叶兴阳

双语音标有声读物

叶兴阳;

[illegible]教创始人

双音阅读[illegible]读育创始父

双语音标
阅读创始人

注音阅
读英语
教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者： *叶兴阳*

内容来源： *公共领域英文原著*

适用对象： *英语学习者、教师、研究者*

版本日期： *2025 年*

目录

共 30 个章节

1. 恩底弥翁(endymion) 000001
2. 恩底弥翁(endymion) 000002
3. 恩底弥翁(endymion) 000003
4. 恩底弥翁(endymion) 000004
5. 恩底弥翁(endymion) 000005
6. 恩底弥翁(endymion) 000006
7. 恩底弥翁(endymion) 000007
8. 恩底弥翁(endymion) 000008
9. 恩底弥翁(endymion) 000009
10. 恩底弥翁(endymion) 000010
11. 恩底弥翁(endymion) 000011
12. 恩底弥翁(endymion) 000012
13. 恩底弥翁(endymion) 000013
14. 恩底弥翁(endymion) 000014

15. 恩底弥翁(endymion) 000015

16. 恩底弥翁(endymion) 000016

17. 恩底弥翁(endymion) 000017

18. 恩底弥翁(endymion) 000018

19. 恩底弥翁(endymion) 000019

20. 恩底弥翁(endymion) 000020

21. 恩底弥翁(endymion) 000021

22. 恩底弥翁(endymion) 000022

23. 恩底弥翁(endymion) 000023

24. 恩底弥翁(endymion) 000024

25. 恩底弥翁(endymion) 000025

26. 恩底弥翁(endymion) 000026

27. 恩底弥翁(endymion) 000027

28. 恩底弥翁(endymion) 000028

29. 恩底弥翁(endymion) 000029

30. 恩底弥翁(endymion) 000030

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

恩底弥翁(Endymion)

第1/30页

[en'dɪmiən]	
ENDYMION	
恩底弥翁	

恩底弥翁

[baɪ]	['bendʒəmɪn]	[dɪz'reli]	,	[ɜːrl]	[ʌv; əv]	['biːkənzˌfiːld]	,	[keɪ]	.	[dʒiː]	.
by	**Benjamin**	**Disraeli**	**,**	**Earl**	**Of**	**Beaconsfield**	**,**	**K**	**.**	**G**	**.**
经过	本杰明	迪斯雷利	,	伯爵	的	比肯斯菲尔德	,	K	.	G	.

本杰明·迪斯雷利，比肯斯菲尔德伯爵，KG

[fɜːrst]	['pʌblɪʃt]	-
First	**Published**	**1880**
第一的	已发布	-

首次出版于1880年

['kɑːntents]	
CONTENTS	
内容	

内容

['tʃæptər]	[aɪ]
CHAPTER	**I**
章	我

第一章

['tʃæptər]	[iː]
CHAPTER	**II**
章	二

第二章

['tʃæptər]	[ˌaɪ'aɪ'aɪ]
CHAPTER	**III**
章	三、

第三章

['tʃæptər]	[ˌaɪ 'viː]
CHAPTER	**IV**
章	第四

第四章

['tʃæptər]	[viː]
CHAPTER	**V**
章	V

第五章

['tʃæptər]	['vaɪ, 'viː]
CHAPTER	**VI**
章	六年级

第六章

['tʃæptər]	[ˌviːˌaɪ'aɪ]
CHAPTER	**VII**
章	七

第七章

['tʃæptər] [ˌviːˌaɪ'aɪ'aɪ]
CHAPTER **VIII**
章 八

第八章

['tʃæptər] [ˌaɪ'ɛks]
CHAPTER **IX**
章 第九章

第九章

['tʃæptər] [eks]
CHAPTER **X**
章 X

第十章

['tʃæptər] [saɪˌzaɪˌksaɪˌgzaɪ]
CHAPTER **XI**
章 十一

第十一章

['tʃæptər] [ˌɛksˌaɪ'aɪ]
CHAPTER **XII**
章 十二

第十二章

['tʃæptər] [ˌɛksˌaɪ'aɪ'aɪ]
CHAPTER **XIII**
章 十三

第十三章

['tʃæptər] [ˌɛksˌaɪ'viː]
CHAPTER **XIV**
章 十四

第十四章

['tʃæptər] ['ɛks'viː]
CHAPTER **XV**
章 十五

第十五章

['tʃæptər] [ˌɛks'viː'aɪ]
CHAPTER **XVI**
章 十六

第十六章

['tʃæptər] [ˌɛksˌviː'aɪ'aɪ]
CHAPTER **XVII**
章 十七

第十七章

['tʃæptər] [ˌɛksˌviː'aɪ'aɪ'aɪ]
CHAPTER **XVIII**
章 十八

第十八章

['tʃæptər] [ˌɛksˌaɪ'ɛks]
CHAPTER **XIX**
章 十九

第十九章

['tʃæptər] ['eks 'eks]
CHAPTER **XX**
章 xx

第二十章

['tʃæptər] [ˌɛks'ɛks'aɪ]
CHAPTER **XXI**
章 二十一

第二十一章

['tʃæptər] [ˌɛks'ɛks'aɪ'aɪ]
CHAPTER **XXII**
章 二十二

第二十二章

['tʃæptər] [ˌɛks'ɛks'aɪ'aɪ'aɪ]
CHAPTER **XXIII**
章 二十三

第二十三章

['tʃæptər] [ˌɛks'ɛks'aɪ'viː]
CHAPTER **XXIV**
章 二十四

第二十四章

['tʃæptər] [ˌɛks'ɛks'viː]
CHAPTER **XXV**
章 25

第二十五章

['tʃæptər] [ˌɛks'ɛks'viː'aɪ]
CHAPTER **XXVI**
章 26

第二十六章

['tʃæptər] [ˌɛks'ɛks'viː'aɪ'aɪ]
CHAPTER **XXVII**
章 xxvii

第二十七章

['tʃæptər] [ˌɛks'ɛks'viː'aɪ'aɪ'aɪ]
CHAPTER **XXVIII**
章 二十八

第二十八章

['tʃæptər] [ˌɛks'ɛks'aɪ'ɛks]
CHAPTER **XXIX**
章 二十九

第二十九章

['tʃæptər] [ɛ.ksɛ.ksɛks]
CHAPTER **XXX**
章 XXX

第三十章

['tʃæptər] [ˌɛks'ɛks'aɪ]
CHAPTER **XXXI**
章 xxxi

第三十一章

['tʃæptər] [ˌɛks'ɛks'tuː]
CHAPTER **XXXII**
章 xxxii

第三十二章

['tʃæptər] [ˌɛks'ɛks'θriː]
CHAPTER **XXXIII**
章 xxxiii

第三十三章

['tʃæptər] [ˌɛksˈɛksˈfɔːr]
CHAPTER **XXXIV**
章 34

第三十四章

['tʃæptər] [ˌɛksˈɛksˈfaɪv]
CHAPTER **XXXV**
章 xxxv

第三十五章

['tʃæptər] [ˌɛksˈɛksˈsɪks]
CHAPTER **XXXVI**
章 xxxvi

第三十六章

['tʃæptər] [ˌɛksˈɛksˈsɛvən]
CHAPTER **XXXVII**
章 xxxvii

第三十七章

['tʃæptər] [ˌɛksˈɛksˈeɪt]
CHAPTER **XXXVIII**
章 38

第三十八章

['tʃæptər] [ˌɛksˈɛksˈnaɪn]
CHAPTER **XXXIX**
章 xxxix

第三十九章

['tʃæptər] [ˌeks 'el]
CHAPTER **XL**
章 XL

第四十章

['tʃæptər] [ˈɛksˈɛlˈaɪ]
CHAPTER **XLI**
章 xli

第四十一章

['tʃæptər] [ˌɛksˌɛlˈaɪˈaɪ]
CHAPTER **XLII**
章 xlii

第四十二章

['tʃæptər] [ˌɛksˌɛlˈaɪˈaɪˈaɪ]
CHAPTER **XLIII**
章 四十三

第四十三章

['tʃæptər] [ˌɛksˌɛlˈaɪˈviː]
CHAPTER **XLIV**
章 xliv

第四十四章

['tʃæptər] [ˌɛksˌɛlˈviː]
CHAPTER **XLV**
章 xlv

第四十五章

['tʃæptər] [ˌɛksˌɛlˈviːˈaɪ]
CHAPTER **XLVI**
章 xlvi

第四十六章

['tʃæptər] [ˌɛksˌɛl'viː'aɪ'aɪ]
CHAPTER **XLVII**
章 xlvii

第四十七章

['tʃæptər] [ˌɛksˌɛl'viː'aɪ'aɪ'aɪ]
CHAPTER **XLVIII**
章 xlviii

第四十八章

['tʃæptər] [ˌɛksˌɛl'aɪ'ɛks]
CHAPTER **XLIX**
章 xlix

第四十九章

['tʃæptər] [el]
CHAPTER **L**
章 L

第五章

['tʃæptər] [li]
CHAPTER **LI**
章 李

第十一章

['tʃæptər] [liː]
CHAPTER **LII**
章 lii

第五十二章

['tʃæptər] [liː]
CHAPTER **LIII**
章 liii

第五十三章

['tʃæptər] ['lɪv]
CHAPTER **LIV**
章 生活

第四章

['tʃæptər] [ˌɛl'viː]
CHAPTER **LV**
章 LV

第五十五章

['tʃæptər] [ˌɛl'viː'aɪ]
CHAPTER **LVI**
章 lvi

第五十六章

['tʃæptər] [ˌɛl'viː'aɪ'aɪ]
CHAPTER **LVII**
章 lvii

第五十七章

['tʃæptər] [ˌɛl'viː'aɪ'aɪ'aɪ]
CHAPTER **LVIII**
章 第五十八章

第五十八章

['tʃæptər] [lɪks]
CHAPTER **LIX**
章 利克斯

第五十九章

[ˈtʃæptər]	[ˌɛlˈɛks]
CHAPTER	**LX**
章	LX

第六十章

[ˈtʃæptər]	[lkˈsiː, ˈɛˈlɛkˈsaɪ]
CHAPTER	**LXI**
章	lxi

第六十一章

[ˈtʃæptər]	[ˌɛlˈɛksˈaɪˈaɪ]
CHAPTER	**LXII**
章	lxii

第六十二章

[ˈtʃæptər]	[ˌɛlˈɛksˈaɪˈaɪˈaɪ]
CHAPTER	**LXIII**
章	六十三

第六十三章

[ˈtʃæptər]	[ˌɛlˈɛksˈaɪˈviː]
CHAPTER	**LXIV**
章	lxiv

第六十四章

[ˈtʃæptər]	[ˌɛlˈɛksˈviː]
CHAPTER	**LXV**
章	六十五

第六十五章

[ˈtʃæptər]	[lksˈvaɪ]
CHAPTER	**LXVI**
章	六十六

第六十六章

[ˈtʃæptər]	[ˌɛlˈɛksˈviːˈaɪˈaɪ]
CHAPTER	**LXVII**
章	六十七

第六十七章

[ˈtʃæptər]	[ˌɛlˈɛksˈviːˈaɪˈaɪˈaɪ]
CHAPTER	**LXVIII**
章	六十八

第六十八章

[ˈtʃæptər]	[ˌɛlˈɛksˈaɪˈɛks]
CHAPTER	**LXIX**
章	六十九

第六十九章

[ˈtʃæptər]	[ˌɛlˈɛksˈɛks]
CHAPTER	**LXX**
章	七十士译本

第七十章

[ˈtʃæptər]	[ˌɛlˈɛksˈɛksˈaɪ]
CHAPTER	**LXXI**
章	六十一

第七十一章

[ˈtʃæptər]	[ˌɛlˈɛksˈɛksˈaɪˈaɪ]
CHAPTER	**LXXII**
章	七十二

第七十二章

['tʃæptər] [lksk'sɪɪiː]
CHAPTER **LXXIII**
章 七十三

第七十三章

['tʃæptər] [sevntɪ'fɔː]
CHAPTER **LXXIV**
章 七十四

第七十四章

['tʃæptər] ['el'eks'eksv'iː]
CHAPTER **LXXV**
章 七十五

第七十五章

['tʃæptər] [lksks'viː]
CHAPTER **LXXVI**
章 七十六

第七十六章

['tʃæptər] [ˌɛl'ɛks'ɛks'viːˈaɪ'aɪ]
CHAPTER **LXXVII**
章 七十七

第七十七章

['tʃæptər] [lksviːiːi]
CHAPTER **LXXVIII**
章 第七十八章

第七十八章

['tʃæptər] [ˌɛl'ɛks'ɛks'aɪ'ɛks]
CHAPTER **LXXIX**
章 七十九

第七十九章

['tʃæptər] [ˌɛl'ɛks'ɛks'ɛks]
CHAPTER **LXXX**
章 lxxx

第八十章

['tʃæptər] [lksksk'siː]
CHAPTER **LXXXI**
章 81

第八十一章

['tʃæptər] [lksiːi]
CHAPTER **LXXXII**
章 第八十二章

第八十二章

['tʃæptər] [lksksk'sɪɪiː]
CHAPTER **LXXXIII**
章 83

第八十三章

['tʃæptər] [ˌɛl'ɛks'ɛks'ɛks'aɪ'viː]
CHAPTER **LXXXIV**
章 84

第八十四章

['tʃæptər] [ˌɛl'ɛks'ɛks'ɛks'viː]
CHAPTER **LXXXV**
章 85

第八十五章

['tʃæptər] -
CHAPTER **LXXXVI**
章 -

第八十六章

['tʃæptər] [lksksks'vɪiː]
CHAPTER **LXXXVII**
章 87

第八十七章

['tʃæptər] [lksvɪːi]
CHAPTER **LXXXVIII**
章 88

第八十八章

['tʃæptər] -
CHAPTER **LXXXXIX**
章 -

第四十九章

['tʃæptər] [ˌɛks'siː]
CHAPTER **XC**
章 XC

第十章

['tʃæptər] [ˌɛksˌsiː'aɪ]
CHAPTER **XCI**
章 xci

第九十一章

['tʃæptər] [zɪs]
CHAPTER **XCII**
章 xcii

第九十二章

['tʃæptər] [ˌɛksˌsiː'aɪ'aɪ'aɪ]
CHAPTER **XCIII**
章 93

第九十三章

['tʃæptər] -
CHAPTER **XCIV**
章 -

第九十四章

['tʃæptər] [ˌɛksˌsiː'viː]
CHAPTER **XCV**
章 xcv

第九十五章

['tʃæptər] [zk'vɪ]
CHAPTER **XCVI**
章 xcvi

第九十六章

['tʃæptər] -
CHAPTER **XCVII**
章 -

第九十七章

['tʃæptər] [ɛkskviaɪiːi]
CHAPTER **XCVIII**
章 98

第九十四章

['tʃæptər] [ɛksɪks]
CHAPTER XCIX
章 九十九

第九十九章

['tʃæptər] [siː]
CHAPTER C
章 C

章

['tʃæptər] [siː aɪ]
CHAPTER CI
章 置信区间

第 11 章

['tʃæptər] [aɪ]
CHAPTER I
章 我

第一章

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [rɪtʃ] , [wɔːrm] [naɪt] , [æt; ət][ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] [ʌv; əv] ['ɔːgəst] ,
It was a rich , warm night , at the beginning of August ,
它 曾是 一个 富有的 , 温暖的 夜晚 , 在 这 开始 的 八月 ,

那是一个温暖而美好的夜晚，八月初。

[wen] [ə; eɪ]['dʒent(ə)lmən] [ɪn'veləpt] [ɪn][ə; eɪ] [kloʊk] , [fɔːr; fər][hiː; hi][wʌz; wəz][ɪn] ['iːvnɪŋ] [dres] ,
when a gentleman enveloped in a cloak , for he was in evening dress ,
什么时候 一个 绅士 被包裹 在 一个 披风 , 为了 他 曾是 在 晚上 裙子 ,

一位绅士身披斗篷，因为他穿着晚礼服。

[ɪ'mɜːrdʒd] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [klʌb] - [haʊs] [æt; ət][ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv][ˌes 'tiː] . [dʒeɪmz] - [striːt] , [ænd; ənd]
emerged from a club - house at the top of St . James ' Street , and
出现 从 一个 俱乐部 - 房子 在 这 顶部 的 英石 . 詹姆斯 - 街道 , 和
[dɪ'sendɪd] [ðæt] ['selɪbreɪtɪd] ['emɪnəns] .
descended that celebrated eminence .
下降 那 著名 卓越 .

从圣詹姆斯街顶端的一家俱乐部会所出来，走下那座著名的高地。

[hiː; hi][hæd; həd][nɑːt] [prə'siːdid] [mɔːr] [ðæn; ðən][hæf] [wei] [daʊn] [ðə; ði] [striːt] [wen] , [ɪn'kaʊntərɪŋ]
He had not proceeded more than half way down the street when , encountering
他 有 不是 继续 更多的 比 一半 方式 向下 这 街道 什么时候 , 遭遇
[ə; eɪ] [frend] ,
a friend ,
一个 朋友 ,

他还没走到街的一半，就遇到了一个朋友，

[hiː; hi] [stɑːpt] [wɪð; wɪθ][sʌm; səm] [ə'brʌptnəs] .
he stopped with some abruptness .
他 停止 和 一些 突兀 .

他突然停了下来。

“ [aɪ][hæv; həv] [bɪn] ['lʊkɪŋ] [fɔːr; fər][juː; jʊ] ['evriwer] , ” [hiː; hi] [sed] .
“ I have been looking for you everywhere , ” he said .
“ 我 有 到过 寻找 为了 你 到处 , ” 他 说 .

“我到处都在找你,”他说。

“ [wʌt] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] ? ”
“ What is it ? ”
“ 什么 是 它 ? ”

“那是什么？ ”

“ [wiː; wi][kæn; kən]['hɑːrdli] [tɔːk] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] [hɪr] . ”
“ We can hardly talk about it here . ”
“ 我们 能 几乎 讲话 关于 它 这里 . ”

“我们在这里很难谈论这件事。”

“ [ʃæl; ʃəl][wiː; wi][goʊ][tuː; tə]['waɪts, 'hwaɪts] ? ”
“ Shall we go to White's ? ”
“ 将 我们 去 到 怀特 ? ”

“我们去怀特家吧？”

“ [aɪ][hæv; həv][dʒʌst] [left] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] , [bɪ'twiːn] [ɑːr'selvz] , [aɪ] [wʊd] ['ræðər] [wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi]
“ I have just left it , and , between ourselves , I would rather we should be
“ 我 有 只是 左边 它 , 和 , 之间 我们自己 , 我 会 相当 我们 应该 是
[mɔːr] [ə'loʊn] .
more alone .
更多的 独自的 .

“我刚刚离开了，而且，就我们俩而言，我宁愿我们多一些独处的时间。”

- [tɪz] [æz; əz] [wɔːrm] [æz; əz] [nuːn] .
' Tis as warm as noon .
- 的 作为 温暖的 作为 中午 .

天气像正午一样温暖。

[let] [ˌjuː 'es] [krɔːs] [ðə; ði] [striːt] [ænd; ənd] [get] ['ɪntuː][ˌes 'tiː] . [dʒeɪmz] - [pleɪs] .
Let us cross the street and get into St . James ' Place .
让 我们 叉 这 街道 和 得到 进入 英石 . 詹姆斯 - 地方 .

我们过马路去圣詹姆斯广场吧。

[ðæt] [ɪz] ['ɔːlweɪz] [maɪ][aɪ'diːə][ʌv; əv]['sɑːlətuːd] .
That is always my idea of solitude .
那 是 总是 我的 主意 的 孤独 .

这就是我一直以来对独处的理解。

” [soʊ] [ðeɪ] [krɔːst] [ðə; ði] [striːt] , [ænd; ənd] , [æt; ət][ðə; ði]['kɔːrnər][ʌv; əv][ˌes 'tiː] . [dʒeɪmz] - [pleɪs] ,
” So they crossed the street , and , at the corner of St . James ' Place ,
” 所以 他们 交叉 这 街道 , 和 , 在 这 角落 的 英石 . 詹姆斯 - 地方 ,

于是他们穿过马路，来到圣詹姆斯广场的拐角处，

[met] ['sevrəl] ['dʒent(ə)lmən] [huː] [hæd; həd][dʒʌst] [kʌm] [aʊt] [ʌv; əv] [brʊk] - [klʌb] - [haʊs] .
met several gentlemen who had just come out of Brookes ' Club - house .
遇见 一些 先生们 WHO 有 只是 来 出去 的 布鲁克斯 - 俱乐部 - 房子 .

遇到几位刚从布鲁克斯俱乐部出来的人。

[ðiːz] [sə'luːtid] [ðə; ði] [kəm'pænjənz] [æz; əz] [ðeɪ] [pæst] , [ænd; ənd] [sed] ,
These saluted the companions as they passed , and said ,
这些 敬礼 这 同伴 作为 他们 通过了 , 和 说 ,

他们向经过的同伴们致意，并说道：

“ ['kæpɪt(ə)l] [ə'kaʊnt] [frʌm; frəm] ['tʃɪzwɪk] — [lɔːrd] ['haʊərd] [sez] [ðə; ði] [tʃiːf] [wɪl] [biː; bi][ɪn] ['daʊnɪŋ]
“ Capital account from Chiswick — Lord Howard says the chief will be in Downing
“ 首都 帐户 从 奇斯威克 — 主 霍华德 说道 这 首席 将要 是 在 唐宁
[striːt] [ɑːn]['mʌndeɪ; 'mʌndi] . ”
Street on Monday . ”
街道 在 周一 . ”

“奇斯威克资本账户——霍华德勋爵说，负责人将于周一到访唐宁街。”

“ [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ʌv; əv] ['tʃɪzwɪk] [ðæt] [aɪ][ˌeɪ 'em]['goʊɪŋ][tuː; tə] [spiːk] [tuː; tə][juː; jʊ] ,
“ It is of Chiswick that I am going to speak to you ,
“ 它 是 的 奇斯威克 那 我 是 去 到 说话 到 你 ,

“我今天要跟你们谈谈奇斯威克的事。”

” [sed] [ðə; ði][ˈdʒent(ə)lmən][ɪn][ðə; ði] [kloʊk] ,
” said the gentleman in the cloak ,
” 说 这 绅士 在 这 披风 ,

“披着斗篷的先生说道，”

[ˈpʊtɪŋ] [hɪz; ɪz][ɑːrm][ɪn] [ðæt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [kəmˈpænjən] [æz; əz] [ðeɪ] [wɔːkt] [ɑːn] .
putting his arm in that of his companion as they walked on .
推杆 他的 手臂 在 那 的 他的 伴侣 作为 他们 步行 在 .

他挽着同伴的胳膊继续往前走。

“ [wʌt] [aɪ][ˌeɪ ˈem] [əˈbaʊt] [tuː; tə] [tel] [juː; jʊ][ɪz] [noʊn] [ˈoʊnli][tuː; tə] [θriː] [ˈpɜːsənz] ,
“ What I am about to tell you is known only to three persons ,
“ 什么 我 是 关于 到 告诉 你 是 已知 仅有的 到 三 人 ,

“我接下来要告诉你们的事情，只有三个人知道，

[ænd; ənd][ɪz][ðə; ði][moʊst][ˈseɪkrɪd][ʌv; əv] [ˈsiːkrɪts] .
and is the most sacred of secrets .
和 是 这 最多 神圣 的 秘密 .

这是最神圣的秘密。

[ˈnʌθɪŋ] [bʌt; bət][ˈaʊər; ɑːr] [ˈfrendʃɪp] [kʊd; kəd] [ˈɔːθəraɪz] [ˌem ˈiː][tuː; tə][ɪmˈpɑːrt][ˌaɪ ˈtiː][tuː; tə][juː; jʊ] . ”
Nothing but our friendship could authorise me to impart it to you . ”
没有什么 但 我们的 友谊 可以 授权 我 到 传授 它 到 你 . ”

只有我们的友谊才能让我把它告诉你。

“ [aɪ] [hoʊp] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [ˈsʌmθɪŋ] [tuː; tə][jʊr; jər] [ədˈvæntɪdʒ] , ” [sed] [hɪz; ɪz] [kəmˈpænjən] .
“ I hope it is something to your advantage , ” said his companion .
“ 我 希望 它 是 某物 到 你的 优势 , ” 说 他的 伴侣 .

“我希望这对你有利，”他的同伴说。

“ [ˈnʌθɪŋ] [ʌv; əv] [ðæt] [sɔːrt] ; [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ʌv; əv] [jɔːrˈself] [ðæt] [aɪ][ˌeɪ ˈem] [ˈθɪŋkɪŋ] .
“ Nothing of that sort ; it is of yourself that I am thinking .
“ 没有什么 的 那 种类 ; 它 是 的 你自己 那 我 是 思维 .

“并非如此；我是在想你。”

[sɪns] [ˈaʊər; ɑːr][pəˈlɪtɪk(ə)l] [ɪˈstreɪndʒmənt] , [aɪ][hæv; həv] [ˈnevər] [hæd; həd][ə; eɪ] [kənˈtentɪd] [ˈmoʊmənt] .
Since our political estrangement , I have never had a contented moment .
自从 我们的 政治的 隔阂 , 我 有 绝不 有 一个 满足 片刻 .

自从我们政治疏远以来，我从未有过片刻的满足。

[frʌm; frəm] [kraɪst] [tʃɜːrtʃ] , [ʌnˈtɪl] [ðæt] [ʌnˈhæpi] [ˌpærəˈlɪtɪk] [stroʊk] ,
From Christ Church , until that unhappy paralytic stroke ,
从 基督 教会 , 直到 那 不开心 麻痹 中风 ,

从基督教堂，直到那场不幸的中风瘫痪为止，

[wɪtʃ] [broʊk] [ʌp] [ə; eɪ] [ˈɡʌvərnmənt] [ðæt] [hæd; həd] [ˈlæstɪd] [ˌfɪfˈtiːn] [ˈjɪrz] , [ænd; ənd] [maɪt] [hæv; həv]
which broke up a government that had lasted fifteen years , and might have
哪个 打破 向上 一个 政府 那 有 持续 十五 年 , 和 可能 有
[kənˈtɪnjuːd] [ˌfɪfˈtiːn] [mɔːr] ,
continued fifteen more ,
持续 十五 更多的 ,

这导致一个持续了十五年的政府解散，而这个政府原本可能还会再持续十五年。

[wiː; wi] [siːmd] [ˈɔːlweɪz] [tuː; tə][hæv; həv] [bɪn] [ˈwɜːrkɪŋ] [təˈɡeðər] .
we seemed always to have been working together .
我们 似乎 总是 到 有 到过 在职的 一起 .

我们似乎一直都在一起工作。

[ðæt] [wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [əˈɡen] [juˈnaɪt][ɪz][maɪ] [ˈdɪrɪst] [wɪʃ] .
That we should again unite is my dearest wish .
那 我们 应该 再次 团结 是 我的 亲爱的 希望 .

我们能够再次团结起来，是我最真挚的愿望。

[ə; eɪ]['kraɪsɪs][ɪz][æt; ət][hænd] .
A crisis is at hand .
一个 危机 是 在 手 .

危机迫在眉睫。

[aɪ][wɑːnt][juː; jʊ][tuː; tə][juːz][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][jʊr; jər] [əd'væntɪdʒ] .
I want you to use it to your advantage .
我 想 你 到 使用 它 到 你的 优势 .

我希望你好好利用它。

[noʊ] [ðen] , [ðæt] [wʌt] [ðeɪ] [wɜːr; wər][dʒʌst] ['seɪɪŋ] [ə'baʊt] ['tʃɪzwɪk] [ɪz] ['muːnʃaɪn] .
Know then , that what they were just saying about Chiswick is moonshine .
知道 然后 , 那 什么 他们 是 只是 说 关于 奇斯威克 是 私酿酒 .

所以你要知道，他们刚才说的关于奇斯威克的话都是胡说八道。

[hɪz; ɪz] [keɪs] [ɪz] ['hoʊpləs] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [bɪn] [kə'mju:nikeitid] [tuː; tə][ðə; ði] [kɪŋ] . ”
His case is hopeless , and it has been communicated to the King . ”
他的 案件 是 绝望 , 和 它 有 到过 沟通 到 这 国王 . ”

他的案子毫无希望，此事已禀告国王。

“ ['hoʊpləs] ! ”
“ Hopeless ! ”
“ 绝望 ! ”

“没希望了！”

“ [rɪ'laɪ] [ə'pɑːn][ˌaɪ 'tiː] ; [ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [də'rekt][frʌm; frəm][ðə; ði] ['kɑːtɪdʒ] [tuː; tə][maɪ] [frend] . ”
“ Rely upon it ; it came direct from the Cottage to my friend . ”
“ 依靠 之上 它 ; 它 来了 直接的 从 这 小屋 到 我的 朋友 . ”

“相信我，它直接从小屋寄给了我的朋友。”

“ [aɪ] [θɔːt] [hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] ['mɪʃ(ə)n] ? ” [sed] [hɪz; ɪz] [kəm'pænjən] , [wɪð; wɪθ][ɪ'moʊʃ(ə)n] ;
“ I thought he had a mission ? ” said his companion , with emotion ;
“ 我 想法 他 有 一个 使命 ? ” 说 他的 伴侣 , 和 情感 ;

“我以为他有任务在身呢？”他的同伴激动地说；

“ [ænd; ənd] [men] [wɪð; wɪθ] ['mɪʃənz] [duː][nɑːt] [ˌdɪsə'pɪr] [tɪl] [ðeɪ] [hæv; həv] [fʊl'fɪld] [ðem; ðəm] . ”
“ and men with missions do not disappear till they have fulfilled them . ”
“ 和 男人 和 任务 做 不是 消失 直到 他们 有 已完成 他们 . ”

“肩负使命的人不会消失，直到完成使命为止。”

“ [bʌt; bət] [waɪ] [dɪd][juː; jʊ] [θɪŋk] [soʊ] ?
“ But why did you think so ?
“ 但 为什么 做过 你 思考 所以 ?

“但你为什么会这么想呢？”

[haʊ] ['ɔːf(ə)n][hæv; həv][aɪ] [æskt] [juː; jʊ][fɔːr; fər][jʊr; jər] [graʊndz] [fɔːr; fər] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [kən'vɪkʃn] !
How often have I asked you for your grounds for such a conviction !
如何 经常 有 我 问 你 为了 你的 理由 为了 这样的 一个 定罪 !

我曾多次询问你做出这种判断的理由！

[ðer; ðər][ɑːr; ər] [nʌn] .
There are none .
那里 是 没有任何 .

没有。

[ðə; ði][mæn][ʌv; əv][ðə; ði][eɪdʒ][ɪz] ['klɪrli] [ðə; ði] [duːk] , [ðə; ði] ['seɪvjər] [ʌv; əv] ['jʊrəp] ,
The man of the age is clearly the Duke , the saviour of Europe ,
这 男人 的 这 年龄 是 清楚地 这 公爵 , 这 救主 的 欧洲 ,

时代人物显然是公爵，欧洲的救星。

[ɪn][ðə; ði] [pər'fekʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['mænhʊd] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][æn; ən]['aɪərn] [ˌkɑːnstɪ'tuːʃn] . ”
in the perfection of manhood , and with an iron constitution . ”
在 这 完美 的 男子气概 , 和 和 一个 铁 宪法 . ”

他拥有完美的男子气概和钢铁般的意志。

“	[ðə; ði]	[sælˈveɪʃ(ə)n]	[ʌv; əv]	[ˈjʊrəp]	[ɪz]	[ðə; ði]	[əˈfer]	[ʌv; əv]	[ə; eɪ]	[pæst]	[ˌdʒenəˈreɪʃ(ə)n]	,	”	[sed]	[hɪz; ɪz]
“	**The**	**salvation**	**of**	**Europe**	**is**	**the**	**affair**	**of**	**a**	**past**	**generation**	**,**	**”**	**said**	**his**
“	这	救恩	的	欧洲	是	这	事务	的	一个	过去的	一代	,	”	说	他的

[kəmˈpænjən]	.
companion	**.**
伴侣	.

“拯救欧洲是上一代人的事了,”他的同伴说。

“	[wiː; wi]	[wɑːnt]	[ˈsʌmθɪŋ]	[els]	[naʊ]	.
“	**We**	**want**	**something**	**else**	**now**	**.**
“	我们	想	某物	别的	现在	.

“我们现在想要别的东西。”

[ðə; ði]	[sælˈveɪʃ(ə)n]	[ʌv; əv]	[ˈɪŋɡlənd]	[ʃʊd; ʃəd]	[biː; bi]	[ðə; ði]	[ˈsʌbdʒekt]	[ˈræðər]	[ʌv; əv]	[ˈaʊər; ɑːr]	[ˈprez(ə)nt]	[θɔːts]
The	**salvation**	**of**	**England**	**should**	**be**	**the**	**subject**	**rather**	**of**	**our**	**present**	**thoughts**
这	救恩	的	英格兰	应该	是	这	主题	相当	的	我们的	展示	想法

.	”
.	**”**
.	”

我们现在更应该思考的是英格兰的命运。

“	[ˈɪŋɡlənd]	!
“	**England**	**!**
“	英格兰	!

“英格兰!

[waɪ]	[wen]	[wɜːr; wər]	[θɪŋz]	[mɔːr]	[saʊnd]	?
why	**when**	**were**	**things**	**more**	**sound**	**?**
为什么	什么时候	是	事物	更多的	声音	?

为什么以前的情况更稳定?

[ɪkˈsept]	[ðə; ði]	[splɪt]	[əˈmʌŋ]	[ˈaʊər; ɑːr]	[oʊn]	[men]	,	[wɪtʃ]	[wɪl]	[biː; bi]	[naʊ]	[kjʊr]	,
Except	**the**	**split**	**among**	**our**	**own**	**men**	**,**	**which**	**will**	**be**	**now**	**cured**	**,**
除了	这	分裂	之中	我们的	自己的	男人	,	哪个	将要	是	现在	治愈	,

除了我们内部的分裂之外，这个问题现在将会得到解决。

[ðer; ðər]	[ɪz]	[nɑːt]	[ə; eɪ]	[kɔːz]	[ʌv; əv]	[dɪsˈkwaɪəˌtuːd]	.	”
there	**is**	**not**	**a**	**cause**	**of**	**disquietude**	**.**	**”**
那里	是	不是	一个	原因	的	不安	.	”

没有什么值得担忧的。

“	[aɪ]	[hæv; həv]	[mʌtʃ]	,	”	[sed]	[hɪz; ɪz]	[frend]	.
“	**I**	**have**	**much**	**,**	**”**	**said**	**his**	**friend**	**.**
“	我	有	很多	,	”	说	他的	朋友	.

“我有很多,”他的朋友说。

“	[juː; jʊ]	[ˈnevər]	[juːst]	[tuː; tə]	[hæv; həv]	[ˈeni]	,	[ˈsaidni]	.
“	**You**	**never**	**used**	**to**	**have**	**any**	**,**	**Sidney**	**.**
“	你	绝不	用过的	到	有	任何	,	西德尼	.

“你以前从来没有过这种经历，西德尼。”

[wʌt]	[ɪkˈstrɔːrdəneri]	[ˌreviˈleiʃənz]	[kæn; kən]	[hæv; həv]	[bɪn]	[meɪd]	[tuː; tə]	[juː; jʊ]	[ˈdʊrɪŋ]	[θriː]	[mʌnθs]
What	**extraordinary**	**revelations**	**can**	**have**	**been**	**made**	**to**	**you**	**during**	**three**	**months**
什么	非凡的	启示	能	有	到过	制成	到	你	期间	三	几个月

[ʌv; əv]	[ˈɑːfɪs]	[ˈʌndər]	[ə; eɪ]	[ˈsemi]	-	[wɪɡ]	[ˈmɪnɪstri]	?	”
of	**office**	**under**	**a**	**semi**	**-**	**Whig**	**Ministry**	**?**	**”**
的	办公室	在下面	一个	半	-	辉格党	部	?	”

在半辉格党内阁任职的三个月里，你究竟获得了哪些非同寻常的启示?

“	[jʊr; jər]	[tɔːnt]	[ɪz]	[fer]	,	[ðoʊ]	[ˌaɪ ˈtiː]	[peɪnz]	[ˌem ˈiː]	.
“	**Your**	**taunt**	**is**	**fair**	**,**	**though**	**it**	**pains**	**me**	**.**
“	你的	嘲讽	是	公平的	,	尽管	它	疼痛	我	.

“你的嘲讽虽然让我感到痛苦，但却不无道理。”

[ænd; ənd][aɪ] [kən'fes] [tuː; tə][juː; jʊ] [ðæt] [wen] [aɪ] [rɪ'zɑːlvd] [tuː; tə] ['fɑːloʊ] ['kænɪŋ] [ænd; ənd][dʒɔɪn][hɪz; ɪz]
And I confess to you that when I resolved to follow Canning and join his
和 我 承认 到 你 那 什么时候 我 已解决 到 跟随 罐头 和 加入 他的
[nuː] ['ælaɪz] ,
new allies ,
新的 盟国 ,

我向你坦白，当我决定追随坎宁并加入他的新盟友时，

[aɪ][hæd; həd] ['meni] [ə; eɪ] [twɪndʒ] .
I had many a twinge .
我 有 许多 一个 轻微疼痛 .

我时不时会感到一阵阵疼痛。

[aɪ][wʌz; wəz] [bred] [ɪn][ðə; ði] ['tɔːri] [kæmp] ; [ðə; ði] ['tɔːris] [pʊt] [ˌem 'iː][ɪn] ['pɑːrləmənt] [ænd; ənd] [geɪv] [ˌem 'iː]
I was bred in the Tory camp ; the Tories put me in Parliament and gave me
我 曾是 繁殖 在 这 保守党 营 ; 这 保守党 放 我 在 议会 和 给予 我
['ɑːfɪs] ;
office ;
办公室 ;

我成长于保守党阵营；保守党把我送进议会，给了我官职；

[aɪ] [lɪvd] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm][ænd; ənd] [laɪkt] [ðem; ðəm] ; [wiː; wi] [daind] [ænd; ənd]['voʊtɪd] [tə'geðər] ,
I lived with them and liked them ; we dined and voted together ,
我 居住地 和 他们 和 喜欢 他们 ; 我们 用餐 和 投票 一起 ,
[ænd; ənd] [tə'geðər] [ˌpæskwi'neidid] ['aʊər; ɑːr] [ə'poʊnənts] .
and together pasquinaded our opponents .
和 一起 帕斯奎纳德 我们的 对手 .

我和他们一起生活，也很喜欢他们；我们一起吃饭、投票，还一起嘲讽我们的对手。

[ænd; ənd] [jet] , ['æftər] - [deθ] , [tuː; tə] [huːm] [laɪk] [jɔːr'self] [aɪ][wʌz; wəz] [mʌtʃ] [ə'tætʃt] ,
And yet , after Castlereagh's death , to whom like yourself I was much attached ,
和 然而 , 后 - 死亡 , 到 谁 喜欢 你自己 我 曾是 很多 随附的 ,

然而，在卡斯尔雷去世后，我像你一样对他十分依恋，

[aɪ][hæd; həd] [greɪt] [.mis'giviŋz] [æz; əz][tuː; tə][ðə; ði] [pə'zɪʃ(ə)n] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr]['pɑːrti] , [ænd; ənd][ðə; ði]
I had great misgivings as to the position of our party , and the
我 有 伟大的 疑虑 作为 到 这 位置 的 我们的 派对 , 和 这
['fjuːtʃər][ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌntri] .
future of the country .
未来 的 这 国家 .

我对我们党的立场和国家的未来深感忧虑。

[aɪ] [traɪd] [tuː; tə] [draɪv] [ðem; ðəm][frʌm; frəm][maɪ][maɪnd] , [ænd; ənd][æt; ət][læst] [tʊk] ['refjuːdʒ][ɪn] ['kænɪŋ] ,
I tried to drive them from my mind , and at last took refuge in Canning ,
我 尝试 到 驾驶 他们 从 我的 头脑 , 和 在 最后的 采取 避难所 在 罐头 ,

我努力将它们从脑海中驱散，最终躲到了坎宁。

[huː] [siːmd] [dʒʌst][ðə; ði][mæn] [ə'pɔɪntɪd] [fɔːr; fər][æn; ən][eɪdʒ][ʌv; əv] [træn'zɪʃ(ə)n] . ”
who seemed just the man appointed for an age of transition . ”
WHO 似乎 只是 这 男人 任命 为了 一个 年龄 的 过渡 . ”

他似乎正是被委以重任，迎接这个变革时代的合适人选。

“ [bʌt; bət][ə; eɪ][træn'zɪʃ(ə)n][tuː; tə] [wʌt] ? ”
“ But a transition to what ? ”
“ 但 一个 过渡 到 什么 ? ”

“但是过渡到什么呢？”

“ [wel] , [hɪz; ɪz] ['fɔːrən] ['pɑːləsi][wʌz; wəz] ['lɪbərəl] . ”
“ Well , his foreign policy was Liberal . ”
“ 出色地 , 他的 外国的 政策 曾是 自由派 . ”

“嗯，他的外交政策是自由主义的。”

“ [ðə; ði] [seɪm] [æz; əz][ðə; ði] ['duːks] ; [ðə; ði] [seɪm] [æz; əz] [pʊr] [dɪr] - .
“ The same as the Duke's ; the same as poor dear Castlereagh's .
“ 这 相同的 作为 这 公爵的 ; 这 相同的 作为 贫穷的 亲爱的 - .
“和公爵的一样；和可怜的卡斯尔雷的一样。”

['nʌθɪŋ] [mɔːr] [ˌʌn'dʒʌst][ðæn; ðən][ðə; ði] [ə'fektɪd] [bɪ'liːf] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz] ['eni] ['dɪfrəns]
Nothing more unjust than the affected belief that there was any difference
没有什么 更多的 不公正 比 这 做作的 信仰 那 那里 曾是 任何 不同之处
[bɪ'twiːn] [ðem; ðəm] — [ə; eɪ] [ruːz] [ʌv; əv][ðə; ði] [wɪgz] [tuː; tə]['fɑːstər]['dɪskɔːrd][ɪn]['aʊər; ɑːr][ræŋks] .
between them — a ruse of the Whigs to foster discord in our ranks .
之间 他们 — 一个 诡计 的 这 辉格党 到 促进 Discord 在 我们的 排名 .
没有什么比假装认为他们之间存在任何区别更不公正的了——这是辉格党为了在我们内部制造不和而耍的伎俩。

[ænd; ənd][æz; əz][fɔːr; fər] [də'mestɪk] [ə'ferz] , [noʊ][wʌn][ɪz] ['staʊtər] [ə'genst] [ˌpɑːrlə'mentri] [rɪ'fɔːrm] ,
And as for domestic affairs , no one is stouter against Parliamentary Reform ,
和 作为 为了 国内的 事务 , 不 一 是 更粗壮 反对 议会 改革 ,
至于国内事务，没有人比他更坚决反对议会改革。

[waɪl] [hiː; hi][ɪz][fɔːr; fər][ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] [ænd; ənd][noʊ] [sə'rendər] ,
while he is for the Church and no surrender ,
尽管 他 是 为了 这 教会 和 不 投降 ,
他忠于教会，绝不屈服。

[ðoʊ] [hiː; hi] [meɪ] [meɪk] [ə; eɪ] ['hɑːrmləs] [spiːtʃ] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] , [æz; əz] ['meni] [ʌv; əv][ˌjuː 'es][duː]
though he may make a harmless speech now and then , as many of us do
尽管 他 可能 制作 一个 无害 演讲 现在 和 然后 , 作为 许多 的 我们 做
,
,
,
虽然他偶尔也会发表一些无伤大雅的言论，就像我们许多人一样，

[ɪn] ['feɪvər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kæθlɪk] [kleɪmz] . ”
in favour of the Catholic claims . ”
在 偏爱 的 这 天主教 索赔 . ”
支持天主教的说法。

“ [wel] , [wiː; wi] [wɪl] [nɑːt] [naʊ] [pər'suː] [ðɪs] [oʊld] ['kɑːntrəvɜːrsi] , [maɪ] [dɪr] ['fɛrɑːrz] , [pər'tɪkjələrli] [ɪf]
“ Well , we will not now pursue this old controversy , my dear Ferrars , particularly if
“ 出色地 , 我们 将要 不是 现在 追求 这 老的 争议 , 我的 亲爱的 费拉尔斯 , 特别 如果
[ˌaɪ 'tiː][biː; bi] [truː] ,
it be true ,
它 是 真的 ,
“好吧，亲爱的费拉尔斯，我们现在就不继续纠缠于这个老生常谈的争论了，尤其是如果它是真的的话。”

[æz; əz][juː; jʊ] [seɪ] , [ðæt] ['mɪstər] . ['kænɪŋ] [naʊ] [laɪz][ə'pɑːn][hɪz; ɪz] ['deθbed] . ”
as you say , that Mr . Canning now lies upon his deathbed . ”
作为 你 说 , 那 先生 . 罐头 现在 谎言 之上 他的 临终 . ”
正如你所说，坎宁先生现在已经卧病在床，奄奄一息了。

“ [ɪf] !
“ If !
“ 如果 !
“如果！

[aɪ] [tel] [juː; jʊ][æt; ət] [ðɪs] ['veri] ['moʊmənt][ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi][ɔːl]['oʊvər] . ”
I tell you at this very moment it may be all over . ”
我 告诉 你 在 这 非常 片刻 它 可能 是 全部 超过 . ”
我告诉你，此刻一切可能都结束了。

“ [aɪ][ˌeɪ 'em] ['ʃeɪkən] [tuː; tə][maɪ] ['veri] ['sentər] . ”
“ I am shaken to my very centre . ”
“ 我 是 摇晃 到 我的 非常 中心 . ”
“我感到内心无比震撼。”

“ [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['daʊtləs] [ə; eɪ] [greɪt] [bloʊ] [tuː; tə][juː; jʊ] , ” [rɪ'dʒɔɪnd] ['mɪstər] . ['fɛrɑːrz] ,
“ It is doubtless a great blow to you , ” rejoined Mr . Ferrars ,
“ 它 是 毫无疑问 一个 伟大的 吹 到 你 , ” 重新加入 先生 . 费拉尔斯 ,

“这无疑对你是一个沉重的打击，”费拉尔斯先生回答道。

“ [ænd; ənd][aɪ] [wɪʃ] [tuː; tə] [ə'liːvieɪt] [ˌaɪ 'tiː] .
“ and I wish to alleviate it .
“ 和 我 希望 到 减轻 它 .

“我希望能够缓解这种情况。”

[ðæt] [ɪz] [waɪ] [aɪ][wʌz; wəz] ['lʊkɪŋ] [fɔːr; fər][juː; jʊ] .
That is why I was looking for you .
那 是 为什么 我 曾是 寻找 为了 你 .

这就是我一直在找你的原因。

[ðə; ði] [kɪŋ] [wɪl] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [send] [fɔːr; fər][ðə; ði] [duːk] ,
The King will , of course , send for the Duke ,
这 国王 将要 , 的 课程 , 发送 为了 这 公爵 ,

国王当然会召见公爵。

[bʌt; bət][aɪ][kæn; kən] [tel] [juː; jʊ][ðer; ðər] [wɪl] [biː; bi][ə; eɪ] [ˌdɪspə'zɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [drɔː] [bæk] ['aʊər; ɑːr] [frendz]
but I can tell you there will be a disposition to draw back our friends
但 我 能 告诉 你 那里 将要 是 一个 处置 到 画 后退 我们的 朋友们
[ðæt] [left] [ˌjuː 'es] ,
that left us ,
那 左边 我们 ,

但我可以告诉你，我们会想方设法把那些离开我们的朋友拉回来。

[æt; ət] [liːst] [ðə; ði] ['jʌŋgər] [wʌnz] [ʌv; əv] ['prɑːmɪs] .
at least the younger ones of promise .
在 至少 这 年轻 一个 的 承诺 .

至少那些有前途的年轻球员是这样的。

[ɪf] [juː; jʊ][ɑːr; ər] [ə'weɪk] , [ðer; ðər][ɪz][noʊ] ['riːz(ə)n] [waɪ] [juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [nɑːt] [rɪ'teɪn] [jʊr; jər] ['ɑːfɪs] . ”
If you are awake , there is no reason why you should not retain your office . ”
如果 你 是 醒 , 那里 是 不 原因 为什么 你 应该 不是 保持 你的 办公室 . ”

如果你头脑清醒，就没有理由不继续担任你的职务。

“ [aɪ][ˌeɪ 'em][nɑːt][soʊ] [ʃʊr] [ðə; ði] [kɪŋ] [wɪl] [send] [fɔːr; fər][ðə; ði] [duːk] . ”
“ I am not so sure the King will send for the Duke . ”
“ 我 是 不是 所以 当然 这 国王 将要 发送 为了 这 公爵 . ”

我不太确定国王是否会召见公爵。

“ [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['sɜːrt(ə)n] . ”
“ It is certain . ”
“ 它 是 肯定 . ”

“这是肯定的。”

“ [wel] , ” [sed] [hɪz; ɪz] [kəm'pænjən] ['mjuːziŋli] , “ [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi]['fænsi] ,
“ Well , ” said his companion musingly , “ it may be fancy ,
“ 出色地 , ” 说 他的 伴侣 若有所思地 , “ 它 可能 是 想要 ,

“嗯，”他的同伴若有所思地说，“这或许很时髦。”

[bʌt; bət][aɪ]['kænɑːt] [rɪ'zɪst] [ðə; ði] ['fiːlɪŋ] [ðæt] [ðɪs] ['kʌntri] , [ænd; ənd][ðə; ði][wɜːrld] ['dʒen(ə)rəli] ,
but I cannot resist the feeling that this country , and the world generally ,
但 我 不能 抵抗 这 感觉 那 这 国家 , 和 这 世界 一般来说 ,

但我无法抑制这种感觉：这个国家，乃至整个世界，

[ɑːr; ər][ɑːn][ðə; ði] [iːv] [ʌv; əv][ə; eɪ] [greɪt] [tʃeɪndʒ] — [ænd; ənd][aɪ][duː][nɑːt] [θɪŋk] [ðə; ði] [duːk] [ɪz][ðə; ði]

are on the eve of a great change — and I do not think the Duke is the

是 在 这 前夕 的 一个 伟大的 改变 — 和 我 做 不是 思考 这 公爵 是 这

[mæn][fɔːr; fər][ðə; ði] ['epək] . ”

man for the epoch . ”

男人 为了 这 时代 . ”

我们正处于巨大变革的前夜——而我认为公爵并非这个时代的合适人选。

“ [aɪ] [siː] [noʊ] ['riːz(ə)n] [waɪ] [ðer; ðər] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] ['eni] [greɪt] [tʃeɪndʒ] ; ['sɜːrt(ə)nli] [nɑːt][ɪn] [ðɪs] ['kʌntri]

“ I see no reason why there should be any great change ; certainly not in this country

“ 我 看 不 原因 为什么 那里 应该 是 任何 伟大的 改变 ; 当然 不是 在 这 国家

,

,

,

“我认为没有理由发生任何重大变化；尤其是在这个国家。”

” [sed] ['mɪstər] . ['fɛrɑːrz] .

” said Mr . Ferrars .

” 说 先生 . 费拉尔斯 .

费拉尔斯先生说道。

“ [hɪr] [wiː; wi][hæv; həv] [tʃeɪndʒd] ['evriθɪŋ] [ðæt] [wʌz; wəz][rɪ'kwaɪərd] .

“ Here we have changed everything that was required .

“ 这里 我们 有 已更改 一切 那 曾是 必需的 .

“我们已经改变了所有需要改变的东西。”

[piːl] [hæz; həz] ['setld] [ðə; ði]['krɪmɪn(ə)l] [lɔː] , [ænd; ənd] ['hʌskɪsən] [ðə; ði] ['kɜːrənsi] ,

Peel has settled the criminal law , and Huskisson the currency ,

果皮 有 定居 这 刑事 法律 , 和 赫斯基森 这 货币 ,

皮尔解决了刑法问题，赫斯基森解决了货币问题。

[ænd; ənd] [ðoʊ] [aɪ][ˌeɪ 'em] [prɪ'perd] [maɪ'self] [stɪl] ['fɜːrðər] [tuː; tə] [rɪ'duːs] [ðə; ði] ['duːtiz] [ɑːn] ['fɔːrən]

and though I am prepared myself still further to reduce the duties on foreign

和 尽管 我 是 准备 我 仍然 更远 到 减少 这 职责 在 外国的

['ɪmpɔːrts] ,

imports ,

进口 ,

虽然我已做好准备进一步降低外国进口商品的关税，

[noʊ][wʌn][kæn; kən][dɪ'naɪ] [ðæt] [ɑːn] [ðɪs] ['sʌbdʒekt][ðə; ði] ['gʌvərnmənt] [ɪz][ɪn] [æd'væns] [ʌv; əv] ['pʌblɪk]

no one can deny that on this subject the Government is in advance of public

不 一 能 否定 那 在 这 主题 这 政府 是 在 进步 的 民众

[ə'pɪnjən] . ”

opinion . ”

观点 . ”

谁都不能否认，在这个问题上，政府的立场领先于公众舆论。

“ [ðə; ði] [hoʊl] [ə'fer] [rests] [ɑːn] [tuː] [kən'træktɪd] [ə; eɪ]['beɪsɪs] , ” [sed] [hɪz; ɪz] [kəm'pænjən] .

“ The whole affair rests on too contracted a basis , ” said his companion .

“ 这 所有的 事务 休息 在 也 合同 一个 基础 , ” 说 他的 伴侣 .

“整件事的基础太薄弱了，”他的同伴说。

“ [wiː; wi][ɑːr; ər] [hə'bɪtʃueɪtɪd] [tuː; tə][ɪts] [ɪk'skluːsɪvnəs] , [ænd; ənd] , [noʊ] [daʊt] , ['kʌstəm] [ɪn] ['ɪŋglənd] [ɪz]

“ We are habituated to its exclusiveness , and , no doubt , custom in England is

“ 我们 是 习惯性的 到 它是 独家性 , 和 , 不 怀疑 , 风俗 在 英格兰 是

[ə; eɪ] ['paʊər] ;

a power ;

一个 力量 ;

“我们已经习惯了它的排他性，毫无疑问，英国的习俗是一种力量；

[bʌt; bət]	[let]	[sʌm; səm]	[ɪ'vent]	['sʌd(ə)nli]	[ə'kɜːr]	[wɪtʃ]	[meɪks]	[ə; eɪ]	['neɪʃ(ə)n]	[fiːl]	[ɔːr]	[θɪŋk]	,
but	**let**	**some**	**event**	**suddenly**	**occur**	**which**	**makes**	**a**	**nation**	**feel**	**or**	**think**	**,**
但	让	一些	事件	突然	发生	哪个	制作	一个	国家	感觉	或者	思考	,

但如果突然发生某些事件，让一个国家感到或思考，

[ænd; ənd]	[ðə; ði]	[hoʊl]	[θɪŋ]	[maɪt]	['vænɪʃ]	[laɪk]	[ə; eɪ]	[driːm]	.	”
and	**the**	**whole**	**thing**	**might**	**vanish**	**like**	**a**	**dream**	**.**	**”**
和	这	所有的	事物	可能	消失	喜欢	一个	梦	.	”

这一切或许会像梦一样消失。

“	[wʌt]	[kæn; kən]	['hæpən]	?
“	**What**	**can**	**happen**	**?**
“	什么	能	发生	?

“会发生什么？”

[sʌtʃ]	[ə'ferz]	[æz; əz]	[ðə; ði]	['lʌˌdaɪts]	[duː]	[nɑːt]	[ə'kɜːr]	[twaɪs]	[ɪn]	[ə; eɪ]	['sentʃəri]	,	[ænd; ənd]	[æz; əz]	[fɔːr; fər]	-	['raiəts]	,
Such	**affairs**	**as**	**the**	**Luddites**	**do**	**not**	**occur**	**twice**	**in**	**a**	**century**	**,**	**and**	**as**	**for**	**Spafields**	**riots**	**,**
这样的	事务	作为	这	卢德分子	做	不是	发生	两次	在	一个	世纪	,	和	作为	为了	-	骚乱	,

像卢德运动这样的事件一个世纪都不会发生两次，至于斯帕菲尔德暴乱，

[ðeɪ]	[ɑːr; ər]	[ɪm'pɑːsəb(ə)l]	[naʊ]	[wɪð; wɪθ]	[piːlz]	[nuː]	[pə'liːs]	.
they	**are**	**impossible**	**now**	**with**	**Peel's**	**new**	**police**	**.**
他们	是	不可能的	现在	和	皮尔	新的	警察	.

现在有了皮尔的新警察，这些都不可能了。

[ðə; ði]	['kʌntri]	[ɪz]	[ɪm'plɔɪd]	[ænd; ənd]	['prɑːspərəs]	,	[ænd; ənd]	[wɜːr; wər]	[ˌaɪ 'tiː]	[nɑːt]	[soʊ]	,
The	**country**	**is**	**employed**	**and**	**prosperous**	**,**	**and**	**were**	**it**	**not**	**so**	**,**
这	国家	是	受雇	和	繁荣	,	和	是	它	不是	所以	,

这个国家就业充足，经济繁荣；如果不是这样，

[ðə; ði]	['lændɪd]	['ɪntrəst]	[wʊd]	['ɔːlweɪz]	[kiːp]	[θɪŋz]	[streɪt]	.	”
the	**landed**	**interest**	**would**	**always**	**keep**	**things**	**straight**	**.**	**”**
这	登陆	兴趣	会	总是	保持	事物	直的	.	”

土地利息总能让一切井然有序。

“	[ˌaɪ 'tiː]	[ɪz]	['paʊərf(ə)l]	,	[ænd; ənd]	[hæz; həz]	[bɪn]	['paʊərf(ə)l]	[fɔːr; fər]	[ə; eɪ]	[lɔːŋ]	[taɪm]	;
“	**It**	**is**	**powerful**	**,**	**and**	**has**	**been**	**powerful**	**for**	**a**	**long**	**time**	**;**
“	它	是	强大的	,	和	有	到过	强大的	为了	一个	长的	时间	;

“它威力强大，而且长期以来一直威力强大；

[bʌt; bət]	[ðer; ðər]	[ɑːr; ər]	['ʌðər]	['ɪntrəsts]	[bɪ'saɪdz]	[ðə; ði]	['lændɪd]	['ɪntrəst]	[naʊ]	.	”
but	**there**	**are**	**other**	**interests**	**besides**	**the**	**landed**	**interest**	**now**	**.**	**”**
但	那里	是	其他	兴趣	除了	这	登陆	兴趣	现在	.	”

但现在除了土地利益之外，还有其他利益需要关注。”

“	[wel]	,	[ðer; ðər]	[ɪz]	[ðə; ði]	[kə'loʊniəl]	['ɪntrəst]	,	[ænd; ənd]	[ðə; ði]	['ʃɪpɪŋ]	['ɪntrəst]	,	”	[sed]	['mɪstər]	.	['fɛrɑːrz]	,
“	**Well**	**,**	**there**	**is**	**the**	**colonial**	**interest**	**,**	**and**	**the**	**shipping**	**interest**	**,**	**”**	**said**	**Mr**	**.**	**Ferrars**	**,**
“	出色地	,	那里	是	这	殖民	兴趣	,	和	这	船运	兴趣	,	”	说	先生	.	费拉尔斯	,

“嗯，这其中既有殖民利益，也有航运利益，”费拉尔斯先生说道。

“	[ænd; ənd]	[bəuθ]	[ʌv; əv]	[ðem; ðəm]	['θɜːrəli]	[wɪð; wɪθ]	[ˌjuː 'es]	.	”
“	**and**	**both**	**of**	**them**	**thoroughly**	**with**	**us**	**.**	**”**
“	和	两个都	的	他们	彻底	和	我们	.	”

“他们俩都和我们非常合拍。”

“ [aɪ][wʌz; wəz][nɑːt] ['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv][ðem; ðəm] , ” [sed] [hɪz; ɪz] [kəm'pænjən] .
“ I was not thinking of them , ” said his companion .
“ 我 曾是 不是 思维 的 他们 , ” 说 他的 伴侣 .

“我当时没想着他们，”他的同伴说。

“ [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] [ɪn'kriːs] [ʌv; əv][ˌpɑːpju'leɪʃ(ə)n] ,
“ It is the increase of population ,
“ 它 是 这 增加 的 人口 ,

这是人口增长造成的，

[ænd; ənd][ʌv; əv][ə; eɪ][ˌpɑːpju'leɪʃ(ə)n][nɑːt] [ɪm'plɔɪd] [ɪn][ðə; ði] [ˌkʌltɪ'veɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [sɔɪl] ,
and of a population not employed in the cultivation of the soil ,
和 的 一个 人口 不是 受雇 在 这 栽培 的 这 土壤 ,

以及未从事土地耕作的人口，

[ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] ['kɑːnsɪkwensɪz] [ʌv; əv] [sʌtʃ] ['sɜːrkəmstænsɪz] [ðæt] [wɜːr; wər] ['pæsɪŋ] ['oʊvər][maɪ][maɪnd]
and all the consequences of such circumstances that were passing over my mind
和 全部 这 结果 的 这样的 情况 那 是 通过 超过 我的 头脑
. ”
. ”
. ”

以及由此可能产生的各种后果，这些念头在我脑海中一闪而过。

“ [dəunt][juː; jʊ][biː; bi] [tuː] [ˌdɑːktrɪ'ner] , [maɪ] [dɪr] ['saidni] ; [juː; jʊ][ænd; ənd][aɪ][ɑːr; ər]['præktɪk(ə)l] [men] .
“ Don't you be too doctrinaire , my dear Sidney ; you and I are practical men .
“ 不 你 是 也 教条主义者 , 我的 亲爱的 西德尼 ; 你 和 我 是 实际的 男人 .

“亲爱的西德尼，你不要太教条；你我都是务实的人。”

[wiː; wi][mʌst; məst] [diːl] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ɪg'zɪstɪŋ] , [ðə; ði]['ɜːrdʒənt] ;
We must deal with the existing , the urgent ;
我们 必须 交易 和 这 现存的 , 这 紧迫的 ;

我们必须处理当前紧迫的问题；

[ænd; ənd][ðer; ðər][ɪz] ['nʌθɪŋ] [mɔːr] ['presɪŋ] [æt; ət] [ðɪs] ['moʊmənt][ðæn; ðən][ðə; ði][fɔːr'meɪʃ(ə)n][ʌv; əv]
and there is nothing more pressing at this moment than the formation of
和 那里 是 没有什么 更多的 紧迫 在 这 片刻 比 这 形成 的
[ə; eɪ] [nuː] ['gʌvərnmənt] .
a new government .
一个 新的 政府 .

而眼下最紧迫的事情莫过于组建新政府。

[wʌt] [aɪ][wɑːnt][ɪz][tuː; tə] [siː] [juː; jʊ][æz; əz][ə; eɪ] ['membər] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] . ”
What I want is to see you as a member of it . ”
什么 我 想 是 到 看 你 作为 一个 成员 的 它 . ”

我希望看到你成为其中的一员。

“ [ɑː] ! ” [sed] [hɪz; ɪz] [kəm'pænjən] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [saɪ] , “ [duː][juː; jʊ] ['riːəli] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː][soʊ] [nɪr] [æz; əz]
“ Ah ! ” said his companion with a sigh , “ do you really think it so near as
“ 啊 ! ” 说 他的 伴侣 和 一个 叹 , “ 做 你 真的 思考 它 所以 靠近 作为
[ðæt] ? ”
that ? ”
那 ? ”

“啊！”他的同伴叹了口气说，“你真的认为它离得那么近吗？”

“ [waɪ] , [wʌt] [hæv; həv][wiː; wi] [bɪn] ['tɔːkɪŋ] [ʌv; əv][ɔːl] [ðɪs] [taɪm] , [maɪ] [dɪr] ['saidni] ?
“ Why , what have we been talking of all this time , my dear Sidney ?
“ 为什么 , 什么 有 我们 到过 说 的 全部 这 时间 , 我的 亲爱的 西德尼 ?

“哎呀，我们这段时间一直在谈论什么呢，我亲爱的西德尼？”

[klɪr] [jʊr; jər] [hed] [ʌv; əv][ɔːl] [daʊt] , [ænd; ənd] , [ɪf] ['pɑːsəb(ə)l] , [ʌv; əv][ɔːl] [rɪ'grets] ;
Clear your head of all doubt , and , if possible , of all regrets ;
清除 你的 头 的 全部 怀疑 , 和 , 如果 可能的 , 的 全部 遗憾 ;

摒除一切疑虑，如果可能的话，忘却一切遗憾；

[wiː; wi][mʌst; məst] [diːl] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][fækts] , [ænd; ənd][wiː; wi][mʌst; məst] [diːl] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm][tuː; tə] -
we must deal with the facts , and we must deal with them to -
我们 必须 交易 和 这 事实 , 和 我们 必须 交易 和 他们 到 -
['mɔːroʊ] . ”
morrow . ”
明天 . ”

我们必须面对事实，而且必须明天就面对。

“ [aɪ] [stɪl] [θɪŋk] [hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] ['mɪʃ(ə)n] , ” [sed] ['saidni][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [saɪ] ,
“ I still think he had a mission , ” said Sidney with a sigh ,
“ 我 仍然 思考 他 有 一个 使命 , ” 说 西德尼 和 一个 叹 ,

“我仍然认为他肩负着使命,”西德尼叹了口气说道。

“ [ɪf] [ˌaɪ ˈtiː][wɜːr; wər]['oʊnli][tuː; tə] [brɪŋ] [hoʊp] [tuː; tə][ə; eɪ] ['piːp(ə)l] . ”
“ if it were only to bring hope to a people . ”
“ 如果 它 是 仅有的 到 带来 希望 到 一个 人们 . ”

“哪怕仅仅是为了给人们带来希望。”

“ [wel] , [aɪ][duː][nɑːt] [siː] [hiː; hi][kʊd; kəd][hæv; həv] [dʌn] ['eniθɪŋ] [mɔːr] , ” [sed] ['mɪstər] . ['fɛrɑːrz] ,
“ Well , I do not see he could have done anything more , ” said Mr . Ferrars ,
“ 出色地 , 我 做 不是 看 他 可以 有 完毕 任何事物 更多的 , ” 说 先生 . 费拉尔斯 ,

“嗯，我觉得他已经尽力了,”费拉尔斯先生说。

“ [nɔːr][duː][aɪ] [bɪ'liːv] [hɪz; ɪz] ['gʌvərnmənt] [wʊd] [hæv; həv]['læstɪd] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] ['seʃ(ə)n] .
“ nor do I believe his government would have lasted during the session .
“ 也不 做 我 相信 他的 政府 会 有 持续 期间 这 会议 .

“我也不认为他的政府能在会期期间持续下去。”

[haʊ'evər] , [aɪ][mʌst; məst] [naʊ] [seɪ] [gʊd] - [naɪt] , [fɔːr; fər][aɪ][mʌst; məst] [lʊk] [ɪn][æt; ət][ðə; ði] [skwer] .
However , I must now say good - night , for I must look in at the Square .
然而 , 我 必须 现在 说 好的 - 夜晚 , 为了 我 必须 看 在 在 这 正方形 .

不过，我现在必须道晚安了，因为我要去看看广场。

[θɪŋk] [wel] [ʌv; əv] [wʌt] [aɪ][hæv; həv] [sed] ,
Think well of what I have said ,
思考 出色地 的 什么 我 有 说 ,

请认真考虑我所说的话。

[ænd; ənd] [let] [ˌem 'iː] [hɪr] [frʌm; frəm][juː; jʊ][æz; əz] [suːn] [æz; əz][juː; jʊ][kæn; kən] .
and let me hear from you as soon as you can .
和 让 我 听到 从 你 作为 很快 作为 你 能 .

请尽快回复我。

” ['tʃæptər] [iː]
” CHAPTER II
” 章 二

第二章

[zi'nəubjə] [wʌz; wəz][ðə; ði] [kwiːn] [ʌv; əv] ['lʌndən] , [ʌv; əv] ['fæʃ(ə)n] , [ænd; ənd][ʌv; əv][ðə; ði] ['tɔːri] ['pɑːrti] .
Zenobia was the queen of London , of fashion , and of the Tory party .
泽诺比亚 曾是 这 女王 的 伦敦 , 的 时尚 , 和 的 这 保守党 派对 .

泽诺比亚是伦敦女王、时尚女王和保守党女王。

[wen] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][nɑːt] ['hoʊldɪŋ] [haɪ] ['festəvəlz] , [ɔːr] [ə'tendɪŋ] [ðem; ðəm] ,
When she was not holding high festivals , or attending them ,
什么时候 她 曾是 不是 保持 高的 节日 , 或者 参加 他们 ,

当她不举办盛大节庆活动或不参加这些活动时，

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['ɔːlweɪz] [æt; ət] [hoʊm] [tuː; tə][hɜːr; hər] ['ɪntɪməts] ,
she was always at home to her intimates ,
她 曾是 总是 在 家 到 她 亲密 ,

她总是对亲近的人很热情。

[ænd; ənd][æz; əz][ʃiː; ʃi] [deɪnd] [bʌt; bət] ['rerli] [tuː; tə] ['ɑːnər] [ðə; ði] [ə'sembliz] [ʌv; əv] ['ʌðər] [wɪð; wɪθ]
and as she deigned but rarely to honour the assemblies of others with
和 作为 她 设计 但 很少 到 荣誉 这 组件 的 其他的 和
[hɜːr; hər] ['prez(ə)ns] ,
her presence ,
她 在场 ,

她纡尊降贵，很少出席他人的集会，以示对集会的尊重。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz]['dʒen(ə)rəli][æt; ət][hɜːr; hər] ['iːvnɪŋ] [poʊst][tuː; tə] [rɪ'siːv] [ðə; ði] [ɪ'nɪʃɪeɪtɪd] .
she was generally at her evening post to receive the initiated .
她 曾是 一般来说 在 她 晚上 邮政 到 收到 这 启动 .

她通常会在晚间岗位上接待新成员。

[tuː; tə][biː; bi][hɜːr; hər][ɪn'vaɪtɪd] [gest] ['ʌndər] [sʌtʃ] ['sɜːrkəmstænsɪz] [pruːvd] [æt; ət] [wʌns] [ðæt] [juː; jʊ]
To be her invited guest under such circumstances proved at once that you
到 是 她 受邀 客人 在下面 这样的 情况 已证实 在 一次 那 你
[hæd; həd] ['entərd] [ðə; ði][haɪɪst; 'haɪəst]['sɜːrk(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði]['soʊʃ(ə)l]['pærədaɪs] .
had entered the highest circle of the social Paradise .
有 进入 这 最高 圆圈 的 这 社会的 天堂 .

在这种情况下成为她的受邀客人，立刻证明你已经进入了社交天堂的最高层。

[zɪ'nəubjə][wʌz; wəz] ['liːnɪŋ] [bæk] [ɑːn][ə; eɪ] ['brɪliənt] ['soʊfə] , [sə'pɔrtəd, sə'pɔrtɪd][baɪ] ['meni] ['kuʃənz] ,
Zenobia was leaning back on a brilliant sofa , supported by many cushions ,
泽诺比亚 曾是 倾斜 后退 在 一个 杰出的 沙发 , 有 经过 许多 靠垫 ,
[ænd; ənd][ə; eɪ] [greɪt] ['pɜːrsənɪdʒ] ,
and a great personage ,
和 一个 伟大的 人士 ,

泽诺比亚倚靠在一张华丽的沙发上，沙发由许多靠垫支撑着，她本人也是一位杰出的人物。

[greɪ] - ['hedɪd] [ænd; ənd] [bluː] - ['rɪbən] , [huː] [wʌz; wəz] [pər'mɪtɪd] [tuː; tə] [ʃer] [ðə; ði] ['ɑːnərz]
grey - headed and blue - ribboned , who was permitted to share the honours
灰色的 - 标题 和 蓝色的 - 丝带 , WHO 曾是 允许 到 分享 这 荣誉
[ʌv; əv][ðə; ði] [haɪ] [pleɪs] ,
of the high place ,
的 这 高的 地方 ,

一位头发花白、佩戴蓝色丝带的老人，被允许分享高位上的荣誉。

[wʌz; wəz] ['hæŋɪŋ] [ɑːn][hɜːr; hər]['ænɪmeɪtɪd][ænd; ənd][ɪn'spaɪərɪŋ]['æksənts] .
was hanging on her animated and inspiring accents .
曾是 绞刑 在 她 动画 和 鼓舞人心 口音 .

被她生动而富有感染力的口音深深吸引。

[æn; ən] [æm'bæsədər] , [ɪn][æn; ən] [ɑːrmd] [tʃer] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [pleɪst] ['sʌmwʌt] [bɪ'fɔːr]
An ambassador , in an armed chair which he had placed somewhat before
一个 大使 , 在 一个 武装 椅子 哪个 他 有 放置 有些 前
[hɜːr; hər] ,
her ,
她 ,

一位大使坐在他特意放在她前面不远处的一把带扶手的椅子上，

[waɪl] [hiː; hi] ['lɪsnd] [wɪð; wɪθ] [ə'pærənt] [dɪ'voʊʃ(ə)n][tuː; tə][ðə; ði] ['ɔrəkl] , [naʊ] [ænd; ənd] [ðen]
while he listened with apparent devotion to the oracle , now and then
尽管 他 听着 和 明显 虔诚 到 这 神谕 , 现在 和 然后
[ˌɪntər'poʊzd] [ə; eɪ] [rɪ'mɑːrk] ,
interposed a remark ,
插入 一个 评论 ,

他一边虔诚地聆听神谕，一边不时插话，

['pɑːlɪʃt] [ænd; ənd] [ə'keɪʒ(ə)nəli] ['sɪnɪk(ə)l] .
polished and occasionally cynical .
抛光 和 偶尔 愤世嫉俗 .

圆滑世故，偶尔略带愤世嫉俗。

[mɔːr] [rɪ'moʊt] ,
More remote ,
更多的 偏僻的 ,

更偏远地区，

[sʌm; səm] [deɪmz] [ʌv; əv] [haɪ] [dɪ'griː] [wɜːr; wər] [sə'raʊndɪd] [baɪ][ə; eɪ] ['tʃoʊzn] [bænd][ʌv; əv][ræŋk]
some dames of high degree were surrounded by a chosen band of rank
一些 女士们 的 高的 程度 是 包围 经过 一个 选定 乐队 的 秩
[ænd; ənd] ['fæʃ(ə)n] [ænd; ənd] [sə'lebrəti] ;
and fashion and celebrity ;
和 时尚 和 名人 ;

一些地位显赫的贵妇身边围绕着一群地位显赫、时尚名流；

[ænd; ənd] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [wʌz; wəz] [hɜːrd] [ə; eɪ] ['sɪlvər] [læf] ,
and now and then was heard a silver laugh ,
和 现在 和 然后 曾是 听到 一个 银 笑 ,

偶尔还能听到一阵银铃般的笑声，

[ænd; ənd] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [wʌz; wəz] [briːðd] [ə; eɪ]['dʒent(ə)l] [saɪ] .
and now and then was breathed a gentle sigh .
和 现在 和 然后 曾是 呼吸 一个 温和的 叹 .

不时地，他会轻轻叹一口气。

['sɜːrvənt] [glaidid] [ə'baʊt] [ðə; ði] [swiːt] [ʌv; əv] ['sʌmər] ['tʃembər] , [ə'keɪʒ(ə)nəli] [wɪð; wɪθ] ['ʃɜːrbət]
Servants glided about the suite of summer chambers , occasionally with sherbets
仆人 滑翔 关于 这 套房 的 夏天 房间 , 偶尔 和 雪葩
[ænd; ənd]['aɪsɪz] ,
and ices ,
和 冰 ,

仆人们轻盈地穿梭在夏日套房中，偶尔会端来雪葩和冰块。

[ænd; ənd] ['sʌmtaɪmz] [ə; eɪ]['leɪdi] ['entərd] [ænd; ənd] [sə'lu:tid] [zi'nəubjə] , [ænd; ənd] [ðen] [ri'tri:tid] [tuː; tə]
and sometimes a lady entered and saluted Zenobia , and then retreated to
和 有时 一个 女士 进入 和 敬礼 泽诺比亚 , 和 然后 撤退 到
[ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] [gruːp] ,
the general group ,
这 一般的 团体 ,

有时，一位女士会进来向泽诺比亚敬礼，然后退回到人群中。

[ænd; ənd] ['sʌmtaɪmz] [ə; eɪ]['dʒent(ə)lmən] ['entərd] , [ænd; ənd] [prest] [ðə; ði][hænd][ʌv; əv][zi'nəubjə][tuː; tə]
and sometimes a gentleman entered , and pressed the hand of Zenobia to
和 有时 一个 绅士 进入 , 和 按下 这 手 的 泽诺比亚 到
[hɪz; ɪz][lɪps] ,
his lips ,
他的 嘴唇 ,

有时，一位绅士会走进来，将泽诺比亚的手按在自己的嘴唇上。

[ænd; ənd] [ðen] ['vænɪʃt] ['ɪntuː] [er] .
and then vanished into air .
和 然后 消失了 进入 空气 .

然后就消失在空气中了。

“ [wʌt] [aɪ][wɑːnt][juː; jʊ][tuː; tə] [siː] , ” [sed] [zi'nəubjə] , “ [ɪz] [ðæt] [ri'ækʃ(ə)n] [ɪz][ðə; ði] [lɔː] [ʌv; əv] [laɪf] ,
“ What I want you to see , ” said Zenobia , “ is that reaction is the law of life ,
“ 什么 我 想 你 到 看 , ” 说 泽诺比亚 , “ 是 那 反应 是 这 法律 的 生活 ,

“我想让你们明白的是,”泽诺比亚说，“反应是生命的法则。”

[ænd; ənd] [ðæt] [wiː; wi][ɑːr; ər][ɑːn][ðə; ði] [iːv] [ʌv; əv][ə; eɪ] [greɪt] [ri'ækʃ(ə)n] .
and that we are on the eve of a great reaction .
和 那 我们 是 在 这 前夕 的 一个 伟大的 反应 .

我们即将迎来一场巨大的反响。

[sɪns] [lɔːrd] - [deθ] [wiː; wi][hæv; həv][hæd; həd] [faɪv] ['jɪrz] [ʌv; əv] [ˌrevə'luːʃ(ə)n] — ['nʌθɪŋ]
Since Lord Castlereagh's death we have had five years of revolution — nothing
自从 主 - 死亡 我们 有 有 五 年 的 革命 — 没有什么
[bʌt; bət] [tʃeɪndʒ] ,
but change ,
但 改变 ,

自卡斯尔雷勋爵去世以来，我们经历了五年的革命——只有变革，没有变革。

[ænd; ənd] ['evri] [tʃeɪndʒ] [hæz; həz] [bɪn] [dɪ'zæstrəs] .
and every change has been disastrous .
和 每一个 改变 有 到过 灾难性的 .

每一次改变都带来了灾难性的后果。

[ə'brɔːd] [wiː; wi][ɑːr; ər][ɪn] [liːɡ] [wɪð; wɪθ][ɔːl][ðə; ði] [kən'spɪərətəz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kɑːntɪnənt] ,
Abroad we are in league with all the conspirators of the Continent ,
国外 我们 是 在 联盟 和 全部 这 阴谋者 的 这 大陆 ,

在国外，我们与整个欧洲大陆的阴谋家们沆瀣一气。

[ænd; ənd] [ɪf] [ðer; ðər][wɜːr; wər][ə; eɪ]['dʒen(ə)rəl][wɔːr][wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [nɑːt][hæv; həv][æn; ən]['ælaɪ] ; [æt; ət]
and if there were a general war we should not have an ally ; at
和 如果 那里 是 一个 一般的 战争 我们 应该 不是 有 一个 盟友 ; 在
[hoʊm] ['aʊər; ɑːr] [treɪd] ,
home our trade ,
家 我们的 贸易 ,

如果爆发全面战争，我们将没有盟友；在国内，我们的贸易，

[aɪ][ˌeɪ 'em][toʊld] , [ɪz] [kwaɪt] ['ruːɪnd] , [ænd; ənd][wiː; wi][ɑːr; ər]['deljuːdʒd][wɪð; wɪθ] ['fɔːrən] ['ɑːrtɪk(ə)lz] ; [waɪl]
I am told , is quite ruined , and we are deluged with foreign articles ; while
我 是 讲述 , 是 相当 毁坏 , 和 我们 是 洪水泛滥 和 外国的 文章 ; 尽管
,
,
,

据说那里已经破败不堪，到处都是外国商品；而，

[θæŋks] [tuː; tə]['mɪstər] . ['hʌskɪsən] , [ðə; ði] ['kʌntri] [bæŋks] ,
thanks to Mr . Huskisson , the country banks ,
谢谢 到 先生 . 赫斯基森 , 这 国家 银行 ,

感谢哈斯基森先生和乡村银行，

[wɪtʃ] [ɪneɪbld] ['mɪstər] . [pɪt] [tuː; tə] ['kæri] [ɑːn][ðə; ði][wɔːr][ænd; ənd] [seɪvd] ['ɪŋɡlənd] , [ɑːr; ər][ɔːl]
which enabled Mr . Pitt to carry on the war and saved England , are all
哪个 已启用 先生 . 匹兹堡 到 携带 在 这 战争 和 已保存 英格兰 , 是 全部
['broʊkən] .
broken .
破碎的 .

正是这些让皮特先生得以继续战争并拯救英国的因素，如今都已不复存在。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][wʌn] [θɪŋ] , [ʌv; əv] [wɪtʃ] [aɪ] [θɔːt] [wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] ['ɔːlweɪz] [biː; bi] [praʊd] ,
There was one thing , of which I thought we should always be proud ,
那里 曾是 一 事物 , 的 哪个 我 想法 我们 应该 总是 是 自豪的 ,

有一件事，我认为我们应该永远引以为豪，

[ænd; ənd] [ðæt] [wʌz; wəz]['aʊər; ɑːr] [lɔːz] [ænd; ənd][ðer; ðər] [ədˌmɪnɪ'streɪʃn] ; [bʌt; bət] [naʊ] ['aʊər; ɑːr][moʊst]
and that was our laws and their administration ; but now our most
和 那 曾是 我们的 法律 和 他们的 行政 ; 但 现在 我们的 最多
['seɪkrɪd] [en'æktmənts] [ɑːr; ər] ['kwestʃənd] ,
sacred enactments are questioned ,
神圣 法令 是 被质问 ,

那就是我们的法律及其执行方式；但现在我们最神圣的法令却受到了质疑。

[ænd; ənd]	['piːp(ə)l]	[ɑːr; ər]	[toʊld]	[tuː; tə]	[kɔːl]	[aʊt]	[fɔːr; fər]	[ðə; ði]	[rɪ'fɔːrm]	[ʌv; əv]	['aʊər; ɑːr]	[kɔːrts]	[ʌv; əv]
and	**people**	**are**	**told**	**to**	**call**	**out**	**for**	**the**	**reform**	**of**	**our**	**courts**	**of**
和	人们	是	讲述	到	称呼	出去	为了	这	改革	的	我们的	法院	的

['dʒuːdɪkətʃər]	,
judicature	**,**
司法	，

人们被告知要呼吁改革我们的司法系统，

[wɪtʃ]	[juːst]	[tuː; tə]	[biː; bi]	[ðə; ði]	['glɔːri]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	[lænd]	.
which	**used**	**to**	**be**	**the**	**glory**	**of**	**the**	**land**	**.**
哪个	用过的	到	是	这	荣耀	的	这	土地	.

那曾是这片土地的荣耀。

[ðɪs]	['kænɑːt]	[læst]	.
This	**cannot**	**last**	**.**
这	不能	最后的	.

这种情况不会一直持续下去。

[aɪ]	[siː]	,	[ɪn'diːd]	,	['meni]	[saɪnz]	[ʌv; əv]	['næʃ(ə)nəl]	[dɪs'gʌst]	;
I	**see**	**,**	**indeed**	**,**	**many**	**signs**	**of**	**national**	**disgust**	**;**
我	看	，	的确	，	许多	标志	的	国家的	厌恶	；

我确实看到了许多国民厌恶的迹象；

['piːp(ə)l]	[wʊd]	[hæv; həv]	[bɔːrn]	[ə; eɪ]	[greɪt]	[diːl]	[frʌm; frəm]	[pʊr]	[lɔːrd]	['livəpuːl]	—	[fɔːr; fər]	[ðeɪ]
people	**would**	**have**	**borne**	**a**	**great**	**deal**	**from**	**poor**	**Lord**	**Liverpool**	**—**	**for**	**they**
人们	会	有	出生	一个	伟大的	交易	从	贫穷的	主	利物浦	—	为了	他们

[nuː]	[hiː; hi]	[wʌz; wəz]	[ə; eɪ]	[gʊd]	[mæn]	,
knew	**he**	**was**	**a**	**good**	**man**	**,**
知道	他	曾是	一个	好的	男人	，

人们会忍受可怜的利物浦勋爵很多——因为他们知道他是个好人。

[ðoʊ]	[aɪ]	['ɔːlweɪz]	[θɔːt]	[ə; eɪ]	[wiːk]	[wʌn]	;
though	**I**	**always**	**thought**	**a**	**weak**	**one**	**;**
尽管	我	总是	想法	一个	虚弱的	一	；

虽然我一直认为他很弱；

[bʌt; bət]	[wen]	[ˌaɪ 'tiː]	[wʌz; wəz]	[faʊnd]	[ðæt]	[hɪz; ɪz]	['boʊstɪd]	['lɪbərəlɪzəm]	['oʊnli]	[ment]	['letɪŋ]	[ðə; ði]	[wɪgz]
but	**when**	**it**	**was**	**found**	**that**	**his**	**boasted**	**Liberalism**	**only**	**meant**	**letting**	**the**	**Whigs**
但	什么时候	它	曾是	成立	那	他的	吹嘘	自由主义	仅有的	意思是	出租	这	辉格党

['ɪntuː]	['ɑːfɪs]	—	[huː]	,
into	**office**	**—**	**who**	**,**
进入	办公室	—	WHO	，

但当人们发现他所吹嘘的自由主义实际上只是让辉格党人上台执政时——谁，

[ɪf]	[ðeɪ]	[hæd; həd]	['ɔːlweɪz]	[bɪn]	[ɪn]	['ɑːfɪs]	,
if	**they**	**had**	**always**	**been**	**in**	**office**	**,**
如果	他们	有	总是	到过	在	办公室	，

如果他们一直都在任的话

[wʊd]	[hæv; həv]	[meɪd]	[ˌjuː 'es]	[ðə; ði]	[sleɪvz]	[ʌv; əv]	['boʊnəˌpɑːrt]	—	[ðer; ðər]	[aɪz]	[wɜːr; wər]	['oʊpənd]	.
would	**have**	**made**	**us**	**the**	**slaves**	**of**	**Bonaparte**	**—**	**their**	**eyes**	**were**	**opened**	**.**
会	有	制成	我们	这	奴隶	的	波拿巴	—	他们的	眼睛	是	打开	.

他们本会把我们变成波拿巴的奴隶——他们的眼界被打开了。

[dɪ'pend]	[ə'pɑːn]	[ˌaɪ 'tiː]	,	[ðə; ði]	[ri'ækʃ(ə)n]	[hæz; həz]	[kə'menst]	.	”
Depend	**upon**	**it**	**,**	**the**	**reaction**	**has**	**commenced**	**.**	**”**
依赖	之上	它	，	这	反应	有	开始	.	”

可以肯定的是，反应已经开始了。

“ [wiː; wi][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][sʌm; səm] ['trʌb(ə)l] [wɪð; wɪθ] [fræns] , ” [sed] [ðə; ði] [æm'bæsədər] , “ [ən'les]
“ We shall have some trouble with France , ” said the ambassador , “ unless
“ 我们 将 有 一些 麻烦 和 法国 , ” 说 这 大使 , “ 除非
[ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] [tʃeɪndʒ] [hɪr] . ”
there is a change here . ”
那里 是 一个 改变 这里 . ”

“除非情况有所改变，否则我们将与法国产生一些麻烦，”大使说。

“ [ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] [ɪz] ['wɪri] [ʌv; əv][ðə; ði]['prez(ə)nt][men] , ” [sed] [ðə; ði] [greɪt] ['pɜːrsənɪdʒ] .
“ The Church is weary of the present men , ” said the great personage .
“ 这 教会 是 厌倦 的 这 展示 男人 , ” 说 这 伟大的 人士 .

这位伟人说：“教会已经厌倦了现在这些人。”

“ [noʊ][wʌn] ['riːəli] [noʊz] [wʌt] [ðeɪ] [ɑːr; ər]['æftər] . ”
“ No one really knows what they are after . ”
“ 不 一 真的 知道 什么 他们 是 后 . ”

“没有人真正知道他们想要什么。”

“ [ænd; ənd] [haʊ] [kæn; kən][ðə; ði] ['kʌntri] [biː; bi] ['gʌvənd] [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] ? ” [ɪk'skleɪmd]
“ And how can the country be governed without the Church ? ” exclaimed
“ 和 如何 能 这 国家 是 受统治 没有 这 教会 ? ” 惊呼
[zi'nəubjə] .
Zenobia .
泽诺比亚 .

“没有教会，国家如何治理？”泽诺比亚惊呼道。

“ [ɪf] [ðə; ði] ['kʌntri] [wʌns] [θɪŋks] [ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] [ɪz][ɪn]['deɪndʒər] , [ðə; ði] [ə'fer] [wɪl] [suːn] [biː; bi] ['fɪnɪʃt]
“ If the country once thinks the Church is in danger , the affair will soon be finished
“ 如果 这 国家 一次 思考 这 教会 是 在 危险 , 这 事务 将要 很快 是 完成的
.
.
.

“如果国家认为教会处于危险之中，那么这件事很快就会结束。”

[ðə; ði] [kɪŋ] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi][toʊld] [wʌt] [ɪz]['goʊɪŋ][ɑːn] . ”
The King ought to be told what is going on . ”
这 国王 应该 到 是 讲述 什么 是 去 在 . ”

应该把发生的事情告诉国王。

“ ['nʌθɪŋ] [ɪz]['goʊɪŋ][ɑːn] , ” [sed] [ðə; ði] [æm'bæsədər] ; “ [bʌt; bət]['evribɑːdi; 'evribʌdi][ɪz] [ə'freɪd] [ʌv; əv]
“ Nothing is going on , ” said the ambassador ; “ but everybody is afraid of
“ 没有什么 是 去 在 , ” 说 这 大使 ; “ 但 大家 是 害怕的 的
['sʌmθɪŋ] . ”
something . ”
某物 . ”

“什么事都没发生,”大使说，“但每个人都害怕某些事情。”

“ [ðə; ði] ['kɪŋz] [frendz] [ʃʊd; ʃəd] [ɪm'pres] [ə'pɑːn][hɪm; ɪm] ['nevər] [tuː; tə] [luːz] [saɪt] [ʌv; əv][ðə; ði]['lændɪd]
“ The King's friends should impress upon him never to lose sight of the landed
“ 这 国王学院 朋友们 应该 令人印象深刻 之上 他 绝不 到 失去 视线 的 这 登陆
['ɪntrəst] ,
interest ,
兴趣 ,

“国王的朋友们应该告诫他，永远不要忘记土地所有者的利益。”

” [sed] [ðə; ði] [greɪt] ['pɜːrsənɪdʒ] .
” said the great personage .
” 说 这 伟大的 人士 .

“这位伟人说道。”

“ [haʊ] [kæn; kən] ['eni] ['gʌvərnmənt] [goʊ][ɑːn] [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði] [sə'pɔːrt] [ʌv; əv][ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] [ænd; ənd]
“ How can any government go on without the support of the Church and
“ 如何 能 任何 政府 去 在 没有 这 支持 的 这 教会 和
[ðə; ði][lænd] ?
the land ?
这 土地 ?

“任何政府如果没有教会和土地的支持，如何才能继续运作？ ”

” [ɪk'skleɪmd] [zi'nəubjə] .
” exclaimed Zenobia .
” 惊呼 泽诺比亚 .

“泽诺比亚惊呼道。”

“ [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [kwaɪt] [ʌn'nætʃrəl] . ”
“ It is quite unnatural . ”
“ 它 是 相当 不自然 . ”

“这很不自然。”

“ [ðæt] [ɪz][ðə; ði] ['mɪstəri] , ” [ri'mɑːkt] [ðə; ði] [æm'bæsədər] .
“ That is the mystery , ” remarked the ambassador .
“ 那 是 这 神秘 , ” 评论 这 大使 .

“这就是谜团所在，”大使说道。

“ [hɪr] [ɪz][ə; eɪ] ['gʌvərnmənt] , [sə'pɔrtəd, sə'pɔrtɪd][baɪ] [nʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['influənsiz] [ˌhɪðər'tuː] [diːmd]
“ Here is a government , supported by none of the influences hitherto deemed
“ 这里 是 一个 政府 , 有 经过 没有任何 的 这 影响 迄今为止 被认为
[ˌɪndɪ'spensəb(ə)l] , [ænd; ənd] [jet] [ˌaɪ 'tiː][ɪg'zɪsts] . ”
indispensable , and yet it exists . ”
必不可少 , 和 然而 它 存在 . ”

“这是一个没有得到以往任何被认为不可或缺的势力支持，却依然存在的政府。”

“ [ðə; ði] ['njuːzˌpeɪpəz] [sə'pɔːrt] [ˌaɪ 'tiː] , ” [sed] [ðə; ði] [greɪt] ['pɜːrsənɪdʒ] , “ [ænd; ənd][ðə; ði] [dɪ'sentəz] ,
“ The newspapers support it , ” said the great personage , “ and the Dissenters ,
“ 这 报纸 支持 它 , ” 说 这 伟大的 人士 , “ 和 这 异议者 ,

“报纸支持它，”这位伟人说道，“而持不同政见者，

[huː] [ɑːr; ər] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [brɪŋ] [ðəm'selvz] ['ɪntuː]['noʊtɪs] ,
who are trying to bring themselves into notice ,
WHO 是 尝试 到 带来 他们自己 进入 注意 ,

他们试图引起人们的注意，

[ænd; ənd] [huː] [ɑːr; ər] [sed] [tuː; tə][hæv; həv][sʌm; səm] ['ɪnfluəns] [ɪn][ðə; ði] ['nɔːrðərn] ['kauntiz] , [ænd; ənd]
and who are said to have some influence in the northern counties , and
和 WHO 是 说 到 有 一些 影响 在 这 北方 县 , 和
[ðə; ði] [wɪgz] ,
the Whigs ,
这 辉格党 ,

据说他们在北部各郡以及辉格党都有一定的影响力，

[huː] [ɑːr; ər][ɪn][ə; eɪ] [hoʊl] ,
who are in a hole ,
WHO 是 在 一个 洞 ,

身处困境的人，

[ɑːr; ər] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə] [siːz] [ðə; ði][hænd][ʌv; əv][ðə; ði] ['mɪnɪstri] [tuː; tə] [help] [ðem; ðəm] [aʊt] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] ;
are willing to seize the hand of the ministry to help them out of it ;
是 愿意的 到 抢占 这 手 的 这 部 到 帮助 他们 出去 的 它 ;

他们愿意抓住政府的帮助，以摆脱困境；

[ænd; ənd] [ðen] [ðer; ðər][ɪz] ['ɔːlweɪz] [ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv] ['piːp(ə)l] [huː] [wɪl] [sə'pɔːrt] ['eni] ['gʌvərnmənt] —
and then there is always a number of people who will support any government —
和 然后 那里 是 总是 一个 数字 的 人们 WHO 将要 支持 任何 政府 —
[ænd; ənd][soʊ][ðə; ði] [θɪŋ] [wɜːrks] . ”
and so the thing works . ”
和 所以 这 事物 作品 . ”

而且总会有一部分人支持任何政府——所以这套机制才能奏效。”

“ [ðeɪ] [hæv; həv][gɑːt][ə; eɪ] [nuː] [neɪm] [fɔːr; fər] [ðɪs] ['haɪbrɪd] ['sentɪmənt] , ” [sed] [ðə; ði] [æm'bæsədər] .
“ They have got a new name for this hybrid sentiment , ” said the ambassador .
“ 他们 有 得到 一个 新的 姓名 为了 这 杂交种 情绪 , ” 说 这 大使 .

“他们给这种混合情绪起了个新名字,”大使说。

“ [ðeɪ] [kɔːl] [ˌaɪ 'tiː] ['pʌblɪk] [ə'pɪnjən] . ”
“ They call it public opinion . ”
“ 他们 称呼 它 民众 观点 . ”

他们称之为民意。

“ [haʊ] ['veri] [əb'sɜːrd] ! ” [sed] [zi'nəubjə] ; “ [ə; eɪ] [mɪr] ['nɪkneɪm] .
“ How very absurd ! ” said Zenobia ; “ a mere nickname .
“ 如何 非常 荒诞 ! ” 说 泽诺比亚 ; “ 一个 仅仅 昵称 .

“真是荒谬至极！”泽诺比亚说道，“只不过是个绰号而已。”

[æz; əz] [ɪf] [ðer; ðər][kʊd; kəd][biː; bi] ['eni] [ə'pɪnjən] [bʌt; bət] [ðæt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sɑːvrɪn] [ænd; ənd][ðə; ði] [tuː]
As if there could be any opinion but that of the Sovereign and the two
作为 如果 那里 可以 是 任何 观点 但 那 的 这 主权 和 这 二
['haʊzɪz] [ʌv; əv] ['pɑːrləmənt] . ”
Houses of Parliament . ”
房屋 的 议会 . ”

仿佛除了君主和议会两院的意见之外，还能有其他意见似的。

“ [ðeɪ] [ɑːr; ər] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [ˌɪntrə'duːs] [hɪr] [ðə; ði][ˌkɑːntɪ'nent(ə)l] ['lɪbərəlɪzəm] , ” [sed] [ðə; ði] [greɪt]
“ They are trying to introduce here the continental Liberalism , ” said the great
“ 他们 是 尝试 到 介绍 这里 这 大陆 自由主义 , ” 说 这 伟大的
['pɜːrsənɪdʒ] .
personage .
人士 .

“他们正试图把欧洲大陆的自由主义引入这里,”这位伟人说道。

“ [naʊ] [wiː; wi] [noʊ] [wʌt] ['lɪbərəlɪzəm] [miːnz] [ɑːn][ðə; ði] ['kɑːntɪnənt] .
“ Now we know what Liberalism means on the continent .
“ 现在 我们 知道 什么 自由主义 方法 在 这 大陆 .

“现在我们知道自由主义在非洲大陆意味着什么了。”

[ˌaɪ 'tiː] [miːnz] [ðə; ði][ˌæbə'lɪʃ(ə)n][ʌv; əv] ['prɑːpərti] [ænd; ənd] [rɪ'lɪdʒən] .
It means the abolition of property and religion .
它 方法 这 废除 的 财产 和 宗教 .

这意味着废除财产和宗教。

[ðoʊz] [aɪ'diːəz] [wʊd] [nɑːt][suːt] [ðɪs] ['kʌntri] ;
Those ideas would not suit this country ;
那些 想法 会 不是 套装 这 国家 ;

这些想法不适合这个国家；

[ænd; ənd][aɪ]['ɔːf(ə)n] ['pʌz(ə)l] [maɪ'self][tuː; tə] [fɔːr'siː] [haʊ] [ðeɪ] [wɪl] [ə'tempt] [tuː; tə] [ə'plai] ['lɪbərəl]
and I often puzzle myself to foresee how they will attempt to apply Liberal
和 我 经常 谜 我 到 预见 如何 他们 将要 试图 到 申请 自由派
[ə'pɪnjənz] [hɪr] . ”
opinions here . ”
意见 这里 . ”

我常常感到困惑，难以预料他们会如何试图将自由主义的观点应用到这里。

“ [aɪ][ʃæl; ʃəl] [ˈɔːlweɪz] [θɪŋk] , ” [sed] [ziˈnəubjə] , “ [ðæt] [lɔːrd] [ˈlivəpuːl] [went] [mʌtʃ] [tuː] [fɑːr] ,
“ I shall always think , ” said Zenobia , “ that Lord Liverpool went much too far ,
“ 我 将 总是 思考 , ” 说 泽诺比亚 , “ 那 主 利物浦 去 很多 也 远的 ,
“我始终认为，”泽诺比亚说，“利物浦勋爵做得太过分了。”

[ðoʊ] [aɪ] [ˈnevər] [sed] [soʊ][ɪn][hɪz; ɪz] [taɪm] ; [fɔːr; fər][aɪ] [ˈɔːlweɪz] [ʌpˈhoʊld][maɪ] [frendz] . ”
though I never said so in his time ; for I always uphold my friends . ”
尽管 我 绝不 说 所以 在 他的 时间 ; 为了 我 总是 坚持 我的 朋友们 . ”
虽然我生前从未说过这样的话；因为我总是维护我的朋友。

“ [wel] , [wiː; wi][ʃæl; ʃəl] [siː] [wʌt] [ˈkænɪŋ] [wɪl] [duː] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [test] [ænd; ənd] [ˌkɔːrpəˈreɪʃ(ə)n] [ækts] ,
“ Well , we shall see what Canning will do about the Test and Corporation Acts ,
“ 出色地 , 我们 将 看 什么 罐头 将要 做 关于 这 测试 和 公司 使徒行传 ,
“好吧，我们拭目以待坎宁将如何处理《测试法》和《公司法》。”

” [sed] [ðə; ði] [greɪt] [ˈpɜːrsənɪdʒ] .
” said the great personage .
” 说 这 伟大的 人士 .
“这位伟人说道。”

“ [aɪ] [ˌʌndərˈstænd] [ðeɪ] [miːn] [tuː; tə] [pʊʃ] [hɪm; ɪm] . ”
“ I understand they mean to push him . ”
“ 我 理解 他们 意思是 到 推 他 . ”
“我知道他们想逼他。”

“ [baɪ][ðə; ði][baɪ] , [haʊ] [ɪz][hiː; hi] [ˈriːəli] ? ” [sed] [ðə; ði] [æmˈbæsədər] .
“ By the by , how is he really ? ” said the ambassador .
“ 经过 这 经过 , 如何 是 他 真的 ? ” 说 这 大使 .
“顺便问一下，他本人怎么样？”大使问道。

“ [wʌt] [ɑːr; ər][ðə; ði] [əˈkaʊnts] [ðɪs] [ˌæftərˈnuːn] ? ”
“ What are the accounts this afternoon ? ”
“ 什么 是 这 账户 这 下午 ? ”
“今天下午的账目是什么？”

“ [hɪr] [ɪz][ə; eɪ][ˈdʒent(ə)lmən] [huː] [wɪl] [tel] [ˌjuː ˈes] , ” [sed] [ziˈnəubjə] ,
“ Here is a gentleman who will tell us , ” said Zenobia ,
“ 这里 是 一个 绅士 WHO 将要 告诉 我们 , ” 说 泽诺比亚 ,
“这位先生将告诉我们，”泽诺比亚说道。

[æz; əz][ˈmɪstər] . [ˈfɛrɑːrz] [ˈentərd] [ænd; ənd] [səˈluːtid] [hɜːr; hər] .
as Mr . Ferrars entered and saluted her .
作为 先生 . 费拉尔斯 进入 和 敬礼 她 .
费拉尔斯先生进来后向她敬了个礼。

“ [ænd; ənd] [wʌt] [ɪz][jʊr; jər] [nuːz] [frʌm; frəm] [ˈtʃɪzwɪk] ?
“ And what is your news from Chiswick ?
“ 和 什么 是 你的 消息 从 奇斯威克 ?
“你从奇斯威克那边得到什么消息？”

” [ʃiː; ʃi] [inˈkwaiəd] .
” she inquired .
” 她 询问 .
她问道。

“ [ðeɪ] [seɪ] [æt; ət] [brʊk] - , [ðæt] [hiː; hi] [wɪl] [biː; bi][æt; ət] [ˈdaʊnɪŋ] [striːt] [ɑːn][ˈmʌndeɪ; ˈmʌndi] . ”
“ They say at Brookes ' , that he will be at Downing Street on Monday . ”
“ 他们 说 在 布鲁克斯 - , 那 他 将要 是 在 唐宁 街道 在 周一 . ”
“布鲁克斯那边的人说，他周一会去唐宁街。”

“ [aɪ] [daʊt] [ˌaɪ ˈtiː] , ” [sed] [ziˈnəubjə] , [bʌt; bət][wɪð; wɪθ][æn; ən] [ɪkˈspreʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ˌdɪsəˈpɔɪntmənt] .
“ I doubt it , ” said Zenobia , but with an expression of disappointment .
“ 我 怀疑 它 , ” 说 泽诺比亚 , 但 和 一个 表达 的 失望 .
“我对此表示怀疑，”泽诺比亚说道，但脸上却带着失望的表情。

[zi'nəubjə] [ɪn'vaɪtɪd]['mɪstər] . ['fɛrɑːrz] [tuː; tə][dʒɔɪn][hɜːr; hər] [ɪ'miːdiət] ['sɜːrk(ə)l] .
Zenobia invited Mr . Ferrars to join her immediate circle .
泽诺比亚 受邀 先生 . 费拉尔斯 到 加入 她 即时 圆圈 .

泽诺比亚邀请费拉尔斯先生加入她的核心圈子。

[ðə; ði] [greɪt] ['pɜːrsənɪdʒ] [ænd; ənd][ðə; ði] [æm'bæsədər] [wɜːr; wər] [ˌkɑːnfɪ'denʃəli] ['æfəb(ə)l][tuː; tə][wʌn]
The great personage and the ambassador were confidentially affable to one
这 伟大的 人士 和 这 大使 是 保密 和蔼可亲 到 一
[huːm] [zi'nəubjə][soʊ] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] .
whom Zenobia so distinguished .
谁 泽诺比亚 所以 杰出的 .

这位伟人和大使私下里对泽诺比亚如此器重的一位人士十分友善。

[ðer; ðər][ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n][wʌz; wəz][ɪn] [hʌʃt] [toʊnz] , [æz; əz] [bɪ'kʌm] [ðə; ði] [ɪ'nɪʃɪeɪtɪd] .
Their conversation was in hushed tones , as become the initiated .
他们的 对话 曾是 在 静静地 音调 , 作为 变得 这 启动 .

他们的谈话声音很低，因为他们都成了圈内人。

['iːv(ə)n][zi'nəubjə] [siːmd] [səb'duːd] , [ænd; ənd] ['lisnd] ; [ænd; ənd][tuː; tə]['lɪs(ə)n] , [ə'mʌŋ] [hɜːr; hər]
Even Zenobia seemed subdued , and listened ; and to listen , among her
甚至 泽诺比亚 似乎 低沉的 , 和 听着 ; 和 到 听 , 之中 她
['meni] ['tælənts] , [wʌz; wəz][pər'hæps][hɜːr; hər] ['rɛrəst] .
many talents , was perhaps her rarest .
许多 天赋 , 曾是 也许 她 最稀有 .

就连泽诺比亚似乎也安静了下来，认真倾听；而倾听，在她众多才能中，或许是她最难得的才能。

['mɪstər] . ['fɛrɑːrz] [wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv][hɜːr; hər] ['feivərits] ,
Mr . Ferrars was one of her favourites ,
先生 . 费拉尔斯 曾是 一 的 她 收藏夹 ,

费拉尔斯先生是她最喜欢的人之一。

[ænd; ənd][zi'nəubjə] [laɪkt] [jʌŋ] [men] [huː] [ʃiː; ʃi] [θɔːt] [wʊd] [bɪ'kʌm] ['ministəz] [ʌv; əv] [steɪt] .
and Zenobia liked young men who she thought would become Ministers of State .
和 泽诺比亚 喜欢 年轻的 男人 WHO 她 想法 会 变得 部长们 的 状态 .

泽诺比亚喜欢那些她认为将来会成为国务大臣的年轻男子。

[æn; ən] [hʌŋ'geriən] ['prɪnses] [huː] [hæd; həd] ['kwɪtɪd] [ðə; ði] ['ɑːprə] ['ɜːrli] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [maɪt] [lʊk] [ɪn][æt; ət]
An Hungarian Princess who had quitted the opera early that she might look in at
一个 匈牙利 公主 WHO 有 辞职 这 歌剧 早期的 那 她 可能 看 在 在
[zɪ'noʊbiəz] [wʌz; wəz] [naʊ] [ə'naʊnst] .
Zenobia's was now announced .
泽诺比亚的 曾是 现在 宣布 .

现在宣布，一位匈牙利公主将出演歌剧，她之前为了去泽诺比亚的歌剧院演出而提前退出了歌剧界。

[ðə; ði][ə'raɪv(ə)l][ʌv; əv] [ðɪs] [greɪt] ['leɪdi] [meɪd] [ə; eɪ][stɜːr] .
The arrival of this great lady made a stir .
这 到达 的 这 伟大的 女士 制成 一个 搅拌 .

这位伟大女性的到来引起了轰动。

[zi'nəubjə] [ɪm'breɪst] [hɜːr; hər] ,
Zenobia embraced her ,
泽诺比亚 拥抱 她 ,

泽诺比亚拥抱了她，

[ænd; ənd][ðə; ði] [greɪt] ['pɜːrsənɪdʒ] [wɪð; wɪθ] [ə'fekʃənət] ['hɑːmɪdʒ] ['jiːldɪd] [tuː; tə][hɜːr; hər] ['ɪnstəntli]
and the great personage with affectionate homage yielded to her instantly
和 这 伟大的 人士 和 亲热 尊敬 产生 到 她 即刻
[ðə; ði] [pleɪs] [ʌv; əv] ['ɑːnər] ,
the place of honour ,
这 地方 的 荣誉 ,

这位伟人满怀爱戴和敬意，立刻将荣誉的位置让给了她。

[ænd; ənd] [ðen] [suːn] [ri'triːtid] [tuː; tə][ðə; ði] ['læfɪŋ] ['vɒɪsɪz] [ɪn][ðə; ði] ['dɪstəns] [ðæt] [hæd; həd]
and then soon retreated to the laughing voices in the distance that had
和 然后 很快 撤退 到 这 笑 声音 在 这 距离 那 有
[ɔːl'redi] [mɔːr] [ðæn; ðən] [wʌns] [ə'træktɪd] [ænd; ənd] [tʃɑːrmd] [hɪz; ɪz] [ɪr] .
already more than once attracted and charmed his ear .
已经 更多的 比 一次 吸引 和 迷住了 他的 耳朵 .

然后，他很快又回到了远处传来的笑声中，这些笑声已经不止一次地吸引并迷住了他的耳朵。

“ [maɪnd] ; [aɪ] [siː] [juː; jʊ][tuː; tə] - ['mɔːroʊ] , ” [sed] [zi'nəubjə] [tuː; tə]['mɪstər] . ['fɛrɑːrz] [æz; əz][hiː; hi]['ɔːlsoʊ]
“ Mind ; I see you to - morrow , ” said Zenobia to Mr . Ferrars as he also
“ 头脑 ; 我 看 你 到 - 明天 , ” 说 泽诺比亚 到 先生 . 费拉尔斯 作为 他 还
[wɪð'druː] .
withdrew .
退出 .

“记住，明天见。”泽诺比亚对费拉尔斯先生说完，也退下了。

“ [aɪ][ʃæl; ʃəl][hæv; həv] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] .
“ I shall have something to tell you .
“ 我 将 有 某物 到 告诉 你 .

我有些话要告诉你。

” ['tʃæptər] [ˌaɪ'aɪ'aɪ]
” CHAPTER III
” 章 三、

第三章

[ðə; ði] ['fɑːðər] [ʌv; əv]['mɪstər] . ['fɛrɑːrz] [hæd; həd][ðə; ði][ˌrepju'teɪʃ(ə)n][ʌv; əv] ['biːɪŋ] [ðə; ði] [sʌn] [ʌv; əv][ə; eɪ]
The father of Mr . Ferrars had the reputation of being the son of a
这 父亲 的 先生 . 费拉尔斯 有 这 名声 的 存在 这 儿子 的 一个
[wʌns] ['sʌmwʌt] ['selɪbreɪtɪd] ['steɪtsmən] ,
once somewhat celebrated statesman ,
一次 有些 著名 政治家 ,

费拉尔斯先生的父亲曾是一位小有名气的政治家的儿子，这让他名声大噪。

[bʌt; bət][ðə; ði]['oʊnli]['pætrɪmoʊni][hiː; hi] [ɪn'herɪtɪd] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [pri'zjʊmd] ['perənt] [wʌz; wəz][ə; eɪ]
but the only patrimony he inherited from his presumed parent was a
但 这 仅有的 遗产 他 遗传 从 他的 假定 父母 曾是 一个
['klɜːrkʃɪp] [ɪn][ðə; ði] ['treʒəri] ,
clerkship in the Treasury ,
文员 在 这 财政部 ,

但他从假定的父母那里继承的唯一遗产是财政部的一个职员职位。

[wer] [hiː; hi] [faʊnd] [hɪm'self] [drʌdʒ] [æt; ət][æn; ən] ['ɜːrli] [eɪdʒ] .
where he found himself drudging at an early age .
在哪里 他 成立 他自己 疏浚 在 一个 早期的 年龄 .

他很小的时候就发现自己在苦读。

['neɪtʃər] [hæd; həd] [ɪn'daʊd] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][kən'sɪdərəb(ə)l] [ə'bɪlətiz] , [ænd; ənd] [pɪ'kjuːliərli] [ə'dæptɪd]
Nature had endowed him with considerable abilities , and peculiarly adapted
自然 有 捐赠 他 和 大量 能力 , 和 奇特地 改编
[tuː; tə][ðə; ði] [siːn] [ʌv; əv][ðer; ðər] [dɪ'spleɪ] .
to the scene of their display .
到 这 场景 的 他们的 展示 .

大自然赋予了他非凡的才能，并且他特别适应了展现这些才能的舞台。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['dɪfɪkəlt] [tuː; tə] [dɪ'saɪd] [wɪtʃ] [wʌz; wəz][moʊst][rɪ'mɑːrkəb(ə)l] , [hɪz; ɪz] ['ʃruːdnəs] [ɔːr]
It was difficult to decide which was most remarkable , his shrewdness or
它 曾是 难的 到 决定 哪个 曾是 最多 卓越 , 他的 城府 或者
[hɪz; ɪz][kə'pæsəti][ʌv; əv] ['leɪbər] .
his capacity of labour .
他的 容量 的 劳动 .

很难说他的精明和他的劳动能力哪个更令人瞩目。

[hɪz; ɪz]	['kwɪknəs]	[ʌv; əv]	[pər'sepʃ(ə)n]	[ænd; ənd]	['mæstəri]	[ʌv; əv]	['diːteɪlz]	[meɪd]	[hɪm; ɪm]	[ɪn]	[ə; eɪ]	[fjuː]	['jɪrz]	[æn; ən]	[ə'θɔːrəti]	[ɪn]	[ðə; ði]	['ɑːfɪs]	,
His	**quickness**	**of**	**perception**	**and**	**mastery**	**of**	**details**	**made**	**him**	**in**	**a**	**few**	**years**	**an**	**authority**	**in**	**the**	**office**	**,**
他的	速度	的	洞察力	和	精通	的	细节	制成	他	在	一个	很少	年	一个	权威	在	这	办公室	,

他敏锐的洞察力和对细节的掌控力，使他在短短几年内就成为了办公室里的权威。

[ænd; ənd]	[ə; eɪ]	['sekrəteri]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	['treʒəri]	,	[huː]	[wʌz; wəz]	[kwaɪt]	['ɪgnərənt]	[ʌv; əv]	['diːteɪlz]	,
and	**a**	**Secretary**	**of**	**the**	**Treasury**	**,**	**who**	**was**	**quite**	**ignorant**	**of**	**details**	**,**
和	一个	秘书	的	这	财政部	,	WHO	曾是	相当	无知	的	细节	,

还有一位对细节一窍不通的财政部长，

[bʌt; bət]	[huː]	[wʌz; wəz]	[ə; eɪ]	[gʊd]	[dʒʌdʒ]	[ʌv; əv]	['hjuːmən]	['kærəktər]	,
but	**who**	**was**	**a**	**good**	**judge**	**of**	**human**	**character**	**,**
但	WHO	曾是	一个	好的	法官	的	人类	特点	,

但他却很擅长识人。

[hæd; həd]	[ðə; ði]	[sens]	[tuː; tə]	[ə'pɔɪnt]	['fɛrɑːrz]	[hɪz; ɪz]	['praɪvət]	['sekrəteri]	.
had	**the**	**sense**	**to**	**appoint**	**Ferrars**	**his**	**private**	**secretary**	**.**
有	这	感觉	到	委	费拉尔斯	他的	私人的	秘书	.

他明智地任命费拉尔斯为他的私人秘书。

[ðɪs]	['hæpi]	[prɪ'fɜːrmənt]	[ɪn]	[taɪm]	['oʊpənd]	[ðə; ði]	[hoʊl]	[ə'fɪʃ(ə)l]	[wɜːrld]	[tuː; tə]	[wʌn]	[nɑːt]	['oʊnli]	['sɪŋgjələrli]	['kwɑːlɪfaɪd]	[fɔːr; fər]	[ðæt]	[kaɪnd]	[ʌv; əv]	[laɪf]	,
This	**happy**	**preferment**	**in**	**time**	**opened**	**the**	**whole**	**official**	**world**	**to**	**one**	**not**	**only**	**singularly**	**qualified**	**for**	**that**	**kind**	**of**	**life**	**,**
这	快乐的	升迁	在	时间	打开	这	所有的	官方的	世界	到	一	不是	仅有的	单独地	合格的	为了	那	种类	的	生活	,

这次令人欣喜的晋升，为一位不仅完全胜任那种生活，而且具备相应条件的人，打开了整个官场世界的大门。

[bʌt; bət]	[huː]	[pə'zest]	[ðə; ði]	[pɪ'kjuːliər]	[gɪfts]	[ðæt]	[wɜːr; wər]	[ðen]	[kə'mensɪŋ]	[tuː; tə]	[biː; bi]	[mʌtʃ]	[ɪn]	[dɪ'mænd]	[ɪn]	[ðoʊz]	['sɜːrkl]	.
but	**who**	**possessed**	**the**	**peculiar**	**gifts**	**that**	**were**	**then**	**commencing**	**to**	**be**	**much**	**in**	**demand**	**in**	**those**	**circles**	**.**
但	WHO	拥有	这	奇特	礼物	那	是	然后	开始	到	是	很多	在	要求	在	那些	界	.

但他们却拥有当时在那些圈子里开始非常抢手的特殊天赋。

[wiː; wi]	[wɜːr; wər]	[ðen]	['entərɪŋ]	[ðæt]	['ɪrə]	[ʌv; əv]	[kə'mɜːrʃ(ə)l]	[ænd; ənd]	[faɪ'nænʃ(ə)l]	[rɪ'fɔːrm]	[wɪtʃ]	[hæd; həd]	[bɪn]	,
We	**were**	**then**	**entering**	**that**	**era**	**of**	**commercial**	**and**	**financial**	**reform**	**which**	**had**	**been**	**,**
我们	是	然后	进入	那	时代	的	商业的	和	金融的	改革	哪个	有	到过	,

当时我们正进入商业和金融改革的时代，

[ɪf]	[nɑːt]	[ˌæbsə'luːtli]	[ɔ'keɪʒənd]	,	['sɜːrt(ə)nli]	[pri'sipiteitid]	,	[baɪ]	[ðə; ði]	[rɪ'voʊlt]	[ʌv; əv]	['aʊər; ɑːr]	['kɑːləniz]	.
if	**not**	**absolutely**	**occasioned**	**,**	**certainly**	**precipitated**	**,**	**by**	**the**	**revolt**	**of**	**our**	**colonies**	**.**
如果	不是	绝对地	引发	,	当然	沉淀	,	经过	这	反叛	的	我们的	殖民地	.

即使不是完全由殖民地的叛乱引起，也肯定是由殖民地的叛乱加速造成的。

['nɑːlɪdʒ]	[ʌv; əv]	['faɪnæns]	[ænd; ənd]	[ə'kweɪntəns]	[wɪð; wɪθ]	['tærɪf]	[wɜːr; wər]	[ðen]	[rer]	[gɪfts]	,
Knowledge	**of**	**finance**	**and**	**acquaintance**	**with**	**tariffs**	**were**	**then**	**rare**	**gifts**	**,**
知识	的	金融	和	熟人	和	关税	是	然后	稀有的	礼物	,

当时，懂金融和熟悉关税是难得的才能。

[ænd; ənd]	[bɪ'fɔːr]	[faɪv]	['jɪrz]	[ʌv; əv]	[hɪz; ɪz]	['praɪvət]	['sekrəˌterɪˌʃɪp]	[hæd; həd]	[ɪk'spaɪərd]	,
and	**before**	**five**	**years**	**of**	**his**	**private**	**secretaryship**	**had**	**expired**	**,**
和	前	五	年	的	他的	私人的	秘书	有	已到期	,

在他担任私人秘书的五年任期结束之前，

['fɛrɑːrz] [wʌz; wəz] ['menʃ(ə)nd] [tuː; tə]['mɪstər] . [pɪt] [æz; əz][ðə; ði][mæn][æt; ət][ðə; ði] ['treʒəri] [huː]
Ferrars was mentioned to Mr . Pitt as the man at the Treasury who
费拉尔斯 曾是 提及 到 先生 . 匹兹堡 作为 这 男人 在 这 财政部 WHO
[kʊd; kəd][duː] ['sʌmθɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] [greɪt] ['mɪnɪstər] [rɪ'kwaɪərd] .
could do something that the great minister required .
可以 做 某物 那 这 伟大的 部长 必需的 .

有人向皮特先生提到费拉尔斯，说他是财政部里能做这位伟大部长所需要的事情的人。

[ðɪs] [dɪ'saɪdɪd] [hɪz; ɪz][lɑːt] .
This decided his lot .
这 决定 他的 很多 .

这决定了他的命运。

['mɪstər] . [pɪt] [faʊnd] [ɪn] ['fɛrɑːrz] [ðə; ði] ['ɪnstrəmənt] [hiː; hi] ['wɑːntɪd] ,
Mr . Pitt found in Ferrars the instrument he wanted ,
先生 . 匹兹堡 成立 在 费拉尔斯 这 乐器 他 通缉 ,

皮特先生在费拉尔斯那里找到了他想要的乐器。

[ænd; ənd] [ə'priːʃiːˌeɪtɪŋ] [ɔːl] [hɪz; ɪz] ['kwɑːlətiz] [pleɪst] [hɪm; ɪm][ɪn][ə; eɪ] [pə'zɪʃ(ə)n] [wɪtʃ] [ə'fɔːd] [ðem; ðəm]
and appreciating all his qualities placed him in a position which afforded them
和 欣赏 全部 他的 品质 放置 他 在 一个 位置 哪个 提供 他们
[fʊl] [pleɪ] .
full play .
满的 玩 .

充分欣赏他的所有优点，使他处于能够充分发挥这些优点的位置。

[ðə; ði] ['mɪnɪstər] [rɪ'tɜːrnd] ['fɛrɑːrz] [tuː; tə] ['pɑːrləmənt] , [fɔːr; fər][ðə; ði] ['treʒəri] [ðen] [hæd; həd]
The minister returned Ferrars to Parliament , for the Treasury then had
这 部长 返回 费拉尔斯 到 议会 , 为了 这 财政部 然后 有
['bʌrəz] [ʌv; əv][ɪts] [oʊn] ,
boroughs of its own ,
行政区 的 它是自己的 ,

部长将费拉尔斯送回了议会，因为当时财政部拥有自己的选区。

[ænd; ənd][ðə; ði] [nuː] ['membər] [wʌz; wəz] [prɪ'fɜːrd] [tuː; tə][æn; ən][ɪm'pɔːrt(ə)nt][ænd; ənd] [lə'bɔːriəs] [poʊst] .
and the new member was preferred to an important and laborious post .
和 这 新的 成员 曾是 首选 到 一个 重要的 和 费力的 邮政 .

而且，这位新成员还被安排担任一个重要且繁重的职位。

[soʊ] [lɔːŋ] [æz; əz] [pɪt] [ænd; ənd] ['grɛnˌvɪl] [wɜːr; wər][ɪn][ðə; ði] [ə'sendənt] , ['mɪstər] . ['fɛrɑːrz] ['tɔɪld]
So long as Pitt and Grenville were in the ascendant , Mr . Ferrars toiled
所以 长的 作为 匹兹堡 和 格伦维尔 是 在 这 上升 , 先生 . 费拉尔斯 辛勤劳作
[ænd; ənd] ['flʌriʃt] .
and flourished .
和 繁荣 .

只要皮特和格伦维尔处于上升期，费拉尔斯先生就会努力工作并取得成功。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ɪg'zæktli][ðə; ði][mæn] [ðeɪ] [laɪkt] ; [ʌn'wɪrid] , ['vɪdʒɪlənt] , [klɪr] [ænd; ənd][koʊld] ;
He was exactly the man they liked ; unwearied , vigilant , clear and cold ;
他 曾是 确切地 这 男人 他们 喜欢 ; 不知疲倦 , 警惕的 , 清除 和 寒冷的 ;
他正是他们喜欢的那种人：不知疲倦、警惕、头脑清晰、冷静沉着；

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [dæʃ] [ʌv; əv]['nætʃ(ə)rəl]['sɑːrkæzəm] [dɪ'veləpt] [baɪ][ə; eɪ] [ʃɑːrp] [ænd; ənd] ['verid] [ɪk'spɪriəns]
with a dash of natural sarcasm developed by a sharp and varied experience
和 一个 短跑 的 自然的 讽刺 发达 经过 一个 锋利的 和 多种多样 经验
.
.
.

带着一丝由丰富阅历培养出的自然讽刺意味。

[hiː; hi]	['dɪsə'pɪrd]	[frʌm; frəm]	[ðə; ði]	['æktɪv]	[wɜːrld]	[ɪn]	[ðə; ði]	['lætər]	['jɪrz]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	['livəpuːl]	[reɪn]	,
He	**disappeared**	**from**	**the**	**active**	**world**	**in**	**the**	**latter**	**years**	**of**	**the**	**Liverpool**	**reign**	**,**
他	消失	从	这	积极的	世界	在	这	后者	年	的	这	利物浦	在位	,

在利物浦统治时期的后期，他从职业赛场上消失了。

[wen]	[ə; eɪ]	[njuər]	[ˌdʒenə'reɪʃ(ə)n]	[ænd; ənd]	[mɔːr]	['bʌslɪŋ]	[aɪ'diːəz]	[sək'sesfəli]	[ə'sɜːrtɪd]	[ðer; ðər]	[kleɪmz]	;
when	**a**	**newer**	**generation**	**and**	**more**	**bustling**	**ideas**	**successfully**	**asserted**	**their**	**claims**	**;**
什么时候	一个	较新的	一代	和	更多的	繁华	想法	成功地	断言	他们的	索赔	;

当新一代人和更活跃的思想成功地确立了自己的地位时；

[bʌt; bət]	[hiː; hi]	[rɪ'taɪərd]	[wɪð; wɪθ]	[ðə; ði]	['sɑːləs]	[ʌv; əv]	[ə; eɪ]	['saɪnɪkjʊr]	,	[ə; eɪ]	['penʃən]	,	[ænd; ənd]	[ə; eɪ]	['prɪvi]	-	['kaʊnsələʃɪp]	.
but	**he**	**retired**	**with**	**the**	**solace**	**of**	**a**	**sinecure**	**,**	**a**	**pension**	**,**	**and**	**a**	**privy**	**-**	**councillorship**	**.**
但	他	退休	和	这	慰藉	的	一个	闲职	,	一个	养老金	,	和	一个	私处	-	议员职位	.

但他退休后却过上了安逸的生活，领取了养老金和枢密院顾问官的职位。

[ðə; ði]	['kæbɪnət]	[hiː; hi]	[hæd; həd]	['nevər]	['entərd]	,	[nɔːr]	[derd]	[tuː; tə]	[hoʊp]	[tuː; tə]	['entər]	.
The	**Cabinet**	**he**	**had**	**never**	**entered**	**,**	**nor**	**dared**	**to**	**hope**	**to**	**enter**	**.**
这	内阁	他	有	绝不	进入	,	也不	敢于	到	希望	到	进入	.

他从未进入过内阁，也不敢奢望进入内阁。

[ˌaɪ 'tiː]	[wʌz; wəz]	[ðə; ði]	['prɪvəlɪdʒ]	[ʌv; əv]	[æn; ən]	['ɪnər]	['sɜːrk(ə)l]	['iːv(ə)n]	[ɪn]	['aʊər; ɑːr]	[ðen]	[kən'træktɪd]	['pʌblɪk]	[laɪf]	.
It	**was**	**the**	**privilege**	**of**	**an**	**inner**	**circle**	**even**	**in**	**our**	**then**	**contracted**	**public**	**life**	**.**
它	曾是	这	特权	的	一个	内	圆圈	甚至	在	我们的	然后	合同	民众	生活	.

即使在我们当时规模有限的公共生活中，这也是核心圈子的特权。

[ˌaɪ 'tiː]	[wʌz; wəz]	[ðə; ði]	[driːm]	[ʌv; əv]	['fɛrɑːrz]	[tuː; tə]	[rɪ'vendʒ]	[ɪn]	[ðɪs]	[rɪ'spekt]	[hɪz; ɪz]	[feɪt]	[ɪn]	[ðə; ði]	['pɜːrs(ə)n]	[ʌv; əv]	[hɪz; ɪz]	[sʌn]	,
It	**was**	**the**	**dream**	**of**	**Ferrars**	**to**	**revenge**	**in**	**this**	**respect**	**his**	**fate**	**in**	**the**	**person**	**of**	**his**	**son**	**,**
它	曾是	这	梦	的	费拉尔斯	到	复仇	在	这	尊重	他的	命运	在	这	人	的	他的	儿子	,

费拉尔斯一直梦想着通过他的儿子来报复他所遭受的这种命运。

[ænd; ənd]	['oʊnli]	[tʃaɪld]	.
and	**only**	**child**	**.**
和	仅有的	孩子	.

独生子。

[hiː; hi]	[wʌz; wəz]	[rɪ'zɑːlvd]	[ðæt]	[hɪz; ɪz]	['ɔːfsprɪŋ]	[ʃʊd; ʃəd]	[ɪn'dʒɔɪ]	[ɔːl]	[ðoʊz]	[æd'væntɪdʒɪz]	[ʌv; əv]	[ˌedʒu'keɪʃ(ə)n]	[ænd; ənd]	['briːdɪŋ]	[ænd; ənd]	[sə'saɪəti]	[ʌv; əv]	[wɪtʃ]	[hiː; hi]	[hɪm'self]	[hæd; həd]	[bɪn]	[dɪ'praɪvd]	.
He	**was**	**resolved**	**that**	**his**	**offspring**	**should**	**enjoy**	**all**	**those**	**advantages**	**of**	**education**	**and**	**breeding**	**and**	**society**	**of**	**which**	**he**	**himself**	**had**	**been**	**deprived**	**.**
他	曾是	已解决	那	他的	后代	应该	享受	全部	那些	优势	的	教育	和	选育	和	社会	的	哪个	他	他自己	有	到过	被剥夺的	.

他决心让他的后代享有他自己曾经被剥夺的教育、教养和社会的所有优势。

[fɔːr; fər]	[hɪm; ɪm]	[wʌz; wəz]	[tuː; tə]	[biː; bi]	[rɪ'zɜːrvd]	[ə; eɪ]	[fʊl]	[ɪˌnɪʃi'eɪʃn]	[ɪn]	[ðoʊz]	['kɔːstli]	['serəmənɪz]	[wɪtʃ]	,
For	**him**	**was**	**to**	**be**	**reserved**	**a**	**full**	**initiation**	**in**	**those**	**costly**	**ceremonies**	**which**	**,**
为了	他	曾是	到	是	预订的	一个	满的	引发	在	那些	昂贵	仪式	哪个	,

对他来说，这意味着要接受完整的入会仪式，这些仪式费用高昂，

['ʌndər] [ðə; ði] [neɪmz] [ʌv; əv] ['iːtn] [ænd; ənd] [kraɪst] [tʃɜːrtʃ] , [ɪn][hɪz; ɪz] [taɪm] ['fæsɪneɪtɪd] [ænd; ənd]
under the names of Eton and Christ Church , in his time fascinated and
在下面 这 姓名 的 伊顿公学 和 基督 教会 ， 在 他的 时间 着迷 和
['dæzld] [mæn'kaɪnd] .
dazzled mankind .
眼花缭乱 人类 .

在他那个时代，伊顿公学和基督教堂学院以其独特的魅力和影响力，令世人为之倾倒。

[hɪz; ɪz] [sʌn] , ['wɪljəm] [pɪt] ['fɛrɑːrz] , ['riəlaizd] ['iːv(ə)n] [mɔːr] [ðæn; ðən][hɪz; ɪz] ['fɑːðɚz] [hoʊps] .
His son , William Pitt Ferrars , realised even more than his father's hopes .
他的 儿子 , 威廉 匹兹堡 费拉尔斯 , 意识到 甚至 更多的 比 他的 父亲的 希望 .

他的儿子威廉·皮特·费拉尔斯甚至实现了比他父亲更大的愿望。

[ɪk'striːmli] [gʊd] - ['lʊkɪŋ] , [hiː; hi][wʌz; wəz] ['gɪftɪd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [prɪ'kɑːsəti] [ʌv; əv]['tælənt] .
Extremely good - looking , he was gifted with a precocity of talent .
极其 好的 - 寻找 , 他 曾是 天才 和 一个 早熟 的 天赋 .

他相貌英俊，且天赋异禀。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ðə; ði]['mɑːrv(ə)l][ʌv; əv] ['iːtn] [ænd; ənd][ðə; ði] [hoʊp] [ʌv; əv]['ɑːksfərd] .
He was the marvel of Eton and the hope of Oxford .
他 曾是 这 奇迹 的 伊顿公学 和 这 希望 的 牛津 .

他是伊顿公学的奇才，也是牛津大学的希望。

[æz; əz][ə; eɪ] [bɔɪ] , [hɪz; ɪz] ['lætn] [vəːsiz] [θruː] [ɪn'ræptʃərd] ['tuːtɚz] ['ɪntuː]['pærəkˌsɪzəmz][ʌv; əv] [preɪz] ,
As a boy , his Latin verses threw enraptured tutors into paroxysms of praise ,
作为 一个 男生 , 他的 拉丁 诗句 扔 眉飞色舞 导师 进入 阵发性 的 称赞 ,

他小时候吟诵的拉丁诗歌令他的老师们如痴如醉，赞不绝口。

[waɪl] [dɪ'beɪtɪŋ] [sə'saiətiz] [heild] [wɪð; wɪθ] [ˌæklə'meɪʃn] ['klɪrli] [ə'nʌðər] ['hev(ə)n] - [bɔːrn] ['mɪnɪstər] .
while debating societies hailed with acclamation clearly another heaven - born minister .
尽管 辩论 社会 赞誉 和 欢呼 清楚地 其他 天堂 - 出生 部长 .

辩论团体热烈欢迎这位显然是天降奇才的牧师。

[hiː; hi] [went] [ʌp] [tuː; tə]['ɑːksfərd] [ə'baʊt] [ðə; ði] [taɪm] [ðæt] [ðə; ði] [igˌzæmi'neiʃənz] [wɜːr; wər] [rɪ'fɔːrmd]
He went up to Oxford about the time that the examinations were reformed
他 去 向上 到 牛津 关于 这 时间 那 这 考试 是 改革后的
[ænd; ənd] ['rendərd] ['riːəli] [ɪ'fɪʃ(ə)nt] .
and rendered really efficient .
和 渲染 真的 高效的 .

他去牛津大学读书的时候，正值考试制度改革并变得非常高效之际。

[ðɪs] ['oʊnli] [ɪn'kriːst] [hɪz; ɪz] [rɪ'naʊn] , [fɔːr; fər][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv] ['fɛrɑːrz] ['fɪgjərd] [ə'mʌŋ] [ðə; ði]
This only increased his renown , for the name of Ferrars figured among the
这 仅有的 增加 他的 名声 , 为了 这 姓名 的 费拉尔斯 想 之中 这
['ɜːrliɪst] ['dʌb(ə)l] - [fəːsts] .
earliest double - firsts .
最早 双倍的 - 第一 .

这反而提升了他的名声，因为费拉尔斯的名字出现在最早获得双料第一的球员名单中。

[ðoʊz] [wɜːr; wər] [deɪz] [wen] [ə; eɪ] [kræk] [ˌjuːnɪ'vɜːrsəti][ˌrepju'teɪʃ(ə)n]['ɔːf(ə)n] ['oʊpənd] [ðə; ði] [dɔːz] [ʌv; əv]
Those were days when a crack university reputation often opened the doors of
那些 是 天 什么时候 一个 裂缝 大学 名声 经常 打开 这 门 的
[ðə; ði] [haʊs] [ʌv; əv] ['kɑːmənz] [tuː; tə][ə; eɪ] [jʌŋ] ['æspərənt] ;
the House of Commons to a young aspirant ;
这 房子 的 公共领域 到 一个 年轻的 有志者 ;

在那个年代，一所名牌大学的声誉往往能为一位年轻的有志之士打开下议院的大门；

[æt; ət] [liːst] , ['æftər][ə; eɪ] ['siːz(ə)n] .
at least , after a season .
在 至少 , 后 一个 季节 .

至少，一个赛季之后。

[bʌt; bət] ['fɛrɑːrz] [hæd; həd][nɑːt][tuː; tə] [weɪt] .
But Ferrars had not to wait .
但 费拉尔斯 有 不是 到 等待 .

但费拉尔斯不必等待。

[hɪz; ɪz] ['fɑːðər] ,
His father ,
他的 父亲 ,

他的父亲，

[huː] [wɑːtʃt] [hɪz; ɪz] [kə'rɪr] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['pæʃənət] ['ɪntrəst] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ə; eɪ] ['nuːmɑːrkɪt]
who watched his career with the passionate interest with which a Newmarket
WHO 观看 他的 职业 和 这 热情的 兴趣 和 哪个 一个 纽马克特
[mæn] ['wɑːtʃɪz] [ðə; ði] [dɪ'veləpmənt] [ʌv; əv][sʌm; səm] ['gɪftɪd] ['jɪrlɪŋ] ,
man watches the development of some gifted yearling ,
男人 手表 这 发展 的 一些 天才 一岁幼驹 ,

他像纽马克特人关注一匹天赋异禀的幼马的成长那样，满怀热情地关注着他的职业生涯。

[tʊk] [ker] [ðæt] [ɔːl][ðə; ði] [ɑːdz] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi][ɪn][hɪz; ɪz] ['feɪvər] [ɪn][ðə; ði] [reɪs] [ʌv; əv][laɪf] .
took care that all the odds should be in his favour in the race of life .
采取 关心 那 全部 这 赔率 应该 是 在 他的 偏爱 在 这 种族 的 生活 .

他竭尽全力确保自己在人生这场竞赛中拥有所有优势。

[æn; ən][oʊld] ['kɑːliːg] [ʌv; əv][ðə; ði]['eldər]['mɪstər] . ['fɛrɑːrz] , [ə; eɪ] ['wɜːrði] [pɪr] [wɪð; wɪθ] ['meni]
An old colleague of the elder Mr . Ferrars , a worthy peer with many
一个 老的 同事 的 这 长老 先生 . 费拉尔斯 , 一个 值得 同伴 和 许多
['bʌrəz] ,
boroughs ,
行政区 ,

老费拉尔斯先生的一位老同事，一位德高望重、拥有众多选区的贵族，

[pleɪst] [ə; eɪ] [siːt] [æt; ət][ðə; ði][dɪ'spoʊz(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] ['juːθfl] ['hɪroʊ] ,
placed a seat at the disposal of the youthful hero ,
放置 一个 座位 在 这 处理 的 这 青春 英雄 ,

为这位年轻的英雄安排了一个座位，

[ðə; ði]['moʊmənt][hiː; hi][wʌz; wəz] [prɪ'perd] [tuː; tə] [ək'sept] [ˌaɪ 'tiː] ,
the moment he was prepared to accept it ,
这 片刻 他 曾是 准备 到 接受 它 ,

就在他准备接受的那一刻，

[ænd; ənd][hiː; hi] [maɪt] [biː; bi] [sed] [tuː; tə][hæv; həv] [left] [ðə; ði][ˌjuːnɪ'vɜːrsəti]['oʊnli][tuː; tə] ['entər] [ðə; ði] [haʊs]
and he might be said to have left the University only to enter the House
和 他 可能 是 说 到 有 左边 这 大学 仅有的 到 进入 这 房子
[ʌv; əv] ['kɑːmənz] .
of Commons .
的 公共领域 .

可以说，他离开大学只是为了进入下议院。

[ðer; ðər] , [ɪf] [hɪz; ɪz] [kə'rɪr] [hæd; həd][nɑːt] [jet] ['riəlaizd] [ðə; ði] [driːmz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['juːθfl] [əd'maɪərəz]
There , if his career had not yet realised the dreams of his youthful admirers
那里 , 如果 他的 职业 有 不是 然而 意识到 这 梦境 的 他的 青春 仰慕者
,
,
,

在那里，如果他的事业尚未实现他年轻崇拜者的梦想，

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd][æt; ət] [liːst] [bɪn] [wʌn][ʌv; əv] ['prɑːgres] [ænd; ənd][ʌn'broʊkən] [prɑː'sperəti] .
it had at least been one of progress and unbroken prosperity .
它 有 在 至少 到过 一 的 进步 和 未破 繁荣 .

至少它曾是一个进步和持续繁荣的时代。

[hɪz; ɪz][fɜːrst] [spiːtʃ] [wʌz; wəz] [səkˈsesf(ə)l] , [ðoʊ] [ˈflɔːrɪd] , [bʌt; bət][ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ɑːn] [ˈfɔːrən] [əˈferz] ,
His first speech was successful , though florid , but it was on foreign affairs ,
他的 第一的 演讲 曾是 成功的 , 尽管 佛罗里达 , 但 它 曾是 在 外国的 事务 ,
[wɪtʃ] [pərˈmɪt] [ˈretərɪk] ,
which permit rhetoric ,
哪个 允许 修辞 ,

他的第一次演讲虽然辞藻华丽，但却很成功，因为演讲内容是关于外交事务的，而外交事务允许他运用修辞手法。

[ænd; ənd][ɪn] [ðoʊz] [deɪz] [diˈmɑːndid] [æt; ət] [liːst] [wʌn][v\\:ˈdʒiliən][kwoʊˈteɪʃ(ə)n] .
and in those days demanded at least one Virgilian quotation .
和 在 那些 天 要求 在 至少 一 维吉尔 引述 .

那时候，人们至少要求引用一句维吉尔的作品。

[ɪn] [ðɪs] [ˈlætər] [bræntʃ] [ʌv; əv] [ˌɔːrəˈtɔːrɪkl] [əˈdɔːrnmənt] [ˈfɛrɑːrz] [wʌz; wəz] [ˈnevər] [dɪˈfɪʃ(ə)nt] .
In this latter branch of oratorical adornment Ferrars was never deficient .
在 这 后者 分支 的 演说 装饰 费拉尔斯 曾是 绝不 不足 .

在演说修辞的后一方面，费拉尔斯从不逊色。

[noʊ] [jʌŋ] [mæn][ʌv; əv] [ðæt] [taɪm] , [ænd; ənd] [ˈskersli] [ˈeni] [oʊld] [wʌn] ,
No young man of that time , and scarcely any old one ,
不 年轻的 男人 的 那 时间 , 和 几乎 任何 老的 一 ,

当时的年轻人，几乎没有一个，老年人，

[ˈventʃərd] [tuː; tə] [əˈdres] [ˈmɪstər] . [ˈspiːkər] [wɪˈðaʊt] [ˈbiːɪŋ] [ɪˈkwɪpt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈlætn] [ˈpæsɪdʒ] .
ventured to address Mr . Speaker without being equipped with a Latin passage .
冒险 到 地址 先生 . 扬声器 没有 存在 配备 和 一个 拉丁 通道 .

他竟然在没有准备拉丁文稿的情况下，贸然向议长先生发言。

[ˈfɛrɑːrz] , [ɪn] [ðɪs] [rɪˈspekt] , [wʌz; wəz] [ˈtrɪpli] [ɑːrmd] .
Ferrars , in this respect , was triply armed .
费拉尔斯 , 在 这 尊重 , 曾是 三重 武装 .

从这个意义上讲，费拉尔斯拥有三重武器。

[ɪnˈdiːd] , [wen] [hiː; hi] [ˈentərd] [ˈpʌblɪk] [laɪf] , [fʊl] [ʌv; əv] [hoʊp] [ænd; ənd] [ˈprɑːmɪs] ,
Indeed , when he entered public life , full of hope and promise ,
的确 , 什么时候 他 进入 民众 生活 , 满的 的 希望 和 承诺 ,

的确，当他满怀希望和憧憬地步入政坛时，

[ðoʊ] [ˈdɪsəplɪnd] [tuː; tə][ə; eɪ][ˈsɜːrt(ə)n][ɪkˈstent][baɪ][hɪz; ɪz][ˌmæθəˈmætɪk(ə)l] [ˈtreɪnɪŋ] ,
though disciplined to a certain extent by his mathematical training ,
尽管 纪律严明的 到 一个 肯定 程度 经过 他的 数学 训练 ,

虽然他的数学训练在一定程度上磨练了他的自律性，

[hiː; hi][hæd; həd] [riːd] [ˈveri] [ˈlɪt(ə)l] [mɔːr] [ðæn; ðən][sʌm; səm] [ˈlætn] [ˈraɪtɚz] , [sʌm; səm] [griːk] [pleɪz] ,
he had read very little more than some Latin writers , some Greek plays ,
他 有 读 非常 小的 更多的 比 一些 拉丁 作家 , 一些 希腊语 演出 ,

他读过的书寥寥无几，不过是一些拉丁作家的作品和几部希腊戏剧而已。

[ænd; ənd][sʌm; səm] [ˈtri:tiziz] [ʌv; əv] [ˈærɪˌstɑːtl] .
and some treatises of Aristotle .
和 一些 论文 的 亚里士多德 .

以及亚里士多德的一些著作。

[ðiːz] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [duː] [kɔːrs] [ʌv; əv] [ˈbæmptən] [ˈlektʃərz] [ænd; ənd][sʌm; səm] [ˈdɪpɪŋ] [ˈɪntuː][ðə; ði] “
These with a due course of Bampton Lectures and some dipping into the “
这些 和 一个 到期的 课程 的 班普顿 讲座 和 一些 浸渍 进入 这 “
[ˈkwɔːrtərli] [rɪˈvjuː] ,
Quarterly Review ,
季刊 审查 ,

这些内容包括参加班普顿讲座以及偶尔翻阅《季度评论》，

” [ðen] [ɪn][ɪts] [praɪm] , ['kwɑːlɪfaɪd][ə; eɪ][mæn][ɪn] [ðoʊz] [deɪz] ,
” then in its prime , qualified a man in those days ,
” 然后 在 它是 主要的 , 合格的 一个 男人 在 那些 天 ,

“当时正值壮年，这在当时算得上是一个合格的男人。”

[nɑːt]['oʊnli][fɔːr; fər] ['biːɪŋ] [ə; eɪ] ['membər] [ʌv; əv] ['pɑːrləmənt] , [bʌt; bət] [bɪ'kʌmɪŋ] [ə; eɪ] ['kændɪdət] [fɔːr; fər]
not only for being a member of Parliament , but becoming a candidate for
不是 仅有的 为了 存在 一个 成员 的 议会 , 但 成为 一个 候选人 为了
[ðə; ði] [rɪˌspɑːnsə'bɪləti] [ʌv; əv] ['steɪtsmənʃɪp] .
the responsibility of statesmanship .
这 责任 的 政治家风范 .

不仅是成为国会议员，更是成为肩负政治家重任的候选人。

['fɛrɑːrz] [meɪd] [hɪz; ɪz] [wei] ; [fɔːr; fər] [tuː] ['jɪrz] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ə'keɪʒ(ə)nəli] [æskt] [baɪ][ðə; ði] ['mɪnɪstər]
Ferrars made his way ; for two years he was occasionally asked by the minister
费拉尔斯 制成 他的 方式 ; 为了 二 年 他 曾是 偶尔 问 经过 这 部长
[tuː; tə] [spiːk] ,
to speak ,
到 说话 ,

费拉尔斯一步步走到今天；两年间，部长偶尔会邀请他发表演讲。

[ænd; ənd] [ðen] [lɔːrd] [ˌkæsəl'reɪ] , [huː] [laɪkt] [jʌŋ] [men] , [meɪd] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] [lɔːrd] [ʌv; əv][ðə; ði]
and then Lord Castlereagh , who liked young men , made him a Lord of the
和 然后 主 卡斯尔雷 , WHO 喜欢 年轻的 男人 , 制成 他 一个 主 的 这
['treʒəri] .
Treasury .
财政部 .

然后，喜欢年轻男子的卡斯尔雷勋爵任命他为财政大臣。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['ʌndər] - ['sekrəteri] [ʌv; əv] [steɪt] , [ænd; ənd] “ ['veri] ['raɪzɪŋ] ,
He was Under - Secretary of State , and “ very rising ,
他 曾是 在下面 - 秘书 的 状态 , 和 “ 非常 上升 ,

他曾任国务卿副手，而且“前途一片光明”。

” [wen] [ðə; ði] [deθ] [ʌv; əv] [lɔːrd] ['livəpuːl] [brɔːt] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['sevərəns] [ʌv; əv][ðə; ði] ['tɔːri] ['pɑːrti] ,
” when the death of Lord Liverpool brought about the severance of the Tory party ,
” 什么时候 这 死亡 的 主 利物浦 带来 关于 这 遣散费 的 这 保守党 派对 ,
[ænd; ənd]
and
和

“利物浦勋爵的去世导致了托利党的分裂，以及

['mɪstər] . ['fɛrɑːrz] , ['meɪnli] ['ʌndər] [ðə; ði] [əd'vaɪs] [ʌv; əv] ['zeləts] , [rɪ'zaɪnd] [hɪz; ɪz] ['ɑːfɪs] [wen] ['mɪstər] .
Mr . Ferrars , mainly under the advice of zealots , resigned his office when Mr .
先生 . 费拉尔斯 , 主要 在下面 这 建议 的 狂热分子 , 辞职 他的 办公室 什么时候 先生 .
['kænɪŋ] [wʌz; wəz] [ə'pɔɪntɪd] ['mɪnɪstər] ,
Canning was appointed Minister ,
罐头 曾是 任命 部长 ,

费拉尔斯先生主要是在一些狂热分子的建议下，在坎宁先生被任命为部长后辞去了职务。

[ænd; ənd][kæst][ɪn][hɪz; ɪz][lɑːt][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [greɪt] ['destəni] [ʌv; əv][ðə; ði] [duːk] [ʌv; əv] ['welɪŋtən] .
and cast in his lot with the great destiny of the Duke of Wellington .
和 投掷 在 他的 很多 和 这 伟大的 命运 的 这 公爵 的 惠灵顿 .

并将自己与威灵顿公爵的伟大命运紧紧联系在一起。

[ðə; ði]['eldər] ['fɛrɑːrz] [hæd; həd][ðə; ði][ˌrepju'teɪʃ(ə)n][ʌv; əv] ['biːɪŋ] ['welθi] .
The elder Ferrars had the reputation of being wealthy .
这 长老 费拉尔斯 有 这 名声 的 存在 富裕 .

老费拉尔斯以富有而闻名。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][səˈpoʊzd; səˈpoʊzɪd] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [ɪnˈdʒɔɪd] [ˌɑːpərˈtuːnətiz] [ʌv; əv] [ˈmeɪkɪŋ] [ˈmʌni] ,
It was supposed that he had enjoyed opportunities of making money ,
它 曾是 据称 那 他 有 享受 机会 的 制作 钱 ,
[ænd; ənd][hæd; həd] [əˈveild] [hɪmˈself] [ʌv; əv][ðem; ðəm] ,
and had availed himself of them ,
和 有 已利用 他自己 的 他们 ,

人们认为他曾有机会赚钱，并且都充分利用了这些机会。

[bʌt; bət] [ðɪs] [wʌz; wəz][nɑːt] [truː] .
but this was not true .
但 这 曾是 不是 真的 .

但事实并非如此。

[ðoʊ] [ə; eɪ] [ˈsɪnɪk] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ˈlɪt(ə)l] [rɪˈspekt] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [ˈfeloʊ] - [ˈkriːtʃərz] , [ˈfɛrɑːrz]
Though a cynic , and with little respect for his fellow - creatures , Ferrars
尽管 一个 犬儒 , 和 和 小的 尊重 为了 他的 同伴 - 生物 , 费拉尔斯
[hæd; həd][ə; eɪ] [praɪd] [ɪn] [əˈfɪʃ(ə)l] [ˈpjʊrəti] ,
had a pride in official purity ,
有 一个 自豪 在 官方的 纯度 ,

费拉尔斯虽然愤世嫉俗，对同类也缺乏尊重，但他却以官方的纯洁性为傲。

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] [ˈɡʌvərnmənt] [wʌz; wəz] [tʃɑːrdʒd] [wɪð; wɪθ] [viːˈnæləti] [ænd; ənd] [kəˈrʌpʃ(ə)n] , [hiː; hi]
and when the Government was charged with venality and corruption , he
和 什么时候 这 政府 曾是 带电 和 贪婪 和 腐败 , 他
[wʊd] [əbˈzɜːrv] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][draɪ] [ˈtʃʌk(ə)l] ,
would observe , with a dry chuckle ,
会 观察 , 和 一个 干燥 轻笑 ,

每当政府被指控贪污腐败时，他都会干笑一声，说道：

[ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [siːn] [ə; eɪ] [ɡreɪt] [diːl] [ʌv; əv] [laɪf] ,
that he had seen a great deal of life ,
那 他 有 已见 一个 伟大的 交易 的 生活 ,

他见识过很多人生百态，

[ænd; ənd] [ðæt] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz][pɑːrt][hiː; hi] [wʊd] [nɑːt] [mʌtʃ] [trʌst] [ˈeni] [mæn] [aʊt] [ʌv; əv] [ˈdaʊnɪŋ]
and that for his part he would not much trust any man out of Downing
和 那 为了 他的 部分 他 会 不是 很多 相信 任何 男人 出去 的 唐宁
[striːt] .
Street .
街道 .

而他本人则表示，他不太信任唐宁街以外的任何人。

[hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [ʌnˈeɪb(ə)l][tuː; tə] [rɪˈzɪst] [ðə; ði] [tempˈteɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [kəˈnektɪŋ] [hɪz; ɪz][laɪf][wɪð; wɪθ]
He had been unable to resist the temptation of connecting his life with
他 有 到过 无法 到 抵抗 这 诱惑 的 连接 他的 生活 和
[ðæt] [ʌv; əv][æn; ən][ˌɪndɪˈvɪdʒuəl][ʌv; əv][bɜːrθ][ænd; ənd][ræŋk] ;
that of an individual of birth and rank ;
那 的 一个 个人 的 出生 和 秩 ;

他始终无法抗拒将自己的人生与某个出身显赫、地位显赫的人的人生联系起来的诱惑；

[ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ] [wiːk] [ˈmoʊmənt] , [pərˈhæps][hɪz; ɪz][ˈoʊnli][wʌn] ,
and in a weak moment , perhaps his only one ,
和 在 一个 虚弱的 片刻 , 也许 他的 仅有的 一 ,

在脆弱的时刻，或许是他唯一一次脆弱的时刻，

[hiː; hi][hæd; həd][ˈɡɪv(ə)n][hɪz; ɪz][sʌn][ə; eɪ] [ˈstepmʌðər] [ɪn][ə; eɪ] [stɪl] [ɡʊd] - [ˈlʊkɪŋ] [ænd; ənd] [ˈveri]
he had given his son a stepmother in a still good - looking and very
他 有 给定 他的 儿子 一个 后妈 在 一个 仍然 好的 - 寻找 和 非常
[ɪkˈspensɪv] [ˈvaɪkaʊntəs] - [ˈdaʊədʒər] .
expensive Viscountess - Dowager .
昂贵的 子爵夫人 - 老妇 .

他给儿子找了个继母，这位继母是一位容貌依然俊美、身价不菲的子爵夫人。

['mɪstər] . ['fɛrɑːrz] [wʌz; wəz] ['æŋkʃəs] [ðæt] [hɪz; ɪz] [sʌn] [ʃʊd; ʃəd] [meɪk] [ə; eɪ] [greɪt] [ə'laɪəns] ,

Mr . Ferrars was anxious that his son should make a great alliance ,

先生 . 费拉尔斯 曾是 焦虑的 那 他的 儿子 应该 制作 一个 伟大的 联盟 ,

费拉尔斯先生很希望他的儿子能缔结一个强大的联盟。

[bʌt; bət][hiː; hi][wʌz; wəz][soʊ] [dɪ'stræktɪd] [bɪ'twiːn] [pruː'denʃ(ə)l] [kənsɪdə'reɪʃnz] [ænd; ənd][hɪz; ɪz][dɪ'zaɪər]

but he was so distracted between prudential considerations and his desire

但 他 曾是 所以 愣 之间 审慎 考虑因素 和 他的 欲望

[ðæt] [ɪn][ðə; ði] [veɪnz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][grænd] - ['tʃɪldrən] [ðer; ðər][ʃʊd; ʃəd] [floʊ] [blʌd] [ʌv; əv] [ʌn'daʊtɪd]

that in the veins of his grand - children there should flow blood of undoubted

那 在 这 静脉 的 他的 盛大 - 孩子们 那里 应该 流动 血 的 毫无疑问

[noʊ'bɪləti] ,

nobility ,

贵族 ,

但他却在审慎的考量和希望子孙后代的血液里流淌着无可置疑的高贵血统之间摇摆不定。

[ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd] ['nevər] [brɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['pɜːrpəs] [ðæt] [klɪr] [ænd; ənd] ['kɑːnsntreɪtɪd] [wɪl] [wɪtʃ]

that he could never bring to his purpose that clear and concentrated will which

那 他 可以 绝不 带来 到 他的 目的 那 清除 和 集中 将要 哪个

[wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['kɔːzɪz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [sək'ses] [ɪn][laɪf] ;

was one of the causes of his success in life ;

曾是 一 的 这 原因 的 他的 成功 在 生活 ;

他始终无法将他人生中取得成功的原因之一——那种清晰而专注的意志——运用到他的目标中;

[ænd; ənd] , [ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [pər'pleksəti] , [hɪz; ɪz] [sʌn] [ˌʌnɪk'spektɪdli] ['setld] [ðə; ði]

and , in the midst of his perplexities , his son unexpectedly settled the

和 , 在 这 中间 的 他的 困惑 , 他的 儿子 不料 定居 这

['kwestʃən] [hɪm'self] .

question himself .

问题 他自己 .

正当他百思不得其解时，他的儿子却出人意料地自己解决了这个问题。

[ðoʊ] ['nætʃ(ə)rəli][koʊld][ænd; ənd] ['kælkjuleɪtɪŋ] , ['wɪljəm] ['fɛrɑːrz] , [laɪk] [moʊst][ʌv; əv][ˌjuː 'es] ,

Though naturally cold and calculating , William Ferrars , like most of us ,

尽管 自然 寒冷的 和 计算 , 威廉 费拉尔斯 , 喜欢 最多 的 我们 ,

尽管威廉·费拉尔斯天性冷酷无情、精于算计，但他和我们大多数人一样，

[hæd; həd][ə; eɪ] [veɪn] [ʌv; əv] ['roʊmæns] [ɪn][hɪz; ɪz] ['biːɪŋ] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [ə'sɜːrtɪd] [ɪt'self] .

had a vein of romance in his being , and it asserted itself .

有 一个 静脉 的 浪漫 在 他的 存在 , 和 它 断言 本身 .

他天性浪漫，而且这种浪漫情怀十分明显。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [mɪs] ['kæri] , [huː] ['sʌd(ə)nli] [bɪ'keɪm] [ðə; ði] ['bjuːti] [ʌv; əv][ðə; ði] ['siːz(ə)n] .

There was a Miss Carey , who suddenly became the beauty of the season .

那里 曾是 一个 错过 凯里 , WHO 突然 成为 这 美丽 的 这 季节 .

有一位名叫凯瑞的小姐，她突然成了当季的美人。

[ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz][æn; ən] ['ɔːrf(ə)n] , [ænd; ənd] [rɪ'pjuːtɪd] [tuː; tə][biː; bi][noʊ] [ˌɪnkən'sɪdrəbl] ['erəs] ,

She was an orphan , and reputed to be no inconsiderable heiress ,

她 曾是 一个 孤儿 , 和 知名 到 是 不 微不足道的 女继承人 ,

她是个孤儿，据说还是一位颇有家境的女继承人。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] [ˌɪntrə'duːst] [tuː; tə][ðə; ði] [wɜːrld] [baɪ][æn; ən] [ænt] [huː] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['dʌtʃəs] ,

and was introduced to the world by an aunt who was a duchess ,

和 曾是 介绍 到 这 世界 经过 一个 阿姨 WHO 曾是 一个 公爵夫人 ,

她是由一位身为公爵夫人的姑姑介绍给世人的。

[ænd; ənd] [huː] [ment] [ðæt] [hɜːr; hər] [niːs] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi][ðə; ði] [seɪm] .

and who meant that her niece should be the same .

和 WHO 意思是 那 她 侄女 应该 是 这 相同的 .

她的意思是，她的侄女也应该如此。

['evribɑːdi; 'evribʌdi] [tɔːkt] [ə'baʊt] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [went] ['evriwer] — [ə'mʌŋ] ['ʌðər] ['pleɪsɪz]
Everybody talked about them , and they went everywhere — among other places
大家 谈话 关于 他们 , 和 他们 去 到处 — 之中 其他 地方
[tuː; tə][ðə; ði] [haʊs] [ʌv; əv] ['kɑːmənz] ,
to the House of Commons ,
到 这 房子 的 公共领域 ,

每个人都在谈论他们，他们到处都有他们的身影——包括下议院在内。

[wer] [mɪs] ['kæri] , ['spaɪɪŋ] [ðə; ði] ['senətəz] [frʌm; frəm][ðə; ði][oʊld] ['ventɪleɪtər] [ɪn][ðə; ði] ['siːlɪŋ] [ʌv; əv]
where Miss Carey , spying the senators from the old ventilator in the ceiling of
在哪里 错过 凯里 , 间谍活动 这 参议员 从 这 老的 呼吸机 在 这 天花板 的
[ˌes 'tiː] . ['stiːvənz] ['tʃæp(ə)l] ,
St . Stephen's Chapel ,
英石 . 斯蒂芬的 教堂 ,

凯瑞小姐从圣斯蒂芬教堂天花板上的旧通风口窥视着参议员们，

[drɑːpt] [ɪn][hɜːr; hər] [ɪk'saɪtmənt] [hɜːr; hər] ['ɑːprə] - [glæs] , [wɪtʃ] [fel] [æt; ət][ðə; ði] [fiːt] [ʌv; əv]['mɪstər] .
dropped in her excitement her opera - glass , which fell at the feet of Mr .
掉落 在 她 激动 她 歌剧 - 玻璃 , 哪个 跌倒 在 这 脚 的 先生 .
['ʌndər] - ['sekrəteri] ['fɛrɑːrz] .
Under - Secretary Ferrars .
在下面 - 秘书 费拉尔斯 .

她激动得手一抖，歌剧望远镜掉在了副国务卿费拉尔斯先生的脚边。

[hiː; hi] ['heɪsnd] [tuː; tə] [rɪ'stɔːr] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ɪts] ['bjuːtɪf(ə)l] ['oʊnər] ,
He hastened to restore it to its beautiful owner ,
他 加快 到 恢复 它 到 它是 美丽的 所有者 ,

他赶紧将它归还给那位美丽的主人。

[huːm] [hiː; hi] [faʊnd] [ə'kʌmpənid] [baɪ] ['sevrəl] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [frendz] , [ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt]
whom he found accompanied by several of his friends , and he was not
谁 他 成立 伴随 经过 一些 的 他的 朋友们 , 和 他 曾是 不是
['oʊnli] [θæŋkt] ,
only thanked ,
仅有的 谢谢 ,

他发现他身边还有几个朋友，他不仅受到了感谢，

[bʌt; bət][ɪn'vaɪtɪd][tuː; tə] [rɪ'meɪn] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] ; [ænd; ənd][ðə; ði][nekst] [deɪ] [hiː; hi] [kɔːld] ,
but invited to remain with them ; and the next day he called ,
但 受邀 到 保持 和 他们 ; 和 这 下一个 天 他 称为 ,

但他邀请他们留下来；第二天他又打电话来，

[ænd; ənd][hiː; hi] [kɔːld] ['veri] ['ɔːf(ə)n] ['æftərwərdz] , [ænd; ənd] ['meni] ['ʌðər] [θɪŋz] ['hæpənd] ,
and he called very often afterwards , and many other things happened ,
和 他 称为 非常 经常 然后 , 和 许多 其他 事物 发生 ,

之后他经常打电话，还发生了很多其他的事情。

[ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði][end] [ʌv; əv][dʒʊ'laɪ][ðə; ði] ['bjuːti] [ʌv; əv][ðə; ði]['siːz(ə)n] [wʌz; wəz] ['mærid] [nɑːt][tuː; tə]
and at the end of July the beauty of the season was married not to
和 在 这 结尾 的 七月 这 美丽 的 这 季节 曾是 已婚 不是 到
[ə; eɪ] [duːk] ,
a Duke ,
一个 公爵 ,

七月底，当季最美的女子嫁给了一位非公爵的女子。

[bʌt; bət][tuː; tə][ə; eɪ]['raɪzɪŋ][mæn] , [huː] [zi'nəubjə] ,
but to a rising man , who Zenobia ,
但 到 一个 上升 男人 , WHO 泽诺比亚 ,

但对于一个冉冉升起的男人，泽诺比亚，

[huː]	[æt; ət]	[fɜːrst]	[ˌdɪsəˈpruːvd]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	[mætʃ]	—	[fɔːr; fər]	[ziˈnəubjə]	[ˈnevər]	[laɪkt]	[hɜːr; hər]	[meɪl]
who	**at**	**first**	**disapproved**	**of**	**the**	**match**	**—**	**for**	**Zenobia**	**never**	**liked**	**her**	**male**
WHO	在	第一的	不赞成	的	这	匹配	—	为了	泽诺比亚	绝不	喜欢	她	男性

[frendz]	[tuː; tə]	[ˈmæri]	—	[wʌz; wəz]	[ʃʊr]	[wʊd]	[wʌn]	[deɪ]	[biː; bi]	[praɪm]	[ˈmɪnɪstər]	[ʌv; əv]	[ˈɪŋɡlənd]	.
friends	**to**	**marry**	**—**	**was**	**sure**	**would**	**one**	**day**	**be**	**Prime**	**Minister**	**of**	**England**	**.**
朋友们	到	结婚	—	曾是	当然	会	一	天	是	主要的	部长	的	英格兰	.

起初，泽诺比亚并不赞成这门婚事——因为泽诺比亚从来不喜欢她的男性朋友结婚——但她确信自己将来有一天会成为英国首相。

[ˈmɪsɪz]	.	[ˈfɛrɑːrz]	[wʌz; wəz]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	[seɪm]	[əˈpɪnjən]	[æz; əz]	[ziˈnəubjə]	,	[fɔːr; fər]	[ʃiː; ʃi]	[wʌz; wəz]	[æmˈbɪʃəs]	,
Mrs	**.**	**Ferrars**	**was**	**of**	**the**	**same**	**opinion**	**as**	**Zenobia**	**,**	**for**	**she**	**was**	**ambitious**	**,**
太太	.	费拉尔斯	曾是	的	这	相同的	观点	作为	泽诺比亚	,	为了	她	曾是	雄心勃勃	,

费拉尔斯夫人和泽诺比亚持相同观点，因为她野心勃勃。

[ænd; ənd]	[ðə; ði]	[driːm]	[wʌz; wəz]	[ˈkæptɪveɪtɪŋ]	.
and	**the**	**dream**	**was**	**captivating**	**.**
和	这	梦	曾是	引人入胜	.

这个梦境引人入胜。

[ænd; ənd]	[ˈmɪsɪz]	.	[ˈfɛrɑːrz]	[suːn]	[ɡeɪnd]	[zɪˈnoʊbiəz]	[ɡʊd]	[ˈɡreɪsɪz]	,	[fɔːr; fər]	[ʃiː; ʃi]	[hæd; həd]	[ˈmeni]	[tʃɑːrmz]
And	**Mrs**	**.**	**Ferrars**	**soon**	**gained**	**Zenobia's**	**good**	**graces**	**,**	**for**	**she**	**had**	**many**	**charms**
和	太太	.	费拉尔斯	很快	获得	泽诺比亚的	好的	恩典	,	为了	她	有	许多	魅力

,	[ænd; ənd]	,
,	**and**	**,**
,	和	,

费拉尔斯夫人很快就赢得了泽诺比亚的喜爱，因为她魅力十足，而且

[ðoʊ]	[ˈhɔːti]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	[ˈmʌltɪtuːd]	,	[wʌz; wəz]	[ə; eɪ]	[fɜːrst]	-	[reɪt]	[ˈflætərər]	.
though	**haughty**	**to**	**the**	**multitude**	**,**	**was**	**a**	**first**	**-**	**rate**	**flatterer**	**.**
尽管	傲慢	到	这	民众	,	曾是	一个	第一的	-	速度	奉承者	.

虽然对众人傲慢自大，但却是个一流的奉承者。

[ziˈnəubjə]	[laɪkt]	[ˈflætəri]	,	[ænd; ənd]	[ˈɔːlweɪz]	[sed]	[ʃiː; ʃi]	[dɪd]	.
Zenobia	**liked**	**flattery**	**,**	**and**	**always**	**said**	**she**	**did**	**.**
泽诺比亚	喜欢	奉承	,	和	总是	说	她	做过	.

泽诺比亚喜欢被奉承，她总是这么说。

[ˈmɪstər]	.	[ˈʌndər]	-	[ˈsekrəteri]	[ˈfɛrɑːrz]	[tʊk]	[ə; eɪ]	[ˈmænʃ(ə)n]	[ɪn]	[hɪl]	[striːt]	,	[ænd; ənd]	[ˈfɜːrnɪʃt]	[ˌaɪ ˈtiː]
Mr	**.**	**Under**	**-**	**Secretary**	**Ferrars**	**took**	**a**	**mansion**	**in**	**Hill**	**Street**	**,**	**and**	**furnished**	**it**
先生	.	在下面	-	秘书	费拉尔斯	采取	一个	大厦	在	爬坡道	街道	,	和	提供	它

[wɪð; wɪθ]	[bɪˈfɪtɪŋ]	[ˈsplendər]	.
with	**befitting**	**splendour**	**.**
和	合适	辉煌	.

副国务卿费拉尔斯先生在希尔街购置了一座豪宅，并将其装修得富丽堂皇。

[hɪz; ɪz]	[ˈdinəz]	[wɜːr; wər]	[ˈselɪbreɪtɪd]	,	[ænd; ənd]	[ˈmɪsɪz]	.	[ˈfɛrɑːrz]	[ɡeɪv]	[ˈsʌpəz]	[ˈæftər]	[ðə; ði]	[ˈɑːprə]	.
His	**dinners**	**were**	**celebrated**	**,**	**and**	**Mrs**	**.**	**Ferrars**	**gave**	**suppers**	**after**	**the**	**opera**	**.**
他的	晚餐	是	著名	,	和	太太	.	费拉尔斯	给予	晚餐	后	这	歌剧	.

他的晚宴备受赞誉，费拉尔斯夫人会在歌剧结束后举办晚宴。

[ðə; ði]	[ˈekwəpɪdʒ]	[ʌv; əv]	[ˈmɪsɪz]	.	[ˈfɛrɑːrz]	[wɜːr; wər]	[dɪˈstɪŋɡwɪʃt]	,	[ænd; ənd]	[ðeɪ]	[hæd; həd]	[ə; eɪ]	[lɑːrdʒ]
The	**equipages**	**of**	**Mrs**	**.**	**Ferrars**	**were**	**distinguished**	**,**	**and**	**they**	**had**	**a**	**large**
这	装备	的	太太	.	费拉尔斯	是	杰出的	,	和	他们	有	一个	大的

[ˈretənuː]	[ʌv; əv]	[ˈsɜːrvənt]	.
retinue	**of**	**servants**	**.**
随从	的	仆人	.

费拉尔斯夫人的马车十分豪华，而且她还有一大批仆人随从。

[ðeɪ]	[hæd; həd]	[ˈoʊnli]	[tuː]	[ˈtʃɪldrən]	,	[ænd; ənd]	[ðeɪ]	[wɜːr; wər]	[twɪnz]	,	[ə; eɪ]	[ˈbrʌðər]	[ænd; ənd]	[ə; eɪ]
They	**had**	**only**	**two**	**children**	**,**	**and**	**they**	**were**	**twins**	**,**	**a**	**brother**	**and**	**a**
他们	有	仅有的	二	孩子们	,	和	他们	是	双胞胎	,	一个	兄弟	和	一个

[ˈsɪstər]	,
sister	**,**
姐姐	,

他们只有两个孩子，而且是双胞胎，一男一女。

[huː]	[wɜːr; wər]	[brɔːt]	[ʌp]	[laɪk]	[ðə; ði]	[ˈtʃɪldrən]	[ʌv; əv]	[ˈprɪnsəz]	.
who	**were**	**brought**	**up**	**like**	**the**	**children**	**of**	**princes**	**.**
WHO	是	带来	向上	喜欢	这	孩子们	的	王子们	.

他们从小就被培养成王子或公主的子女。

[ˈpɑːrtli]	[fɔːr; fər]	[ðem; ðəm]	,	[ænd; ənd]	[ˈpɑːrtli]	[bɪˈkəz, bɪˈkɔːz]	[ə; eɪ]	[ˈmɪnɪstər]	[ʃʊd; ʃəd]	[hæv; həv]	[ə; eɪ]	[ˈtʌskjələm]	,
Partly	**for**	**them**	**,**	**and**	**partly**	**because**	**a**	**minister**	**should**	**have**	**a**	**Tusculum**	**,**
部分	为了	他们	,	和	部分	因为	一个	部长	应该	有	一个	图斯库勒姆	,

一部分是为了他们，一部分是因为牧师应该拥有一把图斯库鲁姆匕首。

[ðə; ði]	[ˈfɛrɑːrz]	[suːn]	[ɪnˈgeɪdʒd]	[ə; eɪ]	[mægˈnɪfɪs(ə)nt]	[ˈvɪlə]	[æt; ət]	[ˈwɪmbldən]	,	[wɪtʃ]	[hæd; həd]	[ðə; ði]
the	**Ferrars**	**soon**	**engaged**	**a**	**magnificent**	**villa**	**at**	**Wimbledon**	**,**	**which**	**had**	**the**
这	费拉尔斯	很快	已订婚的	一个	壮丽	别墅	在	温布尔登	,	哪个	有	这

[ədˈvæntɪdʒ]	[ʌv; əv]	[ˈædmərəb(ə)l]	['steiblz]	,
advantage	**of**	**admirable**	**stables**	**,**
优势	的	令人钦佩的	马厩	,

费拉尔一家很快在温布尔登租下了一座宏伟的别墅，这座别墅的优势在于拥有令人惊叹的马厩。

[kənˈviːniənt]	,	[æz; əz]	[ˈmɪsɪz]	.	[ˈfɛrɑːrz]	[wʌz; wəz]	[fɑːnd]	[ʌv; əv]	[ˈhɔːrsɪz]	,	[ænd; ənd]	[laɪkt]	[ðə; ði]	[ˈtʃɪldrən]	[tuː]
convenient	**,**	**as**	**Mrs**	**.**	**Ferrars**	**was**	**fond**	**of**	**horses**	**,**	**and**	**liked**	**the**	**children**	**too**
方便的	,	作为	太太	.	费拉尔斯	曾是	喜爱	的	马匹	,	和	喜欢	这	孩子们	也

,	[wɪð; wɪθ]	[ðer; ðər]	[ˈfænsi]	[ˈpəuniz]	,
,	**with**	**their**	**fancy**	**ponies**	**,**
,	和	他们的	想要	小马	,

这很方便，因为费拉尔斯太太喜欢马，也喜欢孩子们和他们漂亮的小马。

[tuː; tə]	[biː; bi]	[ˈɜːrli]	[əˈkʌstəmd]	[tuː; tə]	[ˈraɪdɪŋ]	.
to	**be**	**early**	**accustomed**	**to**	**riding**	**.**
到	是	早期的	习惯	到	骑术	.

从小就习惯骑马。

[ɔːl]	[ðɪs]	[ɔˈkeɪʒənd]	[ɪkˈspendɪtʃər]	,	[bʌt; bət]
All	**this**	**occasioned**	**expenditure**	**,**	**but**
全部	这	引发	支出	,	但

这一切都造成了开支，但是

[oʊld]	[ˈmɪstər]	.	[ˈfɛrɑːrz]	[meɪd]	[hɪz; ɪz]	[sʌn]	[ə; eɪ]	[ˈlɪbərəl]	[əˈlaʊəns]	,	[ænd; ənd]	[jʌŋ]	[ˈmɪsɪz]	.	[ˈfɛrɑːrz]
old	**Mr**	**.**	**Ferrars**	**made**	**his**	**son**	**a**	**liberal**	**allowance**	**,**	**and**	**young**	**Mrs**	**.**	**Ferrars**
老的	先生	.	费拉尔斯	制成	他的	儿子	一个	自由主义	津贴	,	和	年轻的	太太	.	费拉尔斯

[wʌz; wəz]	[æn; ən]	[ˈerəs]	,
was	**an**	**heiress**	**,**
曾是	一个	女继承人	,

老费拉尔斯先生给了儿子丰厚的零用钱，而年轻的费拉尔斯太太是一位女继承人。

[ɔːr]	[ðə; ði]	[wɜːrld]	[θɔːt]	[soʊ]	,	[wɪtʃ]	[ɪz]	[ˈnɪrli]	[ðə; ði]	[seɪm]	,	[ænd; ənd]	[ðen]	,	[tuː]	,
or	**the**	**world**	**thought**	**so**	**,**	**which**	**is**	**nearly**	**the**	**same**	**,**	**and**	**then**	**,**	**too**	**,**
或者	这	世界	想法	所以	,	哪个	是	几乎	这	相同的	,	和	然后	,	也	,

或者说，世人都这么认为，这几乎是一样的，而且，也

[jʌŋ] ['mɪstər] . ['fɛrɑːrz] [wʌz; wəz][ə; eɪ]['raɪzɪŋ][mæn] , [ɪn] ['ɑːfɪs] ,
young Mr . Ferrars was a rising man , in office ,
年轻的 先生 . 费拉尔斯 曾是 一个 上升 男人 , 在 办公室 ,

年轻的费拉尔斯先生是一位冉冉升起的新星，身居要职。

[ænd; ənd] [huː] [wʊd] ['ɔːlweɪz] [biː; bi][ɪn] ['ɑːfɪs] [fɔːr; fər][ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][laɪf] ; [æt; ət] [liːst] ,
and who would always be in office for the rest of his life ; at least ,
和 WHO 会 总是 是 在 办公室 为了 这 休息 的 他的 生活 ; 在 至少 ,

而且他将终身担任这一职务；至少，

[zi'nəubjə] [sed] [soʊ] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hiː; hi][wʌz; wəz][ɑːn][ðə; ði] [raɪt] [saɪd][ænd; ənd][ðə; ði] [wɪgz] [wɜːr; wər]
Zenobia said so , because he was on the right side and the Whigs were
泽诺比亚 说 所以 , 因为 他 曾是 在 这 正确的 边 和 这 辉格党 是
['noʊwer] ,
nowhere ,
无处 ,

泽诺比亚这么说，是因为他站在正义的一方，而辉格党当时根本不在阵营。

[ænd; ənd] ['nevər] [wʊd] [biː; bi] ['eniwer] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [kwaɪt] [raɪt] ,
and never would be anywhere , which was quite right ,
和 绝不 会 是 任何地方 , 哪个 曾是 相当 正确的 ,

而且永远不会到达任何地方，这完全正确。

[æz; əz] [ðeɪ] [hæd; həd] [wɪʃt] [tuː; tə] [meɪk] [ˌjuː 'es][ðə; ði] [sleɪvz] [ʌv; əv]['boʊnəˌpɑːrt] .
as they had wished to make us the slaves of Bonaparte .
作为 他们 有 希望 到 制作 我们 这 奴隶 的 波拿巴 .

因为他们原本想让我们成为波拿巴的奴隶。

[wen] [ðə; ði] [kɪŋ] , ['æftər] [mʌtʃ] [ˌhezɪ'teɪʃ(ə)n] , [sent] [fɔːr; fər]['mɪstər] . ['kænɪŋ] , [ɑːn][ðə; ði][ˌrezɪg'neɪʃ(ə)n]
When the King , after much hesitation , sent for Mr . Canning , on the resignation
什么时候 这 国王 , 后 很多 犹豫 , 发送 为了 先生 . 罐头 , 在 这 辞职
[ʌv; əv] [lɔːrd] ['livəpuːl] ,
of Lord Liverpool ,
的 主 利物浦 ,

国王犹豫许久后，在利物浦勋爵辞职后，召见了坎宁先生。

[ðə; ði] - ['θiːəri] [siːmd] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][æt; ət] [fɔːlt] ,
the Zenobian theory seemed a little at fault ,
这 - 理论 似乎 一个 小的 在 过错 ,

芝诺比安理论似乎有些缺陷，

[ænd; ənd] ['wɪljəm] ['fɛrɑːrz] [ˌæbsə'luːtli] [aʊt] [ʌv; əv] ['ɑːfɪs] [hæd; həd] [mɔːr] [ðæn; ðən][wʌn] [ˌmɪs'gɪvɪŋ] ;
and William Ferrars absolutely out of office had more than one misgiving ;
和 威廉 费拉尔斯 绝对地 出去 的 办公室 有 更多的 比 一 疑虑 ;

而威廉·费拉尔斯则彻底离开了办公室，他不止一次心存疑虑；

[bʌt; bət]['æftər][sʌm; səm] [mʌnθs] [ʌv; əv] [daʊt] [ænd; ənd][æŋ'zaɪəti] , [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] ['æftər][ɔːl][ðə; ði] [greɪt]
but after some months of doubt and anxiety , it seemed after all the great
但 后 一些 几个月 的 怀疑 和 焦虑 , 它 似乎 后 全部 这 伟大的
['leɪdi][wʌz; wəz] [raɪt] .
lady was right .
女士 曾是 正确的 .

但经过几个月的怀疑和焦虑之后，看来这位伟大的女士最终是对的。

[ðə; ði] [ˌʌnɪk'spektɪd] [ˌdɪsə'pɪrəns] [ʌv; əv]['mɪstər] . ['kænɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [siːn] ,
The unexpected disappearance of Mr . Canning from the scene ,
这 意外 消失 的 先生 . 罐头 从 这 场景 ,

坎宁先生突然从现场消失，

['fɑːloʊd] [baɪ][ðə; ði]['trænʃənt; 'trænsiənt; 'trænʒənt; 'trænziənt][ænd; ənd] [ɪm'bærəst] ['fæntəm] [ʌv; əv] [lɔːrd]
followed by the transient and embarrassed phantom of Lord
随后 经过 这 瞬态 和 尴尬的 幻影 的 主
['gɑːdərɪtʃ] ,
Goderich ,
戈德里奇 ,

紧随其后的是戈德里奇勋爵那短暂而尴尬的幻影。

[siːmd] [tuː; tə] ['ɪndɪkeɪt] [æn; ən][ɪn'eksərəb(ə)l] ['destəni] [ðæt] ['ɪŋglənd] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [ruːld] [baɪ][ðə; ði]
seemed to indicate an inexorable destiny that England should be ruled by the
似乎 到 表明 一个 无情的 命运 那 英格兰 应该 是 裁决 经过 这
[moʊst] ['emɪnənt] [men] [ʌv; əv][ðə; ði][eɪdʒ] ,
most eminent men of the age ,
最多 杰出 男人 的 这 年龄 ,

这似乎预示着英国注定要由当时最杰出的人来统治。

[ænd; ənd][ðə; ði][moʊst] [ɪ'lʌstriəs] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['sɪtəznz] .
and the most illustrious of her citizens .
和 这 最多 杰出 的 她 公民 .

以及她最杰出的公民。

['wɪljəm] ['fɛrɑːrz] , ['ʌndər] [ðə; ði][ˌɪnspə'reɪʃ(ə)n][ʌv; əv] [zi'nəubjə] , [hæd; həd] [θroʊn] [ɪn][hɪz; ɪz] ['fɔːtʃənz]
William Ferrars , under the inspiration of Zenobia , had thrown in his fortunes
威廉 费拉尔斯 , 在下面 这 灵感 的 泽诺比亚 , 有 抛掷 在 他的 财富
[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [duːk] ,
with the Duke ,
和 这 公爵 ,

在泽诺比亚的怂恿下，威廉·费拉尔斯将自己的财产托付给了公爵。

[ænd; ənd]['æftər] [naɪn] [mʌnθs] [ʌv; əv] [dɪs'kwaɪəˌtuːd] [faʊnd] [hɪz; ɪz] [duː] [rɪ'wɔːrd] .
and after nine months of disquietude found his due reward .
和 后 九 几个月 的 不安 成立 他的 到期的 报酬 .

经过九个月的煎熬，他终于得到了应有的回报。

[ɪn][ðə; ði]['dʒænjueri] [ðæt] [sək'siːdəd, sək'siːdɪd][ðə; ði] ['ɔːgəst] [ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n][ɪn][ˌes 'tiː] . [dʒeɪmz] - [striːt]
In the January that succeeded the August conversation in St . James ' Street
在 这 一月 那 成功了 这 八月 对话 在 英石 . 詹姆斯 - 街道
[wɪð; wɪθ]['saidni] ['wɪltən] ,
with Sidney Wilton ,
和 西德尼 威尔顿 ,

在1月份，也就是8月份与西德尼·威尔顿在圣詹姆斯街的谈话之后，

['wɪljəm] ['fɛrɑːrz] [wʌz; wəz] [swɔːrn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['prɪvi] ['kaʊns(ə)l] , [ænd; ənd] [held] [haɪ] ['ɑːfɪs] ,
William Ferrars was sworn of the Privy Council , and held high office ,
威廉 费拉尔斯 曾是 宣誓 的 这 私处 理事会 , 和 握住 高的 办公室 ,

威廉·费拉尔斯宣誓就任枢密院顾问官，并担任要职。

[ɑːn][ðə; ði] [vɜːrdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kæbɪnət] .
on the verge of the Cabinet .
在 这 边缘 的 这 内阁 .

内阁即将成立。

['mɪstər] . ['fɛrɑːrz] [hæd; həd][ə; eɪ] ['dɪnər] ['pɑːrti] [ɪn] [hɪl] [striːt] [ɑːn][ðə; ði] [deɪ] [hiː; hi][hæd; həd] [rɪ'tɜːrnd]
Mr . Ferrars had a dinner party in Hill Street on the day he had returned
先生 . 费拉尔斯 有 一个 晚餐 派对 在 爬坡道 街道 在 这 天 他 有 返回
[frʌm; frəm] ['wɪnzər] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [siːlz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [nuː] ['ɑːfɪs] .
from Windsor with the seals of his new office .
从 温莎 和 这 封印 的 他的 新的 办公室 .

费拉尔斯先生带着新办公室的印章从温莎返回的那天，在希尔街举行了一场晚宴。

[ðə; ði]	[kə'tæstrəfi]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	['gɑːdərɪtʃ]	['kæbɪnət]	,	['ɔːlmoʊst]	[ɑːn]	[ðə; ði]	[iːv]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	['miːtɪŋ]	[ʌv; əv]	['pɑːrləmənt]	,
The	**catastrophe**	**of**	**the**	**Goderich**	**Cabinet**	**,**	**almost**	**on**	**the**	**eve**	**of**	**the**	**meeting**	**of**	**Parliament**	**,**
这	灾难	的	这	戈德里奇	内阁	,	几乎	在	这	前夕	的	这	会议	的	议会	,

戈德里奇内阁的灾难，几乎就在议会召开前夕发生。

[hæd; həd]	[bɪn]	[soʊ]	['sʌd(ə)n]	,	[ðæt]	,	[nɑːt]	[æn'tɪsɪpeɪtɪŋ]	[sʌtʃ]	[ə; eɪ]	[steɪt]	[ʌv; əv]	[ə'ferz]	,	['fɛrɑːrz]	,	[ə'mʌŋ]	[hɪz; ɪz]	['ʌðər]	[gests]	,
had	**been**	**so**	**sudden**	**,**	**that**	**,**	**not**	**anticipating**	**such**	**a**	**state**	**of**	**affairs**	**,**	**Ferrars**	**,**	**among**	**his**	**other**	**guests**	**,**
有	到过	所以	突然	,	那	,	不是	预期	这样的	一个	状态	的	事务	,	费拉尔斯	,	之中	他的	其他	客人	,

事情发生得如此突然，以至于费拉尔斯和其他客人一样，都没有预料到这种情况。

[hæd; həd]	[ɪn'vaɪtɪd]	['saidni]	['wɪltən]	.
had	**invited**	**Sidney**	**Wilton**	**.**
有	受邀	西德尼	威尔顿	.

曾邀请过西德尼·威尔顿。

[hiː; hi]	[wʌz; wəz]	['ræðər]	[rɪ'grɛtɪŋ]	[ðɪs]	[wen]	,	[æz; əz]	[hɪz; ɪz]	['kærɪdʒ]	[stɑːpt]	[æt; ət]	[hɪz; ɪz]	[oʊn]	[dɔːr]	,
He	**was**	**rather**	**regretting**	**this**	**when**	**,**	**as**	**his**	**carriage**	**stopped**	**at**	**his**	**own**	**door**	**,**
他	曾是	相当	后悔	这	什么时候	,	作为	他的	运输	停止	在	他的	自己的	门	,

当他乘坐的马车停在自家门口时，他正有些后悔这件事。

[hiː; hi]	[əb'zɜːrvd]	[ðæt]	['veri]	['dʒent(ə)lmən]	[ɑːn]	[hɪz; ɪz]	['θreʃhoʊld]	.
he	**observed**	**that**	**very**	**gentleman**	**on**	**his**	**threshold**	**.**
他	观察到	那	非常	绅士	在	他的	临界点	.

他注意到门口站着一位非常绅士的人。

['wɪltən]	['griːtɪd]	[hɪm; ɪm]	['wɔːrmli]	,	[ænd; ənd]	[kən'grætjuleitid]	[hɪm; ɪm]	[ɑːn]	[hɪz; ɪz]	[prə'moʊʃ(ə)n]	.
Wilton	**greeted**	**him**	**warmly**	**,**	**and**	**congratulated**	**him**	**on**	**his**	**promotion**	**.**
威尔顿	问候	他	热情地	,	和	恭喜	他	在	他的	晋升	.

威尔顿热情地迎接了他，并祝贺他升职。

“	[aɪ]	[duː]	[soʊ]	[æt; ət]	[wʌns]	,	”	[hiː; hi]	['ædɪd]	,	“	[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz]	[aɪ]	[ʃæl; ʃəl]	[nɑːt]	[hæv; həv]	[ðə; ði]	[ˌɑːpər'tuːnəti]	[ðɪs]	['iːvnɪŋ]	.
“	**I**	**do**	**so**	**at**	**once**	**,**	**”**	**he**	**added**	**,**	**“**	**because**	**I**	**shall**	**not**	**have**	**the**	**opportunity**	**this**	**evening**	**.**
“	我	做	所以	在	一次	,	”	他	额外	,	“	因为	我	将	不是	有	这	机会	这	晚上	.

“我马上就去做,”他补充道，“因为我今晚没有机会了。”

[aɪ]	[wʌz; wəz]	['kɔːlɪŋ]	[hɪr]	[ɪn]	[ðə; ði]	[hoʊp]	[ʌv; əv]	['siːɪŋ]	['mɪsɪz]	.	['fɛrɑːrz]	,
I	**was**	**calling**	**here**	**in**	**the**	**hope**	**of**	**seeing**	**Mrs**	**.**	**Ferrars**	**,**
我	曾是	呼叫	这里	在	这	希望	的	看到	太太	.	费拉尔斯	,

我打电话来是希望能见到费拉尔斯夫人。

[ænd; ənd]	['æskɪŋ]	[hɜːr; hər]	[tuː; tə]	[ɪk'skjuːs]	[ˌem 'iː]	[frʌm; frəm]	['biːɪŋ]	[jʊr; jər]	[gest]	[tuː; tə]	-	[deɪ]	.	”
and	**asking**	**her**	**to**	**excuse**	**me**	**from**	**being**	**your**	**guest**	**to**	**-**	**day**	**.**	**”**
和	问	她	到	原谅	我	从	存在	你的	客人	到	-	天	.	”

请她原谅我今天不能做您的客人。

“	[wel]	,	[ˌaɪ 'tiː]	[ɪz]	['ræðər]	['ɔːkwərd]	,	”	[sed]	['fɛrɑːrz]	,
“	**Well**	**,**	**it**	**is**	**rather**	**awkward**	**,**	**”**	**said**	**Ferrars**	**,**
“	出色地	,	它	是	相当	尴尬的	,	”	说	费拉尔斯	,

“嗯，这确实有点尴尬,”费拉尔斯说道。

“ [bʌt; bət][aɪ][kʊd; kəd][hæv; həv][noʊ][aɪ'diːə][ʌv; əv] [ðɪs] [wen] [juː; jʊ][wɜːr; wər][soʊ][kaɪnd][æz; əz][tuː; tə] [seɪ]
“ but I could have no idea of this when you were so kind as to say
“ 但 我 可以 有 不 主意 的 这 什么时候 你 是 所以 种类 作为 到 说
[juː; jʊ] [wʊd] [kʌm] . ”
you would come . ”
你 会 来 . ”

“但是，你当初那么好心地说你会来的时候，我完全没想到会发生这种事。”

“ [oʊ] , ['nʌθɪŋ] [ʌv; əv] [ðæt] [sɔːrt] , ” [sed] ['saidni] .
“ Oh , nothing of that sort , ” said Sidney .
“ 哦 , 没有什么 的 那 种类 , ” 说 西德尼 .

“哦，没有那种事,”西德尼说。

“ [aɪ][ˌeɪ 'em] [aʊt] [ænd; ənd][juː; jʊ][ɑːr; ər][ɪn] , [ænd; ənd][aɪ] [hoʊp] [juː; jʊ] [meɪ] [biː; bi][ɪn][fɔːr; fər][ə; eɪ] [lɔːŋ] ,
“ I am out and you are in , and I hope you may be in for a long ,
“ 我 是 出去 和 你 是 在 , 和 我 希望 你 可能 是 在 为了 一个 长的 ,

“我出局了，你入局了，我希望你能待很久，

[lɔːŋ] [taɪm] .
long time .
长的 时间 .

很久。

[aɪ] [der] [seɪ] [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi][soʊ] , [ænd; ənd][ðə; ði] [duːk] [ɪz][ðə; ði][mæn][ʌv; əv][ðə; ði][eɪdʒ] ,
I dare say it may be so , and the Duke is the man of the age ,
我 敢 说 它 可能 是 所以 , 和 这 公爵 是 这 男人 的 这 年龄 ,

我敢说或许如此，而公爵正是这个时代的代表人物。

[æz; əz][juː; jʊ] ['ɔːlweɪz] [sed] [hiː; hi][wʌz; wəz] .
as you always said he was .
作为 你 总是 说 他 曾是 .

正如你一直说的那样。

[aɪ] [hoʊp] [jʊr; jər] ['biːɪŋ] [ɪn] ['ɑːfɪs] [ɪz][nɑːt][tuː; tə] [dɪpraɪv] [ˌem 'iː][ʌv; əv][jʊr; jər] ['plez(ə)nt] ['dinəz] ;
I hope your being in office is not to deprive me of your pleasant dinners ;
我 希望 你的 存在 在 办公室 是 不是 到 剥夺 我 的 你的 令人愉快的 晚餐 ;

我希望您上任后不会剥夺我享用您美味晚餐的权利；

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [tuː] [bæd][tuː; tə] [luːz] [maɪ] [pleɪs] [bəuθ][æt; ət] ['waɪthɔːl] [ænd; ənd][ɪn] [hɪl] [striːt] . ”
it would be too bad to lose my place both at Whitehall and in Hill Street . ”
它 会 是 也 坏的 到 失去 我的 地方 两个都 在 白厅 和 在 爬坡道 街道 . ”

如果失去我在白厅和希尔街的职位，那就太糟糕了。”

“ [aɪ] [trʌst] [ðæt] [wɪl] ['nevər] ['hæpən] , [maɪ] [dɪr] ['feloʊ] ; [bʌt; bət][tuː; tə] - [deɪ] [aɪ] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː] [maɪt]
“ I trust that will never happen , my dear fellow ; but to - day I thought it might
“ 我 相信 那 将要 绝不 发生 , 我的 亲爱的 同伴 ; 但 到 - 天 我 想法 它 可能
[biː; bi] [ɪm'bærəsɪŋ] . ”
be embarrassing . ”
是 尴尬的 . ”

“我相信这种情况永远不会发生，我的朋友；但今天我觉得这可能会很尴尬。”

“ [nɑːt][æt; ət][ɔːl] ; [aɪ][kʊd; kəd] [ɪn'dʊr] [wɪ'ðaʊt] [wɪnsɪŋ] ['iːv(ə)n][ðə; ði] [traɪ'ʌmfənt] [glɑːnsiz] [ʌv; əv]
“ Not at all ; I could endure without wincing even the triumphant glances of
“ 不是 在 全部 ; 我 可以 忍受 没有 畏缩 甚至 这 凯 眼神 的
[zi'nəubjə] .
Zenobia .
泽诺比亚 .

“完全不会；即使是泽诺比亚得意洋洋的目光，我也能忍受而不皱眉。”

[ðə; ði][fækt][ɪz] , [aɪ][hæv; həv][sʌm; səm] ['bɪznəs] [ʌv; əv][ðə; ði][moʊst] ['presɪŋ] ['neɪtʃər] [wɪtʃ] [hæz; həz]
The fact is , I have some business of the most pressing nature which has
这 事实 是 ， 我 有 一些 商业 的 这 最多 紧迫 自然 哪个 有
['sʌd(ə)nli] [ə'rɪzn] ,
suddenly arisen ,
突然 出现 ，

事实上，我突然冒出一件极其紧急的事情要处理。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [dɪ'mændz] [maɪ] [ɪ'miːdiət] [ə'tenʃ(ə)n] .
and which demands my immediate attention .
和 哪个 需求 我的 即时 注意力 .

这件事需要我立即处理。

" ['fɛrɑːrz] [ɪk'sprest] [hɪz; ɪz] [rɪ'gret] , [ðoʊ] [ɪn][fækt][hiː; hi][wʌz; wəz] ['greɪtli] [rɪ'liːvd] , [ænd; ənd] [ðeɪ]
" Ferrars expressed his regret , though in fact he was greatly relieved , and they
" 费拉尔斯 表达 他的 后悔 ， 尽管 在 事实 他 曾是 非常 松了口气 ， 和 他们
['pɑːrtɪd] .
parted .
分手了 .

费拉尔斯表达了他的遗憾，但实际上他如释重负，然后他们就分开了。

[zi'nəubjə] [dɪd] [daɪn] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['wɪljəm] ['fɛrɑːrz] [tuː; tə] - [deɪ] , [ænd; ənd][hɜːr; hər] ['hænsəm]
Zenobia did dine with the William Ferrars to - day , and her handsome
泽诺比亚 做过 用餐 和 这 威廉 费拉尔斯 到 - 天 ， 和 她 英俊的
['hʌzbənd] [keɪm] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] ,
husband came with her ,
丈夫 来了 和 她 ，

泽诺比亚今天确实与威廉·费拉尔斯一家共进晚餐，她英俊的丈夫也陪同她一同前往。

[ə; eɪ] [naɪt] [ʌv; əv][ðə; ði]['gɑːrtər] ,
a knight of the garter ,
一个 骑士 的 这 袜带 ，

嘉德骑士

[ænd; ənd][dʒʌst] [ə'pɔɪntɪd] [tuː; tə][ə; eɪ] [haɪ] ['ɑːfɪs] [ɪn][ðə; ði] ['haʊshoʊld] [baɪ][ðə; ði] [nuː] ['gʌvərnmənt] .
and just appointed to a high office in the household by the new government .
和 只是 任命 到 一个 高的 办公室 在 这 家庭 经过 这 新的 政府 .

并被新政府任命为王室要职。

['iːv(ə)n][ðə; ði] [ɪk'saɪtmənt] [ʌv; əv][ðə; ði]['aʊər] [dɪd][nɑːt][dɪ'stɜːrb][hɪz; ɪz] [ɪn'dɪdʒənəs] [rɪ'poʊz] .
Even the excitement of the hour did not disturb his indigenous repose .
甚至 这 激动 的 这 小时 做过 不是 打扰 他的 土著 休息 .

即使是当时的激动人心的时刻，也没有扰乱他与生俱来的平静。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['dɪgnɪfaɪd] [sə'renəti] , [kwaɪt] ['nætʃ(ə)rəl] , [ænd; ənd] [kwaɪt] [kəm'pætəb(ə)l][wɪð; wɪθ] ['iːzi]
It was a dignified serenity , quite natural , and quite compatible with easy
它 曾是 一个 凝重 宁静 ， 相当 自然的 ， 和 相当 兼容的 和 简单的
[ænd; ənd]['iːv(ə)n]['kɔːrdʒəl] ['mænərz] ,
and even cordial manners ,
和 甚至 亲切 礼仪 ，

那是一种端庄的宁静，非常自然，与轻松甚至友好的举止十分相配。

[ænd; ənd][æn; ən] [ə'dres] ['ɔːlweɪz] [kən'sɪdərət] ['iːv(ə)n] [wen] [nɑːt] [ˌsɪmpə'θetɪk] .
and an address always considerate even when not sympathetic .
和 一个 地址 总是 周到 甚至 什么时候 不是 交感神经 .

即使不表示同情，也总是体贴周到的称呼。

[hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt][ə; eɪ] [laʊd] [ɔːr][ə; eɪ] [lɔːŋ] ['tɔːkər] ,
He was not a loud or a long talker ,
他 曾是 不是 一个 大声 或者 一个 长的 健谈者 ，

他说话声音不大，也不长篇大论。

[bʌt; bət]	[hɪz; ɪz]	[tɜːrs]	[ri'maːks]	[wɜːr; wər]	[fʊl]	[ʌv; əv]	[teɪst]	[ænd; ənd]	[ə; eɪ]	[dʒʌst]	[əˌpriːʃi'eɪʃ(ə)n]	[ʌv; əv]	[θɪŋz]
but	**his**	**terse**	**remarks**	**were**	**full**	**of**	**taste**	**and**	**a**	**just**	**appreciation**	**of**	**things**
但	他的	简洁	评论	是	满的	的	品尝	和	一个	只是	欣赏	的	事物

.
:
.

但他言简意赅的言论却充满了品味和对事物的公正评价。

[ɪf]	[ðeɪ]	[wɜːr; wər]	['sʌmtaɪmz]	['trentʃənt]	,	[ðə; ði]	[bleɪd]	[wʌz; wəz]	[ʌv; əv]	[faɪn]	['tempər]	.
If	**they**	**were**	**sometimes**	**trenchant**	**,**	**the**	**blade**	**was**	**of**	**fine**	**temper**	**.**
如果	他们	是	有时	尖锐的	,	这	刀刃	曾是	的	美好的	脾气	.

如果它们有时锋利无比，那么刀刃的硬度也很好。

[oʊld]	['mɪstər]	.	['fɛrɑːrz]	[wʌz; wəz]	[ðer; ðər]	[ænd; ənd]	[ðə; ði]	['vaɪkaʊntəs]	['ɛdʒwɛr]	.
Old	**Mr**	**.**	**Ferrars**	**was**	**there**	**and**	**the**	**Viscountess**	**Edgware**	**.**
老的	先生	.	费拉尔斯	曾是	那里	和	这	子爵夫人	埃奇韦尔	.

老费拉尔斯先生和埃奇韦尔子爵夫人也在那里。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

恩底弥翁(Endymion)
第2/30页

[hɪz; ɪz] [her] [hæd; həd] [bɪ'kʌm] [kwaɪt] ['silvəd] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [tʃiːk] ['roʊzi][æz; əz][ə; eɪ] [dɪ'sembər]
His hair had become quite silvered , and his cheek rosy as a December
他的 头发 有 变得 相当 银色 , 和 他的 脸颊 红润 作为 一个 十二月
['æp(ə)l] .
apple .
苹果 .

他的头发已经变得很银白，脸颊红润得像十二月的苹果。

[hɪz; ɪz]['heɪz(ə)l] [aɪz] ['twɪŋkəld] [wɪð; wɪθ][ˌsætɪs'fækʃ(ə)n][æz; əz][hiː; hi] [rɪ'membər] [ðə; ði]['fæməli][hæd; həd]
His hazel eyes twinkled with satisfaction as he remembered the family had
他的 榛 眼睛 闪烁 和 满意 作为 他 记得 这 家庭 有
[naʊ] [prə'duːst] [tuː] ['prɪvi] ['kaʊnsələr] .
now produced two privy councillors .
现在 生产 二 私处 议员们 .

当他想起家族中现在已经出了两位枢密院顾问时，他那双榛色的眼睛里闪烁着满意的光芒。

[lɔːrd] ['pɑːmɚˌɔɪ] [wʌz; wəz][ðer; ðər] , [ðə; ði] [greɪt] [lɔːrd] [huː] [hæd; həd] [rɪ'tɜːrnd] ['wɪljəm] ['fɛrɑːrz] [tuː; tə]
Lord Pomeroy was there , the great lord who had returned William Ferrars to
主 波默罗伊 曾是 那里 , 这 伟大的 主 WHO 有 返回 威廉 费拉尔斯 到
['pɑːrləmənt] , [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][mæn] ,
Parliament , a little man ,
议会 , 一个 小的 男人 ,

波默罗伊勋爵也在场，这位伟大的勋爵曾让威廉·费拉尔斯——一个身材矮小的人——重返议会。

[kwaɪt] , [ʃaɪ] , ['ræðər] [ˌɪnsɪg'nɪfɪkənt] [ɪn] [ə'pɪrəns] , [bʌt; bət] [huː] [əb'zɜːrvd] ['evribɑːdi; 'evribʌdi]
quite , shy , rather insignificant in appearance , but who observed everybody
相当 , 害羞的 , 相当 微不足道 在 外貌 , 但 WHO 观察到 大家
[ænd; ənd] ['evriθɪŋ] ; [ə; eɪ] [ˌkɑːnʃi'enʃəs] [mæn] ,
and everything ; a conscientious man ,
和 一切 ; 一个 尽责的 男人 ,

安静、腼腆、外表毫不起眼，却观察入微；一个认真负责的人。

[huː] [wʌz; wəz] ['ɔːlweɪz] ['duːɪŋ] [gʊd] , [ɪn] ['saɪləns] [ænd; ənd] ['siːkrəsi] , [ænd; ənd] [di'naunst] [æz; əz][ə; eɪ]
who was always doing good , in silence and secrecy , and denounced as a
WHO 曾是 总是 正在做 好的 , 在 沉默 和 保密 , 和 谴责 作为 一个
['bʌrə,mʌngə] ,
boroughmonger ,
布罗默格 ,

他一直默默无闻地做好事，却被诬陷为拉拢选民的奸商。

[hæd; həd] ['nevər] [soʊld][ə; eɪ] [siːt] [ɪn][hɪz; ɪz][laɪf] ,
had never sold a seat in his life ,
有 绝不 卖 一个 座位 在 他的 生活 ,

他一生中从未卖过一个座位。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] ['ɔːlweɪz] ['lʊkɪŋ] [aʊt] [fɔːr; fər]['eɪb(ə)l] [men] [ʌv; əv] ['kærəktər] [tuː; tə] [ˌɪntrə'duːs]
and was always looking out for able men of character to introduce
和 曾是 总是 寻找 出去 为了 有能力的 男人 的 特点 到 介绍
[ðem; ðəm][tuː; tə] ['pʌblɪk] [ə'ferz] .
them to public affairs .
他们 到 民众 事务 .

他一直都在寻找有能力、有品格的人，将他们引荐到公共事务领域。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt][ə; eɪ]['fɔːrm(ə)l]['pɑːrti] ,
It was not a formal party ,
它 曾是 不是 一个 正式的 派对 ,

这不是一场正式的聚会。

[bʌt; bət][hæd; həd] [groʊn] [ʌp] [ɪn] [greɪt] [dɪ'griː] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sɜːrkəmstænsɪz] [ʌv; əv][ðə; ði]['moʊmənt] .
but had grown up in great degree out of the circumstances of the moment .
但 有 生长 向上 在 伟大的 程度 出去 的 这 情况 的 这 片刻 .

但很大程度上是受当时环境的影响而成长起来的。

[ðer; ðər][wɜːr; wər] [mɔːr] [men] [ðæn; ðən] ['wɪmɪn] ,
There were more men than women ,
那里 是 更多的 男人 比 女性 ,

男性比女性多。

[ænd; ənd][ɔːl] [men] [ɪn] ['ɑːfɪs] [ɔːr] [dɪ'voʊtɪd] [sə'pɔːrtərz] [ʌv; əv][ðə; ði] [nuː] ['mɪnɪstri] .
and all men in office or devoted supporters of the new ministry .
和 全部 男人 在 办公室 或者 奉献 支持者 的 这 新的 部 .

以及所有在职人员或新内阁的忠实支持者。

['mɪsɪz] . ['fɛrɑːrz] , [wɪ'ðaʊt] ['biːɪŋ] [ə; eɪ]['regjələr] ['bjuːti] , [hæd; həd][ə; eɪ] [və'lʌptʃuəs] [feɪs] [ænd; ənd]
Mrs . Ferrars , without being a regular beauty , had a voluptuous face and
太太 . 费拉尔斯 , 没有 存在 一个 常规的 美丽 , 有 一个 丰满的 脸 和
[fɔːrm] .
form .
形式 .

费拉尔斯夫人虽然算不上传统意义上的美女，但她的脸庞和身材却十分丰满。

[hɜːr; hər] [kəm'plekʃ(ə)n] [wʌz; wəz] ['brɪliənt] , [wɪð; wɪθ][lɑːrdʒ][ænd; ənd] [lɔːŋ] - [læʃ] [aɪz] [ʌv; əv] [bluː] .
Her complexion was brilliant , with large and long - lashed eyes of blue .
她 肤色 曾是 杰出的 , 和 大的 和 长的 - 鞭打 眼睛 的 蓝色的 .

她肤色白皙透亮，拥有一双湛蓝的大眼睛，睫毛很长。

[hɜːr; hər] [maʊθ] [wʌz; wəz] ['sɜːrt(ə)nli] [tuː] [lɑːrdʒ] ,
Her mouth was certainly too large ,
她 嘴 曾是 当然 也 大的 ,

她的嘴确实太大了。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['paʊtɪŋ] ['rɪtʃnəs] [ʌv; əv][hɜːr; hər][lɪps][ænd; ənd][ðə; ði] ['splendər] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [tiːθ]
but the pouting richness of her lips and the splendour of her teeth
但 这 撅嘴 丰富 的 她 嘴唇 和 这 辉煌 的 她 牙齿
['bæfəld] ['krɪtɪsɪzəm] .
baffled criticism .
困惑 批评 .

但她丰满的嘴唇和洁白的牙齿却让批评家们哑口无言。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['wʊmən] [huː] [wʌz; wəz] ['ɔːlweɪz] ['gɔːrdʒəsli] [ɔːr] [fæn'tæstɪkli] [ə'taɪərd] .
She was a woman who was always gorgeously or fantastically attired .
她 曾是 一个 女士 WHO 曾是 总是 美极了 或者 太棒了 穿着 .

她总是穿着华丽或奇装异服。

“ [aɪ] ['nevər] [kæn; kən] [ˌʌndər'stænd] , ” [wʊd] ['sʌmtaɪmz] [əb'zɜːrv] [zɪ'noʊbiəz] ['hʌzbənd] [tuː; tə][hɪz; ɪz]
“ I never can understand , ” would sometimes observe Zenobia's husband to his
“ 我 绝不 能 理解 , ” 会 有时 观察 泽诺比亚的 丈夫 到 他的
['brɪliənt] [spaʊs] ,
brilliant spouse ,
杰出的 配偶 ,

“我永远也理解不了,”泽诺比亚的丈夫有时会这样对才华横溢的妻子说道。

“ [haʊ] [ə'ferz] [ɑːr; ər] ['kærid] [ɑːn][ɪn] [ðɪs] [wɜːrld] .
“ how affairs are carried on in this world .
“ 如何 事务 是 携带 在 在 这 世界 .

“这个世界上的事情是如何进行的。”

[naʊ] [wiː; wi][hæv; həv] , [maɪ] [dɪr] , ['fɪfti] ['θaʊz(ə)nd] [pər] ['ænəm] ;
Now we have , my dear , fifty thousand per annum ;
现在 我们 有 , 我的 亲爱的 , 五十 千 每 年 ;

亲爱的，我们现在每年有五万块钱；

[ænd; ənd][aɪ][duː][nɑːt] [siː] [haʊ] ['fɛrɑːrz] [kæn; kən][hæv; həv] [mʌtʃ] [mɔːr] [ðæn; ðən][faɪv] ;
and I do not see how Ferrars can have much more than five ;
和 我 做 不是 看 如何 费拉尔斯 能 有 很多 更多的 比 五 ;

我看不出费拉尔斯怎么可能拥有超过五个人;

[ænd; ənd] [jet] [hiː; hi][laɪvz; lɪvz] [mʌtʃ] [æz; əz][wiː; wi][duː] , [pər'hæps] ['betər] .
and yet he lives much as we do , perhaps better .
和 然而 他 生活 很多 作为 我们 做 , 也许 更好的 .

然而，他的生活方式和我们很相似，甚至可能更好。

[aɪ] [noʊ] ['gɪbsən] [ʃoʊd] [ˌem 'iː][ə; eɪ] [hɔːrs] [læst] [wiːk] [ðæt] [aɪ] ['veri] [mʌtʃ] ['wɑːntɪd] ,
I know Gibson showed me a horse last week that I very much wanted ,
我 知道 吉布森 显示 我 一个 马 最后的 星期 那 我 非常 很多 通缉 ,

我知道吉布森上周给我看过一匹我非常想要的马，

[bʌt; bət][aɪ] [wʊd] [nɑːt] [gɪv] [hɪm; ɪm] [tuː] ['hʌndrəd] ['gɪnɪ] [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] .
but I would not give him two hundred guineas for it .
但 我 会 不是 给 他 二 百 几内亚 为了 它 .

但我不会给他两百几尼买它。

[aɪ] [kɔːld] [ðer; ðər][tuː; tə] - [deɪ] [tuː; tə] [lʊk] ['æftər][ˌaɪ 'tiː] [ə'gen] , [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [hæv; həv] ['suːtɪd]
I called there to - day to look after it again , for it would have suited
我 称为 那里 到 - 天 到 看 后 它 再次 , 为了 它 会 有 适合
[ˌem 'iː][ɪg'zæktli] ,
me exactly ,
我 确切地 ,

我今天又去那里看了看，因为它非常适合我。

[bʌt; bət][aɪ][wʌz; wəz][toʊld][aɪ][wʌz; wəz] [tuː] [leɪt] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][soʊld][tuː; tə]['mɪsɪz] . ['fɛrɑːrz] . ”
but I was told I was too late , and it was sold to Mrs . Ferrars . ”
但 我 曾是 讲述 我 曾是 也 晚的 , 和 它 曾是 卖 到 太太 . 费拉尔斯 . ”

但我被告知为时已晚，房子已经卖给了费拉尔斯太太。

“ [maɪ] [dɪr] , [juː; jʊ] [noʊ] [aɪ][duː][nɑːt] [ˌʌndər'stænd] ['mʌni] ['mætərz] , ” [zi'nəubjə] [sed] [ɪn][rɪ'plaɪ] .
“ My dear , you know I do not understand money matters , ” Zenobia said in reply .
“ 我的 亲爱的 , 你 知道 我 做 不是 理解 钱 事情 , ” 泽诺比亚 说 在 回复 .

“亲爱的，你知道我不懂钱的事，”泽诺比亚回答道。

“ [aɪ] ['nevər] [kʊd; kəd] ; [bʌt; bət][juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [rɪ'membər] [ðæt] [oʊld] ['fɛrɑːrz] [mʌst; məst][biː; bi] ['veri] [rɪtʃ] ,
“ I never could ; but you should remember that old Ferrars must be very rich ,
“ 我 绝不 可以 ; 但 你 应该 记住 那 老的 费拉尔斯 必须 是 非常 富有的 ,

“我从来都做不到；但你应该记住，老费拉尔斯一定非常富有。”

[ænd; ənd] [ðæt] ['wɪljəm] ['fɛrɑːrz] [ɪz][ðə; ði][moʊst]['raɪzɪŋ][mæn][ʌv; əv][ðə; ði] [deɪ] ,
and that William Ferrars is the most rising man of the day ,
和 那 威廉 费拉尔斯 是 这 最多 上升 男人 的 这 天 ,

而威廉·费拉尔斯则是当今最冉冉升起的新星。

[ænd; ənd][ɪz] [ʃʊr] [tuː; tə][biː; bi][ɪn][ðə; ði] ['kæbɪnət] [bɪ'fɔːr] [hiː; hi][ɪz] ['fɔːrti] .
and is sure to be in the Cabinet before he is forty .
和 是 当然 到 是 在 这 内阁 前 他 是 四十 .

他肯定在四十岁之前就能进入内阁。

” ['evribɑːdi; 'evribʌdi][hæd; həd][æn; ən] ['æpɪtaɪt] [fɔːr; fər] ['dɪnər] [tuː; tə] - [deɪ] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['dɪnər]
” Everybody had an appetite for dinner to - day , and the dinner
” 大家 有 一个 食欲 为了 晚餐 到 - 天 , 和 这 晚餐
[wʌz; wəz] ['wɜːrði] [ʌv; əv][ðə; ði] ['æpitaits] .
was worthy of the appetites .
曾是 值得 的 这 食欲 .

“今天大家都对晚餐充满胃口，而晚餐也确实不负众望。”

[zɪ'noʊbiəz] ['hʌzbənd] [dɪ'klerd] [tuː; tə] [hɪm'self] [ðæt] [hiː; hi] ['nevər] [daind] [soʊ] [wel] ,
Zenobia's husband declared to himself that he never dined so well ,
泽诺比亚的 丈夫 声明 到 他自己 那 他 绝不 用餐 所以 出色地 ,

泽诺比亚的丈夫心想，他从未吃过这么丰盛的一餐。

[ðoʊ] [hiː; hi] [geɪv] [hɪz; ɪz] [ʃef] - [paʊndz] [ə; eɪ] [jɪr] , [ænd; ənd][oʊld] [lɔːrd] ['pɑːmɝˌɔɪ] ,
though he gave his chef 500 pounds a year , and old Lord Pomeroy ,
尽管 他 给予 他的 厨师 - 磅 一个 年 , 和 老的 主 波默罗伊 ,

虽然他每年给他的厨师500英镑，还有老波默罗伊勋爵，

[huː] [hæd; həd][nɑːt] [jet] [əd'mɪtɪd] [frentʃ] [waɪnz] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [oʊn] ['teɪbl] ,
who had not yet admitted French wines to his own table ,
WHO 有 不是 然而 承认 法语 葡萄酒 到 他的 自己的 桌子 ,

他之前还没有把法国葡萄酒摆上餐桌。

[siːmd] [kwaɪt] [ə'bæʃt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['nʌmbər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [waɪn] - ['glæsɪz] [ænd; ənd][ðer; ðər] ['veriəs]
seemed quite abashed with the number of his wine - glasses and their various
似乎 相当 羞愧 和 这 数字 的 他的 葡萄酒 - 眼镜 和 他们的 各种各样的
['kʌlərz] , [ænd; ənd] ,
colours , and ,
颜色 , 和 ,

他似乎对自己的酒杯数量之多以及它们的各种颜色感到颇为不好意思，而且

[æz; əz][hiː; hi] ['teɪstɪd] [wʌn] ['sʌkjələnt] [dɪʃ] ['æftər] [ə'nʌðər] ,
as he tasted one succulent dish after another ,
作为 他 尝过 一 多肉植物 盘子 后 其他 ,

他品尝了一道又一道美味佳肴，

[felt] [ə; eɪ] [praʊd] [ˌsætɪs'fækʃ(ə)n][ɪn] ['hævɪŋ] [ˌɪntrə'duːst] [tuː; tə] ['pʌblɪk] [laɪf] [soʊ] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] [ə; eɪ][mæn]
felt a proud satisfaction in having introduced to public life so distinguished a man
毛毡 一个 自豪的 满意 在 拥有 介绍 到 民众 生活 所以 杰出的 一个 男人
[æz; əz] ['wɪljəm] ['fɛrɑːrz] .
as William Ferrars .
作为 威廉 费拉尔斯 .

能够将威廉·费拉尔斯这样一位杰出的人物介绍到公众生活中，我感到无比自豪和满足。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [dɪ'zɜːrt] , [nɑːt] [wɪ'ðaʊt] [sʌm; səm] ['serəmoʊni] , [wɜːr; wər] [ˌɪntrə'duːst] [ðə; ði] [tuː] [moʊst]
With the dessert , not without some ceremony , were introduced the two most
和 这 甜点 , 不是 没有 一些 仪式 , 是 介绍 这 二 最多
[rɪ'mɑːrkəb(ə)l] [gests] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌentər'teɪnmənt] ,
remarkable guests of the entertainment ,
卓越 客人 的 这 娱乐 ,

伴随着甜点的上桌，两位最引人注目的嘉宾被隆重介绍出场。

[ænd; ənd] [ðiːz] [wɜːr; wər][ðə; ði] [twɪnz] ; ['tʃɪldrən] [ʌv; əv] ['sɪŋgjələr] ['bjuːti] , [ænd; ənd] [drest] , [ɪf]
and these were the twins ; children of singular beauty , and dressed , if
和 这些 是 这 双胞胎 ; 孩子们 的 单数 美丽 , 和 穿着 , 如果
['pɑːsəb(ə)l] ,
possible ,
可能的 ,

这就是那对双胞胎；他们拥有非凡的美貌，并且尽可能地穿戴整齐。

[mɔːr] ['fænsɪfəli] [ænd; ənd] ['brɪliəntli] [ðæn; ðən][ðer; ðər] ['mæmə] .
more fancifully and brilliantly than their mamma .
更多的 异想天开 和 精彩 比 他们的 妈妈 .

比他们的妈妈更有想象力，更有才华。

[ðeɪ]	[ri'zembld]	[iːtʃ]	['ʌðər]	,	[ænd; ənd]	[hæd; həd]	[ðə; ði]	[seɪm]	['brɪliənt]	[kəm'plekʃ(ə)n]	,	[rɪtʃ]	['tʃesnʌt]	[her]	,	['delɪkətli]	[ɑːrtʃt]	[braʊz]	,
They	**resembled**	**each**	**other**	**,**	**and**	**had**	**the**	**same**	**brilliant**	**complexion**	**,**	**rich**	**chestnut**	**hair**	**,**	**delicately**	**arched**	**brows**	**,**
他们	类似	每个	其他	,	和	有	这	相同的	杰出的	肤色	,	富有的	板栗	头发	,	轻柔地	拱形	眉毛	,

她们长得很像，都拥有光彩照人的肤色、浓密的栗色头发和精致的弯眉。

[ænd; ənd]	[dɑːrk]	[bluː]	[aɪz]	.
and	**dark**	**blue**	**eyes**	**.**
和	黑暗的	蓝色的	眼睛	.

还有深蓝色的眼睛。

[ðoʊ]	['oʊnli]	[eɪt]	['jɪrz]	[ʌv; əv]	[eɪdʒ]	,	[ə; eɪ]	[moʊst]	[ˌʌn'tʃaɪldˌlaɪk]	[self]	-	[pə'zeʃn]	[dɪ'stɪŋgwɪʃt]	[ðem; ðəm]	.
Though	**only**	**eight**	**years**	**of**	**age**	**,**	**a**	**most**	**unchildlike**	**self**	**-**	**possession**	**distinguished**	**them**	**.**
尽管	仅有的	八	年	的	年龄	,	一个	最多	不像孩子	自己	-	拥有	杰出的	他们	.

虽然只有八岁，但他们却表现出一种与孩童截然不同的沉着冷静。

[ðə; ði]	[ɪk'spreʃ(ə)n]	[ʌv; əv]	[ðer; ðər]	['kaʊntənənsiz]	[wʌz; wəz]	['hɔːti]	,	[dɪs'deɪnfl]	,	[ænd; ənd]	[ˌsuːpər'sɪliəs]	.
The	**expression**	**of**	**their**	**countenances**	**was**	**haughty**	**,**	**disdainful**	**,**	**and**	**supercilious**	**.**
这	表达	的	他们的	面容	曾是	傲慢	,	轻蔑的	,	和	傲慢	.

他们脸上露出傲慢、轻蔑、目空一切的表情。

[ðer; ðər]	['bjuːtɪf(ə)l]	[fitʃər]	[siːmd]	[kwaɪt]	[ˌʌnɪm'pæʃ(ə)nd]	,
Their	**beautiful**	**features**	**seemed**	**quite**	**unimpassioned**	**,**
他们的	美丽的	特征	似乎	相当	冷漠的	,

他们美丽的容貌似乎毫无热情，

[ænd; ənd]	[ðeɪ]	[muːvd]	[æz; əz]	[ɪf]	[ðeɪ]	[ɪk'spektɪd]	['evriθɪŋ]	[tuː; tə]	[jiːld]	[tuː; tə]	[ðem; ðəm]	.
and	**they**	**moved**	**as**	**if**	**they**	**expected**	**everything**	**to**	**yield**	**to**	**them**	**.**
和	他们	已搬	作为	如果	他们	预期的	一切	到	屈服	到	他们	.

他们行动起来，仿佛认为一切都应该向他们屈服。

[ðə; ði]	[gɜːrl]	,	[huːz]	[lɔːŋ]	['rɪŋlɪts]	[wɜːr; wər]	['breɪdɪd]	[wɪð; wɪθ]	[pɜːrlz]	,
The	**girl**	**,**	**whose**	**long**	**ringlets**	**were**	**braided**	**with**	**pearls**	**,**
这	女孩	,	谁	长的	环状物	是	编织	和	珍珠	,

女孩的长卷发上编着珍珠，

[wʌz; wəz]	['ʌʃəd]	[tuː; tə]	[ə; eɪ]	[siːt]	[nekst]	[tuː; tə]	[hɜːr; hər]	['fɑːðər]	,	[ænd; ənd]	,	[laɪk]	[hɜːr; hər]	['brʌðər]	,
was	**ushered**	**to**	**a**	**seat**	**next**	**to**	**her**	**father**	**,**	**and**	**,**	**like**	**her**	**brother**	**,**
曾是	引导	到	一个	座位	下一个	到	她	父亲	,	和	,	喜欢	她	兄弟	,

她被领到父亲旁边的座位上，和她的哥哥一样，

[huː]	[wʌz; wəz]	[pleɪst]	[baɪ]	['mɪsɪz]	.	['fɛrɑːrz]	,	[wʌz; wəz]	[suːn]	[ɪn'geɪdʒd]	[ɪn]	['neglɪdʒəntli]	['teɪstɪŋ]	['delɪkəsɪz]	,
who	**was**	**placed**	**by**	**Mrs**	**.**	**Ferrars**	**,**	**was**	**soon**	**engaged**	**in**	**negligently**	**tasting**	**delicacies**	**,**
WHO	曾是	放置	经过	太太	.	费拉尔斯	,	曾是	很快	已订婚的	在	疏忽地	品尝	美味佳肴	,

费拉尔斯太太安排的那个人很快就漫不经心地开始品尝美食了。

[waɪl]	[ʃiː; ʃi]	[siːmd]	[ə'pærəntli]	[ʌn'kɑːnʃəs]	[ʌv; əv]	['eni]	[wʌn]	['biːɪŋ]	['prez(ə)nt]	,
while	**she**	**seemed**	**apparently**	**unconscious**	**of**	**any**	**one**	**being**	**present**	**,**
尽管	她	似乎	显然	无意识	的	任何	一	存在	展示	,

虽然她似乎完全没有意识到周围有人，

[ɪk'sept]	[wen]	[ʃiː; ʃi]	[rɪ'plaɪd]	[tuː; tə]	[ðoʊz]	[huː]	[ə'drest]	[hɜːr; hər]	[wɪð; wɪθ]	[ə; eɪ]	[ster]	[ænd; ənd]	[ə; eɪ]
except	**when**	**she**	**replied**	**to**	**those**	**who**	**addressed**	**her**	**with**	**a**	**stare**	**and**	**a**
除了	什么时候	她	回复	到	那些	WHO	已解决	她	和	一个	盯	和	一个

['hɔːti]	['mɑːnəsɪləbl]	.
haughty	**monosyllable**	**.**
傲慢	单音节	.

除非她用傲慢的眼神和单音节词语回应那些和她说话的人。

[ðə; ði]	[bɔɪ]	,	[ɪn]	[ə; eɪ]	[blæk]	['velvɪt]	['dʒækɪt]	[wɪð; wɪθ]	[lɑːrdʒ]	['spænɪʃ]	['bʌtnz]	[ʌv; əv]	['sɪlvər]	['filəgriː]	,
The	**boy**	**,**	**in**	**a**	**black**	**velvet**	**jacket**	**with**	**large**	**Spanish**	**buttons**	**of**	**silver**	**filagree**	**,**
这	男生	,	在	一个	黑色的	天鹅绒	夹克	和	大的	西班牙语	按钮	的	银	丝线	,

男孩身穿黑色天鹅绒外套，外套上缀有大型西班牙银丝纽扣。

[ə; eɪ]	[ʃɜːrt]	[ʌv; əv]	[leɪs]	,	[ænd; ənd]	[ə; eɪ]	['weskət; 'weɪskoʊt]	[ʌv; əv]	[waɪt]	['sætn]	,	[rɪ'plaɪd]	[wɪð; wɪθ]	[rɪ'zɜːrv]	,
a	**shirt**	**of**	**lace**	**,**	**and**	**a**	**waistcoat**	**of**	**white**	**satin**	**,**	**replied**	**with**	**reserve**	**,**
一个	衬衫	的	蕾丝	,	和	一个	马甲	的	白色的	缎	,	回复	和	预订	,

[bʌt; bət]	[sʌm; səm]	[ˌkɑːndɪ'senʃn]	,
but	**some**	**condescension**	**,**
但	一些	居高临下	,

她身穿蕾丝衬衫和白色缎面背心，回答得有些矜持，但又不失几分居高临下。

[tuː; tə]	[ðə; ði]	[gʊd]	-	['neɪtʃərd]	[bʌt; bət]	[hæf]	-	['hjuːmərəs]	[in'kwaiəriz]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	['hʌzbənd]	[ʌv; əv]	[zi'nəubjə]
to	**the**	**good**	**-**	**natured**	**but**	**half**	**-**	**humorous**	**inquiries**	**of**	**the**	**husband**	**of**	**Zenobia**
到	这	好的	-	自然	但	一半	-	幽默	查询	的	这	丈夫	的	泽诺比亚

.
.
.

泽诺比亚的丈夫带着善意但又略带玩笑的询问。

“	[ænd; ənd]	[wen]	[duː]	[juː; jʊ]	[goʊ]	[tuː; tə]	[skuːl]	?
“	**And**	**when**	**do**	**you**	**go**	**to**	**school**	**?**
“	和	什么时候	做	你	去	到	学校	?

“你什么时候上学？”

”	[æskt]	[hɪz; ɪz]	['lɔːrdʃɪp]	[ɪn]	[ə; eɪ]	[kaɪnd]	[vɔɪs]	[ænd; ənd]	[wɪð; wɪθ]	[ə; eɪ]	['læfɪŋ]	[aɪ]	.
”	**asked**	**his**	**lordship**	**in**	**a**	**kind**	**voice**	**and**	**with**	**a**	**laughing**	**eye**	**.**
”	问	他的	领主	在	一个	种类	嗓音	和	和	一个	笑	眼睛	.

“大人用和蔼的语气问道，眼神中带着一丝笑意。”

“	[aɪ]	[ʃæl; ʃəl]	[goʊ]	[tuː; tə]	['iːtn]	[ɪn]	[tuː]	['jɪrz]	,	”	[rɪ'plaɪd]	[ðə; ði]	[tʃaɪld]	[wɪ'ðaʊt]	[ðə; ði]	['slaɪtəst]
“	**I**	**shall**	**go**	**to**	**Eton**	**in**	**two**	**years**	**,**	**”**	**replied**	**the**	**child**	**without**	**the**	**slightest**
“	我	将	去	到	伊顿公学	在	二	年	,	”	回复	这	孩子	没有	这	丝毫

[ɪ'moʊʃ(ə)n]	,
emotion	**,**
情感	,

“两年后我将去伊顿公学,”孩子面无表情地回答道。

[ænd; ənd]	[nɑːt]	[wiðˈdrɔiŋ]	[hɪz; ɪz]	[ə'tenʃ(ə)n]	[frʌm; frəm]	[ðə; ði]	[greɪps]	[hiː; hi]	[wʌz; wəz]	['teɪstɪŋ]	,	[ɔːr]
and	**not**	**withdrawing**	**his**	**attention**	**from**	**the**	**grapes**	**he**	**was**	**tasting**	**,**	**or**
和	不是	撤退	他的	注意力	从	这	葡萄	他	曾是	品尝	,	或者

['iːv(ə)n]	['lʊkɪŋ]	[æt; ət]	[hɪz; ɪz]	[ɪn'kwaɪərər]	,
even	**looking**	**at**	**his**	**inquirer**	**,**
甚至	寻找	在	他的	询问者	,

他丝毫没有将注意力从品尝的葡萄上移开，甚至连看都没看一眼询问者。

“	[ænd; ənd]	[ðen]	[aɪ]	[ʃæl; ʃəl]	[goʊ]	[tuː; tə]	[kraɪst]	[tʃɜːrtʃ]	,	[ænd; ənd]	[ðen]	[aɪ]	[ʃæl; ʃəl]	[goʊ]	['ɪntuː]
“	**and**	**then**	**I**	**shall**	**go**	**to**	**Christ**	**Church**	**,**	**and**	**then**	**I**	**shall**	**go**	**into**
“	和	然后	我	将	去	到	基督	教会	,	和	然后	我	将	去	进入

['pɑːrləmənt]	.	”
Parliament	**.**	**”**
议会	.	”

“然后我将去基督教堂学院，然后我将进入议会。”

“ ['maɪrə] , ” [sed] [æn; ən] ['ɪntɪmət] [ʌv; əv][ðə; ði]['fæməli] , [ə; eɪ] ['hænsəm] ['praɪvət] ['sekrəteri] [ʌv; əv]
“ Myra , ” said an intimate of the family , a handsome private secretary of
“ 米拉 , ” 说 一个 亲密的 的 这 家庭 , 一个 英俊的 私人的 秘书 的
['mɪstər] . ['fɛrɑːrz] ,
Mr . Ferrars ,
先生 . 费拉尔斯 ,

“米拉，”费拉尔斯先生的一位亲信，一位英俊的私人秘书说道。

[tuː; tə][ðə; ði] ['dɔːtər] [ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] , [æz; əz][hiː; hi] [sə'plaɪd] [hɜːr; hər] [pleɪt] [wɪð; wɪθ][sʌm; səm]
to the daughter of the house , as he supplied her plate with some
到 这 女儿 的 这 房子 , 作为 他 供应 她 盘子 和 一些
['tʃɔɪsəst] ['delɪkəsɪz] ,
choicest delicacies ,
精选 美味佳肴 ,

他把一些上等美味佳肴盛到女儿的盘子里，对她说：

“ [aɪ] [hoʊp] [juː; jʊ][hæv; həv][nɑːt] [fər'gɑːtn] [jʊr; jər] [ɪn'geɪdʒmənt] [tuː; tə][ˌem 'iː] [wɪtʃ] [juː; jʊ] [meɪd] [æt; ət]
“ I hope you have not forgotten your engagement to me which you made at
“ 我 希望 你 有 不是 被遗忘的 你的 订婚 到 我 哪个 你 制成 在
['wɪmbldən] [tuː] ['jɪrz] [ə'goʊ] ? ”
Wimbledon two years ago ? ”
温布尔登 二 年 前 ? ”

“我希望你没有忘记两年前在温布尔登网球公开赛上你向我许下的诺言吧？”

“ [wʌt] [ɪn'geɪdʒmənt] ?
“ What engagement ?
“ 什么 订婚 ?

“什么参与？”

” [ʃiː; ʃi] ['hɔːtɪli] [in'kwaiəd] .
” she haughtily inquired .
” 她 傲慢地 询问 .

她傲慢地问道。

“ [tuː; tə] ['mæri] [ˌem 'iː] . ”
“ To marry me . ”
“ 到 结婚 我 . ”

“嫁给我。”

“ [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [nɑːt] [θɪŋk] [ʌv; əv] ['mæriŋ] ['eni] [wʌn] [huː] [wʌz; wəz][nɑːt][ɪn][ðə; ði] [haʊs] [ʌv; əv] [lɔːds] ,
“ I should not think of marrying any one who was not in the House of Lords ,
“ 我 应该 不是 思考 的 结婚 任何 一 WHO 曾是 不是 在 这 房子 的 领主 ,

“我绝不会考虑嫁给任何不在上议院的人。”

” [ʃiː; ʃi] [rɪ'plaɪd] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [ʃɑːt] [æt; ət][hɪm; ɪm][ə; eɪ] [glæns] [ʌv; əv] [kən'tempt] .
” she replied , and she shot at him a glance of contempt .
” 她 回复 , 和 她 射击 在 他 一个 瞥一眼 的 鄙视 .

“她回答道，并轻蔑地瞥了他一眼。”

[ðə; ði] ['leɪdiz] [roʊz] .
The ladies rose .
这 女士们 玫瑰 .

女士们起身。

[æz; əz] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ə'sendɪŋ] [ðə; ði] [sterz] , [wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm] [sed] [tuː; tə]['mɪsɪz] . ['fɛrɑːrz] ,
As they were ascending the stairs , one of them said to Mrs . Ferrars ,
作为 他们 是 上升 这 楼梯 , 一 的 他们 说 到 太太 . 费拉尔斯 ,

他们上楼时，其中一人对费拉尔斯太太说：

“ [jʊr; jər] ['sʌnz] [neɪm] [ɪz] ['veri] ['prɪti] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['veri] [ʌn'kɑːmən] , [ɪz][ˌaɪ 'tiː][nɑːt] ? ” “
“ Your son's name is very pretty , but it is very uncommon , is it not ? ” “
“ 你的 儿子的 姓名 是 非常 漂亮的 , 但 它 是 非常 罕见 , 是 它 不是 ? ” “

“你儿子的名字很好听，但是很不常见，对吧？”

- [tɪz] [ə; eɪ] ['fæməli] [neɪm] .
' Tis a family name .
- 的 一个 家庭 姓名 .

这是一个家族姓氏。

[ðə; ði] [fɜːrst] ['kæri] [huː] [bɔːr] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['kɔːrtiər] [ʌv; əv] [tʃɑːrlz] [ðə; ði] [fɜːrst] ,
The first Carey who bore it was a courtier of Charles the First ,
这 第一的 凯里 WHO 钻孔 它 曾是 一个 朝臣 的 查尔斯 这 第一的 ,

第一个拥有这个头衔的凯里是查理一世的一位廷臣。

[ænd; ənd] [wiː; wi] [hæv; həv] ['nevər] [sɪns] [bɪn] [wɪ'ðaʊt] [ˌaɪ 'tiː] .
and we have never since been without it .
和 我们 有 绝不 自从 到过 没有 它 .

从那以后，我们就再也没有断过它。

['wɪljəm] ['wɑːntɪd] ['aʊər; ɑːr] [bɔɪ] [tuː; tə] [biː; bi] ['krɪsənd] ['pɑːmɝˌɔɪ]
William wanted our boy to be christened Pomeroy
威廉 通缉 我们的 男生 到 是 受洗 波默罗伊

威廉希望我们的儿子受洗时取名为波默罗伊。

[bʌt; bət] [aɪ] [wʌz; wəz] ['ɔːlweɪz] [rɪ'zɑːlvd] , [ɪf] [aɪ] ['evər] [hæd; həd] [ə; eɪ] [sʌn] , [ðæt] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi]
but I was always resolved , if I ever had a son , that he should be
但 我 曾是 总是 已解决 , 如果 我 曾经 有 一个 儿子 , 那 他 应该 是
[neɪmd] [en'dɪmiən] .
named ENDYMION .
命名 恩底弥翁 .

但我一直下定决心，如果我将来有了儿子，就给他取名叫恩底弥翁。

” ['tʃæptər] [ˌaɪ 'viː]
” CHAPTER IV
” 章 第四

第四章

[ə'baʊt] [ðə; ði] [taɪm] [ðæt] [ðə; ði] ['leɪdiz] [roʊz] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['dɪnər] - ['teɪbl] [ɪn] [hɪl] [striːt] ,
About the time that the ladies rose from the dinner - table in Hill Street ,
关于 这 时间 那 这 女士们 玫瑰 从 这 晚餐 - 桌子 在 爬坡道 街道 ,

就在希尔街的女士们起身离开餐桌的时候，

['mɪstər] . ['saidni] ['wɪltən] ['entərd] [ðə; ði] [hɔːl] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['klærəndən] [hoʊ'tel] , [ænd; ənd] ['mɝːmɝd]
Mr . Sidney Wilton entered the hall of the Clarendon Hotel , and murmured
先生 . 西德尼 威尔顿 进入 这 大厅 的 这 克拉伦登 酒店 , 和 低声说道
[æn; ən] ['ɪnkwəri; ɪn'kwaɪəri] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['potər] .
an inquiry of the porter .
一个 询问 的 这 搬运工 .

西德尼·威尔顿先生走进克拉伦登酒店的大厅，低声向门房询问情况。

[ˌwerə'pɑːn] [ə; eɪ] [bel] [wʌz; wəz] [rʌŋ] , [ænd; ənd] [suːn] [ə; eɪ] ['fɔːrən] ['sɜːrvənt] [ə'pɪrd] , [ænd; ənd]
Whereupon a bell was rung , and soon a foreign servant appeared , and
于是 一个 钟 曾是 梯子 , 和 很快 一个 外国的 仆人 出现 , 和
['bəuiŋ] ,
bowing ,
鞠躬 ,

于是铃声响起，不一会儿，一个外国仆人出现了，他鞠躬道：

[ɪn'vaɪtɪd] ['mɪstər] . ['wɪltən] [tuː; tə] [ə'send] [ðə; ði] ['sterkeɪs] [ænd; ənd] ['fɑːloʊ] [hɪm; ɪm] .
invited Mr . Wilton to ascend the staircase and follow him .
受邀 先生 . 威尔顿 到 上升 这 楼梯 和 跟随 他 .

他邀请威尔顿先生上楼，然后跟着他。

['mɪstər] . ['wɪltən] [wʌz; wəz] ['ʌʃəd] [θruː] [æn; ən] ['ænti] - ['tʃeɪmbər] ['ɪntuː] [ə; eɪ] [ruːm] [ʌv; əv] [sʌm; səm]
Mr . Wilton was ushered through an ante - chamber into a room of some
先生 . 威尔顿 曾是 引导 通过 一个 赌注 - 房间 进入 一个 房间 的 一些
[ɪm'pɔːrt(ə)ns] , ['lɔːfti] [ænd; ənd] ['dekəreɪtɪd] ,
importance , lofty and decorated ,
重要性 , 高远 和 装饰 ,

威尔顿先生被引着穿过一间前厅，进入一间相当重要的房间，房间高大而装饰华丽。

[ænd; ənd] ['ɑːbviəsli] [ə'dæptɪd] [fɔːr; fər] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] [gests] .
and obviously adapted for distinguished guests .
和 明显地 改编 为了 杰出的 客人 .

显然是为招待贵宾而设的。

[ɑːn] [ə; eɪ] ['prɪnsəp(ə)l] ['teɪbl] [ə; eɪ] [desk] [wʌz; wəz] ['oʊpən] [ænd; ənd] ['meni] ['pepərz] [struːn] [ə'baʊt] .
On a principal table a desk was open and many papers strewn about .
在 一个 主要的 桌子 一个 桌子 曾是 打开 和 许多 文件 散落的 关于 .

主桌上摆着一张敞开的桌子，上面散落着许多文件。

[ə'pærəntli] [sʌm; səm] ['pɜːrs(ə)n] [hæd; həd] ['oʊnli] ['riːs(ə)ntli] [bɪn] ['raɪtɪŋ] [ðer; ðər] .
Apparently some person had only recently been writing there .
显然 一些 人 有 仅有的 最近 到过 写作 那里 .

显然，最近才有人在那里写过东西。

[ðer; ðər] [wɜːr; wər] [ɪn] [ðə; ði] [ruːm] ['sevrəl] ['mjuːzɪk(ə)l] ['ɪnstrʊmənts] ; [ðə; ði] [pi'ænoʊ] [wʌz; wəz] ['oʊpən] ,
There were in the room several musical instruments ; the piano was open ,
那里 是 在 这 房间 一些 音乐 仪器 ; 这 钢琴 曾是 打开 ,

房间里有好几种乐器；钢琴是敞开的。

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [hɑːrp] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [gɪ'tɑːr] .
there was a harp and a guitar .
那里 曾是 一个 竖琴 和 一个 吉他 .

那里有一把竖琴和一把吉他。

[ðə; ði] [ruːm] [wʌz; wəz] ['ræðər] ['dɪmli] ['laɪtɪd] , [bʌt; bət] ['tʃɪrf(ə)l] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['stedi] [bleɪz] [ʌv; əv]
The room was rather dimly lighted , but cheerful from the steady blaze of
这 房间 曾是 相当 依稀 照明 , 但 快乐 从 这 稳定的 火焰 的
[ðə; ði] ['faɪər] ,
the fire ,
这 火 ,

房间光线昏暗，但炉火熊熊燃烧，让人感到明亮温馨。

[bɪ'fɔːr] [wɪtʃ] ['mɪstər] . ['wɪltən] [stʊd] , [nɑːt] [lɔːŋ] [ə'loʊn] , [fɔːr; fər] [æn; ən] ['ɑːpəzɪt] [dɔːr] ['oʊpənd] ,
before which Mr . Wilton stood , not long alone , for an opposite door opened ,
前 哪个 先生 . 威尔顿 站立 , 不是 长的 独自的 , 为了 一个 对面的 门 打开 ,

威尔顿先生独自一人站在那里没多久，对面的一扇门就开了。

[ænd; ənd] [ə; eɪ] ['leɪdi] [əd'vænst] ['liːdɪŋ; 'ledɪŋ] [wɪð; wɪθ] [hɜːr; hər] [left] [hænd] [ə; eɪ] [juːθ] [ʌv; əv] ['ɪntrəstɪŋ]
and a lady advanced leading with her left hand a youth of interesting
和 一个 女士 先进的 领导 和 她 左边 手 一个 青年 的 有趣的
[miːn] ,
mien ,
面容 ,

一位女士左手牵着一位相貌英俊的青年上前，

[ænd; ənd] [ə'baʊt] [twelv] ['jɪrz] [ʌv; əv] [eɪdʒ] .
and about twelve years of age .
和 关于 十二 年 的 年龄 .

大约十二岁。

[ðə; ði] ['leɪdi] [wʌz; wəz] [fer] [ænd; ənd] ['sɪŋgjələrli] [θɪn] .
The lady was fair and singularly thin .
这 女士 曾是 公平的 和 单独地 薄的 .

这位女士肤色白皙，身材异常纤瘦。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [ðæt] [hɜːr; hər] ['delɪkət] [hænd][mʌst; məst] ['riːəli] [biː; bi][træns'pærənt] .
It seemed that her delicate hand must really be transparent .
它 似乎 那 她 精美的 手 必须 真的 是 透明的 .

她那纤细的手似乎真的是透明的。

[hɜːr; hər] [tʃiːk] [wʌz; wəz] [sʌŋk] , [bʌt; bət][ðə; ði] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ʌv; əv][hɜːr; hər][lɑːrdʒ] [braʊn] [aɪz] [wʌz; wəz]
Her cheek was sunk , but the expression of her large brown eyes was
她 脸颊 曾是 沉没 , 但 这 表达 的 她 大的 棕色的 眼睛 曾是
[ˌɪnɪk'spresəbli] ['pliːzɪŋ] .
inexpressibly pleasing .
难以言喻地 令人愉悦 .

她的脸颊有些凹陷，但她那双棕色的大眼睛里的神情却无比动人。

[ʃiː; ʃi] [wɔːr] [hɜːr; hər] [oʊn] [her] , [wʌns] [ðə; ði][moʊst] ['selɪbreɪtɪd] [ɪn] ['jʊrəp] , [ænd; ənd] [stɪl] [ʌn'kʌvərd] .
She wore her own hair , once the most celebrated in Europe , and still uncovered .
她 穿着 她 自己的 头发 , 一次 这 最多 著名 在 欧洲 , 和 仍然 裸露 .

她留着自己的头发，这头头发曾经是欧洲最受赞誉的，而且仍然没有戴头套。

[ðoʊ] [ðə; ði]['prɑːdɪɡ(ə)l] ['rɪtʃnəs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['tresɪz] [hæd; həd] ['dɪsə'pɪrd] , [ðə; ði] [ə'reɪndʒmənt]
Though the prodigal richness of the tresses had disappeared , the arrangement
尽管 这 浪子 丰富 的 这 头发 有 消失 , 这 安排
[wʌz; wəz] [stɪl] ['straɪkɪŋ] [frʌm; frəm][ɪts] [ɡreɪs] .
was still striking from its grace .
曾是 仍然 引人注目 从 它是 优雅 .

虽然秀发的浓密飘逸已不复存在，但整体造型依然优雅迷人。

[ðæt] [rer] ['kwɑːləti] [pə'veɪdid] [ðə; ði] ['biːɪŋ] [ʌv; əv] [ðɪs] ['leɪdi] ,
That rare quality pervaded the being of this lady ,
那 稀有的 质量 弥漫 这 存在 的 这 女士 ,

这种罕见的品质贯穿了这位女士的整个人。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɪm'pɑːsəb(ə)l][nɑːt][tuː; tə][biː; bi] [strʌk] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] ['kærɪdʒ] [æz; əz][ʃiː; ʃi]
and it was impossible not to be struck with her carriage as she
和 它 曾是 不可能的 不是 到 是 击 和 她 运输 作为 她
[əd'vænst] [tuː; tə] [ɡriːt] [hɜːr; hər] [ɡest] ;
advanced to greet her guest ;
先进的 到 迎接 她 客人 ;

她走向客人时，仪态万方，令人瞩目；

[friː] [frʌm; frəm][ɔːl] [ˌæfek'teɪʃ(ə)n] [ænd; ənd] [jet] [fʊl] [ʌv; əv] ['muːvmənt] [ænd; ənd] ['dʒestʃərz] ,
free from all affectation and yet full of movement and gestures ,
自由的 从 全部 做作 和 然而 满的 的 移动 和 手势 ,

不带任何矫揉造作，却又充满动感和姿态，

[wɪtʃ] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] [ðə; ði] ['stʌdi] [ʌv; əv] ['peɪntəz] .
which might have been the study of painters .
哪个 可能 有 到过 这 学习 的 画家 .

这或许是对画家的研究。

“ [ɑː] !
“ Ah !
“ 啊 !

“啊！

” [ʃiː; ʃi] [ɪk'skleɪmd] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [ɡeɪv] [hɪm; ɪm][hɜːr; hər][hænd] , [wɪtʃ] [hiː; hi] [prest] [tuː; tə][hɪz; ɪz][lɪps] ,
” she exclaimed as she gave him her hand , which he pressed to his lips ,
” 她 惊呼 作为 她 给予 他 她 手 , 哪个 他 按下 到 他的 嘴唇 ,

她一边说着，一边把手递给他，他把手按在唇边。

“ [juː; jʊ][ɑːr; ər]['evər] ['feɪθf(ə)l] .
“ you are ever faithful .
“ 你 是 曾经 忠实 .

你永远忠诚。

” ['siːtɪŋ] [ðəm'selvz] , [ʃiː; ʃi] [kən'tɪnjuːd] , “ [juː; jʊ][hæv; həv][nɑːt] [siːn] [maɪ] [bɔɪ] [sɪns] [hiː; hi] [seɪt]
” Seating themselves , she continued , “ You have not seen my boy since he sate
” 座位 他们自己 , 她 持续 , “ 你 有 不是 已见 我的 男生 自从 他 沙特
[ə'pɑːn][jʊr; jər] [niː] .
upon your knee .
之上 你的 膝盖 .

她坐下后继续说道：“自从我的孩子坐在你的膝盖上之后，你就再也没见过他了。”

[ˌflɔ'rɛstæn] , [sə'luːt] ['mɪstər] . ['wɪltən] , [jʊr; jər] ['mʌðɝz] [moʊst] ['tʃerɪʃt] [frend] . ”
Florestan , salute Mr . Wilton , your mother's most cherished friend . ”
弗洛雷斯坦 , 礼炮 先生 . 威尔顿 , 你的 母亲的 最多 珍爱 朋友 . ”

弗洛雷斯坦，向威尔顿先生致敬，他是你母亲最珍视的朋友。

“ [ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [ə'raɪv(ə)l] , ” [sed] ['mɪstər] . ['wɪltən] .
“ This is a sudden arrival , ” said Mr . Wilton .
“ 这 是 一个 突然 到达 , ” 说 先生 . 威尔顿 .

“这是突然到访,”威尔顿先生说。

“ [wel] , [ðeɪ] [wʊd] [nɑːt] [let] [ˌjuː 'es] [rest] , ” [sed] [ðə; ði] ['leɪdi] .
“ Well , they would not let us rest , ” said the lady .
“ 出色地 , 他们 会 不是 让 我们 休息 , ” 说 这 女士 .

“唉，他们根本不让我们休息,”那位女士说道。

“ ['aʊər; ɑːr]['oʊnli]['refjuːdʒ][wʌz; wəz] ['swɪtsərlənd] , [bʌt; bət][aɪ] ['kænɑːt] [briːð] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['maʊntnz]
“ Our only refuge was Switzerland , but I cannot breathe among the mountains
“ 我们的 仅有的 避难所 曾是 瑞士 , 但 我 不能 呼吸 之中 这 山脉
, [ænd; ənd][soʊ] , ['æftər][ə; eɪ] [waɪl] ,
, and so , after a while ,
, 和 所以 , 后 一个 尽管 ,

“我们唯一的避难所是瑞士，但我无法在群山中呼吸，所以过了一段时间后，

[wiː; wi] [stoʊl] [tuː; tə][æn; ən] [əb'skjʊr] ['kɔːrnər][ʌv; əv][ðə; ði] [saʊθ] , [ænd; ənd][fɔːr; fər][ə; eɪ] [taɪm] [wiː; wi]
we stole to an obscure corner of the south , and for a time we
我们 偷窃 到 一个 朦胧 角落 的 这 南 , 和 为了 一个 时间 我们
[wɜːr; wər] ['træŋkwɪl] .
were tranquil .
是 宁静 .

我们偷偷溜到南方一个偏僻的角落，在那里度过了一段平静的时光。

[bʌt; bət] [suːn] [ðə; ði][oʊld] ['stɔːri] : [reprɪzen'teɪʃnz] , [rɪ'mɑːnstrənsɪz] , ['wɔːnɪŋz] , [ænd; ənd] [θrets] ,
But soon the old story : representations , remonstrances , warnings , and threats ,
但 很快 这 老的 故事 : 表现形式 , 抗议 , 警告 , 和 威胁 ,
[ə'piːlz] [tuː; tə] [vi'enə] ,
appeals to Vienna ,
上诉 到 维也纳 ,

但很快，老一套又出现了：陈述、抗议、警告和威胁，以及向维也纳的上诉。

[ænd; ənd] ['lektʃərz] [frʌm; frəm] [prɪns] ['mɛtɚnɪtʃ] , [nɑːt][ðə; ði] [les] [ɪm'presɪv] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ðeɪ]
and lectures from Prince Metternich , not the less impressive because they
和 讲座 从 王子 梅特涅 , 不是 这 较少的 感人的 因为 他们
[wɜːr; wər] ['kɜːrtiəs] , [ænd; ənd]['iːv(ə)n] ['gælənt] . ”
were courteous , and even gallant . ”
是 有礼貌 , 和 甚至 英勇 . ”

还有梅特涅亲王的演讲，虽然演讲内容礼貌周到，甚至颇具风度，但同样令人印象深刻。

“ [ænd; ənd][hæd; həd] ['nʌθɪŋ] [ə'kɜːrd] [tuː; tə] [gɪv] [ə; eɪ] ['kʌlər] [tuː; tə] [sʌtʃ] [kəm'pleɪnts] ?
“ And had nothing occurred to give a colour to such complaints ?
“ 和 有 没有什么 发生 到 给 一个 颜色 到 这样的 投诉 ?

“难道就没有人想到给这些抱怨赋予某种色彩吗？”

[ɔːr][wʌz; wəz][ˌaɪ 'tiː] [ʃɪr] [ˌpɜːrsɪ'kjuːʃn] ? ”
Or was it sheer persecution ? ”
或者 曾是 它 透明 迫害 ? ”

或者，这纯粹是一场迫害?

“ [wel] , [juː; jʊ] [noʊ] , ” [rɪ'plaɪd] [ðə; ði]['leɪdi] , “ [wiː; wi] [wɪʃt] [tuː; tə] [rɪ'meɪn] ['kwaɪət][ænd; ənd]
“ Well , you know , ” replied the lady , “ we wished to remain quiet and
“ 出色地 , 你 知道 , ” 回复 这 女士 , “ 我们 希望 到 保持 安静的 和
[əb'skjʊr] ;
obscure ;
朦胧 ;

“嗯，你知道,”那位女士回答说，“我们希望保持低调和默默无闻;

[bʌt; bət] [wer] [ðə; ði] [læd] [ɪz] , [ðeɪ] [wɪl] [faɪnd][hɪm; ɪm] [aʊt] .
but where the lad is , they will find him out .
但 在哪里 这 小伙子 是 , 他们 将要 寻找 他 出去 .

但无论那孩子在哪里，他们都会找到他。

[ˌaɪ 'tiː]['ɔːf(ə)n] [əs'tɒnɪʃiz] [ˌem 'iː] .
It often astonishes me .
它 经常 令人惊讶 我 .

这常常让我感到惊讶。

[aɪ] [bɪ'liːv] [ɪf] [wiː; wi][wɜːr; wər][ɪn][ðə; ði] ['sentər] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['fɔːrɪst] [ɪn][sʌm; səm] ['ɪndiən] [aɪl] ,
I believe if we were in the centre of a forest in some Indian isle ,
我 相信 如果 我们 是 在 这 中心 的 一个 森林 在 一些 印度 小岛 ,

我相信，如果我们身处印度某个岛屿的森林中心，

[wɪð; wɪθ][noʊ] [kəm'pænjənz] [bʌt; bət] ['mʌŋkiz] [ænd; ənd] ['elifənts] , [ə; eɪ] ['siːkrət] ['eɪdʒənt] [wʊd] [ə'pɪr]
with no companions but monkeys and elephants , a secret agent would appear
和 不 同伴 但 猴子 和 大象 , 一个 秘密 代理人 会 出现
— [sʌm; səm] [dɪ'voʊtɪd] ['vɪktɪm] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr]['fæməli] ,
— some devoted victim of our family ,
— 一些 奉献 受害者 的 我们的 家庭 ,

除了猴子和大象之外没有其他伙伴，一名秘密特工将会出现——他是我们家族中某个忠诚的受害者。

[prɪ'perd] [tuː; tə] [rɪ'stɔːr] ['aʊər; ɑːr] ['fɔːtʃənz] [ænd; ənd] ['renəveɪt] [hɪz; ɪz] [oʊn] .
prepared to restore our fortunes and renovate his own .
准备 到 恢复 我们的 财富 和 翻新 他的 自己的 .

准备扭转我们的命运，并重振他自己的事业。

[aɪ] [spiːk] [ðə; ði] [truːθ] [tuː; tə][juː; jʊ] ['ɔːlweɪz] .
I speak the truth to you always .
我 说话 这 真相 到 你 总是 .

我一直都对你说真话。

[aɪ][hæv; həv] ['nevər] ['kaʊntənənst] [ðiːz] ['piːp(ə)l] ; [aɪ][hæv; həv] ['nevər] [ɪn'kɜːrɪdʒd] [ðem; ðəm] ;
I have never countenanced these people ; I have never encouraged them ;
我 有 绝不 默许 这些 人们 ; 我 有 绝不 鼓励 他们 ;

我从未认可过这些人；我从未鼓励过他们;

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɪm'pɑːsəb(ə)l] ['ruːdli] [tuː; tə][rɪ'dʒekt][ðə; ði] ['sɪmpəθi] [ʌv; əv] [ðoʊz] [huː] , ['æftər][ɔːl] ,
but it is impossible rudely to reject the sympathy of those who , after all ,
但 它 是 不可能的 粗鲁地 到 拒绝 这 同情 的 那些 WHO , 后 全部 ,
[ɑːr; ər][jʊr; jər] ['feloʊ] - ['sʌfərəz] ,
are your fellow - sufferers ,
是 你的 同伴 - 受害者 ,

但是，粗鲁地拒绝那些毕竟与你同受苦难的人的同情是不现实的。

[ænd; ənd][sʌm; səm][ʌv; əv] [huː] [hæv; həv]['gɪv(ə)n] [pruːf] [ʌv; əv]['iːv(ə)n] [dɪs'ɪntrəstɪd] [dɪ'voʊʃ(ə)n] .
and some of who have given proof of even disinterested devotion .
和 一些 的 WHO 有 给定 证明 的 甚至 无私的 虔诚 .

其中一些人甚至表现出了无私奉献的精神。

[fɔːr; fər][maɪ] [oʊn] [pɑːrt] , [aɪ][hæv; həv] ['nevər] ['fɔːltəd] [ɪn][maɪ] [feɪθ] ,
For my own part , I have never faltered in my faith ,
为了 我的 自己的 部分 , 我 有 绝不 犹豫不决 在 我的 信仰 ,

就我个人而言，我的信仰从未动摇过。

[ðæt] [ˌflɔ'rɛstæn] [wʊd] [sʌm; səm] [deɪ] [sɪt][ɑːn][ðə; ði] [θroʊn] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['fɑːðər] ,
that Florestan would some day sit on the throne of his father ,
那 弗洛雷斯坦 会 一些 天 坐 在 这 王座 的 他的 父亲 ,

弗洛雷斯坦有朝一日会继承他父亲的王位，

[dɑːrk][æz; əz] [ə'pɪrz] [tuː; tə][biː; bi]['aʊər; ɑːr][laɪf] ;
dark as appears to be our life ;
黑暗的 作为 出现 到 是 我们的 生活 ;

我们的生活似乎一片黑暗；

[bʌt; bət][aɪ][hæv; həv]['nevər] [mʌtʃ] [bi'liːvd] [ðæt] [ðə; ði] [greɪt] [rɪ'zʌlt] [kʊd; kəd][biː; bi] [ɔ'keɪʒənd] [ɔːr]
but I have never much believed that the great result could be occasioned or
但 我 有 绝不 很多 相信 那 这 伟大的 结果 可以 是 引发 或者
[pri'sipiteitid] [baɪ] [in'triːgz] ,
precipitated by intrigues ,
沉淀 经过 阴谋 ,

但我始终不太相信伟大的成果是由阴谋诡计引发或促成的。

[bʌt; bət] ['ræðər] [baɪ] [ɪ'vents] [mɔːr] ['paʊərf(ə)l] [ðæn; ðən][mæn] ,
but rather by events more powerful than man ,
但 相当 经过 活动 更多的 强大的 比 男人 ,

而是由比人类更强大的事件所驱动。

[ænd; ənd] [led] [ɑːn][baɪ] [ðæt] [feɪ'tæləti][ɪn] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz] ['fɑːðər] [bi'liːvd] . ”
and led on by that fatality in which his father believed . ”
和 引领 在 经过 那 死亡 在 哪个 他的 父亲 相信 . ”

而这一切都源于他父亲所坚信的那种宿命论。

“ [ænd; ənd] [naʊ] [juː; jʊ] [θɪŋk] [ʌv; əv] [rɪ'meɪnɪŋ] [hɪr] ? ” [sed] ['mɪstər] . ['wɪltən] .
“ And now you think of remaining here ? ” said Mr . Wilton .
“ 和 现在 你 思考 的 其余的 这里 ? ” 说 先生 . 威尔顿 .

“现在你打算留在这里吗？”威尔顿先生问道。

“ [noʊ] , ” [sed] [ðə; ði]['leɪdi] , “ [ðæt] [aɪ] ['kænɑːt] [duː] .
“ No , ” said the lady , “ that I cannot do .
“ 不 , ” 说 这 女士 , “ 那 我 不能 做 .

“不，”那位女士说，“我做不到。”

[aɪ] [lʌv] ['evriθɪŋ] [ɪn] [ðɪs] ['kʌntri] [ɪk'sept] [ɪts] ['klaɪmət] [ænd; ənd] , [pər'hæps] , [ɪts] [hoʊ'tel] .
I love everything in this country except its climate and , perhaps , its hotels .
我 爱 一切 在 这 国家 除了 它是 气候 和 , 也许 , 它是 酒店 .

我喜欢这个国家的一切，除了它的气候，或许还有它的酒店。

[aɪ] [θɪŋk] [ʌv; əv] ['traɪɪŋ] [ðə; ði] [saʊθ] [ʌv; əv] [speɪn] , [ænd; ənd] ['fænsi] , [ɪf] [kwaɪt] [ə'loʊn] ,
I think of trying the south of Spain , and fancy , if quite alone ,
我 思考 的 尝试 这 南 的 西班牙 , 和 想要 , 如果 相当 独自的 ,

我想去西班牙南部走走，而且很想，如果是一个人去的话。

[aɪ] [maɪt] ['vedʒəteɪt] [ðer; ðər] [ˌʌn'noʊtɪst] .
I might vegetate there unnoticed .
我 可能 植物化 那里 未被察觉 .

我可能会在那里默默无闻地生活下去。

[aɪ]['kænɑːt] [brɪŋ] [maɪ'self] [ˌɔːltə'geðər] [tuː; tə] [kwɪt] ['jʊrəp] .
I cannot bring myself altogether to quit Europe .
我 不能 带来 我 共 到 辞职 欧洲 .

我实在无法彻底离开欧洲。

[aɪ][ˌeɪ 'em] , [maɪ] [dɪr] ['saidni] , [ɪn'tensli] [ˌjʊrə'piːən] .
I am , my dear Sidney , intensely European .
我 是 , 我的 亲爱的 西德尼 , 强烈地 欧洲的 .

亲爱的西德尼，我是一个地道的欧洲人。

[bʌt; bət] [speɪn] [ɪz][nɑːt][ɪɡ'zæktli][ðə; ði] ['kʌntri] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [fɪks] [ə'pɑːn][tuː; tə][fɔːrm] [kɪŋz] [ænd; ənd] ['steɪtsmən] .
But Spain is not exactly the country I should fix upon to form kings and statesmen .
但 西班牙 是 不是 确切地 这 国家 我 应该 使固定 之上 到 形式 国王 和 政治家 .

但西班牙并不是我应该重点研究的孕育国王和政治家的国家。

[ænd; ənd] [ðɪs] [ɪz][ðə; ði] [pɔɪnt] [ɑːn] [wɪtʃ] [aɪ] [wɪʃ] [tuː; tə] [kən'sʌlt] [juː; jʊ] .
And this is the point on which I wish to consult you .
和 这 是 这 观点 在 哪个 我 希望 到 咨询 你 .

而这正是我想请教您的问题。

[aɪ][wɑːnt] [ˌflɔ'rɛstæn] [tuː; tə] [rɪ'siːv] [æn; ən] ['ɪŋɡlɪʃ] [ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] ,
I want Florestan to receive an English education ,
我 想 弗洛雷斯坦 到 收到 一个 英语 教育 ,

我希望弗洛雷斯坦能接受英语教育。

[ænd; ənd][aɪ][wɑːnt][juː; jʊ][tuː; tə][pʊt][ˌem 'iː][ɪn][ðə; ði] [wei] [ʌv; əv] [ə'kɑːmplɪʃɪŋ] [ðɪs] .
and I want you to put me in the way of accomplishing this .
和 我 想 你 到 放 我 在 这 方式 的 完成 这 .

我希望你阻碍我实现这个目标。

[ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [biː; bi] [kən'viːniənt] , ['ʌndər] [sʌtʃ] ['sɜːrkəmstænsɪz] , [ðæt] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [nɑːt] [əb'truːd] [hɪz; ɪz] [bɜːrθ] — [pər'hæps] ,
It might be convenient , under such circumstances , that he should not obtrude his birth — perhaps ,
它 可能 是 方便的 , 在下面 这样的 情况 , 那 他 应该 不是 突兀 他的 出生 — 也许 ,

在这种情况下，他最好不要过早地公开自己的出生——或许，

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [kən'siːld] .
that it should be concealed .
那 它 应该 是 暗 .

应该将其隐藏起来。

[hiː; hi][hæz; həz] ['meni] ['ɑːnərəb(ə)l] [neɪmz] [bɪ'saɪdz] [ðə; ði] [wʌn] [wɪtʃ] ['ɪndɪˌkeɪts] [ðə; ði] [steɪt] [tuː; tə] [wɪtʃ] [hiː; hi][wʌz; wəz][bɔːrn] .
He has many honourable names besides the one which indicates the state to which he was born .
他 有 许多 光荣的 姓名 除了 这 一 哪个 表示 这 状态 到 哪个 他 曾是 出生 .

除了代表他出生州的名字之外，他还有许多尊贵的名字。

[bʌt; bət] , [ɑːn][ɔːl] [ðiːz] [pɔɪnts] , [wiː; wi][wɑːnt][jʊr; jər] [əd'vaɪs] .
But , on all these points , we want your advice .
但 , 在 全部 这些 积分 , 我们 想 你的 建议 .

但是，在所有这些方面，我们都需要您的建议。

” [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [siːmd] [tuː; tə] [ə'piːl] [tuː; tə][hɜːr; hər] [sʌn] , [huː] [boʊd] [hɪz; ɪz] [hed] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [slaɪt] [smaɪl] ,
” And she seemed to appeal to her son , who bowed his head with a slight smile ,
” 和 她 似乎 到 上诉 到 她 儿子 , WHO 鞠躬 他的 头 和 一个 轻微 微笑 ,

“她似乎在向儿子求助，儿子微微一笑，低下了头。”

[bʌt; bət][dɪd][nɑːt] [spiːk] .
but did not speak .
但 做过 不是 说话 .

但他没有说话。

['mɪstər] . ['wɪltən] [ɪk'sprest] [hɪz; ɪz] [diːp] ['ɪntrəst] [ɪn][hɜːr; hər] [wɪʃɪz] ,
Mr . Wilton expressed his deep interest in her wishes ,
先生 . 威尔顿 表达 他的 深的 兴趣 在 她 愿望 ,

威尔顿先生对她的意愿表示了浓厚的兴趣，

[ænd; ənd] ['prɑːmɪst] [tuː; tə] [kən'sɪdər] [haʊ] [ðeɪ] [maɪt] [best] [biː; bi] [ə'kɑːmplɪʃt] ,
and promised to consider how they might best be accomplished ,
和 承诺 到 考虑 如何 他们 可能 最好的 是 完成 ,

并承诺会考虑如何才能最好地实现这些目标。

[ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði][ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n] [tʊk] [ə; eɪ] [mɔːr] ['dʒen(ə)rəl] [toʊn] .
and then the conversation took a more general tone .
和 然后 这 对话 采取 一个 更多的 一般的 语气 .

然后，谈话的话题变得更加宽泛。

“ [ðɪs] [tʃeɪndʒ] [ʌv; əv] ['gʌvərnmənt] [ɪn][jʊr; jər] ['kʌntri] , ” [sed] [ðə; ði]['leɪdi] , “ [soʊ] [ˌʌnɪk'spektɪd] , [soʊ]
“ This change of government in your country , ” said the lady , “ so unexpected , so
“ 这 改变 的 政府 在 你的 国家 , ” 说 这 女士 , “ 所以 意外 , 所以
['ʌtərli] [ˌʌnfɔːr'siːn] ,
utterly unforeseen ,
完全地 意外 ,

“你们国家这次政府更迭，”那位女士说，“真是出乎意料，完全没有预料到。”

[di'stə:bz] [ˌem 'iː] ; [ɪn][fækt] , [ˌaɪ 'tiː] [dɪ'saɪdɪd] [maɪ] ['hɛzəˌteɪtɪŋ] ['mu:vmənts] .
disturbs me ; in fact , it decided my hesitating movements .
扰乱 我 ; 在 事实 , 它 决定 我的 犹豫不决 移动 .

它让我感到不安；事实上，它决定了我犹豫不决的行动。

[aɪ] ['kænɑːt] [bʌt; bət] [bɪ'liːv] [ðæt] [ðə; ði] [ək'seʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [duːk] [ʌv; əv] ['welɪŋtən] [tuː; tə] ['paʊər]
I cannot but believe that the accession of the Duke of Wellington to power
我 不能 但 相信 那 这 加入 的 这 公爵 的 惠灵顿 到 力量
[mʌst; məst][biː; bi][bæd] ,
must be bad ,
必须 是 坏的 ,

我不得不认为，惠灵顿公爵继位一定是一件坏事。

[æt; ət] [liːst] , [fɔːr; fər][ˌjuː 'es] .
at least , for us .
在 至少 , 为了 我们 .

至少对我们来说是这样。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ɪ'senʃəli] [ri'ækʃəneri] .
It is essentially reactionary .
它 是 本质上 反动 .

它本质上是反动的。

[ðeɪ] [ɑːr; ər] ['traiəmfɪŋ] [æt; ət] [vi'enə] . ”
They are triumphing at Vienna . ”
他们 是 胜利 在 维也纳 . ”

他们在维也纳取得了胜利。

“ [hæv; həv] [ðeɪ] [kɔːz] ? ” [sed] ['mɪstər] . ['wɪltən] .
“ Have they cause ? ” said Mr . Wilton .
“ 有 他们 原因 ? ” 说 先生 . 威尔顿 .

“他们有罪吗？”威尔顿先生问道。

“ [aɪ][ˌeɪ 'em][æn; ən][ɪm'pɑːrʃ(ə)l] ['wɪtnəs] , [fɔːr; fər][aɪ][hæv; həv][noʊ][poʊst][ɪn][ðə; ði] [nuː] [əd,mɪnɪ'streɪʃn] ;
“ I am an impartial witness , for I have no post in the new administration ;
“ 我 是 一个 公正 证人 , 为了 我 有 不 邮政 在 这 新的 行政 ;

“我是一名公正的证人，因为我在新政府中没有任何职位；

[bʌt; bət][ðə; ði]['liːdɪŋ; 'ledɪŋ] ['kɑːliːgz] [ʌv; əv]['mɪstər] . ['kænɪŋ] [fɔːrm][pɑːrt][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] ,
but the leading colleagues of Mr . Canning form part of it ,
但 这 领导 同事 的 先生 . 罐头 形式 部分 的 它 ,

但坎宁先生的主要同事们也参与其中。

[ænd; ənd][ðə; ði] [kən'dʌkt] [ʌv; əv] ['fɔːrən] [ə'ferz] [rɪ'meɪnz] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] [hændz] . ”
and the conduct of foreign affairs remains in the same hands . ”
和 这 执行 的 外国的 事务 遗迹 在 这 相同的 双手 . ”

外交事务仍然掌握在同一批人手中。

“ [ðæt] [ɪz][kən'səuliŋ] , ” [sed] [ðə; ði]['leɪdi] .
“ That is consoling , ” said the lady .
“ 那 是 安慰 , ” 说 这 女士 .

“这真是令人欣慰，”那位女士说道。

“ [aɪ] ['wʌndər] [ɪf] [lɔːrd] ['dʌdli] [wʊd] [siː] [ˌem 'iː] .
“ I wonder if Lord Dudley would see me .
“ 我 想知道 如果 主 达德利 会 看 我 .

“我不知道达德利勋爵会不会见到我。”

[pər'hæps][nɑːt] .
Perhaps not .
也许 不是 .

或许并非如此。

['ministəz] [duː][nɑːt] [lʌv] [pri'tendəz] .
Ministers do not love pretenders .
部长们 做 不是 爱 冒名顶替者 .

部长们不喜欢虚伪的人。

[aɪ] [nuː] [hɪm; ɪm] [wen] [aɪ][wʌz; wəz][nɑːt][ə; eɪ] [prɪ'tendər] , ” ['ædɪd] [ðə; ði]['leɪdi] ,
I knew him when I was not a pretender , ” added the lady ,
我 知道 他 什么时候 我 曾是 不是 一个 冒名顶替者 , ” 额外 这 女士 ,

“我认识他的时候，我还没装模作样，”这位女士补充道。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [swiːtəst] [ʌv; əv] [smaɪlz] , “ [ænd; ənd] [θɔːt] [hɪm; ɪm] [ə'griːəb(ə)l] .
with the sweetest of smiles , “ and thought him agreeable .
和 这 最甜美的 的 微笑 , “ 和 想法 他 同意 .

她带着最甜美的笑容说：“觉得他很和善。”

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['wɪti] .
He was witty .
他 曾是 机智 .

他很机智。

[ɑː] !
Ah !
啊 !

啊!

['saidni] , [ðoʊz] [wɜːr; wər] ['hæpi] [deɪz] .
Sidney , those were happy days .
西德尼 , 那些 是 快乐的 天 .

西德尼，那真是快乐的日子。

[aɪ] [lʊk] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði][pæst][wɪð; wɪθ] [rɪ'gret] , [bʌt; bət] [wɪ'ðaʊt] [rɪ'mɔːrs] .
I look back to the past with regret , but without remorse .
我 看 后退 到 这 过去的 和 后悔 , 但 没有 悔恨 .

我回首过去，心中充满遗憾，但并不后悔。

[wʌn] [maɪt] [hæv; həv] [dʌn] [mɔːr] [ɡʊd] , [bʌt; bət][wʌn][dɪd][sʌm; səm] ; ” [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [said] .
One might have done more good , but one did some ; ” and she sighed .
一 可能 有 完毕 更多的 好的 , 但 一 做过 一些 ; ” 和 她 叹了口气 .

她叹了口气。

“ [juː; jʊ] [siːmd] [tuː; tə][ˌem ˈiː] , ” [sed] [ˈsaidni][wɪð; wɪθ][ɪˈmoʊʃ(ə)n] ,
“ You seemed to me , ” said Sidney with emotion ,
“ 你 似乎 到 我 , ” 说 西德尼 和 情感 ,

“在我看来，”西德尼动情地说，

“ [tuː; tə] [dɪˈfjuːz] [ˈbenɪfɪt] [ænd; ənd] [ˈblesɪŋz] [əˈmʌŋ] [ɔːl] [əˈraʊnd] [juː; jʊ] . ”
“ to diffuse benefit and blessings among all around you . ”
“ 到 扩散 益处 和 祝福 之中 全部 大约 你 . ”

“将福祉和祝福传播给周围的每一个人。”

“ [ænd; ənd][aɪ] [riːd] , ” [sed] [ðə; ði][ˈleɪdi] , [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [ɪnˈdɪɡnənt] , “ [ɪn][sʌm; səm][ˈmɛmˌwɑːrz][ðə; ði] [ˈʌðər] [deɪ] ,
“ And I read , ” said the lady , a little indignant , “ in some memoirs the other day ,
“ 和 我 读 , ” 说 这 女士 , 一个 小的 愤怒 , “ 在 一些 回忆录 这 其他 天 ,

“而且，”那位女士有些愤慨地说，“前几天我在一些回忆录里读到，

[ðæt] [ˈaʊər; ɑːr] [kɔːrt] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [kəˈrʌpt] [ænd; ənd] [ˈdɪsəluːt] [kɔːrt] .
that our court was a corrupt and dissolute court .
那 我们的 法庭 曾是 一个 腐败 和 荒淫 法庭 .

我们的法庭是一个腐败堕落的法庭。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [kɔːrt] [ʌv; əv] [ˈpleʒər] , [ɪf] [juː; jʊ] [laɪk] ; [bʌt; bət][ʌv; əv] [ˈpleʒər] [ðæt] [ˈænɪmeɪtɪd] [ænd; ənd] [rɪˈfaɪnd] ,
It was a court of pleasure , if you like ; but of pleasure that animated and refined ,
它 曾是 一个 法庭 的 乐趣 , 如果 你 喜欢 ; 但 的 乐趣 那 动画 和 精制 ,

如果你愿意的话，可以把它看作是一个享乐的场所；但这种享乐是充满活力和高雅的。

[ænd; ənd] [pʊt] [ðə; ði] [wɜːrld] [ɪn] [ɡʊd] [ˈhjuːmər] , [wɪtʃ] , [ˈæftər] [ɔːl] , [ɪz] [ɡʊd] [ˈɡʌvərnmənt] .
and put the world in good humour , which , after all , is good government .
和 放 这 世界 在 好的 幽默 , 哪个 , 后 全部 , 是 好的 政府 .

让世界充满欢乐，毕竟，这才是好的政府。

[ðə; ði][moʊst] [kəˈrʌpt] [ænd; ənd] [ˈdɪsəluːt] [kɔːrts] [ɑːn][ðə; ði] [ˈkɑːntɪnənt] [ʌv; əv] [ˈjʊrəp] [ðæt] [aɪ][hæv; həv] [noʊn] ,
The most corrupt and dissolute courts on the continent of Europe that I have known ,
这 最多 腐败 和 荒淫 法院 在 这 大陆 的 欧洲 那 我 有 已知 ,

在我所见过的欧洲大陆上最腐败、最堕落的法庭，

” [sed] [ðə; ði][ˈleɪdi] , “ [hæv; həv] [bɪn] [ˈaʊtwərdli] [ðə; ði] [ˈdʌlɪst] [ænd; ənd][moʊst] [ˈdekərəs] . ”
” said the lady , “ have been outwardly the dullest and most decorous . ”
” 说 这 女士 , “ 有 到过 向外 这 最无聊的 和 最多 得体 . ”

“这位女士说，‘表面上是最无趣、最有礼貌的。’”

“ [maɪ] [ˈmeməri] [ʌv; əv] [ðoʊz] [deɪz] , ” [sed] [ˈmɪstər] . [ˈwɪltən] , “ [ɪz][ʌv; əv] [ˈsiːsləs] [ɡreɪs] [ænd; ənd] [ˌɪnɪɡˈzɔːstəb(ə)l] [tʃɑːrm] . ”
“ My memory of those days , ” said Mr . Wilton , “ is of ceaseless grace and inexhaustible charm . ”
“ 我的 记忆 的 那些 天 , ” 说 先生 . 威尔顿 , “ 是 的 不停歇 优雅 和 取之不尽的 魅力 . ”

威尔顿先生说：“我对那些日子的记忆，充满了无尽的优雅和无穷的魅力。”

“ [wel] , ” [sed] [ðə; ði]['leɪdi] , “ [ɪf] [aɪ] [sind] [aɪ][hæv; həv][æt; ət] [liːst] ['sʌfərd] .
“ Well , ” said the lady , “ if I sinned I have at least suffered .
“ 出色地 , ” 说 这 女士 , “ 如果 我 罪过 我 有 在 至少 遭受 .

“好吧,”那位女士说，“如果我犯了罪，至少我也受到了惩罚。”

[ænd; ənd][aɪ] [hoʊp] [ðeɪ] [wɜːr; wər]['oʊnli][sɪnz][ʌv; əv] [ə'mɪʃ(ə)n] .
And I hope they were only sins of omission .
和 我 希望 他们 是 仅有的 罪孽 的 省略 .

我希望这些只是疏忽之罪。

[aɪ] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [siː] ['evribɑːdi; 'evribʌdi] ['hæpi] , [ænd; ənd] [traɪd] [tuː; tə] [meɪk] [ðem; ðəm][soʊ] .
I wanted to see everybody happy , and tried to make them so .
我 通缉 到 看 大家 快乐的 , 和 尝试 到 制作 他们 所以 .

我希望每个人都开心，并努力让他们开心。

[bʌt; bət] [let] [ˌjuː 'es] [tɔːk] [noʊ] [mɔːr] [ʌv; əv] [ɑːr'selvz] .
But let us talk no more of ourselves .
但 让 我们 讲话 不 更多的 的 我们自己 .

但我们还是不要再谈论我们自己了。

[ðə; ði] [ʌn'fɔːrtʃənət] [ɑːr; ər] ['ɔːlweɪz] [ˌigə'tɪstɪkl] .
The unfortunate are always egotistical .
这 不幸 是 总是 自负 .

不幸的人总是自负的。

[tel] [ˌem 'iː] ['sʌmθɪŋ] [ʌv; əv]['mɪstər] . ['wɪltən] ; [ænd; ənd] , [ə'bʌv] [ɔːl] ,
Tell me something of Mr . Wilton ; and , above all ,
告诉 我 某物 的 先生 . 威尔顿 ; 和 , 多于 全部 ,

请您谈谈威尔顿先生；尤其重要的是，

[tel] [ˌem 'iː] [waɪ] [juː; jʊ][ɑːr; ər][nɑːt][ɪn][ðə; ði] [nuː] ['gʌvərnmənt] . ”
tell me why you are not in the new government . ”
告诉 我 为什么 你 是 不是 在 这 新的 政府 . ”

告诉我你为什么没有进入新政府。

“ [aɪ][hæv; həv][nɑːt] [bɪn] [ɪn'vaɪtɪd] , ” [sed] ['mɪstər] . ['wɪltən] .
“ I have not been invited , ” said Mr . Wilton .
“ 我 有 不是 到过 受邀 , ” 说 先生 . 威尔顿 .

“我没有收到邀请,”威尔顿先生说。

“ [ðer; ðər][ɑːr; ər] [mɔːr] ['kleimənts] [ðæn; ðən][kæn; kən][biː; bi]['sætɪsfaɪd] , [ænd; ənd][maɪ] [kleɪmz] [ɑːr; ər][nɑːt]
“ There are more claimants than can be satisfied , and my claims are not
“ 那里 是 更多的 索赔人 比 能 是 使满意 , 和 我的 索赔 是 不是
['veri] [strɔːŋ] .
very strong .
非常 强的 .

“索赔者人数过多，无法得到满足，而且我的索赔理由也不够充分。”

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['skersli] [ə; eɪ] [ˌdɪsə'pɔɪntmənt] [tuː; tə][ˌem 'iː] .
It is scarcely a disappointment to me .
它 是 几乎 一个 失望 到 我 .

对我来说，这几乎算不上什么失望。

[aɪ][ʃæl; ʃəl] [kən'tɪnjuː] [ɪn] ['pʌblɪk] [laɪf] ; [bʌt; bət] , [soʊ][fɑːr][æz; əz][pə'lɪtɪk(ə)l] [rɪˌspɑːnsə'bɪləti] [ɪz] [kən'sɜːrnd] ,
I shall continue in public life ; but , so far as political responsibility is concerned ,
我 将 继续 在 民众 生活 ; 但 , 所以 远的 作为 政治的 责任 是 担心的 ,

我将继续参与公共事务；但是，就政治责任而言，

[aɪ] [wʊd] ['ræðər] [weɪt] .
I would rather wait .
我 会 相当 等待 .

我宁愿等等。

[aɪ][hæv; həv][sʌm; səm]['fænsis][ɑːn] [ðæt] [hed] , [bʌt; bət][aɪ] [wɪl] [nɑːt] ['trʌb(ə)l] [juː; jʊ][wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] .

I have some fancies on that head , but I will not trouble you with them .

我 有 一些 幻想 在 那 头 , 但 我 将要 不是 麻烦 你 和 他们 .

我对那个发型有一些想法，但我不会跟你麻烦你。

[maɪ] [taɪm] , ['ðerfɔːr] , [ɪz][æt; ət][maɪ] [kə'mænd] ; [ænd; ənd][soʊ] , ” [hiː; hi] ['ædɪd] ['smaɪlɪŋli] ,

My time , therefore , is at my command ; and so , ” he added smilingly ,

我的 时间 , 所以 , 是 在 我的 命令 ; 和 所以 , ” 他 额外 微笑着 ,

因此，我的时间由我自己支配；所以,”他笑着补充道，

“ [aɪ][kæn; kən] [ə'tend] [tuː; tə][ðə; ði][ˌedʒu'keɪʃ(ə)n][ʌv; əv] [prɪns] [ˌflɔ'rɛstæn] . ”

“ I can attend to the education of Prince Florestan . ”

“ 我 能 出席 到 这 教育 的 王子 弗洛雷斯坦 . ”

“我可以负责弗洛雷斯坦王子的教育。”

“ [duː][juː; jʊ] [hɪr] [ðæt] , [ˌflɔ'rɛstæn] ? ” [sed] [ðə; ði]['leɪdi][tuː; tə][hɜːr; hər] [sʌn] ;

“ Do you hear that , Florestan ? ” said the lady to her son ;

“ 做 你 听到 那 , 弗洛雷斯坦 ? ” 说 这 女士 到 她 儿子 ;

“弗洛雷斯坦，你听到了吗？”那位女士对她的儿子说；

“ [aɪ][toʊld][juː; jʊ][wiː; wi][hæd; həd][ə; eɪ] [frend] .

“ I told you we had a friend .

“ 我 讲述 你 我们 有 一个 朋友 .

我告诉过你，我们有个朋友。

[θæŋk] ['mɪstər] . ['wɪltən] .

Thank Mr . Wilton .

感谢 先生 . 威尔顿 .

感谢威尔顿先生。

” [ænd; ənd][ðə; ði] [jʌŋ] [prɪns] [boʊd] [æz; əz] [bɪ'fɔːr] , [bʌt; bət][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [mɔːr] ['sɪriəs]

” And the young Prince bowed as before , but with a more serious

” 和 这 年轻的 王子 鞠躬 作为 前 , 但 和 一个 更多的 严肃的

[ɪk'spreʃ(ə)n] .

expression .

表达 .

“年轻的王子像之前一样鞠了一躬，但表情更加严肃了。”

[hiː; hi] , [haʊ'evər] , [sed] ['nʌθɪŋ] .

He , however , said nothing .

他 , 然而 , 说 没有什么 .

但他什么也没说。

“ [aɪ] [siː] [juː; jʊ][hæv; həv][nɑːt] [fər'gɑːtn] [jʊr; jər][moʊst] [dɪ'laɪtf(ə)l] [pər'suːt] , ” [sed] ['mɪstər] . ['wɪltən] ,

“ I see you have not forgotten your most delightful pursuit , ” said Mr . Wilton ,

“ 我 看 你 有 不是 被遗忘的 你的 最多 愉快 追逐 , ” 说 先生 . 威尔顿 ,

“看来你还没有忘记你最喜欢的爱好,”威尔顿先生说道。

[ænd; ənd][hiː; hi] [lʊkt] [tɔːrdz] [ðə; ði]['mjuːzɪk(ə)l] ['ɪnstrʊmənts] .

and he looked towards the musical instruments .

和 他 看起来 向 这 音乐 仪器 .

他看向了乐器。

“ [noʊ] , ” [sed] [ðə; ði]['leɪdi] ; “ [θroʊnd] [ɔːr] [dɪs'kraʊn] ,

“ No , ” said the lady ; “ throned or discrowned ,

“ 不 , ” 说 这 女士 ; “ 登基 或者 被剥夺王冠 ,

“不,”那位女士说；“无论是登基还是被废黜，

['mjuːzɪk][hæz; həz]['evər] [bɪn] [ðə; ði] [tʃɑːrm] [ɔːr][ˌkɑːnsə'leɪʃ(ə)n][ʌv; əv][maɪ] [laɪf] . ”

music has ever been the charm or consolation of my life . ”

音乐 有 曾经 到过 这 魅力 或者 安慰 的 我的 生活 . ”

音乐一直是我生命中的慰藉和快乐源泉。

“	['pleʒər]	[ʃʊd; ʃəd]	['fɑːloʊ]	['bɪznəs]	,	”	[sed]	['mɪstər]	.	['wɪltən]	,	“	[ænd; ənd]	[wiː; wi]	[hæv; həv]	[træn'sæktid]	['aʊərz]	.
“	**Pleasure**	**should**	**follow**	**business**	**,**	**”**	**said**	**Mr**	**.**	**Wilton**	**,**	**“**	**and**	**we**	**have**	**transacted**	**ours**	**.**
“	乐趣	应该	跟随	商业	,	”	说	先生	.	威尔顿	,	“	和	我们	有	已交易	我们的	.

“娱乐应该在事业之后,”威尔顿先生说,“而我们已经完成了我们的娱乐。”

[wʊd]	[ˌaɪ 'tiː]	[biː; bi]	[tuː]	[boʊld]	[ɪf]	[aɪ]	[æskt]	[ə'gen]	[tuː; tə]	[hɪr]	[ðoʊz]	[toʊnz]	[wɪtʃ]	[hæv; həv]	[soʊ]	['ɔːf(ə)n]	[ɪn'tʃæntɪd]	[ˌem 'iː]	?	”
Would	**it**	**be**	**too**	**bold**	**if**	**I**	**asked**	**again**	**to**	**hear**	**those**	**tones**	**which**	**have**	**so**	**often**	**enchanted**	**me**	**?**	**”**
会	它	是	也	大胆的	如果	我	问	再次	到	听到	那些	音调	哪个	有	所以	经常	迷人的	我	?	”

如果我再次请求聆听那些曾让我着迷的音调，会不会太冒昧了?

“	[maɪ]	[vɔɪs]	[hæz; həz]	[nɑːt]	['fɔːlən]	[ɔːf]	,	”	[sed]	[ðə; ði]	['leɪdi]	,	“	[fɔːr; fər]	[juː; jʊ]	[noʊ]	[ˌaɪ 'tiː]	[wʌz; wəz]	['nevər]	[fɜːrst]	-	[reɪt]	.
“	**My**	**voice**	**has**	**not**	**fallen**	**off**	**,**	**”**	**said**	**the**	**lady**	**,**	**“**	**for**	**you**	**know**	**it**	**was**	**never**	**first**	**-**	**rate**	**.**
“	我的	嗓音	有	不是	倒下	离开	,	”	说	这	女士	,	“	为了	你	知道	它	曾是	绝不	第一的	-	速度	.

“我的嗓子还没哑,”那位女士说，“因为你知道，我的嗓子从来就不是一流的。”

[bʌt; bət]	[ðeɪ]	[wɜːr; wər]	[kaɪnd]	[ɪ'nʌf]	[tuː; tə]	[seɪ]	[ˌaɪ 'tiː]	[hæd; həd]	[sʌm; səm]	[ɪk'spreʃ(ə)n]	,
But	**they**	**were**	**kind**	**enough**	**to**	**say**	**it**	**had**	**some**	**expression**	**,**
但	他们	是	种类	足够的	到	说	它	有	一些	表达	,

但他们很客气地表示，它确实有一些表情。

['prɑːbəbli]	[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz]	[aɪ]	['dʒen(ə)rəli]	[sæŋ]	[maɪ]	[oʊn]	[wɜːrdz]	[tuː; tə]	[maɪ]	[oʊn]	['mjuːzɪk]	.
probably	**because**	**I**	**generally**	**sang**	**my**	**own**	**words**	**to**	**my**	**own**	**music**	**.**
大概	因为	我	一般来说	唱	我的	自己的	字	到	我的	自己的	音乐	.

可能是因为我通常都是自己谱曲，自己填词演唱。

[aɪ]	[wɪl]	[sɪŋ]	[juː; jʊ]	[maɪ]	[ˌfer'wel]	[tuː; tə]	[ˌflɔ'rɛstæn]	,	”	[ʃiː; ʃi]	['ædɪd]	['geɪli]	,	[ænd; ənd]	[tʊk]	[ʌp]	[hɜːr; hər]	[gɪ'tɑːr]	,
I	**will**	**sing**	**you**	**my**	**farewell**	**to**	**Florestan**	**,**	**”**	**she**	**added**	**gaily**	**,**	**and**	**took**	**up**	**her**	**guitar**	**,**
我	将要	唱歌	你	我的	告别	到	弗洛雷斯坦	,	”	她	额外	兴高采烈地	,	和	采取	向上	她	吉他	,

“我要唱首歌，向弗洛雷斯坦告别,”她兴高采烈地补充道，然后拿起吉他。

[ænd; ənd]	[ðen]	[ɪn]	[toʊnz]	[ʌv; əv]	['melənkɑːli]	['swiːtnəs]	,	['breɪkɪŋ]	[æt; ət]	[læst]	['ɪntuː]	[ə; eɪ]	['gʌʃɪŋ]	[bɜːrst]	[ʌv; əv]	[lɔːŋ]	-	[kən'troʊld]	[ə'fekʃ(ə)n]	,
and	**then**	**in**	**tones**	**of**	**melancholy**	**sweetness**	**,**	**breaking**	**at**	**last**	**into**	**a**	**gushing**	**burst**	**of**	**long**	**-**	**controlled**	**affection**	**,**
和	然后	在	音调	的	忧郁	甜味	,	打破	在	最后的	进入	一个	喷薄	爆裂	的	长的	-	受控	感情	,

然后，带着忧郁的甜蜜，最终爆发出一阵压抑已久的爱意。

[ʃiː; ʃi]	[ɪk'sprest]	[ðə; ði]	['ægəni]	[ænd; ənd]	[dɪ'voʊʃ(ə)n]	[ʌv; əv]	[ə; eɪ]	['mʌðɜːz]	[hɑːrt]	.
she	**expressed**	**the**	**agony**	**and**	**devotion**	**of**	**a**	**mother's**	**heart**	**.**
她	表达	这	痛苦	和	虔诚	的	一个	母亲的	心	.

她表达了一位母亲心中的痛苦和奉献。

['mɪstər]	.	['wɪltən]	[wʌz; wəz]	[ə; eɪ]	['lɪt(ə)l]	['ædʒɪteɪtɪd]	;	[hɜːr; hər]	[sʌn]	[left]	[ðə; ði]	[ruːm]	.
Mr	**.**	**Wilton**	**was**	**a**	**little**	**agitated**	**;**	**her**	**son**	**left**	**the**	**room**	**.**
先生	.	威尔顿	曾是	一个	小的	激动	;	她	儿子	左边	这	房间	.

威尔顿先生有些激动；她的儿子离开了房间。

[ðə; ði] ['mʌðər] [tɜːrnd] [raʊnd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['smaɪlɪŋ] [feɪs] , [ænd; ənd] [sed] , “ [ðə; ði] ['dɑːrlɪŋ] ['kænɑːt]
The mother turned round with a smiling face , and said , “ The darling cannot
这 母亲 转向 圆形的 和 一个 微笑 脸 , 和 说 , “ 这 亲爱的 不能
[ber] [tuː; tə] [hɪr] [ˌaɪ 'tiː] ,
bear to hear it ,
熊 到 听到 它 ,

母亲面带微笑地转过身来，说道：“宝贝儿听了受不了了。”

[bʌt; bət][aɪ] [sɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][ɑːn] ['pɜːrpəs] , [tuː; tə] [prɪ'per] [hɪm; ɪm][fɔːr; fər][ðə; ði][ɪn'evɪtəb(ə)l] . ”
but I sing it on purpose , to prepare him for the inevitable . ”
但 我 唱歌 它 在 目的 , 到 准备 他 为了 这 不可避免的 . ”

但我故意唱这首歌，是为了让他做好面对不可避免的事情的准备。

“ [hiː; hi][ɪz][sɔːft] - ['hɑrtɪd] , ” [sed] ['mɪstər] . ['wɪltən] .
“ He is soft - hearted , ” said Mr . Wilton .
“ 他 是 柔软的 - 心地 , ” 说 先生 . 威尔顿 .

“他心地善良,”威尔顿先生说。

“ [hiː; hi][ɪz][ðə; ði][moʊst] [ə'fekʃənət] [ʌv; əv] ['biːɪŋs] , ” [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] ['mʌðər] .
“ He is the most affectionate of beings , ” replied the mother .
“ 他 是 这 最多 亲热 的 生物 , ” 回复 这 母亲 .

“他是最有爱心的人,”母亲回答道。

“ [ə'fekʃənət] [ænd; ənd] [mɪ'stɪriəs] .
“ Affectionate and mysterious .
“ 亲热 和 神秘 .

“温柔而神秘。”

[aɪ][kæn; kən] [seɪ] [noʊ] [mɔːr] .
I can say no more .
我 能 说 不 更多的 .

我无话可说了。

[aɪ] [ɔːt] [tuː; tə] [tel] [juː; jʊ][hɪz; ɪz] ['kærəktər] .
I ought to tell you his character .
我 应该 到 告诉 你 他的 特点 .

我应该告诉你他的性格。

[aɪ] ['kænɑːt] .
I cannot .
我 不能 .

我不能。

[juː; jʊ] [meɪ] [seɪ] [hiː; hi] [meɪ] [hæv; həv] [nʌn] .
You may say he may have none .
你 可能 说 他 可能 有 没有任何 .

你可能会说他可能一个也没有。

[aɪ][duː][nɑːt] [noʊ] .
I do not know .
我 做 不是 知道 .

我不知道。

[hiː; hi][hæz; həz] [ə'bɪlətiz] , [fɔːr; fər][hiː; hi] [ə'kwaiəz] ['nɑːlɪdʒ] [wɪð; wɪθ] [fə'sɪləti] , [ænd; ənd] [noʊz] [ə; eɪ]
He has abilities , for he acquires knowledge with facility , and knows a
他 有 能力 , 为了 他 收购 知识 和 设施 , 和 知道 一个
[greɪt] [diːl] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [bɔɪ] .
great deal for a boy .
伟大的 交易 为了 一个 男生 .

他很有天赋，因为他能很快地获取知识，而且作为一个男孩，他懂得很多。

[bʌt; bət][hiː; hi]['nevər] ['ɡɪvz] [æn; ən] [ə'pɪnjən] .
But he never gives an opinion .
但 他 绝不 给予 一个 观点 .

但他从不发表意见。

[hiː; hi][ɪz]['saɪlənt][ænd; ənd]['sɑːləteri] .
He is silent and solitary .
他 是 沉默的 和 孤 .

他沉默寡言，孤僻独居。

[pʊr] ['dɑːrlɪŋ] !
Poor darling !
贫穷的 亲爱的 !

可怜的小家伙!

[hiː; hi][hæz; həz] ['rerli] [hæd; həd] [kəm'pænjənz] , [ænd; ənd] [ðæt] [meɪ] [biː; bi][ðə; ði] [kɔːz] .
he has rarely had companions , and that may be the cause .
他 有 很少 有 同伴 , 和 那 可能 是 这 原因 .

他很少有同伴，这可能是原因所在。

[hiː; hi] [siːmz] [tuː; tə][ˌem 'iː] ['ɔːlweɪz] [tuː; tə][biː; bi] ['θɪŋkɪŋ] . ”
He seems to me always to be thinking . ”
他 似乎 到 我 总是 到 是 思维 . ”

他似乎总是在思考。

“ [wel] , [ə; eɪ] ['pʌblɪk] [skuːl] [wɪl] [raʊz] [hɪm; ɪm][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['revəriz] , ” [sed] ['mɪstər] . ['wɪltən] .
“ Well , a public school will rouse him from his reveries , ” said Mr . Wilton .
“ 出色地 , 一个 民众 学校 将要 唤醒 他 从 他的 遐想 , ” 说 先生 . 威尔顿 .

“嗯，上公立学校就能让他从白日梦中醒来了,”威尔顿先生说。

“ [æz; əz][hiː; hi][ɪz] [ə'weɪ] [æt; ət] [ðɪs] ['moʊmənt] ,
“ As he is away at this moment ,
“ 作为 他 是 离开 在 这 片刻 ,

“他此刻不在，

[aɪ] [wɪl] [seɪ] [ðæt] [wɪtʃ] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [nɑːt] [ker] [tuː; tə] [seɪ] [bɪ'fɔːr] [hɪz; ɪz] [feɪs] ,
I will say that which I should not care to say before his face ,
我 将要 说 那 哪个 我 应该 不是 关心 到 说 前 他的 脸 ,

我会说出那些我当着他的面不愿说的话。

” [sed] [ðə; ði]['leɪdi] .
” said the lady .
” 说 这 女士 .

“那位女士说道。”

“ [juː; jʊ][ɑːr; ər] [ə'baʊt] [tuː; tə][duː][ˌem 'iː][ə; eɪ] [ɡreɪt] ['sɜːrvɪs] , [nɑːt][ðə; ði][fɜːrst] ; [ænd; ənd] [bɪ'fɔːr] [aɪ]
“ You are about to do me a great service , not the first ; and before I
“ 你 是 关于 到 做 我 一个 伟大的 服务 , 不是 这 第一的 ; 和 前 我
[liːv] [ðɪs] ,
leave this ,
离开 这 ,

“你即将帮我一个大忙，这并非第一次；在我离开之前，

[wiː; wi] [meɪ] — [wiː; wi][mʌst; məst] — [miːt] [ə'ɡen] [mɔːr] [ðæn; ðən] [wʌns] , [bʌt; bət][ðer; ðər][ɪz][noʊ] [taɪm]
we may — we must — meet again more than once , but there is no time
我们 可能 — 我们 必须 — 见面 再次 更多的 比 一次 , 但 那里 是 不 时间
[laɪk] [ðə; ði]['prez(ə)nt] .
like the present .
喜欢 这 展示 .

我们或许——也必定——会多次相遇，但没有比现在更好的时机了。

[ðə; ði] [ˌsepə'reɪʃn] [bɪ'twiːn] [ˌflɔ'rɛstæn] [ænd; ənd][maɪ'self] [meɪ] [biː; bi]['faɪn(ə)l] .
The separation between Florestan and myself may be final .
这 分离 之间 弗洛雷斯坦 和 我 可能 是 最终的 .
我和弗洛雷斯坦之间的分离或许是最终的了。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][sæd][tuː; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [θɪŋz] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [mʌst; məst][biː; bi] [θɔːt] [ʌv; əv] ,
It is sad to think of such things , but they must be thought of ,
它 是 伤心 到 思考 的 这样的 事物 , 但 他们 必须 是 想法 的 ,
想到这些事情令人难过，但我们必须考虑到这些事情。

[fɔːr; fər] [ðeɪ] [ɑːr; ər]['prɑːbəb(ə)l] .
for they are probable .
为了 他们 是 可能 .
因为它们很有可能发生。

[aɪ] [stɪl] [lʊk] [ɪn][ə; eɪ] ['mɪrər] , ['saidni] ;
I still look in a mirror , Sidney ;
我 仍然 看 在 一个 镜子 , 西德尼 ;
我仍然会照镜子，西德尼；

[aɪ][ˌeɪ 'em][nɑːt][soʊ] ['fraɪt(ə)nd] [baɪ] [wʌt] [hæz; həz] [ə'kɜːrd] [sɪns] [wiː; wi][fɜːrst] [met] ,
I am not so frightened by what has occurred since we first met ,
我 是 不是 所以 害怕 经过 什么 有 发生 自从 我们 第一的 遇见 ,
我并不太害怕我们初次见面之后发生的事情。

[tuː; tə][biː; bi] [ə'freɪd] [ʌv; əv] [ðæt] — [bʌt; bət][aɪ] ['nevər] [dɪ'siːv] [maɪ'self] .
to be afraid of that — but I never deceive myself .
到 是 害怕的 的 那 — 但 我 绝不 欺骗 我 .
害怕这一点——但我从不自欺欺人。

[aɪ][duː][nɑːt] [noʊ] [wʌt] [meɪ] [biː; bi][ðə; ði]['mædʒɪk(ə)l] [ɪ'fekt] [ʌv; əv][ðə; ði]['reɪzɪnz] [ʌv; əv]['mæləgə] ,
I do not know what may be the magical effect of the raisins of Malaga ,
我 做 不是 知道 什么 可能 是 这 神奇 影响 的 这 葡萄干 的 马拉加 ,
我不知道马拉加葡萄干究竟有什么神奇功效。

[bʌt; bət] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [seɪvz] [maɪ] [laɪf] [ðə; ði] [greɪp] [kjʊr] [wɪl] [ɪn'diːd] [ə'tʃiːv] [ə; eɪ]['mɪrək(ə)l] .
but if it saves my life the grape cure will indeed achieve a miracle .
但 如果 它 保存 我的 生活 这 葡萄 治愈 将要 的确 达到 一个 奇迹 .
但如果葡萄疗法能救我的命，那它确实能创造奇迹。

[duː][nɑːt] [lʊk] ['gluːmi] .
Do not look gloomy .
做 不是 看 阴沉 .
不要愁眉苦脸。

[ðoʊz] [huː] [hæv; həv] [noʊn] ['riːəl] [griːf] ['seldəm] [siːm] [sæd] .
Those who have known real grief seldom seem sad .
那些 WHO 有 已知 真实的 悲伤 很少 似乎 伤心 .
真正经历过悲痛的人，很少会显得悲伤。

[aɪ][hæv; həv] [bɪn] ['strʌglɪŋ] [wɪð; wɪθ] ['sɑːroʊ] [fɔːr; fər] [ten] ['jɪrz] ,
I have been struggling with sorrow for ten years ,
我 有 到过 挣扎 和 悲哀 为了 十 年 ,
我已与悲伤抗争了十年，

[bʌt; bət][aɪ][hæv; həv][gɑːt] [θruː] [ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ]['mjuːzɪk][ænd; ənd] ['sɪŋɪŋ] , [ænd; ənd][maɪ] [bɔɪ] .
but I have got through it with music and singing , and my boy .
但 我 有 得到 通过 它 和 音乐 和 歌唱 , 和 我的 男生 .
但我靠着音乐、歌声和我的儿子挺过来了。

[siː] [naʊ] — [hiː; hi] [wɪl] [biː; bi][ə; eɪ] [sɔːrs] [ʌv; əv] [ɪk'spens] ,
See now — he will be a source of expense ,
看 现在 — 他 将要 是 一个 来源 的 费用 ,
你看，他以后会成为一笔开销。

[ænd; ənd]	[ˌaɪ ˈtiː]	[wɪl]	[nɑːt]	[duː]	[fɔːr; fər]	[juː; jʊ]	[tuː; tə]	[biː; bi]	[ˈlʊkɪŋ]	[tuː; tə]	[ə; eɪ]	[ˈwʊmən]	[fɔːr; fər]	[səˈplaɪz]	.
and	**it**	**will**	**not**	**do**	**for**	**you**	**to**	**be**	**looking**	**to**	**a**	**woman**	**for**	**supplies**	**.**
和	它	将要	不是	做	为了	你	到	是	寻找	到	一个	女士	为了	补给品	.

你向女人寻求帮助是行不通的。

[ˈwɪmɪn]	[ɑːr; ər]	[ˈdʒenərəs]	,	[bʌt; bət]	[nɑːt]	[prɪˈsaɪs]	[ɪn]	[ˈmʌni]	[ˈmætərz]	.
Women	**are**	**generous**	**,**	**but**	**not**	**precise**	**in**	**money**	**matters**	**.**
女性	是	慷慨的	,	但	不是	精确的	在	钱	事情	.

女性慷慨大方，但在金钱方面却不够精打细算。

[aɪ]	[hæv; həv]	[sʌm; səm]	[ɪkˈskjuːs]	,	[fɔːr; fər]	[ðə; ði]	[wɜːrld]	[hæz; həz]	[ˈtriːtɪd]	[ˌem ˈiː]	[nɑːt]	[ˈveri]	[wel]	.
I	**have**	**some**	**excuse**	**,**	**for**	**the**	**world**	**has**	**treated**	**me**	**not**	**very**	**well**	**.**
我	有	一些	原谅	,	为了	这	世界	有	治疗	我	不是	非常	出色地	.

我情有可原，因为这个世界待我不善。

[aɪ]	[ˈnevər]	[ɡɑːt]	[maɪ]	[ˈpenʃən]	[ˈregjələrli]	;	[naʊ]	[aɪ]	[ˈnevər]	[ɡet]	[ˌaɪ ˈtiː]	[æt; ət]	[ɔːl]	.
I	**never**	**got**	**my**	**pension**	**regularly**	**;**	**now**	**I**	**never**	**get**	**it**	**at**	**all**	**.**
我	绝不	得到	我的	养老金	经常	;	现在	我	绝不	得到	它	在	全部	.

我以前从未定期领取过养老金；现在我根本就领不到了。

[soʊ]	[mʌtʃ]	[fɔːr; fər]	[ðə; ði]	[triːtiz]	,	[bʌt; bət]	[ˈevribɑːdi; ˈevribʌdi]	[lɑːfs]	[æt; ət]	[ðem; ðəm]	.
So	**much**	**for**	**the**	**treaties**	**,**	**but**	**everybody**	**laughs**	**at**	**them**	**.**
所以	很多	为了	这	条约	,	但	大家	笑声	在	他们	.

条约就此作罢，但人人都嘲笑它们。

[hɪr]	[ɪz]	[ðə; ði]	[ˈfɔːrtʃən]	[ʌv; əv]	[ˌflɔˈrɛstæn]	,	[ænd; ənd]	[aɪ]	[wɪʃ]	[ˌaɪ ˈtiː]	[ɔːl]	[tuː; tə]	[biː; bi]	[spent]	[ɑːn]	[hɪz; ɪz]	[ˌedʒuˈkeɪʃ(ə)n]	,
Here	**is**	**the**	**fortune**	**of**	**Florestan**	**,**	**and**	**I**	**wish**	**it**	**all**	**to**	**be**	**spent**	**on**	**his**	**education**	**,**
这里	是	这	财富	的	弗洛雷斯坦	,	和	我	希望	它	全部	到	是	花费	在	他的	教育	,

这是弗洛雷斯坦的财产，我希望全部用于他的教育。

”	[ænd; ənd]	[ʃiː; ʃi]	[tʊk]	[ə; eɪ]	[keɪs]	[frʌm; frəm]	[hɜːr; hər]	[ˈbʊzəm]	.
”	**and**	**she**	**took**	**a**	**case**	**from**	**her**	**bosom**	**.**
”	和	她	采取	一个	案件	从	她	怀	.

她从胸前掏出一个箱子。

“	[ðeɪ]	[ɑːr; ər]	[nɑːt]	[ðə; ði]	[kraʊn]	[ˈdʒuːəlz, ˈdʒuːlz]	,	[ðoʊ]	.
“	**They**	**are**	**not**	**the**	**crown**	**jewels**	**,**	**though**	**.**
“	他们	是	不是	这	王冠	珠宝	,	尽管	.

但它们并不是皇冠上的明珠。

[ðə; ði]	[ˈmɛmˌwɑːrz]	[aɪ]	[wʌz; wəz]	[ˈriːdɪŋ]	[ðə; ði]	[ˈʌðər]	[deɪ]	[seɪ]	[aɪ]	[ræn]	[əˈweɪ]	[wɪð; wɪθ]	[ðem; ðəm]	.
The	**memoirs**	**I**	**was**	**reading**	**the**	**other**	**day**	**say**	**I**	**ran**	**away**	**with**	**them**	**.**
这	回忆录	我	曾是	阅读	这	其他	天	说	我	跑	离开	和	他们	.

我前几天读的那本回忆录上说，我和他们一起私奔了。

[ðæt]	[ɪz]	[fɔːls]	,	[laɪk]	[moʊst]	[θɪŋz]	[sed]	[ʌv; əv]	[ˌem ˈiː]	.
That	**is**	**false**	**,**	**like**	**most**	**things**	**said**	**of**	**me**	**.**
那	是	错误的	,	喜欢	最多	事物	说	的	我	.

那都是假的，就像大多数关于我的言论一样。

[bʌt; bət]	[ðiːz]	[ɑːr; ər]	[ˈdʒɛmz]	[ʌv; əv]	[ɡɑːlˈkɑːndə]	,	[wɪtʃ]	[aɪ]	[wɪʃ]	[juː; jʊ]	[tuː; tə]	[ˈriːəlaɪz]	[ænd; ənd]	[ɪkˈspend]	[fɔːr; fər]	[hɪz; ɪz]	[ˈsɜːrvɪs]	.
But	**these**	**are**	**gems**	**of**	**Golconda**	**,**	**which**	**I**	**wish**	**you**	**to**	**realise**	**and**	**expend**	**for**	**his**	**service**	**.**
但	这些	是	宝石	的	戈尔孔达	,	哪个	我	希望	你	到	意识到	和	花费	为了	他的	服务	.

但这些都是戈尔康达的瑰宝，我希望你们能意识到这一点，并用它们来回报他的服务。

[ðeɪ] [wɜːr; wər][ðə; ði][gɪft][ʌv; əv] [lʌv] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜːr; wər][wɔːrn][ɪn] [lʌv] . ”
They were the gift of love , and they were worn in love . ”
他们 是 这 礼物 的 爱 , 和 他们 是 磨损 在 爱 . ”

它们是爱的礼物，也是在爱中佩戴的。

“ [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [ʌnˈnesəseri] , ” [sed] [ˈmɪstər] . [ˈwɪltən] , [ˈdeprəkeɪtɪŋ] [ðə; ði] [ˈɔːfər] [baɪ][hɪz; ɪz] [ˈætɪtuːd] .
“ It is unnecessary , ” said Mr . Wilton , deprecating the offer by his attitude .
“ 它 是 不必要 , ” 说 先生 . 威尔顿 , 弃用 这 提供 经过 他的 态度 .

“没必要，”威尔顿先生说道，他的态度表明他对这一提议不屑一顾。

“ [hʌʃ] ! ” [sed] [ðə; ði][ˈleɪdi] .
“ Hush ! ” said the lady .
“ 嘘 ! ” 说 这 女士 .

“嘘！”那位女士说道。

“ [aɪ][ˌeɪ ˈem] [stɪl] [ə; eɪ] [ˈsɑːvrɪn] [tuː; tə][juː; jʊ] , [ænd; ənd][aɪ][mʌst; məst][biː; bi] [əuˈbeid] .
“ I am still a sovereign to you , and I must be obeyed .
“ 我 是 仍然 一个 主权 到 你 , 和 我 必须 是 服从 .

“我仍然是你们的君王，你们必须服从我。”

” [ˈmɪstər] . [ˈwɪltən] [tʊk] [ðə; ði] [keɪs] [ʌv; əv][ˈdʒuːəlz, ˈdʒuːlz] , [prest] [ˌaɪ ˈtiː][tuː; tə][hɪz; ɪz][lɪps] ,
” Mr . Wilton took the case of jewels , pressed it to his lips ,
” 先生 . 威尔顿 采取 这 案件 的 珠宝 , 按下 它 到 他的 嘴唇 ,

威尔顿先生拿起珠宝盒，贴在嘴唇上，

[ænd; ənd] [ðen] [pleɪst] [ˌaɪ ˈtiː][ɪn][ðə; ði] [brest] [ˈpɑːkɪt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][koʊt] .
and then placed it in the breast pocket of his coat .
和 然后 放置 它 在 这 胸部 口袋 的 他的 外套 .

然后把它放进了外套的胸袋里。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [əˈbaʊt] [tuː; tə][rɪˈtaɪər] , [wen] [ðə; ði][ˈleɪdi] [ˈædɪd] ,
He was about to retire , when the lady added ,
他 曾是 关于 到 退休 , 什么时候 这 女士 额外 ,

他正准备退休时，那位女士又补充道：

“ [aɪ][mʌst; məst] [gɪv] [juː; jʊ] [ðɪs] [ˈkɑːpi][ʌv; əv][maɪ] [sɔːŋ] . ”
“ I must give you this copy of my song . ”
“ 我 必须 给 你 这 复制 的 我的 歌曲 . ”

“我必须把这首歌的拷贝给你。”

“ [ænd; ənd][juː; jʊ] [wɪl] [raɪt] [maɪ] [neɪm] [ɑːn][ˌaɪ ˈtiː] ? ”
“ And you will write my name on it ? ”
“ 和 你 将要 写 我的 姓名 在 它 ? ”

“你会把我的名字写在上面吗？”

“ [ˈsɜːrt(ə)nli] , ” [rɪˈplaɪd] [ðə; ði][ˈleɪdi] , [æz; əz][ʃiː; ʃi] [went] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈteɪbl] [ænd; ənd] [roʊt] , “ [fɔːr; fər]
“ Certainly , ” replied the lady , as she went to the table and wrote , “ For
“ 当然 , ” 回复 这 女士 , 作为 她 去 到 这 桌子 和 写道 , “ 为了
[ˈmɪstər] . [ˈsaidni] [ˈwɪltən] ,
Mr . Sidney Wilton ,
先生 . 西德尼 威尔顿 ,

“当然，”那位女士回答道，一边走到桌边，一边写道：“致西德尼·威尔顿先生，

[frʌm; frəm] [ˌæɡrɪˈpaɪnə] .
from AGRIPPINA .
从 阿格里皮娜 .

来自 AGRIPPINA。

” [ˈtʃæptər] [viː]
” CHAPTER V
” 章 V

第五章

[ɪn][ðə; ði] ['miːntaɪm] , ['paʊər] [ænd; ənd] [prɑː'sperəti] ['klʌstərd] [raʊnd] [ðə; ði] [ruːf] [ænd; ənd]['fæməli][ʌv; əv]
In the meantime , power and prosperity clustered round the roof and family of
在 这 与此同时 , 力量 和 繁荣 聚类 圆形的 这 屋顶 和 家庭 的
['fɛrɑːrz] .
Ferrars .
费拉尔斯 .

与此同时，权力和财富都集中在费拉尔斯家族的屋檐下。

[hiː; hi] [hɪm'self] [wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] [praɪm] [ʌv; əv] ['mænhʊd] , [wɪð; wɪθ][æn; ən][ɪg'zɔːltɪd] [pə'zɪʃ(ə)n] [ɪn][ðə; ði]
He himself was in the prime of manhood , with an exalted position in the
他 他自己 曾是 在 这 主要的 的 男子气概 , 和 一个 崇高 位置 在 这
[wɜːrld] [ʌv; əv]['pɑːlətɪks] ,
world of politics ,
世界 的 政治 ,

他本人正值壮年，在政界身居要职。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['prɑːspekt][ʌv; əv][ðə; ði][haɪɪst; 'haɪəst] .
and with a prospect of the highest .
和 和 一个 前景 的 这 最高 .

并且前景一片光明。

[ðə; ði] ['gʌvərnmənt] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['membər] [wʌz; wəz][nɑːt]['oʊnli] [diːmd] [strɔːŋ] ,
The Government of which he was a member was not only deemed strong ,
这 政府 的 哪个 他 曾是 一个 成员 曾是 不是 仅有的 被认为 强的 ,
[bʌt; bət][ɪ'tɜːrn(ə)l] .
but eternal .
但 永恒 .

他所在的政府不仅被认为强大，而且被认为永恒。

[ðə; ði] ['feɪvər] [ʌv; əv][ðə; ði] [kɔːrt] [ænd; ənd][ðə; ði] ['kɑːnfɪdəns] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌntri] [wɜːr; wər] [ə'laɪk]
The favour of the Court and the confidence of the country were alike
这 偏爱 的 这 法庭 和 这 信心 的 这 国家 是 同样
['læviʃt] [ə'pɑːn][ˌaɪ 'tiː] .
lavished upon it .
慷慨的 之上 它 .

它同时获得了朝廷的青睐和国家的信任。

[ðə; ði] ['gʌvərnmənt] [ʌv; əv][ðə; ði] [duːk] [kʊd; kəd]['oʊnli][biː; bi] ['meʒərd] [baɪ][hɪz; ɪz][laɪf] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz]
The government of the Duke could only be measured by his life , and his
这 政府 的 这 公爵 可以 仅有的 是 测量 经过 他的 生活 , 和 他的
['ɪnfluəns] [wʌz; wəz] [ˌɪrɪ'zɪstəb(ə)l] .
influence was irresistible .
影响 曾是 无法抗拒 .

公爵的统治只能用他的一生来衡量，他的影响力是不可抗拒的。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˌdɪk'teɪtərʃɪp] [ʌv; əv]['peɪtriətɪzəm] .
It was a dictatorship of patriotism .
它 曾是 一个 专政 的 爱国主义 .

那是一个爱国主义独裁政权。

[ðə; ði] ['kʌntri] , [lɔːŋ] [ə'kʌstəmd] [tuː; tə][ə; eɪ] [strɔːŋ] [ænd; ənd] [ˌʌndɪ'stɜːrbd] [ədˌmɪnɪ'streɪʃn] ,
The country , long accustomed to a strong and undisturbed administration ,
这 国家 , 长的 习惯 到 一个 强的 和 未受干扰 行政 ,

这个国家长期以来习惯于强大而稳定的政府，

[ænd; ənd] ['fraɪt(ə)nd] [baɪ][ðə; ði] ['tʃeɪndʒɪz] [ænd; ənd] [kə'tæstrəfi] [wɪtʃ] [hæd; həd] ['fɑːloʊd] [ðə; ði]
and frightened by the changes and catastrophes which had followed the
和 害怕 经过 这 变化 和 灾难 哪个 有 随后 这
[rɪ'taɪərmənt] [ʌv; əv] [lɔːrd] ['livəpuːl] ,
retirement of Lord Liverpool ,
退休 的 主 利物浦 ,

他们被利物浦勋爵退休后发生的变化和灾难吓坏了。

[tʊk] ['refjuːdʒ][ɪn][ðə; ði]['paʊərf(ə)l] [wɪl] [ænd; ənd] ['splendɪd] [ˌrepju'teɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ə; eɪ]['riːəl]['hɪroʊ] .
took refuge in the powerful will and splendid reputation of a real hero .
采取 避难所 在 这 强大的 将要 和 灿烂 名声 的 一个 真实的 英雄 .

他投身于一位真正英雄的强大意志和辉煌声誉之中。

['mɪsɪz] . ['fɛrɑːrz] [wʌz; wəz][æz; əz] [æm'bɪʃəs] [ʌv; əv]['soʊʃ(ə)l] [dɪ'stɪŋkʃn] [æz; əz][hɜːr; hər] ['hʌzbənd] [wʌz; wəz]
Mrs . Ferrars was as ambitious of social distinction as her husband was
太太 . 费拉尔斯 曾是 作为 雄心勃勃 的 社会的 区别 作为 她 丈夫 曾是
[ʌv; əv][pə'lɪtɪk(ə)l] ['paʊər] .
of political power .
的 政治的 力量 .

费拉尔斯夫人对社会地位的渴望与她丈夫对政治权力的渴望一样强烈。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['wʊmən] [ʌv; əv] [teɪst] , [bʌt; bət][ʌv; əv] [lʌg'ʒʊriəs] [teɪst] .
She was a woman of taste , but of luxurious taste .
她 曾是 一个 女士 的 品尝 , 但 的 豪华 品尝 .

她是一位有品位的女人，而且是品味高雅的那种。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][ə; eɪ] ['pæʃ(ə)n] [fɔːr; fər] ['splendər] , [wɪtʃ] ,
She had a passion for splendour , which ,
她 有 一个 热情 为了 辉煌 , 哪个 ,

她对奢华有着强烈的追求，

[ðoʊ] ['evər]['rɛgjəˌleɪtəd, 'rɛgjəˌleɪtɪd][baɪ][ə; eɪ] [faɪn] [pər'sepʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] ['fɪtnəs] [ʌv; əv] [θɪŋz] ,
though ever regulated by a fine perception of the fitness of things ,
尽管 曾经 受监管 经过 一个 美好的 洞察力 的 这 健康 的 事物 ,
[wʌz; wəz] [stɪl] ['kɔːstli] .
was still costly .
曾是 仍然 昂贵 .

虽然始终受到对事物适宜性的敏锐感知所约束，但仍然代价高昂。

[ðoʊ] [hɜːr; hər] [miːn] [wʌz; wəz][ɪn]['dʒen(ə)rəl] ['hɔːti] , [ʃiː; ʃi] ['flætərd] [zi'nəubjə] , [ænd; ənd]
Though her mien was in general haughty , she flattered Zenobia , and
尽管 她 面容 曾是 在 一般的 傲慢 , 她 受宠若惊 泽诺比亚 , 和
['kɑːnsəmətli] .
consummately .
完美地 .

虽然她一贯傲慢，但她却极尽奉承之能事地奉承泽诺比亚。

[zi'nəubjə] , [huː] [laɪkt] ['hænsəm] ['piːp(ə)l] , ['iːv(ə)n] ['hænsəm] ['wɪmɪn] , [ænd; ənd] ['pɝːsənz] [huː]
Zenobia , who liked handsome people , even handsome women , and persons who
泽诺比亚 , WHO 喜欢 英俊的 人们 , 甚至 英俊的 女性 , 和 人 WHO
[wɜːr; wər] [drest] ['bjuːtɪfli] ,
were dressed beautifully ,
是 穿着 非常漂亮 ,

泽诺比亚喜欢相貌英俊的人，甚至包括相貌英俊的女人，以及穿着华丽的人。

[wʌz; wəz][kwaɪt] [wʌn] [baɪ]['mɪsɪz] . ['fɛrɑːrz] ,
was quite won by Mrs . Ferrars ,
曾是 相当 韩元 经过 太太 . 费拉尔斯 ,

费拉尔斯夫人完全赢得了她的芳心。

[ə'genst] [huːm] [æt; ət][fɜːrst][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ɪn'klaɪnd] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['predʒədɪst] .
against whom at first she was inclined to be a little prejudiced .
反对 谁 在 第一的 她 曾是 倾斜 到 是 一个 小的 有偏见的 .

起初她对他抱有一些偏见。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][æn; ən][ɪn'taɪər] [ə'laɪəns] [bɪ'twiːn] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd] [ðoʊ] ['mɪsɪz] . ['fɛrɑːrz]

There was an entire alliance between them , and though Mrs . Ferrars

那里 曾是 一个 全部的 联盟 之间 他们 ， 和 尽管 太太 . 费拉尔斯

['greɪtli] ['influənst] [ænd; ənd]['ɔːlmoʊst] [ruːld] [zi'nəubjə] ,

greatly influenced and almost ruled Zenobia ,

非常 影响 和 几乎 裁决 泽诺比亚 ，

他们之间结成了联盟，尽管费拉尔斯夫人对泽诺比亚有着巨大的影响力，几乎统治了泽诺比亚，

[ðə; ði] [waɪf] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mɪnɪstər] [wʌz; wəz] ['kerf(ə)l] ['ɔːlweɪz] [tuː; tə] [ək'nɑːlɪdʒ] [ðə; ði] [kwiːn] [ʌv; əv]

the wife of the minister was careful always to acknowledge the Queen of

这 妻子 的 这 部长 曾是 小心 总是 到 承认 这 女王 的

['fæʃ(ə)n] [æz; əz][hɜːr; hər] ['sjʊzərɪn] .

Fashion as her suzerain .

时尚 作为 她 宗主国 .

部长夫人总是小心翼翼地承认时尚女王是她的上级。

[ðə; ði] [greɪt] [wɜːrld] [ðen] , [kəm'perd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][hjuːdʒ][sə'saɪəti][ʌv; əv][ðə; ði]['prez(ə)nt] ['pɪriəd] ,

The great world then , compared with the huge society of the present period ,

这 伟大的 世界 然后 ， 比较的 和 这 巨大的 社会 的 这 展示 时期 ，

与当今时代庞大的社会相比，当时的广阔世界……

[wʌz; wəz] ['lɪmɪtɪd] [ɪn][ɪts] [prə'pɔːʃəns] , [ænd; ənd] [kəm'poʊzd] [ʌv; əv]['elɪmənts; 'eləmənts] [mɔːr] [rɪ'faɪnd]

was limited in its proportions , and composed of elements more refined

曾是 有限的 在 它是 比例 ， 和 由 的 元素 更多的 精制

[ðoʊ] [fɑːr] [les] ['veriəs] .

though far less various .

尽管 远的 较少的各种各样的 .

其比例有限，由更精细但种类远不如其他元素丰富的元素组成。

[ˌaɪ 'tiː] [kən'sistid] ['meɪnli] [ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] ['lændɪd] [ˌærɪ'stɑːkrəsi] , [huː] [hæd; həd] [kwaɪt] [əb'zɔːrbd] [ðə; ði]

It consisted mainly of the great landed aristocracy , who had quite absorbed the

它 由……组成 主要 的 这 伟大的 登陆 贵族 ， WHO 有 相当 吸收 这

['næbɑːbz][ʌv; əv]['ɪndiə] ,

nabobs of India ,

富豪们 的 印度 ，

它主要由拥有大量土地的贵族组成，他们完全吸收了印度的纳瓦布斯阶层。

[ænd; ənd][hæd; həd] ['nɪrli] [ə'proʊpriːˌeɪtɪd] [ðə; ði][hjuːdʒ] [west] ['ɪndiən] ['fɔːtʃənz] .

and had nearly appropriated the huge West Indian fortunes .

和 有 几乎 挪用 这 巨大的 西方 印度 财富 .

几乎完全攫取了西印度群岛的巨额财富。

[ə'keɪʒ(ə)nəli] , [æn; ən] ['emɪnənt] ['bæŋkər][ɔːr] ['mɜːrtʃənt] [ɪn'vestɪd] [ə; eɪ][lɑːrdʒ]['pɔːrʃ(ə)n][ʌv; əv][hɪz; ɪz]

Occasionally , an eminent banker or merchant invested a large portion of his

偶尔 ， 一个 杰出 银行家 或者 商人 投资 一个 大的 部分 的 他的

[əˌkjuːmjə'leɪʃənz] [ɪn][lænd] ,

accumulations in land ,

累积 在 土地 ，

有时，一些杰出的银行家或商人会将他们积累的大部分财富投资于土地。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] ['pɜːrtʃəs] [ʌv; əv] [ˌpɑːrlə'mentri] ['ɪnfluəns] , [ænd; ənd][wʌz; wəz][ɪn] [taɪm] ['duːli]

and in the purchase of parliamentary influence , and was in time duly

和 在 这 购买 的 议会 影响 ， 和 曾是 在 时间 正式地

[əd'mɪtɪd] ['ɪntuː][ðə; ði] ['sæŋktʃueri] .

admitted into the sanctuary .

承认 进入 这 避难所 .

通过购买议会影响力，他最终被正式接纳进入圣所。

[bʌt; bət] [ðoʊz] [væst][ænd; ənd] [sək'sesf(ə)l] [in'veiʒənz] [ʌv; əv][sə'saɪəti][baɪ] [nuː] ['klæsɪz] [wɪtʃ] [hæv; həv]
But those vast and successful invasions of society by new classes which have
但 那些 广阔的 和 成功的 入侵 的 社会 经过 新的 课程 哪个 有
[sɪns] [ə'kɜːrd] ,
since occurred ,
自从 发生 ,

但此后发生的那些新兴阶级对社会的大规模且成功的入侵，

[ðoʊ] [ɪm'pendɪŋ] , [hæd; həd][nɑːt] [jet] [kə'menst] .
though impending , had not yet commenced .
尽管 即将到来的 , 有 不是 然而 开始 .

虽然迫在眉睫，但尚未开始。

[ðə; ði][ˌmænju'fæktʃərəz] , [ðə; ði] ['reɪlweɪ] [kɪŋz] , [ðə; ði][kə'lɑːs(ə)l] [kɒnt'ræktəz] , [ðə; ði] [dis'kʌvərə] [ʌv; əv]
The manufacturers , the railway kings , the colossal contractors , the discoverers of
这 制造商 , 这 铁路 国王 , 这 庞大 承包商 , 这 发现者 的
['nʌgɪts] ,
nuggets ,
鸡块 ,

制造商、铁路大亨、巨型承包商、金块发现者，

[hæd; həd][nɑːt] [jet] [faʊnd] [ðer; ðər] [pleɪs] [ɪn] [sə'saɪəti][ænd; ənd][ðə; ði] ['senət] .
had not yet found their place in society and the senate .
有 不是 然而 成立 他们的 地方 在 社会 和 这 参议院 .

他们尚未在社会和参议院中找到自己的位置。

[ðer; ðər][wɜːr; wər] [ðen] , [pər'hæps] , [mɔːr] [greɪt] ['haʊzɪz] ['oʊpən][ðæn; ðən][æt; ət][ðə; ði]['prez(ə)nt] [deɪ] ,
There were then , perhaps , more great houses open than at the present day ,
那里 是 然后 , 也许 , 更多的 伟大的 房屋 打开 比 在 这 展示 天 ,

当时或许比现在有更多的豪宅对外开放。

[bʌt; bət][ðer; ðər][wɜːr; wər] ['veri] [fjuː] ['lɪt(ə)l] [wʌnz] .
but there were very few little ones .
但 那里 是 非常 很少 小的 一个 .

但小孩子很少。

[ðə; ði] [nə'sesəti] [ʌv; əv] [prə'vaɪdɪŋ] ['regjələr] [ə'keiʒənz] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ə'semblɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði]
The necessity of providing regular occasions for the assembling of the
这 必要性 的 提供 常规的 场合 为了 这 组装 的 这
[ˌmɪsə'leɪniəs] [wɜːrld] [ʌv; əv] ['fæʃ(ə)n] [led] [tuː; tə][ðə; ði][ˌɪnstɪ'tuːʃ(ə)n][ʌv; əv] - ,
miscellaneous world of fashion led to the institution of Almack's ,
各种各样的 世界 的 时尚 引领 到 这 机构 的 - ,

为了定期举办各种活动，让时尚界的各色人士齐聚一堂，阿尔马克时装秀应运而生。

[wɪtʃ] [daɪd] [aʊt] [ɪn][ðə; ði]['ædvent][ʌv; əv][ðə; ði] [nuː] ['sɪstəm] [ʌv; əv][sə'saɪəti] ,
which died out in the advent of the new system of society ,
哪个 死亡 出去 在 这 来临 的 这 新的 系统 的 社会 ,

随着新社会制度的出现，这种制度逐渐消亡。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [fɪrs] [ˌkɑːmpə'tɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ɪts] [ˌɪnɪg'zɔːstəb(ə)l] ['praɪvət] [entə'teɪnmənts] .
and in the fierce competition of its inexhaustible private entertainments .
和 在 这 凶猛的 竞赛 的 它是 取之不尽的 私人的 娱乐 .

以及在其永无止境的私人娱乐活动中展开的激烈竞争。

[ðə; ði] ['siːz(ə)n] [ðen] [wʌz; wəz] ['brɪliənt] [ænd; ənd] [sə'steɪnd] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt] ['flɜːrid] .
The season then was brilliant and sustained , but it was not flurried .
这 季节 然后 曾是 杰出的 和 持续 , 但 它 曾是 不是 慌 .

那一年的赛季精彩而持久，但并不跌宕起伏。

['piːp(ə)l] [dɪd][nɑːt][goʊ][tuː; tə] ['veriəs] ['pɑːrtiz] [ɑːn][ðə; ði] [seɪm] [naɪt] .
People did not go to various parties on the same night .
人们 做过 不是 去 到 各种各样的 各方 在 这 相同的 夜晚 .

人们不会在同一晚参加多个聚会。

[ðeɪ]	[rɪ'meɪnd]	[wer]	[ðeɪ]	[wɜːr; wər]	[ə'sembld]	,	[ænd; ənd]	,	[nɑːt]	['biːɪŋ]	[ɪn]	[ə; eɪ]	['hɜːri]	,
They	**remained**	**where**	**they**	**were**	**assembled**	**,**	**and**	**,**	**not**	**being**	**in**	**a**	**hurry**	**,**
他们	剩余	在哪里	他们	是	组装	，	和	，	不是	存在	在	一个	匆忙	，

他们仍留在集合地点，并不着急离开。

[wɜːr; wər]	[mɔːr]	[ə'griːəb(ə)l]	[ðæn; ðən]	[ðeɪ]	[ɑːr; ər]	[æt; ət]	[ðə; ði]	['prez(ə)nt]	[deɪ]	.
were	**more**	**agreeable**	**than**	**they**	**are**	**at**	**the**	**present**	**day**	**.**
是	更多的	同意	比	他们	是	在	这	展示	天	.

以前比现在更讨人喜欢。

[ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n]	[wʌz; wəz]	[mɔːr]	['kʌltɪveɪtɪd]	;	['mænərz]	,	[ðoʊ]	[ˌʌnkən'streɪnd]	,	[wɜːr; wər]	[mɔːr]	['steɪtli]	;	[ænd; ənd]	[ðə; ði]	[wɜːrld]	,	['biːɪŋ]	['lɪmɪtɪd]	,
Conversation	**was**	**more**	**cultivated**	**;**	**manners**	**,**	**though**	**unconstrained**	**,**	**were**	**more**	**stately**	**;**	**and**	**the**	**world**	**,**	**being**	**limited**	**,**
对话	曾是	更多的	栽培	；	礼仪	，	尽管	不受约束的	，	是	更多的	庄严	；	和	这	世界	，	存在	有限的	，

谈话内容更加文雅；举止虽然不受拘束，却更加庄重；而世界，由于其局限性，

[nuː]	[ɪt'self]	[mʌtʃ]	['betər]	.
knew	**itself**	**much**	**better**	**.**
知道	本身	很多	更好的	.

它对自己的了解远比自己多得多。

[ɑːn]	[ðə; ði]	['ʌðər]	[hænd]	,	[ðə; ði]	['sɪmpəθiːz]	[ʌv; əv]	[sə'saɪəti]	[wɜːr; wər]	[mɔːr]	[kən'træktɪd]	[ðæn; ðən]	[ðeɪ]	[ɑːr; ər]	[æt; ət]	['prez(ə)nt]	.
On	**the**	**other**	**hand**	**,**	**the**	**sympathies**	**of**	**society**	**were**	**more**	**contracted**	**than**	**they**	**are**	**at**	**present**	**.**
在	这	其他	手	，	这	同情	的	社会	是	更多的	合同	比	他们	是	在	展示	.

另一方面，当时的社会同情心比现在要冷漠得多。

[ðə; ði]	['preʃər]	[ʌv; əv]	[ˌpɑːpju'leɪʃ(ə)n]	[hæd; həd]	[nɑːt]	['oʊpənd]	[ðə; ði]	[hɑːrt]	[ʌv; əv]	[mæn]	.
The	**pressure**	**of**	**population**	**had**	**not**	**opened**	**the**	**heart**	**of**	**man**	**.**
这	压力	的	人口	有	不是	打开	这	心	的	男人	.

人口压力并未打开人心。

[ðə; ði]	[wɜːrld]	[ə'tendid]	[tuː; tə]	[ɪts]	[pʊr]	[ɪn]	[ɪts]	['kʌntri]	['pærɪʃiz]	,
The	**world**	**attended**	**to**	**its**	**poor**	**in**	**its**	**country**	**parishes**	**,**
这	世界	参加	到	它是	贫穷的	在	它是	国家	教区	，

世界各国都关注着乡村教区的穷人，

[ænd; ənd]	[səb'skraɪbd]	[ænd; ənd]	[dɑːnst]	[fɔːr; fər]	[ðə; ði]	['spɪtlˌfiːldz]	['wiːvəz]	[wen]	[ðer; ðər]	['nɔːrm(ə)l]	[dɪ'stres]	[hæd; həd]	[ˌoʊvɝ'floʊd]	,
and	**subscribed**	**and**	**danced**	**for**	**the**	**Spitalfields**	**weavers**	**when**	**their**	**normal**	**distress**	**had**	**overflowed**	**,**
和	已订阅	和	跳舞	为了	这	斯皮塔菲尔德	织工	什么时候	他们的	普通的	痛苦	有	溢出	，

当斯皮塔菲尔德的织工们日常的困境超出负荷时，他们捐款并为他们跳舞。

[bʌt; bət]	[ðer; ðər]	['nɑːlɪdʒ]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	['piːp(ə)l]	[dɪd]	[nɑːt]	[ɪk'siːd]	[ðiːz]	[baʊndz]	,
but	**their**	**knowledge**	**of**	**the**	**people**	**did**	**not**	**exceed**	**these**	**bounds**	**,**
但	他们的	知识	的	这	人们	做过	不是	超过	这些	界限	，

但他们对民众的了解仅限于此。

[ænd; ənd]	[ðə; ði]	['piːp(ə)l]	[nuː]	['veri]	['lɪt(ə)l]	[mɔːr]	[ə'baʊt]	[ðəm'selvz]	.
and	**the**	**people**	**knew**	**very**	**little**	**more**	**about**	**themselves**	**.**
和	这	人们	知道	非常	小的	更多的	关于	他们自己	.

人们对自己的了解也少之又少。

[ðeɪ]	[wɜːr; wər]	['oʊnli]	[hæf]	[bɔːrn]	.
They	**were**	**only**	**half**	**born**	**.**
他们	是	仅有的	一半	出生	.

他们只出生了一半。

[ðə; ði]['dɑːrkəst] ['aʊər] [ˌpri'siːdz] [ðə; ði] [dɑːn] , [ænd; ənd][ə; eɪ] ['pɪriəd] [ʌv; əv][ʌn'juːʒuəl] ['stɪlnəs] ['ɔːf(ə)n] ,
The darkest hour precedes the dawn , and a period of unusual stillness often ,
这 最黑暗的 小时 之前 这 黎明 , 和 一个 时期 的 异常 寂静 经常 ,
[pər'hæps]['juːʒuəli; 'juːʒəli] ,
perhaps usually ,
也许 通常 ,

黎明前是最为黑暗的时刻，一段异常寂静的时期往往，或许通常如此，

['herəldz] [ðə; ði]['soʊʃ(ə)l] [kən'vʌlʃn] .
heralds the social convulsion .
使者 这 社会的 抽搐 .

预示着社会动荡的到来。

[æt; ət] [ðɪs] ['moʊmənt][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] [træŋ'kwɪləti] [ænd; ənd]['iːv(ə)n]['kɑːntent][wɜːr; wər][rɪ'mɑːrkəb(ə)l] .
At this moment the general tranquillity and even content were remarkable .
在 这 片刻 这 一般的 宁静 和 甚至 内容 是 卓越 .

此时此刻，周围的一切都显得格外平静祥和，甚至可以说是安宁满足。

[ɪn]['pɑːlətɪks][ðə; ði] [wɪgz] [wɜːr; wər] [kwaɪt] [prɪ'perd] [tuː; tə] [ɪk'stend] [tuː; tə][ðə; ði] [duːk] [ðə; ði] [seɪm]
In politics the Whigs were quite prepared to extend to the Duke the same
在 政治 这 辉格党 是 相当 准备 到 延长 到 这 公爵 这 相同的
[prə'vɪʒən(ə)l] ['kɑːnfɪdəns] [ðæt] [hæd; həd] [bɪn] [ək'septɪd] [baɪ]['mɪstər] . ['keɪnɪŋ] ,
provisional confidence that had been accepted by Mr . Caning ,
临时 信心 那 有 到过 公认 经过 先生 . 鞭笞 ,

在政治上，辉格党完全准备给予公爵与坎宁先生同样的临时信任。

[ænd; ənd] [kənˌsɪli'eɪʃn] [bɪ'gæn][tuː; tə][biː; bi][æn; ən] [ək'septɪd] [freɪz] ,
and conciliation began to be an accepted phrase ,
和 和解 开始 到 是 一个 公认 短语 ,

于是，“和解”一词开始被广泛接受。

[wɪtʃ] [ment] [ɪn] ['præktɪs] [sʌm; səm] [ʃer] [ɑːn][ðer; ðər][pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] [gʊd] [θɪŋz] [ʌv; əv][ðə; ði]
which meant in practice some share on their part of the good things of the
哪个 意思是 在 实践 一些 分享 在 他们的 部分 的 这 好的 事物 的 这
[steɪt] .
State .
状态 .

实际上这意味着他们可以分享国家给予他们的部分好处。

[ðə; ði] ['kʌntri] [ɪt'self] [rɪ'kwaɪərd] ['nʌθɪŋ] .
The country itself required nothing .
这 国家 本身 必需的 没有什么 .

国家本身什么也不需要。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ]['dʒen(ə)rəl] [ɪm'preʃ(ə)n] , [ɪn'diːd] , [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] [əd'vænsɪŋ] [æt; ət]
There was a general impression , indeed , that they had been advancing at
那里 曾是 一个 一般的 印象 , 的确 , 那 他们 有 到过 前进 在
[ə; eɪ] ['ræðər] ['ræpɪd] [reɪt] ,
a rather rapid rate ,
一个 相当 迅速的 速度 ,

事实上，人们普遍认为他们的推进速度相当快。

[ænd; ənd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][æz; əz] [wel] [ðæt] [ðə; ði] [reɪnz] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [ɪn'trʌstɪd] [tuː; tə][ə; eɪ] ['weri]
and that it was as well that the reins should be entrusted to a wary
和 那 它 曾是 作为 出色地 那 这 缰绳 应该 是 受托 到 一个 警惕
['draɪvər] .
driver .
司机 .

而且，将缰绳交给谨慎的驾驶员也是明智之举。

[zi'nəubjə] , [huː] [ˌreprɪ'zentɪd] [sə'saɪəti] , [wʌz; wəz] [ɪn'ræptʃərd] [ðæt] [ðə; ði] [kə'rɪr] [ʌv; əv] [ˌrevə'luːʃ(ə)n]
Zenobia , who represented society , was enraptured that the career of revolution
泽诺比亚 ， WHO 代表 社会 ， 曾是 眉飞色舞 那 这 职业 的 革命
[hæd; həd] [bɪn] [steɪd] .
had been stayed .
有 到过 入住 .

代表社会的泽诺比亚欣喜若狂，因为革命的进程已经停止。

[ʃiː; ʃi] [stɪl] [mɔːnd] ['oʊvər][ðə; ði] [kən'seʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mæntʃestər] [ænd; ənd] ['livəpuːl] ['reɪlweɪ] [ɪn]
She still mourned over the concession of the Manchester and Liverpool Railway in
她 仍然 哀悼 超过 这 让步 的 这 曼彻斯特 和 利物浦 铁路 在
[ə; eɪ]['moʊmənt][ʌv; əv] ['lɪbərəl] [ɪnˌfætʃu'eɪʃn] ,
a moment of Liberal infatuation ,
一个 片刻 的 自由派 痴情 ，

她至今仍对当年曼彻斯特和利物浦铁路公司因自由主义倾向而被转让一事耿耿于怀。

[bʌt; bət] ['flætərd] [hɜːr'self] [ðæt] ['eni] [ɪk'stenʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] ['reɪlweɪ] ['sɪstəm] [maɪt] ['sɜːrt(ə)nli] [biː; bi]
but flattered herself that any extension of the railway system might certainly be
但 受宠若惊 她自己 那 任何 扩大 的 这 铁路 系统 可能 当然 是
[ə'restɪd] ,
arrested ,
被捕 ，

但她自以为是地认为，任何铁路系统的扩建都肯定会被阻止。

[ænd; ənd][ɑːn] [ðɪs] [hed] [ðə; ði][mə'dʒɔːrəti][ʌv; əv][sə'saɪəti] , [pər'hæps]['iːv(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌntri] ,
and on this head the majority of society , perhaps even of the country ,
和 在 这 头 这 多数 的 社会 ， 也许 甚至 的 这 国家 ，

而对于这一点，社会上的大多数人，甚至可能是整个国家的大多数人，都持相同看法。

[wʌz; wəz] ['sɜːrt(ə)nli] [ɑːn][hɜːr; hər] [saɪd] .
was certainly on her side .
曾是 当然 在 她 边 .

肯定站在她这边。

“ [aɪ][hæv; həv][sʌm; səm] [gʊd] [nuːz] [fɔːr; fər][juː; jʊ] ,
“ I have some good news for you ,
“ 我 有 一些 好的 消息 为了 你 ，

我有个好消息要告诉你，

” [sed] [wʌn][ʌv; əv][hɜːr; hər] [jʌŋ] ['feivərits] [æz; əz][hiː; hi] [ə'tendid] [hɜːr; hər] [rɪ'sepʃ(ə)n] .
” said one of her young favourites as he attended her reception .
” 说 一 的 她 年轻的 收藏夹 作为 他 参加 她 接待 .

“她的一位年轻爱徒在参加她的招待会时说道。”

“ [wiː; wi][hæv; həv] [pri'ventid] [ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] [ðə; ði] ['laɪtɪŋ] [ʌv; əv] ['groʊvnər] [skwer] [baɪ][gæs][baɪ][ə; eɪ]
“ We have prevented this morning the lighting of Grosvenor Square by gas by a
“ 我们 有 阻止 这 早晨 这 灯光 的 格罗夫纳 正方形 经过 气体 经过 一个
[lɑːrdʒ][mə'dʒɔːrəti] . ”
large majority . ”
大的 多数 . ”

“今天上午，我们以压倒性多数阻止了格罗夫纳广场使用煤气照明。”

“ [aɪ] [felt] ['kɑːnfɪdənt] [ðæt] [dɪs'greɪs] [wʊd] ['nevər] [ə'kɜːr] , ” [sed] [zi'nəubjə] , [traɪ'ʌmfənt] .
“ I felt confident that disgrace would never occur , ” said Zenobia , triumphant .
“ 我 毛毡 自信的 那 耻辱 会 绝不 发生 ， ” 说 泽诺比亚 ， 凯 .

“我当时很自信，耻辱永远不会发生，”泽诺比亚得意地说。

“ [ænd; ənd][baɪ][ə; eɪ][lɑːrdʒ][mə'dʒɔːrəti] !
“ And by a large majority !
“ 和 经过 一个 大的 多数 ！

“而且是绝大多数！”

[aɪ] ['wʌndər] [haʊ] [lɔːrd] ['pɑːmɚˌɔɪ] ['voʊtɪd] . ”
I wonder how Lord Pomeroy voted . ”
我 想知道 如何 主 波默罗伊 投票 . ”

我想知道波默罗伊勋爵投了什么票。

“ [ə'genst] [ˌjuː 'es] . ”
“ Against us . ”
“ 反对 我们 . ”

“反对我们。”

“ [haʊ] [kæn; kən][wʌn] [seɪv] [ðɪs] ['kʌntri] ? ” [ɪk'skleɪmd] [zi'nəubjə] .
“ How can one save this country ? ” exclaimed Zenobia .
“ 如何 能 一 节省 这 国家 ? ” 惊呼 泽诺比亚 .

“怎样才能拯救这个国家？”泽诺比亚惊呼道。

“ [aɪ] [bɪ'liːv] [naʊ] [ðə; ði] ['stɔːri] [ðæt] [hiː; hi][hæz; həz] ['ɔːrdərd] ['leɪdi] ['pɑːmɚˌɔɪ] [nɑːt][tuː; tə][goʊ][tuː; tə]
“ I believe now the story that he has ordered Lady Pomeroy not to go to
“ 我 相信 现在 这 故事 那 他 有 订购 女士 波默罗伊 不是 到 去 到
[ðə; ði] ['drɔːɪŋ] [ruːm] [ɪn][ə; eɪ][sɪ'dæn] [tʃer] .
the Drawing Room in a sedan chair .
这 绘画 房间 在 一个 轿车 椅子 .

“我现在相信他已经下令波默罗伊夫人不要坐轿子去客厅了。”

” [wʌn] [braɪt] [meɪ] ['mɔːrnɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [sprɪŋ] [ðæt] ['fɑːloʊd] [ðə; ði][fɔːr'meɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði]
” One bright May morning in the spring that followed the formation of the
” 一 明亮的 可能 早晨 在 这 春天 那 随后 这 形成 的 这
['gʌvərnmənt] [ðæt] [wʌz; wəz][tuː; tə][læst][fɔːr; fər]['evər] ,
government that was to last for ever ,
政府 那 曾是 到 最后的 为了 曾经 ,

“在一个阳光明媚的五月早晨，正值新政府成立后的春天，这个政府将永远执政下去。”

['mɪsɪz] . ['fɛrɑːrz] [rɪ'siːvd] [ðə; ði] [wɜːrld] [æt; ət][ə; eɪ]['fænsɪf(ə)l] [ˌentər'teɪnmənt] [ɪn][ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l]
Mrs . Ferrars received the world at a fanciful entertainment in the beautiful
太太 . 费拉尔斯 已收到 这 世界 在 一个 奇幻的 娱乐 在 这 美丽的
[graʊndz] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['wɪmbldən] ['vɪlə] .
grounds of her Wimbledon villa .
理由 的 她 温布尔登 别墅 .

费拉尔斯夫人在她位于温布尔登的别墅美丽的花园里，举办了一场别开生面的招待会，款待了世界各地的宾客。

[ðə; ði] [deɪ] [wʌz; wəz]['dʒiːniəl] , [ðə; ði] [siːn] [wʌz; wəz] [flʌʃt] [wɪð; wɪθ]['roʊziz][ænd; ənd] [pɪŋk] [θɔːrnz] ,
The day was genial , the scene was flushed with roses and pink thorns ,
这 天 曾是 和蔼可亲 , 这 场景 曾是 酡 和 玫瑰 和 粉色的 荆棘 ,
[ænd; ənd] ['brɪliənt] [gruːps] ,
and brilliant groups ,
和 杰出的 团体 ,

这一天阳光明媚，到处都是盛开的玫瑰和粉红色的荆棘，还有耀眼的人群。

[ə'mɪd] [bəːsts] [ʌv; əv]['mjuːzɪk] , ['klʌstərd] [ænd; ənd] ['sɔːntəd] [ɑːn][ðə; ði] [griːn] [tɜːrf][ʌv; əv] ['baʊəri]
amid bursts of music , clustered and sauntered on the green turf of bowery
之中 爆发 的 音乐 , 聚类 和 漫步 在 这 绿色的 草皮 的 鲍厄里
[lɔːnz] .
lawns .
草坪 .

在阵阵音乐声中，他们三五成群地漫步在鲍厄里草坪的绿茵上。

['mɪsɪz] . ['fɛrɑːrz] , [ɑːn][ə; eɪ] ['rʌstɪk] [θroʊn] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['wʌndrəs] [twɪnz] [ɪn] [stɪl] [mɔːr] ['wʌndərf(ə)l]
Mrs . Ferrars , on a rustic throne , with the wondrous twins in still more wonderful
太太 . 费拉尔斯 , 在 一个 乡村 王座 , 和 这 奇妙的 双胞胎 在 仍然 更多的 精彩的
[ə'taɪər] ,
attire ,
服装 ,

费拉尔斯夫人端坐在简陋的宝座上，而那对奇妙的双胞胎则穿着更加华丽的服饰。

[dɪ'strɪbjuːtɪd]	['ɔːltərnət]	[ˌɑːbzɝ'veɪʃənz]	[ʌv; əv]	[ˌsɪmpə'θetɪk]	['geɪəti]	[tuː; tə]	[ə; eɪ]	['rʌʃ(ə)n]	[grænd]	[duːk]	[ænd; ənd]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	[sə'riːn]	[er]	[ʌv; əv]	[ə; eɪ]	['dʒɜːrmən]	[ˌprɪnsɪ'pæləti]	.
distributed	**alternate**	**observations**	**of**	**sympathetic**	**gaiety**	**to**	**a**	**Russian**	**Grand**	**Duke**	**and**	**to**	**the**	**serene**	**heir**	**of**	**a**	**German**	**principality**	**.**
分布式	备用	观察	的	交感神经	欢乐	到	一个	俄语	盛大	公爵	和	到	这	安详	继承人	的	一个	德语	公国	.

分别向一位俄罗斯大公和一位德国公国的宁静继承人表达了同情和喜悦之情。

[ænd; ənd]	[jet]	[ðer; ðər]	[wʌz; wəz]	['riːəli]	[æn; ən]	[ɪk'spreʃ(ə)n]	[ɑːn]	[hɜːr; hər]	['kaʊntənəns]	[ʌv; əv]	['restləsnəs]	,	[nɑːt]	[tuː; tə]	[seɪ]	[æŋ'zaɪəti]	,
And	**yet**	**there**	**was**	**really**	**an**	**expression**	**on**	**her**	**countenance**	**of**	**restlessness**	**,**	**not**	**to**	**say**	**anxiety**	**,**
和	然而	那里	曾是	真的	一个	表达	在	她	面容	的	躁动不安	，	不是	到	说	焦虑	，

然而，她的脸上确实流露出焦躁不安，甚至可以说是焦虑。

[wɪtʃ]	[ɪl]	[ə'kɔːd]	[wɪð; wɪθ]	[ðə; ði]	['dʌlsɪt]	[toʊnz]	[ænd; ənd]	[ðə; ði]	[riːðd]	[smaɪlz]	[wɪtʃ]	[tʃɑːrmd]	[hɜːr; hər]	['ɔːgəst]	[kəm'pænjənz]	.
which	**ill**	**accorded**	**with**	**the**	**dulcet**	**tones**	**and**	**the**	**wreathed**	**smiles**	**which**	**charmed**	**her**	**august**	**companions**	**.**
哪个	患病的	同意	和	这	甜美	音调	和	这	花环	微笑	哪个	迷住了	她	八月	同伴	.

这与她甜美的嗓音和迷人的微笑格格不入，而正是这些特质让她的尊贵同伴们为之倾倒。

[zi'nəubjə]	,	[ðə; ði]	[greɪt]	[zi'nəubjə]	,	[hæd; həd]	[nɑːt]	[ə'raɪvd]	,	[ænd; ənd]	[ðə; ði]	['aʊərz]	[wɜːr; wər]	[əd'vænsɪŋ]	.
Zenobia	**,**	**the**	**great**	**Zenobia**	**,**	**had**	**not**	**arrived**	**,**	**and**	**the**	**hours**	**were**	**advancing**	**.**
泽诺比亚	，	这	伟大的	泽诺比亚	，	有	不是	到达的	，	和	这	小时	是	前进	.

伟大的泽诺比亚还没有到来，时间正在流逝。

[ðə; ði]	[grænd]	[duːk]	[pleɪd]	[wɪð; wɪθ]	[ðə; ði]	['bjuːtɪf(ə)l]	[ænd; ənd]	['hɔːti]	['ɪnfənts]	,
The	**Grand**	**Duke**	**played**	**with**	**the**	**beautiful**	**and**	**haughty**	**infants**	**,**
这	盛大	公爵	玩	和	这	美丽的	和	傲慢	婴儿	，

大公爵和那些美丽而傲慢的婴儿们玩耍，

[ænd; ənd]	[ðə; ði]	['dʒɜːrmən]	[prɪns]	[in'kwaiəd]	[ʌv; əv]	[en'dɪmiən]	['weðər]	[hiː; hi]	[wɜːr; wər]	['destɪnd]	[tuː; tə]	[biː; bi]	[wʌn]	[ʌv; əv]	[hɪz; ɪz]	['mædʒəstiːz]	[gɑːrdz]	;
and	**the**	**German**	**Prince**	**inquired**	**of**	**Endymion**	**whether**	**he**	**were**	**destined**	**to**	**be**	**one**	**of**	**His**	**Majesty's**	**guards**	**;**
和	这	德语	王子	询问	的	恩底弥翁	无论	他	是	注定	到	是	一	的	他的	陛下的	守卫	；

德国王子问恩底弥翁，他是否注定要成为国王陛下的一名卫兵；

[bʌt; bət]	[stɪl]	[zi'nəubjə]	[dɪd]	[nɑːt]	[kʌm]	,	[ænd; ənd]	['mɪsɪz]	.	['fɛrɑːrz]	[kʊd; kəd]	['skersli]	[kən'siːl]	[hɜːr; hər]	[vek'seɪʃn]	.
but	**still**	**Zenobia**	**did**	**not**	**come**	**,**	**and**	**Mrs**	**.**	**Ferrars**	**could**	**scarcely**	**conceal**	**her**	**vexation**	**.**
但	仍然	泽诺比亚	做过	不是	来	，	和	太太	.	费拉尔斯	可以	几乎	隐藏	她	烦恼	.

但泽诺比亚仍然没有来，费拉尔斯夫人几乎掩饰不住心中的恼怒。

[bʌt; bət]	[ðer; ðər]	[wʌz; wəz]	[noʊ]	['riːəl]	[ə'keɪʒn]	[fɔːr; fər]	[ˌaɪ 'tiː]	.
But	**there**	**was**	**no**	**real**	**occasion**	**for**	**it**	**.**
但	那里	曾是	不	真实的	场合	为了	它	.

但实际上并没有这样的必要。

[fɔːr; fər]	['iːv(ə)n]	[æt; ət]	[ðɪs]	['moʊmənt]	,
For	**even**	**at**	**this**	**moment**	**,**
为了	甚至	在	这	片刻	，

即使到了此刻，

[wɪð; wɪθ][ævɑːŋ] - ['kəriər] [ænd; ənd] ['aʊtˌraɪdəz] [ænd; ənd] [bædʒd] [ɑːn][hɜːr; hər] [fɔːr] ['hɔːrsɪz]
with avant - courier and outriders and badged postillions on her four horses
和 先锋 - 导游 和 护卫队 和 徽章 邮递员 在 她 四 马匹
[ʌv; əv] [reɪs] ,
of race ,
的 种族 ,

她带着前导信使、护卫骑兵和佩戴徽章的邮差，骑着她的四匹赛马。

[ðə; ði] [lɑːdʒ] - [geɪts] [wɜːr; wər] ['oʊpənɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði] [greɪt] ['leɪdi] , [huː] [hɜːr'self] [ə'pɪrd] [ɪn][ðə; ði]
the lodge - gates were opening for the great lady , who herself appeared in the
这 小屋 - 大门 是 开幕 为了 这 伟大的 女士 , WHO 她自己 出现 在 这
['dɪstəns] ; [ænd; ənd]['mɪsɪz] . ['fɛrɑːrz] ,
distance ; and Mrs . Ferrars ,
距离 ; 和 太太 . 费拉尔斯 ,

旅馆的大门为那位伟大的女士敞开，她本人出现在远处；还有费拉尔斯夫人，

[ə'kʌmpənid] [baɪ][hɜːr; hər] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] [gests] , [ɪ'miːdiətli] [roʊz][ænd; ənd] [əd'vænst] [tuː; tə]
accompanied by her distinguished guests , immediately rose and advanced to
伴随 经过 她 杰出的 客人 , 立即地 玫瑰 和 先进的 到
[rɪ'siːv] [ðə; ði] [kwiːn] [ʌv; əv] ['fæʃ(ə)n] .
receive the Queen of Fashion .
收到 这 女王 的 时尚 .

在贵宾的陪同下，她立即起身上前迎接时尚女王。

[noʊ][wʌn] [ə'priːʃieɪtɪd] [ə; eɪ] ['rɔɪəl] ['prez(ə)ns] [mɔːr] ['haɪli] [ðæn; ðən][zi'nəubjə] .
No one appreciated a royal presence more highly than Zenobia .
不 一 感谢 一个 皇家 在场 更多的 高度 比 泽诺比亚 .

没有人比泽诺比亚更欣赏皇室成员的风范。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][hɜːr; hər]['hæbɪt][tuː; tə] [ɪm'pres] [ə'pɑːn][hɜːr; hər]['noʊb(ə)l] ['fɛloʊz] [ʌv; əv][bəʊθ]['sɛksəz, 'sɛksɪz]
It was her habit to impress upon her noble fellows of both sexes
它 曾是 她 习惯 到 令人印象深刻 之上 她 高贵 伙伴们 的 两个都 性别
[ðæt] [ðer; ðər][wɜːr; wər] [rɪ'leɪʃnz] [ʌv; əv] ['ɪntɪməsi] [bɪ'twiːn] [hɜːr'self][ænd; ənd][ðə; ði] ['rɔɪəl] ['haʊzɪz] [ʌv; əv]
that there were relations of intimacy between herself and the royal houses of
那 那里 是 关系 的 亲密关系 之间 她自己 和 这 皇家 房屋 的
['jʊrəp] ,
Europe ,
欧洲 ,

她惯于向她的贵族同僚们（无论男女）强调，她与欧洲的王室家族有着密切的关系。

[wɪtʃ] [wɜːr; wər][nɑːt] [ʃerd] [baɪ][hɜːr; hər] [klæs] .
which were not shared by her class .
哪个 是 不是 共享 经过 她 班级 .

她的同学们并没有这些观点。

[ʃiː; ʃi] [laɪkt] [tuː; tə] [pleɪ] [ðə; ði][pɑːrt][ʌv; əv][ə; eɪ]['soʊʃ(ə)l] ['miːdieɪtər] [bɪ'twiːn] [ðə; ði][ˌærɪ'stɑːkrəsi][ænd; ənd]
She liked to play the part of a social mediator between the aristocracy and
她 喜欢 到 玩 这 部分 的 一个 社会的 调解员 之间 这 贵族 和
['rɔɪəl] ['haʊzɪz] .
royal houses .
皇家 房屋 .

她喜欢扮演贵族和皇室之间的社会调解人的角色。

[ə; eɪ]['dʒɜːrmən] [sə'renəti] [wʌz; wəz][hɜːr; hər] [dɪ'laɪt] ,
A German Serenity was her delight ,
一个 德语 宁静 曾是 她 喜 ,

她喜欢德国式的宁静，

[bʌt; bət][ə; eɪ] ['rʌʃ(ə)n] [grænd] [duːk] [wʌz; wəz][hɜːr; hər] [ɪm'bɑːdimənt] [ʌv; əv] ['paʊər] [ænd; ənd][pɑːmp] ,
but a Russian Grand Duke was her embodiment of power and pomp ,
但 一个 俄语 盛大 公爵 曾是 她 实施例 的 力量 和 盛大场面 ,

但对她而言，一位俄罗斯大公就是权力和威仪的化身。

[ænd; ənd] [saʊnd] ['prɪnsəp(ə)lz][ɪn][ðer; ðər][moʊst] [ɔː'θentɪk] [ænd; ənd][ˈɔːrθədɑːks][fɔːrm] .
and sound principles in their most authentic and orthodox form .
和 声音 原则 在 他们的 最多 真正的 和 正统 形式 .

以及最正统、最可靠的原则。

[ænd; ənd] [jet] [ðoʊ] [ʃiː; ʃi] [ə'drest] [ðer; ðər] ['haɪnəs] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər]['juːʒuəl] ['kɔːrtli] [vɪ'væsəti] ,
And yet though she addressed their highnesses with her usual courtly vivacity ,
和 然而 尽管 她 已解决 他们的 殿下们 和 她 通常 宫廷式 活泼 ,

然而，尽管她以一贯的宫廷风范和活泼的语气与各位殿下交谈，

[ænd; ənd] [pɔːd] [fɔːrθ] [in'kwaiəriz] [wɪtʃ] [siːmd] [tuː; tə] ['ɪndɪkeɪt] [ðə; ði][moʊst] [fə'mɪliər] [ə'kweɪntəns]
and poured forth inquiries which seemed to indicate the most familiar acquaintance
和 倾倒 前进 查询 哪个 似乎 到 表明 这 最多 熟悉的 熟人
[wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['leɪtɪst] ['ɪnsɪdənts] [frʌm; frəm] ['ʃoʊnˌbrʊn] [ɔːr][ðə; ði] [raɪn] ,
with the latest incidents from Schonbrunn or the Rhine ,
和 这 最新的 事件 从 美泉宫 或者 这 莱茵河 ,

他们抛出一连串的问题，似乎都表明他们对美泉宫或莱茵河畔最近发生的事件非常了解。

[ðoʊ] [ʃiː; ʃi] [ɪm'breɪst] [hɜːr; hər] ['hoʊstəs] , [ænd; ənd] ['iːv(ə)n] [kɪst] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] , [ðə; ði] ['præktɪst]
though she embraced her hostess , and even kissed the children , the practised
尽管 她 拥抱 她 女主人 , 和 甚至 亲吻 这 孩子们 , 这 已实践
[aɪ] [ʌv; əv]['mɪsɪz] . ['fɛrɑːrz] ,
eye of Mrs . Ferrars ,
眼睛 的 太太 . 费拉尔斯 ,

尽管她拥抱了女主人，甚至亲吻了孩子们，但费拉尔斯太太老练的眼光却看穿了这一切。

[huːz] [laɪf] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['stʌdi] [ʌv; əv] [zi'nəubjə] ,
whose life was a study of Zenobia ,
谁 生活 曾是 一个 学习 的 泽诺比亚 ,

他的一生都在研究泽诺比亚，

[dɪ'tektɪd] [ðæt] [hɜːr; hər] [leɪt] [ə'pɪrəns] [hæd; həd] [bɪn] [ɔ'keɪʒənd] [baɪ][æn; ən][ɪm'pɔːrt(ə)nt] [kɔːz] ,
detected that her late appearance had been occasioned by an important cause ,
检测到 那 她 晚的 外貌 有 到过 引发 经过 一个 重要的 原因 ,
[ænd; ənd] , [wʌt] [wʌz; wəz] [mɔːr] ,
and , what was more ,
和 , 什么 曾是 更多的 ,

他察觉到她迟到是有重要原因的，而且，更重要的是，

[ðæt] [zi'nəubjə][wʌz; wəz] ['æŋkʃəs] [tuː; tə] [kə'mjuːnɪkeɪt] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][hɜːr; hər] .
that Zenobia was anxious to communicate it to her .
那 泽诺比亚 曾是 焦虑的 到 交流 它 到 她 .

泽诺比亚很想把这件事告诉她。

[wɪð; wɪθ] ['femənɪn] [tækt]['mɪsɪz] . ['fɛrɑːrz] [muːvd] [ɑːn][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [gests] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] [ə'keɪʒn]
With feminine tact Mrs . Ferrars moved on with her guests until the occasion
和 女性 策略 太太 . 费拉尔斯 已搬 在 和 她 客人 直到 这 场合
['ɔːfərd] [wen] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd]['prez(ə)nt][sʌm; səm] [greɪt] ['leɪdiz] [tuː; tə][ðə; ði] ['prɪnsəz] ;
offered when she could present some great ladies to the princes ;
提供 什么时候 她 可以 展示 一些 伟大的 女士们 到 这 王子们 ;

费拉尔斯夫人以女性特有的机智继续招待她的客人，直到找到合适的时机，将几位杰出的女士介绍给王子们；

[ænd; ənd] [ðen] [dis'misiŋ] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ɑːn] [ə'proʊpriət] ['mɪʃənz] , [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][nɑːt] [sər'praɪzd]
and then dismissing the children on appropriate missions , she was not surprised
和 然后 解雇 这 孩子们 在 合适的 任务 , 她 曾是 不是 惊讶
[wen] [zi'nəubjə] [ɪ'miːdiətli] [ɪk'skleɪmd] :
when Zenobia immediately exclaimed :
什么时候 泽诺比亚 立即地 惊呼 :

然后，她安排孩子们执行相应的任务，当泽诺比亚立刻惊呼时，她并不感到惊讶：

“ [θæŋk] ['hev(ə)n] , [wiː; wi][ɑːr; ər][æt; ət][læst] [ə'loʊn] !
“ Thank heaven , we are at last alone !
“ 感谢 天堂 , 我们 是 在 最后的 独自的 !

“感谢老天，我们终于独处了！”

[juː; jʊ][mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] [sər'praɪzd] [aɪ][wʌz; wəz][soʊ] [leɪt] .
You must have been surprised I was so late .
你 必须 有 到过 惊讶 我 曾是 所以 晚的 .

你一定很惊讶我迟到了。

[wel] , [ges] [wʌt] [hæz; həz] ['hæpənd] ?
Well , guess what has happened ?
出色地 , 猜测 什么 有 发生 ?

你猜发生了什么事?

” [ænd; ənd] [ðen] [æz; əz]['mɪsɪz] . ['fɛrɑːrz] [ʃʊk] [hɜːr; hər] [hed] , [ʃiː; ʃi] [kən'tɪnjuːd] : “ [ðeɪ] [ɑːr; ər][ɔːl]
” and then as Mrs . Ferrars shook her head , she continued : “ They are all
” 和 然后 作为 太太 . 费拉尔斯 摇晃 她 头 , 她 持续 : “ 他们 是 全部
[fɔːr] [aʊt] ! ”
four out ! ”
四 出去 ! ”

“然后费拉尔斯太太摇了摇头，继续说道：‘他们四个都出局了！’”

“ [ɔːl] [fɔːr] ! ”
“ All four ! ”
“ 全部 四 ! ”

“四个全都到齐了！”

“ [jes] ; [lɔːrd] ['dʌdli] , [lɔːrd] ['pɑːmərstən] , [ænd; ənd] [tʃɑːrlz] [grænt] ['fɑːloʊ] ['hʌskɪsən] .
“ Yes ; Lord Dudley , Lord Palmerston , and Charles Grant follow Huskisson .
“ 是的 ; 主 达德利 , 主 帕默斯顿 , 和 查尔斯 授予 跟随 赫斯基森 .

“是的；达德利勋爵、帕默斯顿勋爵和查尔斯·格兰特都追随了赫斯基森。

[aɪ][duː][nɑːt] [bɪ'liːv] [ðə; ði][fɜːrst]['evər] [ment] [tuː; tə][goʊ] ,
I do not believe the first ever meant to go ,
我 做 不是 相信 这 第一的 曾经 意思是 到 去 ,

我不认为第一个人是故意要离开的。

[bʌt; bət][ðə; ði] [duːk] [wʊd] [nɑːt]['lɪs(ə)n][tuː; tə][hɪz; ɪz] [ˌhɪpə'krɪtɪk(ə)l] [ˌeksplə'neɪʃənz] , [ænd; ənd][ðə; ði] [rest]
but the Duke would not listen to his hypocritical explanations , and the rest
但 这 公爵 会 不是 听 到 他的 虚伪 解释 , 和 这 休息
[hæv; həv] ['fɑːloʊd] .
have followed .
有 随后 .

但公爵不听他虚伪的解释，其他人也纷纷效仿。

[aɪ][ˌeɪ 'em] [sər'praɪzd] [ə'baʊt] [lɔːrd] ['dʌdli] , [æz; əz][aɪ] [noʊ] [hiː; hi] [lʌvd] [hɪz; ɪz] ['ɑːfɪs] . ”
I am surprised about Lord Dudley , as I know he loved his office . ”
我 是 惊讶 关于 主 达德利 , 作为 我 知道 他 喜爱 他的 办公室 . ”

我对达德利勋爵的遭遇感到惊讶，因为我知道他热爱他的官职。

“ [aɪ][ˌeɪ 'em] [ə'lɑːrmd] , ” [sed] ['mɪsɪz] . ['fɛrɑːrz] .
“ I am alarmed , ” said Mrs . Ferrars .
“ 我 是 惊慌 , ” 说 太太 . 费拉尔斯 .

“我很震惊,”费拉尔斯夫人说。

“ [nɑːt][ðə; ði] ['slaɪtəst] [kɔːz] [fɔːr; fər] [fɪr] , ” [ɪk'skleɪmd] [ðə; ði] [ɪn'trepɪd] [zi'nəubjə] .
“ Not the slightest cause for fear , ” exclaimed the intrepid Zenobia .
“ 不是 这 丝毫 原因 为了 害怕 , ” 惊呼 这 强悍 泽诺比亚 .

“一点也不可怕！”勇敢的泽诺比亚喊道。

“ [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][hæv; həv] ['hæpənd] ['suːnər] [ɔːr]['leɪtər] .
“ It must have happened sooner or later .
“ 它 必须 有 发生 很快 或者 之后 .

“这件事迟早都会发生。”

[aɪ][ˌeɪ 'em] [dɪ'laɪtɪd] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː] .
I am delighted at it .
我 是 高兴极了 在 它 .

我对此感到非常高兴。

[wiː; wi][ʃæl; ʃəl] [naʊ] [hæv; həv][ə; eɪ]['kæbɪnət][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [oʊn] .
We shall now have a cabinet of our own .
我们 将 现在 有 一个 内阁 的 我们的 自己的 .

我们将拥有自己的内阁。

[ðeɪ] ['nevər] [wʊd] [hæv; həv] ['restɪd] [tɪl] [ðeɪ] [hæd; həd] [brɔːt] [ɪn][sʌm; səm] [wɪgz] ,
They never would have rested till they had brought in some Whigs ,
他们 绝不 会 有 休息 直到 他们 有 带来 在 一些 辉格党 ,

他们不把辉格党人拉拢过来是绝不会罢休的。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['kʌntri] [heɪts] [ðə; ði] [wɪgz] .
and the country hates the Whigs .
和 这 国家 讨厌 这 辉格党 .

全国人民都憎恨辉格党。

[noʊ] ['wʌndər] ,
No wonder ,
不 想知道 ,

怪不得，

[wen] [wiː; wi] [rɪ'membər] [ðæt] [ɪf] [ðeɪ] [hæd; həd][hæd; həd][ðer; ðər] [weɪ] [wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [bɪn]
when we remember that if they had had their way we should have been
什么时候 我们 记住 那 如果 他们 有 有 他们的 方式 我们 应该 有 到过
['werɪŋ] ['sæ'boʊz][æt; ət] [ðɪs] [taɪm] ,
wearing sabots at this time ,
穿着 鞋底 在 这 时间 ,

当我们想到，如果他们的计划得逞，我们现在应该穿着木屐才对。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [frentʃ] ['priːfekt] ['prɑːbəbli] [ɪn] ['hɑːlənd] [haʊs] . ”
with a French prefect probably in Holland House . ”
和 一个 法语 长官 大概 在 荷兰 房子 . ”

“可能还有一位法国长官在荷兰宫。”

“ [ænd; ənd] [huːm] [wɪl] [ðeɪ] [pʊt] [ɪn][ðə; ði]['kæbɪnət] ? ” [ɪn'kwaɪəd] ['mɪsɪz] . ['fɛrɑːrz] .
“ And whom will they put in the cabinet ? ” inquired Mrs . Ferrars .
“ 和 谁 将要 他们 放 在 这 内阁 ? ” 询问 太太 . 费拉尔斯 .

“他们会把谁放进内阁呢？”费拉尔斯太太问道。

“ ['aʊər; ɑːr] [gʊd] [frendz] , [aɪ] [hoʊp] , ” [sed] [zi'nəubjə] , [wɪð; wɪθ][æn; ən][ɪn'spaɪərɪŋ] [smaɪl] ;
“ Our good friends , I hope , ” said Zenobia , with an inspiring smile ;
“ 我们的 好的 朋友们 , 我 希望 , ” 说 泽诺比亚 , 和 一个 鼓舞人心 微笑 ;

“我希望是我们的好朋友,”泽诺比亚说着，露出了令人鼓舞的笑容；

“ [bʌt; bət][aɪ][hæv; həv] [hɜːrd] ['nʌθɪŋ] [ə'baʊt] [ðæt] [jet] .
“ but I have heard nothing about that yet .
“ 但 我 有 听到 没有什么 关于 那 然而 .

但我还没有听到任何相关消息。

[aɪ][ˌeɪ 'em][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['sɑːri] [ə'baʊt] [lɔːrd] ['dʌdli] ,
I am a little sorry about Lord Dudley ,
我 是 一个 小的 对不起 关于 主 达德利 ,

我有点同情达德利勋爵。

[æz; əz]	[aɪ]	[θɪŋk]	[ðeɪ]	[hæv; həv]	[drɔːn]	[hɪm; ɪm]	['ɪntuː]	[ðer; ðər]	[meʃ]	;	[bʌt; bət]	[æz; əz]	[fɔːr; fər]	[ðə; ði]	['ʌðər]	[θriː]	,
as	**I**	**think**	**they**	**have**	**drawn**	**him**	**into**	**their**	**mesh**	**;**	**but**	**as**	**for**	**the**	**other**	**three**	**,**
作为	我	思考	他们	有	绘制	他	进入	他们的	网	;	但	作为	为了	这	其他	三	,

我认为他们已经把他拉入了他们的圈套；至于其他三人，

[ɪ'speʃəli]	['hʌskɪsən]	[ænd; ənd]	[lɔːrd]	['pɑːmərstən]	,
especially	**Huskisson**	**and**	**Lord**	**Palmerston**	**,**
尤其	赫斯基森	和	主	帕默斯顿	,

尤其是赫斯基森和帕默斯顿勋爵，

[aɪ]	[kæn; kən]	[tel]	[juː; jʊ]	[ðə; ði]	[duːk]	[hæz; həz]	['nevər]	[hæd; həd]	[ə; eɪ]	['kwaɪət]	['moʊmənt]	[sɪns]	[ðeɪ]	[dʒɔɪnd]	[hɪm; ɪm]	.
I	**can**	**tell**	**you**	**the**	**Duke**	**has**	**never**	**had**	**a**	**quiet**	**moment**	**since**	**they**	**joined**	**him**	**.**
我	能	告诉	你	这	公爵	有	绝不	有	一个	安静的	片刻	自从	他们	加入	他	.

我可以告诉你，自从他们加入公爵以来，公爵就从未有过片刻安宁。

[wiː; wi]	[ʃæl; ʃəl]	[naʊ]	[bɪ'gɪn]	[tuː; tə]	[reɪn]	.
We	**shall**	**now**	**begin**	**to**	**reign**	**.**
我们	将	现在	开始	到	在位	.

我们将开始统治。

[ðə; ði]	['oʊnli]	[mis'teik]	[wʌz; wəz]	['evər]	[tuː; tə]	[hæv; həv]	[əd'mɪtɪd]	[ðem; ðəm]	.
The	**only**	**mistake**	**was**	**ever**	**to**	**have**	**admitted**	**them**	**.**
这	仅有的	错误	曾是	曾经	到	有	承认	他们	.

唯一的错误就是承认了这些罪行。

[aɪ]	[θɪŋk]	[naʊ]	[wiː; wi]	[hæv; həv]	[gɑːt]	[rɪd]	[ʌv; əv]	['lɪbərəlɪzəm]	[fɔːr; fər]	['evər]	.
I	**think**	**now**	**we**	**have**	**got**	**rid**	**of**	**Liberalism**	**for**	**ever**	**.**
我	思考	现在	我们	有	得到	摆脱	的	自由主义	为了	曾经	.

我认为我们现在已经彻底摆脱了自由主义。

”	['tʃæptər]	['vaɪ, 'viː]
”	**CHAPTER**	**VI**
”	章	六年级

第六章

['mɪstər]	.	['fɛrɑːrz]	[dɪd]	[nɑːt]	[bɪ'kʌm]	[ə; eɪ]	['kæbɪnət]	['mɪnɪstər]	,	[bʌt; bət]	[ðɪs]	[wʌz; wəz]	[ə; eɪ]	[vek'seɪʃn]	['ræðər]	[ðæn; ðən]	[ə; eɪ]	[ˌdɪsə'pɔɪntmənt]	,
Mr	**.**	**Ferrars**	**did**	**not**	**become**	**a**	**cabinet**	**minister**	**,**	**but**	**this**	**was**	**a**	**vexation**	**rather**	**than**	**a**	**disappointment**	**,**
先生	.	费拉尔斯	做过	不是	变得	一个	内阁	部长	,	但	这	曾是	一个	烦恼	相当	比	一个	失望	,

费拉尔斯先生未能成为内阁部长，但这与其说是令人失望，不如说是令人恼火。

[ænd; ənd]	['trænʃənt; 'trænsiənt; 'trænʒənt; 'trænziənt]	.
and	**transient**	**.**
和	瞬态	.

并且是短暂的。

[ðə; ði]	[ˌʌnɪk'spektɪd]	['veɪkənsiz]	[wɜːr; wər]	[fɪld]	[baɪ]	[ˌʌnɪk'spektɪd]	['pɜːsənɪdʒz]	.
The	**unexpected**	**vacancies**	**were**	**filled**	**by**	**unexpected**	**personages**	**.**
这	意外	空缺职位	是	已填	经过	意外	人物	.

这些意料之外的空缺由意料之外的人填补。

[soʊ] [greɪt] [ə; eɪ] [tʃeɪndʒ] [ɪn][ðə; ði] [freɪm] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mɪnɪstri] , [wɪ'ðaʊt] ['eni] [prə'moʊʃ(ə)n][fɔːr; fər]
So great a change in the frame of the ministry , without any promotion for
所以 伟大的 一个 改变 在 这 框架 的 这 部 , 没有 任何 晋升 为了
[hɪm'self] ,
himself ,
他自己 ,

部委架构发生了如此巨大的变化，而他本人却没有得到任何晋升。

[wʌz; wəz][ɑːn][ðə; ði][fɜːrst] [ɪm'preʃ(ə)n] [nɑːt] [ə'griːəb(ə)l] ,
was on the first impression not agreeable ,
曾是 在 这 第一的 印象 不是 同意 ,

第一印象并不好，

[bʌt; bət] [rɪ'flekʃ(ə)n] [ænd; ənd][ðə; ði] ['sæŋgwɪn] ['wɪzdəm] [ʌv; əv] [zi'nəubjə] [suːn] [kən'vɪnst] [hɪm; ɪm] [ðæt] [ɔːl]
but reflection and the sanguine wisdom of Zenobia soon convinced him that all
但 反射 和 这 乐观 智慧 的 泽诺比亚 很快 确信 他 那 全部
[wʌz; wəz][fɔːr; fər][ðə; ði] [best] ,
was for the best ,
曾是 为了 这 最好的 ,

但经过反思，再加上泽诺比亚乐观的智慧，他很快便相信一切都是最好的安排。

[ðæt] [ðə; ði] [θɔːt] [ʌv; əv] [sʌtʃ] ['ræpɪd] [prɪ'fɜːrmənt] [wʌz; wəz] [ʌn'riːz(ə)nəb(ə)l] ,
that the thought of such rapid preferment was unreasonable ,
那 这 想法 的 这样的 迅速的 升迁 曾是 不合理 ,

认为如此迅速的晋升是不合理的。

[ænd; ənd] [ðæt] [taɪm] [ænd; ənd][ðə; ði] [duː] ['siːz(ə)n] [mʌst; məst] [ɪn'evɪtəbli] [brɪŋ] [ɔːl] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd]
and that time and the due season must inevitably bring all that he could
和 那 时间 和 这 到期的 季节 必须 不可避免地 带来 全部 那 他 可以
[dɪ'zaɪər] ,
desire ,
欲望 ,

而时机成熟后，他所渴望的一切必然都会实现。

[ɪ'speʃəli] [æz; əz] ['eni] [tɜːrm][tuː; tə][ðə; ði] [du'reɪʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mɪnɪstri] [wʌz; wəz][nɑːt] [naʊ] [tuː; tə]
especially as any term to the duration of the ministry was not now to
尤其 作为 任何 学期 到 这 期间 的 这 部 曾是 不是 现在 到
[biː; bi] [fɔːr'siːn] :
be foreseen :
是 预见 :

尤其是现在还无法预见部长任期会有多长：

['skersli] [ɪn'diːd] ['pɑːsəb(ə)l] .
scarcely indeed possible .
几乎 的确 可能的 .

几乎不可能。

[ɪn] [ʃɔːrt] , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ʃoʊn] [tuː; tə][hɪm; ɪm] [ðæt] [ðə; ði] ['tɔːri] ['pɑːrti] , ['renəveɪtɪd] [ænd; ənd] [rɪ'stɔːrd]
In short , it was shown to him that the Tory party , renovated and restored
在 短的 , 它 曾是 所示 到 他 那 这 保守党 派对 , 翻新 和 恢复
,
,
,

简而言之，他看到保守党经过翻新和重建，

[hæd; həd] ['entərd] [ə'pɑːn][ə; eɪ] [nuː] [liːs] [ʌv; əv] [ə'θɔːrəti] ,
had entered upon a new lease of authority ,
有 进入 之上 一个 新的 租 的 权威 ,

已签订新的授权协议，

[wɪtʃ]	[wʊd]	[stæmp]	[ɪts]	['kærəktər]	[ɑːn]	[ðə; ði]	[rɪ'meɪndər]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	[ˌnaɪn'tiːnθ]	['sentʃəri]	,
which	**would**	**stamp**	**its**	**character**	**on**	**the**	**remainder**	**of**	**the**	**nineteenth**	**century**	**,**
哪个	会	邮票	它是	特点	在	这	余	的	这	第十九	世纪	,

这将对十九世纪剩余的历史产生深远的影响。

[æz; əz]	['mɪstər]	.	[pɪt]	[ænd; ənd]	[hɪz; ɪz]	[skuːl]	[hæd; həd]	[mɑːrkt]	[ɪts]	['ɜːrliər]	[ænd; ənd]	['memərəb(ə)l]	['jɪrz]
as	**Mr**	**.**	**Pitt**	**and**	**his**	**school**	**had**	**marked**	**its**	**earlier**	**and**	**memorable**	**years**
作为	先生	.	匹兹堡	和	他的	学校	有	标记	它是	早些时候	和	难忘	年

.
:
.

正如皮特先生和他的学校在其早期令人难忘的岁月中所展现的那样。

[ænd; ənd]	[jet]	[ðɪs]	['veri]	[ˌriːkən'strʌkʃ(ə)n]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	['gʌvərnmənt]	[ˌnesə'serəli]	[led]	[tuː; tə]	[æn; ən]
And	**yet**	**this**	**very**	**reconstruction**	**of**	**the**	**government**	**necessarily**	**led**	**to**	**an**
和	然而	这	非常	重建	的	这	政府	一定	引领	到	一个

['ɪnsɪdənt]	[wɪtʃ]	,	[ɪn]	[ɪts]	['kɑːnsɪkwensɪz]	,
incident	**which**	**,**	**in**	**its**	**consequences**	**,**
事件	哪个	,	在	它是	结果	,

然而，正是这次政府重组必然导致了一起事件，其后果是：

[tʃeɪndʒd]	[ðə; ði]	[hoʊl]	['kærəktər]	[ʌv; əv]	['ɪŋglɪʃ]	['pɑːlətɪks]	,
changed	**the**	**whole**	**character**	**of**	**English**	**politics**	**,**
已更改	这	所有的	特点	的	英语	政治	,

彻底改变了英国政治的性质。

[ænd; ənd]	[kə'menst]	[ə; eɪ]	['sɪriːz]	[ʌv; əv]	[ˌrɛvə'luːʃənz]	[wɪtʃ]	[hæz; həz]	[nɑːt]	[jet]	[kloʊzd]	.
and	**commenced**	**a**	**series**	**of**	**revolutions**	**which**	**has**	**not**	**yet**	**closed**	**.**
和	开始	一个	系列	的	革命	哪个	有	不是	然而	关闭	.

并由此引发了一系列至今尚未结束的革命。

[wʌn]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	[nuː]	['ministəz]	[huː]	[hæd; həd]	[bɪn]	[prɪ'fɜːrd]	[tuː; tə]	[ə; eɪ]	[pleɪs]	[wɪtʃ]	['mɪstər]	.
One	**of**	**the**	**new**	**ministers**	**who**	**had**	**been**	**preferred**	**to**	**a**	**place**	**which**	**Mr**	**.**
一	的	这	新的	部长们	WHO	有	到过	首选	到	一个	地方	哪个	先生	.

['fɛrɑːrz]	[maɪt]	[hæv; həv]	[fɪld]	[wʌz; wəz]	[æn; ən]	['aɪrɪʃ]	['dʒent(ə)lmən]	,
Ferrars	**might**	**have**	**filled**	**was**	**an**	**Irish**	**gentleman**	**,**
费拉尔斯	可能	有	已填	曾是	一个	爱尔兰	绅士	,

被选中担任新部长的人当中，有一位爱尔兰绅士，他原本可以胜任费拉尔斯先生可能担任的职位。

[ænd; ənd]	[ə; eɪ]	['membər]	[fɔːr; fər]	[wʌn]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	[moʊst]	[kən'sɪdərəb(ə)l]	['kauntiz]	[ɪn]	[hɪz; ɪz]	['kʌntri]	.
and	**a**	**member**	**for**	**one**	**of**	**the**	**most**	**considerable**	**counties**	**in**	**his**	**country**	**.**
和	一个	成员	为了	一	的	这	最多	大量	县	在	他的	国家	.

并且是该国最重要的郡之一的议员。

[hiː; hi]	[wʌz; wəz]	[ə; eɪ]	[gʊd]	['spiːkər]	,
He	**was**	**a**	**good**	**speaker**	**,**
他	曾是	一个	好的	扬声器	,

他口才很好，

[ænd; ənd]	[ðə; ði]	['gʌvərnmənt]	[wʌz; wəz]	[dɪ'fɪʃ(ə)nt]	[ɪn]	[dɪ'beɪtɪŋ]	['paʊər]	[ɪn]	[ðə; ði]	[haʊs]	[ʌv; əv]	['kɑːmənz]
and	**the**	**government**	**was**	**deficient**	**in**	**debating**	**power**	**in**	**the**	**House**	**of**	**Commons**
和	这	政府	曾是	不足	在	辩论	力量	在	这	房子	的	公共领域

;
;
;

政府在下议院的辩论权力方面存在不足；

[hiː; hi]	[wʌz; wəz]	['pɑːpjələr]	[ænd; ənd]	[ˌɪnflu'enʃ(ə)l]	.
he	**was**	**popular**	**and**	**influential**	**.**
他	曾是	受欢迎的	和	有影响	.

他很受欢迎，也很有影响力。

[ðə; ði] [rɪ'tɜːrn] [ʌv; əv][ə; eɪ]['kæbɪnət] ['mɪnɪstər] [baɪ][ə; eɪ][lɑːrdʒ] [kən'stɪtʃuənsi] [wʌz; wəz] [mɔːr] [ə'priːʃieɪtɪd]
The return of a cabinet minister by a large constituency was more appreciated
这 返回 的 一个 内阁 部长 经过 一个 大的 选区 曾是 更多的 感谢
[ɪn][ðə; ði] [deɪz] [ʌv; əv] [kloʊz] ['bʌrəz] [ðæn; ðən][æt; ət]['prez(ə)nt] .
in the days of close boroughs than at present .
在 这 天 的 关闭 行政区 比 在 展示 .

在选区划分较为紧密的年代，一位内阁大臣如果能获得大选区的选票，会比现在更受重视。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['ruːmər] [ðæt] [ðə; ði] [nuː] ['mɪnɪstər] [wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi] [ə'poʊzd] ,
There was a rumour that the new minister was to be opposed ,
那里 曾是 一个 谣言 那 这 新的 部长 曾是 到 是 反对 ,

有传言说，这位新部长将会遭到反对。

[bʌt; bət][zi'nəubjə] [læft] [ðə; ði] ['ruːmər] [tuː; tə][skɔːrn] .
but Zenobia laughed the rumour to scorn .
但 泽诺比亚 笑了 这 谣言 到 轻蔑 .

但泽诺比亚对这个谣言嗤之以鼻。

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [ˌɪrɪ'zɪstəbli] [ri'mɑːkt] [æt; ət][wʌn][ʌv; əv][hɜːr; hər] ['iːvnɪŋ] ['gæðərɪŋz] ,
As she irresistibly remarked at one of her evening gatherings ,
作为 她 无法抗拒地 评论 在 一 的 她 晚上 聚会 ,

正如她在一次晚间聚会上忍不住说道的那样，

“ ['evri] ['lændoʊnər] [ɪn][ðə; ði] ['kaʊnti] [ɪz][ɪn][hɪz; ɪz] ['feɪvər] ; ['ðerfɔːr] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɪm'pɑːsəb(ə)l] .
“ Every landowner in the county is in his favour ; therefore it is impossible .
“ 每一个 土地所有者 在 这 县 是 在 他的 偏爱 ; 所以 它 是 不可能的 .

“县里的每个地主都支持他；因此，这是不可能的。”

” [ðə; ði] [stə'tɪstɪks] [ʌv; əv] [zi'nəubjə] [wɜːr; wər] [kwaɪt] [kə'rekt] , [jet] [ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [wʌz; wəz] ['dɪfrənt]
” The statistics of Zenobia were quite correct , yet the result was different
” 这 统计数据 的 泽诺比亚 是 相当 正确的 , 然而 这 结果 曾是 不同的
[frʌm; frəm] [wʌt] [ʃiː; ʃi] [æn'tɪsɪpeɪtɪd] .
from what she anticipated .
从 什么 她 预期 .

“泽诺比亚的统计数据非常准确，但结果却与她的预期不同。”

[æn; ən] ['aɪrɪʃ] ['lɔɪər] , [ə; eɪ] [prə'feʃən(ə)l] ['ædʒɪteɪtər] , [hɪm'self] [ə; eɪ]['roʊmən] ['kæθlɪk] [ænd; ənd]
An Irish lawyer , a professional agitator , himself a Roman Catholic and
一个 爱尔兰 律师 , 一个 专业的 搅拌器 , 他自己 一个 罗马 天主教 和
['ðerfɔːr] [ɪn'elɪdʒəb(ə)l] ,
therefore ineligible ,
所以 不符合资格 ,

一名爱尔兰律师，一名职业煽动者，他本人是罗马天主教徒，因此没有资格参选。

[ə'naʊnst] [hɪm'self] [æz; əz][ə; eɪ] ['kændɪdət] [ɪn] [ˌɑːpə'zɪʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði] [nuː] ['mɪnɪstər] , [ænd; ənd][ɑːn]
announced himself as a candidate in opposition to the new minister , and on
宣布 他自己 作为 一个 候选人 在 反对 到 这 新的 部长 , 和 在
[ðə; ði] [deɪ] [ʌv; əv] [ɪ'lekʃ(ə)n] ,
the day of election ,
这 天 的 选举 ,

他宣布自己将作为候选人与新任部长竞争，并在选举日当天，

['θɜːrti] ['θaʊz(ə)nd] ['pesnts] , ['setɪŋ] [æt; ət] [dɪ'faɪəns] [ɔːl] [ðə; ði] ['lændoʊnərz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kaʊnti] ,
thirty thousand peasants , setting at defiance all the landowners of the county ,
三十 千 农民 , 环境 在 蔑视 全部 这 土地所有者 的 这 县 ,

三万农民公然违抗全县地主，

[rɪ'tɜːrnd] [oʊ'kɑːnəl] [æt; ət][ðə; ði] [hed] [ʌv; əv][ðə; ði][poʊl] ,
returned O'Connell at the head of the poll ,
返回 奥康奈尔 在 这 头 的 这 轮询 ,

奥康奈尔再次位居民调榜首。

[ænd; ənd] [pleɪst] [ə'mʌŋ] [nɑːt][ðə; ði] [liːst] ['memərəb(ə)l][ʌv; əv][hɪ'stɔːrɪk(ə)l] [ɪ'vents] — [ðə; ði] [kler]
and placed among not the least memorable of historical events — the Clare
和 放置 之中 不是 这 至少 难忘 的 历史 活动 — 这 克莱尔
[ɪ'lekʃ(ə)n] .
election .
选举 .

克莱尔郡选举被列入历史上最令人难忘的事件之一。

[ðɪs] [ɪ'vent] [dɪd][nɑːt] , [haʊ'evər] , [ə'kɜːr] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] [end] [ʌv; əv][ðə; ði] [jɪr] - ,
This event did not , however , occur until the end of the year 1828 ,
这 事件 做过 不是 , 然而 , 发生 直到 这 结尾 的 这 年 - ,

然而，这件事直到1828年底才发生。

[fɔːr; fər][ðə; ði] [steɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [lɔː] [ðen] [pri'ventid] [ðə; ði] [rɪt] [frʌm; frəm] ['biːɪŋ] [muːvd] [ʌn'tɪl] [ðæt]
for the state of the law then prevented the writ from being moved until that
为了 这 状态 的 这 法律 然后 阻止 这 写 从 存在 已搬 直到 那
[taɪm] ,
time ,
时间 ,

因为当时的法律状况阻止了令状的发出，直到那时为止。

[ænd; ənd] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [hoʊl] [ʌv; əv] [ðæt] [jɪr] [ðə; ði] ['fɛrɑːrz] ['fæməli][hæd; həd] [pər'suːd] [ə; eɪ] [kɔːrs]
and during the whole of that year the Ferrars family had pursued a course
和 期间 这 所有的 的 那 年 这 费拉尔斯 家庭 有 追击 一个 课程
[ʌv; əv] [ˌʌn'flægɪŋ] [dɪ'spleɪ] .
of unflagging display .
的 不间断 展示 .

在那一年里，费拉尔斯家族一直不遗余力地进行着炫耀。

['kɜːrɪdʒ] , [ɪk'spendɪtʃər] , [ænd; ənd][tækt] [kəm'baɪnd] ,
Courage , expenditure , and tact combined ,
勇气 , 支出 , 和 策略 合并 ,

勇气、投入和策略三者结合，

[hæd; həd] ['riəlaizd] ['ɔːlmoʊst][ðə; ði] [haɪt] [ʌv; əv] [ðæt] ['soʊʃ(ə)l][æm'bɪʃ(ə)n][tuː; tə] [wɪtʃ] ['mɪsɪz] . ['fɛrɑːrz]
had realised almost the height of that social ambition to which Mrs . Ferrars
有 意识到 几乎 这 高度 的 那 社会的 志向 到 哪个 太太 . 费拉尔斯
[sɔːd] .
soared .
飙升 .

几乎达到了费拉尔斯夫人所达到的社会抱负的顶峰。

['iːv(ə)n][ɪn][ðə; ði] ['lɪmɪtɪd] [ænd; ənd] [ɪk'skluːsɪv] ['sɜːrk(ə)l] [wɪtʃ] [ðen] [pri'veild] ,
Even in the limited and exclusive circle which then prevailed ,
甚至 在 这 有限的 和 独家的 圆圈 哪个 然后 最终获胜 ,

即使在当时盛行的有限且排外的圈子里，

[ʃiː; ʃi] [bɪ'gæn] [tuː; tə][biː; bi] ['kaʊntɪd] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [greɪt] [deɪmz] .
she began to be counted among the great dames .
她 开始 到 是 计数 之中 这 伟大的 女士们 .

她开始被列入伟大女性的行列。

[æz; əz][fɔːr; fər][ðə; ði] [twɪnz] , [ðeɪ] [siːmd] [kwaɪt] ['wɜːrði] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['bjuːtɪf(ə)l] [ænd; ənd] [lʌg'ʒʊriəs]
As for the twins , they seemed quite worthy of their beautiful and luxurious
作为 为了 这 双胞胎 , 他们 似乎 相当 值得 的 他们的 美丽的 和 豪华
['mʌðər] .
mother .
母亲 .

至于这对双胞胎，他们似乎很配得上他们美丽而富有的母亲。

[praʊd] , ['wɪlfl] , [ænd; ənd] ['selfɪʃ] , [ðeɪ] [hæd; həd][wʌn] [rɪ'diːmɪŋ] ['kwɑːləti] , [æn; ən] [ɪn'tens]
Proud , wilful , and selfish , they had one redeeming quality , an intense
自豪的 , 故意 , 和 自私 , 他们 有 一 赎回 质量 , 一个 激烈的
[ə'fekʃ(ə)n] [fɔːr; fər] [iːtʃ] ['ʌðər] .
affection for each other .
感情 为了 每个 其他 .

他们骄傲、任性、自私，但他们有一个可取之处，那就是彼此之间有着深厚的感情。

[ðə; ði]['sɪstər] [siːmd] [tuː; tə][hæv; həv][ðə; ði] [kə'mændɪŋ] ['spɪrɪt] , [fɔːr; fər] [en'dɪmiən] [wʌz; wəz][kɑːm] ,
The sister seemed to have the commanding spirit , for Endymion was calm ,
这 姐姐 似乎 到 有 这 指挥 精神 , 为了 恩底弥翁 曾是 冷静的 ,

妹妹似乎更有威严，因为恩底弥翁很平静。

[bʌt; bət] [ɪf] [hiː; hi][wɜːr; wər] [ruːld] [baɪ][hɪz; ɪz]['sɪstər] , [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz]['evər] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə][biː; bi][hɪz; ɪz] [sleɪv]
but if he were ruled by his sister , she was ever willing to be his slave
但 如果 他 是 裁决 经过 他的 姐姐 , 她 曾是 曾经 愿意的 到 是 他的 奴隶
,
,
,

但如果他受他姐姐统治，她也总是甘愿做他的奴隶。

[ænd; ənd][tuː; tə]['sækrɪfaɪs] ['evri] [kənˌsɪdə'reɪʃ(ə)n] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [kə'priːs] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [kən'viːniəns] .
and to sacrifice every consideration to his caprice and his convenience .
和 到 牺牲 每一个 考虑 到 他的 任性 和 他的 方便 .

为了满足自己的任性和便利，不惜牺牲一切。

[ðə; ði] [jɪr] - [wʌz; wəz] [ɪ'ventf(ə)l] , [bʌt; bət][tuː; tə] ['fɛrɑːrz] [mɔːr] ['ædʒɪteɪtɪŋ][ðæn; ðən] ['æŋkʃəs] .
The year 1829 was eventful , but to Ferrars more agitating than anxious .
这 年 - 曾是 多事 , 但 到 费拉尔斯 更多的 搅拌 比 焦虑的 .

1829 年是多事之秋，但对费拉尔斯来说，更多的是令人不安而非焦虑。

[wen] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][fɜːrst] [noʊn] [ðæt] [ðə; ði] [hed] [ʌv; əv][ðə; ði]['kæbɪnət] ,
When it was first known that the head of the cabinet ,
什么时候 它 曾是 第一的 已知 那 这 头 的 这 内阁 ,

当人们第一次得知内阁首脑……

[huːz] ['kɑːliːg] [hæd; həd] [bɪn] [dɪ'fiːtɪd] [æt; ət] [kler] ,
whose colleague had been defeated at Clare ,
谁 同事 有 到过 战败 在 克莱尔 ,

他的同事在克莱尔郡战败了，

[wʌz; wəz] [hɪm'self] [ə'baʊt] [tuː; tə] [prə'poʊz] [ðə; ði][ɪˌmænsə'peɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði]['roʊmən] ['kæθlɪks] ,
was himself about to propose the emancipation of the Roman Catholics ,
曾是 他自己 关于 到 提出 这 解放 的 这 罗马 天主教徒 ,

他本人原本打算提议解放罗马天主教徒，

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [θrɪl] [θruː'aʊt] [ðə; ði] ['kʌntri] ;
there was a thrill throughout the country ;
那里 曾是 一个 刺激 自始至终 这 国家 ;

全国上下都为之振奋；

[bʌt; bət]['æftər][ə; eɪ] [taɪm] [ðə; ði] [sək'ses] [ʌv; əv][ðə; ði][ˌɑːpə'reɪʃ(ə)n][wʌz; wəz][nɑːt] ['daʊtɪd] ,
but after a time the success of the operation was not doubted ,
但 后 一个 时间 这 成功 的 这 手术 曾是 不是 怀疑 ,

但过了一段时间后，手术的成功就毋庸置疑了。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] [æn'tɪsɪpeɪtɪd] [æz; əz][ə; eɪ] [freʃ] [pruːf] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌɪrɪ'zɪstəb(ə)l] ['fɔːtʃənz] [ʌv; əv][ðə; ði]
and was anticipated as a fresh proof of the irresistible fortunes of the
和 曾是 预期 作为 一个 新鲜的 证明 的 这 无法抗拒 财富 的 这
[hə'roʊɪk] ['steɪtsmən] .
heroic statesman .
英勇 政治家 .

人们期待这能再次证明这位英雄政治家的命运不可阻挡。

[ðer; ðər]	[wʌz; wəz]	[sʌm; səm]	['pɑːpjələr]	[ˌdɪskən'tent]	[ɪn]	[ðə; ði]	['kʌntri]	[æt; ət]	[ðə; ði]	[prə'poʊz(ə)l]	,
There	**was**	**some**	**popular**	**discontent**	**in**	**the**	**country**	**at**	**the**	**proposal**	**,**
那里	曾是	一些	受欢迎的	不满	在	这	国家	在	这	提议	,

该提议在国内引起了一些民众的不满。

[bʌt; bət]	[ˌaɪ 'tiː]	[wʌz; wəz]	['meɪnli]	['ɔːrgənaɪzd]	[ænd; ənd]	['stɪmjuleɪtɪd]	[baɪ]	[ðə; ði]	[dɪ'sentəz]	,
but	**it**	**was**	**mainly**	**organised**	**and**	**stimulated**	**by**	**the**	**Dissenters**	**,**
但	它	曾是	主要	有组织的	和	刺激	经过	这	异议者	,

但它主要是由持不同政见者组织和推动的。

[ænd; ənd]	[ðæt]	['sekʃ(ə)n]	[ʌv; əv]	[t'ʃɜːtʃmən]	[huː]	[moʊst]	[ri'zembld]	[ðem; ðəm]	.
and	**that**	**section**	**of**	**Churchmen**	**who**	**most**	**resembled**	**them**	**.**
和	那	部分	的	教会人士	WHO	最多	类似	他们	.

以及与他们最相似的那部分教会人士。

[ðə; ði]	[haɪ]	[tʃɜːrtʃ]	['pɑːrti]	,	[ðə; ði]	[dɪ'sɛndənts, dɪ'sɛnɪnts]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	[oʊld]	[kə'nekʃ(ə)n]	[wɪtʃ]	[hæd; həd]	['rælid]	[raʊnd]	[sæ'ʃɛvərəl]
The	**High**	**Church**	**party**	**,**	**the**	**descendants**	**of**	**the**	**old**	**connection**	**which**	**had**	**rallied**	**round**	**Sacheverell**
这	高的	教会	派对	,	这	后代	的	这	老的	联系	哪个	有	集结	圆形的	萨切弗雷尔

,
,
,

高教会派，即曾经团结在萨切弗雷尔周围的旧派系的后裔，

[hæd; həd]	[səb'saidid]	['ɪntuː]	['fɔːrməlɪzəm]	,	[ænd; ənd]	[ʃræŋk]	[frʌm; frəm]	['eni]	['veri]	['æktɪv]	[ˌsiː 'oʊ]	-	[ˌɑːpə'reɪʃ(ə)n]	[wɪð; wɪθ]	[ðer; ðər]	[ˌiːvæn'dʒelɪkl]	['breðrən]
had	**subsided**	**into**	**formalism**	**,**	**and**	**shrank**	**from**	**any**	**very**	**active**	**co**	**-**	**operation**	**with**	**their**	**evangelical**	**brethren**
有	平静下来	进入	形式主义	,	和	缩小	从	任何	非常	积极的	合作	-	手术	和	他们的	福音	弟兄们

.
.
.

已经陷入形式主义，并且回避与福音派弟兄们进行任何积极的合作。

[ðə; ði]	['ɪŋglɪʃ]	[tʃɜːrtʃ]	[hæd; həd]	[noʊ]	['kɑːmpɪtənt]	['lidər]	[ə'mʌŋ]	[ðə; ði]	['klɜːrdʒi]	.
The	**English**	**Church**	**had**	**no**	**competent**	**leaders**	**among**	**the**	**clergy**	**.**
这	英语	教会	有	不	胜任的	领导人	之中	这	牧师	.

英国教会的教士中没有称职的领袖。

[ðə; ði]	['spɪrɪt]	[ðæt]	[hæz; həz]	['ænɪmeɪtɪd]	[ænd; ənd]	[dɪ'stɜːrbd]	['aʊər; ɑːr]	['lætər]	[taɪmz]	[siːmd]	[kwaɪt]	[ded]	,
The	**spirit**	**that**	**has**	**animated**	**and**	**disturbed**	**our**	**latter**	**times**	**seemed**	**quite**	**dead**	**,**
这	精神	那	有	动画	和	不安	我们的	后者	时代	似乎	相当	死的	,

曾经激励和扰乱我们后世的那种精神似乎已经彻底消亡了。

[ænd; ənd]	[noʊ]	[wʌn]	[æn'tɪsɪpeɪtɪd]	[ɪts]	[ˌrezə'rekʃ(ə)n]	.
and	**no**	**one**	**anticipated**	**its**	**resurrection**	**.**
和	不	一	预期	它是	复活	.

谁也没有预料到它会复活。

[ðə; ði]	['bɪʃəp]	[hæd; həd]	[bɪn]	[sə'lektɪd; sɪ'lektɪd]	[frʌm; frəm]	['kɑːlɪdʒ]	[dɔnz]	,
The	**bishops**	**had**	**been**	**selected**	**from**	**college**	**dons**	**,**
这	主教们	有	到过	已选	从	大学	唐斯	,

主教们是从大学教授中选拔出来的。

[men]	[prə'faʊndli]	['ɪgnərənt]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	[kən'dɪʃ(ə)n]	[ænd; ənd]	[ðə; ði]	['wɒnts]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	['kʌntri]	.
men	**profoundly**	**ignorant**	**of**	**the**	**condition**	**and**	**the**	**wants**	**of**	**the**	**country**	**.**
男人	深刻地	无知	的	这	状况	和	这	想要	的	这	国家	.

对国家状况和需求一无所知的人。

[tuː; tə]	[hæv; həv]	['edɪtɪd]	[ə; eɪ]	[griːk]	[pleɪ]	[wɪð; wɪθ]	['sekənd]	-	[reɪt]	[sək'ses]	,
To	**have**	**edited**	**a**	**Greek**	**play**	**with**	**second**	**-**	**rate**	**success**	**,**
到	有	编辑	一个	希腊语	玩	和	第二	-	速度	成功	,

编辑一部希腊戏剧却取得了二流的成功，

[ɔːr]	[tuː; tə]	[hæv; həv]	[bɪn]	[ðə; ði]	['tuːtər]	[ʌv; əv]	[sʌm; səm]	[kən'sɪdərəb(ə)l]	[pə'trɪʃn]	,
or	**to**	**have**	**been**	**the**	**tutor**	**of**	**some**	**considerable**	**patrician**	**,**
或者	到	有	到过	这	导师	的	一些	大量	贵族	,

或者曾担任过某位显赫贵族的家庭教师，

[wʌz; wəz]	[ðə; ði]	[ˌkwɑːlɪfɪ'keɪʃ(ə)n]	[ðen]	[diːmd]	[dɪ'zaɪərəb(ə)l]	[ænd; ənd]	[sə'fɪʃ(ə)nt]	[fɔːr; fər]	[æn; ən]	['ɑːfɪs]	,
was	**the**	**qualification**	**then**	**deemed**	**desirable**	**and**	**sufficient**	**for**	**an**	**office**	**,**
曾是	这	资格	然后	被认为	理想	和	充足的	为了	一个	办公室	,

当时的资格是否被认为适合且足以胜任该职位？

[wɪtʃ]	[æt; ət]	[ðɪs]	[deɪ]	[ɪz]	[æt; ət]	[liːst]	[rɪ'zɜːrvd]	[fɔːr; fər]	['eləkwəns]	[ænd; ənd]	['enərdʒi]	.
which	**at**	**this**	**day**	**is**	**at**	**least**	**reserved**	**for**	**eloquence**	**and**	**energy**	**.**
哪个	在	这	天	是	在	至少	预订的	为了	口才	和	活力	.

如今，这个词至少是用来形容雄辩和精力充沛的。

[ðə; ði]	['soʊʃ(ə)l]	['ɪnfluəns]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	[ɪ'pɪskəpl]	[bentʃ]	[wʌz; wəz]	['nʌθɪŋ]	.
The	**social**	**influence**	**of**	**the**	**episcopal**	**bench**	**was**	**nothing**	**.**
这	社会的	影响	的	这	主教	长椅	曾是	没有什么	.

主教席的社会影响力微乎其微。

[ə; eɪ]	['prelət]	[wʌz; wəz]	['rerli]	[siːn]	[ɪn]	[ðə; ði]	[sə'luːn]	[ʌv; əv]	[zi'nəubjə]	.
A	**prelate**	**was**	**rarely**	**seen**	**in**	**the**	**saloons**	**of**	**Zenobia**	**.**
一个	主教	曾是	很少	已见	在	这	酒吧	的	泽诺比亚	.

在泽诺比亚的沙龙里，很少见到主教的身影。

[ˌaɪ 'tiː]	[ɪz]	[sɪns]	[ðə; ði]	[depθs]	[ʌv; əv]	[rɪ'lɪdʒəs]	[θɔːt]	[hæv; həv]	[bɪn]	[proʊbd]	,
It	**is**	**since**	**the**	**depths**	**of**	**religious**	**thought**	**have**	**been**	**probed**	**,**
它	是	自从	这	深度	的	宗教	想法	有	到过	探测	,

自从人们开始探究宗教思想的深层含义以来，

[ænd; ənd]	[ðə; ði]	['ɪnfluəns]	[ʌv; əv]	['wʊmən]	[ɪn]	[ðə; ði]	[spred]	[ænd; ənd]	['sʌstənəns]	[ʌv; əv]	[rɪ'lɪdʒəs]
and	**the**	**influence**	**of**	**woman**	**in**	**the**	**spread**	**and**	**sustenance**	**of**	**religious**
和	这	影响	的	女士	在	这	传播	和	维持	的	宗教

['fiːlɪŋ]	[hæz; həz]	[ə'gen]	[bɪn]	['rɛkəgˌnaɪzd]	,
feeling	**has**	**again**	**been**	**recognised**	**,**
感觉	有	再次	到过	已确认	,

女性在宗教情感的传播和维系中的作用再次得到认可。

[ðæt]	['fæsɪneɪtɪŋ]	[ænd; ənd]	['fæʃ(ə)nəb(ə)l]	['prelits]	[hæv; həv]	[bɪ'kʌm]	['feɪvərd]	[gests]	[ɪn]	[ðə; ði]
that	**fascinating**	**and**	**fashionable**	**prelates**	**have**	**become**	**favoured**	**guests**	**in**	**the**
那	迷人	和	时髦	主教们	有	变得	受青睐	客人	在	这

[rɪ'faɪnd]	[sə'luːn]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	['maɪti]	,
refined	**saloons**	**of**	**the**	**mighty**	**,**
精制	酒吧	的	这	强大的	,

那些魅力四射、时尚前卫的教士们，已经成为权贵们高档沙龙里的座上宾。

[ænd; ənd]	,	[waɪl]	[ə'pærəntli]	[ɪn'dʌldʒɪŋ]	[ɪn]	[ðə; ði]	['vænitiz]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	['aʊər]	,
and	**,**	**while**	**apparently**	**indulging**	**in**	**the**	**vanities**	**of**	**the**	**hour**	**,**
和	,	尽管	显然	沉溺于	在	这	虚荣心	的	这	小时	,

而且，表面上似乎沉溺于一时的虚荣心，

[hæv; həv]	[ˌɑːr 'iː]	-	[ɪ'stæblɪʃt]	[ðə; ði]	['ɪnfluəns]	[wɪtʃ]	[ɪn]	[oʊld]	[deɪz]	['gaɪdɪd]	[ə; eɪ]	[mə'tɪldə]	[ɔːr]	[ðə; ði]
have	**re**	**-**	**established**	**the**	**influence**	**which**	**in**	**old**	**days**	**guided**	**a**	**Matilda**	**or**	**the**
有	关于	-	已确立的	这	影响	哪个	在	老的	天	引导	一个	玛蒂尔达	或者	这

['mʌðər]	[ʌv; əv]	['kɑːnstənˌtiːn; 'kɑːnstənˌtaɪn]	.
mother	**of**	**Constantine**	**.**
母亲	的	康斯坦丁	.

重新确立了过去那种影响玛蒂尔达（君士坦丁大帝的母亲）的影响力。

[ðə; ði] [end] [ʌv; əv] [ðə; ði] [jɪr] - , [haʊ'evər] , [brɔːt] [ə; eɪ] ['praɪvət] [ɪ'vent] [ʌv; əv] ['moʊmənt] [tuː; tə]
The end of the year 1829 , however , brought a private event of moment to
这 结尾 的 这 年 - , 然而 , 带来 一个 私人的 事件 的 片刻 到
[ðə; ði] ['fɛrɑːrz] ['fæməli] .
the Ferrars family .
这 费拉尔斯 家庭 .

然而，1829 年末，费拉尔斯家族发生了一件意义重大的私人事件。

[ðə; ði] ['eldər] ['mɪstər] . ['fɛrɑːrz] [daɪd] .
The elder Mr . Ferrars died .
这 长老 先生 . 费拉尔斯 死亡 .

老费拉尔斯先生去世了。

[ðə; ði] [wɜːrld] [əb'zɜːrvd] [æt; ət] [ðə; ði] [taɪm] [haʊ] ['diːpli] [ə'fektɪd] [hɪz; ɪz] [sʌn] [wʌz; wəz] [æt; ət] [ðɪs] [ɪ'vent] .
The world observed at the time how deeply affected his son was at this event .
这 世界 观察到 在 这 时间 如何 深 做作的 他的 儿子 曾是 在 这 事件 .

当时全世界都注意到，这件事对他的儿子产生了多么深远的影响。

[ðə; ði] [rɪ'leɪʃnz] [bɪ'twiːn] ['fɑːðər] [ænd; ənd] [sʌn] [hæd; həd] ['ɔːlweɪz] [bɪn] [kə'mendəbl] ,
The relations between father and son had always been commendable ,
这 关系 之间 父亲 和 儿子 有 总是 到过 值得称赞 ,

父子关系一直都很融洽。

[bʌt; bət] [ðə; ði] [wɜːrld] [wʌz; wəz] ['hɑːrdli] [prɪ'perd] [fɔːr; fər] ['mɪstər] . ['fɛrɑːrz] , ['dʒuːniər] , ['biːɪŋ] [soʊ]
but the world was hardly prepared for Mr . Ferrars , junior , being so
但 这 世界 曾是 几乎 准备 为了 先生 . 费拉尔斯 , 初级 , 存在 所以
[ɪn'taɪərli] [ˌoʊvər'welmd] .
entirely overwhelmed .
完全 不堪重负 .

但世人几乎没有预料到小费拉尔斯先生会如此彻底地不知所措。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [siːm] [ðæt] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] [ðə; ði] ['duːtiz] [ʌv; əv] ['pʌblɪk] [laɪf] [kʊd; kəd] [hæv; həv] [rɪ'stɔːrd]
It would seem that nothing but the duties of public life could have restored
它 会 似乎 那 没有什么 但 这 职责 的 民众 生活 可以 有 恢复
[hɪm; ɪm] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [frendz] ,
him to his friends ,
他 到 他的 朋友们 ,

似乎只有履行公共生活中的职责才能让他重获朋友的心。

[ænd; ənd] ['iːv(ə)n] [ðiːz] ['duːtiz] [hiː; hi] [rɪ'lɪŋkwɪʃt] [fɔːr; fər] [æn; ən] [ʌn'juːʒuəl] [taɪm] .
and even these duties he relinquished for an unusual time .
和 甚至 这些 职责 他 放弃 为了 一个 异常 时间 .

甚至连这些职责，他也曾一度放弃。

[ðə; ði] [wɜːrld] [wʌz; wəz] ['kjʊriəs] [tuː; tə] [noʊ] [ðə; ði] [ə'maʊnt] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [ɪn'herɪtəns] ,
The world was curious to know the amount of his inheritance ,
这 世界 曾是 好奇的 到 知道 这 数量 的 他的 遗产 ,

全世界都好奇他究竟继承了多少遗产。

[bʌt; bət] [ðə; ði] [pruːf] [ʌv; əv] [ðə; ði] [wɪl] [wʌz; wəz] [ʌn'juːʒuəli,ʌn'juːʒəli] [dɪ'leɪd] ,
but the proof of the will was unusually delayed ,
但 这 证明 的 这 将要 曾是 异常地 延迟 ,

但遗嘱的认证却异常拖延。

[ænd; ənd] ['pʌblɪk] [ɪ'vents] [suːn] [ə'kɜːrd] [wɪtʃ] [ə'laɪk] [kən'saɪnd] [ðə; ði] [wɪl] [ænd; ənd] [ðə; ði] [wɪl] -
and public events soon occurred which alike consigned the will and the will -
和 民众 活动 很快 发生 哪个 同样 寄售 这 将要 和 这 将要 -
['meɪkər] [tuː; tə] [ə'blɪviən] .
maker to oblivion .
制造商 到 遗忘 .

随后发生的一系列公共事件，使得遗嘱和立遗嘱人都被世人遗忘。

['tʃæptər] [ˌviːˌaɪ'aɪ]

CHAPTER VII

章 七

第七章

[ðə; ði] [duːk] [ʌv; əv] ['welɪŋtən] [ə'plaɪd] [hɪm'self] [tuː; tə][ðə; ði] ['triːtmənt] [ʌv; əv][ðə; ði]['krɪtɪk(ə)l]
The Duke of Wellington applied himself to the treatment of the critical
这 公爵 的 惠灵顿 应用 他自己 到 这 治疗 的 这 批判的
['sɜːrkəmstænsɪz] [ʌv; əv] - [wɪð; wɪθ] [ðæt] ['blendɪd] ['peɪʃ(ə)ns] [ænd; ənd] ['kwɪknəs] [ʌv; əv] [pər'sepʃ(ə)n]
circumstances of 1830 with that blended patience and quickness of perception
情况 的 - 和 那 混合 耐心 和 速度 的 洞察力
[tuː; tə] [wɪtʃ] [hiː; hi] [oʊd] [ðə; ði] [sək'ses] [ʌv; əv][soʊ] ['meni] [kæm'peinz] .
to which he owed the success of so many campaigns .
到 哪个 他 欠款 这 成功 的 所以 许多 竞选活动 .

威灵顿公爵以他一贯的耐心和敏锐的洞察力来应对 1830 年的严峻形势，而正是这种能力使他在众多战役中取得了成功。

[kwaɪt] ['kɑːnʃəs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['dɪfəkəltɪz] [hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə] [ɪn'kaʊntər] ,
Quite conscious of the difficulties he had to encounter ,
相当 有意识的 的 这 困难 他 有 到 遇到 ,

他非常清楚自己将要面临的困难，

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ˌnevərðə'les] [fʊl] [ʌv; əv] ['kɑːnfɪdəns] [ɪn][hɪz; ɪz] [ə'bɪləti] [tuː; tə][kən'troʊl][ðem; ðəm] .
he was nevertheless full of confidence in his ability to control them .
他 曾是 尽管如此 满的 的 信心 在 他的 能力 到 控制 他们 .

然而，他对自己控制他们的能力充满信心。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['prɑːbəb(ə)l] [ðæt] [ðə; ði] ['pærəmaʊnt] [dɪ'zaɪər][ʌv; əv][ðə; ði] [duːk] [ɪn][hɪz; ɪz] ['efərt] [tuː; tə][kən'fɜːrm]
It is probable that the paramount desire of the Duke in his effort to confirm
它 是 可能 那 这 派拉蒙 欲望 的 这 公爵 在 他的 努力 到 确认
[hɪz; ɪz] ['paʊər] [wʌz; wəz][tuː; tə] ['ræli] [ænd; ənd] [rɪ'stɔːr] [ðə; ði][ræŋks][ʌv; əv][ðə; ði]['tɔːri] ['pɑːrti] ,
his power was to rally and restore the ranks of the Tory party ,
他的 力量 曾是 到 集会 和 恢复 这 排名 的 这 保守党 派对 ,

公爵巩固自身权力的首要目标很可能是重振托利党，恢复其势力。

[dɪ'stɜːrbd] ['ræðər] [ðæn; ðən]['broʊkən] [ʌp] [baɪ][ðə; ði] ['pæsɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [rɪ'liːf] [bɪl] .
disturbed rather than broken up by the passing of the Relief Bill .
不安 相当 比 破碎的 向上 经过 这 通过 的 这 宽慰 账单 .

救济法案的通过并没有破坏它，反而扰乱了它。

['dʊrɪŋ] [ðə; ði] ['veri] [hiːt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['strʌg(ə)l] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [sɪg'nɪfɪkəntli] [əb'zɜːrvd] [ðæt] [ðə; ði] [hed]
During the very heat of the struggle it was significantly observed that the head
期间 这 非常 热 的 这 斗争 它 曾是 显著地 观察到 那 这 头
[ʌv; əv][ðə; ði]['paʊərf(ə)l] ['fæməli][ʌv; əv] ['loʊðɚ] ,
of the powerful family of Lowther ,
的 这 强大的 家庭 的 洛瑟 ,

在斗争最激烈的时候，人们明显地注意到，强大的洛瑟家族的族长……

[ɪn][ðə; ði] [haʊs] [ʌv; əv] ['kɑːmənz] , [wʌz; wəz]['nevər] [æskt] [tuː; tə] [rɪ'zaɪn] [hɪz; ɪz] ['ɑːfɪs] ,
in the House of Commons , was never asked to resign his office ,
在 这 房子 的 公共领域 , 曾是 绝不 问 到 辞职 他的 办公室 ,

在下议院，他从未被要求辞职。

[ɔːl'ðoʊ] [hiː; hi] [hɪm'self] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['fɑːloʊɪŋ] ['voʊtɪd] [ɪn'veriəbli] [ə'genst] [ðə; ði] ['gʌvərnmənt]
although he himself and his following voted invariably against the Government
虽然 他 他自己 和 他的 下列的 投票 总是 反对 这 政府
['meʒər] .
measure .
措施 .

尽管他本人及其追随者总是投票反对政府的这项措施。

[ðə; ði]['ɔːrdər][ʌv; əv][ðə; ði] [deɪ] [wʌz; wəz][ðə; ði]['ʌtmoʊst] ['kɜːrtəsi] [tuː; tə][ðə; ði]['reblz; rɪ'bel] , [huː] [wɜːr; wər]
The order of the day was the utmost courtesy to the rebels , who were
这 命令 的 这 天 曾是 这 极致 礼貌 到 这 叛军 ， WHO 是
['triːtɪd] ,
treated ,
治疗 ，

当天采取的措施是对叛军给予最大的礼遇，他们受到了如下待遇：

[æz; əz][sʌm; səm] [ə'ledʒd] , [wɪð; wɪθ] [mɔːr] [kənˌsɪdə'reɪʃ(ə)n] [ðæn; ðən][ðə; ði][kəm'plaɪənt] .
as some alleged , with more consideration than the compliant .
作为 一些 据称 ， 和 更多的 考虑 比 这 合规 .

正如一些人所声称的那样，比投诉者考虑得更多。

[æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [ðə; ði][dɪ'zaɪər][ʌv; əv][ðə; ði] [wɪgz] [tuː; tə] [kə'nekt] ,
At the same time the desire of the Whigs to connect ,
在 这 相同的 时间 这 欲望 的 这 辉格党 到 连接 ，

与此同时，辉格党人渴望与外界建立联系。

[pər'hæps]['iːv(ə)n][tuː; tə] [mɜːrdʒ] [ðəm'selvz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˌmɪnɪ'stɪriəl] [ræŋks] , [wʌz; wəz][nɑːt] [nɪ'glektɪd]
perhaps even to merge themselves with the ministerial ranks , was not neglected
也许 甚至 到 合并 他们自己 和 这 部长 排名 ， 曾是 不是 被忽视的
.
.
.

甚至有可能跻身部长行列，这一点也没有被忽视。

[ə; eɪ] [wɪg] [hæd; həd] [bɪn] [ə'pɔɪntɪd] [tuː; tə] [sək'siːd] [ðə; ði] [ɪk'sentrɪk] [ænd; ənd] [tuː] [ʌn'kɑːmprəmaɪzɪŋ]
A Whig had been appointed to succeed the eccentric and too uncompromising
一个 辉格党 有 到过 任命 到 成功 这 偏心 和 也 毫不妥协
['wɛθɝəl] [ɪn][ðə; ði] ['ɑːfɪs] [ʌv; əv] [ə'tɜːrni] - ['dʒen(ə)rəl] ,
Wetherell in the office of attorney - general ,
韦瑟雷尔 在 这 办公室 的 律师 - 一般的 ，

一位辉格党人士被任命接替古怪且过于固执的韦瑟雷尔担任司法部长一职。

['ʌðər] [poʊsts][hæd; həd] [bɪn] [pleɪst] [æt; ət][ðer; ðər][dɪ'spoʊz(ə)l] , [ænd; ənd][wʌn]['iːv(ə)n] ,
other posts had been placed at their disposal , and one even ,
其他 帖子 有 到过 放置 在 他们的 处理 ， 和 一 甚至 ，

他们还可以选择其他岗位，甚至还有一个岗位是……

[æn; ən][oʊld] [kəm'pænjən] [ɪn][ɑːrmz][ʌv; əv][ðə; ði] [duːk] , [hæd; həd] ['entərd] [ðə; ði]['kæbɪnət] .
an old companion in arms of the Duke , had entered the cabinet .
一个 老的 伴侣 在 武器 的 这 公爵 ， 有 进入 这 内阁 .

公爵的一位老战友进入了内阁。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

恩底弥翁(Endymion)

第3/30页

[ðə; ði] ['kɑːnfɪdəns] [ɪn][ðə; ði] ['duːks] [stɑːr][wʌz; wəz][nɑːt] [dɪ'mɪnɪʃt] ,
The confidence in the Duke's star was not diminished ,
这 信心 在 这 公爵的 星星 曾是 不是 减少 ,
人们对这位公爵球星的信心并未减弱。

[ænd; ənd] ['ʌndər] ['ɔːrd(ə)neri] ['sɜːrkəmstænsɪz] [ðɪs] ['bælənst] ['strætədʒi] [wʊd] ['prɑːbəbli] [hæv; həv] [bɪn]
and under ordinary circumstances this balanced strategy would probably have been
和 在下面 普通的 情况 这 均衡 战略 会 大概 有 到过
[sək'sesf(ə)l] .
successful .
成功的 .
在正常情况下，这种平衡的策略很可能会成功。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['destɪnd] [tuː; tə][koʊp][wɪð; wɪθ] [ɡreɪt] [ænd; ənd] [ˌʌnɪk'spektɪd] [ɪ'vents] .
But it was destined to cope with great and unexpected events .
但 它 曾是 注定 到 应付 和 伟大的 和 意外 活动 .
但它注定要应对重大且意想不到的事件。

[ðə; ði][fɜːrst][wʌz; wəz][ðə; ði] [ˌʌnɪk'spektɪd] [dɪ'maɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [kraʊn] .
The first was the unexpected demise of the crown .
这 第一的 曾是 这 意外 死亡 的 这 王冠 .
第一个事件是王位的意外消亡。

[ðə; ði] [deθ] [ʌv; əv] [kɪŋ] [dʒɔːrdʒ] [ðə; ði] [fɔːrθ] [æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði] [mʌnθ] [ʌv; əv][dʒuːn] ,
The death of King George the Fourth at the end of the month of June ,
这 死亡 的 国王 乔治 这 第四 在 这 结尾 的 这 月 的 六月 ,
乔治四世国王于六月底去世。

[ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [ðen] [ɪɡ'zɪstɪŋ] [ˌkɑːnstɪ'tuːʃn] , [ni'sesiteitid] [ə; eɪ] [ˌdɪsə'luːʃn] [ʌv; əv]
according to the then existing constitution , necessitated a dissolution of
根据 到 这 然后 现存的 宪法 , 必要 一个 溶解 的
['pɑːrləmənt] ,
parliament ,
议会 ,
根据当时的宪法，这需要解散议会。

[ænd; ənd][soʊ] [dɪ'praɪvd] [ðə; ði] ['mɪnɪstər] [ʌv; əv] [ðæt] [ɪn'væljuəb(ə)l]['kwɑːləti][ʌv; əv] [taɪm] ,
and so deprived the minister of that invaluable quality of time ,
和 所以 被剥夺的 这 部长 的 那 无价 质量 的 时间 ,
这样一来，部长就失去了宝贵的时间。

['nesəseri] [tuː; tə] ['sɔːfn] [ænd; ənd] [wɪn] [bæk] [hɪz; ɪz] [ɪ'streɪndʒd] [frendz] .
necessary to soften and win back his estranged friends .
必要的 到 软化 和 赢 后退 他的 疏远的 朋友们 .
必须以此来软化关系，赢回疏远的朋友。

[ˌnevərðə'les] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt] [ɪm'prɑːbəbl] , [ðæt] [ðə; ði] [duːk] [maɪt] [stɪl] [hæv; həv][sək'siːdəd, sək'siːdɪd] ,
Nevertheless , it is not improbable , that the Duke might still have succeeded ,
尽管如此 , 它 是 不是 不太可能 , 那 这 公爵 可能 仍然 有 成功了 ,
然而，公爵最终成功的可能性并非完全没有。

[hæd; həd][ˌaɪ 'tiː][nɑːt] [bɪn] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ə'kɜːrəns] [ʌv; əv][ðə; ði] [frentʃ] [ˌɪnsə'rekʃ(ə)n] [ʌv; əv] - ,
had it not been for the occurrence of the French insurrection of 1830 ,
有 它 不是 到过 为了 这 发生 的 这 法语 起义 的 - ,
如果不是因为1830年法国起义的发生，

[ɪn][ðə; ði] ['veri] [hiːt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌprepə'reɪʃnz] [fɔːr; fər][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] [ɪ'lekʃ(ə)n] [ɪn] ['ɪŋglənd] .
in the very heat of the preparations for the general election in England .
在 这 非常 热 的 这 准备工作 为了 这 一般的 选举 在 英格兰 .

正值英国大选筹备工作白热化之际。

[ðə; ði] [wɪgz] [huː] [faʊnd] [ðə; ði] [duːk] ['goʊɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['kʌntri] [wɪ'ðaʊt] [ðæt] [ˌriːkən'strʌkʃ(ə)n] [ʌv; əv]
The Whigs who found the Duke going to the country without that reconstruction of
这 辉格党 WHO 成立 这 公爵 去 到 这 国家 没有 那 重建 的
[hɪz; ɪz] ['mɪnɪstri] [ɑːn] [wɪtʃ] [ðeɪ] [hæd; həd] ['kaʊntɪd] ,
his ministry on which they had counted ,
他的 部 在 哪个 他们 有 计数 ,

辉格党人发现，公爵并没有像他们所期望的那样重组内阁，就直接去了乡下。

[sɔː] [ðer; ðər] [ˌɑːpər'tuːnəti] [ænd; ənd] [siːzd] [ˌaɪ 'tiː] .
saw their opportunity and seized it .
锯 他们的 机会 和 查获 它 .

他们看到了机会，并抓住了它。

[ðə; ði] [traɪ'ʌmfənt] ['raiəts][ʌv; əv]['pærɪs][wɜːr; wər] ['dɪgnɪfaɪd] ['ɪntuː] “ [ðə; ði] [θriː] ['glɔːriəs] [deɪz] ,
The triumphant riots of Paris were dignified into “ the three glorious days ,
这 凯 骚乱 的 巴黎 是 凝重 进入 “ 这 三 辉煌 天 ,

巴黎的胜利骚乱被尊称为“光荣的三天”，

” [ænd; ənd][ðə; ði] [θriː] ['glɔːriəs] [deɪz] [wɜːr; wər] [ˌjuːnɪ'vɜːrsəli] ['rɛkəgˌnaɪzd] [æz; əz][ðə; ði] ['traɪʌmf] [ʌv; əv]
” and the three glorious days were universally recognised as the triumph of
” 和 这 三 辉煌 天 是 普遍地 已确认 作为 这 胜利 的
['sɪv(ə)l][ænd; ənd] [rɪ'lɪdʒəs] ['lɪbərti] .
civil and religious liberty .
民用 和 宗教 自由 .

“这光荣的三天被普遍认为是公民自由和宗教自由的胜利。”

[ðə; ði] [neɪmz] [ʌv; əv] [ˌpɒlɪ'njæk] [ænd; ənd] ['welɪŋtən] [wɜːr; wər] [ə'drɔɪtli] [kə'nektɪd] [tə'geðər] ,
The names of Polignac and Wellington were adroitly connected together ,
这 姓名 的 波利尼亚克 和 惠灵顿 是 巧妙地 连接 一起 ,

波利尼亚克和惠灵顿的名字被巧妙地联系在一起。

[ænd; ənd][ðə; ði] [freɪz] [ˌpɑːrlə'mentri] [rɪ'fɔːrm] [bɪ'gæn] [tuː; tə]['sɜːrkjəleɪt] .
and the phrase Parliamentary Reform began to circulate .
和 这 短语 议会 改革 开始 到 流通 .

“议会改革”一词开始流传开来。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [zɪ'noʊbiəz] [læst] [rɪ'sepʃ(ə)n] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['siːz(ə)n] ;
It was Zenobia's last reception for the season ;
它 曾是 泽诺比亚的 最后的 接待 为了 这 季节 ;

这是泽诺比亚本赛季的最后一场招待会；

[ɑːn][ðə; ði] ['mɔːroʊ] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ə'baʊt] [tuː; tə] [dɪ'pɑːrt] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] ['kaʊnti] , [ænd; ənd] ['kænvəs]
on the morrow she was about to depart for her county , and canvass
在 这 明天 她 曾是 关于 到 离开 为了 她 县 , 和 帆布
[fɔːr; fər][hɜːr; hər] ['kændədets] .
for her candidates .
为了 她 候选人 .

第二天，她就要启程回乡，为她的候选人拉票了。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [stɪl] [ˌʌn'dɔːntɪd] , [ænd; ənd] ['nevər] [mɔːr] [ɪn'spaɪərɪŋ] .
She was still undaunted , and never more inspiring .
她 曾是 仍然 无所畏惧 , 和 绝不 更多的 鼓舞人心 .

她依然无所畏惧，而且比以往任何时候都更加鼓舞人心。

[ðə; ði] [ɪk'saɪtmənt] [ʌv; əv][ðə; ði] [taɪmz] [wʌz; wəz] [rɪ'flektɪd] [ɪn][hɜːr; hər] ['mænər] .
The excitement of the times was reflected in her manner .
这 激动 的 这 时代 曾是 反映 在 她 方式 .

她的举止也反映了那个时代的激动人心。

[ʃiː; ʃi] [ə'drest] [hɜːr; hər] [ə'raɪvɪŋ] [gests] [æz; əz] [ðeɪ] [meɪd] [ðer; ðər] [oʊ'biːs(ə)ns] [tuː; tə] [hɜːr; hər] ,
She addressed her arriving guests as they made their obeisance to her ,
她 已解决 她 抵达 客人 作为 他们 制成 他们的 服从 到 她 ,
她向前来拜访的宾客们致意，宾客们纷纷向她行礼。

[æskt] [fɔːr; fər] [nuːz] [ænd; ənd] [im'pa:tid] [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'fɔːr] [ʃiː; ʃi] [kʊd; kəd] [biː; bi] ['ænsər] ,
asked for news and imparted it before she could be answered ,
问 为了 消息 和 传授 它 前 她 可以 是 回答 ,
问她有什么消息，他便在她还没来得及回答之前就告诉了她。

[dɪ'klerd] [ðæt] ['nʌθɪŋ] [hæd; həd] [bɪn] [mɔːr] ['krɪtɪk(ə)l] [sɪns] - - ,
declared that nothing had been more critical since ' 93 ,
声明 那 没有什么 有 到过 更多的 批判的 自从 - - ,
声明称，自 1993 年以来，没有什么比现在更关键的了。

[ðæt] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] ['oʊnli] [wʌn] [mæn] [huː] [wʌz; wəz] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] [diːl] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] ,
that there was only one man who was able to deal with the situation ,
那 那里 曾是 仅有的 一 男人 WHO 曾是 有能力的 到 交易 和 这 情况 ,
只有一个人能够处理这种情况。

[ænd; ənd] [θæŋkt] ['hev(ə)n] [ðæt] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [nɑːt] ['oʊnli] [ɪn] ['ɪŋglənd] , [bʌt; bət] [ɪn] [hɜːr; hər] ['drɔːɪŋ] -
and thanked Heaven that he was not only in England , but in her drawing -
和 谢谢 天堂 那 他 曾是 不是 仅有的 在 英格兰 , 但 在 她 绘画 -
[ruːm] .
room .
房间 .
他感谢上苍，他不仅身在英国，而且还在她的客厅里。

['fɛrɑːrz] , [huː] [hæd; həd] [bɪn] ['daɪnɪŋ] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] ['peɪtrən] , [lɔːrd] ['pɑːmɚˌɔɪ] , [ænd; ənd] [hæd; həd]
Ferrars , who had been dining with his patron , Lord Pomeroy , and had
费拉尔斯 , WHO 有 到过 用餐 和 他的 赞助人 , 主 波默罗伊 , 和 有
[ðə; ði] [ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['fiːlɪŋ] ,
the satisfaction of feeling ,
这 满意 的 感觉 ,
费拉尔斯当时正与他的赞助人波默罗伊勋爵共进晚餐，并感到十分满足，

[ðæt] [æt; ət] ['eni] [reɪt] [hɪz; ɪz] [rɪ'tɜːrn] [tuː; tə] [ðə; ði] [nuː] ['pɑːrləmənt] [wʌz; wəz] ['sɜːrt(ə)n] ,
that at any rate his return to the new parliament was certain ,
那 在 任何 速度 他的 返回 到 这 新的 议会 曾是 肯定 ,
无论如何，他重返新议会是板上钉钉的事。

[waɪl] ['helpɪŋ] [hɪm'self] [tuː; tə] ['kɔːfi] [kʊd; kəd] [nɑːt] [rɪ'freɪn] [frʌm; frəm] ['seɪɪŋ] [ɪn] [ə; eɪ] [loʊ] [toʊn] [tuː; tə]
while helping himself to coffee could not refrain from saying in a low tone to
尽管 帮助 他自己 到 咖啡 可以 不是 避免 从 说 在 一个 低的 语气 到
[ə; eɪ] ['dʒent(ə)lmən] [huː] [wʌz; wəz] [pər'fɔːrmɪŋ] [ðə; ði] [seɪm] ['ɑːfɪs] ,
a gentleman who was performing the same office ,
一个 绅士 WHO 曾是 表演 这 相同的 办公室 ,
他一边给自己倒咖啡，一边忍不住低声对一位正在做同样工作的男士说：

“ ['aʊər; ɑːr] [wɪg] [frendz] [siːm] [ɪn] [haɪ] ['spɪrɪts] , ['bærən] .
“ Our Whig friends seem in high spirits , baron .
“ 我们的 辉格党 朋友们 似乎 在 高的 烈酒 , 男爵 .
“男爵，我们的辉格党朋友们看起来精神抖擞。”

” [ðə; ði] ['dʒent(ə)lmən] [ðʌs] [ə'drest] [wʌz; wəz] ['bærən] ['sə:dʒiəs] , [ə; eɪ] [mæn] [ʌv; əv] ['mɪd(ə)l] [eɪdʒ] .
” The gentleman thus addressed was Baron Sergius , a man of middle age .
” 这 绅士 因此 已解决 曾是 男爵 塞尔吉乌斯 , 一个 男人 的 中间 年龄 .
“这位被这样称呼的先生是塞尔吉乌斯男爵，一位中年男子。”

[hɪz; ɪz] ['kaʊntənəns] [wʌz; wəz] ['sɪŋgjələrli] [ɪn'telɪdʒənt] , ['tempərd] [wɪð; wɪθ][æn; ən] [ɪk'spreʃ(ə)n] [maɪld]
His countenance was singularly intelligent , tempered with an expression mild
他的 面容 曾是 单独地 聪明的 ， 淬火 和 一个 表达 温和的
[ænd; ənd] ['wɪnɪŋ] .
and winning .
和 获胜 .

他面容睿智，神态温和而亲切。

[hiː; hi][hæd; həd] [ə'tendid] [ðə; ði] ['kɑːŋgrəs] [ʌv; əv] [vi'enə] [tuː; tə] [ˌreprɪ'zent] [ə; eɪ] ['fɔːlən] ['pɑːrti] , [ə; eɪ]
He had attended the Congress of Vienna to represent a fallen party , a
他 有 参加 这 国会 的 维也纳 到 代表 一个 倒下 派对 ， 一个
['dɪfɪkəlt] [ænd; ənd] [ʌn'greɪʃəs] [tæsk] ,
difficult and ungracious task ,
难的 和 不友善的 任务 ，

他出席维也纳会议是为了代表一个落败的政党，这是一项既困难又不得体的任务。

[bʌt; bət][hiː; hi][hæd; həd] [ʃoʊn] [sʌtʃ] [haɪ] ['kwɑːlətiz] [ɪn][ðə; ði] [fʊl'fɪlmənt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['peɪnf(ə)l] ['duːtiz]
but he had shown such high qualities in the fulfilment of his painful duties
但 他 有 所示 这样的 高的 品质 在 这 履行 的 他的 痛苦 职责
— [soʊ] [mʌtʃ] ['nɑːlɪdʒ] ,
— so much knowledge ,
— 所以 很多 知识 ，

但他履行痛苦职责时展现出了如此高尚的品质——如此渊博的知识，

[soʊ] [mʌtʃ] [self] - [kən'troʊl] , [ænd; ənd][soʊ] [mʌtʃ] [waɪz] [ænd; ənd] [ˌʌnə'fektɪd] [kənˌsɪli'eɪʃn] — [ðæt] [hiː; hi]
so much self - control , and so much wise and unaffected conciliation — that he
所以 很多 自己 - 控制 ， 和 所以 很多 明智的 和 不受影响 和解 — 那 他
[hæd; həd] [wʌn] [ˌjuːnɪ'vɜːrs(ə)l] [rɪ'spekt] ,
had won universal respect ,
有 韩元 普遍的 尊重 ，

他极强的自制力，以及如此睿智而真诚的调解能力——以至于他赢得了普遍的尊重。

[ænd; ənd] [ɪ'speʃəli] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] [ˌplenəpə'tenʃiːˌeriːz] , [soʊ] [ðæt] [wen] [hiː; hi] ['vɪzɪtɪd]
and especially with the English plenipotentiaries , so that when he visited
和 尤其 和 这 英语 全权代表 ， 所以 那 什么时候 他 到访
['ɪŋglənd] , [wɪtʃ] [hiː; hi][dɪd] ['friːkwəntli] ,
England , which he did frequently ,
英格兰 ， 哪个 他 做过 频繁地 ，

尤其是与英国全权代表的关系，因此当他访问英国时（他经常访问英国），

[ðə; ði] ['haʊzɪz] [ʌv; əv] [bəʊθ] ['pɑːrtiz] [wɜːr; wər]['oʊpən][tuː; tə][hɪm; ɪm] ,
the houses of both parties were open to him ,
这 房屋 的 两个都 各方 是 打开 到 他 ，

双方的住所都向他敞开。

[ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz][æz; əz] ['ɪntɪmət] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [wɪgz] [æz; əz][hiː; hi][wʌz; wəz][wɪð; wɪθ][ðə; ði]
and he was as intimate with the Whigs as he was with the
和 他 曾是 作为 亲密的 和 这 辉格党 作为 他 曾是 和 这
[greɪt] [duːk] ,
great Duke ,
伟大的 公爵 ，

他与辉格党人的关系，与他与伟大的公爵的关系一样密切。

[baɪ] [huːm] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['haɪli] [ɪ'stiːmd] .
by whom he was highly esteemed .
经过 谁 他 曾是 高度 尊敬的 .

他深受他人尊敬。

“ [æz; əz][wiː; wi][hæv; həv][gɑːt]['aʊər; ɑːr] ['kɔːfi] , [let] [ˌjuː 'es][sɪt] [daʊn] , ” [sed] [ðə; ði]['bærən] ,
“ As we have got our coffee , let us sit down , ” said the baron ,
“ 作为 我们 有 得到 我们的 咖啡 ， 让 我们 坐 向下 ， ” 说 这 男爵 ，

“既然咖啡已经端上来了，我们就坐下吧。”男爵说道。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɪð'druː] [tuː; tə][ə; eɪ] [se'tiː] [ə'genst] [ðə; ði] [wɔːl] .
and they withdrew to a settee against the wall .
和 他们 退出 到 一个 沙发 反对 这 墙 .

于是他们退到靠墙的长椅上。

“ [juː; jʊ] [noʊ] [aɪ][ˌeɪ 'em][ə; eɪ] ['lɪbərəl] , [ænd; ənd][hæv; həv] ['ɔːlweɪz] [bɪn] [ə; eɪ] ['lɪbərəl] , ” [sed] [ðə; ði]
“ You know I am a Liberal , and have always been a Liberal , ” said the
“ 你 知道 我 是 一个 自由派 , 和 有 总是 到过 一个 自由派 , ” 说 这
['bærən] ;
baron ;
男爵 ;

“你知道我是个自由主义者，一直都是个自由主义者,”男爵说道；

“ [aɪ] [noʊ] [ðə; ði]['væljuː][ʌv; əv]['sɪv(ə)l][ænd; ənd] [rɪ'lɪdʒəs] ['lɪbərti] ,
“ I know the value of civil and religious liberty ,
“ 我 知道 这 价值 的 民用 和 宗教 自由 ,

“我知道公民自由和宗教自由的价值，

[fɔːr; fər][aɪ][wʌz; wəz][bɔːrn][ɪn][ə; eɪ] ['kʌntri] [wer] [wiː; wi][hæd; həd] ['niːðər] ,
for I was born in a country where we had neither ,
为了 我 曾是 出生 在 一个 国家 在哪里 我们 有 两者都不 ,

因为我出生在一个两者都没有的国家，

[ænd; ənd] [wer] [wiː; wi][hæv; həv] [sɪns] [ɪn'dʒɔɪd] ['iːðər] ['veri] ['fɪtfəli] .
and where we have since enjoyed either very fitfully .
和 在哪里 我们 有 自从 享受 任何一个 非常 断断续续地 .

此后，我们断断续续地享受过这两种体验。

['nʌθɪŋ] [kæn; kən][biː; bi] [mʌtʃ] ['driəriə] [ðæn; ðən][ðə; ði]['prez(ə)nt][lɑːt][ʌv; əv][maɪ] ['kʌntri] ,
Nothing can be much drearier than the present lot of my country ,
没有什么 能 是 很多 更沉闷 比 这 展示 很多 的 我的 国家 ,

没有什么比我国目前的处境更令人沮丧的了。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz]['prɑːbəb(ə)l] [ðæt] [ðiːz] ['duːɪŋz] [æt; ət]['pærɪs] [meɪ] [help] [maɪ] [frendz] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ,
and it is probable that these doings at Paris may help my friends a little ,
和 它 是 可能 那 这些 行为 在 巴黎 可能 帮助 我的 朋友们 一个 小的 ,

或许我在巴黎的这些举动能对我的朋友们起到一点帮助。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [meɪ] [ə'gen] [hoʊld] [ʌp] [ðer; ðər] ['hedz] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [taɪm] ; [bʌt; bət][aɪ][hæv; həv] [siːn] [tuː]
and they may again hold up their heads for a time ; but I have seen too
和 他们 可能 再次 抓住 向上 他们的 头部 为了 一个 时间 ; 但 我 有 已见 也
[mʌtʃ] ,
much ,
很多 ,

他们或许能再次昂起头颅，但我已经见识过太多了。

[ænd; ənd][ˌeɪ 'em] [tuː] [oʊld] , [tuː; tə] [ɪn'dʌldʒ] [ɪn] [driːmz] .
and am too old , to indulge in dreams .
和 是 也 老的 , 到 放纵 在 梦境 .

我年纪太大了，无法再沉迷于梦想。

[juː; jʊ][ɑːr; ər][ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn][ænd; ənd] [wɪl] [lɪv; laɪv][tuː; tə] [siː] [wʌt] [aɪ][kæn; kən]['oʊnli] [prɪ'dɪkt] .
You are a young man and will live to see what I can only predict .
你 是 一个 年轻的 男人 和 将要 居住 到 看 什么 我 能 仅有的 预测 .

你还年轻，终将亲眼目睹我只能预言的事情。

[ðə; ði][wɜːrld][ɪz] ['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv] ['sʌmθɪŋ] [els] [ðæn; ðən]['sɪv(ə)l][ænd; ənd] [rɪ'lɪdʒəs] ['lɪbərti] .
The world is thinking of something else than civil and religious liberty .
这 世界 是 思维 的 某物 别的 比 民用 和 宗教 自由 .

世界关注的焦点已不再是公民自由和宗教自由。

[ðoʊz] [ɑːr; ər] [freɪzɪz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˌeɪ'tiːnθ] ['sentʃəri] .
Those are phrases of the eighteenth century .
那些 是 短语 的 这 第十八 世纪 .

这些都是十八世纪的用语。

[ðə; ði] [men] [huː] [hæv; həv] [wʌn] [ðiːz] - [θriː] ['glɔːriəs] [deɪz] - [æt; ət] ['pærɪs] , [wɑːnt] ['niːðər]
The men who have won these ' three glorious days ' at Paris , want neither
这 男人 WHO 有 韩元 这些 - 三 辉煌 天 - 在 巴黎 , 想 两者都不

[ˌsɪvələ'zeɪʃ(ə)n] [nɔːr] [rɪ'lɪdʒən] .
civilisation nor religion .
文明 也不 宗教 .

在巴黎赢得这“辉煌三天”的人们，既不想要文明，也不想要宗教。

[ðeɪ] [wɪl] [nɑːt] [biː; bi] ['kɑːntent] [tɪl] [ðeɪ] [hæv; həv] [dɪ'strɔɪd] [bəʊθ] .
They will not be content till they have destroyed both .
他们 将要 不是 是 内容 直到 他们 有 损毁 两个都 .

他们不把两者都摧毁殆尽，绝不会罢休。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['pɑːsəb(ə)l] [ðæt] [ðeɪ] [meɪ] [biː; bi] ['pæriːd] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [taɪm] ;
It is possible that they may be parried for a time ;
它 是 可能的 那 他们 可能 是 招架 为了 一个 时间 ;

他们或许能暂时抵挡住攻击；

[ðæt] [ðə; ði] [ə'drɔɪt] ['wɪzdəm] [ʌv; əv] [ðə; ði] [haʊs] [ʌv; əv] [ɔː'liənz] , ['gaɪdɪd] [baɪ] [ˌtæli'rænd] ,
that the adroit wisdom of the house of Orleans , guided by Talleyrand ,
那 这 灵巧 智慧 的 这 房子 的 奥尔良 , 引导 经过 塔列朗 ,

奥尔良家族的精明智慧，在塔列朗的指导下，

[meɪ] [gɪv] [ðɪs] ['muːvmənt] [ðə; ði] [rɪ'zembləns] , [ænd; ənd] ['iːv(ə)n] [ðə; ði] ['kærəktər] , [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['mɪd(ə)l]
may give this movement the resemblance , and even the character , of a middle
可能 给 这 移动 这 相似 , 和 甚至 这 特点 , 的 一个 中间

- [klæs] [ˌrevə'luːʃ(ə)n] .
- class revolution .
- 班级 革命 .

这可能使这场运动具有中产阶级革命的相似性，甚至具有中产阶级革命的性质。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [noʊ] [sʌtʃ] [θɪŋ] ; [ðə; ði] [ˌbæri'keidz] [wɜːr; wər] [nɑːt] [i'rektid] [baɪ] [ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [klæs] .
It is no such thing ; the barricades were not erected by the middle class .
它 是 不 这样的 事物 ; 这 路障 是 不是 竖立 经过 这 中间 班级 .

事实并非如此；这些路障并非中产阶级架设的。

[aɪ] [noʊ] [ðiːz] ['piːp(ə)l] ; [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ə; eɪ] [frə'tɜːrnəti] , [nɑːt] [ə; eɪ] ['neɪʃ(ə)n] .
I know these people ; it is a fraternity , not a nation .
我 知道 这些 人们 ; 它 是 一个 兄弟会 , 不是 一个 国家 .

我认识这些人；这是一个兄弟会，而不是一个国家。

['jʊrəp] [ɪz] ['hʌnikoʊmd] [wɪð; wɪθ] [ðer; ðər] ['siːkrət] [sə'saiətiz] .
Europe is honeycombed with their secret societies .
欧洲 是 蜂窝状 和 他们的 秘密 社会 .

欧洲到处都是秘密社团。

[ðeɪ] [ɑːr; ər] [spred] [ɔːl] ['oʊvər] [speɪn] .
They are spread all over Spain .
他们 是 传播 全部 超过 西班牙 .

它们遍布西班牙各地。

['ɪtəli] [ɪz] [ɪn'taɪərli] [maɪnd] .
Italy is entirely mined .
意大利 是 完全 矿井 .

意大利境内矿产资源极其丰富。

[aɪ] [noʊ] [mɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sʌðərn] [ðæn; ðən][ðə; ði] ['nɔːrðərn] [neɪʃəns] ;
I know more of the southern than the northern nations ;
我 知道 更多的 的 这 南部 比 这 北方 国家 ;

我对南方国家的了解比对北方国家更多;

[bʌt; bət][aɪ][hæv; həv] [bɪn] [ə'ʃʊrd] [baɪ][wʌn] [huː] [ʃʊd; ʃəd] [noʊ] [ðæt] [ðə; ði] ['brʌðərhʊd] [ɑːr; ər]
but I have been assured by one who should know that the brotherhood are
但 我 有 到过 保证 经过 一 WHO 应该 知道 那 这 兄弟情 是
['ɔːrgənaɪzd] [θruː'aʊt] ['dʒɜːrməni][ænd; ənd]['iːv(ə)n][ɪn] ['rʌʃə] .
organised throughout Germany and even in Russia .
有组织的 自始至终 德国 和 甚至 在 俄罗斯 .

但一位知情人士向我保证，兄弟会在整个德国甚至俄罗斯都有组织。

[aɪ][hæv; həv]['spoʊkən][tuː; tə][ðə; ði] [duːk] [ə'baʊt] [ðiːz] [θɪŋz] .
I have spoken to the Duke about these things .
我 有 说 到 这 公爵 关于 这些 事物 .

我已就这些事情与公爵谈过。

[hiː; hi][ɪz][nɑːt] [ɪn'dɪfrənt] , [ɔːr] [ˌɔːltə'geðər] [ɪn'kredʒələs] ,
He is not indifferent , or altogether incredulous ,
他 是 不是 冷漠 , 或者 共 难以置信 ,

他并非漠不关心，也并非完全不相信。

[bʌt; bət][hiː; hi][ɪz][soʊ] [ɪ'senʃəli] ['præktɪk(ə)l] [ðæt] [hiː; hi][kæn; kən]['oʊnli] [diːl] [wɪð; wɪθ] [wʌt] [hiː; hi] [siːz] .
but he is so essentially practical that he can only deal with what he sees .
但 他 是 所以 本质上 实际的 那 他 能 仅有的 交易 和 什么 他 看到 .

但他本质上非常务实，只能处理他所看到的事物。

[aɪ][hæv; həv]['spoʊkən][tuː; tə][ðə; ði] [wɪg] ['lidər] .
I have spoken to the Whig leaders .
我 有 说 到 这 辉格党 领导人 .

我已经和辉格党领导人谈过了。

[ðeɪ] [tel] [ˌem 'iː] [ðæt] [ðer; ðər][ɪz]['oʊnli][wʌn] [spə'sɪfɪk] , [ænd; ənd] [ðæt] [ə; eɪ] [kəm'pliːt] [wʌn] —
They tell me that there is only one specific , and that a complete one —
他们 告诉 我 那 那里 是 仅有的 一 具体的 , 和 那 一个 完全的 一 —
[ˌkɑːnstɪ'tuːʃənl] ['gʌvərnmənt] ;
constitutional government ;
宪法 政府 ;

他们告诉我，只有一种特定的、完整的政府形式——宪政政府;

[ðæt] [wɪð; wɪθ] [ˌreprɪ'zentətɪv] [ˌɪnstɪ'tuʃənz] , ['siːkrət] [sə'saiətiz] ['kænɑːt] [ˌsiː 'oʊ] - [ɪg'zɪst] .
that with representative institutions , secret societies cannot co - exist .
那 和 代表 机构 , 秘密 社会 不能 合作 - 存在 .

也就是说，在有代表制的机构中，秘密社团无法共存。

[aɪ] [meɪ] [biː; bi] [rɔːŋ] ,
I may be wrong ,
我 可能 是 错误的 ,

我可能错了，

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [siːmz] [tuː; tə][ˌem 'iː] [ðæt] [wɪð; wɪθ] [ðiːz] ['siːkrət] [sə'saiətiz] [ˌreprɪ'zentətɪv] [ˌɪnstɪ'tuʃənz]
but it seems to me that with these secret societies representative institutions
但 它 似乎 到 我 那 和 这些 秘密 社会 代表 机构
['ræðər] [wɪl] [ˌdɪsə'pɪr] .
rather will disappear .
相当 将要 消失 .

但我觉得，随着这些秘密社团的出现，代表性机构反而会消失。

” ['tʃæptər] [ˌviːˌaɪ'aɪ'aɪ]
” CHAPTER VIII
” 章 八

第八章

[wʌt] [ˌʌnɪk'spektɪdli] [tʊk] [pleɪs] [ɪn][ðə; ði] ['sʌðərn] [pɑːrt][ʌv; əv] ['ɪŋglənd] , [ænd; ənd] [ɪ'speʃəli] [ɪn]
What unexpectedly took place in the southern part of England , and especially in
什么 不料 采取 地方 在 这 南部 部分 的 英格兰 , 和 尤其 在
[ðə; ði] ['mærɪtaɪm] ['kauntiz] ,
the maritime counties ,
这 海上 县 ,

英格兰南部，特别是沿海郡县，发生了一些出乎意料的事情。

['dʊrɪŋ] [ðə; ði] ['ɔːtəm] [ʌv; əv] - , [siːmd] ['ræðər] [tuː; tə][kən'fɜːrm][ðə; ði] [ˌinti'meiʃənz] [ʌv; əv]['bærən]
during the autumn of 1830 , seemed rather to confirm the intimations of Baron
期间 这 秋天 的 - , 似乎 相当 到 确认 这 暗示 的 男爵
['səːdʒiəs] .
Sergius .
塞尔吉乌斯 .

1830 年秋季，这似乎印证了塞尔吉乌斯男爵的暗示。

[ðə; ði] ['piːp(ə)l] [ɪn][ðə; ði] ['rʊrəl] ['distrikts] [hæd; həd] [bɪ'kʌm] [ˌdɪsə'fektɪd] .
The people in the rural districts had become disaffected .
这 人们 在 这 乡村的 地区 有 变得 心怀不满的 .

农村地区的人们感到不满。

[ðer; ðər] [ˌdɪskən'tent] [wʌz; wəz]['dʒen(ə)rəli] [ə'trɪbjuːtɪd] [tuː; tə][ðə; ði][ə'bjuːsɪz, ə'bjuːzɪz][ʌv; əv][ðə; ði] [pʊr] [lɔː]
Their discontent was generally attributed to the abuses of the Poor Law
他们的 不满 曾是 一般来说 归因于 到 这 滥用 的 这 贫穷的 法律
,
,
,

他们的不满通常归因于《济贫法》的弊端。

[ænd; ənd][tuː; tə][ðə; ði] ['loʊnɪs] [ʌv; əv][ðer; ðər]['weɪdʒɪz] .
and to the lowness of their wages .
和 到 这 低级 的 他们的 工资 .

以及他们微薄的工资。

[bʌt; bət][ðə; ði][ə'bjuːsɪz, ə'bjuːzɪz][ʌv; əv][ðə; ði] [pʊr] [lɔː] , [ðoʊ] [ɪn'tɑːlərəb(ə)l] , [wɜːr; wər]['dʒen(ə)rəli][ɪn]
But the abuses of the Poor Law , though intolerable , were generally in
但 这 滥用 的 这 贫穷的 法律 , 尽管 无法容忍 , 是 一般来说 在
['feɪvər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['leɪbərər] ,
favour of the labourer ,
偏爱 的 这 劳动者 ,

但是，尽管《济贫法》的弊端令人无法容忍，但总体而言还是有利于劳动者的。

[ænd; ənd] [ðoʊ] ['weɪdʒɪz][ɪn][sʌm; səm][pɑːrts][wɜːr; wər] [ʌn'kwestʃənəbli] [loʊ] , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [əb'zɜːrvd]
and though wages in some parts were unquestionably low , it was observed
和 尽管 工资 在 一些 部分 是 毫无疑问 低的 , 它 曾是 观察到
[ðæt] [ðə; ði] [tuː'mʌltʃuəs] [ə'sembliz] ,
that the tumultuous assemblies ,
那 这 动荡的 组件 ,

尽管某些地区的工资水平无疑很低，但人们注意到，骚乱的集会……

['endɪŋ] ['friːkwəntli] [ɪn]['raɪət] , [wɜːr; wər] [held] [ɪn] ['distrikts] [wer] [ðɪs] [kɔːz] [dɪd][nɑːt] [prɪ'veɪl] .
ending frequently in riot , were held in districts where this cause did not prevail .
结束 频繁地 在 暴动 , 是 握住 在 地区 在哪里 这 原因 做过 不是 占上风 .

经常以骚乱告终，这些骚乱发生在那些该事业未能取得胜利的地区。

[ðə; ði][moʊst] ['fɪrf(ə)l] ['fiːtʃər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ə'proʊtʃɪŋ] ['ænərki] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['friːkwənt] [ækts][ʌv; əv]
The most fearful feature of the approaching anarchy was the frequent acts of
这 最多 可怕 特征 的 这 接近 无政府状态 曾是 这 频繁 行为 的
[ɪn'sendiːˌeriːz] .
incendiaries .
燃烧剂 .

即将到来的无政府状态最可怕的特征是频繁发生的纵火事件。

[ðə; ði] ['bleɪzɪŋ] ['həʊmˌstedz] ['bæfəld] [ðə; ði] ['fiːb(ə)l] [pə'liːs] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['helpləs] ['mædʒistrits] ;
The blazing homesteads baffled the feeble police and the helpless magistrates ;
这 炽烈 家园 困惑 这 微弱 警察 和 这 无助 地方法官 ;

熊熊燃烧的房屋让无能的警察和束手无策的官员们束手无策；

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['gʌvərnmənt] [hæd; həd] ['riːz(ə)n] [tuː; tə] [bɪ'liːv] [ðæt] ['fɔːrən] ['eɪdʒənts] [wɜːr; wər] ['æktɪvli]
and the government had reason to believe that foreign agents were actively
和 这 政府 有 原因 到 相信 那 外国的 代理人 是 积极
[prə'moʊtɪŋ] [ðiːz] [mɪ'stɪriəs] [kraɪmz] .
promoting these mysterious crimes .
推广 这些 神秘 犯罪 .

政府有理由相信，外国特工正在积极推动这些神秘犯罪。

[ə'mɪd] ['pɑːrʃ(ə)l] [ˌdɪskən'tent] [ænd; ənd] ['dʒen(ə)rəl] [dɪ'dʒekʃn] [keɪm] [ðə; ði] [kræʃ] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['welɪŋtən]
Amid partial discontent and general dejection came the crash of the Wellington
之中 部分的 不满 和 一般的 沮丧 来了 这 碰撞 的 这 惠灵顿
['mɪnɪstri] ,
ministry ,
部 ,

在部分不满和普遍沮丧的情绪下，惠灵顿内阁垮台了。

[ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [rɪ'kwaɪərd] [ɔːl] [ðə; ði] [ˌɪnspə'reɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [zi'nəubjə] [tuː; tə] [sə'steɪn] ['wɪljəm] ['fɛrɑːrz] ['ʌndər]
and it required all the inspiration of Zenobia to sustain William Ferrars under
和 它 必需的 全部 这 灵感 的 泽诺比亚 到 维持 威廉 费拉尔斯 在下面
[ðə; ði] ['traɪəl] .
the trial .
这 审判 .

威廉·费拉尔斯在审判中需要泽诺比亚的全部精神力量才能支撑下去。

[bʌt; bət] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [ˌʌn'dɔːntɪd] [ænd; ənd] ['sæŋgwɪn] [æz; əz] [ə; eɪ] ['mɔːrnɪŋ] [ɪn] [sprɪŋ] .
But she was undaunted and sanguine as a morning in spring .
但 她 曾是 无所畏惧 和 乐观 作为 一个 早晨 在 春天 .

但她毫不气馁，乐观开朗，如同春日的清晨。

['nʌθɪŋ] [kʊd; kəd] [pər'sweɪd] [hɜːr; hər] [ðæt] [ðə; ði] [wɪgz] [kʊd; kəd] ['evər] [fɔːrm] [ə; eɪ] ['gʌvərnmənt] ,
Nothing could persuade her that the Whigs could ever form a government ,
没有什么 可以 说服 她 那 这 辉格党 可以 曾经 形式 一个 政府 ,

无论如何也无法让她相信辉格党能够组建政府。

[ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [kwaɪt] [ʃʊr] [ðæt] [ðə; ði] [klɑːks] [ɪn] [ðə; ði] ['pʌblɪk] ['ɔfəsəz, 'ɔfəsɪz] [ə'loʊn] [kʊd; kəd] [tɜːrn]
and she was quite sure that the clerks in the public offices alone could turn
和 她 曾是 相当 当然 那 这 职员 在 这 民众 办公室 独自的 可以 转动
[ðem; ðəm] [aʊt] .
them out .
他们 出去 .

她非常肯定，仅凭政府机关的办事员就能搞定他们。

[wen] [ðə; ði] [wɪg] ['gʌvərnmənt] [wʌz; wəz] [fɔːrmd] , [ænd; ənd] [ɪts] ['terəb(ə)l] ['proʊgræm] [ə'naʊnst] ,
When the Whig government was formed , and its terrible programme announced ,
什么时候 这 辉格党 政府 曾是 形成 , 和 它是 糟糕的 程序 宣布 ,
[ʃiː; ʃi] [læft] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə] [skɔːrn] ,
she laughed it to scorn ,
她 笑了 它 到 轻蔑 ,

当辉格党政府成立并公布其可怕的施政纲领时，她嗤之以鼻，大笑不已。

[ænd; ənd] [dɪ'raɪdid] [wɪð; wɪθ] [ˌɪnɪg'zɔːstəb(ə)l] ['merimənt] [ðə; ði] [aɪ'diːə] [ʌv; əv] [ðə; ði] [haʊs] [ʌv; əv] ['kɑːmənz]
and derided with inexhaustible merriment the idea of the House of Commons
和 嘲笑 和 取之不尽的 欢乐 这 主意 的 这 房子 的 公共领域
['pæsɪŋ] [ə; eɪ] [rɪ'fɔːrm] [bɪl] .
passing a Reform Bill .
通过 一个 改革 账单 .

他们以无穷的笑声嘲笑下议院通过改革法案的想法。

[ʃiː; ʃi] [held] [ə; eɪ] [greɪt] [ə'sembli] [ðə; ði] [naɪt] [ðæt] ['dʒen(ə)rəl] [gæs'kɔɪn] [dɪ'fiːtɪd] [ðə; ði][fɜːrst] ['meʒər]
She held a great assembly the night that General Gascoyne defeated the first measure
她 握住 一个 伟大的 集会 这 夜晚 那 一般的 加斯科因 战败 这 第一的 措施
,
,
,

在加斯科因将军击败第一项提案的当晚，她召开了一次盛大的集会。

[ænd; ənd] [pæst] [æn; ən] ['iːvnɪŋ] [ʌv; əv] ['ekstəsi] [ɪn] ['gɪvɪŋ] [ænd; ənd] [rɪ'siːvɪŋ] [kənˌgrætʃə'leɪʃ(ə)nz] .
and passed an evening of ecstasy in giving and receiving congratulations .
和 通过了 一个 晚上 的 狂喜 在 给予 和 接收 恭喜! .

他们度过了一个充满喜悦的夜晚，互相祝贺，其乐融融。

[ðə; ði] ['mɔːroʊ] [brɔːt] [ə; eɪ]['greɪvər] [braʊ] , [bʌt; bət] [stɪl] [æn; ən][ɪn'dɑːmɪtəb(ə)l]['spɪrɪt] ,
The morrow brought a graver brow , but still an indomitable spirit ,
这 明天 带来 一个 刻刀 眉头 , 但 仍然 一个 不屈不挠 精神 ,

第二天早上，他的眉头更加严肃了，但依然斗志昂扬。

[ænd; ənd] [θruː] [ɔːl] [ðiːz] [tem'pestʃuəs] [taɪmz] [zi'nəubjə] ['nevər] [kweɪld] ,
and through all these tempestuous times Zenobia never quailed ,
和 通过 全部 这些 暴风雨般的 时代 泽诺比亚 绝不 畏缩 ,

在所有这些动荡的岁月里，泽诺比亚从未动摇过。

[ðoʊ] [mɑːbz] [bɜːrnt] [ðə; ði] ['kɑːslz] [ʌv; əv][djuːks][ænd; ənd][ðə; ði] ['pæləs] [ʌv; əv] ['bɪʃəp] .
though mobs burnt the castles of dukes and the palaces of bishops .
尽管 怪物 烧焦的 这 城堡 的 公爵们 和 这 宫殿 的 主教们 .

尽管暴民烧毁了公爵的城堡和主教的宫殿。

['sɪriəs] [æz; əz][wʌz; wəz][ðə; ði] [steɪt] [ʌv; əv] [ə'ferz] [tuː; tə] ['wɪljəm] ['fɛrɑːrz] ,
Serious as was the state of affairs to William Ferrars ,
严肃的 作为 曾是 这 状态 的 事务 到 威廉 费拉尔斯 ,

尽管威廉·费拉尔斯认为事态十分严峻，

[hɪz; ɪz] [kən'dɪʃ(ə)n] [wʌz; wəz][nɑːt][soʊ] ['despərət] [æz; əz] [ðæt] [ʌv; əv][sʌm; səm][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [frendz] .
his condition was not so desperate as that of some of his friends .
他的 状况 曾是 不是 所以 绝望的 作为 那 的 一些 的 他的 朋友们 .

他的处境没有他的一些朋友那么糟糕。

[hɪz; ɪz] [siːt] [æt; ət] [liːst] [wʌz; wəz] [seɪf] [ɪn][ðə; ði] [nuː] ['pɑːrləmənt] [ðæt] [wʌz; wəz][tuː; tə] [pæs] [ə; eɪ]
His seat at least was safe in the new parliament that was to pass a
他的 座位 在 至少 曾是 安全的 在 这 新的 议会 那 曾是 到 经过 一个
[rɪ'fɔːrm] [bɪl] .
Reform Bill .
改革 账单 .

至少在即将通过改革法案的新一届议会中，他的席位是安全的。

[æz; əz][fɔːr; fər][ðə; ði]['tɔːris] ['dʒen(ə)rəli] , [ðeɪ] [wɜːr; wər] [swept] [ɔːf] [ðə; ði] [bɔːrd] .
As for the Tories generally , they were swept off the board .
作为 为了 这 保守党 一般来说 , 他们 是 扫荡 离开 这 木板 .

至于保守党整体而言，他们彻底失败了。

['skersli] [ə; eɪ] [kən'stɪtʃuənsi] , [ɪn] [wɪtʃ] [wʌz; wəz][ə; eɪ]['pɑːpjələr] ['elɪmənt] , [wʌz; wəz] ['feɪθf(ə)l] [tuː; tə]
Scarcely a constituency , in which was a popular element , was faithful to
几乎 一个 选区 , 在 哪个 曾是 一个 受欢迎的 元素 , 曾是 忠实 到
[ðem; ðəm] .
them .
他们 .

几乎没有哪个选民群体（其中有一部分人是民众）对他们忠诚。

[ðə; ði] ['kauntiz] [ɪn] [ðoʊz] [deɪz] [wɜːr; wər][ðə; ði] [greɪt] [ɪk'spaʊndərz] [ʌv; əv]['pɑːpjələr]['prɪnsəp(ə)lz] ,
The counties in those days were the great expounders of popular principles ,
这 县 在 那些 天 是 这 伟大的 阐释者 的 受欢迎的 原则 ,
[ænd; ənd] [wen'evər] ['ɪŋglənd] [wʌz; wəz] [ɪk'saɪtɪd] ,
and whenever England was excited ,
和 每当 英格兰 曾是 兴奋的 ,

当时的各郡县是民众思想的主要传播者，每当英国局势动荡不安时，

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] [rer] , [ʃiː; ʃi] [spoʊk] [θruː] [hɜːr; hər] ['friːhoʊldər] .
which was rare , she spoke through her freeholders .
哪个 曾是 稀有的 , 她 辐 通过 她 自由持有者 .

这很罕见，她通过土地所有者表达了自己的意见。

[ɪn] [ðɪs] ['ɪnstəns] ['ɔːlmoʊst] ['evri] ['tɔːri] [naɪt] [ʌv; əv][ðə; ði]['ʃaɪərˌʃər] [lɔːst] [hɪz; ɪz] [siːt] [ɪk'sept] [lɔːrd]
In this instance almost every Tory knight of the shire lost his seat except Lord
在 这 实例 几乎 每一个 保守党 骑士 的 这 郡 丢失的 他的 座位 除了 主
['tʃændɑːs] ,
Chandos ,
钱多斯 ,

在这种情况下，除了钱多斯勋爵之外，几乎所有托利党郡骑士都失去了席位。

[ðə; ði] ['membər] [fɔːr; fər] ['bʌkiŋəmʃə(r)] , [huː] [oʊd] [hɪz; ɪz] [sək'ses] [ɪn'taɪərli] [tuː; tə][hɪz; ɪz]['pɜːrsən(ə)l]
the member for Buckinghamshire , who owed his success entirely to his personal
这 成员 为了 白金汉郡 , WHO 欠款 他的 成功 完全 到 他的 个人的
[ˌpɑːpju'lærəti] .
popularity .
人气 .

这位来自白金汉郡的议员，他的成功完全归功于他个人的人气。

“ ['nevər] [maɪnd] , ” [sed] [zi'nəubjə] , “ [wʌt] [dʌz] [ˌaɪ 'tiː]['sɪgnɪfaɪ] ?
“ Never mind , ” said Zenobia , “ what does it signify ?
“ 绝不 头脑 , ” 说 泽诺比亚 , “ 什么 做 它 表示 ?

“没关系，”泽诺比亚说，“这有什么意义呢？”

[ðə; ði] [lɔːds] [wɪl] [θroʊ] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] .
The Lords will throw it out .
这 领主 将要 扔 它 出去 .

上议院会驳回它。

” [ænd; ənd] ['breɪvli] [ænd; ənd] [ʌn'siːsɪŋli] [ʃiː; ʃi] [wɜːrkt] [fɔːr; fər] [ðɪs] [end] .
” And bravely and unceasingly she worked for this end .
” 和 勇敢地 和 不停地 她 工作 为了 这 结尾 .

“她勇敢而不懈地为实现这个目标而努力。”

[tuː; tə] [ə'sɪst] [ðɪs] ['pɜːrpəs] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['nesəseri] [ðæt] [ə; eɪ]['leŋkθənd; 'leŋθənd][ænd; ənd] ['paʊərf(ə)l]
To assist this purpose it was necessary that a lengthened and powerful
到 协助 这 目的 它 曾是 必要的 那 一个 加长 和 强大的
[rɪ'zɪstəns] [tuː; tə][ðə; ði] ['meʒər] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [meɪd] [ɪn][ðə; ði] ['kɑːmənz] ;
resistance to the measure should be made in the Commons ;
反抗 到 这 措施 应该 是 制成 在 这 公共领域 ;

为了达到这个目的，必须在下议院对该措施进行长期而强有力的抵制；

[ðæt] [ðə; ði] ['pʌblɪk] [maɪnd] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [ɪm'prest] [wɪð; wɪθ] [ɪts] ['deɪndʒərəs] ['prɪnsəp(ə)lz] ,
that the public mind should be impressed with its dangerous principles ,
那 这 民众 头脑 应该 是 印象深刻 和 它是 危险的 原则 ,

让公众对其危险的原则印象深刻，

[ænd; ənd][ɪts] [prəˈməʊtəz] [ˈtʃiːpənd] [baɪ][ðə; ði] [ɪkˈspoʊʒər] [ʌv; əv][ðer; ðər] [kəˈrʌpt] [əˈreɪndʒmənts]
and its promoters cheapened by the exposure of their corrupt arrangements
和 它是 发起人 廉价的 经过 这 接触 的 他们的 腐败 安排
[ænd; ənd][ðer; ðər] [ɪnˈækjərət] [ˈdiːteɪlz] .
and their inaccurate details .
和 他们的 不准确 细节 .

而其发起者也因其腐败安排和不准确细节的曝光而名誉扫地。

[ˌaɪ ˈtiː][mʌst; məst][biː; bi] [kənˈfest] [ðæt] [ðiːz] [ˈɑːbdʒekts][wɜːr; wər] [ˈrezəluːtli] [kept] [ɪn] [vjuː] ,
It must be confessed that these objects were resolutely kept in view ,
它 必须 是 坦白 那 这些 对象 是 坚决地 保留 在 看法 ,

必须承认，这些目标始终牢记在心。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] [ˈtɔːri] [ˌɑːpəˈzɪʃ(ə)n] [ɪˈvɪnst] [ˈenərdʒi][ænd; ənd] [əˈbɪlətiz] [nɑːt] [ʌnˈwɜːrði] [ʌv; əv][ə; eɪ]
and that the Tory opposition evinced energy and abilities not unworthy of a
和 那 这 保守党 反对 表现出 活力 和 能力 不是 不配 的 一个
[ɡreɪt] [ˌpɑːrləˈmentri] [əˈkeɪʒn] .
great parliamentary occasion .
伟大的 议会 场合 .

保守党反对派展现出的活力和能力，丝毫不逊色于一场盛大的议会盛会。

[ˈfɛrɑːrz] [pərˈtɪkjələrli] [dɪˈstɪŋɡwɪʃt] [hɪmˈself] .
Ferrars particularly distinguished himself .
费拉尔斯 特别 杰出的 他自己 .

费拉尔斯表现尤为突出。

[hiː; hi] [roʊz] [ɪˈmensli] [ɪn][ðə; ði] [ˌestɪˈmeɪʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] ,
He rose immensely in the estimation of the House ,
他 玫瑰 非常 在 这 估算 的 这 房子 ,

他在议会中的声望大幅提升。

[ænd; ənd] [suːn] [ðə; ði] [ˈpʌblɪk] [bɪˈɡæn][tuː; tə] [tɔːk] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] .
and soon the public began to talk of him .
和 很快 这 民众 开始 到 讲话 的 他 .

很快，公众开始谈论他。

[hɪz; ɪz] [stəˈtɪstɪks] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [kənˈdemd] [ˈbʌrəz] [wɜːr; wər] [əˈstaʊndɪŋ] [ænd; ənd] [ʌnˈænsərəbl] :
His statistics about the condemned boroughs were astounding and unanswerable :
他的 统计数据 关于 这 谴责 行政区 是 惊人 和 无法回答 :

他提供的关于那些被判定为危房的行政区的统计数据令人震惊，而且无可辩驳：

[hiː; hi][wʌz; wəz][ðə; ði][ˈoʊnli][mæn] [huː] [siːmd] [tuː; tə] [noʊ] [ˈeniθɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈelɪmənts; ˈeləmənts]
he was the only man who seemed to know anything of the elements
他 曾是 这 仅有的 男人 WHO 似乎 到 知道 任何事物 的 这 元素
[ʌv; əv][ðə; ði] [nuː] [wʌnz] .
of the new ones .
的 这 新的 一个 .

他是唯一一个似乎了解新元素构成的人。

[hiː; hi][wʌz; wəz][æz; əz] [ˈeləkwənt] [tuː] [æz; əz][ɪɡˈzækt] , — [ˈsʌmtaɪmz] [æz; əz] [ˈfɜːrvənt] [æz; əz] [bɜːrk] ,
He was as eloquent too as exact , — sometimes as fervent as Burke ,
他 曾是 作为 雄辩 也 作为 精确的 , — 有时 作为 热切 作为 伯克 ,

他不仅文笔流畅，而且严谨细致，有时甚至像伯克一样热情洋溢。

[ænd; ənd] [ˈɔːlweɪz] [æz; əz] [ˈækjərət] [æz; əz] [ˈkɑːkər] .
and always as accurate as Cocker .
和 总是 作为 准确的 作为 可卡犬 .

而且总是像科克一样准确。

“ [aɪ] [ˈnevər] [θɔːt] [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ɪn] [ˈwɪljəm] [ˈfɛrɑːrz] , ” [sed] [ə; eɪ] [ˈmembər] , [ˈmjuːziŋli] ,
“ I never thought it was in William Ferrars , ” said a member , musingly ,
“ 我 绝不 想法 它 曾是 在 威廉 费拉尔斯 , ” 说 一个 成员 , 若有所思地 ,

“我从没想过它会出现在威廉·费拉尔斯的作品里，”一位成员若有所思地说。

[tuː; tə][ə; eɪ] [kəm'pænjən] [æz; əz] [ðeɪ] [wɔːkt] [hoʊm] [wʌn] [naɪt] ;
to a companion as they walked home one night ;
到 一个 伴侣 作为 他们 步行 家 一 夜晚 ;

一天晚上，在回家的路上，她对同伴说道；

“ [aɪ] ['ɔːlweɪz] [θɔːt] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] [gʊd] [mæn][ʌv; əv] ['bɪznəs] , [ænd; ənd][ɔːl] [ðæt] [sɔːrt][ʌv; əv] [θɪŋ]
“ I always thought him a good man of business , and all that sort of thing
“ 我 总是 想法 他 一个 好的 男人 的 商业 , 和 全部 那 种类 的 事物
— [bʌt; bət] ,
— but ,
— 但 ,

“我一直认为他是个很会经商的人，诸如此类——但是，

['sʌmhaʊ] [ɔːr] ['ʌðər] , [aɪ][dɪd][nɑːt] [θɪŋk] [ðɪs] [wʌz; wəz][ɪn][hɪm; ɪm] . ”
somehow or other , I did not think this was in him . ”
不知何故 或者 其他 , 我 做过 不是 思考 这 曾是 在 他 . ”

不知为何，我没想到他会有这种性格。

“ [wel] , [hiː; hi][hæz; həz][ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [æt; ət] [steɪk] , [ænd; ənd] [ðæt] [brɪŋz] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] [ʌv; əv][ə; eɪ]
“ Well , he has a good deal at stake , and that brings it out of a
“ 出色地 , 他 有 一个 好的 交易 在 赌注 , 和 那 带来 它 出去 的 一个
['feloʊ] ,
fellow ,
同伴 ,

“嗯，他有很多事要处理，这让他变得很敏感。”

” [sed] [hɪz; ɪz] [frend] .
” said his friend .
” 说 他的 朋友 .

“他的朋友说道。”

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] , [haʊ'evər] , ['pɔːrɪŋ] ['wɔːtər][ə'pɑːn][sænd] .
It was , however , pouring water upon sand .
它 曾是 , 然而 , 浇注 水 之上 沙 .

然而，它却把水倾泻在了沙子上。

['eni] [səb'stænʃ(ə)l] [rɪ'zɪstəns] [tuː; tə][ðə; ði] ['meʒər] [wʌz; wəz][frʌm; frəm][ðə; ði][fɜːrst] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði]
Any substantial resistance to the measure was from the first out of the
任何 重大的 反抗 到 这 措施 曾是 从 这 第一的 出去 的 这
['kwestʃən] .
question .
问题 .

从一开始就不可能出现任何实质性的阻力。

[lɔːrd] ['tʃændɑːs] [ə'kɑːmplɪʃt] [ðə; ði]['oʊnli][ɪm'pɔːrt(ə)nt] [fiːt] , [ænd; ənd] [ðæt] [wʌz; wəz][ðə; ði]
Lord Chandos accomplished the only important feat , and that was the
主 钱多斯 完成 这 仅有的 重要的 特技 , 和 那 曾是 这
[ɪn'fræntʃaɪzmənt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['fɑːrmɚz] .
enfranchisement of the farmers .
选举权 的 这 农民 .

钱多斯勋爵完成了唯一一项重要的壮举，那就是赋予农民选举权。

[ðɪs] [pər'petʃuəl] ['strʌg(ə)l] , [haʊ'evər] , [ɔ'keɪʒənd] [ə; eɪ][væst] [diːl] [ʌv; əv] [ɪk'saɪtmənt] ,
This perpetual struggle , however , occasioned a vast deal of excitement ,
这 永久 斗争 , 然而 , 引发 一个 广阔的 交易 的 激动 ,

然而，这种持续不断的斗争却引起了极大的轰动。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['æktər] [ɪn][ˌaɪ 'tiː]['ɔːf(ə)n] [in'dʌldʒd] [ɪn][ðə; ði][waɪld] [krɪ'duːləti] [ʌv; əv][ɪm'pɑːsəb(ə)l]
and the actors in it often indulged in the wild credulity of impossible
和 这 演员 在 它 经常 沉溺其中 在 这 荒野 轻信 的 不可能的
[ˌekspek'teɪʃ(ə)nz] .
expectations .
期望 .

剧中的演员们常常轻信那些不可能实现的期望。

[ðə; ði] [sə'luːn] [ʌv; əv] [zi'nəubjə] [wʌz; wəz] ['evər] [θrɔŋd] ,
The saloon of Zenobia was ever thronged ,
这 酒吧 的 泽诺比亚 曾是 曾经 熙熙攘攘 ,

泽诺比亚的酒馆总是人满为患。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz]['nevər] [mɔːr] ['kɑːnfɪdənt] [ðæn; ðən] [wen] [ðə; ði] [bɪl] [pæst] [ðə; ði] ['kɑːmənz] .
and she was never more confident than when the bill passed the Commons .
和 她 曾是 绝不 更多的 自信的 比 什么时候 这 账单 通过了 这 公共领域 .

当法案在下议院获得通过时，她感到无比自信。

[ʃiː; ʃi] [nuː] [ðæt] [ðə; ði] [kɪŋ] [wʊd] ['nevər] [gɪv] [hɪz; ɪz] [ə'sent] [tuː; tə][ðə; ði] [bɪl] .
She knew that the King would never give his assent to the bill .
她 知道 那 这 国王 会 绝不 给 他的 同意 到 这 账单 .

她知道国王绝不会批准这项法案。

[hɪz; ɪz]['mædʒəsti][hæd; həd][hæd; həd] [kwaɪt] [ɪ'nʌf] [ʌv; əv] ['goʊɪŋ] [daʊn] [ɪn] ['hækni] ['koʊtʃɪz] [tuː; tə]
His Majesty had had quite enough of going down in hackney coaches to
他的 威严 有 有 相当 足够的 的 去 向下 在 哈克尼 教练 到
['kæri] [ˌrɛvə'luːʃənz] .
carry revolutions .
携带 革命 .

陛下已经受够了乘坐廉价马车去参加革命。

['æftər] [ɔːl] , [hiː; hi][wʌz; wəz][ðə; ði] [sʌn] [ʌv; əv] [gʊd] [kɪŋ] [dʒɔːrdʒ] , [ænd; ənd][ðə; ði] [kɔːrt] [wʊd] [seɪv]
After all , he was the son of good King George , and the court would save
后 全部 , 他 曾是 这 儿子 的 好的 国王 乔治 , 和 这 法庭 会 节省
[ðə; ði] ['kʌntri] ,
the country ,
这 国家 ,

毕竟，他是贤君乔治的儿子，而朝廷会拯救国家。

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː][hæd; həd]['ɔːf(ə)n] [dʌn] [bɪ'fɔːr] .
as it had often done before .
作为 它 有 经常 完毕 前 .

就像它以前经常做的那样。

“ [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [nɑːt] [kʌm] [tuː; tə] [ðæt] , ” [ʃiː; ʃi] ['ædɪd] .
“ But it will not come to that , ” she added .
“ 但 它 将要 不是 来 到 那 , ” 她 额外 .

“但事情不会发展到那一步，”她补充道。

“ [ðə; ði] [lɔːds] [wɪl] [duː][ðer; ðər]['duːti] . ”
“ The Lords will do their duty . ”
“ 这 领主 将要 做 他们的 责任 . ”

“上议院议员们会履行他们的职责。”

“ [bʌt; bət] [lɔːrd] ['weɪvɜ·li] [telz] [ˌem 'iː] , ” [sed] ['fɛrɑːrz] ,
“ But Lord Waverley tells me , ” said Ferrars ,
“ 但 主 韦弗利 讲述 我 , ” 说 费拉尔斯 ,

“但是韦弗利勋爵告诉我，”费拉尔斯说道，

“ [ðæt] [ðer; ðər][ɑːr; ər] ['fɔːrti] [ʌv; əv][ðem; ðəm] [huː] [wɜːr; wər] [ə'genst] [ðə; ði] [bɪl] [læst] [jɪr] [huː] [wɪl]
“ that there are forty of them who were against the bill last year who will
“ 那 那里 是 四十 的 他们 WHO 是 反对 这 账单 最后的 年 WHO 将要
[voʊt] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['sekənd] ['riːdɪŋ] . ”
vote for the second reading . ”
投票 为了 这 第二 阅读 . ”

“去年反对该法案的四十人中，有四十人将投票支持二读。”

“ ['nevər] [maɪnd] [lɔːrd] ['weɪvɚli] [ænd; ənd] [sʌtʃ] , ” [sed] [zi'nəubjə] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [smaɪl]
“ Never mind Lord Waverley and such addlebrains , ” said Zenobia , with a smile
“ 绝不 头脑 主 韦弗利 和 这样的 笨蛋 , ” 说 泽诺比亚 , 和 一个 微笑
[ʌv; əv] [traɪ'ʌmfənt] ['mɪstəri] .
of triumphant mystery .
的 凯 神秘 .

“别理会韦弗利勋爵和那些蠢货，”泽诺比亚带着胜利的神秘微笑说道。

“ [soʊ] [lɔːŋ] [æz; əz][wiː; wi][hæv; həv][ðə; ði] [kɔːrt] , [ðə; ði] [duːk] , [ænd; ənd] [lɔːrd] ['lɪndhɚst] [ɑːn]['aʊər; ɑːr]
“ So long as we have the court , the Duke , and Lord Lyndhurst on our
“ 所以 长的 作为 我们 有 这 法庭 , 这 公爵 , 和 主 林德赫斯特 在 我们的
[saɪd] ,
side ,
边 ,

“只要我们有宫廷、公爵和林德赫斯特勋爵站在我们这边，

[wiː; wi][kæn; kən] [ə'fɔːrd] [tuː; tə] [læf] [æt; ət] [sʌtʃ] [kən'siːtɪd] [pɒl'truːnz] .
we can afford to laugh at such conceited poltroons .
我们 能 买得起 到 笑 在 这样的 自负 懦夫 .

我们完全可以嘲笑这种自负的懦夫。

[hɪz; ɪz] ['mʌðər] [wʌz; wəz][maɪ] ['dɪrɪst] [frend] , [ænd; ənd][aɪ] [noʊ] [hiː; hi] [juːst] [tuː; tə][hæv; həv][fɪts] .
His mother was my dearest friend , and I know he used to have fits .
他的 母亲 曾是 我的 亲爱的 朋友 , 和 我 知道 他 用过的 到 有 适合 .

他的母亲是我最亲密的朋友，我知道他以前经常发脾气。

[lʊk] [braɪt] , ” [ʃiː; ʃi] [kən'tɪnjuːd] ; “ [θɪŋz] ['nevər] [wɜːr; wər] ['betər] .
Look bright , ” she continued ; “ things never were better .
看 明亮的 , ” 她 持续 ; “ 事物 绝不 是 更好的 .

“振作起来，”她继续说道；“情况从未如此好过。”

[bɪ'fɔːr] [ə; eɪ] [wiːk] [hæz; həz] [pæst] [ðiːz] ['piːp(ə)l] [wɪl] [biː; bi] ['noʊwer] . ”
Before a week has passed these people will be nowhere . ”
前 一个 星期 有 通过了 这些 人们 将要 是 无处 . ”

不出一个星期，这些人就会消失得无影无踪。

“ [bʌt; bət] [haʊ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['pɑːsəb(ə)l] ? ”
“ But how it is possible ? ”
“ 但 如何 它 是 可能的 ? ”

“但这怎么可能呢？”

“ [trʌst] [ˌem 'iː] . ”
“ Trust me . ”
“ 相信 我 . ”

“相信我。”

“ [aɪ] ['ɔːlweɪz] [duː] — [ænd; ənd] [jet] ” — —
“ I always do — and yet ” — —
“ 我 总是 做 — 和 然而 ” — —

我一直都是这么做的——然而”——

“	[juː; jʊ]	[ˈnevər]	[wɜːr; wər]	[ˈnɪrər]	[ˈbiːɪŋ]	[ə; eɪ]	[ˈkæbɪnət]	[ˈmɪnɪstər]	,	”	[ʃiː; ʃi]	[sed]	,	[wɪð; wɪθ]	[ə; eɪ]	[ˈreɪdiənt]	[ɡlæns]	.
“	**You**	**never**	**were**	**nearer**	**being**	**a**	**cabinet**	**minister**	**,**	**”**	**she**	**said**	**,**	**with**	**a**	**radiant**	**glance**	**.**
“	你	绝不	是	更近	存在	一个	内阁	部长	,	”	她	说	,	和	一个	辐射状	瞥一眼	.

“你离成为内阁部长从未如此之近，”她目光炯炯地说。

[ænd; ənd]	[ziˈnəubjə]	[wʌz; wəz]	[raɪt]	.
And	**Zenobia**	**was**	**right**	**.**
和	泽诺比亚	曾是	正确的	.

泽诺比亚是对的。

[ðoʊ]	[ðə; ði]	[ˈɡʌvərnmənt]	,	[wɪð; wɪθ]	[ðə; ði]	[eɪd]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	[ˈweɪvərər]	,	[ˈkærid]	[ðə; ði]	[ˈsekənd]	[ˈriːdɪŋ]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	[bɪl]	,
Though	**the**	**government**	**,**	**with**	**the**	**aid**	**of**	**the**	**waverers**	**,**	**carried**	**the**	**second**	**reading**	**of**	**the**	**bill**	**,**
尽管	这	政府	,	和	这	援助	的	这	摇摆不定者	,	携带	这	第二	阅读	的	这	账单	,

尽管政府在那些犹豫不决的人的帮助下，还是通过了该法案的二读，

[ə; eɪ]	[wiːk]	[ˈæftərwərdz]	,	[ɑːn]	[meɪ]	[ˈsɛvən]	,
a	**week**	**afterwards**	**,**	**on**	**May**	**7**	**,**
一个	星期	然后	,	在	可能	7	,

一周后，即5月7日，

[lɔːrd]	[ˈlɪndhɜ˞st]	[ˈrælid]	[ðə; ði]	[ˈweɪvərər]	[əˈɡen]	[tuː; tə]	[hɪz; ɪz]	[ˈstændərd]	[ænd; ənd]	[ˈkærid]	[hɪz; ɪz]	[ˈfeɪməs]	[ˌrezəˈluːʃ(ə)n]	,
Lord	**Lyndhurst**	**rallied**	**the**	**waverers**	**again**	**to**	**his**	**standard**	**and**	**carried**	**his**	**famous**	**resolution**	**,**
主	林德赫斯特	集结	这	摇摆不定者	再次	到	他的	标准	和	携带	他的	著名的	解决	,

林德赫斯特勋爵再次团结了那些犹豫不决的人，让他们支持他，并提出了他著名的决议。

[ðæt]	[ðə; ði]	[enˈfrænˌtʃaɪzɪŋ]	[ˈklɔːzɪz]	[ʃʊd; ʃəd]	[prɪˈsiːd]	[ðə; ði]	[dɪsɪnˈfrænˌtʃaɪzmənt]	[ɪn]	[ðə; ði]	[ɡreɪt]	[ˈmeʒər]	.
that	**the**	**enfranchising**	**clauses**	**should**	**precede**	**the**	**disenfranchisement**	**in**	**the**	**great**	**measure**	**.**
那	这	赋予选举权	条款	应该	先于	这	剥夺选举权	在	这	伟大的	措施	.

赋予选举权的条款应该在很大程度上先于剥夺选举权的条款。

[lɔːrd]	[ɡreɪ]	[ænd; ənd]	[hɪz; ɪz]	[ˈkɑːliːɡz]	[rɪˈzaɪnd]	,	[ænd; ənd]	[ðə; ði]	[kɪŋ]	[sent]	[fɔːr; fər]	[lɔːrd]	[ˈlɪndhɜ˞st]	.
Lord	**Grey**	**and**	**his**	**colleagues**	**resigned**	**,**	**and**	**the**	**King**	**sent**	**for**	**Lord**	**Lyndhurst**	**.**
主	灰色的	和	他的	同事	辞职	,	和	这	国王	发送	为了	主	林德赫斯特	.

格雷勋爵和他的同僚们辞职了，国王召见了林德赫斯特勋爵。

[ðə; ði]	[boʊld]	[tʃiːf]	[ˈbærən]	[ədˈvaɪzd]	[hɪz; ɪz]	[ˈmædʒəsti]	[tuː; tə]	[kənˈsʌlt]	[ðə; ði]	[duːk]	[ʌv; əv]	[ˈwelɪŋtən]	,
The	**bold**	**chief**	**baron**	**advised**	**His**	**Majesty**	**to**	**consult**	**the**	**Duke**	**of**	**Wellington**	**,**
这	大胆的	首席	男爵	建议	他的	威严	到	咨询	这	公爵	的	惠灵顿	,

这位胆识过人的男爵建议国王陛下向威灵顿公爵请教。

[ænd; ənd]	[wʌz; wəz]	[hɪmˈself]	[ðə; ði]	[ˈberər]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	[ˈkɪŋz]	[ˈmesɪdʒ]	[tuː; tə]	[ˈæpsli]	[haʊs]	.
and	**was**	**himself**	**the**	**bearer**	**of**	**the**	**King's**	**message**	**to**	**Apsley**	**House**	**.**
和	曾是	他自己	这	持有人	的	这	国王学院	信息	到	阿普斯利	房子	.

他本人就是国王向阿普斯利府传达信息的使者。

[ðə; ði] [duːk] [faʊnd] [ðə; ði] [kɪŋ] “ [ɪn] [greɪt] [dɪ'stres] ,

The Duke found the King “ in great distress ,

这 公爵 成立 这 国王 “ 在 伟大的 痛苦 ,

公爵发现国王“非常痛苦”，

” [ænd; ənd][hiː; hi] ['ðerfɔːr] [dɪd][nɑːt] ['hezɪteɪt] [ɪn] ['prɑːmɪsɪŋ] [tuː; tə] [ɪn'devər] [tuː; tə][fɔːrm][ə; eɪ] ['mɪnɪstri] .

” and he therefore did not hesitate in promising to endeavour to form a ministry .

” 和 他 所以 做过 不是 犹豫 在 有前途 到 努力 到 形式 一个 部 .

因此，他毫不犹豫地承诺将努力组建一个部委。

“ [huː] [wʌz; wəz] [raɪt] ? ” [sed] [zi'nəubjə][tuː; tə]['mɪstər] . ['fɛrɑːrz] .

“ Who was right ? ” said Zenobia to Mr . Ferrars .

“ WHO 曾是 正确的 ? ” 说 泽诺比亚 到 先生 . 费拉尔斯 .

“谁是对的？”泽诺比亚问费拉尔斯先生。

“ [hiː; hi][ɪz][soʊ] ['bɪzi] [hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] [raɪt] [tuː; tə][juː; jʊ] ,

“ He is so busy he could not write to you ,

“ 他 是 所以 忙碌的 他 可以 不是 写 到 你 ,

他太忙了，没空给你写信。

[bʌt; bət][hiː; hi][toʊld][ˌem 'iː][tuː; tə] [tel] [juː; jʊ][tuː; tə][kɔːl][æt; ət] ['æpsli] [haʊs] [æt; ət] [twelv] [tuː; tə] - ['mɔːroʊ] .

but he told me to tell you to call at Apsley House at twelve to - morrow .

但 他 讲述 我 到 告诉 你 到 称呼 在 阿普斯利 房子 在 十二 到 - 明天 .

但他让我转告你，明天中午十二点到阿普斯利府来。

[juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi][ɪn][ðə; ði]['kæbɪnət] . ”

You will be in the cabinet . ”

你 将要 是 在 这 内阁 . ”

你将会进入内阁。

“ [aɪ][hæv; həv][gɑːt][ˌaɪ 'tiː][æt; ət][læst] ! ” [sed] ['fɛrɑːrz] [tuː; tə] [hɪm'self] .

“ I have got it at last ! ” said Ferrars to himself .

“ 我 有 得到 它 在 最后的 ! ” 说 费拉尔斯 到 他自己 .

“我终于明白了！”费拉尔斯自言自语道。

“ [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [wɜːrθ] ['lɪvɪŋ] [fɔːr; fər][ænd; ənd][æt; ət] ['eni] ['perəl] .

“ It is worth living for and at any peril .

“ 它 是 值得 活的 为了 和 在 任何 危险 .

“值得为之奋斗，哪怕冒任何风险。”

[ɔːl] [ðə; ði] ['kɛrz] [ʌv; əv] [laɪf] [sɪŋk] ['ɪntuː] [ˌɪnsɪg'nɪfɪkəns] ['ʌndər] [sʌtʃ] ['sɜːrkəmstænsɪz] .

All the cares of life sink into insignificance under such circumstances .

全部 这 关心 的 生活 下沉 进入 微不足道 在下面 这样的 情况 .

在这种情况下，生活中的一切烦恼都显得微不足道。

[ðə; ði] ['dɪfəkəltɪz] [ɑːr; ər] [greɪt] , [bʌt; bət][ðer; ðər] ['veri] ['greɪtnəs] [wɪl] ['fɜːrnɪʃ] [ðə; ði] [miːnz] [ʌv; əv] [ðer; ðər][sə'luːʃ(ə)n] .

The difficulties are great , but their very greatness will furnish the means of their solution .

这 困难 是 伟大的 , 但 他们的 非常 伟大 将要 提供 这 方法 的 他们的 解决方案 .

困难固然巨大，但正是这些巨大困难蕴藏着解决问题的途径。

[ðə; ði]	[kraʊn]	['kænɑːt]	[biː; bi]	['drægd]	[ɪn]	[ðə; ði]	[mʌd]	,	[ænd; ənd]	[ðə; ði]	[duːk]	[wʌz; wəz]	[bɔːrn]	[fɔːr; fər]
The	**Crown**	**cannot**	**be**	**dragged**	**in**	**the**	**mud**	**,**	**and**	**the**	**Duke**	**was**	**born**	**for**
这	王冠	不能	是	拖拽	在	这	泥	,	和	这	公爵	曾是	出生	为了

['kɑːŋkwest]	.
conquest	**.**
征服	.

王室不能沾染污秽，而公爵生来就是为了征服。

”	[ə; eɪ]	[deɪ]	[pæst]	,	[ænd; ənd]	[ə'nʌðər]	[deɪ]	,	[ænd; ənd]	['fɛrɑːrz]	[wʌz; wəz]	[nɑːt]	[ə'gen]	['sʌmənd]	.
”	**A**	**day**	**passed**	**,**	**and**	**another**	**day**	**,**	**and**	**Ferrars**	**was**	**not**	**again**	**summoned**	**.**
”	一个	天	通过了	,	和	其他	天	,	和	费拉尔斯	曾是	不是	再次	被召唤	.

“一天过去了，又一天过去了，费拉尔斯没有再次被传唤。”

[ðə; ði]	[ə'fer]	[siːmd]	[tuː; tə]	[hæŋ]	['faɪər]	.
The	**affair**	**seemed**	**to**	**hang**	**fire**	**.**
这	事务	似乎	到	悬挂	火	.

这件事似乎陷入了僵局。

[zi'nəubjə]	[wʌz; wəz]	[stɪl]	[breɪv]	,	[bʌt; bət]	['fɛrɑːrz]	,	[huː]	[nuː]	[hɜːr; hər]	['θɜːrəli]	,	[kʊd; kəd]	[dɪ'tekt]
Zenobia	**was**	**still**	**brave**	**,**	**but**	**Ferrars**	**,**	**who**	**knew**	**her**	**thoroughly**	**,**	**could**	**detect**
泽诺比亚	曾是	仍然	勇敢的	,	但	费拉尔斯	,	WHO	知道	她	彻底	,	可以	探测

[hɜːr; hər]	['ləːkiŋ]	[æŋ'zaɪəti]	.
her	**lurking**	**anxiety**	**.**
她	潜伏	焦虑	.

泽诺比亚依然勇敢，但对她非常了解的费拉尔斯能察觉到她内心深处的焦虑。

[ðen]	[ʃiː; ʃi]	[toʊld]	[hɪm; ɪm]	[ɪn]	['kɑːnfɪdəns]	[ðæt]	[sɜːr]	['rɑːbərt]	[meɪd]	['dɪfəkəltɪz]	,	“	[bʌt; bət]	[ðer; ðər]	[ɪz]
Then	**she**	**told**	**him**	**in**	**confidence**	**that**	**Sir**	**Robert**	**made**	**difficulties**	**,**	**“**	**but**	**there**	**is**
然后	她	讲述	他	在	信心	那	先生	罗伯特	制成	困难	,	“	但	那里	是

['nʌθɪŋ]	[ɪn]	[ˌaɪ 'tiː]	,
nothing	**in**	**it**	**,**
没有什么	在	它	,

然后她悄悄地告诉他，罗伯特爵士制造了一些麻烦，“但这没什么大不了的”，

”	[ʃiː; ʃi]	['ædɪd]	.
”	**she**	**added**	**.**
”	她	额外	.

她补充道。

“	[ðə; ði]	[duːk]	[hæz; həz]	[prə'vaɪdɪd]	[fɔːr; fər]	['evriθɪŋ]	,	[ænd; ənd]	[hiː; hi]	[miːnz]	[sɜːr]	['rɑːbərt]	[tuː; tə]	[biː; bi]
“	**The**	**Duke**	**has**	**provided**	**for**	**everything**	**,**	**and**	**he**	**means**	**Sir**	**Robert**	**to**	**be**
“	这	公爵	有	假如	为了	一切	,	和	他	方法	先生	罗伯特	到	是

[prɪ'mɪr]	.
Premier	**.**
总理	.

“公爵已经安排好了一切，他打算让罗伯特爵士担任首相。”

[hiː; hi]	[kʊd; kəd]	[nɑːt]	[rɪ'fjuːz]	[ðæt]	;	[ˌaɪ 'tiː]	[wʊd]	[biː; bi]	['ɔːlmoʊst]	[æn; ən]	[ækt]	[ʌv; əv]	['triːz(ə)n]	.
He	**could**	**not**	**refuse**	**that**	**;**	**it**	**would**	**be**	**almost**	**an**	**act**	**of**	**treason**	**.**
他	可以	不是	拒绝	那	;	它	会	是	几乎	一个	行为	的	叛国罪	.

他无法拒绝，那几乎等同于叛国罪。

”	[tuː]	[deɪz]	['æftər]	[ʃiː; ʃi]	[sent]	[fɔːr; fər]	['mɪstər]	.	['fɛrɑːrz]	,	['ɜːrli]	[ɪn]	[ðə; ði]	['mɔːrnɪŋ]	,
”	**Two**	**days**	**after**	**she**	**sent**	**for**	**Mr**	**.**	**Ferrars**	**,**	**early**	**in**	**the**	**morning**	**,**
”	二	天	后	她	发送	为了	先生	.	费拉尔斯	,	早期的	在	这	早晨	,

”在她派人去请费拉尔斯先生两天后的一天清晨，

[ænd; ənd]	[rɪ'siːvd]	[hɪm; ɪm]	[ɪn]	[hɜːr; hər]	['buːdwɑːr]	.
and	**received**	**him**	**in**	**her**	**boudoir**	**.**
和	已收到	他	在	她	闺房	.

并在她的闺房里接待了他。

[hɜːr; hər] ['kaʊntənəns] [wʌz; wəz] [ɪk'saɪtɪd] , [bʌt; bət] ['sɪriəs] .

Her countenance was excited , but serious .

她 面容 曾是 兴奋的 , 但 严肃的 .

她神情激动，但又很严肃。

“ [dəʊnt] [biː; bi] [ə'lɑːrmd] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] ; “ ['nʌθɪŋ] [wɪl] [prɪ'vent] [ə; eɪ] ['gʌvərnmənt] ['biːɪŋ] [fɔːrmd] ,

“ Don't be alarmed , ” she said ; “ nothing will prevent a government being formed ,

“ 不 是 惊慌 , ” 她 说 ; “ 没有什么 将要 防止 一个 政府 存在 形成 ,

“别担心,”她说，“没有什么能阻止政府的组建。”

[bʌt; bət][sɜːr]['rɑːbərt][hæz; həz] [θroʊn] [ˌjuː 'es]['oʊvər] ; [aɪ]['nevər][hæd; həd] ['kɑːnfɪdəns] [ɪn][hɪm; ɪm] .

but Sir Robert has thrown us over ; I never had confidence in him .

但 先生 罗伯特 有 抛掷 我们 超过 ; 我 绝不 有 信心 在 他 .

但是罗伯特爵士背叛了我们；我从来就不信任他。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][moʊst] [prə'voʊkɪŋ] , [æz; əz]['mɪstər] . [ber] [hæd; həd][dʒɔɪnd][ˌjuː 'es] ,

It is most provoking , as Mr . Baring had joined us ,

它 是 最多 挑衅 , 作为 先生 . 霸凌 有 加入 我们 ,

最令人恼火的是，巴林先生也加入了我们。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [gʊd] [neɪm] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['sɪti] .

and it was such a good name for the City .

和 它 曾是 这样的 一个 好的 姓名 为了 这 城市 .

这个名字对这座城市来说真是太合适了。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['feɪljər] [ʌv; əv][wʌn][mæn][ɪz][ðə; ði] [ˌɑːpər'tuːnəti] [ʌv; əv] [ə'nʌðər] .

But the failure of one man is the opportunity of another .

但 这 失败 的 一 男人 是 这 机会 的 其他 .

但一个人的失败却是另一个人的机会。

[wiː; wi][wɑːnt][ə; eɪ] ['liːdər] [ɪn][ðə; ði] [haʊs] [ʌv; əv] ['kɑːmənz] .

We want a leader in the House of Commons .

我们 想 一个 领导者 在 这 房子 的 公共领域 .

我们需要一位下议院领袖。

[hiː; hi][mʌst; məst][biː; bi][ə; eɪ][mæn] [huː] [kæn; kən] [spiːk] ; [ʌv; əv] [ɪk'spɪriəns] , [huː] [noʊz] [ðə; ði] [haʊs]

He must be a man who can speak ; of experience , who knows the House

他 必须 是 一个 男人 WHO 能 说话 ; 的 经验 , WHO 知道 这 房子

, [ɪts] [fɔːrmz] ,

, its forms ,

, 它是 表格 ,

他必须是一位能言善辩、经验丰富、了解议会及其运作方式的人。

[ænd; ənd] [ɔːl] [ðæt] .

and all that .

和 全部 那 .

等等等等。

[ðer; ðər][ɪz]['oʊnli][wʌn][mæn] ['ɪndɪkeɪtɪd] .

There is only one man indicated .

那里 是 仅有的 一 男人 表明的 .

图中只显示了一名男子。

[juː; jʊ]['kænɑːt] [daʊt] [ə'baʊt] [hɪm; ɪm] .

You cannot doubt about him .

你 不能 怀疑 关于 他 .

你对他不能有任何怀疑。

[aɪ][toʊld][juː; jʊ] ['ɑːnərz] [wʊd] [biː; bi] ['tʌmblɪŋ] [ɑːn][jʊr; jər] [hed] .

I told you honours would be tumbling on your head .

我 讲述 你 荣誉 会 是 翻滚 在 你的 头 .

我早就告诉过你，荣誉会砸到你头上。

[juː; jʊ][ɑːr; ər][ðə; ði][mæn] ; [juː; jʊ][ɑːr; ər][tuː; tə][hæv; həv][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][haɪist; ˈhaɪəst][ˈɔfəsəz, ˈɔfəsɪz][ɪn][ðə; ði][ˈkæbɪnət] ,

You are the man ; you are to have one of the highest offices in the cabinet ,

你 是 这 男人 ; 你 是 到 有 一 的 这 最高 办公室 在 这 内阁 ,

你就是那个人；你将担任内阁最高职位之一。

[ænd; ənd] [liːd] [ðə; ði] [haʊs] [ʌv; əv] [ˈkɑːmənz] . ”

and lead the House of Commons . ”

和 带领 这 房子 的 公共领域 . ”

并领导下议院。

“ [piːl] [diˈklainz] , ” [sed] [ˈfɛrɑːrz] , [ˈspiːkɪŋ] [ˈsloʊli] [ænd; ənd] [ˈʃeɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [hed] .

“ Peel declines , ” said Ferrars , speaking slowly and shaking his head .

“ 果皮 下降 , ” 说 费拉尔斯 , 请讲 缓慢地 和 摇晃 他的 头 .

“皮尔拒绝了,”费拉尔斯一边摇头一边缓缓说道。

“ [ðæt] [ɪz] [ˈveri] [ˈsɪriəs] . ”

“ That is very serious . ”

“ 那 是 非常 严肃的 . ”

“这非常严重。”

“ [fɔːr; fər] [hɪmˈself] , ” [sed] [ziˈnəubjə] , “ [nɑːt][fɔːr; fər][juː; jʊ] .

“ For himself , ” said Zenobia , “ not for you .

“ 为了 他自己 , ” 说 泽诺比亚 , “ 不是 为了 你 .

“是为了他自己,”泽诺比亚说，“不是为了你。”

[ˌaɪ ˈtiː] [meɪks] [jʊr; jər] [ˈfɔːrtʃən] . ”

It makes your fortune . ”

它 制作 你的 财富 . ”

它能让你发财。

“ [ðə; ði] [ˈdɪfəkəltɪz] [siːm] [tuː] [greɪt] [tuː; tə] [kənˈtend] [wɪð; wɪθ] . ”

“ The difficulties seem too great to contend with . ”

“ 这 困难 似乎 也 伟大的 到 抗衡 和 . ”

“这些困难似乎太大了，难以应对。”

“ [wʌt] [ˈdɪfəkəltɪz] [ɑːr; ər][ðer; ðər] ?

“ What difficulties are there ?

“ 什么 困难 是 那里 ?

“有哪些困难？”

[juː; jʊ][hæv; həv][gɑːt][ðə; ði] [kɔːrt] , [ænd; ənd][juː; jʊ][hæv; həv][gɑːt][ðə; ði] [haʊs] [ʌv; əv] [lɔːds] .

You have got the court , and you have got the House of Lords .

你 有 得到 这 法庭 , 和 你 有 得到 这 房子 的 领主 .

你们有法院，你们有上议院。

[ˈmɪstər] . [pɪt] [wʌz; wəz][nɑːt] [ˈnɪrli] [soʊ] [wel] [ɔːf] , [fɔːr; fər][hiː; hi][hæd; həd] [ˈnevər] [bɪn] [ɪn] [ˈɑːfɪs] ,

Mr . Pitt was not nearly so well off , for he had never been in office ,

先生 . 匹兹堡 曾是 不是 几乎 所以 出色地 离开 , 为了 他 有 绝不 到过 在 办公室 ,

皮特先生的境况远没有那么好，因为他从未担任过公职。

[ænd; ənd][hæd; həd][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [tuː; tə] [faɪt] [lɔːrd] [nɔːrθ] [ænd; ənd] [ðæt] [ˈwɪkɪd] [ˈmɪstər] . [fɑːks] ,

and had at the same time to fight Lord North and that wicked Mr . Fox ,

和 有 在 这 相同的 时间 到 斗争 主 北 和 那 邪恶 先生 . 狐狸 ,

同时，他还要与诺斯勋爵和那个邪恶的狐狸先生作战。

[ðə; ði]['ɔːrətər][ʌv; əv][ðə; ði] [deɪ] ， [waɪl] [juː; jʊ][hæv; həv]['oʊnli][gɑːt] [lɔːrd] ['ælθɔːrp, 'ɑːlθɔːrp] ，
the orator of the day , while you have only got Lord Althorp ,
这 演说者 的 这 天 ， 尽管 你 有 仅有的 得到 主 奥尔索普 ，
当今的演说家，而你们只有奥尔索普勋爵。

[huː] [kɑːnt] ['ɔːrdər][hɪz; ɪz] [oʊn] ['dɪnər] . ”
who can't order his own dinner . ”
WHO 不能 命令 他的 自己的 晚餐 . ”
他连自己的晚餐都点不了。”

“ [aɪ][ˌeɪ 'em][ɪn] [ə'meɪzmənt] ， ” [sed] ['fɛrɑːrz] ，[ænd; ənd][hiː; hi] [siːmd] [plʌndʒd] [ɪn] [θɔːt] .
“ I am in amazement , ” said Ferrars , and he seemed plunged in thought .
“ 我 是 在 惊愕 ， ” 说 费拉尔斯 ， 和 他 似乎 暴跌 在 想法 .
“我感到无比惊讶，”费拉尔斯说道，他似乎陷入了沉思。

“ [bʌt; bət][juː; jʊ][duː][nɑːt] ['hezɪteɪt] ? ”
“ But you do not hesitate ? ”
“ 但 你 做 不是 犹豫 ? ”
“但你毫不犹豫吗？”

“ [noʊ] ， ” [hiː; hi] [sed] ， ['lʊkɪŋ] [ʌp] ['driːmɪli] ，[fɔːr; fər][hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [lɔːst] [ɪn] [æb'strækʃn] ;
“ No , ” he said , looking up dreamily , for he had been lost in abstraction ;
“ 不 ， ” 他 说 ， 寻找 向上 梦幻般地 ， 为了 他 有 到过 丢失的 在 抽象 ;
“不，”他说道，眼神迷离地抬起头，因为他一直沉浸在自己的思绪中；

[ænd; ənd] ['spiːkɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] ['meʒərd] [ænd; ənd] ['hɑːloʊ] [vɔɪs] ， “ [aɪ][duː][nɑːt] ['hezɪteɪt] .
and speaking in a measured and hollow voice , “ I do not hesitate .
和 请讲 在 一个 测量 和 空洞的 嗓音 ， “ 我 做 不是 犹豫 .
用一种沉稳而空洞的声音说道：“我毫不犹豫。”

” [ðen] [ri'zjuːmɪŋ] [ə; eɪ] [brɪsk] [toʊn] [hiː; hi] [sed] ， “ [ðɪs] [ɪz][nɑːt][æn; ən][eɪdʒ][fɔːr; fər][ˌhezɪ'teɪʃ(ə)n] ; [ɪf]
” Then resuming a brisk tone he said , “ This is not an age for hesitation ; if
” 然后 恢复 一个 轻快 语气 他 说 ， “ 这 是 不是 一个 年龄 为了 犹豫 ; 如果
[æskt] ，
asked ,
问 ，
然后他恢复了干脆利落的语气说道：“现在不是犹豫不决的年纪；如果有人问起，

[aɪ] [wɪl] [duː][ðə; ði] [diːd] .
I will do the deed .
我 将要 做 这 契据 .
我会执行这项任务。

” [æt; ət] [ðɪs] ['moʊmənt][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][tæp][æt; ət][ðə; ði] [dɔːr] ，
” At this moment there was a tap at the door ,
” 在 这 片刻 那里 曾是 一个 轻敲 在 这 门 ，
这时，有人敲门。

[ænd; ənd][ðə; ði] [gruːm] [ʌv; əv][ðə; ði] ['tʃembər] [brɔːt] [ɪn][ə; eɪ] [noʊt] [fɔːr; fər]['mɪstər] . ['fɛrɑːrz] ，
and the groom of the chambers brought in a note for Mr . Ferrars ,
和 这 新郎 的 这 房间 带来 在 一个 笔记 为了 先生 . 费拉尔斯 ，
侍从送来了一张给费拉尔斯先生的纸条。

[wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] ['fɔrwɝdɪd] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [oʊn] ['rezɪdəns] ，[ænd; ənd] [wɪtʃ] [ri'kwestid] [hɪz; ɪz]
which had been forwarded from his own residence , and which requested his
哪个 有 到过 转发 从 他的 自己的 住宅 ， 和 哪个 请求 他的
['prez(ə)ns] [æt; ət] ['æpsli] [haʊs] .
presence at Apsley House .
在场 在 阿普斯利 房子 .
该信件是从他自己的住所寄出的，要求他到阿普斯利府出席。

['hævɪŋ] [riːd] [ˌaɪ 'tiː] , [hiː; hi] [geɪv] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][zi'nəubjə] , [huː] [ɪk'skleɪmd] [wɪð; wɪθ] [dɪ'laɪt] , “ [duː][nɑːt]
Having read it , he gave it to Zenobia , who exclaimed with delight , “ Do not
拥有 读 它 , 他 给予 它 到 泽诺比亚 , WHO 惊呼 和 喜 , “ 做 不是
[luːz] [ə; eɪ]['moʊmənt] .
lose a moment .
失去 一个 片刻 .

读完之后，他把信交给了泽诺比亚，泽诺比亚欣喜地喊道：“一刻也不要耽搁。”

[aɪ][ˌeɪ 'em][soʊ][glæd][tuː; tə][hæv; həv][gɑːt][rɪd][ʌv; əv][sɜːr]['rɑːbərt][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [dauts] [ænd; ənd][hɪz; ɪz]
I am so glad to have got rid of Sir Robert with his doubts and his
我 是 所以 高兴的 到 有 得到 摆脱 的 先生 罗伯特 和 他的 疑虑 和 他的
['dɪfəkəltɪz] .
difficulties .
困难 .

我很高兴摆脱了罗伯特爵士以及他带来的种种疑虑和困难。

[wiː; wi][wɑːnt] [nuː] [blʌd] .
We want new blood .
我们 想 新的 血 .

我们需要新鲜血液。

” [ðæt] [wʌz; wəz][ə; eɪ]['wʌndərf(ə)l] [wɔːk] [fɔːr; fər] ['wɪljəm] ['fɛrɑːrz] , [frʌm; frəm][ˌes 'tiː] . [dʒeɪmz] - [skwer]
” That was a wonderful walk for William Ferrars , from St . James ' Square
” 那 曾是 一个 精彩的 走 为了 威廉 费拉尔斯 , 从 英石 . 詹姆斯 - 正方形
[tuː; tə] ['æpsli] [haʊs] .
to Apsley House .
到 阿普斯利 房子 .

“对于威廉·费拉尔斯来说，从圣詹姆斯广场到阿普斯利府的这段步行之旅非常美好。”

[æz; əz][hiː; hi] [muːvd] [ə'lɔːŋ] ,
As he moved along ,
作为 他 已搬 沿着 ,

他继续前进，

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['testɪŋ] [hɪz; ɪz] ['kɜːrɪdʒ] [ænd; ənd][kə'pæsəti][fɔːr; fər][ðə; ði] [ʃɑːrp] ['traɪəlz] [ðæt] [ə'weitid]
he was testing his courage and capacity for the sharp trials that awaited
他 曾是 测试 他的 勇气 和 容量 为了 这 锋利的 试验 那 等待中
[hɪm; ɪm] .
him .
他 .

他是在考验自己的勇气和能力，以应对即将到来的严峻考验。

[hiː; hi] [felt] [hɪm'self] [nɑːt] [ʌn'iːkwəl] [tuː; tə] [kən'dʒektʃəz] [ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] ['nevər] ['priːviəsli]
He felt himself not unequal to conjectures in which he had never previously
他 毛毡 他自己 不是 不等 到 猜想 在 哪个 他 有 绝不 之前
[in'dʌldʒd] ['iːv(ə)n][ɪn][ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] .
indulged even in imagination .
沉溺其中 甚至 在 想像力 .

他觉得自己能够应对以前从未在想象中涉足过的推测。

[hɪz; ɪz][hæd; həd] [bɪn] [æn; ən] [æm'bɪʃəs] , ['ræðər] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [sɔːrɪŋ] ['spɪrɪt] .
His had been an ambitious , rather than a soaring spirit .
他的 有 到过 一个 雄心勃勃 , 相当 比 一个 翱翔 精神 .

他拥有的是一种雄心勃勃的精神，而非一种翱翔天际的精神。

[hiː; hi][hæd; həd]['nevər] ['kɑːntəmˌpleɪtɪd] [ðə; ði] [pə'zeʃn] [ʌv; əv] ['paʊər] [ɪk'sept] ['ʌndər] [ðə; ði]['iːdʒɪs][ʌv; əv]
He had never contemplated the possession of power except under the aegis of
他 有 绝不 思考 这 拥有 的 力量 除了 在下面 这 盾牌 的
[sʌm; səm] [kə'mændɪŋ] [tʃiːf] .
some commanding chief .
一些 指挥 首席 .

他从未想过要掌握权力，除非是在某个统帅的庇护下。

[naʊ]	[ˌaɪ ˈtiː]	[wʌz; wəz]	[fɔːr; fər]	[hɪm; ɪm]	[tuː; tə]	[kənˈtroʊl]	[ˈsɛnəts]	[ænd; ənd]	[gaɪd]	[ˈkaunslz]	.
Now	**it**	**was**	**for**	**him**	**to**	**control**	**senates**	**and**	**guide**	**councils**	**.**
现在	它	曾是	为了	他	到	控制	参议院	和	指导	议会	.

现在，控制参议院和指导委员会的重任就落在了他的肩上。

[hiː; hi]	[skruːd]	[hɪmˈself]	[ʌp]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	[ˈstɪkɪŋ]	-	[pɔɪnt]	.
He	**screwed**	**himself**	**up**	**to**	**the**	**sticking**	**-**	**point**	**.**
他	螺丝	他自己	向上	到	这	粘性	-	观点	.

他把自己搞得一团糟，到了无法挽回的地步。

[ˌdespəˈreɪʃn]	[ɪz]	[ˈsʌmtaɪmz]	[æz; əz]	[ˈpaʊərf(ə)l]	[æn; ən]	[ɪnsˈpaɪrər]	[æz; əz]	[ˈdʒiːniəs]	.
Desperation	**is**	**sometimes**	**as**	**powerful**	**an**	**inspirer**	**as**	**genius**	**.**
绝望	是	有时	作为	强大的	一个	灵感来源	作为	天才	.

绝望有时能像天才一样激发灵感。

[ðə; ði]	[greɪt]	[mæn]	[wʌz; wəz]	[əˈloʊn]	,	—	[kɑːm]	,	[ˈiːzi]	,	[ænd; ənd]	[ˈkɜːrtiəs]	.
The	**great**	**man**	**was**	**alone**	**,**	**—**	**calm**	**,**	**easy**	**,**	**and**	**courteous**	**.**
这	伟大的	男人	曾是	独自的	,	—	冷静的	,	简单的	,	和	有礼貌	.

这位伟人独自一人，神态平静，举止得体，彬彬有礼。

[hiː; hi]	[hæd; həd]	[sent]	[fɔːr; fər]	[ˈmɪstər]	.	[ˈfɛrɑːrz]	,	[bɪˈkəz, bɪˈkɔːz]	[ˈhævɪŋ]	[hæd; həd]	[wʌn]	[ˈɪntərvjuː]	[wɪð; wɪθ]	[hɪm; ɪm]	,
He	**had**	**sent**	**for**	**Mr**	**.**	**Ferrars**	**,**	**because**	**having**	**had**	**one**	**interview**	**with**	**him**	**,**
他	有	发送	为了	先生	.	费拉尔斯	,	因为	拥有	有	一	面试	和	他	,

他召见了费拉尔斯先生，因为他之前曾与他面谈过一次，

[ɪn]	[wɪtʃ]	[hɪz; ɪz]	[ˌsiː ˈoʊ]	-	[ˌɑːpəˈreɪʃ(ə)n]	[hæd; həd]	[bɪn]	[riˈkwestid]	[ɪn]	[ðə; ði]	[kənˈdʌkt]	[ʌv; əv]	[əˈferz]	,
in	**which**	**his**	**co**	**-**	**operation**	**had**	**been**	**requested**	**in**	**the**	**conduct**	**of**	**affairs**	**,**
在	哪个	他的	合作	-	手术	有	到过	请求	在	这	执行	的	事务	,

其中，他被要求在处理事务时予以合作。

[ðə; ði]	[duːk]	[θɔːt]	[ˌaɪ ˈtiː]	[wʌz; wəz]	[duː]	[tuː; tə]	[hɪm; ɪm]	[tuː; tə]	[gɪv]	[hɪm; ɪm]	[ðə; ði]	[ˈɜːrliɪst]	[ˌɪntɪˈmeɪʃ(ə)n]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	[tʃeɪndʒ]	[ʌv; əv]	[ˈsɜːrkəmstænsɪz]	.
the	**Duke**	**thought**	**it**	**was**	**due**	**to**	**him**	**to**	**give**	**him**	**the**	**earliest**	**intimation**	**of**	**the**	**change**	**of**	**circumstances**	**.**
这	公爵	想法	它	曾是	到期的	到	他	到	给	他	这	最早	暗示	的	这	改变	的	情况	.

公爵认为他有义务第一时间将情况变化告知他。

[ðə; ði]	[voʊt]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	[haʊs]	[ʌv; əv]	[ˈkɑːmənz]	[ɑːn]	[ðə; ði]	[ˈmoʊʃ(ə)n]	[ʌv; əv]	[lɔːrd]	[ˈɛbrɪŋtən]	[hæd; həd]	[pleɪst]	[æn; ən]	[ˌɪnsərˈmaʊntəb(ə)l]	[ˈbæriər]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	[fɔːrˈmeɪʃ(ə)n]	[ʌv; əv]	[ə; eɪ]	[ˈgʌvərnmənt]	,
The	**vote**	**of**	**the**	**house**	**of**	**Commons**	**on**	**the**	**motion**	**of**	**Lord**	**Ebrington**	**had**	**placed**	**an**	**insurmountable**	**barrier**	**to**	**the**	**formation**	**of**	**a**	**government**	**,**
这	投票	的	这	房子	的	公共领域	在	这	运动	的	主	埃布灵顿	有	放置	一个	不可逾越	障碍	到	这	形成	的	一个	政府	,

下议院就埃布林顿勋爵的动议进行的投票，为组建政府设置了不可逾越的障碍。

[ænd; ənd]	[hɪz; ɪz]	[greɪs]	[hæd; həd]	[əˈkɔːrdɪŋli]	[rɪˈlɪŋkwɪʃt]	[ðə; ði]	[kəˈmɪʃ(ə)n]	[wɪð; wɪθ]	[wɪtʃ]	[hiː; hi]	[hæd; həd]	[bɪn]	[ɪnˈtrʌstɪd]	[baɪ]	[ðə; ði]	[kɪŋ]	.
and	**his**	**Grace**	**had**	**accordingly**	**relinquished**	**the**	**commission**	**with**	**which**	**he**	**had**	**been**	**entrusted**	**by**	**the**	**King**	**.**
和	他的	优雅	有	因此	放弃	这	委员会	和	哪个	他	有	到过	受托	经过	这	国王	.

因此，陛下放弃了国王委托给他的使命。

[ˈtʃæptər]	[ˌaɪˈɛks]
CHAPTER	**IX**
章	第九章

第九章

[ə'veilɪŋ] [hɪm'self] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [lætʃ] - [kiː] , ['fɛrɑːrz] [ˌɑːr 'iː] - ['entərd] [hɪz; ɪz] [hoʊm] [ˌʌn'noʊtɪst] .
Availing himself of his latch - key , Ferrars re - entered his home unnoticed .
利用 他自己 的 他的 闩锁 - 钥匙 , 费拉尔斯 关于 - 进入 他的 家 未被察觉 .

费拉尔斯用钥匙打开门锁，悄无声息地回到了家中。

[hiː; hi] [went] [æt; ət] [wʌns] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] ['laɪbreri] , [ænd; ənd] [lɔkt] [ðə; ði] [dɔːr] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ə'pɑːrtmənt] .
He went at once to his library , and locked the door of the apartment .
他 去 在 一次 到 他的 图书馆 , 和 已锁定 这 门 的 这 公寓 .

他立刻去了他的书房，并锁上了公寓的门。

[ðer; ðər] ['sɪtɪŋ] [bɪ'fɔːr] [hɪz; ɪz] [desk] ,
There sitting before his desk ,
那里 坐着 前 他的 桌子 ,

他坐在办公桌前，

[hiː; hi] ['berid] [hɪz; ɪz] [feɪs] [ɪn] [hɪz; ɪz] [hændz] [ænd; ənd] [rɪ'meɪnd] [ɪn] [ðæt] ['pɑːstʃər] [fɔːr; fər] [ə; eɪ]
he buried his face in his hands and remained in that posture for a
他 埋葬 他的 脸 在 他的 双手 和 剩余 在 那 姿势 为了 一个
[kən'sɪdərəb(ə)l] [taɪm] .
considerable time .
大量 时间 .

他双手捂脸，保持这个姿势很长时间。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [tuː'mʌltʃuəs] [ænd; ənd] ['ɔːf(ə)l] [θɔːts] [ðæt] [pæst] ['oʊvər] [hɪz; ɪz] [breɪn] .
They were tumultuous and awful thoughts that passed over his brain .
他们 是 动荡的 和 可怕 想法 那 通过了 超过 他的 脑 .

那些想法纷乱而可怕，在他脑海中一闪而过。

[ðə; ði] [driːmz] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [laɪf] [wɜːr; wər] ['dɪsɪpeɪtɪd] ,
The dreams of a life were dissipated ,
这 梦境 的 一个 生活 是 消散 ,

对美好生活的憧憬破灭了。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [hæd; həd] [tuː; tə] [ɪn'kaʊntər] [ðə; ði] [stɜːrn] [ri'æləti] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [pə'zɪʃ(ə)n] — [ænd; ənd] [ðæt]
and he had to encounter the stern reality of his position — and that
和 他 有 到 遇到 这 船尾 现实 的 他的 位置 — 和 那
[wʌz; wəz] ['ruːɪn] .
was Ruin .
曾是 废墟 .

他不得不面对自己处境的残酷现实——那就是毁灭。

[hiː; hi] [wʌz; wəz] [wɪ'ðaʊt] [hoʊp] [ænd; ənd] [wɪ'ðaʊt] ['riːsɔːrs] .
He was without hope and without resource .
他 曾是 没有 希望 和 没有 资源 .

他既没有希望也没有资源。

[hɪz; ɪz] ['dɛts] [wɜːr; wər] [væst] ; [hɪz; ɪz] ['pætrɪmoʊni] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['feɪb(ə)l] ;
His debts were vast ; his patrimony was a fable ;
他的 债务 是 广阔的 ; 他的 遗产 曾是 一个 寓言 ;

他负债累累；他的遗产如同一个传说；

[ænd; ənd] [ðə; ði] [mɪ'stɪriəs] [ɪn'herɪtəns] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [waɪf] [hæd; həd] [bɪn] ['tæmpərd] [wɪð; wɪθ] .
and the mysterious inheritance of his wife had been tampered with .
和 这 神秘 遗产 的 他的 妻子 有 到过 篡改 和 .

他妻子的神秘遗产被人动了手脚。

[ðə; ði] ['eldər] ['fɛrɑːrz] [hæd; həd] [left] [æn; ən] [ɪn'sɑːlvənt] [ɪ'steɪt] ; [hiː; hi] [hæd; həd] [sə'pɔrtəd, sə'pɔrtɪd] [hɪz; ɪz]
The elder Ferrars had left an insolvent estate ; he had supported his
这 长老 费拉尔斯 有 左边 一个 破产 财产 ; 他 有 有 他的
[sʌn] ['lɪbərəli] ,
son liberally ,
儿子 慷慨地 ,

老费拉尔斯留下了一笔破产的遗产；他慷慨地资助了他的儿子。

[bʌt; bət]	['lætərli]	[frʌm; frəm]	[hɪz; ɪz]	['sʌnz]	[oʊn]	['riːsɔːrsɪz]	.
but	**latterly**	**from**	**his**	**son's**	**own**	**resources**	**.**
但	后来	从	他的	儿子的	自己的	资源	.

但后来是用他儿子自己的积蓄。

[ðə; ði]	['fɑːðər]	[hæd; həd]	[meɪd]	[hɪm'self]	[ðə; ði]	['prɪnsəp(ə)l]	[trʌ'stiː]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	['sʌnz]	['mærɪdʒ]	['set(ə)lmənt]	.
The	**father**	**had**	**made**	**himself**	**the**	**principal**	**trustee**	**of**	**the**	**son's**	**marriage**	**settlement**	**.**
这	父亲	有	制成	他自己	这	主要的	受托人	的	这	儿子的	婚姻	沉降	.

父亲指定自己为儿子婚前财产协议的主要受托人。

[hɪz; ɪz]	['kɑːliːg]	,	[ə; eɪ]	['relətɪv]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	['erəs]	,	[hæd; həd]	[daɪd]	,
His	**colleague**	**,**	**a**	**relative**	**of**	**the**	**heiress**	**,**	**had**	**died**	**,**
他的	同事	,	一个	相对的	的	这	女继承人	,	有	死亡	,

他的同事，也是那位女继承人的亲戚，已经去世了。

[ænd; ənd]	[ker]	[wʌz; wəz]	['teɪkən]	[ðæt]	[noʊ]	[wʌn]	[ʃʊd; ʃəd]	[biː; bi]	['sʌbstɪtjutɪd]	[ɪn]	[hɪz; ɪz]	[sted]	.
and	**care**	**was**	**taken**	**that**	**no**	**one**	**should**	**be**	**substituted**	**in**	**his**	**stead**	**.**
和	关心	曾是	已采取	那	不	一	应该	是	替代	在	他的	坚定	.

并且采取了谨慎措施，确保不会有人取代他的位置。

[ɔːl]	[ðɪs]	[hæd; həd]	[bɪn]	[dɪ'skʌvərd]	[baɪ]	['fɛrɑːrz]	[ɑːn]	[hɪz; ɪz]	['fɑːðɝz]	[deθ]	,	[bʌt; bət]	[æm'bɪʃ(ə)n]	,
All	**this**	**had**	**been**	**discovered**	**by**	**Ferrars**	**on**	**his**	**father's**	**death**	**,**	**but**	**ambition**	**,**
全部	这	有	到过	发现	经过	费拉尔斯	在	他的	父亲的	死亡	,	但	志向	,

这一切都是费拉尔斯在他父亲去世后发现的，但他的野心却……

[ænd; ənd]	[ðə; ði]	[ɪk'saɪtmənt]	[ʌv; əv]	[ə; eɪ]	[laɪf]	[ʌv; əv]	['blendɪd]	[ɪ'leɪʃn]	[ænd; ənd]	['perəl]	,	[hæd; həd]	[sə'steɪnd]	[hɪm; ɪm]	['ʌndər]	[ðə; ði]	[kən'kʌʃn]	.
and	**the**	**excitement**	**of**	**a**	**life**	**of**	**blended**	**elation**	**and**	**peril**	**,**	**had**	**sustained**	**him**	**under**	**the**	**concussion**	**.**
和	这	激动	的	一个	生活	的	混合	欣喜	和	危险	,	有	持续	他	在下面	这	脑震荡	.

而生活中那种既充满喜悦又充满危险的刺激感，支撑着他度过了脑震荡的难关。

[wʌn]	[baɪ]	[wʌn]	['evri]	[tʃæns]	[hæd; həd]	['vænɪʃt]	:	[fɜːrst]	[hɪz; ɪz]	['praɪvət]	[miːnz]	[ænd; ənd]	[ðen]	[hɪz; ɪz]	['pʌblɪk]	['prɑːspekts]	;
One	**by**	**one**	**every**	**chance**	**had**	**vanished**	**:**	**first**	**his**	**private**	**means**	**and**	**then**	**his**	**public**	**prospects**	**;**
一	经过	一	每一个	机会	有	消失了	:	第一的	他的	私人的	方法	和	然后	他的	民众	前景	;

机会一个接一个地消失了：先是他的私人财产，然后是他的公众前途；

[hiː; hi]	[hæd; həd]	[lɔːst]	['ɑːfɪs]	,	[ænd; ənd]	[naʊ]	[hiː; hi]	[wʌz; wəz]	[ə'baʊt]	[tuː; tə]	[luːz]	['pɑːrləmənt]	.
he	**had**	**lost**	**office**	**,**	**and**	**now**	**he**	**was**	**about**	**to**	**lose**	**parliament**	**.**
他	有	丢失的	办公室	,	和	现在	他	曾是	关于	到	失去	议会	.

他失去了官职，现在又要失去议会了。

[hɪz; ɪz]	[hoʊl]	[pə'zɪʃ(ə)n]	,	[soʊ]	[lɔːŋ]	,	[ænd; ənd]	['kerfəli]	,	[ænd; ənd]	['skɪlfəli]	[bɪlt]	[ʌp]	,
His	**whole**	**position**	**,**	**so**	**long**	**,**	**and**	**carefully**	**,**	**and**	**skilfully**	**built**	**up**	**,**
他的	所有的	位置	,	所以	长的	,	和	小心	,	和	巧妙地	建造	向上	,

他整个地位，是经过长时间、精心策划和巧妙建立起来的，

[siːmd]	[tuː; tə]	[dɪ'zɑːlv]	[ænd; ənd]	['dɪsɪpeɪt]	['ɪntuː]	[ˌɪnsɪg'nɪfɪkənt]	['frægmənts]	.
seemed	**to**	**dissolve**	**and**	**dissipate**	**into**	**insignificant**	**fragments**	**.**
似乎	到	溶解	和	消散	进入	微不足道	片段	.

似乎溶解消散成微不足道的碎片。

[ænd; ənd]	[naʊ]	[hiː; hi]	[hæd; həd]	[tuː; tə]	[breɪk]	[ðə; ði]	[ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n]	[tuː; tə]	[hɪz; ɪz]	[waɪf]	.
And	**now**	**he**	**had**	**to**	**break**	**the**	**situation**	**to**	**his**	**wife**	**.**
和	现在	他	有	到	休息	这	情况	到	他的	妻子	.

现在他不得不把这件事告诉妻子了。

[ʃiː; ʃi]	[wʌz; wəz]	[tuː; tə]	[bɪ'kʌm]	[ðə; ði]	[ˌʌnprɪ'perd]	['pɑːrtnər]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	['siːkrət]	[wɪtʃ]	[hæd; həd]	[nɑːd]
She	**was**	**to**	**become**	**the**	**unprepared**	**partner**	**of**	**the**	**secret**	**which**	**had**	**gnawed**
她	曾是	到	变得	这	毫无准备	伙伴	的	这	秘密	哪个	有	被啃咬

[æt; ət]	[hɪz; ɪz]	[hɑːrt]	[fɔːr; fər]	['jɪrz]	,
at	**his**	**heart**	**for**	**years**	**,**
在	他的	心	为了	年	,

她将毫无防备地成为那个多年来一直折磨着他的秘密的共同承受者。

['dʊrɪŋ]	[wɪtʃ]	[tuː; tə]	[hɜːr; hər]	[hɪz; ɪz]	[miːn]	[hæd; həd]	['ɔːf(ə)n]	[bɪn]	['smaɪlɪŋ]	[ænd; ənd]	['ɔːlweɪz]	[sə'riːn]	.
during	**which**	**to**	**her**	**his**	**mien**	**had**	**often**	**been**	**smiling**	**and**	**always**	**serene**	**.**
期间	哪个	到	她	他的	面容	有	经常	到过	微笑	和	总是	安详	.

在此期间，她常常看到他面带微笑，神态安详。

['mɪsɪz]	.	['fɛrɑːrz]	[wʌz; wəz]	[æt; ət]	[hoʊm]	,	[ænd; ənd]	[ə'loʊn]	,	[ɪn]	[hɜːr; hər]	[lʌg'ʒʊriəs]	['buːdwɑːr]	,
Mrs	**.**	**Ferrars**	**was**	**at**	**home**	**,**	**and**	**alone**	**,**	**in**	**her**	**luxurious**	**boudoir**	**,**
太太	.	费拉尔斯	曾是	在	家	,	和	独自的	,	在	她	豪华	闺房	,

费拉尔斯夫人独自一人待在家中，在她豪华的闺房里。

[ænd; ənd]	[hiː; hi]	[went]	[tuː; tə]	[hɜːr; hər]	[æt; ət]	[wʌns]	.
and	**he**	**went**	**to**	**her**	**at**	**once**	**.**
和	他	去	到	她	在	一次	.

他立刻走向她。

['æftər]	['jɪrz]	[ʌv; əv]	[dɪˌsɪmju'leɪʃn]	,	[naʊ]	[ðæt]	[ɔːl]	[wʌz; wəz]	['oʊvər]	,
After	**years**	**of**	**dissimulation**	**,**	**now**	**that**	**all**	**was**	**over**	**,**
后	年	的	伪装	,	现在	那	全部	曾是	超过	,

经过多年的伪装，现在一切都结束了。

['fɛrɑːrz]	[kʊd; kəd]	[nɑːt]	[ber]	[ðə; ði]	[sə'spens]	[ʌv; əv]	[fɔːr]	-	[ænd; ənd]	-	['twenti]	['aʊərz]	.
Ferrars	**could**	**not**	**bear**	**the**	**suspense**	**of**	**four**	**-**	**and**	**-**	**twenty**	**hours**	**.**
费拉尔斯	可以	不是	熊	这	悬念	的	四	-	和	-	二十	小时	.

费拉尔斯无法忍受24个小时的悬念。

[ˌaɪ 'tiː]	[wʌz; wəz]	['dɪfɪkəlt]	[tuː; tə]	[brɪŋ]	[hɜːr; hər]	['ɪntuː]	[ə; eɪ]	[muːd]	[ʌv; əv]	[maɪnd]	['keɪpəb(ə)l]	[ʌv; əv]
It	**was**	**difficult**	**to**	**bring**	**her**	**into**	**a**	**mood**	**of**	**mind**	**capable**	**of**
它	曾是	难的	到	带来	她	进入	一个	情绪	的	头脑	有能力的	的

[ˌkɔmpri'hendɪŋ]	[ə; eɪ]	[taɪð]	[ʌv; əv]	[wʌt]	[ʃiː; ʃi]	[hæd; həd]	[tuː; tə]	[lɜːrn]	;
comprehending	**a**	**tithe**	**of**	**what**	**she**	**had**	**to**	**learn**	**;**
理解	一个	什一奉献	的	什么	她	有	到	学习	;

很难让她进入能够理解她需要学习的内容的状态；

[ænd; ənd]	[jet]	[ðə; ði]	['dɑːrkəst]	[pɑːrt]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	[teɪl]	[ʃiː; ʃi]	[wʌz; wəz]	['nevər]	[tuː; tə]	[noʊ]	.
and	**yet**	**the**	**darkest**	**part**	**of**	**the**	**tale**	**she**	**was**	**never**	**to**	**know**	**.**
和	然而	这	最黑暗的	部分	的	这	故事	她	曾是	绝不	到	知道	.

然而，她却永远不会知道故事中最黑暗的部分。

['mɪsɪz]	.	['fɛrɑːrz]	,	[ðoʊ]	['sɪŋgjələrli]	[ɪn'tuːɪtɪv]	,	[ʃræŋk]	[frʌm; frəm]	['kɑːntrəvɜːrsi]	,	[ænd; ənd]	['setld]
Mrs	**.**	**Ferrars**	**,**	**though**	**singularly**	**intuitive**	**,**	**shrank**	**from**	**controversy**	**,**	**and**	**settled**
太太	.	费拉尔斯	,	尽管	单独地	直觉的	,	缩小	从	争议	,	和	定居

['evriθɪŋ]	[baɪ]	[ˌkɑːntrə'dɪkʃn]	[ænd; ənd]	[ə'sɜːrʃ(ə)n]	.
everything	**by**	**contradiction**	**and**	**assertion**	**.**
一切	经过	矛盾	和	断言	.

费拉尔斯夫人虽然直觉敏锐，却惧怕争论，总是通过反驳和断言来解决一切问题。

[ʃiː; ʃi]	[meɪn'teɪnd]	[fɔːr; fər]	[ə; eɪ]	[lɔːŋ]	[taɪm]	[ðæt]	[wʌt]	[hɜːr; hər]	['hʌzbənd]	[kə'mjuːnikeitid]	[tuː; tə]	[hɜːr; hər]
She	**maintained**	**for**	**a**	**long**	**time**	**that**	**what**	**her**	**husband**	**communicated**	**to**	**her**
她	维持	为了	一个	长的	时间	那	什么	她	丈夫	沟通	到	她

[kʊd; kəd]	[nɑːt]	[biː; bi]	;
could	**not**	**be**	**;**
可以	不是	是	;

她一直坚称，她丈夫告诉她的事情不可能是真的；

[ðæt] [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][əbˈsɜːrd][ænd; ənd][ˈiːv(ə)n][ɪmˈpɑːsəb(ə)l] .
that it was absurd and even impossible .
那 它 曾是 荒诞 和 甚至 不可能的 .

这太荒谬了，甚至是不可能的。

[ˈæftər][ə; eɪ] [waɪl] , [ʃiː; ʃi] [tɔːkt] [ʌv; əv] [ˈselɪŋ] [hɜːr; hər][ˈdaiəmənds][ænd; ənd][riˈdjuːsiŋ] [hɜːr; hər]
After a while , she talked of selling her diamonds and reducing her
后 一个 尽管 , 她 谈话 的 销售 她 钻石 和 减少 她
[ˈekwəpɪdʒ] ,
equipage ,
装备 ,

过了一段时间，她开始谈论出售钻石和减少装备的计划。

[ˈsækrifaisɪŋ] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [əˈsuːmd] [wʊd] [pʊt] [ˈevriθɪŋ] [raɪt] .
sacrificing which she assumed would put everything right .
牺牲 哪个 她 假定 会 放 一切 正确的 .

她认为做出这样的牺牲会让一切都好起来。

[ænd; ənd] [wen] [ʃiː; ʃi] [faʊnd] [hɜːr; hər] [ˈhʌzbənd] [stɪl] [greɪv] [ænd; ənd] [stɪl] [ˈɪntɪmətɪŋ] [ðæt] [ðə; ði]
And when she found her husband still grave and still intimating that the
和 什么时候 她 成立 她 丈夫 仍然 严重 和 仍然 暗示 那 这
[ˈsækrɪfaɪsɪz][mʌst; məst][biː; bi] [bɪˈjɑːnd] [ɔːl] [ðɪs] ,
sacrifices must be beyond all this ,
牺牲 必须 是 超过 全部 这 ,

当她发现丈夫依然神情凝重，仍然暗示着牺牲远不止于此时，

[ænd; ənd] [ðæt] [ðeɪ] [mʌst; məst] [prɪˈper] [fɔːr; fər][ðə; ði][laɪf] [ænd; ənd][ˈhæbɪts][ʌv; əv] [əˈnʌðər] [ˈsoʊʃ(ə)l]
and that they must prepare for the life and habits of another social
和 那 他们 必须 准备 为了 这 生活 和 习惯 的 其他 社会的
[sfɪr] , [ʃiː; ʃi] [bɪˈkeɪm] [ˈvaɪələnt] ,
sphere , she became violent ,
领域 , 她 成为 暴力 ,

而当他们意识到自己必须为适应另一个社会领域的生活方式和习惯做好准备时，她变得暴躁起来。

[ænd; ənd] [wept] [ænd; ənd] [dɪˈklerd] [hɜːr; hər] [rɔŋz] ; [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪn] [diˈsiːvd] [ænd; ənd]
and wept and declared her wrongs ; that she had been deceived and
和 哭泣 和 声明 她 错误 ; 那 她 有 到过 受骗 和
[ˈaʊtreɪdʒd] [ænd; ənd] [ˈɪnfəməsli] [ˈtriːtɪd] .
outraged and infamously treated .
义愤填膺 和 臭名昭著 治疗 .

她哭着诉说自己遭受的冤屈，说自己被欺骗、被侮辱、被羞辱。

[rɪˈmembərɪŋ] [haʊ] [lɔːŋ] [ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [wʌt] [əˈpærənt] [səˈrenəti] [ɪn][hɜːr; hər] [ˈprez(ə)ns] [hiː; hi]
Remembering how long and with what apparent serenity in her presence he
记住 如何 长的 和 和 什么 明显 宁静 在 她 在场 他
[hæd; həd] [ɪnˈdʊrd] [hɪz; ɪz] [ˈsiːkrət] [woʊz] ,
had endured his secret woes ,
有 忍受 他的 秘密 烦恼 ,

他回想起自己曾在她面前默默承受了多久的秘密痛苦，以及她表面上的平静，

[ænd; ənd] [haʊ] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][ˈprɪnsəp(ə)l][ˈɑːbdʒekts][ʌv; əv][hɪz; ɪz][laɪf][hæd; həd][ˈevər] [bɪn] [tuː; tə] [gɑːrd]
and how one of the principal objects of his life had ever been to guard
和 如何 一 的 这 主要的 对象 的 他的 生活 有 曾经 到过 到 警卫
[hɜːr; hər][ˈiːv(ə)n][frʌm; frəm][ə; eɪ] [ʃeɪd] [ʌv; əv] [səˈlɪsɪtuːd] ,
her even from a shade of solicitude ,
她 甚至 从 一个 阴影 的 关怀 ,

他毕生最重要的目标之一，就是保护她免受哪怕一丝一毫的殷勤。

[ˈiːv(ə)n]	[ðə; ði]	[rɪˈstreɪnd]	[ˈfɛrɑːrz]	[wʌz; wəz]	[əˈfektɪd]	;	[hɪz; ɪz]	[ˈkaʊntənəns]	[tʃeɪndʒd]	[ænd; ənd]	[hɪz; ɪz]
even	**the**	**restrained**	**Ferrars**	**was**	**affected**	**;**	**his**	**countenance**	**changed**	**and**	**his**
甚至	这	克制	费拉尔斯	曾是	做作的	;	他的	面容	已更改	和	他的

[aɪz]	[bɪˈkeɪm]	[səfˈjuːzd]	.
eyes	**became**	**suffused**	**.**
眼睛	成为	弥漫	.

就连一向沉稳的费拉尔斯也受到了影响；他的脸色变了，眼神变得迷离。

[wen]	[ʃiː; ʃi]	[əbˈzɜːrvd]	[ðɪs]	,	[ʃiː; ʃi]	[ˈsʌd(ə)nli]	[θruː]	[hɜːr; hər]	[ɑːrmz]	[raʊnd]	[hɪz; ɪz]	[nek]	[ænd; ənd]	[wɪð; wɪθ]
When	**she**	**observed**	**this**	**,**	**she**	**suddenly**	**threw**	**her**	**arms**	**round**	**his**	**neck**	**and**	**with**
什么时候	她	观察到	这	,	她	突然	扔	她	武器	圆形的	他的	脖子	和	和

[ˈmeni]	[imˈbreisiz]	,
many	**embraces**	**,**
许多	拥抱	,

她看到这一幕，突然张开双臂抱住他的脖子，紧紧地拥抱了他。

[əˈmɪd]	[saɪz]	[ænd; ənd]	[terz]	,	[ɪkˈskleɪmd]	,	“	[oʊ]	[ˈwɪljəm]	!
amid	**sighs**	**and**	**tears**	**,**	**exclaimed**	**,**	**“**	**O**	**William**	**!**
之中	叹息	和	眼泪	,	惊呼	,	“	哦	威廉	!

在叹息和泪水中，他惊呼道：“哦，威廉！”

[ɪf]	[wiː; wi]	[lʌv]	[iːtʃ]	[ˈʌðər]	,	[wʌt]	[dʌz]	[ˈeniθɪŋ]	[ˈsɪgnɪfaɪ]	?
if	**we**	**love**	**each**	**other**	**,**	**what**	**does**	**anything**	**signify**	**?**
如果	我们	爱	每个	其他	,	什么	做	任何事物	表示	?

如果我们彼此相爱，其他一切又有什么意义呢?

”	[ænd; ənd]	[wʌt]	[kʊd; kəd]	[ˈeniθɪŋ]	[ˈsɪgnɪfaɪ]	[ˈʌndər]	[sʌtʃ]	[ˈsɜːrkəmstænsɪz]	[ænd; ənd]	[ɑːn]	[sʌtʃ]
”	**And**	**what**	**could**	**anything**	**signify**	**under**	**such**	**circumstances**	**and**	**on**	**such**
”	和	什么	可以	任何事物	表示	在下面	这样的	情况	和	在	这样的

[kənˈdɪʃ(ə)nz]	?
conditions	**?**
状况	?

“在这种情况下，任何事又能意味着什么呢? ”

[æz; əz]	[ˈfɛrɑːrz]	[prest]	[hɪz; ɪz]	[ˈbjuːtɪf(ə)l]	[waɪf]	[tuː; tə]	[hɪz; ɪz]	[hɑːrt]	,	[hiː; hi]	[rɪˈmembər]	[ˈoʊnli]	[hɪz; ɪz]
As	**Ferrars**	**pressed**	**his**	**beautiful**	**wife**	**to**	**his**	**heart**	**,**	**he**	**remembered**	**only**	**his**
作为	费拉尔斯	按下	他的	美丽的	妻子	到	他的	心	,	他	记得	仅有的	他的

[ˈɜːrli]	[lʌv]	,
early	**love**	**,**
早期的	爱	,

费拉尔斯将美丽的妻子紧紧拥在胸前，心中却只剩下对初恋的回忆。

[wɪtʃ]	[siːmd]	[ɪnˈtaɪərli]	[tuː; tə]	[rɪˈvaɪv]	.
which	**seemed**	**entirely**	**to**	**revive**	**.**
哪个	似乎	完全	到	复活	.

似乎完全复苏了。

[ʌnˈkɑːnʃəsli]	[tuː; tə]	[hɪmˈself]	,	[tuː]	,	[hiː; hi]	[wʌz; wəz]	[ˈgreɪtli]	[rɪˈliːvd]	[baɪ]	[ðɪs]	[bɜːrst]	[ʌv; əv]
Unconsciously	**to**	**himself**	**,**	**too**	**,**	**he**	**was**	**greatly**	**relieved**	**by**	**this**	**burst**	**of**
不知不觉	到	他自己	,	也	,	他	曾是	非常	松了口气	经过	这	爆裂	的

[ˈtendərnəs]	[ɑːn]	[hɜːr; hər]	[pɑːrt]	,
tenderness	**on**	**her**	**part**	**,**
压痛	在	她	部分	,

他自己也无意识地感到如释重负，因为她这突如其来的温柔让他如释重负。

[fɔːr; fər]	[ðə; ði]	[ˈprɑːspekt]	[ʌv; əv]	[ðɪs]	[ˈɪntərvjuː]	[hæd; həd]	[bɪn]	[moʊst]	[dɪˈstresfəl]	[tuː; tə]	[hɪm; ɪm]	.
for	**the**	**prospect**	**of**	**this**	**interview**	**had**	**been**	**most**	**distressful**	**to**	**him**	**.**
为了	这	前景	的	这	面试	有	到过	最多	令人痛苦的	到	他	.

因为这次面试的前景令他感到非常痛苦。

“ [maɪ] ['dɑːrlɪŋ] , ” [hiː; hi] [sed] , “ ['aʊərz][ɪz][nɑːt][ə; eɪ] [keɪs] [ʌv; əv] ['kɑːmən] [ɪm'pruːdns] [ɔːr] [ˌmɪs'fɔːrtʃən]
“ My darling , ” he said , “ ours is not a case of common imprudence or misfortune
“ 我的 亲爱的 , ” 他 说 , “ 我们的 是 不是 一个 案件 的 常见的 轻率 或者 不幸
.
:
.

“我的爱人,”他说,“我们遇到的不是普通的轻率或不幸。”

[wiː; wi][ɑːr; ər][ðə; ði]['vɪktəms][ʌv; əv][ə; eɪ][ˌrevə'luːʃ(ə)n] ,
We are the victims of a revolution ,
我们 是 这 受害者 的 一个 革命 ,

我们是革命的受害者,

[ænd; ənd][wiː; wi][mʌst; məst] [ber] ['aʊər; ɑːr][lɑːt][æz; əz] [bɪ'kʌmz] [ˌjuː 'es] ['ʌndər] [sʌtʃ] ['sɜːrkəmstænsɪz] .
and we must bear our lot as becomes us under such circumstances .
和 我们 必须 熊 我们的 很多 作为 变成 我们 在下面 这样的 情况 .

在这种情况下，我们必须接受我们应有的命运。

[ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] [mis'fɔːtʃənz] [ɑːr; ər] ['mɝːdʒd] [ɪn][ðə; ði] ['greɪtər] [kə'tæstrəfi] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌntri] . ”
Individual misfortunes are merged in the greater catastrophe of the country . ”
个人 不幸 是 合并 在 这 更大的 灾难 的 这 国家 . ”

个人的不幸遭遇汇聚成国家更大的灾难。

“ [ðæt] [ɪz][ðə; ði] [truː] [vjuː] , ” [sed] [hɪz; ɪz] [waɪf] ; “ [ænd; ənd] , ['æftər][ɔːl] ,
“ That is the true view , ” said his wife ; “ and , after all ,
“ 那 是 这 真的 看法 , ” 说 他的 妻子 ; “ 和 , 后 全部 ,

“那才是真正的看法,”他的妻子说；“而且，毕竟，

[ðə; ði] [pʊr] [kɪŋ] [ʌv; əv] [fræns] [ɪz] [mʌtʃ] [wɜːrs] [ɔːf] [ðæn; ðən][wiː; wi][ɑːr; ər] .
the poor King of France is much worse off than we are .
这 贫穷的 国王 的 法国 是 很多 更糟 离开 比 我们 是 .

可怜的法国国王处境比我们糟糕得多。

[haʊ'evər] , [aɪ] ['kænɑːt] [naʊ] [bai] [ðə; ði] [dʊ'ʃes] [ʌv; əv] ['seivr] - [leɪs] , [wɪtʃ] [aɪ][hæd; həd] ['prɑːmɪst]
However , I cannot now buy the Duchesse of Sevres ' lace , which I had promised
然而 , 我 不能 现在 买 这 公爵夫人 的 塞夫尔 - 蕾丝 , 哪个 我 有 承诺
[hɜːr; hər][tuː; tə][duː] .
her to do .
她 到 做 .

然而，我现在无法买到塞夫尔公爵夫人的蕾丝，这是我曾答应过她的。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['ræðər] ['ɔːkwərd] .
It is rather awkward .
它 是 相当 尴尬的 .

这有点尴尬。

[haʊ'evər] , [ðə; ði] [best] [wei] ['ɔːlweɪz] [ɪz][tuː; tə] [spiːk] [ðə; ði] [truːθ] .
However , the best way always is to speak the truth .
然而 , 这 最好的 方式 总是 是 到 说话 这 真相 .

然而，最好的办法永远是说真话。

[aɪ][mʌst; məst] [tel] [ðə; ði] ['dʌtʃəs] [aɪ][ˌeɪ 'em] ['paʊərləs] , [ænd; ənd] [ðæt] [wiː; wi][ɑːr; ər][ðə; ði]['vɪktəms]
I must tell the duchess I am powerless , and that we are the victims
我 必须 告诉 这 公爵夫人 我 是 无力 , 和 那 我们 是 这 受害者
[ʌv; əv][ə; eɪ][ˌrevə'luːʃ(ə)n] ,
of a revolution ,
的 一个 革命 ,

我必须告诉公爵夫人我无能为力，我们是这场革命的受害者。

[laɪk] [hɜːr'self] .
like herself .
喜欢 她自己 .

就像她自己一样。

” [ðen] [ðeɪ] [bɪ'gæn][tuː; tə] [tɔːk] [kwaɪt] ['koʊzɪli] [tə'geðər] ['oʊvər][ðer; ðər]['prɑːspekts] ,
” Then they began to talk quite cosily together over their prospects ,
” 然后 他们 开始 到 讲话 相当 舒适地 一起 超过 他们的 前景 ,
然后他们开始亲密地谈论起各自的前景，

[hiː; hi] ['sɪtɪŋ] [ɑːn][ðə; ði]['soʊfə][baɪ][hɜːr; hər][saɪd][ænd; ənd]['hoʊldɪŋ] [hɜːr; hər][hænd] .
he sitting on the sofa by her side and holding her hand .
他 坐着 在 这 沙发 经过 她 边 和 保持 她 手 .
他坐在她身旁的沙发上，握着她的手。

['mɪsɪz] . ['fɛrɑːrz] [wʊd] [nɑːt] [hɪr] [ʌv; əv][rɪ'taɪərɪŋ][tuː; tə][ðə; ði]['kɑːntɪnənt] .
Mrs . Ferrars would not hear of retiring to the continent .
太太 . 费拉尔斯 会 不是 听到 的 退休 到 这 大陆 .
费拉尔斯夫人根本不想退休到欧洲大陆去。

“ [noʊ] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] , [wɪð; wɪθ][ɔːl][hɜːr; hər] ['sæŋgwɪn] [veɪn] [rɪ'tɜːrnɪŋ] ,
“ No , ” she said , with all her sanguine vein returning ,
“ 不 , ” 她 说 , 和 全部 她 乐观 静脉 返回 ,
“不，”她说，脸上的红晕又回来了。

“ [juː; jʊ] ['ɔːlweɪz] [juːst] [tuː; tə] [seɪ] [aɪ] [brɔːt] [juː; jʊ] [lʌk] , [ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [brɪŋ] [juː; jʊ] [lʌk] [jet] .
“ you always used to say I brought you luck , and I will bring you luck yet .
“ 你 总是 用过的 到 说 我 带来 你 运气 , 和 我 将要 带来 你 运气 然而 .
“你以前总是说我给你带来了好运，我以后还会给你带来好运。”

[ðer; ðər][mʌst; məst][biː; bi][ə; eɪ] [ri'ækʃ(ə)n] .
There must be a reaction .
那里 必须 是 一个 反应 .
必然会有反应。

[ðə; ði] [wiːl] [wɪl] [tɜːrn][ænd; ənd] [brɪŋ] [raʊnd] ['aʊər; ɑːr] [frendz] [ə'gen] .
The wheel will turn and bring round our friends again .
这 车轮 将要 转动 和 带来 圆形的 我们的 朋友们 再次 .
命运之轮终会转动，我们的朋友们终会再次回到我们身边。

[duː][nɑːt][let][ˌjuː 'es] [ðen] [biː; bi] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [weɪ] .
Do not let us then be out of the way .
做 不是 让 我们 然后 是 出去 的 这 方式 .
别让我们就此消失。

[jʊr; jər] [kleɪmz] [ɑːr; ər] [ɪ'mens] .
Your claims are immense .
你的 索赔 是 巨大 .
你的说法非常夸张。

[ðeɪ] [mʌst; məst][duː] ['sʌmθɪŋ] [fɔːr; fər][juː; jʊ] .
They must do something for you .
他们 必须 做 某物 为了 你 .
他们必须为你做点什么。

[ðeɪ] [ɔːt] [tuː; tə] [gɪv] [juː; jʊ]['ɪndiə] , [ænd; ənd] [ɪf] [wiː; wi]['oʊnli][set]['aʊər; ɑːr][maɪnd][ə'pɑːn][ˌaɪ 'tiː] ,
They ought to give you India , and if we only set our mind upon it ,
他们 应该 到 给 你 印度 , 和 如果 我们 仅有的 放 我们的 头脑 之上 它 ,
他们应该把印度给你们，如果我们下定决心的话，

[wiː; wi][ʃæl; ʃəl][get][ˌaɪ 'tiː] .
we shall get it .
我们 将 得到 它 .
我们一定能得到它。

[dɪ'pend] [ə'pɑːn][ˌaɪ 'tiː] , [θɪŋz] [ɑːr; ər][nɑːt][soʊ][bæd][æz; əz] [ðeɪ] [siːm] .
Depend upon it , things are not so bad as they seem .
依赖 之上 它 , 事物 是 不是 所以 坏的 作为 他们 似乎 .
相信我，事情并没有看起来那么糟糕。

[wʌt] [ə'pɪr] [tuː; tə][biː; bi] [kə'læmitiz] [ɑːr; ər]['ɔːf(ə)n][ðə; ði] ['sɔːrsɪz] [ʌv; əv] ['fɔːrtʃən] .
What appear to be calamities are often the sources of fortune .
什么 出现 到 是 灾难 是 经常 这 来源 的 财富 .

看似灾难的事情，往往是财富的源泉。

[aɪ] [wʊd] [mʌtʃ] ['suːnər] [ðæt] [juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] ['gʌvərnər] - ['dʒen(ə)rəl][ðæn; ðən][ə; eɪ]['kæbɪnət] ['mɪnɪstər] .
I would much sooner that you should be Governor - General than a cabinet minister .
我 会 很多 很快 那 你 应该 是 州长 - 一般的 比 一个 内阁 部长 .

我宁愿你当总督，而不是内阁部长。

[ðæt] ['oʊdiəs] [haʊs] [ʌv; əv] ['kɑːmənz] [ɪz] ['veri] ['wɪrisəm] .
That odious House of Commons is very wearisome .
那 令人厌恶的 房子 的 公共领域 是 非常 令人厌倦的 .

那个令人厌恶的下议院真是令人厌倦。

[aɪ][ˌeɪ 'em][nɑːt] [ʃʊr] ['eni] [ˌkɑːnstɪ'tuːʃn] [kæn; kən] [ber] [ˌaɪ 'tiː] ['veri] [lɔːŋ] .
I am not sure any constitution can bear it very long .
我 是 不是 当然 任何 宪法 能 熊 它 非常 长的 .

我不确定任何宪法都能长期承受这种情况。

[aɪ][ˌeɪ 'em][nɑːt] [ʃʊr] ['weðər] [aɪ] [wʊd] [nɑːt] [prɪ'fɜːr] ['biːɪŋ] ['gʌvərnər] - ['dʒen(ə)rəl][ʌv; əv] ['ɪndiə] ['iːv(ə)n] [tuː; tə] ['biːɪŋ] [praɪm] - ['mɪnɪstər] .
I am not sure whether I would not prefer being Governor - General of India even to being Prime - Minister .
我 是 不是 当然 无论 我 会 不是 更喜欢 存在 州长 - 一般的 的 印度 甚至 到 存在 主要的 - 部长 .

我甚至不确定自己是否宁愿当印度总督也不愿当总理。

” ['tʃæptər] [eks]
” CHAPTER X
” 章 X

第十章

[ɪn] ['kɑːnsɪkwens] [ʌv; əv][ðə; ði][ˌredʒɪ'streɪʃ(ə)n] ['ʌndər] [ðə; ði] [rɪ'fɔːrm] [ækt][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt]['pɑːsəb(ə)l] [fɔːr; fər] ['pɑːrləmənt] [tuː; tə][biː; bi] [dɪ'zɑːlvd] ,
In consequence of the registration under the Reform Act it was not possible for parliament to be dissolved ,
在 结果 的 这 登记 在下面 这 改革 行为 它 曾是 不是 可能的 为了 议会 到 是 溶解 ,

由于根据《改革法案》进行了登记，议会无法解散。

[ænd; ənd][æn; ən] [ə'piːl] [meɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [nuː] [kən'stɪtʃuənsi] , [ʌn'tɪl] [ðə; ði] [end] [ʌv; əv][ðə; ði] [jɪr] .
and an appeal made to the new constituency , until the end of the year .
和 一个 上诉 制成 到 这 新的 选区 , 直到 这 结尾 的 这 年 .

并向新选区发出呼吁，直至年底。

[ðɪs] [wʌz; wəz] [ˌædvən'teɪdʒəs] [tuː; tə]['mɪstər] . ['fɛrɑːrz] ,
This was advantageous to Mr . Ferrars ,
这 曾是 有利 到 先生 . 费拉尔斯 ,

这对费拉尔斯先生来说是有利的。

[ænd; ənd] [ə'fɔːd] [hɪm; ɪm][sɪks] [mʌnθs] [ʌv; əv]['pɜːrsən(ə)l] [sɪ'kjʊrəti] [tuː; tə] [ə'reɪndʒ] [hɪz; ɪz] [ə'ferz] .
and afforded him six months of personal security to arrange his affairs .
和 提供 他 六 几个月 的 个人的 安全 到 安排 他的 事务 .

并给予他六个月的人身安全保障，以便安排自己的事务。

[bəʊθ] ['hʌzbənd] [ænd; ənd] [waɪf] [wɜːr; wər] [praʊd] , [ænd; ənd][wɜːr; wər] ['æŋkʃəs] [tuː; tə] [kwɪt] [ðə; ði] [wɜːrld]
Both husband and wife were proud , and were anxious to quit the world
两个都 丈夫 和 妻子 是 自豪的 ， 和 是 焦虑的 到 辞职 这 世界
[wɪð; wɪθ] ['dɪgnəti] .
with dignity .
和 尊严 .

夫妻二人都很骄傲，都渴望体面地离开人世。

[ɔːl] [wɜːr; wər][soʊ] ['bɪzi] [ə'baʊt] [ðəm'selvz] [æt; ət] [ðæt] ['pɪriəd] ,
All were so busy about themselves at that period ,
全部 是 所以 忙碌的 关于 他们自己 在 那 时期 ，

那段时间大家都忙于自己的事情。

[ænd; ənd][ðə; ði] [vi'sisitju:dz] [ʌv; əv] [laɪf] [bɪ'twiːn] [ˌkɑːntɪ'nent(ə)l] [ˌrɛvə'luːʃənz] [ænd; ənd] ['ɪŋglɪʃ] [rɪ'fɔːrm]
and the vicissitudes of life between continental revolutions and English reform
和 这 变迁 的 生活 之间 大陆 革命 和 英语 改革
[soʊ] ['veriəs] [ænd; ənd] [ɪk'stensɪv] ,
so various and extensive ,
所以 各种各样的 和 广泛的 ，

以及欧洲大陆革命和英国改革之间形形色色、影响深远的种种人生变迁，

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt] ['dɪfɪkəlt] [tuː; tə] [ə'vɔɪd] [ðə; ði] ['skruːtəni] [ʌv; əv] [sə'saɪəti] .
that it was not difficult to avoid the scrutiny of society .
那 它 曾是 不是 难的 到 避免 这 审查 的 社会 .

逃避社会审视并不难。

['mɪsɪz] . ['fɛrɑːrz] [broʊk] [tuː; tə] [zi'nəubjə] [ðæt] , [æz; əz][hɜːr; hər] ['hʌzbənd] [wʌz; wəz][noʊ] [lɔːŋgər] [tuː; tə]
Mrs . Ferrars broke to Zenobia that , as her husband was no longer to
太太 . 费拉尔斯 打破 到 泽诺比亚 那 ， 作为 她 丈夫 曾是 不 更长 到
[biː; bi][ɪn] ['pɑːrləmənt] ,
be in parliament ,
是 在 议会 ，

费拉尔斯夫人告诉泽诺比亚，由于她的丈夫将不再担任议员，

[ðeɪ] [hæd; həd] [rɪ'zɑːlvd] [tuː; tə][rɪ'taɪər][fɔːr; fər][sʌm; səm] [taɪm] [tuː; tə][ə; eɪ] ['kʌntri] [laɪf] , [ðoʊ] ,
they had resolved to retire for some time to a country life , though ,
他们 有 已解决 到 退休 为了 一些 时间 到 一个 国家 生活 ， 尽管 ，

他们原本打算退休后去乡村过一段时间的生活。

[æz; əz]['mɪstər] . ['fɛrɑːrz] [hæd; həd][æt; ət][leŋkθ; leŋθ][sək'siːdəd, sək'siːdɪd][ɪn] [im'presɪŋ] [ɑːn][hɪz; ɪz] [waɪf]
as Mr . Ferrars had at length succeeded in impressing on his wife
作为 先生 . 费拉尔斯 有 在 长度 成功了 在 令人印象深刻 在 他的 妻子
[ðæt] [ðer; ðər]['fjuːtʃər] ['ɪnkʌm] [wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi] ['kaʊntɪd] [baɪ] ['hʌndrədz] ,
that their future income was to be counted by hundreds ,
那 他们的 未来 收入 曾是 到 是 计数 经过 数百 ，

费拉尔斯先生终于成功地让妻子明白，他们未来的收入将以百为单位计算。

['ræðər] [ðæn; ðən]['θaʊzəndz, 'θaʊzənz] ,
rather than thousands ,
相当 比 数千 ，

而不是成千上万，

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['dɪfɪkəlt] [fɔːr; fər][hɜːr; hər][tuː; tə] ['riːəlaɪz] [ə; eɪ] ['rʊrəl] [ɪ'stæblɪʃmənt] [ðæt] [ʃʊd; ʃəd]
it was difficult for her to realise a rural establishment that should
它 曾是 难的 为了 她 到 意识到 一个 乡村的 建立 那 应该
[kəm'baɪn] ['dɪgnəti] [ænd; ənd] [ɪ'kɑːnəmi] .
combine dignity and economy .
结合 尊严 和 经济 .

对她来说，要建立一个既体面又经济的乡村机构，是一件很困难的事情。

[wɪ'ðaʊt]	,	[haʊ'evər]	,	[ˌæbsə'luːtli]	[ə'ledʒ]	[ðə; ði]	[kɔːz]	,
Without	**,**	**however**	**,**	**absolutely**	**alleging**	**the**	**cause**	**,**
没有	,	然而	,	绝对地	指控	这	原因	,

然而，在不绝对断言原因的情况下，

[ʃiː; ʃi]	[kən'traɪvd]	[tuː; tə]	['bæf(ə)l]	[ðə; ði]	['veriəs]	[ˌprɔpə'ziʃənz]	[ʌv; əv]	[ðɪs]	[kaɪnd]	[wɪtʃ]	[ðə; ði]	[ˌenər'dʒetɪk]
she	**contrived**	**to**	**baffle**	**the**	**various**	**propositions**	**of**	**this**	**kind**	**which**	**the**	**energetic**
她	人为的	到	挡板	这	各种各样的	命题	的	这	种类	哪个	这	精力充沛

[zi'nəubjə]	[meɪd]	[tuː; tə]	[hɜːr; hər]	,
Zenobia	**made**	**to**	**her**	**,**
泽诺比亚	制成	到	她	,

她设法回避了精力充沛的泽诺比亚向她提出的各种此类提议。

[ænd; ənd]	[waɪl]	[ʃiː; ʃi]	['lisnd]	[wɪð; wɪθ]	[ə'pærənt]	['ɪntrəst]	[tuː; tə]	[ə'kaʊnts]	[ʌv; əv]	[dɪr]	['pɑːrks]	,
and	**while**	**she**	**listened**	**with**	**apparent**	**interest**	**to**	**accounts**	**of**	**deer**	**parks**	**,**
和	尽管	她	听着	和	明显	兴趣	到	账户	的	鹿	公园	,

[ænd; ənd]	[ɪk'stensɪv]	['ʃuːtɪŋ]	,
and	**extensive**	**shooting**	**,**
和	广泛的	射击	,

她饶有兴趣地听着关于鹿苑和大规模猎杀的描述，

[ænd; ənd]	[dɪ'laɪtf(ə)l]	['neibəhudz]	,	[wʊd]	[dʒʌst]	[ɪk'skleɪm]	,	“	['tʃɑːrmɪŋ]	!
and	**delightful**	**neighbourhoods**	**,**	**would**	**just**	**exclaim**	**,**	**“**	**Charming**	**!**
和	愉快	社区	,	会	只是	惊叹	,	“	迷人	!

而那些令人愉悦的街区，人们只会惊叹：“真迷人！”

[bʌt; bət]	['ræðər]	[mɔːr]	,	[aɪ]	['fænsi]	,	[ðæn; ðən]	[wiː; wi]	[rɪ'kwaɪər]	,
but	**rather**	**more**	**,**	**I**	**fancy**	**,**	**than**	**we**	**require**	**,**
但	相当	更多的	,	我	想要	,	比	我们	要求	,

但我觉得，这远远超出了我们的需求。

[fɔːr; fər]	[wiː; wi]	[miːn]	[tuː; tə]	[biː; bi]	['veri]	['kwaɪət]	[tɪl]	[maɪ]	[gɜːrl]	[ɪz]	[prɪ'zentɪd]	.
for	**we**	**mean**	**to**	**be**	**very**	**quiet**	**till**	**my**	**girl**	**is**	**presented**	**.**
为了	我们	意思是	到	是	非常	安静的	直到	我的	女孩	是	呈现	.

因为我们打算保持安静，直到我的女孩出场。

”	[ðæt]	[jʌŋ]	['leɪdi]	[wʌz; wəz]	[naʊ]	[ˌθɜːr'tiːn]	,
”	**That**	**young**	**lady**	**was**	**now**	**thirteen**	**,**
”	那	年轻的	女士	曾是	现在	十三	,

“那位年轻女士当时十三岁了，

[ænd; ənd]	[ðoʊ]	[hɜːr; hər]	['perənts]	[wɜːr; wər]	['kerf(ə)l]	[tuː; tə]	[seɪ]	['nʌθɪŋ]	[ɪn]	[hɜːr; hər]	['prez(ə)ns]	[wɪtʃ]
and	**though**	**her**	**parents**	**were**	**careful**	**to**	**say**	**nothing**	**in**	**her**	**presence**	**which**
和	尽管	她	父母	是	小心	到	说	没有什么	在	她	在场	哪个

[wʊd]	[mə'tɪriəli]	[rɪ'viːl]	[ðer; ðər]	['riːəl]	[ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n]	,
would	**materially**	**reveal**	**their**	**real**	**situation**	**,**
会	重大	揭示	他们的	真实的	情况	,

虽然她的父母在她面前小心翼翼，不肯透露任何可能暴露他们真实情况的话，

[fɔːr; fər]	[wɪtʃ]	[ðeɪ]	[ɪn'tendɪd]	['veri]	['grædʒuəli]	[tuː; tə]	[prɪ'per]	[hɜːr; hər]	,
for	**which**	**they**	**intended**	**very**	**gradually**	**to**	**prepare**	**her**	**,**
为了	哪个	他们	故意的	非常	逐步地	到	准备	她	,

他们打算循序渐进地让她做好准备。

[ðə; ði]	['skruːtɪˌnaɪzɪŋ]	['paʊɚz]	[wɪð; wɪθ]	[wɪtʃ]	['neɪtʃər]	[hæd; həd]	[prɑːdɪgli]	[ɪn'vestɪd]	[ðer; ðər]	['dɔːtər]
the	**scrutinising**	**powers**	**with**	**which**	**nature**	**had**	**prodigally**	**invested**	**their**	**daughter**
这	仔细审查	权力	和	哪个	自然	有	挥霍无度	投资	他们的	女儿

[wɜːr; wər]	[nɑːt]	['iːzəli]	['bæfəld]	.
were	**not**	**easily**	**baffled**	**.**
是	不是	容易地	困惑	.

自然赋予女儿的敏锐洞察力并非轻易就能被迷惑。

[ʃiː; ʃi]	[æskt]	[noʊ]	['kwestʃənz]	,
She	**asked**	**no**	**questions**	**,**
她	问	不	问题	,

她没有问任何问题。

[bʌt; bət]	['nʌθɪŋ]	[siːmd]	[tuː; tə]	[ɪ'skeɪp]	[ðə; ði]	['penətreɪtɪv]	[glæns]	[ʌv; əv]	[ðæt]	[lɑːrdʒ]	[dɑːrk]	[bluː]	[aɪ]	,
but	**nothing**	**seemed**	**to**	**escape**	**the**	**penetrative**	**glance**	**of**	**that**	**large**	**dark**	**blue**	**eye**	**,**
但	没有什么	似乎	到	逃脱	这	渗透的	瞥一眼	的	那	大的	黑暗的	蓝色的	眼睛	,

但似乎没有什么能逃过那双深蓝色大眼睛的洞察目光。

[kɑːm]	[ə'mɪd]	[ɔːl]	[ðə; ði]	['mɪstəri]	,	[ænd; ənd]	['tɔləreitɪŋ]	['ræðər]	[ðæn; ðən]	['ʃerɪŋ]	[ðə; ði]	['friːkwənt]
calm	**amid**	**all**	**the**	**mystery**	**,**	**and**	**tolerating**	**rather**	**than**	**sharing**	**the**	**frequent**
冷静的	之中	全部	这	神秘	,	和	容忍	相当	比	分享	这	频繁

[ɪm'breɪs]	[ʌv; əv]	[hɜːr; hər]	['perənts]	.
embrace	**of**	**her**	**parents**	**.**
拥抱	的	她	父母	.

在所有神秘之中保持平静，并且容忍而非参与父母频繁的拥抱。

['æftər]	[ə; eɪ]	[waɪl]	[hɜːr; hər]	['brʌðər]	[keɪm]	[hoʊm]	[frʌm; frəm]	['iːtn]	,	[tuː; tə]	[wɪtʃ]	[hiː; hi]	[wʌz; wəz]	['nevər]
After	**a**	**while**	**her**	**brother**	**came**	**home**	**from**	**Eton**	**,**	**to**	**which**	**he**	**was**	**never**
后	一个	尽管	她	兄弟	来了	家	从	伊顿公学	,	到	哪个	他	曾是	绝不

[tuː; tə]	[rɪ'tɜːrn]	.
to	**return**	**.**
到	返回	.

过了一段时间，她的哥哥从伊顿公学回家了，但他再也没有回到伊顿。

[ə; eɪ]	[fjuː]	[deɪz]	[bɪ'fɔːr]	[ðɪs]	[ɪ'vent]	[ʃiː; ʃi]	[bɪ'keɪm]	[ʌn'juːʒuəliˌʌn'juːʒəli]	['restləs]	,	[ænd; ənd]	['iːv(ə)n]	['ædʒɪteɪtɪd]
A	**few**	**days**	**before**	**this**	**event**	**she**	**became**	**unusually**	**restless**	**,**	**and**	**even**	**agitated**
一个	很少	天	前	这	事件	她	成为	异常地	不安	,	和	甚至	激动

.
:
.

在这件事发生前几天，她变得异常焦躁不安，甚至有些烦躁。

[wen]	[hiː; hi]	[ə'raɪvd]	,	['niːðər]	['mɪstər]	.	[nɔːr]	['mɪsɪz]	.	['fɛrɑːrz]	[wʌz; wəz]	[æt; ət]	[hoʊm]	.
When	**he**	**arrived**	**,**	**neither**	**Mr**	**.**	**nor**	**Mrs**	**.**	**Ferrars**	**was**	**at**	**home**	**.**
什么时候	他	到达的	,	两者都不	先生	.	也不	太太	.	费拉尔斯	曾是	在	家	.

他到达时，费拉尔斯夫妇都不在家。

[hiː; hi]	[nɑːkt]	['geɪli]	[æt; ət]	[ðə; ði]	[dɔːr]	,	[ə; eɪ]	['skuːlˌbɔɪz]	[nɑːk]	,
He	**knocked**	**gaily**	**at**	**the**	**door**	**,**	**a**	**schoolboy's**	**knock**	**,**
他	敲门	兴高采烈地	在	这	门	,	一个	男学生	敲	,

他欢快地敲了敲门，像个小学生一样。

[ænd; ənd]	[wʌz; wəz]	['hɑːrdli]	[ɪn]	[ðə; ði]	[hɔːl]	[wen]	[hɪz; ɪz]	[neɪm]	[wʌz; wəz]	[kɔːld]	,
and	**was**	**hardly**	**in**	**the**	**hall**	**when**	**his**	**name**	**was**	**called**	**,**
和	曾是	几乎	在	这	大厅	什么时候	他的	姓名	曾是	称为	,

他刚走进大厅不久，就被叫到了名字。

[ænd; ənd]	[hiː; hi]	[kɔːt]	[ðə; ði]	[feɪs]	[ʌv; əv]	[hɪz; ɪz]	['sɪstər]	,	['liːnɪŋ]	['oʊvər]	[ðə; ði]	['bæləstreɪd]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]
and	**he**	**caught**	**the**	**face**	**of**	**his**	**sister**	**,**	**leaning**	**over**	**the**	**balustrade**	**of**	**the**
和	他	捕捉	这	脸	的	他的	姐姐	,	倾斜	超过	这	栏杆	的	这

['lændɪŋ]	-	[pleɪs]	.
landing	**-**	**place**	**.**
降落	-	地方	.

他瞥见了倚在楼梯平台栏杆上的妹妹的脸。

[hiː; hi]	[ræn]	[ˌʌp'sterz]	[wɪð; wɪθ]	['wʌndrəs]	[spiːd]	,	[ænd; ənd]	[wʌz; wəz]	[ɪn]	[æn; ən]	['ɪnstənt]	[lɔkt]	[ɪn]	[hɜːr; hər]	[ɑːrmz]	.
He	**ran**	**upstairs**	**with**	**wondrous**	**speed**	**,**	**and**	**was**	**in**	**an**	**instant**	**locked**	**in**	**her**	**arms**	**.**
他	跑	楼上	和	奇妙的	速度	,	和	曾是	在	一个	立即的	已锁定	在	她	武器	.

他以惊人的速度跑上楼，瞬间就被她紧紧抱在怀里。

[ʃiː; ʃi]	[kɪst]	[hɪm; ɪm]	[ænd; ənd]	[kɪst]	[hɪm; ɪm]	[ə'gen]	,	[ænd; ənd]	[wen]	[hiː; hi]	[traɪd]	[tuː; tə]	[spiːk]	,
She	**kissed**	**him**	**and**	**kissed**	**him**	**again**	**,**	**and**	**when**	**he**	**tried**	**to**	**speak**	**,**
她	亲吻	他	和	亲吻	他	再次	,	和	什么时候	他	尝试	到	说话	,

她吻了他，又吻了他，当他试图说话时，

[ʃiː; ʃi]	[stɑːpt]	[hɪz; ɪz]	[maʊθ]	[wɪð; wɪθ]	['kɪsɪz]	.
she	**stopped**	**his**	**mouth**	**with**	**kisses**	**.**
她	停止	他的	嘴	和	吻	.

她用吻堵住了他的嘴。

[ænd; ənd]	[ðen]	[ʃiː; ʃi]	[sed]	,	“	['sʌmθɪŋ]	[hæz; həz]	['hæpənd]	.
And	**then**	**she**	**said**	**,**	**“**	**Something**	**has**	**happened**	**.**
和	然后	她	说	,	“	某物	有	发生	.

然后她说：“出事了。”

[wʌt]	[ˌaɪ 'tiː]	[ɪz]	[aɪ]	['kænɑːt]	[meɪk]	[aʊt]	,	[bʌt; bət]	[wiː; wi]	[ɑːr; ər]	[tuː; tə]	[hæv; həv]	[noʊ]	[mɔːr]	['pəuniz]	.
What	**it**	**is**	**I**	**cannot**	**make**	**out**	**,**	**but**	**we**	**are**	**to**	**have**	**no**	**more**	**ponies**	**.**
什么	它	是	我	不能	制作	出去	,	但	我们	是	到	有	不	更多的	小马	.

我无法确定具体是什么，但我们以后不能再养小马了。

”	['tʃæptər]	[saɪˌzaɪˌksaɪˌgzaɪ]
”	**CHAPTER**	**XI**
”	章	十一

“第十一章

[æt; ət]	[ðə; ði]	[fʊt]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	['bəːkʃiə]	[daʊnz]	,	[ænd; ənd]	[ɪt'self]	[ɑːn]	[ə; eɪ]	['dʒent(ə)l]	[ˌelɪ'veɪʃ(ə)n]	,
At	**the**	**foot**	**of**	**the**	**Berkshire**	**downs**	**,**	**and**	**itself**	**on**	**a**	**gentle**	**elevation**	**,**
在	这	脚	的	这	伯克郡	下坡	,	和	本身	在	一个	温和的	海拔	,

它位于伯克希尔丘陵的山脚下，本身也坐落在一个缓坡上，

[ðer; ðər]	[ɪz]	[æn; ən]	[oʊld]	[hɔːl]	[wɪð; wɪθ]	['geɪbl]	['ɛndz]	[ænd; ənd]	['lætɪs]	['wɪndoʊz]	,
there	**is**	**an**	**old**	**hall**	**with**	**gable**	**ends**	**and**	**lattice**	**windows**	**,**
那里	是	一个	老的	大厅	和	山墙	结束	和	格子	视窗	,

那里有一座古老的厅堂，带有山墙和格子窗。

['stændɪŋ]	[ɪn]	[graʊndz]	[wɪtʃ]	[wʌns]	[wɜːr; wər]	['steɪtli]	,	[ænd; ənd]	[wer]	[ðer; ðər]	[ɑːr; ər]	[jet]	[gleɪd]	-	[laɪk]	['terəsɪz]	[ʌv; əv]	[juː]	[triːz]	,
standing	**in**	**grounds**	**which**	**once**	**were**	**stately**	**,**	**and**	**where**	**there**	**are**	**yet**	**glade**	**-**	**like**	**terraces**	**of**	**yew**	**trees**	**,**
常设	在	理由	哪个	一次	是	庄严	,	和	在哪里	那里	是	然而	林间空地	-	喜欢	露台	的	紫杉	树木	,

站在曾经庄严的土地上，那里至今仍保留着如林间空地般层叠的紫杉树。

[wɪtʃ]	[gɪv]	[æn; ən]	[er]	[ʌv; əv]	['dɪgnəti]	[tuː; tə]	[ə; eɪ]	[nɪ'glektɪd]	[siːn]	.
which	**give**	**an**	**air**	**of**	**dignity**	**to**	**a**	**neglected**	**scene**	**.**
哪个	给	一个	空气	的	尊严	到	一个	被忽视的	场景	.

这让原本被忽视的场景也显得庄严起来。

[ɪn]	[ðə; ði]	[frʌnt]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	[hɔːl]	[hjuːdʒ]	[geɪts]	[ʌv; əv]	['aɪərn]	,	['haɪli]	[rɔːt]	,
In	**the**	**front**	**of**	**the**	**hall**	**huge**	**gates**	**of**	**iron**	**,**	**highly**	**wrought**	**,**
在	这	正面	的	这	大厅	巨大的	大门	的	铁	,	高度	锻	,

大厅前方是巨大的铁门，做工精湛。

[ænd; ənd] ['berɪŋ] [æn; ən] ['eɪnʃənt] [deɪt] [æz; əz] [wel] [æz; əz][ðə; ði] [ʃiːld] [ʌv; əv][ə; eɪ]['noʊb(ə)l] [haʊs] ,
and bearing an ancient date as well as the shield of a noble house ,
和 轴承 一个 古老的 日期 作为 出色地 作为 这 盾 的 一个 高贵 房子 ,

上面刻有古老的日期以及贵族家族的盾徽，

['oʊpənd] [ɑːn][ə; eɪ] ['vɪlɪdʒ] [griːn] ,
opened on a village green ,
打开 在 一个 村庄 绿色的 ,

开业地点位于村庄绿地上，

[raʊnd] [wɪtʃ] [wɜːr; wər] ['klʌstərd] [ðə; ði] ['kɔtidʒz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pærɪʃ] [wɪð; wɪθ]['oʊnli][wʌn] [ɪk'sepʃn] ,
round which were clustered the cottages of the parish with only one exception ,
圆形的 哪个 是 聚类 这 小屋 的 这 教区 和 仅有的 一 例外 ,

教区的农舍都聚集在这些农舍周围，只有一个例外。

[ænd; ənd] [ðæt] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['vɪkərɪdʒ] [haʊs] , [ə; eɪ]['mɑːdərn] ['bɪldɪŋ] , [nɑːt] [wɪ'ðaʊt] [teɪst] ,
and that was the vicarage house , a modern building , not without taste ,
和 那 曾是 这 牧师住宅 房子 , 一个 现代的 建筑 , 不是 没有 品尝 ,

那是牧师住宅，一座现代建筑，颇具品味。

[ænd; ənd] [sə'raʊndɪd] [baɪ][ə; eɪ] [smɔːl] [bʌt; bət] ['brɪliənt] ['gɑːrdn] .
and surrounded by a small but brilliant garden .
和 包围 经过 一个 小的 但 杰出的 花园 .

周围环绕着一个虽小却精致的花园。

[ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] [wʌz; wəz] [kən'tɪgjuəs] [tuː; tə][ðə; ði] [hɔːl] ,
The church was contiguous to the hall ,
这 教会 曾是 相邻的 到 这 大厅 ,

教堂与礼堂相连，

[ænd; ənd][hæd; həd] [bɪn] [reɪzd] [baɪ][ðə; ði][lɔːrd][ɑːn][ə; eɪ]['pɔːrʃ(ə)n][ʌv; əv][hɪz; ɪz][doʊ'meɪn] .
and had been raised by the lord on a portion of his domain .
和 有 到过 提高 经过 这 主 在 一个 部分 的 他的 领域 .

并且是由领主在其领地的一部分上建造的。

[bɪ'haɪnd][ðə; ði] [hɔːl] [ænd; ənd][ɪts] [ɪn'kloʊʒər] , [ðə; ði] ['kʌntri] [wʌz; wəz] ['kɑːmən] [lænd][bʌt; bət] [ˌpɪktʃə'resk] .
Behind the hall and its enclosure , the country was common land but picturesque .
在后面 这 大厅 和 它是 外壳 , 这 国家 曾是 常见的 土地 但 如画 .

大厅及其围墙后面，是一片普通的田野，但风景如画。

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [wʌns] [bɪn] [ə; eɪ] [biːtʃ] ['fɔːrɪst] , [ænd; ənd] [ðoʊ] [ðə; ði] ['tɪmbər] [hæd; həd] [bɪn] ['greɪtli] [klɪrd] ,
It had once been a beech forest , and though the timber had been greatly cleared ,
它 有 一次 到过 一个 山毛榉 森林 , 和 尽管 这 木材 有 到过 非常 已清除 ,

这里曾经是一片山毛榉林，虽然大部分木材已被砍伐，

[ðə; ði] [griːn] [lænd][wʌz; wəz] [stɪl] [ə'keɪʒ(ə)nəli] ['dɑːtɪd] , ['sʌmtaɪmz] [wɪð; wɪθ] [gruːps] [ænd; ənd] ['sʌmtaɪmz] [wɪð; wɪθ]['sɪŋg(ə)l] [triːz] ,
the green land was still occasionally dotted , sometimes with groups and sometimes with single trees ,
这 绿色的 土地 曾是 仍然 偶尔 虚线 , 有时 和 团体 和 有时 和 单身的 树木 ,

绿地上偶尔还点缀着一些树木，有时是成片的，有时是孤零零的。

[waɪl] [ðə; ði]['dʒuːnɪpər] [wɪtʃ] [hɪr] [ə'baʊnd] , [ænd; ənd] [roʊz] [tuː; tə][ə; eɪ] [greɪt] [haɪt] ,
while the juniper which here abounded , and rose to a great height ,
尽管 这 杜松 哪个 这里 大量 , 和 玫瑰 到 一个 伟大的 高度 ,

而这里生长茂盛的杜松，长得很高，

[geɪv] [ə; eɪ] [rɪtʃ] ['waɪldnəs] [tuː; tə][ðə; ði] [siːn] , [ænd; ənd] [sə'steɪnd] [ɪts] ['fɔːrɪst] ['kærəktər] .
gave a rich wildness to the scene , and sustained its forest character .
给予 一个 富有的 野性 到 这 场景 , 和 持续 它是 森林 特点 .
为这幅景象增添了浓郁的野性之美，并保持了其森林特色。

- [hæd; həd][fɔːr; fər] ['meni] ['jɪrz] [bɪn] [dɪ'zɜːrtɪd] [baɪ][ðə; ði]['fæməli][tuː; tə] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː]
Hurstley had for many years been deserted by the family to which it
- 有 为了 许多 年 到过 荒凉的 经过 这 家庭 到 哪个 它
[bɪ'lɔːŋd] .
belonged .
属于 .
赫斯特利庄园多年来一直被它所属的家族遗弃。

[ɪn'diːd] , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['ræðər] ['dɪfɪkəlt] [tuː; tə] [seɪ] [tuː; tə] [huːm] [ˌaɪ 'tiː][dɪd] [bɪ'lɔːŋ] .
Indeed , it was rather difficult to say to whom it did belong .
的确 , 它 曾是 相当 难的 到 说 到 谁 它 做过 属于 .
事实上，很难说它究竟属于谁。

[ə; eɪ] ['drɪri] [feɪt] [hæd; həd] [ə'weitid] [æn; ən] ['eɪnʃənt] , [ænd; ənd] , [ɪn] [ɪts] [taɪm] , ['iːv(ə)n][nɑːt]
A dreary fate had awaited an ancient , and , in its time , even not
一个 凄凉 命运 有 等待中 一个 古老的 , 和 , 在 它是 时间 , 甚至 不是
[ɪ'mɛmərəbəl] [hoʊm] .
immemorable home .
令人难忘 家 .
一个古老的、在当时甚至算不上默默无闻的家园，最终却落得个凄凉的下场。

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] ['fɔːlən] ['ɪntuː] ['tʃænsəri] ,
It had fallen into chancery ,
它 有 倒下 进入 法院 ,
它落入了法院手中，

[ænd; ənd][fɔːr; fər][ðə; ði][læst] [hæf] - ['sentʃəri] [hæd; həd] ['iːðər] [bɪn] [ˌʌnɪn'hæbɪtɪd] [ɔːr] [let] [tuː; tə]
and for the last half - century had either been uninhabited or let to
和 为了 这 最后的 一半 - 世纪 有 任何一个 到过 无人 或者 让 到
[st'reɪndʒəz] .
strangers .
陌生人 .
在过去的半个世纪里，这些房屋要么无人居住，要么租给了陌生人。

['mɪstər] . ['fɛrɑːrz] - ['lɔɪər] [wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] ['tʃænsəri] [suːt] , [ænd; ənd] [nuː] [ɔːl] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .
Mr . Ferrars ' lawyer was in the chancery suit , and knew all about it .
先生 . 费拉尔斯 - 律师 曾是 在 这 法院 套装 , 和 知道 全部 关于 它 .
费拉尔斯先生的律师参与了这起衡平法诉讼，对诉讼内容了如指掌。

[ðə; ði] ['dɪfɪkəlti] [ʌv; əv] ['faɪndɪŋ] [ə; eɪ] ['tenənt] [fɔːr; fər] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [pleɪs] , ['nevər] ['iːzi] ,
The difficulty of finding a tenant for such a place , never easy ,
这 困难 的 寻找 一个 租户 为了 这样的 一个 地方 , 绝不 简单的 ,
这样的地方很难找到租客，从来都不容易。

[wʌz; wəz] [ɪn'kriːst] [baɪ] [ɪts] [rɪ'moʊtnəs] [frʌm; frəm] ['eni] ['reɪlweɪ] [kəˌmjuːnɪ'keɪʃn] ,
was increased by its remoteness from any railway communication ,
曾是 增加 经过 它是 偏远 从 任何 铁路 沟通 ,
由于地处偏远，远离铁路交通，交通更加不便。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] [naʊ] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə] ['fɪgjər] [æz; əz][æn; ən][ɪm'pɔːrt(ə)nt] ['elɪmənt] [ɪn] [sʌtʃ]
which was now beginning to figure as an important element in such
哪个 曾是 现在 开始 到 数字 作为 一个 重要的 元素 在 这样的
[ə'reɪndʒmənts] .
arrangements .
安排 .
现在，它开始在这种安排中扮演重要角色。

[ðə; ði]	['mæstər]	[ɪn]	['tʃænsəri]	[wʊd]	[biː; bi]	['sætɪsfaɪd]	[wɪð; wɪθ]	[ə; eɪ]	['nɑːmɪn(ə)l]	[rent]	,
The	**Master**	**in**	**Chancery**	**would**	**be**	**satisfied**	**with**	**a**	**nominal**	**rent**	**,**
这	掌握	在	法院	会	是	使满意	和	一个	名义上的	租	,

大法官大人只需象征性的租金即可。

[prə'vaɪdɪd]	['oʊnli]	[hiː; hi]	[kʊd; kəd]	[əb'teɪn]	[ə; eɪ]	['fæməli]	[ʌv; əv]	[kənˌsɪdə'reɪʃ(ə)n]	[tuː; tə]	[hoʊld]	['ʌndər]	[hɪm; ɪm]	.
provided	**only**	**he**	**could**	**obtain**	**a**	**family**	**of**	**consideration**	**to**	**hold**	**under**	**him**	**.**
假如	仅有的	他	可以	获得	一个	家庭	的	考虑	到	抓住	在下面	他	.

前提是他能找到一个对他有利的家庭来供他支配。

['mɪstər]	.	['fɛrɑːrz]	[wʌz; wəz]	[pə'sweidid]	[tuː; tə]	[goʊ]	[daʊn]	[ə'loʊn]	[tuː; tə]	[ˌrekə'nɔɪtər; ˌriːkə'nɔɪtər]	[ðə; ði]	[pleɪs]	.
Mr	**.**	**Ferrars**	**was**	**persuaded**	**to**	**go**	**down**	**alone**	**to**	**reconnoitre**	**the**	**place**	**.**
先生	.	费拉尔斯	曾是	被说服	到	去	向下	独自的	到	侦察	这	地方	.

费拉尔斯先生被说服独自下去侦察那个地方。

[ˌaɪ 'tiː]	[pliːzd]	[hɪm; ɪm]	.
It	**pleased**	**him**	**.**
它	高兴	他	.

他很高兴。

[ˌaɪ 'tiː]	[wʌz; wəz]	[əˌrɪstə'krætɪk]	,	[jet]	['sɪŋgjələrli]	[ˌɪnɪk'spensɪv]	.
It	**was**	**aristocratic**	**,**	**yet**	**singularly**	**inexpensive**	**.**
它	曾是	贵族	,	然而	单独地	价格低廉	.

它既显高贵，又异常便宜。

[ðə; ði]	[haʊs]	[kən'teɪnd]	[æn; ən]	[ɪ'mens]	[hɔːl]	,	[wɪtʃ]	[riːtʃt]	[ðə; ði]	[ruːf]	,
The	**house**	**contained**	**an**	**immense**	**hall**	**,**	**which**	**reached**	**the**	**roof**	**,**
这	房子	包含	一个	巨大	大厅	,	哪个	达到	这	屋顶	,

房子里有一个巨大的大厅，一直延伸到屋顶。

[ænd; ənd]	[wɪtʃ]	[wʊd]	[hæv; həv]	[bɪ'kʌm]	[ə; eɪ]	[bə'roʊniəl]	['mænʃ(ə)n]	,	[ænd; ənd]	[ə; eɪ]	[væst]	['sterkeɪs]	[ɪn]	['kiːpɪŋ]	;
and	**which**	**would**	**have**	**become**	**a**	**baronial**	**mansion**	**,**	**and**	**a**	**vast**	**staircase**	**in**	**keeping**	**;**
和	哪个	会	有	变得	一个	男爵	大厦	,	和	一个	广阔的	楼梯	在	保持	;

并建成一座男爵府邸，以及与之相称的巨大楼梯；

[bʌt; bət]	[ðə; ði]	['lɪvɪŋ]	[ruːmz; rʊmz]	[wɜːr; wər]	['mɑːdərət]	,	['iːv(ə)n]	[smɔːl]	,	[ɪn]	[daɪ'menʃ(ə)nz]	,	[ænd; ənd]	[nɑːt]	['nuːmərəs]	.
but	**the**	**living**	**rooms**	**were**	**moderate**	**,**	**even**	**small**	**,**	**in**	**dimensions**	**,**	**and**	**not**	**numerous**	**.**
但	这	活的	房间	是	缓和	,	甚至	小的	,	在	方面	,	和	不是	很多的	.

但客厅面积不大，甚至有些小，而且数量也不多。

[ðə; ði]	[lænd]	[hiː; hi]	[wʌz; wəz]	[ɪk'spektɪd]	[tuː; tə]	[teɪk]	[kən'sistid]	['oʊnli]	[ʌv; əv]	[ə; eɪ]	[fjuː]	[medəuz]	,
The	**land**	**he**	**was**	**expected**	**to**	**take**	**consisted**	**only**	**of**	**a**	**few**	**meadows**	**,**
这	土地	他	曾是	预期的	到	拿	由……组成	仅有的	的	一个	很少	草地	,

他被要求占有的土地只有几片草地，

[wɪtʃ]	[hiː; hi]	[kʊd; kəd]	[let]	[ɪf]	['nesəseri]	,	[ænd; ənd]	[ə; eɪ]	['sɪŋg(ə)l]	['leɪbərər]	[kʊd; kəd]	['mænɪdʒ]	[ðə; ði]	['gɑːrdn]	.
which	**he**	**could**	**let**	**if**	**necessary**	**,**	**and**	**a**	**single**	**labourer**	**could**	**manage**	**the**	**garden**	**.**
哪个	他	可以	让	如果	必要的	,	和	一个	单身的	劳动者	可以	管理	这	花园	.

必要时他可以出租，一个工人就可以管理花园。

['mɪsɪz]	.	['fɛrɑːrz]	[wʌz; wəz]	[soʊ]	[dɪ'laɪtɪd]	[wɪð; wɪθ]	[ðə; ði]	[dɪ'skrɪpʃn]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	['gælərid]	[hɔːl]	,
Mrs	**.**	**Ferrars**	**was**	**so**	**delighted**	**with**	**the**	**description**	**of**	**the**	**galleried**	**hall**	**,**
太太	.	费拉尔斯	曾是	所以	高兴极了	和	这	描述	的	这	画廊	大厅	,

费拉尔斯夫人对带回廊的大厅的描述非常满意。

[ðæt] [ʃiː; ʃi] [rɪ'zɑːlvd] [ɑːn][ðer; ðər] ['teɪkɪŋ] - [wɪ'ðaʊt] ['iːv(ə)n][hɜːr; hər] ['priːviəsli] ['vɪzɪtɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] .
that she resolved on their taking Hurstley without even her previously visiting it .
那 她 已解决 在 他们的 采取 - 没有 甚至 她 之前 访问 它 .

她甚至在事先没有去过赫斯特利的情况下，就决定带走它。

[ðə; ði]['oʊnli] [θɪŋz] [ʃiː; ʃi] [kɛəd] [fɔːr; fər][ɪn][ðə; ði] ['kʌntri] [wɜːr; wər][ə; eɪ][hɔːl][ænd; ənd][ə; eɪ]['poʊni] - [tʃer]
The only things she cared for in the country were a hall and a pony - chair
这 仅有的 事物 她 关心 为了 在 这 国家 是 一个 大厅 和 一个 小马 - 椅子
.
:
.

在这个国家，她唯一在乎的东西就是一个大厅和一把小马椅。

[ɔːl][ðə; ði] ['kærɪdʒɪz] [wɜːr; wər][soʊld] , [ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] ['sɜːrvənt] [dis'tʃa:dʒd] .
All the carriages were sold , and all the servants discharged .
全部 这 马车 是 卖 , 和 全部 这 仆人 出院 .

所有马车都被卖掉了，所有仆人都被解雇了。

[tuː] [ɔːr] [θriː] [meɪd] - ['sɜːrvənt] [ænd; ənd][ə; eɪ][mæn] [huː] [mʌst; məst][biː; bi] [faʊnd] [ɪn][ðə; ði] ['kʌntri] ,
Two or three maid - servants and a man who must be found in the country ,
二 或者 三 女佣 - 仆人 和 一个 男人 WHO 必须 是 成立 在 这 国家 ,

两三个女仆和一个必须在乡下找到的男人，

[huː] [kʊd; kəd] [ə'tend] [ðem; ðəm][æt; ət] ['teɪbl] , [ænd; ənd]['vælɪt; 'væleɪ; væ'leɪ][ə'laɪk] [hɪz; ɪz]['mæstər][ænd; ənd]
who could attend them at table , and valet alike his master and
WHO 可以 出席 他们 在 桌子 , 和 代客泊车 同样 他的 掌握 和
[ðə; ði]['poʊni] ,
the pony ,
这 小马 ,

谁能侍候他们在餐桌旁，谁又能像贴身男仆一样照顾主人和马匹呢?

[wʌz; wəz][ðə; ði] [ɪ'stæblɪʃmənt] [wɪtʃ] [wʌz; wəz][tuː; tə] [sək'siːd] [ðə; ði] [kraʊd] [ʌv; əv] [rɪ'teɪnəz] [huː]
was the establishment which was to succeed the crowd of retainers who
曾是 这 建立 哪个 曾是 到 成功 这 人群 的 预付金 WHO
[hæd; həd][soʊ] [lɔːŋ] [laʊndʒd] [ə'weɪ] [ðer; ðər][laɪvz; lɪvz][ɪn][ðə; ði] [sə'luːn] [ʌv; əv] [hɪl] [striːt] ,
had so long lounged away their lives in the saloons of Hill Street ,
有 所以 长的 休闲 离开 他们的 生活 在 这 酒吧 的 爬坡道 街道 ,

这家机构将取代那些长期以来在希尔街的酒吧里虚度光阴的随从们。

[ænd; ənd][ðə; ði] [groʊvz] [ænd; ənd] ['ga:dnz] [ʌv; əv] ['wɪmbldən] .
and the groves and gardens of Wimbledon .
和 这 小树林 和 花园 的 温布尔登 .

还有温布尔登的树林和花园。

['mɪstər] . [ænd; ənd]['mɪsɪz] . ['fɛrɑːrz] [ænd; ənd][ðer; ðər] ['dɔːtər] ['trævld] [daʊn] [tuː; tə] - [ɪn][ə; eɪ]
Mr . and Mrs . Ferrars and their daughter travelled down to Hurstley in a
先生 . 和 太太 . 费拉尔斯 和 他们的 女儿 旅行 向下 到 - 在 一个
[poʊst] - [ʃeɪz] ; [en'dɪmiən] ,
post - chaise ; Endymion ,
邮政 - 躺椅 ; 恩底弥翁 ,

费拉尔斯夫妇和他们的女儿乘坐驿马车前往赫斯特利；恩底弥翁，

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['sɜːrvənt] , [wʌz; wəz] [sent] [baɪ][ðə; ði][steɪdʒ] - [koʊtʃ] ,
with the servants , was sent by the stage - coach ,
和 这 仆人 , 曾是 发送 经过 这 阶段 - 教练 ,

他和仆人们一起，乘坐驿马车前来。

[wɪtʃ] [ə'kɑːmplɪʃt] [ðə; ði] ['dʒɜːrni] [ʌv; əv]['sɪksti] [maɪlz] [ɪn] [ten] ['aʊərz] .
which accomplished the journey of sixty miles in ten hours .
哪个 完成 这 旅行 的 六十 英里 在 十 小时 .

它用十个小时完成了六十英里的旅程。

['maɪrə] [sed] ['lɪt(ə)l] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] ['dʒɜːrni] ,
Myra said little during the journey ,
米拉 说 小的 期间 这 旅行 ,

旅途中，米拉很少说话。

[bʌt; bət][æn; ən] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ɪn'efəb(ə)l] [kən'tempt] [ænd; ənd] [dɪs'gʌst] [siːmd] ['pɜːrmənənt] [ɑːn]
but an expression of ineffable contempt and disgust seemed permanent on
但 一个 表达 的 难以言喻的 鄙视 和 厌恶 似乎 永恒的 在
[hɜːr; hər] ['kaʊntənəns] .
her countenance .
她 面容 .

但她脸上始终带着难以言喻的轻蔑和厌恶的表情。

['sʌmtaɪmz] [ʃiː; ʃi] [ʃ'rʌgd] [hɜːr; hər] ['ʃəuldəz] , ['sʌmtaɪmz] [ʃiː; ʃi] [reɪzd] [hɜːr; hər] ['aɪˌbraʊz] ,
Sometimes she shrugged her shoulders , sometimes she raised her eyebrows ,
有时 她 耸了耸肩 她 肩膀 , 有时 她 提高 她 眉毛 ,
[ænd; ənd] ['sʌmtaɪmz] [ʃiː; ʃi] [tɜːrnd] [ʌp][hɜːr; hər][noʊz] .
and sometimes she turned up her nose .
和 有时 她 转向 向上 她 鼻子 .

她有时耸耸肩，有时扬起眉毛，有时嗤之以鼻。

[ænd; ənd] [ðen] [ʃiː; ʃi] [geɪv] [ə; eɪ] [saɪ] ; [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [saɪ] [nɑːt][ʌv; əv] ['sɑːroʊ] , [bʌt; bət]
And then she gave a sigh ; but it was a sigh not of sorrow , but
和 然后 她 给予 一个 叹 ; 但 它 曾是 一个 叹 不是 的 悲哀 , 但
[ʌv; əv] [ɪm'peɪʃ(ə)ns] .
of impatience .
的 不耐烦 .

然后她叹了口气；但这叹息并非悲伤，而是不耐烦。

[hɜːr; hər] ['perənts] ['læviʃt] [ə'tenʃnz] [ɑːn][hɜːr; hər] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [ək'septɪd] [wɪ'ðaʊt] [ˌrekəg'nɪʃ(ə)n] ,
Her parents lavished attentions on her which she accepted without recognition ,
她 父母 慷慨的 注意 在 她 哪个 她 公认 没有 认出 ,

她的父母对她百般呵护，而她却默默接受，毫无感激之情。

['oʊnli] [ə'keɪʒ(ə)nəli] [əb'zəviŋ, ɔb-] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wɪʃt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [gɔːn] [wɪð; wɪθ] [en'dɪmiən] .
only occasionally observing that she wished she had gone with Endymion .
仅有的 偶尔 观察 那 她 希望 她 有 已消失 和 恩底弥翁 .

她只是偶尔会想，如果当初和恩底弥翁一起走就好了。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [dʌsk] [wen] [ðeɪ] [ə'raɪvd] [æt; ət] - ,
It was dusk when they arrived at Hurstley ,
它 曾是 黄昏 什么时候 他们 到达的 在 - ,

他们到达赫斯特利时已是黄昏。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['melənkɑːli] ['aʊər] [dɪd][nɑːt] [tend] [tuː; tə] [reɪz] [ðer; ðər] ['spɪrɪts] .
and the melancholy hour did not tend to raise their spirits .
和 这 忧郁 小时 做过 不是 趋向 到 增加 他们的 烈酒 .

而这忧郁的时刻也丝毫没有提振他们的精神。

[haʊ'evər] , [ðə; ði] ['gɑːrdənɚz] [waɪf] [hæd; həd] [lɪt] [ə; eɪ] [gʊd] ['faɪər][ʌv; əv] ['bitʃˌwʊd] [ɪn][ðə; ði] ['drɔːɪŋ]
However , the gardener's wife had lit a good fire of beechwood in the drawing
然而 , 这 园丁的 妻子 有 点燃 一个 好的 火 的 山毛榉木 在 这 绘画
- [ruːm] ,
- room ,
- 房间 ,

然而，园丁的妻子在客厅里生了一堆茂盛的山毛榉木火。

[ænd; ənd] [θruː] [æz; əz] [ðeɪ] ['entərd] [ə; eɪ] ['pæniər] [ʌv; əv] [koʊnz] [ə'pɑːn][ðə; ði][lɔːgz] ,
and threw as they entered a pannier of cones upon the logs ,
和 扔 作为 他们 进入 一个 车包 的 圆锥体 之上 这 日志 ,

他们进入场地时，把一篮松果扔到了木头上。

[wɪtʃ]	['krækld]	[ænd; ənd]	['tʃɪrfəli]	[bleizd]	[ə'weɪ]	.
which	**crackled**	**and**	**cheerfully**	**blazed**	**away**	**.**
哪个	噼啪作响	和	愉快地	燃烧的	离开	.

噼啪作响，熊熊燃烧。

['iːv(ə)n]	['maɪrə]	[siːmd]	['ɪntrəstɪd]	[baɪ]	[ðə; ði]	['nɑːv(ə)lti]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	[wʊd]	['faɪər]	[ænd; ənd]	[ðə; ði]	['aɪərn]	[dɔːgz]	.
Even	**Myra**	**seemed**	**interested**	**by**	**the**	**novelty**	**of**	**the**	**wood**	**fire**	**and**	**the**	**iron**	**dogs**	**.**
甚至	米拉	似乎	感兴趣的	经过	这	新奇	的	这	木头	火	和	这	铁	狗	.

就连米拉似乎也对柴火和铁狗这种新奇玩意儿很感兴趣。

[ʃiː; ʃi]	[rɪ'meɪnd]	[baɪ]	[ðer; ðər]	[saɪd]	,	['lʊkɪŋ]	[æb'stræktɪdli]	[ɑːn]	[ðə; ði]	[iks'paiərɪŋ]	[lɔːgz]	,
She	**remained**	**by**	**their**	**side**	**,**	**looking**	**abstractedly**	**on**	**the**	**expiring**	**logs**	**,**
她	剩余	经过	他们的	边	,	寻找	抽象地	在	这	到期	日志	,

她一直待在他们身边，心不在焉地看着那些即将消失的日志。

[waɪl]	[hɜːr; hər]	['perənts]	['wɔndəd]	[ə'baʊt]	[ðə; ði]	[haʊs]	[ænd; ənd]	[ɪg'zæmɪnd]	[ɔːr]	[prɪ'perd]	[ðə; ði]	['rekwɪzɪt]	[ə'reɪndʒmənts]	.
while	**her**	**parents**	**wandered**	**about**	**the**	**house**	**and**	**examined**	**or**	**prepared**	**the**	**requisite**	**arrangements**	**.**
尽管	她	父母	漫步	关于	这	房子	和	检查	或者	准备	这	必需品	安排	.

而她的父母则在房子里四处走动，检查或准备所需的物品。

[waɪl]	[ðeɪ]	[wɜːr; wər]	[jet]	['æbsənt]	,	[ðer; ðər]	[wʌz; wəz]	[sʌm; səm]	[nɔɪz]	[ænd; ənd]	[ə; eɪ]	[kən'sɪdərəb(ə)l]	['bʌs(ə)l]	[ɪn]	[ðə; ði]	[hɔːl]	.
While	**they**	**were**	**yet**	**absent**	**,**	**there**	**was**	**some**	**noise**	**and**	**a**	**considerable**	**bustle**	**in**	**the**	**hall**	**.**
尽管	他们	是	然而	缺席的	,	那里	曾是	一些	噪音	和	一个	大量	忙碌	在	这	大厅	.

虽然他们还没到，但大厅里已经传来一些噪音和相当热闹的景象。

[en'dɪmiən]	[ænd; ənd]	[hɪz; ɪz]	['retənuː]	[hæd; həd]	[ə'raɪvd]	.
Endymion	**and**	**his**	**retinue**	**had**	**arrived**	**.**
恩底弥翁	和	他的	随从	有	到达的	.

恩底弥翁和他的随从到了。

[ðen]	['maɪrə]	[ɪ'miːdiətli]	[raʊzd]	[hɜːr'self]	,	[ænd; ənd]	['lisnd]	[laɪk]	[ə; eɪ]	['stɑːrtld]	[dɪr]	.
Then	**Myra**	**immediately**	**roused**	**herself**	**,**	**and**	**listened**	**like**	**a**	**startled**	**deer**	**.**
然后	米拉	立即地	唤醒	她自己	,	和	听着	喜欢	一个	惊慌	鹿	.

于是，米拉立刻清醒过来，像受惊的小鹿一样侧耳倾听。

[bʌt; bət]	[ðə; ði]	['moʊmənt]	[ʃiː; ʃi]	[kɔːt]	[hɪz; ɪz]	[vɔɪs]	,	[æn; ən]	[ɪk'spreʃ(ə)n]	[ʌv; əv]	['ræptʃər]	[səf'juːzd]	[hɜːr; hər]	['kaʊntənəns]	.
But	**the**	**moment**	**she**	**caught**	**his**	**voice**	**,**	**an**	**expression**	**of**	**rapture**	**suffused**	**her**	**countenance**	**.**
但	这	片刻	她	捕捉	他的	嗓音	,	一个	表达	的	狂喜	弥漫	她	面容	.

但当她听到他的声音时，脸上立刻浮现出欣喜若狂的表情。

[ˌaɪ 'tiː]	[biːmd]	[wɪð; wɪθ]	[vɪ'væsəti]	[ænd; ənd]	[dɪ'laɪt]	.
It	**beamed**	**with**	**vivacity**	**and**	**delight**	**.**
它	光束	和	活泼	和	喜	.

它洋溢着活力和喜悦。

[ʃiː; ʃi] [rʌʃt] [əˈweɪ] , [pʊʃt] [θruː] [ðə; ði] [ˈsɜːrvənt] [ænd; ənd] [ðə; ði] [ˈlʌɡɪdʒ] , [ɪmˈbreɪst] [hɪm; ɪm]
She rushed away , pushed through the servants and the luggage , embraced him
她 匆忙 离开 , 推动 通过 这 仆人 和 这 行李 , 拥抱 他
[ænd; ənd] [sed] ,
and said ,
和 说 ,

她冲了出去，推开仆人和行李，拥抱了他，说道：

“ [wiː; wi] [wɪl] [ɡoʊ] [ˈoʊvər] [ðə; ði] [haʊs] [ænd; ənd] [siː] [ˈaʊər; ɑːr] [ruːmz; rʊmz] [təˈɡeðər] .
“ We will go over the house and see our rooms together .
“ 我们 将要 去 超过 这 房子 和 看 我们的 房间 一起 .

“我们会一起参观房子，看看我们的房间。”

” [ˈwɑːndərɪŋ] [wɪˈðaʊt] [ə; eɪ] [ɡaɪd] [ænd; ənd] [ˈmeɪkɪŋ] [ˈmeni] [mɪˈsteɪks] , [ˈfɔːrtʃənətli] [ðeɪ] [suːn] [met]
” Wandering without a guide and making many mistakes , fortunately they soon met
” 漫游 没有 一个 指导 和 制作 许多 错误 , 幸运的是 他们 很快 遇见
[ðer; ðər] [ˈperənts] .
their parents .
他们的 父母 .

“他们没有向导，一路走来犯了很多错误，所幸很快就遇到了自己的父母。”

[ˈmɪsɪz] . [ˈfɛrɑːrz] [ɡʊd] - [ˈneɪtʃɝdli] [ˈriːkəˈmenst] [hɜːr; hər] [ˈleɪbər] [ʌv; əv] [ɪnˈspekʃ(ə)n] , [ænd; ənd]
Mrs . Ferrars good - naturedly recommenced her labours of inspection , and
太太 . 费拉尔斯 好的 - 自然地 重新开始 她 劳动 的 检查 , 和
[ɪkˈspleɪnd] [ɔːl] [hɜːr; hər] [plænz] .
explained all her plans .
解释 全部 她 计划 .

费拉尔斯太太和蔼地重新开始了她的检查工作，并解释了她所有的计划。

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [ˈveri] [ˈprɪti] [ruːm] [fɔːr; fər] [enˈdɪmiən] , [ænd; ənd] [tuː; tə] - [ˈmɔːroʊ] [ˌaɪ ˈtiː] [wʌz; wəz]
There was a very pretty room for Endymion , and to - morrow it was
那里 曾是 一个 非常 漂亮的 房间 为了 恩底弥翁 , 和 到 - 明天 它 曾是
[tuː; tə] [biː; bi] [ˈveri] [ˈkʌmftəbl; ˈkʌmfərtəbl] .
to be very comfortable .
到 是 非常 舒服的 .

恩底弥翁的房间非常漂亮，明天他应该会住得很舒服。

[hiː; hi] [wʌz; wəz] [kwaɪt] [pliːzd] .
He was quite pleased .
他 曾是 相当 高兴 .

他非常高兴。

[ðen] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ʃoʊn] [ˈmaɪrəz] [ruːm] , [bʌt; bət] [ʃiː; ʃi] [sed] [ˈnʌθɪŋ] , [ˈstændɪŋ] [baɪ] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ]
Then they were shown Myra's room , but she said nothing , standing by with a
然后 他们 是 所示 米拉的 房间 , 但 她 说 没有什么 , 常设 经过 和 一个
[swiːt] [skɑːf] ,
sweet scoff ,
甜的 嘲笑 ,

然后他们被带到米拉的房间，但她一言不发，只是站在一旁，带着一丝甜甜的轻蔑。

[æz; əz] [ˌaɪ ˈtiː] [wɜːr; wər] , [ˈlɪŋɡərɪŋ] [ɑːn] [hɜːr; hər] [lɪps] ,
as it were , lingering on her lips ,
作为 它 是 , 挥之不去的 在 她 嘴唇 ,

仿佛还停留在她的唇边，

[waɪl] [hɜːr; hər] [ˈmʌðər] [dɪˈsɜːrt] [ɑːn] [ɔːl] [ðə; ði] [ˈɛksələnsɪz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈtʃeɪmbər] .
while her mother disserted on all the excellences of the chamber .
尽管 她 母亲 已完成的 在 全部 这 卓越 的 这 房间 .

而她的母亲则滔滔不绝地讲述着这间房间的种种优点。

[ðen] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ˈsʌmənd] [tuː; tə] [tiː] .
Then they were summoned to tea .
然后 他们 是 被召唤 到 茶 .

然后他们被叫去喝茶。

[ðə; ði] [ˈɡɑːrdənɚz] [waɪf] [wʌz; wəz] [kwaɪt] [ə; eɪ] [ˈliːdɪŋ; ˈledɪŋ] [ˈspɪrɪt] , [ænd; ənd] [hæd; həd] [prɪˈperd]
The gardener's wife was quite a leading spirit , and had prepared
这 园丁的 妻子 曾是 相当 一个 领导 精神 , 和 有 准备
[ˈevriθɪŋ] ; [ðə; ði] [ˈkɜːtənz] [wɜːr; wər] [drɔːn] ,
everything ; the curtains were drawn ,
一切 ; 这 窗帘 是 绘制 ,

园丁的妻子很有主见，一切都安排妥当了：窗帘都拉上了。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [ruːm] [ˈlaɪtɪd] ; [æn; ən] [ɜːrn] [hɪst] ;
and the room lighted ; an urn hissed ;
和 这 房间 照明 ; 一个 瓮 嘶嘶作响 ;

房间亮了起来；一个骨灰瓮发出嘶嘶声；

[ðer; ðər] [wɜːr; wər] [paɪlz] [ʌv; əv] [bred] [ænd; ənd] [ˈbʌtər] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [ˈpɪrəmɪd] [ʌv; əv] [ˈbʌtərd] [toʊst] .
there were piles of bread and butter and a pyramid of buttered toast .
那里 是 堆 的 面包 和 黄油 和 一个 金字塔 的 涂黄油的 吐司 .

那里堆着成堆的面包和黄油，还有一座涂满黄油的吐司金字塔。

[ˌaɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [ˈwʌndərf(ə)l] [wʌt] [æn; ən] [er] [ʌv; əv] [ˈkʌmfərt] [hæd; həd] [bɪn] [ˈkɒndʒəd] [ʌp] [ɪn] [ðɪs] [ˈdrɪri]
It was wonderful what an air of comfort had been conjured up in this dreary
它 曾是 精彩的 什么 一个 空气 的 舒适 有 到过 召唤 向上 在 这 凄凉
[ˈmænʃ(ə)n] ,
mansion ,
大厦 ,

这座阴森森的宅邸里竟然营造出如此舒适的氛围，真是太棒了。

[ænd; ənd] [ˌaɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [ɪmˈpɑːsəb(ə)l] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [ˈtrævələz] , [haʊˈevər] [ˈwɪrid] [ɔːr] [ʃəˈɡrɪnd] ,
and it was impossible for the travellers , however wearied or chagrined ,
和 它 曾是 不可能的 为了 这 旅行者 , 然而 疲惫 或者 懊恼地 ,

即使旅客们再疲惫或懊恼，也无法做到这一点。

[tuː; tə] [biː; bi] [ɪnˈsensəb(ə)l] [tuː; tə] [ðə; ði] [kənˈviːniəns] [ænd; ənd] [ˈtʃɪrflnəs] [ʌv; əv] [ɔːl] [əˈraʊnd] [ðem; ðəm] .
to be insensible to the convenience and cheerfulness of all around them .
到 是 麻木不仁 到 这 方便 和 愉悦 的 全部 大约 他们 .

对周围一切的便利和快乐都无动于衷。

[wen] [ðə; ði] [miːl] [wʌz; wəz] [ˈoʊvər] , [ðə; ði] [ˈtʃɪldrən] [seɪt] [təˈɡeðər] [ɪn] [ˈwɪspərɪŋ] [ˈtæt(ə)l] .
When the meal was over , the children sate together in whispering tattle .
什么时候 这 一顿饭 曾是 超过 , 这 孩子们 沙特 一起 在 耳语 告密 .

饭后，孩子们聚在一起窃窃私语。

[ˈmɪsɪz] . [ˈfɛrɑːrz] [hæd; həd] [left] [ðə; ði] [ruːm] [tuː; tə] [siː] [ɪf] [ɔːl] [wʌz; wəz] [ˈredi] [fɔːr; fər] [ðer; ðər] [ˈaʊər] [ʌv; əv]
Mrs . Ferrars had left the room to see if all was ready for their hour of
太太 . 费拉尔斯 有 左边 这 房间 到 看 如果 全部 曾是 准备好 为了 他们的 小时 的
[rɪˈtaɪərmənt] ,
retirement ,
退休 ,

费拉尔斯太太离开房间去查看一切是否准备就绪，以便他们退休。

[ænd; ənd] [ˈmɪstər] . [ˈfɛrɑːrz] [wʌz; wəz] [ˈwɔːkɪŋ] [ʌp] [ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ði] [ruːm] , [əbˈzɔːrbd] [ɪn] [θɔːt] .
and Mr . Ferrars was walking up and down the room , absorbed in thought .
和 先生 . 费拉尔斯 曾是 步行 向上 和 向下 这 房间 , 吸收 在 想法 .

费拉尔斯先生在房间里来回踱步，陷入沉思。

“ [wʌt] [duː] [juː; jʊ] [θɪŋk] [ʌv; əv] [ˌaɪ ˈtiː] [ɔːl] , [enˈdɪmiən] ? ” [ˈwɪspəd] [ˈmaɪrə] [tuː; tə] [hɜːr; hər] [twɪn] .
“ What do you think of it all , Endymion ? ” whispered Myra to her twin .
“ 什么 做 你 思考 的 它 全部 , 恩底弥翁 ? ” 低声说道 米拉 到 她 双 .

“恩底弥翁，你觉得这一切怎么样？”米拉低声问她的双胞胎妹妹。

“ [aɪ] ['ræðər] [laɪk] [ˌaɪ 'tiː] , ” [hiː; hi] [sed] .
“ I rather like it , ” he said .
“ 我 相当 喜欢 它 , ” 他 说 .

“我挺喜欢的，”他说。

[ʃiː; ʃi] [lʊkt] [æt; ət][hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [glæns] [ʌv; əv] ['blendɪd] [lʌv] [ænd; ənd] ['mɑːkəri] ,
She looked at him with a glance of blended love and mockery ,
她 看起来 在 他 和 一个 瞥一眼 的 混合 爱 和 嘲讽 ,

她用一种既充满爱意又带有嘲讽的眼神看着他。

[ænd; ənd] [ðen] [ʃiː; ʃi] [sed] [ɪn][hɪz; ɪz] [ɪr] , “ [aɪ] [fiːl] [æz; əz] [ɪf] [wiː; wi][hæd; həd] ['fɔːlən] [frʌm; frəm][sʌm; səm]
and then she said in his ear , “ I feel as if we had fallen from some
和 然后 她 说 在 他的 耳朵 , “ 我 感觉 作为 如果 我们 有 倒下 从 一些
[stɑːr] .
star .
星星 .

然后她在他耳边说：“我觉得我们好像是从一颗星星上掉下来的。”

” ['tʃæptər] [ˌɛksˌaɪ'aɪ]
” CHAPTER XII
” 章 十二

第十二章

[ðə; ði] ['mɔːroʊ] [brɔːt] [ə; eɪ] [braɪt] [ɔː'tʌmnəl] [mɔːrn] , [ænd; ənd] ['evri] [wʌn] [woʊk] , [ɪf] [nɑːt] ['hæpi] ,
The morrow brought a bright autumnal morn , and every one woke , if not happy ,
这 明天 带来 一个 明亮的 秋季 早晨 , 和 每一个 一 觉醒 , 如果 不是 快乐的 ,
['ɪntrəstɪd] .
interested .
感兴趣的 .

第二天早晨秋高气爽，阳光明媚，每个人都醒了过来，即便不是心情愉悦，也都兴致勃勃。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] [mʌtʃ] [tuː; tə] [siː] [ænd; ənd] [mʌtʃ] [tuː; tə][duː] .
There was much to see and much to do .
那里 曾是 很多 到 看 和 很多 到 做 .

这里有很多东西可看，也有很多事可做。

[ðə; ði] [duː] [wʌz; wəz][soʊ] ['hevi] [ðæt] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [wɜːr; wər][nɑːt] [ə'laʊd] [tuː; tə][kwɪt][ðə; ði] [brɔːd]
The dew was so heavy that the children were not allowed to quit the broad
这 露 曾是 所以 重的 那 这 孩子们 是 不是 允许 到 辞职 这 广阔
['græv(ə)l] [wɔːk] [ðæt] [baʊndɪd] [wʌn] [saɪd] [ʌv; əv][ðə; ði][oʊld] [haʊs] ,
gravel walk that bounded one side of the old house ,
碎石 走 那 有界 一 边 的 这 老的 房子 ,

露水很重，孩子们不被允许离开老房子一侧宽阔的碎石小路。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [kɔːt] [ɪn'taɪsɪŋ] ['vɪstəz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['gliːmi] [gleɪdz] ,
but they caught enticing vistas of the gleamy glades ,
但 他们 捕捉 诱人的 景色 的 这 闪闪发光 林间空地 ,

但他们却看到了闪闪发光的林间空地的迷人景色。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ə'baʊndɪŋ] [laɪt] [ænd; ənd] [ʃeɪd] ['sɔfənd] [ænd; ənd] [ə'dɔrnd] ['evriθɪŋ] .
and the abounding light and shade softened and adorned everything .
和 这 丰富 光 和 阴影 软化 和 装饰 一切 .

光影交错，柔和而美丽地装点着一切。

['evri] [saɪt] [ænd; ənd] [saʊnd] [tuː] [wʌz; wəz]['nɑːv(ə)l] , [ænd; ənd][frʌm; frəm][ðə; ði] ['ræbɪt] [ðæt] ['stɑːrtɪd]
Every sight and sound too was novel , and from the rabbit that started
每一个 视线 和 声音 也 曾是 小说 , 和 从 这 兔子 那 开始
[aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [groʊv] ,
out of the grove ,
出去 的 这 树林 ,

眼前的一切景象和耳边的声音也都是新奇的，就连从树林里窜出来的兔子也是如此。

[stɛərd][æt; ət][ðem; ðəm][ænd; ənd] [ðen] ['dɪsə'pɪrd] , [tuː; tə][ðə; ði][dʒeɪz] ['tʃætərɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [mɔːr]
stared at them and then disappeared , to the jays chattering in the more
凝视 在 他们 和 然后 消失 , 到 这 蓝鸟 喋喋不休 在 这 更多的
['dɪstənt] [wʊdz] ,
distant woods ,
遥远 树林 ,

他们盯着他们看了一会儿，然后消失了，消失在远处树林里松鸦的鸣叫声中。

[ɔːl][wʌz; wəz] ['wʌndərmənt] [æt; ət] [liːst] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [wiːk] .
all was wonderment at least for a week .
全部 曾是 惊奇 在 至少 为了 一个 星期 .

至少在接下来的一个星期里，大家都沉浸在惊奇之中。

[ðeɪ] [sɔː] ['skwirəlz] [fɔːr; fər][ðə; ði][fɜːrst] [taɪm] , [ænd; ənd][fɔːr; fər][ðə; ði][fɜːrst] [taɪm] [bɪ'held] [ə; eɪ]
They saw squirrels for the first time , and for the first time beheld a
他们 锯 松鼠 为了 这 第一的 时间 , 和 为了 这 第一的 时间 观看 一个
['hedʒhɔːg] .
hedgehog .
刺猬 .

他们第一次见到了松鼠，也是第一次见到了刺猬。

[ðer; ðər] ['perənts] [wɜːr; wər] ['bɪzi] [ɪn][ðə; ði] [haʊs] ; ['mɪstər] . ['fɛrɑːrz] ['ʌn'pækiŋ] [ænd; ənd] ['setlɪŋ] [hɪz; ɪz]
Their parents were busy in the house ; Mr . Ferrars unpacking and settling his
他们的 父母 是 忙碌的 在 这 房子 ; 先生 . 费拉尔斯 拆包 和 安顿 他的
[bʊks] ,
books ,
图书 ,

他们的父母在家忙着；费拉尔斯先生正在整理书籍，把东西拿出来摆放好。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [waɪf] [ɝ'eɪndʒɪŋ] [sʌm; səm] [fjuː] ['ɑːrtɪk(ə)lz][ʌv; əv][ˌɔːrnə'ment(ə)l] ['fɜːrnɪtʃər] [ðæt] [hæd; həd]
and his wife arranging some few articles of ornamental furniture that had
和 他的 妻子 安排 一些 很少 文章 的 装饰 家具 那 有
[bɪn] [seɪvd] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['lʌndən] [rek] ,
been saved from the London wreck ,
到过 已保存 从 这 伦敦 破坏 ,

他的妻子正在摆放一些从伦敦沉船事故中抢救出来的装饰性家具。

[ænd; ənd] ['rendərɪŋ] [ðer; ðər]['juːʒuəl] [ruːm] [ʌv; əv] ['rezɪdəns] [æz; əz] [rɪ'faɪnd] [æz; əz][wʌz; wəz][ɪn][hɜːr; hər]
and rendering their usual room of residence as refined as was in her
和 渲染 他们的 通常 房间 的 住宅 作为 精制 作为 曾是 在 她
['paʊər] .
power .
力量 .

她尽其所能，将他们通常居住的房间布置得精致优雅。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ə'stɑːnɪʃɪŋ] [haʊ] [mʌtʃ] [ɪ'fekt] [ə; eɪ] ['wʊmən] [ʌv; əv] [teɪst] [kæn; kən] [prə'duːs] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]
It is astonishing how much effect a woman of taste can produce with a
它 是 惊人 如何 很多 影响 一个 女士 的 品尝 能 生产 和 一个
['prɪti] [tʃer] [ɔːr] [tuː] [fʊl] [ʌv; əv]['fænsi][ænd; ənd] ['kʌlər] ,
pretty chair or two full of fancy and colour ,
漂亮的 椅子 或者 二 满的 的 想要 和 颜色 ,

一位有品位的女士，只需一两把装饰精美、色彩艳丽的椅子，就能产生多么大的效果，这真是令人惊讶。

[ə; eɪ] ['teɪbl] [kloʊðd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [fjuː] [bʊks] , [sʌm; səm]['fæməli] ['miniətʃəz] , [ə; eɪ]['wɜːrkˌbæg][ʌv; əv]
a table clothed with a few books , some family miniatures , a workbag of
一个 桌子 穿着衣服 和 一个 很少 图书 , 一些 家庭 微缩模型 , 一个 工作包 的
[rɪtʃ] [mə'tɪriəl] ,
rich material ,
富有的 材料 ,

一张桌子上摆着几本书、一些家庭微缩模型和一个装满精美布料的工作包。

[ænd; ənd][sʌm; səm] [tɔɪz] [ðæt] [wiː; wi] ['nevər] ['dezərt] .

and some toys that we never desert .

和 一些 玩具 那 我们 绝不 沙漠 .

还有一些我们永远不会舍弃的玩具。

“ [aɪ][hæv; həv][nɑːt] [mʌtʃ] [tuː; tə][wɜːrk][wɪð; wɪθ] , ” [sed] ['mɪsɪz] . ['fɛrɑːrz] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [saɪ] ,

“ I have not much to work with , ” said Mrs . Ferrars , with a sigh ,

“ 我 有 不是 很多 到 工作 和 , ” 说 太太 . 费拉尔斯 , 和 一个 叹 ,

“我手头没什么东西可以用，”费拉尔斯太太叹了口气说道。

“ [bʌt; bət][aɪ] [θɪŋk] [ðə; ði] ['kʌlərɪŋ] [ɪz] ['prɪti] .

“ but I think the colouring is pretty .

“ 但 我 思考 这 染色 是 漂亮的 .

但我认为颜色很漂亮。

” [ɑːn][ðə; ði] ['sekənd] [deɪ] ['æftər][ðer; ðər][ə'raɪv(ə)l] , [ðə; ði] ['rektər] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [waɪf] [meɪd] [ðem; ðəm]

” On the second day after their arrival , the rector and his wife made them

” 在 这 第二 天 后 他们的 到达 , 这 校长 和 他的 妻子 制成 他们

[ə; eɪ]['vɪzɪt] .

a visit .

一个 访问 .

“他们抵达后的第二天，校长夫妇就去拜访了他们。”

['mɪstər] . [pɛn'rʌdək] [wʌz; wəz][ə; eɪ]['nætʃ(ə)rəlɪst] , [ænd; ənd][hæd; həd] ['rɪt(ə)n] [ðə; ði]['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv]

Mr . Penruddock was a naturalist , and had written the history of

先生 . 彭鲁多克 曾是 一个 博物学家 , 和 有 书面 这 历史 的

[hɪz; ɪz] ['pærɪʃ] .

his parish .

他的 教区 .

彭鲁多克先生是一位博物学家，他撰写了自己教区的历史。

[hiː; hi][hæd; həd] [ɪ'skeɪpt] ['biːɪŋ] [æn; ən]['ɑːksfərd] [dɑːn] [baɪ] ['biːɪŋ] [prɪ'fɜːrd] ['ɜːrli] [tuː; tə] [ðɪs] ['kɑːlɪdʒ]

He had escaped being an Oxford don by being preferred early to this college

他 有 逃脱 存在 一个 牛津 大学教师 经过 存在 首选 早期的 到 这 大学

['lɪvɪŋ] ,

living ,

活的 ,

他之所以能免于成为牛津大学的讲师，是因为他很早就被选中离开学院生活。

[bʌt; bət][hiː; hi][hæd; həd] ['mærid] [ðə; ði] ['dɔːtər] [ʌv; əv][ə; eɪ] [dɑːn] ,

but he had married the daughter of a don ,

但 他 有 已婚 这 女儿 的 一个 大学教师 ,

但他娶了一位大学教授的女儿。

[huː] [ə'priːʃieɪtɪd] [ðə; ði][grænd] ['mænərz] [ʌv; əv][ðer; ðər] [nuː] [ə'kweɪntəns] , [ænd; ənd] [huː] ,

who appreciated the grand manners of their new acquaintances , and who ,

WHO 感谢 这 盛大 礼仪 的 他们的 新的 熟人 , 和 WHO ,

他们欣赏新相识者的高雅礼仪，并且，

[wen] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ˌoʊvər'kʌm] [ðer; ðər][fɜːrst] ['ræðər] [ɔː] - [ɪn'spaɪərɪŋ] [ɪm'preʃ(ə)n] ,

when she had overcome their first rather awe - inspiring impression ,

什么时候 她 有 克服 他们的 第一的 相当 敬畏 - 鼓舞人心 印象 ,

当她克服了他们最初相当敬畏的印象之后，

[bɪ'keɪm] [kə'mjuːnɪkeɪtɪv] [ænd; ənd] [ə'mjuːzd] [ðem; ðəm] [mʌtʃ] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] ['diːteɪlz] [rɪ'spektɪŋ]

became communicative and amused them much with her details respecting

成为 沟通 和 觉得好笑 他们 很多 和 她 细节 尊重

[ðə; ði]['lɪt(ə)l] [wɜːrld] [ɪn] [wɪtʃ] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [naʊ] [tuː; tə][lɪv; laɪv] .

the little world in which they were now to live .

这 小的 世界 在 哪个 他们 是 现在 到 居住 .

她变得健谈起来，并详细地描述了他们即将居住的小世界，这让他们觉得很有趣。

[ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɑːt] [kən'siːl] [hɜːr; hər] ['wʌndərmənt] [æt; ət][ðə; ði] ['bjuːti] [ʌv; əv][ðə; ði] [twɪnz] ,
She could not conceal her wonderment at the beauty of the twins ,
她 可以 不是 隐藏 她 惊奇 在 这 美丽 的 这 双胞胎 ,

她无法掩饰自己对这对双胞胎美貌的惊叹。

[ðoʊ] [ðeɪ] [wɜːr; wər][noʊ][lɔːŋgər]['hæbitid][ɪn] [ðoʊz] ['dresɪz] [wɪtʃ] [hæd; həd][wʌns] [ə'stɑːnɪʃt]
though they were no longer habited in those dresses which had once astonished
尽管 他们 是 不 更长 居住地 在 那些 连衣裙 哪个 有 一次 惊讶
['iːv(ə)n] ['meɪfer] .
even Mayfair .
甚至 梅菲尔 .

虽然她们不再像以前那样穿着那些曾经令梅菲尔区都为之惊叹的裙子了。

[pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] [skiːm] [ʌv; əv][ðə; ði] [nuː] [laɪf] [wʌz; wəz][ðə; ði][ˌedʒu'keɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [baɪ]
Part of the scheme of the new life was the education of the children by
部分 的 这 方案 的 这 新的 生活 曾是 这 教育 的 这 孩子们 经过
[ðer; ðər] ['perənts] .
their parents .
他们的 父母 .

新生活计划的一部分是让子女接受父母的教育。

['mɪstər] . ['fɛrɑːrz] [hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] ['skɑːlər] , [ænd; ənd][wʌz; wəz] [stɪl] [ə; eɪ] [gʊd] [wʌn] .
Mr . Ferrars had been a distinguished scholar , and was still a good one .
先生 . 费拉尔斯 有 到过 一个 杰出的 学者 , 和 曾是 仍然 一个 好的 一 .

费拉尔斯先生曾是一位杰出的学者，而且现在仍然是一位优秀的学者。

[hiː; hi][wʌz; wəz]['peɪʃ(ə)nt][ænd; ənd] [mə'θɑːdɪkl] , [ænd; ənd] ['diːpli] ['ɪntrəstɪd] [ɪn][hɪz; ɪz] ['kɑːntəmˌpleɪtɪd]
He was patient and methodical , and deeply interested in his contemplated
他 曾是 病人 和 有条不紊 , 和 深 感兴趣的 在 他的 思考
[tæsk] .
task .
任务 .

他耐心细致，做事一丝不苟，并且对所考虑的任务非常感兴趣。

[soʊ][fɑːr][æz; əz] [ˌdɪspə'zɪʃ(ə)n] [wʌz; wəz] [kən'sɜːrnd] [ðə; ði]['pjuːp(ə)l][wʌz; wəz][nɑːt] [ˌdɪsə'pɔɪntɪŋ] .
So far as disposition was concerned the pupil was not disappointing .
所以 远的 作为 处置 曾是 担心的 这 瞳孔 曾是 不是 令人失望 .

就性格而言，这名学生并不令人失望。

[en'dɪmiən] [wʌz; wəz][ʌv; əv][æn; ən] [ə'fekʃənət] [ˌdɪspə'zɪʃ(ə)n] [ænd; ənd] [ɪn'klaɪnd] [tuː; tə] [triːt] [hɪz; ɪz]
Endymion was of an affectionate disposition and inclined to treat his
恩底弥翁 曾是 的 一个 亲热 处置 和 倾斜 到 对待 他的
['fɑːðər] [wɪð; wɪθ] ['defərəns] .
father with deference .
父亲 和 尊重 .

恩底弥翁性情慈爱，待父亲毕恭毕敬。

[hiː; hi][wʌz; wəz]['dʒent(ə)l][ænd; ənd]['dɑːs(ə)l] ; [bʌt; bət][hiː; hi][dɪd][nɑːt][ə'kwaɪər] ['nɑːlɪdʒ] [wɪð; wɪθ] [fə'sɪləti]
He was gentle and docile ; but he did not acquire knowledge with facility
他 曾是 温和的 和 温顺 ; 但 他 做过 不是 获得 知识 和 设施
,
,
,

他性情温和顺从，但学习知识并不轻松。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] [rɪ'mɑːrkəbli] [dɪ'fɪʃ(ə)nt] [ɪn] [ðæt] ['priːviəs] [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] [ɑːn] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz] ['fɑːðər]
and was remarkably deficient in that previous information on which his father
和 曾是 非常 不足 在 那 以前的 信息 在 哪个 他的 父亲
['kaʊntɪd] .
counted .
计数 .

但他却严重缺乏他父亲赖以生存的那些先前的信息。

[ðə; ði] ['ʌðər] ['pjuːp(ə)l][wʌz; wəz][ʌv; əv][ə; eɪ] ['dɪfrənt] ['temprəmənt] .
The other pupil was of a different temperament .
这 其他 瞳孔 曾是 的 一个 不同的 气质 .

另一名学生的性格则截然不同。

[ʃiː; ʃi] ['lɜːrnɪd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [glæns] , [ænd; ənd] [rɪ'membər] [wɪð; wɪθ] [ɪk'strɔːrdəneri] [tə'næsəti]
She learned with a glance , and remembered with extraordinary tenacity
她 学习 和 一个 瞥一眼 , 和 记得 和 非凡的 韧性
['evriθɪŋ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ə'kwaɪrd] .
everything she had acquired .
一切 她 有 获得 .

她一眼就学会了，并且以惊人的毅力记住了她所学到的一切。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['niːðər] ['tendər] [nɔːr] [ˌdefə'renʃ(ə)l] ,
But she was neither tender nor deferential ,
但 她 曾是 两者都不 投标 也不 尊重 ,

但她既不温柔也不恭敬。

[ænd; ənd][tuː; tə] [ɪn'duːs] [hɜːr; hər][tuː; tə] ['stʌdi] [juː; jʊ][kʊd; kəd][nɑːt] [dɪ'pend] [ɑːn][ðə; ði] [ə'fekʃənz] ,
and to induce her to study you could not depend on the affections ,
和 到 诱导 她 到 学习 你 可以 不是 依赖 在 这 情感 ,

要想让她学习，你不能指望靠感情来促使她学习。

[bʌt; bət]['oʊnli][ɑːn][hɜːr; hər] [ɪn'telɪdʒəns] .
but only on her intelligence .
但 仅有的 在 她 智力 .

但仅仅是因为她的智力。

[soʊ][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz]['ɔːf(ə)n] ['fɪtf(ə)l] , [kə'prɪʃəs] , [ɔːr] [prə'voʊkɪŋ] , [ænd; ənd][hɜːr; hər] ['mʌðər] , [huː] ,
So she was often fitful , capricious , or provoking , and her mother , who ,
所以 她 曾是 经常 断断续续 , 任性 , 或者 挑衅 , 和 她 母亲 , WHO ,
[ðoʊ] [ə'kɑːmplɪʃt] [ænd; ənd] ['iːgər] ,
though accomplished and eager ,
尽管 完成 和 渴望的 ,

所以她常常喜怒无常、反复无常或挑衅，而她的母亲虽然才华横溢、热情洋溢，

[hæd; həd] ['niːðər] [ðə; ði] ['meθəd] [nɔːr][ðə; ði] [self] - [rɪ'streɪnt] [ʌv; əv]['mɪstər] . ['fɛrɑːrz] , [wʌz; wəz]['ɔːf(ə)n]
had neither the method nor the self - restraint of Mr . Ferrars , was often
有 两者都不 这 方法 也不 这 自己 - 克制 的 先生 . 费拉尔斯 , 曾是 经常
[ə'nɔɪd] [ænd; ənd] ['ɪrɪtəb(ə)l] .
annoyed and irritable .
恼怒 和 易怒的 .

他既没有费拉尔斯先生的方法，也没有他的自制力，经常感到烦躁易怒。

[ðen] [ðer; ðər][wɜːr; wər] [siːnz] , [ɔːr] ['ræðər] [ˌɛbə'lɪʃənz] [ɑːn][wʌn] [saɪd] ,
Then there were scenes , or rather ebullitions on one side ,
然后 那里 是 场景 , 或者 相当 沸腾 在 一 边 ,

然后，一方出现了场面，或者更确切地说，是爆发了激烈的冲突。

[fɔːr; fər]['maɪrə][wʌz; wəz] ['ɔːlweɪz] [ˌʌn'muːvd] [ænd; ənd] [en'reɪdʒɪŋ] [frʌm; frəm][hɜːr; hər]['toʊt(ə)l][wɑːnt][ʌv; əv]
for Myra was always unmoved and enraging from her total want of
为了 米拉 曾是 总是 不动 和 令人愤怒的 从 她 全部的 想 的
[ˌsensə'bɪləti] .
sensibility .
感性 .

因为米拉总是无动于衷，她完全缺乏同理心，令人愤怒。

['sʌmtaɪmz] [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'keɪm] ['nesəseri] [tuː; tə] [ə'piːl] [tuː; tə]['mɪstər] . ['fɛrɑːrz] , [ænd; ənd][hɜːr; hər]
Sometimes it became necessary to appeal to Mr . Ferrars , and her
有时 它 成为 必要的 到 上诉 到 先生 . 费拉尔斯 , 和 她
['mænər] [tuː; tə][hɜːr; hər] ['fɑːðər] ,
manner to her father ,
方式 到 她 父亲 ,

有时不得不向费拉尔斯先生求助，有时则不得不向她父亲求助。

[ðoʊ] [dɪ'vɔɪd] [ʌv; əv] ['fiːlɪŋ] , [wʌz; wəz][æt; ət] [liːst] [nɑːt] [kən'temptʃuəs] .
though devoid of feeling , was at least not contemptuous .
尽管 缺乏 的 感觉 , 曾是 在 至少 不是 轻蔑的 .

虽然缺乏感情，但至少不带蔑视。

[ˌnevərðə'les] , [ɑːn][ðə; ði] [hoʊl] [ðə; ði] [skiːm] , [æz; əz] [taɪm] [went] [ɑːn] , ['prɑːmɪst] [tuː; tə][biː; bi][nɑːt]
Nevertheless , on the whole the scheme , as time went on , promised to be not
尽管如此 , 在 这 所有的 这 方案 , 作为 时间 去 在 , 承诺 到 是 不是
[ˌʌnsək'sesfl] .
unsuccessful .
不成功 .

然而，随着时间的推移，总体而言，该计划有望取得成功。

[en'dɪmiən] , [ðoʊ] [nɑːt] ['ræpɪdli] , [əd'vænst] ['ʃʊrli] ,
Endymion , though not rapidly , advanced surely ,
恩底弥翁 , 尽管 不是 快速 , 先进的 一定 ,

恩底弥翁虽然发展缓慢，但确实取得了进步。

[ænd; ənd] [meɪd] [sʌm; səm] [ə'mendz] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['jɪrz] [ðæt] [hæd; həd] [bɪn] ['weɪstɪd] [ɪn] ['fæʃ(ə)nəb(ə)l]
and made some amends for the years that had been wasted in fashionable
和 制成 一些 修改 为了 这 年 那 有 到过 浪费 在 时髦
['praɪvət] [skuːlz] [ænd; ənd][ðə; ði] [ðen] [frɪ'vɑːləti][ʌv; əv] ['iːtn] .
private schools and the then frivolity of Eton .
私人的 学校 和 这 然后 轻浮 的 伊顿公学 .

并弥补了那些在时髦的私立学校和当时伊顿公学的轻浮生活中浪费的岁月。

['maɪrə] , [huː] , [ˌnɑːtwɪθ'stændɪŋ] [hɜːr; hər] ['ɜːrli] [deɪz] [ʌv; əv] [ɪn'dʌldʒəns] , [hæd; həd] [ɪn'dʒɔɪd] [ðə; ði]
Myra , who , notwithstanding her early days of indulgence , had enjoyed the
米拉 , WHO , 虽然 她 早期的 天 的 放纵 , 有 享受 这
[əd'væntɪdʒ] [ʌv; əv]['ædmərəb(ə)l] ['gʌvənɪsiz] ,
advantage of admirable governesses ,
优势 的 令人钦佩的 家庭教师 ,

米拉虽然早年放纵不羁，但她很幸运地遇到了许多优秀的家庭教师。

[wʌz; wəz] [wel] ['graʊndɪd] [ɪn] [mɔːr] [ðæn; ðən][wʌn]['mɑːdərn] ['læŋgwɪdʒ] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [suːn] ['mæstərd]
was well grounded in more than one modern language , and she soon mastered
曾是 出色地 接地 在 更多的 比 一 现代的 语言 , 和 她 很快 精通
[ðem; ðəm] .
them .
他们 .

她精通多种现代语言，并很快掌握了它们。

[ænd; ənd][ɪn] [duː] [taɪm] , [ðoʊ] [mʌtʃ] ['æftər][ðə; ði] ['pɪriəd] [ɑːn] [wɪtʃ] [wiː; wi][ɑːr; ər] [naʊ] ['tʌtʃɪŋ] ,
And in due time , though much after the period on which we are now touching ,
和 在 到期的 时间 , 尽管 很多 后 这 时期 在 哪个 我们 是 现在 接触 ,

而且，在适当的时候，尽管远远晚于我们现在所讨论的时期，

[ʃiː; ʃi] [ə'naʊnst] [hɜːr; hər][dɪ'zaɪər][tuː; tə] [bɪ'kʌm] [ə'kweɪntɪd] [wɪð; wɪθ]['dʒɜːrmən] ,
she announced her desire to become acquainted with German ,
她 宣布 她 欲望 到 变得 熟人 和 德语 ,

她宣布自己想学习德语。

[ɪn] [ðoʊz] [deɪz] [ə; eɪ] [mʌtʃ] ['rɛrɚ] [ə'kwaɪrmənt] [ðæn; ðən][æt; ət]['prez(ə)nt] .
in those days a much rarer acquirement than at present .
在 那些 天 一个 很多 稀有 取得 比 在 展示 .

在当时，这比现在要稀有得多。

[hɜːr; hər] ['mʌðər] [kʊd; kəd][nɑːt] [help] [hɜːr; hər][ɪn] [ðɪs] [rɪ'spekt] ,
Her mother could not help her in this respect ,
她 母亲 可以 不是 帮助 她 在 这 尊重 ,

在这方面，她的母亲也帮不了她。

[ænd; ənd] [ðæt] [wʌz; wəz][pər'hæps][æn; ən] [ə'dɪʃən(ə)l] ['riːz(ə)n] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['stʌdi] [ʌv; əv] [ðɪs] [tʌŋ] ,
and that was perhaps an additional reason for the study of this tongue ,
和 那 曾是 也许 一个 额外的 原因 为了 这 学习 的 这 舌头 ,

这或许是研究这种语言的另一个原因。

[fɔːr; fər]['maɪrə][wʌz; wəz][ɪm'peɪʃ(ə)nt][ʌv; əv][tu'ɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd][nɑːt][ˌʌn'dʒʌstli] [fʊl] [ʌv; əv][self] - ['kɑːnfɪdəns]
for Myra was impatient of tuition , and not unjustly full of self - confidence
为了 米拉 曾是 不耐烦 的 学费 , 和 不是 不公正的 满的 的 自己 - 信心
.
.
.

米拉对学费不耐烦，而且也并非毫无道理地充满自信。

[ʃiː; ʃi] [tʊk] ['ɔːlsoʊ][ðə; ði] ['kiːnəst] ['ɪntrəst] [ɪn][ðə; ði] ['prɑːgres] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['brʌðər] ,
She took also the keenest interest in the progress of her brother ,
她 采取 还 这 最热衷 兴趣 在 这 进步 的 她 兄弟 ,

她也对哥哥的成长历程表现出了极大的兴趣。

[meɪd] [hɜːr'self] [ə'kweɪntɪd] [wɪð; wɪθ][ɔːl][hɪz; ɪz]['lesnz; 'lesənz] , [ænd; ənd] ['sʌmtaɪmz] [helpt] [hɪm; ɪm][ɪn]
made herself acquainted with all his lessons , and sometimes helped him in
制成 她自己 熟人 和 全部 他的 课程 , 和 有时 帮助 他 在
[ðer; ðər] [ə'tʃiːvmənt] .
their achievement .
他们的 成就 .

她熟悉了他所有的课程，有时还会帮助他完成课程。

[ðoʊ] [ðeɪ] [hæd; həd] [ˌæbsə'luːtli] [noʊ] [ə'kweɪntəns] [ʌv; əv] ['eni] [kaɪnd] [ɪk'sept] [ðə; ði] ['rektər] [ænd; ənd]
Though they had absolutely no acquaintance of any kind except the rector and
尽管 他们 有 绝对地 不 熟人 的 任何 种类 除了 这 校长 和
[hɪz; ɪz]['fæməli] ,
his family ,
他的 家庭 ,

虽然除了校长一家之外，他们与任何人都没有熟人，

[laɪf][wʌz; wəz][nɑːt] [dʌl] .
life was not dull .
生活 曾是 不是 乏味的 .

生活并不乏味。

['mɪstər] . ['fɛrɑːrz] [wʌz; wəz] ['ɔːlweɪz] [ɪm'plɔɪd] , [fɔːr; fər] [bɪ'saɪdz] [ðə; ði][ˌedʒu'keɪʃ(ə)n][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['tʃɪldrən]
Mr . Ferrars was always employed , for besides the education of his children
先生 . 费拉尔斯 曾是 总是 受雇 , 为了 除了 这 教育 的 他的 孩子们
,
,
,

费拉尔斯先生一直都有工作，因为除了供养子女之外，

[hiː; hi]	[hæd; həd]	[ˌsɪstə'mætɪkli]	[ri'zju:md]	[ə; eɪ]	['hæbɪt]	[ɪn]	[wɪtʃ]	[hiː; hi]	[hæd; həd]	[bɪ'fɔːr]	[ə'keɪʒ(ə)nəli]	
he	**had**	**systematically**	**resumed**	**a**	**habit**	**in**	**which**	**he**	**had**	**before**	**occasionally**	
他	有	系统地	恢复	一个	习惯	在	哪个	他	有	前	偶尔	

[in'dʌldʒd]	,
indulged	**,**
沉溺其中	,

他有条不紊地恢复了以前偶尔才会有的习惯。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

恩底弥翁(Endymion)

第4/30页

[ænd; ənd] [ðæt] [wʌz; wəz][pə'lɪtɪk(ə)l] [ˌkɑːmpə'zɪʃ(ə)n] .
and that was political composition .
和 那 曾是 政治的 作品 .

这就是政治构成。

[hiː; hi][hæd; həd][ɪn][hɪz; ɪz] ['lɔːfti] [deɪz] [bɪn] [ðə; ði] ['ɔːθər] [ʌv; əv] [mɔːr] [ðæn; ðən][wʌn] ['eseɪ] ,
He had in his lofty days been the author of more than one essay ,
他 有 在 他的 高远 天 到过 这 作者 的 更多的 比 一 散文 ,

在他事业的巅峰时期，他曾撰写过不止一篇散文。

[ɪn][ðə; ði][moʊst] ['selɪbreɪtɪd] [pə'lɪtɪk(ə)l] [ˌpʌblɪ'keɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] ['tɔːris] , [wɪtʃ] [hæd; həd] [kə'mɑːndid]
in the most celebrated political publication of the Tories , which had commanded
在 这 最多 著名 政治的 发布 的 这 保守党 , 哪个 有 命令
[ə'tenʃ(ə)n] [ænd; ənd] [əb'teɪnd] [sə'lebrəti] .
attention and obtained celebrity .
注意力 和 获得 名人 .

在保守党最著名的政治刊物上，该刊物引起了广泛关注并获得了名声。

['meni] [ə; eɪ] ['pʌblɪk] [mæn][ʌv; əv] [haɪ] [ræŋk][ænd; ənd][ˌrepju'teɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd]['iːv(ə)n] [mɔːr] [ðæn; ðən][wʌn]
Many a public man of high rank and reputation , and even more than one
许多 一个 民众 男人 的 高的 秩 和 名声 , 和 甚至 更多的 比 一
[praɪm] ['mɪnɪstər] ,
Prime Minister ,
主要的 部长 ,

许多地位显赫、声名卓著的公众人物，甚至不止一位首相，

[hæd; həd] [kən'trɪbjuːtɪd] [ɪn][ðer; ðər] [taɪm] [tuː; tə][ɪts] ['feɪməs] ['peɪdʒɪz] , [bʌt; bət] ['nevər] [wɪ'ðaʊt] ['biːɪŋ]
had contributed in their time to its famous pages , but never without being
有 贡献 在 他们的 时间 到 它是 著名的 页面 , 但 绝不 没有 存在
[peɪd] .
paid .
有薪酬的 .

他们曾为该杂志的著名篇章做出过贡献，但从未无偿贡献过。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði][ɔːr'gænɪk] [lɔː] [ʌv; əv] [ðɪs] [ˌpʌblɪ'keɪʃ(ə)n] , [ðæt] [grə'tuːɪtəs] [ˌkɑːntrə'bjuːʃənz] [ʃʊd; ʃəd]
It was the organic law of this publication , that gratuitous contributions should
它 曾是 这 有机的 法律 的 这 发布 , 那 无偿的 贡献 应该
['nevər] [biː; bi] [əd'mɪtɪd] .
never be admitted .
绝不 是 承认 .

本刊的章程规定，绝不接受无偿投稿。

[ænd; ənd][ɪn] [ðɪs] ['prɪnsəp(ə)l][ðer; ðər][wʌz; wəz][æz; əz] [mʌtʃ] ['wɪzdəm] [æz; əz] [praɪd] .
And in this principle there was as much wisdom as pride .
和 在 这 原则 那里 曾是 作为 很多 智慧 作为 自豪 .

这一原则既蕴含智慧，也蕴含骄傲。

['selɪbreɪtɪd] ['steɪtsmən] [wʊd] [pɔɪnt] [wɪð; wɪθ] [kəm'pleɪs(ə)nsi] [tuː; tə][ðə; ði] [snʌf] - [bɑːks][ɔːr][ðə; ði]
Celebrated statesmen would point with complacency to the snuff - box or the
著名 政治家 会 观点 和 自满 到 这 鼻烟 - 盒子 或者 这
['pɪktʃər] [wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] ['pəːtʃəst] [baɪ][ðer; ðər] ['lɪtəreri] ['leɪbər] ,
picture which had been purchased by their literary labour ,
图片 哪个 有 到过 购买 经过 他们的 文学 劳动 ,

那些声名显赫的政治家们会沾沾自喜地指着他们用文学劳动换来的鼻烟盒或画作。

[ænd; ənd]	[ðer; ðər]	[wʌz; wəz]	[mɔːr]	[ðæn; ðən]	[wʌn]	['breɪslət]	[ɑːn]	[ðə; ði]	[ɑːrm]	[ʌv; əv]	['mɪsɪz]	.	['fɛrɑːrz]	,
and	**there**	**was**	**more**	**than**	**one**	**bracelet**	**on**	**the**	**arm**	**of**	**Mrs**	**.**	**Ferrars**	**,**
和	那里	曾是	更多的	比	一	手镯	在	这	手臂	的	太太	.	费拉尔斯	,

费拉尔斯太太手臂上戴着不止一条手链。

[ænd; ənd]	[mɔːr]	[ðæn; ðən]	[wʌn]	['dʒenɪt]	[ɪn]	[hɜːr; hər]	['steɪb(ə)l]	,
and	**more**	**than**	**one**	**genet**	**in**	**her**	**stable**	**,**
和	更多的	比	一	基因	在	她	稳定的	,

她的马厩里不止一只麝猫。

[wɪtʃ]	[hæd; həd]	[bɪn]	[ðə; ði]	[rɪ'wɔːrd]	[ʌv; əv]	[ə; eɪ]	[prə'faʊnd]	[ɔːr]	[ə; eɪ]	['slæʃɪŋ]	['ɑːrtɪk(ə)l]	[baɪ]	['wɪljəm]	.
which	**had**	**been**	**the**	**reward**	**of**	**a**	**profound**	**or**	**a**	**slashing**	**article**	**by**	**William**	**.**
哪个	有	到过	这	报酬	的	一个	深刻的	或者	一个	砍杀	文章	经过	威廉	.

这是威廉一篇深刻或犀利的文章所带来的回报。

[wʌt]	[hæd; həd]	[bɪn]	[ðə; ði]	[ə'keɪʒən(ə)l]	[daɪ'vɜːrʒ(ə)n]	[ʌv; əv]	[pə'lɪtɪk(ə)l]	[laɪf]	[wʌz; wəz]	[naʊ]	[tuː; tə]	[biː; bi]	[ðə; ði]
What	**had**	**been**	**the**	**occasional**	**diversion**	**of**	**political**	**life**	**was**	**now**	**to**	**be**	**the**
什么	有	到过	这	偶然	导流	的	政治的	生活	曾是	现在	到	是	这

[sɔːrs]	[ʌv; əv]	['regjələr]	['ɪnkʌm]	.
source	**of**	**regular**	**income**	**.**
来源	的	常规的	收入	.

曾经只是政治生活中偶尔的消遣，如今却成了稳定的收入来源。

[ðoʊ]	['lɪvɪŋ]	[ɪn]	[prə'faʊnd]	['sɑːlətuːd]	,	['fɛrɑːrz]	[hæd; həd]	[ə; eɪ]	[væst]	[sʌm; səm]	[ʌv; əv]	[pə'lɪtɪk(ə)l]
Though	**living**	**in**	**profound**	**solitude**	**,**	**Ferrars**	**had**	**a**	**vast**	**sum**	**of**	**political**
尽管	活的	在	深刻的	孤独	,	费拉尔斯	有	一个	广阔的	和	的	政治的

[ɪk'spɪriəns]	[tuː; tə]	[drɔː]	[ə'pɑːn]	,
experience	**to**	**draw**	**upon**	**,**
经验	到	画	之上	,

尽管过着极其孤独的生活，费拉尔斯却拥有丰富的政治经验可供借鉴。

[ænd; ənd]	[ðoʊ]	[hɪz; ɪz]	['treɪnɪŋ]	[ænd; ənd]	['dʒen(ə)rəl]	[ɪn'telɪdʒəns]	[wɜːr; wər]	[ɪn]	[ri'æləti]	[tuː]	[ɪk'skluːsɪv]
and	**though**	**his**	**training**	**and**	**general**	**intelligence**	**were**	**in**	**reality**	**too**	**exclusive**
和	尽管	他的	训练	和	一般的	智力	是	在	现实	也	独家的

[ænd; ənd]	[ˌækə'demɪkəl]	[fɔːr; fər]	[ðə; ði]	['stɜːrɪŋ]	[eɪdʒ]	[wɪtʃ]	[hæd; həd]	[naʊ]	['oʊpənd]	,
and	**academical**	**for**	**the**	**stirring**	**age**	**which**	**had**	**now**	**opened**	**,**
和	学术的	为了	这	搅拌	年龄	哪个	有	现在	打开	,

尽管他的训练和整体智力实际上过于精英化和学院派，与当时已经开启的激动人心的时代格格不入，

[ænd; ənd]	[ɑːn]	[wɪtʃ]	[hiː; hi]	[hæd; həd]	[ʌn'hæpɪli]	['fɔːlən]	,
and	**on**	**which**	**he**	**had**	**unhappily**	**fallen**	**,**
和	在	哪个	他	有	不幸地	倒下	,

他不幸地摔倒在了上面，

[ðeɪ]	[ˌnevərðə'les]	['suːtɪd]	[ðə; ði]	['ɔːdiəns]	[tuː; tə]	[wɪtʃ]	[ðeɪ]	[wɜːr; wər]	[pər'tɪkjələrli]	[ə'drest]	.
they	**nevertheless**	**suited**	**the**	**audience**	**to**	**which**	**they**	**were**	**particularly**	**addressed**	**.**
他们	尽管如此	适合	这	观众	到	哪个	他们	是	特别	已解决	.

不过，它们仍然很符合它们所针对的特定受众群体。

[hɪz; ɪz]	[kə'rɪnθiən]	[staɪl]	,
His	**Corinthian**	**style**	**,**
他的	科林斯	风格	,

他的科林斯式风格，

[ɪn]	[wɪtʃ]	[ðə; ði]	['miːnæd]	[ʌv; əv]	['mɪstər]	.	[bɜːrk]	[wʌz; wəz]	['hæbitid]	[ɪn]	[ðə; ði]	[læst]	[moʊd]	[ʌv; əv]	-
in	**which**	**the**	**Maenad**	**of**	**Mr**	**.**	**Burke**	**was**	**habited**	**in**	**the**	**last**	**mode**	**of**	**Almack's**
在	哪个	这	迈那德	的	先生	.	伯克	曾是	居住地	在	这	最后的	模式	的	-

,
,
,

其中伯克先生的迈那德舞曲采用了阿尔马克最后的风格，

[hɪz; ɪz]['sɑːrkæzəm] [ə'genst] [ðə; ði] [ɪ'lɪtərət] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ɪn'vɛktɪvz] [ə'genst] [ðə; ði] [loʊ] ,
his sarcasms against the illiterate and his invectives against the low ,
他的 讽刺 反对 这 文盲 和 他的 谩骂 反对 这 低的 ,

他用讽刺挖苦的方式嘲弄文盲，用谩骂的方式抨击下流之人。

[hɪz; ɪz] [dɪ'skrɪpʃənz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌntri] [laɪf] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌærɪ'stɑːkrəsi] ['kɔntræstid] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]
his descriptions of the country life of the aristocracy contrasted with the
他的 描述 的 这 国家 生活 的 这 贵族 对比 和 这
['hɒrəz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['gɪlətiːn] ,
horrors of the guillotine ,
恐怖 的 这 断头台 ,

他对贵族乡村生活的描写与断头台的恐怖景象形成了鲜明对比。

[hɪz; ɪz] [hɔ'reiʃiən] [ə'luːʒnz] [ænd; ənd][hɪz; ɪz][v\\ː'dʒiliən]['pæsədʒəz, 'pæsɪdʒɪz] ,
his Horatian allusions and his Virgilian passages ,
他的 贺拉斯 暗示 和 他的 维吉尔 段落 ,

他引用贺拉斯的诗句和引用维吉尔的诗句，

[kəm'baɪnd] [tuː; tə] [prə'duːs] [ə; eɪ] [hoʊl] [wɪtʃ] ['iːkwəli] ['fæsɪneɪtɪd] [ænd; ənd] [ə'lɑːrmd] [hɪz; ɪz] ['riːdɚz] .
combined to produce a whole which equally fascinated and alarmed his readers .
合并 到 生产 一个 所有的 哪个 同样地 着迷 和 惊慌 他的 读者 .

两者结合起来，形成了一个整体，既令读者着迷，又令他们感到不安。

[ðiːz] [ˌkɑːntrə'bjuːʃənz] [ɔ'keɪʒənd] [sʌm; səm] [kəˌmjuːnɪ'keɪʃ(ə)nz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['edɪtər] [ɔːr] ['pʌblɪʃər]
These contributions occasioned some communications with the editor or publisher
这些 贡献 引发 一些 通讯 和 这 编辑 或者 出版商
[ʌv; əv][ðə; ði] [rɪ'vjuː] ,
of the Review ,
的 这 审查 ,

这些投稿引发了与该评论的编辑或出版商的一些沟通，

[wɪtʃ] [wɜːr; wər][nɑːt] [wɪ'ðaʊt] ['ɪntrəst] .
which were not without interest .
哪个 是 不是 没有 兴趣 .

这些都颇具趣味性。

['pɑːrslz] [keɪm] [daʊn] [baɪ][ðə; ði] [koʊtʃ] , [in'kləuzɪŋ] [nɑːt] ['mɪrli] [pruːf] [ʃiːts] ,
Parcels came down by the coach , enclosing not merely proof sheets ,
包裹 来了 向下 经过 这 教练 , 封闭 不是 仅仅 证明 纸张 ,

包裹从巴士旁运了下来，里面不仅有校样单，

[bʌt; bət] ['friːkwəntli] [nuː] [bʊks] — [ðə; ði] ['pæmflət] [ʌv; əv][ðə; ði] ['aʊər] [bɪ'fɔːr] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['pʌblɪʃt]
but frequently new books — the pamphlet of the hour before it was published
但 频繁地 新的 图书 — 这 小册子 的 这 小时 前 它 曾是 已发布
,
,
,

但经常会有新书——比如在出版前不久发布的当季小册子，

[ɔːr][ə; eɪ] ['vɑːljəm] [ʌv; əv] [dis'kʌvəriz] [ɪn] [ˌʌn'noʊn] [lændz] .
or a volume of discoveries in unknown lands .
或者 一个 体积 的 发现 在 未知 土地 .

或者一本记录在未知土地上发现的书籍。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [lɪŋk] [tuː; tə][ðə; ði] [wɜːrld] [ðeɪ] [hæd; həd] ['kwɪtɪd] [wɪ'ðaʊt] ['eni] ['peɪnf(ə)l] [əˌsoʊsɪ'eɪʃnz]
It was a link to the world they had quitted without any painful associations
它 曾是 一个 关联 到 这 世界 他们 有 辞职 没有 任何 痛苦 协会
.
.
.

这是与他们已经离开的世界之间的一种联系，没有任何痛苦的回忆。

[ˈʌðərwaɪz] [ðer; ðər] [kəˌmjuːnɪˈkeɪʃ(ə)nz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˌaʊtˈsaɪd] [wɜːrld] [wɜːr; wər] [slaɪt] [ænd; ənd] [rer] .
Otherwise their communications with the outside world were slight and rare .
否则 他们的 通讯 和 这 外部 世界 是 轻微 和 稀有的 .

除此之外，他们与外界的交流很少，也很少。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [ˈdɪfɪkəlt] [fɔːr; fər][ˌjuː ˈes] , [huː] [lɪv; laɪv][ɪn][æn; ən][eɪdʒ][ʌv; əv] [ˈreilrəudz] , [ˈteliˌgræfs] ,
It is difficult for us , who live in an age of railroads , telegraphs ,
它 是 难的 为了 我们 , WHO 居住 在 一个 年龄 的 铁路 , 电报 ,

对于生活在铁路、电报时代的我们来说，这很困难。

[ˈpeni] [poʊsts][ænd; ənd] [ˈpeni] [ˈnjuːzˌpeɪpəz] , [tuː; tə] [ˈriːəlaɪz] [haʊ] [ˌʌnɪˈventf(ə)l] , [haʊ] [ˈlɪmɪtɪd] [ɪn]
penny posts and penny newspapers , to realise how uneventful , how limited in
一分钱 帖子 和 一分钱 报纸 , 到 意识到 如何 平静无事 , 如何 有限的 在
[θɔːt] [ænd; ənd] [ˈfiːlɪŋ] ,
thought and feeling ,
想法 和 感觉 ,

廉价报纸和廉价邮递员，让人意识到生活多么平淡无奇，思想和情感多么局限。

[æz; əz] [wel] [æz; əz][ɪn] [ˈɪnsɪdənt] ,
as well as in incident ,
作为 出色地 作为 在 事件 ,

以及在事件中，

[wʌz; wəz][ðə; ði] [laɪf] [ʌv; əv][æn; ən] [ˈɪŋglɪʃ] [ˈfæməli][ʌv; əv][rɪˈtaɪərd][ˈhæbɪts][ænd; ənd] [ˈlɪmɪtɪd] [miːnz] , [ˈoʊnli]
was the life of an English family of retired habits and limited means , only
曾是 这 生活 的 一个 英语 家庭 的 退休 习惯 和 有限的 方法 , 仅有的
[ˈfɔːrti] [ˈjɪrz] [əˈgoʊ] .
forty years ago .
四十 年 前 .

四十年前，这却是英国一个生活习惯退休、经济拮据的家庭的生活方式。

[ðə; ði] [hoʊl] [wɜːrld] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] [ˈmɔːrəli] , [æz; əz] [wel] [æz; əz] [məˈtɪriəli] , “ [ædskriːpti]
The whole world seemed to be morally , as well as materially , “ adscripti
这 所有的 世界 似乎 到 是 道德上 , 作为 出色地 作为 重大 , “ 描述
[ˈgliːbiː] .
glebae .
谷子 .

整个世界在道德上以及物质上似乎都是“adscripti glebae”。

” [ˈmɪstər] . [ænd; ənd][ˈmɪsɪz] . [ˈfɛrɑːrz] [dɪd][nɑːt] [wɪʃ] [tuː; tə] [muːv] , [bʌt; bət][hæd; həd] [ðeɪ] [soʊ] [wɪʃt] ,
” Mr . and Mrs . Ferrars did not wish to move , but had they so wished ,
” 先生 . 和 太太 . 费拉尔斯 做过 不是 希望 到 移动 , 但 有 他们 所以 希望 ,

费拉尔斯夫妇并不想搬家，但如果他们想搬家的话，

[ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [ˈʌndər] [ˈeni] [ˈsɜːrkəmstænsɪz] [fɔːr; fər][ðem; ðəm][ə; eɪ] [ləˈbɔːriəs] [ænd; ənd]
it would have been under any circumstances for them a laborious and
它 会 有 到过 在下面 任何 情况 为了 他们 一个 费力的 和
[ˈkɔːstli] [əˈfer] .
costly affair .
昂贵 事务 .

无论如何，对他们来说，这都将是一件费时费力又费钱的事情。

[ðə; ði][ˈoʊnli] [ˈnuːzpeɪpər] [ðeɪ] [sɔː] [wʌz; wəz][ðə; ði] “ [ˈiːvnɪŋ] [meɪl] , ” [wɪtʃ] [əˈraɪvd] [θriː] [taɪmz] [ə; eɪ]
The only newspaper they saw was the “ Evening Mail , ” which arrived three times a
这 仅有的 报纸 他们 锯 曾是 这 “ 晚上 邮件 , ” 哪个 到达的 三 时代 一个
[wiːk] ,
week ,
星期 ,

他们唯一能看到的报纸是《晚间邮报》，每周发行三次。

[ænd; ənd][wʌz; wəz][ðə; ði] “ [taɪmz] ” ['nuːzpeɪpər] [wɪð; wɪθ][ɔːl] [ɪts] ['kɑːntents] [ɪk'sept] [ɪts]
and was the “ Times ” newspaper with all its contents except its
和 曾是 这 “ 《时代周刊》 ” 报纸 和 全部它是 内容 除了 它是
['ædvɝˌtaɪzmənts] .
advertisements .
广告 .

这份报纸是《时代报》，内容与原报相同，只是没有广告。

[æz; əz][ðə; ði] “ [taɪmz] ” ['nuːzpeɪpər] [hæd; həd][ðə; ði] ['kredɪt] [ʌv; əv] ['meɪnli] [kən'trɪbjuːtɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði]
As the “ Times ” newspaper had the credit of mainly contributing to the
作为 这 “ 《时代周刊》 ” 报纸 有 这 信用 的 主要 贡献 到 这
['pæsɪŋ] [ʌv; əv] [lɔːrd] ['greɪz] [rɪ'fɔːrm] [bɪl] ,
passing of Lord Grey's Reform Bill ,
通过 的 主 格雷的 改革 账单 ,

由于《泰晤士报》对格雷勋爵的改革法案的通过起到了主要推动作用，因此人们普遍认为，

[ænd; ənd][wʌz; wəz] [ðen] ['wɪspəd] [tuː; tə][ɪn'dʒɔɪ][ðə; ði][ɪn'kredəb(ə)l] [seɪl] [ʌv; əv] [twelv] ['θaʊz(ə)nd]
and was then whispered to enjoy the incredible sale of twelve thousand
和 曾是 然后 低声说道 到 享受 这 极好的 销售 的 十二 千
['kɑːpiz] ['deɪli] ,
copies daily ,
副本 日常的 ,

然后有人悄悄告诉他们，要好好享受每天一万两千册的惊人销量吧。

['mɪstər] . ['fɛrɑːrz] [ə'suːmd] [ðæt] [ɪn] [ɪts] ['kɑːləmz] [hiː; hi] [wʊd] [treɪs] [ðə; ði][moʊst] [ɔː'θentɪk]
Mr . Ferrars assumed that in its columns he would trace the most authentic
先生 . 费拉尔斯 假定 那 在 它是 列 他 会 痕迹 这 最多 真正的
[ˌinti'meiʃənz] [ʌv; əv] ['kʌmɪŋ] [ɪ'vents] .
intimations of coming events .
暗示 的 未来 活动 .

费拉尔斯先生认为，他将在专栏中追溯到对即将发生的事情最真实的预兆。

[ðə; ði][kɔːst][ʌv; əv]['poʊstɪdʒ][wʌz; wəz] [ðen] [soʊ] ['hevi] , [ðæt] [də'mestɪk] [ˌkɔːrə'spɑːndəns] [wʌz; wəz]
The cost of postage was then so heavy , that domestic correspondence was
这 成本 的 邮资 曾是 然后 所以 重的 , 那 国内的 一致 曾是
[ˌnesə'serəli] ['veri] [rɪ'strɪktɪd] .
necessarily very restricted .
一定 非常 受限制的 .

当时邮资非常昂贵，因此国内通信必然受到很大限制。

[bʌt; bət] [ðɪs] [vek'seɪʃəs] [ˌlɪmɪ'teɪʃ(ə)n] ['hɑːrdli] [ə'plaɪd] [tuː; tə][ðə; ði] ['fɛrɑːrz] .
But this vexatious limitation hardly applied to the Ferrars .
但 这 令人烦恼的 局限性 几乎 应用 到 这 费拉尔斯 .

但这种令人恼火的限制几乎不适用于费拉尔家族。

[ðeɪ] [hæd; həd] ['nevər] [peɪd] ['poʊstɪdʒ] .
They had never paid postage .
他们 有 绝不 有薪酬的 邮资 .

他们从未支付过邮资。

[ðeɪ] [wɜːr; wər][bɔːrn][ænd; ənd][hæd; həd] ['ɔːlweɪz] [lɪvd] [ɪn][ðə; ði] ['fræŋkɪŋ] [wɜːrld] ,
They were born and had always lived in the franking world ,
他们 是 出生 和 有 总是 居住地 在 这 邮资 世界 ,

他们出生并一直生活在邮资投递行业中。

[ænd; ənd] [ɔːl'ðoʊ] ['mɪstər] . ['fɛrɑːrz] [hæd; həd] [naʊ] [hɪm'self] [lɔːst] [ðə; ði] ['prɪvəlɪdʒ] , [boʊθ] [ə'fɪʃ(ə)l]
and although Mr . Ferrars had now himself lost the privilege , both official
和 虽然 先生 . 费拉尔斯 有 现在 他自己 丢失的 这 特权 , 两个都 官方的
[ænd; ənd] [ˌpɑːrlə'mentri] ,
and parliamentary ,
和 议会 ,

尽管费拉尔斯先生本人现在已经失去了官方和议会的特权，

[stɪl] [ɔːl][ðer; ðər] [ˌkɔris'pɒndənts] [wɜːr; wər] ['fræŋkər] ,
still all their correspondents were frankers ,
仍然 全部 他们的 通讯员 是 弗兰克斯 ,

不过，他们所有的通信对象都很坦率。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [ə'drest] [ðer; ðər][rɪ'plaɪz, riː'plaɪz] [wɪ'ðaʊt] [kəm'pʌŋkʃ(ə)n] [tuː; tə] [ðoʊz] [huː] [wɜːr; wər] [friː] .
and they addressed their replies without compunction to those who were free .
和 他们 已解决 他们的 回复 没有 愧疚 到 那些 WHO 是 自由的 .

他们毫不犹豫地向那些自由的人发表了答复。

[ˌnevərðə'les] ,
Nevertheless ,
尽管如此 ,

尽管如此，

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ə'stɑːnɪʃɪŋ] [haʊ] ['lɪt(ə)l][ɪn][ðer; ðər] [nuː] [laɪf] [ðeɪ] [kɛəd] [tuː; tə][ə'veɪl] [ðəm'selvz] [ʌv; əv] [ðɪs] [ˌkɔːrə'spɑːndəns] .
it was astonishing how little in their new life they cared to avail themselves of this correspondence .
它 曾是 惊人 如何 小的 在 他们的 新的 生活 他们 关心 到 可用 他们自己 的 这 一致 .

令人惊讶的是，他们在新的生活中竟然如此不愿利用这些通信。

[æt; ət][fɜːrst] [zi'nəubjə] [roʊt] ['evri] [wiːk] , ['ɔːlmoʊst] ['evri] [deɪ] , [tuː; tə]['mɪsɪz] . ['fɛrɑːrz] ,
At first Zenobia wrote every week , almost every day , to Mrs . Ferrars ,
在 第一的 泽诺比亚 写道 每一个 星期 , 几乎 每一个 天 , 到 太太 . 费拉尔斯 ,

起初，泽诺比亚几乎每周，甚至每天都给费拉尔斯太太写信。

[bʌt; bət]['æftər][ə; eɪ] [taɪm] ['mɪsɪz] . ['fɛrɑːrz] , [ðoʊ] [æt; ət][fɜːrst] [pliːzd] [baɪ][ðə; ði] [ə'tenʃ(ə)n] ,
but after a time Mrs . Ferrars , though at first pleased by the attention ,
但 后 一个 时间 太太 . 费拉尔斯 , 尽管 在 第一的 高兴 经过 这 注意力 ,

但过了一段时间，费拉尔斯夫人虽然起初对这种关注感到高兴，

[felt] [ɪts] [ˌrekəg'nɪʃ(ə)n] [ə; eɪ] ['bɜːrðən] .
felt its recognition a burthen .
毛毡 它是 认出 一个 负担 .

感到被认可是一种负担。

[ðen] [zi'nəubjə] , [huː] [æt; ət][leŋkθ; leŋθ] , [fɔːr; fər][ðə; ði][fɜːrst] [taɪm] [ɪn][hɜːr; hər] [laɪf] ,
Then Zenobia , who at length , for the first time in her life ,
然后 泽诺比亚 , WHO 在 长度 , 为了 这 第一的 时间 在 她 生活 ,

然后，泽诺比亚终于生平第一次……

[hæd; həd]['teɪkən][ə; eɪ] ['gluːmi] [vjuː] [ʌv; əv] [ə'ferz] , ['riːlæpst; rɪ'læpst]['ɪntuː][ə; eɪ] [lɔːŋ] ['saɪləns] ,
had taken a gloomy view of affairs , relapsed into a long silence ,
有 已采取 一个 阴沉 看法 的 事务 , 复发 进入 一个 长的 沉默 ,

他对局势持悲观态度，再次陷入了长久的沉默。

[ænd; ənd][ɪn][fækt][hæd; həd] ['nɪrli] [fər'gɑːtn] [ðə; ði] ['fɛrɑːrz] , [fɔːr; fər][æz; əz][ʃiː; ʃi][hɜːr'self] [juːst] [tuː; tə] [seɪ] ,
and in fact had nearly forgotten the Ferrars , for as she herself used to say ,
和 在 事实 有 几乎 被遗忘的 这 费拉尔斯 , 为了 作为 她 她自己 用过的 到 说 ,

事实上，她几乎已经忘记了费拉尔一家，因为正如她自己过去常说的那样，

“ [haʊ] [kæn; kən][wʌn] [ˌrekə'lekt] ['piːp(ə)l] [huːm] [wʌn] ['nevər] [miːts] ?
“ How can one recollect people whom one never meets ?
“ 如何 能 一 追忆 人们 谁 一 绝不 满足 ?

“一个人如何能记住一个从未见过的人呢？”

” [ɪn][ðə; ði] ['miːntaɪm] , [fɔːr; fər][wiː; wi][hæv; həv] [bɪn] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [æn'tɪsɪpeɪtɪŋ] [ɪn]['aʊər; ɑːr][læst]

” In the meantime , for we have been a little anticipating in our last

” 在 这 与此同时 , 为了 我们 有 到过 一个 小的 预期 在 我们的 最后的

[ri'ma:ks] ,

remarks ,

评论 ,

“与此同时，因为我们在上次发言中略有提前预告，

[ðə; ði]['fæməli][æt; ət] - [wɜːr; wər] [mʌtʃ] [pliːzd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['kʌntri] [ðeɪ] [naʊ] [ɪn'hæbɪtɪd] .

the family at Hurstley were much pleased with the country they now inhabited .

这 家庭 在 - 是 很多 高兴 和 这 国家 他们 现在 有人居住的 .

赫斯特利的这家人对他们现在居住的这个国家非常满意。

[ðeɪ] [meɪd] [iks'kəːʃənz] [ʌv; əv] [dɪ'skʌvəri] ['ɪntuː][ðə; ði] [ɪn'tɪriər] [ʌv; əv][ðer; ðər][wɜːrld] ,

They made excursions of discovery into the interior of their world ,

他们 制成 短途旅行 的 发现 进入 这 内部的 的 他们的 世界 ,

他们进行了深入世界内部的探索之旅，

['mɪsɪz] . ['fɛrɑːrz] [ænd; ənd]['maɪrə][ɪn][ðə; ði]['poʊni] - [tʃer] , [hɜːr; hər] ['hʌzbənd] [ænd; ənd] [en'dɪmiən]

Mrs . Ferrars and Myra in the pony - chair , her husband and Endymion

太太 . 费拉尔斯 和 米拉 在 这 小马 - 椅子 , 她 丈夫 和 恩底弥翁

['wɔːkɪŋ] [baɪ][ðer; ðər][saɪd] ,

walking by their side ,

步行 经过 他们的 边 ,

费拉尔斯夫人和米拉坐在小马椅上，她的丈夫和恩底弥翁走在她们身边。

[ænd; ənd] [en'dɪmiən] ['sʌmtaɪmz] ['teɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] ['sɪstɚz] [siːt] [ə'genst] [hɪz; ɪz] [wɪʃ] , [bʌt; bət][ɪn]

and Endymion sometimes taking his sister's seat against his wish , but in

和 恩底弥翁 有时 采取 他的 姐妹 座位 反对 他的 希望 , 但 在

['defərəns] [tuː; tə][hɜːr; hər] [ˌɪrɪ'zɪstəb(ə)l] [wɪl] .

deference to her irresistible will .

尊重 到 她 无法抗拒 将要 .

恩底弥翁有时会违背自己的意愿，坐在姐姐的座位上，但这是出于对姐姐不可抗拒的意志的尊重。

['iːv(ə)n]['maɪrə][kʊd; kəd]['hɑːrdli][biː; bi][ɪn'sensəb(ə)l][tuː; tə][ðə; ði] ['sɪlvən] ['waɪldnəs] [ʌv; əv][ðə; ði][oʊld] [tʃeɪs] ,

Even Myra could hardly be insensible to the sylvan wildness of the old chase ,

甚至 米拉 可以 几乎 是 麻木不仁 到 这 森林 野性 的 这 老的 追赶 ,

即使是迈拉，也不可能对古老狩猎的野性无动于衷。

[ænd; ənd][ðə; ði][roʊ'mæntɪk] ['vɪlɪdʒəz] [ɪn][ðə; ði] ['wʊdɪd] [kleft] [ʌv; əv][ðə; ði] [daʊnz] .

and the romantic villages in the wooded clefts of the downs .

和 这 浪漫的 村庄 在 这 树木繁茂的 裂隙 的 这 下坡 .

还有丘陵地带林木葱郁的缝隙中那些浪漫的村庄。

[æz; əz][fɔːr; fər] [en'dɪmiən] [hiː; hi][wʌz; wəz] [dɪ'laɪtɪd] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə][hɪm; ɪm] , [pər'hæps]

As for Endymion he was delighted , and it seemed to him , perhaps

作为 为了 恩底弥翁 他 曾是 高兴极了 , 和 它 似乎 到 他 , 也许

[hiː; hi] [ʌn'kɑːnʃəsli] [felt] [ˌaɪ 'tiː] ,

he unconsciously felt it ,

他 不知不觉 毛毡 它 ,

至于恩底弥翁，他欣喜若狂，或许他自己也无意识地感受到了这一点。

[ðæt] [ðɪs] ['lɑːrdʒər][ænd; ənd] [mɔːr] ['friːkwənt] [ɪk'spɪriəns] [ʌv; əv] ['neɪtʃər] [wʌz; wəz][ə; eɪ][ˌkɑːmpen'seɪʃ(ə)n]

that this larger and more frequent experience of nature was a compensation

那 这 更大的 和 更多的 频繁 经验 的 自然 曾是 一个 赔偿

[fɔːr; fər] [mʌtʃ] [wɪtʃ] [ðeɪ] [hæd; həd] [lɔːst] .

for much which they had lost .

为了 很多 哪个 他们 有 丢失的 .

这种更大更频繁地接触自然的经历，是对他们失去的一切的一种补偿。

['æftər]	[ə; eɪ]	[taɪm]	,	[wen]	[ðeɪ]	[hæd; həd]	[bɪ'kʌm]	[ə; eɪ]	['lɪt(ə)l]	[ə'kweɪntɪd]	[wɪð; wɪθ]	['sɪmp(ə)l]	['neɪbərhʊd]	,
After	**a**	**time**	**,**	**when**	**they**	**had**	**become**	**a**	**little**	**acquainted**	**with**	**simple**	**neighbourhood**	**,**
后	一个	时间	,	什么时候	他们	有	变得	一个	小的	熟人	和	简单的	邻里	,

过了一段时间，当他们对这个简朴的社区有了一些了解之后，

[ænd; ənd]	[ðə; ði]	[fɜːrst]	[ɪm'preʃ(ə)n]	[ʌv; əv]	['waɪldnəs]	[ænd; ənd]	['nɑːv(ə)lti]	[hæd; həd]	[wɔːrn]	[aʊt]	,
and	**the**	**first**	**impression**	**of**	**wildness**	**and**	**novelty**	**had**	**worn**	**out**	**,**
和	这	第一的	印象	的	野性	和	新奇	有	磨损	出去	,

最初的那种狂野和新奇感已经消退了。

[ðə; ði]	[twɪnz]	[wɜːr; wər]	[pər'mɪtɪd]	[tuː; tə]	[wɔːk]	[tə'geðər]	[ə'loʊn]	,	[ðoʊ]	[wɪ'ðɪn]	['sɜːrt(ə)n]	['limits]
the	**twins**	**were**	**permitted**	**to**	**walk**	**together**	**alone**	**,**	**though**	**within**	**certain**	**limits**
这	双胞胎	是	允许	到	走	一起	独自的	,	尽管	之内	肯定	限制

.
.
.

虽然在一定范围内，但这对双胞胎被允许单独一起散步。

[ðə; ði]	['vɪlɪdʒ]	[ænd; ənd]	[ɪts]	[və'sɪnəti]	[wʌz; wəz]	[kwaɪt]	[friː]	,	[bʌt; bət]	[ðeɪ]	[wɜːr; wər]	[nɑːt]	[pər'mɪtɪd]	[tuː; tə]	['entər]	[ðə; ði]	[wʊdz]	,
The	**village**	**and**	**its**	**vicinity**	**was**	**quite**	**free**	**,**	**but**	**they**	**were**	**not**	**permitted**	**to**	**enter**	**the**	**woods**	**,**
这	村庄	和	它是	附近	曾是	相当	自由的	,	但	他们	是	不是	允许	到	进入	这	树林	,

村庄及其周边地区相当自由，但他们不允许进入树林。

[ænd; ənd]	[nɑːt]	[tuː; tə]	['wɑːndər]	[ɑːn]	[ðə; ði]	[tʃeɪs]	[aʊt]	[ʌv; əv]	[saɪt]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	['mænʃ(ə)n]	.
and	**not**	**to**	**wander**	**on**	**the**	**chase**	**out**	**of**	**sight**	**of**	**the**	**mansion**	**.**
和	不是	到	漫步	在	这	追赶	出去	的	视线	的	这	大厦	.

而且不要在追逐过程中超出宅邸的视线范围。

[ðiːz]	[wɔːks]	[ə'loʊn]	[wɪð; wɪθ]	[en'dɪmiən]	[wɜːr; wər]	[ðə; ði]	['greɪtɪst]	['pleʒər]	[ʌv; əv]	[hɪz; ɪz]	['sɪstər]	.
These	**walks**	**alone**	**with**	**Endymion**	**were**	**the**	**greatest**	**pleasure**	**of**	**his**	**sister**	**.**
这些	散步	独自的	和	恩底弥翁	是	这	最	乐趣	的	他的	姐姐	.

与恩底弥翁单独散步是他妹妹最大的乐趣。

[ʃiː; ʃi]	[dɪ'laɪtɪd]	[tuː; tə]	[meɪk]	[hɪm; ɪm]	[tel]	[hɜːr; hər]	[ʌv; əv]	[hɪz; ɪz]	[laɪf]	[æt; ət]	['iːtn]	,
She	**delighted**	**to**	**make**	**him**	**tell**	**her**	**of**	**his**	**life**	**at**	**Eton**	**,**
她	高兴极了	到	制作	他	告诉	她	的	他的	生活	在	伊顿公学	,

她很乐意让他讲述他在伊顿公学的生活。

[ænd; ənd]	[ɪf]	[ʃiː; ʃi]	['evər]	[said]	[ˌaɪ 'tiː]	[wʌz; wəz]	[wen]	[ʃiː; ʃi]	[lə'mentɪd]	[ðæt]	[hɪz; ɪz]	['rezɪdəns]	[ðer; ðər]	[hæd; həd]	[bɪn]	[soʊ]	[ʃɔːrt]	.
and	**if**	**she**	**ever**	**sighed**	**it**	**was**	**when**	**she**	**lamented**	**that**	**his**	**residence**	**there**	**had**	**been**	**so**	**short**	**.**
和	如果	她	曾经	叹了口气	它	曾是	什么时候	她	哀叹	那	他的	住宅	那里	有	到过	所以	短的	.

如果她叹息过，那一定是感叹他在那里的居住时间太短了。

[ðen]	[ðeɪ]	[faʊnd]	[æn; ən]	[ˌɪnɪg'zɔːstəb(ə)l]	[fʌnd]	[ʌv; əv]	['ɪntrəst]	[ænd; ənd]	['sɪmpəθi]	[ɪn]	[ðə; ði]	[pæst]	.
Then	**they**	**found**	**an**	**inexhaustible**	**fund**	**of**	**interest**	**and**	**sympathy**	**in**	**the**	**past**	**.**
然后	他们	成立	一个	取之不尽的	基金	的	兴趣	和	同情	在	这	过去的	.

然后，他们发现过去有着取之不尽的兴趣和同情心。

[ðeɪ]	['wʌndɚd]	[ɪf]	[ðeɪ]	['evər]	[ʃʊd; ʃəd]	[hæv; həv]	['pəuniz]	[ə'gen]	.
They	**wondered**	**if**	**they**	**ever**	**should**	**have**	**ponies**	**again**	**.**
他们	想知道	如果	他们	曾经	应该	有	小马	再次	.

他们想知道自己是否还应该再养小马。

“ [aɪ] [θɪŋk] [nɑːt] , ” [sed] ['maɪrə] , “ [ænd; ənd] [jet] [haʊ] ['meri] [tuː; tə]['skæmpər] [tə'geðər] ['oʊvər] [ðɪs]
“ I think not , ” said Myra , “ and yet how merry to scamper together over this
“ 我 思考 不是 , ” 说 米拉 , “ 和 然而 如何 欢乐 到 疾走 一起 超过 这
[tʃeɪs] ! ”
chase ! ”
追赶 ！ ”

“我不这么认为,”米拉说，“不过，一起追逐嬉戏真是太有趣了！”

“ [bʌt; bət] [ðeɪ] [wʊd] [nɑːt] [let] [ˌjuː ˈes][goʊ] , ” [sed] [en'dɪmiən] , “ [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [gruːm] . ”
“ But they would not let us go , ” said Endymion , “ without a groom . ”
“ 但 他们 会 不是 让 我们 去 , ” 说 恩底弥翁 , “ 没有 一个 新郎 . ”

“但是他们不肯让我们走,”恩底弥翁说，“除非我们带个马夫。”

“ [ə; eɪ] [gruːm] ! ” [ɪk'skleɪmd] ['maɪrə] , [wɪð; wɪθ][æn; ən] ['elfɪʃ] [læf] ; “ [aɪ] [bɪ'liːv] , [ɪf] [ðə; ði] [truːθ]
“ A groom ! ” exclaimed Myra , with an elfish laugh ; “ I believe , if the truth
“ 一个 新郎 ！ ” 惊呼 米拉 , 和 一个 精灵鱼 笑 ; “ 我 相信 , 如果 这 真相
[wɜːr; wər] ['riːəli] [noʊn] ,
were really known ,
是 真的 已知 ,

“新郎！”米拉惊呼道，带着精灵般的笑声；“我相信，如果真相真的被世人所知，

[wiː; wi] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi] ['meɪkɪŋ] ['aʊər; ɑːr] [oʊn] [bedz] [ænd; ənd] ['wɑːʃɪŋ] ['aʊər; ɑːr] [oʊn] ['dɪnər]
we ought to be making our own beds and washing our own dinner
我们 应该 到 是 制作 我们的 自己的 床 和 洗涤 我们的 自己的 晚餐
[pleɪts] . ”
plates . ”
盘子 . ”

我们应该自己铺床，自己洗碗。

“ [ænd; ənd][ɑːr; ər][juː; jʊ] ['sɑːri] , ['maɪrə] , [fɔːr; fər][ɔːl] [ðæt] [hæz; həz] ['hæpənd] ? ” [æskt] [en'dɪmiən] .
“ And are you sorry , Myra , for all that has happened ? ” asked Endymion .
“ 和 是 你 对不起 , 米拉 , 为了 全部 那 有 发生 ? ” 问 恩底弥翁 .

“米拉，你对发生的一切感到后悔吗？”恩底弥翁问道。

“ [aɪ] ['hɑːrdli] [noʊ] [wʌt] [hæz; həz] ['hæpənd] .
“ I hardly know what has happened .
“ 我 几乎 知道 什么 有 发生 .

我几乎不知道发生了什么。

[ðeɪ] [kiːp] [ˌaɪ ˈtiː] ['veri] [kloʊz] .
They keep it very close .
他们 保持 它 非常 关闭 .

他们严加保密。

[bʌt; bət][aɪ][ˌeɪ ˈem] [tuː] [ə'stɑːnɪʃt] [tuː; tə][biː; bi] ['sɑːri] .
But I am too astonished to be sorry .
但 我 是 也 惊讶 到 是 对不起 .

但我震惊得说不出话来。

[bɪ'saɪdz] , [wʌt] [ɪz][ðə; ði][juːz][ʌv; əv] ['wɪmpərɪŋ] ? ”
Besides , what is the use of whimpering ? ”
除了 , 什么 是 这 使用 的 呜咽 ? ”

此外，呜咽又有什么用呢？

“ [aɪ] [kraɪd] ['veri] [mʌtʃ] [wʌn] [deɪ] , ” [sed] [en'dɪmiən] .
“ I cried very much one day , ” said Endymion .
“ 我 哭 非常 很多 一 天 , ” 说 恩底弥翁 .

“有一天我哭得很厉害,”恩底弥翁说。

“ [ɑː] , [juː; jʊ][ɑːr; ər][sɔːft] , [dɪr] ['dɑːrlɪŋ] .
“ Ah , you are soft , dear darling .
“ 啊 , 你 是 柔软的 , 亲爱的 亲爱的 .

“啊，你真温柔，亲爱的。”

[aɪ] ['nevər] [kraɪd] [ɪn][maɪ] [laɪf] , [ɪk'sept] [wʌns] [wɪð; wɪθ][reɪdʒ] .
I never cried in my life , except once with rage .
我 绝不 哭 在 我的 生活 , 除了 一次 和 愤怒 .
我这辈子从没哭过，只有一次是因为愤怒而哭过。

” [æt; ət] ['krɪsməs] [ə; eɪ] [nuː] ['kærəktər] [ə'pɪrd] [ɑːn][ðə; ði][steɪdʒ] , [ðə; ði] ['rɛktərz] [sʌn] , ['naɪdʒəl] .
” At Christmas a new character appeared on the stage , the rector's son , Nigel .
” 在 圣诞节 一个 新的 特点 出现 在 这 阶段 , 这 校长 儿子 , 奈杰尔 .
“圣诞节期间，舞台上出现了一个新角色，那就是教区长的儿子奈杰尔。”

[hiː; hi][hæd; həd] [kəm'pliːtɪd] [ə; eɪ] [jɪr] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['praɪvət] ['tuːtər] ,
He had completed a year with a private tutor ,
他 有 完全的 一个 年 和 一个 私人的 导师 ,
他完成了一年的私人教师辅导。

[ænd; ənd][wʌz; wəz][ɑːn][ðə; ði] [iːv] [ʌv; əv] [kə'mensɪŋ] [hɪz; ɪz][fɜːrst][tɜːrm][æt; ət]['ɑːksfərd] , ['biːɪŋ]
and was on the eve of commencing his first term at Oxford , being
和 曾是 在 这 前夕 的 开始 他的 第一的 学期 在 牛津 , 存在
[ˌeɪ'tiːn] ,
eighteen ,
十八 ,
当时他十八岁，即将开始在牛津大学的第一个学期。

['nɪrli] [faɪv] ['jɪrz] ['oʊldər][ðæn; ðən][ðə; ði] [twɪnz] .
nearly five years older than the twins .
几乎 五 年 老 比 这 双胞胎 .
比这对双胞胎大了将近五岁。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [tɔːl] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['kaʊntənəns] [ʌv; əv][rɪ'mɑːrkəb(ə)l] [ɪn'telɪdʒəns] [ænd; ənd] ['paʊər] ,
He was tall , with a countenance of remarkable intelligence and power ,
他 曾是 高的 , 和 一个 面容 的 卓越 智力 和 力量 ,
他身材高大，面容睿智而威严。

[ðoʊ] [stɪl] ['sɔfənd] [baɪ][ðə; ði] ['ɪnəsns] [ænd; ənd] [bluːm] [ʌv; əv] ['bɔɪhʊd] .
though still softened by the innocence and bloom of boyhood .
尽管 仍然 软化 经过 这 无辜 和 盛开 的 童年 .
但依然保留着少年时代的纯真和青涩。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['destɪnd] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ]['klɜːrdʒimən] .
He was destined to be a clergyman .
他 曾是 注定 到 是 一个 牧师 .
他注定要成为一名牧师。

[ðə; ði] [twɪnz] [wɜːr; wər]['ɔːf(ə)n] [θroʊn] ['ɪntuː][hɪz; ɪz][sə'saɪəti] , [fɔːr; fər] [ðoʊ] [tuː] [oʊld][tuː; tə][biː; bi]
The twins were often thrown into his society , for though too old to be
这 双胞胎 是 经常 抛掷 进入 他的 社会 , 为了 尽管 也 老的 到 是
[ðer; ðər] [mɪr] [kəm'pænjən] ,
their mere companion ,
他们的 仅仅 伴侣 ,
这对双胞胎经常被带入他的社交圈，尽管他们年纪太大，无法仅仅作为他们的玩伴。

[hɪz; ɪz] ['prez(ə)ns] [wʌz; wəz][æn; ən][ɪk'skjuːs][fɔːr; fər]['mɪsɪz] . [pɛn'rʌdək] [mɔːr] ['friːkwəntli] ['dʒɔɪnɪŋ]
his presence was an excuse for Mrs . Penruddock more frequently joining
他的 在场 曾是 一个 原谅 为了 太太 . 彭鲁多克 更多的 频繁地 加入
[ðem; ðəm][ɪn][ðer; ðər][strəulz] ,
them in their strolls ,
他们 在 他们的 漫步 ,
他的出现让彭鲁多克太太有了更频繁地加入他们散步的借口。

[ænd; ənd] [ˈʌndər] [hɜːr; hər] [ˈɔːspɪsɪz] [ðer; ðər] [ˈwɑːndərɪŋz] [hæd; həd][noʊ][ˈlɪmɪt] , [ɪkˈsept] [ðə; ði] [ˈʃɔːrtnəs]
and under her auspices their wanderings had no limit , except the shortness
和 在下面 她 庇护 他们的 漫游 有 不 限制 ， 除了 这 短促
[ʌv; əv][ðə; ði] [deɪz] ;
of the days ;
的 这 天 ；

在她的庇护下，他们的漂泊没有界限，唯一的限制就是白昼短暂；

[bʌt; bət] [ðeɪ] [faʊnd] [sʌm; səm][ˌkɑːmpenˈseɪʃ(ə)n][fɔːr; fər] [ðɪs] [ɪn][ðer; ðər] [ˈfriːkwənt] [ˈvɪzɪts] [tuː; tə][ðə; ði]
but they found some compensation for this in their frequent visits to the
但 他们 成立 一些 赔偿 为了 这 在 他们的 频繁 访问 到 这
[ˈrektəri] ,
rectory ,
牧师住宅 ，

但他们通过频繁拜访牧师住宅找到了一些补偿。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈtʃɪrf(ə)l] [ænd; ənd] [əˈgriːəb(ə)l] [hoʊm] , [fʊl] [ʌv; əv] [stʌft] [bɜːrdz] , [ænd; ənd] [draɪd]
which was a cheerful and agreeable home , full of stuffed birds , and dried
哪个 曾是 一个 快乐 和 同意 家 ， 满的 的 填充 鸟类 ， 和 干燥
[plænts] , [ænd; ənd] [ˈmɑːrvələs] [ˈfɪʃɪz] ,
plants , and marvellous fishes ,
植物 ， 和 奇妙 鱼 ，

那是一座令人愉悦的温馨家园，里面摆满了鸟类标本、干花和各种奇妙的鱼类标本。

[ænd; ənd] [ˈʌðər] [ˈɪnəs(ə)nt] [ˈtrəufiz] [ænd; ənd] [ˈtraiəmfs] [ˈoʊvər] [ˈneɪtʃər] .
and other innocent trophies and triumphs over nature .
和 其他 清白的 奖杯 和 胜利 超过 自然 .

以及其他无辜的战利品和战胜大自然的胜利。

[ˈtʃæptər] [ˌɛksˌaɪˈaɪˈaɪ]
CHAPTER XIII
章 十三

第十三章

[ðə; ði] [ˈtenənt] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈmænər][fɑːrm][wʌz; wəz][ə; eɪ] [gʊd] [ˈspesɪmən] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [klæs] ; [ə; eɪ]
The tenant of the Manor Farm was a good specimen of his class ; a
这 租户 的 这 庄园 农场 曾是 一个 好的 标本 的 他的 班级 ； 一个
[ˈθɜːroʊ] [ˈsæksn] ,
thorough Saxon ,
彻底 撒克逊 ，

庄园农场的佃户是其阶层中的佼佼者；一个地道的撒克逊人，

[ˈrʌdi] [ænd; ənd] [braɪt] [ˈvɪzɪdʒd] , [wɪð; wɪθ][æn; ən] [æθˈletɪk] [ðoʊ] [ˈræðər] [ˈbʌlki] [freɪm] ,
ruddy and bright visaged , with an athletic though rather bulky frame ,
红润 和 明亮的 面容 ， 和 一个 运动 尽管 相当 笨重 框架 ，

面色红润明亮，体格健壮但略显魁梧。

[ˈhardnd] [baɪ] [ɪkˈspoʊʒər] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈsiːznz] [ænd; ənd] [ˈkɑːnstənt] [ˈeksərsaɪz] .
hardened by exposure to the seasons and constant exercise .
硬化 经过 接触 到 这 季节 和 持续的 锻炼 .

经受四季更迭和持续锻炼，变得强壮。

[ɔːlˈðoʊ] [hiː; hi][wʌz; wəz][ðə; ði] [ˈtenənt] [ʌv; əv] [ˈsevrəl] [ˈhʌndrəd] [ˈeikəs] ,
Although he was the tenant of several hundred acres ,
虽然 他 曾是 这 租户 的 一些 百 英亩 ，

虽然他拥有几百英亩的土地，

[hiː; hi][hæd; həd][æn; ən] [aɪ] [tuː; tə][ðə; ði][meɪn] [tʃæns] [ɪn]['lɪt(ə)l] [θɪŋz] , [wɪtʃ] [ɪz][ə; eɪ] [ˌker.ək.tə'rɪs.tɪk]

he had an eye to the main chance in little things , which is a characteristic

他 有 一个 眼睛 到 这 主要的 机会 在 小的 事物 , 哪个 是 一个 特征

[ʌv; əv] ['fɑːrmɝz] ,

of farmers ,

的 农民 ,

他善于从细微之处发现关键机会，这是农民的特点。

[bʌt; bət][hiː; hi][wʌz; wəz] [gʊd] - ['neɪtʃərd] [ænd; ənd][ə'blaɪdʒɪŋ] , [ænd; ənd] [waɪl] [hiː; hi] ['fɔːrɪdʒd] [ðer; ðər]

but he was good - natured and obliging , and while he foraged their

但 他 曾是 好的 - 自然 和 乐于助人 , 和 尽管 他 觅食 他们的

['poʊni] ,

pony ,

小马 ,

但他性情温和，乐于助人，在他帮他们寻找食物的时候，

['fɜːrnɪʃt] [ðer; ðər] ['wʊdˌjɑːrd] [wɪð; wɪθ][lɔːgz][ænd; ənd] ['fægət] , [ænd; ənd] [sə'plaɪd] [ðem; ðəm][frʌm; frəm]

furnished their woodyard with logs and faggots , and supplied them from

提供 他们的 木材厂 和 日志 和 同性恋 , 和 供应 他们 从

[hɪz; ɪz] ['deri] ,

his dairy ,

他的 奶制品 ,

他用原木和柴捆充实了他们的木材场，并从他的奶牛场向他们供应原材料。

[hiː; hi] [grə'tuːɪtəsli] [pər'fɔːrmd] [fɔːr; fər][ðə; ði]['fæməli][æt; ət][ðə; ði][hɔːl] ['meni] ['ʌðər] ['ɔfəsəz, 'ɔfəsɪz] [wɪtʃ]

he gratuitously performed for the family at the hall many other offices which

他 免费 执行 为了 这 家庭 在 这 大厅 许多 其他 办公室 哪个

[tendid] [tuː; tə][ðer; ðər] ['kʌmfərt] [ænd; ənd] [kən'viːniəns] ,

tended to their comfort and convenience ,

倾向于 到 他们的 舒适 和 方便 ,

他无偿地在礼堂为这家人表演，还做了许多其他事情来让他们感到舒适和方便。

[bʌt; bət] [wɪtʃ] [kɔːst][hɪm; ɪm] ['nʌθɪŋ] .

but which cost him nothing .

但 哪个 成本 他 没有什么 .

但这对他来说却没有任何成本。

['mɪstər] . ['fɛrɑːrz] [laɪkt] [tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [tʃæt] ['evri] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [wɪð; wɪθ]['fɑːrmər]

Mr . Ferrars liked to have a chat every now and then with Farmer

先生 . 费拉尔斯 喜欢 到 有 一个 聊天 每一个 现在 和 然后 和 农民

['θɔrnˌbɛri] ,

Thornberry ,

索恩伯里 ,

费拉尔斯先生喜欢时不时地和索恩伯里农夫聊聊天。

[huː] [hæd; həd][ə; eɪ] [ʃruːd] [ænd; ənd][ˌɪdiə'mætɪk] [staɪl] [ʌv; əv] [ɪk'spresɪŋ] [hɪz; ɪz] ['lɪmɪtɪd] , [bʌt; bət][ɪn][ɪts]

who had a shrewd and idiomatic style of expressing his limited , but in its

WHO 有 一个 精明 和 习语 风格 的 表达 他的 有限的 , 但 在 它是

[wei] [kəm'pliːt] ,

way complete ,

方式 完全的 ,

他表达方式精明而地道，虽然表达能力有限，但某种程度上却是完整的。

[ɪk'spɪriəns] [ʌv; əv] [men] [ænd; ənd] [θɪŋz] ,

experience of men and things ,

经验 的 男人 和 事物 ,

人与物的经历

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] [ə'mjuːzɪŋ] [ænd; ənd] ['ɪntrəstɪŋ] [tuː; tə][ə; eɪ][mæn][ʌv; əv][ðə; ði] [wɜːrld] [huːz] ['nɑːlɪdʒ]
which was amusing and interesting to a man of the world whose knowledge
哪个 曾是 有趣 和 有趣的 到 一个 男人 的 这 世界 谁 知识
[ʌv; əv] ['rʊrəl] [laɪf] [wʌz; wəz] ['meɪnli] [dɪ'raɪvd] [frʌm; frəm][grænd] ['ʃuːtɪŋ] ['pɑːrtiz] [æt; ət] [greɪt] ['haʊzɪz] .
of rural life was mainly derived from grand shooting parties at great houses .
的 乡村的 生活 曾是 主要 衍生的 从 盛大 射击 各方 在 伟大的 房屋 .

对于一个见多识广的人来说，这很有趣，因为他对乡村生活的了解主要来源于大庄园里的盛大狩猎聚会。

[ðə; ði] [praɪd] [ænd; ənd] ['tɔːrment] [ʌv; əv] ['fɑːrmər] ['θɔrnˌbɛriːz] [laɪf] [wʌz; wəz][hɪz; ɪz]['oʊnli] [tʃaɪld] , [dʒɑːb] .
The pride and torment of Farmer Thornberry's life was his only child , Job .
这 自豪 和 折磨 的 农民 索恩伯里 生活 曾是 他的 仅有的 孩子 , 工作 .

农夫索恩伯里一生中最引以为傲也是最痛苦的事，就是他唯一的孩子，约伯。

“ [aɪ] [geɪv] [hɪm; ɪm][ðə; ði] [best] [ʌv; əv][ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] , ” [sed] [ðə; ði]['fɑːrmər] ;
“ I gave him the best of educations , ” said the farmer ;
“ 我 给予 他 这 最好的 的 教育 , ” 说 这 农民 ;

“我给了他最好的教育，”农夫说；

“ [hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] [mʌtʃ] ['betər] [tʃæns] [ðæn; ðən][aɪ][hæd; həd][maɪ'self] ,
“ he had a much better chance than I had myself ,
“ 他 有 一个 很多 更好的 机会 比 我 有 我 ,

“他的机会比我好得多。”

[fɔːr; fər][aɪ][duː][nɑːt] [prɪ'tend] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] ['skɑːlər] , [ænd; ənd] ['nevər] [wʌz; wəz] ;
for I do not pretend to be a scholar , and never was ;
为了 我 做 不是 假装 到 是 一个 学者 , 和 绝不 曾是 ;

因为我并不自诩为学者，也从来都不是；

[ænd; ənd] [jet] [aɪ] ['kænɑːt] [meɪk] [hed] [ɔːr] [teɪl] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] .
and yet I cannot make head or tail of him .
和 然而 我 不能 制作 头 或者 尾巴 的 他 .

但我完全搞不懂他。

[aɪ] [wɪʃ] [juː; jʊ] [wʊd] [spiːk] [tuː; tə][hɪm; ɪm][sʌm; səm] [deɪ] , [sɜːr] .
I wish you would speak to him some day , sir .
我 希望 你 会 说话 到 他 一些 天 , 先生 .

先生，我希望您有一天能和他谈谈。

[hiː; hi] [goʊz] [ə'genst] [ðə; ði][lænd] , [ænd; ənd] [jet] [wiː; wi][hæv; həv] [bɪn] [ɑːn][ˌaɪ 'tiː][fɔːr; fər] [θriː]
He goes against the land , and yet we have been on it for three
他 去 反对 这 土地 , 和 然而 我们 有 到过 在 它 为了 三
[ˌdʒɛnɝ'eɪʃənz] ,
generations ,
几代人 ,

他与这片土地格格不入，然而我们已经在这片土地上生活了三代。

[ænd; ənd][hæv; həv] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] [kəm'pleɪn] [ʌv; əv] ; [ænd; ənd][hiː; hi][ɪz][ə; eɪ] [gʊd] ['fɑːrmər] , [tuː] , [ɪz]
and have nothing to complain of ; and he is a good farmer , too , is
和 有 没有什么 到 抱怨 的 ; 和 他 是 一个 好的 农民 , 也 , 是
[dʒɑːb] ,
Job ,
工作 ,

他没有什么可抱怨的；而且，约伯也是一位优秀的农民。

[nʌn] ['betər] ; [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [tuː] [fɑːnd][ʌv; əv] [ɛk'spɛrəˌmɛntɪŋ] , [bʌt; bət] [ðen] [hiː; hi][ɪz] [jʌŋ] .
none better ; a little too fond of experimenting , but then he is young .
没有任何 更好的 ; 一个 小的 也 喜爱 的 实验 , 但 然后 他 是 年轻的 .

没有比他更好的了；他有点太喜欢尝试新事物了，不过他还年轻。

[bʌt; bət][aɪ][ˌeɪ 'em] ['veri] [mʌtʃ] [ə'freɪd] [hiː; hi] [wɪl] [liːv] [ˌem 'iː] .
But I am very much afraid he will leave me .
但 我 是 非常 很多 害怕的 他 将要 离开 我 .

但我非常害怕他会离开我。

[aɪ] [θɪŋk] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [ðɪs] [nuː] [θɪŋ] [ðə; ði][bɪg] - [wɪgz][hæv; həv][set] [ʌp] [ɪn] [ˈlʌndən] [ðæt] [hæz; həz][pʊt] [hɪm; ɪm] [rɔːŋ] ,
I think it is this new thing the big - wigs have set up in London that has put him wrong ,
我 思考 它 是 这 新的 事物 这 大的 - 假发 有 放 向上 在 伦敦 那 有 放 他 错误的 ,

我认为正是伦敦那些大佬们新搞的这套把戏让他错了。

[fɔːr; fər][hiː; hi][ɪz] [ˈɔːlweɪz] [ˈriːdɪŋ] [ðer; ðər] [ˈpepərz] . ”
for he is always reading their papers . ”
为了 他 是 总是 阅读 他们的 文件 . ”

因为他总是在看他们的报纸。

“ [ænd; ənd] [wʌt] [ɪz] [ðæt] ? ” [sed] [ˈmɪstər] . [ˈfɛrɑːrz] .
“ And what is that ? ” said Mr . Ferrars .
“ 和 什么 是 那 ? ” 说 先生 . 费拉尔斯 .

“那是什么？”费拉尔斯先生问道。

“ [wel] , [ðeɪ] [kɔːl] [ðəmˈselvz] [ðə; ði] [səˈsaɪəti] [fɔːr; fər][ðə; ði] [dɪˈfjuːʒn] [ʌv; əv] [ˈnɑːlɪdʒ] ,
“ Well , they call themselves the Society for the Diffusion of Knowledge ,
“ 出色地 , 他们 称呼 他们自己 这 社会 为了 这 扩散 的 知识 ,

“嗯，他们自称为知识传播协会，

[ænd; ənd] [lɔːrd] [ˈbruːəm] [ɪz][æt; ət][ðə; ði] [hed] [ʌv; əv][ˌaɪ ˈtiː] . ”
and Lord Brougham is at the head of it . ”
和 主 布鲁厄姆 是 在 这 头 的 它 . ”

而布鲁厄姆勋爵正是其中的领头人。

“ [ɑː] ! [hiː; hi][ɪz][ə; eɪ] [ˈdeɪndʒərəs] [mæn] , ” [sed] [ˈmɪstər] . [ˈfɛrɑːrz] .
“ Ah ! he is a dangerous man , ” said Mr . Ferrars .
“ 啊 ! 他 是 一个 危险的 男人 , ” 说 先生 . 费拉尔斯 .

“啊！他是个危险人物,”费拉尔斯先生说。

“ [duː][juː; jʊ] [noʊ] , [aɪ] [θɪŋk] [hiː; hi][ɪz] , ” [sed] [ˈfɑːrmər] [ˈθɔrnˌbɛri] , [ˈveri] [ˈsɪriəsli] , “ [ænd; ənd][baɪ] [ðɪs] [ˈtoʊkən] ,
“ Do you know , I think he is , ” said Farmer Thornberry , very seriously , “ and by this token ,
“ 做 你 知道 , 我 思考 他 是 , ” 说 农民 索恩伯里 , 非常 严重地 , “ 和 经过 这 令牌 ,

“你知道吗，我认为他是,”索恩伯里农夫非常严肃地说，“因此，

[hiː; hi] [sez] [ə; eɪ] [ˈnɑːlɪdʒ] [ʌv; əv] [ˈkemɪstri] [ɪz] [ˈnesəseri] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˌkʌltɪˈveɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [sɔɪl] . ”
he says a knowledge of chemistry is necessary for the cultivation of the soil . ”
他 说道 一个 知识 的 化学 是 必要的 为了 这 栽培 的 这 土壤 . ”

他说，土壤耕作需要化学知识。

“ [ˈbruːəm] [ɪz][ə; eɪ][mæn] [huː] [wʊd] [seɪ] [ˈeniθɪŋ] , ” [sed] [ˈmɪstər] . [ˈfɛrɑːrz] ,
“ Brougham is a man who would say anything , ” said Mr . Ferrars ,
“ 布鲁厄姆 是 一个 男人 WHO 会 说 任何事物 , ” 说 先生 . 费拉尔斯 ,

“布鲁厄姆是个什么话都说得出口的人,”费拉尔斯先生说。

“ [ænd; ənd][ʌv; əv][wʌn] [θɪŋ] [juː; jʊ] [meɪ] [biː; bi] [kwaɪt] [ˈsɜːrt(ə)n] ,
“ and of one thing you may be quite certain ,
“ 和 的 一 事物 你 可能 是 相当 肯定 ,

“有一件事你可以非常肯定，

[ðæt] [ðer; ðər][ɪz][noʊ][ˈsʌbdʒekt] [wɪtʃ] [lɔːrd] [ˈbruːəm] [noʊz] [ˈθɜːrəli] .
that there is no subject which Lord Brougham knows thoroughly .
那 那里 是 不 主题 哪个 主 布鲁厄姆 知道 彻底 .

布鲁厄姆勋爵对任何领域都一窍不通。

[aɪ][hæv; həv] [pruːvd] [ðæt] ,

I have proved that ,

我 有 已证实 那 ,

我已经证明了这一点。

[ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ]['evər][hæv; həv] [taɪm] [sʌm; səm] ['wɪntər] ['iːvnɪŋ] [tuː; tə] [riːd] ['sʌmθɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] ['mætər] ,

and if you ever have time some winter evening to read something on the matter ,

和 如果 你 曾经 有 时间 一些 冬天 晚上 到 读 某物 在 这 事情 ,

如果你在某个冬夜有空，不妨读一些关于这个话题的文章，

[aɪ] [wɪl] [lend] [juː; jʊ][ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv][ðə; ði] - ['kwɔːrtərli] [rɪ'vjuː] , - [wɪtʃ] [maɪt] ['ɪntrəst] [juː; jʊ] . ”

I will lend you a number of the ' Quarterly Review , ' which might interest you . ”

我 将要 借 你 一个 数字 的 这 - 季刊 审查 , - 哪个 可能 兴趣 你 . ”

我会借给你几期《季度评论》，你或许会感兴趣。

“ [aɪ] [wɪʃ] [juː; jʊ] [wʊd] [lend] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][dʒɑːb] , ” [sed] [ðə; ði]['fɑːrmər] .

“ I wish you would lend it to Job , ” said the farmer .

“ 我 希望 你 会 借 它 到 工作 , ” 说 这 农民 .

“我希望你能把它借给约伯，”农夫说。

['mɪstər] . ['fɛrɑːrz] [faʊnd] [dʒɑːb][nɑːt] [kwaɪt] [soʊ] ['mænɪdʒəbl] [ɪn] ['kɑːntrəvɜːrsi] [æz; əz][hɪz; ɪz] ['fɑːðər] .

Mr . Ferrars found Job not quite so manageable in controversy as his father .

先生 . 费拉尔斯 成立 工作 不是 相当 所以 可管理的 在 争议 作为 他的 父亲 .

费拉尔斯先生发现，约伯在争议中不如他父亲那么容易驾驭。

[hɪz; ɪz] [vjuːz] [wɜːr; wər] [pɪ'kjuːliər] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [kən'klʊʒənz] ['sɜːrt(ə)n] .

His views were peculiar , and his conclusions certain .

他的 浏览 是 奇特 , 和 他的 结论 肯定 .

他的观点很独特，但他的结论却很肯定。

[hiː; hi][hæd; həd] [mɔːr] [ðæn; ðən][ə; eɪ] ['smætərɪŋ] [tuː] [ʌv; əv][pə'lɪtɪk(ə)l] [ɪ'kɑːnəmi] ,

He had more than a smattering too of political economy ,

他 有 更多的 比 一个 零星 也 的 政治的 经济 ,

他对政治经济学也略知一二。

[ə; eɪ][kaɪnd][ʌv; əv] ['nɑːlɪdʒ] [wɪtʃ] ['mɪstər] . ['fɛrɑːrz] [vjuːd] [wɪð; wɪθ] [sə'spɪʃ(ə)n] ;

a kind of knowledge which Mr . Ferrars viewed with suspicion ;

一个 种类 的 知识 哪个 先生 . 费拉尔斯 已查看 和 怀疑 ;

费拉尔斯先生对这种知识抱有怀疑态度；

[fɔːr; fər] [ðoʊ] [hiː; hi][hæd; həd] [hɪm'self] [bɪn] [lʊkt] [ə'pɑːn][æz; əz] [ɪn'laɪt(ə)nd] [ɪn] [ðɪs] [rɪ'spekt] [ɪn] [ðə; ði][læst] ['jɪrz] [ʌv; əv] [lɔːrd] ['livəpuːl] ,

for though he had himself been looked upon as enlightened in this respect in the last years of Lord Liverpool ,

为了 尽管 他 有 他自己 到过 看起来 之上 作为 开明 在 这 尊重 在 这 最后的 年 的 主 利物浦 ,

虽然在利物浦勋爵统治的最后几年里，他本人也被认为是这方面的开明人士，

[wen] [lɔːrd] ['wɒlis] [ænd; ənd]['mɪstər] . ['hʌskɪsən] [wɜːr; wər] [ə'stɑːnɪʃɪŋ] [ðə; ði] [wɜːrld] , [hiː; hi][hæd; həd] ['riːlæpst; rɪ'læpst] ,

when Lord Wallace and Mr . Huskisson were astonishing the world , he had relapsed ,

什么时候 主 华莱士 和 先生 . 赫斯基森 是 惊人 这 世界 , 他 有 复发 ,

当华莱士勋爵和赫斯基森先生震惊世界时，他的病情复发了。

['æftər][ðə; ði] ['skɪzəm] [ʌv; əv][ðə; ði] ['tɔːri] ['pɑːrti] , ['ɪntuː] ['ɔːrθədɑːksi] ,

after the schism of the Tory party , into orthodoxy ,

后 这 分裂 的 这 保守党 派对 , 进入 正统 ,

在保守党分裂之后，回归正统派

[ænd; ənd][wʌz; wəz]['sætɪsfaɪd] [ðæt] [ðə; ði] ['tenɪts] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪ'kɒnəmɪsts] [wɜːr; wər] [mɪr] ['θɪərɪz] ,
and was satisfied that the tenets of the economists were mere theories ,
和 曾是 使满意 那 这 信条 的 这 经济学家 是 仅仅 理论 ,

他确信经济学家的那些信条仅仅是理论而已。

[ɔːr][kʊd; kəd]['oʊnli][biː; bi] [rɪ'djʊst] ['ɪntuː] ['præktɪs] [baɪ][ˌrevə'luːʃ(ə)n] .
or could only be reduced into practice by revolution .
或者 可以 仅有的 是 减少 进入 实践 经过 革命 .

或者只能通过革命才能付诸实践。

“ [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] ['plez(ə)nt] [laɪf] , [ðæt] [ʌv; əv][ə; eɪ]['fɑːrmər] , ” [sed] ['mɪstər] . ['fɛrɑːrz] [tuː; tə][dʒɑːb] .
“ But it is a pleasant life , that of a farmer , ” said Mr . Ferrars to Job .
“ 但 它 是 一个 令人愉快的 生活 , 那 的 一个 农民 , ” 说 先生 . 费拉尔斯 到 工作 .

“但是，当农民是一种令人愉快的生活,”费拉尔斯先生对乔布说。

“ [jes] , [bʌt; bət] [laɪf] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] ['sʌmθɪŋ] [mɔːr] [ðæn; ðən] ['plez(ə)nt] , ” [sed] [dʒɑːb] , [huː] ['ɔːlweɪz]
“ Yes , but life should be something more than pleasant , ” said Job , who always
“ 是的 , 但 生活 应该 是 某物 更多的 比 令人愉快的 , ” 说 工作 , WHO 总是
[lʊkt] [ˌdɪskən'tentɪd] ;
looked discontented ;
看起来 不满 ;

“是的，但生活不应该只是快乐而已,”约伯说道，他总是显得闷闷不乐;

“ [æn; ən][ɑːks][ɪn][ə; eɪ] ['pæstʃər] [hæz; həz][ə; eɪ] ['plez(ə)nt] [laɪf] . ”
“ an ox in a pasture has a pleasant life . ”
“ 一个 牛 在 一个 牧场 有 一个 令人愉快的 生活 . ”

“牧场上的牛过着快乐的生活。”

“ [wel] , [ænd; ənd] [waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [ˌaɪ 'tiː][nɑːt][biː; bi][ə; eɪ]['prɑːfɪtəb(ə)l] [wʌn] , [tuː] ? ” [sed] ['mɪstər] . ['fɛrɑːrz]
“ Well , and why should it not be a profitable one , too ? ” said Mr . Ferrars
“ 出色地 , 和 为什么 应该 它 不是 是 一个 有利可图 一 , 也 ? ” 说 先生 . 费拉尔斯
.
.
.

“而且，为什么它不能盈利呢? ”费拉尔斯先生说道。

“ [aɪ][duː][nɑːt] [siː] [maɪ] [wei] [tuː; tə] [ðæt] , ” [sed] [dʒɑːb] ['muːdɪli] ;
“ I do not see my way to that , ” said Job moodily ;
“ 我 做 不是 看 我的 方式 到 那 , ” 说 工作 情绪低落地 ;

“我看不出有什么办法能做到这一点,”约伯闷闷不乐地说;

“ [ðer; ðər][ɪz][nɑːt] [mʌtʃ] [tuː; tə][biː; bi][gɑːt] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði][lænd][æt; ət] ['eni] [taɪm] ,
“ there is not much to be got out of the land at any time ,
“ 那里 是 不是 很多 到 是 得到 出去 的 这 土地 在 任何 时间 ,

“任何时候都无法从土地上获得多少东西,

[ænd; ənd] [stɪl] [les] [ɑːn][ðə; ði] [tɜːrmz] [wiː; wi][hoʊld][ˌaɪ 'tiː] . ”
and still less on the terms we hold it . ”
和 仍然 较少的 在 这 条款 我们 抓住 它 . ”

更何况还是按照我们现在的条件来算。”

“ [bʌt; bət][juː; jʊ][ɑːr; ər][nɑːt] [haɪ] - ['rentɪd] ! ”
“ But you are not high - rented ! ”
“ 但 你 是 不是 高的 - 租来的 ! ”

“但你又不是高价房！”

“ [oʊ] , [rent] [ɪz] ['nʌθɪŋ] , [ɪf] ['evriθɪŋ] [els] [wɜːr; wər] [raɪt] , [bʌt; bət] ['nʌθɪŋ] [ɪz] [raɪt] , ” [sed]
“ Oh , rent is nothing , if everything else were right , but nothing is right , ” said
“ 哦 , 租 是 没有什么 , 如果 一切 别的 是 正确的 , 但 没有什么 是 正确的 , ” 说
[dʒɑːb] .
Job .
工作 .

“哦，如果其他一切都正常，房租算不了什么，但现在一切都不正常,”约伯说。

“ [ɪn][ðə; ði][fɜːrst] [pleɪs] , [ə; eɪ]['fɑːrmər][ɪz][ðə; ði]['oʊnli]['treɪdər] [huː] [hæz; həz][noʊ] [sɪ'kjʊrəti] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz]
“ In the first place , a farmer is the only trader who has no security for his
“ 在 这 第一的 地方 , 一个 农民 是 这 仅有的 商 WHO 有 不 安全 为了 他的
['kæpɪt(ə)l] . ”
capital . ”
首都 . ”

“首先，农民是唯一没有资本保障的商人。”

“ [ɑː] ! [juː; jʊ][wɑːnt][ə; eɪ] [liːs] ? ”
“ Ah ! you want a lease ? ”
“ 啊 ! 你 想 一个 租 ? ”

“啊！你想租房吗？”

“ [aɪ][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] ['veri] ['sɑːri] [tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [liːs] [laɪk] ['eni] [ðæt] [aɪ][hæv; həv] [siːn] ,
“ I should be very sorry to have a lease like any that I have seen ,
“ 我 应该 是 非常 对不起 到 有 一个 租 喜欢 任何 那 我 有 已见 ,

“如果我签了像我见过的那些糟糕的租约，我会感到非常遗憾。”

” [rɪ'plaɪd] [dʒɑːb] .
” replied Job .
” 回复 工作 .

约伯回答道。

“ [wiː; wi][hæd; həd][wʌn] [wʌns] [ɪn]['aʊər; ɑːr]['fæməli] , [ænd; ənd][wiː; wi] [kiːp] [ˌaɪ 'tiː][æz; əz][ə; eɪ][ˌkjʊri'ɑːsəti] .
“ We had one once in our family , and we keep it as a curiosity .
“ 我们 有 一 一次 在 我们的 家庭 , 和 我们 保持 它 作为 一个 好奇心 .

“我们家以前有一只，现在我们把它当做一件稀罕物保存着。”

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ten] [skɪnz] [lɔːŋ] , [ænd; ənd] [mɔːr] [tə'rænɪk(ə)l] ['nɑːnsens] [wʌz; wəz]['nevər] [ɪn'groʊst] [baɪ][mæn] .
It is ten skins long , and more tyrannical nonsense was never engrossed by man .
它 是 十 皮肤 长的 , 和 更多的 强横 废话 曾是 绝不 全神贯注 经过 男人 .
”
”
”

它有十层皮那么长，人类历史上从未出现过比这更暴虐荒谬的言论。

“ [bʌt; bət][jʊr; jər]['fæməli] , [aɪ] [bɪ'liːv] , [hæz; həz] [bɪn] [ɑːn] [ðɪs] [ɪ'steɪt] [fɔːr; fər] [ˌdʒɛnɝ'eɪʃənz] [naʊ] , ”
“ But your family , I believe , has been on this estate for generations now , ”
“ 但 你的 家庭 , 我 相信 , 有 到过 在 这 财产 为了 几代人 现在 , ”
[sed] ['fɛrɑːrz] ,
said Ferrars ,
说 费拉尔斯 ,

“但我相信，你们家族已经在这片庄园里生活了好几代了,”费拉尔斯说道。

“ [ænd; ənd] [ðeɪ] [hæv; həv] [dʌn] [wel] . ”
“ and they have done well . ”
“ 和 他们 有 完毕 出色地 . ”

“而且他们做得很好。”

“ [ðeɪ] [hæv; həv] [dʌn] [ə'baʊt] [æz; əz] [wel] [æz; əz][ðer; ðər] [stɑːk] .
“ They have done about as well as their stock .
“ 他们 有 完毕 关于 作为 出色地 作为 他们的 库存 .

“他们的表现和他们的股票差不多。”

[ðeɪ] [hæv; həv] [ɪg'zɪstɪd] , ” [sed] [dʒɑːb] ; “ ['nʌθɪŋ] [mɔːr] . ”
They have existed , ” said Job ; “ nothing more . ”
他们 有 存在 , ” 说 工作 ; “ 没有什么 更多的 . ”

“他们存在过,”约伯说，“仅此而已。”

“ [jʊr; jər] ['fɑːðər] ['ɔːlweɪz] ['ɡɪvz] [ˌem 'iː] [kwaɪt] [ðə; ði][aɪ'diːə][ʌv; əv][ə; eɪ] ['prɑːspərəs] [mæn] , ” [sed] ['mɪstər] .
“ Your father always gives me quite the idea of a prosperous man , ” said Mr .
“ 你的 父亲 总是 给予 我 相当 这 主意 的 一个 繁荣 男人 , ” 说 先生 .
['fɛrɑːrz] .
Ferrars .
费拉尔斯 .

“你父亲总是给我一种富裕人家的印象，”费拉尔斯先生说。

“ ['weðər] [hiː; hi][biː; bi][ɔːr][nɑːt][aɪ][ˌeɪ 'em] [ʃʊr] [aɪ] ['kænɑːt] [seɪ] , ” [sed] [dʒɑːb] ;
“ Whether he be or not I am sure I cannot say , ” said Job ;
“ 无论 他 是 或者 不是 我 是 当然 我 不能 说 , ” 说 工作 ;

约伯说：“他是不是，我实在说不准。”

“ [fɔːr; fər][æz; əz] ['niːðər] [hiː; hi][nɔːr] ['eni] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['priːdisesəz] ['evər] [kept] ['eni] [ə'kaʊnts] ,
“ for as neither he nor any of his predecessors ever kept any accounts ,
“ 为了 作为 两者都不 他 也不 任何 的 他的 前任 曾经 保留 任何 账户 ,

“因为他和他的任何前任都没有留下任何账目，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['ræðər] ['dɪfɪkəlt] [tuː; tə] [ˌæsər'teɪn] [ðer; ðər][ɪɡ'zækt] [kən'dɪʃ(ə)n] .
it is rather difficult to ascertain their exact condition .
它 是 相当 难的 到 探明 他们的 精确的 状况 .

很难确定它们的具体状况。

[soʊ] [lɔːŋ] [æz; əz][hiː; hi][hæz; həz] ['mʌni] [ɪ'nʌf] [ɪn][hɪz; ɪz] ['pɑːkɪt] [tuː; tə] [peɪ] [hɪz; ɪz] ['leɪbərər] [ænd; ənd]
So long as he has money enough in his pocket to pay his labourers and
所以 长的 作为 他 有 钱 足够的 在 他的 口袋 到 支付 他的 劳工 和
[baɪ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [stɑːk] ,
buy a little stock ,
买 一个 小的 库存 ,

只要他口袋里有足够的钱支付工人工资并购买一些牲畜，

[maɪ] ['fɑːðər] , [laɪk] ['evri] ['brɪtɪʃ] ['fɑːrmər] , [ɪz]['kɑːntent] .
my father , like every British farmer , is content .
我的 父亲 , 喜欢 每一个 英国 农民 , 是 内容 .

我的父亲和所有英国农民一样，很满足。

[ðə; ði][fækt][ɪz] , [hiː; hi][ɪz][ə; eɪ][sɜːrf][æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][hɪz; ɪz] [men] ,
The fact is , he is a serf as much as his men ,
这 事实 是 , 他 是 一个 农奴 作为 很多 作为 他的 男人 ,

事实上，他和他的手下一样，都是农奴。

[ænd; ənd] [ʌn'tɪl] [wiː; wi] [ɡet] [rɪd][ʌv; əv]['fjuːdəlɪzəm][hiː; hi] [wɪl] [rɪ'meɪn] [soʊ] . ”
and until we get rid of feudalism he will remain so . ”
和 直到 我们 得到 摆脱 的 封建 他 将要 保持 所以 . ”

只要我们还不废除封建制度，他就会一直这样下去。

“ [ðiːz] [ɑːr; ər] [strɔːŋ] [ə'pɪnjənz] , ” [sed] ['mɪstər] . ['fɛrɑːrz] , ['drɔːɪŋ] [hɪm'self] [ʌp] [ænd; ənd] ['lʊkɪŋ]
“ These are strong opinions , ” said Mr . Ferrars , drawing himself up and looking
“ 这些 是 强的 意见 , ” 说 先生 . 费拉尔斯 , 绘画 他自己 向上 和 寻找
[ə; eɪ]['lɪt(ə)l][koʊld] .
a little cold .
一个 小的 寒冷的 .

“这些都是很强烈的观点，”费拉尔斯先生说着，挺直了身子，神情有些冷淡。

“ [jes] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [wɪl] [meɪk] [ðer; ðər] [wei] , ” [sed] [dʒɑːb] .
“ Yes , but they will make their way , ” said Job .
“ 是的 , 但 他们 将要 制作 他们的 方式 , ” 说 工作 .

“是的，但他们终究会找到出路，”约伯说。

“ [soʊ][fɑːr][æz; əz][aɪ][maɪ'self][ˌeɪ 'em] [kən'sɜːrnd] , [aɪ][duː][nɑːt] [mʌtʃ] [ker] [wʌt] ['hæpənz] [tuː; tə][ðə; ði] [lænd] ,

“ So far as I myself am concerned , I do not much care what happens to the land ,

“ 所以 远的 作为 我 我 是 担心的 , 我 做 不是 很多 关心 什么 发生 到 这 土地 ,

“就我个人而言，我并不太关心土地的命运。”

[fɔːr; fər][aɪ][duː][nɑːt] [miːn] [tuː; tə] [rɪ'meɪn] [ɑːn][ˌaɪ 'tiː] ; [bʌt; bət][aɪ] [ker] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['kʌntri] .

for I do not mean to remain on it ; but I care for the country .

为了 我 做 不是 意思是 到 保持 在 它 ; 但 我 关心 为了 这 国家 .

因为我并不打算留在这里；但我关心这个国家。

[fɔːr; fər][ðə; ði] [seɪk] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌntri] [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [hoʊl] [θɪŋ] [ˌʌp'set] . ”

For the sake of the country I should like to see the whole thing upset . ”

为了 这 清酒 的 这 国家 我 应该 喜欢 到 看 这 所有的 事物 沮丧的 . ”

为了国家利益，我希望看到整件事被推翻。

“ [wʌt] [θɪŋ] ? ” [æskt] ['mɪstər] . ['fɛrɑːrz] .

“ What thing ? ” asked Mr . Ferrars .

“ 什么 事物 ? ” 问 先生 . 费拉尔斯 .

“什么事？”费拉尔斯先生问道。

“ ['fjuːdəlɪzəm] , ” [sed] [dʒɑːb] .

“ Feudalism , ” said Job .

“ 封建 , ” 说 工作 .

“封建制度,”约伯说道。

“ [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [tuː; tə] [siː] [ðɪs] [ɪ'steɪt] ['mænɪdʒd] [ɑːn][ðə; ði] [seɪm] ['prɪnsəp(ə)lz][æz; əz] [ðeɪ] [duː] [ðer; ðər] [greɪt] [is'tæbliʃmənts] [ɪn][ðə; ði] [nɔːrθ] [ʌv; əv] ['ɪŋglənd] .

“ I should like to see this estate managed on the same principles as they do their great establishments in the north of England .

“ 我 应该 喜欢 到 看 这 财产 管理 在 这 相同的 原则 作为 他们 做 他们的 伟大的 机构 在 这 北 的 英格兰 .

“我希望这个庄园的管理原则能和他们在英格兰北部管理的那些大型庄园的原则一样。”

[ɪn'sted] [ʌv; əv]['fjuːdəlɪzəm] , [aɪ] [wʊd] ['sʌbstɪtuːt] [ðə; ði] [kə'mɜːrʃ(ə)l] ['prɪnsəp(ə)l] .

Instead of feudalism , I would substitute the commercial principle .

反而 的 封建 , 我 会 代替 这 商业的 原则 .

我宁愿用商业原则来取代封建主义。

[aɪ] [wʊd] [hæv; həv] [lɔːŋ] ['liːsɪz] [wɪ'ðaʊt] ['kʌvənənts] ; [noʊ] ['juːsləs] ['tɪmbər] , [ænd; ənd][noʊ] [geɪm] . ”

I would have long leases without covenants ; no useless timber , and no game . ”

我 会 有 长的 租赁 没有 圣约 ; 不 无用 木材 , 和 不 游戏 . ”

我想要长期租赁且不附加任何契约条款；不砍伐无用的木材，也不猎杀野生动物。”

“ [waɪ] , [juː; jʊ] [wʊd] [dɪ'strɔɪ] [ðə; ði] ['kʌntri] , ” [sed] ['mɪstər] . ['fɛrɑːrz] .

“ Why , you would destroy the country , ” said Mr . Ferrars .

“ 为什么 , 你 会 破坏 这 国家 , ” 说 先生 . 费拉尔斯 .

“你这样做会毁了国家,”费拉尔斯先生说。

“ [wiː; wi] [oʊ] ['evriθɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][lɑːrdʒ] [taʊnz] , ” [sed] [dʒɑːb] .

“ We owe everything to the large towns , ” said Job .

“ 我们 欠 一切 到 这 大的 城镇 , ” 说 工作 .

约伯说：“我们的一切都归功于大城镇。”

“ [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [ɪn][ðə; ði][lɑːrdʒ] [taʊnz] [ɑːr; ər] ['mɪzrəb(ə)l] , ” [sed] ['mɪstər] . ['fɛrɑːrz] .

“ The people in the large towns are miserable , ” said Mr . Ferrars .

“ 这 人们 在 这 大的 城镇 是 悲惨的 , ” 说 先生 . 费拉尔斯 .

费拉尔斯先生说：“大城镇里的人们过得很悲惨。”

“ [ðeɪ] ['kænaːt] [biː; bi] [mɔːr] ['mɪzrəb(ə)l] [ðæn; ðən][ðə; ði] ['piːp(ə)l] [ɪn][ðə; ði] ['kʌntri] , ” [sed] [dʒaːb] .
“ They cannot be more miserable than the people in the country , ” said Job .
“ 他们 不能 是 更多的 悲惨的 比 这 人们 在 这 国家 , ” 说 工作 .

“他们不可能比这个国家的人民更悲惨，”约伯说。

“ [ðer; ðər] ['retʃɪdnəs] [ɪz] [noʊ'tɔːriəs] , ” [sed] ['mɪstər] . ['fɛraːrz] .
“ Their wretchedness is notorious , ” said Mr . Ferrars .
“ 他们的 悲惨 是 臭名昭著 , ” 说 先生 . 费拉尔斯 .

“他们的悲惨境遇是出了名的，”费拉尔斯先生说。

“ [lʊk] [æt; ət][ðer; ðər]['raiəts] . ”
“ Look at their riots . ”
“ 看 在 他们的 骚乱 . ”

“看看他们的暴乱吧。”

“ [wel] , [wiː; wi][hæd; həd] [swɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['kʌntri] ['oʊnli] [tuː] [ɔːr] [θriː] ['jɪrz] [ə'goʊ] .
“ Well , we had Swing in the country only two or three years ago .
“ 出色地 , 我们 有 摇摆 在 这 国家 仅有的 二 或者 三 年 前 .

“嗯，摇摆乐在我国流行也就两三年前的事。”

” ['mɪstər] . ['fɛraːrz] [lʊkt] [sæd] .
” Mr . Ferrars looked sad .
” 先生 . 费拉尔斯 看起来 伤心 .

费拉尔斯先生看起来很伤心。

[ðə; ði] [ˌremɪ'nɪsns] [wʌz; wəz] [tuː] [nɪr] [ænd; ənd] [tuː] ['feɪt(ə)l] .
The reminiscence was too near and too fatal .
这 怀旧 曾是 也 靠近 和 也 致命的 .

那段回忆太过强烈，也太过致命。

['æftər][ə; eɪ] [pɔːz] [hiː; hi] [sed] [wɪð; wɪθ][æn; ən] [er] [ʌv; əv] [dɪ'sɪʒ(ə)n] , [ænd; ənd][æz; əz] [ɪf] [ɪm'paːrtɪŋ] [ə; eɪ]
After a pause he said with an air of decision , and as if imparting a
后 一个 暂停 他 说 和 一个 空气 的 决定 , 和 作为 如果 传授 一个
[steɪt] ['siːkrət] ,
state secret ,
状态 秘密 ,

他顿了顿，然后语气坚定地说，仿佛在传达国家机密一般：

“ [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wɜːr; wər][naːt][fɔːr; fər][ðə; ði] [ˌægrɪ'kʌltʃərəl] ['dɪstrɪkts] , [ðə; ði] ['kɪŋz] ['aːrmi][kʊd; kəd][naːt][biː; bi]
“ If it were not for the agricultural districts , the King's army could not be
“ 如果 它 是 不是 为了 这 农业 地区 , 这 国王学院 军队 可以 不是 是
[ri'kru:tid] . ”
recruited . ”
招募 . ”

“如果没有农业区，国王的军队就无法招募。”

“ [wel] , [ðæt] [wʊd] [naːt] [breɪk] [maɪ] [haːrt] , ” [sed] [dʒaːb] .
“ Well , that would not break my heart , ” said Job .
“ 出色地 , 那 会 不是 休息 我的 心 , ” 说 工作 .

“嗯，那不会让我伤心的，”约伯说。

“ [waɪ] , [maɪ] [gʊd] ['feloʊ] , [juː; jʊ][aːr; ər][ə; eɪ]['rædɪk(ə)l] ! ”
“ Why , my good fellow , you are a Radical ! ”
“ 为什么 , 我的 好的 同伴 , 你 是 一个 激进的 ! ”

“哎呀，我的好朋友，你可是个激进分子啊！”

“ [ðeɪ] [meɪ] [kɔːl] [ˌem 'iː] [wʌt] [ðeɪ] [laɪk] , ” [sed] [dʒaːb] ; “ [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [naːt]['ɔːltər] ['mætərz] .
“ They may call me what they like , ” said Job ; “ but it will not alter matters .
“ 他们 可能 称呼 我 什么 他们 喜欢 , ” 说 工作 ; “ 但 它 将要 不是 改变 事情 .

约伯说：“他们可以随意称呼我，但这不会改变什么。”

[haʊ'evər] , [aɪ][ˌeɪ 'em]['goʊɪŋ] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['rædɪklz] [suːn] , [ænd; ənd] [ðen] [aɪ][ʃæl; ʃəl] [noʊ] [wʌt] [ðeɪ]
However , I am going among the Radicals soon , and then I shall know what they
然而 , 我 是 去 之中 这 自由基 很快 , 和 然后 我 将 知道 什么 他们
[ɑːr; ər] . ”
are . ”
是 . ”

不过，我很快就要去和激进分子接触了，到那时我就会知道他们是什么样的人了。

“ [ænd; ənd][kæn; kən][juː; jʊ] [liːv] [jʊr; jər] ['truːli] [rɪ'spektəbl] ['perənt] ? ” [sed] ['mɪstər] . ['fɛrɑːrz] ['ræðər]
“ And can you leave your truly respectable parent ? ” said Mr . Ferrars rather
“ 和 能 你 离开 你的 真的 可敬 父母 ? ” 说 先生 . 费拉尔斯 相当
['sɑːləmli] ,
solemnly ,
庄严地 ,

“你能离开你那位真正受人尊敬的父母吗？”费拉尔斯先生相当严肃地问道。

[fɔːr; fər][hiː; hi] [rɪ'membər] [hɪz; ɪz] ['prɑːmɪs] [tuː; tə] ['fɑːrmər] ['θɔrnˌbɛri] [tuː; tə] [spiːk] ['sɪriəsli] [tuː; tə]
for he remembered his promise to Farmer Thornberry to speak seriously to
为了 他 记得 他的 承诺 到 农民 索恩伯里 到 说话 严重地 到
[hɪz; ɪz] [sʌn] .
his son .
他的 儿子 .

因为他想起了自己向索恩伯里农夫许下的诺言，要认真地和他的儿子谈谈。

“ [oʊ] ! [maɪ] [rɪ'spektəbl] ['perənt] [wɪl] [duː] ['veri] [wel] [wɪ'ðaʊt] [ˌem 'iː] , [sɜːr] .
“ Oh ! my respectable parent will do very well without me , sir .
“ 哦 ! 我的 可敬 父母 将要 做 非常 出色地 没有 我 , 先生 .

“哦！先生，我尊敬的父母没有我也会过得很好。”

['oʊnli] [let] [hɪm; ɪm][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [draɪv] ['ɪntuː] ['bæmfɝd] [ɑːn] ['mɑːrkɪt] [deɪ] ,
Only let him be able to drive into Bamford on market day ,
仅有的 让 他 是 有能力的 到 驾驶 进入 班福德 在 市场 天 ,

只允许他在集市日开车进入班福德。

[ænd; ənd] [get] [tuː] [ɔːr] [θriː] ['linin,dreipə] [tuː; tə] [teɪk] [ðer; ðər][hæts] [ɔːf] [tuː; tə][hɪm; ɪm] ,
and get two or three linendrapers to take their hats off to him ,
和 得到 二 或者 三 亚麻布商 到 拿 他们的 帽子 离开 到 他 ,

让两三个布料商向他脱帽致敬，

[ænd; ənd][hiː; hi] [wɪl] [biː; bi] ['hæpi] [ɪ'nʌf] , [ænd; ənd] ['ɔːlweɪz] ['redi] [tuː; tə][daɪ][fɔːr; fər]['aʊər; ɑːr]
and he will be happy enough , and always ready to die for our
和 他 将要 是 快乐的 足够的 , 和 总是 准备好 到 死 为了 我们的
['glɔːriəs] [ˌkɑːnstɪ'tuːʃn] .
glorious Constitution .
辉煌 宪法 .

他会感到非常高兴，并且随时准备为我们光荣的宪法献出生命。

” ['tʃæptər] [ˌɛksˌaɪ'viː]
” CHAPTER XIV
” 章 十四

第十四章

[ˌeɪ'tiːn] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['θɜːrti] - [tuː] , [ðə; ði]['dɑːrkəst][ænd; ənd][moʊst] [dɪ'stresɪŋ] [jɪr] [ɪn][ðə; ði]
Eighteen hundred and thirty - two , the darkest and most distressing year in the
十八 百 和 三十 - 二 , 这 最黑暗的 和 最多 令人痛心 年 在 这
[laɪf] [ʌv; əv]['mɪstər] . ['fɛrɑːrz] ,
life of Mr . Ferrars ,
生活 的 先生 . 费拉尔斯 ,

1832年是费拉尔斯先生一生中最黑暗、最痛苦的一年。

[kloʊzd]	[ɪn]	[kəm'pærətɪv]	[kɑːm]	[ænd; ənd]	[ə'pærənt]	['kɑːntent]	.
closed	**in**	**comparative**	**calm**	**and**	**apparent**	**content**	**.**
关闭	在	比较	冷静的	和	明显	内容	.

周围一片相对平静，气氛似乎很满足。

[hiː; hi]	[wʌz; wəz]	[hɪm'self]	['greɪtli]	['ɔːltərd]	,	[bəʊθ]	[ɪn]	['mænər]	[ænd; ənd]	[ə'pɪrəns]	.
He	**was**	**himself**	**greatly**	**altered**	**,**	**both**	**in**	**manner**	**and**	**appearance**	**.**
他	曾是	他自己	非常	已修改	,	两个都	在	方式	和	外貌	.

他本人也发生了很大的变化，无论是举止还是外貌。

[hiː; hi]	[wʌz; wəz]	[kaɪnd]	[ænd; ənd]	['dʒent(ə)l]	,	[bʌt; bət]	[hiː; hi]	[wʌz; wəz]	['saɪlənt]	[ænd; ənd]	['rerli]	[smaɪld]	.
He	**was**	**kind**	**and**	**gentle**	**,**	**but**	**he**	**was**	**silent**	**and**	**rarely**	**smiled**	**.**
他	曾是	种类	和	温和的	,	但	他	曾是	沉默的	和	很少	微笑	.

他为人善良温和，但沉默寡言，很少微笑。

[hɪz; ɪz]	[her]	[wʌz; wəz]	['grɪzld]	,	[ænd; ənd]	[hiː; hi]	[bɪ'gæn]	[tuː; tə]	[stuːp]	.
His	**hair**	**was**	**grizzled**	**,**	**and**	**he**	**began**	**to**	**stoop**	**.**
他的	头发	曾是	斑白	,	和	他	开始	到	哈腰	.

他的头发已经灰白，而且开始佝偻着背。

[bʌt; bət]	[hiː; hi]	[wʌz; wəz]	['ɔːlweɪz]	[ɪm'plɔɪd]	,	[ænd; ənd]	[wʌz; wəz]	['ɪntrəstɪd]	[ɪn]	[hɪz; ɪz]	['leɪbər]	.
But	**he**	**was**	**always**	**employed**	**,**	**and**	**was**	**interested**	**in**	**his**	**labours**	**.**
但	他	曾是	总是	受雇	,	和	曾是	感兴趣的	在	他的	劳动	.

但他一直都有工作，并且对自己的工作很感兴趣。

[hɪz; ɪz]	['sæŋgwɪn]	[waɪf]	[bɔːr]	[ʌp]	[ə'genst]	[ðer; ðər]	[mis'fɔːtʃənz]	[wɪð; wɪθ]	[fɑːr]	[mɔːr]	[ˌænɪ'meɪʃ(ə)n]	.
His	**sanguine**	**wife**	**bore**	**up**	**against**	**their**	**misfortunes**	**with**	**far**	**more**	**animation**	**.**
他的	乐观	妻子	钻孔	向上	反对	他们的	不幸	和	远的	更多的	动画片	.

他那乐观的妻子面对不幸遭遇，表现得比他更有活力。

[ʃiː; ʃi]	[wʌz; wəz]	[æt; ət]	[fɜːrst]	[ə'mjuːzd]	[wɪð; wɪθ]	[hɜːr; hər]	[nuː]	[laɪf]	,	[ænd; ənd]	[wen]	[ʃiː; ʃi]	[wʌz; wəz]
She	**was**	**at**	**first**	**amused**	**with**	**her**	**new**	**life**	**,**	**and**	**when**	**she**	**was**
她	曾是	在	第一的	觉得好笑	和	她	新的	生活	,	和	什么时候	她	曾是
[ə'kʌstəmd]	[tuː; tə]	[ˌaɪ 'tiː]	,										
accustomed	**to**	**it**	**,**										
习惯	到	它	,										

她起初对新生活感到好奇，当她适应了这种生活之后，

[ʃiː; ʃi]	[faʊnd]	[ə; eɪ]	['nevər]	-	['feɪlɪŋ]	['riːsɔːrs]	[ɪn]	[hɜːr; hər]	[kən'vɪkʃn]	[ʌv; əv]	[ə; eɪ]	['kʌmɪŋ]	[ri'ækʃ(ə)n]	.
she	**found**	**a**	**never**	**-**	**failing**	**resource**	**in**	**her**	**conviction**	**of**	**a**	**coming**	**reaction**	**.**
她	成立	一个	绝不	-	失败	资源	在	她	定罪	的	一个	未来	反应	.

她坚信即将到来的反噬，并从中找到了永不枯竭的动力。

['mɪsɪz]	.	['fɛrɑːrz]	[pə'zest]	[moʊst]	['femənɪn]	['kwɑːlətiz]	,	[ænd; ənd]	['meni]	[ʌv; əv]	[ðem; ðəm]	[ɪn]	[ɪk'ses]	.
Mrs	**.**	**Ferrars**	**possessed**	**most**	**feminine**	**qualities**	**,**	**and**	**many**	**of**	**them**	**in**	**excess**	**.**
太太	.	费拉尔斯	拥有	最多	女性	品质	,	和	许多	的	他们	在	过量的	.

费拉尔斯夫人具备大多数女性特质，而且很多特质都过分突出。

[ʃiː; ʃi]	[kʊd; kəd]	[nɑːt]	['riːz(ə)n]	,	[bʌt; bət]	[hɜːr; hər]	[ˌɪntu'ɪʃ(ə)n]	[wʌz; wəz]	[rɪ'mɑːrkəb(ə)l]	.
She	**could**	**not**	**reason**	**,**	**but**	**her**	**intuition**	**was**	**remarkable**	**.**
她	可以	不是	原因	,	但	她	直觉	曾是	卓越	.

她不善于推理，但她的直觉却非常敏锐。

[ʃiː; ʃi]	[wʌz; wəz]	[ʌv; əv]	[ə'pɪnjən]	[ðæt]	“	[ðiːz]	['piːp(ə)l]	['nevər]	[kʊd; kəd]	[goʊ]	[ɑːn]	,
She	**was**	**of**	**opinion**	**that**	**“**	**these**	**people**	**never**	**could**	**go**	**on**	**,**
她	曾是	的	观点	那	“	这些	人们	绝不	可以	去	在	,

她认为“这些人永远不可能继续下去”，

” [ænd; ənd] [ðæt] [ðeɪ] [mʌst; məst] [ˌnesəˈserəli] [biː; bi][səkˈsiːdəd, səkˈsiːdɪd][baɪ] [ˈwɪljəm] [ænd; ənd][hɪz; ɪz]
” and that they must necessarily be succeeded by William and his
” 和 那 他们 必须 一定 是 成功了 经过 威廉 和 他的
[frendz] .
friends .
朋友们 .

并且他们必然会由威廉和他的朋友们继承。

[ɪn] [veɪn] [hɜːr; hər] [ˈhʌzbənd] , [wen] [ʃiː; ʃi] [prest] [hɜːr; hər] [vjuːz] [ænd; ənd] [kənˈvɪkʃənz] [ɑːn][hɪm; ɪm] ,
In vain her husband , when she pressed her views and convictions on him ,
在 徒劳 她 丈夫 , 什么时候 她 按下 她 浏览 和 定罪 在 他 ,

当她向丈夫灌输自己的观点和信念时，却徒劳无功。

[wʊd] [ʃeɪk] [hɪz; ɪz] [hed] [ˈoʊvər][ðə; ði] [ʌnˈpresɪdentɪd] [məˈdʒɔːrəti][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈɡʌvərnmənt] ,
would shake his head over the unprecedented majority of the government ,
会 摇 他的 头 超过 这 空前的 多数 的 这 政府 ,

他会摇头叹息政府前所未有的多数派立场。

[ænd; ənd] [saɪ] [waɪl] [hiː; hi] [əkˈnɑːlɪdʒd] [ðæt] [ðə; ði] [ˈtɔːris] [ˌæbsəˈluːtli] [dɪd][nɑːt] [naʊ] [kəˈmænd]
and sigh while he acknowledged that the Tories absolutely did not now command
和 叹 尽管 他 已确认 那 这 保守党 绝对地 做过 不是 现在 命令
[wʌn] [fɪfθ] [ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] [ʌv; əv] [ˈkɑːmənz] ;
one fifth of the House of Commons ;
一 第五 的 这 房子 的 公共领域 ;

他叹了口气，承认保守党现在绝对没有控制下议院五分之一的席位；

[hɪz; ɪz] [ˈʃeɪks] [ænd; ənd] [saɪz] [wɜːr; wər] [ˈiːkwəli] [ˌdisriˈɡɑːdid] [baɪ][hɜːr; hər] ,
his shakes and sighs were equally disregarded by her ,
他的 奶昔 和 叹息 是 同样地 被忽视 经过 她 ,

她对他的颤抖和叹息同样置之不理。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [pəˈsistid] [ɪn][hɜːr; hər] [driːmz] [ʌv; əv] [ˈraɪdɪŋ] [əˈpɑːn] [ˈelifənts] .
and she persisted in her dreams of riding upon elephants .
和 她 持续 在 她 梦境 的 骑术 之上 大象 .

她始终坚持着骑象的梦想。

[ˈæftər] [ɔːl] [ˈmɪsɪz] . [ˈfɛrɑːrz] [wʌz; wəz] [raɪt] .
After all Mrs . Ferrars was right .
后 全部 太太 . 费拉尔斯 曾是 正确的 .

事实证明，费拉尔斯夫人是对的。

[ðer; ðər][ɪz] [ˈnʌθɪŋ] [mɔːr] [rɪˈmɑːrkəb(ə)l][ɪn][pəˈlɪtɪk(ə)l][ˈhɪstri; ˈhɪstəri][ðæn; ðən][ðə; ði] [ˈsʌd(ə)n] [breɪk] - [ʌp]
There is nothing more remarkable in political history than the sudden break - up
那里 是 没有什么 更多的 卓越 在 政治的 历史 比 这 突然 休息 - 向上
[ʌv; əv][ðə; ði] [wɪɡ] [ˈpɑːrti][ˈæftər][ðer; ðər] [səkˈsesf(ə)l] [ˌrevəˈluːʃ(ə)n] [ʌv; əv] - .
of the Whig party after their successful revolution of 1832 .
的 这 辉格党 派对 后 他们的 成功的 革命 的 - .

在政治史上，没有什么比辉格党在1832年革命成功后突然分裂更引人注目的了。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][moʊst] [ˈstraɪkɪŋ] [ˈinstənsiz] [ɑːn][ˈrekɔːd; rɪˈkɔːd][ʌv; əv][ɔːl][ðə; ði][ˈelɪmənts; ˈeləmənts]
It is one of the most striking instances on record of all the elements
它 是 一 的 这 最多 引人注目 实例 在 记录 的 全部 这 元素
[ʌv; əv][pəˈlɪtɪk(ə)l] [ˈpaʊər] [ˈbiːɪŋ] [ˈjuːsləs] [wɪˈðaʊt] [ə; eɪ] [kəˈmændɪŋ] [ˌɪndɪˈvɪdʒuəl] [wɪl] .
of political power being useless without a commanding individual will .
的 政治的 力量 存在 无用 没有 一个 指挥 个人 将要 .

这是历史上最引人注目的例子之一，它表明，如果没有强有力的个人意志，所有政治权力要素都将毫无用处。

[ˈdʊrɪŋ] [ðə; ði] [ˈsekənd] [jɪr] [ʌv; əv][ðer; ðər][ˈeksaɪl][ɪn][ðə; ði] [ˈbəːkʃiə] [hɪlz] ,
During the second year of their exile in the Berkshire hills ,
期间 这 第二 年 的 他们的 流亡 在 这 伯克郡 丘陵 ,

在他们流亡伯克郡山区的第二年，

[ə'ferz] [lʊkt] [soʊ] [blæk] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [noʊ] [tʃeɪndʒ] [kʊd; kəd] [ə'kɜːr] [ɪk'sept] ['fɜːrðər] [ænd; ənd]
affairs looked so black that it seemed no change could occur except further and
事务 看起来 所以 黑色的 那 它 似乎 不 改变 可以 发生 除了 更远 和
[mɔːr] [kə'læmɪtəs] [ˌrevə'luːʃ(ə)n] .
more calamitous revolution .
更多的 灾难性的 革命 .

局势看起来如此糟糕，除了进一步的、更具灾难性的革命之外，似乎不可能有任何改变。

[zi'nəubjə] [went] [tuː; tə] [vi'enə] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [maɪt] [briːð] [ðə; ði] ['ætməsfɪr] [ʌv; əv] [lɔː] [ænd; ənd] ['ɔːrdər]
Zenobia went to Vienna that she might breathe the atmosphere of law and order
泽诺比亚 去 到 维也纳 那 她 可能 呼吸 这 气氛 的 法律 和 命令
,
,
,

泽诺比亚前往维也纳，是为了呼吸法律和秩序的空气。

[ænd; ənd] ['hɪntəd, 'hɪntɪd, 'hɪnɪd] [tuː; tə] ['mɪsɪz] . ['fɛrɑːrz] [ðæt] ['prɑːbəbli] [ʃiː; ʃi] [ʃʊd; ʃəd] ['nevər] [rɪ'tɜːrn] — [æt; ət]
and hinted to Mrs . Ferrars that probably she should never return — at
和 暗示 到 太太 . 费拉尔斯 那 大概 她 应该 绝不 返回 — 在
[liːst] [nɑːt] [ʌn'tɪl] ['pɑːrləmənt] [met] ,
least not until Parliament met ,
至少 不是 直到 议会 遇见 ,

并暗示费拉尔斯夫人，她可能永远都不应该回来——至少在议会复会之前不应该回来。

[wen] [ʃiː; ʃi] ['trʌstɪd] [ðə; ði] [haʊs] [ʌv; əv] [lɔːds] , [ɪf] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [nɑːt] [ə'bɑːlɪʃt] [ɪn] [ðə; ði] ['ɪntərv(ə)l] ,
when she trusted the House of Lords , if they were not abolished in the interval ,
什么时候 她 可信 这 房子 的 领主 , 如果 他们 是 不是 废除 在 这 间隔 ,

如果她信任上议院，而上议院在此期间没有被废除，

[wʊd] [seɪv] [ðə; ði] ['kʌntri] .
would save the country .
会 节省 这 国家 .

将会拯救这个国家。

[ænd; ənd] [jet] [æt; ət] [ðə; ði] [kə'mensmənt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] [jɪr] [æn; ən] [oʊld] ['kɑːliːg] [ʌv; əv]
And yet at the commencement of the following year an old colleague of
和 然而 在 这 开始 的 这 下列的 年 一个 老的 同事 的
['mɪstər] . ['fɛrɑːrz] [ə'praɪzd] [hɪm; ɪm] ,
Mr . Ferrars apprised him ,
先生 . 费拉尔斯 已获知 他 ,

然而，第二年年初，费拉尔斯先生的一位老同事告诉他：

[ɪn] [ðə; ði] ['dɑːrkəst] [ænd; ənd] ['diːpəst] ['kɑːnfɪdəns] , [ðæt] " [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [skruː] [luːs] ,
in the darkest and deepest confidence , that " there was a screw loose ,
在 这 最黑暗的 和 最深处 信心 , 那 " 那里 曾是 一个 拧紧 松动的 ,

在最黑暗、最深沉的自信中，我确信"有人脑子有点问题"。

" [ænd; ənd] [hiː; hi] [mʌst; məst] " [lʊk] [aʊt] [fɔːr; fər] [skwɔːlz] .
" and he must " look out for squalls .
" 和 他 必须 " 看 出去 为了 暴风雨 .

他还必须"提防暴风雨"。

" [ɪn] [ðə; ði] ['miːntaɪm] ['mɪstər] . ['fɛrɑːrz] [ɪn'kriːst] [ænd; ənd] [ɪ'stæblɪʃt] [hɪz; ɪz] [kleɪmz] [ɑːn] [hɪz; ɪz]
" In the meantime Mr . Ferrars increased and established his claims on his
" 在 这 与此同时 先生 . 费拉尔斯 增加 和 已确立的 他的 索赔 在 他的
['pɑːrti] ,
party ,
派对 ,

与此同时，费拉尔斯先生不断增强并巩固了他对所在政党的诉求。

[ɪf] [ðeɪ] ['evər] [dɪd] ['ræli] , [baɪ] [hɪz; ɪz] ['mæstərli] ['ɑːrtɪk(ə)lz] [ɪn] [ðer; ðər] [greɪt] [rɪ'vjuː] ,

if they ever did rally , by his masterly articles in their great Review ,

如果 他们 曾经 做过 集会 , 经过 他的 精湛 文章 在 他们的 伟大的 审查 ,

如果他们真的能够重整旗鼓，那将要归功于他在那份伟大的评论杂志上发表的精辟文章。

[wɪtʃ] ['sɜːrkəmstænsɪz] ['feɪvərd] [ænd; ənd] [wɪtʃ] [kept] [ʌp] [ðæt] [ɪn'kriːsɪŋ] ['fiːlɪŋ] [ʌv; əv] ['terər]

which circumstances favoured and which kept up that increasing feeling of terror

哪个 情况 受青睐 和 哪个 保留 向上 那 增加 感觉 的 恐怖

[ænd; ənd] [dɪ'sper] [wɪtʃ] [ðen] [wʌz; wəz] [diːmd] ['nesəseri] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [əd'vænsmənt] [ʌv; əv]

and despair which then was deemed necessary for the advancement of

和 绝望 哪个 然后 曾是 被认为 必要的 为了 这 进步 的

[kən'sɜːrvətɪv] [ə'pɪnjənz] .

Conservative opinions .

保守的 意见 .

哪些情况有利于并维持了当时人们认为对保守主义观点发展所必需的日益增长的恐惧和绝望感。

[æt; ət] [hoʊm] [ə; eɪ] [jɪr] [ɔːr] [mɔːr] [hæd; həd] [ɪ'læpst] [wɪ'ðaʊt] [tʃeɪndʒ] .

At home a year or more had elapsed without change .

在 家 一个 年 或者 更多的 有 过去 没有 改变 .

家里一年多过去了，情况没有任何改变。

[ðə; ði] [ə'keɪʒən(ə)l] [ə'pɪrəns] [ʌv; əv] ['naɪdʒəl] [pɛn'rʌdək] [wʌz; wəz] [ðə; ði] ['oʊnli] [ɪ'vent] .

The occasional appearance of Nigel Penruddock was the only event .

这 偶然 外貌 的 奈杰尔 彭鲁多克 曾是 这 仅有的 事件 .

奈杰尔·彭鲁多克偶尔露面是唯一的事件。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [tuː; tə] [ɔːl] [ə; eɪ] ['pliːzɪŋ] , [ænd; ənd] [tuː; tə] [sʌm; səm] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['fæməli] [ə; eɪ] ['diːpli]

It was to all a pleasing , and to some of the family a deeply

它 曾是 到 全部 一个 令人愉悦 , 和 到 一些 的 这 家庭 一个 深

['ɪntrəstɪŋ] [wʌn] .

interesting one .

有趣的 一 .

对所有人来说，这是一件令人愉快的事；对一些家庭成员来说，这更是一件非常有趣的事。

['naɪdʒəl] , [ðoʊ] [ə; eɪ] ['stuːd(ə)nt] [ænd; ənd] [dɪ'voʊtɪd] [tuː; tə] [ðə; ði] ['hoʊli] [prə'feʃ(ə)n] [fɔːr; fər] [wɪtʃ] [hiː; hi]

Nigel , though a student and devoted to the holy profession for which he

奈杰尔 , 尽管 一个 学生 和 奉献 到 这 圣 职业 为了 哪个 他

[wʌz; wəz] ['destɪnd] ,

was destined ,

曾是 注定 ,

奈杰尔虽然是一名学生，并且毕生致力于他命中注定的神圣职业，

[wʌz; wəz] ['ɔːlsoʊ] [ə; eɪ] ['spɔːrtsmən] .

was also a sportsman .

曾是 还 一个 运动员 .

他也是一名运动员。

[hɪz; ɪz] [ˌkrɪsti'ænəti] [wʌz; wəz] ['mʌskjələr] , [ænd; ənd] [en'dɪmiən] , [tuː; tə] [huːm] [hiː; hi] [hæd; həd] ['teɪkən]

His Christianity was muscular , and Endymion , to whom he had taken

他的 基督教 曾是 肌肉发达的 , 和 恩底弥翁 , 到 谁 他 有 已采取

[ə; eɪ] ['fænsi] ,

a fancy ,

一个 想要 ,

他的基督教信仰坚定有力，而他所倾慕的恩底弥翁，

[bɪ'keɪm] [ðə; ði] [kəm'pænjən] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['pɑːstaimz] .

became the companion of his pastimes .

成为 这 伴侣 的 他的 消遣 .

成了他消遣娱乐的伴侣。

[ɔːl]	[ðə; ði]	[ˈʃuːtɪŋ]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	[ɪˈsteɪt]	[wʌz; wəz]	[æt; ət]	[ˈnaɪdʒəlz]	[kəˈmænd]	,	[bʌt; bət]	[æz; əz]	[ðer; ðər]
All	**the**	**shooting**	**of**	**the**	**estate**	**was**	**at**	**Nigel's**	**command**	**,**	**but**	**as**	**there**
全部	这	射击	的	这	财产	曾是	在	奈杰尔的	命令	，	但	作为	那里

[wɜːr; wər]	[noʊ]	[ˈkiːpəz]	,
were	**no**	**keepers**	**,**
是	不	守门员	，

庄园里的所有狩猎活动都由奈杰尔下令进行，但由于没有猎场看守，

[ˌaɪ ˈtiː]	[wʌz; wəz]	[ʌv; əv]	[kɔːrs]	[ˈveri]	[rʌf]	[wɜːrk]	.
it	**was**	**of**	**course**	**very**	**rough**	**work**	**.**
它	曾是	的	课程	非常	粗糙的	工作	.

当然，这是一项非常艰苦的工作。

[stɪl]	[ˌaɪ ˈtiː]	[wʌz; wəz]	[ə; eɪ]	[ˈnɑːv(ə)l]	[ænd; ənd]	[ˈænɪmeɪtɪŋ]	[laɪf]	[fɔːr; fər]	[enˈdɪmiən]	;	[ænd; ənd]	[ðoʊ]	[ðə; ði]
Still	**it**	**was**	**a**	**novel**	**and**	**animating**	**life**	**for**	**Endymion**	**;**	**and**	**though**	**the**
仍然	它	曾是	一个	小说	和	动画	生活	为了	恩底弥翁	；	和	尽管	这

[spɔːrt]	[wʌz; wəz]	[slaɪt]	,
sport	**was**	**slight**	**,**
运动	曾是	轻微	，

但这对于恩底弥翁来说仍然是一种新奇而充满活力的生活；尽管这项运动并不重要，

[ðə; ði]	[pərˈsuːt]	[wʌz; wəz]	[kiːn]	.
the	**pursuit**	**was**	**keen**	**.**
这	追逐	曾是	敏锐的	.

追捕行动十分激烈。

[ðen]	[ˈnaɪdʒəl]	[wʌz; wəz]	[ə; eɪ]	[greɪt]	[ˈfɪʃərmən]	,	[ænd; ənd]	[hɪr]	[ðer; ðər]	[ˈefərts]	[hæd; həd]	[ə; eɪ]	[ˈʃʊrɚ]
Then	**Nigel**	**was**	**a**	**great**	**fisherman**	**,**	**and**	**here**	**their**	**efforts**	**had**	**a**	**surer**
然后	奈杰尔	曾是	一个	伟大的	渔夫	，	和	这里	他们的	努力	有	一个	确定

[rɪˈtɜːrn]	,
return	**,**
返回	，

奈杰尔是个很棒的渔夫，在这里他们的努力得到了更有保障的回报。

[fɔːr; fər]	[ðeɪ]	[dwelt]	[ɪn]	[ə; eɪ]	[lænd]	[ʌv; əv]	[traʊt]	[striːmz]	,
for	**they**	**dwelt**	**in**	**a**	**land**	**of**	**trout**	**streams**	**,**
为了	他们	居住	在	一个	土地	的	鳟鱼	溪流	，

因为他们居住在鳟鱼溪流遍布之地，

[ænd; ənd]	[ɪn]	[ðer; ðər]	[vəˈsɪnəti]	[wʌz; wəz]	[ə; eɪ]	[nɑːt]	[ˌɪnkənˈsɪdrəbl]	[ˈrɪvər]	.
and	**in**	**their**	**vicinity**	**was**	**a**	**not**	**inconsiderable**	**river**	**.**
和	在	他们的	附近	曾是	一个	不是	微不足道的	河	.

他们附近还有一条水量不小的河流。

[ˌaɪ ˈtiː]	[wʌz; wəz]	[æn; ən]	[ədˈventʃər]	[ʌv; əv]	[dɪˈlaɪt]	[tuː; tə]	[pərˈsuː]	[sʌm; səm]	[ʌv; əv]	[ðiːz]	[striːmz]	[tuː; tə]
It	**was**	**an**	**adventure**	**of**	**delight**	**to**	**pursue**	**some**	**of**	**these**	**streams**	**to**
它	曾是	一个	冒险	的	喜	到	追求	一些	的	这些	溪流	到

[ðer; ðər]	[sɔːrs]	,
their	**source**	**,**
他们的	来源	，

追寻这些溪流的源头，真是一次令人愉悦的冒险。

[ˈθroʊɪŋ]	,	[æz; əz]	[ðeɪ]	[ˈræmbəld]	[ɑːn]	,	[ðə; ði]	[flaɪ]	[ɪn]	[ðə; ði]	[ˈrɪplɪŋ]	[ˈwɔːtərz]	.
throwing	**,**	**as**	**they**	**rambled**	**on**	**,**	**the**	**fly**	**in**	**the**	**rippling**	**waters**	**.**
投掷	，	作为	他们	漫无目的地闲聊	在	，	这	飞	在	这	涟漪	水	.

他们一边漫无目的地闲逛，一边把苍蝇扔进波光粼粼的水面。

[ˈmaɪrə]	,	[tuː]	,	[tʊk]	[sʌm; səm]	[ˈpleʒər]	[ɪn]	[ðiːz]	[ˈfɪʃɪŋ]	[ekspɪˈdɪʃnz]	,
Myra	**,**	**too**	**,**	**took**	**some**	**pleasure**	**in**	**these**	**fishing**	**expeditions**	**,**
米拉	，	也	，	采取	一些	乐趣	在	这些	钓鱼	探险	，

米拉也从这些钓鱼之旅中获得了一些乐趣。

['kæriɪŋ]	[ðer; ðər]	['lʌntʃən]	[ænd; ənd]	[ə; eɪ]	['dʒɜːrmən]	[bʊk]	[ɪn]	[hɜːr; hər]	['wɑːlɪt]	,
carrying	**their**	**luncheon**	**and**	**a**	**German**	**book**	**in**	**her**	**wallet**	**,**
携带	他们的	午餐	和	一个	德语	书	在	她	钱包	,

她钱包里装着他们的午餐和一本德语书。

[ænd; ənd]	['sɪtɪŋ]	['kwaɪətli]	[ɑːn]	[ðə; ði]	[bæŋk]	[fɔːr; fər]	['aʊərz]	,
and	**sitting**	**quietly**	**on**	**the**	**bank**	**for**	**hours**	**,**
和	坐着	悄悄	在	这	银行	为了	小时	,

在河岸上静静地坐了几个小时，

[wen]	[ðeɪ]	[hæd; həd]	[fɪkst]	[ə'pɑːn]	[sʌm; səm]	['feɪvərd]	[puːl]	[fɔːr; fər]	[ə; eɪ]	[prə'lɔːŋd]	[kæm'peɪn]	.
when	**they**	**had**	**fixed**	**upon**	**some**	**favoured**	**pool**	**for**	**a**	**prolonged**	**campaign**	**.**
什么时候	他们	有	固定的	之上	一些	受青睐	水池	为了	一个	延长	活动	.

当他们选定某个心仪的水池进行长期狩猎时。

['evri]	[taɪm]	[ðæt]	['naɪdʒəl]	[rɪ'tɜːrnd]	[hoʊm]	,	[ə; eɪ]	['dɪfrəns]	,	[ænd; ənd]	[ə; eɪ]	['straɪkɪŋ]	['dɪfrəns]	,	[wʌz; wəz]	[əb'zɜːrvd]	[ɪn]	[hɪm; ɪm]	.
Every	**time**	**that**	**Nigel**	**returned**	**home**	**,**	**a**	**difference**	**,**	**and**	**a**	**striking**	**difference**	**,**	**was**	**observed**	**in**	**him**	**.**
每一个	时间	那	奈杰尔	返回	家	,	一个	不同之处	,	和	一个	引人注目	不同之处	,	曾是	观察到	在	他	.

每次奈杰尔回家，人们都会发现他有所不同，而且是非常明显不同。

[hɪz; ɪz]	['pɜːrs(ə)n]	,	[ʌv; əv]	[kɔːrs]	,	[bɪ'keɪm]	[mɔːr]	['mænli]	,	[hɪz; ɪz]	['mænər]	[mɔːr]	[ə'ʃʊrd]	,	[hɪz; ɪz]	[dres]	[mɔːr]	['moʊdɪʃ]	.
His	**person**	**,**	**of**	**course**	**,**	**became**	**more**	**manly**	**,**	**his**	**manner**	**more**	**assured**	**,**	**his**	**dress**	**more**	**modish**	**.**
他的	人	,	的	课程	,	成为	更多的	男子气概	,	他的	方式	更多的	保证	,	他的	裙子	更多的	时尚	.

当然，他的体态变得更加阳刚，举止更加自信，穿着也更加时髦。

[ˌaɪ 'tiː]	[wʌz; wəz]	[ɪm'pɑːsəb(ə)l]	[tuː; tə]	[dɪ'naɪ]	[ðæt]	[hiː; hi]	[wʌz; wəz]	[ɪk'striːmli]	[gʊd]	-	['lʊkɪŋ]	,	['ɪntrəstɪŋ]	[ɪn]	[hɪz; ɪz]	['dɪskɔːrs]	,
It	**was**	**impossible**	**to**	**deny**	**that**	**he**	**was**	**extremely**	**good**	**-**	**looking**	**,**	**interesting**	**in**	**his**	**discourse**	**,**
它	曾是	不可能的	到	否定	那	他	曾是	极其	好的	-	寻找	,	有趣的	在	他的	话语	,

不可否认，他相貌英俊，谈吐风趣。

[ænd; ənd]	[dɪ'stɪŋgwɪʃt]	[ɪn]	[hɪz; ɪz]	[ə'pɪrəns]	.
and	**distinguished**	**in**	**his**	**appearance**	**.**
和	杰出的	在	他的	外貌	.

他外表出众。

[en'dɪmiən]	['aɪdəˌlaɪzd]	[hɪm; ɪm]	.
Endymion	**idolised**	**him**	**.**
恩底弥翁	偶像化	他	.

恩底弥翁视他为偶像。

['naɪdʒəl]	[wʌz; wəz]	[hɪz; ɪz]	['mɑːd(ə)l]	.
Nigel	**was**	**his**	**model**	**.**
奈杰尔	曾是	他的	模型	.

奈杰尔是他的榜样。

[hiː; hi]	['ɪmɪˌteɪtɪd]	[hɪz; ɪz]	['mænər]	,	[kɔːt]	[ðə; ði]	[toʊn]	[ʌv; əv]	[hɪz; ɪz]	[vɔɪs]	,	[ænd; ənd]	[bɪ'gæn]	[tuː; tə]	[gɪv]	[ə'pɪnjənz]	[ɑːn]	['sʌbdʒekts]	,
He	**imitated**	**his**	**manner**	**,**	**caught**	**the**	**tone**	**of**	**his**	**voice**	**,**	**and**	**began**	**to**	**give**	**opinions**	**on**	**subjects**	**,**
他	模仿	他的	方式	,	捕捉	这	语气	的	他的	嗓音	,	和	开始	到	给	意见	在	主题	,

他模仿他的举止，模仿他的语气，并开始对各种话题发表意见。

['seɪkrɪd][ænd; ənd] [prə'feɪn] .
sacred and profane .
神圣 和 亵渎 .

神圣的和世俗的。

['æftər][ə; eɪ][hɑːrd] ['mɔrnɪŋz] [mɑːrtʃ] , [wʌn] [deɪ] ,
After a hard morning's march , one day ,
后 一个 难的 早晨 行进 , 一 天 ,

经过一个上午艰苦的行军，有一天，

[æz; əz] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [lɔlɪŋ] [ɑːn][ðə; ði][tɜːrf][ə'mɪd][ðə; ði][oʊld] [biːtʃiz] [ænd; ənd][ðə; ði]['dʒuːnɪpər] ,
as they were lolling on the turf amid the old beeches and the juniper ,
作为 他们 是 懒散 在 这 草皮 之中 这 老的 山毛榉 和 这 杜松 ,
['naɪdʒəl] [sed] —
Nigel said —
奈杰尔 说 —

他们懒洋洋地躺在老山毛榉和杜松树间的草地上，奈杰尔说道——

“ [wʌt] [dʌz] ['mɪstər] . ['fɛrɑːrz] [miːn] [juː; jʊ][tuː; tə][biː; bi] , [en'dɪmiən] ? ”
“ What does Mr . Ferrars mean you to be , Endymion ? ”
“ 什么 做 先生 . 费拉尔斯 意思是 你 到 是 , 恩底弥翁 ? ”

“费拉尔斯先生想让你成为什么样的人，恩底弥翁? ”

“ [aɪ][duː][nɑːt] [noʊ] , ” [sed] [en'dɪmiən] , ['lʊkɪŋ] [pər'plekst] .
“ I do not know , ” said Endymion , looking perplexed .
“ 我 做 不是 知道 , ” 说 恩底弥翁 , 寻找 困惑 .

“我不知道,”恩底弥翁一脸困惑地说。

“ [bʌt; bət][aɪ] [sə'poʊz] [juː; jʊ][ɑːr; ər][tuː; tə][biː; bi] ['sʌmθɪŋ] ? ”
“ But I suppose you are to be something ? ”
“ 但 我 认为 你 是 到 是 某物 ? ”

“但我想你注定要成就一番事业吧? ”

“ [jes] ; [aɪ] [sə'poʊz] [aɪ][mʌst; məst][biː; bi] ['sʌmθɪŋ] ; [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz]['pɑːpə][hæz; həz][lɔːst] [hɪz; ɪz] ['fɔːrtʃən]
“ Yes ; I suppose I must be something ; because papa has lost his fortune
“ 是的 ; 我 认为 我 必须 是 某物 ; 因为 爸爸 有 丢失的 他的 财富
. ”
. ”
. ”

“是啊，我想我肯定有点本事，因为爸爸破产了。”

“ [ænd; ənd] [wʌt] [wʊd] [juː; jʊ] [laɪk] [tuː; tə][biː; bi] ? ”
“ And what would you like to be ? ”
“ 和 什么 会 你 喜欢 到 是 ? ”

“那你以后想成为什么样的人呢? ”

“ [aɪ] ['nevər] [θɔːt] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] , ” [sed] [en'dɪmiən] .
“ I never thought about it , ” said Endymion .
“ 我 绝不 想法 关于 它 , ” 说 恩底弥翁 .

“我从来没想过这个问题,”恩底弥翁说道。

“ [ɪn][maɪ] [ə'pɪnjən] [ðer; ðər][ɪz]['oʊnli][wʌn] [θɪŋ] [fɔːr; fər][ə; eɪ][mæn][tuː; tə][biː; bi][ɪn] [ðɪs] [eɪdʒ] ,
“ In my opinion there is only one thing for a man to be in this age ,
“ 在 我的 观点 那里 是 仅有的 一 事物 为了 一个 男人 到 是 在 这 年龄 ,

“在我看来，在这个时代，男人只有一件事要做，

” [sed] ['naɪdʒəl] [pə'remptrəli] ; “ [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [goʊ]['ɪntuː][ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] . ”
” said Nigel peremptorily ; “ he should go into the Church . ”
” 说 奈杰尔 专断地 ; “ 他 应该 去 进入 这 教会 . ”

“他应该去教会,”奈杰尔断然说道。

“ [ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] ! ” [sed] [en'dɪmiən] .

“ The Church ! ” said Endymion .

“ 这 教会 ! ” 说 恩底弥翁 .

“教会！”恩底弥翁说道。

“ [ðer; ðər] [wɪl] [suːn] [biː; bi] ['nʌθɪŋ] [els] [left] , ” [sed] ['naɪdʒəl] .

“ There will soon be nothing else left , ” said Nigel .

“ 那里 将要 很快 是 没有什么 别的 左边 , ” 说 奈杰尔 .

“很快这里就什么都不剩了,”奈杰尔说。

“ [ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] [mʌst; məst] [læst] [fɔːr; fər] ['evər] .

“ The Church must last for ever .

“ 这 教会 必须 最后的 为了 曾经 .

教会必须永远存在。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [bɪlt] [ə'pɑːn][ə; eɪ] [rɑːk] .

It is built upon a rock .

它 是 建造 之上 一个 岩石 .

它建在岩石上。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['faʊndɪd] [baɪ][gɑːd] ; [ɔːl] ['ʌðər] ['gʌvərnmənts] [hæv; həv] [bɪn] ['faʊndɪd] [baɪ] [men] .

It was founded by God ; all other governments have been founded by men .

它 曾是 创立 经过 上帝 ; 全部 其他 政府 有 到过 创立 经过 男人 .

它是上帝创立的；其他所有政府都是人创立的。

[wen] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [dɪ'strɔɪd] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['prɑːses] [ʌv; əv] [dɪ'strʌkʃn] [siːmz] ['ræpɪd] ,

When they are destroyed , and the process of destruction seems rapid ,

什么时候 他们 是 损毁 , 和 这 过程 的 破坏 似乎 迅速的 ,

当它们被摧毁时，而且摧毁过程似乎很快，

[ðer; ðər] [wɪl] [biː; bi] ['nʌθɪŋ] [left] [tuː; tə] ['gʌvərn] [mæn'kaɪnd] [ɪk'sept] [ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] . ”

there will be nothing left to govern mankind except the Church . ”

那里 将要 是 没有什么 左边 到 治理 人类 除了 这 教会 . ”

到那时，除了教会之外，将没有任何东西可以统治人类了。

“ [ɪn'diːd] ! ” [sed] [en'dɪmiən] ; “ ['pɑːpə][ɪz] ['veri] [mʌtʃ] [ɪn] ['feɪvər] [ʌv; əv][ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] , [ænd; ənd] , [aɪ] [noʊ] ,

“ Indeed ! ” said Endymion ; “ papa is very much in favour of the Church , and , I know ,

“ 的确 ! ” 说 恩底弥翁 ; “ 爸爸 是 非常 很多 在 偏爱 的 这 教会 , 和 , 我 知道 ,

“的确如此！”恩底弥翁说道，“爸爸非常支持教会，而且，我知道，

[ɪz] ['raɪtɪŋ] ['sʌmθɪŋ] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] . ”

is writing something about it . ”

是 写作 某物 关于 它 . ”

正在写一些关于这件事的文章。

“ [jes] , [bʌt; bət]['mɪstər] . ['fɛrɑːrz] [ɪz][æn; ən] [i'ræstʃən] , ” [sed] ['naɪdʒəl] ;

“ Yes , but Mr . Ferrars is an Erastian , ” said Nigel ;

“ 是的 , 但 先生 . 费拉尔斯 是 一个 埃拉斯蒂安 , ” 说 奈杰尔 ;

“是的，但是费拉尔斯先生是埃拉斯蒂安人,”奈杰尔说；

“ [juː; jʊ] [niːd] [nɑːt] [tel] [hɪm; ɪm][aɪ] [sed] [soʊ] , [bʌt; bət][hiː; hi][ɪz][wʌn] .

“ you need not tell him I said so , but he is one .

“ 你 需要 不是 告诉 他 我 说 所以 , 但 他 是 一 .

“你不必告诉他是我说的，但他确实是其中之一。”

[hiː; hi] ['wɒnts] [ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] [tuː; tə] [biː; bi] [ðə; ði] ['sɜːrvənt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [steɪt] , [ænd; ənd] [ɔːl] [ðæt] [sɔːrt] [ʌv; əv] [θɪŋ] ,
He wants the Church to be the servant of the State , and all that sort of thing ,
他 想要 这 教会 到 是 这 仆人 的 这 状态 , 和 全部 那 种类 的 事物 ,

他希望教会成为国家的仆人，诸如此类的事情。

[bʌt; bət] [ðæt] [wɪl] [nɑːt] [duː] ['eni] [lɔːŋgər] .
but that will not do any longer .
但 那 将要 不是 做 任何 更长 .

但这已经行不通了。

[ðɪs] [dɪ'strʌkʃn] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['aɪrɪʃ] ['bɪʃəprɪk] [hæz; həz] [brɔːt] [ə'ferz] [tuː; tə] [ə; eɪ] ['kraɪsɪs] .
This destruction of the Irish bishoprics has brought affairs to a crisis .
这 破坏 的 这 爱尔兰 主教区 有 带来 事务 到 一个 危机 .

爱尔兰主教区的瓦解使局势陷入危机。

[noʊ] ['hjuːmən] ['paʊər] [hæz; həz] [ðə; ði] [raɪt] [tuː; tə] [dɪ'strɔɪ] [ə; eɪ] ['bɪʃəprɪk] .
No human power has the right to destroy a bishopric .
不 人类 力量 有 这 正确的 到 破坏 一个 主教区 .

任何人类权力都没有权利摧毁主教辖区。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ə; eɪ] [dɪ'vaɪnli] - [ɔː'deɪnd] ['ɑːfɪs] , [ænd; ənd] [wen] [ə; eɪ] ['daɪəsɪs] [ɪz] [wʌns] [ɪ'stæblɪʃt] , [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ɪ'tɜːrn(ə)l] . ”
It is a divinely - ordained office , and when a diocese is once established , it is eternal . ”
它 是 一个 神圣地 - 受戒 办公室 , 和 什么时候 一个 教区 是 一次 已确立的 , 它 是 永恒 . ”

这是神圣的职分，教区一旦建立，便永世长存。

“ [aɪ] [siː] , ” [sed] [en'dɪmiən] , [mʌtʃ] ['ɪntrəstɪd] .
“ I see , ” said Endymion , much interested .
“ 我 看 , ” 说 恩底弥翁 , 很多 感兴趣的 .

“我明白了，”恩底弥翁饶有兴致地说道。

“ [aɪ] [wɪʃ] , ” [kən'tɪnjuːd] ['naɪdʒəl] , “ [juː; jʊ] [wɜːr; wər] [tuː] [ɔːr] [θriː] [jɪrz] ['oʊldər] ,
“ I wish , ” continued Nigel , “ you were two or three years older ,
“ 我 希望 , ” 持续 奈杰尔 , “ 你 是 二 或者 三 年 老 ,

“我希望，”奈杰尔继续说道，“你再大两三岁。”

[ænd; ənd] ['mɪstər] . ['fɛrɑːrz] [kʊd; kəd] [send] [juː; jʊ] [tuː; tə] ['ɑːksfərd] .
and Mr . Ferrars could send you to Oxford .
和 先生 . 费拉尔斯 可以 发送 你 到 牛津 .

费拉尔斯先生可以送你去牛津大学。

[ðæt] [ɪz] [ðə; ði] [pleɪs] [tuː; tə] [ˌʌndər'stænd] [ðiːz] [θɪŋz] ,
That is the place to understand these things ,
那 是 这 地方 到 理解 这些 事物 ,

那里是理解这些事情的地方。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɪl] [suːn] [biː; bi] [ðə; ði] ['oʊnli] [θɪŋz] [tuː; tə] [ˌʌndər'stænd] .
and they will soon be the only things to understand .
和 他们 将要 很快 是 这 仅有的 事物 到 理解 .

很快，这些将成为唯一需要理解的事物。

[ðə; ði] ['rektər] [noʊz] ['nʌθɪŋ] [ə'baʊt] [ðem; ðəm] .
The rector knows nothing about them .
这 校长 知道 没有什么 关于 他们 .

校长对他们一无所知。

[maɪ] ['fɑːðər] [ɪz] ['θɜːrəli] [haɪ] [ænd; ənd][draɪ] , [ænd; ənd][hæz; həz][nɑːt][ðə; ði] ['slaɪtəst] [aɪ'diːə][ʌv; əv]
My father is thoroughly high and dry , and has not the slightest idea of
我的 父亲 是 彻底 高的 和 干燥 , 和 有 不是 这 丝毫 主意 的
[tʃɜːrtʃ] ['prɪnsəp(ə)lz] . ”
Church principles . ”
教会 原则 . ”

我父亲思想非常落后，对教会的教义一无所知。

“ [ɪn'diːd] ! ” [sed] [en'dɪmiən] .
“ Indeed ! ” said Endymion .
“ 的确 ! ” 说 恩底弥翁 .

“的确如此！”恩底弥翁说道。

“ [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [kwaɪt] [ə; eɪ] [nuː] [set] ['iːv(ə)n][æt; ət]['ɑːksfərd] , ” [kən'tɪnjuːd] ['naɪdʒəl] ;
“ It is quite a new set even at Oxford , ” continued Nigel ;
“ 它 是 相当 一个 新的 放 甚至 在 牛津 , ” 持续 奈杰尔 ;

“即使在牛津，这也是一套相当新的设备,”奈杰尔继续说道;

“ [bʌt; bət][ðer; ðər]['prɪnsəp(ə)lz][ɑːr; ər][æz; əz][oʊld][æz; əz][ðə; ði] [ə'pɒsəlz] , [ænd; ənd] [kʌm] [daʊn]
“ but their principles are as old as the Apostles , and come down
“ 但 他们的 原则 是 作为 老的 作为 这 使徒们 , 和 来 向下
[frʌm; frəm][ðem; ðəm] , [streɪt] . ”
from them , straight . ”
从 他们 , 直的 . ”

“但他们的原则与使徒一样古老，直接源自使徒。”

“ [ðæt] [ɪz][ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] [ə'goʊ] , ” [sed] [en'dɪmiən] .
“ That is a long time ago , ” said Endymion .
“ 那 是 一个 长的 时间 前 , ” 说 恩底弥翁 .

“那是很久以前的事了,”恩底弥翁说道。

“ [aɪ][hæv; həv][ə; eɪ] [greɪt] ['fænsi] , ” [kən'tɪnjuːd] ['naɪdʒəl] , [wɪ'ðaʊt] [ə'pærəntli] [ə'tendɪŋ] [tuː; tə][hɪm; ɪm]
“ I have a great fancy , ” continued Nigel , without apparently attending to him
“ 我 有 一个 伟大的 想要 , ” 持续 奈杰尔 , 没有 显然 参加 到 他
,
,
,

“我有个很棒的想法,”奈杰尔继续说道，似乎并没有理会他。

“ [tuː; tə] [gɪv] [juː; jʊ][ə; eɪ] ['θɜːroʊ] [tʃɜːrtʃ] [ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] .
“ to give you a thorough Church education .
“ 到 给 你 一个 彻底 教会 教育 .

“给你提供全面的教会教育。”

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][ðə; ði] ['meɪkɪŋ] [ʌv; əv][juː; jʊ] .
It would be the making of you .
它 会 是 这 制作 的 你 .

这将是你的成败。

[juː; jʊ] [wʊd] [ðen] [hæv; həv][ə; eɪ] ['pɜːrpəs] [ɪn] [laɪf] ,
You would then have a purpose in life ,
你 会 然后 有 一个 目的 在 生活 ,

这样你就会拥有人生目标。

[ænd; ənd] ['nevər] [biː; bi][ɪn] [daʊt] [ɔːr] [pər'pleksəti] [ɑːn] ['eni] ['sʌbdʒekt] .
and never be in doubt or perplexity on any subject .
和 绝不 是 在 怀疑 或者 困惑 在 任何 主题 .

在任何事情上都不要有任何疑问或困惑。

[wiː; wi] [ɔːt] [tuː; tə] [muːv] ['hev(ə)n] [ænd; ənd] [ɜːrθ] [tuː; tə] [ɪn'duːs] ['mɪstər] . ['fɛrɑːrz] [tuː; tə] [send] [juː; jʊ]
We ought to move heaven and earth to induce Mr . Ferrars to send you
我们 应该 到 移动 天堂 和 地球 到 诱导 先生 . 费拉尔斯 到 发送 你
[tuː; tə]['ɑːksfərd] . ”
to Oxford . ”
到 牛津 . ”

我们应该竭尽全力说服费拉尔斯先生送你去牛津大学。

“ [aɪ] [wɪl] [spiːk] [tuː; tə]['maɪrə] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] , ” [sed] [en'dɪmiən] .
“ I will speak to Myra about it , ” said Endymion .
“ 我 将要 说话 到 米拉 关于 它 , ” 说 恩底弥翁 .

“我会和米拉谈谈这件事,”恩底弥翁说道。

“ [aɪ] [sed] ['sʌmθɪŋ] [ʌv; əv] [ðɪs] [tuː; tə][jʊr; jər]['sɪstər][ðə; ði] ['ʌðər] [deɪ] , ” [sed] ['naɪdʒəl] ,
“ I said something of this to your sister the other day , ” said Nigel ,
“ 我 说 某物 的 这 到 你的 姐姐 这 其他 天 , ” 说 奈杰尔 ,

“前几天我跟你姐姐提过这件事,”奈杰尔说。

“ [bʌt; bət][aɪ] [fɪr] [ʃiː; ʃi][ɪz] ['terəbli] [i'ræstʃən] .
“ but I fear she is terribly Erastian .
“ 但 我 害怕 她 是 可怕 埃拉斯蒂安 .

但我担心她非常像埃拉斯蒂安人。

[haʊ'evər] , [aɪ] [wɪl] [gɪv] [juː; jʊ] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] [riːd] .
However , I will give you something to read .
然而 , 我 将要 给 你 某物 到 读 .

不过，我会给你一些资料阅读。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt] ['veri] [lɔːŋ] , [bʌt; bət][juː; jʊ][kæn; kən] [riːd] [ˌaɪ 'tiː][æt; ət][jʊr; jər] ['liːʒər] ,
It is not very long , but you can read it at your leisure ,
它 是 不是 非常 长的 , 但 你 能 读 它 在 你的 闲暇 ,

篇幅不长，您可以慢慢阅读。

[ænd; ənd] [ðen] [wiː; wi] [wɪl] [tɔːk] ['oʊvər][ˌaɪ 'tiː] ['æftərwərdz] , [ænd; ənd][pər'hæps][aɪ] [meɪ] [gɪv] [juː; jʊ]
and then we will talk over it afterwards , and perhaps I may give you
和 然后 我们 将要 讲话 超过 它 然后 , 和 也许 我 可能 给 你
['sʌmθɪŋ] [els] .
something else .
某物 别的 .

之后我们会再讨论这件事，也许我还会给你别的东西。

” [en'dɪmiən] [dɪd][nɑːt][feɪl][tuː; tə] [gɪv] [ə; eɪ] [rɪ'pɔːrt] [ʌv; əv] [ðɪs] [ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n][ænd; ənd]['sɪmələr] [wʌnz]
” Endymion did not fail to give a report of this conversation and similar ones
” 恩底弥翁 做过 不是 失败 到 给 一个 报告 的 这 对话 和 相似的 一个
[tuː; tə][hɪz; ɪz]['sɪstər] ,
to his sister ,
到 他的 姐姐 ,

“恩底弥翁没有忘记将这次谈话以及类似的谈话报告给他的妹妹。”

[fɔːr; fər][hiː; hi][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði]['hæbɪt][ʌv; əv] ['telɪŋ] [hɜːr; hər] ['evriθɪŋ] .
for he was in the habit of telling her everything .
为了 他 曾是 在 这 习惯 的 讲述 她 一切 .

因为他习惯于把所有事情都告诉她。

[ʃiː; ʃi] ['lisnd] [wɪð; wɪθ] [ə'tenʃ(ə)n] , [bʌt; bət][nɑːt][wɪð; wɪθ] ['ɪntrəst] , [tuː; tə][hɪz; ɪz]['stɔːri] .
She listened with attention , but not with interest , to his story .
她 听着 和 注意力 , 但 不是 和 兴趣 , 到 他的 故事 .

她认真地听着他的故事，但并没有产生兴趣。

[hɜːr; hər] [ɪk'spreʃ(ə)n] [wʌz; wəz][kaɪnd] , [bʌt; bət]['hɑːrdli] ['sɪriəs] .
Her expression was kind , but hardly serious .
她 表达 曾是 种类 , 但 几乎 严肃的 .

她的表情很和善，但并不严肃。

[hɜːr; hər] ['wʌndrəs] [aɪz] [geɪv] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] [glæns] [ʌv; əv] ['blendɪd] ['mɑːkəri] [ænd; ənd] [ə'fekʃ(ə)n] .
Her wondrous eyes gave him a glance of blended mockery and affection .
她 奇妙的 眼睛 给予 他 一个 瞥一眼 的 混合 嘲讽 和 感情 .

她那双迷人的眼睛给了他一个既嘲讽又宠溺的眼神。

“ [dɪr] ['dɑːrlɪŋ] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] , “ [ɪf] [juː; jʊ][ɑːr; ər][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] ['klɜːrdʒimən] ,
“ Dear darling , ” she said , “ if you are to be a clergyman ,
“ 亲爱的 亲爱的 , ” 她 说 , “ 如果 你 是 到 是 一个 牧师 ,

“亲爱的，”她说，“如果你要成为一名牧师，

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [juː; jʊ][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] ['kɑːrdɪnl] .
I should like you to be a cardinal .
我 应该 喜欢 你 到 是 一个 红衣主教 .

我希望你能成为一名红衣主教。

” ['tʃæptər] ['ɛks'viː]
” CHAPTER XV
” 章 十五

第十五章

[ðə; ði][dɑːrk] [diːp] [hɪnts] [ðæt] [hæd; həd] [riːtʃt] ['mɪstər] . ['fɛrɑːrz] [æt; ət][ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] [ʌv; əv] -
The dark deep hints that had reached Mr . Ferrars at the beginning of 1834
这 黑暗的 深的 提示 那 有 达到 先生 . 费拉尔斯 在 这 开始 的 -
[wɜːr; wər][ðə; ði] ['hɑːbɪndʒəz] [ʌv; əv] ['stɑːrtlɪŋ] [ɪ'vents] .
were the harbingers of startling events .
是 这 预兆 的 令人震惊 活动 .

1834 年初，费拉尔斯先生察觉到的那些黑暗而深刻的暗示，预示着即将发生惊人的事件。

[ɪn][ðə; ði] [sprɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][bɪ'gæn][tuː; tə][biː; bi] ['ruːmərd] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [ɪ'nɪʃɪeɪtɪd] ,
In the spring it began to be rumoured among the initiated ,
在 这 春天 它 开始 到 是 传闻 之中 这 启动 ,

春天的时候，这件事开始在内部人士中流传开来。

[ðæt] [ðə; ði] ['maɪti] [rɪ'fɔːrm] ['kæbɪnət] [wɪð; wɪθ] [ɪts] [kə'lɑːs(ə)l] [mə'dʒɔːrəti] , [ænd; ənd] [ɪts] [ˌtestɪ'moʊniəl]
that the mighty Reform Cabinet with its colossal majority , and its testimonial
那 这 强大的 改革 内阁 和 它是 庞大 多数 , 和 它是 用户评价
['gɑːblət] [ʌv; əv][goʊld] ,
goblets of gold ,
高脚杯 的 金子 ,

强大的改革内阁拥有绝对多数席位，以及象征胜利的金杯，

[reɪzd] [baɪ][ðə; ði] ['peni] [səb'skrɪpʃənz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['greɪtf(ə)l] ['piːp(ə)l] , [wʌz; wəz][ɪn] [kən'vʌlʃəŋ] ,
raised by the penny subscriptions of the grateful people , was in convulsions ,
提高 经过 这 一分钱 订阅 的 这 感激的 人们 , 曾是 在 抽搐 ,

由感恩的民众捐献的一便士资金筹集起来，它陷入了混乱。

[ænd; ənd] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [mʌnθ] [ʌv; əv][dʒʊ'laɪ][hæd; həd] [ɪ'læpst] [lɔːrd] [greɪ] [hæd; həd] [rɪ'zaɪnd] ,
and before the month of July had elapsed Lord Grey had resigned ,
和 前 这 月 的 七月 有 过去 主 灰色的 有 辞职 ,

七月份还没结束，格雷勋爵就辞职了。

['ʌndər] ['sɜːrkəmstænsɪz] [wɪtʃ] [ɪg'zɪbɪtɪd] [ðə; ði][ɪn'taɪər][di,mɔrə-lai'zeiʃən; -li'z-][ʌv; əv][hɪz; ɪz]['pɑːrti] .
under circumstances which exhibited the entire demoralisation of his party .
在下面 情况 哪个 展出 这 全部的 士气低落 的 他的 派对 .

当时的情况表明，他的政党士气完全低落。

[ɪk'sept] [zi'nəubjə] ,
Except Zenobia ,
除了 泽诺比亚 ,

除了泽诺比亚之外，

['evri] [wʌn][wʌz; wəz][ʌv; əv][ðə; ði] [ə'pɪnjən] [ðæt] [ðə; ði] [kɪŋ] ['æktɪd] ['waɪzli] [ɪn] [ɪn'trʌstɪŋ] [ðə; ði]
every one was of the opinion that the King acted wisely in entrusting the
每一个 一 曾是 的 这 观点 那 这 国王 行动 明智地 在 委托 这

[ˌriːkən'strʌkʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [wɪg] ['mɪnɪstri] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [leɪt] ['sekrəteri] [ʌv; əv] [steɪt] ,
reconstruction of the Whig ministry to his late Secretary of State ,
重建 的 这 辉格党 部 到 他的 晚的 秘书 的 状态 ,

所有人都认为国王将重建辉格党内阁的任务委托给已故的国务大臣是明智之举。

[lɔːrd] ['melbərn] .
Lord Melbourne .
主 墨尔本 .

墨尔本勋爵。

[ˌnevərðə'les] , [ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd][noʊ][lɔːŋgər][biː; bi] [kən'siːld] , [neɪ] , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ɪn'veriəbli]
Nevertheless , it could no longer be concealed , nay , it was invariably
尽管如此 , 它 可以 不 更长 是 暗 , 不 , 它 曾是 总是

[əd'mɪtɪd] ,
admitted ,
承认 ,

然而，这件事再也无法隐瞒，不，它总是被人们承认的。

[ðæt] [ðə; ði][pə'lɪtɪk(ə)l][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n][hæd; həd] [bɪn] ['lɑːrdʒli] [ænd; ənd][moʊst] [ˌʌnɪk'spektɪdli] [tʃeɪndʒd] ,
that the political situation had been largely and most unexpectedly changed ,
那 这 政治的 情况 有 到过 很大程度上 和 最多 不料 已更改 ,

[ænd; ənd] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ]['prɑːspekt] ,
and that there was a prospect ,
和 那 那里 曾是 一个 前景 ,

政治局势已经发生了巨大且出乎意料的变化，而且存在一种前景，

[dɪm] , [pər'hæps] , [jet] [nɑːt] [ʌndɪ'faɪnəbl] ,
dim , perhaps , yet not undefinable ,
暗淡 , 也许 , 然而 不是 无法定义的 ,

或许模糊不清，但并非无法定义。

[ʌv; əv][ðə; ði] [kən'dʌkt] [ʌv; əv] ['pʌblɪk] [ə'ferz] [ə'gen] ['fɔːlɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['ɔːltərnət] ['mænɪdʒmənt] [ʌv; əv]
of the conduct of public affairs again falling to the alternate management of
的 这 执行 的 民众 事务 再次 坠落 到 这 备用 管理 的

[tuː] ['raɪv(ə)l] [ˌkɑːnstɪ'tuːʃənl] ['pɑːrtiz] .
two rival constitutional parties .
二 竞争对手 宪法 各方 .

公共事务的管理再次落入两个相互竞争的宪政政党的轮流管理之下。

[zi'noʊbjə][wʌz; wəz][soʊ] [fʊl] [ʌv; əv] [hoʊp] , [ænd; ənd]['ɔːlmoʊst][ʌv; əv] ['traɪʌmf] ,
Zenobia was so full of hope , and almost of triumph ,
泽诺比亚 曾是 所以 满的 的 希望 , 和 几乎 的 胜利 ,

泽诺比亚充满了希望，几乎是胜利的喜悦。

[ðæt] [ʃiː; ʃi] [ɪn'djʊst] [hɜːr; hər][lɔːrd][ɪn][ðə; ði] ['ɔːtəm] [tuː; tə] [ə'semb(ə)l] [ðer; ðər][pə'lɪtɪk(ə)l] [frendz] [æt; ət]
that she induced her lord in the autumn to assemble their political friends at
那 她 诱导 她 主 在 这 秋天 到 集合 他们的 政治的 朋友们 在

[wʌn][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [greɪt] [siːts] ,
one of his great seats ,
一 的 他的 伟大的 座位 ,

她促使她的主人在秋天将他们的政治盟友召集到他的一处豪宅中。

[ænd; ənd]['mɪstər] . [ænd; ənd]['mɪsɪz] . ['fɛrɑːrz] [wɜːr; wər] ['ɜːrdʒəntli] [ɪn'vaɪtɪd][tuː; tə][dʒɔɪn][ðə; ði]['pɑːrti] .
and Mr . and Mrs . Ferrars were urgently invited to join the party .
和 先生 . 和 太太 . 费拉尔斯 是 紧急 受邀 到 加入 这 派对 .

于是，费拉尔斯夫妇被紧急邀请参加聚会。

[bʌt; bət] , ['æftər][sʌm; səm][ˌhezɪ'teɪʃ(ə)n] , [ðeɪ] [dɪ'klaɪnd] [ðɪs] [prə'poʊz(ə)l] .
But , after some hesitation , they declined this proposal .
但 , 后 一些 犹豫 , 他们 拒绝 这 提议 .

但经过一番犹豫，他们拒绝了这个提议。

[hæd; həd]['mɪstər] . ['fɛrɑːrz] [bɪn] [æz; əz] ['sæŋgwɪn] [æz; əz][hɪz; ɪz] [waɪf] ,
Had Mr . Ferrars been as sanguine as his wife ,
有 先生 . 费拉尔斯 到过 作为 乐观 作为 他的 妻子 ,

如果费拉尔斯先生像他妻子一样乐观的话，

[hiː; hi] [wʊd] [pər'hæps][hæv; həv] [ˌoʊvər'kʌm] [hɪz; ɪz] [strɔːŋ] [ˌdɪsˌɪnklɪ'neɪʃn] [tuː; tə][ˌɑːr 'iː] - ['entər] [ðə; ði] [wɜːrld] ,
he would perhaps have overcome his strong disinclination to re - enter the world ,
他 会 也许 有 克服 他的 强的 不情愿 到 关于 - 进入 这 世界 ,

他或许能够克服重返人世的强烈抵触情绪。

[bʌt; bət] [ðoʊ] [noʊ] [lɔːŋgər] [dɪ'sperɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['tɔːri] [rɪ'vaɪv(ə)l] , [hiː; hi][wʌz; wəz][ʌv; əv] [ə'pɪnjən] [ðæt] [ə; eɪ][kən'sɪdərəb(ə)l] ['pɪriəd] ,
but though no longer despairing of a Tory revival , he was of opinion that a considerable period ,
但 尽管 不 更长 绝望 的 一个 保守党 复兴 , 他 曾是 的 观点 那 一个 大量 时期 ,

虽然他不再对保守党复兴感到绝望，但他认为在相当长的一段时间内，

['iːv(ə)n] ['sevrəl] ['jɪrz] , [mʌst; məst] [ɪ'læps] [bɪ'fɔːr] [ɪts] [ə'kɜːrəns] .
even several years , must elapse before its occurrence .
甚至 一些 年 , 必须 流逝 前 它是 发生 .

即使过了好几年，也必须等到那时才会发生。

[streɪndʒ] [tuː; tə] [seɪ] ,
Strange to say ,
奇怪的 到 说 ,

说来奇怪，

[hiː; hi] [faʊnd] [noʊ] ['dɪfɪkəlti] [ɪn] ['fɑːloʊɪŋ] [hɪz; ɪz] [oʊn] ['hjuːmər] [θruː] ['eni] ['kɑːntreri] [ˌdɪspə'zɪʃ(ə)n] [ɑːn] [ðə; ði][pɑːrt][ʌv; əv]['mɪsɪz] . ['fɛrɑːrz] .
he found no difficulty in following his own humour through any contrary disposition on the part of Mrs . Ferrars .
他 成立 不 困难 在 下列的 他的 自己的 幽默 通过 任何 相反 处置 在 这 部分 的 太太 . 费拉尔斯 .

即使费拉尔斯太太态度与他相悖，他也能毫不费力地顺从自己的喜好。

[wɪð; wɪθ][ɔːl][hɜːr; hər][æm'bɪʃ(ə)n][ænd; ənd] ['pæʃənət] [lʌv] [ʌv; əv][sə'saɪəti] , [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ʌn'wɪlɪŋ] [tuː; tə] [rɪ'tɜːrn] [tuː; tə] [ðæt] [steɪdʒ] ,
With all her ambition and passionate love of society , she was unwilling to return to that stage ,
和 全部 她 志向 和 热情的 爱 的 社会 , 她 曾是 不情愿 到 返回 到 那 阶段 ,

尽管她雄心勃勃，热爱社会，但她并不愿意回到那个舞台。

[wer] [ʃiː; ʃi] [wʌns][hæd; həd] [bleizd] , [ɪn][ə; eɪ] [səb'duːd] [ænd; ənd]['ɔːlmoʊst] [sə'bɔːrdɪnət] [pə'zɪʃ(ə)n] .
where she once had blazed , in a subdued and almost subordinate position .
在哪里 她 一次 有 燃烧的 , 在 一个 低沉的 和 几乎 下属 位置 .

她曾经光芒四射的地方，如今却处于一种低落且近乎从属的地位。

[ɪn][fækt] , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][æn; ən] [ə'fer] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wɔːrdroʊb] .
In fact , it was an affair of the wardrobe .
在 事实 , 它 曾是 一个 事务 的 这 衣柜 .

事实上，这完全是一场衣橱风波。

[ðə; ði] [kwiːn] [ʌv; əv] ['kɑːstuːmz] , [huːz] ['fænsɪf(ə)l][ænd; ənd] ['gɔːrdʒəs] [ə'taɪər]['iːv(ə)n] [zi'nəubjə] [wʌz; wəz]
The queen of costumes , whose fanciful and gorgeous attire even Zenobia was
这 女王 的 服装 , 谁 奇幻的 和 华丽的 服装 甚至 泽诺比亚 曾是
[wɔːnt][tuː; tə] [preɪz] ,
wont to praise ,
惯于 到 称赞 ,

这位服饰女王，她那奇幻华丽的装束甚至连泽诺比亚都赞不绝口。

[kʊd; kəd][nɑːt] [ɪn'dʊr] [ə; eɪ] [ˌriːə'pɪrəns] [ɪn][oʊld] ['dresɪz] .
could not endure a reappearance in old dresses .
可以 不是 忍受 一个 再次出现 在 老的 连衣裙 .

无法忍受再次穿着旧衣服亮相。

“ [aɪ][duː][nɑːt][soʊ] [mʌtʃ] [ker] [ə'baʊt] [maɪ]['dʒuːəlz, 'dʒuːlz] , ['wɪljəm] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] [tuː; tə][hɜːr; hər]
“ I do not so much care about my jewels , William , ” she said to her
“ 我 做 不是 所以 很多 关心 关于 我的 珠宝 , 威廉 , ” 她 说 到 她
['hʌzbənd] ,
husband ,
丈夫 ,

“威廉，我并不太在意我的珠宝，”她对丈夫说。

“ [bʌt; bət][wʌn][mʌst; məst][hæv; həv] [nuː] ['dresɪz] .
“ but one must have new dresses .
“ 但 一 必须 有 新的 连衣裙 .

“但是人总得有新衣服。”

” [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [stɪl] [maɪld] [deɪ] [ɪn] [noʊ'vembər] , [ə; eɪ] [mʌnθ] [wɪtʃ] [ɪn][ðə; ði] ['kʌntri] ,
” It was a still mild day in November , a month which in the country ,
” 它 曾是 一个 仍然 温和的 天 在 十一月 , 一个 月 哪个 在 这 国家 ,

“那是十一月里一个依然温和的日子，在这个国家，十一月通常是……”

[ænd; ənd] [ɪ'speʃəli] [ɑːn][ðə; ði] [laɪt] [sɔɪlz] , [hæz; həz] ['meni] [tʃɑːrmz] ,
and especially on the light soils , has many charms ,
和 尤其 在 这 光 土壤 , 有 许多 魅力 ,

尤其是在轻质土壤上，它有很多优点。

[ænd; ənd][ðə; ði] [hoʊl] ['fɛrɑːrz] ['fæməli][wɜːr; wər] [rɪ'tɜːrnɪŋ] [hoʊm] ['æftər][æn; ən] [ˌæftər'nuːn] ['ræmb(ə)l][ɑːn]
and the whole Ferrars family were returning home after an afternoon ramble on
和 这 所有的 费拉尔斯 家庭 是 返回 家 后 一个 下午 漫谈 在
[ðə; ði] [tʃeɪs] .
the chase .
这 追赶 .

费拉尔斯一家在下午的狩猎之旅后正返回家中。

[ðə; ði] [liːf] [hæd; həd] [tʃeɪndʒd] [bʌt; bət][hæd; həd][nɑːt]['fɔːlən] ,
The leaf had changed but had not fallen ,
这 叶子 有 已更改 但 有 不是 倒下 ,

叶子变色了，但还没有掉落。

[ænd; ənd][ðə; ði][væst]['spaɪrəl] ['mæsɪz] [ʌv; əv][ðə; ði][dɑːrk] [griːn] ['dʒuːnɪpər] [ɪ'fektɪvli] ['kɔntræstid]
and the vast spiral masses of the dark green juniper effectively contrasted
和 这 广阔的 螺旋 群众 的 这 黑暗的 绿色的 杜松 有效地 对比
[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [rɪtʃ] [braʊn] ['foʊliɪdʒ][ʌv; əv][ðə; ði] [biːtʃ] ,
with the rich brown foliage of the beech ,
和 这 富有的 棕色的 叶子 的 这 山毛榉 ,

深绿色的杜松枝叶呈螺旋状大片生长，与山毛榉深棕色的树叶形成了鲜明的对比。

['verid] [ə'keɪʒ(ə)nəli] [baɪ][ðə; ði]['skɑːrlət] [liːvz] [ʌv; əv][ðə; ði][waɪld] ['tʃeri] [triː] , [ðæt] ['ɔːlweɪz] ['miŋglz]
varied occasionally by the scarlet leaves of the wild cherry tree , that always mingles
多种多样 偶尔 经过 这 猩红 树叶 的 这 荒野 樱桃 树 , 那 总是 混合
[wɪð; wɪθ] [ðiːz] [wʊdz] .
with these woods .
和 这些 树林 .

偶尔会有野樱桃树鲜红的叶子点缀其间，这种树总是与这片树林混杂在一起。

[ə'raʊnd] [ðə; ði] [haʊs] [wɜːr; wər][sʌm; səm] [laɪm] [triːz] [ʌv; əv][lɑːrdʒ] [saɪz] ,
Around the house were some lime trees of large size ,
大约 这 房子 是 一些 酸橙 树木 的 大的 尺寸 ,

房子周围有一些高大的菩提树，

[ænd; ənd][æt; ət] [ðɪs] ['pɪriəd] [ʌv; əv][ðə; ði] [jɪr] [ðer; ðər]['foʊliɪdʒ] , [stɪl] ['pɜːrfɪkt] , [wʌz; wəz] ['lɪtərəli] [kwaɪt]
and at this period of the year their foliage , still perfect , was literally quite
和 在 这 时期 的 这 年 他们的 叶子 , 仍然 完美的 , 曾是 字面上地 相当
['goʊldən] .
golden .
金的 .

每年的这个时候，它们的叶子依然完美无瑕，呈现出金黄色。

[ðeɪ] [siːmd] [laɪk] [triːz] [ɪn][sʌm; səm] ['feri] [teɪl] [ʌv; əv] [ɪm'prɪznd] ['prɪnsesɪz; 'prɪnsəsɪz][ɔːr] ['wɑːndərɪŋ]
They seemed like trees in some fairy tale of imprisoned princesses or wandering
他们 似乎 喜欢 树木 在 一些 仙女 故事 的 被监禁 公主们 或者 漫游
[,kævə'liəs] ,
cavaliers ,
骑士 ,

它们看起来就像童话故事里被囚禁的公主或流浪骑士身边的树木一样。

[ænd; ənd] [sʌtʃ] [ðeɪ] [wʊd] [rɪ'meɪn] , [ʌn'tɪl] [ðə; ði]['feɪt(ə)l] [naɪt] [ðæt] [brɪŋz] [ðə; ði][fɜːrst][frɔːst] .
and such they would remain , until the fatal night that brings the first frost .
和 这样的 他们 会 保持 , 直到 这 致命的 夜晚 那 带来 这 第一的 霜 .

它们就这样一直待在那里，直到带来第一场霜冻的致命夜晚到来。

“ [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ]['pɑːrs(ə)l][frʌm; frəm] ['lʌndən] , ” [sed] [ðə; ði] ['sɜːrvənt] [tuː; tə]['mɪstər] . ['fɛrɑːrz] ,
“ There is a parcel from London , ” said the servant to Mr . Ferrars ,
“ 那里 是 一个 包裹 从 伦敦 , ” 说 这 仆人 到 先生 . 费拉尔斯 ,

“有个包裹是从伦敦寄来的，”仆人对费拉尔斯先生说。

[æz; əz] [ðeɪ] ['entərd] [ðə; ði] [haʊs] .
as they entered the house .
作为 他们 进入 这 房子 .

他们走进房子时。

“ [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɑːn][jʊr; jər] [desk] .
“ It is on your desk .
“ 它 是 在 你的 桌子 .

“它就在你桌子上。”

” [ə; eɪ]['pɑːrs(ə)l][frʌm; frəm] ['lʌndən] [wʌz; wəz] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] [ɪ'vents] [ʌv; əv][ðer; ðər][laɪf] .
” A parcel from London was one of the great events of their life .
” 一个 包裹 从 伦敦 曾是 一 的 这 伟大的 活动 的 他们的 生活 .

“收到来自伦敦的包裹是他们人生中的一件大事。”

[wʌt] [kʊd; kəd][ˌaɪ 'tiː][biː; bi] ?
What could it be ?
什么 可以 它 是 ?

会是什么呢?

[pər'hæps][sʌm; səm] [pruːfs] , ['prɑːbəbli] [sʌm; səm] [bʊks] .
Perhaps some proofs , probably some books .
也许 一些 证明 , 大概 一些 图书 .

或许是一些证据，也可能是一些书籍。

['mɪstər]	.	['fɛrɑːrz]	['entərd]	[hɪz; ɪz]	[ruːm]	[ə'loʊn]	.
Mr	**.**	**Ferrars**	**entered**	**his**	**room**	**alone**	**.**
先生	.	费拉尔斯	进入	他的	房间	独自的	.

费拉尔斯先生独自一人走进房间。

[ˌaɪ 'tiː]	[wʌz; wəz]	[ə; eɪ]	['veri]	[smɔːl]	[braʊn]	['peɪpər]	['pɑːrs(ə)l]	,	['evɪdəntli]	[nɑːt]	[bʊks]	.
It	**was**	**a**	**very**	**small**	**brown**	**paper**	**parcel**	**,**	**evidently**	**not**	**books**	**.**
它	曾是	一个	非常	小的	棕色的	纸	包裹	,	显然	不是	图书	.

那是一个非常小的棕色纸包裹，显然里面不是书。

[hiː; hi]	['oʊpənd]	[ˌaɪ 'tiː]	['heɪstɪli]	,	[ænd; ənd]	[dɪsɪn'kʌmbə; dɪsen-]	[ɪts]	['kɑːntents]	[ʌv; əv]	['sevrəl]	['kʌvɚɪŋz]	.
He	**opened**	**it**	**hastily**	**,**	**and**	**disencumbered**	**its**	**contents**	**of**	**several**	**coverings**	**.**
他	打开	它	草草	,	和	摆脱束缚	它是	内容	的	一些	覆盖物	.

他匆忙打开它，并剥去了里面的几层外衣。

[ðə; ði]	['kɑːntents]	[tʊk]	[ðə; ði]	[fɔːrm]	[ʌv; əv]	[ə; eɪ]	['letər]	—	[ə; eɪ]	['sɪŋ(ə)l]	['letər]	.
The	**contents**	**took**	**the**	**form**	**of**	**a**	**letter**	**—**	**a**	**single**	**letter**	**.**
这	内容	采取	这	形式	的	一个	信	—	一个	单身的	信	.

内容以一封信的形式呈现——只有一封信。

[ðə; ði]	['hændraɪtɪŋ]	[wʌz; wəz]	['rɛkəgˌnaɪzd]	,	[ænd; ənd]	[hiː; hi]	[riːd]	[ðə; ði]	['letər]	[wɪð; wɪθ]	[æn; ən]	['ædʒɪteɪtɪd]	['kaʊntənəns]	,
The	**handwriting**	**was**	**recognised**	**,**	**and**	**he**	**read**	**the**	**letter**	**with**	**an**	**agitated**	**countenance**	**,**
这	手写	曾是	已确认	,	和	他	读	这	信	和	一个	激动	面容	,

他认出了笔迹，神情激动地读了这封信。

[ænd; ənd]	[ðen]	[hiː; hi]	['oʊpənd]	[ðə; ði]	[dɔːr]	[ʌv; əv]	[hɪz; ɪz]	[ruːm]	,	[ænd; ənd]	[kɔːld]	['laʊdli]	[fɔːr; fər]	[hɪz; ɪz]	[waɪf]	,
and	**then**	**he**	**opened**	**the**	**door**	**of**	**his**	**room**	**,**	**and**	**called**	**loudly**	**for**	**his**	**wife**	**,**
和	然后	他	打开	这	门	的	他的	房间	,	和	称为	高声	为了	他的	妻子	,

然后他打开房门，大声呼喊妻子。

[huː]	[wʌz; wəz]	[baɪ]	[hɪz; ɪz]	[saɪd]	[ɪn]	[ə; eɪ]	[fjuː]	['moʊmənts]	.
who	**was**	**by**	**his**	**side**	**in**	**a**	**few**	**moments**	**.**
WHO	曾是	经过	他的	边	在	一个	很少	时刻	.

片刻之后，他便来到了他身边。

“	[ə; eɪ]	['letər]	,	[maɪ]	[lʌv]	,	[frʌm; frəm]	['bærən]	,	”	[hiː; hi]	[kraɪd]	.
“	**A**	**letter**	**,**	**my**	**love**	**,**	**from**	**Barron**	**,**	**”**	**he**	**cried**	**.**
“	一个	信	,	我的	爱	,	从	巴伦	,	”	他	哭	.

“亲爱的，巴伦来信了,”他喊道。

“	[ðə; ði]	[kɪŋ]	[hæz; həz]	[dɪs'mɪst]	[lɔːrd]	['melbərn]	[ænd; ənd]	[sent]	[fɔːr; fər]	[ðə; ði]	[duːk]	[ʌv; əv]	['welɪŋtən]	,
“	**The**	**King**	**has**	**dismissed**	**Lord**	**Melbourne**	**and**	**sent**	**for**	**the**	**Duke**	**of**	**Wellington**	**,**
“	这	国王	有	解雇	主	墨尔本	和	发送	为了	这	公爵	的	惠灵顿	,

“国王已解散墨尔本勋爵，并召见了惠灵顿公爵。”

[huː]	[hæz; həz]	[ək'septɪd]	[ðə; ði]	[kən'dʌkt]	[ʌv; əv]	[ə'ferz]	.	”
who	**has**	**accepted**	**the**	**conduct**	**of**	**affairs**	**.**	**”**
WHO	有	公认	这	执行	的	事务	.	”

已经接受了事务处理方式的人。”

“	[juː; jʊ]	[mʌst; məst]	[goʊ]	[tuː; tə]	[taʊn]	[də'rektli; daɪ'rektli]	,	”	[sed]	[hɪz; ɪz]	[waɪf]	.
“	**You**	**must**	**go**	**to**	**town**	**directly**	**,**	**”**	**said**	**his**	**wife**	**.**
“	你	必须	去	到	镇	直接地	,	”	说	他的	妻子	.

“你必须直接进城,”他的妻子说。

“ [hiː; hi] [ˈɔːfərd] [juː; jʊ][ðə; ði][ˈkæbɪnət][ɪn] - .
“ He offered you the Cabinet in 1832 .
“ 他 提供 你 这 内阁 在 - .

“他在 1832 年向你提供了内阁职位。”

[noʊ][ˈpɜːrs(ə)n][hæz; həz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [strɔːŋ] [kleɪm] [ɑːn][hɪm; ɪm][æz; əz][juː; jʊ][hæv; həv] . ”
No person has such a strong claim on him as you have . ”
不 人 有 这样的 一个 强的 宣称 在 他 作为 你 有 . ”

没有人比你更有资格要求得到他。

“ [ˌaɪ ˈtiː] [dʌz] [nɑːt] [əˈpɪr] [ðæt] [hiː; hi][ɪz][ɪɡˈzæktli] [praɪm] [ˈmɪnɪstər] , ” [sed] [ˈmɪstər] . [ˈfɛrɑːrz] ,
“ It does not appear that he is exactly prime minister , ” said Mr . Ferrars ,
“ 它 做 不是 出现 那 他 是 确切地 主要的 部长 , ” 说 先生 . 费拉尔斯 ,

费拉尔斯先生说：“他看起来并不像个合格的总理。”

[ˈlʊkɪŋ] [əˈgen] [æt; ət][ðə; ði] [ˈletər] .
looking again at the letter .
寻找 再次 在 这 信 .

再仔细看看这封信。

“ [ðeɪ] [hæv; həv] [sent] [fɔːr; fər] [piːl] , [huː] [ɪz][æt; ət] [roʊm] ,
“ They have sent for Peel , who is at Rome ,
“ 他们 有 发送 为了 果皮 , WHO 是 在 罗马 ,

他们已经召见了在罗马的皮尔，

[bʌt; bət][ðə; ði] [duːk] [ɪz][tuː; tə] [kənˈdʌkt] [ðə; ði] [ˈgʌvərnmənt] [tɪl] [hiː; hi] [əˈraivz] . ”
but the Duke is to conduct the government till he arrives . ”
但 这 公爵 是 到 执行 这 政府 直到 他 到达 . ”

但公爵将在他抵达之前代理政府职务。”

“ [juː; jʊ][mʌst; məst][goʊ][tuː; tə] [taʊn] [ɪˈmiːdiətli] , ” [rɪˈpiːtɪd] [ˈmɪsɪz] . [ˈfɛrɑːrz] .
“ You must go to town immediately , ” repeated Mrs . Ferrars .
“ 你 必须 去 到 镇 立即地 , ” 重复 太太 . 费拉尔斯 .

“你必须立刻进城,”费拉尔斯太太重复道。

“ [ðer; ðər][ɪz][nɑːt][ə; eɪ][ˈmoʊmənt][tuː; tə][biː; bi] [lɔːst] .
“ There is not a moment to be lost .
“ 那里 是 不是 一个 片刻 到 是 丢失的 .

“一刻也不能耽搁。”

[send] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] [hɔːrs] [ʃuː] [ænd; ənd] [sɪˈkjʊr] [æn; ən][ˌɪnˈsaɪd] [pleɪs] [ɪn][ðə; ði] [ˈsɔːlzbəri] [koʊtʃ]
Send down to the Horse Shoe and secure an inside place in the Salisbury coach
发送 向下 到 这 马 鞋 和 安全的 一个 里面 地方 在 这 索尔兹伯里 教练

.
.
.

派人到马蹄铁旅馆，确保能在索尔兹伯里马车上占个内座。

[ˌaɪ ˈtiː] [ˈriːtʃɪz] [ðɪs] [pleɪs] [æt; ət] [naɪn] [tuː; tə] - [ˈmɔːroʊ] [ˈmɔːrnɪŋ] .
It reaches this place at nine to - morrow morning .
它 到达 这 地方 在 九 到 - 明天 早晨 .

它将于明天早上九点到达这里。

[aɪ] [wɪl] [hæv; həv] [ˈevriθɪŋ] [ˈredi] .
I will have everything ready .
我 将要 有 一切 准备好 .

我会把一切都准备好。

[juː; jʊ][mʌst; məst] [teɪk] [ə; eɪ] [pɔːrtˈmæntoʊ] [ænd; ənd][ə; eɪ][ˈkɑːrpɪt] - [bæg] .
You must take a portmanteau and a carpet - bag .
你 必须 拿 一个 合成词 和 一个 地毯 - 包 .

你必须带上旅行箱和手提袋。

[aɪ] ['wʌndər] [ɪf] [juː; jʊ][kʊd; kəd] [get] [ə; eɪ]['bedruːm; 'bedrʊm][æt; ət][ðə; ði] ' .
I wonder if you could get a bedroom at the Rodneys ' .
我 想知道 如果 你 可以 得到 一个 卧室 在 这 罗德尼 ' .

我想知道你是否能在罗德尼家租到一间卧室。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][soʊ] [naɪs] [tuː; tə][biː; bi] [ə'mʌŋ] [oʊld] [frendz] ; [ðeɪ] [mʌst; məst] [fiːl] [fɔːr; fər][juː; jʊ] .
It would be so nice to be among old friends ; they must feel for you .
它 会 是 所以 好的 到 是 之中 老的 朋友们 ; 他们 必须 感觉 为了 你 .

能和老朋友们聚聚该多好啊；他们一定会很同情你的。

[ænd; ənd] [ðen] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] [nɪr] [ðə; ði] ['kɑːrltən] , [wɪtʃ] [ɪz][ə; eɪ] [greɪt] [θɪŋ] .
And then it will be near the Carlton , which is a great thing .
和 然后 它 将要 是 靠近 这 卡尔顿 , 哪个 是 一个 伟大的 事物 .

而且它离卡尔顿很近，这是一件好事。

[aɪ] ['wʌndər] [haʊ] [hiː; hi] [wɪl] [fɔːrm] [hɪz; ɪz]['kæbɪnət] .
I wonder how he will form his cabinet .
我 想知道 如何 他 将要 形式 他的 内阁 .

我想知道他会如何组建内阁。

[wʌt] [ə; eɪ] ['pɪti] [hiː; hi][ɪz][nɑːt] [hɪr] ! ”
What a pity he is not here ! ”
什么 一个 遗憾 他 是 不是 这里 ! ”

真可惜他没来！

“ [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] ['wʌndərf(ə)l] [ɪ'vent] , [bʌt; bət][ðə; ði] ['dɪfəkəltɪz] [mʌst; məst][biː; bi] [ɪ'mens] , ” [əb'zɜːrvd] ['fɛrɑːrz] .
“ It is a wonderful event , but the difficulties must be immense , ” observed Ferrars .
“ 它 是 一个 精彩的 事件 , 但 这 困难 必须 是 巨大 , ” 观察到 费拉尔斯 .

“这是一项很棒的活动，但其中的困难肯定非常巨大，”费拉尔斯评论道。

“ [oʊ] ! [juː; jʊ] ['ɔːlweɪz] [siː] ['dɪfəkəltɪz] .
“ Oh ! you always see difficulties .
“ 哦 ! 你 总是 看 困难 .

“哦！你总是看到困难。”

[aɪ] [siː] [nʌn] .
I see none .
我 看 没有任何 .

我一个也没看到。

[ðə; ði] [kɪŋ] [ɪz][wɪð; wɪθ][ˌjuː 'es] , [ðə; ði] ['kʌntri] [ɪz] [dɪs'gʌstɪd] .
The King is with us , the country is disgusted .
这 国王 是 和 我们 , 这 国家 是 厌恶 .

国王与我们同在，全国人民都感到厌恶。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [wʌt] [aɪ] ['ɔːlweɪz] [sed] [wʊd] [biː; bi] ; [ðə; ði] [ri'ækʃ(ə)n] [ɪz] [kəm'pliːt] . ”
It is what I always said would be ; the reaction is complete . ”
它 是 什么 我 总是 说 会 是 ; 这 反应 是 完全的 . ”

正如我一直预料的那样，反应已经完成。

“ [wel] , [wiː; wi][hæd; həd] ['betər] [naʊ] [goʊ][ænd; ənd] [tel] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] , ” [sed] ['fɛrɑːrz] .
“ Well , we had better now go and tell the children , ” said Ferrars .
“ 出色地 , 我们 有 更好的 现在 去 和 告诉 这 孩子们 , ” 说 费拉尔斯 .

“那我们最好现在就去告诉孩子们，”费拉尔斯说道。

“ [aɪ] [liːv] [juː; jʊ][ɔːl] [hɪr] [fɔːr; fər][ðə; ði][fɜːrst] [taɪm] , ” [ænd; ənd][hiː; hi] [siːmd] [tuː; tə] [saɪ] .
“ I leave you all here for the first time , ” and he seemed to sigh .
“ 我 离开 你 全部 这里 为了 这 第一的 时间 , ” 和 他 似乎 到 叹 .

“这是我第一次把你们都留在这里，”他似乎叹了口气。

“ [wel] , [aɪ] [hoʊp] [wiː; wi][ʃæl; ʃəl] [suːn] [dʒɔɪn][juː; jʊ] , ” [sed] ['mɪsɪz] . ['fɛrɑːrz] .
“ Well , I hope we shall soon join you , ” said Mrs . Ferrars .
“ 出色地 , 我 希望 我们 将 很快 加入 你 , ” 说 太太 . 费拉尔斯 .

“嗯，我希望我们很快就能和你们会合，”费拉尔斯夫人说。

“ [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] ['veri] [best] [taɪm] [fɔːr; fər]['haɪərɪŋ][ə; eɪ] [haʊs] .
“ It is the very best time for hiring a house .
“ 它 是 这 非常 最好的 时间 为了 招聘 一个 房子 .

“现在是租房的最佳时机。”

[wʌt] [aɪ][hæv; həv][set][maɪ] [hɑːrt] [ə'pɑːn][ɪz][ðə; ði] [ɡriːn] [pɑːrk] .
What I have set my heart upon is the Green Park .
什么 我 有 放 我的 心 之上 是 这 绿色的 公园 .

我心仪的是格林公园。

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] [nɪr] [jʊr; jər] ['ɑːfɪs] [ænd; ənd][nɑːt] [tuː] [nɪr] .
It will be near your office and not too near .
它 将要 是 靠近 你的 办公室 和 不是 也 靠近 .

它离你的办公室很近，但又不会太近。

[aɪ][ˌeɪ 'em] [ʃʊr] [aɪ][kʊd; kəd][nɑːt][lɪv; laɪv] [ə'ɡen] [ɪn][ə; eɪ] [striːt] .
I am sure I could not live again in a street .
我 是 当然 我 可以 不是 居住 再次 在 一个 街道 .

我确信我再也无法流落街头了。

” [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [wɜːr; wər] [ɪn'fɔːrmd] [ðæt] ['pʌblɪk] [ɪ'vents] [ʌv; əv] [ɪm'pɔːrt(ə)ns] [hæd; həd] [ə'kɜːrd] ,
” The children were informed that public events of importance had occurred ,
” 这 孩子们 是 知情的 那 民众 活动 的 重要性 有 发生 ,

孩子们被告知发生了一些重要的公共事件，

[ðæt] [ðə; ði] [kɪŋ] [hæd; həd] [tʃeɪndʒd] [hɪz; ɪz] ['mɪnɪstri] ,
that the King had changed his ministry ,
那 这 国王 有 已更改 他的 部 ,

国王更换了内阁成员。

[ænd; ənd] [ðæt] ['pɑːpə][mʌst; məst][ɡoʊ] [ʌp] [tuː; tə] [taʊn] [ɪ'miːdiətli] [ænd; ənd] [siː] [ðə; ði] [duːk] [ʌv; əv] ['welɪŋtən] .
and that papa must go up to town immediately and see the Duke of Wellington .
和 那 爸爸 必须 去 向上 到 镇 立即地 和 看 这 公爵 的 惠灵顿 .

爸爸必须立刻进城去见惠灵顿公爵。

[ðə; ði] [aɪz] [ʌv; əv]['mɪsɪz] . ['fɛrɑːrz] [dɑːnst] [wɪð; wɪθ] [ɪk'saɪtmənt] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [kə'mjuːnikeitid] [tuː; tə] [ðem; ðəm][ɔːl] [ðɪs] [ɪn'telɪdʒəns] ,
The eyes of Mrs . Ferrars danced with excitement as she communicated to them all this intelligence ,
这 眼睛 的 太太 . 费拉尔斯 跳舞 和 激动 作为 她 沟通 到 他们 全部 这 智力 ,

费拉尔斯太太兴奋地眨着眼睛，把这些信息都告诉了他们。

[ænd; ənd] [mʌtʃ] [mɔːr] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [vɑːljʊ'bɪlɪtɪ] [ɪn] [wɪtʃ] [ʌv; əv] [leɪt] ['jɪrz] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['rerli] [in'dʌldʒd] .
and much more , with a volubility in which of late years she had rarely indulged .
和 很多 更多的 , 和 一个 流动性 在 哪个 的 晚的 年 她 有 很少 沉溺其中 .

还有更多，而且滔滔不绝，这种滔滔不绝的程度，是她近几年很少有的。

['mɪstər] . ['fɛrɑːrz] [lʊkt] [ɡreɪv] [ænd; ənd] [sed] ['lɪt(ə)l] .
Mr . Ferrars looked grave and said little .
先生 . 费拉尔斯 看起来 严重 和 说 小的 .

费拉尔斯先生神情严肃，很少说话。

[ðen]	[hiː; hi]	['pætɪd]	[en'dɪmiən]	[ɑːn]	[ðə; ði]	[hed]	,	[ænd; ənd]	[kɪst]	['maɪrə]	,
Then	**he**	**patted**	**Endymion**	**on**	**the**	**head**	**,**	**and**	**kissed**	**Myra**	**,**
然后	他	轻拍	恩底弥翁	在	这	头	，	和	亲吻	米拉	，

然后他拍了拍恩底弥翁的头，吻了米拉。

[huː]	[rɪ'tɜːrnd]	[hɪz; ɪz]	[ɪm'breɪs]	[wɪð; wɪθ]	[ə; eɪ]	[wɔːrmθ]	[ʌn'juːʒuəl]	[wɪð; wɪθ]	[hɜːr; hər]	.
who	**returned**	**his**	**embrace**	**with**	**a**	**warmth**	**unusual**	**with**	**her**	**.**
WHO	返回	他的	拥抱	和	一个	温暖	异常	和	她	.

她热情地回应了他的拥抱，这种热情在她身上并不常见。

[ðə; ði]	[hoʊl]	['haʊshoʊld]	[suːn]	[bɪ'keɪm]	[ɪn]	[ə; eɪ]	[steɪt]	[ʌv; əv]	['bʌs(ə)l]	[wɪð; wɪθ]	[ðə; ði]	[ˌprepə'reɪʃnz]
The	**whole**	**household**	**soon**	**became**	**in**	**a**	**state**	**of**	**bustle**	**with**	**the**	**preparations**
这	所有的	家庭	很快	成为	在	一个	状态	的	忙碌	和	这	准备工作

[fɔːr; fər]	[ðə; ði]	['ɜːrli]	[dɪ'pɑːrtʃər]	[ʌv; əv]	['mɪstər]	.	['fɛrɑːrz]	.
for	**the**	**early**	**departure**	**of**	**Mr**	**.**	**Ferrars**	**.**
为了	这	早期的	离开	的	先生	.	费拉尔斯	.

费拉尔斯先生提前离开后，全家人很快忙了起来，开始做准备。

[ˌaɪ 'tiː]	[siːmd]	['dɪfɪkəlt]	[tuː; tə]	[ˌkɑːmprɪ'hend]	[haʊ]	['fɪlɪŋ]	[ə; eɪ]	[pɔːrt'mæntoʊ]	[ænd; ənd]	[ə; eɪ]	['kɑːrpɪt]	-
It	**seemed**	**difficult**	**to**	**comprehend**	**how**	**filling**	**a**	**portmanteau**	**and**	**a**	**carpet**	**-**
它	似乎	难的	到	理解	如何	填充	一个	合成词	和	一个	地毯	-

[bæg]	[kʊd; kəd]	[ɪn'duːs]	[sʌtʃ]	[ɪk'saɪtɪd]	[ænd; ənd]	[kən'tɪnjuəs]	[ɪg'zɜːʃənz]	.
bag	**could**	**induce**	**such**	**excited**	**and**	**continuous**	**exertions**	**.**
包	可以	诱导	这样的	兴奋的	和	连续的	努力	.

很难理解，装满一个旅行箱和一个地毯包怎么会引起如此兴奋和持续的兴奋。

[bʌt; bət]	[ðen]	[ðer; ðər]	[wʌz; wəz]	[soʊ]	[mʌtʃ]	[tuː; tə]	[rɪ'membər]	,	[ænd; ənd]	[ðen]	[ðer; ðər]	[wʌz; wəz]	['ɔːlweɪz]
But	**then**	**there**	**was**	**so**	**much**	**to**	**remember**	**,**	**and**	**then**	**there**	**was**	**always**
但	然后	那里	曾是	所以	很多	到	记住	，	和	然后	那里	曾是	总是

['sʌmθɪŋ]	[fər'gɑːtn]	.
something	**forgotten**	**.**
某物	被遗忘的	.

但是要记住的事情太多了，总会有些事情被遗忘。

['mɪsɪz]	.	['fɛrɑːrz]	[wʌz; wəz]	[ɪn]	[hɜːr; hər]	['bedruːm; 'bedrʊm]	[sə'raʊndɪd]	[baɪ]	[ɔːl]	[hɜːr; hər]	[meɪdz]	;
Mrs	**.**	**Ferrars**	**was**	**in**	**her**	**bedroom**	**surrounded**	**by**	**all**	**her**	**maids**	**;**
太太	.	费拉尔斯	曾是	在	她	卧室	包围	经过	全部	她	女佣	；

费拉尔斯太太在卧室里，周围都是她的女仆；

['mɪstər]	.	['fɛrɑːrz]	[wʌz; wəz]	[ɪn]	[hɪz; ɪz]	['stʌdi]	['lʊkɪŋ]	[aʊt]	[sʌm; səm]	['pepərz]	[wɪtʃ]	[ˌaɪ 'tiː]	[wʌz; wəz]
Mr	**.**	**Ferrars**	**was**	**in**	**his**	**study**	**looking**	**out**	**some**	**papers**	**which**	**it**	**was**
先生	.	费拉尔斯	曾是	在	他的	学习	寻找	出去	一些	文件	哪个	它	曾是

['nesəseri]	[tuː; tə]	[teɪk]	[wɪð; wɪθ]	[hɪm; ɪm]	.
necessary	**to**	**take**	**with**	**him**	**.**
必要的	到	拿	和	他	.

费拉尔斯先生正在书房里查找一些他需要带走的文件。

[ðə; ði]	['tʃɪldrən]	[wɜːr; wər]	[ə'loʊn]	.
The	**children**	**were**	**alone**	**.**
这	孩子们	是	独自的	.

孩子们独自一人待着。

“	[aɪ]	['wʌndər]	[ɪf]	[wiː; wi]	[ʃæl; ʃəl]	[biː; bi]	[rɪ'stɔːrd]	[tuː; tə]	['aʊər; ɑːr]	['greɪtnəs]	,	”	[sed]	['maɪrə]	[tuː; tə]
“	**I**	**wonder**	**if**	**we**	**shall**	**be**	**restored**	**to**	**our**	**greatness**	**,**	**”**	**said**	**Myra**	**to**
“	我	想知道	如果	我们	将	是	恢复	到	我们的	伟大	，	”	说	米拉	到

[en'dɪmiən]	.
Endymion	**.**
恩底弥翁	.

“我不知道我们是否还能恢复昔日的辉煌,”米拉对恩底弥翁说道。

“ [wel] , [aɪ][ʃæl; ʃəl][biː; bi] ['sɑːri] [tuː; tə] [liːv] [ðə; ði][oʊld] [pleɪs] ; [aɪ][hæv; həv] [bɪn] ['hæpi] [hɪr] . ”
“ Well , I shall be sorry to leave the old place ; I have been happy here . ”
“ 出色地 , 我 将 是 对不起 到 离开 这 老的 地方 ; 我 有 到过 快乐的 这里 . ”

“唉，离开这里我会很舍不得的；我在这里过得很开心。”

“ [aɪ][hæv; həv][nɑːt] , ” [sed] ['maɪrə] ;
“ I have not , ” said Myra ;
“ 我 有 不是 , ” 说 米拉 ;

“我没有,”米拉说；

“ [ænd; ənd][aɪ][duː][nɑːt] [θɪŋk] [aɪ][kʊd; kəd][hæv; həv] [bɔːrn] [ðɪs] [laɪf] [hæd; həd][ˌaɪ 'tiː][nɑːt] [bɪn] [fɔːr; fər]
“ and I do not think I could have borne this life had it not been for
“ 和 我 做 不是 思考 我 可以 有 出生 这 生活 有 它 不是 到过 为了
[juː; jʊ] . ”
you . ”
你 . ”

“如果没有你，我想我无法忍受这样的生活。”

“ [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi][ə; eɪ] ['wʌndərf(ə)l] [tʃeɪndʒ] , ” [sed] [en'dɪmiən] .
“ It will be a wonderful change , ” said Endymion .
“ 它 将要 是 一个 精彩的 改变 , ” 说 恩底弥翁 .

“这将是一个美好的改变,”恩底弥翁说道。

“ [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [kʌmz] ; [aɪ] [fɪr] ['pɑːpə][ɪz][nɑːt] ['derɪŋ] [ɪ'nʌf] .
“ If it comes ; I fear papa is not daring enough .
“ 如果 它 来 ; 我 害怕 爸爸 是 不是 大胆 足够的 .

“如果真发生了；我担心爸爸没有足够的勇气。”

[haʊ'evər] , [ɪf] [wiː; wi][get] [aʊt][ʌv; əv] [ðɪs] [hoʊl] , [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] ['sʌmθɪŋ] .
However , if we get out of this hole , it will be something .
然而 , 如果 我们 得到 出去 的 这 洞 , 它 将要 是 某物 .

但是，如果我们能摆脱这个困境，那将是一件好事。

” [tiː] - [taɪm] [brɔːt] [ðem; ðəm][ɔːl] [tə'geðər] [ə'gen] , [bʌt; bət] [wen] [ðə; ði] [miːl] [wʌz; wəz]['oʊvər] ,
” Tea - time brought them all together again , but when the meal was over ,
” 茶 - 时间 带来 他们 全部 一起 再次 , 但 什么时候 这 一顿饭 曾是 超过 ,

“下午茶时间让他们再次聚在一起，但用餐结束后，

[nʌn] [ʌv; əv][ðə; ði]['juːʒuəl] [ˌɑːkjə'peɪʃənz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [wɜːr; wər] [pər'suːd] ; [noʊ][wɜːrk] , [noʊ]
none of the usual occupations of the evening were pursued ; no work , no
没有任何 的 这 通常 职业 的 这 晚上 是 追击 ; 不 工作 , 不
[bʊks] , [noʊ] ['riːdɪŋ] [ə'laʊd] .
books , no reading aloud .
图书 , 不 阅读 大声 .

晚上通常的那些活动一个也没做；不工作，不看书，也不朗读。

['mɪstər] . ['ferɑːrz] [wʌz; wəz][tuː; tə][get] [ʌp] ['veri] ['ɜːrli] , [ænd; ənd] [ðæt] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['riːz(ə)n] [fɔːr; fər][ɔːl]
Mr . Ferrars was to get up very early , and that was a reason for all
先生 . 费拉尔斯 曾是 到 得到 向上 非常 早期的 , 和 那 曾是 一个 原因 为了 全部
[rɪ'taɪərɪŋ] [suːn] .
retiring soon .
退休 很快 .

费拉尔斯先生每天起得很早，这也是大家早早退休的原因之一。

[ænd; ənd] [jet] ['niːðər] [ðə; ði] ['hʌzbənd] [nɔːr][ðə; ði] [waɪf] ['riːəli] [kɛəd] [tuː; tə] [sliːp] .
And yet neither the husband nor the wife really cared to sleep .
和 然而 两者都不 这 丈夫 也不 这 妻子 真的 关心 到 睡觉 .

然而，夫妻二人其实都不想睡觉。

['mɪsɪz] . ['fɛrɑːrz] [seɪt] [baɪ][ðə; ði]['faɪər][ɪn][hɪz; ɪz] ['dresɪŋ] - [ruːm] , ['spekjuleitɪŋ] [ɑːn][ɔːl]['pɑːsəb(ə)l] [ˌkɑːmbə'neɪʃənz] ,
Mrs . Ferrars sate by the fire in his dressing - room , speculating on all possible combinations ,
太太 . 费拉尔斯 沙特 经过 这 火 在 他的 敷料 - 房间 , 推测 在 全部 可能的 组合 ,

费拉尔斯太太坐在他更衣室的壁炉旁，思索着所有可能的组合。

[ænd; ənd][ɪn'fjoəʊzɪŋ]['ɪntuː][hɪm; ɪm][ɔːl][hɜːr; hər] [sə'dʒestʃənz] [ænd; ənd][ɔːl][hɜːr; hər] [skiːmz] .
and infusing into him all her suggestions and all her schemes .
和 输液 进入 他 全部 她 建议 和 全部 她 方案 .

并将她所有的建议和计划都灌输给了他。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [stɪl] ['pruːd(ə)nt] , [ænd; ənd] [stɪl] [wʊd] [hæv; həv] [prɪ'fɜːrd] [ə; eɪ] [greɪt] ['gʌvərnmənt] — ['ɪndiə] [ɪf] ['pɑːsəb(ə)l] ;
She was still prudent , and still would have preferred a great government — India if possible ;
她 曾是 仍然 谨慎 , 和 仍然 会 有 首选 一个 伟大的 政府 — 印度 如果 可能的 ;

她依然谨慎，仍然希望有一个强大的政府——如果可能的话，最好是印度；

[bʌt; bət][hæd; həd] [meɪd] [ʌp] [hɜːr; hər][maɪnd] [ðæt] [hiː; hi][mʌst; məst] [ək'sept] [ðə; ði]['kæbɪnət] .
but had made up her mind that he must accept the cabinet .
但 有 制成 向上 她 头脑 那 他 必须 接受 这 内阁 .

但她已下定决心，他必须接受内阁成员名单。

[kən'sɪdərɪŋ] [wʌt] [hæd; həd] [ə'kɜːrd] [ɪn] - , [ʃiː; ʃi] [θɔːt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [baʊnd] [ɪn] ['ɑːnər] [tuː; tə][duː][soʊ] .
Considering what had occurred in 1832 , she thought he was bound in honour to do so .
考虑 什么 有 发生 在 - , 她 想法 他 曾是 边界 在 荣誉 到 做 所以 .

考虑到 1832 年发生的事情，她认为他有义务出于荣誉感这样做。

[hɜːr; hər] ['hʌzbənd] ['lisnd] ['ræðər] [ðæn; ðən] [kən'vəːst] , [ænd; ənd] [siːmd] [lɔːst] [ɪn] [θɔːt] .
Her husband listened rather than conversed , and seemed lost in thought .
她 丈夫 听着 相当 比 交谈 , 和 似乎 丢失的 在 想法 .

她的丈夫只是听着，没有说话，似乎陷入了沉思。

[æt; ət] [læst] [hiː; hi] [roʊz] , [ænd; ənd] , [ɪm'breɪsɪŋ] [hɜːr; hər][wɪð; wɪθ] [mʌtʃ] [ə'fekʃ(ə)n] , [sed] ,
At last he rose , and , embracing her with much affection , said ,
在 最后的 他 玫瑰 , 和 , 拥抱 她 和 很多 感情 , 说 ,

他终于站起身，深情地拥抱了她，说道：

“ [juː; jʊ] [fər'get] [aɪ][ˌeɪ 'em][tuː; tə][raɪz][wɪð; wɪθ][ðə; ði][lɑːrk] .
“ You forget I am to rise with the lark .
“ 你 忘记 我 是 到 上升 和 这 云雀 .

“你忘了我该和云雀一起起床。”

[aɪ][ʃæl; ʃəl] [raɪt] [tuː; tə][juː; jʊ] ['evri] [deɪ] .
I shall write to you every day .
我 将 写 到 你 每一个 天 .

我将每天给你写信。

[best] [ænd; ənd] ['dɪrɪst] [ʌv; əv] ['wɪmɪn] , [juː; jʊ][hæv; həv] ['ɔːlweɪz] [bɪn] [raɪt] ,
Best and dearest of women , you have always been right ,
最好的 和 亲爱的 的 女性 , 你 有 总是 到过 正确的 ,

最棒最亲爱的女人，你一直都是对的。

[ænd; ənd][ɔːl][maɪ] [gʊd] ['fɔːrtʃən] [hæz; həz] [kʌm] [frʌm; frəm][juː; jʊ] .
and all my good fortune has come from you .
和 全部 我的 好的 财富 有 来 从 你 .

我所有的好运都来自你。

“ ['tʃæptər] [ˌɛks'viː'aɪ]
” CHAPTER XVI
” 章 十六

第十六章

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['veri] ['tiːdiəs] ['dʒɜːrni] ,
It was a very tedious journey ,
它 曾是 一个 非常 乏味 旅行 ,

这是一段非常漫长而乏味的旅程。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [tʊk] [ðə; ði] [hoʊl] [deɪ] [tuː; tə] [ə'kɑːmplɪʃ] [ə; eɪ] ['dɪstəns] [wɪtʃ] [ə; eɪ]['ræpɪd] [ɪk'spres]
and it took the whole day to accomplish a distance which a rapid express
和 它 采取 这 所有的 天 到 完成 一个 距离 哪个 一个 迅速的 表达
[treɪn] [naʊ] [kæn; kən] [ə'tʃiːv] [ɪn][æn; ən] ['aʊər] .
train now can achieve in an hour .
火车 现在 能 达到 在 一个 小时 .

而现在一列高速列车只需一小时就能到达的距离，却花了整整一天的时间才走完。

[ðə; ði] [koʊtʃ] ['kærid] [sɪks][ˌɪn'saɪd] ['pæsndʒɚ] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [hæd; həd][tuː; tə][daɪn][ɑːn][ðə; ði][roʊd] .
The coach carried six inside passengers , and they had to dine on the road .
这 教练 携带 六 里面 乘客 , 和 他们 有 到 用餐 在 这 路 .

车厢内载有六名乘客，他们只能在路上用餐。

[ɔːl] [ðə; ði] ['pæsndʒɚ] [wɜːr; wər][st'reɪndʒəz][tuː; tə]['mɪstər] . ['fɛrɑːrz] , [ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz][baɪ]
All the passengers were strangers to Mr . Ferrars , and he was by
全部 这 乘客 是 陌生人 到 先生 . 费拉尔斯 , 和 他 曾是 经过
[ðem; ðəm] [ˌʌn'noʊn] ;
them unknown ;
他们 未知 ;

所有乘客都与费拉尔斯先生素不相识，他们也不认识他；

[wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm] ['pəːtʃəst] , [ðoʊ] [wɪð; wɪθ] ['dɪfɪkəlti] , [ə; eɪ]['sekənd] [ɪ'dɪʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] “
one of them purchased , though with difficulty , a second edition of the “
一 的 他们 购买 , 尽管 和 困难 , 一个 第二 版 的 这 “
[taɪmz] ” [æz; əz] [ðeɪ] [ə'proʊtʃt] ['lʌndən] ,
Times ” as they approached London ,
《时代周刊》 ” 作为 他们 接近 伦敦 ,

在他们接近伦敦时，其中一人费了好大劲才买到第二版的《泰晤士报》。

[ænd; ənd] ['feɪvərd] [hɪz; ɪz] ['feloʊ] - ['trævələz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [nuːz] [ʌv; əv][ðə; ði] [tʃeɪndʒ] [ʌv; əv] ['mɪnɪstri]
and favoured his fellow - travellers with the news of the change of ministry
和 受青睐 他的 同伴 - 旅行者 和 这 消息 的 这 改变 的 部
.
.
.

并将部长更迭的消息告知了同行的伙伴们。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] [mʌtʃ] [ɪk'saɪtmənt] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['pɜːrtʃəsər] [ʌv; əv][ðə; ði]['peɪpər] [geɪv] [ˌaɪ 'tiː][æz; əz]
There was much excitement , and the purchaser of the paper gave it as
那里 曾是 很多 激动 , 和 这 购买者 的 这 纸 给予 它 作为
[hɪz; ɪz] [ə'pɪnjən] ,
his opinion ,
他的 观点 ,

现场一片沸腾，报纸的购买者也发表了自己的看法。

“ [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][æn; ən] [ɪn'triːg] [ʌv; əv][ðə; ði] [kɔːrt] [ænd; ənd][ðə; ði] ['tɔːris] , [ænd; ənd] [wʊd]
“ that it was an intrigue of the Court and the Tories , and would
“ 那 它 曾是 一个 阴谋 的 这 法庭 和 这 保守党 , 和 会
['nevər] [duː] .
never do .
绝不 做 .

“这是宫廷和保守党的阴谋，绝不会得逞。”

”	[ə'nʌðər]	['mɑːdɪstli]	['ɪntɪmətid]	[ðæt]	[hiː; hi]	[θɔːt]	[ðer; ðər]	[wʌz; wəz]	[ə; eɪ]	[dɪ'saɪdɪd]	[ri'ækʃ(ə)n]	.
”	**Another**	**modestly**	**intimated**	**that**	**he**	**thought**	**there**	**was**	**a**	**decided**	**reaction**	**.**
”	其他	谦虚地	暗示	那	他	想法	那里	曾是	一个	决定	反应	.

另一位则谦虚地暗示，他认为这引起了强烈的反响。

[ə; eɪ]	[θɜːrd]	[ə'naʊnst]	[ðæt]	['ɪŋglənd]	[wʊd]	['nevər]	[səb'mɪt]	[tuː; tə]	[biː; bi]	['gʌvənd]	[baɪ]	[oʊ'kɑːnəl]	.
A	**third**	**announced**	**that**	**England**	**would**	**never**	**submit**	**to**	**be**	**governed**	**by**	**O'Connell**	**.**
一个	第三	宣布	那	英格兰	会	绝不	提交	到	是	受统治	经过	奥康奈尔	.

第三个人宣布，英格兰绝不会屈服于奥康奈尔的统治。

[æz; əz]	[ðə; ði]	[gluːm]	[ʌv; əv]	['iːvnɪŋ]	[dɪ'sendɪd]	,	['mɪstər]	.	['fɛrɑːrz]	[felt]	[dɪ'prest]	.
As	**the**	**gloom**	**of**	**evening**	**descended**	**,**	**Mr**	**.**	**Ferrars**	**felt**	**depressed**	**.**
作为	这	愁云	的	晚上	下降	,	先生	.	费拉尔斯	毛毡	郁闷	.

夜幕降临，费拉尔斯先生感到沮丧。

[ðoʊ]	[hɪz; ɪz]	[laɪf]	[æt; ət]	-	[hæd; həd]	[bɪn]	['pensɪv]	[ænd; ənd]	['melənkɑːli]	,
Though	**his**	**life**	**at**	**Hurstley**	**had**	**been**	**pensive**	**and**	**melancholy**	**,**
尽管	他的	生活	在	-	有	到过	沉思的	和	忧郁的	,

虽然他在赫斯特利的生活是沉思和忧郁的，

[hiː; hi]	[felt]	[naʊ]	[ðə; ði]	[tʃɑːrm]	[ænd; ənd]	[ðə; ði]	[wɑːnt]	[ʌv; əv]	[ðæt]	[swiːt]	[də'mestɪk]	[dɪ'strækʃ(ə)n]	[wɪtʃ]
he	**felt**	**now**	**the**	**charm**	**and**	**the**	**want**	**of**	**that**	**sweet**	**domestic**	**distraction**	**which**
他	毛毡	现在	这	魅力	和	这	想	的	那	甜的	国内的	分心	哪个

[hæd; həd]	['ɔːf(ə)n]	[pri'ventid]	[hɪz; ɪz]	[maɪnd]	[frʌm; frəm]	['oʊvər]	-	['bruːdɪŋ]	,
had	**often**	**prevented**	**his**	**mind**	**from**	**over**	**-**	**brooding**	**,**
有	经常	阻止	他的	头脑	从	超过	-	沉思	,

他现在既感受到了那种甜蜜的家庭琐事的魅力，又感到无比渴望，正是这种琐事常常让他免于过度沉思。

[ænd; ənd]	[hæd; həd]	['sɔfənd]	[laɪf]	[baɪ]	['sɪmpəθi]	[ɪn]	['lɪt(ə)l]	[θɪŋz]	.
and	**had**	**softened**	**life**	**by**	**sympathy**	**in**	**little**	**things**	**.**
和	有	软化	生活	经过	同情	在	小的	事物	.

他以同情心温暖了生活中的点点滴滴。

[nɔːr]	[wʌz; wəz]	[ˌaɪ 'tiː]	[wɪ'ðaʊt]	[ɪ'moʊʃ(ə)n]	[ðæt]	[hiː; hi]	[faʊnd]	[hɪm'self]	[ə'gen]	[ɪn]	['lʌndən]	,
Nor	**was**	**it**	**without**	**emotion**	**that**	**he**	**found**	**himself**	**again**	**in**	**London**	**,**
也不	曾是	它	没有	情感	那	他	成立	他自己	再次	在	伦敦	,

再次回到伦敦，他的心情也并非毫无波澜。

[ðæt]	[praʊd]	['sɪti]	[wer]	[wʌns]	[hiː; hi]	[hæd; həd]	[hɪm'self]	[bɪn]	[soʊ]	[praʊd]	.
that	**proud**	**city**	**where**	**once**	**he**	**had**	**himself**	**been**	**so**	**proud**	**.**
那	自豪的	城市	在哪里	一次	他	有	他自己	到过	所以	自豪的	.

那座他曾经引以为傲的城市。

[ðə; ði]	[striːts]	[wɜːr; wər]	['laɪtɪd]	,	[ænd; ənd]	[siːmd]	['swɔːrmɪŋ]	[wɪð; wɪθ]	[æn; ən]	['ɪnfɪnət]	[ˌpɑːpju'leɪʃ(ə)n]	,
The	**streets**	**were**	**lighted**	**,**	**and**	**seemed**	**swarming**	**with**	**an**	**infinite**	**population**	**,**
这	街道	是	照明	,	和	似乎	蜂拥而至	和	一个	无限	人口	,

街道灯火通明，似乎挤满了无穷无尽的人群。

[ænd; ənd]	[ðə; ði]	[koʊtʃ]	['faɪnəli]	[stɑːpt]	[æt; ət]	[ə; eɪ]	[greɪt]	[ɪn]	[ɪn]	[ðə; ði]	[strænd]	,
and	**the**	**coach**	**finally**	**stopped**	**at**	**a**	**great**	**inn**	**in**	**the**	**Strand**	**,**
和	这	教练	最后	停止	在	一个	伟大的	客栈	在	这	斯特兰德	,

马车最后停在了斯特兰德街一家很棒的旅馆。

[wer]	['mɪstər]	.	['fɛrɑːrz]	[θɔːt]	[ˌaɪ 'tiː]	['pruːd(ə)nt]	[tuː; tə]	[sɪ'kjʊr]	[əˌkɑːmə'deɪʃ(ə)n]	[fɔːr; fər]	[ðə; ði]	[naɪt]	.
where	**Mr**	**.**	**Ferrars**	**thought**	**it**	**prudent**	**to**	**secure**	**accommodation**	**for**	**the**	**night**	**.**
在哪里	先生	.	费拉尔斯	想法	它	谨慎	到	安全的	住宿	为了	这	夜晚	.

费拉尔斯先生认为，在那里找个地方过夜是明智之举。

[ˌaɪ 'tiː]	[wʌz; wəz]	[tuː]	[leɪt]	[tuː; tə]	[lʊk]	['æftər]	[ðə; ði]		,
It	**was**	**too**	**late**	**to**	**look**	**after**	**the**	**Rodneys**	**,**
它	曾是	也	晚的	到	看	后	这	罗德尼	,

照顾罗德尼一家已经太晚了。

[bʌt; bət][ɪn] ['defərəns] [tuː; tə][ðə; ði] [strɪkt] [ɪn'dʒʌŋkʃn] [ʌv; əv]['mɪsɪz] . ['fɛrɑːrz] ,
but in deference to the strict injunction of Mrs . Ferrars ,
但 在 尊重 到 这 严格的 禁令 的 太太 . 费拉尔斯 ,

但遵照费拉尔斯夫人的严格指示，

[hiː; hi] [peɪd] [ðem; ðəm][ə; eɪ]['vɪzɪt][nekst] ['mɔːrnɪŋ] [ɑːn][hɪz; ɪz] [wei] [tuː; tə][hɪz; ɪz][pə'lɪtɪk(ə)l] [tʃiːf] .
he paid them a visit next morning on his way to his political chief .
他 有薪酬的 他们 一个 访问 下一个 早晨 在 他的 方式 到 他的 政治的 首席 .

第二天早上，他在去见他的政治上司的路上顺便拜访了他们。

[ɪn][ðə; ði] [deɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] [moʊ'diːst] , [wen] [æn; ən] ['ɪŋglɪʃ] ['leɪdi] [maɪt] [ˌæbsə'luːtli] [biː; bi]
In the days of the great modistes , when an English lady might absolutely be
在 这 天 的 这 伟大的 时尚达人 , 什么时候 一个 英语 女士 可能 绝对地 是
[drest] [ɪn] ['lʌndən] ,
dressed in London ,
穿着 在 伦敦 ,

在时装设计师盛行的年代，一位英国女士完全可以在伦敦精心打扮，

[ðə; ði][moʊst] ['selɪbreɪtɪd] ['mæntjuə:] - ['meɪkər][ɪn] [ðæt] ['sɪti] [wʌz; wəz] ['mædəm] [ju:'frɔzini] .
the most celebrated mantua - maker in that city was Madame Euphrosyne .
这 最多 著名 曼图亚 - 制造商 在 那 城市 曾是 夫人 欧佛洛绪涅 .

该城最著名的女式长袍制作者是欧佛洛绪涅夫人。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][æz; əz] ['fæsɪneɪtɪŋ] [æz; əz][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['fæʃ(ə)nəb(ə)l] .
She was as fascinating as she was fashionable .
她 曾是 作为 迷人 作为 她 曾是 时髦 .

她既迷人又时尚。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][soʊ]['greɪsf(ə)l] , [hɜːr; hər] ['mænərz] [wɜːr; wər][soʊ] ['prɪti] , [soʊ]['nætʃ(ə)rəl] , [ænd; ənd][soʊ]
She was so graceful , her manners were so pretty , so natural , and so
她 曾是 所以 优美 , 她 礼仪 是 所以 漂亮的 , 所以 自然的 , 和 所以
[ɪn'sɪnjueɪtɪŋ] !
insinuating !
暗示 !

她举止优雅，仪态万方，自然迷人！

[ʃiː; ʃi] [tʊk] [soʊ] ['laɪvli] [æn; ən] ['ɪntrəst] [ɪn][hɜːr; hər]['klaɪənts] — [hɜːr; hər] ['veri] [hɑːrt] [wʌz; wəz][ɪn][ðer; ðər]
She took so lively an interest in her clients — her very heart was in their
她 采取 所以 热闹 一个 兴趣 在 她 客户 — 她 非常 心 曾是 在 他们的
[gʊd] [lʊks] .
good looks .
好的 看起来 .

她对客户表现出极大的兴趣——她真心希望他们拥有姣好的容貌。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [greɪt] ['feɪvərɪt] [ʌv; əv]['mɪsɪz] . ['fɛrɑːrz] , [ænd; ənd] [ðæt] ['leɪdi][ʌv; əv] ['mædəm]
She was a great favourite of Mrs . Ferrars , and that lady of Madame
她 曾是 一个 伟大的 最喜欢的 的 太太 . 费拉尔斯 , 和 那 女士 的 夫人
[ju:'frɔzini] .
Euphrosyne .
欧佛洛绪涅 .

她深受费拉尔斯夫人和欧佛洛绪涅夫人的喜爱。

[ʃiː; ʃi] [ə'ʃɔrd] ['mɪsɪz] . ['fɛrɑːrz] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['praʊder] [ʌv; əv] ['dresɪŋ] ['mɪsɪz] . ['fɛrɑːrz] [ðæn; ðən] [ɔːl]
She assured Mrs . Ferrars that she was prouder of dressing Mrs . Ferrars than all
她 保证 太太 . 费拉尔斯 那 她 曾是 更骄傲 的 敷料 太太 . 费拉尔斯 比 全部
[ðə; ði] ['ʌðər] [faɪn] ['leɪdiz] [ɪn] ['lʌndən] [tə'geðər] ,
the other fine ladies in London together ,
这 其他 美好的 女士们 在 伦敦 一起 ,

她向费拉尔斯夫人保证，她为费拉尔斯夫人打扮所感到的自豪，比为伦敦所有其他名媛加起来打扮都要强烈。

[ænd; ənd]['mɪsɪz] . ['fɛrɑːrz] [bi'liːvd] [hɜːr; hər] .
and Mrs . Ferrars believed her .
和 太太 . 费拉尔斯 相信 她 .

费拉尔斯太太相信了她。

[ʌn'fɔːrtʃənətli] , [waɪl] [ɪn][ðə; ði] [wei] [ʌv; əv] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ][lɑːrdʒ] ['fɔːrtʃən] , ['mædəm] [juː'frɔzini] ,
Unfortunately , while in the way of making a large fortune , Madame Euphrosyne ,
很遗憾 , 尽管 在 这 方式 的 制作 一个 大的 财富 , 夫人 欧佛洛绪涅 ,
[huː] [wʌz; wəz][roʊ'mæntɪk] ,
who was romantic ,
WHO 曾是 浪漫的 ,

不幸的是，在追求巨额财富的过程中，浪漫的尤弗洛西涅夫人……

[fel] [ɪn] [lʌv] [wɪð; wɪθ] , [ænd; ənd] ['mærid] , [ə; eɪ] ['veri] ['hænsəm] [ænd; ənd] ['wɜːrθləs] ['hʌzbənd] ,
fell in love with , and married , a very handsome and worthless husband ,
跌倒 在 爱 和 , 和 已婚 , 一个 非常 英俊的 和 毫无价值 丈夫 ,

爱上并嫁给了一个非常英俊但一无是处的丈夫。

[huːz] [gʊd] [lʊks] [hæd; həd] [əb'teɪnd] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm][ə; eɪ] [pə'zɪʃ(ə)n] [ɪn][ðə; ði] ['kʌmpəni] [ʌv; əv] ['drjəri]
whose good looks had obtained for him a position in the company of Drury
谁 好的 看起来 有 获得 为了 他 一个 位置 在 这 公司 的 德鲁里
[leɪn] ['θiːətər] ,
Lane Theatre ,
车道 剧院 ,

他英俊的外表为他赢得了在德鲁里巷剧院剧团的一个职位。

[ðen] [ə; eɪ] [pleɪs] [ʌv; əv] [rɪ'faɪnd] [rɪ'zɔːrt] , [wɪtʃ] [hɪz; ɪz] [ə'bɪlətiz] [dɪd][nɑːt]['dʒʌstɪfaɪ] .
then a place of refined resort , which his abilities did not justify .
然后 一个 地方 的 精制 采取 , 哪个 他的 能力 做过 不是 证明合法 .

那是一个高档度假胜地，但他的能力与那里的奢华生活并不相称。

['æftər] ['pɪlɪdʒɪŋ] [ænd; ənd] ['plʌndərɪŋ] [hɪz; ɪz] [waɪf] [fɔːr; fər] ['meni] ['jɪrz] , [hiː; hi] ['faɪnəli] [ɪn'vɑːlvd]
After pillaging and plundering his wife for many years , he finally involved
后 掠夺 和 掠夺 他的 妻子 为了 许多 年 , 他 最后 涉及
[hɜːr; hər][ɪn] [sʌtʃ] [en'geɪdʒmənts] ,
her in such engagements ,
她 在 这样的 订婚 ,

多年来，他一直掠夺和剥削他的妻子，最终却让她参与了这样的活动。

[ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][tuː; tə] [teɪk] ['refjuːdʒ][ɪn][ðə; ði] ['bæŋkrʌptsi] [kɔːrt] .
that she had to take refuge in the Bankruptcy Court .
那 她 有 到 拿 避难所 在 这 破产 法庭 .

她不得不向破产法庭寻求庇护。

[hɜːr; hər] ['bɪznəs] [wʌz; wəz] ['ruːɪnd] , [ænd; ənd][hɜːr; hər] ['spɪrɪt] [wʌz; wəz]['broʊkən] ,
Her business was ruined , and her spirit was broken ,
她 商业 曾是 毁坏 , 和 她 精神 曾是 破碎的 ,

她的生意破产了，她的精神也崩溃了。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [daɪd] ['ʃɔːrtli] ['æftər][ʌv; əv] [əd'vɜːrsəti] [ænd; ənd] [ʃə'grɪn] .
and she died shortly after of adversity and chagrin .
和 她 死亡 不久 后 的 逆境 和 懊恼 .

不久之后，她因逆境和懊悔而去世。

[hɜːr; hər] ['dɔːtər] ['sɪlviə] [wʌz; wəz] [ðen] [ˌeɪ'tiːn] ,
Her daughter Sylvia was then eighteen ,
她 女儿 西尔维娅 曾是 然后 十八 ,

她的女儿西尔维娅当时十八岁。

[ænd; ənd][hæd; həd] [ɪn'herɪtɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [greɪs] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['mʌðər] [ðə; ði] ['bjuːti] [ʌv; əv][hɜːr; hər]
and had inherited with the grace of her mother the beauty of her
和 有 遗传 和 这 优雅 的 她 母亲 这 美丽 的 她
[les] ['repjətəb(ə)l] ['perənt] .
less reputable parent .
较少的 信誉良好的 父母 .

她继承了母亲的优雅气质，以及她那位名声不太好的前辈的美貌。

[hɜːr; hər] ['fɪgjər] [wʌz; wəz] [slaɪt] [ænd; ənd] ['ʌndʒəleɪtɪŋ] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['ɔːlweɪz]
Her figure was slight and undulating , and she was always
她 数字 曾是 轻微 和 起伏的 , 和 她 曾是 总是
[ɪk'skwɪzɪtli,ˈekskwɪzɪtli] [drest] .
exquisitely dressed .
精美绝伦 穿着 .

她身材纤细而曲线优美，而且总是衣着考究。

[ə; eɪ] ['brɪliənt] [kəm'plekʃ(ə)n] [set] [ɔːf] [tuː; tə] [əd'væntɪdʒ] [hɜːr; hər] ['delɪkət] ['fitʃər] , [wɪtʃ] , [ðoʊ]
A brilliant complexion set off to advantage her delicate features , which , though
一个 杰出的 肤色 放 离开 到 优势 她 精美的 特征 , 哪个 , 尽管
[sə'riːn] ,
serene ,
安详 ,

她容光焕发，衬托出她精致的五官，尽管神态安详，

[wɜːr; wər][nɑːt] [dɪ'vɔɪd] [ʌv; əv][ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['ɑːtʃnis] .
were not devoid of a certain expression of archness .
是 不是 缺乏 的 一个 肯定 表达 的 拱形 .

并非完全没有一丝傲慢自大的意味。

[hɜːr; hər] [waɪt] [hændz][wɜːr; wər] ['delɪkət] , [hɜːr; hər] [laɪt] [aɪz] [ɪn'klaɪnd] [tuː; tə] ['merimənt] , [ænd; ənd]
Her white hands were delicate , her light eyes inclined to merriment , and
她 白色的 双手 是 精美的 , 她 光 眼睛 倾斜 到 欢乐 , 和
[hɜːr; hər][noʊz] [kwaɪt] [ə; eɪ][dʒem] ,
her nose quite a gem ,
她 鼻子 相当 一个 宝石 ,

她白皙的双手纤细柔嫩，明亮的眼睛总是带着一丝欢快的神情，鼻子也十分精致。

[ðoʊ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [tɜːrnd] [ʌp] .
though a little turned up .
尽管 一个 小的 转向 向上 .

虽然有点儿露面了。

['æftər][ðer; ðər]['ruːɪn] , [hɜːr; hər] ['prɑːflɪgət] ['fɑːðər] [toʊld][hɜːr; hər] [ðæt] [hɜːr; hər] [feɪs] [wʌz; wəz][hɜːr; hər]
After their ruin , her profligate father told her that her face was her
后 他们的 废墟 , 她 挥霍无度 父亲 讲述 她 那 她 脸 曾是 她
['fɔːrtʃən] ,
fortune ,
财富 ,

家道中落之后，她那挥霍无度的父亲告诉她，她的容貌就是她的财富。

[ænd; ənd] [ðæt] [ʃiː; ʃi][mʌst; məst] [prə'vaɪd] [fɔːr; fər][hɜːr'self] , [ɪn] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [faɪnd][noʊ] ['dɪfɪkəlti] .
and that she must provide for herself , in which she would find no difficulty .
和 那 她 必须 提供 为了 她自己 , 在 哪个 她 会 寻找 不 困难 .

她必须自食其力，而这对她来说应该不成问题。

[bʌt; bət] ['sɪlviə] , [ðoʊ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd]['nevər] [ɪn'dʒɔɪd] [ðə; ði] [əd'væntɪdʒ] [ʌv; əv]['eni] ['treɪnɪŋ] , ['mɔːrəl]
But Sylvia , though she had never enjoyed the advantage of any training , moral
但 西尔维娅 , 尽管 她 有 绝不 享受 这 优势 的 任何 训练 , 道德
[ɔːr] [rɪ'lɪdʒəs] ,
or religious ,
或者 宗教 ,

但是西尔维娅虽然从未接受过任何道德或宗教方面的训练，

[hæd; həd][noʊ][bæd] ['ɪmpʌlsɪz] ['iːv(ə)n] [ɪf] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][noʊ] [gʊd] [wʌnz] , [wʌz; wəz][ʌv; əv][ə; eɪ] ['ræðər]
had no bad impulses even if she had no good ones , was of a rather
有 不 坏的 冲动 甚至 如果 她 有 不 好的 一个 , 曾是 的 一个 相当

[koʊld] ['kærəktər] ,
cold character ,
寒冷的 特点 ,

她虽然没有善念，但也没有恶念，性格相当冷漠。

[ænd; ənd] [ɪk'striːmli] ['pruːd(ə)nt] .
and extremely prudent .
和 极其 谨慎 .

而且极其谨慎。

[ʃiː; ʃi] [rɪ'kɔɪld] [frʌm; frəm][ðə; ði][laɪf][ʌv; əv]['raɪət] , [ænd; ənd][dɪs'ɔːrdər] , [ænd; ənd] [ɪˌregjə'lærəti] ,
She recoiled from the life of riot , and disorder , and irregularity ,
她 反冲 从 这 生活 的 暴动 , 和 紊乱 , 和 不规则 ,

她厌倦了骚乱、混乱和无序的生活。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

恩底弥翁(Endymion)

第5/30页

[ɪn]	[wɪtʃ]	[ʃiː; ʃi]	[hæd; həd]	[ʌn'wɪtɪŋli]	[pæst]	[hɜːr; hər]	[deɪz]	,	[ænd; ənd]	[wɪtʃ]	[hæd; həd]	['tɜːmɪneɪtɪd]	[soʊ]	['trædʒɪkli]	,
in	**which**	**she**	**had**	**unwittingly**	**passed**	**her**	**days**	**,**	**and**	**which**	**had**	**terminated**	**so**	**tragically**	**,**
在	哪个	她	有	不知不觉	通过了	她	天	,	和	哪个	有	终止	所以	悲剧的是	,

她不知不觉地度过了余生，而这一切最终却以如此悲惨的方式结束。

[ænd; ənd]	[ʃiː; ʃi]	[rɪ'zɑːlvd]	[tuː; tə]	[meɪk]	[æn; ən]	['efərt]	[tuː; tə]	[sɪ'kjʊr]	[fɔːr; fər]	[hɜːr'self]	[ə; eɪ]	['dɪfrənt]	[kə'rɪr]	.
and	**she**	**resolved**	**to**	**make**	**an**	**effort**	**to**	**secure**	**for**	**herself**	**a**	**different**	**career**	**.**
和	她	已解决	到	制作	一个	努力	到	安全的	为了	她自己	一个	不同的	职业	.

她决心努力为自己争取一份不同的职业。

[ʃiː; ʃi]	[hæd; həd]	[hɜːrd]	[ðæt]	['mɪsɪz]	.	['fɛrɑːrz]	[wʌz; wəz]	[ɪn]	[wɑːnt]	[ʌv; əv]	[æn; ən]	[ə'tendənt]	,
She	**had**	**heard**	**that**	**Mrs**	**.**	**Ferrars**	**was**	**in**	**want**	**of**	**an**	**attendant**	**,**
她	有	听到	那	太太	.	费拉尔斯	曾是	在	想	的	一个	服务员	,

她听说费拉尔斯太太需要一名侍从，

[ænd; ənd]	[ʃiː; ʃi]	[dɪ'tɜːrmɪnd]	[tuː; tə]	[ə'plai]	[fɔːr; fər]	[ðə; ði]	[poʊst]	.
and	**she**	**determined**	**to**	**apply**	**for**	**the**	**post**	**.**
和	她	决定	到	申请	为了	这	邮政	.

于是她决定申请这个职位。

[æz; əz]	[wʌn]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	[tʃiːf]	['kʌstəmərz]	[ʌv; əv]	[hɜːr; hər]	['mʌðər]	,
As	**one**	**of**	**the**	**chief**	**customers**	**of**	**her**	**mother**	**,**
作为	一	的	这	首席	顾客	的	她	母亲	,

作为她母亲的主要客户之一，

['sɪlviə]	[hæd; həd]	[bɪn]	[ɪn]	[ðə; ði]	['friːkwənt]	['hæbɪt]	[ʌv; əv]	['weɪtɪŋ]	[ɑːn]	[ðæt]	['leɪdi]	,
Sylvia	**had**	**been**	**in**	**the**	**frequent**	**habit**	**of**	**waiting**	**on**	**that**	**lady**	**,**
西尔维娅	有	到过	在	这	频繁	习惯	的	等待	在	那	女士	,

西尔维娅经常伺候那位女士。

[wɪð; wɪθ]	[huːm]	[ʃiː; ʃi]	[hæd; həd]	[bɪ'kʌm]	[ə; eɪ]	['feɪvərɪt]	.
with	**whom**	**she**	**had**	**become**	**a**	**favourite**	**.**
和	谁	她	有	变得	一个	最喜欢的	.

她成了他最宠爱的人。

[ʃiː; ʃi]	[wʌz; wəz]	[soʊ]	['prɪti]	,	[ænd; ənd]	[ðə; ði]	['oʊnli]	['pɜːrs(ə)n]	[huː]	[kʊd; kəd]	[fɪt]	['mɪsɪz]	.	['fɛrɑːrz]	.
She	**was**	**so**	**pretty**	**,**	**and**	**the**	**only**	**person**	**who**	**could**	**fit**	**Mrs**	**.**	**Ferrars**	**.**
她	曾是	所以	漂亮的	,	和	这	仅有的	人	WHO	可以	合身	太太	.	费拉尔斯	.

她非常漂亮，而且是唯一能配得上费拉尔斯太太的人。

[hɜːr; hər]	[ə'piːl]	,	['ðerfɔːr]	,	[wʌz; wəz]	[nɑːt]	[ɪn]	[veɪn]	;	[ˌaɪ 'tiː]	[wʌz; wəz]	[mɔːr]	[ðæn; ðən]	[sək'sesf(ə)l]	.
Her	**appeal**	**,**	**therefore**	**,**	**was**	**not**	**in**	**vain**	**;**	**it**	**was**	**more**	**than**	**successful**	**.**
她	上诉	,	所以	,	曾是	不是	在	徒劳	;	它	曾是	更多的	比	成功的	.

因此，她的上诉并非徒劳，而是非常成功。

['mɪsɪz]	.	['fɛrɑːrz]	[wʌz; wəz]	[ə'træktɪd]	[baɪ]	['sɪlviə]	.
Mrs	**.**	**Ferrars**	**was**	**attracted**	**by**	**Sylvia**	**.**
太太	.	费拉尔斯	曾是	吸引	经过	西尔维娅	.

费拉尔斯夫人被西尔维娅吸引了。

['mɪsɪz] . ['fɛrɑːrz] [wʌz; wəz][mæg'nɪfɪs(ə)nt] , ['dʒenərəs] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [laɪkt] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [ˌpeɪtrə'nes]
Mrs . Ferrars was magnificent , generous , and she liked to be a patroness
太太 . 费拉尔斯 曾是 壮丽 , 慷慨的 , 和 她 喜欢 到 是 一个 女赞助人
[ænd; ənd] [sə'raʊndɪd] [baɪ] ['feivərits] .
and surrounded by favourites .
和 包围 经过 收藏夹 .

费拉尔斯夫人是一位杰出、慷慨的人，她喜欢扮演赞助人的角色，身边围绕着她喜爱的人。

[ʃiː; ʃi] [dɪ'tɜːrmɪnd] [ðæt] ['sɪlviə] [ʃʊd; ʃəd] [nɑːt] [sɪŋk] ['ɪntuː][ə; eɪ] ['miːniəl] [pə'zɪʃ(ə)n] ;
She determined that Sylvia should not sink into a menial position ;
她 决定 那 西尔维娅 应该 不是 下沉 进入 一个 卑微的 位置 ;

她决心不让西尔维娅沦落到卑微的地位；

[ʃiː; ʃi] [ə'dɑːptɪd] [hɜːr; hər][æz; əz][ə; eɪ]['hʌmb(ə)l] [frend] , [ænd; ənd] [wʌn] [huː] ['evri] [deɪ] [bɪ'keɪm] [mɔːr]
she adopted her as a humble friend , and one who every day became more
她 已采用 她 作为 一个 谦逊的 朋友 , 和 一 WHO 每一个 天 成为 更多的
[rɪ'gɑːrdɪd] [baɪ][hɜːr; hər] .
regarded by her .
认为 经过 她 .

她把她当作谦逊的朋友，而且每天都更加敬重她。

['sɪlviə] [ə'reɪndʒd] [hɜːr; hər] [ˌɪnvi'teiʃənz] [tuː; tə][hɜːr; hər] [rɪ'sɛpʃənz] , [ə; eɪ][tæsk] [wɪtʃ] [rɪ'kwaɪərd] ['fɪnɪʃ]
Sylvia arranged her invitations to her receptions , a task which required finish
西尔维娅 安排 她 邀请函 到 她 接待 , 一个 任务 哪个 必需的 结束
[ænd; ənd] [prɪ'sɪʒ(ə)n] ;
and precision ;
和 精确 ;

西尔维娅精心安排了招待会的邀请函，这是一项需要细致和精准的工作；

['sʌmtaɪmz] [roʊt] [hɜːr; hər] [noʊts] .
sometimes wrote her notes .
有时 写道 她 笔记 .

她有时会写笔记。

[ʃiː; ʃi] [spoʊk] [ænd; ənd] [roʊt] [frentʃ] [tuː] , [ænd; ənd] [ðæt] [wʌz; wəz]['juːsf(ə)l] , [wʌz; wəz][ə; eɪ] [mju'zɪʃ(ə)n] ,
She spoke and wrote French too , and that was useful , was a musician ,
她 辐 和 写道 法语 也 , 和 那 曾是 有用 , 曾是 一个 音乐家 ,

她会说法语，也会写法语，这很有用，她还是一位音乐家。

[ænd; ənd][hæd; həd][ə; eɪ] ['prɪti] [vɔɪs] .
and had a pretty voice .
和 有 一个 漂亮的 嗓音 .

而且嗓音很好听。

[ə'bʌv] [ɔːl] , [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ə; eɪ][fɜːrst] - [reɪt] ['kaʊnsələr] [ɪn] ['kɑːstuːm] ; [ænd; ənd][soʊ] ,
Above all , she was a first - rate counsellor in costume ; and so ,
多于 全部 , 她 曾是 一个 第一的 - 速度 顾问 在 戏服 ; 和 所以 ,

首先，她是一位一流的服装顾问；因此，

['lʊkɪŋ] ['ɔːlsoʊ]['æftər]['mɪsɪz] . ['fɛrɑːrz] - [dɔːgz][ænd; ənd][bɜːrdz] , [ʃiː; ʃi] [bɪ'keɪm] ['ɔːlmoʊst][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]
looking also after Mrs . Ferrars ' dogs and birds , she became almost one of the
寻找 还 后 太太 . 费拉尔斯 - 狗 和 鸟类 , 她 成为 几乎 一 的 这
['fæməli] ;
family ;
家庭 ;

她还帮忙照看费拉尔斯太太的狗和鸟，几乎成了这个家庭的一员；

[daind] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm]['ɔːf(ə)n] [wen] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ə'loʊn] , [ænd; ənd][wʌz; wəz] ['friːkwəntli] ['mɪsɪz] .
dined with them often when they were alone , and was frequently Mrs .
用餐 和 他们 经常 什么时候 他们 是 独自的 , 和 曾是 频繁地 太太 .
['fɛrɑːrz] - [kəm'pænjən] [ɪn][hɜːr; hər] ['kærɪdʒ] .
Ferrars ' companion in her carriage .
费拉尔斯 - 伴侣 在 她 运输 .

他经常在他们独处时与他们一起用餐，并且经常陪伴费拉尔斯夫人乘坐马车。

['sɪlviə] , [ðoʊ] [nɑːt][baɪ] ['neɪtʃər] [ɪm'pʌlsɪv] , ['riːəli] [ə'dɔrd] [hɜːr; hər] [ˌpeɪtrə'nes] .
Sylvia , though not by nature impulsive , really adored her patroness .
西尔维娅 , 尽管 不是 经过 自然 冲动 , 真的 受人喜爱 她 女赞助人 .

西尔维娅虽然天性并不冲动，但她非常崇拜她的女赞助人。

[ʃiː; ʃi] ['gʌvənd] [hɜːr; hər] ['mænərz] [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] ['mɑːdəld] [hɜːr; hər] [dres] [ɑːn] [ðæt] [greɪt] [ə'rɪdʒən(ə)l] ,
She governed her manners and she modelled her dress on that great original ,
她 受统治 她 礼仪 和 她 建模 她 裙子 在 那 伟大的 原来的 ,
[ænd; ənd] ,
and ,
和 ,

她举止得体，穿着打扮也效仿那位伟大的原型，而且，

[nekst][tuː; tə]['mɪsɪz] . ['fɛrɑːrz] , ['sɪlviə] [ɪn] [taɪm] [bɪ'keɪm] ['nɪrli] [ðə; ði]['faɪnɪst]['leɪdi][ɪn] ['lʌndən] .
next to Mrs . Ferrars , Sylvia in time became nearly the finest lady in London .
下一个 到 太太 . 费拉尔斯 , 西尔维娅 在 时间 成为 几乎 这 最好的 女士 在 伦敦 .

随着时间的推移，西尔维娅逐渐成为仅次于费拉尔斯夫人的伦敦最杰出的女士之一。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] , [ɪn'diːd] , [mʌtʃ] [ɪn]['mɪsɪz] . ['fɛrɑːrz] [tuː; tə] ['kæptɪveɪt] [ə; eɪ]['pɜːrs(ə)n] [laɪk] ['sɪlviə] .
There was , indeed , much in Mrs . Ferrars to captivate a person like Sylvia .
那里 曾是 , 的确 , 很多 在 太太 . 费拉尔斯 到 吸引 一个 人 喜欢 西尔维娅 .

费拉尔斯夫人身上确实有很多特质能够吸引像西尔维娅这样的人。

['mɪsɪz] . ['fɛrɑːrz] [wʌz; wəz] ['bjuːtɪf(ə)l] , ['fæʃ(ə)nəb(ə)l] , ['gɔːrdʒəs] , ['wʌndərfəli] [ɪk'spensɪv] , [ænd; ənd] ,
Mrs . Ferrars was beautiful , fashionable , gorgeous , wonderfully expensive , and ,
太太 . 费拉尔斯 曾是 美丽的 , 时髦 , 华丽的 , 太棒了 昂贵的 , 和 ,
[wer] [hɜːr; hər] [teɪst] [wʌz; wəz] [pliːzd] , [prə'fjuːsli] ['dʒenərəs] .
where her taste was pleased , profusely generous .
在哪里 她 品尝 曾是 高兴 , 大量地 慷慨的 .

费拉尔斯夫人美丽、时尚、惊艳、极其富有，而且，只要她喜欢的东西，她都会慷慨解囊。

[hɜːr; hər] ['wɪnɪŋ] ['mænər] [wʌz; wəz][nɑːt] [les] [ˌɪrɪ'zɪstəb(ə)l] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['sʌmtaɪmz]
Her winning manner was not less irresistible because it was sometimes
她 获胜 方式 曾是 不是 较少的 无法抗拒 因为 它 曾是 有时
[ʌn'sɜːrt(ə)n] ,
uncertain ,
不确定 ,

她那略带不确定的迷人风范，丝毫不减其魅力。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][hæd; həd][ðə; ði][ɑːrt][ʌv; əv] ['biːɪŋ] ['ɪntɪmət] [wɪ'ðaʊt] ['biːɪŋ] [fə'mɪliər] .
and she had the art of being intimate without being familiar .
和 她 有 这 艺术 的 存在 亲密的 没有 存在 熟悉的 .

她懂得如何在不显得亲近的情况下与人建立亲密关系。

[wen] [ðə; ði] [kræʃ] [keɪm] , ['sɪlviə] [wʌz; wəz] ['riːəli] ['broʊkən] - ['hɑrtɪd] , [ɔːr] [bi'liːvd] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ,
When the crash came , Sylvia was really broken - hearted , or believed she was ,
什么时候 这 碰撞 来了 , 西尔维娅 曾是 真的 破碎的 - 心地 , 或者 相信 她 曾是 ,

车祸发生时，西尔维娅真的伤心欲绝，或者至少她自己是这么认为的。

[ænd; ənd] [ɪm'plɔ:d] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [maɪt] [ə'tend] [ðə; ði] [dɪ'pəʊzd] ['sɔvrinz] ['ɪntuː]['eksaɪl] ; [bʌt; bət] [ðæt]
and implored that she might attend the deposed sovereigns into exile ; but that
和 恳求 那 她 可能 出席 这 被罢免 君主 进入 流亡 ; 但 那
[wʌz; wəz][ɪm'pɑːsəb(ə)l] ,
was impossible ,
曾是 不可能的 ,

她恳求允许她陪同被废黜的君主流亡；但这不可能。

[haʊ'evər] ['æŋkʃəs] [ðeɪ] [maɪt] [biː; bi][æz; əz][tuː; tə][ðə; ði]['fjuːtʃər][ʌv; əv][ðer; ðər] ['feɪvərɪt] .
however anxious they might be as to the future of their favourite .
然而 焦虑的 他们 可能 是 作为 到 这 未来 的 他们的 最喜欢的 .

然而，无论他们多么担心自己心爱之人的未来。

[hɜːr; hər] ['destəni] [wʌz; wəz] ['suːnər] [dɪ'saɪdɪd] [ðæn; ðən] [ðeɪ] [kʊd; kəd][hæv; həv] [æn'tɪsɪpeɪtɪd] .
Her destiny was sooner decided than they could have anticipated .
她 命运 曾是 很快 决定 比 他们 可以 有 预期 .

她的命运比他们预想的来得更快。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['membər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['haʊshoʊld] , [ɔːr] ['ræðər] ['fæməli] , [ɪn] [hɪl] [striːt] ,
There was a member of the household , or rather family , in Hill Street ,
那里 曾是 一个 成员 的 这 家庭 , 或者 相当 家庭 , 在 爬坡道 街道 ,

希尔街住着一家人，或者更确切地说，是希尔家族的一位成员。

[huː] [bɔːr] ['ɔːlmoʊst][ðə; ði] [seɪm] [rɪ'leɪʃn] [tuː; tə]['mɪstər] . ['fɛrɑːrz] [æz; əz] ['sɪlviə] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [waɪf] .
who bore almost the same relation to Mr . Ferrars as Sylvia to his wife .
WHO 钻孔 几乎 这 相同的 关系 到 先生 . 费拉尔斯 作为 西尔维娅 到 他的 妻子 .

她与费拉尔斯先生的关系几乎与西尔维娅与他妻子的关系一样。

[ðɪs] [wʌz; wəz]['mɪstər] . ['rɔdni] , [ə; eɪ] [rɪ'mɑːrkəbli] [gʊd] - ['lʊkɪŋ] ['pɜːrs(ə)n] , [baɪ] ['neɪtʃər] ['riːəli] [ə; eɪ]
This was Mr . Rodney , a remarkably good - looking person , by nature really a
这 曾是 先生 . 罗德尼 , 一个 非常 好的 - 寻找 人 , 经过 自然 真的 一个
['lɪt(ə)l] [rɪ'zemblɪŋ] [hɪz; ɪz]['prɪnsəp(ə)l] ,
little resembling his principal ,
小的 类似 他的 主要的 ,

这位是罗德尼先生，他相貌英俊，天生丽质，其实和他的校长有点像。

[ænd; ənd] [kəm'pliːtɪŋ] [ðə; ði] [rɪ'zembləns] [baɪ]['kɑːnsəmət; 'kɑːnsəmeɪt][ɑːrt] .
and completing the resemblance by consummate art .
和 完成 这 相似 经过 完善 艺术 .

并以精湛的技艺使之更加逼真。

[ðə; ði] ['kɔːtiːəz] [ʌv; əv][ˌælɪg'zændər][ʌv; əv][mæsə'doʊniə][kʊd; kəd][nɑːt] ['stʌdi] [ðer; ðər] [tʃiːf] [wɪð; wɪθ] [mɔːr]
The courtiers of Alexander of Macedonia could not study their chief with more
这 朝臣 的 亚历山大 的 马其顿 可以 不是 学习 他们的 首席 和 更多的
[dɪ'voʊʃ(ə)n] ,
devotion ,
虔诚 ,

马其顿亚历山大的廷臣们对他们的首领无比虔诚。

[ɔːr] [mɔːr] ['sedʒələsli] ['ɪmɪteɪt] [hɪz; ɪz] [miːn] [ænd; ənd] ['kærɪdʒ] ,
or more sedulously imitate his mien and carriage ,
或者 更多的 勤奋地 模拟 他的 面容 和 运输 ,

或者更仔细地模仿他的神态和举止，

[ðæn; ðən][dɪd]['mɪstər] . ['rɔdni] [ðæt] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] [ˌɪndɪ'vɪdʒuəl][ʌv; əv] [huːm] [hiː; hi][wʌz; wəz][ðə; ði]
than did Mr . Rodney that distinguished individual of whom he was the
比 做过 先生 . 罗德尼 那 杰出的 个人 的 谁 他 曾是 这
['hʌmb(ə)l] [frend] ,
humble friend ,
谦逊的 朋友 ,

比罗德尼先生更甚，他与那位杰出人士结下了不解之缘。

[ænd; ənd] [huː] [hiː; hi][wʌz; wəz] [kən'vɪnst] [wʌz; wəz] ['destɪnd] [tuː; tə][biː; bi] [praɪm] ['mɪnɪstər] [ʌv; əv]
and who he was convinced was destined to be Prime Minister of
和 WHO 他 曾是 确信 曾是 注定 到 是 主要的 部长 的
['ɪŋglənd] .
England .
英格兰 .

他坚信这个人注定会成为英国首相。

['mɪstər] . ['rɔdni] [wʌz; wəz][ðə; ði] [sʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɑːfɪs] - ['kiːpər] [ʌv; əv][oʊld]['mɪstər] . ['fɛrɑːrz] ,
Mr . Rodney was the son of the office - keeper of old Mr . Ferrars ,
先生 . 罗德尼 曾是 这 儿子 的 这 办公室 - 守门员 的 老的 先生 . 费拉尔斯 ,

罗德尼先生是老费拉尔斯先生的办公室主管的儿子。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði][æm'bɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] ['fɑːðər] [ðæt] [hɪz; ɪz] [sʌn] ,
and it was the ambition of the father that his son ,
和 它 曾是 这 志向 的 这 父亲 那 他的 儿子 ,

而这正是父亲希望儿子拥有的抱负。

[fɔːr; fər] [huːm] [hiː; hi][hæd; həd] [sɪ'kjʊrd] [ə; eɪ] [saʊnd] [ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] , [ʃʊd; ʃəd] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ] ['membər] [ʌv; əv]
for whom he had secured a sound education , should become a member of
为了 谁 他 有 安全 一个 声音 教育 , 应该 变得 一个 成员 的
[ðə; ði]['sɪv(ə)l] ['sɜːrvɪs] .
the civil service .
这 民用 服务 .

那些接受过良好教育的人，应该成为公务员。

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [bɪ'kʌm] [æn; ən] ['æpəˌθem] [ɪn][ðə; ði] ['fɛrɑːrz] ['fæməli] [ðæt] ['sʌmθɪŋ] [mʌst; məst][biː; bi]
It had become an apothegm in the Ferrars family that something must be
它 有 变得 一个 格言 在 这 费拉尔斯 家庭 那 某物 必须 是
[dʌn] [fɔːr; fər] ['rɔdni] ,
done for Rodney ,
完毕 为了 罗德尼 ,

在费拉尔斯家族中，这已经成了一句格言：必须为罗德尼做些什么。

[ænd; ənd] [wen'evər] [ðə; ði] [ə'pærənt] [ə'keɪʒn] [feɪld] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz][nɑːt] [ʌn'friːkwənt] , [oʊld]['mɪstər]
and whenever the apparent occasion failed , which was not unfrequent , old Mr
和 每当 这 明显 场合 失败的 , 哪个 曾是 不是 不频繁 , 老的 先生
. ['fɛrɑːrz] [juːst] ['ɔːlweɪz] [tuː; tə][ˌeɪ diː 'diː] ,
. Ferrars used always to add ,
. 费拉尔斯 用过的 总是 到 添加 ,

每当表面上的机会没有出现时（这种情况并不少见），老费拉尔斯先生总是会补充说：

“ ['nevər] [maɪnd] ; [soʊ] [lɔːŋ] [æz; əz][aɪ][lɪv; laɪv] , ['rɔdni] [ʃæl; ʃəl] ['nevər] [wɑːnt][ə; eɪ] [hoʊm] .
“ Never mind ; so long as I live , Rodney shall never want a home .
“ 绝不 头脑 ; 所以 长的 作为 我 居住 , 罗德尼 将 绝不 想 一个 家 .

“没关系；只要我活着，罗德尼就永远不会缺少住处。”

” [ðə; ði]['ɑːbdʒekt][ʌv; əv][ɔːl] [ðɪs] ['kaɪndnəs] , [haʊ'evər] , [wʌz; wəz]['lɪt(ə)l] [dɪ'strest] [baɪ][ðer; ðər] ['feɪljɚz]
” The object of all this kindness , however , was little distressed by their failures
” 这 目的 的 全部 这 仁慈 , 然而 , 曾是 小的 苦恼 经过 他们的 失败
[ɪn][hɪz; ɪz] [prɪ'fɜːrmənt] .
in his preferment .
在 他的 升迁 .

然而，所有这些善意的接受者，对于他们未能提拔他这件事，却并没有感到丝毫沮丧。

[hiː; hi][hæd; həd] [ɪm'plɪsɪt] [feɪθ] [ɪn][ðə; ði] [kə'rɪr] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [frend] [ænd; ənd]['mæstər] ,
He had implicit faith in the career of his friend and master ,
他 有 隐式 信仰 在 这 职业 的 他的 朋友 和 掌握 ,

他对朋友兼导师的事业发展充满信心。

[ænd; ənd] [lʊkt] ['fɔːrwərd] [tuː; tə][ðə; ði] [taɪm] [wen] [ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [nɑːt][biː; bi][ɪm'pɑːsəb(ə)l] [ðæt] [hiː; hi]
and looked forward to the time when it might not be impossible that he
和 看起来 向前 到 这 时间 什么时候 它 可能 不是 是 不可能的 那 他
[hɪm'self] [maɪt] [faɪnd][ə; eɪ]['heɪv(ə)n][ɪn][ə; eɪ] ['kə'mɪʃənərʃɪp] .
himself might find a haven in a commissionership .
他自己 可能 寻找 一个 避风港 在 一个 专员职位 .

他期待着有一天，自己或许也能在专员职位上找到一席之地。

['riːs(ə)ntli] ['mɪstər] . ['fɛrɑːrz] [hæd; həd] [bɪn] ['eɪb(ə)l][tuː; tə][kən'fɜːr][ɑːn][hɪm; ɪm][ə; eɪ] [smɔːl] [poʊst][wɪð; wɪθ]
Recently Mr . Ferrars had been able to confer on him a small post with
最近 先生 . 费拉尔斯 有 到过 有能力的 到 授予 在 他 一个 小的 邮政 和
['duːtiz] [nɑːt] [tuː] [ɪn'groʊsɪŋ] ,
duties not too engrossing ,
职责 不是 也 引人入胜 ,

最近，费拉尔斯先生给他安排了一个不太重要的职位，工作内容也不太繁重。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [dɪd][nɑːt] [prɪ'vent] [hɪz; ɪz]['regjələr] ['prez(ə)ns] [ɪn] [hɪl] [striːt] , [wer] [hiː; hi] [meɪd]
and which did not prevent his regular presence in Hill Street , where he made
和 哪个 做过 不是 防止 他的 常规的 在场 在 爬坡道 街道 , 在哪里 他 制成
[hɪm'self] ['dʒen(ə)rəli]['juːsf(ə)l] .
himself generally useful .
他自己 一般来说 有用 .

但这并没有阻止他经常出现在希尔街，在那里他通常都能帮上忙。

[ɪf] [ðer; ðər][wɜːr; wər] ['eniθɪŋ] [ˌkɑːnfɪ'denʃ(ə)l][tuː; tə][biː; bi] [ə'kɑːmplɪʃt] [ɪn][ðer; ðər] [də'mestɪk] [laɪf] ,
If there were anything confidential to be accomplished in their domestic life ,
如果 那里 是 任何事物 机密的 到 是 完成 在 他们的 国内的 生活 ,

如果他们的家庭生活中有什么秘密要办，

['evriθɪŋ] [maɪt] [biː; bi] ['trʌstɪd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [dɪ'skreʃ(ə)n] [ænd; ənd][ɪn'taɪər][dɪ'voʊʃ(ə)n] .
everything might be trusted to his discretion and entire devotion .
一切 可能 是 可信 到 他的 审慎 和 全部的 虔诚 .

一切都可交由他全心全意地去判断和执行。

[hiː; hi]['sjuːpəvaizd][ðə; ði] [ɪ'stæblɪʃmənt] [wɪ'ðaʊt] [ˌɪn.dʒuː'dɪʃ.əs.li] [ˌɪntər'fɪrɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [haʊs] -
He supervised the establishment without injudiciously interfering with the house -
他 受监督 这 建立 没有 不明智地 干扰 和 这 房子 -
['stuːərd] , ['kɑːpɪd] ['siːkrət] ['pepərz] [fɔːr; fər]['mɪstər] . ['fɛrɑːrz] ,
steward , copied secret papers for Mr . Ferrars ,
管家 , 复制 秘密 文件 为了 先生 . 费拉尔斯 ,

他监督着这家机构的运作，没有不恰当地干涉管家的工作，还为费拉尔斯先生复印了秘密文件。

[ænd; ənd] [wen] [ðæt] ['dʒent(ə)lmən][wʌz; wəz] [aʊt] [ʌv; əv] ['ɑːfɪs] ['æktɪd][æz; əz][hɪz; ɪz] ['praɪvət] ['sekrəteri] .
and when that gentleman was out of office acted as his private secretary .
和 什么时候 那 绅士 曾是 出去 的 办公室 行动 作为 他的 私人的 秘书 .

当那位先生不在办公室时，他担任了他的私人秘书。

['mɪstər] . ['rɔdni] [wʌz; wəz][ðə; ði][moʊst] [ə'fɪʃ(ə)l] ['pɜːrs(ə)n][ɪn][ðə; ði] [ˌmɪnɪ'stɪriəl] ['sɜːrk(ə)l] .
Mr . Rodney was the most official person in the ministerial circle .
先生 . 罗德尼 曾是 这 最多 官方的 人 在 这 部长 圆圈 .

罗德尼先生是部长圈中最正式的人物。

[hiː; hi] [kən'sɪdərd] ['hjuːmən] ['neɪtʃər] ['oʊnli][wɪð; wɪθ] ['refrəns] [tuː; tə] ['ɑːfɪs] .
He considered human nature only with reference to office .
他 经过考虑的 人类 自然 仅有的 和 参考 到 办公室 .

他看待人性只从职权的角度出发。

[noʊ][wʌn][wʌz; wəz][soʊ] ['ɪntɪmətli] [ə'kweɪntɪd] [wɪð; wɪθ][ɔːl][ðə; ði]['diːteɪlz][ʌv; əv][ðə; ði] ['lesər] ['peɪtrənɪdʒ]
No one was so intimately acquainted with all the details of the lesser patronage
不 一 曾是 所以 亲密 熟人 和 全部 这 细节 的 这 较少 赞助
[æz; əz] [hɪm'self] ,
as himself ,
作为 他自己 ,

没有人比他更了解基层赞助人的所有细节。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['aʊərz] [ʌv; əv] ['stʌdi] [wɜːr; wər] [pæst] [ɪn][ðə; ði]['peɪdʒɪz][ʌv; əv][ðə; ði] “ ['pɪrɪdʒ] ”
and his hours of study were passed in the pages of the “ Peerage ”
和 他的 小时 的 学习 是 通过了 在 这 页面 的 这 “ 贵族 ”
[ænd; ənd][ɪn] ['penətreɪtɪŋ] [ðə; ði] ['mistəriz] [ʌv; əv][ðə; ði] “ ['rɔɪəl] ['kælɪndər] .
and in penetrating the mysteries of the “ Royal Calendar .
和 在 渗透 这 谜团 的 这 “ 皇家 日历 .

他把大部分时间都花在了《贵族名录》和研究《皇家日历》的奥秘上。

” [ðə; ði] [ɪ'vents] [ʌv; əv] - , ['ðerfɔːr] ,
” The events of 1832 , therefore ,
” 这 活动 的 - , 所以 ,

因此，1832年的事件，

[tuː; tə] [ðɪs] ['dʒent(ə)lmən][wɜːr; wər] ['skersli] [ə; eɪ] [les] [sɪ'vɪr] [bloʊ] [ðæn; ðən][tuː; tə][ðə; ði] ['fɛrɑːrz]
to this gentleman were scarcely a less severe blow than to the Ferrars
到 这 绅士 是 几乎 一个 较少的 严重 吹 比 到 这 费拉尔斯
['fæməli] [ɪt'self] .
family itself .
家庭 本身 .

对于这位先生来说，这几乎和对费拉尔斯家族本身一样，都是沉重的打击。

[ɪn'diːd] , [laɪk] [hɪz; ɪz] [tʃiːf] , [hiː; hi] [lʊkt] [ə'pɑːn] [hɪm'self] [æz; əz][ðə; ði] ['vɪktɪm] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˌrevə'luːʃ(ə)n] .
Indeed , like his chief , he looked upon himself as the victim of a revolution .
的确 , 喜欢 他的 首席 , 他 看起来 之上 他自己 作为 这 受害者 的 一个 革命 .

事实上，和他的首领一样，他把自己视为革命的受害者。

['mɪstər] . ['rɔdni] [hæd; həd] ['ɔːlweɪz] [bɪn] [æn; ən][əd'maɪərər][ʌv; əv] ['sɪlviə] , [bʌt; bət][noʊ] [mɔːr] .
Mr . Rodney had always been an admirer of Sylvia , but no more .
先生 . 罗德尼 有 总是 到过 一个 仰慕者 的 西尔维娅 , 但 不 更多的 .

罗德尼先生一直很欣赏西尔维娅，但现在不再如此了。

[hiː; hi][hæd; həd] [ə'kʌmpənid] [hɜːr; hər][tuː; tə][ðə; ði] ['θiːətər] , [ænd; ənd][hæd; həd] [ə'tendid] [hɜːr; hər]
He had accompanied her to the theatre , and had attended her
他 有 伴随 她 到 这 剧院 , 和 有 参加 她
[tuː; tə][ðə; ði][pɑːrk] ,
to the park ,
到 这 公园 ,

他陪她去剧院，也陪她去公园。

[bʌt; bət] [ðɪs] [wʌz; wəz] [kwaɪt] [ˌʌndər'stʊd] [ɑːn][bəuθ] [saɪdz] ['oʊnli][tuː; tə][biː; bi] ['gæləntri] ; [bəuθ] ,
but this was quite understood on both sides only to be gallantry ; both ,
但 这 曾是 相当 理解 在 两个都 侧面 仅有的 到 是 英勇 ; 两个都 ,
[pər'hæps] , [ɪn][ðer; ðər] [prɑː'sperəti] ,
perhaps , in their prosperity ,
也许 , 在 他们的 繁荣 ,

但双方都清楚地认识到，这仅仅是出于绅士风度；或许，在双方都处于富裕时期，

[wɪð; wɪθ] [rɪ'spekt] [tuː; tə][ðə; ði] ['sɪriəs] [step] [ʌv; əv][laɪf] , [hæd; həd] [in'dʌldʒd] [ɪn] ['haɪər] [driːmz] .
with respect to the serious step of life , had indulged in higher dreams .
和 尊重 到 这 严肃的 步 的 生活 , 有 沉溺其中 在 更高 梦境 .

对于人生中的重大抉择，他却沉迷于更高的梦想。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['sɪmpəθi] [ʌv; əv] ['sɑːroʊ] [ɪz] [strɔːŋgər] [ðæn; ðən][ðə; ði] ['sɪmpəθi] [ʌv; əv] [prɑː'sperəti] .

But the sympathy of sorrow is stronger than the sympathy of prosperity .

但 这 同情 的 悲哀 是 更强 比 这 同情 的 繁荣 .

但是，悲伤的同情心比繁荣的同情心更强烈。

[ɪn][ðə; ði] ['dɑːrknəs] [ʌv; əv][ðer; ðər][laɪvz; lɪvz] , [iːtʃ] [rɪ'kwaɪərd] ['kʌmfərt] : [hiː; hi] ['mɝːmɝd] [sʌm; səm]

In the darkness of their lives , each required comfort : he murmured some

在 这 黑暗 的 他们的 生活 , 每个 必需的 舒适 : 他 低声说道 一些

['æksənts][ʌv; əv] ['tendər] ['sɑːləs] ,

accents of tender solace ,

口音 的 投标 慰藉 ,

在他们人生的黑暗时刻，每个人都需要安慰：他低声说着温柔的慰藉之语，

[ænd; ənd] ['sɪlviə] [ə'griːd] [tuː; tə] [bɪ'kʌm] ['mɪsɪz] . ['rɔdni] .

and Sylvia agreed to become Mrs . Rodney .

和 西尔维娅 同意 到 变得 太太 . 罗德尼 .

西尔维娅同意成为罗德尼夫人。

[wen] [ðeɪ] [kən'sɪdərd] [ðer; ðər] [pə'zɪʃ(ə)n] , [ðə; ði]['prɑːspekt][wʌz; wəz][nɑːt] [friː] [frʌm; frəm][æŋ'zaɪəti] .

When they considered their position , the prospect was not free from anxiety .

什么时候 他们 经过考虑的 他们的 位置 , 这 前景 曾是 不是 自由的 从 焦虑 .

当他们考虑自己的处境时，前景并非没有焦虑。

[tuː; tə] ['mæri] [ænd; ənd] [ðen] ['seprət] [ɪz] , [wer] [ðer; ðər][ɪz] [ə'fekʃ(ə)n] , ['traɪɪŋ] .

To marry and then separate is , where there is affection , trying .

到 结婚 和 然后 分离 是 , 在哪里 那里 是 感情 , 尝试 .

结婚后又分开，如果彼此有感情，那将是一件非常痛苦的事情。

[hɪz; ɪz] ['ɪnkʌm] [wʊd] [sɪ'kjʊr] [ðem; ðəm]['lɪt(ə)l] [mɔːr] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [ruːf] ,

His income would secure them little more than a roof ,

他的 收入 会 安全的 他们 小的 更多的 比 一个 屋顶 ,

他的收入只够让他们有个栖身之所。

[bʌt; bət] [haʊ] [tuː; tə][lɪv; laɪv] ['ʌndər] [ðæt] [ruːf] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['mɪstəri] .

but how to live under that roof was a mystery .

但 如何 到 居住 在下面 那 屋顶 曾是 一个 神秘 .

但如何在那样的屋檐下生活却是个谜。

[fɔːr; fər][hɜːr; hər][tuː; tə] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ] ['gʌvərnəs] , [ænd; ənd][fɔːr; fər][hɪm; ɪm][tuː; tə] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ]

For her to become a governess , and for him to become a

为了 她 到 变得 一个 家庭教师 , 和 为了 他 到 变得 一个

['sekrəteri] ,

secretary ,

秘书 ,

她当家庭教师，他当秘书，

[ænd; ənd][tuː; tə] [miːt] ['oʊnli][ɑːn][æn; ən] [ə'keɪʒən(ə)l] ['sʌndeɪ] , [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['sɑːri] [lɑːt] .

and to meet only on an occasional Sunday , was a sorry lot .

和 到 见面 仅有的 在 一个 偶然 星期日 , 曾是 一个 对不起 很多 .

只能偶尔在周日见面，真是太遗憾了。

[ænd; ənd] [jet] [bəuθ] [pə'zest] [ə'kʌmplɪʃmənts] [ɔːr] [ə'kwaɪərmənts] [wɪtʃ] [ɔːt] [ɪn][sʌm; səm]

And yet both possessed accomplishments or acquirements which ought in some

和 然而 两个都 拥有 成就 或者 收购 哪个 应该 在 一些

[dɪ'griː] [tuː; tə][biː; bi] [prə'dʌktɪv] .

degree to be productive .

程度 到 是 生产力 .

然而，他们两人都拥有一些成就或收获，这些成就或收获在某种程度上应该是有益的。

['rɔdni] [hæd; həd][ə; eɪ] [frend] , [ænd; ənd][hiː; hi] [dɪ'tɜːrmɪnd] [tuː; tə] [kən'sʌlt] [hɪm; ɪm] .

Rodney had a friend , and he determined to consult him .

罗德尼 有 一个 朋友 , 和 他 决定 到 咨询 他 .

罗德尼有个朋友，他决定向他请教。

[ðæt] [frend] [wʌz; wəz][noʊ] ['kɑːmən] ['pɜːrs(ə)n] ; [hiː; hi][wʌz; wəz]['mɪstər] . ['viː^əj, 'biː^ɔː] , [baɪ][bɜːrθ][ə; eɪ]
That friend was no common person ; he was Mr . Vigo , by birth a
那 朋友 曾是 不 常见的 人 ; 他 曾是 先生 . 维戈 , 经过 出生 一个
['jɔːkʃiəmən] ,
Yorkshireman ,
约克郡人 ,

那位朋友并非寻常之人；他是维戈先生，生于约克郡。

[ænd; ənd] ['gɪftɪd] [wɪð; wɪθ][ɔːl][ðə; ði] [ə'trɪbjuːts] , ['fɪzɪk(ə)l] [ænd; ənd] [ˌɪntə'lektʃuəl] , [ʌv; əv] [ðæt]
and gifted with all the attributes , physical and intellectual , of that
和 天才 和 全部 这 属性 , 身体的 和 知识分子 , 的 那
['selɪbreɪtɪd] [reɪs] .
celebrated race .
著名 种族 .

并具备该著名种族的所有体魄和智力特征。

[æt; ət]['prez(ə)nt][hiː; hi][wʌz; wəz][ðə; ði][moʊst] ['fæʃ(ə)nəb(ə)l] ['teɪlər] [ɪn] ['lʌndən] , [ænd; ənd][wʌn] [huːm]
At present he was the most fashionable tailor in London , and one whom
在 展示 他 曾是 这 最多 时髦 裁缝 在 伦敦 , 和 一 谁
['meni] ['pɝːsənz] [kən'sʌltid] .
many persons consulted .
许多 人 咨询 .

目前他是伦敦最时髦的裁缝，许多人都向他请教。

[bɪ'saɪdz] ['biːɪŋ] ['kɑːnsəmət; 'kɑːnsəmeɪt][ɪn][hɪz; ɪz][ɑːrt] ,
Besides being consummate in his art ,
除了 存在 完善 在 他的 艺术 ,

除了艺术造诣精湛之外，

['mɪstər] . ['viː^əj, 'biː^ɔː][hæd; həd][ðə; ði][ˌrepju'teɪʃ(ə)n][ʌv; əv] ['biːɪŋ] [ə; eɪ][mæn][ʌv; əv] ['sɪŋgjələrli] [gʊd]
Mr . Vigo had the reputation of being a man of singularly good
先生 . 维戈 有 这 名声 的 存在 一个 男人 的 单独地 好的
['dʒʌdʒmənt] .
judgment .
判断 .

维戈先生素以判断力极佳而闻名。

[hiː; hi][wʌz; wəz][wʌn] [huː] [əb'teɪnd] ['ɪnfluəns] ['oʊvər][ɔːl][wɪð; wɪθ] [huːm] [hiː; hi] [keɪm] [ɪn]['kɑːntækt] ,
He was one who obtained influence over all with whom he came in contact ,
他 曾是 一 WHO 获得 影响 超过 全部 和 谁 他 来了 在 接触 ,

他对所有与他接触的人都具有影响力。

[ænd; ənd][æz; əz][hɪz; ɪz] ['bɪznəs] [pleɪst] [hɪm; ɪm][ɪn]['kɑːntækt][wɪð; wɪθ] ['veriəs] ['klæsɪz] ,
and as his business placed him in contact with various classes ,
和 作为 他的 商业 放置 他 在 接触 和 各种各样的 课程 ,

由于他的工作性质，他接触到了各个阶层的人，

[bʌt; bət] [ɪ'speʃəli] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [klæs] ['soʊʃəli] [moʊst] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] , [hɪz; ɪz] ['ɪnfluəns] [wʌz; wəz] [greɪt]
but especially with the class socially most distinguished , his influence was great
但 尤其 和 这 班级 社会 最多 杰出的 , 他的 影响 曾是 伟大的
.
.
.

但尤其在社会地位最高的阶层中，他的影响力非常大。

[ðə; ði]['goʊldən] [juːθ] [huː] [rɪ'per] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['kaʊntəz] [keɪm] [ðer; ðər][nɑːt] ['mɪrli] [tuː; tə] [əb'teɪn]
The golden youth who repaired to his counters came there not merely to obtain
这 金的 青年 WHO 已修复 到 他的 计数器 来了 那里 不是 仅仅 到 获得
['reɪmənt] [ʌv; əv][ðə; ði] [best] [mə'tɪriəl] [ænd; ənd][ðə; ði][moʊst] ['pɜːrfɪkt] [kʌt] ,
raiment of the best material and the most perfect cut ,
服饰 的 这 最好的 材料 和 这 最多 完美的 切 ,

那位光鲜亮丽的青年来到他的柜台前，不仅仅是为了购买面料最好、剪裁最完美的衣服，

[bʌt; bət][tuː; tə] [siː] [ænd; ənd] [tɔːk] [wɪð; wɪθ]['mɪstər] . ['viː^əj, 'biː^ɔː] , [ænd; ənd][tuː; tə][æsk][hɪz; ɪz] [ə'pɪnjən] [ɑːn]
but to see and talk with Mr . Vigo , and to ask his opinion on
但 到 看 和 讲话 和 先生 . 维戈 , 和 到 问 他的 观点 在
['veriəs] [pɔɪnts] .
various points .
各种各样的 积分 .

但目的是见见维戈先生，和他谈谈，并就各种问题征求他的意见。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['speɪʃəs] [ruːm] [wer] , [ɪf] [ðeɪ] [laɪkt] , [ðeɪ] [maɪt] [smoʊk] [ə; eɪ][sɪ'gɑːr] ,
There was a spacious room where , if they liked , they might smoke a cigar ,
那里 曾是 一个 宽敞 房间 在哪里 , 如果 他们 喜欢 , 他们 可能 抽烟 一个 雪茄 ,

那里有个宽敞的房间，如果他们愿意的话，可以在那里抽雪茄。

[ænd; ənd] “ ['viːgoʊz][sɪ'gɑːrz] ” [wɜːr; wər] ['sʌmθɪŋ] [wɪtʃ] [noʊ][wʌn][kʊd; kəd]['raɪv(ə)l] .
and “ Vigo's cigars ” were something which no one could rival .
和 “ 维戈的 雪茄 ” 是 某物 哪个 不 一 可以 竞争对手 .

“维戈雪茄”是无人能及的。

[ɪf] [ðeɪ] [laɪkt] [tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ] [glæs] [ʌv; əv] [hɑːk] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər][tə'bækoʊ] ,
If they liked to take a glass of hock with their tobacco ,
如果 他们 喜欢 到 拿 一个 玻璃 的 踩脚 和 他们的 烟草 ,

如果他们喜欢就着烟草喝一杯白葡萄酒，

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ]['bɑːt(ə)l] ['redi] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['seləz] [ʌv; əv][dʒoʊhænɪsbɝg] .
there was a bottle ready from the cellars of Johannisberg .
那里 曾是 一个 瓶子 准备好 从 这 地窖 的 约翰尼斯堡 .

约翰尼斯堡酒窖里已经准备好了一瓶酒。

['mɪstər] . ['viːgoʊz]['steɪb(ə)l][wʌz; wəz]['ɔːlmoʊst][æz; əz] ['feɪməs] [æz; əz][ɪts]['mæstər] ; [hiː; hi] [droʊv] [ðə; ði]
Mr . Vigo's stable was almost as famous as its master ; he drove the
先生 . 维戈的 稳定的 曾是 几乎 作为 著名的 作为 它是 掌握 ; 他 驾驶 这
['faɪnɪst] ['hɔːrsɪz] [ɪn] ['lʌndən] ,
finest horses in London ,
最好的 马匹 在 伦敦 ,

维戈先生的马厩几乎和他本人一样有名；他驾驭着伦敦最好的马匹。

[ænd; ənd] [roʊd] [ðə; ði] [best] ['hʌntərz] [ɪn][ðə; ði] [veɪl] [ʌv; əv] ['eɪlzbəri] .
and rode the best hunters in the Vale of Aylesbury .
和 骑 这 最好的 猎人 在 这 谷 的 艾尔斯伯里 .

并骑着艾尔斯伯里谷最好的猎马。

[wɪð; wɪθ][ɔːl] [ðɪs] , [hɪz; ɪz] ['mænərz] [wɜːr; wər][ɪg'zæktli] [wʌt] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] .
With all this , his manners were exactly what they should be .
和 全部 这 , 他的 礼仪 是 确切地 什么 他们 应该 是 .

尽管如此，他的举止却完全符合规范。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['niːðər] [prɪ'tenʃəs] [nɔːr]['sɜːrv(ə)l] , [bʌt; bət]['sɪmp(ə)l] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [bɪ'kʌmɪŋ]
He was neither pretentious nor servile , but simple , and with becoming
他 曾是 两者都不 装腔作势 也不 奴性的 , 但 简单的 , 和 和 成为
[rɪ'spekt] [fɔːr; fər] ['ʌðər] [ænd; ənd][fɔːr; fər] [hɪm'self] .
respect for others and for himself .
尊重 为了 其他的 和 为了 他自己 .

他既不自负也不卑躬屈膝，而是朴实无华，对他人也对自己抱有应有的尊重。

[hiː; hi] ['nevər] [tʊk] [ə; eɪ] ['lɪbərti] [wɪð; wɪθ] ['eni] [wʌn] , [ænd; ənd] [sʌtʃ] ['triːtmənt] , [æz; əz][ɪz]['dʒen(ə)rəli]
He never took a liberty with any one , and such treatment , as is generally
他 绝不 采取 一个 自由 和 任何 一 , 和 这样的 治疗 , 作为 是 一般来说
[ðə; ði] [keɪs] ,
the case ,
这 案件 ,

他从不对任何人无礼，而这种待遇，通常情况下，

[wʌz; wəz] [rɪ'sɪprək(ə)l] .
was reciprocal .
曾是 互惠的 .

是互惠的。

['mɪstər] . ['vi:^əj, 'bi:^ɔ:][wʌz; wəz] [mʌtʃ] [ə'tætʃt] [tuː; tə]['mɪstər] . ['rɔdni] , [ænd; ənd][wʌz; wəz] [praʊd] [ʌv; əv]
Mr . Vigo was much attached to Mr . Rodney , and was proud of
先生 . 维戈 曾是 很多 随附的 到 先生 . 罗德尼 , 和 曾是 自豪的 的
[hɪz; ɪz] ['ɪntɪmət] [ə'kweɪntəns] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .
his intimate acquaintance with him .
他的 亲密的 熟人 和 他 .

维戈先生非常喜欢罗德尼先生，并为自己与罗德尼先生的亲密关系感到自豪。

[hiː; hi] ['wɑːntɪd] [ə; eɪ] [frend] [nɑːt][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] ['ɔːrdər] ,
He wanted a friend not of his own order ,
他 通缉 一个 朋友 不是 的 他的 自己的 命令 ,

他想要结交一位非本教派的朋友。

[fɔːr; fər] [ðæt] [wʊd] [nɑːt] [ɪn'kriːs] [ɔːr] [ɪm'pruːv] [hɪz; ɪz][aɪ'diːəz] , [bʌt; bət]
for that would not increase or improve his ideas , but
为了 那 会 不是 增加 或者 提升 他的 想法 , 但

因为那样并不会增进或改进他的想法，而是……

[wʌn][kən'vɜːrs(ə)nt][wɪð; wɪθ][ðə; ði]['hæbɪts][ænd; ənd] ['fiːlɪŋz] [ʌv; əv][ə; eɪ] [suː'pɪriər] [klæs] ,
one conversant with the habits and feelings of a superior class ,
一 熟人 和 这 习惯 和 情怀 的 一个 优越的 班级 ,

熟悉上层阶级的习惯和感受的人

[ænd; ənd] [jet] [hiː; hi][dɪd][nɑːt][wɑːnt][ə; eɪ] [faɪn] ['dʒent(ə)lmən][fɔːr; fər][æn; ən] ['ɪntɪmət] ,
and yet he did not want a fine gentleman for an intimate ,
和 然而 他 做过 不是 想 一个 美好的 绅士 为了 一个 亲密的 ,

然而，他并不想找一位风度翩翩的绅士作为亲密伴侣。

[huː] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] ['iːðər] [æn; ən] ['ɪnsələnt] ['peɪtrən][ɔːr][ə; eɪ] [dɪ'zaɪnɪŋ] ['pærəsaɪt] .
who would have been either an insolent patron or a designing parasite .
WHO 会 有 到过 任何一个 一个 傲慢的 赞助人 或者 一个 设计 寄生虫 .

他要么是个傲慢的赞助人，要么是个阴险的寄生虫。

['rɔdni] [hæd; həd] [rɪ'leɪʃnz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˌærɪ'stɑːkrəsi] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði][pə'lɪtɪk(ə)l] [wɜːrld] ,
Rodney had relations with the aristocracy , with the political world ,
罗德尼 有 关系 和 这 贵族 , 和 这 政治的 世界 ,

罗德尼与贵族阶层和政界人士都有联系。

[ænd; ənd][kʊd; kəd] [fiːl] [ðə; ði] [pʌls] [ʌv; əv] ['pʌblɪk] [laɪf] .
and could feel the pulse of public life .
和 可以 感觉 这 脉冲 的 民众 生活 .

并且能够感受到公共生活的脉搏。

[hɪz; ɪz] [ə'pɪrəns] [wʌz; wəz] [ɪn'geɪdʒɪŋ] , [hɪz; ɪz] ['mænərz] ['dʒent(ə)l] [ɪf] [nɑːt] ['dʒentəlmənˌlaɪk] , [ænd; ənd]
His appearance was engaging , his manners gentle if not gentlemanlike , and
他的 外貌 曾是 引人入胜 , 他的 礼仪 温和的 如果 不是 绅士风度 , 和
[hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] ['tempər] ['nevər] [dɪ'stɜːrbd] .
he had a temper never disturbed .
他 有 一个 脾气 绝不 不安 .

他外表迷人，举止温和，虽称不上绅士，但脾气从不暴躁。

[ðɪs] [ɪz][ə; eɪ]['kwɑːləti] ['haɪli] [ə'priːʃieɪtɪd] [baɪ] [men] [ʌv; əv] ['enərdʒi][ænd; ənd]['faɪər] ,
This is a quality highly appreciated by men of energy and fire ,
这 是 一个 质量 高度 感谢 经过 男人 的 活力 和 火 ,

这是精力充沛、热情似火的男士们非常欣赏的品质。

[huː] [meɪ] ['hæpən] [nɑːt][tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [kəm'pliːt] [self] - [kən'troʊl] .
who may happen not to have a complete self - control .
WHO 可能 发生 不是 到 有 一个 完全的 自己 - 控制 .

有些人可能恰好缺乏完全的自制力。

[wen] ['rɔdni] ['diːteɪld; dɪ'teɪld][tuː; tə][hɪz; ɪz] [frend] [ðə; ði] [kə'tæstrəfi] [ðæt] [hæd; həd] [ə'kɜːrd]
When Rodney detailed to his friend the catastrophe that had occurred
什么时候 罗德尼 详细的 到 他的 朋友 这 灾难 那 有 发生
[ænd; ənd][ɔːl] [ɪts][sæd] ['kɑːnsɪkwensɪz] ,
and all its sad consequences ,
和 全部 它是 伤心 结果 ,

当罗德尼向他的朋友详细描述了所发生的灾难及其所有悲惨后果时，

['mɪstər] . ['viː^əj, 'biː^ɔː] [hɜːrd] [hɪm; ɪm][ɪn] ['saɪləns] , [ə'keɪʒ(ə)nəli] ['nɑːdɪŋ] [hɪz; ɪz] [hed] [ɪn] ['sɪmpəθi] [ɔːr]
Mr . Vigo heard him in silence , occasionally nodding his head in sympathy or
先生 . 维戈 听到 他 在 沉默 , 偶尔 点头 他的 头 在 同情 或者
[ˌæprə'beɪʃ(ə)n] ,
approbation ,
赞许 ,

维戈先生默默地听着，偶尔点头表示同情或赞同。

[ɔːr] ['skruːtɪˌnaɪzɪŋ] [ə; eɪ] ['steɪtmənt] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [kiːn] ['heɪz(ə)l] [aɪ] .
or scrutinising a statement with his keen hazel eye .
或者 仔细审查 一个 陈述 和 他的 敏锐的 榛 眼睛 .

或者用他那双敏锐的褐色眼睛仔细审视一份声明。

[wen] [hɪz; ɪz] ['vɪzɪtər] [hæd; həd] ['fɪnɪʃt] , [hiː; hi] [sed] —
When his visitor had finished , he said —
什么时候 他的 游客 有 完成的 , 他 说 —

访客说完话后，他说——

“ [wen] [ðer; ðər][hæz; həz] [bɪn] [ə; eɪ] [kræʃ] , [ðer; ðər][ɪz] ['nʌθɪŋ] [laɪk] [ə; eɪ] [tʃeɪndʒ] [ʌv; əv] [siːn] .
“ When there has been a crash , there is nothing like a change of scene .
“ 什么时候 那里 有 到过 一个 碰撞 , 那里 是 没有什么 喜欢 一个 改变 的 场景 .

“发生车祸后，没有什么比换个环境更有效的了。”

[aɪ] [prə'poʊz] [ðæt] [juː; jʊ][ænd; ənd]['mɪsɪz] . ['rɔdni] [ʃʊd; ʃəd] [kʌm] [ænd; ənd] [steɪ] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː][ə; eɪ]
I propose that you and Mrs . Rodney should come and stay with me a
我 提出 那 你 和 太太 . 罗德尼 应该 来 和 停留 和 我 一个
[wiːk] [æt; ət][maɪ] [haʊs] [æt; ət] [bɑːrnz] ,
week at my house at Barnes ,
星期 在 我的 房子 在 巴恩斯 ,

我提议你和罗德尼夫人来我位于巴恩斯的家中住一周。

[ænd; ənd][ðer; ðər][ə; eɪ] [gʊd] ['meni] [θɪŋz] [meɪ] [ə'kɜːr] [tuː; tə][ˌjuː 'es] .
and there a good many things may occur to us .
和 那里 一个 好的 许多 事物 可能 发生 到 我们 .

在那里，我们可能会遇到很多事情。

” [ænd; ənd][soʊ] , [tɔːrdz] [ðə; ði] [end] [ʌv; əv][ðə; ði] [wiːk] ,
” And so , towards the end of the week ,
” 和 所以 , 向 这 结尾 的 这 星期 ,

“于是，到了周末，

[wen] [ðə; ði] [hæd; həd] [ɪg'zɔːstɪd] [ðer; ðər] [hoʊl] ['proʊgræm] [ʌv; əv]['prɑːdʒekts, prɑː'dʒɛkts] ,
when the Rodneys had exhausted their whole programme of projects ,
什么时候 这 罗德尼 有 筋疲力尽的 他们的 所有的 程序 的 项目 ,

当罗德尼家族的所有项目都完成之后，

[ə'genst]	['evri]	[wʌn]	[ʌv; əv]	[wɪtʃ]	[ðer; ðər]	[siːmd]	[sʌm; səm]	[ɪn'vɪnsəb(ə)l]	[əb'dʒekʃ(ə)n]	,	[ðer; ðər]	[hoʊst]	[sed]	,
against	**every**	**one**	**of**	**which**	**there**	**seemed**	**some**	**invincible**	**objection**	**,**	**their**	**host**	**said**	**,**
反对	每一个	一	的	哪个	那里	似乎	一些	无敌	异议	,	他们的	主持人	说	,

他们的主人说，对于每一项要求，似乎都存在某种不可克服的反对意见。

“	[juː; jʊ]	[noʊ]	[aɪ]	['ræðər]	['spekjuleɪt]	[ɪn]	['haʊzɪz]	.
“	**You**	**know**	**I**	**rather**	**speculate**	**in**	**houses**	**.**
“	你	知道	我	相当	推测	在	房屋	.

你知道我更喜欢投资房产。

[aɪ]	[bɔːt]	[wʌn]	[læst]	[jɪr]	[ɪn]	['wɔrik]	[striːt]	.
I	**bought**	**one**	**last**	**year**	**in**	**Warwick**	**Street**	**.**
我	买	一	最后的	年	在	沃里克	街道	.

我去年在华威街买了一个。

[ˌaɪ 'tiː]	[ɪz]	[ə; eɪ]	[lɑːrdʒ]	['ruːmiˌ'rʊmi]	[haʊs]	[ɪn]	[ə; eɪ]	['kwaɪət]	[ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n]	,	[ðoʊ]	[ɪn]	[ə; eɪ]	['bʌslɪŋ]	['kwɔːrtər] ,
It	**is**	**a**	**large**	**roomy**	**house**	**in**	**a**	**quiet**	**situation**	**,**	**though**	**in**	**a**	**bustling**	**quarter ,**
它	是	一个	大的	宽敞	房子	在	一个	安静的	情况	,	尽管	在	一个	繁华	四分之一 ,

这是一栋宽敞的大房子，位置安静，虽然地处繁华街区。

[dʒʌst]	[wer]	['membər]	[ʌv; əv]	['pɑːrləmənt]	[wʊd]	[laɪk]	[tuː; tə]	[lɑːdʒ]	.
just	**where**	**members**	**of**	**parliament**	**would**	**like**	**to**	**lodge**	**.**
只是	在哪里	成员	的	议会	会	喜欢	到	小屋	.

正是议员们想下榻的地方。

[aɪ]	[hæv; həv]	[pʊt]	[ˌaɪ 'tiː]	[ɪn]	['θɜːroʊ]	[rɪ'per]	.
I	**have**	**put**	**it**	**in**	**thorough**	**repair**	**.**
我	有	放	它	在	彻底	维修	.

我已经彻底修好了。

[wʌt]	[aɪ]	[prə'poʊz]	[ɪz]	[ðæt]	[juː; jʊ]	[ʃʊd; ʃəd]	[lɪv; laɪv]	[ðer; ðər]	,
What	**I**	**propose**	**is**	**that**	**you**	**should**	**live**	**there**	**,**
什么	我	提出	是	那	你	应该	居住	那里	,

我的建议是，你应该住在那里。

[let]	[ðə; ði]	[fɜːrst]	[ænd; ənd]	['sekənd]	[flɔːrz]	—	[ðeɪ]	[ɑːr; ər]	['iːkwəli]	[gʊd]	—	[ænd; ənd]	[lɪv; laɪv]	[ɑːn]	[ðə; ði]	[graʊnd]	[flɔːr]	[jɔːr'selvz] ,
let	**the**	**first**	**and**	**second**	**floors**	**—**	**they**	**are**	**equally**	**good**	**—**	**and**	**live**	**on**	**the**	**ground**	**floor**	**yourselves ,**
让	这	第一的	和	第二	楼层	—	他们	是	同样地	好的	—	和	居住	在	这	地面	地面	你们自己 ,

一楼和二楼都一样好，你们自己住在一楼吧。

[wɪtʃ]	[ɪz]	['æmpli]	[kən'viːniənt]	.
which	**is**	**amply**	**convenient**	**.**
哪个	是	充足的	方便的	.

这非常方便。

[wiː; wi]	[wɪl]	[nɑːt]	[tɔːk]	[ə'baʊt]	[rent]	[tɪl]	[ðə; ði]	[jɪr]	[ɪz]	['oʊvər]	[ænd; ənd]	[wiː; wi]	[siː]	[haʊ]	[ˌaɪ 'tiː]	['ænsər]	.
We	**will**	**not**	**talk**	**about**	**rent**	**till**	**the**	**year**	**is**	**over**	**and**	**we**	**see**	**how**	**it**	**answers**	**.**
我们	将要	不是	讲话	关于	租	直到	这	年	是	超过	和	我们	看	如何	它	答案	.

我们会等到年底看看情况如何，再讨论租金问题。

[ðə; ði]	[haʊs]	[ɪz]	[ʌn'fɜːrnɪʃt]	,	[bʌt; bət]	[ðæt]	[ɪz]	['nʌθɪŋ] .
The	**house**	**is**	**unfurnished**	**,**	**but**	**that**	**is**	**nothing .**
这	房子	是	未配备家具	,	但	那	是	没有什么 .

房子里没有家具，但这不算什么。

[aɪ] [wɪl] [ˌɪntrə'duːs] [juː; jʊ][tuː; tə][ə; eɪ] [frend] [ʌv; əv] [maɪn] [huː] [wɪl] ['fɜːrnɪʃ] [ˌaɪ 'tiː][fɔːr; fər][juː; jʊ]['sɑːlɪdli]
I will introduce you to a friend of mine who will furnish it for you solidly
我 将要 介绍 你 到 一个 朋友 的 矿 WHO 将要 提供 它 为了 你 稳固地
[ænd; ənd] ['hænsəmli] ,
and handsomely ,
和 英俊地 ,

我会介绍一位朋友给你认识，他会为你提供可靠且优质的服务。

[juː; jʊ] ['peɪɪŋ] [ə; eɪ] [pər'sentɪdʒ] [ɑːn][ðə; ði] [ə'maʊnt] [ɪk'spendɪd] .
you paying a percentage on the amount expended .
你 付费 一个 百分比 在 这 数量 已支出 .

你需支付消费金额的一定比例。

[hiː; hi] [wɪl] [wɑːnt][ə; eɪ] [ˌgærən'tiː] , [bʌt; bət][ʌv; əv] [kɔːrs] [aɪ] [wɪl] [biː; bi] [ðæt] .
He will want a guarantee , but of course I will be that .
他 将要 想 一个 保证 , 但 的 课程 我 将要 是 那 .

他肯定想要个保证，但我当然会给他保证。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][æn; ən] [ɪk'sperɪmənt] , [bʌt; bət][traɪ][ˌaɪ 'tiː] .
It is an experiment , but try it .
它 是 一个 实验 , 但 尝试 它 .

这是个实验，但可以试试。

[traɪ][ˌaɪ 'tiː][fɔːr; fər][ə; eɪ] [jɪr] ; [æt; ət] ['eni] [reɪt] [juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi][ə; eɪ] ['haʊshoʊldər] ,
Try it for a year ; at any rate you will be a householder ,
尝试 它 为了 一个 年 ; 在 任何 速度 你 将要 是 一个 户主 ,

试一年吧；至少你就能拥有自己的房子了。

[ænd; ənd][juː; jʊ] [wɪl] [hæv; həv][ðə; ði] [ˌɑːpər'tuːnəti] [ʌv; əv] ['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv] ['sʌmθɪŋ] [els] .
and you will have the opportunity of thinking of something else .
和 你 将要 有 这 机会 的 思维 的 某物 别的 .

这样你就有机会思考其他事情了。

" [ˌhɪðər'tuː] [ðə; ði] [hæd; həd] [bɪn] [sək'sesf(ə)l] [ɪn][ðer; ðər] ['entərpraɪz] ,
" Hitherto the Rodneys had been successful in their enterprise ,
" 迄今为止 这 罗德尼 有 到过 成功的 在 他们的 企业 ,

“此前，罗德尼家族的生意一直很成功，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['saʊndnəs] [ʌv; əv]['mɪstər] . ['viːgoʊz] [əd'vaɪs] [hæd; həd] [bɪn] [pruːvd] .
and the soundness of Mr . Vigo's advice had been proved .
和 这 健全性 的 先生 . 维戈的 建议 有 到过 已证实 .

事实证明，维戈先生的建议是正确的。

[ðer; ðər] [haʊs] [wʌz; wəz] [fʊl] , [ænd; ənd][ʌv; əv][ðə; ði] [best] ['tenənts] .
Their house was full , and of the best tenants .
他们的 房子 曾是 满的 , 和 的 这 最好的 租户 .

他们的房子住满了人，而且都是最好的房客。

[ðer; ðər][fɜːrst] [flɔːr] [wʌz; wəz]['teɪkən][baɪ][ə; eɪ] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] [em] . [piː] . ,
Their first floor was taken by a distinguished M . P . ,
他们的 第一的 地面 曾是 已采取 经过 一个 杰出的 M . P . ,

他们一楼的租户是一位德高望重的国会议员。

[ə; eɪ] ['kaʊnti] ['membər] [ʌv; əv] [rɪ'pjuːt] [huːm] ['mɪstər] . ['rɔdni] [hæd; həd] [noʊn] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] "
a county member of repute whom Mr . Rodney had known before the "
一个 县 成员 的 声誉 谁 先生 . 罗德尼 有 已知 前 这 "
[ˌrevə'luːʃ(ə)n] ,
revolution ,
革命 ,

罗德尼先生在“革命”之前就认识的一位颇有名望的县议员

” [ænd; ənd] [huː] [wʌz; wəz][soʊ] [pliːzd] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]['kwɔːrtərz] ,
” and who was so pleased with his quarters ,
” 和 WHO 曾是 所以 高兴 和 他的 四分之一 ，

“而他对自己住的地方非常满意，”

[ænd; ənd][ðə; ði] ['kʌmfərt] [ænd; ənd] [rɪ'faɪnmənt] [ʌv; əv][ɔːl] [ə'baʊt] [hɪm; ɪm] ,
and the comfort and refinement of all about him ,
和 这 舒适 和 精炼 的 全部 关于 他 ，

以及他周围一切事物所散发的舒适和优雅。

[ðæt] [tuː; tə] [ɪn'ʃʊr] [ðer; ðər] ['kɑːnstənt] [ɪn'dʒɔɪmənt] [hiː; hi] [bɪ'keɪm] [ə; eɪ] ['jɪrli] ['tenənt] .
that to ensure their constant enjoyment he became a yearly tenant .
那 到 确保 他们的 持续的 享受 他 成为 一个 每年 租户 .

为了确保他们能一直享受到租住的乐趣，他成为了一名年租客。

[ðer; ðər] ['sekənd] [flɔːr] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['nɪrli] [æz; əz] [gʊd] [æz; əz][ðer; ðər][fɜːrst] ,
Their second floor , which was nearly as good as their first ,
他们的 第二 地面 ， 哪个 曾是 几乎 作为 好的 作为 他们的 第一的 ，

他们的二楼几乎和一楼一样好，

[wʌz; wəz] [ɪn'hæbɪtɪd] [baɪ][ə; eɪ] [jʌŋ] ['dʒent(ə)lmən][ʌv; əv] ['fæʃ(ə)n] , [huː] [tʊk] [ðem; ðəm] [ə'rɪdʒənəli] ['oʊnli]
was inhabited by a young gentleman of fashion , who took them originally only
曾是 有人居住的 经过 一个 年轻的 绅士 的 时尚 ， WHO 采取 他们 起初 仅有的
[baɪ][ðə; ði] [wiːk] ,
by the week ,
经过 这 星期 ，

那里住着一位时髦的年轻绅士，他最初只按周租住这些房子。

[ænd; ənd] [huː] [wʌz; wəz] ['ɔːlweɪz] ['goʊɪŋ][tuː; tə] [gɪv] [ðem; ðəm][ʌp] , [bʌt; bət] ['nevər] [dɪd] .
and who was always going to give them up , but never did .
和 WHO 曾是 总是 去 到 给 他们 向上 ， 但 绝不 做过 .

他原本打算放弃它们，但却从未放弃。

[ðə; ði] ['wiːkli] ['lɑːdʒər] [went] [tuː; tə]['pærɪs] , [ænd; ənd][hiː; hi] [went] [tuː; tə]['dʒɜːrmən][bɑːðz] ,
The weekly lodger went to Paris , and he went to German baths ,
这 每周 房客 去 到 巴黎 ， 和 他 去 到 德语 浴室 ，

每周租房的房客去了巴黎，然后去了德国浴场。

[ænd; ənd][hiː; hi] [went] [tuː; tə] ['kʌntri] ['haʊzɪz] , [ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz] ['friːkwəntli] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm]
and he went to country houses , and he was frequently a long time
和 他 去 到 国家 房屋 ， 和 他 曾是 频繁地 一个 长的 时间
[ə'weɪ] ,
away ,
离开 ，

他经常去乡下别墅，而且常常一去不返。

[bʌt; bət][hiː; hi]['nevər] [geɪv] [ʌp][hɪz; ɪz] ['lɑːdʒɪŋz] .
but he never gave up his lodgings .
但 他 绝不 给予 向上 他的 住宿 .

但他始终没有放弃他的住处。

[wen] ['ðerfɔːr] ['mɪstər] . ['fɛrɑːrz] [kɔːld] [ɪn] ['wɔrik] [striːt] ,
When therefore Mr . Ferrars called in Warwick Street ,
什么时候 所以 先生 . 费拉尔斯 称为 在 沃里克 街道 ，

因此，当费拉尔斯先生来到沃里克街时，

[ðə; ði] [truːθ] [ɪz][ðə; ði] [haʊs] [wʌz; wəz] [fʊl] [ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ]['veɪkənt] [ruːm] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm]
the truth is the house was full and there was no vacant room for him
这 真相 是 这 房子 曾是 满的 和 那里 曾是 不 空缺 房间 为了 他
:
:
:

事实是，房子里住满了人，没有空房间给他。

[bʌt; bət]	[ðɪs]	[ðə; ði]		[wʊd]	[nɑːt]	[ædˈmɪt]	.
But	**this**	**the**	**Rodneys**	**would**	**not**	**admit**	**.**
但	这	这	罗德尼	会	不是	承认	.

但罗德尼一家绝不会承认这一点。

[ðoʊ]	[ðeɪ]	[wɜːr; wər]	[ˈwɜːrldli]	[ˈpiːp(ə)l]	,
Though	**they**	**were**	**worldly**	**people**	**,**
尽管	他们	是	世俗	人们	,

虽然他们是世俗之人，

[ænd; ənd]	[ˌaɪ ˈtiː]	[siːmd]	[ɪmˈpɑːsəb(ə)l]	[ðæt]	[ˈeniθɪŋ]	[mɔːr]	[kʊd; kəd]	[biː; bi]	[ɡeɪnd]	[frʌm; frəm]	[ðə; ði]
and	**it**	**seemed**	**impossible**	**that**	**anything**	**more**	**could**	**be**	**gained**	**from**	**the**
和	它	似乎	不可能的	那	任何事物	更多的	可以	是	获得	从	这

[ˈruːɪnd]	[haʊs]	[ʌv; əv]	-	,
ruined	**house**	**of**	**Hurstley**	**,**
毁坏	房子	的	-	,

似乎不可能再从赫斯特利那座破败的房子里得到任何东西了。

[ðeɪ]	[hæd; həd]	,	[laɪk]	[ˈmeni]	[ˈʌðər]	[ˈpiːp(ə)l]	,	[ə; eɪ]	[ˌsuːpərˈstɪʃ(ə)n]	,
they	**had**	**,**	**like**	**many**	**other**	**people**	**,**	**a**	**superstition**	**,**
他们	有	,	喜欢	许多	其他	人们	,	一个	迷信	,

他们和许多其他人一样，也有迷信。

[ænd; ənd]	[ðer; ðər]	[ˌsuːpərˈstɪʃ(ə)n]	[wʌz; wəz]	[æn; ən]	[ˌædəˈreɪʃ(ə)n]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	[ˈfæməli]	[ʌv; əv]	[ˈfɛrɑːrz]	.
and	**their**	**superstition**	**was**	**an**	**adoration**	**of**	**the**	**family**	**of**	**Ferrars**	**.**
和	他们的	迷信	曾是	一个	崇拜	的	这	家庭	的	费拉尔斯	.

他们的迷信是对费拉尔斯家族的崇拜。

[ðə; ði]	[saɪt]	[ʌv; əv]	[ðer; ðər]	[ˈfɔːrmər]	[ˈmæstər]	,	[huː]	,	[hæd; həd]	[ˌaɪ ˈtiː]	[nɑːt]	[bɪn]	[fɔːr; fər]	[ðə; ði]	[ˌrevəˈluːʃ(ə)n]
The	**sight**	**of**	**their**	**former**	**master**	**,**	**who**	**,**	**had**	**it**	**not**	**been**	**for**	**the**	**revolution**
这	视线	的	他们的	以前的	掌握	,	WHO	,	有	它	不是	到过	为了	这	革命

,
,
,

他们看到了他们以前的主人，如果不是因为革命，他

[maɪt]	[hæv; həv]	[bɪn]	[praɪm]	[ˈmɪnɪstər]	[ʌv; əv]	[ˈɪŋɡlənd]	,
might	**have**	**been**	**Prime**	**Minister**	**of**	**England**	**,**
可能	有	到过	主要的	部长	的	英格兰	,

他原本可能是英国首相，

[ænd; ənd]	[ðə; ði]	[ˌrekəˈlekʃ(ə)n]	[ʌv; əv]	[ðer; ðər]	[ˈfɔːrmər]	[ˈmɪstrəs]	[ænd; ənd]	[ɔːl]	[hɜːr; hər]	[ˈsplendər]	,
and	**the**	**recollection**	**of**	**their**	**former**	**mistress**	**and**	**all**	**her**	**splendour**	**,**
和	这	回忆	的	他们的	以前的	情妇	和	全部	她	辉煌	,

还有对昔日女主人及其所有辉煌的回忆，

[ænd; ənd]	[ɔːl]	[ðə; ði]	[rɪtʃ]	[ˈdresɪz]	[wɪtʃ]	[ʃiː; ʃi]	[juːst]	[tuː; tə]	[ɡɪv]	[soʊ]	[prəˈfjuːsli]	[tuː; tə]	[hɜːr; hər]
and	**all**	**the**	**rich**	**dresses**	**which**	**she**	**used**	**to**	**give**	**so**	**profusely**	**to**	**her**
和	全部	这	富有的	连衣裙	哪个	她	用过的	到	给	所以	大量地	到	她

[dɪˈpendənt]	,
dependent	**,**
依赖	,

还有她过去经常大量赠送给她的家眷的所有华丽服饰，

[kwaɪt]	[ˌoʊvərˈwelmd]	[ðem; ðəm]	.
quite	**overwhelmed**	**them**	**.**
相当	不堪重负	他们	.

让他们感到非常不知所措。

[wɪˈðaʊt]	[ˌkɑːns(ə)lˈteɪʃ(ə)n]	[ðɪs]	[ˈsɪmpəθaɪz]	[ˈkʌp(ə)l]	[lept]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	[seɪm]	[kənˈkluːʒ(ə)n]	.
Without	**consultation**	**this**	**sympathising**	**couple**	**leapt**	**to**	**the**	**same**	**conclusion**	**.**
没有	咨询	这	同情的	夫妻	跳跃	到	这	相同的	结论	.

这对同情他们的夫妇未经商议便得出了同样的结论。

[ðeɪ] [ə'ʃʊrd] ['mɪstər] . ['fɛrɑːrz] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [ə'kɑːmədeɪt] [hɪm; ɪm] ,
They assured Mr . Ferrars they could accommodate him ,
他们 保证 先生 . 费拉尔斯 他们 可以 容纳 他 ,

他们向费拉尔斯先生保证可以接待他。

[ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [faɪnd] ['evriθɪŋ] [prɪ'perd] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] [wen] [hiː; hi] [kɔːld] [ə'gen] ,
and that he should find everything prepared for him when he called again ,
和 那 他 应该 寻找 一切 准备 为了 他 什么时候 他 称为 再次 ,

并且当他再次来访时，一切都应该已经为他准备好了。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [rɪ'zaɪnd] [tuː; tə][hɪm; ɪm] , [wɪ'ðaʊt] [ək'nɑːlɪdʒɪŋ; æk'nɑːlɪdʒɪŋ][ˌaɪ 'tiː] , [ðer; ðər] [oʊn]
and they resigned to him , without acknowledging it , their own
和 他们 辞职 到 他 , 没有 承认 它 , 他们的 自己的
[kə'moʊdiəs] [ænd; ənd] [wel] - ['fɜːrnɪʃt] ['tʃeɪmbər] ,
commodious and well - furnished chamber ,
宽敞的 和 出色地 - 提供 房间 ,

他们默默地将自己宽敞舒适的房间让给了他。

[wɪtʃ] ['mɪsɪz] . ['rɒdni] [prɪ'perd] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ðə; ði]['ʌtmoʊst] [sə'lɪsɪtuːd] ,
which Mrs . Rodney prepared for him with the utmost solicitude ,
哪个 太太 . 罗德尼 准备 为了 他 和 这 极致 关怀 ,

罗德尼夫人为他精心准备了这一切。

[ɝ'eɪndʒɪŋ] [hɪz; ɪz] ['raɪtɪŋ] - ['teɪbl] [ænd; ənd] [mə'tɪriəlz] [æz; əz][hiː; hi] [juːst] [tuː; tə][hæv; həv][ðem; ðəm][ɪn]
arranging his writing - table and materials as he used to have them in
安排 他的 写作 - 桌子 和 材料 作为 他 用过的 到 有 他们 在
[hɪl] [striːt] ,
Hill Street ,
爬坡道 街道 ,

他像以前在希尔街时那样，把书桌和书本摆放好。

[ænd; ənd] ['ʃoʊɪŋ] [baɪ][ə; eɪ][və'raɪəti][ʌv; əv] [moʊdz] [ʃiː; ʃi] [rɪ'membər] [ɔːl][hɪz; ɪz] [weɪz] .
and showing by a variety of modes she remembered all his ways .
和 显示 经过 一个 种类 的 模式 她 记得 全部 他的 方式 .

她用各种方式表明她记得他的一切。

['tʃæptər] [ˌɛksˌviː'aɪ'aɪ]
CHAPTER XVII
章 十七

第十七章

['æftər] [si'kjuəiŋ] [hɪz; ɪz] [ruːm] [ɪn] ['wɔrik] [striːt] , ['mɪstər] . ['fɛrɑːrz] [kɔːld] [ɑːn][hɪz; ɪz][pə'lɪtɪk(ə)l] [tʃiːfs]
After securing his room in Warwick Street , Mr . Ferrars called on his political chiefs
后 确保 他的 房间 在 沃里克 街道 , 先生 . 费拉尔斯 称为 在 他的 政治的 酋长们
.
.
.

在沃里克街安顿好房间后，费拉尔斯先生拜访了他的政治上司。

[ðoʊ] [ɪn'groʊst] [wɪð; wɪθ] [ə'ferz] , [ðə; ði]['moʊmənt][hɪz; ɪz][kɑːrd][wʌz; wəz] [ɪg'zɪbɪtɪd] [hiː; hi][wʌz; wəz]
Though engrossed with affairs , the moment his card was exhibited he was
尽管 全神贯注 和 事务 , 这 片刻 他的 卡片 曾是 展出 他 曾是
[siːn] , ['kɔːrdʒəli] ['welkəmd] ,
seen , cordially welcomed ,
已见 , 诚挚地 欢迎 ,

尽管他当时正忙于公务，但当他亮出名片时，立刻就有人注意到他，并热情地欢迎了他。

[ænd; ənd] [ə'drest] [ɪn] ['kɑːnfɪdəns] .
and addressed in confidence .
和 已解决 在 信心 .

并以保密方式处理。

[nɑːt]	['oʊnli]	[wɜːr; wər]	[hɪz; ɪz]	[kleɪmz]	[ək'nɑːlɪdʒd]	[wɪ'ðaʊt]	['biːɪŋ]	[prɪ'fɜːrd]	,
Not	**only**	**were**	**his**	**claims**	**acknowledged**	**without**	**being**	**preferred**	**,**
不是	仅有的	是	他的	索赔	已确认	没有	存在	首选	,

他的说法不仅得到了承认，虽然没有得到优先考虑，

[bʌt; bət]	[æn; ən]	['evɪdəntli]	['ɜːrnɪst]	[hoʊp]	[wʌz; wəz]	[ɪk'sprest]	[ðæt]	[ðeɪ]	[maɪt]	[biː; bi]	['fʊli]	['sætɪsfaɪd]	.
but	**an**	**evidently**	**earnest**	**hope**	**was**	**expressed**	**that**	**they**	**might**	**be**	**fully**	**satisfied**	**.**
但	一个	显然	认真	希望	曾是	表达	那	他们	可能	是	完全	使满意	.

但显然他们真诚地希望能够完全满意。

[noʊ]	[wʌn]	[hæd; həd]	['sʌfərd]	[mɔːr]	[fɔːr; fər]	[ðə; ði]	['pɑːrti]	[ænd; ənd]	[noʊ]	[wʌn]	[hæd; həd]	[wɜːrkt]	['hɑːrdər]	[ɔːr]	[mɔːr]	[ɪ'fektɪvli]	[fɔːr; fər]	[ˌaɪ 'tiː]	.
No	**one**	**had**	**suffered**	**more**	**for**	**the**	**party**	**and**	**no**	**one**	**had**	**worked**	**harder**	**or**	**more**	**effectively**	**for**	**it**	**.**
不	一	有	遭受	更多的	为了	这	派对	和	不	一	有	工作	更难	或者	更多的	有效地	为了	它	.

没有人比他为党付出更多，也没有人比他为党付出更多、更有效率。

[bʌt; bət]	[æt; ət]	['prez(ə)nt]	['nʌθɪŋ]	[kʊd; kəd]	[biː; bi]	[dʌn]	[ænd; ənd]	['nʌθɪŋ]	[mɔːr]	[kʊd; kəd]	[biː; bi]	[sed]	.
But	**at**	**present**	**nothing**	**could**	**be**	**done**	**and**	**nothing**	**more**	**could**	**be**	**said**	**.**
但	在	展示	没有什么	可以	是	完毕	和	没有什么	更多的	可以	是	说	.

但目前什么也做不了，什么也说不出来。

[ɔːl]	[dɪ'pendɪd]	[ɑːn]	[piːl]	.
All	**depended**	**on**	**Peel**	**.**
全部	取决于	在	果皮	.

一切都取决于皮尔。

[ʌn'tɪl]	[hiː; hi]	[ə'raɪvd]	['nʌθɪŋ]	[kʊd; kəd]	[biː; bi]	[ə'reɪndʒd]	.
Until	**he**	**arrived**	**nothing**	**could**	**be**	**arranged**	**.**
直到	他	到达的	没有什么	可以	是	安排	.

他来之前，什么都安排不了。

[ðer; ðər]	['duːtiz]	[wɜːr; wər]	['lɪmɪtɪd]	[tuː; tə]	[prə'vɪʒənəli]	[əd'mɪnɪstərɪŋ]	[ðə; ði]	[ə'ferz]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	['kʌntri]	[ʌn'tɪl]	[hɪz; ɪz]	[ə'pɪrəns]	.
Their	**duties**	**were**	**limited**	**to**	**provisionally**	**administering**	**the**	**affairs**	**of**	**the**	**country**	**until**	**his**	**appearance**	**.**
他们的	职责	是	有限的	到	暂定	管理	这	事务	的	这	国家	直到	他的	外貌	.

他们的职责仅限于在他到来之前暂时管理国家事务。

[ˌaɪ 'tiː]	[wʌz; wəz]	['meni]	[deɪz]	,	['iːv(ə)n]	[wiːks]	,	[bɪ'fɔːr]	[ðæt]	[ɪ'vent]	[kʊd; kəd]	['hæpən]	.
It	**was**	**many**	**days**	**,**	**even**	**weeks**	**,**	**before**	**that**	**event**	**could**	**happen**	**.**
它	曾是	许多	天	,	甚至	周	,	前	那	事件	可以	发生	.

这件事发生之前，过了好几天，甚至好几周。

[ðə; ði]	['mesɪndʒər]	[wʊd]	['træv(ə)l]	[tuː; tə]	[roʊm]	[naɪt]	[ænd; ənd]	[deɪ]	,
The	**messenger**	**would**	**travel**	**to**	**Rome**	**night**	**and**	**day**	**,**
这	信使	会	旅行	到	罗马	夜晚	和	天	,

信使日夜奔波于罗马之间。

[bʌt; bət]	[ˌaɪ 'tiː]	[wʌz; wəz]	['kælkjuleɪtɪd]	[ðæt]	['nɪrli]	[θriː]	[wiːks]	[mʌst; məst]	[ɪ'læps]	[bɪ'fɔːr]	[hɪz; ɪz]	[rɪ'tɜːrn]	.
but	**it**	**was**	**calculated**	**that**	**nearly**	**three**	**weeks**	**must**	**elapse**	**before**	**his**	**return**	**.**
但	它	曾是	计算	那	几乎	三	周	必须	流逝	前	他的	返回	.

但据估计，他至少还要过三周才能回来。

['mɪstər]	.	['fɛrɑːrz]	[ðen]	[went]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	['kɑːrltən]	[klʌb]	,
Mr	**.**	**Ferrars**	**then**	**went**	**to**	**the**	**Carlton**	**Club**	**,**
先生	.	费拉尔斯	然后	去	到	这	卡尔顿	俱乐部	,

费拉尔斯先生随后去了卡尔顿俱乐部。

[wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [ə'sɪstɪd] [ɪn] ['fɔːmiŋ] [θriː] [ɔːr] [fɔːr] ['jɪrz] [bɪ'fɔːr] ,
which he had assisted in forming three or four years before ,
哪个 他 有 协助 在 成型 三 或者 四 年 前 ,

他在三四年前曾协助组建了这个组织，

[ænd; ənd][hæd; həd] [ɪ'stæblɪʃt] [ɪn][ə; eɪ] [haʊs] [ʌv; əv]['mɑːdərn][daɪ'menʃ(ə)nz][ɪn] [tʃɑːrlz] [striːt] , [ˌes 'tiː] . [dʒeɪmz] .
and had established in a house of modern dimensions in Charles Street , St . James .
和 有 已确立的 在 一个 房子 的 现代的 方面 在 查尔斯 街道 , 英石 . 詹姆斯 .

并在圣詹姆斯查尔斯街的一栋现代化住宅中安家落户。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [kɔːld] [ðen] [ðə; ði] [tʃɑːrlz] [striːt] [gæŋ] ,
It was called then the Charles Street gang ,
它 曾是 称为 然后 这 查尔斯 街道 帮派 ,

当时它被称为查尔斯街帮，

[ænd; ənd] [nʌn] [bʌt; bət][ðə; ði] [ˌθɜːroʊ'goʊɪŋ] [kɛəd] [tuː; tə] [bɪ'lɔːŋ] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] .
and none but the thoroughgoing cared to belong to it .
和 没有任何 但 这 彻底的 关心 到 属于 到 它 .

除了那些彻头彻尾的追随者之外，没有人愿意加入其中。

[naʊ] [hiː; hi] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː] ['flɜːrɪʃɪŋ] [ɪn][ə; eɪ][mæg'nɪfɪs(ə)nt]['mænʃ(ə)n][ɑːn]['kɑːrltən] ['terəs] ,
Now he found it flourishing in a magnificent mansion on Carlton Terrace ,
现在 他 成立 它 芊芊 在 一个 壮丽 大厦 在 卡尔顿 阳台 ,

如今，他发现它在卡尔顿露台的一座宏伟宅邸中蓬勃发展。

[waɪl] [ɪn] ['veri] [saɪt] [ʌv; əv][ɪts] ['wɪndoʊz] , [ɑːn][ə; eɪ][plɑːt][ʌv; əv] [graʊnd] [ɪn][pɔːl] [mɔːl] ,
while in very sight of its windows , on a plot of ground in Pall Mall ,
尽管 在 非常 视线 的 它是 视窗 , 在 一个 阴谋 的 地面 在 帕尔 购物中心 ,

就在它窗户的视线范围内，在帕尔马尔街的一块空地上，

[ə; eɪ] ['pæləs] [wʌz; wəz]['raɪzɪŋ][tuː; tə] [rɪ'siːv] [ˌaɪ 'tiː] .
a palace was rising to receive it .
一个 宫殿 曾是 上升 到 收到 它 .

一座宫殿正在拔地而起，迎接它的到来。

[ˌaɪ 'tiː] ['kaʊntɪd] [ɔːl'redi] [ˌfɪf'tiːn] ['hʌndrəd] ['membər] , [huː] [hæd; həd] [bɪn] [sə'lektɪd; sɪ'lektɪd][baɪ][æn; ən] [ɑːm'nɪʃənt] [ænd; ənd] ['skruːtɪˌnaɪzɪŋ] [kə'mɪti] ,
It counted already fifteen hundred members , who had been selected by an omniscient and scrutinising committee ,
它 计数 已经 十五 百 成员 , WHO 有 到过 已选 经过 一个 无所不知 和 仔细审查 委员会 ,

该组织当时已有1500名成员，他们是由一个无所不知、审查严格的委员会选出的。

['soʊlli] [wɪð; wɪθ] ['refrəns] [tuː; tə][ðer; ðər]['loʊk(ə)l] ['ɪnfluəns] [θruː'aʊt] [ðə; ði] ['kʌntri] ,
solely with reference to their local influence throughout the country ,
仅 和 参考 到 他们的 当地的 影响 自始至终 这 国家 ,

仅就其在全国范围内的影响力而言，

[ænd; ənd][ðə; ði] [bʊks] [wɜːr; wər] [ˌoʊvər'floʊɪŋ] [wɪð; wɪθ][ɪm'peɪʃ(ə)nt] ['kændədets] [ʌv; əv][ræŋk] , [ænd; ənd] [welθ] , [ænd; ənd] ['paʊər] .
and the books were overflowing with impatient candidates of rank , and wealth , and power .
和 这 图书 是 溢出 和 不耐烦 候选人 的 秩 , 和 财富 , 和 力量 .

候选人名单上挤满了急于求成的、有地位、有财富、有权力的候选人。

[θriː]	[ˈjɪrz]	[əˈɡoʊ]	[ˈfɛrɑːrz]	[hæd; həd]	[bɪn]	[wʌn]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	[ˈliːdɪŋ; ˈledɪŋ]	[ˈspɪrɪts]	[ʌv; əv]	[ðɪs]	[ɡreɪt]
Three	**years**	**ago**	**Ferrars**	**had**	**been**	**one**	**of**	**the**	**leading**	**spirits**	**of**	**this**	**great**
三	年	前	费拉尔斯	有	到过	一	的	这	领导	烈酒	的	这	伟大的

[kənˈfedərəsi]	,
confederacy	**,**
邦联	,

三年前，费拉尔斯曾是这个伟大联盟的领军人物之一。

[ænd; ənd]	[naʊ]	[hiː; hi]	[ˈentərd]	[ðə; ði]	[suːˈpɜːrb]	[ˈtʃeɪmbər]	,
and	**now**	**he**	**entered**	**the**	**superb**	**chamber**	**,**
和	现在	他	进入	这	高超	房间	,

现在他走进了那间华丽的房间。

[ænd; ənd]	[ˌaɪ ˈtiː]	[siːmd]	[tuː; tə]	[hɪm; ɪm]	[ðæt]	[hiː; hi]	[dɪd]	[nɑːt]	[ˈrekəɡnaɪz]	[ə; eɪ]	[ˈhjuːmən]	[ˈbiːɪŋ]	.
and	**it**	**seemed**	**to**	**him**	**that**	**he**	**did**	**not**	**recognise**	**a**	**human**	**being**	**.**
和	它	似乎	到	他	那	他	做过	不是	认出	一个	人类	存在	.

他觉得这个人好像不是人类。

[jet]	[ˌaɪ ˈtiː]	[wʌz; wəz]	[fʊl]	[tuː; tə]	[ˌoʊvərˈfloʊɪŋ]	,	[ænd; ənd]	[ɪkˈsaɪtmənt]	[ænd; ənd]	[æŋˈzaɪəti]	[ænd; ənd]	[ˈbʌs(ə)l]
Yet	**it**	**was**	**full**	**to**	**overflowing**	**,**	**and**	**excitement**	**and**	**anxiety**	**and**	**bustle**
然而	它	曾是	满的	到	溢出	,	和	激动	和	焦虑	和	忙碌

[wɜːr; wər]	[ɪmˈprest]	[ɑːn]	[ˈevri]	[ˈkaʊntənəns]	.
were	**impressed**	**on**	**every**	**countenance**	**.**
是	印象深刻	在	每一个	面容	.

然而，里面却挤满了人，每个人的脸上都写满了兴奋、焦虑和忙碌。

[ɪf]	[hiː; hi]	[hæd; həd]	[hɜːrd]	[sʌm; səm]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	[ˈhwɪspəz]	[ænd; ənd]	[riˈmaːks]	,	[æz; əz]	[hiː; hi]	[ˈentərd]
If	**he**	**had**	**heard**	**some**	**of**	**the**	**whispers**	**and**	**remarks**	**,**	**as**	**he**	**entered**
如果	他	有	听到	一些	的	这	低语	和	评论	,	作为	他	进入

[ænd; ənd]	[muːvd]	[əˈbaʊt]	,
and	**moved**	**about**	**,**
和	已搬	关于	,

如果他听到了进来走动时听到的一些窃窃私语和议论，

[hɪz; ɪz]	[self]	-	[kəmˈpleɪs(ə)nsi]	[wʊd]	[ˈskersli]	[hæv; həv]	[bɪn]	[ˈɡrætɪfaɪd]	.
his	**self**	**-**	**complacency**	**would**	**scarcely**	**have**	**been**	**gratified**	**.**
他的	自己	-	自满	会	几乎	有	到过	满意	.

他的自满情绪恐怕难以得到满足。

“	[huː]	[ɪz]	[ðæt]	?	”	[inˈkwaiəd]	[ə; eɪ]	[jʌŋ]	[em]	.	[piː]	.	[ʌv; əv]	[ə; eɪ]	[ˈbrʌðər]	[ˈsenətər]	[nɑːt]	[mʌtʃ]	[mɔːr]
“	**Who**	**is**	**that**	**?**	**”**	**inquired**	**a**	**young**	**M**	**.**	**P**	**.**	**of**	**a**	**brother**	**senator**	**not**	**much**	**more**
“	WHO	是	那	?	”	询问	一个	年轻的	M	.	P	.	的	一个	兄弟	参议员	不是	很多	更多的

[ɪkˈspɪriənst]	.
experienced	**.**
经验丰富的	.

“那是谁？”一位年轻的国会议员问一位资历稍逊的参议员。

“	[hæv; həv]	[nɑːt]	[ðə; ði]	[rɪˈmoʊtəst]	[aɪˈdiːə]	;	[ˈnevər]	[sɔː]	[hɪm; ɪm]	[bɪˈfɔːr]	.
“	**Have**	**not**	**the**	**remotest**	**idea**	**;**	**never**	**saw**	**him**	**before**	**.**
“	有	不是	这	最远	主意	;	绝不	锯	他	前	.

“一点头绪都没有；以前从没见过他。”

[ˈbærən]	[ɪz]	[ˈspiːkɪŋ]	[tuː; tə]	[hɪm; ɪm]	;	[hiː; hi]	[wɪl]	[tel]	[ˌjuː ˈes]	.
Barron	**is**	**speaking**	**to**	**him**	**;**	**he**	**will**	**tell**	**us**	**.**
巴伦	是	请讲	到	他	;	他	将要	告诉	我们	.

巴伦正在和他谈话；他会告诉我们。

[aɪ]	[seɪ]	,	[ˈbærən]	,	[huː]	[ɪz]	[jʊr; jər]	[frend]	?	”
I	**say**	**,**	**Barron**	**,**	**who**	**is**	**your**	**friend**	**?**	**”**
我	说	,	巴伦	,	WHO	是	你的	朋友	?	”

我说，巴伦，你的朋友是谁？

“	[ðæt]	[ɪz]	['fɛrɑːrz]	！	”
“	**That**	**is**	**Ferrars**	**!**	**”**
“	那	是	费拉尔斯	！	”

“那是费拉尔斯！ ”

“	['fɛrɑːrz]	！
“	**Ferrars**	**!**
“	费拉尔斯	！

“费拉尔斯！

[huː]	[ɪz]	[hiː; hi]	？	”
who	**is**	**he**	**?**	**”**
WHO	是	他	？	”

他是谁?

“	[wʌn]	[ʌv; əv]	['aʊər; ɑːr]	[best]	[men]	.
“	**One**	**of**	**our**	**best**	**men**	**.**
“	一	的	我们的	最好的	男人	.

“我们最优秀的人之一。”

[ɪf]	[ɔːl]	['aʊər; ɑːr]	['fɛloʊz]	[hæd; həd]	[fɔːt]	[laɪk]	[hɪm; ɪm]	[ə'genst]	[ðə; ði]	[rɪ'fɔːrm]	[bɪl]	，
If	**all**	**our**	**fellows**	**had**	**fought**	**like**	**him**	**against**	**the**	**Reform**	**Bill**	**,**
如果	全部	我们的	伙伴们	有	战斗	喜欢	他	反对	这	改革	账单	，

如果我们所有的同伴都像他一样反对改革法案，

[ðæt]	[ɪn'fɜːrn(ə)l]	['meʒər]	[wʊd]	['nevər]	[hæv; həv]	[bɪn]	['kærid]	.	”
that	**infernal**	**measure**	**would**	**never**	**have**	**been**	**carried**	**.**	**”**
那	地狱	措施	会	绝不	有	到过	携带	.	”

那种卑鄙的措施绝不会被实施。

“	[oʊ]	！	[ɑː]	！
“	**Oh**	**!**	**ah**	**!**
“	哦	！	啊	！

“哦！ 啊！

[aɪ]	[rɪ'membər]	['sʌmθɪŋ]	[naʊ]	，	”	[sed]	[ðə; ði]	[jʌŋ]	[em]	.	[piː]	.	，
I	**remember**	**something**	**now**	**,**	**”**	**said**	**the**	**young**	**M**	**.**	**P**	**.**	**,**
我	记住	某物	现在	，	”	说	这	年轻的	M	.	P	.	，

“我现在想起一件事了,”这位年轻的议员说道。

“	[bʌt; bət]	['eniθɪŋ]	[ðæt]	['hæpənd]	[bɪ'fɔːr]	[ðə; ði]	[ɪ'lekʃ(ə)n]	[ʌv; əv]	-	-	[aɪ]	[lʊk]	[ə'pɑːn]	[æz; əz]	[æn; ən]	[oʊld]	['ɔːlmənæk; 'ælmənæk]	.
“	**but**	**anything**	**that**	**happened**	**before**	**the**	**election**	**of**	**'**	**32**	**I**	**look**	**upon**	**as**	**an**	**old**	**almanack**	**.**
“	但	任何事物	那	发生	前	这	选举	的	-	-	我	看	之上	作为	一个	老的	年鉴	.

“但是，1932 年大选之前发生的任何事情，我都视之为旧年鉴。”

”	[haʊ'evər]	，	[ˌnɑːtwɪθ'stændɪŋ]	[ðə; ði]	[fɜːrst]	[ænd; ənd]	['peɪnf(ə)l]	[ɪm'preʃ(ə)n]	[ʌv; əv]	[st'reɪndʒəz]	[ænd; ənd]	['streɪndʒnəs]	，
”	**However**	**,**	**notwithstanding**	**the**	**first**	**and**	**painful**	**impression**	**of**	**strangers**	**and**	**strangeness**	**,**
”	然而	，	虽然	这	第一的	和	痛苦	印象	的	陌生人	和	奇怪	，

“然而，尽管最初对陌生人和陌生感留下了痛苦的印象，

[wen]	[ə; eɪ]	['lɪt(ə)l]	[taɪm]	[hæd; həd]	[ɪ'læpst]	['fɛrɑːrz]	[faʊnd]	['meni]	[frendz]	，	[ænd; ənd]	[ə'mʌŋ]	[ðə; ði]	[moʊst]	[dɪ'stɪŋgwɪʃt]	['prez(ə)nt]	.
when	**a**	**little**	**time**	**had**	**elapsed**	**Ferrars**	**found**	**many**	**friends**	**,**	**and**	**among**	**the**	**most**	**distinguished**	**present**	**.**
什么时候	一个	小的	时间	有	过去	费拉尔斯	成立	许多	朋友们	，	和	之中	这	最多	杰出的	展示	.

过了一段时间，费拉尔斯结交了很多朋友，其中不乏一些杰出人士。

['nʌθɪŋ] [kʊd; kəd][biː; bi] [mɔːr] ['hɑːrti] [ðæn; ðən][ðer; ðər] ['ɡriːtɪŋ] ,
Nothing could be more hearty than their greeting ,
没有什么 可以 是 更多的 爽朗 比 他们的 问候 ,

他们的问候再热情不过了。

[ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd][nɑːt] [bɪn] [ɪn][ðə; ði] [ruːm] [hæf][æn; ən]['aʊər] [bɪ'fɔːr] [hiː; hi][hæd; həd] [ək'septɪd]
and he had not been in the room half an hour before he had accepted
和 他 有 不是 到过 在 这 房间 一半 一个 小时 前 他 有 公认
[æn; ən][ˌɪnvɪ'teɪʃ(ə)n][tuː; tə][daɪn] [ðæt] ['veri] [deɪ] [wɪð; wɪθ] [lɔːrd] ['pɑːmɝˌɔɪ] .
an invitation to dine that very day with Lord Pomeroy .
一个 邀请 到 用餐 那 非常 天 和 主 波默罗伊 .

他进屋还不到半小时，就接受了波莫罗伊勋爵的邀请，当天与他共进晚餐。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ][lɑːrdʒ][ænd; ənd] ['ræðər] [ˌmɪsə'leɪniəs] ['pɑːrti] , [bʌt; bət][ɔːl][ʌv; əv][ðə; ði] [raɪt] ['kɪdni]
It was a large and rather miscellaneous party , but all of the right kidney
它 曾是 一个 大的 和 相当 各种各样的 派对 , 但 全部 的 这 正确的 肾
.
:
.

这是一个规模很大、内容相当杂乱的聚会，但所有的一切，包括右肾。

[sʌm; səm] [men] [huː] [hæd; həd] [bɪn] ['kæbɪnət] ['ministəz] , [ænd; ənd][sʌm; səm] [huː] [ɪk'spektɪd] [tuː; tə]
Some men who had been cabinet ministers , and some who expected to
一些 男人 WHO 有 到过 内阁 部长们 , 和 一些 WHO 预期的 到
[biː; bi] ;
be ;
是 ;

有些曾担任过内阁部长，有些则期望成为内阁部长；

['sevrəl] ['ɒkjʊpaɪəz] [ɪn][oʊld] [deɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sekənderi] ['ɔfəsəz, 'ɔfəsɪz] ; [bəʊθ][ðə; ði] [wɪps] ,
several occupiers in old days of the secondary offices ; both the whips ,
一些 占领者 在 老的 天 的 这 次要 办公室 ; 两个都 这 鞭子 ,

过去，一些地方官员曾担任过次要职务；包括党鞭，

[wʌn] ['nɔɪzi] [ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌðər] [mɪ'stɪriəs] ; ['sevrəl] ['lɔjɝz, 'lɔɪɝz][ʌv; əv] [rɪ'pjuːt] [huː] [mʌst; məst][biː; bi]
one noisy and the other mysterious ; several lawyers of repute who must be
一 嘈杂 和 这 其他 神秘 ; 一些 律师 的 声誉 WHO 必须 是
[brɔːt] ['ɪntuː] ['pɑːrləmənt] ,
brought into parliament ,
带来 进入 议会 ,

一个吵闹，一个神秘；几位声名卓著的律师必须被引入议会。

[ænd; ənd][sʌm; səm] [jʌŋ] [men] [huː] [hæd; həd] [dɪ'stɪŋɡwɪʃt] [ðəm'selvz] [ɪn][ðə; ði] [rɪ'fɔːrmd] [haʊs]
and some young men who had distinguished themselves in the reformed house
和 一些 年轻的 男人 WHO 有 杰出的 他们自己 在 这 改革后的 房子
[ænd; ənd] [huːm] ['fɛrɑːrz] [hæd; həd] ['nevər] [siːn] [bɪ'fɔːr] .
and whom Ferrars had never seen before .
和 谁 费拉尔斯 有 绝不 已见 前 .

还有几位在改革之家表现突出的年轻人，费拉尔斯以前从未见过他们。

“ [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [laɪk] [oʊld] [deɪz] , ” [sed] [ðə; ði] ['hʌzbənd] [ʌv; əv] [zi'nəubjə] [tuː; tə] ['fɛrɑːrz] ,
“ It is like old days , ” said the husband of Zenobia to Ferrars ,
“ 它 是 喜欢 老的 天 , ” 说 这 丈夫 的 泽诺比亚 到 费拉尔斯 ,

“感觉就像回到了过去，”泽诺比亚的丈夫对费拉尔斯说。

[huː] [seɪt] [nekst][tuː; tə][hɪm; ɪm] ; “ [aɪ] [hoʊp] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [floʊt] ,
who sate next to him ; “ I hope it will float ,
WHO 沙特 下一个 到 他 ; “ 我 希望 它 将要 漂浮 ,

坐在他旁边的人说：“我希望它能浮起来。”

[bʌt; bət][wiː; wi][ʃæl; ʃəl] [noʊ] ['nʌθɪŋ] [tɪl] [piːl] [kʌmz] . ”
but we shall know nothing till Peel comes . ”
但 我们 将 知道 没有什么 直到 果皮 来 . ”

但皮尔到来之前，我们什么也不知道。

“ [hiː; hi] [wɪl] [hæv; həv] ['dɪfɪkəlti] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]['kæbɪnət][soʊ][fɑːr][æz; əz][ðə; ði] [haʊs] [ʌv; əv] ['kɑːmənz] [ɪz] [kən'sɜːrnd] ,
“ He will have difficulty with his cabinet so far as the House of Commons is concerned ,
“ 他 将要 有 困难 和 他的 内阁 所以 远的 作为 这 房子 的 公共领域 是 担心的 ,

“就下议院而言，他将与他的内阁成员相处困难。”

” [sed] [æn; ən][oʊld] ['prɪvi] ['kaʊnsələr] “ [ðeɪ] [mʌst; məst][hæv; həv] [siːts] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [tʃɔɪs] [ɪz] ['veri] ['lɪmɪtɪd] . ”
” said an old privy councillor “ They must have seats , and his choice is very limited . ”
” 说 一个 老的 私处 议员 “ 他们 必须 有 座位 , 和 他的 选择 是 非常 有限的 . ”

一位资深枢密院顾问说：“他们必须有席位，而他的选择非常有限。”

“ [hiː; hi] [wɪl] [dɪ'zɑːlv] , ” [sed] [ðə; ði] ['hʌzbənd] [ʌv; əv] [zi'nəubjə] .
“ He will dissolve , ” said the husband of Zenobia .
“ 他 将要 溶解 , ” 说 这 丈夫 的 泽诺比亚 .

“他会解散的,”泽诺比亚的丈夫说道。

“ [hiː; hi][mʌst; məst] . ”
“ He must . ”
“ 他 必须 . ”

“他必须这样做。”

“ ! ” [sed] [ðə; ði] ['prɪvi] ['kaʊnsələr] , [ænd; ənd][hiː; hi] [ʃ'rʌgd] [hɪz; ɪz] ['ʃəuldəz] .
“ Wheugh ! ” said the privy councillor , and he shrugged his shoulders .
“ 呼 ! ” 说 这 私处 议员 , 和 他 耸了耸肩 他的 肩膀 .

“呼！”枢密顾问说道，并耸了耸肩。

“ [ðə; ði][oʊld] ['stɔːri] [wɪl] [nɑːt][duː] , ” [sed] [ðə; ði] ['hʌzbənd] [ʌv; əv] [zi'nəubjə] .
“ The old story will not do , ” said the husband of Zenobia .
“ 这 老的 故事 将要 不是 做 , ” 说 这 丈夫 的 泽诺比亚 .

“老一套行不通了,”泽诺比亚的丈夫说道。

“ [wiː; wi][mʌst; məst][hæv; həv] [nuː] [blʌd] .
“ We must have new blood .
“ 我们 必须 有 新的 血 .

我们必须注入新鲜血液。

[piːl] [mʌst; məst] [ˌriːkən'strʌkt] [ɑːn][ə; eɪ] [brɔːd] ['beɪsɪs] . ”
Peel must reconstruct on a broad basis . ”
果皮 必须 重建 在 一个 广阔 基础 . ”

皮尔区必须进行全面重建。

“ [wel] , [ðeɪ] [seɪ] [ðer; ðər][ɪz][noʊ] [læk] [ʌv; əv] [kən'vɜːts] , ” [sed] [ðə; ði][oʊld] ['prɪvi] ['kaʊnsələr] .
“ Well , they say there is no lack of converts , ” said the old privy councillor .
“ 出色地 , 他们 说 那里 是 不 缺少 的 转换 , ” 说 这 老的 私处 议员 .

“嗯，他们说皈依者并不缺乏,”这位老枢密院顾问说道。

[ɔːl] [ðɪs] , [ænd; ənd] [mʌtʃ] [mɔːr] [ðæt] [hiː; hi] [hɜːrd] , [meɪd] ['fɛrɑːrz] ['pɑːndər] , [ænd; ənd] ['æŋkʃəsli] .
All this , and much more that he heard , made Ferrars ponder , and anxiously .
全部 这 , 和 很多 更多的 那 他 听到 , 制成 费拉尔斯 思考 , 和 焦虑地 .

这一切，以及他听到的更多事情，都让费拉尔斯陷入沉思和焦虑之中。

[noʊ]	['kæbɪnət]	[wɪ'ðaʊt]	['pɑːrləmənt]	.
No	**cabinet**	**without**	**parliament**	**.**
不	内阁	没有	议会	.

没有议会就没有内阁。

[ˌaɪ 'tiː]	[wʌz; wəz]	[bʌt; bət]	['riːz(ə)nəb(ə)l]	.
It	**was**	**but**	**reasonable**	**.**
它	曾是	但	合理的	.

这倒也合情合理。

[ə; eɪ]	[ˌdɪsə'luːʃn]	[wʌz; wəz]	['ðerfɔːr]	[ɪn]	[hɪz; ɪz]	['ɪntrəst]	.
A	**dissolution**	**was**	**therefore**	**in**	**his**	**interest**	**.**
一个	溶解	曾是	所以	在	他的	兴趣	.

因此，解散公司符合他的利益。

[ænd; ənd]	[jet]	,	[wʌt]	[ə; eɪ]	['prɑːspekt]	!
And	**yet**	**,**	**what**	**a**	**prospect**	**!**
和	然而	,	什么	一个	前景	!

然而，前景真是令人期待！

[ə; eɪ]	[kən'sɪdərəb(ə)l]	[ɪk'spendɪtʃər]	,	[ænd; ənd]	[jet]	[wɪð; wɪθ]	[ə; eɪ]	[kən'sɪdərəb(ə)l]	[ɪk'spendɪtʃər]	[ə; eɪ]	['daʊtf(ə)l]	[rɪ'zʌlt]	.
A	**considerable**	**expenditure**	**,**	**and**	**yet**	**with**	**a**	**considerable**	**expenditure**	**a**	**doubtful**	**result**	**.**
一个	大量	支出	,	和	然而	和	一个	大量	支出	一个	疑	结果	.

花费巨大，但结果却难以预料。

[ðen]	[ˌriːkən'strʌkʃ(ə)n]	[ɑːn]	[ə; eɪ]	[brɔːd]	['beɪsɪs]	—	[wʌt]	[dɪd]	[ðæt]	[miːn]	?
Then	**reconstruction**	**on**	**a**	**broad**	**basis**	**—**	**what**	**did**	**that**	**mean**	**?**
然后	重建	在	一个	广阔	基础	—	什么	做过	那	意思是	?

那么，大规模重建——这意味着什么？

['niːðər]	[mɔːr]	[nɔːr]	[les]	[ðæn; ðən]	['raɪv(ə)l]	['kændədets]	[fɔːr; fər]	['ɑːfɪs]	.
Neither	**more**	**nor**	**less**	**than**	**rival**	**candidates**	**for**	**office**	**.**
两者都不	更多的	也不	较少的	比	竞争对手	候选人	为了	办公室	.

不多不少，与其他候选人并无二致。

[ðer; ðər]	[wʌz; wəz]	[noʊ]	[læk]	[ʌv; əv]	[kən'vəːts]	.
There	**was**	**no**	**lack**	**of**	**converts**	**.**
那里	曾是	不	缺少	的	转换	.

皈依者络绎不绝。

[hiː; hi]	[der]	[seɪ]	[nɑːt]	.
He	**dare**	**say**	**not**	**.**
他	敢	说	不是	.

他不敢说不。

[ə; eɪ]	[greɪt]	[diːl]	[hæd; həd]	[dɪ'veləpt]	[sɪns]	[hɪz; ɪz]	['eksaɪl]	[æt; ət]	-	—	[θɪŋz]	[wɪtʃ]	[ɑːr; ər]	[nɑːt]	['lɜːrnɪd]	[baɪ]	['njuːzˌpeɪpəz]	,
A	**great**	**deal**	**had**	**developed**	**since**	**his**	**exile**	**at**	**Hurstley**	**—**	**things**	**which**	**are**	**not**	**learned**	**by**	**newspapers**	**,**
一个	伟大的	交易	有	发达	自从	他的	流亡	在	-	—	事物	哪个	是	不是	学习	经过	报纸	,

自从他被流放到赫斯特利以来，发生了很多事情——这些事情是报纸上报道不到的。

[ɔːr]	['iːv(ə)n]	['praɪvət]	[ˌkɔːrə'spɑːndəns]	.
or	**even**	**private**	**correspondence**	**.**
或者	甚至	私人的	一致	.

甚至是私人信件。

[hiː; hi] [spoʊk] [tuː; tə] ['bærən] ['æftər] ['dɪnər] .
He spoke to Barron after dinner .
他 辐 到 巴伦 后 晚餐 .

晚饭后他与巴伦交谈过。

[hiː; hi][hæd; həd] ['riːz(ə)n] [tuː; tə] [bɪ'liːv] ['bærən] [wʌz; wəz][hɪz; ɪz] [frend] .
He had reason to believe Barron was his friend .
他 有 原因 到 相信 巴伦 曾是 他的 朋友 .

他有理由相信巴伦是他的朋友。

['bærən] [kʊd; kəd] [gɪv] [noʊ] [ə'pɪnjən] [ə'baʊt] [ˌdɪsə'luːʃn] ; [ɔːl] [dɪ'pendɪd] [ɑːn] [piːl] .
Barron could give no opinion about dissolution ; all depended on Peel .
巴伦 可以 给 不 观点 关于 溶解 ; 全部 取决于 在 果皮 .

巴伦对解散工会一事不予置评；一切都取决于皮尔。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['æktɪŋ] , [ænd; ənd][hæd; həd] [bɪn] ['æktɪŋ] [fɔːr; fər][sʌm; səm] [taɪm] ,
But they were acting , and had been acting for some time ,
但 他们 是 表演 , 和 有 到过 表演 为了 一些 时间 ,

但他们是在演戏，而且已经演了一段时间了。

[æz; əz] [ɪf] [ˌdɪsə'luːʃn] [wɜːr; wər][ɑːn][ðə; ði][kɑːrdz] .
as if dissolution were on the cards .
作为 如果 溶解 是 在 这 牌 .

仿佛解体已成定局。

['fɛrɑːrz] [hæd; həd] ['betər] [kɔːl] [ə'pɑːn][hɪm; ɪm][tuː; tə] - ['mɔːroʊ] , [ænd; ənd][goʊ]['oʊvər][ðə; ði] [lɪst] ,
Ferrars had better call upon him to - morrow , and go over the list ,
费拉尔斯 有 更好的 称呼 之上 他 到 - 明天 , 和 去 超过 这 列表 ,

费拉尔斯最好明天就去叫他过来，一起核对一下名单。

[ænd; ənd] [siː] [wʌt] [wʊd] [biː; bi] [dʌn] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] .
and see what would be done for him .
和 看 什么 会 是 完毕 为了 他 .

看看他们会为他做些什么。

[hiː; hi][hæd; həd] ['evri] [kleɪm] .
He had every claim .
他 有 每一个 宣称 .

他完全有资格提出索赔。

[ðə; ði][mæn][wɪð; wɪθ] ['evri] [kleɪm] [kɔːld] [ɑːn] ['bærən] [ɑːn][ðə; ði] ['mɔːroʊ] , [ænd; ənd] [sɔː] [hɪz; ɪz] ['siːkrət] [lɪst] ,
The man with every claim called on Barron on the morrow , and saw his secret list ,
这 男人 和 每一个 宣称 称为 在 巴伦 在 这 明天 , 和 锯 他的 秘密 列表 ,

第二天，那个拥有所有索赔权的人拜访了巴伦，并看到了他的秘密清单。

[ænd; ənd] ['lisnd] [tuː; tə][ɔːl][hɪz; ɪz]['siːkrət] ['prɑːspekts][ænd; ənd]['siːkrət] [plænz] .
and listened to all his secret prospects and secret plans .
和 听着 到 全部 他的 秘密 前景 和 秘密 计划 .

并听他讲述了所有秘密计划和打算。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] [mɔːr] [ðæn; ðən][wʌn] [ˌmænju'fæktʃərɪŋ] [taʊn] [wer] [ðer; ðər][wʌz; wəz][æn; ən] ['oʊpənɪŋ] ; [dɪ'saɪdɪd] [ri'ækʃ(ə)n] ,
There was more than one manufacturing town where there was an opening ; decided reaction ,
那里 曾是 更多的 比 一 制造业 镇 在哪里 那里 曾是 一个 开幕 ; 决定 反应 ,

有好几个制造业城镇都有空缺职位；反应十分坚决。

[ænd; ənd] [ə; eɪ] ['dʒenjuɪn] [kən'sɜːrvətɪv] ['fiːlɪŋ] .
and a genuine Conservative feeling .
和 一个 真的 保守的 感觉 .

以及一种真正的保守主义情怀。

['bærən] [hæd; həd] [noʊ] [daʊt] [ðæt] , [ɔːl'ðoʊ] [ə; eɪ] [mæn] [maɪt] [nɑːt] [get] [ɪn] [ðə; ði] [fɜːrst] [taɪm] [hiː; hi]
Barron had no doubt that , although a man might not get in the first time he
巴伦 有 不 怀疑 那 , 虽然 一个 男人 可能 不是 得到 在 这 第一的 时间 他
[stʊd] ,
stood ,
站立 ,

巴伦毫不怀疑，虽然一个人第一次参选可能不会成功，

[hiː; hi] [wʊd] ['ʌltɪmətli] .
he would ultimately .
他 会 最终 .

他最终会的。

['ʌltɪmətli] [wʌz; wəz] [nɑːt] [ə; eɪ] [wɜːrd] [wɪtʃ] ['suːtɪd] ['mɪstər] . ['fɛrɑːrz] .
Ultimately was not a word which suited Mr . Ferrars .
最终 曾是 不是 一个 单词 哪个 适合 先生 . 费拉尔斯 .

“最终”这个词并不适合费拉尔斯先生。

[ðer; ðər] [wɜːr; wər] ['sevrəl] [oʊld] ['bʌrəz] [wer] [ðə; ði] ['friːmən] [stɪl] [aʊt'nʌmbəd] [ðə; ði] [ten] -
There were several old boroughs where the freemen still outnumbered the ten -
那里 是 一些 老的 行政区 在哪里 这 自由人 仍然 寡不敌众 这 十 -
['paʊndər] ,
pounders ,
磅 ,

在一些老城区，自由民的人数仍然多于十磅兵。

[ænd; ənd] [wer] [ðə; ði] ['prɑːspekts] [wɜːr; wər] [mɔːr] [ɪn'kɜːrɪdʒɪŋ] ;
and where the prospects were more encouraging ;
和 在哪里 这 前景 是 更多的 鼓励 ;

以及前景更为乐观的地方；

[bʌt; bət] [ðə; ði] [ɪk'spens] [wʌz; wəz] ['iːkwəl] [tuː; tə] [ðə; ði] ['gʊdnəs] [ʌv; əv] [ðə; ði] [tʃæns] , [ænd; ənd] [ɔːl'ðoʊ]
but the expense was equal to the goodness of the chance , and although
但 这 费用 曾是 平等的 到 这 善良 的 这 机会 , 和 虽然
['fɛrɑːrz] [hæd; həd] ['evri] [kleɪm] ,
Ferrars had every claim ,
费拉尔斯 有 每一个 宣称 ,

但付出的代价与获得的机会的价值相符，尽管费拉尔斯完全有资格提出索赔，

[ænd; ənd] [wʊd] [noʊ] [daʊt] [biː; bi] [ə'sɪstɪd] ,
and would no doubt be assisted ,
和 会 不 怀疑 是 协助 ,

毫无疑问，他会得到帮助。

[stɪl] [wʌn] [kʊd; kəd] [nɑːt] [ʃʌt] [wʌnz] [aɪz] [tuː; tə] [ðə; ði] [fækt] [ðæt] [ðə; ði] ['pɜːrsən(ə)l] [ɪk'spendɪtʃər]
still one could not shut one's eyes to the fact that the personal expenditure
仍然 一 可以 不是 关闭 一个人的 眼睛 到 这 事实 那 这 个人的 支出
[mʌst; məst] [biː; bi] [kən'sɪdərəb(ə)l] .
must be considerable .
必须 是 大量 .

但人们无法忽视这样一个事实：个人支出必然相当可观。

[ðə; ði] [ˌægrɪ'kʌltʃərəl] ['bʌrəz] [mʌst; məst] [biː; bi] [fɔːt] , [æt; ət] [liːst] [ðɪs] [taɪm] , [baɪ] ['loʊk(ə)l] [men] .
The agricultural boroughs must be fought , at least this time , by local men .
这 农业 行政区 必须 是 战斗 , 在 至少 这 时间 , 经过 当地的 男人 .

至少这一次，必须由当地人来对抗农业区。

['sʌmθɪŋ]	[maɪt]	[biː; bi]	[dʌn]	[wɪð; wɪθ]	[æn; ən]	['aɪrɪʃ]	['bɜːroʊ]	;	[ɪk'spens]	,	[kəm'pærətɪvli]	['spiːkɪŋ]
Something	**might**	**be**	**done**	**with**	**an**	**Irish**	**borough**	**;**	**expense**	**,**	**comparatively**	**speaking**
某物	可能	是	完毕	和	一个	爱尔兰	行政区	;	费用	,	比较	请讲

[ˌɪnkən'sɪdrəbl]	,	[bʌt; bət]	[ðə; ði]	['pɑːlətɪks]	['diːpli]	['ɔrɪndʒ]	.
inconsiderable	**,**	**but**	**the**	**politics**	**deeply**	**Orange**	**.**
微不足道的	,	但	这	政治	深	橙子	.

或许可以对爱尔兰的一个自治市镇做些事情；相对而言，费用微不足道，但政治上却深受橙色势力的影响。

[gluːm]	['setld]	[ɑːn]	[ðə; ði]	['kaʊntənəns]	[ʌv; əv]	[ðɪs]	[spɔɪld]	[tʃaɪld]	[ʌv; əv]	['pɑːlətɪks]	,
Gloom	**settled**	**on**	**the**	**countenance**	**of**	**this**	**spoiled**	**child**	**of**	**politics**	**,**
愁云	定居	在	这	面容	的	这	被宠坏了	孩子	的	政治	,

这个被宠坏的政治之子脸上笼罩着阴郁的神情。

[huː]	[hæd; həd]	['ɔːlweɪz]	[seɪt]	[fɔːr; fər]	[ə; eɪ]	[kloʊz]	['bɜːroʊ]	,	[ænd; ənd]	[huː]	[rɪ'kɔɪld]	[frʌm; frəm]	[ə; eɪ]
who	**had**	**always**	**sate**	**for**	**a**	**close**	**borough**	**,**	**and**	**who**	**recoiled**	**from**	**a**
WHO	有	总是	沙特	为了	一个	关闭	行政区	,	和	WHO	反冲	从	一个

['kɑːntest]	[laɪk]	[ə; eɪ]	['wʊmən]	,
contest	**like**	**a**	**woman**	**,**
竞赛	喜欢	一个	女士	,

他一直满足于一个封闭的行政区，像女人一样害怕竞争。

[wen]	[hiː; hi]	['piktʃəd]	[tuː; tə]	[hɪm'self]	[ðə; ði]	['strʌg(ə)l]	[ænd; ənd]	[ɪg'zɜːrʃn]	[ænd; ənd]	['pɜːrsən(ə)l]	['sʌfərɪŋ]
when	**he**	**pictured**	**to**	**himself**	**the**	**struggle**	**and**	**exertion**	**and**	**personal**	**suffering**
什么时候	他	如图所示	到	他自己	这	斗争	和	用力	和	个人的	痛苦

[hiː; hi]	[wʊd]	[hæv; həv]	[tuː; tə]	[ɪn'kaʊntər]	[ænd; ənd]	[ɪn'dʊr]	,
he	**would**	**have**	**to**	**encounter**	**and**	**endure**	**,**
他	会	有	到	遇到	和	忍受	,

当他想象自己将要面对和忍受的挣扎、艰辛和个人痛苦时，

[ænd; ənd]	[ðen]	[wɪð; wɪθ]	[noʊ]	['sɜːrt(ə)nti]	[ʌv; əv]	[sək'ses]	.
and	**then**	**with**	**no**	**certainty**	**of**	**success**	**.**
和	然后	和	不	肯定	的	成功	.

而且成功与否也无法保证。

[ðə; ði]	[treɪnd]	['steɪtsmən]	,	[huː]	[hæd; həd]	[æn'tɪsɪpeɪtɪd]	[ðə; ði]	[mæs]	[ʌv; əv]	[hɪz; ɪz]	['pɑːrti]	[ɑːn]
The	**trained**	**statesman**	**,**	**who**	**had**	**anticipated**	**the**	**mass**	**of**	**his**	**party**	**on**
这	受过训练	政治家	,	WHO	有	预期	这	大量的	的	他的	派对	在

['kæθlɪk]	[ɪˌmænsə'peɪʃ(ə)n]	,
Catholic	**emancipation**	**,**
天主教	解放	,

这位训练有素的政治家，早已预料到他的党内大多数人会支持天主教解放。

[tuː; tə]	[bɪ'kʌm]	[æn; ən]	['ɔrɪndʒ]	['kændɪdət]	!
to	**become**	**an**	**Orange**	**candidate**	**!**
到	变得	一个	橙子	候选人	!

成为橙色候选人！

[ˌaɪ 'tiː]	[wʌz; wəz]	[wɜːrs]	[ðæn; ðən]	['meɪkɪŋ]	['spiːtʃɪz]	[tuː; tə]	[ten]	-	['paʊndər]	[ænd; ənd]	['kænvəsɪŋ]
It	**was**	**worse**	**than**	**making**	**speeches**	**to**	**ten**	**-**	**pounders**	**and**	**canvassing**
它	曾是	更糟	比	制作	演讲	到	十	-	磅	和	拉票

['friːmən]	!
freemen	**!**
自由人	!

这比向十镑兵发表演讲和游说自由民还要糟糕！

“	[aɪ]	[nuː]	[θɪŋz]	[wɜːr; wər]	['dɪfɪkəlt]	,	”	[sed]	['fɛrɑːrz]	;
“	**I**	**knew**	**things**	**were**	**difficult**	**,**	**”**	**said**	**Ferrars**	**;**
“	我	知道	事物	是	难的	,	”	说	费拉尔斯	;

“我知道事情很困难，”费拉尔斯说；

“ [bʌt; bət][aɪ][wʌz; wəz][ɪn] [hoʊps] [ðæt] [ðer; ðər][wɜːr; wər] [jet] [sʌm; səm] [siːts] [ðæt] [wiː; wi] [maɪt]
“ but I was in hopes that there were yet some seats that we might
“ 但 我 曾是 在 希望 那 那里 是 然而 一些 座位 那 我们 可能
[kə'mænd] . ”
command . ”
命令 . ”

“但我当时还抱有一线希望，或许我们还能争取到一些席位。”

“ [noʊ] [daʊt] [ðer; ðər][ɑːr; ər] , ” [sed] ['mɪstər] . ['bærən] ; “ [bʌt; bət] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [fjuː] ,
“ No doubt there are , ” said Mr . Barron ; “ but they are few ,
“ 不 怀疑 那里 是 , ” 说 先生 . 巴伦 ; “ 但 他们 是 很少 ,

“毫无疑问是有的,”巴伦先生说，“但是数量很少。”

[ænd; ənd] [ðeɪ] [ɑːr; ər] ['ɑːkjupaɪd] — [æt; ət] [liːst] [æt; ət]['prez(ə)nt] .
and they are occupied — at least at present .
和 他们 是 占领 — 在 至少 在 展示 .

而且它们目前都被占用了。

[bʌt; bət] , ['æftər][ɔːl] , [ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [θɪŋz] [meɪ] [tɜːrn] [ʌp] ,
But , after all , a thousand things may turn up ,
但 , 后 全部 , 一个 千 事物 可能 转动 向上 ,

但是，毕竟，可能会出现千奇百怪的情况。

[ænd; ənd][juː; jʊ] [meɪ] [kən'sɪdər] ['nʌθɪŋ] ['defɪnətli] [ə'reɪndʒd] [ʌn'tɪl] [sɜːr] ['rɑːbərt] [ə'raivz] .
and you may consider nothing definitely arranged until Sir Robert arrives .
和 你 可能 考虑 没有什么 确实 安排 直到 先生 罗伯特 到达 .

在罗伯特爵士到来之前，任何事情都不能算是最终安排。

[ðə; ði] [greɪt] [θɪŋ] [ɪz][tuː; tə][biː; bi][ɑːn][ðə; ði][spɑːt] .
The great thing is to be on the spot .
这 伟大的 事物 是 到 是 在 这 点 .

最重要的是要身临其境。

” ['fɛrɑːrz] [roʊt] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [waɪf] ['deɪli] , [ænd; ənd] [kept] [hɜːr; hər] [maɪ'nuːtli] [ə'kweɪntɪd] [wɪð; wɪθ]
” Ferrars wrote to his wife daily , and kept her minutely acquainted with
” 费拉尔斯 写道 到 他的 妻子 日常的 , 和 保留 她 精确到分钟 熟人 和
[ðə; ði] [kɔːrs] [ʌv; əv] [ə'ferz] .
the course of affairs .
这 课程 的 事务 .

“费拉尔斯每天都给妻子写信，让她详细了解事情的进展情况。

[ʃiː; ʃi] [ə'griːd] [wɪð; wɪθ] ['bærən] [ðæt] [ðə; ði] [greɪt] [θɪŋ] [wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi][ɑːn][ðə; ði][spɑːt] .
She agreed with Barron that the great thing was to be on the spot .
她 同意 和 巴伦 那 这 伟大的 事物 曾是 到 是 在 这 点 .

她同意巴伦的观点，认为最重要的是要身临其境。

[ʃiː; ʃi] [felt] [ʃʊr] [ðæt] ['sʌmθɪŋ] [wʊd] [tɜːrn] [ʌp] .
She felt sure that something would turn up .
她 毛毡 当然 那 某物 会 转动 向上 .

她确信总会有办法的。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [kən'vɪnst] [ðæt] [sɜːr] ['rɑːbərt] [wʊd] [send] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] , ['ɔːfər] [hɪm; ɪm][ðə; ði]['kæbɪnət] ,
She was convinced that Sir Robert would send for him , offer him the cabinet ,
她 曾是 确信 那 先生 罗伯特 会 发送 为了 他 , 提供 他 这 内阁 ,

她确信罗伯特爵士会召见他，并把内阁交给他。

[ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [prə'vaɪd] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [siːt] .
and at the same time provide him with a seat .
和 在 这 相同的 时间 提供 他 和 一个 座位 .

同时给他安排一个座位。

[hɜːr; hər] [oʊn] [ˌɪnklɪˈneɪʃ(ə)n] [wʌz; wəz] [stɪl] [ɪn] [ˈfeɪvər] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [ɡreɪt] [kəˈloʊniəl] [ɔːr] [ˈfɔːrən] [əˈpɔɪntmənt]
Her own inclination was still in favour of a great colonial or foreign appointment
她 自己的 倾角 曾是 仍然 在 偏爱 的 一个 伟大的 殖民 或者 外国的 预约

.
:
.

她本人仍然倾向于担任殖民地或海外的重要职位。

[ʃiː; ʃi] [stɪl] [ˈhæŋkəd] [ˈæftər] [ˈɪndiə] ; [bʌt; bət] [ɪf] [ðə; ði] [ˈkæbɪnət] [wɜːr; wər] [ˈɔːfərd] , [æz; əz] [wʌz; wəz] [ˈsɜːrt(ə)n] ,
She still hankered after India ; but if the cabinet were offered , as was certain ,
她 仍然 渴望 后 印度 ; 但 如果 这 内阁 是 提供 , 作为 曾是 肯定 ,

她仍然对印度念念不忘；但如果内阁职位如预期那样被授予，

[ʃiː; ʃi] [dɪd] [nɑːt] [kənˈsɪdər] [ðæt] [ˈwɪljəm] , [æz; əz] [ə; eɪ] [mæn] [ʌv; əv] [ˈɑːnər] ,
she did not consider that William , as a man of honour ,
她 做过 不是 考虑 那 威廉 , 作为 一个 男人 的 荣誉 ,

她没有考虑到威廉作为一个有荣誉感的人，

[kʊd; kəd] [rɪˈfjuːz] [tuː; tə] [əkˈsept] [ðə; ði] [trʌst] [ænd; ənd] [ʃer] [ðə; ði] [ˈperəl] .
could refuse to accept the trust and share the peril .
可以 拒绝 到 接受 这 相信 和 分享 这 危险 .

可以拒绝接受信任，从而避免承担风险。

[soʊ] [ˈfɛrɑːrz] [rɪˈmeɪnd] [ɪn] [ˈlʌndən] [ˈʌndər] [ðə; ði] [ruːf] [ʌv; əv] [ðə; ði] .
So Ferrars remained in London under the roof of the Rodneys .
所以 费拉尔斯 剩余 在 伦敦 在下面 这 屋顶 的 这 罗德尼 .

于是，费拉尔斯留在了伦敦，寄宿在罗德尼家。

[ðə; ði] [ˈfiːvərɪʃ] [deɪz] [pæst] [ɪn] [ðə; ði] [ɪkˈsaɪtmənt] [ʌv; əv] [pəˈlɪtɪk(ə)l] [laɪf] [ɪn] [ɔːl] [ɪts] [ˈmænɪfoʊld] [fɔːrmz] ,
The feverish days passed in the excitement of political life in all its manifold forms ,
这 发烧 天 通过了 在 这 激动 的 政治的 生活 在 全部 它是 歧管 表格 ,

在政治生活方方面面的激动人心的时刻，那些日子悄然流逝。

[ɡreɪv] [ˈkaʊns(ə)l] [ænd; ənd] [laɪt] [ˈɡɑːsɪp] , [ˈdinəz] [wɪð; wɪθ] [ˈoʊnli] [wʌn] [ˈsʌbdʒekt] [ʌv; əv] [ˌkɑːnvərˈseɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd] [ðæt] [ˈnevər] [ˈpælɪŋ] ,
grave council and light gossip , dinners with only one subject of conversation , and that never palling ,
严重 理事会 和 光 闲话 , 晚餐 和 仅有的 一 主题 的 对话 , 和 那 绝不 苍白 ,

严肃的商议和轻松的闲聊，只有单一话题的晚餐，却永远不会让人感到厌倦。

[ænd; ənd] [æt; ət] [læst] , [ˈiːv(ə)n] [ˈiːvnɪŋz] [spent] [əˈɡen] [ˈʌndər] [ðə; ði] [ruːf] [ʌv; əv] [ziˈnəubjə] , [huː] ,
and at last , even evenings spent again under the roof of Zenobia , who ,
和 在 最后的 , 甚至 晚上 花费 再次 在下面 这 屋顶 的 泽诺比亚 , WHO ,

最后，甚至连夜晚也能再次在泽诺比亚的屋檐下度过，她

[ðə; ði] [ˈɪnstənt] [hɜːr; hər] [ˈwɪntər] [əˈpɑːrtmənts] [wɜːr; wər] [ˈredi] [tuː; tə] [rɪˈsiːv] [ðə; ði] [wɜːrld] ,
the instant her winter apartments were ready to receive the world ,
这 立即的 她 冬天 公寓 是 准备好 到 收到 这 世界 ,

当她的冬日公寓准备好迎接世界各地的人们时，

[hæd; həd] [ˈhɜːrid] [ʌp] [tuː; tə] [ˈlʌndən] [ænd; ənd] [reɪzd] [hɜːr; hər] [ˈstændərd] [ɪn] [ˌes ˈtiː] . [dʒeɪmz] - [skwer] .
had hurried up to London and raised her standard in St . James ' Square .
有 慌忙 向上 到 伦敦 和 提高 她 标准 在 英石 . 詹姆斯 - 正方形 .

她匆匆赶到伦敦，在圣詹姆斯广场升起了她的旗帜。

“ [ˌaɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [laɪk] [oʊld] [deɪz] ,
“ It was like old days ,
“ 它 曾是 喜欢 老的 天 ,

“感觉就像回到了过去，”

” [æz; əz][hɜːr; hər]['hʌzbənd] [hæd; həd] [sed] [tuː; tə] ['fɛrɑːrz] [wen] [ðeɪ] [met]['æftər][ə; eɪ] [lɔːŋ] [ˌsepə'reɪʃn]
” as her husband had said to Ferrars when they met after a long separation
” 作为 她 丈夫 有 说 到 费拉尔斯 什么时候 他们 遇见 后 一个 长的 分离

.
:
.

正如她丈夫在与费拉尔斯长期分离后重逢时对她说的那样。

[wʌz; wəz][ˌaɪ 'tiː] [laɪk] [oʊld] [deɪz] ?
Was it like old days ?
曾是 它 喜欢 老的 天 ?

和以前一样吗?

[hiː; hi] [θɔːt] [tuː; tə] [hɪm'self] [wen] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ə'loʊn] .
he thought to himself when he was alone .
他 想法 到 他自己 什么时候 他 曾是 独自的 .

他独自一人时这样想着。

[oʊld] [deɪz] , [wen] [ðə; ði]['prez(ə)nt][hæd; həd][noʊ] [ker] , [ænd; ənd][ðə; ði]['fjuːtʃər] [wʌz; wəz][ɔːl] [hoʊp] ;
Old days , when the present had no care , and the future was all hope ;
老的 天 , 什么时候 这 展示 有 不 关心 , 和 这 未来 曾是 全部 希望 ;

过去的日子里，当下无忧无虑，未来充满希望;

[wen] [hiː; hi][wʌz; wəz] [praʊd] , [ænd; ənd]['dʒʌstli] [praʊd] , [ʌv; əv][ðə; ði] ['pʌblɪk] [pə'zɪʃ(ə)n] [hiː; hi][hæd; həd] [ə'tʃiːvd] ,
when he was proud , and justly proud , of the public position he had achieved ,
什么时候 他 曾是 自豪的 , 和 公正地 自豪的 , 的 这 民众 位置 他 有 已达成 ,

当他为自己所取得的公众地位感到自豪，而且这种自豪也是理所应当的，

[ænd; ənd][ʌv; əv][ɔːl][ðə; ði] ['splendɪd] [ænd; ənd] [fə'lɪsɪtəs] ['sɜːrkəmstænsɪz] [ʌv; əv] [laɪf] [ðæt] [hæd; həd] ['klʌstərd] [raʊnd] [hɪm; ɪm] .
and of all the splendid and felicitous circumstances of life that had clustered round him .
和 的 全部 这 灿烂 和 幸福的 情况 的 生活 那 有 聚类 圆形的 他 .

以及围绕在他身边的所有美好幸福的生活境遇。

[hiː; hi] [θɔːt] [ʌv; əv] [ðoʊz] [ə'weɪ] ,
He thought of those away ,
他 想法 的 那些 离开 ,

他想起了那些远方的人,

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [huːm] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [læst] [θriː] ['jɪrz] [hiː; hi][hæd; həd][soʊ] [kən'tɪnjuəsli] [ænd; ənd] ['ɪntɪmətli] [lɪvd] .
and with whom during the last three years he had so continuously and intimately lived .
和 和 谁 期间 这 最后的 三 年 他 有 所以 持续 和 亲密 居住地 .

在过去的三年里，他一直与她保持着密切而持续的生活关系。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz][haɪrd] [hoʊm] [ðæt] [wʌns][hæd; həd] [bɪn] [ə'soʊsieɪtɪd] ['oʊnli][ɪn][hɪz; ɪz][maɪnd][wɪð; wɪθ] ['eksaɪl] ,
And his hired home that once had been associated only in his mind with exile ,
和 他的 雇用 家 那 一次 有 到过 联系 仅有的 在 他的 头脑 和 流亡 ,

还有他租住的房子，那栋房子曾经只在他心中与流放联系在一起。

[ɪm'prɪznmənt] , [ˌmɪs'fɔːrtʃən] , ['ɔːlmoʊst] [dɪs'greɪs] , [bɪ'keɪm] ['hæloʊd] [baɪ] [ə'fekʃ(ə)n] ,
imprisonment , misfortune , almost disgrace , became hallowed by affection ,
监禁 , 不幸 , 几乎 耻辱 , 成为 神圣的 经过 感情 ,
监禁、不幸、近乎耻辱的经历，却因人们的爱戴而变得神圣。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði]['ægəni][ʌv; əv][ðə; ði] [sə'spens] [wɪtʃ] [naʊ] [ɪn'vɑːlvd] [hɪm; ɪm] ,
and in the agony of the suspense which now involved him ,
和 在 这 痛苦 的 这 悬念 哪个 现在 涉及 他 ,
而此刻，他正承受着悬而未决的煎熬。

[ænd; ənd][tuː; tə] [ɪn'kaʊntər] [wɪtʃ] [hiː; hi][bɪ'gæn][tuː; tə] [θɪŋk] [hɪz; ɪz] [dɪ'mɪnɪʃt] [nɜːrv] [ʌn'iːkwəl] ,
and to encounter which he began to think his diminished nerve unequal ,
和 到 遇到 哪个 他 开始 到 思考 他的 减少 神经 不等 ,
他开始觉得自己日渐衰弱的神经无法应对这种情况。

[hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] ['bɑːgind] [fɔːr; fər][ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][laɪf][tuː; tə] [pæs] [ˌʌndɪ'stɜːrbd] [ɪn] [ðæt]
he would have bargained for the rest of his life to pass undisturbed in that
他 会 有 讨价还价 为了 这 休息 的 他的 生活 到 经过 未受干扰 在 那
[swiːt] ['sɑːlətuːd] ,
sweet solitude ,
甜的 孤独 ,
他本可以花余生来就渴望在那份宁静祥和中度过余生。

[ɪn][ðə; ði] [di'laits] [ʌv; əv] ['stʌdi] [ænd; ənd][ðə; ði] [træŋ'kwɪləti] [ʌv; əv] [də'mestɪk] [lʌv] .
in the delights of study and the tranquillity of domestic love .
在 这 美味 的 学习 和 这 宁静 的 国内的 爱 .
在学习的乐趣和家庭爱情的宁静中。

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l][nɑːt] [ʌn'eimiəbl] ['wiːknəs] [ðɪs] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [pæst] [ɔːf] [ɪn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [laɪk] [ə; eɪ]
A little not unamiable weakness this , but it passed off in the morning like a
一个 小的 不是 不友善的 弱点 这 , 但 它 通过了 离开 在 这 早晨 喜欢 一个
[driːm] ,
dream ,
梦 ,
这算是一个小小的、但并非令人讨厌的弱点，不过早上起来就像做梦一样就过去了。

[wen] ['mɪstər] . ['fɛrɑːrz] [hɜːrd] [ðæt] [sɜːr]['rɑːbərt][hæd; həd] [ə'raɪvd] .
when Mr . Ferrars heard that Sir Robert had arrived .
什么时候 先生 . 费拉尔斯 听到 那 先生 罗伯特 有 到达的 .
费拉尔斯先生听说罗伯特爵士已经到达。

['tʃæptər] [ˌɛksˌviː'aɪ'aɪ'aɪ]
CHAPTER XVIII
章 十八
第十八章

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ][dɑːrk] [dɪ'sembər] [naɪt] [wen] ['mɪstər] . ['fɛrɑːrz] [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə] - .
It was a dark December night when Mr . Ferrars returned to Hurstley .
它 曾是 一个 黑暗的 十二月 夜晚 什么时候 先生 . 费拉尔斯 返回 到 - .
费拉尔斯先生回到赫斯特利时，正值十二月的一个漆黑夜晚。

[hɪz; ɪz] [waɪf] , [ə'kʌmpənid] [baɪ][ðə; ði] ['gɑːrdnər] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['læntərn] , [met] [hɪm; ɪm][ɑːn][ðə; ði] [griːn]
His wife , accompanied by the gardener with a lantern , met him on the green
他的 妻子 , 伴随 经过 这 园丁 和 一个 灯笼 , 遇见 他 在 这 绿色的
.
.
.
他的妻子和提着灯笼的园丁在草坪上迎接了他。

[ʃiː; ʃi] [ɪm'breɪst] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] ['wɪspəd] , “ [ɪz][ˌaɪ 'tiː] ['veri] [bæd] , [lʌv] ?
She embraced him , and whispered , “ Is it very bad , love ?
她 拥抱 他 , 和 低声说道 , “ 是 它 非常 坏的 , 爱 ?
她拥抱了他，低声说：“很不好吗，亲爱的？”

[aɪ] [fɪr] [juː; jʊ][hæv; həv] ['sɔfənd] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ˌem 'iː] ? ”
I fear you have softened it to me ? ”
我 害怕 你 有 软化 它 到 我 ? ”

我担心你已经对我软化了态度?

“ [baɪ][noʊ] [miːnz] [bæd] , [ænd; ənd][aɪ][toʊld][juː; jʊ][ðə; ði] [truːθ] : [nɑːt][ɔːl] , [fɔːr; fər][hæd; həd][aɪ] ,
“ By no means bad , and I told you the truth : not all , for had I ,
“ 经过 不 方法 坏的 , 和 我 讲述 你 这 真相 : 不是 全部 , 为了 有 我 ,

“绝非坏事，我跟你说的是实话：并非全部，因为如果我……”

[maɪ] ['letər] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [tuː] [leɪt] .
my letter would have been too late .
我的 信 会 有 到过 也 晚的 .

我的信寄晚了。

[hiː; hi] [sed] ['nʌθɪŋ] [ə'baʊt] [ðə; ði]['kæbɪnət] , [bʌt; bət] ['ɔːfərd] [ˌem 'iː][ə; eɪ] [haɪ] [poʊst][ɪn][hɪz; ɪz] ['gʌvərnmənt] ,
He said nothing about the cabinet , but offered me a high post in his government ,
他 说 没有什么 关于 这 内阁 , 但 提供 我 一个 高的 邮政 在 他的 政府 ,

他只字未提内阁人选，但却提出给我一个政府要职。

[prə'vaɪdɪd][aɪ][kʊd; kəd] [sɪ'kjʊr] [maɪ] [siːt] .
provided I could secure my seat .
假如 我 可以 安全的 我的 座位 .

前提是我能确保自己的座位。

[ðæt] [wʌz; wəz][ɪm'pɑːsəb(ə)l] .
That was impossible .
那 曾是 不可能的 .

那不可能。

['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [mʌnθ] [aɪ][wʌz; wəz][ɪn] [taʊn] [aɪ][hæd; həd]['riəlaizd] [ðæt] .
During the month I was in town I had realised that .
期间 这 月 我 曾是 在 镇 我 有 意识到 那 .

我在城里待的一个月里，我意识到了这一点。

[aɪ] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː] [best] , ['ðerfɔːr] , [æt; ət] [wʌns] [tuː; tə][traɪ][ðə; ði] ['ʌðər] [tæk] ,
I thought it best , therefore , at once to try the other tack ,
我 想法 它 最好的 , 所以 , 在 一次 到 尝试 这 其他 钉 ,

因此，我认为最好立即尝试另一种方法。

[ænd; ənd] ['nʌθɪŋ] [kʊd; kəd][biː; bi] [mɔːr] [ˌsætɪs'fæktəri] . ”
and nothing could be more satisfactory . ”
和 没有什么 可以 是 更多的 令人满意的 . ”

再也没有比这更令人满意的了。

“ [dɪd][juː; jʊ] [seɪ] ['eniθɪŋ] [ə'baʊt] ['ɪndiə] ?
“ Did you say anything about India ?
“ 做过 你 说 任何事物 关于 印度 ?

你有没有提到印度?

” [ʃiː; ʃi] [sed] [ɪn][ə; eɪ] ['veri] [loʊ] [vɔɪs] .
” she said in a very low voice .
” 她 说 在 一个 非常 低的 嗓音 .

她低声说道。

“ [aɪ][dɪd][nɑːt] .
“ I did not .
“ 我 做过 不是 .

“我没有。

[hiː; hi][ɪz][æn; ən] ['ɑːnərəb(ə)l] [mæn] , [bʌt; bət][hiː; hi][ɪz][koʊld] , [ænd; ənd][maɪ] ['mænər] [ɪz][nɑːt]
He is an honourable man , but he is cold , and my manner is not
他 是 一个 光荣的 男人 ， 但 他 是 寒冷的 ， 和 我的 方式 是 不是
[dɪ'stɪŋɡwɪʃt] [fɔːr; fər][ə'bændən] .
distinguished for abandon .
杰出的 为了 放弃 .

他为人正直，但性格冷漠；而我的举止也并非以放荡不羁著称。

[aɪ] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː] [best] [tuː; tə] [spiːk] ['dʒen(ə)rəli] , [ænd; ənd] [liːv] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][hɪm; ɪm] .
I thought it best to speak generally , and leave it to him .
我 想法 它 最好的 到 说话 一般来说 ， 和 离开 它 到 他 .

我认为最好只泛泛而谈，把具体问题留给他来处理。

[hiː; hi] [ək'nɑːlɪdʒd] [maɪ] [kleɪm] , [ænd; ənd][maɪ] ['fɪtnəs] [fɔːr; fər] [sʌtʃ] [poʊsts] ,
He acknowledged my claim , and my fitness for such posts ,
他 已确认 我的 宣称 ， 和 我的 健康 为了 这样的 帖子 ，

他认可了我的主张，以及我胜任这些职位的能力。

[ænd; ənd] [sed] [ɪf] [hɪz; ɪz] ['ɡʌvərnmənt] ['læstɪd] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] ['ɡrætɪfaɪ][hɪm; ɪm][tuː; tə] [miːt] [maɪ] [wɪʃɪz] .
and said if his government lasted it would gratify him to meet my wishes .
和 说 如果 他的 政府 持续 它 会 满足 他 到 见面 我的 愿望 .

他说，如果他的政府能够继续执政，他将乐于满足我的愿望。

['bærən] [sez] [ðə; ði] ['ɡʌvərnmənt] [wɪl] [læst] .
Barron says the government will last .
巴伦 说道 这 政府 将要 最后的 .

巴伦说，本届政府将会继续执政。

[ðeɪ] [wɪl] [hæv; həv][ə; eɪ][mə'dʒɔːrəti] , [ænd; ənd] [ɪf] ['stænli] [ænd; ənd] ['ɡreɪəm] [hæd; həd] [dʒɔɪnd]
They will have a majority , and if Stanley and Graham had joined
他们 将要 有 一个 多数 ， 和 如果 斯坦利 和 格雷厄姆 有 加入
[ðem; ðəm] ,
them ,
他们 ，

他们将占据多数席位，如果斯坦利和格雷厄姆也加入他们，

[ðeɪ] [wʊd] [hæv; həv][hæd; həd][nɑːt][æn; ən] [ˌɪnkən'sɪdrəbl] [wʌn] .
they would have had not an inconsiderable one .
他们 会 有 有 不是 一个 微不足道的 一 .

他们本应拥有相当可观的财富。

[bʌt; bət][ɪn] [ðæt] [keɪs] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] ['prɑːbəbli] [nɑːt][hæv; həv][hæd; həd][ðə; ði]['kæbɪnət] ,
But in that case I should probably not have had the cabinet ,
但 在 那 案件 我 应该 大概 不是 有 有 这 内阁 ，

但那样的话，我或许就不应该买那个柜子。

[ɪf] [ɪn'diːd] [hiː; hi] [ment] [tuː; tə] ['ɔːfər] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ˌem 'iː] [naʊ] . ”
if indeed he meant to offer it to me now . ”
如果 的确 他 意思是 到 提供 它 到 我 现在 . ”

如果他真的打算现在就把它给我的话。”

“ [ʌv; əv] [kɔːrs] [hiː; hi][dɪd] , ” [sed] [hɪz; ɪz] [waɪf] .
“ Of course he did , ” said his wife .
“ 的 课程 他 做过 ， ” 说 他的 妻子 .

“他当然这么做了,”他的妻子说。

“ [huː] [hæz; həz] [sʌtʃ] [kleɪmz] [æz; əz][juː; jʊ][hæv; həv] ?
“ Who has such claims as you have ?
“ WHO 有 这样的 索赔 作为 你 有 ?

“谁有你这样的主张？”

[wel] , [naʊ] [wiː; wi][mʌst; məst] [hoʊp] [ænd; ənd] [wɑːtʃ] .
Well , now we must hope and watch .
出色地 , 现在 我们 必须 希望 和 手表 .

现在，我们只能拭目以待了。

[lʊk] ['tʃɪrf(ə)l] [tuː; tə][ðə; ði] ['tʃɪldrən] , [fɔːr; fər] [ðeɪ] [hæv; həv] [bɪn] ['veri] ['æŋkʃəs] .
Look cheerful to the children , for they have been very anxious .
看 快乐 到 这 孩子们 , 为了 他们 有 到过 非常 焦虑的 .

要对孩子们表现得开心些，因为他们一直很焦虑。

" [wɪð; wɪθ] [ðɪs] [hɪnt] [ðə; ði] ['miːtɪŋ] [wʌz; wəz] [nɑːt] [ʌn'hæpi] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [pæst] [wɪð; wɪθ]
" With this hint the meeting was not unhappy , and the evening passed with
" 和 这 暗示 这 会议 曾是 不是 不开心 , 和 这 晚上 通过了 和
[ə'mjuːzmənt] [ænd; ənd] ['ɪntrəst] .
amusement and interest .
娱乐 和 兴趣 .

“有了这个暗示，会面气氛变得愉快起来，整个晚上在欢声笑语中度过了。”

[en'dɪmiən] [ɪm'breɪst] [hɪz; ɪz] ['fɑːðər] [wɪð; wɪθ] [wɔːrmθ] , [ænd; ənd]['maɪrə] [kɪst] [hɪm; ɪm][ɑːn][bəʊθ]
Endymion embraced his father with warmth , and Myra kissed him on both
恩底弥翁 拥抱 他的 父亲 和 温暖 , 和 米拉 亲吻 他 在 两个都
[tʃiːks] .
cheeks .
脸颊 .

恩底弥翁热情地拥抱了他的父亲，米拉亲吻了他的双颊。

['mɪstər] . ['fɛrɑːrz] [hæd; həd][ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ʌv; əv] ['gɑːsɪp] [wɪtʃ] ['ɪntrəstɪd] [hɪz; ɪz] [waɪf] ,
Mr . Ferrars had a great deal of gossip which interested his wife ,
先生 . 费拉尔斯 有 一个 伟大的 交易 的 闲话 哪个 感兴趣的 他的 妻子 ,

费拉尔斯先生有很多闲言碎语，这让他的妻子很感兴趣。

[ænd; ənd][tuː; tə][ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n] [dɪ'griː] [hɪz; ɪz] ['tʃɪldrən] .
and to a certain degree his children .
和 到 一个 肯定 程度 他的 孩子们 .

在某种程度上，他的孩子们也是如此。

[ðə; ði] ['lætər] [ʌv; əv] [kɔːrs] [rɪ'membər] [zi'nəubjə] , [ænd; ənd][hɜːr; hər] ['seɪɪŋz] [ænd; ənd] ['duːɪŋz]
The latter of course remembered Zenobia , and her sayings and doings
这 后者 的 课程 记得 泽诺比亚 , 和 她 谚语 和 行为
[wɜːr; wər] ['ɔːlweɪz] [ə'mjuːzɪŋ] .
were always amusing .
是 总是 有趣 .

后者当然记得泽诺比亚，她的言行总是很有趣。

[ðer; ðər][wɜːr; wər] ['ænɪkˌdoʊts] , [tuː] , [ʌv; əv] [ɪ'lʌstriəs] ['pɝːsənz] [wɪtʃ] ['ɔːlweɪz] ['ɪntrəst] ,
There were anecdotes , too , of illustrious persons which always interest ,
那里 是 轶事 , 也 , 的 杰出 人 哪个 总是 兴趣 ,

此外，还有一些关于名人轶事，这些轶事总是引人入胜。

[ɪ'speʃəli] [wen] [ɪn][ðə; ði]['pɜːrsən(ə)l] [ɪk'spɪriəns] [ʌv; əv] [ðoʊz] [wɪð; wɪθ] [huːm] [wiː; wi][ɑːr; ər] ['ɪntɪmətli]
especially when in the personal experience of those with whom we are intimately
尤其 什么时候 在 这 个人的 经验 的 那些 和 谁 我们 是 亲密
[kə'nektɪd] .
connected .
连接 .

尤其是在与我们关系密切的人的个人经历中。

[wʌt] [ðə; ði] [duːk] , [ɔːr][sɜːr] ['rɑːbərt] ,
What the Duke , or Sir Robert ,
什么 这 公爵 , 或者 先生 罗伯特 ,

公爵，或者罗伯特爵士，

[ɔːr]	[lɔːrd]	[ˈlɪndhɜ˞st]	[sed]	[tuː; tə]	[ˈpɑːpə]	[siːmd]	[ˈdʌbli]	[ˈwaɪzər]	[ɔːr]	[braitə]	[ðæn; ðən]	[ɪf]	[ˌaɪ ˈtiː]
or	**Lord**	**Lyndhurst**	**said**	**to**	**papa**	**seemed**	**doubly**	**wiser**	**or**	**brighter**	**than**	**if**	**it**
或者	主	林德赫斯特	说	到	爸爸	似乎	双倍	更明智	或者	更亮	比	如果	它

[hæd; həd]	[bɪn]	[sed]	[tuː; tə]	[ə; eɪ]	[θɜːrd]	[ˈpɜːrs(ə)n]	.
had	**been**	**said**	**to**	**a**	**third**	**person**	**.**
有	到过	说	到	一个	第三	人	.

或者，林德赫斯特勋爵对爸爸说的话，似乎比对第三个人说的话更有智慧或更明智。

[ðer; ðər]	[rɪˈleɪʃnz]	[wɪð; wɪθ]	[ðə; ði]	[wɜːrld]	[ʌv; əv]	[ˈpaʊər]	,	[ænd; ənd]	[ˈfæʃ(ə)n]	,	[ænd; ənd]	[feɪm]	,	[siːmd]
Their	**relations**	**with**	**the**	**world**	**of**	**power**	**,**	**and**	**fashion**	**,**	**and**	**fame**	**,**	**seemed**
他们的	关系	和	这	世界	的	力量	,	和	时尚	,	和	名声	,	似乎

[nɑːt]	[tuː; tə]	[biː; bi]	[ɪkˈstɪŋkt]	,
not	**to**	**be**	**extinct**	**,**
不是	到	是	灭绝	,

他们与权力、时尚和名望界的联系似乎并未断绝。

[æt; ət]	[liːst]	[rɪˈvaɪvɪŋ, riːˈvaɪvɪŋ]	[frʌm; frəm]	[ðer; ðər]	[ˈtɔːrpɪd]	[kənˈdɪʃ(ə)n]	.
at	**least**	**reviving**	**from**	**their**	**torpid**	**condition**	**.**
在	至少	复苏	从	他们的	迟钝	状况	.

至少他们正在从昏睡状态中苏醒过来。

[ˈmɪstər]	.	[ˈfɛrɑːrz]	[hæd; həd]	[ˈɔːlsoʊ]	[brɔːt]	[ə; eɪ]	[ˈdʒɜːrmən]	[bʊk]	[fɔːr; fər]	[ˈmaɪrə]	;	[ænd; ənd]	“	[æz; əz]
Mr	**.**	**Ferrars**	**had**	**also**	**brought**	**a**	**German**	**book**	**for**	**Myra**	**;**	**and**	**“**	**as**
先生	.	费拉尔斯	有	还	带来	一个	德语	书	为了	米拉	;	和	“	作为

[fɔːr; fər]	[juː; jʊ]	,	[enˈdɪmiən]	,
for	**you**	**,**	**Endymion**	**,**
为了	你	,	恩底弥翁	,

费拉尔斯先生还给米拉带来了一本德语书；“至于你，恩底弥翁，

”	[hiː; hi]	[sed]	,	“	[aɪ]	[hæv; həv]	[bɪn]	[mʌtʃ]	[mɔːr]	[səkˈsesf(ə)l]	[fɔːr; fər]	[juː; jʊ]	[ðæn; ðən]	[fɔːr; fər]	[jʊr; jər]
”	**he**	**said**	**,**	**“**	**I**	**have**	**been**	**much**	**more**	**successful**	**for**	**you**	**than**	**for**	**your**
”	他	说	,	“	我	有	到过	很多	更多的	成功的	为了	你	比	为了	你的

[ˈfɑːðər]	,
father	**,**
父亲	,

他说：“我为你取得的成就远比为你父亲取得的成就要大得多。”

[ðoʊ]	[aɪ]	[hoʊp]	[aɪ]	[ʃæl; ʃəl]	[nɑːt]	[hæv; həv]	[maɪˈself]	[ɪn]	[ðə; ði]	[lɔːŋ]	[rʌn]	[tuː; tə]	[kəmˈpleɪn]	.
though	**I**	**hope**	**I**	**shall**	**not**	**have**	**myself**	**in**	**the**	**long**	**run**	**to**	**complain**	**.**
尽管	我	希望	我	将	不是	有	我	在	这	长的	跑步	到	抱怨	.

但我希望从长远来看，我不会有抱怨的余地。

[ˈaʊər; ɑːr]	[frendz]	[ɑːr; ər]	[ˈfeɪθf(ə)l]	[tuː; tə]	[ˌjuː ˈes]	,
Our	**friends**	**are**	**faithful**	**to**	**us**	**,**
我们的	朋友们	是	忠实	到	我们	,

我们的朋友对我们忠诚不渝。

[ænd; ənd]	[aɪ]	[hæv; həv]	[ɡɑːt]	[juː; jʊ]	[pʊt]	[daʊn]	[ɑːn]	[ðə; ði]	[ˈpraɪvət]	[lɪst]	[fɔːr; fər]	[ə; eɪ]	[ˈklɜːrkʃɪp]	[bəʊθ]	[ɪn]
and	**I**	**have**	**got**	**you**	**put**	**down**	**on**	**the**	**private**	**list**	**for**	**a**	**clerkship**	**both**	**in**
和	我	有	得到	你	放	向下	在	这	私人的	列表	为了	一个	文员	两个都	在

[ðə; ði]	[ˈfɔːrən]	[ˈɑːfɪs]	[ænd; ənd]	[ðə; ði]	[ˈtreʒəri]	.
the	**Foreign**	**Office**	**and**	**the**	**Treasury**	**.**
这	外国的	办公室	和	这	财政部	.

我已经把你列入外交部和财政部文员职位的私人候选名单。

[ðeɪ]	[ɑːr; ər]	[ðə; ði]	[tuː]	[best]	[θɪŋz]	,
They	**are**	**the**	**two**	**best**	**things**	**,**
他们	是	这	二	最好的	事物	,

它们是两件最美好的事物。

[ænd; ənd][juː; jʊ] [wɪl] [hæv; həv][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][fɜːrst] ['veɪkənsiz] [ðæt] [wɪl] [ə'kɜːr] [ɪn] ['iːðər] [dɪ'pɑːrtmənt]
and you will have one of the first vacancies that will occur in either department
和 你 将要 有 一 的 这 第一的 空缺职位 那 将要 发生 在 任何一个 部门
.
.
.

您将成为这两个部门中最早出现空缺职位的人选之一。

[aɪ] [noʊ] [jʊr; jər] ['mʌðər] [wɪʃɪz] [juː; jʊ][tuː; tə][biː; bi][ɪn][ðə; ði] ['fɔːrən] ['ɑːfɪs] .
I know your mother wishes you to be in the Foreign Office .
我 知道 你的 母亲 愿望 你 到 是 在 这 外国的 办公室 .

我知道你母亲希望你进入外交部工作。

[let] [ˌaɪ 'tiː][biː; bi][soʊ] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [kʌm] .
Let it be so if it come .
让 它 是 所以 如果 它 来 .

顺其自然吧。

[aɪ] [kən'fes] , [maɪ'self] , [rɪ'membərɪŋ] [jʊr; jər]['grændˌfɑːðɚz, 'grænˌfɑːðɚz] [kə'rɪr] , [aɪ][hæv; həv] ['ɔːlweɪz] [ə; eɪ]
I confess , myself , remembering your grandfather's career , I have always a
我 承认 , 我 , 记住 你的 祖父的 职业 , 我 有 总是 一个
['wiːknəs] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['treʒəri] ,
weakness for the Treasury ,
弱点 为了 这 财政部 ,

我承认，想起你祖父的职业生涯，我一直对财政部情有独钟。

[bʌt; bət][soʊ] [lɔːŋ] [æz; əz][aɪ] [siː] [juː; jʊ] [wel] [plaːntid] [ɪn] ['waɪthɔːl] , [aɪ][ʃæl; ʃəl][biː; bi]['kɑːntent] .
but so long as I see you well planted in Whitehall , I shall be content .
但 所以 长的 作为 我 看 你 出色地 已种植 在 白厅 , 我 将 是 内容 .

只要看到你在白厅站稳脚跟，我就心满意足了。

[let] [ˌem 'iː] [siː] , [juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi] [ˌsɪks'tiːn] [ɪn] [mɑːrtʃ] .
Let me see , you will be sixteen in March .
让 我 看 , 你 将要 是 十六 在 行进 .

我看看，你三月份就十六岁了。

[aɪ][kʊd; kəd][hæv; həv] [wɪʃt] [juː; jʊ][tuː; tə] [weɪt] [ə'nʌðər] [jɪr] ,
I could have wished you to wait another year ,
我 可以 有 希望 你 到 等待 其他 年 ,

我本希望你再等一年，

[bʌt; bət][wiː; wi][mʌst; məst][biː; bi] ['redi] [wen] [ðə; ði] ['oʊpənɪŋ] [ə'kɜːrz] .
but we must be ready when the opening occurs .
但 我们 必须 是 准备好 什么时候 这 开幕 发生 .

但我们必须做好准备，迎接机会的到来。

” [ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] [ɪ'lekʃ(ə)n] [ɪn] - - [faɪv] , [ðoʊ] [ˌaɪ 'tiː] [rɪ'stɔːrd] [ðə; ði] ['bæləns] [ʌv; əv] ['pɑːrtiz] ,
” The general election in 1834 - 5 , though it restored the balance of parties ,
” 这 一般的 选举 在 - - 5 , 尽管 它 恢复 这 平衡 的 各方 ,

“1834-1835年的大选虽然恢复了各党派之间的平衡，

[dɪd][nɑːt] [sɪ'kjʊr] [tuː; tə][sɜːr] ['rɑːbərt] [piːl] [ə; eɪ][mə'dʒɔːrəti] ,
did not secure to Sir Robert Peel a majority ,
做过 不是 安全的 到 先生 罗伯特 果皮 一个 多数 ,

未能确保罗伯特·皮尔爵士获得多数席位。

[ænd; ənd][ðə; ði][æŋ'zaɪəti][ʌv; əv][ðə; ði]['fæməli][æt; ət] - [wʌz; wəz] [prə'pɔːrʃənət] [tuː; tə][ðə; ði]
and the anxiety of the family at Hurstley was proportionate to the
和 这 焦虑 的 这 家庭 在 - 曾是 成比例的 到 这
[ə'keɪʒn] .
occasion .
场合 .

赫斯特利一家人的焦虑与当时的处境相符。

['bærən] [wʌz; wəz] ['ɔːlweɪz] ['sæŋgwɪn] , [bʌt; bət][ðə; ði] [voʊt] [ɑːn][ðə; ði] ['spikərʃɪp] [kʊd; kəd][nɑːt][bʌt; bət]
Barron was always sanguine , but the vote on the Speakership could not but
巴伦 曾是 总是 乐观 , 但 这 投票 在 这 演讲权 可以 不是 但
[ə'lɑːrm][ðem; ðəm] .
alarm them .
警报 他们 .

巴伦一向乐观，但议长选举的投票结果还是让他们感到担忧。

['bærən] [sed] [ˌaɪ 'tiː][dɪd][nɑːt]['sɪgnɪfaɪ] ,
Barron said it did not signify ,
巴伦 说 它 做过 不是 表示 ,

巴伦表示，这并不意味着什么。

[ænd; ənd] [ðæt] [sɜːr] ['rɑːbərt] [hæd; həd] [rɪ'zɑːlvd] [tuː; tə][goʊ][ɑːn][ænd; ənd][hæd; həd] ['kɑːnfɪdəns] [ɪn][hɪz; ɪz]
and that Sir Robert had resolved to go on and had confidence in his
和 那 先生 罗伯特 有 已解决 到 去 在 和 有 信心 在 他的
['meʒərz] .
measures .
措施 .

罗伯特爵士决心继续推进，并且对自己的措施充满信心。

[hɪz; ɪz] ['meʒərz] [wɜːr; wər] ['eksələnt] , [ænd; ənd][sɜːr]['rɑːbərt] ['nevər] [dɪ'spleɪd] [mɔːr] ['riːsɔːrs] , [mɔːr]
His measures were excellent , and Sir Robert never displayed more resource , more
他的 措施 是 出色的 , 和 先生 罗伯特 绝不 显示 更多的 资源 , 更多的
['enərdʒi] , [ænd; ənd] [mɔːr] [skɪl] ,
energy , and more skill ,
活力 , 和 更多的 技能 ,

他的措施非常出色，罗伯特爵士也从未展现出如此多的才智、精力和技巧。

[ðæn; ðən][hiː; hi][dɪd][ɪn][ðə; ði] [sprɪŋ] [ʌv; əv] - .
than he did in the spring of 1835 .
比 他 做过 在 这 春天 的 - .

比他在 1835 年春季所做的要多。

[bʌt; bət] ['nɑːlɪdʒ] [ʌv; əv]['hjuːmən] ['neɪtʃər] [wʌz; wəz][nɑːt][sɜːr]['rɑːbərt] [piːlz] [strɔːŋ] [pɔɪnt] ,
But knowledge of human nature was not Sir Robert Peel's strong point ,
但 知识 的 人类 自然 曾是 不是 先生 罗伯特 皮尔 强的 观点 ,

但了解人性并非罗伯特·皮尔爵士的强项。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː]['ɑːrgjuːd][sʌm; səm] [dɪ'fɪʃ(ə)nsi] [ɪn] [ðæt] [rɪ'spekt] ,
and it argued some deficiency in that respect ,
和 它 争论 一些 不足 在 那 尊重 ,

它认为这方面存在一些不足，

[tuː; tə] [sə'poʊz] [ðæt] [ðə; ði] ['fɪtnəs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['meʒərz] [kʊd; kəd][dɪs'ɑːrm][ə; eɪ] [vɪn'dɪktɪv] [ˌɑːpə'zɪʃ(ə)n]
to suppose that the fitness of his measures could disarm a vindictive opposition
到 认为 那 这 健康 的 他的 措施 可以 解除武装 一个 报复心强的 反对
.
.
.

认为他所采取的措施的恰当性能够化解报复性的反对势力。

[ɑːn][ðə; ði] ['kɑːntreri] , [ðeɪ] ['ræðər] [hwetid] [ðer; ðər][dɪ'zaɪər][ʌv; əv] [rɪ'vendʒ] ,
On the contrary , they rather whetted their desire of revenge ,
在 这 相反 , 他们 相当 磨砺 他们的 欲望 的 复仇 ,

相反，他们反而更加激发了复仇的欲望。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['dʌbli] [loʊθ] [ðæt] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [ɪn'kriːs] [hɪz; ɪz][ˌrepju'teɪʃ(ə)n][baɪ] [ə'veilɪŋ]
and they were doubly loth that he should increase his reputation by availing
和 他们 是 双倍 洛斯 那 他 应该 增加 他的 名声 经过 利用
[hɪm'self] [ʌv; əv][æn; ən] [ˌɑːpər'tuːnəti] [wɪtʃ] [ðeɪ] [diːmd] [ðə; ði] ['tɔːri] ['pɑːrti][hæd; həd] [ˌʌn'ferli]
himself of an opportunity which they deemed the Tory party had unfairly
他自己 的 一个 机会 哪个 他们 被认为 这 保守党 派对 有 不公平
[ə'kwaɪrd] .
acquired .
获得 .

他们格外不愿看到他利用他们认为保守党不公平地获得的机会来提升自己的声誉。

['æftər][ðə; ði] [voʊt] [ɑːn][ðə; ði] ['spikərʃɪp] , ['mɪstər] . ['fɛrɑːrz] [wʌz; wəz] ['ɔːfərd] [ə; eɪ] ['sekənd] - [klæs]
After the vote on the Speakership , Mr . Ferrars was offered a second - class
后 这 投票 在 这 演讲权 , 先生 . 费拉尔斯 曾是 提供 一个 第二 - 班级
[west] ['ɪndiən] ['gʌvərnmənt] .
West Indian government .
西方 印度 政府 .

议长选举结束后，费拉尔斯先生被提议组建一个二流的西印度群岛政府。

[hɪz; ɪz] [waɪf] [wʊd] [nɑːt]['lɪs(ə)n][tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] .
His wife would not listen to it .
他的 妻子 会 不是 听 到 它 .

他妻子根本不听。

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wɜːr; wər][dʒə'meɪkə] , [ðə; ði] ['ɔːfər] [maɪt] [biː; bi] [kən'sɪdərd] ,
If it were Jamaica , the offer might be considered ,
如果 它 是 牙买加 , 这 提供 可能 是 经过考虑的 ,

如果是牙买加，这个提议或许会考虑。

[ðoʊ] [ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd] ['skersli] [biː; bi] [ək'septɪd] [wɪ'ðaʊt] [greɪt] ['sækrɪfaɪs] .
though it could scarcely be accepted without great sacrifice .
尽管 它 可以 几乎 是 公认 没有 伟大的 牺牲 .

即使接受，也需要付出巨大的牺牲。

[ðə; ði] ['tʃɪldrən] , [fɔːr; fər] ['ɪnstəns] , [mʌst; məst][biː; bi] [left] [æt; ət] [hoʊm] .
The children , for instance , must be left at home .
这 孩子们 , 为了 实例 , 必须 是 左边 在 家 .

例如，孩子们必须留在家里。

[streɪndʒ] [tuː; tə] [seɪ] , ['mɪstər] . ['fɛrɑːrz] [wʌz; wəz][nɑːt] [ˌdɪsɪn'klaɪnd] [tuː; tə] [ək'sept] [ðə; ði] [ɪn'fɪriər] [poʊst] .
Strange to say , Mr . Ferrars was not disinclined to accept the inferior post .
奇怪的 到 说 , 先生 . 费拉尔斯 曾是 不是 不情愿 到 接受 这 下 邮政 .

奇怪的是，费拉尔斯先生并不不愿意接受这个地位较低的职位。

[en'dɪmiən] [hiː; hi] [lʊkt] [ə'pɑːn][æz; əz] ['vɜːrtʃuəli] [prə'vaɪdɪd][fɔːr; fər] , [ænd; ənd]['maɪrə] , [hiː; hi] [θɔːt] ,
Endymion he looked upon as virtually provided for , and Myra , he thought ,
恩底弥翁 他 看起来 之上 作为 几乎 假如 为了 , 和 米拉 , 他 想法 ,
[maɪt] [ə'kʌmpəni] [ðem; ðəm] ;
might accompany them ;
可能 陪伴 他们 ;

他认为恩底弥翁的去向已基本确定，而米拉，他想，或许可以和他们一起去；

[ɪf] ['oʊnli][fɔːr; fər][ə; eɪ] [jɪr] .
if only for a year .
如果 仅有的 为了 一个 年 .

哪怕只有一年也好。

[bʌt; bət][hiː; hi] ['ʌltɪmətli] ['jiːldɪd] , [ðoʊ] [nɑːt] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] ['strʌg(ə)l] , [tuː; tə][ðə; ði] [strɔːŋ] ['fiːlɪŋ]
But he ultimately yielded , though not without a struggle , to the strong feeling
但 他 最终 产生 , 尽管 不是 没有 一个 斗争 , 到 这 强的 感觉
[ʌv; əv][hɪz; ɪz] [waɪf] .
of his wife .
的 他的 妻子 .

但他最终还是屈服于妻子的强烈感情，尽管过程并非一帆风顺。

" [aɪ][duː][nɑːt] [siː] [waɪ] [aɪ]['ɔːlsoʊ] [ʃʊd; ʃəd] [nɑːt][biː; bi] [left] [bɪ'haɪnd] ,
" I do not see why I also should not be left behind ,
" 我 做 不是 看 为什么 我 还 应该 不是 是 左边 在后面 ,

我不明白为什么我不应该被落下。

" [sed] ['maɪrə][tuː; tə][hɜːr; hər] ['brʌðər] [ɪn][wʌn][ʌv; əv][ðer; ðər] [ˌkɑːnfɪ'denʃ(ə)l] [wɔːks] .
" said Myra to her brother in one of their confidential walks .
" 说 米拉 到 她 兄弟 在 一 的 他们的 机密的 散步 .

"米拉在一次与哥哥的秘密散步中说道。"

" [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [tuː; tə][lɪv; laɪv][ɪn] ['lʌndən] [ɪn] ['lɑːdʒɪŋz] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] .
" I should like to live in London in lodgings with you .
" 我 应该 喜欢 到 居住 在 伦敦 在 住宿 和 你 .

"我想和你一起住在伦敦的公寓里。"

" [ðə; ði] [ə'proʊtʃɪŋ] [ə'pɔɪntmənt] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['brʌðər] [fɪld] [hɜːr; hər][frʌm; frəm][ðə; ði][fɜːrst]
" The approaching appointment of her brother filled her from the first
" 这 接近 预约 的 她 兄弟 已填 她 从 这 第一的
[wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['greɪtɪst] ['ɪntrəst] .
with the greatest interest .
和 这 最 兴趣 .

"哥哥即将被任命一事，从一开始就让她非常感兴趣。"

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['ɔːlweɪz] ['tɔːkɪŋ] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] [wen] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ə'loʊn] — ['fænsiɪŋ] [hɪz; ɪz]['fjuːtʃər] [laɪf] ,
She was always talking of it when they were alone — fancying his future life ,
她 曾是 总是 说 的 它 什么时候 他们 是 独自的 — 幻想 他的 未来 生活 ,

他们独处的时候，她总是谈论这件事——憧憬着他未来的生活。

[ænd; ənd] ['plænɪŋ] [haʊ] [ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [biː; bi] ['hæpiːɝ] [ænd; ənd] [mɔːr] ['iːzi] .
and planning how it might be happier and more easy .
和 规划 如何 它 可能 是 更快乐 和 更多的 简单的 .

并计划如何让生活更快乐、更轻松。

" [maɪ]['oʊnli][dʒɔɪ][ɪn][laɪf] [ɪz] ['siːɪŋ] [juː; jʊ] , " [ʃiː; ʃi] ['sʌmtaɪmz] [sed] ,
" My only joy in life is seeing you , " she sometimes said ,
" 我的 仅有的 喜悦 在 生活 是 看到 你 , " 她 有时 说 ,

她有时会说："我人生唯一的快乐就是见到你。"

" [ænd; ənd] [jet] [ðɪs] [ˌsepə'reɪʃn] [dʌz] [nɑːt] [meɪk] [ˌem 'iː] [ʌn'hæpi] .
" and yet this separation does not make me unhappy .
" 和 然而 这 分离 做 不是 制作 我 不开心 .

"然而，这种分离并没有让我感到不快乐。"

[ˌaɪ 'tiː] [siːmz] [ə; eɪ] [tʃæns] [frʌm; frəm] ['hev(ə)n] [fɔːr; fər][juː; jʊ] .
It seems a chance from heaven for you .
它 似乎 一个 机会 从 天堂 为了 你 .

这似乎是你从天而降的机会。

[aɪ] [preɪ] ['evri] [naɪt] [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi][ðə; ði] ['fɔːrən] ['ɑːfɪs] .
I pray every night it may be the Foreign Office .
我 祈祷 每一个 夜晚 它 可能 是 这 外国的 办公室 .

我每晚都祈祷，希望是外交部。

” [ðə; ði] ['mɪnɪstri] [wɜːr; wər] [stɪl] ['sæŋgwɪn] [æz; əz][tuː; tə][ðer; ðər]['prɑːspekts][ɪn][ðə; ði] [mʌnθ] [ʌv; əv] [mɑːrtʃ] ,
” The ministry were still sanguine as to their prospects in the month of March ,
” 这 部 是 仍然 乐观 作为 到 他们的 前景 在 这 月 的 行进 ,

“该部对三月份的前景仍然充满信心，”

[ænd; ənd] [ðeɪ] [diːmd] [ðæt] ['pʌblɪk] [ə'pɪnjən] [wʌz; wəz] ['ræliɪŋ] [raʊnd] [sɜːr] ['rɑːbərt] .
and they deemed that public opinion was rallying round Sir Robert .
和 他们 被认为 那 民众 观点 曾是 集结 圆形的 先生 罗伯特 .

他们认为公众舆论正在支持罗伯特爵士。

[pər'hæps] [lɔːrd] [dʒɑːn] ['rʌsl] , [huː] [wʌz; wəz] [ðə; ði] ['liːdər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˌɑːpə'zɪʃ(ə)n] , [felt] [ðɪs] , [ɪn] [sʌm; səm] [dɪ'griː] , [hɪm'self] ,
Perhaps Lord John Russell , who was the leader of the opposition , felt this , in some degree , himself ,
也许 主 约翰 罗素 , WHO 曾是 这 领导者 的 这 反对 , 毛毡 这 , 在 一些 程度 , 他自己 ,

或许，作为反对党领袖的约翰·罗素勋爵本人，在某种程度上也有这种感觉。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [dɪ'tɜːrmɪnd] [tuː; tə] [brɪŋ] [ə'ferz] [tuː; tə] [ə; eɪ] ['kraɪsɪs] [baɪ] ['noʊtɪs] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['moʊʃ(ə)n] [rɪ'spektɪŋ] [ðə; ði] [əˌproʊpri'eɪʃn] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['revənjuːz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['aɪrɪʃ] [tʃɜːrtʃ] .
and he determined to bring affairs to a crisis by notice of a motion respecting the appropriation of the revenues of the Irish Church .
和 他 决定 到 带来 事务 到 一个 危机 经过 注意 的 一个 运动 尊重 这 拨款 的 这 收入 的 这 爱尔兰 教会 .

他决心通过一项关于爱尔兰教会收入拨款的动议，使事态陷入危机。

[ðen] ['bærən] [roʊt] [tuː; tə]['mɪstər] . ['fɛrɑːrz] [ðæt] [ə'ferz] [dɪd][nɑːt] [lʊk] [soʊ] [wel] ,
Then Barron wrote to Mr . Ferrars that affairs did not look so well ,
然后 巴伦 写道 到 先生 . 费拉尔斯 那 事务 做过 不是 看 所以 出色地 ,

随后巴伦写信给费拉尔斯先生，说情况不太乐观。

[ænd; ənd] [əd'vaɪzd] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [kʌm] [ʌp] [tuː; tə] [taʊn] , [ænd; ənd] [teɪk] ['eniθɪŋ] [ðæt] ['ɔːfərd] .
and advised him to come up to town , and take anything that offered .
和 建议 他 到 来 向上 到 镇 , 和 拿 任何事物 那 提供 .

并建议他进城去，接受任何提供的东西。

“ [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['sʌmθɪŋ] , ” [hiː; hi] [ri'mɑːkt] , “ [tuː; tə][hæv; həv] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] [gɪv] [ʌp] .
“ It is something , ” he remarked , “ to have something to give up .
“ 它 是 某物 , ” 他 评论 , “ 到 有 某物 到 给 向上 .

“有东西要放弃，这感觉也不错，”他说道。

[wiː; wi][ʃæl; ʃəl][nɑːt] , [aɪ] [sə'poʊz] , ['ɔːlweɪz] [biː; bi] [aʊt] [ʌv; əv] ['ɑːfɪs] ,
We shall not , I suppose , always be out of office ,
我们 将 不是 , 我 认为 , 总是 是 出去 的 办公室 ,

我想，我们不会一直处于离职状态。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [get] [prɪ'fɜːrd] [mɔːr] ['iːzəli] [huːz] [prə'moʊʃ(ə)n] [kən'tribjuts] [tuː; tə] ['peɪtrənɪdʒ] , ['iːv(ə)n] [waɪl] [ðeɪ] [kleɪm] [ɪts]['eksərsaɪz] .
and they get preferred more easily whose promotion contributes to patronage , even while they claim its exercise .
和 他们 得到 首选 更多的 容易地 谁 晋升 贡献 到 赞助 , 甚至 尽管 他们 宣称 它是 锻炼 .

那些晋升为获得庇护的人更容易受到优待，即使他们声称自己是在行使这种庇护。

” [ðə; ði] ['mɪnɪstri] [wɜːr; wər][ɪn][ə; eɪ][maɪ'nɔːrəti][ɑːn][ðə; ði] ['aɪrɪʃ] [tʃɜːrtʃ] [ɑːn]['eɪprəl][ˌtuː'tuː] ,
” The ministry were in a minority on the Irish Church on April 2 ,
” 这 部 是 在 一个 少数民族 在 这 爱尔兰 教会 在 四月 2 ,

“4月2日，该部委在爱尔兰教会中处于少数派地位。”

[ðə; ði]	[deɪ]	[ɑːn]	[wɪtʃ]	['mɪstər]	.	['fɛrɑːrz]	[ə'raɪvd]	[ɪn]	[taʊn]	.
the	**day**	**on**	**which**	**Mr**	**.**	**Ferrars**	**arrived**	**in**	**town**	**.**
这	天	在	哪个	先生	.	费拉尔斯	到达的	在	镇	.

费拉尔斯先生抵达镇上的那天。

[ðeɪ]	[dɪd]	[nɑːt]	[rɪ'zaɪn]	,	[bʌt; bət]	[ðə; ði]	[ə'tæk]	[wʌz; wəz]	[tuː; tə]	[biː; bi]	[rɪ'piːtɪd]	[ɪn]	[ə'nʌðər]	[fɔːrm]	[ɑːn]
They	**did**	**not**	**resign**	**,**	**but**	**the**	**attack**	**was**	**to**	**be**	**repeated**	**in**	**another**	**form**	**on**
他们	做过	不是	辞职	,	但	这	攻击	曾是	到	是	重复	在	其他	形式	在

[ðə; ði]	6th	.
the	**6th**	**.**
这	6th	.

他们没有辞职，但袭击在6日以另一种形式再次发生。

['dʊrɪŋ]	[ðə; ði]	['terəb(ə)l]	['ɪntərv(ə)l]	['mɪstər]	.	['fɛrɑːrz]	[meɪd]	[dɪ'stræktɪd]	['vɪzɪts]	[tuː; tə]	['daʊnɪŋ]	[striːt]	,
During	**the**	**terrible**	**interval**	**Mr**	**.**	**Ferrars**	**made**	**distracted**	**visits**	**to**	**Downing**	**Street**	**,**
期间	这	糟糕的	间隔	先生	.	费拉尔斯	制成	愣	访问	到	唐宁	街道	,

[sɔː]	['sekrətəriz]	[ʌv; əv]	[steɪt]	,
saw	**secretaries**	**of**	**state**	**,**
锯	秘书	的	状态	,

在那段可怕的时期，费拉尔斯先生心不在焉地多次前往唐宁街，会见了国务大臣们。

[huː]	['sɪmpəˌθaɪzd]	[wɪð; wɪθ]	[hɪm; ɪm]	[nɑːt]	[wɪð'stændɪŋ]	[ðer; ðər]	[oʊn]	[ʃə'grɪn]	,	[ænd; ənd]	[wʌz; wəz]
who	**sympathised**	**with**	**him**	**not**	**withstanding**	**their**	**own**	**chagrin**	**,**	**and**	**was**
WHO	同情	和	他	不是	承受	他们的	自己的	懊恼	,	和	曾是

['klɔzitid]	['deɪli]	[ænd; ənd]	['aʊərli]	[wɪð; wɪθ]	['ʌndər]	-	['sekrətəriz]	,
closeted	**daily**	**and**	**hourly**	**with**	**under**	**-**	**secretaries**	**,**
隐秘的	日常的	和	每小时	和	在下面	-	秘书	,

尽管他们自己感到懊恼，但他们仍然同情他，并且每天每时每刻都与副秘书们单独谈话。

[ˌpɑːrlə'mentri]	[ænd; ənd]	['pɜːrmənənt]	,	[huː]	['riːəli]	[ə'laɪk]	[wɪʃt]	[tuː; tə]	[sɜːrv]	[hɪm; ɪm]	.
parliamentary	**and**	**permanent**	**,**	**who**	**really**	**alike**	**wished**	**to**	**serve**	**him**	**.**
议会	和	永恒的	,	WHO	真的	同样	希望	到	服务	他	.

议员和常任议员，他们都真心实意地想为他效力。

[bʌt; bət]	[ðer; ðər]	[wʌz; wəz]	['nʌθɪŋ]	[tuː; tə]	[biː; bi]	[hæd; həd]	.
But	**there**	**was**	**nothing**	**to**	**be**	**had**	**.**
但	那里	曾是	没有什么	到	是	有	.

但什么也没有得到。

[hiː; hi]	[wʌz; wəz]	['ɔːlmoʊst]	['mediteitiŋ]	['teɪkɪŋ]	[si'erə]	[li'oʊn]	,	[ɔːr]	[ðə; ði]	[goʊld]	[koʊst]	,
He	**was**	**almost**	**meditating**	**taking**	**Sierra**	**Leone**	**,**	**or**	**the**	**Gold**	**Coast**	**,**
他	曾是	几乎	冥想	采取	塞拉	莱昂	,	或者	这	金子	海岸	,

他几乎是在冥想，想象着塞拉利昂或黄金海岸的景色。

[wen]	[ðə; ði]	[ˌrezɪg'neɪʃ(ə)n]	[ʌv; əv]	[sɜːr]	['rɑːbərt]	[piːl]	[wʌz; wəz]	[ə'naʊnst]	.
when	**the**	**resignation**	**of**	**Sir**	**Robert**	**Peel**	**was**	**announced**	**.**
什么时候	这	辞职	的	先生	罗伯特	果皮	曾是	宣布	.

罗伯特·皮尔爵士宣布辞职时。

[æt; ət]	[ðə; ði]	[læst]	['moʊmənt]	,	[ðer; ðər]	['biːɪŋ]	,	[ʌv; əv]	[kɔːrs]	,	[noʊ]	['veɪkənsi]	[ɪn]	[ðə; ði]	['fɔːrən]	['ɑːfɪs]	,
At	**the**	**last**	**moment**	**,**	**there**	**being**	**,**	**of**	**course**	**,**	**no**	**vacancy**	**in**	**the**	**Foreign**	**Office**	**,**
在	这	最后的	片刻	,	那里	存在	,	的	课程	,	不	空缺	在	这	外国的	办公室	,

[ɔːr]	[ðə; ði]	['treʒəri]	,
or	**the**	**Treasury**	**,**
或者	这	财政部	,

当然，在最后一刻，外交部和财政部都没有空缺职位。

[hiː; hi]	[əb'teɪnd]	[frʌm; frəm]	['bærən]	[æn; ən]	[ə'pɔɪntmənt]	[fɔːr; fər]	[en'dɪmiən]	,	[ænd; ənd]	[soʊ]	,
he	**obtained**	**from**	**Barron**	**an**	**appointment**	**for**	**Endymion**	**,**	**and**	**so**	**,**
他	获得	从	巴伦	一个	预约	为了	恩底弥翁	,	和	所以	,

他从巴伦那里获得了出演恩底弥翁的任命，于是，

['æftər] ['hævɪŋ] [left] - [faɪv] [mʌnθs] [bɪ'fɔːr] [tuː; tə] [bɪ'kʌm] ['gʌvərnər] - ['dʒen(ə)rəl][ʌv; əv] ['ɪndiə] ,
after having left Hurstley five months before to become Governor - General of India ,
后 拥有 左边 - 五 几个月 前 到 变得 州长 - 一般的 的 印度 ,
[ðɪs] [mæn] , “ [huː] [hæd; həd] [kleɪmz] ,
this man , “ who had claims ,
这 男人 , “ WHO 有 索赔 ,

这个人离开赫斯特利五个月后成为印度总督，他“曾提出过一些诉求，

” [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['mɔːtifaid] [hoʊm] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['klɜːrkʃɪp] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz][sʌn] [ɪn][ə; eɪ] ['sekənd] -
” returned to his mortified home with a clerkship for his son in a second -
” 返回 到 他的 羞愧难当 家 和 一个 文员 为了 他的 儿子 在 一个 第二 -
[reɪt] ['gʌvərnmənt] ['ɑːfɪs] .
rate government office .
速度 政府 办公室 .

他羞愧地回到家中，只给儿子安排了一份二流政府部门的文员工作。

['tʃæptər] [ˌɛksˌaɪ'ɛks]
CHAPTER XIX
章 十九

第十九章

[ˌdɪsə'pɔɪntmənt] [ænd; ənd] [dɪ'stres] , [ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [biː; bi] [sed] [dɪ'sper] ,
Disappointment and distress , it might be said despair ,
失望 和 痛苦 , 它 可能 是 说 绝望 ,

失望和痛苦，甚至可以说是绝望。

[siːmd] [fæst] ['setlɪŋ] [ə'gen] ['oʊvər][ðə; ði] [dɪ'voʊtɪd] [ruːf] [ʌv; əv] - , ['æftər][ə; eɪ] [θriː] ['jɪrz] -
seemed fast settling again over the devoted roof of Hurstley , after a three years '
似乎 快速地 安顿 再次 超过 这 奉献 屋顶 的 - , 后 一个 三 年 -
[truːs] [ʌv; əv] [træŋ'kwɪləti] .
truce of tranquillity .
休战 的 宁静 .

经过三年的平静休战期，似乎很快又在赫斯特利的屋顶上安顿下来了。

['iːv(ə)n][ðə; ði] ['krʌʃɪŋ] [ˌtɜːrmɪ'neɪʃ(ə)n][ʌv; əv][hɜːr; hər] ['wɜːrldli] [hoʊps] [wʌz; wəz] [fər'gɑːtn] [fɔːr; fər][ðə; ði]
Even the crushing termination of her worldly hopes was forgotten for the
甚至 这 压碎 终止 的 她 世俗 希望 曾是 被遗忘的 为了 这
['moʊmənt][baɪ]['mɪsɪz] . ['fɛrɑːrz] [ɪn][hɜːr; hər] ['æŋgwɪʃ] [æt; ət][ðə; ði]['prɑːspekt][ʌv; əv] [ˌsepə'reɪʃn] [frʌm; frəm]
moment by Mrs . Ferrars in her anguish at the prospect of separation from
片刻 经过 太太 . 费拉尔斯 在 她 痛苦 在 这 前景 的 分离 从
[en'dɪmiən] .
Endymion .
恩底弥翁 .

即使是世俗希望的破灭，也被费拉尔斯夫人暂时抛诸脑后，因为她正痛苦地想着要与恩底弥翁分离。

[sʌtʃ] [ə; eɪ] [kə'tæstrəfi] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['nevər] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] ['kɑːntəmˌpleɪtɪd] .
Such a catastrophe she had never for a moment contemplated .
这样的 一个 灾难 她 有 绝不 为了 一个 片刻 思考 .

她从未想过会发生这样的灾难。

[truː] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪn] [dɪ'laɪtɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [skiːm] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['entərɪŋ] [ðə; ði]
True it was she had been delighted with the scheme of his entering the
真的 它 曾是 她 有 到过 高兴极了 和 这 方案 的 他的 进入 这
['fɔːrən] ['ɑːfɪs] ,
Foreign Office ,
外国的 办公室 ,

的确，她对他进入外交部的计划感到非常高兴。

[bʌt; bət]	[ðæt]	[wʌz; wəz]	[ɑːn]	[ðə; ði]	[ə'sʌmpʃ(ə)n]	[ðæt]	[ʃiː; ʃi]	[wʌz; wəz]	[tuː; tə]	['entər]	['ɑːfɪs]	[hɜːr'self]	,	[ænd; ənd]	[ðæt]	,
but	**that**	**was**	**on**	**the**	**assumption**	**that**	**she**	**was**	**to**	**enter**	**office**	**herself**	**,**	**and**	**that**	**,**
但	那	曾是	在	这	假设	那	她	曾是	到	进入	办公室	她自己	,	和	那	,

但这都是基于她本人将就任的假设，而且，

[wət'evər]	[maɪt]	[biː; bi]	[ðə; ði]	[siːn]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	['deɪli]	['leɪbər]	[ʌv; əv]	[hɜːr; hər]	['dɑːrlɪŋ]	[tʃaɪld]	,
whatever	**might**	**be**	**the**	**scene**	**of**	**the**	**daily**	**labours**	**of**	**her**	**darling**	**child**	**,**
任何	可能	是	这	场景	的	这	日常的	劳动	的	她	亲爱的	孩子	,

无论她心爱的孩子每天劳作的场景是什么，

[hɜːr; hər]	[ruːf]	[ʃʊd; ʃəd]	[biː; bi]	[hɪz; ɪz]	[hoʊm]	,	[ænd; ənd]	[hɜːr; hər]	[ɪn'dʌldʒənt]	[ker]	['ɔːlweɪz]	[æt; ət]	[hɪz; ɪz]	[kə'mænd]	.
her	**roof**	**should**	**be**	**his**	**home**	**,**	**and**	**her**	**indulgent**	**care**	**always**	**at**	**his**	**command**	**.**
她	屋顶	应该	是	他的	家	,	和	她	放纵的	关心	总是	在	他的	命令	.

她的屋顶应该成为他的家，她无微不至的照顾应该随时听候他的差遣。

[bʌt; bət]	[ðæt]	[ʃiː; ʃi]	[wʌz; wəz]	[ˌæbsə'luːtli]	[tuː; tə]	[pɑːrt]	[wɪð; wɪθ]	[en'dɪmiən]	,	[ænd; ənd]	[ðæt]	,	[æt; ət]	[hɪz; ɪz]	['tendər]	[eɪdʒ]	,
But	**that**	**she**	**was**	**absolutely**	**to**	**part**	**with**	**Endymion**	**,**	**and**	**that**	**,**	**at**	**his**	**tender**	**age**	**,**
但	那	她	曾是	绝对地	到	部分	和	恩底弥翁	,	和	那	,	在	他的	投标	年龄	,

但她绝对不能与恩底弥翁分离，而且，在他年幼的时候，

[hiː; hi]	[wʌz; wəz]	[tuː; tə]	[biː; bi]	[lɔːntʃt]	[ə'loʊn]	['ɪntuː]	[ðə; ði]	[waɪd]	[wɜːrld]	,
he	**was**	**to**	**be**	**launched**	**alone**	**into**	**the**	**wide**	**world**	**,**
他	曾是	到	是	发射	独自的	进入	这	宽的	世界	,

他将被独自送往广阔的世界。

[wʌz; wəz]	[æn; ən]	[aɪ'diːə]	[ðæt]	[ʃiː; ʃi]	[kʊd; kəd]	[nɑːt]	[ˌentər'teɪn]	,	[ɔːr]	['iːv(ə)n]	[ˌkɑːmprɪ'hend]	.
was	**an**	**idea**	**that**	**she**	**could**	**not**	**entertain**	**,**	**or**	**even**	**comprehend**	**.**
曾是	一个	主意	那	她	可以	不是	招待	,	或者	甚至	理解	.

这是她无法接受，甚至无法理解的想法。

[huː]	[wʌz; wəz]	[tuː; tə]	[kloʊð]	[hɪm; ɪm]	,	[ænd; ənd]	[fiːd]	[hɪm; ɪm]	,	[ænd; ənd]	[tend]	[hɪm; ɪm]	,
Who	**was**	**to**	**clothe**	**him**	**,**	**and**	**feed**	**him**	**,**	**and**	**tend**	**him**	**,**
WHO	曾是	到	衣服	他	,	和	喂养	他	,	和	趋向	他	,

谁来给他衣服穿，谁来喂他食物，谁来照顾他？

[ænd; ənd]	[seɪv]	[hɪm; ɪm]	[frʌm; frəm]	['biːɪŋ]	[rʌn]	['oʊvər]	,
and	**save**	**him**	**from**	**being**	**run**	**over**	**,**
和	节省	他	从	存在	跑步	超过	,

救他免遭车祸。

[ænd; ənd]	[gaɪd]	[ænd; ənd]	[gɑːrd]	[hɪm; ɪm]	[ɪn]	[ɔːl]	[ðə; ði]	['dɪfəkəltɪz]	[ænd; ənd]	['deindʒəz]	[ʌv; əv]	[ðɪs]	['mʌndein]	[ɪg'zɪstəns]	?
and	**guide**	**and**	**guard**	**him**	**in**	**all**	**the**	**difficulties**	**and**	**dangers**	**of**	**this**	**mundane**	**existence**	**?**
和	指导	和	警卫	他	在	全部	这	困难	和	危险	的	这	平凡的	存在	?

并在他面对世俗生活中的一切困难和危险时，引导和守护他？

[ˌaɪ 'tiː]	[wʌz; wəz]	['mædnəs]	,	[ˌaɪ 'tiː]	[wʌz; wəz]	[ɪm'pɑːsəb(ə)l]	.
It	**was**	**madness**	**,**	**it**	**was**	**impossible**	**.**
它	曾是	疯狂	,	它	曾是	不可能的	.

这简直是疯了，这根本不可能。

[bʌt; bət]['mɪstər] . ['fɛrɑːrz] , [ðoʊ] ['dʒent(ə)l] , [wʌz; wəz][fɜːrm] .
But Mr . Ferrars , though gentle , was firm .
但 先生 . 费拉尔斯 , 尽管 温和的 , 曾是 公司 .

但费拉尔斯先生虽然温和，却很坚定。

[noʊ] [daʊt] [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi] [wɪʃt] [ðæt] [ðə; ði] [ɪ'vent] [kʊd; kəd][hæv; həv] [bɪn] [poʊ'spoʊnd]
No doubt it was to be wished that the event could have been postponed
不 怀疑 它 曾是 到 是 希望 那 这 事件 可以 有 到过 推迟
[fɔːr; fər][ə; eɪ] [jɪr] ;
for a year ;
为了 一个 年 ;

毫无疑问，人们都希望这项活动能够推迟一年举行；

[bʌt; bət][ɪts] [ə'kɜːrəns] , [ən'les] [ɔːl] ['prɑːspekt][ʌv; əv] [ɪ'stæblɪʃmənt] [ɪn] [laɪf] [wɜːr; wər] [sə'rendərd] ,
but its occurrence , unless all prospect of establishment in life were surrendered ,
但 它是 发生 , 除非 全部 前景 的 建立 在 生活 是 投降 ,
[wʌz; wəz][ɪn'evɪtəb(ə)l] ,
was inevitable ,
曾是 不可避免的 ,

但是，除非放弃在生活中立足的一切希望，否则它的发生是不可避免的。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [slaɪt] [dɪ'leɪ] [wʊd] ['hɑːrdli] ['rendər] [ðə; ði] [kən'dɪʃ(ə)nz] ['ʌndər] [wɪtʃ] [ˌaɪ ˈtiː] ['hæpənd]
and a slight delay would hardly render the conditions under which it happened
和 一个 轻微 延迟 会 几乎 使成为 这 状况 在下面 哪个 它 发生
[les] ['traɪɪŋ] .
less trying .
较少的 尝试 .

稍有延迟并不会减轻事件发生的艰难程度。

[ðoʊ] [en'dɪmiən] [wʌz; wəz]['oʊnli] [ˌsɪks'tiːn] , [hiː; hi][wʌz; wəz][tɔːl] [ænd; ənd] ['mænli] [bɪ'jɑːnd] [hɪz; ɪz][eɪdʒ] ,
Though Endymion was only sixteen , he was tall and manly beyond his age ,
尽管 恩底弥翁 曾是 仅有的 十六 , 他 曾是 高的 和 男子气概 超过 他的 年龄 ,

恩底弥翁虽然只有十六岁，但他身材高大，体格健壮，远超同龄人。

[ænd; ənd] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] ['lætər] ['jɪrz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][laɪf] ,
and during the latter years of his life ,
和 期间 这 后者 年 的 他的 生活 ,

在他生命的最后几年里，

[hɪz; ɪz]['nætʃ(ə)rəli] [swiːt] ['tempər] [ænd; ənd]['dʒiːniəl] [ˌdɪspə'zɪʃ(ə)n] [hæd; həd] [bɪn] [skuːld] [ɪn] [self] -
his naturally sweet temper and genial disposition had been schooled in self -
他的 自然 甜的 脾气 和 和蔼可亲 处置 有 到过 受过教育 在 自己 -
['dɪsəplɪn] [ænd; ənd] [self] - ['sækrɪfaɪs] .
discipline and self - sacrifice .
纪律 和 自己 - 牺牲 .

他天性温和，性情友善，这得益于他从小接受的自律和自我牺牲的教育。

[hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt][tuː; tə][biː; bi] ['hoʊlli] [left] [tuː; tə] [st'reɪndʒəz] ;
He was not to be wholly left to strangers ;
他 曾是 不是 到 是 完全 左边 到 陌生人 ;

他不能完全交给陌生人照顾；

['mɪstər] . ['fɛrɑːrz] [hæd; həd]['spoʊkən][tuː; tə] ['rɔdni] [ə'baʊt] [rɪ'siːvɪŋ] [hɪm; ɪm] , [æt; ət] [liːst] [fɔːr; fər][ðə; ði]
Mr . Ferrars had spoken to Rodney about receiving him , at least for the
先生 . 费拉尔斯 有 说 到 罗德尼 关于 接收 他 , 在 至少 为了 这
['prez(ə)nt] ,
present ,
展示 ,

费拉尔斯先生已经和罗德尼谈过，至少目前来说，让他收留费拉尔斯先生。

[ænd; ənd]	[steps]	[wʊd]	[biː; bi]	['teɪkən]	[ðæt]	[ðoʊz]	[huː]	[prɪ'zaɪdɪd]	['oʊvər]	[hɪz; ɪz]	['ɑːfɪs]	[wʊd]	[biː; bi]
and	**steps**	**would**	**be**	**taken**	**that**	**those**	**who**	**presided**	**over**	**his**	**office**	**would**	**be**
和	步骤	会	是	已采取	那	那些	WHO	主持	超过	他的	办公室	会	是

['influənst]	[ɪn]	[hɪz; ɪz]	['feɪvər]	.
influenced	**in**	**his**	**favour**	**.**
影响	在	他的	偏爱	.

将会采取措施，影响那些在他任职期间担任要职的人，使他们对他有利。

[ðə; ði]	[ə'pɔɪntmənt]	[wʌz; wəz]	['sɜːrt(ə)nli]	[nɑːt]	['iːkwəl]	[tuː; tə]	[wʌt]	[hæd; həd]	[bɪn]	[ə'rɪdʒənəli]	[æn'tɪsɪpeɪtɪd]
The	**appointment**	**was**	**certainly**	**not**	**equal**	**to**	**what**	**had**	**been**	**originally**	**anticipated**
这	预约	曾是	当然	不是	平等的	到	什么	有	到过	起初	预期

;	[bʌt; bət]	[stɪl]	[ðə; ði]	[dɪ'pɑːrtmənt]	,
;	**but**	**still**	**the**	**department**	**,**
;	但	仍然	这	部门	,

这项任命当然没有达到最初的预期；但该部门仍然……

[ðoʊ]	[nɑːt]	[dɪ'stɪŋɡwɪʃt]	,	[wʌz; wəz]	['haɪli]	[rɪ'spektəbl]	,	[ænd; ənd]	[ðer; ðər]	[wʌz; wəz]	[noʊ]	['riːz(ə)n]
though	**not**	**distinguished**	**,**	**was**	**highly**	**respectable**	**,**	**and**	**there**	**was**	**no**	**reason**
尽管	不是	杰出的	,	曾是	高度	可敬	,	和	那里	曾是	不	原因

[ɑːn]	[ɜːrθ]	,	[ɪf]	[ðə; ði]	[ˌɑːpər'tuːnəti]	['ɔːfərd]	,
on	**earth**	**,**	**if**	**the**	**opportunity**	**offered**	**,**
在	地球	,	如果	这	机会	提供	,

虽然并不出众，但颇受尊敬，如果机会摆在眼前，没有任何理由拒绝。

[ðæt]	[en'dɪmiən]	[ʃʊd; ʃəd]	[nɑːt]	[biː; bi]	[rɪ'muːvd]	[frʌm; frəm]	[hɪz; ɪz]	['prez(ə)nt]	[poʊst]	[tuː; tə]	[wʌn]	[ɪn]	[ðə; ði]
that	**Endymion**	**should**	**not**	**be**	**removed**	**from**	**his**	**present**	**post**	**to**	**one**	**in**	**the**
那	恩底弥翁	应该	不是	是	已移除	从	他的	展示	邮政	到	一	在	这

['haɪər]	[dɪ'pɑːtmənts]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	[steɪt]	.
higher	**departments**	**of**	**the**	**state**	**.**
更高	部门	的	这	状态	.

恩底弥翁不应被调离目前的职位，调任到国家更高层的部门。

[bʌt; bət]	[ɪf]	[ðɪs]	['oʊpənɪŋ]	[wɜːr; wər]	[rɪ'dʒektɪd]	,	[wʌt]	[wʌz; wəz]	[tuː; tə]	[biː; bi]	[ðə; ði]	['fjuːtʃər]	[ʌv; əv]	[ðer; ðər]
But	**if**	**this**	**opening**	**were**	**rejected**	**,**	**what**	**was**	**to**	**be**	**the**	**future**	**of**	**their**
但	如果	这	开幕	是	拒绝	,	什么	曾是	到	是	这	未来	的	他们的

[sʌn]	?
son	**?**
儿子	?

但如果这个机会被拒绝，他们的儿子未来又将如何呢?

[ðeɪ]	[kʊd; kəd]	[nɑːt]	[ə'fɔːrd]	[tuː; tə]	[send]	[hɪm; ɪm]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	[ˌjuːnɪ'vɜːrsəti]	,
They	**could**	**not**	**afford**	**to**	**send**	**him**	**to**	**the**	**University**	**,**
他们	可以	不是	买得起	到	发送	他	到	这	大学	,

他们负担不起他上大学的费用。

[nɔːr]	[dɪd]	['mɪstər]	.	['ferɑːrz]	[wɪʃ]	[hɪm; ɪm]	[tuː; tə]	[teɪk]	['refjuːdʒ]	[ɪn]	[ðə; ði]	['bʊzəm]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	[tʃɜːrtʃ]	.
nor	**did**	**Mr**	**.**	**Ferrars**	**wish**	**him**	**to**	**take**	**refuge**	**in**	**the**	**bosom**	**of**	**the**	**Church**	**.**
也不	做过	先生	.	费拉尔斯	希望	他	到	拿	避难所	在	这	怀	的	这	教会	.

费拉尔斯先生也不希望他投靠教会。

[æz; əz]	[fɔːr; fər]	[ðə; ði]	['ɑːrmi]	,	[ðeɪ]	[hæd; həd]	[naʊ]	[noʊ]	['ɪntrəst]	[tuː; tə]	[ə'kwaɪər]	[kə'mɪʃənz]	,
As	**for**	**the**	**army**	**,**	**they**	**had**	**now**	**no**	**interest**	**to**	**acquire**	**commissions**	**,**
作为	为了	这	军队	,	他们	有	现在	不	兴趣	到	获得	佣金	,

至于军队，他们现在对获得委任状已经没有兴趣了。

[ænd; ənd]	[ɪf]	[ðeɪ]	[kʊd; kəd]	[sək'siːd]	[soʊ]	[fɑːr]	,	[ðeɪ]	[kʊd; kəd]	[nɑːt]	[meɪk]	[hɪm; ɪm]	[æn; ən]	[ə'laʊəns]	,
and	**if**	**they**	**could**	**succeed**	**so**	**far**	**,**	**they**	**could**	**not**	**make**	**him**	**an**	**allowance**	**,**
和	如果	他们	可以	成功	所以	远的	,	他们	可以	不是	制作	他	一个	津贴	,

即便他们能成功到这一步，他们也不能给他任何优待。

[wɪtʃ] [wʊd] [pər'mɪt] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [meɪn'teɪn] [hɪm'self] [æz; əz] [bɪ'keɪm] [hɪz; ɪz][ræŋk] .
which would permit him to maintain himself as became his rank .
哪个 会 允许 他 到 维持 他自己 作为 成为 他的 秩 .

这将使他能够维持与其地位相符的待遇。

[ðə; ði]['sɪv(ə)l] ['sɜːrvɪs] [rɪ'meɪnd] , [ɪn] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz] ['grænfɑːðər] [hæd; həd] [bɪn] ['emɪnənt] , [ænd; ənd][ɪn]
The civil service remained , in which his grandfather had been eminent , and in
这 民用 服务 剩余 , 在 哪个 他的 祖父 有 到过 杰出 , 和 在
[wɪtʃ] [hɪz; ɪz] [oʊn] ['perənt] ,
which his own parent ,
哪个 他的 自己的 父母 ,

公务员制度依然保留了下来，他的祖父在这个制度中卓有成就，他的父母也曾在这个制度中任职。

[æt; ət] ['eni] [reɪt] , [ðoʊ] [ðə; ði] ['vɪktɪm] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˌrevə'luːʃ(ə)n] , [hæd; həd][nɑːt] [dɪs'greɪst] [hɪm'self] .
at any rate , though the victim of a revolution , had not disgraced himself .
在 任何 速度 , 尽管 这 受害者 的 一个 革命 , 有 不是 蒙羞的 他自己 .

总之，尽管他是革命的受害者，但他并没有让自己蒙羞。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] , ['ʌndər] [ðə; ði] ['sɜːrkəmstænsɪz] , [ðə; ði]['nætʃ(ə)rəl] ['ævənuː] [fɔːr; fər][ðer; ðər] [tʃaɪld] .
It seemed , under the circumstances , the natural avenue for their child .
它 似乎 , 在下面 这 情况 , 这 自然的 大街 为了 他们的 孩子 .

在这种情况下，这似乎是他们孩子最自然的选择。

[æt; ət] [liːst] , [hiː; hi] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi] [traɪd] .
At least , he thought it ought to be tried .
在 至少 , 他 想法 它 应该 到 是 尝试 .

至少，他认为应该尝试一下。

[hiː; hi] [wɪʃt] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] ['setld] [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði] [fʊl] [kən'kɜːrəns] [ʌv; əv] [en'dɪmiən] [hɪm'self]
He wished nothing to be settled without the full concurrence of Endymion himself
他 希望 没有什么 到 是 定居 没有 这 满的 一致 的 恩底弥翁 他自己
.
.
.

他希望任何事情都不能在没有恩底弥翁本人完全同意的情况下进行。

[ðə; ði] ['mætər] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [pʊt] ['ferli] [ænd; ənd] ['klɪrli] [bɪ'fɔːr] [hɪm; ɪm] , “ [ænd; ənd][fɔːr; fər] [ðɪs]
The matter should be put fairly and clearly before him , “ and for this
这 事情 应该 是 放 相当 和 清楚地 前 他 , “ 和 为了 这
['pɜːrpəs] ,
purpose ,
目的 ,

此事应当公平、清晰地摆在他面前，“为此，

” [kən'kluːdid] ['mɪstər] . ['fɛrɑːrz] , “ [aɪ][hæv; həv][dʒʌst] [sent] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm][tuː; tə][maɪ] [ruːm] ; ” [ænd; ənd]
” concluded Mr . Ferrars , “ I have just sent for him to my room ; ” and
” 结束 先生 . 费拉尔斯 , “ 我 有 只是 发送 为了 他 到 我的 房间 ; ” 和
[hiː; hi][rɪ'taɪərd] .
he retired .
他 退休 .

费拉尔斯先生总结道：“我已经派人把他叫到我的房间来;”然后他就回房休息了。

[ðə; ði] ['ɪntərvjuː] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] ['fɑːðər] [ænd; ənd][ðə; ði] [sʌn] [wʌz; wəz] [lɔːŋ] .
The interview between the father and the son was long .
这 面试 之间 这 父亲 和 这 儿子 曾是 长的 .

父子俩的谈话持续了很长时间。

[wen] [en'dɪmiən] [left] [ðə; ði] [ruːm] [hɪz; ɪz] ['kaʊntənəns] [wʌz; wəz] [peɪl] , [bʌt; bət] [ɪts] [ɪk'spreʃ(ə)n]
When Endymion left the room his countenance was pale , but its expression
什么时候 恩底弥翁 左边 这 房间 他的 面容 曾是 苍白 , 但 它是 表达
[wʌz; wəz][fɜːrm][ænd; ənd] [dɪ'tɜːrmɪnd] .
was firm and determined .
曾是 公司 和 决定 .

恩底弥翁离开房间时，脸色苍白，但神情坚定而果断。

[hiː; hi] [went] [fɔːrθ] ['ɪntuː][ðə; ði] ['ɡɑːrdn] , [ænd; ənd][ðer; ðər][hiː; hi] [sɔː] ['maɪrə] .
He went forth into the garden , and there he saw Myra .
他 去 前进 进入 这 花园 , 和 那里 他 锯 米拉 .

他走到花园里，在那里看见了米拉。

“ [haʊ] [lɔːŋ] [juː; jʊ][hæv; həv] [bɪn] !
“ How long you have been !
“ 如何 长的 你 有 到过 !

“你已经待了多久了！”

” [ʃiː; ʃi] [sed] ; “ [aɪ][hæv; həv] [bɪn] ['wɑtʃɪŋ] [fɔːr; fər][juː; jʊ] .
” she said ; “ I have been watching for you .
” 她 说 ; “ 我 有 到过 观看 为了 你 .

她说：“我一直在等你。”

[wʌt] [ɪz] ['setld] ?
What is settled ?
什么 是 定居 ?

哪些问题已经解决?

” [hiː; hi] [tʊk] [hɜːr; hər][ɑːrm] ,
” He took her arm ,
” 他 采取 她 手臂 ,

他挽住她的胳膊，

[ænd; ənd][ɪn] ['saɪləns] [led][hɜːr; hər] [ə'weɪ] ['ɪntuː][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [ɡleɪdz] [ðen] [hiː; hi] [sed] :
and in silence led her away into one of the glades Then he said :
和 在 沉默 引领 她 离开 进入 一 的 这 林间空地 然后 他 说 :

他默默地领着她走进了一片林间空地，然后说道：

“ [aɪ][hæv; həv] ['setld] [tuː; tə][ɡoʊ] , [ænd; ənd][aɪ][ˌeɪ 'em] [rɪ'zɑːlvd] , [soʊ] [lɔːŋ] [æz; əz][aɪ][lɪv; laɪv] ,
“ I have settled to go , and I am resolved , so long as I live ,
“ 我 有 定居 到 去 , 和 我 是 已解决 , 所以 长的 作为 我 居住 ,

“我已经下定决心要走，只要我活着，我就决心如此。”

[ðæt] [aɪ] [wɪl] ['nevər] [kɔːst] [dɪr] ['pɑːpə] [ə'nʌðər] ['ʃɪlɪŋ] .
that I will never cost dear papa another shilling .
那 我 将要 绝不 成本 亲爱的 爸爸 其他 先令 .

我绝不会再让亲爱的爸爸多花一分钱。

[θɪŋz] [hɪr] [ɑːr; ər] ['veri] [bæd] , [kwaɪt] [æz; əz][bæd][æz; əz][juː; jʊ][hæv; həv] ['sʌmtaɪmz] ['fænsɪd] .
Things here are very bad , quite as bad as you have sometimes fancied .
事物 这里 是 非常 坏的 , 相当 作为 坏的 作为 你 有 有时 幻想 .

这里的情况非常糟糕，比你有时想象的还要糟糕。

[bʌt; bət][duː][nɑːt] [seɪ] ['eniθɪŋ] [tuː; tə] [pʊr] ['mæmə] [ə'baʊt] [ðem; ðəm] .
But do not say anything to poor mamma about them .
但 做 不是 说 任何事物 到 贫穷的 妈妈 关于 他们 .

但千万不要把这些事告诉可怜的妈妈。

” ['mɪstər] . ['ferɑːrz] [rɪ'zɑːlvd] [ðæt] [en'dɪmiən] [ʃʊd; ʃəd] [ɡoʊ][tuː; tə] ['lʌndən] [ɪ'miːdiətli] ,
” Mr . Ferrars resolved that Endymion should go to London immediately ,
” 先生 . 费拉尔斯 已解决 那 恩底弥翁 应该 去 到 伦敦 立即地 ,

费拉尔斯先生决定让恩底弥翁立即前往伦敦。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˌprepə'reɪʃnz] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [dɪ'pɑːrtʃər] [wɜːr; wər]['ɜːrdʒənt] .
and the preparations for his departure were urgent .
和 这 准备工作 为了 他的 离开 是 紧迫的 .

他的离境准备工作十分紧迫。

['maɪrə][dɪd] ['evriθɪŋ] .
Myra did everything .
米拉 做过 一切 .

米拉包办了一切。

[ɪf] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪn] [ðə; ði] [hed] [ʌv; əv][ə; eɪ]['fæməli][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɑːt][hæv; həv] [bɪn] [mɔːr]
If she had been the head of a family she could not have been more
如果 她 有 到过 这 头 的 一个 家庭 她 可以 不是 有 到过 更多的
['θɔːtf(ə)l] [ɔːr] [ə'pærəntli] [mɔːr] [ɪk'spɪriənst] .
thoughtful or apparently more experienced .
周到 或者 显然 更多的 经验丰富的 .

如果她是一家之主，她也不可能比她更体贴周到，或者更有经验。

[ɪf] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][ə; eɪ] [daʊt] , [ʃiː; ʃi] [stept] ['oʊvər][tuː; tə]['mɪsɪz] . [pɛn'rʌdək] [ænd; ənd] [kən'sʌltid]
If she had a doubt , she stepped over to Mrs . Penruddock and consulted
如果 她 有 一个 怀疑 , 她 步 超过 到 太太 . 彭鲁多克 和 咨询
[hɜːr; hər] .
her .
她 .

如果她有任何疑问，她就会走到彭鲁多克太太面前咨询她。

[æz; əz][fɔːr; fər]['mɪsɪz] . ['fɛrɑːrz] , [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪ'kʌm] ['veri] [ʌn'wel] , [ænd; ənd][ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə] [ə'tend]
As for Mrs . Ferrars , she had become very unwell , and unable to attend
作为 为了 太太 . 费拉尔斯 , 她 有 变得 非常 不适 , 和 无法 到 出席
[tuː; tə] ['eniθɪŋ] .
to anything .
到 任何事物 .

至于费拉尔斯太太，她病得很重，什么都做不了。

[hɜːr; hər] [ə'keɪʒən(ə)l] [ˌɪntər'fɪrəns] , ['fɪtf(ə)l] [ænd; ənd] ['fiːvərɪʃ] , [ænd; ənd] [wɪ'ðaʊt] ['ædɪkwət] [rɪ'gɑːrd]
Her occasional interference , fitful and feverish , and without adequate regard
她 偶然 干涉 , 断断续续 和 发烧 , 和 没有 足够的 看待
[tuː; tə] ['sɜːrkəmstænsɪz] , ['oʊnli] [ɪm'bærəst] [ðem; ðəm] .
to circumstances , only embarrassed them .
到 情况 , 仅有的 尴尬的 他们 .

她偶尔的干预，断断续续、热情似火，而且不顾及实际情况，只会让他们感到尴尬。

[bʌt; bət] , ['dʒen(ə)rəli] ['spiːkɪŋ] , [ʃiː; ʃi] [kept] [tuː; tə][hɜːr; hər] [oʊn] [ruːm] , [ænd; ənd][wʌz; wəz] ['ɔːlweɪz]
But , generally speaking , she kept to her own room , and was always
但 , 一般来说 请讲 , 她 保留 到 她 自己的 房间 , 和 曾是 总是
['wiːpɪŋ] .
weeping .
哭泣 .

但总的来说，她总是把自己关在房间里，不停地哭泣。

[ðə; ði] [læst] [deɪ] [keɪm] .
The last day came .
这 最后的 天 来了 .

最后一天到来了。

[noʊ][wʌn] [prɪ'tendɪd] [nɑːt][tuː; tə][biː; bi] ['sɪriəs] [ænd; ənd] [greɪv] .
No one pretended not to be serious and grave .
不 一 假装 不是 到 是 严肃的 和 严重 .

没有人装作不严肃认真。

['mɪsɪz]	.	['fɛrɑːrz]	[dɪd]	[nɑːt]	[ə'pɪr]	,	[bʌt; bət]	[sɔː]	[en'dɪmiən]	[ə'loʊn]	.
Mrs	**.**	**Ferrars**	**did**	**not**	**appear**	**,**	**but**	**saw**	**Endymion**	**alone**	**.**
太太	.	费拉尔斯	做过	不是	出现	,	但	锯	恩底弥翁	独自的	.

费拉尔斯夫人没有露面，但她独自一人见到了恩底弥翁。

[ʃiː; ʃi]	[dɪd]	[nɑːt]	[spiːk]	,	[bʌt; bət]	[lɔkt]	[hɪm; ɪm]	[ɪn]	[hɜːr; hər]	[ɑːrmz]	[fɔːr; fər]	['meni]	['mɪnɪts]	,
She	**did**	**not**	**speak**	**,**	**but**	**locked**	**him**	**in**	**her**	**arms**	**for**	**many**	**minutes**	**,**
她	做过	不是	说话	,	但	已锁定	他	在	她	武器	为了	许多	分钟	,

她一言不发，只是将他紧紧地抱在怀里好几分钟。

[ænd; ənd]	[ðen]	[kɪst]	[hɪm; ɪm]	[ɑːn]	[ðə; ði]	['fɔːrhed]	,	[ænd; ənd]	,	[baɪ]	[ə; eɪ]	['dʒent(ə)l]	['moʊʃ(ə)n]	,	['ɪntɪmətɪŋ]	[ðæt]	[hiː; hi]	[ʃʊd; ʃəd]	[rɪ'taɪər]	,
and	**then**	**kissed**	**him**	**on**	**the**	**forehead**	**,**	**and**	**,**	**by**	**a**	**gentle**	**motion**	**,**	**intimating**	**that**	**he**	**should**	**retire**	**,**
和	然后	亲吻	他	在	这	前额	,	和	,	经过	一个	温和的	运动	,	暗示	那	他	应该	退休	,

然后吻了吻他的额头，并轻轻地示意他该退下了。

[ʃiː; ʃi]	[fel]	[bæk]	[ɑːn]	[hɜːr; hər]	['soʊfə]	[wɪð; wɪθ]	[kloʊzd]	[aɪz]	.
she	**fell**	**back**	**on**	**her**	**sofa**	**with**	**closed**	**eyes**	**.**
她	跌倒	后退	在	她	沙发	和	关闭	眼睛	.

她闭着眼睛，倒在了沙发上。

[hiː; hi]	[wʌz; wəz]	[ə'loʊn]	[fɔːr; fər]	[ə; eɪ]	[ʃɔːrt]	[taɪm]	[wɪð; wɪθ]	[hɪz; ɪz]	['fɑːðər]	['æftər]	['dɪnər]	.
He	**was**	**alone**	**for**	**a**	**short**	**time**	**with**	**his**	**father**	**after**	**dinner**	**.**
他	曾是	独自的	为了	一个	短的	时间	和	他的	父亲	后	晚餐	.

晚饭后，他和父亲单独待了一会儿。

['mɪstər]	.	['fɛrɑːrz]	[sed]	[tuː; tə]	[hɪm; ɪm]	:	“	[aɪ]	[hæv; həv]	['triːtɪd]	[juː; jʊ]	[ɪn]	[ðɪs]	['mætər]	[æz; əz]	[ə; eɪ]	[mæn]	,
Mr	**.**	**Ferrars**	**said**	**to**	**him**	**:**	**“**	**I**	**have**	**treated**	**you**	**in**	**this**	**matter**	**as**	**a**	**man**	**,**
先生	.	费拉尔斯	说	到	他	:	“	我	有	治疗	你	在	这	事情	作为	一个	男人	,

费拉尔斯先生对他说：“在这件事上，我一直把你当作一个成年人来对待，

[ænd; ənd]	[aɪ]	[hæv; həv]	[ɪn'taɪər]	['kɑːnfɪdəns]	[ɪn]	[juː; jʊ]	.
and	**I**	**have**	**entire**	**confidence**	**in**	**you**	**.**
和	我	有	全部的	信心	在	你	.

我完全信任你。

[jʊr; jər]	['bɪznəs]	[ɪn]	[laɪf]	[ɪz]	[tuː; tə]	[bɪld]	[ʌp]	[ə'gen]	[ə; eɪ]	['fæməli]	[wɪtʃ]	[wʌz; wəz]	[wʌns]	['ɑːnɚd]	.
Your	**business**	**in**	**life**	**is**	**to**	**build**	**up**	**again**	**a**	**family**	**which**	**was**	**once**	**honoured**	**.**
你的	商业	在	生活	是	到	建造	向上	再次	一个	家庭	哪个	曾是	一次	荣幸	.

你的人生使命是重建一个曾经受人尊敬的家庭。

”	['maɪrə]	[wʌz; wəz]	[stɪl]	['kɑːpiɪŋ]	['ɪnvəntri]	[wen]	[hiː; hi]	[rɪ'tɜːrnd]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	['drɔːɪŋ]	-	[ruːm]	.
”	**Myra**	**was**	**still**	**copying**	**inventories**	**when**	**he**	**returned**	**to**	**the**	**drawing**	**-**	**room**	**.**
”	米拉	曾是	仍然	复制	库存	什么时候	他	返回	到	这	绘画	-	房间	.

“当他回到客厅时，米拉还在抄写库存清单。”

“	[ðiːz]	[ɑːr; ər]	[fɔːr; fər]	[maɪ'self]	,	”	[ʃiː; ʃi]	[sed]	,	“	[soʊ]	[aɪ]	[ʃæl; ʃəl]	['ɔːlweɪz]	[noʊ]	[wʌt]	[juː; jʊ]	[ɔːt]	[tuː; tə]	[hæv; həv]	.
“	**These**	**are**	**for**	**myself**	**,**	**”**	**she**	**said**	**,**	**“**	**so**	**I**	**shall**	**always**	**know**	**what**	**you**	**ought**	**to**	**have**	**.**
“	这些	是	为了	我	,	”	她	说	,	“	所以	我	将	总是	知道	什么	你	应该	到	有	.

“这些都是给我自己的，”她说，“这样我就能永远知道你应该拥有什么。”

[ðoʊ]	[juː; jʊ]	[goʊ]	[soʊ]	['ɜːrli]	,	[aɪ]	[ʃæl; ʃəl]	[meɪk]	[jʊr; jər]	['brekfəst]	[tuː; tə]	-	['mɔːroʊ]	,	”	[ænd; ənd]	,
Though	**you**	**go**	**so**	**early**	**,**	**I**	**shall**	**make**	**your**	**breakfast**	**to**	**-**	**morrow**	**,**	**”**	**and**	**,**
尽管	你	去	所以	早期的	,	我	将	制作	你的	早餐	到	-	明天	,	”	和	,

虽然你走得那么早，但我明天会为你做早餐。”

['liːnɪŋ] [bæk] [ɑːn][ðə; ði]['soʊfə] , [ʃiː; ʃi] [tʊk] [hɪz; ɪz][hænd] .
leaning back on the sofa , she took his hand .
倾斜 后退 在 这 沙发 , 她 采取 他的 手 .

她向后靠在沙发上，握住了他的手。

“ [θɪŋz] [ɑːr; ər][dɑːrk] , [ænd; ənd][aɪ] ['fænsi] [ðeɪ] [wɪl] [biː; bi]['dɑːrkər] ; [bʌt; bət] ['braɪtnəs] [wɪl] [kʌm] ,
“ Things are dark , and I fancy they will be darker ; but brightness will come ,
“ 事物 是 黑暗的 , 和 我 想要 他们 将要 是 较暗 ; 但 亮度 将要 来 ,
['sʌmhaʊ] [ɔːr] ['ʌðər] ,
somehow or other ,
不知何故 或者 其他 ,

“现在的形势很黑暗，而且我觉得还会更黑暗；但光明终会到来，不管以何种方式。”

[tuː; tə][juː; jʊ] , ['dɑːrlɪŋ] , [fɔːr; fər][juː; jʊ][ɑːr; ər][bɔːrn][fɔːr; fər] ['braɪtnəs] .
to you , darling , for you are born for brightness .
到 你 , 亲爱的 , 为了 你 是 出生 为了 亮度 .

亲爱的，献给你，因为你生来就属于光明。

[juː; jʊ] [wɪl] [faɪnd] [frendz] [ɪn] [laɪf] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [wɪl] [biː; bi] ['wɪmɪn] .
You will find friends in life , and they will be women .
你 将要 寻找 朋友们 在 生活 , 和 他们 将要 是 女性 .

你一生中会结交朋友，而且她们会是女性。

” [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['nɪrli] [θriː] ['jɪrz] [sɪns] [en'dɪmiən] [hæd; həd] ['trævld] [daʊn] [tuː; tə] - [baɪ]
” It was nearly three years since Endymion had travelled down to Hurstley by
” 它 曾是 几乎 三 年 自从 恩底弥翁 有 旅行 向下 到 - 经过
[ðə; ði] [seɪm] [koʊtʃ] [ðæt] [wʌz; wəz] [naʊ] ['kæriɪŋ] [hɪm; ɪm][tuː; tə] ['lʌndən] .
the same coach that was now carrying him to London .
这 相同的 教练 那 曾是 现在 携带 他 到 伦敦 .

“距离恩底弥翁上次乘坐同一辆马车前往赫斯特利已经过去了将近三年，而现在这辆马车正载着他前往伦敦。”

[ðoʊ] [ə'pærəntli] [soʊ] [ˌʌnɪ'ventf(ə)l] , [ðə; ði] ['pɪriəd] [hæd; həd][nɑːt] [bɪn] [ˌʌnɪm'pɔːrt(ə)nt][ɪn][ðə; ði]
Though apparently so uneventful , the period had not been unimportant in the
尽管 显然 所以 平静无事 , 这 时期 有 不是 到过 不重要 在 这
[fɔːr'meɪʃ(ə)n] , ['daʊtləs] [jet] ['pɑːrʃ(ə)l] ,
formation , doubtless yet partial ,
形成 , 毫无疑问 然而 部分的 ,

虽然表面上看似风平浪静，但这一时期对于其形成过程并非无关紧要，尽管无疑只是部分性的。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

恩底弥翁(Endymion)

第6/30页

[ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈkærəktər] .
of his character .
的 他的 特点 .

他的性格。

[ænd; ənd][ɔːl] [ɪts] [ˈinfluənsiz] [hæd; həd] [bɪn] [ˌbenɪˈfɪʃ(ə)l] [tuː; tə][hɪm; ɪm] .
And all its influences had been beneficial to him .
和 全部 它是 影响 有 到过 有利 到 他 .

而这一切对他来说都是有益的。

[ðə; ði] [krʌst] [ʌv; əv] [praɪd] [ænd; ənd] [ˈselfɪʃnəs] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [lɑːrdʒ] [prɑːˈsperəti] [ænd; ənd] [iˈlimitəbl]
The crust of pride and selfishness with which large prosperity and illimitable
这 地壳 的 自豪 和 自私 和 哪个 大的 繁荣 和 无限的
[ɪnˈdʌldʒəns] [hæd; həd] [ɪnˈkeɪst] [ə; eɪ][kaɪnd] ,
indulgence had encased a kind ,
放纵 有 包裹 一个 种类 ,

巨大的财富和无节制的放纵，将一种骄傲和自私的外壳包裹了起来。

[ænd; ənd][fɑːr][frʌm; frəm] [prɪˈzʌmptʃuəs] , [ˌdɪspəˈzɪʃ(ə)n] [hæd; həd] [bɪn] [rɪˈmuːvd] ;
and far from presumptuous , disposition had been removed ;
和 远的 从 放肆 , 处置 有 到过 已移除 ;

而且，这种傲慢的态度早已消失殆尽；

[ðə; ði] [dəˈmestɪk] [ˈsentɪmənts] [ɪn][ðer; ðər] [ˈswiːtnəs] [ænd; ənd][ˈpjʊrəti][hæd; həd] [bɪn] [dɪˈveləpt] ;
the domestic sentiments in their sweetness and purity had been developed ;
这 国内的 情感 在 他们的 甜味 和 纯度 有 到过 发达 ;

国内情感在其甜蜜和纯洁中得以发展；

[hiː; hi][hæd; həd] [əˈkwaɪrd] [sʌm; səm] [skɪlz] [ɪn] [ˈskɑːlərʃɪp] [ænd; ənd][noʊ] [ˌɪnkənˈsɪdrəbl] [fʌnd] [ʌv; əv]
he had acquired some skills in scholarship and no inconsiderable fund of
他 有 获得 一些 技能 在 奖学金 和 不 微不足道的 基金 的
[saʊnd] [ˌɪnfərˈmeɪʃ(ə)n] ;
sound information ;
声音 信息 ;

他在学术方面积累了一定的技能，并且拥有相当可观的可靠信息储备；

[ænd; ənd][ðə; ði] [ruːˈtiːn] [ʌv; əv] [rɪˈlɪdʒəs] [θɔːt] [hæd; həd] [bɪn] [ˌsjuːpəˈsiːdid] [ɪn][hɪz; ɪz] [ˈɪnstəns] [baɪ]
and the routine of religious thought had been superseded in his instance by
和 这 常规 的 宗教 想法 有 到过 被取代 在 他的 实例 经过
[æn; ən] [əˈmaʊnt] [ʌv; əv] [ˈnɑːlɪdʒ] [ænd; ənd] [ˈfiːlɪŋ] [ɑːn] [ˈmætərz] [ˌθiːəˈlɑːdʒɪkl] ,
an amount of knowledge and feeling on matters theological ,
一个 数量 的 知识 和 感觉 在 事情 神学 ,

在他身上，传统的宗教思维模式已被对神学问题的大量知识和感受所取代。

[ʌnˈjuːʒuəl][æt; ət][hɪz; ɪz] [taɪm] [ʌv; əv] [laɪf] .
unusual at his time of life .
异常 在 他的 时间 的 生活 .

在他这个年纪，这很不寻常。

[ðoʊ] [əˈpærəntli] [nɑːt] [ˈɡɪftɪd] [wɪð; wɪθ] [ˈeni] [ˈdeɪndʒərəs] [vɪˈvæsəti] , [ɔːr][ˈfeɪt(ə)l] [fəˈsɪləti] [ʌv; əv]
Though apparently not gifted with any dangerous vivacity , or fatal facility of
尽管 显然 不是 天才 和 任何 危险的 活泼 , 或者 致命的 设施 的
[ˌækwɪˈzɪʃ(ə)n] ,
acquisition ,
获得 ,

虽然它显然不具备任何危险的活力，或者致命的感染能力，

[hɪz; ɪz]	[maɪnd]	[siːmd]	[klɪr]	[ænd; ənd]	[ˈpeɪnzteɪkɪŋ]	,	[ænd; ənd]	[dɪˈstɪŋɡwɪʃt]	[baɪ]	[ˈkɑːmən]	[sens]	.
his	**mind**	**seemed**	**clear**	**and**	**painstaking**	**,**	**and**	**distinguished**	**by**	**common**	**sense**	**.**
他的	头脑	似乎	清除	和	费尽心力	，	和	杰出的	经过	常见的	感觉	.

他思维清晰、做事认真，并且很有常识。

[hiː; hi]	[wʌz; wəz]	[breɪv]	[ænd; ənd]	[ˈækjərət]	.
He	**was**	**brave**	**and**	**accurate**	**.**
他	曾是	勇敢的	和	准确的	.

他勇敢且准确。

[ˈmɪstər]	.	[ˈrɔdni]	[wʌz; wəz]	[ɪn]	[ˈweɪtɪŋ]	[fɔːr; fər]	[hɪm; ɪm]	[æt; ət]	[ðə; ði]	[ɪn]	.
Mr	**.**	**Rodney**	**was**	**in**	**waiting**	**for**	**him**	**at**	**the**	**inn**	**.**
先生	.	罗德尼	曾是	在	等待	为了	他	在	这	客栈	.

罗德尼先生在客栈等他。

[hiː; hi]	[siːmd]	[ə; eɪ]	[moʊst]	[dɪˈstɪŋɡwɪʃt]	[ˈdʒent(ə)lmən]	.
He	**seemed**	**a**	**most**	**distinguished**	**gentleman**	**.**
他	似乎	一个	最多	杰出的	绅士	.

他看起来是一位非常杰出的绅士。

[ə; eɪ]	[ˈhækni]	[koʊtʃ]	[ˈkærid]	[ðem; ðəm]	[tuː; tə]	[ˈwɔrik]	[striːt]	,	[wer]	[hiː; hi]	[wʌz; wəz]	[ˈwelkəmd]	[baɪ]	[ˈmɪsɪz]	.	[ˈrɔdni]	,
A	**hackney**	**coach**	**carried**	**them**	**to**	**Warwick**	**Street**	**,**	**where**	**he**	**was**	**welcomed**	**by**	**Mrs**	**.**	**Rodney**	**,**
一个	哈克尼	教练	携带	他们	到	沃里克	街道	，	在哪里	他	曾是	欢迎	经过	太太	.	罗德尼	，

他们乘坐出租马车前往沃里克街，罗德尼夫人在那里迎接了他。

[huː]	[wʌz; wəz]	[ɪkˈskwɪzɪtliˌˈekskwɪzɪtli]	[drest]	.
who	**was**	**exquisitely**	**dressed**	**.**
WHO	曾是	精美绝伦	穿着	.

他衣着考究。

[ðer; ðər]	[wʌz; wəz]	[ˈɔːlsoʊ]	[hɜːr; hər]	[ˈsɪstər]	,	[ə; eɪ]	[ɡɜːrl]	[nɑːt]	[ˈoʊldər]	[ðæn; ðən]	[enˈdɪmiən]	,	[ðə; ði]	[ˈveri]	[ˈɪmɪdʒ]	[ʌv; əv]	[ˈmɪsɪz]	.	[ˈrɔdni]	,
There	**was**	**also**	**her**	**sister**	**,**	**a**	**girl**	**not**	**older**	**than**	**Endymion**	**,**	**the**	**very**	**image**	**of**	**Mrs**	**.**	**Rodney**	**,**
那里	曾是	还	她	姐姐	，	一个	女孩	不是	老	比	恩底弥翁	，	这	非常	图像	的	太太	.	罗德尼	，

还有她的妹妹，一个年纪和恩底弥翁差不多大的女孩，简直就是罗德尼夫人的翻版。

[ɪkˈsept]	[ðæt]	[ʃiː; ʃi]	[wʌz; wəz]	[ə; eɪ]	[bruːˈnet]	—	[ə; eɪ]	[ˈbrɪliənt]	[bruːˈnet]	.
except	**that**	**she**	**was**	**a**	**brunette**	**—**	**a**	**brilliant**	**brunette**	**.**
除了	那	她	曾是	一个	棕发	—	一个	杰出的	棕发	.

只不过她是个棕发女郎——一个光彩照人的棕发女郎。

[ðɪs]	[ˈsɪstər]	[bɔːr]	[ðə; ði]	[roʊˈmæntɪk]	[neɪm]	[ʌv; əv]	[ˈɪməˌdʒiːn]	,
This	**sister**	**bore**	**the**	**romantic**	**name**	**of**	**Imogene**	**,**
这	姐姐	钻孔	这	浪漫的	姓名	的	伊莫金	，

这位姐妹的名字叫伊莫金，充满浪漫气息。

[fɔːr; fər]	[wɪtʃ]	[ʃiː; ʃi]	[wʌz; wəz]	[ɪnˈdetɪd]	[tuː; tə]	[hɜːr; hər]	[ˈfɑːðər]	[pərˈfɔːrmɪŋ]	[ðə; ði]	[pɑːrt]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	[ˈhʌzbənd]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	[ˈheroʊɪn]	[ɪn]	[mətʃʊrɪnz]	[ˈtrædʒədi]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	“	[ˈkæs(ə)l]	[ʌv; əv]	[ˌes ˈtiː]	.	-	,
for	**which**	**she**	**was**	**indebted**	**to**	**her**	**father**	**performing**	**the**	**part**	**of**	**the**	**husband**	**of**	**the**	**heroine**	**in**	**Maturin's**	**tragedy**	**of**	**the**	**“**	**Castle**	**of**	**St**	**.**	**Aldobrand**	**,**
为了	哪个	她	曾是	负债累累	到	她	父亲	表演	这	部分	的	这	丈夫	的	这	女英雄	在	马图林	悲剧	的	这	“	城堡	的	英石	.	-	，

她之所以能出演马图林的悲剧《圣阿尔多布兰德城堡》中女主角的丈夫一角，要归功于她的父亲。

”	[ænd; ənd]	[wɪtʃ]	,	[ˈʌndər]	[ðə; ði]	[ˌɪnspəˈreɪʃ(ə)n]	[ʌv; əv]	[kiːn]	,
”	**and**	**which**	**,**	**under**	**the**	**inspiration**	**of**	**Kean**	**,**
”	和	哪个	，	在下面	这	灵感	的	基恩	，

”并且在基恩的启发下，

[hæd; həd][set][ðə; ði][taʊn] [ɪn][ə; eɪ] [bleɪz] [ə'baʊt] [ðə; ði] [taɪm] [ʌv; əv][hɜːr; hər][bɜːrθ] .
had set the town in a blaze about the time of her birth .
有 放 这 镇 在 一个 火焰 关于 这 时间 的 她 出生 .

在她出生前后，曾有人放火烧毁了这座城镇。

[tiː] [wʌz; wəz] [ə'weɪtɪŋ] [hɪm; ɪm] ,
Tea was awaiting him ,
茶 曾是 等待中 他 ,

茶已经为他准备好了。

[ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['mɪkstʃər] [ɪn][ðer; ðər] ['sevrəl] ['mænərz] [ʌv; əv][nɑːt] [ʌn'greɪsfəl]
and there was a mixture in their several manners of not ungraceful
和 那里 曾是 一个 混合物 在 他们的 一些 礼仪 的 不是 不优雅的
[ˌhɑːspɪ'tæləti][ænd; ənd][ðə; ði] [rɪ'membrəns] [ʌv; əv][pæst] [dɪ'pendəns] ,
hospitality and the remembrance of past dependence ,
热情好客 和 这 纪念 的 过去的 依赖性 ,

他们以各种方式展现出不失优雅的待客之道，同时也流露出对过去依赖的怀念。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz]['dʒenjuɪn][ænd; ənd][nɑːt] [ʌn'ɪntrəstɪŋ] , [ðoʊ] [en'dɪmiən] [wʌz; wəz] [jet] [tuː]
which was genuine and not uninteresting , though Endymion was yet too
哪个 曾是 真的 和 不是 无聊 , 尽管 恩底弥翁 曾是 然而 也
[ˌɪnɪk'spɪriənst] [tuː; tə] [əb'zɜːrv] [ɔːl] [ðɪs] .
inexperienced to observe all this .
缺乏经验 到 观察 全部 这 .

这虽然真实且有趣，但恩底弥翁当时还太缺乏经验，无法察觉这一切。

['mɪsɪz] . ['rɔdni] [tɔːkt] ['veri] [mʌtʃ] [ʌv; əv] [ɛndɪmiːənz] ['mʌðər] ; [hɜːr; hər] ['wʌndrəs] ['bjuːti] ,
Mrs . Rodney talked very much of Endymion's mother ; her wondrous beauty ,
太太 . 罗德尼 谈话 非常 很多 的 恩底弥翁的 母亲 ; 她 奇妙的 美丽 ,
[hɜːr; hər] [mɔːr] ['wʌndrəs] ['dresɪz] ;
her more wondrous dresses ;
她 更多的 奇妙的 连衣裙 ;

罗德尼夫人经常谈论恩底弥翁的母亲；她惊人的美貌，她更加惊人的服饰；

[ðə; ði] ['splendər] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [feɪts] [ænd; ənd] ['ekwəpɪdʒ] .
the splendour of her fetes and equipages .
这 辉煌 的 她 节日 和 装备 .

她的盛宴和马具的辉煌。

[æz; əz][ʃiː; ʃi][daɪ'leɪtɪd][ɑːn][ðə; ði][pæst] , [ʃiː; ʃi] [siːmd] [tuː; tə] [ʃer] [ɪts] ['lʌstər] [ænd; ənd][ɪts] ['traiəmfs] .
As she dilated on the past , she seemed to share its lustre and its triumphs .
作为 她 扩张 在 这 过去的 , 她 似乎 到 分享 它是 光泽 和 它是 胜利 .

当她详细讲述过去时，她似乎也感受到了过去的辉煌和成就。

“ [ðə; ði][fɜːrst][ʌv; əv][ðə; ði][lænd][wɜːr; wər] ['ɔːlweɪz] [ɪn] [ə'tendəns] [ɑːn][hɜːr; hər] , ” [ænd; ənd][fɔːr; fər]['mɪsɪz]
“ The first of the land were always in attendance on her , ” and for Mrs
“ 这 第一的 的 这 土地 是 总是 在 出席 在 她 , ” 和 为了 太太
. ['rɑːdniz] [pɑːrt] ,
. Rodney's part ,
. 罗德尼的 部分 ,

“当地最有头有脸的人总是侍奉着她，”而罗德尼夫人则说：

[ʃiː; ʃi]['nevər] [sɔː] [ə; eɪ]['riːəl] ['hɔːrswʊmən] [sɪns] [hɜːr; hər] [dɪr] ['leɪdi] .
she never saw a real horsewoman since her dear lady .
她 绝不 锯 一个 真实的 女骑手 自从 她 亲爱的 女士 .

自从她亲爱的夫人去世后，她就再也没见过真正的女骑手了。

[hɜːr; hər]	['sɪstər]	[dɪd]	[nɑːt]	[spiːk]	,	[bʌt; bət]	['lisnd]	[wɪð; wɪθ]	[ræpt]	[ə'tenʃ(ə)n]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	['gɔːrdʒəs]	['diːteɪlz]	,
Her	**sister**	**did**	**not**	**speak**	**,**	**but**	**listened**	**with**	**rapt**	**attention**	**to**	**the**	**gorgeous**	**details**	**,**
她	姐姐	做过	不是	说话	,	但	听着	和	欣喜若狂	注意力	到	这	华丽的	细节	,

她的妹妹没有说话，而是全神贯注地聆听着那些美妙的细节。

[ə'keɪʒ(ə)nəli]	['stiːlɪŋ]	[ə; eɪ]	[glæns]	[æt; ət]	[en'dɪmiən]	—	[ə; eɪ]	[glæns]	[ʌv; əv]	[diːp]	['ɪntrəst]	,
occasionally	**stealing**	**a**	**glance**	**at**	**Endymion**	**—**	**a**	**glance**	**of**	**deep**	**interest**	**,**
偶尔	偷窃	一个	瞥一眼	在	恩底弥翁	—	一个	瞥一眼	的	深的	兴趣	,

他偶尔会偷偷瞥一眼恩底弥翁——那眼神中充满了浓浓的兴趣。

[ʌv; əv]	[ˌædmə'reɪʃ(ə)n]	['miŋgld]	[æz; əz]	[ˌaɪ 'tiː]	[wɜːr; wər]	[bəuθ]	[wɪð; wɪθ]	['revərəns]	[ænd; ənd]	['pɪti]	.
of	**admiration**	**mingled**	**as**	**it**	**were**	**both**	**with**	**reverence**	**and**	**pity**	**.**
的	钦佩	混合	作为	它	是	两个都	和	尊敬	和	遗憾	.

钦佩之情中似乎夹杂着敬畏和怜悯。

['mɪstər]	.	['rɔdni]	[tʊk]	[ʌp]	[ðə; ði]	[ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n]	[ɪf]	[hɪz; ɪz]	[waɪf]	[pɔːzd]	.
Mr	**.**	**Rodney**	**took**	**up**	**the**	**conversation**	**if**	**his**	**wife**	**paused**	**.**
先生	.	罗德尼	采取	向上	这	对话	如果	他的	妻子	暂停	.

如果妻子沉默不语，罗德尼先生就会接上话题。

[hiː; hi]	[spoʊk]	[ʌv; əv]	[ɔːl]	[ðə; ði]	['liːdɪŋ; 'ledɪŋ]	['steɪtsmən]	[huː]	[hæd; həd]	[bɪn]	[ðə; ði]	[hə'bɪtʃuəl]	[kəm'pænjənz]	[ʌv; əv]	['mɪstər]	.	['fɛrɑːrz]
He	**spoke**	**of**	**all**	**the**	**leading**	**statesmen**	**who**	**had**	**been**	**the**	**habitual**	**companions**	**of**	**Mr**	**.**	**Ferrars**
他	辐	的	全部	这	领导	政治家	WHO	有	到过	这	习惯性的	同伴	的	先生	.	费拉尔斯

,
,
,

他谈到了所有与费拉尔斯先生经常交往的政要名流。

[ænd; ənd]	[θruː]	[aʊt]	['sevrəl]	['ænɪkˌdoʊts]	[rɪ'spektɪŋ]	[ðem; ðəm]	[frʌm; frəm]	['pɜːrsən(ə)l]	[ɪk'spɪriəns]	.
and	**threw**	**out**	**several**	**anecdotes**	**respecting**	**them**	**from**	**personal**	**experience**	**.**
和	扔	出去	一些	轶事	尊重	他们	从	个人的	经验	.

并根据个人经验，抛出了几个关于他们的轶事。

“	[aɪ]	[nuː]	[ðem; ðəm]	[ɔːl]	,	”	[kən'tɪnjuːd]	['mɪstər]	.	['rɔdni]	,	“	[aɪ]	[maɪt]	[seɪ]	['ɪntɪmətli]	;
“	**I**	**knew**	**them**	**all**	**,**	**”**	**continued**	**Mr**	**.**	**Rodney**	**,**	**“**	**I**	**might**	**say**	**intimately**	**;**
“	我	知道	他们	全部	,	”	持续	先生	.	罗德尼	,	“	我	可能	说	亲密	;

“我认识他们所有人，”罗德尼先生继续说道，“我甚至可以说与他们关系很亲密；

”	[ænd; ənd]	[ðen]	[hiː; hi]	[toʊld]	[hɪz; ɪz]	[greɪt]	['ænɪkdoʊt]	,
”	**and**	**then**	**he**	**told**	**his**	**great**	**anecdote**	**,**
”	和	然后	他	讲述	他的	伟大的	轶事	,

然后他讲了他那件精彩的轶事，

[haʊ]	[hiː; hi]	[hæd; həd]	[bɪn]	[soʊ]	['fɔːrtʃənət]	[æz; əz]	[pər'hæps]	['iːv(ə)n]	[tuː; tə]	[seɪv]	[ðə; ði]	['duːks]	[laɪf]	['dʊrɪŋ]	[ðə; ði]	[rɪ'fɔːrm]	[bɪl]	['raiəts]	.
how	**he**	**had**	**been**	**so**	**fortunate**	**as**	**perhaps**	**even**	**to**	**save**	**the**	**Duke's**	**life**	**during**	**the**	**Reform**	**Bill**	**riots**	**.**
如何	他	有	到过	所以	幸运	作为	也许	甚至	到	节省	这	公爵的	生活	期间	这	改革	账单	骚乱	.

他何其幸运，甚至可能在改革法案骚乱期间救了公爵的命。

“	[hɪz; ɪz]	[greɪs]	[hæz; həz]	['nevər]	[fər'gɑːtn]	[ˌaɪ 'tiː]	,
“	**His**	**Grace**	**has**	**never**	**forgotten**	**it**	**,**
“	他的	优雅	有	绝不	被遗忘的	它	,

“陛下从未忘记此事。”

[ænd; ənd]['oʊnli][ðə; ði] [deɪ] [bɪ'fɔːr] ['jestərdeɪ] [aɪ] [met] [hɪm; ɪm][ɪn][ˌes 'tiː] . [dʒeɪmz] - [striːt] ['wɔːkɪŋ]
and only the day before yesterday I met him in St . James ' Street walking
和 仅有的 这 天 前 昨天 我 遇见 他 在 英石 . 詹姆斯 - 街道 步行
[wɪð; wɪθ]['mɪstər] . [ɑː'bʌθnət] ,
with Mr . Arbuthnot ,
和 先生 . 阿布斯诺特 ,

就在前天，我在圣詹姆斯街上碰到了他，当时他正和阿布斯诺特先生一起散步。

[ænd; ənd][hiː; hi] [tʌtʃt] [hɪz; ɪz][hæt][tuː; tə][ˌem 'iː] .
and he touched his hat to me .
和 他 感动 他的 帽子 到 我 .

他向我碰了碰帽子。

” [ɔːl] [ðɪs] ['gɑːsɪp] [ænd; ənd] [gʊd] ['neɪtʃər] , [ænd; ənd][ðə; ði][kaɪnd][ænd; ənd] ['laɪvli] [siːn] ,
” All this gossip and good nature , and the kind and lively scene ,
” 全部 这 闲话 和 好的 自然 , 和 这 种类 和 热闹 场景 ,

“所有这些闲言碎语和善意，以及友好而热闹的景象，

[seɪvd] [en'dɪmiən] [frʌm; frəm][ðə; ði][ɪn'evɪtəb(ə)l] [pæŋ] , [ɔːr][æt; ət] [liːst] ['greɪtli] ['sɔfənd] [ˌaɪ 'tiː] ,
saved Endymion from the inevitable pang , or at least greatly softened it ,
已保存 恩底弥翁 从 这 不可避免的 疼痛 , 或者 在 至少 非常 软化 它 ,

这让恩底弥翁免于遭受不可避免的痛苦，或者至少大大减轻了这种痛苦。

[wɪtʃ] [ə'kʌmpəniz] ['aʊər; ɑːr][fɜːrst] [ˌsepə'reɪʃn] [frʌm; frəm] [hoʊm] .
which accompanies our first separation from home .
哪个 伴随 我们的 第一的 分离 从 家 .

伴随着我们第一次离家而来。

[ɪn] [duː] ['siːz(ə)n] , ['mɪsɪz] . ['rɔdni] [əb'zɜːrvd] [ðæt] [ʃiː; ʃi] ['daʊtɪd] [nɑːt]['mɪstər] . [en'dɪmiən] ,
In due season , Mrs . Rodney observed that she doubted not Mr . Endymion ,
在 到期的 季节 , 太太 . 罗德尼 观察到 那 她 怀疑 不是 先生 . 恩底弥翁 ,

罗德尼夫人后来表示，她对恩底弥翁先生毫不怀疑。

[fɔːr; fər][soʊ] [ðeɪ] ['evər] [kɔːld] [hɪm; ɪm] , [mʌst; məst][biː; bi] ['wɪrid] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['dʒɜːrni] ,
for so they ever called him , must be wearied with his journey ,
为了 所以 他们 曾经 称为 他 , 必须 是 疲惫 和 他的 旅行 ,

人们一直这样称呼他，他一定已经因旅途劳顿而疲惫不堪。

[ænd; ənd] [wʊd] [laɪk] [tuː; tə][rɪ'taɪər][tuː; tə][hɪz; ɪz] [ruːm] ; [ænd; ənd][hɜːr; hər] ['hʌzbənd] , [ɪ'miːdiətli]
and would like to retire to his room ; and her husband , immediately
和 会 喜欢 到 退休 到 他的 房间 ; 和 她 丈夫 , 立即地
['laɪtɪŋ] [ə; eɪ]['kænd(ə)l] ,
lighting a candle ,
灯光 一个 蜡烛 ,

他想回房休息；而她的丈夫，随即点燃了一支蜡烛，

[prɪ'perd] [tuː; tə] [ˌɪntrə'duːs] [ðer; ðər] [nuː] ['lɑːdʒər][tuː; tə][hɪz; ɪz]['kwɔːrtərz] .
prepared to introduce their new lodger to his quarters .
准备 到 介绍 他们的 新的 房客 到 他的 四分之一 .

准备将新房客介绍到他的房间。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [tɔːl] [haʊs] , [wɪtʃ] [hæd; həd]['riːs(ə)ntli] [bɪn] ['renəveɪtɪd] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['stɔːri]
It was a tall house , which had recently been renovated , with a story
它 曾是 一个 高的 房子 , 哪个 有 最近 到过 翻新 , 和 一个 故事
['ædɪd] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] ,
added to it ,
额外 到 它 ,

那是一栋高大的房子，最近经过翻修，加盖了一层。

[ænd; ənd][ɑːn] [ðɪs] ['stɔːri] [wʌz; wəz] [ɛndɪmiːənz] ['tʃeɪmbər] ; [nɑːt] [ˌæbsə'luːtli] [ə; eɪ] ['gærət] ,
and on this story was Endymion's chamber ; not absolutely a garret ,
和 在 这 故事 曾是 恩底弥翁的 房间 ; 不是 绝对地 一个 阁楼 ,

故事的这一层是恩底弥翁的房间；并不完全算是阁楼。

[bʌt; bət][ə; eɪ]['mɑːdərn] ['sʌbstɪtuːt] [fɔːr; fər] [ðæt] [sɔːrt][ʌv; əv] [ə'pɑːrtmənt] .
but a modern substitute for that sort of apartment .
但 一个 现代的 代替 为了 那 种类 的 公寓 .

但它是那种公寓的现代替代品。

“ [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['ræðər] [haɪ] , ” [sed] ['mɪstər] . ['rɔdni] , [hæf] [ə'pɑːləˌdʒaɪzɪŋ][fɔːr; fər][ðə; ði] [ə'sent] ,
“ It is rather high , ” said Mr . Rodney , half apologising for the ascent ,
“ 它 是 相当 高的 , ” 说 先生 . 罗德尼 , 一半 道歉 为了 这 上升 ,

“这地方挺高的,”罗德尼先生说道，语气中带着一丝歉意，似乎在为刚才的攀登道歉。

“ [bʌt; bət]['mɪstər] . ['fɛrɑːrz] [hɪm'self] [tʃoʊz] [ðə; ði] [ruːm] .
“ but Mr . Ferrars himself chose the room .
“ 但 先生 . 费拉尔斯 他自己 选择 这 房间 .

“但费拉尔斯先生亲自挑选了房间。”

[wiː; wi] [tʊk] [ðə; ði] ['lɪbərti] [ʌv; əv] ['laɪtɪŋ] [ə; eɪ]['faɪər][tuː; tə] - [naɪt] .
We took the liberty of lighting a fire to - night .
我们 采取 这 自由 的 灯光 一个 火 到 - 夜晚 .

今晚我们擅自生了一堆火。

” [ænd; ənd][ðə; ði] ['tʃɪrf(ə)l] [bleɪz] [wʌz; wəz] ['welkəm] .
” And the cheerful blaze was welcome .
” 和 这 快乐 火焰 曾是 欢迎 .

“而那欢快的火焰令人欣喜。”

[ˌaɪ 'tiː] [lɪt] [ʌp] [ə; eɪ] [ruːm] [kliːn] [ænd; ənd][nɑːt] [ʌn'kʌmftəb(ə)l] .
It lit up a room clean and not uncomfortable .
它 点燃 向上 一个 房间 干净的 和 不是 不舒服 .

它照亮了房间，使之干净整洁，令人感觉舒适。

['femənɪn] [sə'lɪsɪtuːd] [hæd; həd] ['fæʃnd] [ə; eɪ] [twɑː'let] - ['teɪbl] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] ,
Feminine solicitude had fashioned a toilette - table for him ,
女性 关怀 有 造型 一个 厕所 - 桌子 为了 他 ,

女性的体贴为他打造了一张梳妆台。

[ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [bʌntʃ] [ʌv; əv] [dʒi'reinjəmz] [ɪn][ə; eɪ] [bluː] [veɪs] [ɑːn][ɪts] ['spɑːrklɪŋ] ['dɪməti]
and there was a bunch of geraniums in a blue vase on its sparkling dimity
和 那里 曾是 一个 束 的 天竺葵 在 一个 蓝色的 花瓶 在 它是 闪闪发光 暗色
['gɑːrnɪtʃər] .
garniture .
装饰摆设 .

她的闪亮瓷器摆设上，一个蓝色花瓶里插着一束天竺葵。

“ [aɪ] [sə'poʊz] [juː; jʊ][hæv; həv][ɪn][jʊr; jər][bæg][ɔːl] [ðæt] [juː; jʊ][wɑːnt][æt; ət]['prez(ə)nt] ? ” [sed] ['mɪstər] .
“ I suppose you have in your bag all that you want at present ? ” said Mr .
“ 我 认为 你 有 在 你的 包 全部 那 你 想 在 展示 ? ” 说 先生 .
['rɔdni] .
Rodney .
罗德尼 .

罗德尼先生说：“我想你现在包里应该都装着你想要的东西了吧? ”

“ [tuː; tə] - ['mɔːroʊ] [wiː; wi] [wɪl] [ˌʌn'pæk] [jʊr; jər] [trʌŋks] [ænd; ənd] [ə'reɪndʒ] [jʊr; jər] [θɪŋz] [ɪn][ðer; ðər]
“ To - morrow we will unpack your trunks and arrange your things in their
“ 到 - 明天 我们 将要 解包 你的 树干 和 安排 你的 事物 在 他们的
[drɔːrz] ; [ænd; ənd]['æftər] ['brekfəst] ,
drawers ; and after breakfast ,
抽屉 ; 和 后 早餐 ,

“明天我们会打开你的行李箱，把你的东西整理到抽屉里；早餐后，

[ɪf] [juː; jʊ] [pliːz] , [aɪ] [wɪl] [ʃoʊ] [juː; jʊ][jʊr; jər] [wei] [tuː; tə]['sʌməsit, -set] [haʊs] .
if you please , I will show you your way to Somerset House .
如果 你 请 , 我 将要 展示 你 你的 方式 到 萨默塞特郡 房子 .

如果您愿意，我可以带您去萨默塞特府。

” [ˈsʌməsit, -set] [haʊs] ! [θɔːt] [enˈdɪmiən] , [æz; əz][hiː; hi] [stʊd] [bɪˈfɔːr] [ðə; ði][ˈfaɪər] [əˈloʊn] .
” Somerset House ! thought Endymion , as he stood before the fire alone .
” 萨默塞特郡 房子 ! 想法 恩底弥翁 , 作为 他 站立 前 这 火 独自的 .

“萨默塞特府！”恩底弥翁独自站在火堆前，心想。

[ɪz][ˌaɪ ˈtiː][soʊ] [nɪr] [æz; əz] [ðæt] ?
Is it so near as that ?
是 它 所以 靠近 作为 那 ?

真的有那么近吗?

[tuː; tə] - [ˈmɔːroʊ] , [ænd; ənd][aɪ][ˌeɪ ˈem][tuː; tə][biː; bi][æt; ət][ˈsʌməsit, -set] [haʊs] !
To - morrow , and I am to be at Somerset House !
到 - 明天 , 和 我 是 到 是 在 萨默塞特郡 房子 !

明天，我要去萨默塞特宫！

[ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [θɔːt] [ʌv; əv] [wʌt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ˈduːɪŋ] [æt; ət] - — [ʌv; əv] [ðæt]
And then he thought of what they were doing at Hurstley — of that
和 然后 他 想法 的 什么 他们 是 正在做 在 - — 的 那
[ˈterəb(ə)l] [ˈpɑːrtɪŋ] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [ˈmʌðər] ,
terrible parting with his mother ,
糟糕的 离别 和 他的 母亲 ,

然后他想起了他们在赫斯特利做的事情——想起了与母亲那可怕的离别，

[wɪtʃ] [meɪd] [hɪm; ɪm] [tʃoʊk] — [ænd; ənd][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈfɑːðɚz] [læst] [wɜːrdz] .
which made him choke — and of his father's last words .
哪个 制成 他 呛 — 和 的 他的 父亲的 最后的 字 .

这让他哽咽——因为他听到了父亲的遗言。

[ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [θɔːt] [ʌv; əv][ˈmaɪrə] , [ænd; ənd][ðə; ði] [terz] [stoʊl] [daʊn] [hɪz; ɪz] [tʃiːk] .
And then he thought of Myra , and the tears stole down his cheek .
和 然后 他 想法 的 米拉 , 和 这 眼泪 偷窃 向下 他的 脸颊 .

然后他想起了米拉，泪水顺着脸颊滑落。

[ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [nelt] [daʊn] [baɪ][hɪz; ɪz][ˈbedsaɪd] [ænd; ənd] [preɪd] .
And then he knelt down by his bedside and prayed .
和 然后 他 跪下 向下 经过 他的 床头 和 祈祷 .

然后他跪在床边祈祷。

[ˈtʃæptər] [ˈeks ˈeks]
CHAPTER XX
章 xx

第二十章

[ˈmɪstər] . [ˈrɔdni] [wʊd] [hæv; həv] [əˈkʌmpənid] [enˈdɪmiən] [tuː; tə][ˈsʌməsit, -set] [haʊs] [ˈʌndər] [ˈeni]
Mr . Rodney would have accompanied Endymion to Somerset House under any
先生 . 罗德尼 会 有 伴随 恩底弥翁 到 萨默塞特郡 房子 在下面 任何
[ˈsɜːrkəmstænsɪz] ,
circumstances ,
情况 ,

无论如何，罗德尼先生都会陪同恩底弥翁前往萨默塞特府。

[bʌt; bət][ˌaɪ ˈtiː][soʊ] [ˈhæpənd] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [ˈriːz(ə)nz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] [fɔːr; fər][ə; eɪ][ˈvɪzɪt][tuː; tə]
but it so happened that he had reasons of his own for a visit to
但 它 所以 发生 那 他 有 原因 的 他的 自己的 为了 一个 访问 到
[ðæt] [ˈselɪbreɪtɪd] [ˈbɪldɪŋ] .
that celebrated building .
那 著名 建筑 .

但碰巧他有自己的理由去参观那座著名的建筑。

[hiː; hi][hæd; həd] [əˈkeɪʒn] [tuː; tə] [siː] [ə; eɪ][ˈdʒent(ə)lmən] [huː] [wʌz; wəz] [ˈsteɪʃənd] [ðer; ðər] .
He had occasion to see a gentleman who was stationed there .
他 有 场合 到 看 一个 绅士 WHO 曾是 驻 那里 .

他有机会见到了一位驻扎在那里的绅士。

“ [nɑːt] , ” [æz; əz][hiː; hi] ['ædɪd] [tuː; tə] [en'dɪmiən] , “ [ðæt] [aɪ] [noʊ] ['meni] [hɪr] ,
“ Not , ” as he added to Endymion , “ that I know many here ,
“ 不是 , ” 作为 他 额外 到 恩底弥翁 , “ 那 我 知道 许多 这里 ,

“不，”他补充道，对恩底弥翁说，“据我所知，这里很多人并不认识我。”

[bʌt; bət][æt; ət][ðə; ði] ['treʒəri] [ænd; ənd][ɪn] ['daʊnɪŋ] [striːt] [aɪ][hæv; həv] ['sevrəl] [ə'kweɪntəns] .
but at the Treasury and in Downing Street I have several acquaintances .
但 在 这 财政部 和 在 唐宁 街道 我 有 一些 熟人 .

但我在财政部和唐宁街有好几个熟人。

” [ðeɪ] ['sepəreɪtɪd] [æt; ət][ðə; ði] [dɔːr] [ɪn][ðə; ði] [greɪt] ['kwɑːdræŋgl] [wɪtʃ] [led][tuː; tə][ðə; ði] [dɪ'pɑːrtmənt]
” They separated at the door in the great quadrangle which led to the department
” 他们 分开 在 这 门 在 这 伟大的 四边形 哪个 引领 到 这 部门
[tuː; tə] [wɪtʃ] [en'dɪmiən] [wʌz; wəz] [ə'tætʃt] ,
to which Endymion was attached ,
到 哪个 恩底弥翁 曾是 随附的 ,

“他们在通往恩底弥翁所在部门的大四合院门口分开了，

[ænd; ənd][hiː; hi] [kən'traɪvd] [ɪn] [duː] [taɪm] [tuː; tə] [dɪ'lɪvər] [tuː; tə][ə; eɪ] ['mesɪndʒər] [ə; eɪ] ['letər] [ə'drest]
and he contrived in due time to deliver to a messenger a letter addressed
和 他 人为的 在 到期的 时间 到 递送 到 一个 信使 一个 信 已解决
[tuː; tə][hɪz; ɪz]['fjuːtʃər] [tʃiːf] .
to his future chief .
到 他的 未来 首席 .

他及时安排人将一封写给他未来首领的信交给了信使。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [kept] [sʌm; səm] [taɪm] [ɪn][ə; eɪ] ['gluːmi] [ænd; ənd]['ɔːlmoʊst] [ʌn'fɜːrnɪʃt] ['weɪtɪŋ] - [ruːm] ,
He was kept some time in a gloomy and almost unfurnished waiting - room ,
他 曾是 保留 一些 时间 在 一个 阴沉 和 几乎 未配备家具 等待 - 房间 ,

他被单独留在阴暗简陋、几乎没有家具的候诊室里一段时间。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [θɔːts] [ɪn][ə; eɪ] [dɪ'spɑːndɪŋ] [muːd] [wɜːr; wər] ['gæðərɪŋ] [raʊnd] [ðə; ði] [dɪr] [wʌnz]
and his thoughts in a desponding mood were gathering round the dear ones
和 他的 想法 在 一个 沮丧 情绪 是 采集 圆形的 这 亲爱的 一个
[huː] [wɜːr; wər] ['dɪstənt] ,
who were distant ,
WHO 是 遥远 ,

他心情沮丧，思绪开始飘向远方的亲人。

[wen] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['sʌmənd] , [ænd; ənd] , ['fɑːloʊɪŋ] [ðə; ði] ['mesɪndʒər] [daʊn] [ə; eɪ] ['pæsɪdʒ] ,
when he was summoned , and , following the messenger down a passage ,
什么时候 他 曾是 被召唤 , 和 , 下列的 这 信使 向下 一个 通道 ,

他被召来后，便跟随信使沿着一条通道走了下去。

[wʌz; wəz] ['ʌʃəd] ['ɪntuː][ə; eɪ] ['laɪvli] [ə'pɑːrtmənt] [ɑːn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [sʌn] [wʌz; wəz] ['ʃaɪnɪŋ] , [ænd; ənd]
was ushered into a lively apartment on which the sun was shining , and
曾是 引导 进入 一个 热闹 公寓 在 哪个 这 太阳 曾是 灼灼 , 和
[wɪtʃ] ,
which ,
哪个 ,

被领进一间阳光明媚、充满活力的公寓，

[wɪð; wɪθ][ɪts] [wel] - [laɪnd] [bʊk] - [ʃelvz] , [ænd; ənd] [teiblz] ['kʌvərd] [wɪð; wɪθ] ['pepərz] , [ænd; ənd]
with its well - lined book - shelves , and tables covered with papers , and
和 它是出色地 - 衬里 书 - 货架 , 和 表格 涵盖 和 文件 , 和
[braɪt] ['nɔɪzi] [klɑːk] ,
bright noisy clock ,
明亮的 嘈杂 钟 ,

书架整齐排列，桌子上堆满了文件，还有一台明亮而嘈杂的钟表。

[ænd; ənd][ˈdʒen(ə)rəl] [er] [ʌv; əv] [ˌhæbɪˈteɪʃn] [ænd; ənd] [ˈbɪznəs] , [ˈkɔntræstid] [ˈfeɪvərəbli] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]
and general air of habitation and business , contrasted favourably with the
和 一般的 空气 的 居住地 和 商业 , 对比 有利 和 这

[ruːm] [hiː; hi][hæd; həd][dʒʌst] [ˈkwɪtɪd] .
room he had just quitted .
房间 他 有 只是 辞职 .

整体居住和办公氛围，与他刚刚离开的房间形成了鲜明的对比。

[ə; eɪ] [ɡʊd] - [ˈneɪtʃərd] - [ˈlʊkɪŋ] [mæn] [held] [aʊt] [hɪz; ɪz][hænd][ænd; ənd] [ˈwelkəmd] [hɪm; ɪm] [ˈkɔːrdʒəli] ,
A good - natured - looking man held out his hand and welcomed him cordially ,
一个 好的 - 自然 - 寻找 男人 握住 出去 他的 手 和 欢迎 他 诚挚地 ,

[ænd; ənd] [sed] [æt; ət] [wʌns] ,
and said at once ,
和 说 在 一次 ,

一位面容和善的男子伸出手热情地欢迎他，并立即说道：

“ [aɪ] [sɜːrvd] , [ˈmɪstər] . [ˈfɛrɑːrz] , [ˈʌndər] [jʊr; jər] [ˈɡrænfɑːðər] [æt; ət][ðə; ði] [ˈtreʒəri] ,
“ I served , Mr . Ferrars , under your grandfather at the Treasury ,
“ 我 服务 , 先生 . 费拉尔斯 , 在下面 你的 祖父 在 这 财政部 ,

“费拉尔斯先生，我曾在您祖父领导的财政部任职。”

[ænd; ənd][aɪ][ˌeɪ ˈem][ɡlæd][tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] [hɪr] .
and I am glad to see you here .
和 我 是 高兴的 到 看 你 这里 .

很高兴在这里见到你。

” [ðen] [hiː; hi] [spoʊk] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈduːtiz] [wɪtʃ] [enˈdɪmiən] [wʊd] [hæv; həv][æt; ət][ˈprez(ə)nt][tuː; tə]
” Then he spoke of the duties which Endymion would have at present to
” 然后 他 辐 的 这 职责 哪个 恩底弥翁 会 有 在 展示 到

[dɪsˈtʃɑːrdʒ] .
discharge .
释放 .

然后他谈到了恩底弥翁目前需要履行的职责。

[hɪz; ɪz] [ˈleɪbər] [æt; ət][fɜːrst] [wʊd] [biː; bi] [ˈsʌmwʌt] [məˈkænɪk(ə)l] ; [ðeɪ] [wʊd] [rɪˈkwaɪər][ˈoʊnli]
His labours at first would be somewhat mechanical ; they would require only
他的 劳动 在 第一的 会 是 有些 机械的 ; 他们 会 要求 仅有的

[kəˈrektnəs] [ænd; ənd] [ˈdɪlɪdʒəns] ;
correctness and diligence ;
正确性 和 勤勉 ;

他最初的工作会比较机械化；只需要正确和勤奋；

[bʌt; bət][ðə; ði] [ˈɑːfɪs] [wʌz; wəz][ə; eɪ][lɑːrdʒ][wʌn] , [ænd; ənd][prəˈmoʊʃ(ə)n][nɑːt][ˈoʊnli] [ʃʊr] , [bʌt; bət]
but the office was a large one , and promotion not only sure , but
但 这 办公室 曾是 一个 大的 一 , 和 晋升 不是 仅有的 当然 , 但

[ˈsʌmtaɪmz] [ˈræpɪd] ,
sometimes rapid ,
有时 迅速的 ,

但办公室规模很大，晋升不仅有保障，有时甚至很快。

[ænd; ənd][æz; əz][hiː; hi][wʌz; wəz][soʊ] [jʌŋ] , [hiː; hi] [maɪt] [wɪð; wɪθ] [əˈtenʃ(ə)n] [kaʊnt] [ɑːn] [əˈteinɪŋ] ,
and as he was so young , he might with attention count on attaining ,
和 作为 他 曾是 所以 年轻的 , 他 可能 和 注意力 数数 在 达到 ,

而且由于他年纪尚轻，只要稍加注意，他或许就能取得成就。

[waɪl] [jet] [ɪn][ðə; ði] [praɪm] [ʌv; əv] [laɪf] ,
while yet in the prime of life ,
尽管 然而 在 这 主要的 的 生活 ,

正值壮年之时，

[ə; eɪ]['fjuːtʃər][ʌv; əv] ['veri] [rɪ'spɑːnsəb(ə)l] ['duːtiz] [ænd; ənd][ʌv; əv][noʊ] [ˌɪnkən'sɪdrəbl] [ɪ'mɑːljumənt] .
a future of very responsible duties and of no inconsiderable emolument .
一个 未来 的 非常 负责任的 职责 和 的 不 微不足道的 报酬 .

未来将承担非常重要的责任，并获得相当可观的报酬。

[ænd; ənd] [waɪl] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['spiːkɪŋ] [hiː; hi] [ræŋ] [ðə; ði] [bel] [ænd; ənd] [kə'mɑːndid] [ðə; ði]
And while he was speaking he rang the bell and commanded the
和 尽管 他 曾是 请讲 他 响铃 这 钟 和 命令 这
[ə'tendəns] [ʌv; əv][ə; eɪ][klɜːrk] ,
attendance of a clerk ,
出席 的 一个 职员 ,

他说话间，摇了摇铃，命令一名办事员过来。

['ʌndər] [huːz] [ker] [en'dɪmiən] [wʌz; wəz] ['speʃəli] [pleɪst] .
under whose care Endymion was specially placed .
在下面 谁 关心 恩底弥翁 曾是 特别 放置 .

恩底弥翁被特别安置在他的照料之下。

[ðɪs] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn][ʌv; əv] ['plez(ə)nt] [ə'dres] , [huː] [ɪn'vaɪtɪd] [en'dɪmiən] [wɪð; wɪθ] ['kaɪndnəs]
This was a young man of pleasant address , who invited Endymion with kindness
这 曾是 一个 年轻的 男人 的 令人愉快的 地址 , WHO 受邀 恩底弥翁 和 仁慈
[tuː; tə] [ə'kʌmpəni] [hɪm; ɪm] ,
to accompany him ,
到 陪伴 他 ,

这是一位举止温和的年轻人，他亲切地邀请恩底弥翁与他同行。

[ænd; ənd]['liːdɪŋ; 'ledɪŋ][hɪm; ɪm] [θruː] ['sevrəl] ['tʃembər] , [sʌm; səm] [kə'peɪʃəs] ,
and leading him through several chambers , some capacious ,
和 领导 他 通过 一些 房间 , 一些 宽敞 ,

并领着他穿过几个房间，其中一些房间很大，

[ænd; ənd][ɔːl] [fʊl] [ʌv; əv] [klɑːks] ['siːtɪd] [ɑːn] [haɪ] ['stuːlz] [ænd; ənd] ['raɪtɪŋ] [æt; ət] [desks] ,
and all full of clerks seated on high stools and writing at desks ,
和 全部 满的 的 职员 坐着 在 高的 凳子 和 写作 在 桌子 ,

所有房间都坐满了坐在高脚凳上、在桌子前写作的职员。

['faɪnəli] ['ʌʃəd] [hɪm; ɪm]['ɪntuː][ə; eɪ] ['smɔːlər] ['tʃeɪmbər] [wer] [ðer; ðər][wɜːr; wər][nɑːt] [ə'bʌv] [sɪks][ɔːr]
finally ushered him into a smaller chamber where there were not above six or
最后 引导 他 进入 一个 较小的 房间 在哪里 那里 是 不是 多于 六 或者
[eɪt] [æt; ət] [wɜːrk] ,
eight at work ,
八 在 工作 ,

最后把他领进了一个较小的房间，里面只有六到八个人在工作。

[ænd; ənd] [wer] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ]['veɪkənt] [siːt] .
and where there was a vacant seat .
和 在哪里 那里 曾是 一个 空缺 座位 .

以及有空位的地方。

“ [ðɪs] [ɪz][jʊr; jər] [pleɪs] , ” [hiː; hi] [sed] , “ [ænd; ənd] [naʊ] [aɪ] [wɪl] [ˌɪntrə'duːs] [juː; jʊ][tuː; tə][jʊr; jər]['fjuːtʃər]
“ This is your place , ” he said , “ and now I will introduce you to your future
“ 这 是 你的 地方 , ” 他 说 , “ 和 现在 我 将要 介绍 你 到 你的 未来
['kɒmreɪdz] .
comrades .
同志们 .

“这就是你的地方，”他说，“现在我将把你介绍给你未来的同志们。”

[ðɪs] [ɪz]['mɪstər] . - , [ðə; ði] ['greɪtɪst] ['rædɪk(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði][eɪdʒ] , [ænd; ənd] [huː] ,
This is Mr . Jawett , the greatest Radical of the age , and who ,
这 是 先生 . - , 这 最 激进的 的 这 年龄 , 和 WHO ,

这位是贾维特先生，他是这个时代最伟大的激进分子，而且，

[wen] [hiː; hi][ɪz] ['prezɪdənt] [ʌv; əv][ðə; ði] [rɪ'pʌblɪk] , [wɪl] , [aɪ] [hoʊp] , [duː][ə; eɪ][dʒɑːb][fɔːr; fər][hɪz; ɪz]
when he is President of the Republic , will , I hope , do a job for his
什么时候 他 是 总统 的 这 共和国 , 将要 , 我 希望 , 做 一个 工作 为了 他的
[frendz] [hɪr] .
friends here .
朋友们 这里 .

我希望，当他成为共和国总统时，能够为他在这里的朋友做些事情。

[ðɪs] [ɪz]['mɪstər] . [ˌes 'tiː] . ['bɑːbi] , [huː] , [wen] [ðə; ði] ['pʌblɪk] [teɪst] [hæz; həz] [ɪm'pruːvd] ,
This is Mr . St . Barbe , who , when the public taste has improved ,
这 是 先生 . 英石 . 胡子 , WHO , 什么时候 这 民众 品尝 有 改进 ,

这位是圣巴贝先生，当公众品味提高时，

[wɪl] [biː; bi][ðə; ði][moʊst]['pɑːpjələr] ['ɔːθər] [ʌv; əv][ðə; ði] [deɪ] .
will be the most popular author of the day .
将要 是 这 最多 受欢迎的 作者 的 这 天 .

将成为当天最受欢迎的作家。

[ɪn][ðə; ði] ['miːntaɪm] [hiː; hi] [wɪl] [ɡɪv] [juː; jʊ][ə; eɪ]['kɑːpi][ʌv; əv][hɪz; ɪz]['nɑːv(ə)l] ,
In the meantime he will give you a copy of his novel ,
在 这 与此同时 他 将要 给 你 一个 复制 的 他的 小说 ,

与此同时，他会送你一本他的小说。

[wɪtʃ] [hæz; həz][nɑːt][soʊld][æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [ɔːt] [tuː; tə][hæv; həv] [dʌn] ,
which has not sold as it ought to have done ,
哪个 有 不是 卖 作为 它 应该 到 有 完毕 ,

销量不如预期。

[ænd; ənd][ɪn] [wɪtʃ] [wiː; wi] [seɪ] [hiː; hi][hæz; həz] ['kwɪzd] [ɔːl] [hɪz; ɪz] [frendz] .
and in which we say he has quizzed all his friends .
和 在 哪个 我们 说 他 有 提问 全部 他的 朋友们 .

我们说他已经考问了他所有的朋友。

[ðɪs] [ɪz]['mɪstər] . ['siːmɔː] [hɪks] , [huː] , [æz; əz][juː; jʊ][mʌst; məst] [pər'siːv] , [ɪz][ə; eɪ][mæn][ʌv; əv]
This is Mr . Seymour Hicks , who , as you must perceive , is a man of
这 是 先生 . 西摩 希克斯 , WHO , 作为 你 必须 感知 , 是 一个 男人 的
['fæʃ(ə)n] .
fashion .
时尚 .

这位是西摩·希克斯先生，正如您所见，他是一位时尚人士。

” [ænd; ənd][soʊ][hiː; hi] [went] [ɑːn] , [wɪð; wɪθ] [wʌt] [wʌz; wəz] ['evɪdəntli] [ə'kʌstəmd] ['reɪləri] .
” And so he went on , with what was evidently accustomed raillery .
” 和 所以 他 去 在 , 和 什么 曾是 显然 习惯 玩笑 .

于是他继续说道，显然带着惯常的嘲讽。

[ɔːl] [læft] , [ænd; ənd][ɔːl] [sed] ['sʌmθɪŋ] ['kɜːrtiəs] [tuː; tə] [en'dɪmiən] ,
All laughed , and all said something courteous to Endymion ,
全部 笑了 , 和 全部 说 某物 有礼貌 到 恩底弥翁 ,

众人大笑，并都礼貌地对恩底弥翁说了些什么。

[ænd; ənd] [ðen] ['æftər][ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] [ðeɪ] [ri'zjuːmd] [ðer; ðər]['tæsks] ,
and then after a few minutes they resumed their tasks ,
和 然后 后 一个 很少 分钟 他们 恢复 他们的 任务 ,

几分钟后，他们又继续各自的工作。

[ɛndɪmiːənz] [wɜːrk] ['biːɪŋ] [tuː; tə]['kɑːpi] [lɔːŋ] [lɪsts] [ʌv; əv] ['fɪɡjərz] , [ænd; ənd] [ruː'tiːn] ['dɑːkjuments][ʌv; əv]
Endymion's work being to copy long lists of figures , and routine documents of
恩底弥翁的 工作 存在 到 复制 长的 列表 的 数据 , 和 常规 文件 的
['pʌblɪk] [ə'kaʊnts] .
public accounts .
民众 账户 .

恩底弥翁的工作是抄写长长的数字清单和公共账目的日常文件。

[ɪn][ðə; ði] ['miːntaɪm] ,
In the meantime ,
在 这 与此同时 ,

同时，

[ˈmɪstər] . [ˌes ˈtiː] . ['bɑːbi] [wʌz; wəz] ['bɪzi] [ɪn] ['drɔːɪŋ] [ʌp] [ə; eɪ] ['pʌblɪk] ['dɑːkjumənt][ʌv; əv][ə; eɪ] ['dɪfrənt]
Mr . St . Barbe was busy in drawing up a public document of a different
先生 . 英石 . 胡子 曾是 忙碌的 在 绘画 向上 一个 民众 文档 的 一个 不同的
[bʌt; bət][ɪm'pɔːrt(ə)nt] ['kærəktər] ,
but important character ,
但 重要的 特点 ,

圣巴贝先生当时正忙于起草一份性质不同但同样重要的公共文件。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [kən'siːvd] ['sʌmθɪŋ] [ɪn] [ðɪs] ['fæʃ(ə)n] : —
and which was conceived something in this fashion : —
和 哪个 曾是 构思 某物 在 这 时尚 : —

它的构思大致如下：——

“ [wiː; wi] , [ðə; ði] ['ʌndərˌsaɪnd] , ['haɪli] [ə'pruːvɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði]['pɜːrsən(ə)l] [ə'pɪrəns] [ænd; ənd]
“ We , the undersigned , highly approving of the personal appearance and
“ 我们 , 这 下方签名 , 高度 批准 的 这 个人的 外貌 和
['mænərz] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [nuː] ['kɑːliːg] ,
manners of our new colleague ,
礼仪 的 我们的 新的 同事 ,

“我们，以下签名者，对我们新同事的个人形象和举止非常满意，

[ɑːr; ər] [ju'nænɪməsli] [ʌv; əv] [ə'pɪnjən] [ðæt] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [ɪn'vaɪtɪd] [tuː; tə] [dʒɔɪn] ['aʊər; ɑːr] [sɪm'poʊziəm]
are unanimously of opinion that he should be invited to join our symposium
是 一致 的 观点 那 他 应该 是 受邀 到 加入 我们的 座谈会
[tuː; tə] - [deɪ] [æt; ət][ðə; ði] [ɪ'mɔːrt(ə)l] ['dʒoʊz] .
to - day at the immortal Joe's .
到 - 天 在 这 不朽 乔的 .

大家一致认为应该邀请他今天来不朽的乔的餐厅参加我们的研讨会。

” [ðɪs] [wʌz; wəz]['kwaɪətli] [pæst] [raʊnd] [ænd; ənd] [saɪnd] [baɪ][ɔːl]['prez(ə)nt] , [ænd; ənd] [ðen] ['gɪv(ə)n]
” This was quietly passed round and signed by all present , and then given
” 这 曾是 悄悄 通过了 圆形的 和 签名 经过 全部 展示 , 和 然后 给定
[tuː; tə]['mɪstər] . ['trɛŋkɝd] ,
to Mr . Trenchard ,
到 先生 . 特伦查德 ,

“这份文件悄悄地在场所有人之间传递并签字，然后交给了特伦查德先生。”

[huː] , [ɔːl] [ʌn'kɑːnʃəsli] [tuː; tə][ðə; ði] ['kɑːpiɪŋ] [en'dɪmiən] , [roʊt] [ə'pɑːn][ˌaɪ 'tiː] , [laɪk] [ə; eɪ] ['mɪnɪstər]
who , all unconsciously to the copying Endymion , wrote upon it , like a minister
WHO , 全部 不知不觉 到 这 复制 恩底弥翁 , 写道 之上 它 , 喜欢 一个 部长
[ʌv; əv] [steɪt] ,
of state ,
的 状态 ,

他全然不知不觉地抄写了恩底弥翁，像一位国务大臣一样在上面写下了文字。

“ [ə'pruːvd] , ” [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][ɪ'nɪʃ(ə)l] .
“ Approved , ” with his initial .
“ 得到正式认可的 , ” 和 他的 最初的 .

“已批准”，并附上他的姓名首字母。

['dʒoʊz] , [mɔːr] ['teknɪkli] [noʊn] [æz; əz] “ [ðə; ði] [bluː] [poʊsts] , ” [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['selɪbreɪtɪd] [tʃɑːp] -
Joe's , more technically known as “ The Blue Posts , ” was a celebrated chop -
乔的 , 更多的 技术上来说 已知 作为 “ 这 蓝色的 帖子 , ” 曾是 一个 著名 劈 -
[haʊs] [ɪn] ['neizbi] [striːt] ,
house in Naseby Street ,
房子 在 纳斯比 街道 ,

Joe's，更正式的名称是“蓝柱餐厅”，是纳斯比街上一家著名的牛排馆。

[ə; eɪ][lɑːrdʒ] , [loʊ] - ['silɪŋd] , ['weɪnskətid] [ruːm] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [flɔːr] [struːn] [wɪð; wɪθ] ['sɔːdʌst] ,
a large , low - ceilinged , wainscoted room , with the floor strewn with sawdust ,
一个 大的 , 低的 - 天花板 , 护墙板 房间 , 和 这 地面 散落的 和 锯末 ,

一个宽敞、天花板低矮、装有护墙板的房间，地板上散落着锯末。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [hɪsɪŋ] ['kɪtʃɪn] [ɪn][ðə; ði] ['sentər] , [ænd; ənd] ['fɪtɪd] [ʌp] [wɪð; wɪθ] [wʌt] [wɜːr; wər] [kɔːld]
and a hissing kitchen in the centre , and fitted up with what were called
和 一个 嘶嘶声 厨房 在 这 中心 , 和 适配 向上 和 什么 是 称为
[bɑːksɪz] ,
boxes ,
盒子 ,

中央还有一个发出嘶嘶声的厨房，里面装着一些被称为“箱子”的东西。

[ðiːz] ['biːɪŋ] [ʌv; əv] ['veriəs] ['saɪzɪz] , [ænd; ənd]['suːtəb(ə)l][tuː; tə][ðə; ði] ['nʌmbər] [ʌv; əv][ðə; ði] [gests]
these being of various sizes , and suitable to the number of the guests
这些 存在 的 各种各样的 尺寸 , 和 合适的 到 这 数字 的 这 客人
[ri'kwaiərɪŋ] [ðem; ðəm] .
requiring them .
需要 他们 .

这些椅子大小不一，适合不同数量的客人使用。

[ə'baʊt] [ðɪs] [taɪm] [ðə; ði] ['fæʃ(ə)nəb(ə)l] ['kɔːfi] - ['haʊzɪz] , ['dʒɔrdʒəz, 'dʒɔrdʒɪz][ænd; ənd][ðə; ði] [pi'ɑːzə] ,
About this time the fashionable coffee - houses , George's and the Piazza ,
关于 这 时间 这 时髦 咖啡 - 房屋 , 乔治的 和 这 广场 ,

大约在这个时候，时髦的咖啡馆，乔治咖啡馆和广场咖啡馆，

[ænd; ənd]['iːv(ə)n][ðə; ði] ['kɔːfi] - [ruːmz; rʊmz][ʌv; əv] ['stiːvnz] - [ɔːr] ['lɒŋz] ,
and even the coffee - rooms of Stevens ' or Long's ,
和 甚至 这 咖啡 - 房间 的 史蒂文斯 - 或者 朗的 ,

甚至包括史蒂文斯咖啡馆或朗氏咖啡馆的咖啡厅，

[hæd; həd] [bɪ'gʌn] [tuː; tə] [fiːl] [ðə; ði] [ɪn'dʒʊriəs] [ˌkɑːmpə'tɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [nuː] [klʌbz] [ðæt] [ʌv; əv] [leɪt]
had begun to feel the injurious competition of the new clubs that of late
有 开始 到 感觉 这 有害的 竞赛 的 这 新的 俱乐部 那 的 晚的
['jɪrz] [hæd; həd] [bɪn] [ɪ'stæblɪʃt] ;
years had been established ;
年 有 到过 已确立的 ;

开始感受到近年来新成立的俱乐部带来的有害竞争；

[bʌt; bət] [ðiːz] , ['æftər][ɔːl] , [wɜːr; wər] ['lɪmɪtɪd] , [ænd; ənd] , [kəm'pærətɪvli] ['spiːkɪŋ] , [ɪk'skluːsɪv]
but these , after all , were limited , and , comparatively speaking , exclusive
但 这些 , 后 全部 , 是 有限的 , 和 , 比较 请讲 , 独家的
[sə'saiətiz] .
societies .
社会 .

但这些毕竟是规模有限的社团，而且相对而言，也是排他性的社团。

[ðer; ðər] ['ɪnfluəns] [hæd; həd][nɑːt] [tʌtʃt] [ðə; ði] [tʃɑːp] - ['haʊzɪz] ,
Their influence had not touched the chop - houses ,
他们的 影响 有 不是 感动 这 劈 - 房屋 ,

他们的影响并未波及到肉铺。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][rɪ'kwaɪərd] [ə'nʌðər] ['kwɔːrtər][ʌv; əv][ə; eɪ] ['sentʃəri] [bɪ'fɔːr] [ðer; ðər] ['tʃɪrf(ə)l] [ænd; ənd]
and it required another quarter of a century before their cheerful and
和 它 必需的 其他 四分之一 的 一个 世纪 前 他们的 快乐 和
['hɑːspɪtəb(ə)l] [ruːfs] [ænd; ənd][ðə; ði][oʊld] ['tævəːnz] [ʌv; əv] ['lʌndən] ,
hospitable roofs and the old taverns of London ,
好客 屋顶 和 这 老的 酒馆 的 伦敦 ,

又过了四分之一世纪，他们那令人愉悦且热情好客的屋顶和伦敦古老的酒馆才得以重现。

[soʊ] [fʊl] , [ˌaɪ ˈtiː] ['evər] [siːmd] , [ʌv; əv] ['merimənt] [ænd; ənd] ['wɪzdəm] ,
so full , it ever seemed , of merriment and wisdom ,
所以 满的 , 它 曾经 似乎 , 的 欢乐 和 智慧 ,

它似乎总是充满欢乐和智慧，

['jiːldɪd] [tuː; tə][ðə; ði] ['grædʒuəli] [ɪn'kriːsɪŋ] [bʌt; bət] [ˌɪrɪ'zɪstəb(ə)l] ['ɪnfluəns] [ʌv; əv] [ðoʊz] [ɪ'nuːmərəb(ə)l]
yielded to the gradually increasing but irresistible influence of those innumerable
产生 到 这 逐步地 增加 但 无法抗拒 影响 的 那些 无数
[əˌsoʊsɪ'eɪʃnz] , [wɪtʃ] , ['ʌndər] ['klæsɪk] [neɪmz] ,
associations , which , under classic names ,
协会 , 哪个 , 在下面 经典的 姓名 ,

屈服于无数协会日益增长但又不可抗拒的影响，这些协会以经典的名称为名，

[ɔːr] [ə'fektɪŋ] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði]['dʒuːniər] ['bræntʃɪz] [ʌv; əv] ['selɪbreɪtɪd] [kən'fedərəsi:z] , [hæv; həv] [sɪns]
or affecting to be the junior branches of celebrated confederacies , have since
或者 影响 到 是 这 初级 分支 的 著名 邦联 , 有 自从
[sɪ'kjʊrd] [tuː; tə][ðə; ði] ['mɪljən] ,
secured to the million ,
安全 到 这 百万 ,

或者假装是著名联盟的附属分支，此后已获得百万级保障，

[æt; ət][kɔːst] [praɪs] , [ɔːl][ðə; ði] ['delɪkəsɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['siːz(ə)n] ,
at cost price , all the delicacies of the season ,
在 成本 价格 , 全部 这 美味佳肴 的 这 季节 ,

以成本价出售当季所有美味佳肴。

[ænd; ənd] ['sʌbstɪtjutɪd] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['zeləs] ['enərdʒi][ʌv; əv] [ɪ'mɔːrt(ə)l] [dʒəu][ðə; ði][ɪn'eksərəb(ə)l][bʌt; bət]
and substituted for the zealous energy of immortal JOES the inexorable but
和 替代 为了 这 热心 活力 的 不朽 乔 这 无情的 但
['frɪdʒɪd] ['dɪsəplɪn] [ʌv; əv] ['mænɪdʒɪŋ] [kə'mitiz] .
frigid discipline of managing committees .
寒冷 纪律 的 管理 委员会 .

并用管理委员会的无情但冷酷的纪律取代了不朽的乔们的热情活力。

“ [juː; jʊ][ɑːr; ər]['aʊər; ɑːr] [gest] [tuː; tə] - [deɪ] , ” [sed] ['mɪstər] . ['trɛŋkɚd] [tuː; tə] [en'dɪmiən] .
“ You are our guest to - day , ” said Mr . Trenchard to Endymion .
“ 你 是 我们的 客人 到 - 天 , ” 说 先生 . 特伦查德 到 恩底弥翁 .

“今天您是我们的贵宾，”特伦查德先生对恩底弥翁说道。

“ [duː][nɑːt][biː; bi] [ɪm'bærəst] .
“ Do not be embarrassed .
“ 做 不是 是 尴尬的 .

不要感到尴尬。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ə; eɪ] ['kʌstəm] [wɪð; wɪθ][ˌjuː 'es] , [bʌt; bət][nɑːt][ə; eɪ] ['ruːɪnəs] [wʌn] .
It is a custom with us , but not a ruinous one .
它 是 一个 风俗 和 我们 , 但 不是 一个 毁灭性的 一 .

这是我们的一种习俗，但并非一种有害的习俗。

[wiː; wi] [daɪn] [ɔːf] [ðə; ði][dʒɔɪnt] , [bʌt; bət][ðə; ði] [miːt] [ɪz][fɜːrst] - [reɪt] ,
We dine off the joint , but the meat is first - rate ,
我们 用餐 离开 这 联合的 , 但 这 肉 是 第一的 - 速度 ,

我们吃的是烤肉，但肉质一流。

[ænd; ənd][juː; jʊ] [meɪ] [hæv; həv][æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][juː; jʊ] [laɪk] , [ænd; ənd]['aʊər; ɑːr] ['tɪpl] [ɪz][hæf] -
and you may have as much as you like , and our tipple is half -
和 你 可能 有 作为 很多 作为 你 喜欢 , 和 我们的 小酌 是 一半 -
[ænd; ənd] - [hæf] .
and - half .
和 - 一半 .

您可以尽情享用，我们的饮品是半脂牛奶和半脂牛奶混合的。

[pər'hæps][juː; jʊ][duː][nɑːt] [noʊ] [ˌaɪ 'tiː] .
Perhaps you do not know it .
也许 你 做 不是 知道 它 .

或许你并不知道。

[let] [ˌem 'iː] [drɪŋk] [tuː; tə][jʊr; jər] [helθ] .
Let me drink to your health .
让 我 喝 到 你的 健康 .

让我为你的健康干杯。

” [ðeɪ] [eɪt] [moʊst] ['hɑːrtɪli] ; [bʌt; bət] [wen] [ðer; ðər] [wel] - [ɜːrnd] [miːl] [wʌz; wəz] [dɪ'spætʃ] ,
” They ate most heartily ; but when their well - earned meal was despatched ,
” 他们 吃 最多 衷心地 ; 但 什么时候 他们的 出色地 - 获得 一顿饭 曾是 已派送 ,
[ðer; ðər][ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n] ,
their conversation ,
他们的 对话 ,

他们吃得非常饱；但当他们享用完这顿来之不易的饭菜后，他们的谈话就……

[ə'sɪstɪd] [baɪ][ə; eɪ] ['mɑːdərət] ['pɔːrʃ(ə)n][ʌv; əv][sʌm; səm] ['selɪbreɪtɪd] ['tɑːdi] , [bɪ'keɪm] ['ænɪmeɪtɪd] ,
assisted by a moderate portion of some celebrated toddy , became animated ,
协助 经过 一个 缓和 部分 的 一些 著名 托迪 , 成为 动画 ,
['veriəs] , [ænd; ənd] ['ɪntrəstɪŋ] .
various , and interesting .
各种各样的 , 和 有趣的 .

在适量的名酒的助兴下，变得生动、多样、有趣起来。

[en'dɪmiən] [wʌz; wəz] ['haɪli] [ə'mjuːzd] ; [bʌt; bət] ['biːɪŋ] [ə; eɪ]['streɪndʒər] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['jʌŋ^ist]
Endymion was highly amused ; but being a stranger , and the youngest
恩底弥翁 曾是 高度 觉得好笑 ; 但 存在 一个 陌生人 , 和 这 最小的
['prez(ə)nt] , [hɪz; ɪz] ['saɪləns] [wʌz; wəz][nɑːt] [ˌʌnbɪ'kʌmɪŋ] ,
present , his silence was not unbecoming ,
展示 , 他的 沉默 曾是 不是 不体面 ,

恩底弥翁觉得十分有趣；但作为一个陌生人，又是在场最年轻的人，他的沉默也并不失礼。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['mænər] ['ɪndɪkeɪtɪd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt] [ɔ'keɪʒənd] [baɪ][wɑːnt][ʌv; əv] ['sɪmpəθi] .
and his manner indicated that it was not occasioned by want of sympathy .
和 他的 方式 表明的 那 它 曾是 不是 引发 经过 想 的 同情 .

他的态度表明，这并非出于缺乏同情心。

[ðə; ði] [tɔːk] [wʌz; wəz] ['veri] [pə'lɪtɪk(ə)l] .
The talk was very political .
这 讲话 曾是 非常 政治的 .

谈话内容非常政治化。

[ðeɪ] [wɜːr; wər][ɔːl] [wʌt] [ɑːr; ər] [kɔːld] ['libərəlz] ,
They were all what are called Liberals ,
他们 是 全部 什么 是 称为 自由派 ,

他们都是所谓的自由主义者。

['hævɪŋ] [ɔːl][ʌv; əv][ðem; ðəm] [rɪ'siːvd] [ðer; ðər] [ə'pɔɪntmənts] [sɪns] [ðə; ði] [kə'tæstrəfi] [ʌv; əv] - ;
having all of them received their appointments since the catastrophe of 1830 ;
拥有 全部 的 他们 已收到 他们的 预约 自从 这 灾难 的 - ;

他们都是自 1830 年灾难以来获得任命的；

[bʌt; bət][ðə; ði] [ʃeɪdz] [ɪn][ðə; ði] ['kʌlər] [ʌv; əv][ðer; ðər] [ə'pɪnjənz] [wɜːr; wər] ['veriəs] [ænd; ənd] [strɔːŋ] .
but the shades in the colour of their opinions were various and strong .
但 这 色调 在 这 颜色 的 他们的 意见 是 各种各样的 和 强的 .

但他们意见的色彩却千差万别，而且十分强烈。

- [wʌz; wəz] [ʌn'kɑːmprəmaɪzɪŋ] ; ['ruːθləsli] ['lɑːdʒɪk(ə)l] , [hɪz; ɪz]['prɪnsəp(ə)lz] ['biːɪŋ] [klɪr] ,
Jawett was uncompromising ; ruthlessly logical , his principles being clear ,
- 曾是 毫不妥协 ; 无情地 逻辑 , 他的 原则 存在 清除 ,

贾维特为人毫不妥协，逻辑严密，原则明确。

[hiː; hi]	[wʌz; wəz]	[fɔːr; fər]	[wʌt]	[hiː; hi]	[kɔːld]	“	['kæriɪŋ]	[ðem; ðəm]	[aʊt]	”	[tuː; tə]	[ðer; ðər]	[dʒʌst]	[kən'klʊʒənz]	.
he	**was**	**for**	**what**	**he**	**called**	**“**	**carrying**	**them**	**out**	**”**	**to**	**their**	**just**	**conclusions**	**:**
他	曾是	为了	什么	他	称为	“	携带	他们	出去	”	到	他们的	只是	结论	.

他赞成他所谓的“执行”这些判决，直至得出公正的结论。

['trɛŋkɝd]	,	[ɑːn]	[ðə; ði]	['kɑːntreri]	,	[θɔːt]	['evriθɪŋ]	[ɔːt]	[tuː; tə]	[biː; bi]	[ə; eɪ]	['kɑːmprəmaɪz]	,
Trenchard	**,**	**on**	**the**	**contrary**	**,**	**thought**	**everything**	**ought**	**to**	**be**	**a**	**compromise**	**,**
特伦查德	，	在	这	相反	，	想法	一切	应该	到	是	一个	妥协	，

特伦查德则恰恰相反，他认为一切都应该是一种妥协。

[ænd; ənd]	[ðæt]	[ə; eɪ]	['pʌblɪk]	[mæn]	['siːst]	[tuː; tə]	[biː; bi]	['præktɪk(ə)l]	[ðə; ði]	['moʊmənt]	[hiː; hi]	[wʌz; wəz]	['lɑːdʒɪk(ə)l]	.
and	**that**	**a**	**public**	**man**	**ceased**	**to**	**be**	**practical**	**the**	**moment**	**he**	**was**	**logical**	**.**
和	那	一个	民众	男人	停止	到	是	实际的	这	片刻	他	曾是	逻辑	.

而且，公众人物一旦变得合乎逻辑，就不再务实了。

[ˌes 'tiː]	.	['bɑːbi]	[bi'liːvd]	[ðæt]	['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr]	[ænd; ənd]	[ðə; ði]	[a:ts]	,	[ænd; ənd]	['ɪntəlekt]	['dʒen(ə)rəli]	,
St	**.**	**Barbe**	**believed**	**that**	**literature**	**and**	**the**	**arts**	**,**	**and**	**intellect**	**generally**	**,**
英石	.	胡子	相信	那	文学	和	这	艺术	，	和	智力	一般来说	，

圣芭芭拉认为文学艺术以及一般的智力，

[hæd; həd]	[æz; əz]	['lɪt(ə)l]	[tuː; tə]	[hoʊp]	[fɔːr; fər]	[frʌm; frəm]	[wʌn]	['pɑːrti]	[æz; əz]	[frʌm; frəm]	[ðə; ði]	['ʌðər]	;
had	**as**	**little**	**to**	**hope**	**for**	**from**	**one**	**party**	**as**	**from**	**the**	**other**	**;**
有	作为	小的	到	希望	为了	从	一	派对	作为	从	这	其他	；

对双方都抱有同样渺茫的希望；

[waɪl]	['siːmɔː]	[hɪks]	[wʌz; wəz]	[ʌv; əv]	[ə'pɪnjən]	[ðæt]	[ðə; ði]	['tɔːris]	['nevər]	[wʊd]	['ræli]	,
while	**Seymour**	**Hicks**	**was**	**of**	**opinion**	**that**	**the**	**Tories**	**never**	**would**	**rally**	**,**
尽管	西摩	希克斯	曾是	的	观点	那	这	保守党	绝不	会	集会	，

西摩·希克斯认为保守党永远不会团结起来。

['oʊɪŋ]	[tuː; tə]	[ðer; ðər]	[dɪ'fɪʃ(ə)nsi]	[ɪn]	['soʊʃ(ə)l]	['influənsiz]	.
owing	**to**	**their**	**deficiency**	**in**	**social**	**influences**	**.**
欠款	到	他们的	不足	在	社会的	影响	.

由于他们在社会影响方面的不足。

['siːmɔː]	[hɪks]	['sʌmtaɪmz]	[gɑːt]	[æn; ən]	[ˌɪnvɪ'teɪʃ(ə)n]	[tuː; tə]	[ə; eɪ]	[ˌmɪnɪ'stɪriəl]	[swɑː'reɪ]	.
Seymour	**Hicks**	**sometimes**	**got**	**an**	**invitation**	**to**	**a**	**ministerial**	**soiree**	**.**
西摩	希克斯	有时	得到	一个	邀请	到	一个	部长	晚会	.

西摩·希克斯有时会收到部长级晚宴的邀请。

[ðə; ði] [voʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] [ʌv; əv] ['kɑːmənz] [ɪn] ['feɪvər] [ʌv; əv][æn; ən] [əˌproʊpri'eɪʃn] [ʌv; əv][ðə; ði]

The vote of the House of Commons in favour of an appropriation of the

这 投票 的 这 房子 的 公共领域 在 偏爱 的 一个 拨款 的 这

['sɜːrplʌs] ['revənjuːz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['aɪrɪʃ] [tʃɜːrtʃ] [tuː; tə][ðə; ði]['pɜːpəsəz, 'pɝːpəsɪz][ʌv; əv] ['sekjələr] [ˌedʒu'keɪʃ(ə)n]

surplus revenues of the Irish Church to the purposes of secular education

剩余 收入 的 这 爱尔兰 教会 到 这 目的 的 世俗 教育

— [ə; eɪ] [voʊt] [wɪtʃ] [hæd; həd][dʒʌst] [tʃeɪndʒd] [ðə; ði] ['gʌvərnmənt] [ænd; ənd] [ɪk'speld] [ðə; ði] ['tɔːris] —

— a vote which had just changed the government and expelled the Tories —

— 一个 投票 哪个 有 只是 已更改 这 政府 和 被驱逐 这 保守党 —

[wʌz; wəz] [mʌtʃ] [dɪ'skʌst] .

was much discussed .

曾是 很多 讨论 .

下议院投票赞成将爱尔兰教会的盈余收入用于世俗教育——这一投票刚刚改变了政府，并将保守党赶出了议会——引起了广泛的讨论。

- [di'naunst] [ˌaɪ 'tiː][æz; əz][ə; eɪ] ['mɪzrəb(ə)l] ['sʌbtərfjuːdʒ] , [bʌt; bət][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['maɪldnəs] [ʌv; əv]

Jawett denounced it as a miserable subterfuge , but with a mildness of

- 谴责 它 作为 一个 悲惨的 托词 , 但 和 一个 温和 的

['mænər] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['mɪnsɪŋ] [ɪk'spreʃ(ə)n] ,

manner and a mincing expression ,

方式 和 一个 绞碎 表达 ,

贾维特谴责这是一种卑鄙的诡计，但他的语气却很温和，表情也很委婉。

[wɪtʃ] [ə'mjuːzɪŋli] ['kɔntræstid] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['vaɪələns] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['prɪnsəp(ə)lz][ænd; ənd][ðə; ði]

which amusingly contrasted with the violence of his principles and the

哪个 有趣的是 对比 和 这 暴力 的 他的 原则 和 这

[streŋθ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['læŋgwɪdʒ] .

strength of his language .

力量 的 他的 语言 .

这与他原则中的暴力倾向和他语言中的强硬措辞形成了有趣的对比。

“ [ðə; ði] [hoʊl] [ʌv; əv][ðə; ði] ['revənjuːz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['prɑːtɪstənt] [tʃɜːrtʃ] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi][æt; ət] [wʌns]

“ The whole of the revenues of the Protestant Church should be at once

“ 这 所有的 的 这 收入 的 这 新教 教会 应该 是 在 一次

[ə'proʊpriːˌeɪtɪd] [tuː; tə]['sekjələr] [ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] ,

appropriated to secular education ,

挪用 到 世俗 教育 ,

“基督教新教教会的全部收入应该立即用于世俗教育，

[ɔːr][tuː; tə][sʌm; səm] ['ʌðər] ['pɜːrpəs] [ʌv; əv]['dʒen(ə)rəl][juː'tɪləti] , ” [hiː; hi] [sed] .

or to some other purpose of general utility , ” he said .

或者 到 一些 其他 目的 的 一般的 公用事业 , ” 他 说 .

“或者用于其他一些具有普遍用途的目的，”他说。

“ [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst] [kʌm] [tuː; tə] [ðɪs] .

“ And it must come to this .

“ 和 它 必须 来 到 这 .

“事情终究会发展到这一步。”

” ['treŋkɝd] [θɔːt] [ðə; ði] ['mɪnɪstri] [hæd; həd] [gɔːn] [æz; əz][fɑːr][ɪn] [ðɪs] ['mætər] [æz; əz] [ðeɪ] [wel]

” Trenchard thought the ministry had gone as far in this matter as they well

” 特伦查德 想法 这 部 有 已消失 作为 远的 在 这 事情 作为 他们 出色地

[kʊd; kəd] ,

could ,

可以 ,

特伦查德认为，在这个问题上，部里已经尽力了。

[ænd; ənd] ['siːmɔː] [hɪks] [ri'mɑːkt] [ðæt] ['eni] ['gʌvərnmənt] [wɪtʃ] [ˌsɪstə'mætɪkli] [ə'tækt] [ðə; ði]
and Seymour Hicks remarked that any government which systematically attacked the
和 西摩 希克斯 评论 那 任何 政府 哪个 系统地 遭到攻击 这
[tʃɜːrtʃ] [wʊd] [hæv; həv] “ [sə'saɪəti] ” [ə'genst] [ˌaɪ 'tiː] .
Church would have “ society ” against it .
教会 会 有 “ 社会 ” 反对 它 .

西摩·希克斯曾说过，任何有系统地攻击教会的政府都会遭到“社会”的反对。

[en'dɪmiən] , [huː] [felt] ['veri] ['nɜːrvəs] , [bʌt; bət] [huː] [ɑːn] [tʃɜːrtʃ] ['kwestʃənz] [hæd; həd] [strɔːŋ]
Endymion , who felt very nervous , but who on Church questions had strong
恩底弥翁 , WHO 毛毡 非常 紧张的 , 但 WHO 在 教会 问题 有 强的
[kən'vikʃənz] ,
convictions ,
定罪 ,

恩底弥翁虽然感到非常紧张，但在教会问题上却有着坚定的信念。

['ventʃərd] [tuː; tə] [æsk] [waɪ] [ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [dɪ'praɪvd] [ʌv; əv] [ɪts] ['prɑːpərti] .
ventured to ask why the Church should be deprived of its property .
冒险 到 问 为什么 这 教会 应该 是 被剥夺的 的 它是 财产 .

他大胆地问道，为什么教会应该被剥夺其财产。

“ [ɪn] [ðə; ði] [keɪs] [ʌv; əv] ['aɪərlənd] , ” [rɪ'plaɪd] - , [kwaɪt] [ɪn] [ə; eɪ] [toʊn] [ʌv; əv] [kən'sɪliətɔːri]
“ In the case of Ireland , ” replied Jawett , quite in a tone of conciliatory
“ 在 这 案件 的 爱尔兰 , ” 回复 - , 相当 在 一个 语气 的 和解
[ˌkɑːndɪ'senʃn] ,
condescension ,
居高临下 ,

“就爱尔兰而言，”贾维特回答道，语气颇为和解式的居高临下。

“ [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ˌaɪ 'tiː] [dʌz] [nɑːt] [fʊl'fɪl] [ðə; ði] ['pɜːrpəs] [fɔːr; fər] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ɪn'daʊd] .
“ because it does not fulfil the purpose for which it was endowed .
“ 因为 它 做 不是 实现 这 目的 为了 哪个 它 曾是 捐赠 .

“因为它没有实现其被赋予的目的。”

[ˌaɪ 'tiː][hæz; həz][gɑːt][ðə; ði] ['prɑːpərti] [ʌv; əv][ðə; ði]['neɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt][ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] [ʌv; əv]
It has got the property of the nation , and it is not the Church of
它 有 得到 这 财产 的 这 国家 , 和 它 是 不是 这 教会 的
[ðə; ði] ['piːp(ə)l] .
the people .
这 人们 .

它拥有国家的财产，但它不是人民的教会。

[bʌt; bət][aɪ][goʊ] ['fɜːrðər] [ðæn; ðən] [ðæt] .
But I go further than that .
但 我 去 更远 比 那 .

但我更进一步。

[aɪ] [wʊd] [.disin'dau] ['evri] [tʃɜːrtʃ] .
I would disendow every Church .
我 会 剥夺 每一个 教会 .

我会取消所有教会的捐赠。

[ðeɪ] [ɑːr; ər][nɑːt] [prə'dʌktɪv] [ˌɪnstɪ'tuʃənz] .
They are not productive institutions .
他们 是 不是 生产力 机构 .

它们并非高效的机构。

[ðer; ðər][ɪz][noʊ] ['riːz(ə)n] [waɪ] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [ɪg'zɪst] .
There is no reason why they should exist .
那里 是 不 原因 为什么 他们 应该 存在 .

它们没有任何存在的理由。

[ðer; ðər][ɪz][noʊ][juːz][ɪn][ðem; ðəm] . ”
There is no use in them . ”
那里 是 不 使用 在 他们 . ”

它们毫无用处。

“ [noʊ][juːz][ɪn][ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] ! ” [sed] [en'dɪmiən] , ['rednɪŋ] ; [bʌt; bət]['mɪstər] . ['trɛŋkɚd] , [huː]
“ No use in the Church ! ” said Endymion , reddening ; but Mr . Trenchard , who
“ 不 使用 在 这 教会 ! ” 说 恩底弥翁 , 发红 ; 但 先生 . 特伦查德 , WHO
[hæd; həd][tækt] ,
had tact ,
有 策略 ,

“在教会里没用！”恩底弥翁说着，脸涨得通红；但特伦查德先生很有分寸，

[hɪr] [ˌɪntə'fiəd] , [ænd; ənd] [sed] , “ [aɪ][toʊld][juː; jʊ]['aʊər; ɑːr] [frend] - [ɪz][ə; eɪ] [greɪt] ['rædɪk(ə)l] ;
here interfered , and said , “ I told you our friend Jawett is a great Radical ;
这里 干扰 , 和 说 , “ 我 讲述 你 我们的 朋友 - 是 一个 伟大的 激进的 ;

这里有人插话道：“我告诉过你，我们的朋友贾维特是一位伟大的激进分子；

[bʌt; bət][hiː; hi][ɪz][ɪn][ə; eɪ][maɪ'nɔːrəti] [ə'mʌŋ] [ˌjuː 'es][ɑːn] [ðiːz] ['mætərz] .
but he is in a minority among us on these matters .
但 他 是 在 一个 少数民族 之中 我们 在 这些 事情 .

但在这方面，他属于少数派。

['evribɑːdi; 'evribʌdi] , [haʊ'evər] , [sez] [wʌt] [hiː; hi] [laɪks] [æt; ət]['dʒoʊz] .
Everybody , however , says what he likes at Joe's .
大家 , 然而 , 说道 什么 他 点赞 在 乔的 .

然而，每个人都会说出自己在乔的店里喜欢吃什么。

” [ðen] [ðeɪ] [tɔːkt] [ʌv; əv] ['θiətəz] ,
” Then they talked of theatres ,
” 然后 他们 谈话 的 剧院 ,

然后他们谈到了剧院，

[ænd; ənd] ['krɪtɪkli] [dɪ'skʌst] [ðə; ði]['ɑːrtɪk(ə)lz][ɪn][ðə; ði] ['deɪli] ['pepərz] [ænd; ənd][ðə; ði] [læst] [nuː] [bʊk] ,
and critically discussed the articles in the daily papers and the last new book ,
和 关键 讨论 这 文章 在 这 日常的 文件 和 这 最后的 新的 书 ,

并对日报上的文章和最新出版的新书进行了批判性讨论。

[ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz] [mʌtʃ] [dɪ'skʌʃ(ə)n] [rɪ'spektɪŋ] [ə; eɪ] ['kɑːntəmˌpleɪtɪd] [səb'skrɪpʃ(ə)n] [boʊt] ;
and there was much discussion respecting a contemplated subscription boat ;
和 那里 曾是 很多 讨论 尊重 一个 思考 订阅 船 ;
[bʌt; bət] [stɪl] , [ɪn]['dʒen(ə)rəl] ,
but still , in general ,
但 仍然 , 在 一般的 ,

关于拟建的认购船项目，大家进行了很多讨论；但总的来说，

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][rɪ'mɑːrkəb(ə)l] [haʊ] [ðeɪ] ['riːlæpst; rɪ'læpst]['ɪntuː][ðer; ðər] ['feɪvərɪt] ['sʌbdʒekt] — [ˌspekju'leɪʃ(ə)n]
it was remarkable how they relapsed into their favourite subject — speculation
它 曾是 卓越 如何 他们 复发 进入 他们的 最喜欢的 主题 — 推测
[ə'pɑːn] [men] [ɪn] ['ɑːfɪs] ,
upon men in office ,
之上 男人 在 办公室 ,

令人惊讶的是，他们竟然又回到了他们最喜欢的话题——对在职男性的猜测。

[bəuθ] ['pɜːrmənənt] [ænd; ənd] [ˌpɑːrlə'mentri] , [ə'pɑːn][ðer; ðər] ['kærəktərz] [ænd; ənd] [kə'pæsəti] , [ðer; ðər]
both permanent and parliamentary , upon their characters and capacity , their
两个都 永恒的 和 议会 , 之上 他们的 人物 和 容量 , 他们的
['hæbɪts][ænd; ənd] ['tempərz] .
habits and tempers .
习惯 和 脾气 .

无论是常任议员还是议会议员，都要根据他们的性格和能力、习惯和脾气来决定。

[wʌn] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [gʊd] [əd'mɪnɪstreɪtər] , [ə'nʌðər] [dɪd] ['nʌθɪŋ] ; [wʌn] [hæd; həd] [noʊ] ['diːteɪl] , [ə'nʌðər]
One was a good administrator , another did nothing ; one had no detail , another
一 曾是 一个 好的 行政人员 ， 其他 做过 没有什么 ； 一 有 不 细节 ， 其他
[tuː] [mʌtʃ] ;
too much ;
也 很多 ；

一个管理得好，另一个什么也不做；一个做事不注重细节，另一个做事过于注重细节；

[wʌn] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [skruː] , [ə'nʌðər] [ə; eɪ] ['spendθrɪft] ; [ðɪs] [mæn] [kʊd; kəd] [meɪk] [ə; eɪ] [set] [spiːtʃ] ,
one was a screw , another a spendthrift ; this man could make a set speech ,
一 曾是 一个 拧紧 ， 其他 一个 败家子 ； 这 男人 可以 制作 一个 放 演讲 ，

一个是螺丝钉，另一个是挥霍无度的人；这个人却能背诵一套固定的演讲稿。

[bʌt; bət] [kʊd; kəd] [nɑːt] [rɪ'plaɪ] ; [hɪz; ɪz] ['raɪv(ə)l] , ['kæpɪt(ə)l] [æt; ət] [ə; eɪ] [rɪ'plaɪ] [bʌt; bət] ['klʌmzi] [ɪn] [ə; eɪ] ['fɔːrm(ə)l]
but could not reply ; his rival , capital at a reply but clumsy in a formal
但 可以 不是 回复 ； 他的 竞争对手 ， 首都 在 一个 回复 但 笨拙 在 一个 正式的
[ɔː'reɪʃ(ə)n] .
oration .
演讲 .

但他却无法作答；他的对手，答题能力一流，但在正式演讲中却笨拙不堪。

[æt; ət] [ðɪs] [taɪm] ['lʌndən] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['veri] [dʌl] ['sɪti] , [ɪn'sted] [ʌv; əv] ['biːɪŋ] , [æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [naʊ] ,
At this time London was a very dull city , instead of being , as it is now ,
在 这 时间 伦敦 曾是 一个 非常 乏味的 城市 ， 反而 的 存在 ， 作为 它 是 现在 ，

当时的伦敦是一座非常沉闷的城市，而不是像现在这样繁华热闹。

[ə; eɪ] ['veri] [ə'mjuːzɪŋ] [wʌn] .
a very amusing one .
一个 非常 有趣 一 .

非常有趣的一个。

['prɑːbəbli] [ðer; ðər] ['nevər] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['sɪti] [ɪn] [ðə; ði] [wɜːrld] , [wɪð; wɪθ] [soʊ] [væst] [ə; eɪ] [ˌpɑːpju'leɪʃ(ə)n] ,
Probably there never was a city in the world , with so vast a population ,
大概 那里 绝不 曾是 一个 城市 在 这 世界 ， 和 所以 广阔的 一个 人口 ，

世界上可能从来没有一座城市拥有如此庞大的人口。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] [soʊ] ['melənkɑːli] .
which was so melancholy .
哪个 曾是 所以 忧郁 .

真是令人伤感。

[ðə; ði] [ˌærɪ'stɑːkrəsi] ['prɑːbəbli] [hæv; həv] ['ɔːlweɪz] [faʊnd] [ˌə'mjuːzmənts] [ə'dæptɪd] [tuː; tə] [ðə; ði] ['mænərz]
The aristocracy probably have always found amusements adapted to the manners
这 贵族 大概 有 总是 成立 娱乐 改编 到 这 礼仪
[ʌv; əv] [ðə; ði] [taɪm] [ænd; ənd] [ðə; ði] [eɪdʒ] [ɪn] [wɪtʃ] [ðeɪ] [lɪvd] .
of the time and the age in which they lived .
的 这 时间 和 这 年龄 在 哪个 他们 居住地 .

贵族们可能总是能找到适合他们所处时代风俗的娱乐方式。

[ðə; ði] ['mɪd(ə)l] ['klæsɪz] , [hæf] [ə; eɪ] ['sentʃəri] [ə'goʊ] , [hæd; həd] ['lɪt(ə)l] [dɪ'strækʃ(ə)n] [frʌm; frəm] [ðer; ðər]
The middle classes , half a century ago , had little distraction from their
这 中间 课程 ， 一半 一个 世纪 前 ， 有 小的 分心 从 他们的
[mə'nɑːtənəs] [tɔɪl] [ænd; ənd] ['melənkɑːli] [æŋ'zaɪətiz] ,
monotonous toil and melancholy anxieties ,
单调 辛劳 和 忧郁 焦虑 ，

半个世纪前，中产阶级除了单调乏味的劳动和忧郁的焦虑之外，几乎没有什么其他事情可以分散注意力。

[ɪk'sept] , [pər'hæps] , [wʌt] [ðeɪ] [faʊnd] [ɪn] [rɪ'lɪdʒəs] [ænd; ənd] [ˌfɪlən'θrɑːpɪk] [sə'saiətiz] .
except , perhaps , what they found in religious and philanthropic societies .
除了 ， 也许 ， 什么 他们 成立 在 宗教 和 慈善 社会 .

或许，宗教团体和慈善团体中的情况除外。

[ðer; ðər]['dʒen(ə)rəl][laɪf][mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] ['veri] [dʌl] .
Their general life must have been very dull .
他们的 一般的 生活 必须 有 到过 非常 乏味的 .

他们的生活一定非常乏味。

[sʌm; səm] [trə'dɪʃənəri] ['merimənt] ['ɔːlweɪz] ['liŋgə] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['wɜːrkɪŋ] ['klæsɪz] [ʌv; əv] ['ɪŋglənd] .
Some traditionary merriment always lingered among the working classes of England .
一些 传统 欢乐 总是 徘徊不去 之中 这 在职的 课程 的 英格兰 .

在英国工人阶级中，总保留着一些传统的欢乐氛围。

[bəuθ][ɪn] [taʊn] [ænd; ənd] ['kʌntri] [ðeɪ] [hæd; həd] ['ɔːlweɪz] [ðer; ðər] [geɪmz] [ænd; ənd] ['fɛrz] [ænd; ənd]
Both in town and country they had always their games and fairs and
两个都 在 镇 和 国家 他们 有 总是 他们的 游戏 和 集市 和
['dʒʌŋkitiŋ] ['pɑːrtiz] ,
junketing parties ,
公款旅游 各方 ,

无论在城镇还是乡村，他们总是有各种游戏、集市和游玩聚会。

[wɪtʃ] [hæv; həv] [dɪ'veləpt] ['ɪntuː][ɪk'skɜːrʒ(ə)n] [treɪnz] [ænd; ənd][kə'lɑːs(ə)l][pɪk] - [nɪks] .
which have developed into excursion trains and colossal pic - nics .
哪个 有 发达 进入 短途旅行 火车 和 庞大 图片 - nics .

这些活动已经发展成为观光列车和大型野餐活动。

[bʌt; bət][ʌv; əv][ɔːl] ['klæsɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [kə'mjuːnəti] , [ɪn][ðə; ði] [deɪz] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['fɑːðəz] ,
But of all classes of the community , in the days of our fathers ,
但 的 全部 课程 的 这 社区 , 在 这 天 的 我们的 父亲们 ,

但在我们父辈的时代，社会各阶层中，

[ðer; ðər][wʌz; wəz] [nʌn] [soʊ] [ʌn'fɔːrtʃənət] [ɪn] [rɪ'spekt] [ʌv; əv] ['pʌblɪk] [ˌə'mjuːzmənts] [æz; əz][ðə; ði]
there was none so unfortunate in respect of public amusements as the
那里 曾是 没有任何 所以 不幸 在 尊重 的 民众 娱乐 作为 这
['bætʃələz] [ə'baʊt] [taʊn] .
bachelors about town .
单身汉 关于 镇 .

在公共娱乐方面，最不幸的莫过于城里的单身汉们了。

[ðer; ðər][wɜːr; wər] , [wʌn] [maɪt] ['ɔːlmoʊst] [seɪ] , ['oʊnli] [tuː] ['θiətəz] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [soʊ][hjuːdʒ] ,
There were , one might almost say , only two theatres , and they so huge ,
那里 是 , 一 可能 几乎 说 , 仅有的 二 剧院 , 和 他们 所以 巨大的 ,

可以说，当时只有两家剧院，而且它们都非常巨大。

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['dɪfɪkəlt] [tuː; tə] [siː] [ɔːr] [hɪr] [ɪn] ['iːðər] .
that it was difficult to see or hear in either .
那 它 曾是 难的 到 看 或者 听到 在 任何一个 .

在这两个地方，视力和听力都很差。

[ðer; ðər] [mə'nɑːpəliz] , [noʊ] [lɔːŋgər] [ri'diːmd] [baɪ][ðə; ði] ['steɪtli] ['dʒiːniəs][ʌv; əv][ðə; ði] , [ðə; ði]
Their monopolies , no longer redeemed by the stately genius of the Kembles , the
他们的 垄断 , 不 更长 已赎回 经过 这 庄严 天才 的 这 肯布尔斯 , 这
['peɪθɑːs][ʌv; əv] [mɪs] [oʊ'niːl] ,
pathos of Miss O'Neill ,
感伤 的 错过 奥尼尔 ,

他们的垄断，再也无法被肯布尔家族庄严的天才和奥尼尔小姐的悲情所救赎。

[ɔːr][ðə; ði]['faɪəri] ['pæʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['kiːn] , [wɜːr; wər] [ɔːl'redi] ['menəst] , [ænd; ənd][wɜːr; wər] [suːn] [ə'baʊt]
or the fiery passion of Kean , were already menaced , and were soon about
或者 这 火热 热情 的 基恩 , 是 已经 受威胁 , 和 是 很快 关于
[tuː; tə] [fɔːl] ;
to fall ;
到 落下 ;

或者基恩炽热的激情，已经岌岌可危，即将消逝；

[bʌt; bət]	[ðə; ði]	[kraʊd]	[ʌv; əv]	[dɪ'mɪnjətɪv]	[bʌt; bət]	['spɑːrklɪŋ]	['sʌbstitjuːts]	,	[wɪtʃ]	[hæv; həv]	[sɪns]	['teɪkən]
but	**the**	**crowd**	**of**	**diminutive**	**but**	**sparkling**	**substitutes**	**,**	**which**	**have**	**since**	**taken**
但	这	人群	的	小字	但	闪闪发光	替代品	，	哪个	有	自从	已采取

[ðer; ðər]	[pleɪs]	,
their	**place**	**,**
他们的	地方	，

但取而代之的是一大批小巧却闪耀的替代品，它们取代了原先的位置。

[hæd; həd]	[nɑːt]	[jet]	[ə'pɪrd]	,
had	**not**	**yet**	**appeared**	**,**
有	不是	然而	出现	，

尚未出现，

[ænd; ənd]	[hæf]	-	[praɪs]	[æt; ət]	['drjəri]	[leɪn]	[ɔːr]	['kɔvənt]	['gɑːrdn]	[wʌz; wəz]	[ə; eɪ]	['drɪri]	[dɪ'strækʃ(ə)n]	['æftər]
and	**half**	**-**	**price**	**at**	**Drury**	**Lane**	**or**	**Covent**	**Garden**	**was**	**a**	**dreary**	**distraction**	**after**
和	一半	-	价格	在	德鲁里	车道	或者	科文特	花园	曾是	一个	凄凉	分心	后

[ə; eɪ]	['mɔːrnɪŋ]	[ʌv; əv]	[desk]	[wɜːrk]	.
a	**morning**	**of**	**desk**	**work**	**.**
一个	早晨	的	桌子	工作	.

在德鲁里巷或科文特花园享受半价优惠，对于一上午的伏案工作来说，实在是一种乏味的消遣。

[ðer; ðər]	[wɜːr; wər]	[noʊ]	-	[ðen]	,	[ænd; ənd]	[noʊ]	-	,	[noʊ]	['pæləs]	[ʌv; əv]	['krɪst(ə)l]	[ɪn]
There	**were**	**no**	**Alhambras**	**then**	**,**	**and**	**no**	**Cremornes**	**,**	**no**	**palaces**	**of**	**crystal**	**in**
那里	是	不	-	然后	，	和	不	-	，	不	宫殿	的	水晶	在

['terəst]	['gaːdnz]	,
terraced	**gardens**	**,**
梯田	花园	，

那时还没有阿尔罕布拉宫，也没有克雷莫内宫，更没有建在梯田花园里的水晶宫殿。

[noʊ]	[kə'siːnoʊz]	,	[noʊ]	['mjuːzɪk]	-	[hɔːlz]	,	[noʊ]	[ə'kwɛəriə]	,	[noʊ]	[ˌprɑːmə'neɪd]	['kɑːnsərts]	.
no	**casinos**	**,**	**no**	**music**	**-**	**halls**	**,**	**no**	**aquaria**	**,**	**no**	**promenade**	**concerts**	**.**
不	赌场	，	不	音乐	-	大厅	，	不	水族箱	，	不	长廊	音乐会	.

没有赌场，没有音乐厅，没有水族馆，没有露天音乐会。

['evənz]	-	[ɪg'zɪstɪd]	,	[bʌt; bət]	[nɑːt]	[ɪn]	[ðə; ði]	['fʊlnəs]	[ʌv; əv]	[ɪts]	['mɑːdərn]	[dɪ'veləpmənt]	;
Evans	**'**	**existed**	**,**	**but**	**not**	**in**	**the**	**fulness**	**of**	**its**	**modern**	**development**	**;**
埃文斯	-	存在	，	但	不是	在	这	充满	的	它是	现代的	发展	；

埃文斯公司已经存在，但尚未发展到现代的完全阶段；

[ænd; ənd]	[ðə; ði]	[moʊst]	['pɑːpjələr]	[pleɪs]	[ʌv; əv]	[rɪ'zɔːrt]	[wʌz; wəz]	[ðə; ði]	['bɑːrbərəs]	[kənˌvɪvi'æləti]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]
and	**the**	**most**	**popular**	**place**	**of**	**resort**	**was**	**the**	**barbarous**	**conviviality**	**of**	**the**
和	这	最多	受欢迎的	地方	的	采取	曾是	这	野蛮	欢乐	的	这

['saɪdər]	['selər]	.
Cider	**Cellar**	**.**
苹果酒	地窖	.

最受欢迎的度假胜地是苹果酒窖里那种野蛮的狂欢氛围。

['mɪstər]	.	['trɛŋkɝd]	[hæd; həd]	[peɪd]	[ðə; ði]	[bɪl]	,	[kə'lektɪd]	[hɪz; ɪz]	['kwoʊtəs]	[ænd; ənd]	[ri'wɔːdid]	[ðə; ði]
Mr	**.**	**Trenchard**	**had**	**paid**	**the**	**bill**	**,**	**collected**	**his**	**quotas**	**and**	**rewarded**	**the**
先生	.	特伦查德	有	有薪酬的	这	账单	，	集	他的	配额	和	奖励	这

['weɪtər]	,	[ænd; ənd]	[ðen]	,
waiter	**,**	**and**	**then**	**,**
服务员	，	和	然后	，

特伦查德先生付了账，领了配额，给了服务员小费，然后，

[æz; əz]	[ðeɪ]	[ɔːl]	[roʊz]	,	[sed]	[tuː; tə]	[en'dɪmiən]	,	“	[wiː; wi]	[ɑːr; ər]	['goʊɪŋ]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	[dɪ'væn]	.
as	**they**	**all**	**rose**	**,**	**said**	**to**	**Endymion**	**,**	**“**	**We**	**are**	**going**	**to**	**the**	**Divan**	**.**
作为	他们	全部	玫瑰	，	说	到	恩底弥翁	，	“	我们	是	去	到	这	迪万	.

众人起身，对恩底弥翁说：“我们要去迪万。”

[duː]	**Do**	做
[juː; jʊ]	**you**	你
[smoʊk]	**smoke**	抽烟
?	**?**	?

你抽烟吗?

”	**”**	”
[en'dɪmiən]	**Endymion**	恩底弥翁
[ʃʊk]	**shook**	摇晃
[hɪz; ɪz]	**his**	他的
[hed]	**head**	头
;	**;**	;
[bʌt; bət]	**but**	但
['trɛŋkɝd]	**Trenchard**	特伦查德
['ædɪd]	**added**	额外
,	**,**	,
“	**“**	“
[wel]	**Well**	出色地
,	**,**	,
[juː; jʊ]	**you**	你
[wɪl]	**will**	将要
[sʌm; səm]	**some**	一些
[deɪ]	**day**	天
;	**;**	;

恩底弥翁摇了摇头；但特伦查德补充道：“嗯，总有一天你会的；

[bʌt; bət]	**but**	但
[juː; jʊ]	**you**	你
[hæd; həd]	**had**	有
['betər]	**better**	更好的
[kʌm]	**come**	来
[wɪð; wɪθ]	**with**	和
[ˌjuː 'es]	**us**	我们
.	**.**	.

但你最好跟我们一起走。

[juː; jʊ]	**You**	你
[niːd]	**need**	需要
[nɑːt]	**not**	不是
[smoʊk]	**smoke**	抽烟
;	**;**	;
[juː; jʊ]	**you**	你
[kæn; kən]	**can**	能
['ɔːrdər]	**order**	命令
[ə; eɪ]	**a**	一个
[kʌp]	**cup**	杯子
[ʌv; əv]	**of**	的
['kɔːfi]	**coffee**	咖啡
,	**,**	,

你不必吸烟；你可以点一杯咖啡。

[ænd; ənd]	**and**	和
[ðen]	**then**	然后
[juː; jʊ]	**you**	你
[meɪ]	**may**	可能
[riːd]	**read**	读
[ɔːl]	**all**	全部
[ðə; ði]	**the**	这
['njuːzˌpeɪpəz]	**newspapers**	报纸
[ænd; ənd]	**and**	和
['mæɡəzinz]	**magazines**	杂志
.	**.**	.

然后你就可以阅读所有的报纸和杂志了。

[ˌaɪ 'tiː]	**It**	它
[ɪz]	**is**	是
[ə; eɪ]	**a**	一个
[naɪs]	**nice**	好的
[laʊndʒ]	**lounge**	休息室
.	**.**	.

这是一个不错的休息室。

”	**”**	”
[soʊ]	**So**	所以
,	**,**	,
[ɪ'mɜːrdʒɪŋ]	**emerging**	新兴
[frʌm; frəm]	**from**	从
['neizbi]	**Naseby**	纳斯比
[striːt]	**Street**	街道
['ɪntuː]	**into**	进入
[ðə; ði]	**the**	这
[strænd]	**Strand**	斯特兰德
,	**,**	,
[ðeɪ]	**they**	他们
[suːn]	**soon**	很快
['entərd]	**entered**	进入
[ə; eɪ]	**a**	一个
[təbækənəsts]	**tobacconist's**	烟草商
[ʃɑːp]	**shop**	店铺
,	**,**	,

于是，他们从纳斯比街走到斯特兰德街，很快就走进了一家烟草店。

[ænd; ənd]	**and**	和
['pæsɪŋ]	**passing**	通过
[θruː]	**through**	通过
[ˌaɪ 'tiː]	**it**	它
[wɜːr; wər]	**were**	是
[əd'mɪtɪd]	**admitted**	承认
['ɪntuː]	**into**	进入
[ə; eɪ]	**a**	一个
[kə'peɪʃəs]	**capacious**	宽敞
[sə'luːn]	**saloon**	酒吧
,	**,**	,
[wel]	**well**	出色地
[lɪt]	**lit**	点燃
[ænd; ənd]	**and**	和
['fɪtɪd]	**fitted**	适配
[ʌp]	**up**	向上
[wɪð; wɪθ]	**with**	和
[loʊ]	**low**	低的
,	**,**	,

穿过它，便进入了一个宽敞的沙龙，沙龙灯光明亮，配备了低矮的……

[brɔːd]	**broad**	广阔
['səufəz]	**sofas**	沙发
,	**,**	,
[fɪkst]	**fixed**	固定的
[ə'ɡenst]	**against**	反对
[ðə; ði]	**the**	这
[wɔːlz]	**walls**	墙壁
,	**,**	,
[ænd; ənd]	**and**	和
[ɑːn]	**on**	在
[wɪtʃ]	**which**	哪个
[wɜːr; wər]	**were**	是
['siːtɪd]	**seated**	坐着
,	**,**	,
[ɔːr]	**or**	或者
[rɪ'klaɪnɪŋ]	**reclining**	斜倚
,	**,**	,
['meni]	**many**	许多
['pɝːsənz]	**persons**	人
,	**,**	,

宽大的沙发靠墙摆放，上面坐着或斜倚着许多人。

['tʃiːfli]	**chiefly**	主要
['smoʊkɪŋ]	**smoking**	吸烟
[sɪ'ɡɑːrz]	**cigars**	雪茄
,	**,**	,
[bʌt; bət]	**but**	但
[sʌm; səm]	**some**	一些
[fjuː]	**few**	很少
['præktɪsɪŋ]	**practising**	练习
[wɪð; wɪθ]	**with**	和
[ðə; ði]	**the**	这
['hʊkə]	**hookah**	水烟
[ænd; ənd]	**and**	和
['ʌðər]	**other**	其他
[ˌɔːri'ent(ə)l]	**oriental**	东方
[moʊdz]	**modes**	模式
.	**.**	.

主要抽雪茄，但也有一些人尝试使用水烟和其他东方烟草方式。

[ɪn][ðə; ði]['sentər][ʌv; əv][ðə; ði][ruːm] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['teɪbl] ['kʌvərd] [wɪð; wɪθ] ['njuːzˌpeɪpəz] [ænd; ənd]
In the centre of the room was a table covered with newspapers and
在 这 中心 的 这 房间 曾是 一个 桌子 涵盖 和 报纸 和
[prbli'keiʃnz] [ʌv; əv] [ðæt] [klæs] .
publications of that class .
出版物 的 那 班级 .

房间中央摆着一张桌子，上面铺满了该阶层的报纸和出版物。

[ðə; ði] [kəm'pænjənz] [frʌm; frəm]['dʒoʊz] [bɪ'keɪm] ['sepəreɪtɪd] ['æftər][ðer; ðər] ['entrəns] , [ænd; ənd][ˌes 'tiː] .
The companions from Joe's became separated after their entrance , and St .
这 同伴 从 乔的 成为 分开 后 他们的 入口 , 和 英石 .
['bɑːbi] , [ə'dresɪŋ] [en'dɪmiən] , [sed] ,
Barbe , addressing Endymion , said ,
胡子 , 解决 恩底弥翁 , 说 ,

乔的同伴们进门后就走散了，圣芭芭拉对恩底弥翁说：

“ [aɪ][ˌeɪ 'em][nɑːt] [ɪn'klaɪnd] [tuː; tə] [smoʊk] [tuː; tə] - [deɪ] .
“ I am not inclined to smoke to - day .
“ 我 是 不是 倾斜 到 抽烟 到 - 天 .

“我今天不想抽烟。”

[wiː; wi] [wɪl] ['ɔːrdər][sʌm; səm] ['kɔːfi] , [ænd; ənd][juː; jʊ] [wɪl] [faɪnd][sʌm; səm] [ə'mjuːzmənt] [ɪn] [ðɪs] ;
We will order some coffee , and you will find some amusement in this ;
我们 将要 命令 一些 咖啡 , 和 你 将要 寻找 一些 娱乐 在 这 ;

我们会点些咖啡，你会从中找到一些乐趣；

” [ænd; ənd][hiː; hi] [pleɪst] [ɪn][hɪz; ɪz][hændz][ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv] “ ['skærəmautʃ] . ”
” and he placed in his hands a number of “ SCARAMOUCH . ”
” 和 他 放置 在 他的 双手 一个 数字 的 “ 斯卡拉穆奇 . ”

”然后他把一些“SCARAMOUCH”放在手里。

“ [aɪ] [hoʊp] [juː; jʊ] [wɪl] [laɪk] [jʊr; jər] [nuː] [laɪf] , ” [sed] [ˌes 'tiː] . ['bɑːbi] ,
“ I hope you will like your new life , ” said St . Barbe ,
“ 我 希望 你 将要 喜欢 你的 新的 生活 , ” 说 英石 . 胡子 ,

圣芭芭拉说：“我希望你会喜欢你的新生活。”

['θroʊɪŋ] [daʊn] [ə; eɪ] [rɪ'vjuː] [ɑːn][ðə; ði][dɪ'væn] , [ænd; ənd] ['liːnɪŋ] [bæk] [sipɪŋ] [hɪz; ɪz] ['kɔːfi] .
throwing down a review on the Divan , and leaning back sipping his coffee .
投掷 向下 一个 审查 在 这 迪万 , 和 倾斜 后退 啜饮 他的 咖啡 .

他写下对 Divan 的评价，然后向后靠去，啜饮着咖啡。

“ [wʌn] [θɪŋ] [meɪ] [biː; bi] [sed] [ɪn] ['feɪvər] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] :
“ One thing may be said in favour of it :
“ 一 事物 可能 是 说 在 偏爱 的 它 :

“有一点可以肯定：

[juː; jʊ] [wɪl] [wɜːrk] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['bɑːdi][ʌv; əv][æz; əz] [truː] - ['hɑrtɪd] ['kɒmreɪdz] [æz; əz]['evər] [ɪg'zɪstɪd] .
you will work with a body of as true - hearted comrades as ever existed .
你 将要 工作 和 一个 身体 的 作为 真的 - 心地 同志们 作为 曾经 存在 .

你将与一群无比真诚的战友并肩作战。

[ðeɪ] [ɑːr; ər] ['ɔːlweɪz] ['redi] [tuː; tə] [ə'sɪst] [wʌn] .
They are always ready to assist one .
他们 是 总是 准备好 到 协助 一 .

他们随时准备提供帮助。

['θɜːroʊ] [gʊd] - ['neɪtʃərd] ['fɛloʊz] , [ðæt] [aɪ] [wɪl] [seɪ] [fɔːr; fər][ðem; ðəm] .
Thorough good - natured fellows , that I will say for them .
彻底 好的 - 自然 伙伴们 , 那 我 将要 说 为了 他们 .

我必须说，他们都是心地善良的人。

[aɪ] [sə'poʊz] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [əd'vɜːrsəti] , ” [hiː; hi] [kən'tɪnjuːd] , “ [ðæt] [di'veləps] [ðə; ði][ˈkaɪndli] ['kwɑːlətiz] [ʌv; əv]
I suppose it is adversity , ” he continued , “ that develops the kindly qualities of
我 认为 它 是 逆境 , ” 他 持续 , “ 那 发展 这 亲切地 品质 的
['aʊər; ɑːr] ['neɪtʃər] .
our nature .
我们的 自然 .

“我想正是逆境，”他继续说道，“培养了我们天性中善良的品质。”

[aɪ] [bɪ'liːv] [ðə; ði] [sens] [ʌv; əv] ['kɑːmən] [ˌdegrə'deɪʃ(ə)n] [hæz; həz] [ə; eɪ] ['tendənsi] [tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði]
I believe the sense of common degradation has a tendency to make the
我 相信 这 感觉 的 常见的 降解 有 一个 趋势 到 制作 这
[dɪ'greɪdɪd] ['eɪmiəb(ə)l] — [æt; ət] [liːst] [ə'mʌŋ] [ðəm'selvz] .
degraded amiable — at least among themselves .
退化的 可亲 — 在 至少 之中 他们自己 .

我认为，共同的屈辱感往往会使受屈辱的人变得和蔼可亲——至少在他们彼此之间是如此。

[aɪ][ˌeɪ 'em][toʊld][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [faʊnd] [soʊ][ɪn][ðə; ði] [plæn'teɪʃnz] [ɪn] [sleɪv] - [gæŋz] . ”
I am told it is found so in the plantations in slave - gangs . ”
我 是 讲述 它 是 成立 所以 在 这 种植园 在 奴隶 - 帮派 . ”

有人告诉我，在种植园的奴隶帮派中经常发现这种情况。

“ [bʌt; bət][aɪ] [hoʊp] [wiː; wi][ɑːr; ər][nɑːt][ə; eɪ] [sleɪv] - [gæŋ] , ” [sed] [en'dɪmiən] .
“ But I hope we are not a slave - gang , ” said Endymion .
“ 但 我 希望 我们 是 不是 一个 奴隶 - 帮派 , ” 说 恩底弥翁 .

“但我希望我们不是奴隶团伙，”恩底弥翁说道。

“ [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['hɔːrəb(ə)l][tuː; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv]['dʒent(ə)lmən] , [ænd; ənd] [men] [ʌv; əv][ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd]
“ It is horrible to think of gentlemen , and men of education , and
“ 它 是 可怕 到 思考 的 先生们 , 和 男人 的 教育 , 和
[pər'hæps][fɜːrst] - [reɪt] ['tælənts] — [huː] [noʊz] ?
perhaps first - rate talents — who knows ?
也许 第一的 - 速度 天赋 — WHO 知道 ?

“想到那些绅士、受过良好教育的人，或许还是一流的人才——谁知道呢？”真是令人痛心。

— [rɪ'djʊst] [tuː; tə]['aʊər; ɑːr] [streɪts] , ” [sed] [ˌes 'tiː] . ['bɑːbi] .
— reduced to our straits , ” said St . Barbe .
— 减少 到 我们的 海峡 , ” 说 英石 . 胡子 .

“我们已经陷入了困境，”圣巴贝说道。

“ [aɪ][duː][nɑːt] ['fɑːloʊ] - [ɪn] [ɔːl][hɪz; ɪz] [vjuːz] , [fɔːr; fər][aɪ] [heɪt] [pə'lɪtɪk(ə)l] [ɪ'kɑːnəmi] ,
“ I do not follow Jawett in all his views , for I hate political economy ,
“ 我 做 不是 跟随 - 在 全部 他的 浏览 , 为了 我 恨 政治的 经济 ,

“我并不完全赞同贾维特的观点，因为我讨厌政治经济学。”

[ænd; ənd] ['nevər] [kʊd; kəd] [ˌʌndər'stænd] [ˌaɪ 'tiː] ; [ænd; ənd][hiː; hi] ['gɪvz] [ˌaɪ 'tiː][juː; jʊ] [pjʊr] [ænd; ənd]['sɪmp(ə)l]
and never could understand it ; and he gives it you pure and simple
和 绝不 可以 理解 它 ; 和 他 给予 它 你 纯的 和 简单的
, [eɪ] ?
, eh ?
, 嗯 ?

他始终无法理解；而他却把它原原本本地告诉你，是吗？

[eɪ] ? — [bʌt; bət] , [aɪ] [seɪ] ,
eh ? — but , I say ,
嗯 ? — 但 , 我 说 ,

嗯？——但是，我说，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['sʌmθɪŋ] ['ɔːf(ə)l] [tuː; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɪnˌkəmz] [ðæt] [sʌm; səm] [men] [ɑːr; ər] ['meɪkɪŋ] ,
it is something awful to think of the incomes that some men are making ,
它 是 某物 可怕 到 思考 的 这 收入 那 一些 男人 是 制作 ,

想到有些男人的收入，真是令人震惊。

[huː] [kʊd; kəd][noʊ] [mɔːr] [raɪt] [æn; ən]['ɑːrtɪk(ə)l][ɪn] - ['skærəmautʃ] - [ðæn; ðən][flaɪ] . ”
who could no more write an article in ' SCARAMOUCH ' than fly . ”
WHO 可以 不 更多的 写 一个 文章 在 - 斯卡拉穆奇 - 比 飞 . ”

“他们既不会写《SCARAMOUCH》杂志的文章，也不会飞。”

“ [bʌt; bət]['aʊər; ɑːr] ['ɪnˌkəmz] [meɪ] [ɪm'pruːv] , ” [sed] [en'dɪmiən] .
“ But our incomes may improve , ” said Endymion .
“ 但 我们的 收入 可能 提升 , ” 说 恩底弥翁 .

“但我们的收入可能会提高,”恩底弥翁说。

“ [aɪ][wʌz; wəz][toʊld][tuː; tə] - [deɪ] [ðæt] [prə'moʊʃ(ə)n][wʌz; wəz]['iːv(ə)n]['ræpɪd][ɪn]['aʊər; ɑːr] ['ɑːfɪs] . ”
“ I was told to - day that promotion was even rapid in our office . ”
“ 我 曾是 讲述 到 - 天 那 晋升 曾是 甚至 迅速的 在 我们的 办公室 . ”

“我今天听说，在我们办公室，晋升速度甚至很快。”

“ ['aʊər; ɑːr] ['ɪnˌkəmz] [meɪ] [ɪm'pruːv] [wen] [wiː; wi][ɑːr; ər] [bent] [ænd; ənd] [greɪ] , ” [sed] [ˌes 'tiː] . ['bɑːbi] ,
“ Our incomes may improve when we are bent and grey , ” said St . Barbe ,
“ 我们的 收入 可能 提升 什么时候 我们 是 弯曲 和 灰色的 , ” 说 英石 . 胡子 ,

圣巴贝说：“当我们老态龙钟、头发花白时，我们的收入可能会提高。”

“ [ænd; ənd][wiː; wi] [meɪ] ['iːv(ə)n][rɪ'taɪər][ɑːn][ə; eɪ] ['penʃən] [ə'baʊt] [æz; əz] [gʊd] [æz; əz][ə; eɪ] ['noʊblmən]
“ and we may even retire on a pension about as good as a nobleman
“ 和 我们 可能 甚至 退休 在 一个 养老金 关于 作为 好的 作为 一个 贵族
[liːvz] [tuː; tə][hɪz; ɪz]['vælɪt; 'væleɪ; væ'leɪ] .
leaves to his valet .
树叶 到 他的 代客泊车 .

“我们甚至可能退休后只拿到和贵族留给贴身男仆的养老金差不多的退休金。”

[oʊ] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] ['hɔːrɪd] [wɜːrld] !
Oh , it is a horrid world !
哦 , 它 是 一个 可怕的 世界 !

哦，这世界真可怕!

[jʊr; jər] ['fɑːðər] [ɪz][ə; eɪ] ['prɪvi] ['kaʊnsələr] , [ɪz][nɑːt][hiː; hi] ? ”
Your father is a privy councillor , is not he ? ”
你的 父亲 是 一个 私处 议员 , 是 不是 他 ? ”

你父亲是枢密院顾问官，对吗?

“ [jes] , [ænd; ənd][soʊ][wʌz; wəz][maɪ] ['grænfɑːðər] , [bʌt; bət][aɪ][duː][nɑːt] [θɪŋk] [aɪ][ʃæl; ʃəl]['evər][biː; bi][wʌn]
“ Yes , and so was my grandfather , but I do not think I shall ever be one
“ 是的 , 和 所以 曾是 我的 祖父 , 但 我 做 不是 思考 我 将 曾经 是 一
. ”
. ”
. ”

“是的，我的祖父也是，但我认为我永远不会成为那样的人。”

“ [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] [greɪt] [θɪŋ] [tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] ['fɑːðər] [ə; eɪ] ['prɪvi] ['kaʊnsələr] , ” [sed] [ˌes 'tiː] . ['bɑːbi] ,
“ It is a great thing to have a father a privy councillor , ” said St . Barbe ,
“ 它 是 一个 伟大的 事物 到 有 一个 父亲 一个 私处 议员 , ” 说 英石 . 胡子 ,

圣巴贝说：“父亲是枢密院顾问官，这真是一件了不起的事。”

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [glæns] [ʌv; əv] ['envi] .
with a glance of envy .
和 一个 瞥一眼 的 嫉妒 .

带着一丝羡慕的目光。

“ [ɪf] [aɪ][wɜːr; wər][ðə; ði] [sʌn] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['prɪvi] ['kaʊnsələr] , [ðoʊz] ['diːmənz] , ['ʃʌf(ə)l] [ænd; ənd] [skruː] ,
“ If I were the son of a privy councillor , those demons , Shuffle and Screw ,
“ 如果 我 是 这 儿子 的 一个 私处 议员 , 那些 恶魔 , 洗牌 和 拧紧 ,

“如果我是枢密院大臣的儿子，那些恶魔，Shuffle 和 Screw，

[wʊd] [ɡɪv] [ˌem ˈiː] - [paʊndz] [fɔːr; fər][maɪ]['nɑːv(ə)l] ,
would give me 500 pounds for my novel ,
会 给 我 - 磅 为了 我的 小说 ,

有人愿意出500英镑买我的小说。

[wɪtʃ] [naʊ] [ðeɪ] [pʊt] [ɪn][ðer; ðər] ['biːstli] ['mæɡəziːn] [ænd; ənd] [prɪnt] [ɪn] [smɔːl] [taɪp] ,
which now they put in their beastly magazine and print in small type ,
哪个 现在 他们 放 在 他们的 兽 杂志 和 打印 在 小的 类型 ,

现在他们把这些内容放到他们那本低劣的杂志里，用小字印刷。

[ænd; ənd][duː][nɑːt] [peɪ] [ˌem ˈiː][soʊ] [mʌtʃ] [æz; əz][ə; eɪ] ['paʊdərd] ['flʌŋki] [hæz; həz][ɪn][ˌes ˈtiː] . [dʒeɪmz] - [skwer] .
and do not pay me so much as a powdered flunkey has in St . James ' Square .
和 做 不是 支付 我 所以 很多 作为 一个 粉末状 奴才 有 在 英石 . 詹姆斯 - 正方形 .

别给我付我比圣詹姆斯广场上一个卖粉的喽啰还少的钱。

[aɪ] [ə'ɡriː] [wɪð; wɪθ] - : [ðə; ði] [hoʊl] [θɪŋ] [ɪz]['rɑːt(ə)n] . ”
I agree with Jawett : the whole thing is rotten . ”
我 同意 和 - : 这 所有的 事物 是 烂 . ”

我同意贾维特的看法：整件事都烂透了。

“ ['mɪstər] . - [siːmz] [tuː; tə][hæv; həv] ['veri] [streɪndʒ] [ə'pɪnjənz] , ” [sed] [en'dɪmiən] .
“ Mr . Jawett seems to have very strange opinions , ” said Endymion .
“ 先生 . - 似乎 到 有 非常 奇怪的 意见 , ” 说 恩底弥翁 .

“贾维特先生的观点似乎非常奇怪,”恩迪米翁说道。

“ [aɪ][dɪd][nɑːt] [laɪk] [tuː; tə] [hɪr] [wʌt] [hiː; hi] [sed] [æt; ət] ['dɪnər] [ə'baʊt] [ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] ,
“ I did not like to hear what he said at dinner about the Church ,
“ 我 做过 不是 喜欢 到 听到 什么 他 说 在 晚餐 关于 这 教会 ,

“我不喜欢听到他在晚餐时谈论教会的那些话。”

[bʌt; bət]['mɪstər] . ['trɛŋkɝd] [tɜːrnd] [ðə; ði][ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd][aɪ] [θɔːt] [ˌaɪ ˈtiː] [best] [tuː; tə] [let] [ˌaɪ ˈtiː] [pæs] . ”
but Mr . Trenchard turned the conversation , and I thought it best to let it pass . ”
但 先生 . 特伦查德 转向 这 对话 , 和 我 想法 它 最好的 到 让 它 经过 . ”

但特伦查德先生转移了话题，我觉得最好还是别再提这件事了。

“ ['trɛŋkɝd] [ɪz][ə; eɪ]['sensəb(ə)l][mæn] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [ɡʊd] ['feloʊ] , ” [sed] [ˌes ˈtiː] . ['bɑːbi] ; “ [juː; jʊ] [laɪk] [hɪm; ɪm] ? ”
“ Trenchard is a sensible man , and a good fellow , ” said St . Barbe ; “ you like him ? ”
“ 特伦查德 是 一个 明智的 男人 , 和 一个 好的 同伴 , ” 说 英石 . 胡子 ; “ 你 喜欢 他 ? ”

“特伦查德是个明智的人，也是个好人,”圣巴贝说，“你喜欢他吗？”

“ [aɪ][faɪnd][hɪm; ɪm][kaɪnd] . ”
“ I find him kind . ”
“ 我 寻找 他 种类 . ”

“我觉得他很善良。”

“ [duː][juː; jʊ] [noʊ] , ” [sed] [ˌes ˈtiː] . ['bɑːbi] , [ɪn][ə; eɪ] ['wɪspər] ,
“ Do you know , ” said St . Barbe , in a whisper ,
“ 做 你 知道 , ” 说 英石 . 胡子 , 在 一个 耳语 ,

“你知道吗？”圣芭芭低声说道。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [dɪ'strest] [ænd; ənd]['ɔːlmoʊst] [vɪn'dɪktɪv] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['kaʊntənəns] ,
and with a distressed and almost vindictive expression of countenance ,
和 和 一个 苦恼 和 几乎 报复心强的 表达 的 面容 ,

他脸上带着痛苦和近乎报复的表情,

“ [ðæt] [mæn] [meɪ] [kʌm] ['eni] [deɪ] ['ɪntuː] [fɔːr] ['θaʊz(ə)nd] [ə; eɪ] [jɪr] .

“ that man may come any day into four thousand a year .

“ 那 男人 可能 来 任何 天 进入 四 千 一个 年 .

“那个人随时可能一年赚四千美元。”

[ðer; ðər][ɪz]['oʊnli][wʌn] [laɪf] [bɪ'twiːn] [hɪm; ɪm][ænd; ənd][ðə; ði]['prez(ə)nt] ['oʊnər] .

There is only one life between him and the present owner .

那里 是 仅有的 一 生活 之间 他 和 这 展示 所有者 .

他和现在的主人之间只隔着一条命。

[aɪ] [bɪ'liːv] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] [gʊd] [laɪf] , ” [hiː; hi] ['ædɪd] , [ɪn][ə; eɪ] [mɔːr] ['tʃɪrf(ə)l] [vɔɪs] ,

I believe it is a good life , ” he added , in a more cheerful voice ,

我 相信 它 是 一个 好的 生活 , ” 他 额外 , 在 一个 更多的 快乐 嗓音 ,

“我认为这是一种美好的生活,”他语气更加愉快地补充道。

“ [bʌt; bət] [stɪl] [ˌaɪ 'tiː] [maɪt] ['hæpən] .

“ but still it might happen .

“ 但 仍然 它 可能 发生 .

但这仍然有可能发生。

[ɪz][ˌaɪ 'tiː][nɑːt]['hɔːrəb(ə)l] ?

Is it not horrible ?

是 它 不是 可怕 ?

难道不可怕吗?

[fɔːr] ['θaʊz(ə)nd] [ə; eɪ] [jɪr] !

Four thousand a year !

四 千 一个 年 !

一年四千美元!

['trɛŋkɝd] [wɪð; wɪθ] [fɔːr] ['θaʊz(ə)nd] [ə; eɪ] [jɪr] , [ænd; ənd][wiː; wi] [rɪ'siːvɪŋ] ['lɪt(ə)l] [mɔːr] [ðæn; ðən][ðə; ði]

Trenchard with four thousand a year , and we receiving little more than the

特伦查德 和 四 千 一个 年 , 和 我们 接收 小的 更多的 比 这

[peɪ] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['bʌtlər] ! ”

pay of a butler ! ”

支付 的 一个 管家 ! ”

特伦查德年薪四千英镑，而我们却只拿到管家的薪水!

“ [wel] , [aɪ] [wɪʃ] , [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [seɪk] , [hiː; hi] [maɪt] [hæv; həv][ˌaɪ 'tiː] , ” [sed] [en'dɪmiən] ,

“ Well , I wish , for his sake , he might have it , ” said Endymion ,

“ 出色地 , 我 希望 , 为了 他的 清酒 , 他 可能 有 它 , ” 说 恩底弥翁 ,

“唉，我真希望，为了他好，他能得到它。”恩底弥翁说道。

“ [ðoʊ] [aɪ] [maɪt] [luːz] [ə; eɪ][kaɪnd] [frend] . ”

“ though I might lose a kind friend . ”

“ 尽管 我 可能 失去 一个 种类 朋友 . ”

“虽然我可能会失去一位好朋友。”

“ [lʊk] [æt; ət] ['siːmɔː] [hɪks] , ” [sed] [ˌes 'tiː] . ['bɑːbi] ; “ [hiː; hi][hæz; həz] [smoʊkt] [hɪz; ɪz][sɪ'gɑːr] ,

“ Look at Seymour Hicks , ” said St . Barbe ; “ he has smoked his cigar ,

“ 看 在 西摩 希克斯 , ” 说 英石 . 胡子 ; “ 他 有 熏制 他的 雪茄 ,

[ænd; ənd][hiː; hi][ɪz]['goʊɪŋ] .

and he is going .

和 他 是 去 .

“看看西摩·希克斯，”圣巴贝说；“他抽完了雪茄，要走了。”

[hiː; hi] ['nevər] [rɪ'meɪnz] .

He never remains .

他 绝不 遗迹 .

他从不久留。

[hiː; hi][ɪz]['goʊɪŋ][tuː; tə][ə; eɪ]['pɑːrti] , [aɪl] [biː; bi] [faʊnd] .
He is going to a party , I'll be found .
他 是 去 到 一个 派对 , 患病的 是 成立 .
他要去参加聚会，我会找到他的。

[ðæt] ['feloʊ] [gets] [ə'baʊt] [ɪn][ə; eɪ][moʊst] [ɪk'strɔːrdəneri] ['mænər] .
That fellow gets about in a most extraordinary manner .
那 同伴 获得 关于 在 一个 最多 非凡的 方式 .
那个人出行的方式非常奇特。

[ɪz][ˌaɪ 'tiː][nɑːt] [dɪs'gʌstɪŋ] ?
Is it not disgusting ?
是 它 不是 令人作呕 ?
难道不恶心吗？

[aɪ] [daʊt] ['weðər] [hiː; hi][ɪz] [æskt] [mʌtʃ] [tuː; tə] ['dɪnər] [ðoʊ] ,
I doubt whether he is asked much to dinner though ,
我 怀疑 无论 他 是 问 很多 到 晚餐 尽管 ,
我怀疑他是否经常被邀请共进晚餐。

[ɔːr][aɪ] [θɪŋk] [wiː; wi][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [hɜːrd] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .
or I think we should have heard of it .
或者 我 思考 我们 应该 有 听到 的 它 .
或者我觉得我们应该早就听说过它了。

[ˌnevərðə'les] , ['trɛŋkɝd] [sed] [ðə; ði] ['ʌðər] [deɪ] [ðæt] [hɪks] [hæd; həd] [daind] [wɪð; wɪθ] [lɔːrd] [sɪŋk] - [pɔːrts] .
Nevertheless , Trenchard said the other day that Hicks had dined with Lord Cinque - Ports .
尽管如此 , 特伦查德 说 这 其他 天 那 希克斯 有 用餐 和 主 五 - 港口 .
然而，特伦查德前几天说，希克斯曾与辛克港勋爵共进晚餐。

[aɪ][kæn; kən]['hɑːrdli] [bɪ'liːv] [ˌaɪ 'tiː] ; [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [tuː] [dɪs'gʌstɪŋ] .
I can hardly believe it ; it would be too disgusting .
我 能 几乎 相信 它 ; 它 会 是 也 令人作呕 .
我简直不敢相信，这太恶心了。

[noʊ][lɔːrd]['evər] [æskt] [ˌem 'iː][tuː; tə] ['dɪnər] .
No lord ever asked me to dinner .
不 主 曾经 问 我 到 晚餐 .
从来没有哪个贵族邀请我共进晚餐。

[bʌt; bət][ðə; ði][ˌærɪ'stɑːkrəsi][ʌv; əv] [ðɪs] ['kʌntri] [ɑːr; ər] [duːmd] ! ”
But the aristocracy of this country are doomed ! ”
但 这 贵族 的 这 国家 是 注定失败 ! ”
但这个国家的贵族统治注定要失败！

“ ['mɪstər] . [hɪks] , ” [sed] [en'dɪmiən] , “ ['prɑːbəbli] [leiz] [hɪm'self] [aʊt] [fɔːr; fər][sə'saɪəti] . ”
“ Mr . Hicks , ” said Endymion , “ probably lays himself out for society . ”
“ 先生 . 希克斯 , ” 说 恩底弥翁 , “ 大概 躺下 他自己 出去 为了 社会 . ”
“希克斯先生，”恩底弥翁说，“大概是喜欢在社交场合露面吧。”

“ [aɪ] [sə'poʊz] [juː; jʊ] [wɪl] , ” [sed] [ˌes 'tiː] . ['bɑːbi] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['skruːtɪˌnaɪzɪŋ] [er] .
“ I suppose you will , ” said St . Barbe , with a scrutinising air .
“ 我 认为 你 将要 , ” 说 英石 . 胡子 , 和 一个 仔细审查 空气 .
“我想你会的，”圣芭芭拉带着审视的神情说道。

“ [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [ɪf] [aɪ][wɜːr; wər][ðə; ði][sʌn] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['prɪvi] ['kaʊnsələr] .
“ I should if I were the son of a privy councillor .
“ 我 应该 如果 我 是 这 儿子 的 一个 私处 议员 .
“如果我是枢密院大臣的儿子，我当然应该这么做。”

[hɪks] [ɪz] ['nʌθɪŋ] ; [hɪz; ɪz] ['fɑːðər] [kept] [ə; eɪ]['steɪb(ə)l] - [jɑːrd][ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['mʌðər] [wʌz; wəz][æn; ən] ['æktrəs] .

Hicks is nothing ; his father kept a stable - yard and his mother was an actress .

希克斯 是 没有什么 ; 他的 父亲 保留 一个 稳定的 - 院子 和 他的 母亲 曾是 一个 演员 .

希克斯一无是处；他父亲经营着一家马厩，母亲是一名演员。

[wiː; wi][hæv; həv][hæd; həd] ['sevrəl] ['dɪgnɪˌteriːz] [ʌv; əv][ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] [ɪn][maɪ]['fæməli][ænd; ənd][wʌn] ['ædmərəl] .

We have had several dignitaries of the Church in my family and one admiral .

我们 有 有 一些 达官显贵 的 这 教会 在 我的 家庭 和 一 上将 .

我家出过几位教会要员，还有一位海军上将。

[ænd; ənd] [jet] [hɪks] [daɪnz] [wɪð; wɪθ] [lɔːrd] [sɪŋk] - [pɔːrts] !

And yet Hicks dines with Lord Cinque - Ports !

和 然而 希克斯 餐厅 和 主 五 - 港口 !

然而，希克斯竟然与辛克港勋爵共进晚餐！

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['pɑːzətɪvli] [rɪ'voʊltɪŋ] !

It is positively revolting !

它 是 积极地 令人作呕的 !

简直令人作呕！

[bʌt; bət][ðə; ði] [θɪŋz] [hiː; hi] [dʌz] [tuː; tə] [get] [æskt] ! — [sɪŋz] , [rænts] , ['kɒndʒəz] , , ['mɪmɪks] , [stændz] [ɑːn][hɪz; ɪz] [hed] .

But the things he does to get asked ! — sings , rants , conjures , ventriloquises , mimics , stands on his head .

但 这 事物 他 做 到 得到 问 ! — 唱歌 , 咆哮 , 召唤 , 腹语术 , 模仿 , 站立 在 他的 头 .

但他为了得到邀请，真是无所不用其极！——唱歌、咆哮、变魔术、腹语、模仿、倒立。

[hɪz; ɪz] [greɪt] [pər'fɔːrməns] [ɪz][ə; eɪ] [ˌpɑːrlə'mentri] [dɪ'beɪt] .

His great performance is a parliamentary debate .

他的 伟大的 表现 是 一个 议会 辩论 .

他的精彩表现是一场议会辩论。

[wiː; wi] [wɪl] [meɪk] [hɪm; ɪm][duː][ˌaɪ 'tiː][fɔːr; fər][juː; jʊ] .

We will make him do it for you .

我们 将要 制作 他 做 它 为了 你 .

我们会让他为你做这件事。

[ænd; ənd] [jet] [wɪð; wɪθ][ɔːl] [ðɪs] [ə; eɪ] [dʌl] [dɔːg] — [ə; eɪ] ['veri] [dʌl] [dɔːg] , [sɜːr] .

And yet with all this a dull dog — a very dull dog , sir .

和 然而 和 全部 这 一个 乏味的 狗 — 一个 非常 乏味的 狗 , 先生 .

然而，尽管如此，它却是一条很迟钝的狗——一条非常迟钝的狗，先生。

[hiː; hi] [roʊt] [fɔːr; fər] - ['skærəmautʃ] - [sʌm; səm]['lɪt(ə)l] [taɪm] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [kæn; kən][stænd][ˌaɪ 'tiː][noʊ] [mɔːr] .

He wrote for ' Scaramouch ' some little time , but they can stand it no more .

他 写道 为了 - 斯卡拉姆奇 - 一些 小的 时间 , 但 他们 能 站立 它 不 更多的 .

他曾短暂地为《Scaramouch》杂志撰稿，但他们再也无法忍受了。

[bɪ'twiːn] [juː; jʊ][ænd; ənd][ˌem 'iː] , [hiː; hi][hæz; həz][hæd; həd] ['noʊtɪs] [tuː; tə] [kwɪt] .

Between you and me , he has had notice to quit .

之间 你 和 我 , 他 有 有 注意 到 辞职 .

你我之间都知道，他已经收到辞职通知了。

[ðæt] [aɪ] [noʊ] ;
That I know ;
那 我 知道 ;

我知道；

[ænd; ənd][hiː; hi] [wɪl] ['prɑːbəbli] [get] [ðə; ði] ['letər] [wen] [hiː; hi] [goʊz] [hoʊm] [frʌm; frəm] [hɪz; ɪz] ['pɑːrti] [tuː; tə] - [naɪt] .
and he will probably get the letter when he goes home from his party to - night .
和 他 将要 大概 得到 这 信 什么时候 他 去 家 从 他的 派对 到 - 夜晚 .

他今晚参加完聚会回家后，很可能会收到这封信。

[soʊ] [mʌtʃ] [fɔːr; fər] [sək'ses] [ɪn] [sə'saɪəti] !
So much for success in society !
所以 很多 为了 成功 在 社会 !

这就是所谓的社会成功吗！

[aɪ][ʃæl; ʃəl] [naʊ] [seɪ] [gʊd] - [naɪt] [tuː; tə][juː; jʊ] .
I shall now say good - night to you .
我 将 现在 说 好的 - 夜晚 到 你 .

现在我要跟你道晚安了。

” ['tʃæptər] [ˌɛks'ɛks'aɪ]
” CHAPTER XXI
” 章 二十一

第二十一章

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['oʊnli][ten][ə'klɔk, əu-] [wen] [en'dɪmiən] [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə] ['wɔrik] [striːt] ,
It was only ten o'clock when Endymion returned to Warwick Street ,
它 曾是 仅有的 十 点钟 什么时候 恩底弥翁 返回 到 沃里克 街道 ,

恩底弥翁回到沃里克街时才十点钟。

[ænd; ənd][fɔːr; fər][ðə; ði][fɜːrst] [taɪm] [ɪn][hɪz; ɪz][laɪf] [juːst] [ə; eɪ] [pæs] - [kiː] ,
and for the first time in his life used a pass - key ,
和 为了 这 第一的 时间 在 他的 生活 用过的 一个 经过 - 钥匙 ,

这是他生平第一次使用密码锁。

[wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] ['mɪstər] . ['rɔdni] [hæd; həd] ['fɜːrnɪʃt] [hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] , [ænd; ənd][ɑːr 'iː] - ['entərd] [hɪz; ɪz] [nuː] [hoʊm] .
with which Mr . Rodney had furnished him in the morning , and re - entered his new home .
和 哪个 先生 . 罗德尼 有 提供 他 在 这 早晨 , 和 关于 - 进入 他的 新的 家 .

罗德尼先生早上给他准备了这些东西，然后他重新回到了他的新家。

[hiː; hi] [θɔːt] [hiː; hi][hæd; həd] [juːst] [ˌaɪ 'tiː] ['veri] ['kwaɪətli] ,
He thought he had used it very quietly ,
他 想法 他 有 用过的 它 非常 悄悄 ,

他以为自己使用得非常悄无声息。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] ['laɪtɪŋ] [hɪz; ɪz]['kænd(ə)l][ænd; ənd] [ə'baʊt] [tuː; tə] [stiːl] [ʌp] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['lɔːfti] [haɪts] ,
and was lighting his candle and about to steal up to his lofty heights ,
和 曾是 灯光 他的 蜡烛 和 关于 到 偷 向上 到 他的 高远 高度 ,

他点燃蜡烛，正要悄悄爬上高处。

[wen] [frʌm; frəm][ðə; ði] [dɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pɑːrlər] , [wɪtʃ] ['oʊpənd]['ɪntuː][ðə; ði] ['pæsɪdʒ] , [ɪ'mɜːrdʒd]

when from the door of the parlour , which opened into the passage , emerged

什么时候 从 这 门 的 这 客厅 , 哪个 打开 进入 这 通道 , 出现

[mɪs] ['ɪməˌdʒiːn] ,

Miss Imogene ,

错过 伊莫金 ,

这时，伊莫金小姐从通往走廊的客厅门里走了出来。

[huː] [tʊk] [ðə; ði] ['kændlstɪk] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz][hænd][ænd; ənd] [ɪn'sɪstɪd] [ɑːn] ['weɪtɪŋ] [ə'pɑːn][hɪm; ɪm] .

who took the candlestick from his hand and insisted on waiting upon him .

WHO 采取 这 烛台 从 他的 手 和 坚持 在 等待 之上 他 .

他从他手中接过烛台，坚持要服侍他。

“ [aɪ] [θɔːt] [aɪ] [hɜːrd] ['sʌmθɪŋ] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] ; “ [juː; jʊ][mʌst; məst][let][ˌem 'iː] [laɪt] [juː; jʊ][ʌp] ,

“ I thought I heard something , ” she said ; “ you must let me light you up ,

“ 我 想法 我 听到 某物 , ” 她 说 ; “ 你 必须 让 我 光 你 向上 ,

“我好像听到了什么,”她说；“你一定要让我点燃你。”

[fɔːr; fər][juː; jʊ][kæn; kən]['hɑːrdli] [jet] [noʊ] [jʊr; jər] [wei] .

for you can hardly yet know your way .

为了 你 能 几乎 然而 知道 你的 方式 .

因为你还很难认清自己的道路。

[aɪ][mʌst; məst] [siː] [tuː] [ɪf] [ɔːl][ɪz] [raɪt] ; [juː; jʊ] [meɪ] [wɑːnt] ['sʌmθɪŋ] .

I must see too if all is right ; you may want something .

我 必须 看 也 如果全部 是 正确的 ; 你 可能 想 某物 .

我也得看看一切是否正常；你可能想要什么东西。

” [soʊ][ʃiː; ʃi] [trɪpt] [ʌp] ['laɪtli] [bɪ'fɔːr] [hɪm; ɪm] , ['ʃoʊɪŋ] , ['daʊtləs] [wɪ'ðaʊt] [ˌpriːˌmedɪ'teɪʃn] ,

” So she tripped up lightly before him , showing , doubtless without premeditation ,

” 所以 她 绊倒了 向上 轻轻 前 他 , 显示 , 毫无疑问 没有 预谋 ,

于是她在他面前轻轻绊了一下，这无疑是无意的，

[æz; əz] [wel] - [tɜːrnd] [æn; ən]['æŋk(ə)l][ænd; ənd][æz; əz] ['prɪti] [ə; eɪ] [fʊt] [æz; əz][kʊd; kəd] [fɔːl] [tuː; tə][ə; eɪ]

as well - turned an ankle and as pretty a foot as could fall to a

作为 出色地 - 转向 一个 踝 和 作为 漂亮的 一个 脚 作为 可以 落下 到 一个

['dæmˌzɛlz] ['fɔːrtʃənət] [lɑːt] .

damsel's fortunate lot .

少女的 幸运 很多 .

扭伤了脚踝，但幸运的是，她还是拥有了一只漂亮的脚。

“ [maɪ]['sɪstər][ænd; ənd]['mɪstər] . ['rɒdni] [hæv; həv] [gɔːn] [tuː; tə][ðə; ði] [pleɪ] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] ,

“ My sister and Mr . Rodney have gone to the play , ” she said ,

“ 我的 姐姐 和 先生 . 罗德尼 有 已消失 到 这 玩 , ” 她 说 ,

“我姐姐和罗德尼先生去看戏了,”她说。

“ [bʌt; bət] [ðeɪ] [left] [strɪkt] [ɪn'strʌkʃ(ə)nz] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː][tuː; tə] [siː] [ðæt] [juː; jʊ][wɜːr; wər]

“ but they left strict instructions with me to see that you were

“ 但 他们 左边 严格的 指示 和 我 到 看 那 你 是

['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl] ,

comfortable ,

舒服的 ,

但他们给我留下了严格的指示，要确保你感到舒适。

[ænd; ənd] [ðæt] [juː; jʊ] ['wɑːntɪd] [fɔːr; fər] ['nʌθɪŋ] [ðæt] [wiː; wi][kʊd; kəd] [sə'plaɪ] . ”

and that you wanted for nothing that we could supply . ”

和 那 你 通缉 为了 没有什么 那 我们 可以 供应 . ”

你们需要的任何东西，我们都能提供。”

“ [juː; jʊ][ɑːr; ər] [tuː] [kaɪnd] , ” [sed] [en'dɪmiən] , [æz; əz][ʃiː; ʃi] ['laɪtɪd] [ðə; ði] ['kændlz] [ɑːn][hɪz; ɪz] ['dresɪŋ] - ['teɪbl] ,
“ You are too kind , ” said Endymion , as she lighted the candles on his dressing - table ,
“ 你 是 也 种类 , ” 说 恩底弥翁 , 作为 她 照明 这 蜡烛 在 他的 敷料 - 桌子 ,

“你太客气了，”恩底弥翁说着，点燃了他梳妆台上的蜡烛。

“ [ænd; ənd] , [tuː; tə] [tel] [juː; jʊ][ðə; ði] [truːθ] , [ðiːz] [ɑːr; ər] ['lʌkʃəriz] [aɪ][ˌeɪ 'em][nɑːt] [ə'kʌstəmd] [tuː; tə] ,
“ and , to tell you the truth , these are luxuries I am not accustomed to ,
“ 和 , 到 告诉 你 这 真相 , 这些 是 奢侈品 我 是 不是 习惯 到 ,

“说实话，这些都是我并不习惯的奢侈品。”

[ænd; ənd][tuː; tə] [wɪtʃ] [aɪ][ˌeɪ 'em][nɑːt] [ɪn'taɪtld] . ”
and to which I am not entitled . ”
和 到 哪个 我 是 不是 标题 . ”

而我无权获得这些。”

“ [ænd; ənd] [jet] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [glæns] [ʌv; əv] ['blendɪd] [ˌædmə'reɪʃ(ə)n][ænd; ənd] ['pɪti] ,
“ And yet , ” she said , with a glance of blended admiration and pity ,
“ 和 然而 , ” 她 说 , 和 一个 瞥一眼 的 混合 钦佩 和 遗憾 ,

“然而，”她说道，眼神中既有钦佩又有怜悯，

“ [ðeɪ] [tel] [ˌem 'iː] [taɪm] [wʌz; wəz] [wen] [goʊld][wʌz; wəz][nɑːt] [gʊd] [ɪ'nʌf] [fɔːr; fər][juː; jʊ] ,
“ they tell me time was when gold was not good enough for you ,
“ 他们 告诉 我 时间 曾是 什么时候 金子 曾是 不是 好的 足够的 为了 你 ,

他们告诉我，过去黄金还不足以满足你的需求。

[ænd; ənd][aɪ][duː][nɑːt] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd][biː; bi] . ”
and I do not think it could be . ”
和 我 做 不是 思考 它 可以 是 . ”

我不认为会是这样。

“ [sʌtʃ] ['kaɪndnəs] [æz; əz] [ðɪs] , ” [sed] [en'dɪmiən] , “ [ɪz] [mɔːr] ['preʃəs] [ðæn; ðən][goʊld] . ”
“ Such kindness as this , ” said Endymion , “ is more precious than gold . ”
“ 这样的 仁慈 作为 这 , ” 说 恩底弥翁 , “ 是 更多的 宝贵的 比 金子 . ”

恩底弥翁说：“这样的善意比黄金还要珍贵。”

“ [aɪ] [hoʊp] [juː; jʊ] [wɪl] [faɪnd][jʊr; jər] [θɪŋz] [wel] [ə'reɪndʒd] .
“ I hope you will find your things well arranged .
“ 我 希望 你 将要 寻找 你的 事物 出色地 安排 .

希望您的物品都已妥善安排。

[ɔːl] [jʊr; jər] [kloʊðz] [ɑːr; ər][ɪn] [ðiːz] [tuː] [drɔːrz] ; [ðə; ði] [koʊts] [ɪn][ðə; ði] ['bɑːtəm] [wʌn] ,
All your clothes are in these two drawers ; the coats in the bottom one ,
全部 你的 衣服 是 在 这些 二 抽屉 ; 这 外套 在 这 底部 一 ,

你所有的衣服都在这两个抽屉里；外套放在下面的抽屉里。

[ænd; ənd][jʊr; jər] ['lɪnɪn] [ɪn] [ðoʊz] [ə'bʌv] .
and your linen in those above .
和 你的 亚麻布 在 那些 多于 .

还有你上面提到的那些亚麻制品。

[juː; jʊ] [wɪl] [nɑːt][pər'hæps][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə][faɪnd][jʊr; jər] ['pɑːkɪt] - ['hæŋkɚtʃəfs, 'hæŋkɚtʃiːfs][æt; ət][fɜːrst] .
You will not perhaps be able to find your pocket - handkerchiefs at first .
你 将要 不是 也许 是 有能力的 到 寻找 你的 口袋 - 手帕 在 第一的 .

你一开始可能找不到你的口袋手帕。

[ðeɪ] [ɑːr; ər][ɪn] [ðɪs] [sæ'ʃeɪ] ; [maɪ] ['sɪstər] [meɪd] [ˌaɪ 'tiː][hɜːr'self] .
They are in this sachet ; my sister made it herself .
他们 是 在 这 小袋 ; 我的 姐姐 制成 它 她自己 .

它们都在这个小袋子里；这是我姐姐自己做的。

['mɪstər] . ['rɔdni] [sez] [juː; jʊ][ɑːr; ər][tuː; tə][biː; bi] [kɔːld] [æt; ət] [eɪt] [ə'klɔk, əu-][ænd; ənd] ['brekfəst] [æt; ət] [naɪn] .
Mr . Rodney says you are to be called at eight o'clock and breakfast at nine .
先生 . 罗德尼 说道 你 是 到 是 称为 在 八 点钟 和 早餐 在 九 .

罗德尼先生说，八点钟叫你过来，九点钟吃早餐。

[aɪ] [θɪŋk] ['evriθɪŋ] [ɪz] [raɪt] .
I think everything is right .
我 思考 一切 是 正确的 .

我觉得一切都没问题。

[gʊd] - [naɪt] , ['mɪstər] . [en'dɪmiən] .
Good - night , Mr . Endymion .
好的 - 夜晚 , 先生 . 恩底弥翁 .

晚安，恩底弥翁先生。

" [ðə; ði] ['rɔdni] ['haʊshoʊld] [wʌz; wəz] ['ræðər] [ə; eɪ] [streɪndʒ] [wʌn] .
" The Rodney household was rather a strange one .
" 这 罗德尼 家庭 曾是 相当 一个 奇怪的 一 .

罗德尼一家相当古怪。

[ðə; ði][fɜːrst] [tuː] [flɔːrz] , [æz; əz][wiː; wi][hæv; həv] ['menʃ(ə)nd] , [wɜːr; wər][let] , [ænd; ənd][æt; ət] [ɪk'spensɪv] [reɪts] ,
The first two floors , as we have mentioned , were let , and at expensive rates ,
这 第一的 二 楼层 , 作为 我们 有 提及 , 是 让 , 和 在 昂贵的 利率 ,

正如我们之前提到的，前两层楼都已出租，而且租金很高。

[fɔːr; fər][ðə; ði] [ə'pɑːrtmənts] [wɜːr; wər] [kə'peɪʃəs] [ænd; ənd] ['kæpətəli] ['fɜːrnɪʃt] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] , [ɪf] [nɑːt] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] ,
for the apartments were capacious and capitally furnished , and the situation , if not distinguished ,
为了 这 公寓 是 宽敞 和 资本 提供 , 和 这 情况 , 如果 不是 杰出的 ,

因为这些公寓宽敞且装修精美，而且地理位置即使算不上优越，

[wʌz; wəz] [ɪk'striːmli] [kən'viːniənt] — ['kwaɪət][frʌm; frəm][nɑːt] ['biːɪŋ] [ə; eɪ] ['θɜːroʊfer] , [ænd; ənd][ɪn] [ðə; ði] [hɑːrt] [ʌv; əv][ˌsɪvələ'zeɪʃ(ə)n] .
was extremely convenient — quiet from not being a thoroughfare , and in the heart of civilisation .
曾是 极其 方便的 — 安静的 从 不是 存在 一个 通道 , 和 在 这 心 的 文明 .

这里非常方便——因为不是交通要道，所以很安静，而且位于文明的中心地带。

[ðeɪ] ['oʊnli] [kept] [ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ʌv; əv] ['sɜːrvənt] , [bʌt; bət][ðer; ðər]['prɪnsəp(ə)l] ['lɔdʒəz] [hæd; həd][ðer; ðər] ['pɜːrsən(ə)l] [ə'tendənts] .
They only kept a couple of servants , but their principal lodgers had their personal attendants .
他们 仅有的 保留 一个 夫妻 的 仆人 , 但 他们的 主要的 房客 有 他们的 个人的 服务员 .

他们只雇佣了几个仆人，但他们的主要房客都有自己的私人侍从。

[ænd; ənd] [jet] ['æftər] ['sʌnset] [ðə; ði] ['sɪstər] [ə'pɪrd] [ænd; ənd] [prɪ'zaɪdɪd] [æt; ət][ðer; ðər] [tiː] - ['teɪbl] , ['ɔːlweɪz] [ɪk'skwɪzɪtli,ˌekskwɪzɪtli] [drest] ;
And yet after sunset the sisters appeared and presided at their tea - table , always exquisitely dressed ;
和 然而 后 日落 这 姐妹 出现 和 主持 在 他们的 茶 - 桌子 , 总是 精美绝伦 穿着 ;

然而，日落之后，姐妹俩出现并主持她们的茶桌，她们总是衣着考究；

['seldəm] [ə'loʊn] , [fɔːr; fər]['mɪstər] . ['rɔdni] [hæd; həd] ['meni] [frendz] , [ænd; ənd] [lɪvd] [ɪn][ə; eɪ] [kə'peɪʃəs]
seldom alone , for Mr . Rodney had many friends , and lived in a capacious
很少 独自的 ， 为了 先生 . 罗德尼 有 许多 朋友们 ， 和 居住地 在 一个 宽敞
[ə'pɑːrtmənt] , ['ræðər] ['faɪnli] ['fɜːrnɪʃt] ,
apartment , rather finely furnished ,
公寓 ， 相当 精细地 提供 ，

罗德尼先生很少独处，因为他有很多朋友，而且住在一间宽敞、布置精美的公寓里。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [raʊnd] ['teɪbl] ['kʌvərd] [wɪð; wɪθ] ['gɔːdi] [prɪnt] - [bʊks] , [ə; eɪ] ['mæntlpiːs] ['kraʊdɪd]
with a round table covered with gaudy print - books , a mantelpiece crowded
和 一个 圆形的 桌子 涵盖 和 艳丽的 打印 - 图书 ， 一个 壁炉架 挤
[wɪð; wɪθ] [veisis] [ʌv; əv] [mɑːk] ['drezdən] ,
with vases of mock Dresden ,
和 花瓶 的 嘲笑 德累斯顿 ，

一张圆桌上摆满了俗艳的印刷书籍，壁炉架上挤满了仿德累斯顿瓷器的花瓶。

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['kɑːtɪdʒ] [pi'ænoʊ] , [ɑːn] [wɪtʃ] ['ɪməˌdʒiːn] [kʊd; kəd] [ə'kʌmpəni] [hɜːr; hər] [mɔːr] [ðæn; ðən]
and a cottage piano , on which Imogene could accompany her more than
和 一个 小屋 钢琴 ， 在 哪个 伊莫金 可以 陪伴 她 更多的 比
['pliːzɪŋ] [vɔɪs] .
pleasing voice .
令人愉悦 嗓音 .

还有一架乡村风格的钢琴，伊莫金可以用它来为她悦耳动听的歌声伴奏。

['sʌmhaʊ] [ɔːr] ['ʌðər] , [ðə; ði] ['prɑːses] [ɪz] ['dɪfɪkəlt] [tuː; tə] [treɪs] ,
Somehow or other , the process is difficult to trace ,
不知何故 或者 其他 ， 这 过程 是 难的 到 痕迹 ，

不知何故，这个过程很难追踪。

[en'dɪmiən] [nɑːt] [ʌn'friːkwəntli] [faʊnd] [hɪm'self] [æt; ət]['mɪsɪz] . ['rɑːdniz] [tiː] - ['teɪbl] .
Endymion not unfrequently found himself at Mrs . Rodney's tea - table .
恩底弥翁 不是 不常 成立 他自己 在 太太 . 罗德尼的 茶 - 桌子 .

恩底弥翁经常会发现自己身处罗德尼太太的茶桌旁。

[ɑːn][ðə; ði][fɜːrst] [ə'keɪʒn] [ɔːr][soʊ] , [hiː; hi] [felt] [hɪm'self] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [ʃaɪ] [ænd; ənd] [ɪm'bærəst] ,
On the first occasion or so , he felt himself a little shy and embarrassed ,
在 这 第一的 场合 或者 所以 ， 他 毛毡 他自己 一个 小的 害羞的 和 尴尬的 ，

第一次或第一次的时候，他感到有些害羞和尴尬。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [suːn] [bɪ'keɪm] ['nætʃ(ə)rəl][tuː; tə][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd][hiː; hi] [wʊd] ['ɔːf(ə)n] [ɪ'skeɪp] [frʌm; frəm]
but it soon became natural to him , and he would often escape from
但 它 很快 成为 自然的 到 他 ， 和 他 会 经常 逃脱 从
[ðə; ði][sɪm'poʊziə][æt; ət]['dʒoʊz] ,
the symposia at Joe's ,
这 研讨会 在 乔的 ，

但他很快就适应了这种生活方式，经常会从乔的研讨会上逃出来。

[ænd; ənd] , [ɪn'sted] [ʌv; əv][ðə; ði][dɪ'væn] , [faɪnd][ɪn] ['wɔrik] [striːt] [ə; eɪ] [mɔːr] [kən'dʒiːniəl] [siːn] .
and , instead of the Divan , find in Warwick Street a more congenial scene .
和 ， 反而 的 这 迪万 ， 寻找 在 沃里克 街道 一个 更多的 相投 场景 .

而且，与其去迪万酒店，不如去华威街寻找更令人愉悦的氛围。

[ðer; ðər][wɜːr; wər]['dʒen(ə)rəli][sʌm; səm] [jʌŋ] [men] [ðer; ðər] , [huː] [siːmd] [dɪ'laɪtɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]
There were generally some young men there , who seemed delighted with the
那里 是 一般来说 一些 年轻的 男人 那里 ， WHO 似乎 高兴极了 和 这
['leɪdiz] ,
ladies ,
女士们 ，

那里通常有一些年轻男子，他们似乎很喜欢这些女士。

['lisnd]	[wɪð; wɪθ]	[ɪn'θuːziæzəm]	[tuː; tə]	[ɪmədʒiːnːz]	['sɪŋɪŋ]	,	[ænd; ənd]	[wɜːr; wər]	[ə'laʊd]	[tuː; tə]	[smoʊk]	.
listened	**with**	**enthusiasm**	**to**	**Imogene's**	**singing**	**,**	**and**	**were**	**allowed**	**to**	**smoke**	**.**
听着	和	热情	到	伊莫金的	歌唱	，	和	是	允许	到	抽烟	.

他们兴致勃勃地聆听伊莫金的歌声，并且被允许吸烟。

[ðeɪ]	[wɜːr; wər]	['evɪdəntli]	['dʒent(ə)lmən]	,
They	**were**	**evidently**	**gentlemen**	**,**
他们	是	显然	先生们	，

他们显然都是绅士。

[ænd; ənd]	[ɪn'diːd]	['mɪstər]	.	['rɔdni]	['kæʒuəli]	['menʃ(ə)nd]	[tuː; tə]	[en'dɪmiən]	[ðæt]	[wʌn]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]
and	**indeed**	**Mr**	**.**	**Rodney**	**casually**	**mentioned**	**to**	**Endymion**	**that**	**one**	**of**	**the**
和	的确	先生	.	罗德尼	随意地	提及	到	恩底弥翁	那	一	的	这

[moʊst]	['friːkwənt]	[gests]	[maɪt]	[sʌm; səm]	[deɪ]	['iːv(ə)n]	[biː; bi]	[ə; eɪ]	[pɪr]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	[relm]	.
most	**frequent**	**guests**	**might**	**some**	**day**	**even**	**be**	**a**	**peer**	**of**	**the**	**realm**	**.**
最多	频繁	客人	可能	一些	天	甚至	是	一个	同伴	的	这	领域	.

罗德尼先生确实曾漫不经心地向恩底弥翁提到，一位最常来的客人将来甚至可能会成为王国的贵族。

['sʌmtaɪmz]	[ðer; ðər]	[wʌz; wəz]	[ə; eɪ]	['rʌbər]	[ʌv; əv]	[wɪst]	,	[ænd; ənd]	,	[ɪf]	['wɑːntɪd]	,	['mɪsɪz]
Sometimes	**there**	**was**	**a**	**rubber**	**of**	**whist**	**,**	**and**	**,**	**if**	**wanted**	**,**	**Mrs**
有时	那里	曾是	一个	橡皮	的	惠斯特	，	和	，	如果	通缉	，	太太

.	['rɔdni]	[tʊk]	[ə; eɪ]	[hænd]	[ɪn]	[ˌaɪ 'tiː]	;
.	**Rodney**	**took**	**a**	**hand**	**in**	**it**	**;**
.	罗德尼	采取	一个	手	在	它	；

有时会玩打哨子的游戏，如果需要的话，罗德尼太太也会参与其中；

[en'dɪmiən]	['sɪtɪŋ]	[ə'pɑːrt]	[ænd; ənd]	[kən'vəːsɪŋ]	[wɪð; wɪθ]	[hɜːr; hər]	['sɪstər]	,	[huː]	[ə'mjuːzd]	[hɪm; ɪm]
Endymion	**sitting**	**apart**	**and**	**conversing**	**with**	**her**	**sister**	**,**	**who**	**amused**	**him**
恩底弥翁	坐着	除	和	对话	和	她	姐姐	，	WHO	觉得好笑	他

[baɪ]	[hɜːr; hər]	['laɪvli]	[ˌɑːbzɝ'veɪʃənz]	,
by	**her**	**lively**	**observations**	**,**
经过	她	热闹	观察	，

恩底弥翁独自坐在一旁，和妹妹聊天，妹妹生动的观察逗得他哈哈大笑。

['ɪndɪkeɪtɪŋ]	['iːv(ə)n]	['flæʃɪz]	[ʌv; əv]	['kʌltʃər]	;
indicating	**even**	**flashes**	**of**	**culture**	**;**
表明	甚至	闪光灯	的	文化	；

甚至能看出文化的闪光点；

[bʌt; bət]	['ɔːlweɪz]	[ə'drest]	[hɪm; ɪm]	[wɪ'ðaʊt]	[ðə; ði]	['slaɪtəst]	['priːtens]	[ænd; ənd]	[wɪð; wɪθ]	[ðə; ði]
but	**always**	**addressed**	**him**	**without**	**the**	**slightest**	**pretence**	**and**	**with**	**the**
但	总是	已解决	他	没有	这	丝毫	虚伪	和	和	这

['ʌtmoʊst]	['nætʃrəlnəs]	.
utmost	**naturalness**	**.**
极致	自然	.

但总是毫不做作，以最自然的方式与他交谈。

[ðɪs]	[wʌz; wəz]	[nɑːt]	[ðə; ði]	[keɪs]	[wɪð; wɪθ]	['mɪstər]	.	['rɔdni]	;	['priːtens]	[wɪð; wɪθ]	[hɪm; ɪm]
This	**was**	**not**	**the**	**case**	**with**	**Mr**	**.**	**Rodney**	**;**	**pretence**	**with**	**him**
这	曾是	不是	这	案件	和	先生	.	罗德尼	；	虚伪	和	他

[wʌz; wəz]	[ɪn'greɪnd]	,
was	**ingrained**	**,**
曾是	根深蒂固	，

但罗德尼先生的情况并非如此；他早已养成了伪装的习惯。

[ænd; ənd]	[hiː; hi]	[wʌz; wəz]	[æt; ət]	[fɜːrst]	['sʌmwʌt]	[ɪm'bærəst]	[baɪ]	[ðə; ði]	['prez(ə)ns]	[ʌv; əv]	[en'dɪmiən]	,
and	**he**	**was**	**at**	**first**	**somewhat**	**embarrassed**	**by**	**the**	**presence**	**of**	**Endymion**	**,**
和	他	曾是	在	第一的	有些	尴尬的	经过	这	在场	的	恩底弥翁	，

起初，恩底弥翁的出现让他有些尴尬。

[æz; əz]	[hiː; hi]	[kʊd; kəd]	['hɑːrdli]	[meɪn'teɪn]	[bɪ'fɔːr]	[hɪz; ɪz]	[leɪt]	['peɪtrənz]	[sʌn]	[hɪz; ɪz]	['feɪvərɪt]	['kærəktər]
as	**he**	**could**	**hardly**	**maintain**	**before**	**his**	**late**	**patron's**	**son**	**his**	**favourite**	**character**
作为	他	可以	几乎	维持	前	他的	晚的	赞助人的	儿子	他的	最喜欢的	特点

[ʌv; əv]	[ðə; ði]	[əˌrɪstə'krætɪk]	['vɪktɪm]	[ʌv; əv]	[ˌrevə'luːʃ(ə)n]	.
of	**the**	**aristocratic**	**victim**	**of**	**revolution**	**.**
的	这	贵族	受害者	的	革命	.

因为他很难在他已故赞助人的儿子面前继续扮演他最喜欢的角色——革命中的贵族受害者。

[ænd; ənd]	[jet]	[ðɪs]	['drɔːbæk]	[wʌz; wəz]	[mɔːr]	[ðæn; ðən]	['kaʊntəˌbælənst]	[baɪ]	[ðə; ði]	[ˌɡrætɪfɪ'keɪʃ(ə)n]	[ʌv; əv]
And	**yet**	**this**	**drawback**	**was**	**more**	**than**	**counterbalanced**	**by**	**the**	**gratification**	**of**
和	然而	这	退税	曾是	更多的	比	平衡	经过	这	满足感	的

[hɪz; ɪz]	['vænəti]	[ɪn]	['faɪndɪŋ]	[ə; eɪ]	['fɛrɑːrz]	[hɪz; ɪz]	[hə'bɪtʃuəl]	[gest]	.
his	**vanity**	**in**	**finding**	**a**	**Ferrars**	**his**	**habitual**	**guest**	**.**
他的	虚荣	在	寻找	一个	费拉尔斯	他的	习惯性的	客人	.

然而，他找到一位常客费拉尔斯，满足了他的虚荣心，这足以弥补这一不足。

[sʌtʃ]	[ə; eɪ]	['lʌkʃəri]	[siːmd]	[ə; eɪ]	['deɪndʒərəs]	[ɪn'dʌldʒəns]	,	[bʌt; bət]	[hiː; hi]	[kʊd; kəd]	[nɑːt]	[rɪ'zɪst]	[ˌaɪ 'tiː]	,
Such	**a**	**luxury**	**seemed**	**a**	**dangerous**	**indulgence**	**,**	**but**	**he**	**could**	**not**	**resist**	**it**	**,**
这样的	一个	奢华	似乎	一个	危险的	放纵	,	但	他	可以	不是	抵抗	它	,

这种奢侈享受似乎是一种危险的放纵，但他却无法抗拒。

[ænd; ənd]	[ðə; ði]	[mɔːθ]	[wʌz; wəz]	['ɔːlweɪz]	['flaɪɪŋ]	[raʊnd]	[ðə; ði]	['kænd(ə)l]	.
and	**the**	**moth**	**was**	**always**	**flying**	**round**	**the**	**candle**	**.**
和	这	蛾	曾是	总是	飞行	圆形的	这	蜡烛	.

那只飞蛾总是绕着蜡烛飞来飞去。

[ðer; ðər]	[wʌz; wəz]	[noʊ]	['deɪndʒər]	,	[haʊ'evər]	,	[ænd; ənd]	[ðæt]	['mɪstər]	.	['rɔdni]	[suːn]	[faʊnd]	[aʊt]	.
There	**was**	**no**	**danger**	**,**	**however**	**,**	**and**	**that**	**Mr**	**.**	**Rodney**	**soon**	**found**	**out**	**.**
那里	曾是	不	危险	,	然而	,	和	那	先生	.	罗德尼	很快	成立	出去	.

然而，并没有危险，罗德尼先生很快就发现了这一点。

[en'dɪmiən]	[wʌz; wəz]	[bɔːrn]	[wɪð; wɪθ]	[tækt]	,
Endymion	**was**	**born**	**with**	**tact**	**,**
恩底弥翁	曾是	出生	和	策略	,

恩底弥翁天生机敏，

[ænd; ənd]	[ˌaɪ 'tiː]	[keɪm]	[tuː; tə]	[hɪm; ɪm]	[æz; əz]	[mʌtʃ]	[frʌm; frəm]	['gʊdnəs]	[ʌv; əv]	[hɑːrt]	[æz; əz]	['faɪnnəs]
and	**it**	**came**	**to**	**him**	**as**	**much**	**from**	**goodness**	**of**	**heart**	**as**	**fineness**
和	它	来了	到	他	作为	很多	从	善良	的	心	作为	精细度

[ʌv; əv]	[teɪst]	.
of	**taste**	**.**
的	品尝	.

他的这种品质既源于善良的心灵，也源于高雅的品味。

['mɪstər]	.	['rɔdni]	,	['ðerfɔːr]	,	[suːn]	[ri'zjuːmd]	[hɪz; ɪz]	['ænɪkˌdoʊts]	[ʌv; əv]	[greɪt]	[men]	[ænd; ənd]	[hɪz; ɪz]
Mr	**.**	**Rodney**	**,**	**therefore**	**,**	**soon**	**resumed**	**his**	**anecdotes**	**of**	**great**	**men**	**and**	**his**
先生	.	罗德尼	,	所以	,	很快	恢复	他的	轶事	的	伟大的	男人	和	他的

['pɜːrsən(ə)l]	[ɪk'spɪriəns]	[ʌv; əv]	[ðer; ðər]	['seɪɪŋz]	,
personal	**experience**	**of**	**their**	**sayings**	**,**
个人的	经验	的	他们的	谚语	,

因此，罗德尼先生很快又开始讲述伟人的轶事以及他个人对这些伟人格言的体会。

['mænərz]	,	[ænd; ənd]	['kʌstəmz]	,	[wɪð; wɪθ]	[wɪtʃ]	[hiː; hi]	[wʌz; wəz]	[ɪn]	[ðə; ði]	['hæbɪt]	[ʌv; əv]	[en'laɪvənɪŋ]	[ɔːr]
manners	**,**	**and**	**customs**	**,**	**with**	**which**	**he**	**was**	**in**	**the**	**habit**	**of**	**enlivening**	**or**
礼仪	,	和	海关	,	和	哪个	他	曾是	在	这	习惯	的	活跃	或者

['ɔːnəməntɪŋ]	[ðə; ði]	[wɪst]	['teɪbl]	;
ornamenting	**the**	**whist**	**table**	**;**
装饰	这	惠斯特	桌子	;

他习惯用各种礼仪和习俗来活跃或美化惠斯特牌桌；

[ə'keɪʒ(ə)nəli] [ˌɪntrə'dusɪŋ] [en'dɪmiən] [tuː; tə][ðə; ði] ['noʊtɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['teɪbl] [baɪ] ['menʃənɪŋ] [ɪn][ə; eɪ]
occasionally introducing Endymion to the notice of the table by mentioning in a
偶尔 介绍 恩底弥翁 到 这 注意 的 这 桌子 经过 提及 在 一个
[loʊ] [toʊn] ,
low tone ,
低的 语气 ，

偶尔低声提起恩底弥翁，让在场的人注意到他。

“ [ðæt] [ɪz]['mɪstər] . ['fɛrɑːrz] , [ɪn][ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n] [sens] ['ʌndər] [maɪ] [ker] ; [hɪz; ɪz] ['fɑːðər] [ɪz][ə; eɪ] ['prɪvi]
“ That is Mr . Ferrars , in a certain sense under my care ; his father is a privy
“ 那 是 先生 . 费拉尔斯 ， 在 一个 肯定 感觉 在下面 我的 关心 ； 他的 父亲 是 一个 私处
['kaʊnsələr] ,
councillor ,
议员 ，

“从某种意义上说，费拉尔斯先生是我的监护人；他的父亲是枢密院顾问官。”

[ænd; ənd][hæd; həd][ˌaɪ 'tiː][nɑːt] [bɪn] [fɔːr; fər][ðə; ði][ˌrevə'luːʃ(ə)n] — [fɔːr; fər][aɪ] [meɪn'teɪn] , [ænd; ənd] ['ɔːlweɪz]
and had it not been for the revolution — for I maintain , and always
和 有 它 不是 到过 为了 这 革命 — 为了 我 维持 ， 和 总是
[wɪl] ,
will ,
将要 ，

如果不是因为革命——因为我始终认为，而且永远都会这么认为——

[ðə; ði] [rɪ'fɔːrm] [bɪl] [wʌz; wəz] ['niːðər] [mɔːr] [nɔːr] [les] [ðæn; ðən][ə; eɪ][ˌrevə'luːʃ(ə)n] — [wʊd] ['prɑːbəbli]
the Reform Bill was neither more nor less than a revolution — would probably
这 改革 账单 曾是 两者都不 更多的 也不 较少的 比 一个 革命 — 会 大概
[hæv; həv] [bɪn] [praɪm] ['mɪnɪstər] .
have been Prime Minister .
有 到过 主要的 部长 .

改革法案无异于一场革命——总理可能会这么说。

[hiː; hi][wʌz; wəz][maɪ] ['ɜːrliɪst] [ænd; ənd][maɪ] [best] [frend] .
He was my earliest and my best friend .
他 曾是 我的 最早 和 我的 最好的 朋友 .

他是我最早也是最好的朋友。

” [wen] [ðer; ðər][wɜːr; wər][kɑːrdz] , [ðer; ðər][wʌz; wəz] ['ɔːlweɪz] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['sʌpər] :
” When there were cards , there was always a little supper :
” 什么时候 那里 是 牌 ， 那里 曾是 总是 一个 小的 晚餐 :

“只要有牌局，总会有一顿简单的晚餐：

[ə; eɪ]['lɑːbstər][ænd; ənd][ə; eɪ] ['roʊstɪd] [pə'teɪtoʊ][ænd; ənd] [ðæt] [sɔːrt][ʌv; əv] ['iːzi] [θɪŋ] , [ænd; ənd] ['kjʊriəs]
a lobster and a roasted potato and that sort of easy thing , and curious
一个 龙虾 和 一个 烤 土豆 和 那 种类 的 简单的 事物 ， 和 好奇的
[drɪŋks] ,
drinks ,
饮料 ，

一只龙虾、一个烤土豆之类的简单菜肴，以及一些奇特的饮品。

[wɪtʃ] [ðə; ði] ['sɪstər] [mɪkst] [ænd; ənd] [meɪd] , [ænd; ənd] [wɪtʃ] [noʊ][wʌn] [els] , [æt; ət] [liːst] [ɔːl] [sed]
which the sisters mixed and made , and which no one else , at least all said
哪个 这 姐妹 混合 和 制成 ， 和 哪个 不 一 别的 ， 在 至少 全部 说
[soʊ] ,
so ,
所以 ，

这是姐妹俩混合制作的，而且至少所有人都这么说，其他人都没有做过。

[kʊd; kəd][mɪks][ænd; ənd] [meɪk] .
could mix and make .
可以 混合 和 制作 .

可以混合制作。

[ɑːn] ['fɪtɪŋ] [ə'keiʒənz] [ə; eɪ]['bɑːt(ə)l][ʌv; əv] [ʃæm'peɪn] [ə'pɪrd] ,
On fitting occasions a bottle of champagne appeared ,
在 配件 场合 一个 瓶子 的 香槟酒 出现 ,

在合适的场合，就会出现一瓶香槟。

[ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði]['pɜːrs(ə)n][fɔːr; fər] [huːm] [ðə; ði] [waɪn] [wʌz; wəz] [prə'duːst] [wʌz; wəz] [ʃʊr] [wɪð; wɪθ]
and then the person for whom the wine was produced was sure with
和 然后 这 人 为了 谁 这 葡萄酒 曾是 生产 曾是 当然 和
['wʌndərmənt] [tuː; tə] [seɪ] ,
wonderment to say ,
惊奇 到 说 ,

然后，那位享用这瓶酒的人惊叹不已地说道：

“ [wer] [dɪd][juː; jʊ][get] [ðɪs] [ʃæm'peɪn] , ['rɔdni] ?
“ Where did you get this champagne , Rodney ?
“ 在哪里 做过 你 得到 这 香槟酒 , 罗德尼 ?

“罗德尼，你从哪儿弄来的这瓶香槟？”

[kʊd; kəd][juː; jʊ][get] [ˌem 'iː][sʌm; səm] ?
Could you get me some ?
可以 你 得到 我 一些 ?

你能帮我弄一些吗?

” ['mɪstər] . ['rɔdni] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] [ænd; ənd] ['skersli] [geɪv] [ə; eɪ] [hoʊp] , [bʌt; bət] ['sʌbsɪkwəntli] ,
” Mr . Rodney shook his head and scarcely gave a hope , but subsequently ,
” 先生 . 罗德尼 摇晃 他的 头 和 几乎 给予 一个 希望 , 但 随后 ,

罗德尼先生摇了摇头，几乎不抱任何希望，但随后，

[wen] [ðə; ði] [preɪz] [ɪn] ['kɑːnsɪkwens] [hæd; həd] [kən'tɪnjuːd] [ænd; ənd] [ɪn'kriːst] , [wʊd] [əb'zɜːrv] , “
when the praise in consequence had continued and increased , would observe , “
什么时候 这 称赞 在 结果 有 持续 和 增加 , 会 观察 , “
[duː][juː; jʊ] ['riːəli] [wɑːnt][sʌm; səm] ?
Do you really want some ?
做 你 真的 想 一些 ?

当随之而来的赞扬不断增加时，他会说：“你真的想要一些吗？”

[aɪ] ['kænɑːt] ['prɑːmɪs] , [bʌt; bət][aɪ] [wɪl] [traɪ] .
I cannot promise , but I will try .
我 不能 承诺 , 但 我 将要 尝试 .

我不能保证，但我会尽力。

[ʌv; əv] [kɔːrs] [ðeɪ] [wɪl] [æsk][ə; eɪ] [haɪ] ['fɪgjər] . ”
Of course they will ask a high figure . ”
的 课程 他们 将要 问 一个 高的 数字 . ”

他们当然会要价很高。”

“ ['eniθɪŋ] [ðeɪ] [laɪk] , [maɪ] [dɪr] ['rɔdni] .
“ Anything they like , my dear Rodney .
“ 任何事物 他们 喜欢 , 我的 亲爱的 罗德尼 .

“他们喜欢什么都行，我亲爱的罗德尼。”

” [ænd; ənd][ɪn] [ə'baʊt] [ə; eɪ] ['wiːks] [taɪm] [ðə; ði]['dʒent(ə)lmən][wʌz; wəz][soʊ] ['fɔːrtʃənət] [æz; əz][tuː; tə][get]
” And in about a week's time the gentleman was so fortunate as to get
” 和 在 关于 一个 本周 时间 这 绅士 曾是 所以 幸运 作为 到 得到
[hɪz; ɪz] [ʃæm'peɪn] .
his champagne .
他的 香槟酒 .

“大约一周后，这位先生非常幸运地收到了他的香槟。”

[ðer; ðər][wʌz; wəz][wʌn]['sʌbdʒekt][ɪn] [wɪtʃ] ['mɪstər] . ['rɔdni] [ə'pɪrd] [tuː; tə][biː; bi] [pər'tɪkjələrli]
There was one subject in which Mr . Rodney appeared to be particularly
那里 曾是 一 主题 在 哪个 先生 . 罗德尼 出现 到 是 特别
['ɪntrəstɪd] , [ænd; ənd] [ðæt] [wʌz; wəz] ['reɪsɪŋ] .
interested , and that was racing .
感兴趣的 , 和 那 曾是 赛车 .

罗德尼先生似乎对一个话题特别感兴趣，那就是赛车。

[ðə; ði][tɜːrf][æt; ət] [ðæt] [taɪm] [hæd; həd][nɑːt] [dɪ'veləpt] ['ɪntuː] [ðæt] [væst] [ˌɪnstɪ'tuːʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['næʃ(ə)nəl]
The turf at that time had not developed into that vast institution of national
这 草皮 在 那 时间 有 不是 发达 进入 那 广阔的 机构 的 国家的
[di,mɔrə-lai'zeiʃən; -li'z-] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː] [naʊ] [ɪg'zɪbɪts] .
demoralisation which it now exhibits .
士气低落 哪个 它 现在 展品 .

当时的草坪还没有发展成如今这种造成全国士气低落的巨大机构。

[ðæt] [dɪ'zæstrəs] ['kærəktər] [meɪ] [biː; bi] ['meɪnli] [ə'trɪbjuːtɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [dɪˌtɜːrmɪ'neɪʃ(ə)n] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr]
That disastrous character may be mainly attributed to the determination of our
那 灾难性的 特点 可能 是 主要 归因于 到 这 决心 的 我们的
['ledʒɪsleɪtəz] [tuː; tə] [pʊt] [daʊn] ['geɪmɪŋ] - ['haʊzɪz] ,
legislators to put down gaming - houses ,
立法者 到 放 向下 赌博 - 房屋 ,

这种灾难性的后果可能主要归因于立法者取缔赌场的决心。

[wɪtʃ] , ['præktɪkli] ['spiːkɪŋ] ,
which , practically speaking ,
哪个 , 几乎 请讲 ,

实际上，

['sʌbstɪtjutɪd] [fɔːr; fər][ðə; ði] [pər'nɪʃəs] ['fɑːli] [ʌv; əv][ə; eɪ] [kəm'pærətɪvli] ['lɪmɪtɪd] [klæs] [ðə; ði] ['ruːɪnəs]
substituted for the pernicious folly of a comparatively limited class the ruinous
替代 为了 这 有害 蠢事 的 一个 比较 有限的 班级 这 毁灭性的
['mædnəs] [ʌv; əv][ðə; ði] [kə'mjuːnəti] .
madness of the community .
疯狂 的 这 社区 .

用社会整体的毁灭性疯狂取代了相对有限阶层的有害愚蠢。

[ðer; ðər][wɜːr; wər] ['meni] ['influənsiz] [baɪ] [wɪtʃ] [ɪn][ðə; ði][haɪɪst; 'haɪəst] ['klæsɪz] ['pɝːsənz] [maɪt] [biː; bi]
There were many influences by which in the highest classes persons might be
那里 是 许多 影响 经过 哪个 在 这 最高 课程 人 可能 是
[dɪs'kɜːrɪdʒd] [ɔːr] [dɪ'tɜːd] [frʌm; frəm] [pleɪ] ['ʌndər] [ə; eɪ] [ruːf] ;
discouraged or deterred from play under a roof ;
灰心 或者 威慑 从 玩 在下面 一个 屋顶 ;

在上层阶级中，有很多因素可能会使人们不愿或阻止在屋檐下玩耍；

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [greɪt] [mə'dʒɔːrəti][ʌv; əv]['keɪsɪz] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['hæbɪt][wʌz; wəz] ['dɪfɪkəlt] , [nɑːt][tuː; tə] [seɪ]
and in the great majority of cases such a habit was difficult , not to say
和 在 这 伟大的 多数 的 案例 这样的 一个 习惯 曾是 难的 , 不是 到 说
[ɪm'pɑːsəb(ə)l] ,
impossible ,
不可能的 ,

而且在绝大多数情况下，养成这样的习惯是困难的，甚至是不可能的。

[tuː; tə] [ɪn'dʌldʒ] .
to indulge .
到 放纵 .

放纵。

[bʌt; bət][ɪn] [ˈʃʌtɪŋ] [ʌp] [ˈɡeɪmɪŋ] - [ˈhaʊzɪz] , [wiː; wi] [brɔːt] [ðə; ði] [ˈɡeɪmɪŋ] - [ˈteɪbl] [ˈɪntuː][ðə; ði] [striːt]
But in shutting up gaming - houses , we brought the gaming - table into the street
但 在 关闭 向上 赌博 - 房屋 , 我们 带来 这 赌博 - 桌子 进入 这 街道
,
,
,

但是，在关闭赌场的同时，我们也把赌桌搬到了街头。

[ænd; ənd][ɪts] [ˈpræktɪsɪz] [bɪˈkeɪm] [ðə; ði] [pərˈsuːt] [ʌv; əv] [ðoʊz] [huː] [wʊd] [ˈʌðərwaɪz] [hæv; həv] [ˈnevər]
and its practices became the pursuit of those who would otherwise have never
和 它是 实践 成为 这 追逐 的 那些 WHO 会 否则 有 绝不
[ˈwitnist] [ɔːr][ˈiːv(ə)n] [θɔːt] [ʌv; əv][ðem; ðəm] .
witnessed or even thought of them .
目击者 或者 甚至 想法 的 他们 .

而它的实践活动也成为了那些原本永远不会目睹甚至想到这些活动的人的追求。

[noʊ] [daʊt] - [hæd; həd][ɪts] [ˈtrædʒədi] ,
No doubt Crockford's had its tragedies ,
不 怀疑 - 有 它是 悲剧 ,

毫无疑问，克罗克福德也经历过悲剧。

[bʌt; bət][ɔːl] [ɪts] [dɪˈzæstər] [ænd; ənd] [kəˈlæmitiz] [təˈɡeðər] [wʊd] [ˈhɑːrdli] [ˈiːkwəl] [ə; eɪ] [ˈlʌstər] [ʌv; əv][ðə; ði]
but all its disasters and calamities together would hardly equal a lustre of the
但 全部 它是 灾难 和 灾难 一起 会 几乎 平等的 一个 光泽 的 这
[ˈruːθləs] [ˈhævək] [wɪtʃ] [hæz; həz] [inˈsjuːd] [frʌm; frəm][ɪts] [səˈpreʃ(ə)n] .
ruthless havoc which has ensued from its suppression .
无情 混乱 哪个 有 随后 从 它是 抑制 .

但所有灾难和不幸加起来，也远不及镇压它所造成的残酷破坏的光辉。

[ˌnevərðəˈles] , [ɪn] - [men] [meɪd] [bʊks] ,
Nevertheless , in 1835 men made books ,
尽管如此 , 在 - 男人 制成 图书 ,

然而，在1835年，人们开始制作书籍。

[ænd; ənd][ˈmɪstər] . [ˈrɔdni] [wʌz; wəz][nɑːt][ɪnˈekspɜːrt][ɪn][ə; eɪ][ˌkɑːmpəˈzɪʃ(ə)n] [wɪtʃ] [rɪˈkwaɪrz] [noʊ]
and Mr . Rodney was not inexpert in a composition which requires no
和 先生 . 罗德尼 曾是 不是 不专业 在 一个 作品 哪个 需要 不
[ˈɔːrd(ə)neri] [ˈkwɑːlətiz] [ʌv; əv] [ˈkærəktər] [ænd; ənd] [ɪnˈtelɪdʒəns] ;
ordinary qualities of character and intelligence ;
普通的 品质 的 特点 和 智力 ;

罗德尼先生并非不擅长创作，这种作品不需要普通人的品格和智力；

[ˈmeθəd] , [ˈdʒʌdʒmənt] , [self] - [rɪˈstreɪnt] , [nɑːt] [tuː] [mʌtʃ] [ɪˌmædʒɪˈneɪʃ(ə)n] , [pərˈsepʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ˈkærəktər]
method , judgment , self - restraint , not too much imagination , perception of character
方法 , 判断 , 自己 - 克制 , 不是 也 很多 想像力 , 洞察力 的 特点
, [ænd; ənd] [ˈpaʊɚz] [ʌv; əv][ˌkælkjuˈleɪʃ(ə)n] .
, and powers of calculation .
, 和 权力 的 计算 .

方法、判断力、自制力、适度的想象力、对性格的洞察力和计算能力。

[ɔːl] [ðiːz] [ˈkwɑːlətiz] [wɜːr; wər] [naʊ] [ɪn] [ˈæktɪv] [dɪˈmænd] [ænd; ənd][ˈeksərsaɪz] ; [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈdɜːrbi]
All these qualities were now in active demand and exercise ; for the Derby
全部 这些 品质 是 现在 在 积极的 要求 和 锻炼 ; 为了 这 德比
[wʌz; wəz][æt; ət][hænd] ,
was at hand ,
曾是 在 手 ,

所有这些素质现在都得到了充分的运用和发挥；因为德比大赛即将到来。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['rɔdni] ['fæməli] , ['diːpli] ['ɪntrəstɪd] [ɪn][ðə; ði] [rɪ'zʌlt] , [wɜːr; wər][tuː; tə] [ə'tend] [ðə; ði]
and the Rodney family , deeply interested in the result , were to attend the
和 这 罗德尼 家庭 , 深 感兴趣的 在 这 结果 , 是 到 出席 这
['selɪbreɪtɪd] ['festɪvl; 'festəvəl] .
celebrated festival .
著名 节日 .

罗德尼一家对比赛结果非常感兴趣，他们也将出席这场盛大的节日庆典。

[wʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] [jʌŋ] ['dʒent(ə)lmən] ,
One of the young gentlemen ,
一 的 这 年轻的 先生们 ,

其中一位年轻绅士，

[huː] ['sʌmtaɪmz] [smoʊkt] [ə; eɪ][sɪ'gɑːr][ænd; ənd] ['sʌmtaɪmz] ['teɪstɪd] [ə; eɪ]['lɑːbstər][ɪn][ðer; ðər] ['pɑːrlər] ,
who sometimes smoked a cigar and sometimes tasted a lobster in their parlour ,
WHO 有时 熏制 一个 雪茄 和 有时 尝过 一个 龙虾 在 他们的 客厅 ,

他们有时会在客厅里抽雪茄，有时会品尝龙虾。

[ænd; ənd] [huː] [siːmd] [ə'laɪk] [ænd; ənd] ['iːkwəli] [dɪ'voʊtɪd] [tuː; tə]['mɪsɪz] . ['rɔdni] [ænd; ənd][hɜːr; hər]
and who seemed alike and equally devoted to Mrs . Rodney and her
和 WHO 似乎 同样 和 同样地 奉献 到 太太 . 罗德尼 和 她
['sɪstər] ,
sister ,
姐姐 ,

他们似乎都对罗德尼夫人和她的妹妹同样忠诚，

[ɪn'sɪstɪd] [ə'pɑːn] ['teɪkɪŋ] [ðem; ðəm][tuː; tə] ['epsəm] [ɪn][hɪz; ɪz][dræg] ,
insisted upon taking them to Epsom in his drag ,
坚持 之上 采取 他们 到 埃普索姆 在 他的 拖 ,

他坚持要穿上女装带他们去埃普索姆。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [ðəm'selvz] [wɜːr; wər][tuː; tə] [sɪ'lekt] [ðə; ði]['pɑːrti][tuː; tə] [ə'kʌmpəni] [ðem; ðəm] .
and they themselves were to select the party to accompany them .
和 他们 他们自己 是 到 选择 这 派对 到 陪伴 他们 .

他们自己挑选随行人员。

[ðæt] [wʌz; wəz][nɑːt] ['dɪfɪkəlt] , [fɔːr; fər] [ðeɪ] [wɜːr; wər]['nætʃ(ə)rəli] [ɔːl] [frendz] [ʌv; əv][ðer; ðər][mjuː'nɪfɪs(ə)nt]
That was not difficult , for they were naturally all friends of their munificent
那 曾是 不是 难的 , 为了 他们 是 自然 全部 朋友们 的 他们的 优厚
[hoʊst][wɪð; wɪθ][wʌn] [ɪk'sepʃn] .
host with one exception .
主持人 和 一 例外 .

这并不难，因为除了一个人之外，他们自然都是这位慷慨主人的朋友。

['ɪmə,dʒiːn] ['stipjuleit] [ðæt] [en'dɪmiən] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [æskt] , [ænd; ənd]['mɪstər] . ['rɔdni]
Imogene stipulated that Endymion should be asked , and Mr . Rodney
伊莫金 规定的 那 恩底弥翁 应该 是 问 , 和 先生 . 罗德尼
[sə'pɔrtəd, sə'pɔrtɪd][ðə; ði][sə'dʒestʃən; səg'dʒestʃən] .
supported the suggestion .
有 这 建议 .

伊莫金规定应该去询问恩底弥翁，罗德尼先生也支持这个建议。

“ [hiː; hi][ɪz][ðə; ði] [sʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['prɪvi] ['kaʊnsələr] [ðə; ði] [raɪt] [ɑːn] .
“ He is the son of the privy councillor the Right Hon .
“ 他 是 这 儿子 的 这 私处 议员 这 正确的 尊敬的 .

“他是枢密院顾问官的儿子，尊敬的阁下。”

['wɪljəm] [pɪt] ['fɛrɑːrz] , [maɪ] ['ɜːrliɪst] [ænd; ənd][maɪ] [best] [frend] ,
William Pitt Ferrars , my earliest and my best friend ,
威廉 匹兹堡 费拉尔斯 , 我的 最早 和 我的 最好的 朋友 ,

威廉·皮特·费拉尔斯，我最早也是最好的朋友，

[ænd; ənd]	[ɪn]	[ə; eɪ]	['sɜːrt(ə)n]	[sens]	[ɪz]	['ʌndər]	[maɪ]	[ker]	.
and	**in**	**a**	**certain**	**sense**	**is**	**under**	**my**	**care**	**.**
和	在	一个	肯定	感觉	是	在下面	我的	关心	.

从某种意义上说，他/她都在我的照管之下。

”	[ðə; ði]	[draɪv]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	['dɜːrbi]	[wʌz; wəz]	[nɑːt]	[ðen]	[ʃɔːrn]	[ʌv; əv]	[ɪts]	['hjuːmər]	[ænd; ənd]	['glɔːriz]
”	**The**	**drive**	**to**	**the**	**Derby**	**was**	**not**	**then**	**shorn**	**of**	**its**	**humours**	**and**	**glories**
”	这	驾驶	到	这	德比	曾是	不是	然后	剪	的	它是	体液	和	荣耀

.
.
.

“当时前往德比大赛的旅程也充满了乐趣和荣耀。”

[ˌaɪ 'tiː]	[wʌz; wəz]	[ðə; ði]	['kɑːrnɪv(ə)l]	[ʌv; əv]	['ɪŋglənd]	,	[wɪð; wɪθ]	['ekwəpɪdʒ]	[æz; əz]	['nuːmərəs]	[ænd; ənd]	['veriəs]
It	**was**	**the**	**Carnival**	**of**	**England**	**,**	**with**	**equipages**	**as**	**numerous**	**and**	**various**
它	曾是	这	狂欢	的	英格兰	,	和	装备	作为	很多的	和	各种各样的

,
,
,

那是英国的狂欢节，游行队伍众多，种类繁多。

[ænd; ənd]	[wɪð; wɪθ]	['bæntər]	[nɑːt]	[les]	[kwɪk]	[ænd; ənd]	['wɪti]	.
and	**with**	**banter**	**not**	**less**	**quick**	**and**	**witty**	**.**
和	和	闲聊	不是	较少的	快的	和	机智	.

而且他的谈吐也同样机智幽默。

[ˌaɪ 'tiː]	[wʌz; wəz]	[ə; eɪ]	[braɪt]	[deɪ]	—	[ə; eɪ]	[deɪ]	,	[noʊ]	[daʊt]	,	[ʌv; əv]	[waɪld]	[hoʊps]	[ænd; ənd]	['terəb(ə)l]	[fɪrz]
It	**was**	**a**	**bright**	**day**	**—**	**a**	**day**	**,**	**no**	**doubt**	**,**	**of**	**wild**	**hopes**	**and**	**terrible**	**fears**
它	曾是	一个	明亮的	天	—	一个	天	,	不	怀疑	,	的	荒野	希望	和	糟糕的	恐惧

,	[bʌt; bət]	[jet]	,
,	**but**	**yet**	**,**
,	但	然而	,

那是一个阳光灿烂的日子——毫无疑问，这是一个充满无限希望和恐惧的日子，然而，

[ɑːn]	[ðə; ði]	[hoʊl]	,	[ʌv; əv]	[dʒɔɪ]	[ænd; ənd]	[ˌegzʌl'teɪʃn]	.
on	**the**	**whole**	**,**	**of**	**joy**	**and**	**exultation**	**.**
在	这	所有的	,	的	喜悦	和	大喜	.

总体而言，是喜悦和欢欣鼓舞的。

[ænd; ənd]	[noʊ]	[wʌn]	[wʌz; wəz]	['hæpiɜ˞]	[ænd; ənd]	['praʊdər]	[ðæn; ðən]	['prɪti]	['mɪsɪz]	.	['rɔdni]	,
And	**no**	**one**	**was**	**happier**	**and**	**prouder**	**than**	**pretty**	**Mrs**	**.**	**Rodney**	**,**
和	不	一	曾是	更快乐	和	更骄傲	比	漂亮的	太太	.	罗德尼	,

没有人比漂亮的罗德尼太太更开心、更自豪了。

[ɪk'skwɪzɪtli,ˌekskwɪzɪtli]	[drest]	[ænd; ənd]	['sɪtɪŋ]	[ɑːn]	[ðə; ði]	[bɑːks]	[ʌv; əv]	[ə; eɪ]	[pə'trɪʃn]	[dræg]	,	[bɪ'saɪd]	[ɪts]
exquisitely	**dressed**	**and**	**sitting**	**on**	**the**	**box**	**of**	**a**	**patrician**	**drag**	**,**	**beside**	**its**
精美绝伦	穿着	和	坐着	在	这	盒子	的	一个	贵族	拖	,	旁	它是

['noʊb(ə)l]	['oʊnər]	.
noble	**owner**	**.**
高贵	所有者	.

身着华丽服饰，坐在贵族轿子的箱子上，旁边是她尊贵的主人。

[ɑːn]	[ðə; ði]	[siːt]	[bɪ'haɪnd]	[ðem; ðəm]	[wʌz; wəz]	['ɪməˌdʒiːn]	,	[wɪð; wɪθ]	[en'dɪmiən]	[ɑːn]	[wʌn]	[saɪd]	,
On	**the**	**seat**	**behind**	**them**	**was**	**Imogene**	**,**	**with**	**Endymion**	**on**	**one**	**side**	**,**
在	这	座位	在后面	他们	曾是	伊莫金	,	和	恩底弥翁	在	一	边	,

伊莫金坐在他们身后的座位上，恩底弥翁坐在他们的一侧。

[ænd; ənd]	[ɑːn]	[ðə; ði]	['ʌðər]	[ðə; ði]	[ˌɪndɪ'vɪdʒuəl]	“	[huː]	[maɪt]	[wʌn]	[deɪ]	[biː; bi]	[ə; eɪ]	[pɪr]	.
and	**on**	**the**	**other**	**the**	**individual**	**“**	**who**	**might**	**one**	**day**	**be**	**a**	**peer**	**.**
和	在	这	其他	这	个人	“	WHO	可能	一	天	是	一个	同伴	.

而另一方面，则是“将来可能成为同辈的人”。

“	['mɪstər]	.	['rɔdni]	[ænd; ənd]	[sʌm; səm]	['ʌðər]	,	[ɪn'kluːdɪŋ]	['mɪstər]	.	['viː^əj, 'biː^ɔː]	,	[feɪst]	[ə; eɪ]	['kʌp(ə)l]	[ʌv; əv]	[grumz]	,
”	**Mr**	**.**	**Rodney**	**and**	**some**	**others**	**,**	**including**	**Mr**	**.**	**Vigo**	**,**	**faced**	**a**	**couple**	**of**	**grooms**	**,**
”	先生	.	罗德尼	和	一些	其他的	,	包括	先生	.	维戈	,	面对	一个	夫妻	的	新郎	,

“罗德尼先生和其他一些人，包括维戈先生，面对着几位新郎，

[huː]	[sæt]	[wɪð; wɪθ]	['foʊldɪd]	[ɑːrmz]	[ænd; ənd]	[ˌʌn'muːvd]	['kaʊntənənsiz]	,	[fæ'stɪdiəsli]	['stɑːlɪd]	[ə'mɪd]	[ɔːl]	[ðə; ði]	[fʌn]	,
who	**sat**	**with**	**folded**	**arms**	**and**	**unmoved**	**countenances**	**,**	**fastidiously**	**stolid**	**amid**	**all**	**the**	**fun**	**,**
WHO	卫星	和	折叠	武器	和	不动	面容	,	一丝不苟地	沉稳	之中	全部	这	乐趣	,

他们双臂交叉抱于胸前，面无表情，在热闹的气氛中显得格外沉稳。

[ænd; ənd]	[greɪv]	['iːv(ə)n]	[wen]	[ðeɪ]	['oʊpənd]	[ðə; ði]	[ʃæm'peɪn]	.
and	**grave**	**even**	**when**	**they**	**opened**	**the**	**champagne**	**.**
和	严重	甚至	什么时候	他们	打开	这	香槟酒	.

即使在打开香槟的时候，气氛也十分严肃。

[ðə; ði]	[raɪt]	[hɔːrs]	[wʌn]	.
The	**right**	**horse**	**won**	**.**
这	正确的	马	韩元	.

赢家是那匹正确的马。

['mɪstər]	.	['rɔdni]	[ænd; ənd]	[hɪz; ɪz]	[frendz]	['pɔkitid]	[ə; eɪ]	[gʊd]	[steɪk]	,
Mr	**.**	**Rodney**	**and**	**his**	**friends**	**pocketed**	**a**	**good**	**stake**	**,**
先生	.	罗德尼	和	他的	朋友们	口袋	一个	好的	赌注	,

罗德尼先生和他的朋友们赚了一大笔钱。

[ænd; ənd]	[ðeɪ]	[di'mɔliʃt]	[ðer; ðər]	['lʌntʃən]	[ʌv; əv]	['lʌkʃəriz]	[wɪð; wɪθ]	['fræntɪk]	['geɪəti]	.
and	**they**	**demolished**	**their**	**luncheon**	**of**	**luxuries**	**with**	**frantic**	**gaiety**	**.**
和	他们	已拆除	他们的	午餐	的	奢侈品	和	疯狂的	欢乐	.

他们兴高采烈地狼吞虎咽地吃光了丰盛的午餐。

“	[ˌaɪ 'tiː]	[ɪz]	['ɔːlmoʊst]	[æz; əz]	['hæpi]	[æz; əz]	['aʊər; ɑːr]	['lɪt(ə)l]	['sʌpəz]	[ɪn]	['wɔrik]	[striːt]	,
“	**It**	**is**	**almost**	**as**	**happy**	**as**	**our**	**little**	**suppers**	**in**	**Warwick**	**Street**	**,**
“	它	是	几乎	作为	快乐的	作为	我们的	小的	晚餐	在	沃里克	街道	,

“这几乎和我们在沃里克街吃小晚餐一样令人快乐，”

”	['wɪspəd]	[ðer; ðər]	['noʊb(ə)l]	['draɪvər]	[tuː; tə]	[hɪz; ɪz]	[kəm'pænjən]	.
”	**whispered**	**their**	**noble**	**driver**	**to**	**his**	**companion**	**.**
”	低声说道	他们的	高贵	司机	到	他的	伴侣	.

“他那高贵的司机低声对他的同伴说道。”

“	[oʊ]	!	[mʌtʃ]	[mɔːr]	[ðæn; ðən]	['eniθɪŋ]	[juː; jʊ]	[kæn; kən]	[faɪnd]	[ðer; ðər]	,	”	['sɪmpəd]	['mɪsɪz]	.	['rɔdni]	.
“	**Oh**	**!**	**much**	**more**	**than**	**anything**	**you**	**can**	**find**	**there**	**,**	**”**	**simpered**	**Mrs**	**.**	**Rodney**	**.**
“	哦	!	很多	更多的	比	任何事物	你	能	寻找	那里	,	”	谄媚地	太太	.	罗德尼	.

“哦！比你在那里能找到的任何东西都多得多，”罗德尼太太娇声说道。

“	[aɪ]	[dɪ'kler]	[tuː; tə]	[juː; jʊ]	,
“	**I**	**declare**	**to**	**you**	**,**
“	我	宣布	到	你	,

我向你们宣告，

[sʌm; səm]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	['hæpiːəst]	['aʊərz]	[ʌv; əv]	[maɪ]	[laɪf]	[hæv; həv]	[bɪn]	[pæst]	[ɪn]	['wɔrik]	[striːt]	,
some	**of**	**the**	**happiest**	**hours**	**of**	**my**	**life**	**have**	**been**	**passed**	**in**	**Warwick**	**Street**	**,**
一些	的	这	最快乐	小时	的	我的	生活	有	到过	通过了	在	沃里克	街道	,

我一生中最快乐的时光都发生在沃里克街。

” ['greɪvli] ['mɝːmɝd] [hɜːr; hər] [frend] .
” gravely murmured her friend .
” 严重地 低声说道 她 朋友 .

“她的朋友低声严肃地说。”

“ [aɪ] [wɪʃ] [aɪ][kʊd; kəd] [bɪ'liːv] [ðæt] , ” [sed] ['mɪsɪz] . ['rɔdni] .
“ I wish I could believe that , ” said Mrs . Rodney .
“ 我 希望 我 可以 相信 那 , ” 说 太太 . 罗德尼 .

“我真希望我能相信这一点，”罗德尼太太说。

[æz; əz][fɔːr; fər] [en'dɪmiən] , [hiː; hi] [ɪn'dʒɔɪd] [hɪm'self] [ə'meɪzɪŋli] .
As for Endymion , he enjoyed himself amazingly .
作为 为了 恩底弥翁 , 他 享受 他自己 令人惊讶的是 .

至于恩底弥翁，他玩得非常开心。

[ðə; ði] [hoʊl] [siːn] [wʌz; wəz] [nuː] [tuː; tə][hɪm; ɪm] — [hiː; hi][hæd; həd] ['nevər] [bɪn] [æt; ət][ə; eɪ] [reɪs] [bɪ'fɔːr] ,
The whole scene was new to him — he had never been at a race before ,
这 所有的 场景 曾是 新的 到 他 — 他 有 绝不 到过 在 一个 种族 前 ,

这一切对他来说都是全新的——他以前从未参加过比赛。

[ænd; ənd] [ðɪs] [wʌz; wəz][ðə; ði][moʊst] ['feɪməs] [ʌv; əv]['reɪsɪz] .
and this was the most famous of races .
和 这 曾是 这 最多 著名的 的 种族 .

这是最著名的一场比赛。

[hiː; hi][dɪd][nɑːt] [noʊ] [hiː; hi][hæd; həd] ['betid] , [bʌt; bət][hiː; hi] [faʊnd] [hiː; hi] [tuː] [hæd; həd] [wʌn] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['mʌni] ,
He did not know he had betted , but he found he too had won a little money ,
他 做过 不是 知道 他 有 下注 , 但 他 成立 他 也 有 韩元 一个 小的 钱 ,

他并不知道自己下了注，但他发现自己也赢了点钱。

['mɪstər] . ['rɔdni] ['hævɪŋ] [pʊt] [hɪm; ɪm][ɑːn] ['sʌmθɪŋ] , [ðoʊ] [wʌt] [ðæt] [ment] [hiː; hi][hæd; həd] [nɑːt][ðə; ði] [rɪ'moʊtəst] [aɪ'diːə] .
Mr . Rodney having put him on something , though what that meant he had not the remotest idea .
先生 . 罗德尼 拥有 放 他 在 某物 , 尽管 什么 那 意思是 他 有 不是 这 最远 主意 .

罗德尼先生给他服用了某种药物，但他对此却一无所知。

['ɪmə,dʒiːn] , [haʊ'evər] , [ə'ʃʊrd] [hɪm; ɪm][,aɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɔːl] [raɪt] — ['mɪstər] . ['rɔdni] ['kɑːnstəntli] [pʊt] [hɜːr; hər][ɑːn] ['sʌmθɪŋ] .
Imogene , however , assured him it was all right — Mr . Rodney constantly put her on something .
伊莫金 , 然而 , 保证 他 它 曾是 全部 正确的 — 先生 . 罗德尼 不断地 放 她 在 某物 .

然而，伊莫金向他保证没关系——罗德尼先生总是给她吃点东西。

[hiː; hi] [ɪn'dʒɔɪd] [ðə; ði] ['lʌntʃən] [tuː] ; [ðə; ði][koʊld] ['tʃɪkɪn] , [ænd; ənd][ðə; ði] [frentʃ] [paɪz] , [ðə; ði] ['wʌndrəs] ['sælədz] ,
He enjoyed the luncheon too ; the cold chicken , and the French pies , the wondrous salads ,
他 享受 这 午餐 也 ; 这 寒冷的 鸡 , 和 这 法语 馅饼 , 这 奇妙的 沙拉 ,

他也很喜欢这顿午餐：冷鸡肉、法式馅饼、美味的沙拉。

[ænd; ənd][ðə; ði] [aɪst] [ʃæm'peɪn] .
and the iced champagne .
和 这 冰镇 香槟酒 .

还有冰镇香槟。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [ðæt] ['ɪməˌdʒiːn] [wʌz; wəz] ['ɔːlweɪz] ['teɪkɪŋ] [ker] [ðæt] [hɪz; ɪz] [pleɪt] [ɔːr][hɪz; ɪz] [glæs] [ʃʊd; ʃəd]
It seemed that Imogene was always taking care that his plate or his glass should
它 似乎 那 伊莫金 曾是 总是 采取 关心 那 他的 盘子 或者 他的 玻璃 应该
[biː; bi] [fɪld] .
be filled .
是 已填 .

伊莫金似乎总是很在意自己的盘子或杯子是否总是满的。

['evriθɪŋ] [wʌz; wəz] [dɪ'laɪtf(ə)l] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz]['noʊb(ə)l][hoʊst] , [huː] , ['ɔːlweɪz] ['kɜːrtiəs] , [hæd; həd]
Everything was delightful , and his noble host , who , always courteous , had
一切 曾是 愉快 , 和 他的 高贵 主持人 , WHO , 总是 有礼貌 , 有
[ˌhɪðər'tuː] [bɪn] [rɪ'zɜːrvd] , [kɔːld] [hɪm; ɪm] “ ['fɛrɑːrz] .
hitherto been reserved , called him “ Ferrars .
迄今为止 到过 预订的 , 称为 他 “ 费拉尔斯 .

一切都令人愉快，他那位一向彬彬有礼、此前一直比较矜持的贵族主人称呼他为“费拉尔斯”。

” [wʌt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['faɪnnəs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['weðər] , [ðə; ði] [ˌɪnspə'reiʃənz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪk'saɪtɪd]
” What with the fineness of the weather , the inspirations of the excited
” 什么 和 这 精细度 的 这 天气 , 这 灵感 的 这 兴奋的
[ænd; ənd] ['kaʊntləs] ['mʌltɪtuːd] ,
and countless multitude ,
和 无数 民众 ,

“天气晴朗，无数兴奋的人们鼓舞人心，

[ðə; ði] [dɪ'vaɪn] ['stɪmjələs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['lʌntʃən] , [ðə; ði] ['kaɪndnəs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['tʃɑːrmɪŋ] [kəm'pænjənz] ,
the divine stimulus of the luncheon , the kindness of his charming companions ,
这 神圣的 刺激 的 这 午餐 , 这 仁慈 的 他的 迷人 同伴 ,

午餐带来的神圣灵感，以及他那些迷人同伴们的友善，

[ænd; ənd][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] ['fiːlɪŋ] [ʌv; əv] [ɪn'dʒɔɪmənt] [ænd; ənd] [sək'ses] [ðæt] [siːmd] [tuː; tə] [pər'veɪd]
and the general feeling of enjoyment and success that seemed to pervade
和 这 一般的 感觉 的 享受 和 成功 那 似乎 到 弥漫
[hɪz; ɪz] ['biːɪŋ] ,
his being ,
他的 存在 ,

以及那种似乎弥漫在他全身的愉悦和成功感，

[en'dɪmiən] [felt] [æz; əz][hiː; hi][wɜːr; wər]['ɔːlmoʊst] ['æktɪŋ] [ə; eɪ] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] [pɑːrt][ɪn][sʌm; səm][grænd]
Endymion felt as he were almost acting a distinguished part in some grand
恩底弥翁 毛毡 作为 他 是 几乎 表演 一个 杰出的 部分 在 一些 盛大
['traɪʌmf] [ʌv; əv] [æn'tɪkwəti] ,
triumph of antiquity ,
胜利 的 古代 ,

恩底弥翁觉得自己仿佛在古代某个伟大的胜利中扮演着重要的角色。

[æz; əz] [rɪ'tɜːrnɪŋ] [hoʊm] , [ðə; ði] [fɔːr] ['splendɪd] [dɑːrk] ['tʃesˌnʌt] [swept] [ə'lɔːŋ] , [tuː] [ʌv; əv][ðer; ðər]
as returning home , the four splendid dark chestnuts swept along , two of their
作为 返回 家 , 这 四 灿烂 黑暗的 栗子 扫荡 沿着 , 二 的 他们的
[geɪ] ['kʌmpəni] ['pleɪɪŋ] ['bjuːgəlz] ,
gay company playing bugles ,
同性恋 公司 玩耍 号角 ,

回家的路上，四匹漂亮的深栗色骏马昂首阔步，它们欢快的同伴中有两匹吹着号角。

[ænd; ənd][ðə; ði] [grumz] ['sɪtɪŋ] [wɪð; wɪθ]['foʊldɪd][ɑːrmz][ʌv; əv] ['hɔːti] [ɪn'dɪfrəns] .
and the grooms sitting with folded arms of haughty indifference .
和 这 新郎 坐着 和 折叠 武器 的 傲慢 漠不关心 .

新郎们则双手抱胸，一副傲慢冷漠的样子坐着。

[dʒʌst][æt; ət] [ðɪs] ['moʊmənt][hɪz; ɪz] [aɪ] [fel] [ə'pɑːn][æn; ən]['ɑːmnɪbəs] [fʊl] , [ˌɪn'saɪd][ænd; ənd] [aʊt] ,
Just at this moment his eye fell upon an omnibus full , inside and out ,
只是 在 这 片刻 他的 眼睛 跌倒 之上 一个 综合 满的 , 里面 和 出去 ,

就在这时，他的目光落在了一辆里里外外都挤满了人的公共汽车上。

[ʌv; əv] [klɑːks] [ɪn][hɪz; ɪz] ['ɑːfɪs] .
of clerks in his office .
的 职员 在 他的 办公室 .

他办公室的职员。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['moʊmənteri] ['stɑːpɪdʒ] , [ænd; ənd] [waɪl] [hiː; hi] [rɪ'tɜːrnd] [ðə; ði] [sə'luːt] [ʌv; əv]
There was a momentary stoppage , and while he returned the salute of
那里 曾是 一个 瞬间 停止 , 和 尽管 他 返回 这 礼炮 的
['sevrəl] [ʌv; əv][ðem; ðəm] ,
several of them ,
一些 的 他们 ,

场面短暂中断，他向其中几人回礼时，

[hɪz; ɪz] [kwɪk] [aɪ] [kʊd; kəd][nɑːt] [ə'vɔɪd] ['rekəgnaɪz] [ðə; ði] ['slaɪtli] [sər'praɪzd] [glæns] [ʌv; əv] ['trɛŋkɚd] ,
his quick eye could not avoid recognising the slightly surprised glance of Trenchard ,
他的 快的 眼睛 可以 不是 避免 识别 这 轻微地 惊讶 瞥一眼 的 特伦查德 ,

他眼疾手快地捕捉到了特伦查德略带惊讶的神情。

[ðə; ði] ['kjʊriəs] [ə'meɪzmənt] [ʌv; əv] ['siːmɔː] [hɪks] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ɪn'dɪgnənt] [ə'stɑːnɪʃmənt] [ʌv; əv]
the curious amazement of Seymour Hicks , and the indignant astonishment of
这 好奇的 惊愕 的 西摩 希克斯 , 和 这 愤怒 惊讶 的
[ˌes 'tiː] . ['bɑːbi] .
St . Barbe .
英石 . 胡子 .

西摩·希克斯的好奇和惊讶，以及圣巴贝的愤慨和震惊。

“ ['aʊər; ɑːr] [frend] ['fɛrɑːrz] [siːmz] [ɪn][ˌtɪp'tɑːp] ['kʌmpəni] , ” [sed] ['trɛŋkɚd] .
“ Our friend Ferrars seems in tiptop company , ” said Trenchard .
“ 我们的 朋友 费拉尔斯 似乎 在 顶尖 公司 , ” 说 特伦查德 .

“我们的朋友费拉尔斯似乎与顶尖人士为伍了,”特伦查德说。

“ [ðæt] [meɪ] [hæv; həv] [bɪn] [ə; eɪ]['kaʊntəsˌ'kaʊntes][ɑːn][ðə; ði][bɑːks] , ” [sed] ['siːmɔː] [hɪks] ,
“ That may have been a countess on the box , ” said Seymour Hicks ,
“ 那 可能 有 到过 一个 伯爵夫人 在 这 盒子 , ” 说 西摩 希克斯 ,

“盒子上那可能是一位伯爵夫人,”西摩·希克斯说道。

“ [fɔːr; fər][aɪ] [əb'zɜːrvd] [æn; ən] ['ɜːlz] [ˌkɔːrə'net][ɑːn][ðə; ði][dræg] .
“ for I observed an earl's coronet on the drag .
“ 为了 我 观察到 一个 伯爵的 冠 在 这 拖 .

“因为我看见拖船上戴着伯爵的冠冕。”

[aɪ] ['kænɑːt] [meɪk] [aʊt] [huː] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] . ”
I cannot make out who it is . ”
我 不能 制作 出去 WHO 它 是 . ”

我看不清是谁。

“ [ðer; ðər][ɪz][noʊ] [mɔːr] [əd'væntɪdʒ] [ɪn]['goʊɪŋ][wɪð; wɪθ] [fɔːr] ['hɔːrsɪz] [ðæn; ðən][wɪð; wɪθ] [tuː] , ” [sed]
“ There is no more advantage in going with four horses than with two , ” said
“ 那里 是 不 更多的 优势 在 去 和 四 马匹 比 和 二 , ” 说
[ˌes 'tiː] . ['bɑːbi] ;
St . Barbe ;
英石 . 胡子 ;

圣巴贝说：“带四匹马出战并不比带两匹马出战更有优势；

“ [ɪn'diːd] , [aɪ] [bɪ'liːv] [juː; jʊ][goʊ] ['sloʊər] .
“ indeed , I believe you go slower .
“ 的确 , 我 相信 你 去 慢点 .

“的确，我认为你走得更慢。”

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [mɪr] [praɪd] ; [pʌft] - [ʌp] [ˈvænəti] .
It is mere pride ; puffed - up vanity .
它 是 仅仅 自豪 ; 膨胀的 - 向上 虚荣 .

这纯粹是骄傲自大，是虚荣心作祟。

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [tuː; tə] [send] [ðoʊz] [tuː] [grumz] [wɪð; wɪθ] [ðer; ðər] [ˈfoʊldɪd] [ɑːrmz] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈgæliːz] —
I should like to send those two grooms with their folded arms to the galleys —
我 应该 喜欢 到 发送 那些 二 新郎 和 他们的 折叠 武器 到 这 厨房 —
[aɪ] [heɪt] [ðoʊz] [ˈfɛloʊz] .
I hate those fellows .
我 恨 那些 伙伴们 .

我真想把那两个双手抱胸的新郎送到船舱去——我讨厌他们。

[fɔːr; fər][maɪ][pɑːrt] , [aɪ] [ˈnevər] [wʌz; wəz] [bɪˈhaɪnd] [fɔːr] [ˈhɔːrsɪz] [ɪkˈsept] [ɪn] [ə; eɪ] [steɪdʒ] - [koʊtʃ] .
For my part , I never was behind four horses except in a stage - coach .
为了 我的 部分 , 我 绝不 曾是 在后面 四 马匹 除了 在 一个 阶段 - 教练 .

就我而言，除了乘坐驿马车之外，我从未坐过四匹马拉的车。

[noʊ] [pɪr] [ʌv; əv][ðə; ði] [relm] [ˈevər] [tʊk] [ˌem ˈiː][ɑːn][hɪz; ɪz][dræg] .
No peer of the realm ever took me on his drag .
不 同伴 的 这 领域 曾经 采取 我 在 他的 拖 .

王国中没有任何一位贵族曾带我一起旅行。

[haʊˈevər] , [ə; eɪ] [deɪ] [ʌv; əv] [ˈrekənɪŋ] [wɪl] [kʌm] ; [ðə; ði] [ˈpiːp(ə)l] [wəʊnt] [stænd] [ðɪs] [mʌtʃ] [lɔːŋgər] .
However , a day of reckoning will come ; the people won't stand this much longer .
然而 , 一个 天 的 清算 将要 来 ; 这 人们 惯于 站立 这 很多 更长 .

然而，清算之日终将到来；人民不会再坚持太久了。

” - [wʌz; wəz][nɑːt][ðer; ðər] , [fɔːr; fər][hiː; hi] [ˌdɪsəˈpruːvd] [ʌv; əv] [ˈreɪsɪz] .
” Jawett was not there , for he disapproved of races .
” - 曾是 不是 那里 , 为了 他 不赞成 的 种族 .

“贾维特没有到场，因为他不赞成比赛。”

[ˈtʃæptər] [ˌɛksˈɛksˈaɪˈaɪ]
CHAPTER XXII
章 二十二

第二十二章

[enˈdɪmiən] [hæd; həd][tuː; tə] [ɪnˈkaʊntər] [ə; eɪ] [ˈræðər] [ʃɑːrp] [ˈvɑːli] [wen] [hiː; hi] [went] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈɑːfɪs]
Endymion had to encounter a rather sharp volley when he went to the office
恩底弥翁 有 到 遇到 一个 相当 锋利的 截击 什么时候 他 去 到 这 办公室
[nekst] [ˈmɔːrnɪŋ] .
next morning .
下一个 早晨 .

第二天早上，恩底弥翁去上班时，遭遇了一阵相当猛烈的抨击。

[ˈæftər][sʌm; səm][ˈdʒen(ə)rəl] [riˈmaːks] [æz; əz][tuː; tə][ðə; ði] [dɪˈstɪŋgwɪʃt] [ˈpɑːrti] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd]
After some general remarks as to the distinguished party which he had
后 一些 一般的 评论 作为 到 这 杰出的 派对 哪个 他 有
[əˈkʌmpənid] [tuː; tə][ðə; ði][ˈreɪsɪz] ,
accompanied to the races ,
伴随 到 这 种族 ,

在对陪同他前往赛马场的这群贵宾发表了一些总体评价之后，

[ˈsiːmɔː] [hɪks] [kʊd; kəd][nɑːt] [rɪˈzɪst] [ɪnˈkwaɪərɪŋ] , [ðoʊ] [wɪð; wɪθ][sʌm; səm][ˌsɜːrkəmləˈkjuːʃ(ə)n] ,
Seymour Hicks could not resist inquiring , though with some circumlocution ,
西摩 希克斯 可以 不是 抵抗 查询 , 尽管 和 一些 迂回表达 ,
[ˈweðər] [ðə; ði][ˈleɪdi][wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈkaʊntəsˌˈkaʊntes] .
whether the lady was a countess .
无论 这 女士 曾是 一个 伯爵夫人 .

西摩·希克斯忍不住拐弯抹角地询问这位女士是否是伯爵夫人。

[ðə; ði]	['leɪdi]	[wʌz; wəz]	[nɑːt]	[ə; eɪ]	['kaʊntəs,'kaʊntes]	.
The	**lady**	**was**	**not**	**a**	**countess**	**.**
这	女士	曾是	不是	一个	伯爵夫人	.

这位女士并非伯爵夫人。

[huː]	[wʌz; wəz]	[ðə; ði]	['leɪdi]	?
Who	**was**	**the**	**lady**	**?**
WHO	曾是	这	女士	?

那位女士是谁?

[ðə; ði]	['leɪdi]	[wʌz; wəz]	['mɪsɪz]	.	['rɔdni]	.
The	**lady**	**was**	**Mrs**	**.**	**Rodney**	**.**
这	女士	曾是	太太	.	罗德尼	.

这位女士是罗德尼夫人。

[huː]	[wʌz; wəz]	['mɪsɪz]	.	['rɔdni]	?
Who	**was**	**Mrs**	**.**	**Rodney**	**?**
WHO	曾是	太太	.	罗德尼	?

罗德尼夫人是谁?

[ʃiː; ʃi]	[wʌz; wəz]	[ðə; ði]	[waɪf]	[ʌv; əv]	['mɪstər]	.	['rɔdni]	,	[huː]	[ə'kʌmpənid]	[hɜːr; hər]	.
She	**was**	**the**	**wife**	**of**	**Mr**	**.**	**Rodney**	**,**	**who**	**accompanied**	**her**	**.**
她	曾是	这	妻子	的	先生	.	罗德尼	,	WHO	伴随	她	.

她是罗德尼先生的妻子，罗德尼先生陪同她前来。

[wʌz; wəz]	['mɪstər]	.	['rɔdni]	[ə; eɪ]	[rɪ'leɪʃn]	[ʌv; əv]	[lɔːrd]	['rɔdni]	?
Was	**Mr**	**.**	**Rodney**	**a**	**relation**	**of**	**Lord**	**Rodney**	**?**
曾是	先生	.	罗德尼	一个	关系	的	主	罗德尼	?

罗德尼先生是罗德尼勋爵的亲戚吗?

[en'dɪmiən]	[bi'liːvd]	[hiː; hi]	[wʌz; wəz]	[nɑːt]	[ə; eɪ]	[rɪ'leɪʃn]	[ʌv; əv]	[lɔːrd]	['rɔdni]	.
Endymion	**believed**	**he**	**was**	**not**	**a**	**relation**	**of**	**Lord**	**Rodney**	**.**
恩底弥翁	相信	他	曾是	不是	一个	关系	的	主	罗德尼	.

恩底弥翁认为自己与罗德尼勋爵没有亲戚关系。

[huː]	[wʌz; wəz]	['mɪstər]	.	['rɔdni]	[ðen]	?
Who	**was**	**Mr**	**.**	**Rodney**	**then**	**?**
WHO	曾是	先生	.	罗德尼	然后	?

当时的罗德尼先生是谁?

“	['mɪstər]	.	['rɔdni]	[ɪz]	[æn; ən]	[oʊld]	[frend]	[ʌv; əv]	[maɪ]	['fɑːðər]	.
“	**Mr**	**.**	**Rodney**	**is**	**an**	**old**	**friend**	**of**	**my**	**father**	**.**
“	先生	.	罗德尼	是	一个	老的	朋友	的	我的	父亲	.

“罗德尼先生是我父亲的老朋友。”

”	[ðɪs]	['nætʃ(ə)rəl]	[sə'luːʃ(ə)n]	[ʌv; əv]	[dauts]	[ænd; ənd]	['dɪfəkəltɪz]	[ə'restɪd]	[ɔːl]	['fɜːrðər]	['ɪnkwəri; ɪn'kwaɪəri]	.
”	**This**	**natural**	**solution**	**of**	**doubts**	**and**	**difficulties**	**arrested**	**all**	**further**	**inquiry**	**.**
”	这	自然的	解决方案	的	疑虑	和	困难	被捕	全部	更远	询问	.

“这种对疑虑和困难的自然解决方式，终止了所有进一步的调查。”

['dʒen(ə)rəli]	['spiːkɪŋ]	,	[ðə; ði]	[pə'zɪʃ(ə)n]	[ʌv; əv]	[en'dɪmiən]	[ɪn]	[hɪz; ɪz]	[nuː]	[laɪf]	[wʌz; wəz]	[ˌsætɪs'fæktəri]	.
Generally	**speaking**	**,**	**the**	**position**	**of**	**Endymion**	**in**	**his**	**new**	**life**	**was**	**satisfactory**	**.**
一般来说	请讲	,	这	位置	的	恩底弥翁	在	他的	新的	生活	曾是	令人满意的	.

总的来说，恩底弥翁在新生活中的处境令人满意。

[hiː; hi]	[wʌz; wəz]	['regjələr]	[ænd; ənd]	[ə'sɪdʒuəs]	[ɪn]	[hɪz; ɪz]	[ə'tendəns]	[æt; ət]	['ɑːfɪs]	,	[wʌz; wəz]	['pɑːpjələr]
He	**was**	**regular**	**and**	**assiduous**	**in**	**his**	**attendance**	**at**	**office**	**,**	**was**	**popular**
他	曾是	常规的	和	刻苦	在	他的	出席	在	办公室	,	曾是	受欢迎的
[wɪð; wɪθ]	[hɪz; ɪz]	['kɒmreɪdz]	,									
with	**his**	**comrades**	**,**									
和	他的	同志们	,									

他上班认真负责，经常按时到岗，深受同事们的喜爱。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] ['tʃerɪʃt] [baɪ][hɪz; ɪz] [tʃiːf] , [huː] [hæd; həd]['iːv(ə)n][ɪn'vaɪtɪd][hɪm; ɪm][tuː; tə] ['dɪnər] .
and was cherished by his chief , who had even invited him to dinner .
和 曾是 珍爱 经过 他的 首席 , WHO 有 甚至 受邀 他 到 晚餐 .

他深受上司喜爱，上司甚至邀请他共进晚餐。

[hɪz; ɪz] ['duːtiz] [wɜːr; wər] ['sɜːrt(ə)nli] [æt; ət]['prez(ə)nt] [mə'kænɪk(ə)l] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ə'soʊsieɪtɪd]
His duties were certainly at present mechanical , but they were associated
他的 职责 是 当然 在 展示 机械的 , 但 他们 是 联系
[wɪð; wɪθ][æn; ən] ['ɪntrəstɪŋ] [prə'feʃ(ə)n] ;
with an interesting profession ;
和 一个 有趣的 职业 ;

他目前的工作职责固然是机械性的，但却与一项有趣的职业相关；

[ænd; ənd]['hʌmb(ə)l][æz; əz][wʌz; wəz][hɪz; ɪz][lɑːt] , [hiː; hi][bɪ'gæn][tuː; tə] [fiːl] [ðə; ði] [praɪd] [ʌv; əv] ['pʌblɪk] [laɪf] .
and humble as was his lot , he began to feel the pride of public life .
和 谦逊的 作为 曾是 他的 很多 , 他 开始 到 感觉 这 自豪 的 民众 生活 .

尽管他出身卑微，但他开始感受到身为公众人物的自豪感。

[hiː; hi] [kən'tɪnjuːd] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ]['regjələr] [gest] [æt; ət]['dʒoʊz] ,
He continued to be a regular guest at Joe's ,
他 持续 到 是 一个 常规的 客人 在 乔的 ,

他一直是乔家的常客。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] ['kerf(ə)l] [nɑːt][tuː; tə] [siːm] [tuː; tə] [ə'vɔɪd] [ðə; ði] [sə'saɪəti] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['feloʊ] - [klɑːks] [ɪn]
and was careful not to seem to avoid the society of his fellow - clerks in
和 曾是 小心 不是 到 似乎 到 避免 这 社会 的 他的 同伴 - 职员 在
[ðə; ði] ['iːvnɪŋz] ,
the evenings ,
这 晚上 ,

并且他很注意不让自己显得在晚上刻意回避与同事们的交往。

[fɔːr; fər][hiː; hi][hæd; həd][æn; ən] [ɪn'stɪŋktɪv] ['fiːlɪŋ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][æz; əz] [wel] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [nɑːt]
for he had an instinctive feeling that it was as well they should not
为了 他 有 一个 本能 感觉 那 它 曾是 作为 出色地 他们 应该 不是
[bɪ'kʌm] [ə'kweɪntɪd] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]['sɜːrk(ə)l][ɪn] ['wɔrik] [striːt] .
become acquainted with his circle in Warwick Street .
变得 熟人 和 他的 圆圈 在 沃里克 街道 .

因为他本能地觉得，他们最好不要与他在华威街的圈子熟识。

[ænd; ənd] [jet] [tuː; tə][hɪm; ɪm][ðə; ði] [ə'trækʃnz] [ʌv; əv] [ðæt] ['sɜːrk(ə)l] [bɪ'keɪm] ['deɪli] [mɔːr] ['dɪfɪkəlt] [tuː; tə]
And yet to him the attractions of that circle became daily more difficult to
和 然而 到 他 这 景点 的 那 圆圈 成为 日常的 更多的 难的 到
[rɪ'zɪst] .
resist .
抵抗 .

然而，对他来说，那个圈子的吸引力却与日俱增，难以抗拒。

[ænd; ənd]['ɔːf(ə)n] [wen] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ɪn'dʊrɪŋ] [ðə; ði] ['pɜːrgətɔːri] [ʌv; əv][ðə; ði][dɪ'væn] ,
And often when he was enduring the purgatory of the Divan ,
和 经常 什么时候 他 曾是 持久 这 炼狱 的 这 迪万 ,

而且，当他忍受着迪万的炼狱般的煎熬时，常常

['lɪsnɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [snɑːlz] [ʌv; əv][ˌes 'tiː] . ['bɑːbi] ['oʊvər][ðə; ði] ['ʃeɪmfl] [prɑː'sperəti] [ʌv; əv]
listening to the snarls of St . Barbe over the shameful prosperity of
聆听 到 这 咆哮 的 英石 . 胡子 超过 这 可耻 繁荣 的
['evribɑːdi; 'evribʌdi][ɪn] [ðɪs] [wɜːrld] [ɪk'sept] [ðə; ði]['snɑːrlər] ,
everybody in this world except the snarler ,
大家 在 这 世界 除了 这 咆哮者 ,

听着圣巴巴拉对世上除他自己以外所有人的可耻繁荣的咆哮，

[ɔːr][pər'hæps] [went] [hæf] - [praɪs] [tuː; tə][ðə; ði][pɪt][ʌv; əv] ['drjəri] [leɪn] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['krɪtɪk(ə)l] ['trɛŋkɚd] ,
or perhaps went half - price to the pit of Drury Lane with the critical Trenchard ,
或者 也许 去 一半 - 价格 到 这 坑 的 德鲁里 车道 和 这 批判的 特伦查德 ,
[hiː; hi][wʌz; wəz] ,
he was ,
他 曾是 ,

或者，他可能和评论家特伦查德一起以半价去了德鲁里巷剧院的地下酒吧。

[ɪn] [truːθ] , ['restləs] [ænd; ənd]['æbsənt] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz][maɪnd][wʌz; wəz][ɪn] [ə'nʌðər] [pleɪs] ,
in truth , restless and absent , and his mind was in another place ,
在 真相 , 不安 和 缺席的 , 和 他的 头脑 曾是 在 其他 地方 ,

事实上，他心神不宁，心不在焉，思绪飘到了别处。

[ɪn'dʌldʒɪŋ] [ɪn] ['vɪʒənz] [wɪtʃ] [hiː; hi][dɪd][nɑːt] [ker] [tuː; tə] ['ænəlaɪz] , [bʌt; bət] [wɪtʃ] [wɜːr; wər] ['veri]
indulging in visions which he did not care to analyse , but which were very
沉溺于 在 愿景 哪个 他 做过 不是 关心 到 分析 , 但 哪个 是 非常
[ə'griːəb(ə)l] .
agreeable .
同意 .

他沉浸在自己不愿分析，但却十分愉悦的幻想之中。

[wʌn] ['iːvnɪŋ] , ['ʃɔːrtli] ['æftər][ðə; ði][ˌekspə'dɪʃ(ə)n][tuː; tə]['epsəm] , [waɪl] [ðə; ði] [rest] [wɜːr; wər] ['pleɪɪŋ]
One evening , shortly after the expedition to Epsom , while the rest were playing
一 晚上 , 不久 后 这 远征 到 埃普索姆 , 尽管 这 休息 是 玩耍
[ə; eɪ] ['rʌbər] ,
a rubber ,
一个 橡皮 ,

一天晚上，就在埃普索姆探险结束后不久，其他人都在打高尔夫球的时候，

['ɪməˌdʒiːn] [sed] [tuː; tə][hɪm; ɪm] , “ [aɪ] [wɪʃ] [juː; jʊ][tuː; tə][biː; bi] [frendz] [wɪð; wɪθ]['mɪstər] . ['viː^əj, 'biː^ɔː] ;
Imogene said to him , “ I wish you to be friends with Mr . Vigo ;
伊莫金 说 到 他 , “ 我 希望 你 到 是 朋友们 和 先生 . 维戈 ;

伊莫金对他说：“我希望你和维戈先生成为朋友；

[aɪ] [θɪŋk] [hiː; hi] [maɪt] [biː; bi][ʌv; əv][juːz][tuː; tə][juː; jʊ] .
I think he might be of use to you .
我 思考 他 可能 是 的 使用 到 你 .

我觉得他或许对你有用。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

恩底弥翁(Endymion)

第7/30页

”	['mɪstər]	.	['vi:^əj, 'bi:^ɔ:]	[wʌz; wəz]	['pleɪɪŋ]	[wɪst]	[æt; ət]	[ðɪs]	['moʊmənt]	;	[hɪz; ɪz]	['pɑːrtnər]	[wʌz; wəz]	['sɪlviə]	,
”	**Mr**	**.**	**Vigo**	**was**	**playing**	**whist**	**at**	**this**	**moment**	**;**	**his**	**partner**	**was**	**Sylvia**	**,**
”	先生	.	维戈	曾是	玩耍	惠斯特	在	这	片刻	;	他的	伙伴	曾是	西尔维娅	,

“维戈先生当时正在打惠斯特牌；他的搭档是西尔维娅，

[ænd; ənd]	[ðeɪ]	[wɜːr; wər]	['pleɪɪŋ]	[ə'genst]	['mɪstər]	.	['rɔdni]	[ænd; ənd]	-	.
and	**they**	**were**	**playing**	**against**	**Mr**	**.**	**Rodney**	**and**	**Waldershare**	**.**
和	他们	是	玩耍	反对	先生	.	罗德尼	和	-	.

他们的对手是罗德尼先生和沃尔德沙尔。

-	[wʌz; wəz]	[ə; eɪ]	['tenənt]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	['sekənd]	[flɔːr]	.
Waldershare	**was**	**a**	**tenant**	**of**	**the**	**second**	**floor**	**.**
-	曾是	一个	租户	的	这	第二	地面	.

沃尔德沙尔是二楼的租户。

[hiː; hi]	[wʌz; wəz]	[ðə; ði]	[jʌŋ]	['dʒent(ə)lmən]	“	[huː]	[maɪt]	[sʌm; səm]	[deɪ]	[biː; bi]	[ə; eɪ]	[pɪr]	.
He	**was**	**the**	**young**	**gentleman**	**“**	**who**	**might**	**some**	**day**	**be**	**a**	**peer**	**.**
他	曾是	这	年轻的	绅士	“	WHO	可能	一些	天	是	一个	同伴	.

他是一位年轻绅士，“将来或许会成为贵族”。

”	[hiː; hi]	[wʌz; wəz]	[ə; eɪ]	[jʌŋ]	[mæn]	[ʌv; əv]	[ə'baʊt]	[θriː]	[ɔːr]	[fɔːr]	[ænd; ənd]	['twenti]	['jɪrz]	;	[fer]	,
”	**He**	**was**	**a**	**young**	**man**	**of**	**about**	**three**	**or**	**four**	**and**	**twenty**	**years**	**;**	**fair**	**,**
”	他	曾是	一个	年轻的	男人	的	关于	三	或者	四	和	二十	年	;	公平的	,

“他大约二十三四岁，是个年轻人；相貌英俊，

[wɪð; wɪθ]	[ʃɔːrt]	['kɜːrli]	[braʊn]	[her]	[ænd; ənd]	[bluː]	[aɪz]	;	[nɑːt]	[ɪg'zæktli]	['hænsəm]	,
with	**short**	**curly**	**brown**	**hair**	**and**	**blue**	**eyes**	**;**	**not**	**exactly**	**handsome**	**,**
和	短的	卷曲	棕色的	头发	和	蓝色的	眼睛	;	不是	确切地	英俊的	,

他有着棕色的短卷发和蓝色的眼睛；算不上英俊。

[bʌt; bət]	[wɪð; wɪθ]	[ə; eɪ]	['kaʊntənəns]	[fʊl]	[ʌv; əv]	[ɪk'spreʃ(ə)n]	,	[ænd; ənd]	[ðə; ði]	['ɪndeks]	[ʌv; əv]	[kwɪk]
but	**with**	**a**	**countenance**	**full**	**of**	**expression**	**,**	**and**	**the**	**index**	**of**	**quick**
但	和	一个	面容	满的	的	表达	,	和	这	指数	的	快的

[i'məuʃənz]	,
emotions	**,**
情绪	,

但他的脸上却充满表情，情绪变化迅速。

['weðər]	[ʌv; əv]	[dʒɔɪ]	[ɔːr]	[ʌv; əv]	['æŋgər]	.
whether	**of**	**joy**	**or**	**of**	**anger**	**.**
无论	的	喜悦	或者	的	愤怒	.

无论是喜悦还是愤怒。

-	[wʌz; wəz]	[ðə; ði]	['oʊnli]	[tʃaɪld]	[ʌv; əv]	[ə; eɪ]	['jʌŋgər]	[sʌn]	[ʌv; əv]	[ə; eɪ]	[pə'trɪʃn]	[haʊs]	,
Waldershare	**was**	**the**	**only**	**child**	**of**	**a**	**younger**	**son**	**of**	**a**	**patrician**	**house**	**,**
-	曾是	这	仅有的	孩子	的	一个	年轻	儿子	的	一个	贵族	房子	,

沃尔德沙尔是贵族家庭幼子的独子，

[ænd; ənd]	[hæd; həd]	[ɪn'herɪtɪd]	[frʌm; frəm]	[hɪz; ɪz]	['fɑːðər]	[ə; eɪ]	['mɑːdərət]	[bʌt; bət]	['iːzi]	['fɔːrtʃən]	.
and	**had**	**inherited**	**from**	**his**	**father**	**a**	**moderate**	**but**	**easy**	**fortune**	**.**
和	有	遗传	从	他的	父亲	一个	缓和	但	简单的	财富	.

他从父亲那里继承了一笔数额不大但足以让他轻松获得的财富。

[hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [ðə; ði] ['ɜːrliɪst] ['lɑːdʒər][ʌv; əv][ðə; ði] , [ænd; ənd] , ['teɪkɪŋ] [əd'væntɪdʒ]
He had been the earliest lodger of the Rodneys , and , taking advantage
他 有 到过 这 最早 房客 的 这 罗德尼 , 和 , 采取 优势
[ʌv; əv][ðə; ði] ['tɔːri] [ri'ækʃ(ə)n] ,
of the Tory reaction ,
的 这 保守党 反应 ,

他是罗德尼家最早的房客，并且利用了托利党的反动情绪，

[hæd; həd][dʒʌst] [bɪn] [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə][ðə; ði] [haʊs] [ʌv; əv] ['kɑːmənz] .
had just been returned to the House of Commons .
有 只是 到过 返回 到 这 房子 的 公共领域 .

刚刚被送回下议院。

[wʌt] [hiː; hi] [wʊd] [duː][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ]['sʌbdʒekt][ʌv; əv] ['ɪntrəstɪŋ] [ˌspekju'leɪʃ(ə)n][tuː; tə][hɪz; ɪz]
What he would do there was a subject of interesting speculation to his
什么 他 会 做 那里 曾是 一个 主题 的 有趣的 推测 到 他的
['nuːmərəs] [frendz] ,
numerous friends ,
很多的 朋友们 ,

他到那里会做什么，引起了他众多朋友的有趣猜测。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] [sed] [əd'maɪərəz] .
and it may be said admirers .
和 它 可能 是 说 仰慕者 .

或许可以称他们为仰慕者。

- [wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv] [ðoʊz] ['vɪvɪd][ænd; ənd] ['brɪliənt] [ˌɔːrgənə'zeɪʃn] [wɪtʃ] ['eksərsaɪz][ə; eɪ]
Waldershare was one of those vivid and brilliant organisations which exercise a
- 曾是 一 的 那些 生动 和 杰出的 组织 哪个 锻炼 一个
[pɪ'kjuːliərli] [ə'træktɪv] ['ɪnfluəns] [ɑːn] [juːθ] .
peculiarly attractive influence on youth .
奇特地 吸引人的 影响 在 青年 .

沃尔德沙尔是那些充满活力、才华横溢的组织之一，对年轻人有着特别的吸引力。

[hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [ðə; ði]['hɪroʊ][ʌv; əv][ðə; ði] [dɪ'beɪtɪŋ] [klʌb] [æt; ət] ['keɪmbrɪdʒ] ,
He had been the hero of the debating club at Cambridge ,
他 有 到过 这 英雄 的 这 辩论 俱乐部 在 剑桥 ,

他曾是剑桥辩论俱乐部的英雄人物。

[ænd; ənd] ['meni] [bi'liːvd] [ɪn] ['kɑːnsɪkwens] [ðæt] [hiː; hi][mʌst; məst] [bɪ'kʌm] [praɪm] ['mɪnɪstər] .
and many believed in consequence that he must become prime minister .
和 许多 相信 在 结果 那 他 必须 变得 主要的 部长 .

因此，许多人认为他必须成为首相。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['wɪti] [ænd; ənd]['fænsɪf(ə)l] , [ænd; ənd] , [ðoʊ] [kə'prɪʃəs] [ænd; ənd][bæd] - ['tempərd] ,
He was witty and fanciful , and , though capricious and bad - tempered ,
他 曾是 机智 和 奇幻的 , 和 , 尽管 任性 和 坏的 - 淬火 ,
[kʊd; kəd] ['flætər] [ænd; ənd] [kə'res] .
could flatter and caress .
可以 奉承 和 抚摸 .

他机智风趣，虽然性情反复无常、脾气暴躁，但也会奉承和讨好别人。

[æt; ət] ['keɪmbrɪdʒ] [hiː; hi][hæd; həd] [ˌɪntrə'duːst] [ðə; ði] [nuː] ['ɑːksfərd] ['herəsi] , [ʌv; əv] [wɪtʃ] ['naɪdʒəl]
At Cambridge he had introduced the new Oxford heresy , of which Nigel
在 剑桥 他 有 介绍 这 新的 牛津 异端 , 的 哪个 奈杰尔
[pɛn'rʌdək] [wʌz; wəz][ə; eɪ]['voʊtəri] .
Penruddock was a votary .
彭鲁多克 曾是 一个 信徒 .

在剑桥，他引入了新的牛津异端邪说，奈杰尔·彭鲁多克是该异端邪说的信徒。

-	[preɪd]	[ænd; ənd]	['fæstɪd]	,	[ænd; ənd]	[swɔːr]	[baɪ]	[lɔːd]	[ænd; ənd]	['stræfəd]	.
Waldershare	**prayed**	**and**	**fasted**	**,**	**and**	**swore**	**by**	**Laud**	**and**	**Strafford**	**.**
-	祈祷	和	禁食	,	和	发誓	经过	赞美	和	斯特拉福德	.

沃尔德沙尔祈祷、斋戒，并以劳德和斯特拉福德的名义发誓。

[hiː; hi]	[tʊk]	,	[haʊ'evər]	,	[ə; eɪ]	[mɔːr]	['emɪnənt]	[dɪ'griː]	[æt; ət]	['pærɪs]	[ðæn; ðən]	[æt; ət]	[hɪz; ɪz]	[ə'rɪdʒən(ə)l]
He	**took**	**,**	**however**	**,**	**a**	**more**	**eminent**	**degree**	**at**	**Paris**	**than**	**at**	**his**	**original**
他	采取	,	然而	,	一个	更多的	杰出	程度	在	巴黎	比	在	他的	原来的

['ælmə]	['mɑːtər; 'meɪtər]	,
Alma	**Mater**	**,**
阿尔玛	母	,

然而，他在巴黎大学获得的学位比他最初的母校获得的学位更为杰出。

[ænd; ənd]	[bɪ'kʌmɪŋ]	['pæʃənətli]	[ə'dɪktɪd]	[tuː; tə]	[frentʃ]	['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr]	,
and	**becoming**	**passionately**	**addicted**	**to**	**French**	**literature**	**,**
和	成为	热情地	上瘾	到	法语	文学	,

并深深迷上了法国文学，

[hɪz; ɪz]	[vjuːz]	[rɪ'spektɪŋ]	[bəʊθ]	[tʃɜːrtʃ]	[ænd; ənd]	[steɪt]	[bɪ'keɪm]	['mɑːdɪfaɪd]	—	[æt; ət]	[liːst]	[ɪn]	['praɪvət]	.
his	**views**	**respecting**	**both**	**Church**	**and**	**State**	**became**	**modified**	**—**	**at**	**least**	**in**	**private**	**.**
他的	浏览	尊重	两个都	教会	和	状态	成为	修改的	—	在	至少	在	私人的	.

他对教会和国家的看法有所改变——至少在私下里是这样。

[hɪz; ɪz]	['entrəns]	['ɪntuː]	['ɪŋglɪʃ]	[sə'saɪəti]	[hæd; həd]	[bɪn]	['haɪli]	[sək'sesf(ə)l]	,
His	**entrance**	**into**	**English**	**society**	**had**	**been**	**highly**	**successful**	**,**
他的	入口	进入	英语	社会	有	到过	高度	成功的	,

他融入英国上流社会非常成功，

[ænd; ənd]	[æz; əz]	[hiː; hi]	[hæd; həd]	[ə; eɪ]	[duː]	[ʃer]	[ʌv; əv]	['vænəti]	,	[ænd; ənd]	[wʌz; wəz]	[baɪ]	[noʊ]	[miːnz]	[friː]
and	**as**	**he**	**had**	**a**	**due**	**share**	**of**	**vanity**	**,**	**and**	**was**	**by**	**no**	**means**	**free**
和	作为	他	有	一个	到期的	分享	的	虚荣	,	和	曾是	经过	不	方法	自由的

[frʌm; frəm]	['wɜːrldlinəs]	,
from	**worldliness**	**,**
从	世俗	,

他既有虚荣心，也并非完全摆脱了世俗的诱惑，

[hiː; hi]	[hæd; həd]	[ɪn'dʒɔɪd]	[ænd; ənd]	[pər'suːd]	[hɪz; ɪz]	['traiəmfs]	.
he	**had**	**enjoyed**	**and**	**pursued**	**his**	**triumphs**	**.**
他	有	享受	和	追击	他的	胜利	.

他享受并追求着自己的成功。

[bʌt; bət]	[hɪz; ɪz]	['vɜːrsət(ə)l]	['neɪtʃər]	,	[wɪtʃ]	[rɪ'kwaɪərd]	[nɑːt]	['oʊnli]	['kɑːnstənt]	,	[bʌt; bət]	['nɑːv(ə)l]	[ɪk'saɪtmənt]	,
But	**his**	**versatile**	**nature**	**,**	**which**	**required**	**not**	**only**	**constant**	**,**	**but**	**novel**	**excitement**	**,**
但	他的	多才多艺的	自然	,	哪个	必需的	不是	仅有的	持续的	,	但	小说	激动	,

[bɪ'keɪm]	[pɔːld; pæld]	,
became	**palled**	**,**
成为	苍白	,

但他那多才多艺的性格，不仅需要持续不断的刺激，更需要新鲜感，却渐渐变得索然无味。

['iːv(ə)n]	[wɪð; wɪθ]	[ðə; ði]	[sə'saɪəti]	[ʌv; əv]	['dʌtʃɪsiz]	.
even	**with**	**the**	**society**	**of**	**duchesses**	**.**
甚至	和	这	社会	的	公爵夫人	.

即使是和公爵夫人们一起。

[ðer; ðər]	[wʌz; wəz]	[ə; eɪ]	[mə'nɑːtəni]	[ɪn]	[ðə; ði]	['splendər]	[ʌv; əv]	[əˌrɪstə'krætɪk]	[laɪf]	[wɪtʃ]	['wɪrid]	[hɪm; ɪm]	,
There	**was**	**a**	**monotony**	**in**	**the**	**splendour**	**of**	**aristocratic**	**life**	**which**	**wearied**	**him**	**,**
那里	曾是	一个	单调	在	这	辉煌	的	贵族	生活	哪个	疲惫	他	,

贵族生活的奢华中透着单调，令他感到厌倦。

[ænd; ənd][fɔːr; fər][sʌm; səm] [taɪm] [hiː; hi][hæd; həd] [pə'sweidid] [hɪm'self] [ðæt] [ðə; ði]['oʊnli] ['piːp(ə)l] [huː]
and for some time he had persuaded himself that the only people who
和 为了 一些 时间 他 有 被说服 他自己 那 这 仅有的 人们 WHO
[ˌʌndər'stʊd] [ðə; ði] ['siːkrət] [ʌv; əv] [ɪɡ'zɪstəns] [wɜːr; wər][ðə; ði]['fæməli] ['ʌndər] [huːz] [ruːf] [hiː; hi] [lɑːdʒd] .
understood the secret of existence were the family under whose roof he lodged .
理解 这 秘密 的 存在 是 这 家庭 在下面 谁 屋顶 他 已提交 .

一段时间以来，他一直说服自己，只有他寄宿的那家人才了解存在的秘密。

- [wʌz; wəz] ['prɑːflɪɡət] , [bʌt; bət] [ˌsentɪ'ment(ə)l] ; [ʌn'prɪnsəpld] , [bʌt; bət] [roʊ'mæntɪk] ; [ðə; ði]
Waldershare was profligate , but sentimental ; unprincipled , but romantic ; the
- 曾是 挥霍无度 , 但 感伤的 ; 毫无原则的 , 但 浪漫的 ; 这
[tʃaɪld] [ʌv; əv] [wɪm] ,
child of whim ,
孩子 的 一时兴起 ,

沃尔德沙尔挥霍无度，却又多愁善感；他毫无原则，却又浪漫多情；他是个任性妄为的人。

[ænd; ənd][ðə; ði] [sleɪv] [ʌv; əv][æn; ən][ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n][soʊ] ['friːkɪʃ] [ænd; ənd] [dɪ'septɪv] ,
and the slave of an imagination so freakish and deceptive ,
和 这 奴隶 的 一个 想像力 所以 怪异的 和 欺骗性的 ,

以及那种怪诞而又充满欺骗性的想象力的奴隶，

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['ɔːlweɪz] [ɪm'pɑːsəb(ə)l][tuː; tə] [fɔːr'tel] [hɪz; ɪz] [kɔːrs] .
that it was always impossible to foretell his course .
那 它 曾是 总是 不可能的 到 预言 他的 课程 .

他的命运走向始终无法预料。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ə'laɪk] ['keɪpəb(ə)l][ʌv; əv] ['sækrifaisɪŋ] [ɔːl][hɪz; ɪz] ['fiːlɪŋz] [tuː; tə] ['wɜːrldli] [kənsɪdə'reɪʃnz] [ɔːr]
He was alike capable of sacrificing all his feelings to worldly considerations or
他 曾是 同样 有能力的 的 牺牲 全部 他的 情怀 到 世俗 考虑因素 或者
[ʌv; əv] ['fɔːfitiŋ] [ðə; ði] [wɜːrld] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['vɪʒəneri] [kə'priːs] .
of forfeiting the world for a visionary caprice .
的 放弃 这 世界 为了 一个 有远见的 任性 .

他既可以为了世俗的考量而牺牲自己的所有感情，也可以为了富有远见的奇想而放弃整个世界。

[æt; ət]['prez(ə)nt][hɪz; ɪz] ['feɪvərɪt] [skiːm] , [ænd; ənd] [wʌn] [tuː; tə] [wɪtʃ] [hiː; hi] [siːmd] ['riːəli] [ə'tætʃt]
At present his favourite scheme , and one to which he seemed really attached
在 展示 他的 最喜欢的 方案 , 和 一 到 哪个 他 似乎 真的 随附的
, [wʌz; wəz][tuː; tə] ['edʒukeɪt] ['ɪməˌdʒiːn] .
, was to educate Imogene .
, 曾是 到 教育 伊莫金 .

目前他最喜欢的计划，也是他似乎真正热衷的计划，就是教育伊莫金。

['ʌndər] [hɪz; ɪz] [tu'ɪʃ(ə)n] [hiː; hi][hæd; həd] [pə'sweidid] [hɪm'self] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [tɜːrn] [aʊt] [wʌt] [hiː; hi]
Under his tuition he had persuaded himself that she would turn out what he
在下面 他的 学费 他 有 被说服 他自己 那 她 会 转动 出去 什么 他
[staɪld] “ [ə; eɪ] [ɡreɪt] ['wʊmən] .
styled “ a great woman .
风格 “ 一个 伟大的 女士 .

在他的指导下，他坚信她会成为他心目中的“伟大女性”。

” [æn; ən][eɪdʒ][ʌv; əv][væst] [tʃeɪndʒ] , [ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə] - , [wʌz; wəz] [ɪm'pendɪŋ] ['oʊvər][ˌjuː 'es]
” An age of vast change , according to Waldershare , was impending over us
” 一个 年龄 的 广阔的 改变 , 根据 到 - , 曾是 即将到来的 超过 我们
.
:
.

沃尔德沙尔认为，一个巨变的时代即将到来。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [meɪl] [kə'rɪr] [ɪn] [wɪtʃ] [wʌn][kʊd; kəd] [kən'faɪd] .
There was no male career in which one could confide .
那里 曾是 不 男性 职业 在 哪个 一 可以 信任 .

没有哪个男性职业可以让人倾诉心事。

[moʊst] [men] [ʌv; əv] [mɑːrk] [wʊd] ['prɑːbəbli] [biː; bi] ['vɪktəms] , [bʌt; bət] “ [ə; eɪ] [greɪt] ['wʊmən] ” [mʌst; məst]
Most men of mark would probably be victims , but “ a great woman ” must
最多 男人 的 标记 会 大概 是 受害者 ， 但 “ 一个 伟大的 女士 ” 必须
['ɔːlweɪz] [meɪk] [hɜːr; hər] [wei] .
always make her way .
总是 制作 她 方式 .

大多数有头有脸的男人可能都会成为受害者，但“伟大的女人”总要走出自己的道路。

[wət'evər] [ðə; ði] ['sɜːrkəmstænsɪz] , [ʃiː; ʃi] [wʊd] [ə'dæpt] [hɜːr'self] [tuː; tə] [ðem; ðəm] ; [ɪf] ['nesəseri] , [wʊd]
Whatever the circumstances , she would adapt herself to them ; if necessary , would
任何 这 情况 ， 她 会 适应 她自己 到 他们 ；如果 必要的 ， 会
[moʊld] [ænd; ənd] ['fæʃ(ə)n] [ðem; ðəm] .
mould and fashion them .
模具 和 时尚 他们 .

无论环境如何，她都会适应；如有必要，她还会塑造和改变环境。

[hɪz; ɪz] [driːm] [wʌz; wəz] [ðæt] ['ɪməˌdʒiːn] [ʃʊd; ʃəd] [goʊ] [fɔːrθ] [ænd; ənd] ['kɑːŋkər] [ðə; ði] [wɜːrld] ,
His dream was that Imogene should go forth and conquer the world ,
他的 梦 曾是 那 伊莫金 应该 去 前进 和 征服 这 世界 ，

他的梦想是让伊莫金去征服世界。

[ænd; ənd] [ðæt] [ɪn][ðə; ði] ['sʌnset] [ʌv; əv] [laɪf] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [faɪnd][ə; eɪ]['refjuːdʒ][ɪn][sʌm; səm]['kɔːrnər][ʌv; əv]
and that in the sunset of life he should find a refuge in some corner of
和 那 在 这 日落 的 生活 他 应该 寻找 一个 避难所 在 一些 角落 的
[hɜːr; hər] ['pæləs] .
her palace .
她 宫殿 .

愿他在生命的暮年，能在她宫殿的某个角落找到栖身之所。

['ɪməˌdʒiːn] [wʌz; wəz]['oʊnli][ə; eɪ][tʃaɪld] [wen] - [fɜːrst] [bɪ'keɪm] [ə; eɪ]['lɑːdʒər] .
Imogene was only a child when Waldershare first became a lodger .
伊莫金 曾是 仅有的 一个 孩子 什么时候 - 第一的 成为 一个 房客 .

沃尔德沙尔第一次成为房客时，伊莫金还是个孩子。

[ʃiː; ʃi] [juːst] [tuː; tə] [brɪŋ] [hɪz; ɪz] ['brekfəst] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['drɔːɪŋ] - [ruːm] [ænd; ənd] [ə'reɪndʒ] [hɪz; ɪz] ['teɪbl]
She used to bring his breakfast to his drawing - room and arrange his table
她 用过的 到 带来 他的 早餐 到 他的 绘画 - 房间 和 安排 他的 桌子
.
.
.

她过去常常把他的早餐端到他的客厅，并帮他摆放餐桌。

[hiː; hi] [ɪn'kaʊntər] [hɜːr; hər][wʌn] [deɪ] , [ænd; ənd][hiː; hi] [ri'kwestid] [hɜːr; hər][tuː; tə] [rɪ'meɪn] , [ænd; ənd]
He encountered her one day , and he requested her to remain , and
他 遭遇 她 一 天 ， 和 他 请求 她 到 保持 ， 和
['ɔːlweɪz] [prɪ'zaɪd] ['oʊvər][hɪz; ɪz] [miːl] .
always preside over his meal .
总是 主持 超过 他的 一顿饭 .

有一天他遇到了她，便请求她留下来，并总是主持他的用餐。

[hiː; hi] [fel] [ɪn] [lʌv] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [neɪm] , [ænd; ənd] [roʊt] [hɜːr; hər][ə; eɪ] ['sɪriːz] [ʌv; əv] ['sɑːnəts] ,
He fell in love with her name , and wrote her a series of sonnets ,
他 跌倒 在 爱 和 她 姓名 ， 和 写道 她 一个 系列 的 十四行诗 ，
[aɪ'diːəˌlaɪzɪŋ][hɜːr; hər][pæst] ,
idealising her past ,
理想化 她 过去的 ，

他爱上了她的名字，并为她写了一系列十四行诗，美化了她的过去。

[hɜːr; hər]['prez(ə)nt] , [ænd; ənd] [prə'fetɪk] [ʌv; əv][hɜːr; hər]['fjuːtʃər] [laɪf] .
panegyrising her present , and prophetic of her future life .
颂扬升 她 展示 ， 和 预言 的 她 未来 生活 .

赞美她现在的生活，并预言她未来的生活。

['ɪməˌdʒiːn] , [huː] [wʌz; wəz] ['niːðər] [ʃaɪ] [nɔːr] [əb'truːsɪv] , [wʌz; wəz][kɑːm] [ə'mɪd] [ɔːl][hɪz; ɪz] ['veɪgəriz] ,
Imogene , who was neither shy nor obtrusive , was calm amid all his vagaries ,
伊莫金 , WHO 曾是 两者都不 害羞的 也不 碍眼的 , 曾是 冷静的 之中 全部 他的 反复无常 ,
['hjuːmər] [hɪz; ɪz]['fænsis] ,
humoured his fancies ,
幽默 他的 幻想 ,

伊莫金既不害羞也不爱出风头，面对他种种古怪的行为，她总是保持冷静，顺从他的奇思妙想。

['iːv(ə)n] [wen] [ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt] [ˌʌndər'stænd] [ðem; ðəm] ,
even when she did not understand them ,
甚至 什么时候 她 做过 不是 理解 他们 ,

即使她不理解他们，

[ænd; ənd] [riːd] [hɪz; ɪz] [vəːsiz] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [wʊd] [ə; eɪ] ['fɔːrən] ['læŋgwɪdʒ] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz]
and read his verses as she would a foreign language which she was
和 读 他的 诗句 作为 她 会 一个 外国的 语言 哪个 她 曾是
[dɪ'tɜːrmɪnd] [tuː; tə]['mæstər] .
determined to master .
决定 到 掌握 .

她像研读一门她决心要掌握的外语一样阅读他的诗歌。

[hɜːr; hər] ['kʌltʃər] , [ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə] - , [wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi] ['kærid] [ɑːn] ['tʃiːfli] [baɪ]
Her culture , according to Waldershare , was to be carried on chiefly by
她 文化 , 根据 到 - , 曾是 到 是 携带 在 主要 经过
[ˌkɔnvə'seiʃənz] .
conversations .
对话 .

沃尔德沙尔认为，她的文化主要通过对话来传承。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][nɑːt][tuː; tə] [riːd] , [ɔːr][æt; ət] [liːst] [nɑːt][tuː; tə] [riːd] [mʌtʃ] ,
She was not to read , or at least not to read much ,
她 曾是 不是 到 读 , 或者 在 至少 不是 到 读 很多 ,

她不准读书，或者至少不准读太多书。

[ʌn'tɪl] [hɜːr; hər] [teɪst] [wʌz; wəz] [fɔːrmd] [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ə'kwaɪrd] [ðə; ði] [duː] [ʃer] [ʌv; əv]
until her taste was formed and she had acquired the due share of
直到 她 品尝 曾是 形成 和 她 有 获得 这 到期的 分享 的
['priːviəs] ['nɑːlɪdʒ] ['nesəseri] [tuː; tə]['prɑːfɪtəb(ə)l] ['stʌdi] .
previous knowledge necessary to profitable study .
以前的 知识 必要的 到 有利可图 学习 .

直到她的品味形成，并且她获得了有益学习所必需的先前知识。

[æz; əz] - [wʌz; wəz] ['eləkwənt] , ['brɪliənt] , [ænd; ənd] ['wɪti] , ['ɪməˌdʒiːn] ['lisnd] [tuː; tə][hɪm; ɪm]
As Waldershare was eloquent , brilliant , and witty , Imogene listened to him
作为 - 曾是 雄辩 , 杰出的 , 和 机智 , 伊莫金 听着 到 他
[wɪð; wɪθ] ['wʌndərɪŋ] ['ɪntrəst] [ænd; ənd] [ə'mjuːzmənt] ,
with wondering interest and amusement ,
和 好奇 兴趣 和 娱乐 ,

沃尔德沙尔能言善辩、才华横溢、风趣幽默，伊莫金饶有兴致地听着他讲话，既好奇又觉得有趣。

['iːv(ə)n] [wen] [ʃiː; ʃi] [faʊnd] [sʌm; səm] ['dɪfɪkəlti] [ɪn] ['fɑːloʊɪŋ] [hɪm; ɪm] ;
even when she found some difficulty in following him ;
甚至 什么时候 她 成立 一些 困难 在 下列的 他 ;

即使她有时觉得跟上他的步伐有些困难；

[bʌt; bət][hɜːr; hər] [ˌæprɪ'henʃn] [wʌz; wəz][soʊ] [kwɪk] [ænd; ənd][hɜːr; hər][tækt][soʊ] [faɪn] , [ðæt] [hɜːr; hər]
but her apprehension was so quick and her tact so fine , that her
但 她 忧虑 曾是 所以 快的 和 她 策略 所以 美好的 , 那 她
['prɑːgres] ,
progress ,
进步 ,

但她察觉得如此迅速，应对得如此巧妙，以至于她的进展，

[ðoʊ] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ˈɔːlmoʊst] [ʌnˈkɑːnʃəs] [ʌv; əv][ˌaɪ ˈtiː] , [wʌz; wəz][rɪˈmɑːrkəb(ə)l] .
though she was almost unconscious of it , was remarkable .
尽管 她 曾是 几乎 无意识 的 它 , 曾是 卓越 .

虽然她几乎没有意识到这一点，但这很了不起。

[ˈsʌmtaɪmz] [ɪn][ðə; ði] [ˈiːvnɪŋ] , [waɪl] [ðə; ði] [ˈʌðər] [wɜːr; wər] [ˈsmoʊkɪŋ] [təˈgeðər] [ɔːr] [ˈpleɪɪŋ] [wɪst] ,
Sometimes in the evening , while the others were smoking together or playing whist ,
有时 在 这 晚上 , 尽管 这 其他的 是 吸烟 一起 或者 玩耍 惠斯特 ,
- [ænd; ənd] [ˈɪməˌdʒiːn] ,
Waldershare and Imogene ,
- 和 伊莫金 ,

有时在晚上，当其他人聚在一起抽烟或玩惠斯特牌时，沃尔德沙尔和伊莫金……

[ˈsɪtɪŋ] [əˈpɑːrt] , [wɜːr; wər] [ɪnˈgeɪdʒd] [ɪn] [əˈpærəntli] [ðə; ði][moʊst] [ˈɪntrəstɪŋ] [kənˈvɜːrs] .
sitting apart , were engaged in apparently the most interesting converse .
坐着 除 , 是 已订婚的 在 显然 这 最多 有趣的 交谈 .

虽然彼此隔着一段距离，但我们显然进行着非常有趣的对话。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ɪmˈpɑːsəb(ə)l][nɑːt][tuː; tə] [əbˈzɜːrv] [ðə; ði][ˌænɪˈmeɪʃ(ə)n][ænd; ənd] [ˈɜːrnɪstnəs] [ʌv; əv]
It was impossible not to observe the animation and earnestness of
它 曾是 不可能的 不是 到 观察 这 动画片 和 认真 的
- ,
Waldershare ,
- ,

沃尔德沙尔的活力和热情令人印象深刻。

[ænd; ənd][ðə; ði] [greɪt] [əˈtenʃ(ə)n] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz] [kəmˈpænjən] [riˈspɒndid] [tuː; tə][hɪz; ɪz]
and the great attention with which his companion responded to his
和 这 伟大的 注意力 和 哪个 他的 伴侣 回应 到 他的
[reprɪzenˈteɪʃnz] .
representations .
表现形式 .

他的同伴对他的描述表现出极大的兴趣。

[jet] [ɔːl] [ðɪs] [taɪm] [hiː; hi][wʌz; wəz][ˈoʊnli] [ˈgɪvɪŋ] [hɜːr; hər][ə; eɪ] [ˈlektʃər] [ɑːn] [ˈmædəm] [diː] [sɛˈvɪnj] .
Yet all this time he was only giving her a lecture on Madame de Sevigne .
然而 全部 这 时间 他 曾是 仅有的 给予 她 一个 演讲 在 夫人 德 塞维涅 .

然而，他却一直在给她讲关于塞维涅夫人的课。

- [juːst] [tuː; tə] [teɪk] [ˈɪməˌdʒiːn] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈnæʃ(ə)nəl] [ˈgæləri] [ænd; ənd] [ˈhæmptən] [kɔːrt] ,
Waldershare used to take Imogene to the National Gallery and Hampton Court ,
- 用过的 到 拿 伊莫金 到 这 国家的 画廊 和 汉普顿 法庭 ,

沃尔德沙尔过去常常带伊莫金去国家美术馆和汉普顿宫。

[ænd; ənd] [ˈʌðər] [dɪˈlaɪtf(ə)l] [siːnz] [ʌv; əv][ˈpɑːpjələr][ˌedʒuˈkeɪʃ(ə)n] ,
and other delightful scenes of popular education ,
和 其他 愉快 场景 的 受欢迎的 教育 ,

以及其他令人愉悦的普及教育场景，

[bʌt; bət][ʌv; əv] [leɪt] [ˈmɪsɪz] . [ˈrɒdni] [hæd; həd] [ɪnˈfɔːrmd] [hɜːr; hər][ˈsɪstər] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][noʊ] [lɔːŋgər]
but of late Mrs . Rodney had informed her sister that she was no longer
但 的 晚的 太太 . 罗德尼 有 知情的 她 姐姐 那 她 曾是 不 更长
[jʌŋ] [ɪˈnʌf] [tuː; tə] [pərˈmɪt] [ðiːz] [ekspɪˈdɪʃnz] .
young enough to permit these expeditions .
年轻的 足够的 到 允许 这些 探险 .

但最近罗德尼夫人告诉她妹妹，她年纪大了，不能再允许她进行这些探险了。

['ɪməˌdʒiːn] [ək'septɪd] [ðə; ði] [ə'naʊnsmənt] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] ['mɜːrmər] , [bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [ɔ'keɪʒənd]
Imogene accepted the announcement without a murmur , but it occasioned
伊莫金 公认 这 公告 没有 一个 低语 ， 但 它 引发
- ['sevrəl] ['sɑːnəts] [ʌv; əv] ['hɑːrtˌrendɪŋ] [rɪ'mɑːnstrəns] .
Waldershare several sonnets of heartrending remonstrance .
- 一些 十四行诗 的 令人心碎 抗议 .

伊莫金默默地接受了这一消息，但这却引起了沃尔德沙尔的几首令人心碎的抗议十四行诗。

['ɪməˌdʒiːn] [kən'tɪnjuːd] , [haʊ'evər] , [tuː; tə] [meɪk] [hɪz; ɪz] ['brekfəst] , [ænd; ənd] [kept] [hɪz; ɪz]
Imogene continued , however , to make his breakfast , and kept his
伊莫金 持续 ， 然而 ， 到 制作 他的 早餐 ， 和 保留 他的
[ˌpɑːrlə'mentri] ['pepərz] [ɪn] ['ɔːrdər] ,
Parliamentary papers in order ,
议会 文件 在 命令 ，

然而，伊莫金依然照常做早餐，并整理好他的议会文件。

[wɪtʃ] [hiː; hi] ['nevər] [kʊd; kəd] ['mænɪdʒ] , [bʌt; bət] [ðə; ði] ['mistəriz] [ʌv; əv] [wɪtʃ] ['ɪməˌdʒiːn] ['mæstərd]
which he never could manage , but the mysteries of which Imogene mastered
哪个 他 绝不 可以 管理 ， 但 这 谜团 的 哪个 伊莫金 精通
[wɪð; wɪθ] ['femənɪn] ['kwɪknəs] [ænd; ənd] [prɪ'sɪʒ(ə)n] .
with feminine quickness and precision .
和 女性 速度 和 精确 .

他始终无法做到，但伊莫金却以女性的敏捷和精准掌握了其中的奥秘。

[wen'evər] - [wʌz; wəz] [ə'weɪ] [hiː; hi] ['ɔːlweɪz] [meɪn'teɪnd] [ə; eɪ] ['kɑːnstənt] [ˌkɔːrə'spɑːndəns]
Whenever Waldershare was away he always maintained a constant correspondence
每当 - 曾是 离开 他 总是 维持 一个 持续的 一致
[wɪð; wɪθ] ['ɪməˌdʒiːn] .
with Imogene .
和 伊莫金 .

每当沃尔德沙尔外出时，他总是与伊莫金保持通信。

[ɪn] [ðɪs] [hiː; hi] [kə'mjuːnikeitid] ['evriθɪŋ] [tuː; tə] [hɜːr; hər] [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði] ['slaɪtəst] [rɪ'zɜːrv] ;
In this he communicated everything to her without the slightest reserve ;
在 这 他 沟通 一切 到 她 没有 这 丝毫 预订 ;
[dɪ'skraɪbɪŋ] ['evriθɪŋ] [hiː; hi] [sɔː] ,
describing everything he saw ,
描述 一切 他 锯 ，

他毫无保留地将一切都告诉了她，描述了他所看到的一切。

['ɔːlmoʊst] ['evriθɪŋ] [hiː; hi] [hɜːrd] ,
almost everything he heard ,
几乎 一切 他 听到 ，

他几乎听到的一切

['peɪdʒɪz] ['tiːmɪŋ] [wɪð; wɪθ] ['ænɪkˌdoʊts] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [wɜːrld] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [kʊd; kəd] [noʊ] ['nʌθɪŋ] —
pages teeming with anecdotes of a world of which she could know nothing —
页面 繁盛 和 轶事 的 一个 世界 的 哪个 她 可以 知道 没有什么 —
[ðə; ði] ['siːkrɪts] [ʌv; əv] [kɔːrts] [ænd; ənd] ['koʊtəri] ,
the secrets of courts and coteries ,
这 秘密 的 法院 和 小圈子 ，

书页间充满了她一无所知的世界的轶事——宫廷和小圈子的秘密，

['mɛmˌwɑːrz] [ʌv; əv] ['prɪnsəz] [ænd; ənd] ['ministəz] , [ʌv; əv] ['dændiz] [ænd; ənd] [deɪmz] [ʌv; əv] ['fæʃ(ə)n] .
memoirs of princes and ministers , of dandies and dames of fashion .
回忆录 的 王子们 和 部长们 ， 的 花花公子 和 女士们 的 时尚 .

王子和大臣的回忆录，时尚名流和名媛的回忆录。

“ [ɪf] ['eniθɪŋ] ['hæpənz] [tuː; tə] [ˌem 'iː] , ” - [wʊd] [seɪ] [tuː; tə] ['ɪməˌdʒiːn] ,
“ If anything happens to me , ” Waldershare would say to Imogene ,
“ 如果 任何事物 发生 到 我 ， ” - 会 说 到 伊莫金 ，

“如果我出了什么事，”沃尔德沙尔会对伊莫金说，

“ [ðɪs] [ˌkɔːrə'spɑːndəns] [meɪ] [biː; bi] [wɜːrθ] ['θaʊzəndz, 'θaʊzənz][tuː; tə][juː; jʊ] ,
“ this correspondence may be worth thousands to you ,
“ 这 一致 可能 是 值得 数千 到 你 ,

这封信对你来说可能价值数千元，

[ænd; ənd] [wen] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['pʌblɪʃt] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [kə'nekt] [jʊr; jər] [neɪm] [wɪð; wɪθ] [maɪn] ,
and when it is published it will connect your name with mine ,
和 什么时候 它 是 已发布 它 将要 连接 你的 姓名 和 矿 ,

文章发表后，你的名字就会和我的名字联系在一起。

[ænd; ənd] [ə'sɪst] [maɪ][grænd][aɪ'diːə][ʌv; əv][jʊr; jər] [bɪ'kʌmɪŋ] - [ə; eɪ] [greɪt] ['wʊmən] . - ”
and assist my grand idea of your becoming ' a great woman . ' ”
和 协助 我的 盛大 主意 的 你的 成为 - 一个 伟大的 女士 . - ”

并协助我实现让你成为“一位伟大女性”的宏伟目标。

“ [bʌt; bət][aɪ][duː][nɑːt] [noʊ] ['mɪstər] . ['viː^əj, 'biː^ɔː] , ” ['wɪspəd] [en'dɪmiən] [tuː; tə] ['ɪməˌdʒiːn] .
“ But I do not know Mr . Vigo , ” whispered Endymion to Imogene .
“ 但 我 做 不是 知道 先生 . 维戈 , ” 低声说道 恩底弥翁 到 伊莫金 .

“但我并不认识维戈先生，”恩底弥翁低声对伊莫金说。

“ [bʌt; bət][juː; jʊ][hæv; həv] [met] [hɪm; ɪm] [hɪr] , [ænd; ənd][juː; jʊ] [went] [tə'geðər] [tuː; tə] ['epsəm] .
“ But you have met him here , and you went together to Epsom .
“ 但 你 有 遇见 他 这里 , 和 你 去 一起 到 埃普索姆 .

“但是你们在这里见过他，你们一起去了埃普索姆。”

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ɪ'nʌf] .
It is enough .
它 是 足够的 .

这就足够了。

[hiː; hi][ɪz]['goʊɪŋ][tuː; tə][æsk][juː; jʊ][tuː; tə][daɪn][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][ɑːn] ['sætərdeɪ] .
He is going to ask you to dine with him on Saturday .
他 是 去 到 问 你 到 用餐 和 他 在 周六 .

他打算周六邀请你和他一起吃饭。

[wiː; wi][ʃæl; ʃəl][biː; bi][ðer; ðər] , [ænd; ənd]['mɪstər] . - [ɪz]['goʊɪŋ] .
We shall be there , and Mr . Waldershare is going .
我们 将 是 那里 , 和 先生 . - 是 去 .

我们都会到场，沃尔德沙尔先生也要去。

[hiː; hi][hæz; həz][ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] [pleɪs] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] ['veri] ['plez(ə)nt] .
He has a beautiful place , and it will be very pleasant .
他 有 一个 美丽的 地方 , 和 它 将要 是 非常 令人愉快的 .

他住的地方很漂亮，住起来会非常愉快。

” [ænd; ənd][ɪg'zæktli][æz; əz] ['ɪməˌdʒiːn] [hæd; həd] [æn'tɪsɪpeɪtɪd] , ['mɪstər] . ['viː^əj, 'biː^ɔː] , [ɪn][ðə; ði] [kɔːrs]
” And exactly as Imogene had anticipated , Mr . Vigo , in the course
” 和 确切地 作为 伊莫金 有 预期 , 先生 . 维戈 , 在 这 课程
[ʌv; əv][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] ,
of the evening ,
的 这 晚上 ,

正如伊莫金预料的那样，维戈先生在当晚，

[dɪd][æsk] [en'dɪmiən] [tuː; tə][duː][hɪm; ɪm][ðə; ði] ['ɑːnər] [ʌv; əv] ['biːɪŋ] [hɪz; ɪz] [gest] .
did ask Endymion to do him the honour of being his guest .
做过 问 恩底弥翁 到 做 他 这 荣誉 的 存在 他的 客人 .

他请求恩底弥翁给予他做客的荣幸。

[ðə; ði] ['vɪlə] [ʌv; əv]['mɪstər] . ['viː^əj, 'biː^ɔː][wʌz; wəz][ɑːn][ðə; ði][bæŋks][ʌv; əv][ðə; ði] [temz] ,
The villa of Mr . Vigo was on the banks of the Thames ,
这 别墅 的 先生 . 维戈 曾是 在 这 银行 的 这 泰晤士河 ,

维戈先生的别墅位于泰晤士河畔。

[ænd; ənd][hæd; həd] [wʌns] [bɪ'lɔːŋd] [tuː; tə][ə; eɪ]['noʊb(ə)l] ['kʌstəmər] .
and had once belonged to a noble customer .
和 有 一次 属于 到 一个 高贵 顾客 .

它曾属于一位尊贵的顾客。

[ðə; ði] [pə'leɪdiən] ['mænʃ(ə)n] [kən'teɪnd] [ə; eɪ] [swiːt] [ʌv; əv] ['tʃembər] [ʌv; əv][mə'dʒestɪk][daɪ'menʃ(ə)nz] —
The Palladian mansion contained a suite of chambers of majestic dimensions —
这 帕拉第奥式 大厦 包含 一个 套房 的 房间 的 雄伟 方面 —
['lɔːfti] ['si:lɪŋz] , [rɪtʃ] ['kɔ:nisiz] ,
lofty ceilings , rich cornices ,
高远 天花板 , 富有的 檐口 ,

这座帕拉第奥式宅邸拥有一系列气势恢宏的房间——高耸的天花板，华丽的檐口，

[ænd; ənd][væst] ['wɪndoʊz] [ʌv; əv] [pleɪt] [glæs] ;
and vast windows of plate glass ;
和 广阔的 视窗 的 盘子 玻璃 ;

还有大片的平板玻璃窗；

[ðə; ði] ['ga:dnz] [wɜːr; wər] [rɪtʃ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['prɑːdʌkt] [ʌv; əv] [kən'sɜ:vəˌtɔ:ri:z] [wɪtʃ] ['mɪstər] .
the gardens were rich with the products of conservatories which Mr .
这 花园 是 富有的 和 这 产品 的 温室 哪个 先生 .
['vi:^əj, 'bi:^ɔ:][hæd; həd] [reɪzd] [wɪð; wɪθ] ['evri] ['mɑːdərn] [ɪm'pruːvmənt] ,
Vigo had raised with every modern improvement ,
维戈 有 提高 和 每一个 现代的 改进 ,

花园里到处都是维戈先生用各种现代技术改良的温室植物。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [gruːp] [ʌv; əv] ['steɪtli] ['si:dəz] [sə'pɔrtəd, sə'pɔrtɪd][ðə; ði] ['dɪgnəti] [ʌv; əv][ðə; ði] [siːn] [ænd; ənd]
and a group of stately cedars supported the dignity of the scene and
和 一个 团体 的 庄严 雪松 有 这 尊严 的 这 场景 和
[geɪv] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ] [neɪm] .
gave to it a name .
给予 到 它 一个 姓名 .

一群高大的雪松支撑着这幅景象的庄严，并赋予了它一个名字。

[bɪ'jɑːnd] , [ə; eɪ] ['waɪndɪŋ] [wɔːk] [en'sɜːkəld] [ə; eɪ][lɑːrdʒ] [fiːld] [wɪtʃ] ['mɪstər] . ['vi:^əj, 'bi:^ɔ:] [kɔːld] [ðə; ði]
Beyond , a winding walk encircled a large field which Mr . Vigo called the
超过 , 一个 绕线 走 包围 一个 大的 场地 哪个 先生 . 维戈 称为 这
[pɑːrk] ,
park ,
公园 ,

再往前走，一条蜿蜒的小路环绕着一大片田野，维戈先生称之为公园。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] ['spɑ:kld] [wɪð; wɪθ][goʊld][ænd; ənd]['sɪlvər] ['fezənts] ,
and which sparkled with gold and silver pheasants ,
和 哪个 闪闪发光 和 金子 和 银 野鸡 ,

上面闪烁着金银相间的野鸡图案，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['ki:pər] [lɪvd] [ɪn][ə; eɪ] ['nu:li] - [reɪzd] [ˌhæbɪ'teɪʃn] [æt; ət][ðə; ði] [ɪk'striːm] [end] ,
and the keeper lived in a newly - raised habitation at the extreme end ,
和 这 守门员 居住地 在 一个 新 - 提高 居住地 在 这 极端 结尾 ,

管理员住在最远端新建的住所里。

[wɪtʃ] [tʊk] [ðə; ði][fɔːrm][ʌv; əv][ə; eɪ] [swɪs] ['kɑːtɪdʒ] .
which took the form of a Swiss cottage .
哪个 采取 这 形式 的 一个 瑞士 小屋 .

它外形酷似一座瑞士小屋。

[ðə; ði] ['rɔdni] ['fæməli] , [ə'kʌmpənid] [baɪ]['mɪstər] . - [ænd; ənd] [en'dɪmiən] , [went] [tuː; tə]
The Rodney family , accompanied by Mr . Waldershare and Endymion , went to
这 罗德尼 家庭 , 伴随 经过 先生 . - 和 恩底弥翁 , 去 到
[ðə; ði] ['siːdəz] [baɪ]['wɔːtər] .
the Cedars by water .
这 雪松 经过 水 .

罗德尼一家，在沃尔德沙尔先生和恩底弥翁的陪伴下，乘船前往雪松林。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [dɪ'laɪtf(ə)l] [ˌæftər'nuːn] [ʌv; əv][dʒuːn] , [ðə; ði] ['rɪvər] [wɔːrm] [ænd; ənd] [stɪl] , [ænd; ənd]
It was a delightful afternoon of June , the river warm and still , and
它 曾是 一个 愉快 下午 的 六月 , 这 河 温暖的 和 仍然 , 和
[ðə; ði] [sɔːft] ,
the soft ,
这 柔软的 ,

那是一个令人愉悦的六月午后，河水温暖平静，轻柔的……

['fɪtf(ə)l] ['westərn] [briːz] [ə'keɪʒ(ə)nəli] [rɪtʃ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [pər'fjuːm] [ʌv; əv][ðə; ði] ['gaːdnz] [ʌv; əv] ['pʌtni]
fitful western breeze occasionally rich with the perfume of the gardens of Putney
断断续续 西 微风 偶尔 富有的 和 这 香水 的 这 花园 的 普特尼
[ænd; ənd] ['tʃɪzwɪk] .
and Chiswick .
和 奇斯威克 .

断断续续的西风偶尔会带着普特尼和奇斯威克花园的芬芳。

- [tɔːkt] [ðə; ði] [hoʊl] [wei] .
Waldershare talked the whole way .
- 谈话 这 所有的 方式 .

沃尔德沙尔一路都在说话。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['ræpsədi] [ʌv; əv] ['fænsi] , [fʌn] , ['nɑːlɪdʒ] , ['ænɪkdoʊt] , ['brɪliənt] [ˌbæd(ə)n'ɑːʒ] —
It was a rhapsody of fancy , fun , knowledge , anecdote , brilliant badinage —
它 曾是 一个 狂想曲 的 想要 , 乐趣 , 知识 , 轶事 , 杰出的 玩笑 —
['iːv(ə)n] ['pæʃənət] ['sɪriəsnəs] .
even passionate seriousness .
甚至 热情的 严肃 .

这是一首充满奇思妙想、趣味盎然、知识渊博、轶事趣闻、妙语连珠，甚至又饱含热情严肃的狂想曲。

['sʌmtaɪmz] [hiː; hi] [ri'saitid] ['poʊətri] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [vɔɪs] [wʌz; wəz]['mjuːzɪk(ə)l] ; [ænd; ənd] , [ðen] ,
Sometimes he recited poetry , and his voice was musical ; and , then ,
有时 他 背诵 诗 , 和 他的 嗓音 曾是 音乐 ; 和 , 然后 ,

有时他会吟诵诗歌，他的声音悦耳动听；然后，

[wen] [hiː; hi][hæd; həd] [ə'tuːnd] [hɪz; ɪz] [kəm'pænjənz] [tuː; tə][ə; eɪ][ˌsentɪ'ment(ə)l] [pɪtʃ] , [hiː; hi] [wʊd]
when he had attuned his companions to a sentimental pitch , he would
什么时候 他 有 协调的 他的 同伴 到 一个 感伤的 沥青 , 他 会
[breɪk] ['ɪntuː] ['mɑːkəri] ,
break into mockery ,
休息 进入 嘲讽 ,

当他把同伴们带入一种感伤的情绪中时，他就会突然开始嘲讽。

[ænd; ənd] [tʌtʃ] [wɪð; wɪθ] ['delɪkət] ['sætaɪər] ['evri] [muːd] [ʌv; əv]['hjuːmən] ['fiːlɪŋ] .
and touch with delicate satire every mood of human feeling .
和 触碰 和 精美的 讽刺 每一个 情绪 的 人类 感觉 .

用细腻的讽刺触及人类情感的每一种情绪。

[en'dɪmiən] ['lisnd] [tuː; tə][hɪm; ɪm][ɪn] ['saɪləns] [ænd; ənd][ˌædmə'reɪʃ(ə)n] .
Endymion listened to him in silence and admiration .
恩底弥翁 听着 到 他 在 沉默 和 钦佩 .

恩底弥翁默默地听着，心中充满敬佩。

[hiː; hi][hæd; həd]['nevər] [hɜːrd] - [tɔːk] [bɪ'fɔːr] , [ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd]['nevər] [hɜːrd] ['enibɑːdi] [laɪk] [hɪm; ɪm] .
He had never heard Waldershare talk before , and he had never heard anybody like him .
他 有 绝不 听到 - 讲话 前 , 和 他 有 绝不 听到 任何人 喜欢 他 .

他以前从未听过沃尔德沙尔说话，也从未听过像他这样的人。

[ɔːl] [ðɪs] [taɪm] , [wʌt] [wʌz; wəz] [naʊ] , [ænd; ənd]['evər] , [rɪ'mɑːrkəb(ə)l][ɪn] - [wɜːr; wər][hɪz; ɪz] ['mænərz] .
All this time , what was now , and ever , remarkable in Waldershare were his manners .
全部 这 时间 , 什么 曾是 现在 , 和 曾经 , 卓越 在 - 是 他的 礼仪 .

一直以来，沃尔德沙尔最引人注目的就是他的举止。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] ['fɪnɪʃt] , ['iːv(ə)n][tuː; tə] ['kɔːtlinis] .
They were finished , even to courtliness .
他们 是 完成的 , 甚至 到 礼让 .

他们彻底完了，连彬彬有礼都丧失殆尽了。

['æfəb(ə)l][ænd; ənd] ['wɪnɪŋ] , [hiː; hi][wʌz; wəz]['nevər] [fə'mɪliər] .
Affable and winning , he was never familiar .
和蔼可亲 和 获胜 , 他 曾是 绝不 熟悉的 .

他性格和蔼可亲，魅力十足，但却并不为人熟知。

[hiː; hi] ['ɔːlweɪz] [ə'drest] ['sɪlviə] [æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi][wɜːr; wər][wʌn][ʌv; əv] [ðoʊz] ['dʌtʃɪsiz] [raʊnd] [huːm] [hiː; hi] [juːst] [tuː; tə]['lɪŋgər] .
He always addressed Sylvia as if she were one of those duchesses round whom he used to linger .
他 总是 已解决 西尔维娅 作为 如果 她 是 一 的 那些 公爵夫人 圆形的 谁 他 用过的 到 萦绕 .

他总是像对待他过去常围着的那些公爵夫人一样称呼西尔维娅。

[hiː; hi] [wʊd] [baʊ; boʊ] [ˌdefə'renʃəli] [tuː; tə][hɜːr; hər] [ri'maːks] ,
He would bow deferentially to her remarks ,
他 会 弓 恭敬地 到 她 评论 ,

他会恭敬地鞠躬回应她的讲话。

[ænd; ənd] [ɪ'lɪsɪt] [frʌm; frəm][sʌm; səm][ʌv; əv][hɜːr; hər]['kæʒuəl] [ˌɑːbzɝ'veɪʃənz] [æn; ən][ə'kjuːt][ɔːr] ['greɪsf(ə)l] ['miːnɪŋ] ,
and elicit from some of her casual observations an acute or graceful meaning ,
和 引出 从 一些 的 她 随意的 观察 一个 急性 或者 优美 意义 ,

从她的一些随意观察中引申出深刻或优美的含义，

[ʌv; əv] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][hɜːr'self][wʌz; wəz][baɪ][noʊ] [miːnz] ['kɑːnʃəs] .
of which she herself was by no means conscious .
的 哪个 她 她自己 曾是 经过 不 方法 有意识的 .

而她本人对此却丝毫没有察觉。

[ðə; ði][baʊ; boʊ][ʌv; əv] - [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['stʌdi] .
The bow of Waldershare was a study .
这 弓 的 - 曾是 一个 学习 .

沃尔德沙尔号的船首是一件值得研究的作品。

[ɪts] [greɪs] [ænd; ənd] ['serəmoʊni] [mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] [ɔːr'gænɪk] ;
Its grace and ceremony must have been organic ;
它是 优雅 和 仪式 必须 有 到过 有机的 ;

它的优雅和仪式一定是自然而然形成的；

[fɔːr; fər][ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [trəˈdɪʃənəri] [taɪp] [ɪn] [ɪɡˈzɪstəns] [frʌm; frəm] [wɪtʃ] [hiː; hi][kʊd; kəd][hæv; həv]
for there was no traditional type in existence from which he could have
为了 那里 曾是 不 传统 类型 在 存在 从 哪个 他 可以 有
[dɪˈraɪvd] [ɔːr] [ɪnˈherɪtɪd] [ˌaɪ ˈtiː] .
derived or inherited it .
衍生的 或者 遗传 它 .

因为当时并没有任何传统类型可供他借鉴或继承。

[hiː; hi] [ˈsɜːrt(ə)nli] [əˈdrest] [ˈɪməˌdʒiːn] [ænd; ənd] [spoʊk] [tuː; tə][hɜːr; hər][baɪ][hɜːr; hər] [ˈkrɪstʃən] [neɪm] ;
He certainly addressed Imogene and spoke to her by her Christian name ;
他 当然 已解决 伊莫金 和 辐 到 她 经过 她 基督教 姓名 ;

他确实称呼伊莫金为伊莫金，并且用她的教名和她交谈；

[bʌt; bət] [ðɪs] [wʌz; wəz] [ˈpɑːrtli] [bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][hiː; hi][wʌz; wəz][ɪn] [lʌv] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [neɪm] ,
but this was partly because he was in love with the name ,
但 这 曾是 部分 因为 他 曾是 在 爱 和 这 姓名 ,

但这部分原因在于他喜欢这个名字。

[ænd; ənd] [ˈpɑːrtli] [bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][hiː; hi] [wʊd] [pərˈsɪst] [ɪn] [stɪl] [ˈtriːtɪŋ] [hɜːr; hər][æz; əz][ə; eɪ] [tʃaɪld] .
and partly because he would persist in still treating her as a child .
和 部分 因为 他 会 坚持 在 仍然 治疗 她 作为 一个 孩子 .

部分原因是他仍然坚持把她当作孩子看待。

[bʌt; bət][hɪz; ɪz] [ˈmænər] [tuː; tə][hɜːr; hər] [ˈɔːlweɪz] [wʌz; wəz] [ðæt] [ʌv; əv] [ˈtendər] [rɪˈspekt] .
But his manner to her always was that of tender respect .
但 他的 方式 到 她 总是 曾是 那 的 投标 尊重 .

但他对待她始终是温柔而尊重的态度。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ˈɔːlmoʊst][æz; əz][ˈsaɪlənt][æz; əz] [enˈdɪmiən] [ˈdʊrɪŋ] [ðer; ðər] [ˈvɔɪɪdʒ] , [bʌt; bət][nɑːt] [les]
She was almost as silent as Endymion during their voyage , but not less
她 曾是 几乎 作为 沉默的 作为 恩底弥翁 期间 他们的 航程 , 但 不是 较少的
[əˈtentɪv] [tuː; tə][hɜːr; hər] [frend] .
attentive to her friend .
细心 到 她 朋友 .

在航行途中，她几乎像恩底弥翁一样沉默寡言，但对朋友的关心却丝毫不减。

[ˈmɪstər] . [ˈrɔdni] [wʌz; wəz][ˈdʒen(ə)rəli][ˈsaɪlənt] ,
Mr . Rodney was generally silent ,
先生 . 罗德尼 曾是 一般来说 沉默的 ,

罗德尼先生通常沉默寡言。

[ænd; ənd] [ˈnevər] [ˈoʊpənd] [hɪz; ɪz] [maʊθ] [ɑːn] [ðɪs] [əˈkeɪʒn] [ɪkˈsept] [ɪn] [ˈænsər] [tuː; tə][æn; ən]
and never opened his mouth on this occasion except in answer to an
和 绝不 打开 他的 嘴 在 这 场合 除了 在 回答 到 一个
[ˈɪnkwəri; ɪnˈkwaɪəri][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [waɪf] [æz; əz][tuː; tə] [huːm] [ə; eɪ] [ˈvɪlə] [maɪt] [bɪˈlɔːŋ] ,
inquiry from his wife as to whom a villa might belong ,
询问 从 他的 妻子 作为 到 谁 一个 别墅 可能 属于 ,

除了回答妻子关于别墅可能属于谁的问题之外，他全程一句话也没说。

[ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː] [siːmd] [ˈɔːlweɪz] [ðæt] [hiː; hi] [nuː] [ˈevri] [ˈvɪlə] , [ænd; ənd] [ˈevri] [wʌn] [tuː; tə] [huːm]
and it seemed always that he knew every villa , and every one to whom
和 它 似乎 总是 那 他 知道 每一个 别墅 , 和 每一个 一 到 谁
[ðeɪ] [bɪˈlɔːŋd] .
they belonged .
他们 属于 .

他似乎总是知道每一栋别墅，以及别墅的主人。

[ðə; ði] [ˈsɪstər] [wɜːr; wər][ɪn] [demi] - [twɑːˈlet] , [wɪtʃ] [siːmd] [ˈɑːrtləs] , [ðoʊ] [ɪn][fækt][ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz]
The sisters were in demi - toilette , which seemed artless , though in fact it was
这 姐妹 是 在 半 - 厕所 , 哪个 似乎 不矫揉造作 , 尽管 在 事实 它 曾是
[prəˈfaʊndli] [dɪˈvaɪzd] .
profoundly devised .
深刻地 设计 .

姐妹俩身处半盥洗室，看似简陋，实则设计精巧。

[ˈsɪlviə] [wʌz; wəz][ðə; ði][ˈoʊnli][ˈpɜːrs(ə)n] [huː] [ˈriːəli] [ˌʌndərˈstʊd] [ðə; ði] [ˈmiːnɪŋ] [ʌv; əv] “ [ˈsɪmpleks]
Sylvia was the only person who really understood the meaning of “ simplex
西尔维娅 曾是 这 仅有的 人 WHO 真的 理解 这 意义 的 “ 单形
- ,
munditiis ,
- ,

西尔维娅是唯一真正理解“simplex munditiis”含义的人，

” [ænd; ənd] [ðɪs] [wʌz; wəz] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈsiːkrɪts] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [səkˈses] .
” and this was one of the secrets of her success .
” 和 这 曾是 一 的 这 秘密 的 她 成功 .

而这正是她成功的秘诀之一。

[ðer; ðər][wɜːr; wər][sʌm; səm] [ˈleɪdiz] , [ɑːn][ðə; ði] [lɔːn] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈsiːdəz] [wen] [ðeɪ] [əˈraɪvd] ,
There were some ladies , on the lawn of the Cedars when they arrived ,
那里 是 一些 女士们 , 在 这 草地 的 这 雪松 什么时候 他们 到达的 ,

他们到达时，雪松草坪上有一些女士。

[nɑːt][ɪgˈzæktli][ʌv; əv][ðer; ðər] [skuːl] , [ænd; ənd] [huː] [wɜːr; wər] [ˈfaɪnli] [ænd; ənd] [ˈfʊli] [drest] .
not exactly of their school , and who were finely and fully dressed .
不是 确切地 的 他们的 学校 , 和 WHO 是 精细地 和 完全 穿着 .

虽然他们并非本校学生，但他们都衣着考究，仪态万方。

[ˈmɪsɪz] . [^æm] [wʌz; wəz][ðə; ði] [waɪf] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈspɔːrtɪŋ] [əˈtɜːrni] [ʌv; əv][ˈmɪstər] . [ˈviː^əj, ˈbiː^ɔː] ,
Mrs . Gamme was the wife of a sporting attorney of Mr . Vigo ,
太太 . 游戏 曾是 这 妻子 的 一个 体育 律师 的 先生 . 维戈 ,
[ænd; ənd] [huː] [ˈɔːlsoʊ] ,
and who also ,
和 WHO 还 ,

加姆夫人是维戈先生的体育律师的妻子，而且，

[ˈhævɪŋ] [ə; eɪ] [ˈvɪlə] [æt; ət][hænd] , [wʌz; wəz] [lʊkt] [əˈpɑːn][æz; əz][ə; eɪ] [ˈkʌntri] [ˈneɪbər] .
having a villa at hand , was looked upon as a country neighbour .
拥有 一个 别墅 在 手 , 曾是 看起来 之上 作为 一个 国家 邻居 .

由于附近有栋别墅，所以被视为乡村邻居。

[ˈmɪsɪz] . [^æm] [wʌz; wəz] [ˌjuːnɪˈvɜːrsəli] [ˈrɛkəgˌnaɪzd] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [faɪn] [ˈwʊmən] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi]
Mrs . Gamme was universally recognised to be a fine woman , and she
太太 . 游戏 曾是 普遍地 已确认 到 是 一个 美好的 女士 , 和 她
[drest] [ʌp] [tuː; tə][hɜːr; hər][ˌrepjuˈteɪʃ(ə)n] .
dressed up to her reputation .
穿着 向上 到 她 名声 .

加姆夫人被公认为一位优秀的女性，她的穿着打扮也与她的名声相符。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈfeɪməs] [wɪst] - [ˈpleɪər] [æt; ət] [haɪ] [pɔɪnts] ,
She was a famous whist - player at high points ,
她 曾是 一个 著名的 惠斯特 - 玩家 在 高的 积分 ,

她曾是一位著名的惠斯特牌选手，巅峰时期是如此。

[ænd; ənd] [delt] [ðə; ði][kɑːrdz][wɪð; wɪθ][hændz] [ˈkʌvərd] [wɪð; wɪθ] [ˈdaɪmənd] [rɪŋz] .
and dealt the cards with hands covered with diamond rings .
和 已处理 这 牌 和 双手 涵盖 和 钻石 戒指 .

他们双手戴着钻石戒指，负责发牌。

[ə'nʌðər] ['kʌntri] ['neɪbər] [wʌz; wəz][ðə; ði] [tʃiːf] ['pɑːrtnər][ɪn][ðə; ði] ['selɪbreɪtɪd] [fɜːrm][ʌv; əv]
Another country neighbour was the chief partner in the celebrated firm of Hooghley
其他 国家 邻居 曾是 这 首席 伙伴 在 这 著名 公司 的 胡格利
, ['dækə] , [ænd; ənd][ˌsiː 'oʊ] . ,
, Dacca , and Co . ,
, 达卡 , 和 合作 . ,

另一位邻国的合伙人是著名的胡格利、达卡公司的主要合伙人。

['diːlɝz] [ɪn] ['ɪndiən] [ænd; ənd] ['ʌðər] [ʃɔːlz] .
dealers in Indian and other shawls .
经销商 在 印度 和 其他 披肩 .

印度及其他地区披肩的经销商。

['mɪstər] . [hæd; həd] ['mærid] [ə; eɪ] ['selɪbreɪtɪd] ['æktrəs] , [ænd; ənd][wʌz; wəz] [praʊd] [ænd; ənd]
Mr . Hooghley had married a celebrated actress , and was proud and
先生 . 胡格利 有 已婚 一个 著名 演员 , 和 曾是 自豪的 和
[ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['dʒeləs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [waɪf] .
a little jealous of his wife .
一个 小的 嫉妒的 的 他的 妻子 .

胡格利先生娶了一位著名女演员，他为妻子感到骄傲，同时也有些嫉妒她。

['mɪsɪz] . [hæd; həd] ['ɔːlweɪz] [æn; ən] [ˌɑːpər'tuːnəti] [æt; ət][ðə; ði] ['siːdəz] [ʌv; əv] ['miːtɪŋ] [sʌm; səm]
Mrs . Hooghley had always an opportunity at the Cedars of meeting some
太太 . 胡格利 有 总是 一个 机会 在 这 雪松 的 会议 一些
[frendz] [ɪn][hɜːr; hər]['fɔːrmər] [prə'feʃ(ə)n] ,
friends in her former profession ,
朋友们 在 她 以前的 职业 ,

胡格利夫人总有机会在雪松疗养院与她以前职业中的一些朋友见面。

[fɔːr; fər]['mɪstər] . ['viː^əj, 'biː^ɔː] [laɪkt] [tuː; tə][biː; bi] [sə'raʊndɪd] [baɪ]['dʒiːniəs][ænd; ənd][ɑːrt] .
for Mr . Vigo liked to be surrounded by genius and art .
为了 先生 . 维戈 喜欢 到 是 包围 经过 天才 和 艺术 .

因为维戈先生喜欢被天才和艺术环绕。

“ [aɪ][mʌst; məst][hæv; həv]['tælənt] , ” [hiː; hi] [wʊd] [ɪk'skleɪm] ,
“ I must have talent , ” he would exclaim ,
“ 我 必须 有 天赋 , ” 他 会 惊叹 ,

“我一定很有天赋，”他会这样惊呼。

[æz; əz][hiː; hi] [lʊkt] [raʊnd] [æt; ət][ðə; ði] [ə'mjuːzɪŋ] [ænd; ənd] ['mɑːtli] ['mʌltɪtuːd] [ə'sembld] [æt; ət][hɪz; ɪz]
as he looked round at the amusing and motley multitude assembled at his
作为 他 看起来 圆形的 在 这 有趣 和 杂乱无章 民众 组装 在 他的
['splendɪd] [entə'teɪnmənts] .
splendid entertainments .
灿烂 娱乐 .

他环顾四周，看着聚集在他精彩娱乐活动中的形形色色、滑稽有趣的人们。

[ænd; ənd][tuː; tə] - [deɪ] [ə'pɑːn][hɪz; ɪz] [lɔːn] [maɪt] [biː; bi] [əb'zɜːrvd] [ðə; ði][fɜːrst] ['tenər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɑːprə]
And to - day upon his lawn might be observed the first tenor of the opera
和 到 - 天 之上 他的 草地 可能 是 观察到 这 第一的 男高音 的 这 歌剧
[ænd; ənd][ə; eɪ] ['primə] - ['dɑːnə] [huː] [hæd; həd][dʒʌst] [ə'raɪvd] ,
and a prima - donna who had just arrived ,
和 一个 普里玛 - 唐娜 WHO 有 只是 到达的 ,

今天，人们或许可以在他的草坪上看到歌剧团的首席男高音和一位刚刚抵达的女高音。

['sevrəl] ['selɪbreɪtɪd] ['membər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] [steɪdʒ] [ʌv; əv] [bəʊθ] ['sɛksəz, 'sɛksɪz] , ['ɑːrtɪsts][ʌv; əv]
several celebrated members of the English stage of both sexes , artists of
一些 著名 成员 的 这 英语 阶段 的 两个都 性别 , 艺术家 的
[greɪt] [ˌrepju'teɪʃ(ə)n] ,
great reputation ,
伟大的 名声 ,

多位英国舞台上备受赞誉的男女艺术家，他们都是享有盛誉的艺术家。

[huːz] ['prɪnsəp(ə)l] [wɜːrks] [ɔːl'redi] [ə'dɔrnd] [ðə; ði] [wel] - [sə'lektɪd; sɪ'lektɪd] [wɔːlz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['siːdəz] ,
whose principal works already adorned the well - selected walls of the Cedars ,
谁 主要的 作品 已经 装饰 这 出色地 - 已选 墙壁 的 这 雪松 ,
[ə; eɪ] [dɑːn'sɜːz] [ɔːr] [tuː] [ʌv; əv] [sə'lebrəti] ,
a danseuse or two of celebrity ,
一个 舞者 或者 二 的 名人 ,

他们的主要作品已经装饰了雪松酒店精心挑选的墙壁，还有一两位知名的舞蹈家，

[sʌm; səm] ['lɪtəreri] [men] , [æz; əz]['mɪstər] . ['viː^əj, 'biː^ɔː] [staɪld] [ðem; ðəm] , [huː] [wɜːr; wər] ['tʃiːfli]
some literary men , as Mr . Vigo styled them , who were chiefly
一些 文学 男人 , 作为 先生 . 维戈 风格 他们 , WHO 是 主要
['breðrən] [ʌv; əv][ðə; ði][pə'lɪtɪk(ə)l] [pres] ,
brethren of the political press ,
弟兄们 的 这 政治的 按 ,

维戈先生称他们为一些文学界人士，他们大多是政治报刊的同行。

[ænd; ənd] [mɔːr] [ðæn; ðən][wʌn] ['membər] [ʌv; əv] ['iːðər] [haʊs] [ʌv; əv] ['pɑːrləmənt] .
and more than one member of either House of Parliament .
和 更多的 比 一 成员 的 任何一个 房子 的 议会 .

以及议会两院中不止一名议员。

[dʒʌst][æz; əz][ðə; ði]['pɑːrti][wɜːr; wər] [prɪ'peərɪŋ] [tuː; tə] [liːv] [ðə; ði] [lɔːn] [ænd; ənd]['entər][ðə; ði]['daɪnɪŋ] -
Just as the party were preparing to leave the lawn and enter the dining -
只是 作为 这 派对 是 准备 到 离开 这 草地 和 进入 这 用餐 -
[ruːm] [ə'raɪvd] ,
room arrived ,
房间 到达的 ,

正当一行人准备离开草坪进入餐厅时，……

['breθləs] [ænd; ənd] ['gloʊɪŋ] , [ðə; ði] [jʌŋ] [ɜːrl] [huː] [hæd; həd] ['drɪvn] [ðə; ði] [tuː; tə][ðə; ði]
breathless and glowing , the young earl who had driven the Rodneys to the
喘不过气 和 发光 , 这 年轻的 伯爵 WHO 有 驱动 这 罗德尼 到 这
['dɜːrbi] .
Derby .
德比 .

这位年轻的伯爵气喘吁吁，容光焕发，他曾开车送罗德尼一家去参加德比大赛。

“ [ə; eɪ] ['ʃeɪvər] , [maɪ] [dɪr] ['viː^əj, 'biː^ɔː] !
“ A shaver , my dear Vigo !
“ 一个 剃须刀 , 我的 亲爱的 维戈 !

“剃须刀，我亲爱的维戈！”

['oʊnli] [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə] [taʊn] [ðɪs] [ˌæftər'nuːn] , [ænd; ənd] [faʊnd] [jʊr; jər][ˌɪnvɪ'teɪʃ(ə)n] .
Only returned to town this afternoon , and found your invitation .
仅有的 返回 到 镇 这 下午 , 和 成立 你的 邀请 .

今天下午才回到镇上，就看到了你的邀请函。

[haʊ] ['fɔːrtʃənət] !
How fortunate !
如何 幸运 !

真幸运！

” [ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [lʊkt] [ə'raʊnd] , [ænd; ənd] ['rekəgnaɪz] ['mɪsɪz] . ['rɔdni] , [wʌz; wəz]
” And then he looked around , and recognising Mrs . Rodney , was
” 和 然后 他 看起来 大约 , 和 识别 太太 . 罗德尼 , 曾是
[ɪ'miːdiətli] [æt; ət][hɜːr; hər][saɪd] .
immediately at her side .
立即地 在 她 边 .

然后他环顾四周，认出了罗德尼太太，立刻走到她身边。

“ [aɪ][mʌst; məst][hæv; həv][ðə; ði] ['ɑːnər] [ʌv; əv] ['teɪkɪŋ] [juː; jʊ]['ɪntuː] ['dɪnər] .

“ I must have the honour of taking you into dinner .

“ 我 必须 有 这 荣誉 的 采取 你 进入 晚餐 .

“我有幸请您共进晚餐。”

[aɪ][gɑːt][jʊr; jər] [noʊt] , [bʌt; bət]['oʊnli][baɪ] [ðɪs] ['mɔrnɪŋz] [poʊst] .

I got your note , but only by this morning's post .

我 得到 你的 笔记 , 但 仅有的 经过 这 早晨 邮政 .

我收到了你的留言，不过是今天早上收到的邮件。

” [ðə; ði] ['dɪnər] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['bæŋkwɪt] , — [ə; eɪ] [tʃɔɪs] [bu'keɪ] [bɪ'fɔːr] ['evri] [gest] ,

” The dinner was a banquet , — a choice bouquet before every guest ,

” 这 晚餐 曾是 一个 宴会 , — 一个 选择 花束 前 每一个 客人 ,

“晚宴堪称盛宴——每位宾客面前都摆放着一束精心挑选的鲜花。”

['tɜːrt(ə)l][ænd; ənd]['venɪsn,'venɪzn][ænd; ənd][paɪlz][ʌv; əv] ['waɪtbeɪt] , [ænd; ənd][paɪn] - ['æplz] [ʌv; əv]

turtle and venison and piles of whitebait , and pine - apples of

龟 和 鹿肉 和 堆 的 银鱼 , 和 松树 - 苹果 的

[prə'dɪdʒəs] [saɪz] ,

prodigious size ,

惊人 尺寸 ,

海龟、鹿肉、成堆的银鱼，还有个头巨大的菠萝。

[ænd; ənd] ['bʌntʃɪz] [ʌv; əv] [greɪps] [ðæt] [hæd; həd] [geɪnd] ['praɪzɪz] .

and bunches of grapes that had gained prizes .

和 成捆 的 葡萄 那 有 获得 奖品 .

还有几串串获奖的葡萄。

[ðə; ði] [ʃæm'peɪn] [siːmd] [tuː; tə] [floʊ] [ɪn] ['fauntinz] ,

The champagne seemed to flow in fountains ,

这 香槟酒 似乎 到 流动 在 喷泉 ,

香槟仿佛从喷泉中倾泻而出。

[ænd; ənd][wʌz; wəz]['oʊnli] [ˌɪntə'rʌptɪd] [ðæt] [ðə; ði] [gests] [maɪt] [kwɑːf] ['bɜːrgəndi] [ɔːr] [teɪst] [toʊ'keɪ] .

and was only interrupted that the guests might quaff Burgundy or taste Tokay .

和 曾是 仅有的 中断 那 这 客人 可能 畅饮 勃艮第 或者 品尝 托凯 .

期间只因客人们要畅饮勃艮第葡萄酒或品尝托卡伊葡萄酒而被打断。

[bʌt; bət] [wʌt] [wʌz; wəz] [mɔːr] [dɪ'laɪtf(ə)l] [ðæn; ðən][ɔːl][wʌz; wəz][ðə; ði] [ɪn'dʒɔɪmənt] [ʌv; əv][ɔːl]['prez(ə)nt] ,

But what was more delightful than all was the enjoyment of all present ,

但 什么 曾是 更多的 愉快 比 全部 曾是 这 享受 的 全部 展示 ,

但最令人愉悦的，莫过于在场所有人的快乐。

[ænd; ənd] [ɪ'speʃəli] [ʌv; əv][ðer; ðər][hoʊst] .

and especially of their host .

和 尤其 的 他们的 主持人 .

尤其是他们的主人。

[ðæt] [ɪz][ə; eɪ] [rer] [saɪt] .

That is a rare sight .

那 是 一个 稀有的 视线 .

这是难得一见的景象。

['bæŋkwɪt] [ɑːr; ər][nɑːt] [rer] , [nɔːr] [tʃɔɪs] [gests] , [nɔːr] ['greɪʃəs] [həusts] ;

Banquets are not rare , nor choice guests , nor gracious hosts ;

宴会 是 不是 稀有的 , 也不 选择 客人 , 也不 亲切 主持人 ;

宴会并不罕见，贵宾也不多，主人热情好客；

[bʌt; bət] [wen] [duː][wiː; wi]['evər] [siː] [ə; eɪ]['pɜːrs(ə)n][ɪn'dʒɔɪ] ['eniθɪŋ] ?

but when do we ever see a person enjoy anything ?

但 什么时候 做 我们 曾经 看 一个 人 享受 任何事物 ?

但我们什么时候见过一个人真正享受过什么呢？

[bʌt; bət] [ðiːz] [geɪ] ['tʃɪldrən] [ʌv; əv][ɑːrt][ænd; ənd] [wɪm] , [ænd; ənd] [sək'sesf(ə)l] ['leɪbər] [ænd; ənd] ['hæpi]
But these gay children of art and whim , and successful labour and happy
但 这些 同性恋 孩子们 的 艺术 和 一时兴起 , 和 成功的 劳动 和 快乐的
[ˌspekju'leɪʃ(ə)n] ,
speculation ,
推测 ,

但这些充满艺术与奇思妙想、劳动成功与快乐投机的快乐儿女们，

[sʌm; səm][ʌv; əv][ðem; ðəm] ['veri] [rɪtʃ] [ænd; ənd][sʌm; səm][ʌv; əv][ðem; ðəm] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [suː] ,
some of them very rich and some of them without a sou ,
一些 的 他们 非常 富有的 和 一些 的 他们 没有 一个 苏 ,

他们当中有些人非常富有，有些人则一贫如洗。

[siːmd] ['oʊnli][tuː; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv][ðə; ði] ['festɪv] ['aʊər] [ænd; ənd][ɔːl] [ɪts][dʒɔɪz] .
seemed only to think of the festive hour and all its joys .
似乎 仅有的 到 思考 的 这 节日 小时 和 全部它是 喜悦 .

似乎满脑子都是节日的欢乐气氛。

['niːðər] [welθ] [nɔːr] ['pɑːvərti] [brɔːt] [ðem; ðəm] ['kɛrz] .
Neither wealth nor poverty brought them cares .
两者都不 财富 也不 贫困 带来 他们 关心 .

财富和贫穷都无法给他们带来烦恼。

['evri] [feɪs] ['spɑːkld] , ['evri] [wɜːrd] [siːmd] ['wɪti] , [ænd; ənd] ['evri] [saʊnd] [siːmd] [swiːt] .
Every face sparkled , every word seemed witty , and every sound seemed sweet .
每一个 脸 闪闪发光 , 每一个 单词 似乎 机智 , 和 每一个 声音 似乎 甜的 .

每个人的脸上都洋溢着光彩，每句话都妙趣横生，每个声音都悦耳动听。

[ə; eɪ][bænd] [pleɪd] [ə'pɑːn][ðə; ði] [lɔːn] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] ['dɪnər] , [ænd; ənd][wɜːr; wər][sək'siːdəd, sək'siːdɪd] ,
A band played upon the lawn during the dinner , and were succeeded ,
一个 乐队 玩 之上 这 草地 期间 这 晚餐 , 和 是 成功了 ,
[wen] [ðə; ði] [dɪ'zɜːrt] [kə'menst] ,
when the dessert commenced ,
什么时候 这 甜点 开始 ,

晚宴期间，草坪上有一支乐队演奏，甜点开始后，乐队就停止演奏了。

[baɪ] [streɪndʒ] ['kɔːrəsiz] [frʌm; frəm] ['sɪŋərz] [ʌv; əv][sʌm; səm] ['fɔːrən] [lænd] ,
by strange choruses from singers of some foreign land ,
经过 奇怪的 合唱 从 歌手 的 一些 外国的 土地 ,

由来自异国他乡的歌手们演唱的奇怪合唱

[huː] [fɔːr; fər][ðə; ði][fɜːrst] [taɪm] ['ɛrd] [ðer; ðər] [ˌpɪktʃə'resk] ['kɑːstuːmz] [ɑːn][ðə; ði][bæŋks][ʌv; əv][ðə; ði]
who for the first time aired their picturesque costumes on the banks of the
WHO 为了 这 第一的 时间 播出 他们的 如画 服装 在 这 银行 的 这
[temz] .
Thames .
泰晤士河 .

他们首次在泰晤士河畔展示了他们如画般的服饰。

[wen] [ðə; ði] ['leɪdiz] [hæd; həd] [wɪð'drɔːn] [tuː; tə][ðə; ði] [sə'luːn] , [ðə; ði][fɜːrst]['kɑːmɪk] ['sɪŋər] [ʌv; əv][ðə; ði]
When the ladies had withdrawn to the saloon , the first comic singer of the
什么时候 这 女士们 有 撤回 到 这 酒吧 , 这 第一的 漫画 歌手 的 这
[eɪdʒ] [ɪk'sɛld] [hɪm'self] ;
age excelled himself ;
年龄 表现出色 他自己 ;

当女士们退到沙龙后，当时最杰出的喜剧歌手登台献艺；

[ænd; ənd] [wen] [ðeɪ] [rɪ'dʒɔɪnd] [ðer; ðər] [fer] [frendz] , [ðə; ði]['priːməu] - ['tɛˌnɔr] [ænd; ənd][ðə; ði] ['primə]

and when they rejoined their fair friends , the primo - tenore and the prima

和 什么时候 他们 重新加入 他们的 公平的 朋友们 , 这 普里莫 - 男高音 和 这 普里玛

- ['dɑːnə] [geɪv] [ðem; ðəm][ə; eɪ][grænd] [siːn] ,

- donna gave them a grand scene ,

- 唐娜 给予 他们 一个 盛大 场景 ,

当他们与美丽的伙伴们重聚时，男高音和女高音为她们上演了一场盛大的表演。

[sək'siːdəd, sək'siːdɪd][baɪ][ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] [pər'fɔːrmərz] [ɪn][ə; eɪ] ['feɪvərɪt] [siːn] [frʌm; frəm][ə; eɪ] ['feɪməs]

succeeded by the English performers in a favourite scene from a famous

成功了 经过 这 英语 表演者 在 一个 最喜欢的 场景 从 一个 著名的

[fɑːrs] .

farce .

闹剧 .

英国演员们接棒表演了著名闹剧中的一个经典桥段。

[ðen] ['mɪsɪz] . [^æm] [hæd; həd][æn; ən] [ˌɑːpər'tuːnəti] [ʌv; əv] ['diːlɪŋ] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] ['daɪmənd] [rɪŋz] ,

Then Mrs . Gamme had an opportunity of dealing with her diamond rings ,

然后 太太 . 游戏 有 一个 机会 的 处理 和 她 钻石 戒指 ,

随后，加姆夫人有机会处理她的钻石戒指。

[ænd; ənd][ðə; ði] [rest] [dɑːnst] — [ə; eɪ] [wɔːlts] [ʌv; əv]['wɝːlɪŋ, 'hwɝːlɪŋ] [greɪs] , [ɔːr] ['meri] [kə'tɪljən] [ʌv; əv]

and the rest danced — a waltz of whirling grace , or merry cotillon of

和 这 休息 跳舞 — 一个 华尔兹 的 旋转 优雅 , 或者 欢乐 科蒂隆 的

['dʒɑːkənd] ['bukeiz] .

jocund bouquets .

欢乐 花束 .

其余的人则翩翩起舞——有的跳着优雅的华尔兹，有的跳着欢快的花束舞。

“ [wel] , ['klærəns] , ” [sed] - [tuː; tə][ðə; ði] [jʌŋ] [ɜːrl] , [æz; əz] [ðeɪ] [stʊd] [fɔːr; fər][ə; eɪ]

“ Well , Clarence , ” said Waldershare to the young earl , as they stood for a

“ 出色地 , 克拉伦斯 , ” 说 - 到 这 年轻的 伯爵 , 作为 他们 站立 为了 一个

['moʊmənt][ə'pɑːrt] ,

moment apart ,

片刻 除 ,

“克拉伦斯,”沃尔德沙尔对年轻的伯爵说道，两人分开站了一会儿。

“ [wʌz; wəz][aɪ] [raɪt] ? ”

“ was I right ? ”

“ 曾是 我 正确的 ? ”

“我的判断对吗？”

“ [baɪ][dʒoʊv] !

“ By Jove !

“ 经过 朱庇特 !

“天哪！”

[jes] .

yes .

是的 .

是的。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði]['oʊnli] [laɪf] .

It is the only life .

它 是 这 仅有的 生活 .

这是唯一的生命。

[juː; jʊ][wɜːr; wər] [kwaɪt] [raɪt] .

You were quite right .

你 是 相当 正确的 .

您说得完全正确。

[wiː; wi][ʃʊd; ʃəd] [ɪn'diːd] [biː; bi] [fuːlz] [tuː; tə]['sækrɪfaɪs] [ɑːr'selvz] [tuː; tə][ðə; ði] [kən'venʃən(ə)l] .
We should indeed be fools to sacrifice ourselves to the conventional .
我们 应该 的确 是 傻瓜 到 牺牲 我们自己 到 这 传统的 .

我们若为了墨守成规而牺牲自己，那真是愚蠢至极。

” [ðə; ði] ['rɒdni] ['pɑːrti] [rɪ'tɜːrnd] [hoʊm] [ɪn][ðə; ði][dræg][ʌv; əv][ðə; ði][læst] ['spiːkər] .
” The Rodney party returned home in the drag of the last speaker .
” 这 罗德尼 派对 返回 家 在 这 拖 的 这 最后的 扬声器 .

“罗德尼党带着最后一位演讲者的颓势凯旋而归。”

[ðeɪ] [wɜːr; wər][ðə; ði] [læst] [tuː; tə][rɪ'taɪər] , [æz; əz]['mɪstər] . ['viː^əj, 'biː^ɔː] [wɪʃt] [fɔːr; fər][wʌn][sɪ'gɑːr]
They were the last to retire , as Mr . Vigo wished for one cigar
他们 是 这 最后的 到 退休 , 作为 先生 . 维戈 希望 为了 一 雪茄
[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]['noʊb(ə)l] [frend] .
with his noble friend .
和 他的 高贵 朋友 .

他们是最后退休的，因为维戈先生想和他的高贵朋友一起抽一支雪茄。

[æz; əz][hiː; hi] [beɪd] [ˌfer'wel] , [ænd; ənd] ['kɔːrdʒəli] , [tuː; tə] [en'dɪmiən] , [hiː; hi] [sed] ,
As he bade farewell , and cordially , to Endymion , he said ,
作为 他 巴德 告别 , 和 诚挚地 , 到 恩底弥翁 , 他 说 ,

他向恩底弥翁热情告别时说道：

“ [kɔːl] [ɑːn][ˌem 'iː][tuː; tə] - ['mɔːroʊ] ['mɔːrnɪŋ] [ɪn] ['bɜːrlɪŋtən] [striːt] [ɪn][jʊr; jər] [wei] [tuː; tə][jʊr; jər] ['ɑːfɪs] .
“ Call on me to - morrow morning in Burlington Street in your way to your office .
“ 称呼 在 我 到 - 明天 早晨 在 伯灵顿 街道 在 你的 方式 到 你的 办公室 .

“明天早上你上班途中在伯灵顿街找我。”

[duː][nɑːt][maɪnd][ðə; ði] ['aʊər] .
Do not mind the hour .
做 不是 头脑 这 小时 .

别在意时间。

[aɪ][ˌeɪ 'em][æn; ən] ['ɜːrli] [bɜːrd] .
I am an early bird .
我 是 一个 早期的 鸟 .

我是个早起的人。

” ['tʃæptər] [ˌɛks'ɛks'aɪ'aɪ'aɪ]
” CHAPTER XXIII
” 章 二十三

第二十三章

“ [ˌaɪ 'tiː][ɪz][noʊ] ['feɪvər] , ” [sed] ['mɪstər] . ['viː^əj, 'biː^ɔː] ; “ [ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt]['iːv(ə)n][æn; ən][ækt][ʌv; əv]
“ It is no favour , ” said Mr . Vigo ; “ it is not even an act of
“ 它 是 不 偏爱 , ” 说 先生 . 维戈 ; “ 它 是 不是 甚至 一个 行为 的
['frendlinəs] ;
friendliness ;
友善 ;

“这算不上什么恩惠,”维戈先生说；“这甚至算不上友好之举；

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] [friːk] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz][maɪ] [friːk] ; [ðə; ði] ['feɪvər] , [ɪf] [ðer; ðər][biː; bi][wʌn] ,
it is a freak , and it is my freak ; the favour , if there be one ,
它 是 一个 怪物 , 和 它 是 我的 怪物 ; 这 偏爱 , 如果 那里 是 一 ,

它是个怪胎，而且是我的怪胎；如果真有这样的恩惠的话，那就是它了。

[ɪz] [kən'fəːd] [baɪ][juː; jʊ] . ”
is conferred by you . ”
是 授予 经过 你 . ”

由您授予。

“ [bʌt; bət][aɪ] ['riːəli] [duː][nɑːt] [noʊ] [wʌt] [tuː; tə] [seɪ] , ” [sed] [en'dɪmiən] , ['hɛzəˌteɪtɪŋ] [ænd; ənd]
“ But I really do not know what to say , ” said Endymion , hesitating and
“ 但 我 真的 做 不是 知道 什么 到 说 , ” 说 恩底弥翁 , 犹豫不决 和
[kən'fjuːzd] .
confused .
使困惑 .

“但我真的不知道该说什么，”恩底弥翁犹豫而困惑地说。

“ [aɪ][ˌeɪ 'em][nɑːt][ə; eɪ]['klæsɪk(ə)l] ['skɑːlər] , ” [sed] ['mɪstər] . ['viː^əj, 'biː^ɔː] ,
“ I am not a classical scholar , ” said Mr . Vigo ,
“ 我 是 不是 一个 古典 学者 , ” 说 先生 . 维戈 ,

“我不是古典学者，”维戈先生说。

“ [bʌt; bət][ðer; ðər][ɑːr; ər] [tuː] [θɪŋz] [wɪtʃ] [aɪ] [θɪŋk] [aɪ] [ˌʌndər'stænd] — [men] [ænd; ənd] ['hɔːrsɪz] .
“ but there are two things which I think I understand — men and horses .
“ 但 那里 是 二 事物 哪个 我 思考 我 理解 — 男人 和 马匹 .

“但我认为有两件事我理解——人和马。”

[aɪ] [laɪk] [tuː; tə] [bæk] [ðem; ðəm] [bəuθ] [wen] [aɪ] [θɪŋk] [ðeɪ] [ɔːt] [tuː; tə] [wɪn] . ”
I like to back them both when I think they ought to win . ”
我 喜欢 到 后退 他们 两个都 什么时候 我 思考 他们 应该 到 赢 . ”

如果我认为他们俩都应该赢，我会支持他们俩。

“ [bʌt; bət][aɪ][ˌeɪ 'em] ['skersli] [ə; eɪ][mæn] , ” [sed] [en'dɪmiən] , ['ræðər] ['pɪtiəsli] ,
“ But I am scarcely a man , ” said Endymion , rather piteously ,
“ 但 我 是 几乎 一个 男人 , ” 说 恩底弥翁 , 相当 可怜地 ,

“但我几乎算不上一个男人，”恩底弥翁颇为可怜地说。

“ [ænd; ənd][aɪ] ['sʌmtaɪmz] [θɪŋk] [aɪ][ʃæl; ʃəl] ['nevər] [wɪn] ['eniθɪŋ] . ”
“ and I sometimes think I shall never win anything . ”
“ 和 我 有时 思考 我 将 绝不 赢 任何事物 . ”

“我有时觉得我永远也赢不了任何事。”

“ [ðæt] [ɪz][maɪ] [ə'fer] , ” [rɪ'plaɪd] ['mɪstər] . ['viː^əj, 'biː^ɔː] ; “ [juː; jʊ][ɑːr; ər][ə; eɪ] ['jɪrlɪŋ] ,
“ That is my affair , ” replied Mr . Vigo ; “ you are a yearling ,
“ 那 是 我的 事务 , ” 回复 先生 . 维戈 ; “ 你 是 一个 一岁幼驹 ,

“那是我的事情，”维戈先生回答说，“你还是个一岁大的婴儿。”

[ænd; ənd][aɪ][hæv; həv] [fɔːrmd] [maɪ]['dʒʌdʒmənt][æz; əz][tuː; tə][jʊr; jər][kə'pæsəti] .
and I have formed my judgment as to your capacity .
和 我 有 形成 我的 判断 作为 到 你的 容量 .

我已经对你的能力做出了判断。

[wʌt] [aɪ] [wɪʃ] [tuː; tə][duː][ɪn][jʊr; jər] [keɪs] [ɪz] [wʌt] [aɪ][hæv; həv] [dʌn] [ɪn] ['ʌðər] ,
What I wish to do in your case is what I have done in others ,
什么 我 希望 到 做 在 你的 案件 是 什么 我 有 完毕 在 其他的 ,

我希望在你身上采取的措施，与我为其他人所做的一样。

[ænd; ənd][sʌm; səm]['memərəb(ə)l] [wʌnz] .
and some memorable ones .
和 一些 难忘 一个 .

还有一些令人难忘的。

[dres] [dʌz] [nɑːt] [meɪk] [ə; eɪ][mæn] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː]['ɔːf(ə)n] [meɪks] [ə; eɪ] [sək'sesf(ə)l] [wʌn] .
Dress does not make a man , but it often makes a successful one .
裙子 做 不是 制作 一个 男人 , 但 它 经常 制作 一个 成功的 一 .

衣着打扮并不能决定一个人的品格，但往往能成就一个成功的人。

[ðə; ði][moʊst] ['preʃəs] [stoʊn] , [juː; jʊ] [noʊ] , [mʌst; məst][biː; bi] [kʌt] [ænd; ənd] ['pɑːlɪʃt] .
The most precious stone , you know , must be cut and polished .
这 最多 宝贵的 石头 , 你 知道 , 必须 是 切 和 抛光 .

你知道，最珍贵的宝石也需要切割和打磨。

[aɪ][ʃæl; ʃəl]['entər][jʊr; jər] [neɪm] [ɪn][maɪ] [bʊks] [fɔːr; fər][æn; ən] [ʌn'lɪmɪtɪd] ['kredɪt] ,
I shall enter your name in my books for an unlimited credit ,
我 将 进入 你的 姓名 在 我的 图书 为了 一个 无限 信用 ,

我会将你的名字记入我的信用账户，给你无限额度的信用额度。

[ænd; ənd][noʊ] [ə'kaʊnt] [tuː; tə][biː; bi] ['setld] [tɪl] [juː; jʊ][ɑːr; ər][ə; eɪ] ['prɪvi] ['kaʊnsələr] .
and no account to be settled till you are a privy councillor .
和 不 帐户 到 是 定居 直到 你 是 一个 私处 议员 .

在你成为枢密院顾问之前，无需结算任何账目。

[aɪ][duː][nɑːt]['lɪmɪt][ðə; ði]['kredɪt] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][juː; jʊ][ɑːr; ər][ə; eɪ][mæn][ʌv; əv] [sens] [ænd; ənd][ə; eɪ]
I do not limit the credit , because you are a man of sense and a
我 做 不是 限制 这 信用 , 因为 你 是 一个 男人 的 感觉 和 一个
['dʒent(ə)lmən] ,
gentleman ,
绅士 ,

我不会限制你的信用额度，因为你是一位明事理、彬彬有礼的人。

[ænd; ənd] [wɪl] [nɑːt] [ə'bjuːs] [ˌaɪ 'tiː] .
and will not abuse it .
和 将要 不是 虐待 它 .

并且不会滥用它。

[bʌt; bət][biː; bi] [kwaɪt] [æz; əz] ['kerf(ə)l] [nɑːt][tuː; tə] [stɪnt] [jɔːr'self] [æz; əz][nɑːt][tuː; tə][biː; bi] ['niːdləsli]
But be quite as careful not to stint yourself as not to be needlessly
但 是 相当 作为 小心 不是 到 限制 你自己 作为 不是 到 是 不必要的
[ɪk'strævəgənt] .
extravagant .
靡 .

但要像不要过度铺张浪费一样，不要吝啬自己。

[ɪn][ðə; ði][fɜːrst] ['ɪnstəns] , [juː; jʊ] [wʊd] [biː; bi] [ˌɪntər'fɪrɪŋ] [wɪð; wɪθ][maɪ] [ɪk'sperɪmənt] , [ænd; ənd] [ðæt]
In the first instance , you would be interfering with my experiment , and that
在 这 第一的 实例 , 你 会 是 干扰 和 我的 实验 , 和 那
[wʊd] [nɑːt][biː; bi] [fer] .
would not be fair .
会 不是 是 公平的 .

首先，你这样做会干扰我的实验，这不公平。

” [ðɪs] [ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n] [tʊk] [pleɪs] [ɪn]['mɪstər] . ['viːgoʊz] [kaʊntɪŋ] - [haʊs] [ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] ['æftər][ðə; ði]
” This conversation took place in Mr . Vigo's counting - house the morning after the
” 这 对话 采取 地方 在 先生 . 维戈的 计数 - 房子 这 早晨 后 这
[ˌentər'teɪnmənt] [æt; ət][hɪz; ɪz] ['vɪlə] .
entertainment at his villa .
娱乐 在 他的 别墅 .

“这次谈话发生在维戈先生的账房里，时间是他别墅举办招待会后的第二天早上。”

[en'dɪmiən] [kɔːld] [ə'pɑːn]['mɪstər] . ['viː^əj, 'biː^ɔː][ɪn][hɪz; ɪz] [wei] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['ɑːfɪs] ,
Endymion called upon Mr . Vigo in his way to his office ,
恩底弥翁 称为 之上 先生 . 维戈 在 他的 方式 到 他的 办公室 ,

恩底弥翁在去办公室的路上拜访了维戈先生。

[æz; əz][hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [ri'kwestid] [tuː; tə][duː] ,
as he had been requested to do ,
作为 他 有 到过 请求 到 做 ,

他按照要求做了，

[ænd; ənd]	['mɪstər]	.	['viː^əj, 'biː^ɔː]	[hæd; həd]	[ɪk'sprest]	[hɪz; ɪz]	[wɪʃɪz]	[ænd; ənd]	[ɪn'tenʃən]	[wɪð; wɪθ]	[rɪ'gɑːrd]	[tuː; tə]	[en'dɪmiən]	,
and	**Mr**	**.**	**Vigo**	**had**	**expressed**	**his**	**wishes**	**and**	**intentions**	**with**	**regard**	**to**	**Endymion**	**,**
和	先生	.	维戈	有	表达	他的	愿望	和	意图	和	看待	到	恩底弥翁	,

维戈先生已经表达了他对恩底弥翁的愿望和意图。

[æz; əz]	['ɪntɪmətid]	[ɪn]	[ðə; ði]	[prɪ'siːdɪŋ]	[ri'maːks]	.
as	**intimated**	**in**	**the**	**preceding**	**remarks**	**.**
作为	暗示	在	这	前	评论	.

正如前面所说。

“	[aɪ]	[hæv; həv]	[noʊn]	['meni]	[æn; ən]	['erəs]	[lɔːst]	[baɪ]	[hɜːr; hər]	['suːtər]	['biːɪŋ]	[ɪl]	-	[drest]	,	”	[sed]	['mɪstər]	.	['viː^əj, 'biː^ɔː]	.
“	**I**	**have**	**known**	**many**	**an**	**heiress**	**lost**	**by**	**her**	**suitor**	**being**	**ill**	**-**	**dressed**	**,**	**”**	**said**	**Mr**	**.**	**Vigo**	**.**
“	我	有	已知	许多	一个	女继承人	丢失的	经过	她	求婚者	存在	患病的	-	穿着	,	”	说	先生	.	维戈	.

“我见过很多女继承人因为追求者衣着不得体而错失良缘，”维戈先生说。

“	[juː; jʊ]	[mʌst; məst]	[dres]	[ə'kɔːrdɪŋ]	[tuː; tə]	[jʊr; jər]	[eɪdʒ]	,	[jʊr; jər]	[pə'sjuːts]	,	[jʊr; jər]	['ɑːbdʒekt]	[ɪn]	[laɪf]	;	[juː; jʊ]	[mʌst; məst]	[dres]	[tuː]	,
“	**You**	**must**	**dress**	**according**	**to**	**your**	**age**	**,**	**your**	**pursuits**	**,**	**your**	**object**	**in**	**life**	**;**	**you**	**must**	**dress**	**too**	**,**
“	你	必须	裙子	根据	到	你的	年龄	,	你的	追求	,	你的	目的	在	生活	;	你	必须	裙子	也	,

“你的穿着必须符合你的年龄、你的爱好、你的人生目标；你也必须穿衣打扮，

[ɪn]	[sʌm; səm]	['keɪsɪz]	,	[ə'kɔːrdɪŋ]	[tuː; tə]	[jʊr; jər]	[set]	.
in	**some**	**cases**	**,**	**according**	**to**	**your**	**set**	**.**
在	一些	案例	,	根据	到	你的	放	.

在某些情况下，根据你的设置。

[ɪn]	[juːθ]	[ə; eɪ]	['lɪt(ə)l]	['fænsi]	[ɪz]	['ræðər]	[ɪk'spektɪd]	,	[bʌt; bət]	[ɪf]	[pə'lɪtɪk(ə)l]	[laɪf]	[biː; bi]	[jʊr; jər]	['ɑːbdʒekt]	,
In	**youth**	**a**	**little**	**fancy**	**is**	**rather**	**expected**	**,**	**but**	**if**	**political**	**life**	**be**	**your**	**object**	**,**
在	青年	一个	小的	想要	是	相当	预期的	,	但	如果	政治的	生活	是	你的	目的	,

年轻时有点儿天真烂漫是人之常情，但如果你的目标是从政，

[ˌaɪ 'tiː]	[ʃʊd; ʃəd]	[biː; bi]	[ə'vɔɪdɪd]	,	[æt; ət]	[liːst]	['æftər]	[wʌn]	-	[ænd; ənd]	-	['twenti]	.
it	**should**	**be**	**avoided**	**,**	**at**	**least**	**after**	**one**	**-**	**and**	**-**	**twenty**	**.**
它	应该	是	避免	,	在	至少	后	一	-	和	-	二十	.

至少在20岁之后应该避免。

[aɪ]	[ˌeɪ 'em]	['dresɪŋ]	[tuː]	['brʌðərz]	[naʊ]	,	[men]	[ʌv; əv]	[kən'sɪdərəb(ə)l]	[pə'zɪʃ(ə)n]	;	[wʌn]	[ɪz]	[ə; eɪ]	[mɪr]	[mæn]	[ʌv; əv]	['pleʒər]	,
I	**am**	**dressing**	**two**	**brothers**	**now**	**,**	**men**	**of**	**considerable**	**position**	**;**	**one**	**is**	**a**	**mere**	**man**	**of**	**pleasure**	**,**
我	是	敷料	二	兄弟	现在	,	男人	的	大量	位置	;	一	是	一个	仅仅	男人	的	乐趣	,

我现在正在给两兄弟穿衣服，他们都是地位显赫的人；其中一个只是个享乐主义者。

[ðə; ði]	['ʌðər]	[wɪl]	['prɑːbəbli]	[biː; bi]	[ə; eɪ]	['mɪnɪstər]	[ʌv; əv]	[steɪt]	.
the	**other**	**will**	**probably**	**be**	**a**	**minister**	**of**	**state**	**.**
这	其他	将要	大概	是	一个	部长	的	状态	.

另一人很可能是国务部长。

[ðeɪ]	[ɑːr; ər]	[æz; əz]	[laɪk]	[æz; əz]	[tuː]	['piːz]	,
They	**are**	**as**	**like**	**as**	**two**	**peas**	**,**
他们	是	作为	喜欢	作为	二	豌豆	,

他们就像两颗豌豆一样相似。

[bʌt; bət][wɜːr; wər][aɪ][tuː; tə] [dres] [ðə; ði] ['dændi] [ænd; ənd][ðə; ði] ['mɪnɪstər] [ðə; ði] [seɪm] ,
but were I to dress the dandy and the minister the same ,
但 是 我 到 裙子 这 花花公子 和 这 部长 这 相同的 ,

但如果我给纨绔子弟和牧师穿同样的衣服，

[ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [biː; bi][bæd] [teɪst] — [ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [biː; bi] [rɪ'dɪkjələs] .
it would be bad taste — it would be ridiculous .
它 会 是 坏的 品尝 — 它 会 是 荒谬的 .

这太没品了，简直荒谬至极。

[noʊ][mæn] ['gɪvz] [ˌem ˈiː][ðə; ði] ['trʌb(ə)l] [wɪtʃ] [lɔːrd] ['egləntaɪn] [dʌz] ;
No man gives me the trouble which Lord Eglantine does ;
不 男人 给予 我 这 麻烦 哪个 主 野蔷薇 做 ;

没有一个人像埃格朗廷勋爵那样给我带来麻烦；

[hiː; hi][hæz; həz][nɑːt] [meɪd] [ʌp] [hɪz; ɪz][maɪnd] ['weðər] [hiː; hi] [wɪl] [biː; bi][ə; eɪ] [greɪt] ['poʊət][ɔːr] [praɪm]
he has not made up his mind whether he will be a great poet or prime
他 有 不是 制成 向上 他的 头脑 无论 他 将要 是 一个 伟大的 诗人 或者 主要的
['mɪnɪstər] .
minister .
部长 .

他还没决定自己是要成为一位伟大的诗人，还是一位伟大的首相。

- [juː; jʊ][mʌst; məst] [tʃuːz] , [maɪ][lɔːrd] , - [aɪ] [tel] [hɪm; ɪm] .
' You must choose , my lord , ' I tell him .
- 你 必须 选择 , 我的 主 , - 我 告诉 他 .

“大人，您必须做出选择，”我告诉他。

- [aɪ] ['kænɑːt] [send] [juː; jʊ] [aʊt] ['lʊkɪŋ] [laɪk] [lɔːrd] ['baɪrən] [ɪf] [juː; jʊ] [miːn] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] ['kænɪŋ] [ɔːr]
' I cannot send you out looking like Lord Byron if you mean to be a Canning or
- 我 不能 发送 你 出去 寻找 喜欢 主 拜伦 如果 你 意思是 到 是 一个 罐头 或者
[ə; eɪ] [pɪt] .
a Pitt .
一个 匹兹堡 .

“如果你想成为坎宁或皮特那样的人，我不能让你打扮得像拜伦勋爵那样。”

- [aɪ][hæv; həv] [drest] [ə; eɪ] [greɪt] ['meni] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['steɪtsmən] [ænd; ənd] ['ɔːrətəz] ,
' I have dressed a great many of our statesmen and orators ,
- 我 有 穿着 一个 伟大的 许多 的 我们的 政治家 和 演说家 ,

“我曾为我们许多政治家和演说家设计过服装，”

[ænd; ənd][aɪ] ['ɔːlweɪz] [drest] [ðem; ðəm] [ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə][ðer; ðər] [staɪl] [ænd; ənd][ðə; ði] ['neɪtʃər] [ʌv; əv]
and I always dressed them according to their style and the nature of
和 我 总是 穿着 他们 根据 到 他们的 风格 和 这 自然 的
[ðer; ðər] ['duːtiz] .
their duties .
他们的 职责 .

我总是根据他们的风格和工作性质来为他们搭配服装。

[wʌt] [ɔːl] [men] [ʃʊd; ʃəd] [ə'vɔɪd] [ɪz][ðə; ði] - ['ʃæbi] [dʒen'tiːl] .
What all men should avoid is the ' shabby genteel .
什么 全部 男人 应该 避免 是 这 - 破旧 文雅的 .

所有男人都应该避免的是那种“邋遢的绅士风度”。

- [noʊ][mæn]['evər] [gets] ['oʊvər][ˌaɪ ˈtiː] .
' No man ever gets over it .
- 不 男人 曾经 获得 超过 它 .

“没有人能真正释怀。”

[aɪ] [wɪl] [seɪv] [juː; jʊ][frʌm; frəm] [ðæt] .
I will save you from that .
我 将要 节省 你 从 那 .

我会让你免于那种痛苦。

[juː; jʊ][hæd; həd] ['betər] [biː; bi][ɪn][rægz] .
You had better be in rags .
你 有 更好的 是 在 破布 .

你最好衣衫褴褛。

" ['tʃæptər] [ˌɛks'ɛks'aɪ'viː]
" CHAPTER XXIV
" 章 二十四

第二十四章

[wen] [ðə; ði] [twɪnz] [hæd; həd] ['sepəreɪtɪd] , [ðeɪ] [hæd; həd] [rɪ'zɑːlvd] [ɑːn][ə; eɪ] ['sɪstəm] [ʌv; əv]
When the twins had separated , they had resolved on a system of
什么时候 这 双胞胎 有 分开 , 他们 有 已解决 在 一个 系统 的
[kəˌmjuːnɪ'keɪʃn] [wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] ,
communication which had been ,
沟通 哪个 有 到过 ,

双胞胎分开后，他们建立了一套沟通方式，这种方式是：

[æt; ət] [liːst] [ɑːn][ðə; ði][pɑːrt][ʌv; əv]['maɪrə] , ['skruːpjələsli] [meɪn'teɪnd] .
at least on the part of Myra , scrupulously maintained .
在 至少 在 这 部分 的 米拉 , 一丝不苟地 维持 .

至少在米拉看来，这一点是一丝不苟地坚持下来的。

[ðeɪ] [wɜːr; wər][tuː; tə] ['ɪntərtʃeɪndʒ] ['letərz] ['evri] [wiːk] , [ænd; ənd] [iːtʃ] ['letər] [wʌz; wəz][tuː; tə]
They were to interchange letters every week , and each letter was to
他们 是 到 交汇处 信件 每一个 星期 , 和 每个 信 曾是 到
[ə'suːm] , [ɪf] ['pɑːsəb(ə)l] ,
assume , if possible ,
认为 , 如果 可能的 ,

他们每周都要互通信件，每封信都要尽可能地假设：

[ðə; ði] [ʃeɪp] [ʌv; əv][ə; eɪ]['dʒɜːrn(ə)l] ,
the shape of a journal ,
这 形状 的 一个 杂志 ,

期刊的形状，

[soʊ] [ðæt] [wen] [ðeɪ] [ə'gen] [met] [noʊ]['pɔːrʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði]['ɪntərv(ə)l] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi][ə; eɪ][blæŋk][ɪn]
so that when they again met no portion of the interval should be a blank in
所以 那 什么时候 他们 再次 遇见 不 部分 的 这 间隔 应该 是 一个 空白的 在
[ðer; ðər][pæst][laɪvz; lɪvz] .
their past lives .
他们的 过去的 生活 .

这样，当他们再次相遇时，他们前世的记忆就不会出现空白。

[ðer; ðər][wɜːr; wər] [fjuː] ['ɪnsɪdənts] [ɪn][ðə; ði] [ɪg'zɪstəns] [ʌv; əv]['maɪrə] ; [ə; eɪ] [bʊk] , [ə; eɪ] [wɔːk] ,
There were few incidents in the existence of Myra ; a book , a walk ,
那里 是 很少 事件 在 这 存在 的 米拉 ; 一个 书 , 一个 走 ,

米拉的一生鲜有波折；一本书，一次散步，

[ə; eɪ]['vɪzɪt][tuː; tə][ðə; ði] ['rektəri] , [wɜːr; wər] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [tʃiːf] .
a visit to the rectory , were among the chief .
一个 访问 到 这 牧师住宅 , 是 之中 这 首席 .

拜访牧师住宅是其中最重要的事之一。

[ðə; ði] [ˌɑːkjə'peɪʃənz] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['fɑːðər] [wɜːr; wər] [ʌn'tʃeɪndʒd] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [helθ] [siːmd]
The occupations of their father were unchanged , and his health seemed
这 职业 的 他们的 父亲 是 未更改 , 和 他的 健康 似乎
[sə'steɪnd] ,
sustained ,
持续 ,

他们父亲的职业没有改变，他的健康状况似乎也保持良好。

[bʌt; bət] [ðæt] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['mʌðər] [wʌz; wəz][nɑːt] [ˌsætɪs'fæktəri] .
but that of her mother was not satisfactory .
但 那 的 她 母亲 曾是 不是 令人满意的 .

但她母亲的情况并不令人满意。

['mɪsɪz] . ['fɛrɑːrz] [hæd; həd] ['nevər] ['rælid] [sɪns] [ðə; ði] [læst] [dɪs'kʌmfɪtʃər] [ʌv; əv][hɜːr; hər][pə'lɪtɪk(ə)l] [hoʊps]
Mrs . Ferrars had never rallied since the last discomfiture of her political hopes
太太 . 费拉尔斯 有 绝不 集结 自从 这 最后的 沮丧 的 她 政治的 希望
,
,
,

自上次政治抱负受挫以来，费拉尔斯夫人就再也没有振作过。

[ænd; ənd][hæd; həd] ['nevər] [ri'zjuːmd] [hɜːr; hər] ['priːviəs] ['tenə(r)] [ʌv; əv] [laɪf] .
and had never resumed her previous tenour of life .
和 有 绝不 恢复 她 以前的 男高音 的 生活 .

她再也没有恢复到以前的生活状态。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [sɪ'kluːdɪd] , [hɜːr; hər] ['spɪrɪts] [ʌn'sɜːrt(ə)n] , [mudz] [ʌv; əv] [dɪ'preʃ(ə)n] [sək'siːdəd, sək'siːdɪd][baɪ]
She was secluded , her spirits uncertain , moods of depression succeeded by
她 曾是 僻 , 她 烈酒 不确定 , 情绪 的 沮丧 成功了 经过
[fɪts] [ʌv; əv] [ˌʌnə'kaʊntəb(ə)l] [ɪk'saɪtmənt] ,
fits of unaccountable excitement ,
适合 的 无法解释 激动 ,

她孤僻寡言，情绪阴晴不定，时而抑郁，时而又莫名其妙地兴奋起来。

[ænd; ənd] , [ɑːn][ðə; ði] [hoʊl] , ['maɪrə] [fɪrd] [ə; eɪ]['dʒen(ə)rəl][ænd; ənd] ['krɑːnɪk] [dɪ'stɜːrbəns] [ʌv; əv]
and , on the whole , Myra feared a general and chronic disturbance of
和 , 在 这 所有的 , 米拉 害怕 一个 一般的 和 慢性的 干扰 的
[hɜːr; hər] ['nɜːrvəs] ['sɪstəm] .
her nervous system .
她 紧张的 系统 .

总的来说，米拉担心她的神经系统会受到普遍而慢性的干扰。

[hɪz; ɪz] ['sɪstər] [prɪ'perd] [en'dɪmiən] [fɔːr; fər] [ɪn'kaʊntərɪŋ] [ə; eɪ] [greɪt] [tʃeɪndʒ] [ɪn][ðer; ðər] ['perənt] [wen]
His sister prepared Endymion for encountering a great change in their parent when
他的 姐姐 准备 恩底弥翁 为了 遭遇 一个 伟大的 改变 在 他们的 父母 什么时候
[hiː; hi] [rɪ'tɜːrnd] [hoʊm] .
he returned home .
他 返回 家 .

他的姐姐让恩底弥翁做好准备，迎接父母回家后发生的巨大变化。

['maɪrə] , [haʊ'evər] , ['nevər] [eks'peiʃieitid] [ɑːn][ðə; ði] [ə'ferz] [ʌv; əv] - .
Myra , however , never expatiated on the affairs of Hurstley .
米拉 , 然而 , 绝不 加长 在 这 事务 的 - .

然而，米拉从未详细谈论过赫斯特利的事情。

[hɜːr; hər]['æn(ə)lz][ɪn] [ðɪs] [rɪ'spekt] [wɜːr; wər] ['sʌmwʌt] [draɪ] .
Her annals in this respect were somewhat dry .
她 志 在 这 尊重 是 有些 干燥 .

她在这方面的经历比较单薄。

[ʃiː; ʃi] [fʊl'fɪld] [hɜːr; hər] ['prɑːmɪs] [ʌv; əv] [rɪ'kɔːrdɪŋ] [ðem; ðəm] , [bʌt; bət][noʊ] [mɔːr] .
She fulfilled her promise of recording them , but no more .
她 已完成 她 承诺 的 记录 他们 , 但 不 更多的 .

她履行了录制这些视频的承诺，但仅此而已。

[hɜːr; hər][pen][wʌz; wəz] [fʊlər] [ænd; ənd] [mɔːr] ['eləkwənt] [ɪn][hɜːr; hər] ['kɑːments] [ɑːn][ðə; ði][laɪf][ʌv; əv]
Her pen was fuller and more eloquent in her comments on the life of
她 笔 曾是 更丰满 和 更多的 雄辩 在 她 评论 在 这 生活 的
[hɜːr; hər] ['brʌðər] ,
her brother ,
她 兄弟 ,

她用更饱满、更优美的文笔来评论她哥哥的一生。

[ænd; ənd][ʌv; əv][ðə; ði] [nuː] ['kærəktərz] [wɪð; wɪθ] [huːm] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪ'kʌm] [ə'kweɪntɪd] .
and of the new characters with whom he had become acquainted .
和 的 这 新的 人物 和 谁 他 有 变得 熟人 .

以及他结识的新人物。

[ʃiː; ʃi] [dɪ'laɪtɪd] [tuː; tə] [hɪr] [ə'baʊt] ['mɪstər] . - , [ænd; ənd] [ɪ'speʃəli] [ə'baʊt] ['mɪstər] . [ˌes 'tiː] .
She delighted to hear about Mr . Jawett , and especially about Mr . St .
她 高兴极了 到 听到 关于 先生 . - , 和 尤其 关于 先生 . 英石 .
['bɑːbi] ,
Barbe ,
胡子 ,

她很高兴听到有关贾维特先生的消息，尤其是有关圣巴贝先生的消息。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] [mʌtʃ] [pliːzd] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [tuː; tə][ðə; ði] ['dɜːrbi] ,
and was much pleased that he had been to the Derby ,
和 曾是 很多 高兴 那 他 有 到过 到 这 德比 ,

他很高兴自己去了德比大赛。

[ðoʊ] [ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt][ɪg'zæktli] [kə'lekt] [huː] [wɜːr; wər][hɪz; ɪz] [kəm'pænjənz] .
though she did not exactly collect who were his companions .
尽管 她 做过 不是 确切地 收集 WHO 是 他的 同伴 .

虽然她并没有确切地收集到他的同伴是谁。

[dɪd][hiː; hi][goʊ][wɪð; wɪθ] [ðæt] [kaɪnd]['mɪstər] . ['trentʃənt] ?
Did he go with that kind Mr . Trenchant ?
做过 他 去 和 那 种类 先生 . 尖锐的 ?

他是不是和那位和蔼可亲的特伦尚先生一起走了?

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [siːm] [ðæt] [ɛndɪmiːənz] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['rɔdni] ['fæməli][hæd; həd] [bɪn] ['lɪmɪtɪd]
It would seem that Endymion's account of the Rodney family had been limited
它 会 似乎 那 恩底弥翁的 帐户 的 这 罗德尼 家庭 有 到过 有限的
[tuː; tə] [veɪg] [ðoʊ] ['ɜːrnɪst] [æk'nɑɫɪdʒmənts] [ʌv; əv][ðer; ðər] [greɪt] [sə'vɪləti][ænd; ənd] [ə'tenʃ(ə)n] ,
to vague though earnest acknowledgments of their great civility and attention ,
到 模糊的 尽管 认真 致谢 的 他们的 伟大的 礼貌 和 注意力 ,

看来恩底弥翁对罗德尼一家的描述仅限于对他们彬彬有礼和殷勤周到的含糊但真挚的赞扬。

[wɪtʃ] ['ædɪd] [mʌtʃ] [tuː; tə][ðə; ði] ['kʌmfərt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][laɪf] .
which added much to the comfort of his life .
哪个 额外 很多 到 这 舒适 的 他的 生活 .

这大大提升了他的生活舒适度。

[ɪm'peld] [baɪ][sʌm; səm][ʌv; əv] [ðiːz] ['greɪtf(ə)l] [ðoʊ] ['dʒen(ə)rəl] [ri'ma:ks] , ['mɪsɪz] . ['fɛrɑːrz] , [ɪn][ə; eɪ]
Impelled by some of these grateful though general remarks , Mrs . Ferrars , in a
被迫 经过 一些 的 这些 感激的 尽管 一般的 评论 , 太太 . 费拉尔斯 , 在 一个
['pærəksɪzəm][ʌv; əv] ['steɪtli] ['grætɪtuːd] ,
paroxysm of stately gratitude ,
发作 的 庄严 感激 ,

受到这些感激之情的笼统评价的感动，费拉尔斯夫人激动地表达了她庄重的感激之情。

[hæd; həd] [sent] [ə; eɪ] ['mɪsɪv] [tuː; tə] ['sɪlviə] , [sʌtʃ] [æz; əz] [ə; eɪ] ['sɑːvrɪn] [maɪt] [ə'dres] [tuː; tə] [ə; eɪ]
had sent a missive to Sylvia , such as a sovereign might address to a
有 发送 一个 信函 到 西尔维娅 , 这样的 作为 一个 主权 可能 地址 到 一个
[dɪ'zɜːrvɪŋ] ['sʌbdʒekt] ,
deserving subject ,
值得 主题 ,

他曾给西尔维娅写过一封信，就像君主写给一位值得尊敬的臣民的信一样。

[æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [ək'nɑːlɪdʒɪŋ; æk'nɑːlɪdʒɪŋ][ænd; ənd] [kə'mendɪŋ] [hɜːr; hər] ['djʊtɪəs] ['sɜːrvɪsɪz] .
at the same time acknowledging and commending her duteous services .
在 这 相同的 时间 承认 和 表扬 她 尽职尽责 服务 .

同时，也对她尽职尽责的服务表示认可和赞扬。

[sʌtʃ] [wʌz; wəz][ðə; ði][oʊld] [də'mestɪk] [ˌsuːpər'stɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] , [ðæt] , [wɪð; wɪθ][ɔːl][ðer; ðər]
Such was the old domestic superstition of the Rodneys , that , with all their
这样的 曾是 这 老的 国内的 迷信 的 这 罗德尼 , 那 , 和 全部 他们的
['wɜːrldlinəs] ,
worldliness ,
世俗 ,

这就是罗德尼一家根深蒂固的古老迷信，即便他们世故老练，

[ðeɪ] ['treʒərd] [ðɪs] [ɪ'fjuːʒ(ə)n] [æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] ['riːəli] ['eməˌneɪtid] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['sentər]
they treasured this effusion as if it had really emanated from the centre
他们 珍藏 这 渗出液 作为 如果 它 有 真的 散发 从 这 中心
[ʌv; əv] ['paʊər] [ænd; ənd] ['kɔːrtli] ['feɪvər] .
of power and courtly favour .
的 力量 和 宫廷式 偏爱 .

他们珍视这份溢美之词，仿佛它真的源自权力中心和宫廷宠信。

['maɪrə] , [ɪn][hɜːr; hər][ænˌtɪsɪ'peɪʃ(ə)n][ʌv; əv] ['spiːdəli] ['miːtɪŋ] [hɜːr; hər] ['brʌðər] , [wʌz; wəz] [duːmd] [tuː; tə]
Myra , in her anticipation of speedily meeting her brother , was doomed to
米拉 , 在 她 预期 的 迅速地 会议 她 兄弟 , 曾是 注定失败 到
[ˌdɪsə'pɔɪntmənt] .
disappointment .
失望 .

米拉满心期待着很快就能见到哥哥，但她注定要失望。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['kaʊntɪd] [ɑːn] [en'dɪmiən] [əb'teɪnɪŋ] [sʌm; səm]['hɑːlədeɪz][ɪn][ðə; ði]['juːʒuəl] ['riːses] ,
She had counted on Endymion obtaining some holidays in the usual recess ,
她 有 计数 在 恩底弥翁 获得 一些 假期 在 这 通常 凹陷处 ,

她原本指望恩底弥翁能在例行休赛期获得一些假期。

[bʌt; bət][ɪn] ['kɑːnsɪkwens] [ʌv; əv] ['hævɪŋ] [soʊ] ['riːs(ə)ntli] [dʒɔɪnd] [ðə; ði] ['ɑːfɪs] ,
but in consequence of having so recently joined the office ,
但 在 结果 的 拥有 所以 最近 加入 这 办公室 ,

但由于他加入办公室的时间尚短，

[en'dɪmiən] [wʌz; wəz] [ri'teind] [fɔːr; fər] ['sʌmər] [ænd; ənd] [ɔː'tʌmnəl] [wɜːrk] ,
Endymion was retained for summer and autumnal work ,
恩底弥翁 曾是 保留 为了 夏天 和 秋季 工作 ,

Endymion 被保留用于夏季和秋季的工作。

[ænd; ənd][nɑːt] [ʌn'tɪl] ['krɪsməs] [wʌz; wəz][ðer; ðər] ['eni] ['prɑːspekt][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [rɪ'tɜːrnɪŋ] [hoʊm] .
and not until Christmas was there any prospect of his returning home .
和 不是 直到 圣诞节 曾是 那里 任何 前景 的 他的 返回 家 .

直到圣诞节，他才有回家的希望。

[ðə; ði]['ɪntərv(ə)l] [bɪ'twiːn] [ˌmɪd'sʌmər] [ænd; ənd] [ðæt] ['pɪriəd] , [ðoʊ] [nɑːt] [dɪ'vɔɪd] [ʌv; əv] ['siːznz]
The interval between midsummer and that period , though not devoid of seasons
这 间隔 之间 盛夏 和 那 时期 , 尽管 不是 缺乏 的 季节
[ʌv; əv] [mə'nɑːtəni] [ænd; ənd] ['loʊnlinəs] ,
of monotony and loneliness ,
的 单调 和 孤独 ,

虽然仲夏节到那段时期之间也并非没有单调和孤独的季节，

[pæst] [ɪn][ə; eɪ] [wei] [nɑːt] [ˌɔːltə'geðər] [ʌn'prɑːfɪtəbl] [tuː; tə] [en'dɪmiən] .
passed in a way not altogether unprofitable to Endymion .
通过了 在 一个 方式 不是 共 无利可图 到 恩底弥翁 .

这件事以一种对恩底弥翁来说并非完全没有好处的方式过去了。

- , [huː] [hæd; həd] [bɪ'gʌn] [tuː; tə] ['noʊtɪs] [hɪm; ɪm] , [siːmd] [tuː; tə] [bɪ'kʌm] ['ɪntrəstɪd] [ɪn]
Waldershare , who had begun to notice him , seemed to become interested in
- , WHO 有 开始 到 注意 他 , 似乎 到 变得 感兴趣的 在
[hɪz; ɪz] [kə'rɪr] .
his career .
他的 职业 .

沃尔德沙尔开始注意到他，似乎对他的事业产生了兴趣。

- [nuː] [ɔːl] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz][hɪ'stɔːrɪk] ['ænsestər] , [en'dɪmiən] ['kæri] .
Waldershare knew all about his historic ancestor , Endymion Carey .
- 知道 全部 关于 他的 历史性 祖先 , 恩底弥翁 凯里 .

沃尔德沙尔对他的历史祖先恩迪米翁·凯里了如指掌。

[ðə; ði]['bʌbəlɪŋ, 'bʌblɪŋ][ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n][ʌv; əv] - ['klʌstərd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv][waɪld]
The bubbling imagination of Waldershare clustered with a sort of wild
这 冒泡 想像力 的 - 聚类 和 一个 种类 的 荒野
[ˌfæsɪ'neɪʃ(ə)n] [raʊnd] [ə; eɪ] ['lɪvɪŋ] [lɪŋk] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][eɪdʒ][ʌv; əv][ðə; ði][ˌkævə'liəs] .
fascination round a living link with the age of the cavaliers .
魅力 圆形的 一个 活的 关联 和 这 年龄 的 这 骑士 .

沃尔德沙尔天马行空的想象力与他对骑士时代的一种近乎疯狂的迷恋交织在一起。

[hiː; hi][hæd; həd][sʌm; səm] ['stjʊt] [blʌd] [ɪn][hɪz; ɪz] [veɪnz] ,
He had some Stuart blood in his veins ,
他 有 一些 斯图尔特 血 在 他的 静脉 ,

他身上流淌着一些斯图亚特家族的血统。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz]['ænsestərz] [hæd; həd] ['fɔːlən] [æt; ət] ['ɛdʒˌhɪl] [ænd; ənd]['mɑːrstən] [mʊr] .
and his ancestors had fallen at Edgehill and Marston Moor .
和 他的 祖先 有 倒下 在 埃奇希尔 和 马斯顿 泊 .

他的祖先曾阵亡于埃奇希尔和马斯顿荒原。

- , [huːz] ['fænsis] ['ɔltɝˌneɪtəd] [bɪ'twiːn] ['stæfərd] [ænd; ənd][ˌes 'tiː] . [dʒʌst] , [ˌɑːrtʃ'bɪʃəp]
Waldershare , whose fancies alternated between Stafford and St . Just , Archbishop
- , 谁 幻想 交替 之间 斯塔福德 和 英石 . 只是 , 大主教
[lɔːd] [ænd; ənd][ðə; ði] ['gɑːdəs] [ʌv; əv] ['riːz(ə)n] ,
Laud and the Goddess of Reason ,
赞美 和 这 女神 的 原因 ,

沃尔德沙尔的幻想对象在斯塔福德和圣朱斯特、劳德大主教和理性女神之间摇摆不定。

[rɪ'vɜːtid] [fɔːr; fər][ðə; ði]['moʊmənt][tuː; tə][hɪz; ɪz] ['vɪʒənz] [ɑːn][ðə; ði][bæŋks][ʌv; əv][ðə; ði][kæm] ,
reverted for the moment to his visions on the banks of the Cam ,
恢复 为了 这 片刻 到 他的 愿景 在 这 银行 的 这 摄像头 ,

他此刻又回到了在剑河岸边的幻象中。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['brɪliənt] ['ræpsədiːz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['bɔɪhʊd] .
and the brilliant rhapsodies of his boyhood .
和 这 杰出的 狂想曲 的 他的 童年 .

以及他童年时期那些精彩绝伦的狂想曲。

[hɪz; ɪz] [kən'vɜːrs] [wɪð; wɪθ]['naɪdʒəl] [pɛn'rʌdək] [hæd; həd] [prɪ'perd] [en'dɪmiən] [ɪn][sʌm; səm] [dɪ'griː]
His converse with Nigel Penruddock had prepared Endymion in some degree
他的 交谈 和 奈杰尔 彭鲁多克 有 准备 恩底弥翁 在 一些 程度
[fɔːr; fər] [ðiːz] ['mistəriz] ,
for these mysteries ,
为了 这些 谜团 ,

他与奈杰尔·彭鲁多克的谈话，在某种程度上使恩底弥翁对这些谜团有所准备。

[ænd; ənd][pər'hæps][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] - [faʊnd] [ðæt] [en'dɪmiən] [wʌz; wəz][baɪ][noʊ]
and perhaps it was because Waldershare found that Endymion was by no
和 也许 它 曾是 因为 - 成立 那 恩底弥翁 曾是 经过 不
[miːnz] [ɪl] - [ɪn'fɔːrmd] [ɑːn] [ðiːz] ['mætərz] ,
means ill - informed on these matters ,
方法 患病的 - 知情的 在 这些 事情 ,

或许是因为沃尔德沙尔发现恩底弥翁对这些事情并非一无所知。

[ænd; ənd] ['ðerfɔːr] [ðer; ðər][wʌz; wəz] [les] [ˌɑːpər'tuːnəti] [ʌv; əv] ['dæzlɪŋ] [ænd; ənd] ['moʊldɪŋ] [hɪm; ɪm] ,
and therefore there was less opportunity of dazzling and moulding him ,
和 所以 那里 曾是 较少的 机会 的 耀眼的 和 成型 他 ,
[wɪtʃ] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['pæʃ(ə)n] [wɪð; wɪθ] - ,
which was a passion with Waldershare ,
哪个 曾是 一个 热情 和 - ,

因此，沃尔德沙尔就失去了充分的机会去磨练和塑造他，而这正是他一直以来的热情所在。

[ðæt] [hiː; hi] [suːn] ['kwɪtɪd] [ðə; ði] [greɪt] [rɪ'beljən] [fɔːr; fər] ['pɑːstʃəz] [nuː] ,
that he soon quitted the Great Rebellion for pastures new ,
那 他 很快 辞职 这 伟大的 叛乱 为了 牧场 新的 ,

他很快就退出了伟大的叛乱，另谋出路。

[ænd; ənd] [ɪm'prest] [ə'pɑːn][hɪz; ɪz]['pjuːp(ə)l] [ðæt] [ɔːl] [ðæt] [hæd; həd] [ə'kɜːrd] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [frentʃ]
and impressed upon his pupil that all that had occurred before the French
和 印象深刻 之上 他的 瞳孔 那 全部 那 有 发生 前 这 法语
[ˌrevə'luːʃ(ə)n] [wʌz; wəz] ['eɪnʃənt] ['hɪstri; 'hɪstəri] .
Revolution was ancient history .
革命 曾是 古老的 历史 .

他向学生强调，法国大革命之前发生的一切都是古代历史。

[ðə; ði] [frentʃ] [ˌrevə'luːʃ(ə)n] [hæd; həd] [ˌɪntrə'duːst] [ðə; ði][ˌkɑːzmə'pɑːlɪtən]['prɪnsəp(ə)l]['ɪntuː]['hjuːmən] [ə'ferz]
The French Revolution had introduced the cosmopolitan principle into human affairs
这 法语 革命 有 介绍 这 国际化 原则 进入 人类 事务
[ɪn'sted] [ʌv; əv][ðə; ði]['næʃ(ə)nəl] ,
instead of the national ,
反而 的 这 国家的 ,

法国大革命将世界主义原则引入人类事务，而非民族主义原则。

[ænd; ənd][noʊ] ['pʌblɪk] [mæn][kʊd; kəd] [sək'siːd] [huː] [dɪd][nɑːt] [ˌkɑːmprɪ'hend] [ænd; ənd] [ək'nɑːlɪdʒ] [ðæt]
and no public man could succeed who did not comprehend and acknowledge that
和 不 民众 男人 可以 成功 WHO 做过 不是 理解 和 承认 那
[truːθ] .
truth .
真相 .

任何不理解和不承认这一真理的公众人物都不可能成功。

- [lent] [en'dɪmiən] [bʊks] , [ænd; ənd] [bʊks] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] ['ʌðərwaɪz] [hiː; hi] [wʊd] [nɑːt]
Waldershare lent Endymion books , and books with which otherwise he would not
- 借出的 恩底弥翁 图书 , 和 图书 和 哪个 否则 他 会 不是
[hæv; həv] [bɪ'kʌm] [ə'kweɪntɪd] .
have become acquainted .
有 变得 熟人 .

沃尔德沙尔借给恩底弥翁一些书，否则恩底弥翁可能永远不会接触到这些书。

[ʌn'kɑːnʃəsli] [tuː; tə] [hɪm'self] , [ðə; ði] [tɔːk] [ʌv; əv] - , ['tiːmɪŋ] [wɪð; wɪθ] ['nɑːlɪdʒ] ,

Unconsciously to himself , the talk of Waldershare , teeming with knowledge ,

不知不觉 到 他自己 , 这 讲话 的 - , 繁盛 和 知识 ,

[ænd; ənd] ['fænsi] , [ænd; ənd] ['pleɪflnəs] ,

and fancy , and playfulness ,

和 想要 , 和 玩乐 ,

他自己不自觉地听着沃尔德沙尔的谈话，谈话中充满了知识、奇思妙想和玩乐精神。

[ænd; ənd] ['eri] ['sɑːrkæzəm] [ʌv; əv] [laɪf] ,

and airy sarcasm of life ,

和 轻盈的 讽刺 的 生活 ,

以及生活中轻佻的讽刺，

[tɔːt] [hɪm; ɪm] ['sʌmθɪŋ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ɑːrt] [ʌv; əv] [ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n] — [tuː; tə] [biː; bi] [prɑːmpt] [wɪ'ðaʊt]

taught him something of the art of conversation — to be prompt without

教授 他 某物 的 这 艺术 的 对话 — 到 是 迅速的 没有

['biːɪŋ] ['stʌbərn] , [tuː; tə] [rɪ'fjuːt] [wɪ'ðaʊt] ['ɑːrgjumənt] ,

being stubborn , to refute without argument ,

存在 固执的 , 到 反驳 没有 争论 ,

这教会了他一些谈话的艺术——既要反应迅速又不固执，既要反驳又不争辩。

[ænd; ənd] [tuː; tə] [kloʊð] [greɪv] ['mætərz] [ɪn] [ə; eɪ] ['mɑːtli] [gɑːrb] .

and to clothe grave matters in a motley garb .

和 到 衣服 严重 事情 在 一个 杂乱无章 外衣 .

用花哨的外衣掩盖严肃的事情。

[bʌt; bət] [ɪn] ['ɔːgəst] - ['dɪsə'pɪrd] , [ænd; ənd] [æt; ət] [ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] [ʌv; əv] [sep'tembər] ,

But in August Waldershare disappeared , and at the beginning of September ,

但 在 八月 - 消失 , 和 在 这 开始 的 九月 ,

但8月份沃尔德沙尔失踪了，9月初，

['iːv(ə)n] [ðə; ði] [hæd; həd] [gɔːn] [tuː; tə] ['mɑːgeit] .

even the Rodneys had gone to Margate .

甚至 这 罗德尼 有 已消失 到 马盖特 .

就连罗德尼一家也去了马盖特。

[ˌes 'tiː] . ['bɑːbi] [wʌz; wəz] [ðə; ði] ['oʊnli] [klɜːrk] [left] [ɪn] [ɛndɪmiːənz] [ruːm] .

St . Barbe was the only clerk left in Endymion's room .

英石 . 胡子 曾是 这 仅有的 职员 左边 在 恩底弥翁的 房间 .

圣芭芭拉是恩底弥翁房间里唯一剩下的职员。

[ðeɪ] [daind] [tə'geðər] ['ɔːlmoʊst] ['evri] [deɪ] ,

They dined together almost every day ,

他们 用餐 一起 几乎 每一个 天 ,

他们几乎每天都一起吃饭。

[ænd; ənd] [went] [ɑːn] [ðə; ði] [tɑːp] [ʌv; əv] [æn; ən] ['ɑːmnɪbəs] [tuː; tə] ['meni] [ə; eɪ] [sə'bɜːrbən] ['pærədaɪs] .

and went on the top of an omnibus to many a suburban paradise .

和 去 在 这 顶部 的 一个 综合 到 许多 一个 郊区 天堂 .

然后搭乘公共汽车的车顶，前往许多郊区天堂。

“ [aɪ] [tel] [juː; jʊ] [wʌt] , ” [sed] [ˌes 'tiː] . ['bɑːbi] ,

“ I tell you what , ” said St . Barbe ,

“ 我 告诉 你 什么 , ” 说 英石 . 胡子 ,

“我告诉你，”圣巴贝说道，

[æz; əz] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['watʃɪŋ] [wʌn] [deɪ] [tə'geðər] [ðə; ði] ['hjuːmər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [wɜːrld] [ɪn] [ðə; ði]

as they were watching one day together the humours of the world in the

作为 他们 是 观看 一 天 一起 这 体液 的 这 世界 在 这

['kraʊdɪd] [tiː] - ['gɑːrdn] [ænd; ənd] ['bʌslɪŋ] ['boʊlɪŋ] - [griːn] [ʌv; əv] ['kænənbɛri] ['tævərn] ;

crowded tea - garden and bustling bowling - green of Canonbury Tavern ;

挤 茶 - 花园 和 繁华 保龄球 - 绿色的 的 坎农伯里 酒馆 ;

有一天，他们一起在坎伯里酒馆拥挤的茶花园和热闹的保龄球场上，观察着世间的种种趣事；

“ [ə; eɪ] [ˈfeloʊ] [maɪt] [get][ə; eɪ] [gʊd] [ˈtʃæptər] [aʊt] [ʌv; əv] [ðɪs] [siːn] .
“ a fellow might get a good chapter out of this scene .
“ 一个 同伴 可能 得到 一个 好的 章 出去 的 这 场景 .

“或许有人能从这一幕中写出一个精彩的章节。”

[aɪ][kʊd; kəd][duː][ˌaɪ ˈtiː] , [bʌt; bət][aɪ] [wɪl] [nɑːt] .
I could do it , but I will not .
我 可以 做 它 , 但 我 将要 不是 .

我可以这么做，但我不会。

[wʌt] [ɪz][ðə; ði][juːz][ʌv; əv] [ˈlæviʃɪŋ] [wʌnz] [breɪnz] [ɑːn][æn; ən] [ʌnˈgreɪtfl] [wɜːrld] ?
What is the use of lavishing one's brains on an ungrateful world ?
什么 是 这 使用 的 慷慨 一个人的 大脑 在 一个 忘恩负义 世界 ?

把自己的智慧倾注于一个忘恩负义的世界，又有什么用呢?

[waɪ] , [ɪf] [ðæt] [ˈfeloʊ] [ˈgʌʃi] [wɜːr; wər][tuː; tə] [raɪt] [ə; eɪ] [dɪˈskrɪpʃn] [ʌv; əv] [ðɪs] [pleɪs] ,
Why , if that fellow Gushy were to write a description of this place ,
为什么 , 如果 那 同伴 热情洋溢 是 到 写 一个 描述 的 这 地方 ,

如果那个叫古希的家伙要写一篇关于这个地方的描述，

[wɪtʃ] [hiː; hi] [wʊd] [duː] [laɪk] [ə; eɪ] [ˈpeni] - [ə; eɪ] - [ˈlaɪnər] [drʌŋk] [wɪð; wɪθ][ˈdʒɪndʒər] [bɪr] ,
which he would do like a penny - a - liner drunk with ginger beer ,
哪个 他 会 做 喜欢 一个 一分钱 - 一个 - 衬垫 醉 和 姜 啤酒 ,

他会像个喝醉了姜汁啤酒的傻瓜一样做这件事。

[ˈevri] [ˈkaʊntəsˌˈkaʊntes][ɪn] [ˈmeɪfer] [wʊd] [biː; bi] [ˈriːdɪŋ] [hɪm; ɪm] , [nɑːt] [ˈnoʊɪŋ] , [ðə; ði] [ˈɪdiət] ,
every countess in Mayfair would be reading him , not knowing , the idiot ,
每一个 伯爵夫人 在 梅菲尔 会 是 阅读 他 , 不是 会心 , 这 笨蛋 ,

梅菲尔的每一位伯爵夫人都会读他的书，却浑然不知，他是个白痴。

[ˈweðər] [ʃiː; ʃi] [ɔːt] [tuː; tə] [smaɪl] [ɔːr] [ʃed] [terz] ,
whether she ought to smile or shed tears ,
无论 她 应该 到 微笑 或者 棚 眼泪 ,

她该微笑还是该流泪?

[ænd; ənd] [ˈsendɪŋ] [hɪm; ɪm][kɑːrdz][wɪð; wɪθ] - [æt; ət] [hoʊm] - [əˈpɑːn][ðem; ðəm][æz; əz][lɑːrdʒ][æz; əz][laɪf] .
and sending him cards with ' at home ' upon them as large as life .
和 发送 他 牌 和 - 在 家 - 之上 他们 作为 大的 作为 生活 .

并寄给他印有“在家”字样的超大贺卡。

[oʊ] ! [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [dɪsˈgʌstɪŋ] !
Oh ! it is disgusting !
哦 ! 它 是 令人作呕 !

哦！真恶心！

[ˌæbsəˈluːtli] [dɪsˈgʌstɪŋ] .
absolutely disgusting .
绝对地 令人作呕 .

简直令人作呕。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ə; eɪ] [nɪˈferiəs] [wɜːrld] , [sɜːr] .
It is a nefarious world , sir .
它 是 一个 邪恶 世界 , 先生 .

先生，这是一个充满邪恶的世界。

[juː; jʊ] [wɪl] [faɪnd][ˌaɪ ˈtiː] [aʊt] [sʌm; səm] [deɪ] .
You will find it out some day .
你 将要 寻找 它 出去 一些 天 .

总有一天你会知道的。

[aɪ][ˌeɪ ˈem][æz; əz] [mʌtʃ] [rɔbd] [baɪ] [ðæt] [ˈfeloʊ] [ˈgʌʃi] [æz; əz] [men] [ɑːr; ər][ɑːn][ðə; ði] [ˈhaɪweɪ] .
I am as much robbed by that fellow Gushy as men are on the highway .
我 是 作为 很多 被抢劫 经过 那 同伴 热情洋溢 作为 男人 是 在 这 公路 .

我被那个叫古希的家伙抢劫得就像男人在高速公路上被抢劫一样。

[hiː; hi][ɪz] [ə'prəʊprɪət] [maɪ] ['ɪnkʌm] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['ɪnkʌm] [ʌv; əv]['θaʊzəndz, 'θaʊzənz][ʌv; əv] ['ɑːnɪst]
He is appropriating my income , and the income of thousands of honest
他 是 挪用 我的 收入 , 和 这 收入 的 数千 的 诚实的
['fɛloʊz] .
fellows .
伙伴们 .

他侵吞了我的收入，以及成千上万诚实人的收入。

[ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [pri'tendz] [hiː; hi][ɪz] ['raɪtɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['piːp(ə)l] !
And then he pretends he is writing for the people !
和 然后 他 假装 他 是 写作 为了 这 人们 !

然后他假装自己是在为人民写作！

[ðə; ði] ['piːp(ə)l] !
The people !
这 人们 !

人民！

[wʌt] [dʌz] [hiː; hi] [noʊ] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] ?
What does he know about the people ?
什么 做 他 知道 关于 这 人们 ?

他对民众了解多少？

['æn(ə)lz] [ʌv; əv][ðə; ði] [nuː] [kʌt] [ænd; ənd] ['sæfrən] [hɪl] .
Annals of the New Cut and Saffron Hill .
志 的 这 新的 切 和 藏红花 爬坡道 .

新切特和藏红花山编年史。

[hiː; hi] [θɪŋks] [hiː; hi] [wɪl] ['fraɪt(ə)n] [sʌm; səm][lɔːrd] , [huː] [wɪl] [æsk][hɪm; ɪm][tuː; tə] ['dɪnər] .
He thinks he will frighten some lord , who will ask him to dinner .
他 思考 他 将要 吓唬 一些 主 , WHO 将要 问 他 到 晚餐 .

他以为自己会吓到某个贵族，然后贵族会邀请他共进晚餐。

[ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi] [kɔːlz] ['prɑːgres] .
And that he calls Progress .
和 那 他 呼叫 进步 .

而他却称之为进步。

[aɪ] ['hɑːrdli] [noʊ] [wɪtʃ] [ɪz][ðə; ði] [wɜːrst] [klæs] [ɪn] [ðɪs] ['kʌntri] — [ðə; ði] [ˌærɪ'stɑːkrəsi] , [ðə; ði] ['mɪd(ə)l]
I hardly know which is the worst class in this country — the aristocracy , the middle
我 几乎 知道 哪个 是 这 最差 班级 在 这 国家 — 这 贵族 , 这 中间
[klæs] ,
class ,
班级 ,

我几乎不知道这个国家哪个阶层最糟糕——是贵族阶层，还是中产阶级？

[ɔːr] [wʌt] [ðeɪ] [kɔːl] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] .
or what they call the people .
或者 什么 他们 称呼 这 人们 .

或者他们称这些人。

[aɪ] [heɪt] [ðem; ðəm] [ɔːl] .
I hate them all .
我 恨 他们 全部 .

我讨厌他们所有人。

" [ə'baʊt] [ðə; ði] [fɔːl] [ʌv; əv][ðə; ði] [liːf] [ðə; ði]['ɔfəsəz, 'ɔfəsɪz][wɜːr; wər][ɔːl] [fɪld] [ə'gen] ,
" About the fall of the leaf the offices were all filled again ,
" 关于 这 落下 的 这 叶子 这 办公室 是 全部 已填 再次 ,

“大约在落叶之际，办公室又都坐满了人。”

[ænd; ənd]	[ə'mʌŋ]	[ðə; ði]	[rest]	['trɛŋkɚd]	[rɪ'tɜːrnd]	.
and	among	the	rest	Trenchard	returned	.
和	之中	这	休息	特伦查德	返回	.

特伦查德也回到了队伍中。

“	[hɪz; ɪz]	['brʌðər]	[hæz; həz]	[bɪn]	[ɪl]	,	”	[sed]	[ˌes 'tiː]	.	['bɑːbi]	.
“	His	brother	has	been	ill	,	”	said	St	.	Barbe	.
“	他的	兄弟	有	到过	患病的	,	”	说	英石	.	胡子	.

“他的兄弟生病了，”圣巴贝说。

“	[ðeɪ]	[seɪ]	[ðæt]	['trɛŋkɚd]	[ɪz]	['veri]	[fɑːnd]	[ʌv; əv]	[hɪm; ɪm]	.
“	They	say	that	Trenchard	is	very	fond	of	him	.
“	他们	说	那	特伦查德	是	非常	喜爱	的	他	.

“据说特伦查德非常喜欢他。”

[fɑːnd]	[ʌv; əv]	[ə; eɪ]	['brʌðər]	[huː]	[kiːps]	[hɪm; ɪm]	[aʊt]	[ʌv; əv]	[fɔːr]	['θaʊz(ə)nd]	[paʊndz]	[pər]	['ænəm]	!
Fond	of	a	brother	who	keeps	him	out	of	four	thousand	pounds	per	annum	!
喜爱	的	一个	兄弟	WHO	保持	他	出去	的	四	千	磅	每	年	!

他很喜欢这个每年让他少花四千英镑的哥哥！

[wʌt]	[wɪl]	[mæn]	[nɑːt]	[seɪ]	?
What	will	man	not	say	?
什么	将要	男人	不是	说	?

人还有什么不敢说的？

[ænd; ənd]	[jet]	[aɪ]	[kʊd; kəd]	[nɑːt]	[goʊ]	[ænd; ənd]	[kən'grætʃəleɪt]	['trɛŋkɚd]	[ɑːn]	[hɪz; ɪz]	['brʌðɚz]	[deθ]	.
And	yet	I	could	not	go	and	congratulate	Trenchard	on	his	brother's	death	.
和	然而	我	可以	不是	去	和	祝贺	特伦查德	在	他的	兄弟	死亡	.

然而，我却无法去祝贺特伦查德的兄弟去世。

[ˌaɪ 'tiː]	[wʊd]	[biː; bi]	-	[bæd]	[teɪst]	.
It	would	be	'	bad	taste	.
它	会	是	-	坏的	品尝	.

这会显得“品味低俗”。

-	['trɛŋkɚd]	[wʊd]	[pər'hæps]	['nevər]	[spiːk]	[tuː; tə]	[ˌem 'iː]	[ə'gen]	,
'	Trenchard	would	perhaps	never	speak	to	me	again	,
-	特伦查德	会	也许	绝不	说话	到	我	再次	,

“特伦查德或许再也不会跟我说话了。”

[ðoʊ]	[hiː; hi]	[hæd; həd]	[bɪn]	['laɪɪŋ]	[ə'weɪk]	[ɔːl]	[naɪt]	['tʃʌklɪŋ]	['oʊvər]	[ðə; ði]	[ɪ'vent]	.
though	he	had	been	lying	awake	all	night	chuckling	over	the	event	.
尽管	他	有	到过	说谎	醒	全部	夜晚	轻笑	超过	这	事件	.

虽然他整晚都醒着，想着这件事忍不住笑出声来。

[ænd; ənd]	['gʌʃi]	[teɪks]	[æn; ən]	['eɪmiəb(ə)l]	[vjuː]	[ʌv; əv]	[ðɪs]	[wɜːrld]	[ʌv; əv]	[hɪ'pɑːkrəsi]	[ænd; ənd]	['plʌndər]	.
And	Gushy	takes	an	amiable	view	of	this	world	of	hypocrisy	and	plunder	.
和	热情洋溢	需要	一个	可亲	看法	的	这	世界	的	虚伪	和	掠夺	.

而古希则对这个充满虚伪和掠夺的世界抱持着一种友善的看法。

[ænd; ənd]	[ðæt]	[ɪz]	[waɪ]	['gʌʃi]	[ɪz]	[soʊ]	['pɑːpjələr]	!
And	that	is	why	Gushy	is	so	popular	!
和	那	是	为什么	热情洋溢	是	所以	受欢迎的	!

这就是Gushy如此受欢迎的原因！

”	[ðer; ðər]	[wʌz; wəz]	[wʌn]	['ɪnsɪdənt]	[æt; ət]	[ðə; ði]	[bɪ'gɪnɪŋ]	[ʌv; əv]	[noʊ'vembər]	,
”	There	was	one	incident	at	the	beginning	of	November	,
”	那里	曾是	一	事件	在	这	开始	的	十一月	,

“11月初发生了一起事件，

[wɪtʃ]	[ɪ'ventʃuəli]	['eksɚd]	[noʊ]	[miːn]	['ɪnfluəns]	[ɑːn]	[ðə; ði]	[laɪf]	[ʌv; əv]	[en'dɪmiən]	.
which	eventually	exercised	no	mean	influence	on	the	life	of	Endymion	.
哪个	最终	锻炼	不	意思是	影响	在	这	生活	的	恩底弥翁	.

这最终对恩底弥翁的生活产生了相当大的影响。

['trɛŋkɝd]	['ɔːfərd]	[wʌn]	['iːvnɪŋ]	[tuː; tə]	[ˌɪntrə'duːs]	[hɪm; ɪm]	[æz; əz]	[ə; eɪ]	[gest]	[tuː; tə]	[ə; eɪ]	['selɪbreɪtɪd]
Trenchard	**offered**	**one**	**evening**	**to**	**introduce**	**him**	**as**	**a**	**guest**	**to**	**a**	**celebrated**
特伦查德	提供	一	晚上	到	介绍	他	作为	一个	客人	到	一个	著名

[dɪ'beɪtɪŋ]	[sə'saɪəti]	,
debating	**society**	**,**
辩论	社会	,

特伦查德曾提出在一个晚上把他介绍给一个著名的辩论社团做嘉宾。

[ʌv; əv]	[wɪtʃ]	['trɛŋkɝd]	[wʌz; wəz]	[ə; eɪ]	[dɪ'stɪŋgwɪʃt]	['membər]	.
of	**which**	**Trenchard**	**was**	**a**	**distinguished**	**member**	**.**
的	哪个	特伦查德	曾是	一个	杰出的	成员	.

特伦查德是其中的杰出成员。

[ðɪs]	[sə'saɪəti]	[hæd; həd]	[groʊn]	[aʊt]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	['juːniən]	[æt; ət]	['keɪmbrɪdʒ]	,
This	**society**	**had**	**grown**	**out**	**of**	**the**	**Union**	**at**	**Cambridge**	**,**
这	社会	有	生长	出去	的	这	联盟	在	剑桥	,

这个社团是从剑桥大学学生会发展而来的。

[ænd; ənd]	[wʌz; wəz]	[ə'rɪdʒənəli]	[ɪn'tendɪd]	[tuː; tə]	[hæv; həv]	[bɪn]	[ə; eɪ]	[ˌmetrə'pɑːlɪtən]	[bræntʃ]	[ʌv; əv]	[ðæt]
and	**was**	**originally**	**intended**	**to**	**have**	**been**	**a**	**metropolitan**	**branch**	**of**	**that**
和	曾是	起初	故意的	到	有	到过	一个	大都会	分支	的	那

['feɪməs]	[əˌsəʊsi'eɪʃn; əˌsəʊʃi'eɪʃn]	.
famous	**association**	**.**
著名的	协会	.

最初的设想是成为该著名协会的都市分会。

[bʌt; bət]	[ɪn]	['prɑːses]	[ʌv; əv]	[taɪm]	[ˌaɪ 'tiː]	[wʌz; wəz]	[faʊnd]	[ðæt]	[sʌtʃ]	[ə; eɪ]	[ˌkɑːnstɪ'tuːʃn]	[wʌz; wəz]	[tuː]
But	**in**	**process**	**of**	**time**	**it**	**was**	**found**	**that**	**such**	**a**	**constitution**	**was**	**too**
但	在	过程	的	时间	它	曾是	成立	那	这样的	一个	宪法	曾是	也

['lɪmɪtɪd]	[tuː; tə]	[ɪn'ʃʊr]	[ðoʊz]	['nʌmbərz]	[ænd; ənd]	[ðæt]	[və'raɪəti]	[ʌv; əv]	[maɪnd]	[dɪ'zaɪərəb(ə)l]	[ɪn]	[sʌtʃ]
limited	**to**	**ensure**	**those**	**numbers**	**and**	**that**	**variety**	**of**	**mind**	**desirable**	**in**	**such**
有限的	到	确保	那些	数字	和	那	种类	的	头脑	理想	在	这样的

[æn; ən]	[ˌɪnstɪ'tuːʃ(ə)n]	.
an	**institution**	**.**
一个	机构	.

但随着时间的推移，人们发现这样的组织形式过于局限，无法确保此类机构中所需的人数和思想多样性。

[ˌaɪ 'tiː]	[wʌz; wəz]	['ðerfɔːr]	['oʊpənd]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	[hoʊl]	[wɜːrld]	['duːli]	['kwɑːlɪfaɪd]	.
It	**was**	**therefore**	**opened**	**to**	**the**	**whole**	**world**	**duly**	**qualified**	**.**
它	曾是	所以	打开	到	这	所有的	世界	正式地	合格的	.

因此，它向所有符合资格的世界各地的人开放。

[ðə; ði]	[prɪ'dɑːmɪnənt]	['elɪmənt]	,	[haʊ'evər]	,	[fɔːr; fər]	[ə; eɪ]	[lɔːŋ]	[taɪm]	[kən'sistid]	[ʌv; əv]	['keɪmbrɪdʒ]	[men]	.
The	**predominant**	**element**	**,**	**however**	**,**	**for**	**a**	**long**	**time**	**consisted**	**of**	**Cambridge**	**men**	**.**
这	主要的	元素	,	然而	,	为了	一个	长的	时间	由……组成	的	剑桥	男人	.

然而，很长一段时间以来，剑桥大学的男生一直是这个群体的主要成员。

[ðɪs]	[sə'saɪəti]	[juːst]	[tuː; tə]	[miːt]	[ɪn]	[ə; eɪ]	[lɑːrdʒ]	[ruːm]	,
This	**society**	**used**	**to**	**meet**	**in**	**a**	**large**	**room**	**,**
这	社会	用过的	到	见面	在	一个	大的	房间	,

这个社团过去常常在一个大房间里聚会，

['fɪtɪd]	[ʌp]	[æz; əz]	[mʌtʃ]	[laɪk]	[ðə; ði]	[haʊs]	[ʌv; əv]	['kɑːmənz]	[æz; əz]	['pɑːsəb(ə)l]	,	[ænd; ənd]	[wɪtʃ]	[wʌz; wəz]
fitted	**up**	**as**	**much**	**like**	**the**	**House**	**of**	**Commons**	**as**	**possible**	**,**	**and**	**which**	**was**
适配	向上	作为	很多	喜欢	这	房子	的	公共领域	作为	可能的	,	和	哪个	曾是

[ɪn]	['friːˌmeɪsnz]	['tævərn]	,
in	**Freemason's**	**Tavern**	**,**
在	共济会的	酒馆	,

布置得尽可能像英国下议院，而下议院就设在共济会酒馆里。

[ɪn] [greɪt] [kwiːn] [striːt] .
in Great Queen Street .
在 伟大的 女王 街道 .

在大皇后街。

[sʌm; səm] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['fɪfti] ['membər] [wɜːr; wər]['prez(ə)nt] [wen] [en'dɪmiən] [peɪd] [hɪz; ɪz][fɜːrst]
Some hundred and fifty members were present when Endymion paid his first
一些 百 和 五十 成员 是 展示 什么时候 恩底弥翁 有薪酬的 他的 第一的
['vɪzɪt][ðer; ðər] ,
visit there ,
访问 那里 ,

恩底弥翁第一次到访那里时，大约有150名成员在场。

[ænd; ənd][ðə; ði] [siːn] [tuː; tə] [en'dɪmiən] [wʌz; wəz]['nɑːv(ə)l][ænd; ənd] ['diːpli] ['ɪntrəstɪŋ] .
and the scene to Endymion was novel and deeply interesting .
和 这 场景 到 恩底弥翁 曾是 小说 和 深 有趣的 .

而恩底弥翁的场景新颖有趣。

[ðoʊ] ['oʊnli][ə; eɪ] [gest] , [hiː; hi][wʌz; wəz] [pər'mɪtɪd] [tuː; tə][sɪt][ɪn][ðə; ði]['bɑːdi][ʌv; əv][ðə; ði] ['tʃeɪmbər] ,
Though only a guest , he was permitted to sit in the body of the chamber ,
尽管 仅有的 一个 客人 , 他 曾是 允许 到 坐 在 这 身体 的 这 房间 ,

虽然他只是个客人，但还是被允许坐在房间的主体部分。

[baɪ][ðə; ði][saɪd][ʌv; əv] ['trɛŋkɚd] , [huː] ['kaɪndli] [geɪv] [hɪm; ɪm][sʌm; səm] [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] , [æz; əz][ðə; ði]
by the side of Trenchard , who kindly gave him some information , as the
经过 这 边 的 特伦查德 , WHO 亲切地 给予 他 一些 信息 , 作为 这
[prə'siːdɪŋz] [əd'vænst] ,
proceedings advanced ,
诉讼程序 先进的 ,

随着庭审的进行，特伦查德好心地向他提供了一些信息，他便一直待在特伦查德身边。

[æz; əz][tuː; tə][ðə; ði]['prɪnsəp(ə)l] ['pɜːsənɪdʒz] [huː] [tʊk] [pɑːrt][ɪn][ðem; ðəm] .
as to the principal personages who took part in them .
作为 到 这 主要的 人物 WHO 采取 部分 在 他们 .

至于参与其中的主要人物。

[ðə; ði] ['kwestʃən] [tuː; tə] - [naɪt] [wʌz; wəz] , ['weðər] [ðə; ði] [dɪˌkæpɪ'teɪʃn] [ʌv; əv] [tʃɑːrlz] [ðə; ði][fɜːrst]
The question to - night was , whether the decapitation of Charles the First
这 问题 到 - 夜晚 曾是 , 无论 这 斩首 的 查尔斯 这 第一的
[wɜːr; wər][ə; eɪ][ˌdʒʌstɪ'faɪəb(ə)l][ækt] ,
were a justifiable act ,
是 一个 合理的 行为 ,

今晚的问题是，斩首查理一世是否是正当行为。

[ænd; ənd][ðə; ði] [dɪ'beɪt] [wʌz; wəz] ['oʊpənd] [ɪn][ðə; ði] [ə'fɜːrmətɪv] [baɪ][ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]
and the debate was opened in the affirmative by a young man with a
和 这 辩论 曾是 打开 在 这 肯定 经过 一个 年轻的 男人 和 一个
['sɪŋgjələrli] ['sʌni] [feɪs] [ænd; ənd][ə; eɪ] [vɔɪs] [ʌv; əv]['mjuːzɪk] .
singularly sunny face and a voice of music .
单独地 阳光明媚 脸 和 一个 嗓音 的 音乐 .

辩论由一位面容阳光、嗓音悦耳的年轻人以肯定的口吻开始。

[hɪz; ɪz] ['steɪtmənt] [wʌz; wəz] [klɪr] [ænd; ənd][kɑːm] .
His statement was clear and calm .
他的 陈述 曾是 清除 和 冷静的 .

他的发言清晰而平静。

[ðoʊ] ['nʌθɪŋ] [kʊd; kəd][biː; bi] [mɔːr] [ʌn'kɑːmprəmaɪzɪŋ] [ðæn; ðən][hɪz; ɪz] [ə'pɪnjənz] ,
Though nothing could be more uncompromising than his opinions ,
尽管 没有什么 可以 是 更多的 毫不妥协 比 他的 意见 ,

虽然他的观点毫不妥协，

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [ðæt] ['nʌθɪŋ] [kʊd; kəd][biː; bi] ['fɛrɝ] [ðæn; ðən][hɪz; ɪz][fækts] .
it seemed that nothing could be fairer than his facts .
它 似乎 那 没有什么 可以 是 更公平 比 他的 事实 .

似乎没有什么比他陈述的事实更公正了。

“ [ðæt] [ɪz] [hɔːr'tɛnʃəs] , ” [sed] ['trɛŋkɝd] ; “ [hiː; hi] [wɪl] [biː; bi] [kɔːld] [ðɪs] [tɜːrm] .
“ That is Hortensius , ” said Trenchard ; “ he will be called this term .
“ 那 是 霍尔滕修斯 , ” 说 特伦查德 ; “ 他 将要 是 称为 这 学期 .

“那就是霍滕修斯，”特伦查德说；“这学期就叫他这个名字吧。”

[ðeɪ] [seɪ] [hiː; hi][dɪd] ['nʌθɪŋ] [æt; ət][ðə; ði][ˌjuːnɪ'vɜːrsəti] ,
They say he did nothing at the university ,
他们 说 他 做过 没有什么 在 这 大学 ,

他们说他在大学里什么也没做。

[ænd; ənd][ɪz] [tuː] ['aɪd(ə)l][tuː; tə][duː] ['eniθɪŋ] [æt; ət][ðə; ði][bɑːr] ; [bʌt; bət][aɪ] [θɪŋk] ['haɪli] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] .
and is too idle to do anything at the bar ; but I think highly of him .
和 是 也 闲置的 到 做 任何事物 在 这 酒吧 ; 但 我 思考 高度 的 他 .

他在酒吧里太懒散了，什么也不做；但我非常欣赏他。

[juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [hɪr] [hɪm; ɪm][ɪn][rɪ'plaɪ] .
You should hear him in reply .
你 应该 听到 他 在 回复 .

你应该听听他的回答。

” [ðə; ði] ['oʊpənɪŋ] [spiːtʃ] [wʌz; wəz] ['sekəndid] [baɪ][ə; eɪ] ['veri] [jʌŋ] [mæn] , [ɪn][ə; eɪ][moʊst][ˌɑːrtɪ'fɪʃ(ə)l]
” The opening speech was seconded by a very young man , in a most artificial
” 这 开幕 演讲 曾是 附议 经过 一个 非常 年轻的 男人 , 在 一个 最多 人造的
[staɪl] ,
style ,
风格 ,

“开幕致辞由一位非常年轻的男子以极其做作的方式附和。”

[rɪ'mɑːrkəb(ə)l][fɔːr; fər][ɪts][ˌsuːpər'fluːəti][ʌv; əv] [ɪn'tendɪd] ['sɑːrkæzəm] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [dɪ'lɪvərd] [ɪn][ə; eɪ]
remarkable for its superfluity of intended sarcasm , which was delivered in a
卓越 为了 它是 过剩 的 故意的 讽刺 , 哪个 曾是 发表 在 一个
['haɪli] [ɪ'læbərət] [toʊn] ,
highly elaborate tone ,
高度 精心制作的 语气 ,

这部影片最引人注目之处在于其过分夸张的讽刺意味，这种讽刺以极其精心设计的语气表达出来。

[soʊ] [ðæt] [ðə; ði] ['spiːkər] [siːmd] [sɪ'vɪr] [wɪ'ðaʊt] ['biːɪŋ] [kiːn] . “
so that the speaker seemed severe without being keen . “
所以 那 这 扬声器 似乎 严重 没有 存在 敏锐的 . “

这样一来，说话者听起来严厉，但并不咄咄逼人。

- [tɪz] [ðə; ði] [nuː] ['keɪmbrɪdʒ] [staɪl] , ” ['wɪspəd] ['trɛŋkɝd] , “ [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [nɑːt][goʊ] [daʊn]
' Tis the new Cambridge style , ” whispered Trenchard , “ but it will not go down
- 的 这 新的 剑桥 风格 , ” 低声说道 特伦查德 , “ 但 它 将要 不是 去 向下
[hɪr] .
here .
这里 .

“这是剑桥的新风尚，”特伦查德低声说道，“但它在这里行不通。”

” [ðə; ði] ['kwestʃən] ['hævɪŋ] [bɪn] [lɔːntʃt] , [spruːs] [ə'roʊz] , [ə; eɪ] ['veri] [niːt] ['spiːkər] ; [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [tuː]
” The question having been launched , Spruce arose , a very neat speaker ; a little too
” 这 问题 拥有 到过 发射 , 云杉 出现 , 一个 非常 整洁的 扬声器 ; 一个 小的 也
[mə'kænɪk(ə)l] , [bʌt; bət]['plɔːzəb(ə)l] .
mechanical , but plausible .
机械的 , 但 合情合理 .

“问题提出后，斯普鲁斯站了起来，他是一位非常机敏的演讲者；虽然有点过于机械，但听起来合情合理。”

[en'dɪmiən] [wʌz; wəz] [ə'stɑːnɪʃt] [æt; ət][ðə; ði]['dekst(ə)rəs] [tɜːrnz] [ɪn][hɪz; ɪz] [oʊn] ['feɪvər] [wɪtʃ] [hiː; hi]
Endymion was astonished at the dexterous turns in his own favour which he
恩底弥翁 曾是 惊讶 在 这 轻巧 转弯 在 他的 自己的 偏爱 哪个 他

[geɪv] [tuː; tə] ['meni] [ʌv; əv][ðə; ði] ['steɪtmənts] [ʌv; əv] [hɔːr'tɛnʃəs] ,
gave to many of the statements of Hortensius ,
给予 到 许多 的 这 声明 的 霍尔滕修斯 ,

恩底弥翁惊讶于自己竟能巧妙地扭转霍尔滕西乌斯的许多言论，使之对自己有利。

[ænd; ənd] [haʊ] [hiː; hi] ['mæŋgld] [ænd; ənd] ['mæsəkə] [ðə; ði] ['sekəndər] , [huː] [hæd; həd] [meɪd] [ə; eɪ]
and how he mangled and massacred the seconder , who had made a
和 如何 他 残缺不全 和 大屠杀 这 附议者 , WHO 有 制成 一个

[mis'teik] [ɪn][ə; eɪ] [deɪt] .
mistake in a date .
错误 在 一个 日期 .

以及他如何痛斥并残害了那位在日期上犯了错误的附议人。

“ [hiː; hi][ɪz][ðə; ði] ['tɔːri] ['liːdər] , ” [sed] ['trɛŋkɝd] .
“ He is the Tory leader , ” said Trenchard .
“ 他 是 这 保守党 领导者 , ” 说 特伦查德 .

“他是保守党领袖，”特伦查德说道。

“ [ðer; ðər][ɑːr; ər][nɑːt] ['twenti] ['tɔːris] [ɪn]['aʊər; ɑːr]['juːniən] , [bʌt; bət][wiː; wi] ['ɔːlweɪz] ['lɪs(ə)n][tuː; tə][hɪm; ɪm] .
“ There are not twenty Tories in our Union , but we always listen to him .
“ 那里 是 不是 二十 保守党 在 我们的 联盟 , 但 我们 总是 听 到 他 .

“我们工会里保守党人不到二十个，但我们总是听他的。”

[hiː; hi][ɪz] [ʃɑːrp] , - [wɪl] ['ænsər] [hɪm; ɪm] .
He is sharp , Jawett will answer him .
他 是 锋利的 , - 将要 回答 他 .

他很机敏，贾维特会回答他。

” [ænd; ənd] , [ə'kɔːrdɪŋli] , [ðæt] [greɪt] [mæn] [roʊz] .
” And , accordingly , that great man rose .
” 和 , 因此 , 那 伟大的 男人 玫瑰 .

于是，那位伟人崛起了。

- , [ɪn] ['dʌlsɪt] [toʊnz] [ʌv; əv] [fɪ'lænθrəpi] , ['ɪntɪmətid] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt] [ə'poʊzd] [tuː; tə]
Jawett , in dulcet tones of philanthropy , intimated that he was not opposed to
- , 在 甜美 音调 的 慈善事业 , 暗示 那 他 曾是 不是 反对 到

[ðə; ði] [dɪˌkæpɪ'teɪʃn] [ʌv; əv] [kɪŋz] ;
the decapitation of kings ;
这 斩首 的 国王 ;

贾维特用温和的慈善语气暗示，他并不反对斩首国王；

[ɑːn][ðə; ði] ['kɑːntreri] , [ɪf] [ðer; ðər][wɜːr; wər][noʊ] ['ʌðər] [wei] [ʌv; əv] ['getɪŋ] [rɪd][ʌv; əv][ðem; ðəm] ,
on the contrary , if there were no other way of getting rid of them ,
在 这 相反 , 如果 那里 是 不 其他 方式 的 获得 摆脱 的 他们 ,

相反，如果没有其他办法摆脱它们，

[hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] ['riːkɔːrs] [tuː; tə] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['meθəd] .
he would have recourse to such a method .
他 会 有 追索权 到 这样的 一个 方法 .

他会采取这种方法。

[bʌt; bət][hiː; hi][dɪd][nɑːt] [θɪŋk] [ðə; ði] [keɪs] [bɪ'fɔːr] [ðem; ðəm][wʌz; wəz][ˌdʒʌstɪ'faɪəb(ə)l] .
But he did not think the case before them was justifiable .
但 他 做过 不是 思考 这 案件 前 他们 曾是 合理的 .

但他认为摆在他们面前的这个案子并不合理。

“ ['ɔːlweɪz] ['krɑːtʃəti] , ” ['wɪspəd] ['trɛŋkɝd] .
“ Always crotchety , ” whispered Trenchard .
“ 总是 古怪的 , ” 低声说道 特伦查德 .

“总是那么古怪，”特伦查德低声说道。

- [θɔːt] [ðə; ði] [hoʊl] [kənˈsepʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈoʊpənɪŋ] [spiːtʃ] [ɪˈroʊniəs] .
Jawett thought the whole conception of the opening speech erroneous .
- 想法 这 所有的 概念 的 这 开幕 演讲 错误 .

贾维特认为开幕致辞的整个构思都是错误的。

[ˌaɪ ˈtiː] [prəˈsiːdid] [ɑːn][ðə; ði] [əˈsʌmpʃ(ə)n] [ðæt] [ðə; ði][ˌeksɪˈkjuːʃ(ə)n][ʌv; əv] [tʃɑːrlz] [wʌz; wəz][ðə; ði][ækt]
It proceeded on the assumption that the execution of Charles was the act
它 继续 在 这 假设 那 这 执行 的 查尔斯 曾是 这 行为
[ʌv; əv][ðə; ði] [ˈpiːp(ə)l] ;
of the people ;
的 这 人们 ;

它假定处决查理是人民的行为；

[ɑːn][ðə; ði] [ˈkɑːntreri] , [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][æn; ən] [ɪnˈtriːɡ] [ʌv; əv] [ˈkrɔmwel] ,
on the contrary , it was an intrigue of Cromwell ,
在 这 相反 , 它 曾是 一个 阴谋 的 克伦威尔 ,

恰恰相反，这是克伦威尔的阴谋。

[huː] [wʌz; wəz][ðə; ði][ˈoʊnli][ˈpɜːrs(ə)n] [huː] [ˈprɑfɪtid] [baɪ][ˌaɪ ˈtiː] .
who was the only person who profited by it .
WHO 曾是 这 仅有的 人 WHO 获利 经过 它 .

他是唯一从中获利的人。

[ˈkrɔmwel] [wʌz; wəz] [ˈvɪndɪˌkeɪtid] [ænd; ənd] [ɪn][ə; eɪ] [ˈfleɪmɪŋ] [spiːtʃ] [baɪ] [ˌmɑːntriˈɔːl] ,
Cromwell was vindicated and panegyrised in a flaming speech by Montreal ,
克伦威尔 曾是 证明无罪 和 颂扬 在 一个 炽盛 演讲 经过 蒙特利尔 ,

克伦威尔在蒙特利尔的一篇激情澎湃的演讲中得到了平反和颂扬。

[huː] [tʊk] [ðɪs] [ˌɑːpərˈtuːnəti] [ʌv; əv] [diˈnaunsɪŋ] [əˈlaɪk] [kɪŋz] [ænd; ənd] [ˈbɪʃəp] , [tʃɜːrtʃ] [ænd; ənd]
who took this opportunity of denouncing alike kings and bishops , Church and
WHO 采取 这 机会 的 谴责 同样 国王 和 主教们 , 教会 和
[steɪt] , [wɪð; wɪθ] [ˈpaʊərf(ə)l] [ɪnˈvektɪv] ,
State , with powerful invective ,
状态 , 和 强大的 谩骂 ,

他借此机会，以强烈的抨击之词，对国王和主教、教会和国家都进行了谴责。

[ˈtɜːrməˌnet] [hɪz; ɪz] [əˈdres] [baɪ][ðə; ði] [ɪkˈspreʃ(ə)n] [ʌv; əv][æn; ən] [ˈɜːrnɪst] [hoʊp] [ðæt] [hiː; hi] [maɪt]
terminating his address by the expression of an earnest hope that he might
终止 他的 地址 经过 这 表达 的 一个 认真 希望 那 他 可能
[biː; bi] [sperd] [tuː; tə] [ˈwɪtnəs] [ðə; ði][ɪnˈevɪtəb(ə)l] [ˈkɑːmənwelθ] [ʌv; əv] [ˈɪŋɡlənd] .
be spared to witness the inevitable Commonwealth of England .
是 幸存 到 证人 这 不可避免的 联邦 的 英格兰 .

他在演讲结束时表达了真挚的愿望，希望自己能够幸免于难，亲眼见证英格兰联邦的必然成立。

“ [hiː; hi][ˈoʊnli] [lɔːst] [hɪz; ɪz] [ɪˈlekʃ(ə)n] [fɔːr; fər] - [baɪ] [ten] [voʊts] , ” [sed] [ˈtrɛŋkɚd] .
“ He only lost his election for Rattleton by ten votes , ” said Trenchard .
“ 他 仅有的 丢失的 他的 选举 为了 - 经过 十 投票 , ” 说 特伦查德 .

“他在拉特尔顿的选举中只以十票之差落败，”特伦查德说。

“ [wiː; wi] [kɔːl] [hɪm; ɪm][ðə; ði] [lɔːrd] [prəˈtektər] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [frendz] [hɪr] [θɪŋk] [hiː; hi] [wɪl] [biː; bi][soʊ]
“ We call him the Lord Protector , and his friends here think he will be so
“ 我们 称呼 他 这 主 保护者 , 和 他的 朋友们 这里 思考 他 将要 是 所以
.
.
.

“我们称他为护国公，他在这里的朋友也认为他会是护国公。”

” [ðə; ði] [dɪˈbeɪt] [wʌz; wəz] [kənˈkluːdid] , [ˈæftər] [əˈnʌðər] [ˈaʊər] , [baɪ] [hɔːrˈtɛnʃəs] ,
” The debate was concluded , after another hour , by Hortensius ,
” 这 辩论 曾是 结束 , 后 其他 小时 , 经过 霍尔滕修斯 ,

辩论又过了一个小时后，由霍滕修斯总结道。

[ænd; ənd] [en'dɪmiən] [wʌz; wəz] [strʌk] [baɪ][ðə; ði]['kɑːntræst] [bɪ'twiːn] [hɪz; ɪz][fɜːrst][ænd; ənd] ['sekənd]
and Endymion was struck by the contrast between his first and second
和 恩底弥翁 曾是 击 经过 这 对比 之间 他的 第一的 和 第二
['mænər] .
manner .
方式 .

恩底弥翁对他的第一种和第二种举止之间的对比感到震惊。

[seɪf] [frʌm; frəm][rɪ'plaɪ] , [ænd; ənd] ['rekləs] [ɪn][hɪz; ɪz] [sɪ'kjʊrəti] ,
Safe from reply , and reckless in his security ,
安全的 从 回复 , 和 鲁莽 在 他的 安全 ,

他无需回应，却对自己的安全掉以轻心。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt] ['iːzi] [tuː; tə] [dɪ'skraɪb] [ðə; ði] [ɔː'dæsəti] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ri'tɔːts] , [ɔːr][ðə; ði] ['tuːmʌlt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]
it is not easy to describe the audacity of his retorts , or the tumult of his
它 是 不是 简单的 到 描述 这 大胆 的 他的 反驳 , 或者 这 骚乱 的 他的
['eləkwəns] .
eloquence .
口才 .

他的反驳如此大胆，他的雄辩如此滔滔不绝，都难以用语言来形容。

['ræpɪd] , [sɑːr'kæstɪk] , ['hjuːmərəs] , [ˌpɪktʃə'resk] , [ɪm'pæʃnd] , [hiː; hi] [siːmd] [tuː; tə] ['kæri]
Rapid , sarcastic , humorous , picturesque , impassioned , he seemed to carry
迅速的 , 讽刺的 , 幽默 , 如画 , 热情洋溢 , 他 似乎 到 携带
['evriθɪŋ] [bɪ'fɔːr] [hɪm; ɪm] ,
everything before him ,
一切 前 他 ,

他语速飞快、言辞犀利、幽默风趣、生动形象、热情洋溢，似乎无所不能。

[ænd; ənd][tuː; tə] [rɪ'zemb(ə)l] [hɪz; ɪz] ['fɔːrmər] [self] [ɪn] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət][ðə; ði]['mjuːzɪk][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [vɔɪs] ,
and to resemble his former self in nothing but the music of his voice ,
和 到 类似 他的 以前的 自己 在 没有什么 但 这 音乐 的 他的 嗓音 ,

除了歌声之外，他再也找不回以前的样子了。

[wɪtʃ] [lent] ['melədi] [tuː; tə][skɔːrn] , [ænd; ənd] ['sʌmtaɪmz] [riːtʃt] [ðə; ði] [depθ] [ʌv; əv]['peɪθɑːs] .
which lent melody to scorn , and sometimes reached the depth of pathos .
哪个 借出的 旋律 到 轻蔑 , 和 有时 达到 这 深度 的 感伤 .

它赋予了蔑视以旋律，有时甚至达到了悲悯的深度。

[en'dɪmiən] [wɔːkt] [hoʊm] [wɪð; wɪθ]['mɪstər] . ['trɛŋkɚd] , [ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ] ['mjuːzɪŋ] [muːd] .
Endymion walked home with Mr . Trenchard , and in a musing mood .
恩底弥翁 步行 家 和 先生 . 特伦查德 , 和 在 一个 沉思 情绪 .

恩底弥翁和特伦查德先生一起走回家，他心事重重。

“ [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [nɑːt] [ker] [haʊ] ['leɪzi] [aɪ][wʌz; wəz] , ” [sed] [en'dɪmiən] , “ [ɪf] [aɪ][kʊd; kəd] [spiːk] [laɪk]
“ I should not care how lazy I was , ” said Endymion , “ if I could speak like
“ 我 应该 不是 关心 如何 懒惰的 我 曾是 , ” 说 恩底弥翁 , “ 如果 我 可以 说话 喜欢
[hɔːr'tɛnʃəs] .
Hortensius .
霍尔滕修斯 .

“如果我能像霍尔滕西乌斯那样说话，我就不在乎自己有多懒惰了，”恩底弥翁说。

” ['tʃæptər] [ˌɛks'ɛks'viː]
” CHAPTER XXV
” 章 25

第二十五章

[ðə; ði]	[snoʊ]	[wʌz; wəz]	['fɔːlɪŋ]	[ə'baʊt]	[ðə; ði]	[taɪm]	[wen]	[ðə; ði]	['swɪndən]	[koʊtʃ]	,	[ɪn]	[wɪtʃ]	[en'dɪmiən]	[wʌz; wəz]	[ə; eɪ]	['pæsɪndʒər]	,
The	**snow**	**was**	**falling**	**about**	**the**	**time**	**when**	**the**	**Swindon**	**coach**	**,**	**in**	**which**	**Endymion**	**was**	**a**	**passenger**	**,**
这	雪	曾是	坠落	关于	这	时间	什么时候	这	斯温顿	教练	,	在	哪个	恩底弥翁	曾是	一个	乘客	,

当时正下着雪，恩底弥翁乘坐的斯温顿马车……

[wʌz; wəz]	[ɪk'spektɪd]	[æt; ət]	-	,	[ænd; ənd]	[ðə; ði]	[snoʊ]	[hæd; həd]	[bɪn]	['fɔːlɪŋ]	[ɔːl]	[deɪ]	.
was	**expected**	**at**	**Hurstley**	**,**	**and**	**the**	**snow**	**had**	**been**	**falling**	**all**	**day**	**.**
曾是	预期的	在	-	,	和	这	雪	有	到过	坠落	全部	天	.

预计赫斯特利会下雪，而且雪下了一整天。

['nʌθɪŋ]	[hæd; həd]	[bɪn]	[mɔːr]	['drɪri]	[ðæn; ðən]	[ðə; ði]	['aʊtwərd]	[wɜːrld]	,
Nothing	**had**	**been**	**more**	**dreary**	**than**	**the**	**outward**	**world**	**,**
没有什么	有	到过	更多的	凄凉	比	这	向外	世界	,

没有什么比外面的世界更令人沮丧的了。

[ɔːr]	[les]	[ɪn'taɪtld]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	['meri]	['epɪθet]	[wɪtʃ]	[ɪz]	[ðə; ði]	['prɪvəlɪdʒ]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	['siːz(ə)n]	.
or	**less**	**entitled**	**to**	**the**	**merry**	**epithet**	**which**	**is**	**the**	**privilege**	**of**	**the**	**season**	**.**
或者较少的		标题	到	这	欢乐	别名	哪个	是	这	特权	的	这	季节	.

或者说，他们不配享有这个节日特有的喜庆称号。

[ðə; ði]	['gɑːrdnər]	[hæd; həd]	[bɪn]	[dɪ'spætʃ]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	['vɪlɪdʒ]	[ɪn]	,	[wer]	[ðə; ði]	[koʊtʃ]	[stɑːpt]	,
The	**gardener**	**had**	**been**	**despatched**	**to**	**the**	**village**	**inn**	**,**	**where**	**the**	**coach**	**stopped**	**,**
这	园丁	有	到过	已派送	到	这	村庄	客栈	,	在哪里	这	教练	停止	,

园丁被派往马车停靠的村旅店。

[wɪð; wɪθ]	[ə; eɪ]	['læntərn]	[ænd; ənd]	[kloʊk]	[ænd; ənd]	[ʌm'breləz]	.
with	**a**	**lantern**	**and**	**cloaks**	**and**	**umbrellas**	**.**
和	一个	灯笼	和	斗篷	和	雨伞	.

带着灯笼、斗篷和雨伞。

[wɪ'ðɪn]	[ðə; ði]	[haʊs]	[ðə; ði]	[hjuːdʒ]	[blɑːks]	[ʌv; əv]	['smoʊldərɪŋ]	[biːtʃ]	[sent]	[fɔːrθ]	[ə; eɪ]	['hɑːspɪtəb(ə)l]	[hiːt]	,	[ænd; ənd]	,
Within	**the**	**house**	**the**	**huge**	**blocks**	**of**	**smouldering**	**beech**	**sent**	**forth**	**a**	**hospitable**	**heat**	**,**	**and**	**,**
之内	这	房子	这	巨大的	积木	的	闷烧	山毛榉	发送	前进	一个	好客	热	,	和	,

屋内，巨大的燃烧着的山毛榉木块散发出温暖宜人的热气，而且，

[wen'evər]	[ðer; ðər]	[wʌz; wəz]	[ə; eɪ]	[saʊnd]	,	['maɪrə]	[θruː]	[koʊnz]	[ɑːn]	[ðə; ði]	[ɪn'fleɪmd]	[mæs]	,
whenever	**there**	**was**	**a**	**sound**	**,**	**Myra**	**threw**	**cones**	**on**	**the**	**inflamed**	**mass**	**,**
每当	那里	曾是	一个	声音	,	米拉	扔	圆锥体	在	这	发炎的	大量的	,

每当有动静，米拉就会把锥形物扔到发炎的肿块上。

[ðæt]	[en'dɪmiən]	[maɪt]	[biː; bi]	['welkəmd]	[wɪð; wɪθ]	[ə; eɪ]	[bleɪz]	.
that	**Endymion**	**might**	**be**	**welcomed**	**with**	**a**	**blaze**	**.**
那	恩底弥翁	可能	是	欢迎	和	一个	火焰	.

恩底弥翁或许会受到烈火的迎接。

['mɪsɪz]	.	['fɛrɑːrz]	,	[huː]	[hæd; həd]	[ə'pɪrd]	[tuː; tə]	-	[deɪ]	,	[ðoʊ]	[leɪt]	,	[ænd; ənd]	[hæd; həd]	[bɪn]	['veri]	['nɜːrvəs]	[ænd; ənd]	[ɪk'saɪtɪd]	,
Mrs	**.**	**Ferrars**	**,**	**who**	**had**	**appeared**	**to**	**-**	**day**	**,**	**though**	**late**	**,**	**and**	**had**	**been**	**very**	**nervous**	**and**	**excited**	**,**
太太	.	费拉尔斯	,	WHO	有	出现	到	-	天	,	尽管	晚的	,	和	有	到过	非常	紧张的	和	兴奋的	,

费拉尔斯夫人今天虽然迟到了，但她还是来了，而且显得非常紧张和激动。

[broʊk]	[daʊn]	[hæf]	[æn; ən]	['aʊər]	[bɪ'fɔːr]	[hɜːr; hər]	[sʌn]	[kʊd; kəd]	[ə'raɪv]	,	[ænd; ənd]	,	['mɜːrmərɪŋ]	[ðæt]
broke	**down**	**half**	**an**	**hour**	**before**	**her**	**son**	**could**	**arrive**	**,**	**and**	**,**	**murmuring**	**that**
打破	向下	一半	一个	小时	前	她	儿子	可以	到达	,	和	,	淙淙	那

[ʃiː; ʃi]	[wʊd]	[ˌriːə'pɪr]	,
she	**would**	**reappear**	**,**
她	会	再现	,

在她儿子到达前半小时，她崩溃了，喃喃自语说她还会再出现。

[hæd; həd]	[rɪ'taɪərd]	.
had	**retired**	**.**
有	退休	.

已退休。

[hɜːr; hər]	['hʌzbənd]	[wʌz; wəz]	[ə'pærəntli]	['riːdɪŋ]	,	[bʌt; bət]	[hɪz; ɪz]	[aɪ]	['wɔndəd]	[ænd; ənd]	[hɪz; ɪz]	[maɪnd]
Her	**husband**	**was**	**apparently**	**reading**	**,**	**but**	**his**	**eye**	**wandered**	**and**	**his**	**mind**
她	丈夫	曾是	显然	阅读	,	但	他的	眼睛	漫步	和	他的	头脑

[wʌz; wəz]	['æbsənt]	[frʌm; frəm]	[ðə; ði]	['vɑːljəm]	.
was	**absent**	**from**	**the**	**volume**	**.**
曾是	缺席的	从	这	体积	.

她的丈夫显然在看书，但他的目光游移不定，心思也远离了书本。

[ðə; ði]	[dɔːgz]	[bɑːrkt]	,	['mɪstər]	.	['fɛrɑːrz]	[θruː]	[daʊn]	[hɪz; ɪz]	[bʊk]	,	['maɪrə]	[fər'gɑːt]	[hɜːr; hər]	[koʊnz]	;
The	**dogs**	**barked**	**,**	**Mr**	**.**	**Ferrars**	**threw**	**down**	**his**	**book**	**,**	**Myra**	**forgot**	**her**	**cones**	**;**
这	狗	吠叫	,	先生	.	费拉尔斯	扔	向下	他的	书	,	米拉	忘了	她	圆锥体	;

[ðə; ði]	[dɔːr]	[bɜːrst]	['oʊpən]	,
the	**door**	**burst**	**open**	**,**
这	门	爆裂	打开	,

狗吠声响起，费拉尔斯先生扔下书，米拉忘了带锥形路标；门突然被撞开。

[ænd; ənd]	[ʃiː; ʃi]	[wʌz; wəz]	[ɪn]	[hɜːr; hər]	['brʌðɚz]	[ɑːrmz]	.
and	**she**	**was**	**in**	**her**	**brother's**	**arms**	**.**
和	她	曾是	在	她	兄弟	武器	.

她当时在哥哥的怀里。

“	[ænd; ənd]	[wer]	[ɪz]	['mæmə]	?	”	[sed]	[en'dɪmiən]	,	['æftər]	[hiː; hi]	[hæd; həd]	['griːtɪd]	[hɪz; ɪz]	['fɑːðər]	.
“	**And**	**where**	**is**	**mamma**	**?**	**”**	**said**	**Endymion**	**,**	**after**	**he**	**had**	**greeted**	**his**	**father**	**.**
“	和	在哪里	是	妈妈	?	”	说	恩底弥翁	,	后	他	有	问候	他的	父亲	.

“妈妈在哪里？”恩底弥翁向父亲问好后问道。

“	[ʃiː; ʃi]	[wɪl]	[biː; bi]	[hɪr]	[də'rektli; daɪ'rektli]	,	”	[sed]	['mɪstər]	.	['fɛrɑːrz]	.
“	**She**	**will**	**be**	**here**	**directly**	**,**	**”**	**said**	**Mr**	**.**	**Ferrars**	**.**
“	她	将要	是	这里	直接地	,	”	说	先生	.	费拉尔斯	.

“她会直接过来，”费拉尔斯先生说。

“	[juː; jʊ]	[ɑːr; ər]	[leɪt]	,	[ænd; ənd]	[ðə; ði]	[sə'spens]	[ʌv; əv]	[jʊr; jər]	[ə'raɪv(ə)l]	[ə; eɪ]	['lɪt(ə)l]	['ædʒɪteɪtɪd]	[hɜːr; hər]	.
“	**You**	**are**	**late**	**,**	**and**	**the**	**suspense**	**of**	**your**	**arrival**	**a**	**little**	**agitated**	**her**	**.**
“	你	是	晚的	,	和	这	悬念	的	你的	到达	一个	小的	激动	她	.

“你迟到了，你的到来让她有些焦躁不安。”

”	[θriː]	['kwɔːrtərz]	[ʌv; əv]	[ə; eɪ]	[jɪr]	[hæd; həd]	[ɪ'læpst]	[sɪns]	[ðə; ði]	[twɪnz]	[hæd; həd]	['pɑːrtɪd]	,
”	**Three**	**quarters**	**of**	**a**	**year**	**had**	**elapsed**	**since**	**the**	**twins**	**had**	**parted**	**,**
”	三	四分之一	的	一个	年	有	过去	自从	这	双胞胎	有	分手了	,

“双胞胎分离至今已过去了九个月。”

[ænd; ənd]	[ðeɪ]	[wɜːr; wər]	[æt; ət]	[ðæt]	['pɪriəd]	[ʌv; əv]	[laɪf]	[wen]	[sʌtʃ]	[æn; ən]	['ɪntərv(ə)l]	['ɔːf(ə)n]
and	**they**	**were**	**at**	**that**	**period**	**of**	**life**	**when**	**such**	**an**	**interval**	**often**
和	他们	是	在	那	时期	的	生活	什么时候	这样的	一个	间隔	经常

[prə'duːsəz, prə'duːsɪz]	[noʊ]	[slaɪt]	['tʃeɪndʒɪz]	[ɪn]	['pɜːrsən(ə)l]	[ə'pɪrəns]	.
produces	**no**	**slight**	**changes**	**in**	**personal**	**appearance**	**.**
产	不	轻微	变化	在	个人的	外貌	.

而且他们正处于人生的那个阶段，这样的间隔通常不会导致个人外貌发生任何细微的变化。

[en'dɪmiən] , ['ɔːlweɪz] [tɔːl] [fɔːr; fər] [hɪz; ɪz] ['jɪrz] , [hæd; həd] [kən'sɪdərəbli] [groʊn] ; [hɪz; ɪz] [er] , [ænd; ənd]
Endymion , always tall for his years , had considerably grown ; his air , and
恩底弥翁 , 总是 高的 为了 他的 年 , 有 相当 生长 ; 他的 空气 , 和
['mænər] , [ænd; ənd] [dres] [wɜːr; wər] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] .
manner , and dress were distinguished .
方式 , 和 裙子 是 杰出的 .

恩底弥翁一向身材高大，如今更是长高了许多；他的气质、举止和穿着都与众不同。

[bʌt; bət] [θriː] ['kwɔːrtərz] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [jɪr] [hæd; həd] [prə'duːst] [ə; eɪ] [stɪl] ['greɪtər] [ɪ'fekt] [ə'pɑːn] [hɪz; ɪz]
But three quarters of a year had produced a still greater effect upon his
但 三 四分之一 的 一个 年 有 生产 一个 仍然 更大的 影响 之上 他的
['sɪstər] .
sister .
姐姐 .

但三个月的时间对他的妹妹产生了更大的影响。

[hiː; hi] [hæd; həd] [left] [hɜːr; hər] [ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] [gɜːrl] : [hɜːr; hər] ['bjuːti] [wʌz; wəz] [nɑːt] [les] ['straɪkɪŋ] ,
He had left her a beautiful girl : her beauty was not less striking ,
他 有 左边 她 一个 美丽的 女孩 : 她 美丽 曾是 不是 较少的 引人注目 ,

他给她留下了一个美丽的女儿：她的美貌同样令人惊艳。

[bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [naʊ] [ðə; ði] ['bjuːti] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['wʊmən] .
but it was now the beauty of a woman .
但 它 曾是 现在 这 美丽 的 一个 女士 .

但现在是女性的美。

[hɜːr; hər] [miːn] [wʌz; wəz] ['reɪdiənt] [bʌt; bət] [kə'mændɪŋ] , [ænd; ənd] [hɜːr; hər] [braʊ] , ['ɔːlweɪz] [rɪ'mɑːrkəb(ə)l]
Her mien was radiant but commanding , and her brow , always remarkable
她 面容 曾是 辐射状 但 指挥 , 和 她 眉头 , 总是 卓越
, [wʌz; wəz] ['sɪŋgjələrli] [ɪm'presɪv] .
, was singularly impressive .
, 曾是 单独地 感人的 .

她容貌光彩照人，气场强大，而她那向来引人注目的眉毛，更是格外令人印象深刻。

[ðeɪ] [stʊd] [ɪn] ['ænɪmeɪtɪd] [kən'vɜːrs] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] ['faɪər] ,
They stood in animated converse before the fire ,
他们 站立 在 动画 交谈 前 这 火 ,

他们站在火堆前热烈地交谈着，

[en'dɪmiən] [bɪ'twiːn] [hɪz; ɪz] ['fɑːðər] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] ['sɪstər] [ænd; ənd] [rɪ'teɪnɪŋ] [ʌv; əv] [iːtʃ] [ə; eɪ] [hænd] ,
Endymion between his father and his sister and retaining of each a hand ,
恩底弥翁 之间 他的 父亲 和 他的 姐姐 和 保留 的 每个 一个 手 ,

恩底弥翁夹在父亲和妹妹之间，一人一只手。

[wen] ['mɪstər] . ['fɛrɑːrz] ['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] [tuː; tə] ['maɪrə] [ænd; ənd] [sed] , “ [aɪ] [θɪŋk] [naʊ] ; ” [ænd; ənd]
when Mr . Ferrars nodded to Myra and said , “ I think now ; ” and
什么时候 先生 . 费拉尔斯 点头 到 米拉 和 说 , “ 我 思考 现在 ; ” 和
['maɪrə] , [nɑːt] [rɪ'lʌktəntli] ,
Myra , not reluctantly ,
米拉 , 不是 勉强 ,

费拉尔斯先生向米拉点点头，说道：“我现在想……”米拉毫不犹豫地说道。

[bʌt; bət] [nɑːt] [wɪð; wɪθ] ['hæpi] ['iːgərnəs] , [left] [ðə; ði] [ruːm] .
but not with happy eagerness , left the room .
但 不是 和 快乐的 渴望 , 左边 这 房间 .

但他并没有带着欣喜的心情离开了房间。

“ [ʃiː; ʃi] [ɪz] [gɔːn] [fɔːr; fər][jʊr; jər] [pʊr] ['mʌðər] , ” [sed] ['mɪstər] . ['fɛrɑːrz] ; “ [wiː; wi][ɑːr; ər] [ʌn'iːzi] [ə'baʊt] [hɜːr; hər] ,
“ She is gone for your poor mother , ” said Mr . Ferrars ; “ we are uneasy about her ,
“ 她 是 已消失 为了 你的 贫穷的 母亲 , ” 说 先生 . 费拉尔斯 ; “ 我们 是 不安 关于 她 ,

“她为了你可怜的母亲走了,”费拉尔斯先生说；“我们很担心她。”

[maɪ] [dɪr] [bɔɪ] .
my dear boy .
我的 亲爱的 男生 .

我亲爱的孩子。

” ['maɪrə][wʌz; wəz][sʌm; səm][taɪm] [ə'weɪ] , [ænd; ənd] [wen] [ʃiː; ʃi] [rɪ'tɜːrnd] , [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ə'loʊn] .
” Myra was some time away , and when she returned , she was alone .
” 米拉 曾是 一些 时间 离开 , 和 什么时候 她 返回 , 她 曾是 独自的 .

“米拉外出了一段时间，回来的时候，她独自一人。”

“ [ʃiː; ʃi] [sez] [ʃiː; ʃi][mʌst; məst] [siː] [hɪm; ɪm][fɜːrst][ɪn][hɜːr; hər] [ruːm] , ” [sed] ['maɪrə] , [ɪn][ə; eɪ] [loʊ] [vɔɪs] ,
“ She says she must see him first in her room , ” said Myra , in a low voice ,
“ 她 说道 她 必须 看 他 第一的 在 她 房间 , ” 说 米拉 , 在 一个 低的 嗓音 ,

“她说她必须先在房间里见他,”米拉低声说道。

[tuː; tə][hɜːr; hər] ['fɑːðər] ; “ [bʌt; bət] [ðæt] [wɪl] ['nevər] [duː] ; [juː; jʊ][ɔːr][aɪ][mʌst; məst][goʊ][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] . ”
to her father ; “ but that will never do ; you or I must go with him . ”
到 她 父亲 ; “ 但 那 将要 绝不 做 ; 你 或者 我 必须 去 和 他 . ”

对她父亲说：“但这绝对不行；你或我必须和他一起去。”

“ [juː; jʊ][hæd; həd] ['betər] [goʊ] , ” [sed] ['mɪstər] . ['fɛrɑːrz] .
“ You had better go , ” said Mr . Ferrars .
“ 你 有 更好的 去 , ” 说 先生 . 费拉尔斯 .

“你最好走吧,”费拉尔斯先生说。

[ʃiː; ʃi] [tʊk] [hɜːr; hər] ['brʌðɚz] [hænd][ænd; ənd][led][hɪm; ɪm] [ə'weɪ] .
She took her brother's hand and led him away .
她 采取 她 兄弟 手 和 引领 他 离开 .

她牵着哥哥的手，把他带走了。

“ [aɪ][goʊ][wɪð; wɪθ][juː; jʊ] , [tuː; tə] [prɪ'vent] ['dredf(ə)l] [siːnz] , ” [sed] [hɪz; ɪz] ['sɪstər] [ɑːn][ðə; ði] ['sterkeɪs] .
“ I go with you , to prevent dreadful scenes , ” said his sister on the staircase .
“ 我 去 和 你 , 到 防止 可怕 场景 , ” 说 他的 姐姐 在 这 楼梯 .

“我陪你一起去，免得发生可怕的事情,”他的妹妹在楼梯上说道。

“ [traɪ][tuː; tə] [bɪ'heɪv] [dʒʌst][æz; əz][ɪn][oʊld] [taɪmz] , [ænd; ənd][æz; əz] [ɪf] [juː; jʊ] [sɔː] [noʊ] [tʃeɪndʒ] .
“ Try to behave just as in old times , and as if you saw no change .
“ 尝试 到 表现 只是 作为 在 老的 时代 , 和 作为 如果 你 锯 不 改变 .

“尽量像以前那样行事，就好像你没有看到任何变化一样。”

” ['maɪrə] [went] ['ɪntuː][ðə; ði] ['tʃeɪmbər] [fɜːrst] , [tuː; tə] [gɪv] [tuː; tə][hɜːr; hər] ['mʌðər] , [ɪf] ['pɑːsəb(ə)l] ,
” Myra went into the chamber first , to give to her mother , if possible ,
” 米拉 去 进入 这 房间 第一的 , 到 给 到 她 母亲 , 如果 可能的 ,

“米拉先进入房间，如果可能的话，她要把东西交给她的母亲。”

[ðə; ði] ['kiːnoʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɪntərvjuː] , [ænd; ənd][ʌv; əv] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ɔːl'redi] ['fɜːrnɪʃt] [ðə; ði] ['preljuːd] .
the keynote of the interview , and of which she had already furnished the prelude .
这 基调 的 这 面试 , 和 的 哪个 她 有 已经 提供 这 序幕 .

这是采访的主题，而她此前已经为此做了铺垫。

“ [wiː; wi][ɑːr; ər][ɔːl][soʊ] ['hæpi] [tuː; tə] [siː] [en'dɪmiən] [ə'gen] , [dɪr] ['mæmə] .
“ We are all so happy to see Endymion again , dear mamma .
“ 我们 是 全部 所以 快乐的 到 看 恩底弥翁 再次 , 亲爱的 妈妈 .

“亲爱的妈妈，我们都非常高兴再次见到恩底弥翁。”

['pɑːpə][ɪz] [kwaɪt] [geɪ] .
Papa is quite gay .
爸爸 是 相当 同性恋 .

爸爸是同性恋。

” [ænd; ənd] [ðen] [wen] [en'dɪmiən] , ['ænsər] [hɪz; ɪz] ['sɪstɚz] ['bekən] , ['entərd] ,
” And then when Endymion , answering his sister's beckon , entered ,
” 和 然后 什么时候 恩底弥翁 , 回答 他的 姐妹 招手 , 进入 ,

“然后，恩底弥翁应姐姐的召唤走了进来，”

['mɪsɪz] . ['fɛrɑːrz] [rʌʃt] ['fɔːrwərd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv] [læf] , [ænd; ənd] [kraɪd] [aʊt] , “ [oʊ] !
Mrs . Ferrars rushed forward with a sort of laugh , and cried out , “ Oh !
太太 . 费拉尔斯 匆忙 向前 和 一个 种类 的 笑 , 和 哭 出去 , “ 哦 !

费拉尔斯太太笑着冲上前去，喊道：“哦！”

[aɪ][ˌeɪ 'em][soʊ] ['hæpi] [tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] [ə'gen] , [maɪ] [tʃaɪld] .
I am so happy to see you again , my child .
我 是 所以 快乐的 到 看 你 再次 , 我的 孩子 .

孩子，我太高兴再次见到你了。

[aɪ] [fiːl] [kwaɪt] [geɪ] .
I feel quite gay .
我 感觉 相当 同性恋 .

我觉得自己挺同性恋的。

” [hiː; hi] [ɪm'breɪst] [hɜːr; hər] , [bʌt; bət][hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] [bɪ'liːv] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][hɪz; ɪz] ['mʌðər] .
” He embraced her , but he could not believe it was his mother .
” 他 拥抱 她 , 但 他 可以 不是 相信 它 曾是 他的 母亲 .

他拥抱了她，但他无法相信那是他的母亲。

[ə; eɪ] ['vɪzɪdʒ] [æt; ət][wʌns] ['hægərd] [ænd; ənd] ['bloʊtɪd] [hæd; həd] [sə'plæntid] [ðæt] [sɔːft][ænd; ənd] [rɪtʃ]
A visage at once haggard and bloated had supplanted that soft and rich
一个 面容 在 一次 枯槁 和 腹胀 有 取代 那 柔软的 和 富有的
['kaʊntənəns] [wɪtʃ] [hæd; həd] ['kæptɪveɪtid] [soʊ] ['meni] .
countenance which had captivated so many .
面容 哪个 有 着迷 所以 许多 .

那张曾经令无数人倾倒的柔美容颜，如今已被一张憔悴浮肿的脸庞所取代。

[ə; eɪ][roʊb] [kən'siːld] [hɜːr; hər] [ə'tenjueɪtɪd] [freɪm] ; [bʌt; bət][ðə; ði] ['lʌstrəs] [aɪz] [wɜːr; wər] [bliəd]
A robe concealed her attenuated frame ; but the lustrous eyes were bleared
一个 长袍 暗 她 减弱 框架 ; 但 这 光泽的 眼睛 是 模糊
[ænd; ənd] ['blʌdʃɑːt] ,
and bloodshot ,
和 充血 ,

长袍遮住了她瘦弱的身躯；但她那双明亮的眼睛却布满了血丝，黯淡无光。

[ænd; ənd][ðə; ði]['æksənts][ʌv; əv][ðə; ði] [vɔɪs] , [wɪtʃ] [juːst] [tuː; tə][biː; bi][æt; ət][wʌns] [mə'loʊdiəs] [ænd; ənd]
and the accents of the voice , which used to be at once melodious and
和 这 口音 的 这 嗓音 , 哪个 用过的 到 是 在 一次 悦耳动听 和
[ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['drɔːlɪŋ] ,
a little drawling ,
一个 小的 拖长音 ,

还有他那独特的嗓音，过去既悦耳动听又略带拖腔。

[hɔːrs] , [hɑːrʃ] , [ænd; ənd] ['hɜːrid] .
hoarse , harsh , and hurried .
嘶哑 , 残酷的 , 和 慌忙 .

声音嘶哑、生硬、急促。

[ʃiː; ʃi] ['nevər] [stɑːpt] ['tɔːkɪŋ] ; [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɔːl][ɪn][wʌn] [kiː] ,
She never stopped talking ; but it was all in one key ,
她 绝不 停止 说 ; 但 它 曾是 全部 在 一 钥匙 ,

她一直不停地说个不停，但说的都是同一种调子。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] [prɪ'skraɪbd] [wʌn] — [hɜːr; hər] ['hæpinəs] [æt; ət][hɪz; ɪz][ə'raɪv(ə)l] , [ðə; ði][ˌjuːnɪ'vɜːrs(ə)l]
and that the prescribed one — her happiness at his arrival , the universal
和 那 这 规定 一 — 她 幸福 在 他的 到达 , 这 普遍的
['geɪəti] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [prə'duːst] ,
gaiety it had produced ,
欢乐 它 有 生产 ,

而那份既定的喜悦——她对他到来的欣喜，以及由此产生的普遍欢乐，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['meri] ['krɪsməs] [ðeɪ] [wɜːr; wər][tuː; tə] [kiːp] .
and the merry Christmas they were to keep .
和 这 欢乐 圣诞节 他们 是 到 保持 .

他们本该拥有一个快乐的圣诞节。

['æftər][ə; eɪ] [taɪm] [ʃiː; ʃi] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [rɪ'kɜːr] [tuː; tə][ðə; ði][pæst] , [ænd; ənd][tuː; tə] [saɪ] ;
After a time she began to recur to the past , and to sigh ;
后 一个 时间 她 开始 到 复发 到 这 过去的 , 和 到 叹 ;

过了一段时间，她开始回忆过去，并叹息；

[bʌt; bət] ['ɪnstəntli] ['maɪrə] [ˌɪntə'fiəd] [wɪð; wɪθ] “ [juː; jʊ] [noʊ] , ['mæmə] , [juː; jʊ][ɑːr; ər][tuː; tə] [daɪn]
but instantly Myra interfered with “ You know , mamma , you are to dine
但 即刻 米拉 干扰 和 “ 你 知道 , 妈妈 , 你 是 到 用餐
[ˌdaʊn'sterz] [tuː; tə] - [deɪ] ,
downstairs to - day ,
楼下 到 - 天 ,

但米拉立刻插话道：“妈妈，你知道吗，你今天要在楼下吃饭。”

[ænd; ənd][juː; jʊ] [wɪl] ['hɑːrdli] [hæv; həv] [taɪm] [tuː; tə] [dres] ; ” [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] ['moʊʃənd] [tuː; tə] [en'dɪmiən]
and you will hardly have time to dress ; ” and she motioned to Endymion
和 你 将要 几乎 有 时间 到 裙子 ; ” 和 她 示意 到 恩底弥翁
[tuː; tə][rɪ'taɪər] .
to retire .
到 退休 .

“你几乎没有时间穿衣服了;”说完，她示意恩底弥翁退下。

['mɪsɪz] . ['fɛrɑːrz] [kept] [ðə; ði] ['dɪnər] ['weɪtɪŋ] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] , [ænd; ənd] , [wen] [ʃiː; ʃi] ['entərd] [ðə; ði]
Mrs . Ferrars kept the dinner waiting a long time , and , when she entered the
太太 . 费拉尔斯 保留 这 晚餐 等待 一个 长的 时间 , 和 , 什么时候 她 进入 这
[ruːm] ,
room ,
房间 ,

费拉尔斯太太让晚餐等了很久，当她走进房间时，

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['evɪdənt] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['peɪnfəli] [ɪk'saɪtɪd] .
it was evident that she was painfully excited .
它 曾是 明显 那 她 曾是 痛苦地 兴奋的 .

她显然既兴奋又痛苦。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][ə; eɪ][kæp][ɑːn] , [ænd; ənd][hæd; həd] [juːst] [sʌm; səm] [ruːʒ] .
She had a cap on , and had used some rouge .
她 有 一个 帽 在 , 和 有 用过的 一些 胭脂 .

她戴着帽子，脸上涂了胭脂。

“	[en'dɪmiən]	[mʌst; məst]	[teɪk]	[ˌem 'iː]	[ɪn]	[tuː; tə]	['dɪnər]	,	”	[ʃiː; ʃi]	['hɜːrɪdli]	[ɪk'skleɪmd]	[æz; əz]	[ʃiː; ʃi]	['entərd]
“	**Endymion**	**must**	**take**	**me**	**in**	**to**	**dinner**	**,**	**”**	**she**	**hurriedly**	**exclaimed**	**as**	**she**	**entered**
“	恩底弥翁	必须	拿	我	在	到	晚餐	，	”	她	匆匆	惊呼	作为	她	进入

,
,
,

“恩底弥翁一定要带我去吃饭！”她一边说着一边匆匆走进去。

[ænd; ənd]	[ðen]	[grɑːspt]	[hɜːr; hər]	['sʌnz]	[ɑːrm]	.
and	**then**	**grasped**	**her**	**son's**	**arm**	**.**
和	然后	抓住	她	儿子的	手臂	.

然后她抓住了儿子的胳膊。

[ˌaɪ 'tiː]	[siːmd]	[ə; eɪ]	['hæpi]	[ænd; ənd]	['iːv(ə)n]	[ə; eɪ]	['meri]	['dɪnər]	,
It	**seemed**	**a**	**happy**	**and**	**even**	**a**	**merry**	**dinner**	**,**
它	似乎	一个	快乐的	和	甚至	一个	欢乐	晚餐	，

晚餐看起来很愉快，甚至可以说是热闹非凡。

[ænd; ənd]	[jet]	[ðer; ðər]	[wʌz; wəz]	['sʌmθɪŋ]	[ə'baʊt]	[ˌaɪ 'tiː]	[fɔːrst]	[ænd; ənd]	[kən'streɪnd]	.
and	**yet**	**there**	**was**	**something**	**about**	**it**	**forced**	**and**	**constrained**	**.**
和	然而	那里	曾是	某物	关于	它	强制	和	受限	.

然而，其中又透着某种勉强和拘束的感觉。

['mɪsɪz]	.	['fɛrɑːrz]	[tɔːkt]	[ə; eɪ]	[greɪt]	[diːl]	,
Mrs	**.**	**Ferrars**	**talked**	**a**	**great**	**deal**	**,**
太太	.	费拉尔斯	谈话	一个	伟大的	交易	，

费拉尔斯太太话很多，

[ænd; ənd]	[en'dɪmiən]	[toʊld]	[ðem; ðəm]	[ə; eɪ]	[greɪt]	['meni]	['ænɪkˌdoʊts]	[ʌv; əv]	[ðoʊz]	[men]	[ænd; ənd]	[θɪŋz]
and	**Endymion**	**told**	**them**	**a**	**great**	**many**	**anecdotes**	**of**	**those**	**men**	**and**	**things**
和	恩底弥翁	讲述	他们	一个	伟大的	许多	轶事	的	那些	男人	和	事物

[wɪtʃ]	[moʊst]	['ɪntrəstɪd]	[ðem; ðəm]	,
which	**most**	**interested**	**them**	**,**
哪个	最多	感兴趣的	他们	，

于是恩底弥翁给他们讲了许多关于那些人和事的轶事，这些故事引起了他们的兴趣。

[ænd; ənd]	['maɪrə]	[siːmd]	[tuː; tə]	[biː; bi]	[əb'zɔːrbd]	[ɪn]	[hɪz; ɪz]	[ri'ma:ks]	[ænd; ənd]	['nærətɪvz]	,
and	**Myra**	**seemed**	**to**	**be**	**absorbed**	**in**	**his**	**remarks**	**and**	**narratives**	**,**
和	米拉	似乎	到	是	吸收	在	他的	评论	和	叙事	，

米拉似乎完全沉浸在他的言语和叙述中。

[ænd; ənd]	[hɪz; ɪz]	['mʌðər]	[wʊd]	[drɪŋk]	[hɪz; ɪz]	[helθ]	[mɔːr]	[ðæn; ðən]	[wʌns]	,	[wen]	['sʌd(ə)nli]	[ʃiː; ʃi]
and	**his**	**mother**	**would**	**drink**	**his**	**health**	**more**	**than**	**once**	**,**	**when**	**suddenly**	**she**
和	他的	母亲	会	喝	他的	健康	更多的	比	一次	，	什么时候	突然	她

[went]	['ɪntuː]	[hɪ'sterɪks]	,
went	**into**	**hysterics**	**,**
去	进入	癔症	，

他的母亲不止一次地为他祈福，结果突然歇斯底里地大哭起来。

[ænd; ənd]	[ɔːl]	[wʌz; wəz]	['ænərki]	.
and	**all**	**was**	**anarchy**	**.**
和	全部	曾是	无政府状态	.

一切都陷入了无政府状态。

['mɪstər]	.	['fɛrɑːrz]	[lʊkt]	[dɪ'strest]	[ænd; ənd]	['ɪnfɪnətli]	[sæd]	;	[ænd; ənd]	['maɪrə]	,	['pʊtɪŋ]	[hɜːr; hər]	[ɑːrm]
Mr	**.**	**Ferrars**	**looked**	**distressed**	**and**	**infinitely**	**sad**	**;**	**and**	**Myra**	**,**	**putting**	**her**	**arm**
先生	.	费拉尔斯	看起来	苦恼	和	无限地	伤心	；	和	米拉	，	推杆	她	手臂

[raʊnd]	[hɜːr; hər]	['mʌðər]	,
round	**her**	**mother**	**,**
圆形的	她	母亲	，

费拉尔斯先生看起来十分痛苦，无比悲伤；米拉搂着母亲的肩膀，

[ænd; ənd] ['wɪspərɪŋ] [wɜːrdz] [ʌv; əv] [kɑːm] [ɔːr] ['kʌmfərt] , ['mænɪdʒd] [tuː; tə] [liːd] [hɜːr; hər] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ruːm] ,
and whispering words of calm or comfort , managed to lead her out of the room ,
和 耳语 字 的 冷静的 或者 舒适 , 管理 到 带领 她 出去 的 这 房间 ,

他轻声说着安慰的话语，设法把她带出了房间。

[ænd; ənd] ['niːðər] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] [rɪ'tɜːrnd] .
and neither of them returned .
和 两者都不 的 他们 返回 .

他们两人都没有回来。

“ [pʊr] ['kriːtʃər] ! ” [sed] ['mɪstər] . ['fɛrɑːrz] , [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [saɪ] .
“ Poor creature ! ” said Mr . Ferrars , with a sigh .
“ 贫穷的 生物 ! ” 说 先生 . 费拉尔斯 , 和 一个 叹 .

“可怜的家伙！”费拉尔斯先生叹了口气说道。

“ ['siːɪŋ] [juː; jʊ] [hæz; həz] [bɪn] [tuː] [mʌtʃ] [fɔːr; fər] [hɜːr; hər] .
“ Seeing you has been too much for her .
“ 看到 你 有 到过 也 很多 为了 她 .

“见到你对她来说太难受了。”

” [ðə; ði] [nekst] ['mɔːrnɪŋ] [en'dɪmiən] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] ['sɪstər] [peɪd] [ə; eɪ] ['vɪzɪt] [tuː; tə] [ðə; ði] ['rektəri] ,
” The next morning Endymion and his sister paid a visit to the rectory ,
” 这 下一个 早晨 恩底弥翁 和 他的 姐姐 有薪酬的 一个 访问 到 这 牧师住宅 ,

第二天早上，恩底弥翁和他的妹妹去拜访了牧师住宅。

[ænd; ənd] [ðer; ðər] [ðeɪ] [met] ['naɪdʒəl] , [huː] [wʌz; wəz] ['pæsɪŋ] [hɪz; ɪz] ['krɪsməs] [æt; ət] [hoʊm] .
and there they met Nigel , who was passing his Christmas at home .
和 那里 他们 遇见 奈杰尔 , WHO 曾是 通过 他的 圣诞节 在 家 .

在那里，他们遇到了奈杰尔，他正在家里过圣诞节。

[ðɪs] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['hæpi] ['miːtɪŋ] .
This was a happy meeting .
这 曾是 一个 快乐的 会议 .

这是一次愉快的会面。

[ðə; ði] ['rektər] [hæd; həd] ['rɪt(ə)n] [æn; ən] ['eseɪ] [ɑːn] ['skwirəlz] ,
The rector had written an essay on squirrels ,
这 校长 有 书面 一个 散文 在 松鼠 ,

校长写了一篇关于松鼠的文章，

[ænd; ənd] [ʃoʊd] [ðem; ðəm] [ə; eɪ] [glæs] [kən'teɪnɪŋ] [ðæt] ['spɔːrtɪv] ['lɪt(ə)l] ['ænɪm(ə)l] [ɪn] [ɔːl] [ɪts] ['frɑːlɪk] [fɔːrmz] .
and showed them a glass containing that sportive little animal in all its frolic forms .
和 显示 他们 一个 玻璃 包含 那 运动型 小的 动物 在 全部 它是 嬉戏 表格 .

然后向他们展示了一个玻璃杯，里面装着这种活泼的小动物，展示了它各种嬉戏的姿态。

['fɑːrmər] ['θɔrnˌbɛri] [hæd; həd] ['ɔːrdərd] [ə; eɪ] [pæθ] [tuː; tə] [biː; bi] [klɪrd] [ɑːn] [ðə; ði] [griːn] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [hɔːl] [tuː; tə] [ðə; ði] ['rektəri] ;
Farmer Thornberry had ordered a path to be cleared on the green from the hall to the rectory ;
农民 索恩伯里 有 订购 一个 小路 到 是 已清除 在 这 绿色的 从 这 大厅 到 这 牧师住宅 ;

索恩伯里农夫下令清理草坪上从大厅到牧师住宅的一条小路；

[ænd; ənd] “ [ðæt] [ɪz] [ɔːl] , ” [sed] ['mɪsɪz] . [pɛn'rʌdək] , “ [wiː; wi] [hæv; həv] [tuː; tə] [wɔːk] [ə'pɑːn] , [ɪk'sept] [ðə; ði] [haɪ] [roʊd] .
and “ that is all , ” said Mrs . Penruddock , “ we have to walk upon , except the high road .
和 “ 那 是 全部 , ” 说 太太 . 彭鲁多克 , “ 我们 有 到 走 之上 , 除了 这 高的 路 .

“这就是我们除了大路以外要走的全部路了,”彭鲁多克夫人说。

[ðə; ði] [snoʊ] [hæz; həz] ['drɪftɪd] [tuː; tə] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [dɪ'griː] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ɪm'pɑːsəb(ə)l] [tuː; tə] [get] [tuː; tə] [ðə; ði] [tʃeɪs] .
The snow has drifted to such a degree that it is impossible to get to the Chase .
这 雪 有 漂移 到 这样的 一个 程度 那 它 是 不可能的 到 得到 到 这 追赶 .

积雪非常厚，已经无法到达蔡斯。

[aɪ] [went] [aʊt] [ðə; ði] [deɪ] [bɪ'fɔːr] ['jestərdeɪ] [wɪð; wɪθ] ['kɑːrloʊ] [æz; əz] [ə; eɪ] [gaɪd] .
I went out the day before yesterday with Carlo as a guide .
我 去 出去 这 天 前 昨天 和 卡洛 作为 一个 指导 .

前天我和卡洛一起出去玩，他做我的向导。

[wen] [aɪ] [dɪd] [nɑːt] ['klɪrli] [meɪk] [aʊt] [maɪ] [wei] , [aɪ] [sent] [hɪm; ɪm] ['fɔːrwərd] ,
When I did not clearly make out my way , I sent him forward ,
什么时候 我 做过 不是 清楚地 制作 出去 我的 方式 , 我 发送 他 向前 ,

当我看不清路时，就派他先走。

[ænd; ənd] ['sʌmtaɪmz] [aɪ] [kʊd; kəd] ['oʊnli] [siː] [hɪz; ɪz] [blæk] [hed] [ɪ'mɜːrdʒɪŋ] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [snoʊ] .
and sometimes I could only see his black head emerging from the snow .
和 有时 我 可以 仅有的 看 他的 黑色的 头 新兴 从 这 雪 .

有时我只能看到他黑色的脑袋从雪里露出来。

[soʊ] [aɪ] [hæd; həd] [tuː; tə] [rɪ'triːt] .
So I had to retreat .
所以 我 有 到 撤退 .

所以我不得不撤退。

” ['mɪsɪz] . ['fɛrɑːrz] [dɪd] [nɑːt] [ə'pɪr] [ðɪs] [deɪ] .
” Mrs . Ferrars did not appear this day .
” 太太 . 费拉尔斯 做过 不是 出现 这 天 .

“费拉尔斯夫人今天没有出现。”

[en'dɪmiən] ['vɪzɪtɪd] [hɜːr; hər] [ɪn] [hɜːr; hər] [ruːm] .
Endymion visited her in her room .
恩底弥翁 到访 她 在 她 房间 .

恩底弥翁去她的房间拜访了她。

[hiː; hi] [faʊnd] [hɜːr; hər] ['flaɪti] [ænd; ənd] [ˌɪnkoʊ'hɪrənt] .
He found her flighty and incoherent .
他 成立 她 轻浮 和 语无伦次 .

他觉得她轻浮且语无伦次。

[ʃiː; ʃi] [siːmd] [tuː; tə] [θɪŋk] [ðæt] [hiː; hi] [hæd; həd] [rɪ'tɜːrnd] ['pɜːrmənəntli] [tuː; tə] - ,
She seemed to think that he had returned permanently to Hurstley ,
她 似乎 到 思考 那 他 有 返回 永久的 到 - ,

她似乎认为他已经永远地回到了赫斯特利。

[ænd; ənd] [sed] [ʃiː; ʃi] ['nevər] [hæd; həd] ['eni] [gʊd] [ə'pɪnjən] [ʌv; əv] [ðə; ði] [skiːm] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['liːvɪŋ] [ðem; ðəm] .
and said she never had any good opinion of the scheme of his leaving them .
和 说 她 绝不 有 任何 好的 观点 的 这 方案 的 他的 离开 他们 .

她说她从来就不赞成他离开他们的计划。

[ɪf]	[ˌaɪ 'tiː]	[hæd; həd]	[bɪn]	[ðə; ði]	['fɔːrən]	['ɑːfɪs]	,	[æz; əz]	[wʌz; wəz]	['prɑːmɪst]	,
If	**it**	**had**	**been**	**the**	**Foreign**	**Office**	**,**	**as**	**was**	**promised**	**,**
如果	它	有	到过	这	外国的	办公室	，	作为	曾是	承诺	，

如果真如承诺的那样，是外交部的话，

[ænd; ənd]	[hɪz; ɪz]	['fɑːðər]	[hæd; həd]	[bɪn]	[ɪn]	[ðə; ði]	['kæbɪnət]	,	[wɪtʃ]	[wʌz; wəz]	[hɪz; ɪz]	[raɪt]	,
and	**his**	**father**	**had**	**been**	**in**	**the**	**Cabinet**	**,**	**which**	**was**	**his**	**right**	**,**
和	他的	父亲	有	到过	在	这	内阁	，	哪个	曾是	他的	正确的	，

他的父亲曾是内阁成员，这是他的权利。

[ˌaɪ 'tiː]	[maɪt]	[hæv; həv]	[bɪn]	[ɔːl]	['veri]	[wel]	.
it	**might**	**have**	**been**	**all**	**very**	**well**	**.**
它	可能	有	到过	全部	非常	出色地	.

或许一切都会很好。

[bʌt; bət]	,	[ɪf]	[hiː; hi]	[wɜːr; wər]	[tuː; tə]	[liːv]	[hoʊm]	,	[hiː; hi]	[ɔːt]	[tuː; tə]	[hæv; həv]	[ɡɔːn]	['ɪntuː]	[ðə; ði]	[ɡɑːrdz]	,
But	**,**	**if**	**he**	**were**	**to**	**leave**	**home**	**,**	**he**	**ought**	**to**	**have**	**gone**	**into**	**the**	**Guards**	**,**
但	，	如果	他	是	到	离开	家	，	他	应该	到	有	已消失	进入	这	卫兵	，

但是，如果他要离开家，就应该去当卫兵。

[ænd; ənd]	[ˌaɪ 'tiː]	[wʌz; wəz]	[nɑːt]	[tuː]	[leɪt]	.
and	**it**	**was**	**not**	**too**	**late**	**.**
和	它	曾是	不是	也	晚的	.

而且为时还不算晚。

[ænd; ənd]	[ðen]	[ðeɪ]	[maɪt]	[lɪv; laɪv]	[ɪn]	[ə; eɪ]	[smɔːl]	[haʊs]	[ɪn]	[taʊn]	,	[ænd; ənd]	[lʊk]	['æftər]	[hɪm; ɪm]	.
And	**then**	**they**	**might**	**live**	**in**	**a**	**small**	**house**	**in**	**town**	**,**	**and**	**look**	**after**	**him**	**.**
和	然后	他们	可能	居住	在	一个	小的	房子	在	镇	，	和	看	后	他	.

然后他们可能会住在镇上的一间小房子里，照顾他。

[ðer; ðər]	[wɜːr; wər]	[smɔːl]	['haʊzɪz]	[ɪn]	['wɪltən]	['kres(ə)nt]	,	[wɪtʃ]	[wʊd]	[duː]	['veri]	[wel]	.
There	**were**	**small**	**houses**	**in**	**Wilton**	**Crescent**	**,**	**which**	**would**	**do**	**very**	**well**	**.**
那里	是	小的	房屋	在	威尔顿	新月	，	哪个	会	做	非常	出色地	.

威尔顿新月街上有一些小房子，它们会很受欢迎。

[bɪ'saɪdz]	,	[ʃiː; ʃi]	[hɜːr'self]	['wɑːntɪd]	[tʃeɪndʒ]	[ʌv; əv]	[er]	.
Besides	**,**	**she**	**herself**	**wanted**	**change**	**of**	**air**	**.**
除了	，	她	她自己	通缉	改变	的	空气	.

此外，她自己也想换换空气。

-	[dɪd]	[nɑːt]	[ə'ɡriː]	[wɪð; wɪθ]	[hɜːr; hər]	.
Hurstley	**did**	**not**	**agree**	**with**	**her**	**.**
-	做过	不是	同意	和	她	.

赫斯特利不同意她的观点。

[ʃiː; ʃi]	[hæd; həd]	[noʊ]	['æpɪtaɪt]	.
She	**had**	**no**	**appetite**	**.**
她	有	不	食欲	.

她没有食欲。

[ʃiː; ʃi]	['nevər]	[wʌz; wəz]	[wel]	[ɪk'sept]	[ɪn]	['lʌndən]	,	[ɔːr]	['wɪmbldən]	.
She	**never**	**was**	**well**	**except**	**in**	**London**	**,**	**or**	**Wimbledon**	**.**
她	绝不	曾是	出色地	除了	在	伦敦	，	或者	温布尔登	.

除了在伦敦或温布尔登，她身体一直不太好。

[ʃiː; ʃi]	[wɪʃt]	[ðæt]	,	[æz; əz]	[en'dɪmiən]	[wʌz; wəz]	[hɪr]	,	[hiː; hi]	[wʊd]	[spiːk]	[tuː; tə]	[hɪz; ɪz]	['fɑːðər]	[ɑːn]
She	**wished**	**that**	**,**	**as**	**Endymion**	**was**	**here**	**,**	**he**	**would**	**speak**	**to**	**his**	**father**	**on**
她	希望	那	,	作为	恩底弥翁	曾是	这里	,	他	会	说话	到	他的	父亲	在

[ðə; ði]	['sʌbdʒekt]	.
the	**subject**	**.**
这	主题	.

她希望，既然恩底弥翁在这里，他能就此事与他的父亲谈谈。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

恩底弥翁(Endymion)

第8/30页

[ʃiː; ʃi] [sɔː] [noʊ] ['riːz(ə)n] [waɪ] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [nɑːt][lɪv; laɪv][æt; ət][ðer; ðər] [pleɪs] [æt; ət] ['wɪmbldən] [æz; əz]
She saw no reason why they should not live at their place at Wimbledon as
她 锯 不 原因 为什么 他们 应该 不是 居住 在 他们的 地方 在 温布尔登 作为
[wel] [æz; əz] [hɪr] .
well as here .
出色地 作为 这里 .

她认为他们没有理由不能同时住在温布尔登的住所和这里。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt][soʊ][lɑːrdʒ][ə; eɪ] [haʊs] , [ænd; ənd] , ['ðerfɔːr] , [wʊd] [nɑːt][biː; bi][soʊ] [ɪk'spensɪv] .
It was not so large a house , and , therefore , would not be so expensive .
它 曾是 不是 所以 大的 一个 房子 , 和 , 所以 , 会 不是 是 所以 昂贵的 .

房子不大，因此价格也不会太贵。

[ɛndɪmiːənz] ['hɑːlədeɪ][wʌz; wəz]['oʊnli][tuː; tə][læst][ə; eɪ] [wiːk] ,
Endymion's holiday was only to last a week ,
恩底弥翁的 假期 曾是 仅有的 到 最后的 一个 星期 ,

恩底弥翁的假期只有一周。

[ænd; ənd]['maɪrə] [siːmd] ['dʒeləs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['sperɪŋ] ['eni] ['pɔːrʃ(ə)n][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə]['naɪdʒəl] ;
and Myra seemed jealous of his sparing any portion of it to Nigel ;
和 米拉 似乎 嫉妒的 的 他的 节省 任何 部分 的 它 到 奈杰尔 ;

米拉似乎很嫉妒他没有把其中任何一部分分给奈杰尔；

[jet] [ðə; ði] ['rɛktərz] [sʌn] [wʌz; wəz] ['sedʒələs] [ɪn][hɪz; ɪz] [ɪn'devər] [tuː; tə][ɪn'dʒɔɪ][ðə; ði][sə'saɪəti][ʌv; əv]
yet the rector's son was sedulous in his endeavours to enjoy the society of
然而 这 校长 儿子 曾是 勤奋的 在 他的 努力 到 享受 这 社会 的
[hɪz; ɪz]['fɔːrmər] [kəm'pænjən] .
his former companion .
他的 以前的 伴侣 .

然而，这位牧师的儿子却孜孜不倦地努力与他以前的伴侣保持联系。

[ðer; ðər] [siːmd] [sʌm; səm] ['riːz(ə)n] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] ['kɔːlɪŋ] [æt; ət][ðə; ði][hɔːl] ['evri] [deɪ] .
There seemed some reason for his calling at the hall every day .
那里 似乎 一些 原因 为了 他的 呼叫 在 这 大厅 每一个 天 .

他每天都去大厅似乎有某种原因。

['mɪstər] . ['fɛrɑːrz] [broʊk] [θruː] [hɪz; ɪz]['hæbɪts] , [ænd; ənd][ɪn'vaɪtɪd]['naɪdʒəl][tuː; tə][daɪn][wɪð; wɪθ]
Mr . Ferrars broke through his habits , and invited Nigel to dine with
先生 . 费拉尔斯 打破 通过 他的 习惯 , 和 受邀 奈杰尔 到 用餐 和
[ðem; ðəm] ; [ænd; ənd]['æftər] ['dɪnər] ,
them ; and after dinner ,
他们 ; 和 后 晚餐 ,

费拉尔斯先生打破了自己的习惯，邀请奈杰尔和他们一起用餐；晚餐后，

['seɪɪŋ] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] ['vɪzɪt]['mɪsɪz] . ['fɛrɑːrz] , [huː] [wʌz; wəz] [ʌn'wel] , [left] [ðem; ðəm] [ə'loʊn] .
saying that he would visit Mrs . Ferrars , who was unwell , left them alone .
说 那 他 会 访问 太太 . 费拉尔斯 , WHO 曾是 不适 , 左边 他们 独自的 .

他说要去探望身体不适的费拉尔斯太太，然后就离开了，留下他们单独相处。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði]['oʊnli] [taɪm] [ðeɪ] [hæd; həd] [jet] [bɪn] [ə'loʊn] .
It was the only time they had yet been alone .
它 曾是 这 仅有的 时间 他们 有 然而 到过 独自的 .

这是他们唯一一次单独相处的时间。

[en'dɪmiən] [faʊnd] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [tʃeɪndʒ] [ɪn][ðə; ði] ['fiːlɪŋz] [ænd; ənd] [vjuːz] [ʌv; əv]['naɪdʒəl]

Endymion found that there was no change in the feelings and views of Nigel

恩底弥翁 成立 那 那里 曾是 不 改变 在 这 情怀 和 浏览 的 奈杰尔

[rɪ'spektɪŋ] [tʃɜːrtʃ] ['mætərz] ,

respecting Church matters ,

尊重 教会 事情 ,

恩底弥翁发现奈杰尔对教会事务的看法和感受没有任何改变。

[ɪk'sept] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['sentɪmənts] [ænd; ənd] [ə'pɪnjənz] [wɜːr; wər] [mɔːr] [ə'ʃʊrd] , [ænd; ənd] , [ɪf] ['pɑːsəb(ə)l]

except that his sentiments and opinions were more assured , and , if possible

除了 那 他的 情感 和 意见 是 更多的 保证 , 和 , 如果 可能的

, [mɔːr] [əd'vænst] .

, more advanced .

, 更多的 先进的 .

只不过，他的情感和观点更加坚定，而且，如果可能的话，也更加超前。

[hiː; hi] [wʊd] [nɑːt] ['tɑːləreɪt] ['eni] ['refrəns] [tuː; tə][ðə; ði] [steɪt] [ʌv; əv][ðə; ði]['neɪʃ(ə)n] ;

He would not tolerate any reference to the state of the nation ;

他 会 不是 容忍 任何 参考 到 这 状态 的 这 国家 ;

他绝不容忍任何人提及国家状况；

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði] [steɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] [wɪtʃ] [ɪn'groʊst] [hɪz; ɪz] ['biːɪŋ] .

it was the state of the Church which engrossed his being .

它 曾是 这 状态 的 这 教会 哪个 全神贯注 他的 存在 .

教会的状况占据了他全部的心神。

[noʊ] ['gʌvərnmənt] [wʌz; wəz] [ɪn'dʊrəb(ə)l] [ðæt] [wʌz; wəz][nɑːt] [dɪ'vaɪn] .

No government was endurable that was not divine .

不 政府 曾是 可忍受的 那 曾是 不是 神圣的 .

任何非神圣的政府都是无法容忍的。

[ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] [wʌz; wəz] [dɪ'vaɪn] , [ænd; ənd][ɑːn] [ðæt] [hiː; hi] [tʊk] [hɪz; ɪz][stænd] .

The Church was divine , and on that he took his stand .

这 教会 曾是 神圣的 , 和 在 那 他 采取 他的 站立 .

教会是神圣的，他以此为立场。

['naɪdʒəl][wʌz; wəz][tuː; tə] [teɪk] [hɪz; ɪz] [dɪ'griː] [nekst][tɜːrm] , [ænd; ənd]['ɔːrdərz][æz; əz] [suːn] [æz; əz]['pɑːsəb(ə)l]

Nigel was to take his degree next term , and orders as soon as possible

奈杰尔 曾是 到 拿 他的 程度 下一个 学期 , 和 订单 作为 很快 作为 可能的

.

.

.

奈杰尔下学期就要拿到学位了，而且会尽快下班。

[hiː; hi] [lʊkt] ['fɔːrwərd] [wɪð; wɪθ] ['kɑːnfɪdəns] , ['æftər] ['daʊtləs] [ə; eɪ] ['pɪriəd] [ʌv; əv] [dɪ'stɜːrbəns] ,

He looked forward with confidence , after doubtless a period of disturbance ,

他 看起来 向前 和 信心 , 后 毫无疑问 一个 时期 的 干扰 ,

[kən'fjuːʒ(ə)n] , ['prɑːbəbli] ['vaɪələns] , [ænd; ənd]['iːv(ə)n] ['ænərki] ,

confusion , probably violence , and even anarchy ,

困惑 , 大概 暴力 , 和 甚至 无政府状态 ,

他满怀信心地展望未来，想必会经历一段动荡、混乱、可能还有暴力甚至无政府状态的时期。

[tuː; tə][ðə; ði] [ɪ'stæblɪʃmənt] [ʌv; əv][æn; ən] [ɪˌkliːzi'æstɪkl] ['pɑːləti] [ðæt] [wʊd] [biː; bi] ['kæθlɪk]

to the establishment of an ecclesiastical polity that would be catholic

到 这 建立 的 一个 教会的 政体 那 会 是 天主教

[θruː'aʊt] [ðə; ði] [relm] .

throughout the realm .

自始至终 这 领域 .

建立一个遍及全国的普世教会政体。

[en'dɪmiən] [dʒʌst] ['ɪntɪmətid] [ðə; ði] ['veri] ['kɑːntreri] [ə'pɪnjənz] [ðæt] - [held] [ə'pɑːn] [ðiːz] ['mætərz] ,

Endymion just intimated the very contrary opinions that Jawett held upon these matters ,

恩底弥翁 只是 暗示 这 非常 相反 意见 那 - 握住 之上 这些 事情 ,

[ænd; ənd] ['menʃ(ə)nd] ,

and mentioned ,

和 提及 ,

恩底弥翁只是暗示了贾维特在这些问题上持有的截然相反的观点，并提到：

[ðoʊ] [nɑːt][æz; əz][æn; ən] [əd'hɪrənt] , [sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði][ˌkɑːzmə'pɑːlɪtən] ['sentɪmənts] [ʌv; əv]

though not as an adherent , some of the cosmopolitan sentiments of

尽管 不是 作为 一个 信徒 , 一些 的 这 国际化 情感 的

- .

Waldershare .

- .

虽然并非沃尔德沙尔的信徒，但他的一些世界主义思想却与沃尔德沙尔不谋而合。

“ [ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] [ɪz][ˌkɑːzmə'pɑːlɪtən] , ” [sed] ['naɪdʒəl] ;

“ The Church is cosmopolitan , ” said Nigel ;

“ 这 教会 是 国际化 , ” 说 奈杰尔 ;

“教会是世界性的,”奈杰尔说；

“ [ðə; ði]['oʊnli] ['præktɪkəbl] [miːnz] [baɪ] [wɪtʃ] [juː; jʊ][kæn; kən] [ə'teɪn] [tuː; tə][aɪ'dentəti][ʌv; əv] ['moʊtɪv]

“ the only practicable means by which you can attain to identity of motive

“ 这 仅有的 切实可行的 方法 经过 哪个 你 能 达到 到 身份 的 动机

[ænd; ənd]['ækʃ(ə)n] .

and action .

和 行动 .

“实现动机与行为一致的唯一可行方法。”

” [ðen] [ðeɪ] [rɪ'dʒɔɪnd] ['maɪrə] , [bʌt; bət]['naɪdʒəl] [suːn] [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə][ðə; ði][əb'zɔːrbɪŋˌəb'sɔːrbɪŋ] [θiːm] .

” Then they rejoined Myra , but Nigel soon returned to the absorbing theme .

” 然后 他们 重新加入 米拉 , 但 奈杰尔 很快 返回 到 这 吸收 主题 .

然后他们又和迈拉会合了，但奈杰尔很快又回到了这个引人入胜的话题上。

[hɪz; ɪz] ['paʊɚz] [hæd; həd] [mʌtʃ] [dɪ'veləpt] [sɪns] [hiː; hi][ænd; ənd] [en'dɪmiən] [juːst] [tuː; tə]['wɑːndər]

His powers had much developed since he and Endymion used to wander

他的 权力 有 很多 发达 自从 他 和 恩底弥翁 用过的 到 漫步

[tə'geðər] ['oʊvər] - [tʃeɪs] .

together over Hurstley Chase .

一起 超过 - 追赶 .

自从他和恩底弥翁一起在赫斯特利蔡斯游荡以来，他的力量已经有了很大的发展。

[hiː; hi][hæd; həd] [greɪt] ['eləkwəns] , [hɪz; ɪz] [vjuːz] [wɜːr; wər] ['stɑːrtlɪŋ] [ænd; ənd] [kə'mændɪŋ] , [ænd; ənd]

He had great eloquence , his views were startling and commanding , and

他 有 伟大的 口才 , 他的 浏览 是 令人震惊 和 指挥 , 和

[hɪz; ɪz] [ɪk'spreʃənz] ['fɔːrsəbl] [ænd; ənd] [ˌpɪktʃə'resk] .

his expressions forcible and picturesque .

他的 表达式 强制的 和 如画 .

他口才极佳，观点惊世骇俗，言辞生动形象。

[ɔːl] [wʌz; wəz] ['haɪt(ə)nd] , [tuː] , [baɪ][hɪz; ɪz] ['straɪkɪŋ] ['pɜːrsən(ə)l] [ə'pɪrəns] [ænd; ənd][ðə; ði] ['bjuːti]

All was heightened , too , by his striking personal appearance and the beauty

全部 曾是 增强 , 也 , 经过 他的 引人注目 个人的 外貌 和 这 美丽

[ʌv; əv][hɪz; ɪz] [vɔɪs] .

of his voice .

的 他的 嗓音 .

他出众的外貌和优美的嗓音也为这一切锦上添花。

[hiː; hi]	[siːmd]	[ˈsʌmθɪŋ]	[bɪˈtwiːn]	[ə; eɪ]	[jʌŋ]	[ˈprɑːfɪt]	[ænd; ənd]	[æn; ən]	[ɪnˈkwɪzɪtər]	;	[ə; eɪ]
He	**seemed**	**something**	**between**	**a**	**young**	**prophet**	**and**	**an**	**inquisitor**	**;**	**a**
他	似乎	某物	之间	一个	年轻的	先知	和	一个	审判官	;	一个

[rɪˈmɑːrkəb(ə)l]	[ˈblendɪŋ]	[ʌv; əv]	[ɪnˈθuːziæzəm]	[ænd; ənd]	[self]	-	[kənˈtroʊl]	.
remarkable	**blending**	**of**	**enthusiasm**	**and**	**self**	**-**	**control**	**.**
卓越	混合	的	热情	和	自己	-	控制	.

他似乎介于年轻的先知和审判官之间；热情与自制力完美结合。

[ə; eɪ]	[ˈpɜːrs(ə)n]	[mɔːr]	[ɪkˈspɪriənst]	[ɪn]	[ˈhjuːmən]	[ˈneɪtʃər]	[ðæn; ðən]	[enˈdɪmiən]	[maɪt]	[hæv; həv]	[əbˈzɜːrvd]	,
A	**person**	**more**	**experienced**	**in**	**human**	**nature**	**than**	**Endymion**	**might**	**have**	**observed**	**,**
一个	人	更多的	经验丰富的	在	人类	自然	比	恩底弥翁	可能	有	观察到	,

[ðæt]	[ɔːl]	[ðɪs]	[taɪm]	,
that	**all**	**this**	**time**	**,**
那	全部	这	时间	,

比恩底弥翁更了解人性的人或许会注意到，这么多年来，

[waɪl]	[ˈnaɪdʒəl]	[wʌz; wəz]	[tuː; tə]	[ɔːl]	[əˈpɪrəns]	[ˈtʃiːfli]	[əˈdresɪŋ]	[hɪmˈself]	[tuː; tə]	[enˈdɪmiən]	,	[hiː; hi]
while	**Nigel**	**was**	**to**	**all**	**appearance**	**chiefly**	**addressing**	**himself**	**to**	**Endymion**	**,**	**he**
尽管	奈杰尔	曾是	到	全部	外貌	主要	解决	他自己	到	恩底弥翁	,	他

[wʌz; wəz]	,	[ɪn]	[fækt]	,
was	**,**	**in**	**fact**	**,**
曾是	,	在	事实	,

虽然奈杰尔表面上似乎是在对恩底弥翁讲话，但实际上，他是在……

[ɪnˈdevər]	[tuː; tə]	[ɪmˈpres]	[hɪz; ɪz]	[ˈsɪstər]	.
endeavouring	**to**	**impress**	**his**	**sister**	**.**
努力	到	令人印象深刻	他的	姐姐	.

努力想给姐姐留下好印象。

[enˈdɪmiən]	[nuː]	,	[frʌm; frəm]	[ðə; ði]	[ˌkɔːrəˈspɑːndəns]	[ʌv; əv]	[ˈmaɪrə]	,	[ðæt]	[ˈnaɪdʒəl]	[hæd; həd]	[bɪn]	,
Endymion	**knew**	**,**	**from**	**the**	**correspondence**	**of**	**Myra**	**,**	**that**	**Nigel**	**had**	**been**	**,**
恩底弥翁	知道	,	从	这	一致	的	米拉	,	那	奈杰尔	有	到过	,

[ɪˈspeʃəli]	[ɪn]	[ðə; ði]	[ˈsʌmər]	,
especially	**in**	**the**	**summer**	**,**
尤其	在	这	夏天	,

恩底弥翁从米拉的信件中得知，奈杰尔尤其是在夏天的时候，

[mʌtʃ]	[æt; ət]	-	;	[ænd; ənd]	[wen]	[hiː; hi]	[wʌz; wəz]	[əˈloʊn]	[wɪð; wɪθ]	[hɪz; ɪz]	[ˈsɪstər]	,	[hiː; hi]	[kʊd; kəd]
much	**at**	**Hurstley**	**;**	**and**	**when**	**he**	**was**	**alone**	**with**	**his**	**sister**	**,**	**he**	**could**
很多	在	-	;	和	什么时候	他	曾是	独自的	和	他的	姐姐	,	他	可以

[nɑːt]	[help]	[riˈmɑːkɪŋ]	,
not	**help**	**remarking**	**,**
不是	帮助	评论	,

他经常谈到赫斯特利；当他和妹妹单独相处时，他忍不住会说：

“	[ˈnaɪdʒəl]	[ɪz]	[æz; əz]	[strɔːŋ]	[æz; əz]	[ˈevər]	[ɪn]	[hɪz; ɪz]	[vjuːz]	.	”
“	**Nigel**	**is**	**as**	**strong**	**as**	**ever**	**in**	**his**	**views**	**.**	**”**
“	奈杰尔	是	作为	强的	作为	曾经	在	他的	浏览	.	”

“奈杰尔的观点依然坚定不移。”

“	[jes]	,	”	[ʃiː; ʃi]	[rɪˈplaɪd]	;	“	[hiː; hi]	[ɪz]	[ˈveri]	[ˈklevər]	[ænd; ənd]	[ˈveri]	[ɡʊd]	-	[ˈlʊkɪŋ]	.
“	**Yes**	**,**	**”**	**she**	**replied**	**;**	**“**	**he**	**is**	**very**	**clever**	**and**	**very**	**good**	**-**	**looking**	**.**
“	是的	,	”	她	回复	;	“	他	是	非常	聪明的	和	非常	好的	-	寻找	.

“是的，”她回答说；“他非常聪明，而且长相英俊。”

[ˌaɪ ˈtiː]	[ɪz]	[ə; eɪ]	[ˈpɪti]	[hiː; hi]	[ɪz]	[ˈɡoʊɪŋ]	[ˈɪntuː]	[ðə; ði]	[tʃɜːrtʃ]	.
It	**is**	**a**	**pity**	**he**	**is**	**going**	**into**	**the**	**Church**	**.**
它	是	一个	遗憾	他	是	去	进入	这	教会	.

他要进入教会，真是太可惜了。

[aɪ][duː][nɑːt] [laɪk] ['klɝːdʒiːmɪn, 'klɝːdʒiːˌmɛn] .

I do not like clergymen .

我 做 不是 喜欢 神职人员 .

我不喜欢神职人员。

” [ɑːn][ðə; ði][θɜːrd] [deɪ] [ʌv; əv][ðə; ði]['vɪzɪt] , ['mɪsɪz] . ['fɛrɑːrz] [wʌz; wəz] [ə'naʊnst] [tuː; tə][biː; bi] [ʌn'wel] ,

” On the third day of the visit , Mrs . Ferrars was announced to be unwell ,

” 在 这 第三 天 的 这 访问 , 太太 . 费拉尔斯 曾是 宣布 到 是 不适 ,

“访问的第三天，费拉尔斯夫人被宣布身体不适，

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] ['veri] [ʌn'wel] ; [ænd; ənd]['mɪstər] . ['fɛrɑːrz] [sent] [tuː; tə][ðə; ði] ['nɪrəst] ['medɪk(ə)l][mæn] ,

and in the evening very unwell ; and Mr . Ferrars sent to the nearest medical man ,

和 在 这 晚上 非常 不适 ; 和 先生 . 费拉尔斯 发送 到 这 最近的 医疗的 男人 ,

晚上他感觉非常不舒服；费拉尔斯先生便把他送到最近的医生那里。

[ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz] ['dɪstənt] , [tuː; tə] [ə'tend] [hɜːr; hər] .

and he was distant , to attend her .

和 他 曾是 遥远 , 到 出席 她 .

他冷淡疏远了她。

[ðə; ði]['medɪk(ə)l][mæn][dɪd][nɑːt] [ə'raɪv] [ʌn'tɪl] [pæst] ['mɪdnaɪt] , [ænd; ənd] , ['æftər] ['vɪzɪtɪŋ] [hɪz; ɪz]['peɪʃ(ə)nt] , [lʊkt] [greɪv] .

The medical man did not arrive until past midnight , and , after visiting his patient , looked grave .

这 医疗的 男人 做过 不是 到达 直到 过去的 午夜 , 和 , 后 访问 他的 病人 , 看起来 严重 .

医生直到午夜过后才到达，看完病人后，神情凝重。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd]['fiːvər] , [bʌt; bət][ʌv; əv] [wʌt] ['kærəktər] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['dɪfɪkəlt] [tuː; tə] [dɪ'saɪd] .

She had fever , but of what character it was difficult to decide .

她 有 发烧 , 但 的 什么 特点 它 曾是 难的 到 决定 .

她发烧了，但具体是什么类型的发烧却很难判断。

[ðə; ði]['medɪk(ə)l][mæn][hæd; həd] [brɔːt] [sʌm; səm] ['remədiz] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd][hiː; hi] [steɪd] [ðə; ði] [naɪt] [æt; ət][ðə; ði][hɔːl] .

The medical man had brought some remedies with him , and he stayed the night at the hall .

这 医疗的 男人 有 带来 一些 补救措施 和 他 , 和 他 入住 这 夜晚 在 这 大厅 .

医生带来了一些药品，并在大厅里过夜。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [naɪt] [ʌv; əv][æŋ'zaɪəti][ænd; ənd][ə'lɑːrm] ,

It was a night of anxiety and alarm ,

它 曾是 一个 夜晚 的 焦虑 和 警报 ,

那是一个充满焦虑和惊恐的夜晚。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['haʊshoʊld] [dɪd][nɑːt][rɪ'taɪər] [ʌn'tɪl] ['nɪrli] [ðə; ði] [breɪk] [ʌv; əv] [dɑːn] .

and the household did not retire until nearly the break of dawn .

和 这 家庭 做过 不是 退休 直到 几乎 这 休息 的 黎明 .

一家人直到天快亮才休息。

[ðə; ði][nekst] [deɪ] [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [ðæt] [ðə; ði] [hoʊl] [ʌv; əv][ðə; ði] [pɛn'rʌdək] ['fæməli][wɜːr; wər][ɪn][ðə; ði] [haʊs] .

The next day it seemed that the whole of the Penruddock family were in the house .

这 下一个 天 它 似乎 那 这 所有的 的 这 彭鲁多克 家庭 是 在 这 房子 .

第二天，彭鲁多克一家似乎都回到了房子里。

['mɪsɪz] . [pɛn'rʌdək] [ɪn'sɪstɪd] [ɑːn] ['nɜːrsɪŋ] ['mɪsɪz] . ['fɛrɑːrz] ,
Mrs . Penruddock insisted on nursing Mrs . Ferrars ,
太太 . 彭鲁多克 坚持 在 护理 太太 . 费拉尔斯 ,

彭鲁多克太太坚持要照顾费拉尔斯太太，

[ænd; ənd][hɜːr; hər] ['hʌzbənd] [lʊkt] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi] [θɔːt] [hiː; hi] [maɪt] [biː; bi] ['wɑːntɪd] .
and her husband looked as if he thought he might be wanted .
和 她 丈夫 看起来 作为 如果 他 想法 他 可能 是 通缉 .

而她的丈夫看起来好像觉得自己可能被通缉了。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ʌn'riːz(ə)nəb(ə)l] [ðæt] ['naɪdʒəl] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [left] [ə'loʊn] .
It was unreasonable that Nigel should be left alone .
它 曾是 不合理 那 奈杰尔 应该 是 左边 独自的 .

让奈杰尔独自一人待着是不合理的。

[hɪz; ɪz] ['prez(ə)ns] , ['ɔːlweɪz] ['pliːzɪŋ] , [wʌz; wəz][ə; eɪ] [rɪ'liːf] [tuː; tə][æn; ən] ['æŋkʃəs] ['fæməli] ,
His presence , always pleasing , was a relief to an anxious family ,
他的 在场 , 总是 令人愉悦 , 曾是 一个 宽慰 到 一个 焦虑的 家庭 ,

他的出现总是令人感到愉悦，也让焦虑的家庭感到宽慰。

[ænd; ənd] [huː] [wɜːr; wər] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə] [get] [ə'lɑːrmd] .
and who were beginning to get alarmed .
和 WHO 是 开始 到 得到 惊慌 .

他们开始感到担忧。

[ðə; ði] ['fiːvər] [dɪd][nɑːt] [səb'saɪd] .
The fever did not subside .
这 发烧 做过 不是 塌陷 .

发烧一直没有退烧。

[ɑːn][ðə; ði] ['kɑːntreri] , [ˌaɪ 'tiː] [ɪn'kriːst] , [ænd; ənd][ðer; ðər][wɜːr; wər] ['ʌðər] ['deɪndʒərəs] ['sɪmptəmz] .
On the contrary , it increased , and there were other dangerous symptoms .
在 这 相反 , 它 增加 , 和 那里 是 其他 危险的 症状 .

相反，病情加重，并出现了其他危险症状。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [fɪ'zɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [feɪm] [æt; ət]['ɑːksfərd] , [huːm] ['naɪdʒəl] [wɪʃt] [ðeɪ] [wʊd] [kɔːl]
There was a physician of fame at Oxford , whom Nigel wished they would call
那里 曾是 一个 医生 的 名声 在 牛津 , 谁 奈杰尔 希望 他们 会 称呼
[ɪn] .
in .
在 .

牛津大学有一位名医，奈杰尔希望他们能请他来帮忙。

['mætərz] [wɜːr; wər] [tuː] ['presɪŋ] [tuː; tə] [weɪt] [fɔːr; fər][ðə; ði][poʊsts] ,
Matters were too pressing to wait for the posts ,
事情 是 也 紧迫 到 等待 为了 这 帖子 ,

事情太紧急了，等不了帖子发布。

[ænd; ənd] [tuː] ['kɑːmplɪkeɪtɪd] [tuː; tə] [trʌst] [tuː; tə][æn; ən]['ɔːrd(ə)neri] ['mesɪndʒər] .
and too complicated to trust to an ordinary messenger .
和 也 复杂的 到 相信 到 一个 普通的 信使 .

情况太复杂，不能交给普通信使。

['naɪdʒəl] , [huː] [wʌz; wəz] ['ɔːlweɪz] [wel] ['maʊntɪd] , [wʌz; wəz][ɪn][hɪz; ɪz]['sæd(ə)l][ɪn][æn; ən] ['ɪnstənt] .
Nigel , who was always well mounted , was in his saddle in an instant .
奈杰尔 , WHO 曾是 总是 出色地 安装 , 曾是 在 他的 鞍 在 一个 立即的 .

奈杰尔总是骑着骏马，他立刻就骑上了马鞍。

[hiː; hi] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi][ɔːl] ['riːsɔːrs] , [ˌkɑːnsə'leɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd]['enərdʒi] : “ [ɪf] [aɪ][ˌeɪ 'em] ['fɔːrtʃənət]
He seemed to be all resource , consolation , and energy : “ If I am fortunate
他 似乎 到 是 全部 资源 , 安慰 , 和 活力 : “ 如果 我 是 幸运
,
,
,

他似乎充满力量、安慰和活力：“如果我足够幸运，

[hiː; hi] [wɪl] [biː; bi] [hɪr] [ɪn] [fɔːr] ['aʊərz] ; [æt; ət][ɔːl] [ɪ'vents] , [aɪ] [wɪl] [nɑːt] [rɪ'tɜːrn] [ə'loʊn] .
he will be here in four hours ; at all events , I will not return alone .
他 将要 是 这里 在 四 小时 ; 在 全部 活动 , 我 将要 不是 返回 独自的 .

他四个小时后就会到；无论如何，我不会独自返回。

” [fɔːr] ['terəb(ə)l] ['aʊərz] [wɜːr; wər] [ðiːz] : ['mɪstər] . ['fɛrɑːrz] , ['restləs] [ænd; ənd][sæd] ,
” Four terrible hours were these : Mr . Ferrars , restless and sad ,
” 四 糟糕的 小时 是 这些 : 先生 . 费拉尔斯 , 不安 和 伤心 ,

“那可怕的四个小时是这样的：费拉尔斯先生焦躁不安，悲伤不已，

[ænd; ənd] ['lɪsnɪŋ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['veɪkənt] [er] [ɔːr][ən; ən]['æbsənt] [lʊk] [tuː; tə][ðə; ði][kaɪnd][ænd; ənd]
and listening with a vacant air or an absent look to the kind and
和 聆听 和 一个 空缺 空气 或者 一个 缺席的 看 到 这 种类 和
[ʌn'siːsɪŋ] [tɔːk] [ʌv; əv][ðə; ði] ['rektər] ;
unceasing talk of the rector ;
不断 讲话 的 这 校长 ;

神情空洞或目光涣散地听着校长和蔼而滔滔不绝的讲话；

['maɪrə] , ['saɪlənt][ɪn][hɜːr; hər] ['mʌðɚz] ['tʃeɪmbər] ; [ænd; ənd] [en'dɪmiən] , ['wɑːndərɪŋ] [ə'baʊt] [ə'loʊn]
Myra , silent in her mother's chamber ; and Endymion , wandering about alone
米拉 , 沉默的 在 她 母亲的 房间 ; 和 恩底弥翁 , 漫游 关于 独自的
[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [aɪz] [fʊl] [ʌv; əv] [terz] .
with his eyes full of tears .
和 他的 眼睛 满的 的 眼泪 .

米拉默默地待在母亲的房间里；恩底弥翁独自一人四处游荡，眼里噙满了泪水。

[ðɪs] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['mɛri] ['krɪsməs] [hiː; hi][hæd; həd] [tɔːkt] [ʌv; əv] , [ænd; ənd] [ðɪs] [hɪz; ɪz] [lɔːŋ] -
This was the Merrie Christmas he had talked of , and this his long -
这 曾是 这 梅里 圣诞节 他 有 谈话 的 , 和 这 他的 长的 -
[lʊkt] - [fɔːr; fər]['hɑːlədeɪ] .
looked - for holiday .
看起来 - 为了 假期 .

这就是他一直念念不忘的快乐圣诞节，也是他期盼已久的假期。

[hiː; hi][kʊd; kəd] [θɪŋk] [ʌv; əv] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət][hɪz; ɪz] ['mʌðɚz] ['kaɪndnəs] ; [ænd; ənd][ðə; ði] [deɪz] [gɔːn]
He could think of nothing but his mother's kindness ; and the days gone
他 可以 思考 的 没有什么 但 他的 母亲的 仁慈 ; 和 这 天 已消失
[baɪ] ,
by ,
经过 ,

他满脑子都是母亲的慈爱；还有那些逝去的日子，

[wen] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][soʊ] [braɪt] [ænd; ənd] ['hæpi] , [keɪm] [bæk] [tuː; tə][hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ]['peɪnf(ə)l]
when she was so bright and happy , came back to him with painful
什么时候 她 曾是 所以 明亮的 和 快乐的 , 来了 后退 到 他 和 痛苦
['vɪvɪdnəs] .
vividness .
生动性 .

当她曾经那么光彩照人、快乐无忧时，如今却带着痛苦的清晰画面回到了他身边。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə][hɪm; ɪm] [ðæt] [hiː; hi] [bɪ'lɔːŋd] [tuː; tə][ə; eɪ] [duːmd] [ænd; ənd] [ʌn'hæpi] ['fæməli] .
It seemed to him that he belonged to a doomed and unhappy family .
它 似乎 到 他 那 他 属于 到 一个 注定失败 和 不开心 家庭 .

在他看来，他似乎出身于一个注定不幸的家庭。

[juːθ]	[ænd; ənd]	[ɪts]	[ʌn'kɑːnʃəs]	[muːd]	[hæd; həd]	[ˌhɪðər'tuː]	['drɪvn]	[ðɪs]	[θɔːt]	[frʌm; frəm]	[hɪz; ɪz]	[maɪnd]	;
Youth	**and**	**its**	**unconscious**	**mood**	**had**	**hitherto**	**driven**	**this**	**thought**	**from**	**his**	**mind**	**;**
青年	和	它是	无意识	情绪	有	迄今为止	驱动	这	想法	从	他的	头脑	;

年轻气盛，无意识地将这种想法从他的脑海中驱散了；

[bʌt; bət]	[ˌaɪ 'tiː]	[ə'kɜːrd]	[tuː; tə]	[hɪm; ɪm]	[naʊ]	,	[ænd; ənd]	[wʊd]	[nɑːt]	[biː; bi]	['drɪvn]	[ə'weɪ]	.
but	**it**	**occurred**	**to**	**him**	**now**	**,**	**and**	**would**	**not**	**be**	**driven**	**away**	**.**
但	它	发生	到	他	现在	,	和	会	不是	是	驱动	离开	.

但他现在突然想到了这件事，并且不会轻易放弃。

['naɪdʒəl]	[wʌz; wəz]	['fɔːrtʃənət]	.
Nigel	**was**	**fortunate**	**.**
奈杰尔	曾是	幸运	.

奈杰尔很幸运。

[bɪ'fɔːr]	['sʌnset]	[hiː; hi]	[rɪ'tɜːrnd]	[tuː; tə]	-	[ɪn]	[ə; eɪ]		[wɪð; wɪθ]	[ðə; ði]	['ɑːksfərd]	[fɪ'zɪʃ(ə)n]	,
Before	**sunset**	**he**	**returned**	**to**	**Hurstley**	**in**	**a**	**postchaise**	**with**	**the**	**Oxford**	**physician**	**,**
前	日落	他	返回	到	-	在	一个	邮车	和	这	牛津	医生	,

日落前，他与牛津大学的医生一起乘坐驿马车返回赫斯特利。

[huːm]	[hiː; hi]	[hæd; həd]	['fɜːrnɪʃt]	[wɪð; wɪθ]	[æn; ən]	['eɪb(ə)l]	[ænd; ənd]	['ækjərət]	[ˌdaɪəg'noʊsɪs]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	[keɪs]	.
whom	**he**	**had**	**furnished**	**with**	**an**	**able**	**and**	**accurate**	**diagnosis**	**of**	**the**	**case**	**.**
谁	他	有	提供	和	一个	有能力的	和	准确的	诊断	的	这	案件	.

他为该病例提供了准确而恰当的诊断。

[ɔːl]	[ðæt]	[ɑːrt]	[kʊd; kəd]	[dɪ'vaɪz]	,	[ænd; ənd]	[ɔːl]	[ðæt]	[dɪ'voʊʃ(ə)n]	[kʊd; kəd]	[sə'dʒest]	,	[wɜːr; wər]	['læviʃt]	[ɑːn]	[ðə; ði]	['sʌfərər]	,
All	**that**	**art**	**could**	**devise**	**,**	**and**	**all**	**that**	**devotion**	**could**	**suggest**	**,**	**were**	**lavished**	**on**	**the**	**sufferer**	**,**
全部	那	艺术	可以	设计	,	和	全部	那	虔诚	可以	建议	,	是	慷慨的	在	这	患者	,

所有艺术所能构想的，所有虔诚所能表达的，都倾注在了受苦者身上。

[bʌt; bət]	[ɪn]	[veɪn]	;	[ænd; ənd]	[fɔːr]	[deɪz]	['æftərwərdz]	,	[ðə; ði]	[læst]	[deɪ]	[ʌv; əv]	[ɛndɪmiːənz]	[lɔːŋ]	-	[ə'weitid]	['hɑːlədeɪ]	,
but	**in**	**vain**	**;**	**and**	**four**	**days**	**afterwards**	**,**	**the**	**last**	**day**	**of**	**Endymion's**	**long**	**-**	**awaited**	**holiday**	**,**
但	在	徒劳	;	和	四	天	然后	,	这	最后的	天	的	恩底弥翁的	长的	-	等待中	假期	,

但一切都是徒劳；四天后，也就是恩底弥翁期盼已久的假期的最后一天，

['mɪstər]	.	['fɛrɑːrz]	[kloʊzd]	[fɔːr; fər]	['evər]	[ðə; ði]	[aɪz]	[ʌv; əv]	[ðæt]	['brɪliənt]	['biːɪŋ]	,	[huː]	,	[wɪð; wɪθ]	[sʌm; səm]	['wiknəsɪz]	,
Mr	**.**	**Ferrars**	**closed**	**for**	**ever**	**the**	**eyes**	**of**	**that**	**brilliant**	**being**	**,**	**who**	**,**	**with**	**some**	**weaknesses**	**,**
先生	.	费拉尔斯	关闭	为了	曾经	这	眼睛	的	那	杰出的	存在	,	WHO	,	和	一些	弱点	,

费拉尔斯先生永远地合上了那位才华横溢之人的双眼，他虽然也有一些弱点，

[bʌt; bət]	['meni]	['noʊb(ə)l]	['kwɑːlətiz]	,
but	**many**	**noble**	**qualities**	**,**
但	许多	高贵	品质	,

但他有很多高尚的品质，

[hæd; həd]	[ʃerd]	[wɪð; wɪθ]	[noʊ]	[ʌn'iːkwəl]	['spɪrɪt]	[ðə; ði]	['splendər]	[ænd; ənd]	[ðə; ði]	[əd'vɜːrsəti]	[ʌv; əv]	[hɪz; ɪz]	[ɪg'zɪstəns]	.
had	**shared**	**with**	**no**	**unequal**	**spirit**	**the**	**splendour**	**and**	**the**	**adversity**	**of**	**his**	**existence**	**.**
有	共享	和	不	不等	精神	这	辉煌	和	这	逆境	的	他的	存在	.

他与任何人都平等地分享了他生命中的辉煌与苦难。

['tʃæptər]	[ˌɛks'ɛks'viː'aɪ]
CHAPTER	**XXVI**
章	26

第二十六章

['naɪdʒəl]	[tʊk]	[ə; eɪ]	[haɪ]	[dɪ'griː]	[ænd; ənd]	[əb'teɪnd]	[fɜːrst]	-	[klæs]	['ɑːnərz]	.
Nigel	**took**	**a**	**high**	**degree**	**and**	**obtained**	**first**	**-**	**class**	**honours**	**.**
奈杰尔	采取	一个	高的	程度	和	获得	第一的	-	班级	荣誉	.

奈杰尔获得了高等学位，并取得了优异的成绩。

[hiː; hi]	[wʌz; wəz]	[ɔː'deɪnd]	[baɪ]	[ðə; ði]	['bɪʃəp]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	['daɪəsɪs]	[æz; əz]	[suːn]	['æftər]	[æz; əz]	['pɑːsəb(ə)l]	.
He	**was**	**ordained**	**by**	**the**	**bishop**	**of**	**the**	**diocese**	**as**	**soon**	**after**	**as**	**possible**	**.**
他	曾是	受戒	经过	这	主教	的	这	教区	作为	很快	后	作为	可能的	.

他随后尽快被教区主教祝圣为神父。

[hɪz; ɪz]	[kəm'pænjənz]	,	[huː]	[lʊkt]	[ʌp]	[tuː; tə]	[hɪm; ɪm]	[wɪð; wɪθ]	['evri]	[ˌekspek'teɪʃn]	[ʌv; əv]	[hɪz; ɪz]	['emɪnəns]	[ænd; ənd]	['ɪnfluəns]	,
His	**companions**	**,**	**who**	**looked**	**up**	**to**	**him**	**with**	**every**	**expectation**	**of**	**his**	**eminence**	**and**	**influence**	**,**
他的	同伴	,	WHO	看起来	向上	到	他	和	每一个	期待	的	他的	卓越	和	影响	,

他的同伴们对他无比敬仰，对他卓越的才能和影响力寄予厚望。

[wɜːr; wər]	[ˌdɪsə'pɔɪntɪd]	,	[haʊ'evər]	,	[ɪn]	[ðə; ði]	[kɔːrs]	[ʌv; əv]	[laɪf]	[ɑːn]	[wɪtʃ]	[hiː; hi]	[dɪ'saɪdɪd]	.
were	**disappointed**	**,**	**however**	**,**	**in**	**the**	**course**	**of**	**life**	**on**	**which**	**he**	**decided**	**.**
是	失望的	,	然而	,	在	这	课程	的	生活	在	哪个	他	决定	.

然而，他对自己的人生道路感到失望。

[ˌaɪ 'tiː]	[wʌz; wəz]	['dɪfrənt]	[frʌm; frəm]	[ðæt]	[wɪtʃ]	[hiː; hi]	[hæd; həd]	[led]	[ðem; ðəm]	[tuː; tə]	[sə'poʊz]	[ˌaɪ 'tiː]	[wʊd]	[biː; bi]	.
It	**was**	**different**	**from**	**that**	**which**	**he**	**had**	**led**	**them**	**to**	**suppose**	**it**	**would**	**be**	**.**
它	曾是	不同的	从	那	哪个	他	有	引领	他们	到	认为	它	会	是	.

这与他之前让他们以为的情况截然不同。

[ðeɪ]	[hæd; həd]	['kaʊntɪd]	[ɑːn]	[hɪz; ɪz]	[bɪ'kʌmɪŋ]	[ə; eɪ]	['rezɪdənt]	[laɪt]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	[ˌjuːnɪ'vɜːrsəti]	,	['fɪlɪŋ]	[ɪts]	[haɪɪst; 'haɪəst]	['ɔfəsəz, 'ɔfəsɪz]	,
They	**had**	**counted**	**on**	**his**	**becoming**	**a**	**resident**	**light**	**of**	**the**	**University**	**,**	**filling**	**its**	**highest**	**offices**	**,**
他们	有	计数	在	他的	成为	一个	居民	光	的	这	大学	,	填充	它是	最高	办公室	,

他们曾指望他成为大学的栋梁之才，担任最高职位。

[ænd; ənd]	['ʌltɪmətli]	[riːtʃɪŋ]	[ðə; ði]	['lɔːftiɪst]	['steɪʃənz]	[ɪn]	[ðə; ði]	[tʃɜːrtʃ]	.
and	**ultimately**	**reaching**	**the**	**loftiest**	**stations**	**in**	**the**	**Church**	**.**
和	最终	到达	这	最高	车站	在	这	教会	.

并最终达到教会的最高地位。

[ɪn'sted] [ʌv; əv] [ðæt] [hiː; hi] [ə'naʊnst] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [rɪ'zɑːlvd] [tuː; tə] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ] ['kjʊrət]
Instead of that he announced that he had resolved to become a curate
反而 的 那 他 宣布 那 他 有 已解决 到 变得 一个 策展
[tuː; tə][hɪz; ɪz] ['fɑːðər] ,
to his father ,
到 他的 父亲 ,

他没有这样做，而是宣布他决心成为他父亲的助理牧师。

[ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ə'baʊt] [tuː; tə] ['beri] [hɪm'self] [ɪn][ðə; ði]['sɑːlətuːd][ʌv; əv] - .
and that he was about to bury himself in the solitude of Hurstley .
和 那 他 曾是 关于 到 埋葬 他自己 在 这 孤独 的 - .

他即将把自己埋葬在赫斯特利的孤独之中。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] ['ɜːrli] ['sʌmər] ['fɑːloʊɪŋ] [ðə; ði] [deθ] [ʌv; əv]['mɪsɪz] . ['fɛrɑːrz] [ðæt] [hiː; hi]
It was in the early summer following the death of Mrs . Ferrars that he
它 曾是 在 这 早期的 夏天 下列的 这 死亡 的 太太 . 费拉尔斯 那 他
['setld] [ðer; ðər] .
settled there .
定居 那里 .

费拉尔斯夫人去世后的那个初夏，他定居在了那里。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['friːkwəntli] [æt; ət][ðə; ði][hɔːl] , [ænd; ənd] [bɪ'keɪm] ['ɪntɪmət] [wɪð; wɪθ]['mɪstər] . ['fɛrɑːrz] .
He was frequently at the hall , and became intimate with Mr . Ferrars .
他 曾是 频繁地 在 这 大厅 , 和 成为 亲密的 和 先生 . 费拉尔斯 .

他经常去礼堂，并与费拉尔斯先生关系密切。

[ˌnɑːtwɪθ'stændɪŋ] [ðə; ði] ['dɪfrəns] [ʌv; əv][eɪdʒ] , [ðer; ðər][wʌz; wəz] [bɪ'twiːn] [ðem; ðəm][ə; eɪ] ['sɪmpəθi]
Notwithstanding the difference of age , there was between them a sympathy
虽然 这 不同之处 的 年龄 , 那里 曾是 之间 他们 一个 同情
[ʌv; əv] ['nɑːlɪdʒ] [ænd; ənd] [θɔːt] .
of knowledge and thought .
的 知识 和 想法 .

尽管年龄相差悬殊，但他们之间却有着知识和思想上的共鸣。

[ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][dɪ'saɪdɪd][maɪnd] , ['naɪdʒəl] ['lisnd] [tuː; tə]['mɪstər] . ['fɛrɑːrz] [wɪð; wɪθ] ['defərəns] ,
In spite of his decided mind , Nigel listened to Mr . Ferrars with deference ,
在 尽管如此 的 他的 决定 头脑 , 奈杰尔 听着 到 先生 . 费拉尔斯 和 尊重 ,
[sə'lɪsɪtɪŋ] [hɪz; ɪz]['dʒʌdʒmənt] ,
soliciting his judgment ,
征求 他的 判断 ,

尽管奈杰尔心意已决，但他还是恭敬地听取了费拉尔斯先生的意见，征求他的看法。

[ænd; ənd] ['hæŋɪŋ] , [æz; əz][aɪ 'tiː][wɜːr; wər] , [ɑːn][hɪz; ɪz]['æksənts][ʌv; əv] [waɪz] [ɪk'spɪriəns] [ænd; ənd]
and hanging , as it were , on his accents of wise experience and
和 绞刑 , 作为 它 是 , 在 他的 口音 的 明智的 经验 和
[rɪ'faɪnd] [teɪst] .
refined taste .
精制 品尝 .

仿佛一切都取决于他丰富的阅历和高雅的品味。

[soʊ]['naɪdʒəl] [bɪ'keɪm] [ə; eɪ] ['feɪvərɪt] [wɪð; wɪθ]['mɪstər] . ['fɛrɑːrz] ;
So Nigel became a favourite with Mr . Ferrars ;
所以 奈杰尔 成为 一个 最喜欢的 和 先生 . 费拉尔斯 ;

于是，奈杰尔成了费拉尔斯先生最喜欢的人；

[fɔːr; fər][ðer; ðər][ɑːr; ər] [fjuː] [θɪŋz] [mɔːr] ['flætərɪŋ] [ðæn; ðən][ðə; ði] ['greɪsf(ə)l] [səb'mɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][æn; ən]
for there are few things more flattering than the graceful submission of an
为了 那里 是 很少 事物 更多的 奉承 比 这 优美 提交 的 一个
[ə'kɑːmplɪʃt] ['ɪntəlekt] ,
accomplished intellect ,
完成 智力 ,

因为没有什么比一位才智过人者优雅的臣服更令人感到荣幸的了。

[ænd; ənd] , [wen] [ə'kʌmpənid] [baɪ] [juːθ] , [ðə; ði] [spel] [ɪz] ['sʌmtaɪmz] ['fæsɪneɪtɪŋ] .
and , when accompanied by youth , the spell is sometimes fascinating .
和 , 什么时候 伴随 经过 青年 , 这 拼写 是 有时 迷人 .

而且，当与青春相伴时，这种魔力有时会令人着迷。

[ðə; ði] [deθ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [waɪf] [siːmd] [tuː; tə][hæv; həv] [bɪn] [ə; eɪ] [greɪt] [bloʊ] [tuː; tə]['mɪstər] . ['fɛrɑːrz]
The death of his wife seemed to have been a great blow to Mr . Ferrars
这 死亡 的 他的 妻子 似乎 到 有 到过 一个 伟大的 吹 到 先生 . 费拉尔斯
.
.
.

妻子的去世似乎对费拉尔斯先生是一个沉重的打击。

[ðə; ði] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['kerwɔːrn] , [jet] [stɪl] ['hænsəm] , ['kaʊntənəns] [bɪ'keɪm] , [ɪf]
The expression of his careworn , yet still handsome , countenance became , if
这 表达 的 他的 忧心忡忡 , 然而 仍然 英俊的 , 面容 成为 , 如果
['pɑːsəb(ə)l] , [mɔːr] ['sædnd] .
possible , more saddened .
可能的 , 更多的 悲伤 .

他那饱经风霜却依然英俊的脸上，表情似乎更加悲伤了。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][wɪð; wɪθ] ['dɪfɪkəlti] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['dɔːtər] [kʊd; kəd] [ɪn'duːs] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [teɪk] ['eksərsaɪz] ,
It was with difficulty that his daughter could induce him to take exercise ,
它 曾是 和 困难 那 他的 女儿 可以 诱导 他 到 拿 锻炼 ,

他的女儿费了好大劲才让他肯锻炼身体。

[ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd][lɔːst] [ˌɔːltə'geðər] [ðæt] ['siːmɪŋ] ['ɪntrəst] [ɪn][ðer; ðər]['aʊtər] [wɜːrld] [wɪtʃ]
and he had lost altogether that seeming interest in their outer world which
和 他 有 丢失的 共 那 似乎 兴趣 在 他们的 外 世界 哪个
[wʌns][æt; ət] [liːst] [hiː; hi] [ə'fektɪd] [tuː; tə] [fiːl] .
once at least he affected to feel .
一次 在 至少 他 做作的 到 感觉 .

他完全失去了对外部世界的那种看似感兴趣的态度，而这种态度他曾经至少假装有过。

['maɪrə] , [ðoʊ] ['evər] ['kɑːntent][tuː; tə][biː; bi][ə'loʊn] ,
Myra , though ever content to be alone ,
米拉 , 尽管 曾经 内容 到 是 独自的 ,

米拉虽然一直很享受独处，

[hæd; həd]['gɪv(ə)n][ʌp] [hɜːr'self] [mʌtʃ] [tuː; tə][hɜːr; hər]['fɑːðər] [sɪns] [hɪz; ɪz] [greɪt] ['sɑːroʊ] ;
had given up herself much to her father since his great sorrow ;
有 给定 向上 她自己 很多 到 她 父亲 自从 他的 伟大的 悲哀 ;

自父亲遭遇巨大悲痛以来，她便将自己奉献给了父亲；

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [felt] [ðæt] [hɜːr; hər] ['efərts] [tuː; tə][dɪ'strækt][hɪm; ɪm][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['brudɪŋ] [wɜːr; wər]
but she felt that her efforts to distract him from his broodings were
但 她 毛毡 那 她 努力 到 转移 他 从 他的 孵化 是
[nɑːt] ['emɪnəntli] [sək'sesf(ə)l] ,
not eminently successful ,
不是 非常 成功的 ,

但她觉得自己试图分散他注意力、让他不再沉思的努力并没有取得太大成功。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [heild] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['fiːlɪŋ] [ʌv; əv] [rɪ'liːf] [ðə; ði] [ɪ'stæblɪʃmənt] [ʌv; əv]['naɪdʒəl][ɪn][ðə; ði]
and she hailed with a feeling of relief the establishment of Nigel in the
和 她 赞誉 和 一个 感觉 的 宽慰 这 建立 的 奈杰尔 在 这
['pærɪʃ] ,
parish ,
教区 ,

她如释重负地欢迎奈杰尔在教区定居。

[ænd; ənd]	[ðə; ði]	['kɑːnsɪkwent]	['ɪntɪməsi]	[ðæt]	[ə'roʊz]	[bɪ'twiːn]	[hɪm; ɪm]	[ænd; ənd]	[hɜːr; hər]	['fɑːðər]	.
and	**the**	**consequent**	**intimacy**	**that**	**arose**	**between**	**him**	**and**	**her**	**father**	**.**
和	这	后果	亲密关系	那	出现	之间	他	和	她	父亲	.

以及由此产生的他与她父亲之间的亲密关系。

['naɪdʒəl]	[ænd; ənd]	['maɪrə]	[wɜːr; wər]	[ˌnesə'serəli]	['ʌndər]	[ðiːz]	['sɜːrkəmstænsɪz]	[θroʊn]	[mʌtʃ]	[tə'geðər]	.
Nigel	**and**	**Myra**	**were**	**necessarily**	**under**	**these**	**circumstances**	**thrown**	**much**	**together**	**.**
奈杰尔	和	米拉	是	一定	在下面	这些	情况	抛掷	很多	一起	.

在这种情况下，奈杰尔和米拉必然会被安排在一起。

[æz; əz]	[taɪm]	[əd'vænst]	[hiː; hi]	[pæst]	[hɪz; ɪz]	['iːvnɪŋz]	['dʒen(ə)rəli]	[æt; ət]	[ðə; ði]	[hɔːl]	,
As	**time**	**advanced**	**he**	**passed**	**his**	**evenings**	**generally**	**at**	**the**	**hall**	**,**
作为	时间	先进的	他	通过了	他的	晚上	一般来说	在	这	大厅	,

随着时间推移，他晚上通常都在大厅里度过。

[fɔːr; fər]	[hiː; hi]	[wʌz; wəz]	[ə; eɪ]	[prə'fɪʃ(ə)nt]	[ɪn]	[ðə; ði]	['oʊnli]	[geɪm]	[wɪtʃ]	['ɪntrəstɪd]	['mɪstər]	.	['fɛrɑːrz]	,
for	**he**	**was**	**a**	**proficient**	**in**	**the**	**only**	**game**	**which**	**interested**	**Mr**	**.**	**Ferrars**	**,**
为了	他	曾是	一个	精通	在	这	仅有的	游戏	哪个	感兴趣的	先生	.	费拉尔斯	,

[ænd; ənd]	[ðæt]	[wʌz; wəz]	[tʃes]	.
and	**that**	**was**	**chess**	**.**
和	那	曾是	棋	.

因为他精通费拉尔斯先生唯一感兴趣的游戏——国际象棋。

['riːdɪŋ]	[ænd; ənd]	['raɪtɪŋ]	[ɔːl]	[deɪ]	,	['mɪstər]	.	['fɛrɑːrz]	[rɪ'kwaɪərd]	[sʌm; səm]	[rɪ'mɪʃ(ə)n]	[ʌv; əv]	[ə'tenʃ(ə)n]	,
Reading	**and**	**writing**	**all**	**day**	**,**	**Mr**	**.**	**Ferrars**	**required**	**some**	**remission**	**of**	**attention**	**,**
阅读	和	写作	全部	天	,	先生	.	费拉尔斯	必需的	一些	缓解	的	注意力	,

[ænd; ənd]	[hɪz; ɪz]	[ˌriːlæk'seɪʃ(ə)n]	[wʌz; wəz]	[tʃes]	.
and	**his**	**relaxation**	**was**	**chess**	**.**
和	他的	松弛	曾是	棋	.

费拉尔斯先生整天都在阅读和写作，需要一些时间来放松注意力，而他的放松方式就是下棋。

[bɪ'fɔːr]	[ðə; ði]	[geɪmz]	,	[ænd; ənd]	[bɪ'twiːn]	[ðə; ði]	[geɪmz]	,	[ænd; ənd]	['dʊrɪŋ]	[dɪ'laɪtf(ə)l]	[tiː]	-	[taɪm]
Before	**the**	**games**	**,**	**and**	**between**	**the**	**games**	**,**	**and**	**during**	**delightful**	**tea**	**-**	**time**
前	这	游戏	,	和	之间	这	游戏	,	和	期间	愉快	茶	-	时间

,
,
,

比赛前、比赛间隙以及愉快的下午茶时间，

[ænd; ənd]	[fɔːr; fər]	[ðə; ði]	['hæpi]	['kwɔːrtər]	[ʌv; əv]	[æn; ən]	['aʊər]	[wɪtʃ]	[in'sjuːd]	[wen]	[ðə; ði]	[tʃiːf]
and	**for**	**the**	**happy**	**quarter**	**of**	**an**	**hour**	**which**	**ensued**	**when**	**the**	**chief**
和	为了	这	快乐的	四分之一	的	一个	小时	哪个	随后	什么时候	这	首席

[ɪm'plɔɪmənt]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	['iːvnɪŋ]	['siːst]	,
employment	**of**	**the**	**evening**	**ceased**	**,**
就业	的	这	晚上	停止	,

当晚间的主要工作结束后，接下来的十五分钟便是令人愉悦的时光。

['naɪdʒəl]	[ə'piːld]	[mʌtʃ]	[tuː; tə]	['maɪrə]	,	[ænd; ənd]	[ɪn'devər]	[tuː; tə]	[drɔː]	[aʊt]	[hɜːr; hər]	[maɪnd]
Nigel	**appealed**	**much**	**to**	**Myra**	**,**	**and**	**endeavoured**	**to**	**draw**	**out**	**her**	**mind**
奈杰尔	上诉	很多	到	米拉	,	和	努力	到	画	出去	她	头脑

[ænd; ənd]	['fiːlɪŋz]	.
and	**feelings**	**.**
和	情怀	.

奈杰尔很受米拉的喜爱，他努力想了解米拉的想法和感受。

[hiː; hi]	[lent]	[hɜːr; hər]	[bʊks]	,	[ænd; ənd]	[bʊks]	[ðæt]	['feɪvərd]	,	[ˌɪndə'rektli; ˌɪndaɪ'rektli]	[æt; ət]	[liːst]
He	**lent**	**her**	**books**	**,**	**and**	**books**	**that**	**favoured**	**,**	**indirectly**	**at**	**least**
他	借出的	她	图书	,	和	图书	那	受青睐	,	间接	在	至少

,
,
,

他借给她一些书，而且是一些至少间接上对她有利的书。

[hɪz; ɪz] [oʊn] [pɪ'kjuːliər] [vjuːz] — ['vɑːljəmz] [ʌv; əv] [dɪ'vaɪn] ['poʊəziˌ'poʊəsi] [ðæt] [hæd; həd] [nʌn] [ʌv; əv][ðə; ði]
his own peculiar views — volumes of divine poesy that had none of the
他的 自己的 奇特 浏览 — 卷 的 神圣的 诗 那 有 没有任何 的 这
[twæŋ] [ʌv; əv] [sælmədi] ,
twang of psalmody ,
颤音 的 诗篇 ,

他自己独特的观点——大量的神圣诗歌，却丝毫没有赞美诗的韵味，

[teɪlz; 'teɪˌliz][ʌv; əv] ['tendər] [ænd; ənd] ['sʌmtaɪmz] [waɪld][ænd; ənd] ['brɪliənt] ['fænsi] , [bʌt; bət]['evər] [fʊl] [ʌv; əv]
tales of tender and sometimes wild and brilliant fancy , but ever full of
故事 的 投标 和 有时 荒野 和 杰出的 想要 , 但 曾经 满的 的
[sɪm'bɑːlɪk] [truːθ] .
symbolic truth .
象征性的 真相 .

故事充满温柔、有时狂野而精彩的想象，但始终饱含象征意义的真理。

[tʃes] - ['pleɪɪŋ] [rɪ'kwaɪrz] [kəm'pliːt] [æb'strækʃn] , [ænd; ənd]['naɪdʒəl] , [ðoʊ] [hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ]
Chess - playing requires complete abstraction , and Nigel , though he was a
棋 - 玩耍 需要 完全的 抽象 , 和 奈杰尔 , 尽管 他 曾是 一个
['dʌb(ə)l] [fɜːrst] ,
double first ,
双倍的 第一的 ,

下棋需要完全的抽象思维，而奈杰尔虽然是双料第一，

[ə'keɪʒ(ə)nəli] [lɔːst] [ə; eɪ] [geɪm] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [læps] [ɪn] [ðæt] [kən'denst] [ə'tenʃ(ə)n] [ðæt] [si'kjuəz]
occasionally lost a game from a lapse in that condensed attention that secures
偶尔 丢失的 一个 游戏 从 一个 失效 在 那 浓缩版 注意力 那 确保
['traɪʌmf] .
triumph .
胜利 .

偶尔会因为注意力不够集中而输掉比赛，而这种注意力集中正是确保胜利的关键。

[ðə; ði][fækt][ɪz] , [hiː; hi][wʌz; wəz] [tuː] ['friːkwəntli] ['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv] ['sʌmθɪŋ] [els] [bɪ'saɪdz] [ðə; ði] [muːvz]
The fact is , he was too frequently thinking of something else besides the moves
这 事实 是 , 他 曾是 也 频繁地 思维 的 某物 别的 除了 这 移动
[ɑːn][ðə; ði] [bɔːrd] ,
on the board ,
在 这 木板 ,

事实上，他经常想着棋盘上的其他棋步之外的事情。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ɪr] [wʌz; wəz] [ɪn'geɪdʒd] [waɪl] [hɪz; ɪz] [aɪ] ['wɔndəd] ,
and his ear was engaged while his eye wandered ,
和 他的 耳朵 曾是 已订婚的 尽管 他的 眼睛 漫步 ,

他侧耳倾听，目光却四处游移。

[ɪf] ['maɪrə] ['tʃænst] [tuː; tə] [raɪz] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] [siːt] [ɔːr] [meɪk] [ðə; ði] ['slaɪtəst] [ˌɑːbzər'veɪʃ(ə)n] .
if Myra chanced to rise from her seat or make the slightest observation .
如果 米拉 偶然 到 上升 从 她 座位 或者 制作 这 丝毫 观察 .

如果米拉碰巧从座位上站起来，或者稍稍发表了什么评论。

[ðə; ði] [wʊdz] [wɜːr; wər] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə] [ə'suːm] [ðə; ði][fɜːrst] [fer] ['lɪvəri] [ʌv; əv] ['ɔːtəm] ,
The woods were beginning to assume the first fair livery of autumn ,
这 树林 是 开始 到 认为 这 第一的 公平的 涂装 的 秋天 ,

树林开始披上秋天的第一层美丽外衣。

[wen] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['bjuːtɪf(ə)l] [wɪ'ðaʊt] [dɪ'keɪ] .
when it is beautiful without decay .
什么时候 它 是 美丽的 没有 衰变 .

美丽而不腐朽。

[ðə; ði] [laɪm] [ænd; ənd][ðə; ði] [lɑːrtʃ] [hæd; həd][nɑːt] [jet] [drɑːpt] [ə; eɪ]['goʊldən] [liːf] ,

The lime and the larch had not yet dropped a golden leaf ,

这 酸橙 和 这 落叶松 有 不是 然而 掉落 一个 金的 叶子 ,

菩提树和落叶松都还没有落下一片金叶。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['bɜːrnɪʃt] [biːtʃiz] [fleɪmd] [ɪn][ðə; ði] [sʌn] .

and the burnished beeches flamed in the sun .

和 这 抛光 山毛榉 火焰 在 这 太阳 .

阳光下，闪闪发光的山毛榉树皮熠熠生辉。

['evri] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [æn; ən] [ə'keɪʒən(ə)l] [oʊk] [ɔːr] [elm] [roʊz] ,

Every now and then an occasional oak or elm rose ,

每一个 现在 和 然后 一个 偶然 橡木 或者 榆树 玫瑰 ,

偶尔还能看到橡树或榆树玫瑰，

[stɪl] [æz; əz] [fʊl] [ʌv; əv] [diːp] [griːn] ['foʊliɪdʒ][æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wɜːr; wər] [ˌmɪd'sʌmər] ;

still as full of deep green foliage as if it were midsummer ;

仍然 作为 满的 的 深的 绿色的 叶子 作为 如果 它 是 盛夏 ;

依然绿意盎然，仿佛正值盛夏；

[waɪl] [ðə; ði][dɑːrk] ['vɜːrdʒər] [ʌv; əv][ðə; ði] [paɪnz] [spræŋ] [ʌp] [wɪð; wɪθ][ɪ'fektɪv; ə'fektɪv]['kɑːntræst][ə'mɪd][ðə; ði]

while the dark verdure of the pines sprang up with effective contrast amid the

尽管 这 黑暗的 绿意盎然 的 这 松树 弹簧 向上 和 有效的 对比 之中 这

['gliːmɪŋ] [ænd; ənd] [rɪ'splendənt] ['tʃesˌnʌt] .

gleaming and resplendent chestnuts .

闪闪发光 和 灿烂 栗子 .

而松树深绿色的枝叶与闪闪发光的栗树形成了鲜明的对比。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [gleɪd] [æt; ət] - , [baʊndɪd] [ɑːn] [iːtʃ] [saɪd][wɪð; wɪθ] ['mæsɪz] [ʌv; əv] [juː] ,

There was a glade at Hurstley , bounded on each side with masses of yew ,

那里 曾是 一个 林间空地 在 - , 有界 在 每个 边 和 群众 的 紫杉 ,

赫斯特利有一片林间空地，两侧长满了茂密的紫杉树。

[ðer; ðər][dɑːrk] [griːn] [fɔːrmz] [naʊ] ['stʌdɪd] [wɪð; wɪθ]['krɪmz(ə)n] ['beriz] .

their dark green forms now studded with crimson berries .

他们的 黑暗的 绿色的 表格 现在 带钉的 和 赤红 浆果 .

它们深绿色的植株上现在点缀着鲜红的浆果。

['maɪrə][wʌz; wəz] ['wɔːkɪŋ] [wʌn] ['mɔːrnɪŋ] [ɪn] [ðɪs] [gleɪd] [wen] [ʃiː; ʃi] [met] ['naɪdʒəl] ,

Myra was walking one morning in this glade when she met Nigel ,

米拉 曾是 步行 一 早晨 在 这 林间空地 什么时候 她 遇见 奈杰尔 ,

一天早晨，米拉在这片林间空地散步时遇到了奈杰尔。

[huː] [wʌz; wəz][ɑːn][wʌn][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['deɪli] ['pɪlgrəmɪdʒz] , [ænd; ənd][hiː; hi] [tɜːrnd] [raʊnd] [ænd; ənd]

who was on one of his daily pilgrimages , and he turned round and

WHO 曾是 在 一 的 他的 日常的 朝圣 , 和 他 转向 圆形的 和

[wɔːkt] [baɪ][hɜːr; hər][saɪd] .

walked by her side .

步行 经过 她 边 .

他当时正在进行每日例行的朝圣之旅，然后他转身走到她身边。

“ [aɪ][ˌeɪ 'em] [ʃʊr] [aɪ] ['kænɑːt] [gɪv] [juː; jʊ] [nuːz] [ʌv; əv][jʊr; jər] ['brʌðər] , ” [hiː; hi] [sed] ,

“ I am sure I cannot give you news of your brother , ” he said ,

“ 我 是 当然 我 不能 给 你 消息 的 你的 兄弟 , ” 他 说 ,

“我肯定无法告诉你你哥哥的消息,”他说。

“ [bʌt; bət][aɪ][hæv; həv][hæd; həd][ə; eɪ] ['letər] [ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] [frʌm; frəm] [en'dɪmiən] .

“ but I have had a letter this morning from Endymion .

“ 但 我 有 有 一个 信 这 早晨 从 恩底弥翁 .

“但我今天早上收到了恩底弥翁的一封信。”

[hiː; hi] [siːmz] [tuː; tə] [teɪk] [greɪt] ['ɪntrəst] [ɪn][hɪz; ɪz] [dɪ'beɪtɪŋ] [klʌb] . ”
He seems to take great interest in his debating club . ”
他 似乎 到 拿 伟大的 兴趣 在 他的 辩论 俱乐部 . ”

他似乎对辩论俱乐部非常感兴趣。

“ [aɪ][ˌeɪ 'em][soʊ][glæd][hiː; hi][hæz; həz] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ] ['membər] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] , ” [sed] ['maɪrə] .
“ I am so glad he has become a member of it , ” said Myra .
“ 我 是 所以 高兴的 他 有 变得 一个 成员 的 它 , ” 说 米拉 .

“我很高兴他能成为其中的一员,”米拉说。

“ [ðæt] [kaɪnd]['mɪstər] . ['trɛŋkɝd] ,
“ That kind Mr . Trenchard ,
“ 那 种类 先生 . 特伦查德 ,

“那位善良的特伦查德先生,

[huːm] [aɪ][ʃæl; ʃəl] ['nevər] [siː] [tuː; tə] [θæŋk] [hɪm; ɪm][fɔːr; fər][ɔːl][hɪz; ɪz] ['gʊdnəs] [tuː; tə] [en'dɪmiən] ,
whom I shall never see to thank him for all his goodness to Endymion ,
谁 我 将 绝不 看 到 感谢 他 为了 全部 他的 善良 到 恩底弥翁 ,
[prə'poʊzd] [hɪm; ɪm] .
proposed him .
建议的 他 .

“我永远也无法见到他，感谢他对恩底弥翁的一切恩情,”他提议道。

[ˌaɪ 'tiː] ['ɑːkjupaɪz] [hɪz; ɪz] ['iːvnɪŋz] [twaɪs] [ə; eɪ] [wiːk] ,
It occupies his evenings twice a week ,
它 占据 他的 晚上 两次 一个 星期 ,

他每周有两次晚上都要花时间做这件事。

[ænd; ənd] [ðen] [ˌaɪ 'tiː] [gɪvz] [hɪm; ɪm]['sʌbdʒekts][tuː; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv][ænd; ənd] [riːd] [ʌp] [ɪn][ðə; ði]['ɪntərv(ə)l] .
and then it gives him subjects to think of and read up in the interval .
和 然后 它 给予 他 主题 到 思考 的 和 读 向上 在 这 间隔 .
”
”
”

然后，这让他可以在课间休息时思考和阅读一些主题。”

“ [jes] ; [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] [gʊd] [θɪŋ] , ” [sed] ['naɪdʒəl] ['muːdɪli] ;
“ Yes ; it is a good thing , ” said Nigel moodily ;
“ 是的 ; 它 是 一个 好的 事物 , ” 说 奈杰尔 情绪低落地 ;

“是的，这是件好事,”奈杰尔闷闷不乐地说；

“ [ænd; ənd] [ɪf] [hiː; hi][ɪz] ['destɪnd] [fɔːr; fər] ['pʌblɪk] [laɪf] , [wɪtʃ] [pər'hæps][hiː; hi] [meɪ] [biː; bi] , [noʊ]
“ and if he is destined for public life , which perhaps he may be , no
“ 和 如果 他 是 注定 为了 民众 生活 , 哪个 也许 他 可能 是 , 不
[kən'temptəbl] ['dɪsəplɪn] . ”
contemptible discipline . ”
可鄙 纪律 . ”

“如果他注定要从事公共生活，而他或许确实如此，那么就不应该对他进行任何轻蔑的惩罚。”

“ [dɪr] [bɔɪ] ! ” [sed] ['maɪrə] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [saɪ] .
“ Dear boy ! ” said Myra , with a sigh .
“ 亲爱的 男生 ! ” 说 米拉 , 和 一个 叹 .

“可怜的孩子！”米拉叹了口气说道。

“ [aɪ][duː][nɑːt] [siː] [wʌt] ['pʌblɪk] [laɪf][hiː; hi][ɪz] ['destɪnd] [tuː; tə] , [ɪk'sept] ['sleɪvɪŋ] [æt; ət][ə; eɪ][desk] .
“ I do not see what public life he is destined to , except slaving at a desk .
“ 我 做 不是 看 什么 民众 生活 他 是 注定 到 , 除了 奴役 在 一个 桌子 .

“我看不出他除了在办公桌前辛勤工作之外，还能在公共生活中扮演什么角色。”

[bʌt; bət] ['sʌmtaɪmz] [wʌn][hæz; həz] [driːmz] . ”
But sometimes one has dreams . ”
但 有时 一 有 梦境 . ”

但人有时也会做梦。

“ [jes] ; [wiː; wi] [ɔːl] [hæv; həv] [driːmz] , ” [sed] ['naɪdʒəl] , [wɪð; wɪθ] [æn; ən] [er] [ʌv; əv] [æb'strækʃn] .
“ Yes ; we all have dreams , ” said Nigel , with an air of abstraction .
“ 是的 ; 我们 全部 有 梦境 , ” 说 奈杰尔 , 和 一个 空气 的 抽象 .

“是的，我们都有梦想，”奈杰尔若有所思地说。

“ [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɪm'pɑːsəb(ə)l][tuː; tə] [rɪ'zɪst] [ðə; ði] [ˌfæsɪ'neɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ə; eɪ] [faɪn] [ɔː'tʌmnəl] [mɔːrn] , ” [sed] ['maɪrə]
“ It is impossible to resist the fascination of a fine autumnal morn , ” said Myra
“ 它 是 不可能的 到 抵抗 这 魅力 的 一个 美好的 秋季 早晨 , ” 说 米拉
;
;
;

“谁能抵挡秋日清晨的迷人魅力呢？”米拉说道；

“ [bʌt; bət] [ɡɪv] [ˌem 'iː][ðə; ði] [lɔːŋ] [deɪz] [ʌv; əv] ['sʌmər] [ænd; ənd] [ɪts] [rɪtʃ] ['liːfi] [dʒɔɪz] .
“ but give me the long days of summer and its rich leafy joys .
“ 但 给 我 这 长的 天 的 夏天 和 它是富有的 绿叶 喜悦 .

但请给我漫长的夏日和它郁郁葱葱的绿叶带来的快乐。

[aɪ] [laɪk] [tuː; tə]['wɑːndər] [ə'baʊt] , [ænd; ənd] [daɪn] [æt; ət] [naɪn] [ə'klɔk, əu-] . ”
I like to wander about , and dine at nine o'clock . ”
我 喜欢 到 漫步 关于 , 和 用餐 在 九 点钟 . ”

我喜欢四处闲逛，九点钟吃饭。

“ [dɪ'laɪtf(ə)l] , ['daʊtləs] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['sɪmpəθaɪz] [kəm'pænjən] . ”
“ Delightful , doubtless , with a sympathising companion . ”
“ 愉快 , 毫无疑问 , 和 一个 同情的 伴侣 . ”

“毫无疑问，如果有个善解人意的同伴，那该有多愉快啊。”

“ [en'dɪmiən] [wʌz; wəz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['tʃɑːrmɪŋ] [kəm'pænjən] , ” [sed] ['maɪrə] .
“ Endymion was such a charming companion , ” said Myra .
“ 恩底弥翁 曾是 这样的 一个 迷人 伴侣 , ” 说 米拉 .

“恩底弥翁真是个迷人的伙伴，”米拉说道。

“ [bʌt; bət][hiː; hi][hæz; həz] [left] [ˌjuː 'es] , ” [sed] ['naɪdʒəl] ; “ [ænd; ənd][juː; jʊ][ɑːr; ər] [ə'loʊn] . ”
“ But he has left us , ” said Nigel ; “ and you are alone . ”
“ 但 他 有 左边 我们 , ” 说 奈杰尔 ; “ 和 你 是 独自的 . ”

“但他已经离开了我们，”奈杰尔说，“现在你孤身一人了。”

“ [aɪ][ˌeɪ 'em] [ə'loʊn] , ” [sed] ['maɪrə] ; “ [bʌt; bət][aɪ][ˌeɪ 'em] [juːst] [tuː; tə]['sɑːlətuːd] ,
“ I am alone , ” said Myra ; “ but I am used to solitude ,
“ 我 是 独自的 , ” 说 米拉 ; “ 但 我 是 用过的 到 孤独 ,

“我独自一人，”米拉说，“但我已经习惯了独处。”

[ænd; ənd][aɪ][kæn; kən] [θɪŋk] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] . ”
and I can think of him . ”
和 我 能 思考 的 他 . ”

我可以想起他。

“ [wʊd] [aɪ][wɜːr; wər] [en'dɪmiən] , ” [sed] ['naɪdʒəl] , “ [tuː; tə][biː; bi] [θɔːt] [ʌv; əv][baɪ][juː; jʊ] !
“ Would I were Endymion , ” said Nigel , “ to be thought of by you !
“ 会 我 是 恩底弥翁 , ” 说 奈杰尔 , “ 到 是 想法 的 经过 你 !

“我多么希望自己是恩底弥翁，”奈杰尔说，“能被你想起！”

” ['maɪrə] [lʊkt] [æt; ət][hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ] ['sʌmθɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ster] ; [bʌt; bət][hiː; hi] [kən'tɪnjuːd] —
” Myra looked at him with something of a stare ; but he continued —
” 米拉 看起来 在 他 和 某物 的 一个 盯 ; 但 他 持续 —

米拉带着几分疑惑地看着他；但他继续说道——

“ [ɔːl] ['siːznz] [wʊd] [biː; bi][tuː; tə][ˌem 'iː] [ˌfæsɪ'neɪʃ(ə)n] , [wɜːr; wər][aɪ]['oʊnli][baɪ][jʊr; jər] [saɪd] .
“ All seasons would be to me fascination , were I only by your side .
“ 全部 季节 会 是 到 我 魅力 , 是 我 仅有的 经过 你的 边 .

“如果能有你陪伴在我身边，四季对我来说都将充满魅力。”

[jes] ; [aɪ][kæn; kən][noʊ][lɔːŋɡər] [rɪ'pres] [ðə; ði] [ˌɪrɪ'zɪstəb(ə)l] [kən'fjuːʒ(ə)n][ʌv; əv][maɪ] [lʌv] .
Yes ; I can no longer repress the irresistible confusion of my love .
是的 ; 我 能 不 更长 抑 这 无法抗拒 困惑 的 我的 爱 .
是的，我再也无法抑制心中那份难以抗拒的爱情带来的迷茫和困惑。

[aɪ][ˌeɪ 'em] [hɪr] , [ænd; ənd][aɪ][ˌeɪ 'em] [hɪr] ['oʊnli] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][aɪ] [lʌv] [juː; jʊ] .
I am here , and I am here only , because I love you .
我 是 这里 , 和 我 是 这里 仅有的 , 因为 我 爱 你 .
我在这里，也仅仅因为我爱你。

[aɪ] ['kwɪtɪd] ['ɑːksfərd][ænd; ənd][ɔːl] [ɪts] [praɪd] [ðæt] [aɪ] [maɪt] [hæv; həv][ðə; ði] [ə'keɪʒən(ə)l] [dɪ'laɪt] [ʌv; əv]
I quitted Oxford and all its pride that I might have the occasional delight of
我 辞职 牛津 和 全部它是 自豪 那 我 可能 有 这 偶然 喜 的
['biːɪŋ] [jʊr; jər] [kəm'pænjən] .
being your companion .
存在 你的 伴侣 .
我放弃了牛津大学以及它带给我的所有荣耀，只为偶尔能成为你的伴侣。

[aɪ][wʌz; wəz][nɑːt] [prɪ'zʌmptʃuəs] [ɪn][maɪ] [θɔːts] , [ænd; ənd] [bi'liːvd] [ðæt] [wʊd] ['kɑːntent][ˌem 'iː] ;
I was not presumptuous in my thoughts , and believed that would content me ;
我 曾是 不是 放肆 在 我的 想法 , 和 相信 那 会 内容 我 ;
我的想法并不狂妄，而且我认为这样就能让我感到满足；

[bʌt; bət][aɪ][kæn; kən][noʊ][lɔːŋɡər] [rɪ'zɪst] [ðə; ði]['kɑːnsəmət; 'kɑːnsəmeɪt] [spel] ,
but I can no longer resist the consummate spell ,
但 我 能 不 更长 抵抗 这 完善 拼写 ,
但我已经无法抗拒这完美的魔力了。

[ænd; ənd][aɪ] ['ɔːfər] [juː; jʊ][maɪ] [hɑːrt] [ænd; ənd][maɪ] [laɪf] . ”
and I offer you my heart and my life . ”
和 我 提供 你 我的 心 和 我的 生活 . ”
我将我的心和我的生命都献给你。

“ [aɪ][ˌeɪ 'em] [ə'meɪzd] ; [aɪ][ˌeɪ 'em][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [ˌoʊvər'welmd] , ” [sed] ['maɪrə] .
“ I am amazed ; I am a little overwhelmed , ” said Myra .
“ 我 是 惊叹 ; 我 是 一个 小的 不堪重负 , ” 说 米拉 .
“我感到很惊讶，有点不知所措，”米拉说。

“ ['pɑːrd(ə)n][ˌem 'iː] , [dɪr] ['mɪstər] . [pɛn'rʌdək] — [dɪr] ['naɪdʒəl] — [juː; jʊ] [spiːk] [ʌv; əv] [θɪŋz] [ʌv; əv]
“ Pardon me , dear Mr . Penruddock — dear Nigel — you speak of things of
“ 赦免 我 , 亲爱的 先生 . 彭鲁多克 — 亲爱的 奈杰尔 — 你 说话 的 事物 的
[wɪtʃ] [aɪ][hæv; həv][nɑːt] [θɔːt] . ”
which I have not thought . ”
哪个 我 有 不是 想法 . ”
“请原谅，亲爱的彭鲁多克先生——亲爱的奈杰尔——您谈到的事情我从未想过。”

“ [θɪŋk] [ʌv; əv][ðem; ðəm] !
“ Think of them !
“ 思考 的 他们 !
想想他们！

[aɪ] [ɪm'plɔːr] [juː; jʊ][tuː; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv][ðem; ðəm] , [ænd; ənd] [naʊ] ! ”
I implore you to think of them , and now ! ”
我 恳求 你 到 思考 的 他们 , 和 现在 ! ”
我恳求你们现在就想想他们！

“ [wiː; wi][ɑːr; ər][ə; eɪ] ['fɔːlən] ['fæməli] , ” [sed] ['maɪrə] , “ [pər'hæps][ə; eɪ] [duːmd] [wʌn] .
“ We are a fallen family , ” said Myra , “ perhaps a doomed one .
“ 我们 是 一个 倒下 家庭 , ” 说 米拉 , “ 也许 一个 注定失败 一 .
“我们是一个堕落的家庭，”米拉说，“或许是一个注定要灭亡的家庭。”

[wiː; wi][ɑːr; ər][nɑːt]['piːp(ə)l] [tuː; tə] [kə'nekt] [jɔːr'self] [wɪð; wɪθ] .
We are not people to connect yourself with .
我们 是 不是 人们 到 连接 你自己 和 .

我们不是适合建立联系的人。

[juː; jʊ][hæv; həv] ['witnist] [sʌm; səm][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['sɔrəuz] , [ænd; ənd] [suːðd] [ðem; ðəm] .
You have witnessed some of our sorrows , and soothed them .
你 有 目击者 一些 的 我们的 悲伤 , 和 舒缓 他们 .

你曾目睹过我们的一些悲伤，也曾抚慰过我们。

[aɪ][ʃæl; ʃəl][biː; bi]['evər] ['greɪtf(ə)l] [tuː; tə][juː; jʊ][fɔːr; fər][ðə; ði][pæst] .
I shall be ever grateful to you for the past .
我 将 是 曾经 感激的 到 你 为了 这 过去的 .

我将永远感激你过去所做的一切。

[bʌt; bət][aɪ] ['sʌmtaɪmz] [fiːl] ['aʊər; ɑːr] [kʌp] [ɪz][nɑːt] [jet] [fʊl] ,
But I sometimes feel our cup is not yet full ,
但 我 有时 感觉 我们的 杯子 是 不是 然而 满的 ,

但我有时觉得我们的杯子还没有装满。

[ænd; ənd][aɪ][hæv; həv] [lɔːŋ] [rɪ'zaːlvd] [tuː; tə] [ber] [maɪ] [krɔːs] [ə'loʊn] .
and I have long resolved to bear my cross alone .
和 我 有 长的 已解决 到 熊 我的 叉 独自的 .

我早已下定决心独自背负我的十字架。

[bʌt; bət] , [ˌɪrɪ'spektɪv] [ʌv; əv][ɔːl] ['ʌðər] [kənsɪdə'reɪʃnz] , [aɪ][kæn; kən]['nevər] [liːv] [maɪ]['fɑːðər] . ”
But , irrespective of all other considerations , I can never leave my father . ”
但 , 无论如何 的 全部 其他 考虑因素 , 我 能 绝不 离开 我的 父亲 . ”

但是，无论其他任何因素如何，我都永远无法离开我的父亲。

“ [aɪ][hæv; həv]['spoʊkən][tuː; tə][jʊr; jər] ['fɑːðər] , ” [sed] ['naɪdʒəl] , “ [ænd; ənd][hiː; hi] [ə'pruːvd] [maɪ][suːt] .
“ I have spoken to your father , ” said Nigel , “ and he approved my suit .
“ 我 有 说 到 你的 父亲 , ” 说 奈杰尔 , “ 和 他 得到正式认可的 我的 套装 .
”
”
”

“我已经和你父亲谈过了，”奈杰尔说，“他同意了我的诉讼。”

“ [waɪl] [maɪ] ['fɑːðər] [laɪvz; lɪvz][aɪ][ʃæl; ʃəl][nɑːt][kwɪt] [hɪm; ɪm] , ” [sed] ['maɪrə] ; “ [bʌt; bət] ,
“ While my father lives I shall not quit him , ” said Myra ; “ but ,
“ 尽管 我的 父亲 生活 我 将 不是 辞职 他 , ” 说 米拉 ; “ 但 ,

“只要我父亲活着，我就不会离开他，”米拉说；“但是，

[let] [ˌem 'iː][nɑːt] [ˌmɪs'liːd] [juː; jʊ] , [aɪ][duː][nɑːt][lɪv; laɪv][fɔːr; fər][maɪ] ['fɑːðər] — [aɪ][lɪv; laɪv][fɔːr; fər] [ə'nʌðər] . ”
let me not mislead you , I do not live for my father — I live for another . ”
让 我 不是 误导 你 , 我 做 不是 居住 为了 我的 父亲 — 我 居住 为了 其他 . ”

不要让我误导你们，我不是为我父亲而活——我是为另一个人而活。

“ [fɔːr; fər] [ə'nʌðər] ? ” [in'kwaiəd] ['naɪdʒəl] , [wɪð; wɪθ][æŋ'zaɪəti] .
“ For another ? ” inquired Nigel , with anxiety .
“ 为了 其他 ? ” 询问 奈杰尔 , 和 焦虑 .

“还有另一个吗？”奈杰尔焦急地问道。

“ [fɔːr; fər][wʌn][juː; jʊ] [noʊ] .
“ For one you know .
“ 为了 一 你 知道 .

“比如你知道的。

[maɪ][laɪf][ɪz] [dɪ'voʊtɪd] [tuː; tə] [en'dɪmiən] .
My life is devoted to Endymion .
我的 生活 是 奉献 到 恩底弥翁 .

我的一生都奉献给了恩底弥翁。

[ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] [ˈmɪstɪk] [bɑːnd] [bɪˈtwiːn] [ˌjuː ˈes] , [əˈrɪdʒɪneɪtɪŋ] , [pərˈhæps] , [ɪn][ðə; ði] [ˈsɜːrkəmstæns] [ʌv; əv]
There is a mystic bond between us , originating , perhaps , in the circumstance of
那里 是 一个 神秘 纽带 之间 我们 ， 起源 ， 也许 ， 在 这 环境 的
[ˈaʊər; ɑːr] [bɜːrθ] ;
our birth ;
我们的 出生 ；

我们之间有一种神秘的联系，或许源于我们的出生环境；

[fɔːr; fər][wiː; wi][ɑːr; ər] [twɪnz] .
for we are twins .
为了 我们 是 双胞胎 .

因为我们是双胞胎。

[aɪ] [ˈnevər] [miːn] [tuː; tə] [ɪmˈbærəs] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈsɪstɚz] [lʌv] ,
I never mean to embarrass him with a sister's love ,
我 绝不 意思是 到 尴尬 他 和 一个 姐妹 爱 ，

我绝无意用姐妹之爱让他难堪。

[ænd; ənd][pərˈhæps] [ˌhɪrˈæftər] [meɪ] [siː] [les] [ʌv; əv][hɪm; ɪm][ˈiːv(ə)n][ðæn; ðən][aɪ] [siː] [naʊ] ;
and perhaps hereafter may see less of him even than I see now ;
和 也许 此后 可能 看 较少的 的 他 甚至 比 我 看 现在 ；

或许以后我见到他的次数会比现在还少；

[bʌt; bət][aɪ][ʃæl; ʃəl][biː; bi][ɪn][ðə; ði] [wɜːrld] , [wətˈevər] [biː; bi][maɪ][lɑːt] , [haɪ] [ɔːr] [loʊ] — [ðə; ði] [ˈæktɪv] ,
but I shall be in the world , whatever be my lot , high or low — the active ,
但 我 将 是 在 这 世界 ， 任何 是 我的 很多 ， 高的 或者 低的 — 这 积极的 ，

但我将身处世间，无论境遇如何，高低贵贱——积极主动的我

[ˈstɜːrɪŋ] [wɜːrld] — [ˈwɜːrkɪŋ] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] , [ˈθɪŋkɪŋ] [ˈoʊnli][ʌv; əv][hɪm; ɪm] .
stirring world — working for him , thinking only of him .
搅拌 世界 — 在职的 为了 他 ， 思维 仅有的 的 他 .

动荡的世界——为他工作，只想着他。

[jes] ; [ˈmoʊldɪŋ] [ɪˈvents] [ænd; ənd] [ˈsɜːrkəmstænsɪz] [ɪn][hɪz; ɪz] [ˈfeɪvər] ; ” [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [spoʊk] [wɪð; wɪθ]
Yes ; moulding events and circumstances in his favour ; ” and she spoke with
是的 ； 成型 活动 和 情况 在 他的 偏爱 ； ” 和 她 辐 和
[ˈfaɪəri][ˌænɪˈmeɪʃ(ə)n] .
fiery animation .
火热 动画片 .

“是的；他能左右事态发展，使之对他有利；”她激动地说。

“ [aɪ][hæv; həv] [brɔːt] [maɪˈself] , [baɪ] [lɔːŋ] [ˌmedɪˈteɪʃ(ə)n] ,
“ I have brought myself , by long meditation ,
“ 我 有 带来 我 ， 经过 长的 冥想 ，

“我通过长时间的冥想，使自己……”

[tuː; tə][ðə; ði] [kənˈvɪkʃn] [ðæt] [ə; eɪ][ˈhjuːmən] [ˈbiːɪŋ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈsetld] [ˈpɜːrpəs] [mʌst; məst]
to the conviction that a human being with a settled purpose must
到 这 定罪 那 一个 人类 存在 和 一个 定居 目的 必须
[əˈkɑːmplɪʃ] [ˌaɪ ˈtiː] ,
accomplish it ,
完成 它 ，

坚信一个人一旦有了明确的目标，就必须实现它。

[ænd; ənd] [ðæt] [ˈnʌθɪŋ] [kæn; kən] [rɪˈzɪst] [ə; eɪ] [wɪl] [ðæt] [wɪl] [steɪk] [ˈiːv(ə)n] [ɪɡˈzɪstəns] [fɔːr; fər][ɪts]
and that nothing can resist a will that will stake even existence for its
和 那 没有什么 能 抵抗 一个 将要 那 将要 赌注 甚至 存在 为了 它是
[fʊlˈfɪlmənt] .
fulfilment .
履行 .

没有什么能够阻挡一个愿意为实现目标而赌上生命本身的意志。

" ['tʃæptər] [ˌɛks'ɛks'viː'aɪ'aɪ]
" **CHAPTER XXVII**
" 章 xxvii

第二十七章

[en'dɪmiən] [hæd; həd] [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['leɪbər] , ['æftər][ðə; ði] [deθ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['mʌðər] , [mʌtʃ]
Endymion had returned to his labours , after the death of his mother , much
恩底弥翁 有 返回 到 他的 劳动 , 后 这 死亡 的 他的 母亲 , 很多
[dɪ'spɪrɪtɪd] .
dispirited .
颓废 .

母亲去世后，恩底弥翁垂头丧气地回到工场继续劳作。

[ðoʊ] [jʌŋ] [ænd; ənd]['hoʊpf(ə)l] , [hɪz; ɪz] ['tendər] [hɑːrt] [kʊd; kəd][nɑːt][biː; bi][ɪn'sensəb(ə)l][tuː; tə][ðə; ði]
Though young and hopeful , his tender heart could not be insensible to the
尽管 年轻的 和 充满希望 , 他的 投标 心 可以 不是 是 麻木不仁 到 这
['trædʒɪk] [end] .
tragic end .
悲惨 结尾 .

虽然年轻且充满希望，但他那颗温柔的心不可能对悲剧的结局无动于衷。

[ðer; ðər][ɪz] ['æŋgwɪʃ] [ɪn][ðə; ði] [ˌrekə'lekʃ(ə)n] [ðæt] [wiː; wi][hæv; həv][nɑːt] ['ædɪkwətli] [ə'priːʃieɪtɪd] [ðə; ði]
There is anguish in the recollection that we have not adequately appreciated the
那里 是 痛苦 在 这 回忆 那 我们 有 不是 充分 感谢 这
[ə'fekʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðoʊz] [huːm] [wiː; wi][hæv; həv] [lʌvd] [ænd; ənd] [lɔːst] .
affection of those whom we have loved and lost .
感情 的 那些 谁 我们 有 喜爱 和 丢失的 .

回忆起我们未能充分感激那些我们爱过却已失去的人的爱，心中充满痛苦。

[ˌaɪ 'tiː] ['tɔːrtʃərd] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [fiːl] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd]['ɔːf(ə)n] [ək'septɪd] [wɪð; wɪθ] ['kerləsnəs] [ɔːr]
It tortured him to feel that he had often accepted with carelessness or
它 受折磨 他 到 感觉 那 他 有 经常 公认 和 疏忽 或者
[ɪn'dɪfrəns] [ðə; ði] ['hɑːmɪdʒ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [hɑːrt] [ðæt] [hæd; həd] [bɪn] [tuː; tə][hɪm; ɪm]['evər] ['feɪθf(ə)l] [ɪn][ɪts]
indifference the homage of a heart that had been to him ever faithful in its
漠不关心 这 尊敬 的 一个 心 那 有 到过 到 他 曾经 忠实 在 它是
['mʌltɪplaɪd] [dɪ'voʊʃ(ə)n] .
multiplied devotion .
乘以 虔诚 .

他常常漫不经心或漠不关心地接受一颗对他无比忠诚的心所表达的敬意，这让他备受煎熬。

[ðen] , [ðoʊ] [hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt][ʌv; əv][ə; eɪ] ['melənkɑːli] [ænd; ənd] ['bruːdɪŋ] ['neɪtʃər] ,
Then , though he was not of a melancholy and brooding nature ,
然后 , 尽管 他 曾是 不是 的 一个 忧郁 和 沉思 自然 ,

然而，尽管他并非生性忧郁沉思，

[ɪn] [ðɪs] ['moʊmənt][ʌv; əv] [bɪ'riːvmənt] [hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] [draɪv] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz][maɪnd][ðə; ði]
in this moment of bereavement he could not drive from his mind the
在 这 片刻 的 丧亲之痛 他 可以 不是 驾驶 从 他的 头脑 这
['kɑːnʃəsnəs] [ðæt] [ðer; ðər][hæd; həd] [lɔːŋ] [bɪn] ['hæŋɪŋ] ['oʊvər][hɪz; ɪz] [hoʊm] [ə; eɪ] [dɑːrk] [lɑːt] ,
consciousness that there had long been hanging over his home a dark lot ,
意识 那 那里 有 长的 到过 绞刑 超过 他的 家 一个 黑暗的 很多 ,

在这悲痛的时刻，他始终无法摆脱一种挥之不去的念头：长久以来，他的家一直笼罩着一层阴霾。

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wɜːr; wər] , [ʌv; əv] [prə'gresɪv] [əd'vɜːrsəti] .
as it were , of progressive adversity .
作为 它 是 , 的 进步 逆境 .

仿佛是接踵而至的逆境。

[hɪz; ɪz]['fæməli] [siːmd] ['ɔːlweɪz] ['sɪŋkɪŋ] ,
His family seemed always sinking ,
他的 家庭 似乎 总是 下沉 ,

他的家庭似乎总是在下沉，

[ænd; ənd][hiː; hi] [felt] ['kɑːnʃəs] [haʊ] [ðə; ði] ['sæŋgwɪn] ['spɪrɪt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['mʌðər] [hæd; həd] [sə'steɪnd]
and he felt conscious how the sanguine spirit of his mother had sustained
和 他 毛毡 有意识的 如何 这 乐观 精神 的 他的 母亲 有 持续
[ðem; ðəm][ɪn][ðer; ðər]['traɪəlz] .
them in their trials .
他们 在 他们的 试验 .

他深切感受到母亲乐观的精神是如何支撑他们度过难关的。

[hɪz; ɪz] ['fɑːðər] [hæd; həd] [ɔːl'redi] [meɪd] [hɪm; ɪm][ðə; ði] [dɪ'pɑːzəˌterɪ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['hoʊpləs] ['kɛrz] ;
His father had already made him the depositary of his hopeless cares ;
他的 父亲 有 已经 制成 他 这 保管人 的 他的 绝望 关心 ;

他父亲早已把所有无望的烦恼都托付给了他；

[ænd; ənd] [ɪf] ['eniθɪŋ] ['hæpənd] [tuː; tə] [ðæt] ['fɑːðər] , [oʊld][ænd; ənd][wɔːrn] [aʊt] [bɪ'fɔːr] [hɪz; ɪz] [taɪm] ,
and if anything happened to that father , old and worn out before his time ,
和 如果 任何事物 发生 到 那 父亲 , 老的 和 磨损 出去 前 他的 时间 ,

如果那位年老体衰、英年早逝的父亲出了什么事，

[wʌt] [wʊd] [bɪ'kʌm] [ʌv; əv]['maɪrə] ?
what would become of Myra ?
什么 会 变得 的 米拉 ?

米拉的命运将会如何?

['naɪdʒəl] , [huː] [ɪn][ðer; ðər] [greɪt] [kə'læməti] [siːmd] [tuː; tə][hæv; həv] [θɔːt] [ʌv; əv] ['evriθɪŋ] ,
Nigel , who in their great calamity seemed to have thought of everything ,
奈杰尔 , WHO 在 他们的 伟大的 灾害 似乎 到 有 想法 的 一切 ,
[ænd; ənd][tuː; tə][hæv; həv] [dʌn] ['evriθɪŋ] ,
and to have done everything ,
和 到 有 完毕 一切 ,

奈杰尔，在他们遭遇巨大灾难时，似乎想到了一切，也做了一切。

[hæd; həd] ['rɪt(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði] [tʃiːf] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['ɑːfɪs] , [ænd; ənd]['ɔːlsoʊ][tuː; tə]['mɪstər] . ['trɛŋkɚd] ,
had written to the chief of his office , and also to Mr . Trenchard ,
有 书面 到 这 首席 的 他的 办公室 , 和 还 到 先生 . 特伦查德 ,

他曾致信其办公室主任，也致信特伦查德先生。

[ɪk'spleɪnɪŋ] [ðə; ði] [kɔːz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['æbsəns] [ʌv; əv] [en'dɪmiən] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['duːtiz] .
explaining the cause of the absence of Endymion from his duties .
解释 这 原因 的 这 缺席 的 恩底弥翁 从 他的 职责 .

解释恩底弥翁缺席的原因。

[ðer; ðər][wɜːr; wər][noʊ] [ˌeksplə'neɪʃənz] , ['ðerfɔːr] , ['nesəseri] [wen] [hiː; hi] [ˌriːə'piəd] ; [noʊ]
There were no explanations , therefore , necessary when he reappeared ; no
那里 是 不 解释 , 所以 , 必要的 什么时候 他 再次出现 ; 不
[kəm'pleɪnts] , [bʌt; bət]['oʊnli] ['sɪmpəθi] [ænd; ənd]['dʒen(ə)rəl] ['kaɪndnəs] .
complaints , but only sympathy and general kindness .
投诉 , 但 仅有的 同情 和 一般的 仁慈 .

因此，当他再次出现时，无需任何解释；没有抱怨，只有同情和友善。

[ɪn] ['wɔrik] [striːt] [ðer; ðər][wʌz; wəz] [ˌʌnə'fektɪd] ['sɑːroʊ] ;
In Warwick Street there was unaffected sorrow ;
在 沃里克 街道 那里 曾是 不受影响 悲哀 ;

沃里克街上弥漫着一种不加掩饰的悲伤；

['sɪlviə] [wept] [ænd; ənd] [went] ['ɪntuː][ðə; ði] [p'rɪtɪɪst] ['mɔːrnɪŋ] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] [ˌpeɪtrə'nes] ,
Sylvia wept and went into the prettiest mourning for her patroness ,
西尔维娅 哭泣 和 去 进入 这 最漂亮的 丧 为了 她 女赞助人 ,

西尔维娅哭泣着，为她的女赞助人穿上了最美丽的丧服。

[ænd; ənd]['mɪstər] . ['rɔdni] [wɔːr] [ə; eɪ] [kreɪp] [ɑːn][hɪz; ɪz][hæt] .
and Mr . Rodney wore a crape on his hat .
和 先生 . 罗德尼 穿着 一个 黑纱 在 他的 帽子 .

罗德尼先生的帽子上戴着一块绉纱。

“ [aɪ] ['nevər] [sɔː] [hɜːr; hər] , ” [sed] ['ɪməˌdʒiːn] , “ [bʌt; bət][aɪ][ˌeɪ 'em][toʊld][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['hev(ə)nli] .
“ I never saw her , ” said Imogene , “ but I am told she was heavenly .
“ 我 绝不 锯 她 , ” 说 伊莫金 , “ 但 我 是 讲述 她 曾是 天上 .

“我从未见过她，”伊莫金说，“但我听说她美若天仙。”

” - [wʌz; wəz] ['veri] [kaɪnd][tuː; tə] [en'dɪmiən] ,
” Waldershare was very kind to Endymion ,
” - 曾是 非常 种类 到 恩底弥翁 ,

“沃尔德沙尔对恩底弥翁非常友善。”

[ænd; ənd] [juːst] [tuː; tə] [teɪk] [hɪm; ɪm][tuː; tə][ðə; ði] [haʊs] [ʌv; əv] ['kɑːmənz] [ɑːn] ['ɪntrəstɪŋ] ['iːvnɪŋz] ,
and used to take him to the House of Commons on interesting evenings ,
和 用过的 到 拿 他 到 这 房子 的 公共领域 在 有趣的 晚上 ,
[ænd; ənd] ,
and ,
和 ,

以前在一些有趣的夜晚，我会带他去下议院，而且，

[ɪf] [hiː; hi][sək'siːdəd, sək'siːdɪd][ɪn] ['getɪŋ] [en'dɪmiən] [ə; eɪ] [pleɪs] ['ʌndər] [ðə; ði] ['gæləri] ,
if he succeeded in getting Endymion a place under the gallery ,
如果 他 成功了 在 获得 恩底弥翁 一个 地方 在下面 这 画廊 ,

如果他成功地为恩底弥翁争取到画廊下的一个位置，

[wʊd] [kʌm] [ænd; ənd] [tɔːk] [tuː; tə][hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ði] [kɔːrs] [ʌv; əv][ðə; ði] [naɪt] ,
would come and talk to him in the course of the night ,
会 来 和 讲话 到 他 在 这 课程 的 这 夜晚 ,

会在夜里过来和他谈话，

[ænd; ənd] ['sʌmtaɪmz] [ˌɪntrə'duːs] [hɪm; ɪm][tuː; tə][ðə; ði] ['mistəriz] [ʌv; əv] ['bɛləˌmiz] ,
and sometimes introduce him to the mysteries of Bellamy's ,
和 有时 介绍 他 到 这 谜团 的 贝拉米的 ,

有时还会向他介绍贝拉米的秘密，

[wer] [en'dɪmiən] [hæd; həd][ðə; ði][ˌsætɪs'fækʃ(ə)n][ʌv; əv] [pɑː'teɪkɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [steɪk] [ɪn][ðə; ði] ['prez(ə)ns]
where Endymion had the satisfaction of partaking of a steak in the presence
在哪里 恩底弥翁 有 这 满意 的 参与 的 一个 牛排 在 这 在场
[ʌv; əv] ['steɪtsmən] [ænd; ənd] ['senətəz] .
of statesmen and senators .
的 政治家 和 参议员 .

恩底弥翁得以在政治家和参议员们的见证下享用牛排，心中十分满足。

“ [juː; jʊ][ɑːr; ər][ɪn][ðə; ði]['priːˌsɪŋkts, 'priːˌsɪŋks][ʌv; əv] ['pʌblɪk] [laɪf] , ” [sed] - ; “ [ænd; ənd] [ɪf]
“ You are in the precincts of public life , ” said Waldershare ; “ and if
“ 你 是 在 这 辖区 的 民众 生活 , ” 说 - ; “ 和 如果
[juː; jʊ]['evər] ['entər] [ˌaɪ 'tiː] ,
you ever enter it ,
你 曾经 进入 它 ,

“你已踏入公共生活的领域，”沃尔德沙尔说；“如果你真的进入其中，

[wɪtʃ] [aɪ] [θɪŋk] [juː; jʊ] [wɪl] , ” [hiː; hi] [wʊd] [ˌeɪ diː 'diː] ['θɔːtfəli] ,
which I think you will , ” he would add thoughtfully ,
哪个 我 思考 你 将要 , ” 他 会 添加 深思熟虑 ,

“我想你会的，”他会若有所思地补充道。

“ [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] ['ɪntrəstɪŋ] [fɔːr; fər][juː; jʊ][tuː; tə] [rɪ'membər] [ðæt] [juː; jʊ][hæv; həv] [siːn] [ðiːz]
“ it will be interesting for you to remember that you have seen these
“ 它 将要 是 有趣的 为了 你 到 记住 那 你 有 已见 这些
['kærəktərz] ,
characters ,
人物 ,

“回想一下你曾经见过这些角色，应该会很有趣。”

['meni] [ʌv; əv] [huːm] [wɪl] [ðen] [hæv; həv] [pæst] [ə'weɪ] .
many of whom will then have passed away .
许多 的 谁 将要 然后 有 通过了 离开 .

届时，他们中的许多人可能已经去世了。

[laɪk] [ðə; ði] [ʃeɪdz] [ʌv; əv][ə; eɪ]['mædʒɪk]['læntərn] , ” [hiː; hi] ['ædɪd] ,
Like the shades of a magic lantern , ” he added ,
喜欢 这 色调 的 一个 魔法 灯笼 , ” 他 额外 ,

“就像魔灯的灯罩一样，”他补充道。

[wɪð; wɪθ] ['sʌmθɪŋ] [bɪ'twiːn] [ə; eɪ] [saɪ] [ænd; ənd][ə; eɪ] [smaɪl] .
with something between a sigh and a smile .
和 某物 之间 一个 叹 和 一个 微笑 .

带着介于叹息和微笑之间的某种情绪。

“ [wʌn] [ʌv; əv][maɪ] [kən'stituənts] [sent] [ˌem 'iː][ə; eɪ]['hɑːməli] [ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] , [ðə; ði] ['bɜːrðən] [ʌv; əv] [wɪtʃ]
“ One of my constituents sent me a homily this morning , the burthen of which
“ 一 的 我的 成分 发送 我 一个 讲道 这 早晨 , 这 负担 的 哪个
[wʌz; wəz] ,
was ,
曾是 ,

“今天早上，我的一位选民给我发来一篇讲道稿，其内容是：

[aɪ] ['nevər] [θɔːt] [ʌv; əv] [deθ] .
I never thought of death .
我 绝不 想法 的 死亡 .

我从未想过死亡。

[ðə; ði] ['ɪdiət] !
The idiot !
这 笨蛋 !

那个白痴！

[aɪ] ['nevər] [θɪŋk] [ʌv; əv] ['eniθɪŋ] [els] .
I never think of anything else .
我 绝不 思考 的 任何事物 别的 .

我脑子里从来没有想过其他事。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][maɪ] ['wiːknəs] .
It is my weakness .
它 是 我的 弱点 .

这是我的弱点。

[wʌn] [ʃʊd; ʃəd] ['nevər] [θɪŋk] [ʌv; əv] [deθ] .
One should never think of death .
一 应该 绝不 思考 的 死亡 .

人永远不应该去想死亡。

[wʌn] [ʃʊd; ʃəd] [θɪŋk] [ʌv; əv] [laɪf] .
One should think of life .
一 应该 思考 的 生活 .

人应该思考人生。

[ðæt] [ɪz] ['riːəl] ['paɪəti] .
That is real piety .
那 是 真实的 虔诚 .

那才是真正的虔诚。

”	[ðɪs]	[sprɪŋ]	[ænd; ənd]	['sʌmər]	[wɜːr; wər]	[pæst]	['træŋkwɪli]	[baɪ]	[en'dɪmiən]	,	[bʌt; bət]	[nɑːt]	[ʌn'prɑːfɪtəbli]	.
”	**This**	**spring**	**and**	**summer**	**were**	**passed**	**tranquilly**	**by**	**Endymion**	**,**	**but**	**not**	**unprofitably**	**.**
”	这	春天	和	夏天	是	通过了	平静地	经过	恩底弥翁	,	但	不是	无利可图	.

“恩底弥翁平静地度过了这个春夏，但并非毫无收获。”

[hiː; hi]	['nevər]	[went]	[tuː; tə]	['eni]	[pleɪs]	[ʌv; əv]	['pʌblɪk]	[ə'mjuːzmənt]	,	[ænd; ənd]	,	['tʃeriʃɪŋ]	[hɪz; ɪz]	['sɑːroʊ]	,
He	**never**	**went**	**to**	**any**	**place**	**of**	**public**	**amusement**	**,**	**and**	**,**	**cherishing**	**his**	**sorrow**	**,**
他	绝不	去	到	任何	地方	的	民众	娱乐	,	和	,	珍惜	他的	悲哀	,

他从未去过任何公共娱乐场所，而是将悲伤深藏于心。

[dɪ'klaɪnd]	[ðoʊz]	[slaɪt]	['oʊpənɪŋz]	[tuː; tə]	['soʊʃ(ə)l]	[laɪf]	[wɪtʃ]	[ə'keɪʒ(ə)nəli]	['ɔːfərd]	[ðəm'selvz]	['iːv(ə)n]	[tuː; tə]	[hɪm; ɪm]	;
declined	**those**	**slight**	**openings**	**to**	**social**	**life**	**which**	**occasionally**	**offered**	**themselves**	**even**	**to**	**him**	**;**
拒绝	那些	轻微	开口	到	社会的	生活	哪个	偶尔	提供	他们自己	甚至	到	他	;

即使偶尔有社交机会向他敞开，他也拒绝了；

[bʌt; bət]	[hiː; hi]	[ə'tendid]	[hɪz; ɪz]	[dɪ'beɪtɪŋ]	[klʌb]	[wɪð; wɪθ]	[ˌregju'lærəti]	,	[ænd; ənd]	,	[ðoʊ]	['saɪlənt]	,
but	**he**	**attended**	**his**	**debating**	**club**	**with**	**regularity**	**,**	**and**	**,**	**though**	**silent**	**,**
但	他	参加	他的	辩论	俱乐部	和	规律性	,	和	,	尽管	沉默的	,

但他经常参加辩论俱乐部的活动，虽然沉默寡言，

['stʌdid]	['evri]	['sʌbdʒekt]	[wɪtʃ]	[wʌz; wəz]	[brɔːt]	[bɪ'fɔːr]	[ˌaɪ 'tiː]	.
studied	**every**	**subject**	**which**	**was**	**brought**	**before**	**it**	**.**
研究	每一个	主题	哪个	曾是	带来	前	它	.

它学习了所有被教授的科目。

[ˌaɪ 'tiː]	['ɪntrəstɪd]	[hɪm; ɪm]	[tuː; tə]	[kəm'per]	[ðer; ðər]	['seɪɪŋz]	[ænd; ənd]	['duːɪŋz]	[wɪð; wɪθ]	[ðoʊz]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	[haʊs]	[ʌv; əv]	['kɑːmənz]	,
It	**interested**	**him**	**to**	**compare**	**their**	**sayings**	**and**	**doings**	**with**	**those**	**of**	**the**	**House**	**of**	**Commons**	**,**
它	感兴趣的	他	到	比较	他们的	谚语	和	行为	和	那些	的	这	房子	的	公共领域	,

他很感兴趣地将他们的言行与下议院的言行进行比较。

[ænd; ənd]	[hiː; hi]	[faʊnd]	[əd'væntɪdʒ]	[ɪn]	[ðə; ði]	['krɪtɪk(ə)l]	[kəm'pærɪsn]	.
and	**he**	**found**	**advantage**	**in**	**the**	**critical**	**comparison**	**.**
和	他	成立	优势	在	这	批判的	比较	.

他发现，通过批判性的比较，他能从中获益。

[ðoʊ]	[nɑːt]	[ɪn]	[wʌt]	[ɪz]	[staɪld]	[sə'saɪəti]	,
Though	**not**	**in**	**what**	**is**	**styled**	**society**	**,**
尽管	不是	在	什么	是	风格	社会	,

虽然并非在传统意义上的社会中，

[hɪz; ɪz]	[maɪnd]	[dɪd]	[nɑːt]	[rʌst]	[frʌm; frəm]	[ðə; ði]	[wɑːnt]	[ʌv; əv]	[ɪn'telɪdʒənt]	[kəm'pænjənz]	.
his	**mind**	**did**	**not**	**rust**	**from**	**the**	**want**	**of**	**intelligent**	**companions**	**.**
他的	头脑	做过	不是	锈	从	这	想	的	聪明的	同伴	.

即使缺少睿智的同伴，他的思维也没有因此而变得迟钝。

[ðə; ði] [klɪr] [pər'sepʃ(ə)n] , ['ækjərət] ['nɑːlɪdʒ] , [ænd; ənd] [ʌn'ɜːrɪŋ] ['dʒʌdʒmənt][ʌv; əv] ['trɛŋkɚd] ,
The clear perception , accurate knowledge , and unerring judgment of Trenchard ,
这 清除 洞察力 , 准确的 知识 , 和 毫无错误 判断 的 特伦查德 ,
[ðə; ði][fæn'tæstɪk]['sɪnɪsɪzəm][ʌv; əv][ˌes 'tiː] . ['bɑːbi] ,
the fantastic cynicism of St . Barbe ,
这 极好的 玩世不恭 的 英石 . 胡子 ,

特伦查德清晰的洞察力、准确的知识和无误的判断力，以及圣巴贝的奇特愤世嫉俗，

[ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] ['stɔrz] [ʌv; əv][ðə; ði][ɪg'zuːbərənt][ænd; ənd] [ɪ'mædʒɪnətɪv] - ,
and all the stores of the exuberant and imaginative Waldershare ,
和 全部 这 商店 的 这 旺盛 和 富有想象力的 - ,

以及所有充满活力和想象力的沃尔德沙尔的商店，

[wɜːr; wər] [brɔːt] [tuː; tə] [ber] [ɑːn][ə; eɪ] [jʌŋ] [ænd; ənd]['plæstɪk] [ɪn'telɪdʒəns] ,
were brought to bear on a young and plastic intelligence ,
是 带来 到 熊 在 一个 年轻的 和 塑料 智力 ,

被施加于年轻且可塑性强的智力之上，

['gɪftɪd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [kwɪk] [ðoʊ] [nɑːt][ə; eɪ] [tuː] [prə'faʊnd] [ˌsensə'bɪləti] [wɪtʃ] [suːn] ['raɪpənd] ['ɪntuː]
gifted with a quick though not a too profound sensibility which soon ripened into
天才 和 一个 快的 尽管 不是 一个 也 深刻的 感性 哪个 很快 成熟的 进入
[tækt] ,
tact ,
策略 ,

他天生具有敏锐的感知力，虽然这种感知力并不太深刻，但很快就发展成为一种处事圆滑的处事方式。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] , ['æftər] [duː] [dɪˌskrɪmɪ'neɪʃ(ə)n] , [wʌz; wəz] [tə'neɪʃəs] [ʌv; əv] [ˌbenɪ'fɪʃ(ə)l] [im'preʃəns] .
and which , after due discrimination , was tenacious of beneficial impressions .
和 哪个 , 后 到期的 歧视 , 曾是 顽强 的 有利 印象 .

经过仔细甄别，它给人留下了深刻的印象。

[ɪn][ðə; ði] ['ɔːtəm] , [en'dɪmiən] [rɪ'tɜːrnd] [hoʊm] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [lɔːŋ] ['vɪzɪt][ænd; ənd][ə; eɪ] ['hæpi] [wʌn] .
In the autumn , Endymion returned home for a long visit and a happy one .
在 这 秋天 , 恩底弥翁 返回 家 为了 一个 长的 访问 和 一个 快乐的 一 .

秋天，恩底弥翁回到家乡，进行了一次漫长而愉快的探亲。

[hiː; hi] [faʊnd] ['naɪdʒəl] ['setld] [æt; ət] - , [ænd; ənd]['ɔːlmoʊst] [də'mestɪkeɪtɪd] [æt; ət][ðə; ði] [hɔːl] ;
He found Nigel settled at Hurstley , and almost domesticated at the hall ;
他 成立 奈杰尔 定居 在 - , 和 几乎 家养的 在 这 大厅 ;

他发现奈杰尔在赫斯特利安顿下来，几乎像家畜一样生活在庄园里；

[hɪz; ɪz] ['fɑːðər] [mɔːr] ['tʃɪrf(ə)l] [ðæn; ðən][hɪz; ɪz] ['sɪstɚz] ['ɜːrliər] ['letərz] [hæd; həd] [led] [hɪm; ɪm][tuː; tə]
his father more cheerful than his sister's earlier letters had led him to
他的 父亲 更多的 快乐 比 他的 姐妹 早些时候 信件 有 引领 他 到
[sə'poʊz] ;
suppose ;
认为 ;

他的父亲比他姐姐之前来信中让他预想的要开朗得多；

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][hɜːr'self][soʊ] [dɪ'laɪtɪd] [baɪ][ðə; ði]['kɑːnstənt] [kəm'pænjənʃɪp] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['brʌðər] [ðæt]
and she herself so delighted by the constant companionship of her brother that
和 她 她自己 所以 高兴极了 经过 这 持续的 友谊 的 她 兄弟 那
[ʃiː; ʃi] [siːmd] [tuː; tə][hæv; həv] [ri'zjuːmd] [ɔːl][hɜːr; hər][ə'rɪdʒən(ə)l] [praɪd] [ʌv; əv] [laɪf] .
she seemed to have resumed all her original pride of life .
她 似乎 到 有 恢复 全部 她 原来的 自豪 的 生活 .

她本人也因哥哥的陪伴而感到无比高兴，似乎又恢复了她原本的骄傲自满。

['nɪrli] [tuː] ['jɪrz] - [ə'kweɪntəns] , [haʊ'evər] ['lɪmɪtɪd] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði][wɜːrld] , [hæd; həd] [ɔːl'redi]
Nearly two years ' acquaintance , however limited , with the world , had already
几乎 二 年 - 熟人 , 然而 有限的 , 和 这 世界 , 有 已经
['eksəd] [ə; eɪ] ['raɪpənɪŋ] ['ɪnfluəns] ['oʊvər] [en'dɪmiən] .
exercised a ripening influence over Endymion .
锻炼 一个 成熟 影响 超过 恩底弥翁 .

尽管与世界的接触有限，但近两年的时间已经对恩底弥翁产生了逐渐成熟的影响。

['naɪdʒəl] [suːn] [pər'siːvd] [ðɪs] , [ðoʊ] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['neɪtɪv] [tækt] [wɪtʃ] ['sɜːrkəmstænsɪz] [hæd; həd]
Nigel soon perceived this , though , with a native tact which circumstances had
奈杰尔 很快 感知 这 , 尽管 , 和 一个 本国的 策略 哪个 情况 有
[dɪ'veləpt] ,
developed ,
发达 ,

然而，奈杰尔很快就察觉到了这一点，凭借着环境造就的与生俱来的机智，他显得格外机敏。

[en'dɪmiən] [ə'vɔɪdɪd] [əb'truːdɪŋ] [hɪz; ɪz] [nuː] [kən'kluʒənz] [ə'pɑːn][hɪz; ɪz]['fɔːrmər] [ɪn'strʌktər] .
Endymion avoided obtruding his new conclusions upon his former instructor .
恩底弥翁 避免 突兀 他的 新的 结论 之上 他的 以前的 讲师 .

恩底弥翁没有将自己的新结论强加给他的前任导师。

[bʌt; bət] [ðæt] [diːp] [ænd; ənd] ['iːgər] ['spɪrɪt] , [ʌn'wɪlɪŋ] ['evər] [tuː; tə] [let] [ə; eɪ] ['voʊtəri] [ɪ'skeɪp] ,
But that deep and eager spirit , unwilling ever to let a votary escape ,
但 那 深的 和 渴望的 精神 , 不情愿 曾经 到 让 一个 信徒 逃脱 ,

但是，那种深沉而热切的精神，绝不容许任何信徒逃脱，

[ænd; ənd] [əb'zɔːrbd] [ˌɪntə'lektʃuəli] [baɪ] [wʌn] [væst] [aɪ'diːə] , [wʊd] [nɑːt] [biː; bi] ['bæfəld] .
and absorbed intellectually by one vast idea , would not be baffled .
和 吸收 智力方面 经过 一 广阔的 主意 , 会 不是 是 困惑 .

如果全身心投入到一个宏大的理念中，就不会感到困惑。

['naɪdʒəl][hæd; həd][nɑːt] [ri'naunst] [ðə; ði] ['ɜːrli] [vjuː] [ʌv; əv] [en'dɪmiən] ['teɪkɪŋ] ['ɔːrdərz] ,
Nigel had not renounced the early view of Endymion taking orders ,
奈杰尔 有 不是 放弃 这 早期的 看法 的 恩底弥翁 采取 订单 ,

奈杰尔并没有放弃他早期关于恩底弥翁服从命令的观点。

[ænd; ənd] [spoʊk] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['lʌndən] [laɪf] [æz; əz][æn; ən] ['ɪnsɪdənt] [wɪtʃ] , [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [juːθ] ,
and spoke of his London life as an incident which , with his youth ,
和 辐 的 他的 伦敦 生活 作为 一个 事件 哪个 , 和 他的 青年 ,

并将他在伦敦的生活描述为一段与他青年时代相关的插曲。

[hiː; hi] [maɪt] [ɪn] [taɪm] ['oʊnli] [lʊk] [ə'pɑːn][æz; əz][æn; ən] ['epɪsoʊd] [ɪn][hɪz; ɪz] [ɪg'zɪstəns] .
he might in time only look upon as an episode in his existence .
他 可能 在 时间 仅有的 看 之上 作为 一个 插曲 在 他的 存在 .

他或许最终只会将此事视为他人生中的一个插曲。

“ [aɪ] [trʌst] [aɪ][ʃæl; ʃəl]['evər][biː; bi][ə; eɪ] [dɪ'voʊtɪd] [sʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] , ” [sed] [en'dɪmiən] ;
“ I trust I shall ever be a devoted son of the Church , ” said Endymion ;
“ 我 相信 我 将 曾经 是 一个 奉献 儿子 的 这 教会 , ” 说 恩底弥翁 ;

“我相信我将永远是教会的虔诚之子,”恩底弥翁说道;

“ [bʌt; bət][aɪ] [kən'fes] [aɪ] [fiːl] [noʊ] [ˌpriːdɪspə'zɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [teɪk] ['ɔːrdərz] , ['iːv(ə)n] [ɪf] [aɪ][hæd; həd][ðə; ði]
“ but I confess I feel no predisposition to take orders , even if I had the
“ 但 我 承认 我 感觉 不 倾向 到 拿 订单 , 甚至 如果 我 有 这
[ˌɑːpər'tuːnəti] ,
opportunity ,
机会 ,

“但我承认，即使有机会，我也没有接受命令的意愿。”

[wɪtʃ] ['prɑːbəbli] [aɪ] ['nevər] [ʃæl; ʃəl][hæv; həv] .
which probably I never shall have .
哪个 大概 我 绝不 将 有 .

这可能是我永远也无法拥有的。

[ɪf] [aɪ][wɜːr; wər][tuː; tə] [tʃuːz] [maɪ] [kə'rɪr] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] ['pʌblɪk] [laɪf] .
If I were to choose my career it would be public life .
如果 我 是 到 选择 我的 职业 它 会 是 民众 生活 .

如果让我选择职业，我会选择公共领域。

[aɪ][ˌeɪ 'em][ɑːn][ðə; ði] [læst] [step] [ʌv; əv][ðə; ði] ['lædər] ,
I am on the last step of the ladder ,
我 是 在 这 最后的 步 的 这 梯子 ,

我正站在梯子的最后一级。

[ænd; ənd][aɪ][duː][nɑːt] [sə'poʊz] [ðæt] [aɪ][kæn; kən]['evər][biː; bi] ['eniθɪŋ] [bʌt; bət][ə; eɪ] [drʌdʒ] .
and I do not suppose that I can ever be anything but a drudge .
和 我 做 不是 认为 那 我 能 曾经 是 任何事物 但 一个 苦力 .

我恐怕永远也只能是个苦力了。

[bʌt; bət]['iːv(ə)n] [ðæt] [wʊd] ['ɪntrəst] [ˌem 'iː] .
But even that would interest me .
但 甚至 那 会 兴趣 我 .

但即使是那样我也会感兴趣。

[ˌaɪ 'tiː] [brɪŋz] [wʌn][ɪn]['kɑːntækt][wɪð; wɪθ] [ðoʊz] [huː] [ɑːr; ər] ['pleɪɪŋ] [ðə; ði] [greɪt] [geɪm] .
It brings one in contact with those who are playing the great game .
它 带来 一 在 接触 和 那些 WHO 是 玩耍 这 伟大的 游戏 .

它使人有机会接触到那些参与这场伟大游戏的人。

[wʌn] [æt; ət] [liːst] ['fænsis] [wʌn] [ˌkɔmpri'hendz] ['sʌmθɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['gʌvərnmənt] [ʌv; əv][mæn'kaɪnd] .
One at least fancies one comprehends something of the government of mankind .
一 在 至少 幻想 一 理解 某物 的 这 政府 的 人类 .

人们至少会自以为对人类的治理方式有所了解。

['mɪstər] . - [teɪks] [ˌem 'iː]['ɔːf(ə)n][tuː; tə][ðə; ði] [haʊs] [ʌv; əv] ['kɑːmənz] , [ænd; ənd][aɪ]
Mr . Waldershare takes me often to the House of Commons , and I
先生 . - 需要 我 经常 到 这 房子 的 公共领域 , 和 我
[mʌst; məst] [seɪ] ,
must say ,
必须 说 ,

沃尔德沙尔先生经常带我去下议院，我必须说，

[aɪ][ˌeɪ 'em] ['pæʃənətli] [fɑːnd][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .
I am passionately fond of it .
我 是 热情地 喜爱 的 它 .

我非常喜欢它。

” ['æftər] [ɛndɪmiːənz] [rɪ'tɜːrn] [tuː; tə] ['lʌndən] [ðæt] [siːn] [ə'kɜːrd] [bɪ'twiːn] ['naɪdʒəl][ænd; ənd]['maɪrə] ,
” After Endymion's return to London that scene occurred between Nigel and Myra ,
” 后 恩底弥翁的 返回 到 伦敦 那 场景 发生 之间 奈杰尔 和 米拉 ,
[ɪn][ðə; ði] [gleɪd] [æt; ət] - ,
in the glade at Hurstley ,
在 这 林间空地 在 - ,

“恩底弥翁回到伦敦后，那一幕发生在奈杰尔和米拉之间，地点是赫斯特利的林间空地。”

[wɪtʃ] [wiː; wi][hæv; həv] ['noʊtɪst] [ɪn][ðə; ði] [prɪ'siːdɪŋ] ['tʃæptər] .
which we have noticed in the preceding chapter .
哪个 我们 有 注意到 在 这 前 章 .

这一点我们在前一章中已经注意到了。

[ɪn][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [ʌv; əv] [ðæt] [deɪ] ['naɪdʒəl][dɪd][nɑːt] [peɪ] [hɪz; ɪz] [ə'kʌstəmd] ['vɪzɪt] [tuː; tə][ðə; ði] [hɔːl] ,
In the evening of that day Nigel did not pay his accustomed visit to the hall ,
在 这 晚上 的 那 天 奈杰尔 做过 不是 支付 他的 习惯 访问 到 这 大厅 ,

那天晚上，奈杰尔没有像往常一样去大厅拜访。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['fɑːðər] [ænd; ənd][ðə; ði] ['dɔːtər] [wɜːr; wər] [ə'loʊn] .

and the father and the daughter were alone .

和 这 父亲 和 这 女儿 是 独自的 .

父亲和女儿单独待在一起。

[ðen] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] , [ˌnɑːtwɪθ'stændɪŋ] ['evɪdənt] [ˌædʒɪ'teɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd]['iːv(ə)n][wɪð; wɪθ][sʌm; səm]

Then it was , notwithstanding evident agitation , and even with some

然后 它 曾是 , 虽然 明显 搅动 , 和 甚至 和 一些

[dɪ'ɡriː] [ʌv; əv] [sə'lemnəti] ,

degree of solemnity ,

程度 的 严肃 ,

当时，尽管气氛明显激动，甚至还带有一丝庄严肃穆，

[ðæt] ['mɪstər] . ['fɛrɑːrz] [broʊk] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['dɔːtər] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ]['sʌbdʒekt][ɑːn] [wɪtʃ]

that Mr . Ferrars broke to his daughter that there was a subject on which

那 先生 . 费拉尔斯 打破 到 他的 女儿 那 那里 曾是 一个 主题 在 哪个

[hiː; hi] [wɪʃt] ['sɪriəsli] [tuː; tə][kən'fɜːr][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] .

he wished seriously to confer with her .

他 希望 严重地 到 授予 和 她 .

费拉尔斯先生告诉女儿，有一件事他想和她认真商量。

“ [ɪz][ˌaɪ 'tiː] [ə'baʊt] ['naɪdʒəl] ?

“ Is it about Nigel ?

“ 是 它 关于 奈杰尔 ?

“是关于奈杰尔的吗？”

” [ʃiː; ʃi] [in'kwaiəd] [wɪð; wɪθ] ['kɑːmnəs] .

” she inquired with calmness .

” 她 询问 和 平静 .

她平静地问道。

“ [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ə'baʊt] ['naɪdʒəl] . ”

“ It is about Nigel . ”

“ 它 是 关于 奈杰尔 . ”

“是关于奈杰尔的。”

“ [aɪ][hæv; həv] [siːn] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd][hiː; hi][hæz; həz]['spoʊkən][tuː; tə][ˌem 'iː] . ”

“ I have seen him , and he has spoken to me . ”

“ 我 有 已见 他 , 和 他 有 说 到 我 . ”

“我见过他，他也跟我说过话。”

“ [ænd; ənd] [wʌt] [hæv; həv][juː; jʊ] [rɪ'plaɪd] ? ”

“ And what have you replied ? ”

“ 和 什么 有 你 回复 ? ”

“那你又是如何回答的呢？”

“ [wʌt] [aɪ] [fɪr] [wɪl] [nɑːt][biː; bi] [ˌsætɪs'fæktəri] [tuː; tə][juː; jʊ] , [sɜːr] , [bʌt; bət] [wʌt] [ɪz] [ɪ'revəkəb(ə)l] . ”

“ What I fear will not be satisfactory to you , sir , but what is irrevocable . ”

“ 什么 我 害怕 将要 不是 是 令人满意的 到 你 , 先生 , 但 什么 是 不可撤销的 . ”

“先生，恐怕您不会满意，但有些事已无法挽回。”

“ [jʊr; jər]['juːniən] [wʊd] [ɡɪv] [ˌem 'iː][laɪf][ænd; ənd][hoʊp] , ” [sed] ['mɪstər] . ['fɛrɑːrz] ; [ænd; ənd] [ðen] ,

“ Your union would give me life and hope , ” said Mr . Ferrars ; and then ,

“ 你的 联盟 会 给 我 生活 和 希望 , ” 说 先生 . 费拉尔斯 ; 和 然后 ,

“你们的加入会给我带来生命和希望,”费拉尔斯先生说；然后，

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [rɪ'meɪnd] ['saɪlənt] , [hiː; hi] [kən'tɪnjuːd] ['æftər][ə; eɪ] [pɔːz] : “ [fɔːr; fər][ɪts] ['hæpinəs] [ðer; ðər]

as she remained silent , he continued after a pause : “ For its happiness there

作为 她 剩余 沉默的 , 他 持续 后 一个 暂停 : “ 为了 它是 幸福 那里

[siːmz] ['evri] [sɪ'kjʊrəti] .

seems every security .

似乎 每一个 安全 .

她保持沉默，他停顿片刻后继续说道：“对于它的幸福而言，似乎一切都有保障。”

[hiː; hi][ɪz][ʌv; əv] [gʊd] ['fæməli] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ] ['ædɪkwət] [miːnz] , [ænd; ənd] , [aɪ]['fɜːrmli] [bɪ'liːv] ,
He is of good family , and with adequate means , and , I firmly believe ,
他 是 的 好的 家庭 , 和 和 足够的 方法 , 和 , 我 牢牢 相信 ,
[noʊ] [ˌɪnkən'sɪdrəbl] ['fjuːtʃər] .
no inconsiderable future .
不 微不足道的 未来 .

他出身名门，家境殷实，而且我坚信，他前途无量。

[hɪz; ɪz] [ə'bɪlətiz] [ɑːr; ər] [ɔːl'redi] ['rɛkəgˌnaɪzd] ; [hɪz; ɪz] [ˌdɪspə'zɪʃ(ə)n] [ɪz]['noʊb(ə)l] .
His abilities are already recognised ; his disposition is noble .
他的 能力 是 已经 已确认 ; 他的 处置 是 高贵 .

他的能力已得到认可；他的品格高尚。

[æz; əz][fɔːr; fər][hɪz; ɪz]['pɜːrsən(ə)l] ['kwɑːlətiz] , [juː; jʊ][ɑːr; ər][ə; eɪ] ['betər] [dʒʌdʒ] [ðæn; ðən][aɪ][ˌeɪ 'em] ; [bʌt; bət]
As for his personal qualities , you are a better judge than I am ; but
作为 为了 他的 个人的 品质 , 你 是 一个 更好的 法官 比 我 是 ; 但
, [fɔːr; fər][maɪ][pɑːrt] ,
, for my part ,
, 为了 我的 部分 ,

至于他的人品，你比我更了解；但就我而言，

[aɪ] ['nevər] [sɔː] [ə; eɪ] ['kaʊntənəns] [ðæt] [mɔːr] [bɪ'keɪm] [ðə; ði] ['bjuːti] [ænd; ənd][noʊ'bɪləti][ʌv; əv][hɪz; ɪz]
I never saw a countenance that more became the beauty and nobility of his
我 绝不 锯 一个 面容 那 更多的 成为 这 美丽 和 贵族 的 他的
['kærəktər] . ”
character . ”
特点 . ”

我从未见过比这更能展现他品格之美与高贵的容颜。

“ [aɪ] [θɪŋk] [hɪm; ɪm] ['veri] [gʊd] - ['lʊkɪŋ] , ” [sed] ['maɪrə] , “ [ænd; ənd][ðer; ðər][ɪz][noʊ] [daʊt] [hiː; hi][ɪz]
“ I think him very good - looking , ” said Myra , “ and there is no doubt he is
“ 我 思考 他 非常 好的 - 寻找 , ” 说 米拉 , “ 和 那里 是 不 怀疑 他 是
['klevər] ,
clever ,
聪明的 ,

“我觉得他长得非常英俊,”米拉说，“而且毫无疑问，他也很聪明。”

[ænd; ənd][hiː; hi][hæz; həz] [ʃoʊn] [hɪm'self] , [ɑːn] [mɔːr] [ðæn; ðən][wʌn] [ə'keɪʒn] , ['eɪmiəb(ə)l] . ”
and he has shown himself , on more than one occasion , amiable . ”
和 他 有 所示 他自己 , 在 更多的 比 一 场合 , 可亲 . ”

而且他不止一次表现出和蔼可亲的态度。

“ [ðen] [wʌt] [mɔːr] [kæn; kən][juː; jʊ][rɪ'kwaɪər] ? ” [sed] ['mɪstər] . ['fɛrɑːrz] .
“ Then what more can you require ? ” said Mr . Ferrars .
“ 然后 什么 更多的 能 你 要求 ? ” 说 先生 . 费拉尔斯 .

“那你还能要求什么呢？”费拉尔斯先生说道。

“ [aɪ][rɪ'kwaɪər] ['nʌθɪŋ] ; [aɪ][duː][nɑːt] [wɪʃ] [tuː; tə] ['mæri] . ”
“ I require nothing ; I do not wish to marry . ”
“ 我 要求 没有什么 ; 我 做 不是 希望 到 结婚 . ”

“我什么都不要求；我不想结婚。”

“ [bʌt; bət] , [maɪ] ['dɔːtər] , [maɪ] ['dɪrɪst] ['dɔːtər] , ” [sed] ['mɪstər] . ['fɛrɑːrz] ,
“ But , my daughter , my dearest daughter , ” said Mr . Ferrars ,
“ 但 , 我的 女儿 , 我的 亲爱的 女儿 , ” 说 先生 . 费拉尔斯 ,

“但是，我的女儿，我最亲爱的女儿,”费拉尔斯先生说，

“ [ber] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][æŋ'zaɪəti][ʌv; əv][ə; eɪ] ['perənt] [huː] [ɪz][æt; ət] [liːst] [dɪ'voʊtɪd] [tuː; tə][juː; jʊ] .
“ bear with the anxiety of a parent who is at least devoted to you .
“ 熊 和 这 焦虑 的 一个 父母 WHO 是 在 至少 奉献 到 你 .

“要体谅父母的焦虑，因为他们至少是全心全意爱你的。”

['aʊər; ɑːr] [ˌsepə'reɪʃn] [wʊd] [biː; bi][maɪ][læst][ænd; ənd] [sə'vɪrəst] ['sɑːroʊ] , [ænd; ənd][aɪ][hæv; həv]
Our separation would be my last and severest sorrow , and I have
我们的 分离 会 是 我的 最后的 和 最严重 悲哀 , 和 我 有
[hæd; həd] ['meni] ;
had many ;
有 许多 ;

我们的分离将是我最后也是最深重的悲痛，而我经历过的悲痛有很多；

[bʌt; bət][ðer; ðər][ɪz][noʊ] [nə'sesəti] [tuː; tə] [kən'sɪdər] [ðæt] [keɪs] , [fɔːr; fər]['naɪdʒəl][ɪz]['kɑːntent] , [ɪz] [mɔːr]
but there is no necessity to consider that case , for Nigel is content , is more
但 那里 是 不 必要性 到 考虑 那 案件 , 为了 奈杰尔 是 内容 , 是 更多的
[ðæn; ðən]['kɑːntent] ,
than content ,
比 内容 ,

但没有必要考虑这种情况，因为奈杰尔就是内容本身，远不止于内容。

[tuː; tə][lɪv; laɪv][æz; əz][jʊr; jər] ['hʌzbənd] ['ʌndər] [ðɪs] [ruːf] . ”
to live as your husband under this roof . ”
到 居住 作为 你的 丈夫 在下面 这 屋顶 . ”

“和你丈夫一起生活在这个屋檐下。”

“ [soʊ][hiː; hi][toʊld][ˌem 'iː] . ”
“ So he told me . ”
“ 所以 他 讲述 我 . ”

“他告诉我的。”

“ [ænd; ənd] [ðæt] [rɪ'muːvd] [wʌn][əb'dʒekʃ(ə)n] [ðæt] [juː; jʊ] [maɪt] ['nætʃ(ə)rəli] [fiːl] ? ”
“ And that removed one objection that you might naturally feel ? ”
“ 和 那 已移除 一 异议 那 你 可能 自然 感觉 ? ”

“这样就消除了你可能自然而然产生的一个异议吗？”

“ [aɪ] ['sɜːrt(ə)nli] [ʃʊd; ʃəd] ['nevər] [liːv] [juː; jʊ] , [sɜːr] , ” [sed] ['maɪrə] , “ [ænd; ənd][aɪ][toʊld]['naɪdʒəl][soʊ] ;
“ I certainly should never leave you , sir , ” said Myra , “ and I told Nigel so ;
“ 我 当然 应该 绝不 离开 你 , 先生 , ” 说 米拉 , “ 和 我 讲述 奈杰尔 所以 ;

“我当然不应该离开您，先生，”米拉说，“我也告诉过奈杰尔这一点；

[bʌt; bət] [ðæt] [kən'tɪndʒənsi] [hæd; həd] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ][maɪ] [dɪ'sɪʒ(ə)n] .
but that contingency had nothing to do with my decision .
但 那 应急措施 有 没有什么 到 做 和 我的 决定 .

但那次意外与我的决定无关。

[aɪ] [dɪ'klaɪnd] [hɪz; ɪz] ['ɔːfər] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][aɪ][hæv; həv][noʊ] [wɪʃ] [tuː; tə] ['mæri] . ”
I declined his offer , because I have no wish to marry . ”
我 拒绝 他的 提供 , 因为 我 有 不 希望 到 结婚 . ”

我拒绝了他的求婚，因为我不想结婚。

“ ['wɪmɪn] [ɑːr; ər][bɔːrn][tuː; tə][biː; bi] ['mærid] , ” [sed] ['mɪstər] . ['fɛrɑːrz] .
“ Women are born to be married , ” said Mr . Ferrars .
“ 女性 是 出生 到 是 已婚 , ” 说 先生 . 费拉尔斯 .

费拉尔斯先生说：“女人天生就应该结婚。”

“ [ænd; ənd] [jet] [aɪ] [bɪ'liːv] [moʊst] ['mærɪdʒz] [ɑːr; ər] [ʌn'hæpi] , ” [sed] ['maɪrə] .
“ And yet I believe most marriages are unhappy , ” said Myra .
“ 和 然而 我 相信 最多 婚姻 是 不开心 , ” 说 米拉 .

“但我认为大多数婚姻都不幸福，”米拉说。

“ [oʊ] ! [ɪf] [jʊr; jər][əb'dʒekʃ(ə)n][tuː; tə] ['mæri] ['naɪdʒəl] [ɜ'aɪzɪz] [frʌm; frəm][æn; ən]['æbstrækt][əb'dʒekʃ(ə)n][tuː; tə]
“ Oh ! if your objection to marry Nigel arises from an abstract objection to
“ 哦 ! 如果 你的 异议 到 结婚 奈杰尔 出现 从 一个 抽象的 异议 到
['mærɪdʒ] [ɪt'self] ,
marriage itself ,
婚姻 本身 ,

“哦！如果你反对嫁给奈杰尔的理由是出于对婚姻本身的抽象反对，

“ [sed] ['mɪstər] . ['fɛrɑːrz] , “ [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ]['sʌbdʒekt] [wɪtʃ] [wiː; wi] [maɪt] [tɔːk] ['oʊvər] ['kɑːmli] ,
” said Mr . Ferrars , “ it is a subject which we might talk over calmly ,
” 说 先生 . 费拉尔斯 , “ 它 是 一个 主题 哪个 我们 可能 讲话 超过 平静地 ,

费拉尔斯先生说：“这是一个我们可以冷静讨论的话题。”

[ænd; ənd][pər'hæps] [rɪ'muːv] [jʊr; jər]['predʒudisiz] . ”
and perhaps remove your prejudices . ”
和 也许 消除 你的 偏见 . ”

或许还能消除你的偏见。”

“ [aɪ][hæv; həv][noʊ][əb'dʒekʃ(ə)n] [ə'genst] ['mærɪdʒ] , ” [rɪ'dʒɔɪnd] ['maɪrə] .
“ I have no objection against marriage , ” rejoined Myra .
“ 我 有 不 异议 反对 婚姻 , ” 重新加入 米拉 .

“我并不反对婚姻,”米拉回答道。

“ [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['laɪkli] [ɪ'nʌf] [ðæt] [aɪ] [meɪ] ['mæri] [sʌm; səm] [deɪ] , [ænd; ənd] ['prɑːbəbli] [meɪk] [æn; ən]
“ It is likely enough that I may marry some day , and probably make an
“ 它 是 可能 足够的 那 我 可能 结婚 一些 天 , 和 大概 制作 一个
[ʌn'hæpi] ['mærɪdʒ] ;
unhappy marriage ;
不开心 婚姻 ;

“我将来很可能会结婚，而且很可能会经历一段不幸的婚姻；

[bʌt; bət] [ðæt] [ɪz][nɑːt][ðə; ði] ['kwestʃən] [bɪ'fɔːr] [ˌjuː 'es] .
but that is not the question before us .
但 那 是 不是 这 问题 前 我们 .

但这并非我们面前的问题。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['weðər] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] ['mæri] ['naɪdʒəl] .
It is whether I should marry Nigel .
它 是 无论 我 应该 结婚 奈杰尔 .

问题是，我是否应该嫁给奈杰尔。

[ðæt] ['kænɑːt] [biː; bi] , [maɪ] [dɪr] ['fɑːðər] , [ænd; ənd][hiː; hi] [noʊz] [ˌaɪ 'tiː] .
That cannot be , my dear father , and he knows it .
那 不能 是 , 我的 亲爱的 父亲 , 和 他 知道 它 .

那不可能，我亲爱的父亲，他自己也知道。

[aɪ][hæv; həv] [ə'ʃʊrd] [hɪm; ɪm][soʊ][ɪn][ə; eɪ] ['mænər] [wɪtʃ] ['kænɑːt] [biː; bi] [mɪ'steɪkən] . ”
I have assured him so in a manner which cannot be mistaken . ”
我 有 保证 他 所以 在 一个 方式 哪个 不能 是 错误 . ”

我已经向他保证过，他的回答绝对不会有误。

“ [wiː; wi][ɑːr; ər][ə; eɪ] [duːmd] ['fæməli] ! ” [ɪk'skleɪmd] [ðə; ði] [ʌn'hæpi] ['mɪstər] . ['fɛrɑːrz] , [klɑːspɪŋ] [hɪz; ɪz]
“ We are a doomed family ! ” exclaimed the unhappy Mr . Ferrars , clasping his
“ 我们 是 一个 注定失败 家庭 ! ” 惊呼 这 不开心 先生 . 费拉尔斯 , 紧握 他的
[hændz] .
hands .
双手 .

“我们家完了！” 悲伤的费拉尔斯先生双手合十，惊呼道。

“ [soʊ][aɪ][hæv; həv] [lɔːŋ] [felt] , ” [sed] ['maɪrə] .
“ So I have long felt , ” said Myra .
“ 所以 我 有 长的 毛毡 , ” 说 米拉 .

“我一直都是这么想的,”米拉说。

“ [aɪ][kæn; kən] [ber] ['aʊər; ɑːr][lɑːt] ; [bʌt; bət][aɪ][wɑːnt][noʊ][st'reɪndʒəz][tuː; tə][biː; bi] [ˌɪntrə'duːst] [tuː; tə]
“ I can bear our lot ; but I want no strangers to be introduced to
“ 我 能 熊 我们的 很多 ; 但 我 想 不 陌生人 到 是 介绍 到
[ʃer] [ɪts] ['bɪtərnəs] ,
share its bitterness ,
分享 它是 苦味 ,

“我可以忍受我们的遭遇；但我不想让陌生人来分担其中的苦涩。”

[ænd; ənd] [suːð] [ˌjuː ˈes][wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [ˈsɪmpəθi] . ”

and soothe us with their sympathy . ”

和 舒缓 我们 和 他们的 同情 . ”

并用他们的同情心抚慰我们。

“ [juː; jʊ] [spiːk] [laɪk] [ə; eɪ][ɡɜːrl] , ” [sed] [ˈmɪstər] . [ˈfɛrɑːrz] , “ [ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈhedstrɔːŋ] [ɡɜːrl] ,

“ You speak like a girl , ” said Mr . Ferrars , “ and a headstrong girl ,

“ 你 说话 喜欢 一个 女孩 , ” 说 先生 . 费拉尔斯 , “ 和 一个 固执己见 女孩 ,

费拉尔斯先生说：“你说话像个女孩，而且是个固执己见的女孩。”

[wɪtʃ] [juː; jʊ] [ˈɔːlweɪz] [hæv; həv] [bɪn] .

which you always have been .

哪个 你 总是 有 到过 .

你一直都是这样。

[juː; jʊ] [noʊ] [nɑːt] [wʌt] [juː; jʊ][ɑːr; ər] [ˈtɔːkɪŋ] [əˈbaʊt] .

You know not what you are talking about .

你 知道 不是 什么 你 是 说 关于 .

你根本不知道自己在说什么。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ə; eɪ] [ˈmætər] [ʌv; əv] [laɪf] [ɔːr] [deθ] .

It is a matter of life or death .

它 是 一个 事情 的 生活 或者 死亡 .

这是生死攸关的大事。

[jʊr; jər] [ˈdekərəs] [ˈmærɪdʒ] [wʊd] [hæv; həv] [seɪvd] [ˌjuː ˈes][frʌm; frəm] [ˈæbsəluːt] [ˈruːɪn] . ”

Your decorous marriage would have saved us from absolute ruin . ”

你的 得体 婚姻 会 有 已保存 我们 从 绝对 废墟 . ”

你们那场体面的婚姻本可以让我们免于彻底的毁灭。

“ [əˈloʊn] , [aɪ][kæn; kən] [miːt] [ˈæbsəluːt] [ˈruːɪn] , ” [sed] [ˈmaɪrə] .

“ Alone , I can meet absolute ruin , ” said Myra .

“ 独自的 , 我 能 见面 绝对 废墟 , ” 说 米拉 .

“我孤身一人，可能会遭遇彻底的毁灭，”米拉说道。

“ [aɪ][hæv; həv] [lɔːŋ] [ˈkɑːntəmˌpleɪtɪd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [kənˈtɪndʒənsi] , [ænd; ənd][ˌeɪ ˈem] [prɪˈperd] [fɔːr; fər][ˌaɪ ˈtiː] .

“ I have long contemplated such a contingency , and am prepared for it .

“ 我 有 长的 思考 这样的 一个 应急措施 , 和 是 准备 为了 它 .

“我早就考虑过这种突发情况，并且已经做好了准备。”

[maɪ] [ˈmærɪdʒ] [wɪð; wɪθ][ˈnaɪdʒəl][kʊd; kəd][ˈhɑːrdli] [seɪv] [juː; jʊ] , [sɜːr] , [frʌm; frəm] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ˌvɪzɪˈteɪʃn] ,

My marriage with Nigel could hardly save you , sir , from such a visitation ,

我的 婚姻 和 奈杰尔 可以 几乎 节省 你 , 先生 , 从 这样的 一个 探视 ,

[ɪf] [ˌaɪ ˈtiː][biː; bi] [ɪmˈpendɪŋ] .

if it be impending .

如果 它 是 即将到来的 .

先生，即便我与奈杰尔结婚，也无法让您免受这种厄运的侵袭，如果它真的即将到来的话。

[bʌt; bət][aɪ] [trʌst] [ɪn] [ðæt] [rɪˈspekt] , [ɪf] [ɪn][noʊ] [ˈʌðər] ,

But I trust in that respect , if in no other ,

但 我 相信 在 那 尊重 , 如果 在 不 其他 ,

但我相信这一点，即便在其他方面不相信，

[juː; jʊ][hæv; həv] [juːst] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈlæŋɡwɪdʒ] [ʌv; əv][ɪɡˌzædʒəˈreɪʃ(ə)n] .

you have used a little of the language of exaggeration .

你 有 用过的 一个 小的 的 这 语言 的 夸张 .

你用了一些夸张的语言。

[aɪ][hæv; həv] ['nevər] [rɪ'siːvd] , [ænd; ənd][aɪ][hæv; həv] ['nevər] [pri'zjʊmd] [tuː; tə] [siːk] , ['eni] ['nɑːlɪdʒ]
I have never received , and I have never presumed to seek , any knowledge
我 有 绝不 已收到 ， 和 我 有 绝不 假定 到 寻找 ， 任何 知识
[ʌv; əv][jʊr; jər] [ə'ferz] ;
of your affairs ;
的 你的 事务 ；

我从未了解过你的任何事务，也从未妄图去了解过；

[bʌt; bət][aɪ][hæv; həv] [ə'suːmd] , [ðæt] [fɔːr; fər][jʊr; jər][laɪf] , ['sʌmhaʊ] [ɔːr] ['ʌðər] ,
but I have assumed , that for your life , somehow or other ,
但 我 有 假定 ， 那 为了 你的 生活 ， 不知何故 或者 其他 ，

但我一直认为，无论如何，在你的生活中，

[juː; jʊ] [wʊd] [biː; bi] [pər'mɪtɪd] [tuː; tə][ɪɡ'zɪst] [wɪ'ðaʊt] [dɪs'ɡreɪs] .
you would be permitted to exist without disgrace .
你 会 是 允许 到 存在 没有 耻辱 .

你将获准体面地存在。

[ɪf] [aɪ] [sər'vaɪv] [juː; jʊ] , [aɪ][hæv; həv] ['niːðər] [ker] [nɔːr] [fɪr] .
If I survive you , I have neither care nor fear .
如果 我 存活 你 ， 我 有 两者都不 关心 也不 害怕 .

如果我活到你死后，我将无所畏惧，也无所顾忌。

” ['tʃæptər] [ˌɛks'ɛks'viː'aɪ'aɪ'aɪ]
” CHAPTER XXVIII
” 章 二十八

第二十八章

[ɪn][ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] [sprɪŋ] [ə; eɪ] [vek'seɪʃəs] ['ɪnsɪdənt] [ə'kɜːrd] [ɪn] ['wɔrik] [striːt] .
In the following spring a vexatious incident occurred in Warwick Street .
在 这 下列的 春天 一个 令人烦恼的 事件 发生 在 沃里克 街道 .

次年春天，沃里克街发生了一起令人烦恼的事件。

[ðə; ði] ['haɪli] - [kən'sɪdərd] ['kaʊnti] ['membər] , [huː] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['jɪrli] ['tenənt] [ʌv; əv]['mɪstər] .
The highly - considered county member , who was the yearly tenant of Mr .
这 高度 - 经过考虑的 县 成员 ， WHO 曾是 这 每年 租户 的 先生 .
['rɑːdniz] [fɜːrst] [flɔːr] ,
Rodney's first floor ,
罗德尼的 第一的 地面 ，

这位备受尊敬的县议员，每年都租住在罗德尼先生家的一楼。

[ænd; ənd][hæd; həd] [bɪn] ['ɔːlweɪz] [ə; eɪ]['væljuəb(ə)l]['peɪtrən] , ['sʌd(ə)nli] [daɪd] .
and had been always a valuable patron , suddenly died .
和 有 到过 总是 一个 有价值的 赞助人 ， 突然 死亡 .

他一直是一位重要的赞助人，却突然去世了。

[æn; ən] [ə'dʒɜːnd] [dɪ'beɪt] , [ə; eɪ] [tʌf] ['biːfsteɪk] , [ə; eɪ] [sɪ'lekt] [kə'mɪti] [stɪl] ['hɑːrdər] ,
An adjourned debate , a tough beefsteak , a select committee still harder ,
一个 休会 辩论 ， 一个 艰难的 牛排 ， 一个 选择 委员会 仍然 更难 ，

休会的辩论，难以下咽的牛排，以及更难搞定的特别委员会。

[ænd; ənd][æn; ən] [ˌɪnflu'enzə] [kɔːt] [æt; ət] [θriː] [ə'klɔk, əu-][ɪn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [ɪn][æn; ən][ɪm'pruːd(ə)nt]
and an influenza caught at three o'clock in the morning in an imprudent
和 一个 流感 捕捉 在 三 点钟 在 这 早晨 在 一个 轻率的
[bʌt; bət] [ˌɪrɪ'zɪstəb(ə)l] [wɔːk] [hoʊm] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˌkɑːnfɪ'denʃ(ə)l] [lɔːrd] [ʌv; əv][ðə; ði] ['treʒəri] ,
but irresistible walk home with a confidential Lord of the Treasury ,
但 无法抗拒 走 家 和 一个 机密的 主 的 这 财政部 ，

凌晨三点，他与一位身居要职的财政部大臣冲动地散步回家，结果染上了流感。

[hæd; həd] [kəm'baɪnd] ['veri] ['sensəbli] [tuː; tə] [ə'fekt] [ðə; ði] ['ɪnkʌm] [ʌv; əv]['mɪstər] . ['rɔdni] .
had combined very sensibly to affect the income of Mr . Rodney .
有 合并 非常 明智地 到 影响 这 收入 的 先生 . 罗德尼 .

这些措施非常明智地结合起来，影响了罗德尼先生的收入。

[æt; ət][fɜːrst][hiː; hi][wʌz; wəz] ['sæŋɡwɪn] [ðæt] [sʌtʃ] [ə; eɪ][dɪ'zaɪərəb(ə)l] ['dwelɪŋ] [wʊd] [suːn] [faɪnd][ə; eɪ]
At first he was sanguine that such a desirable dwelling would soon find a
在 第一的 他 曾是 乐观 那 这样的 一个 理想 住宅 会 很快 寻找 一个
['suːtəb(ə)l] [ɪn'hæbɪtənt] ,
suitable inhabitant ,
合适的 居民 ,

起初他乐观地认为，这样一处理想的住所很快就会找到合适的住户。

[ɪ'speʃəli] [æz; əz]['mɪstər] . - [ə'ʃʊrd] [hɪm; ɪm] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] ['menʃ(ə)n] [ðə; ði] ['mætər]
especially as Mr . Waldershare assured him that he would mention the matter
尤其 作为 先生 . - 保证 他 那 他 会 提到 这 事情
[tuː; tə][ɔːl][hɪz; ɪz] [frendz] .
to all his friends .
到 全部 他的 朋友们 .

尤其是沃尔德沙尔先生向他保证，他会把这件事告诉他所有的朋友。

[bʌt; bət] [taɪm] [roʊld] [ɑːn] , [ænd; ənd][ðə; ði][ruːmz; rʊmz][wɜːr; wər] [stɪl] ['veɪkənt] ; [ænd; ənd][ðə; ði] [fə'stɪdiəs]
But time rolled on , and the rooms were still vacant ; and the fastidious
但 时间 滚动 在 , 和 这 房间 是 仍然 空缺 ; 和 这 挑剔
,
Rodneys ,
罗德尼 ,

但时光荏苒，房间依然空置；而一丝不苟的罗德尼一家，

[huː] [æt; ət][fɜːrst] [wʊd] ['oʊnli]['lɪs(ə)n][tuː; tə][ə; eɪ] ['jɪrli] ['tenənt] , [bɪ'ɡæn][tuː; tə] [rɪ'duːs] [ðer; ðər]
who at first would only listen to a yearly tenant , began to reduce their
WHO 在 第一的 会 仅有的 听 到 一个 每年 租户 , 开始 到 减少 他们的
[ˌekspek'teɪʃ(ə)nz] .
expectations .
期望 .

起初他们只愿意接受一年租期的租户，后来开始降低他们的期望。

['mætərz] [hæd; həd] [ə'raɪvd] [æt; ət] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [pæs] [ɪn] [meɪ] , [ðæt] , [fɔːr; fər][ðə; ði][fɜːrst] [taɪm] [ɪn][ðer; ðər]
Matters had arrived at such a pass in May , that , for the first time in their
事情 有 到达的 在 这样的 一个 经过 在 可能 , 那 , 为了 这 第一的 时间 在 他们的
[ɪk'spɪriəns] ,
experience ,
经验 ,

到了五月份，事情已经发展到如此地步，以至于在他们经历的所有事情中，这还是第一次，

[ðeɪ] ['æktʃuəli] [ˌkɒndɪ'sendid] [tuː; tə] [hɔɪst] [æn; ən] [ə'naʊnsmənt] [ʌv; əv] ['fɜːrnɪʃt] [ə'pɑːrtmənts] .
they actually condescended to hoist an announcement of furnished apartments .
他们 实际上 居高临下的 到 提升 一个 公告 的 提供 公寓 .

他们竟然纡尊降贵地张贴了带家具公寓的招租广告。

[ɪn] [ðɪs] [steɪt] [ʌv; əv] [ə'ferz] [ə; eɪ][kæb] ['rætld] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði] [haʊs] [wʌn] ['mɔːrnɪŋ] ,
In this state of affairs a cab rattled up to the house one morning ,
在 这 状态 的 事务 一个 出租车 摇晃 向上 到 这 房子 一 早晨 ,

在这种情况下，一天早上，一辆出租车嘎嘎地开到了房子前。

[aʊt] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ə; eɪ] [jʌŋ] ['dʒent(ə)lmən] [dʒʌmpt] ['brɪskli] , [ænd; ənd] , ['nɔkiŋ] [æt; ət][ðə; ði] [dɔːr] ,
out of which a young gentleman jumped briskly , and , knocking at the door ,
出去 的 哪个 一个 年轻的 绅士 跳了起来 轻快地 , 和 , 敲门 在 这 门 ,
[æskt] ,
asked ,
问 ,

这时，一位年轻绅士轻快地跳了出来，敲着门问道：

[ʌv; əv][ðə; ði]['sɜːrvənt] [huː] ['oʊpənd][ˌaɪ 'tiː] , ['weðər] [hiː; hi] [maɪt] [siː] [ðə; ði] [ə'pɑːrtmənts] .
of the servant who opened it , whether he might see the apartments .
的 这 仆人 WHO 打开 它 , 无论 他 可能 看 这 公寓 .

打开门的仆人，能否看到里面的房间。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn] , [ə'pærəntli] [nɑːt] [mɔːr] [ðæn; ðən][wʌn][ɔːr] [tuː] [ænd; ənd] ['twenti] ,

He was a young man , apparently not more than one or two and twenty ,

他 曾是 一个 年轻的 男人 ， 显然 不是 更多的 比 一 或者 二 和 二十 ，

他是个年轻人，看起来不超过二十一两岁。

[ʌv; əv][ə; eɪ] ['greɪsf(ə)l] ['fɪgjər] , ['sʌmwʌt] [ə'bʌv] [ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [haɪt] , [fer] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]

of a graceful figure , somewhat above the middle height , fair , with a

的 一个 优美 数字 ， 有些 多于 这 中间 高度 ， 公平的 ， 和 一个

['kaʊntənəns] [nɑːt] [ˌæbsə'luːtli] ['regjələr] ,

countenance not absolutely regular ,

面容 不是 绝对地 常规的 ，

体态优美，略高于中身高，肤色白皙，面容并非完全规整。

[bʌt; bət][kɑːm][ænd; ənd] [haɪ] - [bred] .

but calm and high - bred .

但 冷静的 和 高的 - 繁殖 .

但举止沉稳，气质高雅。

[hɪz; ɪz] [dres] [wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] [best] [teɪst] ,

His dress was in the best taste ,

他的 裙子 曾是 在 这 最好的 品尝 ，

他的着装品味极佳。

[bʌt; bət][tuː; tə][ə; eɪ] ['præktɪst] [aɪ] [hæd; həd] ['sʌmθɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['fɔːrən] [kʌt] , [ænd; ənd][hiː; hi] [wɔːr]

but to a practised eye had something of a foreign cut , and he wore

但 到 一个 已实践 眼睛 有 某物 的 一个 外国的 切 ， 和 他 穿着

[ə; eɪ] [slaɪt] ['mʌstæʃ; mə'stæʃ] .

a slight moustache .

一个 轻微 胡子 .

但在见多识广的人看来，他的发型略带异国风情，而且他还留着淡淡的胡子。

“ [ðə; ði][ruːmz; rʊmz] [wɪl] [suːt][ˌem 'iː] , ” [hiː; hi] [sed] ,

“ The rooms will suit me , ” he said ,

“ 这 房间 将要 套装 我 ， ” 他 说 ，

“这些房间很适合我，”他说。

“ [ænd; ənd][aɪ][hæv; həv][noʊ] [daʊt] [ðə; ði] [praɪs] [juː; jʊ][æsk][fɔːr; fər][ðem; ðəm][ɪz][ə; eɪ][dʒʌst][wʌn] ;

“ and I have no doubt the price you ask for them is a just one ;

“ 和 我 有 不 怀疑 这 价格 你 问 为了 他们 是 一个 只是 一 ；

“我毫不怀疑你为它们要的价格是合理的；

” [ænd; ənd][hiː; hi] [boʊd] [wɪð; wɪθ] [haɪ] - [bred] ['kɜːrtəsi] [tuː; tə] ['sɪlviə] , [huː] [wʌz; wəz] [naʊ] [ɪn]

” and he bowed with high - bred courtesy to Sylvia , who was now in

” 和 他 鞠躬 和 高的 - 繁殖 礼貌 到 西尔维娅 ， WHO 曾是 现在 在

[ə'tendəns] [ɑːn][hɪm; ɪm] ,

attendance on him ,

出席 在 他 ，

他以高贵的礼节向侍奉在他身边的西尔维娅鞠躬致意。

[ænd; ənd] [huː] [stʊd] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] ['prɪti] [hændz][ɪn][ðə; ði] ['prɪti] ['pɑːkəts] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['prɪti]

and who stood with her pretty hands in the pretty pockets of her pretty

和 WHO 站立 和 她 漂亮的 双手 在 这 漂亮的 口袋 的 她 漂亮的

['eɪprən] .

apron .

围裙 .

她站在那里，漂亮的双手插在漂亮的围裙口袋里。

“ [aɪ][ˌeɪ 'em][glæd][tuː; tə] [hɪr] [ðæt] , ” [sed] ['sɪlviə] .

“ I am glad to hear that , ” said Sylvia .

“ 我 是 高兴的 到 听到 那 ， ” 说 西尔维娅 .

“听到这个消息我很高兴，”西尔维娅说。

“ [wiː; wi][hæv; həv]['nevər] [let][ðem; ðəm] [bɪ'fɔːr] , [ɪk'sept] [tuː; tə][ə; eɪ] ['jɪrli] ['tenənt] . ”
“ We have never let them before , except to a yearly tenant . ”
“ 我们 有 绝不 让 他们 前 , 除了 到 一个 每年 租户 . ”

“我们以前从未出租过这些房屋，只出租给一年期的租户。”

“ [ænd; ənd] [ɪf] [wiː; wi] [suːt] [iːtʃ] ['ʌðər] , ” [sed] [ðə; ði]['dʒent(ə)lmən] ,
“ And if we suit each other , ” said the gentleman ,
“ 和 如果 我们 套装 每个 其他 , ” 说 这 绅士 ,

“如果我们彼此合适的话,”这位先生说道，

“ [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv][noʊ] [greɪt] [əb'dʒekʃ(ə)n][tuː; tə] [bɪ'kʌmɪŋ] [sʌtʃ] . ”
“ I should have no great objection to becoming such . ”
“ 我 应该 有 不 伟大的 异议 到 成为 这样的 . ”

“我并不反对成为那样的人。”

“ [ɪn] [ðiːz] ['mætərz] , ” [sed] ['sɪlviə] , ['æftər][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [ˌhezɪ'teɪʃ(ə)n] , “ [wiː; wi] [gɪv] [ænd; ənd] [rɪ'siːv]
“ In these matters , ” said Sylvia , after a little hesitation , “ we give and receive
“ 在 这些 事情 , ” 说 西尔维娅 , 后 一个 小的 犹豫 , “ 我们 给 和 收到
['refrənsɪz] .
references .
参考 .

“在这些事情上,”西尔维娅犹豫了一下后说道，“我们会给出和接受推荐信。”

['mɪstər] . ['rɔdni] [ɪz] [wel] [noʊn] [ɪn] [ðɪs] ['neɪbərhʊd] [ænd; ənd][ɪn] ['westmɪnstər] ['dʒen(ə)rəli] ;
Mr . Rodney is well known in this neighbourhood and in Westminster generally ;
先生 . 罗德尼 是 出色地 已知 在 这 邻里 和 在 威斯敏斯特 一般来说 ;
[bʌt; bət][aɪ] [der] [seɪ] ,
but I dare say ,
但 我 敢 说 ,

罗德尼先生在这一带以及整个威斯敏斯特地区都很有名；但我敢说，

” [ʃiː; ʃi] [ə'drɔɪtli] ['ædɪd] , “ [hiː; hi][hæz; həz] ['meni] [ə'kweɪntəns] [noʊn] [tuː; tə][juː; jʊ] , [sɜːr] . ”
” she adroitly added , “ he has many acquaintances known to you , sir . ”
” 她 巧妙地 额外 , “ 他 有 许多 熟人 已知 到 你 , 先生 . ”

她巧妙地补充道：“先生，他有很多您认识的熟人。”

“ [nɑːt] ['veri] ['laɪkli] , ” [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] [jʌŋ] ['dʒent(ə)lmən] ; “ [fɔːr; fər][aɪ][ˌeɪ 'em][ə; eɪ] ['fɔːrənər] ,
“ Not very likely , ” replied the young gentleman ; “ for I am a foreigner ,
“ 不是 非常 可能 , ” 回复 这 年轻的 绅士 ; “ 为了 我 是 一个 外国人 ,

“不太可能,”这位年轻先生回答说，“因为我是个外国人。”

[ænd; ənd]['oʊnli] [ə'raɪvd] [ɪn] ['ɪŋglənd] [ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] ; ” [ðoʊ] [hiː; hi] [spoʊk] ['ɪŋglɪʃ] [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði]
and only arrived in England this morning ; ” though he spoke English without the
和 仅有的 到达的 在 英格兰 这 早晨 ; ” 尽管 他 辐 英语 没有 这
['slaɪtəst] ['æksent] .
slightest accent .
丝毫 口音 .

他今天早上才抵达英国;”尽管他的英语说得一点口音都没有。

['sɪlviə] [lʊkt] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [pər'plekst] ; [bʌt; bət][hiː; hi] [kən'tɪnjuːd] :
Sylvia looked a little perplexed ; but he continued :
西尔维娅 看起来 一个 小的 困惑 ; 但 他 持续 :

西尔维娅看起来有些困惑；但他继续说道：

“ [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [kwaɪt] [dʒʌst] [ðæt] [juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [ə'ʃʊrd] [tuː; tə] [huːm] [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['letɪŋ] [jʊr; jər]
“ It is quite just that you should be assured to whom you are letting your
“ 它 是 相当 只是 那 你 应该 是 保证 到 谁 你 是 出租 你的
['lɑːdʒɪŋz] .
lodgings .
住宿 .

“你完全有理由确保你知道你把住处租给了谁。”

[ðə; ði]['oʊnli] ['refrəns] [aɪ][kæn; kən] [gɪv] [juː; jʊ][ɪz][tuː; tə][maɪ]['bæŋkər] ,
The only reference I can give you is to my banker ,
这 仅有的 参考 我 能 给 你 是 到 我的 银行家 ,
我唯一能提供的推荐人是我的银行家。

[bʌt; bət][hiː; hi][ɪz]['ɔːlmoʊst] [tuː] [greɪt] [ə; eɪ][mæn][fɔːr; fər] [sʌtʃ] ['mætərz] .
but he is almost too great a man for such matters .
但 他 是 几乎 也 伟大的 一个 男人 为了 这样的 事情 .
但他的品格太高，几乎不适合处理这类事情。

[pər'hæps] , ” [hiː; hi] ['ædɪd] , ['pʊlɪŋ] [aʊt] [ə; eɪ] [keɪs] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [brest] ['pɑːkɪt] ,
Perhaps , ” he added , pulling out a case from his breast pocket ,
也许 , ” 他 额外 , 拉 出去 一个 案件 从 他的 胸部 口袋 ,
“或许吧,”他一边说着，一边从胸前的口袋里掏出一个箱子。

[ænd; ənd] ['teɪkɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ] [noʊt] , [wɪtʃ] [hiː; hi] ['hændɪd] [tuː; tə] ['sɪlviə] ,
and taking out of it a note , which he handed to Sylvia ,
和 采取 出去 的 它 一个 笔记 , 哪个 他 递交 到 西尔维娅 ,
他从里面取出一张纸条，递给了西尔维娅。

“ [ðɪs] [meɪ] [ə'ʃʊr] [juː; jʊ] [ðæt] [jʊr; jər] [rent] [wɪl] [biː; bi] [peɪd] .
“ this may assure you that your rent will be paid .
“ 这 可能 保证 你 那 你的 租 将要 是 有薪酬的 .
“这可以确保你的房租得到支付。”

” ['sɪlviə] [tʊk] [ə; eɪ]['ræpɪd] [glæns] [æt; ət][ðə; ði] ['hʌndrəd] - [paʊnd] - [noʊt] ,
” Sylvia took a rapid glance at the hundred - pound - note ,
” 西尔维娅 采取 一个 迅速的 瞥一眼 在 这 百 - 磅 - 笔记 ,
西尔维娅迅速瞥了一眼那张一百英镑的钞票，

[ænd; ənd] ['twɪstɪŋ] [ˌaɪ 'tiː]['ɪntuː][hɜːr; hər]['lɪt(ə)l] ['pɑːkɪt] [wɪð; wɪθ] [ə'pærənt] [sɑːŋ'frwɑː] ,
and twisting it into her little pocket with apparent sangfroid ,
和 扭曲 它 进入 她 小的 口袋 和 明显 冷静 ,
她神态自若地把它塞进了自己的小口袋里。

[ðoʊ] [ʃiː; ʃi] [held] [ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [taɪt] [græsp] , ['mɝːmɝd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [kwaɪt]
though she held it with a tight grasp , murmured that it was quite
尽管 她 握住 它 和 一个 紧的 抓牢 , 低声说道 那 它 曾是 相当
[ʌn'nesəseri] ,
unnecessary ,
不必要 ,
虽然她紧紧地攥着它，但她还是低声说这完全没有必要。

[ænd; ənd] [ðen] ['ɔːfərd] [tuː; tə] [gɪv] [hɜːr; hər] [nuː] ['lɑːdʒər][æn; ən] [ək'nɑːlɪdʒmənt] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .
and then offered to give her new lodger an acknowledgment of it .
和 然后 提供 到 给 她 新的 房客 一个 致谢 的 它 .
然后她主动提出要向她的新房客确认此事。

“ [ðæt] [ɪz] ['riːəli] [ʌn'nesəseri] , ” [hiː; hi] [rɪ'plaɪd] .
“ That is really unnecessary , ” he replied .
“ 那 是 真的 不必要 , ” 他 回复 .
“那真的没必要,”他回答说。

“ [jʊr; jər] [ə'pɪrəns] [kə'mændz] [frʌm; frəm][ˌem 'iː] [ðæt] [ɪn'taɪər] ['kɑːnfɪdəns] [wɪtʃ] [ɑːn][jʊr; jər][pɑːrt]
“ Your appearance commands from me that entire confidence which on your part
“ 你的 外貌 命令 从 我 那 全部的 信心 哪个 在 你的 部分
[juː; jʊ] ['veri] ['prɑːpərli] [rɪ'fjuːz] [tuː; tə][ə; eɪ]['streɪndʒər][ænd; ənd][ə; eɪ] ['fɔːrənər] [laɪk] [maɪ'self] . ”
you very properly refuse to a stranger and a foreigner like myself . ”
你 非常 适当地 拒绝 到 一个 陌生人 和 一个 外国人 喜欢 我 . ”
“你的外表让我对你充满信任，而你却非常恰当地拒绝向像我这样的陌生人和外国人表达这种信任。”

“ [wʌt] [ə; eɪ] [ˈtʃɑːrmɪŋ] [jʌŋ] [mæn] ! ” [θɔːt] [ˈsɪlviə] , [ˈpresɪŋ] [wɪð; wɪθ][ɪˈmoʊʃ(ə)n][hɜːr; hər]
“ What a charming young man ! ” thought Sylvia , pressing with emotion her
“ 什么 一个 迷人 年轻的 男人 ! ” 想法 西尔维娅 , 紧迫 和 情感 她
[ˈhʌndrəd] - [paʊnd] - [noʊt] .
hundred - pound - note .
百 - 磅 - 笔记 .

“多么迷人的年轻人啊！”西尔维娅心想，激动地攥紧了手中的一百英镑钞票。

“ [naʊ] , ” [kənˈtɪnjuːd] [ðə; ði] [jʌŋ] [ˈdʒent(ə)lmən] , “ [aɪ] [wɪl] [rɪˈtɜːrn] [tuː; tə][ðə; ði][ˈsteɪʃ(ə)n][tuː; tə] [rɪˈliːs]
“ Now , ” continued the young gentleman , “ I will return to the station to release
“ 现在 , ” 持续 这 年轻的 绅士 , “ 我 将要 返回 到 这 车站 到 发布
[maɪ] [ˈsɜːrvənt] ,
my servant ,
我的 仆人 ,

“现在，”这位年轻先生继续说道，“我将返回车站释放我的仆人。”

[huː] [ɪz][ə; eɪ][ˈprɪz(ə)nər][ðer; ðər][wɪð; wɪθ][maɪ] [ˈlʌɡɪdʒ] .
who is a prisoner there with my luggage .
WHO 是 一个 囚犯 那里 和 我的 行李 .

谁是那里的囚犯，还带着我的行李？

[biː; bi] [pliːzd] [tuː; tə] [meɪk] [hɪm; ɪm][æt; ət] [hoʊm] .
Be pleased to make him at home .
是 高兴 到 制作 他 在 家 .

让他感到宾至如归。

[aɪ][ʃæl; ʃəl][maɪˈself][nɑːt] [rɪˈtɜːrn] [ˈprɑːbəbli] [tɪl] [ðə; ði] [ˈiːvnɪŋ] ; [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [ˈmiːntaɪm] , ” [hiː; hi]
I shall myself not return probably till the evening ; and in the meantime , ” he
我 将 我 不是 返回 大概 直到 这 晚上 ; 和 在 这 与此同时 , ” 他
[ˈædɪd] ,
added ,
额外 ,

我本人可能要到晚上才能回来；在此期间，”他补充道，

[ˈɡɪvɪŋ] [ˈsɪlviə] [hɪz; ɪz][kɑːrd] , “ [juː; jʊ] [wɪl] [ædˈmɪt] [ˈeniθɪŋ] [ðæt] [əˈraivz] [hɪr] [əˈdrest] [tuː; tə]
giving Sylvia his card , “ you will admit anything that arrives here addressed to
给予 西尔维娅 他的 卡片 , “ 你 将要 承认 任何事物 那 到达 这里 已解决 到
[ˈkɜːrn(ə)l] [ˈælbərt] .
Colonel Albert .
上校 阿尔伯特 .

递给西尔维娅一张名片，“凡寄到这里寄给阿尔伯特上校的信件，你都必须收缴。”

” [ðə; ði] [ˈset(ə)lmənt] [ʌv; əv] [ˈkɜːrn(ə)l] [ˈælbərt][ɪn] [ˈwɔrik] [striːt] [wʌz; wəz][æn; ən] [ɪˈvent] [ʌv; əv][noʊ] [slaɪt]
” The settlement of Colonel Albert in Warwick Street was an event of no slight
” 这 沉降 的 上校 阿尔伯特 在 沃里克 街道 曾是 一个 事件 的 不 轻微
[ɪmˈpɔːrt(ə)ns] .
importance .
重要性 .

“艾伯特上校在沃里克街的定居是一件非同小可的事情。”

[ˌaɪ ˈtiː] [ˌsjuːpəˈsiːdid] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [taɪm] [ɔːl] [ˈʌðər] [ˈtɑːpɪks][ʌv; əv][ˌkɑːnvərˈseɪʃ(ə)n] ,
It superseded for a time all other topics of conversation ,
它 被取代 为了 一个 时间 全部 其他 主题 的 对话 ,

它一度取代了所有其他谈话话题。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] [dɪˈskʌst] [æt; ət][leŋkθ; leŋθ][ɪn][ðə; ði] [ˈiːvnɪŋz] , [ɪˈspeʃəli] [wɪð; wɪθ][ˈmɪstər] .
and was discussed at length in the evenings , especially with Mr .
和 曾是 讨论 在 长度 在 这 晚上 , 尤其 和 先生 .
[ˈviː^əj, ˈbiː^ɔː] .
Vigo .
维戈 .

晚上，人们会长时间讨论这个问题，尤其是和维戈先生。

[huː] [wʌz; wəz][hiː; hi] ?
Who was he ?
WHO 曾是 他 ?

他是谁?

[ænd; ənd][ɪn] [wʌt] ['sɜːrvɪs] [wʌz; wəz][hiː; hi]['kɜːrn(ə)l] ?
And in what service was he colonel ?
和 在 什么 服务 曾是 他 上校 ?

他曾是哪个部队的上校?

['mɪstər] . ['rɔdni] , [laɪk] [ə; eɪ][mæn][ʌv; əv][ðə; ði] [wɜːrld] ,
Mr . Rodney , like a man of the world ,
先生 . 罗德尼 , 喜欢 一个 男人 的 这 世界 ,

罗德尼先生，就像一个见多识广的人，

[ə'suːmd] [ðæt] [ɔːl] ['nesəseri] [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] [wʊd] [ɪn] [taɪm] [biː; bi] [əb'teɪnd] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['kɝːnəlz]
assumed that all necessary information would in time be obtained from the colonel's
假定 那 全部 必要的 信息 会 在 时间 是 获得 从 这 上校的
['sɜːrvənt] ;
servant ;
仆人 ;

假设所有必要的信息最终都会从上校的仆人那里获得;

[bʌt; bət]['iːv(ə)n] [men] [ʌv; əv][ðə; ði] [wɜːrld] ['sʌmtaɪmz] [ˌmɪs'kælkjuleɪt] .
but even men of the world sometimes miscalculate .
但 甚至 男人 的 这 世界 有时 误算 .

但即使是世故之人，有时也会误判形势。

[ðə; ði] ['sɜːrvənt] , [huː] [wʌz; wəz][ə; eɪ]['beldʒən] ,
The servant , who was a Belgian ,
这 仆人 , WHO 曾是 一个 比利时人 ,

那个仆人是比利时人，

[hæd; həd]['oʊnli] [bɪn] [ɪn'geɪdʒd] [baɪ][ðə; ði]['kɜːrn(ə)l][æt; ət] ['brʌslz] [ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] [bɪ'fɔːr] [hɪz; ɪz]
had only been engaged by the colonel at Brussels a few days before his
有 仅有的 到过 已订婚的 经过 这 上校 在 布鲁塞尔 一个 很少 天 前 他的
[dɪ'pɑːrtʃər] [fɔːr; fər] ['ɪŋglənd] ,
departure for England ,
离开 为了 英格兰 ,

他是上校在布鲁塞尔的住所受雇的，就在他启程前往英国前几天。

[ænd; ənd] [ˌæbsə'luːtli] [nuː] ['nʌθɪŋ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['mæstər] ,
and absolutely knew nothing of his master ,
和 绝对地 知道 没有什么 的 他的 掌握 ,

他对自己的主人一无所知。

[ɪk'sept] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ]['dʒent(ə)lmən][wɪð; wɪθ] ['plenti] [ʌv; əv] ['mʌni] [ænd; ənd] [sə'fɪʃ(ə)nt]
except that he was a gentleman with plenty of money and sufficient
除了 那 他 曾是 一个 绅士 和 很多 的 钱 和 充足的
['lʌgɪdʒ] .
luggage .
行李 .

只不过他是一位很有钱、行李也充足的绅士。

['sɪlviə] , [huː] [wʌz; wəz][ðə; ði]['oʊnli]['pɜːrs(ə)n] [huː] [hæd; həd] [siːn] [ðə; ði]['kɜːrn(ə)l] , [wʌz; wəz] ['strɔːŋli] [ɪn]
Sylvia , who was the only person who had seen the colonel , was strongly in
西尔维娅 , WHO 曾是 这 仅有的 人 WHO 有 已见 这 上校 , 曾是 强烈 在
[hɪz; ɪz] ['feɪvər] .
his favour .
他的 偏爱 .

西尔维娅是唯一见过上校的人，她非常支持上校。

['mɪstər]	.	['rɔdni]	[lʊkt]	['daʊtf(ə)l]	,
Mr	**.**	**Rodney**	**looked**	**doubtful**	**,**
先生	.	罗德尼	看起来	疑	,

罗德尼先生面露疑惑之色。

[ænd; ənd]	[ə'vɔɪdɪd]	['eni]	['defɪnət]	[ə'pɪnjən]	[ʌn'tɪl]	[hiː; hi]	[hæd; həd]	[hæd; həd]	[ðə; ði]	[əd'væntɪdʒ]	[ʌv; əv]	[æn; ən]	['ɪntərvjuː]	[wɪð; wɪθ]	[hɪz; ɪz]	[nuː]	['lɑːdʒər]	.
and	**avoided**	**any**	**definite**	**opinion**	**until**	**he**	**had**	**had**	**the**	**advantage**	**of**	**an**	**interview**	**with**	**his**	**new**	**lodger**	**.**
和	避免	任何	定	观点	直到	他	有	有	这	优势	的	一个	面试	和	他的	新的	房客	.

在与新房客面谈之前，他避免发表任何明确的看法。

[bʌt; bət]	[ðɪs]	[wʌz; wəz]	[nɑːt]	['iːzi]	[tuː; tə]	[əb'teɪn]	.
But	**this**	**was**	**not**	**easy**	**to**	**obtain**	**.**
但	这	曾是	不是	简单的	到	获得	.

但这并非易事。

['kɜːrn(ə)l]	['ælbərt]	[hæd; həd]	[noʊ]	[wɪʃ]	[tuː; tə]	[siː]	[ðə; ði]	['mæstər]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	[haʊs]	,	[ænd; ənd]	,
Colonel	**Albert**	**had**	**no**	**wish**	**to**	**see**	**the**	**master**	**of**	**the**	**house**	**,**	**and**	**,**
上校	阿尔伯特	有	不	希望	到	看	这	掌握	的	这	房子	,	和	,

阿尔伯特上校不想见到这家的主人，而且

[ɪf]	[hiː; hi]	['evər]	[hæd; həd]	[ðæt]	[dɪ'zaɪər]	,	[hɪz; ɪz]	['sɜːrvənt]	[wʊd]	[ə'kɔːrdɪŋli]	[kə'mjuːnɪkeɪt]	[ˌaɪ 'tiː]	[ɪn]	[ðə; ði]	['prɑːpər]	['kwɔːrtər]	.
if	**he**	**ever**	**had**	**that**	**desire**	**,**	**his**	**servant**	**would**	**accordingly**	**communicate**	**it**	**in**	**the**	**proper**	**quarter**	**.**
如果	他	曾经	有	那	欲望	,	他的	仆人	会	因此	交流	它	在	这	恰当的	四分之一	.

如果他真有此意，他的仆人会通过适当的途径传达给他。

[æt; ət]	['prez(ə)nt]	[hiː; hi]	[wʌz; wəz]	['sætɪsfaɪd]	[wɪð; wɪθ]	[ɔːl]	[ðə; ði]	[ə'reɪndʒmənts]	,
At	**present**	**he**	**was**	**satisfied**	**with**	**all**	**the**	**arrangements**	**,**
在	展示	他	曾是	使满意	和	全部	这	安排	,

目前他对所有的安排都很满意。

[ænd; ənd]	[wɪʃt]	['niːðər]	[tuː; tə]	[meɪk]	[nɔːr]	[tuː; tə]	[rɪ'siːv]	[ri'ma:ks]	.
and	**wished**	**neither**	**to**	**make**	**nor**	**to**	**receive**	**remarks**	**.**
和	希望	两者都不	到	制作	也不	到	收到	评论	.

既不想发表意见，也不想接受评论。

[ðə; ði]	['hæbɪts]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	[nuː]	['lɑːdʒər]	[wɜːr; wər]	['sʌmwʌt]	[ʌv; əv]	[ə; eɪ]	['rekluːs]	.
The	**habits**	**of**	**the**	**new**	**lodger**	**were**	**somewhat**	**of**	**a**	**recluse**	**.**
这	习惯	的	这	新的	房客	是	有些	的	一个	隐士	.

这位新房客的生活习惯有些孤僻。

[hiː; hi]	[wʌz; wəz]	['dʒen(ə)rəli]	[ɪn'geɪdʒd]	[ɪn]	[hɪz; ɪz]	[ruːmz; rʊmz]	[ðə; ði]	[hoʊl]	[deɪ]	,	[ænd; ənd]	['seldəm]	[left]	[ðem; ðəm]	[tɪl]	[ðə; ði]	['iːvnɪŋ]	,
He	**was**	**generally**	**engaged**	**in**	**his**	**rooms**	**the**	**whole**	**day**	**,**	**and**	**seldom**	**left**	**them**	**till**	**the**	**evening**	**,**
他	曾是	一般来说	已订婚的	在	他的	房间	这	所有的	天	,	和	很少	左边	他们	直到	这	晚上	,

他通常整天都待在房间里，很少离开，直到晚上。

[ænd; ənd]	['noʊbɑːdi]	,	[æz; əz]	[jet]	,	[hæd; həd]	[kɔːld]	[ə'pɑːn]	[hɪm; ɪm]	.
and	**nobody**	**,**	**as**	**yet**	**,**	**had**	**called**	**upon**	**him**	**.**
和	无人	,	作为	然而	,	有	称为	之上	他	.

至今为止，还没有人来找过他。

['ʌndər]	[ðiːz]	['sɜːrkəmstænsɪz]	,
Under	**these**	**circumstances**	**,**
在下面	这些	情况	,

在这种情况下，

['ɪməˌdʒiːn] [wʌz; wəz] [ɪn'strʌktɪd] [tuː; tə]['oʊpən][ðə; ði] ['mætər] [tuː; tə]['mɪstər] . - [wen] [ʃiː; ʃi]

Imogene was instructed to open the matter to Mr . Waldershare when she

伊莫金 曾是 指示 到 打开 这 事情 到 先生 . - 什么时候 她

[prɪ'zaɪdɪd] ['oʊvər][hɪz; ɪz] ['brekfəst] - ['teɪbl] ;

presided over his breakfast - table ;

主持 超过 他的 早餐 - 桌子 ;

伊莫金被指示在沃尔德沙尔先生的早餐桌上向他提出此事；

[ænd; ənd] [ðæt] ['dʒent(ə)lmən] [sed] [hiː; hi] [wʊd] [meɪk] [in'kwaiəriz] [ə'baʊt] [ðə; ði]['kɜːrn(ə)l][æt; ət][ðə; ði]

and that gentleman said he would make inquiries about the colonel at the

和 那 绅士 说 他 会 制作 查询 关于 这 上校 在 这

['trævələz] - [klʌb] ,

Travellers ' Club ,

旅行者 - 俱乐部 ,

那位先生说他会去旅行者俱乐部打听一下那位上校的情况。

[wer] - [pæst] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [taɪm] .

where Waldershare passed a great deal of his time .

在哪里 - 通过了 一个 伟大的 交易 的 他的 时间 .

沃尔德沙尔在那里度过了他的大部分时间。

“ [ɪf] [hiː; hi][biː; bi] ['enibɑːdi] , ” [sed] ['mɪstər] . - , “ [hiː; hi][ɪz] [ʃʊr] [ɪn] [taɪm] [tuː; tə][biː; bi]

“ If he be anybody , ” said Mr . Waldershare , “ he is sure in time to be

“ 如果 他 是 任何人 , ” 说 先生 . - , “ 他 是 当然 在 时间 到 是

[noʊn] [ðer; ðər] ,

known there ,

已知 那里 ,

“如果他真是什么人物,”沃尔德沙尔先生说，“他迟早会在那里出名的。”

[fɔːr; fər][hiː; hi] [wɪl] [biː; bi] [ˌɪntrə'duːst] [æz; əz][ə; eɪ] ['vɪzɪtər] .

for he will be introduced as a visitor .

为了 他 将要 是 介绍 作为 一个 游客 .

因为他将以访客的身份被介绍出场。

” [æt; ət]['prez(ə)nt] , [haʊ'evər] , [ˌaɪ 'tiː] [tɜːrnd] [aʊt] [ðæt] [ðə; ði] “ ['trævələz] -

” At present , however , it turned out that the “ Travellers '

” 在 展示 , 然而 , 它 转向 出去 那 这 “ 旅行者 -

然而，目前看来，“旅行者”

” [nuː] ['nʌθɪŋ] [ʌv; əv]['kɜːrn(ə)l] ['ælbərt] ;

” knew nothing of Colonel Albert ;

” 知道 没有什么 的 上校 阿尔伯特 ;

他对阿尔伯特上校一无所知；

[ænd; ənd] [taɪm] [went] [ɑːn] , [ænd; ənd] ['kɜːrn(ə)l] ['ælbərt][wʌz; wəz][nɑːt] [ˌɪntrə'duːst] [æz; əz][ə; eɪ] ['vɪzɪtər]

and time went on , and Colonel Albert was not introduced as a visitor

和 时间 去 在 , 和 上校 阿尔伯特 曾是 不是 介绍 作为 一个 游客

[ðer; ðər] .

there .

那里 .

时间过去了，阿尔伯特上校始终没有以访客的身份被介绍到访。

['æftər][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [waɪl] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [tʃeɪndʒ] [ɪn][ðə; ði]['hæbɪts][ʌv; əv][ðə; ði]['kɜːrn(ə)l] .

After a little while there was a change in the habits of the colonel .

后 一个 小的 尽管 那里 曾是 一个 改变 在 这 习惯 的 这 上校 .

过了一段时间，上校的习惯发生了变化。

[wʌn] ['mɔːrnɪŋ] , [ə'baʊt] [nuːn] , [ə; eɪ] [gruːm] , [ɪk'striːmli] [wel] [ə'pɔɪntɪd] ,

One morning , about noon , a groom , extremely well appointed ,

一 早晨 , 关于 中午 , 一个 新郎 , 极其 出色地 任命 ,

一天上午，大约中午时分，一位衣着考究的新郎

[ænd; ənd]	['hævɪŋ]	['ʌndər]	[hɪz; ɪz]	[tʃɑːrdʒ]	[ə; eɪ]	['kʌp(ə)l]	[ʌv; əv]	[stiːdz]	[ʌv; əv]	[briːd]	[ænd; ənd]	['bjuːti]	,
and	**having**	**under**	**his**	**charge**	**a**	**couple**	**of**	**steeds**	**of**	**breed**	**and**	**beauty**	**,**
和	拥有	在下面	他的	收费	一个	夫妻	的	马匹	的	品种	和	美丽	,

[kɔːld]	[æt; ət]	['wɔrik]	[striːt]	,
called	**at**	**Warwick**	**Street**	**,**
称为	在	沃里克	街道	,

他照管着几匹血统优良、外形俊美的骏马，这些马匹在沃里克街被称作……

[ænd; ənd]	[ðə; ði]	['kɜːrn(ə)l]	[roʊd]	[aʊt]	,	[ænd; ənd]	[wʌz; wəz]	[lɔːŋ]	['æbsənt]	,	[ænd; ənd]	['æftər]	[ðæt]	,	['evri]	[deɪ]
and	**the**	**colonel**	**rode**	**out**	**,**	**and**	**was**	**long**	**absent**	**,**	**and**	**after**	**that**	**,**	**every**	**day**
和	这	上校	骑	出去	,	和	曾是	长的	缺席的	,	和	后	那	,	每一个	天

,
,
,

上校骑马外出，久未露面，此后每天都是如此。

[ænd; ənd]	['dʒen(ə)rəli]	[æt; ət]	[ðə; ði]	[seɪm]	['aʊər]	,	['maʊntɪd]	[hɪz; ɪz]	[hɔːrs]	.
and	**generally**	**at**	**the**	**same**	**hour**	**,**	**mounted**	**his**	**horse**	**.**
和	一般来说	在	这	相同的	小时	,	安装	他的	马	.

通常在同一时间，他会骑上马。

['mɪstər]	.	['rɔdni]	[wʌz; wəz]	['nevər]	['wɪrid]	[ʌv; əv]	['kætʃɪŋ; 'ketʃɪŋ]	[ə; eɪ]	[glɪmps]	[ʌv; əv]	[hɪz; ɪz]	[dɪ'stɪŋgwɪʃt]
Mr	**.**	**Rodney**	**was**	**never**	**wearied**	**of**	**catching**	**a**	**glimpse**	**of**	**his**	**distinguished**
先生	.	罗德尼	曾是	绝不	疲惫	的	捕捉	一个	一瞥	的	他的	杰出的

['lɑːdʒər]	['oʊvər]	[ðə; ði]	[blaɪndz]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	[graʊnd]	-	[flɔːr]	[ruːm]	,
lodger	**over**	**the**	**blinds**	**of**	**the**	**ground**	**-**	**floor**	**room**	**,**
房客	超过	这	百叶窗	的	这	地面	-	地面	房间	,

罗德尼先生从不厌倦透过一楼房间的百叶窗瞥见他那位尊贵的房客。

[ænd; ənd]	[ʌv; əv]	[əd'maɪərɪŋ]	[ðə; ði]	['kɝːnəlz]	[kə'mændɪŋ]	['prez(ə)ns]	[ɪn]	[hɪz; ɪz]	['sæd(ə)l]	,
and	**of**	**admiring**	**the**	**colonel's**	**commanding**	**presence**	**in**	**his**	**saddle**	**,**
和	的	钦佩	这	上校的	指挥	在场	在	他的	鞍	,

并钦佩上校在马鞍上威严的气场，

[dɪ'stɪŋgwɪʃt]	[æz; əz]	[hɪz; ɪz]	[siːt]	[wʌz; wəz]	[ə'laɪk]	[baɪ]	[ɪts]	[greɪs]	[ænd; ənd]	['vɪgər]	.
distinguished	**as**	**his**	**seat**	**was**	**alike**	**by**	**its**	**grace**	**and**	**vigour**	**.**
杰出的	作为	他的	座位	曾是	同样	经过	它是	优雅	和	活力	.

他的座位也同样优雅而富有气势，因此显得格外引人注目。

[ɪn]	[ðə; ði]	[kɔːrs]	[ʌv; əv]	[ə; eɪ]	['lɪt(ə)l]	[taɪm]	,
In	**the**	**course**	**of**	**a**	**little**	**time**	**,**
在	这	课程	的	一个	小的	时间	,

在很短的时间内，

[ə'nʌðər]	['ɪnsɪdənt]	[kə'nektɪd]	[wɪð; wɪθ]	[ðə; ði]	['kɜːrn(ə)l]	[ə'kɜːrd]	[wɪtʃ]	[ə'træktɪd]	['noʊtɪs]	[ænd; ənd]
another	**incident**	**connected**	**with**	**the**	**colonel**	**occurred**	**which**	**attracted**	**notice**	**and**
其他	事件	连接	和	这	上校	发生	哪个	吸引	注意	和

[ɪk'saɪtɪd]	['ɪntrəst]	.
excited	**interest**	**.**
兴奋的	兴趣	.

与这位上校有关的又一起事件引起了关注和兴趣。

[tɔːrdz]	[ðə; ði]	['iːvnɪŋ]	[ə; eɪ]	['bruːəm]	,	[mɑːrkt]	,	[bʌt; bət]	['kwaɪətli]	,	[wɪð; wɪθ]	[ə; eɪ]	['fɔːrən]	[ˌkɔːrə'net]
Towards	**the**	**evening**	**a**	**brougham**	**,**	**marked**	**,**	**but**	**quietly**	**,**	**with**	**a**	**foreign**	**coronet**
向	这	晚上	一个	布鲁厄姆	,	标记	,	但	悄悄	,	和	一个	外国的	冠

,
,
,

傍晚时分，一辆马车低调地挂着一顶外国花冠。

[stɑːpt] ['friːkwəntli] [æt; ət]['mɪstər] . ['rɑːdniz] [haʊs] ,
stopped frequently at Mr . Rodney's house ,
停止 频繁地 在 先生 . 罗德尼的 房子 ,

我经常去罗德尼先生家拜访。

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['vɪzɪtər] [tuː; tə][ðə; ði]['kɜːrn(ə)l] [ə'pɪrd] [ɪn][ðə; ði][fɔːrm][ʌv; əv][ə; eɪ] ['mɪd(ə)l] - [eɪdʒd]
and a visitor to the colonel appeared in the form of a middle - aged
和 一个 游客 到 这 上校 出现 在 这 形式 的 一个 中间 - 老年人
['dʒent(ə)lmən] [huː] ['nevər] [geɪv] [hɪz; ɪz] [neɪm] ,
gentleman who never gave his name ,
绅士 WHO 绝不 给予 他的 姓名 ,

上校来了一位访客，是一位中年绅士，但他始终没有透露姓名。

[ænd; ənd] [i'veidid] , [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [wɪð; wɪθ] ['præktɪst] [dek'sterəti] , ['evri] ['efərt] , [haʊ'evər] [ə'drɔɪt] ,
and evaded , it seemed with practised dexterity , every effort , however adroit ,
和 躲避 , 它 似乎 和 已实践 灵巧 , 每一个 努力 , 然而 灵巧 ,
[tuː; tə] [əb'teɪn] [ˌaɪ 'tiː] .
to obtain it .
到 获得 它 .

它似乎以娴熟的技巧躲过了所有获取它的尝试，无论这些尝试多么巧妙。

[ðə; ði]['vælɪt; 'væleɪ; væ'leɪ][wʌz; wəz] [traɪd] [ɑːn] [ðɪs] [hed] ['ɔːlsoʊ] ,
The valet was tried on this head also ,
这 代客泊车 曾是 尝试 在 这 头 还 ,

这位贴身男仆也尝试过用这个头。

[ænd; ənd] [rɪ'plaɪd] [wɪð; wɪθ] [sɪm'plɪsəti] [ðæt] [hiː; hi][dɪd][nɑːt] [noʊ] [ðə; ði]['dʒentəlˌmənz, 'dʒɛnəlˌmənz] [neɪm] ,
and replied with simplicity that he did not know the gentleman's name ,
和 回复 和 简单 那 他 做过 不是 知道 这 绅士的 姓名 ,

他简单地回答说，他不知道这位先生的名字。

[bʌt; bət][hiː; hi][wʌz; wəz] ['ɔːlweɪz] [kɔːld] [ðə; ði]['bærən] .
but he was always called the Baron .
但 他 曾是 总是 称为 这 男爵 .

但他一直被称作男爵。

[ɪn][ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ʌv; əv][dʒuːn][ə; eɪ] ['pækɪt] [ə'raɪvd] [wʌn] [deɪ] [baɪ][ðə; ði] [koʊtʃ] ,
In the middle of June a packet arrived one day by the coach ,
在 这 中间 的 六月 一个 包 到达的 一 天 经过 这 教练 ,

六月中旬的一天，长途汽车送来了一个包裹。

[frʌm; frəm][ðə; ði] ['rektər] [ʌv; əv] - , [ə'drest] [tuː; tə] [en'dɪmiən] , [ə'naʊnsɪŋ] [hɪz; ɪz] ['fɑːðɚz]
from the rector of Hurstley , addressed to Endymion , announcing his father's
从 这 校长 的 - , 已解决 到 恩底弥翁 , 宣布 他的 父亲的
['deɪndʒərəs] ['ɪlnəs] ,
dangerous illness ,
危险的 疾病 ,

赫斯特利教区长致恩底弥翁的信，告知其父病情危重。

[ænd; ənd][rɪ'kwɛstɪŋ, riː'kwɛstɪŋ][hɪm; ɪm] ['ɪnstəntli] [tuː; tə] [rɪ'per] [hoʊm] .
and requesting him instantly to repair home .
和 请求 他 即刻 到 维修 家 .

并要求他立即修缮房屋。

['maɪrə][wʌz; wəz] [tuː] [mʌtʃ] ['ɑːkjupaɪd] [tuː; tə] [raɪt] ['iːv(ə)n][ə; eɪ] [laɪn] .
Myra was too much occupied to write even a line .
米拉 曾是 也 很多 占领 到 写 甚至 一个 线 .

米拉太忙了，连一行字都没写。

['tʃæptər] [ˌɛks'ɛks'aɪ'ɛks]
CHAPTER XXIX
章 二十九

第二十九章

[ˌaɪ ˈtiː]	[wʌz; wəz]	[streɪndʒ]	[ðæt]	[ˈmaɪrə]	[dɪd]	[nɑːt]	[raɪt]	,	[wɜːr; wər]	[ˌaɪ ˈtiː]	[ˈoʊnli]	[ə; eɪ]	[laɪn]	.
It	**was**	**strange**	**that**	**Myra**	**did**	**not**	**write**	**,**	**were**	**it**	**only**	**a**	**line**	**.**
它	曾是	奇怪的	那	米拉	做过	不是	写	,	是	它	仅有的	一个	线	.

奇怪的是，米拉竟然没有写字，哪怕只是一行字。

[ˌaɪ ˈtiː]	[wʌz; wəz]	[soʊ]	[ˌʌnˈlaɪk]	[hɜːr; hər]	.
It	**was**	**so**	**unlike**	**her**	**.**
它	曾是	所以	与此不同	她	.

这太不像她了。

[haʊ]	[ˈɔːf(ə)n]	[ðɪs]	[əˈkɜːrd]	[tuː; tə]	[enˈdɪmiən]	[ˈdʊrɪŋ]	[hɪz; ɪz]	[ˈwɪrisəm]	[ænd; ənd]	[ˈæŋkʃəs]	[ˈtræv(ə)l]	!
How	**often**	**this**	**occurred**	**to**	**Endymion**	**during**	**his**	**wearisome**	**and**	**anxious**	**travel**	**!**
如何	经常	这	发生	到	恩底弥翁	期间	他的	令人厌倦的	和	焦虑的	旅行	!

恩底弥翁在疲惫焦虑的旅途中，常常会想起这件事！

[wen]	[ðə; ði]	[koʊtʃ]	[riːtʃt]	-	,	[hiː; hi]	[faʊnd]	[ˈmɪstər]	.	[pɛnˈrʌdək]	[ˈweɪtɪŋ]	[fɔːr; fər]	[hɪm; ɪm]	.
When	**the**	**coach**	**reached**	**Hurstley**	**,**	**he**	**found**	**Mr**	**.**	**Penruddock**	**waiting**	**for**	**him**	**.**
什么时候	这	教练	达到	-	,	他	成立	先生	.	彭鲁多克	等待	为了	他	.

马车到达赫斯特利时，发现彭鲁多克先生正在等他。

[bɪˈfɔːr]	[hiː; hi]	[kʊd; kəd]	[ɪnˈkwaɪər]	[ˈæftər]	[hɪz; ɪz]	[ˈfɑːðər]	,	[ðæt]	[ˈdʒent(ə)lmən]	[sed]	,	“	[ˈmaɪrə]	[ɪz]	[æt; ət]	[ðə; ði]
Before	**he**	**could**	**inquire**	**after**	**his**	**father**	**,**	**that**	**gentleman**	**said**	**,**	**“**	**Myra**	**is**	**at**	**the**
前	他	可以	查询	后	他的	父亲	,	那	绅士	说	,	“	米拉	是	在	这

[ˈrektəri]	;
rectory	**;**
牧师住宅	;

还没等他询问父亲的情况，那位先生就说：“米拉在牧师住宅里；

[juː; jʊ]	[ɑːr; ər]	[tuː; tə]	[kʌm]	[ɑːn]	[ðer; ðər]	.	”
you	**are**	**to**	**come**	**on**	**there**	**.**	**”**
你	是	到	来	在	那里	.	”

你要上去看看。

“	[ænd; ənd]	[maɪ]	[ˈfɑːðər]	?	”	—	—
“	**And**	**my**	**father**	**?**	**”**	**—**	**—**
“	和	我的	父亲	?	”	—	—

“那我父亲呢？”——

“	[ˈmætərz]	[ɑːr; ər]	[ˈkrɪtɪk(ə)l]	,	”	[sed]	[ˈmɪstər]	.	[pɛnˈrʌdək]	,	[æz; əz]	[ˌaɪ ˈtiː]	[wɜːr; wər]	[əˈvɔɪdɪŋ]	[ə; eɪ]	[dəˈrekt]
“	**Matters**	**are**	**critical**	**,**	**”**	**said**	**Mr**	**.**	**Penruddock**	**,**	**as**	**it**	**were**	**avoiding**	**a**	**direct**
“	事情	是	批判的	,	”	说	先生	.	彭鲁多克	,	作为	它	是	避免	一个	直接的

[ˈænsər]	,
answer	**,**
回答	,

彭鲁多克先生似乎在回避直接回答，他说：“情况非常危急。”

[ænd; ənd]	[ˈheɪsənɪŋ]	[hɪz; ɪz]	[peɪs]	.
and	**hastening**	**his**	**pace**	**.**
和	加速	他的	步伐	.

并加快了脚步。

[ˌaɪ ˈtiː]	[wʌz; wəz]	[ˈlɪtərəli]	[nɑːt]	[ə; eɪ]	[faɪv]	[ˈmɪnɪts]	-	[wɔːk]	[frʌm; frəm]	[ðə; ði]	[ˈvɪlɪdʒ]	[ɪn]	[tuː; tə]	[ðə; ði]
It	**was**	**literally**	**not**	**a**	**five**	**minutes**	**'**	**walk**	**from**	**the**	**village**	**inn**	**to**	**the**
它	曾是	字面上地	不是	一个	五	分钟	-	走	从	这	村庄	客栈	到	这

[ˈrektəri]	,
rectory	**,**
牧师住宅	,

从村里的客栈到牧师住宅，步行时间真的不到五分钟。

[ænd; ənd]	[ðeɪ]	[wɔːkt]	[ɪn]	[ˈsaɪləns]	.
and	**they**	**walked**	**in**	**silence**	**.**
和	他们	步行	在	沉默	.

他们默默地走着。

[ðə; ði] ['rektər] [tʊk] [en'dɪmiən] [æt; ət] [wʌns] ['ɪntuː] [hɪz; ɪz] ['stʌdi] ; [fɔːr; fər] [wiː; wi] [kæn; kən] ['hɑːrdli] [kɔːl] [ˌaɪ 'tiː]
The rector took Endymion at once into his study ; for we can hardly call it
这 校长 采取 恩底弥翁 在 一次 进入 他的 学习 ; 为了 我们 能 几乎 称呼 它
[ə; eɪ] ['laɪbreri] ,
a library ,
一个 图书馆 ,

校长立刻把恩底弥翁带进了他的书房；因为我们很难称那为图书馆。

[ðoʊ] [sʌm; səm] [ʃelvz] [ʌv; əv] [bʊks] [wɜːr; wər] [ðer; ðər] , [ænd; ənd] ['meni] [stʌft] [bɜːrdz] .
though some shelves of books were there , and many stuffed birds .
尽管 一些 货架 的 图书 是 那里 , 和 许多 填充 鸟类 .

虽然那里有一些书架，还有很多鸟类标本。

[ðə; ði] ['rektər] [kloʊzd] [ðə; ði] [dɔːr] [wɪð; wɪθ] [ker] , [ænd; ənd] [lʊkt] [dɪ'strest] ; [ænd; ənd] , ['bekənɪŋ]
The rector closed the door with care , and looked distressed ; and , beckoning
这 校长 关闭 这 门 和 关心 , 和 看起来 苦恼 ; 和 , 招手
[tuː; tə] [en'dɪmiən] [tuː; tə] [biː; bi] ['siːtɪd] ,
to Endymion to be seated ,
到 恩底弥翁 到 是 坐着 ,

教区长小心翼翼地关上门，神情忧虑；然后，他示意恩底弥翁坐下。

[hiː; hi] [sed] , [waɪl] [stɪl] ['stændɪŋ] [ænd; ənd] [hæf] ['tɜːrnɪŋ] [ə'weɪ] [hɪz; ɪz] [hed] , “ [maɪ] [dɪr] [bɔɪ] ,
he said , while still standing and half turning away his head , “ My dear boy ,
他 说 , 尽管 仍然 常设 和 一半 转弯 离开 他的 头 , “ 我的 亲爱的 男生 ,

他站着，半转着头，说道：“我亲爱的孩子，

[prɪ'per] [jɔːr'self] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [wɜːrst] . ”
prepare yourself for the worst . ”
准备 你自己 为了 这 最差 . ”

做好最坏的打算。

“ [ɑː] ! [hiː; hi] [ɪz] [gɔːn] [ðen] !
“ Ah ! he is gone then !
“ 啊 ! 他 是 已消失 然后 !

“啊！他走了！”

[maɪ] [dɪr] , [dɪr] ['fɑːðər] !
my dear , dear father !
我的 亲爱的 , 亲爱的 父亲 !

我亲爱的父亲！

” [ænd; ənd] [en'dɪmiən] [bɜːrst] ['ɪntuː] ['pæʃənət] [terz] , [ænd; ənd] [lent] [ɑːn] [ðə; ði] ['teɪbl] , [hɪz; ɪz] [feɪs]
” and Endymion burst into passionate tears , and leant on the table , his face
” 和 恩底弥翁 爆裂 进入 热情的 眼泪 , 和 倾斜 在 这 桌子 , 他的 脸
[hɪd] [ɪn] [hɪz; ɪz] [hændz] .
hid in his hands .
隐藏 在 他的 双手 .

“恩底弥翁顿时泪如雨下，他趴在桌子上，双手捂住了脸。”

[ðə; ði] ['rektər] [wɔːkt] [ʌp] [ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ði] [ruːm] [wɪð; wɪθ] [æn; ən] ['ædʒɪteɪtɪd] ['kaʊntənəns] .
The rector walked up and down the room with an agitated countenance .
这 校长 步行 向上 和 向下 这 房间 和 一个 激动 面容 .

校长神情激动地在房间里来回踱步。

[hiː; hi] [kʊd; kəd] [nɑːt] [dɪ'naɪ] , [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [siːm] , [ðə; ði] ['ɪnfərəns] [ʌv; əv] [en'dɪmiən] ;
He could not deny , it would seem , the inference of Endymion ;
他 可以 不是 否定 , 它 会 似乎 , 这 推理 的 恩底弥翁 ;

他似乎无法否认恩底弥翁的推断；

[ænd; ənd] [jet] [hiː; hi] [dɪd] [nɑːt] ['prɑːfər] [ðoʊz] [ˌkɑːnsə'leɪʃənz] [wɪtʃ] [maɪt] [biː; bi] ['ɜːdʒd] ,
and yet he did not proffer those consolations which might be urged ,
和 然而 他 做过 不是 报价 那些 安慰 哪个 可能 是 敦促 ,

然而，他并没有提供人们可能希望得到的那些安慰。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [ˌaɪ ˈtiː] [bɪˈkeɪm] [wʌn][ɪn][hɪz; ɪz][kəˈpæsəti] [pɪˈkjuːliərli] [tuː; tə][ɜːrdʒ] .
and which it became one in his capacity peculiarly to urge .
和 哪个 它 成为 一 在 他的 容量 奇特地 到 敦促 .
而这，正是他以特有的能力去推动的。

“ [aɪ][mʌst; məst] [siː] [ˈmaɪrə] , ” [sed] [enˈdɪmiən] [ˈiːɡərli] , [ˈlʊkɪŋ] [ʌp] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][waɪld] [er] [ænd; ənd] [ˈstriːmɪŋ] [aɪz] .
“ I must see Myra , ” said Endymion eagerly , looking up with a wild air and streaming eyes .
“ 我 必须 看 米拉 , ” 说 恩底弥翁 急切地 , 寻找 向上 和 一个 荒野 空气 和 流媒体 眼睛 .
“我一定要见到米拉,”恩底弥翁急切地说，他抬起头，神情狂野，眼中噙满了泪水。

“ [nɑːt] [jet] , ” [sed] [ðə; ði] [ˈrektər] ; “ [ʃiː; ʃi][ɪz] [mʌtʃ] [dɪˈstɜːrbd] .
“ Not yet , ” said the rector ; “ she is much disturbed .
“ 不是 然而 , ” 说 这 校长 ; “ 她 是 很多 不安 .
“还没有,”校长说；“她非常心神不宁。”

[jʊr; jər] [pʊr] [ˈfɑːðər] [ɪz][noʊ] [mɔːr] ; [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [tuː] [truː] ; [bʌt; bət] , ” [ænd; ənd] [hɪr] [ðə; ði] [ˈrektər] [ˈhezɪteɪtɪd; ˈhezəteɪtɪd] ,
Your poor father is no more ; it is too true ; but , ” and here the rector hesitated ,
你的 贫穷的 父亲 是 不 更多的 ; 它 是 也 真的 ; 但 , ” 和 这里 这 校长 犹豫了一下 ,
你可怜的父亲已经去世了；这的确是事实；但是,”说到这里，校长犹豫了一下，

“ [hiː; hi][dɪd][nɑːt][daɪ] [ˈhæpɪli] . ”
“ he did not die happily . ”
“ 他 做过 不是 死 快乐地 . ”
“他死得并不幸福。”

“ [wʌt] [duː][juː; jʊ] [miːn] ? ” [sed] [enˈdɪmiən] .
“ What do you mean ? ” said Endymion .
“ 什么 做 你 意思是 ? ” 说 恩底弥翁 .
“你这话是什么意思？”恩底弥翁问道。

“ [jʊr; jər] [pʊr] [ˈfɑːðər] [hæd; həd] [mʌtʃ] [tuː; tə][traɪ][hɪm; ɪm] , ” [sed] [ðə; ði] [ˈrektər] .
“ Your poor father had much to try him , ” said the rector .
“ 你的 贫穷的 父亲 有 很多 到 尝试 他 , ” 说 这 校长 .
“你可怜的父亲经历了很多磨难,”校长说。

“ [hɪz; ɪz][laɪf] , [sɪns] [hiː; hi][wʌz; wəz] [əˈmʌŋst] [ˌjuː ˈes] [hɪr] , [wʌz; wəz][ə; eɪ][laɪf] , [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] ,
“ His life , since he was amongst us here , was a life , for him ,
“ 他的 生活 , 自从 他 曾是 在 我们 这里 , 曾是 一个 生活 , 为了 他 ,
“自从他来到我们身边，他的人生对他而言就是精彩的人生。”

[ʌv; əv] [ədˈvɜːrsəti] — [pərˈhæps][ʌv; əv] [ɡreɪt] [ədˈvɜːrsəti] — [jet] [hiː; hi] [bɔːr] [ʌp] [əˈɡenst] [ˌaɪ ˈtiː][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈkrɪstʃən] [ˈspɪrɪt] ; [hiː; hi] [ˈnevər] [rɪˈpaɪnd] .
of adversity — perhaps of great adversity — yet he bore up against it with a Christian spirit ; he never repined .
的 逆境 — 也许 的 伟大的 逆境 — 然而 他 钻孔 向上 反对 它 和 一个 基督教 精神 ; 他 绝不 抱怨 .
尽管遭遇逆境——或许是巨大的逆境——但他以基督徒的精神忍受着这一切；他从不抱怨。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] [mʌtʃ] [ðæt] [wʌz; wəz][ˈnoʊb(ə)l][ænd; ənd][ɪɡˈzɔːltɪd][ɪn][hɪz; ɪz] [ˈkærəktər] .
There was much that was noble and exalted in his character .
那里 曾是 很多 那 曾是 高贵 和 崇高 在 他的 特点 .
他的人格中有很多高尚崇高的品质。

[bʌt; bət][hiː; hi][ˈnevər] [ˌoʊvərˈkeɪm][ðə; ði] [lɔːs] [ʌv; əv][jʊr; jər] [dɪr] [ˈmʌðər] .
But he never overcame the loss of your dear mother .
但 他 绝不 克服 这 损失 的 你的 亲爱的 母亲 .
但他始终未能走出失去你亲爱的母亲的悲痛。

[hiː; hi][wʌz; wəz]['nevər] [hɪm'self] ['æftərwərdz] .
He was never himself afterwards .
他 曾是 绝不 他自己 然后 .

此后他再也变了个人。

[hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt] ['ɔːlweɪz] ['mæstər][ʌv; əv] [hɪm'self] .
He was not always master of himself .
他 曾是 不是 总是 掌握 的 他自己 .

他并非一直都能掌控自己。

[aɪ][kʊd; kəd] [ber] ['wɪtnəs] [tuː; tə] [ðæt] , ” [sed] [ðə; ði] ['rektər] , ['tɔːkɪŋ] , [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wɜːr; wər] , [tuː; tə]
I could bear witness to that , ” said the rector , talking , as it were , to
我 可以 熊 证人 到 那 , ” 说 这 校长 , 说 , 作为 它 是 , 到
[hɪm'self] .
himself .
他自己 .

“我可以为此作证，”校长自言自语道。

“ [jes] ; [aɪ][kʊd; kəd] [ˌkɑːnʃi'enʃəsli] [gɪv] ['evɪdəns] [tuː; tə] [ðæt] [ɪ'fekt] ” — —
“ Yes ; I could conscientiously give evidence to that effect ” — —
“ 是的 ; 我 可以 切实 给 证据 到 那 影响 ” — —

“是的，我可以负责任地提供证据证明这一点。”

“ [wʌt] [ɪ'fekt] ? ” [æskt] [en'dɪmiən] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['peɪnf(ə)l]['skruːtəni] .
“ What effect ? ” asked Endymion , with a painful scrutiny .
“ 什么 影响 ? ” 问 恩底弥翁 , 和 一个 痛苦 审查 .

“有什么影响？”恩底弥翁带着痛苦的审视问道。

“ [aɪ][kʊd; kəd] [ʃoʊ] , ” [sed] [ðə; ði] ['rektər] , ['spiːkɪŋ] ['sloʊli] , [ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ] [loʊ] [vɔɪs] ,
“ I could show , ” said the rector , speaking slowly , and in a low voice ,
“ 我 可以 展示 , ” 说 这 校长 , 请讲 缓慢地 , 和 在 一个 低的 嗓音 ,

“我可以证明，”校长缓缓低声说道。

“ [ænd; ənd] ['ʌðər] [kʊd; kəd] [ʃoʊ] , [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt]['mæstər][ʌv; əv] [hɪm'self] [wen] [hiː; hi]
“ and others could show , that he was not master of himself when he
“ 和 其他的 可以 展示 , 那 他 曾是 不是 掌握 的 他自己 什么时候 他
[kə'mɪtɪd] [ðə; ði] [ræʃ] [ækt] . ”
committed the rash act . ”
坚定的 这 皮疹 行为 . ”

“其他人也可以证明，他在实施鲁莽行为时，并没有控制好自己的情绪。”

“ [oʊ]['mɪstər] . [pɛn'rʌdək] ! ” [ɪk'skleɪmd] [en'dɪmiən] , ['staːtiŋ] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [tʃer] , [ænd; ənd]
“ O Mr . Penruddock ! ” exclaimed Endymion , starting from his chair , and
“ 哦 先生 . 彭鲁多克 ! ” 惊呼 恩底弥翁 , 开始 从 他的 椅子 , 和
['siːzɪŋ] [ðə; ði] ['rektər] [baɪ][ðə; ði][ɑːrm] .
seizing the rector by the arm .
抓住 这 校长 经过 这 手臂 .

“哦，彭鲁多克先生！”恩底弥翁惊呼道，他从椅子上跳起来，一把抓住校长的胳膊。

“ [wʌt] [ɪz][ɔːl] [ðɪs] ? ”
“ What is all this ? ”
“ 什么 是 全部 这 ? ”

“这到底是怎么回事？”

“ [ðæt] [ə; eɪ] [greɪt] ['sɑːroʊ] [hæz; həz] [kʌm] [ə'pɑːn][juː; jʊ] , [ænd; ənd][jʊr; jər] ['sɪstər] , [ænd; ənd][ɔːl][ʌv; əv]
“ That a great sorrow has come upon you , and your sister , and all of
“ 那 一个 伟大的 悲哀 有 来 之上 你 , 和 你的 姐姐 , 和 全部 的
[ˌjuː 'es] ,
us ,
我们 ,

“你、你的妹妹以及我们所有人都遭遇了巨大的悲痛，

” [sed] ['mɪstər] . [pɛn'rʌdək] ; “ [ænd; ənd][juː; jʊ] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] ,
” said Mr . Penruddock ; “ and you , and she ,
” 说 先生 . 彭鲁多克 ; “ 和 你 , 和 她 ,

彭鲁多克先生说：“还有你，还有她，

[ænd; ənd][ɔːl][ʌv; əv][juː 'es][mʌst; məst][baʊ; boʊ] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [dɪ'vaɪn] [wɪl] [ɪn] ['tremblɪŋ] , [ðoʊ] [ɪn] [hoʊp] .
and all of us must bow before the Divine will in trembling , though in hope .
和 全部 的 我们 必须 弓 前 这 神圣的 将要 在 发抖 , 尽管 在 希望 .

我们所有人都要战战兢兢地、满怀希望地向神的旨意俯首称臣。

[jʊr; jər] ['fɑːðɚz] [deθ] [wʌz; wəz][nɑːt]['nætʃ(ə)rəl] .
Your father's death was not natural .
你的 父亲的 死亡 曾是 不是 自然的 .

你父亲的死并非自然死亡。

” [sʌtʃ] [wʌz; wəz][ðə; ði] [end] [ʌv; əv] ['wɪljəm] [pɪt] ['fɛrɑːrz] , [ɑːn] [huːm] ['neɪtʃər] , [ˌɑːpər'tuːnəti] ,
” Such was the end of William Pitt Ferrars , on whom nature , opportunity ,
” 这样的 曾是 这 结尾 的 威廉 匹兹堡 费拉尔斯 , 在 谁 自然 , 机会 ,

“这就是威廉·皮特·费拉尔斯的结局，命运、机遇、

[ænd; ənd] ['kʌltʃər] [ə'pɪrd] [tuː; tə][hæv; həv] ['ʃauə] ['evri] [əd'væntɪdʒ] .
and culture appeared to have showered every advantage .
和 文化 出现 到 有 淋浴 每一个 优势 .

文化似乎带来了一切优势。

[hɪz; ɪz] [ə'bɪlətiz] [wɜːr; wər] [kən'sɪdərəb(ə)l] , [hɪz; ɪz][æm'bɪʃ(ə)n] ['greɪtər] .
His abilities were considerable , his ambition greater .
他的 能力 是 大量 , 他的 志向 更大的 .

他的能力很强，但他的野心更大。

[ðoʊ] [ɪn'tensli] ['wɜːrldli] , [hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt] [dɪ'vɔɪd] [ʌv; əv] [ə'fekʃənz] .
Though intensely worldly , he was not devoid of affections .
尽管 强烈地 世俗 , 他 曾是 不是 缺乏 的 情感 .

虽然他见多识广，但并非没有感情。

[hiː; hi] [faʊnd] ['refjuːdʒ][ɪn]['suːɪsaɪd] , [æz; əz] ['meni] [duː] , [frʌm; frəm][wɑːnt][ʌv; əv][ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] .
He found refuge in suicide , as many do , from want of imagination .
他 成立 避难所 在 自杀 , 作为 许多 做 , 从 想 的 想像力 .

他像许多人一样，因为缺乏想象力而选择自杀作为解脱。

[ðə; ði]['prez(ə)nt][wʌz; wəz] [tuː] [hɑːrd][fɔːr; fər][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz]['fjuːtʃər][wʌz; wəz]['oʊnli][ə; eɪ] [keɪ'ɑːtɪk] ['nebjələ] .
The present was too hard for him , and his future was only a chaotic nebula .
这 展示 曾是 也 难的 为了 他 , 和 他的 未来 曾是 仅有的 一个 混乱 星云 .

眼前的困境对他来说太过艰难，而他的未来则如同一片混沌的星云。

[en'dɪmiən] [dɪd][nɑːt] [siː] [hɪz; ɪz]['sɪstər] [ðæt] ['iːvnɪŋ] .
Endymion did not see his sister that evening .
恩底弥翁 做过 不是 看 他的 姐姐 那 晚上 .

那天晚上，恩底弥翁没有见到他的妹妹。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][nɑːt] [meɪd] [ə'wer] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][ə'raɪv(ə)l] , [ænd; ənd][wʌz; wəz] [ə'loʊn] [wɪð; wɪθ]['mɪsɪz] . [pɛn'rʌdək] ,
She was not made aware of his arrival , and was alone with Mrs . Penruddock ,
她 曾是 不是 制成 意识到的 的 他的 到达 , 和 曾是 独自的 和 太太 . 彭鲁多克 ,

她并不知道他已经到来，当时只有彭鲁多克太太和她在一起。

[huː] ['nevər] [left] [hɜːr; hər] [naɪt] [ɔːr] [deɪ] .
who never left her night or day .
WHO 绝不 左边 她 夜晚 或者 天 .

他日夜从未离开过她。

[ðə; ði] ['rektər] [tʊk] [tʃɑːrdʒ] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] ['brʌðər] ,
The rector took charge of her brother ,
这 校长 采取 收费 的 她 兄弟 ,

校长接管了她哥哥的监护权。

[ænd; ənd] [hæd; həd] [ə; eɪ] ['soʊfə] - [bed] [meɪd] [fɔːr; fər] [hɪm; ɪm] [ɪn] [ðə; ði] [kaɪnd] ['mænz] [ruːm] .
and had a sofa - bed made for him in the kind man's room .
和 有 一个 沙发 - 床 制成 为了 他 在 这 种类 男人的 房间 .

那位好心人的房间里还特意为他做了一张沙发床。

[hiː; hi] [wʌz; wəz] ['nevər] [tuː; tə] [biː; bi] [ə'loʊn] .
He was never to be alone .
他 曾是 绝不 到 是 独自的 .

他永远不会孤单。

['nevər] [ðə; ði] [hoʊl] [naɪt] [dɪd] [en'dɪmiən] [kloʊz] [hɪz; ɪz] [aɪz] ;
Never the whole night did Endymion close his eyes ;
绝不 这 所有的 夜晚 做过 恩底弥翁 关闭 他的 眼睛 ;

整夜，恩底弥翁都没有闭上眼睛；

[ænd; ənd] [hiː; hi] [wʌz; wəz] ['ɔːlmoʊst] [æz; əz] [mʌtʃ] ['ædʒɪteɪtɪd] [ə'baʊt] [ðə; ði] [ɪm'pendɪŋ] ['ɪntərvjuː] [wɪð; wɪθ]
and he was almost as much agitated about the impending interview with
和 他 曾是 几乎 作为 很多 激动 关于 这 即将到来的 面试 和
['maɪrə] ,
Myra ,
米拉 ,

他对即将与米拉的采访也同样感到焦虑不安。

[æz; əz] [ə'baʊt] [ðə; ði] [dɑːrk] [ɪ'vent] [ʌv; əv] ['terər] [ðæt] [hæd; həd] [bɪn] [dis'kləuzd] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] .
as about the dark event of terror that had been disclosed to him .
作为 关于 这 黑暗的 事件 的 恐怖 那 有 到过 披露 到 他 .

就像他所了解到的那件可怕的黑暗事件一样。

[jet] [ðæt] ['dredɪd] ['ɪntərvjuː] [mʌst; məst] [teɪk] [pleɪs] ; [ænd; ənd] , [ə'baʊt] [nuːn] ,
Yet that dreaded interview must take place ; and , about noon ,
然而 那 令人恐惧的 面试 必须 拿 地方 ; 和 , 关于 中午 ,

然而，那场令人畏惧的面试终究要进行；大约在中午时分，

[ðə; ði] ['rektər] [toʊld] [hɪm; ɪm] [ðæt] ['maɪrə] [wʌz; wəz] [ɪn] [ðə; ði] ['drɔːɪŋ] - [ruːm] [ə'loʊn] , [ænd; ənd] [wʊd]
the rector told him that Myra was in the drawing - room alone , and would
这 校长 讲述 他 那 米拉 曾是 在 这 绘画 - 房间 独自的 , 和 会
[rɪ'siːv] [hɪm; ɪm] .
receive him .
收到 他 .

校长告诉他，米拉独自一人在客厅里，会接待他。

[hiː; hi] ['tɒtəd] [æz; əz] [hiː; hi] [krɔːst] [ðə; ði] [hɔːl] ; [griːf] [ænd; ənd] ['fɪzɪk(ə)l] [ɪg'zɔːstʃən] [hæd; həd]
He tottered as he crossed the hall ; grief and physical exhaustion had
他 摇摇晃晃 作为 他 交叉 这 大厅 ; 悲伤 和 身体的 疲惫 有
[ˌʌn'mænd] [hɪm; ɪm] ;
unmanned him ;
无人 他 ;

他踉跄着穿过大厅；悲痛和身体上的疲惫使他丧失了男子气概；

[hɪz; ɪz] [aɪz] [wɜːr; wər] ['striːmɪŋ] [wɪð; wɪθ] [terz] ; [hiː; hi] [pɔːzd] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]
his eyes were streaming with tears ; he paused for a moment with his
他的 眼睛 是 流媒体 和 眼泪 ; 他 暂停 为了 一个 片刻 和 他的
[hænd][ə'pɑːn][ðə; ði] [dɔːr] ;
hand upon the door ;
手 之上 这 门 ;

他眼中噙满了泪水；他手扶着门，停顿了一会儿；

[hiː; hi] ['dredɪd] [ðə; ði] ['æŋgwɪʃ] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['kaʊntənəns] .
he dreaded the anguish of her countenance .
他 令人恐惧的 这 痛苦 的 她 面容 .

他害怕看到她脸上痛苦的表情。

[ʃiː; ʃi] [əd'væznst] [ænd; ənd] [ɪm'breɪst] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ] ['tendərnəs] ; [hɜːr; hər] [feɪs] [wʌz; wəz] [greɪv] ,
She advanced and embraced him with tenderness ; her face was grave ,
她 先进的 和 拥抱 他 和 压痛 ; 她 脸 曾是 严重 ,
[ænd; ənd][nɑːt][ə; eɪ][ter; tɪ(ə)r]['iːv(ə)n] ['glɪsənd] .
and not a tear even glistened .
和 不是 一个 撕 甚至 闪闪发光 .

她走上前去，温柔地拥抱了他；她的脸色凝重，脸上没有一丝泪光。

“ [aɪ][hæv; həv] [bɪn] ['lɪvɪŋ] [ɪn][ə; eɪ]['trædʒədi][fɔːr; fər] ['jɪrz] , ” [sed] ['maɪrə] , [ɪn][ə; eɪ] [loʊ] ,
“ I have been living in a tragedy for years , ” said Myra , in a low ,
“ 我 有 到过 活的 在 一个 悲剧 为了 年 , ” 说 米拉 , 在 一个 低的 ,

“多年来我一直生活在悲剧之中,”米拉低声说道。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

恩底弥翁(Endymion)

第9/30页

['hɑːloʊ] [vɔɪs] ; “ [ænd; ənd][ðə; ði] [kə'tæstrəfi] [hæz; həz] [naʊ] [ə'raɪvd] . ”
hollow voice ; “ and the catastrophe has now arrived . ”
空洞的 嗓音 ; “ 和 这 灾难 有 现在 到达的 . ”

空洞的声音：“灾难已经来临。”

“ [oʊ] , [maɪ] [dɪr] ['fɑːðər] ! ” [ɪk'skleɪmd] [en'dɪmiən] ; [ænd; ənd][hiː; hi][bɜːrst]['ɪntuː][ə; eɪ] [rɪ'nuːd]
“ Oh , my dear father ! ” exclaimed Endymion ; and he burst into a renewed
“ 哦 , 我的 亲爱的 父亲 ! ” 惊呼 恩底弥翁 ; 和 他 爆裂 进入 一个 更新
['pærəksɪzəm][ʌv; əv] [ɡriːf] .
paroxysm of grief .
发作 的 悲伤 .

“哦，我亲爱的父亲！”恩底弥翁惊呼道；他再次陷入了极度的悲痛之中。

“ [jes] ; [hiː; hi][wʌz; wəz] [dɪr] [tuː; tə][ˌjuː 'es] , [ænd; ənd][wiː; wi][wɜːr; wər] [dɪr] [tuː; tə][hɪm; ɪm] , ” [sed] ['maɪrə]
“ Yes ; he was dear to us , and we were dear to him , ” said Myra
“ 是的 ; 他 曾是 亲爱的 到 我们 , 和 我们 是 亲爱的 到 他 , ” 说 米拉
;
;
;

“是的，他对我们来说很亲近，我们对他来说也很亲近，”米拉说；

“ [bʌt; bət][ðə; ði]['kɜːrt(ə)n][hæz; həz] ['fɔːlən] .
“ but the curtain has fallen .
“ 但 这 窗帘 有 倒下 .

但帷幕已经落下。

[wiː; wi][hæv; həv][tuː; tə][ɪɡ'zɜːrt] [ɑːr'selvz] .
We have to exert ourselves .
我们 有 到 发挥 我们自己 .

我们必须努力。

['enərdʒi][ænd; ənd][self] - [kən'troʊl][wɜːr; wər]['nevər] [mɔːr] ['nesəseri] [tuː; tə] [tuː] ['hjuːmən] ['biːɪŋs]
Energy and self - control were never more necessary to two human beings
活力 和 自己 - 控制 是 绝不 更多的 必要的 到 二 人类 生物
[ðæn; ðən][tuː; tə][ˌjuː 'es] .
than to us .
比 到 我们 .

精力和自制力对我们两个人来说，从未像对我们这样重要过。

[hɪr] [ɑːr; ər][hɪz; ɪz] [kiːz] ; [hɪz; ɪz] ['pepərz] [mʌst; məst][biː; bi] [ɪɡ'zæmɪnd] [baɪ][noʊ][wʌn][bʌt; bət] [ɑːr'selvz] .
Here are his keys ; his papers must be examined by no one but ourselves .
这里 是 他的 钥匙 ; 他的 文件 必须 是 检查 经过 不 一 但 我们自己 .

这是他的钥匙；他的文件只能由我们查看。

[ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ]['terəb(ə)l] ['serəmoʊni] ['teɪkɪŋ] [pleɪs] , [ɔːr] [ɪm'pendɪŋ] .
There is a terrible ceremony taking place , or impending .
那里 是 一个 糟糕的 仪式 采取 地方 , 或者 即将到来的 .

一场可怕的仪式正在举行，或者即将举行。

[wen] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɔːl]['oʊvər] , [wiː; wi][mʌst; məst]['vɪzɪt][ðə; ði][hɔːl][æt; ət] [liːst] [wʌns] [mɔːr] .
When it is all over , we must visit the hall at least once more .
什么时候 它 是 全部 超过 , 我们 必须 访问 这 大厅 在 至少 一次 更多的 .

当一切结束后，我们至少要再去大厅参观一次。

” [ðə; ði] [hoʊl] ['neɪbərhʊd] [wʌz; wəz] [fʊl] [ʌv; əv] ['sɑːroʊ] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ɪ'vent] , [ænd; ənd][ʌv; əv]

” The whole neighbourhood was full of sorrow for the event , and of

” 这 所有的 邻里 曾是 满的 的 悲哀 为了 这 事件 , 和 的

['sɪmpəθi] [fɔːr; fər] [ðoʊz] [bɪ'reft] .

sympathy for those bereft .

同情 为了 那些 失去 .

“整个社区都沉浸在对这起事件的悲痛之中，并对那些失去亲人的人表示同情。”

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ˌjuːnɪ'vɜːrsəli] [ə'griːd] [ðæt] ['mɪstər] . ['fɛrɑːrz] [hæd; həd] ['nevər] [rɪ'kʌvərd] [ðə; ði] [deθ]

It was universally agreed that Mr . Ferrars had never recovered the death

它 曾是 普遍地 同意 那 先生 . 费拉尔斯 有 绝不 恢复 这 死亡

[ʌv; əv][hɪz; ɪz] [waɪf] ;

of his wife ;

的 他的 妻子 ;

人们普遍认为，费拉尔斯先生从未从妻子去世的悲痛中走出来；

[hæd; həd] ['nevər] [bɪn] [ðə; ði] [seɪm] [mæn]['æftər][ˌaɪ 'tiː] ; [hæd; həd] [bɪ'kʌm] [dɪ'streɪ] , ['æbsənt] ,

had never been the same man after it ; had become distrait , absent ,

有 绝不 到过 这 相同的 男人 后 它 ; 有 变得 注意力不集中 , 缺席的 ,

['wɑːndərɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz][maɪnd] ,

wandering in his mind ,

漫游 在 他的 头脑 ,

此后他再也不是以前的他了；他变得心不在焉，神情恍惚，思绪飘忽不定。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['vɪktɪm] [ʌv; əv][æn; ən][ɪn'vɪnsəb(ə)l] ['melənkɑːli] .

and the victim of an invincible melancholy .

和 这 受害者 的 一个 无敌 忧郁 .

以及无法战胜的忧郁症的受害者。

['sevrəl] ['instənsiz] [wɜːr; wər]['gɪv(ə)n][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˌɪnə'bɪləti] [tuː; tə] ['mænɪdʒ] [hɪz; ɪz] [ə'ferz] .

Several instances were given of his inability to manage his affairs .

一些 实例 是 给定 的 他的 无力 到 管理 他的 事务 .

列举了几个他无法处理自己事务的例子。

[ðə; ði]['dʒʊri] , [wɪð; wɪθ] ['fɑːrmər] ['θɔrnˌbɛri] [fɔːr; fər] ['fɔːrmən] , ['hezɪteɪtɪd; 'hezəteɪtɪd][nɑːt][ɪn] ['gɪvɪŋ] [ə; eɪ]

The jury , with Farmer Thornberry for foreman , hesitated not in giving a

这 陪审团 , 和 农民 索恩伯里 为了 领班 , 犹豫了一下 不是 在 给予 一个

[bɪ'kʌmɪŋ] ['vɜːrdɪkt] .

becoming verdict .

成为 判决 .

陪审团由农夫索恩伯里担任陪审长，毫不犹豫地做出了恰当的判决。

[ɪn] [ðoʊz] [deɪz] [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] ['trævld] ['sloʊli] .

In those days information travelled slowly .

在 那些 天 信息 旅行 缓慢地 .

那时候信息传播速度很慢。

[ðer; ðər][wɜːr; wər][noʊ] ['reilrəudz] [ðen] , [ænd; ənd][noʊ] ['telɪˌgræfs] , [ænd; ənd][nɑːt] ['meni] [klʌbz] .

There were no railroads then , and no telegraphs , and not many clubs .

那里 是 不 铁路 然后 , 和 不 电报 , 和 不是 许多 俱乐部 .

当时既没有铁路，也没有电报，俱乐部也不多。

[ə; eɪ] [wiːk] [ɪ'læpst] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði][sæd] [ə'kɜːrəns] [wʌz; wəz] ['krɔnɪkəld] [ɪn][ə; eɪ] [prə'vɪnʃ(ə)l] ['peɪpər] ,

A week elapsed before the sad occurrence was chronicled in a provincial paper ,

一个 星期 过去 前 这 伤心 发生 曾是 编年史 在 一个 省级 纸 ,

一周后，这起悲剧事件才被当地报纸报道。

[ænd; ənd] [ə'nʌðər] [wiːk] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [rɪ'pɔːrt] [wʌz; wəz] [ˌriːprə'djuːst] [ɪn] ['lʌndən] ,

and another week before the report was reproduced in London ,

和 其他 星期 前 这 报告 曾是 复制品 在 伦敦 ,

又过了一周，这份报告才在伦敦被转载。

[ænd; ənd] [ðen] [ɪn][æn; ən] [əb'skjʊr] ['kɔːrnər][ʌv; əv][ðə; ði]['dʒɜːrn(ə)l] , [ænd; ənd][ɪn] [smɔːl] [prɪnt] .
and then in an obscure corner of the journal , and in small print .
和 然后 在 一个 朦胧 角落 的 这 杂志 , 和 在 小的 打印 .

然后，在期刊一个不起眼的角落里，用很小的字号刊登出来。

['evriθɪŋ] [gets] [ə'baʊt] [æt; ət] [læst] , [ænd; ənd][ðə; ði] [wɜːrld] [bɪ'gæn][tuː; tə] [ster] [ænd; ənd] [tɔːk] ;
Everything gets about at last , and the world began to stare and talk ;
一切 获得 关于 在 最后的 , 和 这 世界 开始 到 盯 和 讲话 ;

一切终于运转起来，世界开始注视和议论；

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [pæst] [ˌʌn'noʊtɪst] [tuː; tə][ðə; ði] ['sʌfərəz] , [ɪk'sept] [baɪ][ə; eɪ] ['letər] [frʌm; frəm][zi'nəubjə] ,
but it passed unnoticed to the sufferers , except by a letter from Zenobia ,
但 它 通过了 未被察觉 到 这 受害者 , 除了 经过 一个 信 从 泽诺比亚 ,

但除了泽诺比亚的一封信之外，受害者们对此毫不知情。

[rɪ'siːvd] [æt; ət] - ['æftər]['maɪrə][hæd; həd] [dɪ'pɑːrtɪd] [frʌm; frəm][hɜːr; hər][kaɪnd] [frendz] .
received at Hurstley after Myra had departed from her kind friends .
已收到 在 - 后 米拉 有 已离开 从 她 种类 朋友们 .

米拉离开她善良的朋友们后，在赫斯特利受到了接待。

[zi'nəubjə][wʌz; wəz] [ʃɑːkt] , [neɪ] , [ˌoʊvər'welmd] , [baɪ] [wʌt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [hɜːrd] ;
Zenobia was shocked , nay , overwhelmed , by what she had heard ;
泽诺比亚 曾是 震惊 , 不 , 不堪重负 , 经过 什么 她 有 听到 ;

泽诺比亚听到这些话后，感到震惊，不，是不知所措；

['wɑːntɪd] [tuː; tə] [noʊ] [ɪf] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][biː; bi][ʌv; əv][juːz] ; ['ɔːfərd] [tuː; tə][duː] ['eniθɪŋ] ;
wanted to know if she could be of use ; offered to do anything ;
通缉 到 知道 如果 她 可以 是 的 使用 ; 提供 到 做 任何事物 ;

想知道自己是否能帮上忙；表示愿意做任何事；

['bɛgd] ['maɪrə][tuː; tə] [kʌm] [ænd; ənd] [steɪ] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][ɪn][ˌes 'tiː] . [dʒeɪmz] - [skwer] ; [ænd; ənd]
begged Myra to come and stay with her in St . James ' Square ; and
乞求 米拉 到 来 和 停留 和 她 在 英石 . 詹姆斯 - 正方形 ; 和
[ə'ʃʊrd] [hɜːr; hər] [ðæt] ,
assured her that ,
保证 她 那 ,

她恳求米拉来圣詹姆斯广场和她一起住；并向她保证，

[ɪf] [ðæt] [wɜːr; wər][nɑːt] [kən'viːniənt] , [wen] [hɜːr; hər] ['mɔːrnɪŋ] [wʌz; wəz]['oʊvər][zi'nəubjə] [wʊd]
if that were not convenient , when her mourning was over Zenobia would
如果 那 是 不是 方便的 , 什么时候 她 丧 曾是 超过 泽诺比亚 会
['prez(ə)nt][hɜːr; hər][æt; ət] [kɔːrt] ,
present her at court ,
展示 她 在 法庭 ,

如果那样不方便，等她的哀悼期结束后，泽诺比亚就会把她带到宫廷。

[dʒʌst][ðə; ði] [seɪm] [æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi][wɜːr; wər][hɜːr; hər] [oʊn] ['dɔːtər] .
just the same as if she were her own daughter .
只是 这 相同的 作为 如果 她 是 她 自己的 女儿 .

就像对待自己的亲生女儿一样。

[wen] [ðə; ði]['feɪt(ə)l] [kiːz] [wɜːr; wər] [juːst] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['pepərz] [ʌv; əv]['mɪstər] . ['fɛrɑːrz] [ɪg'zæmɪnd] ,
When the fatal keys were used , and the papers of Mr . Ferrars examined ,
什么时候 这 致命的 钥匙 是 用过的 , 和 这 文件 的 先生 . 费拉尔斯 检查 ,

当那些致命的钥匙被使用，费拉尔斯先生的文件被检查之后，

[ˌaɪ 'tiː] [tɜːrnd] [aʊt] [wɜːrs] [ðæn; ðən]['iːv(ə)n]['maɪrə] , [ɪn][hɜːr; hər]['dɑːrkəst] ['preʃ(ə)ns] , [hæd; həd]
it turned out worse than even Myra , in her darkest prescience , had
它 转向 出去 更糟 比 甚至 米拉 , 在 她 最黑暗的 预知 , 有
[æn'tɪsɪpeɪtɪd] .
anticipated .
预期 .

事情的后果比米拉最悲观的预感还要糟糕。

[hɜːr; hər]	['fɑːðər]	[hæd; həd]	[daɪd]	[ˌæbsə'luːtli]	['penɪləs]	.
Her	**father**	**had**	**died**	**absolutely**	**penniless**	**.**
她	父亲	有	死亡	绝对地	身无分文	.

她的父亲去世时一贫如洗。

[æz; əz]	[ɪɡ'zekjətər]	[ʌv; əv]	[hɪz; ɪz]	['fɑːðər]	,	[ðə; ði]	[fʌndz]	['setld]	[ɑːn]	[hɪz; ɪz]	[waɪf]	[hæd; həd]	[rɪ'meɪnd]	['ʌndər]
As	**executor**	**of**	**his**	**father**	**,**	**the**	**funds**	**settled**	**on**	**his**	**wife**	**had**	**remained**	**under**
作为	遗嘱执行人	的	他的	父亲	,	这	资金	定居	在	他的	妻子	有	剩余	在下面

[hɪz; ɪz]	[soʊl]	[kən'troʊl]	,
his	**sole**	**control**	**,**
他的	唯一	控制	,

作为其父亲遗嘱的执行人，留给其妻子的遗产一直由他一人掌控。

[ænd; ənd]	[ðeɪ]	[hæd; həd]	[ɪn'taɪərli]	['dɪsə'pɪrd]	.
and	**they**	**had**	**entirely**	**disappeared**	**.**
和	他们	有	完全	消失	.

他们完全消失了。

[ðer; ðər]	[wʌz; wəz]	[ə; eɪ]	['letər]	[ə'drest]	[tuː; tə]	['maɪrə]	[ɑːn]	[ðɪs]	['sʌbdʒekt]	.
There	**was**	**a**	**letter**	**addressed**	**to**	**Myra**	**on**	**this**	**subject**	**.**
那里	曾是	一个	信	已解决	到	米拉	在	这	主题	.

有一封关于此事的信是写给米拉的。

[ʃiː; ʃi]	[riːd]	[ˌaɪ 'tiː]	[wɪð; wɪθ]	[ə; eɪ]	[peɪl]	[feɪs]	,	[sed]	['nʌθɪŋ]	,	[ænd; ənd]	[wɪ'ðaʊt]	['ʃoʊɪŋ]	[ˌaɪ 'tiː]	[tuː; tə]
She	**read**	**it**	**with**	**a**	**pale**	**face**	**,**	**said**	**nothing**	**,**	**and**	**without**	**showing**	**it**	**to**
她	读	它	和	一个	苍白	脸	,	说	没有什么	,	和	没有	显示	它	到

[en'dɪmiən]	,	[dɪ'strɔɪd]	[ˌaɪ 'tiː]	.
Endymion	**,**	**destroyed**	**it**	**.**
恩底弥翁	,	损毁	它	.

她脸色苍白地读完，一言不发，没有给恩底弥翁看，就把信销毁了。

[ðer; ðər]	[wʌz; wəz]	[tuː; tə]	[biː; bi]	[æn; ən]	[ɪ'miːdiət]	[seɪl]	[ʌv; əv]	[ðer; ðər]	[ɪ'fekts]	[æt; ət]	[ðə; ði]	[hɔːl]	.
There	**was**	**to**	**be**	**an**	**immediate**	**sale**	**of**	**their**	**effects**	**at**	**the**	**hall**	**.**
那里	曾是	到	是	一个	即时	销售	的	他们的	效果	在	这	大厅	.

他们的物品将在大厅立即拍卖。

[ˌaɪ 'tiː]	[wʌz; wəz]	['kælkjuleɪtɪd]	[ðæt]	[ðə; ði]	[ɪk'spensɪz]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	['fjuːnərəl]	[ænd; ənd]	[ɔːl]	[ðə; ði]	['kʌntri]	[bɪlz]
It	**was**	**calculated**	**that**	**the**	**expenses**	**of**	**the**	**funeral**	**and**	**all**	**the**	**country**	**bills**
它	曾是	计算	那	这	开支	的	这	葬礼	和	全部	这	国家	账单

[maɪt]	[biː; bi]	[dɪ'freɪd]	[baɪ]	[ɪts]	['proʊsiːdz]	.
might	**be**	**defrayed**	**by**	**its**	**proceeds**	**.**
可能	是	已支付	经过	它是	收益	.

据估算，葬礼费用和所有乡村账单都可以用这笔钱来支付。

“	[ænd; ənd]	[ðer; ðər]	[wɪl]	[biː; bi]	[ɪ'nʌf]	[left]	[fɔːr; fər]	[ˌem 'iː]	, ”	[sed]	['maɪrə]	.
“	**And**	**there**	**will**	**be**	**enough**	**left**	**for**	**me**	**, ”**	**said**	**Myra**	**.**
“	和	那里	将要	是	足够的	左边	为了	我	, ”	说	米拉	.

“而且还会给我留下足够的份,”米拉说。

“	[aɪ]	['oʊnli]	[wɑːnt]	[ten]	[paʊndz]	;
“	**I**	**only**	**want**	**ten**	**pounds**	**;**
“	我	仅有的	想	十	磅	;

“我只要十英镑;

[fɔːr; fər]	[aɪ]	[hæv; həv]	[æsə'teind]	[ðæt]	[ðer; ðər]	[ɪz]	[noʊ]	[pɑːrt]	[ʌv; əv]	['ɪŋɡlənd]	[wer]	[ten]	[paʊndz]	[wɪl]
for	**I**	**have**	**ascertained**	**that**	**there**	**is**	**no**	**part**	**of**	**England**	**where**	**ten**	**pounds**	**will**
为了	我	有	已确定	那	那里	是	不	部分	的	英格兰	在哪里	十	磅	将要

[nɑːt]	[teɪk]	[ˌem 'iː]	.
not	**take**	**me**	**.**
不是	拿	我	.

因为我已经确定，在英格兰，没有哪个地方是十英镑买不到的。

” [en'dɪmiən] [said] [ænd; ənd] ['nɪrli] [wept] [wen] [ʃiː; ʃi] [sed] [ðiːz] [θɪŋz] .
” Endymion sighed and nearly wept when she said these things .
” 恩底弥翁 叹了口气 和 几乎 哭泣 什么时候 她 说 这些 事物 .

恩底弥翁听了这些话，叹了口气，几乎要哭出来。

“ [noʊ] , ” [hiː; hi] [wʊd] [ˌeɪ diː 'diː] ; “ [wiː; wi][mʌst; məst] ['nevər] [pɑːrt] . ”
“ No , ” he would add ; “ we must never part . ”
“ 不 , ” 他 会 添加 ; “ 我们 必须 绝不 部分 . ”

“不,”他会补充道，“我们绝不能分开。”

“ [ðæt] [wʊd] [ɪn'ʃʊr] ['aʊər; ɑːr] ['kɑːmən] ['ruːɪn] , ” [sed] ['maɪrə] .
“ That would ensure our common ruin , ” said Myra .
“ 那 会 确保 我们的 常见的 废墟 , ” 说 米拉 .

“那将确保我们共同的毁灭,”米拉说道。

“ [noʊ] ; [aɪ] [wɪl] ['nevər] [ɪm'bærəs] [juː; jʊ][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['sɪstər] .
“ No ; I will never embarrass you with a sister .
“ 不 ; 我 将要 绝不 尴尬 你 和 一个 姐姐 .

“不，我绝不会让我的妹妹让你难堪。”

[juː; jʊ][kæn; kən]['oʊnli][dʒʌst] [səb'sɪst] ; [fɔːr; fər][juː; jʊ][kʊd; kəd][nɑːt] [wel] [lɪv; laɪv][ɪn][ə; eɪ] ['gærət] ,
You can only just subsist ; for you could not well live in a garret ,
你 能 仅有的 只是 生存 ; 为了 你 可以 不是 出色地 居住 在 一个 阁楼 ,

你只能勉强糊口；因为你不可能住在阁楼里。

[ɪk'sept] [æt; ət][ðə; ði] - .
except at the Rodneys ' .
除了 在 这 罗德尼 - .

除了罗德尼家以外。

[aɪ] [siː] [maɪ] [wei] , ” [sed] ['maɪrə] ; “ [aɪ][hæv; həv] [lɔːŋ] ['medɪˌteɪtid] ['oʊvər] [ðɪs] — [aɪ][kæn; kən] [drɔː] ,
I see my way , ” said Myra ; “ I have long meditated over this — I can draw ,
我 看 我的 方式 , ” 说 米拉 ; “ 我 有 长的 冥想 超过 这 — 我 能 画 ,

“我明白了,”米拉说；“我思考这个问题很久了——我会画画，

[aɪ][kæn; kən] [sɪŋ] , [aɪ][kæn; kən] [spiːk] ['meni] [tʌŋz] :
I can sing , I can speak many tongues :
我 能 唱歌 , 我 能 说话 许多 舌头 :

我会唱歌，我会说多种语言：

[aɪ] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə][get] [fuːd] [ænd; ənd] ['kloʊðɪŋ] ; [aɪ] [meɪ] [get] ['sʌmθɪŋ] [mɔːr] .
I ought to be able to get food and clothing ; I may get something more .
我 应该 到 是 有能力的 到 得到 食物 和 衣服 ; 我 可能 得到 某物 更多的 .

我应该能弄到食物和衣服；也许还能得到更多。

[ænd; ənd][aɪ][ʃæl; ʃəl] ['ɔːlweɪz] [biː; bi]['kɑːntent] ; [fɔːr; fər][aɪ][ʃæl; ʃəl] ['ɔːlweɪz] [biː; bi] ['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv][juː; jʊ] .
And I shall always be content ; for I shall always be thinking of you .
和 我 将 总是 是 内容 ; 为了 我 将 总是 是 思维 的 你 .

我将永远感到满足，因为我将永远想着你。

[haʊ'evər] ['hʌmb(ə)l]['iːv(ə)n][maɪ][lɑːt] , [ɪf] [maɪ] [wɪl] [ɪz] ['kɑːnsntreɪtɪd] [ɑːn][wʌn] ['pɜːrpəs] ,
However humble even my lot , if my will is concentrated on one purpose ,
然而 谦逊的 甚至 我的 很多 , 如果 我的 将要 是 集中 在 一 目的 ,

然而，即便我的境遇再卑微，只要我一心专注于一个目标，

[ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst] ['ʌltɪmətli] [ɪ'fekt] [ˌaɪ 'tiː] .
it must ultimately effect it .
它 必须 最终 影响 它 .

它最终必然会产生影响。

[ðæt] [ɪz][maɪ] [kriːd] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] , “ [ænd; ənd][aɪ][hoʊld][ˌaɪ 'tiː] ['fɜːrvəntli] .
That is my creed , ” she said , “ and I hold it fervently .
那 是 我的 信条 , ” 她 说 , “ 和 我 抓住 它 热切地 .

“这就是我的信条,”她说，“我对此深信不疑。”

[aɪ]	[wɪl]	[steɪ]	[wɪð; wɪθ]	[ðiːz]	[dɪr]	['piːp(ə)l]	[fɔːr; fər]	[ə; eɪ]	['lɪt(ə)l]	[waɪl]	.
I	**will**	**stay**	**with**	**these**	**dear**	**people**	**for**	**a**	**little**	**while**	**.**
我	将要	停留	和	这些	亲爱的	人们	为了	一个	小的	尽管	.

我将和这些可爱的人们一起待一段时间。

[ðeɪ]	[ɑːr; ər]	[nɑːt]	[ɪg'zæktli]	[ðə; ði]	['fæməli]	[ɑːn]	[wɪtʃ]	[aɪ]	[ɔːt]	[tuː; tə]	['trespæs]	.
They	**are**	**not**	**exactly**	**the**	**family**	**on**	**which**	**I**	**ought**	**to**	**trespass**	**.**
他们	是	不是	确切地	这	家庭	在	哪个	我	应该	到	侵入	.

他们并不是我应该擅自闯入的家庭。

[bʌt; bət]	['nevər]	[maɪnd]	.
But	**never**	**mind**	**.**
但	绝不	头脑	.

不过没关系。

[juː; jʊ]	[wɪl]	[biː; bi]	[ə; eɪ]	[greɪt]	[mæn]	[sʌm; səm]	[deɪ]	,	[en'dɪmiən]	,	[ænd; ənd]	[juː; jʊ]	[wɪl]	[rɪ'membər]	[ðə; ði]	[gʊd]	-	.
You	**will**	**be**	**a**	**great**	**man**	**some**	**day**	**,**	**Endymion**	**,**	**and**	**you**	**will**	**remember**	**the**	**good**	**Penruddocks**	**.**
你	将要	是	一个	伟大的	男人	一些	天	,	恩底弥翁	,	和	你	将要	记住	这	好的	-	.

恩底弥翁，你将来会成为伟大的人，你也会记住善良的彭鲁多克斯家族。

”	['tʃæptər]	[ɛ.ksɛ.ksɛks]
”	**CHAPTER**	**XXX**
”	章	XXX

第三十章

[wʌn]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	[moʊst]	[rɪ'mɑːrkəb(ə)l]	['fæməliz]	[ðæt]	[hæv; həv]	['evər]	['flʌriʃt]	[ɪn]	['ɪŋglənd]	[wɜːr; wər]	[ðə; ði]	-	.
One	**of**	**the**	**most**	**remarkable**	**families**	**that**	**have**	**ever**	**flourished**	**in**	**England**	**were**	**the**	**NEUCHATELS**	**.**
一	的	这	最多	卓越	家庭	那	有	曾经	繁荣	在	英格兰	是	这	-	.

在英国历史上最杰出的家族之一就是纽沙特尔家族。

[ðer; ðər]	['faʊndər]	[wʌz; wəz]	[ə; eɪ]	[swɪs]	,
Their	**founder**	**was**	**a**	**Swiss**	**,**
他们的	创始人	曾是	一个	瑞士	,

他们的创始人是瑞士人，

[huː]	[hæd; həd]	[ɪ'stæblɪʃt]	[ə; eɪ]	['bæŋkɪŋ]	[haʊs]	[ʌv; əv]	[haɪ]	[rɪ'pjuːt]	[ɪn]	['ɪŋglənd]	[ɪn]	[ðə; ði]	['lætər]	[pɑːrt]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	[ˌeɪ'tiːnθ]	['sentʃəri]	,
who	**had**	**established**	**a**	**banking**	**house**	**of**	**high**	**repute**	**in**	**England**	**in**	**the**	**latter**	**part**	**of**	**the**	**eighteenth**	**century**	**,**
WHO	有	已确立的	一个	银行业	房子	的	高的	声誉	在	英格兰	在	这	后者	部分	的	这	第十八	世纪	,

他在十八世纪后期在英国建立了一家享有盛誉的银行机构。

[ænd; ənd]	,	[ˌɪrɪ'spektɪv]	[ʌv; əv]	[ə; eɪ]	['paʊərf(ə)l]	[də'mestɪk]	[kə'nekʃ(ə)n]	,
and	**,**	**irrespective**	**of**	**a**	**powerful**	**domestic**	**connection**	**,**
和	,	无论如何	的	一个	强大的	国内的	联系	,

而且，无论是否拥有强大的国内关系，

[hæd; həd]	[ɪn]	[taɪm]	['prɪti]	[wel]	[ɪn'groʊst]	[ðə; ði]	['lɑːrdʒɪst]	[ænd; ənd]	[best]	['pɔːrʃ(ə)n]	[ʌv; əv]	['fɔːrən]	['bæŋkɪŋ]	['bɪznəs]	.
had	**in**	**time**	**pretty**	**well**	**engrossed**	**the**	**largest**	**and**	**best**	**portion**	**of**	**foreign**	**banking**	**business**	**.**
有	在	时间	漂亮的	出色地	全神贯注	这	最大	和	最好的	部分	的	外国的	银行业	商业	.

随着时间的推移，它已经相当全面地占据了外资银行业务的最大、最好的部分。

[wen] [ðə; ði] [ɡreɪt] [frentʃ] [ˌrevə'luːʃ(ə)n] [ə'kɜːrd] ,
When the great French Revolution occurred ,
什么时候 这 伟大的 法语 革命 发生 ,

法国大革命爆发时，

[ɔːl][ðə; ði] ['ɛməɡrənts] [dɪ'pɑːzɪtɪd] [ðer; ðər]['dʒuːəlz, 'dʒuːlz][ænd; ənd][ðer; ðər] ['treʒər] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]
all the emigrants deposited their jewels and their treasure with the
全部 这 移民 已存 他们的 珠宝 和 他们的 宝藏 和 这
- .
Neuchatels .
- .

所有移民都将他们的珠宝和财物存放在纳沙泰尔人那里。

[æz; əz][ðə; ði] [dɪ'stɜːrbəns] [spred] ,
As the disturbance spread ,
作为 这 干扰 传播 ,

随着骚乱蔓延，

[ðer; ðər][ɪɡ'zæmp(ə)l][wʌz; wəz] ['fɑːloʊd] [baɪ][ðə; ði] [ə'lɑːrmd] [prəp'raɪətəz] [ænd; ənd] ['kæpɪtlɪsts] [ʌv; əv][ðə; ði]
their example was followed by the alarmed proprietors and capitalists of the
他们的 例子 曾是 随后 经过 这 惊慌 业主 和 资本家 的 这
[rest] [ʌv; əv] ['jʊrəp] ;
rest of Europe ;
休息 的 欧洲 ;

他们的做法引起了欧洲其他地区惊恐的业主和资本家的效仿；

[ænd; ənd] , [ˌɪndɪ'pendəntli] [ʌv; əv][ðer; ðər] [oʊn] [kən'sɪdərəb(ə)l] [miːnz] ,
and , independently of their own considerable means ,
和 , 独立 的 他们的 自己的 大量 方法 ,

而且，即便不考虑他们自身雄厚的财力，

[ðə; ði] - [ðʌs] [hæd; həd][ðə; ði] [kə'mænd] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['kwɔːrtər][ʌv; əv][ə; eɪ] ['sentʃəri] , [mɔːr]
the Neuchatels thus had the command for a quarter of a century , more
这 - 因此 有 这 命令 为了 一个 四分之一 的 一个 世纪 , 更多的
[ɔːr] [les] ,
or less ,
或者较少的 ,

因此，纳沙泰尔人统治了大约四分之一世纪。

[ʌv; əv] [ˌædven'tɪʃəs] ['mɪljənz] .
of adventitious millions .
的 不定 百万 .

数百万偶然得来的人口。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] ['skruːpjələs] [ænd; ənd] ['feɪθf(ə)l] [stjuədz] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['daʊtləs] [rɪ'peɪd]
They were scrupulous and faithful stewards , but they were doubtless repaid
他们 是 一丝不苟的 和 忠实 管家 , 但 他们 是 毫无疑问 已偿还
[fɔːr; fər][ðer; ðər] ['vɪdʒɪləns] , [ðer; ðər][æŋ'zaɪəti] ,
for their vigilance , their anxiety ,
为了 他们的 警觉 , 他们的 焦虑 ,

他们是一丝不苟、忠诚的管家，但他们的警惕和担忧无疑得到了回报。

[ænd; ənd]['ɔːf(ə)n][ðer; ðər] [rɪsk] , [baɪ][ðə; ði] [ˌɑːpər'tuːnətiz] [wɪtʃ] [ðiːz] [rer] ['riːsɔːrsɪz] [pər'mɪtɪd]
and often their risk , by the opportunities which these rare resources permitted
和 经常 他们的 风险 , 经过 这 机会 哪个 这些 稀有的 资源 允许
[ðem; ðəm][tuː; tə][ɪn'dʒɔɪ] .
them to enjoy .
他们 到 享受 .

他们也常常承担风险，因为这些稀有资源为他们带来了机遇。

[wʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] - [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['feɪvərɪt] [ʌv; əv]['mɪstər] . [pɪt] ,
One of the Neuchatels was a favourite of Mr . Pitt ,
一 的 这 - 曾是 一个 最喜欢的 的 先生 . 匹兹堡 ,

其中一棵纽沙泰尔葡萄树是皮特先生最喜欢的树。

[ænd; ənd] [ə'sɪstɪd] [ðə; ði] [greɪt] ['steɪtsmən] [ɪn][hɪz; ɪz][væst][faɪ'nænʃ(ə)l] [ə'reɪndʒmənts] .
and assisted the great statesman in his vast financial arrangements .
和 协助 这 伟大的 政治家 在 他的 广阔的 金融的 安排 .

并协助这位伟大的政治家处理其庞大的金融安排。

[ðɪs] [ˌnɛʊʃæ'tɛl] [wʌz; wəz][ə; eɪ][mæn][ʌv; əv][lɑːrdʒ][kə'pæsəti] , [ænd; ənd] ['θɜːrəli] [ˌʌndər'stʊd] [hɪz; ɪz]
This Neuchatel was a man of large capacity , and thoroughly understood his
这 纳沙泰尔 曾是 一个 男人 的 大的 容量 , 和 彻底 理解 他的
['pɪriəd] .
period .
时期 .

这位纳沙泰尔是一位能力非凡的人，并且对他的时代有着透彻的了解。

[ðə; ði] ['mɪnɪstər] [wɪʃt] [tuː; tə] [ˌɪntrə'duːs] [hɪm; ɪm][tuː; tə] ['pʌblɪk] [laɪf] , [wʊd] [hæv; həv] ['oʊpənd]
The minister wished to introduce him to public life , would have opened
这 部长 希望 到 介绍 他 到 民众 生活 , 会 有 打开
['pɑːrləmənt] [tuː; tə][hɪm; ɪm] ,
Parliament to him ,
议会 到 他 ,

这位部长希望让他进入政界，甚至打算让他进入议会。

[ænd; ənd][noʊ] [daʊt] [hæv; həv] ['ʃauə] [ə'pɑːn][hɪm; ɪm] ['ɑːnərz] [ænd; ənd]['taɪtəlz] .
and no doubt have showered upon him honours and titles .
和 不 怀疑 有 淋浴 之上 他 荣誉 和 标题 .

毫无疑问，他们授予了他无数荣誉和头衔。

[bʌt; bət] [ˌnɛʊʃæ'tɛl] [dɪ'klaɪnd] [ðiːz] ['oʊvɝˌtʃʊrz] .
But Neuchatel declined these overtures .
但 纳沙泰尔 拒绝 这些 序曲 .

但纳沙泰尔拒绝了这些提议。

[hiː; hi][wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv] [ðoʊz] [strɔːŋ] [maɪndz] [huː] [wɪl] ['kɑːns(ə)ntreɪt][ðer; ðər] ['enədʒiz] [ɑːn][wʌn]
He was one of those strong minds who will concentrate their energies on one
他 曾是 一 的 那些 强的 思想 WHO 将要 集中 他们的 能量 在 一
['ɑːbdʒekt] ;
object ;
目的 ;

他属于那种意志坚定、能将精力集中在一件事上的人；

[wɪ'ðaʊt] ['pɜːrsən(ə)l]['vænəti] , [bʌt; bət][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [diːp] - ['siːtɪd] [praɪd] [ɪn][ðə; ði]['fjuːtʃər] .
without personal vanity , but with a deep - seated pride in the future .
没有 个人的 虚荣 , 但 和 一个 深的 - 坐着 自豪 在 这 未来 .

不怀个人虚荣心，但对未来充满自豪感。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['ɔːlweɪz] [prɪ'peərɪŋ] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz][pɑː'sterəti] .
He was always preparing for his posterity .
他 曾是 总是 准备 为了 他的 后人 .

他始终在为后代做准备。

['gʌvənd] [baɪ] [ðɪs] ['pæʃ(ə)n] ,
Governed by this passion ,
受统治 经过 这 热情 ,

受此激情驱使，

[ɔːl'ðoʊ] [hiː; hi] [hɪm'self] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] ['kɑːntent] [tuː; tə] [lɪv; laɪv] [fɔːr; fər] ['evər] [ɪn] ['bɪʃəps,geɪt]
although he himself would have been content to live for ever in Bishopsgate
虽然 他 他自己 会 有 到过 内容 到 居住 为了 曾经 在 主教门
[striːt] ,
Street ,
街道 ，

虽然他本人很乐意永远住在主教门街，

[wer] [hiː; hi][wʌz; wəz][bɔːrn] , [hiː; hi][hæd; həd] [bɪ'kʌm] [pə'zest] [ʌv; əv][ə; eɪ][væst] [ˌprɪnsɪ'pæləti] ,
where he was born , he had become possessed of a vast principality ,
在哪里 他 曾是 出生 ， 他 有 变得 拥有 的 一个 广阔的 公国 ，
[ænd; ənd] [wɪtʃ] , [streɪndʒ] [tuː; tə] [seɪ] ,
and which , strange to say ,
和 哪个 ， 奇怪的 到 说 ，

在他出生的地方，他拥有了一个幅员辽阔的公国，而且，说来奇怪，

[wɪð; wɪθ] ['evri] [əd'væntɪdʒ] [ʌv; əv] ['splendər] [ænd; ənd]['nætʃ(ə)rəl] ['bjuːti] , [wʌz; wəz][nɑːt][æn; ən] ['aʊɚz]
with every advantage of splendour and natural beauty , was not an hour's
和 每一个 优势 的 辉煌 和 自然的 美丽 ， 曾是 不是 一个 小时
[draɪv] [frʌm; frəm] ['hwait,tʃæpəl] .
drive from Whitechapel .
驾驶 从 白教堂 .

拥有壮丽景色和自然美景的一切优势，距离白教堂不到一小时车程。

[heɪ'noʊ] [haʊs] [hæd; həd] [bɪn] [reɪzd] [baɪ][ə; eɪ] ['brɪtɪʃ] [pɪr] [ɪn][ðə; ði] [deɪz] [wen] ['nəublz]
HAINAULT HOUSE had been raised by a British peer in the days when nobles
埃诺 房子 有 到过 提高 经过 一个 英国 同伴 在 这 天 什么时候 贵族
[wɜːr; wər][fɑːnd][ʌv; əv] ['bɪldɪŋ] [pə'leɪdiən] ['pæləs] .
were fond of building Palladian palaces .
是 喜爱 的 建筑 帕拉第奥式 宫殿 .

海诺府是由一位英国贵族在贵族们热衷于建造帕拉第奥式宫殿的年代建造的。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [tʃiːf] [wɜːrk] [ʌv; əv][sɜːr] ['wɪljəm] ['tʃembər] , [ænd; ənd][ɪn][ɪts] [staɪl] , [ɪts] ['bjuːti] ,
It was a chief work of Sir William Chambers , and in its style , its beauty ,
它 曾是 一个 首席 工作 的 先生 威廉 钱伯斯 ， 和 在 它是 风格 ，它是 美丽 ，

这是威廉·钱伯斯爵士的主要作品，无论从风格还是美感来看，

[ænd; ənd]['ɔːlmoʊst][ɪn][ɪts][daɪ'menʃ(ə)nz] , [wʌz; wəz][ə; eɪ]['raɪv(ə)l][ʌv; əv] [stoʊ] [ɔːr] ['wɑːnstɛd] .
and almost in its dimensions , was a rival of Stowe or Wanstead .
和 几乎 在 它是 方面 ， 曾是 一个 竞争对手 的 斯托 或者 万斯特德 .

就规模而言，它几乎可以与斯托或万斯特德相媲美。

[ˌaɪ 'tiː] [stʊd] [ɪn][ə; eɪ] [dɪr] [pɑːrk] , [ænd; ənd][wʌz; wəz] [sə'raʊndɪd] [baɪ][ə; eɪ] ['rɔɪəl] ['fɔːrɪst] .
It stood in a deer park , and was surrounded by a royal forest .
它 站立 在 一个 鹿 公园 ， 和 曾是 包围 经过 一个 皇家 森林 .

它坐落在鹿苑中，周围环绕着皇家森林。

[ðə; ði]['fæməli] [ðæt] [hæd; həd] [reɪzd] [ˌaɪ 'tiː] [wɔːr] [aʊt] [ɪn][ðə; ði] ['ɜːrliər] [pɑːrt][ʌv; əv] [ðɪs] ['sentʃəri] .
The family that had raised it wore out in the earlier part of this century .
这 家庭 那 有 提高 它 穿着 出去 在 这 早些时候 部分 的 这 世纪 .

养育它的那个家庭在本世纪初就去世了。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][sə'poʊzd; sə'poʊzɪd] [ðæt] [ðə; ði] [pleɪs] [mʌst; məst][biː; bi] [dɪ'strɔɪd] [ænd; ənd] [dis'mæntld] .
It was supposed that the place must be destroyed and dismantled .
它 曾是 据称 那 这 地方 必须 是 损毁 和 拆卸 .

人们原本认为这个地方必须被摧毁和拆除。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [tuː] [væst][fɔːr; fər][ə; eɪ] ['sɪtɪzn] ,
It was too vast for a citizen ,
它 曾是 也 广阔的 为了 一个 公民 ，

对于一个普通公民来说，它太大了。

[ænd; ənd][ðə; ði][loʊ'kæləti][wʌz; wəz][noʊ][lɔːŋɡər] [sə'fɪʃntli] [rɪ'faɪnd] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [kən'skrɪpt] ['fɑːðər] .
and the locality was no longer sufficiently refined for a conscript father .
和 这 地点 曾是 不 更长 足够 精制 为了 一个 征兵 父亲 .

对于一个应征入伍的父亲来说，这个地方已经不够精致了。

[ɪn] [ðɪs] [dɪ'lemə] , [ˌnɛʊʃæ'tɛl] [stept] [ɪn][ænd; ənd] ['pə:tʃəst] [ðə; ði] [hoʊl] [ə'fer] — ['pæləs] ,
In this dilemma , Neuchatel stepped in and purchased the whole affair — palace ,
在 这 困境 , 纳沙泰尔 步 在 和 购买 这 所有的 事务 — 宫殿 ,
[ænd; ənd][pɑːrk] , [ænd; ənd] [dɪr] ,
and park , and deer ,
和 公园 , 和 鹿 ,

面对这种困境，纳沙泰尔介入并买下了所有的一切——宫殿、公园和鹿群。

[ænd; ənd] ['pɪktʃərz] , [ænd; ənd] [hɔːlz] , [ænd; ənd] ['ɡæləriz] [ʌv; əv]['stætʃuː][ænd; ənd] [bʌst] , [ænd; ənd]
and pictures , and halls , and galleries of statue and bust , and
和 图片 , 和 大厅 , 和 画廊 的 雕像 和 摔碎 , 和
['fɜːrnɪtʃər] , [ænd; ənd]['iːv(ə)n] [waɪnz] ,
furniture , and even wines ,
家具 , 和 甚至 葡萄酒 ,

还有画作、展厅、雕像和半身像画廊、家具，甚至还有葡萄酒。

[ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði]['fɑːrmz] [ðæt] [rɪ'meɪnd] , [ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] [si'njərɪəl] [raɪts] [ɪn][ðə; ði] ['rɔɪəl]
and all the farms that remained , and all the seigneurial rights in the royal
和 全部 这 农场 那 剩余 , 和 全部 这 领主 权利 在 这 皇家
['fɔːrɪst] .
forest .
森林 .

以及所有剩余的农场，以及皇家森林中的所有领主权利。

[bʌt; bət][hiː; hi]['nevər] [lɪvd] [ðer; ðər] .
But he never lived there .
但 他 绝不 居住地 那里 .

但他从未在那里居住过。

[ðoʊ] [hiː; hi] [sperd] ['nʌθɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['meɪntənəns] [ænd; ənd][ðə; ði] [ɪm'pruːvmənt] [ʌv; əv][ðə; ði]
Though he spared nothing in the maintenance and the improvement of the
尽管 他 幸存 没有什么 在 这 维护 和 这 改进 的 这
[doʊ'meɪn] ,
domain ,
领域 ,

虽然他在维护和改善领地方面不遗余力，

[ɪk'sept] [ɑːn][ə; eɪ] ['sʌndeɪ] [hiː; hi] ['nevər] ['vɪzɪtɪd] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd][wʌz; wəz] ['nevər] [noʊn] [tuː; tə] [sliːp]
except on a Sunday he never visited it , and was never known to sleep
除了 在 一个 星期日 他 绝不 到访 它 , 和 曾是 绝不 已知 到 睡觉
['ʌndər] [ɪts] [ruːf] .
under its roof .
在下面 它是 屋顶 .

除了星期天，他从不去那里，也从未在那里过夜。

“ [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] ['redi] [fɔːr; fər] [ðoʊz] [huː] [kʌm] ['æftər][ˌem 'iː] , ” [hiː; hi] [wʊd] [rɪ'mɑːrk] ,
“ It will be ready for those who come after me , ” he would remark ,
“ 它 将要 是 准备好 为了 那些 WHO 来 后 我 , ” 他 会 评论 ,

“它将为我的后人做好准备，”他会这样说。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['mɑːdɪst] [smaɪl] .
with a modest smile .
和 一个 谦虚的 微笑 .

带着谦逊的微笑。

[ðoʊz] [huː] [keɪm] ['æftər][hɪm; ɪm][wɜːr; wər] [tuː] [sʌnz] , [bɪ'twiːn] [huːm] [hɪz; ɪz] ['mɪljənz] [wɜːr; wər]
Those who came after him were two sons , between whom his millions were
那些 WHO 来了 后 他 是 二 儿子们 , 之间 谁 他的 百万 是
[dɪ'vaɪdɪd] ; [ænd; ənd]['eɪdriən] ,
divided ; and Adrian ,
分割 ; 和 阿德里安 ,

他之后的继承人是两个儿子，他们的巨额遗产被分给了他们；还有阿德里安，

[ðə; ði] ['eldɪst] , [ɪn] [ə'dɪʃ(ə)n] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ʃer] , [wʌz; wəz] [meɪd] [ðə; ði][lɔːrd][ʌv; əv] [heɪ'noʊ] .
the eldest , in addition to his share , was made the lord of Hainault .
这 长子 , 在 添加 到 他的 分享 , 曾是 制成 这 主 的 埃诺 .

长子除了继承遗产外，还被封为埃诺领主。

['eɪdriən][hæd; həd] [ɪn'herɪtɪd] ['sʌmθɪŋ] [mɔːr] , [ænd; ənd] ['sʌmθɪŋ] [mɔːr] ['preʃəs] , [ðæn; ðən][hɪz; ɪz]
Adrian had inherited something more , and something more precious , than his
阿德里安 有 遗传 某物 更多的 , 和 某物 更多的 宝贵的 , 比 他的
['fɑːðɝz] ['treʒər] — [ə; eɪ][nɑːt] [ɪn'fɪriər] [kə'pæsəti] ,
father's treasure — a not inferior capacity ,
父亲的 宝藏 — 一个 不是 下 容量 ,

阿德里安继承的不仅仅是他父亲的财富，还有更珍贵的东西——一种不逊色的能力。

[ju'naɪtɪd] , [ɪn][hɪz; ɪz] [keɪs] , [wɪð; wɪθ] [mʌtʃ] ['kʌltʃər] ,
united , in his case , with much culture ,
团结的 , 在 他的 案件 , 和 很多 文化 ,

就他而言，他与丰富的文化底蕴融为一体。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['wɜːrldli] [æm'bɪʃ(ə)n][tuː; tə] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz] ['fɑːðər] [wʌz; wəz][ə; eɪ]['streɪndʒər] .
and with a worldly ambition to which his father was a stranger .
和 和 一个 世俗 志向 到 哪个 他的 父亲 曾是 一个 陌生人 .

他怀揣着父亲完全不了解的世俗野心。

[soʊ] [lɔːŋ] [æz; əz] [ðæt] ['fɑːðər] [lɪvd] , ['eɪdriən][hæd; həd] [bɪn] [ɪk'striːmli] ['sɜːrkəmspekt] .
So long as that father lived , Adrian had been extremely circumspect .
所以 长的 作为 那 父亲 居住地 , 阿德里安 有 到过 极其 谨慎 .

只要父亲在世，艾德里安就一直非常谨慎。

[hiː; hi] [siːmd] ['oʊnli] [dɪ'voʊtɪd] [tuː; tə] ['bɪznəs] , [ænd; ənd][tuː; tə]['mɑːd(ə)l][hɪz; ɪz] [kən'dʌkt] [ɑːn] [ðæt]
He seemed only devoted to business , and to model his conduct on that
他 似乎 仅有的 奉献 到 商业 , 和 到 模型 他的 执行 在 那
[ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['emɪnənt] ['saɪər] .
of his eminent sire .
的 他的 杰出 父系 .

他似乎只专注于事业，并效仿他杰出的父亲的行为方式。

[ðæt] ['fɑːðər] [huː] [hæd; həd] ['rɛkəgˌnaɪzd] [wɪð; wɪθ] [praɪd] [ænd; ənd][ˌsætɪs'fækʃ(ə)n][hɪz; ɪz][kə'pæsəti] ,
That father who had recognised with pride and satisfaction his capacity ,
那 父亲 WHO 有 已确认 和 自豪 和 满意 他的 容量 ,
[ænd; ənd] [huː] [wʌz; wəz] [wɪ'ðaʊt] ['dʒeləsi] ,
and who was without jealousy ,
和 WHO 曾是 没有 妒忌 ,

那位父亲，他自豪而满意地认可了自己的能力，而且毫无嫉妒之心，

[hæd; həd] [ɪ'nɪʃieɪtɪd] [hɪz; ɪz] [sʌn] ['dʊrɪŋ] [hɪz; ɪz] ['laɪftaɪm] [ɪn] [ɔːl] [ðə; ði] ['siːkrɪts] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['wʌndrəs]
had initiated his son during his lifetime in all the secrets of his wondrous
有 启动 他的 儿子 期间 他的 寿命 在 全部 这 秘密 的 他的 奇妙的
[krɑːft] ,
craft ,
工艺 ,

他生前就将自己精湛技艺的所有秘密传授给了儿子。

[ænd; ənd]	[hæd; həd]	[ɪn'trʌstɪd]	[hɪm; ɪm]	[wɪð; wɪθ]	[ə; eɪ]	['liːdɪŋ; 'ledɪŋ]	[pɑːrt]	[ɪn]	[ðer; ðər]	[ə'ferz]	.
and	**had**	**entrusted**	**him**	**with**	**a**	**leading**	**part**	**in**	**their**	**affairs**	**.**
和	有	受托	他	和	一个	领导	部分	在	他们的	事务	.

并委托他负责处理他们的事务。

['eɪdriən]	[hæd; həd]	['weɪtɪd]	[ɪn]	['daʊnɪŋ]	[striːt]	[ɑːn]	[lɔːrd]	['livəpuːl]	,
Adrian	**had**	**waited**	**in**	**Downing**	**Street**	**on**	**Lord**	**Liverpool**	**,**
阿德里安	有	等待	在	唐宁	街道	在	主	利物浦	,

阿德里安在唐宁街等候利物浦勋爵，

[æz; əz]	[hɪz; ɪz]	['fɑːðər]	['jɪrz]	[bɪ'fɔːr]	[hæd; həd]	['weɪtɪd]	[ɑːn]	['mɪstər]	.	[pɪt]	.
as	**his**	**father**	**years**	**before**	**had**	**waited**	**on**	**Mr**	**.**	**Pitt**	**.**
作为	他的	父亲	年	前	有	等待	在	先生	.	匹兹堡	.

就像他父亲多年前侍奉皮特先生那样。

[ðə; ði]	['eldər]	[ˌnɛʊʃæ'tɛl]	[dɪ'pɑːrtɪd]	[ðɪs]	[laɪf]	[ə; eɪ]	['lɪt(ə)l]	[bɪ'fɔːr]	[ðə; ði]	['sekənd]	[frentʃ]	[ˌrevə'luːʃ(ə)n]	[ʌv; əv]	-	,
The	**elder**	**Neuchatel**	**departed**	**this**	**life**	**a**	**little**	**before**	**the**	**second**	**French**	**Revolution**	**of**	**1830**	**,**
这	长老	纳沙泰尔	已离开	这	生活	一个	小的	前	这	第二	法语	革命	的	-	,

老纳沙泰尔在1830年第二次法国大革命爆发前不久去世。

[wɪtʃ]	[hæd; həd]	[bɪn]	[soʊ]	['feɪt(ə)l]	[tuː; tə]	['mɪstər]	.	['fɛrɑːrz]	.
which	**had**	**been**	**so**	**fatal**	**to**	**Mr**	**.**	**Ferrars**	**.**
哪个	有	到过	所以	致命的	到	先生	.	费拉尔斯	.

这对费拉尔斯先生来说是致命的。

['eɪdriən]	,	[huː]	[hæd; həd]	['nevər]	[kə'mɪtɪd]	[hɪm'self]	[ɪn]	['pɑːlətɪks]	,
Adrian	**,**	**who**	**had**	**never**	**committed**	**himself**	**in**	**politics**	**,**
阿德里安	,	WHO	有	绝不	坚定的	他自己	在	政治	,

从未涉足政治的阿德里安

['fɜːrðər]	[ðæn; ðən]	['sɪtɪŋ]	[ə; eɪ]	[ʃɔːrt]	[taɪm]	[fɔːr; fər]	[ə; eɪ]	[rɪ'pjuːtɪd]	['tɔːri]	['bɜːroʊ]	,
further	**than**	**sitting**	**a**	**short**	**time**	**for**	**a**	**reputed**	**Tory**	**borough**	**,**
更远	比	坐着	一个	短的	时间	为了	一个	知名	保守党	行政区	,

不仅仅是在一个以保守党著称的选区短暂任职，

[fɔːr; fər]	[wɪtʃ]	[hiː; hi]	[peɪd]	[ə; eɪ]	[rent]	[ʌv; əv]	[ə; eɪ]	['θaʊz(ə)nd]	[ə; eɪ]	[jɪr]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	[prə'praɪətər]	,
for	**which**	**he**	**paid**	**a**	**rent**	**of**	**a**	**thousand**	**a**	**year**	**to**	**the**	**proprietor**	**,**
为了	哪个	他	有薪酬的	一个	租	的	一个	千	一个	年	到	这	业主	,

他每年向房东支付一千块租金。

[bʌt; bət]	[huː]	[wʌz; wəz]	[noʊn]	[tuː; tə]	[hæv; həv]	[bɪn]	['nəːtʃəd]	[ɪn]	[ðə; ði]	[skuːl]	[ʌv; əv]	[pɪt]	[ænd; ənd]	['welɪŋtən]	,
but	**who**	**was**	**known**	**to**	**have**	**been**	**nurtured**	**in**	**the**	**school**	**of**	**Pitt**	**and**	**Wellington**	**,**
但	WHO	曾是	已知	到	有	到过	培育	在	这	学校	的	匹兹堡	和	惠灵顿	,

但众所周知，他曾在皮特和惠灵顿的学校接受过培养。

[ə'stɑːnɪʃt]	[ðə; ði]	[wɜːrld]	[baɪ]	['voʊtɪŋ]	[fɔːr; fər]	[lɔːrd]	['greɪz]	[rɪ'fɔːrm]	[bɪl]	,	[ænd; ənd]	[ə'naʊnsɪŋ]	[hɪm'self]	[æz; əz]	[ə; eɪ]	['lɪbərəl]	.
astonished	**the**	**world**	**by**	**voting**	**for**	**Lord**	**Grey's**	**Reform**	**Bill**	**,**	**and**	**announcing**	**himself**	**as**	**a**	**Liberal**	**.**
惊讶	这	世界	经过	表决	为了	主	格雷的	改革	账单	,	和	宣布	他自己	作为	一个	自由派	.

他投票支持格雷勋爵的改革法案，并宣布自己是自由党人，这令世界震惊。

[ðɪs] [wʌz; wəz][ə; eɪ][lɑːrdʒ] [fɪʃ] [fɔːr; fər][ðə; ði] [nuː] ['lɪbərəl] ['treʒəri] [tuː; tə] ['kæptʃər] ; [ðer; ðər] ['traɪʌmf]
This was a large fish for the new Liberal Treasury to capture ; their triumph
这 曾是 一个 大的 鱼 为了 这 新的 自由派 财政部 到 捕获 ; 他们的 胜利
[wʌz; wəz] [greɪt] ,
was great ,
曾是 伟大的 ,

对于新成立的自由党财政部来说，这是一条大鱼，他们的胜利是巨大的。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [dɪ'tɜːrmɪnd] [tuː; tə] [ʃoʊ] [ðæt] [ðeɪ] [ə'priːʃieɪtɪd] [ðə; ði] ['paʊər] [ænd; ənd][ðə; ði]
and they determined to show that they appreciated the power and the
和 他们 决定 到 展示 那 他们 感谢 这 力量 和 这
['ɪnfluəns] [ʌv; əv][ðer; ðər] [nuː] ['ælaɪ] .
influence of their new ally .
影响 的 他们的 新的 盟友 .

他们决心表明他们欣赏这位新盟友的力量和影响力。

[æt; ət][ðə; ði] [ˌdɪsə'luːʃn] [ʌv; əv] - , ['eɪdriən] [ˌnɛʊʃæ'tɛl] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['kændɪdət] [fɔːr; fər][ə; eɪ]
At the dissolution of 1831 , Adrian Neuchatel was a candidate for a
在 这 溶解 的 - , 阿德里安 纳沙泰尔 曾是 一个 候选人 为了 一个
['pɑːpjələr] [kən'stɪtʃuənsi] ,
popular constituency ,
受欢迎的 选区 ,

1831年议会解散时，阿德里安·纳沙泰尔是颇受欢迎的选区候选人。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] [ɪ'lektɪd] [æt; ət][ðə; ði] [hed] [ʌv; əv][ðə; ði][poʊl] .
and was elected at the head of the poll .
和 曾是 当选 在 这 头 的 这 轮询 .

并在投票中名列前茅。

[hɪz; ɪz] ['brʌðər] , ['melkiˌɔːr] , [wʌz; wəz]['ɔːlsoʊ] [rɪ'tɜːrnd] , [ænd; ənd][ə; eɪ] ['nefjuː] .
His brother , Melchior , was also returned , and a nephew .
他的 兄弟 , 梅尔基奥尔 , 曾是 还 返回 , 和 一个 侄子 .

他的兄弟梅尔基奥尔和一位侄子也被送了回来。

[ðə; ði] ['libərəlz] [wɜːr; wər] [ə'lɑːrmd] [baɪ][ə; eɪ] [səb'skrɪpʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['fæbjələs] [daɪ'menʃ(ə)nz] [sed] [tuː; tə]
The Liberals were alarmed by a subscription of fabulous dimensions said to
这 自由派 是 惊慌 经过 一个 订阅 的 太棒了 方面 说 到
[hæv; həv] [bɪn] [kə'lektɪd] [baɪ][ðə; ði] ['tɔːris] [tuː; tə] ['ɪnfluəns] [ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] [ɪ'lekʃ(ə)n] ;
have been collected by the Tories to influence the General Election ;
有 到过 集 经过 这 保守党 到 影响 这 一般的 选举 ;

自由党人对保守党人据称为影响大选而募集的巨额捐款感到震惊；

[ænd; ənd][ðə; ði] [ʌn'daʊtɪd] [ˌkɑːntrɪ'bjuːʃ(ə)n][ʌv; əv][ə; eɪ]['noʊb(ə)l] [duːk] [wʌz; wəz] [pər'tɪkjələrli] ['menʃ(ə)nd] ,
and the undoubted contribution of a noble duke was particularly mentioned ,
和 这 毫无疑问 贡献 的 一个 高贵 公爵 曾是 特别 提及 ,

其中特别提到了某位高贵公爵的卓越贡献。

[wɪtʃ] [ə'loʊn] [ə'pɔːld] [ðə; ði] [hɑːrt] [ʌv; əv] [brʊks] - .
which alone appalled the heart of Brooks ' .
哪个 独自的 震惊 这 心 的 布鲁克斯 - .

仅此一点就令布鲁克斯感到震惊。

[ðə; ði] ['mætər] [wʌz; wəz] [pʊt] [bɪ'fɔːr] [ˌnɛʊʃæ'tɛl] , [æz; əz][hiː; hi] ['entərd] [ðə; ði] [klʌb] ,
The matter was put before Neuchatel , as he entered the club ,
这 事情 曾是 放 前 纳沙泰尔 , 作为 他 进入 这 俱乐部 ,

当他进入俱乐部时，这件事就摆在了纳沙泰尔面前。

[tuː; tə] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] ['riːs(ə)ntli] [ɪ'lektɪd] [wɪð; wɪθ] [ˌæklə'meɪʃn] .
to which he had been recently elected with acclamation .
到 哪个 他 有 到过 最近 当选 和 欢呼 .

他最近以全票当选。

“ [soʊ][juː; jʊ][ɑːr; ər][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['fraɪt(ə)nd] , ” [hiː; hi] [sed] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [pɪ'kjuːliərli] ['wɪtʃɪŋ] [smaɪl]
“ So you are a little frightened , ” he said , with a peculiarly witching smile
“ 所以 你 是 一个 小的 害怕 , ” 他 说 , 和 一个 奇特地 女巫 微笑
[wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] ,
which he had ,
哪个 他 有 ,

“所以你有点害怕，”他说道，脸上带着他特有的那种魅惑的笑容。

[hæf] ['mɑːkəri] [ænd; ənd][hæf] [ɡʊd] ['neɪtʃər] ; [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][tuː; tə] [seɪ] , “ [aɪ] [wɪl] [duː] [wʌt]
half mockery and half good nature ; as much as to say , “ I will do what
一半 嘲讽 和 一半 好的 自然 ; 作为 很多 作为 到 说 , “ 我 将要 做 什么
[juː; jʊ] [wɪʃ] ,
you wish ,
你 希望 ,

一半是嘲讽，一半是善意；意思差不多就是说，“我会按你说的做，

[bʌt; bət][aɪ] [siː] [θruː] [juː; jʊ][ænd; ənd]['evribɑːdi; 'evribʌdi] [els] . ”
but I see through you and everybody else . ”
但 我 看 通过 你 和 大家 别的 . ”

但我看穿了你和其他所有人。

“ [soʊ][juː; jʊ][ɑːr; ər][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['fraɪt(ə)nd] .
“ So you are a little frightened .
“ 所以 你 是 一个 小的 害怕 .

“所以你有点害怕。”

[wel] ; [wiː; wi] ['sɪti] [men] [mʌst; məst] [siː] [wʌt] [wiː; wi][kæn; kən][duː] [ə'genst] [ðə; ði][djuːks] .
Well ; we City men must see what we can do against the dukes .
出色地 ; 我们 城市 男人 必须 看 什么 我们 能 做 反对 这 公爵们 .

好吧；我们这些城里人必须看看我们能对付这些公爵们什么。

[juː; jʊ] [meɪ] [pʊt] [ˌem 'iː] [daʊn] [fɔːr; fər] ['dʌb(ə)l] [hɪz; ɪz] [ə'maʊnt] .
You may put me down for double his amount .
你 可能 放 我 向下 为了 双倍的 他的 数量 .

你可以让我出价他的两倍。

” ['eɪdriən] ['pəːtʃəst] [ə; eɪ] ['veri] [faɪn] ['mænʃ(ə)n] [ɪn] ['pɔːrtlənd] [pleɪs] , [ænd; ənd] [tʊk] [ʌp] [hɪz; ɪz]
” Adrian purchased a very fine mansion in Portland Place , and took up his
” 阿德里安 购买 一个 非常 美好的 大厦 在 波特兰 地方 , 和 采取 向上 他的
['rezɪdəns] ['fɔːrməli] [æt; ət] [heɪ'noʊ] .
residence formally at Hainault .
住宅 正式地 在 埃诺 .

“艾德里安在波特兰广场购买了一座非常漂亮的豪宅，并正式在海诺特定居。

[hiː; hi] [dɪ'laɪtɪd] [ɪn][ðə; ði] [pleɪs] ,
He delighted in the place ,
他 高兴极了 在 这 地方 ,

他很喜欢这个地方。

[ænd; ənd][tuː; tə] [dwel] [ðer; ðər][ɪn][ə; eɪ] ['mænər] [bɪ'kʌmɪŋ] [ðə; ði] [siːn] [hæd; həd] ['ɔːlweɪz] [bɪn] [wʌn]
and to dwell there in a manner becoming the scene had always been one
和 到 住 那里 在 一个 方式 成为 这 场景 有 总是 到过 一
[ʌv; əv][hɪz; ɪz] [driːmz] .
of his dreams .
的 他的 梦境 .

能够以与周围环境相称的方式居住在那里，一直是他的梦想之一。

[naʊ] [hiː; hi] [lɪvd] [ðer; ðər][wɪð; wɪθ] [ʌn'baʊndɪd] [ɪk'spendɪtʃər] .
Now he lived there with unbounded expenditure .
现在 他 居住地 那里 和 无界 支出 .

现在他过着挥霍无度的生活。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['pæʃənətli] [fɑːnd][ʌv; əv]['hɔːrsɪz] ,

He was passionately fond of horses ,

他 曾是 热情地 喜爱 的 马匹 ,

他非常喜爱马匹。

[ænd; ənd]['iːv(ə)n][ɪn][hɪz; ɪz] ['fɑːðɚz] ['laɪftaɪm] [hæd; həd] [rʌn] [sʌm; səm][æt; ət] ['nuːmɑːrkɪt] [ɪn] [ə'nʌðər] [neɪm] .

and even in his father's lifetime had run some at Newmarket in another name .

和 甚至 在 他的 父亲的 寿命 有 跑步 一些 在 纽马克特 在 其他 姓名 .

甚至在他父亲在世的时候，就曾以另一个名字在纽马克特经营过一些农场。

[ðə; ði]['steiblz][æt; ət] [heɪ'noʊ] [hæd; həd] [bɪn] ['mɑːdəld] [ɑːn] [ðoʊz] [æt; ət] [ʃæn'tili] ,

The stables at Hainault had been modelled on those at Chantilly ,

这 马厩 在 埃诺 有 到过 建模 在 那些 在 尚蒂伊 ,

海诺的马厩是仿照尚蒂伊的马厩建造的。

[ænd; ənd][wɜːr; wər]['ɔːlmoʊst][æz; əz] ['splendɪd] [ə; eɪ] [paɪl] [æz; əz][ðə; ði]['mænʃ(ə)n] [ɪt'self] .

and were almost as splendid a pile as the mansion itself .

和 是 几乎 作为 灿烂 一个 桩 作为 这 大厦 本身 .

它们几乎和豪宅本身一样宏伟壮观。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [suːn] [fʊl] , [ænd; ənd][ʌv; əv][fɜːrst] - [reɪt] ['ænɪmlz] [ɪn][ðer; ðər] ['dɪfrənt] [weɪz] .

They were soon full , and of first - rate animals in their different ways .

他们 是 很快 满的 , 和 的 第一的 - 速度 动物 在 他们的 不同的 方式 .

它们很快就装满了，而且都是各方面都堪称一流的动物。

[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [tʃɔɪs] [tiːmz] ['eɪdriən][kʊd; kəd] [riːtʃ] ['bɪʃəpsˌgeɪt] [frʌm; frəm] [heɪ'noʊ] ,

With his choice teams Adrian could reach Bishopsgate from Hainault ,

和 他的 选择 团队 阿德里安 可以 抵达 主教门 从 埃诺 ,

阿德里安选择的球队可以从海诺特郡一路杀到主教门郡。

[pər'tɪkjələrli] [ɪf] [ðer; ðər][wɜːr; wər][noʊ] ['stɒpɪdʒz] [ɪn] ['hwaitˌtʃæpəl] , [ɪn] [mʌtʃ] ['ʌndər] [æn; ən] ['aʊər] .

particularly if there were no stoppages in Whitechapel , in much under an hour .

特别 如果 那里 是 不 停工 在 白教堂 , 在 很多 在下面 一个 小时 .

特别是如果白教堂那边没有堵车的话，不到一个小时就能到达。

[ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] ['fɪfti] ['pɜ˞ːsənz] [ɪn][hɪz; ɪz]['steiblz] ,

If he had fifty persons in his stables ,

如果 他 有 五十 人 在 他的 马厩 ,

如果他马厩里有五十匹马，

[ðer; ðər][wɜːr; wər] ['sɜːrt(ə)nli] [æz; əz] ['meni] [ɪn][hɪz; ɪz][pɑːrk][ænd; ənd] ['gaːdnz] .

there were certainly as many in his park and gardens .

那里 是 当然 作为 许多 在 他的 公园 和 花园 .

他的公园和花园里肯定也有很多。

[ðiːz] ['lætər] [wɜːr; wər][moʊst] [ɪ'læbərət] .

These latter were most elaborate .

这些 后者 是 最多 精心制作的 .

后者最为精巧。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [ðer; ðər][wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] [ðæt] [heɪ'noʊ] [kʊd; kəd][nɑːt] [prə'duːs] :

It seemed there was nothing that Hainault could not produce :

它 似乎 那里 曾是 没有什么 那 埃诺 可以 不是 生产 :

似乎没有什么东西是埃诺做不到的：

[ɔːl][ðə; ði] [fruːts] [ænd; ənd] ['flaʊərz] [ʌv; əv][ðə; ði]['trɑːpɪks] .

all the fruits and flowers of the tropics .

全部 这 水果 和 花朵 的 这 热带 .

热带地区的所有水果和花卉。

[ðə; ði] [kən'sɜːvəˌtɔːriːz] [ænd; ənd] ['fɔːrsɪŋ] - ['haʊzɪz] [lʊkt] , [ɪn][ðə; ði] ['dɪstəns] , [laɪk] [ə; eɪ] ['sɪti] [ʌv; əv] [glæs] .

The conservatories and forcing - houses looked , in the distance , like a city of glass .

这 温室 和 强制 - 房屋 看起来 , 在 这 距离 , 喜欢 一个 城市 的 玻璃 .

从远处看，温室和催花房就像一座玻璃之城。

[bʌt; bət] , ['æftər][ɔːl] , [ðə; ði]['pɔːrʃ(ə)n][ʌv; əv] [ðɪs] [ɪ'mens] [ɪ'stæblɪʃmənt] [wɪtʃ] [wʌz; wəz][moʊst] [rɪ'naʊnd] , [ænd; ənd][pər'hæps] ,

But , after all , the portion of this immense establishment which was most renowned , and perhaps ,

但 , 后 全部 , 这 部分 的 这 巨大 建立 哪个 曾是 最多 著名 , 和 也许 ,

但是，归根结底，这个庞大机构中最著名的部分，或许也是最负盛名的部分，

[ɑːn][ðə; ði] [hoʊl] , [best] [ə'priːʃieɪtɪd] , [wʌz; wəz][ðə; ði] [ɪ'stæblɪʃmənt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] .

on the whole , best appreciated , was the establishment of the kitchen .

在 这 所有的 , 最好的 感谢 , 曾是 这 建立 的 这 厨房 .

总的来说，最受赞赏的是厨房的建立。

[ðə; ði] [ʃef] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['gretɪst] [sə'lebrəti] [ʌv; əv] ['jʊrəp] ; [ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd][noʊ] ['lɪmɪt][tuː; tə] [hɪz; ɪz] [stɑːf] ,

The chef was the greatest celebrity of Europe ; and he had no limit to his staff ,

这 厨师 曾是 这 最 名人 的 欧洲 ; 和 他 有 不 限制 到 他的 职员 ,

这位厨师是欧洲最有名的人物；他的员工人数没有上限。

[wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd][sə'lektɪd; sɪ'lektɪd][wɪð; wɪθ][ðə; ði]['ʌtmoʊst]['skruːtəni] , [meɪn'teɪnd] [wɪð; wɪθ] [bɪ'kʌmɪŋ] ['spɪrɪt] , [ænd; ənd] ['wɪnəʊd] [wɪð; wɪθ] [ʌn'siːsɪŋ] ['vɪdʒɪləns] .

which he had selected with the utmost scrutiny , maintained with becoming spirit , and winnowed with unceasing vigilance .

哪个 他 有 已选 和 这 极致 审查 , 维持 和 成为 精神 , 和 扬场 和 不断 警觉 .

这些都是他经过最严格的筛选、以恰当的精神维护、并以不懈的警惕筛选出来的。

['evri] [deɪ] [æt; ət] [heɪ'noʊ] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['bæŋkwɪt] .

Every day at Hainault was a banquet .

每一个 天 在 埃诺 曾是 一个 宴会 .

在埃诺，每天都像在吃盛宴。

[wʌt] [dɪ'laɪtɪd] ['eɪdriən][wʌz; wəz][tuː; tə] [brɪŋ] [daʊn] [wɪ'ðaʊt] ['noʊtɪs][ə; eɪ] [truːp] [ʌv; əv] [frendz] ,

What delighted Adrian was to bring down without notice a troop of friends ,

什么 高兴极了 阿德里安 曾是 到 带来 向下 没有 注意 一个 部队 的 朋友们 ,

令艾德里安高兴的是，他毫无预兆地带回了一群朋友。

['kɑːnʃəs] [ðeɪ] [wʊd] [biː; bi] [rɪ'siːvd] [æz; əz] [wel] [æz; əz] [ɪf] [ðer; ðər][hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ] [ˌprepə'reɪʃ(ə)n][ʌv; əv] [wiːks] .

conscious they would be received as well as if there had been a preparation of weeks .

有意识的 他们 会 是 已收到 作为 出色地 作为 如果 那里 有 到过 一个 准备 的 周 .

他们意识到，即使准备了数周，这些作品也会受到热烈欢迎。

['sʌmtaɪmz] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ]['bɑːdi][frʌm; frəm][ðə; ði] [stɑːk] [ɪks'tʃeɪndʒ] , ['sʌmtaɪmz] [ə; eɪ][hoʊst] [frʌm; frəm][ðə; ði] [haʊs] [ʌv; əv] ['kɑːmənz] ,

Sometimes it was a body from the Stock Exchange , sometimes a host from the House of Commons ,

有时 它 曾是 一个 身体 从 这 库存 交换 , 有时 一个 主持人 从 这 房子 的 公共领域 ,

有时是证券交易所的代表，有时是下议院的代表。

['sʌmtaɪmz] [ə; eɪ] [bɔːrd] [ʌv; əv][dɝ'ɛktɝz, daɪ'rɛktɝz, diː'rɛktɝz, dɪ'rɛktɝz][wɪð; wɪθ] [huːm] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn]
sometimes a board of directors with whom he had been
有时 一个 木板 的 导演 和 谁 他 有 到过
[træn'sæktɪŋ] ['bɪznəs] [ɪn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] .
transacting business in the morning .
交易 商业 在 这 早晨 .

有时是早上和他进行业务洽谈的董事会成员。

[ˌaɪ 'tiː] [dɪ'laɪtɪd] ['eɪdriən][tuː; tə] [siː] [ðem; ðəm] [kwɔfɪŋ] [hɪz; ɪz] ['bɜːrgəndi] , [ænd; ənd] ['stʌfɪŋ] [daʊn]
It delighted Adrian to see them quaffing his burgundy , and stuffing down
它 高兴极了 阿德里安 到 看 他们 畅饮 他的 勃艮第酒红 , 和 馅 向下
[hɪz; ɪz] [t'rʌflz] ,
his truffles ,
他的 松露 ,

看到他们痛饮他的勃艮第葡萄酒，狼吞虎咽他的松露巧克力，艾德里安欣喜不已。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [tʃɔɪs] [paɪz][frʌm; frəm]['stæsbəːg; 'strɑːz-] ,
and his choice pies from Strasbourg ,
和 他的 选择 馅饼 从 斯特拉斯堡 ,

还有他精选的斯特拉斯堡馅饼，

[ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] ['delɪkət] ['dɪʃɪz] [wɪtʃ] ['meni] [ʌv; əv][ðem; ðəm] [lʊkt] [æt; ət][wɪð; wɪθ] ['wʌndər] ,
and all the delicate dishes which many of them looked at with wonder ,
和 全部 这 精美的 菜肴 哪个 许多 的 他们 看起来 在 和 想知道 ,
[ænd; ənd] ['teɪstɪd] [wɪð; wɪθ] [tɪ'mɪdəti] .
and tasted with timidity .
和 尝过 和 胆怯 .

还有那些精致的菜肴，许多人看着它们惊叹不已，却又小心翼翼地品尝着。

[ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [wʊd] , [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [pər'tɪkjələr] [smaɪl] , [seɪ] [tuː; tə][ə; eɪ] ['brʌðər] [bæŋk]
And then he would , with his particular smile , say to a brother bank
和 然后 他 会 , 和 他的 特别的 微笑 , 说 到 一个 兄弟 银行
[də'rektər] ,
director ,
导演 ,

然后，他会带着他特有的笑容，对一位银行董事兄弟说：

[huːz] [maʊθ] [wʌz; wəz] [fʊl] , [ænd; ənd] [huː] [kʊd; kəd]['oʊnli] ['ænsər] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [aɪz] ,
whose mouth was full , and who could only answer him with his eyes ,
谁 嘴 曾是 满的 , 和 WHO 可以 仅有的 回答 他 和 他的 眼睛 ,

嘴里塞满了东西，只能用眼神回答他。

“ ['bɪznəs] ['gɪvz] [wʌn][æn; ən] ['æpɪtaɪt] ; [eɪ] , ['mɪstər] . - ?
“ Business gives one an appetite ; eh , Mr . Trodgits ?
“ 商业 给予 一 一个 食欲 ; 嗯 , 先生 . - ?

“做生意会让人胃口大开，是吧，特罗吉茨先生？”

” ['sʌndeɪ] [wʌz; wəz] ['ɔːlweɪz] [ə; eɪ] [greɪt] [deɪ] [æt; ət] [heɪ'noʊ] .
” Sunday was always a great day at Hainault .
” 星期日 曾是 总是 一个 伟大的 天 在 埃诺 .

“星期天在海诺特总是很棒。”

[ðə; ði] ['rɔɪəl] [ænd; ənd][ðə; ði] [stɑːk] ['iks'tʃeindʒs][wɜːr; wər][bəuθ][ʌv; əv][ðem; ðəm] ['ɔːlweɪz] ['fʊli]
The Royal and the Stock Exchanges were both of them always fully
这 皇家 和 这 库存 交易所 是 两个都 的 他们 总是 完全
[ˌreprɪ'zentɪd] ;
represented ;
代表 ;

皇家交易所和证券交易所始终都有他们的代表出席；

[ænd; ənd] [ðen] [ðeɪ] [ˈɔːf(ə)n][hæd; həd][æn; ən] [ˌɑːpərˈtuːnəti] , [wɪtʃ] [ðeɪ] [ˈhaɪli] [əˈpriːʃieɪtɪd] ,
and then they often had an opportunity , which they highly appreciated ,
和 然后 他们 经常 有 一个 机会 , 哪个 他们 高度 感谢 ,

然后他们经常会得到这样的机会，他们对此非常珍惜。

[ʌv; əv] [ˈsiːɪŋ] [ænd; ənd] [kənˈfɜːrɪŋ] [wɪð; wɪθ][sʌm; səm] [ˈpʌblɪk] [ˈkærəktərz] , [em] . [piː] . - [es][ʌv; əv] [noʊt]
of seeing and conferring with some public characters , M . P . ' s of note
的 看到 和 授予 和 一些 民众 人物 , M . P . - s 的 笔记
[ɔːr] [ˈprɑːmɪs] ,
or promise ,
或者 承诺 ,

与一些公众人物、有名望或有前途的议员会面和会谈

[ænd; ənd] [əˈkeɪʒ(ə)nəli] [ə; eɪ] [ˈsekrəteri] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈtreʒəri] , [ɔːr][ə; eɪ] [ˈprɪvi] [ˈkaʊnsələr] .
and occasionally a secretary of the Treasury , or a privy councillor .
和 偶尔 一个 秘书 的 这 财政部 , 或者 一个 私处 议员 .

偶尔也会有财政部秘书或枢密院顾问。

“ [ˈtɜːrt(ə)l] [meɪks] [ɔːl] [men] [ˈiːkwəl] , ” [ˈeɪdriən] [wʊd] [əbˈzɜːrv] .
“ Turtle makes all men equal , ” Adrian would observe .
“ 龟 制作 全部 男人 平等的 , ” 阿德里安 会 观察 .

“乌龟让所有人都平等了,”艾德里安会这样说。

“ [ˈaʊər; ɑːr] [frend] - [siːmd] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [ɪmˈbærəst] [æt; ət][fɜːrst] , [wen] [aɪ] [ˌɪntrəˈduːst]
“ Our friend Trodgits seemed a little embarrassed at first , when I introduced
“ 我们的 朋友 - 似乎 一个 小的 尴尬的 在 第一的 , 什么时候 我 介绍
[hɪm; ɪm][tuː; tə][ðə; ði] [raɪt] [ˈɑːnərəb(ə)l] ;
him to the Right Honourable ;
他 到 这 正确的 尊敬的 ;

“当我把我们的朋友特罗吉茨介绍给尊敬的阁下时，他起初似乎有点尴尬；

[bʌt; bət] [wen] [ðeɪ] [seɪt] [nekst] [iːtʃ] [ˈʌðər] [æt; ət] [ˈdɪnər] , [ðeɪ] [suːn] [ɡɑːt][ɑːn] [ˈveri] [wel] .
but when they sate next each other at dinner , they soon got on very well .
但 什么时候 他们 沙特 下一个 每个 其他 在 晚餐 , 他们 很快 得到 在 非常 出色地 .

但当他们在晚餐时相邻而坐时，他们很快就相处得很好。

” [ɑːn] [ˈsʌndeɪ] [ðə; ði] [ɡests] [wɔːkt] [əˈbaʊt] [ænd; ənd] [əˈmjuːzd] [ðəmˈselvz] .
” On Sunday the guests walked about and amused themselves .
” 在 星期日 这 客人 步行 关于 和 觉得好笑 他们自己 .

“星期天，客人们四处走走，自娱自乐。”

[noʊ] [wʌn] [wʌz; wəz] [əˈlaʊd] [tuː; tə] [raɪd] [ɔːr] [draɪv] ;
No one was allowed to ride or drive ;
不 一 曾是 允许 到 骑 或者 驾驶 ;

任何人不得骑车或开车；

[ˈmɪsɪz] . [ˌnɛʊʃæˈtɛl] [dɪd] [nɑːt] [laɪk] [ˈraɪdɪŋ] [ænd; ənd] [ˈdraɪvɪŋ] [ɑːn][ˈsʌndiz; -deiz] .
Mrs . Neuchatel did not like riding and driving on Sundays .
太太 . 纳沙泰尔 做过 不是 喜欢 骑术 和 驾驶 在 星期日 .

纽沙泰尔夫人不喜欢星期天骑车或开车。

“ [aɪ] [siː] [noʊ] [hɑːrm] [ɪn] [ˌaɪ ˈtiː] , ” [sed] [ˈeɪdriən] ,
“ I see no harm in it , ” said Adrian ,
“ 我 看 不 伤害 在 它 , ” 说 阿德里安 ,

“我觉得这没什么害处,”艾德里安说。

“ [bʌt; bət] [aɪ] [laɪk] [ˈwɪmɪn] [tuː; tə] [hæv; həv] [ðer; ðər] [wei] [əˈbaʊt] [rɪˈlɪdʒən] .
“ but I like women to have their way about religion .
“ 但 我 喜欢 女性 到 有 他们的 方式 关于 宗教 .

“但我喜欢让女性在宗教方面拥有自己的方式。”

[ænd; ənd]	[juː; jʊ]	[meɪ]	[goʊ]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	['steiblz]	[ænd; ənd]	[siː]	[ðə; ði]	['hɔːrsɪz]	,
And	**you**	**may**	**go**	**to**	**the**	**stables**	**and**	**see**	**the**	**horses**	**,**
和	你	可能	去	到	这	马厩	和	看	这	马匹	,

您可以去马厩看看马匹，

[ænd; ənd]	[ðæt]	[maɪt]	[teɪk]	[ʌp]	[ðə; ði]	['mɔːrnɪŋ]	.
and	**that**	**might**	**take**	**up**	**the**	**morning**	**.**
和	那	可能	拿	向上	这	早晨	.

这可能会占用整个上午的时间。

[ænd; ənd]	[ðen]	[ðer; ðər]	[ɑːr; ər]	[ðə; ði]	['haʊzɪz]	;	[ðeɪ]	[wɪl]	[ə'mjuːz]	[juː; jʊ]	.
And	**then**	**there**	**are**	**the**	**houses**	**;**	**they**	**will**	**amuse**	**you**	**.**
和	然后	那里	是	这	房屋	;	他们	将要	娱乐	你	.

还有那些房子；它们会让你觉得有趣。

[fɔːr; fər]	[maɪ]	[pɑːrt]	,	[aɪ]	[ˌeɪ 'em]	[fɔːr; fər]	[ə; eɪ]	[stroʊl]	[ɪn]	[ðə; ði]	['fɔːrɪst]	;
For	**my**	**part**	**,**	**I**	**am**	**for**	**a**	**stroll**	**in**	**the**	**forest**	**;**
为了	我的	部分	,	我	是	为了	一个	漫步	在	这	森林	;

我个人则喜欢在森林里散步；

”	[ænd; ənd]	[ðen]	[hiː; hi]	[wʊd]	[liːd]	[hɪz; ɪz]	[kəm'pænjənz]	,	['æftər]	[ə; eɪ]	[dɪ'laɪtf(ə)l]	['ræmb(ə)l]	,
”	**and**	**then**	**he**	**would**	**lead**	**his**	**companions**	**,**	**after**	**a**	**delightful**	**ramble**	**,**
”	和	然后	他	会	带领	他的	同伴	,	后	一个	愉快	漫谈	,

然后，他会带领同伴们进行一次愉快的漫步，

[tuː; tə]	[sʌm; səm]	[spɑːt]	[ʌv; əv]	[ə'grestɪk]	[tʃɑːrm]	,	[ænd; ənd]	,	['lʊkɪŋ]	[æt; ət]	[ˌaɪ 'tiː]	[wɪð; wɪθ]	[dɪ'laɪt]	,	[wʊd]
to	**some**	**spot**	**of**	**agrestic**	**charm**	**,**	**and**	**,**	**looking**	**at**	**it**	**with**	**delight**	**,**	**would**
到	一些	点	的	好斗的	魅力	,	和	,	寻找	在	它	和	喜	,	会

[seɪ]	,	“	['prɪti]	,
say	**,**	**“**	**Pretty**	**,**
说	,	“	漂亮的	,

看到某个地方散发着野性的魅力，他会欣喜地看着它说：“真漂亮，

[ɪz]	[ˌaɪ 'tiː]	[nɑːt]	?
is	**it**	**not**	**?**
是	它	不是	?

难道不是吗?

[bʌt; bət]	[ðen]	[ðeɪ]	[seɪ]	[ðɪs]	[pleɪs]	[ɪz]	[nɑːt]	['fæʃ(ə)nəb(ə)l]	.
But	**then**	**they**	**say**	**this**	**place**	**is**	**not**	**fashionable**	**.**
但	然后	他们	说	这	地方	是	不是	时髦	.

但他们又说这个地方不够时尚。

[ˌaɪ 'tiː]	[wɪl]	[duː]	,	[aɪ]	[θɪŋk]	,	[fɔːr; fər]	[ˌjuː 'es]	['sɪti]	[men]	.
It	**will**	**do**	**,**	**I**	**think**	**,**	**for**	**us**	**City**	**men**	**.**
它	将要	做	,	我	思考	,	为了	我们	城市	男人	.

我觉得，对于我们这些城市男人来说，这就足够了。

”	['eɪdriən]	[hæd; həd]	['mærid]	,	[wen]	['veri]	[jʌŋ]	,	[ə; eɪ]	['leɪdi]	[sə'lektɪd; sɪ'lektɪd]	[baɪ]	[hɪz; ɪz]	['fɑːðər]	.
”	**Adrian**	**had**	**married**	**,**	**when**	**very**	**young**	**,**	**a**	**lady**	**selected**	**by**	**his**	**father**	**.**
”	阿德里安	有	已婚	,	什么时候	非常	年轻的	,	一个	女士	已选	经过	他的	父亲	.

“艾德里安很年轻的时候就娶了他父亲挑选的一位女士。”

[ðə; ði]	[sɪ'lekʃ(ə)n]	[siːmd]	[ə; eɪ]	[gʊd]	[wʌn]	.
The	**selection**	**seemed**	**a**	**good**	**one**	**.**
这	选择	似乎	一个	好的	一	.

这个选择看起来不错。

[ʃiː; ʃi]	[wʌz; wəz]	[ðə; ði]	['dɔːtər]	[ʌv; əv]	[ə; eɪ]	[moʊst]	['emɪnənt]	['bæŋkər]	,	[ænd; ənd]	[hæd; həd]	[hɜːr'self]	,
She	**was**	**the**	**daughter**	**of**	**a**	**most**	**eminent**	**banker**	**,**	**and**	**had**	**herself**	**,**
她	曾是	这	女儿	的	一个	最多	杰出	银行家	,	和	有	她自己	,

她是位杰出银行家的女儿，并且自己也……

[ðoʊ] [ðæt] [wʌz; wəz][ʌv; əv] [slaɪt] [ɪm'pɔːrt(ə)ns] , [ə; eɪ][lɑːrdʒ]['pɔːrʃ(ə)n] .
though that was of slight importance , a large portion .
尽管 那 曾是 的 轻微 重要性 ， 一个 大的 部分 .

虽然这只占很小一部分，但也是很大一部分。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['wʊmən] [ʌv; əv] [ə'bɪlətiz] , ['haɪli] ['kʌltɪveɪtɪd] .
She was a woman of abilities , highly cultivated .
她 曾是 一个 女士 的 能力 ， 高度 栽培 .

她是一位才华横溢、学识渊博的女子。

['nʌθɪŋ] [hæd; həd]['evər] [bɪn] [sperd] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [ʃʊd; ʃəd] [pə'zes] ['evri] ['pɑːsəb(ə)l] [ə'kɑːmplɪʃmənt] ,
Nothing had ever been spared that she should possess every possible accomplishment ,
没有什么 有 曾经 到过 幸存 那 她 应该 具有 每一个 可能的 成就 ，

为了让她拥有所有可能的成就，她可谓是煞费苦心。

[ænd; ənd] [ə'kwaɪər] ['evri] [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] [ænd; ənd] [greɪs] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][dɪ'zaɪərəb(ə)l][tuː; tə] [ə'teɪn] .
and acquire every information and grace that it was desirable to attain .
和 获得 每一个 信息 和 优雅 那 它 曾是 理想 到 达到 .

并获得所有想要获得的信息和恩典。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['lɪŋgwɪst] , [ə; eɪ] [faɪn] [mju'zɪʃ(ə)n] , [noʊ] [miːn] ['ɑːrtɪst] ; [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [θruː] [aʊt] ,
She was a linguist , a fine musician , no mean artist ; and she threw out ,
她 曾是 一个 语言学家 ， 一个 美好的 音乐家 ， 不 意思是 艺术家 ； 和 她 扔 出去 ，

她是一位语言学家，一位优秀的音乐家，一位不俗的艺术家；而且她还抛弃了……

[ɪf] [ʃiː; ʃi] [wɪld] [ˌaɪ 'tiː] ,
if she willed it ,
如果 她 意志 它 ，

如果她愿意的话，

[ðə; ði] ['treʒərz] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [wel] - [stɔːrd] [ænd; ənd][nɑːt] [ˌʌnɪ'mædʒɪnətɪv] [maɪnd][wɪð; wɪθ] [iːz]
the treasures of her well - stored and not unimaginative mind with ease
这 宝藏 的 她 出色地 - 存储 和 不是 缺乏想象力 头脑 和 舒适
[ænd; ənd] ['sʌmtaɪmz] ['eləkwəns] .
and sometimes eloquence .
和 有时 口才 .

她能轻松自如地、有时甚至雄辩地表达出她那储存丰富且不乏想象力的头脑中的宝藏。

[hɜːr; hər]['pɜːrs(ə)n] , [wɪ'ðaʊt] ['biːɪŋ] [ˌæbsə'luːtli] ['bjuːtɪf(ə)l] , [wʌz; wəz] ['ɪntrəstɪŋ] .
Her person , without being absolutely beautiful , was interesting .
她 人 ， 没有 存在 绝对地 美丽的 ， 曾是 有趣的 .

她虽然算不上绝世美女，但这个人很有趣。

[ðer; ðər][wʌz; wəz]['iːv(ə)n][ə; eɪ] [dɪ'griː] [ʌv; əv] [ˌfæsɪ'neɪʃ(ə)n] [ɪn][hɜːr; hər] [braʊn] ['velvɪt] [aɪz] .
There was even a degree of fascination in her brown velvet eyes .
那里 曾是 甚至 一个 程度 的 魅力 在 她 棕色的 天鹅绒 眼睛 .

她那双棕色的天鹅绒般的眼睛里甚至流露出一丝着迷的神情。

[ænd; ənd] [jet] ['mɪsɪz] . [ˌnɛʊʃæ'tɛl] [wʌz; wəz][nɑːt][ə; eɪ] [kən'tentɪd] ['spɪrɪt] ;
And yet Mrs . Neuchatel was not a contented spirit ;
和 然而 太太 . 纳沙泰尔 曾是 不是 一个 满足 精神 ；

然而，纽沙泰尔夫人却并不满足于现状；

[ænd; ənd] [ðoʊ] [ʃiː; ʃi] [ə'priːʃieɪtɪd] [ðə; ði] [greɪt] ['kwɑːlətiz] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['hʌzbənd] ,
and though she appreciated the great qualities of her husband ,
和 尽管 她 感谢 这 伟大的 品质 的 她 丈夫 ，

虽然她很欣赏丈夫的优秀品质，

[ænd; ənd] [vjuːd] [hɪm; ɪm]['iːv(ə)n][wɪð; wɪθ] ['revərəns] [æz; əz] [wel] [æz; əz] [ə'fekʃ(ə)n] ,
and viewed him even with reverence as well as affection ,
和 已查看 他 甚至 和 尊敬 作为 出色地 作为 感情 ，

人们不仅对他充满爱戴，更对他抱有敬畏之心。

[ʃiː; ʃi] ['skersli] [kən'trɪbjuːtɪd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['hæpinəs] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz] [bɪ'keɪm] [hɜːr; hər] .
she scarcely contributed to his happiness as much as became her .
她 几乎 贡献 到 他的 幸福 作为 很多 作为 成为 她 .

她几乎没有给他带来任何幸福，这完全符合她的身份。

[ænd; ənd][fɔːr; fər] [ðɪs] ['riːz(ə)n] .
And for this reason .
和 为了 这 原因 .

正是因为这个原因。

['weðər] [ˌaɪ 'tiː][wɜːr; wər][ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ʌv; əv] ['fɪzɪk(ə)l] [ˌɔːrgənə'zeɪʃn] ,
Whether it were the result of physical organisation ,
无论 它 是 这 结果 的 身体的 组织 ,

无论是物理组织的结果，

[ɔːr] ['weðər] [ˌaɪ 'tiː][wɜːr; wər][ðə; ði] [sə'taɪəti] [wɪtʃ] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['kɑːnsɪkwens] [ʌv; əv] ['hævɪŋ] [bɪn]
or whether it were the satiety which was the consequence of having been
或者 无论 它 是 这 饱腹感 哪个 曾是 这 结果 的 拥有 到过
[bɔːrn] , [ænd; ənd] [bred] ,
born , and bred ,
出生 , 和 繁殖 ,

或者，这是否是与生俱来的、成长过程中产生的满足感?

[ænd; ənd] [lɪvd] [fɔːr; fər] ['evər] , [ɪn][ə; eɪ] [sə'saɪəti] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [welθ] [wʌz; wəz][ðə; ði] [praɪm] ['ɑːbdʒekt]
and lived for ever , in a society of which wealth was the prime object
和 居住地 为了 曾经 , 在 一个 社会 的 哪个 财富 曾是 这 主要的 目的
[ʌv; əv] [ɪg'zɪstəns] ,
of existence ,
的 存在 ,

他们永远地生活在一个以财富为首要目标的社会里。

[ænd; ənd] ['præktɪkli] [ðə; ði] [test] [ʌv; əv] ['eksələns] , ['mɪsɪz] . [ˌnɛʊʃæ'tɛl] [hæd; həd] [ɪm'baɪbd] [nɑːt] ['mɪrli]
and practically the test of excellence , Mrs . Neuchatel had imbibed not merely
和 几乎 这 测试 的 卓越 , 太太 . 纳沙泰尔 有 吸收 不是 仅仅
[ə; eɪ] [kən'tempt] [fɔːr; fər] ['mʌni] ,
a contempt for money ,
一个 鄙视 为了 钱 ,

而实际上，衡量卓越的标准是，纽沙泰尔夫人不仅对金钱抱有蔑视，

[bʌt; bət] [ˌæbsə'luːtli] [ə; eɪ] ['heɪtrɪd] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .
but absolutely a hatred of it .
但 绝对地 一个 仇恨 的 它 .

但我绝对憎恨它。

[ðə; ði] [prɑː'sperəti] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [haʊs] [dɪ'prest] [hɜːr; hər] .
The prosperity of her house depressed her .
这 繁荣 的 她 房子 郁闷 她 .

家里的富裕反而让她感到沮丧。

[ðə; ði] ['steɪblz] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] ['fɪfti] [grumz] , [ænd; ənd][ðə; ði] [graʊndz] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] ['fɪfti]
The stables with their fifty grooms , and the grounds with their fifty
这 马厩 和 他们的 五十 新郎 , 和 这 理由 和 他们的 五十
['gɑːdnəz] ,
gardeners ,
园丁 ,

马厩里有五十名马夫，庄园里有五十名园丁。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['deɪli] ['vɪzɪt][ʌv; əv][ðə; ði] [hed] [kʊk] [tuː; tə] [pæs] [ðə; ði] [bɪl] [ʌv; əv] [fer] ,
and the daily visit of the head cook to pass the bill of fare ,
和 这 日常的 访问 的 这 头 厨师 到 经过 这 账单 的 票价 ,

以及主厨每日巡视并下达菜单。

[wɜːr; wər] ['ɪnsɪdənts] [ænd; ənd] ['sɜːrkəmstænsɪz] [ðæt] [meɪd] [hɜːr; hər] ['melənkɑːli] .
were incidents and circumstances that made her melancholy .
是 事件 和 情况 那 制成 她 忧郁 .

一些事件和境遇让她感到忧郁。

[ʃiː; ʃi] [lʊkt] [ə'pɑːn][ðə; ði] [stɑːk] [ɪks'tʃeɪndʒ] ['kʌmɪŋ] [daʊn] [tuː; tə] ['dɪnər] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [wʊd] [ɑːn][æn; ən]
She looked upon the Stock Exchange coming down to dinner as she would on an
她 看起来 之上 这 库存 交换 未来 向下 到 晚餐 作为 她 会 在 一个
[ɪn'veɪʒ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] ['vɪzəgɑːθs] ,
invasion of the Visigoths ,
入侵 的 这 西哥特人 ,

她把证券交易所的人赶来吃晚饭看得比西哥特人入侵还要可怕。

[ænd; ənd] [ɪn'dʊrd] [ðə; ði] [stɪf] [ˌɑːbzɝ'veɪʃənz] [ɔːr][ðə; ði] ['kʌmbrəs] ['laɪvlinəs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mɜːtʃənts]
and endured the stiff observations or the cumbrous liveliness of the merchants
和 忍受 这 僵硬的 观察 或者 这 笨重的 活力 的 这 商人
[ænd; ənd][bæŋk][dɝ'ɛktɝz, daɪ'rɛktɝz, diː'rɛktɝz, dɪ'rɛktɝz][wɪð; wɪθ] ['gluːmi] [greɪs] .
and bank directors with gloomy grace .
和 银行 导演 和 阴沉 优雅 .

他以忧郁的优雅忍受着商人和银行董事们生硬的观察或笨拙的喧闹。

['sʌmθɪŋ] [les] [mə'tɪriəl] [maɪt] [biː; bi] [æn'tɪsɪpeɪtɪd] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['membər] [ʌv; əv] ['pɑːrləmənt] .
Something less material might be anticipated from the members of Parliament .
某物 较少的 材料 可能 是 预期 从 这 成员 的 议会 .

议员们或许不会提出太多实质性的要求。

[bʌt; bət] ['weðər] [ðeɪ] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [pliːz] [ðə; ði]['dʒiːniəs][ʌv; əv][ðə; ði] [pleɪs] ,
But whether they thought it would please the genius of the place ,
但 无论 他们 想法 它 会 请 这 天才 的 这 地方 ,

但他们是否认为这样做会取悦这个地方的天才呢?

[ɔːr] ['weðər] ['eɪdriən][sə'lektɪd; sɪ'lektɪd][hɪz; ɪz] [frendz] [frʌm; frəm] [ðoʊz] [huː] ['sɪmpəˌθaɪzd] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]
or whether Adrian selected his friends from those who sympathised with his
或者 无论 阿德里安 已选 他的 朋友们 从 那些 WHO 同情 和 他的
[pə'sjuːts] ,
pursuits ,
追求 ,

或者说，艾德里安是否从那些同情他追求的人中选择朋友?

[ðə; ði] ['membər] [ʌv; əv] ['pɑːrləmənt] [siːmd] ['wʌndərfəli] [tuː; tə] [ə'kɔːrd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] [toʊn]
the members of Parliament seemed wonderfully to accord with the general tone
这 成员 的 议会 似乎 太棒了 到 符合 和 这 一般的 语气
[ʌv; əv][ðə; ði][ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n] ,
of the conversation ,
的 这 对话 ,

议员们似乎非常赞同谈话的总体基调。

[ɔːr] ['verid] [ˌaɪ 'tiː]['oʊnli][baɪ] [ɪn'dʌldʒɪŋ] [ɪn] ['teknɪk(ə)l] [tɔːk] [ʌv; əv][ðer; ðər] [oʊn] .
or varied it only by indulging in technical talk of their own .
或者 多种多样 它 仅有的 经过 沉溺于 在 技术的 讲话 的 他们的 自己的 .

或者只是通过他们自己的技术性谈话来改变它。

['sʌmtaɪmz] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [meɪk] [ə; eɪ] ['despərət] ['efərt] [tuː; tə] [tʃeɪndʒ] [ðə; ði]['elɪmənts; 'eləmənts][ʌv; əv]
Sometimes she would make a desperate effort to change the elements of
有时 她 会 制作 一个 绝望的 努力 到 改变 这 元素 的
[ðer; ðər][sə'saɪəti] ;
their society ;
他们的 社会 ;

有时她会不顾一切地努力改变他们社会的某些方面;

['sʌmθɪŋ] [ɪn] [ðɪs] [weɪ] : “ [aɪ] [siː] [em] . ['ærəgoʊ][ænd; ənd][em] . [mɪ'ɲeɪ] [hæv; həv] [ə'raɪvd] [hɪr] ,
something in this way : “ I see M . Arago and M . Mignet have arrived here ,
某物 在 这 方式 : “ 我 看 M . 阿拉戈 和 M . 米格内特 有 到达的 这里 ,
['eɪdriən] .
Adrian .
阿德里安 .

大概是这样的：“我看到阿拉戈先生和米涅先生已经到了，阿德里安。”

[duː][nɑːt][juː; jʊ] [θɪŋk] [wiː; wi] [ɔːt] [tuː; tə] [ɪn'vaɪt] [ðem; ðəm] [hɪr] ?
Do not you think we ought to invite them here ?
做 不是 你 思考 我们 应该 到 邀请 他们 这里 ?

你不觉得我们应该邀请他们来吗?

[ænd; ənd] [ðen] [juː; jʊ] [maɪt] [æsk]['mɪstər] . [mə'kɔːli] [tuː; tə] [miːt] [ðem; ðəm] .
And then you might ask Mr . Macaulay to meet them .
和 然后 你 可能 问 先生 . 麦考利 到 见面 他们 .

然后你可以请麦考利先生与他们见面。

[juː; jʊ] [sed] [juː; jʊ] [wɪʃt] [tuː; tə][æsk]['mɪstər] . [mə'kɔːli] .
You said you wished to ask Mr . Macaulay .
你 说 你 希望 到 问 先生 . 麦考利 .

你说你想问麦考利先生。

” [ɪn] [wʌn] [rɪ'spekt] [ðə; ði] [ə'laɪəns] [bɪ'twiːn] ['eɪdriən][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [waɪf] [wʌz; wəz][nɑːt][æn; ən]
” In one respect the alliance between Adrian and his wife was not an
” 在 一 尊重 这 联盟 之间 阿德里安 和 他的 妻子 曾是 不是 一个
[ʌn'fɔːrtʃənət] [wʌn] .
unfortunate one .
不幸 一 .

“从某种意义上说，阿德里安和他妻子的结合并非一件坏事。”

[ə; eɪ] ['wʊmən] , [ænd; ənd][ə; eɪ] ['wʊmən] [ʌv; əv] [ə'bɪlətiz] , [fə'stɪdiəs] , [ænd; ənd] [ɪn'klaɪnd] [tuː; tə][biː; bi]
A woman , and a woman of abilities , fastidious , and inclined to be
一个 女士 , 和 一个 女士 的 能力 , 挑剔 , 和 倾斜 到 是
['kwerələs] ,
querulous ,
抱怨的 ,

一位女性，一位有能力的女性，一丝不苟，且爱抱怨。

[maɪt] ['seɪfli] [biː; bi] ['kaʊntɪd] [ɑːn][æz; əz] , [ɪn]['dʒen(ə)rəl] ,
might safely be counted on as , in general ,
可能 安全 是 计数 在 作为 , 在 一般的 ,

一般来说，可以放心地认为

[ɪn'ʃuərɪŋ] [fɔːr; fər][bəʊθ] ['pɑːrtiz] [ɪn][ðer; ðər]['juːniən][æn; ən] [ˌʌnˌsætɪs'fæktəri] [ænd; ənd] [ʌn'hæpi] [laɪf] .
ensuring for both parties in their union an unsatisfactory and unhappy life .
确保 为了 两个都 各方 在 他们的 联盟 一个 不令人满意 和 不开心 生活 .

确保婚姻双方都过着不幸福、不满意的生活。

[bʌt; bət]['eɪdriən] , [ðoʊ] [kaɪnd] , ['dʒenərəs] , [ænd; ənd] [ɪn'dʌldʒənt] , [wʌz; wəz][soʊ] [əb'zɔːrbd] [baɪ][hɪz; ɪz]
But Adrian , though kind , generous , and indulgent , was so absorbed by his
但 阿德里安 , 尽管 种类 , 慷慨的 , 和 放纵的 , 曾是 所以 吸收 经过 他的
[oʊn] [greɪt] [ə'ferz] ,
own great affairs ,
自己的 伟大的 事务 ,

但是，尽管艾德里安为人善良、慷慨、宽容，却一心扑在自己的大事上。

[wʌz; wəz][ə; eɪ][mæn][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [ʌv; əv][soʊ] [sə'riːn] [ə; eɪ] ['tempər]
was a man at the same time of so serene a temper
曾是 一个 男人 在 这 相同的 时间 的 所以 安详 一个 脾气

同时，他也是一位性情如此沉稳的人。

[ænd; ənd][soʊ] [su'priːm] [ə; eɪ] [wɪl] ,
and so supreme a will ,
和 所以 最高 一个 将要 ,

如此至高无上的意志，

[ðæt] [ðə; ði]['oʊvər] - [rɪ'faɪnd] ['fæntəsiz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][waɪf] [prə'duːst] [nɑːt][ðə; ði] ['slaɪtəst] [ɪ'fekt] [ɑːn]
that the over - refined fantasies of his wife produced not the slightest effect on
那 这 超过 - 精制 幻想 的 他的 妻子 生产 不是 这 丝毫 影响 在
[ðə; ði] [kɔːrs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][laɪf] .
the course of his life .
这 课程 的 他的 生活 .

他妻子那些过于精致的幻想并没有对他的生活进程产生丝毫影响。

['eɪdriən] [ˌnɛʊʃæ'tɛl] [wʌz; wəz] [wʌt] ['veri] [fjuː] ['piːp(ə)l] [ɑːr; ər] — ['mæstər][ɪn][hɪz; ɪz] [oʊn] [haʊs] .
Adrian Neuchatel was what very few people are — master in his own house .
阿德里安 纳沙泰尔 曾是 什么 非常 很少 人们 是 — 掌握 在 他的 自己的 房子 .

阿德里安·纳沙泰尔是极少数人能做到的——他能掌控自己的家。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [rɪtʃ] ['vɑːrnɪʃ] [ʌv; əv] ['greɪʃəsnəs] [ænd; ənd] ['feɪvər] , [hiː; hi] ['nevər] [swəːvd] [frʌm; frəm]
With a rich varnish of graciousness and favour , he never swerved from
和 一个 富有的 漆 的 亲切 和 偏爱 , 他 绝不 急转弯 从
[hɪz; ɪz] ['pɜːrpəs] ; [ænd; ənd] ,
his purpose ; and ,
他的 目的 ; 和 ,

他彬彬有礼、和蔼可亲，始终不渝地朝着自己的目标前进；而且，

[ðoʊ] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə] [ɪ'fekt] [ɔːl] [θɪŋz] [baɪ] [smaɪlz] [ænd; ənd] [swiːt] ['tempər] ,
though willing to effect all things by smiles and sweet temper ,
尽管 愿意的 到 影响 全部 事物 经过 微笑 和 甜的 脾气 ,

虽然他乐于用微笑和温柔的性情来处理一切事情，

[hiː; hi][hæd; həd] [nʌn] [ʌv; əv] [ðæt] ['mɔːrbɪd] [ˌsensə'bɪləti] [wɪtʃ] [ə'laʊz] [sʌm; səm] [men] [tuː; tə] [fret] ['oʊvər]
he had none of that morbid sensibility which allows some men to fret over
他 有 没有任何 的 那 病态的 感性 哪个 允许 一些 男人 到 烦恼 超过
[ə; eɪ] [freɪz] ,
a phrase ,
一个 短语 ,

他丝毫没有那种病态的敏感，不会像某些人那样为一个词句而耿耿于怀。

[tuː; tə][biː; bi] ['tɔːrtʃərd] [baɪ][ə; eɪ] [saɪ] , [ɔːr][tuː; tə][biː; bi] [səb'duːd] [baɪ][ə; eɪ][ter; tɪ(ə)r] .
to be tortured by a sigh , or to be subdued by a tear .
到 是 受折磨 经过 一个 叹 , 或者 到 是 低沉的 经过 一个 撕 .

被一声叹息折磨，或被一滴眼泪征服。

[ðer; ðər][hæd; həd] [bɪn] [bɔːrn][ʌv; əv] [ðɪs] ['mærɪdʒ] ['oʊnli][wʌn] [tʃaɪld] , [ðə; ði] ['gretɪst] ['erəs] [ɪn]
There had been born of this marriage only one child , the greatest heiress in
那里 有 到过 出生 的 这 婚姻 仅有的 一 孩子 , 这 最 女继承人 在
['ɪŋglənd] .
England .
英格兰 .

这段婚姻只生了一个孩子，她是英格兰最大的女继承人。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪn] ['krɪsənd] ['æftər][hɜːr; hər] ['fɑːðər] , ['ædriænə] .
She had been christened after her father , ADRIANA .
她 有 到过 受洗 后 她 父亲 , 阿德里亚娜 .

她受洗时取了和她父亲一样的名字，叫阿德里亚娜。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [naʊ] [ə'baʊt] [ˌsev(ə)n'tiːn] ; [ænd; ənd] ,
She was now about seventeen ; and ,
她 曾是 现在 关于 十七 ; 和 ,

她当时大约十七岁；而且，

[hæd; həd][ʃiː; ʃi][nɑːt] [bɪn] [ɪn'daʊd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['faɪnɪst] [ˌdɪspə'zɪʃ(ə)n] [ænd; ənd][ðə; ði] [swiːtəst] ['tempər]
had she not been endowed with the finest disposition and the sweetest temper
有 她 不是 到过 捐赠 和 这 最好的 处置 和 这 最甜美的 脾气
[ɪn][ðə; ði][wɜːrld] ,
in the world ,
在 这 世界 ,

如果她没有拥有世界上最美好的品格和最温柔的脾气，

[ʃiː; ʃi][mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] [spɔɪld] , [fɔːr; fər][bəʊθ][hɜːr; hər] ['perənts] ['aɪdəˌlaɪzd][hɜːr; hər] .
she must have been spoiled , for both her parents idolised her .
她 必须 有 到过 被宠坏了 , 为了 两个都 她 父母 偶像化 她 .

她一定是被宠坏了，因为她的父母都非常崇拜她。

[tuː; tə] [siː] [hɜːr; hər] ['evri] [deɪ] [wʌz; wəz][fɔːr; fər]['eɪdriən][ə; eɪ] [rɪ'wɔːrd] [fɔːr; fər][ɔːl][hɪz; ɪz] ['leɪbər] ,
To see her every day was for Adrian a reward for all his labours ,
到 看 她 每一个 天 曾是 为了 阿德里安 一个 报酬 为了 全部 他的 劳动 ,

对艾德里安来说，每天都能见到她就是对他所有辛勤工作的回报。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['gretɪst] [ə'ferz] [hiː; hi] [wʊd] ['ɔːlweɪz] [snætʃ] [ə; eɪ]['moʊmənt]
and in the midst of his greatest affairs he would always snatch a moment
和 在 这 中间 的 他的 最 事务 他 会 总是 抢夺 一个 片刻
[tuː; tə] [θɪŋk] [haʊ] [hiː; hi][kʊd; kəd] [kən'trɪbjuːt] [tuː; tə][hɜːr; hər] ['pleʒər] [ɔːr][hɜːr; hər] ['hæpinəs] .
to think how he could contribute to her pleasure or her happiness .
到 思考 如何 他 可以 贡献 到 她 乐趣 或者 她 幸福 .

即使在他最忙的时候，他也会抽出一点时间思考如何才能让她开心或幸福。

[ɔːl] [ðæt] [wʌz; wəz] [rer] [ænd; ənd] [dɪ'laɪtf(ə)l] [ænd; ənd] ['bjuːtɪf(ə)l] [ɪn][ðə; ði][wɜːrld][wʌz; wəz][æt; ət][hɜːr; hər]
All that was rare and delightful and beautiful in the world was at her
全部 那 曾是 稀有的 和 愉快 和 美丽的 在 这 世界 曾是 在 她
[kə'mænd] .
command .
命令 .

世间所有珍稀、美好、令人愉悦的事物都由她掌控。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ]['lɪmɪt][tuː; tə][ðə; ði][ˌgrætɪfɪ'keɪʃ(ə)n][ʌv; əv][hɜːr; hər] [wɪʃɪz] .
There was no limit to the gratification of her wishes .
那里 曾是 不 限制 到 这 满足感 的 她 愿望 .

她的愿望没有丝毫减少，一切都得到了满足。

[bʌt; bət] , [ə'læs] !
But , alas !
但 , 唉 !

但是，唉！

[ðɪs] ['feɪvərd] ['meɪd(ə)n] [wɪʃt] [fɔːr; fər] ['nʌθɪŋ] .
this favoured maiden wished for nothing .
这 受青睐 少女 希望 为了 没有什么 .

这位备受宠爱的少女别无所求。

[hɜːr; hər] [bʊks] ['ɪntrəstɪd] [hɜːr; hər] , [ænd; ənd][ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] ['neɪtʃər] ; [bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [laɪkt] [tuː; tə][biː; bi]
Her books interested her , and a beautiful nature ; but she liked to be
她 图书 感兴趣的 她 , 和 一个 美丽的 自然 ; 但 她 喜欢 到 是
[ə'loʊn] ,
alone ,
独自的 ,

她对书籍和美丽的自然风光很感兴趣；但她喜欢独处。

[ɔːr][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] ['mʌðər] .
or with her mother .
或者 和 她 母亲 .

或者和她母亲在一起。

[ʃiː; ʃi]	[wʌz; wəz]	[ɪm'prest]	[wɪð; wɪθ]	[ðə; ði]	['hɔːrəb(ə)l]	[ænd; ənd]	[hjuː'mɪlieɪtɪŋ]	[kən'vɪkʃn]	,
She	**was**	**impressed**	**with**	**the**	**horrible**	**and**	**humiliating**	**conviction**	**,**
她	曾是	印象深刻	和	这	可怕	和	羞辱	定罪	,

她对这种可怕且屈辱的判决印象深刻。

[ðæt]	[ʃiː; ʃi]	[wʌz; wəz]	[kɔːtid]	[ænd; ənd]	[əd'maɪəd]	['oʊnli]	[fɔːr; fər]	[hɜːr; hər]	[welθ]	.
that	**she**	**was**	**courted**	**and**	**admired**	**only**	**for**	**her**	**wealth**	**.**
那	她	曾是	求爱	和	钦佩	仅有的	为了	她	财富	.

她之所以受到追求和仰慕，仅仅是因为她的财富。

“	[wʌt]	[maɪ]	['dɔːtər]	[rɪ'kwaɪrz]	,	”	[sed]	['eɪdriən]	,	[æz; əz]	[hiː; hi]	[mjuːzd]	['oʊvər]	[ðiːz]
“	**What**	**my**	**daughter**	**requires**	**,**	**”**	**said**	**Adrian**	**,**	**as**	**he**	**mused**	**over**	**these**
“	什么	我的	女儿	需要	,	”	说	阿德里安	,	作为	他	沉思	超过	这些

“我女儿需要什么，”艾德里安一边沉思一边说道。

[də'mestɪk]	[ˌkɔntrə'raiətiz]	,	“	[ɪz]	[ə; eɪ]	[kəm'pænjən]	[ʌv; əv]	[hɜːr; hər]	[oʊn]	[eɪdʒ]	.
domestic	**contrarieties**	**,**	**“**	**is**	**a**	**companion**	**of**	**her**	**own**	**age**	**.**
国内的	矛盾	,	“	是	一个	伴侣	的	她	自己的	年龄	.

国内矛盾，“是她同龄的伴侣。

[hɜːr; hər]	['mʌðər]	[ɪz]
Her	**mother**	**is**
她	母亲	是

她的母亲是

[ðə; ði]	['veri]	[wɜːrst]	['kɑːnstənt]	[kəm'pænjən]	[ʃiː; ʃi]	[kʊd; kəd]	[hæv; həv]	.
the	**very**	**worst**	**constant**	**companion**	**she**	**could**	**have**	**.**
这	非常	最差	持续的	伴侣	她	可以	有	.

她所能拥有的最糟糕的形影不离的伙伴。

[ʃiː; ʃi]	[rɪ'kwaɪrz]	['sʌmbɑːdi]
She	**requires**	**somebody**
她	需要	某人

她需要人

[wɪð; wɪθ]	[tʃɑːrm]	,	[ænd; ənd]	[jet]	[ʌv; əv]	[ə; eɪ]	[kə'mændɪŋ]	[maɪnd]	;	[wɪð; wɪθ]	['juːθfl]	['sɪmpəθi]	,	[ænd; ənd]
with	**charm**	**,**	**and**	**yet**	**of**	**a**	**commanding**	**mind**	**;**	**with**	**youthful**	**sympathy**	**,**	**and**
和	魅力	,	和	然而	的	一个	指挥	头脑	;	和	青春	同情	,	和

他既有魅力，又有魄力；既有年轻人的同情心，又有……

[jet]	['ɪnfluənsɪŋ]	[hɜːr; hər]	[ɪn]	[ðə; ði]	[raɪt]	[wei]	.
yet	**influencing**	**her**	**in**	**the**	**right**	**way**	**.**
然而	影响	她	在	这	正确的	方式	.

但要以正确的方式影响她。

[ˌaɪ 'tiː]	[mʌst; məst]	[biː; bi]	[ə; eɪ]	['pɜːrs(ə)n]	[ʌv; əv]	[bɜːrθ]	[ænd; ənd]
It	**must**	**be**	**a**	**person**	**of**	**birth**	**and**
它	必须	是	一个	人	的	出生	和

必须是出生地的人，

['briːdɪŋ]	[ænd; ənd]	[kəm'pliːt]	[self]	-	[rɪ'spekt]	.
breeding	**and**	**complete**	**self**	**-**	**respect**	**.**
选育	和	完全的	自己	-	尊重	.

教养和完全的自尊。

[aɪ]	[duː]	[nɑːt]	[wɑːnt]	[tuː; tə]	[hæv; həv]	['eni]	['pɛrəˌsaɪts]
I	**do**	**not**	**want**	**to**	**have**	**any**	**parasites**
我	做	不是	想	到	有	任何	寄生虫

我不想身上有任何寄生虫。

[ɪn]	[maɪ]	[haʊs]	,	[ɔːr]	[ə'fektɪd]	[faɪn]	['leɪdiz]	.
in	**my**	**house**	**,**	**or**	**affected**	**fine**	**ladies**	**.**
在	我的	房子	,	或者	做作的	美好的	女士们	.

在我家，或者那些装腔作势的淑女们。

[ðæt]	[wʊd]	[duː]	[noʊ]	[gʊd]	.
That	**would**	**do**	**no**	**good**	**.**
那	会	做	不	好的	.

那样做毫无益处。

[wʌt]	[aɪ]	[duː]
What	**I**	**do**
什么	我	做

我做什么

[wɑːnt]	[ɪz]	[ə; eɪ]	[θɪŋ]	['veri]	['dɪfɪkəlt]	[tuː; tə]	[prə'kjʊr]	.
want	**is**	**a**	**thing**	**very**	**difficult**	**to**	**procure**	**.**
想	是	一个	事物	非常	难的	到	采购	.

欲望是很难获得的。

[ænd; ənd]	[jet]	[ðeɪ]	[seɪ]	['evriθɪŋ]
And	**yet**	**they**	**say**	**everything**
和	然而	他们	说	一切

然而，他们却说了所有的一切

[ɪz]	[tuː; tə]	[biː; bi]	[əb'teɪnd]	.
is	**to**	**be**	**obtained**	**.**
是	到	是	获得	.

需要获得。

[æt; ət]	[liːst]	,	[aɪ]	[hæv; həv]	['ɔːlweɪz]	[θɔːt]	[soʊ]	,	[ænd; ənd]	[faʊnd]	[ˌaɪ 'tiː]	[soʊ]	.
At	**least**	**,**	**I**	**have**	**always**	**thought**	**so**	**,**	**and**	**found**	**it**	**so**	**.**
在	至少	,	我	有	总是	想法	所以	,	和	成立	它	所以	.

至少我一直都这么认为，也确实如此。

[aɪ]	[hæv; həv]	[ðə; ði]	['gretɪst]	[ə'pɪnjən]	[ʌv; əv]	[æn; ən]	[ˌædvər'taɪzmənt]	[ɪn]	[ðə; ði]	-	[taɪmz]	.
I	**have**	**the**	**greatest**	**opinion**	**of**	**an**	**advertisement**	**in**	**the**	**'**	**Times**	**.**
我	有	这	最	观点	的	一个	广告	在	这	-	《时代周刊》	.

我对《泰晤士报》上的一则广告评价极高。

-	[aɪ]
'	**I**
-	我

'我

[gɑːt]	[sʌm; səm]	[ʌv; əv]	[maɪ]	[best]	[klɑːks]	[baɪ]	['ædvɚˌtaɪzmənts]	[ɪn]	[ðə; ði]	-	[taɪmz]	.
got	**some**	**of**	**my**	**best**	**clerks**	**by**	**advertisements**	**in**	**the**	**'**	**Times**	**.**
得到	一些	的	我的	最好的	职员	经过	广告	在	这	-	《时代周刊》	.

我通过在《泰晤士报》上刊登广告招聘到了一些最优秀的职员。

-	[ɪf]	[aɪ]	[hæd; həd]
'	**If**	**I**	**had**
-	如果	我	有

“如果我有

[kən'sʌltid]	[frendz]	,	[ðer; ðər]	[wʊd]	[hæv; həv]	[bɪn]	[noʊ]	[end]	[ʌv; əv]	['dʒɑːbɪŋ]	[fɔːr; fər]	[sʌtʃ]
consulted	**friends**	**,**	**there**	**would**	**have**	**been**	**no**	**end**	**of**	**jobbing**	**for**	**such**
咨询	朋友们	,	那里	会	有	到过	不	结尾	的	兼职	为了	这样的

咨询过朋友后，这类工作简直数不胜数。

['peɪtrənɪdʒ]	.
patronage	**.**
赞助	.

赞助。

[wʌn]	[kʊd; kəd]	[nɑːt]	[trʌst]	,	[ɪn]	[sʌtʃ]	['mætərz]	,	[wʌnz]	[oʊn]	['brʌðər]	.
One	**could**	**not**	**trust**	**,**	**in**	**such**	**matters**	**,**	**one's**	**own**	**brother**	**.**
一	可以	不是	相信	,	在	这样的	事情	,	一个人的自己的	兄弟	.

在这种事情上，连自己的兄弟都不能相信。

[aɪ]
I
我

我

[wɪl]	[drɔː]	[ʌp]	[æn; ən]	[ˌædvər'taɪzmənt]	[ænd; ənd]	[ɪn'sɜːrt]	[ˌaɪ 'tiː]	[ɪn]	[ðə; ði]	-	[taɪmz]	,	-	[ænd; ənd]	[hæv; həv]
will	**draw**	**up**	**an**	**advertisement**	**and**	**insert**	**it**	**in**	**the**	**'**	**Times**	**,**	**'**	**and**	**have**
将要	画	向上	一个	广告	和	插入	它	在	这	-	《时代周刊》	,	-	和	有

将会拟定一份广告，并将其刊登在《泰晤士报》上，并且……

[ðə; ði]	['refrənsɪz]	[tuː; tə]	[maɪ]	[kaʊntɪŋ]	-	[haʊs]	.
the	**references**	**to**	**my**	**counting**	**-**	**house**	**.**
这	参考	到	我的	计数	-	房子	.

提到我的会计事务所。

[aɪ]	[wɪl]	[θɪŋk]	['oʊvər]	[ðə; ði]	['wɜːrdɪŋ]	[æz; əz]	[aɪ]
I	**will**	**think**	**over**	**the**	**wording**	**as**	**I**
我	将要	思考	超过	这	措辞	作为	我

我会仔细斟酌措辞。

[draɪv]	[tuː; tə]	[taʊn]	.
drive	**to**	**town**	**.**
驾驶	到	镇	.

开车进城。

”	[ðɪs]	[wʌz; wəz]	[ðə; ði]	['wɜːrdɪŋ]	:	—	[ˌædvər'taɪzmənt]
”	**This**	**was**	**the**	**wording**	**:**	**—**	**ADVERTISEMENT**
”	这	曾是	这	措辞	:	—	广告

原文是这样的：——广告

[ə; eɪ]	['bæŋkər]	[ænd; ənd]	[hɪz; ɪz]	[waɪf]	[rɪ'kwaɪər]	[ə; eɪ]	[kəm'pænjən]	[fɔːr; fər]	[ðer; ðər]	['oʊnli]	[tʃaɪld]	,	[ə; eɪ]
A	**Banker**	**and**	**his**	**Wife**	**require**	**a**	**Companion**	**for**	**their**	**only**	**child**	**,**	**a**
一个	银行家	和	他的	妻子	要求	一个	伴侣	为了	他们的	仅有的	孩子	,	一个

一位银行家和他的妻子需要一位陪伴者来照顾他们唯一的孩子。

[jʌŋ]	['leɪdi]	[huːz]	[ə'kʌmplɪʃməntz]	[ænd; ənd]	[ə'kwaɪərmənts]	[ɑːr; ər]	[ɔːl'redi]
young	**lady**	**whose**	**accomplishments**	**and**	**acquirements**	**are**	**already**
年轻的	女士	谁	成就	和	收购	是	已经

这位年轻女士的成就和成就已经

[kən'sɪdərəb(ə)l]	.
considerable	**.**
大量	.

大量。

[ðə; ði]	[frend]	[ðæt]	[ðeɪ]	[wʊd]	[wɪʃ]	[fɔːr; fər]	[hɜːr; hər]	[mʌst; məst]	[biː; bi]	[ʌv; əv]
The	**friend**	**that**	**they**	**would**	**wish**	**for**	**her**	**must**	**be**	**of**
这	朋友	那	他们	会	希望	为了	她	必须	是	的

他们希望她拥有的朋友一定是……

[ə'baʊt]	[ðə; ði]	[seɪm]	[eɪdʒ]	[æz; əz]	[hɜːr'self]	,	[ænd; ənd]	[ɪn]	['evri]	['ʌðər]	[rɪ'spekt]
about	**the**	**same**	**age**	**as**	**herself**	**,**	**and**	**in**	**every**	**other**	**respect**
关于	这	相同的	年龄	作为	她自己	,	和	在	每一个	其他	尊重

年龄和她相仿，其他方面也都一样

[ðer; ðər]
their
他们的

他们的

[lɑːts]	[wɪl]	[biː; bi]	[ðə; ði]	[seɪm]	.
lots	**will**	**be**	**the**	**same**	**.**
很多	将要	是	这	相同的	.

很多东西都一样。

[ðə; ði]	['pɜːrs(ə)n]	[ðʌs]	[dɪ'zaɪrd]	[wɪl]	[biː; bi]	[rɪ'siːvd]
The	**person**	**thus**	**desired**	**will**	**be**	**received**
这	人	因此	想要的	将要	是	已收到

这样所期望的人将会被接纳。

[ænd; ənd]	['triːtɪd]	[æz; əz]	[ə; eɪ]	['dɔːtər]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	[haʊs]	,	[wɪl]	[biː; bi]	[ə'laʊd]	[hɜːr; hər]	[oʊn]
and	**treated**	**as**	**a**	**daughter**	**of**	**the**	**house**	**,**	**will**	**be**	**allowed**	**her**	**own**
和	治疗	作为	一个	女儿	的	这	房子	,	将要	是	允许	她	自己的

她将被视为家中的女儿，并被允许拥有自己的……

[swiːt]	[ʌv; əv]	[ə'pɑːrtmənts]	,	[hɜːr; hər]	[oʊn]	['sɜːrvənt]	[ænd; ənd]	['ekwəpɪdʒ]	.
suite	**of**	**apartments**	**,**	**her**	**own**	**servants**	**and**	**equipage**	**.**
套房	的	公寓	,	她	自己的	仆人	和	装备	.

她拥有一套公寓、自己的仆人和用具。

[ʃiː; ʃi]	[mʌst; məst]	[biː; bi]	[ə; eɪ]
She	**must**	**be**	**a**
她	必须	是	一个

她一定是……

['pɜːrs(ə)n]	[ʌv; əv]	[bɜːrθ]	,	['briːdɪŋ]	,	[ænd; ənd]	[ɪn'taɪər]	[self]	-	[rɪ'spekt]	;	[wɪð; wɪθ]	[ə; eɪ]	[maɪnd]
person	**of**	**birth**	**,**	**breeding**	**,**	**and**	**entire**	**self**	**-**	**respect**	**;**	**with**	**a**	**mind**
人	的	出生	,	选育	,	和	全部的	自己	-	尊重	;	和	一个	头脑

出身良好、教养健全、自尊自爱的人；有思想的人

[ænd; ənd]	[ɪk'spɪriəns]	['keɪpəb(ə)l]	[ʌv; əv]	[də'rektɪŋ; daɪ'rektɪŋ]	[kən'dʌkt]	,	[ænd; ənd]	[wɪð; wɪθ]	['mænərz]
and	**experience**	**capable**	**of**	**directing**	**conduct**	**,**	**and**	**with**	**manners**
和	经验	有能力的	的	导演	执行	,	和	和	礼仪

具备指导行为的经验，并且举止得体。

[wɪtʃ]	[wɪl]	[ɪn'geɪdʒ]	['sɪmpəθi]	.	—	[ə'plaɪ]	[tuː; tə]	[eɪtʃ]	.	[eɪtʃ]	.	,	-	['bɪʃəpsˌgeɪt]	[striːt]
which	**will**	**engage**	**sympathy**	**.**	**—**	**Apply**	**to**	**H**	**.**	**H**	**.**	**,**	**45**	**Bishopsgate**	**Street**
哪个	将要	从事	同情	.	—	申请	到	H	.	H	.	,	-	主教门	街道

这将引起同情心。——请向 HH 申请，地址：主教门街 45 号

[wɪ'ðɪn]	.
Within	**.**
之内	.

之内。

[ðɪs]	[ˌædvər'taɪzmənt]	[met]	[ðə; ði]	[aɪ]	[ʌv; əv]	['maɪrə]	[æt; ət]	-	['rektəri]	[ə'baʊt]	[ə; eɪ]	[mʌnθ]	['æftər]
This	**advertisement**	**met**	**the**	**eye**	**of**	**Myra**	**at**	**Hurstley**	**Rectory**	**about**	**a**	**month**	**after**
这	广告	遇见	这	眼睛	的	米拉	在	-	牧师住宅	关于	一个	月	后

[hɜːr; hər]	['fɑːðɚz]	[deθ]	,
her	**father's**	**death**	**,**
她	父亲的	死亡	,

父亲去世大约一个月后，这则广告映入了住在赫斯特利教区牧师住宅的米拉的眼帘。

[ænd; ənd]	[ʃiː; ʃi]	[rɪ'zɑːlvd]	[tuː; tə]	['ænsər]	[ˌaɪ 'tiː]	.
and	**she**	**resolved**	**to**	**answer**	**it**	**.**
和	她	已解决	到	回答	它	.

她决定回答这个问题。

[hɜːr; hər]	[rɪ'plaɪ]	[pliːzd]	['mɪstər]	.	[ˌnɛʊʃæ'tɛl]	.
Her	**reply**	**pleased**	**Mr**	**.**	**Neuchatel**	**.**
她	回复	高兴	先生	.	纳沙泰尔	.

她的回答令纳沙泰尔先生很满意。

[hiː; hi][səˈlektɪd; sɪˈlektɪd][ˌaɪ ˈtiː] [aʊt] [ʌv; əv] [ˈhʌndrədz] , [ænd; ənd] [pleɪst] [hɪmˈself] [ɪn] [kəˌmjuːnɪˈkeɪʃn]
He selected it out of hundreds , and placed himself in communication
他 已选 它 出去 的 数百 , 和 放置 他自己 在 沟通
[wɪð; wɪθ][ˈmɪstər] . [pɛnˈrʌdək] .
with Mr . Penruddock .
和 先生 . 彭鲁多克 .

他从数百人中选中了他，并与彭鲁多克先生取得了联系。

[ðə; ði] [rɪˈzʌlt] [wʌz; wəz] , [ðæt] [mɪs] [ˈfɛrɑːrz] [wʌz; wəz][tuː; tə] [peɪ] [ə; eɪ][ˈvɪzɪt][tuː; tə][ðə; ði] - ;
The result was , that Miss Ferrars was to pay a visit to the Neuchatels ;
这 结果 曾是 , 那 错过 费拉尔斯 曾是 到 支付 一个 访问 到 这 - ;
[ænd; ənd] [ɪf] ,
and if ,
和 如果 ,

结果是，费拉尔斯小姐要去纳沙泰尔拜访；如果，

[ɑːn] [ɪkˈspɪriəns] , [ðeɪ] [laɪkt] [iːtʃ] [ˈʌðər] , [ðə; ði] [ɪnˈɡeɪdʒmənt] [wʌz; wəz][tuː; tə] [teɪk] [pleɪs] .
on experience , they liked each other , the engagement was to take place .
在 经验 , 他们 喜欢 每个 其他 , 这 订婚 曾是 到 拿 地方 .

根据经验，他们彼此喜欢，订婚即将发生。

[ɪn][ðə; ði] [ˈmiːntaɪm] [ðə; ði] [ɡʊd] [ˈrektər] [ʌv; əv] - [əˈraɪvd] [ɑːn][ðə; ði] [ˈpriːviəs] [ˈiːvnɪŋ] [wɪð; wɪθ]
In the meantime the good rector of Hurstley arrived on the previous evening with
在 这 与此同时 这 好的 校长 的 - 到达的 在 这 以前的 晚上 和
[hɪz; ɪz] [ˈpreʃəs] [tʃɑːrdʒ] [æt; ət] [heɪˈnoʊ] [haʊs] ;
his precious charge at Hainault House ;
他的 宝贵的 收费 在 埃诺 房子 ;

与此同时，赫斯特利的好牧师前一天晚上带着他珍爱的孩子抵达了海诺特庄园；

[ænd; ənd][wʌz; wəz] [riˈwɔːdid] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz][kaɪnd] [ɪɡˈzɜːʃənz] , [nɑːt][ˈoʊnli][baɪ][ðə; ði][ˈprɑːspekt][ʌv; əv]
and was rewarded for his kind exertions , not only by the prospect of
和 曾是 奖励 为了 他的 种类 努力 , 不是 仅有的 经过 这 前景 的
[əˈsɪstɪŋ] [ˈmaɪrə] ,
assisting Myra ,
协助 米拉 ,

他的善举不仅得到了帮助迈拉的机会，还得到了相应的回报。

[bʌt; bət][baɪ][sʌm; səm][ˈprez(ə)nt] [ɪkˈspɪriəns] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈsplendɪd] [ænd; ənd][ʌnˈjuːʒuəl] [siːn] .
but by some present experience of a splendid and unusual scene .
但 经过 一些 展示 经验 的 一个 灿烂 和 异常 场景 .

但却是通过亲身经历的壮丽而不同寻常的景象。

[ˈtʃæptər] [ˌɛksˈɛksˈaɪ]
CHAPTER XXXI
章 xxxi

第三十一章

“ [wʌt] [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [ʌv; əv][hɜːr; hər] , [ˈmæmə] ? ” [sed] [ˈædriænə] , [wɪð; wɪθ] [ˈɡlɪsnɪŋ] [aɪz] ,
“ What do you think of her , mamma ? ” said Adriana , with glistening eyes ,
“ 什么 做 你 思考 的 她 , 妈妈 ? ” 说 阿德里亚娜 , 和 闪闪发光 眼睛 ,

“妈妈，您觉得她怎么样？”阿德里亚娜睁着闪亮的眼睛问道。

[æz; əz][ʃiː; ʃi][ræn][ˈɪntuː][ˈmɪsɪz] . [nuːtʃətɛlz] [ˈdresɪŋ] - [ruːm] [fɔːr; fər][ə; eɪ][ˈmoʊmənt] [bɪˈfɔːr] [ˈdɪnər] .
as she ran into Mrs . Neuchatel's dressing - room for a moment before dinner .
作为 她 跑 进入 太太 . 纳沙泰尔的 敷料 - 房间 为了 一个 片刻 前 晚餐 .

晚饭前，她跑进纽沙泰尔太太的更衣室待了一会儿。

“ [aɪ] [θɪŋk] [hɜːr; hər] ['mænərz] [ɑːr; ər] ['pɜːrfɪkt] , ” [rɪ'plaɪd] ['mɪsɪz] . [ˌnɛʊʃæ'tɛl] ; “ [ænd; ənd][æz; əz]
“ I think her manners are perfect , ” replied Mrs . Neuchatel ; “ and as
“ 我 思考 她 礼仪 是 完美的 , ” 回复 太太 . 纳沙泰尔 ; “ 和 作为
[ðer; ðər][kæn; kən][biː; bi][noʊ] [daʊt] ,
there can be no doubt ,
那里 能 是 不 怀疑 ,

“我认为她的举止堪称完美，”纽沙泰尔夫人回答说；“而且毫无疑问，

['æftər][ɔːl][wiː; wi][hæv; həv] [hɜːrd] , [ʌv; əv][hɜːr; hər]['prɪnsəp(ə)lz] , [aɪ] [θɪŋk] [wiː; wi][ɑːr; ər][moʊst] ['fɔːrtʃənət] .
after all we have heard , of her principles , I think we are most fortunate .
后 全部 我们 有 听到 , 的 她 原则 , 我 思考 我们 是 最多 幸运 .

听闻她的种种言行之后，我认为我们非常幸运。

[bʌt; bət] [wʌt] [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [ʌv; əv][hɜːr; hər] , ['ædriænə] ?
But what do you think of her , Adriana ?
但 什么 做 你 思考 的 她 , 阿德里亚娜 ?

阿德里亚娜，你觉得她怎么样?

[fɔːr; fər] , ['æftər][ɔːl] , [ðæt] [ɪz][ðə; ði] [meɪn] ['kwestʃən] . ”
For , after all , that is the main question . ”
为了 , 后 全部 , 那 是 这 主要的 问题 . ”

毕竟，这才是关键问题。

“ [aɪ] [θɪŋk] [ʃiː; ʃi][ɪz] [dɪ'vaɪn] , ” [sed] ['ædriænə] ; “ [bʌt; bət][aɪ] [fɪr] [ʃiː; ʃi][hæz; həz][noʊ] [hɑːrt] . ”
“ I think she is divine , ” said Adriana ; “ but I fear she has no heart . ”
“ 我 思考 她 是 神圣的 , ” 说 阿德里亚娜 ; “ 但 我 害怕 她 有 不 心 . ”

“我觉得她很美,”阿德里亚娜说，“但我担心她没有心。”

“ [ænd; ənd] [waɪ] ?
“ And why ?
“ 和 为什么 ?

为什么?

['ʃʊrli] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['ɜːrli] [tuː; tə] [dɪ'saɪd] [ɑːn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['mætər] [æz; əz] [ðæt] ! ”
Surely it is early to decide on such a matter as that ! ”
一定 它 是 早期的 到 决定 在 这样的 一个 事情 作为 那 ! ”

现在就此事做出决定肯定为时尚早!

“ [wen] [aɪ] [tʊk] [hɜːr; hər][tuː; tə][hɜːr; hər] [ruːm] , ” [sed] ['ædriænə] , “ [aɪ] [sə'poʊz] [aɪ][wʌz; wəz] ['nɜːrvəs]
“ When I took her to her room , ” said Adriana , “ I suppose I was nervous
“ 什么时候 我 采取 她 到 她 房间 , ” 说 阿德里亚娜 , “ 我 认为 我 曾是 紧张的
;
;
;

“我把她带到房间时,”阿德里亚娜说，“我想我当时很紧张;

[bʌt; bət][aɪ][bɜːrst]['ɪntuː] [terz] , [ænd; ənd] [θruː] [maɪ][ɑːrmz] [raʊnd] [hɜːr; hər] [nek] [ænd; ənd] [ɪm'breɪst]
but I burst into tears , and threw my arms round her neck and embraced
但 我 爆裂 进入 眼泪 , 和 扔 我的 武器 圆形的 她 脖子 和 拥抱
[hɜːr; hər] ,
her ,
她 ,

但我突然嚎啕大哭，一把抱住她的脖子，紧紧地搂住她。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt][rɪ'spɑːnd] .
but she did not respond .
但 她 做过 不是 回应 .

但她没有回应。

[ʃiː; ʃi] [tʌtʃt] [maɪ] ['fɔːrhed] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][lɪps] , [ænd; ənd] [wɪð'druː] [frʌm; frəm][maɪ] [ɪm'breɪs] . ”
She touched my forehead with her lips , and withdrew from my embrace . ”
她 感动 我的 前额 和 她 嘴唇 , 和 退出 从 我的 拥抱 . ”

她用嘴唇轻触我的额头，然后挣脱了我的拥抱。

“ [ʃiː; ʃi] [wɪʃt] , [pər'hæps] , [tuː; tə] [tiːtʃ] [juː; jʊ][tuː; tə][kən'troʊl][jʊr; jər][i'məuʃənz] , ” [sed] ['mɪsɪz] .
“ She wished , perhaps , to teach you to control your emotions , ” said Mrs .
“ 她 希望 , 也许 , 到 教 你 到 控制 你的 情绪 , ” 说 太太 .
[ˌnɛʊʃæ'tɛl] .
Neuchatel .
纳沙泰尔 .

“她或许是想教你控制自己的情绪，”纳沙泰尔夫人说。

“ [juː; jʊ][hæv; həv] [noʊn] [hɜːr; hər]['oʊnli][æn; ən] ['aʊər] ,
“ You have known her only an hour ,
“ 你 有 已知 她 仅有的 一个 小时 ,

你认识她才一个小时，

[ænd; ənd][juː; jʊ][kʊd; kəd][nɑːt][hæv; həv] [dʌn] [mɔːr] [tuː; tə][jʊr; jər] [oʊn] ['mʌðər] .
and you could not have done more to your own mother .
和 你 可以 不是 有 完毕 更多的 到 你的 自己的 母亲 .

你对自己母亲所做的一切，简直是变相的。

” [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [bɪn] [ə'reɪndʒd] [ðæt] [ðer; ðər] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi][noʊ] ['vɪzɪtər] [tuː; tə] - [deɪ] ;
” It had been arranged that there should be no visitors to - day ;
” 它 有 到过 安排 那 那里 应该 是 不 访客 到 - 天 ;

“今天已安排不接待访客；

['oʊnli][ə; eɪ] ['nefjuː] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['fɔːrən] ['kɑːns(ə)l] - ['dʒen(ə)rəl] , [dʒʌst][tuː; tə] [breɪk] [ðə; ði][fɔːr'mæləti]
only a nephew and a foreign consul - general , just to break the formality
仅有的 一个 侄子 和 一个 外国的 领事 - 一般的 , 只是 到 休息 这 正式
[ʌv; əv][ðə; ði] ['miːtɪŋ] .
of the meeting .
的 这 会议 .

为了打破会面的正式气氛，只带了一个侄子和一位外国总领事。

['mɪstər] . [ˌnɛʊʃæ'tɛl] [pleɪst] ['maɪrə][nekst][tuː; tə] [hɪm'self] [æt; ət][ðə; ði] [raʊnd] ['teɪbl] ,
Mr . Neuchatel placed Myra next to himself at the round table ,
先生 . 纳沙泰尔 放置 米拉 下一个 到 他自己 在 这 圆形的 桌子 ,

纽沙泰尔先生让米拉坐在圆桌旁自己旁边。

[ænd; ənd] ['triːtɪd] [hɜːr; hər][wɪð; wɪθ] [mɑːrkt] [kənˌsɪdə'reɪʃ(ə)n] — ['kɔːrdʒəl][bʌt; bət] ['kɜːrtiəs] , [ænd; ənd]
and treated her with marked consideration — cordial but courteous , and
和 治疗 她 和 标记 考虑 — 亲切 但 有礼貌 , 和
['iːzi] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n] [dɪ'griː] [ʌv; əv] ['defərəns] .
easy , with a certain degree of deference .
简单的 , 和 一个 肯定 程度 的 尊重 .

并给予她明显的体贴——热情而有礼，平易近人，并带有一定的尊重。

[hɪz; ɪz] [waɪf] , [huː] [piːkt] [hɜːr'self] [ɑːn][hɜːr; hər] [pər'sepʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['kærəktər] ,
His wife , who piqued herself on her perception of character ,
他的 妻子 , WHO 激怒 她自己 在 她 洞察力 的 特点 ,

他的妻子，一个对性格有敏锐洞察力的人，

[θruː] [hɜːr; hər] [braʊn] ['velvɪt] [aɪz] [ɑːn][hɜːr; hər] ['neɪbər] , ['mɪstər] . [pɛn'rʌdək] , [ænd; ənd] [krɔːs]
threw her brown velvet eyes on her neighbour , Mr . Penruddock , and cross
扔 她 棕色的 天鹅绒 眼睛 在 她 邻居 , 先生 . 彭鲁多克 , 和 叉
- [ɪg'zæmɪnd] [hɪm; ɪm][ɪn] ['mɪstɪkl] ['hwispəz] .
- examined him in mystical whispers .
- 检查 他 在 神秘 低语 .

她用棕色天鹅绒般的眼睛盯着邻居彭鲁多克先生，用神秘的低语盘问他。

[ʃiː; ʃi]	[suːn]	['rɛkəgˌnaɪzd]	[hɪz; ɪz]	[lʌv]	[ʌv; əv]	['neɪtʃər]	;	[ænd; ənd]	[ðɪs]	[ə'laʊd]	[hɜːr; hər]	[tuː; tə]	[dɪ'sɜːrt]	[ɑːn]	[ðə; ði]	['sʌbdʒekt]	,
She	**soon**	**recognised**	**his**	**love**	**of**	**nature**	**;**	**and**	**this**	**allowed**	**her**	**to**	**dissert**	**on**	**the**	**subject**	**,**
她	很快	已确认	他的	爱	的	自然	；	和	这	允许	她	到	论述	在	这	主题	，

她很快就发现了他对自然的热爱；这使她得以就此主题撰写论文。

[æt; ət]	[wʌns]	[sə'blaɪm]	[ænd; ənd]	[ˌɪnɪg'zɔːstəb(ə)l]	,	[wɪð; wɪθ]	['koʊpiəsnəs]	['wɜːrði]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	[θiːm]	.
at	**once**	**sublime**	**and**	**inexhaustible**	**,**	**with**	**copiousness**	**worthy**	**of**	**the**	**theme**	**.**
在	一次	升华	和	取之不尽的	，	和	丰富	值得	的	这	主题	.

既崇高又无穷无尽，其丰富性与主题相得益彰。

[wen]	[ʃiː; ʃi]	[faʊnd]	[hiː; hi]	[wʌz; wəz]	[æn; ən]	[ˌentə'mɑːlədʒɪst]	,
When	**she**	**found**	**he**	**was**	**an**	**entomologist**	**,**
什么时候	她	成立	他	曾是	一个	昆虫学家	，

当她发现他是一名昆虫学家时，

[ænd; ənd]	[ðæt]	[ˌaɪ 'tiː]	[wʌz; wəz]	[nɑːt]	[soʊ]	[mʌtʃ]	['maʊntnz]	[æz; əz]	['ɪnsekts]	[wɪtʃ]	['ɪntrəstɪd]	[hɪm; ɪm]	,	[ʃiː; ʃi]	['ʃɪftɪd]	[hɜːr; hər]	[graʊnd]	,
and	**that**	**it**	**was**	**not**	**so**	**much**	**mountains**	**as**	**insects**	**which**	**interested**	**him**	**,**	**she**	**shifted**	**her**	**ground**	**,**
和	那	它	曾是	不是	所以	很多	山脉	作为	昆虫	哪个	感兴趣的	他	，	她	转移	她	地面	，

她意识到他感兴趣的与其说是山，不如说是昆虫，于是她改变了说法。

[bʌt; bət]	['triːtɪd]	[ˌaɪ 'tiː]	[wɪð; wɪθ]	['iːkwəl]	[fə'lɪsəti]	.
but	**treated**	**it**	**with**	**equal**	**felicity**	**.**
但	治疗	它	和	平等的	费利西蒂	.

但却给予了同样的满意对待。

[streɪndʒ]	,	[bʌt; bət]	['neɪtʃər]	[ɪz]	['nevər]	[soʊ]	['paʊərf(ə)l]	[æz; əz]	[ɪn]	['ɪnsekt]	[laɪf]	.
Strange	**,**	**but**	**nature**	**is**	**never**	**so**	**powerful**	**as**	**in**	**insect**	**life**	**.**
奇怪的	，	但	自然	是	绝不	所以	强大的	作为	在	昆虫	生活	.

很奇怪，但大自然的力量在昆虫身上体现得淋漓尽致。

[ðə; ði]	[waɪt]	[ænt]	[kæn; kən]	[dɪ'strɔɪ]	[fliːts]	[ænd; ənd]	['sɪtiz]	,	[ænd; ənd]	[ðə; ði]	['loʊkəsts]	[ɪ'reɪs]	[ə; eɪ]	['prɑːvɪns]	.
The	**white**	**ant**	**can**	**destroy**	**fleets**	**and**	**cities**	**,**	**and**	**the**	**locusts**	**erase**	**a**	**province**	**.**
这	白色的	蚂蚁	能	破坏	舰队	和	城市	，	和	这	蝗虫	删除	一个	省	.

白蚁能摧毁舰队和城市，蝗虫能抹去一个省份。

[ænd; ənd]	[ðen]	,	[haʊ]	[bɪ'nefɪs(ə)nt]	[ðeɪ]	[ɑːr; ər]	!
And	**then**	**,**	**how**	**beneficent**	**they**	**are**	**!**
和	然后	，	如何	仁慈的	他们	是	！

然后，它们又是多么有益啊！

[mæn]	[wʊd]	[faɪnd]	[ˌaɪ 'tiː]	['dɪfɪkəlt]	[tuː; tə]	['raɪv(ə)l]	[ðer; ðər]	[ɪk'splɔɪts]	:	[ðə; ði]	[biː]	,	[ðæt]	['gɪvz]	[ˌjuː 'es]	['hʌni]	;
Man	**would**	**find**	**it**	**difficult**	**to**	**rival**	**their**	**exploits**	**:**	**the**	**bee**	**,**	**that**	**gives**	**us**	**honey**	**;**
男人	会	寻找	它	难的	到	竞争对手	他们的	漏洞	：	这	蜜蜂	，	那	给予	我们	蜂蜜	；

人类很难与它们的壮举相媲美：蜜蜂，为我们提供蜂蜜；

[ðə; ði] [wɜːrm] , [ðæt] [ɡɪvz] [ˌjuː ˈes] [sɪlk] ; [ðə; ði] [ˈkɑːtʃəniːl] , [ðæt] [səˈplaɪz] [ˈaʊər; ɑːr] [ˌmænjuˈfæktʃərz]
the worm , that gives us silk ; the cochineal , that supplies our manufactures
这 蠕虫 , 那 给予 我们 丝绸 ; 这 胭脂虫 , 那 补给品 我们的 制成品
[wɪð; wɪθ][ðer; ðər][moʊst] [ˈbrɪliənt] [daɪ] .
with their most brilliant dye .
和 他们的 最多 杰出的 染料 .

蚕，为我们提供丝绸；胭脂虫，为我们的制造业提供最鲜艳的染料。

[ˈmɪstər] . [pɛnˈrʌdək] [dɪd][nɑːt] [siːm] [tuː; tə] [noʊ] [mʌtʃ] [əˈbaʊt] [ˌmænjuˈfæktʃərz] ,
Mr . Penruddock did not seem to know much about manufactures ,
先生 . 彭鲁多克 做过 不是 似乎 到 知道 很多 关于 制成品 ,

彭鲁多克先生似乎对制造业了解不多。

[bʌt; bət] [ˈɔːlweɪz] [ˌrekəˈmendɪd] [hɪz; ɪz] [ˈkɑːtɪdʒər] [tuː; tə] [kiːp] [biːz] .
but always recommended his cottagers to keep bees .
但 总是 受到推崇的 他的 农舍 到 保持 蜜蜂 .

但他总是建议他的农舍主人养蜜蜂。

“ [ðə; ði] [laɪm] - [triː] [əˈbaʊndz] [ɪn][ˈaʊər; ɑːr] [ˈvɪlɪdʒ] , [ænd; ənd][ðer; ðər][ɪz] [ˈnʌθɪŋ] [ðə; ði] [biːz] [lʌv]
“ The lime - tree abounds in our village , and there is nothing the bees love
“ 这 酸橙 - 树 很多 在 我们的 村庄 , 和 那里 是 没有什么 这 蜜蜂 爱
[mɔːr] [ðæn; ðən][ɪts] [ˈblɔsəmz] .
more than its blossoms .
更多的 比 它是 花朵 .

“我们村里到处都是菩提树，蜜蜂最喜欢的就是菩提树的花朵。”

” [ðɪs] [dəˈrekt] [ˈrefrəns] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ˈvɪlɪdʒ] [led][ˈmɪsɪz] . [ˌnɛʊʃæˈtɛl] [tuː; tə][æn; ən][ˈɪnkwəri; ɪnˈkwaɪəri]
” This direct reference to his village led Mrs . Neuchatel to an inquiry
” 这 直接的 参考 到 他的 村庄 引领 太太 . 纳沙泰尔 到 一个 询问
[æz; əz][tuː; tə][ðə; ði] [steɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [pʊr] [əˈbaʊt] - ,
as to the state of the poor about Hurstley ,
作为 到 这 状态 的 这 贫穷的 关于 - ,

“正是他直接提到了自己的村庄，这促使纽沙泰尔夫人去询问赫斯特利附近贫困人口的状况。”

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [meɪd] [ðə; ði][ˈɪnkwəri; ɪnˈkwaɪəri][ɪn][ə; eɪ] [toʊn] [ʌv; əv] [kəˌmɪzəˈreɪʃn] .
and she made the inquiry in a tone of commiseration .
和 她 制成 这 询问 在 一个 语气 的 怜悯 .

她带着同情的语气询问此事。

“ [oʊ] ! [wiː; wi][duː] [ˈprɪti] [wel] , ” [sed] [ˈmɪstər] . [pɛnˈrʌdək] .
“ Oh ! we do pretty well , ” said Mr . Penruddock .
“ 哦 ! 我们 做 漂亮的 出色地 , ” 说 先生 . 彭鲁多克 .

“哦！我们做得相当不错，”彭鲁多克先生说。

“ [bʌt; bət] [haʊ] [kæn; kən][ə; eɪ][ˈfæməli][lɪv; laɪv][ɑːn][ten][ɔːr] [twelv] [ˈʃɪlɪŋ] [ə; eɪ] [wiːk] ? ” [ˈmɝːmɚd]
“ But how can a family live on ten or twelve shillings a week ? ” murmured
“ 但 如何 能 一个 家庭 居住 在 十 或者 十二 先令 一个 星期 ? ” 低声说道
[ˈmɪsɪz] . [ˌnɛʊʃæˈtɛl] .
Mrs . Neuchatel .
太太 . 纳沙泰尔 .

“可是一家人怎么能靠每周十先令或十二先令生活呢？”纽沙泰尔太太低声说道。

“ [ðer; ðər][ˌaɪ ˈtiː][ɪz] , ” [sed] [ˈmɪstər] . [pɛnˈrʌdək] .
“ There it is , ” said Mr . Penruddock .
“ 那里 它 是 , ” 说 先生 . 彭鲁多克 .

“找到了，”彭鲁多克先生说。

“ [ə; eɪ][ˈfæməli][hæz; həz] [mɔːr] [ðæn; ðən] [ðæt] .
“ A family has more than that .
“ 一个 家庭 有 更多的 比 那 .

“一个家庭拥有的远不止这些。”

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['fæməli][ðə; ði] ['ɪnkʌm] [prə'pɔːrʃənətli] [ɪn'kriːsɪz] .
With a family the income proportionately increases .
和 一个 家庭 这 收入 按比例 增加 .

有了家庭之后，收入也会相应增加。

” ['mɪsɪz] . [ˌnɛʊʃæ'tɛl] [said] .
” Mrs . Neuchatel sighed .
” 太太 . 纳沙泰尔 叹了口气 .

纽沙泰尔夫人叹了口气。

“ [aɪ][mʌst; məst] [seɪ] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] ,
“ I must say , ” she said ,
“ 我 必须 说 , ” 她 说 ,

“我必须说,”她说，

“ [aɪ] ['kænɑːt] [help] ['fiːlɪŋ] [ðer; ðər][ɪz] ['sʌmθɪŋ] [rɔːŋ] [ɪn]['aʊər; ɑːr]['prez(ə)nt] [ə'reɪndʒmənts] .
“ I cannot help feeling there is something wrong in our present arrangements .
“ 我 不能 帮助 感觉 那里 是 某物 错误的 在 我们的 展示 安排 .

“我总觉得我们目前的安排有些问题。”

[wen] [aɪ][sɪt] [daʊn] [tuː; tə] ['dɪnər] ['evri] [deɪ] , [wɪð; wɪθ][ɔːl] [ðiːz] ['dɪʃɪz] ,
When I sit down to dinner every day , with all these dishes ,
什么时候 我 坐 向下 到 晚餐 每一个 天 , 和 全部 这些 菜肴 ,

每天晚上我坐下来吃晚饭的时候，面前摆着这么多菜肴，

[ænd; ənd] [rɪ'membər] [ðæt] [ðer; ðər][ɑːr; ər] ['mɪljənz] [huː] ['nevər] [teɪst] [miːt] ,
and remember that there are millions who never taste meat ,
和 记住 那 那里 是 百万 WHO 绝不 品尝 肉 ,

别忘了，还有数百万人从未尝过肉的味道。

[aɪ] ['kænɑːt] [rɪ'zɪst] [ðə; ði] [kən'vɪkʃn] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] ['betər] [ɪf] [ðer; ðər][wɜːr; wər][sʌm; səm]
I cannot resist the conviction that it would be better if there were some
我 不能 抵抗 这 定罪 那 它 会 是 更好的 如果 那里 是 一些
['iːkwəl] [dɪ'vɪʒ(ə)n] ,
equal division ,
平等的 分配 ,

我始终认为，如果能实现某种程度的均等分配，情况会更好。

[ænd; ənd][ɔːl] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] , [ɪf] [nɑːt] [mʌtʃ] , [æt; ət] [liːst] ['sʌmθɪŋ] . ”
and all should have , if not much , at least something . ”
和 全部 应该 有 , 如果 不是 很多 , 在 至少 某物 . ”

即使不多，每个人至少也应该拥有一些东西。

“ ['nɑːnsens] , ['eməli] ! ” [sed] ['mɪstər] . [ˌnɛʊʃæ'tɛl] , [huː] [hæd; həd][æn; ən]['ɔːrgən] [laɪk] [faɪn] - [ɪr] ,
“ Nonsense , Emily ! ” said Mr . Neuchatel , who had an organ like Fine - ear ,
“ 废话 , 艾米丽 ! ” 说 先生 . 纳沙泰尔 , WHO 有 一个 器官 喜欢 美好的 - 耳朵 ,
[ænd; ənd][kʊd; kəd] [kætʃ] ,
and could catch ,
和 可以 抓住 ,

“胡说，艾米丽！”纽沙泰尔先生说道，他的耳朵像芬尼埃尔一样灵巧，能听懂……

[wen] ['nesəseri] , [hɪz; ɪz] [waɪfs] [moʊst] ['mɪstɪkl] [ˌrevi'leiʃənz] .
when necessary , his wife's most mystical revelations .
什么时候 必要的 , 他的 妻子的 最多 神秘 启示 .

必要时，他会透露妻子最神秘的启示。

“ [maɪ] [waɪf] , ['mɪstər] . [pɛn'rʌdək] , [ɪz][ə; eɪ]['regjələr] ['kɑːmjənɪst] .
“ My wife , Mr . Penruddock , is a regular Communist .
“ 我的 妻子 , 先生 . 彭鲁多克 , 是 一个 常规的 共产 .

“我的妻子彭鲁多克先生是一位正式的共产党员。”

[aɪ] [hoʊp] [juː; jʊ][ɑːr; ər][nɑːt] , ” [hiː; hi] ['ædɪd] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [smaɪl] , ['tɜːrnɪŋ] [tuː; tə]['maɪrə] .
I hope you are not , ” he added , with a smile , turning to Myra .
我 希望 你 是 不是 , ” 他 额外 , 和 一个 微笑 , 转弯 到 米拉 .

“我希望你不是,”他笑着转向米拉补充道。

“ [aɪ] [θɪŋk] [laɪf] [wʊd] [biː; bi] ['veri] [ɪn'sɪpɪd] , ” [rɪ'plaɪd] ['maɪrə] , “ [ɪf] [ɔːl]['aʊər; ɑːr][lɑːts][wɜːr; wər][ðə; ði] [seɪm] .
“ I think life would be very insipid , ” replied Myra , “ if all our lots were the same .
“ 我 思考 生活 会 是 非常 平淡 , ” 回复 米拉 , “ 如果全部 我们的 很多 是 这 相同的 .

“我认为，如果我们所有人的命运都一样，生活将会非常乏味,”米拉回答说。

” [wen] [ðə; ði] ['leɪdiz] [wɪð'druː] , ['ædriænə][ænd; ənd]['maɪrə] [wɔːkt] [aʊt] [tə'geðər] [hænd] - [ɪn] - [hænd] .
” When the ladies withdrew , Adriana and Myra walked out together hand - in - hand .
” 什么时候 这 女士们 退出 , 阿德里亚娜 和 米拉 步行 出去 一起 手 - 在 - 手 .

“女士们离开后，阿德里亚娜和米拉手牵手一起走了出去。”

['mɪstər] . [ˌnɛʊʃæ'tɛl] [roʊz] [ænd; ənd] [seɪt] [nekst][tuː; tə]['mɪstər] . [pɛn'rʌdək] , [ænd; ənd] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [tɔːk] ['pɑːlətɪks] .
Mr . Neuchatel rose and sate next to Mr . Penruddock , and began to talk politics .
先生 . 纳沙泰尔 玫瑰 和 沙特 下一个 到 先生 . 彭鲁多克 , 和 开始 到 讲话 政治 .

纳沙泰尔先生起身走到彭鲁多克先生旁边坐下，开始谈论政治。

[hɪz; ɪz] ['revərənd] [gest] [kʊd; kəd][nɑːt] [kən'siːl] [hɪz; ɪz][ə'lɑːrm] [ə'baʊt] [ðə; ði] [pə'zɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] [ænd; ənd] [spoʊk] [ʌv; əv] [lɔːrd] [dʒɑːn] ['rʌsəlz] [əˌproʊpri'eɪʃn] [klɔːz] [wɪð; wɪθ] [wel] - [bred] ['hɔːrər] .
His reverend guest could not conceal his alarm about the position of the Church and spoke of Lord John Russell's appropriation clause with well - bred horror .
他的 牧师 客人 可以 不是 隐藏 他的 警报 关于 这 位置 的 这 教会 和 辐 的 主 约翰 罗素的 拨款 条款 和 出色地 - 繁殖 恐怖 .

这位德高望重的客人无法掩饰他对教会现状的担忧，并带着彬彬有礼的恐惧谈到了约翰·罗素勋爵的拨款条款。

“ [wel] , [aɪ][duː][nɑːt] [θɪŋk] [ðer; ðər][ɪz] [mʌtʃ] [tuː; tə][biː; bi] [ə'freɪd] [ʌv; əv] , ” [sed] ['mɪstər] . [ˌnɛʊʃæ'tɛl] .
“ Well , I do not think there is much to be afraid of , ” said Mr . Neuchatel .
“ 出色地 , 我 做 不是 思考 那里 是 很多 到 是 害怕的 的 , ” 说 先生 . 纳沙泰尔 .

“嗯，我觉得没什么好怕的,”纳沙泰尔先生说。

“ [ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] ['lɪbərəl] [eɪdʒ] , [ænd; ənd][juː; jʊ] ['kænɑːt] [goʊ] [ə'genst] [ˌaɪ 'tiː] .
“ This is a liberal age , and you cannot go against it .
“ 这 是 一个 自由主义 年龄 , 和 你 不能 去 反对 它 .

这是一个自由的时代，你不能逆潮流而行。

[ðə; ði] ['piːp(ə)l] [mʌst; məst][biː; bi]['edʒukeɪtɪd] , [ænd; ənd] [wer] [ɑːr; ər][ðə; ði] [fʌndz] [tuː; tə] [kʌm] [frʌm; frəm] ?
The people must be educated , and where are the funds to come from ?
这 人们 必须 是 受过教育 , 和 在哪里 是 这 资金 到 来 从 ?

人民必须接受教育，但资金从哪里来?

[wiː; wi][mʌst; məst][ɔːl][duː] ['sʌmθɪŋ] , [ænd; ənd][ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] [mʌst; məst] [kən'trɪbjuːt] [ɪts] [ʃer] .
We must all do something , and the Church must contribute its share .
我们 必须 全部 做 某物 , 和 这 教会 必须 贡献 它是 分享 .

我们每个人都必须做些什么，教会也必须贡献自己的一份力量。

[juː; jʊ] [noʊ] [aɪ][ˌeɪ 'em][ə; eɪ] ['lɪbərəl] , [bʌt; bət][aɪ][ˌeɪ 'em][nɑːt][fɔːr; fər] ['eni] [ræʃ] ['kɔːrsɪz] .
You know I am a Liberal , but I am not for any rash courses .
你 知道 我 是 一个 自由派 , 但 我 是 不是 为了 任何 皮疹 课程 .

你知道我是个自由主义者，但我并不赞成任何鲁莽的做法。

[aɪ][ˌeɪ 'em][nɑːt][æt; ət][ɔːl] ['sɑːri] [ðæt] [sɜːr] ['rɑːbərt] [piːl] [geɪnd] [soʊ] [mʌtʃ] [æt; ət][ðə; ði] [læst] ['dʒen(ə)rəl]
I am not at all sorry that Sir Robert Peel gained so much at the last general
我 是 不是 在 全部 对不起 那 先生 罗伯特 果皮 获得 所以 很多 在 这 最后的 一般的
[ɪ'lekʃ(ə)n] .
election .
选举 .

罗伯特·皮尔爵士在上届大选中获得如此多的选票，我一点也不感到遗憾。

[aɪ] [laɪk] ['pɑːrtiz] [tuː; tə][biː; bi] ['bælənst] .
I like parties to be balanced .
我 喜欢 各方 到 是 均衡 .

我喜欢各方势力均衡发展。

[aɪ][ˌeɪ 'em] [kwaɪt] ['kɑːntent][wɪð; wɪθ] [ə'ferz] .
I am quite content with affairs .
我 是 相当 内容 和 事务 .

我对目前的情况很满意。

[maɪ] [frendz] , [ðə; ði] ['libərəlz] , [ɑːr; ər][ɪn] ['ɑːfɪs] , [ænd; ənd] , ['biːɪŋ] [ðer; ðər] , [ðeɪ] [kæn; kən][duː] ['veri]
My friends , the Liberals , are in office , and , being there , they can do very
我的 朋友们 , 这 自由派 , 是 在 办公室 , 和 , 存在 那里 , 他们 能 做 非常
['lɪt(ə)l] .
little .
小的 .

我的朋友，自由党人，现在执政，但他们身居高位，却无能为力。

[ðæt] [ɪz][ðə; ði] [steɪt] [ʌv; əv] [θɪŋz] , [ɪz][ˌaɪ 'tiː][nɑːt] , ['melkiˌɔːr] ?
That is the state of things , is it not , Melchior ?
那 是 这 状态 的 事物 , 是 它 不是 , 梅尔基奥尔 ?

事情就是这样，不是吗，梅尔基奥尔?

" [hiː; hi] ['ædɪd] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [smaɪl] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['nefjuː] , [huː] [wʌz; wəz][æn; ən][em] . [piː] . " [ə; eɪ]
" he added , with a smile to his nephew , who was an M . P . " A
" 他 额外 , 和 一个 微笑 到 他的 侄子 , WHO 曾是 一个 M . P . " 一个
['bælənst] [steɪt] [ʌv; əv] ['pɑːrtiz] ,
balanced state of parties ,
均衡 状态 的 各方 ,

他笑着对身为国会议员的侄子补充道:“各党派保持平衡的状态。”

[ænd; ənd][ðə; ði] [haʊs] [ʌv; əv] [ˌnɛʊʃæ'tɛl] [wɪð; wɪθ] [θriː] [voʊts] — [ðæt] [wɪl] [duː] .
and the house of Neuchatel with three votes — that will do .
和 这 房子 的 纳沙泰尔 和 三 投票 — 那 将要 做 .

而纳沙泰尔众议院有三票——这就够了。

[wiː; wi] [pʊr] ['sɪti] [men] [get] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [ə'tenʃ(ə)n] [peɪd] [tuː; tə][ˌjuː 'es] [naʊ] ,
We poor City men get a little attention paid to us now ,
我们 贫穷的 城市 男人 得到 一个 小的 注意力 有薪酬的 到 我们 现在 ,

我们这些穷苦的城里男人现在终于得到一些关注了。

[bʌt; bət] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [ˌdɪsə'luːʃn] [θriː] [voʊts] [went] [fɔːr; fər] ['nʌθɪŋ] .
but before the dissolution three votes went for nothing .
但 前 这 溶解 三 投票 去 为了 没有什么 .

但在解散之前，有三张选票投了无效票。

[naʊ] , [ʃæl; ʃəl][wiː; wi][goʊ][ænd; ənd][æsk][maɪ] ['dɔːtər] [tuː; tə] [gɪv] [ˌjuː 'es][ə; eɪ] [sɔːŋ] ?
Now , shall we go and ask my daughter to give us a song ?
现在 , 将 我们 去 和 问 我的 女儿 到 给 我们 一个 歌曲 ?

现在，我们去请我女儿给我们唱首歌好吗?

” [ˈmɪsɪz] . [ˌnɛʊʃæˈtɛl] [əˈkʌmpənid] [hɜːr; hər] [ˈdɔːtər] [ɑːn][ðə; ði][piˈænoʊ] , [ænd; ənd][ˈæftər][ə; eɪ] [taɪm]

” Mrs . Neuchatel accompanied her daughter on the piano , and after a time

” 太太 . 纳沙泰尔 伴随 她 女儿 在 这 钢琴 , 和 后 一个 时间

[nɑːt] [ˈmɪrli] [ɑːn][ðə; ði] [ˈɪnstrəmənt] .

not merely on the instrument .

不是 仅仅 在 这 乐器 .

“纽沙泰尔夫人为女儿弹钢琴伴奏，过了一段时间，她不仅为女儿弹钢琴伴奏，还为女儿做其他事。”

[ðə; ði][ˈɔːrgən][ʌv; əv][bəuθ][wʌz; wəz] [faɪn] [ænd; ənd] [ˈrɪtʃli] [ˈkʌltɪveɪtɪd] .

The organ of both was fine and richly cultivated .

这 器官 的 两个都 曾是 美好的 和 丰富 栽培 .

两者的器官都十分精良，且造诣颇高。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [tʃɔɪs] [ˈtʃeɪmbər] [ˈmjuːzɪk] .

It was choice chamber music .

它 曾是 选择 房间 音乐 .

这是上乘的室内乐。

[ˈmɪstər] . [ˌnɛʊʃæˈtɛl] [ˈsiːtɪd] [hɪmˈself] [baɪ][ˈmaɪrə] .

Mr . Neuchatel seated himself by Myra .

先生 . 纳沙泰尔 坐着 他自己 经过 米拉 .

纽沙泰尔先生在米拉旁边坐了下来。

[hɪz; ɪz] [toʊn] [wʌz; wəz] [mɔːr] [ðæn; ðən][kaɪnd] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ˈmænər] [ˈdʒent(ə)l] .

His tone was more than kind , and his manner gentle .

他的 语气 曾是 更多的 比 种类 , 和 他的 方式 温和的 .

他的语气非常和蔼，举止也很温和。

“ [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [ˈɔːkwərd] [ðə; ði][fɜːrst] [deɪ] , ” [hiː; hi] [sed] , “ [əˈmʌŋ] [stˈreɪndʒəz] ,

“ It is a little awkward the first day , ” he said , “ among strangers ,

“ 它 是 一个 小的 尴尬的 这 第一的 天 , ” 他 说 , “ 之中 陌生人 ,

“第一天有点尴尬,”他说，“毕竟是在陌生人中间。”

[bʌt; bət] [ðæt] [wɪl] [wer] [ɔːf] .

but that will wear off .

但 那 将要 穿 离开 .

但这种感觉会逐渐消失。

[juː; jʊ][mʌst; məst] [brɪŋ] [jʊr; jər][maɪnd][tuː; tə] [fiːl] [ðæt] [ðɪs] [ɪz][jʊr; jər] [hoʊm] ,

You must bring your mind to feel that this is your home ,

你 必须 带来 你的 头脑 到 感觉 那 这 是 你的 家 ,

你必须让自己感觉这里就是你的家。

[ænd; ənd][wiː; wi][ʃæl; ʃəl][ɔːl] [ʌv; əv][ˌjuː ˈes][duː] [ˈevriθɪŋ] [ɪn][ˈaʊər; ɑːr] [ˈpaʊər] [tuː; tə] [kənˈvɪns] [juː; jʊ][ʌv; əv]

and we shall all of us do everything in our power to convince you of

和 我们 将 全部 的 我们 做 一切 在 我们的 力量 到 说服 你 的

[ˌaɪ ˈtiː] .

it .

它 .

我们将竭尽全力让你相信这一点。

[ˈmɪstər] . [pɛnˈrʌdək] [ˈmenʃ(ə)nd] [tuː; tə][ˌem ˈiː][jʊr; jər] [wɪʃ] , [ˈʌndər] [ˈprez(ə)nt] [ˈsɜːrkəmstænsɪz] ,

Mr . Penruddock mentioned to me your wish , under present circumstances ,

先生 . 彭鲁多克 提及 到 我 你的 希望 , 在下面 展示 情况 ,

彭鲁多克先生向我提到了您在目前情况下的愿望。

[tuː; tə] [ˈentər] [æz; əz][ˈlɪt(ə)l][æz; əz][ˈpɑːsəb(ə)l][ˈɪntuː][səˈsaɪəti] , [ænd; ənd] [ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] [ˈveri] [ˈsoʊʃ(ə)l] [haʊs] .

to enter as little as possible into society , and this is a very social house .

到 进入 作为 小的 作为 可能的 进入 社会 , 和 这 是 一个 非常 社会的 房子 .

尽量少地参与社交活动，而这栋房子却非常注重社交。

[jʊr; jər] ['fiːlɪŋ] [ɪz]['nætʃ(ə)rəl] , [ænd; ənd][juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi][ɪn] [ðɪs] ['mætər] [ɪn'taɪərli] [jʊr; jər] [oʊn] ['mɪstrəs]
Your feeling is natural , and you will be in this matter entirely your own mistress
你的 感觉 是 自然的 , 和 你 将要 是 在 这 事情 完全 你的 自己的 情妇
.
:
.

你的感觉很自然，在这件事上，你将完全由你自己掌控。

[wiː; wi][ʃæl; ʃəl] ['ɔːlweɪz] [biː; bi][glæd][tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] ,
We shall always be glad to see you ,
我们 将 总是 是 高兴的 到 看 你 ,

我们永远都乐于见到你。

[bʌt; bət] [ɪf] [juː; jʊ][ɑːr; ər][nɑːt]['prez(ə)nt][wiː; wi][ʃæl; ʃəl] [noʊ] [ænd; ənd] [rɪ'spekt] [ðə; ði] [kɔːz] .
but if you are not present we shall know and respect the cause .
但 如果 你 是 不是 展示 我们 将 知道 和 尊重 这 原因 .

但如果您无法到场，我们将知晓并尊重您的理由。

[fɔːr; fər][maɪ] [oʊn] [pɑːrt] , [aɪ][ˌeɪ 'em][wʌn][ʌv; əv] [ðoʊz] [huː] [wʊd] ['ræðər] ['tʃerɪʃ] [ə'fekʃ(ə)n] [ðæn; ðən]
For my own part , I am one of those who would rather cherish affection than
为了 我的 自己的 部分 , 我 是 一 的 那些 WHO 会 相当 珍惜 感情 比
[ɪn'dʌldʒ] [griːf] ,
indulge grief ,
放纵 悲伤 ,

就我个人而言，我宁愿珍惜爱，也不愿沉溺于悲伤。

[bʌt; bət] ['evri] [wʌn][mʌst; məst] ['fɑːloʊ] [ðer; ðər] [muːd] .
but every one must follow their mood .
但 每一个 一 必须 跟随 他们的 情绪 .

但每个人都应该顺其自然。

[aɪ] [hɪr] [juː; jʊ][hæv; həv][ə; eɪ] ['brʌðər] , [tuː; tə] [huːm] [juː; jʊ][ɑːr; ər] [mʌtʃ] [ə'tætʃt] ; [ə; eɪ] [twɪn] , [tuː] ,
I hear you have a brother , to whom you are much attached ; a twin , too ,
我 听到 你 有 一个 兄弟 , 到 谁 你 是 很多 随附的 ; 一个 双 , 也 ,

我听说你有个兄弟，你们关系很亲密；还有一个双胞胎兄弟。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [tel] [ˌem 'iː] ['strɔːŋli] [rɪ'zemblɪŋ] [juː; jʊ] .
and they tell me strongly resembling you .
和 他们 告诉 我 强烈 类似 你 .

他们告诉我，他们长得非常像你。

[hiː; hi][ɪz][ɪn][ə; eɪ] ['pʌblɪk] ['ɑːfɪs] , [aɪ] [bɪ'liːv] ?
He is in a public office , I believe ?
他 是 在 一个 民众 办公室 , 我 相信 ?

我记得他好像是公职人员吧?

[naʊ] , [ˌʌndər'stænd] [ðɪs] ; [jʊr; jər] ['brʌðər] [kæn; kən] [kʌm] [hɪr] [wen'evər] [hiː; hi] [laɪks] , [wɪ'ðaʊt] ['eni]
Now , understand this ; your brother can come here whenever he likes , without any
现在 , 理解 这 ; 你的 兄弟 能 来 这里 每当 他 点赞 , 没有 任何
['fɜːrðər] [ˌɪnvɪ'teɪʃ(ə)n] .
further invitation .
更远 邀请 .

你要明白，你哥哥可以随时来这里，无需任何邀请。

[æsk][hɪm; ɪm] [wen'evər] [juː; jʊ] [pliːz] .
Ask him whenever you please .
问 他 每当 你 请 .

你想什么时候问他都可以。

[wiː; wi][ʃæl; ʃəl] ['ɔːlweɪz] [biː; bi][glæd][tuː; tə] [siː] [hɪm; ɪm] .
We shall always be glad to see him .
我们 将 总是 是 高兴的 到 看 他 .

我们永远都乐于见到他。

[noʊ][sɔːrt][ʌv; əv]['noʊtɪs][ɪz] ['nesəseri] .

No sort of notice is necessary .

不 种类 的 注意 是 必要的 .

无需任何形式的通知。

[ðɪs] [ɪz][nɑːt][ə; eɪ] ['veri] [smɔːl] [haʊs] ,

This is not a very small house ,

这 是 不是 一个 非常 小的 房子 ,

这房子不算小，

[ænd; ənd][wiː; wi][kæn; kən] ['ɔːlweɪz] ['mænɪdʒ] [tuː; tə][faɪnd][ə; eɪ][bed][ænd; ənd][ə; eɪ] ['kʌtlət] [fɔːr; fər][ə; eɪ]

and we can always manage to find a bed and a cutlet for a

和 我们 能 总是 管理 到 寻找 一个 床 和 一个 肉排 为了 一个

[frend] .

friend .

朋友 .

我们总能为朋友找到一张床和一份肉排。

” ['tʃæptər] [ˌɛks'ɛks'tuː]

” CHAPTER XXXII

” 章 xxxii

第三十二章

['nʌθɪŋ] [kʊd; kəd][biː; bi] [mɔːr] [sək'sesf(ə)l] [ðæn; ðən][ðə; ði] [kə'nekʃ(ə)n] [fɔːrmd] [bɪ'twiːn] [ðə; ði]

Nothing could be more successful than the connection formed between the

没有什么 可以 是 更多的 成功的 比 这 联系 形成 之间 这

[ˌnɛʊʃæ'tɛl] ['fæməli][ænd; ənd]['maɪrə] ['fɛrɑːrz] .

Neuchatel family and Myra Ferrars .

纳沙泰尔 家庭 和 米拉 费拉尔斯 .

没有什么比纳沙泰尔家族与米拉·费拉尔斯之间建立的联系更成功的了。

[bəuθ] ['pɑːrtiz] [tuː; tə][ðə; ði][kəm'pækt][wɜːr; wər][ə'laɪk] ['sætɪsfaɪd] .

Both parties to the compact were alike satisfied .

两个都 各方 到 这 袖珍的 是 同样 使满意 .

协议双方均表示满意。

['maɪrə][hæd; həd] “ [gɑːt] [aʊt] [ʌv; əv] [ðæt] [hoʊl] ” [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] ['ɔːlweɪz] [heitid] ;

Myra had “ got out of that hole ” which she always hated ;

米拉 有 “ 得到 出去 的 那 洞 ” 哪个 她 总是 憎恨 ;

米拉终于“摆脱了那个她一直憎恨的困境”；

[ænd; ənd] [ðoʊ] [ðə; ði] [nuː] [laɪf][ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['entərd] [wʌz; wəz][nɑːt][ɪg'zæktli][ðə; ði][wʌn][ʃiː; ʃi]

and though the new life she had entered was not exactly the one she

和 尽管 这 新的 生活 她 有 进入 曾是 不是 确切地 这 一 她

[hæd; həd] [mjuːzd] ['oʊvər] ,

had mused over ,

有 沉思 超过 ,

虽然她所进入的新生活与她曾经憧憬的生活并不完全一致，

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['faʊndɪd] [ɑːn][ðə; ði] [trə'dɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['ɜːrli] [ɪk'spɪriəns] ,

and which was founded on the tradition of her early experience ,

和 哪个 曾是 创立 在 这 传统 的 她 早期的 经验 ,

而这又建立在她早期经验的传统之上，

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ][laɪf] [ʌv; əv]['enərdʒi][ænd; ənd] [ɪk'saɪtmənt] , [ʌv; əv] ['splendər] [ænd; ənd] ['paʊər] ,

it was a life of energy and excitement , of splendour and power ,

它 曾是 一个 生活 的 活力 和 激动 , 的 辉煌 和 力量 ,

那是一种充满活力和激情、辉煌和权力的生活。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['toʊt(ə)l] ['æbsəns] [ʌv; əv] ['peti] [vek'seɪʃənz] [ænd; ənd] ['mizəriz] ,

with a total absence of petty vexations and miseries ,

和 一个 全部的 缺席 的 小气 烦恼 和 苦难 ,

完全没有琐碎的烦恼和痛苦，

[ə'fɔːd] ['niːðər] [taɪm] [nɔːr] [kɔːz] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['werɪŋ] [ʃə'ɡrɪn] [ʌv; əv][ə; eɪ] [mə'nɑːtənəs] [ænd; ənd]
affording neither time nor cause for the wearing chagrin of a monotonous and
负担得起 两者都不 时间 也不 原因 为了 这 穿着 懊恼 的 一个 单调 和
[ˌmiːdi'oʊkər] [ɪɡ'zɪstəns] .
mediocre existence .
平庸 存在 .

既没有时间也没有理由去忍受单调乏味、平庸无奇的生活带来的懊恼。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['kraʊnɪŋ] [dʒɔɪ][ʌv; əv][hɜːr; hər][ɪˌmænsə'peɪʃ(ə)n][wʌz; wəz][ðə; ði]['prɑːspekt][ˌaɪ 'tiː] ['ɔːfərd] [ʌv; əv]
But the crowning joy of her emancipation was the prospect it offered of
但 这 加冕 喜悦 的 她 解放 曾是 这 前景 它 提供 的
['friːkwənt] [ɪn'dʒɔɪmənt] [ʌv; əv][ðə; ði][sə'saɪəti][ʌv; əv][hɜːr; hər] ['brʌðər] .
frequent enjoyment of the society of her brother .
频繁 享受 的 这 社会 的 她 兄弟 .

但解放后她最大的快乐，是能够经常享受与哥哥相处的时光。

[wɪð; wɪθ][rɪ'ɡɑːrd][tuː; tə][ðə; ði] - , [ðeɪ] [faʊnd] [ɪn]['maɪrə] ['evriθɪŋ] [ðeɪ] [kʊd; kəd][dɪ'zaɪər] .
With regard to the Neuchatels , they found in Myra everything they could desire .
和 看待 到 这 - ， 他们 成立 在 米拉 一切 他们 可以 欲望 .

至于纳沙泰尔人，他们在米拉找到了他们想要的一切。

['mɪsɪz] . [ˌnɛʊʃæ'tɛl] [wʌz; wəz] [dɪ'laɪtɪd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [kəm'pænjən] [huː] [wʌz; wəz][nɑːt][ðə; ði] ['dɔːtər]
Mrs . Neuchatel was delighted with a companion who was not the daughter
太太 . 纳沙泰尔 曾是 高兴极了 和 一个 伴侣 WHO 曾是 不是 这 女儿
[ʌv; əv][ə; eɪ]['bæŋkər] ,
of a banker ,
的 一个 银行家 ,

纽沙泰尔夫人很高兴她的伴侣并非银行家的女儿。

[ænd; ənd] [huːz] [skuːld] ['ɪntəlekt] [nɑːt]['oʊnli] [ˌkɒmprɪ'hendid] [ɔːl][hɜːr; hər] ['dɒktrɪnz] , [haʊ'evər]
and whose schooled intellect not only comprehended all her doctrines , however
和 谁 受过教育 智力 不是 仅有的 理解 全部 她 教义 , 然而
[əb'struːs] [ɔːr]['fænsɪf(ə)l] ,
abstruse or fanciful ,
奥 或者 奇幻的 ,

他受过良好教育，不仅理解了她所有的教义，无论这些教义多么深奥或离奇，

[bʌt; bət] [huː] [dɪd][nɑːt] ['hezɪteɪt] , [ɪf] ['nesəseri] , [tuː; tə]['kɑːntrəvɜːrt][ɔːr]['iːv(ə)n] [kən'fjuːt] [ðem; ðəm] .
but who did not hesitate , if necessary , to controvert or even confute them .
但 WHO 做过 不是 犹豫 , 如果 必要的 , 到 争议者 或者 甚至 驳斥 他们 .

但如有必要，他会毫不犹豫地反驳甚至驳斥他们。

[æz; əz][fɔːr; fər]['ædriænə] ,
As for Adriana ,
作为 为了 阿德里亚娜 ,

至于阿德里亚娜，

[ʃiː; ʃi] ['lɪtərəli] ['aɪdəˌlaɪzd][ə; eɪ] [frend] [huːz] [praʊd] ['spɪrɪt][ænd; ənd] [klɪr] [ɪn'telɪdʒəns] [wɜːr; wər]
she literally idolised a friend whose proud spirit and clear intelligence were
她 字面上地 偶像化 一个 朋友 谁 自豪的 精神 和 清除 智力 是
['kælkjuleɪtɪd][tuː; tə]['eksərsaɪz][ə; eɪ] [strɔːŋ] [bʌt; bət] ['sæljəteri] ['ɪnfluəns] ['oʊvər][hɜːr; hər]['tɪmɪd][ænd; ənd]
calculated to exercise a strong but salutary influence over her timid and
计算 到 锻炼 一个 强的 但 有益的 影响 超过 她 胆小 和
['sensətɪv] ['neɪtʃər] .
sensitive nature .
敏感的 自然 .

她非常崇拜一位朋友，这位朋友骄傲的精神和清晰的智慧注定会对她胆怯敏感的性格产生强大而有益的影响。

[æz; əz][fɔːr; fər][ðə; ði] [ɡreɪt] ['bæŋkər] [hɪm'self] ,
As for the great banker himself ,
作为 为了 这 伟大的 银行家 他自己 ,

至于这位伟大的银行家本人，

[huː] ['riːəli] [hæd; həd] [ðæt] ['fæk(ə)lti][ʌv; əv] ['riːdɪŋ] ['kærəktər] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz] [waɪf] ['flætərd] [hɜːr'self] [ʃiː; ʃi] [pə'zest] ,
who really had that faculty of reading character which his wife flattered herself she possessed ,
WHO 真的 有 那 学院 的 阅读 特点 哪个 他的 妻子 受宠若惊 她自己 她 拥有 ,

他妻子自以为拥有识人的能力，而他本人却真的具备这种能力。

[hiː; hi][hæd; həd] [meɪd] [ʌp] [hɪz; ɪz][maɪnd] [ə'baʊt] ['maɪrə][frʌm; frəm][ðə; ði][fɜːrst] ,
he had made up his mind about Myra from the first ,
他 有 制成 向上 他的 头脑 关于 米拉 从 这 第一的 ,

他从一开始就对米拉下了定论。

[bəʊθ][frʌm; frəm][hɜːr; hər] [ˌkɔːrə'spɑːndəns] [ænd; ənd][hɜːr; hər][ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n] .
both from her correspondence and her conversation .
两个都 从 她 一致 和 她 对话 .

从她的信件和谈话中都能看出这一点。

“ [ʃiː; ʃi][hæz; həz] [mɔːr] ['kɑːmən] [sens] [ðæn; ðən] ['eni] ['wʊmən] [aɪ] ['evər] [nuː] , [ænd; ənd] [mɔːr] , ”
[hiː; hi] [wʊd] [ˌeɪ diː 'diː] ,
“ She has more common sense than any woman I ever knew , and more , ” he would add ,
“ 她 有 更多的 常见的 感觉 比 任何 女士 我 曾经 知道 , 和 更多的 , ” 他 会 添加 ,

“她比我认识的任何女人都更有常识，而且远胜于其他女人，”他补充道。

“ [ðæn; ðən][moʊst] [men] .
“ than most men .
“ 比 最多 男人 .

比大多数男人都强。

[ɪf] [ʃiː; ʃi][wɜːr; wər][nɑːt][soʊ] ['hænsəm] , ['piːp(ə)l] [wʊd] [faɪnd][ˌaɪ 'tiː] [aʊt] ;
If she were not so handsome , people would find it out ;
如果 她 是 不是 所以 英俊的 , 人们 会 寻找 它 出去 ;

如果她不是那么漂亮，人们早就发现了；

[bʌt; bət] [ðeɪ] ['kænɑːt] [ˌʌndər'stænd] [ðæt] [soʊ] ['bjuːtɪf(ə)l] [ə; eɪ] ['wʊmən] [kæn; kən][hæv; həv][ə; eɪ] ['hedˌpis]
, [ðæt] , [aɪ] ['riːəli] [bɪ'liːv] ,
but they cannot understand that so beautiful a woman can have a headpiece , that , I really believe ,
但 他们 不能 理解 那 所以 美丽的 一个 女士 能 有 一个 头巾 , 那 , 我 真的 相信 ,

但他们无法理解，如此美丽的女人也可以戴头饰，这一点，我真的相信。

[kʊd; kəd] ['mænɪdʒ] [ðə; ði] [ə'ferz] [ɪn] ['bɪʃəpsˌgeɪt] [striːt] .
could manage the affairs in Bishopsgate Street .
可以 管理 这 事务 在 主教门 街道 .

可以处理主教门街的事务。

” [ɪn][ðə; ði] ['miːntaɪm] [laɪf] [æt; ət] [heɪ'noʊ] [ri'zjuːmd] [ɪts]['juːʒuəl] [kɔːrs] ; [striːmz] [ʌv; əv] [gests] ,
[ʌv; əv][ɔːl] ['pɑːrtiz] ,
” In the meantime life at Hainault resumed its usual course ; streams of guests , of all parties ,
” 在 这 与此同时 生活 在 埃诺 恢复 它是 通常 课程 ; 溪流 的 客人 , 的 全部 各方 ,

与此同时，埃诺的生活恢复了往常的平静；来自各方的宾客络绎不绝。

['kʌlərz] , [ænd; ənd] ['klæsɪz] , [ænd; ənd]['iːv(ə)n] [neiʃəns] .
colours , and classes , and even nations .
颜色 , 和 课程 , 和 甚至 国家 .

颜色、阶级，甚至国家。

['sʌmtaɪmz] ['mɪstər] . [ˌnɛʊʃæ'tɛl] [wʊd] [seɪ] ,
Sometimes Mr . Neuchatel would say ,
有时 先生 . 纳沙泰尔 会 说 ,

有时纽沙泰尔先生会说：

“ [aɪ] ['riːəli] [mʌst; məst][hæv; həv][ə; eɪ]['kwaɪət] [deɪ] [ðæt] [mɪs] ['fɛrɑːrz] [meɪ] [daɪn][wɪð; wɪθ][ˌjuː 'es] ,
“ I really must have a quiet day that Miss Ferrars may dine with us ,
“ 我 真的 必须 有 一个 安静的 天 那 错过 费拉尔斯 可能 用餐 和 我们 ,

“我真的需要安静一天，这样费拉尔斯小姐才能和我们一起用餐。”

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][ʃæl; ʃəl][æsk][hɜːr; hər] ['brʌðər] .
and she shall ask her brother .
和 她 将 问 她 兄弟 .

她要问她的哥哥。

[haʊ] [glæd][aɪ][ʃæl; ʃəl][biː; bi] [wen] [ʃiː; ʃi] [goʊz]['ɪntuː][hæf] - ['mɔːrnɪŋ] !
How glad I shall be when she goes into half - mourning !
如何 高兴的 我 将 是 什么时候 她 去 进入 一半 - 丧 !

当她进入半哀悼期时，我该有多么高兴啊！

[aɪ] ['skersli] [kætʃ] [ə; eɪ] [glɪmps] [ʌv; əv][hɜːr; hər] .
I scarcely catch a glimpse of her .
我 几乎 抓住 一个 一瞥 的 她 .

我几乎没怎么见到她。

” [ænd; ənd][ɔːl] [ðɪs] [taɪm] [hɪz; ɪz] [waɪf] [ænd; ənd] ['dɔːtər] [dɪd] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] [kwoʊt] [hɜːr; hər] ,
” And all this time his wife and daughter did nothing but quote her ,
” 和 全部 这 时间 他的 妻子 和 女儿 做过 没有什么 但 引用 她 ,

“而在此期间，他的妻子和女儿除了引用她的话之外，什么也没做。”

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] [stɪl] [mɔːr] ['ɪrɪteɪtɪŋ] , [fɔːr; fər] , [æz; əz][hiː; hi] [wʊd] [seɪ] , [hæf] - ['grʌmblɪŋ] [ænd; ənd]
which was still more irritating , for , as he would say , half - grumbling and
哪个 曾是 仍然 更多的 令人恼火的 , 为了 , 作为 他 会 说 , 一半 - 抱怨 和
[hæf] - ['smaɪlɪŋ] ,
half - smiling ,
一半 - 微笑 ,

这更让他恼火，因为他会半抱怨半笑着说：

“ [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd][nɑːt] [bɪn] [fɔːr; fər][ˌem 'iː][ʃiː; ʃi] [wʊd] [nɑːt][hæv; həv] [bɪn] [hɪr] .
“ If it had not been for me she would not have been here .
“ 如果 它 有 不是 到过 为了 我 她 会 不是 有 到过 这里 .

“如果不是我，她就不会在这里。”

” [æt; ət][fɜːrst]['ædriænə] [wʊd] [nɑːt] [daɪn][æt; ət] ['teɪbl] [wɪ'ðaʊt] ['maɪrə] , [ænd; ənd] [ɪn'sɪstɪd] [ɑːn] ['ʃerɪŋ]
” At first Adriana would not dine at table without Myra , and insisted on sharing
” 在 第一的 阿德里亚娜 会 不是 用餐 在 桌子 没有 米拉 , 和 坚持 在 分享
[hɜːr; hər] [ɪm'prɪznmənt] .
her imprisonment .
她 监禁 .

“起初，阿德里亚娜不和米拉一起吃饭，坚持要和她一起被囚禁。

“ [ˌaɪ 'tiː] [dʌz] [nɑːt] [lʊk] [laɪk] [ə; eɪ] [sel] , ” [sed] ['maɪrə] , [sər'veɪɪŋ] , [nɑːt] [wɪ'ðaʊt] [kəm'pleɪs(ə)nsi] ,
“ It does not look like a cell , ” said Myra , surveying , not without complacency ,
“ 它 做 不是 看 喜欢 一个 细胞 , ” 说 米拉 , 测量 , 不是 没有 自满 ,

“它看起来不像个牢房，”米拉一边打量着，一边说道，语气中带着一丝得意。

[hɜːr; hər] ['bjuːtɪf(ə)l] ['lɪt(ə)l] ['tʃeɪmbər] , ['bjuːtɪfli] [lɪt] ,
her beautiful little chamber , beautifully lit ,
她 美丽的 小的 房间 , 非常漂亮 点燃 ,

她那间漂亮的小房间，灯光柔和，

[wɪð; wɪθ][ɪts] ['sɪlkən] ['hæŋɡɪŋz] [ænd; ənd] [ka:vd] ['siːlɪŋ] [ænd; ənd] [braɪt] [wɪð; wɪθ] [bʊks] [ænd; ənd] ['pɪktʃərz] ; “ [bɪ'saɪdz] ,
with its silken hangings and carved ceiling and bright with books and pictures ; “ besides ,
和 它是 丝 绞刑 和 雕刻 天花板 和 明亮的 和 图书 和 图片 ; “ 除了 ,

丝绸帷幔，雕花天花板，书籍和画作琳琅满目；“此外，

[ðer; ðər][ɪz][noʊ] ['riːz(ə)n] [waɪ] [juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi][ə; eɪ]['prɪz(ə)nər] .
there is no reason why you should be a prisoner .
那里 是 不 原因 为什么 你 应该 是 一个 囚犯 .

你没有任何理由成为囚犯。

[juː; jʊ][hæv; həv][nɑːt] [lɔːst] [ə; eɪ] ['fɑːðər] , [ænd; ənd][aɪ] [hoʊp] ['nevər] [wɪl] . ”
You have not lost a father , and I hope never will . ”
你 有 不是 丢失的 一个 父亲 , 和 我 希望 绝不 将要 . ”

你没有失去父亲，我希望你永远也不会失去父亲。

“ [eɪ'menˌɑː'men] ! ” [sed] ['ædriænə] ; “ [ðæt] [wʊd] [ɪn'diːd] [biː; bi][ðə; ði] [ʌn'hæpiɪst] [deɪ] [ʌv; əv][maɪ][laɪf] . ”
“ Amen ! ” said Adriana ; “ that would indeed be the unhappiest day of my life . ”
“ 阿门 ! ” 说 阿德里亚娜 ; “ 那 会 的确 是 这 最不快乐 天 的 我的 生活 . ”

“阿门！”阿德里亚娜说，“那将是我一生中最不幸的一天。”

“ [juː; jʊ] ['kænɑːt] [biː; bi][ɪn] [sə'saɪəti] [tuː] [mʌtʃ] [ɪn][ðə; ði] ['lætər] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] [deɪ] , ” [sed] ['maɪrə] .
“ You cannot be in society too much in the latter part of the day , ” said Myra .
“ 你 不能 是 在 社会 也 很多 在 这 后者 部分 的 这 天 , ” 说 米拉 .

“一天中后半段时间，你不能过多地参与社交活动，”米拉说。

“ [ðə; ði] ['mɔːrnɪŋz] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] ['seɪkrɪd] [tuː; tə] [ɑːr'selvz] ,
“ The mornings should be sacred to ourselves ,
“ 这 早晨 应该 是 神圣 到 我们自己 ,

“清晨应该属于我们自己，是神圣的。”

[bʌt; bət][fɔːr; fər][ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][ðə; ði] ['aʊərz] ['piːp(ə)l] [ɑːr; ər][tuː; tə] [siː] [ænd; ənd][tuː; tə][biː; bi] [siːn] ,
but for the rest of the hours people are to see and to be seen ,
但 为了 这 休息 的 这 小时 人们 是 到 看 和 到 是 已见 ,

但在其余时间里，人们可以互相观看，也可以互相观看。

[ænd; ənd] , ” [ʃiː; ʃi] ['ædɪd] , “ [tuː; tə] [laɪk] [ænd; ənd][biː; bi] [laɪkt] .
and , ” she added , “ to like and be liked .
和 , ” 她 额外 , “ 到 喜欢 和 是 喜欢 .

“而且，”她补充道，“喜欢别人，也被别人喜欢。”

” ['ædriænə] [ʃʊk] [hɜːr; hər] [hed] ; “ [aɪ][duː][nɑːt] [wɪʃ] ['eni] [wʌn][tuː; tə] [laɪk] [ˌem 'iː][bʌt; bət][juː; jʊ] . ”
” Adriana shook her head ; “ I do not wish any one to like me but you . ”
” 阿德里亚娜 摇晃 她 头 ; “ 我 做 不是 希望 任何 一 到 喜欢 我 但 你 . ”

阿德里亚娜摇了摇头：“除了你，我不想让任何人喜欢我。”

“ [aɪ][ˌeɪ 'em] [ʃʊr] [aɪ][ʃæl; ʃəl] ['ɔːlweɪz] [laɪk] [juː; jʊ] , [ænd; ənd] [lʌv] [juː; jʊ] , ” [sed] ['maɪrə] ,
“ I am sure I shall always like you , and love you , ” said Myra ,
“ 我 是 当然 我 将 总是 喜欢 你 , 和 爱 你 , ” 说 米拉 ,

“我确信我会一直喜欢你，一直爱你，”米拉说。

“ [bʌt; bət][aɪ][ˌeɪ 'em] ['iːkwəli] [ʃʊr] [ðæt] [ə; eɪ] [ɡreɪt] ['meni] ['ʌðər] ['piːp(ə)l] [wɪl] [duː][ðə; ði] [seɪm] . ”
“ but I am equally sure that a great many other people will do the same . ”
“ 但 我 是 同样地 当然 那 一个 伟大的 许多 其他 人们 将要 做 这 相同的 . ”

“但我同样确信，其他很多人也会这样做。”

“ [ˌaɪ ˈtiː] [wɪl] [nɑːt][biː; bi][maɪˈself] [ðæt] [ðeɪ] [laɪk] [ɔːr] [lʌv] , ” [sed] [ˈædriænə][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [saɪ] .
“ It will not be myself that they like or love , ” said Adriana with a sigh .
“ 它 将要 不是 是 我 那 他们 喜欢 或者 爱 , ” 说 阿德里亚娜 和 一个 叹 .

“他们不会喜欢我，也不会爱上我，”阿德里亚娜叹了口气说道。

“ [naʊ] , [sper] [ˌem ˈiː] [ðæt] [veɪn] , [dɪr] [ˈædriænə] ; [juː; jʊ] [noʊ] [aɪ][duː][nɑːt] [laɪk] [ˌaɪ ˈtiː] .
“ Now , spare me that vein , dear Adriana ; you know I do not like it .
“ 现在 , 空闲的 我 那 静脉 , 亲爱的 阿德里亚娜 ; 你 知道 我 做 不是 喜欢 它 .

“亲爱的阿德里亚娜，别再让我看到那条血管了；你知道我不喜欢它。”

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz][nɑːt] [əˈgriːəb(ə)l] , [ænd; ənd][aɪ][duː][nɑːt] [θɪŋk] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [truː] .
It is not agreeable , and I do not think it is true .
它 是 不是 同意 , 和 我 做 不是 思考 它 是 真的 .

这令人难以接受，而且我认为这不是事实。

[aɪ] [bɪˈliːv] [ðæt] [ˈwɪmɪn] [ɑːr; ər] [lʌvd] [mʌtʃ] [mɔːr] [fɔːr; fər] [ðəmˈselvz] [ðæn; ðən][ɪz][səˈpoʊzd; səˈpoʊzɪd]
I believe that women are loved much more for themselves than is supposed
我 相信 那 女性 是 喜爱 很多 更多的 为了 他们自己 比 是 据称
.
.
.

我认为，女性真正被爱，远比人们想象的要多。

[bɪˈsaɪdz] , [ə; eɪ] [ˈwʊmən] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [ˈkɑːntent] [ɪf] [ʃiː; ʃi][ɪz] [lʌvd] ; [ðæt] [ɪz][ðə; ði] [pɔɪnt] ;
Besides , a woman should be content if she is loved ; that is the point ;
除了 , 一个 女士 应该 是 内容 如果 她 是 喜爱 ; 那 是 这 观点 ;

此外，女人只要被爱就应该感到满足；这才是重点；

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][ɪz][nɑːt][tuː; tə][ɪnˈkwaɪər] [haʊ] [fɑːr][ðə; ði][ˈæksədənts][ʌv; əv][laɪf] [hæv; həv] [kənˈtrɪbjuːtɪd] [tuː; tə]
and she is not to inquire how far the accidents of life have contributed to
和 她 是 不是 到 查询 如何 远的 这 事故 的 生活 有 贡献 到
[ðə; ði] [rɪˈzʌlt] .
the result .
这 结果 .

她不应该去探究生活中的偶然事件在多大程度上促成了这一结果。

[waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [juː; jʊ][nɑːt][biː; bi] [lʌvd] [fɔːr; fər] [jɔːrˈself] ?
Why should you not be loved for yourself ?
为什么 应该 你 不是 是 喜爱 为了 你自己 ?

你为什么不应该被爱，因为你就是你？

[juː; jʊ][hæv; həv][æn; ən] [ˈɪntrəstɪŋ] [əˈpɪrəns] .
You have an interesting appearance .
你 有 一个 有趣的 外貌 .

你的长相很有趣。

[aɪ] [θɪŋk] [juː; jʊ] [ˈveri] [ˈprɪti] .
I think you very pretty .
我 思考 你 非常 漂亮的 .

我觉得你很漂亮。

[juː; jʊ][hæv; həv] [tʃɔɪs] [əˈkʌmplɪʃməntz] [ænd; ənd] [əˈgriːəb(ə)l] [ˌkɑːnvərˈseɪʃ(ə)n][ænd; ənd][ðə; ði] [swiːtəst]
You have choice accomplishments and agreeable conversation and the sweetest
你 有 选择 成就 和 同意 对话 和 这 最甜美的
[ˈtempər] [ɪn][ðə; ði] [wɜːrld] .
temper in the world .
脾气 在 这 世界 .

你拥有卓越的成就、令人愉悦的谈吐和世界上最温柔的性情。

[juː; jʊ][wɑːnt][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [self] - [kənˈsiːt] , [maɪ] [dɪr] .
You want a little self - conceit , my dear .
你 想 一个 小的 自己 - 自负 , 我的 亲爱的 .

亲爱的，你需要一点自负。

[ɪf] [aɪ][wɜːr; wər][juː; jʊ][ænd; ənd][əd'maɪəd] , [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] ['nevər] [θɪŋk] [ʌv; əv][maɪ] ['fɔːrtʃən] . ”
If I were you and admired , I should never think of my fortune . ”
如果 我 是 你 和 钦佩 , 我 应该 绝不 思考 的 我的 财富 . ”

如果我是你，并且受到仰慕，我绝不会去想我的财富。

“ [ɪf] [juː; jʊ][wɜːr; wər][ðə; ði] ['greɪtɪst] ['erəs] [ɪn][ðə; ði] [wɜːrld] , ['maɪrə] , [ænd; ənd][wɜːr; wər] ['mærid] ,
“ If you were the greatest heiress in the world , Myra , and were married ,
“ 如果 你 是 这 最 女继承人 在 这 世界 , 米拉 , 和 是 已婚 ,

“如果你是世界上最富有的女继承人，米拉，而且已经结婚了，

['noʊbɑːdi] [wʊd] [sə'poʊz] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][fɔːr; fər][jʊr; jər] ['fɔːrtʃən] . ”
nobody would suppose for a moment that it was for your fortune . ”
无人 会 认为 为了 一个 片刻 那 它 曾是 为了 你的 财富 . ”

谁也不会想到这是为了你的财产。

“ [goʊ] [daʊn] [tuː; tə] ['dɪnər] [ænd; ənd] [smaɪl] [ə'pɑːn]['evribɑːdi; 'evribʌdi] , [ænd; ənd] [tel] [ˌem 'iː] [ə'baʊt] [jʊr; jər]
“ Go down to dinner and smile upon everybody , and tell me about your
“ 去 向下 到 晚餐 和 微笑 之上 大家 , 和 告诉 我 关于 你的
['kɔŋkwests] [tuː; tə] - ['mɔːroʊ] .
conquests to - morrow .
征服 到 - 明天 .

“去吃晚饭的时候，要面带微笑地和大家打招呼，明天再跟我说说你的战绩。”

[ænd; ənd] [seɪ] [tuː; tə][jʊr; jər] [dɪr] ['pɑːpə] ,
And say to your dear papa ,
和 说 到 你的 亲爱的 爸爸 ,

并对你亲爱的爸爸说：

[ðæt] [æz; əz][hiː; hi][ɪz][soʊ][kaɪnd][æz; əz][tuː; tə] [wɪʃ] [tuː; tə] [siː] [ˌem 'iː] ,
that as he is so kind as to wish to see me ,
那 作为 他 是 所以 种类 作为 到 希望 到 看 我 ,

他如此好心，想见我，

[aɪ] [wɪl] [dʒɔɪn][ðem; ðəm]['æftər] ['dɪnər] .
I will join them after dinner .
我 将要 加入 他们 后 晚餐 .

晚饭后我会和他们会合。

” [ænd; ənd][soʊ] , [fɔːr; fər][ðə; ði][fɜːrst] [tuː] [mʌnθs] , [ʃiː; ʃi] [ə'keɪʒ(ə)nəli] [ə'pɪrd] [ɪn][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] ,
” And so , for the first two months , she occasionally appeared in the evening ,
” 和 所以 , 为了 这 第一的 二 几个月 , 她 偶尔 出现 在 这 晚上 ,

“因此，在最初的两个月里，她偶尔会在晚上出现。”

[ɪ'speʃəli] [wen] [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ]['fɔːrm(ə)l]['pɑːrti] .
especially when there was no formal party .
尤其 什么时候 那里 曾是 不 正式的 派对 .

尤其是没有正式聚会的情况下。

[en'dɪmiən] [keɪm] [ænd; ənd] ['vɪzɪtɪd] [hɜːr; hər] ['evri] ['sʌndeɪ] , [bʌt; bət][hiː; hi][wʌz; wəz]['ɔːlsoʊ][ə; eɪ]['soʊʃ(ə)l]
Endymion came and visited her every Sunday , but he was also a social
恩底弥翁 来了 和 到访 她 每一个 星期日 , 但 他 曾是 还 一个 社会的
['rekluːs] ,
recluse ,
隐士 ,

恩底弥翁每周日都会来看望她，但他本人却是个隐居的社交人士。

[ænd; ənd] [ðoʊ] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [prɪ'zentɪd] [tuː; tə]['mɪsɪz] . [ˌnɛʊʃæ'tɛl] [ænd; ənd][hɜːr; hər]
and though he had been presented to Mrs . Neuchatel and her
和 尽管 他 有 到过 呈现 到 太太 . 纳沙泰尔 和 她
['dɔːtər] ,
daughter ,
女儿 ,

虽然他已被引荐给纳沙泰尔夫人和她的女儿，

[ænd; ənd] [bɪn] [moʊst] ['kɔːrdʒəli] [rɪ'siːvd] [baɪ][ðem; ðəm] ,
and been most cordially received by them ,
和 到过 最多 诚挚地 已收到 经过 他们 ，

并受到了他们的热烈欢迎。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][sʌm; səm][kən'sɪdərəb(ə)l] [taɪm] [bɪ'fɔːr] [hiː; hi] [meɪd] [ðə; ði] [ə'kweɪntəns] [ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt]
it was some considerable time before he made the acquaintance of the great
它 曾是 一些 大量 时间 前 他 制成 这 熟人 的 这 伟大的
['bæŋkər] .
banker .
银行家 .

他过了相当长一段时间才结识了那位伟大的银行家。

[ə'baʊt] [sep'tembər] ['maɪrə] [meɪ] [biː; bi] [sed] [tuː; tə][hæv; həv] ['fɔːrməli] [dʒɔɪnd] [ðə; ði]['sɜːrk(ə)l][æt; ət]
About September Myra may be said to have formally joined the circle at
关于 九月 米拉 可能 是 说 到 有 正式地 加入 这 圆圈 在
[heɪ'noʊ] .
Hainault .
埃诺 .

大约在九月，米拉正式加入了埃诺的圈子。

[θriː] [mʌnθs] [hæd; həd] [ɪ'læpst] [sɪns] [ðə; ði]['terəb(ə)l] [ɪ'vent] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [felt] , [ˌɪrɪ'spektɪv] [ʌv; əv]
Three months had elapsed since the terrible event , and she felt , irrespective of
三 几个月 有 过去 自从 这 糟糕的 事件 ， 和 她 毛毡 ， 无论如何 的
['ʌðər] [kənsɪdə'reɪʃnz] ,
other considerations ,
其他 考虑因素 ，

可怕的事件已经过去三个月了，她觉得，抛开其他因素不谈，

[hɜːr; hər] [pə'zɪʃ(ə)n] ['hɑːrdli] ['dʒʌstɪfaɪd][hɜːr; hər] , [ˌnɑːtwɪθ'stændɪŋ] [ɔːl] [ðə; ði] [ɪn'dʌldʒənt] ['kaɪndnəs] [ʌv; əv]
her position hardly justified her , notwithstanding all the indulgent kindness of
她 位置 几乎 合理的 她 ， 虽然 全部 这 放纵的 仁慈 的
[ðə; ði]['fæməli] ,
the family ,
这 家庭 ，

尽管家人百般宽容，但她的地位仍然不足以证明她的行为是正当的。

[ɪn] [kən'tɪnjuːɪŋ] [ə; eɪ] [kɔːrs] [ʌv; əv] [laɪf] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['kɑːnʃəs] [tuː; tə][ðem; ðəm][wʌz; wəz]
in continuing a course of life which she was conscious to them was
在 继续 一个 课程 的 生活 哪个 她 曾是 有意识的 到 他们 曾是
['sʌmtaɪmz] [æn; ən] [ˌɪnkən'viːniəns] [ænd; ənd] ['ɔːlweɪz] [ə; eɪ] [ˌdɪsə'pɔɪntmənt] .
sometimes an inconvenience and always a disappointment .
有时 一个 不便 和 总是 一个 失望 .

她继续走她所走的这条路，她意识到这条路有时会给她带来不便，总是让她感到失望。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɪm'pɑːsəb(ə)l][tuː; tə][dɪ'naɪ] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['ɪntrəstɪd] [ænd; ənd] [ə'mjuːzd] [baɪ][ðə; ði]
It was impossible to deny that she was interested and amused by the
它 曾是 不可能的 到 否定 那 她 曾是 感兴趣的 和 觉得好笑 经过 这
[wɜːrld] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [naʊ] ['witnist] — [soʊ][ˌenər'dʒetɪk] ,
world which she now witnessed — so energetic ,
世界 哪个 她 现在 目击者 — 所以 精力充沛 ，

无法否认，她对眼前所见的世界充满了兴趣和乐趣——如此充满活力，

[soʊ] ['restləs] , [soʊ] ['veriəs] ; [soʊ] [fʊl] [ʌv; əv]['ɜːrdʒənt][ænd; ənd] ['presɪŋ] [laɪf] ;
so restless , so various ; so full of urgent and pressing life ;
所以 不安 ， 所以 各种各样的 ； 所以 满的 的 紧迫的 和 紧迫 生活 ；

如此躁动不安，如此丰富多彩；如此充满紧迫而紧迫的生活气息；

['nevər] ['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][pæst][ænd; ənd] [kwaɪt] ['hiːdləs] [ʌv; əv][ðə; ði]['fjuːtʃər] ,
never thinking of the past and quite heedless of the future ,
绝不 思维 的 这 过去的 和 相当 鲁莽 的 这 未来 ，

从不考虑过去，也对未来漠不关心。

[bʌt; bət] ['wɝːʃəpɪŋ] [æn; ən] [ɔːl'maɪti] ['prez(ə)nt] [ðæt] ['sʌmtaɪmz] [siːmd] [tuː; tə][roʊl][ɑːn] [laɪk] [ðə; ði]
but worshipping an almighty present that sometimes seemed to roll on like the
但 崇拜 一个 全能的 展示 那 有时 似乎 到 卷 在 喜欢 这
[kɑːr][ʌv; əv] ['dʒʌgərnɔːt] .
car of Juggernaut .
车 的 巨无霸 .

但崇拜的却是无所不能的礼物，它有时似乎像“巨无霸”的汽车一样永不停歇。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [mʌtʃ] [daɪ'vɜːrtɪd][baɪ][ðə; ði]['dʒent(ə)lmən][ʌv; əv][ðə; ði] [stɑːk] [ɪks'tʃeɪndʒ] , [soʊ] [ə'kjuːt] , [soʊ]
She was much diverted by the gentlemen of the Stock Exchange , so acute , so
她 曾是 很多 改道 经过 这 先生们 的 这 库存 交换 ，所以 急性 ，所以
[ɔː'deɪʃəs] ,
audacious ,
大胆的 ，

她被证券交易所的那些绅士们逗乐了，他们眼光敏锐，胆识过人。

[ænd; ənd] ['difərɪŋ] [soʊ] [mʌtʃ] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['mɜːtʃənts] [ɪn][ðə; ði] [staɪl] ['iːv(ə)n][ʌv; əv][ðer; ðər] [dres] ,
and differing so much from the merchants in the style even of their dress ,
和 不同 所以 很多 从 这 商人 在 这 风格 甚至 的 他们的 裙子 ，

甚至连穿着打扮都与商人截然不同。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [iːz] , [pər'hæps][ðə; ði] [tuː] [greɪt] [fə'sɪləti] , [ʌv; əv][ðer; ðər] ['berɪŋ] .
and in the ease , perhaps the too great facility , of their bearing .
和 在 这 舒适 ，也许 这 也 伟大的 设施 ，的 他们的 轴承 .

以及他们举止的轻松自如，或许是过于轻松自如了。

[ðeɪ] [kɔːld] [iːtʃ] ['ʌðər] [baɪ][ðer; ðər] ['krɪstʃən] [neɪmz] ,
They called each other by their Christian names ,
他们 称为 每个 其他 经过 他们的 基督教 姓名 ，

他们彼此用教名称呼对方，

[ænd; ənd][ðer; ðər][wɜːr; wər] [ə'luːʒnz] [tuː; tə]['præktɪk(ə)l][dʒoʊks] [wɪtʃ] ['ɪntɪmətid] [ə; eɪ] [laɪf] ['sʌmθɪŋ]
and there were allusions to practical jokes which intimated a life something
和 那里 是 暗示 到 实际的 笑话 哪个 暗示 一个 生活 某物
[bɪ'twiːn] [ə; eɪ] ['pʌblɪk] [skuːl] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['gærɪsn] .
between a public school and a garrison .
之间 一个 民众 学校 和 一个 驻军 .

文中还提到了一些恶作剧，暗示着一种介于公立学校和兵营之间的生活。

[ɑːn] [mɔːr] ['sɑːləm] [deɪz] [ðer; ðər][wɜːr; wər] ['dɪpləˌmætɪsts] [ænd; ənd] [men] [ɪn][pə'lɪtɪk(ə)l] ['ɑːfɪs] ;
On more solemn days there were diplomatists and men in political office ;
在 更多的 庄严 天 那里 是 外交官 和 男人 在 政治的 办公室 ；
['sʌmtaɪmz] [greɪt] ['mjuːzɪk(ə)l]['ɑːrtɪsts] ,
sometimes great musical artists ,
有时 伟大的 音乐 艺术家 ，

在较为庄重的日子里，会有外交官和政治官员；有时也会有伟大的音乐家。

[ænd; ənd] [ə'keɪʒ(ə)nəli] [ə; eɪ] [frentʃ] ['æktər] .
and occasionally a French actor .
和 偶尔 一个 法语 演员 .

偶尔也会有法国演员。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['dinəz] [wɜːr; wər] ['ɔːlweɪz] [ðə; ði] [seɪm] ; ['dɪʃɪz] ['wɜːrði] [ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] [deɪz] [ʌv; əv]
But the dinners were always the same ; dishes worthy of the great days of
但 这 晚餐 是 总是 这 相同的 ；菜肴 值得 的 这 伟大的 天 的
[ðə; ði] ['bɜːrbən] ,
the Bourbons ,
这 波旁威士忌 ，

但晚餐总是千篇一律；菜肴堪比波旁王朝的鼎盛时期。

[ænd; ənd] [waɪnz] [ʌv; əv] ['rerəti] [ænd; ənd] [praɪs] , [wɪtʃ] [kʊd; kəd][nɑːt]['ruːɪn] [ˌnɛʊʃæ'tɛl] ,
and wines of rarity and price , which could not ruin Neuchatel ,
和 葡萄酒 的 稀有性 和 价格 , 哪个 可以 不是 废墟 纳沙泰尔 ,

以及那些稀有且昂贵的葡萄酒，它们并没有毁掉纳沙泰尔。

[fɔːr; fər][ɪn] ['meni] ['instənsiz] [ðə; ði] ['vɪnjədz] [bɪ'lɔːŋd] [tuː; tə] [hɪm'self] .
for in many instances the vineyards belonged to himself .
为了 在 许多 实例 这 葡萄园 属于 到 他自己 .

因为在很多情况下，这些葡萄园都属于他自己。

[wʌn] ['mɔːrnɪŋ] [æt; ət] ['brekfəst] , [wen] [hiː; hi] ['rerli] [ɪn'kaʊntər] [ðem; ðəm] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]
One morning at breakfast , when he rarely encountered them , but it was
一 早晨 在 早餐 , 什么时候 他 很少 遭遇 他们 , 但 它 曾是
[ə; eɪ]['hɑːlədeɪ][ɪn][ðə; ði] ['sɪti] ,
a holiday in the City ,
一个 假期 在 这 城市 ,

一天早晨吃早餐时，他很少遇到他们，但那天是城里的假日。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

恩底弥翁(Endymion)

第10/30页

['mɪstər]	.	[ˌnɛʊʃæ'tɛl]	[sed]	,	“	[ðer; ðər]	[ɑːr; ər]	[ə; eɪ]	[fjuː]	['dʒent(ə)lmən]	['kʌmɪŋ]	[tuː; tə]	[daɪn]	[hɪr]	[tuː; tə]	-
Mr	**.**	**Neuchatel**	**said**	**,**	**“**	**There**	**are**	**a**	**few**	**gentlemen**	**coming**	**to**	**dine**	**here**	**to**	**-**
先生	.	纳沙泰尔	说	,	“	那里	是	一个	很少	先生们	未来	到	用餐	这里	到	-

[deɪ]	[huːm]	[juː; jʊ]	[noʊ]	,
day	**whom**	**you**	**know**	**,**
天	谁	你	知道	,

纽沙泰尔先生说：“今天有几位先生来这里用餐，您都认识他们。”

[wɪð; wɪθ]	[wʌn]	[ɪk'sepʃn]	.
with	**one**	**exception**	**.**
和	一	例外	.

但有一个例外。

[hiː; hi]	[ɪz]	[ə; eɪ]	[jʌŋ]	[mæn]	,	[ə; eɪ]	['veri]	[naɪs]	[jʌŋ]	['feloʊ]	.
He	**is**	**a**	**young**	**man**	**,**	**a**	**very**	**nice**	**young**	**fellow**	**.**
他	是	一个	年轻的	男人	,	一个	非常	好的	年轻的	同伴	.

他是个年轻人，一个非常不错的年轻人。

[aɪ]	[hæv; həv]	[siːn]	[ə; eɪ]	[gʊd]	[diːl]	[ʌv; əv]	[hɪm; ɪm]	[ʌv; əv]	[leɪt]	[ɑːn]	['bɪznəs]	[ɪn]	[ðə; ði]	['sɪti]	,
I	**have**	**seen**	**a**	**good**	**deal**	**of**	**him**	**of**	**late**	**on**	**business**	**in**	**the**	**City**	**,**
我	有	已见	一个	好的	交易	的	他	的	晚的	在	商业	在	这	城市	,

最近我经常在城里出差时见到他。

[ænd; ənd]	[hæv; həv]	['teɪkən]	[ə; eɪ]	['fænsi]	[tuː; tə]	[hɪm; ɪm]	.
and	**have**	**taken**	**a**	**fancy**	**to**	**him**	**.**
和	有	已采取	一个	想要	到	他	.

并且对他产生了好感。

[hiː; hi]	[ɪz]	[ə; eɪ]	['fɔːrənər]	,
He	**is**	**a**	**foreigner**	**,**
他	是	一个	外国人	,

他是外国人。

[bʌt; bət]	[hiː; hi]	[wʌz; wəz]	['pɑːrtli]	['edʒukeɪtɪd]	[ɪn]	[ðɪs]	['kʌntri]	[ænd; ənd]	[spiːks]	['ɪŋglɪʃ]	[æz; əz]	[wel]	[æz; əz]
but	**he**	**was**	**partly**	**educated**	**in**	**this**	**country**	**and**	**speaks**	**English**	**as**	**well**	**as**
但	他	曾是	部分	受过教育	在	这	国家	和	说话	英语	作为	出色地	作为

['eni]	[ʌv; əv]	[ˌjuː 'es]	.	”
any	**of**	**us**	**.**	**”**
任何	的	我们	.	”

但他曾在这个国家接受过部分教育，英语说得和我们任何人一样好。

“	[ðen]	[aɪ]	[sə'poʊz]	[hiː; hi]	[ɪz]	[nɑːt]	[ə; eɪ]	['frentʃmən]	,	”	[sed]	['mɪsɪz]	.	[ˌnɛʊʃæ'tɛl]	,	“	[fɔːr; fər]	[ðeɪ]	['nevər]
“	**Then**	**I**	**suppose**	**he**	**is**	**not**	**a**	**Frenchman**	**,**	**”**	**said**	**Mrs**	**.**	**Neuchatel**	**,**	**“**	**for**	**they**	**never**
“	然后	我	认为	他	是	不是	一个	法国人	,	”	说	太太	.	纳沙泰尔	,	“	为了	他们	绝不

[spiːk]	['ɪŋglɪʃ]	.	”
speak	**English**	**.**	**”**
说话	英语	.	”

“那么我猜他不是法国人,”纳沙泰尔夫人说，“因为他们从来不说英语。”

“	[aɪ]	[ʃæl; ʃəl]	[nɑːt]	[seɪ]	[wʌt]	[hiː; hi]	[ɪz]	.
“	**I**	**shall**	**not**	**say**	**what**	**he**	**is**	**.**
“	我	将	不是	说	什么	他	是	.

我不会说出他是什么人。

[juː; jʊ][mʌst; məst][ɔːl][faɪnd][aʊt] ; [aɪ] [der] [seɪ] [mɪs] ['fɛrɑːrz] [wɪl] [dɪ'skʌvər] [hɪm; ɪm] ; [bʌt; bət] ,
You must all find out ; I dare say Miss Ferrars will discover him ; but ,
你 必须 全部 寻找 出去 ; 我 敢 说 错过 费拉尔斯 将要 发现 他 ; 但 ,
[rɪ'membər] ,
remember ,
记住 ,

你们都必须查明真相；我敢说费拉尔斯小姐会发现他；但是，记住，

[juː; jʊ][mʌst; məst][ɔːl][ʌv; əv][juː; jʊ] [peɪ] [hɪm; ɪm] [greɪt] [ə'tenʃ(ə)n] , [fɔːr; fər][hiː; hi][ɪz][nɑːt][ə; eɪ] ['kɑːmən]
you must all of you pay him great attention , for he is not a common
你 必须 全部 的 你 支付 他 伟大的 注意力 , 为了 他 是 不是 一个 常见的
['pɜːrs(ə)n] ,
person ,
人 ,

你们都要格外注意他，因为他不是普通人。

[aɪ][kæn; kən] [ə'ʃʊr] [juː; jʊ] . ”
I can assure you . ”
我 能 保证 你 . ”

我可以向你保证。

“ [juː; jʊ][ɑːr; ər] [mɪ'stɪriəs] , ['eɪdriən] , ” [sed] [hɪz; ɪz] [waɪf] , “ [ænd; ənd] [kwaɪt] [piːk] ['aʊər; ɑːr][ˌkjʊri'ɑːsəti]
“ You are mysterious , Adrian , ” said his wife , “ and quite pique our curiosity
“ 你 是 神秘 , 阿德里安 , ” 说 他的 妻子 , “ 和 相当 激起 我们的 好奇心
. ”
. ”
. ”

“你很神秘，艾德里安，”他的妻子说，“这很能引起我们的好奇心。”

“ [wel] , [aɪ] [wɪʃ] ['sʌmbɑːdi] [wʊd] [piːk] [maɪn] , ” [sed] [ðə; ði]['bæŋkər] .
“ Well , I wish somebody would pique mine , ” said the banker .
“ 出色地 , 我 希望 某人 会 激起 矿 , ” 说 这 银行家 .

“唉，我倒希望有人能激起我的兴趣，”银行家说道。

“ [ðiːz] ['hɑːlədeɪz][ɪn][ðə; ði] ['sɪti] [ɑːr; ər]['terəb(ə)l] [θɪŋz] .
“ These holidays in the City are terrible things .
“ 这些 假期 在 这 城市 是 糟糕的 事物 .

“这些城市里的节日真是太糟糕了。”

[aɪ] [θɪŋk] [aɪ] [wɪl] [goʊ]['æftər] ['brekfəst] [ænd; ənd] [lʊk] [æt; ət][ðə; ði] [nuː] [haʊs] ,
I think I will go after breakfast and look at the new house ,
我 思考 我 将要 去 后 早餐 和 看 在 这 新的 房子 ,

我想吃完早饭后就去看看那栋新房子。

[ænd; ənd][aɪ] [der] [seɪ] [mɪs] ['fɛrɑːrz] [wɪl] [biː; bi][kaɪnd] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][biː; bi][maɪ] [kəm'pænjən] .
and I dare say Miss Ferrars will be kind enough to be my companion .
和 我 敢 说 错过 费拉尔斯 将要 是 种类 足够的 到 是 我的 伴侣 .

我敢说费拉尔斯小姐会很乐意做我的旅伴。

” ['sevrəl] [ʌv; əv][ðə; ði] ['vɪzɪtər] , ['fɔːrtʃənətli] [fɔːr; fər][ðə; ði]['bæŋkər] [huːz] [taɪm] [hʌŋ] ['ræðər] ['hevɪli]
” Several of the visitors , fortunately for the banker whose time hung rather heavily
” 一些 的 这 访客 , 幸运的是 为了 这 银行家 谁 时间 悬挂 相当 重度
[ɑːn][hɪz; ɪz][hændz] ,
on his hands ,
在 他的 双手 ,

“幸运的是，有几位访客，对于那位闲暇时间颇为宝贵的银行家来说，这真是太好了。”

[ə'raɪvd] [æn; ən] ['aʊər] [ɔːr][soʊ] [bɪ'fɔːr] ['dɪnər] ,
arrived an hour or so before dinner ,
到达的 一个 小时 或者 所以 前 晚餐 ,

晚餐前大约一个小时到达。

[ðæt] [ðeɪ] [maɪt] [er] [ðəm'selvz] [ɪn][ðə; ði] ['feɪməs] ['gaːdnz] [ænd; ənd] [siː] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] [nuː]
that they might air themselves in the famous gardens and see some of the new
那 他们 可能 空气 他们自己 在 这 著名的 花园 和 看 一些 的 这 新的
[plænts] .
plants .
植物 .

这样他们就可以在著名的花园里透透气，还能看到一些新品种的植物。

[bʌt; bət][ðə; ði] [gest] [huːm] [hiː; hi][moʊst] [wɪʃt] [tuː; tə] [griːt] ,
But the guest whom he most wished to greet ,
但 这 客人 谁 他 最多 希望 到 迎接 ,

但他最想迎接的客人，

[ænd; ənd] [huːm] [ðə; ði] ['leɪdiz] [wɜːr; wər][moʊst] ['kjʊriəs] [tuː; tə] ['welkəm] , [dɪd][nɑːt] [ə'raɪv] .
and whom the ladies were most curious to welcome , did not arrive .
和 谁 这 女士们 是 最多 好奇的 到 欢迎 , 做过 不是 到达 .

女士们最想迎接的人却没来。

[ðeɪ] [hæd; həd][ɔːl] ['entərd] [ðə; ði] [haʊs] [ænd; ənd][ðə; ði]['krɪtɪk(ə)l]['moʊmənt][wʌz; wəz][æt; ət][hænd] ,
They had all entered the house and the critical moment was at hand ,
他们 有 全部 进入 这 房子 和 这 批判的 片刻 曾是 在 手 ,
[wen] ,
when ,
什么时候 ,

他们都进了屋，关键时刻即将到来，这时，

[dʒʌst][æz; əz] ['dɪnər] [wʌz; wəz] [ə'baʊt] [tuː; tə][biː; bi] [ə'naʊnst] ,
just as dinner was about to be announced ,
只是 作为 晚餐 曾是 关于 到 是 宣布 ,

就在晚餐即将开始宣布的时候，

[ðə; ði] ['sɜːrvənt] ['ʌʃəd] [ɪn][ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn][ʌv; əv] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] [ə'pɪrəns] , [ænd; ənd][ðə; ði]
the servants ushered in a young man of distinguished appearance , and the
这 仆人 引导 在 一个 年轻的 男人 的 杰出的 外貌 , 和 这
['bæŋkər] [ɪk'skleɪmd] ,
banker exclaimed ,
银行家 惊呼 ,

仆人们领进来一位相貌堂堂的年轻人，银行家惊呼道：

“ [juː; jʊ][hæv; həv] [ə'raɪvd] [dʒʌst][ɪn] [taɪm] [tuː; tə] [teɪk] ['mɪsɪz] . [ˌnɛʊʃæ'tɛl] [ɪn][tuː; tə] ['dɪnər] ,
“ You have arrived just in time to take Mrs . Neuchatel in to dinner ,
“ 你 有 到达的 只是 在 时间 到 拿 太太 . 纳沙泰尔 在 到 晚餐 ,

“你来得正是时候，可以带纽沙泰尔夫人去吃晚饭了。”

” [ænd; ənd][hiː; hi] [prɪ'zentɪd] [tuː; tə][hɜːr; hər] — ['kɜːrn(ə)l] ['ælbərt] .
” and he presented to her — COLONEL ALBERT .
” 和 他 呈现 到 她 — 上校 阿尔伯特 .

他向她介绍——阿尔伯特上校。

['tʃæptər] [ˌɛks'ɛks'θriː]
CHAPTER XXXIII
章 xxxiii

第三十三章

[ðə; ði] ['leɪdiz] [wɜːr; wər] [mʌtʃ] ['ɪntrəstɪd] [baɪ] ['kɜːrn(ə)l] ['ælbərt] .
The ladies were much interested by Colonel Albert .
这 女士们 是 很多 感兴趣的 经过 上校 阿尔伯特 .

女士们对阿尔伯特上校很感兴趣。

['mɪsɪz]	.	[ˌnɛʊʃæ'tɛl]	['eksəd]	[ɑːn]	[hɪm; ɪm]	[ɔːl]	[ðə; ði]	[ʌn'raɪvld]	[ɑːts]	[baɪ]	[wɪtʃ]	[ʃiː; ʃi]	[soʊ]
Mrs	**.**	**Neuchatel**	**exercised**	**on**	**him**	**all**	**the**	**unrivalled**	**arts**	**by**	**which**	**she**	**so**
太太	.	纳沙泰尔	锻炼	在	他	全部	这	无与伦比	艺术	经过	哪个	她	所以

[ˌʌnmɪ'steɪkəbli]	[dɪ'skʌvərd]	['kærəktər]	.
unmistakably	**discovered**	**character**	**.**
毫无疑问	发现	特点	.

纽沙泰尔夫人运用了她所有无与伦比的技巧，准确地发现了一个人的性格。

[ʃiː; ʃi]	[θruː]	[ɑːn]	[hɪm; ɪm]	[hɜːr; hər]	[braʊn]	['velvɪt]	[aɪz]	[wɪð; wɪθ]	[ə; eɪ]	[səb'duːd]	[jet]	['pɪrsɪŋ]	[biːm]	,
She	**threw**	**on**	**him**	**her**	**brown**	**velvet**	**eyes**	**with**	**a**	**subdued**	**yet**	**piercing**	**beam**	**,**
她	扔	在	他	她	棕色的	天鹅绒	眼睛	和	一个	低沉的	然而	冲孔	光束	,

她用那双棕色天鹅绒般的眼睛，带着一种低沉却又锐利的目光注视着他。

[wɪtʃ]	[wʊd]	['penətreɪt]	[hɪz; ɪz]	[moʊst]	['siːkrət]	[ænd; ənd]	['iːv(ə)n]	[ˌʌndɪ'veləpt]	[ɪn'telɪdʒəns]	.
which	**would**	**penetrate**	**his**	**most**	**secret**	**and**	**even**	**undeveloped**	**intelligence**	**.**
哪个	会	穿透	他的	最多	秘密	和	甚至	未开发的	智力	.

这将深入他最隐秘、甚至尚未开发的智力领域。

[ʃiː; ʃi]	[æskt]	['kwestʃənz]	[ɪn]	[ə; eɪ]	[hʌʃt]	['mɪstɪkl]	[vɔɪs]	,
She	**asked**	**questions**	**in**	**a**	**hushed**	**mystical**	**voice**	**,**
她	问	问题	在	一个	静静地	神秘	嗓音	,

她用一种低沉而神秘的声音问道，

[ænd; ənd]	[æz; əz]	[ðə; ði]	['kɜːrn(ə)l]	[wʌz; wəz]	['ræðər]	['saɪlənt]	[ænd; ənd]	['sʌmwʌt]	[ʃɔːrt]	[ɪn]	[hɪz; ɪz]
and	**as**	**the**	**colonel**	**was**	**rather**	**silent**	**and**	**somewhat**	**short**	**in**	**his**
和	作为	这	上校	曾是	相当	沉默的	和	有些	短的	在	他的

[rɪ'plaɪz, riː'plaɪz]	,
replies	**,**
回复	,

而上校则沉默寡言，回答也略显简短。

[ðoʊ]	['evər]	[ɪk'sprest]	[ɪn]	[ə; eɪ]	[vɔɪs]	[ʌv; əv]	[ˌsensə'bɪləti]	[ænd; ənd]	[wɪð; wɪθ]	[rɪ'faɪnd]	['defərəns]	[ʌv; əv]
though	**ever**	**expressed**	**in**	**a**	**voice**	**of**	**sensibility**	**and**	**with**	**refined**	**deference**	**of**
尽管	曾经	表达	在	一个	嗓音	的	感性	和	和	精制	尊重	的

['mænər]	,
manner	**,**
方式	,

虽然总是以充满感性的语气表达，并且举止彬彬有礼，

['mɪsɪz]	.	[ˌnɛʊʃæ'tɛl]	['oʊpənd]	[hɜːr; hər]	[oʊn]	[pɪ'kjuːliər]	[vjuːz]	[ɑːn]	[ə; eɪ]	[və'raɪəti]	[ʌv; əv]	['sʌbdʒekts]	[ʌv; əv]
Mrs	**.**	**Neuchatel**	**opened**	**her**	**own**	**peculiar**	**views**	**on**	**a**	**variety**	**of**	**subjects**	**of**
太太	.	纳沙泰尔	打开	她	自己的	奇特	浏览	在	一个	种类	的	主题	的

['ɔːgəst]	['ɪntrəst]	,
august	**interest**	**,**
八月	兴趣	,

纽沙泰尔夫人对各种重要议题都提出了她自己独特的见解。

[sʌtʃ]	[æz; əz]	[ˌedʒu'keɪʃ(ə)n]	,	[haɪ]	[ɑːrt]	,	[ðə; ði]	['ɪnfluəns]	[ʌv; əv]	['wɪmɪn]	[ɪn]	[sə'saɪəti]	,	[ðə; ði]	[fɔːr'meɪʃ(ə)n]
such	**as**	**education**	**,**	**high**	**art**	**,**	**the**	**influence**	**of**	**women**	**in**	**society**	**,**	**the**	**formation**
这样的	作为	教育	,	高的	艺术	,	这	影响	的	女性	在	社会	,	这	形成

[ʌv; əv]	['kærəktər]	,
of	**character**	**,**
的	特点	,

例如教育、高雅艺术、女性在社会中的影响、性格的塑造等等。

[ænd; ənd]	[ðə; ði]	[ˌdɪstrɪ'bjuːʃ(ə)n]	[ʌv; əv]	[welθ]	,
and	**the**	**distribution**	**of**	**wealth**	**,**
和	这	分配	的	财富	,

以及财富分配，

[ɑːn][ɔːl][ʌv; əv] [wɪtʃ] [ðɪs] ['haɪli] ['ɡɪftɪd] ['leɪdi][wʌz; wəz]['ɔːlweɪz] [ɪn][ðə; ði]['hæbɪt][ʌv; əv] [ɪn'fɔːrmɪŋ]
on all of which this highly gifted lady was always in the habit of informing
在 全部 的 哪个 这 高度 天才 女士 曾是 总是 在 这 习惯 的 通知
[hɜːr; hər] ['ɔːdiəns] ,
her audience ,
她 观众 ,

这位才华横溢的女士总是习惯于向听众讲述所有这些事情。

[baɪ] [wei] [ʌv; əv] [ə'kʌmpənimənt] , [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['kɑːnʃəs] [ðæt] [ðə; ði] [vjuːz] [ʃiː; ʃi] [ˌentər'teɪnd]
by way of accompaniment , that she was conscious that the views she entertained
经过 方式 的 伴奏 , 那 她 曾是 有意识的 那 这 浏览 她 娱乐
[wɜːr; wər][pɪ'kjuːliər] .
were peculiar .
是 奇特 .

此外，她也意识到自己所持有的观点很独特。

[ðə; ði] [vjuːz] [ʌv; əv]['mɪsɪz] . [ˌnɛʊʃæ'tɛl] [wɜːr; wər][pɪ'kjuːliər] , [ænd; ənd] ['ðerfɔːr] [nɑːt] ['ɔːlweɪz] , [ɔːr]['iːv(ə)n]
The views of Mrs . Neuchatel were peculiar , and therefore not always , or even
这 浏览 的 太太 . 纳沙泰尔 是 奇特 , 和 所以 不是 总是 ,或者 甚至
['iːzəli] , [ˌkɔmpri'hendid] .
easily , comprehended .
容易地 , 理解 .

纽沙泰尔夫人的观点很独特，因此并不总是，甚至不容易被理解。

[ðæt] [ɪn'diːd] [ʃiː; ʃi] [felt] [wʌz; wəz] ['ræðər] [hɜːr; hər] [feɪt] [ɪn] [laɪf] ,
That indeed she felt was rather her fate in life ,
那 的确 她 毛毡 曾是 相当 她 命运 在 生活 ,

她觉得这的确是她的人生宿命。

[bʌt; bət][ə; eɪ] [suː'pɪriər] [ɪn'telɪdʒəns] [laɪk] [hɜːrz][hæz; həz][ə; eɪ] [dɪ'ɡriː] [ʌv; əv] ['sʌblɪmeɪtɪd] [self] - [rɪ'spekt]
but a superior intelligence like hers has a degree of sublimated self - respect
但 一个 优越的 智力 喜欢 她的 有 一个 程度 的 升华 自己 - 尊重
[wɪtʃ] [di'faiz] ['destəni] .
which defies destiny .
哪个 反抗 命运 .

但像她这样拥有超凡智慧的人，内心深处却有着一种超越命运的自尊。

[wen] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ə'loʊn] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['leɪdiz] ,
When she was alone with the ladies ,
什么时候 她 曾是 独自的 和 这 女士们 ,

当她单独和女士们在一起时，

[ðə; ði] ['bʊlətɪn] [ʌv; əv]['mɪsɪz] . [ˌnɛʊʃæ'tɛl] [wʌz; wəz][nɑːt][soʊ] ['koʊpiəs] [æz; əz][hæd; həd] [bɪn] [ɪk'spektɪd] .
the bulletin of Mrs . Neuchatel was not so copious as had been expected .
这 公告 的 太太 . 纳沙泰尔 曾是 不是 所以 丰富 作为 有 到过 预期的 .

纽沙泰尔夫人的公告数量并没有预期的那么多。

[ʃiː; ʃi] [ə'naʊnst] [ðæt] ['kɜːrn(ə)l] ['ælbərt] [wʌz; wəz][ˌsentɪ'ment(ə)l] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [sə'spektɪd] [ə; eɪ]['poʊət] .
She announced that Colonel Albert was sentimental , and she suspected a poet .
她 宣布 那 上校 阿尔伯特 曾是 感伤的 , 和 她 怀疑 一个 诗人 .

她宣称阿尔伯特上校是个多愁善感的人，她怀疑他是个诗人。

[bʌt; bət][fɔːr; fər][ðə; ði] [rest] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [dɪ'skʌvərd] ['nʌθɪŋ] , [nɑːt]['iːv(ə)n][hɪz; ɪz] [ˌnæʃə'næləti] .
But for the rest she had discovered nothing , not even his nationality .
但 为了 这 休息 她 有 发现 没有什么 , 不是 甚至 他的 国籍 .

但除此之外，她一无所获，甚至连他的国籍都不知道。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [traɪd] [hɪm; ɪm][bəuθ][ɪn] [frentʃ] [ænd; ənd]['dʒɜːrmən] , [bʌt; bət][hiː; hi] [pə'sistid] [ɪn] ['tɔːkɪŋ]
She had tried him both in French and German , but he persisted in talking
她 有 尝试 他 两个都 在 法语 和 德语 ， 但 他 持续 在 说
['ɪŋglɪʃ] ,
English ,
英语 ，

她曾尝试用法语和德语与他交流，但他坚持只说英语。

[ɔːl'ðoʊ] [hiː; hi] [spoʊk] [ʌv; əv] [hɪm'self] [æz; əz][ə; eɪ] ['fɔːrənər] .
although he spoke of himself as a foreigner .
虽然 他 辐 的 他自己 作为 一个 外国人 .

虽然他自称是外国人。

['æftər] ['dɪnər] [hiː; hi] [kən'vəːst] ['tʃiːfli] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [men] , [pər'tɪkjələrli] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['gʌvərnər]
After dinner he conversed chiefly with the men , particularly with the Governor
后 晚餐 他 交谈 主要 和 这 男人 ， 特别 和 这 州长
[ʌv; əv][ðə; ði][bæŋk] ,
of the Bank ,
的 这 银行 ，

晚饭后，他主要与男士们交谈，特别是与银行行长交谈。

[huː] [siːmd] [tuː; tə] ['ɪntrəst] [hɪm; ɪm] [mʌtʃ] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [də'rektər] [ʌv; əv][wʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] [dɑːk]
who seemed to interest him much , and a director of one of the dock
WHO 似乎 到 兴趣 他 很多 ， 和 一个 导演 的 一 的 这 码头
['kʌmpəniz] ,
companies ,
公司 ，

他似乎对其中一位很感兴趣，此人是某码头公司的董事。

[huː] ['ɔːfərd] [tuː; tə] [ʃoʊ] [hɪm; ɪm]['oʊvər][ðer; ðər] [ɪ'stæblɪʃmənt] , [æn; ən] ['ɔːfər] [wɪtʃ] ['kɜːrn(ə)l] ['ælbərt]
who offered to show him over their establishment , an offer which Colonel Albert
WHO 提供 到 展示 他 超过 他们的 建立 ， 一个 提供 哪个 上校 阿尔伯特
['iːgərli] [ək'septɪd] .
eagerly accepted .
急切地 公认 .

他们提出带他参观他们的营地，阿尔伯特上校欣然接受了这一提议。

[ðen] , [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi] [rɪ'membər] [ðæt] ['hɑːmɪdʒ] [wʌz; wəz] [duː] [æt; ət] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['moʊmənt][tuː; tə]
Then , as if he remembered that homage was due at such a moment to
然后 ， 作为 如果 他 记得 那 尊敬 曾是 到期的 在 这样的 一个 片刻 到
[ðə; ði] ['fɛrɝ] [seks] ,
the fairer sex ,
这 更公平 性别 ，

然后，仿佛他突然想起在这种时候应该对女性表示敬意似的，

[hiː; hi] [went] [ænd; ənd] ['siːtɪd] [hɪm'self] [baɪ]['ædriænə] , [ænd; ənd][wʌz; wəz]['pleɪf(ə)l][ænd; ənd] [ə'griːəb(ə)l] ,
he went and seated himself by Adriana , and was playful and agreeable ,
他 去 和 坐着 他自己 经过 阿德里亚娜 ， 和 曾是 顽皮的 和 同意 ，

他走到阿德里亚娜身边坐下，表现得既风趣又和蔼。

[ðoʊ] [wen] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [krɔːs] - [ɪg'zæmɪnd] ['æftərwərdz] [baɪ][hɜːr; hər] [frendz] [æz; əz][tuː; tə][ðə; ði]
though when she was cross - examined afterwards by her friends as to the
尽管 什么时候 她 曾是 叉 - 检查 然后 经过 她 朋友们 作为 到 这
['kærəktər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n] ,
character of his conversation ,
特点 的 他的 对话 ，

然而，事后当她的朋友们就他谈话的内容对她进行盘问时，

[ʃiː; ʃi] ['riːəli] [kʊd; kəd][nɑːt] [rɪ'kɔːl] ['eniθɪŋ] [pər'tɪkjələr] [ɪk'sept] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][fɑːnd][ʌv; əv] ['hɔːrsɪz] ,
she really could not recall anything particular except that he was fond of horses ,
她 真的 可以 不是 记起 任何事物 特别的 除了 那 他 曾是 喜爱 的 马匹 ，

她实在想不起来什么特别的事情，只记得他喜欢马。

[ænd; ənd] [sed] [ðæt] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [laɪk] ['veri] [mʌtʃ] [tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ] [raɪd] [wɪð; wɪθ] [hɜːr; hər] .
and said that he should like very much to take a ride with her .
和 说 那 他 应该 喜欢 非常 很多 到 拿 一个 骑 和 她 .

他说他很想和她一起兜风。

[dʒʌst] [bɪ'fɔːr] [hiː; hi] [tʊk] [hɪz; ɪz] [dɪ'pɑːrtʃər] , ['kɜːrn(ə)l] ['ælbərt] [ə'drest] ['maɪrə] , [ænd; ənd] [ɪn] [ə; eɪ] ['ræðər] [streɪndʒ] ['mænər] .
Just before he took his departure , Colonel Albert addressed Myra , and in a rather strange manner .
只是 前 他 采取 他的 离开 , 上校 阿尔伯特 已解决 米拉 , 和 在 一个 相当 奇怪的 方式 .

临行前，阿尔伯特上校用一种相当奇怪的方式对米拉说了几句话。

[hiː; hi] [sed] , “ [aɪ] [hæv; həv] [bɪn] ['pʌzlɪŋ] [maɪ'self] [ɔːl] ['dɪnər] ,
He said , “ I have been puzzling myself all dinner ,
他 说 , “ 我 有 到过 令人费解 我 全部 晚餐 ,

他说：“我整个晚餐时间都在思考这个问题。”

[bʌt; bət] [aɪ] ['kænɑːt] [help] ['fiːlɪŋ] [ðæt] [wiː; wi] [hæv; həv] [met] [bɪ'fɔːr] .
but I cannot help feeling that we have met before .
但 我 不能 帮助 感觉 那 我们 有 遇见 前 .

但我总觉得我们以前见过面。

” ['maɪrə] [ʃʊk] [hɜːr; hər] [hed] [ænd; ənd] [sed] , “ [aɪ] [θɪŋk] [ðæt] [ɪz] [ɪm'pɑːsəb(ə)l] . ”
” Myra shook her head and said , “ I think that is impossible . ”
” 米拉 摇晃 她 头 和 说 , “ 我 思考 那 是 不可能的 . ”

米拉摇了摇头说：“我觉得这不可能。”

“ [wel] , ” [sed] [ðə; ði] ['kɜːrn(ə)l] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [lʊk] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [pər'plekst] [ænd; ənd] [nɑːt] [ˌɔːltə'geðər] ['sætɪsfaɪd] ,
“ Well , ” said the colonel with a look a little perplexed and not altogether satisfied ,
“ 出色地 , ” 说 这 上校 和 一个 看 一个 小的 困惑 和 不是 共 使满意 ,

“嗯，”上校说道，脸上带着些许困惑和不太满意的神色。

“ [aɪ] [sə'poʊz] [ðen] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [driːm] .
“ I suppose then it was a dream .
“ 我 认为 然后 它 曾是 一个 梦 .

“我想那应该是一场梦吧。”

[meɪ] [driːmz] [soʊ] [dɪ'laɪtf(ə)l] , ” [ænd; ənd] [hiː; hi] [boʊd] , “ ['nevər] [biː; bi] ['wɑːntɪŋ] ! ”
May dreams so delightful , ” and he bowed , “ never be wanting ! ”
可能 梦境 所以 愉快 , ” 和 他 鞠躬 , “ 绝不 是 想要 ! ”

“愿如此美好的梦境，”他鞠躬说道，“永不匮乏！”

“ [soʊ] [juː; jʊ] [θɪŋk] [hiː; hi] [ɪz] [ə; eɪ] ['poʊət] , ['eməli] , ” [sed] ['mɪstər] . [ˌnɛʊʃæ'tɛl] [wen] [ðeɪ] [hæd; həd] [ɔːl] [gɔːn] .
“ So you think he is a poet , Emily , ” said Mr . Neuchatel when they had all gone .
“ 所以 你 思考 他 是 一个 诗人 , 艾米丽 , ” 说 先生 . 纳沙泰尔 什么时候 他们 有 全部 已消失 .

“所以你认为他是一位诗人，艾米丽，”纳沙泰尔先生在他们都离开后说道。

“ [wiː; wi] [hæv; həv] [gɑːt] [ə; eɪ] [gʊd] ['meni] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['pepərz] [ɪn] ['bɪʃəpsˌgeɪt] [striːt] ,
“ We have got a good many of his papers in Bishopsgate Street ,
“ 我们 有 得到 一个 好的 许多 的 他的 文件 在 主教门 街道 ,

“我们在主教门街图书馆保存着他的很多文件，

[bʌt; bət] [aɪ] [hæv; həv] [nɑːt] [met] [wɪð; wɪθ] ['eni] [vəːsiz] [ɪn] [ðem; ðəm] [jet] .
but I have not met with any verses in them yet .
但 我 有 不是 遇见 和 任何 诗句 在 他们 然而 .

但我还没有在其中找到任何诗句。

" [ðə; ði] ['vɪzɪt] [ʌv; əv] ['kɜːrn(ə)l] ['ælbərt] [wʌz; wəz] [suːn] [rɪ'piːtɪd] , [ænd; ənd] [hiː; hi] [bɪ'keɪm] [ə; eɪ] ['ræðər] ['friːkwənt] [gest] [æt; ət] [heɪ'noʊ] .
" The visit of Colonel Albert was soon repeated , and he became a rather frequent guest at Hainault .
" 这 访问 的 上校 阿尔伯特 曾是 很快 重复 , 和 他 成为 一个 相当 频繁 客人 在 埃诺 .

“阿尔伯特上校很快又来了，而且成了埃诺的常客。”

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] ['evɪdənt] [ðæt] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['feɪvərɪt] [wɪð; wɪθ] ['mɪstər] . [ˌnɛʊʃæ'tɛl] .
It was evident that he was a favourite with Mr . Neuchatel .
它 曾是 明显 那 他 曾是 一个 最喜欢的 和 先生 . 纳沙泰尔 .

很明显，他很受纳沙泰尔先生的喜爱。

" [hiː; hi] [noʊz] ['veri] [fjuː] ['piːp(ə)l] , " [hiː; hi] [wʊd] [seɪ] , " [ænd; ənd] [aɪ] [wɪʃ] [hɪm; ɪm] [tuː; tə] [meɪk] [sʌm; səm] [frendz] .
" He knows very few people , " he would say , " and I wish him to make some friends .
" 他 知道 非常 很少 人们 , " 他 会 说 , " 和 我 希望 他 到 制作 一些 朋友们 .

“他认识的人很少，”他会说，“我希望他能交到一些朋友。”

[pʊr] [jʌŋ] ['feloʊ] : [hiː; hi] [hæz; həz] [hæd; həd] ['ræðər] [ə; eɪ] [hɑːrd] [laɪf] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'tiː] ,
Poor young fellow : he has had rather a hard life of it ,
贫穷的 年轻的 同伴 : 他 有 有 相当 一个 难的 生活 的 它 ,

可怜的年轻人：他的人生相当坎坷。

[ænd; ənd] [siːn] [sʌm; səm] ['sɜːrvɪs] [fɔːr; fər] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [juːθ] .
and seen some service for such a youth .
和 已见 一些 服务 为了 这样的 一个 青年 .

看到这样的年轻人能做出这样的贡献。

[hiː; hi] [ɪz] [ə; eɪ] ['pɜːrfɪkt] ['dʒent(ə)lmən] , [ænd; ənd] [ɪf] [hiː; hi] [biː; bi] [ə; eɪ] ['poʊət] , ['eməli] ,
He is a perfect gentleman , and if he be a poet , Emily ,
他 是 一个 完美的 绅士 , 和 如果 他 是 一个 诗人 , 艾米丽 ,

他是一位完美的绅士，如果他是一位诗人，艾米丽，

[ðæt] [ɪz] [ɔːl] [ɪn] [jʊr; jər] [wei] .
that is all in your way .
那 是 全部 在 你的 方式 .

这些都会成为你的障碍。

[juː; jʊ] [laɪk] ['lɪtəreri] ['piːp(ə)l] , [ænd; ənd] [ɑːr; ər] ['ɔːlweɪz] ['bɛgɪŋ] [ðæt] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [æsk] [ðem; ðəm] .
You like literary people , and are always begging that I should ask them .
你 喜欢 文学 人们 , 和 是 总是 乞讨 那 我 应该 问 他们 .

你喜欢文学界人士，总是恳求我去问问他们。

[wel] , [nekst] ['sætərdeɪ] [juː; jʊ] [wɪl] [hæv; həv] [ə; eɪ] [sɔːrt] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['laɪən] — [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['prɪnsəp(ə)l] ['raɪtɚz] [ɪn] - ['skærəmautʃ] .
Well , next Saturday you will have a sort of a lion — one of the principal writers in ' Scaramouch .
出色地 , 下一个 周六 你 将要 有 一个 种类 的 一个 狮子 — 一 的 这 主要的 作家 在 - 斯卡拉姆奇 .

下周六，你们将会见到一位像狮子一样的人物——他是《Scaramouch》的主要编剧之一。

- [hiː; hi] [ɪz] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] ['pærɪs] [æz; əz] [ðə; ði] ['fɔːrən] [ˌkɔːrə'spɑːndənt] [ʌv; əv] [ðə; ði] - [tʃʌk] - ['fɑːrðɪŋ] ,
' He is going to Paris as the foreign correspondent of the ' Chuck - Farthing ,
- 他 是 去 到 巴黎 作为 这 外国的 通讯员 的 这 - 查克 - 法辛 ,

他将以《查克·法辛报》驻巴黎记者的身份出访。

- [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [ə; eɪ] [jɪr] , [ænd; ənd] [wʌn] [ʌv; əv] [maɪ] [frendz] [ɪn] [ðə; ði] [stɑːk] [ɪks'tʃeɪndʒ] ,
' with a thousand a year , and one of my friends in the Stock Exchange ,
- 和 一个 千 一个 年 , 和 一 的 我的 朋友们 在 这 库存 交换 ,

“年收入一千美元，还有我在证券交易所的一位朋友”,

[huː]	**who**	WHO
[ɪz]	**is**	是
[hɪz; ɪz]	**his**	他的
[greɪt]	**great**	伟大的
['ælaɪ]	**ally**	盟友
,	**,**	,
[æskt]	**asked**	问
[ˌem 'iː]	**me**	我
[tuː; tə]	**to**	到
[gɪv]	**give**	给
[hɪm; ɪm]	**him**	他
[sʌm; səm]	**some**	一些
['letərz]	**letters**	信件
.	**.**	.

他的一位重要盟友让我给他送几封信。

[soʊ]	**So**	所以
[hiː; hi]	**he**	他
[keɪm]	**came**	来了
[tuː; tə]	**to**	到
['bɪʃəpsˌgeɪt]	**Bishopsgate**	主教门
[striːt]	**Street**	街道
—	**—**	—
[ðeɪ]	**they**	他们
[ɔːl]	**all**	全部
[kʌm]	**come**	来
[tuː; tə]	**to**	到
['bɪʃəpsˌgeɪt]	**Bishopsgate**	主教门
[striːt]	**Street**	街道
—	**—**	—
[ænd; ənd]	**and**	和
[aɪ]	**I**	我
[æskt]	**asked**	问
[hɪm; ɪm]	**him**	他
[tuː; tə]	**to**	到
[daɪn]	**dine**	用餐
[hɪr]	**here**	这里
[ɑːn]	**on**	在
['sætərdeɪ]	**Saturday**	周六
.	**.**	.

所以他来到了主教门街——他们都来到了主教门街——我邀请他星期六来这里用餐。

[baɪ]	**By**	经过
[ðə; ði]	**the**	这
[baɪ]	**by**	经过
,	**,**	,
[mɪs]	**Miss**	错过
['fɛrɑːrz]	**Ferrars**	费拉尔斯
,	**,**	,

顺便问一下，费拉尔斯小姐，

[æsk]	**ask**	问
[jʊr; jər]	**your**	你的
['brʌðər]	**brother**	兄弟
[tuː; tə]	**to**	到
[kʌm]	**come**	来
[ɑːn]	**on**	在
[ðə; ði]	**the**	这
[seɪm]	**same**	相同的
[deɪ]	**day**	天
[ænd; ənd]	**and**	和
[steɪ]	**stay**	停留
[wɪð; wɪθ]	**with**	和
[ˌjuː 'es]	**us**	我们
[tɪl]	**till**	直到
['mʌndeɪ; 'mʌndi]	**Monday**	周一
.	**.**	.

请你哥哥当天过来，和我们一起住到星期一。

[aɪ]	**I**	我
[wɪl]	**will**	将要
[teɪk]	**take**	拿
[hɪm; ɪm]	**him**	他
[ʌp]	**up**	向上
[tuː; tə]	**to**	到
[taʊn]	**town**	镇
[wɪð; wɪθ]	**with**	和
[ˌem 'iː]	**me**	我
[kwaɪt]	**quite**	相当
[ɪn]	**in**	在
[taɪm]	**time**	时间
[fɔːr; fər]	**for**	为了
[hɪz; ɪz]	**his**	他的
['ɑːfɪs]	**office**	办公室
.	**.**	.

我会带他一起去城里，正好赶上他上班的时间。

”	**”**	”
[ðɪs]	**This**	这
[wʌz; wəz]	**was**	曾是
[ðə; ði]	**the**	这
[fɜːrst]	**first**	第一的
[taɪm]	**time**	时间
[ðæt]	**that**	那
[en'dɪmiən]	**Endymion**	恩底弥翁
[hæd; həd]	**had**	有
[rɪ'meɪnd]	**remained**	剩余
[æt; ət]	**at**	在
[heɪ'noʊ]	**Hainault**	埃诺
.	**.**	.

这是恩底弥翁第一次留在埃诺。

[hiː; hi]	**He**	他
[lʊkt]	**looked**	看起来
['fɔːrwərd]	**forward**	向前
[tuː; tə]	**to**	到
[ðə; ði]	**the**	这
['vɪzɪt]	**visit**	访问
[wɪð; wɪθ]	**with**	和
[ænˌtɪsɪ'peɪʃ(ə)n]	**anticipation**	预期
[ʌv; əv]	**of**	的
[greɪt]	**great**	伟大的
['pleʒər]	**pleasure**	乐趣
.	**.**	.

他满怀期待地盼望着这次访问，心中充满了喜悦。

[heɪ'noʊ]	**Hainault**	埃诺
,	**,**	,
[ænd; ənd]	**and**	和
[ɔːl]	**all**	全部
[ðə; ði]	**the**	这
['piːp(ə)l]	**people**	人们
[ðer; ðər]	**there**	那里
,	**,**	,
[ænd; ənd]	**and**	和
['evriθɪŋ]	**everything**	一切
[ə'baʊt]	**about**	关于
[ˌaɪ 'tiː]	**it**	它
,	**,**	,
[dɪ'laɪtɪd]	**delighted**	高兴极了
[hɪm; ɪm]	**him**	他
,	**,**	,

埃诺省，以及那里的一切，都让他感到无比快乐。

[ænd; ənd]	**and**	和
[moʊst]	**most**	最多
[ʌv; əv]	**of**	的
[ɔːl]	**all**	全部
[ðə; ði]	**the**	这
['hæpinəs]	**happiness**	幸福
[ʌv; əv]	**of**	的
[hɪz; ɪz]	**his**	他的
['sɪstər]	**sister**	姐姐
[ænd; ənd]	**and**	和
[ðə; ði]	**the**	这
[kənˌsɪdə'reɪʃ(ə)n]	**consideration**	考虑
,	**,**	,
[ænd; ənd]	**and**	和
[ˌdʒenə'rɑːsəti]	**generosity**	慷慨
,	**,**	,

最重要的是他妹妹的幸福，以及他的体贴和慷慨。

[ænd; ənd]	**and**	和
['delɪkət]	**delicate**	精美的
[ə'fekʃ(ə)n]	**affection**	感情
[wɪð; wɪθ]	**with**	和
[wɪtʃ]	**which**	哪个
[ʃiː; ʃi]	**she**	她
[wʌz; wəz]	**was**	曾是
['triːtɪd]	**treated**	治疗
.	**.**	.

以及她所受到的温柔关爱。

[wʌn] ['mɔːrnɪŋ] , [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ə'stɑːnɪʃmənt] ,
One morning , to his astonishment ,
一 早晨 , 到 他的 惊讶 ,

一天早晨，令他惊讶的是，

['maɪrə][hæd; həd] [ɪn'sɪstɪd] [ə'pɑːn][hɪz; ɪz] [ək'septɪŋ] [frʌm; frəm][hɜːr; hər][noʊ] [ˌɪnkən'sɪdrəbl] [sʌm; səm]
Myra had insisted upon his accepting from her no inconsiderable sum
米拉 有 坚持 之上 他的 接受 从 她 不 微不足道的 和
[ʌv; əv] ['mʌni] .
of money .
的 钱 .

米拉坚持要他接受她给的一笔不小的钱。

“ [ˌaɪ 'tiː][ɪz][noʊ][pɑːrt][ʌv; əv][maɪ]['sæləri] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] , [wen] [hiː; hi] [tɔːkt] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [nɪ'sesɪtɪz] .
“ It is no part of my salary , ” she said , when he talked of her necessities .
“ 它 是 不 部分 的 我的 薪水 , ” 她 说 , 什么时候 他 谈话 的 她 必需品 .

当他谈到她的必需品时，她说：“这不属于我的工资范围。”

“ ['mɪstər] . [ˌnɛʊʃæ'tɛl] [sed] [hiː; hi] [geɪv] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ˌem 'iː][fɔːr; fər] ['aʊtfɪt] [ænd; ənd][tuː; tə] [baɪ] [glʌvz] .
“ Mr . Neuchatel said he gave it to me for outfit and to buy gloves .
“ 先生 . 纳沙泰尔 说 他 给予 它 到 我 为了 全套服装 和 到 买 手套 .

“纳沙泰尔先生说他把钱给我是为了买衣服和手套。”

[bʌt; bət] ['biːɪŋ] [ɪn] ['mɔːrnɪŋ] [aɪ][wɑːnt][tuː; tə] [baɪ] ['nʌθɪŋ] , [ænd; ənd][juː; jʊ] , [dɪr] ['dɑːrlɪŋ] , [mʌst; məst]
But being in mourning I want to buy nothing , and you , dear darling , must
但 存在 在 丧 我 想 到 买 没有什么 , 和 你 , 亲爱的 亲爱的 , 必须
[hæv; həv] ['meni] ['wɒnts] .
have many wants .
有 许多 想要 .

但我正处于丧期，什么都不想买，而你，亲爱的，一定有很多想要的东西。

[bɪ'saɪdz] ,
Besides ,
除了 ,

除了，

['mɪsɪz] . [ˌnɛʊʃæ'tɛl] [hæz; həz] [meɪd] [ˌem 'iː][soʊ] ['meni] ['prez(ə)nts] [ðæt] [aɪ] ['riːəli] [duː][nɑːt] [θɪŋk] [ðæt] [aɪ]
Mrs . Neuchatel has made me so many presents that I really do not think that I
太太 . 纳沙泰尔 有 制成 我 所以 许多 礼物 那 我 真的 做 不是 思考 那 我
[ʃæl; ʃəl]['evər][wɑːnt][tuː; tə] [baɪ] ['eniθɪŋ] [ə'gen] .
shall ever want to buy anything again .
将 曾经 想 到 买 任何事物 再次 .

纽沙泰尔太太送了我这么多礼物，我真的觉得我以后都不想再买东西了。

” [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['ræðər] [ə; eɪ][grænd]['pɑːrti][æt; ət] [heɪ'noʊ] , [sʌtʃ] [æz; əz] [en'dɪmiən] [hæd; həd]['lɪt(ə)l]
” It was rather a grand party at Hainault , such as Endymion had little
” 它 曾是 相当 一个 盛大 派对 在 埃诺 , 这样的 作为 恩底弥翁 有 小的
[ɪk'spɪriəns] [ʌv; əv] .
experience of .
经验 的 .

“在埃诺举行的那场盛大宴会，对于恩底弥翁来说，却是一次相当难得的体验。”

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ]['kæbɪnət] ['mɪnɪstər] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [waɪf] , [nɑːt]['oʊnli][æn; ən] [æm'bæsədər] ,
There was a cabinet minister and his wife , not only an ambassador ,
那里 曾是 一个 内阁 部长 和 他的 妻子 , 不是 仅有的 一个 大使 ,

那里有一位内阁部长和他的妻子，不仅有一位大使，

[bʌt; bət][æn; ən] [æm'bæsədres] [huː] [hæd; həd] [bɪn] [æskt] [tuː; tə] [miːt] [ðem; ðəm] , [ə; eɪ] ['nefjuː]
but an ambassadress who had been asked to meet them , a nephew
但 一个 大使 WHO 有 到过 问 到 见面 他们 , 一个 侄子
[ˌnɛʊʃæ'tɛl] ,
Neuchatel ,
纳沙泰尔 ,

但一位应邀与他们会面的女大使，以及一位来自纳沙泰尔的侄子，

[ðə; ði][em] . [piː] . [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['prɪti] [jʌŋ] [waɪf] , [ænd; ənd] ['sevrəl] [ə'pærəntli] ['sɪŋg(ə)l]['dʒent(ə)lmən]
the M . P . with a pretty young wife , and several apparently single gentlemen
这 M . P . 和 一个 漂亮的 年轻的 妻子 , 和 一些 显然 单身的 先生们
[ʌv; əv] [noʊt] [ænd; ənd] [pə'zɪʃ(ə)n] .
of note and position .
的 笔记 和 位置 .

这位议员娶了一位年轻漂亮的妻子，还有几位看起来单身且地位显赫的男士。

[en'dɪmiən] [wʌz; wəz] ['nɜːrvəs] [wen] [hiː; hi] ['entərd] , [ænd; ənd] [mɔːr] [soʊ][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz]['maɪrə][wʌz; wəz]
Endymion was nervous when he entered , and more so because Myra was
恩底弥翁 曾是 紧张的 什么时候 他 进入 , 和 更多的 所以 因为 米拉 曾是
[nɑːt][ɪn][ðə; ði] [ruːm] .
not in the room .
不是 在 这 房间 .

恩底弥翁进门时很紧张，尤其因为米拉不在房间里。

[bʌt; bət][hɪz; ɪz][ˌtrepɪ'deɪʃ(ə)n][wʌz; wəz] [əb'zɔːrbd] [ɪn][hɪz; ɪz] [ə'meɪzmənt] [wen] [ɪn][ðə; ði] ['dɪstəns] [hiː; hi]
But his trepidation was absorbed in his amazement when in the distance he
但 他的 忐忑不安 曾是 吸收 在 他的 惊愕 什么时候 在 这 距离 他
[əb'zɜːrvd] [ˌes 'tiː] . ['bɑːbi] ,
observed St . Barbe ,
观察到 英石 . 胡子 ,

但当他远远地看到圣巴尔贝时，他的恐惧就被惊奇所取代了。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['veri] [stɪf] [waɪt] [krə'væt] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [her] [brʌʃt] ['ɪntuː] [ʌn'nætʃrəl] ['ɔːrdər] ,
with a very stiff white cravat , and his hair brushed into unnatural order ,
和 一个 非常 僵硬的 白色的 领结 , 和 他的 头发 刷过 进入 不自然 命令 ,

他系着一条非常硬挺的白色领巾，头发梳得一丝不苟，很不自然。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [hoʊl] [dɪ'miːnər] ['fɔːmiŋ] [ə; eɪ] ['sɪŋgjələr] ['kɑːntræst][tuː; tə][ðə; ði] ['rɑːlɪkɪŋ] ['sɪnɪsɪzəm]
and his whole demeanour forming a singular contrast to the rollicking cynicisms
和 他的 所有的 风度 成型 一个 单数 对比 到 这 欢快的 愤世嫉俗
[ʌv; əv]['dʒoʊz][ænd; ənd][ðə; ði] ['ɑːfɪs] .
of Joe's and the office .
的 乔的 和 这 办公室 .

他整个人的举止与乔和办公室里其他人的喧闹愤世嫉俗形成了鲜明的对比。

['mɪstər] . [ˌnɛʊʃæ'tɛl] [prɪ'zentɪd] [ˌes 'tiː] . ['bɑːbi] [tuː; tə][ðə; ði]['leɪdi][ʌv; əv][ðə; ði]['mænʃ(ə)n] .
Mr . Neuchatel presented St . Barbe to the lady of the mansion .
先生 . 纳沙泰尔 呈现 英石 . 胡子 到 这 女士 的 这 大厦 .

纳沙泰尔先生将圣芭芭拉赠予了庄园的女主人。

“ [hɪr] [ɪz][wʌn][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['greɪtɪst] [wɪts] , ” [sed] [ðə; ði]['bæŋkər] , “ [ænd; ənd][hiː; hi][ɪz]['goʊɪŋ][tuː; tə]
“ Here is one of our greatest wits , ” said the banker , “ and he is going to
“ 这里 是 一 的 我们的 最 智慧 , ” 说 这 银行家 , “ 和 他 是 去 到
['pærɪs] ,
Paris ,
巴黎 ,

“这是我们最杰出的智者之一,”银行家说，“他要去巴黎了。”

[wɪtʃ] [ɪz][ðə; ði]['kæpɪt(ə)l][ʌv; əv] [wɪts] .
which is the capital of wits .
哪个 是 这 首都 的 智慧 .

这里是智慧之都。

” [ðə; ði]['krɪtɪk(ə)l]['moʊmənt] [pri'ventid] [prə'lɔːŋd] [ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n] ,
” The critical moment prevented prolonged conversation ,
” 这 批判的 片刻 阻止 延长 对话 ,

“关键时刻阻止了长时间的对话，

[bʌt; bət][ðə; ði]['leɪdi][ʌv; əv][ðə; ði]['mænʃ(ə)n][dɪd] [kən'traɪv] [tuː; tə] [kən'veɪ] [tuː; tə][ˌes 'tiː] . ['bɑːbi] [hɜːr; hər]
but the lady of the mansion did contrive to convey to St . Barbe her
但 这 女士 的 这 大厦 做过 精心策划 到 传达 到 英石 . 胡子 她
[əd'maɪərɪŋ] [fəˌmɪli'ærəti] [wɪð; wɪθ][sʌm; səm][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ɪ'fjuːʒ(ə)n] ,
admiring familiarity with some of his effusions ,
钦佩 熟悉 和 一些 的 他的 渗出液 ,

但是，女主人还是设法向圣芭芭拉表达了她对他的一些作品的欣赏和喜爱。

[ænd; ənd] [θruː] [aʊt] [ə; eɪ] [freɪz] [wɪtʃ] [pruːvd] [haʊ] ['faɪnli] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [dɪ'stɪŋgwɪʃ] [bɪ'twiːn] [wɪt]
and threw out a phrase which proved how finely she could distinguish between wit
和 扔 出去 一个 短语 哪个 已证实 如何 精细地 她 可以 区分 之间 有
[ænd; ənd] ['hjuːmər] .
and humour .
和 幽默 .

她随口说出的一句话，证明了她能多么精准地区分机智和幽默。

[en'dɪmiən] [æt; ət] ['dɪnər] [seɪt] [bɪ'twiːn] [tuː] [em] . [piː] . - [es] ,
Endymion at dinner sate between two M . P . ' s ,
恩底弥翁 在 晚餐 沙特 之间 二 M . P . - s ,

恩底弥翁在两位议员之间共进晚餐，

[huːm] [hɪz; ɪz] [ɪk'spɪriəns] [æt; ət][ðə; ði] [haʊs] [ʌv; əv] ['kɑːmənz] [ə'laʊd] [hɪm; ɪm][tuː; tə] ['rekəgnaɪz] .
whom his experience at the House of Commons allowed him to recognise .
谁 他的 经验 在 这 房子 的 公共领域 允许 他 到 认出 .

他在下议院的经历使他能够认识到这一点。

[æz; əz][hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn] [huːm] ['niːðər] [ʌv; əv][ðem; ðəm] [nuː] , ['niːðər] [ʌv; əv]
As he was a young man whom neither of them knew , neither of
作为 他 曾是 一个 年轻的 男人 谁 两者都不 的 他们 知道 , 两者都不 的
[ðem; ðəm] [ə'drest] [hɪm; ɪm] ,
them addressed him ,
他们 已解决 他 ,

由于他是个年轻人，他们俩都不认识他，所以两人都没有跟他说话。

[bʌt; bət][wɪð; wɪθ] ['delɪkət] ['briːdɪŋ] ['kærid] [ɑːn][æn; ən] ['æktɪv] [ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n] [ə'krɔːs] [hɪm; ɪm] ,
but with delicate breeding carried on an active conversation across him ,
但 和 精美的 选育 携带 在 一个 积极的 对话 穿过 他 ,

但他举止文雅，与人交谈甚欢。

[æz; əz] [ɪf] [ɪn][fækt][hiː; hi][wɜːr; wər][nɑːt]['prez(ə)nt] .
as if in fact he were not present .
作为 如果 在 事实 他 是 不是 展示 .

就好像他实际上并不在场一样。

[æz; əz] [en'dɪmiən] [hæd; həd] ['veri] ['lɪt(ə)l] ['vænəti] , [ðɪs] [dɪd][nɑːt][æt; ət][ɔːl] [ə'nɔɪ] [hɪm; ɪm] .
As Endymion had very little vanity , this did not at all annoy him .
作为 恩底弥翁 有 非常 小的 虚荣 , 这 做过 不是 在 全部 烦人 他 .

由于恩底弥翁没什么虚荣心，这件事丝毫没有让他感到恼火。

[ɑːn][ðə; ði] ['kɑːntreri] , [hiː; hi][wʌz; wəz] [ə'mjuːzd] , [fɔːr; fər] [ðeɪ] [spoʊk] [ʌv; əv] ['mætərz] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ]
On the contrary , he was amused , for they spoke of matters with which
在 这 相反 , 他 曾是 觉得好笑 , 为了 他们 辐 的 事情 和 哪个
[hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt] [ˌʌnə'kweɪntɪd] ,
he was not unacquainted ,
他 曾是 不是 不熟悉的 ,

相反，他觉得很有趣，因为他们谈论的话题他并不陌生。

[ðoʊ] [hiː; hi] [lʊkt] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi] [nuː] [ɔːr] [hɜːrd] ['nʌθɪŋ] .

though he looked as if he knew or heard nothing .

尽管 他 看起来 作为 如果 他 知道 或者 听到 没有什么 .

虽然他看上去好像什么都不知道，什么都没听到。

[ðer; ðər][ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n][wʌz; wəz] [wʌt] [ɪz] [kɔːld] “ [ʃɑːp] : ” [ɔːl] [ə'baʊt] [ðə; ði] [haʊs] [ænd; ənd] ['ɑːfɪs] ;

Their conversation was what is called “ shop : ” all about the House and office ;

他们的 对话 曾是 什么 是 称为 “ 店铺 : ” 全部 关于 这 房子 和 办公室 ;

[k'rɪtɪsɪzəmz][ɑːn] ['spiːkɚz] ,

criticisms on speakers ,

批评 在 演讲者 ,

他们的谈话内容属于所谓的“内部事务”：全是关于众议院和办公室的事情；对议长的批评，

[ˌspekju'leɪʃ(ə)n] [æz; əz][tuː; tə] [prɪ'fɜːrmənt] , [wʌt] ['gʌvərnmənt] [wʊd] [duː] [ə'baʊt] [ðɪs] ,

speculations as to preferment , what Government would do about this ,

猜测 作为 到 升迁 , 什么 政府 会 做 关于 这 ,

关于晋升的猜测，以及政府将如何应对，

[ænd; ənd] [haʊ] [wel] ['gʌvərnmənt] [gɑːt] [aʊt] [ʌv; əv] [ðæt] .

and how well Government got out of that .

和 如何 出色地 政府 得到 出去 的 那 .

以及政府是如何摆脱困境的。

[en'dɪmiən] [wʌz; wəz] [ə'mjuːzd] [baɪ] ['siːɪŋ] ['maɪrə] , [huː] [wʌz; wəz] [rɪ'moʊt] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm] , ['sɪtɪŋ] [baɪ]

Endymion was amused by seeing Myra , who was remote from him , sitting by

恩底弥翁 曾是 觉得好笑 经过 看到 米拉 , WHO 曾是 偏僻的 从 他 , 坐着 经过

[ˌes 'tiː] . ['bɑːbi] ,

St . Barbe ,

英石 . 胡子 ,

恩底弥翁看到与他疏远的米拉坐在圣芭芭拉身边，觉得很有趣。

[huː] , [wɔːmd] [baɪ][ðə; ði] ['bæŋkwɪt] ,

who , warmed by the banquet ,

WHO , 温暖 经过 这 宴会 ,

宴会上的宾客们感到温暖，

[wʌz; wəz] ['evɪdəntli] ['hoʊldɪŋ] [fɔːrθ] [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði] ['slaɪtəst] [kən'sepʃ(ə)n] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['neɪbər] [huːm]

was evidently holding forth without the slightest conception that his neighbour whom

曾是 显然 保持 前进 没有 这 丝毫 概念 那 他的 邻居 谁

[hiː; hi] [ə'drest] [hæd; həd] [lɔːŋ] [bɪ'kʌm] [fə'mɪliər] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [ˌkærɪktə'rɪstɪks] .

he addressed had long become familiar with his characteristics .

他 已解决 有 长的 变得 熟悉的 和 他的 特征 .

他显然是在滔滔不绝地发表讲话，丝毫没有意识到他所交谈的邻居早已熟悉他的性格。

['æftər] ['dɪnər] [ˌes 'tiː] . ['bɑːbi] [paʊnst] [ə'pɑːn] [en'dɪmiən] .

After dinner St . Barbe pounced upon Endymion .

后 晚餐 英石 . 胡子 猛扑 之上 恩底弥翁 .

晚饭后，圣芭芭拉扑向了恩底弥翁。

“ ['oʊnli] [θɪŋk] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['miːtɪŋ] [hɪr] !

“ Only think of our meeting here !

“ 仅有的 思考 的 我们的 会议 这里 !

“你只需要想想我们在这里相遇的情景！”

” [hiː; hi] [sed] .

” he said .

” 他 说 .

他说。

“ [aɪ] ['wʌndər] [waɪ] [ðeɪ] [æskt] [juː; jʊ] .

“ I wonder why they asked you .

“ 我 想知道 为什么 他们 问 你 .

我很好奇他们为什么会问你。

[juː; jʊ][ɑːr; ər][nɑːt]['goʊɪŋ][tuː; tə]['pærɪs] , [ænd; ənd][juː; jʊ][ɑːr; ər][nɑːt][ə; eɪ] [wɪt] .
You are not going to Paris , and you are not a wit .
你 是 不是 去 到 巴黎 , 和 你 是 不是 一个 有 .

你去不了巴黎，你也不是个幽默大师。

[wʌt] [ə; eɪ]['fæməli] [ðɪs] [ɪz] !
What a family this is !
什么 一个 家庭 这 是 !

这是多么棒的一家人啊!

” [hiː; hi] [sed] ; “ [aɪ][hæd; həd][noʊ][aɪ'diːə][ʌv; əv] [welθ] [bɪ'fɔːr] !
” he said ; “ I had no idea of wealth before !
” 他 说 ; “ 我 有 不 主意 的 财富 前 !

他说：“我以前根本不知道什么是财富！”

[dɪd][juː; jʊ] [əb'zɜːrv] [ðə; ði] ['sɪlvər] [pleɪt] ?
Did you observe the silver plate ?
做过 你 观察 这 银 盘子 ?

你注意到银盘了吗?

[aɪ][kʊd; kəd][nɑːt][hoʊld] [maɪn] [wɪð; wɪθ][wʌn][hænd] , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][soʊ] ['hevi] .
I could not hold mine with one hand , it was so heavy .
我 可以 不是 抓住 矿 和 一 手 , 它 曾是 所以 重的 .

我的那本太重了，一只手都拿不动。

[aɪ][duː][nɑːt] [sə'poʊz] [ðer; ðər][ɑːr; ər] [sʌtʃ] [pleɪts] [ɪn][ðə; ði] [wɜːrld] .
I do not suppose there are such plates in the world .
我 做 不是 认为 那里 是 这样的 盘子 在 这 世界 .

我想世界上应该没有这样的盘子了。

[ˌaɪ 'tiː] ['gɪvz] [wʌn][æn; ən][aɪ'diːə][ʌv; əv][ðə; ði] ['gæliənz] [ænd; ənd] ['ænsənz] ['plʌndər] .
It gives one an idea of the galleons and Anson's plunder .
它 给予 一 一个 主意 的 这 大型帆船 和 安森的 掠夺 .

它让人对盖伦帆船和安森的掠夺有了大致的了解。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [dɪ'zɜːrv] [ðer; ðər] [welθ] , ” [hiː; hi] ['ædɪd] , “ ['noʊbɑːdi] ['grʌdʒɪz] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ðem; ðəm] .
But they deserve their wealth , ” he added , “ nobody grudges it to them .
但 他们 应得 他们的 财富 , ” 他 额外 , “ 无人 怨恨 它 到 他们 .

但他补充说：“他们理应获得财富，没有人会嫉妒他们。”

[aɪ] [dɪ'kler] [wen] [aɪ][wʌz; wəz] ['iːtɪŋ] [ðæt] ['trʌfl] , [aɪ] [felt] [ə; eɪ] [gloʊ] [ə'baʊt] [maɪ] [hɑːrt] [ðæt] ,
I declare when I was eating that truffle , I felt a glow about my heart that ,
我 宣布 什么时候 我 曾是 吃 那 松露 , 我 毛毡 一个 辉光 关于 我的 心 那 ,

我敢肯定，当我吃那块松露巧克力时，我感到心中涌起一股暖流。

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wɜːr; wər][nɑːt][ˌɪndɪ'dʒestʃən] , [aɪ] [θɪŋk] [mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] ['grætɪtuːd] ;
if it were not indigestion , I think must have been gratitude ;
如果 它 是 不是 消化不良 , 我 思考 必须 有 到过 感激 ;

如果不是消化不良，我想那一定是感激之情；

[ðoʊ] [ðæt] [ɪz][æn; ən]['ɑːrtɪk(ə)l][aɪ][hæd; həd][nɑːt] [bi'liːvd] [ɪn] .
though that is an article I had not believed in .
尽管 那 是 一个 文章 我 有 不是 相信 在 .

虽然我之前并不相信那篇文章的内容。

[hiː; hi][ɪz][ə; eɪ]['wʌndərf(ə)l] [mæn] , [ðæt] [ˌnɛʊʃæ'tɛl] .
He is a wonderful man , that Neuchatel .
他 是 一个 精彩的 男人 , 那 纳沙泰尔 .

纳沙泰尔真是个了不起的人。

[ɪf] [aɪ][hæd; həd]['oʊnli] [noʊn] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] [jɪr] [ə'goʊ] !
If I had only known him a year ago !
如果 我 有 仅有的 已知 他 一个 年 前 !

如果我一年前就认识他该多好啊!

[aɪ] [wʊd] [hæv; həv] ['dedɪkeɪtɪd] [maɪ]['nɑːv(ə)l][tuː; tə][hɪm; ɪm] .
I would have dedicated my novel to him .
我 会 有 投入的 我的 小说 到 他 .

我本想把我的小说献给他。

[hiː; hi][ɪz][ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv][mæn] [huː] [wʊd] [hæv; həv]['ɡɪv(ə)n][juː; jʊ][ə; eɪ] [tʃek] [ɪ'miːdiətli] .
He is a sort of man who would have given you a cheque immediately .
他 是 一个 种类 的 男人 WHO 会 有 给定 你 一个 查看 立即地 .

他就是那种会立刻给你开支票的人。

[hiː; hi] [wʊd] [nɑːt][hæv; həv] [riːd] [ˌaɪ 'tiː] , [tuː; tə][biː; bi] [ʃʊr] , [bʌt; bət] [wʌt] [ʌv; əv] [ðæt] ?
He would not have read it , to be sure , but what of that ?
他 会 不是 有 读 它 , 到 是 当然 , 但 什么 的 那 ?

他肯定不会读那本书，但这又如何呢?

[ɪf] [juː; jʊ][hæd; həd] ['dedɪkeɪtɪd] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ə; eɪ][lɔːrd] ,
If you had dedicated it to a lord ,
如果 你 有 投入的 它 到 一个 主 ,

如果你把它献给了领主，

[ðə; ði][moʊst][hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [dʌn] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [tuː; tə][æsk][juː; jʊ][tuː; tə] ['dɪnər] ,
the most he would have done would have been to ask you to dinner ,
这 最多 他 会 有 完毕 会 有 到过 到 问 你 到 晚餐 ,

他最多也就是邀请你共进晚餐而已。

[ænd; ənd] [ðen] [pər'hæps] [kʌt] [ʌp] [jʊr; jər] [wɜːrk] [ɪn] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['kwɑːləti] [rɪ'vjuːz] ,
and then perhaps cut up your work in one of the Quality reviews ,
和 然后 也许 切 向上 你的 工作 在 一 的 这 质量 评论 ,

然后或许会在某个质量审查环节中删减你的作品，

[ænd; ənd]['teɪkən] ['mʌni] [fɔːr; fər] ['duːɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['pɑːkəts] !
and taken money for doing it out of our pockets !
和 已采取 钱 为了 正在做 它 出去 的 我们的 口袋 !

他们还从我们口袋里掏钱来做这件事!

[oʊ] ! [its] [tuː] ['hɔːrɪd] !
Oh ! it's too horrid !
哦 ! 它是 也 可怕的 !

哦！太可怕了!

[ðer; ðər][ɑːr; ər][sʌm; səm] - [hɪr] [tuː; tə] - [deɪ] , ['fɛrɑːrz] !
There are some topsawyers here to - day , Ferrars !
那里 是 一些 - 这里 到 - 天 , 费拉尔斯 !

费拉尔斯，今天这里有一些高空作业车!

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [meɪk] ['siːmɔː] [hɪks] - [maʊθ] ['wɔːtər][tuː; tə][biː; bi] [hɪr] .
It would make Seymour Hicks ' mouth water to be here .
它 会 制作 西摩 希克斯 - 嘴 水 到 是 这里 .

西摩·希克斯要是能来到这里，肯定会垂涎三尺。

[wiː; wi][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv][hæd; həd][ˌaɪ 'tiː][ɪn][ðə; ði] ['pepərz] ,
We should have had it in the papers ,
我们 应该 有 有 它 在 这 文件 ,

我们本应该在报纸上刊登的。

[ænd; ənd][hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [left] [ˌjuː 'es] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [lɪst] , [ænd; ənd] [kɔːld] [ˌjuː 'es] ,
and he would have left us out of the list , and called us ,
和 他 会 有 左边 我们 出去 的 这 列表 , 和 称为 我们 ,
[ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .
etc .
ETC .

他会把我们排除在名单之外，然后打电话给我们等等。

[naʊ] [aɪ] [der] [seɪ] [ðæt] [æm'bæsədər] [hæz; həz] [bɪn] ['blʌndərɪŋ] [ɔːl][hɪz; ɪz][laɪf] ,
Now I dare say that ambassador has been blundering all his life ,
现在 我 敢 说 那 大使 有 到过 笨拙 全部 他的 生活 ,

现在我敢说，这位大使一生都在犯错。

[ænd; ənd] [jet] [ðer; ðər][ɪz] ['sʌmθɪŋ] [ɪn] [ðæt] [stɑːr][ænd; ənd] ['rɪbən] ; [aɪ][duː][nɑːt] [noʊ] [haʊ] [juː; jʊ]
and yet there is something in that star and ribbon ; I do not know how you
和 然而 那里 是 某物 在 那 星星 和 丝带 ; 我 做 不是 知道 如何 你
[fiːl] ,
feel ,
感觉 ,

然而，那颗星星和丝带中似乎蕴含着某种意义；我不知道你的感受如何。

[bʌt; bət][aɪ][kʊd; kəd]['ɔːlmoʊst][goʊ] [daʊn] [ɑːn][maɪ] [niːz] [tuː; tə][hɪm; ɪm] .
but I could almost go down on my knees to him .
但 我 可以 几乎 去 向下 在 我的 膝盖 到 他 .

但我几乎可以跪倒在他面前。

[ænd; ənd][ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ]['kæbɪnət] ['mɪnɪstər] ; [wel] , [wiː; wi] [noʊ] [wʌt] [hiː; hi][ɪz] ;
And there is a cabinet minister ; well , we know what he is ;
和 那里 是 一个 内阁 部长 ; 出色地 , 我们 知道 什么 他 是 ;

还有一位内阁部长；嗯，我们都知道他是什么人；

[aɪ][hæv; həv] [bɪn] ['skwɪbɪŋ] [hɪm; ɪm][fɔːr; fər] [ðiːz] [tuː] ['jɪrz] ,
I have been squibbing him for these two years ,
我 有 到过 轻击 他 为了 这些 二 年 ,

这两年我一直在暗中攻击他，

[ænd; ənd] [naʊ] [ðæt] [aɪ] [miːt] [hɪm; ɪm][aɪ] [fiːl] [laɪk] [ə; eɪ][snɑːb] .
and now that I meet him I feel like a snob .
和 现在 那 我 见面 他 我 感觉 喜欢 一个 势利眼 .

现在见到他，我觉得自己像个势利眼。

[oʊ] ! [ðer; ðər][ɪz][æn; ən] [ɪ'mens] [diːl] [ʌv; əv] [ˌsuːpər'stɪʃ(ə)n] [left] [ɪn][ðə; ði] [wɜːrld] .
Oh ! there is an immense deal of superstition left in the world .
哦 ! 那里 是 一个 巨大 交易 的 迷信 左边 在 这 世界 .

哦！这个世界上仍然存在着大量的迷信。

[aɪ][ˌeɪ 'em][glæd] [ðeɪ] [ɑːr; ər]['goʊɪŋ][tuː; tə][ðə; ði] ['leɪdiz] .
I am glad they are going to the ladies .
我 是 高兴的 他们 是 去 到 这 女士们 .

我很高兴他们要去女厕所。

[aɪ][ˌeɪ 'em][tuː; tə][biː; bi] ['ɑːnɚd] [baɪ][sʌm; səm][ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['mɪstrəs] [ʌv; əv][ðə; ði]
I am to be honoured by some conversation with the mistress of the
我 是 到 是 荣幸 经过 一些 对话 和 这 情妇 的 这
[haʊs] .
house .
房子 .

我有幸与这家的女主人交谈。

[ʃiː; ʃi] [siːmz] [ə; eɪ][fɜːrst] - [reɪt] ['wʊmən] , [fə'mɪliər] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['glɔːriəs] ['peɪdʒɪz][ʌv; əv][ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n]
She seems a first - rate woman , familiar with the glorious pages of a certain
她 似乎 一个 第一的 - 速度 女士 , 熟悉的 和 这 辉煌 页面 的 一个 肯定
['klæsɪk] [wɜːrk] ,
classic work ,
经典的 工作 ,

她看起来是一位一流的女性，对某部经典作品的精彩篇章耳熟能详。

[ænd; ənd][maɪ]['hʌmb(ə)l] [ɪ'fjuːʒ(ə)n] .
and my humble effusions .
和 我的 谦逊的 渗出液 .

以及我微薄的感慨。

[ʃiː; ʃi] [preɪzd] [wʌn][ʃiː; ʃi] [θɔːt] [aɪ] [roʊt] ,
She praised one she thought I wrote ,
她 赞扬 一 她 想法 我 写道 ,

她称赞了一篇她认为是我写的文，

[bʌt; bət] [bɪ'twiːn] [ɑːr'selvz] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['rɪt(ə)n] [baɪ] [ðæt] ['feloʊ] ['siːmɔː] [hɪks] , [huː] ['imiteits] [ˌem 'iː] ;
but between ourselves it was written by that fellow Seymour Hicks , who imitates me ;
但 之间 我们自己 它 曾是 书面 经过 那 同伴 西摩 希克斯 , WHO 模仿 我 ;

但据我们所知，这篇文章是由模仿我的那个家伙西摩·希克斯写的；

[bʌt; bət][aɪ] [wʊd] [nɑːt][pʊt][hɜːr; hər] [raɪt] , [æz; əz] ['dɪnər] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] [ə'naʊnst] ['evri] ['moʊmənt] .
but I would not put her right , as dinner might have been announced every moment .
但 我 会 不是 放 她 正确的 , 作为 晚餐 可能 有 到过 宣布 每一个 片刻 .

但我不会纠正她，因为随时都可能宣布开饭了。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][ɪz][ə; eɪ] [greɪt] ['wʊmən] , [sɜːr] , — ['wʌndərf(ə)l] [aɪz] !
But she is a great woman , sir , — wonderful eyes !
但 她 是 一个 伟大的 女士 , 先生 , — 精彩的 眼睛 !

但她是一位伟大的女性，先生——她的眼睛真漂亮！

[ðeɪ] [ɑːr; ər][ɔːl] [greɪt] ['wɪmɪn] [hɪr] .
They are all great women here .
他们 是 全部 伟大的 女性 这里 .

她们都是非常优秀的女性。

[aɪ][sæt][nekst][tuː; tə][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['dɔtɚz] , [ɔːr] ['dɔtɚz] - [ɪn] - [lɔː] , [ɔːr] [niːsiz] , [aɪ] [sə'poʊz] .
I sat next to one of the daughters , or daughters - in - law , or nieces , I suppose .
我 卫星 下一个 到 一 的 这 女儿们 , 或者 女儿们 - 在 - 法律 , 或者 侄女 , 我 认为 .

我坐在其中一个女儿、儿媳或者侄女旁边，我想应该是她们吧。

[baɪ][dʒoʊv] !
By Jove !
经过 朱庇特 !

我的天哪！

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [tɪrs] [ænd; ənd][kwɔːrt] .
it was tierce and quart .
它 曾是 三 和 夸脱 .

是三和夸脱。

[ɪf] [juː; jʊ][hæd; həd] [bɪn] [ðer; ðər] , [juː; jʊ] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [rʌn] [θruː] [ɪn][ə; eɪ]['moʊmənt] .
If you had been there , you would have been run through in a moment .
如果 你 有 到过 那里 , 你 会 有 到过 跑步 通过 在 一个 片刻 .

如果你当时在场，瞬间就会被人撞死。

[aɪ][hæd; həd][tuː; tə] [ʃoʊ] [maɪ][ɑːrt] .
I had to show my art .
我 有 到 展示 我的 艺术 .

我必须展示我的作品。

[naʊ] [ðeɪ] [ɑːr; ər]['raɪzɪŋ] .
Now they are rising .
现在 他们 是 上升 .

现在他们正在崛起。

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [nɑːt][biː; bi] [sər'praɪzd] [ɪf] ['mɪstər] . [ˌnɛʊʃæ'tɛl] [wɜːr; wər][tuː; tə]['prez(ə)nt][ˌem 'iː][tuː; tə][sʌm; səm]
I should not be surprised if Mr . Neuchatel were to present me to some
我 应该 不是 是 惊讶 如果 先生 . 纳沙泰尔 是 到 展示 我 到 一些
[ʌv; əv][ðə; ði] [græn'diː] .
of the grandees .
的 这 贵族 .

如果纳沙泰尔先生把我介绍给一些达官显贵，我不会感到惊讶。

[aɪ] [bɪ'liːv] [ðem; ðəm][tuː; tə][biː; bi] [ɔːl] [ɪm'pɑːstər] ,
I believe them to be all impostors ,
我 相信 他们 到 是 全部 冒名顶替者 ,

我认为他们都是冒名顶替者。

[bʌt; bət] [stɪl] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['plez(ə)nt] [tuː; tə] [tɔːk] [tuː; tə][ə; eɪ][mæn][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][stɑːr] . “
but still it is pleasant to talk to a man with a star . “
但 仍然 它 是 令人愉快的 到 讲话 到 一个 男人 和 一个 星星 . “

但和一位明星交谈仍然令人愉快。

- [jiː; ji][stɑːrz] , [wɪtʃ] [ɑːr; ər][ðə; ði]['poʊətri][ʌv; əv] ['hev(ə)n] , -
' Ye stars , which are the poetry of heaven , '
- 叶 明星 , 哪个 是 这 诗 的 天堂 , -

“群星啊，你们是天上的诗篇，”

“ ['baɪrən] [roʊt] ; [ə; eɪ] ['sɪli] [laɪn] ; [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] ['rɪt(ə)n] , “
“ Byron wrote ; a silly line ; he should have written , “
“ 拜伦 写道 ; 一个 愚蠢的 线 ; 他 应该 有 书面 , “

“拜伦写道；一句愚蠢的话；他本应该这样写，”

- [jiː; ji][stɑːrz] , [wɪtʃ] [ɑːr; ər][ðə; ði]['poʊətri][ʌv; əv] [dres] . -
' Ye stars , which are the poetry of dress . '
- 叶 明星 , 哪个 是 这 诗 的 裙子 . -

“群星闪耀，服饰的诗篇。”

” ['tʃæptər] [ˌɛks'ɛks'fɔːr]
” CHAPTER XXXIV
” 章 34

第三十四章

[ˌes 'tiː] . ['bɑːbi] [wʌz; wəz][nɑːt] [ˌdɪsə'pɔɪntɪd] [ɪn][hɪz; ɪz] [hoʊps] .
St . Barbe was not disappointed in his hopes .
英石 . 胡子 曾是 不是 失望的 在 他的 希望 .

圣巴贝的愿望没有落空。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][æn; ən] ['iːvnɪŋ] [ʌv; əv] ['glɔːriəs] [sək'ses] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] .
It was an evening of glorious success for him .
它 曾是 一个 晚上 的 辉煌 成功 为了 他 .

对他来说，那是一个辉煌成功的夜晚。

[hiː; hi][hæd; həd]['iːv(ə)n][ðə; ði] ['ɑːnər] [ʌv; əv] ['sɪtɪŋ] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [taɪm] [baɪ][ðə; ði] [saɪd] [ʌv; əv]['mɪsɪz] .
He had even the honour of sitting for a time by the side of Mrs .
他 有 甚至 这 荣誉 的 坐着 为了 一个 时间 经过 这 边 的 太太 .
[ˌnɛʊʃæ'tɛl] ,
Neuchatel ,
纳沙泰尔 ,

他甚至还有幸在纽沙泰尔夫人身边坐了一会儿。

[ænd; ənd] ['biːɪŋ] [fʊl] [ʌv; əv] [gʊd] ['klærət] , [hiː; hi] , [æz; əz][hiː; hi] [freɪzd] [ˌaɪ 'tiː] , [ʃoʊd] [hɪz; ɪz]['peɪsɪz] ;
and being full of good claret , he , as he phrased it , showed his paces ;
和 存在 满的 的 好的 红酒 , 他 , 作为 他 措辞 它 , 显示 他的 步幅 ;

他喝得酩酊大醉，正如他自己所说，他开始展示自己的步伐；

[ðæt] [ɪz][tuː; tə] [seɪ] ， [dɪ'lɪvərd] [hɪm'self] [ʌv; əv][sʌm; səm][sɑːr'kæstɪk]['pærədɒksɪz]['duːli] ['blendɪd] [wɪð; wɪθ]
that is to say , delivered himself of some sarcastic paradoxes duly blended with
那 是 到 说 ， 发表 他自己 的 一些 讽刺的 悖论 正式地 混合 和
['fʊlsəm] ['flætəri] .
fulsome flattery .
饱满 奉承 .

也就是说，他用一些讽刺的悖论，巧妙地融入了溢美之词。

['leɪtər] [ɪn][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] , [hiː; hi] [kən'traɪvd] [tuː; tə][biː; bi] [prɪ'zentɪd] [bəʊθ][tuː; tə][ðə; ði] [æm'bæsədər]
Later in the evening , he contrived to be presented both to the ambassador
之后 在 这 晚上 , 他 人为的 到 是 呈现 两个都 到 这 大使
[ænd; ənd][ðə; ði]['kæbɪnət] ['mɪnɪstər] ,
and the cabinet minister ,
和 这 内阁 部长 ,

当晚晚些时候，他设法觐见了大使和内阁部长。

[ænd; ənd] ['triːtɪd] [ðem; ðəm][æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['demigɑːd] ;
and treated them as if they were demigods ;
和 治疗 他们 作为 如果 他们 是 半神 ;

并像对待半神一样对待他们；

['lɪsnd] [tuː; tə][ðem; ðəm][æz; əz] [ɪf] [wɪð; wɪθ][æn; ən][ˌædmə'reɪʃ(ə)n] [wɪtʃ] [hiː; hi] ['veɪnli] [ɪn'devər]
listened to them as if with an admiration which he vainly endeavoured
听着 到 他们 作为 如果 和 一个 钦佩 哪个 他 徒劳地 努力
[tuː; tə] [rɪ'pres] ;
to repress ;
到 抑 ;

他听着他们说话，仿佛带着一种钦佩之情，但他竭力想要压抑这种情绪；

['nevər] [spoʊk] [ɪk'sept] [tuː; tə] [ɪn'fɔːrs] [ænd; ənd] ['ɪləstreɪt] [ðə; ði] [vjuːz] [wɪtʃ] [ðeɪ] [hæd; həd]
never spoke except to enforce and illustrate the views which they had
绝不 辐 除了 到 执行 和 阐明 这 浏览 哪个 他们 有
[ˌkɒndɪ'sendɪd] [tuː; tə] ['ɪntɪmət] ;
condescended to intimate ;
居高临下的 到 亲密的 ;

除了强调和阐明他们纡尊降贵地透露的观点之外，他们从不开口说话；

[sək'sesfəli] [kən'veɪd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['eksələnsi] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [kən'vɜːsɪŋ] [wɪð; wɪθ][æn; ən]
successfully conveyed to his excellency that he was conversing with an
成功地 传递 到 他的 阁下 那 他 曾是 对话 和 一个
[ɪn'θuːziæst] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz][ɪg'zɔːltɪd] [prə'feʃ(ə)n] ;
enthusiast for his exalted profession ;
爱好者 为了 他的 崇高 职业 ;

成功地向阁下传达了他正在与一位对其崇高职业充满热情的人交谈的信息；

[ænd; ənd][tuː; tə][ðə; ði] ['mɪnɪstər] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [met] [æn; ən]['ɑːrd(ə)nt] ['sɪmpəθaɪzə] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]
and to the minister that he had met an ardent sympathiser with his
和 到 这 部长 那 他 有 遇见 一个 热心 同情者 和 他的
['noʊb(ə)l] [kə'rɪr] .
noble career .
高贵 职业 .

他还告诉部长，他遇到了一位对他崇高事业充满热情的同情者。

[ðə; ði] [æm'bæsədər] [wʌz; wəz][nɑːt][dɪs'sætɪsfaɪd,dɪ'sætɪsfaɪd][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ɪm'preʃ(ə)n] [hiː; hi][hæd; həd]
The ambassador was not dissatisfied with the impression he had
这 大使 曾是 不是 不满 和 这 印象 他 有
[meɪd] [ɑːn][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['fɔːrən] [ˌkɒris'pɒndənts] [ʌv; əv][ðə; ði] " [tʃʌk] - ['fɑːrðɪŋ] ,
made on one of the foreign correspondents of the " Chuck - Farthing ,
制成 在 一 的 这 外国的 通讯员 的 这 " 查克 - 法辛 ,

大使对他给《查克·法辛报》的一位外国记者留下的印象并不失望。

" [ænd; ənd][ðə; ði] ['mɪnɪstər] ['flætərd] [hɪm'self] [ðæt] [bəʊθ][ðə; ði] ['lɪtəreri] [ænd; ənd][ðə; ði] ['græfɪk] [reprɪzen'teɪʃnz] [ʌv; əv] [hɪm'self] [ɪn] " ['skærəmautʃ] " [maɪt] ['pɑːsəbli] [fɔːr; fər][ðə; ði]['fjuːtʃər] [biː; bi] ['mɪtɪgeɪtɪd] .

" and the minister flattered himself that both the literary and the graphic representations of himself in " Scaramouch " might possibly for the future be mitigated .

" 和 这 部长 受宠若惊 他自己 那 两个都 这 文学 和 这 形象的 表现形式 的 他自己 在 " 斯卡拉姆奇 " 可能 可能 为了 这 未来 是 缓解 .

”这位部长自以为是地认为，《斯卡拉姆奇》中对他的文学和图像描述，将来可能会有所缓和。

" [aɪ][hæv; həv] [dʌn] ['bɪznəs] [tuː; tə] - [naɪt] , " [sed] [ˌes 'tiː] . ['bɑːbi] [tuː; tə] [en'dɪmiən] , [tɔːrdz] [ðə; ði] [kloʊz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] .

" I have done business to - night , " said St . Barbe to Endymion , towards the close of the evening .

" 我 有 完毕 商业 到 - 夜晚 , " 说 英石 . 胡子 到 恩底弥翁 , 向 这 关闭 的 这 晚上 .

“我今晚的生意已经办完了，”圣芭芭拉在夜幕降临之际对恩底弥翁说道。

" [juː; jʊ][dɪd][nɑːt] [noʊ] [aɪ][hæd; həd] [left] [ðə; ði][oʊld] [ʃɑːp] ?

" You did not know I had left the old shop ?

" 你 做过 不是 知道 我 有 左边 这 老的 店铺 ?

你不知道我已经离开老店了吗?

[aɪ] [kept] [ˌaɪ 'tiː] [kloʊz] .

I kept it close .

我 保留 它 关闭 .

我一直把它放在身边。

[aɪ][kʊd; kəd][stænd][ˌaɪ 'tiː][noʊ] [lɔːŋgər] .

I could stand it no longer .

我 可以 站立 它 不 更长 .

我再也无法忍受了。

[wʌn] [hæz; həz] ['enədʒiz] , [sɜːr] , [ðoʊ] [nɑːt] ['rɛkəgˌnaɪzd] — [æt; ət] [liːst] [nɑːt] ['rɛkəgˌnaɪzd] [mʌtʃ] , " [hiː; hi] ['ædɪd] ['θɔːtfəli] .

One has energies , sir , though not recognised — at least not recognised much , " he added thoughtfully .

一 有 能量 , 先生 , 尽管 不是 已确认 — 在 至少 不是 已确认 很多 , " 他 额外 深思熟虑 .

“先生，人是有精力的，虽然不为人知——至少不被人充分认识，”他若有所思地补充道。

" [bʌt; bət] [huː] [noʊz] [wʌt] [meɪ] ['hæpən] ?

" But who knows what may happen ?

" 但 WHO 知道 什么 可能 发生 ?

“但谁知道会发生什么呢? ”

[ðə; ði][eɪdʒ][ʌv; əv] [ˌmiːdi'ɑːkrəti] [ɪz][nɑːt][ɪ'tɜːrn(ə)l] .

The age of mediocrity is not eternal .

这 年龄 的 平庸 是 不是 永恒 .

平庸的时代不会永远持续下去。

[juː; jʊ] [siː] [ðɪs] [θɪŋ] ['ɔːfərd] , [ænd; ənd][aɪ] [sɔː] [æn; ən] ['oʊpənɪŋ] .

You see this thing offered , and I saw an opening .

你 看 这 事物 提供 , 和 我 锯 一个 开幕 .

你看到有这样的机会，我就看到了机会。

[ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [kʌm] [ɔːl'redi] .

It has come already .

它 有 来 已经 .

它已经来了。

[juː; jʊ]	[sɔː]	[ðə; ði]	[bɪg]	-	[wɪgz]	[ɔːl]	['tɔːkɪŋ]	[tuː; tə]	[ˌem 'iː]	?
You	**saw**	**the**	**big**	**-**	**wigs**	**all**	**talking**	**to**	**me**	**?**
你	锯	这	大的	-	假发	全部	说	到	我	?

你看到那些大人物都在跟我说话了吗?

[aɪ]	[ʃæl; ʃəl]	[goʊ]	[tuː; tə]	['pærɪs]	[naʊ]	[wɪð; wɪθ]	[sʌm; səm]	[eɪ'klɑː]	.
I	**shall**	**go**	**to**	**Paris**	**now**	**with**	**some**	**eclat**	**.**
我	将	去	到	巴黎	现在	和	一些	埃克拉特	.

我现在要去巴黎，带些亮片。

[aɪ]	[ʃæl; ʃəl]	[ɪn'vent]	[ə; eɪ]	[nuː]	[prə'feʃ(ə)n]	;	[ðə; ði]	['lɪtəreri]	[dɪ'ploʊmətɪst]	.
I	**shall**	**invent**	**a**	**new**	**profession**	**;**	**the**	**literary**	**diplomatist**	**.**
我	将	发明	一个	新的	职业	;	这	文学	外交官	.

我将创造一个新的职业：文学外交家。

[ðə; ði]	[bɔːr]	[ɪz]	,	[aɪ]	[noʊ]	['nʌθɪŋ]	[ə'baʊt]	['fɔːrən]	['pɑːlətɪks]	.
The	**bore**	**is**	**,**	**I**	**know**	**nothing**	**about**	**foreign**	**politics**	**.**
这	钻孔	是	,	我	知道	没有什么	关于	外国的	政治	.

最无聊的是，我对外交政治一无所知。

[maɪ]	[laɪn]	[hæz; həz]	[bɪn]	[ðə; ði]	['ʌðər]	[wei]	.
My	**line**	**has**	**been**	**the**	**other**	**way**	**.**
我的	线	有	到过	这	其他	方式	.

我的情况正好相反。

['nevər]	[maɪnd]	;	[aɪ]	[wɪl]	[riːd]	[ðə; ði]	-	-	-	[ænd; ənd]	[ðə; ði]	-	[rɪ'vjuː]	['di'i'es]	['duː]	['mɑːnd]	,
Never	**mind**	**;**	**I**	**will**	**read**	**the**	**'**	**Debats**	**'**	**and**	**the**	**'**	**Revue**	**des**	**Deux**	**Mondes**	**,**
绝不	头脑	;	我	将要	读	这	-	-	-	和	这	-	评论	德斯	deux	世界	,

没关系；我会读《辩论集》和《双世界评论》。

-	[ænd; ənd]	[meɪk]	[aʊt]	['sʌmθɪŋ]	.
'	**and**	**make**	**out**	**something**	**.**
-	和	制作	出去	某物	.

并弄清些什么。

['fɔːrən]	[ə'ferz]	[ɑːr; ər]	[ɔːl]	[ðə; ði]	['fjuːtʃər]	,	[ænd; ənd]	[maɪ]	[vjuːz]	[meɪ]	[biː; bi]	[æz; əz]	[raɪt]	[æz; əz]	['enibɑːdi]	['ɛlsɪz]	;
Foreign	**affairs**	**are**	**all**	**the**	**future**	**,**	**and**	**my**	**views**	**may**	**be**	**as**	**right**	**as**	**anybody**	**else's**	**;**
外国的	事务	是	全部	这	未来	,	和	我的	浏览	可能	是	作为	正确的	作为	任何人	其他人的	;

外交事务关乎未来，我的观点可能和任何人的观点一样正确；

['prɑːbəbli]	[mɔːr]	[kə'rekt]	,	[nɑːt]	[soʊ]	[kən'venʃən(ə)l]	.
probably	**more**	**correct**	**,**	**not**	**so**	**conventional**	**.**
大概	更多的	正确的	,	不是	所以	传统的	.

或许更准确，但不太传统。

[wʌt]	[ə; eɪ]	[fuːl]	[aɪ]	[wʌz; wəz]	,	['fɛrɑːrz]	!
What	**a**	**fool**	**I**	**was**	**,**	**Ferrars**	**!**
什么	一个	傻子	我	曾是	,	费拉尔斯	!

费拉尔斯，我真是个傻瓜！

[aɪ]	[wʌz; wəz]	[æskt]	[tuː; tə]	[rɪ'meɪn]	[hɪr]	[tuː; tə]	-	[naɪt]	[ænd; ənd]	[rɪ'fjuːzd; 'refjuːs]	!
I	**was**	**asked**	**to**	**remain**	**here**	**to**	**-**	**night**	**and**	**refused**	**!**
我	曾是	问	到	保持	这里	到	-	夜晚	和	拒绝	!

他们要求我今晚留在这里，但我拒绝了！

[ðə; ði]	[truːθ]	[ɪz]	,	[aɪ]	[kʊd; kəd]	[nɑːt]	[stænd]	[ðoʊz]	['paʊdərd]	['dʒent(ə)lmən]	,
The	**truth**	**is**	**,**	**I**	**could**	**not**	**stand**	**those**	**powdered**	**gentlemen**	**,**
这	真相	是	,	我	可以	不是	站立	那些	粉末状	先生们	,

说实话，我实在受不了那些涂脂抹粉的绅士。

[ænd; ənd][aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [bɪn] [ˈʌndər] [ðer; ðər] [ker] .
and I should have been under their care .
和 我 应该 有 到过 在下面 他们的 关心 .

我本应受到他们的照顾。

[ðeɪ] [siːm] [soʊ] [ˈhɔːti] [ænd; ənd] [ˌsuːpərˈsɪliəs] .
They seem so haughty and supercilious .
他们 似乎 所以 傲慢 和 傲慢 .

他们看起来如此傲慢自大。

[ænd; ənd] [jet] [aɪ][wʌz; wəz] [rɔːŋ] .
And yet I was wrong .
和 然而 我 曾是 错误的 .

然而，我错了。

[aɪ] [spoʊk] [tuː; tə][wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm] [ˈveri] [ˈruːdli] [dʒʌst] [naʊ] , [wen] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈhændɪŋ] [ˈkɔːfi] ,
I spoke to one of them very rudely just now , when he was handing coffee ,
我 辐 到 一 的 他们 非常 粗鲁地 只是 现在 , 什么时候 他 曾是 处理 咖啡 ,

刚才其中一个人递咖啡的时候，我跟他说话态度很差。

[tuː; tə] [ʃoʊ] [aɪ][wʌz; wəz][nɑːt] [əˈfreɪd] , [ænd; ənd][hiː; hi] [ˈænsər] [ˌem ˈiː] [laɪk] [ə; eɪ] [ˈserəf] .
to show I was not afraid , and he answered me like a seraph .
到 展示 我 曾是 不是 害怕的 , 和 他 回答 我 喜欢 一个 炽天使 .

为了表明我并不害怕，他像天使一样回答了我。

[aɪ] [felt] [rɪˈmɔːrs] . ”
I felt remorse . ”
我 毛毡 悔恨 . ”

我感到懊悔。

“ [wel] , [aɪ][hæv; həv] [meɪd] [ðə; ði] [əˈkweɪntəns] [ʌv; əv][ˈmɪstər] . [ˌes ˈtiː] . [ˈbɑːbi] , ” [sed] [ˈmaɪrə][tuː; tə]
“ Well , I have made the acquaintance of Mr . St . Barbe , ” said Myra to
“ 出色地 , 我 有 制成 这 熟人 的 先生 . 英石 . 胡子 , ” 说 米拉 到
[enˈdɪmiən] .
Endymion .
恩底弥翁 .

“嗯，我已经认识了圣巴贝先生，”米拉对恩底弥翁说。

“ [streɪndʒ] [æz; əz][hiː; hi][ɪz] , [hiː; hi] [siːmd] [kwaɪt] [fəˈmɪliər] [tuː; tə][ˌem ˈiː] ,
“ Strange as he is , he seemed quite familiar to me ,
“ 奇怪的 作为 他 是 , 他 似乎 相当 熟悉的 到 我 ,

“他虽然古怪，但我觉得他很眼熟。”

[ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz][soʊ] [fʊl] [ʌv; əv] [hɪmˈself] [ðæt] [hiː; hi] [ˈnevər] [faʊnd] [ˌem ˈiː] [aʊt] .
and he was so full of himself that he never found me out .
和 他 曾是 所以 满的 的 他自己 那 他 绝不 成立 我 出去 .

他太自负了，以至于始终没发现我的存在。

[aɪ] [hoʊp] [sʌm; səm] [deɪ] [tuː; tə] [noʊ] [ˈmɪstər] . [ˈtrɛŋkɝd] [ænd; ənd][ˈmɪstər] . - .
I hope some day to know Mr . Trenchard and Mr . Waldershare .
我 希望 一些 天 到 知道 先生 . 特伦查德 和 先生 . - .

我希望有一天能认识特伦查德先生和沃尔德沙尔先生。

[ðoʊz] [aɪ] [lʊk] [əˈpɑːn][æz; əz][jʊr; jər] [tʃiːf] [frendz] .
Those I look upon as your chief friends .
那些 我 看 之上 作为 你的 首席 朋友们 .

我视他们为你最亲密的朋友。

” [ɑːn][ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] [ˌæftər'nuːn] , ['ædriænə] , ['maɪrə] , [ænd; ənd] [en'dɪmiən] [tʊk] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [wɔːk]
” On the following afternoon , Adriana , Myra , and Endymion took a long walk
” 在 这 下列的 下午 , 阿德里亚娜 , 米拉 , 和 恩底弥翁 采取 一个 长的 走
[tə'geðər] [ɪn][ðə; ði] ['fɔːrɪst] .
together in the forest .
一起 在 这 森林 .

第二天下午，阿德里亚娜、米拉和恩底弥翁一起在森林里散步。

[ðə; ði] [griːn] [gleɪdz] [ɪn][ðə; ði] [ɔː'tʌmnəl] [wʊdz] [wɜːr; wər] [ɪn'vaɪtɪŋ] ,
The green glades in the autumnal woods were inviting ,
这 绿色的 林间空地 在 这 秋季 树林 是 邀请 ,

秋日林间的绿色空地令人心旷神怡。

[ænd; ənd] ['sʌmtaɪmz] [ðeɪ] [stʊd] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði][væst] [fɔːrm] [ʌv; əv][sʌm; səm] ['dɑːdəd] [oʊk] .
and sometimes they stood before the vast form of some doddered oak .
和 有时 他们 站立 前 这 广阔的 形式 的 一些 蹒跚 橡木 .

有时他们会站在一棵枝繁叶茂的菟丝子橡树前。

[ðə; ði] [er] [wʌz; wəz] [freʃ] [ænd; ənd][ðə; ði] [sʌn] [wʌz; wəz] [braɪt] .
The air was fresh and the sun was bright .
这 空气 曾是 新鲜的 和 这 太阳 曾是 明亮的 .

空气清新，阳光明媚。

['ædriænə][wʌz; wəz] ['ɔːlweɪz] [geɪ] [ænd; ənd] ['hæpi] [ɪn][ðə; ði] ['kʌmpəni] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [ə'dɔːrd] ['maɪrə] ,
Adriana was always gay and happy in the company of her adored Myra ,
阿德里亚娜 曾是 总是 同性恋 和 快乐的 在 这 公司 的 她 受人喜爱 米拉 ,

阿德里亚娜和她心爱的米拉在一起时总是很开心，也很快乐。

[ænd; ənd][hɜːr; hər] ['hæpinəs] [ænd; ənd][hɜːr; hər] ['geɪəti] [wɜːr; wər][nɑːt] [dɪ'mɪnɪʃt] [baɪ][ðə; ði] ['prez(ə)ns]
and her happiness and her gaiety were not diminished by the presence
和 她 幸福 和 她 欢乐 是 不是 减少 经过 这 在场
[ʌv; əv]['maɪrəz] ['brʌðər] .
of Myra's brother .
的 米拉的 兄弟 .

米拉的哥哥在场并没有减少她的快乐和喜悦。

[soʊ][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['laɪvli] [ænd; ənd] ['plez(ə)nt] [wɔːk] .
So it was a lively and pleasant walk .
所以 它 曾是 一个 热闹 和 令人愉快的 走 .

所以这是一次轻松愉快的散步。

[æt; ət][ðə; ði] [end] [ʌv; əv][ə; eɪ] [lɔːŋ] [gleɪd] [ðeɪ] [əb'zɜːrvd] [ə; eɪ] ['hɔːrsmən] ['fɑːloʊd] [baɪ][ə; eɪ] [gruːm]
At the end of a long glade they observed a horseman followed by a groom
在 这 结尾 的 一个 长的 林间空地 他们 观察到 一个 骑手 随后 经过 一个 新郎
[ə'proʊtʃɪŋ] [ðem; ðəm] .
approaching them .
接近 他们 .

在一片长长的林间空地的尽头，他们看到一个骑马的人，后面跟着一个马夫，正朝他们走来。

[en'dɪmiən] [wʌz; wəz][sʌm; səm]['lɪt(ə)l] [wei] [bɪ'haɪnd] , ['gæðərɪŋ] [waɪld] ['flaʊərz] [fɔːr; fər]['ædriænə] .
Endymion was some little way behind , gathering wild flowers for Adriana .
恩底弥翁 曾是 一些 小的 方式 在后面 , 采集 荒野 花朵 为了 阿德里亚娜 .

恩底弥翁稍稍落后一些，正在为阿德里亚娜采摘野花。

['kæntərɪŋ] [ə'lɔːŋ] , [ðə; ði] [ˌkævə'lɪr] [suːn] [riːtʃt] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] ['sʌd(ə)nli] [pʊld]
Cantering along , the cavalier soon reached them , and then he suddenly pulled
慢跑 沿着 , 这 骑士 很快 达到 他们 , 和 然后 他 突然 拉
[ʌp] [hɪz; ɪz] [hɔːrs] .
up his horse .
向上 他的 马 .

骑士策马疾驰，很快便追上了他们，然后突然勒住了马。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['kɜːrn(ə)l] ['ælbərt] .
It was Colonel Albert .
它 曾是 上校 阿尔伯特 .

是阿尔伯特上校。

“ [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['wɔːkɪŋ] , ['leɪdiz] ?
“ You are walking , ladies ?
“ 你 是 步行 , 女士们 ?

女士们，你们在走路吗?

[pər'mɪt] [ˌem 'iː][tuː; tə][dʒɔɪn][juː; jʊ] , ” [ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz][baɪ][ðer; ðər][saɪd] .
Permit me to join you , ” and he was by their side .
允许 我 到 加入 你 , ” 和 他 曾是 经过 他们的 边 .

“请允许我加入你们,”然后他就走到了他们身边。

“ [aɪ] [dɪ'laɪt] [ɪn] ['fɔrists] [ænd; ənd][ɪn] [griːn] ['æliz] , ” [sed] ['kɜːrn(ə)l] ['ælbərt] .
“ I delight in forests and in green alleys , ” said Colonel Albert .
“ 我 喜 在 森林 和 在 绿色的 小巷 , ” 说 上校 阿尔伯特 .

“我喜欢森林和绿树成荫的小路,”阿尔伯特上校说。

“ [tuː] ['wɑːndərɪŋ] ['nɪmfs] [meɪk] [ðə; ði] [siːn] ['pɜːrfɪkt] . ”
“ Two wandering nymphs make the scene perfect . ”
“ 二 漫游 若虫 制作 这 场景 完美的 . ”

“两个游荡的仙女让这场景更加完美。”

“ [wiː; wi][ɑːr; ər][nɑːt][ə'loʊn] , ” [sed] ['ædriænə] , “ [bʌt; bət]['aʊər; ɑːr] ['gɑːrdiən] [ɪz] ['pɪkɪŋ] [sʌm; səm][waɪld]
“ We are not alone , ” said Adriana , “ but our guardian is picking some wild
“ 我们 是 不是 独自的 , ” 说 阿德里亚娜 , “ 但 我们的 监护人 是 挑选 一些 荒野
['flaʊərz] [fɔːr; fər][ˌjuː 'es] ,
flowers for us ,
花朵 为了 我们 ,

“我们并不孤单,”阿德里亚娜说,“我们的守护者正在为我们采摘一些野花。”

[wɪtʃ] [wiː; wi] ['fænsɪd] .
which we fancied .
哪个 我们 幻想 .

我们很喜欢。

[aɪ] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [taɪm] [tuː; tə] [rɪ'tɜːrn] .
I think it is time to return .
我 思考 它 是 时间 到 返回 .

我想是时候回去了。

[juː; jʊ][ɑːr; ər]['goʊɪŋ][tuː; tə] [heɪ'noʊ] , [aɪ] [bɪ'liːv] , ['kɜːrn(ə)l] ['ælbərt] , [soʊ][wiː; wi][kæn; kən][ɔːl] [wɔːk]
You are going to Hainault , I believe , Colonel Albert , so we can all walk
你 是 去 到 埃诺 , 我 相信 , 上校 阿尔伯特 , 所以 我们 能 全部 走
[hoʊm] [tə'geðər] .
home together .
家 一起 .

我相信您要去埃诺，阿尔伯特上校，这样我们就可以一起走回家了。

” [soʊ] [ðeɪ] [tɜːrnd] , [ænd; ənd] [en'dɪmiən] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]['greɪsf(ə)l] ['ɔːfərɪŋ] [ɪn][ə; eɪ]['moʊmənt][met]
” So they turned , and Endymion with his graceful offering in a moment met
” 所以 他们 转向 , 和 恩底弥翁 和 他的 优美 提供 在 一个 片刻 遇见
[ðem; ðəm] .
them .
他们 .

于是他们转身，恩底弥翁立刻带着他优雅的祭品迎了上来。

[fʊl] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [sək'sesf(ə)l] [kwest] , [hiː; hi] ['ɔːfərd] [wɪð; wɪθ] ['iːgər] ['traɪʌmf] [ðə; ði] ['flaʊərz] [tuː; tə]
Full of his successful quest , he offered with eager triumph the flowers to
满的 的 他的 成功的 寻求 , 他 提供 和 渴望的 胜利 这 花朵 到
['ædriænə] ,
Adriana ,
阿德里亚娜 ,

他满怀喜悦地完成了任务，兴奋地将鲜花献给了阿德里亚娜。

[wɪ'ðaʊt] ['kæstɪŋ] [ə; eɪ] [glæns] [æt; ət][hɜːr; hər] [nuː] [kəm'pænjən] .
without casting a glance at her new companion .
没有 铸件 一个 瞥一眼 在 她 新的 伴侣 .

她甚至没有看一眼她的新同伴。

“ ['bjuːtɪf(ə)l] ! ” [ɪk'skleɪmd] ['ædriænə] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [stɑːpt] [tuː; tə][əd'maɪər][ænd; ənd] [ə'reɪndʒ]
“ Beautiful ! ” exclaimed Adriana , and she stopped to admire and arrange
“ 美丽的 ! ” 惊呼 阿德里亚娜 , 和 她 停止 到 钦佩 和 安排
[ðem; ðəm] .
them .
他们 .

“真漂亮！”阿德里亚娜惊叹道，她停下来欣赏并摆弄它们。

“ [siː] , [dɪr] ['maɪrə] , [ɪz][nɑːt] [ðɪs] ['lʌvli] ?
“ See , dear Myra , is not this lovely ?
“ 看 , 亲爱的 米拉 , 是 不是 这 迷人的 ?

“你看，亲爱的米拉，这难道不美吗？”

[haʊ] [suː'pɪriər] [tuː; tə] ['eniθɪŋ] [ɪn]['aʊər; ɑːr] [glæs] - ['haʊzɪz] !
How superior to anything in our glass - houses !
如何 优越的 到 任何事物 在 我们的 玻璃 - 房屋 !

比我们温室里的任何东西都好得多！

” ['maɪrə] [tʊk] [ðə; ði] ['flaʊər] [ænd; ənd] [ɪg'zæmɪnd] [ˌaɪ 'tiː] .
” Myra took the flower and examined it .
” 米拉 采取 这 花 和 检查 它 .

米拉拿起那朵花，仔细端详起来。

['kɜːrn(ə)l] ['ælbərt] , [huː] [wʌz; wəz]['saɪlənt] , [wʌz; wəz] ['wɑtʃɪŋ] [ɔːl] [ðɪs] [taɪm] [en'dɪmiən] [wɪð; wɪθ]
Colonel Albert , who was silent , was watching all this time Endymion with
上校 阿尔伯特 , WHO 曾是 沉默的 , 曾是 观看 全部 这 时间 恩底弥翁 和
[ɪn'tentnɪs] ,
intentness ,
专注 ,

阿尔伯特上校一直沉默不语，全神贯注地注视着恩底弥翁。

[huː] [naʊ] [lʊkt] [ʌp] [ænd; ənd] [ɪn'kaʊntər] [ðə; ði] [geɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [nuː] ['kʌmər] .
who now looked up and encountered the gaze of the new comer .
WHO 现在 看起来 向上 和 遭遇 这 目光 的 这 新的 角 .

他抬起头，与新来者的目光相遇。

[ðer; ðər] [aɪz] [met] , [ðer; ðər] ['kaʊntənənsiz] [wɜːr; wər]['ædʒɪteɪtɪd] , [ðeɪ] [siːmd] [pər'plekst] ,
Their eyes met , their countenances were agitated , they seemed perplexed ,
他们的 眼睛 遇见 , 他们的 面容 是 激动 , 他们 似乎 困惑 ,

他们的目光相遇，脸上都带着不安和困惑的神色。

[ænd; ənd] [ðen] [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [ðæt] [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [bəuθ] [ɪk'stendɪd] [ðer; ðər][hændz] .
and then it seemed that at the same time both extended their hands .
和 然后 它 似乎 那 在 这 相同的 时间 两个都 扩展 他们的 双手 .

然后，似乎两人同时伸出了手。

“ [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] [sɪns] [wiː; wi] [met] , ” [sed] ['kɜːrn(ə)l] ['ælbərt] ,
“ It is a long time since we met , ” said Colonel Albert ,
“ 它 是 一个 长的 时间 自从 我们 遇见 , ” 说 上校 阿尔伯特 ,

“我们已经很久没见面了，”阿尔伯特上校说道。

[ænd; ənd][hiː; hi] [ri'teind] [ðə; ði][hænd][ʌv; əv] [en'dɪmiən] [wɪð; wɪθ] [ə'fekʃ(ə)n] .
and he retained the hand of Endymion with affection .
和 他 保留 这 手 的 恩底弥翁 和 感情 .

他深情地挽着恩底弥翁的手。

[bʌt; bət] [en'dɪmiən] , [huː] [wʌz; wəz] [ə'pærəntli] [mʌtʃ] [muːvd] , [sed] ['nʌθɪŋ] ,
But Endymion , who was apparently much moved , said nothing ,
但 恩底弥翁 , WHO 曾是 显然 很多 已搬 , 说 没有什么 ,

但显然深受感动的恩底弥翁却一言不发。

[ɔːr] ['ræðər] ['oʊnli] ['mɝːmɝd] [æn; ən]['ekoʊ][tuː; tə][ðə; ði] [ri'ma:ks] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [nuː] [frend] .
or rather only murmured an echo to the remarks of his new friend .
或者 相当 仅有的 低声说道 一个 回声 到 这 评论 的 他的 新的 朋友 .

或者说，他只是低声附和着新朋友的话。

[ænd; ənd] [ðen] [ðeɪ] [ɔːl] [wɔːkt] [ɑːn] ,
And then they all walked on ,
和 然后 他们 全部 步行 在 ,

然后他们都继续往前走。

[bʌt; bət]['maɪrə] [fel] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [bæk] [ænd; ənd] [meɪd] [ə; eɪ]['sɪgnəl][tuː; tə] [en'dɪmiən] [tuː; tə][dʒɔɪn][hɜːr; hər]
but Myra fell a little back and made a signal to Endymion to join her
但 米拉 跌倒 一个 小的 后退 和 制成 一个 信号 到 恩底弥翁 到 加入 她
.
:
.

但米拉稍稍后退，并向恩底弥翁发出信号，让他和她会合。

“ [juː; jʊ] ['nevər] [toʊld][ˌem 'iː] , ['dɑːrlɪŋ] , [ðæt] [juː; jʊ] [nuː] ['kɜːrn(ə)l] ['ælbərt] . ”
“ You never told me , darling , that you knew Colonel Albert . ”
“ 你 绝不 讲述 我 , 亲爱的 , 那 你 知道 上校 阿尔伯特 . ”

“亲爱的，你从来没告诉我你认识阿尔伯特上校。”

“ ['kɜːrn(ə)l] ['ælbərt] ! ” [sed] [en'dɪmiən] , ['lʊkɪŋ] [ə'meɪzd] , [ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] ['ædɪd] , “ [huː] [ɪz]
“ Colonel Albert ! ” said Endymion , looking amazed , and then he added , “ Who is
“ 上校 阿尔伯特 ! ” 说 恩底弥翁 , 寻找 惊叹 , 和 然后 他 额外 , “ WHO 是
['kɜːrn(ə)l] ['ælbərt] ? ”
Colonel Albert ? ”
上校 阿尔伯特 ? ”

“阿尔伯特上校！”恩底弥翁惊讶地说，然后又问道：“阿尔伯特上校是谁？”

“ [ðæt] ['dʒent(ə)lmən] [bɪ'fɔːr] [ˌjuː 'es] , ” [sed] ['maɪrə] .
“ That gentleman before us , ” said Myra .
“ 那 绅士 前 我们 , ” 说 米拉 .

“我们面前的那位先生，”米拉说道。

“ [ðæt] [ɪz][ðə; ði] [kaʊnt] [ʌv; əv][ɔ'træntəu, 'ɔːtrɑːntɔː] , [huːz] [fæg] [aɪ][wʌz; wəz][æt; ət] ['iːtn] . ”
“ That is the Count of Otranto , whose fag I was at Eton . ”
“ 那 是 这 数数 的 奥特朗托 , 谁 同性恋 我 曾是 在 伊顿公学 . ”

“那是奥特朗托伯爵，我在伊顿公学时是他的追随者。”

“ [ðə; ði] [kaʊnt] [ʌv; əv][ɔ'træntəu, 'ɔːtrɑːntɔː] !
“ The Count of Otranto !
“ 这 数数 的 奥特朗托 !

《奥特朗托伯爵！》

” ['tʃæptər] [ˌɛks'ɛks'faɪv]
” CHAPTER XXXV
” 章 XXXV

第三十五章

['kɜːrn(ə)l] ['ælbərt] [frʌm; frəm] [ðɪs] [deɪ] [bɪ'keɪm] [æn; ən] ['ɑːbdʒekt] [ʌv; əv] [ɪn'kriːst] [ænd; ənd] [diːpər]
Colonel Albert from this day became an object of increased and deeper
上校 阿尔伯特 从 这 天 成为 一个 目的 的 增加 和 更深
['ɪntrəst] [tuː; tə] ['maɪrə] .
interest to Myra .
兴趣 到 米拉 .

从那天起，艾伯特上校引起了米拉越来越浓厚的兴趣。

[hɪz; ɪz] [ə'pɪrəns] [ænd; ənd] ['mænərz] [hæd; həd] ['ɔːlweɪz] [bɪn] [ə'træktɪv] ,
His appearance and manners had always been attractive ,
他的 外貌 和 礼仪 有 总是 到过 吸引人的 ,

他的外表和举止一直都很吸引人。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['mɪstəri] [kə'nektɪd] [wɪð; wɪθ] [hɪm; ɪm] [wʌz; wəz] [nɑːt] ['kælkjuleɪtɪd] [tuː; tə] [dɪ'mɪnɪʃ]
and the mystery connected with him was not calculated to diminish
和 这 神秘 连接 和 他 曾是 不是 计算 到 减少
[ˌkjʊri'ɑːsəti] [ɪn] [hɪz; ɪz] [kən'dʌkt] [ɔːr] [feɪt] .
curiosity in his conduct or fate .
好奇心 在 他的 执行 或者 命运 .

与他相关的神秘事件并没有减少人们对他的行为或命运的好奇心。

[bʌt; bət] [wen] [ʃiː; ʃi] [dɪ'skʌvərd] [ðæt] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [ˌʌn'siːn] ['hɪroʊ] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] ['tʃaɪldhʊd] ,
But when she discovered that he was the unseen hero of her childhood ,
但 什么时候 她 发现 那 他 曾是 这 看不见 英雄 的 她 童年 ,

但当她发现他就是她童年时代那位看不见的英雄时，

[ðə; ði] ['biːɪŋ] [huː] [hæd; həd] [bɪn] [kaɪnd] [tuː; tə] [hɜːr; hər] [en'dɪmiən] [ɪn] [wʌt] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] ['evər]
the being who had been kind to her Endymion in what she had ever
这 存在 WHO 有 到过 种类 到 她 恩底弥翁 在 什么 她 有 曾经
[kən'sɪdərd] [ðə; ði] [sə'vɪrəst] ['traɪəl] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] ['brʌðɝz] [laɪf] ,
considered the severest trial of her brother's life ,
经过考虑的 这 最严重 审判 的 她 兄弟 生活 ,

在她认为哥哥恩底弥翁一生中最严峻的考验中，是那个善待他的存在。

[hæd; həd] [bɪn] [hɪz; ɪz] [prə'tektər] [frʌm; frəm] [ðoʊz] [huː] [wʊd] [hæv; həv] [ə'prest] [hɪm; ɪm] ,
had been his protector from those who would have oppressed him ,
有 到过 他的 保护者 从 那些 WHO 会 有 受压迫者 他 ,

曾是他的保护者，使他免受那些想要压迫他的人的伤害。

[ænd; ənd] [hæd; həd] ['tʃerɪʃt] [hɪm; ɪm] [ɪn] [ðə; ði] ['desələt] ['aʊər] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['delɪkət] [ænd; ənd] ['tendər]
and had cherished him in the desolate hour of his delicate and tender
和 有 珍爱 他 在 这 荒凉 小时 的 他的 精美的 和 投标
['bɔɪhʊd] ,
boyhood ,
童年 ,

并在他稚嫩脆弱的童年时期，给予他无微不至的关爱。

[hɜːr; hər] [hɑːrt] [wʌz; wəz] [dɪ'stɜːrbd] .
her heart was disturbed .
她 心 曾是 不安 .

她心神不宁。

[haʊ] ['ɔːf(ə)n] [hæd; həd] [ðeɪ] [tɔːkt] [tə'geðər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [kaʊnt] [ʌv; əv] [ɔ'træntəu, 'ɔːtrɑːntɔː] ,
How often had they talked together of the Count of Otranto ,
如何 经常 有 他们 谈话 一起 的 这 数数 的 奥特朗托 ,

他们曾多少次谈论过奥特朗托伯爵?

[ænd; ənd] [haʊ] ['ɔːf(ə)n] [hæd; həd] [ðeɪ] ['wʌndɝd] [huː] [hiː; hi] [wʌz; wəz] !
and how often had they wondered who he was !
和 如何 经常 有 他们 想知道 WHO 他 曾是 !

他们曾多少次好奇他究竟是谁!

[hɪz; ɪz] ['meməri] [hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ] [dɪ'laɪtf(ə)l] ['mɪstəri] [tuː; tə][ðem; ðəm][ɪn][ðer; ðər] ['bəːkʃiə]
His memory had been a delightful mystery to them in their Berkshire
他的 记忆 有 到过 一个 愉快 神秘 到 他们 在 他们的 伯克郡
['sɑːlətuːd] ,
solitude ,
孤独 ,

在他们隐居伯克郡的日子里，他的记忆一直是个令人愉悦的谜团。

[ænd; ənd]['maɪrə] [ri'kɔːld] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['siːkrət] [smaɪl] [ðə; ði] ['nʌmbərləs] [ænd; ənd] [ɪn'dʒiːniəs] [in'kwaiəriz]
and Myra recalled with a secret smile the numberless and ingenious inquiries
和 米拉 召回 和 一个 秘密 微笑 这 无数 和 巧妙 查询
[baɪ] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ɪn'devər] [tuː; tə] [ɪ'lɪsɪt] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] ['brʌðər] [sʌm; səm] [kluː] [æz; əz]
by which she had endeavoured to elicit from her brother some clue as
经过 哪个 她 有 努力 到 引出 从 她 兄弟 一些 线索 作为
[tuː; tə][hɪz; ɪz] [frend] ,
to his friend ,
到 他的 朋友 ,

米拉带着一丝秘密的微笑回忆起，她曾无数次巧妙地询问哥哥，试图从他那里套取一些关于他朋友的线索。

[ɔːr][tuː; tə] [dɪ'skʌvər] [sʌm; səm] ['diːteɪl] [wɪtʃ] [maɪt] [gaɪd] [hɜːr; hər][tuː; tə][ə; eɪ][kən'kluːʒ(ə)n] .
or to discover some detail which might guide her to a conclusion .
或者 到 发现 一些 细节 哪个 可能 指导 她 到 一个 结论 .

或者发现一些细节，从而帮助她得出结论。

[en'dɪmiən] [hæd; həd] [noʊn] ['nʌθɪŋ] , [ænd; ənd][wʌz; wəz] [klɪr] ['ɔːlweɪz] [ðæt] [ðə; ði] [kaʊnt] [ʌv; əv]
Endymion had known nothing , and was clear always that the Count of
恩底弥翁 有 已知 没有什么 , 和 曾是 清除 总是 那 这 数数 的
[ɔ'træntəu, 'ɔːtrɑːntɔː][mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] ,
Otranto must have been ,
奥特朗托 必须 有 到过 ,

恩底弥翁对此一无所知，但他始终坚信奥特朗托伯爵一定是……

[ænd; ənd][wʌz; wəz] , [æn; ən] ['ɪŋglɪʃ] [bɔɪ] .
and was , an English boy .
和 曾是 , 一个 英语 男生 .

他是一个英国男孩。

[ænd; ənd] [naʊ] [ðə; ði] [kaʊnt] [ʌv; əv][ɔ'træntəu, 'ɔːtrɑːntɔː] [kɔːld] [hɪm'self] ['kɜːrn(ə)l] ['ælbərt] , [ænd; ənd]
And now the Count of Otranto called himself Colonel Albert , and
和 现在 这 数数 的 奥特朗托 称为 他自己 上校 阿尔伯特 , 和
[ðoʊ] [hiː; hi] [pə'sistid] [ɪn] ['spiːkɪŋ] ['ɪŋglɪʃ] ,
though he persisted in speaking English ,
尽管 他 持续 在 请讲 英语 ,

奥特朗托伯爵现在自称阿尔伯特上校，尽管他仍然坚持说英语，

[hæd; həd] [əd'mɪtɪd] [tuː; tə]['mɪsɪz] . [ˌnɛʊʃæ'tɛl] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['fɔːrənər] .
had admitted to Mrs . Neuchatel that he was a foreigner .
有 承认 到 太太 . 纳沙泰尔 那 他 曾是 一个 外国人 .

他曾向纳沙泰尔夫人承认自己是外国人。

[huː] [wʌz; wəz][hiː; hi] ?
Who was he ?
WHO 曾是 他 ?

他是谁?

[ʃiː; ʃi] [rɪ'zɑːlvd] , [wen] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][æn; ən] [ˌɑːpər'tuːnəti] , [tuː; tə] [spiːk] [tuː; tə][ðə; ði] [greɪt] ['bæŋkər]
She resolved , when she had an opportunity , to speak to the great banker
她 已解决 , 什么时候 她 有 一个 机会 , 到 说话 到 这 伟大的 银行家
[ɑːn][ðə; ði]['sʌbdʒekt] .
on the subject .
在 这 主题 .

她决心找机会和那位伟大的银行家谈谈这件事。

“ [duː][juː; jʊ] [noʊ] , [ˈmɪstər] . [ˌnɛʊʃæˈtɛl] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] , “ [ðæt] [enˈdɪmiən] , [maɪ] [ˈbrʌðər] ,
“ Do you know , Mr . Neuchatel , ” she said , “ that Endymion , my brother ,
“ 做 你 知道 , 先生 . 纳沙泰尔 , ” 她 说 , “ 那 恩底弥翁 , 我的 兄弟 ,

“你知道吗，纳沙泰尔先生，”她说，“我的兄弟恩底弥翁……”

[wʌz; wəz][æt; ət] [skuːl] [wɪð; wɪθ] [ˈkɜːrn(ə)l] [ˈælbərt] ? ”
was at school with Colonel Albert ? ”
曾是 在 学校 和 上校 阿尔伯特 ? ”

他曾和阿尔伯特上校是校友吗?

“ [ɑː] , [ɑː] ! ” [sed] [ˈmɪstər] . [ˌnɛʊʃæˈtɛl] .
“ Ah , ah ! ” said Mr . Neuchatel .
“ 啊 , 啊 ! ” 说 先生 . 纳沙泰尔 .

“啊，啊！”纳沙泰尔先生说道。

“ [bʌt; bət] [wen] [hiː; hi][wʌz; wəz][æt; ət] [skuːl] [hiː; hi][hæd; həd] [əˈnʌðər] [neɪm] , ” [sed] [ˈmaɪrə] .
“ But when he was at school he had another name , ” said Myra .
“ 但 什么时候 他 曾是 在 学校 他 有 其他 姓名 , ” 说 米拉 .

“但他上学时用的是另一个名字,”米拉说。

“ [oʊ] , [oʊ] ! ” [sed] [ˈmɪstər] . [ˌnɛʊʃæˈtɛl] .
“ Oh , oh ! ” said Mr . Neuchatel .
“ 哦 , 哦 ! ” 说 先生 . 纳沙泰尔 .

“哦，哦！”纳沙泰尔先生说道。

“ [hiː; hi][wʌz; wəz] [ðen] [kɔːld] [ðə; ði] [kaʊnt] [ʌv; əv][ɔˈtræntəu, ˈɔːtrɑːntɔː] . ”
“ He was then called the Count of Otranto . ”
“ 他 曾是 然后 称为 这 数数 的 奥特朗托 . ”

“他当时被称为奥特朗托伯爵。”

“ [ðæt] [ɪz][ə; eɪ] [ˈveri] [ˈprɪti] [neɪm] , ” [sed] [ˈmɪstər] . [ˌnɛʊʃæˈtɛl] .
“ That is a very pretty name , ” said Mr . Neuchatel .
“ 那 是 一个 非常 漂亮的 姓名 , ” 说 先生 . 纳沙泰尔 .

“真是个好听的名字,”纳沙泰尔先生说。

“ [bʌt; bət] [waɪ] [dɪd][hiː; hi] [tʃeɪndʒ] [ˌaɪ ˈtiː] ? ” [æskt] [ˈmaɪrə] .
“ But why did he change it ? ” asked Myra .
“ 但 为什么 做过 他 改变 它 ? ” 问 米拉 .

“但他为什么要改呢？”米拉问道。

“ [ðə; ði] [greɪt] [wɜːrld] [ˈɔːf(ə)n] [tʃeɪndʒ] [ðer; ðər] [neɪmz] , ” [sed] [ˈmɪstər] . [ˌnɛʊʃæˈtɛl] .
“ The great world often change their names , ” said Mr . Neuchatel .
“ 这 伟大的 世界 经常 改变 他们的 姓名 , ” 说 先生 . 纳沙泰尔 .

“伟大的世界经常会改变名字,”纳沙泰尔先生说。

“ [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ˈoʊnli] [pʊr] [ˈsɪti] [men] [laɪk] [maɪˈself] [huː] [ɑːr; ər] [ˈɔːlweɪz] [kɔːld] [ˈmɪstər] . ,
“ It is only poor City men like myself who are always called Mr . ,
“ 它 是 仅有的 贫穷的 城市 男人 喜欢 我 WHO 是 总是 称为 先生 . ,

只有像我这样的穷城男人才会被人称作“先生”,

[ænd; ənd] [ber] [ðə; ði] [seɪm] [neɪm] [æz; əz][ðer; ðər] [ˈfɑːðəz] . ”
and bear the same name as their fathers . ”
和 熊 这 相同的 姓名 作为 他们的 父亲们 . ”

他们和父亲同名。

“ [bʌt; bət] [wen] [ə; eɪ][ˈpɜːrs(ə)n][ɪz] [kɔːld] [ə; eɪ] [kaʊnt] [wen] [hiː; hi][ɪz][ə; eɪ] [bɔɪ] ,
“ But when a person is called a count when he is a boy ,
“ 但 什么时候 一个 人 是 称为 一个 数数 什么时候 他 是 一个 男生 ,

“但是，如果一个人从小就被称为伯爵，

[hiː; hi][ɪz] [ˈseldəm] [kɔːld] [ˈoʊnli][ə; eɪ][ˈkɜːrn(ə)l] [wen] [hiː; hi][ɪz][ə; eɪ][mæn] , ” [sed] [ˈmaɪrə] .
he is seldom called only a colonel when he is a man , ” said Myra .
他 是 很少 称为 仅有的 一个 上校 什么时候 他 是 一个 男人 , ” 说 米拉 .

“他很少只被称作上校，因为他是个男人,”米拉说道。

“ [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] [ɡreɪt] ['mɪstəri] [ɪn][ɔːl] [ðɪs] . ”
“ There is a great mystery in all this . ”
“ 那里 是 一个 伟大的 神秘 在 全部 这 . ”

“这一切背后都隐藏着一个巨大的谜团。”

“ [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [nɑːt][biː; bi] [sər'praɪzd] , ” [sed] ['mɪstər] . [ˌnɛʊʃæ'tɛl] ,
“ I should not be surprised , ” said Mr . Neuchatel ,
“ 我 应该 不是 是 惊讶 , ” 说 先生 . 纳沙泰尔 ,

“我并不感到惊讶，”纳沙泰尔先生说。

“ [ɪf] [hiː; hi][wɜːr; wər][tuː; tə] [tʃeɪndʒ] [hɪz; ɪz] [neɪm] [ə'ɡen] [bɪ'fɔːr] [ðɪs] [taɪm] [jɪr] . ”
“ if he were to change his name again before this time year . ”
“ 如果 他 是 到 改变 他的 姓名 再次 前 这 时间 年 . ”

“如果他在每年的这个时候之前再次改名的话。”

“ [waɪ] ? ” [æskt] ['maɪrə] .
“ Why ? ” asked Myra .
“ 为什么 ? ” 问 米拉 .

“为什么？”米拉问道。

“ [wel] , [wen] [aɪ][hæv; həv] [riːd] [ɔːl][hɪz; ɪz]['pepərz] [ɪn] ['bɪʃəpsˌɡeɪt] [striːt] ,
“ Well , when I have read all his papers in Bishopsgate Street ,
“ 出色地 , 什么时候 我 有 读 全部 他的 文件 在 主教门 街道 ,

“嗯，当我读完他在主教门街的所有文章后，

[pər'hæps][aɪ][ʃæl; ʃəl][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] , ” [sed] ['mɪstər] . [ˌnɛʊʃæ'tɛl] ,
perhaps I shall be able to tell you , ” said Mr . Neuchatel ,
也许 我 将 是 有能力的 到 告诉 你 , ” 说 先生 . 纳沙泰尔 ,

“或许我能告诉你，”纳沙泰尔先生说道。

[ænd; ənd]['maɪrə] [felt] [ðæt] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [pər'suː] [ðə; ði] [θiːm] [noʊ] ['fɜːrðər] .
and Myra felt that she could pursue the theme no further .
和 米拉 毛毡 那 她 可以 追求 这 主题 不 更远 .

米拉觉得她无法再继续探讨这个主题了。

[ʃiː; ʃi] [ɪk'spektɪd] [ðæt] [en'dɪmiən] [wʊd] [ɪn] [taɪm] [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [əb'teɪn] [ðɪs] [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] ,
She expected that Endymion would in time be able to obtain this information ,
她 预期的 那 恩底弥翁 会 在 时间 是 有能力的 到 获得 这 信息 ,

她认为恩底弥翁迟早能够获得这些信息。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt][soʊ] .
but it was not so .
但 它 曾是 不是 所以 .

但事实并非如此。

[ɪn][ðer; ðər][fɜːrst] ['praɪvət] [ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n]['æftər][ðer; ðər] ['miːtɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['fɔːrɪst] , [en'dɪmiən] [hæd; həd]
In their first private conversation after their meeting in the forest , Endymion had
在 他们的 第一的 私人的 对话 后 他们的 会议 在 这 森林 , 恩底弥翁 有
[ɪn'fɔːrmd] ['kɜːrn(ə)l] ['ælbərt] [ðæt] ,
informed Colonel Albert that ,
知情的 上校 阿尔伯特 那 ,

在森林中相遇后的第一次私下谈话中，恩底弥翁告诉阿尔伯特上校：

[ðoʊ] [ðeɪ] [hæd; həd] [met] [naʊ] [fɔːr; fər][ðə; ði][fɜːrst] [taɪm] [sɪns] [hɪz; ɪz] [rɪ'tɜːrn] ,
though they had met now for the first time since his return ,
尽管 他们 有 遇见 现在 为了 这 第一的 时间 自从 他的 返回 ,

虽然这是他回来后他们第一次见面，

[ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] [fɔːr; fər][sʌm; səm] [taɪm] ['lɔdʒəz] [ɪn] ['lʌndən] ['ʌndər] [ðə; ði] [seɪm] [ruːf] .
they had been for some time lodgers in London under the same roof .
他们 有 到过 为了 一些 时间 房客 在 伦敦 在下面 这 相同的 屋顶 .

他们曾在伦敦同一屋檐下同住一段时间。

['kɜːrn(ə)l] ['ælbərt] [smaɪld] [wen] [en'dɪmiən] [toʊld][hɪm; ɪm] [ðɪs] ; [ðen] ['fɔːlɪŋ] ['ɪntuː] [θɔːt] , [hiː; hi]
Colonel Albert smiled when Endymion told him this ; then falling into thought , he
上校 阿尔伯特 微笑 什么时候 恩底弥翁 讲述 他 这 ； 然后 坠落 进入 想法 ， 他
[sed] ;
said ;
说 ；

恩底弥翁把这话告诉阿尔伯特上校时，阿尔伯特上校笑了；然后他陷入沉思，说道：

" [aɪ] [hoʊp] [wiː; wi] [meɪ] ['ɔːf(ə)n] [miːt] ,
" I hope we may often meet ,
" 我 希望 我们 可能 经常 见面 ，

我希望我们能经常见面，

[bʌt; bət][fɔːr; fər][ðə; ði]['moʊmənt][ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi][æz; əz] [wel] [ðæt] [ðə; ði][pæst] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [noʊn]
but for the moment it may be as well that the past should be known
但 为了 这 片刻 它 可能 是 作为 出色地 那 这 过去的 应该 是 已知
['oʊnli][tuː; tə] [ɑːr'selvz] .
only to ourselves .
仅有的 到 我们自己 .

但就目前而言，或许只有我们自己才知道过去的事情，这反而是件好事。

[aɪ] [wɪʃ] [maɪ] [laɪf] [fɔːr; fər][ðə; ði]['prez(ə)nt][tuː; tə][biː; bi][æz; əz] ['praɪvət] [æz; əz][aɪ][kæn; kən] [ə'reɪndʒ] [ˌaɪ 'tiː] .
I wish my life for the present to be as private as I can arrange it .
我 希望 我的 生活 为了 这 展示 到 是 作为 私人的 作为 我 能 安排 它 .

我希望目前的生活尽可能地保持私密性。

[ðer; ðər][ɪz][noʊ] ['riːz(ə)n] [waɪ] [wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [nɑːt][biː; bi] ['sʌmtaɪmz] [tə'geðər] — [ðæt] [ɪz] , [wen] [juː; jʊ]
There is no reason why we should not be sometimes together — that is , when you
那里 是 不 原因 为什么 我们 应该 不是 是 有时 一起 — 那 是 , 什么时候 你
[hæv; həv] ['liːʒər] .
have leisure .
有 闲暇 .

我们完全可以偶尔聚在一起——也就是说，当你有空闲时间的时候。

[aɪ][hæd; həd][ðə; ði] ['pleʒər] [ʌv; əv] ['meɪkɪŋ] [jʊr; jər] [ə'kweɪntəns] [æt; ət][maɪ] ['bæŋkɝz] .
I had the pleasure of making your acquaintance at my banker's .
我 有 这 乐趣 的 制作 你的 熟人 在 我的 银行家的 .

很高兴在我的银行认识了您。

" ['pɑːrləmənt] [hæd; həd] [bɪn] [dɪ'zɑːlvd] [θruː] [ðə; ði] [dɪ'maɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [kraʊn] [ɪn][ðə; ði] ['sʌmər]
" Parliament had been dissolved through the demise of the crown in the summer
" 议会 有 到过 溶解 通过 这 死亡 的 这 王冠 在 这 夏天
[ʌv; əv] [ðɪs] [jɪr] (-) ,
of this year (1837) ,
的 这 年 (-) ,

"由于王室于今年夏天（1837年）去世，议会已经解散了。"

[ænd; ənd] ['lʌndən] [sə'saɪəti][hæd; həd] [bɪn] [ˌpriːmə'tʃʊrli; ˌpriːmə'tʊrli]['broʊkən][ʌp] .
and London society had been prematurely broken up .
和 伦敦 社会 有 到过 过早 破碎的 向上 .

伦敦上流社会过早地分崩离析了。

- [hæd; həd] [left] [taʊn] ['ɜːrli] [ɪn][dʒʊ'laɪ][tuː; tə] [sɪ'kjʊr] [hɪz; ɪz] [ɪ'lekʃ(ə)n] , [ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi]
Waldershare had left town early in July to secure his election , in which he
- 有 左边 镇 早期的 在 七月 到 安全的 他的 选举 , 在 哪个 他
[wʌz; wəz] [sək'sesf(ə)l] ,
was successful ,
曾是 成功的 ,

沃尔德沙尔七月初就离开了小镇，以确保他的选举成功，并且他成功当选。

[wɪð; wɪθ]	[noʊ]	[ɪn'tenʃ(ə)n]	[ʌv; əv]	['setlɪŋ]	[ə'gen]	[ɪn]	[hɪz; ɪz]	[oʊld]	[hɔːnts]	[tɪl]	[ðə; ði]	['miːtɪŋ]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]
with	**no**	**intention**	**of**	**settling**	**again**	**in**	**his**	**old**	**haunts**	**till**	**the**	**meeting**	**of**	**the**
和	不	意图	的	安顿	再次	在	他的	老的	闹鬼的地方	直到	这	会议	的	这

[nuː]	[haʊs]	[ʌv; əv]	['kɑːmənz]	,
new	**House**	**of**	**Commons**	**,**
新的	房子	的	公共领域	,

在新的下议院召开之前，他没有打算回到以前的住处定居。

[wɪtʃ]	[wʌz; wəz]	[tuː; tə]	[biː; bi]	[ɪn]	[noʊ'vembər]	.
which	**was**	**to**	**be**	**in**	**November**	**.**
哪个	曾是	到	是	在	十一月	.

原定于11月举行。

[ðə; ði]		[wɜːr; wər]	[ə'weɪ]	[æt; ət]	[sʌm; səm]	['kentɪʃ]	['wɔːtərɪŋ]	-	[pleɪs]	['dʊrɪŋ]	['ɔːgəst]	[ænd; ənd]
The	**Rodneys**	**were**	**away**	**at**	**some**	**Kentish**	**watering**	**-**	**place**	**during**	**August**	**and**
这	罗德尼	是	离开	在	一些	肯特郡	浇水	-	地方	期间	八月	和

[sep'tembər]	,
September	**,**
九月	,

罗德尼一家八月和九月期间去了肯特郡的某个度假胜地。

[ig'zibitɪŋ]	[tuː; tə]	[æn; ən]	[əd'maɪərɪŋ]	[wɜːrld]	[ðer; ðər]	[ɪk'skwɪzɪtli,ˌekskwɪzɪtli]	[meɪd]	['dresɪz]	,
exhibiting	**to**	**an**	**admiring**	**world**	**their**	**exquisitely**	**made**	**dresses**	**,**
展出	到	一个	钦佩	世界	他们的	精美绝伦	制成	连衣裙	,

向世人展示她们精心制作的礼服，

[ænd; ənd]	[end'ʒɔɪɪŋ]	[ðəm'selvz]	[ə'meɪzɪŋli]	[æt; ət]	[bɔːlz]	[ænd; ənd]	[ə'sembliz]	[æt; ət]	[ðə; ði]	['pʌblɪk]
and	**enjoying**	**themselves**	**amazingly**	**at**	**balls**	**and**	**assemblies**	**at**	**the**	**public**
和	享受	他们自己	令人惊讶的是	在	球	和	组件	在	这	民众

[ruːmz; rʊmz]	.
rooms	**.**
房间	.

他们在公共场所的舞会和集会上玩得非常开心。

[ðə; ði]	['riːsɔːrsɪz]	[ʌv; əv]	['praɪvət]	[sə'saɪəti]	['ɔːlsoʊ]	[wɜːr; wər]	[nɑːt]	[kloʊzd]	[tuː; tə]	[ðem; ðəm]	.
The	**resources**	**of**	**private**	**society**	**also**	**were**	**not**	**closed**	**to**	**them**	**.**
这	资源	的	私人的	社会	还	是	不是	关闭	到	他们	.

他们也并非无法利用私人社会的资源。

['mɪstər]	.	[ænd; ənd]	['mɪsɪz]	.	[^æm]	[wɜːr; wər]	['ɔːlsoʊ]	[ðer; ðər]	[ænd; ənd]	[geɪv]	[ɪ'mens]	['dinəz]	,
Mr	**.**	**and**	**Mrs**	**.**	**Gamme**	**were**	**also**	**there**	**and**	**gave**	**immense**	**dinners**	**,**
先生	.	和	太太	.	游戏	是	还	那里	和	给予	巨大	晚餐	,

[ænd; ənd]	[ðə; ði]	['eri]	['mɪsɪz]	.		,
and	**the**	**airy**	**Mrs**	**.**	**Hooghley**	**,**
和	这	轻盈的	太太	.	胡格利	,

加姆夫妇也出席了晚宴，并举办了盛大的宴会，还有性格开朗的胡格利夫人。

[huː]	[læft]	[ə; eɪ]	['lɪt(ə)l]	[æt; ət]	[ðə; ði]	-	-	[səb'stænʃ(ə)l]	['gæðərɪŋz]	[ænd; ənd]	[hɜːr'self]
who	**laughed**	**a**	**little**	**at**	**the**	**Gammes**	**'**	**substantial**	**gatherings**	**and**	**herself**
WHO	笑了	一个	小的	在	这	-	-	重大的	聚会	和	她自己

['ɪmprəvaɪzd]	['tʃɑːrmɪŋ]	[pɪk]	-	[nɪks]	.
improvised	**charming**	**pic**	**-**	**nics**	**.**
即兴发挥	迷人	图片	-	nics	.

她对加姆斯一家盛大的聚会略带嘲讽，自己则即兴组织了迷人的野餐。

[soʊ]	[ðer; ðər]	[wʌz; wəz]	['riːəli]	['lɪt(ə)l]	[ɪm'bærəsmənt]	[ɪn]	[ðə; ði]	['soʊʃ(ə)l]	[rɪ'leɪʃnz]	[bɪ'twiːn]	['kɜːrn(ə)l]
So	**there**	**was**	**really**	**little**	**embarrassment**	**in**	**the**	**social**	**relations**	**between**	**Colonel**
所以	那里	曾是	真的	小的	尴尬	在	这	社会的	关系	之间	上校

['ælbərt]	[ænd; ənd]	[en'dɪmiən]	.
Albert	**and**	**Endymion**	**.**
阿尔伯特	和	恩底弥翁	.

因此，阿尔伯特上校和恩底弥翁之间的社交关系中几乎没有什么尴尬之处。

[ðeɪ] [rɪˈzɑːlvd] [ðəmˈselvz] [ˈtʃiːfli] [ˈɪntuː] [ɝˈeɪndʒɪŋ] [dʒɔɪnt] [ekspɪˈdɪʃnz] [tuː; tə] [heɪˈnoʊ] .
They resolved themselves chiefly into arranging joint expeditions to Hainault .
他们 已解决 他们自己 主要 进入 安排 联合的 探险 到 埃诺 .

他们主要致力于组织联合探险队前往埃诺。

[enˈdɪmiən] [hæd; həd][ə; eɪ] [pərˈpetʃuəl] [ˌɪnvɪˈteɪʃ(ə)n][ðer; ðər] ,
Endymion had a perpetual invitation there ,
恩底弥翁 有 一个 永久 邀请 那里 ,

恩底弥翁在那里一直受到邀请。

[ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː] [siːmd] [ðæt] [ðə; ði] [trænˈzækʃənz] [bɪtwiːn] [ˈmɪstər] . [ˌnɛʊʃæˈtɛl] [ænd; ənd][ðə; ði]
and it seemed that the transactions between Mr . Neuchatel and the
和 它 似乎 那 这 交易 之间 先生 . 纳沙泰尔 和 这
[ˈkɜːrn(ə)l][rɪˈkwaɪərd] [mʌtʃ] [ˈkɑːnfərəns] ,
colonel required much conference ,
上校 必需的 很多 会议 ,

看来纽沙泰尔先生和上校之间的交易需要多次协商。

[fɔːr; fər][ðə; ði][ˈbæŋkər] [ˈɔːlweɪz] [ɪkˈspektɪd] [hɪm; ɪm] ,
for the banker always expected him ,
为了 这 银行家 总是 预期的 他 ,

因为银行家一直期待着他的到来。

[ɔːlˈðoʊ] [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [wel] [noʊn] [ðæt] [ðeɪ] [met] [nɑːt] [ʌnˈfriːkwəntli] [ɪn] [ˈbɪʃəpsˌgeɪt] [striːt] [ɪn]
although it was well known that they met not unfrequently in Bishopsgate Street in
虽然 它 曾是 出色地 已知 那 他们 遇见 不是 不常 在 主教门 街道 在
[ðə; ði] [kɔːrs] [ʌv; əv][ðə; ði] [wiːk] .
the course of the week .
这 课程 的 这 星期 .

尽管众所周知，他们每周都会在主教门街频繁见面。

[ˈkɜːrn(ə)l] [ˈælbərt][ænd; ənd] [enˈdɪmiən] [ˈɔːlweɪz] [steɪd] [æt; ət] [heɪˈnoʊ] [frʌm; frəm] [ˈsætərdeɪ] [tɪl]
Colonel Albert and Endymion always stayed at Hainault from Saturday till
上校 阿尔伯特 和 恩底弥翁 总是 入住 在 埃诺 从 周六 直到
[ˈmʌndeɪ; ˈmʌndi] .
Monday .
周一 .

阿尔伯特上校和恩迪米翁总是从星期六待到星期一。

[ˌaɪ ˈtiː] [dɪˈlaɪtɪd] [ðə; ði][ˈkɜːrn(ə)l][tuː; tə] [maʊnt] [enˈdɪmiən] [ɑːn][wʌn][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [tʃɔɪs] [stiːdz] ,
It delighted the colonel to mount Endymion on one of his choice steeds ,
它 高兴极了 这 上校 到 山 恩底弥翁 在 一 的 他的 选择 马匹 ,

上校很高兴能让恩底弥翁骑上他最喜欢的一匹骏马。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz][ˈfɔːrmər] [fæg] [ɪnˈdʒɔɪd] [ɔːl] [ðɪs] [əˈmeɪzɪŋli] .
and his former fag enjoyed all this amazingly .
和 他的 以前的 同性恋 享受 全部 这 令人惊讶的是 .

而他以前的那个同性恋朋友却非常享受这一切。

[ˈkɜːrn(ə)l] [ˈælbərt] [bɪˈkeɪm] [ˈdɑːmɪsaɪldˌˈdoʊmɪsaɪld][æt; ət] [heɪˈnoʊ] .
Colonel Albert became domiciled at Hainault .
上校 阿尔伯特 成为 住所 在 埃诺 .

阿尔伯特上校定居在埃诺。

[ðə; ði][ruːmz; rʊmz] [wɪtʃ] [wɜːr; wər] [ˈɑːkjupaɪd] [baɪ][hɪm; ɪm] [wen] [ðer; ðər][wɜːr; wər] [ˈɔːlweɪz] [rɪˈzɜːrvd]
The rooms which were occupied by him when there were always reserved
这 房间 哪个 是 占领 经过 他 什么时候 那里 是 总是 预订的
[fɔːr; fər][hɪm; ɪm] .
for him .
为了 他 .

他以前住的房间总是为他预留的。

[hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ]['dʒen(ə)rəl][ˌɪnvɪ'teɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd] [maɪt] [liːv] [hɪz; ɪz] ['lʌgɪdʒ] [ænd; ənd] [bʊks]
He had a general invitation , and might leave his luggage and books
他 有 一个 一般的 邀请 , 和 可能 离开 他的 行李 和 图书
[ænd; ənd] ['pepərz] [bɪ'haɪnd][hɪm; ɪm] .
and papers behind him .
和 文件 在后面 他 .

他收到的是一份普通邀请函，可能会把行李、书籍和文件留在身后。

[ˌaɪ 'tiː][wɑz; wəz] ['evɪdənt] [ðæt] [ðə; ði]['fæməli] [pliːzd] [hɪm; ɪm] .
It was evident that the family pleased him .
它 曾是 明显 那 这 家庭 高兴 他 .

很明显，这个家庭让他很满意。

[bɪ'twiːn] ['mɪstər] . [ˌnɛʊʃæ'tɛl] [ænd; ənd] [hɪm'self] [ðer; ðər][wɜːr; wər] ['ɑːbviəsli] [ə'ferz] [ʌv; əv] [greɪt]
Between Mr . Neuchatel and himself there were obviously affairs of great
之间 先生 . 纳沙泰尔 和 他自己 那里 是 明显地 事务 的 伟大的
['ɪntrəst] ;
interest ;
兴趣 ;

显然，纳沙泰尔先生和他本人之间存在着一些非常重要的事情；

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wɑz; wəz] ['iːkwəli] [klɪr] [ðæt] [hiː; hi] [laɪkt] [ðə; ði] ['fiːmeɪl] ['membər] [ʌv; əv][ðə; ði]['fæməli] —
but it was equally clear that he liked the female members of the family —
但 它 曾是 同样地 清除 那 他 喜欢 这 女性 成员 的 这 家庭 —
[ɔːl][ʌv; əv][ðem; ðəm] ;
all of them ;
全部 的 他们 ;

但同样显而易见的是，他喜欢这个家庭中的所有女性成员；

[ænd; ənd][ɔːl] [laɪkt] [hɪm; ɪm] .
and all liked him .
和 全部 喜欢 他 .

大家都喜欢他。

[ænd; ənd] [jet] [ˌaɪ 'tiː] ['kænɑːt] [biː; bi] [sed] [ðæt] [hiː; hi][wɑz; wəz] [ˌentər'teɪnɪŋ] ,
And yet it cannot be said that he was entertaining ,
和 然而 它 不能 是 说 那 他 曾是 娱乐 ,

然而，不能说他很有趣。

[bʌt; bət][ðer; ðər][ɑːr; ər][sʌm; səm]['saɪlənt] ['piːp(ə)l] [huː] [ɑːr; ər] [mɔːr] ['ɪntrəstɪŋ] [ðæn; ðən][ðə; ði] [best]
but there are some silent people who are more interesting than the best
但 那里 是 一些 沉默的 人们 WHO 是 更多的 有趣的 比 这 最好的
['tɔːkəz] .
talkers .
谈话者 .

但有些沉默寡言的人比最能言善辩的人更有趣。

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi][dɪd] [spiːk] [hiː; hi] ['ɔːlweɪz] [sed] [ðə; ði] [raɪt] [θɪŋ] .
And when he did speak he always said the right thing .
和 什么时候 他 做过 说话 他 总是 说 这 正确的 事物 .

而且他每次开口说话，说的总是恰当的。

[hɪz; ɪz] ['mænərz] [wɜːr; wər] ['tendər] [ænd; ənd]['dʒent(ə)l] ; [hiː; hi][hæd; həd][æn; ən] [ˌʌnəb'truːsɪv] ['sɪmpəθi]
His manners were tender and gentle ; he had an unobtrusive sympathy
他的 礼仪 是 投标 和 温和的 ; 他 有 一个 不引人注目 同情
[wɪð; wɪθ][ɔːl] [ðeɪ] [sed] [ɔːr][dɪd] ,
with all they said or did ,
和 全部 他们 说 或者 做过 ,

他举止温柔体贴，对他们所说所做的一切都表现出不露痕迹的同情。

[ɪk'sept] , [ɪn'diːd] , [ænd; ənd] [ðæt] [wʌz; wəz] [nɑːt] ['rerli] , [wen] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [lɔːst] [ɪn] [prə'faʊnd]
except , indeed , and that was not rarely , when he was lost in profound
除了 , 的确 , 和 那 曾是 不是 很少 , 什么时候 他 曾是 丢失的 在 深刻的
[æb'strækʃn] .
abstraction .
抽象 .

唯独当他沉浸在深刻的抽象思维中时，这种情况并不罕见。

“ [aɪ] [dɪ'laɪt] [ɪn] [jʊr; jər] [frend] [ðə; ði] ['kɜːrn(ə)l] , ['eɪdriən] , ” [sed] ['mɪsɪz] . [ˌnɛʊʃæ'tɛl] ,
“ I delight in your friend the colonel , Adrian , ” said Mrs . Neuchatel ,
“ 我 喜 在 你的 朋友 这 上校 , 阿德里安 , ” 说 太太 . 纳沙泰尔 ,

“我很喜欢你的朋友，上校阿德里安,”纽沙泰尔夫人说。

“ [bʌt; bət] [aɪ] [mʌst; məst] [seɪ] [hiː; hi] [ɪz] ['veri] ['æbsənt] . ”
“ but I must say he is very absent . ”
“ 但 我 必须 说 他 是 非常 缺席的 . ”

但我必须说，他非常缺席。

“ [hiː; hi] [hæz; həz] [ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [tuː; tə] [θɪŋk] [ə'baʊt] , ” [sed] ['mɪstər] . [ˌnɛʊʃæ'tɛl] .
“ He has a good deal to think about , ” said Mr . Neuchatel .
“ 他 有 一个 好的 交易 到 思考 关于 , ” 说 先生 . 纳沙泰尔 .

“他有很多事情需要考虑,”纳沙泰尔先生说。

“ [aɪ] ['wʌndər] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː] [kæn; kən] [biː; bi] , ” [θɔːt] ['maɪrə] .
“ I wonder what it can be , ” thought Myra .
“ 我 想知道 什么 它 能 是 , ” 想法 米拉 .

“我很好奇那会是什么,”米拉心想。

“ [hiː; hi] [hæz; həz] [ə; eɪ] [kleɪm] [tuː; tə] [ə; eɪ] [greɪt] [ɪ'steɪt] , ” [sed] ['mɪstər] . [ˌnɛʊʃæ'tɛl] ,
“ He has a claim to a great estate , ” said Mr . Neuchatel ,
“ 他 有 一个 宣称 到 一个 伟大的 财产 , ” 说 先生 . 纳沙泰尔 ,

“他有权继承一大笔遗产,”纳沙泰尔先生说。

“ [ænd; ənd] [hiː; hi] [hæz; həz] [tuː; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv] [ðə; ði] [best] [moʊd] [ʌv; əv] [ɪ'stæblɪʃɪŋ; ə'stæblɪʃɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] ;
“ and he has to think of the best mode of establishing it ;
“ 和 他 有 到 思考 的 这 最好的 模式 的 建立 它 ;

“他必须考虑建立它的最佳方式；

[ænd; ənd] [hiː; hi] [hæz; həz] [bɪn] [dɪ'praɪvd] [ʌv; əv] [greɪt] ['ɑːnərz] , [ænd; ənd] [hiː; hi] [bɪ'liːvz] [ˌʌn'dʒʌstli] ,
and he has been deprived of great honours , and he believes unjustly ,
和 他 有 到过 被剥夺的 的 伟大的 荣誉 , 和 他 相信 不公正的 ,

他被剥夺了诸多荣誉，并且他认为自己受到了不公正的对待。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [wɪʃɪz] [tuː; tə] [rɪ'geɪn] [ðem; ðəm] . ”
and he wishes to regain them . ”
和 他 愿望 到 恢复 他们 . ”

他希望重新获得它们。

“ [noʊ] ['wʌndər] , [ðen] , [hiː; hi] [ɪz] ['æbsənt] , ” [sed] ['mɪsɪz] . [ˌnɛʊʃæ'tɛl] .
“ No wonder , then , he is absent , ” said Mrs . Neuchatel .
“ 不 想知道 , 然后 , 他 是 缺席的 , ” 说 太太 . 纳沙泰尔 .

“难怪他没来,”纳伊沙泰尔夫人说。

“ [ɪf] [hiː; hi] ['oʊnli] [nuː] [wʌt] [ə; eɪ] ['bɜːrðən] [greɪt] [welθ] [ɪz] ,
“ If he only knew what a burthen great wealth is ,
“ 如果 他 仅有的 知道 什么 一个 负担 伟大的 财富 是 ,

“如果他知道巨额财富是一种多么沉重的负担，

[aɪ] [ˌeɪ 'em] [ʃʊr] [hiː; hi] [wʊd] [nɑːt] [wɪʃ] [tuː; tə] [pə'zes] [ˌaɪ 'tiː] ,
I am sure he would not wish to possess it ,
我 是 当然 他 会 不是 希望 到 具有 它 ,

我相信他不会想要拥有它。

[ænd; ənd][æz; əz][fɔːr; fər] [ˈɑːnərz] [aɪ] [ˈnevər] [kʊd; kəd] [meɪk] [aʊt] [waɪ] [ˈhævɪŋ] [ə; eɪ][ˈtaɪt(ə)l][ɔːr][ə; eɪ]
and as for honours I never could make out why having a title or a
和 作为 为了 荣誉 我 绝不 可以 制作 出去 为什么 拥有 一个 标题 或者 一个
[ˈrɪbən] [kʊd; kəd] [meɪk] [ˈeni] [ˈdɪfrəns] [ɪn][ə; eɪ][ˈhjuːmən] [ˈbiːɪŋ] . ”
ribbon could make any difference in a human being . ”
丝带 可以 制作 任何 不同之处 在 一个 人类 存在 . ”

至于荣誉，我始终不明白，拥有头衔或勋章对一个人究竟有何意义。”

“ [ˈnɑːnsens] , [maɪ] [dɪr] [ˈeməli] , ” [sed] [ˈmɪstər] . [ˌnɛʊʃæˈtɛl] .
“ Nonsense , my dear Emily , ” said Mr . Neuchatel .
“ 废话 , 我的 亲爱的 艾米丽 , ” 说 先生 . 纳沙泰尔 .

“胡说，我亲爱的艾米丽，”纳沙泰尔先生说。

“ [greɪt] [welθ] [ɪz][ə; eɪ] [ˈblesɪŋ] [tuː; tə][ə; eɪ][mæn] [huː] [noʊz] [wʌt] [tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ][ˌaɪ ˈtiː] ,
“ Great wealth is a blessing to a man who knows what to do with it ,
“ 伟大的 财富 是 一个 祝福 到 一个 男人 WHO 知道 什么 到 做 和 它 ,

“对于懂得如何运用财富的人来说，巨额财富是一种福气。”

[ænd; ənd][æz; əz][fɔːr; fər] [ˈɑːnərz] , [ðeɪ] [ɑːr; ər] [ɪnˈestɪməb(ə)l] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈɑːnərəb(ə)l] . ”
and as for honours , they are inestimable to the honourable . ”
和 作为 为了 荣誉 , 他们 是 不可估量 到 这 光荣的 . ”

至于荣誉，对于正直的人来说，它们是无价的。

“ [wel] , [aɪ] [ˈɑːrdntli] [hoʊp] [ˈkɜːrn(ə)l] [ˈælbərt] [meɪ] [səkˈsiːd] , ” [sed] [ˈmaɪrə] ,
“ Well , I ardently hope Colonel Albert may succeed , ” said Myra ,
“ 出色地 , 我 热切地 希望 上校 阿尔伯特 可能 成功 , ” 说 米拉 ,

“嗯，我衷心希望阿尔伯特上校能够成功，”米拉说道。

“ [bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][hiː; hi][wʌz; wəz][soʊ][kaɪnd][tuː; tə][maɪ] [ˈbrʌðər] [æt; ət] [ˈiːtn] .
“ because he was so kind to my brother at Eton .
“ 因为 他 曾是 所以 种类 到 我的 兄弟 在 伊顿公学 .

“因为他在伊顿公学时对我的哥哥非常友善。”

[hiː; hi][mʌst; məst][hæv; həv][ə; eɪ] [gʊd] [hɑːrt] . ”
He must have a good heart . ”
他 必须 有 一个 好的 心 . ”

他一定心地善良。

“ [ðeɪ] [seɪ] [hiː; hi][ɪz][ðə; ði][moʊst] [ʌnˈskruːpjələs] [ʌv; əv] [ˈlɪvɪŋ] [men] , ” [sed] [ˈmɪstər] . [ˌnɛʊʃæˈtɛl] ,
“ They say he is the most unscrupulous of living men , ” said Mr . Neuchatel ,
“ 他们 说 他 是 这 最多 无良的 的 活的 男人 , ” 说 先生 . 纳沙泰尔 ,

“他们说他是世上最肆无忌惮的人，”纳沙泰尔先生说。

[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][pɪˈkjuːliər] [smaɪl] .
with his peculiar smile .
和 他的 奇特 微笑 .

他带着那独特的微笑。

“ [gʊd] [ˈhevəns] ! ” [ɪkˈskleɪmd] [ˈmɪsɪz] . [ˌnɛʊʃæˈtɛl] .
“ Good heavens ! ” exclaimed Mrs . Neuchatel .
“ 好的 天 ! ” 惊呼 太太 . 纳沙泰尔 .

“我的天哪！”纽沙泰尔夫人惊呼道。

“ [haʊ] [ˈterəb(ə)l] ! ” [sed] [ˈædriænə] .
“ How terrible ! ” said Adriana .
“ 如何 糟糕的 ! ” 说 阿德里亚娜 .

“太可怕了！”阿德里亚娜说道。

“ [ˌaɪ ˈtiː] [ˈkænɑːt] [biː; bi] [truː] . ”
“ It cannot be true . ”
“ 它 不能 是 真的 . ”

“这不可能是真的。”

“ [pər'hæps][hiː; hi][ɪz][ðə; ði][moʊst] [dɪ'tɜːrmɪnd] , ” [sed] ['maɪrə] .

“ Perhaps he is the most determined , ” said Myra .

“ 也许 他 是 这 最多 决定 , ” 说 米拉 .

“或许他是最有决心的,”米拉说。

“ ['mɔːrəl] ['kɜːrɪdʒ] [ɪz][ðə; ði] ['rɛrəst] [ʌv; əv] ['kwɑːlətiz] , [ænd; ənd]['ɔːf(ə)n] [mə'laɪnd] . ”

“ Moral courage is the rarest of qualities , and often maligned . ”

“ 道德 勇气 是 这 最稀有 的 品质 , 和 经常 受人诋毁 . ”

“道德勇气是最稀有的品质，而且常常受到诋毁。”

“ [wel] , [hiː; hi][hæz; həz][gɑːt][ə; eɪ] ['tʃæmpiən] , ” [sed] ['mɪstər] . [ˌnɛʊʃæ'tɛl] .

“ Well , he has got a champion , ” said Mr . Neuchatel .

“ 出色地 , 他 有 得到 一个 冠军 , ” 说 先生 . 纳沙泰尔 .

“嗯，他有了一个冠军,”纳沙泰尔先生说。

“ [aɪ] ['ɑːrdntli] [wɪʃ] [hɪm; ɪm] [sək'ses] , ” [sed] ['maɪrə] , “ [ɪn][ɔːl][hɪz; ɪz] ['ʌndəˌteɪkɪŋz] .

“ I ardently wish him success , ” said Myra , “ in all his undertakings .

“ 我 热切地 希望 他 成功 , ” 说 米拉 , “ 在 全部 他的 事业 .

“我衷心祝愿他一切顺利,”米拉说。

[aɪ]['oʊnli] [wɪʃ] [aɪ] [nuː] [wʌt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] . ”

I only wish I knew what they were . ”

我 仅有的 希望 我 知道 什么 他们 是 . ”

我只希望我知道它们是什么。

“ [hæz; həz][nɑːt][hiː; hi][toʊld][jʊr; jər] ['brʌðər] , [mɪs] ['fɛrɑːrz] ? ” [æskt] ['mɪstər] . [ˌnɛʊʃæ'tɛl] , [wɪð; wɪθ]

“ Has not he told your brother , Miss Ferrars ? ” asked Mr . Neuchatel , with

“ 有 不是 他 讲述 你的 兄弟 , 错过 费拉尔斯 ? ” 问 先生 . 纳沙泰尔 , 和

['læfɪŋ] [aɪz] .

laughing eyes .

笑 眼睛 .

“费拉尔斯小姐，他难道没有告诉你哥哥吗？”纳沙泰尔先生笑着问道。

“ [hiː; hi] ['nevər] [spiːks] [ʌv; əv] [hɪm'self] [tuː; tə] [en'dɪmiən] , ” [sed] ['maɪrə] .

“ He never speaks of himself to Endymion , ” said Myra .

“ 他 绝不 说话 的 他自己 到 恩底弥翁 , ” 说 米拉 .

“他从不在恩底弥翁面前提起自己,”米拉说道。

“ [hiː; hi] [spiːks] [ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [ʌv; əv] [hɪm'self] [tuː; tə][ˌem 'iː] , ” [sed] ['mɪstər] . [ˌnɛʊʃæ'tɛl] ;

“ He speaks a good deal of himself to me , ” said Mr . Neuchatel ;

“ 他 说话 一个 好的 交易 的 他自己 到 我 , ” 说 先生 . 纳沙泰尔 ;

“他跟我谈了很多关于他自己的事,”纳沙泰尔先生说;

“ [ænd; ənd][hiː; hi][ɪz]['goʊɪŋ][tuː; tə] [brɪŋ] [ə; eɪ] [frend] [hɪr] [tuː; tə] - ['mɔːroʊ] [huː] [noʊz] [mɔːr] [ə'baʊt]

“ and he is going to bring a friend here to - morrow who knows more about

“ 和 他 是 去 到 带来 一个 朋友 这里 到 - 明天 WHO 知道 更多的 关于

[hɪz; ɪz] [ə'ferz] ['iːv(ə)n][ðæn; ðən][aɪ][duː] .

his affairs even than I do .

他的 事务 甚至 比 我 做 .

“他明天还要带一个朋友来这里，这个朋友比我更了解他的事情。”

[soʊ][juː; jʊ] [wɪl] [hæv; həv][ə; eɪ] ['veri] [gʊd] [ˌɑːpər'tuːnəti] , [mɪs] ['fɛrɑːrz] , [ʌv; əv] ['meɪkɪŋ] [jɔːr'self]

So you will have a very good opportunity , Miss Ferrars , of making yourself

所以 你 将要 有 一个 非常 好的 机会 , 错过 费拉尔斯 , 的 制作 你自己

[ə'kweɪntɪd] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] ,

acquainted with them ,

熟人 和 他们 ,

所以，费拉尔斯小姐，您将有一个很好的机会去结识他们。

[pər'tɪkjələrli] [ɪf] [juː; jʊ][sɪt][nekst][tuː; tə][hɪm; ɪm][æt; ət] ['dɪnər] , [ænd; ənd][ɑːr; ər] ['veri] ['wɪnɪŋ] .

particularly if you sit next to him at dinner , and are very winning .

特别 如果 你 坐 下一个 到 他 在 晚餐 , 和 是 非常 获胜 .

尤其是如果你在晚餐时坐在他旁边，并且表现得非常出色的话。

” [ðə; ði] [frend] [ʌv; əv]['kɜːrn(ə)l] ['ælbərt][wʌz; wəz]['bærən] ['səːdʒiəs] ,
” The friend of Colonel Albert was Baron Sergius ,
” 这 朋友 的 上校 阿尔伯特 曾是 男爵 塞尔吉乌斯 ,

“阿尔伯特上校的朋友是塞尔吉乌斯男爵，

[ðə; ði]['bærən] [huː] [juːst] [tuː; tə]['vɪzɪt][hɪm; ɪm][ɪn] ['lʌndən] [æt; ət] ['twaɪlaɪt] [ɪn][ə; eɪ][dɑːrk] ['bruːəm] .
the baron who used to visit him in London at twilight in a dark brougham .
这 男爵 WHO 用过的 到 访问 他 在 伦敦 在 暮 在 一个 黑暗的 布鲁厄姆 .

那位男爵过去常常在黄昏时分乘坐黑色马车到伦敦拜访他。

['mɪsɪz] . [ˌnɛʊʃæ'tɛl] [wʌz; wəz] ['greɪtli] ['teɪkən][baɪ][hɪz; ɪz] [ə'pɪrəns] , [baɪ][ðə; ði] ['kɑːmnəs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]
Mrs . Neuchatel was greatly taken by his appearance , by the calmness of his
太太 . 纳沙泰尔 曾是 非常 已采取 经过 他的 外貌 , 经过 这 平静 的 他的
[miːn] , [hɪz; ɪz] [ʌn'stʌdid] [pə'laɪtnəs] ,
mien , his unstudied politeness ,
面容 , 他的 未经研究的 礼貌 ,

纽沙泰尔夫人被他的外表、沉稳的气质和自然流露的礼貌深深吸引。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['meʒərd] [vɔɪs] .
and his measured voice .
和 他的 测量 嗓音 .

以及他沉稳的声音。

[hiː; hi] [kən'vəːst] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [ɪn'taɪərli] [æt; ət] ['dɪnər] [ɑːn]['dʒɜːrmən] [fə'lɑːsəfi] , [ʌv; əv] [wɪtʃ]
He conversed with her entirely at dinner on German philosophy , of which
他 交谈 和 她 完全 在 晚餐 在 德语 哲学 , 的 哪个
[hiː; hi] [siːmd] [ə; eɪ] [kəm'pliːt] ['mæstər] ,
he seemed a complete master ,
他 似乎 一个 完全的 掌握 ,

晚宴上，他全程都在和她谈论德国哲学，他对德国哲学似乎非常精通。

[ɪk'spleɪnd] [tuː; tə][hɜːr; hər][ðə; ði] ['dɪfrənt] [skuːlz] , [ænd; ənd] ['prɑːbəbli] [ðə; ði] [sək'sesf(ə)l] [wʌnz] ,
explained to her the different schools , and probably the successful ones ,
解释 到 她 这 不同的 学校 , 和 大概 这 成功的 一个 ,

我向她解释了不同的学校，以及一些比较成功的学校。

[ænd; ənd] [im'pa:tid] [tuː; tə][hɜːr; hər] [ðæt] [prɪ'saɪs] ['nɑːlɪdʒ] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][rɪ'kwaɪərd][ɑːn][ðə; ði]['sʌbdʒekt] ,
and imparted to her that precise knowledge which she required on the subject ,
和 传授 到 她 那 精确的 知识 哪个 她 必需的 在 这 主题 ,

并将她需要的关于该主题的精确知识传授给了她。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['ʌðərwaɪz] [bɪn] [ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə] [əb'teɪn] .
and which she had otherwise been unable to obtain .
和 哪个 她 有 否则 到过 无法 到 获得 .

而她原本无法获得这些。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] , [tuː] , [ðæt] [hiː; hi] ['pɜːrsənəli] [nuː] [ɔːl][ðə; ði] ['feɪməs] [prə'fesəz] ,
It seemed , too , that he personally knew all the famous professors ,
它 似乎 , 也 , 那 他 亲自 知道 全部 这 著名的 教授们 ,

而且，他似乎和所有著名教授都私交甚好。

[ænd; ənd][hiː; hi] ['ɪntɪmətid] [ðer; ðər] ['dɒktrɪnz] [nɑːt]['oʊnli][wɪð; wɪθ] [prə'faʊnd] ['krɪtɪsɪzəm] ,
and he intimated their doctrines not only with profound criticism ,
和 他 暗示 他们的 教义 不是 仅有的 和 深刻的 批评 ,

他不仅对他们的教义进行了深刻的批判，

[bʌt; bət] [dɪ'skraɪbd] [ðer; ðər] ['pɜ·sənz] [ænd; ənd]['hæbɪts][wɪð; wɪθ] ['vɪvɪdnəs] [ænd; ənd] [ˌpɪktʃə'resk] ['paʊər]
but described their persons and habits with vividness and picturesque power
但 描述 他们的 人 和 习惯 和 生动性 和 如画 力量
, ['nevər] , [haʊ'evər] , [ɔːl] [ðɪs] [taɪm] ,
, never , however , all this time ,
, 绝不 , 然而 , 全部 这 时间 ,

但是，他却以生动形象的笔触描绘了他们的性格和习惯，然而，尽管如此，却从未……

[baɪ] ['eni] [tʃæns] ['reɪzɪŋ] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] , [ðə; ði] [toʊnz] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [wɜːr; wər] ['evər] [dɪ'stɪŋkt] [ænd; ənd] [ə; eɪ]
by any chance raising his voice , the tones of which were ever distinct and a
经过 任何 机会 提高 他的 嗓音 , 这 音调 的 哪个 是 曾经 清楚的 和 一个
['lɪt(ə)l] [prɪ'saɪs] .
little precise .
小的 精确的 .

他无意间提高了嗓门，他的音调总是清晰而略带精准。

“ [ɪz] [ðɪs] [ðə; ði] [fɜːrst] ['vɪzɪt] [ʌv; əv] [jʊr; jər] [frend] [tuː; tə] [ðɪs] ['kʌntri] ? ” [æskt] ['maɪrə] [ʌv; əv] ['kɜːrn(ə)l]
“ Is this the first visit of your friend to this country ? ” asked Myra of Colonel
“ 是 这 这 第一的 访问 的 你的 朋友 到 这 国家 ? ” 问 米拉 的 上校
['ælbərt] .
Albert .
阿尔伯特 .

“这是你的朋友第一次来这个国家吗？”米拉问阿尔伯特上校。

“ [oʊ] [noʊ] ; [hiː; hi] [hæz; həz] [bɪn] [hɪr] ['ɔːf(ə)n] — [ænd; ənd] ['evriwer] , ” ['ædɪd] ['kɜːrn(ə)l] ['ælbərt] .
“ Oh no ; he has been here often — and everywhere , ” added Colonel Albert .
“ 哦 不 ; 他 有 到过 这里 经常 — 和 到处 , ” 额外 上校 阿尔伯特 .

“哦，不；他经常来这里——而且到处都来过，”阿尔伯特上校补充道。

“ ['evriwer] !
“ Everywhere !
“ 到处 !

“到处！

[hiː; hi] [mʌst; məst] [biː; bi] [ə; eɪ] [moʊst] ['ɪntrəstɪŋ] [kəm'pænjən] [ðen] . ”
he must be a most interesting companion then . ”
他 必须 是 一个 最多 有趣的 伴侣 然后 . ”

那他一定是一位非常有趣的旅伴。”

“ [aɪ] [faɪnd] [hɪm; ɪm] [soʊ] : [aɪ] ['nevər] [nuː] ['eni] [wʌn] [huːm] [aɪ] [θɔːt] ['iːkwəl] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] .
“ I find him so : I never knew any one whom I thought equal to him .
“ 我 寻找 他 所以 : 我 绝不 知道 任何 一 谁 我 想法 平等的 到 他 .

“我发现他就是这样的人：我从未见过任何一个我认为能与他相提并论的人。”

[bʌt; bət] [pər'hæps] [aɪ] [ˌeɪ 'em] [nɑːt] [æn; ən] [ɪm'pɑːrʃ(ə)l] [dʒʌdʒ] ,
But perhaps I am not an impartial judge ,
但 也许 我 是 不是 一个 公正 法官 ,

但或许我并非公正的评判者。

[fɔːr; fər] [aɪ] [hæv; həv] [noʊn] [hɪm; ɪm] [soʊ] [lɔːŋ] [ænd; ənd] [soʊ] ['ɪntɪmətli] .
for I have known him so long and so intimately .
为了 我 有 已知 他 所以 长的 和 所以 亲密 .

因为我认识他很久了，关系也很亲密。

[ɪn] [fækt] ,
In fact ,
在 事实 ,

实际上，

[aɪ] [hæd; həd] ['nevər] [bɪn] [aʊt] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [saɪt] [tɪl] [aɪ] [wʌz; wəz] [brɔːt] ['oʊvər] [tuː; tə] [ðɪs] ['kʌntri]
I had never been out of his sight till I was brought over to this country
我 有 绝不 到过 出去 的 他的 视线 直到 我 曾是 带来 超过 到 这 国家
[tuː; tə] [biː; bi] [pleɪst] [æt; ət] ['iːtn] .
to be placed at Eton .
到 是 放置 在 伊顿公学 .

直到我被带到这个国家去伊顿公学读书之前，我从未离开过他的视线。

[hiː; hi] [ɪz] [ðə; ði] ['kaʊnsələr] [ʌv; əv] ['aʊər; ɑːr] ['fæməli] ,
He is the counsellor of our family ,
他 是 这 顾问 的 我们的 家庭 ,

他是我们家的顾问，

[ænd; ənd][wiː; wi][ɔːl][ʌv; əv][ˌjuː 'es][hæv; həv]['evər] [ə'griːd] [ðæt] [ɪf] [hɪz; ɪz] [əd'vaɪs] [hæd; həd] [bɪn] ['ɔːlweɪz]
and we all of us have ever agreed that if his advice had been always
和 我们 全部 的 我们 有 曾经 同意 那 如果 他的 建议 有 到过 总是
['fɑːloʊd] [wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] ['nevər] [hæv; həv][hæd; həd][ə; eɪ] [kə'læməti] . ”
followed we should never have had a calamity . ”
随后 我们 应该 绝不 有 有 一个 灾害 . ”
我们所有人都一致认为，如果当初一直听从他的建议，我们就不会遭遇这场灾难了。

“ [ɪn'diːd] , [ə; eɪ] ['gɪftɪd] ['pɜːrs(ə)n] !
“ Indeed , a gifted person !
“ 的确 , 一个 天才 人 !
“真是个有天赋的人！ ”

[ɪz][hiː; hi][ə; eɪ]['soʊldʒər] ? ”
Is he a soldier ? ”
是 他 一个 士兵 ? ”
他是军人吗?

“ [noʊ] ; ['bærən]['səːdʒiəs][hæz; həz][nɑːt] ['fɑːloʊd] [ðə; ði] [prə'feʃ(ə)n] [ʌv; əv][ɑːrmz] . ”
“ No ; Baron Sergius has not followed the profession of arms . ”
“ 不 ; 男爵 塞尔吉乌斯 有 不是 随后 这 职业 的 武器 . ”
“不，塞尔吉乌斯男爵并没有从事军事职业。”

“ [hiː; hi] [lʊks] [ə; eɪ][dɪ'ploʊmətɪst] . ”
“ He looks a diplomatist . ”
“ 他 看起来 一个 外交官 . ”
“他看起来像个外交官。”

“ [wel] , [hiː; hi][ɪz] [naʊ] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət][maɪ] [frend] , ” [sed] [ðə; ði]['kɜːrn(ə)l] .
“ Well , he is now nothing but my friend , ” said the colonel .
“ 出色地 , 他 是 现在 没有什么 但 我的 朋友 , ” 说 这 上校 .
“嗯，他现在只是我的朋友了,”上校说。

“ [hiː; hi] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] ['eniθɪŋ] , [bʌt; bət][hiː; hi][ɪz][ə; eɪ] [pɪ'kjuːliərli] [də'mestɪk] ['kærəktər] ,
“ He might have been anything , but he is a peculiarly domestic character ,
“ 他 可能 有 到过 任何事物 , 但 他 是 一个 奇特地 国内的 特点 ,
“他原本可能成为任何一种人，但他却是一个格外顾家的人。”

[ænd; ənd][ɪz] [dɪ'voʊtɪd] [tuː; tə] ['praɪvət] [laɪf] . ”
and is devoted to private life . ”
和 是 奉献 到 私人的 生活 . ”
她致力于私人生活。

“ [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['fɔːrtʃənət] [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [frend] . ”
“ You are fortunate in such a friend . ”
“ 你 是 幸运 在 这样的 一个 朋友 . ”
“你真幸运能有这样的朋友。”

“ [wel] , [aɪ][ˌeɪ 'em][glæd][tuː; tə][biː; bi] ['fɔːrtʃənət] [ɪn] ['sʌmθɪŋ] , ” [sed] ['kɜːrn(ə)l] ['ælbərt] .
“ Well , I am glad to be fortunate in something , ” said Colonel Albert .
“ 出色地 , 我 是 高兴的 到 是 幸运 在 某物 , ” 说 上校 阿尔伯特 .
“嗯，我很高兴自己在某些方面很幸运,”阿尔伯特上校说道。

“ [ænd; ənd][ɑːr; ər][juː; jʊ][nɑːt] ['fɔːrtʃənət] [ɪn] ['evriθɪŋ] ? ”
“ And are you not fortunate in everything ? ”
“ 和 是 你 不是 幸运 在 一切 ? ”
“难道你不是事事都幸运吗? ”

“ [aɪ][hæv; həv][nɑːt] [ðæt] [ˌrepju'teɪʃ(ə)n] ;
“ I have not that reputation ;
“ 我 有 不是 那 名声 ;
“我没有那种名声;

[bʌt; bət][aɪ][ʃæl; ʃəl][biː; bi] [mɔːr] [ðæn; ðən] ['fɔːrtʃənət] [ɪf] [aɪ][hæv; həv][jʊr; jər][kaɪnd] [wɪʃɪz] . ”
but I shall be more than fortunate if I have your kind wishes . ”
但 我 将 是 更多的 比 幸运 如果 我 有 你的 种类 愿望 . ”

“但如果能得到您的美好祝愿，我将无比荣幸。”

“ [ðoʊz] [juː; jʊ][hæv; həv] , ” [sed] ['maɪrə] , ['ræðər] ['iːgərli] .
“ Those you have , ” said Myra , rather eagerly .
“ 那些 你 有 , ” 说 米拉 , 相当 急切地 .

“那些是你拥有的，”米拉急切地说。

“ [maɪ] ['brʌðər] [tɔːt] [ˌem 'iː] , ['iːv(ə)n][æz; əz][ə; eɪ][tʃaɪld] , [tuː; tə] [wɪʃ] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] [gʊd] [fɔːr; fər] [juː; jʊ] .
“ My brother taught me , even as a child , to wish nothing but good for you .
“ 我的 兄弟 教授 我 , 甚至 作为 一个 孩子 , 到 希望 没有什么 但 好的 为了 你 .

“我从小就被哥哥教导，要真心希望你一切都好。”

[aɪ] [wɪʃ] [aɪ] [nuː] ['oʊnli] [wʌt] [aɪ][wʌz; wəz][tuː; tə] [wɪʃ] [fɔːr; fər] . ”
I wish I knew only what I was to wish for . ”
我 希望 我 知道 仅有的 什么 我 曾是 到 希望 为了 . ”

我多么希望自己能早点知道自己该许什么愿。

“ [wɪʃ] [ðæt] [maɪ][plænz] [meɪ] [sək'siːd] , ” [sed] ['kɜːrn(ə)l] ['ælbərt] , ['lʊkɪŋ] [raʊnd] [tuː; tə][hɜːr; hər] [wɪð; wɪθ] ['ɪntrəst] .
“ Wish that my plans may succeed , ” said Colonel Albert , looking round to her with interest .
“ 希望 那 我的 计划 可能 成功 , ” 说 上校 阿尔伯特 , 寻找 圆形的 到 她 和 兴趣 .

“希望我的计划能够成功，”阿尔伯特上校说着，饶有兴致地环顾四周。

“ [aɪ] [wɪl] [mɔːr] [ðæn; ðən] [wɪʃ] , ” [sed] ['maɪrə] ; “ [aɪ] [wɪl] [bɪ'liːv] [ðæt] [ðeɪ] [wɪl] [sək'siːd] ,
“ I will more than wish , ” said Myra ; “ I will believe that they will succeed ,
“ 我 将要 更多的 比 希望 , ” 说 米拉 ; “ 我 将要 相信 那 他们 将要 成功 ,

“我不仅希望如此，”米拉说，“我更相信他们会成功。”

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][aɪ] [θɪŋk] [juː; jʊ][hæv; həv] [rɪ'zɑːlvd] [tuː; tə] [sək'siːd] . ”
because I think you have resolved to succeed . ”
因为 我 思考 你 有 已解决 到 成功 . ”

因为我认为你已经下定决心要成功。

“ [aɪ][ʃæl; ʃəl] [tel] [en'dɪmiən] [wen] [aɪ] [siː] [hɪm; ɪm] , ” [sed] ['kɜːrn(ə)l] ['ælbərt] ,
“ I shall tell Endymion when I see him , ” said Colonel Albert ,
“ 我 将 告诉 恩底弥翁 什么时候 我 看 他 , ” 说 上校 阿尔伯特 ,

“我见到恩底弥翁时会告诉他，”阿尔伯特上校说道。

“ [ðæt] [hɪz; ɪz] ['sɪstər] [ɪz][ðə; ði]['oʊnli]['pɜːrs(ə)n] [huː] [hæz; həz] [riːd] [maɪ] ['kærəktər] .
“ that his sister is the only person who has read my character .
“ 那 他的 姐姐 是 这 仅有的 人 WHO 有 读 我的 特点 .

“他妹妹是唯一一个读过我写的人物介绍的人。”

” ['tʃæptər] [ˌɛks'ɛks'sɪks]
” CHAPTER XXXVI
” 章 xxxvi

第三十六章

['kɜːrn(ə)l] ['ælbərt] [ænd; ənd] ['bærən] ['sə:dʒiəs] [droʊv] [ʌp] [ɪn] [ðer; ðər]['lændɔː,'lændaʊ][frʌm; frəm] [heɪ'noʊ] [waɪl] [en'dɪmiən] [wʌz; wəz][æt; ət][ðə; ði] [dɔːr] [ɪn] ['wɔrik] [striːt] ,
Colonel Albert and Baron Sergius drove up in their landau from Hainault while Endymion was at the door in Warwick Street ,
上校 阿尔伯特 和 男爵 塞尔吉乌斯 驾驶 向上 在 他们的 兰道 从 埃诺 尽管 恩底弥翁 曾是 在 这 门 在 沃里克 街道 ,

阿尔伯特上校和塞尔吉乌斯男爵乘坐他们的敞篷马车从埃诺赶来，而恩底弥翁则在沃里克街的门口等候。

[rɪ'tɜːrnɪŋ] [hoʊm] .
returning home .
返回 家 .

回家了。

[ðə; ði]['kɜːrn(ə)l] [sə'luːtid] [hɪm; ɪm] ['kɔːrdʒəli] , [ænd; ənd] [sed] ,
The colonel saluted him cordially , and said ,
这 上校 敬礼 他 诚挚地 , 和 说 ,

上校热情地向他敬礼，并说道：

“ [ðə; ði]['bærən][ɪz]['goʊɪŋ][tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ] [kʌp] [ʌv; əv] ['kɔːfi] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] ; [dʒɔɪn][ˌjuː 'es] .
“ The baron is going to take a cup of coffee with me ; join us .
“ 这 男爵 是 去 到 拿 一个 杯子 的 咖啡 和 我 ; 加入 我们 .

“男爵要和我一起喝杯咖啡；请加入我们。”

” [soʊ] [ðeɪ] [went] [ˌʌp'sterz] .
” So they went upstairs .
” 所以 他们 去 楼上 .

于是他们上楼了。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['pækɪt] [ɑːn][ðə; ði] ['teɪbl] , [wɪtʃ] [siːmd] [tuː; tə] [kætʃ] [ðə; ði] ['kɝːnəlz] [aɪ]
There was a packet on the table , which seemed to catch the colonel's eye
那里 曾是 一个 包 在 这 桌子 , 哪个 似乎 到 抓住 这 上校的 眼睛
[ɪ'miːdiətli] ,
immediately ,
立即地 ,

桌上有一个包裹，似乎立刻吸引了上校的目光。

[ænd; ənd][hiː; hi][æt; ət][wʌns] ['oʊpənd] [ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ] ['iːgərnəs] .
and he at once opened it with eagerness .
和 他 在 一次 打开 它 和 渴望 .

他立刻迫不及待地打开了它。

[ˌaɪ 'tiː] [kən'teɪnd] ['meni] ['fɔːrən] ['njuːzˌpeɪpəz] .
It contained many foreign newspapers .
它 包含 许多 外国的 报纸 .

里面有很多外国报纸。

[wɪ'ðaʊt] ['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði]['sɜːrvənt] [huː] [wʌz; wəz] [ə'baʊt] [tuː; tə] [brɪŋ] ['kændlz] ,
Without waiting for the servant who was about to bring candles ,
没有 等待 为了 这 仆人 WHO 曾是 关于 到 带来 蜡烛 ,

不等仆人拿来蜡烛，

[ðə; ði]['kɜːrn(ə)l] ['laɪtɪd] [ə; eɪ]['teɪpər][ɑːn][ðə; ði] ['teɪbl] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['luːsɪfər] ,
the colonel lighted a taper on the table with a lucifer ,
这 上校 照明 一个 锥形 在 这 桌子 和 一个 路西法 ,

上校用一根路西法烟斗点燃了桌上的一根蜡烛。

[ænd; ənd] [ðen] [wɪð'druː] ['ɪntuː][ðə; ði] [ə'dʒɔɪnɪŋ] ['tʃeɪmbər] , ['oʊpənɪŋ] , [haʊ'evər] ,
and then withdrew into the adjoining chamber , opening , however ,
和 然后 退出 进入 这 相邻的 房间 , 开幕 , 然而 ,

然后退入隔壁的房间，但门却开了。

[wɪð; wɪθ] ['foʊldɪŋ] [dɔːz] [tuː; tə][ðə; ði]['prɪnsəp(ə)l][ænd; ənd] ['speɪʃəs] [ə'pɑːrtmənt] .
with folding doors to the principal and spacious apartment .
和 折叠式的 门 到 这 主要的 和 宽敞 公寓 .

主卧和宽敞的公寓设有折叠门。

“ [ə; eɪ] [ˈfɔːrən] [ˈnuːzpeɪpər] [ˈɔːlweɪz] [ˈɪntrəsts] [ˈaʊər; ɑːr] [frend] , ” [sed] [ðə; ði][ˈbærən] , [ˈteɪkɪŋ] [hɪz; ɪz]
“ A foreign newspaper always interests our friend , ” said the baron , taking his
“ 一个 外国的 报纸 总是 兴趣 我们的 朋友 , ” 说 这 男爵 , 采取 他的
[ˈkɔːfi] .
coffee .
咖啡 .

“我们的朋友总是对外国报纸感兴趣,”男爵一边说着，一边端起咖啡。

“ [wel] , [ˌaɪ ˈtiː][mʌst; məst] [ˈɔːlweɪz] [biː; bi] [ˈɪntrəstɪŋ] [tuː; tə][hæv; həv] [nuːz] [frʌm; frəm] [hoʊm] , [aɪ]
“ Well , it must always be interesting to have news from home , I
“ 出色地 , 它 必须 总是 是 有趣的 到 有 消息 从 家 , 我
[səˈpoʊz] , ” [sed] [enˈdɪmiən] .
suppose , ” said Endymion .
认为 , ” 说 恩底弥翁 .

“嗯，能收到家乡的消息总是很有趣的，我想,”恩底弥翁说道。

“ [hoʊm] ! ” [sed] [ðə; ði][ˈbærən] .
“ Home ! ” said the baron .
“ 家 ! ” 说 这 男爵 .

“回家了！”男爵说道。

“ [nuːz] [ɪz] [ˈɔːlweɪz] [ˈɪntrəstɪŋ] , [ˈweðər] [ˌaɪ ˈtiː] [kʌm] [frʌm; frəm] [hoʊm] [ɔːr][nɑːt] . ”
“ News is always interesting , whether it come from home or not . ”
“ 消息 是 总是 有趣的 , 无论 它 来 从 家 或者 不是 . ”

“新闻总是很有趣，无论它来自国内还是国外。”

“ [tuː; tə] [ˈpʌblɪk] [men] , ” [sed] [enˈdɪmiən] .
“ To public men , ” said Endymion .
“ 到 民众 男人 , ” 说 恩底弥翁 .

“致公众人物,”恩底弥翁说道。

“ [tuː; tə][ɔːl] [men] [ɪf] [ðeɪ] [biː; bi] [waɪz] , ” [sed] [ðə; ði][ˈbærən] ; “ [æz; əz][ə; eɪ][ˈdʒen(ə)rəl] [ruːl] ,
“ To all men if they be wise , ” said the baron ; “ as a general rule ,
“ 到 全部 男人 如果 他们 是 明智的 , ” 说 这 男爵 ; “ 作为 一个 一般的 规则 ,

“对所有明智的人来说,”男爵说；“一般来说，

[ðə; ði][moʊst] [səkˈsesf(ə)l] [mæn][ɪn] [laɪf] [ɪz][ðə; ði][mæn] [huː] [hæz; həz][ðə; ði] [best] [ˌɪnfərˈmeɪʃ(ə)n] . ”
the most successful man in life is the man who has the best information . ”
这 最多 成功的 男人 在 生活 是 这 男人 WHO 有 这 最好的 信息 . ”

人生中最成功的人，就是掌握最准确信息的人。

“ [bʌt; bət] [wʌt] [ə; eɪ] [rer] [θɪŋ] [ɪz] [səkˈses] [ɪn] [laɪf] ! ” [sed] [enˈdɪmiən] .
“ But what a rare thing is success in life ! ” said Endymion .
“ 但 什么 一个 稀有的 事物 是 成功 在 生活 ! ” 说 恩底弥翁 .

“但是，人生中成功是多么难得的事情啊！”恩底弥翁说道。

“ [aɪ][ˈɔːf(ə)n] [ˈwʌndər] [ˈweðər] [aɪ][ʃæl; ʃəl] [ˈevər] [biː; bi][ˈeɪb(ə)l][tuː; tə] [step] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [kraʊd] . ”
“ I often wonder whether I shall ever be able to step out of the crowd . ”
“ 我 经常 想知道 无论 我 将 曾经 是 有能力的 到 步 出去 的 这 人群 . ”

“我常常在想，我是否有一天能够走出人群。”

“ [juː; jʊ] [meɪ] [hæv; həv] [səkˈses] [ɪn] [laɪf] [wɪˈðaʊt] [ˈstepɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [kraʊd] , ” [sed] [ðə; ði][ˈbærən]
“ You may have success in life without stepping out of the crowd , ” said the baron
“ 你 可能 有 成功 在 生活 没有 步进 出去 的 这 人群 , ” 说 这 男爵
.
.
.

“即使不特立独行，你也能获得成功,”男爵说道。

“ [ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv] [səkˈses] , ” [sed] [enˈdɪmiən] ; “ [aɪ] [noʊ] [wʌt] [juː; jʊ] [miːn] .
“ A sort of success , ” said Endymion ; “ I know what you mean .
“ 一个 种类 的 成功 , ” 说 恩底弥翁 ; “ 我 知道 什么 你 意思是 .

“某种意义上的成功,”恩底弥翁说；“我明白你的意思。”

[bʌt; bət] [wʌt] [aɪ] [miːn] [ɪz] ['riːəl] [sək'ses] [ɪn] [laɪf] .
But what I mean is real success in life .
但 什么 我 意思是 是 真实的 成功 在 生活 .

但我指的是人生中的真正成功。

[aɪ] [miːn] , [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [tuː; tə] [biː; bi] [ə; eɪ] ['pʌblɪk] [mæn] . ”
I mean , I should like to be a public man . ”
我 意思是 , 我 应该 喜欢 到 是 一个 民众 男人 . ”

我的意思是，我应该会想成为一名公众人物。

“ [waɪ] ? ” [æskt] [ðə; ði] ['bærən] .
“ Why ? ” asked the baron .
“ 为什么 ? ” 问 这 男爵 .

“为什么？”男爵问道。

“ [wel] , [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [tuː; tə] [hæv; həv] ['paʊər] , ” [sed] [en'dɪmiən] , ['blʌʃɪŋ] .
“ Well , I should like to have power , ” said Endymion , blushing .
“ 出色地 , 我 应该 喜欢 到 有 力量 , ” 说 恩底弥翁 , 脸红 .

“嗯，我倒是想拥有权力。”恩底弥翁脸红着说道。

“ [ðə; ði] [moʊst] ['paʊərf(ə)l] [men] [ɑːr; ər] [nɑːt] ['pʌblɪk] [men] , ” [sed] [ðə; ði] ['bærən] .
“ The most powerful men are not public men , ” said the baron .
“ 这 最多 强大的 男人 是 不是 民众 男人 , ” 说 这 男爵 .

“最有权势的人往往不是公众人物，”男爵说道。

“ [ə; eɪ] ['pʌblɪk] [mæn] [ɪz] [rɪ'spɑːnsəb(ə)l] , [ænd; ənd] [ə; eɪ] [rɪ'spɑːnsəb(ə)l] [mæn] [ɪz] [ə; eɪ] [sleɪv] .
“ A public man is responsible , and a responsible man is a slave .
“ 一个 民众 男人 是 负责任的 , 和 一个 负责任的 男人 是 一个 奴隶 .

“公众人物要承担责任，而承担责任的人是奴隶。”

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['praɪvət] [laɪf] [ðæt] ['gʌvənz] [ðə; ði] [wɜːrld] .
It is private life that governs the world .
它 是 私人的 生活 那 统治 这 世界 .

私生活主宰着世界。

[juː; jʊ] [wɪl] [faɪnd] [ðɪs] [aʊt] [sʌm; səm] [deɪ] .
You will find this out some day .
你 将要 寻找 这 出去 一些 天 .

总有一天你会明白的。

[ðə; ði] [wɜːrld] [tɔːks] [mʌtʃ] [ʌv; əv] ['paʊərf(ə)l] ['sɔvrinz] [ænd; ənd] [greɪt] ['ministəz] ;
The world talks much of powerful sovereigns and great ministers ;
这 世界 会谈 很多 的 强大的 君主 和 伟大的 部长们 ;

世人常常谈论强大的君主和伟大的大臣；

[ænd; ənd] [ɪf] ['biːɪŋ] [tɔːkt] [ə'baʊt] [meɪd] [wʌn] ['paʊərf(ə)l] , [ðeɪ] [wʊd] [biː; bi] [ˌɪrɪ'zɪstəb(ə)l] .
and if being talked about made one powerful , they would be irresistible .
和 如果 存在 谈话 关于 制成 一 强大的 , 他们 会 是 无法抗拒 .

如果被人谈论就能拥有权力，那么他们将无人能挡。

[bʌt; bət] [ðə; ði] [fækt] [ɪz] , [ðə; ði] [mɔːr] [juː; jʊ] [ɑːr; ər] [tɔːkt] [ə'baʊt] [ðə; ði] [les] ['paʊərf(ə)l] [juː; jʊ] [ɑːr; ər] . ”
But the fact is , the more you are talked about the less powerful you are . ”
但 这 事实 是 , 这 更多的 你 是 谈话 关于 这 较少的 强大的 你 是 . ”

但事实是，人们越是议论你，你的影响力就越小。

“ [bʌt; bət] ['ʃɔrli] [kɪŋ] - [ɪz] [ə; eɪ] ['paʊərf(ə)l] ['mɑːnərk] ; [ðeɪ] [seɪ] [hiː; hi] [ɪz] [ðə; ði] ['waɪzɪst] [ʌv; əv] [men] .
“ But surely King Luitbrand is a powerful monarch ; they say he is the wisest of men .
“ 但 一定 国王 - 是 一个 强大的 君主 ; 他们 说 他 是 这 最明智的 的 男人 .

“但路易特布兰德国王无疑是一位强大的君主；据说他是最睿智的人。”

[ænd; ənd][ðə; ði] ['empərər] ['hærəld] , [huː] [hæz; həz][sək'siːdəd, sək'siːdɪd][ɪn] ['evriθɪŋ] .

And the Emperor Harold , who has succeeded in everything .

和 这 皇帝 哈罗德 , WHO 有 成功了 在 一切 .

还有哈罗德皇帝，他事事成功。

[ænd; ənd][æz; əz][fɔːr; fər] ['ministəz] , [huː] [ɪz][ə; eɪ] [greɪt] [mæn] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][biː; bi][nɑːt] [prɪns] ['wensislɔːs; -ləs]

And as for ministers , who is a great man if it be not Prince Wenceslaus

和 作为 为了 部长们 , WHO 是 一个 伟大的 男人 如果 它 是 不是 王子 温塞斯拉斯

? ”

? ”

? ”

至于大臣们，如果不是温塞斯拉斯王子，谁又能称得上是伟人呢?

“ [kɪŋ] - [ɪz] ['gʌvənd] [baɪ][hɪz; ɪz]['dɑːktər] , [huː] [ɪz]['keɪpəb(ə)l][ʌv; əv] ['gʌvərnɪŋ] ['jʊrəp] ,

“ King Luitbrand is governed by his doctor , who is capable of governing Europe ,

“ 国王 - 是 受统治 经过 他的 医生 , WHO 是 有能力的 的 治理 欧洲 ,

“路易特布兰德国王受其医生的指挥，而这位医生有能力治理欧洲。”

[bʌt; bət][hæz; həz][noʊ][æm'bɪʃ(ə)n] [ðæt] [wei] ; [ðə; ði] ['empərər] ['hærəld][ɪz] [də'rektɪd] [baɪ][hɪz; ɪz] ['mɪstrəs] ,

but has no ambition that way ; the Emperor Harold is directed by his mistress ,

但 有 不 志向 那 方式 ; 这 皇帝 哈罗德 是 指导 经过 他的 情妇 ,

但他并无这方面的野心；哈罗德皇帝受其情妇的摆布。

[huː] [ɪz][ə; eɪ] ['wʊmən] [ʌv; əv][ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n][eɪdʒ][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][væst] [sə'gæsəti] ,

who is a woman of a certain age with a vast sagacity ,

WHO 是 一个 女士 的 一个 肯定 年龄 和 一个 广阔的 睿智 ,

她是一位上了年纪、极具智慧的女性。

[bʌt; bət] [huː] ['ɔːlsoʊ] [bɪ'liːvz] [ɪn] ['sɔːrsəri] ; [ænd; ənd][æz; əz][fɔːr; fər] [prɪns] ['wensislɔːs; -ləs] ,

but who also believes in sorcery ; and as for Prince Wenceslaus ,

但 WHO 还 相信 在 巫术 ; 和 作为 为了 王子 温塞斯拉斯 ,

但他同时也相信巫术；至于温塞斯拉斯王子，

[hiː; hi][ɪz][ɪn'spaɪərd][baɪ][æn; ən][ˌɪndɪ'vɪdʒuəl][æz; əz] [əb'skjʊr] [æz; əz] [ɑːr'selvz] , [ænd; ənd] [huː] , [fɔːr; fər]

he is inspired by an individual as obscure as ourselves , and who , for

他 是 灵感 经过 一个 个人 作为 朦胧 作为 我们自己 , 和 WHO , 为了

[ɔːt] [aɪ] [noʊ] ,

aught I know ,

零 我 知道 ,

他的灵感来源于一个和我们一样默默无闻的人，而且据我所知，这个人是谁?

[meɪ] [biː; bi] , [æt; ət] [ðɪs] ['moʊmənt] , [laɪk] [ɑːr'selvz] , ['drɪŋkɪŋ] [ə; eɪ] [kʌp] [ʌv; əv] ['kɔːfi] [ɪn][ə; eɪ] [haɪrd]

may be , at this moment , like ourselves , drinking a cup of coffee in a hired

可能 是 , 在 这 片刻 , 喜欢 我们自己 , 喝 一个 杯子 的 咖啡 在 一个 雇用

['lɑːdʒɪŋ] . ”

lodging . ”

住宿 . ”

或许此刻，他们也和我们一样，在租来的住处喝着咖啡。

“ [wʌt] [juː; jʊ] [seɪ] [ə'baʊt] ['pʌblɪk] [laɪf] [ə'meiziz] [ˌem 'iː] , ” [sed] [en'dɪmiən] ['mjuːziŋli] .

“ What you say about public life amazes me , ” said Endymion musingly .

“ 什么 你 说 关于 民众 生活 令人惊叹 我 , ” 说 恩底弥翁 若有所思地 .

“你对公共生活的看法令我惊叹,”恩底弥翁沉思道。

“ [θɪŋk] ['oʊvər][ˌaɪ 'tiː] , ” [sed] [ðə; ði]['bærən] .

“ Think over it , ” said the baron .

“ 思考 超过 它 , ” 说 这 男爵 .

“好好想想,”男爵说道。

“ [æz; əz][æn; ən] ['ɪŋglɪʃmən] , [juː; jʊ] [wɪl] [hæv; həv] ['dɪfɪkəlti] [ɪn] [ə'vɔɪdɪŋ] ['pʌblɪk] [laɪf] .

“ As an Englishman , you will have difficulty in avoiding public life .

“ 作为 一个 英国人 , 你 将要 有 困难 在 避免 民众 生活 .

“作为一个英国人，你很难避免参与公共生活。”

[bʌt; bət]	[æt; ət]	['eni]	[reɪt]	[duː]	[nɑːt]	[æt; ət]	['prez(ə)nt]	[biː; bi]	[ˌdɪskən'tentɪd]	[ðæt]	[juː; jʊ]	[ɑːr; ər]	[ˌʌn'noʊn]	.
But	**at**	**any**	**rate**	**do**	**not**	**at**	**present**	**be**	**discontented**	**that**	**you**	**are**	**unknown**	**.**
但	在	任何	速度	做	不是	在	展示	是	不满	那	你	是	未知	.

但无论如何，目前不要因为自己默默无闻而感到不满。

[ˌaɪ 'tiː]	[ɪz]	[ðə; ði]	[fɜːrst]	[kən'dɪʃ(ə)n]	[ʌv; əv]	['riːəl]	['paʊər]	.
It	**is**	**the**	**first**	**condition**	**of**	**real**	**power**	**.**
它	是	这	第一的	状况	的	真实的	力量	.

这是真正权力的首要条件。

[wen]	[juː; jʊ]	[hæv; həv]	[sək'siːdəd, sək'siːdɪd]	[ɪn]	[laɪf]	[ə'kɔːrdɪŋ]	[tuː; tə]	[jʊr; jər]	[vjuːz]	,
When	**you**	**have**	**succeeded**	**in**	**life**	**according**	**to**	**your**	**views**	**,**
什么时候	你	有	成功了	在	生活	根据	到	你的	浏览	,

当你按照自己的意愿在生活中取得成功时，

[ænd; ənd]	[aɪ]	[ˌeɪ 'em]	[ɪn'klaɪnd]	[tuː; tə]	[bɪ'liːv]	[juː; jʊ]	[wɪl]	[soʊ]	[sək'siːd]	,	[juː; jʊ]	[wɪl]	,	[sʌm; səm]	[deɪ]	,
and	**I**	**am**	**inclined**	**to**	**believe**	**you**	**will**	**so**	**succeed**	**,**	**you**	**will**	**,**	**some**	**day**	**,**
和	我	是	倾斜	到	相信	你	将要	所以	成功	,	你	将要	,	一些	天	,

而且我倾向于相信你会成功，总有一天你会成功的。

[saɪ]	[fɔːr; fər]	['riːəl]	['paʊər]	,	[ænd; ənd]	[dɪ'naʊns]	[ðə; ði]	[taɪm]	[wen]	[juː; jʊ]	[bɪ'keɪm]	[ə; eɪ]	['pʌblɪk]	[mæn]	,
sigh	**for**	**real**	**power**	**,**	**and**	**denounce**	**the**	**time**	**when**	**you**	**became**	**a**	**public**	**man**	**,**
叹	为了	真实的	力量	,	和	声讨	这	时间	什么时候	你	成为	一个	民众	男人	,

叹息渴望真正的权力，并谴责你成为公众人物的那段时光。

[ænd; ənd]	[bɪ'lɔːŋd]	[tuː; tə]	['eni]	[wʌn]	[bʌt; bət]	[jɔːr'self]	.
and	**belonged**	**to**	**any**	**one**	**but**	**yourself**	**.**
和	属于	到	任何	一	但	你自己	.

它属于除你以外的任何人。

[bʌt; bət]	['aʊər; ɑːr]	[frend]	[kɔːlz]	[ˌem 'iː]	.
But	**our**	**friend**	**calls**	**me**	**.**
但	我们的	朋友	呼叫	我	.

但是我的朋友给我打电话了。

[hiː; hi]	[hæz; həz]	[faʊnd]	['sʌmθɪŋ]	['stɑːrtlɪŋ]	.
He	**has**	**found**	**something**	**startling**	**.**
他	有	成立	某物	令人震惊	.

他发现了一些惊人的事情。

[aɪ]	[wɪl]	['ventʃər]	[tuː; tə]	[seɪ]	,	[ɪf]	[ðer; ðər]	[biː; bi]	['eniθɪŋ]	[ɪn]	[ˌaɪ 'tiː]	,
I	**will**	**venture**	**to**	**say**	**,**	**if**	**there**	**be**	**anything**	**in**	**it**	**,**
我	将要	风险投资	到	说	,	如果	那里	是	任何事物	在	它	,

我斗胆说一句，如果这里面有什么内容的话，

[ˌaɪ 'tiː]	[hæz; həz]	[bɪn]	[brɔːt]	[ə'baʊt]	[baɪ]	[sʌm; səm]	[ˌɪndɪ'vɪdʒuəl]	[ʌv; əv]	[huːm]	[juː; jʊ]	['nevər]	[hɜːrd]	.
it	**has**	**been**	**brought**	**about**	**by**	**some**	**individual**	**of**	**whom**	**you**	**never**	**heard**	**.**
它	有	到过	带来	关于	经过	一些	个人	的	谁	你	绝不	听到	.

这是由某个你从未听说过的人造成的。

”	['tʃæptər]	[ˌɛks'ɛks'sɛvən]
”	**CHAPTER**	**XXXVII**
”	章	xxxvii

第三十七章

[wɪð; wɪθ]	[ðə; ði]	[ə'semblɪŋ]	[ʌv; əv]	['pɑːrləmənt]	[ɪn]	[noʊ'vembər]	['riːkə'menst]	[ðə; ði]	['sɪtɪŋz]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	['juːniən]	[sə'saɪəti]	,
With	**the**	**assembling**	**of**	**parliament**	**in**	**November**	**recommenced**	**the**	**sittings**	**of**	**the**	**Union**	**Society**	**,**
和	这	组装	的	议会	在	十一月	重新开始	这	会议	的	这	联盟	社会	,

随着议会于11月重新召开，工会协会的会议也随之恢复。

[ʌv; əv]	[wɪtʃ]	[en'dɪmiən]	[hæd; həd]	[fɔːr; fər]	[sʌm; səm]	[taɪm]	[bɪn]	[ə; eɪ]	['membər]	,
of	**which**	**Endymion**	**had**	**for**	**some**	**time**	**been**	**a**	**member**	**,**
的	哪个	恩底弥翁	有	为了	一些	时间	到过	一个	成员	,

恩底弥翁曾是其中的一员，时间很长。

[ænd; ənd]	[ʌv; əv]	[huːz]	['miːtiŋz]	[hiː; hi]	[wʌz; wəz]	[ə; eɪ]	['kɑːnstənt]	[ænd; ənd]	['krɪtɪk(ə)l]	,	[ðoʊ]	['saɪlənt]	,	[ə'tendənt]	.
and	**of**	**whose**	**meetings**	**he**	**was**	**a**	**constant**	**and**	**critical**	**,**	**though**	**silent**	**,**	**attendant**	**.**
和	的	谁	会议	他	曾是	一个	持续的	和	批判的	,	尽管	沉默的	,	服务员	.

他虽然沉默不语，但却始终是这些会议的重要参与者和批评者。

[ðer; ðər]	[wʌz; wəz]	[ə; eɪ]	[dɪ'beɪt]	[wʌn]	[naɪt]	[ɑːn]	[ðə; ði]	['gʌvərnmənt]	[ʌv; əv]	[di'pendənsiz]	,	[wɪtʃ]	,
There	**was**	**a**	**debate**	**one**	**night**	**on**	**the**	**government**	**of**	**dependencies**	**,**	**which**	**,**
那里	曾是	一个	辩论	一	夜晚	在	这	政府	的	依赖项	,	哪个	,

一天晚上，大家就附属国政府问题展开了辩论，

[ɔːl'ðoʊ]	[ɔːl]	['refrəns]	[tuː; tə]	[ɪg'zɪstɪŋ]	[pə'lɪtɪk(ə)l]	['sɜːrkəmstænsɪz]	[wʌz; wəz]	['rɪdʒɪdli]	[prə'hɪbɪtɪd]	,
although	**all**	**reference**	**to**	**existing**	**political**	**circumstances**	**was**	**rigidly**	**prohibited**	**,**
虽然	全部	参考	到	现存的	政治的	情况	曾是	严格地	禁止	,

尽管严格禁止提及当时的政治形势，

[noʊ]	[daʊt]	[hæd; həd]	[ɪts]	['ɔːrɪdʒɪn]	[ɪn]	[ðə; ði]	['krɪtɪk(ə)l]	[steɪt]	[ʌv; əv]	[wʌn]	[ʌv; əv]	['aʊər; ɑːr]	[moʊst]	[ɪm'pɔːrt(ə)nt]	['kɑːləniz]	,
no	**doubt**	**had**	**its**	**origin**	**in**	**the**	**critical**	**state**	**of**	**one**	**of**	**our**	**most**	**important**	**colonies**	**,**
不	怀疑	有	它是	起源	在	这	批判的	状态	的	一	的	我们的	最多	重要的	殖民地	,

毫无疑问，它的起源可以追溯到我们最重要的殖民地之一的危急状态。

[ðen]	[mʌtʃ]	[ɪm'bærəsɪŋ]	[ðə; ði]	[mə'trɑːpəlɪs]	.
then	**much**	**embarrassing**	**the**	**metropolis**	**.**
然后	很多	尴尬的	这	都会	.

那令这座大都市十分尴尬。

[ðə; ði]	['sʌbdʒekt]	[wʌz; wəz]	[wʌn]	[wɪtʃ]	[en'dɪmiən]	[hæd; həd]	[kən'sɪdərd]	,	[ænd; ənd]	[ɑːn]	[wɪtʃ]	[hiː; hi]	[hæd; həd]	[ə'raɪvd]	[æt; ət]	['sɜːrt(ə)n]	[kən'kluʒənz]	.
The	**subject**	**was**	**one**	**which**	**Endymion**	**had**	**considered**	**,**	**and**	**on**	**which**	**he**	**had**	**arrived**	**at**	**certain**	**conclusions**	**.**
这	主题	曾是	一	哪个	恩底弥翁	有	经过考虑的	,	和	在	哪个	他	有	到达的	在	肯定	结论	.

恩底弥翁曾思考过这个问题，并得出了一些结论。

[ðə; ði]	['miːtɪŋ]	[wʌz; wəz]	['fʊli]	[ə'tendid]	,	[ænd; ənd]	[ðə; ði]	[dɪ'beɪt]	[hæd; həd]	[bɪn]	[kən'dʌktɪd]	[wɪð; wɪθ]	[ə; eɪ]	['grævəti]	[bɪ'kʌmɪŋ]	[ðə; ði]	[θiːm]	.
The	**meeting**	**was**	**fully**	**attended**	**,**	**and**	**the**	**debate**	**had**	**been**	**conducted**	**with**	**a**	**gravity**	**becoming**	**the**	**theme**	**.**
这	会议	曾是	完全	参加	,	和	这	辩论	有	到过	实施	和	一个	重力	成为	这	主题	.

会议出席人数众多，讨论气氛严肃，主题也变得十分沉重。

[en'dɪmiən]	[wʌz; wəz]	['sɪtɪŋ]	[ɑːn]	[ə; eɪ]	[bæk]	[bentʃ]	,
Endymion	**was**	**sitting**	**on**	**a**	**back**	**bench**	**,**
恩底弥翁	曾是	坐着	在	一个	后退	长椅	,

恩底弥翁坐在后排长椅上，

[ænd; ənd]	[wɪð; wɪθ]	[noʊ]	[kəm'pænjən]	[nɪr]	[hɪm; ɪm]	[wɪð; wɪθ]	[huːm]	[hiː; hi]	[wʌz; wəz]	[ə'kweɪntɪd]	,
and	**with**	**no**	**companion**	**near**	**him**	**with**	**whom**	**he**	**was**	**acquainted**	**,**
和	和	不	伴侣	靠近	他	和	谁	他	曾是	熟人	,

身边又没有他认识的同伴，

[wen]	[hiː; hi]	[roʊz]	[ænd; ənd]	[sə'lɪsɪtɪd]	[ðə; ði]	[ə'tenʃ(ə)n]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	['prezɪdənt]	.
when	**he**	**rose**	**and**	**solicited**	**the**	**attention**	**of**	**the**	**president**	**.**
什么时候	他	玫瑰	和	征求意见	这	注意力	的	这	总统	.

他起身请求总统注意。

[ə'nʌðər]	[ænd; ənd]	[ə; eɪ]	[wel]	-	[noʊn]	['spiːkər]	[hæd; həd]	['ɔːlsoʊ]	['rɪzn]	,	[ænd; ənd]	[bɪn]	[kɔːld]	,
Another	**and**	**a**	**well**	**-**	**known**	**speaker**	**had**	**also**	**risen**	**,**	**and**	**been**	**called**	**,**
其他	和	一个	出色地	-	已知	扬声器	有	还	升起	,	和	到过	称为	,

另一位知名演讲者也站了起来，并被邀请发言。

[bʌt; bət]	[ðer; ðər]	[wʌz; wəz]	[ə; eɪ]	[kraɪ]	[ʌv; əv]	“	[nuː]	['membər]	,	”	[ə; eɪ]	['kɜːrtiəs]	[kraɪ]	,
but	**there**	**was**	**a**	**cry**	**of**	**“**	**new**	**member**	**,**	**”**	**a**	**courteous**	**cry**	**,**
但	那里	曾是	一个	哭	的	“	新的	成员	,	”	一个	有礼貌	哭	,

但有人礼貌地喊了一声“新成员”，

['bɔːroʊd]	[frʌm; frəm]	[ðə; ði]	[haʊs]	[ʌv; əv]	['kɑːmənz]	,
borrowed	**from**	**the**	**House**	**of**	**Commons**	**,**
借来的	从	这	房子	的	公共领域	,

借自下议院

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

恩底弥翁(Endymion)

第11/30页

[ænd; ənd]	[en'dɪmiən]	[fɔːr; fər]	[ðə; ði]	[fɜːrst]	[taɪm]	[hɜːrd]	[hɪz; ɪz]	[oʊn]	[vɔɪs]	[ɪn]	['pʌblɪk]	.
and	**Endymion**	**for**	**the**	**first**	**time**	**heard**	**his**	**own**	**voice**	**in**	**public**	**.**
和	恩底弥翁	为了	这	第一的	时间	听到	他的	自己的	嗓音	在	民众	.

恩底弥翁第一次在公众面前听到了自己的声音。

[hiː; hi]	[hæz; həz]	[sɪns]	[əd'mɪtɪd]	,	[ðoʊ]	[hiː; hi]	[hæz; həz]	[bɪn]	[θruː]	['meni]	['traɪɪŋ]	[siːnz]	,
He	**has**	**since**	**admitted**	**,**	**though**	**he**	**has**	**been**	**through**	**many**	**trying**	**scenes**	**,**
他	有	自从	承认	,	尽管	他	有	到过	通过	许多	尝试	场景	,

他后来承认，尽管他经历了很多艰难的时刻，

[ðæt]	[ˌaɪ 'tiː]	[wʌz; wəz]	[ðə; ði]	[moʊst]	['nɜːrvəs]	['moʊmənt]	[ʌv; əv]	[hɪz; ɪz]	[laɪf]	.
that	**it**	**was**	**the**	**most**	**nervous**	**moment**	**of**	**his**	**life**	**.**
那	它	曾是	这	最多	紧张的	片刻	的	他的	生活	.

那是他一生中最紧张的时刻。

“	['æftər]	[kæ'leɪ]	,	”	[æz; əz]	[ə; eɪ]	[waɪz]	[wɪt]	[sed]	,	“	['nʌθɪŋ]	[sə'praiziz]	;
“	**After**	**Calais**	**,**	**”**	**as**	**a**	**wise**	**wit**	**said**	**,**	**“**	**nothing**	**surprises**	**;**
“	后	加莱	,	”	作为	一个	明智的	有	说	,	“	没有什么	惊喜	;

正如一位智者所说，“加莱之后，没有什么能让人感到惊讶了；

”	[ænd; ənd]	[ðə; ði]	[fɜːrst]	[taɪm]	[ə; eɪ]	[mæn]	[spiːks]	[ɪn]	['pʌblɪk]	,	['iːv(ə)n]	[ɪf]	['oʊnli]	[æt; ət]	[ə; eɪ]	[dɪ'beɪtɪŋ]	[sə'saɪəti]	,
”	**and**	**the**	**first**	**time**	**a**	**man**	**speaks**	**in**	**public**	**,**	**even**	**if**	**only**	**at**	**a**	**debating**	**society**	**,**
”	和	这	第一的	时间	一个	男人	说话	在	民众	,	甚至	如果	仅有的	在	一个	辩论	社会	,

“而当一个人第一次在公共场合发言时，即使只是在辩论社团里，

[ɪz]	['ɔːlsoʊ]	[ðə; ði]	[ʌn'iːkwəld]	['ɪnsɪdənt]	[ɪn]	[ɪts]	[wei]	.
is	**also**	**the**	**unequalled**	**incident**	**in**	**its**	**way**	**.**
是	还	这	无与伦比	事件	在	它是	方式	.

从某种意义上说，这也是一件无与伦比的事件。

[ðə; ði]	[ɪn'dʌldʒəns]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	['ɔːdiəns]	[sə'pɔrtəd, sə'pɔrtɪd]	[hɪm; ɪm]	[waɪl]	[ðə; ði]	[mɪst]	[klɪrd]	[frʌm; frəm]	[hɪz; ɪz]	['vɪʒ(ə)n]	,
The	**indulgence**	**of**	**the**	**audience**	**supported**	**him**	**while**	**the**	**mist**	**cleared**	**from**	**his**	**vision**	**,**
这	放纵	的	这	观众	有	他	尽管	这	薄雾	已清除	从	他的	想象	,

观众的宽容让他逐渐拨开迷雾，重拾信心。

[ænd; ənd]	[hɪz; ɪz]	['pælpɪteɪtɪŋ]	[hɑːrt]	[səb'saidid]	['ɪntuː]	[kəm'pærətɪv]	[træŋ'kwɪləti]	.
and	**his**	**palpitating**	**heart**	**subsided**	**into**	**comparative**	**tranquillity**	**.**
和	他的	心悸	心	平静下来	进入	比较	宁静	.

他那颗怦怦直跳的心渐渐平静下来。

['æftər]	[ə; eɪ]	[fjuː]	['pɑːrdnəbl]	[ˌɪnkoʊ'hɪərənsiz]	,	[hiː; hi]	[wʌz; wəz]	[lɔːntʃt]	['ɪntuː]	[hɪz; ɪz]	['sʌbdʒekt]	,
After	**a**	**few**	**pardonable**	**incoherencies**	**,**	**he**	**was**	**launched**	**into**	**his**	**subject**	**,**
后	一个	很少	情有可原	不连贯性	,	他	曾是	发射	进入	他的	主题	,

在几处情有可原的语无伦次之后，他开始深入探讨他的主题。

[ænd; ənd]	[spoʊk]	[wɪð; wɪθ]	[ðə; ði]	['θɔːtf(ə)l]	['fluːənsi]	[wɪtʃ]	['nɑːlɪdʒ]	[ə'loʊn]	[kæn; kən]	[sə'steɪn]	.
and	**spoke**	**with**	**the**	**thoughtful**	**fluency**	**which**	**knowledge**	**alone**	**can**	**sustain**	**.**
和	辐	和	这	周到	流利度	哪个	知识	独自的	能	维持	.

他谈吐流畅，条理清晰，而这种流畅性唯有知识才能支撑。

[fɔːr; fər] ['nɑːlɪdʒ] [ɪz][ðə; ði] [faʊn'deɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['eləkwəns] .
For knowledge is the foundation of eloquence .
为了 知识 是 这 基础 的 口才 .

知识是雄辩的基础。

“ [wʌt] [ə; eɪ] [gʊd] - ['lʊkɪŋ] [jʌŋ] ['feloʊ] ! ” ['wɪspəd] ['mɪstər] . ['bɜːti] [trɪ'meɪn] [tuː; tə][hɪz; ɪz]
“ What a good - looking young fellow ! ” whispered Mr . Bertie Tremaine to his
“ 什么 一个 好的 - 寻找 年轻的 同伴 ! ” 低声说道 先生 . 伯蒂 特雷梅恩 到 他的
['brʌðər] ['mɪstər] . [trɪ'meɪn] ['bɜːti] .
brother Mr . Tremaine Bertie .
兄弟 先生 . 特雷梅恩 伯蒂 .

“多么英俊的小伙子啊！”伯蒂·特雷梅恩先生低声对他的兄弟伯蒂·特雷梅恩先生说道。

[ðə; ði] ['bɜːti] [wɜːr; wər][ðə; ði] [tuː] ['gretɪst] [swelz] [ʌv; əv][ðə; ði]['juːniən] ,
The Bertie Tremaines were the two greatest swells of the Union ,
这 伯蒂 特雷梅恩斯 是 这 二 最 涌浪 的 这 联盟 ,

伯蒂·特雷梅恩兄弟是联邦中最伟大的两位巨擘。

[ænd; ənd][hæd; həd][ə; eɪ]['pɑːrti][ʌv; əv][ðer; ðər] [oʊn] .
and had a party of their own .
和 有 一个 派对 的 他们的 自己的 .

他们自己也举办了一个派对。

“ [ænd; ənd][hiː; hi] [spiːks] [wel] . ”
“ And he speaks well . ”
“ 和 他 说话 出色地 . ”

“而且他口才很好。”

“ [huː] [ɪz][hiː; hi] ? ” [in'kwaiəd] ['mɪstər] . [trɪ'meɪn] ['bɜːti] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['ʌðər] ['neɪbər] .
“ Who is he ? ” inquired Mr . Tremaine Bertie of their other neighbour .
“ WHO 是 他 ? ” 询问 先生 . 特雷梅恩 伯蒂 的 他们的 其他 邻居 .

“他是谁？”特雷梅恩·伯蒂先生问他们的另一位邻居。

“ [hiː; hi][ɪz][ə; eɪ][klɜːrk] [ɪn][ðə; ði] ['treʒəri] , [aɪ] [bɪ'liːv] , [ɔːr] ['sʌmθɪŋ] [ʌv; əv] [ðæt] [sɔːrt] ,
“ He is a clerk in the Treasury , I believe , or something of that sort ,
“ 他 是 一个 职员 在 这 财政部 , 我 相信 , 或者 某物 的 那 种类 ,

“我相信他是财政部的职员，或者从事类似的工作。”

” [wʌz; wəz][ðə; ði][rɪ'plaɪ] .
” was the reply .
” 曾是 这 回复 .

“”这是对方的回答。

“ [aɪ]['nevər] [sɔː] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [gʊd] - ['lʊkɪŋ] [jʌŋ] ['feloʊ] , ” [sed] ['mɪstər] . ['bɜːti] [trɪ'meɪn] .
“ I never saw such a good - looking young fellow , ” said Mr . Bertie Tremaine .
“ 我 绝不 锯 这样的 一个 好的 - 寻找 年轻的 同伴 , ” 说 先生 . 伯蒂 特雷梅恩 .

“我从没见过这么英俊的年轻人，”伯蒂·特雷梅恩先生说道。

“ [hiː; hi][ɪz] [wɜːrθ] ['getɪŋ] [hoʊld][ʌv; əv] .
“ He is worth getting hold of .
“ 他 是 值得 获得 抓住 的 .

“他值得被招入麾下。”

[aɪ][ʃæl; ʃəl][æsk][tuː; tə][biː; bi] [ˌɪntrə'duːst] [tuː; tə][hɪm; ɪm] [wen] [wiː; wi] [breɪk] [ʌp] .
I shall ask to be introduced to him when we break up .
我 将 问 到 是 介绍 到 他 什么时候 我们 休息 向上 .

分手后我会要求介绍他认识。

" [ə'kɔːrdɪŋli] , ['mɪstər] . ['bɜ˞ːti] [trɪ'meɪn] , [huː] [wʌz; wəz] ['ɔːlweɪz] ['pleɪɪŋ] [æt; ət]['pɑːlətɪks] , [ænd; ənd]
" Accordingly , Mr . Bertie Tremaine , who was always playing at politics , and
" 因此 , 先生 . 伯蒂 特雷梅恩 , WHO 曾是 总是 玩耍 在 政治 , 和
[huː] , ['biːɪŋ] [tuː] - [ænd; ənd] - ['twenti] ,
who , being two - and - twenty ,
WHO , 存在 二 - 和 - 二十 ,

“因此，伯蒂·特雷梅恩先生，他一直热衷于政治，而且当时只有二十二岁，

[wʌz; wəz] [ˌdɪskən'tentɪd] [hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt] ['tʃænslər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪks'tʃekər] [laɪk] ['mɪstər] . [pɪt] ,
was discontented he was not Chancellor of the Exchequer like Mr . Pitt ,
曾是 不满 他 曾是 不是 校长 的 这 国库 喜欢 先生 . 匹兹堡 ,

他对自己没能像皮特先生那样担任财政大臣感到不满。

['wɪspəd] [tuː; tə][ə; eɪ]['dʒent(ə)lmən] [huː] [seɪt] [bɪ'haɪnd][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd][wʌz; wəz] , [ɪn] [ʃɔːrt] , [ðə; ði]
whispered to a gentleman who sate behind him , and was , in short , the
低声说道 到 一个 绅士 WHO 沙特 在后面 他 , 和 曾是 , 在 短的 , 这
[wɪp] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['sekʃ(ə)n] ,
whip of his section ,
鞭 的 他的 部分 ,

他低声跟坐在他身后的一位先生说了几句，这位先生简而言之就是他所在部门的督导员。

[ænd; ənd] ['sɪgnɪfaɪd] , [æz; əz][ə; eɪ] ['mɪnɪstər] [ʌv; əv] [steɪt] [wʊd] , [ðæt] [æn; ən] [ˌɪntrə'dʌkʃ(ə)n] [tuː; tə]['mɪstər]
and signified , as a minister of state would , that an introduction to Mr
和 表示 , 作为 一个 部长 的 状态 会 , 那 一个 介绍 到 先生
. ['fɛrɑːrz] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [ə'reɪndʒd] .
. Ferrars should be arranged .
. 费拉尔斯 应该 是 安排 .

并以国务大臣的身份表示，应该安排人引荐费拉尔斯先生。

[soʊ] [wen] [ðə; ði] ['miːtɪŋ] [broʊk] [ʌp] , [ʌv; əv] [wɪtʃ] ['mɪstər] . ['fɛrɑːrz] - ['meɪd(ə)n] [spiːtʃ] [wʌz; wəz]
So when the meeting broke up , of which Mr . Ferrars ' maiden speech was
所以 什么时候 这 会议 打破 向上 , 的 哪个 先生 . 费拉尔斯 - 少女 演讲 曾是
[kwaɪt] [ðə; ði] [ɪ'vent] ,
quite the event ,
相当 这 事件 ,

所以，当会议结束时——费拉尔斯先生的首次演讲可谓是一次盛事——

[ænd; ənd] [waɪl] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['kɔntempleitɪŋ] , [nɑːt] [wɪ'ðaʊt] [sʌm; səm] [fer] [self] - [kəm'pleɪs(ə)nsi] ,
and while he was contemplating , not without some fair self - complacency ,
和 尽管 他 曾是 沉思 , 不是 没有 一些 公平的 自己 - 自满 ,
['wɔːkɪŋ] [hoʊm] [wɪð; wɪθ] ['trɛŋkɝd] ,
walking home with Trenchard ,
步行 家 和 特伦查德 ,

当他带着些许自满的心情，和特伦查德一起走回家时，

[en'dɪmiən] [faʊnd] [hɪm'self] [en'kʌmpəst] [baɪ][ə; eɪ] [gruːp] [ʌv; əv] ['bəuiŋ] [fɔːrmz] [ænd; ənd] ['smaɪlɪŋ]
Endymion found himself encompassed by a group of bowing forms and smiling
恩底弥翁 成立 他自己 包括 经过 一个 团体 的 鞠躬 表格 和 微笑
['kaʊntənənsiz] , [ænd; ənd] ,
countenances , and ,
面容 , 和 ,

恩底弥翁发现自己被一群鞠躬的身影和面带微笑的面孔包围着，而且，

['ɔːlmoʊst] [bɪ'fɔːr] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ə'wer] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] , [hæd; həd] [meɪd] [ðə; ði] [ə'kweɪntəns] [ʌv; əv][ðə; ði]
almost before he was aware of it , had made the acquaintance of the
几乎 前 他 曾是 意识到的 的 它 , 有 制成 这 熟人 的 这
[greɪt] ['mɪstər] . ['bɜ˞ːti] [trɪ'meɪn] ,
great Mr . Bertie Tremaine ,
伟大的 先生 . 伯蒂 特雷梅恩 ,

几乎在他意识到之前，他就结识了伟大的伯蒂·特雷梅恩先生。

[ænd; ənd] [rɪ'siːvd] [nɑːt]['oʊnli][ðə; ði][kənˌɡrætʃə'leɪʃ(ə)nz][ʌv; əv] [ðæt] ['dʒent(ə)lmən] ,
and received not only the congratulations of that gentleman ,
和 已收到 不是 仅有的 这 恭喜! 的 那 绅士 ,

不仅收到了那位先生的祝贺，

[bʌt; bət][æn; ən][ˌɪnvɪ'teɪʃ(ə)n][tuː; tə] [daɪn] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][ɑːn][ðə; ði] ['mɔːroʊ] ; “ [kwaɪt] [sænz][fɑː'kɔn] .
but an invitation to dine with him on the morrow ; “ quite sans facon .
但 一个 邀请 到 用餐 和 他 在 这 明天 ; “ 相当 无 法康 .

但第二天邀请他共进晚餐；“完全没有虚假。

” ['mɪstər] . ['bɝːti] [trɪ'meɪn] , [huː] [hæd; həd] ['ɜːrli] [səkˈsiːdəd, səkˈsiːdɪd][tuː; tə][ðə; ði]['fæməli] [ɪ'steɪt] ,
” Mr . Bertie Tremaine , who had early succeeded to the family estate ,
” 先生 . 伯蒂 特雷梅恩 , WHO 有 早期的 成功了 到 这 家庭 财产 ,
[lɪvd] [ɪn] ['ɡroʊvnər] [striːt] ,
lived in Grosvenor Street ,
居住地 在 格罗夫纳 街道 ,

“伯蒂·特雷梅恩先生很早就继承了家族产业，他住在格罗夫纳街。”

[ænd; ənd][ɪn] [bɪ'kʌmɪŋ] [staɪl] .
and in becoming style .
和 在 成为 风格 .

并逐渐成为一种风格。

[hɪz; ɪz] [haʊs] [wʌz; wəz] ['fɜːrnɪʃt] [wɪð; wɪθ] ['lʌkʃəri] [ænd; ənd][sʌm; səm] [teɪst] .
His house was furnished with luxury and some taste .
他的 房子 曾是 提供 和 奢华 和 一些 品尝 .

他的房子布置豪华，颇具品味。

[ðə; ði][hoʊst] [rɪ'siːvd] [hɪz; ɪz] [ɡests] [ɪn][ə; eɪ]['laɪbreri] , [wel] [stɔːrd] [wɪð; wɪθ][pə'lɪtɪk(ə)l]['hɪstri; 'hɪstəri]
The host received his guests in a library , well stored with political history
这 主持人 已收到 他的 客人 在 一个 图书馆 , 出色地 存储 和 政治的 历史
[ænd; ənd][pə'lɪtɪk(ə)l] ['saɪəns] ,
and political science ,
和 政治的 科学 ,

主人在藏书丰富的图书馆里接待了客人，图书馆里收藏了大量的政治史和政治学书籍。

[ænd; ənd] [ə'dɔrnd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [bʌsts] [ʌv; əv] ['selɪbreɪtɪd] ['steɪtsmən] [ænd; ənd][ʌv; əv] [prə'faʊnd]
and adorned with the busts of celebrated statesmen and of profound
和 装饰 和 这 半身像 的 著名 政治家 和 的 深刻的
[pə'lɪtɪk(ə)l]['seɪdʒɪz] .
political sages .
政治的 智者 .

并装饰有著名政治家和深邃政治圣贤的半身像。

['bentəm] [wʌz; wəz][ðə; ði] [fə'lɑːsəfər] [ðen] [ə'fektɪd] [baɪ] [jʌŋ] ['dʒent(ə)lmən][ʌv; əv][æm'bɪʃ(ə)n] ,
Bentham was the philosopher then affected by young gentleman of ambition ,
边沁 曾是 这 哲学家 然后 做作的 经过 年轻的 绅士 的 志向 ,

当时的哲学家边沁受到了一位雄心勃勃的年轻绅士的影响。

[ænd; ənd] [huː] [wɪʃt] [tuː; tə][hæv; həv]['kredɪt][fɔːr; fər] [prə'fʌndəti] [ænd; ənd][hɑːrd] ['hedz] .
and who wished to have credit for profundity and hard heads .
和 WHO 希望 到 有 信用 为了 深刻 和 难的 头部 .

他们希望因深刻的见解和固执己见而获得赞誉。

['mɪstər] . ['bɝːti] [trɪ'meɪn] [hæd; həd] [bɪn] [ðə; ði][prə'praɪətər][ʌv; əv][ə; eɪ][kloʊz] ['bɜːroʊ] ,
Mr . Bertie Tremaine had been the proprietor of a close borough ,
先生 . 伯蒂 特雷梅恩 有 到过 这 业主 的 一个 关闭 行政区 ,

伯蒂·特雷梅恩先生曾是某封闭式自治市镇的业主，

[wɪtʃ] [fɔːr; fər] ['sevrəl] [ˌdʒɛnɝ'eɪʃənz] [hæd; həd] [rɪ'tɜːrnd] [hɪz; ɪz]['fæməli][tuː; tə] ['pɑːrləmənt] , [ðə; ði]
which for several generations had returned his family to parliament , the
哪个 为了 一些 几代人 有 返回 他的 家庭 到 议会 ， 这
['feɪθf(ə)l] [sə'pɔːrtərz] [ʌv; əv] [pɪt] ,
faithful supporters of Pitt ,
忠实 支持者 的 匹兹堡 ,

几代以来，正是皮特的忠实支持者们让他的家族重返议会。

[ænd; ənd] ['p\\:sivəl] , [ænd; ənd] ['livəpu:l] , [ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd] ['kɑːntəmˌpleɪtɪd] ['fɑːloʊɪŋ] [ðə; ði]
and Perceval , and Liverpool , and he had contemplated following the
和 感知 , 和 利物浦 , 和 他 有 思考 下列的 这
[seɪm] [laɪn] ,
same line ,
相同的 线 ,

还有珀西瓦尔和利物浦，他曾考虑过效仿这条路。

[ðoʊ] [wɪð; wɪθ]['lɑːrdʒər][ænd; ənd] ['haɪər] ['ɑːbdʒekts][ðæn; ðən][hɪz; ɪz] ['ænsestərz] .
though with larger and higher objects than his ancestors .
尽管 和 更大的 和 更高 对象 比 他的 祖先 .

虽然他拥有比他的祖先更大更高的物体。

['biːɪŋ] [ə; eɪ][mæn][ʌv; əv][kən'sɪdərəb(ə)l][ænd; ənd]['vɜːrsət(ə)l] [ə'bɪləti] , [ænd; ənd][ʌv; əv]['æmp(ə)l] ['fɔːrtʃən] ,
Being a man of considerable and versatile ability , and of ample fortune ,
存在 一个 男人 的 大量 和 多才多艺的 能力 , 和 的 充足 财富 ,

他才华横溢、多才多艺，而且家境殷实。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [hə'redɪteri] [ˌɑːpər'tuːnəti] [wɪtʃ] [hiː; hi] [pə'zest] , [hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] [raɪt] [tuː; tə]
with the hereditary opportunity which he possessed , he had a right to
和 这 遗传 机会 哪个 他 拥有 , 他 有 一个 正确的 到
[ə'spaɪər] , [ænd; ənd] ,
aspire , and ,
渴望 , 和 ,

凭借他所拥有的世袭机会，他有权追求更高的目标，而且，

[æz; əz][hɪz; ɪz]['vænəti] [mɔːr] [ðæn; ðən] ['iːkwəld] [hɪz; ɪz]['tælənts] , [hɪz; ɪz]['estɪmət; 'estɪmeɪt][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn]
as his vanity more than equalled his talents , his estimate of his own
作为 他的 虚荣 更多的 比 等于 他的 天赋 , 他的 估计 的 他的 自己的
[kə'rɪr] [wʌz; wəz][nɑːt] [miːn] .
career was not mean .
职业 曾是 不是 意思是 .

由于他的虚荣心远超他的才华，他对自己的事业评价并不低。

[ʌn'fɔːrtʃənətli] , [bɪ'fɔːr] [hiː; hi] [left] ['hæroʊ] , [hiː; hi][wʌz; wəz] [dɪ'praɪvd] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['bɜːroʊ] ,
Unfortunately , before he left Harrow , he was deprived of his borough ,
很遗憾 , 前 他 左边 耙 , 他 曾是 被剥夺的 的 他的 行政区 ,

不幸的是，在他离开哈罗之前，他被剥夺了自治市镇的所有权。

[ænd; ənd] [ðɪs] [kə'tæstrəfi] [ɪ'ventʃuəli] [ɔ'keɪʒənd] [ə; eɪ] [kən'sɪdərəb(ə)l] [tʃeɪndʒ] [ɪn][ðə; ði] [vjuːz]
and this catastrophe eventually occasioned a considerable change in the views
和 这 灾难 最终 引发 一个 大量 改变 在 这 浏览
[ænd; ənd] [kən'dʌkt] [ʌv; əv]['mɪstər] . ['bɝːti] [trɪ'meɪn] .
and conduct of Mr . Bertie Tremaine .
和 执行 的 先生 . 伯蒂 特雷梅恩 .

这场灾难最终导致伯蒂·特雷梅恩先生的观点和行为发生了相当大的变化。

[ɪn][ðə; ði][kən'fjuːʒ(ə)n][ʌv; əv] ['pɑːrtiz] [ænd; ənd][pə'lɪtɪk(ə)l] [θɔːt] [wɪtʃ] ['fɑːloʊd] [ðə; ði] [rɪ'fɔːrm] [ækt]
In the confusion of parties and political thought which followed the Reform Act
在 这 困惑 的 各方 和 政治的 想法 哪个 随后 这 改革 行为
[ʌv; əv] [lɔːrd] [greɪ] ,
of Lord Grey ,
的 主 灰色的 ,

在格雷勋爵的改革法案颁布后，各政党和政治思想陷入混乱。

[æn; ən] [ə'tempt] [tuː; tə] ['gʌvərn] [ðə; ði] ['kʌntri] [baɪ][ðə; ði] [ə'sɜːrʃ(ə)n] [ʌv; əv]['æbstrækt]['prɪnsəp(ə)lz] ,

an attempt to govern the country by the assertion of abstract principles ,

一个 试图 到 治理 这 国家 经过 这 断言 的 抽象的 原则 ,

试图通过宣扬抽象原则来治理国家，

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [naʊ] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði] ['fæʃ(ə)n] [tuː; tə][kɔːl] ['lɪbərəlɪzəm] ,

and which it was now beginning to be the fashion to call Liberalism ,

和 哪个 它 曾是 现在 开始 到 是 这 时尚 到 称呼 自由主义 ,

而现在，人们开始流行将其称为自由主义。

[siːmd] [ðə; ði]['oʊnli] ['oʊpənɪŋ] [tuː; tə] ['pʌblɪk] [laɪf] ; [ænd; ənd]['mɪstər] . ['bɝːti] [trɪ'meɪn] ,

seemed the only opening to public life ; and Mr . Bertie Tremaine ,

似乎 这 仅有的 开幕 到 民众 生活 ; 和 先生 . 伯蒂 特雷梅恩 ,

似乎是进入公共生活的唯一途径；还有伯蒂·特雷梅恩先生，

[huː] [piːkt] [hɪm'self] [ɑːn] ['rekəgnaɪz] [ðə; ði]['spɪrɪt][ʌv; əv][ðə; ði][eɪdʒ] ,

who piqued himself on recognising the spirit of the age ,

WHO 激怒 他自己 在 识别 这 精神 的 这 年龄 ,

他因领悟到时代精神而感到振奋，

[ə'dɑːptɪd] ['lɪbərəl] [ə'pɪnjənz] [wɪð; wɪθ] [ðæt] ['juːθfl] ['fɜːrvər] [wɪtʃ] [ɪz] ['sʌmtaɪmz] [kɔːld] [ɪn'θuːziæzəm]

adopted Liberal opinions with that youthful fervour which is sometimes called enthusiasm

已采用 自由派 意见 和 那 青春 热情 哪个 是 有时 称为 热情

,

,

,

他们以年轻人特有的热情接受了自由主义观点，这种热情有时被称为激情。

[bʌt; bət] [wɪtʃ] [ɪz][ə; eɪ] [hiːt] [ʌv; əv][ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] ['sʌbsɪkwəntli] [dɪskʌvərd] [tuː; tə][biː; bi] [ˌɪnkən'sɪstənt]

but which is a heat of imagination subsequently discovered to be inconsistent

但 哪个 是 一个 热 的 想像力 随后 发现 到 是 不一致

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ɪk'spɪriəns] [ʌv; əv]['æktʃuəl] [laɪf] .

with the experience of actual life .

和 这 经验 的 实际的 生活 .

但这只是想象的产物，后来发现与现实生活经验不符。

[æt; ət] ['keɪmbrɪdʒ] ['mɪstər] . ['bɝːti] [trɪ'meɪn] [wʌz; wəz][æt; ət][fɜːrst][ðə; ði]['sɑːləteri]['pjuːp(ə)l][ʌv; əv]

At Cambridge Mr . Bertie Tremaine was at first the solitary pupil of

在 剑桥 先生 . 伯蒂 特雷梅恩 曾是 在 第一的 这 孤 瞳孔 的

['bentəm] ,

Bentham ,

边沁 ,

在剑桥大学，伯蒂·特雷梅恩先生最初是边沁唯一的学生。

[huːz] ['prɪnsəp(ə)lz][hiː; hi][wʌz; wəz] [prɪ'perd] [tuː; tə] ['kæri] [tuː; tə][ðer; ðər] [ɪk'striːm] ['kɑːnsɪkwensɪz] ,

whose principles he was prepared to carry to their extreme consequences ,

谁 原则 他 曾是 准备 到 携带 到 他们的 极端 结果 ,

他准备将这些原则贯彻到底，并为此付出极端代价。

[bʌt; bət] ['biːɪŋ] [ə; eɪ][mæn][ʌv; əv]['enərdʒi][ænd; ənd][ɪn] [pə'zeʃn] [ʌv; əv][ə; eɪ] [gʊd] [ɪ'steɪt] , [hiː; hi] [suːn]

but being a man of energy and in possession of a good estate , he soon

但 存在 一个 男人 的 活力 和 在 拥有 的 一个 好的 财产 , 他 很快

[faʊnd] ['fɔːləuəz] ,

found followers ,

成立 追随者 ,

但他精力充沛，又拥有一笔可观的财富，很快就找到了追随者。

[fɔːr; fər][ðə; ði] ['sɪmpəθiːz] [ʌv; əv] [juːθ] [ɑːr; ər] [kwɪk] , [ænd; ənd] , ['iːv(ə)n][wɪð; wɪθ][æn; ən][ə'rɪdʒən(ə)l]
for the sympathies of youth are quick , and , even with an original
为了 这 同情 的 青年 是 快的 , 和 , 甚至 和 一个 原来的

['baɪəs] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ɪ'senʃəli] [mɪ'metɪk] .
bias , it is essentially mimetic .
偏见 , 它 是 本质上 拟态 .

因为年轻人的同情心是迅速的，即使带有最初的偏见，本质上也是模仿性的。

[wen] ['mɪstər] . ['bɝːti] [trɪ'meɪn] [left] [ðə; ði][ˌjuːnɪ'vɜːrsəti][hiː; hi] [faʊnd] [ɪn][ðə; ði] [ˌmɪsə'leɪniəs]
When Mr . Bertie Tremaine left the university he found in the miscellaneous
什么时候 先生 . 伯蒂 特雷梅恩 左边 这 大学 他 成立 在 这 各种各样的

['elɪmənts; 'eləmənts][ʌv; əv][ðə; ði] ['lʌndən] ['juːniən] ['meni] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['fɔːrmər] [kəm'pænjənz] [ʌv; əv] [skuːl]
elements of the London Union many of his former companions of school
元素 的 这 伦敦 联盟 许多 的 他的 以前的 同伴 的 学校

[ænd; ənd] ['kɑːlɪdʒ] ,
and college ,
和 大学 ,

伯蒂·特雷梅恩先生离开大学时，在伦敦联盟的各个成员中找到了许多他以前在学校和大学时的同学。

[ænd; ənd][frʌm; frəm][ðem; ðəm] , [ænd; ənd][ðə; ði] [nuː] [wɜːrld] [tuː; tə] [wɪtʃ] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ˌɪntrə'duːst] ,
and from them , and the new world to which he was introduced ,
和 从 他们 , 和 这 新的 世界 到 哪个 他 曾是 介绍 ,

以及由此，他所接触到的新世界，

[ˌaɪ 'tiː] [dɪ'laɪtɪd] [hɪm; ɪm][tuː; tə][fɔːrm] ['pɑːrtiz] [ænd; ənd] [kən'strʌkt] [ɪ'mædʒɪneri]['kæbɪnəts] .
it delighted him to form parties and construct imaginary cabinets .
它 高兴极了 他 到 形式 各方 和 构造 假想 橱柜 .

他喜欢组建政党和构建虚构的内阁。

[hɪz; ɪz] ['brʌðər] [ɔː'gʌstəs] , [huː] [wʌz; wəz][hɪz; ɪz]['dʒuːniər]['oʊnli][baɪ][ə; eɪ] [jɪr] ,
His brother Augustus , who was his junior only by a year ,
他的 兄弟 奥古斯都 , WHO 曾是 他的 初级 仅有的 经过 一个 年 ,

他的弟弟奥古斯都，只比他小一岁。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] ['destɪnd] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ][dɪ'ploʊmətɪst] , [wʌz; wəz][æn; ən] [ɪ'fɪʃ(ə)nt] [ə'sɪstənt] [ɪn]
and was destined to be a diplomatist , was an efficient assistant in
和 曾是 注定 到 是 一个 外交官 , 曾是 一个 高效的 助手 在

[ðiːz] ['entərˌpraɪz] ,
these enterprises ,
这些 企业 ,

他注定要成为一名外交官，并且在这些事业中是一位得力的助手。

[ænd; ənd][wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [gests] [huː] ['griːtɪd] [en'dɪmiən] [wen] [hiː; hi] [ə'raɪvd] [nekst] [deɪ]
and was one of the guests who greeted Endymion when he arrived next day
和 曾是 一 的 这 客人 WHO 问候 恩底弥翁 什么时候 他 到达的 下一个 天

[ɪn] ['groʊvnər] [striːt] [ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ɪn'geɪdʒmənt] .
in Grosvenor Street according to his engagement .
在 格罗夫纳 街道 根据 到 他的 订婚 .

根据订婚协议，第二天恩底弥翁抵达格罗夫纳街时，他是迎接他的宾客之一。

[ðə; ði] ['ʌðər] [θriː] [wɜːr; wər] [hɔːr'tɛnʃəs] , [ðə; ði] [wɪp] [ʌv; əv][ðə; ði]['pɑːrti] , [ænd; ənd]['mɪstər] .
The other three were Hortensius , the whip of the party , and Mr .
这 其他 三 是 霍尔滕修斯 , 这 鞭 的 这 派对 , 和 先生 .

['trɛŋkɝd] .
Trenchard .
特伦查德 .

另外三人分别是党鞭霍滕修斯和特伦查德先生。

[ðə; ði] ['dɪnər] [wʌz; wəz] [rɪ'faɪnd] , [fɔːr; fər]['mɪstər] . ['bɜ˞ti] [trɪ'meɪn] [kəm'baɪnd] [ðə; ði] [sɪbəˌraɪt] [wɪð; wɪθ]
The dinner was refined , for Mr . Bertie Tremaine combined the Sybarite with
这 晚餐 曾是 精制 , 为了 先生 . 伯蒂 特雷梅恩 合并 这 享乐主义者 和
[ðə; ði][ˌjuːtɪlɪ'teriən][seɪdʒ] ,
the Utilitarian sage ,
这 功利主义 圣人 ,

晚宴十分精致，因为伯蒂·特雷梅恩先生将享乐主义者的优雅与实用主义智者的严谨结合起来。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] ['siːkrətli] [dɪ'laɪtɪd] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [ə'stɑːnɪʃ] [ɔːr] [ɪm'bærəs] [æn; ən] [ɔː'stɪr] ['brʌðər]
and it secretly delighted him to astonish or embarrass an austere brother
和 它 偷偷 高兴极了 他 到 震惊 或者 尴尬 一个 简朴 兄弟
[rɪ'pʌblɪkən] [baɪ][ðə; ði] ['splendər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['fæməli] [pleɪt] [ɔːr][ðə; ði] ['pɑːlɪʃt] [ə'pɔɪntmənts] [ʌv; əv]
republican by the splendour of his family plate or the polished appointments of
共和党人 经过 这 辉煌 的 他的 家庭 盘子 或者 这 抛光 预约 的
[hɪz; ɪz] ['haʊshoʊld] .
his household .
他的 家庭 .

他暗自高兴，用家中华丽的餐具或精致的家具来让一位严肃的共和党兄弟感到惊讶或尴尬。

[tuː; tə] - [deɪ] [ðə; ði][ˌɪndɪ'vɪdʒuəl][tuː; tə][biː; bi] ['influənst] [wʌz; wəz] [en'dɪmiən] , [ænd; ənd][ðə; ði][hoʊst] ,
To - day the individual to be influenced was Endymion , and the host ,
到 - 天 这 个人 到 是 影响 曾是 恩底弥翁 , 和 这 主持人 ,

今天受影响的人是恩底弥翁，而主持人是……

['æktɪŋ] [ʌp] [tuː; tə][hɪz; ɪz][aɪ'diːəl][ʌv; əv][ə; eɪ][fɜːrst] ['mɪnɪstər] ,
acting up to his ideal of a first minister ,
表演 向上 到 他的 理想的 的 一个 第一的 部长 ,

努力成为他心目中理想的首席部长，

[ə'drest] ['kwestʃənz] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [kəm'pænjənz] [ɑːn][ðə; ði]['sʌbdʒekts] [wɪtʃ] [wɜːr; wər] [pɪ'kjuːliərli]
addressed questions to his companions on the subjects which were peculiarly
已解决 问题 到 他的 同伴 在 这 主题 哪个 是 奇特地
[ðer; ðər] [oʊn] , [ænd; ənd] ,
their own , and ,
他们的 自己的 , 和 ,

他向同伴们提出了一些他们各自感兴趣的问题，并且

['æftər] [ɪ'lɪsɪtɪŋ] [ðer; ðər] [ri'ma:ks] , [kən'tɪnjuːd] [tuː; tə] [kəm'pliːt] [ðə; ði] ['triːtmənt] [ʌv; əv][ðə; ði] [θiːm]
after eliciting their remarks , continued to complete the treatment of the theme
后 引发 他们的 评论 , 持续 到 完全的 这 治疗 的 这 主题
[wɪð; wɪθ] ['ædɪkwət] [ə'bɪləti] ,
with adequate ability ,
和 足够的 能力 ,

在征求了他们的意见后，继续以足够的能力完成了对该主题的处理。

[ðoʊ] [ɪn][ə; eɪ] ['mænər] [ə'θɔːrəteɪtɪv] , [ænd; ənd] , [æz; əz] [en'dɪmiən] [θɔːt] , [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['pɑːmpəs]
though in a manner authoritative , and , as Endymion thought , a little pompous
尽管 在 一个 方式 权威性 , 和 , 作为 恩底弥翁 想法 , 一个 小的 傲慢
.
.
.

虽然语气权威，但正如恩底弥翁所想，却有点傲慢自大。

[wʌt] [ə'mjuːzd] [hɪm; ɪm][moʊst][ɪn] [ðɪs] [ə'semblɪdʒ] [ʌv; əv] [juːθ] [wʌz; wəz][ðer; ðər] ['ɜːrnɪst] [ˌæfek'teɪʃ(ə)n]
What amused him most in this assemblage of youth was their earnest affectation
什么 觉得好笑 他 最多 在 这 装配 的 青年 曾是 他们的 认真 做作
[ʌv; əv] ['pʌblɪk] [laɪf] .
of public life .
的 民众 生活 .

在这群年轻人中，最让他觉得好笑的是他们对公共生活的认真做作。

[ðə; ði]	['friːdəm]	[ʌv; əv]	[ðer; ðər]	['kɑːments]	[ɑːn]	['ʌðər]	[wʌz; wəz]	['oʊnli]	['iːkwəld]	[baɪ]	[ðer; ðər]	['kɑːnfɪdəns]
The	**freedom**	**of**	**their**	**comments**	**on**	**others**	**was**	**only**	**equalled**	**by**	**their**	**confidence**
这	自由	的	他们的	评论	在	其他的	曾是	仅有的	等于	经过	他们的	信心

[ɪn]	[ðəm'selvz]	.
in	**themselves**	**.**
在	他们自己	.

他们肆无忌惮地评论他人，这种自由程度只有他们对自己极度自信才能与之匹敌。

[en'dɪmiən]	,	[huː]	['oʊnli]	[spoʊk]	[wen]	[hiː; hi]	[wʌz; wəz]	[ə'piːld]	[tuː; tə]	,
Endymion	**,**	**who**	**only**	**spoke**	**when**	**he**	**was**	**appealed**	**to**	**,**
恩底弥翁	,	WHO	仅有的	辐	什么时候	他	曾是	上诉	到	,

恩底弥翁只有在被请求时才会开口说话。

[hæd; həd]	['kæʒuəli]	[ri'mɑːkt]	[ɪn]	['ænsər]	[tuː; tə]	[wʌn]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	[ˌɑːbzɝ'veɪʃənz]	[wɪtʃ]	[hɪz; ɪz]	[hoʊst]
had	**casually**	**remarked**	**in**	**answer**	**to**	**one**	**of**	**the**	**observations**	**which**	**his**	**host**
有	随意地	评论	在	回答	到	一	的	这	观察	哪个	他的	主持人

[wɪð; wɪθ]	[ɪ'læbərət]	[pə'laɪtnəs]	[ə'keɪʒ(ə)nəli]	[ə'drest]	[tuː; tə]	[hɪm; ɪm]	,
with	**elaborate**	**politeness**	**occasionally**	**addressed**	**to**	**him**	**,**
和	精心制作的	礼貌	偶尔	已解决	到	他	,

他曾漫不经心地回应主人偶尔以极其客气的语气向他提出的意见，

[ðæt]	[hiː; hi]	[θɔːt]	[ˌaɪ 'tiː]	[wʌz; wəz]	[ˌʌnˌpeɪtri'ɑːtɪk]	[tuː; tə]	[teɪk]	[ə; eɪ]	['sɜːrt(ə)n]	[kɔːrs]	.
that	**he**	**thought**	**it**	**was**	**unpatriotic**	**to**	**take**	**a**	**certain**	**course**	**.**
那	他	想法	它	曾是	不爱国的	到	拿	一个	肯定	课程	.

他认为采取某种做法是不爱国的。

['mɪstər]	.	['bɝːti]	[trɪ'meɪn]	[ɪ'miːdiətli]	[druː]	[ʌp]	,	[ænd; ənd]	[sed]	,	[wɪð; wɪθ]	[ə; eɪ]	[diːp]	[smaɪl]	,	“	[ðæt]
Mr	**.**	**Bertie**	**Tremaine**	**immediately**	**drew**	**up**	**,**	**and**	**said**	**,**	**with**	**a**	**deep**	**smile**	**,**	**“**	**that**
先生	.	伯蒂	特雷梅恩	立即地	画	向上	,	和	说	,	和	一个	深的	微笑	,	“	那

[hiː; hi]	[ˌkɔmpri'hendid]	[fɪ'lænθrəpi]	,
he	**comprehended**	**philanthropy**	**,**
他	理解	慈善事业	,

伯蒂·特雷梅恩先生立即起身，面带微笑地说：“他理解慈善事业，

[bʌt; bət]	['peɪtriətɪzəm]	[hiː; hi]	[kən'fest]	[hiː; hi]	[dɪd]	[nɑːt]	[ˌʌndər'stænd]	;
but	**patriotism**	**he**	**confessed**	**he**	**did**	**not**	**understand**	**;**
但	爱国主义	他	坦白	他	做过	不是	理解	;

但他坦言自己并不理解爱国主义；

”	[ænd; ənd]	[ˌðerə'pɑːn]	[dɪ'lɪvərd]	[hɪm'self]	[ʌv; əv]	[æn; ən]	[ə'dres]	[ɑːn]	[ðə; ði]	['sʌbdʒekt]	[wɪtʃ]	[maɪt]
”	**and**	**thereupon**	**delivered**	**himself**	**of**	**an**	**address**	**on**	**the**	**subject**	**which**	**might**
”	和	于是	发表	他自己	的	一个	地址	在	这	主题	哪个	可能

[hæv; həv]	[bɪn]	[meɪd]	[ɪn]	[ðə; ði]	['juːniən]	,
have	**been**	**made**	**in**	**the**	**Union**	**,**
有	到过	制成	在	这	联盟	,

然后，他发表了一篇关于此事的演讲，这篇演讲原本可以在联合会上发表。

[ænd; ənd]	[wɪtʃ]	[kə'mjuːnikeitid]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	[ə'stɑːnɪʃt]	[en'dɪmiən]	[ðæt]	['peɪtriətɪzəm]	[wʌz; wəz]	[ə; eɪ]
and	**which**	**communicated**	**to**	**the**	**astonished**	**Endymion**	**that**	**patriotism**	**was**	**a**
和	哪个	沟通	到	这	惊讶	恩底弥翁	那	爱国主义	曾是	一个

[fɔːls]	[aɪ'diːə]	,
false	**idea**	**,**
错误的	主意	,

这让震惊的恩底弥翁意识到，爱国主义是一种错误的观念。

[ænd; ənd]	[ɪn'taɪərli]	[rɪ'pʌgnənt]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	['prɪnsəp(ə)lz]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	[nuː]	[fə'lɑːsəfi]	.
and	**entirely**	**repugnant**	**to**	**the**	**principles**	**of**	**the**	**new**	**philosophy**	**.**
和	完全	令人厌恶的	到	这	原则	的	这	新的	哲学	.

与新哲学的原则完全背道而驰。

[æz; əz][ɔːl]['prez(ə)nt][wɜːr; wər] [mɔːr] [ɔːr] [les] [ɪm'preɡˌnet] [wɪð; wɪθ] [ðiːz] ['tenɪts] ,
As all present were more or less impregnated with these tenets ,
作为 全部 展示 是 更多的 或者较少的 受精 和 这些 信条 ,

由于在场的所有人或多或少都接受了这些信条，

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] ['kɑːntrəvɜːrsi] [ɑːn][ðə; ði] ['mætər] .
there was no controversy on the matter .
那里 曾是 不 争议 在 这 事情 .

此事并无争议。

[en'dɪmiən] [rɪ'meɪnd] [dɪ'skriːtli] ['saɪlənt] , [ænd; ənd] [ɔː'ɡʌstəs] — ['mɪstər] . ['bɝːti] [trə'meɪnz] ['brʌðər]
Endymion remained discreetly silent , and Augustus — Mr . Bertie Tremaine's brother
恩底弥翁 剩余 谨慎地 沉默的 , 和 奥古斯都 — 先生 . 伯蒂 特雷梅恩的 兄弟
— [huː] [seɪt] [nekst][tuː; tə][hɪm; ɪm] ,
— who sate next to him ,
— WHO 沙特 下一个 到 他 ,

恩底弥翁保持着谨慎的沉默，坐在他旁边的奥古斯都——伯蒂·特雷梅恩先生的兄弟——

[ænd; ənd] [huːz] ['mænərz] [wɜːr; wər][æz; əz] ['sɪmpəθaɪz] [æz; əz][hɪz; ɪz] ['brʌðɝz] [wɜːr; wər] [ˌɔːtə'krætɪk]
and whose manners were as sympathising as his brother's were autocratic
和 谁 礼仪 是 作为 同情的 作为 他的 兄弟 是 专制
,
,
,

他的举止充满同情心，与他哥哥的专制作风截然相反。

['wɪspəd] [ɪn][ə; eɪ] ['hwiːdlɪŋ] [toʊn] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [kwaɪt] [truː] ,
whispered in a wheedling tone that it was quite true ,
低声说道 在 一个 哄骗 语气 那 它 曾是 相当 真的 ,

她用哄骗的语气低声说道，这完全是真的。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði][aɪ'diːə][ʌv; əv]['peɪtriətɪzəm][wʌz; wəz] [ɪn'taɪərli] [rɪ'lɪŋkwɪʃt] [ɪk'sept] [baɪ][ə; eɪ] [fjuː] [oʊld]
and that the idea of patriotism was entirely relinquished except by a few old
和 那 这 主意 的 爱国主义 曾是 完全 放弃 除了 经过 一个 很少 老的
- ['fæʃnd] [foʊks] [huː] [klʌŋ] [tuː; tə] [ˌsuːpər'stɪʃəs] [freɪzɪz] .
- fashioned folks who clung to superstitious phrases .
- 造型 各位 WHO 紧紧抓住 到 迷信的 短语 .

除了少数思想守旧、固守迷信口号的人之外，爱国主义思想已经完全被抛弃了。

[hɔːr'tɛnʃəs] ,
Hortensius ,
霍尔滕修斯 ,

霍滕修斯

[huː] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði]['oʊnli][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌmpəni] [huː] [pri'zjʊmd] [tuː; tə] [miːt] ['mɪstər]
who seemed to be the only one of the company who presumed to meet Mr
WHO 似乎 到 是 这 仅有的 一 的 这 公司 WHO 假定 到 见面 先生
. ['bɝːti] [trɪ'meɪn] [ɪn][ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n][ɑːn]['iːkwəl] [tɜːrmz] ,
. Bertie Tremaine in conversation on equal terms ,
. 伯蒂 特雷梅恩 在 对话 在 平等的 条款 ,

他似乎是公司里唯一一个敢于平等地与伯蒂·特雷梅恩先生交谈的人。

[ænd; ənd] [huː] [hæd; həd] [ɔːl'redi] [ə'stɑːnɪʃt] [en'dɪmiən] [baɪ] [wʌt] [ðæt] [ˌɪnɪk'spɪriənst] [juːθ]
and who had already astonished Endymion by what that inexperienced youth
和 WHO 有 已经 惊讶 恩底弥翁 经过 什么 那 缺乏经验 青年
[diːmd] [ðə; ði] [ɪk'striːm] ['læksəti][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [vjuːz] ,
deemed the extreme laxity of his views ,
被认为 这 极端 松弛 的 他的 浏览 ,

而且，他那些在经验不足的年轻人看来极其松懈的观点，已经让恩底弥翁感到震惊。

[bəuθ]['soʊʃ(ə)l][ænd; ənd][pə'lɪtɪk(ə)l] , [ɪ'vɪnst] , [mɔːr] [ðæn; ðən] [wʌns] ,
both social and political , evinced , more than once ,
两个都 社会的 和 政治的 ， 表现出 ， 更多的 比 一次 ，

社会和政治方面的影响不止一次地显现出来。

[ə; eɪ] [ˌdɪspə'zɪʃ(ə)n] [tuː; tə] ['diːvieɪt] ['ɪntuː][ðə; ði] ['laɪtər] ['tɑːpɪks][ʌv; əv] ['femənɪn] ['kærəktər] ,
a disposition to deviate into the lighter topics of feminine character ,
一个 处置 到 偏离 进入 这 打火机 主题 的 女性 特点 ，

喜欢转向轻松愉快的女性性格话题，

[ænd; ənd]['iːv(ə)n][ðə; ði] ['fɔːtʃənz] [ʌv; əv][ðə; ði]['hæzərd] - ['teɪbl] ; [bʌt; bət][ðə; ði][hoʊst] [lʊkt] [sɪ'vɪr] ,
and even the fortunes of the hazard - table ; but the host looked severe ,
和 甚至 这 财富 的 这 冒险 - 桌子 ； 但 这 主持人 看起来 严重 ，

甚至连风险预测表的命运也牵动着心弦；但主人神情严肃。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] ['evɪdəntli] [rɪ'zɑːlvd] [ðæt] [ðə; ði][ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n][tuː; tə] - [deɪ] [ʃʊd; ʃəd] [rɪ'zemb(ə)l] [ðə; ði]
and was evidently resolved that the conversation to - day should resemble the
和 曾是 显然 已解决 那 这 对话 到 - 天 应该 类似 这
[ɪk'spreʃ(ə)n] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['kaʊntənəns] .
expression of his countenance .
表达 的 他的 面容 .

显然，他决心今天的谈话内容要像他脸上的表情一样。

['æftər] ['dɪnər] [ðeɪ] [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə][ðə; ði]['laɪbreri] , [ænd; ənd][moʊst][ʌv; əv][ðem; ðəm] [smoʊkt] , [bʌt; bət]
After dinner they returned to the library , and most of them smoked , but
后 晚餐 他们 返回 到 这 图书馆 ， 和 最多 的 他们 熏制 ， 但
['mɪstər] . ['bɜːti] [trɪ'meɪn] ,
Mr . Bertie Tremaine ,
先生 . 伯蒂 特雷梅恩 ，

晚饭后，他们回到图书馆，大多数人都抽烟，但伯蒂·特雷梅恩先生没有。

[ɪn'vaɪtɪŋ] [en'dɪmiən] [tuː; tə] [siːt] [hɪm'self] [baɪ][hɪz; ɪz][saɪd][ɑːn][ə; eɪ]['soʊfə][æt; ət][ðə; ði] ['fɑːrðər] [end][ʌv; əv]
inviting Endymion to seat himself by his side on a sofa at the farther end of
邀请 恩底弥翁 到 座位 他自己 经过 他的 边 在 一个 沙发 在 这 更远 结尾 的
[ðə; ði] [ruːm] ,
the room ,
这 房间 ，

他邀请恩底弥翁坐在房间另一头的沙发上，挨着他坐下。

[əb'zɜːrvd] , “ [aɪ] [sə'poʊz] [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['lʊkɪŋ] [tuː; tə] ['pɑːrləmənt] ? ”
observed , “ I suppose you are looking to parliament ? ”
观察到 ， “ 我 认为 你 是 寻找 到 议会 ？ ”

我问道：“我猜你是在关注议会吧？”

“ [wel] , [aɪ][duː][nɑːt] [noʊ] , ” [sed] [ðə; ði] ['sʌmwʌt] ['stɑːrtld] [en'dɪmiən] ;
“ Well , I do not know , ” said the somewhat startled Endymion ;
“ 出色地 ， 我 做 不是 知道 ， ” 说 这 有些 惊慌 恩底弥翁 ；

“嗯，我不知道，”有些吃惊的恩底弥翁说道；

“ [aɪ][hæv; həv][nɑːt] [θɔːt] [mʌtʃ] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd][aɪ][hæv; həv][nɑːt] [jet] [riːtʃt] [ə; eɪ]
“ I have not thought much about it , and I have not yet reached a
“ 我 有 不是 想法 很多 关于 它 ， 和 我 有 不是 然而 达到 一个
[ˌpɑːrlə'mentri] [eɪdʒ] . ”
parliamentary age . ”
议会 年龄 . ”

“我还没怎么考虑过这个问题，而且我还没到议员年龄。”

“ [ə; eɪ][mæn] ['kænɑːt] ['entər] ['pɑːrləmənt] [tuː] [suːn] , ” [sed] ['mɪstər] . ['bɜːti] [trɪ'meɪn] ;
“ A man cannot enter parliament too soon , ” said Mr . Bertie Tremaine ;
“ 一个 男人 不能 进入 议会 也 很快 ， ” 说 先生 . 伯蒂 特雷梅恩 ；

“一个人进入议会越早越好，”伯蒂·特雷梅恩先生说；

“ [aɪ] [hoʊp] [tuː; tə] ['entər] [ðɪs] ['seʃ(ə)n] .

“ I hope to enter this session .

“ 我 希望 到 进入 这 会议 .

“我希望能够参加这次会议。”

[ðer; ðər] [wɪl] [biː; bi] [ə; eɪ] ['sɜːrt(ə)n] ['veɪkənsi] [ɑːn] [ə; eɪ] [pə'tɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd] [aɪ] [hæv; həv] [ə'reɪndʒd] [tuː; tə]

There will be a certain vacancy on a petition , and I have arranged to

那里 将要 是 一个 肯定 空缺 在 一个 请愿 , 和 我 有 安排 到

[hæv; həv] [ðə; ði] [siːt] . ”

have the seat . ”

有 这 座位 . ”

请愿书上会有一个空缺，我已经安排好自己占据这个席位了。

“ [ɪn'diːd] ! ” [sed] [en'dɪmiən] .

“ Indeed ! ” said Endymion .

“ 的确 ! ” 说 恩底弥翁 .

“的确如此！”恩底弥翁说道。

“ [maɪ] ['fɑːðər] [wʌz; wəz] [ɪn] ['pɑːrləmənt] , [ænd; ənd] [soʊ] [wʌz; wəz] [maɪ] ['grænfɑːðər] ,

“ My father was in parliament , and so was my grandfather ,

“ 我的 父亲 曾是 在 议会 , 和 所以 曾是 我的 祖父 ,

“我父亲曾是议员，我祖父也曾是议员。”

[bʌt; bət] [aɪ] [kən'fes] [aɪ] [duː] [nɑːt] ['veri] [wel] [siː] [maɪ] [wei] [ðer; ðər] . ”

but I confess I do not very well see my way there . ”

但 我 承认 我 做 不是 非常 出色地 看 我的 方式 那里 . ”

但我不得不承认，我不太清楚该如何到达那里。

“ [juː; jʊ] [mʌst; məst] [kə'nekt] [jɔːr'self] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['pɑːrti] , ” [sed] ['mɪstər] . ['bɝːti] [trɪ'meɪn] , “

“ You must connect yourself with a party , ” said Mr . Bertie Tremaine , “

“ 你 必须 连接 你自己 和 一个 派对 , ” 说 先生 . 伯蒂 特雷梅恩 , “

[ænd; ənd] [juː; jʊ] [wɪl] [suːn] ['entər] ;

and you will soon enter ;

和 你 将要 很快 进入 ;

“你必须加入一个政党，”伯蒂·特雷梅恩先生说，“你很快就会加入；

[ænd; ənd] ['biːɪŋ] [jʌŋ] , [juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [kə'nekt] [jɔːr'self] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['pɑːrti] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['fjuːtʃər] .

and being young , you should connect yourself with the party of the future .

和 存在 年轻的 , 你 应该 连接 你自己 和 这 派对 的 这 未来 .

趁着年轻，你应该加入未来的政党。

[ðə; ði] ['kʌntri] [ɪz] ['wɪrid] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['prez(ə)nt] [men] , [huː] [hæv; həv] [noʊ] [ˌfɪlə'sɑːfɪk(ə)l]

The country is wearied with the present men , who have no philosophical

这 国家 是 疲惫 和 这 展示 男人 , WHO 有 不 哲学

[faʊn'deɪʃ(ə)n] ,

foundation ,

基础 ,

国家已经厌倦了现在这些缺乏哲学基础的人。

[ænd; ənd] [ɑːr; ər] ['ðerfɔːr] [pər'petʃuəli] ['pʌz(ə)ld] [ænd; ənd] [ˌɪnkən'sɪstənt] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['kʌntri] [wɪl]

and are therefore perpetually puzzled and inconsistent , and the country will

和 是 所以 永恒地 困惑 和 不一致 , 和 这 国家 将要

[nɑːt] [stænd] [ðə; ði] [oʊld] [men] ,

not stand the old men ,

不是 站立 这 老的 男人 ,

因此他们总是感到困惑和矛盾，国家也无法容忍这些老人。

[æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [rɪ'zɑːlvd] [ə'genst] [ˌretrə'greʃən] .

as it is resolved against retrogression .

作为 它 是 已解决 反对 退化 .

因为它旨在防止倒退。

[ðə; ði] ['pɑːrti] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['fjuːtʃər] [ænd; ənd] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['spiːdi] ['fjuːtʃər] [hæz; həz] [ɪts] ['hedkwɔːrtərz]
The party of the future and of the speedy future has its headquarters
这 派对 的 这 未来 和 的 这 迅速 未来 有 它是 总部
['ʌndər] [ðɪs] [ruːf] ,
under this roof ,
在下面 这 屋顶 ，

这个代表未来和快速未来的政党，其总部就设在这里。

[ænd; ənd] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] [bɪ'lɔːŋ] [tuː; tə] [ˌaɪ 'tiː] . ”
and I should like to see you belong to it . ”
和 我 应该 喜欢 到 看 你 属于 到 它 . ”

我希望你也能成为其中的一员。

“ [juː; jʊ] [ɑːr; ər] [tuː] [kaɪnd] , ” ['mɜːmɜd] [en'dɪmiən] .
“ You are too kind , ” murmured Endymion .
“ 你 是 也 种类 ， ” 低声说道 恩底弥翁 .

“你太客气了，”恩底弥翁低声说道。

“ [jes] , [aɪ] [siː] [ɪn] [juː; jʊ] [ðə; ði] ['kwɑːlətiz] [ə'dæptɪd] [tuː; tə] ['pʌblɪk] [laɪf] ,
“ Yes , I see in you the qualities adapted to public life ,
“ 是的 ， 我 看 在 你 这 品质 改编 到 民众 生活 ，

“是的，我看到了你身上具备适合公共生活的素质，

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [meɪ] [biː; bi] [tɜːrnd] [tuː; tə] [greɪt] [ə'kaʊnt] .
and which may be turned to great account .
和 哪个 可能 是 转向 到 伟大的 帐户 .

这可以发挥巨大的作用。

[aɪ] [mʌst; məst] [get] [juː; jʊ] ['ɪntuː] ['pɑːrləmənt] [æz; əz] [suːn] [æz; əz] [juː; jʊ] [ɑːr; ər] ['elɪdʒəb(ə)l] ,
I must get you into parliament as soon as you are eligible ,
我 必须 得到 你 进入 议会 作为 很快 作为 你 是 有资格的 ，

一旦你符合资格，我一定要尽快让你进入议会。

” [kən'tɪnjuːd] ['mɪstər] . ['bɜːti] [trɪ'meɪn] [ɪn] [ə; eɪ] ['mjuːzɪŋ] [toʊn] .
” continued Mr . Bertie Tremaine in a musing tone .
” 持续 先生 . 伯蒂 特雷梅恩 在 一个 沉思 语气 .

“伯蒂·特雷梅恩先生沉思着继续说道。”

“ [ðɪs] [deθ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [kɪŋ] [wʌz; wəz] ['veri] [ɪnˌɑːpər'tuːn] .
“ This death of the King was very inopportune .
“ 这 死亡 的 这 国王 曾是 非常 不合时宜 .

“国王的去世非常不合时宜。”

[ɪf] [hiː; hi] [hæd; həd] ['reɪnd] [ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ʌv; əv] ['jɪrz] [mɔːr] ,
If he had reigned a couple of years more ,
如果 他 有 统治 一个 夫妻 的 年 更多的 ，

如果他再执政几年，

[aɪ] [sɔː] [maɪ] [wei] [tuː; tə] [hæf] [ə; eɪ] ['dʌz(ə)n] [siːts] , [ænd; ənd] [aɪ] [kʊd; kəd] [hæv; həv] [ə'reɪndʒd] [wɪð; wɪθ]
I saw my way to half a dozen seats , and I could have arranged with
我 锯 我的 方式 到 一半 一个 打 座位 ， 和 我 可以 有 安排 和
[lɔːrd] ['dɜːrəm] . ”
Lord Durham . ”
主 达勒姆 . ”

我设法弄到了六个座位，而且我本来可以和达勒姆勋爵商量一下的。”

“ [ðæt] [wʌz; wəz] [ʌn'fɔːrtʃənət] , ” [sed] [en'dɪmiən] .
“ That was unfortunate , ” said Endymion .
“ 那 曾是 不幸 ， ” 说 恩底弥翁 .

“那真是太不幸了，”恩底弥翁说道。

“ [wʌt] [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [ʌv; əv] [hɔːr'tɛnʃəs] ? ” [in'kwaiəd] ['mɪstər] . ['bɝːti] [trɪ'meɪn] .
“ What do you think of Hortensius ? ” inquired Mr . Bertie Tremaine .
“ 什么 做 你 思考 的 霍尔滕修斯 ? ” 询问 先生 . 伯蒂 特雷梅恩 .

“你觉得霍滕修斯怎么样？”伯蒂·特雷梅恩先生问道。

“ [aɪ] [θɪŋk] [hɪm; ɪm][ðə; ði][moʊst] ['brɪliənt] ['spiːkər] [aɪ] [noʊ] , ” [sed] [en'dɪmiən] .
“ I think him the most brilliant speaker I know , ” said Endymion .
“ 我 思考 他 这 最多 杰出的 扬声器 我 知道 , ” 说 恩底弥翁 .

“我认为他是我认识的最有才华的演说家,”恩迪米翁说道。

“ [aɪ] ['nevər] [met] [hɪm; ɪm][ɪn] ['praɪvət] [sə'saɪəti] [bɪ'fɔːr] ; [hiː; hi] [tɔːks] [wel] . ”
“ I never met him in private society before ; he talks well . ”
“ 我 绝不 遇见 他 在 私人的 社会 前 ; 他 会谈 出色地 . ”

“我以前从未在私下场合见过他；他很健谈。”

“ [hiː; hi] ['wɒnts] [kən'dʌkt] , ” [sed] ['mɪstər] . ['bɝːti] [trɪ'meɪn] .
“ He wants conduct , ” said Mr . Bertie Tremaine .
“ 他 想要 执行 , ” 说 先生 . 伯蒂 特雷梅恩 .

“他想要的是行为规范,”伯蒂·特雷梅恩先生说。

“ [hiː; hi] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi][maɪ] [lɔːrd] ['tʃænslər] ,
“ He ought to be my Lord Chancellor ,
“ 他 应该 到 是 我的 主 校长 ,

“他应该担任我的大法官,”

[bʌt; bət][ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] [toʊn] [ʌv; əv] ['levəti] [ə'baʊt] [hɪm; ɪm] [wɪtʃ] [ɪz] [ʌn'fɔːrtʃənət] .
but there is a tone of levity about him which is unfortunate .
但 那里 是 一个 语气 的 轻浮 关于 他 哪个 是 不幸 .

但他身上有一种轻浮的气质，这很可惜。

[men] ['destɪnd] [tuː; tə][ðə; ði][haɪɪst; 'haɪəst] ['pleɪsɪz] [ʃʊd; ʃəd] [bɪ'wer] [ʌv; əv][ˌbæd(ə)n'ɑːʒ] . ”
Men destined to the highest places should beware of badinage . ”
男人 注定 到 这 最高 地方 应该 提防 的 玩笑 . ”

那些注定要身居高位的人应该警惕玩笑。

“ [aɪ] [bɪ'liːv] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] ['deɪndʒərəs] ['wepən] . ”
“ I believe it is a dangerous weapon . ”
“ 我 相信 它 是 一个 危险的 武器 . ”

我认为它是一种危险的武器。

“ [ɔːl] ['lɔjɝz, 'lɔɪɝz][ɑːr; ər] [luːs] [ɪn][ðer; ðər] [juːθ] , [bʌt; bət][æn; ən] ['ɪnsələr] ['kʌntri] ['sʌbdʒekt][tuː; tə] [fɔgz]
“ All lawyers are loose in their youth , but an insular country subject to fogs
“ 全部 律师 是 松动的 在 他们的 青年 , 但 一个 岛屿 国家 主题 到 雾
,
,
,

“所有律师年轻时都很放荡不羁，但一个与世隔绝、容易被雾霾笼罩的国家，

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['paʊərf(ə)l] ['mɪd(ə)l] [klæs] , [rɪ'kwaɪrz] [greɪv] ['steɪtsmən] .
and with a powerful middle class , requires grave statesmen .
和 和 一个 强大的 中间 班级 , 需要 严重 政治家 .

强大的中产阶级需要沉稳的政治家。

[aɪ][ə'trɪbjuːt; 'ætrɪbjuːt][ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ʌv; əv][ðə; ði] ['nɑːnsens] [kɔːld] [kən'sɜːrvətɪv] [ri'ækʃ(ə)n] [tuː; tə]
I attribute a great deal of the nonsense called Conservative Reaction to
我 属性 一个 伟大的 交易 的 这 废话 称为 保守的 反应 到
[piːlz] [sə'lemnəti] .
Peel's solemnity .
皮尔 严肃 .

我觉得所谓的“保守派反动”很大程度上要归咎于皮尔的严肃态度。

[ðə; ði]	['prɑːpər]	['mɪnɪstər]	[fɔːr; fər]	['ɪŋɡlənd]	[æt; ət]	[ðɪs]	['moʊmənt]	[wʊd]	[biː; bi]	[pɪt]	.
The	**proper**	**minister**	**for**	**England**	**at**	**this**	**moment**	**would**	**be**	**Pitt**	**.**
这	恰当的	部长	为了	英格兰	在	这	片刻	会	是	匹兹堡	.

此时此刻，最适合代表英国出任大臣的人选应该是皮特。

[ɪk'striːm]	[juːθ]	['ɡɪvz]	[hoʊp]	[tuː; tə]	[ə; eɪ]	['kʌntri]	;	['kʌpld]	[wɪð; wɪθ]	[ˌserə'moʊniəs]	['mænərz]	,
Extreme	**youth**	**gives**	**hope**	**to**	**a**	**country**	**;**	**coupled**	**with**	**ceremonious**	**manners**	**,**
极端	青年	给予	希望	到	一个	国家	;	耦合	和	隆重	礼仪	,

极度年轻的心态给国家带来希望；再加上彬彬有礼的举止，

[hoʊp]	[suːn]	[ə'sjuːmz]	[ðə; ði]	[fɔːrm]	[ʌv; əv]	['kɑːnfɪdəns]	.	”
hope	**soon**	**assumes**	**the**	**form**	**of**	**confidence**	**.**	**”**
希望	很快	假设	这	形式	的	信心	.	”

希望很快就会转化为信心。

“	[ɑː]	!	”	['mɝːmɝd]	[en'dɪmiən]	.
“	**Ah**	**!**	**”**	**murmured**	**Endymion**	**.**
“	啊	!	”	低声说道	恩底弥翁	.

“啊！”恩底弥翁低声说道。

“	[aɪ]	[hæd; həd]	[hæf]	[ə; eɪ]	[maɪnd]	[tuː; tə]	[æsk]	-	[tuː; tə]	['dɪnər]	[tuː; tə]	-	[deɪ]	.
“	**I**	**had**	**half**	**a**	**mind**	**to**	**ask**	**Jawett**	**to**	**dinner**	**to**	**-**	**day**	**.**
“	我	有	一半	一个	头脑	到	问	-	到	晚餐	到	-	天	.

“我今天差点就想邀请贾维特共进晚餐了。”

[hɪz; ɪz]	['paʊɝz]	[ɑːr; ər]	[ʌn'kwestʃənəb(ə)l]	,	[bʌt; bət]	[hiː; hi]	[ɪz]	[nɑːt]	[ə; eɪ]	['præktɪk(ə)l]	[mæn]	.
His	**powers**	**are**	**unquestionable**	**,**	**but**	**he**	**is**	**not**	**a**	**practical**	**man**	**.**
他的	权力	是	毋庸置疑	,	但	他	是	不是	一个	实际的	男人	.

他的才能毋庸置疑，但他不是一个务实的人。

[fɔːr; fər]	['ɪnstəns]	,	[aɪ]	[θɪŋk]	[maɪ'self]	['aʊər; ɑːr]	[kə'loʊniəl]	['empaɪər]	[ɪz]	[ə; eɪ]	[mis'teik]	,
For	**instance**	**,**	**I**	**think**	**myself**	**our**	**colonial**	**empire**	**is**	**a**	**mistake**	**,**
为了	实例	,	我	思考	我	我们的	殖民	帝国	是	一个	错误	,

例如，我个人认为我们的殖民帝国是一个错误。

[ænd; ənd]	[ðæt]	[wiː; wi]	[ʃʊd; ʃəd]	[ˌdɪsɪm'bærəs]	[ɑːr'selvz]	[ʌv; əv]	[ɪts]	['bɜːrðən]	[æz; əz]	['ræpɪdli]	[æz; əz]	[ɪz]
and	**that**	**we**	**should**	**disembarrass**	**ourselves**	**of**	**its**	**burthen**	**as**	**rapidly**	**as**	**is**
和	那	我们	应该	解除尴尬	我们自己	的	它是	负担	作为	快速	作为	是

[kən'sɪstənt]	[wɪð; wɪθ]	[ðə; ði]	['dɪɡnəti]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	['neɪʃ(ə)n]	;
consistent	**with**	**the**	**dignity**	**of**	**the**	**nation**	**;**
持续的	和	这	尊严	的	这	国家	;

我们应该尽快摆脱这一负担，但前提是不能损害国家的尊严；

[bʌt; bət]	[wɜːr; wər]	-	[ɪn]	[ðə; ði]	[haʊs]	[ʌv; əv]	['kɑːmənz]	[tuː; tə]	-	['mɔːroʊ]	,
but	**were**	**Jawett**	**in**	**the**	**House**	**of**	**Commons**	**to**	**-**	**morrow**	**,**
但	是	-	在	这	房子	的	公共领域	到	-	明天	,

但如果贾维特明天出现在下议院呢?

['nʌθɪŋ]	[wʊd]	['sætɪsfaɪ]	[hɪm; ɪm]	[bʌt; bət]	[ə; eɪ]	[ˌrezə'luːʃ(ə)n]	[fɔːr; fər]	[ðə; ði]	['toʊt(ə)l]	[ænd; ənd]	[ɪ'miːdiət]
nothing	**would**	**satisfy**	**him**	**but**	**a**	**resolution**	**for**	**the**	**total**	**and**	**immediate**
没有什么	会	满足	他	但	一个	解决	为了	这	全部的	和	即时

[ˌæbə'lɪʃ(ə)n]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	['empaɪər]	,
abolition	**of**	**the**	**empire**	**,**
废除	的	这	帝国	,

只有彻底立即废除帝国的决议才能让他满意。

[wɪð; wɪθ]	[ə; eɪ]	['priːæmb(ə)l]	[di'naunsɪŋ]	[ðə; ði]	['fɑːli]	[ʌv; əv]	['aʊər; ɑːr]	['fɑːðəz]	[ɪn]	[kri'eɪtɪŋ]	[ˌaɪ 'tiː]	.
with	**a**	**preamble**	**denouncing**	**the**	**folly**	**of**	**our**	**fathers**	**in**	**creating**	**it**	**.**
和	一个	前言	谴责	这	蠢事	的	我们的	父亲们	在	创建	它	.

前言谴责了我们父辈制定这一制度的愚蠢行为。

- ['nevər] [spɛəz] ['eni] [wʌnz] [self] - [lʌv] . ”
Jawett never spares any one's self - love . ”
- 绝不 备件 任何 一个人的 自己 - 爱 . ”

贾维特从不放过任何人的自恋。

“ [aɪ] [noʊ] [hɪm; ɪm] ['veri] [wel] , ” [sed] [en'dɪmiən] ; “ [hiː; hi][ɪz][ɪn][maɪ] ['ɑːfɪs] .
“ I know him very well , ” said Endymion ; “ he is in my office .
“ 我 知道 他 非常 出色地 , ” 说 恩底弥翁 ; “ 他 是 在 我的 办公室 .

“我很了解他，”恩底弥翁说，“他就在我的办公室里。”

[hiː; hi][ɪz] ['veri] [ʌn'kɑːmprəmaɪzɪŋ] . ”
He is very uncompromising . ”
他 是 非常 毫不妥协 . ”

他非常不妥协。

“ [jes] , ” [sed] ['mɪstər] . ['bɝːti] [trɪ'meɪn] ['mjuːziŋli] ; “ [ɪf] [aɪ][hæd; həd][tuː; tə][fɔːrm][ə; eɪ] ['gʌvərnmənt]
“ Yes , ” said Mr . Bertie Tremaine musingly ; “ if I had to form a government
“ 是的 , ” 说 先生 . 伯蒂 特雷梅恩 若有所思地 ; “ 如果 我 有 到 形式 一个 政府
,
,
,

“是的，”伯蒂·特雷梅恩先生若有所思地说，“如果我必须组建政府，

[aɪ][kʊd; kəd]['hɑːrdli] ['ɔːfər] [hɪm; ɪm][ðə; ði]['kæbɪnət] .
I could hardly offer him the cabinet .
我 可以 几乎 提供 他 这 内阁 .

我几乎不可能把橱柜送给他。

” [ðen] ['spiːkɪŋ] [mɔːr] ['ræpɪdli] , [hiː; hi] ['ædɪd] ,
” Then speaking more rapidly , he added ,
” 然后 请讲 更多的 快速 , 他 额外 ,

然后他加快语速补充道：

“ [ðə; ði][mæn][juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [ə'tætʃ] [jɔːr'self] [tuː; tə][ɪz][maɪ] ['brʌðər] [ɔː'gʌstəs] — ['mɪstər] . [trɪ'meɪn]
“ The man you should attach yourself to is my brother Augustus — Mr . Tremaine
“ 这 男人 你 应该 附 你自己 到 是 我的 兄弟 奥古斯都 — 先生 . 特雷梅恩
['bɝːti] .
Bertie .
伯蒂 .

“你应该依附的人是我的兄弟奥古斯都——特雷梅恩·伯蒂先生。”

[ðer; ðər][ɪz][noʊ][mæn] [huː] [ˌʌndə'stændz] ['fɔːrən] ['pɑːlətɪks] [laɪk] [ɔː'gʌstəs] ,
There is no man who understands foreign politics like Augustus ,
那里 是 不 男人 WHO 明白 外国的 政治 喜欢 奥古斯都 ,

没有人比奥古斯都更了解外交政治。

[ænd; ənd][hiː; hi][ɪz][ə; eɪ] ['θɜːroʊ] [mæn][ʌv; əv][ðə; ði] [wɜːrld] .
and he is a thorough man of the world .
和 他 是 一个 彻底 男人 的 这 世界 .

他是个见多识广的人。

” ['tʃæptər] [ˌɛks'ɛks'eɪt]
” CHAPTER XXXVIII
” 章 38

第三十八章

[wen] ['pɑːrləmənt] [ˌriːə'sembəld] [ɪn] ['februeri] , [ðə; ði] - ['kwɪtɪd] [heɪ'noʊ] [fɔːr; fər][ðer; ðər]
When parliament reassembled in February , the Neuchatels quitted Hainault for their
什么时候 议会 重新组装 在 二月 , 这 - 辞职 埃诺 为了 他们的
['lʌndən] ['rezɪdəns] [ɪn] ['pɔːrtlənd] [pleɪs] .
London residence in Portland Place .
伦敦 住宅 在 波特兰 地方 .

二月份议会复会时，纳沙泰尔一家离开了埃诺，回到了他们在伦敦波特兰广场的住所。

['mɪsɪz] . [ˌnɛʊʃæ'tɛl] [wʌz; wəz] ['sædli] ['trʌbld] [æt; ət] ['liːvɪŋ] [hɜːr; hər] ['kʌntri] [hoʊm] , [wɪtʃ] ,
Mrs . Neuchatel was sadly troubled at leaving her country home , which ,
太太 . 纳沙泰尔 曾是 令人遗憾的是 麻烦 在 离开 她 国家 家 , 哪个 ,
[ˌnɑːtwɪθ'stændɪŋ] [ɪts] [dɪ'stresɪŋ] ['splendər] ,
notwithstanding its distressing splendour ,
虽然 它是 令人痛心 辉煌 ,

纽沙泰尔夫人离开乡间别墅时感到非常难过，尽管那别墅富丽堂皇，令人心生忧虑。

[hæd; həd] [stɪl] [sʌm; səm] [fɔːrmz] [ʌv; əv] [kəm'pensətɔːri] ['ɪnəsns] [ɪn] [ɪts] ['flaʊərz] [ænd; ənd] ['sɪlvən]
had still some forms of compensatory innocence in its flowers and sylvan
有 仍然 一些 表格 的 补偿 无辜 在 它是 花朵 和 森林
[gleɪdz] .
glades .
林间空地 .

它的花朵和林间空地仍然保留着某种补偿性的纯真。

['ædriænə] [said] [wen] [ʃiː; ʃi] [kɔːld] [tuː; tə] [maɪnd] [ðə; ði] ['mænɪfoʊld] [ænd; ənd] ['mɔːrtɪfaɪɪŋ] [sneəz]
Adriana sighed when she called to mind the manifold and mortifying snares
阿德里亚娜 叹了口气 什么时候 她 称为 到 头脑 这 歧管 和 令人羞愧 陷阱
[ænd; ənd] ['pɪtfɔːlz] [ðæt] [ə'weitid] [hɜːr; hər] ,
and pitfalls that awaited her ,
和 陷阱 那 等待中 她 ,

想到即将面临的种种令人羞愧难当的陷阱和陷阱，阿德里亚娜叹了口气。

[ænd; ənd] [hæd; həd] ['iːv(ə)n] [freɪmd] [ə; eɪ] ['haɪli] ['præktɪk(ə)l] [ænd; ənd] ['sensəb(ə)l] [skiːm] [wɪtʃ] [wʊd]
and had even framed a highly practical and sensible scheme which would
和 有 甚至 框 一个 高度 实际的 和 明智的 方案 哪个 会
[pər'mɪt] [hɜːr; hər] ['perənts] [tuː; tə] ['set(ə)l] [ɪn] [taʊn] [ænd; ənd] [ə'laʊ] ['maɪrə] [ænd; ənd] [hɜːr'self] [tuː; tə] [rɪ'meɪn]
permit her parents to settle in town and allow Myra and herself to remain
允许 她 父母 到 定居 在 镇 和 允许 米拉 和 她自己 到 保持
['pɜːrmənəntli] [ɪn] [ðə; ði] ['kʌntri] ;
permanently in the country ;
永久的 在 这 国家 ;

她甚至制定了一个非常实用且明智的计划，可以让她的父母在城里定居，而让她和米拉永久留在乡村；

[bʌt; bət] ['maɪrə] [brʌʃt] [ə'weɪ] [ðə; ði] ['prɑːdʒekt; prə'dʒekt] [laɪk] [ə; eɪ] [flai] , [ænd; ənd] ['ædriænə] ['jiːldɪŋ] ,
but Myra brushed away the project like a fly , and Adriana yielding ,
但 米拉 刷过 离开 这 项目 喜欢 一个 飞 , 和 阿德里亚娜 屈服 ,
[ɪm'breɪst] [hɜːr; hər] [wɪð; wɪθ] ['tɪrfl] [aɪz] .
embraced her with tearful eyes .
拥抱 她 和 内牛满面 眼睛 .

但米拉像拂去一只苍蝇一样拂去了这个项目，阿德里亚娜心软了，含着泪拥抱了她。

[ðə; ði] [ˌnɛʊʃæ'tɛl] ['mænʃ(ə)n] [ɪn] ['pɔːrtlənd] [pleɪs] [wʌz; wəz] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['nəublist] [ɪn] [ðæt] ['kʌmli]
The Neuchatel mansion in Portland Place was one of the noblest in that comely
这 纳沙泰尔 大厦 在 波特兰 地方 曾是 一 的 这 最高贵 在 那 漂亮
['kwɔːrtər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [taʊn] ,
quarter of the town ,
四分之一 的 这 镇 ,

位于波特兰广场的纽沙泰尔宅邸是这座小镇优美街区中最宏伟的宅邸之一。

[ænd; ənd] [rɪ'pliːt] [wɪð; wɪθ] ['evri] [tʃɑːrm] [ænd; ənd] [kən'viːniəns] [ðæt] [welθ] [ænd; ənd] [teɪst] [kʊd; kəd]
and replete with every charm and convenience that wealth and taste could
和 充足的 和 每一个 魅力 和 方便 那 财富 和 品尝 可以
[prə'vaɪd] .
provide .
提供 .

它充满了财富和品味所能带来的各种魅力和便利。

['maɪrə] , [huː] , [laɪk] [hɜːr; hər] ['brʌðər] , [hæd; həd] [ə; eɪ] [tə'neɪʃəs] ['meməri] ,
Myra , who , like her brother , had a tenacious memory ,
米拉 , WHO , 喜欢 她 兄弟 , 有 一个 顽强 记忆 ,

米拉和她哥哥一样，记忆力惊人。

[wʌz; wəz] ['ɪntrəstɪd] [ɪn] [rɪ'kɔːlɪŋ] [æz; əz] ['fʊli] [ænd; ənd] [æz; əz] ['ækjərətli] [æz; əz] ['pɑːsəb(ə)l] [hɜːr; hər]
was interested in recalling as fully and as accurately as possible her
曾是 感兴趣的 在 回忆 作为 完全 和 作为 准确 作为 可能的 她
['priːviəs] [ɪk'spɪriəns] [ʌv; əv] ['lʌndən] [laɪf] .
previous experience of London life .
以前的 经验 的 伦敦 生活 .

她想尽可能完整、准确地回忆起自己以前在伦敦的生活经历。

[ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [ðen] [ɪn'diːd] ['oʊnli] [ə; eɪ] [tʃaɪld] , [bʌt; bət] [ə; eɪ] [tʃaɪld] [huː] [wʌz; wəz] ['ɔːf(ə)n] [əd'mɪtɪd] [tuː; tə]
She was then indeed only a child , but a child who was often admitted to
她 曾是 然后 的确 仅有的 一个 孩子 , 但 一个 孩子 WHO 曾是 经常 承认 到
['brɪliənt] ['sɜːrkl] ,
brilliant circles ,
杰出的 界 ,

她当时的确只是个孩子，但却是一个经常出入精英圈子的孩子。

[ænd; ənd] [hæd; həd] [ɪn'dʒɔɪd] [ˌɑːpər'tuːnətiz] [ʌv; əv] ['soʊʃ(ə)l] [ˌɑːbzər'veɪʃ(ə)n] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['veri] ['juːθfl]
and had enjoyed opportunities of social observation which the very youthful
和 有 享受 机会 的 社会的 观察 哪个 这 非常 青春
['seldəm] [pə'zes] .
seldom possess .
很少 具有 .

并且拥有了年轻人很少有机会接触到的社会观察机会。

[hɜːr; hər] [ˌretrə'spekʃn] [wʌz; wəz] [nɑːt] [æz; əz] ['prɑːfɪtəb(ə)l] [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [kʊd; kəd] [hæv; həv] [dɪ'zaɪrd] ,
Her retrospection was not as profitable as she could have desired ,
她 回顾 曾是 不是 作为 有利可图 作为 她 可以 有 想要的 ,
[ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [ə'stɑːnɪʃt] ,
and she was astonished ,
和 她 曾是 惊讶 ,

她的回顾并没有像她希望的那样有所收获，这让她感到惊讶。

['æftər] [ə; eɪ] [sɪ'vɪr] [ə'næləsɪs] [ʌv; əv] [ðə; ði] [pæst] ,
after a severe analysis of the past ,
后 一个 严重 分析 的 这 过去的 ,

在对过去进行深入分析之后，

[tuː; tə] [faɪnd] [haʊ] [ɪn'taɪərli] [æt; ət] [ðæt] ['ɜːrli] [eɪdʒ] [ʃiː; ʃi] [ə'pɪrd] [tuː; tə] [hæv; həv] [bɪn] [ɪn'ɡroʊst]
to find how entirely at that early age she appeared to have been engrossed
到 寻找 如何 完全 在 那 早期的 年龄 她 出现 到 有 到过 全神贯注
[wɪð; wɪθ] [hɜːr'self] [ænd; ənd] [wɪð; wɪθ] [en'dɪmiən] .
with herself and with Endymion .
和 她自己 和 和 恩底弥翁 .

探究她从小就完全沉浸在自己和恩底弥翁的世界里。

[hɪl] [striːt] [ænd; ənd] ['wɪmbldən] , [ænd; ənd] [ɔːl] [ðer; ðər] ['veriəs] [laɪf] , ['fɪɡjərd] [æz; əz] ['ʃædoʊi]
Hill Street and Wimbledon , and all their various life , figured as shadowy
爬坡道 街道 和 温布尔登 , 和 全部 他们的 各种各样的 生活 , 想 作为 阴暗的
[siːnz] ;
scenes ;
场景 ;

希尔街和温布尔登，以及它们形形色色的生活，都以模糊的场景呈现在人们眼前；

[ʃiː; ʃi] [kʊd; kəd] ['riːəlaɪz] ['nʌθɪŋ] ['veri] ['defɪnət] [fɔːr; fər] [hɜːr; hər] ['prez(ə)nt] ['ɡaɪd(ə)ns] ;
she could realise nothing very definite for her present guidance ;
她 可以 意识到 没有什么 非常 定 为了 她 展示 指导 ;

她目前无法确定任何明确的指导方针；

[ðə; ði][pæst] [siːmd] [ə; eɪ] ['fæntəm] [ʌv; əv] [faɪn] ['dresɪz] , [ænd; ənd] [braɪt] ['ekwəpɪdʒ] , [ænd; ənd]
the past seemed a phantom of fine dresses , and bright equipages , and
这 过去的 似乎 一个 幻影 的 美好的 连衣裙 , 和 明亮的 装备 , 和
['endləs] [ɪn'dʌldʒəns] .
endless indulgence .
无尽的 放纵 .

过去仿佛是华丽的服饰、耀眼的马车和无尽的享乐的幻影。

[ɔːl] [ðæt] [hæd; həd] ['hæpənd] ['æftər][ðer; ðər][fɔːl] [wʌz; wəz] [dɪ'stɪŋkt] [ænd; ənd] [fʊl] [ʌv; əv] ['miːnɪŋ] .
All that had happened after their fall was distinct and full of meaning .
全部 那 有 发生 后 他们的 落下 曾是 清楚的 和 满的 的 意义 .

他们堕落之后发生的一切都截然不同，而且意义非凡。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [siːm] [ðæt] [əd'vɜːrsəti] [hæd; həd] [tɔːt] ['maɪrə][tuː; tə] [fiːl] [ænd; ənd] [θɪŋk] .
It would seem that adversity had taught Myra to feel and think .
它 会 似乎 那 逆境 有 教授 米拉 到 感觉 和 思考 .

看来逆境教会了米拉感受和思考。

['fɔːrti] ['jɪrz] [ə'goʊ][ðə; ði] [greɪt] [ˌfɪnən'sɪrz] [hæd; həd][nɑːt] [ðæt] [kə'mændɪŋ] , [nɑːt][tuː; tə] [seɪ]
Forty years ago the great financiers had not that commanding , not to say
四十 年 前 这 伟大的 金融家 有 不是 那 指挥 , 不是 到 说
[prɪ'dɑːmɪnənt] ,
predominant ,
主要的 ,

四十年前，那些伟大的金融家们并没有如今这般强大的影响力，更不用说占据主导地位了。

[pə'zɪʃ(ə)n] [ɪn] [sə'saɪəti] [wɪtʃ] [ðeɪ] [pə'zes] [æt; ət]['prez(ə)nt] ,
position in society which they possess at present ,
位置 在 社会 哪个 他们 具有 在 展示 ,

他们目前在社会中所拥有的地位

[bʌt; bət][ðə; ði] - [wɜːr; wər][æn; ən] [ɪk'sepʃn] [tuː; tə] [ðɪs] ['dʒen(ə)rəl] [kən'dɪʃ(ə)n] .
but the Neuchatels were an exception to this general condition .
但 这 - 是 一个 例外 到 这 一般的 状况 .

但纳沙泰尔是个例外，它打破了这种普遍规律。

[ðeɪ] [wɜːr; wər][ə; eɪ]['fæməli] [wɪtʃ] [nɑːt]['oʊnli][hæd; həd][ðə; ði][ɑːrt][ʌv; əv] [ə'kju:mjuleit] [welθ] ,
They were a family which not only had the art of accumulating wealth ,
他们 是 一个 家庭 哪个 不是 仅有的 有 这 艺术 的 累积 财富 ,

他们不仅是一个懂得积累财富的家族，

[bʌt; bət][ʌv; əv] [iks'pendɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ] [teɪst] [ænd; ənd][ˌdʒenə'rɑːsəti] — [æn; ən] [ɪk'striːmli] [rer]
but of expending it with taste and generosity — an extremely rare
但 的 支出 它 和 品尝 和 慷慨 — 一个 极其 稀有的
[ˌkɑːmbɪ'neɪʃ(ə)n] .
combination .
组合 .

但要懂得如何优雅慷慨地花钱——这是一种极其难得的组合。

[ðer; ðər] [greɪt] ['rɪtʃɪz] , [ðer; ðər][pə'lɪtɪk(ə)l] ['ɪnfluəns] , [ðer; ðər] [haɪ] [ɪn'tegrəti] [ænd; ənd][ðer; ðər]['soʊʃ(ə)l]
Their great riches , their political influence , their high integrity and their social
他们的 伟大的 财富 , 他们的 政治的 影响 , 他们的 高的 正直 和 他们的 社会的
[ə'kʌmplɪʃmənts] ,
accomplishments ,
成就 ,

他们拥有巨额财富、政治影响力、高尚品格和社会成就。

[kəm'baɪnd] [tuː; tə] ['rendər] [ðer; ðər] [haʊs] [nɑːt]['oʊnli] ['splendɪd] , [bʌt; bət] ['ɪntrəstɪŋ] [ænd; ənd]
combined to render their house not only splendid , but interesting and
合并 到 使成为 他们的 房子 不是 仅有的 灿烂 , 但 有趣的 和
[ə'griːəb(ə)l] ,
agreeable ,
同意 ,

他们的共同努力使他们的房子不仅华丽，而且有趣宜人。

[ænd; ənd] [geɪv] [ðem; ðəm][ə; eɪ] [greɪt] [hoʊld][ə'pɑːn][ðə; ði] [wɜːrld] .
and gave them a great hold upon the world .
和 给予 他们 一个 伟大的 抓住 之上 这 世界 .

并使他们牢牢掌控了世界。

[æt; ət][fɜːrst][ðə; ði] [faɪn] ['leɪdiz] [ʌv; əv][ðer; ðər][pə'lɪtɪk(ə)l]['pɑːrti] [kɔːld] [ɑːn][ðem; ðəm][æz; əz][ə; eɪ] ['hɑːmɪdʒ]
At first the fine ladies of their political party called on them as a homage
在 第一的 这 美好的 女士们 的 他们的 政治的 派对 称为 在 他们 作为 一个 尊敬
[ʌv; əv] [ˌkɑːndɪ'sendɪŋ] ['grætɪtuːd] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['pʌblɪk] [sə'pɔːrt] [wɪtʃ] [ðə; ði] [ˌnɛʊʃæ'tɛl] ['fæməli] [geɪv]
of condescending gratitude for the public support which the Neuchatel family gave
的 居高临下的 感激 为了 这 民众 支持 哪个 这 纳沙泰尔 家庭 给予
[tuː; tə][ðer; ðər] [sʌnz] [ænd; ənd] ['hʌzbəndz] ,
to their sons and husbands ,
到 他们的 儿子们 和 丈夫们 ,

起初，她们政党中的贵妇们前来拜访，以示对纳沙泰尔家族给予她们的儿子和丈夫的公开支持的感激之情，这种感激之情带有居高临下的意味。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [suːn] [dɪ'skʌvərd] [ðæt] [ðɪs] ['eɪmiəb(ə)l] [dɪ'sent] [frʌm; frəm][ðer; ðər] [ə'lɪmpiən] [haɪts] [ɑːn]
but they soon discovered that this amiable descent from their Olympian heights on
但 他们 很快 发现 那 这 可亲 下降 从 他们的 奥运选手 高度 在
[ðer; ðər][pɑːrt][dɪd][nɑːt] [ə'maʊnt] [ɪg'zæktli][tuː; tə][ðə; ði]['sækrɪfaɪs][ɔːr] ['sɜːrvɪs] [wɪtʃ] [ðeɪ] [hæd; həd]
their part did not amount exactly to the sacrifice or service which they had
他们的 部分 做过 不是 数量 确切地 到 这 牺牲 或者 服务 哪个 他们 有
['kɑːntəmˌpleɪtɪd] .
contemplated .
思考 .

但他们很快发现，他们从奥林匹亚高处友好地“下凡”并不等同于他们所设想的牺牲或奉献。

[ðeɪ] [faʊnd] [ðer; ðər][hoʊst][æz; əz] [rɪ'faɪnd] [æz; əz] [ðəm'selvz] , [ænd; ənd] [mʌtʃ] [mɔːr] [mæg'nɪfɪs(ə)nt] ,
They found their host as refined as themselves , and much more magnificent ,
他们 成立 他们的 主持人 作为 精制 作为 他们自己 , 和 很多 更多的 壮丽 ,

他们发现主人和他们一样优雅，而且更加气派非凡。

[ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ] ['veri] [ʃɔːrt] [taɪm] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt] ['mɪrli] [ðə; ði] [waɪvz] [ʌv; əv] [æm'bæsədərz]
and in a very short time it was not merely the wives of ambassadors
和 在 一个 非常 短的 时间 它 曾是 不是 仅仅 这 妻子们 的 大使们
[ænd; ənd] ['ministəz] [ʌv; əv] [steɪt] [ðæt] [wɜːr; wər] [faʊnd] [æt; ət][ðə; ði] ['gɑːrdn] [feɪts] [ʌv; əv] [heɪ'noʊ] ,
and ministers of state that were found at the garden fetes of Hainault ,
和 部长们 的 状态 那 是 成立 在 这 花园 节日 的 埃诺 ,

很快，出现在埃诺花园宴会上的就不仅仅是大使和国务大臣的妻子们了。

[ɔːr][ðə; ði] [bɔːlz] , [ænd; ənd] ['bæŋkwɪt] , [ænd; ənd]['kɑːnsərts][ʌv; əv]['pɔːrtlənd] [pleɪs] ,
or the balls , and banquets , and concerts of Portland Place ,
或者 这 球 , 和 宴会 , 和 音乐会 的 波特兰 地方 ,

或者波特兰广场的舞会、宴会和音乐会，

[bʌt; bət][ðə; ði] ['fɪtf(ə)l] [ænd; ənd] [kə'prɪʃəs] [relm] [ʌv; əv] ['fæʃ(ə)n] [sə'rendərd] [laɪk] [ə; eɪ] [fer] ['kʌntri]
but the fitful and capricious realm of fashion surrendered like a fair country
但 这 断断续续 和 任性 领域 的 时尚 投降 喜欢 一个 公平的 国家
['kɔŋkəd] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wɜːr; wər][baɪ] [sər'praɪz] .
conquered as it were by surprise .
征服 作为 它 是 经过 惊喜 .

但是，变幻莫测的时尚界却像一个美丽的国家一样，被突如其来的征服所征服。

[tuː; tə] ['vɪzɪt] [ðə; ði] - [bɪ'keɪm] [ðə; ði] [moʊd] ; [ɔːl] [sə'lɪsɪtɪd] [tuː; tə] [biː; bi] [ðer; ðər] [gests] ,
To visit the Neuchatels became the mode ; all solicited to be their guests ,
到 访问 这 - 成为 这 模式 ; 全部 征求意见 到 是 他们的 客人 ,
去纳沙泰尔人家做客成了当时的风尚；所有人都被邀请去那里做客。

[ænd; ənd] [sʌm; səm] [sə'lɪsɪtɪd] [ɪn] [veɪn] .
and some solicited in vain .
和 一些 征求意见 在 徒劳 .
有些人请求了，但都无果了。

[ɔːl'ðoʊ] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] ['oʊnli] ['februeri] , [ðə; ði] [wɜːrld] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [muːv] , [ænd; ənd] [sʌm; səm] [ʌv; əv]
Although it was only February , the world began to move , and some of
虽然 它 曾是 仅有的 二月 , 这 世界 开始 到 移动 , 和 一些 的
[ðə; ði] ['ministəz] - [waɪvz] ,
the ministers ' wives ,
这 部长们 - 妻子们 ,
虽然当时才二月，但世界已经开始运转，一些部长的妻子们也开始……

[huː] [wɜːr; wər] ['soʊʃəli] [strɔːŋ] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] ['ventʃər] [ɑːn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [step] , [rɪ'siːvd] [ðer; ðər] [frendz]
who were socially strong enough to venture on such a step , received their friends
WHO 是 社会 强的 足够的 到 风险投资 在 这样的 一个 步 , 已收到 他们的 朋友们
.
.
.
那些社交能力足够强，敢于迈出这一步的人，接待了他们的朋友。

['mɪstər] . [ˌnɛʊʃæ'tɛl] [pər'tɪkjələrli] [laɪkt] [ðɪs] [fɔːrm] [ʌv; əv] [sə'saɪəti] .
Mr . Neuchatel particularly liked this form of society .
先生 . 纳沙泰尔 特别 喜欢 这 形式 的 社会 .
纳沙泰尔先生尤其喜欢这种社会形式。

“ [aɪ] ['kænɑːt] ['mænɪdʒ] [bɔːlz] , ” [hiː; hi] [juːst] [tuː; tə] [seɪ] , “ [bʌt; bət] [aɪ] [laɪk] [ə; eɪ] [ˌmɪnɪ'stɪriəl] [rɪ'sepʃ(ə)n] .
“ I cannot manage balls , ” he used to say , “ but I like a ministerial reception .
“ 我 不能 管理 球 , ” 他 用过的 到 说 , “ 但 我 喜欢 一个 部长 接待 .
“我不会踢球,”他过去常说,“但我喜欢部长级招待会。”

[ðer; ðər] [ɪz] [sʌm; səm] [tʃæns] [ʌv; əv] ['sensəb(ə)l] [ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n] [ænd; ənd] ['duːɪŋ] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['bɪznəs] .
There is some chance of sensible conversation and doing a little business .
那里 是 一些 机会 的 明智的 对话 和 正在做 一个 小的 商业 .
或许有机会进行一些有意义的对话，并达成一些小交易。

[aɪ] [laɪk] ['tɔːkɪŋ] [wɪð; wɪθ] [æm'bæsədərz] ['æftər] ['dɪnər] .
I like talking with ambassadors after dinner .
我 喜欢 说 和 大使们 后 晚餐 .
我喜欢在晚餐后与大使们交谈。

[bɪ'saɪdz] , [ɪn] [ðɪs] ['kʌntri] [juː; jʊ] [miːt] [ðə; ði] ['lidər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˌɑːpə'zɪʃ(ə)n] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] ,
Besides , in this country you meet the leaders of the opposition , because ,
除了 , 在 这 国家 你 见面 这 领导人 的 这 反对 , 因为 ,
此外，在这个国家，你还会遇到反对派领导人，因为，

[æz; əz] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [nɑːt] [ɪn'vaɪtɪd] [baɪ] [ðə; ði] ['mɪnɪstər] , [bʌt; bət] [baɪ] [hɪz; ɪz] [waɪf] ,
as they are not invited by the minister , but by his wife ,
作为 他们 是 不是 受邀 经过 这 部长 , 但 经过 他的 妻子 ,
因为他们并非受部长邀请，而是受其夫人邀请。

['enibɑːdi] [kæn; kən] [kʌm] [wɪ'ðaʊt] [kə'mitiŋ] [hɪm'self] .
anybody can come without committing himself .
任何人 能 来 没有 提交 他自己 .
任何人都可以来，无需做出任何承诺。

” ['maɪrə] , ['feɪθf(ə)l] [tuː; tə][hɜːr; hər][ə'rɪdʒən(ə)l][ˌrezə'luːʃ(ə)n] , [nɑːt][tuː; tə] ['entər] [sə'saɪəti] [waɪl] [ʃiː; ʃi]
” Myra , faithful to her original resolution , not to enter society while she
” 米拉 , 忠实 到 她 原来的 解决 , 不是 到 进入 社会 尽管 她
[wʌz; wəz][ɪn] ['mɔːrnɪŋ] ,
was in mourning ,
曾是 在 丧 ,

“米拉信守了她最初的决定，在守丧期间不进入社交圈，

[dɪ'klaɪnd] [ɔːl][ðə; ði] [sə'lɪsɪtuːd] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [frendz] [tuː; tə] [ə'kʌmpəni] [ðem; ðəm][tuː; tə] [ðiːz]
declined all the solicitudes of her friends to accompany them to these
拒绝 全部 这 关切 的 她 朋友们 到 陪伴 他们 到 这些
[ə'sembliz] .
assemblies .
组件 .

她婉拒了朋友们邀请她一同参加这些聚会的所有好意。

['mɪsɪz] . [ˌnɛʊʃæ'tɛl] ['ɔːlweɪz] [wɪʃt] ['maɪrə] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi][hɜːr; hər] ['sʌbstɪtuːt] ,
Mrs . Neuchatel always wished Myra should be her substitute ,
太太 . 纳沙泰尔 总是 希望 米拉 应该 是 她 代替 ,

纽沙泰尔夫人一直希望米拉能成为她的替补。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['oʊnli][æt; ət]['maɪrəz] ['ɪnstəns] [ðæt] ['ædriænə] [ə'kʌmpənid] [hɜːr; hər] ['perənts] .
and it was only at Myra's instance that Adriana accompanied her parents .
和 它 曾是 仅有的 在 米拉的 实例 那 阿德里亚娜 伴随 她 父母 .

只是在米拉的请求下，阿德里亚娜才陪同父母前往。

[ɪn][ðə; ði] ['miːntaɪm] , ['maɪrə] [sɔː] [mʌtʃ] [ʌv; əv] [en'dɪmiən] .
In the meantime , Myra saw much of Endymion .
在 这 与此同时 , 米拉 锯 很多 的 恩底弥翁 .

与此同时，米拉看到了恩底弥翁的许多景象。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['ɔːlweɪz] [ə; eɪ] ['welkəm] [gest] [baɪ][ðə; ði]['fæməli] ,
He was always a welcome guest by the family ,
他 曾是 总是 一个 欢迎 客人 经过 这 家庭 ,

他一直是这个家庭非常欢迎的客人。

[ænd; ənd][kʊd; kəd] [kɔːl] [ə'pɑːn][hɪz; ɪz] ['sɪstər] [æt; ət] [ɔːl][ðə; ði] [ɑːdz] [ænd; ənd] ['ɛndz] [ʌv; əv] [taɪm] [ðæt]
and could call upon his sister at all the odds and ends of time that
和 可以 称呼 之上 他的 姐姐 在 全部 这 赔率 和 结束 的 时间 那
[wɜːr; wər][æt; ət][hɪz; ɪz] [kə'mænd] ,
were at his command ,
是 在 他的 命令 ,

他可以随时随地召唤他的妹妹。

[ænd; ənd] [tʃæt] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][æt; ət] ['plez(ə)nt] [iːz] [ɪn][hɜːr; hər] ['prɪti] [ruːm] .
and chat with her at pleasant ease in her pretty room .
和 聊天 和 她 在 令人愉快的 舒适 在 她 漂亮的 房间 .

在她漂亮的房间里，和她轻松愉快地聊天。

['sʌmtaɪmz] [ðeɪ] [wɔːkt] [aʊt] [tə'geðər] ,
Sometimes they walked out together ,
有时 他们 步行 出去 一起 ,

有时他们会一起出去，

[ænd; ənd] ['sʌmtaɪmz] [ðeɪ] [went] [tə'geðər] [tuː; tə] [siː] [sʌm; səm] [ˌeksɪ'bɪʃ(ə)n] [ðæt] ['evribɑːdi; 'evribʌdi]
and sometimes they went together to see some exhibition that everybody
和 有时 他们 去 一起 到 看 一些 展览 那 大家
[went] [tuː; tə] [siː] .
went to see .
去 到 看 .

有时他们会一起去看一些大家都去看的展览。

['ædriænə] [bɪ'keɪm] ['ɔːlmoʊst][æz; əz] ['ɪntɪmət] [wɪð; wɪθ] [en'dɪmiən] [æz; əz][hɪz; ɪz]['sɪstər] ,
Adriana became almost as intimate with Endymion as his sister ,
阿德里亚娜 成为 几乎 作为 亲密的 和 恩底弥翁 作为 他的 姐姐 ，

阿德里亚娜与恩底弥翁的关系几乎和他妹妹一样亲密。

[ænd; ənd] [ˌɔːltə'geðər] [ðə; ði] [ˌnɛʊʃæ'tɛl] ['fæməli] [bɪ'keɪm] [baɪ] [dɪ'griːz] [tuː; tə][hɪm; ɪm][æz; əz][ə; eɪ][kaɪnd]
and altogether the Neuchatel family became by degrees to him as a kind
和 共 这 纳沙泰尔 家庭 成为 经过 学位 到 他 作为 一个 种类
[ʌv; əv] [hoʊm] .
of home .
的 家 .

渐渐地，纳沙泰尔一家对他来说就像一个家一样。

['tɔːkɪŋ] [wɪð; wɪθ] [en'dɪmiən] , ['maɪrə] [hɜːrd] [ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [ʌv; əv] ['kɜːrn(ə)l] ['ælbərt] ,
Talking with Endymion , Myra heard a good deal of Colonel Albert ,
说 和 恩底弥翁 ， 米拉 听到 一个 好的 交易 的 上校 阿尔伯特 ，

米拉与恩底弥翁交谈时，听到了不少关于阿尔伯特上校的事。

[fɔːr; fər][hiː; hi][wʌz; wəz][hɜːr; hər] ['brʌðɚz] ['hɪroʊ] — [bʌt; bət][ʃiː; ʃi] ['rerli] [sɔː] [ðæt] ['dʒent(ə)lmən] .
for he was her brother's hero — but she rarely saw that gentleman .
为了 他 曾是 她 兄弟 英雄 — 但 她 很少 锯 那 绅士 .

因为他是她哥哥的英雄——但她很少见到这位先生。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ə'wer] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] ['brʌðər] , [ænd; ənd][frʌm; frəm][sʌm; səm] [ə'keɪʒən(ə)l] [wɜːrdz]
She was aware from her brother , and from some occasional words
她 曾是 意识到的 从 她 兄弟 ， 和 从 一些 偶然 字
[ʌv; əv]['mɪstər] . [ˌnɛʊʃæ'tɛl] ,
of Mr . Neuchatel ,
的 先生 . 纳沙泰尔 ，

她从哥哥那里得知此事，也从纽沙泰尔先生偶尔的言语中了解到此事。

[ðæt] [ðə; ði] [greɪt] ['bæŋkər] [stɪl] [sɔː] ['kɜːrn(ə)l] ['ælbərt] [ænd; ənd] [nɑːt] [ʌn'friːkwəntli] ,
that the great banker still saw Colonel Albert and not unfrequently ,
那 这 伟大的 银行家 仍然 锯 上校 阿尔伯特 和 不是 不常 ，

这位伟大的银行家仍然经常见到阿尔伯特上校。

[bʌt; bət][ðə; ði] [tʃeɪndʒ] [ʌv; əv] ['rezɪdəns] [frʌm; frəm] [heɪ'noʊ] [tuː; tə] ['lʌndən] [meɪd] [ə; eɪ] ['dɪfrəns] [ɪn]
but the change of residence from Hainault to London made a difference in
但 这 改变 的 住宅 从 埃诺 到 伦敦 制成 一个 不同之处 在
[ðer; ðər] [moʊd] [ʌv; əv] [kəˌmjuːnɪ'keɪʃn] .
their mode of communication .
他们的 模式 的 沟通 .

但从埃诺特搬到伦敦居住改变了他们的交流方式。

['bɪznəs] [wʌz; wəz] [træn'sæktid] [ɪn] ['bɪʃəpsˌgeɪt] [striːt] ,
Business was transacted in Bishopsgate Street ,
商业 曾是 已交易 在 主教门 街道 ，

交易在主教门街进行。

[ænd; ənd][noʊ] [lɔːŋgər] [kəm'baɪnd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['plez(ə)nt] [raɪd] [tuː; tə][æn; ən] ['esɪks] ['fɔːrɪst] .
and no longer combined with a pleasant ride to an Essex forest .
和 不 更长 合并 和 一个 令人愉快的 骑 到 一个 埃塞克斯 森林 .

而且不再是前往埃塞克斯森林的愉快旅程了。

[mɔːr] [ðæn; ðən] [wʌns] ['kɜːrn(ə)l] ['ælbərt] [hæd; həd] [daind] [ɪn] ['pɔːrtlənd] [pleɪs] , [bʌt; bət][æt; ət] [ɪ'regjələr]
More than once Colonel Albert had dined in Portland Place , but at irregular
更多的 比 一次 上校 阿尔伯特 有 用餐 在 波特兰 地方 ， 但 在 不规律的
[ænd; ənd] [ˌmɪsə'leɪniəs] ['pɑːrtiz] .
and miscellaneous parties .
和 各种各样的 各方 .

艾伯特上校曾多次在波特兰广场用餐，但都是在一些不定期且零散的聚会上。

['maɪrə] [əb'zɜːrvd] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz]['nevər] [æskt] [tuː; tə] [miːt] [ðə; ði][grænd] ['pɜːsənɪdʒz] [huː]
Myra observed that he was never asked to meet the grand personages who
米拉 观察到 那 他 曾是 绝不 问 到 见面 这 盛大 人物 WHO
[ə'tendid] [ðə; ði] ['selɪbreɪtɪd] ['bæŋkwɪt] [ʌv; əv]['mɪstər] . [ˌnɛʊʃæ'tɛl] .
attended the celebrated banquets of Mr . Neuchatel .
参加 这 著名 宴会 的 先生 . 纳沙泰尔 .

米拉注意到，他从未被邀请去会见参加纳沙泰尔先生举办的著名宴会的达官显贵。

[ænd; ənd] [waɪ] [nɑːt] ?
And why not ?
和 为什么 不是 ?

为什么不呢?

[hɪz; ɪz] ['mænərz] [wɜːr; wər] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] , [bʌt; bət][hɪz; ɪz] [hoʊl] ['berɪŋ] [ðæt] [ʌv; əv][wʌn] [ə'kʌstəmd]
His manners were distinguished , but his whole bearing that of one accustomed
他的 礼仪 是 杰出的 , 但 他的 所有的 轴承 那 的 一 习惯
[tuː; tə] [kənˌsɪdə'reɪʃ(ə)n] .
to consideration .
到 考虑 .

他举止优雅，但整体气质却透着一股彬彬有礼的谦逊。

[ðə; ði] [ˌɪrɪ'presəb(ə)l] [ˌkjʊri'ɑːsəti][ʌv; əv] ['wʊmən] [ɪm'peld] [hɜːr; hər][wʌns][tuː; tə] [fiːl] [hɜːr; hər] [wei] [ɑːn]
The irrepressible curiosity of woman impelled her once to feel her way on
这 不可抑制的 好奇心 的 女士 被迫 她 一次 到 感觉 她 方式 在
[ðə; ði]['sʌbdʒekt][wɪð; wɪθ]['mɪstər] . [ˌnɛʊʃæ'tɛl] ,
the subject with Mr . Neuchatel ,
这 主题 和 先生 . 纳沙泰尔 ,

女人天生的好奇心驱使她曾就此事向纳沙泰尔先生试探性地询问过。

[bʌt; bət][wɪð; wɪθ][ðə; ði]['ʌtmoʊst][dek'sterəti][ænd; ənd] ['delɪkəsi] .
but with the utmost dexterity and delicacy .
但 和 这 极致 灵巧 和 美味 .

但要极其灵巧和细腻。

" [noʊ] , " [sed] ['mɪstər] . [ˌnɛʊʃæ'tɛl] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['læfɪŋ] [aɪ] , [ænd; ənd] [huː] [sɔː] [θruː]
" No , " said Mr . Neuchatel with a laughing eye , and who saw through
" 不 , " 说 先生 . 纳沙泰尔 和 一个 笑 眼睛 , 和 WHO 锯 通过
['ɛvriːˌbɑːdiːz] ['pɜːrpəs] ,
everybody's purpose ,
每个人的 目的 ,

"不,"纳沙泰尔先生笑着说，他看穿了每个人的目的。

[ðoʊ] [hɪz; ɪz] [oʊn] ['mænər] [wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv] [sɪm'plɪsəti] [ə'maʊnt] ['ɔːlmoʊst][tuː; tə] ['ɪnəsns] ,
though his own manner was one of simplicity amounting almost to innocence ,
尽管 他的 自己的 方式 曾是 一 的 简单 金额 几乎 到 无辜 ,

虽然他本人举止朴素，近乎天真无邪，

" [aɪ][dɪd][nɑːt] [seɪ] ['kɜːrn(ə)l] ['ælbərt][wʌz; wəz]['goʊɪŋ][tuː; tə][daɪn] [hɪr] [ɑːn] ['wenzdeɪ] ;
" I did not say Colonel Albert was going to dine here on Wednesday ;
" 我 做过 不是 说 上校 阿尔伯特 曾是 去 到 用餐 这里 在 周三 ;

"我并没有说阿尔伯特上校周三要来这里用餐;

[aɪ][hæv; həv] [æskt] [hɪm; ɪm][tuː; tə][daɪn] [hɪr] [ɑːn] ['sʌndeɪ] .
I have asked him to dine here on Sunday .
我 有 问 他 到 用餐 这里 在 星期日 .

我已经邀请他周日来这里用餐。

[ɑːn] ['wenzdeɪ] [aɪ][ˌeɪ 'em]['goʊɪŋ][tuː; tə][hæv; həv][ðə; ði] [prɪ'mɪr] [ænd; ənd][sʌm; səm][ʌv; əv][hɪz; ɪz]
On Wednesday I am going to have the premier and some of his
在 周三 我 是 去 到 有 这 总理 和 一些 的 他的
['kɑːliːgz] .
colleagues .
同事 .

周三我将接待总理和他的几位同事。

[aɪ][mʌst; məst][ɪn'sɪst][ə'pɑːn] [mɪs] ['fɛrɑːrz] ['daɪnɪŋ][æt; ət] ['teɪbl] .
I must insist upon Miss Ferrars dining at table .
我 必须 坚持 之上 错过 费拉尔斯 用餐 在 桌子 .

我必须坚持让费拉尔斯小姐在餐桌上用餐。

[juː; jʊ] [wɪl] [miːt] [lɔːrd] [roʊ'hæmptən] ; [ɔːl][ðə; ði] ['leɪdiz] [əd'maɪər][hɪm; ɪm][ænd; ənd][hiː; hi] [əd'maiəz] [ɔːl]
You will meet Lord Roehampton ; all the ladies admire him and he admires all
你 将要 见面 主 罗汉普顿 ; 全部 这 女士们 钦佩 他 和 他 钦佩 全部
[ðə; ði] ['leɪdiz] .
the ladies .
这 女士们 .

你会见到罗汉普顿勋爵；所有女士都仰慕他，他也仰慕所有女士。

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [nɑːt][duː][tuː; tə][æsk]['kɜːrn(ə)l] ['ælbərt][tuː; tə] [miːt] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['pɑːrti] , [ðoʊ] [pər'hæps] ,
It will not do to ask Colonel Albert to meet such a party , though perhaps ,
它 将要 不是 做 到 问 上校 阿尔伯特 到 见面 这样的 一个 派对 , 尽管 也许 ,

虽然或许可以，但让阿尔伯特上校会见这样的聚会是不合适的。

” ['ædɪd] ['mɪstər] . [ˌnɛʊʃæ'tɛl] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['meri] [smaɪl] ,
” added Mr . Neuchatel with a merry smile ,
” 额外 先生 . 纳沙泰尔 和 一个 欢乐 微笑 ,

纽沙泰尔先生笑着补充道：“

“ [sʌm; səm] [deɪ] [ðeɪ] [meɪ] [biː; bi] [æskt] [tuː; tə] [miːt] ['kɜːrn(ə)l] ['ælbərt] .
“ some day they may be asked to meet Colonel Albert .
“ 一些 天 他们 可能 是 问 到 见面 上校 阿尔伯特 .

“或许有一天，他们会被要求与阿尔伯特上校见面。”

[huː] [noʊz] , [mɪs] ['fɛrɑːrz] ?
Who knows , Miss Ferrars ?
WHO 知道 , 错过 费拉尔斯 ?

谁知道呢，费拉尔斯小姐？

[ðə; ði] [wiːl] [ʌv; əv] ['fɔːrtʃən] [tɜːrnz] [raʊnd] ['veri] ['streɪndʒli] . ”
The wheel of Fortune turns round very strangely . ”
这 车轮 的 财富 转弯 圆形的 非常 奇怪的 . ”

命运之轮的运转方式非常奇怪。

“ [ænd; ənd] [huː] [ðen] [ɪz]['kɜːrn(ə)l] ['ælbərt] ? ” [æskt] ['maɪrə][wɪð; wɪθ] [dɪ'sɪʒ(ə)n] .
“ And who then is Colonel Albert ? ” asked Myra with decision .
“ 和 WHO 然后 是 上校 阿尔伯特 ? ” 问 米拉 和 决定 .

“那么，阿尔伯特上校又是谁呢？”米拉斩钉截铁地问道。

“ ['kɜːrn(ə)l] ['ælbərt] [ɪz] ['kɜːrn(ə)l] ['ælbərt] , [ænd; ənd]['noʊbɑːdi] [els] , [soʊ][fɑːr][æz; əz][aɪ] [noʊ] , ” [rɪ'plaɪd]
“ Colonel Albert is Colonel Albert , and nobody else , so far as I know , ” replied
“ 上校 阿尔伯特 是 上校 阿尔伯特 , 和 无人 别的 , 所以 远的 作为 我 知道 , ” 回复
['mɪstər] . [ˌnɛʊʃæ'tɛl] ;
Mr . Neuchatel ;
先生 . 纳沙泰尔 ;

“据我所知，阿尔伯特上校就是阿尔伯特上校，没有其他人了，”纳沙泰尔先生回答道；

“ [hiː; hi][hæz; həz] [brɔːt] [ə; eɪ] ['letər] [ʌv; əv] ['kredɪt] [ɑːn][maɪ] [haʊs] [ɪn] [ðæt] [neɪm] ,
“ he has brought a letter of credit on my house in that name ,
“ 他 有 带来 一个 信 的 信用 在 我的 房子 在 那 姓名 ,

“他以我的房产为抵押开具了一份信用证，

[ænd; ənd][aɪ][ˌeɪ ˈem] [ˈhæpi] [tuː; tə] [ˈɑːnər] [hɪz; ɪz] [dræft] [tuː; tə][ðə; ði] [əˈmaʊnt] [ɪn] [ˈkwestʃən] ,
and I am happy to honour his drafts to the amount in question ,
和 我 是 快乐的 到 荣誉 他的 草稿 到 这 数量 在 问题 ,

我乐意按他提出的金额支付款项。

[ænd; ənd][æz; əz][hiː; hi][ɪz][ə; eɪ] [ˈfɔːrənər] ,
and as he is a foreigner ,
和 作为 他 是 一个 外国人 ,

而且因为他是外国人，

[aɪ] [θɪŋk] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][bʌt; bət][kaɪnd][ænd; ənd] [ˈkɜːrtiəs] [əˈkeɪʒ(ə)nəli] [tuː; tə][æsk][hɪm; ɪm][tuː; tə] [ˈdɪnər] .
I think it is but kind and courteous occasionally to ask him to dinner .
我 思考 它 是 但 种类 和 有礼貌 偶尔 到 问 他 到 晚餐 .

我认为偶尔邀请他共进晚餐是一种友善和礼貌的做法。

” [mɪs] [ˈfɛrɑːrz] [dɪd][nɑːt] [pərˈsuː] [ðə; ði][ˈɪnkwəri; ɪnˈkwaɪəri] ,
” Miss Ferrars did not pursue the inquiry ,
” 错过 费拉尔斯 做过 不是 追求 这 询问 ,

费拉尔斯小姐没有继续追查此事。

[fɔːr; fər][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [səˈfɪʃntli] [əˈkweɪntɪd] [wɪð; wɪθ][ˈmɪstər] . [ˌnɛʊʃæˈtɛl] [tuː; tə] [fiːl] [ðæt] [hiː; hi][dɪd]
for she was sufficiently acquainted with Mr . Neuchatel to feel that he did
为了 她 曾是 足够 熟人 和 先生 . 纳沙泰尔 到 感觉 那 他 做过
[nɑːt] [ɪnˈtend] [tuː; tə][ˈɡrætɪfaɪ][hɜːr; hər][ˌkjʊriˈɑːsəti] .
not intend to gratify her curiosity .
不是 打算 到 满足 她 好奇心 .

因为她对纳沙泰尔先生足够了解，觉得他并不打算满足她的好奇心。

[ðə; ði] [ˈbæŋkwɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] - [tuː; tə][ðə; ði] [prɪˈmɪr] , [ænd; ənd][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði]
The banquet of the Neuchatels to the premier , and some of the
这 宴会 的 这 - 到 这 总理 , 和 一些 的 这
[ˈprɪnsəp(ə)l] [æmˈbæsədərz] [ænd; ənd][ðer; ðər] [waɪvz] ,
principal ambassadors and their wives ,
主要的 大使们 和 他们的 妻子们 ,

纳沙泰尔家族为总理、一些主要大使及其夫人举办的宴会

[ænd; ənd][tuː; tə] [ðoʊz] [ʌv; əv][ðə; ði][prɛˈmɪrz, priːˈmɪrz] [ˈkɑːliːɡz] [huː] [wɜːr; wər] [ˈfæʃ(ə)nəb(ə)l] [ɪˈnʌf]
and to those of the premier's colleagues who were fashionable enough
和 到 那些 的 这 总理的 同事 WHO 是 时髦 足够的
[tuː; tə][biː; bi] [æskt] ,
to be asked ,
到 是 问 ,

而对于那些足够时髦、被邀请参加首相同事会议的人来说，

[ænd; ənd][tuː; tə][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði][djuːks][ænd; ənd] [ˈdʌtʃɪsiz] [ænd; ənd] [ˈʌðər] [ɪˈθɪriəl] [ˈbiːɪŋs]
and to some of the dukes and duchesses and other ethereal beings
和 到 一些 的 这 公爵们 和 公爵夫人 和 其他 空灵的 生物
[huː] [səˈpɔrtəd, səˈpɔrtɪd][ðə; ði] [ˈmɪnɪstri] ,
who supported the ministry ,
WHO 有 这 部 ,

以及对一些支持该部的公爵、公爵夫人和其他超凡脱俗的存在，

[wʌz; wəz][ðə; ði][fɜːrst] [ɪˈvent] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈsiːz(ə)n] .
was the first event of the season .
曾是 这 第一的 事件 的 这 季节 .

这是本赛季的第一场赛事。

[ðə; ði] ['teɪbl] [bleizd] [wɪð; wɪθ] [rer] ['flaʊərz] [ænd; ənd] ['rɛrɚ] ['pɔːrsəlɪn] [ænd; ənd] ['preʃəs] [ˌkændə'lɑːbrə]
The table blazed with rare flowers and rarer porcelain and precious candelabra
这 桌子 燃烧的 和 稀有的 花朵 和 稀有 瓷 和 宝贵的 烛台
[ʌv; əv] ['skʌlptʃərd] ['bjuːti] ['glɪtərɪŋ] [wɪð; wɪθ] [laɪt] ;
of sculptured beauty glittering with light ;
的 雕塑 美丽 闪闪发光 和 光 ;

桌上摆满了珍稀鲜花、更珍贵的瓷器和精美绝伦的雕花烛台，它们在灯光的映衬下熠熠生辉；

[ðə; ði] [goʊld] [pleɪt] [wʌz; wəz] [les] [rɪ'mɑːrkəb(ə)l] [ðæn; ðən] [ðə; ði] ['delɪkət] [wer] [ðæt] [hæd; həd] [bɪn] [ə'laɪk]
the gold plate was less remarkable than the delicate ware that had been alike
这 金子 盘子 曾是 较少的 卓越 比 这 精美的 仓库 那 有 到过 同样
['məʊldɪd] [ænd; ənd] [ə'dɔrnd] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [diː'ju] ['bɑːri] [ɔːr] [ə; eɪ] [mə'riː] [ˌæntwɑː'net] ,
moulded and adorned for a Du Barri or a Marie Antoinette ,
模制 和 装饰 为了 一个 杜 巴里 或者 一个 玛丽 安托瓦内特 ,

相比之下，那些为杜巴里或玛丽·安托瓦内特精心制作和装饰的精美瓷器就显得逊色多了。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [naʊ] [faʊnd] [ə; eɪ] ['pɜːrmənənt] [ænd; ənd] ['piːsf(ə)l] [hoʊm] [ɪn] [ðə; ði] [prə'vɜːrbiəl] [lænd]
and which now found a permanent and peaceful home in the proverbial land
和 哪个 现在 成立 一个 永恒的 和 和平 家 在 这 谚语 土地
[ʌv; əv] ['pjʊrəti] [ænd; ənd] ['ɔːrdər] ;
of purity and order ;
的 纯度 和 命令 ;

如今，它在传说中的纯洁和秩序之地找到了永久而宁静的家园；

[ænd; ənd] [ə'mɪd] [ðə; ði] [stɑːrz] [ænd; ənd] ['rɪbənz] ,
and amid the stars and ribbons ,
和 之中 这 明星 和 丝带 ,

在繁星和彩带之中，

[nɑːt] [ðə; ði] [liːst] [rɪ'mɑːrkəb(ə)l] ['fiːtʃər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [hoʊl] [wʌz; wəz] ['mɪstər] . [ˌnɛʊʃæ'tɛl] [hɪm'self] ,
not the least remarkable feature of the whole was Mr . Neuchatel himself ,
不是 这 至少 卓越 特征 的 这 所有的 曾是 先生 . 纳沙泰尔 他自己 ,

整个事件中最引人注目的一点就是纳沙泰尔先生本人。

['siːtɪd] [æt; ət] [ðə; ði] ['sentər] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['teɪbl] , [ə'laɪk] [friː] [frʌm; frəm] [ˌɑːsten'teɪʃ(ə)n] [ɔːr] ['oʊvər] -
seated at the centre of his table , alike free from ostentation or over -
坐着 在 这 中心 的 他的 桌子 , 同样 自由的 从 炫耀 或者 超过 -
['defərəns] ,
deference ,
尊重 ,

他坐在桌子中央，既不张扬也不过分恭敬。

['tɔːkɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] [greɪt] ['leɪdiz] [ɑːn] [iːtʃ] [saɪd] [ʌv; əv] [hɪm; ɪm] ,
talking to the great ladies on each side of him ,
说 到 这 伟大的 女士们 在 每个 边 的 他 ,

他正和两侧的两位杰出女士交谈，

[æz; əz] [ɪf] [hiː; hi] [hæd; həd] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] [duː] [ɪn] [laɪf] [bʌt; bət] ['wɪspər] [ɪn] ['dʒent(ə)l] [ɪrz] ,
as if he had nothing to do in life but whisper in gentle ears ,
作为 如果 他 有 没有什么 到 做 在 生活 但 耳语 在 温和的 耳朵 ,

仿佛他人生唯一的目标就是对着温柔的耳朵低语。

[ænd; ənd] [pɑː'teɪkɪŋ] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [oʊn] ['deɪntiz] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi] [wɜːr; wər] ['iːtɪŋ] [bred] [ænd; ənd]
and partaking of his own dainties as if he were eating bread and
和 参与 的 他的 自己的 精致小点心 作为 如果 他 是 吃 面包 和
[tʃiːz] [æt; ət] [ə; eɪ] ['kʌntri] [ɪn] .
cheese at a country inn .
奶酪 在 一个 国家 客栈 .

他享用着自己的美味佳肴，就像在乡村旅馆里吃面包和奶酪一样。

[pər'hæps]	['mɪsɪz]	.	[ˌnɛʊʃæ'tɛl]	[maɪt]	[hæv; həv]	[ə'fɔːd]	[ə; eɪ]	[kəm'pænjən]	['pɪktʃər]	.
Perhaps	**Mrs**	**.**	**Neuchatel**	**might**	**have**	**afforded**	**a**	**companion**	**picture**	**.**
也许	太太	.	纳沙泰尔	可能	有	提供	一个	伴侣	图片	.

或许纽沙泰尔夫人可以提供一幅配套的画作。

['pɑːrtli]	[ɪn]	['defərəns]	[tuː; tə]	[ðer; ðər]	[hoʊst]	,
Partly	**in**	**deference**	**to**	**their**	**host**	**,**
部分	在	尊重	到	他们的	主持人	,

部分原因是出于对东道主的尊重，

[ænd; ənd]	['pɑːrtli]	[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz]	[ðɪs]	['iːvnɪŋ]	[ðə; ði]	[fɜːrst]	[dæns]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	['siːz(ə)n]	[wʌz; wəz]	[tuː; tə]	[biː; bi]	['gɪv(ə)n]	,
and	**partly**	**because**	**this**	**evening**	**the**	**first**	**dance**	**of**	**the**	**season**	**was**	**to**	**be**	**given**	**,**
和	部分	因为	这	晚上	这	第一的	舞蹈	的	这	季节	曾是	到	是	给定	,

部分原因是今晚将举行本季的第一支舞会。

[ðə; ði]	[greɪt]	['leɪdiz]	[ɪn]	['dʒen(ə)rəl]	[wɔːr]	[ðer; ðər]	['daiəmənds]	,
the	**great**	**ladies**	**in**	**general**	**wore**	**their**	**diamonds**	**,**
这	伟大的	女士们	在	一般的	穿着	他们的	钻石	,

一般来说，那些显赫的女性都会佩戴钻石。

[ænd; ənd]	['maɪrə]	[wʌz; wəz]	[ə'mjuːzd]	[æz; əz]	[ʃiː; ʃi]	[wɑːtʃt]	[ðer; ðər]	['dæzlɪŋ]	[ti'ɑːrə]	[ænd; ənd]	['flæʃɪŋ]	[rɪv'jɪrɛz]	,
and	**Myra**	**was**	**amused**	**as**	**she**	**watched**	**their**	**dazzling**	**tiaras**	**and**	**flashing**	**rivieres**	**,**
和	米拉	曾是	觉得好笑	作为	她	观看	他们的	耀眼的	头饰	和	闪烁	里维埃	,

米拉看着她们耀眼的头饰和闪亮的项链，觉得很有趣。

[waɪl]	[nɑːt]	[ə; eɪ]	['sɪŋg(ə)l]	['ɔːrnəmənt]	[ə'dɔrnd]	[ðə; ði]	['greɪsf(ə)l]	['prez(ə)ns]	[ʌv; əv]	[ðer; ðər]	['hoʊstəs]	,
while	**not**	**a**	**single**	**ornament**	**adorned**	**the**	**graceful**	**presence**	**of**	**their**	**hostess**	**,**
尽管	不是	一个	单身的	装饰品	装饰	这	优美	在场	的	他们的	女主人	,

而女主人优雅的仪态上却没有任何饰品点缀。

[huː]	[wʌz; wəz]	[mɔːr]	['kɑːntent]	[tuː; tə]	[biː; bi]	['brɪliənt]	['oʊnli]	[baɪ]	[hɜːr; hər]	[ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n]	.
who	**was**	**more**	**content**	**to**	**be**	**brilliant**	**only**	**by**	**her**	**conversation**	**.**
WHO	曾是	更多的	内容	到	是	杰出的	仅有的	经过	她	对话	.

她更满足于仅仅通过谈话来展现自己的才华。

[æz; əz]	['mɪstər]	.	[ˌnɛʊʃæ'tɛl]	[hæd; həd]	['oʊnli]	[ə; eɪ]	[fjuː]	[deɪz]	[bɪ'fɔːr]	[prɪ'zentɪd]	[hɪz; ɪz]	[waɪf]	[wɪð; wɪθ]	[ə'nʌðər]	['daɪmənd]	['nekləs]	,
As	**Mr**	**.**	**Neuchatel**	**had**	**only**	**a**	**few**	**days**	**before**	**presented**	**his**	**wife**	**with**	**another**	**diamond**	**necklace**	**,**
作为	先生	.	纳沙泰尔	有	仅有的	一个	很少	天	前	呈现	他的	妻子	和	其他	钻石	项链	,

就在几天前，纳沙泰尔先生刚刚送给妻子另一条钻石项链。

[hiː; hi]	[maɪt]	[biː; bi]	[ɪk'skjuːzd]	[wɜːr; wər]	[hiː; hi]	['slaɪtli]	[ə'nɔɪd]	.
he	**might**	**be**	**excused**	**were**	**he**	**slightly**	**annoyed**	**.**
他	可能	是	已原谅	是	他	轻微地	恼怒	.

如果他只是略感恼火，或许情有可原。

['nʌθɪŋ]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	[sɔːrt]	;	[hiː; hi]	['oʊnli]	[ʃ'rʌgd]	[hɪz; ɪz]	['ʃəuldəz]	,	[ænd; ənd]	[sed]	[tuː; tə]	[hɪz; ɪz]	['nefjuː]	,
Nothing	**of**	**the**	**sort**	**;**	**he**	**only**	**shrugged**	**his**	**shoulders**	**,**	**and**	**said**	**to**	**his**	**nephew**	**,**
没有什么	的	这	种类	;	他	仅有的	耸了耸肩	他的	肩膀	,	和	说	到	他的	侄子	,

并非如此；他只是耸了耸肩，对他的侄子说：

“ [jʊr; jər] [ænt] [mʌst; məst] [fiːl] [ðæt] [aɪ] [ɡɪv] [hɜːr; hər]['daiəmənds][frʌm; frəm] [lʌv] [ænd; ənd][nɑːt]
“ Your aunt must feel that I give her diamonds from love and not
“ 你的 阿姨 必须 感觉 那 我 给 她 钻石 从 爱 和 不是
[frʌm; frəm]['vænəti] ,
from vanity ,
从 虚荣 ,

“你姑姑一定觉得我送她钻石是出于爱而不是虚荣心。”

[æz; əz][ʃiː; ʃi] ['nevər] [lets] [ˌem 'iː][hæv; həv][ðə; ði] ['pleʒər] [ʌv; əv] ['siːɪŋ] [ðem; ðəm] .
as she never lets me have the pleasure of seeing them .
作为 她 绝不 让我们 我 有 这 乐趣 的 看到 他们 .

她从来不让我有机会见到他们。

” [ðə; ði] [soʊl] ['ɔːrnəmənt] [ʌv; əv]['ædriænə][wʌz; wəz][æn; ən] ['ɔːrkɪd] , [wɪtʃ] [hæd; həd] [ə'raɪvd] [ðæt]
” The sole ornament of Adriana was an orchid , which had arrived that
” 这 唯一 装饰品 的 阿德里亚娜 曾是 一个 兰花 , 哪个 有 到达的 那
['mɔːrnɪŋ] [frʌm; frəm] [heɪ'noʊ] ,
morning from Hainault ,
早晨 从 埃诺 ,

“阿德里亚娜身上唯一的装饰品是一株兰花，是当天早上从埃诺运来的。”

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [prɪ'zentɪd] [ɪts] ['feloʊ] [tuː; tə]['maɪrə] .
and she had presented its fellow to Myra .
和 她 有 呈现 它是 同伴 到 米拉 .

她还把它的同伴介绍给了米拉。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][wʌn] ['leɪdi] [huː] [mʌtʃ] [ə'træktɪd] [ðə; ði] [ə'tenʃ(ə)n] [ʌv; əv]['maɪrə] , ['ɪntrəstɪd] [ɪn][ɔːl]
There was one lady who much attracted the attention of Myra , interested in all
那里 曾是 一 女士 WHO 很多 吸引 这 注意力 的 米拉 , 感兴趣的 在 全部
[ʃiː; ʃi] [əb'zɜːrvd] .
she observed .
她 观察到 .

有一位女士引起了米拉的极大关注，她对米拉观察到的一切都非常感兴趣。

[ðɪs] ['leɪdi][wʌz; wəz] ['evɪdəntli] [ə; eɪ]['pɜːrs(ə)n][ʌv; əv] [ɪm'pɔːrt(ə)ns] ,
This lady was evidently a person of importance ,
这 女士 曾是 显然 一个 人 的 重要性 ,

这位女士显然是一位重要人物。

[fɔːr; fər][ʃiː; ʃi] [seɪt] [bɪ'twiːn] [æn; ən] [æm'bæsədər] [ænd; ənd][ə; eɪ] [naɪt] [ʌv; əv][ðə; ði]['ɡɑːrtər] ,
for she sate between an ambassador and a knight of the garter ,
为了 她 沙特 之间 一个 大使 和 一个 骑士 的 这 袜带 ,

因为她坐在大使和嘉德骑士之间，

[ænd; ənd] [ðeɪ] [vaɪd] [ɪn] ['hɑːmɪdʒ] [tuː; tə][hɜːr; hər] .
and they vied in homage to her .
和 他们 竞争 在 尊敬 到 她 .

他们争相向她致敬。

[ðeɪ] [wɑːtʃt] [hɜːr; hər] ['evri] [wɜːrd] , [ænd; ənd] [siːmd] [dɪ'laɪtɪd] [wɪð; wɪθ][ɔːl][ʃiː; ʃi] [sed] .
They watched her every word , and seemed delighted with all she said .
他们 观看 她 每一个 单词 , 和 似乎 高兴极了 和 全部 她 说 .

他们仔细聆听她说的每一句话，似乎对她说的每一句话都感到十分满意。

[wɪ'ðaʊt] ['biːɪŋ] ['strɪktli] ['bjuːtɪf(ə)l] ,
Without being strictly beautiful ,
没有 存在 严格 美丽的 ,

不一定要漂亮的话，

[ðer; ðər][wʌz; wəz][æn; ən] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ʌv; əv] [swiːt] [ˌænɪ'meɪʃ(ə)n][ɪn][hɜːr; hər] [ˌfɪzi'ɑːnəmi] [wɪtʃ]
there was an expression of sweet animation in her physiognomy which
那里 曾是 一个 表达 的 甜的 动画片 在 她 面相学 哪个
[wʌz; wəz] ['haɪli] [ə'træktɪv] :
was highly attractive :
曾是 高度 吸引人的 :

她脸上洋溢着甜美活泼的神情，非常迷人：

[hɜːr; hər] [aɪ] [wʌz; wəz] [fʊl] [ʌv; əv] ['sʌmər] ['laɪtnɪŋ] , [ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz][æn; ən] [ɑːrtʃ] ['dɪmp(ə)l]
her eye was full of summer lightning , and there was an arch dimple
她 眼睛 曾是 满的 的 夏天 闪电 , 和 那里 曾是 一个 拱 酒窝
[ɪn][hɜːr; hər] [smaɪl] ,
in her smile ,
在 她 微笑 ,

她的眼睛里闪烁着夏日闪电般的光芒，笑容中带着一丝迷人的酒窝。

[wɪtʃ] [siːmd] [tuː; tə] [ɪ'reɪdieɪt] [hɜːr; hər] [hoʊl] ['kaʊntənəns] .
which seemed to irradiate her whole countenance .
哪个 似乎 到 照射 她 所有的 面容 .

那光芒似乎照耀了她的整个脸庞。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [kwaɪt] [ə; eɪ] [jʌŋ] ['wʊmən] , ['hɑːrdli] ['oʊldər][ðæn; ðən]['maɪrə] .
She was quite a young woman , hardly older than Myra .
她 曾是 相当 一个 年轻的 女士 , 几乎 老 比 米拉 .

她还很年轻，年纪几乎和米拉一样大。

[wʌt] [moʊst] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] [hɜːr; hər][wʌz; wəz][ðə; ði] ['hɑːrməni] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [hoʊl] ['pɜːrs(ə)n] ; [hɜːr; hər]
What most distinguished her was the harmony of her whole person ; her
什么 最多 杰出的 她 曾是 这 和谐 的 她 所有的 人 ; 她
['greɪsf(ə)l] ['fɪgjər] ,
graceful figure ,
优美 数字 ,

她最显著的特点是她整体的和谐；她优雅的身姿，

[hɜːr; hər] [fer] [ænd; ənd] ['faɪnli] ['məʊldɪd] ['ʃəuldəz] , [hɜːr; hər] ['prɪti] [tiːθ] , [ænd; ənd][hɜːr; hər] [smɔːl]
her fair and finely moulded shoulders , her pretty teeth , and her small
她 公平的 和 精细地 模制 肩膀 , 她 漂亮的 牙齿 , 和 她 小的
[iks'tremitis] ,
extremities ,
四肢 ,

她白皙匀称的肩膀，漂亮的牙齿，以及小巧的四肢。

[siːmd] [tuː; tə] [blend] [wɪð; wɪθ][ænd; ənd] [bɪ'kʌm] [ðə; ði] [sɔːft] [vɪ'væsəti] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['wɪnɪŋ] [glæns] .
seemed to blend with and become the soft vivacity of her winning glance .
似乎 到 混合 和 和 变得 这 柔软的 活泼 的 她 获胜 瞥一眼 .

似乎与她迷人的眼神中那柔和活泼的神采融为一体。

“ ['leɪdi] [si'mɒŋdər] [lʊks] [wel] [tuː; tə] - [naɪt] , ” [sed] [ðə; ði] ['neɪbər] [ʌv; əv]['maɪrə] .
“ Lady Montfort looks well to - night , ” said the neighbour of Myra .
“ 女士 蒙特福特 看起来 出色地 到 - 夜晚 , ” 说 这 邻居 的 米拉 .

“蒙特福特夫人今晚看起来气色不错,”米拉的邻居说道。

“ [ænd; ənd][ɪz] [ðæt] ['leɪdi] [si'mɒŋdər] ?
“ And is that Lady Montfort ?
“ 和 是 那 女士 蒙特福特 ?

“那是蒙特福特夫人吗？”

[duː][juː; jʊ] [noʊ] , [aɪ] ['nevər] [sɔː] [hɜːr; hər] [bɪ'fɔːr] . ”
Do you know , I never saw her before . ”
做 你 知道 , 我 绝不 锯 她 前 . ”

你知道吗，我以前从没见过她。

" [jes] ; [ðæt] [ɪz][ðə; ði] ['feɪməs] [ˌbɛɹən'gɑui.ə] , [ðə; ði] [kwiːn] [ʌv; əv][sə'saɪəti] , [ænd; ənd][ðə; ði]['dʒiːniəs]
" Yes ; that is the famous Berengaria , the Queen of Society , and the genius
" 是的 ; 那 是 这 著名的 贝伦加里亚 , 这 女王 的 社会 , 和 这 天才
[ʌv; əv] ['hwi^izəm] .
of Whiggism .
的 辉格主义 .

“是的，她就是著名的贝伦加利亚，社交女王，辉格党的天才。”

" [ɪn][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] , [ə; eɪ] [greɪt] ['leɪdi] , [huː] [wʌz; wəz] [held] [tuː; tə][hæv; həv][ðə; ði]['faɪnɪst] [vɔɪs] [ɪn]
" In the evening , a great lady , who was held to have the finest voice in
" 在 这 晚上 , 一个 伟大的 女士 , WHO 曾是 握住 到 有 这 最好的 嗓音 在
[sə'saɪəti] ,
society ,
社会 ,

“晚上，一位被公认为拥有社会上最美妙嗓音的伟大女士，

['feɪvərd] [ðem; ðəm][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['splendɪd] ['spesɪmən] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [kə'mændɪŋ] [skɪl] ,
favoured them with a splendid specimen of her commanding skill ,
受青睐 他们 和 一个 灿烂 标本 的 她 指挥 技能 ,

她用自己精湛的技艺，为他们奉献了一场精彩绝伦的表演。

[ænd; ənd] [ðen] ['ædriænə][wʌz; wəz] [ɪn'djʊst] [tuː; tə]['grætɪfaɪ][hɜːr; hər] [frendz] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [sɔːŋ] , " ['oʊnli]
and then Adriana was induced to gratify her friends with a song , " only
和 然后 阿德里亚娜 曾是 诱导 到 满足 她 朋友们 和 一个 歌曲 , " 仅有的
[wʌn] [sɔːŋ] ,
one song ,
一 歌曲 ,

然后，阿德里亚娜被诱导着为她的朋友们唱了一首歌，“只有一首歌，

" [ænd; ənd] [ðæt] ['oʊnli][ɑːn] [kən'dɪʃ(ə)n] [ðæt] ['maɪrə] [ʃʊd; ʃəd] [ə'kʌmpəni] [hɜːr; hər] .
" and that only on condition that Myra should accompany her .
" 和 那 仅有的 在 状况 那 米拉 应该 陪伴 她 .

”而且前提是米拉必须陪同她。

[mɪs] [ˌnɛʊʃæ'tɛl] [hæd; həd][ə; eɪ] [swiːt] [ænd; ənd] ['tendər] [vɔɪs] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [bɪn] ['faɪnli]
Miss Neuchatel had a sweet and tender voice , and it had been finely
错过 纳沙泰尔 有 一个 甜的 和 投标 嗓音 , 和 它 有 到过 精细地
['kʌltɪveɪtɪd] ;
cultivated ;
栽培 ;

纽沙泰尔小姐的声音甜美温柔，而且经过精心训练；

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [mɔːr] [ðæn; ðən] ['tʃɑːrmɪŋ] [ɪf] [ʃiː; ʃi][hæd; həd]['oʊnli]['teɪkən] ['ɪntrəst] [ɪn]
she would have been more than charming if she had only taken interest in
她 会 有 到过 更多的 比 迷人 如果 她 有 仅有的 已采取 兴趣 在
['eniθɪŋ] [ʃiː; ʃi] [hɜːr'self] [dɪd] ,
anything she herself did ,
任何事物 她 她自己 做过 ,

如果她能对自己做的事情稍微感兴趣一些，她就会非常迷人了。

[ɔːr] [bi'liːvd] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] [ðæt] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] ['ɪntrəst] ['ʌðər] .
or believed for a moment that she could interest others .
或者 相信 为了 一个 片刻 那 她 可以 兴趣 其他的 .

或者她曾一度认为自己能引起别人的兴趣。

[wen] [ʃiː; ʃi] ['siːst] ,
When she ceased ,
什么时候 她 停止 ,

当她停止的时候，

[ə; eɪ]['dʒent(ə)lmən] [ə'proʊtʃt] [ðə; ði] ['ɪnstrəmənt] [ænd; ənd] [ə'drest] [hɜːr; hər][ɪn][tɜːrmz][ʌv; əv]
a gentleman approached the instrument and addressed her in terms of
一个 绅士 接近 这 乐器 和 已解决 她 在 条款 的
['sɪmpəθi] [ænd; ənd] [ˌdefə'renʃ(ə)l] [preɪz] .
sympathy and deferential praise .
同情 和 尊重 称赞 .

一位绅士走近乐器，用同情和恭敬的语气对她说话。

['maɪrə] ['rɛkəgˌnaɪzd] [ðə; ði] [naɪt] [ʌv; əv][ðə; ði]['gɑːrtər] [huː] [hæd; həd][sæt][nekst][tuː; tə] ['leɪdi] [si'mɒŋdər] .
Myra recognised the knight of the garter who had sat next to Lady Montfort .
米拉 已确认 这 骑士 的 这 袜带 WHO 有 卫星 下一个 到 女士 蒙特福特 .

米拉认出了坐在蒙特福特夫人旁边的那位嘉德骑士。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['sʌmwʌt] [əd'vænst] [ɪn] ['mɪd(ə)l] [laɪf] , [tɔːl] [ænd; ənd][ʌv; əv][ə; eɪ] ['steɪtli] ['prez(ə)ns] ,
He was somewhat advanced in middle life , tall and of a stately presence ,
他 曾是 有些 先进的 在 中间 生活 , 高的 和 的 一个 庄严 在场 ,

他已步入中年，身材高大，气度不凡。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [vɔɪs] [mɔːr] ['mjuːzɪk(ə)l]['iːv(ə)n][ðæn; ðən][ðə; ði] [toʊnz] [wɪtʃ] [hæd; həd]['riːs(ə)ntli] [ɪn'tʃæntɪd]
with a voice more musical even than the tones which had recently enchanted
和 一个 嗓音 更多的 音乐 甚至 比 这 音调 哪个 有 最近 迷人的
['evri] [wʌn] .
every one .
每一个 一 .

他的嗓音甚至比前不久令所有人陶醉的歌声更加悦耳动听。

[hɪz; ɪz] ['kaʊntənəns] [wʌz; wəz] [ɪm'presɪv] , [ə; eɪ]['truːli] [ə'lɪmpiən] [braʊ] ,
His countenance was impressive , a truly Olympian brow ,
他的 面容 曾是 感人的 , 一个 真的 奥运选手 眉头 ,

他面容威严，眉宇间透着一股奥林匹克式的神韵。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['loʊər] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] [feɪs] ['ɪndɪkeɪtɪd] [nɑːt] ['fiːblnəs] , [bʌt; bət][ˌfleksə'bɪləti] ,
but the lower part of the face indicated not feebleness , but flexibility ,
但 这 降低 部分 的 这 脸 表明的 不是 虚弱 , 但 灵活性 ,

但面部下半部分显示出的不是虚弱，而是灵活。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [maʊθ] [wʌz; wəz] ['sʌmwʌt] ['senʃuəs] .
and his mouth was somewhat sensuous .
和 他的 嘴 曾是 有些 感性的 .

他的嘴唇有些性感。

[hɪz; ɪz] ['mænər] [wʌz; wəz][æt; ət] [wʌns] ['wɪnɪŋ] ; ['nætʃ(ə)rəl] , [ænd; ənd] ['sɪŋgjələrli] [ˌʌnə'fektɪd] ,
His manner was at once winning ; natural , and singularly unaffected ,
他的 方式 曾是 在 一次 获胜 ; 自然的 , 和 单独地 不受影响 ,

他的举止既亲切自然，又毫不做作，令人如沐春风。

[ænd; ənd] [siːmd] [tuː; tə] ['sɪmpəθaɪz] [ɪn'taɪərli] [wɪð; wɪθ] [ðoʊz] [huːm] [hiː; hi] [ə'drest] .
and seemed to sympathise entirely with those whom he addressed .
和 似乎 到 同情 完全 和 那些 谁 他 已解决 .

他似乎完全同情他所交谈的人们。

“ [bʌt; bət][aɪ][hæv; həv]['nevər] [bɪn] [æt; ət] [heɪ'noʊ] , ” [sed] [ðə; ði]['dʒent(ə)lmən] , [kən'tɪnjuːɪŋ] [ə; eɪ]
“ But I have never been at Hainault , ” said the gentleman , continuing a
“ 但 我 有 绝不 到过 在 埃诺 , ” 说 这 绅士 , 继续 一个
[ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n] ,
conversation ,
对话 ,

“但我从未去过埃诺，”这位先生一边继续谈话一边说道。

“ [ænd; ənd] ['ðerfɔːr] [kʊd; kəd][nɑːt] [hɪr] [ðə; ði] ['naɪtɪŋgeɪl] .
“ and therefore could not hear the nightingales .
“ 和 所以 可以 不是 听到 这 夜莺 .

因此听不到夜莺的歌声。

[aɪ]	[ˌeɪ ˈem]	[ˈkɑːntent]	[juː; jʊ]	[hæv; həv]	[brɔːt]	[wʌn]	[ʌv; əv]	[ðem; ðəm]	[tuː; tə]	[taʊn]	.	”
I	**am**	**content**	**you**	**have**	**brought**	**one**	**of**	**them**	**to**	**town**	**.**	**”**
我	是	内容	你	有	带来	一	的	他们	到	镇	.	”

我很高兴你把其中一个带到了镇上。

“	[ˈnaɪtɪŋgeɪl]	[ˌdɪsəˈpɪr]	[ɪn]	[dʒuːn]	,	”	[sed]	[mɪs]	[ˈfɛrɑːrz]	;	“	[soʊ]	[ˈaʊər; ɑːr]	[ˈsiːz(ə)n]	[wɪl]	[biː; bi]	[ʃɔːrt]	.	”
“	**Nightingales**	**disappear**	**in**	**June**	**,**	**”**	**said**	**Miss**	**Ferrars**	**;**	**“**	**so**	**our**	**season**	**will**	**be**	**short**	**.**	**”**
“	夜莺	消失	在	六月	,	”	说	错过	费拉尔斯	;	“	所以	我们的	季节	将要	是	短的	.	”

“夜莺在六月就消失了,”费拉尔斯小姐说，“所以我们的观赏季会很短。”

“	[ænd; ənd]	[wer]	[duː]	[ðeɪ]	[ˈtræv(ə)l]	[tuː; tə]	?	”	[æskt]	[ðə; ði]	[ˈdʒent(ə)lmən]	.
“	**And**	**where**	**do**	**they**	**travel**	**to**	**?**	**”**	**asked**	**the**	**gentleman**	**.**
“	和	在哪里	做	他们	旅行	到	?	”	问	这	绅士	.

“他们都去哪里旅行呢？”这位先生问道。

“	[ɑː]	!	[ðæt]	[ɪz]	[ə; eɪ]	[ˈmɪstəri]	,	”	[sed]	[ˈmaɪrə]	.
“	**Ah**	**!**	**that**	**is**	**a**	**mystery**	**,**	**”**	**said**	**Myra**	**.**
“	啊	!	那	是	一个	神秘	,	”	说	米拉	.

“啊！这真是个谜,”米拉说道。

“	[juː; jʊ]	[mʌst; məst]	[æsk]	[mɪs]	[ˌnɛʊʃæˈtɛl]	.	”
“	**You**	**must**	**ask**	**Miss**	**Neuchatel**	**.**	**”**
“	你	必须	问	错过	纳沙泰尔	.	”

“你得去问纳沙泰尔小姐。”

“	[bʌt; bət]	[ʃiː; ʃi]	[wɪl]	[nɑːt]	[tel]	[ˌem ˈiː]	,	”	[sed]	[ðə; ði]	[ˈdʒent(ə)lmən]	,	[fɔːr; fər]	[ɪn]	[truːθ]	[mɪs]	[ˌnɛʊʃæˈtɛl]	,
“	**But**	**she**	**will**	**not**	**tell**	**me**	**,**	**”**	**said**	**the**	**gentleman**	**,**	**for**	**in**	**truth**	**Miss**	**Neuchatel**	**,**
“	但	她	将要	不是	告诉	我	,	”	说	这	绅士	,	为了	在	真相	错过	纳沙泰尔	,

“但她不会告诉我,”这位先生说道，因为事实上，纳沙泰尔小姐

[ðoʊ]	[hiː; hi]	[hæd; həd]	[ˈfriːkwəntli]	[əˈdrest]	[hɜːr; hər]	,	[hæd; həd]	[ˈskersli]	[ˈoʊpənd]	[hɜːr; hər]	[lɪps]	.
though	**he**	**had**	**frequently**	**addressed**	**her**	**,**	**had**	**scarcely**	**opened**	**her**	**lips**	**.**
尽管	他	有	频繁地	已解决	她	,	有	几乎	打开	她	嘴唇	.

虽然他经常和她说话，但她几乎从未开口。

“	[tel]	[jʊr; jər]	[ˈsiːkrət]	,	[ˈædriænə]	,	”	[sed]	[mɪs]	[ˈfɛrɑːrz]	,	[ˈtraɪɪŋ]	[tuː; tə]	[fɔːrs]	[hɜːr; hər]	[tuː; tə]	[kənˈvɜːrs]	.
“	**Tell**	**your**	**secret**	**,**	**Adriana**	**,**	**”**	**said**	**Miss**	**Ferrars**	**,**	**trying**	**to**	**force**	**her**	**to**	**converse**	**.**
“	告诉	你的	秘密	,	阿德里亚娜	,	”	说	错过	费拉尔斯	,	尝试	到	力量	她	到	交谈	.

“说出你的秘密，阿德里亚娜,”费拉尔斯小姐说，试图逼她开口说话。

“	[ˈædriænə]	!	”	[sed]	[ðə; ði]	[ˈdʒent(ə)lmən]	.
“	**Adriana**	**!**	**”**	**said**	**the**	**gentleman**	**.**
“	阿德里亚娜	!	”	说	这	绅士	.

“阿德里亚娜！”那位先生说道。

“	[wʌt]	[ə; eɪ]	[ˈbjuːtɪf(ə)l]	[neɪm]	!
“	**What**	**a**	**beautiful**	**name**	**!**
“	什么	一个	美丽的	姓名	!

“多么好听的名字啊！”

[juː; jʊ]	[lʊk]	[wɪð; wɪθ]	[ðæt]	[ˈflaʊər]	,	[mɪs]	[ˌnɛʊʃæˈtɛl]	,	[laɪk]	[ə; eɪ]	[braɪd]	[ʌv; əv]	[ˈvenɪs]	.	”
You	**look**	**with**	**that**	**flower**	**,**	**Miss**	**Neuchatel**	**,**	**like**	**a**	**bride**	**of**	**Venice**	**.**	**”**
你	看	和	那	花	,	错过	纳沙泰尔	,	喜欢	一个	新娘	的	威尼斯	.	”

纳沙泰尔小姐，你手捧这朵花，看起来就像威尼斯的新娘。

“	[neɪ]	,	”	[sed]	[ˈmaɪrə]	;	“	[ðə; ði]	[braɪd]	[ʌv; əv]	[ˈvenɪs]	[wʌz; wəz]	[ə; eɪ]	[ˈstɔːrmi]	[ˈoʊʃ(ə)n]	.	”
“	**Nay**	**,**	**”**	**said**	**Myra**	**;**	**“**	**the**	**bride**	**of**	**Venice**	**was**	**a**	**stormy**	**ocean**	**.**	**”**
“	不	,	”	说	米拉	;	“	这	新娘	的	威尼斯	曾是	一个	暴风雨	海洋	.	”

“不,”米拉说，“威尼斯的新娘是波涛汹涌的大海。”

“ [ænd; ənd][hæv; həv][juː; jʊ][ə; eɪ] [və'niːʃn] [neɪm] ? ” [æskt] [ðə; ði]['dʒent(ə)lmən] .
“ And have you a Venetian name ? ” asked the gentleman .
“ 和 有 你 一个 威尼斯 姓名 ? ” 问 这 绅士 .

“您有威尼斯名字吗？”那位先生问道。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [pɔːz] , [ænd; ənd] [ðen] [mɪs] [ˌnɛʊʃæ'tɛl] , [wɪð; wɪθ][æn; ən] ['efərt] , ['mɝːmɝd] ,
There was a pause , and then Miss Neuchatel , with an effort , murmured ,
那里 曾是 一个 暂停 , 和 然后 错过 纳沙泰尔 , 和 一个 努力 , 低声说道 ,

一阵沉默后，纽沙泰尔小姐费力地低声说道：

“ [ʃiː; ʃi][hæz; həz][ə; eɪ] ['veri] ['prɪti] [neɪm] .
“ She has a very pretty name .
“ 她 有 一个 非常 漂亮的 姓名 .

她的名字很好听。

[hɜːr; hər] [neɪm] [ɪz]['maɪrə] . ”
Her name is Myra . ”
她 姓名 是 米拉 . ”

她的名字叫米拉。

“ [ʃiː; ʃi] [siːmz] [tuː; tə] [dɪ'zɜːrv] [ˌaɪ 'tiː] , ” [sed] [ðə; ði]['dʒent(ə)lmən] .
“ She seems to deserve it , ” said the gentleman .
“ 她 似乎 到 应得 它 , ” 说 这 绅士 .

“她似乎值得拥有这一切,”这位先生说道。

“ [soʊ][juː; jʊ] [laɪk] [maɪ] ['dɔtɝz] ['sɪŋɪŋ] , ” [sed] ['mɪstər] . [ˌnɛʊʃæ'tɛl] , ['kʌmɪŋ] [ʌp] [tuː; tə][ðem; ðəm]
“ So you like my daughter's singing , ” said Mr . Neuchatel , coming up to them
“ 所以 你 喜欢 我的 女儿的 歌唱 , ” 说 先生 . 纳沙泰尔 , 未来 向上 到 他们
.
.
.

“所以你们喜欢我女儿的歌声,”纳沙泰尔先生走上前去说道。

“ [ʃiː; ʃi] [dʌz] [nɑːt] [mʌtʃ] [laɪk] ['sɪŋɪŋ] [ɪn] ['pʌblɪk] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃi][ɪz][ə; eɪ] ['veri] [gʊd] [gɜːrl] ,
“ She does not much like singing in public , but she is a very good girl ,
“ 她 做 不是 很多 喜欢 歌唱 在 民众 , 但 她 是 一个 非常 好的 女孩 ,

“她不太喜欢在公共场合唱歌，但她是个非常好的女孩。”

[ænd; ənd] ['ɔːlweɪz] ['gɪvz] [ˌem 'iː][ə; eɪ] [sɔːŋ] [wen] [aɪ] [kʌm] [hoʊm] [frʌm; frəm] ['bɪznəs] . ”
and always gives me a song when I come home from business . ”
和 总是 给予 我 一个 歌曲 什么时候 我 来 家 从 商业 . ”

他总会在我出差回家时给我唱歌。

“ ['fɔːrtʃənət] [mæn] ! ” [sed] [ðə; ði]['dʒent(ə)lmən] .
“ Fortunate man ! ” said the gentleman .
“ 幸运 男人 ! ” 说 这 绅士 .

“真是个幸运的人！”那位先生说道。

“ [aɪ] [wɪʃ] ['sʌmbɑːdi] [wʊd] [sɪŋ] [tuː; tə][ˌem 'iː] [wen] [aɪ] [kʌm] [hoʊm] [frʌm; frəm] ['bɪznəs] . ”
“ I wish somebody would sing to me when I come home from business . ”
“ 我 希望 某人 会 唱歌 到 我 什么时候 我 来 家 从 商业 . ”

“我希望有人在我下班回家时唱歌给我听。”

“ [juː; jʊ][ʃʊd; ʃəd] ['mæri] , [maɪ][lɔːrd] , ” [sed] ['mɪstər] . [ˌnɛʊʃæ'tɛl] , “ [ænd; ənd][get][jʊr; jər][waɪf] [tuː; tə]
“ You should marry , my lord , ” said Mr . Neuchatel , “ and get your wife to
“ 你 应该 结婚 , 我的 主 , ” 说 先生 . 纳沙泰尔 , “ 和 得到 你的 妻子 到
[sɪŋ] [tuː; tə][juː; jʊ] .
sing to you .
唱歌 到 你 .

“大人，您应该结婚,”纳沙泰尔先生说，“让您的妻子为您唱歌。”

[ɪz][ˌaɪ ˈtiː][nɑːt][soʊ] , [mɪs] [ˈfɛrɑːrz] ?
Is it not so , Miss Ferrars ?
是 它 不是 所以 , 错过 费拉尔斯 ?

难道不是这样吗，费拉尔斯小姐?

[baɪ][ðə; ði][baɪ] , [aɪ] [ɔːt] [tuː; tə] [ˌɪntrəˈduːs] [juː; jʊ][tuː; tə] — [lɔːrd] [roʊˈhæmptən] .
By the by , I ought to introduce you to — Lord Roehampton .
经过 这 经过 , 我 应该 到 介绍 你 到 — 主 罗汉普顿 .

顺便一提，我应该向您介绍一下——罗汉普顿勋爵。

” [ˈtʃæptər] [ˌɛksˈɛksˈnaɪn]
” CHAPTER XXXIX
” 章 xxxix

第三十九章

[ðə; ði] [ɜːrl] [ʌv; əv] [roʊˈhæmptən] [wʌz; wəz][ðə; ði][ˈstrɔːŋɪst; ˈstrɔːŋgəst] [ˈmembər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈgʌvərnmənt] ,
The Earl of Roehampton was the strongest member of the government ,
这 伯爵 的 罗汉普顿 曾是 这 最强 成员 的 这 政府 ,
[ɪkˈsept] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [ðə; ði] [prɪˈmɪr] [hɪmˈself] .
except , of course , the premier himself .
除了 , 的 课程 , 这 总理 他自己 .

除了首相本人之外，罗汉普顿伯爵是政府中最有权势的成员。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ðə; ði][mæn][frʌm; frəm] [huːz] [kəmˈbaɪnd] [fɔːrs] [ænd; ənd][ˌfleksəˈbɪləti][ʌv; əv] [ˈkærəktər]
He was the man from whose combined force and flexibility of character
他 曾是 这 男人 从 谁 合并 力量 和 灵活性 的 特点
[ðə; ði] [ˈkʌntri] [hæd; həd] [ˈkɑːnfɪdəns] [ðæt] [ɪn][ɔːl][ðer; ðər] [ˈkaunslz] [ðer; ðər] [wʊd] [biː; bi][noʊ] [læk] [ʌv; əv]
the country had confidence that in all their councils there would be no lack of
这 国家 有 信心 那 在 全部 他们的 议会 那里 会 是 不 缺少 的
[ˈkɜːrɪdʒ] ,
courage ,
勇气 ,

他是一位兼具魄力和灵活性格的人物，全国人民都相信，在他领导下的所有决策中，都不会缺乏勇气。

[jet] [ˈtempərd] [wɪð; wɪθ] [əˈdrɔɪt] [dɪˈskreʃ(ə)n] .
yet tempered with adroit discretion .
然而 淬火 和 灵巧 审慎 .

但又巧妙地运用了谨慎的处事方式。

[lɔːrd] [roʊˈhæmptən] , [ðoʊ] [æn; ən] [ˈɪŋglɪʃmən] , [wʌz; wəz][æn; ən] [ˈaɪrɪʃ] [pɪr] , [ænd; ənd][wʌz; wəz]
Lord Roehampton , though an Englishman , was an Irish peer , and was
主 罗汉普顿 , 尽管 一个 英国人 , 曾是 一个 爱尔兰 同伴 , 和 曾是
[rɪˈzɑːlvd] [tuː; tə] [rɪˈmeɪn] [soʊ] ,
resolved to remain so ,
已解决 到 保持 所以 ,

罗汉普顿勋爵虽然是英国人，但却是爱尔兰贵族，并且决心保持这一身份。

[fɔːr; fər][hiː; hi] [ˈfʊli] [əˈpriːʃieɪtɪd] [ðə; ði] [pəˈzɪʃ(ə)n] ,
for he fully appreciated the position ,
为了 他 完全 感谢 这 位置 ,

因为他完全理解并珍惜这个职位。

[wɪtʃ] [juˈnaɪtɪd][ˈsoʊʃ(ə)l] [dɪˈstɪŋkʃn] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈpaʊər] [ʌv; əv][ə; eɪ] [siːt] [ɪn][ðə; ði] [haʊs] [ʌv; əv]
which united social distinction with the power of a seat in the House of
哪个 团结的 社会的 区别 和 这 力量 的 一个 座位 在 这 房子 的
[ˈkɑːmənz] .
Commons .
公共领域 .

它将社会地位与下议院席位的权力结合起来。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['veri] [æm'bɪʃəs] , [ænd; ənd] , [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [θɔːt] , ['wɜːrldli] [mæn] ,
He was a very ambitious , and , as it was thought , worldly man ,
他 曾是 一个 非常 雄心勃勃 , 和 , 作为 它 曾是 想法 , 世俗 男人 ,

他是一个雄心勃勃，而且在人们看来也很世俗的人。

[diːmd] ['iːv(ə)n][baɪ] ['meni] [tuː; tə][biː; bi] [ʌn'skruːpjələs] , [ænd; ənd] [jet] [hiː; hi][wʌz; wəz][roʊ'mæntɪk] .
deemed even by many to be unscrupulous , and yet he was romantic .
被认为 甚至 经过 许多 到 是 无良的 , 和 然而 他 曾是 浪漫的 .

即使很多人认为他肆无忌惮，但他却是个浪漫的人。

[ə; eɪ] [greɪt] ['feɪvərɪt] [ɪn] [sə'saɪəti] , [ænd; ənd] [ɪ'speʃəli] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['sɑːftɚ, 'sɔftɚ][seks] , ['sʌmwʌt] [leɪt] [ɪn] [laɪf] ,
A great favourite in society , and especially with the softer sex , somewhat late in life ,
一个 伟大的 最喜欢的 在 社会 , 和 尤其 和 这 更柔和 性别 , 有些 晚的 在 生活 ,

在社会上，尤其是在女性群体中，尤其是在晚年，备受欢迎。

[hiː; hi][hæd; həd] ['mærid] ['sʌd(ə)nli] [ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] ['wʊmən] , [huː] [wʌz; wəz] [wɪ'ðaʊt] ['fɔːrtʃən] ,
he had married suddenly a beautiful woman , who was without fortune ,
他 有 已婚 突然 一个 美丽的 女士 , WHO 曾是 没有 财富 ,

他突然娶了一位美丽但家境贫寒的女子。

[ænd; ənd][nɑːt][ə; eɪ] ['membər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪn'tʃæntɪd] ['sɜːrk(ə)l][ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi] ['flʌrɪʃt] .
and not a member of the enchanted circle in which he flourished .
和 不是 一个 成员 的 这 迷人的 圆圈 在 哪个 他 繁荣 .

但他并非他曾经叱咤风云的那个精英圈子的一员。

[ðə; ði]['juːniən][hæd; həd] [bɪn] [sək'sesf(ə)l] , [fɔːr; fər] [lɔːrd] [roʊ'hæmptən] [wʌz; wəz] ['gɪftɪd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [swiːt] ['tempər] , [ænd; ənd] ,
The union had been successful , for Lord Roehampton was gifted with a sweet temper , and ,
这 联盟 有 到过 成功的 , 为了 主 罗汉普顿 曾是 天才 和 一个 甜的 脾气 , 和 ,

这桩联姻非常成功，因为罗汉普顿勋爵性情温和，而且

[ðoʊ] ['piːp(ə)l] [sed] [hiː; hi][hæd; həd][noʊ] [hɑːrt] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['wɪnɪŋ] ['tendərnəs] [ʌv; əv] [ˌdɪspə'zɪʃ(ə)n] ,
though people said he had no heart , with a winning tenderness of disposition ,
尽管 人们 说 他 有 不 心 , 和 一个 获胜 压痛 的 处置 ,

虽然人们说他冷酷无情，但他天性温柔善良。

[ɔːr][æt; ət] [liːst] [ʌv; əv] ['mænər] , [wɪtʃ] [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [tʃɑːrmd] [ænd; ənd] [suːðd] .
or at least of manner , which at the same time charmed and soothed .
或者 在 至少 的 方式 , 哪个 在 这 相同的 时间 迷住了 和 舒缓 .

或者至少在举止上，既迷人又令人感到舒缓。

[hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ] ['wɪdoʊər] [fɔːr; fər] [tuː] ['jɪrz] ,
He had been a widower for two years ,
他 有 到过 一个 鳏夫 为了 二 年 ,

他守寡两年了。

[ænd; ənd][ðə; ði][wɜːrld][wʌz; wəz][ʌv; əv] [ə'pɪnjən] [ðæt] [hiː; hi] [ɔːt] [tuː; tə] ['mæri] [ə'gen] ,
and the world was of opinion that he ought to marry again ,
和 这 世界 曾是 的 观点 那 他 应该 到 结婚 再次 ,

世人都认为他应该再婚。

[ænd; ənd][fɔːrm] [ðɪs] [taɪm][ə; eɪ] [bɪ'kʌmɪŋ] [ə'laɪəns] .
and form this time a becoming alliance .
和 形式 这 时间 一个 成为 联盟 .

并在此期间结成有利的联盟。

[ɪn]	[ə'dɪʃ(ə)n]	[tuː; tə]	[hɪz; ɪz]	['meni]	[ˌrekəmen'deɪʃənz]	[hiː; hi]	[hæd; həd]	[naʊ]	[ðə; ði]	[ɪn'estɪməb(ə)l]	[ˌrepju'teɪʃ(ə)n]	,
In	**addition**	**to**	**his**	**many**	**recommendations**	**he**	**had**	**now**	**the**	**inestimable**	**reputation**	**,**
在	添加	到	他的	许多	建议	他	有	现在	这	不可估量	名声	,

除了他提出的众多建议之外，他现在还拥有了无可估量的声誉。

[wɪtʃ]	[noʊ]	[wʌn]	[hæd; həd]	['evər]	['kɑːntəmˌpleɪtɪd]	[fɔːr; fər]	[hɪm; ɪm]	,	[ʌv; əv]	['hævɪŋ]	[bɪn]	[ə; eɪ]	[gʊd]	['hʌzbənd]	.
which	**no**	**one**	**had**	**ever**	**contemplated**	**for**	**him**	**,**	**of**	**having**	**been**	**a**	**good**	**husband**	**.**
哪个	不	一	有	曾经	思考	为了	他	,	的	拥有	到过	一个	好的	丈夫	.

没有人曾想过他会成为一个好丈夫。

[ˌbɛɹən'gɑɹi.ə]	,	['kaʊntəsˌ'kaʊntes]	[ʌv; əv]	[si'mɒŋdər]	,	[wʌz; wəz]	[ə; eɪ]	[greɪt]	[frend]	[ʌv; əv]	[lɔːrd]	[roʊ'hæmptən]	.
Berengaria	**,**	**Countess**	**of**	**Montfort**	**,**	**was**	**a**	**great**	**friend**	**of**	**Lord**	**Roehampton**	**.**
贝伦加里亚	,	伯爵夫人	的	蒙特福特	,	曾是	一个	伟大的	朋友	的	主	罗汉普顿	.

蒙特福特伯爵夫人贝伦加利亚是罗汉普顿勋爵的好朋友。

[ʃiː; ʃi]	[wʌz; wəz]	[ə'kʌstəmd]	[tuː; tə]	[dɪ'skraɪb]	[hɜːr'self]	[æz; əz]	“	[ðə; ði]	[læst]	[ʌv; əv]	[hɪz; ɪz]	['kɔŋkwests]	,
She	**was**	**accustomed**	**to**	**describe**	**herself**	**as**	**“**	**the**	**last**	**of**	**his**	**conquests**	**,**
她	曾是	习惯	到	描述	她自己	作为	“	这	最后的	的	他的	征服	,

她习惯于将自己描述为“他最后的征服对象”，

”	[ænd; ənd]	[ðoʊ]	[lɔːrd]	[roʊ'hæmptən]	[riːd]	['kærəktərz]	[ænd; ənd]	['pɝːpəsəz, 'pɝːpəsɪz]	[wɪð; wɪθ]	[ə; eɪ]	[glæns]	,
”	**and**	**though**	**Lord**	**Roehampton**	**read**	**characters**	**and**	**purposes**	**with**	**a**	**glance**	**,**
”	和	尽管	主	罗汉普顿	读	人物	和	目的	和	一个	瞥一眼	,

“尽管罗汉普顿勋爵一眼就能看穿人物和目的，

[ænd; ənd]	[wʌz; wəz]	[tuː]	[sə'geɪʃəs]	[tuː; tə]	[biː; bi]	[di'siːvd]	[baɪ]	['eni]	[wʌn]	,	['iːv(ə)n]	[baɪ]	[hɪm'self]	,	[hɪz; ɪz]	['grætɪfaɪd]	[teɪst]	,
and	**was**	**too**	**sagacious**	**to**	**be**	**deceived**	**by**	**any**	**one**	**,**	**even**	**by**	**himself**	**,**	**his**	**gratified**	**taste**	**,**
和	曾是	也	明智	到	是	受骗	经过	任何	一	,	甚至	经过	他自己	,	他的	满意	品尝	,

他非常睿智，不会被任何人欺骗，甚至不会被他自己、他自己所满足的品味所欺骗。

[fɔːr; fər]	[hiː; hi]	['skersli]	[hæd; həd]	['vænəti]	,	['tʃerɪʃt]	[ðə; ði]	[braɪt]	[ɪ'luːʒ(ə)n]	[ʌv; əv]	[wɪtʃ]	[hiː; hi]	[wʌz; wəz]	['kɑːnʃəs]	,
for	**he**	**scarcely**	**had**	**vanity**	**,**	**cherished**	**the**	**bright**	**illusion**	**of**	**which**	**he**	**was**	**conscious**	**,**
为了	他	几乎	有	虚荣	,	珍爱	这	明亮的	错觉	的	哪个	他	曾是	有意识的	,

因为他几乎没有虚荣心，只珍惜他所意识到的美好幻象。

[ænd; ənd]	[hiː; hi]	[ri'spɔndid]	[tuː; tə]	['leɪdi]	[si'mɒŋdər]	[hæf]	['spɔːtivli]	,	[hæf]	['sɪriəsli]	,	[wɪð; wɪθ]	[æn; ən]	[er]	[ʌv; əv]	['flætərd]	[dɪ'voʊʃ(ə)n]	.
and	**he**	**responded**	**to**	**Lady**	**Montfort**	**half**	**sportively**	**,**	**half**	**seriously**	**,**	**with**	**an**	**air**	**of**	**flattered**	**devotion**	**.**
和	他	回应	到	女士	蒙特福特	一半	体育精神	,	一半	严重地	,	和	一个	空气	的	受宠若惊	虔诚	.

他对蒙特福特夫人的回应半是玩笑，半是认真，带着一种受宠若惊的虔诚。

[lɔːrd] [roʊ'hæmptən] [hæd; həd] [ɪn'herɪtɪd] [æn; ən]['æmp(ə)l] [ɪ'steɪt] , [ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd]['dʒen(ə)rəli]
Lord Roehampton had inherited an ample estate , and he had generally
主 罗汉普顿 有 遗传 一个 充足 财产 ， 和 他 有 一般来说
[bɪn] [ɪn] ['ɑːfɪs] ;
been in office ;
到过 在 办公室 ；

罗汉普顿勋爵继承了一大笔遗产，而且他一直担任官职；

[fɔːr; fər][hiː; hi] [sɜːrvd] [hɪz; ɪz] [ə'prentɪʃɪp] ['ʌndər] ['p\\:sivəl] [ænd; ənd] ['livəpuːl] ,
for he served his apprenticeship under Perceval and Liverpool ,
为了 他 服务 他的 学徒制 在下面 感知 和 利物浦 ，

因为他曾在珀西瓦尔和利物浦门下当过学徒。

[ænd; ənd] [tʃeɪndʒd] [hɪz; ɪz]['pɑːrti][dʒʌst][ɪn] [taɪm] [tuː; tə] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ] ['membər] [ʌv; əv][ðə; ði]['kæbɪnət][ʌv; əv]
and changed his party just in time to become a member of the Cabinet of
和 已更改 他的 派对 只是 在 时间 到 变得 一个 成员 的 这 内阁 的
- .
1831 .
- .

他及时改变了党派，成为 1831 年内阁的成员。

[jet] [wɪð; wɪθ][ɔːl] [ðiːz] [æd'væntɪdʒɪz] , ['weðər] [ˌaɪ 'tiː][wɜːr; wər][ðə; ði]['hæbɪt][ʌv; əv][hɪz; ɪz][laɪf] , [wɪtʃ]
Yet with all these advantages , whether it were the habit of his life , which
然而 和 全部 这些 优势 ， 无论 它 是 这 习惯 的 他的 生活 ， 哪个
[wʌz; wəz]['evər] [prə'fjuːs] ,
was ever profuse ,
曾是 曾经 丰富的 ，

然而，尽管他拥有这些优势，或许是因为他生活习惯一贯的奢靡，

[ɔːr] [ðæt] [nɪ'glekt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['praɪvət] ['ɪntrəsts] [wɪtʃ] ['ɔːlmoʊst] [ɪn'evɪtəbli] [ə'kʌmpəniz] [ðə; ði]
or that neglect of his private interests which almost inevitably accompanies the
或者 那 忽视 的 他的 私人的 兴趣 哪个 几乎 不可避免地 伴随 这
[əb'zɔːrbɪŋ,əb'sɔːrbɪŋ] ['duːtiz] [ʌv; əv] ['pʌblɪk] [laɪf] ,
absorbing duties of public life ,
吸收 职责 的 民众 生活 ，

或者说，由于承担了繁重的公共职责，几乎不可避免地会忽视个人利益。

[hɪz; ɪz] [ə'ferz] [wɜːr; wər] ['ɔːlweɪz] ['sʌmwʌt] [kən'fjuːzd] , [ænd; ənd] ['leɪdi] [si'mɒŋdər] , [huː] [wɪʃt] [tuː; tə]
his affairs were always somewhat confused , and Lady Montfort , who wished to
他的 事务 是 总是 有些 使困惑 ， 和 女士 蒙特福特 ， WHO 希望 到
[pleɪs] [hɪm; ɪm][ɑːn][ə; eɪ] ['pɪnək(ə)l] ,
place him on a pinnacle ,
地方 他 在 一个 巅峰 ，

他的事务总是有些混乱，而蒙特福特夫人则希望将他捧上神坛。

[hæd; həd] [rɪ'zɑːlvd] [ðæt] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] ['mæri] [æn; ən] ['erəs] .
had resolved that he should marry an heiress .
有 已解决 那 他 应该 结婚 一个 女继承人 .

他决心要娶一位女继承人。

['æftər] [lɔːŋ] [ˌɑːbzər'veɪʃ(ə)n][ænd; ənd] ['kerf(ə)l] ['ɪnkwəri; ɪn'kwaɪəri][ænd; ənd] [prə'lɔːŋd] [rɪ'flekʃ(ə)n] ,
After long observation and careful inquiry and prolonged reflection ,
后 长的 观察 和 小心 询问 和 延长 反射 ，

经过长时间的观察、仔细的调查和深思熟虑，

[ðə; ði]['leɪdi][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [fɪkst] [ə'pɑːn][wʌz; wəz] [mɪs] [ˌnɛʊʃæ'tɛl] ;
the lady she had fixed upon was Miss Neuchatel ;
这 女士 她 有 固定的 之上 曾是 错过 纳沙泰尔 ；

她看中的那位女士是纽沙泰尔小姐；

[ænd; ənd]	[ʃiː; ʃi]	[ˌaɪ 'tiː]	[wʌz; wəz]	[huː]	[hæd; həd]	[meɪd]	[lɔːrd]	[roʊ'hæmptən]	[krɔːs]	[ðə; ði]	[ruːm]	[ænd; ənd]	[ə'dres]	['ædriænə]	['æftər]	[hɜːr; hər]	[sɔːŋ]	.
and	**she**	**it**	**was**	**who**	**had**	**made**	**Lord**	**Roehampton**	**cross**	**the**	**room**	**and**	**address**	**Adriana**	**after**	**her**	**song**	**.**
和	她	它	曾是	WHO	有	制成	主	罗汉普顿	叉	这	房间	和	地址	阿德里亚娜	后	她	歌曲	.

是她让罗汉普顿勋爵穿过房间，在阿德里安娜唱完歌后向她致意。

“	[hiː; hi]	[ɪz]	[nɑːt]	[jʌŋ]	,	”	['riːzənd]	['leɪdi]	[si'mʊŋdər]	[tuː; tə]	[hɜːr'self]	,	“	[bʌt; bət]	[hɪz; ɪz]	[maɪnd]	[ænd; ənd]	['mænər]	[ɑːr; ər]	[jʌŋ]	,
“	**He**	**is**	**not**	**young**	**,**	**”**	**reasoned**	**Lady**	**Montfort**	**to**	**herself**	**,**	**“**	**but**	**his**	**mind**	**and**	**manner**	**are**	**young**	**,**
“	他	是	不是	年轻的	,	”	有理智的	女士	蒙特福特	到	她自己	,	“	但	他的	头脑	和	方式	是	年轻的	,

“他年纪不小了，”蒙特福特夫人心想，“但他的心智和举止却很年轻。”

[ænd; ənd]	[ðæt]	[ɪz]	['evriθɪŋ]	.
and	**that**	**is**	**everything**	**.**
和	那	是	一切	.

仅此而已。

[aɪ]	[ˌeɪ 'em]	[ʃʊr]	[aɪ]	[miːt]	[juːθ]	['evri]	[deɪ]	[huː]	,	[kəm'perd]	[wɪð; wɪθ]	[lɔːrd]	[roʊ'hæmptən]	,
I	**am**	**sure**	**I**	**meet**	**youth**	**every**	**day**	**who**	**,**	**compared**	**with**	**Lord**	**Roehampton**	**,**
我	是	当然	我	见面	青年	每一个	天	WHO	,	比较的	和	主	罗汉普顿	,

我确信我每天都能遇到一些年轻人，与罗汉普顿勋爵相比，

[kʊd; kəd]	[hæv; həv]	[noʊ]	[tʃæns]	[wɪð; wɪθ]	[maɪ]	[seks]	—	[men]	[huː]	[kæn; kən]	['niːðər]	[fiːl]	,	[nɔːr]	[θɪŋk]	,	[nɔːr]	[kən'vɜːrs]	.
could	**have**	**no**	**chance**	**with**	**my**	**sex**	**—**	**men**	**who**	**can**	**neither**	**feel**	**,**	**nor**	**think**	**,**	**nor**	**converse**	**.**
可以	有	不	机会	和	我的	性别	—	男人	WHO	能	两者都不	感觉	,	也不	思考	,	也不	交谈	.

我这种性别的人，根本没有机会——他们既没有感觉，也没有思考，更不会交流。

[ænd; ənd]	[ðen]	[hiː; hi]	[ɪz]	['feɪməs]	,	[ænd; ənd]	['paʊərf(ə)l]	,	[ænd; ənd]	['fæʃ(ə)nəb(ə)l]	,	[ænd; ənd]	[noʊz]	[haʊ]	[tuː; tə]	[tɔːk]	[tuː; tə]	['wɪmɪn]	.
And	**then**	**he**	**is**	**famous**	**,**	**and**	**powerful**	**,**	**and**	**fashionable**	**,**	**and**	**knows**	**how**	**to**	**talk**	**to**	**women**	**.**
和	然后	他	是	著名的	,	和	强大的	,	和	时髦	,	和	知道	如何	到	讲话	到	女性	.

然后他名声显赫，权势滔天，衣着时尚，而且懂得如何与女性交谈。

[ænd; ənd]	[ðɪs]	[mʌst; məst]	[ɔːl]	[tel]	[wɪð; wɪθ]	[ə; eɪ]	['bæŋkɚz]	['dɔːtər]	,	['daɪɪŋ]	,	[ʌv; əv]	[kɔːrs]	,	[tuː; tə]	[biː; bi]	[ə; eɪ]	[grænd]	[deɪm]	.
And	**this**	**must**	**all**	**tell**	**with**	**a**	**banker's**	**daughter**	**,**	**dying**	**,**	**of**	**course**	**,**	**to**	**be**	**a**	**grande**	**dame**	**.**
和	这	必须	全部	告诉	和	一个	银行家的	女儿	,	垂死	,	的	课程	,	到	是	一个	格兰德	贵妇人	.

而这一切，必然与一位银行家的女儿有关，她最终的结局，当然，是成为一位贵妇人。

[ˌaɪ 'tiː]	[wɪl]	[duː]	.
It	**will**	**do**	**.**
它	将要	做	.

可以。

[hiː; hi]	[meɪ]	[nɑːt]	[biː; bi]	[jʌŋ]	,	[bʌt; bət]	[hiː; hi]	[ɪz]	[ˌɪrɪ'zɪstəb(ə)l]	.
He	**may**	**not**	**be**	**young**	**,**	**but**	**he**	**is**	**irresistible**	**.**
他	可能	不是	是	年轻的	,	但	他	是	无法抗拒	.

他或许年纪不小了，但他魅力难挡。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['fɑːðər] [wɪl] [laɪk] [ˌaɪ 'tiː] , [fɔːr; fər][hiː; hi][toʊld][ˌem 'iː][ɪn] ['kɑːnfɪdəns] , [æt; ət] ['dɪnər] ,
And the father will like it , for he told me in confidence , at dinner ,
和 这 父亲 将要 喜欢 它 , 为了 他 讲述 我 在 信心 , 在 晚餐 ,

父亲会喜欢的，因为他在晚餐时悄悄告诉我。

[ðæt] [hiː; hi] [wɪʃt] [lɔːrd] [roʊ'hæmptən] [tuː; tə][biː; bi] [praɪm] ['mɪnɪstər] ; [ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [ðɪs] [ə'laɪəns]
that he wished Lord Roehampton to be prime minister ; and with this alliance
那 他 希望 主 罗汉普顿 到 是 主要的 部长 ; 和 和 这 联盟
[hiː; hi] [wɪl] [biː; bi] .
he will be .
他 将要 是 .

他希望罗汉普顿勋爵担任首相；有了这次联盟，他就能如愿以偿。

” [ðə; ði][plɑːt] ['biːɪŋ] [dɪ'vaɪzd] [baɪ][ə; eɪ] ['fɜːrtl] [breɪn] ['nevər] ['wɑːntɪŋ] [ɪn] [ɪk'spiːdiːənts] , [ɪts] [dɪ'veləpmənt]
” The plot being devised by a fertile brain never wanting in expedients , its development
” 这 阴谋 存在 设计 经过 一个 沃 脑 绝不 想要 在 权宜之计 , 它是 发展
[wʌz; wəz] ['skɪlfəli] ['mænɪdʒd] ,
was skilfully managed ,
曾是 巧妙地 管理 ,

“剧情出自一位才思敏捷、善于运用各种权宜之计的编剧之手，其发展也得到了巧妙的掌控。”

[ænd; ənd][ɪts] [ə'kɑːmplɪʃmənt] [æn'tɪsɪpeɪtɪd] [wɪð; wɪθ] ['kɑːnfɪdəns] .
and its accomplishment anticipated with confidence .
和 它是 成就 预期 和 信心 .

并对其实现充满信心。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][rɪ'mɑːrkəb(ə)l][wɪð; wɪθ] [wʌt] [dek'sterəti][ðə; ði] [ˌnɛʊʃæ'tɛl] ['fæməli][ænd; ənd] [lɔːrd]
It was remarkable with what dexterity the Neuchatel family and Lord
它 曾是 卓越 和 什么 灵巧 这 纳沙泰尔 家庭 和 主
[roʊ'hæmptən] [wɜːr; wər] [brɔːt] [tə'geðər] .
Roehampton were brought together .
罗汉普顿 是 带来 一起 .

纽沙泰尔家族和罗汉普顿勋爵以如此巧妙的方式走到一起，真是令人惊叹。

- [lɔːrd][ænd; ənd]['mæstər][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] ['kʌntri] , [wɪtʃ] [hiː; hi] [sed] [hiː; hi] [wʊd] [nɑːt]
Berengaria's lord and master was in the country , which he said he would not
- 主 和 掌握 曾是 在 这 国家 , 哪个 他 说 他 会 不是
[kwɪt] ;
quit ;
辞职 ;

贝伦加利亚的领主和主人就在国内，他说他不会离开这里；

[bʌt; bət] [ðɪs] [dɪd][nɑːt] [prɪ'vent] [hɜːr; hər] ['gɪvɪŋ] [dɪ'laɪtf(ə)l] ['lɪt(ə)l] ['dinəz] [ænd; ənd] ['hoʊldɪŋ] [sɪ'lekt]
but this did not prevent her giving delightful little dinners and holding select
但 这 做过 不是 防止 她 给予 愉快 小的 晚餐 和 保持 选择
[ə'sembliz] [ɑːn] [naɪts] [wen] [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] ['dredf(ə)l] [haʊs] [ʌv; əv] ['kɑːmənz] ,
assemblies on nights when there was no dreadful House of Commons ,
组件 在 夜晚 什么时候 那里 曾是 不 可怕 房子 的 公共领域 ,

但这并不妨碍她在没有令人厌烦的下议院会议的夜晚，举办令人愉悦的小型晚宴和举行小型集会。

[ænd; ənd] [lɔːrd] [roʊ'hæmptən] [kʊd; kəd][biː; bi]['prez(ə)nt] .
and Lord Roehampton could be present .
和 主 罗汉普顿 可以 是 展示 .

罗汉普顿勋爵也可能出席。

[ɑːn][moʊst] [ə'keiʒənz] , [ænd; ənd] [ɪ'speʃəli] [ɑːn] [ðiːz] ['lætər] [wʌnz] ,
On most occasions , and especially on these latter ones ,
在 最多 场合 , 和 尤其 在 这些 后者 一个 ,

大多数情况下，尤其是在后几种情况下，

['leɪdi] [si'mɒŋdər] [kʊd; kəd][nɑːt] [ɪn'dʊr] [ɪɡ'zɪstəns] [wɪ'ðaʊt] [hɜːr; hər] [dɪr] ['ædriænə] .
Lady Montfort could not endure existence without her dear Adriana .
女士 蒙特福特 可以 不是 忍受 存在 没有 她 亲爱的 阿德里亚娜 .

蒙特福特夫人无法忍受没有她亲爱的阿德里亚娜的生活。

['mɪstər] . [ˌnɛʊʃæ'tɛl] , [huː] [wʌz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][ɪn][ðə; ði][plɑːt] ,
Mr . Neuchatel , who was a little in the plot ,
先生 . 纳沙泰尔 , WHO 曾是 一个 小的 在 这 阴谋 ,

纽沙泰尔先生，他在这场阴谋中扮演了一定的角色，

[huː] [æt; ət] [liːst] [smaɪld] [wen] [ˌbɛɹən'gɑɹi.ə] [ə'l(j)uːd] [tuː; tə][hɜːr; hər] ['entərpraɪz] ,
who at least smiled when Berengaria alluded to her enterprise ,
WHO 在 至少 微笑 什么时候 贝伦加里亚 暗示 到 她 企业 ,

当贝伦加利亚提及她的事业时，至少有人露出了微笑。

[wʌz; wəz][nɑːt] ['wɑːntɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz][ˌkɑːntrə'bjuːʃənz][tuː; tə][ɪts] [sək'ses] .
was not wanting in his contributions to its success .
曾是 不是 想要 在 他的 贡献 到 它是 成功 .

他对公司的成功做出了巨大贡献。

[hiː; hi]['hɑːrdli] ['evər] [ɡeɪv] [wʌn][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['feɪməs] ['bæŋkwɪt] [tuː; tə] [wɪtʃ] [lɔːrd] [roʊ'hæmptən]
He hardly ever gave one of his famous banquets to which Lord Roehampton
他 几乎 曾经 给予 一 的 他的 著名的 宴会 到 哪个 主 罗汉普顿
[wʌz; wəz][nɑːt][ɪn'vaɪtɪd] ,
was not invited ,
曾是 不是 受邀 ,

他举办的著名宴会几乎从未缺席过罗汉普顿勋爵。

[ænd; ənd] , [streɪndʒ] [tuː; tə] [seɪ] , [lɔːrd] [roʊ'hæmptən] , [huː] [hæd; həd][ðə; ði][ˌrepju'teɪʃ(ə)n][ʌv; əv] ['biːɪŋ]
and , strange to say , Lord Roehampton , who had the reputation of being
和 , 奇怪的 到 说 , 主 罗汉普顿 , WHO 有 这 名声 的 存在
['sʌmwʌt] ['dɪfɪkəlt] [ɑːn] [ðɪs] [hed] ,
somewhat difficult on this head ,
有些 难的 在 这 头 ,

奇怪的是，罗汉普顿勋爵在这方面以态度比较强硬而闻名。

['ɔːlweɪz] [ək'septɪd] [ðə; ði] [ˌɪnvi'teiʃənz] .
always accepted the invitations .
总是 公认 这 邀请函 .

总是接受邀请。

[ðə; ði] ['kraʊnɪŋ] ['soʊʃ(ə)l] ['ɪnsɪdənt] , [haʊ'evər] ,
The crowning social incident , however ,
这 加冕 社会的 事件 , 然而 ,

然而，最引人注目的社会事件是：

[wʌz; wəz] [wen] [lɔːrd] [roʊ'hæmptən] ['oʊpənd][hɪz; ɪz] [oʊn] [haʊs] [fɔːr; fər][ðə; ði][fɜːrst][taɪm] [sɪns] [hɪz; ɪz]
was when Lord Roehampton opened his own house for the first time since his
曾是 什么时候 主 罗汉普顿 打开 他的 自己的 房子 为了 这 第一的 时间 自从 他的
['wɪdoʊhʊd] ,
widowhood ,
丧偶 ,

那是罗汉普顿勋爵自丧偶以来首次开放自己的府邸之时。

[ænd; ənd] [rɪ'siːvd] [ðə; ði] - [æt; ət][ə; eɪ] ['bæŋkwɪt] [nɑːt] [ɪn'fɪriər] [tuː; tə][ðer; ðər] [oʊn] .
and received the Neuchatels at a banquet not inferior to their own .
和 已收到 这 - 在 一个 宴会 不是 下 到 他们的 自己的 .

他们以不逊于自己宴会的盛情款待了纳沙泰尔人。

[ðɪs] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [greɪt] ['traɪʌmf] [fɔːr; fər] ['leɪdi] [si'mʊŋdər] , [huː] [θɔːt] [ðə; ði] [end] [wʌz; wəz][æt; ət]
This was a great triumph for Lady Montfort , who thought the end was at
这 曾是 一个 伟大的 胜利 为了 女士 蒙特福特 , WHO 想法 这 结尾 曾是 在
[hænd] .
hand .
手 .

这对蒙特福特夫人来说是一次巨大的胜利，她原本以为末日将至。

“ [laɪf] [ɪz] [ʃɔːrt] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] [tuː; tə] [lɔːrd] [roʊ'hæmptən] [ðæt] ['iːvnɪŋ] .
“ Life is short , ” she said to Lord Roehampton that evening .
“ 生活 是 短的 , ” 她 说 到 主 罗汉普顿 那 晚上 .

“人生苦短,”那天晚上她对罗汉普顿勋爵说。

“ [waɪ] [nɑːt] ['set(ə)l] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə] - [naɪt] ? ”
“ Why not settle it to - night ? ”
“ 为什么 不是 定居 它 到 - 夜晚 ? ”

“为什么不今晚就解决呢？ ”

“ [wel] , ” [sed] [lɔːrd] [roʊ'hæmptən] , “ [juː; jʊ] [noʊ] [aɪ] ['nevər] [laɪk] ['eniθɪŋ] [prɪ'sɪpɪteɪt] .
“ Well , ” said Lord Roehampton , “ you know I never like anything precipitate .
“ 出色地 , ” 说 主 罗汉普顿 , “ 你 知道 我 绝不 喜欢 任何事物 沉淀 .

“嗯,”罗汉普顿勋爵说，“你知道我从来不喜欢仓促行事。”

[bɪ'saɪdz] , [waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [ðə; ði] ['sɪtədel] [sə'rendər] [wen] [aɪ][hæv; həv] ['hɑːrdli] ['entərd] [ɑːn][maɪ][fɜːrst]
Besides , why should the citadel surrender when I have hardly entered on my first
除了 , 为什么 应该 这 堡垒 投降 什么时候 我 有 几乎 进入 在 我的 第一的
['pærəlel] ? ”
parallel ? ”
平行线 ? ”

此外，我才刚刚踏上第一条平行线，堡垒为何就要投降呢?

“ [ɑː] !
“ Ah !
“ 啊 !

“啊!

[ðoʊz] [ɑːr; ər][oʊld] - ['fæʃnd] ['tæktɪks] , ” [sed] ['leɪdi] [si'mʊŋdər] .
those are old - fashioned tactics , ” said Lady Montfort .
那些 是 老的 - 造型 策略 , ” 说 女士 蒙特福特 .

蒙特福特夫人说:“这些都是过时的策略。”

“ [wel] , [aɪ] [sə'poʊz] [aɪ][ˌeɪ 'em][æn; ən][oʊld] - ['fæʃnd] [mæn] . ”
“ Well , I suppose I am an old - fashioned man . ”
“ 出色地 , 我 认为 我 是 一个 老的 - 造型 男人 . ”

“嗯，我想我确实是个老派的人。”

“ [biː; bi] ['sɪriəs] , [naʊ] .
“ Be serious , now .
“ 是 严肃的 , 现在 .

“认真点。”

[aɪ][wɑːnt][ˌaɪ 'tiː] ['setld] [bɪ'fɔːr] ['iːstər] .
I want it settled before Easter .
我 想 它 定居 前 复活节 .

我希望在复活节前解决这个问题。

[aɪ][mʌst; məst][goʊ] [daʊn] [tuː; tə][maɪ][lɔːrd] [ðen] , [ænd; ənd]['iːv(ə)n] [bɪ'fɔːr] ;
I must go down to my lord then , and even before ;
我 必须 去 向下 到 我的 主 然后 , 和 甚至 前 ;

那时我必须去见我的主人，甚至在此之前就必须去见。

[ænd; ənd][aɪ][ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [tuː; tə] [siː] [ðɪs] ['setld] [bɪ'fɔːr] [wiː; wi] ['seprət] . ”
and I should like to see this settled before we separate . ”
和 我 应该 喜欢 到 看 这 定居 前 我们 分离 . ”

我希望在我们分居之前，这件事能得到解决。

“ [waɪ] [dʌz] [nɑːt] [si'mɒŋdər] [kʌm] [ʌp] [tuː; tə] [taʊn] ? ” [sed] [lɔːrd] [roʊ'hæmptən] .
“ Why does not Montfort come up to town ? ” said Lord Roehampton .
“ 为什么 做 不是 蒙特福特 来 向上 到 镇 ? ” 说 主 罗汉普顿 .

“蒙特福特为什么不进城来呢？”罗汉普顿勋爵问道。

“ [hiː; hi][ɪz] ['wɑːntɪd] . ”
“ He is wanted . ”
“ 他 是 通缉 . ”

“他被通缉了。”

“ [wel] , ” [sed] ['leɪdi] [si'mɒŋdər] , [wɪð; wɪθ] [hæf] [ə; eɪ] [saɪ] , “ [ˌaɪ 'tiː][ɪz][noʊ][juːz] ['tɔːkɪŋ] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .
“ Well , ” said Lady Montfort , with half a sigh , “ it is no use talking about it .
“ 出色地 , ” 说 女士 蒙特福特 , 和 一半 一个 叹 , “ 它 是 不 使用 说 关于 它 .

“唉，”蒙特福特夫人叹了口气说，“谈论这件事也没用。”

[hiː; hi] [wɪl] [nɑːt] [kʌm] .
He will not come .
他 将要 不是 来 .

他不会来了。

['aʊər; ɑːr] [sə'saɪəti] [bɔːz] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd][hiː; hi][mʌst; məst][biː; bi] [ə'mjuːzd] .
Our society bores him , and he must be amused .
我们的 社会 钻孔 他 , 和 他 必须 是 觉得好笑 .

我们的社会让他感到无聊，他必须找点乐子。

[aɪ] [raɪt] [tuː; tə][hɪm; ɪm] ['evri] [deɪ] , [ænd; ənd] ['sʌmtaɪmz] [twaɪs] [ə; eɪ] [deɪ] ,
I write to him every day , and sometimes twice a day ,
我 写 到 他 每一个 天 , 和 有时 两次 一个 天 ,

我每天都给他写信，有时一天写两次。

[ænd; ənd] [pæs] [maɪ] [laɪf] [ɪn] [kə'lektɪŋ] [θɪŋz] [tuː; tə] ['ɪntrəst] [hɪm; ɪm] .
and pass my life in collecting things to interest him .
和 经过 我的 生活 在 收集 事物 到 兴趣 他 .

我毕生致力于收集让他感兴趣的东西。

[aɪ] [wʊd] ['nevər] [liːv] [hɪm; ɪm][fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] ,
I would never leave him for a moment ,
我 会 绝不 离开 他 为了 一个 片刻 ,

我一刻也不会离开他。

['oʊnli][aɪ] [noʊ] [ðen] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [get] ['wɪrid] [ʌv; əv][ˌem 'iː] ; [ænd; ənd][hiː; hi] [θɪŋks] [naʊ] —
only I know then that he would get wearied of me ; and he thinks now —
仅有的 我 知道 然后 那 他 会 得到 疲惫 的 我 ; 和 他 思考 现在 —
[æt; ət] [liːst] ,
at least ,
在 至少 ,

只有我当时知道他会厌倦我；而他现在至少也这么认为。

[hiː; hi] [wʌns] [sed] [soʊ] — [ðæt] [hiː; hi][hæz; həz] ['nevər] [hæd; həd][ə; eɪ] [dʌl] ['moʊmənt][ɪn][maɪ] ['kʌmpəni] . ”
he once said so — that he has never had a dull moment in my company . ”
他 一次 说 所以 — 那 他 有 绝不 有 一个 乏味的 片刻 在 我的 公司 . ”

他曾经说过——和我在一起，他从来没有感到过无聊。

“ [haʊ] [kæn; kən][hiː; hi][faɪnd] [ə'mjuːzmənt] [ɪn][ðə; ði] ['kʌntri] ? ” [sed] [lɔːrd] [roʊ'hæmptən] .
“ How can he find amusement in the country ? ” said Lord Roehampton .
“ 如何 能 他 寻找 娱乐 在 这 国家 ? ” 说 主 罗汉普顿 .

“他在乡下怎么能找到乐趣呢？”罗汉普顿勋爵说道。

“	[ðer; ðər]	[ɪz]	[noʊ]	[spɔːrt]	[naʊ]	,	[ænd; ənd]	[ə; eɪ]	[mæn]	['kænɑːt]	['ɔːlweɪz]	[biː; bi]	['riːdɪŋ]	[frentʃ]	['nɑːvəlz]	. ”
“	**There**	**is**	**no**	**sport**	**now**	**,**	**and**	**a**	**man**	**cannot**	**always**	**be**	**reading**	**French**	**novels**	**. ”**
“	那里	是	不	运动	现在	,	和	一个	男人	不能	总是	是	阅读	法语	小说	. ”

“现在没有体育运动可做，一个人也不可能总是读法国小说。”

“	[wel]	,	[aɪ]	[send]	[ə'mjuːzɪŋ]	['piːp(ə)l]	[daʊn]	[tuː; tə]	[hɪm; ɪm]	, ”	[sed]	[ˌbɛɹən'gɑui.ə] .
“	**Well**	**,**	**I**	**send**	**amusing**	**people**	**down**	**to**	**him**	**, ”**	**said**	**Berengaria .**
“	出色地	,	我	发送	有趣	人们	向下	到	他	, ”	说	贝伦加里亚 .

“嗯，我会派一些有趣的人去见他,”贝伦加利亚说。

“	[ˌaɪ 'tiː]	[ɪz]	['dɪfɪkəlt]	[tuː; tə]	[ə'reɪndʒ]	,	[fɔːr; fər]	[hiː; hi]	[dʌz]	[nɑːt]	[laɪk]	['təʊdiːz]	,	[wɪtʃ]	[ɪz]	[soʊ]
“	**It**	**is**	**difficult**	**to**	**arrange**	**,**	**for**	**he**	**does**	**not**	**like**	**toadies**	**,**	**which**	**is**	**so**
“	它	是	难的	到	安排	,	为了	他	做	不是	喜欢	谄媚者	,	哪个	是	所以
[ʌn'riːz(ə)nəb(ə)l]	,															
unreasonable	**,**															
不合理	,															

“这很难安排，因为他不喜欢阿谀奉承的人，这真是太不讲道理了。”

[fɔːr; fər]	[aɪ]	[noʊ]	['meni]	['təʊdiːz]	[huː]	[ɑːr; ər]	['veri]	['plez(ə)nt]	.
for	**I**	**know**	**many**	**toadies**	**who**	**are**	**very**	**pleasant**	**.**
为了	我	知道	许多	谄媚者	WHO	是	非常	令人愉快的	.

因为我认识很多非常讨人喜欢的马屁精。

[triːbi]	[ɪz]	[wɪð; wɪθ]	[hɪm; ɪm]	[naʊ]	,	[ænd; ənd]	[ðæt]	[ɪz]	['eksələnt]	,	[fɔːr; fər]	[triːbi]	[ˌkɔntrə'dikts]	[hɪm; ɪm] ,
Treeby	**is**	**with**	**him**	**now**	**,**	**and**	**that**	**is**	**excellent**	**,**	**for**	**Treeby**	**contradicts**	**him ,**
树	是	和	他	现在	,	和	那	是	出色的	,	为了	树	矛盾	他 ,

Treeby现在和他在一起，这很好，因为Treeby经常和他唱反调。

[ænd; ənd]	[ɪz]	[ˌsaɪən'tɪfɪk]	[æz; əz]	[wel]	[æz; əz]	['fæʃ(ə)nəb(ə)l]	,
and	**is**	**scientific**	**as**	**well**	**as**	**fashionable**	**,**
和	是	科学	作为	出色地	作为	时髦	,

它既科学又时尚。

[ænd; ənd]	['gɪvz]	[hɪm; ɪm]	[ðə; ði]	[læst]	[nuːz]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	[sʌn]	[æz; əz]	[wel]	[æz; əz]	[ʌv; əv]	['waɪts, 'hwaɪts]	.
and	**gives**	**him**	**the**	**last**	**news**	**of**	**the**	**Sun**	**as**	**well**	**as**	**of**	**White's**	**.**
和	给予	他	这	最后的	消息	的	这	太阳	作为	出色地	作为	的	怀特	.

并把《太阳报》和《怀特报》的最新消息告诉了他。

[aɪ]	[wɑːnt]	[tuː; tə]	[get]	[ðɪs]	[greɪt]	['æfrɪkən]	['trævələr]	[tuː; tə]	[goʊ]	[daʊn]	[tuː; tə]	[hɪm; ɪm]	;
I	**want**	**to**	**get**	**this**	**great**	**African**	**traveller**	**to**	**go**	**down**	**to**	**him**	**;**
我	想	到	得到	这	伟大的	非洲	游客	到	去	向下	到	他	;

我想让这位伟大的非洲旅行家去见他；

[bʌt; bət]	[wʌn]	[kæn; kən]	['hɑːrdli]	[send]	[ə; eɪ]	['pɜːrfɪkt]	['streɪndʒər]	[æz; əz]	[ə; eɪ]	[gest]	.
but	**one**	**can**	**hardly**	**send**	**a**	**perfect**	**stranger**	**as**	**a**	**guest**	**.**
但	一	能	几乎	发送	一个	完美的	陌生人	作为	一个	客人	.

但你很难把一个完全陌生的人当作客人送去。

[aɪ]	['wɑːntɪd]	[triːbi]	[tuː; tə]	[teɪk]	[hɪm; ɪm]	,	[bʌt; bət]	[triːbi]	[rɪ'fjuːzd; 'refjuːs]	—	[men]	[ɑːr; ər]	[soʊ]	['selfɪʃ] .
I	**wanted**	**Treeby**	**to**	**take**	**him**	**,**	**but**	**Treeby**	**refused**	**—**	**men**	**are**	**so**	**selfish .**
我	通缉	树	到	拿	他	,	但	树	拒绝	—	男人	是	所以	自私 .

我希望特里比带走他，但特里比拒绝了——男人真是太自私了。

[triːbi]	[kʊd; kəd]	[hæv; həv]	[left]	[hɪm; ɪm]	[ðer; ðər]	,	[ænd; ənd]	[ðə; ði]	['trævələr]	[maɪt]	[hæv; həv]	[rɪ'meɪnd]
Treeby	**could**	**have**	**left**	**him**	**there**	**,**	**and**	**the**	**traveller**	**might**	**have**	**remained**
树	可以	有	左边	他	那里	,	和	这	游客	可能	有	剩余
[ə; eɪ]	[wiːk]	,										
a	**week**	**,**										
一个	星期	,										

特里比本可以把他留在那里，而那位旅行者可能会在那里待上一个星期。

[toʊld][ɔːl][hiː; hi][hæd; həd] [siːn] , [ænd; ənd][æz; əz] [mʌtʃ] [mɔːr] [æz; əz][hiː; hi] [laɪkt] .
told all he had seen , and as much more as he liked .
讲述 全部 他 有 已见 , 和 作为 很多 更多的 作为 他 喜欢 .

他把自己看到的一切都说了出来，而且想说的还可以说更多。

[maɪ][lɔːrd] ['kænɑːt] [stænd] [triːbi] [mɔːr] [ðæn; ðən] [tuː] [deɪz] ,
My lord cannot stand Treeby more than two days ,
我的 主 不能 站立 树 更多的 比 二 天 ,

我的大人最多只能忍受特里比两天。

[ænd; ənd] [triːbi] ['kænɑːt] [stænd][maɪ][lɔːrd][fɔːr; fər][ə; eɪ] [lɔːŋgər] ['pɪriəd] ,
and Treeby cannot stand my lord for a longer period ,
和 树 不能 站立 我的 主 为了 一个 更长 时期 ,

Treeby再也无法忍受我的大人了。

[ænd; ənd] [ðæt] [ɪz] [waɪ] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [sʌtʃ] [frendz] . ”
and that is why they are such friends . ”
和 那 是 为什么 他们 是 这样的 朋友们 . ”

这就是他们成为挚友的原因。”

“ [ə; eɪ] [saʊnd] ['beɪsɪs][ʌv; əv] [ə'griːmənt] , ” [sed] [lɔːrd] [roʊ'hæmptən] .
“ A sound basis of agreement , ” said Lord Roehampton .
“ 一个 声音 基础 的 协议 , ” 说 主 罗汉普顿 .

罗汉普顿勋爵说：“这是一个稳固的协议基础。”

“ [aɪ] [bɪ'liːv] ['æbsəns] [ɪz]['ɔːf(ə)n][ə; eɪ] [greɪt] ['elɪmənt] [ʌv; əv] [tʃɑːrm] . ”
“ I believe absence is often a great element of charm . ”
“ 我 相信 缺席 是 经常 一个 伟大的 元素 的 魅力 . ”

“我认为缺席往往是魅力的一大要素。”

“ [bʌt; bət] , [ə; eɪ][ˌɛnˌoʊ'ɛs] ['muːˌtɑːn] , ” [ri'zjuːmd] ['leɪdi] [si'mɒŋdər] .
“ But , a nos moutons , ” resumed Lady Montfort .
“ 但 , 一个 不 羊群 , ” 恢复 女士 蒙特福特 .

“但是，没有羊皮,”蒙特福特夫人继续说道。

“ [juː; jʊ] [siː] [naʊ] [waɪ] [aɪ][ˌeɪ 'em][soʊ] ['æŋkʃəs] [fɔːr; fər][ə; eɪ][kən'kluːʒ(ə)n][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [ə'fer] .
“ You see now why I am so anxious for a conclusion of our affair .
“ 你 看 现在 为什么 我 是 所以 焦虑的 为了 一个 结论 的 我们的 事务 .

“现在你明白我为什么如此渴望结束我们之间的关系了吧。”

[aɪ] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][raɪp] ? ”
I think it is ripe ? ”
我 思考 它 是 成熟 ? ”

我觉得它成熟了?

“ [waɪ] [duː][juː; jʊ] ? ” [sed] [lɔːrd] [roʊ'hæmptən] .
“ Why do you ? ” said Lord Roehampton .
“ 为什么 做 你 ? ” 说 主 罗汉普顿 .

“你为什么这样做? ”罗汉普顿勋爵问道。

“ [wel] , [ʃiː; ʃi][mʌst; məst][biː; bi] ['veri] [mʌtʃ] [ɪn] [lʌv] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] . ”
“ Well , she must be very much in love with you . ”
“ 出色地 , 她 必须 是 非常 很多 在 爱 和 你 . ”

“嗯，她一定非常爱你。”

“ [hæz; həz][ʃiː; ʃi][toʊld][juː; jʊ][soʊ] ? ”
“ Has she told you so ? ”
“ 有 她 讲述 你 所以 ? ”

“她跟你说过吗? ”

“ [noʊ] ; [bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [lʊks] [ɪn] [lʌv] . ”
“ No ; but she looks in love . ”
“ 不 ; 但 她 看起来 在 爱 . ”

“不，但她看上去很恋爱中。”

“ [ʃiː; ʃi][hæz; həz]['nevər] [toʊld][ˌem 'iː][soʊ] , ” [sed] [lɔːrd] [roʊ'hæmptən] .
“ She has never told me so , ” said Lord Roehampton .
“ 她 有 绝不 讲述 我 所以 , ” 说 主 罗汉普顿 .

“她从未跟我说过这样的话,”罗汉普顿勋爵说道。

“ [hæv; həv][juː; jʊ][toʊld][hɜːr; hər] ? ”
“ Have you told her ? ”
“ 有 你 讲述 她 ? ”

你告诉她了吗?

“ [wel] , [aɪ][hæv; həv][nɑːt] , ” [sed] [hɜːr; hər] [kəm'pænjən] .
“ Well , I have not , ” said her companion .
“ 出色地 , 我 有 不是 , ” 说 她 伴侣 .

“嗯，我没有,”她的同伴说。

“ [aɪ] [laɪk] [ðə; ði]['fæməli] — [ɔːl] [ʌv; əv][ðem; ðəm] .
“ I like the family — all of them .
“ 我 喜欢 这 家庭 — 全部 的 他们 .

“我喜欢这个家庭——喜欢他们所有人。”

[aɪ] [laɪk] [ˌnɛʊʃæ'tɛl] [pər'tɪkjələrli] .
I like Neuchatel particularly .
我 喜欢 纳沙泰尔 特别 .

我特别喜欢纳沙泰尔。

[aɪ] [laɪk] [hɪz; ɪz] [haʊs] [ænd; ənd] [staɪl] [ʌv; əv] ['lɪvɪŋ] .
I like his house and style of living .
我 喜欢 他的 房子 和 风格 的 活的 .

我喜欢他的房子和生活方式。

[juː; jʊ] ['ɔːlweɪz] [miːt] [naɪs] ['piːp(ə)l] [ðer; ðər] ,
You always meet nice people there ,
你 总是 见面 好的 人们 那里 ,

你总能在那里遇到很好的人。

[ænd; ənd] [hɪr] [ðə; ði] [læst] [θɪŋ] [ðæt] [hæz; həz] [bɪn] [sed] [ɔːr] [dʌn] [ɔːl] ['oʊvər][ðə; ði] [wɜːrld] .
and hear the last thing that has been said or done all over the world .
和 听到 这 最后的 事物 那 有 到过 说 或者 完毕 全部 超过 这 世界 .

聆听全世界最近发生或说过的话或做过的事。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] [haʊs] [wer] [juː; jʊ][ɑːr; ər] [ʃʊr] [nɑːt][tuː; tə][biː; bi] [dʌl] . ”
It is a house where you are sure not to be dull . ”
它 是 一个 房子 在哪里 你 是 当然 不是 到 是 乏味的 . ”

这是一栋绝对不会让你感到无聊的房子。

“ [juː; jʊ][hæv; həv] [dɪ'skraɪbd] [ə; eɪ] ['pɜːrfɪkt] [hoʊm] , ” [sed] ['leɪdi] [si'mɒŋdər] , “ [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [ə'weits]
“ You have described a perfect home , ” said Lady Montfort , “ and it awaits
“ 你 有 描述 一个 完美的 家 , ” 说 女士 蒙特福特 , “ 和 它 等待
[juː; jʊ] . ”
you . ”
你 . ”

“你描述的是一个完美的家,”蒙特福特夫人说，“它正等着你。”

“ [wel] , [aɪ][duː][nɑːt] [noʊ] , ” [sed] [lɔːrd] [roʊ'hæmptən] .
“ Well , I do not know , ” said Lord Roehampton .
“ 出色地 , 我 做 不是 知道 , ” 说 主 罗汉普顿 .

“嗯，我不知道,”罗汉普顿勋爵说道。

“ [pər'hæps][aɪ][ˌeɪ 'em] [fə'stɪdiəs] , [pər'hæps][aɪ][ˌeɪ 'em]['kɑːntent] ; [tuː; tə][biː; bi] ['noʊtɪst] ['sʌmtaɪmz] [baɪ]
“ Perhaps I am fastidious , perhaps I am content ; to be noticed sometimes by
“ 也许 我 是 挑剔 , 也许 我 是 内容 ; 到 是 注意到 有时 经过
[ə; eɪ] ['leɪdi] [si'mɒŋdər] [ʃʊd; ʃəd] ,
a Lady Montfort should ,
一个 女士 蒙特福特 应该 ,

“或许我有些挑剔，或许我安于现状；能偶尔得到蒙特福特夫人的赏识，就应该……”

[aɪ] [θɪŋk] , ['sætɪsfaɪ] ['eni] [mæn] . ”
I think , satisfy any man . ”
我 思考 , 满足 任何 男人 . ”

我认为，这能让任何男人满意。

“ [wel] , [ðæt] [ɪz] ['gælənt] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt] ['bɪznəs] , [maɪ] [dɪr] [lɔːrd] .
“ Well , that is gallant , but it is not business , my dear lord .
“ 出色地 , 那 是 英勇 , 但 它 是 不是 商业 , 我的 亲爱的 主 .

“嗯，这很英勇，但这与生意无关，我的大人。”

[juː; jʊ][kæn; kən] [kaʊnt] [ɑːn][maɪ][dɪ'voʊʃ(ə)n]['iːv(ə)n] [wen] [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['mærid] ;
You can count on my devotion even when you are married ;
你 能 数数 在 我的 虔诚 甚至 什么时候 你 是 已婚 ;

即使你结婚了，你也可以信赖我对你的忠诚；

[bʌt; bət][aɪ][wɑːnt][tuː; tə] [siː] [juː; jʊ][ɑːn][ə; eɪ] ['pɪnək(ə)l] ,
but I want to see you on a pinnacle ,
但 我 想 到 看 你 在 一个 巅峰 ,

但我希望看到你站在事业的巅峰。

[soʊ] [ðæt] [ɪf] ['eniθɪŋ] ['hæpənz] [ðer; ðər][ʃæl; ʃəl][biː; bi][noʊ] ['kwestʃən] [huː] [ɪz][tuː; tə][biː; bi][ðə; ði][fɜːrst]
so that if anything happens there shall be no question who is to be the first
所以 那 如果 任何事物 发生 那里 将 是 不 问题 WHO 是 到 是 这 第一的
[mæn][ɪn] [ðɪs] ['kʌntri] .
man in this country .
男人 在 这 国家 .

这样，万一发生什么事，就不会有谁是这个国家的第一人的问题了。

” ['tʃæptər] [ˌeks 'el]
” CHAPTER XL
” 章 XL

第四十章

[ðə; ði] ['miːtɪŋ] [ʌv; əv] ['pɑːrləmənt] [kɔːzd] ['ɔːlsoʊ][ðə; ði] [rɪ'tɜːrn] [ʌv; əv] - [tuː; tə] ['ɪŋglənd] ,
The meeting of parliament caused also the return of Waldershare to England ,
这 会议 的 议会 导致 还 这 返回 的 - 到 英格兰 ,

议会的召开也促成了沃尔德沙尔返回英格兰。

[ænd; ənd] [brɔːt] [laɪf] [ænd; ənd] [ɪn'dʒɔɪmənt] [tuː; tə]['aʊər; ɑːr] [frendz] [ɪn] ['wɔrik] [striːt] .
and brought life and enjoyment to our friends in Warwick Street .
和 带来 生活 和 享受 到 我们的 朋友们 在 沃里克 街道 .

并给沃里克街的朋友们带来了活力和快乐。

- [hæd; həd][nɑːt]['teɪkən][hɪz; ɪz] [siːt] [ɪn][ðə; ði] ['ɔːtəm] ['seʃ(ə)n] .
Waldershare had not taken his seat in the autumn session .
- 有 不是 已采取 他的 座位 在 这 秋天 会议 .

沃尔德沙尔没有参加秋季会议。

['æftər][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] [ɪ'lekʃ(ə)n] , [hiː; hi][hæd; həd] [gɔːn] [ə'brɔːd] [wɪð; wɪθ] [lɔːrd] [boʊ'mɑːrɪs] ,
After the general election , he had gone abroad with Lord Beaumaris ,
后 这 一般的 选举 , 他 有 已消失 国外 和 主 博马里斯 ,

大选结束后，他与博马里斯勋爵一同出国访问。

[ðə; ði] [jʌŋ] ['noʊblmən] [huː] [hæd; həd]['teɪkən][ðem; ðəm][tuː; tə][ðə; ði] ['dɜːrbi] ,
the young nobleman who had taken them to the Derby ,
这 年轻的 贵族 WHO 有 已采取 他们 到 这 德比 ,
那位带他们去德比大赛的年轻贵族，

[ænd; ənd] [ðeɪ] [hæd; həd] [siːn] [ænd; ənd] [dʌn] ['meni] [streɪndʒ] [θɪŋz] .
and they had seen and done many strange things .
和 他们 有 已见 和 完毕 许多 奇怪的 事物 .
他们见识过、做过许多奇怪的事情。

['dʊrɪŋ] [ɔːl] [ðer; ðər] [ˌperəgrɪ'neɪʃn] , [haʊ'evər] , - [meɪn'teɪnd] [ə; eɪ] ['kɑːnstənt]
During all their peregrinations , however , Waldershare maintained a constant
期间 全部 他们的 游历 , 然而 , - 维持 一个 持续的
[ˌkɔːrə'spɑːndəns] [wɪð; wɪθ] ['ɪməˌdʒiːn] ,
correspondence with Imogene ,
一致 和 伊莫金 ,
然而，在他们四处游历期间，沃尔德沙尔始终与伊莫金保持着书信往来。

[ə'keɪʒ(ə)nəli] ['sendɪŋ] [hɜːr; hər][ə; eɪ] [tʃɔɪs] ['vɑːljəm] , [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][nɑːt]['oʊnli][tuː; tə] [riːd] ,
occasionally sending her a choice volume , which she was not only to read ,
偶尔 发送 她 一个 选择 体积 , 哪个 她 曾是 不是 仅有的 到 读 ,
偶尔会给她寄一些精选书籍，她不仅要阅读这些书籍，

[bʌt; bət][tuː; tə] [pruːv] [hɜːr; hər][pə'ruːz(ə)l][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][baɪ] ['fɔːwədiŋ] [tuː; tə][hɪm; ɪm][ə; eɪ]['krɪtɪsɪzəm][ʌv; əv]
but to prove her perusal of it by forwarding to him a criticism of
但 到 证明 她 仔细阅读 的 它 经过 转发 到 他 一个 批评 的
[ɪts] ['kɑːntents] .
its contents .
它是 内容 .
但为了证明她已经仔细阅读过这本书，她向他转发了一篇批评该书内容的文章。

[en'dɪmiən] [wʌz; wəz] [tuː] [mʌtʃ] [pliːzd] [tuː; tə] [miːt] - [ə'gen] ,
Endymion was too much pleased to meet Waldershare again ,
恩底弥翁 曾是 也 很多 高兴 到 见面 - 再次 ,
恩底弥翁非常高兴能再次见到瓦尔德沙尔。

[ænd; ənd][toʊld][hɪm; ɪm][ʌv; əv][ðə; ði][kaɪnd][ʌv; əv] ['ɪntɪməsi] [hiː; hi][hæd; həd] [fɔːrmd] [wɪð; wɪθ]['kɜːrn(ə)l]
and told him of the kind of intimacy he had formed with Colonel
和 讲述 他 的 这 种类 的 亲密关系 他 有 形成 和 上校
['ælbərt][ænd; ənd][ɔːl] [ə'baʊt] [ðə; ði]['bærən] .
Albert and all about the baron .
阿尔伯特 和 全部 关于 这 男爵 .
然后他告诉了他自己与阿尔伯特上校建立的亲密关系，以及关于男爵的一切。

- [wʌz; wəz] [mʌtʃ] ['ɪntrəstɪd] [ɪn] [ðiːz] ['diːteɪlz] ,
Waldershare was much interested in these details ,
- 曾是 很多 感兴趣的 在 这些 细节 ,
沃尔德沙尔对这些细节很感兴趣。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ə'reɪndʒd] [ðæt] [æn; ən] [ˌɑːpər'tuːnəti] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi]['teɪkən][tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði]
and it was arranged that an opportunity should be taken to make the
和 它 曾是 安排 那 一个 机会 应该 是 已采取 到 制作 这
['kɜːrn(ə)l][ænd; ənd] - [ə'kweɪntɪd] .
colonel and Waldershare acquainted .
上校 和 - 熟人 .
于是安排了一次机会，让上校和沃尔德沙尔相识。

[ðɪs] , [haʊ'evər] , [wʌz; wəz][nɑːt][æn; ən] ['iːzi] [rɪ'zʌlt] [tuː; tə] [brɪŋ] [ə'baʊt] ,
This , however , was not an easy result to bring about ,
这 , 然而 , 曾是 不是 一个 简单的 结果 到 带来 关于 ,
然而，这并非一个容易实现的结果。

[fɔːr; fər] - [ɪn'sɪstɪd] [ɑːn][ɪts][nɑːt] [ə'kɜːrɪŋ] ['fɔːrməli] ,
for Waldershare insisted on its not occurring formally ,
为了 - 坚持 在 它是 不是 发生 正式地 ,

沃尔德沙尔坚持认为这件事不能正式发生。

[ænd; ənd][æz; əz][ðə; ði]['kɜːrn(ə)l] [meɪn'teɪnd] [ðə; ði]['ʌtmoʊst] [rɪ'zɜːrv] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['haʊshoʊld] ,
and as the colonel maintained the utmost reserve with the household ,
和 作为 这 上校 维持 这 极致 预订 和 这 家庭 ,

而上校对家人则始终保持着极其谨慎的态度。

[ænd; ənd] [en'dɪmiən] [hæd; həd][noʊ] [ruːm] [ʌv; əv] [rɪ'sepʃ(ə)n] ,
and Endymion had no room of reception ,
和 恩底弥翁 有 不 房间 的 接待 ,

恩底弥翁没有接待室，

[wiːks] [pæst] ['oʊvər] [wɪ'ðaʊt] - ['noʊɪŋ] [mɔːr] [ʌv; əv]['kɜːrn(ə)l] ['ælbərt] ['pɜːrsənəli]
weeks passed over without Waldershare knowing more of Colonel Albert personally
周 通过了 超过 没有 - 会心 更多的 的 上校 阿尔伯特 亲自
[ðæn; ðən] ['sʌmtaɪmz] [ə'keɪʒ(ə)nəli] ['siːɪŋ] [hɪm; ɪm] [maʊnt] [hɪz; ɪz] [hɔːrs] .
than sometimes occasionally seeing him mount his horse .
比 有时 偶尔 看到 他 山 他的 马 .

几周过去了，沃尔德沙尔对艾伯特上校的了解仍然仅限于偶尔看到他骑马。

[ɪn][ðə; ði] ['miːntaɪm] [laɪf][ɪn] ['wɔrik] [striːt] , [soʊ][fɑːr][æz; əz][ðə; ði] ['rɔdni] ['fæməli][wɜːr; wər]
In the meantime life in Warwick Street , so far as the Rodney family were
在 这 与此同时 生活 在 沃里克 街道 , 所以 远的 作为 这 罗德尼 家庭 是
[kən'sɜːrnd] ,
concerned ,
担心的 ,

与此同时，就罗德尼一家而言，沃里克街的生活是怎样的呢?

[ə'pɪrd] [tuː; tə][hæv; həv][ˌɑːr 'iː] - [ə'suːmd] [ɪts] ['plez(ə)nt] , [ænd; ənd] [wʌt] [pər'hæps][wiː; wi][ɑːr; ər]
appeared to have re - assumed its pleasant , and what perhaps we are
出现 到 有 关于 - 假定 它是 令人愉快的 , 和 什么 也许 我们 是
['ɔːθəraɪzd] [ɪn] ['staɪlɪŋ] [ɪts]['nɔːrm(ə)l] [kən'dɪʃ(ə)n] .
authorised in styling its normal condition .
授权 在 造型 它是 普通的 状况 .

似乎又恢复了它令人愉悦的状态，也许我们有权将其正常状态塑造成这样。

[ðeɪ] [went] [tuː; tə][ðə; ði] [pleɪ] [tuː] [ɔːr] [θriː] [taɪmz] [ə; eɪ] [wiːk] , [ænd; ənd][ðer; ðər] - [ɔːr]
They went to the play two or three times a week , and there Waldershare or
他们 去 到 这 玩 二 或者 三 时代 一个 星期 , 和 那里 - 或者
[lɔːrd] [boʊ'mɑːrɪs] ,
Lord Beaumaris ,
主 博马里斯 ,

他们每周去看戏两三次，沃尔德沙尔或博马里斯勋爵也在那里。

['friːkwəntli] [bəuθ] , ['ɔːlweɪz] [dʒɔɪnd][ðem; ðəm] ; [ænd; ənd] [ðen] [ðeɪ] [keɪm] [hoʊm] [tuː; tə] ['sʌpər] ,
frequently both , always joined them ; and then they came home to supper ,
频繁地 两个都 , 总是 加入 他们 ; 和 然后 他们 来了 家 到 晚餐 ,
[ænd; ənd] [ðen] [ðeɪ] [smoʊkt] ;
and then they smoked ;
和 然后 他们 熏制 ;

经常两人都参与其中；然后他们回家吃晚饭，然后抽烟；

[ænd; ənd] ['sʌmtaɪmz] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['sɪŋɪŋ] , [ænd; ənd] ['sʌmtaɪmz] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [wɪst] .
and sometimes there was a little singing , and sometimes a little whist .
和 有时 那里 曾是 一个 小的 歌唱 , 和 有时 一个 小的 惠斯特 .

有时还会响起几声歌声，有时还会响起几声口哨声。

[əˈkeɪʒ(ə)nəli] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ˈoʊnli][ˌkɑːnvərˈseɪʃ(ə)n] , [ðæt] [ɪz][tuː; tə] [seɪ] , - [held] [fɔːrθ] ,
Occasionally there was only conversation , that is to say , Waldershare held forth ,
偶尔 那里 曾是 仅有的 对话 , 那 是 到 说 , - 握住 前进 ,
[daɪˈleɪtɪŋ][ɑːn][sʌm; səm] [ˈwʌndrəs] [θiːm] ,
dilating on some wondrous theme ,
扩张 在 一些 奇妙的 主题 ,

偶尔也会出现一些闲聊，也就是说，沃尔德沙尔滔滔不绝地讲述一些奇妙的话题。

[fʊl] [ʌv; əv][hɪˈstɔːrɪk(ə)l] [ˈænɪkdoʊt] , [ænd; ənd] [ˈdæzlɪŋ] [ˈpærədɑːks] , [ænd; ənd] [ˈhæpi] [freɪz] .
full of historical anecdote , and dazzling paradox , and happy phrase .
满的 的 历史 轶事 , 和 耀眼的 悖论 , 和 快乐的 短语 .

充满了历史轶事、令人惊叹的悖论和令人愉悦的短语。

[ɔːl] [ˈlisnd] [wɪð; wɪθ] [ˈɪntrəst] , [ˈiːv(ə)n] [ðoʊz] [huː] [dɪd][nɑːt] [ˌʌndərˈstænd] [hɪm; ɪm] .
All listened with interest , even those who did not understand him .
全部 听着 和 兴趣 , 甚至 那些 WHO 做过 不是 理解 他 .

所有人都饶有兴趣地听着，即使是那些听不懂他讲话的人也一样。

[mʌtʃ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [tɔːk] [wʌz; wəz] [əˈdrest] [ˈriːəli] [tuː; tə] [boʊˈmɑːrɪs] , [huːz] [maɪnd][hiː; hi][wʌz; wəz]
Much of his talk was addressed really to Beaumaris , whose mind he was
很多 的 他的 讲话 曾是 已解决 真的 到 博马里斯 , 谁 头脑 他 曾是
[ˈfɔːmiŋ] ,
forming ,
成型 ,

他的大部分讲话实际上都是对博马里斯说的，他正在影响博马里斯的思想。

[æz; əz] [wel] [æz; əz] [ðæt] [ʌv; əv] [ˈɪməˌdʒiːn] .
as well as that of Imogene .
作为 出色地 作为 那 的 伊莫金 .

以及伊莫金的。

[boʊˈmɑːrɪs] [wʌz; wəz][æn; ən] [həˈredɪteri] [wɪg] , [bʌt; bət][hæd; həd][nɑːt] [ˈpɜːrsənəli] [kəˈmɪtɪd] [hɪmˈself]
Beaumaris was an hereditary Whig , but had not personally committed himself
博马里斯 曾是 一个 遗传 辉格党 , 但 有 不是 亲自 坚定的 他自己
,
,
,

博马里斯是世袭辉格党人，但他本人并未表明立场。

[ænd; ənd][ðə; ði][æmˈbɪʃ(ə)n][ʌv; əv] - [wʌz; wəz][tuː; tə][trænsˈfɔːrm][hɪm; ɪm][nɑːt][ˈoʊnli][ˈɪntuː][ə; eɪ]
and the ambition of Waldershare was to transform him not only into a
和 这 志向 的 - 曾是 到 转换 他 不是 仅有的 进入 一个
[ˈtɔːri] ,
Tory ,
保守党 ,

沃尔德沙尔的野心不仅在于将他改造成一名保守党人，

[bʌt; bət][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][oʊld] [rɑːk] , [ə; eɪ] [ˈriːəl] [ˈdʒækəbaɪt] .
but one of the old rock , a real Jacobite .
但 一 的 这 老的 岩石 , 一个 真实的 詹姆斯党 .

但其中一位老顽固，是一位真正的詹姆斯党人。

“ [ɪz][nɑːt][ðə; ði] [ˈtɔːri] [ˈpɑːrti] , ” - [wʊd] [ɪkˈskleɪm] , “ [ə; eɪ] [səkˈseʃ(ə)n] [ʌv; əv][həˈroʊɪk]
“ Is not the Tory party , ” Waldershare would exclaim , “ a succession of heroic
“ 是 不是 这 保守党 派对 , ” - 会 惊叹 , “ 一个 演替 的 英勇
[ˈspɪrɪts] , - [ˈbjuːtɪf(ə)l] [ænd; ənd] [swɪft] ,
spirits , ' beautiful and swift ,
烈酒 , - 美丽的 和 迅速 ,

“托利党难道不是,”沃尔德沙尔会惊呼道，“一连串英勇无畏、美丽而迅捷的英雄人物吗？”

- ['evər] [ɪn][ðə; ði][væn] , [ænd; ənd] ['fɔːrmoʊst] [ʌv; əv][ðer; ðər][eɪdʒ] ? — ['hɑːbz] [ænd; ənd] ['bɔliŋbruk] ,
' ever in the van , and foremost of their age ? — Hobbes and Bolingbroke ,
- 曾经 在 这 货车 , 和 首先 的 他们的 年龄 ? — 霍布斯 和 博林布鲁克 ,
[hjuːm] [ænd; ənd]['ædəm] [smɪθ] ,
Hume and Adam Smith ,
休谟 和 亚当 史密斯 ,

“他们是否曾经在货车里，并且是他们这个时代最杰出的人？——霍布斯和博林布鲁克，休谟和亚当·斯密

['wɪndəm] [ænd; ənd] ['kɔbəm] , [pɪt] [ænd; ənd] ['grɛnˌvɪl] , ['kænɪŋ] [ænd; ənd] ['hʌskɪsən] ?
Wyndham and Cobham , Pitt and Grenville , Canning and Huskisson ?
温德姆 和 科巴姆 , 匹兹堡 和 格伦维尔 , 罐头 和 赫斯基森 ?

温德姆和科巴姆，皮特和格伦维尔，坎宁和赫斯基森?

— [ɑːr; ər][nɑːt][ðə; ði]['prɪnsəp(ə)lz][ʌv; əv]['tɔːriɪzəm] [ðoʊz] ['pɑːpjələr] [raɪts] [wɪtʃ] [men] [laɪk] ['ʃɪpən]
— Are not the principles of Toryism those popular rights which men like Shippen
— 是 不是 这 原则 的 托利主义 那些 受欢迎的 权利 哪个 男人 喜欢 希彭
[ænd; ənd] [haɪnd] ['kɑːt(ə)n] [flʌŋ] [ɪn][ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv][æn; ən]['eɪliən] ['mɑːnərk] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['mʌʃrʊm]
and Hynde Cotton flung in the face of an alien monarch and his mushroom
和 海德 棉布 扔 在 这 脸 的 一个 外星人 君主 和 他的 蘑菇
[ˌærɪ'stɑːkrəsi] ?
aristocracy ?
贵族 ?

托利党的原则难道不正是像希彭和海德·科顿这样的人抛向异族君主及其松散贵族阶层的那些人民权利吗?

— [pleɪs] [bɪlz] , [traɪ'eniəl] [bɪlz] , [ˌɑːpə'zɪʃ(ə)n] [tuː; tə] ['stændɪŋ] ['ɑːmiz] , [tuː; tə] ['pɪrɪdʒ] [bɪlz] ?
— Place bills , triennial bills , opposition to standing armies , to peerage bills ?
— 地方 账单 , 三年 账单 , 反对 到 常设 军队 , 到 贵族 账单 ?

—反对设立法案、三年期法案、反对常备军、反对贵族法案?

— [ɑːr; ər][nɑːt][ðə; ði] [trə'dɪʃnz] [ʌv; əv][ðə; ði]['tɔːri]['pɑːrti][ðə; ði]['nəublist] ['pedɪgriː] [ɪn][ðə; ði][wɜːrld] ?
— Are not the traditions of the Tory party the noblest pedigree in the world ?
— 是 不是 这 传统 的 这 保守党 派对 这 最高贵 谱系 在 这 世界 ?

保守党的传统难道不是世界上最崇高的血统吗?

[ɑːr; ər][nɑːt][ɪts] [ˌilə'streiʃəns] [ðæt] ['glɔːriəs] [ˌmɑːrtər'ɑːlədʒi] ,
Are not its illustrations that glorious martyrology ,
是 不是 它是 插图 那 辉煌 殉道录 ,

难道它的插图不就是那光荣的殉道史吗?

[ðæt] ['əupənz][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv] ['fɔklənd] [ænd; ənd][kləuziz][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv]
that opens with the name of Falkland and closes with the name of
那 打开 和 这 姓名 的 福克兰群岛 和 关闭 和 这 姓名 的
['kænɪŋ] ? ”
Canning ? ”
罐头 ? ”

以福克兰群岛的名字开头，以坎宁岛的名字结尾?

“ [aɪ] [bɪ'liːv] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɔːl] [truː] , ” ['wɪspəd] [lɔːrd] [boʊ'mɑːrɪs] [tuː; tə] ['sɪlviə] ,
“ I believe it is all true , ” whispered Lord Beaumaris to Sylvia ,
“ 我 相信 它 是 全部 真的 , ” 低声说道 主 博马里斯 到 西尔维娅 ,

“我相信这一切都是真的,”博马里斯勋爵低声对西尔维娅说。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

恩底弥翁(Endymion)

第12/30页

[huː] [hæd; həd] ['riːəli] ['nevər] [hɜːrd] [ʌv; əv] ['eni] [ʌv; əv] [ðiːz] ['dʒent(ə)lmən] [bɪ'fɔːr] , [bʌt; bət] [lʊkt]
who had really never heard of any of these gentlemen before , but looked
WHO 有 真的 绝不 听到 的 任何 的 这些 先生们 前 , 但 看起来
[moʊst] [swiːt] [ænd; ənd] [ˌsɪmpə'θetɪk] .
most sweet and sympathetic .
最多 甜的 和 交感神经 .

这些人之前从未听说过其中任何一位先生，但看起来都非常和蔼可亲，富有同情心。

“ [hiː; hi][ɪz][ə; eɪ] ['wʌndərf(ə)l] [mæn] — ['mɪstər] . - , ” [sed] ['mɪstər] . ['viː^əj, 'biː^ɔː][tuː; tə] ['rɔdni]
“ He is a wonderful man — Mr . Waldershare , ” said Mr . Vigo to Rodney
“ 他 是 一个 精彩的 男人 — 先生 . - , ” 说 先生 . 维戈 到 罗德尼
, “ [bʌt; bət][aɪ] [fɪr] [nɑːt]['præktɪk(ə)l] .
, “ but I fear not practical .
, “ 但 我 害怕 不是 实际的 .

“沃尔德沙尔先生是一位很棒的人,”维戈先生对罗德尼说，“但我恐怕他不太务实。”

” [wʌn] [deɪ] , [nɑːt] ['veri] [lɔːŋ] ['æftər][hɪz; ɪz][rɪ'tɜːrn] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['trævlz] ,
” One day , not very long after his return from his travels ,
” 一 天 , 不是 非常 长的 后 他的 返回 从 他的 旅行 ,

“有一天，在他旅行归来后不久，

- [went] [tuː; tə] ['brekfəst] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]['ʌŋk(ə)l] , ['mɪstər] . ['saidni] ['wɪltən] , [naʊ] [ə; eɪ]
Waldershare went to breakfast with his uncle , Mr . Sidney Wilton , now a
- 去 到 早餐 和 他的 叔叔 , 先生 . 西德尼 威尔顿 , 现在 一个
['kæbɪnət] ['mɪnɪstər] , [stɪl] [ˌʌn'mærid] ,
cabinet minister , still unmarried ,
内阁 部长 , 仍然 未婚 ,

沃尔德沙尔和他的叔叔西德尼·威尔顿先生一起吃了早餐，西德尼·威尔顿先生现在是一位内阁大臣，仍然未婚。

[ænd; ənd] ['lɪvɪŋ] [ɪn] ['groʊvnər] [skwer] .
and living in Grosvenor Square .
和 活的 在 格罗夫纳 正方形 .

住在格罗夫纳广场。

[ˌnɑːtwɪθ'stændɪŋ] [ðə; ði] ['dɪfrəns] [ʌv; əv][ðer; ðər]['pɑːlətɪks] , [æn; ən] [ə'fekʃənət] ['ɪntɪməsi] [səb'sɪstid]
Notwithstanding the difference of their politics , an affectionate intimacy subsisted
虽然 这 不同之处 的 他们的 政治 , 一个 亲热 亲密关系 生存
[bɪ'twiːn] [ðem; ðəm] ;
between them ;
之间 他们 ;

尽管政治立场不同，但他们之间仍然存在着亲密的感情；

[ɪn'diːd] - [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['feɪvərɪt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['ʌŋk(ə)l] , [huː] [ɪn'dʒɔɪd] [ðə; ði] ['freʃnəs]
indeed Waldershare was a favourite of his uncle , who enjoyed the freshness
的确 - 曾是 一个 最喜欢的 的 他的 叔叔 , WHO 享受 这 新鲜
[ʌv; əv][hɪz; ɪz][maɪnd] ,
of his mind ,
的 他的 头脑 ,

事实上，沃尔德沙尔是他叔叔最喜欢的学生，叔叔很欣赏他思维敏捷。

[ænd; ənd] [kwaɪt] [ə'priːʃieɪtɪd] [hɪz; ɪz]['briljəns,-jənsi][ʌv; əv] [θɔːt] [ænd; ənd] [spiːtʃ] , [hɪz; ɪz] [kweɪnt]
and quite appreciated his brilliancy of thought and speech , his quaint
和 相当 感谢 他的 才华横溢 的 想法 和 演讲 , 他的 古雅
['riːdɪŋ] [ænd; ənd] [ˌefər'ves(ə)nt] [ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] .
reading and effervescent imagination .
阅读 和 起泡的 想象力 .

他非常欣赏他卓越的思想和言辞，以及他独特的阅读品味和丰富的想象力。

“ [ænd; ənd][soʊ][juː; jʊ] [θɪŋk] [wiː; wi][ɑːr; ər][ɪn][fɔːr; fər][laɪf] , [dʒɔːrdʒ] , ” [sed] ['mɪstər] . ['wɪlsn] ,
“ And so you think we are in for life , George , ” said Mr . Wilson ,
“ 和 所以 你 思考 我们 是 在 为了 生活 , 乔治 , ” 说 先生 . 威尔逊 ,
“所以你认为我们这辈子都要这样下去了吗，乔治？”威尔逊先生说道。

['teɪkɪŋ] [ə; eɪ] [piːs] [ʌv; əv] [toʊst] .
taking a piece of toast .
采取 一个 片 的 吐司 .
拿起一片吐司。

“ [aɪ][duː][nɑːt] . ”
“ I do not . ”
“ 我 做 不是 . ”
“我没有。”

“ [wel] , [aɪ][goʊ][ə'pɑːn] [ðɪs] , ” [sed] - .
“ Well , I go upon this , ” said Waldershare .
“ 出色地 , 我 去 之上 这 , ” 说 - .
“嗯，我就以此为依据,”沃尔德沙尔说道。

“ [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [kwaɪt] [klɪr] [ðæt] [piːl] [hæz; həz] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] ['ɔːfər] [ðə; ði] ['kʌntri] ,
“ It is quite clear that Peel has nothing to offer the country ,
“ 它 是 相当 清除 那 果皮 有 没有什么 到 提供 这 国家 ,
“很明显，皮尔对国家没有任何贡献。”

[ænd; ənd][ðə; ði] ['kʌntri] [wɪl] [nɑːt] ['ræli] [raʊnd] [ə; eɪ] [nɪ'geɪʃ(ə)n] .
and the country will not rally round a negation .
和 这 国家 将要 不是 集会 圆形的 一个 否定 .
全国人民不会支持一项否定性协议。

[wen] [hiː; hi] [feɪld] [ɪn] - - [ðeɪ] [sed] [ðer; ðər][hæd; həd][nɑːt] [bɪn] [sə'fɪʃ(ə)nt] [taɪm] [fɔːr; fər][ðə; ði]
When he failed in ' 34 they said there had not been sufficient time for the
什么时候 他 失败的 在 - - 他们 说 那里 有 不是 到过 充足的 时间 为了 这
[ri'ækʃ(ə)n] [tuː; tə] [wɜːrk] .
reaction to work .
反应 到 工作 .
1934 年他失败时，他们说反应时间不够长。

[wel] , [naʊ] , [sɪns] [ðen] , [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz][hæd; həd] ['nɪrli] [θriː] ['jɪrz] ,
Well , now , since then , it has had nearly three years ,
出色地 , 现在 , 自从 然后 , 它 有 有 几乎 三 年 ,
嗯，从那时到现在已经快三年了。

['dʊrɪŋ] [wɪtʃ] [juː; jʊ] ['feloʊz] [hæv; həv] [dʌn] ['evriθɪŋ] [tuː; tə] ['aʊtreɪdʒ] ['evri] ['predʒədɪs] [ʌv; əv][ðə; ði]
during which you fellows have done everything to outrage every prejudice of the
期间 哪个 你 伙伴们 有 完毕 一切 到 暴行 每一个 偏见 的 这
[kən'stɪtʃuənsi] ,
constituency ,
选区 ,
在此期间，你们这些人竭尽所能地激怒选民，触怒了选民的每一种偏见。

[ænd; ənd] [jet] [ðeɪ] [hæv; həv]['gɪv(ə)n][juː; jʊ][ə; eɪ][mə'dʒɔːrəti] . ”
and yet they have given you a majority . ”
和 然而 他们 有 给定 你 一个 多数 . ”
然而，他们却给了你多数席位。

“ [jes] , [ðæt] [ɪz][ɔːl] ['veri] [wel] , ” [rɪ'plaɪd] ['mɪstər] . ['wɪltən] , “ [bʌt; bət][wiː; wi][ɑːr; ər][ðə; ði] ['lɪbərəl] [ʃɑːp]
“ Yes , that is all very well , ” replied Mr . Wilton , “ but we are the Liberal shop
“ 是的 , 那 是 全部 非常 出色地 , ” 回复 先生 . 威尔顿 , “ 但 我们 是 这 自由派 店铺
,
,
,
“是的，这都很好,”威尔顿先生回答说，“但我们是自由党商店。”

[ænd; ənd][wiː; wi][hæv; həv][noʊ] ['lɪbərəl] [gʊdz] [ɑːn][hænd] ; [wiː; wi][ɑːr; ər][ðə; ði]['pɑːrti][ʌv; əv] ['muːvmənt] ,
and we have no Liberal goods on hand ; we are the party of movement ,
和 我们 有 不 自由派 商品 在 手 ; 我们 是 这 派对 的 移动 ,

我们手头没有任何自由主义的商品；我们是运动的政党。

[ænd; ənd][mʌst; məst] [pər'fɔːrs] [stænd] [stɪl] .
and must perforce stand still .
和 必须 强制 站立 仍然 .

必须被迫保持静止。

[ðə; ði][fækt][ɪz] , [ɔːl][ðə; ði] [greɪt] ['kwestʃənz] [ɑːr; ər] ['setld] .
The fact is , all the great questions are settled .
这 事实 是 , 全部 这 伟大的 问题 是 定居 .

事实上，所有重大问题都已得到解决。

[noʊ][wʌn] [wɪl] [bɜːrn][hɪz; ɪz] ['fɪŋgərz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['aɪrɪʃ] [tʃɜːrtʃ] [ə'gen] , [ɪn] [ðɪs] [ˌdʒenə'reɪʃ(ə)n] ['sɜːrt(ə)nli] [nɑːt] ,
No one will burn his fingers with the Irish Church again , in this generation certainly not ,
不 一 将要 烧伤 他的 手指 和 这 爱尔兰 教会 再次 , 在 这 一代 当然 不是 ,

这一代人肯定不会再有人因为爱尔兰教会而吃亏了。

['prɑːbəbli] [ɪn][noʊ] ['ʌðər] ;
probably in no other ;
大概 在 不 其他 ;

可能没有其他办法了；

[juː; jʊ][kʊd; kəd][nɑːt][get] [ten] [men] [tə'geðər] [ɪn] ['eni] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌntri] [tuː; tə] [kən'sɪdər] [ðə; ði] [kɔːrn] [lɔːz] ;
you could not get ten men together in any part of the country to consider the corn laws ;
你 可以 不是 得到 十 男人 一起 在 任何 部分 的 这 国家 到 考虑 这 玉米 法律 ;

在全国任何地方，你都找不到十个人聚在一起讨论谷物法；

[aɪ][mʌst; məst] [kən'fes] [aɪ] [rɪ'gret] [ˌaɪ 'tiː] .
I must confess I regret it .
我 必须 承认 我 后悔 它 .

我必须承认，我对此感到后悔。

[aɪ] [stɪl] [rɪ'teɪn] [maɪ] [ə'pɪnjən] [ðæt] [ə; eɪ] ['mɑːdərət] [fɪkst] ['duːti] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ][waɪz] [ə'reɪndʒmənt] ,
I still retain my opinion that a moderate fixed duty would be a wise arrangement ,
我 仍然 保持 我的 观点 那 一个 缓和 固定的 责任 会 是 一个 明智的 安排 ,

我仍然坚持我的观点，即适度的固定税率是明智的安排。

[bʌt; bət][aɪ] [kwaɪt] [dɪ'sper] [ɪn][maɪ] [taɪm] [ʌv; əv] ['eni] [sʌtʃ] [æd'væns] [ʌv; əv] [ə'pɪnjən] ; [æz; əz][fɔːr; fər][ðə; ði] ['bælət] ,
but I quite despair in my time of any such advance of opinion ; as for the ballot ,
但 我 相当 绝望 在 我的 时间 的 任何 这样的 进步 的 观点 ; 作为 为了 这 选票 ,

但我完全不相信在我所处的时代会有这样的舆论进步；至于投票，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['hɑːrdli] ['tɔləreitid] [ɪn] [dɪ'beɪtɪŋ] [sə'saiətiz] .
it is hardly tolerated in debating societies .
它 是 几乎 容忍 在 辩论 社会 .

在辩论团体中，这种行为几乎是无法容忍的。

[ðə; ði]['prez(ə)nt] ['gʌvərnmənt] , [maɪ] [dɪr] [dʒɔːrdʒ] , [wɪl] [ɪk'spaɪər][frʌm; frəm] [ˌɪnə'nɪʃən] .
The present government , my dear George , will expire from inanition .
这 展示 政府 , 我的 亲爱的 乔治 , 将要 到期 从 空洞 .

亲爱的乔治，本届政府终将因衰败而灭亡。

[aɪ] ['ɔːlweɪz] [toʊld][ðə; ði]['kæbɪnət] [ðeɪ] [wɜːr; wər]['goʊɪŋ][ɑːn] [tuː] [fæst] .
I always told the cabinet they were going on too fast .
我 总是 讲述 这 内阁 他们 是 去 在 也 快速地 .

我一直跟内阁成员说，他们的进度太快了。

[ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [kept] [bæk] [mjuː'nɪsɪp(ə)l] [rɪ'fɔːrm] .
They should have kept back municipal reform .
他们 应该 有 保留 后退 市政 改革 .

他们本应该阻止市政改革的。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [hæv; həv] ['kærid] [ˌjuː 'es][ɑːn][fɔːr; fər] [faɪv] ['jɪrz] .
It would have carried us on for five years .
它 会 有 携带 我们 在 为了 五 年 .

它足够我们用五年了。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['aʊər; ɑːr]['oʊnli] [piːs] [diː] [rɪ'zɪstəns] . ”
It was our only piece de resistance . ”
它 曾是 我们的 仅有的 片 德 反抗 . ”

这是我们唯一的镇店之宝。

“ [aɪ] [lʊk] [ə'pɑːn][ðə; ði] [haʊs] [ʌv; əv] ['kɑːmənz] [æz; əz][ə; eɪ] [mɪr] ['vestri] , ” [sed] - .
“ I look upon the House of Commons as a mere vestry , ” said Waldershare .
“ 我 看 之上 这 房子 的 公共领域 作为 一个 仅仅 教区委员会 , ” 说 - .

“我认为下议院只不过是一个教区委员会，”沃尔德沙尔说道。

“ [aɪ] [bɪ'liːv] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][biː; bi] [kəm'pliːtli] [juːst] [ʌp] .
“ I believe it to be completely used up .
“ 我 相信 它 到 是 完全地 用过的 向上 .

我认为它已经完全用完了。

[rɪ'fɔːrm] [hæz; həz] [dɪʃt] [ˌaɪ 'tiː] .
Reform has dished it .
改革 有 盘 它 .

改革已经出台了。

[ðer; ðər][ɑːr; ər][noʊ] [men] , [ænd; ənd]['nætʃ(ə)rəli] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ðə; ði] [kən'stɪtʃuːənsiːz] [ɪ'lekt] [ðəm'selvz] ,
There are no men , and naturally , because the constituencies elect themselves ,
那里 是 不 男人 , 和 自然 , 因为 这 选区 选 他们自己 ,

没有男性代表，这很自然，因为选民们是自己选举自己的。

[ænd; ənd][ðə; ði] [kən'stɪtʃuːənsiːz] [ɑːr; ər][ðə; ði][moʊst][ˌmiːdi'oʊkər][ʌv; əv][ðə; ði]['neɪʃ(ə)n] .
and the constituencies are the most mediocre of the nation .
和 这 选区 是 这 最多 平庸 的 这 国家 .

这些选区是全国最平庸的选区。

[ðə; ði] [haʊs] [ʌv; əv] ['kɑːmənz] [naʊ] [ɪz] [laɪk] [ə; eɪ] ['spendθrɪft] ['lɪvɪŋ] [ɑːn][hɪz; ɪz]['kæpɪt(ə)l] .
The House of Commons now is like a spendthrift living on his capital .
这 房子 的 公共领域 现在 是 喜欢 一个 败家子 活的 在 他的 首都 .

如今的下议院就像一个挥霍无度的富翁，只顾着享受自己的财富。

[ðə; ði] ['bɪznəs] [ɪz] [dʌn] [ænd; ənd][ðə; ði] ['spiːtʃɪz] [ɑːr; ər] [meɪd] [baɪ] [men] [fɔːrmd] [ɪn][ðə; ði][oʊld]
The business is done and the speeches are made by men formed in the old
这 商业 是 完毕 和 这 演讲 是 制成 经过 男人 形成 在 这 老的
[skuːl] .
school .
学校 .

事情已经办妥，发言者都是受过老派教育的人。

[ðə; ði] ['ɪnfluəns] [ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] [ʌv; əv] ['kɑːmənz] [ɪz] ['meɪnli] [kept] [ʌp] [baɪ][oʊld]['soʊʃ(ə)l] [trə'dɪʃnz] .
The influence of the House of Commons is mainly kept up by old social traditions .
这 影响 的 这 房子 的 公共领域 是 主要 保留 向上 经过 老的 社会的 传统 .

下议院的影响力主要依靠古老的社会传统来维持。

[aɪ] [bɪ'liːv] [ɪf] [ðə; ði] ['eldɪst] [sʌnz] [ʌv; əv] [pɪrz] [naʊ] ['membər] [wʊd] [ɔːl] [ək'sept] [ðə; ði] ['tʃiltəːn]
I believe if the eldest sons of peers now members would all accept the Chiltern
我 相信 如果 这 长子 儿子们 的 同龄人 现在 成员 会 全部 接受 这 奇尔顿
['hʌndrədz] ,
hundreds ,
数百 ,

我相信，如果现在贵族成员的长子们都能接受奇尔特恩百人团，

[ænd; ənd][ðə; ði] [haʊs] [ðʌs] [siːs] [tuː; tə][biː; bi] ['fæʃ(ə)nəb(ə)l] , [bɪ'fɔːr] [ə; eɪ] [jɪr] [wʌz; wəz][pæst] ,
and the House thus cease to be fashionable , before a year was past ,
和 这 房子 因此 停止 到 是 时髦 , 前 一个 年 曾是 过去的 ,

因此，不到一年，这家时装屋就失去了时尚地位。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][æz; əz] ['oʊdiəs] [ænd; ənd][æz; əz] [kən'temptəbl] [æz; əz][ðə; ði] [rʌmp] ['pɑːrləmənt] . ”
it would be as odious and as contemptible as the Rump Parliament . ”
它 会 是 作为 令人厌恶的 和 作为 可鄙 作为 这 臀部 议会 . ”

它将和残余议会一样令人憎恶、一样卑鄙。

“ [wel] , [juː; jʊ][ɑːr; ər] [naʊ] [ðə; ði] ['eldɪst] [sʌn] [ʌv; əv][ə; eɪ] [pɪr] , ” [sed] ['saidni] ['wɪltən] , ['smaɪlɪŋ] .
“ Well , you are now the eldest son of a peer , ” said Sidney Wilton , smiling .
“ 出色地 , 你 是 现在 这 长子 儿子 的 一个 同伴 , ” 说 西德尼 威尔顿 , 微笑 .

“嗯，你现在是贵族的长子了，”西德尼·威尔顿笑着说。

“ [waɪ] [duː][juː; jʊ][nɑːt] [set] [æn; ən][ɪg'zæmp(ə)l] ,
“ Why do you not set an example ,
“ 为什么 做 你 不是 放 一个 例子 ,

你为什么不以身作则呢?

[ɪn'sted] [ʌv; əv] ['spendɪŋ] [jʊr; jər] ['fɑːðɚz] ['sʌbstəns] [ænd; ənd][jʊr; jər] [oʊn] [ɪn] ['faɪtɪŋ] [ə; eɪ] [kə'rʌpt]
instead of spending your father's substance and your own in fighting a corrupt
反而 的 开支 你的 父亲的 物质 和 你的 自己的 在 斗争 一个 腐败
['bɜːroʊ] ? ”
borough ? ”
行政区 ? ”

与其花费你父亲的财产和你自己的钱去对抗一个腐败的区政府，你为什么不选择后者呢?

“ [aɪ][ˌeɪ 'em][vɑːks] [kləmæntɪs] , ” [sed] - .
“ I am vox clamantis , ” said Waldershare .
“ 我 是 声音 蛤蜊 , ” 说 - .

“我是vox clamantis,”瓦德谢尔说。

“ [aɪ][duː][nɑːt] [dɪ'sper] [ʌv; əv][ɪts] ['biːɪŋ] [dʌn] .
“ I do not despair of its being done .
“ 我 做 不是 绝望 的 它是 存在 完毕 .

“我不认为这件事一定会实现。”

[bʌt; bət] [wʌt] [aɪ][wɑːnt][ɪz][sʌm; səm][bɪg] ['gʌnz] [tuː; tə][duː][ˌaɪ 'tiː] .
But what I want is some big guns to do it .
但 什么 我 想 是 一些 大的 枪支 到 做 它 .

但我想要的是一些强力武器来完成这项任务。

[let] [ðə; ði] ['eldɪst] [sʌn] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['tɔːri] [duːk] [ænd; ənd][ðə; ði] ['eldɪst] [sʌn] [ʌv; əv][ə; eɪ] [wɪg] [duːk] [duː]
Let the eldest son of a Tory duke and the eldest son of a Whig duke do
让 这 长子 儿子 的 一个 保守党 公爵 和 这 长子 儿子 的 一个 辉格党 公爵 做
[ðə; ði] [seɪm] [θɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [seɪm] [deɪ] ,
the same thing on the same day ,
这 相同的 事物 在 这 相同的 天 ,

让一位托利党公爵的长子和一位辉格党公爵的长子在同一天做同样的事情。

[ænd; ənd] [gɪv] [ðə; ði] ['riːz(ə)n] [waɪ] .
and give the reason why .
和 给 这 原因 为什么 .

并说明原因。

[ɪf] ['sæksˌmʌndəm] , [fɔːr; fər][ɪg'zæmp(ə)l] , [ænd; ənd] [wʊd] [duː][ˌaɪ 'tiː] , [ðə; ði] [geɪm] [wʊd]
If Saxmundham , for example , and Harlaxton would do it , the game would
如果 萨克斯蒙德姆 , 为了 例子 , 和 哈拉克斯顿 会 做 它 , 这 游戏 会
[biː; bi] [ʌp] . ”
be up . ”
是 向上 . ”

例如，如果萨克斯蒙德姆和哈拉克斯顿都这么做了，那比赛就结束了。”

“ [ɑːn][ðə; ði] ['kɑːntreri] , ” [sed] ['mɪstər] . ['wɪltən] , “ ['sæksˌmʌndəm] , [aɪ][kæn; kən] [tel] [juː; jʊ] ,
“ On the contrary , ” said Mr . Wilton , “ Saxmundham , I can tell you ,
“ 在 这 相反 , ” 说 先生 . 威尔顿 , “ 萨克斯蒙德姆 , 我 能 告诉 你 ,

“恰恰相反,”威尔顿先生说，“萨克斯蒙德姆，我可以告诉你，

[wɪl] [biː; bi][ðə; ði] [nuː] ['kæbɪnət] ['mɪnɪstər] . ”
will be the new cabinet minister . ”
将要 是 这 新的 内阁 部长 . ”

将成为新任内阁部长。

“ [dɪ'dʒenəreɪt] [lænd] ! ” [ɪk'skleɪmd] - .
“ Degenerate land ! ” exclaimed Waldershare .
“ 退化 土地 ! ” 惊呼 - .

“堕落之地！”沃尔德沙尔喊道。

“ [ɑː] !
“ Ah !
“ 啊 !

“啊！

[ɪn][ðə; ði] [ˌeɪ'tiːnθ] ['sentʃəri] [ðer; ðər][wʌz; wəz] ['ɔːlweɪz] [ə; eɪ] [kɔːz] [tuː; tə] [sə'steɪn] [ðə; ði][pə'lɪtɪk(ə)l]
in the eighteenth century there was always a cause to sustain the political
在 这 第十八 世纪 那里 曾是 总是 一个 原因 到 维持 这 政治的
['dʒiːniəs][ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌntri] ,
genius of the country ,
天才 的 这 国家 ,

在十八世纪，总有理由去维护国家的政治活力。

— [ðə; ði] [kɔːz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['raɪtf(ə)l] ['daɪnəsti] . ”
— the cause of the rightful dynasty . ”
— 这 原因 的 这 正当的 王朝 . ”

——正统王朝的事业。

“ [wel] , [θæŋk] [gɑːd] , [wiː; wi][hæv; həv][gɑːt][rɪd][ʌv; əv][ɔːl] [ðoʊz] ['trʌblz] , ” [sed] ['mɪstər] . ['wɪltən] .
“ Well , thank God , we have got rid of all those troubles , ” said Mr . Wilton .
“ 出色地 , 感谢 上帝 , 我们 有 得到 摆脱 的 全部 那些 麻烦 , ” 说 先生 . 威尔顿 .

“谢天谢地，我们终于摆脱了所有这些麻烦,”威尔顿先生说。

“ [rɪd] [ʌv; əv][ðem; ðəm] !
“ Rid of them !
“ 摆脱 的 他们 !

摆脱他们！

[aɪ][duː][nɑːt] [noʊ] [ðæt] .
I do not know that .
我 做 不是 知道 那 .

我不知道。

[aɪ] [sɔː] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ʌv; əv][ðə; ði] [duːk] [ʌv; əv][moʊ'denə] [ðɪs] [jɪr] ,
I saw a great deal of the Duke of Modena this year ,
我 锯 一个 伟大的 交易 的 这 公爵 的 摩德纳 这 年 ,

今年我多次见到摩德纳公爵。

[ænd; ənd]	[traɪd]	[æz; əz]	[wel]	[æz; əz]	[aɪ]	[kʊd; kəd]	[tuː; tə]	['oʊpən]	[hɪz; ɪz]	[maɪnd]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	[ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n]	.	”
and	**tried**	**as**	**well**	**as**	**I**	**could**	**to**	**open**	**his**	**mind**	**to**	**the**	**situation**	**.**	**”**
和	尝试	作为	出色地	作为	我	可以	到	打开	他的	头脑	到	这	情况	.	”

我尽我所能地试图让他理解这种情况。

“	[juː; jʊ]	['treɪtər]	!	”	[ɪk'skleɪmd]	['mɪstər] .	['wɪltən]	.
“	**You**	**traitor**	**!**	**”**	**exclaimed**	**Mr .**	**Wilton**	**.**
“	你	叛徒	!	”	惊呼	先生 .	威尔顿	.

“你这个叛徒！”威尔顿先生喊道。

“	[ɪf]	[aɪ]	[wɜːr; wər]	['sekrəteri]	[ʌv; əv]	[steɪt]	,	[aɪ]	[wʊd]	['ɔːrdər]	[ðə; ði]	['bʌtlər]	[tuː; tə]	[ə'rest]	[juː; jʊ]	
“	**If**	**I**	**were**	**Secretary**	**of**	**State**	**,**	**I**	**would**	**order**	**the**	**butler**	**to**	**arrest**	**you**	
“	如果	我	是	秘书	的	状态	,	我	会	命令	这	管家	到	逮捕	你	
[ɪ'miːdiətli]	,															
immediately	**,**															
立即地	,															

“如果我是国务卿，我会命令管家立即逮捕你。”

[ænd; ənd]	[send]	[juː; jʊ]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	['taʊər]	[ɪn]	[ə; eɪ]	[hæk]	[kæb]	;
and	**send**	**you**	**to**	**the**	**Tower**	**in**	**a**	**hack**	**cab**	**;**
和	发送	你	到	这	塔	在	一个	黑客	出租车	;

然后送你坐出租车去伦敦塔；

[bʌt; bət]	[æz; əz]	[aɪ]	[ˌeɪ 'em]	['oʊnli]	[ə; eɪ]	['prezɪdənt]	[ʌv; əv]	[ə; eɪ]	[bɔːrd]	[ænd; ənd]	[jʊr; jər]	['ʌŋk(ə)l]	,	[juː; jʊ]
but	**as**	**I**	**am**	**only**	**a**	**President**	**of**	**a**	**Board**	**and**	**your**	**uncle**	**,**	**you**
但	作为	我	是	仅有的	一个	总统	的	一个	木板	和	你的	叔叔	,	你
[wɪl]	[ɪ'skeɪp]	.	”											
will	**escape**	**.**	**”**											
将要	逃脱	.	”											

但我只是个董事会主席，又是你的叔叔，所以你会逃脱的。”

“	[wel]	,	[aɪ]	[ʃʊd; ʃəd]	[θɪŋk]	[ɔːl]	['sensəb(ə)l]	[men]	,	”	[sed]	-	,	“	[ʌv; əv]	[ɔːl]	['pɑːrtiz]	[wɪl]
“	**Well**	**,**	**I**	**should**	**think**	**all**	**sensible**	**men**	**,**	**”**	**said**	**Waldershare**	**,**	**“**	**of**	**all**	**parties**	**will**
“	出色地	,	我	应该	思考	全部	明智的	男人	,	”	说	-	,	“	的	全部	各方	将要
[ə'griː]	,																	
agree	**,**																	
同意	,																	

“嗯，我想所有明智的人,”沃尔德沙尔说，“无论属于哪个党派，都会同意这一点。”

[ðæt]	[bɪ'fɔːr]	[wiː; wi]	[traɪ]	[ə; eɪ]	[rɪ'pʌblɪk]	,
that	**before**	**we**	**try**	**a**	**republic**	**,**
那	前	我们	尝试	一个	共和国	,

在我们尝试建立共和国之前，

[ˌaɪ 'tiː]	[wʊd]	[biː; bi]	['betər]	[tuː; tə]	[gɪv]	[ə; eɪ]	[tʃæns]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	['raɪtf(ə)l]	[er]	.	”
it	**would**	**be**	**better**	**to**	**give**	**a**	**chance**	**to**	**the**	**rightful**	**heir**	**.**	**”**
它	会	是	更好的	到	给	一个	机会	到	这	正当的	继承人	.	”

最好给合法继承人一个机会。

“	[wel]	,	[aɪ]	[ˌeɪ 'em]	[nɑːt]	[ə; eɪ]	[rɪ'pʌblɪkən]	,	”	[sed]	['mɪstər] .	['wɪltən]	,	“	[ænd; ənd]	[aɪ]	[θɪŋk]
“	**Well**	**,**	**I**	**am**	**not**	**a**	**republican**	**,**	**”**	**said**	**Mr .**	**Wilton**	**,**	**“**	**and**	**I**	**think**
“	出色地	,	我	是	不是	一个	共和党人	,	”	说	先生 .	威尔顿	,	“	和	我	思考
[kwiːn]	[vɪk'tɔːriə]	,															
Queen	**Victoria**	**,**															
女王	维多利亚	,															

“嗯，我不是共和党人,”威尔顿先生说，“而且我认为维多利亚女王……”

[pər'tɪkjələrli]	[ɪf]	[ʃiː; ʃi]	[meɪk]	[ə; eɪ]	[waɪz]	[ænd; ənd]	['hæpi]	['mærɪdʒ]	,	[niːd]	[nɑːt]	[mʌtʃ]	[fɪr]	[ðə; ði]
particularly	**if**	**she**	**make**	**a**	**wise**	**and**	**happy**	**marriage**	**,**	**need**	**not**	**much**	**fear**	**the**
特别	如果	她	制作	一个	明智的	和	快乐的	婚姻	,	需要	不是	很多	害怕	这
[duːk]	[ʌv; əv]	[moʊ'denə]	.	”										
Duke	**of**	**Modena**	**.**	**”**										
公爵	的	摩德纳	.	”										

尤其如果她能找到一段明智幸福的婚姻，就不必太惧怕摩德纳公爵了。

“	[hiː; hi]	[ɪz]	['aʊər; ɑːr]	['sɑːvrɪn]	[lɔːrd]	,	[ɔːl]	[ðə; ði]	[seɪm]	,	”	[sed]	-	.
“	He	is	our	sovereign	lord	,	all	the	same	,	”	said	Waldershare	.
“	他	是	我们的	主权	主	,	全部	这	相同的	,	”	说	-	.

“他仍然是我们的君主,”沃尔德沙尔说道。

“	[aɪ]	[wɪʃ]	[hiː; hi]	[wɜːr; wər]	[mɔːr]	[ə'wer]	[ʌv; əv]	[ˌaɪ 'tiː]	[hɪm'self]	.
“	I	wish	he	were	more	aware	of	it	himself	.
“	我	希望	他	是	更多的	意识到的	的	它	他自己	.

“我希望他自己能更清楚地意识到这一点。”

[ɪn'sted]	[ʌv; əv]	['lʊkɪŋ]	[tuː; tə]	[ə; eɪ]	[ˌrestə'reɪʃn]	[tuː; tə]	[hɪz; ɪz]	[θroʊn]	,
Instead	of	looking	to	a	restoration	to	his	throne	,
反而	的	寻找	到	一个	恢复	到	他的	王座	,

他并没有寻求复辟王位，

[aɪ]	[faʊnd]	[hɪm; ɪm]	['ɔːlweɪz]	[ha:piŋ]	[ɑːn]	[ðə; ði]	[fɪr]	[ʌv; əv]	[frentʃ]	[ɪn'veɪʒ(ə)n]	.
I	found	him	always	harping	on	the	fear	of	French	invasion	.
我	成立	他	总是	喋喋不休	在	这	害怕	的	法语	入侵	.

我发现他总是喋喋不休地谈论对法国入侵的恐惧。

[aɪ]	[kʊd; kəd]	[nɑːt]	[meɪk]	[hɪm; ɪm]	[ˌʌndər'stænd]	[ðæt]	[fræns]	[wʌz; wəz]	[hɪz; ɪz]	['nætʃ(ə)rəl]	['ælaɪ]	,	[ænd; ənd]	[ðæt]	[wɪ'ðaʊt]	[hɜːr; hər]	[help]	,
I	could	not	make	him	understand	that	France	was	his	natural	ally	,	and	that	without	her	help	,
我	可以	不是	制作	他	理解	那	法国	曾是	他的	自然的	盟友	,	和	那	没有	她	帮助	,

我无法让他明白法国是他的天然盟友，没有法国的帮助，

['tʃɑːrli]	[wʌz; wəz]	[nɑːt]	['laɪkli]	[tuː; tə]	[hæv; həv]	[hɪz; ɪz]	[oʊn]	[ə'gen]	.	”
Charlie	was	not	likely	to	have	his	own	again	.	”
查理	曾是	不是	可能	到	有	他的	自己的	再次	.	”

查理不太可能再拥有自己的房子了。

“	[wel]	,	[æz; əz]	[juː; jʊ]	[əd'maɪər]	[pri'tendəz]	,	[dʒɔːrdʒ]	,	[aɪ]	[wɪʃ]	[juː; jʊ]	[wɜːr; wər]	[ɪn]	[maɪ]	[ʃuːz]	[ðɪs]	['mɔːrnɪŋ]	,
“	Well	,	as	you	admire	pretenders	,	George	,	I	wish	you	were	in	my	shoes	this	morning	,
“	出色地	,	作为	你	钦佩	冒名顶替者	,	乔治	,	我	希望	你	是	在	我的	鞋	这	早晨	,

“乔治，你欣赏那些装腔作势的人，我倒希望你今天早上能站在我的立场上。”

[fɔːr; fər]	[aɪ]	[hæv; həv]	[gɑːt]	[wʌn]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	[moʊst]	[ˌdɪsə'griːəb(ə)l]	['intəvjuːz]	[ɑːn]	[hænd]	[wɪtʃ]	['evər]	[fel]	[tuː; tə]	[maɪ]	[lɑːt]	.	”
for	I	have	got	one	of	the	most	disagreeable	interviews	on	hand	which	ever	fell	to	my	lot	.	”
为了	我	有	得到	一	的	这	最多	令人不快的	访谈	在	手	哪个	曾经	跌倒	到	我的	很多	.	”

因为我即将面对有史以来最棘手的面试之一。

“	[haʊ]	[soʊ]	,	[maɪ]	[dɪr]	['ʌŋk(ə)l]	?	”	[sed]	-	,	[ɪn]	[ə; eɪ]	[toʊn]	[ʌv; əv]	['sɪmpəθi]	,
“	How	so	,	my	dear	uncle	?	”	said	Waldershare	,	in	a	tone	of	sympathy	,
“	如何	所以	,	我的	亲爱的	叔叔	?	”	说	-	,	在	一个	语气	的	同情	,

“怎么了，我亲爱的叔叔? ”沃尔德沙尔用同情的语气问道。

[fɔːr; fər]	[hiː; hi]	[sɔː]	[ðæt]	[ðə; ði]	['kaʊntənəns]	[ʌv; əv]	['mɪstər]	.	['wɪltən]	[wʌz; wəz]	[dɪ'stɜːrbd]	.
for	he	saw	that	the	countenance	of	Mr	.	Wilton	was	disturbed	.
为了	他	锯	那	这	面容	的	先生	.	威尔顿	曾是	不安	.

因为他看到威尔顿先生的脸色很不安。

“ [maɪ] [ʌn'hæpi] [wɔːrd] , ” [sed] ['mɪstər] . ['wɪltən] ; “ [juː; jʊ] [noʊ] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , ['sʌmθɪŋ] [ə'baʊt] [hɪm; ɪm] . ”

“ My unhappy ward , ” said Mr . Wilton ; “ you know , of course , something about him . ”

“ 我的 不开心 病房 , ” 说 先生 . 威尔顿 ; “ 你 知道 , 的 课程 , 某物 关于 他 . ”

“我那不幸的监护人,”威尔顿先生说，“你当然了解他的一些情况。”

“ [wel] , [aɪ][wʌz; wəz][æt; ət] [skuːl] [ænd; ənd] ['kɑːlɪdʒ] , ” [sed] - , “ [wen] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl] ['hæpənd] .

“ Well , I was at school and college , ” said Waldershare , “ when it all happened .

“ 出色地 , 我 曾是 在 学校 和 大学 , ” 说 - , “ 什么时候 它 全部 发生 .

“嗯，当时我还在上学和上大学,”沃尔德沙尔说，“这一切就发生在那时。”

[bʌt; bət][aɪ][hæv; həv][dʒʌst] [hɜːrd] [ðæt] [juː; jʊ][hæd; həd] [rɪ'leɪʃnz] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] . ”

But I have just heard that you had relations with him . ”

但 我 有 只是 听到 那 你 有 关系 和 他 . ”

但我刚刚听说你和他有染。

“ [ðə; ði][moʊst] ['ɪntɪmət] ; [ænd; ənd][ðer; ðər][ɪz][ðə; ði] ['bɪtərnəs] .

“ The most intimate ; and there is the bitterness .

“ 这 最多 亲密的 ; 和 那里 是 这 苦味 .

“最私密的；其中也蕴含着苦涩。

[ðer; ðər] [ɪg'zɪstɪd] [bɪ'twiːn] [hɪz; ɪz] ['mʌðər] [kwiːn] [ˌægrɪ'paɪnə] [ænd; ənd] [maɪ'self] [taɪz] [ʌv; əv] [ɪn'taɪər] ['frendʃɪp] .

There existed between his mother Queen Agrippina and myself ties of entire friendship .

那里 存在 之间 他的 母亲 女王 阿格里皮娜 和 我 领带 的 全部的 友谊 .

他的母亲阿格里皮娜女王和我之间存在着深厚的友谊。

[ɪn][hɜːr; hər][læst] ['jɪrz] [ænd; ənd][ɪn][hɜːr; hər] ['greɪtɪst] [əd'vɜːrsəti] [ʃiː; ʃi] [ə'piːld] [tuː; tə][ˌem 'iː][tuː; tə] [biː; bi][ðə; ði] ['gɑːrdiən] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [sʌn] .

In her last years and in her greatest adversity she appealed to me to be the guardian of her son .

在 她 最后的 年 和 在 她 最 逆境 她 上诉 到 我 到 是 这 监护人 的 她 儿子 .

在她生命的最后几年，在她最艰难的时刻，她请求我做她儿子的监护人。

[hiː; hi] [ɪn'herɪtɪd] [ɔːl][hɜːr; hər] ['bjuːti] [ænd; ənd] [ə'pærəntli] [ɔːl][hɜːr; hər] ['swiːtnəs] [ʌv; əv] [ˌdɪspə'zɪʃ(ə)n] .

He inherited all her beauty and apparently all her sweetness of disposition .

他 遗传 全部 她 美丽 和 显然 全部 她 甜味 的 处置 .

他继承了她所有的美貌，而且显然也继承了她所有的温柔性情。

[aɪ] [tʊk] [ðə; ði] ['greɪtɪst] [peɪnz] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .

I took the greatest pains with him .

我 采取 这 最 疼痛 和 他 .

我为他付出了最大的努力。

[hiː; hi][wʌz; wəz][æt; ət] ['iːtn] , [ænd; ənd][dɪd] [wel] [ðer; ðər] .

He was at Eton , and did well there .

他 曾是 在 伊顿公学 , 和 做过 出色地 那里 .

他曾就读于伊顿公学，并且在那里表现出色。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['veri] ['pɑːpjələr] ; [aɪ] ['nevər] [wʌz; wəz][soʊ] [dɪ'siːvd] [ɪn][ə; eɪ] [bɔɪ] [ɪn][maɪ] [laɪf] .

He was very popular ; I never was so deceived in a boy in my life .

他 曾是 非常 受欢迎的 ; 我 绝不 曾是 所以 受骗 在 一个 男生 在 我的 生活 .

他很受欢迎；我这辈子都没被哪个男孩骗过。

[aɪ] [ðoʊ] [hɪm; ɪm][ðə; ði][moʊst]['dɑːs(ə)l][ʌv; əv]['hjuːmən] ['biːɪŋs] ,
I though him the most docile of human beings ,
我 尽管 他 这 最多 温顺 的 人类 生物 ,

我原以为他是人类中最温顺的人。

[ænd; ənd] [ðæt] [aɪ][hæd; həd] [geɪnd] ['oʊvər][hɪm; ɪm][æn; ən][ɪn'taɪər] ['ɪnfluəns] .
and that I had gained over him an entire influence .
和 那 我 有 获得 超过 他 一个 全部的 影响 .

我已经完全掌控了他。

[aɪ][ˌeɪ 'em] [ʃʊr] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] ['eksəd] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] ['benɪfɪt] .
I am sure it would have been exercised for his benefit .
我 是 当然 它 会 有 到过 锻炼 为了 他的 益处 .

我相信这项权利的行使是为了他的利益。

[ɪn] [ʃɔːrt] , [aɪ] [meɪ] [seɪ] [ˌaɪ 'tiː] [naʊ] , [aɪ] [lʊkt] [ə'pɑːn][hɪm; ɪm][æz; əz][ə; eɪ] [sʌn] ,
In short , I may say it now , I looked upon him as a son ,
在 短的 , 我 可能 说 它 现在 , 我 看起来 之上 他 作为 一个 儿子 ,

总之，我现在可以说，我把他视作儿子。

[ænd; ənd][hiː; hi] ['sɜːrt(ə)nli] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [maɪ] [er] ; [ænd; ənd] [jet] [ɔːl] [ðɪs] [taɪm] , [frʌm; frəm]
and he certainly would have been my heir ; and yet all this time , from
和 他 当然 会 有 到过 我的 继承人 ; 和 然而 全部 这 时间 , 从
[hɪz; ɪz] [ˌsev(ə)n'tiːnθ] [jɪr] ,
his seventeenth year ,
他的 第十七 年 ,

他当然会是我的继承人；然而这么多年来，从他十七岁起，

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ɪ'mɜːrst] [ɪn][pə'lɪtɪk(ə)l] [ɪn'triːg] , [ænd; ənd] ['kæriɪŋ] [ɑːn][plɑːts] [ə'genst] [ðə; ði]
he was immersed in political intrigue , and carrying on plots against the
他 曾是 沉浸式 在 政治的 阴谋 , 和 携带 在 图表 反对 这
['sɑːvrɪn] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['kʌntri] ,
sovereign of his country ,
主权 的 他的 国家 ,

他深陷政治阴谋，密谋反对本国君主。

['iːv(ə)n] ['ʌndər] [maɪ] [oʊn] [ruːf] . ”
even under my own roof . ”
甚至 在下面 我的 自己的 屋顶 . ”

即使在我自己的屋檐下。

“ [haʊ] ['veri] ['ɪntrəstɪŋ] ! ” [sed] - .
“ How very interesting ! ” said Waldershare .
“ 如何 非常 有趣的 ! ” 说 - .

“真有趣！”沃尔德沙尔说道。

“ [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] ['ɪntrəstɪŋ] [tuː; tə][juː; jʊ] ; [aɪ] [noʊ] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː][kɔːst][ˌem 'iː] .
“ It may be interesting to you ; I know what it cost me .
“ 它 可能 是 有趣的 到 你 ; 我 知道 什么 它 成本 我 .

“你或许会对此感兴趣；但我知道我为此付出了什么代价。”

[ðə; ði] ['greɪtɪst] [æŋ'zaɪəti][ænd; ənd] ['sɑːroʊ] , [ænd; ənd]['iːv(ə)n] ['nɪrli] ['kɔmprəmaizd] [maɪ] ['ɑːnər] .
The greatest anxiety and sorrow , and even nearly compromised my honour .
这 最 焦虑 和 悲哀 , 和 甚至 几乎 受损 我的 荣誉 .

极度的焦虑和悲伤，甚至几乎损害了我的名誉。

[hæd; həd][aɪ][nɑːt][ə; eɪ][lɑːrdʒ] - ['hɑrtɪd] [tʃiːf] [ænd; ənd][ə; eɪ] [truː] [mæn][ʌv; əv][ðə; ði] [wɜːrld] [tuː; tə] [diːl]
Had I not a large - hearted chief and a true man of the world to deal
有 我 不是 一个 大的 - 心地 首席 和 一个 真的 男人 的 这 世界 到 交易
[wɪð; wɪθ] ,
with ,
和 ,

如果我遇到的不是一位心胸宽广的首领和一位真正见多识广的人，

[aɪ][mʌst; məst][hæv; həv][rɪ'taɪərd][frʌm; frəm][ðə; ði] ['gʌvərnmənt] . ”

I must have retired from the government . ”

我 必须 有 退休 从 这 政府 . ”

我一定是已经从政府部门退休了。

“ [haʊ] [kʊd; kəd][hiː; hi] ['mænɪdʒ] [ˌaɪ 'tiː] ? ” [sed] - .

“ How could he manage it ? ” said Waldershare .

“ 如何 可以 他 管理 它 ? ” 说 - .

“他怎么可能做到呢？”沃尔德沙尔说道。

“ [juː; jʊ][hæv; həv][noʊ] [kən'sepʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [dɪ'vaɪsɪz] [ænd; ənd] ['riːsɔːrsɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['siːkrət]

“ You have no conception of the devices and resources of the secret

“ 你 有 不 概念 的 这 设备 和 资源 的 这 秘密

[sə'saiətiz] [ʌv; əv] ['jʊrəp] ,

societies of Europe ,

社会 的 欧洲 ,

“你根本无法想象欧洲秘密社团的手段和资源。”

” [sed] ['mɪstər] . ['wɪltən] .

” said Mr . Wilton .

” 说 先生 . 威尔顿 .

威尔顿先生说道。

“ [hɪz; ɪz] ['drɔːɪŋ] - ['mæstər] , [hɪz; ɪz] ['fensɪŋ] - ['mæstər] , [hɪz; ɪz] ['dænsɪŋ] - ['mæstər] , [ɔːl][hɪz; ɪz]

“ His drawing - master , his fencing - master , his dancing - master , all his

“ 他的 绘画 - 掌握 , 他的 击剑 - 掌握 , 他的 跳舞 - 掌握 , 全部 他的

[prə'fesəz] [ʌv; əv]['læŋgwədʒəz, 'læŋgwɪdʒɪz] ,

professors of languages ,

教授们 的 语言 ,

“他的绘画老师、击剑老师、舞蹈老师，以及他所有的语言老师，

[huː] [dɪ'laɪtɪd] [ˌem 'iː][baɪ][ðer; ðər] ['testɪmoʊni] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ə'kʌmpliʃmənts] [ænd; ənd][ðer; ðər] ['preɪzɪz]

who delighted me by their testimony to his accomplishments and their praises

WHO 高兴极了 我 经过 他们的 见证 到 他的 成就 和 他们的 赞扬

[ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['kwɪknəs] [ænd; ənd][ˌæsɪ'duːəti] ,

of his quickness and assiduity ,

的 他的 速度 和 勤奋 ,

他们作证称赞他的成就，赞扬他的机敏和勤奋，这让我非常高兴。

[wɜːr; wər] ['æktɪv] [kən'fedərəts] [ɪn] ['brɪŋɪŋ] [ə'baʊt] [ɪ'vents] [wɪtʃ] [maɪt] [hæv; həv] [ɔ'keɪʒənd] [æn; ən]

were active confederates in bringing about events which might have occasioned an

是 积极的 南方邦联 在 带来 关于 活动 哪个 可能 有 引发 一个

[ˌjʊrə'piːən] [wɔːr] .

European war .

欧洲的 战争 .

他们是积极的同盟者，促成了可能引发欧洲战争的事件。

[hiː; hi] [left] [ˌem 'iː] [ə'vaʊɪdli] [tuː; tə] [peɪ] [ə; eɪ] ['vɪzɪt] [ɪn][ðə; ði] ['kʌntri] ,

He left me avowedly to pay a visit in the country ,

他 左边 我 公开地 到 支付 一个 访问 在 这 国家 ,

他坦白地离开我，去乡下探亲。

[ænd; ənd][aɪ]['iːv(ə)n] [rɪ'siːvd] ['letərz] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ðə; ði]['poʊstmɑːrk][ʌv; əv][ðə; ði]

and I even received letters from him with the postmark of the

和 我 甚至 已收到 信件 从 他 和 这 邮戳 的 这

['neɪbərɪŋ] [taʊn] ;

neighbouring town ;

邻接 镇 ;

我甚至收到过他寄来的信，信上的邮戳是邻镇的；

['letərz] [ɔːl] [prɪ'perd] [bɪ'fɔːrhænd] .
letters all prepared beforehand .
信件 全部 准备 预先 .

信件均已事先准备好。

[maɪ][fɜːrst] [ɔː'θentɪk] [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] [æz; əz][tuː; tə][hɪz; ɪz] ['muːvmənts] [wʌz; wəz][tuː; tə] [lɜːrn] ,
My first authentic information as to his movements was to learn ,
我的 第一的 真正的 信息 作为 到 他的 移动 曾是 到 学习 ,

我最初获得有关他行踪的可靠信息是得知：

[ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] ['hedɪd] [æn; ən] [ɪn'veɪdɪŋ] [fɔːrs] , ['lændɪd] [ɑːn][ðə; ði] [ʃɔːz] [wɪtʃ] [hiː; hi] [kleɪmd]
that he had headed an invading force , landed on the shores which he claimed
那 他 有 标题 一个 入侵 力量 , 登陆 在 这 海岸 哪个 他 声称
[æz; əz][hɪz; ɪz] [oʊn] ,
as his own ,
作为 他的 自己的 ,

他曾率领一支入侵部队，登陆了他声称是自己领土的海岸。

[wʌz; wəz] [dɪ'fiːtɪd] [ænd; ənd][ə; eɪ]['prɪz(ə)nər] . ”
was defeated and a prisoner . ”
曾是 战败 和 一个 囚犯 . ”

战败并沦为俘虏。

“ [aɪ] [rɪ'membər] [ˌaɪ 'tiː] , ” [sed] - .
“ I remember it , ” said Waldershare .
“ 我 记住 它 , ” 说 - .

“我记得,”沃尔德沙尔说。

“ [aɪ][hæd; həd][dʒʌst] [ðen] [gɔːn] [ʌp] [tuː; tə][ˌes 'tiː] . ['dʒɑːnz] ,
“ I had just then gone up to St . John's ,
“ 我 有 只是 然后 已消失 向上 到 英石 . 约翰的 ,

“我当时刚去过圣约翰教堂，

[ænd; ənd][aɪ] [rɪ'membər] ['riːdɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['greɪtɪst] [ɪk'saɪtmənt] . ”
and I remember reading it with the greatest excitement . ”
和 我 记住 阅读 它 和 这 最 激动 . ”

我还记得当时读到它时无比激动。

“ [ɔːl] [ðɪs] [wʌz; wəz][bæd] [ɪ'nʌf] , ” [sed] ['mɪstər] . ['wɪltən] , “ [bʌt; bət] [ðɪs] [ɪz][nɑːt][maɪ] ['sɑːroʊ] .
“ All this was bad enough , ” said Mr . Wilton , “ but this is not my sorrow .
“ 全部 这 曾是 坏的 足够的 , ” 说 先生 . 威尔顿 , “ 但 这 是 不是 我的 悲哀 .

“这一切已经够糟糕的了,”威尔顿先生说，“但这并不是我最悲伤的事情。”

[aɪ] [seɪvd] [hɪm; ɪm][frʌm; frəm] [deθ] , [ɔːr][æt; ət] [liːst] [ə; eɪ] ['dredf(ə)l] [ɪm'prɪznmənt] .
I saved him from death , or at least a dreadful imprisonment .
我 已保存 他 从 死亡 , 或者 在 至少 一个 可怕 监禁 .

我救他脱离了死亡，或者至少让他免于可怕的监禁。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [pər'mɪtɪd] [tuː; tə][seɪl][tuː; tə] [ə'merɪkə] [ɑːn][hɪz; ɪz][pə'roʊl] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] ['nevər]
He was permitted to sail to America on his parole that he would never
他 曾是 允许 到 帆 到 美国 在 他的 言语 那 他 会 绝不
[rɪ'tɜːrn] [tuː; tə] ['jʊrəp] ,
return to Europe ,
返回 到 欧洲 ,

他获准前往美国，但保释条件是他永远不会返回欧洲。

[ænd; ənd][aɪ][wʌz; wəz][rɪ'kwaɪərd] , [ænd; ənd][ɑːn][hɪz; ɪz] ['sɑːləm] [ə'piːl] [aɪ] [kən'sentid] ,
and I was required , and on his solemn appeal I consented ,
和 我 曾是 必需的 , 和 在 他的 庄严 上诉 我 同意 ,

我被要求这样做，并且在他郑重请求下，我同意了。

[tuː; tə]	[gɪv]	[maɪ]	['pɜːrsən(ə)l]	[ɪn'geɪdʒmənt]	[ðæt]	[ðə; ði]	[kəm'pækt]	[ʃʊd; ʃəd]	[biː; bi]	['seɪkrɪd]	.
to	**give**	**my**	**personal**	**engagement**	**that**	**the**	**compact**	**should**	**be**	**sacred**	**.**
到	给	我的	个人的	订婚	那	这	袖珍的	应该	是	神圣	.

我个人承诺，契约应当神圣不可侵犯。

[bɪ'fɔːr]	[tuː]	['jɪrz]	[hæd; həd]	[ɪ'læpst]	,	[sə'pɔrtəd, sə'pɔrtɪd]	[ɔːl]	[ðɪs]	[taɪm]	,	[tuː]	,	[baɪ]	[maɪ]	['baʊnti]	,
Before	**two**	**years**	**had**	**elapsed**	**,**	**supported**	**all**	**this**	**time**	**,**	**too**	**,**	**by**	**my**	**bounty**	**,**
前	二	年	有	过去	,	有	全部	这	时间	,	也	,	经过	我的	赏金	,

[ðer; ðər]	[wʌz; wəz]	[æn; ən]	[ə'tempt]	,
there	**was**	**an**	**attempt**	**,**
那里	曾是	一个	试图	,

不到两年时间，在我慷慨资助下，他们又一次尝试了。

['ɔːlmoʊst]	[sək'sesf(ə)l]	,	[tuː; tə]	[ə'sæsɪneɪt]	[ðə; ði]	[kɪŋ]	,	[ænd; ənd]	[maɪ]	[wɔːrd]	[wʌz; wəz]
almost	**successful**	**,**	**to**	**assassinate**	**the**	**king**	**,**	**and**	**my**	**ward**	**was**
几乎	成功的	,	到	暗杀	这	国王	,	和	我的	病房	曾是

[dɪ'skʌvərd]
discovered
发现

[ænd; ənd]	[siːzd]	[ɪn]	[ðə; ði]	['kæpɪt(ə)l]	.
and	**seized**	**in**	**the**	**capital**	**.**
和	查获	在	这	首都	.

刺杀国王的计划几乎成功，我的监护人在首都被发现并被抓获。

[ðɪs]	[taɪm]	[hiː; hi]	[wʌz; wəz]	[ɪ'mjʊəd]	,	[ænd; ənd]	[fɔːr; fər]	[laɪf]	,	[ɪn]	[ðə; ði]	['strɔːŋɪst; 'strɔːŋgəst]	['fɔːrtrəs]	[ʌv; əv]
This	**time**	**he**	**was**	**immured**	**,**	**and**	**for**	**life**	**,**	**in**	**the**	**strongest**	**fortress**	**of**
这	时间	他	曾是	被囚禁	,	和	为了	生活	,	在	这	最强	堡垒	的

[ðə; ði]	['kʌntri]	;
the	**country**	**;**
这	国家	;

这一次，他被囚禁在全国最坚固的堡垒中，终身监禁；

[bʌt; bət]	['siːkrət]	[sə'saiətiz]	[læf]	[æt; ət]	['gʌvərnmənts]	,	[ænd; ənd]	[ðoʊ]	[hiː; hi]	[ɪn'dʊrd]	[ə; eɪ]
but	**secret**	**societies**	**laugh**	**at**	**governments**	**,**	**and**	**though**	**he**	**endured**	**a**
但	秘密	社会	笑	在	政府	,	和	尽管	他	忍受	一个

[kən'sɪdərəb(ə)l]	[ɪm'prɪznmənt]	,
considerable	**imprisonment**	**,**
大量	监禁	,

但秘密社团嘲笑政府，尽管他遭受了相当长的监禁，

[ðə; ði]	[wɜːrld]	[hæz; həz]	['riːs(ə)ntli]	[bɪn]	[ə'staʊndɪd]	[baɪ]	['hɪrɪŋ]	[ðæt]	[hiː; hi]	[hæd; həd]	[ɪ'skeɪpt]	.
the	**world**	**has**	**recently**	**been**	**astounded**	**by**	**hearing**	**that**	**he**	**had**	**escaped**	**.**
这	世界	有	最近	到过	震惊	经过	听力	那	他	有	逃脱	.

最近，全世界都震惊地得知他已经逃脱了。

[jes]	;	[hiː; hi]	[ɪz]	[ɪn]	['lʌndən]	[ænd; ənd]	[hæz; həz]	[bɪn]	[hɪr]	,
Yes	**;**	**he**	**is**	**in**	**London**	**and**	**has**	**been**	**here**	**,**
是的	;	他	是	在	伦敦	和	有	到过	这里	,

是的，他现在在伦敦，之前来过这里。

[ðoʊ]	[ɪn]	['stʌdid]	[əb'skjʊrəti]	,	[fɔːr; fər]	[sʌm; səm]	['lɪt(ə)l]	[taɪm]	.
though	**in**	**studied**	**obscurity**	**,**	**for**	**some**	**little**	**time**	**.**
尽管	在	研究	朦胧	,	为了	一些	小的	时间	.

虽然刻意保持低调，但只是一小段时间。

[hiː; hi]	[hæz; həz]	['nevər]	[ə'piːld]	[tuː; tə]	[ˌem 'iː]	[ʌn'tɪl]	[wɪ'ðɪn]	[ðiːz]	[fjuː]	[deɪz]	,
He	**has**	**never**	**appealed**	**to**	**me**	**until**	**within**	**these**	**few**	**days**	**,**
他	有	绝不	上诉	到	我	直到	之内	这些	很少	天	,

直到这几天，他才开始吸引我。

[ænd; ənd] [naʊ] ['oʊnli][ɑːn][ðə; ði] [graʊnd] [ðæt] [ðer; ðər][ɑːr; ər][sʌm; səm]['fæməli] [ə'ferz] [wɪtʃ] ['kænɑːt]
and now only on the ground that there are some family affairs which cannot
和 现在 仅有的 在 这 地面 那 那里 是 一些 家庭 事务 哪个 不能
[biː; bi] [ə'reɪndʒd] [wɪ'ðaʊt] [maɪ] [ə'pruːv(ə)l] .
be arranged without my approval .
是 安排 没有 我的 赞同 .

现在唯一的理由是，有些家庭事务没有我的批准就无法安排。

[aɪ][hæd; həd] [greɪt] [dauts] ['weðər] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [rɪ'siːv] [hɪm; ɪm] .
I had great doubts whether I should receive him .
我 有 伟大的 疑虑 无论 我 应该 收到 他 .

我当时非常犹豫是否应该接待他。

[aɪ] [fiːl] [aɪ] [ɔːt] [nɑːt][tuː; tə][hæv; həv] [dʌn] [soʊ] .
I feel I ought not to have done so .
我 感觉 我 应该 不是 到 有 完毕 所以 .

我觉得我不应该那样做。

[bʌt; bət][aɪ]['hezɪteɪtɪd; 'hezəteɪtɪd] , [ænd; ənd][aɪ] [noʊ] [nɑːt] [wʌt] [meɪ] [biː; bi][ðə; ði] [truːθ] [ə'baʊt] ['wɪmɪn] ,
But I hesitated , and I know not what may be the truth about women ,
但 我 犹豫了一下 , 和 我 知道 不是 什么 可能 是 这 真相 关于 女性 ,

但我犹豫了，我不知道关于女人的真相是什么。

[bʌt; bət][ʌv; əv] [ðɪs] [aɪ][ˌeɪ 'em] [kwaɪt] [ʃʊr] , [ðə; ði][mæn] [huː] ['hezɪteɪt] [ɪz] [lɔːst] . ”
but of this I am quite sure , the man who hesitates is lost . ”
但 的 这 我 是 相当 当然 , 这 男人 WHO 犹豫 是 丢失的 . ”

但我非常肯定，犹豫不决的人注定失败。

“ [haʊ] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [tuː; tə]['prez(ə)nt][æt; ət][ðə; ði] ['ɪntərvjuː] , [maɪ] [dɪr] ['ʌŋk(ə)l] ! ” [sed] -
“ How I should like to present at the interview , my dear uncle ! ” said Waldershare
“ 如何 我 应该 喜欢 到 展示 在 这 面试 , 我的 亲爱的 叔叔 ! ” 说 -
.
.
.

“我多么希望在面试中表现得像个好人，我亲爱的叔叔！”沃尔德沙尔说道。

“ [ænd; ənd][aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [nɑːt][biː; bi] ['sɑːri] [tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] ['wɪtnəs] , ” [sed] ['mɪstər] . ['wɪltən] ,
“ And I should not be sorry to have a witness , ” said Mr . Wilton ,
“ 和 我 应该 不是 是 对不起 到 有 一个 证人 , ” 说 先生 . 威尔顿 ,

“我并不后悔有证人，”威尔顿先生说。

“ [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɪm'pɑːsəb(ə)l] .
“ but it is impossible .
“ 但 它 是 不可能的 .

但这不可能。

[aɪ][ˌeɪ 'em] [ə'ʃeɪmd] [tuː; tə] [seɪ] [haʊ] [ʌn'hɪndʒd] [aɪ] [fiːl] ; [noʊ]['pɜːrs(ə)n] , [ænd; ənd][noʊ] ['meməriz] ,
I am ashamed to say how unhinged I feel ; no person , and no memories ,
我 是 羞愧 到 说 如何 精神错乱 我 感觉 ; 不 人 , 和 不 回忆 ,

我羞于承认自己精神状态有多么不稳定；没有人，也没有记忆。

[ɔːt] [tuː; tə]['eksərsaɪz] [sʌtʃ] [æn; ən] ['ɪnfluəns] ['oʊvər][wʌn] .
ought to exercise such an influence over one .
应该 到 锻炼 这样的 一个 影响 超过 一 .

应该对一个人施加这样的影响。

[tuː; tə] [tel] [juː; jʊ][ðə; ði] [truːθ] ,
To tell you the truth ,
到 告诉 你 这 真相 ,

说实话，

[aɪ]	[ɪn'kɜːrɪdʒd]	[jʊr; jər]	['plez(ə)nt]	['gɑːsɪp]	[æt; ət]	['brekfəst]	[baɪ]	[wei]	[ʌv; əv]	[dɪ'strækʃ(ə)n]	[æt; ət]	[ðɪs]	['moʊmənt]	,	[ænd; ənd]	[naʊ]	”	—	—
I	**encouraged**	**your**	**pleasant**	**gossip**	**at**	**breakfast**	**by**	**way**	**of**	**distraction**	**at**	**this**	**moment**	**,**	**and**	**now**	**”**	**—**	**—**
我	鼓励	你的	令人愉快的	闲话	在	早餐	经过	方式	的	分心	在	这	片刻	,	和	现在	”	—	—

我此刻正试图转移你的注意力，让你在早餐时愉快地闲聊八卦，而现在——

[æt; ət]	[ðɪs]	['moʊmənt]	,	[ðə; ði]	[gruːm]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	['tʃembər]	['entərd]	[ænd; ənd]	[ə'naʊnst]	“	[hɪz; ɪz]	['rɔɪəl]	['haɪnəs]	,	[prɪns]	[ˌflɔ'rɛstæn]	.
At	**this**	**moment**	**,**	**the**	**groom**	**of**	**the**	**chambers**	**entered**	**and**	**announced**	**“**	**His**	**royal**	**highness**	**,**	**Prince**	**Florestan**	**.**
在	这	片刻	,	这	新郎	的	这	房间	进入	和	宣布	“	他的	皇家	高度	,	王子	弗洛雷斯坦	.

这时，侍从走了进来，宣布：“殿下，弗洛雷斯坦王子。”

”	['mɪstər]	.	['wɪltən]	,	[huː]	[wʌz; wəz]	[tuː]	['ædʒɪteɪtɪd]	[tuː; tə]	[spiːk]	,	[weɪvd]	[hɪz; ɪz]	[hænd]	[tuː; tə]	-	[tuː; tə]	[rɪ'taɪər]	,
”	**Mr**	**.**	**Wilton**	**,**	**who**	**was**	**too**	**agitated**	**to**	**speak**	**,**	**waved**	**his**	**hand**	**to**	**Waldershare**	**to**	**retire**	**,**
”	先生	.	威尔顿	,	WHO	曾是	也	激动	到	说话	,	挥手	他的	手	到	-	到	退休	,

威尔顿先生激动得说不出话来，他挥手示意沃尔德沙尔退场。

[ænd; ənd]	[hɪz; ɪz]	['nefjuː]	['vænɪʃt]	.
and	**his**	**nephew**	**vanished**	**.**
和	他的	侄子	消失了	.

他的侄子失踪了。

[æz; əz]	-	[wʌz; wəz]	[dɪ'sendɪŋ]	[ðə; ði]	['sterkeɪs]	,
As	**Waldershare**	**was**	**descending**	**the**	**staircase**	**,**
作为	-	曾是	下降	这	楼梯	,

当沃尔德沙尔走下楼梯时，

[hiː; hi]	[druː]	[bæk]	[ɑːn]	[ə; eɪ]	['lændɪŋ]	-	[pleɪs]	[tuː; tə]	[pər'mɪt]	[ðə; ði]	[prɪns]	[tuː; tə]	[æd'væns]	[ˌʌndɪ'stɜːrbd]	.
he	**drew**	**back**	**on**	**a**	**landing**	**-**	**place**	**to**	**permit**	**the**	**prince**	**to**	**advance**	**undisturbed**	**.**
他	画	后退	在	一个	降落	-	地方	到	允许	这	王子	到	进步	未受干扰	.

他退后一步，停泊在登陆点，以便王子能够不受干扰地前进。

[ðə; ði]	[prɪns]	[ə'pærəntli]	[dɪd]	[nɑːt]	[əb'zɜːrv]	[hɪm; ɪm]	,	[bʌt; bət]	[wen]	-	[kɔːt]	[ðə; ði]	['kaʊntənəns]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	['vɪzɪtər]	,
The	**prince**	**apparently**	**did**	**not**	**observe**	**him**	**,**	**but**	**when**	**Waldershare**	**caught**	**the**	**countenance**	**of**	**the**	**visitor**	**,**
这	王子	显然	做过	不是	观察	他	,	但	什么时候	-	捕捉	这	面容	的	这	游客	,

王子显然没有注意到他，但当沃尔德沙尔注意到来访者的面容时，

[hiː; hi]	['stɑːrtɪd]	.
he	**started**	**.**
他	开始	.

他开始了。

['tʃæptər]	[ɛks'ɛl'aɪ]
CHAPTER	**XLI**
章	xli

第四十一章

“	[aɪ]	[noʊ]	,	[sɜːr]	,	[juː; jʊ]	[ɑːr; ər]	['predʒədɪst]	[ə'genst]	[ˌem 'iː]	,	”	[sed]	[prɪns]	[ˌflɔ'rɛstæn]	,
“	**I**	**know**	**,**	**sir**	**,**	**you**	**are**	**prejudiced**	**against**	**me**	**,**	**”**	**said**	**Prince**	**Florestan**	**,**
“	我	知道	,	先生	,	你	是	有偏见的	反对	我	,	”	说	王子	弗洛雷斯坦	,

“我知道，先生，您对我有偏见,”弗洛雷斯坦王子说道。

['bəuiŋ] [bɪ'fɔːr] ['mɪstər] . ['wɪltən] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv] ['hɔːti] [hjuː'mɪləti] ,
bowing before Mr . Wilton with a sort of haughty humility ,
鞠躬 前 先生 . 威尔顿 和 一个 种类 的 傲慢 谦逊 ,

她带着一种傲慢的谦卑向威尔顿先生鞠躬。

“ [ænd; ənd] ['ðerfɔːr] [aɪ][ðə; ði] [mɔːr] [ə'priːʃieɪt] [jʊr; jər] [ˌkɑːndɪ'senʃn] [ɪn] [rɪ'siːvɪŋ] [ˌem 'iː] . ”
“ and therefore I the more appreciate your condescension in receiving me . ”
“ 和 所以 我 这 更多的 欣赏 你的 居高临下 在 接收 我 . ”

“因此，我更加感激您屈尊接见我。”

“ [aɪ][hæv; həv][noʊ] [wɪʃ] [tuː; tə] [rɪ'fɜːr] [tuː; tə][ðə; ði][pæst] , ” [sed] ['mɪstər] . ['wɪltən] ['sʌmwʌt] ['stɜːrnli] .
“ I have no wish to refer to the past , ” said Mr . Wilton somewhat sternly .
“ 我 有 不 希望 到 参考 到 这 过去的 , ” 说 先生 . 威尔顿 有些 严厉地 .

“我不想提及过去,”威尔顿先生语气有些严厉地说。

“ [juː; jʊ] ['menʃ(ə)nd] [ɪn][jʊr; jər] ['letər] [ðæt] [maɪ][ˌsiː 'oʊ] - [ˌɑːpə'reɪʃ(ə)n][wʌz; wəz] ['nesəseri] [wɪð; wɪθ]
“ You mentioned in your letter that my co - operation was necessary with
“ 你 提及 在 你的 信 那 我的 合作 - 手术 曾是 必要的 和
['refrəns] [tuː; tə][jʊr; jər] ['praɪvət] [ə'ferz] ,
reference to your private affairs ,
参考 到 你的 私人的 事务 ,

“你在信中提到，我的合作对于你的私事是必要的，

[ʌv; əv] [wɪtʃ] [aɪ] [wʌns] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [trʌ'stiː] ,
of which I once was a trustee ,
的 哪个 我 一次 曾是 一个 受托人 ,

我曾是其中的受托人，

[ænd; ənd] ['ʌndər] [ðoʊz] ['sɜːrkəmstænsɪz] [aɪ] [felt] [ˌaɪ 'tiː][maɪ]['duːti][tuː; tə] [ək'siːd] [tuː; tə][jʊr; jər] [rɪ'kwest] .
and under those circumstances I felt it my duty to accede to your request .
和 在下面 那些 情况 我 毛毡 它 我的 责任 到 同意 到 你的 要求 .

在这种情况下，我觉得我有义务满足你的请求。

[aɪ] [wɪʃ] ['aʊər; ɑːr] [kəˌmjuːnɪ'keɪʃn] [tuː; tə][biː; bi] ['lɪmɪtɪd] [tuː; tə] [ðæt] ['bɪznəs] . ”
I wish our communication to be limited to that business . ”
我 希望 我们的 沟通 到 是 有限的 到 那 商业 . ”

我希望我们的沟通仅限于那项业务。

“ [ˌaɪ 'tiː][ʃæl; ʃəl][biː; bi][soʊ] ['strɪktli] , ” [sed] [ðə; ði] [prɪns] ; “ [juː; jʊ] [meɪ] [rɪ'membər] , [sɜːr] ,
“ It shall be so strictly , ” said the prince ; “ you may remember , sir ,
“ 它 将 是 所以 严格 , ” 说 这 王子 ; “ 你 可能 记住 , 先生 ,

“必须严格遵守,”王子说；“您还记得吗，先生，

[ðæt] [æt; ət][ðə; ði] [ʌn'hæpi] ['pɪriəd] [wen] [wiː; wi][wɜːr; wər] [dɪ'praɪvd] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [θroʊn] ,
that at the unhappy period when we were deprived of our throne ,
那 在 这 不开心 时期 什么时候 我们 是 被剥夺的 的 我们的 王座 ,

在我们被剥夺王位的那段不幸时期，

[ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv] [kwiːn] [ˌægrɪ'paɪnə][wʌz; wəz] [ɪn'skraɪbd] [ɑːn][ðə; ði] [greɪt] [bʊk] [ʌv; əv][ðə; ði] [steɪt]
the name of Queen Agrippina was inscribed on the great book of the state
这 姓名 的 女王 阿格里皮娜 曾是 铭文 在 这 伟大的 书 的 这 状态
[fɔːr; fər][ə; eɪ][kən'sɪdərəb(ə)l][sʌm; səm] ,
for a considerable sum ,
为了 一个 大量 和 ,

阿格里皮娜女王的名字被刻在了国家的大书上，为此花费了一大笔钱。

[fɔːr; fər] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['kredɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [steɪt] [wʌz; wəz] [pledʒd] [tuː; tə][hɜːr; hər] .
for which the credit of the state was pledged to her .
为了 哪个 这 信用 的 这 状态 曾是 承诺 到 她 .

为此，国家信誉都归功于她。

[ˌaɪ 'tiː]	[wʌz; wəz]	['strɪktli]	[hɜːr; hər]	['praɪvət]	['prɑːpərti]	,
It	**was**	**strictly**	**her**	**private**	**property**	**,**
它	曾是	严格	她	私人的	财产	,

那完全是她的私人财产。

[ænd; ənd]	[hæd; həd]	['meɪnli]	[ə'kruːd]	[θruː]	[ðə; ði]	[seɪl]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	[ɛ'steɪts]	[ʌv; əv]	[hɜːr; hər]	['ænsestərz]	.
and	**had**	**mainly**	**accrued**	**through**	**the**	**sale**	**of**	**the**	**estates**	**of**	**her**	**ancestors**	**:**
和	有	主要	累计	通过	这	销售	的	这	庄园	的	她	祖先	.

她主要通过出售祖先的遗产积累了这些财富。

[ðɪs]	[sʌm; səm]	[wʌz; wəz]	['kɔnfiskeitid]	,	[ænd; ənd]	['sevrəl]	['ʌðər]	[ə'maʊnts]	,
This	**sum**	**was**	**confiscated**	**,**	**and**	**several**	**other**	**amounts**	**,**
这	和	曾是	没收	,	和	一些	其他	金额	,

这笔款项被没收，还有其他几笔款项也被没收。

[wɪtʃ]	[bɪ'lɔːŋd]	[tuː; tə]	['membər]	[ʌv; əv]	['aʊər; ɑːr]	[haʊs]	[ænd; ənd]	[tuː; tə]	['aʊər; ɑːr]	[frendz]	.
which	**belonged**	**to**	**members**	**of**	**our**	**house**	**and**	**to**	**our**	**friends**	**.**
哪个	属于	到	成员	的	我们的	房子	和	到	我们的	朋友们	.

这些物品属于我们家的成员和我们的朋友。

[ˌaɪ 'tiː]	[wʌz; wəz]	[æn; ən]	[ækt]	[ʌv; əv]	[pjʊr]	['ræpɪn]	,	[soʊ]	[groʊs]	,	[ðæt]	[æz; əz]	[taɪm]	[ri'vɔlvd]	,
It	**was**	**an**	**act**	**of**	**pure**	**rapine**	**,**	**so**	**gross**	**,**	**that**	**as**	**time**	**revolved**	**,**
它	曾是	一个	行为	的	纯的	掠夺	,	所以	总的	,	那	作为	时间	旋转	,

这是一种纯粹的掠夺行为，如此令人作呕，以至于随着时间的推移，

[ænd; ənd]	[ðə; ði]	[sens]	[ʌv; əv]	['dʒʌstɪs]	['grædʒuəli]	[rɪ'tɜːrnd]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	['hɑːrts]	[ʌv; əv]	[men]	,
and	**the**	**sense**	**of**	**justice**	**gradually**	**returned**	**to**	**the**	**hearts**	**of**	**men**	**,**
和	这	感觉	的	正义	逐步地	返回	到	这	心	的	男人	,

正义感逐渐回归人们心中。

[ˌrestɪ'tuːʃ(ə)n]	[wʌz; wəz]	[meɪd]	[ɪn]	['evri]	['ɪnstəns]	[ɪk'sept]	[maɪ]	[oʊn]	,
restitution	**was**	**made**	**in**	**every**	**instance**	**except**	**my**	**own**	**,**
归还	曾是	制成	在	每一个	实例	除了	我的	自己的	,

除了我的情况之外，其他所有情况都得到了赔偿。

[ðoʊ]	[aɪ]	[hæv; həv]	['riːz(ə)n]	[tuː; tə]	[bɪ'liːv]	[ðæt]	[ˌɪndɪ'vɪdʒuəl]	[kleɪm]	[wʌz; wəz]	[ðə; ði]	['strɔːŋɪst; 'strɔːŋgəst]	.
though	**I**	**have**	**reason**	**to**	**believe**	**that**	**individual**	**claim**	**was**	**the**	**strongest**	**.**
尽管	我	有	原因	到	相信	那	个人	宣称	曾是	这	最强	.

虽然我有理由相信那项个人主张是最有力的。

[maɪ]	['bæŋkərz]	,	[ðə; ði]	[haʊs]	[ʌv; əv]	[ˌnɛʊʃæ'tɛl]	,	[huː]	[hæv; həv]	[mʌtʃ]	['ɪntrəstɪd]	[ðəm'selvz]	[ɪn]	[ðɪs]	['mætər]	,
My	**bankers**	**,**	**the**	**house**	**of**	**Neuchatel**	**,**	**who**	**have**	**much**	**interested**	**themselves**	**in**	**this**	**matter**	**,**
我的	银行家	,	这	房子	的	纳沙泰尔	,	WHO	有	很多	感兴趣的	他们自己	在	这	事情	,

我的银行家，纳沙泰尔银行，他们对此事非常感兴趣，

[ænd; ənd]	[hæv; həv]	[kən'sɪdərəb(ə)l]	['ɪnfluəns]	[wɪð; wɪθ]	[ðə; ði]	['gʌvərnmənt]	[ðæt]	[sək'siːdəd, sək'siːdɪd]	[ˌjuː 'es]	,	[hæv; həv]	[brɔːt]	[θɪŋz]	[tuː; tə]	[ðɪs]	[pæs]	,
and	**have**	**considerable**	**influence**	**with**	**the**	**government**	**that**	**succeeded**	**us**	**,**	**have**	**brought**	**things**	**to**	**this**	**pass**	**,**
和	有	大量	影响	和	这	政府	那	成功了	我们	,	有	带来	事物	到	这	经过	,

并且对继任政府有着相当大的影响力，才导致事态发展到今天这一步。

[ðæt] [wiː; wi][hæv; həv] ['riːz(ə)n] [tuː; tə] [bɪ'liːv] ['aʊər; ɑːr] [kleɪm] [wʊd] [biː; bi] [kən'siːdid] , [ɪf] [sʌm; səm]
that we have reason to believe our claim would be conceded , if some
那 我们 有 原因 到 相信 我们的 宣称 会 是 承认 , 如果 一些
[ʌv; əv][ðə; ði] ['fɔːrən] ['gʌvərnmənts] ,
of the foreign governments ,
的 这 外国的 政府 ,

我们有理由相信，如果某些外国政府同意，我们的诉求将会得到承认。

[ænd; ənd] [ɪ'speʃəli] [ðə; ði] ['gʌvərnmənt] [ʌv; əv] [ðɪs] ['kʌntri] ,
and especially the government of this country ,
和 尤其 这 政府 的 这 国家 ,

尤其是这个国家的政府，

[wʊd] ['sɪgnɪfaɪ] [ðæt] [ðə; ði] ['set(ə)lmənt] [wʊd] [nɑːt][biː; bi] [ˌdɪsə'griːəb(ə)l] [tuː; tə][ðem; ðəm] .
would signify that the settlement would not be disagreeable to them .
会 表示 那 这 沉降 会 不是 是 令人不快的 到 他们 .

这表明他们不会反对这项和解方案。

" [ænd; ənd][ðə; ði] [prɪns] ['siːst] , [ænd; ənd] ['reɪzɪŋ] [hɪz; ɪz] [aɪz] , [wɪtʃ] [wɜːr; wər] ['daʊnkæst] [æz; əz]
" And the prince ceased , and raising his eyes , which were downcast as
" 和 这 王子 停止 , 和 提高 他的 眼睛 , 哪个 是 沮丧 作为
[hiː; hi] [spoʊk] ,
he spoke ,
他 辐 ,

“于是王子停了下来，抬起他说话时低垂的双眼，

[lʊkt] ['mɪstər] . ['wɪltən] [streɪt] [ɪn][ðə; ði] [feɪs] .
looked Mr . Wilton straight in the face .
看起来 先生 . 威尔顿 直的 在 这 脸 .

他直视着威尔顿先生的眼睛。

" [bɪ'fɔːr] [sʌtʃ] [ə; eɪ][prə'poʊz(ə)l][kʊd; kəd]['iːv(ə)n][biː; bi] [kən'sɪdərd] [baɪ][hɜːr; hər]['mædʒəstiːz] ['gʌvərnmənt]
" Before such a proposal could even be considered by Her Majesty's Government
" 前 这样的 一个 提议 可以 甚至 是 经过考虑的 经过 她 陛下的 政府
,
,
,

“在女王陛下的政府甚至来得及考虑这样的提议之前，

" [sed] ['mɪstər] . ['wɪltən] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['rednɪŋ] [tʃiːk] , " [ðə; ði][ˌɪntɪ'meɪʃ(ə)n][mʌst; məst][biː; bi] [meɪd]
" said Mr . Wilton with a reddening cheek , " the intimation must be made
" 说 先生 . 威尔顿 和 一个 发红 脸颊 , " 这 暗示 必须 是 制成
[tuː; tə][ðem; ðəm][baɪ] [ə'θɔːrəti] .
to them by authority .
到 他们 经过 权威 .

威尔顿先生脸颊泛红地说：“必须由权威人士向他们发出通知。”

[ɪf] [ðə; ði] ['mɪnɪstər] [ʌv; əv][jʊr; jər] ['kʌntri] [hæz; həz] [sʌtʃ] [æn; ən][ˌɪntɪ'meɪʃ(ə)n][tuː; tə] [meɪk] [tuː; tə]['aʊərz] ,
If the minister of your country has such an intimation to make to ours ,
如果 这 部长 的 你的 国家 有 这样的 一个 暗示 到 制作 到 我们的 ,

如果贵国部长有这样的指示要传达给我们，

[hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [ə'dres] [hɪm'self] [tuː; tə][ðə; ði]['prɑːpər]['kwɔːrtər] , [tuː; tə] [lɔːrd] [roʊ'hæmptən] . "
he should address himself to the proper quarter , to Lord Roehampton . "
他 应该 地址 他自己 到 这 恰当的 四分之一 , 到 主 罗汉普顿 . "

他应该找对地方，也就是罗汉普顿勋爵。”

“ [aɪ] [ˌʌndər'stænd] , ” [sed] [prɪns] [ˌflɔ'rɛstæn] ; “ [bʌt; bət] ['gʌvərnmənts] , [laɪk] [ˌɪndɪ'vɪdʒuəlz] ,

“ I understand , ” said Prince Florestan ; “ but governments , like individuals ,

“ 我 理解 , ” 说 王子 弗洛雷斯坦 ; “ 但 政府 , 喜欢 个人 ,

['sʌmtaɪmz] [ʃrɪŋk] [frʌm; frəm] [fɔːr'mæləti] .

sometimes shrink from formality .

有时 收缩 从 正式 .

“我明白,”弗洛雷斯坦王子说；“但是政府和个人一样，有时会回避形式主义。”

[ðə; ði] ['gʌvərnmənt] [ʌv; əv] [maɪ] ['kʌntri] [wɪl] [ækt] [ɑːn] [ðə; ði] [ˌɪntɪ'meɪʃ(ə)n] ,

The government of my country will act on the intimation ,

这 政府 的 我的 国家 将要 行为 在 这 暗示 ,

我国政府将对这一通知采取行动。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [duː] [nɑːt] [ker] [tuː; tə] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] [æn; ən] [ə'fer] [ʌv; əv] [dɪ'spætʃ] . ”

but they do not care to make it an affair of despatches . ”

但 他们 做 不是 关心 到 制作 它 一个 事务 的 电报 . ”

但他们并不打算将此事诉诸公文。

“ [ðer; ðər] [ɪz] ['oʊnli] [wʌn] [wei] [ʌv; əv] [træn'sæktɪŋ] ['bɪznəs] , ” [sed] ['mɪstər] . ['wɪltən] ['frɪdʒɪdli] , [ænd; ənd]

“ There is only one way of transacting business , ” said Mr . Wilton frigidly , and

“ 那里 是 仅有的 一 方式 的 交易 商业 , ” 说 先生 . 威尔顿 冷漠地 , 和

[æz; əz] [ɪf] ,

as if ,

作为 如果 ,

“做生意只有一种方式,”威尔顿先生冷冷地说，仿佛……

[soʊ] [fɑːr] [æz; əz] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [kən'sɜːrnd] , [ðə; ði] ['ɪntərvjuː] [wʌz; wəz] ['endɪd] .

so far as he was concerned , the interview was ended .

所以 远的 作为 他 曾是 担心的 , 这 面试 曾是 结束 .

在他看来，采访已经结束了。

“ [aɪ] [hæv; həv] [bɪn] [əd'vaɪzd] [ɑːn] [haɪ] [ə'θɔːrəti] , ” [sed] [prɪns] [ˌflɔ'rɛstæn] , ['spiːkɪŋ] ['veri] ['sloʊli] ,

“ I have been advised on high authority , ” said Prince Florestan , speaking very slowly ,

“ 我 有 到过 建议 在 高的 权威 , ” 说 王子 弗洛雷斯坦 , 请讲 非常 缓慢地 ,

“我已得到高层指示,”弗洛雷斯坦王子缓缓说道。

“ [ðæt] [ɪf] ['eni] ['membər] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['prez(ə)nt] ['kæbɪnət] [wɪl] ['menʃ(ə)n] [ɪn] [ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [ðə; ði]

“ that if any member of the present cabinet will mention in conversation to the

“ 那 如果 任何 成员 的 这 展示 内阁 将要 提到 在 对话 到 这

[ˌreprɪ'zentətɪv] [ʌv; əv] [maɪ] ['kʌntri] [hɪr] ,

representative of my country here ,

代表 的 我的 国家 这里 ,

“如果现任内阁任何成员在与我国代表谈话时提及此事，

[ðæt] [ðə; ði] [ækt] [ʌv; əv] ['dʒʌstɪs] [wʊd] [nɑːt] [biː; bi] [ˌdɪsə'griːəb(ə)l] [tuː; tə] [ðə; ði] ['brɪtɪʃ] ['gʌvərnmənt] , [ðə; ði]

that the act of justice would not be disagreeable to the British Government , the

那 这 行为 的 正义 会 不是 是 令人不快的 到 这 英国 政府 , 这

[ə'fer] [ɪz] ['fɪnɪʃt] . ”

affair is finished . ”

事务 是 完成的 . ”

如果这一司法行为不会令英国政府感到不快，那么此事就此结束。

“ [aɪ] [daʊt] ['weðər] ['eni] [wʌn] [ʌv; əv] [maɪ] ['kɑːliːgz] [wʊd] [biː; bi] [prɪ'perd] [tuː; tə] [ˌʌndər'teɪk] [ə; eɪ]

“ I doubt whether any one of my colleagues would be prepared to undertake a

“ 我 怀疑 无论 任何 一 的 我的 同事 会 是 准备 到 承担 一个

['pɜːrsən(ə)l] [ˌɪntər'fɪrəns] [ʌv; əv] [ðæt] [kaɪnd] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['fɔːrən] ['gʌvərnmənt] ,

personal interference of that kind with a foreign government ,

个人的 干涉 的 那 种类 和 一个 外国的 政府 ,

“我怀疑我的同事中是否有人愿意亲自干预外国政府的事务。”

“ [sed] ['mɪstər] . ['wɪltən] ['stɪfli] .
” said Mr . Wilton stiffly .
” 说 先生 . 威尔顿 僵硬地 .

威尔顿先生生硬地说。

“ [fɔːr; fər][maɪ] [oʊn] [pɑːrt] ,
“ For my own part ,
“ 为了 我的 自己的 部分 ,

就我个人而言，

[aɪ][hæv; həv][hæd; həd] [kwaɪt] [ɪ'nʌf] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [ˌɪntərpə'zɪʃən] ['nevər] [tuː; tə] ['ventʃər] [ɑːn][ðem; ðəm]
I have had quite enough of such interpositions never to venture on them
我 有 有 相当 足够的 的 这样的 插曲 绝不 到 风险投资 在 他们
[ə'gen] . ”
again . ”
再次 . ”

我受够了这种干涉，以后绝不再犯。

“ [ðə; ði] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['fiːlɪŋ] [dɪ'zaɪrd] [wʊd] [ɪn'vɑːlv] [noʊ][sɔːrt][ʌv; əv] [ɪn'geɪdʒmənt] , ” [sed] [ðə; ði]
“ The expression of feeling desired would involve no sort of engagement , ” said the
“ 这 表达 的 感觉 想要的 会 涉及 不 种类 的 订婚 , ” 说 这
[ˌɪmpər'tɜːrbəb(ə)l] [prɪns] .
imperturbable prince .
沉着冷静 王子 .

“表达渴望之情并不涉及任何形式的承诺,”这位沉着冷静的王子说道。

“ [ðæt] [dɪ'pendz] [ɑːn][ðə; ði] ['kɑːnʃəns] [ʌv; əv][ðə; ði][ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] [huː] [ˌɪntə'fiəz] .
“ That depends on the conscience of the individual who interferes .
“ 那 取决于 在 这 良心 的 这 个人 WHO 干扰 .

“这取决于干预者的良心。”

[noʊ][mæn][ʌv; əv] ['ɑːnər] [wʊd] [biː; bi]['dʒʌstɪfaɪd][ɪn][soʊ] [ˌɪntər'poʊzɪŋ] [ɪf] [hiː; hi] [bi'liːvd] [hiː; hi][wʌz; wəz]
No man of honour would be justified in so interposing if he believed he was
不 男人 的 荣誉 会 是 合理的 在 所以 插入 如果 他 相信 他 曾是
[ðʌs] ['fəːniʃiŋ] [ɑːrmz] [ə'genst] [ðə; ði] ['veri] ['gʌvərnmənt] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [hiː; hi] [sə'lɪsɪtɪd] [ðə; ði] ['feɪvər] .
thus furnishing arms against the very government of which he solicited the favour .
因此 家具 武器 反对 这 非常 政府 的 哪个 他 征求意见 这 偏爱 .
”
”
”

任何一个有荣誉感的人，如果认为自己这样做是在向自己曾请求帮助的政府提供武器，那么他都不会有理由这样做。

“ [bʌt; bət] [waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [hiː; hi] [bɪ'liːv] [ðɪs] ? ” [æskt] [ðə; ði] [prɪns] [wɪð; wɪθ] [greɪt] ['kɑːmnəs] .
“ But why should he believe this ? ” asked the prince with great calmness .
“ 但 为什么 应该 他 相信 这 ? ” 问 这 王子 和 伟大的 平静 .

“但他为什么要相信这一点呢？”王子平静地问道。

“ [aɪ] [θɪŋk] [ə'pɑːn] [rɪ'flekʃ(ə)n] , ” [sed] ['mɪstər] . ['wɪltən] ,
“ I think upon reflection , ” said Mr . Wilton ,
“ 我 思考 之上 反射 , ” 说 先生 . 威尔顿 ,

“仔细想想,”威尔顿先生说，

['teɪkɪŋ] [ʌp] [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [æn; ən] ['oʊpənd] ['letər] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [bɪ'fɔːr] [hɪm; ɪm] ,
taking up at the same time an opened letter which was before him ,
采取 向上 在 这 相同的 时间 一个 打开 信 哪个 曾是 前 他 ,

他同时拿起面前那封打开的信。

[æz; əz] [ɪf] [hiː; hi] [wɪʃt] [tuː; tə] [rɪ'zuːm] [ðə; ði] ['praɪvət] ['bɪznəs] [ɑːn] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn]
as if he wished to resume the private business on which he had been
作为 如果 他 希望 到 恢复 这 私人的 商业 在 哪个 他 有 到过
['priːviəsli] [ɪn'geɪdʒd] ,
previously engaged ,
之前 已订婚的 ,

仿佛他想重拾之前一直在从事的私人业务。

" [ðæt] [jʊr; jər] ['rɔɪəl] ['haɪnəs] [maɪt] [faɪnd] ['veri] ['ædɪkwət] ['riːz(ə)nz] [fɔːr; fər][ðə; ði] [bɪ'liːf] . "
" that your royal highness might find very adequate reasons for the belief . "
" 那 你的 皇家 高度 可能 寻找 非常 足够的 原因 为了 这 信仰 . "

"愿殿下能找到充分的理由来支持这一信念。"

" [aɪ] [wʊd] [pʊt] [ðɪs] [bɪ'fɔːr] [juː; jʊ][wɪð; wɪθ] [greɪt] ['defərəns] , [sɜːr] , " [sed] [ðə; ði] [prɪns] .
" I would put this before you with great deference , sir , " said the prince .
" 我 会 放 这 前 你 和 伟大的 尊重 , 先生 , " 说 这 王子 .

"我谨以极大的恭敬之心将此呈报给您，先生，"王子说道。

" [teɪk] [maɪ] [oʊn] [keɪs] ;
" Take my own case ;
" 拿 我的 自己的 案件 ;

以我为例；

[ɪz][ˌaɪ 'tiː][nɑːt] [mɔːr] ['laɪkli] [ðæt] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [liːd] [ðæt] [laɪf] [ʌv; əv] [rɪ'faɪnd] [rɪ'taɪərmənt] ,
is it not more likely that I should lead that life of refined retirement ,
是 它 不是 更多的 可能 那 我 应该 带领 那 生活 的 精制 退休 ,

难道我不应该过上那种精致的退休生活吗?

[wɪtʃ] [aɪ] ['riːəli] [dɪ'zaɪər] ,
which I really desire ,
哪个 我 真的 欲望 ,

这正是我所渴望的。

[wɜːr; wər][aɪ][ɪn] [pə'zeʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] [miːnz] [tuː; tə] [meɪn'teɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [pə'zɪʃ(ə)n] [wɪð; wɪθ] [bɪ'kʌmɪŋ]
were I in possession of the means to maintain such a position with becoming
是 我 在 拥有 的 这 方法 到 维持 这样的 一个 位置 和 成为
['dɪgnəti] ,
dignity ,
尊严 ,

如果我有能力维持这样的地位并保持应有的尊严，

[ðæn; ðən] [ɪf] [aɪ][wɜːr; wər] [dɪ'strest] , [ænd; ənd][hə'ræst; 'hærəst] , [ænd; ənd] [dɪs'gʌstɪd] , ['evri] [deɪ] ,
than if I were distressed , and harassed , and disgusted , every day ,
比 如果 我 是 苦恼 , 和 骚扰 , 和 厌恶 , 每一个 天 ,

比起每天都感到痛苦、骚扰和厌恶，

[wɪð; wɪθ] [saɪts] [ænd; ənd] ['ɪnsɪdənts] [wɪtʃ] [ə'laɪk] ['aʊtreɪdʒ] [maɪ] [teɪst] [ænd; ənd] [self] - [rɪ'spekt] ?
with sights and incidents which alike outrage my taste and self - respect ?
和 景点 和 事件 哪个 同样 暴行 我的 品尝 和 自己 - 尊重 ?

那些既令我反感又令我自尊心受挫的景象和事件?

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt] [prɑː'sperəti] , [ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə] ['kɑːmən] [bɪ'liːf] , [ðæt] [meɪks] [kən'spɪərətəz] . "
It is not prosperity , according to common belief , that makes conspirators . "
它 是 不是 繁荣 , 根据 到 常见的 信仰 , 那 制作 阴谋者 . "

人们普遍认为，致富并非阴谋家的诱因。

" [juː; jʊ][wɜːr; wər][ɪn][ə; eɪ] [pə'zɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [rɪ'faɪnd] [pə'zɪʃ(ə)n] , " [rɪ'dʒɔɪnd] ['mɪstər] . ['wɪltən]
" You were in a position , and a refined position , " rejoined Mr . Wilton
" 你 是 在 一个 位置 , 和 一个 精制 位置 , " 重新加入 先生 . 威尔顿
['ʃɑːrpli] ;
sharply ;
尖锐地 ;

"你当时身居要职，而且是位高权重，"威尔顿先生厉声反驳道；

“ [juː; jʊ][hæd; həd] [miːnz] ['ædɪkwət] [tuː; tə][ɔːl] [ðæt] [ə; eɪ]['dʒent(ə)lmən][kʊd; kəd][dɪ'zaɪər] ,
“ you had means adequate to all that a gentleman could desire ,
“ 你 有 方法 足够的 到 全部 那 一个 绅士 可以 欲望 ,

“你拥有绅士所能奢求的一切，

[ænd; ənd] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] [ə; eɪ]['pɜːrs(ə)n][ʌv; əv] [greɪt] [kənˌsɪdə'reɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd][juː; jʊ] ['wɑːntənli]
and might have been a person of great consideration , and you wantonly
和 可能 有 到过 一个 人 的 伟大的 考虑 , 和 你 肆意妄为
[dɪ'strɔɪd] [ɔːl] [ðɪs] . ”
destroyed all this . ”
损毁 全部 这 . ”

他或许是一位备受尊敬的人，而你却肆意毁掉了这一切。

“ [ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [biː; bi] [rɪ'membər] [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz] [jʌŋ] . ”
“ It might be remembered that I was young . ”
“ 它 可能 是 记得 那 我 曾是 年轻的 . ”

“人们或许会记得我当时还很年轻。”

“ [jes] , [juː; jʊ][wɜːr; wər] [jʌŋ] , ['veri] [jʌŋ] , [ænd; ənd][jʊr; jər] ['fɑːli] [wʌz; wəz] [kən'doʊnd] .
“ Yes , you were young , very young , and your folly was condoned .
“ 是的 , 你 是 年轻的 , 非常 年轻的 , 和 你的 蠢事 曾是 默许 .

“是的，你当时还年轻，非常年轻，你的愚蠢行为被宽恕了。”

[juː; jʊ] [maɪt] [hæv; həv] [bɪ'gʌn] [laɪf] [ə'gen] ,
You might have begun life again ,
你 可能 有 开始 生活 再次 ,

你或许已经重新开始了人生，

[fɔːr; fər][tuː; tə][ðə; ði][wɜːrld][æt; ət] [liːst] [juː; jʊ][wɜːr; wər][ə; eɪ][mæn][ʌv; əv] ['ɑːnər] .
for to the world at least you were a man of honour .
为了 到 这 世界 在 至少 你 是 一个 男人 的 荣誉 .

至少在世人眼中，你是一位正直的人。

[juː; jʊ][hæd; həd][nɑːt] [di'siːvd] [ðə; ði][wɜːrld] , [wət'evər] [juː; jʊ] [maɪt] [hæv; həv] [dʌn] [tuː; tə] ['ʌðər] . ”
You had not deceived the world , whatever you might have done to others . ”
你 有 不是 受骗 这 世界 , 任何 你 可能 有 完毕 到 其他的 . ”

无论你对别人做了什么，你都没有欺骗世人。

“ [ɪf] [aɪ] [prɪ'zuːm] [tuː; tə] [meɪk] [ə'nʌðər] [rɪ'mɑːrk] , ” [sed] [ðə; ði] [prɪns] ['kɑːmli] , [bʌt; bət] [peɪl] , “ [ˌaɪ 'tiː]
“ If I presume to make another remark , ” said the prince calmly , but pale , “ it
“ 如果 我 估 到 制作 其他 评论 , ” 说 这 王子 平静地 , 但 苍白 , “ 它
[ɪz]['oʊnli] ,
is only ,
是 仅有的 ,

“如果我胆敢再说一句话，”王子平静但脸色苍白地说，“那只是……”

[bɪ'liːv] [ˌem 'iː] , [sɜːr] , [frʌm; frəm][ðə; ði] [prə'faʊnd] [rɪ'spekt] [aɪ] [fiːl] [fɔːr; fər][juː; jʊ] .
believe me , sir , from the profound respect I feel for you .
相信 我 , 先生 , 从 这 深刻的 尊重 我 感觉 为了 你 .

请相信我，先生，这是我对您深深的敬意。

[duː][nɑːt] [ˌmɪsʌndər'stænd] [ðiːz] ['fiːlɪŋz] , [sɜːr] .
Do not misunderstand these feelings , sir .
做 不是 误解 这些 情怀 , 先生 .

先生，请不要误解我的感受。

[ðeɪ] [ɑːr; ər][nɑːt] [ˌʌnbɪ'kʌmɪŋ] [ðə; ði][pæst] .
They are not unbecoming the past .
他们 是 不是 不体面 这 过去的 .

它们并非与过去格格不入。

[naʊ] [ðæt] [maɪ] ['mʌðər] [hæz; həz] [dɪ'pɑːrtɪd] , [ðer; ðər][ɪz][noʊ][wʌn][tuː; tə] [huːm] [aɪ][ˌeɪ 'em] [ə'tætʃt]
Now that my mother has departed , there is no one to whom I am attached
现在 那 我的 母亲 有 已离开 , 那里 是 不 一 到 谁 我 是 随附的
[ɪk'sept] [jɔːr'self] .
except yourself .
除了 你自己 .

现在母亲去世了，除了你，我再也没有依恋的人了。

[aɪ][hæv; həv][noʊ] ['fiːlɪŋ] [wət'evər] [tɔːrdz] ['eni] ['ʌðər] ['hjuːmən] ['biːɪŋ] .
I have no feeling whatever towards any other human being .
我 有 不 感觉 任何 向 任何 其他 人类 存在 .

我对其他任何人没有任何感觉。

[ɔːl] [maɪ] [θɔːt] [ænd; ənd] [ɔːl] [maɪ] ['sentɪmənt] [ɑːr; ər] [ɪn'groʊst] [baɪ] [maɪ] ['kʌntri] .
All my thought and all my sentiment are engrossed by my country .
全部 我的 想法 和 全部 我的 情绪 是 全神贯注 经过 我的 国家 .

我的所有思想和情感都倾注在我的祖国。

[bʌt; bət]['pɑːrd(ə)n][ˌem 'iː] , [dɪr] [sɜːr] , [fɔːr; fər][soʊ] [let] [ˌem 'iː] [kɔːl] [juː; jʊ] , [ɪf] [aɪ] ['ventʃər] [tuː; tə] [seɪ] [ðæt]
But pardon me , dear sir , for so let me call you , if I venture to say that
但 赦免 我 , 亲爱的 先生 , 为了 所以 让 我 称呼 你 , 如果 我 风险投资 到 说 那
,
,
,

但请原谅我，先生，如果我冒昧地这样称呼您的话，

[ɪn][jʊr; jər] [dɪ'sɪʒ(ə)n] [ɑːn][maɪ] [kən'dʌkt] , [juː; jʊ][hæv; həv] ['nevər] ['teɪkən]['ɪntuː] [kənˌsɪdə'reɪʃ(ə)n] [ðə; ði]
in your decision on my conduct , you have never taken into consideration the
在 你的 决定 在 我的 执行 , 你 有 绝不 已采取 进入 考虑 这
[pə'zɪʃ(ə)n] [wɪtʃ] [aɪ] [ɪn'herɪtɪd] . ”
position which I inherited . ”
位置 哪个 我 遗传 . ”

在对我行为的评判中，你从未考虑过我所继承的地位。

“ [aɪ][duː][nɑːt] ['fɑːloʊ] [juː; jʊ] , [sɜːr] . ”
“ I do not follow you , sir . ”
“ 我 做 不是 跟随 你 , 先生 . ”

“我不明白您的意思，先生。”

“ [juː; jʊ] ['nevər] [wɪl] [rɪ'membər] [ðæt] [aɪ][ˌeɪ 'em][ðə; ði] [tʃaɪld] [ʌv; əv] ['destəni] , ” [sed] [prɪns] [ˌflɔ'rɛstæn] .
“ You never will remember that I am the child of destiny , ” said Prince Florestan .
“ 你 绝不 将要 记住 那 我 是 这 孩子 的 命运 , ” 说 王子 弗洛雷斯坦 .

“你永远不会记得我是命运之子,”弗洛雷斯坦王子说道。

“ [ðæt] ['destəni] [wɪl] [ə'gen] [pleɪs] [ˌem 'iː][ɑːn][ðə; ði] [θroʊn] [ʌv; əv][maɪ] ['fɑːðəz] .
“ That destiny will again place me on the throne of my fathers .
“ 那 命运 将要 再次 地方 我 在 这 王座 的 我的 父亲们 .

“命运将再次让我登上我祖先的王位。”

[ðæt] [ɪz][æz; əz]['sɜːrt(ə)n][æz; əz][aɪ][ˌeɪ 'em] [naʊ] ['spiːkɪŋ] [tuː; tə][juː; jʊ] .
That is as certain as I am now speaking to you .
那 是 作为 肯定 作为 我 是 现在 请讲 到 你 .

这一点我可以肯定，就像我现在跟你说话一样。

[bʌt; bət] ['destəni] [fɔːr; fər][ɪts] [fʊl'fɪlmənt] [ɔː'deɪnz] ['ækʃ(ə)n] .
But destiny for its fulfilment ordains action .
但 命运 为了 它是 履行 授职 行动 .

但命运的实现需要行动。

[ɪts] [di'kriːz] [ɑːr; ər][ɪn'eksərəb(ə)l] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [əb'skjʊr] ,
Its decrees are inexorable , but they are obscure ,
它是 法令 是 无情的 , 但 他们 是 朦胧 ,

它的法令严苛无情，但却晦涩难懂。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['biːɪŋ] [huːz] [kə'rɪr] [ˌaɪ 'tiː] [di'rekts] [ɪz][æz; əz][ə; eɪ][mæn] ['trævəlɪŋ] [ɪn][ə; eɪ][dɑːrk] [naɪt]
and the being whose career it directs is as a man travelling in a dark night
和 这 存在 谁 职业 它 导演 是 作为 一个 男人 旅行 在 一个 黑暗的 夜晚
;
;
;

而它所指引的人生轨迹，就像一个在漆黑的夜晚中跋涉的人；

[hiː; hi] ['riːtʃɪz] [hɪz; ɪz] [goʊl] ['iːv(ə)n] [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði] [eɪd] [ʌv; əv] [stɑːrz] [ɔːr] [muːn] . ”
he reaches his goal even without the aid of stars or moon . ”
他 到达 他的 目标 甚至 没有 这 援助 的 明星 或者 月亮 . ”

即使没有星辰月亮的帮助，他也能达成目标。

“ [aɪ] ['riːəli] [duː][nɑːt] [ˌʌndər'stænd] [wʌt] ['destəni] [miːnz] , ” [sed] ['mɪstər] . ['wɪltən] .
“ I really do not understand what destiny means , ” said Mr . Wilton .
“ 我 真的 做 不是 理解 什么 命运 方法 , ” 说 先生 . 威尔顿 .

“我真的不明白命运是什么意思，”威尔顿先生说。

“ [aɪ] [ˌʌndər'stænd] [wʌt] [kən'dʌkt] [miːnz] , [ænd; ənd][aɪ] ['rekəgnaɪz] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi]
“ I understand what conduct means , and I recognise that it should be
“ 我 理解 什么 执行 方法 , 和 我 认出 那 它 应该 是
['rɛgjəˌleɪtəd, 'rɛgjəˌleɪtɪd][baɪ] [truːθ] [ænd; ənd] ['ɑːnər] .
regulated by truth and honour .
受监管 经过 真相 和 荣誉 .

“我明白行为准则的含义，也认识到行为准则应该以真理和荣誉为准则。”

[aɪ] [θɪŋk] [ə; eɪ][mæn][hæd; həd] ['betər] [hæv; həv] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ] ['destəni] ,
I think a man had better have nothing to do with destiny ,
我 思考 一个 男人 有 更好的 有 没有什么 到 做 和 命运 ,

我认为一个人最好不要去干涉命运。

[pər'tɪkjələrli] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][tuː; tə] [meɪk] [hɪm; ɪm] ['fɔːrfɪt] [hɪz; ɪz] [pə'roʊl] . ”
particularly if it is to make him forfeit his parole . ”
特别 如果 它 是 到 制作 他 丧失 他的 言语 . ”

尤其是如果这会导致他失去假释资格的话。”

“ [ɑː] ! [sɜːr] , [aɪ] [wel] [noʊ] [ðæt] [ɑːn] [ðæt] [hed] [juː; jʊ] [ˌentər'teɪn] [ə; eɪ] [greɪt] ['predʒədɪs] [ɪn][maɪ]
“ Ah ! sir , I well know that on that head you entertain a great prejudice in my
“ 啊 ! 先生 , 我 出色地 知道 那 在 那 头 你 招待 一个 伟大的 偏见 在 我的
[rɪ'spekt] .
respect .
尊重 .

“啊！先生，我非常清楚，您在这件事上对我抱有很深的偏见。”

[bɪ'liːv] [ˌem 'iː][ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt][dʒʌst] .
Believe me it is not just .
相信 我 它 是 不是 只是 .

相信我，这不公平。

['iːv(ə)n]['lɔjɝz, 'lɔɪɝz] [ək'nɑːlɪdʒ] [ðæt] [ə; eɪ]['kɑːntrækt] [wɪtʃ] [ɪz][ɪm'pɑːsəb(ə)l] ['kænɑːt] [biː; bi] ['vaiəleitid] .
Even lawyers acknowledge that a contract which is impossible cannot be violated .
甚至 律师 承认 那 一个 合同 哪个 是 不可能的 不能 是 违反 .

即使是律师也承认，不可能达成的合同不能被违反。

[maɪ] [rɪ'tɜːrn] [frʌm; frəm] [ə'merɪkə] [wʌz; wəz][ɪn'evɪtəb(ə)l] .
My return from America was inevitable .
我的 返回 从 美国 曾是 不可避免的 .

我从美国回来是不可避免的。

[ðə; ði] [ˌæspɝˈeɪʃənz] [ʌv; əv][ə; eɪ] [greɪt] [ˈpiːp(ə)l] [ænd; ənd][ʌv; əv] [ˈmeni] [kəˈmjʊnəti] [rɪˈkwaɪərd][maɪ]
The aspirations of a great people and of many communities required my
这 抱负 的 一个 伟大的 人们 和 的 许多 社区 必需的 我的
[ˈprez(ə)ns] [ɪn] [ˈjʊrəp] .
presence in Europe .
在场 在 欧洲 .

许多伟大民族和众多社群的愿望需要我亲临欧洲。

[maɪ] [rɪˈtɜːrn] [wʌz; wəz][ðə; ði][ˈnætʃ(ə)rəl] [dɪˈveləpmənt] [ʌv; əv][ðə; ði][ɪnˈevɪtəb(ə)l][ˈprɪnsəp(ə)l][ʌv; əv][hɪˈstɔːrɪk(ə)l]
My return was the natural development of the inevitable principle of historical
我的 返回 曾是 这 自然的 发展 的 这 不可避免的 原则 的 历史
[nəˈsesəti] . ”
necessity . ”
必要性 . ”

我的回归是历史必然性这一不可避免原则的自然发展。

“ [wel] , [ðæt] [ˈprɪnsəp(ə)l][ɪz][nɑːt] [ˈrɛkəgˌnaɪzd] [baɪ][hɜːr; hər][ˈmædʒəstiːz] [ˈministəz] , ” [sed] [ˈmɪstər] .
“ Well , that principle is not recognised by Her Majesty's Ministers , ” said Mr .
“ 出色地 , 那 原则 是 不是 已确认 经过 她 陛下的 部长们 , ” 说 先生 .
[ˈwɪltən] ,
Wilton ,
威尔顿 ,

“嗯，女王陛下的大臣们并不认可这一原则,”威尔顿先生说道。

[ænd; ənd][bəʊθ] [hɪmˈself] [ænd; ənd][ðə; ði] [prɪns] [siːmd] [tuː; tə][raɪz] [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] .
and both himself and the prince seemed to rise at the same time .
和 两个都 他自己 和 这 王子 似乎 到 上升 在 这 相同的 时间 .

他和王子似乎同时站了起来。

“ [aɪ] [θæŋk] [juː; jʊ] , [sɜːr] , [fɔːr; fər] [ðɪs] [ˈɪntərvjuː] , ” [sed] [hɪz; ɪz] [ˈrɔɪəl] [ˈhaɪnəs] .
“ I thank you , sir , for this interview , ” said his royal highness .
“ 我 感谢 你 , 先生 , 为了 这 面试 , ” 说 他的 皇家 高度 .

“先生，感谢您接受我的采访,”殿下说道。

“ [juː; jʊ] [wɪl] [nɑːt] [help] [ˌem ˈiː] , [bʌt; bət] [wʌt] [aɪ][rɪˈkwaɪər] [wɪl] [ˈhæpən] [baɪ][sʌm; səm] [ˈʌðər] [miːnz] .
“ You will not help me , but what I require will happen by some other means .
“ 你 将要 不是 帮助 我 , 但 什么 我 要求 将要 发生 经过 一些 其他 方法 .

“你帮不了我，但我的要求会通过其他方式实现。”

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [ˈnesəseri] , [ænd; ənd] [ˈðerfɔːr] [ˌaɪ ˈtiː] [wɪl] [əˈkɜːr] .
It is necessary , and therefore it will occur .
它 是 必要的 , 和 所以 它 将要 发生 .

这是必要的，因此它一定会发生。

” [ðə; ði] [prɪns] [ˈriːˈmauntid] [hɪz; ɪz] [hɔːrs] , [ænd; ənd][roʊd] [ɔːf] [ˈkwɪkli] [tɪl] [hiː; hi] [riːtʃt] [ðə; ði][strænd]
” The prince remounted his horse , and rode off quickly till he reached the Strand
” 这 王子 重新安装 他的 马 , 和 骑 离开 迅速地 直到 他 达到 这 斯特兰德
,
,
,

王子重新骑上马，飞快地赶到河岸边。

[wer] [ˈɑːbstək(ə)lz][tuː; tə][ˈræpɪd] [ˈprɑːgres] [kəˈmenst] , [ænd; ənd] [ðoʊ] [ɪmˈpeɪʃ(ə)nt] ,
where obstacles to rapid progress commenced , and though impatient ,
在哪里 障碍 到 迅速的 进步 开始 , 和 尽管 不耐烦 ,

快速进展的障碍从何而来，尽管他很不耐烦，

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][sʌm; səm] [taɪm] [bɪˈfɔːr] [hiː; hi] [riːtʃt] [ˈbɪʃəpsˌgeɪt] [striːt] .
it was some time before he reached Bishopsgate Street .
它 曾是 一些 时间 前 他 达到 主教门 街道 .

他过了好一会儿才到达主教门街。

[hiː; hi] ['entərd] [ðə; ði] ['speɪʃəs] ['kɔːrtjɑːrd] [ʌv; əv][ə; eɪ]['noʊb(ə)l]['mænʃ(ə)n] , [ænd; ənd] , ['ɡɪvɪŋ] [hɪz; ɪz]
He entered the spacious courtyard of a noble mansion , and , giving his
他 进入 这 宽敞 庭院 的 一个 高贵 大厦 ， 和 ， 给予 他的
[hɔːrs] [tuː; tə][ðə; ði] [ɡruːm] ,
horse to the groom ,
马 到 这 新郎 ，

他走进一座贵族宅邸宽敞的庭院，把马交给马夫后，

[in'kwaiəd] [fɔːr; fər]['mɪstər] . [ˌnɛʊʃæ'tɛl] , [tuː; tə] [huːm] [hiː; hi][wʌz; wəz][æt; ət] [wʌns] ['ʌʃəd] ,
inquired for Mr . Neuchatel , to whom he was at once ushered ,
询问 为了 先生 . 纳沙泰尔 ， 到 谁 他 曾是 在 一次 引导 ，

他询问纽沙泰尔先生的下落，纽沙泰尔先生立即将他引到纽沙泰尔先生面前。

— ['siːtɪd] [ɪn][ə; eɪ] [faɪn] [ə'pɑːrtmənt] [æt; ət][ə; eɪ] ['teɪbl] ['kʌvərd] [wɪð; wɪθ] ['meni] ['pepərz] .
— seated in a fine apartment at a table covered with many papers .
— 坐着 在 一个 美好的 公寓 在 一个 桌子 涵盖 和 许多 文件 .

—坐在精致的公寓里，桌子旁堆满了文件。

“ [wel] , [maɪ] [prɪns] , ” [sed] ['mɪstər] . [ˌnɛʊʃæ'tɛl] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['smaɪlɪŋ] [aɪ] ,
“ Well , my prince , ” said Mr . Neuchatel with a smiling eye ,
“ 出色地 ， 我的 王子 ， ” 说 先生 . 纳沙泰尔 和 一个 微笑 眼睛 ，

“嗯，我的王子,”纳沙泰尔先生笑着说。

“ [wʌt] [brɪŋz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ɡreɪt] [mæn]['ɪntuː][ðə; ði] ['sɪti] [tuː; tə] - [deɪ] ?
“ what brings such a great man into the City to - day ?
“ 什么 带来 这样的 一个 伟大的 男人 进入 这 城市 到 - 天 ?

“是什么原因让这样一位伟人今天来到这座城市？”

[hæv; həv][juː; jʊ] [siːn] [jʊr; jər] [ɡreɪt] [frend] ?
Have you seen your great friend ?
有 你 已见 你的 伟大的 朋友 ?

你见过你的好朋友吗?

” [ænd; ənd] [ðen] [prɪns] [ˌflɔ'rɛstæn] [ɡeɪv] ['mɪstər] . [ˌnɛʊʃæ'tɛl] [ə; eɪ] [sək'sɪŋkt] [bʌt; bət] [sə'fɪʃ(ə)nt]
” And then Prince Florestan gave Mr . Neuchatel a succinct but sufficient
” 和 然后 王子 弗洛雷斯坦 给予 先生 . 纳沙泰尔 一个 简洁 但 充足的
['sʌməri] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['riːs(ə)nt] ['ɪntərvjuː] .
summary of his recent interview .
概括 的 他的 最近的 面试 .

“然后，弗洛雷斯坦王子向纳沙泰尔先生简明扼要地总结了他最近的采访内容。”

“ [ɑː] ! ” [sed] ['mɪstər] . [ˌnɛʊʃæ'tɛl] , “ [soʊ][ˌaɪ 'tiː][ɪz] , [soʊ][ˌaɪ 'tiː][ɪz] ;
“ Ah ! ” said Mr . Neuchatel , “ so it is , so it is ;
“ 啊 ! ” 说 先生 . 纳沙泰尔 ， “ 所以 它 是 ， 所以 它 是 ；

“啊！”纳沙泰尔先生说，“原来如此，原来如此；

[aɪ] [der] [seɪ] [ɪf] [juː; jʊ][wɜːr; wər] [rɪ'siːvd] [æt; ət][ˌes 'tiː] . [dʒeɪmz] - ,
I dare say if you were received at St . James ' ,
我 敢 说 如果 你 是 已收到 在 英石 . 詹姆斯 - ，

我敢说，如果你在圣詹姆斯教堂受到接待，

['mɪstər] . ['saidni] ['wɪltən] [wʊd] [nɑːt][biː; bi][soʊ] ['veri] [pər'tɪkjələr] ;
Mr . Sidney Wilton would not be so very particular ;
先生 . 西德尼 威尔顿 会 不是 是 所以 非常 特别的 ；

西德尼·威尔顿先生不会那么讲究；

[bʌt; bət][wiː; wi][mʌst; məst] [teɪk] [θɪŋz] [æz; əz][wiː; wi][faɪnd][ðem; ðəm] .
but we must take things as we find them .
但 我们 必须 拿 事物 作为 我们 寻找 他们 .

但我们必须接受现实。

[ɪf]	['aʊər; ɑːr]	[faɪn]	[frendz]	[wɪl]	[nɑːt]	[help]	[ˌjuː 'es]	,
If	**our**	**fine**	**friends**	**will**	**not**	**help**	**us**	**,**
如果	我们的	美好的	朋友们	将要	不是	帮助	我们	,

如果我们的好朋友们不肯帮助我们，

[juː; jʊ]	[mʌst; məst]	[traɪ]	[ˌjuː 'es]	[pʊr]	['bɪznəs]	[men]	[ɪn]	[ðə; ði]	['sɪti]	.
you	**must**	**try**	**us**	**poor**	**business**	**men**	**in**	**the**	**City**	**.**
你	必须	尝试	我们	贫穷的	商业	男人	在	这	城市	.

你一定要试试我们这些在城里打拼的穷商人。

[wiː; wi]	[kæn; kən]	['mænɪdʒ]	[θɪŋz]	[hɪr]	['sʌmtaɪmz]	[wɪtʃ]	['pʌz(ə)l]	[ðem; ðəm]	[æt; ət]	[ðə; ði]	[west]	[end]	.
We	**can**	**manage**	**things**	**here**	**sometimes**	**which**	**puzzle**	**them**	**at**	**the**	**West**	**End**	**.**
我们	能	管理	事物	这里	有时	哪个	谜	他们	在	这	西方	结尾	.

我们这里有时能处理一些让西区的人困惑的事情。

[aɪ]	[sɔː]	[juː; jʊ]	[wɜːr; wər]	[dɪ'stɜːrbd]	[wen]	[juː; jʊ]	[keɪm]	[ɪn]	.
I	**saw**	**you**	**were**	**disturbed**	**when**	**you**	**came**	**in**	**.**
我	锯	你	是	不安	什么时候	你	来了	在	.

我看得出你进来的时候心事重重。

[pʊt]	[ɑːn]	[ə; eɪ]	[gʊd]	['kaʊntənəns]	.
Put	**on**	**a**	**good**	**countenance**	**.**
放	在	一个	好的	面容	.

摆出一副和善的表情。

['noʊbɑːdi]	[ʃʊd; ʃəd]	['evər]	[lʊk]	['æŋkʃəs]	[ɪk'sept]	[ðoʊz]	[huː]	[hæv; həv]	[noʊ]	[æŋ'zaɪəti]	.
Nobody	**should**	**ever**	**look**	**anxious**	**except**	**those**	**who**	**have**	**no**	**anxiety**	**.**
无人	应该	曾经	看	焦虑的	除了	那些	WHO	有	不	焦虑	.

除了那些本身没有焦虑的人之外，任何人都不应该看起来焦虑。

[aɪ]	[der]	[seɪ]	[juː; jʊ]	[wʊd]	[laɪk]	[tuː; tə]	[noʊ]	[haʊ]	[jʊr; jər]	[ə'kaʊnt]	[ɪz]	.
I	**dare**	**say**	**you**	**would**	**like**	**to**	**know**	**how**	**your**	**account**	**is**	**.**
我	敢	说	你	会	喜欢	到	知道	如何	你的	帐户	是	.

我想您一定很想知道您的账户情况如何。

[aɪ]	[wɪl]	[send]	[fɔːr; fər]	[ˌaɪ 'tiː]	.
I	**will**	**send**	**for**	**it**	**.**
我	将要	发送	为了	它	.

我会派人去取。

[ˌaɪ 'tiː]	[ɪz]	[nɑːt]	[soʊ]	[bæd]	[æz; əz]	[juː; jʊ]	[θɪŋk]	.
It	**is**	**not**	**so**	**bad**	**as**	**you**	**think**	**.**
它	是	不是	所以	坏的	作为	你	思考	.

情况并没有你想的那么糟糕。

[aɪ]	[pʊt]	[ə; eɪ]	['θaʊz(ə)nd]	[paʊndz]	[tuː; tə]	[ˌaɪ 'tiː]	[ɪn]	[ðə; ði]	[hoʊp]	[ðæt]	[jʊr; jər]	[faɪn]	[frend]	[wʊd]	[help]	[ˌjuː 'es]
I	**put**	**a**	**thousand**	**pounds**	**to**	**it**	**in**	**the**	**hope**	**that**	**your**	**fine**	**friend**	**would**	**help**	**us**
我	放	一个	千	磅	到	它	在	这	希望	那	你的	美好的	朋友	会	帮助	我们

,
,
,

我为此投入了一千英镑，希望您这位好心的朋友能够帮助我们。

[bʌt; bət]	[aɪ]	[ʃæl; ʃəl]	[nɑːt]	[teɪk]	[ˌaɪ 'tiː]	[ɔːf]	[ə'gen]	.
but	**I**	**shall**	**not**	**take**	**it**	**off**	**again**	**.**
但	我	将	不是	拿	它	离开	再次	.

但我不会再把它摘下来了。

[maɪ]	['luːɪs]	[ɪz]	['goʊɪŋ]	[tuː; tə]	-	[naɪt]	[tuː; tə]	['pærɪs]	,
My	**Louis**	**is**	**going**	**to**	**-**	**night**	**to**	**Paris**	**,**
我的	路易斯	是	去	到	-	夜晚	到	巴黎	,

我的路易今晚要去巴黎了。

[ænd; ənd][hiː; hi][ʃæl; ʃəl][kɔːl][ə'pɑːn][ðə; ði] ['ministəz] [ænd; ənd] [siː] [wʌt] [kæn; kən][biː; bi] [dʌn] .
and he shall call upon the ministers and see what can be done .
和 他 将 称呼 之上 这 部长们 和 看 什么 能 是 完毕 .
他将召集大臣们，看看能做些什么。

[ɪn][ðə; ði] ['miːntaɪm] , [gʊd] ['æpɪtaɪt] , [sɜːr] .
In the meantime , good appetite , sir .
在 这 与此同时 , 好的 食欲 , 先生 .
与此同时，祝您胃口好，先生。

[aɪ][ˌeɪ 'em]['goʊɪŋ][tuː; tə] ['lʌntʃən] , [ænd; ənd][ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] [pleɪs] [fɔːr; fər][juː; jʊ] .
I am going to luncheon , and there is a place for you .
我 是 去 到 午餐 , 和 那里 是 一个 地方 为了 你 .
我要去参加午餐会，那里有你的位置。

[ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [ʃoʊ] [juː; jʊ][maɪ] ['geɪnzˌbʌroʊ] [ðæt] [aɪ][hæv; həv][dʒʌst] [bɔːt] ,
And I will show you my Gainsborough that I have just bought ,
和 我 将要 展示 你 我的 盖恩斯伯勒 那 我 有 只是 买 ,
我会给你们看看我刚买的那幅盖恩斯伯勒画作。

[frʌm; frəm][ə; eɪ]['fæməli][fɔːr; fər] [huːm] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['peɪntɪd] .
from a family for whom it was painted .
从 一个 家庭 为了 谁 它 曾是 绘 .
来自一个为此画作而来的家庭。

[ðə; ði] [feɪs] [ɪz] [dɪ'vaɪn] , ['veri] [laɪk] ['aʊər; ɑːr] [mɪs] ['fɛrɑːrz] .
The face is divine , very like our Miss Ferrars .
这 脸 是 神圣的 , 非常 喜欢 我们的 错过 费拉尔斯 .
这张脸太美了，跟我们的费拉尔斯小姐很像。

[aɪ][ˌeɪ 'em]['goʊɪŋ][tuː; tə][send][ðə; ði] ['pɪktʃər] [daʊn] [tuː; tə] [heɪ'noʊ] .
I am going to send the picture down to Hainault .
我 是 去 到 发送 这 图片 向下 到 埃诺 .
我要把照片寄给埃诺。

[aɪ][wəʊnt] [tel] [juː; jʊ] [wʌt] [aɪ] [geɪv] [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] ,
I won't tell you what I gave for it ,
我 惯于 告诉 你 什么 我 给予 为了 它 ,
我不会告诉你我为此付出了什么。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][pər'hæps][juː; jʊ] [wʊd] [tel] [maɪ] [waɪf] [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [wʊd] [biː; bi] ['veri] ['æŋgri] .
because perhaps you would tell my wife and she would be very angry .
因为 也许 你 会 告诉 我的 妻子 和 她 会 是 非常 生气的 .
因为你可能会告诉我妻子，她会非常生气。

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [wɑːnt][ðə; ði] ['mʌni] [fɔːr; fər][æn; ən] ['ɪnfənt] [skuːl] .
She would want the money for an infant school .
她 会 想 这 钱 为了 一个 婴儿 学校 .
她想把这笔钱用于创办一所幼儿学校。

[bʌt; bət][aɪ] [θɪŋk] [ʃiː; ʃi][hæz; həz] [skuːlz] [ɪ'nʌf] .
But I think she has schools enough .
但 我 思考 她 有 学校 足够的 .
但我认为她上学的次数已经够多了。

[naʊ] [tuː; tə] [lʌntʃ] .
Now to lunch .
现在 到 午餐 .
现在去吃午饭了。

” [ɑːn][ðə; ði] [ˌæftər'nuːn] [ʌv; əv] [ðɪs] [deɪ] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][hæf] - ['hɑːlədeɪ][æt; ət][ðə; ði] ['ɑːfɪs] ,
” On the afternoon of this day there was a half - holiday at the office ,
” 在 这 下午 的 这 天 那里 曾是 一个 一半 - 假期 在 这 办公室 ,
“当天下午，办公室放半天假。”

[ænd; ənd] [en'dɪmiən] [hæd; həd] [ɪn'geɪdʒd] [tuː; tə] [ə'kʌmpəni] - [ɑːn][sʌm; səm][ˌekspə'dɪʃ(ə)n] .
and Endymion had engaged to accompany Waldershare on some expedition .
和 恩底弥翁 有 已订婚的 到 陪伴 - 在 一些 远征 .

恩底弥翁曾答应陪同瓦尔德沙尔进行一次探险。

[ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] ['tɔːkɪŋ] [tə'geðər] [ɪn][hɪz; ɪz] [ruːm] [wer] - [wʌz; wəz] ['fɪnɪʃɪŋ] [hɪz; ɪz] ['kerləs] [twɑː'let] ,
They had been talking together in his room where Waldershare was finishing his careless toilette ,
他们 有 到过 说 一起 在 他的 房间 在哪里 - 曾是 精加工 他的 粗心 厕所 ,

他们一直在他的房间里聊天，沃尔德沙尔当时正在漫不经心地洗漱。

[wɪtʃ] [haʊ'evər] [wʌz; wəz] ['nevər] ['fɪnɪʃt] ,
which however was never finished ,
哪个 然而 曾是 绝不 完成的 ,

但这件作品从未完成。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [hæd; həd][dʒʌst] ['oʊpənd] [ðə; ði] [haʊs] [dɔːr] [ænd; ənd][wɜːr; wər] ['sæliiŋ] [fɔːrθ] [wen] ['kɜːrn(ə)l] ['ælbərt] [roʊd] [ʌp] .
and they had just opened the house door and were sallying forth when Colonel Albert rode up .
和 他们 有 只是 打开 这 房子 门 和 是 突袭 前进 什么时候 上校 阿尔伯特 骑 向上 .

他们刚打开房门正要出门，阿尔伯特上校就骑马赶到了。

[hiː; hi] [geɪv] [ə; eɪ][kaɪnd][nɑːd][tuː; tə] [en'dɪmiən] , [bʌt; bət][dɪd][nɑːt] [spiːk] , [ænd; ənd][ðə; ði] [kəm'pænjənz] [went] [ɑːn] .
He gave a kind nod to Endymion , but did not speak , and the companions went on .
他 给予 一个 种类 点头 到 恩底弥翁 , 但 做过 不是 说话 , 和 这 同伴 去 在 .

他友好地向恩底弥翁点了点头，但没有说话，同伴们继续前行。

“ [baɪ][ðə; ði][baɪ] , ['fɛrɑːrz] , ” [sed] - , ['presɪŋ] [hɪz; ɪz][ɑːrm][ænd; ənd]['bʌbəlɪŋ, 'bʌblɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ɪk'saɪtmənt] ,
“ By the by , Ferrars , ” said Waldershare , pressing his arm and bubbling with excitement ,
“ 经过 这 经过 , 费拉尔斯 , ” 说 - , 紧迫 他的 手臂 和 冒泡 和 激动 ,

“顺便一提，费拉尔斯，”沃尔德沙尔说着，拍了拍他的胳膊，兴奋得手舞足蹈。

“ [aɪ][hæv; həv] [faʊnd] [aʊt] [huː] [jʊr; jər]['kɜːrn(ə)l][ɪz] .
“ I have found out who your colonel is .
“ 我 有 成立 出去 WHO 你的 上校 是 .

“我已经查出你们的上校是谁了。”

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] ['wʌndrəs] [teɪl] , [ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [tel] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl][tuː; tə][juː; jʊ][æz; əz][wiː; wi][goʊ][ɑːn] .
It is a wondrous tale , and I will tell it all to you as we go on .
它 是 一个 奇妙的 故事 , 和 我 将要 告诉 它 全部 到 你 作为 我们 去 在 .

这是一个奇妙的故事，接下来我会把它完整地讲给你听。

” ['tʃæptər] [ˌɛksˌɛl'aɪ'aɪ]
” CHAPTER XLII
” 章 xlii

第四十二章

[en'dɪmiən] [hæd; həd] [naʊ] [pæst] [θriː] ['jɪrz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][laɪf][ɪn] ['lʌndən] ,
Endymion had now passed three years of his life in London ,
恩底弥翁 有 现在 通过了 三 年 的 他的 生活 在 伦敦 ,

恩底弥翁在伦敦已经度过了他生命中的三年。

[ænd; ənd]	[kən'sɪdərɪŋ]	[ðə; ði]	[hɑːrd]	['sɜːrkəmstænsɪz]	['ʌndər]	[wɪtʃ]	[hiː; hi]	[hæd; həd]	[kə'menst]	[ðɪs]	[kə'rɪr]	,
and	**considering**	**the**	**hard**	**circumstances**	**under**	**which**	**he**	**had**	**commenced**	**this**	**career**	**,**
和	考虑	这	难的	情况	在下面	哪个	他	有	开始	这	职业	,

考虑到他开始这段职业生涯时所处的艰难环境，

[hiː; hi]	[maɪt]	[ɑːn]	[ðə; ði]	[hoʊl]	[lʊk]	[bæk]	[tuː; tə]	[ðoʊz]	['jɪrz]	[wɪ'ðaʊt]	[ˌdɪsˌsætɪs'fækʃn]	.
he	**might**	**on**	**the**	**whole**	**look**	**back**	**to**	**those**	**years**	**without**	**dissatisfaction**	**.**
他	可能	在	这	所有的	看	后退	到	那些	年	没有	不满	.

总的来说，他回顾那些年可能不会感到不满。

[θriː]	['jɪrz]	[ə'goʊ]	[hiː; hi]	[wʌz; wəz]	[pʊr]	[ænd; ənd]	['frendləs]	,	['ʌtərli]	['ɪgnərənt]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	[wɜːrld]	,
Three	**years**	**ago**	**he**	**was**	**poor**	**and**	**friendless**	**,**	**utterly**	**ignorant**	**of**	**the**	**world**	**,**
三	年	前	他	曾是	贫穷的	和	没有朋友	,	完全地	无知	的	这	世界	,

三年前他贫穷孤单，对世事一无所知。

[ænd; ənd]	[wɪð; wɪθ]	['nʌθɪŋ]	[tuː; tə]	[gaɪd]	[hɪm; ɪm]	[bʌt; bət]	[hɪz; ɪz]	[oʊn]	[gʊd]	[sens]	.
and	**with**	**nothing**	**to**	**guide**	**him**	**but**	**his**	**own**	**good**	**sense**	**.**
和	和	没有什么	到	指导	他	但	他的	自己的	好的	感觉	.

他唯一的指引就是自己的理智。

[hɪz; ɪz]	['slendər]	['sæləri]	[hæd; həd]	[nɑːt]	[jet]	[bɪn]	[ɪn'kriːst]	,
His	**slender**	**salary**	**had**	**not**	**yet**	**been**	**increased**	**,**
他的	苗条	薪水	有	不是	然而	到过	增加	,

他那微薄的薪水还没有涨过。

[bʌt; bət]	[wɪð; wɪθ]	[ðə; ði]	[ˌdʒenə'rɑːsəti]	[ænd; ənd]	[eɪd]	[ʌv; əv]	[hɪz; ɪz]	['sɪstər]	[ænd; ənd]	[ðə; ði]	[ˌlɪbə'ræləti]	[ʌv; əv]	['mɪstər]	.	['vi:^əj, 'bi:^ɔ:]	,
but	**with**	**the**	**generosity**	**and**	**aid**	**of**	**his**	**sister**	**and**	**the**	**liberality**	**of**	**Mr**	**.**	**Vigo**	**,**
但	和	这	慷慨	和	援助	的	他的	姐姐	和	这	自由主义	的	先生	.	维戈	,

但在他姐姐的慷慨帮助和维戈先生的慷慨解囊下，

[hiː; hi]	[wʌz; wəz]	['iːzi]	[ɪn]	[hɪz; ɪz]	['sɜːrkəmstænsɪz]	.
he	**was**	**easy**	**in**	**his**	**circumstances**	**.**
他	曾是	简单的	在	他的	情况	.

他处境轻松。

[θruː]	[ðə; ði]		,	[hiː; hi]	[hæd; həd]	[bɪ'kʌm]	[ə'kweɪntɪd]	[wɪð; wɪθ]	[ə; eɪ]	['sɜːrt(ə)n]	[sɔːrt]	[ʌv; əv]	[ˌmɪsə'leɪniəs]	[laɪf]	,
Through	**the**	**Rodneys**	**,**	**he**	**had**	**become**	**acquainted**	**with**	**a**	**certain**	**sort**	**of**	**miscellaneous**	**life**	**,**
通过	这	罗德尼	,	他	有	变得	熟人	和	一个	肯定	种类	的	各种各样的	生活	,

通过罗德尼一家，他接触到了一种形形色色的生活方式。

[ə; eɪ]	['nɑːlɪdʒ]	[ʌv; əv]	[wɪtʃ]	[ɪz]	['haɪli]	['væljuəb(ə)l]	[tuː; tə]	[ə; eɪ]	[juːθ]	,	[bʌt; bət]	[wɪtʃ]	[ɪz]	['seldəm]	[ə'teɪnd]	[wɪ'ðaʊt]	[rɪsk]	.
a	**knowledge**	**of**	**which**	**is**	**highly**	**valuable**	**to**	**a**	**youth**	**,**	**but**	**which**	**is**	**seldom**	**attained**	**without**	**risk**	**.**
一个	知识	的	哪个	是	高度	有价值的	到	一个	青年	,	但	哪个	是	很少	已达到	没有	风险	.

这种知识对年轻人来说非常有价值，但很少能不冒风险就获得。

[en'dɪmiən]	,	[ɑːn]	[ðə; ði]	['kɑːntreri]	,	[wʌz; wəz]	['ɔːlweɪz]	['gɑːrdɪd]	[frʌm; frəm]	['deɪndʒər]	.
Endymion	**,**	**on**	**the**	**contrary**	**,**	**was**	**always**	**guarded**	**from**	**danger**	**.**
恩底弥翁	,	在	这	相反	,	曾是	总是	守卫	从	危险	.

相反，恩底弥翁总是受到严密保护，免受危险。

[θruː] [hɪz; ɪz][moʊst] [ˌʌnɪk'spektɪd] [kə'nekʃ(ə)n] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˌnɛʊʃæ'tɛl] ['fæməli] ,
Through his most unexpected connection with the Neuchatel family ,
通过 他的 最多 意外 联系 和 这 纳沙泰尔 家庭 ，

通过他与纳沙泰尔家族最意想不到的联系，

[hiː; hi][hæd; həd] [siːn] ['sʌmθɪŋ] [ʌv; əv] [laɪf] [ɪn] ['sɜːrkl] [ʌv; əv] [rɪ'faɪnmənt] [ænd; ənd] [haɪ] [kənˌsɪdə'reɪʃ(ə)n]
he had seen something of life in circles of refinement and high consideration
他 有 已见 某物 的 生活 在 界 的 精炼 和 高的 考虑
,
,
,

他曾见识过上流社会和备受尊崇的圈子里的生活，

[ænd; ənd][hæd; həd]['iːv(ə)n] [kɔːt] [glimpsiz] [ʌv; əv] [ðæt] [greɪt] [wɜːrld] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [hiː; hi] [riːd] [soʊ]
and had even caught glimpses of that great world of which he read so
和 有 甚至 捕捉 惊鸿一瞥 的 那 伟大的 世界 的 哪个 他 读 所以
[mʌtʃ] [ænd; ənd] [hɜːrd] ['piːp(ə)l] [tɔːk] [mɔːr] ,
much and heard people talk more ,
很多 和 听到 人们 讲话 更多的 ，

他甚至瞥见了自己曾大量阅读、也经常听到人们谈论的那个精彩世界。

[ðə; ði] [wɜːrld] [ʌv; əv][ðə; ði] [lɔːrd] [ænd; ənd][ðə; ði] ['leɪdi] - ,
the world of the Lord Roehamptons and the Lady Montforts ,
这 世界 的 这 主 罗汉普顿 和 这 女士 - ，

罗汉普顿勋爵和蒙特福特夫人的世界，

[ænd; ənd][ɔːl] [ðoʊz] ['dæzlɪŋ] ['piːp(ə)l] [huːz] ['seɪɪŋz] [ænd; ənd] ['duːɪŋz] [fɔːrm][ðə; ði] [teɪst] , [ænd; ənd]
and all those dazzling people whose sayings and doings form the taste , and
和 全部 那些 耀眼的 人们 谁 谚语 和 行为 形式 这 品尝 ， 和
[sə'plaɪ] [ðə; ði][ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n] ,
supply the conversation ,
供应 这 对话 ，

还有那些言行举止塑造了品味、提供了谈资的耀眼人物，

[ænd; ənd] ['levn] [ðə; ði] [ɪg'zɪstəns] [ʌv; əv][əd'maɪərɪŋ][ɔːr] ['wʌndərɪŋ] ['mɪljənz] .
and leaven the existence of admiring or wondering millions .
和 酵 这 存在 的 钦佩 或者 好奇 百万 .

并让数百万仰慕或好奇的人感到困惑。

[nʌn] [ʌv; əv] [ðiːz] ['ɪnsɪdənts] , [haʊ'evər] , [hæd; həd] [ɪn'djʊst] ['eni] [tʃeɪndʒ] [ɪn][ðə; ði] [skiːm] [ʌv; əv]
None of these incidents , however , had induced any change in the scheme of
没有任何 的 这些 事件 ， 然而 ， 有 诱导 任何 改变 在 这 方案 的
[hɪz; ɪz] [ɪg'zɪstəns] .
his existence .
他的 存在 .

然而，这些事件都没有改变他原有的生活格局。

[en'dɪmiən] [wʌz; wəz] [stɪl] ['kɑːntent][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['kliːnli] [ænd; ənd] ['eri] ['gærət] ; [stɪl] [daind] [æt; ət]
Endymion was still content with his cleanly and airy garret ; still dined at
恩底弥翁 曾是 仍然 内容 和 他的 干净利落 和 轻盈的 阁楼 ； 仍然 用餐 在
['dʒoʊz] ;
Joe's ;
乔的 ；

恩底弥翁依然对他干净通风的阁楼感到满意；依然在乔的餐厅吃饭；

[wʌz; wəz] [stɪl] ['sedʒələs] [æt; ət][hɪz; ɪz] ['ɑːfɪs] , [ænd; ənd] ['ɔːlweɪz] ['pɑːpjələr][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['feloʊ] [klɑːks] .
was still sedulous at his office , and always popular with his fellow clerks .
曾是 仍然 勤奋的 在 他的 办公室 ， 和 总是 受欢迎的 和 他的 同伴 职员 .

他在办公室依然勤勉尽责，而且一直很受同事们的欢迎。

['siːmɔː] [hɪks] , [ɪn'diːd] , [huː] ['stʌdid] [ðə; ði] “ ['mɔːrnɪŋ] [poʊst] ” [wɪð; wɪθ] [ɪn'tentnɪs] ,

Seymour Hicks , indeed , who studied the “ Morning Post ” with intentness ,

西摩 希克斯 , 的确 , WHO 研究 这 “ 早晨 邮政 ” 和 专注 ,

西摩·希克斯确实曾认真研读过《晨邮报》。

[hæd; həd] [dɪ'skʌvərd] [ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv] [en'dɪmiən] [ɪn][ðə; ði] [ɪ'læbərət] [lɪsts] [ʌv; əv] [ə'tendənts] [ɑːn]

had discovered the name of Endymion in the elaborate lists of attendants on

有 发现 这 姓名 的 恩底弥翁 在 这 精心制作的 列表 的 服务员 在

['mɪsɪz] . [nuːtʃətɛlz] [rɪ'sɛpʃənz] ,

Mrs . Neuchatel's receptions ,

太太 . 纳沙泰尔的 接待 ,

在纽沙泰尔夫人举办的招待会上，人们详细列出了侍从的名字，而他却在名单上发现了恩底弥翁这个名字。

[ænd; ənd][hæd; həd]['duːli]['nəutifaid][ðə; ði][ɪm'pɔːrt(ə)nt] [ɪ'vent] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['kɑːliːgz] ;

and had duly notified the important event to his colleagues ;

和 有 正式地 已通知 这 重要的 事件 到 他的 同事 ;

并已将这一重要事件及时通知了同事；

[bʌt; bət] [en'dɪmiən] [wʌz; wəz][nɑːt] [sɪ'vɪrli] ['bæntəd] [ɑːn][ðə; ði] [ə'keɪʒn] , [fɔːr; fər] ,

but Endymion was not severely bantered on the occasion , for ,

但 恩底弥翁 曾是 不是 严重 闲聊 在 这 场合 , 为了 ,

但恩底弥翁当时并没有受到严厉的嘲讽，因为......

[sɪns] [ðə; ði] [wɪð'drɔːəl] [ʌv; əv][ˌes 'tiː] . ['bɑːbi] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['bjʊroʊ] ,

since the withdrawal of St . Barbe from the bureau ,

自从 这 退出 的 英石 . 胡子 从 这 局 ,

自圣巴贝从局长办公室卸任以来，

[ðə; ði] [stɑːk] [ʌv; əv] ['envi] [æt; ət]['sʌməsit, -set] [haʊs] [wʌz; wəz] ['sensəbli] [dɪ'mɪnɪʃt] .

the stock of envy at Somerset House was sensibly diminished .

这 库存 的 嫉妒 在 萨默塞特郡 房子 曾是 明智地 减少 .

萨默塞特宫的嫉妒情绪明显减少了。

[hɪz; ɪz] ['lɑːdʒɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] - , [haʊ'evər] ,

His lodging at the Rodneys ' , however ,

他的 住宿 在 这 罗德尼 - , 然而 ,

然而，他在罗德尼家的住处，

[hæd; həd] [brɔːt] [en'dɪmiən] ['sʌmθɪŋ] [mɔːr] ['væljuəb(ə)l][ðæn; ðən][æn; ən] [ɪ'nɑːkjuəs] [fəˌmɪli'ærəti]

had brought Endymion something more valuable than an innocuous familiarity

有 带来 恩底弥翁 某物 更多的 有价值的 比 一个 无害的 熟悉

[wɪð; wɪθ][ðer; ðər] ['veriəs] [ænd; ənd] [sə'dʒestɪv] [laɪf] .

with their various and suggestive life .

和 他们的 各种各样的 和 暗示性的 生活 .

给恩底弥翁带来的，不仅仅是对他们各种各样、充满暗示的生活的无害熟悉，而是更有价值的东西。

[ɪn][ðə; ði] ['frendʃɪp] [ʌv; əv] - [hiː; hi] [faʊnd] [ə; eɪ] [rɪtʃ] [ˌkɑːmpen'seɪʃ(ə)n][fɔːr; fər] ['biːɪŋ]

In the friendship of Waldershare he found a rich compensation for being

在 这 友谊 的 - 他 成立 一个 富有的 赔偿 为了 存在

[wɪð'drɔːn] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [skuːl] [ænd; ənd] [dɪ'praɪvd] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][ˌjuːnɪ'vɜːrsəti] .

withdrawn from his school and deprived of his university .

撤回 从 他的 学校 和 被剥夺的 的 他的 大学 .

在与沃尔德沙尔的友谊中，他找到了弥补自己被学校开除和失去大学机会的丰厚补偿。

[ðə; ði] [ker] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['fɑːðər] [hæd; həd] [meɪd] [en'dɪmiən] [ə; eɪ] [gʊd] ['klæsɪk(ə)l] ['skɑːlər] ,

The care of his father had made Endymion a good classical scholar ,

这 关心 的 他的 父亲 有 制成 恩底弥翁 一个 好的 古典 学者 ,

父亲的悉心教导使恩底弥翁成为了一位优秀的古典学者。

[ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd]['riəlaizd][ə; eɪ] [dɪ'ɡriː] [ʌv; əv] ['kʌltʃər] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː] [dɪ'laɪtɪd] [ðə; ði] ['brɪliənt]
and he had realised a degree of culture which it delighted the brilliant
和 他 有 意识到 一个 程度 的 文化 哪个 它 高兴极了 这 杰出的
[ænd; ənd] [ɪk'sentrɪk] - [tuː; tə] [ɪn'rɪtʃ] [ænd; ənd][tuː; tə] [kəm'pliːt] .
and eccentric Waldershare to enrich and to complete .
和 偏心 - 到 丰富 和 到 完全的 .

他意识到自己拥有某种文化素养，这令才华横溢、特立独行的沃尔德沙尔欣喜不已，他乐于丰富和完善这种文化。

- ['ɡaɪdɪd] [hɪz; ɪz] [ə'pɪnjənz] , [ænd; ənd] [də'rektɪd] [hɪz; ɪz] ['stʌdiz] , [ænd; ənd] [fɔːrmd] [hɪz; ɪz]
Waldershare guided his opinions , and directed his studies , and formed his
- 引导 他的 意见 , 和 指导 他的 研究 , 和 形成 他的
[teɪst] .
taste .
品尝 .

沃尔德沙尔引导了他的观点，指导了他的学习，并塑造了他的品味。

[ə'loʊn] [æt; ət] [naɪt] [ɪn][hɪz; ɪz] ['ɡærət] , [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ]['sɑːlətuːd] ,
Alone at night in his garret , there was no solitude ,
独自的 在 夜晚 在 他的 阁楼 , 那里 曾是 不 孤独 ,

夜里独自待在阁楼里，他感受不到丝毫孤独。

[fɔːr; fər][hiː; hi][hæd; həd] ['ɔːlweɪz] [sʌm; səm] [bʊk] [ɔːr][sʌm; səm][ˌpɪri'ɑːdɪk(ə)l] , ['ɪŋɡlɪʃ] [ɔːr] ['fɔːrən] ,
for he had always some book or some periodical , English or foreign ,
为了 他 有 总是 一些 书 或者 一些 期刊 , 英语 或者 外国的 ,

因为他总是手边有书或期刊，无论是英文的还是外国的。

[wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] - [hæd; həd] [sə'plaɪd] [hɪm; ɪm] ,
with which Waldershare had supplied him ,
和 哪个 - 有 供应 他 ,

沃尔德沙尔提供给他的

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [hiː; hi] [ə'ʃʊrd] [en'dɪmiən] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ˌæbsə'luːtli] ['nesəseri] [ðæt] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd]
and which he assured Endymion it was absolutely necessary that he should
和 哪个 他 保证 恩底弥翁 它 曾是 绝对地 必要的 那 他 应该
[riːd] [ænd; ənd]['mæstər] .
read and master .
读 和 掌握 .

他向恩底弥翁保证，他绝对有必要阅读并掌握这些内容。

[nɔːr][wʌz; wəz][hɪz; ɪz] [ə'kweɪntəns] [wɪð; wɪθ]['bærən]['səːdʒiəs] [les] ['væljuəb(ə)l] , [ɔːr] [les] ['fruːtf(ə)l][ʌv; əv]
Nor was his acquaintance with Baron Sergius less valuable , or less fruitful of
也不 曾是 他的 熟人 和 男爵 塞尔吉乌斯 较少的 有价值的 , 或者 较少的 卓有成效 的
[rɪ'zʌlts] .
results .
结果 .

他与塞尔吉乌斯男爵的交往也同样有价值，并且取得了丰硕的成果。

[hiː; hi] [tuː] [bɪ'keɪm] ['ɪntrəstɪd] [ɪn] [en'dɪmiən] , [ænd; ənd] [pɔːd] [fɔːrθ] [tuː; tə][hɪm; ɪm] , [ə'pærəntli]
He too became interested in Endymion , and poured forth to him , apparently
他 也 成为 感兴趣的 在 恩底弥翁 , 和 倾倒 前进 到 他 , 显然
[wɪ'ðaʊt] [rɪ'zɜːrv] ,
without reserve ,
没有 预订 ,

他也对恩底弥翁产生了兴趣，并毫无保留地向他倾诉衷肠。

[ɔːl][ðə; ði] ['treʒərz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][væst] [ɪk'spɪriəns] [ʌv; əv][men][ænd; ənd] [θɪŋz] ,
all the treasures of his vast experience of men and things ,
全部 这 宝藏 的 他的 广阔的 经验 的 男人 和 事物 ,

他从对人和事的丰富经验中汲取的所有宝贵财富，

[ɪ'speʃəli] [wɪð; wɪθ] ['refrəns] [tuː; tə][ðə; ði] [kən'dʌkt] [ʌv; əv][ɪk'stɜːrn(ə)l] [ə'ferz] .
especially with reference to the conduct of external affairs .
尤其 和 参考 到 这 执行 的 外部的 事务 .

尤其是在处理对外事务方面。

[hiː; hi] [ɪ'nɪʃɪeɪtɪd] [hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ði] ['kɑːrdɪnl] ['prɪnsəp(ə)lz][ʌv; əv][ðə; ði] ['pɑːləsiz] [ʌv; əv] ['dɪfrənt] [neiʃəns] ;
He initiated him in the cardinal principles of the policies of different nations ;
他 启动 他 在 这 红衣主教 原则 的 这 政策 的 不同的 国家 ;

他向他介绍了不同国家政策的基本原则；

[hiː; hi] [rɪ'viːld] [tuː; tə][hɪm; ɪm][ðə; ði] ['riːəl] ['kærəktər] [ʌv; əv][ðə; ði] [tʃiːf] ['æktər] [ɪn][ðə; ði] [siːn] .
he revealed to him the real character of the chief actors in the scene .
他 揭晓 到 他 这 真实的 特点 的 这 首席 演员 在 这 场景 .

他向他揭示了这场戏中主要演员的真实性格。

“ [ðə; ði][fɜːrst] ['rekwɪzɪt] , ” ['bærən]['sɜːdʒiəs] [wʊd] [seɪ] ,
“ The first requisite , ” Baron Sergius would say ,
“ 这 第一的 必需品 , ” 男爵 塞尔吉乌斯 会 说 ,

“首要条件，”塞尔吉乌斯男爵会说，

“ [ɪn][ðə; ði] [sək'sesf(ə)l] [kən'dʌkt] [ʌv; əv] ['pʌblɪk] [ə'ferz] [ɪz][ə; eɪ]['pɜːrsən(ə)l] [ə'kweɪntəns] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]
“ in the successful conduct of public affairs is a personal acquaintance with the
“ 在 这 成功的 执行 的 民众 事务 是 一个 个人的 熟人 和 这
['steɪtsmən] [ɪn'geɪdʒd] .
statesmen engaged .
政治家 已订婚的 .

“成功处理公共事务的关键在于与相关政治家建立私人关系。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['pɑːsəb(ə)l] [ðæt] [ɪ'vents] [meɪ] [nɑːt] [dɪ'pend] [naʊ] , [soʊ] [mʌtʃ] [æz; əz] [ðeɪ] [dɪd][ə; eɪ] ['sentʃəri]
It is possible that events may not depend now , so much as they did a century
它 是 可能的 那 活动 可能 不是 依赖 现在 , 所以 很多 作为 他们 做过 一个 世纪
[ə'goʊ] ,
ago ,
前 ,

如今，事件的发展可能不再像一个世纪前那样受多种因素影响。

[ɑːn][ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] ['fiːlɪŋ] , [bʌt; bət] , ['iːv(ə)n] [ɪf] ['prɑːmptɪd] [baɪ]['dʒen(ə)rəl]['prɪnsəp(ə)lz] ,
on individual feeling , but , even if prompted by general principles ,
在 个人 感觉 , 但 , 甚至 如果 提示 经过 一般的 原则 ,

出于个人感受，但即便受到普遍原则的驱动，

[ðer; ðər] [ˌæplɪ'keɪʃ(ə)n] [ænd; ənd] ['mænɪdʒmənt] [ɑːr; ər] ['ɔːlweɪz] ['kʌlərd] [baɪ][ðə; ði] [ˌɪdiə'sɪŋkrəsi] [ʌv; əv]
their application and management are always coloured by the idiosyncrasy of
他们的 应用 和 管理 是 总是 有色 经过 这 特质 的
[ðə; ði] [tʃiːf] ['æktər] .
the chief actors .
这 首席 演员 .

它们的应用和管理总是受到主要参与者个人特质的影响。

[ðə; ði] [greɪt] [əd'væntɪdʒ] [wɪtʃ] [jʊr; jər] [lɔːrd] [roʊ'hæmptən] , [fɔːr; fər][ɪg'zæmp(ə)l] ,
The great advantage which your Lord Roehampton , for example ,
这 伟大的 优势 哪个 你的 主 罗汉普顿 , 为了 例子 ,

例如，罗汉普顿勋爵所拥有的巨大优势是：

[hæz; həz]['oʊvər][ɔːl][hɪz; ɪz] ['kɑːliːgz] [ɪn][lɑː] [oʊt] ['pɑlətɪk] ,
has over all his colleagues in la haute politique ,
有 超过 全部 他的 同事 在 拉 高级 政治 ,

超过了他在高级政治部门的所有同事，

[ɪz] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv][jʊr; jər] [ˌplenəpə'tenʃiːˌeriːz] [æt; ət][ðə; ði] ['kɑːŋgrəs] [ʌv; əv] [vi'enə] .
is that he was one of your plenipotentiaries at the Congress of Vienna .
是 那 他 曾是 一 的 你的 全权代表 在 这 国会 的 维也纳 .

因为他是你们在维也纳会议上的全权代表之一。

[ðer; ðər][hiː; hi] ['lɜːrnɪd] [tuː; tə] [geɪdʒ] [ðə; ði] [men] [huː] ['gʌvərn] [ðə; ði] [wɜːrld] .
There he learned to gauge the men who govern the world .
那里 他 学习 到 测量 这 男人 WHO 治理 这 世界 .

在那里，他学会了如何评判那些统治世界的人。

[duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [ə; eɪ][mæn] [laɪk] [ðæt] , [kɔːld] [ə'pɑːn][tuː; tə] [diːl] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['mɛtɝnɪtʃ] [ɔːr][ə; eɪ]
Do you think a man like that , called upon to deal with a Metternich or a
做 你 思考 一个 男人 喜欢 那 , 称为 之上 到 交易 和 一个 梅特涅 或者 一个
['pɑːtsoʊ] ,
Pozzo ,
波佐 ,

你认为像他那样的人，如果被要求去对付梅特涅或波佐，会怎么样？

[hæz; həz][noʊ] [əd'væntɪdʒ] ['oʊvər][æn; ən][ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] [huː] ['nevər] [liːvz] [hɪz; ɪz] [tʃer] [ɪn] ['daʊnɪŋ] [striːt]
has no advantage over an individual who never leaves his chair in Downing Street
有 不 优势 超过 一个 个人 WHO 绝不 树叶 他的 椅子 在 唐宁 街道
[ɪk'sept] [tuː; tə] [kɪl] [graʊs] ?
except to kill grouse ?
除了 到 杀 松鸡 ?

与那些除了打猎之外从不出门坐在唐宁街椅子上的人相比，他没有任何优势吗？

[pɑː] !
Pah !
帕 !

呸！

['mɛtɝnɪtʃ] [ænd; ənd]['pɑːtsoʊ] [noʊ] ['veri] [wel] [ðæt] [lɔːrd] [roʊ'hæmptən] [noʊz] [ðem; ðəm] ,
Metternich and Pozzo know very well that Lord Roehampton knows them ,
梅特涅 和 波佐 知道 非常 出色地 那 主 罗汉普顿 知道 他们 ,

梅特涅和波佐非常清楚罗汉普顿勋爵认识他们。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [set] [ə'baʊt] [ə'ferz] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][ɪn][ə; eɪ] ['toʊtəli] ['dɪfrənt] ['spɪrɪt][frʌm; frəm] [ðæt]
and they set about affairs with him in a totally different spirit from that
和 他们 放 关于 事务 和 他 在 一个 完全 不同的 精神 从 那
[wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ðeɪ] [ˌsɜːrkəm'vent][sʌm; səm] ['steɪtsmən] [huː] [hæz; həz] ['ɪʃuːd] [frʌm; frəm][ðə; ði]
with which they circumvent some statesman who has issued from the
和 哪个 他们 规避 一些 政治家 WHO 有 发布 从 这
[ˌbæri'keidz] [ʌv; əv]['pærɪs] .
barricades of Paris .
路障 的 巴黎 .

他们对待他的态度与他们对待从巴黎街垒中走出来的政治家的态度完全不同。

" [nɔːr][mʌst; məst][ˌaɪ 'tiː][biː; bi] [fər'gɑːtn] [ðæt] [hɪz; ɪz] [dɪ'beɪtɪŋ] [sə'saɪəti][ænd; ənd][ðə; ði] [ə'kweɪntəns]
" Nor must it be forgotten that his debating society and the acquaintance
" 也不 必须 它 是 被遗忘的 那 他的 辩论 社会 和 这 熟人
[wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [fɔːrmd] [ðer; ðər] ,
which he had formed there ,
哪个 他 有 形成 那里 ,

“也不应忘记，他所在的辩论社以及他在那里结识的朋友，

[wɜːr; wər] ['haɪli] [ˌbenɪ'fɪʃ(ə)l] [tuː; tə] [en'dɪmiən] .
were highly beneficial to Endymion .
是 高度 有利 到 恩底弥翁 .

对恩底弥翁来说非常有利。

['ʌndər] [ðə; ði] [ruːf] [ʌv; əv]['mɪstər] . ['bɝːti] [trɪ'meɪn] [hiː; hi] [ɪn'dʒɔɪd] [ðə; ði] [ˌɑːpər'tuːnəti] [ʌv; əv] ['fɔːmiŋ]
Under the roof of Mr . Bertie Tremaine he enjoyed the opportunity of forming
在下面 这 屋顶 的 先生 . 伯蒂 特雷梅恩 他 享受 这 机会 的 成型
[æn; ən] [ə'kweɪntəns] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][lɑːrdʒ]['bɑːdi][ʌv; əv] [jʌŋ] [men][ʌv; əv] ['briːdɪŋ] ,
an acquaintance with a large body of young men of breeding ,
一个 熟人 和 一个 大的 身体 的 年轻的 男人 的 选育 ,

在伯蒂·特雷梅恩先生的家中，他有机会结识了许多有教养的年轻人。

[ʌv; əv] [haɪ] [ˌedʒuˈkeɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd] [fʊl] [ʌv; əv][æmˈbɪʃ(ə)n] , [ðæt] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈsʌbstɪtuːt] [fɔːr; fər][ðə; ði]
of high education , and full of ambition , that was a substitute for the
的 高的 教育 , 和 满的 的 志向 , 那 曾是 一个 代替 为了 这
[səˈsaɪəti] ,
society ,
社会 ,

受过高等教育，充满抱负，这可以替代社会。

[bɪˈkʌmɪŋ] [hɪz; ɪz] [juːθ] [ænd; ənd][ˈsteɪʃ(ə)n] , [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd][lɔːst][baɪ][nɑːt][ˈɡoʊɪŋ][tuː; tə][ðə; ði]
becoming his youth and station , which he had lost by not going to the
成为 他的 青年 和 车站 , 哪个 他 有 丢失的 经过 不是 去 到 这
[ˌjuːnɪˈvɜːrsəti] .
university .
大学 .

找回了他原本的青春和地位，而他因为没有上大学而失去了这些。

[wɪð; wɪθ][ɔːl] [ðiːz] [ˌɪndɪˈvɪdʒuəlz] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ɔːl][ðer; ðər] [ˈsɜːrkl] , [enˈdɪmiən] [wʌz; wəz][ə; eɪ]
With all these individuals , and with all their circles , Endymion was a
和 全部 这些 个人 , 和 和 全部 他们的 界 , 恩底弥翁 曾是 一个
[ˈfeɪvərɪt] .
favourite .
最喜欢的 .

在这些人以及他们的所有圈子里，恩底弥翁都是最受欢迎的人。

[noʊ] [daʊt] [hɪz; ɪz] [ɡʊd] [lʊks] , [hɪz; ɪz] [miːn] — [wɪtʃ] [wʌz; wəz][bəʊθ] [ˈtʃɪrf(ə)l] [ænd; ənd] [ˈpensɪv] —
No doubt his good looks , his mien — which was both cheerful and pensive —
不 怀疑 他的 好的 看起来 , 他的 面容 — 哪个 曾是 两个都 快乐 和 沉思的 —
[hɪz; ɪz][ˈɡreɪsf(ə)l] [ænd; ənd][ˈkwaɪət] [ˈmænərz] ,
his graceful and quiet manners ,
他的 优美 和 安静的 礼仪 ,

毫无疑问，他英俊的外表、既开朗又沉思的神态、优雅而沉稳的举止，

[ɔːl][toʊld][ɪn][hɪz; ɪz] [ˈfeɪvər] , [ænd; ənd] [ɡeɪv] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] [ɡʊd] [stɑːrt] ,
all told in his favour , and gave him a good start ,
全部 讲述 在 他的 偏爱 , 和 给予 他 一个 好的 开始 ,

总而言之，这对他是有利的，也给了他一个良好的开端。

[bʌt; bət] [ˈfɜːrðər] [əˈkweɪntəns] [ˈɔːlweɪz] [səˈsteɪnd] [ðə; ði][fɜːrst] [ɪmˈpreʃ(ə)n] .
but further acquaintance always sustained the first impression .
但 更远 熟人 总是 持续 这 第一的 印象 .

但进一步的了解总是能保持最初的印象。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ɪnˈtelɪdʒənt] [ænd; ənd] [wel] - [ɪnˈfɔːrmd] , [wɪˈðaʊt] [ˈeni] [əˈlɑːrmɪŋ] [əˌrɪdʒəˈnæləti] , [ɔːr] [tuː]
He was intelligent and well - informed , without any alarming originality , or too
他 曾是 聪明的 和 出色地 - 知情的 , 没有 任何 令人担忧 独创性 , 或者 也
[ˈpɑːzətɪv] [kənˈvikʃənz] .
positive convictions .
积极的 定罪 .

他聪明博学，但缺乏令人瞩目的独创性，也没有过于坚定的信念。

[hiː; hi] [ˈlisnd] [nɑːt][ˈoʊnli][wɪð; wɪθ] [ˈpeɪʃ(ə)ns] [bʌt; bət][wɪð; wɪθ] [ˈɪntrəst] [tuː; tə][ɔːl] , [ænd; ənd] [ˈevər]
He listened not only with patience but with interest to all , and ever
他 听着 不是 仅有的 和 耐心 但 和 兴趣 到 全部 , 和 曾经
[əˈvɔɪdɪd] [ˈkɑːntrəvɜːrsi] .
avoided controversy .
避免 争议 .

他不仅耐心倾听，而且对每个人都表现出兴趣，并且总是避免争论。

[hɪr] [ɑːr; ər][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði][ˈelɪmənts; ˈeləmənts][ʌv; əv][ə; eɪ][ˈmænz][ˌpɑːpjuˈlærəti] .
Here are some of the elements of a man's popularity .
这里 是 一些 的 这 元素 的 一个 男人的 人气 .

以下是一些影响男性受欢迎程度的因素。

[wʌt]	[wʌz; wəz]	[hɪz; ɪz]	[ˌɪntə'lektʃuəl]	[riːtʃ]	,	[ænd; ənd]	[wʌt]	[hɪz; ɪz]	['riːəl]	['kærəktər]	,
What	**was**	**his**	**intellectual**	**reach**	**,**	**and**	**what**	**his**	**real**	**character**	**,**
什么	曾是	他的	知识分子	抵达	,	和	什么	他的	真实的	特点	,

他的学识水平如何？他的真实性格又是怎样的？

[ˌaɪ 'tiː]	[wʌz; wəz]	['dɪfɪkəlt]	[æt; ət]	[ðɪs]	[taɪm]	[tuː; tə]	[dɪ'saɪd]	.
it	**was**	**difficult**	**at**	**this**	**time**	**to**	**decide**	**.**
它	曾是	难的	在	这	时间	到	决定	.

此时此刻很难做出决定。

[hiː; hi]	[wʌz; wəz]	[stɪl]	['veri]	[jʌŋ]	,	['oʊnli]	[ɑːn]	[ðə; ði]	[vɜːrdʒ]	[ʌv; əv]	[hɪz; ɪz]	['twentiəθ]	[jɪr]	;
He	**was**	**still**	**very**	**young**	**,**	**only**	**on**	**the**	**verge**	**of**	**his**	**twentieth**	**year**	**;**
他	曾是	仍然	非常	年轻的	,	仅有的	在	这	边缘	的	他的	第二十	年	;

他当时还很年轻，即将年满二十岁；

[ænd; ənd]	[hɪz; ɪz]	['kærəktər]	[hæd; həd]	[noʊ]	[daʊt]	[bɪn]	['influənst]	,	[ˌaɪ 'tiː]	[maɪt]	[biː; bi]	[sə'prest]	,
and	**his**	**character**	**had**	**no**	**doubt**	**been**	**influenced**	**,**	**it**	**might**	**be**	**suppressed**	**,**
和	他的	特点	有	不	怀疑	到过	影响	,	它	可能	是	被抑制	,

他的性格无疑受到了影响，可能会被压制。

[baɪ]	[ðə; ði]	['krʌʃɪŋ]	[mis'fɔːtʃənz]	[ʌv; əv]	[hɪz; ɪz]	['fæməli]	.
by	**the**	**crushing**	**misfortunes**	**of**	**his**	**family**	**.**
经过	这	压碎	不幸	的	他的	家庭	.

因家庭遭遇的毁灭性不幸。

[ðə; ði]	['ɪnfluəns]	[ʌv; əv]	[hɪz; ɪz]	['sɪstər]	[wʌz; wəz]	[su'priːm]	['oʊvər]	[hɪm; ɪm]	.
The	**influence**	**of**	**his**	**sister**	**was**	**supreme**	**over**	**him**	**.**
这	影响	的	他的	姐姐	曾是	最高	超过	他	.

他深受姐姐的影响。

[ʃiː; ʃi]	[hæd; həd]	['nevər]	['rekənsaild]	[hɜːr'self]	[tuː; tə]	[ðer; ðər]	[fɔːl]	.
She	**had**	**never**	**reconciled**	**herself**	**to**	**their**	**fall**	**.**
她	有	绝不	和解	她自己	到	他们的	落下	.

她始终无法接受他们的堕落。

[ʃiː; ʃi]	[hæd; həd]	[ɪg'zɪstɪd]	['oʊnli]	[ɑːn]	[ðə; ði]	['sɑːləteri]	[aɪ'diːə]	[ʌv; əv]	[riː'geɪnɪŋ]	[ðer; ðər]	[pə'zɪʃ(ə)n]	,
She	**had**	**existed**	**only**	**on**	**the**	**solitary**	**idea**	**of**	**regaining**	**their**	**position**	**,**
她	有	存在	仅有的	在	这	孤	主意	的	恢复	他们的	位置	,

她心中唯一的念头就是夺回她们的地位。

[ænd; ənd]	[ʃiː; ʃi]	[hæd; həd]	['nevər]	[ə'mɪtɪd; oʊ'mɪtɪd]	[æn; ən]	[ə'keɪʒn]	[tuː; tə]	[ɪm'pres]	[ə'pɑːn]	[hɪm; ɪm]	[ðæt]
and	**she**	**had**	**never**	**omitted**	**an**	**occasion**	**to**	**impress**	**upon**	**him**	**that**
和	她	有	绝不	省略	一个	场合	到	令人印象深刻	之上	他	那
[hiː; hi]	[hæd; həd]	[ə; eɪ]	[greɪt]	['mɪʃ(ə)n]	,						
he	**had**	**a**	**great**	**mission**	**,**						
他	有	一个	伟大的	使命	,						

她从未放过任何机会向他强调，他肩负着伟大的使命。

[ænd; ənd]	[ðæt]	,	['eɪdɪd]	[baɪ]	[hɜːr; hər]	[dɪ'voʊʃ(ə)n]	,	[hiː; hi]	[wʊd]	[fʊl'fɪl]	[ˌaɪ 'tiː]	.
and	**that**	**,**	**aided**	**by**	**her**	**devotion**	**,**	**he**	**would**	**fulfil**	**it**	**.**
和	那	,	协助	经过	她	虔诚	,	他	会	实现	它	.

而在他的虔诚奉献下，他一定会实现这个愿望。

[wʌt]	[hɪz; ɪz]	[oʊn]	[kən'vɪkʃn]	[ɑːn]	[ðɪs]	['sʌbdʒekt]	[wʌz; wəz]	[meɪ]	[biː; bi]	[əb'skjʊr]	.
What	**his**	**own**	**conviction**	**on**	**this**	**subject**	**was**	**may**	**be**	**obscure**	**.**
什么	他的	自己的	定罪	在	这	主题	曾是	可能	是	朦胧	.

他本人对此事的看法可能并不明确。

[pər'hæps][hiː; hi][wʌz; wəz] [ɔːr'gænɪkli] [ʌv; əv] [ðæt] ['tʃɪrf(ə)l] [ænd; ənd] ['iːzi] ['neɪtʃər] , [wɪtʃ] [ɪz]['kɑːntent]
Perhaps he was organically of that cheerful and easy nature , which is content
也许 他 曾是 有机地 的 那 快乐 和 简单的 自然 , 哪个 是 内容
[tuː; tə][ɪn'dʒɔɪ][ðə; ði]['prez(ə)nt] ,
to enjoy the present ,
到 享受 这 展示 ,

或许他天生就是那种开朗随和的性格，乐于享受当下。

[ænd; ənd][nɑːt] [bruːd] ['oʊvər][ðə; ði][pæst] .
and not brood over the past .
和 不是 幼虫 超过 这 过去的 .

不要沉湎于过去。

[ðə; ði]['fjuːtʃər] [meɪ] [θroʊ] [laɪt] [ə'pɑːn][ɔːl] [ðiːz] [pɔɪnts] ;
The future may throw light upon all these points ;
这 未来 可能 扔 光 之上 全部 这些 积分 ;

未来或许能解答所有这些问题；

[æt; ət]['prez(ə)nt][ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] [əd'mɪtɪd] [ðæt] [ðə; ði] [θriː] ['jɪrz] [ʌv; əv] ['siːmɪŋli] ['bɪtər] [ænd; ənd]
at present it may be admitted that the three years of seemingly bitter and
在 展示 它 可能 是 承认 那 这 三 年 的 似乎 苦的 和
['mɔːrtɪfaɪɪŋ] [əd'vɜːrsəti] [hæv; həv][nɑːt] [bɪn] [ˌɔːltə'geðər] ['wɑːntɪŋ] [ɪn] [ˌbenɪ'fɪʃ(ə)l] ['elɪmənts; 'eləmənts][ɪn]
mortifying adversity have not been altogether wanting in beneficial elements in
令人羞愧 逆境 有 不是 到过 共 想要 在 有利 元素 在
[ðə; ði][fɔːr'meɪʃ(ə)n][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['kærəktər] [ænd; ənd][ðə; ði] ['fæʃənɪŋ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['fjuːtʃər] [laɪf] .
the formation of his character and the fashioning of his future life .
这 形成 的 他的 特点 和 这 时尚 的 他的 未来 生活 .

目前可以承认，这三年看似痛苦和令人沮丧的逆境，在塑造他的性格和规划他未来的人生方面，并非完全没有有益的因素。

['tʃæptər] [ˌɛksˌɛl'aɪ'aɪ'aɪ]

CHAPTER XLIII

章 四十三

第四十三章

['leɪdi] [si'mɒŋdər] [hɜːrd] [wɪð; wɪθ] [greɪt] [ˌsætɪs'fækʃ(ə)n][frʌm; frəm]['mɪstər] . [ˌnɛʊʃæ'tɛl] [ðæt] [lɔːrd]
Lady Montfort heard with great satisfaction from Mr . Neuchatel that Lord
女士 蒙特福特 听到 和 伟大的 满意 从 先生 . 纳沙泰尔 那 主
[roʊ'hæmptən] [wʌz; wəz]['goʊɪŋ][tuː; tə] [peɪ] [ə; eɪ]['vɪzɪt][tuː; tə] [heɪ'noʊ] [æt; ət] ['iːstər] ,
Roehampton was going to pay a visit to Hainault at Easter ,
罗汉普顿 曾是 去 到 支付 一个 访问 到 埃诺 在 复活节 ,

蒙特福特夫人从纽沙泰尔先生那里得知罗汉普顿勋爵将在复活节期间访问埃诺，感到非常高兴。

[ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [æskt] [hɪm'self] .
and that he had asked himself .
和 那 他 有 问 他自己 .

他曾问过自己这个问题。

[ʃiː; ʃi] ['pleɪfəli] [kən'grætjuleitid] ['mɪsɪz] . [ˌnɛʊʃæ'tɛl] [ɑːn][ðə; ði]['sʌbdʒekt] , [ænd; ənd] [spoʊk] [æz; əz] [ɪf] [ðə; ði]
She playfully congratulated Mrs . Neuchatel on the subject , and spoke as if the
她 嬉戏地 恭喜 太太 . 纳沙泰尔 在 这 主题 , 和 辐 作为 如果 这
[ə'fer] [wʌz; wəz][ɔːlmoʊst] [kən'kluːdid] .
affair was almost concluded .
事务 曾是 几乎 结束 .

她就此事向纳沙泰尔夫人表示祝贺，语气就像这件事已经接近尾声一样。

[ðæt] ['leɪdi] , [haʊ'evər] , [rɪ'siːvd] [ðə; ði][ˌɪntɪ'meɪʃ(ə)n][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['sɪriəs] , [nɑːt][tuː; tə] [seɪ] [dɪ'strest]
That lady , however , received the intimation with a serious , not to say distressed
那 女士 , 然而 , 已收到 这 暗示 和 一个 严肃的 , 不是 到 说 苦恼
['kaʊntənəns] .
countenance .
面容 .

然而，那位女士听到这个消息后，神情严肃，甚至可以说是忧虑。

[ʃiː; ʃi] [sed] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [ɡriːvd] [tuː; tə] [luːz] ['ædriænə] ['ʌndər] ['eni] ['sɜːrkəmstænsɪz] ;
She said that she should be grieved to lose Adriana under any circumstances ;
她 说 那 她 应该 是 伤心 到 失去 阿德里亚娜 在下面 任何 情况 ;

她说，无论在任何情况下，失去阿德里亚娜她都应该感到悲痛；

[bʌt; bət] [ɪf] [hɜːr; hər] ['mærɪdʒ] [ɪn] [taɪm] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [nə'sesəti] ,
but if her marriage in time was a necessity ,
但 如果 她 婚姻 在 时间 曾是 一个 必要性 ,

但如果她最终的婚姻是必然的，

[ʃiː; ʃi] ['trʌstɪd] [ʃiː; ʃi] [maɪt] [biː; bi][ju'naɪtɪd][tuː; tə][sʌm; səm][wʌn] [huː] [wʊd] [nɑːt]['ɑːbdʒekt][tuː; tə]
she trusted she might be united to some one who would not object to
她 可信 她 可能 是 团结的 到 一些 一 WHO 会 不是 目的 到
[bɪ'kʌmɪŋ] [ə; eɪ] ['pɜːrmənənt] ['ɪnmeɪt] [ʌv; əv][ðer; ðər] [haʊs] .
becoming a permanent inmate of their house .
成为 一个 永恒的 囚犯 的 他们的 房子 .

她相信自己或许能找到一个不介意长期住在他们家里的人。

[wʌt] [ʃiː; ʃi][hɜːr'self] [dɪ'zaɪrd] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] ['dɔːtər] [wʌz; wəz][ə; eɪ]['juːniən][wɪð; wɪθ][sʌm; səm]
What she herself desired for her daughter was a union with some
什么 她 她自己 想要的 为了 她 女儿 曾是 一个 联盟 和 一些
['klɜːrdʒimən] , [ænd; ənd] [ɪf] ['pɑːsəb(ə)l] ,
clergyman , and if possible ,
牧师 , 和 如果 可能的 ,

她自己希望女儿能嫁给一位牧师，如果可能的话，

[ðə; ði] ['rektər] [ʌv; əv][ðer; ðər] [oʊn] ['pærɪʃ] .
the rector of their own parish .
这 校长 的 他们的 自己的 教区 .

他们自己教区的牧师。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [tuː] ['tʃɑːrmɪŋ] [ə; eɪ] [driːm] [tuː; tə] ['riːəlaɪz] .
But it was too charming a dream to realise .
但 它 曾是 也 迷人 一个 梦 到 意识到 .

但那是一个太美好的梦想，注定无法实现。

[ðə; ði] ['rektəri] [æt; ət] [heɪ'noʊ] [wʌz; wəz]['ɔːlmoʊst][ɪn][ðə; ði][pɑːrk] , [ænd; ənd][wʌz; wəz][ðə; ði] [p'rɪtɪɪst]
The rectory at Hainault was almost in the Park , and was the prettiest
这 牧师住宅 在 埃诺 曾是 几乎 在 这 公园 , 和 曾是 这 最漂亮的
[haʊs] [ɪn][ðə; ði] [wɜːrld] ,
house in the world ,
房子 在 这 世界 ,

海诺的牧师住宅几乎就在公园里，是世界上最漂亮的房子。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði][moʊst] ['lʌvli] ['ɡɑːrdn] .
with the most lovely garden .
和 这 最多 迷人的 花园 .

拥有最美丽的花园。

[ʃiː; ʃi] [hɜːr'self] [mʌtʃ] [prɪ'fɜːrd] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ðə; ði] [ɡreɪt] ['mænʃ(ə)n] — [ænd; ənd][soʊ][ɑːn] .
She herself much preferred it to the great mansion — and so on .
她 她自己 很多 首选 它 到 这 伟大的 大厦 — 和 所以 在 .

她本人更喜欢这里，而不是那座大宅子——等等。

['leɪdi] [si'mɒŋdər] [steərd][æt; ət][hɜːr; hər][wɪð; wɪθ][ɪm'peɪʃ(ə)nt] [ə'stɑːnɪʃmənt] , [ænd; ənd] [ðen] [sed] , “
Lady Montfort stared at her with impatient astonishment , and then said , “
女士 蒙特福特 凝视 在 她 和 不耐烦 惊讶 , 和 然后 说 , “
[jʊr; jər] ['dɔːtər] , ['mɪsɪz] . [ˌnɛʊʃæ'tɛl] ,
Your daughter , Mrs . Neuchatel ,
你的 女儿 , 太太 . 纳沙泰尔 ,

蒙特福特夫人带着不耐烦的惊讶盯着她，然后说道：“你的女儿，纽沙泰尔夫人，

[ɔːt] [tuː; tə] [meɪk] [æn; ən] [ə'laɪəns] [wɪtʃ] [wʊd] [pleɪs] [hɜːr; hər][æt; ət][ðə; ði] [hed] [ʌv; əv][sə'saɪəti] . ”
ought to make an alliance which would place her at the head of society . ”
应该 到 制作 一个 联盟 哪个 会 地方 她 在 这 头 的 社会 . ”

她应该结成联盟，使自己成为社会的领军人物。

“ [wʌt] [ə; eɪ] ['fɪrf(ə)l] ['destəni] , ” [sed] ['mɪsɪz] . [ˌnɛʊʃæ'tɛl] , “ [fɔːr; fər] ['eni] [wʌn] ,
“ What a fearful destiny , ” said Mrs . Neuchatel , “ for any one ,
“ 什么 一个 可怕 命运 , ” 说 太太 . 纳沙泰尔 , “ 为了 任何 一 ,

“多么可怕的命运啊,”纽沙泰尔夫人说，“对任何人来说都是如此。”

[bʌt; bət] [ˌoʊvər'welmɪŋ] [fɔːr; fər][wʌn] [huː] [mʌst; məst] [fiːl] [ðə; ði] [hoʊl] [taɪm] [ðæt] [ʃiː; ʃi] ['ɑːkjupaɪz] [ə; eɪ]
but overwhelming for one who must feel the whole time that she occupies a
但 压倒 为了 一 WHO 必须 感觉 这 所有的 时间 那 她 占据 一个
[pə'zɪʃ(ə)n] [nɑːt] [ə'kwaɪrd] [baɪ][hɜːr; hər]['pɜːrsən(ə)l] ['kwɑːlətiz] ! ”
position not acquired by her personal qualities ! ”
位置 不是 获得 经过 她 个人的 品质 ! ”

但对于一个始终觉得自己所处的地位并非凭借自身能力获得的人来说，这无疑是难以承受的！

“ ['ædriænə][ɪz] ['prɪti] , ” [sed] ['leɪdi] [si'mɒŋdər] .
“ Adriana is pretty , ” said Lady Montfort .
“ 阿德里亚娜 是 漂亮的 , ” 说 女士 蒙特福特 .

“阿德里亚娜很漂亮,”蒙特福特夫人说。

“ [aɪ] [θɪŋk] [hɜːr; hər] [mɔːr] [ðæn; ðən] ['prɪti] ; [ʃiː; ʃi][ɪz] ['haɪli] [ə'kɑːmplɪʃt] [ænd; ənd][ɪn] ['evri] [wei]
“ I think her more than pretty ; she is highly accomplished and in every way
“ 我 思考 她 更多的 比 漂亮的 ; 她 是 高度 完成 和 在 每一个 方式
['pliːzɪŋ] .
pleasing .
令人愉悦 .

“我觉得她不仅漂亮，而且非常有才华，各方面都很讨人喜欢。”

[wʌt] [kæn; kən][juː; jʊ] [miːn] , [ðen] , [maɪ] [dɪr] ['mædəm] ,
What can you mean , then , my dear madam ,
什么 能 你 意思是 , 然后 , 我的 亲爱的 女士 ,

那么，您这话是什么意思呢，我亲爱的夫人？

[baɪ] [sə'poʊzɪŋ] [ʃiː; ʃi] [wʊd] ['ɑːkjupaɪ][ə; eɪ] [pə'zɪʃ(ə)n] [nɑːt] [ə'kwaɪrd] [baɪ][hɜːr; hər]['pɜːrsən(ə)l] ['kwɑːlətiz] ?
by supposing she would occupy a position not acquired by her personal qualities ?
经过 假如 她 会 占据 一个 位置 不是 获得 经过 她 个人的 品质 ?

假设她会占据一个并非凭借其个人素质就能获得的职位？

” ['mɪsɪz] . [ˌnɛʊʃæ'tɛl] [said] [ænd; ənd] [ʃʊk] [hɜːr; hər] [hed] , [ænd; ənd] [ðen] [sed] ,
” Mrs . Neuchatel sighed and shook her head , and then said ,
” 太太 . 纳沙泰尔 叹了口气 和 摇晃 她 头 , 和 然后 说 ,

纽沙泰尔夫人叹了口气，摇了摇头，然后说道：

“ [wiː; wi] [niːd] [nɑːt][hæv; həv] ['eni] ['kɑːntrəvɜːrsi] [ɑːn] [ðɪs] ['sʌbdʒekt] .
“ We need not have any controversy on this subject .
“ 我们 需要 不是 有 任何 争议 在 这 主题 .

“我们在这个问题上无需有任何争议。”

[aɪ][hæv; həv][noʊ] ['riːz(ə)n] [tuː; tə] [bɪ'liːv] [ðer; ðər][ɪz] ['eni] [faʊn'deɪʃ(ə)n] [fɔːr; fər][maɪ] [fɪrz] .
I have no reason to believe there is any foundation for my fears .
我 有 不 原因 到 相信 那里 是 任何 基础 为了 我的 恐惧 .

我没有任何理由相信我的担忧有任何依据。

[wiː; wi][ɔːl] [laɪk] [ænd; ənd][əd'maɪər] [lɔːrd] [roʊ'hæmptən] .
We all like and admire Lord Roehampton .
我们 全部 喜欢 和 钦佩 主 罗汉普顿 .

我们都喜欢并敬佩罗汉普顿勋爵。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɪm'pɑːsəb(ə)l][nɑːt][tuː; tə][əd'maɪər][ænd; ənd] [laɪk] [hɪm; ɪm] .
It is impossible not to admire and like him .
它 是 不可能的 不是 到 钦佩 和 喜欢 他 .

没有人能不欣赏和喜欢他。

[soʊ] [greɪt] [ə; eɪ][mæn] , [ænd; ənd] [jet] [soʊ]['dʒent(ə)l][ænd; ənd][soʊ][kaɪnd] , [soʊ] [ˌʌnə'fektɪd] — [aɪ] [wʊd]
So great a man , and yet so gentle and so kind , so unaffected — I would
所以 伟大的 一个 男人 , 和 然而 所以 温和的 和 所以 种类 , 所以 不受影响 — 我 会
[seɪ] ,
say ,
说 ,

他是一位如此伟大的人，却又如此温柔善良，如此不做作——我想说，

[soʊ] [ˌʌnsə'fɪstɪkeɪtɪd] ; [bʌt; bət][hiː; hi][hæz; həz] ['nevər] ['gɪv(ə)n][ðə; ði] ['slaɪtəst] [ˌɪntɪ'meɪʃ(ə)n] , ['iːðər] [tuː; tə]
so unsophisticated ; but he has never given the slightest intimation , either to
所以 不谙世事的 ; 但 他 有 绝不 给定 这 丝毫 暗示 , 任何一个 到
[ˌem 'iː][ɔːr][hɜːr; hər] ['fɑːðər] ,
me or her father ,
我 或者 她 父亲 ,

他如此不谙世事；但他从未向我或她父亲透露过丝毫风声。

[ðæt] [hiː; hi] ['sɪriəsli] [əd'maɪəd] ['ædriænə] ,
that he seriously admired Adriana ,
那 他 严重地 钦佩 阿德里亚娜 ,

他非常欣赏阿德里亚娜，

[ænd; ənd][aɪ][ˌeɪ 'em] [ʃʊr] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] [sed] ['eniθɪŋ] [tuː; tə][hɜːr; hər][ʃiː; ʃi] [wʊd] [hæv; həv][toʊld]
and I am sure if he had said anything to her she would have told
和 我 是 当然 如果 他 有 说 任何事物 到 她 她 会 有 讲述
[ˌjuː 'es] . ”
us . ”
我们 . ”

我相信，如果他跟她说了什么，她肯定会告诉我们的。

“ [hiː; hi][ɪz] ['ɔːlweɪz] [hɪr] , ” [sed] ['leɪdi] [si'mɒŋdər] ,
“ He is always here , ” said Lady Montfort ,
“ 他 是 总是 这里 , ” 说 女士 蒙特福特 ,

“他一直都在这里,”蒙特福特夫人说道。

“ [ænd; ənd][hiː; hi][ɪz][ə; eɪ][mæn] [huː] [juːst] [tuː; tə][goʊ] ['noʊwer] [ɪk'sept] [fɔːr; fər][fɔːrm] .
“ and he is a man who used to go nowhere except for form .
“ 和 他 是 一个 男人 WHO 用过的 到 去 无处 除了 为了 形式 .

“而他过去除了做表面功夫，什么也不做。”

[bɪ'saɪdz] , [aɪ] [noʊ] [ðæt] [hiː; hi] [əd'maiəz] [hɜːr; hər] , [ðæt] [hiː; hi][ɪz][ɪn] [lʌv] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] ,
Besides , I know that he admires her , that he is in love with her ,
除了 , 我 知道 那 他 钦佩 她 , 那 他 是 在 爱 和 她 ,

此外，我知道他很欣赏她，他爱上了她。

[ænd; ənd][aɪ][hæv; həv][nɑːt][ə; eɪ] [daʊt] [ðæt] [hiː; hi][hæz; həz][ɪn'vaɪtɪd] [hɪm'self] [tuː; tə] [heɪ'noʊ] [ɪn]['ɔːrdər]
and I have not a doubt that he has invited himself to Hainault in order
和 我 有 不是 一个 怀疑 那 他 有 受邀 他自己 到 埃诺 在 命令
[tuː; tə] [dɪ'kler] [hɪz; ɪz] ['fiːlɪŋz] [tuː; tə][hɜːr; hər] . ”
to declare his feelings to her . ”
到 宣布 他的 情怀 到 她 . ”

我毫不怀疑，他主动前往埃诺是为了向她表白。

“ [haʊ] ['veri] ['dredf(ə)l] ! ” [ɪk'skleɪmd] ['mɪsɪz] . [ˌnɛʊʃæ'tɛl] .
“ How very dreadful ! ” exclaimed Mrs . Neuchatel .
“ 如何 非常 可怕 ! ” 惊呼 太太 . 纳沙泰尔 .

“太可怕了！”纽沙泰尔夫人惊呼道。

“ [wʌt] [ɑːr; ər][wiː; wi][tuː; tə][duː] ? ”
“ What are we to do ? ”
“ 什么 是 我们 到 做 ? ”

我们该怎么办?

“ [tuː; tə][duː] ! ” [sed] ['leɪdi] [si'mɒŋdər] ; “ [waɪ] , ['sɪmpəθaɪz] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['hæpinəs] , [ænd; ənd]
“ To do ! ” said Lady Montfort ; “ why , sympathise with his happiness , and
“ 到 做 ! ” 说 女士 蒙特福特 ; “ 为什么 , 同情 和 他的 幸福 , 和
[kəm'pliːt] [ˌaɪ 'tiː] .
complete it .
完全的 它 .

“去做吧！”蒙特福特夫人说；“当然，要同情他的幸福，并让他的幸福圆满。”

[juː; jʊ] [wɪl] [hæv; həv][ə; eɪ] [sʌn] - [ɪn] - [lɔː] [ʌv; əv] [huːm] [juː; jʊ] [meɪ] [wel] [biː; bi] [praʊd] , [ænd; ənd]
You will have a son - in - law of whom you may well be proud , and
你 将要 有 一个 儿子 - 在 - 法律 的 谁 你 可能 出色地 是 自豪的 , 和
['ædriænə][ə; eɪ] ['hʌzbənd] [huː] ,
Adriana a husband who ,
阿德里亚娜 一个 丈夫 WHO ,

你将拥有一个令你引以为傲的女婿，而阿德里亚娜将拥有一个丈夫，

['θɜːrəli] ['noʊɪŋ] [ðə; ði] [wɜːrld] , [ænd; ənd] ['wɪmɪn] , [ænd; ənd] [hɪm'self] , [wɪl] [biː; bi] [dɪ'voʊtɪd] [tuː; tə]
thoroughly knowing the world , and women , and himself , will be devoted to
彻底 会心 这 世界 , 和 女性 , 和 他自己 , 将要 是 奉献 到
[hɜːr; hər] ;
her ;
她 ;

彻底了解世界、了解女人、了解自己之后，他将全心全意地爱她；

[wɪl] [biː; bi][ə; eɪ] [gaɪd] [ænd; ənd] [frend] , [ə; eɪ] [gaɪd] [ðæt] [wɪl] ['nevər] ['lektʃər] ,
will be a guide and friend , a guide that will never lecture ,
将要 是 一个 指导 和 朋友 , 一个 指导 那 将要 绝不 演讲 ,

他会是你的向导和朋友，一位永远不会说教的向导。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [frend] [huː] [wɪl] ['ɔːlweɪz] [tʃɑːrm] , [fɔːr; fər][ðer; ðər][ɪz][noʊ] [kəm'pænjən] [ɪn][ðə; ði] [wɜːrld]
and a friend who will always charm , for there is no companion in the world
和 一个 朋友 WHO 将要 总是 魅力 , 为了 那里 是 不 伴侣 在 这 世界
[laɪk] [hɪm; ɪm] ,
like him ,
喜欢 他 ,

他还是一位永远令人愉悦的朋友，因为世界上没有哪个伙伴能像他一样。

[ænd; ənd][aɪ] [θɪŋk] [aɪ] [ɔːt] [tuː; tə] [noʊ] , ” ['ædɪd] ['leɪdi] [si'mɒŋdər] ,
and I think I ought to know , ” added Lady Montfort ,
和 我 思考 我 应该 到 知道 , ” 额外 女士 蒙特福特 ,

“我想我应该知道,”蒙特福特夫人补充道。

“ [fɔːr; fər][aɪ] ['ɔːlweɪz] [tel] [hɪm; ɪm] [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz][ðə; ði] [læst] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['kɒŋkwests] ,
“ for I always tell him that I was the last of his conquests ,
“ 为了 我 总是 告诉 他 那 我 曾是 这 最后的 的 他的 征服 ,

“因为我总是告诉他，我是他征服的最后一个女人，

[ænd; ənd]	[aɪ]	[ʃæl; ʃəl]	['evər]	[biː; bi]	['greɪtf(ə)l]	[tuː; tə]	[hɪm; ɪm]	[fɔːr; fər]	[hɪz; ɪz]	['hævɪŋ]	[sperd]	[tuː; tə]	[ˌem 'iː]	[soʊ]	[mʌtʃ]	[ʌv; əv]	[hɪz; ɪz]	[sə'saɪəti]	.	”
and	**I**	**shall**	**ever**	**be**	**grateful**	**to**	**him**	**for**	**his**	**having**	**spared**	**to**	**me**	**so**	**much**	**of**	**his**	**society**	**.**	**”**
和	我	将	曾经	是	感激的	到	他	为了	他的	拥有	幸存	到	我	所以	很多	的	他的	社会	.	”

我将永远感激他，感谢他抽出这么多时间陪伴我。

“	['ædriænə]	[ɑːn]	[ðɪs]	['mætər]	[wɪl]	[dɪ'saɪd]	[fɔːr; fər]	[hɜːr'self]	,	”	[sed]	['mɪsɪz]	.	[ˌnɛʊʃæ'tɛl]	,	[ɪn]	[ə; eɪ]	['sɪriəs]	[toʊn]	,
“	**Adriana**	**on**	**this**	**matter**	**will**	**decide**	**for**	**herself**	**,**	**”**	**said**	**Mrs**	**.**	**Neuchatel**	**,**	**in**	**a**	**serious**	**tone**	**,**
“	阿德里亚娜	在	这	事情	将要	决定	为了	她自己	,	”	说	太太	.	纳沙泰尔	,	在	一个	严肃的	语气	,

“阿德里亚娜会在这件事上自己做决定,”纳沙泰尔夫人严肃地说。

[ænd; ənd]	[wɪð; wɪθ]	[ə; eɪ]	['sɜːrt(ə)n]	[dɪ'griː]	[ʌv; əv]	['dɪgnəti]	.
and	**with**	**a**	**certain**	**degree**	**of**	**dignity**	**.**
和	和	一个	肯定	程度	的	尊严	.

而且带着一定的尊严。

“	['niːðər]	['mɪstər]	.	[ˌnɛʊʃæ'tɛl]	,	[nɔːr]	[maɪ'self]	,	[hæv; həv]	['evər]	[ə'temptɪd]	[tuː; tə]	[kən'troʊl]	[hɜːr; hər]	['fiːlɪŋz]	[ɪn]	[ðɪs]	[rɪ'spekt]	.	”
“	**Neither**	**Mr**	**.**	**Neuchatel**	**,**	**nor**	**myself**	**,**	**have**	**ever**	**attempted**	**to**	**control**	**her**	**feelings**	**in**	**this**	**respect**	**.**	**”**
“	两者都不	先生	.	纳沙泰尔	,	也不	我	,	有	曾经	尝试过	到	控制	她	情怀	在	这	尊重	.	”

“无论是纽沙泰尔先生还是我，都从未试图控制她在这方面的感受。”

“	[wel]	,	[aɪ]	[ˌeɪ 'em]	[naʊ]	[ə'baʊt]	[tuː; tə]	[siː]	['ædriænə]	,	”	[sed]	['leɪdi]	[si'mɒŋdər]	;
“	**Well**	**,**	**I**	**am**	**now**	**about**	**to**	**see**	**Adriana**	**,**	**”**	**said**	**Lady**	**Montfort**	**;**
“	出色地	,	我	是	现在	关于	到	看	阿德里亚娜	,	”	说	女士	蒙特福特	;

“好了，我现在要去见阿德里亚娜了,”蒙特福特夫人说道;

“	[aɪ]	[noʊ]	[ʃiː; ʃi]	[ɪz]	[æt; ət]	[hoʊm]	.
“	**I**	**know**	**she**	**is**	**at**	**home**	**.**
“	我	知道	她	是	在	家	.

我知道她在家。

[ɪf]	[aɪ]	[hæd; həd]	[nɑːt]	[bɪn]	[ə'blaɪdʒd]	[tuː; tə]	[goʊ]	[tuː; tə]	-	,
If	**I**	**had**	**not**	**been**	**obliged**	**to**	**go**	**to**	**Princedown**	**,**
如果	我	有	不是	到过	有义务	到	去	到	-	,

如果我不是被迫去普林斯顿的话，

[aɪ]	[wʊd]	[hæv; həv]	[æskt]	[juː; jʊ]	[tuː; tə]	[let]	[ˌem 'iː]	[pæs]	['iːstər]	[æt; ət]	[heɪ'noʊ]	[maɪ'self]	.
I	**would**	**have**	**asked**	**you**	**to**	**let**	**me**	**pass**	**Easter**	**at**	**Hainault**	**myself**	**.**
我	会	有	问	你	到	让	我	经过	复活节	在	埃诺	我	.

我本想请求您允许我独自在埃诺过复活节。

”	[ɑːn]	[ðɪs]	['veri]	[ˌæftər'nuːn]	,	[wen]	['maɪrə]	,	[huː]	[hæd; həd]	[bɪn]	['wɔːkɪŋ]	[ɪn]	['riːdʒənts]	[pɑːrk]	[wɪð; wɪθ]	[hɜːr; hər]	['brʌðər]	,
”	**On**	**this**	**very**	**afternoon**	**,**	**when**	**Myra**	**,**	**who**	**had**	**been**	**walking**	**in**	**Regent's**	**Park**	**with**	**her**	**brother**	**,**
”	在	这	非常	下午	,	什么时候	米拉	,	WHO	有	到过	步行	在	摄政王	公园	和	她	兄弟	,

“就在那天下午，米拉和她的哥哥在摄政公园散步时，

[rɪ'tɜːrnd]	[hoʊm]	,	[ʃiː; ʃi]	[faʊnd]	['ædriænə]	['ædʒɪteɪtɪd]	,	[ænd; ənd]	['riːəli]	[ɪn]	[terz]	.
returned	**home**	**,**	**she**	**found**	**Adriana**	**agitated**	**,**	**and**	**really**	**in**	**tears**	**.**
返回	家	,	她	成立	阿德里亚娜	激动	,	和	真的	在	眼泪	.

回到家后，她发现阿德里亚娜情绪激动，而且真的在哭泣。

“ [wʌt] [ɪz][ɔːl] [ðɪs] , ['dɪrɪst] ? ” [ɪn'kwaɪəd] [hɜːr; hər] [frend] .
“ What is all this , dearest ? ” inquired her friend .
“ 什么 是 全部 这 , 亲爱的 ? ” 询问 她 朋友 .
“这到底是怎么回事，亲爱的？”她的朋友问道。

“ [aɪ][ˌeɪ 'em] [tuː] [ʌn'hæpi] , ” ['sɒbd] ['ædriænə] ,
“ I am too unhappy , ” sobbed Adriana ,
“ 我 是 也 不开心 , ” 啜泣 阿德里亚娜 ,
“我太不开心了,”阿德里亚娜抽泣着说。

[ænd; ənd] [ðen] [ʃiː; ʃi][toʊld]['maɪrə] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][hæd; həd][ə; eɪ]['vɪzɪt][frʌm; frəm] ['leɪdi] [si'mɒŋdər] ,
and then she told Myra that she had had a visit from Lady Montfort ,
和 然后 她 讲述 米拉 那 她 有 有 一个 访问 从 女士 蒙特福特 ,
然后她告诉米拉，蒙特福特夫人来访过她。

[ænd; ənd][ɔːl] [ðæt] [hæd; həd] [ə'kɜːrd] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] .
and all that had occurred in it .
和 全部 那 有 发生 在 它 .
以及其中发生的一切。

['leɪdi] [si'mɒŋdər] [hæd; həd] [ˌæbsə'luːtli] [kən'grætjuleitid] [hɜːr; hər][ɑːn][hɜːr; hər] [ə'proʊtʃɪŋ] [ə'laɪəns]
Lady Montfort had absolutely congratulated her on her approaching alliance
女士 蒙特福特 有 绝对地 恭喜 她 在 她 接近 联盟
[wɪð; wɪθ] [lɔːrd] [roʊ'hæmptən] ,
with Lord Roehampton ,
和 主 罗汉普顿 ,
蒙特福特夫人对她即将与罗汉普顿勋爵结盟表示由衷的祝贺。

[ænd; ənd] [wen] [ʃiː; ʃi] [ˌɔːltə'geðər] [dɪs'kleɪmd] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [ɪk'sprest] [hɜːr; hər] [kəm'pliːt]
and when she altogether disclaimed it , and expressed her complete
和 什么时候 她 共 已声明 它 , 和 表达 她 完全的
[ə'stɑːnɪʃmənt] [æt; ət][ðə; ði] [ˌsʌpə'zɪʃ(ə)n] ,
astonishment at the supposition ,
惊讶 在 这 假设 ,
当她完全否认此事，并对这种假设表示彻底惊讶时，

['leɪdi] [si'mɒŋdər] [hæd; həd][toʊld][hɜːr; hər][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][nɑːt]['dʒʌstɪfaɪd][ɪn] ['gɪvɪŋ] [lɔːrd] [roʊ'hæmptən] [soʊ]
Lady Montfort had told her she was not justified in giving Lord Roehampton so
女士 蒙特福特 有 讲述 她 她 曾是 不是 合理的 在 给予 主 罗汉普顿 所以
[mʌtʃ] [ɪn'kɜːrɪdʒmənt] [ænd; ənd] ['traɪflɪŋ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][mæn][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [haɪ] ['kærəktər] [ænd; ənd]
much encouragement and trifling with a man of his high character and
很多 鼓励 和 琐事 和 一个 男人 的 他的 高的 特点 和
[pə'zɪʃ(ə)n] .
position .
位置 .
蒙特福特夫人曾告诉她，她不应该给予罗汉普顿勋爵如此多的鼓励，也不应该戏弄像他这样品格高尚、地位显赫的人。

“ ['fænsi] [maɪ] ['gɪvɪŋ] [ɪn'kɜːrɪdʒmənt] [tuː; tə] [lɔːrd] [roʊ'hæmptən] ! ” [ɪk'skleɪmd] ['ædriænə] ,
“ Fancy my giving encouragement to Lord Roehampton ! ” exclaimed Adriana ,
“ 想要 我的 给予 鼓励 到 主 罗汉普顿 ! ” 惊呼 阿德里亚娜 ,
“我竟然鼓励了罗汉普顿勋爵，真是不可思议！”阿德里亚娜惊呼道。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [θruː] [hɜːr; hər][ɑːrmz] [raʊnd] [ðə; ði] [nek] [ʌv; əv][ðə; ði] [frend] [huː] [wʌz; wəz][tuː; tə]
and she threw her arms round the neck of the friend who was to
和 她 扔 她 武器 圆形的 这 脖子 的 这 朋友 WHO 曾是 到
[kən'soʊl] [hɜːr; hər] .
console her .
安慰 她 .
她一把抱住前来安慰她的朋友的脖子。

“ [aɪ] [ə'griː] [wɪð; wɪθ] ['leɪdi] [si'mɒŋdər] , ” [sed] ['maɪrə] , [rɪ'liːsɪŋ] [hɜːr'self] [wɪð; wɪθ] ['dʒent(ə)lnəs] [frʌm; frəm]
“ I agree with Lady Montfort , ” said Myra , releasing herself with gentleness from
“ 我 同意 和 女士 蒙特福特 , ” 说 米拉 , 发布 她自己 和 温柔 从
[hɜːr; hər] [dɪ'strest] [frend] .
her distressed friend .
她 苦恼 朋友 .

“我同意蒙特福特夫人的看法,”米拉说着，温柔地从她情绪低落的朋友身边挣脱开来。

“ [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [hæv; həv] [bɪn] [ʌn'kɑːnʃəsli] [ɑːn][jʊr; jər][pɑːrt] , [bʌt; bət][aɪ] [θɪŋk] [juː; jʊ][hæv; həv]
“ It may have been unconsciously on your part , but I think you have
“ 它 可能 有 到过 不知不觉 在 你的 部分 , 但 我 思考 你 有
[ɪn'kɜːrɪdʒd] [lɔːrd] [roʊ'hæmptən] .
encouraged Lord Roehampton .
鼓励 主 罗汉普顿 .

“这或许并非你的本意，但我认为你已经鼓励了罗汉普顿勋爵。”

[hiː; hi][ɪz] ['kɑːnstəntli] [kən'vəːsɪŋ] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] , [ænd; ənd][hiː; hi][ɪz] ['ɔːlweɪz] [hɪr] , [wer] [hiː; hi] ['nevər]
He is constantly conversing with you , and he is always here , where he never
他 是 不断地 对话 和 你 , 和 他 是 总是 这里 , 在哪里 他 绝不
[wʌz; wəz] [bɪ'fɔːr] ,
was before ,
曾是 前 ,

他一直在和你说话，而且他总是在这里，这是他以前从未去过的地方。

[ænd; ənd] , [æz; əz] ['leɪdi] [si'mɒŋdər] [sez] ,
and , as Lady Montfort says ,
和 , 作为 女士 蒙特福特 说道 ,

正如蒙特福特夫人所说,

[waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [hiː; hi][hæv; həv] [æskt] [hɪm'self] [tuː; tə] [pæs] [ðə; ði] ['iːstər] [æt; ət] [heɪ'noʊ] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː]
why should he have asked himself to pass the Easter at Hainault if it
为什么 应该 他 有 问 他自己 到 经过 这 复活节 在 埃诺 如果 它
[wɜːr; wər][nɑːt][fɔːr; fər][jʊr; jər][sə'saɪəti] ? ”
were not for your society ? ”
是 不是 为了 你的 社会 ? ”

如果不是因为你们的社团，他又怎么会考虑在埃诺过复活节呢?

“ [hiː; hi][ɪn'vaɪtɪd] [hɪm'self] [tuː; tə] [heɪ'noʊ] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hiː; hi][ɪz][soʊ][fɑːnd][ʌv; əv]['pɑːpə] , ” [sed]
“ He invited himself to Hainault , because he is so fond of papa , ” said
“ 他 受邀 他自己 到 埃诺 , 因为 他 是 所以 喜爱 的 爸爸 , ” 说
['ædriænə] .
Adriana .
阿德里亚娜 .

“他主动要求去埃诺，因为他非常喜欢爸爸,”阿德里亚娜说。

“ [soʊ] [mʌtʃ] [ðə; ði] ['betər] , [ɪf] [hiː; hi][ɪz][tuː; tə][biː; bi][jʊr; jər] ['hʌzbənd] .
“ So much the better , if he is to be your husband .
“ 所以 很多 这 更好的 , 如果 他 是 到 是 你的 丈夫 .

“如果他要成为你的丈夫，那就再好不过了。”

[ðæt] [wɪl] [biː; bi][æn; ən] [ə'dɪʃən(ə)l] ['elɪmənt] [ʌv; əv] [də'mestɪk] ['hæpinəs] . ”
That will be an additional element of domestic happiness . ”
那 将要 是 一个 额外的 元素 的 国内的 幸福 . ”

那将成为家庭幸福的又一要素。

“ [oʊ]['maɪrə] !
“ O Myra !
“ 哦 米拉 !

“哦，米拉!

[ðæt] [juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [seɪ] [sʌtʃ] [θɪŋz] !
that you should say such things !
那 你 应该 说 这样的 事物 !

你竟然会说出这样的话!

” [ɪk'skleɪmd] ['ædriænə] .
” exclaimed Adriana .
” 惊呼 阿德里亚娜 .

“阿德里亚娜惊呼道。”

“ [wʌt] [θɪŋz] ? ”
“ What things ? ”
“ 什么 事物 ? ”

“什么东西? ”

“ [ðæt] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] ['mæri] [lɔːrd] [roʊ'hæmptən] . ”
“ That I should marry Lord Roehampton . ”
“ 那 我 应该 结婚 主 罗汉普顿 . ”

“我本该嫁给罗汉普顿勋爵。”

“ [aɪ] ['nevər] [sed] ['eniθɪŋ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [kaɪnd] .
“ I never said anything of the kind .
“ 我 绝不 说 任何事物 的 这 种类 .

“我从未说过那样的话。”

[huːm] [juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] ['mæri] [ɪz] [ə; eɪ] ['kwestʃən] [juː; jʊ] [mʌst; məst] [dɪ'saɪd] [fɔːr; fər] [jɔːr'self] .
Whom you should marry is a question you must decide for yourself .
谁 你 应该 结婚 是 一个 问题 你 必须 决定 为了 你自己 .

你该和谁结婚，这是你必须自己决定的问题。

[ɔːl] [ðæt] [aɪ] [sed] [wʌz; wəz] , [ðæt] [ɪf] [juː; jʊ] ['mæri] [lɔːrd] [roʊ'hæmptən] ,
All that I said was , that if you marry Lord Roehampton ,
全部 那 我 说 曾是 , 那 如果 你 结婚 主 罗汉普顿 ,

我只是说，如果你嫁给罗汉普顿勋爵，

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['fɔːrtʃənət] [hiː; hi] [ɪz] [soʊ] [mʌtʃ] [laɪkt] [baɪ] ['mɪstər] . [ˌnɛʊʃæ'tɛl] . ”
it is fortunate he is so much liked by Mr . Neuchatel . ”
它 是 幸运 他 是 所以 很多 喜欢 经过 先生 . 纳沙泰尔 . ”

幸好他很受纳沙泰尔先生的喜爱。

“ [aɪ] [ʃæl; ʃəl] [nɑːt] ['mæri] [lɔːrd] [roʊ'hæmptən] , ” [sed] ['ædriænə] [wɪð; wɪθ] [sʌm; səm] [dɪˌtɜːrmɪ'neɪʃ(ə)n] ,
“ I shall not marry Lord Roehampton , ” said Adriana with some determination ,
“ 我 将 不是 结婚 主 罗汉普顿 , ” 说 阿德里亚娜 和 一些 决心 ,

“我绝不嫁给罗汉普顿勋爵,”阿德里亚娜坚定地说。

“ [ænd; ənd] [ɪf] [hiː; hi] [hæz; həz] [ˌkɔndɪ'sendid] [tuː; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv] ['mæriŋ] [ˌem 'iː] , ” [ʃiː; ʃi] [kən'tɪnjuːd] ,
“ and if he has condescended to think of marrying me , ” she continued ,
“ 和 如果 他 有 居高临下的 到 思考 的 结婚 我 , ” 她 持续 ,
“ [æz; əz] ['leɪdi] [si'mɒŋdər] [sez] ,
“ as Lady Montfort says ,
“ 作为 女士 蒙特福特 说道 ,

“如果他纡尊降贵地考虑娶我,”她继续说道，“正如蒙特福特夫人所说，

[aɪ] [θɪŋk] [hɪz; ɪz] ['məutivz] [ɑːr; ər] [soʊ] ['ɑːbviəs] [ðæt] [ɪf] [aɪ] [felt] [fɔːr; fər] [hɪm; ɪm] ['eni] ['prefrəns] [ˌaɪ 'tiː]
I think his motives are so obvious that if I felt for him any preference it
我 思考 他的 动机 是 所以 明显的 那 如果 我 毛毡 为了 他 任何 偏爱 它
[wʊd] [biː; bi] [ɪ'miːdiətli] [ɪks'tɪŋwɪʃt] . ”
would be immediately extinguished . ”
会 是 立即地 熄灭 . ”

我认为他的动机如此显而易见，如果我对他有任何好感，这种好感也会立刻消失。

“ [ɑː] ! [naʊ] [juː; jʊ][ɑːr; ər]['goʊɪŋ][tuː; tə][raɪd][jʊr; jər] ['hɑːbi] , [maɪ] [dɪr] ['ædriænə] .
“ Ah ! now you are going to ride your hobby , my dear Adriana .
“ 啊 ! 现在 你 是 去 到 骑 你的 爱好 , 我的 亲爱的 阿德里亚娜 .

“啊！现在你要去享受你的爱好了，我亲爱的阿德里亚娜。”

[ɑːn] [ðæt] ['sʌbdʒekt][wiː; wi] ['nevər] [kæn; kən] [ə'griː] ; [wɜːr; wər][aɪ][æn; ən] ['erəs] ,
On that subject we never can agree ; were I an heiress ,
在 那 主题 我们 绝不 能 同意 ; 是 我 一个 女继承人 ,

在这个问题上我们永远无法达成一致；如果我是一位女继承人，

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv][æz; əz]['lɪt(ə)l][əb'dʒekʃ(ə)n][tuː; tə][biː; bi] ['mærid] [fɔːr; fər][maɪ] ['fɔːrtʃən] [æz; əz][maɪ] [feɪs]
I should have as little objection to be married for my fortune as my face
我 应该 有 作为 小的 异议 到 是 已婚 为了 我的 财富 作为 我的 脸
.
.
.

如果为了我的财富或容貌而结婚，我应该不会有什么异议。

['hʌzbəndz] , [æz; əz][aɪ][hæv; həv] [hɜːrd] , [duː][nɑːt] [ker] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['lætər] [tuː] [lɔːŋ] .
Husbands , as I have heard , do not care for the latter too long .
丈夫们 , 作为 我 有 听到 , 做 不是 关心 为了 这 后者 也 长的 .

据我所知，丈夫们对后者并不太在意。

[hæv; həv] [mɔːr] ['kɑːnfɪdəns] [ɪn] [jɔːr'self] , ['ædriænə] .
Have more confidence in yourself , Adriana .
有 更多的 信心 在 你自己 , 阿德里亚娜 .

阿德里亚娜，要对自己更有信心。

[ɪf] [lɔːrd] [roʊ'hæmptən] [wɪʃɪz] [tuː; tə] ['mæri] [juː; jʊ] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ðæt] [hiː; hi][ɪz] [pliːzd] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ]
If Lord Roehampton wishes to marry you , it is that he is pleased with you
如果 主 罗汉普顿 愿望 到 结婚 你 , 它 是 那 他 是 高兴 和 你
['pɜːrsənəli] ,
personally ,
亲自 ,

如果罗汉普顿勋爵想娶你，那是因为他个人很欣赏你。

[ðæt] [hiː; hi] [əp'riːʃɪeɪts] [jʊr; jər] [ɪn'telɪdʒəns] , [jʊr; jər] ['kʌltʃər] , [jʊr; jər] [ə'kʌmplɪʃməntz] , [jʊr; jər]
that he appreciates your intelligence , your culture , your accomplishments , your
那 他 感谢 你的 智力 , 你的 文化 , 你的 成就 , 你的
[swiːt] [ˌdɪspə'zɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd][jʊr; jər]['dʒent(ə)l] ['neɪtʃər] .
sweet disposition , and your gentle nature .
甜的 处置 , 和 你的 温和的 自然 .

他欣赏你的智慧、你的文化修养、你的成就、你温柔的性情和你温和的本性。

[ɪf] [ɪn] [ə'dɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [ðiːz] [gɪfts] [juː; jʊ][hæv; həv] [welθ] , [ænd; ənd]['iːv(ə)n] [greɪt] [welθ] ,
If in addition to these gifts you have wealth , and even great wealth ,
如果 在 添加 到 这些 礼物 你 有 财富 , 和 甚至 伟大的 财富 ,

如果除了这些天赋之外，你还有财富，甚至是巨额财富，

[lɔːrd] [roʊ'hæmptən] [wɪl] [nɑːt] [dɪ'spaɪz] [ˌaɪ 'tiː] ,
Lord Roehampton will not despise it ,
主 罗汉普顿 将要 不是 鄙视 它 ,

罗汉普顿勋爵不会轻视它。

[wɪl] [nɑːt] — [fɔːr; fər][aɪ] [wɪʃ] [tuː; tə][pʊt][ˌaɪ 'tiː] ['fræŋkli] — [biː; bi] [ʌn'ɪnˌflʊənst] [baɪ][ðə; ði] ['sɜːrkəmstænsɪz]
will not — for I wish to put it frankly — be uninfluenced by the circumstances
将要 不是 — 为了 我 希望 到 放 它 坦率地说 — 是 未受影响 经过 这 情况
,
,
,

坦白地说，我不会不受环境的影响。

[fɔːr; fər] [lɔːrd] [roʊ'hæmptən] [ɪz][ə; eɪ] [waɪz] [mæn] ;
for Lord Roehampton is a wise man ;
为了 主 罗汉普顿 是 一个 明智的 男人 ;

因为罗汉普顿勋爵是一位智者;

[bʌt; bət][hiː; hi] [wʊd] [nɑːt] ['mæri] [juː; jʊ] [ɪf] [hiː; hi][dɪd][nɑːt] [bɪ'liːv] [ðæt] [juː; jʊ] [wʊd] [meɪk] [fɔːr; fər]
but he would not marry you if he did not believe that you would make for
但 他 会 不是 结婚 你 如果 他 做过 不是 相信 那 你 会 制作 为了
[hɪm; ɪm][ə; eɪ] [dɪ'laɪtf(ə)l] [kəm'pænjən] [ɪn] [laɪf] ,
him a delightful companion in life ,
他 一个 愉快 伴侣 在 生活 ,

但是，如果他不相信你会成为他生活中令人愉快的伴侣，他是不会娶你的。

[ðæt] [juː; jʊ] [wʊd] [ə'dɔːrn][hɪz; ɪz]['sɜːrk(ə)l][ænd; ənd] ['ɪləstreɪt] [hɪz; ɪz] [neɪm] . ”
that you would adorn his circle and illustrate his name . ”
那 你 会 装饰 他的 圆圈 和 阐明 他的 姓名 . ”

愿你为他增光添彩，彰显他的名声。

“ [ɑː] ! [aɪ] [siː] [juː; jʊ][ɑːr; ər][ɔːl][ɪn][ðə; ði][plɑːt] [ə'genst] [ˌem 'iː] , ” [sed] ['ædriænə] .
“ Ah ! I see you are all in the plot against me , ” said Adriana .
“ 啊 ! 我 看 你 是 全部 在 这 阴谋 反对 我 , ” 说 阿德里亚娜 .

“啊！看来你们都在密谋对付我，”阿德里亚娜说道。

“ [aɪ][hæv; həv][noʊ] [frend] . ”
“ I have no friend . ”
“ 我 有 不 朋友 . ”

我没有朋友。

“ [maɪ] [dɪr] ['ædriænə] , [aɪ] [θɪŋk] [juː; jʊ][ɑːr; ər] [ʌn'riːz(ə)nəb(ə)l] ; [aɪ][kʊd; kəd] [seɪ] ['iːv(ə)n][ˌʌn'kaɪnd] . ”
“ My dear Adriana , I think you are unreasonable ; I could say even unkind . ”
“ 我的 亲爱的 阿德里亚娜 , 我 思考 你 是 不合理 ; 我 可以 说 甚至 不友善 . ”

“我亲爱的阿德里亚娜，我觉得你很不讲理；我甚至可以说你很刻薄。”

“ [oʊ] ! ['pɑːrd(ə)n][ˌem 'iː] , [dɪr] ['maɪrə] , ” [sed] ['ædriænə] , “ [bʌt; bət][aɪ] ['riːəli] [ˌeɪ 'em][soʊ] ['veri] [ʌn'hæpi]
“ Oh ! pardon me , dear Myra , ” said Adriana , “ but I really am so very unhappy
“ 哦 ! 赦免 我 , 亲爱的 米拉 , ” 说 阿德里亚娜 , “ 但 我 真的 是 所以 非常 不开心
. ”
. ”
. ”

“哦！对不起，亲爱的米拉，”阿德里亚娜说，“但我真的非常不开心。”

“ [ə'baʊt] [wʌt] ?
“ About what ?
“ 关于 什么 ?

“关于什么?

[juː; jʊ][ɑːr; ər][jʊr; jər] [oʊn] ['mɪstrəs] [ɪn] [ðɪs] ['mætər] .
You are your own mistress in this matter .
你 是 你的 自己的 情妇 在 这 事情 .

在这件事上，你完全由你自己做主。

[ɪf] [juː; jʊ][duː][nɑːt] [laɪk] [tuː; tə] ['mæri] [lɔːrd] [roʊ'hæmptən] , ['noʊbɑːdi] [wɪl] [ə'tempt] [tuː; tə][kən'troʊl][juː; jʊ]
If you do not like to marry Lord Roehampton , nobody will attempt to control you
如果 你 做 不是 喜欢 到 结婚 主 罗汉普顿 , 无人 将要 试图 到 控制 你
.
.
.

如果你不想嫁给罗汉普顿勋爵，没有人会试图控制你。

[wʌt] [dʌz] [ˌaɪ 'tiː]['sɪgnɪfaɪ] [wʌt] ['leɪdi] [si'mɒŋdər] [sez] ?
What does it signify what Lady Montfort says ?
什么 做 它 表示 什么 女士 蒙特福特 说道 ?

蒙特福特夫人的话意味着什么?

[ɔːr] ['enibɑːdi] [els] , [ɪk'sept] [jʊr; jər] [oʊn] ['perənts] , [huː] [dɪ'zaɪər] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət][jʊr; jər] ['hæpinəs] ?
or anybody else , except your own parents , who desire nothing but your happiness ?
或者 任何人 别的 , 除了 你的 自己的 父母 , WHO 欲望 没有什么 但 你的 幸福 ?

除了你的父母之外，还有其他人吗？你的父母只希望你幸福。

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] ['nevər] [hæv; həv] ['menʃ(ə)nd] [lɔːrd] [roʊ'hæmptən] [tuː; tə] [juː; jʊ] [hæd; həd] [juː; jʊ] [nɑːt]
I should never have mentioned Lord Roehampton to you had you not
我 应该 绝不 有 提及 主 罗汉普顿 到 你 有 你 不是
[ˌɪntrə'duːst] [ðə; ði] ['sʌbdʒekt] [jɔːr'self] .
introduced the subject yourself .
介绍 这 主题 你自己 .

如果不是你主动提起，我根本不应该向你提及罗汉普顿勋爵。

[ænd; ənd] [ɔːl] [ðæt] [aɪ] [ment] [tuː; tə] [seɪ] [wʌz; wəz] , [wʌt] [aɪ] [rɪ'piːt] ,
And all that I meant to say was , what I repeat ,
和 全部 那 我 意思是 到 说 曾是 , 什么 我 重复 ,

我原本想说的，我再说一遍，

[ðæt] [jʊr; jər] [kriːd] [ðæt] [noʊ] [wʌn] [kæn; kən] [wɪʃ] [tuː; tə] ['mæri] [juː; jʊ] [ɪk'sept] [fɔːr; fər] [jʊr; jər] [welθ] [ɪz]
that your creed that no one can wish to marry you except for your wealth is
那 你的 信条 那 不 一 能 希望 到 结婚 你 除了 为了 你的 财富 是
[ə; eɪ] ['mɔːrbɪd] [kən'vɪkʃn] ,
a morbid conviction ,
一个 病态的 定罪 ,

你那种认为除了财富之外没有人会想娶你的信念，是一种病态的想法。

[ænd; ənd] [mʌst; məst] [liːd] [tuː; tə] [ʌn'hæpinəs] ;
and must lead to unhappiness ;
和 必须 带领 到 不快乐 ;

必然导致不幸；

[ðæt] [aɪ] [duː] [nɑːt] [bɪ'liːv] [ðæt] [lɔːrd] [roʊ'hæmptən] [ɪz] ['influənst] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['oʊvərtʃər] , [ɪf] [hiː; hi] [meɪk]
that I do not believe that Lord Roehampton is influenced in his overture , if he make
那 我 做 不是 相信 那 主 罗汉普顿 是 影响 在 他的 序曲 , 如果 他 制作
[wʌn] ,
one ,
一 ,

我不认为罗汉普顿勋爵会受到外界影响，如果他真的提出提议的话。

[baɪ] ['eni] [ʌn'wɜːrði] ['moʊtɪv] ,
by any unworthy motive ,
经过 任何 不配 动机 ,

出于任何不正当的动机，

[ænd; ənd] [ðæt] ['eni] ['wʊmən] [huːz] [hɑːrt] [ɪz] [ˌdɪsɪn'geɪdʒd] [ʃʊd; ʃəd] [nɑːt] ['laɪtli] [rɪ'pjuːdieɪt] [sʌtʃ] [æn; ən]
and that any woman whose heart is disengaged should not lightly repudiate such an
和 那 任何 女士 谁 心 是 脱离 应该 不是 轻轻 否认 这样的 一个
[æd'væns] [frʌm; frəm] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [mæn] ,
advance from such a man ,
进步 从 这样的 一个 男人 ,

任何心无旁骛的女子都不应轻易拒绝此类男子的追求。

[baɪ] [wɪtʃ] , [æt; ət] [ɔːl] [ɪ'vents] , [ʃiː; ʃi] [ʃʊd; ʃəd] [fiːl] ['ɑːnɚd] . ”
by which , at all events , she should feel honoured . ”
经过 哪个 , 在 全部 活动 , 她 应该 感觉 荣幸 . ”

无论如何，她都应该为此感到荣幸。

“ [bʌt; bət] [maɪ] [hɑːrt] [ɪz] [ɪn'geɪdʒd] , ” [sed] ['ædriænə] [ɪn] [æn; ən] ['ɔːlmoʊst] ['sɑːləm] [toʊn] .
“ But my heart is engaged , ” said Adriana in an almost solemn tone .
“ 但 我的 心 是 已订婚的 , ” 说 阿德里亚娜 在 一个 几乎 庄严 语气 .

“但我已经有了另一半，”阿德里亚娜用近乎严肃的语气说道。

“	[oʊ]	!	[ðæt]	[ɪz]	[kwaɪt]	[ə; eɪ]	['dɪfrənt]	[θɪŋ]	!	”	[sed]	['maɪrə]	,	['tɜːrnɪŋ]	[peɪl]	.
“	**Oh**	**!**	**that**	**is**	**quite**	**a**	**different**	**thing**	**!**	**”**	**said**	**Myra**	**,**	**turning**	**pale**	**.**
“	哦	!	那	是	相当	一个	不同的	事物	!	”	说	米拉	,	转弯	苍白	.

“哦！那完全是两码事！”米拉脸色苍白地说。

“	[jes]	!	”	[sed]	['ædriænə]	;	“	[aɪ]	[ˌeɪ ˈem]	[dɪˈvoʊtɪd]	[tuː; tə]	[wʌn]	[huːz]	[neɪm]	[aɪ]	['kænɑːt]	[naʊ]	['menʃ(ə)n]	,
“	**Yes**	**!**	**”**	**said**	**Adriana**	**;**	**“**	**I**	**am**	**devoted**	**to**	**one**	**whose**	**name**	**I**	**cannot**	**now**	**mention**	**,**
“	是的	!	”	说	阿德里亚娜	;	“	我	是	奉献	到	一	谁	姓名	我	不能	现在	提到	,

“是的！”阿德里亚娜说，“我爱着一个人，但我现在不能说出他的名字。”

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

恩底弥翁(Endymion)
第13/30页

[pər'hæps] [wɪl] ['nevər] ['menʃ(ə)n] , [bʌt; bət][aɪ][ˌeɪ 'em] [dɪ'voʊtɪd] [tuː; tə][hɪm; ɪm] .
perhaps will never mention , but I am devoted to him .
也许 将要 绝不 提到 , 但 我 是 奉献 到 他 .

或许我永远不会说出口，但我对他忠贞不渝。

[jes] !
Yes !
是的 !

是的！

” [ʃiː; ʃi] ['ædɪd] [wɪð; wɪθ]['faɪər] ,
” she added with fire ,
” 她 额外 和 火 ,

她语气激昂地补充道：

“ [aɪ][ˌeɪ 'em][nɑːt] [ˌɔːltə'geðər] [soʊ] [wiːk] [ə; eɪ] [θɪŋ] [æz; əz][ðə; ði] ['leɪdi] - [ænd; ənd][sʌm; səm]
“ I am not altogether so weak a thing as the Lady Montforts and some
“ 我 是 不是 共 所以 虚弱的 一个 事物 作为 这 女士 - 和 一些
['ʌðər] ['pɜːsənz] [siːm] [tuː; tə] [θɪŋk] [ˌem 'iː] — [aɪ][kæn; kən] [fiːl] [ænd; ənd] [dɪ'saɪd] [fɔːr; fər][maɪ'self] ,
other persons seem to think me — I can feel and decide for myself ,
其他 人 似乎 到 思考 我 — 我 能 感觉 和 决定 为了 我 ,

“我并不像蒙特福特夫人和其他一些人认为的那样软弱——我有自己的感受和决定能力。”

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ʃæl; ʃəl] ['nevər] [biː; bi] [sed] [ʌv; əv][ˌem 'iː] [ðæt] [aɪ] ['pəːtʃəst] [lʌv] .
and it shall never be said of me that I purchased love .
和 它 将 绝不 是 说 的 我 那 我 购买 爱 .

人们绝不会说我用金钱买到了爱情。

” ['tʃæptər] [ˌɛksˌɛl'aɪ'viː]
” CHAPTER XLIV
” 章 xliv

第四十四章

[ðer; ðər][wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi][noʊ] [greɪt] ['pɑːrti][æt; ət] [heɪ'noʊ] ;
There was to be no great party at Hainault ;
那里 曾是 到 是 不 伟大的 派对 在 埃诺 ;

埃诺镇不会举行盛大的庆祝活动；

[lɔːrd] [roʊ'hæmptən] [pər'tɪkjələrli] [wɪʃt] [ðæt] [ðer; ðər] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi][noʊ] [faɪn] [foʊks] [æskt] , [ænd; ənd]
Lord Roehampton particularly wished that there should be no fine folks asked , and
主 罗汉普顿 特别 希望 那 那里 应该 是 不 美好的 各位 问 , 和
[ɪ'speʃəli] [noʊ] [æm'bæsədərz] .
especially no ambassadors .
尤其 不 大使们 .

罗汉普顿勋爵特别希望不要邀请任何达官显贵，尤其是不要邀请任何大使。

[ɔːl] [ðæt] [hiː; hi] ['wɑːntɪd] [wʌz; wəz][tuː; tə][ɪn'dʒɔɪ][ðə; ði] [freʃ] [er] , [ænd; ənd][tuː; tə]['ræmb(ə)l][ɪn][ðə; ði]
All that he wanted was to enjoy the fresh air , and to ramble in the
全部 那 他 通缉 曾是 到 享受 这 新鲜的 空气 , 和 到 漫谈 在 这
['fɔːrɪst] ,
forest ,
森林 ,

他只想呼吸新鲜空气，在森林里漫步。

[ʌv; əv] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [hɜːrd] [soʊ] [mʌtʃ] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [jʌŋ] ['leɪdiz] .
of which he had heard so much , with the young ladies .
的 哪个 他 有 听到 所以 很多 , 和 这 年轻的 女士们 .

他听过太多关于年轻女士们的传闻。

“ [ænd; ənd] , [baɪ][ðə; ði][baɪ] , [mɪs] ['fɛrɑːrz] , ” [sed] ['mɪstər] . [ˌnɛʊʃæ'tɛl] ,
“ And , by the by , Miss Ferrars , ” said Mr . Neuchatel ,
“ 和 , 经过 这 经过 , 错过 费拉尔斯 , ” 说 先生 . 纳沙泰尔 ,

“顺便问一下，费拉尔斯小姐,”纳沙泰尔先生说道。

“ [wiː; wi][mʌst; məst][let] [wʌt] [wiː; wi][wɜːr; wər] ['tɔːkɪŋ] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['ʌðər] [deɪ] [drɑːp] .
“ we must let what we were talking about the other day drop .
“ 我们 必须 让 什么 我们 是 说 关于 这 其他 天 降低 .

“我们必须放下那天我们谈论的事情。”

['ædriænə][hæz; həz] [bɪn] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] [kwaɪt] [ɪk'saɪtɪd] [ə'baʊt] ['sʌmθɪŋ] ['leɪdi] [si'mʊŋdər] [sed] [tuː; tə]
Adriana has been with me quite excited about something Lady Montfort said to
阿德里亚娜 有 到过 和 我 相当 兴奋的 关于 某物 女士 蒙特福特 说 到
[hɜːr; hər] .
her .
她 .

阿德里亚娜一直和我在一起，她对蒙特福特夫人跟她说的话感到非常兴奋。

[aɪ] [suːðd] [hɜːr; hər][ænd; ənd] [ə'ʃʊrd] [hɜːr; hər][ʃiː; ʃi] [ʃʊd; ʃəd] [duː][ɪg'zæktli][æz; əz][ʃiː; ʃi] [laɪkt] ,
I soothed her and assured her she should do exactly as she liked ,
我 舒缓 她 和 保证 她 她 应该 做 确切地 作为 她 喜欢 ,

我安抚了她，并向她保证她应该完全按照自己的意愿去做。

[ænd; ənd] [ðæt] ['niːðər] [aɪ][nɔːr][hɜːr; hər] ['mʌðər] [hæd; həd] ['eni] ['ʌðər] [wɪʃɪz] [ɑːn] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['sʌbdʒekt]
and that neither I nor her mother had any other wishes on such a subject
和 那 两者都不 我 也不 她 母亲 有 任何 其他 愿望 在 这样的 一个 主题
[ðæn; ðən][hɜːr; hər] [oʊn] .
than her own .
比 她 自己的 .

而且，我和她母亲在这个问题上都没有任何其他意愿，只有她自己的意愿。

[ðə; ði][fækt][ɪz] , [aɪ] ['ænsər] ['leɪdi] [si'mʊŋdər] [ə'rɪdʒənəli] ['oʊnli] [hæf] [ɪn] ['ɜːrnɪst] .
The fact is , I answered Lady Montfort originally only half in earnest .
这 事实 是 , 我 回答 女士 蒙特福特 起初 仅有的 一半 在 认真 .

事实上，我最初回答蒙特福特夫人时只是半认真。

[ɪf] [ðə; ði] [θɪŋ] [maɪt] [hæv; həv] ['hæpənd] ,
If the thing might have happened ,
如果 这 事物 可能 有 发生 ,

如果这件事可能发生过，

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [bɪn] ['kɑːntent] — [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] ['riːəli] ['nevər] ['restɪd] [ɑːn][maɪ][maɪnd] ,
I should have been content — but it really never rested on my mind ,
我 应该 有 到过 内容 — 但 它 真的 绝不 休息 在 我的 头脑 ,

我本该感到满足——但这事其实从未真正萦绕在我心头。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [sʌtʃ] ['mætərz] [mʌst; məst] ['ɔːlweɪz] [ə'rɪdʒɪneɪt] [wɪð; wɪθ] [maɪ] ['dɔːtər] .
because such matters must always originate with my daughter .
因为 这样的 事情 必须 总是 起源 和 我的 女儿 .

因为这类事情必须由我女儿来决定。

[ən'les] [ðeɪ] [kʌm] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] , [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [mɪr] ['fænsis] .
Unless they come from her , with me they are mere fancies .
除非 他们 来 从 她 , 和 我 他们 是 仅仅 幻想 .

除非是她亲口说的，否则对我来说都只是幻想。

[bʌt; bət] [naʊ] [aɪ][wɑːnt][juː; jʊ][tuː; tə] [help] [ˌem 'iː][ɪn] [ə'nʌðər] ['mætər] , [ɪf] [nɑːt] [mɔːr] [greɪv] , [mɔːr]
But now I want you to help me in another matter , if not more grave , more
但 现在 我 想 你 到 帮助 我 在 其他 事情 , 如果 不是 更多的 严重 , 更多的
['bɪznəslaɪk] .
businesslike .
商业化 .

但现在我想请你帮我处理另一件事，这件事虽然不那么重要，但更关乎公事。

[maɪ][lɔːrd][mʌst; məst][biː; bi] [ə'mjuːzd] , [ɔːl'ðoʊ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ]['fæməli]['pɑːrti] .
My lord must be amused , although it is a family party .
我的 主 必须 是 觉得好笑 , 虽然 它 是 一个 家庭 派对 .

老爷一定觉得很有趣，尽管这是一场家庭聚会。

[hiː; hi] [laɪks] [hɪz; ɪz] ['rʌbər] ; [ðæt] [wiː; wi][kæn; kən] ['mænɪdʒ] .
He likes his rubber ; that we can manage .
他 点赞 他的 橡皮 ; 那 我们 能 管理 .

他喜欢橡胶制品；这我们能应付。

[bʌt; bət][ðer; ðər][mʌst; məst][biː; bi] [tuː] [ɔːr] [θriː] ['pɝːsənz] [ðæt] [hiː; hi][ɪz][nɑːt] [ə'kʌstəmd] [tuː; tə] [miːt] ,
But there must be two or three persons that he is not accustomed to meet ,
但 那里 必须 是 二 或者 三 人 那 他 是 不是 习惯 到 见面 ,

但肯定有两三个人是他不习惯遇到的。

[ænd; ənd] [jet] [huː] [wɪl] ['ɪntrəst] [hɪm; ɪm] .
and yet who will interest him .
和 然而 WHO 将要 兴趣 他 .

然而，谁又能引起他的兴趣呢?

[naʊ] , [duː][juː; jʊ] [noʊ] , [mɪs] ['fɛrɑːrz] , [huːm] [aɪ] [θɪŋk] [ʌv; əv] ['æskɪŋ] ? ”
Now , do you know , Miss Ferrars , whom I think of asking ? ”
现在 , 做 你 知道 , 错过 费拉尔斯 , 谁 我 思考 的 问 ? ”

费拉尔斯小姐，你知道我想问谁吗?

“ [nɑːt][aɪ] , [maɪ] [dɪr] [sɜːr] . ”
“ Not I , my dear sir . ”
“ 不是 我 , 我的 亲爱的 先生 . ”

“不是我，先生。”

“ [wʌt] [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [ʌv; əv][ðə; ði]['kɜːrn(ə)l] ? ” [sed] ['mɪstər] . [ˌnɛʊʃæ'tɛl] ,
“ What do you think of the colonel ? ” said Mr . Neuchatel ,
“ 什么 做 你 思考 的 这 上校 ? ” 说 先生 . 纳沙泰尔 ,

“你觉得这位上校怎么样? ”纳沙泰尔先生问道。

['lʊkɪŋ] [ɪn][hɜːr; hər] [feɪs] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['ræðər] ['læfɪŋ] [aɪ] .
looking in her face with a rather laughing eye .
寻找 在 她 脸 和 一个 相当 笑 眼睛 .

带着几分戏谑的眼神看着她的脸。

“ [wel] , [hiː; hi][ɪz] ['veri] [ə'griːəb(ə)l] , ” [sed] ['maɪrə] , “ [ænd; ənd] ['meni] [wʊd] [θɪŋk] ['ɪntrəstɪŋ] ,
“ Well , he is very agreeable , ” said Myra , “ and many would think interesting ,
“ 出色地 , 他 是 非常 同意 , ” 说 米拉 , “ 和 许多 会 思考 有趣的 ,

“嗯，他非常和蔼可亲,”米拉说，“而且很多人会觉得他很有趣。”

[ænd; ənd] [ɪf] [lɔːrd] [roʊ'hæmptən] [dʌz] [nɑːt] [noʊ] [hɪm; ɪm] , [aɪ] [θɪŋk] [hiː; hi] [wʊd] [duː] ['veri] [wel] . ”
and if Lord Roehampton does not know him , I think he would do very well . ”
和 如果 主 罗汉普顿 做 不是 知道 他 , 我 思考 他 会 做 非常 出色地 . ”

如果罗汉普顿勋爵不认识他，我认为他会做得很好。”

“ [wel] , [bʌt; bət] [lɔːrd] [roʊ'hæmptən] [noʊz] [ɔːl] [ə'baʊt] [hɪm; ɪm] , ” [sed] ['mɪstər] . [ˌnɛʊʃæ'tɛl] .
“ Well , but Lord Roehampton knows all about him , ” said Mr . Neuchatel .
“ 出色地 , 但 主 罗汉普顿 知道 全部 关于 他 , ” 说 先生 . 纳沙泰尔 .

“不过，罗汉普顿勋爵对他的情况了如指掌,”纽沙泰尔先生说道。

“ [wel] , [ðæt] [ɪz][æn; ən] [əd'væntɪdʒ] , ” [sed] ['maɪrə] .

“ Well , that is an advantage , ” said Myra .

“ 出色地 , 那 是 一个 优势 , ” 说 米拉 .

“嗯，那确实是个优势，”米拉说。

“ [aɪ][duː][nɑːt] [noʊ] , ” [sed] ['mɪstər] . [ˌnɛʊʃæ'tɛl] .

“ I do not know , ” said Mr . Neuchatel .

“ 我 做 不是 知道 , ” 说 先生 . 纳沙泰尔 .

“我不知道，”纳沙泰尔先生说。

“ [laɪf] [ɪz][ə; eɪ] ['veri] ['kjʊriəs] [θɪŋ] , [eɪ] , [mɪs] ['fɛrɑːrz] ?

“ Life is a very curious thing , eh , Miss Ferrars ?

“ 生活 是 一个 非常 好奇的 事物 , 嗯 , 错过 费拉尔斯 ?

“生活真是件奇妙的事，是吧，费拉尔斯小姐？”

[wʌn] ['kænɑːt] [æsk][wʌn]['pɜːrs(ə)n][tuː; tə] [miːt] [ə'nʌðər] ['iːv(ə)n][ɪn] [wʌnz] [oʊn] [hoʊm] ,

One cannot ask one person to meet another even in one's own home ,

一 不能 问 一 人 到 见面 其他 甚至 在 一个人的 自己的 家 ,

即使在自己家中，也不能要求两个人见面。

[wɪ'ðaʊt] ['goʊɪŋ] [θruː] [ə; eɪ][sʌm; səm][ʌv; əv]['mɔːrəl] [ə'rɪθmətɪk] . ”

without going through a sum of moral arithmetic . ”

没有 去 通过 一个 和 的 道德 算术 . ”

无需进行任何道德算术运算。

“ [ɪz][ˌaɪ 'tiː][soʊ] ? ” [sed] ['maɪrə] .

“ Is it so ? ” said Myra .

“ 是 它 所以 ? ” 说 米拉 .

“真是这样吗？”米拉问道。

“ [wel] , [mɪs] ['fɛrɑːrz] , ” [sed] ['mɪstər] . [ˌnɛʊʃæ'tɛl] , “ [aɪ][wɑːnt][jʊr; jər] [əd'vaɪs] [ænd; ənd][aɪ][wɑːnt]

“ Well , Miss Ferrars , ” said Mr . Neuchatel , “ I want your advice and I want

“ 出色地 , 错过 费拉尔斯 , ” 说 先生 . 纳沙泰尔 , “ 我 想 你的 建议 和 我 想

[jʊr; jər][eɪd] ;

your aid ;

你的 援助 ;

“好吧，费拉尔斯小姐，”纳沙泰尔先生说，“我需要你的建议和帮助；

[bʌt; bət] [ðen] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] [lɔːŋ] ['stɔːri] , [æt; ət] [wɪtʃ] [aɪ][ˌeɪ 'em] ['ræðər] [ə; eɪ][bæd][hænd] ,

but then it is a long story , at which I am rather a bad hand ,

但 然后 它 是 一个 长的 故事 , 在 哪个 我 是 相当 一个 坏的 手 ,

但这说来话长，而我在这方面又不太擅长。

” [ænd; ənd]['mɪstər] . [ˌnɛʊʃæ'tɛl] ['hezɪteɪtɪd; 'hezəteɪtɪd] .

” and Mr . Neuchatel hesitated .

” 和 先生 . 纳沙泰尔 犹豫了一下 .

纽沙泰尔先生犹豫了一下。

“ [juː; jʊ] [noʊ] , ” [hiː; hi] [sed] , ['sʌd(ə)nli] [ri'zjuːmɪŋ] , “ [juː; jʊ] [wʌns] [æskt] [ˌem 'iː] [huː] ['kɜːrn(ə)l] ['ælbərt]

“ You know , ” he said , suddenly resuming , “ you once asked me who Colonel Albert

“ 你 知道 , ” 他 说 , 突然 恢复 , “ 你 一次 问 我 WHO 上校 阿尔伯特

[wʌz; wəz] . ”

was . ”

曾是 . ”

“你知道吗，”他突然继续说道，“你曾经问过我阿尔伯特上校是谁。”

“ [bʌt; bət][aɪ][duː][nɑːt][æsk][juː; jʊ] [naʊ] , ” [sed] ['maɪrə] , “ [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][aɪ] [noʊ] . ”

“ But I do not ask you now , ” said Myra , “ because I know . ”

“ 但 我 做 不是 问 你 现在 , ” 说 米拉 , “ 因为 我 知道 . ”

“但我现在不问你，”米拉说，“因为我知道。”

“ [hɑː] , [hɑː] ! ” [ɪk'skleɪmd] ['mɪstər] . [ˌnɛʊʃæ'tɛl] , [mʌtʃ] [sər'praɪzd] .
“ Hah , hah ! ” exclaimed Mr . Neuchatel , much surprised .
“ 哈哈 , 哈哈 ! ” 惊呼 先生 . 纳沙泰尔 , 很多 惊讶 .

“哈哈！”纳沙泰尔先生惊讶地叫道。

“ [ænd; ənd] [wʌt] [juː; jʊ][wɑːnt][tuː; tə] [noʊ] [ɪz] , ” [kən'tɪnjuːd] ['maɪrə] ,
“ And what you want to know is , ” continued Myra ,
“ 和 什么 你 想 到 知道 是 , ” 持续 米拉 ,

“而你想知道的是,”米拉继续说道,

“ ['weðər] [lɔːrd] [roʊ'hæmptən] [wʊd] [hæv; həv] ['eni] [əb'dʒekʃ(ə)n][tuː; tə] [miːt] [prɪns] [ˌflɔ'rɛstæn] ? ”
“ whether Lord Roehampton would have any objection to meet Prince Florestan ? ”
“ 无论 主 罗汉普顿 会 有 任何 异议 到 见面 王子 弗洛雷斯坦 ? ”

“罗汉普顿勋爵是否愿意与弗洛雷斯坦王子会面？”

“ [ðæt] [ɪz] ['sʌmθɪŋ] ; [bʌt; bət] [ðæt] [ɪz] [kəm'pærətɪvli] ['iːzi] .
“ That is something ; but that is comparatively easy .
“ 那 是 某物 ; 但 那 是 比较 简单的 .

“那确实有点意义；但这相对来说比较容易。”

[aɪ] [θɪŋk] [aɪ][kæn; kən] ['mænɪdʒ] [ðæt] .
I think I can manage that .
我 思考 我 能 管理 那 .

我觉得我可以做到。

[bʌt; bət] [wen] [ðeɪ] [miːt] — [ðæt] [ɪz][ðə; ði] [pɔɪnt] .
But when they meet — that is the point .
但 什么时候 他们 见面 — 那 是 这 观点 .

但当他们相遇时——那才是关键所在。

[bʌt; bət] , [ɪn][ðə; ði][fɜːrst] [pleɪs] ,
But , in the first place ,
但 , 在 这 第一的 地方 ,

但首先,

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [laɪk] ['veri] [mʌtʃ] [tuː; tə] [noʊ] [haʊ] [juː; jʊ] [bɪ'keɪm] [ə'kweɪntɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['siːkrət] . ”
I should like very much to know how you became acquainted with the secret . ”
我 应该 喜欢 非常 很多 到 知道 如何 你 成为 熟人 和 这 秘密 . ”

我很想知道你是如何得知这个秘密的。

“ [ɪn][ə; eɪ] ['veri] ['nætʃ(ə)rəl] [wei] ; [maɪ] ['brʌðər] [wʌz; wəz][maɪ] [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] , ” [ʃiː; ʃi] [rɪ'plaɪd] .
“ In a very natural way ; my brother was my information , ” she replied .
“ 在 一个 非常 自然的 方式 ; 我的 兄弟 曾是 我的 信息 , ” 她 回复 .

“很自然地，我哥哥就是我的信息来源,”她回答说。

“ [ɑː] ! [naʊ] [juː; jʊ] [siː] , ” [kən'tɪnjuːd] ['mɪstər] . [ˌnɛʊʃæ'tɛl] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['sɪriəs] [er] ,
“ Ah ! now you see , ” continued Mr . Neuchatel , with a serious air ,
“ 啊 ! 现在 你 看 , ” 持续 先生 . 纳沙泰尔 , 和 一个 严肃的 空气 ,

“啊！现在你明白了,”纳沙泰尔先生神情严肃地继续说道。

“ [ə; eɪ][wɜːrd][frʌm; frəm][lɔːrd] [roʊ'hæmptən] [ɪn][ðə; ði]['prɑːpər]['kwɔːrtər] [maɪt] [biː; bi][ʌv; əv][væst]
“ a word from Lord Roehampton in the proper quarter might be of vast
“ 一个 单词 从 主 罗汉普顿 在 这 恰当的 四分之一 可能 是 的 广阔的
[ɪm'pɔːrt(ə)ns] [tuː; tə][ðə; ði] [prɪns] .
importance to the prince .
重要性 到 这 王子 .

“罗汉普顿勋爵在适当场合说的一句话，对王子来说可能意义重大。”

[hiː; hi][hæz; həz][ə; eɪ][lɑːrdʒ] [ɪn'herɪtəns] , [ænd; ənd][hiː; hi][hæz; həz] [bɪn] [kept] [aʊt] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][ˌʌn'dʒʌstli]
He has a large inheritance , and he has been kept out of it unjustly
他 有 一个 大的 遗产 , 和 他 有 到过 保留 出去 的 它 不公正的
.
:
.

他继承了一大笔遗产，却被不公正地剥夺了继承权。

['aʊər; ɑːr] [haʊs] [hæz; həz] [dʌn] [wʌt] [wiː; wi][kʊd; kəd][fɔːr; fər][hɪm; ɪm] , [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] ['mʌðər] , [kwiːn]
Our house has done what we could for him , for his mother , Queen
我们的 房子 有 完毕 什么 我们 可以 为了 他 , 为了 他的 母亲 , 女王
[ˌægrɪ'paɪnə] ,
Agrippina ,
阿格里皮娜 ,

我们家已经尽我们所能帮助他，帮助他的母亲阿格里皮娜王后。

[wʌz; wəz] ['veri] [kaɪnd][tuː; tə][maɪ] ['fɑːðər] , [ænd; ənd][ðə; ði] [haʊs] [ʌv; əv] [ˌnɛʊʃæ'tɛl] ['nevər] [fə'gets] [ɪts]
was very kind to my father , and the house of Neuchatel never forgets its
曾是 非常 种类 到 我的 父亲 , 和 这 房子 的 纳沙泰尔 绝不 忘记了 它是
[frendz] .
friends .
朋友们 .

对我父亲非常友善，纳沙泰尔之家也从不忘记朋友。

[bʌt; bət][wiː; wi][wɑːnt] ['sʌmθɪŋ] [els] ,
But we want something else ,
但 我们 想 某物 别的 ,

但我们想要别的，

[wiː; wi][wɑːnt][ðə; ði] ['brɪtɪʃ] ['gʌvərnmənt] [tuː; tə] ['ɪntɪmət] [ðæt] [ðeɪ] [wɪl] [nɑːt] [ˌdɪsə'pruːv] [ʌv; əv][ðə; ði]
we want the British Government to intimate that they will not disapprove of the
我们 想 这 英国 政府 到 亲密的 那 他们 将要 不是 不赞成 的 这
[ˌrestɪ'tuːʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] ['praɪvət] ['fɔːrtʃən] [ʌv; əv][ðə; ði] [prɪns] .
restitution of the private fortune of the prince .
归还 的 这 私人的 财富 的 这 王子 .

我们希望英国政府暗示他们不会反对归还王子的私人财产。

[aɪ][hæv; həv] [felt] [maɪ] [wei] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [prɪ'mɪr] ; [hiː; hi][ɪz][nɑːt] ['feɪvərəbl] ;
I have felt my way with the premier ; he is not favourable ;
我 有 毛毡 我的 方式 和 这 总理 ; 他 是 不是 有利 ;

我试探性地和总理接触过；他并不喜欢我；

[hiː; hi][ɪz] ['predʒədɪst] [ə'genst] [ðə; ði] [prɪns] ; [ænd; ənd][soʊ][ɪz][ðə; ði]['kæbɪnət]['dʒen(ə)rəli] ;
he is prejudiced against the prince ; and so is the cabinet generally ;
他 是 有偏见的 反对 这 王子 ; 和 所以 是 这 内阁 一般来说 ;

他对王子抱有偏见；内阁成员普遍也抱有偏见；

[ænd; ənd] [jet] [ɔːl] ['dɪfəkəltɪz] [wʊd] ['vænɪʃ] [æt; ət][ə; eɪ][wɜːrd][frʌm; frəm][lɔːrd] [roʊ'hæmptən] . ”
and yet all difficulties would vanish at a word from Lord Roehampton . ”
和 然而 全部 困难 会 消失 在 一个 单词 从 主 罗汉普顿 . ”

然而，只要罗汉普顿勋爵一句话，所有困难都会迎刃而解。

“ [wel] , [ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] [gʊd] [ˌɑːpər'tuːnəti] [fɔːr; fər][juː; jʊ][tuː; tə] [spiːk] [tuː; tə][hɪm; ɪm] , ” [sed] ['maɪrə] .
“ Well , this is a good opportunity for you to speak to him , ” said Myra .
“ 出色地 , 这 是 一个 好的 机会 为了 你 到 说话 到 他 , ” 说 米拉 .

“嗯，这是你和他谈谈的好机会，”米拉说。

“ [hem] ! ” [sed] ['mɪstər] . [ˌnɛʊʃæ'tɛl] , “ [aɪ][ˌeɪ 'em][nɑːt][soʊ] [ʃʊr] [ə'baʊt] [ðæt] .
“ Hem ! ” said Mr . Neuchatel , “ I am not so sure about that .
“ 下摆 ! ” 说 先生 . 纳沙泰尔 , “ 我 是 不是 所以 当然 关于 那 .

“嗯！”纳沙泰尔先生说，“我对此不太确定。”

[aɪ] [laɪk] [lɔːrd] [roʊ'hæmptən] , [ænd; ənd] , [bɪ'twiːn] [ɑːr'selvz] , [aɪ] [wɪʃ] [hiː; hi][wɜːr; wər][fɜːrst] ['mɪnɪstər]
I like Lord Roehampton , and , between ourselves , I wish he were first minister
我 喜欢 主 罗汉普顿 , 和 , 之间 我们自己 , 我 希望 他 是 第一的 部长
.
:
.

我喜欢罗汉普顿勋爵，说实话，我希望他能当首席大臣。

[hiː; hi] [ˌʌndə'stændz] [ðə; ði] ['kɑːntɪnənt] , [ænd; ənd] [wʊd] [kiːp] [θɪŋz] ['kwaɪət] .
He understands the Continent , and would keep things quiet .
他 明白 这 大陆 , 和 会 保持 事物 安静的 .

他了解这片大陆，而且会低调处理事情。

[bʌt; bət] , [duː][juː; jʊ] [noʊ] , [mɪs] ['fɛrɑːrz] , [wɪð; wɪθ][ɔːl][hɪz; ɪz]['pleɪf(ə)l] , [gʊd] - ['tempərd] ['mænər] ,
But , do you know , Miss Ferrars , with all his playful , good - tempered manner ,
但 , 做 你 知道 , 错过 费拉尔斯 , 和 全部 他的 顽皮的 , 好的 - 淬火 方式 ,

但是，费拉尔斯小姐，您知道吗，他虽然性格活泼、脾气温和，

[æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] [seɪ] [ə; eɪ] [krɔːs] [wɜːrd][ɔːr][duː][æn; ən][ˌʌn'kaɪnd][ækt] ,
as if he could not say a cross word or do an unkind act ,
作为 如果 他 可以 不是 说 一个 叉 单词 或者 做 一个 不友善 行为 ,

仿佛他不能说一句难听的话，也不能做一件不友善的事。

[hiː; hi][ɪz][ə; eɪ] ['veri] [sɪ'vɪr] [mæn][ɪn] ['bɪznəs] .
he is a very severe man in business .
他 是 一个 非常 严重 男人 在 商业 .

他在商界是一位非常严厉的人。

[spiːk] [tuː; tə][hɪm; ɪm][ɑːn] ['bɪznəs] , [ænd; ənd][hiː; hi][ɪz] [kəm'pliːtli] [tʃeɪndʒd] .
Speak to him on business , and he is completely changed .
说话 到 他 在 商业 , 和 他 是 完全地 已更改 .

跟他谈生意，他就像变了一个人。

[hɪz; ɪz] [braʊz] [nɪt] , [hiː; hi] ['penətreɪts] [juː; jʊ][wɪð; wɪθ][ðə; ði]['terəb(ə)l]['skruːtəni][ʌv; əv] [ðæt] [diːp] - [set]
His brows knit , he penetrates you with the terrible scrutiny of that deep - set
他的 眉毛 针织 , 他 渗透 你 和 这 糟糕的 审查 的 那 深的 - 放
[aɪ] ;
eye ;
眼睛 ;

他眉头紧锁，用那双深邃的眼睛，带着可怕的审视目光，直直地盯着你；

[hiː; hi][ɪz] [mɔːr] [ðæn; ðən] ['steɪtli] , [hiː; hi][ɪz] [ɔː'stɪr] .
he is more than stately , he is austere .
他 是 更多的 比 庄严 , 他 是 简朴 .

他不仅仪态庄严，而且十分严肃。

[aɪ][hæv; həv] [bɪn] [ʌp] [tuː; tə][hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ] [ˌdɛpjʊ'teɪʃənz] — [ðə; ði] ['gʌvərnər] [ʌv; əv][ðə; ði][bæŋk] ,
I have been up to him with deputations — the Governor of the Bank ,
我 有 到过 向上 到 他 和 代表团 — 这 州长 的 这 银行 ,

我曾多次派代表团觐见他——这位银行行长，

[ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði][fɜːrst] [men] [ɪn][ðə; ði] ['sɪti] , [hæf] [ʌv; əv][ðem; ðəm][em] . [piː] . [es] ,
and all the first men in the City , half of them M . P . s ,
和 全部 这 第一的 男人 在 这 城市 , 一半 的 他们 M . P . s ,

还有城里所有的大佬们，其中一半是国会议员，

[ænd; ənd] [ðeɪ] ['trembld] [bɪ'fɔːr] [hɪm; ɪm] [laɪk] ['æspən] .
and they trembled before him like aspens .
和 他们 颤抖 前 他 喜欢 白杨 .

它们在他面前颤抖，如同白杨树一般。

[noʊ] , [ˌaɪ ˈtiː] [wɪl] [nɑːt][duː][fɔːr; fər][ˌem ˈiː][tuː; tə] [spiːk] [tuː; tə][hɪm; ɪm] , [ˌaɪ ˈtiː] [wɪl] [spɔɪl] [hɪz; ɪz]['vɪzɪt] .
No , it will not do for me to speak to him , it will spoil his visit .
不 , 它 将要 不是 做 为了 我 到 说话 到 他 , 它 将要 剧透 他的 访问 .

不，我不能和他说话，那样会破坏他的行程。

[aɪ] [θɪŋk] [ðə; ði] [wei] [wɪl] [biː; bi] [ðɪs] ; [ɪf] [hiː; hi][hæz; həz][noʊ][əb'dʒekʃ(ə)n][tuː; tə] [miːt] [ðə; ði] [prɪns] ,
I think the way will be this ; if he has no objection to meet the prince ,
我 思考 这 方式 将要 是 这 ; 如果 他 有 不 异议 到 见面 这 王子 ,

我认为事情会是这样的：如果他不反对觐见王子，

[wiː; wi][mʌst; məst] [wɑːtʃ] ['weðər] [ðə; ði] [prɪns] [meɪks] [ə; eɪ] ['feɪvərəbl] [ɪm'preʃ(ə)n] [ɑːn][hɪm; ɪm] ,
we must watch whether the prince makes a favourable impression on him ,
我们 必须 手表 无论 这 王子 制作 一个 有利 印象 在 他 ,

我们必须观察王子是否给他留下好印象。

[ænd; ənd] [ɪf] [ðæt] [ɪz][ðə; ði] [keɪs] , [ænd; ənd] [lɔːrd] [roʊ'hæmptən] [laɪks] [hɪm; ɪm] ,
and if that is the case , and Lord Roehampton likes him ,
和 如果 那 是 这 案件 , 和 主 罗汉普顿 点赞 他 ,

如果情况确实如此，而且罗汉普顿勋爵也喜欢他，

[wʌt] [wiː; wi][mʌst; məst][duː][nekst][ɪz] [ðɪs] — [juː; jʊ][mʌst; məst] [spiːk] [tuː; tə] [lɔːrd] [roʊ'hæmptən] . ”
what we must do next is this — you must speak to Lord Roehampton . ”
什么 我们 必须 做 下一个 是 这 — 你 必须 说话 到 主 罗汉普顿 . ”

接下来我们必须做的就是——你必须和罗汉普顿勋爵谈谈。”

“ [aɪ] ! ”
“ I ! ”
“ 我 ! ”

“我！ ”

“ [jes] , [mɪs] ['fɛrɑːrz] , [juː; jʊ] .
“ Yes , Miss Ferrars , you .
“ 是的 , 错过 费拉尔斯 , 你 .

“是的，费拉尔斯小姐，就是你。”

[lɔːrd] [roʊ'hæmptən] [laɪks] ['leɪdiz] .
Lord Roehampton likes ladies .
主 罗汉普顿 点赞 女士们 .

罗汉普顿勋爵喜欢女士。

[hiː; hi][ɪz]['nevər] [ɔː'stɪr] [tuː; tə][ðem; ðəm] , ['iːv(ə)n] [ɪf] [hiː; hi] [ri'fjuːziz] [ðer; ðər] [ri'kwests] , [ænd; ənd]
He is never austere to them , even if he refuses their requests , and
他 是 绝不 简朴 到 他们 , 甚至 如果 他 拒绝 他们的 请求 , 和
['sʌmtaɪmz] [hiː; hi] [grænt] [ðem; ðəm] .
sometimes he grants them .
有时 他 拨款 他们 .

即使拒绝他们的请求，他也从不严厉对待他们，有时还会满足他们的请求。

[aɪ] [θɔːt] [fɜːrst][ʌv; əv]['mɪsɪz] . [ˌnɛʊʃæ'tɛl] ['spiːkɪŋ] [tuː; tə][hɪm; ɪm] ,
I thought first of Mrs . Neuchatel speaking to him ,
我 想法 第一的 的 太太 . 纳沙泰尔 请讲 到 他 ,

我首先想到的是纽沙泰尔夫人和他说话的情景。

[bʌt; bət][maɪ] [waɪf] [wɪl] ['nevər] [ˌɪntər'fɪr] [ɪn] ['eniθɪŋ] [ɪn] [wɪtʃ] ['mʌni] [ɪz] [kən'sɜːrnd] ;
but my wife will never interfere in anything in which money is concerned ;
但 我的 妻子 将要 绝不 干扰 在 任何事物 在 哪个 钱 是 担心的 ;

但我妻子绝不会干涉任何与金钱有关的事情；

[ðen] [aɪ] [θɔːt] ['ædriænə] [maɪt] [ɪk'spres] [ə; eɪ] [hoʊp] [wen] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['wɔːkɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] ['gɑːrdn] ,
then I thought Adriana might express a hope when they were walking in the garden ,
然后 我 想法 阿德里亚娜 可能 表达 一个 希望 什么时候 他们 是 步行 在 这 花园 ,

然后我想，当她们在花园里散步时，阿德里亚娜可能会表达一种希望。

[bʌt; bət] [naʊ] [ðæt] [ɪz] [ɔːl] ['oʊvər] ; [ænd; ənd] [soʊ] [juː; jʊ] [ə'loʊn] [rɪ'meɪn] .
but now that is all over ; and so you alone remain .
但 现在 那 是 全部 超过 ; 和 所以 你 独自的 保持 .

但现在一切都结束了；只剩下你一个人。

[aɪ] [hæv; həv] [greɪt] ['kɑːnfɪdəns] [ɪn] [juː; jʊ] , ” ['ædɪd] ['mɪstər] . [ˌnɛʊʃæ'tɛl] ,
I have great confidence in you , ” added Mr . Neuchatel ,
我 有 伟大的 信心 在 你 , ” 额外 先生 . 纳沙泰尔 ,

“我对你非常有信心，”纳沙泰尔先生补充道。

“ [aɪ] [θɪŋk] [juː; jʊ] [wʊd] [duː] [ˌaɪ 'tiː] ['veri] [wel] .
“ I think you would do it very well .
“ 我 思考 你 会 做 它 非常 出色地 .

“我觉得你肯定能做得很好。”

[bɪ'saɪdz] , [maɪ] [lɔːrd] ['ræðər] [laɪks] [juː; jʊ] ,
Besides , my lord rather likes you ,
除了 , 我的 主 相当 点赞 你 ,

此外，老爷很喜欢你。

[fɔːr; fər] [aɪ] [hæv; həv] [əb'zɜːrvd] [hɪm; ɪm] ['ɔːf(ə)n] [goʊ] [ænd; ənd] [sɪt] [baɪ] [juː; jʊ] [æt; ət] ['pɑːrtiz] , [æt; ət] ['aʊər; ɑːr] [haʊs] . ”
for I have observed him often go and sit by you at parties , at our house . ”
为了 我 有 观察到 他 经常 去 和 坐 经过 你 在 各方 , 在 我们的 房子 . ”

因为我经常看到他在我们家的聚会上，坐在你旁边。”

“ [jes] , [hiː; hi] [ɪz] ['veri] [haɪ] - [bred] [ɪn] [ðæt] , ” [sed] ['maɪrə] , ['greɪvli] [ænd; ənd] ['ræðər] ['sædli] ;
“ Yes , he is very high - bred in that , ” said Myra , gravely and rather sadly ;
“ 是的 , 他 是 非常 高的 - 繁殖 在 那 , ” 说 米拉 , 严重地 和 相当 令人遗憾的是 ;

“是的，他在这方面很有教养，”米拉严肃而略带悲伤地说；

“ [ænd; ənd] [ðə; ði] [fækt] [ʌv; əv] [maɪ] ['biːɪŋ] [ə; eɪ] [dɪ'pendənt] , [aɪ] [hæv; həv] [noʊ] [daʊt] , ['influənsiz] [hɪm; ɪm] . ”
“ and the fact of my being a dependent , I have no doubt , influences him . ”
“ 和 这 事实 的 我的 存在 一个 依赖 , 我 有 不 怀疑 , 影响 他 . ”

“毫无疑问，我作为受抚养人的身份对他产生了影响。”

“ [wiː; wi] [ɑːr; ər] [ɔːl] [dɪ'pɛndənts] [ɪn] [ðɪs] [haʊs] , ” [sed] ['mɪstər] . [ˌnɛʊʃæ'tɛl] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [swiːtəst] [smaɪl] ;
“ We are all dependents in this house , ” said Mr . Neuchatel with his sweetest smile ;
“ 我们 是 全部 家属 在 这 房子 , ” 说 先生 . 纳沙泰尔 和 他的 最甜美的 微笑 ;

“我们都是这所房子里的受抚养人，”纳沙泰尔先生带着他最和蔼的笑容说道；

“ [ænd; ənd] [aɪ] [dɪ'pend] [ə'pɑːn] [mɪs] ['fɛrɑːrz] .
“ and I depend upon Miss Ferrars .
“ 和 我 依赖 之上 错过 费拉尔斯 .

“我依靠费拉尔斯小姐。”

” [ə'ferz] [ɑːn][ðə; ði] [hoʊl] [went] [ɑːn][ɪn][ə; eɪ] ['prɑːmɪsɪŋ] ['mænər] .
” Affairs on the whole went on in a promising manner .
” 事务 在 这 所有的 去 在 在 一个 有前途 方式 .

“总的来说，事情进展顺利。”

[ðə; ði] ['weðər] [wʌz; wəz] [dɪ'laɪtf(ə)l] , [ænd; ənd] [lɔːrd] [roʊ'hæmptən] [keɪm] [daʊn] [tuː; tə] [heɪ'noʊ] [dʒʌst]
The weather was delightful , and Lord Roehampton came down to Hainault just
这 天气 曾是 愉快 ， 和 主 罗汉普顿 来了 向下 到 埃诺 只是
[ɪn] [taɪm] [fɔːr; fər] ['dɪnər] ,
in time for dinner ,
在 时间 为了 晚餐 ，

天气宜人，罗汉普顿勋爵正好赶到埃诺镇吃晚饭。

[ðə; ði] [deɪ] ['æftər][ðer; ðər][ə'raɪv(ə)l] , [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði][haɪɪst; 'haɪəst]['spɪrɪts] .
the day after their arrival , and in the highest spirits .
这 天 后 他们的 到达 ， 和 在 这 最高 烈酒 .

他们抵达后的第二天，精神状态就非常好。

[hiː; hi] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] [end'ʒɔɪɪŋ] [ə; eɪ] ['riːəl] ['hɑːlədeɪ] ;
He seemed to be enjoying a real holiday ;
他 似乎 到 是 享受 一个 真实的 假期 ；

他似乎很享受真正的假期；

['bɑːdi][ænd; ənd][maɪnd][wɜːr; wər][ɪn][ə; eɪ] [laɪk] [steɪt] [ʌv; əv][ɪk'spænʃ(ə)n] ; [hiː; hi][wʌz; wəz] [ɪn'tʃæntɪd]
body and mind were in a like state of expansion ; he was enchanted
身体 和 头脑 是 在 一个 喜欢 状态 的 扩张 ； 他 曾是 迷人的
[wɪð; wɪθ][ðə; ði][doʊ'meɪn] ;
with the domain ;
和 这 领域 ；

他的身心都处于一种扩张的状态；他被这片领域深深吸引；

[hiː; hi][wʌz; wəz] [dɪ'laɪtɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['mænʃ(ə)n] , ['evriθɪŋ] [pliːzd] [ænd; ənd]['grætɪfaɪd][hɪm; ɪm] ,
he was delighted with the mansion , everything pleased and gratified him ,
他 曾是 高兴极了 和 这 大厦 ， 一切 高兴 和 满意 他 ，
[ænd; ənd][hiː; hi] [pliːzd] [ænd; ənd]['grætɪfaɪd]['evribɑːdi; 'evribʌdi] .
and he pleased and gratified everybody .
和 他 高兴 和 满意 大家 .

他对这座宅邸非常满意，一切都让他感到高兴和满足，他也让每个人都感到高兴和满足。

[ðə; ði]['pɑːrti] [kən'sɪstɪd] ['oʊnli][ʌv; əv] [ðəm'selvz] , [ɪk'sept] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['nefjuːz] ,
The party consisted only of themselves , except one of the nephews ,
这 派对 由……组成 仅有的 的 他们自己 ， 除了 一 的 这 侄子们 ，

除了其中一个侄子之外，聚会只有他们自己。

[wɪð; wɪθ] [huːm] [ɪn'diːd] [lɔːrd] [roʊ'hæmptən] [wʌz; wəz] [ɔːl'redi] [ə'kweɪntɪd] ; [ə; eɪ] ['laɪvli] [juːθ] , [ə; eɪ]
with whom indeed Lord Roehampton was already acquainted ; a lively youth , a
和 谁 的确 主 罗汉普顿 曾是 已经 熟人 ； 一个 热闹 青年 ， 一个
['lɪt(ə)l][ɑːn][ðə; ði][tɜːrf] ,
little on the turf ,
小的 在 这 草皮 ，

事实上，罗汉普顿勋爵早已认识此人；他是个活泼的年轻人，略懂赛马。

[nɑːt] [tuː] [mʌtʃ] , [ænd; ənd] [ðɪs] ['suːtɪd] [lɔːrd] [roʊ'hæmptən] , [huː] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['steɪtsmən] [ʌv; əv]
not too much , and this suited Lord Roehampton , who was a statesman of
不是 也 很多 ， 和 这 适合 主 罗汉普顿 ， WHO 曾是 一个 政治家 的
[ðə; ði][oʊld] [ˌærɪstə'krætɪk] [skuːl] ,
the old aristocratic school ,
这 老的 贵族 学校 ，

不至于太过分，这正合罗汉普顿勋爵的心意，他是一位秉承旧贵族思想的政治家。

[stɪl] [bred] ['hɔːrsɪz] , [ænd; ənd] ['sʌmtaɪmz] [ræn][wʌn] ,
still bred horses , and sometimes ran one ,
仍然 繁殖 马匹 , 和 有时 跑 一 ,

仍然饲养马匹，有时也自己养马。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv][æn; ən] [ˌjʊrə'piːən] ['kraɪsɪs][kʊd; kəd] [sper] [æn; ən] ['aʊər] [tuː; tə]
and in the midst of an European crisis could spare an hour to
和 在 这 中间 的 一个 欧洲的 危机 可以 空闲的 一个 小时 到
['nuːmɑːrkɪt] .
Newmarket .
纽马克特 .

在欧洲危机之中，他竟然还能抽出一个小时去纽马克特。

[pər'hæps][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][hɪz; ɪz]['oʊnli] [ˌæfek'teɪʃ(ə)n] .
Perhaps it was his only affectation .
也许 它 曾是 他的 仅有的 做作 .

也许这是他唯一的怪癖。

['mɪsɪz] . [ˌnɛʊʃæ'tɛl] , [baɪ] [huːm] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['siːtɪd] , [hæd; həd][ðə; ði] ['hæpi] [gɪft] [ʌv; əv]
Mrs . Neuchatel , by whom he was seated , had the happy gift of
太太 . 纳沙泰尔 , 经过 谁 他 曾是 坐着 , 有 这 快乐的 礼物 的
[ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n] ;
conversation ;
对话 ;

他旁边坐着的纽沙泰尔夫人是一位健谈的能人；

[bʌt; bət][ðə; ði]['pɑːrti][wʌz; wəz][ʌv; əv] [ðæt] [dɪ'laɪtf(ə)l] [daɪ'menʃn; dɪ'menʃn] , [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [pər'mɪtɪd] [tɔːk]
but the party was of that delightful dimension , that it permitted talk
但 这 派对 曾是 的 那 愉快 方面 , 那 它 允许 讲话
[tuː; tə][biː; bi]['dʒen(ə)rəl] .
to be general .
到 是 一般的 .

但这场聚会的氛围令人愉悦，允许大家畅所欲言。

['maɪrə] [seɪt] [nekst][tuː; tə] [lɔːrd] [roʊ'hæmptən] , [ænd; ənd][hiː; hi]['ɔːf(ə)n] [ə'drest] [hɜːr; hər] .
Myra sate next to Lord Roehampton , and he often addressed her .
米拉 沙特 下一个 到 主 罗汉普顿 , 和 他 经常 已解决 她 .

米拉坐在罗汉普顿勋爵旁边，他经常和她说话。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ðə; ði] [soʊl] [ʌv; əv][ðə; ði] [fiːst] , [ænd; ənd] [jet] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['dɪfɪkəlt] [tuː; tə] [dɪ'skraɪb] [hɪz; ɪz]
He was the soul of the feast , and yet it is difficult to describe his
他 曾是 这 灵魂 的 这 盛宴 , 和 然而 它 是 难的 到 描述 他的
[ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n] ;
conversation ;
对话 ;

他是宴会的灵魂人物，然而他的谈吐却很难描述；

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['medli] [ʌv; əv] ['greɪsf(ə)l] [wɪm] ,
it was a medley of graceful whim ,
它 曾是 一个 混合曲 的 优美 一时兴起 ,

这是一场优雅而奇思妙想的盛宴，

[intə'spəːst] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['veri] [ʃɔːrt] ['ænɪkdoʊt] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['veri] ['feɪməs]
interspersed now and then with a very short anecdote of a very famous
穿插 现在 和 然后 和 一个 非常 短的 轶事 的 一个 非常 著名的
['pɜːrs(ə)n] ,
person ,
人 ,

偶尔穿插一些关于某个名人的简短轶事，

[ɔːr][sʌm; səm] [ˈdiːpli] [ˈɪntrəstɪŋ] [ˌremɪˈnɪsns] [ʌv; əv][sʌm; səm][ˈkrɪtɪk(ə)l] [ɪˈvent] .
or some deeply interesting reminiscence of some critical event .
或者 一些 深 有趣的 怀旧 的 一些 批判的 事件 .

或者对某个重要事件的有趣回忆。

[ˈevri] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [əˈpiːld] [tuː; tə][ˈædriænə] , [huː] [seɪt] [ˈɑːpəzɪt] [tuː; tə][hɪm; ɪm][ɪn]
Every now and then he appealed to Adriana , who sate opposite to him in
每一个 现在 和 然后 他 上诉 到 阿德里亚娜 , WHO 沙特 对面的 到 他 在
[ðə; ði] [raʊnd] [ˈteɪbl] ,
the round table ,
这 圆形的 桌子 ,

他时不时地向坐在圆桌对面的阿德里亚娜求助。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [ˈtrʌstɪd] [ðæt] [hɜːr; hər] [ˌɪrɪˈpresəb(ə)l] [smaɪlz] [wʊd] [nɑːt][biː; bi] [ɪnˈtɜːrprətɪd] [ˈɪntuː] [ˌʌnˈduː]
and she trusted that her irrepressible smiles would not be interpreted into undue
和 她 可信 那 她 不可抑制的 微笑 会 不是 是 翻译 进入 过度
[ɪnˈkɜːrɪdʒmənt] .
encouragement .
鼓励 .

她相信自己无法抑制的笑容不会被解读为过度的鼓励。

[lɔːrd] [roʊˈhæmptən] [hæd; həd][noʊ][əbˈdʒekʃ(ə)n][tuː; tə] [miːt] [prɪns] [ˌflɔˈrɛstæn] , [prəˈvaɪdɪd][ðer; ðər]
Lord Roehampton had no objection to meet Prince Florestan , provided there
主 罗汉普顿 有 不 异议 到 见面 王子 弗洛雷斯坦 , 假如 那里
[wɜːr; wər][noʊ] [ˈʌðər] [stˈreɪndʒəz] ,
were no other strangers ,
是 不 其他 陌生人 ,

罗汉普顿勋爵不反对会见弗洛雷斯坦王子，只要没有其他陌生人在场即可。

[ænd; ənd][ðə; ði][ˌɪnkɑːɡˈniːtoʊ][wʌz; wəz] [əbˈzɜːrvd] .
and the incognito was observed .
和 这 隐姓埋名 曾是 观察到 .

于是，这名隐蔽人员被观察到了。

[hiː; hi] [ˈræðər] [ˈwelkəmd] [ðə; ði][prəˈpoʊz(ə)l] , [əbˈzəviŋ, ɔb-][hiː; hi] [laɪkt] [tuː; tə] [noʊ] [ˈpʌblɪk] [men]
He rather welcomed the proposal , observing he liked to know public men
他 相当 欢迎 这 提议 , 观察 他 喜欢 到 知道 民众 男人
[ˈpɜːrsənəli] ; [soʊ] ,
personally ; so ,
亲自 ; 所以 ,

他欣然接受了这个提议，并表示他喜欢与公众人物私下相识；因此，

[juː; jʊ][kæn; kən] [dʒʌdʒ] [ʌv; əv][ðer; ðər][ˈkælɪbər] , [wɪtʃ] [juː; jʊ] [ˈnevər] [kæn; kən][duː][frʌm; frəm] [bʊks]
you can judge of their calibre , which you never can do from books
你 能 法官 的 他们的 口径 , 哪个 你 绝不 能 做 从 图书
[ænd; ənd] [ˈnjuːzˌpeɪpəz] ,
and newspapers ,
和 报纸 ,

你可以通过阅读书籍和报纸来判断他们的才干，这是你永远无法做到的。

[ɔːr][ðə; ði][ˈɔːrəl] [rɪˈpɔːrts] [ʌv; əv][ðer; ðər] [ˈkriːtʃərz] [ɔːr][ðer; ðər] [ˈenəmi] .
or the oral reports of their creatures or their enemies .
或者 这 口服 报告 的 他们的 生物 或者 他们的 敌人 .

或来自其生物或敌人的口头报告。

[ænd; ənd][soʊ][ɑːn][ðə; ði][nekst] [deɪ] [ˈkɜːrn(ə)l] [ˈælbərt][wʌz; wəz] [ɪkˈspektɪd] .
And so on the next day Colonel Albert was expected .
和 所以 在 这 下一个 天 上校 阿尔伯特 曾是 预期的 .

于是，第二天阿尔伯特上校就到了。

[lɔːrd] [roʊ'hæmptən] [dɪd][nɑːt] [ə'pɪr] [tɪl] ['lʌntʃən] ;
Lord Roehampton did not appear till luncheon ;
主 罗汉普顿 做过 不是 出现 直到 午餐 ;

罗汉普顿勋爵直到午餐时才出现；

[hiː; hi][hæd; həd] [rɪ'siːvd] [soʊ] ['meni] [bɑːksɪz][frʌm; frəm] ['daʊnɪŋ] [striːt] [wɪtʃ] [rɪ'kwaɪərd][hɪz; ɪz]
he had received so many boxes from Downing Street which required his
他 有 已收到 所以 许多 盒子 从 唐宁 街道 哪个 必需的 他的
[ə'tenʃ(ə)n] .
attention .
注意力 .

他收到了来自唐宁街的许多包裹，需要他处理。

“ ['bɪznəs] [wɪl] ['fɑːloʊ] [wʌn] , ” [hiː; hi] [sed] ; “ ['jestərdeɪ] [aɪ] [θɔːt] [aɪ][hæd; həd] ['bæfəld] [ˌaɪ 'tiː] .
“ Business will follow one , ” he said ; “ yesterday I thought I had baffled it .
“ 商业 将要 跟随 一 , ” 他 说 ; “ 昨天 我 想法 我 有 困惑 它 .

“商业终将遵循这一规律,”他说；“昨天我还以为我已经弄明白了。”

[aɪ][duː][nɑːt] [laɪk] [wʌt] [aɪ][ʃæl; ʃəl][duː] [wɪ'ðaʊt] [maɪ] ['sekrətəriz] .
I do not like what I shall do without my secretaries .
我 做 不是 喜欢 什么 我 将 做 没有 我的 秘书 .

没有秘书们，我真不知道该怎么办。

[aɪ] [θɪŋk] [aɪ][ʃæl; ʃəl][get][juː; jʊ] [jʌŋ] ['leɪdiz] [tuː; tə] [ə'sɪst] [ˌem 'iː] . ”
I think I shall get you young ladies to assist me . ”
我 思考 我 将 得到 你 年轻的 女士们 到 协助 我 . ”

我想我应该让你们这些年轻女士来帮我。

“ [juː; jʊ] ['kænɑːt] [hæv; həv] ['betər] ['sekrətəriz] , ” [sed] ['mɪstər] . [ˌnɛʊʃæ'tɛl] ; “ [mɪs] ['fɛrɑːrz] ['ɔːf(ə)n]
“ You cannot have better secretaries , ” said Mr . Neuchatel ; “ Miss Ferrars often
“ 你 不能 有 更好的 秘书 , ” 说 先生 . 纳沙泰尔 ; “ 错过 费拉尔斯 经常
['hɛlps] [ˌem 'iː] .
helps me .
帮助 我 .

“你不可能找到比她更好的秘书了,”纳沙泰尔先生说；“费拉尔斯小姐经常帮助我。”

” [ðen] [wʌt] [wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi] [dʌn] ['æftər] ['lʌntʃən] ?
” Then what was to be done after luncheon ?
” 然后 什么 曾是 到 是 完毕 后 午餐 ?

“那么午饭后该做什么呢？”

[wʊd] [hiː; hi] [raɪd] , [ɔːr] [wʊd] [hiː; hi] [draɪv] ?
Would he ride , or would he drive ?
会 他 骑 , 或者 会 他 驾驶 ?

他会骑马还是开车？

[ænd; ənd] [wer] [ʃʊd; ʃəd] [ðeɪ] [draɪv] [ænd; ənd] [raɪd] [tuː; tə] ?
And where should they drive and ride to ?
和 在哪里 应该 他们 驾驶 和 骑 到 ?

他们应该开车或骑车去哪里？

[bʌt; bət] [lɔːrd] [roʊ'hæmptən] [dɪd][nɑːt] [mʌtʃ] [ker] [tuː; tə] [draɪv] , [ænd; ənd][wʌz; wəz]['taɪərd][ʌv; əv] ['raɪdɪŋ] .
But Lord Roehampton did not much care to drive , and was tired of riding .
但 主 罗汉普顿 做过 不是 很多 关心 到 驾驶 , 和 曾是 疲劳的 的 骑术 .

但罗汉普顿勋爵并不太喜欢驾车，而且也厌倦了骑马。

[hiː; hi] [wʊd] ['ræðər] [wɔːk] [ænd; ənd]['ræmb(ə)l] [ə'baʊt] [heɪ'noʊ] .
He would rather walk and ramble about Hainault .
他 会 相当 走 和 漫谈 关于 埃诺 .

他宁愿在埃诺省四处走走。

[hiː; hi] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [pleɪs] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['fɔːrɪst] [ænd; ənd][ðə; ði][fɜːrn] ,

He wanted to see the place , and the forest and the fern ,

他 通缉 到 看 这 地方 , 和 这 森林 和 这 蕨类 ,

他想看看那个地方，看看那片森林和蕨类植物。

[ænd; ənd][pər'hæps] [hɪr] [wʌn][ʌv; əv] [ðoʊz] ['naɪtɪŋgeɪl] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd] [tɔːkt] [ʌv; əv][ɪn] ['pɔːrtlənd]

and perhaps hear one of those nightingales that they had talked of in Portland

和 也许 听到 一 的 那些 夜莺 那 他们 有 谈话 的 在 波特兰

[pleɪs] .

Place .

地方 .

或许还能听到他们在波特兰广场谈论过的夜莺的歌声。

[bʌt; bət]['mɪsɪz] . [ˌnɛʊʃæ'tɛl] [dɪd][nɑːt] [ker] [tuː; tə] [wɔːk] , [ænd; ənd]['mɪstər] . [ˌnɛʊʃæ'tɛl] ,

But Mrs . Neuchatel did not care to walk , and Mr . Neuchatel ,

但 太太 . 纳沙泰尔 做过 不是 关心 到 走 , 和 先生 . 纳沙泰尔 ,

但纳沙泰尔太太并不想走路，而纳沙泰尔先生，

[ðoʊ] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ]['hɑːlədeɪ][ɪn][ðə; ði] ['sɪti] , [hæd; həd][ə; eɪ] [greɪt] ['meni] ['letərz] [tuː; tə] [raɪt] ,

though it was a holiday in the City , had a great many letters to write ,

尽管 它 曾是 一个 假期 在 这 城市 , 有 一个 伟大的 许多 信件 到 写 ,

虽然是城里的假日，但我有很多信要写。

[ænd; ənd][soʊ] ['sʌmhaʊ] [ɔːr] ['ʌðər] [ˌaɪ 'tiː] ['endɪd] [ɪn] [lɔːrd] [roʊ'hæmptən] [ænd; ənd][ðə; ði] [tuː] [jʌŋ]

and so somehow or other it ended in Lord Roehampton and the two young

和 所以 不知何故 或者 其他 它 结束 在 主 罗汉普顿 和 这 二 年轻的

['leɪdiz] ['wɔːkɪŋ] [aʊt] [tə'geðər] ,

ladies walking out together ,

女士们 步行 出去 一起 ,

于是，不知怎么的，最后罗汉普顿勋爵和两位年轻女士一起走了出去。

[ænd; ənd] [rɪ'meɪnɪŋ] [soʊ] [lɔːŋ] [ænd; ənd][soʊ] [leɪt] , [ðæt] ['mɪsɪz] . [ˌnɛʊʃæ'tɛl] [ˌæbsə'luːtli] ['kɑːntəmˌpleɪtɪd]

and remaining so long and so late , that Mrs . Neuchatel absolutely contemplated

和 其余的 所以 长的 和 所以 晚的 , 那 太太 . 纳沙泰尔 绝对地 思考

['pəust'pəuniŋ][ðə; ði] ['dɪnər] ['aʊər] .

postponing the dinner hour .

推迟 这 晚餐 小时 .

由于她逗留的时间太长太晚，以至于纽沙泰尔夫人认真考虑过推迟晚餐时间。

“ [wiː; wi][ʃæl; ʃəl][dʒʌst][biː; bi][ɪn] [taɪm] , [dɪr] ['mɪsɪz] . [ˌnɛʊʃæ'tɛl] , ” [sed] ['maɪrə] ;

“ We shall just be in time , dear Mrs . Neuchatel , ” said Myra ;

“ 我们 将 只是 是 在 时间 , 亲爱的 太太 . 纳沙泰尔 , ” 说 米拉 ;

“我们正好赶上，亲爱的纽沙泰尔夫人，”米拉说；

“ [lɔːrd] [roʊ'hæmptən] [hæz; həz] [gɔːn] [ʌp] [tuː; tə][hɪz; ɪz][ruːmz; rʊmz] .

“ Lord Roehampton has gone up to his rooms .

“ 主 罗汉普顿 有 已消失 向上 到 他的 房间 .

“罗汉普顿勋爵已经回房了。”

[wiː; wi][hæv; həv] [hɜːrd] [ə; eɪ] ['naɪtɪŋgeɪl] ,

We have heard a nightingale ,

我们 有 听到 一个 夜莺 ,

我们听到了夜莺的歌声，

[ænd; ənd] [lɔːrd] [roʊ'hæmptən] [ɪn'sɪstɪd] [ə'pɑːn]['aʊər; ɑːr] ['sɪtɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [trʌŋk] [ʌv; əv][ə; eɪ] [triː] [tɪl]

and Lord Roehampton insisted upon our sitting on the trunk of a tree till

和 主 罗汉普顿 坚持 之上 我们的 坐着 在 这 树干 的 一个 树 直到

[ˌaɪ 'tiː] ['siːst] — [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] ['nevər] ['siːst] .

it ceased — and it never ceased .

它 停止 — 和 它 绝不 停止 .

罗汉普顿勋爵坚持让我们坐在树干上，直到它停止为止——但它却始终没有停止。

” ['kɜːrn(ə)l] ['ælbərt] , [huː] [hæd; həd] [ə'raɪvd] , [wʌz; wəz] [prɪ'zentɪd] [tuː; tə] [lɔːrd] [roʊ'hæmptən] [bɪ'fɔːr]
” Colonel Albert , who had arrived , was presented to Lord Roehampton before
” 上校 阿尔伯特 , WHO 有 到达的 , 曾是 呈现 到 主 罗汉普顿 前
['dɪnər] .
dinner .
晚餐 .

“抵达的阿尔伯特上校在晚餐前被引荐给了罗汉普顿勋爵。”

[lɔːrd] [roʊ'hæmptən] [rɪ'siːvd] [hɪm; ɪm] [wɪð; wɪθ] ['steɪtli] ['kɜːrtəsi] .
Lord Roehampton received him with stately courtesy .
主 罗汉普顿 已收到 他 和 庄严 礼貌 .

罗汉普顿勋爵以庄重的礼节接待了他。

[æz; əz] ['maɪrə] [wɑːtʃt] , [nɑːt] [wɪ'ðaʊt] ['ɪntrəst] , [ðə; ði] [prə'siːdɪŋ] , [ʃiː; ʃi] [kʊd; kəd] ['skersli] [bɪ'liːv] ,
As Myra watched , not without interest , the proceeding , she could scarcely believe ,
作为 米拉 观看 , 不是 没有 兴趣 , 这 进行中 , 她 可以 几乎 相信 ,

米拉饶有兴致地看着整个过程，简直难以置信：

[æz; əz] [ʃiː; ʃi] [mɑːrkt] [ðə; ði] ['lɔːfti] [greɪs] [ænd; ənd] ['sʌmwʌt] ['hɔːti] [miːn] [ʌv; əv] [lɔːrd] [roʊ'hæmptən] ,
as she marked the lofty grace and somewhat haughty mien of Lord Roehampton ,
作为 她 标记 这 高远 优雅 和 有些 傲慢 面容 的 主 罗汉普顿 ,

她注意到罗汉普顿勋爵高贵优雅的气质和略带傲慢的风度。

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [kʊd; kəd] [biː; bi] [ðə; ði] [seɪm] ['biːɪŋ] [ʌv; əv] ['frɑːlɪk] [ænd; ənd] ['fænsi] , [ænd; ənd] ['iːv(ə)n] ['tendər]
that it could be the same being of frolic and fancy , and even tender
那 它 可以 是 这 相同的 存在 的 嬉戏 和 想要 , 和 甚至 投标
['sentɪmənt] ,
sentiment ,
情绪 ,

它可能既是嬉戏玩闹和幻想的化身，也是温柔细腻的情感的化身。

[wɪð; wɪθ] [huːm] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [bɪn] ['pæsɪŋ] [ðə; ði] [prɪ'siːdɪŋ] ['aʊərz] .
with whom she had been passing the preceding hours .
和 谁 她 有 到过 通过 这 前 小时 .

她之前几个小时一直和这个人在一起。

['kɜːrn(ə)l] ['ælbərt] [seɪt] [nekst] [tuː; tə] ['maɪrə] [æt; ət] ['dɪnər] , [ænd; ənd] [lɔːrd] [roʊ'hæmptən] [bɪ'twiːn] ['mɪsɪz] .
Colonel Albert sate next to Myra at dinner , and Lord Roehampton between Mrs .
上校 阿尔伯特 沙特 下一个 到 米拉 在 晚餐 , 和 主 罗汉普顿 之间 太太 .
[ˌnɛʊʃæ'tɛl] [ænd; ənd] [hɜːr; hər] ['dɔːtər] .
Neuchatel and her daughter .
纳沙泰尔 和 她 女儿 .

晚宴上，阿尔伯特上校坐在米拉旁边，罗汉普顿勋爵坐在纽沙泰尔夫人和她的女儿中间。

[hɪz; ɪz] ['mænər] [wʌz; wəz] ['dɪfrənt] [tuː; tə] - [deɪ] , [nɑːt] [les] [pliːzd] [ænd; ənd] ['pliːzɪŋ] , [bʌt; bət]
His manner was different to - day , not less pleased and pleasing , but
他的 方式 曾是 不同的 到 - 天 , 不是 较少的 高兴 和 令人愉悦 , 但
['sɜːrt(ə)nli] [mɔːr] [rɪ'streɪnd] .
certainly more restrained .
当然 更多的 克制 .

他今天的态度有所不同，虽然依然感到高兴和愉悦，但肯定更加内敛了。

[hiː; hi] [ɪn'kɜːrɪdʒd] ['mɪsɪz] . [ˌnɛʊʃæ'tɛl] [tuː; tə] ['ɑːkjupaɪ] [ðə; ði] [tʃiːf] [pɑːrt] [ɪn] [ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd]
He encouraged Mrs . Neuchatel to occupy the chief part in conversation , and
他 鼓励 太太 . 纳沙泰尔 到 占据 这 首席 部分 在 对话 , 和
['wɪspəd] [tuː; tə] ['ædriænə] ,
whispered to Adriana ,
低声说道 到 阿德里亚娜 ,

他鼓励纽沙泰尔夫人多参与谈话，并悄悄地对阿德里亚娜说：

[huː]	[bɪ'keɪm]	['sʌmwʌt]	[ʌn'iːzi]	;	[bʌt; bət]	[ðə; ði]	['hwispəz]	['meɪnli]	[kən'sistid]	[ʌv; əv]	[hɪz; ɪz]	[dɪ'laɪt]	[ɪn]
who	**became**	**somewhat**	**uneasy**	**;**	**but**	**the**	**whispers**	**mainly**	**consisted**	**of**	**his**	**delight**	**in**
WHO	成为	有些	不安	;	但	这	低语	主要	由……组成	的	他的	喜	在

[ðer; ðər]	['mɔːrnɪŋ]	[əd'ventʃəz]	.
their	**morning**	**adventures**	**.**
他们的	早晨	冒险	.

他有些不安；但窃窃私语的内容主要是他对他们早晨的奇遇感到高兴。

[wen]	[hiː; hi]	[ri'mɑːkt]	[ðæt]	[ˌaɪ 'tiː]	[wʌz; wəz]	[wʌn]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	[moʊst]	[ə'griːəb(ə)l]	[deɪz]	[ʌv; əv]	[hɪz; ɪz]	[laɪf]	,
When	**he**	**remarked**	**that**	**it**	**was**	**one**	**of**	**the**	**most**	**agreeable**	**days**	**of**	**his**	**life**	**,**
什么时候	他	评论	那	它	曾是	一	的	这	最多	同意	天	的	他的	生活	,

当他表示这是他一生中最愉快的日子之一时，

[ʃiː; ʃi]	[bɪ'keɪm]	[ə; eɪ]	['lɪt(ə)l]	[ə'lɑːrmd]	.
she	**became**	**a**	**little**	**alarmed**	**.**
她	成为	一个	小的	惊慌	.

她有些惊慌。

[ðen]	[hiː; hi]	[ə'drest]	['kɜːrn(ə)l]	['ælbərt]	[ə'krɔːs]	[ðə; ði]	['teɪbl]	,
Then	**he**	**addressed**	**Colonel**	**Albert**	**across**	**the**	**table**	**,**
然后	他	已解决	上校	阿尔伯特	穿过	这	桌子	,

然后他隔着桌子对阿尔伯特上校说道：

[ænd; ənd]	[sed]	[ðæt]	[hiː; hi]	[hæd; həd]	[hɜːrd]	[frʌm; frəm]	['mɪstər]	.	[ˌnɛʊʃæ'tɛl]	[ðæt]	[ðə; ði]	['kɜːrn(ə)l]	[hæd; həd]
and	**said**	**that**	**he**	**had**	**heard**	**from**	**Mr**	**.**	**Neuchatel**	**that**	**the**	**colonel**	**had**
和	说	那	他	有	听到	从	先生	.	纳沙泰尔	那	这	上校	有

[bɪn]	[ɪn]	[ə'merɪkə]	,
been	**in**	**America**	**,**
到过	在	美国	,

他说他从纳沙泰尔先生那里听说，上校去过美国。

[ænd; ənd]	[æskt]	[sʌm; səm]	['kwestʃənz]	[ə'baʊt]	['pʌblɪk]	[men]	,	[wɪtʃ]	[brɔːt]	[hɪm; ɪm]	[aʊt]	.
and	**asked**	**some**	**questions**	**about**	**public**	**men**	**,**	**which**	**brought**	**him**	**out**	**.**
和	问	一些	问题	关于	民众	男人	,	哪个	带来	他	出去	.

他问了一些关于公众人物的问题，这让他开口说话了。

['kɜːrn(ə)l]	['ælbərt]	['ænsər]	[wɪð; wɪθ]	['dʒent(ə)lnəs]	[ænd; ənd]	['mɑːdəsti]	,	['nevər]	[æt; ət]	['eni]	[leŋkθ; leŋθ]	,
Colonel	**Albert**	**answered**	**with**	**gentleness**	**and**	**modesty**	**,**	**never**	**at**	**any**	**length**	**,**
上校	阿尔伯特	回答	和	温柔	和	谦逊	,	绝不	在	任何	长度	,

[bʌt; bət]	[ɪn]	['læŋgwɪdʒ]	[wɪtʃ]	['ɪndɪkeɪtɪd]	,
but	**in**	**language**	**which**	**indicated**	**,**
但	在	语言	哪个	表明的	,

阿尔伯特上校的回答温和谦逊，言简意赅，但言辞却意味深长。

[ɑːn]	[ɔːl]	[ðə; ði]	['mætərz]	[rɪ'fɜːrd]	[tuː; tə]	,	[θɔːt]	[ænd; ənd]	[dɪˌskrɪmɪ'neɪʃ(ə)n]	.
on	**all**	**the**	**matters**	**referred**	**to**	**,**	**thought**	**and**	**discrimination**	**.**
在	全部	这	事情	指	到	,	想法	和	歧视	.

在所有提及的事项中，思想和歧视。

“	[aɪ]	[sə'poʊz]	[ðer; ðər]	[sə'saɪəti]	[ɪz]	[laɪk]	[ðə; ði]	[best]	[sə'saɪəti]	[ɪn]	['mæntʃestər]	?	”	[sed]	[lɔːrd]
“	**I**	**suppose**	**their**	**society**	**is**	**like**	**the**	**best**	**society**	**in**	**Manchester**	**?**	**”**	**said**	**Lord**
“	我	认为	他们的	社会	是	喜欢	这	最好的	社会	在	曼彻斯特	?	”	说	主

[roʊ'hæmptən]	.
Roehampton	**.**
罗汉普顿	.

“我猜他们的社团应该是曼彻斯特最好的社团吧？”罗汉普顿勋爵说道。

“	[ˌaɪ 'tiː]	['veriz]	[ɪn]	['dɪfrənt]	['sɪtiz]	,	”	[sed]	['kɜːrn(ə)l]	['ælbərt]	.
“	**It**	**varies**	**in**	**different**	**cities**	**,**	**”**	**said**	**Colonel**	**Albert**	**.**
“	它	变化	在	不同的	城市	,	”	说	上校	阿尔伯特	.

“不同城市的情况各不相同,”阿尔伯特上校说。

“ [ɪn][sʌm; səm][ðer; ðər][ɪz][kən'sɪdərəb(ə)l] ['kʌltʃər] , [ænd; ənd] [ðen] [rɪ'faɪnmənt] [ʌv; əv] [laɪf] ['ɔːlweɪz]

“ In some there is considerable culture , and then refinement of life always

“ 在 一些 那里 是 大量 文化 , 和 然后 精炼 的 生活 总是

['fɑːloʊz] . ”

follows . ”

跟随 . ”

“有些地方文化底蕴深厚，随之而来的是生活方式的精致优雅。”

“ [jes] , [bʌt; bət] [wət'evər] [ðeɪ] [meɪ] [biː; bi] , [ðeɪ] [wɪl] ['ɔːlweɪz] [biː; bi][kə'loʊniəl] .

“ Yes , but whatever they may be , they will always be colonial .

“ 是的 , 但 任何 他们 可能 是 , 他们 将要 总是 是 殖民 .

“是的，但无论它们是什么，它们永远都是殖民主义的。”

[wʌt] [ɪz][kə'loʊniəl] [ˌnesə'serəli] [læks] [əˌrɪdʒə'næləti] .

What is colonial necessarily lacks originality .

什么 是 殖民 一定 缺乏 独创性 .

殖民主义的产物必然缺乏原创性。

[ə; eɪ] ['kʌntri] [ðæt] ['bɔrəuz] [ɪts] ['læŋgwɪdʒ] , [ɪts] [lɔːz] , [ænd; ənd][ɪts] [rɪ'lɪdʒən] ,

A country that borrows its language , its laws , and its religion ,

一个 国家 那 借款 它是 语言 , 它是 法律 , 和 它是 宗教 ,

一个借用他国语言、法律和宗教的国家，

['kænɑːt][hæv; həv][ɪts] [ɪn'ventɪv] ['paʊɝz] [mʌtʃ] [dɪ'veləpt] .

cannot have its inventive powers much developed .

不能 有 它是富有创造力的 权力 很多 发达 .

其创造力无法得到充分发展。

[ðeɪ] [gɑːt]['sivilaizd] ['veri] [suːn] , [bʌt; bət][ðer; ðər][ˌsɪvələ'zeɪʃ(ə)n][wʌz; wəz]['sekənd] - [hænd] . ”

They got civilised very soon , but their civilisation was second - hand . ”

他们 得到 文明 非常 很快 , 但 他们的 文明 曾是 第二 - 手 . ”

他们很快就变得文明了，但他们的文明是二手的。

“ [pər'hæps][ðer; ðər] [ɪn'ventɪv] ['paʊɝz] [meɪ] [dɪ'veləp] [ðəm'selvz] [ɪn] ['ʌðər] [weɪz] , ” [sed] [ðə; ði]

“ Perhaps their inventive powers may develop themselves in other ways , ” said the

“ 也许 他们的 富有创造力的 权力 可能 发展 他们自己 在 其他 方式 , ” 说 这

[prɪns] .

prince .

王子 .

“或许他们的创造力会以其他方式得到发展,”王子说道。

“ [ə; eɪ]['neɪʃ(ə)n][hæz; həz][ə; eɪ] [fɪkst] ['kwɑːntəti][ʌv; əv] [ɪn'venʃ(ə)n] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [meɪk] [ɪt'self] [felt] .

“ A nation has a fixed quantity of invention , and it will make itself felt .

“ 一个 国家 有 一个 固定的 数量 的 发明 , 和 它 将要 制作 本身 毛毡 .

”

”

”

一个国家的发明创造总量是固定的，它终将展现出来。

“ [æt; ət]['prez(ə)nt] , ” [sed] [lɔːrd] [roʊ'hæmptən] , “ [ðə; ði] [ə'merɪkənz] , [aɪ] [θɪŋk] , [ɪm'plɔɪ] [ðer; ðər]

“ At present , ” said Lord Roehampton , “ the Americans , I think , employ their

“ 在 展示 , ” 说 主 罗汉普顿 , “ 这 美国人 , 我 思考 , 采用 他们的

[ɪn'venʃ(ə)n] [ɪn][ɪ'mædʒɪneri] ['baʊndri] [laɪnz] .

invention in imaginary boundary lines .

发明 在 假想 边界 线条 .

“目前,”罗汉普顿勋爵说，“我认为美国人把他们的创造力运用到了想象的边界线上。”

[ðeɪ] [ɑːr; ər] ['gɪvɪŋ] [ˌjuː 'es] ['plenti] [ʌv; əv] ['trʌb(ə)l] [naʊ] [ə'baʊt] [meɪn] .

They are giving us plenty of trouble now about Maine .

他们 是 给予 我们 很多 的 麻烦 现在 关于 缅因州 .

现在他们就缅因州的事给我们添了不少麻烦。

“ ['æftər] ['dɪnər] [ðeɪ] [hæd; həd][sʌm; səm]['mjuːzɪk] ; [lɔːrd] [roʊ'hæmptən] [wʊd] [nɑːt] [pleɪ] [wɪst] .
” After dinner they had some music ; Lord Roehampton would not play whist .
” 后 晚餐 他们 有 一些 音乐 ; 主 罗汉普顿 会 不是 玩 惠斯特 .

“晚饭后他们听了些音乐；罗汉普顿勋爵不愿玩惠斯特牌。”

[hiː; hi] [ɪn'sɪstɪd] [ɑːn] [kəm'pɛrɪŋ] [ðə; ði] ['vɔɪsɪz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [kəm'pænjənz] [wɪð; wɪθ] [ðæt] [ʌv; əv][ðə; ði]
He insisted on comparing the voices of his companions with that of the
他 坚持 在 比较 这 声音 的 他的 同伴 和 那 的 这
['naɪtɪŋgeɪl] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] .
nightingales of the morning .
夜莺 的 这 早晨 .

他坚持将同伴们的声音与清晨夜莺的鸣叫声进行比较。

[hiː; hi] [tɔːkt] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [tuː; tə]['ædriænə] , [ænd; ənd]['kɜːrn(ə)l] ['ælbərt] ,
He talked a great deal to Adriana , and Colonel Albert ,
他 谈话 一个 伟大的 交易 到 阿德里亚娜 , 和 上校 阿尔伯特 ,

他和阿德里亚娜以及阿尔伯特上校谈了很多话，

[ɪn][ðə; ði] [kɔːrs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [mʌtʃ] [tuː; tə]['maɪrə] , [ænd; ənd] [ə'baʊt] [hɜːr; hər] ['brʌðər] .
in the course of the evening much to Myra , and about her brother .
在 这 课程 的 这 晚上 很多 到 米拉 , 和 关于 她 兄弟 .

当晚，米拉和她的哥哥聊了很多。

[lɔːrd] [roʊ'hæmptən] [mɔːr] [ðæn; ðən] [wʌns] [hæd; həd] [wɪʃt] [tuː; tə] [tel] [hɜːr; hər] , [æz; əz][hiː; hi][hæd; həd]
Lord Roehampton more than once had wished to tell her , as he had
主 罗汉普顿 更多的 比 一次 有 希望 到 告诉 她 , 作为 他 有
[ɔːl'redi] [toʊld] [mɪs] [ˌnɛʊʃæ'tɛl] ,
already told Miss Neuchatel ,
已经 讲述 错过 纳沙泰尔 ,

罗汉普顿勋爵不止一次想告诉她，就像他已经告诉过纽沙泰尔小姐的那样：

[haʊ] [dɪ'laɪtf(ə)l] [hæd; həd] [bɪn] [ðer; ðər] ['mɔːrnɪŋ] ;
how delightful had been their morning ;
如何 愉快 有 到过 他们的 早晨 ;

他们的早晨多么愉快啊！

[bʌt; bət][ɑːn] ['evri] [ə'keɪʒn] [hiː; hi][hæd; həd] [faʊnd] [hɜːr; hər] [ɪn'geɪdʒd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['kɜːrn(ə)l] .
but on every occasion he had found her engaged with the colonel .
但 在 每一个 场合 他 有 成立 她 已订婚的 和 这 上校 .

但每次他都发现她和上校在一起。

“ [aɪ] ['ræðər] [laɪk] [jʊr; jər] [prɪns] , ” [hiː; hi][hæd; həd] [əb'zɜːrvd] [tuː; tə]['mɪstər] . [ˌnɛʊʃæ'tɛl] ,
“ I rather like your prince , ” he had observed to Mr . Neuchatel ,
“ 我 相当 喜欢 你的 王子 , ” 他 有 观察到 到 先生 . 纳沙泰尔 ,

“我挺喜欢你们的王子，”他曾对纳沙泰尔先生说道。

[æz; əz] [ðeɪ] [keɪm] [frʌm; frəm][ðə; ði]['daɪnɪŋ] - [ruːm] .
as they came from the dining - room .
作为 他们 来了 从 这 用餐 - 房间 .

他们从餐厅出来的时候。

“ [hiː; hi]['nevər] [spiːks] [wɪ'ðaʊt] ['θɪŋkɪŋ] ; ['veri] [rɪ'zɜːrvd] , [aɪ] [ˌæprɪ'hend] .
“ He never speaks without thinking ; very reserved , I apprehend .
“ 他 绝不 说话 没有 思维 ; 非常 预订的 , 我 逮捕 .

“他说话从不不经思考；我感觉他非常内敛。”

[ðeɪ] [seɪ] , [æn; ən] [ɪn'vetərət] [kən'spɪrətər] . ”
They say , an inveterate conspirator . ”
他们 说 , 一个 根深蒂固 同谋 . ”

他们说，他是个惯犯阴谋家。

“ [hiː; hi][hæz; həz][hæd; həd] [ɪ'nʌf] [ʌv; əv] [ðæt] , ” [sed] ['mɪstər] . [ˌnɛʊʃæ'tɛl] .
“ He has had enough of that , ” said Mr . Neuchatel .
“ 他 有 有 足够的 的 那 , ” 说 先生 . 纳沙泰尔 .

“他已经受够了，”纳沙泰尔先生说。

“ [aɪ] [bɪ'liːv] [hiː; hi] ['wɒnts] [tuː; tə][biː; bi]['kwaɪət] . ”
“ I believe he wants to be quiet . ”
“ 我 相信 他 想要 到 是 安静的 . ”

“我相信他想保持低调。”

“ [ðæt] [klæs] [ʌv; əv][mæn][ɪz] ['nevər] ['kwaɪət] , ” [sed] [lɔːrd] [roʊ'hæmptən] .
“ That class of man is never quiet , ” said Lord Roehampton .
“ 那 班级 的 男人 是 绝不 安静的 , ” 说 主 罗汉普顿 .

“这类人永远不会安静下来，”罗汉普顿勋爵说道。

“ [bʌt; bət] [wʌt] [kæn; kən][hiː; hi][duː] ? ” [sed] ['mɪstər] . [ˌnɛʊʃæ'tɛl] .
“ But what can he do ? ” said Mr . Neuchatel .
“ 但 什么 能 他 做 ? ” 说 先生 . 纳沙泰尔 .

“但他又能怎么办呢？”纳沙泰尔先生说道。

“ [wʌt] [kæn; kən][hiː; hi][nɑːt][duː] ?
“ What can he not do ?
“ 什么 能 他 不是 做 ?

“他还有什么做不到的？”

[hæf] ['jʊrəp] [ɪz][ɪn][ə; eɪ] [steɪt] [ʌv; əv] ['krɑːnɪk] [kən'spɪrəsi] . ”
Half Europe is in a state of chronic conspiracy . ”
一半 欧洲 是 在 一个 状态 的 慢性的 阴谋 . ”

半个欧洲都处于一种长期的阴谋论状态。

“ [juː; jʊ][mʌst; məst] [kiːp] [ˌjuː 'es] [raɪt] , [maɪ] [dɪr] [lɔːrd] .
“ You must keep us right , my dear lord .
“ 你 必须 保持 我们 正确的 , 我的 亲爱的 主 .

“您一定要指引我们走上正道，我亲爱的大人。”

[soʊ] [lɔːŋ] [æz; əz][juː; jʊ][ɑːr; ər][ɪn] ['daʊnɪŋ] [striːt] [aɪ][ʃæl; ʃəl] [sliːp] [æt; ət] [naɪts] . ”
So long as you are in Downing Street I shall sleep at nights . ”
所以 长的 作为 你 是 在 唐宁 街道 我 将 睡觉 在 夜晚 . ”

只要你还在唐宁街，我晚上就能睡个安稳觉。

“ [mɪs] ['fɛrɑːrz] , ” [sed] [lɔːrd] [roʊ'hæmptən] [ə'brʌptli] [tuː; tə]['mɪstər] . [ˌnɛʊʃæ'tɛl] ,
“ Miss Ferrars , ” said Lord Roehampton abruptly to Mr . Neuchatel ,
“ 错过 费拉尔斯 , ” 说 主 罗汉普顿 突然 到 先生 . 纳沙泰尔 ,

“费拉尔斯小姐，”罗汉普顿勋爵突然对纽沙泰尔先生说道。

“ [mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] [ðə; ði] ['dɔːtər] [ʌv; əv] ['wɪljəm] ['fɛrɑːrz] , [wʌn][ʌv; əv][maɪ] [greɪt] [frendz] [ɪn]
“ must have been the daughter of William Ferrars , one of my great friends in
“ 必须 有 到过 这 女儿 的 威廉 费拉尔斯 , 一 的 我的 伟大的 朋友们 在
[oʊld] [deɪz] .
old days .
老的 天 .

“那一定是威廉·费拉尔斯的女儿，他是我以前的好朋友之一。”

[aɪ] ['nevər] [nuː] [ˌaɪ 'tiː] [tɪl] [tuː; tə] - [deɪ] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt] [tel] [ˌem 'iː] ,
I never knew it till to - day , and she did not tell me ,
我 绝不 知道 它 直到 到 - 天 , 和 她 做过 不是 告诉 我 ,

直到今天我才知道这件事，而且她也没有告诉我。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [flæʃt] [ə'krɔːs] [ˌem 'iː][frʌm; frəm] ['sʌmθɪŋ] [ʃiː; ʃi] [sed] . ”
but it flashed across me from something she said . ”
但 它 闪光灯 穿过 我 从 某物 她 说 . ”

但她说的某句话让我突然想起了这件事。

“ [jes] , [ʃiː; ʃi][ɪz][hɪz; ɪz] ['dɔːtər] , [ænd; ənd][ɪz][ɪn] ['mɔːrnɪŋ] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm][æt; ət] [ðɪs] ['moʊmənt] .
“ Yes , she is his daughter , and is in mourning for him at this moment .
“ 是的 , 她 是 他的 女儿 , 和 是 在 丧 为了 他 在 这 片刻 .

“是的，她是他的女儿，此刻正在为他哀悼。”

[ʃiː; ʃi][hæz; həz][hæd; həd] [ˈsɔrəuz] , ” [sed] ['mɪstər] . [ˌnɛʊʃæ'tɛl] .
She has had sorrows , ” said Mr . Neuchatel .
她 有 有 悲伤 , ” 说 先生 . 纳沙泰尔 .

“她经历过悲伤,”纳沙泰尔先生说。

“ [aɪ] [hoʊp] [ðeɪ] [hæv; həv] ['siːst] .
“ I hope they have ceased .
“ 我 希望 他们 有 停止 .

我希望他们已经停止了。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['hæpiːəst] [deɪz] [ʌv; əv][maɪ] [laɪf] [wen] [ʃiː; ʃi] ['entərd] [ðɪs] ['fæməli] . ”
It was one of the happiest days of my life when she entered this family . ”
它 曾是 一 的 这 最快乐 天 的 我的 生活 什么时候 她 进入 这 家庭 . ”

她来到这个家庭的那天，是我一生中最幸福的日子之一。

“ [ɑː] ! ” [sed] [lɔːrd] [roʊ'hæmptən] .
“ Ah ! ” said Lord Roehampton .
“ 啊 ! ” 说 主 罗汉普顿 .

“啊！”罗汉普顿勋爵说道。

[ðə; ði][nekst] [deɪ] , ['æftər] [ðeɪ] [hæd; həd] [ɪg'zæmɪnd] [ðə; ði] ['feɪməs] [stʌd] [ænd; ənd][ˈsteiblz] , [ðer; ðər]
The next day , after they had examined the famous stud and stables , there
这 下一个 天 , 后 他们 有 检查 这 著名的 钉子 和 马厩 , 那里
[wʌz; wəz][ə; eɪ]['raɪdɪŋ] ['pɑːrti] ,
was a riding party ,
曾是 一个 骑术 派对 ,

第二天，在参观完著名的种马场和马厩之后，他们组织了一次骑马活动。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] ['kɜːrn(ə)l] ['ælbərt] ['ɔːfərd] [tuː; tə] [pər'fɔːrm] [sʌm; səm] [ə'merɪkən] ['kɑːndʒərɪŋ]
and in the evening Colonel Albert offered to perform some American conjuring
和 在 这 晚上 上校 阿尔伯特 提供 到 履行 一些 美国人 魔法
[trɪks] ,
tricks ,
技巧 ,

当晚，阿尔伯特上校主动提出表演一些美国魔术。

[ʌv; əv] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] ['spiːkɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [kɔːrs] [ʌv; əv][ðə; ði] [deɪ] .
of which he had been speaking in the course of the day .
的 哪个 他 有 到过 请讲 在 这 课程 的 这 天 .

他当天一直在谈论这件事。

[ðɪs] [wʌz; wəz][ə; eɪ][moʊst] ['wʌndərf(ə)l] [pər'fɔːrməns] , [ænd; ənd] [sər'praɪzd] [ænd; ənd] ['haɪli] [ə'mjuːzd]
This was a most wonderful performance , and surprised and highly amused
这 曾是 一个 最多 精彩的 表现 , 和 惊讶 和 高度 觉得好笑
['evribɑːdi; 'evribʌdi] .
everybody .
大家 .

这是一场非常精彩的表演，让所有人都感到惊喜和开心。

['kɜːrn(ə)l] ['ælbərt] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [læst] ['pɜːrs(ə)n] [huː] [ðeɪ] [ɪk'spektɪd] [wʊd] [ə'tʃiːv] [sʌtʃ] ['mɑːvəlz] ;
Colonel Albert was the last person who they expected would achieve such marvels ;
上校 阿尔伯特 曾是 这 最后的 人 WHO 他们 预期的 会 达到 这样的 奇迹 ;
[hiː; hi][wʌz; wəz][soʊ]['kwaɪət] ,
he was so quiet ,
他 曾是 所以 安静的 ,

他们万万没想到阿尔伯特上校会取得如此奇迹；他为人如此安静。

[nɑːt]	[tuː; tə]	[seɪ]	[ɡreɪv]	.
not	**to**	**say**	**grave**	**.**
不是	到	说	严重	.

更别说是严重的了。

[ðeɪ]	[kʊd; kəd]	['hɑːrdli]	['kredɪt]	[ðæt]	[hiː; hi]	[wʌz; wəz]	[ðə; ði]	[seɪm]	['pɜːrs(ə)n]	[æz; əz]	[hiː; hi]	[pɔːd]	[flʌdz]
They	**could**	**hardly**	**credit**	**that**	**he**	**was**	**the**	**same**	**person**	**as**	**he**	**poured**	**floods**
他们	可以	几乎	信用	那	他	曾是	这	相同的	人	作为	他	倾倒	洪水

[ʌv; əv]	['flaʊərz]	['oʊvər]	['maɪrə]	[frʌm; frəm]	[hɜːr; hər]	[oʊn]	['bɔːroʊd]	['pɑːkɪt]	-	['hæŋkərtʃɪf]	,
of	**flowers**	**over**	**Myra**	**from**	**her**	**own**	**borrowed**	**pocket**	**-**	**handkerchief**	**,**
的	花朵	超过	米拉	从	她	自己的	借来的	口袋	-	手帕	,

他们简直不敢相信，眼前这个人竟然是从米拉借来的口袋手帕里掏出一大束鲜花，洒在她身上。

[ænd; ənd]	[wɪ'ðaʊt]	[ðə; ði]	['slaɪtəst]	['efərt]	[ɔːr]	[ɪm'bærəsmənt]	,	[rɔbd]	[lɔːrd]	[roʊ'hæmptən]	[ʌv; əv]
and	**without**	**the**	**slightest**	**effort**	**or**	**embarrassment**	**,**	**robbed**	**Lord**	**Roehampton**	**of**
和	没有	这	丝毫	努力	或者	尴尬	,	被抢劫	主	罗汉普顿	的

[hɪz; ɪz]	[wɑːtʃ]	,
his	**watch**	**,**
他的	手表	,

他毫不费力，也毫不尴尬地偷走了罗汉普顿勋爵的手表。

[ænd; ənd]	[dɪ'pɑːzɪtɪd]	[ˌaɪ 'tiː]	[ɪn]	[ˌeɪdri'ɑːnəz]	['bʊzəm]	.
and	**deposited**	**it**	**in**	**Adriana's**	**bosom**	**.**
和	已存	它	在	阿德里亚娜的	怀	.

然后把它放在了阿德里亚娜的怀里。

[ˌaɪ 'tiː]	[wʌz; wəz]	['evɪdənt]	[ðæt]	[hiː; hi]	[wʌz; wəz]	[ə; eɪ]	[kəm'pliːt]	['mæstər]	[ʌv; əv]	[slaɪt]	-	[ʌv; əv]	-	[hænd]	.
It	**was**	**evident**	**that**	**he**	**was**	**a**	**complete**	**master**	**of**	**slight**	**-**	**of**	**-**	**hand**	**.**
它	曾是	明显	那	他	曾是	一个	完全的	掌握	的	轻微	-	的	-	手	.

很明显，他是个魔术高手。

“	[ˌker.ək.tə'rɪs.tɪk]	!	”	['mɝː.mɚd]	[lɔːrd]	[roʊ'hæmptən]	[tuː; tə]	[hɪm'self]	.
“	**Characteristic**	**!**	**”**	**murmured**	**Lord**	**Roehampton**	**to**	**himself**	**.**
“	特征	!	”	低声说道	主	罗汉普顿	到	他自己	.

“真是特色！”罗汉普顿勋爵喃喃自语道。

[ˌaɪ 'tiː]	[wʌz; wəz]	[ðə; ði]	[deɪ]	['æftər]	[ðɪs]	,	[ðæt]	['maɪrə]	['biːɪŋ]	[ɪn]	[ðə; ði]	['mjuːzɪk]	[ruːm]	[ænd; ənd]	[ə'loʊn]	,
It	**was**	**the**	**day**	**after**	**this**	**,**	**that**	**Myra**	**being**	**in**	**the**	**music**	**room**	**and**	**alone**	**,**
它	曾是	这	天	后	这	,	那	米拉	存在	在	这	音乐	房间	和	独自的	,

第二天，米拉独自一人在音乐教室里。

[lɔːrd]	[roʊ'hæmptən]	['oʊpənd]	[ðə; ði]	[dɔːr]	,	[lʊkt]	[ɪn]	,	[ænd; ənd]	[ðen]	[sed]	,	“	[wer]	[ɪz]	[mɪs]
Lord	**Roehampton**	**opened**	**the**	**door**	**,**	**looked**	**in**	**,**	**and**	**then**	**said**	**,**	**“**	**Where**	**is**	**Miss**
主	罗汉普顿	打开	这	门	,	看起来	在	,	和	然后	说	,	“	在哪里	是	错过

[ˌnɛʊʃæ'tɛl]	?	”
Neuchatel	**?**	**”**
纳沙泰尔	?	”

罗汉普顿勋爵打开门，往里看了看，然后问道：“纽沙泰尔小姐在哪里？”

“	[aɪ]	[θɪŋk]	[ʃiː; ʃi]	[ɪz]	[ɑːn]	[ðə; ði]	['terəs]	.	”
“	**I**	**think**	**she**	**is**	**on**	**the**	**terrace**	**.**	**”**
“	我	思考	她	是	在	这	阳台	.	”

“我想她应该在露台上。”

“	[let]	[ˌjuː 'es]	[traɪ]	[tuː; tə]	[faɪnd]	[hɜːr; hər]	,	[ænd; ənd]	[hæv; həv]	[wʌn]	[ʌv; əv]	['aʊər; ɑːr]	['plez(ə)nt]	[strəulz]	.
“	**Let**	**us**	**try**	**to**	**find**	**her**	**,**	**and**	**have**	**one**	**of**	**our**	**pleasant**	**strolls**	**.**
“	让	我们	尝试	到	寻找	她	,	和	有	一	的	我们的	令人愉快的	漫步	.

“让我们去找找她，然后一起愉快地散散步吧。”

[aɪ]	['sædli]	[wɑːnt]	[wʌn]	,	[fɔːr; fər]	[aɪ]	[hæv; həv]	[bɪn]	['wɜːrkɪŋ]	['veri]	[hɑːrd]	[ɔːl]	[ðɪs]	['mɔːrnɪŋ]	,
I	**sadly**	**want**	**one**	**,**	**for**	**I**	**have**	**been**	**working**	**very**	**hard**	**all**	**this**	**morning**	**,**
我	令人遗憾的是	想	一	,	为了	我	有	到过	在职的	非常	难的	全部	这	早晨	,

我很遗憾地想要一个，因为我今天上午一直很努力地工作。

[ænd; ənd]	[hæf]	[ðə; ði]	[naɪt]	.	”
and	**half**	**the**	**night**	**.**	**”**
和	一半	这	夜晚	.	”

半夜的时间。

“	[aɪ]	[wɪl]	[biː; bi]	[wɪð; wɪθ]	[juː; jʊ]	,	[lɔːrd]	[roʊ'hæmptən]	,	[ɪn]	[ə; eɪ]	['moʊmənt]	.	”
“	**I**	**will**	**be**	**with**	**you**	**,**	**Lord**	**Roehampton**	**,**	**in**	**a**	**moment**	**.**	**”**
“	我	将要	是	和	你	,	主	罗汉普顿	,	在	一个	片刻	.	”

“罗汉普顿勋爵，我马上就到。”

“	[duː]	[nɑːt]	[let]	[ˌjuː 'es]	[hæv; həv]	['enibɑːdi]	[els]	,	”	[hiː; hi]	[sed]	,	[æz; əz]	[ʃiː; ʃi]	[left]	[ðə; ði]	[ruːm]	.
“	**Do**	**not**	**let**	**us**	**have**	**anybody**	**else**	**,**	**”**	**he**	**said**	**,**	**as**	**she**	**left**	**the**	**room**	**.**
“	做	不是	让	我们	有	任何人	别的	,	”	他	说	,	作为	她	左边	这	房间	.

“不要再让我们有其他人了,”她说着，她便离开了房间。

[ðeɪ]	[wɜːr; wər]	[suːn]	[ɑːn]	[ðə; ði]	['terəs]	,	[bʌt; bət]	['ædriænə]	[wʌz; wəz]	[nɑːt]	[ðer; ðər]	.
They	**were**	**soon**	**on**	**the**	**terrace**	**,**	**but**	**Adriana**	**was**	**not**	**there**	**.**
他们	是	很快	在	这	阳台	,	但	阿德里亚娜	曾是	不是	那里	.

他们很快就到了露台上，但阿德里亚娜不在那里。

“	[wiː; wi]	[mʌst; məst]	[faɪnd]	[hɜːr; hər]	,	”	[sed]	[lɔːrd]	[roʊ'hæmptən]	;	“	[juː; jʊ]	[noʊ]	[hɜːr; hər]	[hɔːnts]	.
“	**We**	**must**	**find**	**her**	**,**	**”**	**said**	**Lord**	**Roehampton**	**;**	**“**	**you**	**know**	**her**	**haunts**	**.**
“	我们	必须	寻找	她	,	”	说	主	罗汉普顿	;	“	你	知道	她	闹鬼的地方	.

“我们必须找到她,”罗汉普顿勋爵说；“你知道她常去的地方。”

[ɑː]	!
Ah	**!**
啊	!

啊!

[wʌt]	[ə; eɪ]	[dɪ'laɪt]	[ˌaɪ 'tiː]	[ɪz]	[tuː; tə]	[biː; bi]	[ɪn]	[ðɪs]	[er]	[ænd; ənd]	[ðɪs]	[siːn]	['æftər]	[ðoʊz]	['dredf(ə)l]	[bɑːksɪz]	!
what	**a**	**delight**	**it**	**is**	**to**	**be**	**in**	**this**	**air**	**and**	**this**	**scene**	**after**	**those**	**dreadful**	**boxes**	**!**
什么	一个	喜	它	是	到	是	在	这	空气	和	这	场景	后	那些	可怕	盒子	!

经历了那些可怕的箱子之后，能呼吸到这样的空气，欣赏这样的景色，真是太令人高兴了！

[aɪ]	[wɪʃ]	[ðeɪ]	[wʊd]	[tɜːrn]	[ˌjuː 'es]	[aʊt]	.
I	**wish**	**they**	**would**	**turn**	**us**	**out**	**.**
我	希望	他们	会	转动	我们	出去	.

我希望他们把我们赶出去。

[aɪ]	[θɪŋk]	[ðeɪ]	[mʌst; məst]	[suːn]	.	”
I	**think**	**they**	**must**	**soon**	**.**	**”**
我	思考	他们	必须	很快	.	”

我认为他们很快就会这么做了。

“	[naʊ]	[fɔːr; fər]	[ðə; ði]	[fɜːrst]	[taɪm]	,	”	[sed]	['maɪrə]	,	“	[lɔːrd]	[roʊ'hæmptən]	[ɪz]	[nɑːt]	[sɪn'sɪr]	.	”
“	**Now**	**for**	**the**	**first**	**time**	**,**	**”**	**said**	**Myra**	**,**	**“**	**Lord**	**Roehampton**	**is**	**not**	**sincere**	**.**	**”**
“	现在	为了	这	第一的	时间	,	”	说	米拉	,	“	主	罗汉普顿	是	不是	真诚	.	”

“现在，我第一次发现,”米拉说，“罗汉普顿勋爵并不真诚。”

“	[ðen]	[juː; jʊ]	[θɪŋk]	[ˌem 'iː]	['ɔːlweɪz]	[sɪn'sɪr]	?	”	[hiː; hi]	[rɪ'plaɪd]	.
“	**Then**	**you**	**think**	**me**	**always**	**sincere**	**?**	**”**	**he**	**replied**	**.**
“	然后	你	思考	我	总是	真诚	?	”	他	回复	.

“那你认为我一直都很真诚吗？”他回答道。

“	[aɪ]	[hæv; həv]	[noʊ]	['riːz(ə)n]	[tuː; tə]	[θɪŋk]	[juː; jʊ]	['ʌðərwaɪz]	.	”
“	**I**	**have**	**no**	**reason**	**to**	**think**	**you**	**otherwise**	**.**	**”**
“	我	有	不	原因	到	思考	你	否则	.	”

“我没有理由怀疑你。”

“ [ðæt] [ɪz] ['veri] [truː] , ” [sed] [lɔːrd] [roʊ'hæmptən] , “ [trʊ] [pər'hæps][ðæn; ðən][juː; jʊ][ɪ'mædʒɪn] .
“ That is very true , ” said Lord Roehampton , “ truer perhaps than you imagine .
“ 那 是 非常 真的 , ” 说 主 罗汉普顿 , “ 更真实 也许 比 你 想象 .
“这的确如此,”罗汉普顿勋爵说，“或许比你想象的还要真实。”

” [ðen] ['ræðər] [ə'brʌptli] [hiː; hi] [sed] , “ [juː; jʊ] [noʊ] ['kɜːrn(ə)l] ['ælbərt] ['veri] [wel] ? ”
” Then rather abruptly he said , “ You know Colonel Albert very well ? ”
” 然后 相当 突然 他 说 , “ 你 知道 上校 阿尔伯特 非常 出色地 ? ”
“然后他突然说道：‘你很了解阿尔伯特上校吗？’”

“ ['prɪti] [wel] .
“ Pretty well .
“ 漂亮的 出色地 .
“还不错。”

[aɪ][hæv; həv] [siːn] [hɪm; ɪm] [hɪr] ['friːkwəntli] , [ænd; ənd][hiː; hi][ɪz]['ɔːlsoʊ][ə; eɪ] [frend] [ʌv; əv][maɪ] ['brʌðər] .
I have seen him here frequently , and he is also a friend of my brother .
我 有 已见 他 这里 频繁地 , 和 他 是 还 一个 朋友 的 我的 兄弟 .
”
”
”
我经常在这里见到他，他也是我哥哥的朋友。

“ [ɑː] ! [ə; eɪ] [frend] [ʌv; əv][jʊr; jər] ['brʌðər] .
“ Ah ! a friend of your brother .
“ 啊 ! 一个 朋友 的 你的 兄弟 .
“啊！是你哥哥的朋友。”

” [ðen] , ['æftər][ə; eɪ] [slaɪt] [pɔːz] , [hiː; hi] [sed] , “ [hiː; hi][ɪz][æn; ən] ['ɪntrəstɪŋ] [mæn] . ”
” Then , after a slight pause , he said , “ He is an interesting man . ”
” 然后 , 后 一个 轻微 暂停 , 他 说 , “ 他 是 一个 有趣的 男人 . ”
“然后，他略作停顿，说道：‘他是个很有趣的人。’”

“ [aɪ] [θɪŋk] [soʊ] , ” [sed] ['maɪrə] .
“ I think so , ” said Myra .
“ 我 思考 所以 , ” 说 米拉 .
“我想是的,”米拉说。

“ [juː; jʊ] [noʊ] [ɔːl] [ə'baʊt] [hɪm; ɪm] , [ʌv; əv] [kɔːrs] . ”
“ You know all about him , of course . ”
“ 你 知道 全部 关于 他 , 的 课程 . ”
“你当然很了解他。”

“ ['veri] [gʊd] - ['lʊkɪŋ] . ”
“ Very good - looking . ”
“ 非常 好的 - 寻找 . ”
“长相非常英俊。”

“ [wel] , [hiː; hi] [lʊks] [ʌn'hæpi] , [aɪ] [θɪŋk] , [ænd; ənd] [wɔːrn] . ”
“ Well , he looks unhappy , I think , and worn . ”
“ 出色地 , 他 看起来 不开心 , 我 思考 , 和 磨损 . ”
“嗯，我觉得他看起来很不开心，也很疲惫。”

“ [wʌn] [ɪz] ['nevər] [wɔːrn] [wen] [wʌn] [ɪz] [jʌŋ] , ” [sed] [lɔːrd] [roʊ'hæmptən] .
“ One is never worn when one is young , ” said Lord Roehampton .
“ 一 是 绝不 磨损 什么时候 一 是 年轻的 , ” 说 主 罗汉普顿 .
“年轻的时候是不会穿这种衣服的,”罗汉普顿勋爵说。

“ [hiː; hi][mʌst; məst][hæv; həv] [greɪt] [æŋ'zaɪətiz] [ænd; ənd] [greɪt] ['sɔrəuz] , ” [sed] ['maɪrə] .
“ He must have great anxieties and great sorrows , ” said Myra .
“ 他 必须 有 伟大的 焦虑 和 伟大的 悲伤 , ” 说 米拉 .
“他一定承受着巨大的焦虑和悲伤,”米拉说。

“ [aɪ] ['kænɑːt] [ɪ'mædʒɪn] [ə; eɪ] [pə'zɪʃ(ə)n] [mɔːr] [ʌn'fɔːrtʃənət] [ðæn; ðən] [ðæt] [ʌv; əv] [æn; ən] [eg'zaild] [prɪns] .
“ I cannot imagine a position more unfortunate than that of an exiled prince .
“ 我 不能 想象 一个 位置 更多的 不幸 比 那 的 一个 放逐 王子 .
”
”
”

“我无法想象还有比流亡王子更不幸的处境。”

“ [aɪ] [kæn; kən] , ” [sed] [lɔːrd] [roʊ'hæmptən] .
“ I can , ” said Lord Roehampton .
“ 我 能 , ” 说 主 罗汉普顿 .

“我可以，”罗汉普顿勋爵说道。

“ [tuː; tə] [hæv; həv] [ðə; ði] ['fiːlɪŋz] [ʌv; əv] [juːθ] [ænd; ənd] [ðə; ði] [freɪm] [ʌv; əv] [eɪdʒ] .
“ To have the feelings of youth and the frame of age .
“ 到 有 这 情怀 的 青年 和 这 框架 的 年龄 .

“拥有青春的情怀和成熟的体魄。”

” ['maɪrə] [wʌz; wəz] ['saɪlənt] , [wʌn] [maɪt] [seɪ] [dʌm'faʊndɪd] .
” Myra was silent , one might say dumbfounded .
” 米拉 曾是 沉默的 , 一 可能 说 目瞪口呆 .

“米拉沉默不语，可以说她目瞪口呆。”

[ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [dʒʌst] [skruːd] [hɜːr'self] [ʌp] [tuː; tə] [ðə; ði] [tæsk] [wɪtʃ] ['mɪstər] . [ˌnɛʊʃæ'tɛl] [hæd; həd]
She had just screwed herself up to the task which Mr . Neuchatel had
她 有 只是 螺丝 她自己 向上 到 这 任务 哪个 先生 . 纳沙泰尔 有
[ɪm'poʊzd] [ɑːn] [hɜːr; hər] ,
imposed on her ,
强加 在 她 ,

她刚刚把自己搞砸了，无法完成纳沙泰尔先生交给她的任务。

[ænd; ənd] [wʌz; wəz] [ə'baʊt] [tuː; tə] [ə'piːl] [tuː; tə] [ðə; ði] [gʊd] ['ɔfəsəz, 'ɔfəsɪz] [ʌv; əv] [lɔːrd] [roʊ'hæmptən] [ɪn]
and was about to appeal to the good offices of Lord Roehampton in
和 曾是 关于 到 上诉 到 这 好的 办公室 的 主 罗汉普顿 在
['feɪvər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [prɪns] ,
favour of the prince ,
偏爱 的 这 王子 ,

并打算请求罗汉普顿勋爵出面斡旋，以求保全王子的利益。

[wen] [hiː; hi] [hæd; həd] [ɪn'dʌldʒd] [ɪn] [ə; eɪ] [rɪ'mɑːrk] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [nɑːt] ['oʊnli] ['sʌmwʌt] [streɪndʒ] ,
when he had indulged in a remark which was not only somewhat strange ,
什么时候 他 有 沉溺其中 在 一个 评论 哪个 曾是 不是 仅有的 有些 奇怪的 ,

当他发表了一番不仅有些奇怪的言论时，

[bʌt; bət] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['mænər] [ɪn] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ˌɪntrə'duːst] ['hɑːrdli] ['hɑːmənaiz] [wɪð; wɪθ]
but from the manner in which it was introduced hardly harmonised with
但 从 这 方式 在 哪个 它 曾是 介绍 几乎 协调 和
[hɜːr; hər] ['pɜːrpəs] .
her purpose .
她 目的 .

但从它的引入方式来看，这与她的目的几乎不符。

“ [jes] , [aɪ] [wʊd] [gɪv] [ʌp] ['evriθɪŋ] , ” [sed] [lɔːrd] [roʊ'hæmptən] .
“ Yes , I would give up everything , ” said Lord Roehampton .
“ 是的 , 我 会 给 向上 一切 , ” 说 主 罗汉普顿 .

“是的，我愿意放弃一切，”罗汉普顿勋爵说道。

“ [aɪ] [wʊd] ['iːv(ə)n] [biː; bi] [æn; ən] ['eksaɪl] [tuː; tə] [biː; bi] [jʌŋ] ;
“ I would even be an exile to be young ;
“ 我 会 甚至 是 一个 流亡 到 是 年轻的 ;

“即使流亡在外，我也愿意年轻；

[tuː; tə] [hɪr] [ðæt] [mɪs] ['fɛrɑːrz] [diːmz] [ˌem 'iː] ['ɪntrəstɪŋ] [ænd; ənd] [ɡʊd] - ['lʊkɪŋ] , [ðoʊ] [wɔːrn] .
to hear that Miss Ferrars deems me interesting and good - looking , though worn .
到 听到 那 错过 费拉尔斯 认为 我 有趣的 和 好的 - 寻找 , 尽管 磨损 .
”
”
”

听说费拉尔斯小姐认为我虽然衣衫褴褛，但既有趣又英俊，我感到很欣慰。

“ [wʌt] [ɪz] ['ɡoʊɪŋ] [tuː; tə] ['hæpən] ? ” [θɔːt] ['maɪrə] .
“ What is going to happen ? ” thought Myra .
“ 什么 是 去 到 发生 ? ” 想法 米拉 .

“接下来会发生什么？”米拉心想。

“ [wɪl] [ðə; ði] [ɜːrθ] ['oʊpən] [tuː; tə] [rɪ'siːv] [ˌem 'iː] ? ”
“ Will the earth open to receive me ? ”
“ 将要 这 地球 打开 到 收到 我 ? ”

“大地会为我敞开吗？”

“ [juː; jʊ] [ɑːr; ər] ['saɪlənt] , ” [sed] [lɔːrd] [roʊ'hæmptən] .
“ You are silent , ” said Lord Roehampton .
“ 你 是 沉默的 , ” 说 主 罗汉普顿 .

“你保持沉默,”罗汉普顿勋爵说道。

“ [juː; jʊ] [wɪl] [nɑːt] [spiːk] , [juː; jʊ] [wɪl] [nɑːt] [saɪ] ,
“ You will not speak , you will not sigh ,
“ 你 将要 不是 说话 , 你 将要 不是 叹 ,

“你不会说话，你不会叹息，

[juː; jʊ] [wɪl] [nɑːt] [ɡɪv] [ə; eɪ] [ɡlæns] [ʌv; əv] [ˌkɑːnsə'leɪʃ(ə)n] [ɔːr] ['iːv(ə)n] ['pɪti] .
you will not give a glance of consolation or even pity .
你 将要 不是 给 一个 瞥一眼 的 安慰 或者 甚至 遗憾 .

你不会流露出丝毫安慰或怜悯的神色。

[bʌt; bət] [aɪ] [hæv; həv] ['spoʊkən] [tuː] [mʌtʃ] [nɑːt] [tuː; tə] [seɪ] [mɔːr] .
But I have spoken too much not to say more .
但 我 有 说 也 很多 不是 到 说 更多的 .

但我已经说得够多了，不能再多说了。

['bjuːtɪf(ə)l] , ['fæsɪneɪtɪŋ] ['biːɪŋ] , [let] [ˌem 'iː] [æt; ət] [liːst] [tel] [juː; jʊ] [ʌv; əv] [maɪ] [lʌv] .
Beautiful , fascinating being , let me at least tell you of my love .
美丽的 , 迷人 存在 , 让 我 在 至少 告诉 你 的 我的 爱 .

美丽迷人的灵魂，至少让我告诉你我对你的爱。

” ['maɪrə] [kʊd; kəd] [nɑːt] [spiːk] , [bʌt; bət] [pʊt] [hɜːr; hər] [left] [hænd] [tuː; tə] [hɜːr; hər] [feɪs] .
” Myra could not speak , but put her left hand to her face .
” 米拉 可以 不是 说话 , 但 放 她 左边 手 到 她 脸 .

“米拉说不出话来，只是用左手捂住了脸。”

['dʒentli] ['teɪkɪŋ] [hɜːr; hər] ['ʌðər] [hænd] , [lɔːrd] [roʊ'hæmptən] [prest] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [lɪps] .
Gently taking her other hand , Lord Roehampton pressed it to his lips .
轻轻地 采取 她 其他 手 , 主 罗汉普顿 按下 它 到 他的 嘴唇 .

罗汉普顿勋爵轻轻地握住她的另一只手，将其按在唇上。

“ [frʌm; frəm] [ðə; ði] [fɜːrst] ['moʊmənt] [aɪ] [met] [juː; jʊ] , [maɪ] [hɑːrt] [wʌz; wəz] [jɔːrz] .
“ From the first moment I met you , my heart was yours .
“ 从 这 第一的 片刻 我 遇见 你 , 我的 心 曾是 你的 .

从我遇见你的第一刻起，我的心就属于你了。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [lʌv] [æt; ət] [fɜːrst] [saɪt] ; [ɪn'diːd] [aɪ] [bɪ'liːv] [ɪn] [noʊ] ['ʌðər] .
It was love at first sight ; indeed I believe in no other .
它 曾是 爱 在 第一的 视线 ; 的确 我 相信 在 不 其他 .

那是一见钟情；事实上，我只相信这一刻。

[aɪ][wʌz; wəz] [ə'mjuːzd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['prɑːdʒɛkts, prɑː'dʒɛkts][ʌv; əv][maɪ] [frend] , [ænd; ənd][aɪ] [ə'veild]
I was amused with the projects of my friend , and I availed
我 曾是 觉得好笑 和 这 项目 的 我的 朋友 , 和 我 已利用
[maɪ'self][ʌv; əv][ðem; ðəm] ,
myself of them ,
我 的 他们 ,

我被朋友的项目逗乐了，并积极参与其中。

[bʌt; bət][nɑːt] [ˌʌn'ferli] .
but not unfairly .
但 不是 不公平 .

但并非不公平。

[noʊ][wʌn][kæn; kən] [ə'kjuːz] [ˌem 'iː][ʌv; əv] ['traɪflɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ə'fekʃənz] [ʌv; əv][jʊr; jər] [swiːt]
No one can accuse me of trifling with the affections of your sweet
不 一 能 控 我 的 琐事 和 这 情感 的 你的 甜的
[kəm'pænjən] ,
companion ,
伴侣 ,

谁也不能指责我玩弄你爱人的感情。

[ænd; ənd][aɪ][mʌst; məst][duː][hɜːr; hər][ðə; ði]['dʒʌstɪs][tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [ʃiː; ʃi][dɪd] ['evriθɪŋ] [tuː; tə] [kən'vɪns]
and I must do her the justice to say that she did everything to convince
和 我 必须 做 她 这 正义 到 说 那 她 做过 一切 到 说服
[ˌem 'iː] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [ʃræŋk] [frʌm; frəm][maɪ] [ə'tenʃnz] .
me that she shrank from my attentions .
我 那 她 缩小 从 我的 注意 .

我必须公正地告诉她，她竭尽全力让我相信她很怕我的关注。

[bʌt; bət][hɜːr; hər][sə'saɪəti][wʌz; wəz][æn; ən][ɪk'skjuːs][tuː; tə][ɪn'dʒɔɪ] [jɔːrz] .
But her society was an excuse to enjoy yours .
但 她 社会 曾是 一个 原谅 到 享受 你的 .

但她的社交生活只是我享受你生活的借口。

[aɪ][wʌz; wəz][æn; ən][hə'bɪtʃuəl] ['vɪzɪtər] [ɪn] [taʊn] [ðæt] [aɪ] [maɪt] ['tʃerɪʃ] [maɪ] [lʌv] , [ænd; ənd] ,
I was an habitual visitor in town that I might cherish my love , and ,
我 曾是 一个 习惯性的 游客 在 镇 那 我 可能 珍惜 我的 爱 , 和 ,

我经常来镇上探望她，以便珍惜我的爱人，而且，

[der] [aɪ] [seɪ] [ˌaɪ 'tiː] , [aɪ] [keɪm] [daʊn] [hɪr] [tuː; tə] [dɪ'kler] [ˌaɪ 'tiː] .
dare I say it , I came down here to declare it .
敢 我 说 它 , 我 来了 向下 这里 到 宣布 它 .

恕我直言，我来这里就是为了宣布这件事。

[duː][nɑːt] [dɪ'spaɪz] [ˌaɪ 'tiː] , ['dɪrɪst] [ʌv; əv] ['wɪmɪn] ; [ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt] ['wɜːrði] [ʌv; əv][juː; jʊ] ,
Do not despise it , dearest of women ; it is not worthy of you ,
做 不是 鄙视 它 , 亲爱的 的 女性 ; 它 是 不是 值得 的 你 ,

亲爱的女人，不要轻视它；它配不上你。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt] [ˌɔːltə'geðər] [ˌʌndɪ'zɜːrvɪŋ] .
but it is not altogether undeserving .
但 它 是 不是 共 不配 .

但这并非完全不值得。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] , [æz; əz][juː; jʊ]['kaɪndli] [bi'liːvd] [ˌaɪ 'tiː] , — [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [sɪn'sɪr] !
It is , as you kindly believed it , — it is sincere !
它 是 , 作为 你 亲切地 相信 它 , — 它 是 真诚 !

正如你所相信的那样——它是真诚的！

” ['tʃæptər] [ˌɛksˌɛl'viː]
” CHAPTER XLV
” 章 xlv

第四十五章

[ɑːn][ðə; ði] [ˈfɑːloʊɪŋ] [deɪ] , [ˈmɪstər] . [ˌnɛʊʃæˈtɛl] [hæd; həd] [gʊd] - [ˈneɪtʃɝdli] [ɪnˈvaɪtɪd] [enˈdɪmiən] [daʊn]
On the following day , Mr . Neuchatel had good - naturedly invited Endymion down
在 这 下列的 天 ， 先生 . 纳沙泰尔 有 好的 - 自然地 受邀 恩底弥翁 向下
[tuː; tə] [heɪˈnoʊ] ,
to Hainault ,
到 埃诺 ，

第二天，纳沙泰尔先生热情地邀请恩底弥翁到埃诺去。

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi] [əˈraɪvd] [ðer; ðər] ,
and when he arrived there ,
和 什么时候 他 到达的 那里 ，

当他到达那里时，

[ə; eɪ] [ˈsɜːrvənt] [ɪnˈfɔːrmd] [hɪm; ɪm] [ðæt] [mɪs] [ˈfɛrɑːrz] [wɪʃt] [tuː; tə] [siː] [hɪm; ɪm] [ɪn] [hɜːr; hər] [ruːm] .
a servant informed him that Miss Ferrars wished to see him in her room .
一个 仆人 知情的 他 那 错过 费拉尔斯 希望 到 看 他 在 她 房间 .

一名仆人告诉他，费拉尔斯小姐想在她的房间里见他。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [lɔːŋ] [ˈɪntərvjuː] [ænd; ənd][æn; ən][ˈædʒɪteɪtɪd][wʌn] , [ænd; ənd] [wen] [ʃiː; ʃi][hæd; həd]
It was a long interview and an agitated one , and when she had
它 曾是 一个 长的 面试 和 一个 激动 一 ， 和 什么时候 她 有
[toʊld][hɜːr; hər] [teɪl] ,
told her tale ,
讲述 她 故事 ，

那是一次漫长而激烈的采访，当她讲述完自己的遭遇后，

[ænd; ənd][hɜːr; hər] [ˈbrʌðər] [hæd; həd] [ɪmˈbreɪst] [hɜːr; hər] , [ʃiː; ʃi][sæt][fɔːr; fər][ə; eɪ] [taɪm] [ɪn] [ˈsaɪləns] ,
and her brother had embraced her , she sat for a time in silence ,
和 她 兄弟 有 拥抱 她 ， 她 卫星 为了 一个 时间 在 沉默 ，
[ˈhoʊldɪŋ] [hɪz; ɪz][hænd] ,
holding his hand ,
保持 他的 手 ，

哥哥拥抱了她，她默默地坐了一会儿，握着他的手。

[ænd; ənd] [ˈɪntɪmətɪŋ] , [ðæt] , [fɔːr; fər][ə; eɪ] [waɪl] , [ʃiː; ʃi] [wɪʃt] [ðæt] [ˈniːðər] [ʌv; əv][ðem; ðəm][ʃʊd; ʃəd]
and intimating , that , for a while , she wished that neither of them should
和 暗示 ， 那 ， 为了 一个 尽管 ， 她 希望 那 两者都不 的 他们 应该
[spiːk] .
speak .
说话 .

她暗示，有一段时间，她希望他们两个都不要说话。

[ˈsʌd(ə)nli] , [ʃiː; ʃi] [riˈzjuːmd] , [ænd; ənd] [sed] , “ [naʊ] [juː; jʊ] [noʊ] [ɔːl] , [dɪr] [ˈdɑːrlɪŋ] ; [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][soʊ]
Suddenly , she resumed , and said , “ Now you know all , dear darling ; it is so
突然 ， 她 恢复 ， 和 说 ， “ 现在 你 知道 全部 ， 亲爱的 亲爱的 ； 它 是 所以
[ˈsʌd(ə)n] ,
sudden ,
突然 ，

她突然又说道：“现在你都知道了，亲爱的；这一切发生得太突然了。”

[ænd; ənd][soʊ] [streɪndʒ] , [ðæt] [juː; jʊ][mʌst; məst][biː; bi][ˈɔːlmoʊst][æz; əz] [mʌtʃ] [əˈstaʊndɪd] [æz; əz][ˈgrætɪfaɪd]
and so strange , that you must be almost as much astounded as gratified
和 所以 奇怪的 ， 那 你 必须 是 几乎 作为 很多 震惊 作为 满意
.
:
.

真是太奇怪了，你一定会感到既惊讶又欣喜。

[wʌt] [aɪ][hæv; həv] [said] [fɔːr; fər] , [ænd; ənd] [preɪd] [fɔːr; fər] — [wʌt] , [ɪn]['moʊmənts][ʌv; əv]
What I have sighed for , and prayed for — what , in moments of
什么 我 有 叹了口气 为了 , 和 祈祷 为了 — 什么 , 在 时刻 的
[ˌɪnspə'reɪʃ(ə)n] , [aɪ][hæv; həv] ['sʌmtaɪmz] [fɔːr'siːn] — [hæz; həz] ['hæpənd] .
inspiration , I have sometimes foreseen — has happened .
灵感 , 我 有 有时 预见 — 有 发生 .

我所叹息、所祈祷的——以及我在灵感迸发时所预见的——都已发生。

['aʊər; ɑːr] [ˌdegrə'deɪʃ(ə)n] [ɪz]['oʊvər] .
Our degradation is over .
我们的 降解 是 超过 .

我们的衰落已经结束了。

[aɪ] [siːm] [tuː; tə] [briːð] [fɔːr; fər][ðə; ði][fɜːrst] [taɪm] [fɔːr; fər] ['meni] ['jɪrz] .
I seem to breathe for the first time for many years .
我 似乎 到 呼吸 为了 这 第一的 时间 为了 许多 年 .

我感觉自己多年来第一次真正地呼吸到了新鲜空气。

[aɪ] [siː] [ə; eɪ] [kə'rɪr] , [eɪ] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [greɪt] [wʌn] ; [ænd; ənd] [wʌt] [ɪz][fɑːr] [mɔːr] [ɪm'pɔːrt(ə)nt] ,
I see a career , ay , and a great one ; and what is far more important ,
我 看 一个 职业 , 哎 , 和 一个 伟大的 一 ; 和 什么 是 远的 更多的 重要的 ,

我看到的是一份事业，而且是一份辉煌的事业；更重要的是，

[aɪ] [siː] [ə; eɪ] [kə'rɪr] [fɔːr; fər][juː; jʊ] . ”
I see a career for you . ”
我 看 一个 职业 为了 你 . ”

我认为你前途无量。

“ [æt; ət] [ðɪs] ['moʊmənt] , [dɪr] ['maɪrə] , [θɪŋk] ['oʊnli][ʌv; əv] [jɔːr'self] . ”
“ At this moment , dear Myra , think only of yourself . ”
“ 在 这 片刻 , 亲爱的 米拉 , 思考 仅有的 的 你自己 . ”

“亲爱的米拉，此刻你只想着你自己。”

“ [juː; jʊ][ɑːr; ər][maɪ'self] , ” [ʃiː; ʃi] [rɪ'plaɪd] , ['ræðər] ['kwɪkli] , “ ['nevər] [mɔːr] [soʊ][ðæn; ðən][æt; ət] [ðɪs]
“ You are myself , ” she replied , rather quickly , “ never more so than at this
“ 你 是 我 , ” 她 回复 , 相当 迅速地 , “ 绝不 更多的 所以 比 在 这
['moʊmənt] ;
moment ;
片刻 ;

“你就是我,”她很快回答道，“此刻更是如此；

” [ænd; ənd] [ðen] [ʃiː; ʃi] [sed] [ɪn][ə; eɪ] [toʊn] [mɔːr] [səb'duːd] , [ænd; ənd]['iːv(ə)n] ['tendər] ,
” and then she said in a tone more subdued , and even tender ,
” 和 然后 她 说 在 一个 语气 更多的 低沉的 , 和 甚至 投标 ,

然后她用一种更加柔和，甚至温柔的语气说道：

“ [lɔːrd] [roʊ'hæmptən] [hæz; həz] ['evri] ['kwɑːləti][ænd; ənd] ['evri] ['æksɪdənt][ʌv; əv][laɪf] [ðæt] [aɪ] [dɪ'laɪt] [ɪn] ;
“ Lord Roehampton has every quality and every accident of life that I delight in ;
“ 主 罗汉普顿 有 每一个 质量 和 每一个 事故 的 生活 那 我 喜 在 ;
[hiː; hi][hæz; həz] ['ɪntəlekt] ,
he has intellect ,
他 有 智力 ,

“罗汉普顿勋爵具备我所欣赏的一切品质和人生际遇；他才智过人，

['eləkwəns] , ['kɜːrɪdʒ] , [greɪt] ['steɪʃ(ə)n][ænd; ənd] ['paʊər] ; [ænd; ənd] , [wʌt] [aɪ] [ɔːt] [pər'hæps] [mɔːr]
eloquence , courage , great station and power ; and , what I ought perhaps more
口才 , 勇气 , 伟大的 车站 和 力量 ; 和 , 什么 我 应该 也许 更多的
[tuː; tə] [kən'sɪdər] ,
to consider ,
到 考虑 ,

雄辩、勇气、显赫的地位和权力；以及，或许我应该更认真考虑的，

[ðoʊ] [aɪ][duː][nɑːt] , [ə; eɪ] [swiːt] [ˌdɪspə'zɪʃ(ə)n] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['tendər] [hɑːrt] .
though I do not , a sweet disposition and a tender heart .
尽管 我 做 不是 , 一个 甜的 处置 和 一个 投标 心 .

虽然我没有，但我性情温和，心地善良。

[ðer; ðər][ɪz] ['evri] ['riːz(ə)n] [waɪ] [wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] ['hæpi] — [jes] , ['veri] ['hæpi] .
There is every reason why we should be happy — yes , very happy .
那里 是 每一个 原因 为什么 我们 应该 是 快乐的 — 是的 , 非常 快乐的 .

我们完全有理由感到高兴——是的，非常高兴。

[aɪ][ˌeɪ 'em] [ʃʊr] [aɪ][ʃæl; ʃəl] ['sɪmpəθaɪz] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] ; [pər'hæps] , [aɪ] [meɪ] [eɪd][hɪm; ɪm] ; [æt; ət] [liːst] ,
I am sure I shall sympathise with him ; perhaps , I may aid him ; at least ,
我 是 当然 我 将 同情 和 他 ; 也许 , 我 可能 援助 他 ; 在 至少 ,

我肯定会同情他；或许，我可能会帮助他；至少，

[hiː; hi] [θɪŋks] [soʊ] .
he thinks so .
他 思考 所以 .

他也是这么认为的。

[hiː; hi][ɪz][ðə; ði]['nəublist][ʌv; əv][men] .
He is the noblest of men .
他 是 这 最高贵 的 男人 .

他是最崇高的人。

[ðə; ði][wɜːrld] [wɪl] [tɔːk] [ʌv; əv][ðə; ði][dɪ'spærəti][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['jɪrz] ;
The world will talk of the disparity of our years ;
这 世界 将要 讲话 的 这 差距 的 我们的 年 ;

世人将会谈论我们年龄的差距；

[bʌt; bət][lɔːrd] [roʊ'hæmptən] [sez] [ðæt] [hiː; hi][ɪz] ['riːəli] [ðə; ði] ['jʌŋgər] [ʌv; əv][ðə; ði] [tuː] ,
but Lord Roehampton says that he is really the younger of the two ,
但 主 罗汉普顿 说道 那 他 是 真的 这 年轻 的 这 二 ,

但罗汉普顿勋爵说，他其实是两人中较年轻的那一个。

[ænd; ənd][aɪ] [θɪŋk] [hiː; hi][ɪz] [raɪt] .
and I think he is right .
和 我 思考 他 是 正确的 .

我认为他是对的。

[maɪ] [praɪd] , [maɪ] [ɪn'tens] [praɪd] , ['nevər] [pər'mɪtɪd] [tuː; tə][ˌem 'iː] ['eni] ['levəti] [ʌv; əv] [hɑːrt] . ”
My pride , my intense pride , never permitted to me any levity of heart . ”
我的 自豪 , 我的 激烈的 自豪 , 绝不 允许 到 我 任何 轻浮 的 心 . ”

我的骄傲，我那强烈的骄傲，从不允许我心存一丝轻浮。

“ [ænd; ənd] [wen] [ɪz][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] ['hæpən] ? ” [ɪn'kwaɪəd] [en'dɪmiən] .
“ And when is it to happen ? ” inquired Endymion .
“ 和 什么时候 是 它 到 发生 ? ” 询问 恩底弥翁 .

“那什么时候发生呢？”恩底弥翁问道。

“ [nɑːt] [ɪ'miːdiətli] .
“ Not immediately .
“ 不是 立即地 .

“不会立即。”

[aɪ][kʊd; kəd][nɑːt] ['mæri] [tɪl] [ə; eɪ] [jɪr] [hæd; həd] [ɪ'læpst] ['æftər]['aʊər; ɑːr] [greɪt] ['sɑːroʊ] ;
I could not marry till a year had elapsed after our great sorrow ;
我 可以 不是 结婚 直到 一个 年 有 过去 后 我们的 伟大的 悲哀 ;

在经历了巨大的悲痛之后，我等了一年才能结婚；

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [mɔːr] [ə'griːəb(ə)l] , ['iːv(ə)n][tuː; tə][hɪm; ɪm] ,
and it is more agreeable , even to him ,
和 它 是 更多的 同意 , 甚至 到 他 ,

即使对他来说，这也更令人愉快。

[ðæt] ['aʊər; ɑːr]['juːniən] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [dɪ'leɪd] [tɪl] [ðə; ði] ['seʃ(ə)n] [ɪz]['oʊvər] .
that our union should be delayed till the session is over .
那 我们的 联盟 应该 是 延迟 直到 这 会议 是 超过 .

我们的工会应该推迟到会期结束后再举行。

[hiː; hi] ['wɒnts] [tuː; tə] [liːv] ['ɪŋglənd] ; [goʊ] [ə'brɔːd] ; [hæv; həv][ə; eɪ] ['riːəl] ['hɑːlədeɪ] .
He wants to leave England ; go abroad ; have a real holiday .
他 想要 到 离开 英格兰 ; 去 国外 ; 有 一个 真实的 假期 .

他想离开英国，出国旅行，好好享受一个假期。

[hiː; hi][hæz; həz] ['ɔːlweɪz] [hæd; həd][ə; eɪ] [driːm] [ʌv; əv] ['trævəlɪŋ] [ɪn] [speɪn] ; [wel] , [wiː; wi][ɑːr; ər][tuː; tə]
He has always had a dream of travelling in Spain ; well , we are to
他 有 总是 有 一个 梦 的 旅行 在 西班牙 ; 出色地 , 我们 是 到
['riːəlaɪz] [ðə; ði] [driːm] .
realise the dream .
意识到 这 梦 .

他一直梦想着去西班牙旅行；好吧，我们将帮他实现这个梦想。

[ɪf] [wiː; wi][kʊd; kəd] [get] [ɔːf] [æt; ət][ðə; ði] [end] [ʌv; əv][dʒʊ'laɪ] , [wiː; wi] [maɪt] [goʊ][tuː; tə]['pærɪs] ,
If we could get off at the end of July , we might go to Paris ,
如果 我们 可以 得到 离开 在 这 结尾 的 七月 , 我们 可能 去 到 巴黎 ,

如果我们能在七月底下飞机，我们或许可以去巴黎。

[ænd; ənd] [ðen] [tuː; tə] [mə'drɪd] , [ænd; ənd]['træv(ə)l][ɪn][ˌændə'luːzjə][ɪn][ðə; ði] ['ɔːtəm] ,
and then to Madrid , and travel in Andalusia in the autumn ,
和 然后 到 马德里 , 和 旅行 在 安达卢西亚 在 这 秋天 ,

然后前往马德里，秋季去安达卢西亚旅行。

[ænd; ənd] [ðen] [kætʃ] [ðə; ði] ['pækɪt] [æt; ət][dʒɪ'brɔːltər] , [ænd; ənd] [get] [hoʊm] [dʒʌst][ɪn] [taɪm] [fɔːr; fər][ðə; ði]
and then catch the packet at Gibraltar , and get home just in time for the
和 然后 抓住 这 包 在 直布罗陀 , 和 得到 家 只是 在 时间 为了 这
[noʊ'vembər] ['kæbɪnəts] . ”
November cabinets . ”
十一月 橱柜 . ”

然后从直布罗陀搭乘航班，正好赶在11月内阁会议召开前回家。”

“ [dɪr] ['maɪrə] !
“ Dear Myra !
“ 亲爱的 米拉 !

“亲爱的米拉！

[haʊ] ['wʌndərf(ə)l] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl] [siːmz] !
how wonderful it all seems !
如何 精彩的 它 全部 似乎 !

这一切看起来多么美好啊！

” [ɪnˌvɑːlən'terəli] [ɪk'skleɪmd] [en'dɪmiən] .
” involuntarily exclaimed Endymion .
” 不由自主 惊呼 恩底弥翁 .

“恩底弥翁不由自主地惊呼道。”

“ [jes] , [bʌt; bət] [mɔːr] ['wʌndərf(ə)l] [θɪŋz] [wɪl] ['hæpən] .
“ Yes , but more wonderful things will happen .
“ 是的 , 但 更多的 精彩的 事物 将要 发生 .

“是的，但更美好的事情还会发生。”

[wiː; wi][hæv; həv] [naʊ] [gɑːt][ə; eɪ] ['levər] [tuː; tə] [muːv] [ðə; ði] [wɜːrld] .
We have now got a lever to move the world .
我们 有 现在 得到 一个 杠杆 到 移动 这 世界 .

我们现在有了改变世界的杠杆。

[ˌʌndər'stænd] , [maɪ] [dɪr] [en'dɪmiən] , [ðæt] ['nʌθɪŋ] [ɪz][tuː; tə][biː; bi] [ə'naʊnst] [æt; ət]['prez(ə)nt] .
Understand , my dear Endymion , that nothing is to be announced at present .
理解 , 我的 亲爱的 恩底弥翁 , 那 没有什么 是 到 是 宣布 在 展示 .

亲爱的恩底弥翁，请你明白，目前什么都不能宣布。

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] [noʊn] ['oʊnli][tuː; tə] [ðɪs] ['fæməli] , [ænd; ənd][ðə; ði] - .
It will be known only to this family , and the Penruddocks .
它 将要 是 已知 仅有的 到 这 家庭 , 和 这 - .

只有这个家族和彭鲁多克家族才知道这件事。

[aɪ][ˌeɪ 'em] [baʊnd] [tuː; tə] [tel] [ðem; ðəm] , ['iːv(ə)n] [ɪ'miːdiətli] ; [ðeɪ] [ɑːr; ər] [frendz] [ðæt] ['nevər] [kæn; kən]
I am bound to tell them , even immediately ; they are friends that never can
我 是 边界 到 告诉 他们 , 甚至 立即地 ; 他们 是 朋友们 那 绝不 能
[biː; bi] [fər'gɑːtn] .
be forgotten .
是 被遗忘的 .

我一定要告诉他们，甚至马上就告诉他们；他们是我永远不会忘记的朋友。

[aɪ][hæv; həv] ['ɔːlweɪz] [kept] [ʌp] [maɪ] [ˌkɔːrə'spɑːndəns] [wɪð; wɪθ]['mɪsɪz] . [pɛn'rʌdək] .
I have always kept up my correspondence with Mrs . Penruddock .
我 有 总是 保留 向上 我的 一致 和 太太 . 彭鲁多克 .

我一直和彭鲁多克夫人保持通信。

[bɪ'saɪdz] , [aɪ][ʃæl; ʃəl] [tel] [hɜːr; hər][ɪn] ['kɑːnfɪdəns] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][ɪz] ['pɜːrfɪktli] [tuː; tə][biː; bi] [dɪ'pendɪd]
Besides , I shall tell her in confidence , and she is perfectly to be depended
除了 , 我 将 告诉 她 在 信心 , 和 她 是 完美 到 是 取决于
[ɑːn] .
on .
在 .

此外，我会私下告诉她，她绝对值得信赖。

[aɪ][ˌeɪ 'em]['goʊɪŋ][tuː; tə][æsk][maɪ][lɔːrd][tuː; tə][let]['mɪstər] . [pɛn'rʌdək] ['mæri] [ˌjuː 'es] . ”
I am going to ask my lord to let Mr . Penruddock marry us . ”
我 是 去 到 问 我的 主 到 让 先生 . 彭鲁多克 结婚 我们 . ”

我将请求大人允许彭鲁多克先生为我们主持婚礼。

“ [oʊ] ! [ðæt] [wɪl] [biː; bi]['kæpɪt(ə)l] , ” [sed] [en'dɪmiən] .
“ Oh ! that will be capital , ” said Endymion .
“ 哦 ! 那 将要 是 首都 , ” 说 恩底弥翁 .

“哦！那真是太好了，”恩底弥翁说道。

“ [ðer; ðər][ɪz] [ə'nʌðər] ['pɜːrs(ə)n] , [baɪ][ðə; ði][baɪ] , [huː] [mʌst; məst] [noʊ] [ˌaɪ 'tiː] , [æt; ət] [liːst] [maɪ][lɔːrd]
“ There is another person , by the by , who must know it , at least my lord
“ 那里 是 其他 人 , 经过 这 经过 , WHO 必须 知道 它 , 在 至少 我的 主
[sez] [soʊ] ,
says so ,
说道 所以 ,

“顺便一提，还有一个人肯定知道这件事，至少我的大人是这么说的。”

” [sed] ['maɪrə] , “ [ænd; ənd] [ðæt] [ɪz] ['leɪdi] [si'mɑŋdər] ; [juː; jʊ][hæv; həv] [hɜːrd] [ʌv; əv] [ðæt] ['leɪdi][ænd; ənd]
” said Myra , “ and that is Lady Montfort ; you have heard of that lady and
” 说 米拉 , “ 和 那 是 女士 蒙特福特 ; 你 有 听到 的 那 女士 和
[hɜːr; hər][plænz] .
her plans .
她 计划 .

“米拉说，‘那就是蒙特福特夫人；你听说过这位夫人和她的计划。’”

[wel] , [ʃiː; ʃi][mʌst; məst][biː; bi][toʊld] — [æt; ət] [liːst] , ['suːnər] [ɔːr]['leɪtər] .
Well , she must be told — at least , sooner or later .
出色地 , 她 必须 是 讲述 — 在 至少 , 很快 或者 之后 .

嗯，她必须被告知——至少迟早会知道。

[ʃiː; ʃi] [wɪl] [biː; bi] [ə'nɔɪd] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [wɪl] [heɪt] [ˌem 'iː] .
She will be annoyed , and she will hate me .
她 将要 是 恼怒 ， 和 她 将要 恨 我 .

她会生气，而且会恨我。

[aɪ] ['kænɑːt] [help] [ˌaɪ 'tiː] ; ['evri] [wʌn] [ɪz] [heitid] [baɪ] ['sʌmbɑːdi] .
I cannot help it ; every one is hated by somebody .
我 不能 帮助 它 ； 每一个 一 是 憎恨 经过 某人 .

我无能为力；每个人都会被某些人讨厌。

" ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [θriː] [mʌnθs] [ðæt] [hæd; həd][tuː; tə] [ɪ'læps] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] ['hæpi] [deɪ] ,
" During the three months that had to elapse before the happy day ,
" 期间 这 三 几个月 那 有 到 流逝 前 这 快乐的 天 ，

在喜讯到来前的三个月里，

['sevrəl] ['ɪnsɪdənts] [ə'kɜːrd] [ðæt] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi]['noʊtɪd] .
several incidents occurred that ought to be noted .
一些 事件 发生 那 应该 到 是 著名的 .

发生了一些需要注意的事件。

[ɪn][ðə; ði][fɜːrst] [pleɪs] , ['leɪdi] [si'mɒŋdər] , [ðoʊ] [ˌdɪsə'pɔɪntɪd] [ænd; ənd] ['veri] [mʌtʃ] [ə'stɑːnɪʃt] ,
In the first place , Lady Montfort , though disappointed and very much astonished ,
在 这 第一的 地方 ， 女士 蒙特福特 ， 尽管 失望的 和 非常 很多 惊讶 ，

首先，蒙特福特夫人虽然感到失望和非常惊讶，

[bɔːr] [ðə; ði] [kəˌmjuːnɪ'keɪʃn] [frʌm; frəm] [lɔːrd] [roʊ'hæmptən] [mɔːr] ['kaɪndli][ðæn; ðən][hiː; hi][hæd; həd]
bore the communication from Lord Roehampton more kindly than he had
钻孔 这 沟通 从 主 罗汉普顿 更多的 亲切地 比 他 有
[æn'tɪsɪpeɪtɪd] .
anticipated .
预期 .

他比预想中更友好地接受了罗汉普顿勋爵的来信。

[lɔːrd] [roʊ'hæmptən] [meɪd] [ˌaɪ 'tiː][baɪ] ['letər] ,
Lord Roehampton made it by letter ,
主 罗汉普顿 制成 它 经过 信 ，

罗汉普顿勋爵是通过信件传达的。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['letərz] [tuː; tə] ['wɪmɪn] [wɜːr; wər] [mɔːr] ['hæpi] ['iːv(ə)n][ðæn; ðən][hɪz; ɪz] [dɪ'spætʃ] [tuː; tə]
and his letters to women were more happy even than his despatches to
和 他的 信件 到 女性 是 更多的 快乐的 甚至 比 他的 电报 到
['ministəz] ,
ministers ,
部长们 ，

他写给女性的信件甚至比他写给大臣的公文还要愉快。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ʌn'raɪvld] .
and they were unrivalled .
和 他们 是 无与伦比 .

他们无人能及。

[hiː; hi] [pʊt] [ðə; ði] ['mætər] [ɪn][ðə; ði][moʊst] ['skɪlfl] [fɔːrm] .
He put the matter in the most skilful form .
他 放 这 事情 在 这 最多 熟练 形式 .

他以最巧妙的方式阐述了这件事。

['maɪrə][hæd; həd] [bɪn] [bɔːrn][ɪn][ə; eɪ]['soʊʃ(ə)l] [pə'zɪʃ(ə)n] [nɑːt] [ɪn'fɪriər] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [oʊn] ,
Myra had been born in a social position not inferior to his own ,
米拉 有 到过 出生 在 一个 社会的 位置 不是 下 到 他的 自己的 ，

米拉出身的社会地位不逊于他。

[ænd; ənd][wʌz; wəz][ðə; ði] ['dɔːtər] [ʌv; əv][wʌn][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['ɜːrliɪst] [pə'lɪtɪk(ə)l] [frendz] .
and was the daughter of one of his earliest political friends .
和 曾是 这 女儿 的 一 的 他的 最早 政治的 朋友们 .

她是他的一位早期政治朋友的女儿。

[hiː; hi][dɪd][nɑːt][daɪ'leɪt] [tuː] [mʌtʃ] [ɑːn][hɜːr; hər] [tʃɑːrmz] [ænd; ənd] ['kæptɪveɪtɪŋ] ['kwɑːlətiz] ,
He did not dilate too much on her charms and captivating qualities ,
他 做过 不是 扩张 也 很多 在 她 魅力 和 引人入胜 品质 ,

他并没有过多赘述她的魅力和迷人之处。

[bʌt; bət] [sə'fɪʃntli] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['dɪgnəti] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [huː] [wʌz; wəz][tuː; tə] [bɪ'kʌm] [hɪz; ɪz] [waɪf] .
but sufficiently for the dignity of her who was to become his wife .
但 足够 为了 这 尊严 的 她 WHO 曾是 到 变得 他的 妻子 .

但对于即将成为他妻子的她来说，这已经足够维护她的尊严了。

[ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [kən'fest] [tuː; tə] ['leɪdi] [si'mɔʊndər] [haʊ] [kəm'pliːtli] [hɪz; ɪz] [hɑːrt] [ænd; ənd]
And then he confessed to Lady Montfort how completely his heart and
和 然后 他 坦白 到 女士 蒙特福特 如何 完全地 他的 心 和
['hæpinəs] [wɜːr; wər] [set] [ɑːn] ['leɪdi] [roʊ'hæmptən] ['biːɪŋ] ['welkəmd] [bɪ'kʌmɪŋlɪ] [baɪ][hɪz; ɪz] [frendz] ;
happiness were set on Lady Roehampton being welcomed becomingly by his friends ;
幸福 是 放 在 女士 罗汉普顿 存在 欢迎 合适地 经过 他的 朋友们 ;

然后，他向蒙特福特夫人坦白，他多么希望罗汉普顿夫人能受到朋友们的隆重欢迎；

[hiː; hi][wʌz; wəz] [wel] [ə'wer] , [ðæt] [ɪn] [ðiːz] ['mætərz] [θɪŋz] [dɪd][nɑːt]['ɔːlweɪz] [proʊ'siːd] [æz; əz][wʌn]
he was well aware , that in these matters things did not always proceed as one
他 曾是 出色地 意识到的 , 那 在 这些 事情 事物 做过 不是 总是 继续 作为 一
[kʊd; kəd] [wɪʃ] ,
could wish ,
可以 希望 ,

他很清楚，在这些事情上，事情并不总是能如人所愿地发展。

[bʌt; bət] [ðɪs] [wʌz; wəz][ðə; ði]['moʊmənt] , [ænd; ənd] [ðɪs] [ðə; ði] [ə'keɪʒn] , [tuː; tə] [test] [ə; eɪ] [frend] ,
but this was the moment , and this the occasion , to test a friend ,
但 这 曾是 这 片刻 , 和 这 这 场合 , 到 测试 一个 朋友 ,

但正是此时此地，正是考验朋友的好时机。

[ænd; ənd][hiː; hi] [bi'liːvd] [hiː; hi][hæd; həd][ðə; ði] ['dɪrɪst] , [ðə; ði][moʊst] ['feɪθf(ə)l] , [ðə; ði][moʊst]
and he believed he had the dearest , the most faithful , the most
和 他 相信 他 有 这 亲爱的 , 这 最多 忠实 , 这 最多
['fæsɪneɪtɪŋ] ,
fascinating ,
迷人 ,

他相信自己拥有最亲爱的、最忠诚的、最迷人的……

[ænd; ənd][ðə; ði][moʊst] ['paʊərf(ə)l] [ɪn] ['leɪdi] [si'mɔʊndər] .
and the most powerful in Lady Montfort .
和 这 最多 强大的 在 女士 蒙特福特 .

而最强大的则是蒙特福特夫人。

“ [wel] , [wiː; wi][mʌst; məst] [pʊt] [ðə; ði] [best] [feɪs] [ə'pɑːn][ˌaɪ 'tiː] , ” [ɪk'skleɪmd] [ðæt] ['leɪdi] ; “ [hiː; hi]
“ Well , we must put the best face upon it , ” exclaimed that lady ; “ he
“ 出色地 , 我们 必须 放 这 最好的 脸 之上 它 , ” 惊呼 那 女士 ; “ 他
[wʌz; wəz] ['ɔːlweɪz] [roʊ'mæntɪk] .
was always romantic .
曾是 总是 浪漫的 .

“好吧，我们必须往好的方面想，”那位女士说道；“他一直都很浪漫。”

[bʌt; bət] , [æz; əz][hiː; hi] [sez] , [ɔːr] [θɪŋks] ,
But , as he says , or thinks ,
但 , 作为 他 说道 , 或者 思考 ,

但是，正如他所说，或者说，正如他所想，

[wʌt] [ɪz][ðə; ði][juːz][ʌv; əv] [frendz] [ɪf] [ðeɪ] [duː][nɑːt][help][juː; jʊ][ɪn][ə; eɪ] [skreɪp] ?
what is the use of friends if they do not help you in a scrape ?
什么 是 这 使用 的 朋友们 如果 他们 做 不是 帮助 你 在 一个 刮 ?

如果朋友在你遇到困难时不伸出援手，那他们有什么用呢?

” [soʊ] ['leɪdi] [si'mʊŋdər] [meɪd] [ðə; ði] [ə'kweɪntəns] [ʌv; əv]['maɪrə] , [ænd; ənd] ['welkəmd] [hɜːr; hər] [nuː]
” So Lady Montfort made the acquaintance of Myra , and welcomed her new
” 所以 女士 蒙特福特 制成 这 熟人 的 米拉 , 和 欢迎 她 新的
[ə'kweɪntəns] ['kɔːrdʒəli] .
acquaintance cordially .
熟人 诚挚地 .

于是，蒙福特夫人结识了米拉，并热情地欢迎了这位新朋友。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [tuː] [faɪn] [ə; eɪ] [dʒʌdʒ] [ʌv; əv] ['bjuːti] [ænd; ənd] [dɪ'pɔːrtmənt] [nɑːt][tuː; tə] [ə'priːʃieɪt]
She was too fine a judge of beauty and deportment not to appreciate
她 曾是 也 美好的 一个 法官 的 美丽 和 仪态 不是 到 欣赏
[ðem; ðəm] ,
them ,
他们 ,

她眼光独到，对美貌和仪态的鉴赏力极强，不可能不欣赏他们。

['iːv(ə)n] [wen] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['predʒədɪs] ['lɝːkt] [bɪ'haɪnd] .
even when a little prejudice lurked behind .
甚至 什么时候 一个 小的 偏见 潜伏 在后面 .

即使背后隐藏着一丝偏见。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ə'mjuːzd] ['ɔːlsoʊ] , [ænd; ənd][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['grætɪfaɪd] , [baɪ] ['biːɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['siːkrət] ;
She was amused also , and a little gratified , by being in the secret ;
她 曾是 觉得好笑 还 , 和 一个 小的 满意 , 经过 存在 在 这 秘密 ;

她也感到有趣，并且对身处这个秘密之中感到一丝满足;

[prɪ'zentɪd] ['maɪrə][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [rer] ['dʒuːəl] , [ænd; ənd] [dɪ'klerd] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [ʃʊd; ʃəd] [ə'tend] [ðə; ði]
presented Myra with a rare jewel , and declared that she should attend the
呈现 米拉 和 一个 稀有的 宝石 , 和 声明 那 她 应该 出席 这
['wedɪŋ] ;
wedding ;
婚礼 ;

他送给米拉一件珍贵的珠宝，并宣布她应该参加婚礼;

[ðoʊ] [wen] [ðə; ði] [deɪ] [ə'raɪvd] , [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][æt; ət] - , [ænd; ənd][kʊd; kəd][nɑːt] ,
though when the day arrived , she was at Princedown , and could not ,
尽管 什么时候 这 天 到达的 , 她 曾是 在 - , 和 可以 不是 ,
[ʌn'fɔːrtʃənətli] , [liːv] [hɜːr; hər][lɔːrd] .
unfortunately , leave her lord .
很遗憾 , 离开 她 主 .

然而到了那天，她却身在普林斯当，很遗憾，她无法离开她的领主。

[ə'baʊt] [ðə; ði] [end] [ʌv; əv][dʒuːn] , [ə; eɪ] ['ræðər] [rɪ'mɑːrkəb(ə)l] ['pærəgræf] [ə'pɪrd] [ɪn][ðə; ði]['dʒɜːrn(ə)l]
About the end of June , a rather remarkable paragraph appeared in the journal
关于 这 结尾 的 六月 , 一个 相当 卓越 段落 出现 在 这 杂志
[ʌv; əv][sə'saɪəti] :
of society :
的 社会 :

六月底，社会学期刊上出现了一段颇为引人注目的文字:

“ [wiː; wi] [ˌʌndər'stænd] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['rɔɪəl] ['haɪnəs] [prɪns] [ˌflɔ'rɛstæn] ,
“ We understand that His Royal Highness Prince Florestan ,
“ 我们 理解 那 他的 皇家 高度 王子 弗洛雷斯坦 ,

“我们了解到，弗洛雷斯坦王子殿下，

[huː] [hæz; həz] [bɪn] [fɔːr; fər][sʌm; səm]['lɪt(ə)l] [taɪm] [ɪn] [ðɪs] ['kʌntri] , [hæz; həz]['teɪkən][ðə; ði]['mænʃ(ə)n][ɪn]
who has been for some little time in this country , has taken the mansion in
WHO 有 到过 为了 一些 小的 时间 在 这 国家 , 有 已采取 这 大厦 在
['kɑːrltən] ['gaːdnz] ,
Carlton Gardens ,
卡尔顿 花园 ,

一位在这个国家待了一段时间的人，已经买下了卡尔顿花园的豪宅。

['riːs(ə)ntli] ['ɑːkjupaɪd] [baɪ][ðə; ði]['mɑːrkwɪs][ʌv; əv] - .
recently occupied by the Marquis of Katterfelto .
最近 占领 经过 这 侯爵 的 - .

最近曾是卡特费尔托侯爵的住所。

[ðə; ði]['mænʃ(ə)n][ɪz] [ˌʌndə'gəuɪŋ] ['veri] [kən'sɪdərəb(ə)l] [rɪ'per] ,
The mansion is undergoing very considerable repairs ,
这 大厦 是 正在经历 非常 大量 维修 ,

这座宅邸正在进行大规模的修缮。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz]['kælkjuleɪtɪd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] [kəm'pliːtɪd] [ɪn] [taɪm] [fɔːr; fər][ðə; ði] [rɪ'sepʃ(ə)n] [ʌv; əv]
but it is calculated that it will be completed in time for the reception of
但 它 是 计算 那 它 将要 是 完全的 在 时间 为了 这 接待 的
[hɪz; ɪz] ['rɔɪəl] ['haɪnəs] [baɪ][ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði] ['ɔːtəm] ;
His Royal Highness by the end of the autumn ;
他的 皇家 高度 经过 这 结尾 的 这 秋天 ;

但据估计，它将在秋季末之前完工，以便迎接殿下；

[hɪz; ɪz] ['rɔɪəl] ['haɪnəs] [hæz; həz]['teɪkən][ðə; ði] [ɪk'stensɪv] [mʊəz] [ʌv; əv] - [fɔːr; fər][ðə; ði]
His Royal Highness has taken the extensive moors of Dinniewhiskie for the
他的 皇家 高度 有 已采取 这 广泛的 沼泽地 的 - 为了 这
['kʌmɪŋ] ['siːz(ə)n] .
coming season .
未来 季节 .

殿下已租用迪尼威斯基广阔的荒原作为下一季的牧场。

” [ɪn][ðə; ði] ['ɜːrliər] [pɑːrt][ʌv; əv][dʒʊ'laɪ] , [ðə; ði] [ə'proʊtʃɪŋ] [ə'laɪəns] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɜːrl] [ʌv; əv]
” In the earlier part of July , the approaching alliance of the Earl of
” 在 这 早些时候 部分 的 七月 , 这 接近 联盟 的 这 伯爵 的
[roʊ'hæmptən] [wɪð; wɪθ] [mɪs] ['fɛrɑːrz] ,
Roehampton with Miss Ferrars ,
罗汉普顿 和 错过 费拉尔斯 ,

“7月初，罗汉普顿伯爵与费拉尔斯小姐即将结盟，

[ðə; ði]['oʊnli] ['dɔːtər] [ʌv; əv][ðə; ði] [leɪt]
the only daughter of the late
这 仅有的 女儿 的 这 晚的

已故的独生女

[raɪt] ['ɑːnərəb(ə)l] ['wɪljəm] [pɪt] ['fɛrɑːrz] , [ʌv; əv] - [hɔːl] , [ɪn][ðə; ði] ['kaʊnti] [ʌv; əv][bɜːrks] ,
Right Honourable William Pitt Ferrars , of Hurstley Hall , in the county of Berks ,
正确的 尊敬的 威廉 匹兹堡 费拉尔斯 , 的 - 大厅 , 在 这 县 的 伯克郡 ,
[wʌz; wəz] [ə'naʊnst] ,
was announced ,
曾是 宣布 ,

宣布，来自伯克郡赫斯特利庄园的威廉·皮特·费拉尔斯阁下当选。

[ænd; ənd] [greɪt] [wʌz; wəz][ðə; ði][sen'seɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd] [ɪ'nuːmərəb(ə)l] [ðə; ði]['prez(ə)nts] ['ɪnstəntli] ['ɔːrdərd]
and great was the sensation , and innumerable the presents instantly ordered
和 伟大的 曾是 这 感觉 , 和 无数 这 礼物 即刻 订购
.
.
.

当时的气氛非常热烈，人们立刻订购了无数礼物。

[bʌt; bət][ɑːn][noʊ][wʌn][dɪd][ðə; ði] [ə'naʊnsmənt] [prə'duːs] [ə; eɪ] ['ɡreɪtər] [ɪ'fekt] [ðæn; ðən][ɑːn][zi'nəubjə] ;

But on no one did the announcement produce a greater effect than on Zenobia ;

但 在 不 一 做过 这 公告 生产 一个 更大的 影响 比 在 泽诺比亚 ;

但这一消息对所有人的影响都比对泽诺比亚的影响更大；

[ðæt] [ðə; ði] ['dɔːtər] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['dɪrɪst] [frend] [ʃʊd; ʃəd] [meɪk] [soʊ] ['ɪntrəstɪŋ] [ænd; ənd][soʊ]

that the daughter of her dearest friend should make so interesting and so

那 这 女儿 的 她 亲爱的 朋友 应该 制作 所以 有趣的 和 所以

[dɪ'stɪŋɡwɪʃt] [æn; ən] [ə'laɪəns] [wʌz; wəz]['nætʃ(ə)rəli][moʊst] ['ɡrætɪfaɪɪŋ] [tuː; tə][hɜːr; hər] .

distinguished an alliance was naturally most gratifying to her .

杰出的 一个 联盟 曾是 自然 最多 可喜 到 她 .

她最亲爱的朋友的女儿促成了如此有趣、如此杰出的联姻，这自然让她感到非常欣慰。

[ʃiː; ʃi] [roʊt] [tuː; tə]['maɪrə][ə; eɪ][moʊst] [ɪm'pæʃnd] ['letər] , [æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [hæd; həd]['oʊnli] ['sepəreɪtɪd]

She wrote to Myra a most impassioned letter , as if they had only separated

她 写道 到 米拉 一个 最多 热情洋溢 信 , 作为 如果 他们 有 仅有的 分开

['jestərdeɪ] ,

yesterday ,

昨天 ,

她给米拉写了一封情真意切的信，仿佛她们昨天才刚刚分开。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [stɪl] [lɔːŋɡər] [ænd; ənd] [mɔːr] ['fɜːrvənt] [wʌn][tuː; tə] [lɔːrd] [roʊ'hæmptən] ;

and a still longer and more fervent one to Lord Roehampton ;

和 一个 仍然 更长 和 更多的 热切 一 到 主 罗汉普顿 ;

还有一封更长、更热情的信写给罗汉普顿勋爵；

[zi'nəubjə] [ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [kloʊz] [frendz] [ɪn] ['ʌðər] [deɪz] , [tɪl] [hiː; hi] ['wɪkɪdli] [tʃeɪndʒd]

Zenobia and he had been close friends in other days , till he wickedly changed

泽诺比亚 和 他 有 到过 关闭 朋友们 在 其他 天 , 直到 他 邪恶地 已更改

[hɪz; ɪz]['pɑːlətɪks] ,

his politics ,

他的 政治 ,

过去，泽诺比亚和他是挚友，直到他邪恶地改变了政治立场。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] ['ɔːlweɪz] [ɪn] ['ɑːfɪs] [ænd; ənd] [zi'nəubjə] ['ɔːlweɪz] [aʊt] .

and was always in office and Zenobia always out .

和 曾是 总是 在 办公室 和 泽诺比亚 总是 出去 .

他总是在办公室，而泽诺比亚总是不在。

[ðɪs] [wʌz; wəz] ['nevər] [tuː; tə][biː; bi] [fə'ɡivn] .

This was never to be forgiven .

这 曾是 绝不 到 是 已原谅 .

这是永远无法原谅的。

[bʌt; bət][ðə; ði] [braɪt] ['leɪdi][fər'ɡɑːt][ɔːl] [ðɪs] [naʊ] ,

But the bright lady forgot all this now ,

但 这 明亮的 女士 忘了 全部 这 现在 ,

但这位聪慧的女士现在已经把这一切都忘了。

[ænd; ənd] [sent] [tuː; tə]['maɪrə][ðə; ði][moʊst] ['wʌndrəs] ['breɪslət] [ʌv; əv] ['preʃəs] [stoʊnz] ,

and sent to Myra the most wondrous bracelet of precious stones ,

和 发送 到 米拉 这 最多 奇妙的 手镯 的 宝贵的 石头 ,

于是，他送给了米拉一条最精美绝伦的宝石手链。

[ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði][wɜːrd] “ [ˌsuːvə'nɪr] ” [wʌz; wəz] [ˌreprɪ'zentɪd] [ɪn] ['brɪliənts] , ['ruːbiz] , [ænd; ənd] ['emərəldz]

in which the word “ Souvenir ” was represented in brilliants , rubies , and emeralds

在 哪个 这 单词 “ 纪念品 ” 曾是 代表 在 才华横溢 , 红宝石 , 和 祖母绿

.

.

.

其中“纪念品”一词由璀璨的钻石、红宝石和祖母绿组成。

“ [fɔːr; fər][maɪ][pɑːrt] , ” [sed] ['maɪrə][tuː; tə] [en'dɪmiən] , “ [maɪ][moʊst] ['dɪfɪkəlt] [tæsk][ɑːr; ər][ðə; ði] ['braɪdzˌmeɪdz] .
“ For my part , ” said Myra to Endymion , “ my most difficult task are the bridesmaids .
“ 为了 我的 部分 , ” 说 米拉 到 恩底弥翁 , “ 我的 最多 难的 任务 是 这 伴娘 .

“就我而言,”米拉对恩底弥翁说,“我最困难的任务是伴娘们。”

[aɪ][ˌeɪ 'em][tuː; tə][hæv; həv][soʊ] ['meni] , [ænd; ənd] [noʊ] [soʊ] [fjuː] .
I am to have so many , and know so few .
我 是 到 有 所以 许多 , 和 知道 所以 很少 .

我拥有很多，但了解的却很少。

[aɪ] [fiːl] [laɪk] [ə; eɪ] [rɪ'kruːtɪŋ] ['sɑːrdʒənt] .
I feel like a recruiting sergeant .
我 感觉 喜欢 一个 招聘 军士 .

我感觉自己像个征兵士官。

[aɪ][bɪ'gæn][tuː; tə]['ædriænə] , [bʌt; bət][maɪ][lɔːrd] ['hɛlps] [ˌem 'iː] ['veri] [mʌtʃ] [aʊt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['fæməli] ,
I began to Adriana , but my lord helps me very much out of his family ,
我 开始 到 阿德里亚娜 , 但 我的 主 帮助 我 非常 很多 出去 的 他的 家庭 ,

我开始向阿德里亚娜求助，但我的主人从他的家族中给了我很大的帮助。

[ænd; ənd] [sez] , [wen] [wiː; wi][hæv; həv][hæd; həd][ə; eɪ] [fjuː] ['fæməli] ['dinəz] , [ɔːl] [wɪl] [biː; bi] [raɪt] .
and says , when we have had a few family dinners , all will be right .
和 说道 , 什么时候 我们 有 有 一个 很少 家庭 晚餐 , 全部 将要 是 正确的 .

他说，等我们一起吃过几次家庭晚餐后，一切都会好起来的。

” [en'dɪmiən] [dɪd][nɑːt] [rɪ'siːv] [ðə; ði]['bæntər][hiː; hi] [ɪk'spektɪd] [æt; ət][ðə; ði] ['ɑːfɪs] .
” Endymion did not receive the banter he expected at the office .
” 恩底弥翁 做过 不是 收到 这 闲聊 他 预期的 在 这 办公室 .

“恩底弥翁在办公室里并没有得到他预期的玩笑。”

[ðə; ði] [ɪ'vent] [wʌz; wəz] [tuː] [greɪt] [fɔːr; fər][ə; eɪ][dʒest] .
The event was too great for a jest .
这 事件 曾是 也 伟大的 为了 一个 笑话 .

这件事意义重大，绝不能开玩笑。

['siːmɔː] [hɪks] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['sɪriəs] ['kaʊntənəns] , [sed] ['fɛrɑːrz] [maɪt] [get] ['eniwer] [naʊ] ,
Seymour Hicks , with a serious countenance , said Ferrars might get anywhere now ,
西摩 希克斯 , 和 一个 严肃的 面容 , 说 费拉尔斯 可能 得到 任何地方 现在 ,

西摩·希克斯神情严肃地说，费拉尔斯现在可能要有所作为了。

— [ɔːl][ðə; ði] [ˌmɪnɪ'stɪriəl] [rɪ'sɛpʃənz] [ʌv; əv] [kɔːrs] .
— all the ministerial receptions of course .
— 全部 这 部长 接待 的 课程 .

当然，所有部长级招待会也包括在内。

- [sed] [ðer; ðər] [wʊd] [biː; bi][noʊ] [ˌmɪnɪ'stɪriəl] [rɪ'sɛpʃənz] [suːn] ; [ðeɪ] [wɜːr; wər] [dɪ'greɪdɪŋ] ['fʌŋkʃnz] .
Jawett said there would be no ministerial receptions soon ; they were degrading functions .
- 说 那里 会 是 不 部长 接待 很快 ; 他们 是 降级 函数 .

贾维特表示，近期不会再举行部长级招待会；这些活动有损身份。

[klɪr] - ['hedɪd] ['trɛŋkɝd] [kən'grætjuleitid] [hɪm; ɪm]['kwaɪətli] , [ænd; ənd] [sed] ,
Clear - headed Trenchard congratulated him quietly , and said ,
清除 - 标题 特伦查德 恭喜 他 悄悄 , 和 说 ,

头脑清醒的特伦查德平静地向他表示祝贺，并说道：

“	[aɪ]	[duː]	[nɑːt]	[θɪŋk]	[juː; jʊ]	[wɪl]	[steɪ]	[mʌtʃ]	[lɔːŋgər]	[əˈmʌŋ]	[ˌjuː ˈes]	,
“	**I**	**do**	**not**	**think**	**you**	**will**	**stay**	**much**	**longer**	**among**	**us**	**,**
“	我	做	不是	思考	你	将要	停留	很多	更长	之中	我们	,

“我认为你不会在我们这里待太久了。”

[bʌt; bət]	[wiː; wi]	[ʃæl; ʃəl]	[ˈɔːlweɪz]	[rɪˈmembər]	[juː; jʊ]	[wɪð; wɪθ]	[ˈɪntrəst]	.
but	**we**	**shall**	**always**	**remember**	**you**	**with**	**interest**	**.**
但	我们	将	总是	记住	你	和	兴趣	.

但我们将永远对您念念不忘。

”	[æt; ət]	[læst]	[ðə; ði]	[greɪt]	[deɪ]	[əˈraɪvd]	,	[ænd; ənd]	[æt; ət]	[ˌes ˈtiː]	.	[ˈdʒɔrdʒəz, ˈdʒɔrdʒɪz]	,	[ˈhænoʊvər]	[skwer]	,
”	**At**	**last**	**the**	**great**	**day**	**arrived**	**,**	**and**	**at**	**St**	**.**	**George's**	**,**	**Hanover**	**Square**	**,**
”	在	最后的	这	伟大的	天	到达的	,	和	在	英石	.	乔治的	,	汉诺威	正方形	,

“终于，这一天到来了，在汉诺威广场的圣乔治教堂，

[ðə; ði]	[raɪt]	[ˈɑːnərəb(ə)l]	[ðə; ði]	[ɜːrl]	[ʌv; əv]	[roʊˈhæmptən]	,	[keɪ]	.	[dʒiː]	.	,	[wʌz; wəz]	[juˈnaɪtɪd]	[tuː; tə]	[mɪs]	[ˈfɛrɑːrz]	.
the	**Right**	**Honourable**	**the**	**Earl**	**of**	**Roehampton**	**,**	**K**	**.**	**G**	**.**	**,**	**was**	**united**	**to**	**Miss**	**Ferrars**	**.**
这	正确的	尊敬的	这	伯爵	的	罗汉普顿	,	K	.	G	.	,	曾是	团结的	到	错过	费拉尔斯	.

尊敬的罗汉普顿伯爵阁下，KG，与费拉尔斯小姐结为夫妻。

[ˈmɪstər]	.	[pɛnˈrʌdək]	[dʒɔɪnd]	[ðer; ðər]	[hændz]	.
Mr	**.**	**Penruddock**	**joined**	**their**	**hands**	**.**
先生	.	彭鲁多克	加入	他们的	双手	.

彭鲁多克先生握住了他们的手。

[hɪz; ɪz]	[sʌn]	[ˈnaɪdʒəl]	[hæd; həd]	[bɪn]	[ɪnˈvaɪtɪd]	[tuː; tə]	[əˈsɪst]	[hɪm; ɪm]	,	[bʌt; bət]	[dɪd]	[nɑːt]	[əˈpɪr]	,
His	**son**	**Nigel**	**had**	**been**	**invited**	**to**	**assist**	**him**	**,**	**but**	**did**	**not**	**appear**	**,**
他的	儿子	奈杰尔	有	到过	受邀	到	协助	他	,	但	做过	不是	出现	,

他的儿子奈杰尔受邀前来帮忙，但没有出现。

[ðoʊ]	[ˈmaɪrə]	[hæd; həd]	[ˈrɪt(ə)n]	[tuː; tə]	[hɪm; ɪm]	.
though	**Myra**	**had**	**written**	**to**	**him**	**.**
尽管	米拉	有	书面	到	他	.

虽然米拉曾给他写过信。

[ðə; ði]	[greɪt]	[wɜːrld]	[əˈsembld]	[ɪn]	[fɔːrs]	,
The	**great**	**world**	**assembled**	**in**	**force**	**,**
这	伟大的	世界	组装	在	力量	,

世界各国齐聚一堂，

[ænd; ənd]	[enˈdɪmiən]	[əbˈzɜːrvd]	[ˈmɪstər]	.	[ænd; ənd]	[ˈmɪsɪz]	.	[ˈrɔdni]	[ænd; ənd]	[ˈɪməˌdʒiːn]	[ɪn]	[ðə; ði]	[ˈbɑːdi]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	[tʃɜːrtʃ]	.
and	**Endymion**	**observed**	**Mr**	**.**	**and**	**Mrs**	**.**	**Rodney**	**and**	**Imogene**	**in**	**the**	**body**	**of**	**the**	**church**	**.**
和	恩底弥翁	观察到	先生	.	和	太太	.	罗德尼	和	伊莫金	在	这	身体	的	这	教会	.

恩底弥翁在教堂里看到了罗德尼夫妇和伊莫金。

[ˈæftər]	[ðə; ði]	[ˈserəmoʊni]	[ðer; ðər]	[wʌz; wəz]	[æn; ən]	[ˌentərˈteɪnmənt]	[ɪn]	[ˈpɔːrtlənd]	[pleɪs]	,
After	**the**	**ceremony**	**there**	**was**	**an**	**entertainment**	**in**	**Portland**	**Place**	**,**
后	这	仪式	那里	曾是	一个	娱乐	在	波特兰	地方	,

仪式结束后，在波特兰广场举行了娱乐活动。

[ænd; ənd]	[ðə; ði]	[wɜːrld]	[eɪt]	[ˈɔːrtələn]	[ænd; ənd]	[ɪgˈzæmɪnd]	[ðə; ði]	[ˈprez(ə)nts]	.
and	**the**	**world**	**ate**	**ortolans**	**and**	**examined**	**the**	**presents**	**.**
和	这	世界	吃	黄鹂	和	检查	这	礼物	.

于是，全世界都吃了黄鹂，并仔细查看了礼物。

[ðiːz] [wɜːr; wər][rɪ'mɑːrkəb(ə)l][fɔːr; fər] ['nʌmbər] [ænd; ənd] ['splendər] .
These were remarkable for number and splendour .
这些 是 卓越 为了 数字 和 辉煌 .

这些建筑数量众多，气势恢宏，令人叹为观止。

['maɪrə][kʊd; kəd][nɑːt] [kən'siːl] [hɜːr; hər] [ə'stɑːnɪʃmənt] [æt; ət] [pə'zesɪŋ] [soʊ] ['meni] [frendz] ;
Myra could not conceal her astonishment at possessing so many friends ;
米拉 可以 不是 隐藏 她 惊讶 在 拥有 所以 许多 朋友们 ;

米拉无法掩饰自己拥有这么多朋友的惊讶之情；

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði] ['fæʃ(ə)n] [fɔːr; fər][ɔːl] [lɔːrd] - [ə'kweɪntəns] [tuː; tə] [meɪk]
but it was the fashion for all Lord Roehampton's acquaintance to make
但 它 曾是 这 时尚 为了 全部 主 - 熟人 到 制作
[hɪm; ɪm]['ɔfɝɪŋz, 'ɔfrɪŋz] ,
him offerings ,
他 供品 ,

但当时罗汉普顿勋爵的所有熟人都纷纷向他献上贡品，这似乎成了一种风尚。

[ænd; ənd][tuː; tə] [sə'lɪsɪt] [hɪz; ɪz] [pər'mɪʃ(ə)n] [tuː; tə]['prez(ə)nt] [gɪfts] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [braɪd] .
and to solicit his permission to present gifts to his bride .
和 到 征求 他的 允许 到 展示 礼物 到 他的 新娘 .

并征得他的同意，向他的新娘赠送礼物。

['mɪstər] . [ˌnɛʊʃæ'tɛl] [pleɪst] [ɑːn][hɜːr; hər] [braʊ] [ə; eɪ] ['daɪmənd] [ti'ɑːrə] ,
Mr . Neuchatel placed on her brow a diamond tiara ,
先生 . 纳沙泰尔 放置 在 她 眉头 一个 钻石 头饰 ,

纳沙泰尔先生将一顶钻石冠冕戴在了她的额头上。

[ænd; ənd]['mɪsɪz] . [ˌnɛʊʃæ'tɛl] [en'sɜːkəld] [hɜːr; hər] [nek] [wɪð; wɪθ][wʌn][ʌv; əv][hɜːr; hər] ['daɪmənd] ['neklisiz]
and Mrs . Neuchatel encircled her neck with one of her diamond necklaces
和 太太 . 纳沙泰尔 包围 她 脖子 和 一 的 她 钻石 项链
.
.
.

纽沙泰尔夫人将她的一条钻石项链戴在脖子上。

“ [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [tuː; tə] [gɪv] [ðə; ði] ['ʌðər] [wʌn][tuː; tə]['ædriænə] , ” [ʃiː; ʃi] [əb'zɜːrvd] ,
“ I should like to give the other one to Adriana , ” she observed ,
“ 我 应该 喜欢 到 给 这 其他 一 到 阿德里亚娜 , ” 她 观察到 ,

“我想把另一件送给阿德里亚娜,”她说道。

“ [bʌt; bət]['ædriænə] [sez] [ðæt] ['nʌθɪŋ] [wɪl] ['evər] [ɪn'duːs] [hɜːr; hər][tuː; tə] [wer] ['dʒuːəlz, 'dʒuːlz] .
“ but Adriana says that nothing will ever induce her to wear jewels .
“ 但 阿德里亚娜 说道 那 没有什么 将要 曾经 诱导 她 到 穿 珠宝 .

但阿德里亚娜说，没有什么能让她佩戴珠宝。

” [prɪns] [ˌflɔ'rɛstæn] [prɪ'zentɪd] ['leɪdi] [roʊ'hæmptən] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [veɪs] [wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪ'lɔːŋd]
” Prince Florestan presented Lady Roehampton with a vase which had belonged
” 王子 弗洛雷斯坦 呈现 女士 罗汉普顿 和 一个 花瓶 哪个 有 属于
[tuː; tə][hɪz; ɪz] ['mʌðər] ,
to his mother ,
到 他的 母亲 ,

“弗洛雷斯坦王子将他母亲的遗物——一个花瓶——赠予了罗汉普顿夫人。”

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] ['peɪntɪd] [baɪ]['buːʃə, 'baʊtʃɝ, 'bɔtʃɝ][fɔːr; fər] [mə'riː] [ˌæntwɑː'net] .
and which had been painted by Boucher for Marie Antoinette .
和 哪个 有 到过 绘 经过 布歇 为了 玛丽 安托瓦内特 .

这幅画是布歇为玛丽·安托瓦内特所作。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['mætʃləs] , [ænd; ənd]['ɔːlmoʊst] [ju'niːk] .
It was matchless , and almost unique .
它 曾是 无比 , 和 几乎 独特的 .

它无与伦比，几乎独一无二。

[nɑːt] [lɔːŋ] ['æftər] [ðɪs] , [lɔːrd] [boʊ'mɑːrɪs] , [wɪð; wɪθ] ['meni] ['sɜːrvənt] [ænd; ənd] ['meni] ['gʌnz] ,
Not long after this , Lord Beaumaris , with many servants and many guns ,
不是 长的 后 这 , 主 博马里斯 , 和 许多 仆人 和 许多 枪支 ,
此后不久，博马里斯勋爵带着众多仆人和许多枪支，

[tʊk] - [ænd; ənd] [en'dɪmiən] [daʊn] [wɪð; wɪθ] [hɪm; ɪm] [tuː; tə] ['skɑːtlənd] .
took Waldershare and Endymion down with him to Scotland .
采取 - 和 恩底弥翁 向下 和 他 到 苏格兰 .
他带着瓦尔德沙尔和恩底弥翁一起去了苏格兰。

['tʃæptər] [ˌɛksˌɛl'viː'aɪ]
CHAPTER XLVI
章 xlvi
第四十六章

[ðə; ði] [end] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['siːz(ə)n] [ɪz] [ə; eɪ] [pæŋ] [tuː; tə] [sə'saɪəti] .
The end of the season is a pang to society .
这 结尾 的 这 季节 是 一个 疼痛 到 社会 .
赛季的结束对社会来说都是一种伤感。

[mɔːr] [hoʊps] [hæv; həv] [bɪn] ['bæfəld] [ðæn; ðən] ['riəlaizd] .
More hopes have been baffled than realised .
更多的 希望 有 到过 困惑 比 意识到 .
破灭的希望远多于实现的希望。

[ðer; ðər] [ɪz] ['sʌmθɪŋ] ['melənkɑːli] [ɪn] [ðə; ði] [læst] [bɔːl] , [ðoʊ] [ðə; ði] ['mjuːzɪk] ['evər] [siːmz] ['laʊdər] ,
There is something melancholy in the last ball , though the music ever seems louder ,
那里 是 某物 忧郁 在 这 最后的 球 , 尽管 这 音乐 曾经 似乎 更大声 ,
最后一场舞会中透着一丝淡淡的忧伤，尽管音乐似乎越来越响亮。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [laɪts] [mɔːr] ['glerɪŋ] [ðæn; ðən] ['juːʒuəl] .
and the lights more glaring than usual .
和 这 灯 更多的 刺眼 比 通常 .
灯光比平时更加刺眼。

[ɔːr] [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] , [ðə; ði] [læst] [ˌentər'teɪnmənt] [ɪz] [ðæt] ['hekəˌtoʊm] [ðeɪ] [kɔːl] [ə; eɪ] ['wedɪŋ] ['brekfəst] ,
Or it may be , the last entertainment is that hecatomb they call a wedding breakfast ,
或者 它 可能 是 , 这 最后的 娱乐 是 那 百人祭 他们 称呼 一个 婚礼 早餐 ,
或者，最后一场娱乐活动可能是他们称之为婚宴的盛大宴会。

[wɪtʃ] ['selɪbreɪts] [ðə; ði] ['traɪʌmf] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['raɪv(ə)l] .
which celebrates the triumph of a rival .
哪个 庆祝 这 胜利 的 一个 竞争对手 .
这是在庆祝对手的胜利。

[ðæt] [ɪz] ['plez(ə)nt] .
That is pleasant .
那 是 令人愉快的 .
那真令人愉快。

[sə'saɪəti] , [tuː; tə] [duː] [ˌaɪ 'tiː] ['dʒʌstɪs] , ['strʌglz] [hɑːrd] [tuː; tə] [rɪ'vaɪv] [ɪn] ['ʌðər] [siːnz] [ðə; ði] [ɪk'saɪtmənt] [ðæt] [hæz; həz] [ɪk'spaɪərd] .
Society , to do it justice , struggles hard to revive in other scenes the excitement that has expired .
社会 , 到 做 它 正义 , 斗争 难的 到 复活 在 其他 场景 这 激动 那 有 已到期 .
公平地说，社会正在努力在其他领域重燃已经消逝的激情。

[ˌaɪ 'tiː] [seɪlz] [tuː; tə] [kauz] , [ˌaɪ 'tiː] [skʌdz] [tuː; tə]['bʌbəlɪŋ, 'bʌblɪŋ]['wɔːtərz][ɪn][ðə; ði][paɪn] ['fɔrists] [ʌv; əv][ðə; ði]
It sails to Cowes , it scuds to bubbling waters in the pine forests of the
它 帆 到 考斯 , 它 飞毛腿 到 冒泡 水 在 这 松树 森林 的 这
['kɑːntɪnənt] ,
continent ,
大陆 ,

它驶向考斯，它疾驰到大陆松林中汩汩涌出的水域，

[ˌaɪ 'tiː] [stɔːks] ['iːv(ə)n]['ɪntuː]['skɑːtlənd] ;
it stalks even into Scotland ;
它 茎 甚至 进入 苏格兰 ;

它甚至蔓延到了苏格兰；

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['dɪfɪkəlt] [tuː; tə] [rɪ'stɔːr] [ðə; ði]['roʊmæns] [ðæt] [hæz; həz] [bɪn] ['ruːdli] [dɪ'stɜːrbd] ,
but it is difficult to restore the romance that has been rudely disturbed ,
但 它 是 难的 到 恢复 这 浪漫 那 有 到过 粗鲁地 不安 ,

但是，想要修复这段被粗暴破坏的浪漫关系是很难的。

[ænd; ənd][tuː; tə] ['gæðər] [ə'gen] [tə'geðər] [ðə; ði] [θredz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪn'triːg] [ðæt] [hæv; həv] [bɪn] [lɔːst]
and to gather again together the threads of the intrigue that have been lost
和 到 收集 再次 一起 这 线程 的 这 阴谋 那 有 到过 丢失的
[ɪn][ðə; ði][waɪld] [flaɪt] [ʌv; əv][sə'saɪəti][frʌm; frəm] [ðæt] [mə'trɑːpəlɪs] ,
in the wild flight of society from that metropolis ,
在 这 荒野 航班 的 社会 从 那 都会 ,

为了重新收集那些在社会逃离那座大都市的过程中遗失的阴谋线索，

[wɪtʃ] [ɪz] [naʊ] [dɪ'skraɪbd] [æz; əz] “ [ə; eɪ] ['pɜːrfɪkt] ['dezərt] ” — [ðæt] [ɪz][tuː; tə] [seɪ] , [ə; eɪ][pɑːrk][ɔːr][soʊ] ,
which is now described as “ a perfect desert ” — that is to say , a park or so ,
哪个 是 现在 描述 作为 “ 一个 完美的 沙漠 ” — 那 是 到 说 , 一个 公园 或者 所以 ,

现在这里被描述为“完美的沙漠”——也就是说，是一个公园左右的区域。

[tuː] [ɔːr] [θriː] [skwer] , [ænd; ənd][ə; eɪ]['dʌz(ə)n] [striːts] [wer] [sə'saɪəti][laɪvz; lɪvz] ; [wer] [ˌaɪ 'tiː] [daɪnz]
two or three squares , and a dozen streets where society lives ; where it dines
二 或者 三 正方形 , 和 一个 打 街道 在哪里 社会 生活 ; 在哪里 它 餐厅
, [ænd; ənd]['dænsəz, 'dænsɪz] ,
, and dances ,
, 和 舞蹈 ,

两三个广场，十几条街道，是上流社会生活的地方；是人们用餐、跳舞的地方。

[ænd; ənd] ['blækbɔːlz] , [ænd; ənd] [bets] , [ænd; ənd] [spaʊts] .
and blackballs , and bets , and spouts .
和 黑球 , 和 赌注 , 和 喷嘴 .

还有黑球、赌注和喷水器。

[bʌt; bət][tuː; tə][ðə; ði] [wɜːrld] [ɪn]['dʒen(ə)rəl] , [ðə; ði] ['maɪti] ['mɪljən] , [tuː; tə][ðə; ði] [prə'feʃən(ə)l] ['klæsɪz] ,
But to the world in general , the mighty million , to the professional classes ,
但 到 这 世界 在 一般的 , 这 强大的 百万 , 到 这 专业的 课程 ,

但对于整个世界，对于那庞大的百万人口，对于专业阶层而言，

[tuː; tə][ɔːl] [men] [ʌv; əv] ['bɪznəs] [wət'evər] , [ðə; ði] [end] [ʌv; əv][ðə; ði] ['siːz(ə)n] [ɪz][ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] [ʌv; əv]
to all men of business whatever , the end of the season is the beginning of
到 全部 男人 的 商业 任何 , 这 结尾 的 这 季节 是 这 开始 的
['kɑːrnɪv(ə)l] .
carnival .
狂欢 .

对于所有从事商业活动的人来说，赛季结束就是狂欢节的开始。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ðə; ði] [fʊlˈfɪlmənt] [ʌv; əv][ðə; ði] [driːm] [ˈoʊvər] [wɪtʃ] [ðeɪ] [hæv; həv] [bɪn] [ˈbruːdɪŋ] [fɔːr; fər][ten] [mʌnθs] ,
It is the fulfilment of the dream over which they have been brooding for ten months ,
它 是 这 履行 的 这 梦 超过 哪个 他们 有 到过 沉思 为了 十 几个月 ，
这是他们酝酿了十个月的梦想终于实现。

[wɪtʃ] [hæz; həz] [səˈsteɪnd] [ðem; ðəm][ɪn] [tɔɪl] , [ˈlaɪtnd] [æŋˈzaɪəti] , [ænd; ənd] [ˈsɔfənd] [ˈiːv(ə)n] [lɔːs] .
which has sustained them in toil , lightened anxiety , and softened even loss .
哪个 有 持续 他们 在 辛劳 ， 轻度 焦虑 ， 和 软化 甚至 损失 .
它支撑着他们辛勤劳作，减轻了他们的焦虑，甚至抚慰了他们的伤痛。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [er] , [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [helθ] , [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [ˈmuːvmənt] , [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [ˈlɪbərti] , [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [ˈneɪtʃər] — [ɜːrθ] ,
It is air , it is health , it is movement , it is liberty , it is nature — earth ,
它 是 空气 ， 它 是 健康 ， 它 是 移动 ， 它 是 自由 ， 它 是 自然 — 地球 ，
它是空气，它是健康，它是运动，它是自由，它是自然——地球。

[siː] , [leɪk] , [mʊr] , [ˈfɔːrɪst] , [ˈmaʊnt(ə)n] , [ænd; ənd] [ˈrɪvər] .
sea , lake , moor , forest , mountain , and river .
海 ， 湖 ， 泊 ， 森林 ， 山 ， 和 河 .
海洋、湖泊、沼泽、森林、山脉和河流。

[frʌm; frəm][ðə; ði] [haɪts] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈeŋɡədiːn] [tuː; tə] [ˈmɑːgeit] [pɪr] , [ðer; ðər][ɪz][ˈiːkwəl] [ˈræptʃər] ,
From the heights of the Engadine to Margate Pier , there is equal rapture ,
从 这 高度 的 这 恩加丁 到 马盖特 码头 ， 那里 是 平等的 狂喜 ，
从恩加丁高地到马盖特码头，处处都洋溢着同样的喜悦。

[fɔːr; fər][ðer; ðər][ɪz][æn; ən][ˈiːkwəl] [seˈseɪʃn] [ʌv; əv] [ruːˈtiːn] .
for there is an equal cessation of routine .
为了 那里 是 一个 平等的 停止 的 常规 .
因为日常活动也随之停止了。

[fjuː] [ɪnˈdʒɔɪ][ə; eɪ][ˈhɑːlədeɪ] [mɔːr] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [jʌŋ] [klɜːrk] [ɪn][ə; eɪ] [ˈpʌblɪk] [ˈɑːfɪs] ,
Few enjoy a holiday more than a young clerk in a public office ,
很少 享受 一个 假期 更多的 比 一个 年轻的 职员 在 一个 民众 办公室 ，
很少有人比公务员部门的年轻职员更享受假期了。

[huː] [hæz; həz] [bɪn] [bred] [ɪn][ə; eɪ][ˈdʒent(ə)l] [hoʊm] ,
who has been bred in a gentle home ,
WHO 有 到过 繁殖 在 一个 温和的 家 ，
在温柔的家庭环境中长大，

[ænd; ənd] [ɪnˈdʒɔɪd] [ɪn][hɪz; ɪz] [ˈbɔɪhʊd] [ɔːl][ðə; ði] [ˈpɑːstaimz] [ʌv; əv][ˈdʒent(ə)lmən] .
and enjoyed in his boyhood all the pastimes of gentlemen .
和 享受 在 他的 童年 全部 这 消遣 的 先生们 .
他童年时期享受了绅士们的所有消遣活动。

[naʊ] [hiː; hi][ɪz][ˈevər] [ˈtɔɪlɪŋ] , [wɪð; wɪθ][æn; ən] [ʌnˈsɜːrt(ə)n] [ˈprɑːspekt][ʌv; əv] [ˈænjuəl] [ˌriːlækˈseɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd] [ˈlɪvɪŋ] [ˈhɑːrdli] .
Now he is ever toiling , with an uncertain prospect of annual relaxation , and living hardly .
现在 他 是 曾经 辛勤劳作 ， 和 一个 不确定 前景 的 年度的 松弛 ， 和 活的 几乎 .
如今他终日辛勤劳作，每年能否休假都充满不确定性，生活十分艰辛。

[wʌns] [ɑːn][ə; eɪ] [taɪm] , [æt; ət][ðə; ði] [pəˈtɜːrnl] [hɔːl] , [hiː; hi][kʊd; kəd] [ʃuːt] , [ɔːr] [fɪʃ] , [ɔːr][raɪd] ,
Once on a time , at the paternal hall , he could shoot , or fish , or ride ,
一次 在 一个 时间 ， 在 这 父系 大厅 ， 他 可以 射击 ，或者 鱼 ，或者 骑 ，
从前，在父亲的宅邸里，他可以射箭、钓鱼或骑马。

['evri]	[deɪ]	[ʌv; əv]	[hɪz; ɪz]	[laɪf]	,	[æz; əz]	[ə; eɪ]	['mætər]	[ʌv; əv]	[kɔːrs]	;	[ænd; ənd]	[naʊ] ,
every	**day**	**of**	**his**	**life**	**,**	**as**	**a**	**matter**	**of**	**course**	**;**	**and**	**now ,**
每一个	天	的	他的	生活	，	作为	一个	事情	的	课程	；	和	现在 ，

他一生中的每一天都是理所当然的；而现在，

[wʌt]	[wʊd]	[hiː; hi]	[nɑːt]	[gɪv]	[fɔːr; fər]	[ə; eɪ]	[gʊd]	['deɪz]	[spɔːrt]	?
what	**would**	**he**	**not**	**give**	**for**	**a**	**good**	**day's**	**sport**	**?**
什么	会	他	不是	给	为了	一个	好的	天	运动	？

他愿意付出一切去享受一天的运动乐趣吗?

[sʌtʃ]	[θɔːts]	[hæd; həd]	['friːkwəntli]	[krɔːst]	[ðə; ði]	[maɪnd]	[ʌv; əv]	[en'dɪmiən]	[wen]	[drʌdʒ]	[ɪn]
Such	**thoughts**	**had**	**frequently**	**crossed**	**the**	**mind**	**of**	**Endymion**	**when**	**drudging**	**in**
这样的	想法	有	频繁地	交叉	这	头脑	的	恩底弥翁	什么时候	疏浚	在

['lʌndən]	['dʊrɪŋ]	[ðə; ði]	['ɔːtəm]	,
London	**during**	**the**	**autumn**	**,**
伦敦	期间	这	秋天	，

秋季在伦敦苦行时，恩底弥翁常常会有这样的想法。

[ænd; ənd]	[wen]	[ɔːl]	[hɪz; ɪz]	[fjuː]	[ə'kweɪntəns]	[wɜːr; wər]	[ə'weɪ]	.
and	**when**	**all**	**his**	**few**	**acquaintances**	**were**	**away**	**.**
和	什么时候	全部	他的	很少	熟人	是	离开	.

当他仅有的几个熟人都离开的时候。

[ˌaɪ 'tiː]	[wʌz; wəz]	,	['ðerfɔːr]	,
It	**was**	**,**	**therefore**	**,**
它	曾是	，	所以	，

因此，

[wɪð; wɪθ]	[noʊ]	['ɔːrd(ə)neri]	[zest]	[ðæt]	[hiː; hi]	[lʊkt]	['fɔːrwərd]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	[ˌʌnɪk'spektɪd]	[ɪn'dʒɔɪmənt]	[ʌv; əv]
with	**no**	**ordinary**	**zest**	**that**	**he**	**looked**	**forward**	**to**	**the**	**unexpected**	**enjoyment**	**of**
和	不	普通的	热情	那	他	看起来	向前	到	这	意外	享受	的

[æn; ən]	[ʌn'stɪntɪd]	[ʃer]	[ʌv; əv]	[sʌm; səm]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	[best]	['ʃuːtɪŋ]	[ɪn]	[ðə; ði]	[ju'naɪtɪd]	['kɪŋdəm]	.
an	**unstinted**	**share**	**of**	**some**	**of**	**the**	**best**	**shooting**	**in**	**the**	**United**	**Kingdom**	**.**
一个	毫不吝啬	分享	的	一些	的	这	最好的	射击	在	这	团结的	王国	.

他兴致勃勃地期待着能毫无保留地享受到英国一些最好的射击活动带来的意外乐趣。

[ænd; ənd]	[ðə; ði]	[ˌriːlæk'seɪʃ(ə)n]	[ænd; ənd]	[ðə; ði]	['pæstaɪm]	[keɪm]	[dʒʌst]	[æt; ət]	[ðə; ði]	[raɪt]	['moʊmənt]	,	[wen]
And	**the**	**relaxation**	**and**	**the**	**pastime**	**came**	**just**	**at**	**the**	**right**	**moment**	**,**	**when**
和	这	松弛	和	这	消遣	来了	只是	在	这	正确的	片刻	，	什么时候

[ðə; ði]	[ri'ækʃ(ə)n]	,
the	**reaction**	**,**
这	反应	，

而放松和消遣来得正是时候，当反应出现时，

[frʌm; frəm]	[ɔːl]	[ðə; ði]	[ɪk'saɪtmənt]	[ə'tendənt]	[ɑːn]	[ðə; ði]	['mɑːrvələs]	[tʃeɪndʒ]	[ɪn]	[hɪz; ɪz]	['sɪstɚz]	[pə'zɪʃ(ə)n]
from	**all**	**the**	**excitement**	**attendant**	**on**	**the**	**marvellous**	**change**	**in**	**his**	**sister's**	**position**
从	全部	这	激动	服务员	在	这	奇妙	改变	在	他的	姐妹	位置

,	[wʊd]	[hæv; həv]	[meɪd]	[hɪm; ɪm]	,
,	**would**	**have**	**made**	**him**	**,**
，	会	有	制成	他	，

妹妹地位的惊人变化所带来的所有兴奋之情，本该让他……

[dɪ'praɪvd]	[ʌv; əv]	[hɜːr; hər]	[kən'səuliŋ]	[sə'saɪəti]	,	['dʌbli]	['sensəb(ə)l]	[ʌv; əv]	[hɪz; ɪz]	['aɪsəleɪtɪd]	[pə'zɪʃ(ə)n]	.
deprived	**of**	**her**	**consoling**	**society**	**,**	**doubly**	**sensible**	**of**	**his**	**isolated**	**position**	**.**
被剥夺的	的	她	安慰	社会	，	双倍	明智的	的	他的	孤立	位置	.

失去了她安慰的陪伴，他更加深刻地体会到自己的孤立处境。

[ˌaɪ 'tiː]	[soʊ]	['hæpənd]	[ðæt]	[ðə; ði]	[mʊəz]	[ʌv; əv]	[lɔːrd]	[boʊ'mɑːrɪs]	[wɜːr; wər]	[kən'tɪgjuəs]	[tuː; tə]	[ðə; ði]
It	**so**	**happened**	**that**	**the**	**moors**	**of**	**Lord**	**Beaumaris**	**were**	**contiguous**	**to**	**the**
它	所以	发生	那	这	沼泽地	的	主	博马里斯	是	相邻的	到	这

['selɪbreɪtɪd]	['ʃuːtɪŋz]	[ʌv; əv]	-	,
celebrated	**shootings**	**of**	**Dinniewhiskie**	**,**
著名	枪击事件	的	-	,

恰巧博马里斯勋爵的荒原与著名的迪尼威斯基狩猎场相邻。

[wɪtʃ]	[wɜːr; wər]	['rentɪd]	[baɪ]	[prɪns]	[ˌflɔ'rɛstæn]	,
which	**were**	**rented**	**by**	**Prince**	**Florestan**	**,**
哪个	是	租来的	经过	王子	弗洛雷斯坦	,

这些房屋是由弗洛雷斯坦王子租住的。

[ænd; ənd]	[ðə; ði]	[ˌɑːpər'tuːnəti]	[naʊ]	['ɔːfərd]	[wɪtʃ]	-	[dɪ'zaɪrd]	[ʌv; əv]	['meɪkɪŋ]	[ðə; ði]
and	**the**	**opportunity**	**now**	**offered**	**which**	**Waldershare**	**desired**	**of**	**making**	**the**
和	这	机会	现在	提供	哪个	-	想要的	的	制作	这

[ə'kweɪntəns]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	[prɪns]	[ɪn]	[æn; ən]	['iːzi]	['mænər]	.
acquaintance	**of**	**the**	**prince**	**in**	**an**	**easy**	**manner**	**.**
熟人	的	这	王子	在	一个	简单的	方式	.

而沃尔德沙尔现在正渴望有机会轻松地结识王子。

[en'dɪmiən]	['mænɪdʒd]	[ðɪs]	['klevərli]	.
Endymion	**managed**	**this**	**cleverly**	**.**
恩底弥翁	管理	这	巧妙地	.

恩底弥翁巧妙地做到了这一点。

-	[tʊk]	[ə; eɪ]	[greɪt]	['fænsi]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	[prɪns]	.
Waldershare	**took**	**a**	**great**	**fancy**	**to**	**the**	**prince**	**.**
-	采取	一个	伟大的	想要	到	这	王子	.

沃尔德沙尔非常喜欢这位王子。

[hiː; hi]	['sɪmpəˌθaɪzd]	[wɪð; wɪθ]	[hɪm; ɪm]	,
He	**sympathised**	**with**	**him**	**,**
他	同情	和	他	,

他同情他。

[ænd; ənd]	[im'pa:tid]	[tuː; tə]	[en'dɪmiən]	[hɪz; ɪz]	[bɪ'liːf]	[ðæt]	[ðeɪ]	[kʊd; kəd]	[nɑːt]	[duː]	[ə; eɪ]	['betər]	[θɪŋ]
and	**imparted**	**to**	**Endymion**	**his**	**belief**	**that**	**they**	**could**	**not**	**do**	**a**	**better**	**thing**
和	传授	到	恩底弥翁	他的	信仰	那	他们	可以	不是	做	一个	更好的	事物

[ðæn; ðən]	[dɪ'voʊt]	[ðer; ðər]	['enədʒiz]	[tuː; tə]	[ə; eɪ]	[ˌrestə'reɪʃn]	[ʌv; əv]	[hɪz; ɪz]	[raɪts]	.
than	**devote**	**their**	**energies**	**to**	**a**	**restoration**	**of**	**his**	**rights**	**.**
比	奉献	他们的	能量	到	一个	恢复	的	他的	权利	.

并向恩底弥翁传达了他的信念：他们所能做的最好的事情莫过于竭尽全力恢复他的权利。

[lɔːrd]	[boʊ'mɑːrɪs]	,	[huː]	[heitid]	['fɔːrənərz]	,	[bʌt; bət]	[huː]	[wʌz; wəz]	['ɔːlweɪz]	['influənst]	[baɪ]
Lord	**Beaumaris**	**,**	**who**	**hated**	**foreigners**	**,**	**but**	**who**	**was**	**always**	**influenced**	**by**
主	博马里斯	,	WHO	憎恨	外国人	,	但	WHO	曾是	总是	影响	经过

-	,	['ɔːlsoʊ]	[laɪkt]	[ðə; ði]	[prɪns]	,
Waldershare	**,**	**also**	**liked**	**the**	**prince**	**,**
-	,	还	喜欢	这	王子	,

憎恨外国人的博马里斯勋爵，虽然一直受到沃尔德沙尔的影响，但也喜欢这位王子。

[ænd; ənd]	[wʌz; wəz]	[glæd]	[tuː; tə]	[biː; bi]	[ri'maindid]	[baɪ]	[hɪz; ɪz]	['mentər]	[ðæt]	[ˌflɔ'rɛstæn]	[wʌz; wəz]	[hæf]	[æn; ən]
and	**was**	**glad**	**to**	**be**	**reminded**	**by**	**his**	**mentor**	**that**	**Florestan**	**was**	**half**	**an**
和	曾是	高兴的	到	是	提醒	经过	他的	导师	那	弗洛雷斯坦	曾是	一半	一个

['ɪŋglɪʃmən]	,
Englishman	**,**
英国人	,

他的导师提醒他，弗洛雷斯坦有一半英国血统，这让他感到欣慰。

[nɑːt][tuː; tə] [seɪ] [ə; eɪ] [hoʊl] [wʌn] , [fɔːr; fər][hiː; hi][wʌz; wəz][æn; ən] ['iːtn] [bɔɪ] .
not to say a whole one , for he was an Eton boy .
不是 到 说 一个 所有的 一 ， 为了 他 曾是 一个 伊顿公学 男生 .

更别说完全算了，因为他可是伊顿公学的学生。

[wʌt] [wʌz; wəz] ['iːkwəli] [ˌɪnflu'enʃ(ə)l] [wɪð; wɪθ] [lɔːrd] [boʊ'mɑːrɪs] [wʌz; wəz] , [ðæt] [ðə; ði] [prɪns] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [faɪn] [ʃɑːt] ,
What was equally influential with Lord Beaumaris was , that the prince was a fine shot ,
什么 曾是 同样地 有影响 和 主 博马里斯 曾是 ， 那 这 王子 曾是 一个 美好的 射击 ，

同样令博马里斯勋爵印象深刻的是，这位王子枪法很准。

[ænd; ənd] [ɪn'diːd] [ə; eɪ]['kɑːnsəmət; 'kɑːnsəmeɪt] ['spɔːrtsmən] ,
and indeed a consummate sportsman ,
和 的确 一个 完善 运动员 ，

而且他确实是一位技艺精湛的运动员。

[ænd; ənd][hæd; həd][ɪn][hɪz; ɪz] ['mænərz] [ðæt] [kɑːm] [wɪtʃ] [ɪz] ['ræðər] [ʌn'juːʒuəl][wɪð; wɪθ] ['fɔːrənərz] ,
and had in his manners that calm which is rather unusual with foreigners ,
和 有 在 他的 礼仪 那 冷静的 哪个 是 相当 异常 和 外国人 ，

他的举止沉稳，这在外国人中相当不寻常。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [ɪz] ['ɔːlweɪz] ['pliːzɪŋ] [tuː; tə][æn; ən] ['ɪŋglɪʃ] [ə'rɪstəkræt] .
and which is always pleasing to an English aristocrat .
和 哪个 是 总是 令人愉悦 到 一个 英语 贵族 .

而这总是会让英国贵族感到高兴的。

[soʊ][ɪn] [taɪm] [ðeɪ] [bɪ'keɪm] ['ɪntɪmət] , ['spɔrtɪd] [mʌtʃ] [tə'geðər] , [ænd; ənd] ['vɪzɪtɪd] [iːtʃ] ['ʌðər] [æt; ət] [ðer; ðər] [rɪ'spektɪv] ['kwɔːrtərz] .
So in time they became intimate , sported much together , and visited each other at their respective quarters .
所以 在 时间 他们 成为 亲密的 ， 运动 很多 一起 ， 和 到访 每个 其他 在 他们的 各自 四分之一 .

于是，随着时间的推移，他们变得亲密起来，经常一起玩耍，并互相拜访对方的住处。

[ðə; ði] [prɪns] [wʌz; wəz] ['nevər] [ə'loʊn] .
The prince was never alone .
这 王子 曾是 绝不 独自的 .

王子从未孤身一人。

[wʌt] [ðə; ði] ['kaʊnti] ['peɪpər] [dɪ'skraɪbd] [æz; əz] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] ['fɔːrənərz] [wɜːr; wər] [pər'petʃuəli] ['peɪɪŋ] [hɪm; ɪm] ['vɪzɪts] , [lɔːŋ] [ɔːr] [ʃɔːrt] ,
What the county paper described as distinguished foreigners were perpetually paying him visits , long or short ,
什么 这 县 纸 描述 作为 杰出的 外国人 是 永恒地 付费 他 访问 ， 长的 或者 短的 ，

县报上所说的那些杰出的外国人经常来拜访他，无论时间长短。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][dɪd][nɑːt]['dʒen(ə)rəli] [ə'pɪr] [ðæt] [ðiːz] ['vɪzɪts] [wɜːr; wər] ['ɪnfluənst] [baɪ][ə; eɪ] [lʌv] [ʌv; əv] [spɔːrt] .
and it did not generally appear that these visits were influenced by a love of sport .
和 它 做过 不是 一般来说 出现 那 这些 访问 是 影响 经过 一个 爱 的 运动 .

而且这些访问似乎并非出于对体育的热爱。

[wʌn] [ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] , [huː] [ə'raɪvd] ['ʃɔːrtli] ['æftər][ðə; ði] [prɪns] , [rɪ'meɪnd] , [ænd; ənd] , [æz; əz][wʌz; wəz] [suːn] [noʊn] ,

One individual , who arrived shortly after the prince , remained , and , as was soon known ,

一 个人 , WHO 到达的 不久 后 这 王子 , 剩余 , 和 , 作为 曾是 很快 已知 ,

王子之后不久，有一位来者留了下来，而且，正如人们很快所知，

[wʌz; wəz][tuː; tə] [rɪ'meɪn] ['pɜːrmənəntli] .

was to remain permanently .

曾是 到 保持 永久的 .

将被永久保留。

[ðɪs] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [jʌŋ] ['dʒent(ə)lmən] , [ʃɔːrt] [ænd; ənd] ['swɔːrði] , [wɪð; wɪθ] ['flæʃɪŋ] [aɪz] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [blæk] ['mʌstæʃ; mə'stæʃ] ,

This was a young gentleman , short and swarthy , with flashing eyes and a black moustache ,

这 曾是 一个 年轻的 绅士 , 短的 和 黝黑的 , 和 闪烁 眼睛 和 一个 黑色的 胡子 ,

这是一位年轻绅士，身材矮小，肤色黝黑，目光炯炯，留着黑色胡须。

[noʊn] [baɪ][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv][ðə; ði] [duːk] [ʌv; əv][ˌes 'tiː] . ['ændʒiləu] ,

known by the name of the Duke of St . Angelo ,

已知 经过 这 姓名 的 这 公爵 的 英石 . 安杰洛 ,

被称为圣安杰洛公爵

[bʌt; bət] [huː] [wʌz; wəz] ['riːəli] ['oʊnli][ə; eɪ] [kə'det] [ʌv; əv] [ðæt] [ɪ'lʌstriəs] [haʊs] .

but who was really only a cadet of that illustrious house .

但 WHO 曾是 真的 仅有的 一个 学员 的 那 杰出 房子 .

但他实际上只是那个显赫家族的一个旁支。

[ðə; ði] [duːk] [ʌv; əv][ˌes 'tiː] . ['ændʒiləu] [tʊk] [ðə; ði] ['mænɪdʒmənt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['haʊshoʊld] [ʌv; əv][ðə; ði] [prɪns] — [wʌz; wəz] ['evɪdəntli] [ðə; ði] [kən'troʊlər] ;

The Duke of St . Angelo took the management of the household of the prince — was evidently the controller ;

这 公爵 的 英石 . 安杰洛 采取 这 管理 的 这 家庭 的 这 王子 — 曾是 显然 这 控制器 ;

圣安杰洛公爵接管了王子的家务——显然是实际掌权者；

['sɜːrvənt] ['trembld] [æt; ət][hɪz; ɪz][nɑːd] , [ænd; ənd][hiː; hi] [roʊd] ['eni] [hɔːrs] [hiː; hi] [laɪkt] ; [hiː; hi][ɪn'vaɪtɪd] [gests] ,

servants trembled at his nod , and he rode any horse he liked ; he invited guests ,

仆人 颤抖 在 他的 点头 , 和 他 骑 任何 马 他 喜欢 ; 他 受邀 客人 ,

仆人们听到他点头便瑟瑟发抖，他喜欢骑哪匹马就骑哪匹；他邀请客人，

[ænd; ənd] [ə'reɪndʒd] [ðə; ði] ['etɪkət] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪn'tɪriər] .

and arranged the etiquette of the interior .

和 安排 这 礼仪 的 这 内部的 .

并安排了室内的礼仪。

[hiː; hi] [sed] [wʌn] [deɪ] ['veri] ['kuːlli] [tuː; tə] - :

He said one day very coolly to Waldershare :

他 说 一 天 非常 冷静地 到 - :

有一天，他非常冷静地对沃尔德沙尔说：

“ [aɪ] [əbˈzɜːrv] [ðæt] [lɔːrd] [boʊˈmɑːrɪs] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [frendz] [ˈnevər] [raɪz] [wen] [ðə; ði] [prɪns] [muːvz] .
“ I observe that Lord Beaumaris and his friends never rise when the prince moves .
“ 我 观察 那 主 博马里斯 和 他的 朋友们 绝不 上升 什么时候 这 王子 移动 .
”
”
”

“我注意到，当王子移动时，博马里斯勋爵和他的朋友们从不起身。”

“ [waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [wiː; wi] ? ”
“ Why should we ? ”
“ 为什么 应该 我们 ? ”

“我们为什么要这么做？”

“ [hɪz; ɪz][ræŋk][ɪz] [ˈrɛkəgˌnaɪzd] [ænd; ənd] [ˌgærənˈtiːd] [baɪ][ðə; ði] [ˈtriːti] [ʌv; əv] [viˈenə] ,
“ His rank is recognised and guaranteed by the Treaty of Vienna ,
“ 他的 秩 是 已确认 和 保证 经过 这 条约 的 维也纳 ,

“他的军衔受到《维也纳条约》的承认和保障。”

” [sed] [ðə; ði] [duːk] [ʌv; əv][ˌes ˈtiː] . [ˈændʒiləu] , [wɪð; wɪθ][æn; ən] [ˈærəgənt] [er] .
” said the Duke of St . Angelo , with an arrogant air .
” 说 这 公爵 的 英石 . 安杰洛 , 和 一个 傲慢的 空气 .

“圣安杰洛公爵傲慢地说。”

“ [hɪz; ɪz] [ˈprɪnsli] [ræŋk] , ” [rɪˈplaɪd] - , “ [bʌt; bət][nɑːt][hɪz; ɪz] [ˈrɔɪəlti] . ”
“ His princely rank , ” replied Waldershare , “ but not his royalty . ”
“ 他的 王子 秩 , ” 回复 - , “ 但 不是 他的 皇室 . ”

“他拥有王子的身份,”沃尔德沙尔回答说，“但他没有王室身份。”

“ [ðæt] [ɪz][ə; eɪ] [mɪr] [rɪˈfaɪnmənt] , ” [sed] [ðə; ði] [duːk] [kənˈtemptʃuəsli] .
“ That is a mere refinement , ” said the duke contemptuously .
“ 那 是 一个 仅仅 精炼 , ” 说 这 公爵 轻蔑地 .

“那不过是锦上添花罢了,”公爵轻蔑地说。

“ [ɑːn][ðə; ði] [ˈkɑːntreri] , [ə; eɪ] [klɪr] [dɪˈstɪŋkʃn] , [ænd; ənd] [spəˈsɪfɪkli] [meɪd] [ɪn][ðə; ði] [ˈtriːti] .
“ On the contrary , a clear distinction , and specifically made in the treaty .
“ 在 这 相反 , 一个 清除 区别 , 和 具体来说 制成 在 这 条约 .

“相反，条约中明确区分了这一点。

[aɪ][duː][nɑːt] [θɪŋk] [ðə; ði] [prɪns] [hɪmˈself] [wʊd] [dɪˈzaɪər] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ˈserəmoʊni] , [ænd; ənd] [let] [ˌem ˈiː]
I do not think the prince himself would desire such a ceremony , and let me
我 做 不是 思考 这 王子 他自己 会 欲望 这样的 一个 仪式 , 和 让 我
[ˌrekəˈmend] [juː; jʊ] ,
recommend you ,
推荐 你 ,

我认为王子本人并不希望举行这样的仪式，所以请允许我向您提出以下建议：

[duːk] , ” [ˈædɪd] - , “ [nɑːt][tuː; tə][goʊ] [aʊt] [ʌv; əv][jʊr; jər] [wei] [tuː; tə] [ɪnˈsɪst] [ɑːn] [ðiːz]
duke , ” added Waldershare , “ not to go out of your way to insist on these
公爵 , ” 额外 - , “ 不是 到 去 出去 的 你的 方式 到 坚持 在 这些
[pɔɪnts] .
points .
积分 .

“杜克,”沃尔德沙尔补充道，“不要刻意强调这些观点。”

[ðeɪ] [wɪl] [nɑːt] [ɪnˈkriːs] [ðə; ði] [ˈprɪnsɪz] [ˌpɑːpjuˈlærəti] . ”
They will not increase the prince's popularity . ”
他们 将要 不是 增加 这 王子的 人气 . ”

它们不会提升王子的声望。

“ [ðə; ði] [taɪm] [wɪl] [kʌm] , [ænd; ənd] [bɪ'fɔːr] [lɔːŋ] , [wen] [ðə; ði] ['triːti] [ʌv; əv] [vi'enə] , [wɪð; wɪθ] [ɪts]
“ The time will come , and before long , when the Treaty of Vienna , with its
“ 这 时间 将要 来 , 和 前 长的 , 什么时候 这 条约 的 维也纳 , 和 它是
[klɪr] [dɪ'stɪŋkʃənz] ,
clear distinctions ,
清除 区别 ,

“时候将至，而且不久之后，维也纳条约及其明确的区分条款，将会……”

[wɪl] [biː; bi][æt; ət][ðə; ði] ['bɑːtəm] [ʌv; əv][ðə; ði] [red] [siː] , ” [sed] [ðə; ði] [duːk] [ʌv; əv][ˌes 'tiː] . ['ændʒiləu] ,
will be at the bottom of the Red Sea , ” said the Duke of St . Angelo ,
将要 是 在 这 底部 的 这 红色的 海 , ” 说 这 公爵 的 英石 . 安杰洛 ,

“它将沉入红海海底,”圣安杰洛公爵说道。

“ [ænd; ənd] [ðen] [noʊ][wʌn] [wɪl] [sɪt] [wen] [hɪz; ɪz]['mædʒəsti]['raɪzɪz] . ”
“ and then no one will sit when His Majesty rises . ”
“ 和 然后 不 一 将要 坐 什么时候 他的 威严 上升 . ”

“到那时，当陛下起身时，就没有人会坐下了。”

“ [eɪ'menˌɑː'men] ! ” [sed] - .
“ Amen ! ” said Waldershare .
“ 阿门 ! ” 说 - .

“阿门！”沃尔德沙尔说道。

“ [ɔːl] [dɪ'ploʊməsi] [sɪns] [ðə; ði] ['triːti] [ʌv; əv]['juːtrekt] [siːmz] [tuː; tə][ˌem 'iː][tuː; tə][biː; bi] ['fɪdl] - ['fædl] ,
“ All diplomacy since the Treaty of Utrecht seems to me to be fiddle - faddle ,
“ 全部 外交 自从 这 条约 的 乌得勒支 似乎 到 我 到 是 小提琴 - 轻浮 ,

“在我看来，自《乌得勒支条约》以来的所有外交都是无稽之谈。”

[ænd; ənd][ðə; ði] ['kʌntri] [ri'wɔːdid] [ðə; ði] [greɪt] [mæn] [huː] [meɪd] [ðæt] ['triːti] [baɪ][æn; ən] [ə'teɪndər] .
and the country rewarded the great man who made that treaty by an attainder .
和 这 国家 奖励 这 伟大的 男人 WHO 制成 那 条约 经过 一个 剥夺公民权 .

而这个国家却以剥夺公民权的方式奖励了缔结该条约的伟人。

” [en'dɪmiən] [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə] [taʊn] [tɔːrdz] [ðə; ði] [end] [ʌv; əv] [sep'tembər] , - [went] [tuː; tə]
” Endymion returned to town towards the end of September , Waldershare went to
” 恩底弥翁 返回 到 镇 向 这 结尾 的 九月 , - 去 到
['pærɪs] ,
Paris ,
巴黎 ,

“恩底弥翁在九月底回到了镇上，瓦尔德沙尔去了巴黎。”

[ænd; ənd] [lɔːrd] [boʊ'mɑːrɪs] [ænd; ənd][ðə; ði] [prɪns] , [huː] [hæd; həd] [bɪ'kʌm] ['ɪntɪmət] , [rɪ'per]
and Lord Beaumaris and the prince , who had become intimate , repaired
和 主 博马里斯 和 这 王子 , WHO 有 变得 亲密的 , 已修复
[tə'geðər] [tuː; tə] ['kɑːnɪŋtən] ,
together to Conington ,
一起 到 康宁顿 ,

博马里斯勋爵和王子关系亲密，一同前往康宁顿。

[ðə; ði] [siːt] [ʌv; əv] [lɔːrd] [boʊ'mɑːrɪs] , [tuː; tə] [kɪl] ['fezənts] .
the seat of Lord Beaumaris , to kill pheasants .
这 座位 的 主 博马里斯 , 到 杀 野鸡 .

博马里斯勋爵的府邸，用来猎杀野鸡。

['iːv(ə)n][ðə; ði] , [huː] [hæd; həd] [gɔːn] [tuː; tə][ðə; ði] [raɪn] [ðɪs] [jɪr] , [hæd; həd][nɑːt] [rɪ'tɜːrnd] .
Even the Rodneys , who had gone to the Rhine this year , had not returned .
甚至 这 罗德尼 , WHO 有 已消失 到 这 莱茵河 这 年 , 有 不是 返回 .

就连今年去了莱茵河的罗德尼一家也没有回来。

[en'dɪmiən] [hæd; həd]['oʊnli][ðə; ði][sə'saɪəti][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['feloʊ] [klɑːks] .
Endymion had only the society of his fellow clerks .
恩底弥翁 有 仅有的 这 社会 的 他的 同伴 职员 .

恩底弥翁只有他的同僚书记员们陪伴。

[hiː; hi]	[laɪkt]	['trɛŋkɝd]	,	[huː]	[wʌz; wəz]	[ə'kjuːt]	,	[fʊl]	[ʌv; əv]	[ə'fɪʃ(ə)l]	[ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n]	,	[ænd; ənd]	[ʌv; əv]
He	**liked**	**Trenchard**	**,**	**who**	**was**	**acute**	**,**	**full**	**of**	**official**	**information**	**,**	**and**	**of**
他	喜欢	特伦查德	，	WHO	曾是	急性	，	满的	的	官方的	信息	，	和	的

['dʒent(ə)l]	['briːdɪŋ]	.
gentle	**breeding**	**.**
温和的	选育	.

他喜欢特伦查德，特伦查德思维敏锐，掌握大量官方信息，而且举止文雅。

[stɪl]	[ˌaɪ 'tiː]	[mʌst; məst]	[biː; bi]	[kən'fest]	[ðæt]	[en'dɪmiən]	[felt]	[ðə; ði]	[tʃeɪndʒ]	[ɪn]	[hɪz; ɪz]	[sə'saɪəti]	.
Still	**it**	**must**	**be**	**confessed**	**that**	**Endymion**	**felt**	**the**	**change**	**in**	**his**	**society**	**.**
仍然	它	必须	是	坦白	那	恩底弥翁	毛毡	这	改变	在	他的	社会	.

但必须承认，恩底弥翁感受到了他所处社会的变化。

['siːmɔː]	[hɪks]	[wʌz; wəz]	['hɑːrdli]	[ə; eɪ]	[fɪt]	[sək'sesər]	[tuː; tə]	-	,
Seymour	**Hicks**	**was**	**hardly**	**a**	**fit**	**successor**	**to**	**Waldershare**	**,**
西摩	希克斯	曾是	几乎	一个	合身	接班人	到	-	,

西摩·希克斯很难称得上是沃尔德沙尔的合适继任者。

[ænd; ənd]	-	['ræbɪd]	[æb'strækʃənz]	[ɑːn]	['gʌvərnmənt]	[wɜːr; wər]	['sɜːrt(ə)nli]	[nɑːt]	[soʊ]	['ɪntrəstɪŋ]
and	**Jawett's**	**rabid**	**abstractions**	**on**	**government**	**were**	**certainly**	**not**	**so**	**interesting**
和	-	狂犬病	抽象	在	政府	是	当然	不是	所以	有趣的

[æz; əz]	[lɑː]	[oʊt]	['pɑlətɪk]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	[duːk]	[ʌv; əv]	[ˌes 'tiː]	.	['ændʒiləu]	.
as	**la**	**haute**	**politique**	**of**	**the**	**Duke**	**of**	**St**	**.**	**Angelo**	**.**
作为	拉	高级	政治	的	这	公爵	的	英石	.	安杰洛	.

而贾维特对政府的狂热抽象思考，当然不如圣安杰洛公爵的《高级政治》那么有趣。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

恩底弥翁(Endymion)

第14/30页

[wɜːr; wər]	[ˌaɪ 'tiː]	[nɑːt]	[fɔːr; fər]	[ðə; ði]	['letərz]	[wɪtʃ]	[hiː; hi]	['kɑːnstəntli]	[rɪ'siːvd]	[frʌm; frəm]	[hɪz; ɪz]	['sɪstər]	,
Were	**it**	**not**	**for**	**the**	**letters**	**which**	**he**	**constantly**	**received**	**from**	**his**	**sister**	**,**
是	它	不是	为了	这	信件	哪个	他	不断地	已收到	从	他的	姐姐	，

如果不是因为他不断收到姐姐的来信，

[hiː; hi]	[wʊd]	[hæv; həv]	[felt]	[ə; eɪ]	['lɪt(ə)l]	[dɪ'spɑːndənt]	.
he	**would**	**have**	**felt**	**a**	**little**	**despondent**	**.**
他	会	有	毛毡	一个	小的	沮丧的	.

他当时可能会感到有些沮丧。

[æz; əz]	[ˌaɪ 'tiː]	[wʌz; wəz]	,	[hiː; hi]	[rɪ'nuːd]	[hɪz; ɪz]	['stʌdiz]	[ɪn]	[hɪz; ɪz]	['plez(ə)nt]	['gærət]	,	[treɪnd]	[hɪm'self]
As	**it**	**was**	**,**	**he**	**renewed**	**his**	**studies**	**in**	**his**	**pleasant**	**garret**	**,**	**trained**	**himself**
作为	它	曾是	，	他	更新	他的	研究	在	他的	令人愉快的	阁楼	，	受过训练	他自己

[ɪn]	[frentʃ]	[ænd; ənd]	['dʒɜːrmən]	,
in	**French**	**and**	**German**	**,**
在	法语	和	德语	，

于是，他在舒适的阁楼里重拾学业，自学法语和德语。

[ænd; ənd]	[gɑːt]	[ʌp]	['sevrəl]	['kwestʃənz]	[fɔːr; fər]	[ðə; ði]	['juːniən]	.
and	**got**	**up**	**several**	**questions**	**for**	**the**	**Union**	**.**
和	得到	向上	一些	问题	为了	这	联盟	.

并向工会提出了几个问题。

[ðə; ði]	[mʌnθ]	[siːmd]	['veri]	[lɔːŋ]	,	[bʌt; bət]	[ˌaɪ 'tiː]	[wʌz; wəz]	[nɑːt]	[ʌn'prɑːfɪtəbli]	[spent]
The	**month**	**seemed**	**very**	**long**	**,**	**but**	**it**	**was**	**not**	**unprofitably**	**spent**
这	月	似乎	非常	长的	，	但	它	曾是	不是	无利可图	花费

.
.
.

这个月感觉很漫长，但并没有白白浪费。

[ðə; ði]		[wɜːr; wər]	[stɪl]	['æbsənt]	.
The	**Rodneys**	**were**	**still**	**absent**	**.**
这	罗德尼	是	仍然	缺席的	.

罗德尼一家仍然没有出现。

[ðeɪ]	[hæd; həd]	[nɑːt]	[rɪ'tɜːrnd]	[æz; əz]	[ðeɪ]	[hæd; həd]	[ɪn'tendɪd]	[də'rekt]	[tuː; tə]	['ɪŋglənd]	,
They	**had**	**not**	**returned**	**as**	**they**	**had**	**intended**	**direct**	**to**	**England**	**,**
他们	有	不是	返回	作为	他们	有	故意的	直接的	到	英格兰	，

他们并没有像原计划那样直接返回英国。

[bʌt; bət]	[hæd; həd]	[gɔːn]	[tuː; tə]	['pærɪs]	[tuː; tə]	[miːt]	['mɪstər]	.	-	.
but	**had**	**gone**	**to**	**Paris**	**to**	**meet**	**Mr**	**.**	**Waldershare**	**.**
但	有	已消失	到	巴黎	到	见面	先生	.	-	.

但他去了巴黎会见沃尔德沙尔先生。

[æt; ət]	[ðə; ði]	[end]	[ʌv; əv]	[ɑːk'toʊbər]	[ðer; ðər]	[wʌz; wəz]	[ə; eɪ]	['semi]	-	[ə'fɪʃ(ə)l]	['pærəgræf]	[ə'naʊnsɪŋ]	[ðə; ði]
At	**the**	**end**	**of**	**October**	**there**	**was**	**a**	**semi**	**-**	**official**	**paragraph**	**announcing**	**the**
在	这	结尾	的	十月	那里	曾是	一个	半	-	官方的	段落	宣布	这

[ə'proʊtʃɪŋ]	['miːtɪŋ]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	['kæbɪnət]	,
approaching	**meeting**	**of**	**the**	**Cabinet**	**,**
接近	会议	的	这	内阁	，

十月底有一段半官方的文字宣布即将召开内阁会议。

[ænd; ənd]	[ðə; ði]	['muːvmənts]	[ʌv; əv]	[ɪts]	['membər]	.
and	**the**	**movements**	**of**	**its**	**members**	**.**
和	这	移动	的	它是	成员	.

以及其成员的行动。

[sʌm; səm]	[wɜːr; wər]	[ɪn]	[ðə; ði]	[nɔːrθ]	,	[ænd; ənd]	[sʌm; səm]	[wɜːr; wər]	[ɪn]	[ðə; ði]	[saʊθ]	;	[sʌm; səm]	[wɜːr; wər]
Some	**were**	**in**	**the**	**north**	**,**	**and**	**some**	**were**	**in**	**the**	**south**	**;**	**some**	**were**
一些	是	在	这	北	,	和	一些	是	在	这	南	;	一些	是

['kɪlɪŋ]	[ðə; ði]	[læst]	[graʊs]	,
killing	**the**	**last**	**grouse**	**,**
杀	这	最后的	松鸡	,

有些人在北方，有些人在南方；有些人正在猎杀最后的松鸡。

[ænd; ənd]	[sʌm; səm]	,	[pleɪst]	[ɪn]	[griːn]	['raɪdɪŋ]	,	[wɜːr; wər]	['bleɪzɪŋ]	[ɪn]	[bæ'tuːz]	.
and	**some**	**,**	**placed**	**in**	**green**	**ridings**	**,**	**were**	**blazing**	**in**	**battues**	**.**
和	一些	,	放置	在	绿色的	骑行	,	是	炽烈	在	巴图斯	.

而有些则被安置在绿色的围栏中，在火堆中熊熊燃烧。

[bʌt; bət]	[ɔːl]	[wɜːr; wər]	[tuː; tə]	[biː; bi]	[æt; ət]	[ðer; ðər]	[poʊst]	[ɪn]	[ten]	[deɪz]	,
But	**all**	**were**	**to**	**be**	**at**	**their**	**post**	**in**	**ten**	**days**	**,**
但	全部	是	到	是	在	他们的	邮政	在	十	天	,

但所有人必须在十天后到岗。

[ænd; ənd]	[ðer; ðər]	[wʌz; wəz]	[ə; eɪ]	['speʃ(ə)l]	[ˌnoʊtɪfɪ'keɪʃ(ə)n]	[ðæt]	[ɪn'telɪdʒəns]	[hæd; həd]	[bɪn]	[rɪ'siːvd]	[ʌv; əv]
and	**there**	**was**	**a**	**special**	**notification**	**that**	**intelligence**	**had**	**been**	**received**	**of**
和	那里	曾是	一个	特别的	通知	那	智力	有	到过	已收到	的

[ðə; ði]	[ə'raɪv(ə)l]	[ʌv; əv]	[lɔːrd]	[ænd; ənd]	['leɪdi]	[roʊ'hæmptən]	[æt; ət]	[dʒɪ'brɔːltər]	.
the	**arrival**	**of**	**Lord**	**and**	**Lady**	**Roehampton**	**at**	**Gibraltar**	**.**
这	到达	的	主	和	女士	罗汉普顿	在	直布罗陀	.

另有特别通知称，已收到情报，罗汉普顿勋爵和夫人已抵达直布罗陀。

['tʃæptər]	[ˌɛksˌɛl'viː'aɪ'aɪ]
CHAPTER	**XLVII**
章	xlvii

第四十七章

['leɪdi]	[roʊ'hæmptən]	,	[ɪn]	[hɜːr; hər]	['steɪtli]	['mænʃ(ə)n]	[ɪn]	[ˌes 'tiː]	.	[dʒeɪmz]	-	[skwer]	,
Lady	**Roehampton**	**,**	**in**	**her**	**stately**	**mansion**	**in**	**St**	**.**	**James**	**'**	**Square**	**,**
女士	罗汉普顿	,	在	她	庄严	大厦	在	英石	.	詹姆斯	-	正方形	,

罗汉普顿夫人，在她位于圣詹姆斯广场的庄严宅邸中，

[faʊnd]	[laɪf]	['veri]	['dɪfrənt]	[frʌm; frəm]	[wʌt]	[ʃiː; ʃi]	[hæd; həd]	[ɪk'spɪriənst]	[ɪn]	[hɜːr; hər]	[ˌændə'luːzjən]
found	**life**	**very**	**different**	**from**	**what**	**she**	**had**	**experienced**	**in**	**her**	**Andalusian**
成立	生活	非常	不同的	从	什么	她	有	经验丰富的	在	她	安达卢西亚

[driːm]	.
dream	**.**
梦	.

她发现现实生活与她在安达卢西亚梦境中所经历的截然不同。

[fɔːr; fər]	[θriː]	[mʌnθs]	[ʃiː; ʃi]	[hæd; həd]	[bɪn]	[ðə; ði]	['kɑːnstənt]	[kəm'pænjən]	[ʌv; əv]	[wʌn]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	[moʊst]
For	**three**	**months**	**she**	**had**	**been**	**the**	**constant**	**companion**	**of**	**one**	**of**	**the**	**most**
为了	三	几个月	她	有	到过	这	持续的	伴侣	的	一	的	这	最多

['fæsɪneɪtɪŋ]	[ʌv; əv]	[men]	,
fascinating	**of**	**men**	**,**
迷人	的	男人	,

三个月来，她一直陪伴着一位魅力非凡的男人。

[huːz]	['oʊnli]	['ɑːbdʒekt]	[hæd; həd]	[bɪn]	[tuː; tə]	[tʃɑːrm]	[ænd; ənd]	[dɪ'laɪt]	[hɜːr; hər]	.
whose	**only**	**object**	**had**	**been**	**to**	**charm**	**and**	**delight**	**her**	**.**
谁	仅有的	目的	有	到过	到	魅力	和	喜	她	.

他唯一的目的就是博得她的欢心。

[ænd; ənd]	[ɪn]	[ðɪs]	[hiː; hi]	[hæd; həd]	[ɪn'taɪərli]	[sək'siːdəd, sək'siːdɪd]	.
And	**in**	**this**	**he**	**had**	**entirely**	**succeeded**	**.**
和	在	这	他	有	完全	成功了	.

而在这方面，他完全成功了。

[frʌm; frəm][ðə; ði]['moʊmənt] [ðeɪ] [ə'raɪvd] [ɪn] ['lʌndən] , [haʊ'evər] , [ðeɪ] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi]
From the moment they arrived in London , however , they seemed to be
从 这 片刻 他们 到达的 在 伦敦 , 然而 , 他们 似乎 到 是
['sepəreɪtɪd] ,
separated ,
分开 ,

然而，从他们抵达伦敦的那一刻起，他们似乎就分开了。

[ænd; ənd] [ɔːl'ðoʊ] [wen] [ðeɪ] [met] ,
and although when they met ,
和 虽然 什么时候 他们 遇见 ,

虽然当他们相遇时，

[ðer; ðər][wʌz; wəz]['evər][ə; eɪ] [swiːt] [smaɪl] [ænd; ənd][ə; eɪ][kaɪnd][ænd; ənd]['pleɪf(ə)l] [wɜːrd] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] ,
there was ever a sweet smile and a kind and playful word for her ,
那里 曾是 曾经 一个 甜的 微笑 和 一个 种类 和 顽皮的 单词 为了 她 ,
[hɪz; ɪz] [braʊ] ,
his brow ,
他的 眉头 ,

他总是面带微笑，对她说着温柔俏皮的话，他的眉毛微微皱起。

[ɪf] [nɑːt] [ə'prest] [wɪð; wɪθ] [ker] , [wʌz; wəz] ['ɔːlweɪz] ['weɪti] [wɪð; wɪθ] [θɔːt] .
if not oppressed with care , was always weighty with thought .
如果 不是 受压迫者 和 关心 , 曾是 总是 重 和 想法 .

即使不被忧虑所压抑，也总是被思考所沉重。

[lɔːrd] [roʊ'hæmptən] [wʌz; wəz]['lɪt(ə)l][æt; ət][hɪz; ɪz] ['ɑːfɪs] ;
Lord Roehampton was little at his office ;
主 罗汉普顿 曾是 小的 在 他的 办公室 ;

罗汉普顿勋爵在办公室里显得有些孤僻；

[hiː; hi] [wɜːrkt] [ɪn][ə; eɪ] ['speɪʃəs] ['tʃeɪmbər] [ɑːn][ðə; ði] [graʊnd] [flɔːr] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['praɪvət] ['rezɪdəns] ,
he worked in a spacious chamber on the ground floor of his private residence ,
他 工作 在 一个 宽敞 房间 在 这 地面 地面 的 他的 私人的 住宅 ,

他在自己住宅一楼宽敞的房间里工作。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [kɔːld] [ðə; ði] ['laɪbreri] , [ðoʊ] [ɪts]['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr] [kən'sɪstɪd] ['oʊnli]
and which was called the Library , though its literature consisted only
和 哪个 曾是 称为 这 图书馆 , 尽管 它是 文学 由……组成 仅有的
[ʌv; əv]['hænsərd] , ['vɑːljəmz] [ʌv; əv] [steɪt] ['peɪpərz] ,
of Hansard , volumes of state papers ,
的 汉萨德 , 卷 的 状态 文件 ,

它被称为图书馆，但其藏书仅包括《汉萨德议事录》（Hansard），即国家文件集。

[ʃelvz] [ʌv; əv] ['triːtiziz] , [ænd; ənd][ɪn'tɜːrmɪnəb(ə)l]['fəuliəuz][ʌv; əv] [ˌpɑːrlə'mentri] [rɪ'pɔːrts] .
shelves of treatises , and interminable folios of parliamentary reports .
货架 的 论文 , 和 没完没了 对开本 的 议会 报告 .

书架上摆满了专著，还有无穷无尽的议会报告。

[hiː; hi][hæd; həd][nɑːt] [bɪn] [æt; ət] [hoʊm] [ə; eɪ] [wiːk] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [flɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði] [ə'pɑːrtmənt] [wʌz; wəz]
He had not been at home a week before the floor of the apartment was
他 有 不是 到过 在 家 一个 星期 前 这 地面 的 这 公寓 曾是
['lɪtərəli] ['kʌvərd] [wɪð; wɪθ] [red] [bɑːksɪz] ,
literally covered with red boxes ,
字面上地 涵盖 和 红色的 盒子 ,

他回家还不到一周，公寓的地板上就堆满了红色的箱子。

[ɔːl] [kən'teɪnɪŋ] ['dɑːkjuments] [ri'kwaiərɪŋ] [ə'tenʃ(ə)n] , [ænd; ənd] [wɪtʃ] ['mesindʒəz] [wɜːr; wər] [pər'petʃuəli]
all containing documents requiring attention , and which messengers were perpetually
全部 包含 文件 需要 注意力 ， 和 哪个 信使 是 永恒地
['brɪŋɪŋ] [ɔːr] ['kæriɪŋ] [ə'weɪ] .
bringing or carrying away .
带来 或者 携带 离开 .

所有箱子里都装着需要处理的文件，信使们不断地送来或带走这些文件。

[ðen] [ðer; ðər][wɜːr; wər] [lɔːŋ] ['miːtiŋz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kæbɪnət] ['ɔːlmoʊst] ['deɪli] ,
Then there were long meetings of the Cabinet almost daily ,
然后 那里 是 长的 会议 的 这 内阁 几乎 日常的 ，

然后，内阁几乎每天都召开长时间会议。

[ænd; ənd] ['deɪli] ['vɪzɪts] [frʌm; frəm] [æm'bæsədərz] [ænd; ənd] ['fɔːrən] ['ministəz] , [wɪtʃ] [pri'ventid] [ðə; ði]
and daily visits from ambassadors and foreign ministers , which prevented the
和 日常的 访问 从 大使们 和 外国的 部长们 ， 哪个 阻止 这
[træn'zækʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] ['kɜːrənt] ['bɪznəs] ,
transaction of the current business ,
交易 的 这 当前的 商业 ，

大使和外交部长的每日来访也阻碍了当前业务的交易进行。

[ænd; ənd] ['rendərd] [ˌaɪ 'tiː] ['nesəseri] [ðæt] [lɔːrd] [roʊ'hæmptən] [ʃʊd; ʃəd] [sɪt] [ʌp] [leɪt] [ɪn][hɪz; ɪz]['kæbɪnət] ,
and rendered it necessary that Lord Roehampton should sit up late in his cabinet ,
和 渲染 它 必要的 那 主 罗汉普顿 应该 坐 向上 晚的 在 他的 内阁 ，

因此，罗汉普顿勋爵不得不经常在内阁中熬夜开会。

[ænd; ənd] [wɜːrk] ['sʌmtaɪmz] ['nɪrli] [tɪl] [ðə; ði] ['aʊərz] [ʌv; əv] [dɑːn] .
and work sometimes nearly till the hours of dawn .
和 工作 有时 几乎 直到 这 小时 的 黎明 .

有时甚至要工作到天亮。

[ðer; ðər][hæd; həd] [bɪn] [ʌv; əv] [kɔːrs] [tuː] [sʌm; səm] [ə'rɪrz] [ʌv; əv] ['bɪznəs] ,
There had been of course too some arrears of business ,
那里 有 到过 的 课程 也 一些 欠款 的 商业 ，

当然，也存在一些业务上的欠款。

[fɔːr; fər] ['sekrətəriz] [ʌv; əv] [steɪt] ['kænɑːt] [ɪn'dʌldʒ] [wɪð; wɪθ][ɪm'pjuːnəti][ɪn][ˌændə'luːzjən] [driːmz] , [bʌt; bət]
for secretaries of state cannot indulge with impunity in Andalusian dreams , but
为了 秘书 的 状态 不能 放纵 和 免责 在 安达卢西亚 梦境 ， 但
[lɔːrd] [roʊ'hæmptən] [wʌz; wəz] [wel] [sɜːrvd] .
Lord Roehampton was well served .
主 罗汉普顿 曾是 出色地 服务 .

国务大臣们不能肆无忌惮地沉溺于安达卢西亚式的幻想，但罗汉普顿勋爵却得到了很好的照顾。

[hɪz; ɪz] ['ʌndər] - ['sekrətəriz] [ʌv; əv] [steɪt] [wɜːr; wər]['keɪpəb(ə)l][ænd; ənd] [ɪk'spɪriənst] [men] ,
His under - secretaries of state were capable and experienced men ,
他的 在下面 - 秘书 的 状态 是 有能力的 和 经验丰富的 男人 ，

他的几位副国务卿都是能干且经验丰富的人。

[ænd; ənd][ðer; ðər] [tʃiːf] [hæd; həd][nɑːt] [bɪn] [ˌɔːltə'geðər] ['aɪd(ə)l][ɪn][hɪz; ɪz] ['wɑːndərɪŋz] .
and their chief had not been altogether idle in his wanderings .
和 他们的 首席 有 不是 到过 共 闲置的 在 他的 漫游 .

他们的首领在游历期间也并非完全无所事事。

[hiː; hi][hæd; həd] ['vɪzɪtɪd] ['pærɪs] , [ænd; ənd][ðə; ði]['kæpɪt(ə)l][ʌv; əv] [fræns] [ɪn] [ðoʊz] [deɪz] [wʌz; wəz][ðə; ði]
He had visited Paris , and the capital of France in those days was the
他 有 到访 巴黎 ， 和 这 首都 的 法国 在 那些 天 曾是 这
['kæpɪt(ə)l][ʌv; əv] [dɪ'ploʊməsi] .
capital of diplomacy .
首都 的 外交 .

他曾到访巴黎，而当时的法国首都正是外交之都。

[ðə; ði]	[ˈvɪzɪt]	[ʌv; əv]	[lɔːrd]	[roʊˈhæmptən]	[hæd; həd]	[ˈsetld]	[sʌm; səm]	[ˈkwestʃənz]	[wɪtʃ]	[maɪt]	[hæv; həv]	[ˈlɪŋgə]	[fɔːr; fər]	[ˈjɪrz]	,
The	**visit**	**of**	**Lord**	**Roehampton**	**had**	**settled**	**some**	**questions**	**which**	**might**	**have**	**lingered**	**for**	**years**	**,**
这	访问	的	主	罗汉普顿	有	定居	一些	问题	哪个	可能	有	徘徊不去	为了	年	,

罗汉普顿勋爵的来访解决了一些可能持续多年的问题。

[ænd; ənd]	[hæd; həd]	[ˈgɪv(ə)n]	[hɪm; ɪm]	[ðæt]	[ˌɑːpərˈtuːnəti]	[ʌv; əv]	[ˈpɜːrsən(ə)l]	[ˈsɜːrveɪ]	[wɪtʃ]	[tuː; tə]	[ə; eɪ]	[ˈsteɪtsmən]	[ɪz]	[ɪnˈvæljuəb(ə)l]	.
and	**had**	**given**	**him**	**that**	**opportunity**	**of**	**personal**	**survey**	**which**	**to**	**a**	**statesman**	**is**	**invaluable**	**.**
和	有	给定	他	那	机会	的	个人的	民意调查	哪个	到	一个	政治家	是	无价	.

这给了他亲自考察的机会，这对政治家来说是无比宝贵的。

[ɔːlˈðoʊ]	[ˌaɪ ˈtiː]	[wʌz; wəz]	[nɑːt]	[ðə; ði]	[ˈsiːz(ə)n]	,	[ðə; ði]	[greɪt]	[ˈdezərt]	[hæd; həd]	,	[kəmˈpærətɪvli]	[ˈspiːkɪŋ]	,	[əˈgen]	[bɪˈkʌm]	[ˈpiːpld]	.
Although	**it**	**was**	**not**	**the**	**season**	**,**	**the**	**great**	**desert**	**had**	**,**	**comparatively**	**speaking**	**,**	**again**	**become**	**peopled**	**.**
虽然	它	曾是	不是	这	季节	,	这	伟大的	沙漠	有	,	比较	请讲	,	再次	变得	人	.

虽然并非人口稠密的季节，但相对而言，这片广袤的沙漠又重新有人居住了。

[ðer; ðər]	[wɜːr; wər]	[ˈmeni]	[ˈpɝːsənz]	[ɪn]	[taʊn]	,	[ænd; ənd]	[ðeɪ]	[ɔːl]	[kɔːld]	[ɪˈmiːdiətli]	[ɑːn]	[ˈleɪdi]	[roʊˈhæmptən]	.
There	**were**	**many**	**persons**	**in**	**town**	**,**	**and**	**they**	**all**	**called**	**immediately**	**on**	**Lady**	**Roehampton**	**.**
那里	是	许多	人	在	镇	,	和	他们	全部	称为	立即地	在	女士	罗汉普顿	.

镇上人很多，他们都立刻去拜访了罗汉普顿夫人。

[ðə; ði]	[ˌmɪnɪˈstɪriəl]	[ˈfæməliz]	[ænd; ənd]	[ðə; ði]	[ˌdɪpləˈmætɪk]	[kɔːr]	[əˈloʊn]	[fɔːrm]	[ə; eɪ]	[ˈsɜːrk(ə)l]	,
The	**ministerial**	**families**	**and**	**the**	**diplomatic**	**corps**	**alone**	**form**	**a**	**circle**	**,**
这	部长	家庭	和	这	外交	兵团	独自的	形式	一个	圆圈	,

仅部长家属和外交使团就构成了一个圈子。

[bʌt; bət]	[ðer; ðər]	[ɪz]	[ˈɔːlsoʊ]	[ə; eɪ]	[ˈsɜːrt(ə)n]	[ˈnʌmbər]	[ʌv; əv]	[ˈtʃɑːrmɪŋ]	[ˈpiːp(ə)l]	[huː]	[lʌv]	[ˈlʌndən]	[ɪn]	[noʊˈvembər]	,
but	**there**	**is**	**also**	**a**	**certain**	**number**	**of**	**charming**	**people**	**who**	**love**	**London**	**in**	**November**	**,**
但	那里	是	还	一个	肯定	数字	的	迷人	人们	WHO	爱	伦敦	在	十一月	,

但也有相当一部分魅力十足的人热爱十一月的伦敦。

[ænd; ənd]	[liːd]	[ðer; ðər]	[ə; eɪ]	[ˈwʌndrəs]	[ˈplez(ə)nt]	[laɪf]	[ʌv; əv]	[ˈriːəl]	[əˈmjuːzmənt]	,
and	**lead**	**there**	**a**	**wondrous**	**pleasant**	**life**	**of**	**real**	**amusement**	**,**
和	带领	那里	一个	奇妙的	令人愉快的	生活	的	真实的	娱乐	,

并在那里过上奇妙而愉快的真正娱乐生活，

[ʌnˈtɪl]	[ðer; ðər]	[ˈfjuːd(ə)l]	[trəˈdɪʃnz]	[ænd; ənd]	[ðer; ðər]	[dəˈmestɪk]	[ˈduːtiz]	[ˈsʌmən]	[ðem; ðəm]	[bæk]	[tuː; tə]	[ðer; ðər]	[ˈkrɪsməs]	[ˈhoʊmz]	.
until	**their**	**feudal**	**traditions**	**and**	**their**	**domestic**	**duties**	**summon**	**them**	**back**	**to**	**their**	**Christmas**	**homes**	**.**
直到	他们的	封建	传统	和	他们的	国内的	职责	召唤	他们	后退	到	他们的	圣诞节	房屋	.

直到封建传统和家庭责任召唤他们回到圣诞节的家中。

[lɔːrd] [ænd; ənd] ['leɪdi] [roʊ'hæmptən] [geɪv] ['kɑːnstənt] ['dinəz] , [ænd; ənd]['æftər] [ðeɪ] [hæd; həd] [traɪd] [tuː] [ɔːr] [θriː] ,
Lord and Lady Roehampton gave constant dinners , and after they had tried two or three ,
主 和 女士 罗汉普顿 给予 持续的 晚餐 , 和 后 他们 有 尝试 二 或者 三 ,

罗汉普顿勋爵和夫人经常举办晚宴，在尝试了两三次之后，

[hiː; hi] [ɪk'sprest] [hɪz; ɪz] [wɪʃ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [waɪf] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [ʃʊd; ʃəd] [hoʊld][ə; eɪ] [smɔːl] [rɪ'sepʃ(ə)n] ['æftər] [ðiːz] ['dinəz] .
he expressed his wish to his wife that she should hold a small reception after these dinners .
他 表达 他的 希望 到 他的 妻子 那 她 应该 抓住 一个 小的 接待 后 这些 晚餐 .

他向妻子表达了希望，希望她在这些晚宴之后举办一个小型招待会。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ][mæn][ʌv; əv] [greɪt] [tækt] ,
He was a man of great tact ,
他 曾是 一个 男人 的 伟大的 策略 ,

他为人非常圆滑，

[ænd; ənd][hiː; hi] [wɪʃt] [tuː; tə] [lɔːntʃ] [hɪz; ɪz] [waɪf] ['kwaɪətli][ænd; ənd] ['seɪfli] [ɑːn][ðə; ði]['soʊʃ(ə)l]['oʊʃ(ə)n] .
and he wished to launch his wife quietly and safely on the social ocean .
和 他 希望 到 发射 他的 妻子 悄悄 和 安全 在 这 社会的 海洋 .

他希望让妻子悄无声息、安全地踏入社交的海洋。

“ [ðer; ðər][ɪz] ['nʌθɪŋ] [laɪk] ['præktɪsɪŋ] [bɪ'fɔːr] ['krɪsməs] , [maɪ] [lʌv] , ” [hiː; hi] [wʊd] [seɪ] ;
“ There is nothing like practising before Christmas , my love , ” he would say ;
“ 那里 是 没有什么 喜欢 练习 前 圣诞节 , 我的 爱 , ” 他 会 说 ;

“亲爱的，圣诞节前练习是最好的，”他会这样说；

“ [juː; jʊ] [wɪl] [get] [jʊr; jər][hænd][ɪn] , [ænd; ənd][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə][hoʊld]['regjələr] [rɪ'sɛpʃənz] [ɪn][ðə; ði] [sprɪŋ] .
“ you will get your hand in , and be able to hold regular receptions in the spring .
“ 你 将要 得到 你的 手 在 , 和 是 有能力的 到 抓住 常规的 接待 在 这 春天 .

“你将有机会参与其中，并在春季定期举办招待会。

” [ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz] [kwaɪt] [raɪt] .
” And he was quite right .
” 和 他 曾是 相当 正确的 .

“他的说法完全正确。”

[ðə; ði] ['dinəz] [bɪ'keɪm] [ðə; ði] [moʊd] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ə'sembliz] [wɜːr; wər] ['iːgərli] [ə'priːʃieɪtɪd] .
The dinners became the mode , and the assemblies were eagerly appreciated .
这 晚餐 成为 这 模式 , 和 这 组件 是 急切地 感谢 .

晚宴逐渐成为一种惯例，而集会也受到了热烈欢迎。

[ðə; ði] ['sekrəteri] [ʌv; əv][ðə; ði] ['treʒəri] ['wɪspəd] [tuː; tə][æn; ən] ['ʌndər] - ['sekrəteri] [ʌv; əv] [steɪt] , — “ [ðɪs] ['mærɪdʒ] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [kuː] .
The Secretary of the Treasury whispered to an Under - Secretary of State , — “ This marriage was a coup .
这 秘书 的 这 财政部 低声说道 到 一个 在下面 - 秘书 的 状态 , — “ 这 婚姻 曾是 一个 政变 .

财政部长悄悄告诉一位副国务卿：“这桩婚姻是一场政变。”

[wiː; wi][hæv; həv][gɑːt] [ə'nʌðər] [haʊs] .
We have got another house .
我们 有 得到 其他 房子 .

我们还有另一套房子。

”	['maɪrə]	[hæd; həd]	[bɪn]	[ə; eɪ]	['lɪt(ə)l]	['æŋkʃəs]	[ə'baʊt]	[ðə; ði]	[rɪ'leɪʃnz]	[bɪ'twiːn]	[lɔːrd]	[roʊ'hæmptən]	[ænd; ənd]	[hɜːr; hər]	['brʌðər]	.
”	**Myra**	**had**	**been**	**a**	**little**	**anxious**	**about**	**the**	**relations**	**between**	**Lord**	**Roehampton**	**and**	**her**	**brother**	**.**
”	米拉	有	到过	一个	小的	焦虑的	关于	这	关系	之间	主	罗汉普顿	和	她	兄弟	.

“米拉一直有点担心罗汉普顿勋爵和她哥哥之间的关系。”

[ʃiː; ʃi]	[felt]	,	[wɪð; wɪθ]	[ə; eɪ]	['wʊmənz]	['ɪnstɪŋkt]	,
She	**felt**	**,**	**with**	**a**	**woman's**	**instinct**	**,**
她	毛毡	，	和	一个	女性的	本能	，

她凭着女人的直觉感到，

[ðæt]	[hɜːr; hər]	['hʌzbənd]	[maɪt]	[nɑːt]	[biː; bi]	['oʊvər'pliːzd]	[baɪ]	[hɜːr; hər]	[dɪ'voʊʃ(ə)n]	[tuː; tə]	[en'dɪmiən]	,
that	**her**	**husband**	**might**	**not**	**be**	**overpleased**	**by**	**her**	**devotion**	**to**	**Endymion**	**,**
那	她	丈夫	可能	不是	是	欣喜若狂	经过	她	虔诚	到	恩底弥翁	，

她丈夫可能不会对她对恩底弥翁的忠诚感到高兴。

[ænd; ənd]	[ʃiː; ʃi]	[kʊd; kəd]	[nɑːt]	[rɪ'zɪst]	[ðə; ði]	[kən'vɪkʃn]	[ðæt]	[ðə; ði]	[dɪ'spærəti]	[ʌv; əv]	[eɪdʒ]	[wɪtʃ]	[ɪz]	['iːzəli]	[fər'gɑːtn]	[ɪn]	[ə; eɪ]	[waɪf]	,
and	**she**	**could**	**not**	**resist**	**the**	**conviction**	**that**	**the**	**disparity**	**of**	**age**	**which**	**is**	**easily**	**forgotten**	**in**	**a**	**wife**	**,**
和	她	可以	不是	抵抗	这	定罪	那	这	差距	的	年龄	哪个	是	容易地	被遗忘的	在	一个	妻子	，

她无法抗拒这样一种信念：妻子之间容易被忽视的年龄差距，

[ænd; ənd]	[ɪ'speʃəli]	[ɪn]	[ə; eɪ]	[waɪf]	[huː]	[ə'dɔːz]	[juː; jʊ]	,	[ə'sjuːmz]	[ə; eɪ]	['dɪfrənt]	,	[ænd; ənd]	['sʌmwʌt]	[dɪs'teɪstf(ə)l]	['kærəktər]	,
and	**especially**	**in**	**a**	**wife**	**who**	**adores**	**you**	**,**	**assumes**	**a**	**different**	**,**	**and**	**somewhat**	**distasteful**	**character**	**,**
和	尤其	在	一个	妻子	WHO	喜爱	你	，	假设	一个	不同的	，	和	有些	令人厌恶的	特点	，

尤其是一位非常爱你的妻子，却会表现出截然不同、甚至有些令人反感的性格。

[wen]	[ə; eɪ]	[greɪt]	['steɪtsmən]	[ɪz]	[ə'blaɪdʒd]	[tuː; tə]	['rekəgnaɪz]	[ˌaɪ 'tiː]	[ɪn]	[ðə; ði]	[ʃeɪp]	[ʌv; əv]	[ə; eɪ]	['bɔɪɪʃ]	['brʌðər]	-	[ɪn]	-	[lɔː]	.
when	**a**	**great**	**statesman**	**is**	**obliged**	**to**	**recognise**	**it**	**in**	**the**	**shape**	**of**	**a**	**boyish**	**brother**	**-**	**in**	**-**	**law**	**.**
什么时候	一个	伟大的	政治家	是	有义务	到	认出	它	在	这	形状	的	一个	男孩气	兄弟	-	在	-	法律	.

当一位伟大的政治家不得不承认这一点时，他竟然是以一个稚气未脱的妹夫的身份出现的。

[bʌt; bət]	[ɔːl]	[went]	[raɪt]	,	[fɔːr; fər]	[ðə; ði]	['swiːtnəs]	[ʌv; əv]	[lɔːrd]	-	['tempər]	[wʌz; wəz]	[ˌɪnɪg'zɔːstəb(ə)l]	.
But	**all**	**went**	**right**	**,**	**for**	**the**	**sweetness**	**of**	**Lord**	**Roehampton's**	**temper**	**was**	**inexhaustible**	**.**
但	全部	去	正确的	，	为了	这	甜味	的	主	-	脾气	曾是	取之不尽的	.

但一切都很顺利，因为罗汉普顿勋爵的性情温和，永不消退。

[en'dɪmiən]	[hæd; həd]	[peɪd]	['sevrəl]	['vɪzɪts]	[tuː; tə]	[ˌes 'tiː]	.	[dʒeɪmz]	-	[skwer]	[bɪ'fɔːr]	['maɪrə]	[kʊd; kəd]	[siːz]	[ðə; ði]	[ˌɑːpər'tuːnəti]	,
Endymion	**had**	**paid**	**several**	**visits**	**to**	**St**	**.**	**James**	**'**	**square**	**before**	**Myra**	**could**	**seize**	**the**	**opportunity**	**,**
恩底弥翁	有	有薪酬的	一些	访问	到	英石	.	詹姆斯	-	正方形	前	米拉	可以	抢占	这	机会	，

在米拉抓住机会之前，恩底弥翁已经多次造访圣詹姆斯广场。

[fɔːr; fər] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz]['evər] ['wɑtʃɪŋ] , [tuː; tə] [meɪk] [hɜːr; hər] ['hʌzbənd] [ænd; ənd][hɜːr; hər]
for which she was ever watching , to make her husband and her
为了 哪个 她 曾是 曾经 观看 , 到 制作 她 丈夫 和 她
['brʌðər] [ə'kweɪntɪd] .
brother acquainted .
兄弟 熟人 .

她一直留意着，希望能让她的丈夫和她的兄弟相识。

“ [ænd; ənd][soʊ][juː; jʊ][ɑːr; ər][wʌn][ʌv; əv][juː 'es] , ” [sed] [lɔːrd] [roʊ'hæmptən] ,
“ And so you are one of us , ” said Lord Roehampton ,
“ 和 所以 你 是 一 的 我们 , ” 说 主 罗汉普顿 ,

“所以你也是我们的一员了,”罗汉普顿勋爵说道。

[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [swiːtəst] [smaɪl] [ænd; ənd][ɪn][hɪz; ɪz][moʊst]['mjuːzɪk(ə)l][toʊn] , “ [ænd; ənd][ɪn] ['ɑːfɪs] .
with his sweetest smile and in his most musical tone , “ and in office .
和 他的 最甜美的 微笑 和 在 他的 最多 音乐 语气 , “ 和 在 办公室 .

他带着最甜美的笑容，用最悦耳的语气说道：“在办公室里。”

[wiː; wi][mʌst; məst][traɪ][tuː; tə] [gɪv] [juː; jʊ][ə; eɪ] [lɪft] .
We must try to give you a lift .
我们 必须 尝试 到 给 你 一个 举起 .

我们必须想办法载你一程。

” [ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [æskt] [en'dɪmiən] [huː] [wʌz; wəz][hɪz; ɪz] [tʃiːf] , [ænd; ənd] [haʊ] [hiː; hi] [laɪkt]
” And then he asked Endymion who was his chief , and how he liked
” 和 然后 他 问 恩底弥翁 WHO 曾是 他的 首席 , 和 如何 他 喜欢
[hɪm; ɪm] ,
him ,
他 ,

然后他问恩底弥翁，他的首领是谁，以及他对首领的印象如何。

[ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [sed] , “ [ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [dɪ'pendz] [ɑːn][ə; eɪ]['mænz] [tʃiːf] .
and then he said , “ A good deal depends on a man's chief .
和 然后 他 说 , “ 一个 好的 交易 取决于 在 一个 男人的 首席 .

然后他说：“一个人的命运很大程度上取决于他的上司。”

[aɪ][wʌz; wəz] ['ʌndər] [jʊr; jər] ['grænfɑːðər] [wen] [aɪ][fɜːrst] ['entərd] ['pɑːrləmənt] ,
I was under your grandfather when I first entered parliament ,
我 曾是 在下面 你的 祖父 什么时候 我 第一的 进入 议会 ,

我第一次进入议会时，正是在你祖父的领导下。

[ænd; ənd][aɪ]['nevər] [nuː] [ə; eɪ] ['plezəntə] [mæn][tuː; tə][duː] ['bɪznəs] [wɪð; wɪθ] .
and I never knew a pleasanter man to do business with .
和 我 绝不 知道 一个 更令人愉悦 男人 到 做 商业 和 .

我从未见过比他更令人愉快的生意伙伴。

[hiː; hi]['nevər] [meɪd] ['dɪfəkəltɪz] ; [hiː; hi] ['ɔːlweɪz] [ɪn'kɜːrɪdʒd] [wʌn] .
He never made difficulties ; he always encouraged one .
他 绝不 制成 困难 ; 他 总是 鼓励 一 .

他从不制造麻烦，总是鼓励别人。

[ə; eɪ] ['jʌŋkə] [laɪks] [ðæt] .
A younker likes that .
一个 年轻人 点赞 那 .

年轻人喜欢这样。

” ['leɪdi] [roʊ'hæmptən] [wʌz; wəz][dɪ'zaɪərəs][ʌv; əv] ['peɪɪŋ] [sʌm; səm] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə][ɔːl] [ðoʊz] [huː]
” Lady Roehampton was desirous of paying some attention to all those who
” 女士 罗汉普顿 曾是 渴望 的 付费 一些 注意力 到 全部 那些 WHO
[hæd; həd] [bɪn] [kaɪnd][tuː; tə][hɜːr; hər] ['brʌðər] ;
had been kind to her brother ;
有 到过 种类 到 她 兄弟 ;

“罗汉普顿夫人想对所有善待她哥哥的人表示一些关注；

[pər'tɪkjələrli] ['mɪstər] . - [ænd; ənd][lɔːrd] [boʊ'mɑːrɪs] — [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [wɪʃt] [tuː; tə][ɪn'vaɪt]
particularly Mr . Waldershare and Lord Beaumaris — and she wished to invite
特别 先生 . - 和 主 博马里斯 — 和 她 希望 到 邀请
[ðem; ðəm][tuː; tə][hɜːr; hər] [haʊs] .
them to her house .
他们 到 她 房子 .

尤其是沃尔德沙尔先生和博马里斯勋爵——她想邀请他们到她家来。

“ [aɪ][ˌeɪ 'em] [ʃʊr] - [wʊd] [laɪk][tuː; tə] [kʌm] , ” [sed] [en'dɪmiən] , “ [bʌt; bət][lɔːrd]
“ I am sure Waldershare would like to come , ” said Endymion , “ but Lord
“ 我 是 当然 - 会 喜欢 到 来 , ” 说 恩底弥翁 , “ 但 主
[boʊ'mɑːrɪs] , [aɪ] [noʊ] ,
Beaumaris , I know ,
博马里斯 , 我 知道 ,

“我相信沃尔德沙尔很想来,”恩底弥翁说，“但是博马里斯勋爵，我知道……”

['nevər] [goʊz] ['eniwer] , [ænd; ənd][aɪ][hæv; həv][maɪ'self] [hɜːrd] [hɪm; ɪm] [seɪ] [hiː; hi] ['nevər] [wʊd] . ”
never goes anywhere , and I have myself heard him say he never would . ”
绝不 去 任何地方 , 和 我 有 我 听到 他 说 他 绝不 会 . ”

他从不去任何地方，而且我亲耳听他说过他永远不会去。

“ [jes] , [maɪ][lɔːrd][wʌz; wəz] ['telɪŋ] [ˌem 'iː] [lɔːrd] [boʊ'mɑːrɪs] [wʌz; wəz] [kwaɪt] [fə'rʊʃ] ,
“ Yes , my lord was telling me Lord Beaumaris was quite farouche ,
“ 是的 , 我的 主 曾是 讲述 我 主 博马里斯 曾是 相当 法鲁什 ,

“是的，大人告诉我，博马里斯勋爵相当粗鲁无礼。”

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [fɪrd] [ðæt] [wiː; wi] [meɪ] [luːz] [hɪm; ɪm] .
and it is feared that we may lose him .
和 它 是 害怕 那 我们 可能 失去 他 .

我们担心可能会失去他。

[ðæt] [wʊd] [biː; bi][sæd] , ” [sed] ['maɪrə] , “ [fɔːr; fər][hiː; hi][ɪz] ['paʊərf(ə)l] . ”
That would be sad , ” said Myra , “ for he is powerful . ”
那 会 是 伤心 , ” 说 米拉 , “ 为了 他 是 强大的 . ”

“那太可惜了,”米拉说，“因为他很强大。”

“ [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [laɪk] ['veri] [mʌtʃ] [ɪf] [juː; jʊ][kʊd; kəd] [ɡɪv] [ˌem 'iː][ə; eɪ][kɑːrd][fɔːr; fər]['mɪstər] . ['trɛŋkɚd] ,
“ I should like very much if you could give me a card for Mr . Trenchard ,
“ 我 应该 喜欢 非常 很多 如果 你 可以 给 我 一个 卡片 为了 先生 . 特伦查德 ,

“如果您能给我一张特伦查德先生的名片，我将非常感激。”

” [sed] [en'dɪmiən] ; “ [hiː; hi][ɪz][nɑːt][ɪn] [sə'saɪəti] , [bʌt; bət][hiː; hi][ɪz] [kwaɪt] [ə; eɪ]['dʒent(ə)lmən] . ”
” said Endymion ; “ he is not in society , but he is quite a gentleman . ”
” 说 恩底弥翁 ; “ 他 是 不是 在 社会 , 但 他 是 相当 一个 绅士 . ”

“他虽然不属于上流社会，但他是一位十足的绅士。”恩底弥翁说道。

“ [juː; jʊ][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][ˌaɪ 'tiː] , [maɪ] [dɪr] .
“ You shall have it , my dear .
“ 你 将 有 它 , 我的 亲爱的 .

“你一定会得到它，亲爱的。”

[aɪ][hæv; həv] ['ɔːlweɪz] [laɪkt] ['mɪstər] . ['trɛŋkɚd] , [ænd; ənd][aɪ] [der] [seɪ] , [sʌm; səm] [deɪ] [ɔːr] ['ʌðər] ,
I have always liked Mr . Trenchard , and I dare say , some day or other ,
我 有 总是 喜欢 先生 . 特伦查德 , 和 我 敢 说 , 一些 天 或者 其他 ,

我一直很喜欢特伦查德先生，而且我敢说，总有一天，

[hiː; hi] [meɪ] [biː; bi][ʌv; əv][juːz][tuː; tə][juː; jʊ] .
he may be of use to you .
他 可能 是 的 使用 到 你 .

他或许对你有用。

” [ðə; ði] - [wɜːr; wər][nɑːt][ɪn] [taʊn] , [bʌt; bət]['maɪrə] [sɔː] [ðem; ðəm] ['friːkwəntli] ,
” The Neuchatels were not in town , but Myra saw them frequently ,
” 这 - 是 不是 在 镇 , 但 米拉 锯 他们 频繁地 ,

“纳沙泰尔一家当时不在城里，但米拉经常见到他们。”

[ænd; ənd]['mɪstər] . [ˌnɛʊʃæ'tɛl] ['ɔːf(ə)n] [daind] [ɪn][ˌes 'tiː] . [dʒeɪmz] - [skwer] — [bʌt; bət][ðə; ði] ['leɪdiz] ['ɔːlweɪz]
and Mr . Neuchatel often dined in St . James ' Square — but the ladies always
和 先生 . 纳沙泰尔 经常 用餐 在 英石 . 詹姆斯 - 正方形 — 但 这 女士们 总是
[dɪ'klaɪnd] ['evri] [ˌɪnvɪ'teɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði][kaɪnd] .
declined every invitation of the kind .
拒绝 每一个 邀请 的 这 种类 .

纽沙泰尔先生经常在圣詹姆斯广场用餐——但女士们总是拒绝这类邀请。

[ðeɪ] [keɪm] [ʌp] [frʌm; frəm] [heɪ'noʊ] [tuː; tə] [siː] ['maɪrə] ,
They came up from Hainault to see Myra ,
他们 来了 向上 从 埃诺 到 看 米拉 ,

他们从埃诺来见米拉，

[bʌt; bət] [lʊkt] [æz; əz] [ɪf] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət][ðer; ðər] [greɪt] [ə'fekʃ(ə)n] [wʊd] [prɑːmpt] [sʌtʃ] [ə; eɪ]
but looked as if nothing but their great affection would prompt such a
但 看起来 作为 如果 没有什么 但 他们的 伟大的 感情 会 迅速的 这样的 一个
['sækrɪfaɪs] ,
sacrifice ,
牺牲 ,

但看起来，除了他们深厚的感情之外，没有什么能促使他们做出这样的牺牲。

[ænd; ənd] [siːmd] ['ɔːlweɪz] ['paɪnɪŋ] [fɔːr; fər][ɑːr'keɪdiə] .
and seemed always pining for Arcadia .
和 似乎 总是 思念 为了 阿卡迪亚 .

似乎总是对阿卡迪亚念念不忘。

[en'dɪmiən] , [haʊ'evər] , [nɑːt] [ʌn'friːkwəntli] [kən'tɪnjuːd] [hɪz; ɪz] ['sʌndeɪ] ['vɪzɪts] [tuː; tə] [heɪ'noʊ] ,
Endymion , however , not unfrequently continued his Sunday visits to Hainault ,
恩底弥翁 , 然而 , 不是 不常 持续 他的 星期日 访问 到 埃诺 ,

然而，恩底弥翁仍然经常在周日前往埃诺探望他。

[tuː; tə] [wɪtʃ] ['mɪstər] . [ˌnɛʊʃæ'tɛl] [hæd; həd]['gɪv(ə)n][hɪm; ɪm][ə; eɪ]['dʒen(ə)rəl] ['welkəm] .
to which Mr . Neuchatel had given him a general welcome .
到 哪个 先生 . 纳沙泰尔 有 给定 他 一个 一般的 欢迎 .

纽沙泰尔先生对他表示了普遍的欢迎。

[ðɪs] [jʌŋ] ['dʒent(ə)lmən] , [ɪn'diːd] , [suːn] [ɪk'spɪriənst] [ə; eɪ] [kən'sɪdərəb(ə)l] [tʃeɪndʒ] [ɪn][hɪz; ɪz]['soʊʃ(ə)l]
This young gentleman , indeed , soon experienced a considerable change in his social
这 年轻的 绅士 , 的确 , 很快 经验丰富的 一个 大量 改变 在 他的 社会的
[pə'zɪʃ(ə)n] .
position .
位置 .

这位年轻绅士的社会地位确实很快发生了相当大的变化。

[ˌɪnvi'teiʃənz] [flɑːkt] [tuː; tə][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd]['ɔːf(ə)n][frʌm; frəm] ['pɝːsənz] [huːm] [hiː; hi][dɪd][nɑːt] [noʊ] ,
Invitations flocked to him , and often from persons whom he did not know ,
邀请函 成群结队的 到 他 , 和 经常 从 人 谁 他 做过 不是 知道 ,

他收到了无数邀请，其中很多都来自他素不相识的人。

[ænd; ənd] [huː] [dɪd][nɑːt]['iːv(ə)n] [noʊ] [hɪm; ɪm] .
and who did not even know him .
和 WHO 做过 不是 甚至 知道 他 .

甚至连他都不认识的人。

[hiː; hi] [went] [baɪ][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv] ['leɪdi] - ['brʌðər] , [ænd; ənd] [ðæt] [wʌz; wəz][ə; eɪ]
He went by the name of Lady Roehampton's brother , and that was a
他 去 经过 这 姓名 的 女士 - 兄弟 , 和 那 曾是 一个
[səˈfɪʃ(ə)nt] ['pæspɔːrt] .
sufficient passport .
充足的 护照 .

他化名罗汉普顿夫人的兄弟，这就足以让他通行了。

“ [wiː; wi][ɑːr; ər] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [get] [ʌp] [ə; eɪ] ['kɑːrpɪt] [dæns] [tuː; tə] - [naɪt] , ” [sed] [bəˈlɪndə] [tuː; tə][ə; eɪ]
“ We are trying to get up a carpet dance to - night , ” said Belinda to a
“ 我们 是 尝试 到 得到 向上 一个 地毯 舞蹈 到 - 夜晚 , ” 说 贝琳达 到 一个
[fer] [frend] .
fair friend .
公平的 朋友 .

“我们今晚打算办一场地毯舞会，”贝琳达对一位舞会朋友说。

“ [wʌt] [men] [ɑːr; ər] [ɪn] [taʊn] ? ”
“ What men are in town ? ”
“ 什么 男人 是 在 镇 ? ”

“镇上都有哪些男人？ ”

“ [wel] , [ðer; ðər][ɪz]['mɪstər] . - , [huː] [hæz; həz][dʒʌst] [left] [ˌem 'iː] . ”
“ Well , there is Mr . Waldershare , who has just left me . ”
“ 出色地 , 那里 是 先生 . - , WHO 有 只是 左边 我 . ”

“嗯，还有沃尔德沙尔先生，他刚刚离开我。”

“ [aɪ][hæv; həv] [æskt] [hɪm; ɪm] .
“ I have asked him .
“ 我 有 问 他 .

“我问过他了。”

“ [ðen] [ðer; ðər][ɪz] [lɔːrd] ['wɪlzˌdɛn] [ænd; ənd] ['henri] ['græntli] — [aɪ] [noʊ] [ðeɪ] [ɑːr; ər] ['pæsɪŋ]
“ Then there is Lord Willesden and Henry Grantley — I know they are passing
“ 然后 那里 是 主 威尔斯登 和 亨利 格兰特利 — 我 知道 他们 是 通过
[θruː] [taʊn] — [ænd; ənd][ðer; ðər][ɪz][ðə; ði] [nuː] [mæn] ,
through town — and there is the new man ,
通过 镇 — 和 那里 是 这 新的 男人 ,

“然后还有威尔斯登勋爵和亨利·格兰特利——我知道他们正在途经此地——还有那位新来的人，

['leɪdi] - ['brʌðər] . ”
Lady Roehampton's brother . ”
女士 - 兄弟 . ”

罗汉普顿夫人的兄弟。

“ [aɪ] [wɪl] [send] [tuː; tə] [lɔːrd] ['wɪlzˌdɛn] [ænd; ənd] ['henri] ['græntli] [ɪ'miːdiətli] , [ænd; ənd][pər'hæps]
“ I will send to Lord Willesden and Henry Grantley immediately , and perhaps
“ 我 将要 发送 到 主 威尔斯登 和 亨利 格兰特利 立即地 , 和 也许
[juː; jʊ] [wɪl] [send] [ə; eɪ][kɑːrd] ,
you will send a card ,
你 将要 发送 一个 卡片 ,

“我会立即致函威尔斯登勋爵和亨利·格兰特利，或许您也会寄张贺卡。”

[wɪtʃ] [aɪ] [wɪl] [raɪt] [hɪr] , [fɔːr; fər][ˌem 'iː][tuː; tə][ðə; ði] [nuː] [mæn] .
which I will write here , for me to the new man .
哪个 我 将要 写 这里 , 为了 我 到 这 新的 男人 .

我将在这里写下这些，献给新的我。

” [ænd; ənd][ɪn] [ðɪs] [wei] ['mɪstər] . ['fɛrɑːrz] [suːn] [faʊnd] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [wʌt] [ɪz] [kɔːld] “
” And in this way Mr . Ferrars soon found that he was what is called “
” 和 在 这 方式 先生 . 费拉尔斯 很快 成立 那 他 曾是 什么 是 称为 “
['evriwer] .
everywhere .
到处 .

就这样，费拉尔斯先生很快发现自己“无处不在”。

” [wʌn] [ʌv; əv][ðə; ði][moʊst] ['ɪntrəstɪŋ] [ə'kweɪntəns] [ðæt] ['leɪdi] [roʊ'hæmptən] [meɪd] [wʌz; wəz][ə; eɪ]
” One of the most interesting acquaintances that Lady Roehampton made was a
” 一 的 这 最多 有趣的 熟人 那 女士 罗汉普顿 制成 曾是 一个
['kɑːliːg] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['hʌzbənd] ,
colleague of her husband ,
同事 的 她 丈夫 ,

“罗汉普顿夫人结识的最有趣的熟人之一是她丈夫的一位同事，

[ænd; ənd] [ðæt] [wʌz; wəz]['mɪstər] . ['saidni] ['wɪltən] , [wʌns] [ðə; ði] ['ɪntɪmət] [frend] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['fɑːðər] .
and that was Mr . Sidney Wilton , once the intimate friend of her father .
和 那 曾是 先生 . 西德尼 威尔顿 , 一次 这 亲密的 朋友 的 她 父亲 .

而他就是西德尼·威尔顿先生，曾是她父亲的挚友。

[hiː; hi][hæd; həd] [noʊn] [hɜːr'self][ænd; ənd][hɜːr; hər] ['brʌðər] [wen] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['tʃɪldrən] , [ɪn'diːd]
He had known herself and her brother when they were children , indeed
他 有 已知 她自己 和 她 兄弟 什么时候 他们 是 孩子们 , 的确
[frʌm; frəm][ðə; ði]['kreɪd(ə)l] .
from the cradle .
从 这 摇篮 .

他从小就认识她和她的哥哥，甚至从他们还在襁褓中就认识了。

['mɪstər] . ['saidni] ['wɪltən] [wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] [pər'fekʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['mɪd(ə)l] [laɪf] , [ænd; ənd] [lʊkt] [jʌŋ]
Mr . Sidney Wilton was in the perfection of middle life , and looked young
先生 . 西德尼 威尔顿 曾是 在 这 完美 的 中间 生活 , 和 看起来 年轻的
[fɔːr; fər][hɪz; ɪz] ['jɪrz] .
for his years .
为了 他的 年 .

西德尼·威尔顿先生正值壮年，看起来比实际年龄年轻得多。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [tɔːl] [ænd; ənd] ['pensɪv] , [ænd; ənd]['nætʃ(ə)rəli] [ˌsentɪ'ment(ə)l] , [ðoʊ] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [pə'lɪtɪk(ə)l]
He was tall and pensive , and naturally sentimental , though a long political
他 曾是 高的 和 沉思的 , 和 自然 感伤的 , 尽管 一个 长的 政治的
[kə'rɪr] ,
career ,
职业 ,

他身材高大，性格沉思，天性多愁善感，尽管有着漫长的政治生涯。

[fɔːr; fər][hiː; hi][hæd; həd] ['entərd] [ðə; ði] [haʊs] [ʌv; əv] ['kɑːmənz] [fɔːr; fər][ðə; ði]['fæməli] ['bɜːroʊ] [ðə; ði]
for he had entered the House of Commons for the family borough the
为了 他 有 进入 这 房子 的 公共领域 为了 这 家庭 行政区 这
['ɪnstənt] [hiː; hi][wʌz; wəz][ʌv; əv][eɪdʒ] ,
instant he was of age ,
立即的 他 曾是 的 年龄 ,

因为他一到法定年龄就立即代表家族选区进入了下议院。

[hæd; həd] [brɔːt] [tuː; tə] [ðɪs] [səˌseptə'bɪləti] [ə; eɪ] ['sæljəteri] ['hɑːrdnəs] .
had brought to this susceptibility a salutary hardness .
有 带来 到 这 易感性 一个 有益的 硬度 .

给这种易感性带来了一种有益的坚韧。

[ɔːl'ðoʊ]	[ˈsʌmwʌt]	['eiljəneitid]	[frʌm; frəm]	[ðə; ði]	[frend]	[ʌv; əv]	[hɪz; ɪz]	[juːθ]	[baɪ]	[ðə; ði]	[kɔːrs]	[ʌv; əv]	[ə'ferz]	,
Although	**somewhat**	**alienated**	**from**	**the**	**friend**	**of**	**his**	**youth**	**by**	**the**	**course**	**of**	**affairs**	**,**
虽然	有些	疏离的	从	这	朋友	的	他的	青年	经过	这	课程	的	事务	,

尽管由于种种原因与他年轻时的朋友有些疏远，

[fɔːr; fər]	['mɪstər]	.	['saidni]	['wɪltən]	[hæd; həd]	['fɑːloʊd]	[lɔːrd]	[roʊ'hæmptən]	,
for	**Mr**	**.**	**Sidney**	**Wilton**	**had**	**followed**	**Lord**	**Roehampton**	**,**
为了	先生	.	西德尼	威尔顿	有	随后	主	罗汉普顿	,

因为西德尼·威尔顿先生追随了罗汉普顿勋爵的脚步。

[waɪl]	['mɪstər]	.	['fɛrɑːrz]	[hæd; həd]	[æd'hɪrd]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	[duːk]	[ʌv; əv]	['welɪŋtən]	,
while	**Mr**	**.**	**Ferrars**	**had**	**adhered**	**to**	**the**	**Duke**	**of**	**Wellington**	**,**
尽管	先生	.	费拉尔斯	有	粘着	到	这	公爵	的	惠灵顿	,

费拉尔斯先生虽然效忠于惠灵顿公爵，

[hiː; hi]	[hæd; həd]	[nɑːt]	[nɪ'glektɪd]	['fɛrɑːrz]	[ɪn]	[hɪz; ɪz]	[fɔːl]	,	[bʌt; bət]	[hɪz; ɪz]	['ɔfɝz]	[ʌv; əv]	[ə'sɪstəns]	,	['fræŋkli]	[ænd; ənd]	['dʒenərəsli]	[meɪd]	,
he	**had**	**not**	**neglected**	**Ferrars**	**in**	**his**	**fall**	**,**	**but**	**his**	**offers**	**of**	**assistance**	**,**	**frankly**	**and**	**generously**	**made**	**,**
他	有	不是	被忽视的	费拉尔斯	在	他的	落下	,	但	他的	优惠	的	协助	,	坦率地说	和	慷慨地	制成	,

他并没有在费拉尔斯倒台时冷落他，而是坦诚而慷慨地向他提供了帮助。

[hæd; həd]	[bɪn]	['koʊldli]	[ðoʊ]	['kɜːrtiəsli]	[rɪ'dʒektɪd]	,
had	**been**	**coldly**	**though**	**courteously**	**rejected**	**,**
有	到过	冷冷地	尽管	礼貌地	拒绝	,

曾遭到冷漠但礼貌的拒绝。

[ænd; ənd]	[noʊ]	[ɪn'kɜːrɪdʒmənt]	[hæd; həd]	[bɪn]	['gɪv(ə)n]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	['meɪntənəns]	[ʌv; əv]	[ðer; ðər]	[wʌns]	['ɪntɪmət]	[ə'kweɪntəns]	.
and	**no**	**encouragement**	**had**	**been**	**given**	**to**	**the**	**maintenance**	**of**	**their**	**once**	**intimate**	**acquaintance**	**.**
和	不	鼓励	有	到过	给定	到	这	维护	的	他们的	一次	亲密的	熟人	.

而且，他们也没有采取任何措施来维持曾经亲密的友谊。

['mɪstər]	.	['saidni]	['wɪltən]	[wʌz; wəz]	[mʌtʃ]	[strʌk]	[baɪ]	[ðə; ði]	[ə'pɪrəns]	[ʌv; əv]	['leɪdi]	[roʊ'hæmptən]	.
Mr	**.**	**Sidney**	**Wilton**	**was**	**much**	**struck**	**by**	**the**	**appearance**	**of**	**Lady**	**Roehampton**	**.**
先生	.	西德尼	威尔顿	曾是	很多	击	经过	这	外貌	的	女士	罗汉普顿	.

西德尼·威尔顿先生对罗汉普顿夫人的外貌印象深刻。

[hiː; hi]	[traɪd]	[tuː; tə]	[kəm'per]	[ðə; ði]	[fʊl'fɪlmənt]	[ʌv; əv]	[hɜːr; hər]	['prɑːmɪs]	[wɪð; wɪθ]	[ðə; ði]	['bjuːtɪf(ə)l]	[ænd; ənd]	['hɔːti]	[tʃaɪld]	[huːm]	[hiː; hi]	[juːst]	[tuː; tə]	['wʌndər]	[hɜːr; hər]	['perənts]	[soʊ]	[ɪk'strævəgəntli]	[spɔɪld]	.
He	**tried**	**to**	**compare**	**the**	**fulfilment**	**of**	**her**	**promise**	**with**	**the**	**beautiful**	**and**	**haughty**	**child**	**whom**	**he**	**used**	**to**	**wonder**	**her**	**parents**	**so**	**extravagantly**	**spoiled**	**.**
他	尝试	到	比较	这	履行	的	她	承诺	和	这	美丽的	和	傲慢	孩子	谁	他	用过的	到	想知道	她	父母	所以	奢侈地	被宠坏了	.

他试图将她履行承诺的情况与那个美丽而傲慢的孩子进行比较，他过去常常纳闷她的父母为什么如此溺爱她。

[hɜːr; hər]	['stætʃər]	[wʌz; wəz]	[ə'bʌv]	[ðə; ði]	['ævərɪdʒ]	[haɪt]	[ʌv; əv]	['wɪmɪn]	[ænd; ənd]	['faɪnli]	[dɪ'veləpt]	[ænd; ənd]	[prə'pɔːrʃənd]	.
Her	**stature**	**was**	**above**	**the**	**average**	**height**	**of**	**women**	**and**	**finely**	**developed**	**and**	**proportioned**	**.**
她	身材	曾是	多于	这	平均的	高度	的	女性	和	精细地	发达	和	比例匀称	.

她的身高高于女性平均水平，身材匀称，体态优美。

[bʌt; bət][aɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] ['kaʊntənəns] — [ɪn][ðə; ði][pə'luːsɪd][ænd; ənd] [kə'mændɪŋ] [braʊ] ,
But it was in the countenance — in the pellucid and commanding brow ,
但 它 曾是 在 这 面容 — 在 这 透明 和 指挥 眉头 ,

但这一切都写在了他的脸上——写在他那清澈而威严的额头上。

[ðə; ði] [diːp] ['splendər] [ʌv; əv][hɜːr; hər][dɑːrk] [bluː] [aɪz] ['sɔfənd] [baɪ] [lɔːŋ] ['læʃɪz] , [hɜːr; hər] [ʃɔːrt]
the deep splendour of her dark blue eyes softened by long lashes , her short
这 深的 辉煌 的 她 黑暗的 蓝色的 眼睛 软化 经过 长的 睫毛 , 她 短的
['ʌpər] [lɪp] ,
upper lip ,
上 唇 ,

她深邃迷人的蓝眼睛被长长的睫毛柔化，她短小的上唇，

[ænd; ənd][ðə; ði] [rɪtʃ] [prə'fjuːʒn] [ʌv; əv][hɜːr; hər][dɑːrk] ['tʃesnʌt] [her] — [ðæt] [hɪz; ɪz] [raʊzd] ['meməri]
and the rich profusion of her dark chestnut hair — that his roused memory
和 这 富有的 丰富 的 她 黑暗的 板栗 头发 — 那 他的 唤醒 记忆
[ri'kɔːld] [ðə; ði][pæst] ;
recalled the past ;
召回 这 过去的 ;

还有她浓密的深栗色头发——这唤起了他尘封已久的记忆；

[ænd; ənd][hiː; hi] [fel] ['ɪntuː][ə; eɪ] [muːd] [ʌv; əv]['ædʒɪteɪtɪd] [ˌkɑːntəm'pleɪʃn] .
and he fell into a mood of agitated contemplation .
和 他 跌倒 进入 一个 情绪 的 激动 沉思 .

他陷入了焦躁不安的沉思之中。

[ðə; ði] [ˌɑːpər'tuːnətiz] [wɪtʃ] [hiː; hi] [ɪn'dʒɔɪd] [ʌv; əv] ['kʌltɪveɪtɪŋ] [hɜːr; hər][sə'saɪəti][wɜːr; wər] ['nuːmərəs] ,
The opportunities which he enjoyed of cultivating her society were numerous ,
这 机会 哪个 他 享受 的 耕作 她 社会 是 很多的 ,
[ænd; ənd]['mɪstər] . ['wɪltən] [mɪst] [nʌn] .
and Mr . Wilton missed none .
和 先生 . 威尔顿 错过 没有任何 .

他有很多机会可以与她交往，威尔顿先生一个也没有错过。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['friːkwəntli] [hɜːr; hər] [gest] , [ænd; ənd] ['biːɪŋ] [hɪm'self] [ðə; ði]['mæstər][ʌv; əv][ə; eɪ]['splendɪd]
He was frequently her guest , and being himself the master of a splendid
他 曾是 频繁地 她 客人 , 和 存在 他自己 这 掌握 的 一个 灿烂
[ɪ'stæblɪʃmənt] ,
establishment ,
建立 ,

他经常是她的客人，而他自己也是一家豪华酒店的老板，

[hiː; hi][kʊd; kəd] ['ɔːfər] [hɜːr; hər][ə; eɪ][ˌhɑːspɪ'tæləti] [wɪtʃ] ['evri] [wʌn] [ə'priːʃieɪtɪd] .
he could offer her a hospitality which every one appreciated .
他 可以 提供 她 一个 热情好客 哪个 每一个 一 感谢 .

他可以给予她人人都感激的款待。

[lɔːrd] [roʊ'hæmptən] [wʌz; wəz] [pɪ'kjuːliərli] [hɪz; ɪz][pə'lɪtɪk(ə)l] [tʃiːf] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [hæd; həd] ['ɔːlweɪz] [bɪn]
Lord Roehampton was peculiarly his political chief , and they had always been
主 罗汉普顿 曾是 奇特地 他的 政治的 首席 , 和 他们 有 总是 到过
['soʊʃəli] ['ɪntɪmət] .
socially intimate .
社会 亲密的 .

罗汉普顿勋爵是他特别的政治领袖，他们之间一直保持着亲密的社交关系。

[æz; əz][ðə; ði] ['trʌstɪd] ['kɑːliːg] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['hʌzbənd] — [æz; əz][wʌn] [huː] [hæd; həd] [noʊn] [hɜːr; hər]
As the trusted colleague of her husband — as one who had known her
作为 这 可信 同事 的 她 丈夫 — 作为 一 WHO 有 已知 她
[ɪn][hɜːr; hər] ['tʃaɪldhʊd] ,
in her childhood ,
在 她 童年 ,

作为她丈夫信任的同事——一个从她童年起就认识她的人，

[ænd; ənd][æz; əz] [hɪm'self] [ə; eɪ][mæn] ['sɪŋgjələrli] ['kwɑːlɪfaɪd] , [baɪ][hɪz; ɪz] [ə'griːəb(ə)l] [ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n]
and as himself a man singularly qualified , by his agreeable conversation
和 作为 他自己 一个 男人 单独地 合格的 ，经过 他的 同意 对话
[ænd; ənd] ['tendər] [ænd; ənd] [ˌdefə'renʃ(ə)l] ['mænər] ,
and tender and deferential manner ,
和 投标 和 尊重 方式 ,

他本人也是一位素质非凡的人，谈吐风趣，举止温柔恭敬。

[tuː; tə] [meɪk] [hɪz; ɪz] [wei] [wɪð; wɪθ] ['wɪmɪn] — ['mɪstər] . ['saidni] ['wɪltən] [hæd; həd][noʊ] [greɪt] ['dɪfɪkəlti] ,
to make his way with women — Mr . Sidney Wilton had no great difficulty ,
到 制作 他的 方式 和 女性 — 先生 . 西德尼 威尔顿 有 不 伟大的 困难 ,

西德尼·威尔顿先生在与女性交往方面并没有遇到什么困难。

[pər'tɪkjələrli] [ɪn] [ðæt] ['hæpi] [demi] - ['siːz(ə)n] [wɪtʃ] [ˌpri'siːdz] ['krɪsməs] ,
particularly in that happy demi - season which precedes Christmas ,
特别 在 那 快乐的 半 - 季节 哪个 之前 圣诞节 ,

尤其是在圣诞节前那段欢乐的时光里，

[ɪn][ɪ'stæblɪʃɪŋ; ə'stæblɪʃɪŋ] [rɪ'leɪʃnz] [ʌv; əv] ['kɑːnfɪdəns] [ænd; ənd] ['ɪntɪməsi] [wɪð; wɪθ] ['leɪdi] [roʊ'hæmptən] .
in establishing relations of confidence and intimacy with Lady Roehampton .
在 建立 关系 的 信心 和 亲密关系 和 女士 罗汉普顿 .

与罗汉普顿夫人建立信任和亲密关系。

[ðə; ði]['kæbɪnəts][wɜːr; wər]['oʊvər] : [ðə; ði] ['gʌvərnmənt] [hæd; həd] [dɪ'saɪdɪd] [ɑːn][ðer; ðər] ['meʒərz] ,
The cabinets were over : the government had decided on their measures ,
这 橱柜 是 超过 : 这 政府 有 决定 在 他们的 措施 ,

内阁会议结束了：政府已经决定了各项措施。

[ænd; ənd] [pʊt] [ðem; ðəm][ɪn][ə; eɪ] [steɪt] [ʌv; əv] [ˌprepə'reɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ə'baʊt] [tuː; tə]
and put them in a state of preparation , and they were about to
和 放 他们 在 一个 状态 的 准备 , 和 他们 是 关于 到
[dɪ'spɜːrs] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [mʌnθ] .
disperse for a month .
分散 为了 一个 月 .

并使他们做好准备，他们即将分散一个月。

[ðə; ði] [siːt] [ʌv; əv] [lɔːrd] [roʊ'hæmptən] [wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] [ɪk'striːm] [nɔːrθ] [ʌv; əv] ['ɪŋglənd] ,
The seat of Lord Roehampton was in the extreme north of England ,
这 座位 的 主 罗汉普顿 曾是 在 这 极端 北 的 英格兰 ,

罗汉普顿勋爵的府邸位于英格兰最北端。

[ænd; ənd][ə; eɪ]['vɪzɪt][tuː; tə][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ˌɪnkən'viːniənt] [æt; ət] [ðɪs] ['moʊmənt] , [ænd; ənd] [ɪ'speʃəli]
and a visit to it was inconvenient at this moment , and especially
和 一个 访问 到 它 曾是 不方便 在 这 片刻 , 和 尤其
[æt; ət] [ðɪs] ['siːz(ə)n] .
at this season .
在 这 季节 .

此时此刻，尤其是在这个季节，去那里参观很不方便。

[ðə; ði] [dɪ'pɑːrtmənt] [ʌv; əv] [lɔːrd] [roʊ'hæmptən] [wʌz; wəz] ['veri] ['æktɪv] [æt; ət] [ðɪs] [taɪm] ,
The department of Lord Roehampton was very active at this time ,
这 部门 的 主 罗汉普顿 曾是 非常 积极的 在 这 时间 ,

罗汉普顿勋爵的部门当时非常活跃。

[ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz] [ʌn'wɪlɪŋ] [ðæt] [ðə; ði][fɜːrst] [ɪm'preʃ(ə)n] [baɪ][hɪz; ɪz] [waɪf] [ʌv; əv][hɜːr; hər]['fjuːtʃər]
and he was unwilling that the first impression by his wife of her future
和 他 曾是 不情愿 那 这 第一的 印象 经过 他的 妻子 的 她 未来
[hoʊm] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [ɪk'spɪriənst] [æt; ət][ə; eɪ] ['siːz(ə)n] ['lɪt(ə)l] ['feɪvərəbl] [tuː; tə][ðə; ði] [tʃɑːrmz] [ʌv; əv]
home should be experienced at a season little favourable to the charms of
家 应该 是 经验丰富的 在 一个 季节 小的 有利 到 这 魅力 的
[ə; eɪ] ['nɔːrðərn] [siːt] .
a northern seat .
一个 北方 座位 .

他不愿让妻子对未来家园的第一印象是在一个不太适合欣赏北方风情的季节。

['mɪstər] . ['saidni] ['wɪltən] [wʌz; wəz][ðə; ði][prə'praɪətər][ʌv; əv][ðə; ði][moʊst] ['bjuːtɪf(ə)l] [ænd; ənd][ðə; ði][moʊst]
Mr . Sidney Wilton was the proprietor of the most beautiful and the most
先生 . 西德尼 威尔顿 曾是 这 业主 的 这 最多 美丽的 和 这 最多
['selɪbreɪtɪd] ['vɪlə] [ɪn] ['ɪŋglənd] ;
celebrated villa in England ;
著名 别墅 在 英格兰 ;

西德尼·威尔顿先生是英格兰最美丽、最著名的别墅的主人；

['oʊnli] ['twenti] [maɪlz] [frʌm; frəm] [taʊn] , ['siːtɪd] [ɑːn][ə; eɪ] ['wʊdɪd] [krest] [ʌv; əv][ðə; ði][swɑːn] - [kraʊnd]
only twenty miles from town , seated on a wooded crest of the swan - crowned
仅有的 二十 英里 从 镇 , 坐着 在 一个 树木繁茂的 波峰 的 这 天鹅 - 加冕
[temz] ,
Thames ,
泰晤士河 ,

距离城镇仅二十英里，坐落在天鹅环绕的泰晤士河畔绿树成荫的河岸上，

[wɪð; wɪθ] ['gaːdnz] [ʌv; əv] [dɪ'laɪt] , [ænd; ənd] [wʊdz] [fʊl] [ʌv; əv] ['fezənts] ,
with gardens of delight , and woods full of pheasants ,
和 花园 的 喜 , 和 树林 满的 的 野鸡 ,

有令人愉悦的花园，还有满是野鸡的树林，

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['terəs] [ðæt] [wʊd] [hæv; həv] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ] [kɔːrt] ,
and a terrace that would have become a court ,
和 一个 阳台 那 会 有 变得 一个 法庭 ,

以及一个原本会变成球场的露台，

['glænsɪŋ] ['oʊvər][ə; eɪ] [waɪd] [ɪk'spæns] [ʌv; əv] ['baʊər] [ænd; ənd] [gleɪd] , ['stʌdɪd] [wɪð; wɪθ] [braɪt] [hɔːlz]
glancing over a wide expanse of bower and glade , studded with bright halls
瞥了一眼 超过 一个 宽的 广阔 的 凉亭 和 林间空地 , 带钉的 和 明亮的 大厅
[ænd; ənd] ['delɪkət] ['stiːpl] ,
and delicate steeples ,
和 精美的 尖顶 ,

目光扫过一片广阔的林荫小道和林间空地，其间点缀着明亮的厅堂和精致的尖顶，

[ænd; ənd][ðə; ði] [smoʊk] [ʌv; əv] ['rʊrəl] ['hoʊmz] .
and the smoke of rural homes .
和 这 抽烟 的 乡村的 房屋 .

还有乡村房屋飘来的烟雾。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ə'reɪndʒd] [ðæt] [lɔːrd] [ænd; ənd] ['leɪdi] [roʊ'hæmptən] [ʃʊd; ʃəd] [pæs] [ðer; ðər] ['krɪsməs]
It was arranged that Lord and Lady Roehampton should pass their Christmas
它 曾是 安排 那 主 和 女士 罗汉普顿 应该 经过 他们的 圣诞节
[æt; ət] - [wɪð; wɪθ]['mɪstər] . ['saidni] ['wɪltən] ,
at Gaydene with Mr . Sidney Wilton ,
在 - 和 先生 . 西德尼 威尔顿 ,

罗汉普顿勋爵和夫人被安排在盖登与西德尼·威尔顿先生一起度过圣诞节。

[steɪ] [æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz] [ðeɪ] [laɪkt] , [goʊ] [wer] [ðeɪ] [tʃoʊz] , [bʌt; bət] [meɪk] [ˌaɪ ˈtiː][ðer; ðər]
stay as long as they liked , go where they chose , but make it their
停留 作为 长的 作为 他们 喜欢 , 去 在哪里 他们 选择 , 但 制作 它 他们的
[ˈhedkwɔːrtərz] .
headquarters .
总部 .

他们想待多久就待多久，想去哪儿就去哪儿，但要把那里作为他们的总部。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ][moʊst] [səkˈsesf(ə)l] [ˈvɪzɪt] ; [fɔːr; fər][ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ʌv; əv] [ˈbɪznəs] [wʌz; wəz] [dʌn] ,
It was a most successful visit ; for a great deal of business was done ,
它 曾是 一个 最多 成功的 访问 ; 为了 一个 伟大的 交易 的 商业 曾是 完毕 ,

这是一次非常成功的访问；因为达成了大量的业务。

[æz; əz] [wel] [æz; əz] [ˈpleʒər] [ɪnˈdʒɔɪd] .
as well as pleasure enjoyed .
作为 出色地 作为 乐趣 享受 .

以及所享受到的乐趣。

[ðə; ði] [æmˈbæsədərz] , [huː] [wɜːr; wər] [ˈɔːlweɪz] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [ʌnˈiːzi] [æt; ət] [ˈkrɪsməs] [wen]
The ambassadors , who were always a little uneasy at Christmas when
这 大使们 , WHO 是 总是 一个 小的 不安 在 圣诞节 什么时候
[ˈevribɑːdi; ˈevribʌdi][ɪz] [əˈweɪ] ,
everybody is away ,
大家 是 离开 ,

每逢圣诞节大家都外出度假，大使们总会感到有些不安。

[ænd; ənd] [ðəmˈselvz] [wɪˈðaʊt] [ˈkʌntri] [ˈhoʊmz] , [wɜːr; wər][ɔːl][ɪnˈvaɪtɪd] [daʊn] [fɔːr; fər] [ðæt] [wiːk] .
and themselves without country homes , were all invited down for that week .
和 他们自己 没有 国家 房屋 , 是 全部 受邀 向下 为了 那 星期 .

那些没有乡间别墅的人，都被邀请到乡下待一周。

[lɔːrd] [roʊˈhæmptən] [juːst] [tuː; tə] [gɪv] [ðem; ðəm] [ˈɔːdɪənsɪz] [ˈæftər][ðə; ði] [ˈʃuːtɪŋ] [ˈpɑːrtiz] .
Lord Roehampton used to give them audiences after the shooting parties .
主 罗汉普顿 用过的 到 给 他们 观众 后 这 射击 各方 .

罗汉普顿勋爵过去常常在狩猎聚会后接见他们。

[hiː; hi] [θɔːt] [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ][spəˈsɪfɪk] [əˈgenst] [ðer; ðər] [ˈbiːɪŋ] [tuː] [lɔːŋ] .
He thought it was a specific against their being too long .
他 想法 它 曾是 一个 具体的 反对 他们的 存在 也 长的 .

他认为这是针对它们太长的特定限制。

[hiː; hi] [juːst] [tuː; tə] [seɪ] , “ [ðə; ði][fɜːrst] [ˈdɪnər] - [bel] [ˈɔːf(ə)n] [brɪŋz] [θɪŋz] [tuː; tə][ə; eɪ] [pɔɪnt] .
He used to say , “ The first dinner - bell often brings things to a point .
他 用过的 到 说 , “ 这 第一的 晚餐 - 钟 经常 带来 事物 到 一个 观点 .

他过去常说：“第一声晚餐铃声往往能把事情引向一个关键点。”

” [ˈæftər] [ˈkrɪsməs] [ðer; ðər][wʌz; wəz][æn; ən] [ˈevər] - [ˈveriɪŋ; ˈværiɪŋ] [striːm] [ʌv; əv] [ˈkʌmpəni] , [ˈtʃiːfli]
” After Christmas there was an ever - varying stream of company , chiefly
” 后 圣诞节 那里 曾是 一个 曾经 - 变化 溪流 的 公司 , 主要
[əˈfɪʃ(ə)l] [ænd; ənd] [ˌpɑːrləˈmentri] .
official and parliamentary .
官方的 和 议会 .

“圣诞节后，来访的客人络绎不绝，主要是官员和议员。

[ðə; ði] [ˈbæŋkwɪt] [ænd; ənd][ðə; ði] [bæˈtʊ] [dɪd][nɑːt] [ˈɔːlweɪz] [ˈset(ə)l][ðə; ði] [ˈbɪznəs] , [ðə; ði] [klɔːz] , [ɔːr]
The banquet and the battue did not always settle the business , the clause , or
这 宴会 和 这 战斗 做过 不是 总是 定居 这 商业 , 这 条款 , 或者
[ðə; ði] [ˈskedʒuːl] ,
the schedule ,
这 日程 ,

宴会和争斗并不总能解决事务、条款或日程安排问题。

[wɪtʃ]	[ðə; ði]	[gests]	['ɔːf(ə)n]	[keɪm]	[daʊn]	[tuː; tə]	-	[ɑː'stensəbli]	[tuː; tə]	[ə'kɑːmplɪʃ]	,
which	**the**	**guests**	**often**	**came**	**down**	**to**	**Gaydene**	**ostensibly**	**to**	**accomplish**	**,**
哪个	这	客人	经常	来了	向下	到	-	表面上	到	完成	,

客人们经常来到盖登镇，表面上是为了完成这件事。

[bʌt; bət]	[ðeɪ]	[sent]	[men]	[bæk]	[tuː; tə]	[taʊn]	[wɪð; wɪθ]	[ɪn'kriːst]	['enərdʒi]	[ænd; ənd]	[gʊd]	['hjuːmər]	,
but	**they**	**sent**	**men**	**back**	**to**	**town**	**with**	**increased**	**energy**	**and**	**good**	**humour**	**,**
但	他们	发送	男人	后退	到	镇	和	增加	活力	和	好的	幽默	,

但他们派回镇上的人都精神抖擞、兴致勃勃。

[ænd; ənd]	[kept]	[ðə; ði]	['pɑːrti]	[ɪn]	[hɑːrt]	.
and	**kept**	**the**	**party**	**in**	**heart**	**.**
和	保留	这	派对	在	心	.

并将这场聚会铭记于心。

[tɔːrdz]	[ðə; ði]	[end]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	[mʌnθ]	[ðə; ði]	[prɪ'mɪr]	[keɪm]	[daʊn]	,
Towards	**the**	**end**	**of**	**the**	**month**	**the**	**premier**	**came**	**down**	**,**
向	这	结尾	的	这	月	这	总理	来了	向下	,

临近月底，总理下台了。

[ænd; ənd]	[fɔːr; fər]	[hɪm; ɪm]	[ðə; ði]	[bluː]	['rɪbən]	['kʌvərt]	[hæd; həd]	[bɪn]	[rɪ'zɜːrvd]	,	[ðoʊ]	[hiː; hi]	['riːəli]	[kɛəd]	['lɪt(ə)l]	[fɔːr; fər]	[spɔːrt]
and	**for**	**him**	**the**	**Blue**	**Ribbon**	**Covert**	**had**	**been**	**reserved**	**,**	**though**	**he**	**really**	**cared**	**little**	**for**	**sport**
和	为了	他	这	蓝色的	丝带	隐蔽	有	到过	预订的	,	尽管	他	真的	关心	小的	为了	运动

.	
.	
.	

蓝丝带隐蔽赛冠军是为他保留的，尽管他其实对运动并不感兴趣。

[ˌaɪ 'tiː]	[wʌz; wəz]	[æn; ən]	[ˌeɪ'tiːnθ]	['sentʃəri]	[trə'dɪʃ(ə)n]	[ðæt]	[naɪts]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	['gɑːrtər]	['oʊnli]	[hæd; həd]	[bɪn]	[pər'mɪtɪd]	[tuː; tə]	[ʃuːt]	[ðɪs]	[tʃɔɪs]	[prɪ'zɜːrv]	,
It	**was**	**an**	**eighteenth**	**century**	**tradition**	**that**	**knights**	**of**	**the**	**garter**	**only**	**had**	**been**	**permitted**	**to**	**shoot**	**this**	**choice**	**preserve**	**,**
它	曾是	一个	第十八	世纪	传统	那	骑士	的	这	袜带	仅有的	有	到过	允许	到	射击	这	选择	保存	,

十八世纪的传统是，只有嘉德骑士团的骑士才被允许在这片精选的保护区内狩猎。

[bʌt; bət]	['mɪstər]	.	['saidni]	['wɪltən]	,	[ɪn]	[ðɪs]	[əd'vænst]	[eɪdʒ]	,	[dɪd]	[nɑːt]	[ʌv; əv]	[kɔːrs]	[rɪ'vaɪv]	[sʌtʃ]	[æn; ən]	['ʌltrə]	-	[ɪk'skluːsɪv]	['præktɪs]
but	**Mr**	**.**	**Sidney**	**Wilton**	**,**	**in**	**this**	**advanced**	**age**	**,**	**did**	**not**	**of**	**course**	**revive**	**such**	**an**	**ultra**	**-**	**exclusive**	**practice**
但	先生	.	西德尼	威尔顿	,	在	这	先进的	年龄	,	做过	不是	的	课程	复活	这样的	一个	极端主义者	-	独家的	实践

,	
,	
,	

但西德尼·威尔顿先生年事已高，当然不会再恢复这种极其排外的做法了。

[ænd; ənd]	[hiː; hi]	[wʌz; wəz]	[pər'tɪkjələr]	[ɪn]	[ɜ˞'eɪndʒɪŋ]	[ðə; ði]	['pɑːrti]	[tuː; tə]	[ɪn'kluːd]	['mɪstər]	.	-	.
and	**he**	**was**	**particular**	**in**	**arranging**	**the**	**party**	**to**	**include**	**Mr**	**.**	**Jorrocks**	**.**
和	他	曾是	特别的	在	安排	这	派对	到	包括	先生	.	-	.

他特意安排了聚会，让乔罗克斯先生也参加。

[ðɪs]	[wʌz; wəz]	[ə; eɪ]	['rædɪk(ə)l]	['membər]	[tuː; tə]	[huːm]	[kən'sɪdərəb(ə)l]	['ɑːfɪs]	[hæd; həd]	[bɪn]	['gɪv(ə)n]	[æt; ət]	[ðə; ði]	[ˌriːkən'strʌkʃ(ə)n]	[ʌv; əv]	-	,
This	**was**	**a**	**Radical**	**member**	**to**	**whom**	**considerable**	**office**	**had**	**been**	**given**	**at**	**the**	**reconstruction**	**of**	**1835**	**,**
这	曾是	一个	激进的	成员	到	谁	大量	办公室	有	到过	给定	在	这	重建	的	-	,

这是一位激进派成员，在1835年的重建中被赋予了相当重要的职务。

[wen]	[ˌaɪ 'tiː]	[wʌz; wəz]	['nesəseri]	[ðæt]	[ðə; ði]	[wɪgz]	[ʃʊd; ʃəd]	[kən'sɪlieɪt]	[ðə; ði]	['maʊnt(ə)n]	.
when	**it**	**was**	**necessary**	**that**	**the**	**Whigs**	**should**	**conciliate**	**the**	**Mountain**	**.**
什么时候	它	曾是	必要的	那	这	辉格党	应该	和解	这	山	.

当有必要让辉格党安抚山岳党时。

[hiː; hi]	[wʌz; wəz]	[ə; eɪ]	[prɪˈtenʃəs]	,	[ˌʌndərˈbred]	,	[hæf]	-	[ˈedʒukeɪtɪd]	[mæn]	,	[ˈfluːənt]	[wɪð; wɪθ]	[ɔːl]	[ðə; ði]
He	**was**	**a**	**pretentious**	**,**	**underbred**	**,**	**half**	**-**	**educated**	**man**	**,**	**fluent**	**with**	**all**	**the**
他	曾是	一个	装腔作势	,	粗俗	,	一半	-	受过教育	男人	,	流利	和	全部	这

[ˈkɔmənpleisiz]	[ʌv; əv]	[ˈmɪd(ə)l]	-	[klæs]	[æmˈbɪʃ(ə)n]	,
commonplaces	**of**	**middle**	**-**	**class**	**ambition**	**,**
俗语	的	中间	-	班级	志向	,

他是一个自命不凡、出身低微、半吊子教育的人，精通所有中产阶级野心勃勃的陈词滥调。

[wɪtʃ]	[ɑːr; ər]	[ˈhjuːmərəsli]	[kɔːld]	[ˌdeməˈkrætɪk]	[əˈpɪnjənz]	,	[bʌt; bət]	[æt; ət]	[hɑːrt]	[ə; eɪ]	[ˈsɪkəfænt]	[ʌv; əv]
which	**are**	**humorously**	**called**	**democratic**	**opinions**	**,**	**but**	**at**	**heart**	**a**	**sycophant**	**of**
哪个	是	幽默地	称为	民主	意见	,	但	在	心	一个	马屁精	的

[ðə; ði]	[ˌærɪˈstɑːkrəsi]	.
the	**aristocracy**	**.**
这	贵族	.

这些观点被戏称为民主意见，但本质上却是贵族的谄媚之作。

[hiː; hi]	[ˌreprɪˈzentɪd]	,	[haʊˈevər]	,	[ə; eɪ]	[lɑːrdʒ]	[ænd; ənd]	[ɪmˈpɔːrt(ə)nt]	[kənˈstɪtʃuənsi]	,
He	**represented**	**,**	**however**	**,**	**a**	**large**	**and**	**important**	**constituency**	**,**
他	代表	,	然而	,	一个	大的	和	重要的	选区	,

但他代表着一个庞大而重要的选民群体。

[ænd; ənd]	[hɪz; ɪz]	[prəˈmoʊʃ(ə)n]	[wʌz; wəz]	[æt; ət]	[fɜːrst]	[lʊkt]	[əˈpɑːn]	[æz; əz]	[ə; eɪ]	[ˈmæstərpiːs]	[ʌv; əv]
and	**his**	**promotion**	**was**	**at**	**first**	**looked**	**upon**	**as**	**a**	**masterpiece**	**of**
和	他的	晋升	曾是	在	第一的	看起来	之上	作为	一个	杰作	的

[ˈmænɪdʒmənt]	.
management	**.**
管理	.

他的晋升起初被视为管理上的杰作。

[ðə; ði]	[ˈmaʊnt(ə)n]	,	[huː]	[nuː]	-	[baɪ]	[hɑːrt]	,
The	**Mountain**	**,**	**who**	**knew**	**Jorrocks**	**by**	**heart**	**,**
这	山	,	WHO	知道	-	经过	心	,

魔山，对乔罗克斯的一切都了如指掌，

[ænd; ənd]	[felt]	[ðæt]	[ðeɪ]	[hæd; həd]	[ɪn]	[ðer; ðər]	[ræŋks]	[men]	[ɪn]	[ˈevri]	[sens]	[hɪz; ɪz]	[suːˈpɪriər]	,
and	**felt**	**that**	**they**	**had**	**in**	**their**	**ranks**	**men**	**in**	**every**	**sense**	**his**	**superior**	**,**
和	毛毡	那	他们	有	在	他们的	排名	男人	在	每一个	感觉	他的	优越的	,

他觉得他们队伍里有各方面都比他强的人，

[ænd; ənd]	[ðæt]	[hiː; hi]	[kʊd; kəd]	[biː; bi]	[noʊ]	[ˌreprɪˈzentətɪv]	[ʌv; əv]	[ðer; ðər]	[ɪnˈtelɪdʒəns]	[ænd; ənd]	[əˈpɪnjənz]
and	**that**	**he**	**could**	**be**	**no**	**representative**	**of**	**their**	**intelligence**	**and**	**opinions**
和	那	他	可以	是	不	代表	的	他们的	智力	和	意见

,
,
,

他根本无法代表他们的智慧和观点。

[ænd; ənd]	[soʊ]	[baɪ]	[dɪˈgriːz]	[prɪˈper]	[fɔːr; fər]	[ðer; ðər]	[ˈgrædʒuəl]	[ədˈmɪʃ(ə)n]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	[ˈseɪkrɪd]	[lænd]	,
and	**so**	**by**	**degrees**	**prepare**	**for**	**their**	**gradual**	**admission**	**to**	**the**	**sacred**	**land**	**,**
和	所以	经过	学位	准备	为了	他们的	逐渐地	入学	到	这	神圣	土地	,

于是，他们逐步做好准备，最终得以进入圣地。

[æt; ət]	[fɜːrst]	[sʌlkt]	[ˈoʊvər]	[ðə; ði]	[prəˈmoʊʃ(ə)n]	[ʌv; əv]	[ðer; ðər]	[leɪt]	[kəmˈpænjən]	,
at	**first**	**sulked**	**over**	**the**	**promotion**	**of**	**their**	**late**	**companion**	**,**
在	第一的	生闷气	超过	这	晋升	的	他们的	晚的	伴侣	,

起初他们对已故同伴的晋升感到闷闷不乐，

[ænd; ənd]['oʊnli][dɪd][nɑːt] ['pʌblɪkli] [dɪ'raɪd] [ˌaɪ 'tiː][frʌm; frəm][ðə; ði] ['fiːlɪŋ] [ðæt] [baɪ][soʊ] ['duːɪŋ] [ðeɪ]
and only did not publicly deride it from the feeling that by so doing they
和 仅有的 做过 不是 公开 嘲笑 它 从 这 感觉 那 经过 所以 正在做 他们
[maɪt] [biː; bi] ['pleɪɪŋ] [ðə; ði] [geɪm] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mɪnɪstri] .
might be playing the game of the ministry .
可能 是 玩耍 这 游戏 的 这 部 .

他们之所以没有公开嘲讽，是因为觉得这样做可能会落入政府的圈套。

[æt; ət][ðə; ði] [taɪm] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [wiː; wi][ɑːr; ər] ['raɪtɪŋ] ,
At the time of which we are writing ,
在 这 时间 的 哪个 我们 是 写作 ,

在我们撰写本文之时，

['hævɪŋ] [bɪ'kʌm] [ɪk'striːmli] [ˌdɪskən'tentɪd] [ænd; ənd] ['wɪʃɪŋ] [tuː; tə] [ə'nɔɪ] [ðə; ði] ['gʌvərnmənt] ,
having become extremely discontented and wishing to annoy the government ,
拥有 变得 极其 不满 和 祝 到 烦人 这 政府 ,

由于极度不满并想激怒政府，

[ðeɪ] ['iːv(ə)n] [ə'fektɪd] [ˌdɪsˌsætɪs'fækʃn] [æt; ət][ðə; ði] [sə'bɔːrdɪnət] [pə'zɪʃ(ə)n] [wɪtʃ] - ['ɑːkjupaɪd] [ɪn]
they even affected dissatisfaction at the subordinate position which Jorrocks occupied in
他们 甚至 做作的 不满 在 这 下属 位置 哪个 - 占领 在
[ðə; ði] [ədˌmɪnɪ'streɪʃn] ,
the administration ,
这 行政 ,

他们甚至对乔罗克斯在政府中担任的下属职位表示不满。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['dʒen(ə)rəli] [sed] — [hæd; həd] [bɪ'kʌm] [ɪn'diːd] [ðə; ði] [slæŋ] [ʌv; əv][ðə; ði]['pɑːrti] —
and it was generally said — had become indeed the slang of the party —
和 它 曾是 一般来说 说 — 有 变得 的确 这 俚语 的 这 派对 —
[ðæt] [ðə; ði] [test] [ʌv; əv][ðə; ði] [sɪn'serəti] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mɪnɪstri] [tuː; tə] ['lɪbərəl] ['prɪnsəp(ə)lz][wʌz; wəz][tuː; tə]
that the test of the sincerity of the ministry to Liberal principles was to
那 这 测试 的 这 诚意 的 这 部 到 自由派 原则 曾是 到
[pʊt] - [ɪn][ðə; ði]['kæbɪnət] .
put Jorrocks in the cabinet .
放 - 在 这 内阁 .

人们普遍认为——这实际上已经成为党内的俚语——检验内阁对自由主义原则的诚意的标准就是让乔罗克斯进入内阁。

[ðə; ði] ['kaʊntənəns] [ʌv; əv][ðə; ði] [prɪ'mɪr] [wen] [ðɪs] [tʃɔɪs] ['proʊgræm] [wʌz; wəz][fɜːrst]
The countenance of the premier when this choice programme was first
这 面容 的 这 总理 什么时候 这 选择 程序 曾是 第一的
[kə'mjuːnikeitid] [tuː; tə][hɪm; ɪm][wʌz; wəz] [wʌt] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] [ɪk'spektɪd] [hæd; həd][hiː; hi] [lɜːrnt]
communicated to him was what might have been expected had he learnt
沟通 到 他 曾是 什么 可能 有 到过 预期的 有 他 学会了
[ʌv; əv][ðə; ði] ['sʌd(ə)n] [dɪ'sent] [ə'pɑːn] [ðɪs] [aɪl] [ʌv; əv][æn; ən] [ɪn'veɪdɪŋ] [fɔːrs] ,
of the sudden descent upon this isle of an invading force ,
的 这 突然 下降 之上 这 小岛 的 一个 入侵 力量 ,

当总理第一次听到这项精心策划的计划时，他的表情正如人们预料的那样，仿佛他得知一支入侵军队正突然降临这个岛屿。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['sekrəteri] [ʌv; əv][ðə; ði] ['treʒəri] ['wɪspəd] [ɪn] ['kɑːnfɪdəns] [tuː; tə][wʌn][ɔːr] [tuː] ['lidər]
and the Secretary of the Treasury whispered in confidence to one or two leaders
和 这 秘书 的 这 财政部 低声说道 在 信心 到 一 或者 二 领导人
[ʌv; əv][ðə; ði] ['maʊnt(ə)n] ,
of the Mountain ,
的 这 山 ,

财政部长私下向山岳教的一两位领袖低声透露了此事。

" [ðæt] [ɪf] [ðeɪ] [dɪd][nɑːt] [teɪk] [ker] [ðeɪ] [wʊd] [ˌʌp'set] [ðə; ði] ['gʌvərnmənt] . "
" that if they did not take care they would upset the government . "
" 那 如果 他们 做过 不是 拿 关心 他们 会 沮丧的 这 政府 . "

“如果他们不注意，就会惹恼政府。”

“ [ðæt] [ɪz][ɪgˈzæktli] [wʌt] [wiː; wi][wɑːnt][tuː; tə][duː] , ” [wʌz; wəz][ðə; ði][rɪˈplaɪ] .
“ That is exactly what we want to do , ” was the reply .
“ 那 是 确切地 什么 我们 想 到 做 , ” 曾是 这 回复 .

“这正是我们想做的，”对方回答道。

[soʊ][ˌaɪ ˈtiː] [wɪl] [biː; bi] [siːn] [ðæt] [ðə; ði] [pəˈzɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈmɪnɪstri] ,
So it will be seen that the position of the ministry ,
所以 它 将要 是 已见 那 这 位置 的 这 部 ,

因此，可以看出该部的立场是：

[ˈpriːviəs] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈmiːtɪŋ] [ʌv; əv] [ˈpɑːrləmənt] [ɪn] - , [wʌz; wəz] [ˈsʌmwʌt] [ˈkrɪtɪk(ə)l] .
previous to the meeting of parliament in 1839 , was somewhat critical .
以前的 到 这 会议 的 议会 在 - , 曾是 有些 批判的 .

在 1839 年议会召开之前，曾有过一些批评意见。

[ɪn][ðə; ði] [ˈmiːntaɪm] , [ɪts] [ˈveriəs] [ˈmembər] , [huː] [nuː] [ðer; ðər][mæn] , [ˈlæviʃt] [ˈevri] [ˈpræktɪkəbl]
In the meantime , its various members , who knew their man , lavished every practicable
在 这 与此同时 , 它是各种各样的 成员 , WHO 知道 他们的 男人 , 慷慨的 每一个 切实可行的
[ˈsoʊʃ(ə)l] [əˈtenʃ(ə)n] [ɑːn] - .
social attention on Jorrocks .
社会的 注意力 在 - .

与此同时，认识乔罗克斯的各个成员都竭尽所能地给予他社交上的关注。

[ðə; ði] [ˈdinəz] [ðeɪ] [geɪv] [hɪm; ɪm][wɜːr; wər] [ˈdʌbld] ; [ðeɪ] [gɑːt][ðer; ðər] [ˈwɪmɪn] [tuː; tə][kɔːl][ɑːn][hɪz; ɪz]
The dinners they gave him were doubled ; they got their women to call on his
这 晚餐 他们 给予 他 是 双倍 ; 他们 得到 他们的 女性 到 称呼 在 他的
[ˈwɪmɪn] ;
women ;
女性 ;

他们给他准备的晚餐数量翻了一番；他们让自己的女人去拜访他的女人；

[ænd; ənd][ˈsaidni] [ˈwɪltən] , [ə; eɪ] [ˈmembər] [ʌv; əv][æn; ən] [ɪˈlʌstriəs] [ˈgɑːrtər][ˈfæməli] ,
and Sidney Wilton , a member of an illustrious garter family ,
和 西德尼 威尔顿 , 一个 成员 的 一个 杰出 袜带 家庭 ,

还有西德尼·威尔顿，他是位出身显赫的嘉德勋章家族的成员。

[kæpt] [ðə; ði][ˈklaɪmæks][baɪ] [əˈpɔɪnt] [hɪm; ɪm][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][ˈpɑːrti][tuː; tə] [ʃuːt] [ðə; ði] [bluː]
capped the climax by appointing him one of the party to shoot the Blue
封顶 这 高潮 经过 任命 他 一 的 这 派对 到 射击 这 蓝色的
[ˈrɪbən] [ˈkʌvərt] .
Ribbon Covert .
丝带 隐蔽 .

最终，他被任命为执行刺杀蓝丝带特工任务的成员之一，将剧情推向高潮。

[ˈmɪstər] . [ˈwɪltən] [hæd; həd][ɪnˈvaɪtɪd] [enˈdɪmiən] [tuː; tə] - , [ænd; ənd] , [æz; əz][hɪz; ɪz] [steɪ] [ðer; ðər]
Mr . Wilton had invited Endymion to Gaydene , and , as his stay there
先生 . 威尔顿 有 受邀 恩底弥翁 到 - , 和 , 作为 他的 停留 那里
[kʊd; kəd][ˈoʊnli][biː; bi] [briːf] ,
could only be brief ,
可以 仅有的 是 简短的 ,

威尔顿先生邀请恩底弥翁前往盖登，但由于他只能在那里短暂逗留，

[hæd; həd][ˈiːv(ə)n][ɪnˈvaɪtɪd][hɪm; ɪm][tuː; tə] [rɪˈpiːt] [ðə; ði][ˈvɪzɪt] .
had even invited him to repeat the visit .
有 甚至 受邀 他 到 重复 这 访问 .

甚至还邀请他再次来访。

[hiː; hi][wʌz; wəz] , [ɪnˈdiːd] , [ʌnəˊfektidli] [kaɪnd][tuː; tə][wʌn] [huːm] [hiː; hi] [rɪˈmembər] [soʊ] [jʌŋ] ,
He was , indeed , unaffectedly kind to one whom he remembered so young ,
他 曾是 , 的确 , 不受影响地 种类 到 一 谁 他 记得 所以 年轻的 ,

他对这位他记忆中还很年轻的人，确实表现出了真诚的友善。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] ['evɪdəntli] [pliːzd] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .
and was evidently pleased with him .
和 曾是 显然 高兴 和 他 .

显然对他很满意。

[wʌn] ['iːvnɪŋ] , [ə; eɪ] [deɪ] [ɔːr] [tuː] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [breɪk] - [ʌp] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pɑːrti] , [waɪl] [sʌm; səm]
One evening , a day or two before the break - up of the party , while some
一 晚上 , 一个 天 或者 二 前 这 休息 - 向上 的 这 派对 , 尽管 一些
['tʃɑːrmɪŋ] ['mɪsɪz] ['pleɪˌfeloʊ] ,
charming Misses Playfellow ,
迷人 小姐们 玩伴 ,

在派对结束前一两天的一个晚上，几位迷人的Playfellow小姐们……

[wɪð; wɪθ][æn; ən] ['ɪmpjədənt] ['brʌðər] , [huː] [ɔːl] [lɪvd] [ɪn][ðə; ði] ['neɪbərhʊd] , [wɜːr; wər] ['æktɪŋ]
with an impudent brother , who all lived in the neighbourhood , were acting
和 一个 厚颜无耻 兄弟 , WHO 全部 居住地 在 这 邻里 , 是 表演
[ʃə'reɪdz] ,
charades ,
猜谜游戏 ,

他们和一位厚颜无耻的兄弟住在附近，一起玩猜谜游戏。

['mɪstər] . ['wɪltən] [sed] [tuː; tə] ['leɪdi] [roʊ'hæmptən] , [baɪ] [huːz] [saɪd] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['sɪtɪŋ] [ɪn][ðə; ði]
Mr . Wilton said to Lady Roehampton , by whose side he was sitting in the
先生 . 威尔顿 说 到 女士 罗汉普顿 , 经过 谁 边 他 曾是 坐着 在 这
['sɜːrk(ə)l] —
circle —
圆圈 —

威尔顿先生对坐在他身旁的罗汉普顿夫人说——

“ [aɪ][hæv; həv][hæd; həd][ə; eɪ] ['veri] ['bɪzi] ['mɔːrnɪŋ] [ə'baʊt] [maɪ] ['ɑːfɪs] .
“ I have had a very busy morning about my office .
“ 我 有 有 一个 非常 忙碌的 早晨 关于 我的 办公室 .

“我今天上午在办公室里非常忙碌。”

[ðer; ðər][ɪz][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [kəm'pliːt] [ˌrevə'luːʃ(ə)n] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] .
There is to be a complete revolution in it .
那里 是 到 是 一个 完全的 革命 在 它 .

它将会迎来一场彻底的变革。

[ðə; ði] [hoʊl] ['sɪstəm] [ɪz][tuː; tə][biː; bi] [ˌriːkən'strʌktɪd] ; [hæf] [ðə; ði]['prez(ə)nt] ['piːp(ə)l] [ɑːr; ər][tuː; tə][biː; bi]
The whole system is to be reconstructed ; half the present people are to be
这 所有的 系统 是 到 是 重建 ; 一半 这 展示 人们 是 到 是
['penʃ(ə)n] [ɔːf] ,
pensioned off ,
退休人员 离开 ,

整个系统都要重建；现在一半的人要退休。

[ænd; ənd] [nuː] [blʌd] [ɪz][tuː; tə][biː; bi] [ˌɪntrə'duːst] .
and new blood is to be introduced .
和 新的 血 是 到 是 介绍 .

并将引入新鲜血液。

[ˌaɪ 'tiː] [strʌk] [ˌem 'iː] [ðæt] [ðɪs] [maɪt] [biː; bi][æn; ən] ['oʊpənɪŋ] [fɔːr; fər][jʊr; jər] ['brʌðər] .
It struck me that this might be an opening for your brother .
它 击 我 那 这 可能 是 一个 开幕 为了 你的 兄弟 .

我突然想到，这或许是你哥哥的机会。

[hiː; hi][ɪz][ɪn][ðə; ði] ['pʌblɪk] ['sɜːrvɪs] — [ðæt] [ɪz] ['sʌmθɪŋ] ;
He is in the public service — that is something ;
他 是 在 这 民众 服务 — 那 是 某物 ;

他从事公共服务工作——这本身就很了不起；

[ænd; ənd][æz; əz][ðer; ðər][ɑːr; ər][tuː; tə][biː; bi][soʊ] ['meni] [nuː] [men] ,
and as there are to be so many new men ,
和 作为 那里 是 到 是 所以 许多 新的 男人 ,
而且由于会有很多新人加入，

[ðer; ðər] [wɪl] [biː; bi][noʊ] ['dʒeləsi] [æz; əz][tuː; tə][hɪz; ɪz][prə'moʊʃ(ə)n] .
there will be no jealousy as to his promotion .
那里 将要 是 不 妒忌 作为 到 他的 晋升 .
他的晋升不会引起任何人的嫉妒。

[ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] [spiːk] [tuː; tə][hɪm; ɪm] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd][hiː; hi] [laɪks] [ˌaɪ 'tiː] ,
If you will speak to him about it , and he likes it ,
如果 你 将要 说话 到 他 关于 它 , 和 他 点赞 它 ,
如果你跟他谈谈这件事，而他也喜欢的话，

[aɪ] [wɪl] [ə'pɔɪnt] [hɪm; ɪm][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [nuː] [klɑːks] ; [ænd; ənd] [ðen] , [ɪf] [hiː; hi]['ɔːlsoʊ] [laɪks] [ˌaɪ 'tiː] ,
I will appoint him one of the new clerks ; and then , if he also likes it ,
我 将要 委 他 一 的 这 新的 职员 ; 和 然后 , 如果 他 还 点赞 它 ,
我会任命他为新来的职员之一；然后，如果他也喜欢这份工作，

[hiː; hi][ʃæl; ʃəl][biː; bi][maɪ] ['praɪvət] ['sekrəteri] .
he shall be my private secretary .
他 将 是 我的 私人的 秘书 .
他将成为我的私人秘书。

[ðæt] [wɪl] [gɪv] [hɪm; ɪm] [pə'zɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd][biː; bi][noʊ] [miːn] [ə'dɪʃ(ə)n] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['ɪnkʌm] , [juː; jʊ]
That will give him position , and be no mean addition to his income , you
那 将要 给 他 位置 , 和 是 不 意思是 添加 到 他的 收入 , 你
[noʊ] ,
know ,
知道 ,
这将提升他的地位，而且会大大增加他的收入，你知道的。

[ɪf] [wiː; wi] [læst] — [bʌt; bət] [ðæt] [dɪpendz] , [aɪ] [sə'poʊz] , [ɑːn]['mɪstər] . - .
if we last — but that depends , I suppose , on Mr . Jorrocks .
如果 我们 最后的 — 但 那 取决于 , 我 认为 , 在 先生 . - .
如果我们能坚持下去——但我想，这取决于乔罗克斯先生。

” ['leɪdi] [roʊ'hæmptən] [kə'mjuːnikeitid] [ɔːl] [ðɪs] [tuː; tə][hɜːr; hər] ['brʌðər] [ɑːn][hɜːr; hər] [rɪ'tɜːrn] [tuː; tə]
” Lady Roehampton communicated all this to her brother on her return to
” 女士 罗汉普顿 沟通 全部 这 到 她 兄弟 在 她 返回 到
['lʌndən] .
London .
伦敦 .
“罗汉普顿夫人回到伦敦后，把这一切都告诉了她的哥哥。”

“ [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɪg'zæktli] [wʌt] [aɪ] [wɪʃt] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] .
“ It is exactly what I wished , ” she said .
“ 它 是 确切地 什么 我 希望 , ” 她 说 .
“这正是我所希望的，”她说。

“ [aɪ] ['wɑːntɪd] [juː; jʊ][tuː; tə][biː; bi] ['praɪvət] ['sekrəteri] [tuː; tə][ə; eɪ]['kæbɪnət] ['mɪnɪstər] ,
“ I wanted you to be private secretary to a cabinet minister ,
“ 我 通缉 你 到 是 私人的 秘书 到 一个 内阁 部长 ,
“我希望你担任一位内阁部长的私人秘书，

[ænd; ənd] [ɪf] [aɪ][wɜːr; wər][tuː; tə] [tʃuːz] ['eni] [wʌn] , [ɪk'sept] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [maɪ][lɔːrd] ,
and if I were to choose any one , except , of course , my lord ,
和 如果 我 是 到 选择 任何 一 , 除了 , 的 课程 , 我的 主 ,
如果让我选择除我大人之外的任何人，

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi]['mɪstər] . ['wɪltən] .
it would be Mr . Wilton .
它 会 是 先生 . 威尔顿 .

应该是威尔顿先生。

[hiː; hi][ɪz][ə; eɪ] ['pɜːrfɪkt] ['dʒent(ə)lmən] , [ænd; ənd][wʌz; wəz] [dɪr] ['pɑːˌpɑːz] [frend] .
He is a perfect gentleman , and was dear papa's friend .
他 是 一个 完美的 绅士 , 和 曾是 亲爱的 爸爸的 朋友 .

他是一位十足的绅士，也是我亲爱的爸爸的朋友。

[aɪ] [ˌʌndər'stænd] [juː; jʊ] [wɪl] [hæv; həv] [θriː] ['hʌndrəd] [ə; eɪ] [jɪr] [tuː; tə] [bɪ'gɪn] [wɪð; wɪθ] ,
I understand you will have three hundred a year to begin with ,
我 理解 你 将要 有 三 百 一个 年 到 开始 和 ,

我知道你一开始每年会有三百块钱，

[ænd; ənd][ðə; ði] [seɪm] [ə'maʊnt] [æz; əz][hɪz; ɪz] ['sekrəteri] .
and the same amount as his secretary .
和 这 相同的 数量 作为 他的 秘书 .

和他的秘书收入一样多。

[juː; jʊ] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə][lɪv; laɪv][wɪð; wɪθ] [iːz] [ænd; ənd] [prə'praɪəti] [ɑːn][sɪks] ['hʌndrəd] [ə; eɪ]
You ought to be able to live with ease and propriety on six hundred a
你 应该 到 是 有能力的 到 居住 和 舒适 和 礼 在 六 百 一个
[jɪr] — [ænd; ənd] [ðɪs] [ri'maindz] [ˌem 'iː][ʌv; əv] [wʌt] [aɪ][hæv; həv] [bɪn] ['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv] [bɪ'fɔːr] [wiː; wi]
year — and this reminds me of what I have been thinking of before we
年 — 和 这 提醒 我 的 什么 我 有 到过 思维 的 前 我们
[went] [tuː; tə] - .
went to Gaydene .
去 到 - .

一年六百块钱，你应该能够过上轻松体面的生活——这让我想起了去盖登之前我一直在想的事情。

[aɪ] [θɪŋk] [naʊ] [juː; jʊ] [ɔːt] [tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [mɔːr] [bɪ'kʌmɪŋ] ['rezɪdəns] .
I think now you ought to have a more becoming residence .
我 思考 现在 你 应该 到 有 一个 更多的 成为 住宅 .

我认为你现在应该找个更合适的住处了。

[ðə; ði] [ɑːr; ər] [gʊd] ['piːp(ə)l] , [aɪ][duː][nɑːt] [daʊt] ,
The Rodneys are good people , I do not doubt ,
这 罗德尼 是 好的 人们 , 我 做 不是 怀疑 ,

罗德尼一家都是好人，这一点我毫不怀疑。

[ænd; ənd][aɪ] [der] [seɪ] [wiː; wi][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][æn; ən] [ˌɑːpər'tuːnəti] [ʌv; əv]['pruːviŋ]['aʊər; ɑːr] [sens] [ʌv; əv]
and I dare say we shall have an opportunity of proving our sense of
和 我 敢 说 我们 将 有 一个 机会 的 证明 我们的 感觉 的
[ðer; ðər] ['sɜːrvɪsɪz] ;
their services ;
他们的 服务 ;

我敢说，我们将有机会证明我们对他们服务的认可；

[bʌt; bət] [ðeɪ] [ɑːr; ər][nɑːt][ɪg'zæktli][ðə; ði] ['piːp(ə)l] [ðæt] [aɪ] [ker] [fɔːr; fər][juː; jʊ][tuː; tə][lɪv; laɪv][wɪð; wɪθ] ,
but they are not exactly the people that I care for you to live with ,
但 他们 是 不是 确切地 这 人们 那 我 关心 为了 你 到 居住 和 ,

但他们并不是我愿意让你和他们一起生活的人。

[ænd; ənd] , [æt; ət] ['eni] [reɪt] , [juː; jʊ] ['kænɑːt] [rɪ'zaɪd] ['eni] [lɔːŋgər] [ɪn][ə; eɪ] ['gærət] .
and , at any rate , you cannot reside any longer in a garret .
和 , 在 任何 速度 , 你 不能 居住 任何 更长 在 一个 阁楼 .

总之，你不能再住在阁楼里了。

[aɪ][hæv; həv]['teɪkən][sʌm; səm] ['tʃembər] [ɪn][ðə; ði] ['ɔːlbəni] , ['ðerfɔːr] , [fɔːr; fər][juː; jʊ] ,
I have taken some chambers in the Albany , therefore , for you ,
我 有 已采取 一些 房间 在 这 奥尔巴尼 , 所以 , 为了 你 ,

因此，我在奥尔巴尼租了一间办公室，为你准备的。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [ʃæl; ʃəl][biː; bi][maɪ][ˌkɑːntrɪˈbjuːʃ(ə)n][tuː; tə][jʊr; jər] [ˈhaʊskiːpɪŋ] .
and they shall be my contribution to your housekeeping .
和 他们 将 是 我的 贡献 到 你的 家政 .

它们将是我对你家务的贡献。

[ðeɪ] [ɑːr; ər][nɑːt][ˈbædli] [ˈfɜːrnɪʃt] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [bɪˈlɔːŋd] [tuː; tə][æn; ən][oʊld][ˈdʒen(ə)rəl] [ˈɑːfɪsər] ,
They are not badly furnished , but they belonged to an old general officer ,
他们 是 不是 糟糕 提供 , 但 他们 属于 到 一个 老的 一般的 官 ,

房间布置得还不错，但它们属于一位老将军。

[ænd; ənd][ɑːr; ər][nɑːt] [ˈveri] [nuː] - [ˈfæʃnd] ; [bʌt; bət][wiː; wi] [wɪl] [ɡoʊ] [təˈɡeðər] [ænd; ənd] [siː]
and are not very new - fashioned ; but we will go together and see
和 是 不是 非常 新的 - 造型 ; 但 我们 将要 去 一起 和 看
[ðem; ðəm][tuː; tə] - [ˈmɔːroʊ] ,
them to - morrow ,
他们 到 - 明天 ,

他们并不算很新潮；但我们明天会一起去看他们。

[ænd; ənd][aɪ] [der] [seɪ] [aɪ][ʃæl; ʃəl] [suːn] [biː; bi][ˈeɪb(ə)l][tuː; tə] [meɪk] [ðem; ðəm] [kɑːm] [ɪl] [foʊ] .
and I dare say I shall soon be able to make them comme il faut .
和 我 敢 说 我 将 很快 是 有能力的 到 制作 他们 comme il 错误 .

我敢说我很快就能让他们达到标准。

” [ˈtʃæptər] [ˌɛksˌɛlˈviːˈaɪˈaɪˈaɪ]
” CHAPTER XLVIII
” 章 xlviii

第四十八章

[ðɪs] [kənˈsɪdərəb(ə)l] [raɪz] [ɪn][ðə; ði] [laɪf] [ʌv; əv] [enˈdɪmiən] ,
This considerable rise in the life of Endymion ,
这 大量 上升 在 这 生活 的 恩底弥翁 ,

恩底弥翁的人生因此而显著提升，

[ˈæftər][ðə; ði][fɜːrst] [ɪkˈsaɪtmənt] [ɔˈkeɪʒənd] [baɪ] [ɪts] [əˈnaʊnsmənt] [tuː; tə][hɪm; ɪm][hæd; həd] [ˈsʌmwʌt]
after the first excitement occasioned by its announcement to him had somewhat
后 这 第一的 激动 引发 经过 它是 公告 到 他 有 有些
[səbˈsaidid] ,
subsided ,
平静下来 ,

最初得知此事时的兴奋劲儿渐渐平息之后，

[wʌz; wəz][nɑːt] [ˈkɑːntəmˌpleɪtɪd] [baɪ][hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ] [ʌnˈmikst] [ˈfiːlɪŋz] [ʌv; əv][ˌsætɪsˈfækʃ(ə)n] .
was not contemplated by him with unmixed feelings of satisfaction .
曾是 不是 思考 经过 他 和 未混合的 情怀 的 满意 .

他并没有带着纯粹的满意之情去看待这件事。

[ˌaɪ ˈtiː] [siːmd] [tuː; tə] [ˈtɜːrmɪneɪt] [ˈmeni] [rɪˈleɪʃnz] [ʌv; əv] [laɪf] , [ðə; ði][ˈvæljuː][ʌv; əv] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd]
It seemed to terminate many relations of life , the value of which he had
它 似乎 到 终止 许多 关系 的 生活 , 这 价值 的 哪个 他 有
[ˈɔːlweɪz] [əˈpriːʃieɪtɪd] ,
always appreciated ,
总是 感谢 ,

这似乎终结了他一直以来都非常珍视的许多人际关系。

[bʌt; bət] [wɪtʃ] [naʊ] , [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [ɪmˈpendɪŋ] [kənˈkluːʒ(ə)n] , [hiː; hi] [felt] , [ænd; ənd] [felt] [ˈkiːnli] ,
but which now , with their impending conclusion , he felt , and felt keenly ,
但 哪个 现在 , 和 他们的 即将到来的 结论 , 他 毛毡 , 和 毛毡 敏锐地 ,

但现在，随着这一切即将结束，他强烈地感受到了这一点。

[hæd; həd] [ˌæbsəˈluːtli] [kənˈtrɪbjuːtɪd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ˈhæpinəs] .
had absolutely contributed to his happiness .
有 绝对地 贡献 到 他的 幸福 .

这无疑为他的幸福做出了贡献。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [greɪt] [pæŋ] [ɪn] ['kwɪtɪŋ] [hɪz; ɪz] ['feloʊ] - [klɑːks] , [ɪk'sept] ['trɛŋkɝd] , [huːm]
There was no great pang in quitting his fellow - clerks , except Trenchard , whom
那里 曾是 不 伟大的 疼痛 在 辞职 他的 同伴 - 职员 , 除了 特伦查德 , 谁
[hiː; hi] ['greɪtli] [ɪ'stiːmd] .
he greatly esteemed .
他 非常 尊敬的 .

除了他非常敬重的特伦查德之外，其他职员离开时他并没有感到特别难过。

[bʌt; bət] [pʊr] ['lɪt(ə)l] ['wɔrik] [striːt] [hæd; həd] [bɪn] [tuː; tə][hɪm; ɪm][ə; eɪ]['riːəl] [hoʊm] , [ɪf]
But poor little Warwick Street had been to him a real home , if
但 贫穷的 小的 沃里克 街道 有 到过 到 他 一个 真实的 家 , 如果
[ʌn'veriɪŋ,ʌn'væriɪŋ] ['kaɪndnəs] ,
unvarying kindness ,
不变的 仁慈 ,

但可怜的沃里克街对他来说却是一个真正的家，尽管那里充满了始终如一的善意。

[ænd; ənd] ['sedʒələs] [ə'tenʃ(ə)n] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ə'fekʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [aɪz] [ænd; ənd] [hɑːrt] , [æz; əz]
and sedulous attention , and the affection of the eyes and heart , as
和 勤奋的 注意力 , 和 这 感情 的 这 眼睛 和 心 , 作为
[wel] [æz; əz][ʌv; əv][ðə; ði] [maʊθ] ,
well as of the mouth ,
出色地 作为 的 这 嘴 ,

还有殷勤的关注，以及眼睛、心灵和嘴巴的喜爱，

[kæn; kən] [meɪk] [ə; eɪ] [hɑːrθ] .
can make a hearth .
能 制作 一个 炉 .

可以建造壁炉。

[hiː; hi] [hoʊpt] [hiː; hi] [maɪt] [prɪ'zɜːrv] [ðə; ði] ['frendʃɪp] [ʌv; əv] - ,
He hoped he might preserve the friendship of Waldershare ,
他 希望 他 可能 保存 这 友谊 的 - ,

他希望能够维系与沃尔德沙尔的友谊。

[wɪtʃ] [ðer; ðər][dʒɔɪnt] ['ɪntɪməsi] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [prɪns] [wʊd] ['feɪvər] ;
which their joint intimacy with the prince would favour ;
哪个 他们的 联合的 亲密关系 和 这 王子 会 偏爱 ;

他们与王子的亲密关系有利于他们获得王子的青睐；

[bʌt; bət] [stɪl] [hiː; hi][kʊd; kəd] ['hɑːrdli] ['flætər] [hɪm'self] [ðæt] [ðə; ði] [dɪ'laɪtf(ə)l] [fəˌmɪli'ærəti] [ʌv; əv][ðer; ðər]
but still he could hardly flatter himself that the delightful familiarity of their
但 仍然 他 可以 几乎 奉承 他自己 那 这 愉快 熟悉 的 他们的
[pæst][laɪvz; lɪvz][kʊd; kəd] [səb'sɪst] .
past lives could subsist .
过去的 生活 可以 生存 .

但他仍然很难自欺欺人地认为，他们过去生活中那种令人愉悦的熟悉感能够继续存在下去。

[en'dɪmiən] [said] , [ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [said] [ə'gen] .
Endymion sighed , and then he sighed again .
恩底弥翁 叹了口气 , 和 然后 他 叹了口气 再次 .

恩底弥翁叹了口气，然后又叹了口气。

[hiː; hi] [felt] [sæd] .
He felt sad .
他 毛毡 伤心 .

他感到悲伤。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hiː; hi][wʌz; wəz] ['liːvɪŋ] [ðə; ði]['hʌmb(ə)l] ['hɑːrbər] [ʌv; əv]['refjuːdʒ] , [ðə; ði] ['entrəns] [tuː; tə]
Because he was leaving the humble harbour of refuge , the entrance to
因为 他 曾是 离开 这 谦逊的 港口 的 避难所 ， 这 入口 到

[wɪtʃ] ,
which ,
哪个 ，

因为他要离开那简陋的避难港湾，而它的入口，

['iːv(ə)n][ɪn][ðə; ði]['dɑːrkəst] ['aʊər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['fɔːlən] ['fɔːtʃənz] , [wʌz; wəz] [θɔːt] ['sʌmwʌt] [ʌv; əv]
even in the darkest hour of his fallen fortunes , was thought somewhat of
甚至 在 这 最黑暗的 小时 的 他的 倒下 财富 ， 曾是 想法 有些 的

[æn; ən] [ɪn'dɪgnəti] ,
an indignity ,
一个 侮辱 ，

即使在他境遇最糟糕、最黑暗的时刻，这也被认为是一种侮辱。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] [ə'baʊt] [tuː; tə] [ə'suːm] [ə; eɪ] [pə'zɪʃ(ə)n] [wɪtʃ] [wʊd] [nɑːt][hæv; həv] [ˌɔːltə'geðər]
and was about to assume a position which would not have altogether
和 曾是 关于 到 认为 一个 位置 哪个 会 不是 有 共

[ˌmɪsbɪ'kʌm] [ðə; ði] ['ɜːrliɪst] [ˌekspek'teɪʃ(ə)nz][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [laɪf] ?
misbecome the earliest expectations of his life ?
不合时宜 这 最早 期望 的 他的 生活 ？

并且即将承担的职责，与他人生最初的期望完全背道而驰?

[ðæt] [siːmz] [ʌn'riːz(ə)nəb(ə)l] ; [bʌt; bət][mæn'kaɪnd] , ['fɔːrtʃənətli] , [ɑːr; ər][nɑːt] ['ɔːlweɪz] ['gʌvənd] [baɪ]
That seems unreasonable ; but mankind , fortunately , are not always governed by
那 似乎 不合理 ； 但 人类 ， 幸运的是 ， 是 不是 总是 受统治 经过

['riːz(ə)n] , [bʌt; bət][baɪ] ['sentɪmənt] ,
reason , but by sentiment ,
原因 ， 但 经过 情绪 ，

这似乎不合情理；但幸运的是，人类并非总是受理性支配，而是受情感支配。

[ænd; ənd]['ɔːf(ə)n][baɪ] ['veri] ['tendər] ['sentɪmənt] .
and often by very tender sentiment .
和 经常 经过 非常 投标 情绪 .

而且往往饱含深情。

[wen] [en'dɪmiən] , ['sɪtɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l] [ruːm] , ['ænəlaɪzd] [hɪz; ɪz] ['fiːlɪŋz] ,
When Endymion , sitting in his little room , analysed his feelings ,
什么时候 恩底弥翁 ， 坐着 在 他的 小的 房间 ， 分析 他的 情怀 ，

恩底弥翁坐在他的小房间里，分析着自己的感受。

[hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði][kən'kluːʒ(ə)n] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['sædnəs] [wʌz; wəz] [ə'keɪʒənd] [baɪ][hɪz; ɪz] ['hævɪŋ]
he came to the conclusion that his sadness was occasioned by his having
他 来了 到 这 结论 那 他的 悲伤 曾是 引发 经过 他的 拥有

[tuː; tə][pɑːrt][frʌm; frəm] ['ɪməˌdʒiːn] .
to part from Imogene .
到 部分 从 伊莫金 .

他得出结论，他的悲伤是因为不得不与伊莫金分离而引起的。

[ˌaɪ 'tiː]['ɔːf(ə)n] [rɪ'kwaɪrz] [æn; ən] [ɪ'vent] [ɪn] [laɪf] , [ænd; ənd][æn; ən] [ˌʌnɪk'spektɪd] [wʌn] ,
It often requires an event in life , and an unexpected one ,
它 经常 需要 一个 事件 在 生活 ， 和 一个 意外 一 ，

这通常需要生活中发生一件意想不到的事情。

[tuː; tə] [meɪk] [ˌjuː 'es] ['klɪrli] [ə'wer] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪg'zɪstəns] [ʌv; əv] ['fiːlɪŋz] [wɪtʃ] [hæv; həv] [lɔːŋ]
to make us clearly aware of the existence of feelings which have long
到 制作 我们 清楚地 意识到的 的 这 存在 的 情怀 哪个 有 长的

['influənst] [ˌjuː 'es] .
influenced us .
影响 我们 .

使我们清楚地意识到那些长期影响着我们的情感的存在。

['nevər] ['hævɪŋ] [bɪn] [ɪn][ə; eɪ] [pə'zɪʃ(ə)n] [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [ˌpɑːsə'bɪləti] [ʌv; əv][ˌju'naitiŋ][hɪz; ɪz] [feɪt] [tuː; tə]

Never having been in a position in which the possibility of uniting his fate to

绝不 拥有 到过 在 一个 位置 在 哪个 这 可能性 的 联合 他的 命运 到

[ə'nʌðər] [kʊd; kəd] [krɔːs] [hɪz; ɪz][maɪnd][fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] ,

another could cross his mind for a moment ,

其他 可以 叉 他的 头脑 为了 一个 片刻 ,

他从未想过自己会与他人命运相连，哪怕只是一瞬间。

[hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] ['kɑːntent][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [gʊd] ['fɔːrtʃən] [wɪtʃ] [pər'mɪtɪd] [ə; eɪ][lɑːrdʒ]['pɔːrʃ(ə)n]

he had been content with the good fortune which permitted a large portion

他 有 到过 内容 和 这 好的 财富 哪个 允许 一个 大的 部分

[ʌv; əv][hɪz; ɪz][laɪf][tuː; tə][biː; bi] [pæst] [ɪn][ðə; ði][sə'saɪəti][ʌv; əv][ə; eɪ] ['wʊmən] [huː] ,

of his life to be passed in the society of a woman who ,

的 他的 生活 到 是 通过了 在 这 社会 的 一个 女士 WHO ,

他一直很满足于这样的好运：他生命中的大部分时间都与一位女士相伴。

[ʌn'kɑːnʃəsli] [bəuθ][tuː; tə][hɪm; ɪm][ænd; ənd][tuː; tə][hɜːr'self] , [hæd; həd] ['fæsɪneɪtɪd] [hɪm; ɪm] .

unconsciously both to him and to herself , had fascinated him .

不知不觉 两个都 到 他 和 到 她自己 , 有 着迷 他 .

不知不觉中，他和她自己都被深深吸引了。

[ðə; ði] ['greɪsf(ə)l] [tʃaɪld] [huː] , [fɔːr] [ɔːr] [faɪv] ['jɪrz] [ə'goʊ] , [hæd; həd][fɜːrst] [lɪt] [hɪm; ɪm][tuː; tə][hɪz; ɪz] ['gærət]

The graceful child who , four or five years ago , had first lit him to his garret

这 优美 孩子 WHO , 四 或者 五 年 前 , 有 第一的 点燃 他 到 他的 阁楼

,

,

,

四五年前，那个优雅的孩子第一次把他带到阁楼上。

[wɪ'ðaʊt] ['luːzɪŋ] ['eni] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [rer] [ænd; ənd]['sɪmp(ə)l] [in'dʒenjuəsnis] , [hæd; həd] [dɪ'veləpt]

without losing any of her rare and simple ingenuousness , had developed

没有 输 任何 的 她 稀有的 和 简单的 天真 , 有 发达

['ɪntuː][ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] [ænd; ənd] [ə'kɑːmplɪʃt] ['wʊmən] .

into a beautiful and accomplished woman .

进入 一个 美丽的 和 完成 女士 .

她既保留了自己罕见的纯真质朴，又成长为一位美丽而有成就的女性。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [strɔːŋ] [rɪ'zembləns] [bɪ'twiːn] ['ɪməˌdʒiːn] [ænd; ənd][hɜːr; hər]['sɪstər] , [bʌt; bət]

There was a strong resemblance between Imogene and her sister , but

那里 曾是 一个 强的 相似 之间 伊莫金 和 她 姐姐 , 但

['ɪməˌdʒiːn] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [bruː'net] .

Imogene was a brunette .

伊莫金 曾是 一个 棕发 .

伊莫金和她姐姐长得很像，但伊莫金是棕发。

[hɜːr; hər] ['kaʊntənəns] ['ɪndɪkeɪtɪd] [fɑːr] [mɔːr] ['ɪntəlekt] [ænd; ənd] ['kærəktər] [ðæn; ðən] [ðæt] [ʌv; əv] ['sɪlviə]

Her countenance indicated far more intellect and character than that of Sylvia

她 面容 表明的 远的 更多的 智力 和 特点 比 那 的 西尔维娅

.

.

.

她的容貌显示出的智慧和品格远胜于西尔维娅。

[hɜːr; hər] [braʊ] [wʌz; wəz] ['delɪkətli] ['pensld] [ænd; ənd] ['faɪnli] [ɑːrtʃt] ,

Her brow was delicately pencilled and finely arched ,

她 眉头 曾是 轻柔地 铅笔画 和 精细地 拱形 ,

她的眉毛用眉笔精心修饰，勾勒出优美的弧度。

[ænd; ənd][hɜːr; hər][lɑːrdʒ][dɑːrk] [aɪz] [gliːmd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['sɔːftnəs] [ænd; ənd] ['swiːtnəs] [ʌv; əv]
and her large dark eyes gleamed with a softness and sweetness of
和 她 大的 黑暗的 眼睛 闪闪发光 和 一个 柔软 和 甜味 的
[ɪk'spreʃ(ə)n] , [wɪtʃ] [wɜːr; wər] [ˌɪrɪ'zɪstəbli] [ə'træktɪv] ,
expression , which were irresistibly attractive ,
表达 , 哪个 是 无法抗拒地 吸引人的 ,

她那双乌黑的大眼睛闪烁着温柔甜美的光芒，令人无法抗拒地着迷。

[ænd; ənd] [siːmd] [tuː; tə] ['ɪndɪkeɪt] ['sɪmpəθi] [wɪð; wɪθ] ['evriθɪŋ] [ðæt] [wʌz; wəz] [gʊd] [ænd; ənd]
and seemed to indicate sympathy with everything that was good and
和 似乎 到 表明 同情 和 一切 那 曾是 好的 和
['bjuːtɪf(ə)l] .
beautiful .
美丽的 .

似乎对一切美好事物都表示同情。

[hɜːr; hər] [fitʃər] [wɜːr; wər][nɑːt][soʊ]['regjələr][æz; əz][hɜːr; hər] ['sɪstɚz] ; [bʌt; bət] [wen] [ʃiː; ʃi] [smaɪld] ,
Her features were not so regular as her sister's ; but when she smiled ,
她 特征 是 不是 所以 常规的 作为 她 姐妹 ; 但 什么时候 她 微笑 ,
[hɜːr; hər] [feɪs] [wʌz; wəz] ['kæptɪveɪtɪŋ] .
her face was captivating .
她 脸 曾是 引人入胜 .

她的五官不如她姐姐那样规整；但她微笑时，脸庞却十分迷人。

[en'dɪmiən] [hæd; həd]['ɔːf(ə)n] ['lisnd] , [hæf] [wɪð; wɪθ] ['fɑːndnəs] [ænd; ənd] [hæf] [wɪð; wɪθ] ['skeptɪsɪzəm] ,
Endymion had often listened , half with fondness and half with scepticism ,
恩底弥翁 有 经常 听着 , 一半 和 喜爱 和 一半 和 怀疑论 ,
[tuː; tə] - [daɪ'leɪtɪŋ] ,
to Waldershare dilating ,
到 - 扩张 ,

恩底弥翁经常听着瓦尔德沙尔扩张的声音，一半是喜爱，一半是怀疑。

[ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz][wɔːnt] , [ɑːn][ðə; ði] [haɪ] ['kærəktər] [ænd; ənd] ['kwɑːlətiz] [ʌv; əv] ['ɪməˌdʒiːn] ,
according to his wont , on the high character and qualities of Imogene ,
根据 到 他的 惯于 , 在 这 高的 特点 和 品质 的 伊莫金 ,

根据他一贯的作风，赞扬了伊莫金高尚的品格和品质，

[huːm] [hiː; hi] [pə'sistid] [ɪn] [bɪ'liːvɪŋ] [hiː; hi][wʌz; wəz] [prɪ'peərɪŋ] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [greɪt] [kə'rɪr] .
whom he persisted in believing he was preparing for a great career .
谁 他 持续 在 相信 他 曾是 准备 为了 一个 伟大的 职业 .

他始终坚信自己正在为辉煌的职业生涯做准备。

“ [haʊ] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [kʌm] [ə'baʊt] [aɪ] ['kænɑːt] [seɪ] , ” [hiː; hi] [wʊd] [rɪ'mɑːrk] ; “ [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [kʌm] .
“ How it will come about I cannot say , ” he would remark ; “ but it will come .
“ 如何 它 将要 来 关于 我 不能 说 , ” 他 会 评论 ; “ 但 它 将要 来 .

“我无法说它会如何发生，”他会说；“但它一定会发生。”

[ɪf] [maɪ] [lɪ'dʒɪtɪmət] ['sɑːvrɪn] [wɜːr; wər][ɑːn][ðə; ði] [θroʊn] , [ænd; ənd][aɪ][ɪn][ðə; ði] [pə'zeʃn] [ʌv; əv][maɪ]
If my legitimate sovereign were on the throne , and I in the possession of my
如果 我的 合法的 主权 是 在 这 王座 , 和 我 在 这 拥有 的 我的
[ɛ'steɪts] ,
estates ,
庄园 ,

如果我的合法君主在位，而我拥有我的领地，

[wɪtʃ] [wɜːr; wər] ['greɪʃəsli] [prɪ'zentɪd] [baɪ][ðə; ði][juː'zɜːrpər][tuː; tə][ðə; ði] ['sɔːsɪdʒ] - ['meɪkɚz] , [ɔːr]
which were graciously presented by the usurper to the sausage - makers , or
哪个 是 亲切地 呈现 经过 这 篡位者 到 这 香肠 - 制造商 , 或者
[sʌm; səm] ['ʌðər] [tʃɔɪs] ['mɪd(ə)l] - [klæs] [ˌkɔːrpə'reɪʃ(ə)n] ,
some other choice middle - class corporation ,
一些 其他 选择 中间 - 班级 公司 ,

这些物品是篡位者慷慨地赠送给香肠制造商或其他一些上等的中产阶级公司的。

[aɪ] [wʊd] ['mæri] [hɜːr; hər][maɪ'self] .
I would marry her myself .
我 会 结婚 她 我 .

我愿意娶她。

[bʌt; bət] [ðæt] [ɪz][ɪm'pɑːsəb(ə)l] .
But that is impossible .
但 那 是 不可能的 .

但这不可能。

[ðæt] [wʊd] ['oʊnli][biː; bi] ['æskɪŋ] [hɜːr; hər][tuː; tə] [ʃer] [maɪ]['ruːɪn] .
That would only be asking her to share my ruin .
那 会 仅有的 是 问 她 到 分享 我的 废墟 .

那岂不是要她和我一起承受毁灭的痛苦吗?

[aɪ][wɑːnt][hɜːr; hər][tuː; tə][lɪv; laɪv][ɪn] ['pæləs] , [ænd; ənd][pər'hæps] , [ɪn][maɪ] [dɪ'klaɪn] [ʌv; əv][laɪf] ,
I want her to live in palaces , and perhaps , in my decline of life ,
我 想 她 到 居住 在 宫殿 , 和 也许 , 在 我的 衰退 的 生活 ,

我希望她能住在宫殿里，或许，在我生命的暮年，

[meɪk] [ˌem 'iː][hɜːr; hər][laɪ'breriən] , [laɪk] [ˌkæsə'noʊvə; ˌkæzə'noʊvə] .
make me her librarian , like Casanova .
制作 我 她 图书管理员 , 喜欢 卡萨诺瓦 .

让我做她的图书管理员，就像卡萨诺瓦那样。

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] ['kɑːntent] [tuː; tə] [daɪn] [ɪn][hɜːr; hər] [hɔːl] ['evri] [deɪ] [bɪ'niːθ] [ðə; ði][sɔːlt] ,
I should be content to dine in her hall every day beneath the salt ,
我 应该 是 内容 到 用餐 在 她 大厅 每一个 天 下面 这 盐 ,

我应该心满意足地每天在她位于盐层下的大厅里用餐。

[ænd; ənd] [siː] [hɜːr; hər] ['entər] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [steɪt] , [ə'mɪd][ðə; ði] ['flɜːrɪʃ] [ʌv; əv] ['trʌmpits] .
and see her enter with her state , amid the flourish of trumpets .
和 看 她 进入 和 她 状态 , 之中 这 繁荣 的 小号 .

看着她以盛大的仪仗入场，伴随着嘹亮的号角声。

” [ænd; ənd] [naʊ] , [streɪndʒ] [tuː; tə] [seɪ] , [en'dɪmiən] [wʌz; wəz] ['spekjuleitɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [feɪt] [ʌv; əv]
” And now , strange to say , Endymion was speculating on the fate of
” 和 现在 , 奇怪的 到 说 , 恩底弥翁 曾是 推测 在 这 命运 的
['ɪməˌdʒiːn] , [ænd; ənd] , [æz; əz][hiː; hi] [θɔːt] ,
Imogene , and , as he thought ,
伊莫金 , 和 , 作为 他 想法 ,

“而现在，说来奇怪，恩底弥翁正在猜测伊莫金的命运，而且，正如他所想的，

[ɪn][ə; eɪ] [mɔːr] ['præktɪk(ə)l]['spɪrɪt] .
in a more practical spirit .
在 一个 更多的 实际的 精神 .

以更务实的精神。

[sɪks] ['hʌndrəd] [ə; eɪ] [jɪr] , [hiː; hi] [θɔːt] , [wʌz; wəz][nɑːt][ə; eɪ] ['veri] [lɑːrdʒ] ['ɪnkʌm] ; [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː]
Six hundred a year , he thought , was not a very large income ; but it
六 百 一个 年 , 他 想法 , 曾是 不是 一个 非常 大的 收入 ; 但 它
[wʌz; wəz][æn; ən] ['ɪnkʌm] ,
was an income ,
曾是 一个 收入 ,

他心想，每年六百块钱不算多，但总比没有收入强。

[ænd; ənd][wʌn] [wɪtʃ] [ə; eɪ] [jɪr] [ə'goʊ][hiː; hi]['nevər] ['kɑːntəmˌpleɪtɪd] [pə'zesɪŋ] [ʌn'tɪl] ['getɪŋ] [greɪ] [ɪn]
and one which a year ago he never contemplated possessing until getting grey in
和 一 哪个 一个 年 前 他 绝不 思考 拥有 直到 获得 灰色的 在
[ðə; ði] ['pʌblɪk] ['sɜːrvɪs] .
the public service .
这 民众 服务 .

而一年前，他从未想过自己会拥有这样一副头发，直到在公共服务领域工作到白发苍苍。

[waɪ] [nɑːt] ['riːəlaɪz] ['pɜːrfɪkt] ['hæpinəs] [æt; ət] [wʌns] ?
Why not realise perfect happiness at once ?
为什么 不是 意识到 完美的 幸福 在 一次 ?

为什么不立刻获得完美的幸福呢?

[hiː; hi][kʊd; kəd] [kən'siːv] [noʊ] [blɪs] ['greɪtər] [ðæn; ðən] ['lɪvɪŋ] [wɪð; wɪθ] ['ɪməˌdʒiːn] [ɪn] [wʌn] [ʌv; əv] [ðoʊz]
He could conceive no bliss greater than living with Imogene in one of those
他 可以 构想 不 极乐 更大的 比 活的 和 伊莫金 在 一 的 那些
['lɪt(ə)l] ['vɪləz] ,
little villas ,
小的 别墅 ,

他觉得没有什么比和伊莫金一起住在那些小别墅里更幸福的了。

['iːv(ə)n] [ɪf] ['semi] - [dɪ'tætʃt] , [wɪtʃ] [naʊ] [ɑːr; ər] ['nʌmbərd] [baɪ] [tenz] [ʌv; əv] ['θaʊzəndz, 'θaʊzənz] ,
even if semi - detached , which now are numbered by tens of thousands ,
甚至 如果 半 - 分离的 , 哪个 现在 是 编号 经过 十 的 数千 ,

即使是半独立式住宅，现在这类住宅的数量已达数万套，

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [wɜːr; wər] [ðen] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə] [ʃuːt] [aʊt] [ðer; ðər] [sə'bɜːrbən] [æn'teniː] [ɪn] ['evri]
and which were then beginning to shoot out their suburban antennae in every
和 哪个 是 然后 开始 到 射击 出去 他们的 郊区 天线 在 每一个
[də'rekʃn; daɪ'rekʃn][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr][hjuːdʒ] [mə'trɑːpəlɪs] .
direction of our huge metropolis .
方向 的 我们的 巨大的 都会 .

然后，它们开始向我们这个庞大都市的各个方向伸出郊区天线。

[hiː; hi] [sɔː] [hɜːr; hər][ɪn][hɪz; ɪz]['maɪndz] [aɪ] [ɪn][ə; eɪ] ['gɑːrdn] [ʌv; əv] [pər'petʃuəl] ['sʌnʃaɪn] ,
He saw her in his mind's eye in a garden of perpetual sunshine ,
他 锯 她 在 他的 心灵的 眼睛 在 一个 花园 的 永久 阳光 ,

他仿佛在脑海中看到了她，在一个阳光永驻的花园里。

['briːðɪŋ] [ʌv; əv] [ˌmɪnjə'net] [ænd; ənd] [braɪt] [wɪð; wɪθ]['roʊziz] ,
breathing of mignonette and bright with roses ,
呼吸 的 小醋汁 和 明亮的 和 玫瑰 ,

带着木犀草的清香，点缀着玫瑰的芬芳，

[ænd; ənd] ['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm][æz; əz][hiː; hi] [keɪm] [daʊn] [frʌm; frəm] [taʊn] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['deɪli]
and waiting for him as he came down from town and his daily
和 等待 为了 他 作为 他 来了 向下 从 镇 和 他的 日常的
['leɪbər] ,
labours ,
劳动 ,

他下城结束日常劳作后，便在那里等候他。

[ɪn][ðə; ði] [tʃiːp] [ænd; ənd] [kən'viːniənt] ['ɑːmnɪbəs] .
in the cheap and convenient omnibus .
在 这 便宜的 和 方便的 综合 .

乘坐廉价便捷的公共汽车。

[wʌt] [ə; eɪ] [dɪ'laɪtf(ə)l] [kəm'pænjən] [tuː; tə] ['welkəm] [hɪm; ɪm] !
What a delightful companion to welcome him !
什么 一个 愉快 伴侣 到 欢迎 他 !

多么令人愉快的同伴迎接他啊！

[haʊ] [mʌtʃ] [tuː; tə] [tel] [hɜːr; hər] , [ænd; ənd] [haʊ] [mʌtʃ] [tuː; tə]['lɪs(ə)n][tuː; tə] !
How much to tell her , and how much to listen to !
如何 很多 到 告诉 她 , 和 如何 很多 到 听 到 !

应该告诉她多少，又应该听她多少！

[ænd; ənd] [ðen] [ðer; ðər] ['iːvnɪŋz] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [dɪ'lɪʃəs] [bʊk] [ɔːr][sʌm; səm] [dɪ'laɪtf(ə)l] ['mjuːzɪk] !
And then their evenings with a delicious book or some delightful music !
和 然后 他们的 晚上 和 一个 可口的 书 或者 一些 愉快 音乐 !

然后，他们晚上会读一本好书或听一些悦耳的音乐！

[wʌt] ['hɑːlədeɪz] , [tuː] , [ʌv; əv][roʊ'mæntɪk] [əd'ventʃər] !
What holidays , too , of romantic adventure !
什么 假期 , 也 , 的 浪漫的 冒险 !

多么浪漫的冒险假期啊！

[ðə; ði] [vaɪn] - [klæd] [raɪn] , [pər'hæps] ['swɪtsərlənd] ; [æt; ət] ['eni] [reɪt] , [ðə; ði] [kweɪnt] [oʊld] ['sɪtiz] [ʌv; əv]
The vine - clad Rhine , perhaps Switzerland ; at any rate , the quaint old cities of
这 藤 - 覆膜 莱茵河 , 也许 瑞士 ; 在 任何 速度 , 这 古雅 老的 城市 的
['flændərz] ,
Flanders ,
弗兰德斯 ,

葡萄藤缠绕的莱茵河畔，或许是瑞士；总之，是佛兰德斯古色古香的古老城市。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['waɪndɪŋ] ['væli] [ʌv; əv][ðə; ði][mjuːz; məːz] .
and the winding valley of the Meuse .
和 这 绕线 谷 的 这 默兹河 .

还有蜿蜒的默兹河谷。

[ðeɪ] [kʊd; kəd][lɪv; laɪv] [ɪk'striːmli] [wel] [ɑːn][sɪks] ['hʌndrəd] [ə; eɪ] [jɪr] , [jes] ,
They could live extremely well on six hundred a year , yes ,
他们 可以 居住 极其 出色地 在 六 百 一个 年 , 是的 ,

是的，他们一年靠六百块钱就能过得非常舒适。

[wɪð; wɪθ][ɔːl][ðə; ði]['riːəl] [rɪ'faɪnmənts] [ʌv; əv] [ɪg'zɪstəns] .
with all the real refinements of existence .
和 全部 这 真实的 改进 的 存在 .

拥有所有真实的生活乐趣。

[ænd; ənd][ɔːl][ðer; ðər]['dʒenjuɪn] ['hæpinəs] [wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi] ['sækrifaist] [fɔːr; fər] ['ʌtərli] [fæn'tæstɪk]
And all their genuine happiness was to be sacrificed for utterly fantastic
和 全部 他们的 真的 幸福 曾是 到 是 牺牲 为了 完全地 极好的
[ænd; ənd][ɪ'mædʒɪneri] [ˌgrætɪfɪ'keɪʃ(ə)n] ,
and imaginary gratifications ,
和 假想 满足感 ,

他们所有真挚的幸福都将被牺牲，去换取完全虚幻的、想象中的满足感。

[wɪtʃ] , [ɪf] ['ænəlaɪzd] , [wʊd] [biː; bi] [faʊnd] ['oʊnli][tuː; tə][biː; bi] ['efərts] [tuː; tə] [ə'mjuːz] [ænd; ənd]
which , if analysed , would be found only to be efforts to amuse and
哪个 , 如果 分析 , 会 是 成立 仅有的 到 是 努力 到 娱乐 和
[ə'stɑːnɪʃ] ['ʌðər] .
astonish others .
震惊 其他的 .

如果仔细分析，就会发现这些都只是为了取悦和惊吓他人。

[ˌaɪ 'tiː][dɪd][nɑːt] [jet] [ə'kɜːr] [tuː; tə] [en'dɪmiən] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['gɑːrdn] [kʊd; kəd][nɑːt] ['ɔːlweɪz] [biː; bi] ['sʌnʃaɪni] ;
It did not yet occur to Endymion that his garden could not always be sunshiny ;
它 做过 不是 然而 发生 到 恩底弥翁 那 他的 花园 可以 不是 总是 是 阳光明媚 ;

恩底弥翁当时还没想到，他的花园不可能总是阳光明媚；

[ðæt] ['kɛrz] [krɑːp] [ʌp] [ɪn] ['vɪləz] , ['iːv(ə)n] ['semi] - [dɪ'tætʃt] , [æz; əz] [wel] [æz; əz][dʒɔɪz] ; [ðæt] [hiː; hi]
that cares crop up in villas , even semi - detached , as well as joys ; that he
那 关心 庄稼 向上 在 别墅 , 甚至 半 - 分离的 , 作为 出色地 作为 喜悦 ; 那 他
[wʊd] [hæv; həv] ['tʃɪldrən] ,
would have children ,
会 有 孩子们 ,

别墅里，甚至是半独立式别墅里，都会出现烦恼，也会有快乐；他会有孩子，

[ænd; ənd][pər'hæps] [tuː] ['meni] ; [ðæt] [ðeɪ] [wʊd] [biː; bi] [sɪk] ,
and perhaps too many ; that they would be sick ,
和 也许 也 许多 ; 那 他们 会 是 生病的 ,

或许人数太多，他们会生病。

[ænd; ənd] [ðæt] ['dɑːktɚz] - [bɪlz] [wʊd] [suːn] [pʊt] [ə; eɪ][stɑːp][tuː; tə][roʊ'mæntɪk] [iks'kəːʃənz] ;
and that doctors ' bills would soon put a stop to romantic excursions ;
和 那 医生 - 账单 会 很快 放 一个 停止 到 浪漫的 短途旅行 ;

医疗账单很快就会让浪漫之旅戛然而止；

[ðæt] [hɪz; ɪz] [waɪf] [wʊd] [bɪ'kʌm] [ɪg'zɔːstɪd] [wɪð; wɪθ] ['nɜːrsɪŋ] [ænd; ənd] ['kloʊðɪŋ] [ænd; ənd] ['tiːtʃɪŋ]
that his wife would become exhausted with nursing and clothing and teaching
那 他的 妻子 会 变得 筋疲力尽的 和 护理 和 衣服 和 教学
[ðem; ðəm] ;
them ;
他们 ;

他的妻子会因为照顾、穿衣和教导孩子而筋疲力尽；

[ðæt] [ʃiː; ʃi] [hɜːr'self] [wʊd] [bɪ'kʌm] [æn; ən][ɪn'vælɪd] , [ænd; ənd]['moʊped][tuː; tə] [deθ] ;
that she herself would become an invalid , and moped to death ;
那 她 她自己 会 变得 一个 无效的 , 和 轻便摩托车 到 死亡 ;

她自己也会变成残疾人，最终郁郁而终；

[ðæt] [hɪz; ɪz] ['riːsɔːrsɪz] [wʊd] ['evri] [deɪ] [ber] [ə; eɪ] [les] [prə'pɔːrʃ(ə)n] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ɪk'spendɪtʃər] ;
that his resources would every day bear a less proportion to his expenditure ;
那 他的 资源 会 每一个 天 熊 一个 较少的 部分 到 他的 支出 ;
[ænd; ənd] [ðæt] ['wɑːntɪŋ] ['mʌni] ,
and that wanting money ,
和 那 想要 钱 ,

他的资源每天所能承担的费用与支出比例都会越来越低；而且由于缺钱，

[hiː; hi] [wʊd] [rɪ'tɜːrn] [tuː] ['ɔːf(ə)n][frʌm; frəm] [taʊn] [ə; eɪ][hə'ræst; 'hærəst] ['hʌzbənd] [tuː; tə][ə; eɪ]['dʒeɪdɪd] [waɪf]
he would return too often from town a harassed husband to a jaded wife
他 会 返回 也 经常 从 镇 一个 骚扰 丈夫 到 一个 厌倦 妻子
!
!
!

他经常从城里回来，变成一个疲惫不堪的丈夫，而他的妻子则早已厌倦了这一切！

['mɪstər] . ['rɔdni] [ænd; ənd] ['sɪlviə] [wɜːr; wər][æt; ət] ['kɑːnɪŋtən] [ɑːn][ə; eɪ]['vɪzɪt][tuː; tə] [lɔːrd] [boʊ'mɑːrɪs] ,
Mr . Rodney and Sylvia were at Conington on a visit to Lord Beaumaris ,
先生 . 罗德尼 和 西尔维娅 是 在 康宁顿 在 一个 访问 到 主 博马里斯 ,
['hʌntɪŋ] .
hunting .
打猎 .

罗德尼先生和西尔维娅当时正在康宁顿拜访博马里斯勋爵，并在那里打猎。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ə'stɑːnɪʃɪŋ] [haʊ] ['sɪlviə] [hæd; həd] ['rɪdn] [tuː; tə][ðə; ði] [haʊndz] , ['maʊntɪd] [ɑːn][ðə; ði]
It was astonishing how Sylvia had ridden to the hounds , mounted on the
它 曾是 惊人 如何 西尔维娅 有 骑 到 这 猎犬 , 安装 在 这
['tʃɔɪsəst] [stiːdz] ,
choicest steeds ,
精选 马匹 ,

西尔维娅骑着最好的骏马，径直来到猎犬那里，这真是令人惊叹。

[ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ]['skɑːrlət]['hæbɪt] [wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] [prɪ'zentɪd] [tuː; tə][hɜːr; hər][baɪ]['mɪstər] .
and in a scarlet habit which had been presented to her by Mr .
和 在 一个 猩红 习惯 哪个 有 到过 呈现 到 她 经过 先生 .
['viː^əj, 'biː^ɔː] .
Vigo .
维戈 .

她身穿维戈先生赠送给她的猩红色修女服。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [kri'eɪtɪd] [kwaɪt] [æn; ən] [ɪn'θuːziæzəm] [ɪn][ðə; ði] [fiːld] , [ænd; ənd] [lɔːrd] [boʊ'mɑːrɪs] [wʌz; wəz]
She had created quite an enthusiasm in the field , and Lord Beaumaris was
她 有 创建 相当 一个 热情 在 这 场地 , 和 主 博马里斯 曾是
[praʊd] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [gests] .
proud of his guests .
自豪的 的 他的 客人 .

她在该领域引起了相当大的热情，博马里斯勋爵为他的客人感到自豪。

[wen] [en'dɪmiən] ['pɑːrtɪd] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['sɪstər] [æt; ət][ðə; ði] ['ɔːlbəni] , [wer] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn]
When Endymion parted with his sister at the Albany , where they had been
什么时候 恩底弥翁 分手了 和 他的 姐姐 在 这 奥尔巴尼 , 在哪里 他们 有 到过
[ɪg'zæmɪnɪŋ] [hɪz; ɪz][ruːmz; rʊmz] ,
examining his rooms ,
检查 他的 房间 ,

恩底弥翁在奥尔巴尼与妹妹分别时，他们正在那里查看他的房间。

[hiː; hi][hæd; həd] [rɪ'per] [tuː; tə] ['wɔrik] [striːt] , [wɪð; wɪθ][sʌm; səm] [ˌekspek'teɪʃn] [ðæt] [ðə; ði]
he had repaired to Warwick Street , with some expectation that the Rodneys
他 有 已修复 到 沃里克 街道 , 和 一些 期待 那 这 罗德尼
[wʊd] [hæv; həv] [rɪ'tɜːrnd] [frʌm; frəm] ['kɑːnɪŋtən] ,
would have returned from Conington ,
会 有 返回 从 康宁顿 ,

他前往沃里克街，希望罗德尼一家已经从康宁顿回来。

[ænd; ənd][hiː; hi] [ɪn'tendɪd] [tuː; tə] [breɪk] [tuː; tə][hɪz; ɪz][hoʊst][ðə; ði] [ɪm'pendɪŋ] [tʃeɪndʒ] [ɪn][hɪz; ɪz][laɪf] .
and he intended to break to his host the impending change in his life .
和 他 故意的 到 休息 到 他的 主持人 这 即将到来的 改变 在 他的 生活 .

他打算向主人透露自己生活中即将发生的变化。

[ðə; ði] , [haʊ'evər] , [hæd; həd][nɑːt] [ə'raɪvd] , [ænd; ənd][soʊ][hiː; hi] [ə'sendɪd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ruːm]
The Rodneys , however , had not arrived , and so he ascended to his room
这 罗德尼 , 然而 , 有 不是 到达的 , 和 所以 他 上升 到 他的 房间
,
,
,

然而，罗德尼一家还没有到，于是他便上楼回了自己的房间。

[wer] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [ɪm'plɔɪd] [ɪn] [ɝ'eɪndʒɪŋ] [hɪz; ɪz] [bʊks] [ænd; ənd] ['pepərz] ,
where he had been employed in arranging his books and papers ,
在哪里 他 有 到过 受雇 在 安排 他的 图书 和 文件 ,

他之前在那里负责整理他的书籍和文件。

[ænd; ənd] [ɪn'dʌldʒɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['revəri] [wɪtʃ] [wiː; wi][hæv; həv] ['ɪndɪkeɪtɪd] .
and indulging in the reverie which we have indicated .
和 沉溺于 在 这 遐想 哪个 我们 有 表明的 .

并沉浸在我们所描述的遐想之中。

[wen] [hiː; hi] [keɪm] [ˌdaʊn'sterz] , ['wɪʃɪŋ] [tuː; tə][ɪn'kwaɪər] [ə'baʊt] [ðə; ði]['prɑːbəb(ə)l][ə'raɪv(ə)l][ʌv; əv][hɪz; ɪz]
When he came downstairs , wishing to inquire about the probable arrival of his
什么时候 他 来了 楼下 , 祝 到 查询 关于 这 可能 到达 的 他的
['lændlɔːrd] ,
landlord ,
房东 ,

他下楼来，想打听一下房东大概什么时候到。

[en'dɪmiən] [nɑːkt] [æt; ət][ðə; ði] [dɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pɑːrlər] [wer] [ðeɪ] [juːst] [tuː; tə] [ə'semb(ə)l] ,
Endymion knocked at the door of the parlour where they used to assemble ,
恩底弥翁 敲门 在 这 门 的 这 客厅 在哪里 他们 用过的 到 集合 ,
[ænd; ənd][ɑːn] ['entərɪŋ] ,
and on entering ,
和 在 进入 ,

恩底弥翁敲了敲他们以前聚会的客厅的门，然后走了进去。

[faʊnd] [ˈɪməˌdʒiːn] [ˈraɪtɪŋ] .
found Imogene writing .
成立 伊莫金 写作 .

发现伊莫金在写作。

“ [haʊ] [duː][juː; jʊ][duː] , [ˈmɪstər] . [ˈfɛrɑːrz] ?
“ How do you do , Mr . Ferrars ?
“ 如何 做 你 做 , 先生 . 费拉尔斯 ?

“你好，费拉尔斯先生？”

” [ʃiː; ʃi] [sed] , [ˈraɪzɪŋ] .
” she said , rising .
” 她 说 , 上升 .

“她说着，站了起来。”

“ [aɪ][ˌeɪ ˈem] [ˈraɪtɪŋ] [tuː; tə] [ˈsɪlviə] .
“ I am writing to Sylvia .
“ 我 是 写作 到 西尔维娅 .

“我正在给西尔维娅写信。”

[ðeɪ] [ɑːr; ər][nɑːt] [rɪˈtɜːrnɪŋ] [æz; əz] [suːn] [æz; əz] [ðeɪ] [ɪnˈtendɪd] ,
They are not returning as soon as they intended ,
他们 是 不是 返回 作为 很快 作为 他们 故意的 ,

他们没有按原计划及时返回。

[ænd; ənd][aɪ][ˌeɪ ˈem][tuː; tə][goʊ] [daʊn] [tuː; tə] [ˈkɑːnɪŋtən] [baɪ][æn; ən] [ˈɜːrli] [treɪn] [tuː; tə] - [ˈmɔːroʊ] . ”
and I am to go down to Conington by an early train to - morrow . ”
和 我 是 到 去 向下 到 康宁顿 经过 一个 早期的 火车 到 - 明天 . ”

我明天一早要乘火车去康宁顿。

“ [aɪ][wɑːnt][tuː; tə] [siː] [ˈmɪstər] . [ˈrɔdni] , ” [sed] [enˈdɪmiən] [ˈmuːdɪli] .
“ I want to see Mr . Rodney , ” said Endymion moodily .
“ 我 想 到 看 先生 . 罗德尼 , ” 说 恩底弥翁 情绪低落地 .

“我想见罗德尼先生,”恩底弥翁闷闷不乐地说。

“ [kæn; kən][aɪ] [raɪt] [ˈeniθɪŋ] [tuː; tə][hɪm; ɪm] , [ɔːr] [tel] [hɪm; ɪm] [ˈeniθɪŋ] ? ” [sed] [ˈɪməˌdʒiːn] .
“ Can I write anything to him , or tell him anything ? ” said Imogene .
“ 能 我 写 任何事物 到 他 , 或者 告诉 他 任何事物 ? ” 说 伊莫金 .

“我可以给他写点什么，或者跟他说点什么吗？”伊莫金问道。

“ [noʊ] , ” [kənˈtɪnjuːd] [enˈdɪmiən] [ɪn][ə; eɪ] [ˈmelənkɑːli] [toʊn] .
“ No , ” continued Endymion in a melancholy tone .
“ 不 , ” 持续 恩底弥翁 在 一个 忧郁 语气 .

“不,”恩底弥翁用忧郁的语气继续说道。

“ [aɪ][kæn; kən] [tel] [juː; jʊ] [wʌt] [aɪ] [ˈwɑːntɪd] [tuː; tə] [seɪ] .
“ I can tell you what I wanted to say .
“ 我 能 告诉 你 什么 我 通缉 到 说 .

“我可以告诉你我想说什么。”

[bʌt; bət][juː; jʊ][mʌst; məst][biː; bi] [ˈɑːkjupaɪd] [naʊ] , [ˈgoʊɪŋ] [əˈweɪ] , [ænd; ənd] [ˌʌnɪkˈspektɪdli] , [tuː; tə] -
But you must be occupied now , going away , and unexpectedly , to -
但 你 必须 是 占领 现在 , 去 离开 , 和 不料 , 到 -
[ˈmɔːroʊ] .
morrow .
明天 .

但你现在一定很忙，要离开，而且明天可能还会有意外的事情发生。

[ˌaɪ ˈtiː] [siːmz] [tuː; tə][ˌem ˈiː] [ðæt] [ˈevri] [wʌn][ɪz][ˈgoʊɪŋ] [əˈweɪ] . ”
It seems to me that every one is going away . ”
它 似乎 到 我 那 每一个 一 是 去 离开 . ”

我觉得大家都要离开了。

“ [wel] , [wiː; wi][hæv; həv] [lɔːst] [ðə; ði] [prɪns] , ['sɜːrt(ə)nli] , ” [sed] ['ɪməˌdʒiːn] ,
“ Well , we have lost the prince , certainly , ” said Imogene ,
“ 出色地 , 我们 有 丢失的 这 王子 , 当然 , ” 说 伊莫金 ,

“唉，我们肯定把王子弄丢了，”伊莫金说道。

“ [ænd; ənd][aɪ] [daʊt] ['weðər] [hɪz; ɪz][ruːmz; rʊmz] [wɪl] [biː; bi]['evər] [let] [ə'gen] . ”
“ and I doubt whether his rooms will be ever let again . ”
“ 和 我 怀疑 无论 他的 房间 将要 是 曾经 让 再次 . ”

“我怀疑他的房间是否还能再次出租出去。”

“ [ɪn'diːd] ! ” [sed] [en'dɪmiən] .
“ Indeed ! ” said Endymion .
“ 的确 ! ” 说 恩底弥翁 .

“的确如此！”恩底弥翁说道。

“ [wel] , [aɪ]['oʊnli] [noʊ] [wʌt] ['mɪstər] . - [telz] [ˌem 'iː] .
“ Well , I only know what Mr . Waldershare tells me .
“ 出色地 , 我 仅有的 知道 什么 先生 . - 讲述 我 .

“嗯，我只知道沃尔德沙尔先生告诉我的。”

[hiː; hi] [sez] [ðæt] ['mɪstər] . ['rɔdni] [ænd; ənd]['mɪstər] . ['viː^əj, 'biː^ɔː][hæv; həv] [meɪd] [ə; eɪ] [greɪt]
He says that Mr . Rodney and Mr . Vigo have made a great
他 说道 那 先生 . 罗德尼 和 先生 . 维戈 有 制成 一个 伟大的
[ˌspekju'leɪʃ(ə)n] ,
speculation ,
推测 ,

他说罗德尼先生和维戈先生进行了一次巨大的投机。

[ænd; ənd] [geɪnd] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ʌv; əv] ['mʌni] ; [bʌt; bət]['mɪstər] . ['rɔdni] ['nevər] [spiːks] [tuː; tə][ˌem 'iː]
and gained a great deal of money ; but Mr . Rodney never speaks to me
和 获得 一个 伟大的 交易 的 钱 ; 但 先生 . 罗德尼 绝不 说话 到 我
[ʌv; əv] [sʌtʃ] ['mætərz] ,
of such matters ,
的 这样的 事情 ,

他赚了很多钱；但罗德尼先生从不跟我谈起这些事。

[nɔːr] [ɪn'diːd] [dʌz] ['sɪlviə] .
nor indeed does Sylvia .
也不 的确 做 西尔维娅 .

西尔维娅也确实没有这种感觉。

[aɪ][ˌeɪ 'em][maɪ'self] ['veri] ['sɑːri] [ðæt] [ðə; ði] [prɪns] [hæz; həz] [gɔːn] , [fɔːr; fər][hiː; hi] ['ɪntrəstɪd] [ˌem 'iː] [mʌtʃ]
I am myself very sorry that the prince has gone , for he interested me much
我 是 我 非常 对不起 那 这 王子 有 已消失 , 为了 他 感兴趣的 我 很多
. ”
. ”
. ”

王子离去，我深感惋惜，因为我对他很感兴趣。

“ [wel] , [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [θɪŋk] ['mɪstər] . ['rɔdni] [wʊd] [nɑːt][biː; bi] ['veri] ['sɑːri] [tuː; tə] [get] [rɪd] [ʌv; əv][ˌem 'iː]
“ Well , I should think Mr . Rodney would not be very sorry to get rid of me
“ 出色地 , 我 应该 思考 先生 . 罗德尼 会 不是 是 非常 对不起 到 得到 摆脱 的 我
[ðen] ,
then ,
然后 ,

“那么，我想罗德尼先生应该不会很舍不得我吧。”

” [sed] [en'dɪmiən] .
” said Endymion .
” 说 恩底弥翁 .

“恩底弥翁说道。”

“ [oʊ]['mɪstər] . ['fɛrɑːrz] !
“ O Mr . Ferrars !
“ 哦 先生 . 费拉尔斯 !

“哦，费拉尔斯先生！

[waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [juː; jʊ] [seɪ] [ɔːr] [θɪŋk] [sʌtʃ] [θɪŋz] !
why should you say or think such things !
为什么 应该 你 说 或者 思考 这样的 事物 !

你为什么会说出或想到这样的话！

[aɪ][ˌeɪ 'em] [ʃʊr] [ðæt] [maɪ] ['brʌðər] [ænd; ənd] ['sɪstər] , [ænd; ənd] [ɪn'diːd] ['evri] [wʌn] [ɪn] [ðɪs] [haʊs] ,
I am sure that my brother and sister , and indeed every one in this house ,
我 是 当然 那 我的 兄弟 和 姐姐 , 和 的确 每一个 一 在 这 房子 ,

我确信我的兄弟姐妹，以及这所房子里的每一个人，

['ɔːlweɪz] [kən'sɪdər] [jʊr; jər] ['kʌmfərt] [ænd; ənd] ['welfer] [bɪ'fɔːr] ['eni] ['ʌðər] ['ɑːbdʒekt] . ”
always consider your comfort and welfare before any other object . ”
总是 考虑 你的 舒适 和 福利 前 任何 其他 目的 . ”

“永远要把自己的舒适和福祉放在首位。”

“ [jes] , ” [sed] [en'dɪmiən] , “ [juː; jʊ][hæv; həv][ɔːl] [bɪn] [moʊst][kaɪnd][tuː; tə][ˌem 'iː] ,
“ Yes , ” said Endymion , “ you have all been most kind to me ,
“ 是的 , ” 说 恩底弥翁 , “ 你 有 全部 到过 最多 种类 到 我 ,

“是的，”恩底弥翁说，“你们都对我太好了。”

[ænd; ənd] [ðæt] [meɪks] [ˌem 'iː] [mɔːr] ['retʃɪd] [æt; ət][ðə; ði]['prɑːspekt][ʌv; əv] ['liːvɪŋ] [juː; jʊ] . ”
and that makes me more wretched at the prospect of leaving you . ”
和 那 制作 我 更多的 可怜 在 这 前景 的 离开 你 . ”

这让我更加难过要离开你。

“ [bʌt; bət][ðer; ðər][ɪz][noʊ]['prɑːspekt][ʌv; əv] [ðæt] ? ”
“ But there is no prospect of that ? ”
“ 但 那里 是 不 前景 的 那 ? ”

“但是完全没有这种可能吗？”

“ [ə; eɪ] ['sɜːrt(ə)nti] , ['ɪməˌdʒiːn] ; [ðer; ðər][ɪz]['goʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [tʃeɪndʒ] [ɪn][maɪ][laɪf] ,
“ A certainty , Imogene ; there is going to be a change in my life ,
“ 一个 肯定 , 伊莫金 ; 那里 是 去 到 是 一个 改变 在 我的 生活 ,

“可以肯定的是，伊莫金，我的生活将会发生改变。”

” [ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi][toʊld][hɜːr; hər][ɔːl] .
” and then he told her all .
” 和 然后 他 讲述 她 全部 .

然后他把一切都告诉了她。

“ [wel] , ” [sed] ['ɪməˌdʒiːn] , “ [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] ['selfɪʃ] [nɑːt][tuː; tə][biː; bi] ['hæpi] [æt; ət] [wʌt] [aɪ] [hɪr]
“ Well , ” said Imogene , “ it would be selfish not to be happy at what I hear
“ 出色地 , ” 说 伊莫金 , “ 它 会 是 自私 不是 到 是 快乐的 在 什么 我 听到
;
;
;

“嗯，”伊莫金说，“听到这些话，如果我不高兴，那就太自私了；

[bʌt; bət] [ðoʊ] [aɪ][hoʊp][aɪ][ˌeɪ 'em] ['hæpi] , [aɪ] [niːd] [nɑːt][biː; bi] ['dʒɔɪfl] .
but though I hope I am happy , I need not be joyful .
但 尽管 我 希望 我 是 快乐的 , 我 需要 不是 是 快乐 .

虽然我希望自己快乐，但我并不需要感到喜悦。

[aɪ]['nevər] [juːst] [tuː; tə][biː; bi] ['nɜːrvəs] , [bʌt; bət][aɪ][ˌeɪ 'em][ə'freɪd][aɪ][ˌeɪ 'em] ['getɪŋ] [soʊ] .
I never used to be nervous , but I am afraid I am getting so .
我 绝不 用过的 到 是 紧张的 , 但 我 是 害怕的 我 是 获得 所以 .

我以前从不紧张，但恐怕我现在越来越紧张了。

[ɔːl] [ðiːz] [ɡreɪt] ['tʃeɪndʒɪz] ['ræðər] [ʃeɪk] [ˌem 'iː] .
All these great changes rather shake me .
全部 这些 伟大的 变化 相当 摇 我 .

这些巨大的变化让我感到有些不安。

[ðɪs] [əd'ventʃər] [ʌv; əv][ðə; ði] [prɪns] — [æz; əz]['mɪstər] . - [sez] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['hɪstri; 'hɪstəri] .
This adventure of the prince — as Mr . Waldershare says , it is history .
这 冒险 的 这 王子 — 作为 先生 . - 说道 , 它 是 历史 .

这位王子的冒险经历——正如沃尔德沙尔先生所说，已成为历史。

[ðen] [mɪs] ['maɪrəz] [ɡreɪt] ['mærɪdʒ] , [ænd; ənd][jʊr; jər][prə'moʊʃ(ə)n] — [ɔːl'ðoʊ] [ðeɪ] [ɑːr; ər][ɪɡ'zæktli]
Then Miss Myra's great marriage , and your promotion — although they are exactly
然后 错过 米拉的 伟大的 婚姻 , 和 你的 晋升 — 虽然 他们 是 确切地
[wʌt] [wiː; wi] [juːst] [tuː; tə] [driːm] [ə'baʊt] ,
what we used to dream about ,
什么 我们 用过的 到 梦 关于 ,

然后是米拉小姐的美满婚姻，以及你的升职——虽然这些正是我们过去梦寐以求的，

[ænd; ənd] [wɪʃt] [ə; eɪ] ['feri] [wʊd] [ə'kɑːmplɪʃ] , [ænd; ənd] ['sʌmhaʊ] [felt] [ðæt] , ['sʌmhaʊ] [ɔːr] ['ʌðər]
and wished a fairy would accomplish , and somehow felt that , somehow or other
和 希望 一个 仙女 会 完成 , 和 不知何故 毛毡 那 , 不知何故 或者 其他
,
,
,

并希望仙女能帮她实现愿望，而且不知怎的，感觉无论如何，

[ðeɪ] [mʌst; məst] ['hæpən] — [jet] [naʊ] [ðeɪ] [hæv; həv] [ə'kɜːrd] , [wʌn][ɪz]['ɔːlmoʊst][æz; əz] [ə'staʊndɪd]
they must happen — yet now they have occurred , one is almost as astounded
他们 必须 发生 — 然而 现在 他们 有 发生 , 一 是 几乎 作为 震惊
[æz; əz] [dɪ'laɪtɪd] .
as delighted .
作为 高兴极了 .

这些事情必然会发生——然而现在它们已经发生了，人们感到既惊讶又高兴。

[wiː; wi] ['sɜːrt(ə)nli] [hæv; həv] [bɪn] ['veri] ['hæpi] [ɪn] ['wɔrik] [striːt] , [æt; ət] [liːst] [aɪ][hæv; həv] [bɪn] ,
We certainly have been very happy in Warwick Street , at least I have been ,
我们 当然 有 到过 非常 快乐的 在 沃里克 街道 , 在 至少 我 有 到过 ,

我们在沃里克街的生活确实非常幸福，至少我个人是如此。

[ɔːl] ['lɪvɪŋ] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wɜːr; wər] [tə'ɡeðər] .
all living as it were together .
全部 活的 作为 它 是 一起 .

仿佛生活在一起。

[bʌt; bət] [wer] [ʃæl; ʃəl][wiː; wi][biː; bi] [ðɪs] [taɪm] [nekst] [jɪr] ?
But where shall we be this time next year ?
但 在哪里 将 我们 是 这 时间 下一个 年 ?

但明年这个时候，我们会身在何处呢？

[ɔːl] ['skætərd] , [ænd; ənd][pər'hæps][nɑːt]['iːv(ə)n][ðə; ði] ['ʌndər] [ðɪs] [ruːf] .
All scattered , and perhaps not even the Rodneys under this roof .
全部 疏散 , 和 也许 不是 甚至 这 罗德尼 在下面 这 屋顶 .

所有人都散落各处，或许连罗德尼一家都不在这屋檐下了。

[aɪ] [noʊ] [nɑːt] [haʊ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] , [bʌt; bət][aɪ] [dred] ['liːvɪŋ] [ðə; ði] [ruːf] [wer] [wʌn][hæz; həz] [bɪn] ['hæpi] .
I know not how it is , but I dread leaving the roof where one has been happy .
我 知道 不是 如何 它 是 , 但 我 恐惧 离开 这 屋顶 在哪里 一 有 到过 快乐的 .
”
”
”

我不知道该如何形容，但我很害怕离开那个曾经让我感到幸福的屋顶。

“ [oʊ] ! [juː; jʊ] [noʊ] [juː; jʊ][mʌst; məst] [liːv] [ˌaɪ ˈtiː][wʌn] [deɪ] [ɔːr] [ˈʌðər] , [ˈɪməˌdʒiːn] .
“ Oh ! you know you must leave it one day or other , Imogene .
“ 哦 ! 你 知道 你 必须 离开 它 一 天 或者 其他 , 伊莫金 .

“哦！你知道你总有一天要离开那里的，伊莫金。”

[juː; jʊ][ɑːr; ər] [ʃʊr] [tuː; tə] [ˈmæri] ; [ðæt] [juː; jʊ] [ˈkænɑːt] [əˈvɔɪd] . ”
You are sure to marry ; that you cannot avoid . ”
你 是 当然 到 结婚 ; 那 你 不能 避免 . ”

你肯定会结婚，这是无法避免的。

“ [wel] , [aɪ][ˌeɪ ˈem][nɑːt][baɪ] [ˈeni] [miːnz] [ʃʊr] [əˈbaʊt] [ðæt] , ” [sed] [ˈɪməˌdʒiːn] .
“ Well , I am not by any means sure about that , ” said Imogene .
“ 出色地 , 我 是 不是 经过 任何 方法 当然 关于 那 , ” 说 伊莫金 .

“嗯，我对此完全没有把握，”伊莫金说。

“ [ˈmɪstər] . - , [ɪn] [ˈedʒukeɪtɪŋ] [ˌem ˈiː] , [æz; əz][hiː; hi] [sez] , [æz; əz][ə; eɪ] [ˈprɪnses] , [hæz; həz]
“ Mr . Waldershare , in educating me , as he says , as a princess , has
“ 先生 . - , 在 教育 我 , 作为 他 说道 , 作为 一个 公主 , 有
[meɪd] [ˌem ˈiː] [ˈriːəli] [ˈniːðər] [fɪʃ] ,
made me really neither fish ,
制成 我 真的 两者都不 鱼 ,

“沃尔德沙尔先生把我当公主一样教育，结果却让我既不是鱼也不是人，真是太可惜了。”

[fleʃ] , [nɔːr] [faʊl] , [nɔːr][ˈiːv(ə)n] [ðæt] [ˈkɔrsɚ] [bʌt; bət][ˈpɑːpjələr] [ˈdelɪkəsi] [ˈnevər] [fərˈɡɑːtn] .
flesh , nor fowl , nor even that coarser but popular delicacy never forgotten .
肉 , 也不 鸡 , 也不 甚至 那 较粗糙 但 受欢迎的 美味 绝不 被遗忘的 .

肉类，禽类，甚至连那种粗俗但广受欢迎的美味佳肴也从未被人遗忘。

[aɪ][kʊd; kəd][nɑːt][juˈnaɪt][maɪ] [laɪf] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈbiːɪŋ] [huː] [wʌz; wəz][nɑːt] [rɪˈfaɪnd] [ɪn][maɪnd][ænd; ənd][ɪn]
I could not unite my life with a being who was not refined in mind and in
我 可以 不是 团结 我的 生活 和 一个 存在 WHO 曾是 不是 精制 在 头脑 和 在
[ˈmænərz] ,
manners ,
礼仪 ,

我无法与一个心智和举止不够高雅的人共度一生。

[ænd; ənd][ðə; ði] [men] [ʌv; əv][maɪ] [klæs] [ɪn] [laɪf] ,
and the men of my class in life ,
和 这 男人 的 我的 班级 在 生活 ,

以及我同阶层的男人们，

[huː] [ɑːr; ər][ðə; ði][ˈoʊnli][wʌnz][ˈæftər][ɔːl] [huː] [maɪt] [ker] [tuː; tə] [ˈmæri] [ˌem ˈiː] , [ʃɑːk] [maɪ] [teɪst] ,
who are the only ones after all who might care to marry me , shock my taste ,
WHO 是 这 仅有的 一个 后 全部 WHO 可能 关心 到 结婚 我 , 震惊 我的 品尝 ,

毕竟，只有他们才会想娶我，这让我大吃一惊。

[aɪ][ˌeɪ ˈem] [əˈʃeɪmd] [tuː; tə] [seɪ] [soʊ] .
I am ashamed to say so .
我 是 羞愧 到 说 所以 .

我很惭愧地说出这句话。

[aɪ][ˌeɪ ˈem][nɑːt] [ʃʊr] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][nɑːt] [ˈwɪkɪd] [tuː; tə] [θɪŋk] [ˌaɪ ˈtiː][ˈiːv(ə)n] ; [bʌt; bət][soʊ][ˌaɪ ˈtiː][ɪz] . ”
I am not sure it is not wicked to think it even ; but so it is . ”
我 是 不是 当然 它 是 不是 邪恶 到 思考 它 甚至 ; 但 所以 它 是 . ”

我甚至不确定这种想法本身是否邪恶；但事实就是如此。

“ [waɪ] [duː][juː; jʊ][nɑːt] [ˈmæri] - ? ” [sed] [enˈdɪmiən] .
“ Why do you not marry Waldershare ? ” said Endymion .
“ 为什么 做 你 不是 结婚 - ? ” 说 恩底弥翁 .

“你为什么不嫁给瓦尔德沙尔呢？”恩底弥翁问道。

“ [ðæt] [wʊd] [biː; bi] ['mædnəs] !
“ That would be madness !
“ 那 会 是 疯狂 !

“那简直是疯了！”

[aɪ][duː][nɑːt] [noʊ] ['eni] [ə'laɪəns] [ðæt] [kʊd; kəd] [pruːv] [mɔːr] [ʌn'fɔːrtʃənət] .
I do not know any alliance that could prove more unfortunate .
我 做 不是 知道 任何 联盟 那 可以 证明 更多的 不幸 .

我不知道还有什么联盟会比这更不幸。

['mɪstər] . - [mʌst; məst] ['nevər] ['mæri] .
Mr . Waldershare must never marry .
先生 . - 必须 绝不 结婚 .

沃尔德沙尔先生绝对不能结婚。

[ɔːl] ['piːp(ə)l] [ʌv; əv][ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] , [ðeɪ] [seɪ] , [ɑːr; ər] ['dɪfɪkəlt] [tuː; tə][lɪv; laɪv][wɪð; wɪθ] ;
All people of imagination , they say , are difficult to live with ;
全部 人们 的 想像力 , 他们 说 , 是 难的 到 居住 和 ;

他们说，所有富有想象力的人都难以相处；

[bʌt; bət][ə; eɪ]['pɜːrs(ə)n] [huː] [kən'sɪsts] ['soʊlli] [ʌv; əv][ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] , [laɪk] ['mɪstər] . - ,
but a person who consists solely of imagination , like Mr . Waldershare ,
但 一个 人 WHO 由 仅 的 想像力 , 喜欢 先生 . - ,

但像沃尔德沙尔先生那样完全由想象力构成的人，

[huː] [hæz; həz] [ɪn'diːd] [noʊ] ['ʌðər] [ə'trɪbjuːt; 'ætrɪbjuːt] — [bɪ'fɔːr] [ə; eɪ] [jɪr] [wʌz; wəz][pæst] , ['mærid] ,
who has indeed no other attribute — before a year was past , married ,
WHO 有 的确 不 其他 属性 — 前 一个 年 曾是 过去的 , 已婚 ,

他确实没有其他任何特质——不到一年就结婚了，

[hiː; hi] [wʊd] [flaɪ][tuː; tə][ðə; ði] ['dezərt] [ɔːr][tuː; tə][lɑː] ['træp] ,
he would fly to the desert or to La Trappe ,
他 会 飞 到 这 沙漠 或者 到 拉 特拉普 ,

他会飞往沙漠或拉特拉普，

[kə'mɪt] ['terəb(ə)l] ['skændlz] [frʌm; frəm] [mɪr] ['wɪrinəs] [ʌv; əv] ['fiːlɪŋ] , [raɪt] [ˌpæskwɪ'neɪd] [ə'genst]
commit terrible scandals from mere weariness of feeling , write pasquinades against
犯罪 糟糕的 丑闻 从 仅仅 疲劳 的 感觉 , 写 讽刺诗 反对
[ðə; ði] [waɪf] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['bʊzəm] ,
the wife of his bosom ,
这 妻子 的 他的 怀 ,

仅仅因为厌倦了感情，就犯下可怕的丑闻，写讽刺诗攻击自己的爱妻。

[ænd; ənd][hoʊld][ˌjuː 'es][bəʊθ] [ʌp] [tuː; tə][ðə; ði] [fɪrs] ['læftər] [ʌv; əv][ðə; ði] [wɜːrld] .
and hold us both up to the fierce laughter of the world .
和 抓住 我们 两个都 向上 到 这 凶猛的 笑声 的 这 世界 .

并让我们俩承受全世界的嘲笑。

[noʊ] , [noʊ] ; [hiː; hi][ɪz][ðə; ði] [best] , [ðə; ði] ['dɪrɪst] , [ænd; ənd][ðə; ði][moʊst][roʊ'mæntɪk][ʌv; əv] [frendz] ;
No , no ; he is the best , the dearest , and the most romantic of friends ;
不 , 不 ; 他 是 这 最好的 , 这 亲爱的 , 和 这 最多 浪漫的 的 朋友们 ;

不，不；他是我最好、最亲爱的、最浪漫的朋友；

['tendər] [æz; əz][ə; eɪ] ['fɑːðər] , [ænd; ənd] ['sʌmtaɪmz] [æz; əz] [waɪz] , [fɔːr; fər]['dʒiːniəs][kæn; kən][biː; bi]
tender as a father , and sometimes as wise , for genius can be
投标 作为 一个 父亲 , 和 有时 作为 明智的 , 为了 天才 能 是
['evriθɪŋ] .
everything .
一切 .

他像父亲一样温柔，有时又像父亲一样睿智，因为天才可以成就一切。

[hiː; hi][ɪz]['ɡoʊɪŋ][tuː; tə][raɪz] ['ɜːrli] [tuː; tə] - ['mɔːroʊ] , [wɪtʃ] [hiː; hi] [pər'tɪkjələrli] [dis'laiks] ,
He is going to rise early to - morrow , which he particularly dislikes ,
他 是 去 到 上升 早期的 到 - 明天 , 哪个 他 特别 不喜欢 ,

他明天要早起，他特别不喜欢早起。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hiː; hi] [wɪl] [nɑːt] [let] [ˌem 'iː][ɡoʊ][tuː; tə][ðə; ði]['steɪʃ(ə)n] [ə'loʊn] ; [ðoʊ] [aɪ] [tel] [hɪm; ɪm] ,
because he will not let me go to the station alone ; though I tell him ,
因为 他 将要 不是 让 我 去 到 这 车站 独自的 ; 尽管 我 告诉 他 ,

因为他不让我独自去车站；尽管我告诉他，

[æz; əz][aɪ]['ɔːf(ə)n] [tel] [hɪm; ɪm] , [ðoʊz] [ɑːr; ər][ðə; ði] [bɪ'kʌmɪŋ] ['mænərz] [ʌv; əv][maɪ] [klæs] . ”
as I often tell him , those are the becoming manners of my class . ”
作为 我 经常 告诉 他 , 那些 是 这 成为 礼仪 的 我的 班级 . ”

我常跟他说，那是我们这个阶层应有的礼仪。

“ [bʌt; bət][juː; jʊ] [maɪt] [miːt] [ə; eɪ]['pɜːrs(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [rɪ'faɪnmənt] [juː; jʊ][rɪ'kwaɪər] , ” [sed] [en'dɪmiən]
“ But you might meet a person of the refinement you require , ” said Endymion
“ 但 你 可能 见面 一个 人 的 这 精炼 你 要求 , ” 说 恩底弥翁
,
,
,

“但你或许会遇到一位符合你要求的优雅之人,”恩底弥翁说道。

“ [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['mɑːdərət] [ænd; ənd] [jet] [ə; eɪ] [sə'fɪʃ(ə)nt] ['ɪnkʌm] , [huː] [wʊd] [nɑːt][biː; bi] [ʌn'wɜːrði]
“ with a moderate and yet a sufficient income , who would not be unworthy
“ 和 一个 缓和 和 然而 一个 充足的 收入 , WHO 会 不是 是 不配
[ʌv; əv][juː; jʊ] . ”
of you . ”
的 你 . ”

“拥有适中但足够收入的人，才配得上你。”

“ [aɪ] [daʊt] [ˌaɪ 'tiː] , ” [sed] ['ɪməˌdʒiːn] .
“ I doubt it , ” said Imogene .
“ 我 怀疑 它 , ” 说 伊莫金 .

“我对此表示怀疑,”伊莫金说。

“ [bʌt; bət] , [duː][nɑːt] [daʊt] [ˌaɪ 'tiː] , [dɪr] ['ɪməˌdʒiːn] , ” [sed] [en'dɪmiən] , [əd'vænsɪŋ] ; “ [sʌtʃ] [tʃɑːrmz]
“ But , do not doubt it , dear Imogene , ” said Endymion , advancing ; “ such charms
“ 但 , 做 不是 怀疑 它 , 亲爱的 伊莫金 , ” 说 恩底弥翁 , 前进 ; “ 这样的 魅力
[æz; əz] [jɔːrz] ,
as yours ,
作为 你的 ,

“但是，亲爱的伊莫金，你不要怀疑这一点,”恩底弥翁走上前去说道，“像你这样的魅力，

[bəuθ][ʌv; əv]['bɑːdi][ænd; ənd][ʌv; əv][maɪnd] , [sʌtʃ] [ə; eɪ] [kəm'pænjən] [ɪn] [laɪf] , [soʊ] [rɪ'faɪnd] , [soʊ]
both of body and of mind , such a companion in life , so refined , so
两个都 的 身体 和 的 头脑 , 这样的 一个 伴侣 在 生活 , 所以 精制 , 所以
[ə'kɑːmplɪʃt] ,
accomplished ,
完成 ,

身心俱佳，如此优秀的人生伴侣，如此优雅，如此有成就。

[ænd; ənd] [jet] [ɪn'daʊd] [wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [klɪr] [sens] , [ænd; ənd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [swiːt] [ˌdɪspə'zɪʃ(ə)n] —
and yet endowed with such clear sense , and such a sweet disposition —
和 然而 捐赠 和 这样的 清除 感觉 , 和 这样的 一个 甜的 处置 —
[bɪ'liːv] [ˌem 'iː] ” — —
believe me ” — —
相信 我 ” — —

然而，他却拥有如此清晰的认知能力和如此和善的性情——相信我——

[bʌt; bət][æt; ət] [ðɪs] ['moʊmənt][ə; eɪ] ['splendɪd] ['ekwəpɪdʒ] [droʊv] [ʌp] [tuː; tə][ðə; ði] [dɔːr] ,
But at this moment a splendid equipage drove up to the door ,
但 在 这 片刻 一个 灿烂 装备 驾驶 向上 到 这 门 ,
但就在这时，一辆豪华的车队驶到了门口。

[wɪð; wɪθ] ['paʊdərd] ['fʊtmən] [ænd; ənd] [lɔːŋ] [keɪnz] [bɪ'haɪnd] , [ænd; ənd] [ðen] [ə; eɪ]['terəb(ə)l][ræp] ,
with powdered footmen and long canes behind , and then a terrible rap ,
和 粉末状 侍从 和 长的 拐杖 在后面 , 和 然后 一个 糟糕的 说唱 ,
身后跟着涂着粉末、手持长杖的侍从，然后是一阵可怕的敲击声。

[laɪk] [ðə; ði] [tæ'tuː] [ʌv; əv][ə; eɪ] [fiːld] - ['mɑːrʃ(ə)l] .
like the tattoo of a field - marshal .
喜欢 这 纹身 的 一个 场地 - 元帅 .
就像元帅的纹身一样。

“ [gʊd] ['greɪʃəs] !
“ Good gracious !
“ 好的 亲切 !
我的天哪！

[wʌt] [ɪz][ɔːl] [ðɪs] ? ” [ɪk'skleɪmd] ['ɪməˌdʒiːn] .
what is all this ? ” exclaimed Imogene .
什么 是 全部 这 ? ” 惊呼 伊莫金 .
“这到底是怎么回事？”伊莫金惊呼道。

“ [ˌaɪ 'tiː][ɪz][maɪ] ['sɪstər] , ” [sed] [en'dɪmiən] , ['blʌʃɪŋ] ; “ [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['leɪdi] [roʊ'hæmptən] . ”
“ It is my sister , ” said Endymion , blushing ; “ it is Lady Roehampton . ”
“ 它 是 我的 姐姐 , ” 说 恩底弥翁 , 脸红 ; “ 它 是 女士 罗汉普顿 . ”
“是我的妹妹,”恩底弥翁脸红着说，“是罗汉普顿夫人。”

“ [aɪ][mʌst; məst][goʊ][tuː; tə][hɜːr; hər][maɪ'self] , ” [sed] ['ɪməˌdʒiːn] ;
“ I must go to her myself , ” said Imogene ;
“ 我 必须 去 到 她 我 , ” 说 伊莫金 ;
“我必须亲自去见她,”伊莫金说；

“ [aɪ] ['kænɑːt] [hæv; həv][ðə; ði] ['sɜːrvənt] [ə'tend] [ə'pɑːn][jʊr; jər] ['sɪstər] .
“ I cannot have the servant attend upon your sister .
“ 我 不能 有 这 仆人 出席 之上 你的 姐姐 .
“我不能让仆人服侍你妹妹。”

” [en'dɪmiən] [rɪ'meɪnd] ['saɪlənt][ænd; ənd] [kən'fjuːzd] .
” Endymion remained silent and confused .
” 恩底弥翁 剩余 沉默的 和 使困惑 .
恩底弥翁沉默不语，一脸茫然。

['ɪməˌdʒiːn] [wʌz; wəz][sʌm; səm]['lɪt(ə)l] [taɪm] [æt; ət][ðə; ði] ['kærɪdʒ] - [dɔːr] ,
Imogene was some little time at the carriage - door ,
伊莫金 曾是 一些 小的 时间 在 这 运输 - 门 ,
伊莫金在马车门口待了一会儿，

[fɔːr; fər] ['leɪdi] [roʊ'hæmptən] [hæd; həd][in'kwaiəriz][tuː; tə] [meɪk] ['æftər] ['sɪlviə] [ænd; ənd] ['ʌðər] ['kɜːrtiəs]
for Lady Roehampton had inquiries to make after Sylvia and other courteous
为了 女士 罗汉普顿 有 查询 到 制作 后 西尔维娅 和 其他 有礼貌
[θɪŋz] [tuː; tə] [seɪ] ,
things to say ,
事物 到 说 ,
罗汉普顿夫人还有事要打听，比如询问西尔维娅的情况，以及其他一些客套话要说。

[ænd; ənd] [ðen] ['ɪməˌdʒiːn] [rɪ'tɜːrnd] , [ænd; ənd] [sed] [tuː; tə] [en'dɪmiən] ,
and then Imogene returned , and said to Endymion ,
和 然后 伊莫金 返回 , 和 说 到 恩底弥翁 ,
然后伊莫金回来了，对恩底弥翁说：

“ ['leɪdi] [roʊ'hæmptən] [wɪʃɪz] [juː; jʊ][tuː; tə][goʊ][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][də'rektli; daɪ'rektli][ɑːn][sʌm; səm]
“ Lady Roehampton wishes you to go with her directly on some
“ 女士 罗汉普顿 愿望 你 到 去 和 她 直接地 在 一些
[pər'tɪkjələr] ['bɪznəs] .
particular business .
特别的 商业 .

“罗汉普顿夫人希望你直接陪她去处理一些特别的事情。”

” ['tʃæptər] [ˌɛksˌɛl'aɪ'ɛks]
” CHAPTER XLIX
” 章 xlix

第四十九章

[en'dɪmiən] [laɪkt] [hɪz; ɪz] [nuː] [ə'fɪʃ(ə)l] [laɪf] ['veri] [mʌtʃ] .
Endymion liked his new official life very much .
恩底弥翁 喜欢 他的 新的 官方的 生活 非常 很多 .

恩底弥翁非常喜欢他的新官职生活。

['waɪthɔːl] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [greɪt] [ɪm'pruːvmənt] [ɑːn]['sʌməsit, -set] [haʊs] ,
Whitehall was a great improvement on Somerset House ,
白厅 曾是 一个 伟大的 改进 在 萨默塞特郡 房子 ,

白厅比萨默塞特府好得多。

[ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd] [sə'fɪʃ(ə)nt] [ɪk'spɪriəns] [ʌv; əv][ðə; ði]['sɪv(ə)l] ['sɜːrvɪs] [tuː; tə]['duːli] [ə'priːʃieɪt]
and he had sufficient experience of the civil service to duly appreciate
和 他 有 充足的 经验 的 这 民用 服务 到 正式地 欣赏
[ðə; ði] [əd'væntɪdʒ] [ʌv; əv] ['biːɪŋ] ['pɜːrmənəntli] ['kwɔːrtərd] [ɪn][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [tʃiːf] [dɪ'pɑːtmənts] [ʌv; əv]
the advantage of being permanently quartered in one of the chief departments of
这 优势 的 存在 永久的 四分 在 一 的 这 首席 部门 的
[ðə; ði] [steɪt] ,
the state ,
这 状态 ,

他对公务员制度有足够的了解，能够充分认识到长期驻扎在国家主要部门之一的优势。

[ɪn'sted] [ʌv; əv] [əb'skjʊrli] ['leɪbərɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] [sə'bɔːrdɪnət] ['ɑːfɪs] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['lɪmɪtɪd] ['fjuːtʃər] ,
instead of obscurely labouring in a subordinate office , with a limited future ,
反而 的 晦涩地 劳动 在 一个 下属 办公室 , 和 一个 有限的 未来 ,

与其在默默无闻的下级办公室里辛勤工作，前途渺茫，

[ænd; ənd] [dɪ'tætʃt] [frʌm; frəm][ɔːl][ðə; ði] ['kiːnli] ['ɪntrəstɪŋ] ['diːteɪlz] [ʌv; əv] ['pʌblɪk] [laɪf] .
and detached from all the keenly interesting details of public life .
和 分离的 从 全部 这 敏锐地 有趣的 细节 的 民众 生活 .

并且脱离了公共生活中所有引人入胜的细节。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt] [ðɪs] ['pɜːrmənənt] [ænd; ənd] [səb'stænʃ(ə)l] [əd'væntɪdʒ] [wɪtʃ] [ɔ'keɪʒənd]
But it was not this permanent and substantial advantage which occasioned
但 它 曾是 不是 这 永恒的 和 重大的 优势 哪个 引发
[hɪm; ɪm] [sʌtʃ] ['laɪvli] [ænd; ənd] [sʌtʃ] ['nɑːv(ə)l] ['pleʒər] ,
him such lively and such novel pleasure ,
他 这样的 热闹 和 这样的 小说 乐趣 ,

但给他带来如此鲜活而新颖的乐趣的，并非这种持久而实质性的优势。

[æz; əz][ðə; ði][fækt][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['biːɪŋ] [ə; eɪ] ['praɪvət] ['sekrəteri] , [ænd; ənd][ə; eɪ] ['praɪvət] ['sekrəteri] [tuː; tə]
as the fact of his being a private secretary , and a private secretary to
作为 这 事实 的 他的 存在 一个 私人的 秘书 , 和 一个 私人的 秘书 到
[ə; eɪ]['kæbɪnət] ['mɪnɪstər] .
a cabinet minister .
一个 内阁 部长 .

因为他是一名私人秘书，而且是内阁大臣的私人秘书。

[ðə; ði] [rɪ'leɪʃnz] [bɪ'twiːn] [ə; eɪ] ['mɪnɪstər] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['sekrəteri] [ɑːr; ər] , [ɔːr][æt; ət] [liːst] [ʃʊd; ʃəd]

The relations between a minister and his secretary are , or at least should

这 关系 之间 一个 部长 和 他的 秘书 是 , 或者 在 至少 应该

[biː; bi] ,

be ,

是 ,

部长与秘书之间的关系是，或者至少应该是，

[ə'mʌŋ] [ðə; ði]['faɪnɪst] [ðæt] [kæn; kən] [səb'sɪst] [bɪ'twiːn] [tuː] [ˌɪndɪ'vɪdʒuəlz] .

among the finest that can subsist between two individuals .

之中 这 最好的 那 能 生存 之间 二 个人 .

两个人之间能够共存的最美好的事物之一。

[ɪk'sept] [ðə; ði] ['mærid] [steɪt] , [ðer; ðər][ɪz] [nʌn] [ɪn] [wɪtʃ] [soʊ] [greɪt] [ə; eɪ] [dɪ'griː] [ʌv; əv] ['kɑːnfɪdəns]

Except the married state , there is none in which so great a degree of confidence

除了 这 已婚 状态 , 那里 是 没有任何 在 哪个 所以 伟大的 一个 程度 的 信心

[ɪz] [ɪn'vɑːlvd] ,

is involved ,

是 涉及 ,

除了婚姻关系之外，没有任何其他关系需要如此高度的信任。

[ɪn] [wɪtʃ] [mɔːr] [fɔːr'berəns] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi] ['eksəd] , [ɔːr] [mɔːr] ['sɪmpəθi] [ɔːt] [tuː; tə][ɪg'zɪst]

in which more forbearance ought to be exercised , or more sympathy ought to exist

在 哪个 更多的 宽容 应该 到 是 锻炼 , 或者 更多的 同情 应该 到 存在

.

.

.

应该更加宽容，或者应该更加同情。

[ðer; ðər][ɪz]['juːʒuəli; 'juːʒəli][ɪn][ðə; ði] [rɪ'leɪʃn] [æn; ən][aɪ'dentəti][ʌv; əv] ['ɪntrəst] , [ænd; ənd] [ðæt] [ʌv; əv][ðə; ði]

There is usually in the relation an identity of interest , and that of the

那里 是 通常 在 这 关系 一个 身份 的 兴趣 , 和 那 的 这

[haɪɪst; 'haɪəst][kaɪnd] ;

highest kind ;

最高 种类 ;

通常，双方之间存在着利益一致性，而且是最高级别的利益一致性；

[ænd; ənd][ðə; ði] [pər'petʃuəl] ['dɪfəkəltɪz] , [ðə; ði] [ˌɔːltər'neɪʃn] [ʌv; əv] ['traɪʌmf] [ænd; ənd] [dɪ'fiːt] , [dɪ'veləp]

and the perpetual difficulties , the alternations of triumph and defeat , develop

和 这 永久 困难 , 这 交替 的 胜利 和 击败 , 发展

[dɪ'voʊʃ(ə)n] .

devotion .

虔诚 .

而持续不断的困难，胜利与失败的交替，培养了奉献精神。

[ə; eɪ] ['juːθfl] ['sekrəteri] [wɪl] ['nætʃ(ə)rəli] [fiːl] [sʌm; səm] [dɪ'griː] [ʌv; əv] [ɪn'θuːziæzəm] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [tʃiːf] ,

A youthful secretary will naturally feel some degree of enthusiasm for his chief ,

一个 青春 秘书 将要 自然 感觉 一些 程度 的 热情 为了 他的 首席 ,

年轻的秘书自然会对自己的上司抱有一定的热情。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [waɪz] ['mɪnɪstər] [wɪl] ['nevər] [stɪnt] [hɪz; ɪz] [rɪ'gɑːrd] [fɔːr; fər] [wʌn] [ɪn] [huːz] [ɪn'telɪdʒəns]

and a wise minister will never stint his regard for one in whose intelligence

和 一个 明智的 部长 将要 绝不 限制 他的 看待 为了 一 在 谁 智力

[ænd; ənd] ['ɑːnər] [hiː; hi][faɪndz][hiː; hi][kæn; kən] [pleɪs] ['kɑːnfɪdəns] .

and honour he finds he can place confidence .

和 荣誉 他 发现 他 能 地方 信心 .

一位明智的大臣绝不会吝惜他对一位才智和品德都值得信赖的人的尊重。

[ðer; ðər] ['nevər] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['hæpiːɚ] ['prɑːspekt][ʌv; əv] [ðiːz] [rɪ'leɪʃnz] ['biːɪŋ] [ɪ'stæblɪʃt] [ɑːn][ðə; ði]
There never was a happier prospect of these relations being established on the
那里 绝不 曾是 一个 更快乐 前景 的 这些 关系 存在 已确立的 在 这
[moʊst] [ˌsætɪs'fæktəri] ['beɪsɪs][ðæn; ðən][ɪn][ðə; ði] ['ɪnstəns] [ʌv; əv] [en'dɪmiən] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [nuː] ['mæstər] .
most satisfactory basis than in the instance of Endymion and his new master .
最多 令人满意的 基础 比 在 这 实例 的 恩底弥翁 和 他的 新的 掌握 .

恩底弥翁和他的新主人之间的关系，无疑是建立在最令人满意的基础上的最令人欣喜的前景。

['mɪstər] . ['saidni] ['wɪltən] [wʌz; wəz][ə; eɪ][mæn][ʌv; əv]['noʊb(ə)l] [ˌdɪspə'zɪʃ(ə)n] , [faɪn] ['mænərz] , [kən'sɪdərəb(ə)l]
Mr . Sidney Wilton was a man of noble disposition , fine manners , considerable
先生 . 西德尼 威尔顿 曾是 一个 男人 的 高贵 处置 , 美好的 礼仪 , 大量
['kʌltʃər] , [ænd; ənd][wʌz; wəz]['dʒen(ə)rəli] ['greɪʃəs] .
culture , and was generally gracious .
文化 , 和 曾是 一般来说 亲切 .

西德尼·威尔顿先生是一位品格高尚、举止优雅、学识渊博、待人友善的人。

[bʌt; bət][hiː; hi][wʌz; wəz] [dɪ'spoʊzd] [tuː; tə][biː; bi] [mɔːr] [ðæn; ðən] ['greɪʃəs] [tuː; tə] [en'dɪmiən] ,
But he was disposed to be more than gracious to Endymion ,
但 他 曾是 处置 到 是 更多的 比 亲切 到 恩底弥翁 ,

但他对恩底弥翁却格外宽容。

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi] [faʊnd] [ðæt] ['aʊər; ɑːr] [jʌŋ] [frend] [hæd; həd][ə; eɪ][kə'pæsəti][fɔːr; fər][wɜːrk] —
and when he found that our young friend had a capacity for work —
和 什么时候 他 成立 那 我们的 年轻的 朋友 有 一个 容量 为了 工作 —
[ðæt] [hɪz; ɪz] [pər'sepʃ(ə)n] [wʌz; wəz] [kwɪk] [ænd; ənd] [klɪr] — [ðæt] [hiː; hi] [roʊt] [wɪð; wɪθ] [fə'sɪləti] — ['nevər]
that his perception was quick and clear — that he wrote with facility — never
那 他的 洞察力 曾是 快的 和 清除 — 那 他 写道 和 设施 — 绝不
[meɪd] ['dɪfəkəltɪz] — [wʌz; wəz][kɑːm] ,
made difficulties — was calm ,
制成 困难 — 曾是 冷静的 ,

当他发现我们这位年轻的朋友很有工作能力——他的感知能力敏锐清晰——他写作流畅——从不惹麻烦——而且很沉稳时，

['sedʒələs] , [ænd; ənd]['peɪʃ(ə)nt] , [ðə; ði] ['ɪntrəst] [wɪtʃ] ['mɪstər] . ['wɪltən] [tʊk] [ɪn][hɪm; ɪm][æz; əz][ðə; ði]
sedulous , and patient , the interest which Mr . Wilton took in him as the
勤奋的 , 和 病人 , 这 兴趣 哪个 先生 . 威尔顿 采取 在 他 作为 这
[sʌn] [ʌv; əv] ['wɪljəm] ['ferɑːrz] ,
son of William Ferrars ,
儿子 的 威廉 费拉尔斯 ,

他勤奋而耐心，威尔顿先生对他作为威廉·费拉尔斯的儿子表现出了极大的兴趣。

[ænd; ənd] , [wiː; wi][mʌst; məst][ˌeɪ diː 'diː] , [æz; əz][ðə; ði] ['brʌðər] [ʌv; əv] ['leɪdi] [roʊ'hæmptən] ,
and , we must add , as the brother of Lady Roehampton ,
和 , 我们 必须 添加 , 作为 这 兄弟 的 女士 罗汉普顿 ,

而且，我们还要补充一点，他是罗汉普顿夫人的兄弟。

[bɪ'keɪm] [əb'zɔːrbd] [ɪn][ðə; ði]['pɜːrsən(ə)l][rɪ'gɑːrd] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['mɪnɪstər] [suːn] [ˌentər'teɪnd] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz]
became absorbed in the personal regard which the minister soon entertained for his
成为 吸收 在 这 个人的 看待 哪个 这 部长 很快 娱乐 为了 他的
['sekrəteri] .
secretary .
秘书 .

他沉浸在部长很快对他的秘书产生的个人好感中。

['mɪstər] . ['wɪltən] [faʊnd] [ə; eɪ] ['pleʒər] [ɪn] ['fɔːmiŋ] [ðə; ði][maɪnd][ʌv; əv] [en'dɪmiən] [tuː; tə][ðə; ði]
Mr . Wilton found a pleasure in forming the mind of Endymion to the
先生 . 威尔顿 成立 一个 乐趣 在 成型 这 头脑 的 恩底弥翁 到 这
[kənˌsɪdə'reɪʃ(ə)n] [ænd; ənd] [ˌkɑːmprɪ'henʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['pʌblɪk] [ə'ferz] ;
consideration and comprehension of public affairs ;
考虑 和 理解 的 民众 事务 ;

威尔顿先生乐于培养恩底弥翁对公共事务的思考和理解能力；

[hiː; hi] [spoʊk] [tuː; tə][hɪm; ɪm][bəʊθ][ʌv; əv] [men] [ænd; ənd] [θɪŋz] [wɪˈðaʊt] [rɪˈzɜːrv] ;
he spoke to him both of men and things without reserve ;
他 辐 到 他 两个都 的 男人 和 事物 没有 预订 ;

他毫无保留地与他谈论了人和事；

[rɪˈviːld] [tuː; tə][hɪm; ɪm][ðə; ði] [ˈkærəktərz] [ʌv; əv][ˈliːdɪŋ; ˈledɪŋ] [ˈpɜːsənɪdʒz] [ɑːn][bəʊθ] [saɪdz] , [ˈɪləstreɪtɪd]
revealed to him the characters of leading personages on both sides , illustrated
揭晓 到 他 这 人物 的 领导 人物 在 两个都 侧面 , 插图
[ðer; ðər][ˌæntɪˈsiːdənts, ˌænˈtɛsədənts] ,
their antecedents ,
他们的 来路 ,

向他揭示了双方主要人物的性格，并阐述了他们的背景。

[ænd; ənd] [θruː] [laɪt] [əˈpɑːn][ðer; ðər][ˈfjuːtʃər] ; [tɔːt] [hɪm; ɪm][ðə; ði][ˈriːəl] [kənˈdɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ˈpɑːrtiz] [ɪn]
and threw light upon their future ; taught him the real condition of parties in
和 扔 光 之上 他们的 未来 ; 教授 他 这 真实的 状况 的 各方 在
[ˈpɑːrləmənt] ,
parliament ,
议会 ,

并阐明了他们的未来；让他了解了议会中各政党的真实状况。

[ˈrerli] [tuː; tə][biː; bi] [faʊnd] [ɪn] [ˈnjuːzˌpeɪpəz] ; [ænd; ənd] [ˈfaɪnəli] , [wen] [hiː; hi][wʌz; wəz] [səˈfɪʃntli]
rarely to be found in newspapers ; and finally , when he was sufficiently
很少 到 是 成立 在 报纸 ; 和 最后 , 什么时候 他 曾是 足够
[ɪˈnɪʃɪeɪtɪd] ,
initiated ,
启动 ,

报纸上很少见到；最后，当他充分了解情况后，

[əbˈteɪnd] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [ˈsekrəteri] [ə; eɪ] [kiː] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz][ˈkæbɪnət][bɑːksɪz] ,
obtained for his secretary a key for his cabinet boxes ,
获得 为了 他的 秘书 一个 钥匙 为了 他的 内阁 盒子 ,

他为秘书弄到了一把柜子钥匙，

[wɪtʃ] [left] [ˈlɪt(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈbɪznəs] [ʌv; əv] [ˈɡʌvərnmənt] [ˌʌnˈnoʊn] [tuː; tə] [enˈdɪmiən] .
which left little of the business of government unknown to Endymion .
哪个 左边 小的 的 这 商业 的 政府 未知 到 恩底弥翁 .

这使得恩底弥翁对政府事务几乎一无所知。

[sʌtʃ] [ɡreɪt] [ˈkɑːnfɪdəns] , [ænd; ənd] [ðæt] [ɪɡˈzɪbɪtɪd] [baɪ][wʌn] [huː] [pəˈzest] [soʊ] [ˈmeni] [ˈwɪnɪŋ]
Such great confidence , and that exhibited by one who possessed so many winning
这样的 伟大的 信心 , 和 那 展出 经过 一 WHO 拥有 所以 许多 获胜
[ˈkwɑːlətiz] ,
qualities ,
品质 ,

如此强大的自信，而且这种自信竟然出自一位拥有如此多成功特质的人之手。

[ɪkˈsaɪtɪd] [ɪn][ðə; ði] [brest] [ʌv; əv] [enˈdɪmiən] [ðə; ði][moʊst] [ˈlaɪvli] [ˈfiːlɪŋz] [ʌv; əv] [ˈɡrætɪtuːd] [ænd; ənd]
excited in the breast of Endymion the most lively feelings of gratitude and
兴奋的 在 这 胸部 的 恩底弥翁 这 最多 热闹 情怀 的 感激 和
[rɪˈspekt] .
respect .
尊重 .

恩底弥翁心中涌起最强烈的感激和敬意。

[hiː; hi] [traɪd] [tuː; tə] [pruːv] [ðem; ðəm][baɪ][ðə; ði][ˈvɪdʒɪlənt][ænd; ənd] [ʌnˈwɪriɪŋ] [ˈleɪbər] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ]
He tried to prove them by the vigilant and unwearying labour with which
他 尝试 到 证明 他们 经过 这 警惕的 和 不知疲倦 劳动 和 哪个
[hiː; hi] [sɜːrvd] [hɪz; ɪz][ˈmæstər] ,
he served his master ,
他 服务 他的 掌握 ,

他用勤勉不懈地服侍主人来证明这一点。

[ænd; ənd][hiː; hi] [sɜːrvd] [hɪm; ɪm] ['evri] [deɪ] [mɔːr] [ɪ'fektʃuəli] ,
and he served him every day more effectually ,
和 他 服务 他 每一个 天 更多的 有效地 ，

他每天都更加有效地服侍他，

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] ['evri] [deɪ] [hiː; hi] [bɪ'keɪm] [mɔːr] ['ɪntɪmət] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][maɪnd][ænd; ənd] ['meθəd] [ʌv; əv]
because every day he became more intimate with the mind and method of
因为 每一个 天 他 成为 更多的 亲密的 和 这 头脑 和 方法 的
['mɪstər] . ['wɪltən] .
Mr . Wilton .
先生 . 威尔顿 .

因为他每天都对威尔顿先生的思想和方法越来越熟悉。

['evri] [wʌn][tuː; tə][ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n] [dɪ'griː] [ɪz][ə; eɪ] ['mænərɪst] ; ['evri] [wʌn][hæz; həz][hɪz; ɪz] [weɪz] ;
Every one to a certain degree is a mannerist ; every one has his ways ;
每一个 一 到 一个 肯定 程度 是 一个 矫饰主义者 ； 每一个 一 有 他的 方式 ；

每个人在某种程度上都是一个有习惯的人；每个人都有自己的行事方式；

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['sekrəteri] [wɪl] [biː; bi] [ə'sɪstɪd] [ɪn][ðə; ði][træn'zækʃ(ə)n][ʌv; əv] ['bɪznəs] [ɪf] [ə; eɪ]['vɪdʒɪlənt]
and a secretary will be assisted in the transaction of business if a vigilant
和 一个 秘书 将要 是 协助 在 这 交易 的 商业 如果 一个 警惕的
[ˌɑːbzər'veɪʃ(ə)n][hæz; həz] [meɪd] [hɪm; ɪm] [ə'kweɪntɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˌɪdiə'sɪŋkrəsi] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [tʃiːf] .
observation has made him acquainted with the idiosyncrasy of his chief .
观察 有 制成 他 熟人 和 这 特质 的 他的 首席 .

如果秘书通过细致的观察了解了上司的怪癖，就能更好地协助他处理业务。

[ðə; ði][ˌregju'leɪʃ(ə)nz][ʌv; əv][ðə; ði] ['ɑːfɪs] [wɪtʃ] ['ɔːθəraɪz] [ə; eɪ][klɜːrk] , [ə'pɔɪntɪd] [tuː; tə][ə; eɪ] ['praɪvət]
The regulations of the office which authorise a clerk , appointed to a private
这 法规 的 这 办公室 哪个 授权 一个 职员 ， 任命 到 一个 私人的
['sekrəˌterɪʃɪp] ,
secretaryship ,
秘书 ，

该办公室的规章制度授权一名职员被任命为私人秘书，

[tuː; tə] ['diːvieɪt] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ruː'tiːn] ['duːtiz] [ʌv; əv][ðə; ði] [dɪ'pɑːrtmənt] ,
to deviate from the routine duties of the department ,
到 偏离 从 这 常规 职责 的 这 部门 ，

偏离部门的日常职责，

[ænd; ənd] [dɪ'voʊt] [hɪz; ɪz] [taɪm] [ɪn'taɪərli] [tuː; tə][ðə; ði]['speʃ(ə)l] [ri'kwaiəmənt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['mæstər] , [ʌv; əv]
and devote his time entirely to the special requirements of his master , of
和 奉献 他的 时间 完全 到 这 特别的 要求 的 他的 掌握 ， 的
[kɔːrs] [mʌtʃ] [ə'sɪstɪd] [en'dɪmiən] ,
course much assisted Endymion ,
课程 很多 协助 恩底弥翁 ，

当然，他把所有时间都用来满足主人的特殊要求，恩底弥翁也给予了他很大的帮助。

[ænd; ənd] [pruːvd] ['ɔːlsoʊ][ə; eɪ] ['plez(ə)nt] [rɪ'liːf] ,
and proved also a pleasant relief ,
和 已证实 还 一个 令人愉快的 宽慰 ，

而且也让人感到很轻松愉快。

[fɔːr; fər][hiː; hi][hæd; həd][hæd; həd] [ɪ'nʌf] [æt; ət]['sʌməsit, -set] [haʊs] [ʌv; əv] ['kɑːpiɪŋ] ['dɑːkjuments]
for he had had enough at Somerset House of copying documents
为了 他 有 有 足够的 在 萨默塞特郡 房子 的 复制 文件
[ænd; ənd] ['drɔːɪŋ] [ʌp] ['fɔːrm(ə)l] [rɪ'pɔːrts] .
and drawing up formal reports .
和 绘画 向上 正式的 报告 .

因为他已经厌倦了在萨默塞特宫抄写文件和撰写正式报告。

[bʌt; bət][,aɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt]['oʊnli][æt; ət] ['waɪthɔːl] [ðæt] [hiː; hi] [sɔː] ['mɪstər] . ['wɪltən] , [ænd; ənd]
But it was not only at Whitehall that he saw Mr . Wilton , and
但 它 曾是 不是 仅有的 在 白厅 那 他 锯 先生 . 威尔顿 , 和
[ɪk'spɪriənst] [hɪz; ɪz] ['kaɪndnəs] .
experienced his kindness .
经验丰富的 他的 仁慈 .

但他不仅在白厅见到了威尔顿先生，感受到了他的友善。

[en'dɪmiən] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['friːkwənt] [gest] ['ʌndər] ['mɪstər] . ['wɪltənz] [ruːf] ,
Endymion was a frequent guest under Mr . Wilton's roof ,
恩底弥翁 曾是 一个 频繁 客人 在下面 先生 . 威尔顿的 屋顶 ,

恩底弥翁是威尔顿先生家的常客。

[ænd; ənd]['mɪstər] . ['wɪltənz] [ɪ'stæblɪʃmənt] [wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][moʊst] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] [ɪn] ['lʌndən]
and Mr . Wilton's establishment was one of the most distinguished in London
和 先生 . 威尔顿的 建立 曾是 一 的 这 最多 杰出的 在 伦敦
.
.
.

威尔顿先生的餐厅是伦敦最杰出的餐厅之一。

[ðeɪ] [met] ['ɔːlsoʊ] [mʌtʃ] [ɪn][ðə; ði] ['iːvnɪŋz] , [ænd; ənd] ['ɔːlweɪz] [æt; ət] ['leɪdi] - ,
They met also much in the evenings , and always at Lady Roehampton's ,
他们 遇见 还 很多 在 这 晚上 , 和 总是 在 女士 - ,

他们也经常在晚上见面，而且总是在罗汉普顿夫人家。

[wer] ['mɪstər] . ['wɪltən] [wʌz; wəz] ['nevər] ['æbsənt] .
where Mr . Wilton was never absent .
在哪里 先生 . 威尔顿 曾是 绝不 缺席的 .

威尔顿先生从未缺席过。

[wen'evər] [ænd; ənd] [wer'evər] [ðeɪ] [met] , ['iːv(ə)n] [ɪf] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] ['wɜːrkɪŋ] [tə'geðər] [ðə; ði]
Whenever and wherever they met , even if they had been working together the
每当 和 无论 他们 遇见 , 甚至 如果 他们 有 到过 在职的 一起 这
[hoʊl] ['mɔːrnɪŋ] ,
whole morning ,
所有的 早晨 ,

无论何时何地，即使他们已经一起工作了一上午，

['mɪstər] . ['wɪltən] ['ɔːlweɪz] ['griːtɪd] [en'dɪmiən] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['ʌtmoʊst] [kən,sɪdə'reɪʃ(ə)n] — [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz]
Mr . Wilton always greeted Endymion with the utmost consideration — because
先生 . 威尔顿 总是 问候 恩底弥翁 和 这 极致 考虑 — 因为
[hiː; hi] [nuː] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [,rekəg'nɪʃ(ə)n] [wʊd] [reɪz] [en'dɪmiən] [ɪn][ðə; ði] [aɪz] [ʌv; əv][ðə; ði]['soʊʃ(ə)l][hɜːrd] ,
he knew such a recognition would raise Endymion in the eyes of the social herd ,
他 知道 这样的 一个 认出 会 增加 恩底弥翁 在 这 眼睛 的 这 社会的 一群 ,

威尔顿先生总是以极大的礼遇来对待恩底弥翁——因为他知道这样的认可会提升恩底弥翁在社会大众眼中的地位。

[huː] ['ɔːlweɪz] [əb'zɜːrv] ['lɪt(ə)l] [θɪŋz] , [ænd; ənd]['dʒen(ə)rəli] [fɔːrm] [frʌm; frəm][ðem; ðəm][ðer; ðər] [ə'pɪnjənz]
who always observe little things , and generally form from them their opinions
WHO 总是 观察 小的 事物 , 和 一般来说 形式 从 他们 他们的 意见
[ʌv; əv] [greɪt] [ə'ferz] .
of great affairs .
的 伟大的 事务 .

他们总是观察小事，并通常从中形成对大事的看法。

['tʃæptər] [el]
CHAPTER L
章 L

第五章

['mɪstər] . ['wɪltən] [wʌz; wəz][æt; ət] ['tʃɑːrɪŋ] [krɔːs] , [ɑːn][hɪz; ɪz] [wei] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['ɑːfɪs] ,
Mr . Wilton was at Charing Cross , on his way to his office ,
先生 . 威尔顿 曾是 在 查令 叉 , 在 他的 方式 到 他的 办公室 ,

威尔顿先生当时正在查令十字街，准备去他的办公室。

[wen] [ə; eɪ]['leɪdi] [sə'luːtid] [hɪm; ɪm][frʌm; frəm][hɜːr; hər] ['kærɪdʒ] , [wɪtʃ] [ðen] [druː] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði]
when a lady saluted him from her carriage , which then drew up to the
什么时候 一个 女士 敬礼 他 从 她 运输 , 哪个 然后 画 向上 到 这
['peɪvmənt] [ænd; ənd] [stɑːpt] .
pavement and stopped .
路面 和 停止 .

这时，一位女士从马车上向他敬礼，马车随即驶到人行道上停了下来。

“ [wiː; wi][hæv; həv][dʒʌst] [ə'raɪvd] , ” [sed] ['leɪdi] [si'mɒŋdər] ,
“ We have just arrived , ” said Lady Montfort ,
“ 我们 有 只是 到达的 , ” 说 女士 蒙特福特 ,

“我们刚到,”蒙特福特夫人说。

“ [ænd; ənd][aɪ][wɑːnt][juː; jʊ][tuː; tə] [gɪv] [ˌem 'iː][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['dɪnər] [tuː; tə] - [deɪ] .
“ and I want you to give me a little dinner to - day .
“ 和 我 想 你 到 给 我 一个 小的 晚餐 到 - 天 .

“今天我想请你给我做顿简单的晚餐。”

[maɪ][lɔːrd][ɪz]['goʊɪŋ][tuː; tə][daɪn][wɪð; wɪθ][æn; ən][oʊld] ['beɪli] ['lɔɪər] , [huː] [ə'mjuːz] [hɪm; ɪm] ,
My lord is going to dine with an Old Bailey lawyer , who amuses him ,
我的 主 是 去 到 用餐 和 一个 老的 贝利 律师 , WHO 娱乐 他 ,

我的主人将与一位在老贝利法院执业的律师共进晚餐，这位律师让他感到很有趣。

[ænd; ənd][aɪ][duː][nɑːt] [laɪk] [tuː; tə][biː; bi] [left] , [ðə; ði][fɜːrst] [deɪ] , [ɑːn][ðə; ði] [peɪv] . ”
and I do not like to be left , the first day , on the pave . ”
和 我 做 不是 喜欢 到 是 左边 , 这 第一的 天 , 在 这 铺平 . ”

我不喜欢第一天就被丢在人行道上。

“ [aɪ][kæn; kən] [gɪv] [juː; jʊ][ə; eɪ] ['ræðər] [lɑːrdʒ] ['dɪnər] , [ɪf] [juː; jʊ] [ker] [tuː; tə] [kʌm] , ” [sed] ['mɪstər] .
“ I can give you a rather large dinner , if you care to come , ” said Mr .
“ 我 能 给 你 一个 相当 大的 晚餐 , 如果 你 关心 到 来 , ” 说 先生 .
['wɪltən] ,
Wilton ,
威尔顿 ,

“如果你愿意来，我可以请你吃顿丰盛的晚餐,”威尔顿先生说。

“ [bʌt; bət][aɪ] [fɪr] [juː; jʊ] [wɪl] [nɑːt] [laɪk] [ˌaɪ 'tiː] .
“ but I fear you will not like it .
“ 但 我 害怕 你 将要 不是 喜欢 它 .

但我恐怕你不会喜欢它。

[aɪ][hæv; həv][gɑːt][sʌm; səm] [haʊs] [ʌv; əv] ['kɑːmənz] [men] ['daɪnɪŋ] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː][tuː; tə] - [deɪ] ,
I have got some House of Commons men dining with me to - day ,
我 有 得到 一些 房子 的 公共领域 男人 用餐 和 我 到 - 天 ,

今天我邀请了几位下议院议员一起用餐。

[ænd; ənd][wʌn][ɔːr] [tuː] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ʌðər] [haʊs] [tuː; tə] [miːt] [ðem; ðəm] .
and one or two of the other House to meet them .
和 一 或者 二 的 这 其他 房子 到 见面 他们 .

还有一两位其他议院议员会见他们。

[maɪ]['sɪstər][dʒɔːr'dʒiːnə][hæz; həz] ['veri] [gʊd] - ['neɪtʃɚdli] ['prɑːmɪst] [tuː; tə] [kʌm] , [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər]
My sister Georgina has very good - naturedly promised to come , with her
我的 姐姐 乔治娜 有 非常 好的 - 自然地 承诺 到 来 , 和 她
['hʌzbənd] ,
husband ,
丈夫 ,

我妹妹乔治娜非常爽快地答应和她丈夫一起来。

[ænd; ənd][aɪ][hæv; həv][dʒʌst] ['rɪt(ə)n] [ə; eɪ] [noʊt] [tuː; tə][ðə; ði] ['dʌtʃəs] ['daʊədʒər] [ʌv; əv] ['kɛˌswɪk] ,
and I have just written a note to the Duchess Dowager of Keswick ,
和 我 有 只是 书面 一个 笔记 到 这 公爵夫人 老妇 的 凯西克 ,

我刚刚给凯西克公爵夫人写了一封信，

[huː] ['ɔːf(ə)n] ['hɛlps] [ˌem 'iː] — [bʌt; bət][aɪ] [fɪr] [ðɪs] [sɔːrt][ʌv; əv] [θɪŋ] [wʊd] ['hɑːrdli] [suːt] [juː; jʊ] . ”
who often helps me — but I fear this sort of thing would hardly suit you . ”
WHO 经常 帮助 我 — 但 我 害怕 这 种类 的 事物 会 几乎 套装 你 . ”

他经常帮助我——但我恐怕这种事不太适合你。”

“ [ɑːn][ðə; ði] ['kɑːntreri] , [aɪ] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] ['veri] [ə'mjuːzɪŋ] .
“ On the contrary , I think it will be very amusing .
“ 在 这 相反 , 我 思考 它 将要 是 非常 有趣 .

“恰恰相反，我认为这会非常有趣。”

['oʊnli][duː][nɑːt] [pʊt] [ˌem 'iː] [bɪ'twiːn] [tuː] [ʌv; əv][jʊr; jər] ['kɑːliːgz] .
Only do not put me between two of your colleagues .
仅有的 做 不是 放 我 之间 二 的 你的 同事 .

只是别让我夹在你两个同事中间。

['enibɑːdi] [ə'mjuːz] [ˌem 'iː][fɔːr; fər][wʌns] .
Anybody amuses me for once .
任何人 娱乐 我 为了 一次 .

难得有人能让我开心。

[ə; eɪ] [nuː] [ə'kweɪntəns] [ɪz] [laɪk] [ə; eɪ] [nuː] [bʊk] .
A new acquaintance is like a new book .
一个 新的 熟人 是 喜欢 一个 新的 书 .

结识新朋友就像读一本新书。

[aɪ] [prɪ'fɜːr] [ˌaɪ 'tiː] , ['iːv(ə)n] [ɪf] [bæd] , [tuː; tə][ə; eɪ] ['klæsɪk] .
I prefer it , even if bad , to a classic .
我 更喜欢 它 , 甚至 如果 坏的 , 到 一个 经典的 .

我宁愿选择它，即使它不好，也不愿选择经典之作。

” [ðə; ði] ['dɪnər] ['pɑːrti] [tuː; tə] - [deɪ] [æt; ət]['mɪstər] . ['wɪltənz] [wʌz; wəz] [ˌmɪsə'leɪniəs] , [ænd; ənd][nɑːt]
” The dinner party to - day at Mr . Wilton's was miscellaneous , and not
” 这 晚餐 派对 到 - 天 在 先生 . 威尔顿的 曾是 各种各样的 , 和 不是
[ˌhetərə'dʒiːniəs] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [prə'duːs] [kən'streɪnt] ,
heterogeneous enough to produce constraint ,
异质 足够的 到 生产 约束 ,

“今天在威尔顿先生家举行的晚宴内容杂乱无章，但又不够多元化，不足以产生约束作用。”

['oʊnli][tuː; tə] [prə'duːs] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [ɪk'saɪtmənt] — [sʌm; səm] ['kɑːmənər] [haɪ] [ɪn] ['ɑːfɪs] , [ænd; ənd][ðə; ði]
only to produce a little excitement — some commoners high in office , and the
仅有的 到 生产 一个 小的 激动 — 一些 平民 高的 在 办公室 , 和 这
['treʒəri] [wɪp] ,
Treasury whip ,
财政部 鞭 ,

只是为了制造一点小骚动——一些身居高位的平民，以及财政部的党鞭，

['sevrəl] [,mænju'fæktʃərəz] [huː] [stʊd] [tə'geðər] [ɪn][ðə; ði] [ruːm] , [ænd; ənd][sʌm; səm] [ˌmetrə'pɑːlɪtən]
several manufacturers who stood together in the room , and some metropolitan
一些 制造商 WHO 站立 一起 在 这 房间 , 和 一些 大都会
['membər] .
members .
成员 .

几位制造商代表和一些来自大都市的成员共同站在房间里。

[dʒɔːr'dʒiːnəz]	['hʌzbənd]	,	[huː]	[wʌz; wəz]	[ə; eɪ]	[lɔːrd]	-	[ɪn]	-	['weɪtɪŋ]	,	[ænd; ənd]	[ə; eɪ]	[greɪt]	[swel]	,	[ɪn]	[ə; eɪ]	[griːn]	['rɪbənd]	,
Georgina's	**husband**	**,**	**who**	**was**	**a**	**lord**	**-**	**in**	**-**	**waiting**	**,**	**and**	**a**	**great**	**swell**	**,**	**in**	**a**	**green**	**riband**	**,**
乔治娜的	丈夫	,	WHO	曾是	一个	主	-	在	-	等待	,	和	一个	伟大的	膨胀	,	在	一个	绿色的	丝带	,

乔治娜的丈夫是一位侍从勋爵，也是一位非常和蔼可亲的人，他佩戴着一条绿色的丝带。

[muːvd]	[ə'baʊt]	[wɪð; wɪθ]	[ə'drɔɪt]	[ˌkɑːndɪ'senʃn]	,	[ænd; ənd]	[wʌz; wəz]	[bi'witʃiŋli]	['æfəb(ə)l]	.
moved	**about**	**with**	**adroit**	**condescension**	**,**	**and**	**was**	**bewitchingly**	**affable**	**.**
已搬	关于	和	灵巧	居高临下	,	和	曾是	迷人地	和蔼可亲	.

她举止优雅，带着几分居高临下的意味，而且非常和蔼可亲。

[ðə; ði]	[ˌmænju'fæktʃərɪŋ]	['membər]	['wɪspəd]	[tuː; tə]	[iːtʃ]	['ʌðər]	[ðæt]	[ˌaɪ 'tiː]	[wʌz; wəz]	[ə; eɪ]	[waɪz]	[θɪŋ]	[tuː; tə]	[brɪŋ]	[ðə; ði]	[tuː]	['haʊzɪz]	[tə'geðər]	,
The	**manufacturing**	**members**	**whispered**	**to**	**each**	**other**	**that**	**it**	**was**	**a**	**wise**	**thing**	**to**	**bring**	**the**	**two**	**Houses**	**together**	**,**
这	制造业	成员	低声说道	到	每个	其他	那	它	曾是	一个	明智的	事物	到	带来	这	二	房屋	一起	,

制造部门的成员们私下议论纷纷，认为将两个家族合并是件明智之举。

[bʌt; bət]	[wen]	[hɜːr; hər]	[greɪs]	[ðə; ði]	['dʌtʃəs]	['daʊədʒər]	[ʌv; əv]	['kɛˌswɪk]	[wʌz; wəz]	[ə'naʊnst]	,	[ðeɪ]	[iks'tʃeindʒd]	[glɑːnsiz]	[ʌv; əv]	[ə'staʊndɪd]	[ˌsætɪs'fækʃ(ə)n]	,
but	**when**	**Her**	**Grace**	**the**	**Duchess**	**Dowager**	**of**	**Keswick**	**was**	**announced**	**,**	**they**	**exchanged**	**glances**	**of**	**astounded**	**satisfaction**	**,**
但	什么时候	她	优雅	这	公爵夫人	老妇	的	凯西克	曾是	宣布	,	他们	交换	眼神	的	震惊	满意	,

但当凯西克公爵夫人殿下的名字被宣布时，他们交换了一个充满惊讶和满意的眼神。

[ænd; ənd]	[felt]	[ðæt]	[ðə; ði]	['gʌvərnmənt]	,	[wɪtʃ]	[hæd; həd]	[bɪn]	[θɔːt]	[tuː; tə]	[biː; bi]	[ɪn]	[ə; eɪ]	['sʌmwʌt]	['rɪkəti]	[kən'dɪʃ(ə)n]	,
and	**felt**	**that**	**the**	**government**	**,**	**which**	**had**	**been**	**thought**	**to**	**be**	**in**	**a**	**somewhat**	**rickety**	**condition**	**,**
和	毛毡	那	这	政府	,	哪个	有	到过	想法	到	是	在	一个	有些	摇摇晃晃的	状况	,

并感到政府——此前人们认为该政府的状况有些摇摇欲坠——

[wʊd]	['sɜːrt(ə)nli]	[stænd]	.
would	**certainly**	**stand**	**.**
会	当然	站立	.

肯定会屹立不倒。

[ˌbɛɹən'gɑi.ə]	[keɪm]	[ə; eɪ]	['lɪt(ə)l]	[leɪt]	,	[nɑːt]	['veri]	.
Berengaria	**came**	**a**	**little**	**late**	**,**	**not**	**very**	**.**
贝伦加里亚	来了	一个	小的	晚的	,	不是	非常	.

贝伦加利亚来得有点晚，但也没晚多少。

[ʃiː; ʃi]	[θɔːt]	[ˌaɪ 'tiː]	[hæd; həd]	[bɪn]	['ɜːrliər]	,	[bʌt; bət]	[ˌaɪ 'tiː]	[wʌz; wəz]	[nɑːt]	.
She	**thought**	**it**	**had**	**been**	**earlier**	**,**	**but**	**it**	**was**	**not**	**.**
她	想法	它	有	到过	早些时候	,	但	它	曾是	不是	.

她原以为是更早的时候，但其实不是。

[ðə; ði]	['dʌtʃəs]	['daʊədʒər]	['oʊpənd]	[hɜːr; hər]	[aɪz]	[wɪð; wɪθ]	['wʌndərmənt]	[wen]	[ʃiː; ʃi]	[bɪ'held]	['leɪdi]	[si'mɔŋdər]	,
The	**duchess**	**dowager**	**opened**	**her**	**eyes**	**with**	**wonderment**	**when**	**she**	**beheld**	**Lady**	**Montfort**	**,**
这	公爵夫人	老妇	打开	她	眼睛	和	惊奇	什么时候	她	观看	女士	蒙特福特	,

当公爵夫人看到蒙特福特夫人时，她惊奇地睁开了眼睛。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['kʌmpəni] [ɪn]['dʒen(ə)rəl][wɜːr; wər][nɑːt][ɪn][ðə; ði] [liːst] [ə'wer] [ʌv; əv][ðə; ði][væst]['soʊʃ(ə)l]
but the company in general were not in the least aware of the vast social
但 这 公司 在 一般的 是 不是 在 这 至少 意识到的 的 这 广阔的 社会的
[ɪ'vent] [ðæt] [wʌz; wəz] [ə'kɜːrɪŋ] .
event that was occurring .
事件 那 曾是 发生 .

但公司上下对正在发生的这场巨大的社会事件却丝毫没有意识到。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] ['ɡrætɪfaɪd] [ɪn] ['siːɪŋ] [ə'nʌðər] [faɪn] ['leɪdi] , [bʌt; bət] [dɪd] [nɑːt] , [ʌv; əv] [kɔːrs] ,
They were gratified in seeing another fine lady , but did not , of course ,
他们 是 满意 在 看到 其他 美好的 女士 , 但 做过 不是 , 的 课程 ,

他们很高兴见到另一位美丽的女士，但当然，他们并没有……

[ræŋk][hɜːr; hər][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['dʌtʃəs] .
rank her with a duchess .
秩 她 和 一个 公爵夫人 .

将她列为公爵夫人。

[ðə; ði] ['dɪnər] [went] [ɔːf] ['betər] [ðæn; ðən]['mɪstər] . ['wɪltən] [kʊd; kəd][hæv; həv] [hoʊpt] ,
The dinner went off better than Mr . Wilton could have hoped ,
这 晚餐 去 离开 更好的 比 先生 . 威尔顿 可以 有 希望 ,

晚宴比威尔顿先生预想的还要成功。

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɪm'pɑːsəb(ə)l][tuː; tə] [pleɪs] [ə; eɪ]['streɪndʒər][baɪ] ['leɪdi] [si'mʊŋdər] .
as it was impossible to place a stranger by Lady Montfort .
作为 它 曾是 不可能的 到 地方 一个 陌生人 经过 女士 蒙特福特 .

因为不可能把一个陌生人安置在蒙特福特夫人身边。

[hiː; hi] [seɪt] [ɪn][ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['teɪbl] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['dʌtʃəs] ['daʊədʒər] [ɑːn][hɪz; ɪz] [raɪt] [hænd]
He sate in the middle of his table with the duchess dowager on his right hand
他 沙特 在 这 中间 的 他的 桌子 和 这 公爵夫人 老妇 在 他的 正确的 手
,
,
,

他坐在桌子中央，公爵夫人坐在他的右手边。

[ænd; ənd] [ˌbɛɹən'gɑːi.ə] , [huː] [wʌz; wəz]['teɪkən] [aʊt] [baɪ][ðə; ði] [ɡriːn] ['rɪbənd] , [ɑːn][ðə; ði] ['ʌðər] .
and Berengaria , who was taken out by the green riband , on the other .
和 贝伦加里亚 , WHO 曾是 已采取 出去 经过 这 绿色的 丝带 , 在 这 其他 .

而另一边，贝伦加利亚则被绿丝带带走了。

[æz; əz][hiː; hi] [nuː] [ðə; ði] [ɡriːn] ['rɪbənd] [wʊd] [biː; bi] [suːn] [ɪɡ'zɔːstɪd] , [hiː; hi] [dɪ'voʊtɪd] [hɪm'self] [tuː; tə]
As he knew the green riband would be soon exhausted , he devoted himself to
作为 他 知道 这 绿色的 丝带 会 是 很快 筋疲力尽的 , 他 奉献 他自己 到
['leɪdi] [si'mʊŋdər] ,
Lady Montfort ,
女士 蒙特福特 ,

他知道绿丝带很快就会用完，于是便全身心投入到蒙特福特夫人的事业中。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

恩底弥翁(Endymion)

第15/30页

[ænd; ənd]	[left]	[ðə; ði]	['dʌtʃəs]	[tuː; tə]	[hɜːr; hər]	[oʊn]	['riːsɔːrsɪz]	,	[wɪtʃ]	[wɜːr; wər]	[kən'sɪdərəb(ə)l]	,
and	**left**	**the**	**duchess**	**to**	**her**	**own**	**resources**	**,**	**which**	**were**	**considerable**	**,**
和	左边	这	公爵夫人	到	她	自己的	资源	,	哪个	是	大量	,

并把公爵夫人留给了她自己，而她的财产相当可观。

[ænd; ənd]	[ʃiː; ʃi]	[wʌz; wəz]	[suːn]	['leɪɪŋ]	[daʊn]	[hɜːr; hər]	[ə'pɪnjənz]	[ɑːn]	[men]	[ænd; ənd]	[θɪŋz]	[tuː; tə]	[hɜːr; hər]
and	**she**	**was**	**soon**	**laying**	**down**	**her**	**opinions**	**on**	**men**	**and**	**things**	**to**	**her**
和	她	曾是	很快	躺下	向下	她	意见	在	男人	和	事物	到	她

['ʌðər]	['neɪbərz]	[wɪð; wɪθ]	[mʌtʃ]	[ɪ'fekt]	.
other	**neighbours**	**with**	**much**	**effect**	**.**
其他	邻居	和	很多	影响	.

她很快就向其他邻居阐述了自己对男人和事物的看法，并取得了很大的效果。

[ðə; ði]	[ˌmænju'fæktʃərəz]	[tɔːkt]	[ʃɑːp]	[tuː; tə]	[iːtʃ]	['ʌðər]	[ɪn]	['hwispəz]	,	[ðæt]	[ɪz]	[tuː; tə]	[seɪ]	,
The	**manufacturers**	**talked**	**shop**	**to**	**each**	**other**	**in**	**whispers**	**,**	**that**	**is**	**to**	**say**	**,**
这	制造商	谈话	店铺	到	每个	其他	在	低语	,	那	是	到	说	,

制造商们私下里窃窃私语，也就是说，

[mɪkst]	[haʊs]	[ʌv; əv]	['kɑːmənz]	['tæt(ə)l]	[ə'baʊt]	[bɪlz]	[ænd; ənd]	[kə'mitiz]	[wɪð; wɪθ]	[nuːz]	[frʌm; frəm]
mixed	**House**	**of**	**Commons**	**tattle**	**about**	**bills**	**and**	**committees**	**with**	**news**	**from**
混合	房子	的	公共领域	告密	关于	账单	和	委员会	和	消息	从

['mæntʃestər]	[ænd; ənd]	['livəpuːl]	,
Manchester	**and**	**Liverpool**	**,**
曼彻斯特	和	利物浦	,

下议院议员们一边闲聊法案和委员会的工作，一边听着来自曼彻斯特和利物浦的新闻。

[ænd; ənd]	[ðə; ði]	[west]	['raɪdɪŋ]	.
and	**the**	**West**	**Riding**	**.**
和	这	西方	骑术	.

以及西约克郡。

[ðə; ði]	[ˌmetrə'pɑːlɪtən]	['membər]	,	[ðen]	[ə; eɪ]	[mɔːr]	[ˌkɑːzmə'pɑːlɪtən]	['bɑːdi]	[ænd; ənd]	['haɪli]
The	**metropolitan**	**members**	**,**	**then**	**a**	**more**	**cosmopolitan**	**body**	**and**	**highly**
这	大都会	成员	,	然后	一个	更多的	国际化	身体	和	高度

[ˌmɪsə'leɪniəs]	[ɪn]	[ðer; ðər]	['kærəktər]	[ænd; ənd]	[pə'sjuːts]	,
miscellaneous	**in**	**their**	**character**	**and**	**pursuits**	**,**
各种各样的	在	他们的	特点	和	追求	,

大都会成员则是一个更加国际化的群体，他们的性格和追求也千差万别。

[wɜːr; wər]	['laʊdər]	,	[ænd; ənd]	[pər'hæps]	[mɔːr]	['iːzi]	,	['iːv(ə)n]	['ventʃərd]	[tuː; tə]	[tɔːk]	[ə'krɔːs]	[ðə; ði]	['teɪbl]
were	**louder**	**,**	**and**	**perhaps**	**more**	**easy**	**,**	**even**	**ventured**	**to**	**talk**	**across**	**the**	**table**
是	更大声	,	和	也许	更多的	简单的	,	甚至	冒险	到	讲话	穿过	这	桌子

[wen]	[nɪr]	[ɪts]	[end]	,
when	**near**	**its**	**end**	**,**
什么时候	靠近	它是	结尾	,

他们声音更大，或许也更容易开口，甚至在餐桌快结束时，还敢越过桌子交谈。

[ænd; ənd]	[en'taɪst]	[ðə; ði]	[pɪrz]	['ɪntuː]	[dɪs'kʌʃnz]	[ɑːn]	['fɔːrən]	['pɑːlətɪks]	.
and	**enticed**	**the**	**peers**	**into**	**discussions**	**on**	**foreign**	**politics**	**.**
和	诱人的	这	同龄人	进入	讨论	在	外国的	政治	.

并引导同侪们讨论外交政治。

['mɪstər]	.	['saidni]	['wɪltən]	['hævɪŋ]	[bɪn]	[dɪ'laɪtf(ə)l]	,
Mr	**.**	**Sidney**	**Wilton**	**having**	**been**	**delightful**	**,**
先生	.	西德尼	威尔顿	拥有	到过	愉快	,

西德尼·威尔顿先生非常令人愉快，

[θɔːt] [ˌaɪ ˈtiː] [ˈnesəseri] [tuː; tə] [əbˈzɜːrv] [ðæt] [hiː; hi] [fɪrd] [ˈleɪdi] [siˈmʊŋdər] [hæd; həd] [bɪn] [bɔːrd] .
thought it necessary to observe that he feared Lady Montfort had been bored .
想法 它 必要的 到 观察 那 他 害怕 女士 蒙特福特 有 到过 无聊的 .

他认为有必要指出，他担心蒙特福特夫人感到无聊。

“ [aɪ][hæv; həv] [bɪn] , [ænd; ənd][ˌeɪ ˈem] , [ɪkˈstriːmli] [əˈmjuːzd] , ” [ʃiː; ʃi] [rɪˈplaɪd] ; “ [ænd; ənd] [naʊ] [tel] [ˌem ˈiː] ,
“ I have been , and am , extremely amused , ” she replied ; “ and now tell me ,
“ 我 有 到过 , 和 是 , 极其 觉得好笑 , ” 她 回复 ; “ 和 现在 告诉 我 ,

“我一直都觉得非常有趣,”她回答说；“现在告诉我，

[huː] [ɪz] [ðæt] [jʌŋ] [mæn][æt; ət][ðə; ði] [ˈveri] [end] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈteɪbl] ? ”
who is that young man at the very end of the table ? ”
WHO 是 那 年轻的 男人 在 这 非常 结尾 的 这 桌子 ? ”

坐在桌子最末端的那个年轻人是谁?

“ [ðæt] [ɪz][maɪ] [ˈpraɪvət] [ˈsekrəteri] , [ˈmɪstər] . [ˈfɛrɑːrz] . ”
“ That is my private secretary , Mr . Ferrars . ”
“ 那 是 我的 私人的 秘书 , 先生 . 费拉尔斯 . ”

“那是我的私人秘书，费拉尔斯先生。”

“ [ˈfɛrɑːrz] ! ”
“ Ferrars ! ”
“ 费拉尔斯 ! ”

“法拉利！”

“ [ə; eɪ] [ˈbrʌðər] [ʌv; əv] [ˈleɪdi] [roʊˈhæmptən] . ”
“ A brother of Lady Roehampton . ”
“ 一个 兄弟 的 女士 罗汉普顿 . ”

“罗汉普顿夫人的兄弟。”

“ [ˈprez(ə)nt][hɪm; ɪm][tuː; tə][ˌem ˈiː][ˈæftər] [ˈdɪnər] .
“ Present him to me after dinner .
“ 展示 他 到 我 后 晚餐 .

“晚饭后把他介绍给我。”

” [enˈdɪmiən] [nuː] [ˈleɪdi] [siˈmʊŋdər] [baɪ] [saɪt] , [ðoʊ] [ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt] [noʊ] [hɪm; ɪm] .
” Endymion knew Lady Montfort by sight , though she did not know him .
” 恩底弥翁 知道 女士 蒙特福特 经过 视线 , 尽管 她 做过 不是 知道 他 .

“恩底弥翁见过蒙福特夫人，尽管她并不认识他。”

[hiː; hi][hæd; həd] [siːn] [hɜːr; hər] [mɔːr] [ðæn; ðən][wʌns][æt; ət][ðə; ði] [rɪˈsɛpʃənz] [ʌv; əv][ˈmɪsɪz] . [ˌnɛʊʃæˈtɛl] , [wer] ,
He had seen her more than once at the receptions of Mrs . Neuchatel , where ,
他 有 已见 她 更多的 比 一次 在 这 接待 的 太太 . 纳沙泰尔 , 在哪里 ,

他曾在纳沙泰尔夫人举办的招待会上不止一次见过她，当时，

[æz; əz] [ɪnˈdiːd] [ɪn] [ˈevri] [pleɪs] , [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ðə; ði] [ˈsaɪnəʃʊr] .
as indeed in every place , she was the cynosure .
作为 的确 在 每一个 地方 , 她 曾是 这 焦点 .

事实上，无论在哪里，她都是众人瞩目的焦点。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [mʌtʃ] [əˈstɑːnɪʃt] [æt; ət] [ˈmiːtɪŋ] [hɜːr; hər][æt; ət] [ðɪs] [ˈpɑːrti][tuː; tə] - [deɪ] ,
He was much astonished at meeting her at this party to - day ,
他 曾是 很多 惊讶 在 会议 她 在 这 派对 到 - 天 ,

他今天在这个聚会上遇到她，感到非常惊讶。

— [ˈɔːlmoʊst][æz; əz] [sərˈpraɪzd] [æz; əz][ðə; ði] [ˈdʌtʃəs] [ˈdaʊədʒər] , [fɔːr; fər] [enˈdɪmiən] , [huː] [wʌz; wəz][ʌv; əv]
— almost as surprised as the duchess dowager , for Endymion , who was of
— 几乎 作为 惊讶 作为 这 公爵夫人 老妇 , 为了 恩底弥翁 , WHO 曾是 的
[æn; ən] [əbˈzɜːrvənt] [ˈneɪtʃər] ,
an observant nature ,
一个 观察者 自然 ,

——几乎和公爵夫人一样感到惊讶，因为恩底弥翁生性细心。

[wʌz; wəz] [bɪˈɡɪnɪŋ] [tuː; tə] [ˌkɑːmprɪˈhend] [səˈsaɪəti][ænd; ənd][ɔːl][ɪts] [ˈnuːmərəs] [ˈelɪmənts; ˈeləmənts] ,
was beginning to comprehend society and all its numerous elements ,
曾是 开始 到 理解 社会 和 全部 它是 很多的 元素 ,
[ænd; ənd] [skuːlz] , [ænd; ənd] [ʃeɪdz] , [ænd; ənd] [ˈklæsɪz] .
and schools , and shades , and classes .
和 学校 , 和 色调 , 和 课程 .

开始理解社会及其众多组成部分、学校、肤色和阶级。

[wen] [ðeɪ] [ˈentərd] [ðə; ði] [səˈluːn] , [ˈmɪstər] . [ˈwɪltən] [led] [enˈdɪmiən] [ʌp] [tuː; tə] [ˈleɪdi] [siˈmʊŋdər] [æt; ət]
When they entered the saloon , Mr . Wilton led Endymion up to Lady Montfort at
什么时候 他们 进入 这 酒吧 , 先生 . 威尔顿 引领 恩底弥翁 向上 到 女士 蒙特福特 在
[wʌns] ,
once ,
一次 ,

他们进入沙龙后，威尔顿先生立刻领着恩迪米翁走到蒙特福特夫人面前。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [ɪˈmiːdiətli] [ɪnˈkwaɪəd] [ˈæftər][hɪz; ɪz][ˈsɪstər] .
and she immediately inquired after his sister .
和 她 立即地 询问 后 他的 姐姐 .

她随即打听他妹妹的情况。

“ [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] , “ [ˈleɪdi] [roʊˈhæmptən] [wʊd] [siː] [ˌem ˈiː][tuː; tə] - [ˈmɔːroʊ] [ɪf] [aɪ]
“ Do you think , ” she said , “ Lady Roehampton would see me to - morrow if I
“ 做 你 思考 , ” 她 说 , “ 女士 罗汉普顿 会 看 我 到 - 明天 如果 我
[kɔːld] [ɑːn][hɜːr; hər] ? ”
called on her ? ”
称为 在 她 ? ”

“你认为,”她问道，“如果我明天去拜访罗汉普顿夫人，她会接见我吗？”

“ [ɪf] [aɪ][wɜːr; wər] [ˈleɪdi] [roʊˈhæmptən] , [aɪ] [wʊd] , ” [sed] [enˈdɪmiən] .
“ If I were Lady Roehampton , I would , ” said Endymion .
“ 如果 我 是 女士 罗汉普顿 , 我 会 , ” 说 恩底弥翁 .

“如果我是罗汉普顿夫人，我会的,”恩底弥翁说道。

[ˈleɪdi] [siˈmʊŋdər] [lʊkt] [æt; ət][hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ɡlæns] [ʌv; əv] [ˈkjʊriəs] [ˈskruːtəni] ; [nɑːt] [ˈsmaɪlɪŋ] ,
Lady Montfort looked at him with a glance of curious scrutiny ; not smiling ,
女士 蒙特福特 看起来 在 他 和 一个 瞥一眼 的 好奇的 审查 ; 不是 微笑 ,
[ænd; ənd] [jet] [nɑːt] [dɪsˈpliːzd] .
and yet not displeased .
和 然而 不是 不高兴 .

蒙福特夫人用一种好奇而审视的目光打量着他；既没有微笑，也没有不悦。

“ [aɪ] [wɪl] [raɪt] [hɜːr; hər][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [noʊt] [ɪn][ðə; ði] [ˈmɔːrnɪŋ] , ” [sed] [ˈleɪdi] [siˈmʊŋdər] [ˈθɔːtfəli] .
“ I will write her a little note in the morning , ” said Lady Montfort thoughtfully .
“ 我 将要 写 她 一个 小的 笔记 在 这 早晨 , ” 说 女士 蒙特福特 深思熟虑 .

“我明天早上会给她写张便条,”蒙特福特夫人若有所思地说。

“ [wʌn] [meɪ] [liːv] [kɑːrdz][fɔːr; fər][ˈevər] .
“ One may leave cards for ever .
“ 一 可能 离开 牌 为了 曾经 .

“人们可以永远留下卡片。”

['mɪstər] . ['wɪltən] [telz] [ˌem 'iː][juː; jʊ][ɑːr; ər] [kwaɪt] [hɪz; ɪz] [raɪt] [hænd] . ”
Mr . Wilton tells me you are quite his right hand . ”
先生 . 威尔顿 讲述 我 你 是 相当 他的 正确的 手 . ”

威尔顿先生告诉我，你是他的得力助手。

“ ['mɪstər] . ['wɪltən] [ɪz] [tuː] [kaɪnd][tuː; tə][ˌem 'iː] , ” [sed] [en'dɪmiən] .
“ Mr . Wilton is too kind to me , ” said Endymion .
“ 先生 . 威尔顿 是 也 种类 到 我 , ” 说 恩底弥翁 .

“威尔顿先生对我太好了,”恩底弥翁说道。

“ [wʌn] [kʊd; kəd][nɑːt][biː; bi] [ɪk'skjuːzd] [fɔːr; fər][nɑːt] ['duːɪŋ] [wʌnz] [best] [fɔːr; fər] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['mæstər] . ”
“ One could not be excused for not doing one's best for such a master . ”
“ 一 可以 不是 是 已原谅 为了 不是 正在做 一个人的最好的 为了 这样的 一个 掌握 . ”

“为这样的师傅效力，没有理由不竭尽全力。”

“ [juː; jʊ] [laɪk] ['piːp(ə)l] [tuː; tə][biː; bi][kaɪnd][tuː; tə][juː; jʊ] ? ” [sed] ['leɪdi] [si'mʊŋdər] .
“ You like people to be kind to you ? ” said Lady Montfort .
“ 你 喜欢 人们 到 是 种类 到 你 ? ” 说 女士 蒙特福特 .

“你喜欢别人对你友善吗？”蒙特福特夫人问道。

“ [wel] ,
“ Well ,
“ 出色地 ,

“出色地，

[aɪ][hæv; həv][nɑːt] [met] [wɪð; wɪθ][soʊ] [mʌtʃ] ['kaɪndnəs] [ɪn] [ðɪs] [wɜːrld] [æz; əz][tuː; tə] [bɪ'kʌm] [ɪn'sensəb(ə)l]
I have not met with so much kindness in this world as to become insensible
我 有 不是 遇见 和 所以 很多 仁慈 在 这 世界 作为 到 变得 麻木不仁
[tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] . ”
to it . ”
到 它 . ”

我在这世上还没有遇到过那么多善意，以至于对此麻木不仁。

“ [juː; jʊ][ɑːr; ər] [tuː] [jʌŋ] [tuː; tə][biː; bi] ['melənkɑːli] , ” [sed] ['leɪdi] [si'mʊŋdər] ; “ [ɑːr; ər][juː; jʊ]['oʊldər]
“ You are too young to be melancholy , ” said Lady Montfort ; “ are you older
“ 你 是 也 年轻的 到 是 忧郁 , ” 说 女士 蒙特福特 ; “ 是 你 老
[ðæn; ðən] ['leɪdi] [roʊ'hæmptən] ? ”
than Lady Roehampton ? ”
比 女士 罗汉普顿 ? ”

“你还太年轻，不应该感到忧郁,”蒙特福特夫人说；“你比罗汉普顿夫人年纪大吗？”

“ [wiː; wi][ɑːr; ər] [twɪnz] . ”
“ We are twins . ”
“ 我们 是 双胞胎 . ”

“我们是双胞胎。”

“ [twɪnz] ! [ænd; ənd] ['wʌndərfəli] [laɪk] [tuː] !
“ Twins ! and wonderfully like too !
“ 双胞胎 ! 和 太棒了 喜欢 也 !

“双胞胎！而且长得也非常好！”

[ɪz][ˌaɪ 'tiː][nɑːt] [θɔːt] [soʊ] ? ”
Is it not thought so ? ”
是 它 不是 想法 所以 ? ”

难道不是这样认为的吗?

“ [aɪ][hæv; həv] ['sʌmtaɪmz] [hɜːrd] [ˌaɪ 'tiː] ['menʃ(ə)nd] . ”
“ I have sometimes heard it mentioned . ”
“ 我 有 有时 听到 它 提及 . ”

“我偶尔会听到有人提起这件事。”

“ [oʊ] , [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [ˈstraɪkɪŋ] ! ” [sed] [ˈleɪdi] [siˈmɒŋdər] ,
“ Oh , it is striking ! ” said Lady Montfort ,
“ 哦 , 它 是 引人注目 ! ” 说 女士 蒙特福特 ,

“哦，真是令人惊叹！”蒙特福特夫人说道。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [ˈmoʊʃənd] [tuː; tə][hɪm; ɪm][tuː; tə][sɪt] [daʊn] [baɪ][hɜːr; hər] ; [ænd; ənd] [ðen] [ʃiː; ʃi][bɪˈgæn]
and she motioned to him to sit down by her ; and then she began
和 她 示意 到 他 到 坐 向下 经过 她 ; 和 然后 她 开始
[tuː; tə] [tɔːk] [ˈpɑːlətɪks] ,
to talk politics ,
到 讲话 政治 ,

她示意他坐在她旁边；然后她开始谈论政治。

[ænd; ənd] [æskt] [hɪm; ɪm] [wʌt] [ðə; ði] [ˈmembər] [θɔːt] [æt; ət] [ˈdɪnər] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈprɑːspekts][ʌv; əv]
and asked him what the members thought at dinner of the prospects of
和 问 他 什么 这 成员 想法 在 晚餐 的 这 前景 的
[ðə; ði] [ˈgʌvərnmənt] ,
the government ,
这 政府 ,

然后问他，在晚宴上，各位成员对政府的前景有何看法。

[ænd; ənd] [wʌt] [hiː; hi][hæd; həd] [hɜːrd] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌmælkənˈtent] [ˈmuːvmənt] [ðæt] [ðeɪ] [sed] [wʌz; wəz][ɪn]
and what he had heard of the malcontent movement that they said was in
和 什么 他 有 听到 的 这 不满者 移动 那 他们 说 曾是 在
[ˈpetoʊ] .
petto .
佩托 .

他还听说了不满运动，他们说这场运动是徒劳的。

[enˈdɪmiən] [rɪˈplaɪd] [ðæt] [ˈmɪstər] . [ˈʃɑːpset] , [ðə; ði] [ˈsekrəteri] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈtreʒəri] , [dɪd][nɑːt] [θɪŋk]
Endymion replied that Mr . Sharpset , the Secretary of the Treasury , did not think
恩底弥翁 回复 那 先生 . 夏普塞特 , 这 秘书 的 这 财政部 , 做过 不是 思考
[mʌtʃ] [ʌv; əv][ˌaɪ ˈtiː] .
much of it .
很多 的 它 .

恩底弥翁回答说，财政部长夏普塞特先生对此并不以为然。

“ [wel] , [aɪ] [wɪʃ] [aɪ][dɪd][nɑːt] , ” [sed] [ˈleɪdi] [siˈmɒŋdər] .
“ Well , I wish I did not , ” said Lady Montfort .
“ 出色地 , 我 希望 我 做过 不是 , ” 说 女士 蒙特福特 .

“唉，我真希望我没有那样做,”蒙特福特夫人说道。

“ [haʊˈevər] , [aɪ] [wɪl] [suːn] [faɪnd] [aʊt] [ˈsʌmθɪŋ] [əˈbaʊt] [ˌaɪ ˈtiː] .
“ However , I will soon find out something about it .
“ 然而 , 我 将要 很快 寻找 出去 某物 关于 它 .

“不过，我很快就会知道一些事情。”

[aɪ][hæv; həv][ˈoʊnli][dʒʌst] [kʌm] [tuː; tə] [taʊn] ; [bʌt; bət][aɪ] [ɪnˈtend] [tuː; tə][ˈoʊpən][maɪ] [haʊs] , [ɪˈmiːdiətli]
I have only just come to town ; but I intend to open my house , immediately
我 有 仅有的 只是 来 到 镇 ; 但 我 打算 到 打开 我的 房子 , 立即地
.
.
.

我刚到镇上，但我打算立刻开放我的家。

[naʊ] [aɪ][mʌst; məst][goʊ] .
Now I must go .
现在 我 必须 去 .

我得走了。

[wʌt] [ɑːr; ər][juː; jʊ]['goʊɪŋ][tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ] [jɔːr'self] [tuː; tə] - ['mɔːroʊ] ?
What are you going to do with yourself to - morrow ?
什么 是 你 去 到 做 和 你自己 到 - 明天 ?

你明天打算做什么?

[aɪ] [wɪʃ] [juː; jʊ] [wʊd] [kʌm] [ænd; ənd] [daɪn] [wɪð; wɪθ] [lɔːrd] [si'mʊŋdər] .
I wish you would come and dine with Lord Montfort .
我 希望 你 会 来 和 用餐 和 主 蒙特福特 .

我希望您能来与蒙特福特勋爵共进晚餐。

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] [kwaɪt] [wɪ'ðaʊt] [fɔːrm] , [ə; eɪ] [fjuː] [ə'griːəb(ə)l] [ænd; ənd] [ə'mjuːzɪŋ] ['piːp(ə)l] ; [lɔːrd]
It will be quite without form , a few agreeable and amusing people ; Lord
它 将要 是 相当 没有 形式 , 一个 很少 同意 和 有趣 人们 ; 主
[si'mʊŋdər] [mʌst; məst][biː; bi] [ə'mjuːzd] .
Montfort must be amused .
蒙特福特 必须 是 觉得好笑 .

这将是一场毫无章法的聚会，只有几个和蔼可亲、风趣幽默的人；蒙特福特勋爵一定会觉得有趣。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmz] [ə; eɪ]['riːz(ə)nəb(ə)l] ['fænsi] , [bʌt; bət] ['veri] ['dɪfɪkəlt] [tuː; tə] ['riːəlaɪz] ;
It seems a reasonable fancy , but very difficult to realise ;
它 似乎 一个 合理的 想要 , 但 非常 难的 到 意识到 ;

这似乎是一个合理的设想，但实现起来却非常困难；

[ænd; ənd] [naʊ] [juː; jʊ][ʃæl; ʃəl][æsk][fɔːr; fər][maɪ] ['kærɪdʒ] ,
and now you shall ask for my carriage ,
和 现在 你 将 问 为了 我的 运输 ,

现在你来向我索要我的马车。

[ænd; ənd][tuː; tə] - ['mɔːroʊ] [aɪ] [hoʊp] [tuː; tə][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [tel] ['leɪdi] [roʊ'hæmptən] [wʌt] ['veri]
and to - morrow I hope to be able to tell Lady Roehampton what very
和 到 - 明天 我 希望 到 是 有能力的 到 告诉 女士 罗汉普顿 什么 非常
[greɪt] ['pleʒər] [aɪ][hæv; həv][hæd; həd][ɪn] ['meɪkɪŋ] [ðə; ði] [ə'kweɪntəns] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['brʌðər] .
great pleasure I have had in making the acquaintance of her brother .
伟大的 乐趣 我 有 有 在 制作 这 熟人 的 她 兄弟 .

我希望明天能够告诉罗汉普顿夫人，我非常高兴能够结识她的哥哥。

” ['tʃæptər] [li]
” CHAPTER LI
” 章 李

“第11章

[ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] ['æftər] , [en'dɪmiən] [wʌz; wəz] [ɪ'mɜːrdʒɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [kɔːrt] - [jɑːrd][ʌv; əv][ðə; ði]
The morning after , Endymion was emerging from the court - yard of the
这 早晨 后 , 恩底弥翁 曾是 新兴 从 这 法庭 - 院子 的 这
['ɔːlbəni] ,
Albany ,
奥尔巴尼 ,

第二天早上，恩底弥翁从奥尔巴尼的庭院里走了出来。

[ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə] [kɔːl] [ɑːn]['mɪstər] . ['rɔdni] , [huː] ,
in order to call on Mr . Rodney , who ,
在 命令 到 称呼 在 先生 . 罗德尼 , WHO ,

为了拜访罗德尼先生，他，

[æz; əz][hiː; hi] [lɜːrnt] [frʌm; frəm][ə; eɪ]['kæʒuəl] [rɪ'mɑːrk] [ɪn][ə; eɪ] ['letər] [frʌm; frəm] - , [wʊd]
as he learnt from a casual remark in a letter from Waldershare , would
作为 他 学会了 从 一个 随意的 评论 在 一个 信 从 - , 会
[biː; bi][ɪn] [taʊn] .
be in town .
是 在 镇 .

他从沃尔德沙尔的一封信中的一句随意的话中得知，沃尔德沙尔将会在城里。

[ðə; ði] ['leɪdiz] [wɜːr; wər] [left] [bɪ'haɪnd] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [læst] [wiːk] [ʌv; əv] ['hʌntɪŋ] , [bʌt; bət] ['bɪznəs] [kɔːld]
The ladies were left behind for the last week of hunting , but business called
这 女士们 是 左边 在后面 为了 这 最后的 星期 的 打猎 , 但 商业 称为
['mɪstər] . ['rɔdni] [hoʊm] .
Mr . Rodney home .
先生 . 罗德尼 家 .

女士们被留在了狩猎的最后一周，但罗德尼先生因公事回家了。

- [roʊt] [tuː; tə] [en'dɪmiən] [ɪn] [ðə; ði] [haɪɪst; 'haɪəst] ['spɪrɪts] ,
Waldershare wrote to Endymion in the highest spirits ,
- 写道 到 恩底弥翁 在 这 最高 烈酒 ,

沃尔德沙尔兴致勃勃地写信给恩底弥翁，

[ænd; ənd] [mɔːr] [ðæn; ðən] [wʌns] [dɪ'klerd] [ðæt] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [ðə; ði] ['hæpiːəst] [ʌv; əv] [men] .
and more than once declared that he was the happiest of men .
和 更多的 比 一次 声明 那 他 曾是 这 最快乐 的 男人 .

他不止一次宣称自己是世界上最幸福的人。

[dʒʌst] [æz; əz] [en'dɪmiən] [hæd; həd] ['entərd] [ˌpɪkə'dɪli] , [hiː; hi] [wʌz; wəz] [stɑːpt] [baɪ] [ə; eɪ] [wʌns] [fə'mɪliər]
Just as Endymion had entered Piccadilly , he was stopped by a once familiar
只是 作为 恩底弥翁 有 进入 皮卡迪利 , 他 曾是 停止 经过 一个 一次 熟悉的
[feɪs] ;
face ;
脸 ;

恩底弥翁刚走进皮卡迪利大街，就被一个曾经熟悉的面孔拦住了；

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ˌes 'tiː] . ['bɑːbi] , [huː] [ə'kɔst] [hɪm; ɪm] [wɪð; wɪθ] [greɪt] [wɔːrmθ] ,
it was St . Barbe , who accosted him with great warmth ,
它 曾是 英石 . 胡子 , WHO 被骚扰 他 和 伟大的 温暖 ,

是圣芭芭拉热情地迎接了他。

[ænd; ənd] [æz; əz] ['juːʒuəl] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [tɔːk] [ə'baʊt] [hɪm'self] .
and as usual began to talk about himself .
和 作为 通常 开始 到 讲话 关于 他自己 .

然后像往常一样开始谈论自己。

“ [juː; jʊ] [ɑːr; ər] [sər'praɪzd] [tuː; tə] [siː] [ˌem 'iː] , ” [hiː; hi] [sed] .
“ You are surprised to see me , ” he said .
“ 你 是 惊讶 到 看 我 , ” 他 说 .

“你见到我很惊讶,”他说。

“ [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [tuː] ['jɪrz] [sɪns] [wiː; wi] [met] .
“ It is two years since we met .
“ 它 是 二 年 自从 我们 遇见 .

“我们相识已经两年了。”

[wel] , [aɪ] [hæv; həv] [dʌn] ['wʌndɚz] ; ['kærid] [ɔːl] [bɪ'fɔːr] [ˌem 'iː] .
Well , I have done wonders ; carried all before me .
出色地 , 我 有 完毕 奇迹 ; 携带 全部 前 我 .

我创造了奇迹；我所到之处，皆被我所征服。

[baɪ] [dʒoʊv] , [sɜːr] ,
By Jove , sir ,
经过 朱庇特 , 先生 ,

我的天哪，先生！

[aɪ] [kæn; kən] [wɔːk] ['ɪntuː] [ə; eɪ] ['mɪnɪstɚz] ['praɪvət] [ruːm] [wɪð; wɪθ] [æz; əz] [mʌtʃ] [iːz] [æz; əz] [aɪ] [wɜːr; wər]
I can walk into a minister's private room with as much ease as I were
我 能 走 进入 一个 部长 私人的 房间 和 作为 很多 舒适 作为 我 是
['entərɪŋ] [ðə; ði] [oʊld] [den] .
entering the old den .
进入 这 老的 丹 .

我可以像走进旧书房一样轻松地走进牧师的私人房间。

[ðə; ði]	[æm'bæsədərz]	[ɑːr; ər]	[hænd]	[ænd; ənd]	[glʌv]	[wɪð; wɪθ]	[ˌem 'iː]	.
The	**ambassadors**	**are**	**hand**	**and**	**glove**	**with**	**me**	**.**
这	大使们	是	手	和	手套	和	我	.

各位大使与我关系密切。

[ðer; ðər]	[ɑːr; ər]	['veri]	[fjuː]	[θɪŋz]	[aɪ]	[duː]	[nɑːt]	[noʊ]	.
There	**are**	**very**	**few**	**things**	**I**	**do**	**not**	**know**	**.**
那里	是	非常	很少	事物	我	做	不是	知道	.

我几乎没有什么不知道的事情。

[aɪ]	[hæv; həv]	[meɪd]	[ðə; ði]	['fɔːrtʃən]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	-	[tʃʌk]	-	['fɑːrðɪŋ]	,	-	['trebəld]	[ɪts]	[ˌsɜːrkjə'leɪʃ(ə)n]	,	[ænd; ənd]	[ɪn'ventɪd]	[ə; eɪ]	[nuː]
I	**have**	**made**	**the**	**fortune**	**of**	**the**	**'**	**Chuck**	**-**	**Farthing**	**,**	**'**	**trebled**	**its**	**circulation**	**,**	**and**	**invented**	**a**	**new**
我	有	制成	这	财富	的	这	-	查克	-	法辛	,	-	三倍	它是	循环	,	和	发明	一个	新的

[staɪl]	,
style	**,**
风格	,

我让“查克-法辛”硬币发了财，使其流通量翻了三倍，并发明了一种新的款式。

[wɪtʃ]	[hæz; həz]	[pʊt]	[ˌem 'iː]	[æt; ət]	[ðə; ði]	[hed]	[ʌv; əv]	[ɔːl]	-	['aʊər; ɑːr]	[oʊn]	[ˌkɔris'pɒndənts]	.
which	**has**	**put**	**me**	**at**	**the**	**head**	**of**	**all**	**'**	**our**	**own**	**correspondents**	**.**
哪个	有	放	我	在	这	头	的	全部	-	我们的	自己的	通讯员	.

这使我成为所有“我们自己的通讯员”中的佼佼者。

-	[aɪ]	[wɪʃ]	[juː; jʊ]	[wɜːr; wər]	[æt; ət]	['pærɪs]	;	[aɪ]	[wʊd]	[gɪv]	[juː; jʊ]	[ə; eɪ]	['dɪnər]	[æt; ət]	[ðə; ði]	['roʊtʃɝ, 'roʊʃɝ]	,
'	**I**	**wish**	**you**	**were**	**at**	**Paris**	**;**	**I**	**would**	**give**	**you**	**a**	**dinner**	**at**	**the**	**Rocher**	**,**
-	我	希望	你	是	在	巴黎	;	我	会	给	你	一个	晚餐	在	这	罗彻	,

“我真希望你在巴黎；我会请你去罗谢尔酒店吃晚餐。”

[wɪtʃ]	[wʊd]	[meɪk]	[ʌp]	[fɔːr; fər]	[ɔːl]	['aʊər; ɑːr]	['dinəz]	[æt; ət]	[ðæt]	[fə'roʊʃəs]	['rʌfiən]	,	['dʒoʊz]	.
which	**would**	**make**	**up**	**for**	**all**	**our**	**dinners**	**at**	**that**	**ferocious**	**ruffian**	**,**	**Joe's**	**.**
哪个	会	制作	向上	为了	全部	我们的	晚餐	在	那	凶猛	痞子	,	乔的	.

这样就能弥补我们在那个凶狠的恶棍乔的餐厅里吃的所有晚餐了。

[aɪ]	[geɪv]	[ə; eɪ]	['dɪnər]	[ðə; ði]	['ʌðər]	[deɪ]	[tuː; tə]	['fɔːrti]	[ʌv; əv]	[ðem; ðəm]	,	[ɔːl]	-	['aʊər; ɑːr]	[oʊn]	[ˌkɔris'pɒndənts]	,
I	**gave**	**a**	**dinner**	**the**	**other**	**day**	**to**	**forty**	**of**	**them**	**,**	**all**	**'**	**our**	**own**	**correspondents**	**,**
我	给予	一个	晚餐	这	其他	天	到	四十	的	他们	,	全部	-	我们的	自己的	通讯员	,

前几天我请了他们四十个人吃饭，他们都是“我们自己的通讯员”。

-	[ɔːr]	[sʌtʃ]	[laɪk]	.
'	**or**	**such**	**like**	**.**
-	或者	这样的	喜欢	.

或类似的说法。

[duː]	[juː; jʊ]	[noʊ]	,	[maɪ]	[dɪr]	['feloʊ]	,	[wen]	[aɪ]	[lʊkt]	[raʊnd]	[ðə; ði]	[ruːm]	,
Do	**you**	**know**	**,**	**my**	**dear**	**fellow**	**,**	**when**	**I**	**looked**	**round**	**the**	**room**	**,**
做	你	知道	,	我的	亲爱的	同伴	,	什么时候	我	看起来	圆形的	这	房间	,

你知道吗，我的朋友，当我环顾房间时，

[ðer; ðər]	[wʌz; wəz]	[nɑːt]	[ə; eɪ]	[mæn]	[huː]	[hæd; həd]	[nɑːt]	[dʌn]	[hɪz; ɪz]	[best]	[tuː; tə]	[krʌʃ]	[ˌem 'iː]	;
there	**was**	**not**	**a**	**man**	**who**	**had**	**not**	**done**	**his**	**best**	**to**	**crush**	**me**	**;**
那里	曾是	不是	一个	男人	WHO	有	不是	完毕	他的	最好的	到	压碎	我	;

没有一个人不曾竭尽全力想要打倒我；

['rʌnɪŋ]	[daʊn]	[maɪ]	[wɜːrks]	[ɔːr]	[nɑːt]	['noʊtɪsɪŋ]	[ðem; ðəm]	,
running	**down**	**my**	**works**	**or**	**not**	**noticing**	**them**	**,**
跑步	向下	我的	作品	或者	不是	注意到	他们	,

贬低我的作品或根本没注意到它们，

[ɔːr] [kən'tɪnjuəli] [daɪ'leɪtɪŋ] [ɑːn] ['gʌʃi] [æz; əz] [ɪf] [ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] ['pʌblɪk] [wʊd] ['nevər] [riːd] ['eniθɪŋ]
or continually dilating on Gushy as if the English public would never read anything
或者 持续 扩张 在 热情洋溢 作为 如果 这 英语 民众 会 绝不 读 任何事物
[els] .
else .
别的 .

或者不断地在Gushy上大肆宣传，仿佛英国公众除了Gushy之外就什么都看不下去了。

[naʊ] , [ðæt] [wʌz; wəz] ['krɪstʃən] - [laɪk] [ʌv; əv] [ˌem 'iː] , [wʌz; wəz] [nɑːt] [ˌaɪ 'tiː] ?
Now , that was Christian - like of me , was not it ?
现在 , 那 曾是 基督教 - 喜欢 的 我 , 曾是 不是 它 ?

我这样做很像基督徒的做法，不是吗?

[gɑːd] , [sɜːr] , [ɪf] [ðeɪ] ['oʊnli] [hæd; həd] [bʌt; bət] [wʌn] [nek] , [ænd; ənd] [aɪ] [hæd; həd] [bɪn] [ðə; ði] ['empərər]
God , sir , if they only had but one neck , and I had been the Emperor
上帝 , 先生 , 如果 他们 仅有的 有 但 一 脖子 , 和 我 有 到过 这 皇帝
['nɪroʊ] — [bʌt; bət] ,
Nero — but ,
尼禄 — 但 ,

天哪，先生，如果他们只有一个脖子，而我又是尼禄皇帝——但是，

[aɪ] [wɪl] [nɑːt] [dwel] [ɑːn] [ˌaɪ 'tiː] ; [aɪ] [heɪt] [ðem; ðəm] .
I will not dwell on it ; I hate them .
我 将要 不是 住 在 它 ; 我 恨 他们 .

我不想再纠结这件事了；我恨他们。

[haʊ'evər] , [ˌaɪ 'tiː] ['suːts] [ˌem 'iː] [tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði] ['ʌðər] [laɪn] [æt; ət] ['prez(ə)nt] .
However , it suits me to take the other line at present .
然而 , 它 西装 我 到 拿 这 其他 线 在 展示 .

然而，目前我更适合走另一条路。

[aɪ] [ˌeɪ 'em] [ɔːl] [fɔːr; fər] [frə'tɜːrnəti] [ænd; ənd] [ðæt] [sɔːrt] [ʌv; əv] [θɪŋ] , [ænd; ənd] [gɪv] [ðem; ðəm] ['dinəz] .
I am all for fraternity and that sort of thing , and give them dinners .
我 是 全部 为了 兄弟会 和 那 种类 的 事物 , 和 给 他们 晚餐 .

我非常赞成兄弟情谊之类的东西，而且会请他们吃饭。

[ðer; ðər] [ɪz] [ə; eɪ] ['riːz(ə)n] [waɪ] , [bʌt; bət] [ðer; ðər] [ɪz] [noʊ] [taɪm] [tuː; tə] [tɔːk] [ə'baʊt] [ðæt] [naʊ] .
There is a reason why , but there is no time to talk about that now .
那里 是 一个 原因 为什么 , 但 那里 是 不 时间 到 讲话 关于 那 现在 .

这其中必有缘由，但现在没时间细说。

[aɪ] [ʃæl; ʃəl] [wɑːnt] [ðer; ðər] [swiːt] ['vɔɪsɪz] — [ðə; ði] [haʊndz] !
I shall want their sweet voices — the hounds !
我 将 想 他们的 甜的 声音 — 这 猎犬 !

我想要它们甜美的声音——猎犬们!

[bʌt; bət] , [maɪ] [dɪr] ['feloʊ] , [aɪ] [ˌeɪ 'em] ['truːli] [glæd] [tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] .
But , my dear fellow , I am truly glad to see you .
但 , 我的 亲爱的 同伴 , 我 是 真的 高兴的 到 看 你 .

但是，我亲爱的朋友，我真的很高兴见到你。

[duː] [juː; jʊ] [noʊ] , [aɪ] ['ɔːlweɪz] [laɪkt] [juː; jʊ] ;
Do you know , I always liked you ;
做 你 知道 , 我 总是 喜欢 你 ;

你知道吗，我一直都很喜欢你；

[ænd; ənd] [haʊ] [kʌm] [juː; jʊ] [tuː; tə] [biː; bi] [ɪn] [ðɪs] ['kwɔːrtər] [ðɪs] [faɪn] ['mɔːrnɪŋ] ? ”
and how come you to be in this quarter this fine morning ? ”
和 如何 来 你 到 是 在 这 四分之一 这 美好的 早晨 ? ”

“今天早上这么好的天气，您怎么会在这里呢? ”

“ [aɪ][lɪv; laɪv][ɪn][ðə; ði] ['ɔːlbəni] , ” [sed] [en'dɪmiən] .
“ I live in the Albany , ” said Endymion .
“ 我 居住 在 这 奥尔巴尼 , ” 说 恩底弥翁 .

“我住在奥尔巴尼,”恩迪米翁说。

“ [juː; jʊ][lɪv; laɪv][ɪn][ðə; ði] ['ɔːlbəni] ! ” [rɪ'piːtɪd] [ˌes 'tiː] . ['bɑːbi] , [wɪð; wɪθ][æn; ən] [ə'meɪzd] [ænd; ənd]
“ You live in the Albany ! ” repeated St . Barbe , with an amazed and
“ 你 居住 在 这 奥尔巴尼 ! ” 重复 英石 . 胡子 , 和 一个 惊叹 和
[pər'tɜːrbd] [ɪk'spreʃ(ə)n] .
perturbed expression .
忐忑 表达 .

“你住在奥尔巴尼！”圣巴贝重复道，脸上带着惊讶和不安的表情。

“ [aɪ] [nuː] [aɪ][kʊd; kəd][nɑːt][biː; bi][ə; eɪ] [naɪt] [ʌv; əv][ðə; ði]['gɑːrtər] ,
“ I knew I could not be a knight of the garter ,
“ 我 知道 我 可以 不是 是 一个 骑士 的 这 袜带 ,

我知道我不可能成为嘉德骑士，

[ɔːr][ə; eɪ] ['membər] [ʌv; əv]['waɪts, 'hwaɪts] — [ðə; ði]['oʊnli] [tuː] [θɪŋz] [æn; ən] ['ɪŋglɪʃmən] ['kænɑːt]
or a member of White's — the only two things an Englishman cannot
或者 一个 成员 的 怀特 — 这 仅有的 二 事物 一个 英国人 不能
[kə'mænd] ;
command ;
命令 ;

或者成为怀特家族的一员——这是英国人唯二无法掌控的事物；

[bʌt; bət][aɪ][dɪd] [θɪŋk] [aɪ] [maɪt] [sʌm; səm] [deɪ] [lɪv; laɪv][ɪn][ðə; ði] ['ɔːlbəni] .
but I did think I might some day live in the Albany .
但 我 做过 思考 我 可能 一些 天 居住 在 这 奥尔巴尼 .

但我确实想过有一天可能会住在奥尔巴尼。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][maɪ] [driːm] .
It was my dream .
它 曾是 我的 梦 .

这是我的梦想。

[ænd; ənd][juː; jʊ][lɪv; laɪv][ðer; ðər] !
And you live there !
和 你 居住 那里 !

你就住在那里！

['greɪʃəs] !
Gracious !
亲切 !

亲切！

[wʌt] [æn; ən] [ʌn'fɔːrtʃənət] ['feloʊ] [aɪ][ˌeɪ 'em] !
what an unfortunate fellow I am !
什么 一个 不幸 同伴 我 是 !

我真是个倒霉蛋！

[aɪ][duː][nɑːt] [siː] [haʊ] [juː; jʊ][kæn; kən][lɪv; laɪv][ɪn][ðə; ði] ['ɔːlbəni] [wɪð; wɪθ][jʊr; jər] ['sæləri] ;
I do not see how you can live in the Albany with your salary ;
我 做 不是 看 如何 你 能 居住 在 这 奥尔巴尼 和 你的 薪水 ;

我不明白你靠这点薪水怎么能在奥尔巴尼生活；

[aɪ] [sə'poʊz] [ðeɪ] [hæv; həv] [reɪzd] [juː; jʊ] . ”
I suppose they have raised you . ”
我 认为 他们 有 提高 你 . ”

我想他们把你养大吧。

“ [aɪ][hæv; həv] [left] [ˈsʌməsit, -set] [haʊs] , ” [sed] [enˈdɪmiən] , “ [ænd; ənd][ˌeɪ ˈem] [naʊ] [æt; ət][ðə; ði] [bɔːrd]
“ I have left Somerset House , ” said Endymion , “ and am now at the Board
“ 我 有 左边 萨默塞特郡 房子 , ” 说 恩底弥翁 , “ 和 是 现在 在 这 木板
[ʌv; əv] [treɪd] ,
of Trade ,
的 贸易 ,

“我已经离开萨默塞特宫了，”恩底弥翁说，“现在我在贸易委员会。”

[ænd; ənd][ˌeɪ ˈem] [ˈpraɪvət] [ˈsekrəteri] [tuː; tə][ˈmɪstər] . [ˈsaidni] [ˈwɪltən] . ”
and am private secretary to Mr . Sidney Wilton . ”
和 是 私人的 秘书 到 先生 . 西德尼 威尔顿 . ”

我是西德尼·威尔顿先生的私人秘书。

“ [oʊ] ! ” [sed] [ˌes ˈtiː] . [ˈbɑːbi] ; “ [ðen] [wiː; wi][hæv; həv] [frendz] [æt; ət] [kɔːrt] .
“ Oh ! ” said St . Barbe ; “ then we have friends at court .
“ 哦 ! ” 说 英石 . 胡子 ; “ 然后 我们 有 朋友们 在 法庭 .

“哦！”圣巴贝说；“那我们在宫廷里也有朋友了。”

[juː; jʊ] [meɪ] [duː] [ˈsʌmθɪŋ] [fɔːr; fər][ˌem ˈiː] , [ɪf] [aɪ][ˈoʊnli] [nuː] [wʌt] [aɪ] [ˈwɑːntɪd] .
You may do something for me , if I only knew what I wanted .
你 可能 做 某物 为了 我 , 如果 我 仅有的 知道 什么 我 通缉 .

如果我知道我想要什么，你或许会帮我。

[ðeɪ] [hæv; həv][noʊ] [dekəˈreiʃəns] [hɪr] .
They have no decorations here .
他们 有 不 装饰 这里 .

这里没有任何装饰。

[kɜːrs] [ðɪs] [əˌrɪstəˈkrætɪk] [ˈkʌntri] , [ðeɪ] [wɑːnt] [ɔːl] [ðə; ði] [ˈɑːnərz] [tuː; tə] [ðəmˈselvz] .
Curse this aristocratic country , they want all the honours to themselves .
诅咒 这 贵族 国家 , 他们 想 全部 这 荣誉 到 他们自己 .

诅咒这个贵族国家，他们想独占所有荣誉。

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [tuː; tə][biː; bi][ɪn][ðə; ði] [bɔːrd] [ʌv; əv] [treɪd] , [ænd; ənd] [wʊd] [meɪk] [sʌm; səm][ˈsækrɪfaɪs]
I should like to be in the Board of Trade , and would make some sacrifice
我 应该 喜欢 到 是 在 这 木板 的 贸易 , 和 会 制作 一些 牺牲
[fɔːr; fər][ˌaɪ ˈtiː] .
for it .
为了 它 .

我希望能够进入美国商品交易所，并且愿意为此做出一些牺牲。

[ðə; ði] [prəpˈraɪətəz] [ʌv; əv][ðə; ði] - [tʃʌk] - [ˈfɑːrðɪŋ] - [peɪ] [wel] ; [ðeɪ] [peɪ] [laɪk] [ˈdʒent(ə)lmən] ; [ðoʊ]
The proprietors of the ' Chuck - Farthing ' pay well ; they pay like gentlemen ; though
这 业主 的 这 - 查克 - 法辛 - 支付 出色地 ; 他们 支付 喜欢 先生们 ; 尽管
,
,
,

“查克-法辛”酒吧的老板给的工资很高；他们给的工资像绅士一样；虽然，

[waɪ] [aɪ] [seɪ] [soʊ][aɪ][duː][nɑːt][ɪɡˈzæktli] [noʊ] , [fɔːr; fər][noʊ][ˈdʒent(ə)lmən][ˈevər] [peɪd] [ˌem ˈiː] [ˈeniθɪŋ] .
why I say so I do not exactly know , for no gentleman ever paid me anything .
为什么 我 说 所以 我 做 不是 确切地 知道 , 为了 不 绅士 曾经 有薪酬的 我 任何事物 .

我为什么这么说，我也不太清楚，因为从来没有绅士付过我钱。

[bʌt; bət] , [ɪf] [aɪ][kʊd; kəd][biː; bi] [ˈsekrəteri] [ʌv; əv][ðə; ði] [bɔːrd] [ʌv; əv] [treɪd] ,
But , if I could be Secretary of the Board of Trade ,
但 , 如果 我 可以 是 秘书 的 这 木板 的 贸易 ,

但是，如果我能成为贸易委员会秘书长，

[ɔːr] [ɡet] - [paʊndz] [ə; eɪ] [jɪr] [sɪˈkjʊr] , [aɪ] [wʊd] [teɪk] [ˌaɪ ˈtiː] ;
or get 1500 pounds a year secure , I would take it ;
或者 得到 - 磅 一个 年 安全的 , 我 会 拿 它 ;

如果能每年稳定获得 1500 英镑的收入，我会接受；

[ænd; ənd][aɪ] [der] [seɪ] [aɪ][kʊd; kəd][get] [ɪm'plɔɪd] [ɑːn][sʌm; səm] [triːtiz] , [æz; əz][aɪ] [spiːk] [frentʃ] ,
and I dare say I could get employed on some treaties , as I speak French ,
和 我 敢 说 我 可以 得到 受雇 在 一些 条约 , 作为 我 说话 法语 ,

而且，我敢说，凭借我会说法语的缘故，我或许能参与一些条约的签订工作。

[ænd; ənd] [ðen] [aɪ] [maɪt] [get] [naɪt] . ”
and then I might get knighted . ”
和 然后 我 可能 得到 受封骑士 . ”

然后我或许会被封为爵士。”

“ [wel] , [aɪ] [θɪŋk] [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['veri] [wel] [ɔːf] , ” [sed] [en'dɪmiən] ; “ ['kæriɪŋ] , [æz; əz][juː; jʊ] [seɪ] ,
“ Well , I think you are very well off , ” said Endymion ; “ carrying , as you say ,
“ 出色地 , 我 思考 你 是 非常 出色地 离开 , ” 说 恩底弥翁 ; “ 携带 , 作为 你 说 ,

“嗯，我觉得你家境很不错，”恩底弥翁说；“正如你所说，带着……”

['evriθɪŋ] [bɪ'fɔːr] [juː; jʊ] .
everything before you .
一切 前 你 .

你眼前的一切。

[wʌt] [mɔːr] [kæn; kən][juː; jʊ][wɑːnt] ? ”
What more can you want ? ”
什么 更多的 能 你 想 ? ”

你还能要求什么呢？

“ [aɪ] [heɪt] [ðə; ði][krɑːft] , ” [sed] [ˌes 'tiː] . ['bɑːbi] , [wɪð; wɪθ][æn; ən] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['dʒenjuɪn]
“ I hate the craft , ” said St . Barbe , with an expression of genuine
“ 我 恨 这 工艺 , ” 说 英石 . 胡子 , 和 一个 表达 的 真的
[ˌdiːte'steɪʃn] ;
detestation ;
憎恶 ;

“我讨厌这门手艺，”圣芭芭拉说道，脸上带着真切的厌恶之情；

“ [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [tuː; tə] [ʃoʊ] [ðem; ðəm][ɔːl] [ʌp] [bɪ'fɔːr] [aɪ] [daɪd] .
“ I should like to show them all up before I died .
“ 我 应该 喜欢 到 展示 他们 全部 向上 前 我 死亡 .

“我希望在死前让他们都刮目相看。”

[aɪ] [sə'poʊz] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][jʊr; jər] ['sɪstər] ['mæriŋ] [ə; eɪ] [lɔːrd] [ðæt] [gɑːt][juː; jʊ][ɑːn][ɪn] [ðɪs] [wei] .
I suppose it was your sister marrying a lord that got you on in this way .
我 认为 它 曾是 你的 姐姐 结婚 一个 主 那 得到 你 在 在 这 方式 .

我想，大概是因为你姐姐嫁给了贵族，才让你走上了这条路吧。

[aɪ][kʊd; kəd][hæv; həv] ['mærid] [ə; eɪ]['kaʊntəsˌ'kaʊntes][maɪ'self] , [bʌt; bət] [ðen] , [tuː; tə][biː; bi] [ʃʊr] ,
I could have married a countess myself , but then , to be sure ,
我 可以 有 已婚 一个 伯爵夫人 我 , 但 然后 , 到 是 当然 ,

我本来也可以娶一位伯爵夫人，但是，当然，

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz]['oʊnli][ə; eɪ] ['pɑːlɪʃ] [wʌn] , [ænd; ənd][hɑːrd] [ʌp] .
she was only a Polish one , and hard up .
她 曾是 仅有的 一个 抛光 一 , 和 难的 向上 .

她只是个波兰人，而且生活拮据。

[aɪ] ['nevər] [hæd; həd][ə; eɪ] ['sɪstər] ; [aɪ] ['nevər] [hæd; həd] ['eni] [lʌk] [ɪn] [laɪf] [æt; ət] [ɔːl] .
I never had a sister ; I never had any luck in life at all .
我 绝不 有 一个 姐姐 ; 我 绝不 有 任何 运气 在 生活 在 全部 .

我没有姐妹；我一生都运气不佳。

[aɪ] [wɪʃ] [aɪ][hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ] ['wʊmən] .
I wish I had been a woman .
我 希望 我 有 到过 一个 女士 .

我真希望自己是个女人。

['wɪmɪn] [ɑːr; ər][ðə; ði]['oʊnli] ['piːp(ə)l] [huː] [get][ɑːn] .
Women are the only people who get on .
女性 是 这 仅有的 人们 WHO 得到 在 .

只有女人才能相处融洽。

[ə; eɪ][mæn] [wɜːrks] [ɔːl] [hɪz; ɪz] [laɪf] , [ænd; ənd] [θɪŋks] [hiː; hi][hæz; həz] [dʌn] [ə; eɪ] ['wʌndərf(ə)l] [θɪŋ] [ɪf] ,
A man works all his life , and thinks he has done a wonderful thing if ,
一个 男人 作品 全部 他的 生活 , 和 思考 他 有 完毕 一个 精彩的 事物 如果 ,

一个人辛勤工作了一辈子，如果……，他认为自己做了一件了不起的事。

[wɪð; wɪθ][wʌn] [leg] [ɪn][ðə; ði] [greɪv] [ænd; ənd][noʊ] [her] [ɑːn][hɪz; ɪz] [hed] ,
with one leg in the grave and no hair on his head ,
和 一 腿 在 这 严重 和 不 头发 在 他的 头 ,

一只脚已经踏进了坟墓，而且头发也掉光了。

[hiː; hi] ['mænɪdʒɪz] [tuː; tə] [get] [ə; eɪ] [ˌkɔːrə'net] ;
he manages to get a coronet ;
他 管理 到 得到 一个 冠 ;

他设法得到了一顶小冠冕；

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['wʊmən] ['dænsəz, 'dænsɪz][æt; ət][ə; eɪ][bɔːl] [wɪð; wɪθ][sʌm; səm] [jʌŋ] ['feloʊ] [ɔːr] ['ʌðər] ,
and a woman dances at a ball with some young fellow or other ,
和 一个 女士 舞蹈 在 一个 球 和 一些 年轻的 同伴 或者 其他 ,

一位女士在舞会上与某个年轻小伙子跳舞，

[ɔːr] [sɪts] [nekst][tuː; tə][sʌm; səm][oʊld] ['feloʊ] [æt; ət] ['dɪnər] [ænd; ənd] [pri'tendz] [ʃiː; ʃi] [θɪŋks] [hɪm; ɪm]
or sits next to some old fellow at dinner and pretends she thinks him
或者 坐着 下一个 到 一些 老的 同伴 在 晚餐 和 假装 她 思考 他
['tʃɑːrmɪŋ] ,
charming ,
迷人 ,

或者在晚餐时坐在某个老头旁边，假装觉得他很有魅力。

[ænd; ənd][hiː; hi] [meɪks] [hɜːr; hər][ə; eɪ] ['pɪrəs] [ɑːn][ðə; ði][spɑːt] .
and he makes her a peeress on the spot .
和 他 制作 她 一个 女贵族 在 这 点 .

他当场册封她为女贵族。

[oʊ] ! [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] [dɪs'gʌstɪŋ] [wɜːrld] ; [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][end][ɪn][ˌrevə'luːʃ(ə)n] .
Oh ! it is a disgusting world ; it must end in revolution .
哦 ! 它 是 一个 令人作呕 世界 ; 它 必须 结尾 在 革命 .

哦！这是一个令人作呕的世界；它必将以革命告终。

[naʊ] [juː; jʊ] [tel] [jʊr; jər]['mæstər] , ['mɪstər] . ['saidni] ['wɪltən] ,
Now you tell your master , Mr . Sidney Wilton ,
现在 你 告诉 你的 掌握 , 先生 . 西德尼 威尔顿 ,

现在你去告诉你的主人，西德尼·威尔顿先生，

[ðæt] [ɪf] [hiː; hi] ['wɒnts] [tuː; tə] ['streŋ(k)θ(ə)n] [ðə; ði] [ˌɪnstɪ'tuʃənz] [ʌv; əv] [ðɪs] ['kʌntri] ,
that if he wants to strengthen the institutions of this country ,
那 如果 他 想要 到 加强 这 机构 的 这 国家 ,

如果他想加强这个国家的制度，

[ðə; ði] ['gʌvərnmənt] [ʃʊd; ʃəd] [ɪ'stæblɪʃ] [æn; ən]['ɔːrdər][ʌv; əv]['merɪt] , [ænd; ənd][ðə; ði] [pres] [ɔːt] [tuː; tə]
the government should establish an order of merit , and the press ought to
这 政府 应该 建立 一个 命令 的 优点 , 和 这 按 应该 到
[biː; bi] [ˌreprɪ'zentɪd] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] .
be represented in it .
是 代表 在 它 .

政府应该建立一套优待制度，新闻界也应该在其中占有一席之地。

[aɪ][duː][nɑːt] [spiːk] ['oʊnli][fɔːr; fər][maɪ'self] ; [aɪ] [spiːk] [fɔːr; fər][maɪ] ['breðrən] .

I do not speak only for myself ; I speak for my brethren .

我 做 不是 说话 仅有的 为了 我 ; 我 说话 为了 我的 弟兄们 .

我不仅代表我自己发言，我也代表我的兄弟们发言。

[jes] , [sɜːr] , [aɪ][ˌeɪ 'em][nɑːt] [ə'ʃeɪmd] [ʌv; əv][maɪ]['ɔːrdər] .

Yes , sir , I am not ashamed of my order .

是的 , 先生 , 我 是 不是 羞愧 的 我的 命令 .

是的，先生，我对我的命令并不感到羞愧。

” [ænd; ənd][soʊ] [ðeɪ] [beɪd] [iːtʃ] ['ʌðər] [ˌfer'wel] .

” And so they bade each other farewell .

” 和 所以 他们 巴德 每个 其他 告别 .

于是，他们互相道别。

“ [ʌn'tʃeɪndʒd] , ” [θɔːt] [en'dɪmiən] , [æz; əz][hiː; hi] [krɔːst] [ˌpɪkə'dɪli] ; “ [ðə; ði] ['veɪnɪst] , [ðə; ði] [moʊst] ['enviəs] ,

“ Unchanged , ” thought Endymion , as he crossed Piccadilly ; “ the vainest , the most envious ,

“ 未更改 , ” 想法 恩底弥翁 , 作为 他 交叉 皮卡迪利 ; “ 这 最虚荣的 , 这 最多 羡慕 ,

“一成不变，”恩底弥翁穿过皮卡迪利大街时心想；“最虚荣的，最嫉妒的，

[ænd; ənd][ðə; ði][moʊst] [ə'mjuːzɪŋ] [ʌv; əv] [men] !

and the most amusing of men !

和 这 最多 有趣 的 男人 !

以及最有趣的人！

[aɪ] ['wʌndər] [wʌt] [hiː; hi] [wɪl] [duː][ɪn] [laɪf] .

I wonder what he will do in life .

我 想知道 什么 他 将要 做 在 生活 .

我想知道他将来会做什么。

” ['mɪstər] . ['rɔdni] [wʌz; wəz][æt; ət] [hoʊm] , [hæd; həd][dʒʌst] ['fɪnɪʃt] [hɪz; ɪz] ['brekfəst] , [riːd] [hɪz; ɪz] ['nuːzpeɪpər] ,

” Mr . Rodney was at home , had just finished his breakfast , read his newspaper ,

” 先生 . 罗德尼 曾是 在 家 , 有 只是 完成的 他的 早餐 , 读 他的 报纸 ,

罗德尼先生当时在家，刚吃完早饭，正在读报纸，

[ænd; ənd][wʌz; wəz] [ə'baʊt] [tuː; tə] “ [goʊ]['ɪntuː][ðə; ði] ['sɪti] .

and was about to “ go into the City .

和 曾是 关于 到 “ 去 进入 这 城市 .

正要“进城”。

” [hɪz; ɪz] ['kɑːstuːm] [wʌz; wəz] ['pɜːrfɪkt] .

” His costume was perfect .

” 他的 戏服 曾是 完美的 .

他的服装完美无瑕。

['mɪstər] . ['rɑːdniz] [hæt] [siːmd] ['ɔːlweɪz] [ə; eɪ] [nuː] [wʌn] .

Mr . Rodney's hat seemed always a new one .

先生 . 罗德尼的 帽子 似乎 总是 一个 新的 一 .

罗德尼先生的帽子似乎总是新的。

[en'dɪmiən] [wʌz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [ɪm'bærəst] [baɪ] [ðɪs] ['ɪntərvjuː] , [fɔːr; fər][hiː; hi][hæd; həd]['nætʃ(ə)rəli] [ə; eɪ][kaɪnd] [hɑːrt] ,

Endymion was a little embarrassed by this interview , for he had naturally a kind heart ,

恩底弥翁 曾是 一个 小的 尴尬的 经过 这 面试 , 为了 他 有 自然 一个 种类 心 ,

恩底弥翁对这次采访感到有些尴尬，因为他天性善良。

[ænd; ənd] ['biːɪŋ] [jʌŋ] , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [stɪl] [sɔːft] .

and being young , it was still soft .

和 存在 年轻的 , 它 曾是 仍然 柔软的 .

而且因为还小，所以皮肤还很柔软。

[ðə; ði] [hæd; həd] [bɪn] ['truːli] [gʊd] [tuː; tə][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz] [ə'tætʃt] [tuː; tə]

The Rodneys had been truly good to him , and he was attached to

这 罗德尼 有 到过 真的 好的 到 他 , 和 他 曾是 随附的 到

[ðem; ðəm] .

them .

他们 .

罗德尼一家对他很好，他也很依恋他们。

['ɪməˌdʒiːn] [hæd; həd] [prɪ'perd] ['mɪstər] . ['rɔdni] [fɔːr; fər][ðə; ði] [tʃeɪndʒ] [ɪn] [ɛndɪmiːənz] [laɪf] ,

Imogene had prepared Mr . Rodney for the change in Endymion's life ,

伊莫金 有 准备 先生 . 罗德尼 为了 这 改变 在 恩底弥翁的 生活 ,

伊莫金已经让罗德尼先生做好了迎接恩底弥翁生活变故的准备。

[ænd; ənd] [en'dɪmiən] [hɪm'self] [hæd; həd] ['evri] ['riːz(ə)n] [tuː; tə] [bɪ'liːv] [ðæt] [ɪn][ə; eɪ] ['wɜːrldli] [pɔɪnt] [ʌv; əv]

and Endymion himself had every reason to believe that in a worldly point of

和 恩底弥翁 他自己 有 每一个 原因 到 相信 那 在 一个 世俗 观点 的

[vjuː] [ðə; ði] ['mætər] [wʌz; wəz] [ɪn'taɪərli] [ˌɪnsɪg'nɪfɪkənt] [tuː; tə][hɪz; ɪz][oʊld]['lændlɔːrd] .

view the matter was entirely insignificant to his old landlord .

看法 这 事情 曾是 完全 微不足道 到 他的 老的 房东 .

恩底弥翁本人也完全有理由相信，从世俗的角度来看，这件事对他的老房东来说根本无关紧要。

[stɪl] [hɪz; ɪz]['vɪzɪt] [ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] ['rætɪfaɪd][ə; eɪ] ['pɜːrmənənt] [ˌsepə'reɪʃn] [frʌm; frəm] [ðoʊz] [wɪð; wɪθ] [huːm]

Still his visit this morning ratified a permanent separation from those with whom

仍然 他的 访问 这 早晨 已批准 一个 永恒的 分离 从 那些 和 谁

[hiː; hi][hæd; həd] [lɪvd] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] ,

he had lived for a long time ,

他 有 居住地 为了 一个 长的 时间 ,

不过，他今天上午的来访最终还是确认了他与长期共同生活的人们彻底分道扬镳。

[ænd; ənd] ['ʌndər] ['sɜːrkəmstænsɪz] [ʌv; əv] ['sɪmpəθi] [ænd; ənd]['fæməli] [kə'nekʃ(ə)n] [wɪtʃ] [wɜːr; wər]

and under circumstances of sympathy and family connection which were

和 在下面 情况 的 同情 和 家庭 联系 哪个 是

['tʌtʃɪŋ] .

touching .

接触 .

以及在令人动容的同情和家庭情谊的氛围中。

[hiː; hi] [ri'teind] ['mɪstər] . ['rɑːdniz] [hænd][fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt][æz; əz][hiː; hi] [ɪk'sprest] , [ænd; ənd]

He retained Mr . Rodney's hand for a moment as he expressed , and

他 保留 先生 . 罗德尼的 手 为了 一个 片刻 作为 他 表达 , 和

['ɔːlmoʊst][ɪn] ['fɔːltərɪŋ] [toʊnz] ,

almost in faltering tones ,

几乎 在 摇摇欲坠 音调 ,

他握着罗德尼先生的手片刻，几乎是用颤抖的声音说道：

[hɪz; ɪz] ['sɑːroʊ] [æt; ət][ðer; ðər] [ˌsepə'reɪʃn] [ænd; ənd][hɪz; ɪz][hoʊp] [ðæt] [ðer; ðər] ['frendli] [kə'nekʃ(ə)n]

his sorrow at their separation and his hope that their friendly connection

他的 悲哀 在 他们的 分离 和 他的 希望 那 他们的 友好的 联系

[maɪt] [biː; bi] ['ɔːlweɪz] ['tʃerɪʃt] .

might be always cherished .

可能 是 总是 珍爱 .

他为他们的分离感到悲伤，并希望他们之间的友谊能够永远被珍惜。

“ [ðæt] ['fiːlɪŋ] [ɪz] [rɪ'sɪprək(ə)l] , ” [sed] ['mɪstər] . ['rɔdni] .

“ That feeling is reciprocal , ” said Mr . Rodney .

“ 那 感觉 是 互惠的 , ” 说 先生 . 罗德尼 .

“这种感觉是相互的,”罗德尼先生说。

“ [ɪf] [ˈoʊnli][bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][juː; jʊ][wɜːr; wər][ðə; ði][sʌn] [ʌv; əv][maɪ] [rɪˈvɪəd] [ænd; ənd] [raɪt] [ˈɑːnərəb(ə)l]
“ If only because you were the son of my revered and right honourable
“ 如果 仅有的 因为 你 是 这 儿子 的 我的 受人尊敬的 和 正确的 光荣的
[frend] ,
friend ,
朋友 ,

“即便仅仅因为你是我尊敬的、正直的朋友的儿子，

[juː; jʊ] [wʊd] [ˈɔːlweɪz] [biː; bi] [ɪˈstiːmd] [hɪr] .
you would always be esteemed here .
你 会 总是 是 尊敬的 这里 .

你在这里永远都会受到尊敬。

[bʌt; bət][juː; jʊ][ɑːr; ər] [ɪˈstiːmd] , [ɔːr] , [aɪ] [meɪ] [seɪ] [bɪˈlʌvɪd] , [fɔːr; fər][jʊr; jər] [oʊn] [seɪk] .
But you are esteemed , or , I may say beloved , for your own sake .
但 你 是 尊敬的 , 或者 , 我 可能 说 心爱 , 为了 你的 自己的 清酒 .

但你受人尊敬，或者，我应该说，受人爱戴，是因为你自身的原因。

[wiː; wi][ʃæl; ʃəl][biː; bi] [praʊd] [tuː; tə][biː; bi] [kənˈsɪdərd] [wɪð; wɪθ] [ˈkaɪndnəs] [baɪ][juː; jʊ] , [ænd; ənd][aɪ][ˈekoʊ]
We shall be proud to be considered with kindness by you , and I echo
我们 将 是 自豪的 到 是 经过考虑的 和 仁慈 经过 你 , 和 我 回声
[jʊr; jər] [wɪʃ] [ðæt] ,
your wish that ,
你的 希望 那 ,

能得到您的善意对待，我们将感到无比荣幸。我也赞同您的愿望，

[ðoʊ] [noʊ][lɔːŋgər] [ˈlɪvɪŋ] [ˈʌndər] [ðə; ði] [seɪm] [ruːf] , [wiː; wi] [meɪ] [jet] , [ænd; ənd][ˈiːv(ə)n][ˈɔːf(ə)n] , [miːt]
though no longer living under the same roof , we may yet , and even often , meet
尽管 不 更长 活的 在下面 这 相同的 屋顶 , 我们 可能 然而 , 和 甚至 经常 , 见面
.
.
.

虽然我们不再住在一起，但我们可能还会见面，甚至经常见面。

[bʌt; bət][duː][nɑːt] [seɪ] [əˈnʌðər] [wɜːrd] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [ˌɪnkənˈviːniəns] [juː; jʊ][ɑːr; ər] [əˈkeɪʒənɪŋ] [ˌjuː ˈes] .
But do not say another word about the inconvenience you are occasioning us .
但 做 不是 说 其他 单词 关于 这 不便 你 是 导致 我们 .

但请不要再提你给我们造成的不便。

[ðə; ði] [truːθ] [ɪz] ,
The truth is ,
这 真相 是 ,

事实是，

[ðæt] [ɔːlˈðoʊ] [werˈevər] [wiː; wi] [went] [ðə; ði] [sʌn] [ʌv; əv][maɪ] [rɪˈvɪəd] [ænd; ənd] [raɪt] [ˈɑːnərəb(ə)l]
that although wherever we went the son of my revered and right honourable
那 虽然 无论 我们 去 这 儿子 的 我的 受人尊敬的 和 正确的 光荣的
[frend] [wʊd] [hæv; həv] [ˈɔːlweɪz] [kəˈmɑːndid] [ˌhɑːspɪˈtæləti][frʌm; frəm][ˌjuː ˈes] ,
friend would have always commanded hospitality from us ,
朋友 会 有 总是 命令 热情好客 从 我们 ,

尽管无论我们走到哪里，我尊敬的、正直的朋友的儿子都会受到我们的热情款待，

[ðer; ðər][ɑːr; ər] [ˈmeni] [ˈtʃeɪndʒɪz] [əˈbaʊt] [tuː; tə] [teɪk] [pleɪs] [ɪn][ˈaʊər; ɑːr][ˈfæməli] [wɪtʃ] [hæv; həv] [meɪd]
there are many changes about to take place in our family which have made
那里 是 许多 变化 关于 到 拿 地方 在 我们的 家庭 哪个 有 制成
[ˌjuː ˈes][fɔːr; fər][sʌm; səm] [taɪm] [ˈkɑːntəmpleɪt] [ˈliːvɪŋ] [ˈwɔrik] [striːt] .
us for some time contemplate leaving Warwick Street .
我们 为了 一些 时间 沉思 离开 沃里克 街道 .

我们家即将发生很多变化，这让我们考虑离开沃里克街已经有一段时间了。

[ə'ferz] , [ɪ'speʃəli] [ʌv; əv] [leɪt] , [hæv; həv] [gɔːn] ['prɪti] [wel] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː][ɪn][ðə; ði][wɜːrld] , — [æt; ət]
Affairs , especially of late , have gone pretty well with me in the world , — at
事务 , 尤其 的 晚的 , 有 已消失 漂亮的 出色地 和 我 在 这 世界 , — 在
[liːst] [nɑːt]['bædli] ;
least not badly ;
至少 不是 糟糕 ;

最近，我的各方面情况都还不错，至少没有遇到什么糟糕的事情；

[aɪ][hæv; həv][hæd; həd] [frendz] , [ænd; ənd][aɪ] [hoʊp] [hæv; həv] [pruːvd] [nɑːt] [ˌʌndɪ'zɜːrvɪŋ] [ʌv; əv][ðem; ðəm] .
I have had friends , and I hope have proved not undeserving of them .
我 有 有 朋友们 , 和 我 希望 有 已证实 不是 不配 的 他们 .

我交过朋友，希望我没有辜负他们的信任。

[aɪ] [wɪʃ] ['sɪlviə] , [tuː] , [tuː; tə][lɪv; laɪv][ɪn][æn; ən]['eəriːə][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] , [nɪr] [ðə; ði][pɑːrk] ,
I wish Sylvia , too , to live in an airier situation , near the park ,
我 希望 西尔维娅 , 也 , 到 居住 在 一个 更轻盈 情况 , 靠近 这 公园 ,

我也希望西尔维娅能住在更通风、靠近公园的地方。

[soʊ] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [meɪ] [raɪd] ['evri] ['mɔːrnɪŋ] .
so that she may ride every morning .
所以 那 她 可能 骑 每一个 早晨 .

这样她每天早上就可以骑马了。

[bɪ'saɪdz] , [aɪ][hæv; həv][ə; eɪ] [piːs] [ʌv; əv] [nuːz] [tuː; tə] [kə'mjuːnɪkeɪt] [tuː; tə][juː; jʊ] , [wɪtʃ] [wʊd]
Besides , I have a piece of news to communicate to you , which would
除了 , 我 有 一个 片 的 消息 到 交流 到 你 , 哪个 会
[mə'tɪriəli] [ə'fekt] ['aʊər; ɑːr] [ə'reɪndʒmənts] .
materially affect our arrangements .
重大 影响 我们的 安排 .

此外，我还有一件事情要告诉你，这件事会对我们的安排产生重大影响。

[wiː; wi][ɑːr; ər]['goʊɪŋ][tuː; tə] [luːz] ['ɪməˌdʒiːn] . ”
We are going to lose Imogene . ”
我们 是 去 到 失去 伊莫金 . ”

我们要失去伊莫金了。

“ [ɑː] !
“ Ah !
“ 啊 !

“啊！

[ʃiː; ʃi][ɪz]['goʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi] ['mærid] , ” [sed] [en'dɪmiən] , ['blʌʃɪŋ] .
she is going to be married , ” said Endymion , blushing .
她 是 去 到 是 已婚 , ” 说 恩底弥翁 , 脸红 .

“她要结婚了,”恩底弥翁脸红着说。

“ [ʃiː; ʃi][ɪz]['goʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi] ['mærid] , ” [sed] ['mɪstər] . ['rɔdni] ['greɪvli] .
“ She is going to be married , ” said Mr . Rodney gravely .
“ 她 是 去 到 是 已婚 , ” 说 先生 . 罗德尼 严重地 .

“她要结婚了,”罗德尼先生严肃地说。

“ [tuː; tə]['mɪstər] . - ? ” [sed] [en'dɪmiən] .
“ To Mr . Waldershare ? ” said Endymion .
“ 到 先生 . - ? ” 说 恩底弥翁 .

“给沃尔德沙尔先生? ”恩底弥翁问道。

“ [hiː; hi]['ɔːlmoʊst] [sed] [æz; əz] [mʌtʃ] [tuː; tə][ˌem 'iː][ɪn][ə; eɪ] ['letər] [ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] .
“ He almost said as much to me in a letter this morning .
“ 他 几乎 说 作为 很多 到 我 在 一个 信 这 早晨 .

“他今天早上在一封信里几乎也跟我说了同样的话。”

[bʌt; bət][aɪ] ['ɔːlweɪz] [θɔːt] [soʊ] . ”
But I always thought so . ”
但 我 总是 想法 所以 . ”

但我一直都这么认为。

“ [noʊ] ; [nɑːt][tuː; tə]['mɪstər] . - , ” [sed] ['mɪstər] . ['rɔdni] .
“ No ; not to Mr . Waldershare , ” said Mr . Rodney .
“ 不 ; 不是 到 先生 . - , ” 说 先生 . 罗德尼 .

“不，不是对沃尔德沙尔先生，”罗德尼先生说。

“ [huː] [ɪz][ðə; ði] ['hæpi] [mæn] [ðen] ? ” [sed] [en'dɪmiən] , ['ædʒɪteɪtɪd] .
“ Who is the happy man then ? ” said Endymion , agitated .
“ WHO 是 这 快乐的 男人 然后 ? ” 说 恩底弥翁 , 激动 .

“那么，谁才是幸福的人呢？”恩底弥翁激动地问道。

“ [aɪ] ['truːli] [kɔːl] [hɪm; ɪm] [soʊ] ; [fɔːr; fər] [aɪ] [θɪŋk] [maɪ'self] [ðæt] ['ɪməˌdʒiːn] [ɪz] [pər'fekʃ(ə)n] . ”
“ I truly call him so ; for I think myself that Imogene is perfection . ”
“ 我 真的 称呼 他 所以 ; 为了 我 思考 我 那 伊莫金 是 完美 . ”

“我确实这么称呼他；因为我自己也认为伊莫金是完美的。”

“ ['ɪməˌdʒiːn] [ɪz] [ə'baʊt] [tuː; tə][biː; bi] ['mærid] [tuː; tə][ðə; ði] [ɜːrl] [ʌv; əv] [boʊ'mɑːrɪs] .
“ Imogene is about to be married to the Earl of Beaumaris .
“ 伊莫金 是 关于 到 是 已婚 到 这 伯爵 的 博马里斯 .

“伊莫金即将嫁给博马里斯伯爵。”

” ['tʃæptər] [liː]
” CHAPTER LII
” 章 lii

第五十二章

['saɪmən] , [ɜːrl] [ʌv; əv] [si'mɒŋdər] , [wɪð; wɪθ] [huːm] [en'dɪmiən] [wʌz; wəz][soʊ] [ˌʌnɪk'spektɪdli] ['goʊɪŋ][tuː; tə] [daɪn] ,
Simon , Earl of Montfort , with whom Endymion was so unexpectedly going to dine ,
西蒙 , 伯爵 的 蒙特福特 , 和 谁 恩底弥翁 曾是 所以 不料 去 到 用餐 ,

西蒙，蒙特福特伯爵，恩底弥翁原本很意外地要和他共进晚餐。

[meɪ] [biː; bi] [sed] [tuː; tə][hæv; həv] [bɪn] [ə; eɪ]['maɪnər][ɪn][hɪz; ɪz]['kreɪd(ə)l] .
may be said to have been a minor in his cradle .
可能 是 说 到 有 到过 一个 次要的 在 他的 摇篮 .

可以说他从小就是个孩子。

['ʌndər] ['ɔːrd(ə)neri] ['sɜːrkəmstænsɪz] , [hɪz; ɪz] [ɪn'herɪtəns] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][moʊst] [kən'sɪdərəb(ə)l] [ɪn] ['ɪŋɡlənd] .
Under ordinary circumstances , his inheritance would have been one of the most considerable in England .
在下面 普通的 情况 , 他的 遗产 会 有 到过 一 的 这 最多 大量 在 英格兰 .

正常情况下，他的遗产将是英格兰最可观的遗产之一。

[hɪz; ɪz]['kæs(ə)l][ɪn][ðə; ði] [nɔːrθ] [wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['glɔːriz] [ʌv; əv][ðə; ði][lænd] ,
His castle in the north was one of the glories of the land ,
他的 城堡 在 这 北 曾是 一 的 这 荣耀 的 这 土地 ,

他在北方的城堡是这片土地上的瑰宝之一。

[ænd; ənd] [bɪ'kʌmɪŋlɪ] [kraʊnd] [hɪz; ɪz][væst][doʊ'meɪn] .
and becomingly crowned his vast domain .
和 合适地 加冕 他的 广阔的 领域 .

他加冕为他广袤的领地，显得格外庄严。

[ˈʌndər] [ðə; ði][oʊld] [ˌpɑːrləˈmentri] [ˈsɪstəm] ,
Under the old parliamentary system ,
在下面 这 老的 议会 系统 ,
在旧的议会制度下，

[hiː; hi][hæd; həd][ðə; ði] [ˈgreɪtɪst] [ˈnʌmbər] [ʌv; əv] [ˌnɑːmɪˈneɪʃn] [ˈbʌrəz] [pəˈzest] [baɪ] [ˈeni] [wɪg]
he had the greatest number of nomination boroughs possessed by any Whig
他 有 这 最 数字 的 提名 行政区 拥有 经过 任何 辉格党
[ˈnoʊb(ə)l] .
noble .
高贵 .
他是所有辉格党贵族中拥有提名选区最多的人。

[ðə; ði] [ˈkærəktər] [ænd; ənd] [kənˈdʌkt] [ʌv; əv][æn; ən][ˌɪndɪˈvɪdʒuəl][soʊ][ˈkwɑːlɪfaɪd][wɜːr; wər][ˈnætʃ(ə)rəli] [mʌtʃ]
The character and conduct of an individual so qualified were naturally much
这 特点 和 执行 的 一个 个人 所以 合格的 是 自然 很多
[ˈspekjuleitid] [ɑːn][ænd; ənd] [ˈfaɪnli] [skænd] .
speculated on and finely scanned .
推测 在 和 精细地 扫描 .
对于这样一位资历深厚的人，其品格和行为自然会受到人们的诸多猜测和仔细审视。

[ˈnʌθɪŋ] [ˈveri] [dɪˈsaɪdɪd] [trænˈspaɪərd] [əˈbaʊt] [ðem; ðəm][ɪn][hɪz; ɪz] [ˈbɔɪhʊd] , [bʌt; bət] [ˈsɜːrt(ə)nli] [ˈnʌθɪŋ]
Nothing very decided transpired about them in his boyhood , but certainly nothing
没有什么 非常 决定 发生了 关于 他们 在 他的 童年 , 但 当然 没有什么
[ədˈvɜːrs] .
adverse .
不利 .
在他童年时期，关于他们并没有发生什么特别重大的事情，但肯定也没有发生什么不利的事情。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [gʊd] - [ˈlʊkɪŋ] [ænd; ənd] [æθˈletɪk] , [ænd; ənd][wʌz; wəz] [sed] [tuː; tə][biː; bi] [ˈdʒenərəs]
He was good - looking and athletic , and was said to be generous
他 曾是 好的 - 寻找 和 运动 , 和 曾是 说 到 是 慷慨的
[ænd; ənd] [gʊd] - [ˈneɪtʃərd] ,
and good - natured ,
和 好的 - 自然 ,
他相貌英俊，身材健壮，据说为人慷慨善良。

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi] [went] [tuː; tə] [ˈhæroʊ] , [hiː; hi] [bɪˈkeɪm] [ˈpɑːpjələr] .
and when he went to Harrow , he became popular .
和 什么时候 他 去 到 耙 , 他 成为 受欢迎的 .
他去哈罗公学后，就变得很受欢迎。

[ɪn][hɪz; ɪz] [ˌeɪˈtiːnθ] [jɪr] , [waɪl] [hiː; hi][wʌz; wəz][ɪn] [ˌkɔːrəˈspɑːndəns] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [ˈgɑːdɪənz]
In his eighteenth year , while he was in correspondence with his guardians
在 他的 第十八 年 , 尽管 他 曾是 在 一致 和 他的 守护者
[əˈbaʊt] [ˈgoʊɪŋ] [tuː; tə] [kraɪst] [tʃɜːrtʃ] ,
about going to Christ Church ,
关于 去 到 基督 教会 ,
在他十八岁那年，当他与监护人通信商讨去基督教堂学院就读的事宜时，

[hiː; hi] [ˈsʌd(ə)nli] [left] [hɪz; ɪz] [ˈkʌntri] [wɪˈðaʊt] [ˈgɪvɪŋ] [ˈeni] [wʌn] [ˈnoʊtɪs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ɪnˈtenʃən] ,
he suddenly left his country without giving any one notice of his intentions ,
他 突然 左边 他的 国家 没有 给予 任何 一 注意 的 他的 意图 ,
[ænd; ənd] [ˈentərd] [ˈɪntuː] ,
and entered into ,
和 进入 进入 ,
他突然离开自己的国家，没有事先通知任何人，并进入了……

[ænd; ənd] [fʊlˈfɪld] , [ə; eɪ][væst] [skiːm] [ʌv; əv] [ædˈventʃərəs] [ˈtræv(ə)l] .
and fulfilled , a vast scheme of adventurous travel .
和 已完成 , 一个 广阔的 方案 的 冒险的 旅行 .
并得以实现，一项宏大的冒险旅行计划。

[hiː; hi] ['vɪzɪtɪd] ['kʌntriz] [ðen] ['rerli] [riːtʃt] , [ænd; ənd][sʌm; səm][ʌv; əv] [wɪtʃ] [wɜːr; wər]['ɔːlmoʊst]
He visited countries then rarely reached , and some of which were almost
他 到访 国家 然后 很少 达到 , 和 一些 的 哪个 是 几乎
[ˌʌn'noʊn] .
unknown .
未知 .

他曾到访当时鲜有人至的国家，其中一些国家甚至几乎无人知晓。

[hɪz; ɪz][flæg][hæd; həd] ['floʊtɪd] [ɪn][ðə; ði] ['ɪndiən] ['oʊʃ(ə)n] ,
His flag had floated in the Indian Ocean ,
他的 旗帜 有 漂浮 在 这 印度 海洋 ,

他的旗帜曾飘扬在印度洋上。

[ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd] ['penətreɪtɪd] [ðə; ði] ['dæzlɪŋ] ['mistəriz] [ʌv; əv] [brə'ziliən] ['fɔrists] .
and he had penetrated the dazzling mysteries of Brazilian forests .
和 他 有 渗透 这 耀眼的 谜团 的 巴西 森林 .

他已经深入探索了巴西森林令人着迷的奥秘。

[wen] [hiː; hi][wʌz; wəz][ʌv; əv][eɪdʒ] , [hiː; hi] [rɪ'tɜːrnd] , [ænd; ənd] [kə'mju:nikeitid] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]
When he was of age , he returned , and communicated with his
什么时候 他 曾是 的 年龄 , 他 返回 , 和 沟通 和 他的
['gɑːdɪənz] ,
guardians ,
守护者 ,

他成年后返回，并与监护人取得了联系。

[æz; əz] [ɪf] ['nʌθɪŋ] [rɪ'mɑːrkəb(ə)l][hæd; həd] ['hæpənd] [ɪn][hɪz; ɪz][laɪf] .
as if nothing remarkable had happened in his life .
作为 如果 没有什么 卓越 有 发生 在 他的 生活 .

仿佛他的人生中从未发生过任何非凡的事情。

[lɔːrd] [si'mʊŋdər] [hæd; həd] [ɪn'herɪtɪd] [ə; eɪ] ['selɪbreɪtɪd] [stʌd] , [wɪtʃ] [ðə; ði]['fæməli][hæd; həd] [meɪn'teɪnd]
Lord Montfort had inherited a celebrated stud , which the family had maintained
主 蒙特福特 有 遗传 一个 著名 钉子 , 哪个 这 家庭 有 维持
[fɔːr; fər] [mɔːr] [ðæn; ðən][ə; eɪ] ['sentʃəri] ,
for more than a century ,
为了 更多的 比 一个 世纪 ,

蒙特福特勋爵继承了一座著名的种马场，这个种马场是蒙特福特家族经营了一个多世纪的产业。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['spɔːrtɪŋ] [wɜːrld] [ri'mɑːkt] [wɪð; wɪθ][ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] [ðæt] [ðer; ðər]['prez(ə)nt]
and the sporting world remarked with satisfaction that their present
和 这 体育 世界 评论 和 满意 那 他们的 展示
[ˌreprɪ'zentətɪv] [ə'pɪrd] [tuː; tə] [teɪk] [mʌtʃ] ['ɪntrəst] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] .
representative appeared to take much interest in it .
代表 出现 到 拿 很多 兴趣 在 它 .

体育界人士满意地表示，他们目前的代表似乎对此很感兴趣。

[hiː; hi][hæd; həd][æn; ən] [ɪ'stæblɪʃmənt] [æt; ət] ['nuːmɑːrkɪt] ,
He had an establishment at Newmarket ,
他 有 一个 建立 在 纽马克特 ,

他在纽马克特有一家店铺。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz]['hɔːrsɪz] [wɜːr; wər] ['entərd] [fɔːr; fər][ɔːl][ðə; ði] [greɪt] ['reɪsɪz][ʌv; əv][ðə; ði] ['kɪŋdəm] .
and his horses were entered for all the great races of the kingdom .
和 他的 马匹 是 进入 为了 全部 这 伟大的 种族 的 这 王国 .

他的马匹参加了王国所有重要的比赛。

[hiː; hi] [ə'pɪrd] ['ɔːlsoʊ][æt; ət] ['meltən] , [ænd; ənd] [kən'dʌktɪd] [ðə; ði] [kæm'peɪn] [ɪn][ə; eɪ] [staɪl] [bɪ'kʌmɪŋ]
He appeared also at Melton , and conducted the campaign in a style becoming
他 出现 还 在 梅尔顿 , 和 实施 这 活动 在 一个 风格 成为
[sʌtʃ] [ə; eɪ]['hɪroʊ] .
such a hero .
这样的 一个 英雄 .

他还出现在梅尔顿，并以英雄般的风范指挥了这场战役。

[hɪz; ɪz] ['hʌntərz] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [kʊks] [wɜːr; wər][bəʊθ][fɜːrst] - [reɪt] .
His hunters and his cooks were both first - rate .
他的 猎人 和 他的 厨师 是 两个都 第一的 - 速度 .

他的猎人和厨师都是一流的。

[ɔːl'ðoʊ] [hiː; hi] [ə'fektɪd] [tuː; tə] [teɪk] ['lɪt(ə)l] ['ɪntrəst] [ɪn]['pɑːlətɪks] ,
Although he affected to take little interest in politics ,
虽然 他 做作的 到 拿 小的 兴趣 在 政治 ,

虽然他假装对政治不感兴趣，

[ðə; ði] [ɪ'vents] [ʌv; əv][ðə; ði] [taɪm] [fɔːrst] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [kən'sɪdər] [ðem; ðəm][ænd; ənd][tuː; tə][ækt] .
the events of the time forced him to consider them and to act .
这 活动 的 这 时间 强制 他 到 考虑 他们 和 到 行为 .

当时的形势迫使他认真考虑这些问题并采取行动。

[lɔːrd] [greɪ] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] ['kæri] [hɪz; ɪz] [rɪ'fɔːrm] [bɪl] ,
Lord Grey wanted to carry his Reform Bill ,
主 灰色的 通缉 到 携带 他的 改革 账单 ,

格雷勋爵想要推行他的改革法案，

[ænd; ənd][ðə; ði]['sækrɪfaɪs][ʌv; əv] [lɔːrd] [mɑːntfɚts] ['nuːmərəs] ['bʌrəz] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['nesəseri]
and the sacrifice of Lord Montfort's numerous boroughs was a necessary
和 这 牺牲 的 主 蒙特福特 很多的 行政区 曾是 一个 必要的
[ɪn'griːdiənt] [ɪn][ðə; ði] [spel] .
ingredient in the spell .
成分 在 这 拼写 .

而牺牲蒙特福特勋爵的众多选区，是施展这一魔法的必要条件。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ə'piːld] [tuː; tə][æz; əz][ðə; ði] [hed] [ʌv; əv][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['greɪtɪst] [wɪg] ['haʊzɪz] ,
He was appealed to as the head of one of the greatest Whig houses ,
他 曾是 上诉 到 作为 这 头 的 一 的 这 最 辉格党 房屋 ,

他被请来是因为他是辉格党最伟大的家族之一的领袖。

[ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz] ['ɔːfərd] [ə; eɪ] ['duːkdəm] .
and he was offered a dukedom .
和 他 曾是 提供 一个 公国 .

他被授予公爵爵位。

[hiː; hi] [rɪ'lɪŋkwɪʃt] [hɪz; ɪz] ['bʌrəz] [wɪ'ðaʊt] [ˌhezɪ'teɪʃ(ə)n] ,
He relinquished his boroughs without hesitation ,
他 放弃 他的 行政区 没有 犹豫 ,

他毫不犹豫地放弃了自己的选区。

[bʌt; bət][hiː; hi] [prɪ'fɜːrd] [tuː; tə] [rɪ'meɪn] [wɪð; wɪθ][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]['oʊldɪst] ['ɜːrldəm] [ʌv; əv] ['ɪŋglənd]
but he preferred to remain with one of the oldest earldoms of England
但 他 首选 到 保持 和 一 的 这 最老 伯爵领地 的 英格兰
[fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [tʃiːf] ['taɪt(ə)l] .
for his chief title .
为了 他的 首席 标题 .

但他更愿意以英格兰最古老的伯爵爵位之一作为他的主要头衔。

[ɔːl] ['ɑːnərz] , [haʊ'evər] , ['klʌstərd] [ə'baʊt] [hɪm; ɪm] , [ðoʊ] [hiː; hi] ['nevər] [sɔːt] [ðem; ðəm] ,
All honours , however , clustered about him , though he never sought them ,
全部 荣誉 , 然而 , 聚类 关于 他 , 尽管 他 绝不 寻求 他们 ,

然而，所有荣誉都围绕着他，尽管他从未追求过这些荣誉。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [seɪm] [jɪr] [hiː; hi] ['tʌmbld] ['ɪntuː][ðə; ði] [lɔːrd] [lʊ'tenənsi] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['kaʊnti] ,
and in the same year he tumbled into the Lord Lieutenancy of his county ,
和 在 这 相同的 年 他 翻滚 进入 这 主 中尉 的 他的 县 ,
[ˌʌnɪk'spektɪdli] ['veɪkənt] ,
unexpectedly vacant ,
不料 空缺 ,

同年，他意外地当选为他所在郡的郡尉，该职位当时空缺。

[ænd; ənd] [bɪ'keɪm] [ðə; ði] ['jʌŋ^ist] [naɪt] [ʌv; əv][ðə; ði]['gɑːrtər] .
and became the youngest Knight of the Garter .
和 成为 这 最小的 骑士 的 这 袜带 .

并成为最年轻的嘉德骑士。

[sə'saɪəti] [wʌz; wəz] ['lʊkɪŋ] ['fɔːrwərd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['kiːnəst] ['ɪntrəst] [tuː; tə][ðə; ði] [ɪm'pendɪŋ] ['siːz(ə)n] ,
Society was looking forward with the keenest interest to the impending season ,
社会 曾是 寻找 向前 和 这 最热衷 兴趣 到 这 即将到来的 季节 ,

社会各界都对即将到来的赛季充满期待。

[wen] [lɔːrd] [si'mʊŋdər] [wʊd] ['fɔːrməli] ['entər] [ɪts] [spel] - [baʊnd] [ræŋks] , [ænd; ənd] ['mʌltəˌfɔːrm]
when Lord Montfort would formally enter its spell - bound ranks , and multiform
什么时候 主 蒙特福特 会 正式地 进入 它是 拼写 - 边界 排名 , 和 多形式
[wɜːr; wər][ðə; ði] [ˌspekju'leɪʃ(ə)n] [ɑːn][hɪz; ɪz] ['destəni] .
were the speculations on his destiny .
是 这 猜测 在 他的 命运 .

蒙特福特勋爵何时会正式加入这群被施了魔法的人们的行列？关于他的命运，人们有各种各样的猜测。

[hiː; hi] [ə'tendid] [æn; ən] ['ɜːrli] ['levi] ,
He attended an early levee ,
他 参加 一个 早期的 堤坝 ,

他参加了一次早期的堤坝工程，

[ɪn]['ɔːrdər] [ðæt] [hiː; hi] [maɪt] [biː; bi] [prɪ'zentɪd] — [ə; eɪ] ['niːdfl] ['serəmoʊni] [wɪtʃ] [hæd; həd][nɑːt] [jet]
in order that he might be presented — a needful ceremony which had not yet
在 命令 那 他 可能 是 呈现 — 一个 需要 仪式 哪个 有 不是 然而
['teɪkən] [pleɪs] — [ænd; ənd] [ðen] [ə'gen] ['kwɪtɪd] [hɪz; ɪz] ['kʌntri] ,
taken place — and then again quitted his country ,
已采取 地方 — 和 然后 再次 辞职 他的 国家 ,

以便他能够接受引荐——这是一项必要的仪式，但尚未举行——然后再次离开他的国家。

[ænd; ənd][fɔːr; fər] ['jɪrz] .
and for years .
和 为了 年 .

多年来一直如此。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [hɜːrd] [ʌv; əv][ɪn] ['evri] ['kæpɪt(ə)l] [ɪk'sept] [hɪz; ɪz] [oʊn] .
He was heard of in every capital except his own .
他 曾是 听到 的 在 每一个 首都 除了 他的 自己的 .

除了他自己的国家首都之外，每个首都都听说过他的名字。

['wʌndərf(ə)l] [ɪk'splɔɪts] [æt; ət][ˌes 'tiː] . ['piːtəzbəːg] , [ænd; ənd]['pærɪs] , [ænd; ənd] [mə'drɪd] , [diːdz] [ʌv; əv]
Wonderful exploits at St . Petersburg , and Paris , and Madrid , deeds of
精彩的 漏洞 在 英石 . 圣彼得堡 , 和 巴黎 , 和 马德里 , 契约 的
[mɑːrk][æt; ət] [vi'enə] ,
mark at Vienna ,
标记 在 维也纳 ,

在圣彼得堡、巴黎和马德里取得了辉煌的战绩，在维也纳做出了值得铭记的贡献。

[ænd; ənd] [ɪk'sentrɪk] [əd'ventʃəz] [æt; ət] [roʊm] ; [bʌt; bət] [pʊr] ['meltən] , [ə'læs] !
and eccentric adventures at Rome ; but poor Melton , alas !
和 偏心 冒险 在 罗马 ; 但 贫穷的 梅尔顿 , 唉 !

以及在罗马的奇遇；可怜的梅尔顿，唉！

[ɪk'spektɪŋ] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [rɪ'tɜːrn] ['evri] ['siːz(ə)n] , [æt; ət] [læst] [ɪm'baːmd] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz]
expecting him to return every season , at last embalmed him , and his
期待 他 到 返回 每一个 季节 , 在 最后的 防腐处理 他 , 和 他的
[kʊks] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['hʌntərz] ,
cooks , and his hunters ,
厨师 , 和 他的 猎人 ,

他们期待他每个季节都能回来，最终将他、他的厨师和猎人都做了防腐处理。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['derɪŋ] ['sæd(ə)l] , [æz; əz][ə; eɪ] [trə'dɪʃ(ə)n] , — ['dʒeləs] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][ʌv; əv] ['nuːmɑːrkɪt] ,
and his daring saddle , as a tradition , — jealous a little of Newmarket ,
和 他的 大胆 鞍 , 作为 一个 传统 , — 嫉妒的 一个 小的 的 纽马克特 ,
['wɪðər] , [ðoʊ] ['æbsənt] ,
whither , though absent ,
往哪里去 , 尽管 缺席的 ,

还有他那大胆的马鞍，作为一种传统，——虽然不在纽马克特，却略带嫉妒地望着它。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['friːkwəntli] [trænz'mɪtɪŋ] ['fɔːrən] [blʌd] , [ænd; ənd] [wer] [hɪz; ɪz] ['hɔːrsɪz] [stɪl] [ræn] ,
he was frequently transmitting foreign blood , and where his horses still ran ,
他 曾是 频繁地 传输 外国的 血 , 和 在哪里 他的 马匹 仍然 跑 ,
[ænd; ənd][wɜːr; wər]['ɔːf(ə)n] [vɪk'tɔːriəs] .
and were often victorious .
和 是 经常 胜利者 .

他经常传播外国血统，而他的马匹仍然驰骋赛场，并且经常取得胜利。

[æt; ət] [læst] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [ə'pɪr] [ðæt] [ðə; ði] ['restləs] [lɔːrd] [si'mɒŋdər] [hæd; həd] [faʊnd] [hɪz; ɪz] [pleɪs] ,
At last it would appear that the restless Lord Montfort had found his place ,
在 最后的 它 会 出现 那 这 不安 主 蒙特福特 有 成立 他的 地方 ,

看来，不安分的蒙特福特勋爵终于找到了归宿。

[ænd; ənd] [ðæt] [pleɪs] [wʌz; wəz]['pærɪs] .
and that place was Paris .
和 那 地方 曾是 巴黎 .

那个地方就是巴黎。

[ðer; ðər][hiː; hi] [dwelt] [fɔːr; fər] ['jɪrz] [ɪn] [ˌsɪbə'rɪtɪk] [sɪ'kluːʒ(ə)n] .
There he dwelt for years in Sybaritic seclusion .
那里 他 居住 为了 年 在 享乐主义 隔离 .

他在那里过着奢靡的隐居生活多年。

[hiː; hi] [bɪlt] [hɪm'self] [ə; eɪ] ['pæləs] , [wɪtʃ] [hiː; hi] [kɔːld] [ə; eɪ] ['vɪlə] ,
He built himself a palace , which he called a villa ,
他 建造 他自己 一个 宫殿 , 哪个 他 称为 一个 别墅 ,

他给自己建造了一座宫殿，但他称之为别墅。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [wʌz; wəz][ðə; ði][moʊst]['fænsɪf(ə)l][ʌv; əv] ['strʌktʃər] ,
and which was the most fanciful of structures ,
和 哪个 曾是 这 最多 奇幻的 的 结构 ,

其中哪一座建筑最为奇特?

[ænd; ənd] [fʊl] [ʌv; əv] ['evri] ['bjuːtɪf(ə)l] ['ɑːbdʒekt] [wɪtʃ] [rer] [teɪst] [ænd; ənd] ['baʊndləs] [welθ] [kʊd; kəd]
and full of every beautiful object which rare taste and boundless wealth could
和 满的 的 每一个 美丽的 目的 哪个 稀有的 品尝 和 无边无际 财富 可以
[prə'kjʊr] ,
procure ,
采购 ,

里面摆满了各种各样只有品味高雅、财力雄厚的人才能买到的精美物品。

[frʌm; frəm] [ʌn'daʊtɪd] - [tuː; tə] ['dʒuːəld] [tɔɪz] .
from undoubted Raffaelles to jewelled toys .
从 毫无疑问 - 到 珠宝 玩具 .

从毋庸置疑的拉斐尔画作到镶满珠宝的玩具。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [sed] [ðæt] [lɔːrd] [siˈmɒŋdər] [sɔː] [noʊ][wʌn] ;
It was said that Lord Montfort saw no one ;
它 曾是 说 那 主 蒙特福特 锯 不 一 ;

据说蒙特福特勋爵一个人也没见到;

[hiː; hi] [ˈsɜːrt(ə)nli] [dɪd][nɑːt] [kɔːrt] [ɔːr] [rɪˈsiːv] [hɪz; ɪz] [oʊn] [ˈkʌntriːmɪn] , [ænd; ənd] [ðɪs] [pərˈhæps] [geɪv] [raɪz] [tuː; tə] ,
he certainly did not court or receive his own countrymen , and this perhaps gave rise to ,
他 当然 做过 不是 法庭 或者 收到 他的 自己的 同胞们 , 和 这 也许 给予 上升 到 ,

他当然不会主动讨好或接待自己的同胞，这或许导致了……

[ɔːr][æt; ət] [liːst] [kɔːzd] [tuː; tə][biː; bi] [ɪgˈzædʒəreɪtɪd] , [ðə; ði][teɪlz; ˈteɪˌliz] [ðæt] [wɜːr; wər] [raɪf] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [prəˈfjuːʒn] ,
or at least caused to be exaggerated , the tales that were rife of his profusion ,
或者 在 至少 导致 到 是 夸张的 , 这 故事 那 是 普遍存在 的 他的 丰富 ,

或者至少被夸大了，那些关于他挥霍无度的故事甚嚣尘上。

[ænd; ənd][ˈiːv(ə)n][hɪz; ɪz] [ˈprɑːflɪgəsi] .
and even his profligacy .
和 甚至 他的 挥霍无度 .

甚至包括他的挥霍无度。

[bʌt; bət][ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][nɑːt] [truː] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ɪnˈtaɪərli] [ˈaɪsəleɪtɪd] .
But it was not true that he was entirely isolated .
但 它 曾是 不是 真的 那 他 曾是 完全 孤立 .

但他并非完全与世隔绝。

[hiː; hi] [lɪvd] [mʌtʃ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][oʊld] [ˈfæməliz] [ʌv; əv] [fræns] [ɪn][ðer; ðər] [ˈhɔːti] [ˈfəubuəg] ,
He lived much with the old families of France in their haughty faubourg ,
他 居住地 很多 和 这 老的 家庭 的 法国 在 他们的 傲慢 郊区 ,

他经常与法国的古老家族一起住在他们高傲的郊区住宅区里。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] [ˈhaɪli] [kənˈsɪdərd] [baɪ][ðem; ðəm] .
and was highly considered by them .
和 曾是 高度 经过考虑的 经过 他们 .

他们对他评价很高。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ˈtruːli][ə; eɪ][ˈsɜːrk(ə)l][fɔːr; fər] [wɪtʃ] [hiː; hi][wʌz; wəz] [əˈdæptɪd] .
It was truly a circle for which he was adapted .
它 曾是 真的 一个 圆圈 为了 哪个 他 曾是 改编 .

这真是一个他很适应的圈子。

[lɔːrd] [siˈmɒŋdər] [wʌz; wəz][ðə; ði][ˈoʊnli] [ˈlɪvɪŋ] [ˈɪŋglɪʃmən] [huː] [geɪv] [wʌn][æn; ən][aɪˈdiːə][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈnoʊblmən] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌeɪˈtiːnθ] [ˈsentʃəri] .
Lord Montfort was the only living Englishman who gave one an idea of the nobleman of the eighteenth century .
主 蒙特福特 曾是 这 仅有的 活的 英国人 WHO 给予 一 一个 主意 的 这 贵族 的 这 第十八 世纪 .

蒙特福特勋爵是唯一一位在世的英国人，他让人得以了解十八世纪贵族的形象。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈtoʊtəli] [dɪˈvɔɪd] [ʌv; əv][ðə; ði] [sens] [ʌv; əv] [rɪˌspɑːnsəˈbɪləti] , [ænd; ənd][hiː; hi] [lʊkt] [wʌt] [hiː; hi] [riˈzembld] .
He was totally devoid of the sense of responsibility , and he looked what he resembled .
他 曾是 完全 缺乏 的 这 感觉 的 责任 , 和 他 看起来 什么 他 类似 .

他完全没有责任感，而且他的外表也和他长相相符。

[hɪz; ɪz] ['mænər] , [ðoʊ] ['sɪmp(ə)l][ænd; ənd]['nætʃ(ə)rəl] , [wʌz; wəz] ['fɪnɪʃt] [ænd; ənd] [rɪ'faɪnd] , [ænd; ənd] ,
His manner , though simple and natural , was finished and refined , and ,
他的 方式 , 尽管 简单的 和 自然的 , 曾是 完成的 和 精制 , 和 ,
[friː] [frʌm; frəm] [fər'bɪdɪŋ] [rɪ'zɜːrv] ,
free from forbidding reserve ,
自由的 从 禁止 预订 ,

他的举止虽然朴素自然，却又不失优雅和风度，而且毫无令人望而生畏的矜持。

[wʌz; wəz] [jet] ['kærəktəˌraɪzd] [baɪ][æn; ən] [er] [ʌv; əv] ['sɪriəs] [greɪs] .
was yet characterised by an air of serious grace .
曾是 然而 具有特征 经过 一个 空气 的 严肃的 优雅 .

然而，他身上却散发着一种庄重优雅的气质。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ɪk'sepʃn] [ʌv; əv][ðə; ði]['memərəb(ə)l] [jɪr] [wen] [hiː; hi] ['sækrifaist] [hɪz; ɪz] [ˌnɑːmɪ'neɪʃn]
With the exception of the memorable year when he sacrificed his nomination
和 这 例外 的 这 难忘 年 什么时候 他 牺牲 他的 提名
['bʌrəz] [tuː; tə][ðə; ði] [kɔːz] [fɔːr; fər] [wɪtʃ] ['hæmpdən] [daɪd] [ɑːn][ðə; ði] [fiːld] [ænd; ənd]['saidni][ɑːn]
boroughs to the cause for which Hampden died on the field and Sidney on
行政区 到 这 原因 为了 哪个 汉普顿 死亡 在 这 场地 和 西德尼 在
[ðə; ði]['skæfoʊld] — [ðæt] [ɪz][tuː; tə] [seɪ] ,
the scaffold — that is to say ,
这 脚手架 — 那 是 到 说 ,

除了那令人难忘的一年，他为了汉普登在球场上牺牲、西德尼在绞刑架上殉职的事业而牺牲了自己的提名席位——也就是说，

[ðə; ði] [wɪg] ['gʌvərnmənt] [ʌv; əv] ['ɪŋglənd] — [lɔːrd] [si'mɒŋdər] [hæd; həd] [bɪn] ['æbsənt][fɔːr; fər][hɪz; ɪz]
the Whig government of England — Lord Montfort had been absent for his
这 辉格党 政府 的 英格兰 — 主 蒙特福特 有 到过 缺席的 为了 他的
['kʌntri] [fɔːr; fər][ten] ['jɪrz] ,
country for ten years ,
国家 为了 十 年 ,

英国辉格党政府——蒙特福特勋爵已离家十年之久。

[ænd; ənd][wʌn] [deɪ] , [ɪn][hɪz; ɪz] ['stætʃʊd] ['gɑːrdn] [æt; ət][ðə; ði] ['belvədɪr] ,
and one day , in his statued garden at the Belvedere ,
和 一 天 , 在 他的 雕像 花园 在 这 贝尔维德 ,

有一天，在他位于贝尔维德雷的雕塑花园里，

[hiː; hi] [æskt] [hɪm'self] [wʌt] [hiː; hi][hæd; həd] [geɪnd] [baɪ][ˌaɪ 'tiː] .
he asked himself what he had gained by it .
他 问 他自己 什么 他 有 获得 经过 它 .

他问自己，他从中得到了什么。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ]['sʌbdʒekt] , [dɪ'vaɪn] [ɔːr]['hjuːmən] , [ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi] [tʊk] [ðə; ði] ['slaɪtəst] ['ɪntrəst] .
There was no subject , divine or human , in which he took the slightest interest .
那里 曾是 不 主题 , 神圣的 或者 人类 , 在 哪个 他 采取 这 丝毫 兴趣 .

无论是神事还是人事，他都丝毫没有兴趣。

[hiː; hi] [ˌentər'teɪnd] [fɔːr; fər]['hjuːmən] ['neɪtʃər] ['dʒen(ə)rəli] , [ænd; ənd] [wɪ'ðaʊt] ['eni] [ɪk'sepʃn] , [ðə; ði]
He entertained for human nature generally , and without any exception , the
他 娱乐 为了 人类 自然 一般来说 , 和 没有 任何 例外 , 这
[moʊst]['sɪnɪk(ə)l] [əˌpriːʃi'eɪʃ(ə)n] .
most cynical appreciation .
最多 愤世嫉俗 欣赏 .

他以最愤世嫉俗的眼光看待人性，毫无例外地给予了最深刻的理解。

[hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] [sɪn'sɪr] [ænd; ənd] [prə'faʊnd] [kən'vɪkʃn] ,
He had a sincere and profound conviction ,
他 有 一个 真诚 和 深刻的 定罪 ,

他有着真诚而深刻的信念，

[ðæt] [noʊ][mæn][ɔːr] ['wʊmən] ['evər] ['æktɪd] [ɪk'sept] [frʌm; frəm] ['selfɪʃ] [ænd; ənd] ['ɪntrəstɪd] ['məutivz] .

that no man or woman ever acted except from selfish and interested motives .

那 不 男人 或者 女士 曾经 行动 除了 从 自私 和 感兴趣的 动机 .

没有任何人，无论男女，他们的行为都是出于自私和利益的动机。

[sə'saɪəti] [wʌz; wəz][ɪn'tɑːlərəb(ə)l][tuː; tə][hɪm; ɪm] ; [ðæt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] [seks][ænd; ənd]['steɪʃ(ə)n]

Society was intolerable to him ; that of his own sex and station

社会 曾是 无法容忍 到 他 ; 那 的 他的 自己的 性别 和 车站

['wɪrisəm] [bɪ'jɑːnd] [ɪk'spreʃ(ə)n] ;

wearisome beyond expression ;

令人厌倦的 超过 表达 ;

他无法忍受社会；而与他性别和身份相同的社会更是令他感到无比厌倦；

[ðer; ðər][ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n] [kən'sistid] ['oʊnli][ʌv; əv] [tuː] ['sʌbdʒekts] , ['hɔːrsɪz] [ænd; ənd] ['wɪmɪn] , [ænd; ənd]

their conversation consisted only of two subjects , horses and women , and

他们的 对话 由……组成 仅有的 的 二 主题 , 马匹 和 女性 , 和

[hiː; hi][hæd; həd] [lɔːŋ] [ɪg'zɔːstɪd] [bəuθ] .

he had long exhausted both .

他 有 长的 筋疲力尽的 两个都 .

他们的谈话内容只有两个主题：马和女人，而这两个话题他都早已聊腻了。

[æz; əz][fɔːr; fər] ['fiːmeɪl] [sə'saɪəti] , [ɪf] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['leɪdiz] , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ɪk'spektɪd] [ðæt] , [ɪn][sʌm; səm]

As for female society , if they were ladies , it was expected that , in some

作为 为了 女性 社会 , 如果 他们 是 女士们 , 它 曾是 预期的 那 , 在 一些

[fɔːrm][ɔːr] ['ʌðər] ,

form or other ,

形式 或者 其他 ,

至于女性社会，如果她们是淑女，那么人们期望她们在某种程度上……

[hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [meɪk] [lʌv] [tuː; tə][ðem; ðəm] , [ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd][noʊ] ['sentɪmənt] .

he should make love to them , and he had no sentiment .

他 应该 制作 爱 到 他们 , 和 他 有 不 情绪 .

他应该和她们做爱，但他没有丝毫感情。

[ɪf] [hiː; hi] [tʊk] ['refjuːdʒ][ɪn][ðə; ði] [demi] - ['mɑːnd] , [hiː; hi] [ɪn'kaʊntər] [vʌl'gærəti] , [ænd; ənd] [ðæt] ,

If he took refuge in the demi - monde , he encountered vulgarity , and that ,

如果 他 采取 避难所 在 这 半 - 世界 , 他 遭遇 粗俗 , 和 那 ,

[tuː; tə] [lɔːrd] [si'mʊŋdər] , [wʌz; wəz] [ɪn'sʌfrəbl] .

to Lord Montfort , was insufferable .

到 主 蒙特福特 , 曾是 令人难以忍受的 .

如果他投身于半上流社会，就会遇到庸俗之事，而这对于蒙特福特勋爵来说是无法容忍的。

[hiː; hi][hæd; həd] [traɪd] [ðem; ðəm][ɪn] ['evri] ['kæpɪt(ə)l] , [ænd; ənd] [vʌl'gærəti] [wʌz; wəz][ðə; ði] [bædʒ] [ʌv; əv][ɔːl]

He had tried them in every capital , and vulgarity was the badge of all

他 有 尝试 他们 在 每一个 首都 , 和 粗俗 曾是 这 徽章 的 全部

[ðer; ðər] [traɪb] .

their tribe .

他们的 部落 .

他曾在每个首都都尝试过他们，而粗俗是他们所有族群的标志。

[hiː; hi][hæd; həd] [ə'temptɪd] [tuː; tə] [riːd] ; [ə; eɪ] ['wʊmən] [hæd; həd][toʊld][hɪm; ɪm][tuː; tə] [riːd] [frentʃ]

He had attempted to read ; a woman had told him to read French

他 有 尝试过 到 读 ; 一个 女士 有 讲述 他 到 读 法语

['nɑːvəlz] ,

novels ,

小说 ,

他曾尝试阅读；一位女士建议他读法国小说。

[bʌt; bət][hiː; hi] [faʊnd] [ðem; ðəm]['oʊnli][ə; eɪ] ['klʌmzi] [ˌreprɪzen'teɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði][laɪf] [wɪtʃ] , [fɔːr; fər] ['jɪrz] ,
but he found them only a clumsy representation of the life which , for years ,
但 他 成立 他们 仅有的 一个 笨拙 表示 的 这 生活 哪个 ， 为了 年 ，

但他发现它们只是对多年来那种生活的笨拙描绘，

[hiː; hi][hæd; həd] ['præktɪkli] [bɪn] ['liːdɪŋ; 'ledɪŋ] .
he had practically been leading .
他 有 几乎 到过 领导 .

他实际上一直处于领导地位。

[æn; ən]['æksɪdənt] [meɪd] [hɪm; ɪm] [ə'kweɪntɪd] [wɪð; wɪθ]['ræbəˌleiz][ænd; ənd] [man'tɛn] ; [ænd; ənd][hiː; hi] [hæd; həd] ['relɪʃt] [ðem; ðəm] ,
An accident made him acquainted with Rabelais and Montaigne ; and he had relished them ,
一个 事故 制成 他 熟人 和 拉伯雷 和 蒙田 ； 和 他 有 津津有味 他们 ，

一次偶然的机会让他结识了拉伯雷和蒙田；他非常喜欢他们的作品。

[fɔːr; fər][hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] [faɪn] [sens] [ʌv; əv] ['hjuːmər] .
for he had a fine sense of humour .
为了 他 有 一个 美好的 感觉 的 幽默 .

因为他很有幽默感。

[hiː; hi] [maɪt] [hæv; həv] [pər'suːd] [ðiːz] ['stʌdiz] , [ænd; ənd][pər'hæps][hæv; həv] [faʊnd] [ɪn][ðem; ðəm][ə; eɪ] [slaɪt] [ænd; ənd] [ə'keɪʒən(ə)l] [dɪ'strækʃ(ə)n] ,
He might have pursued these studies , and perhaps have found in them a slight and occasional distraction ,
他 可能 有 追击 这些 研究 ， 和 也许 有 成立 在 他们 一个 轻微 和 偶然 分心 ，

他或许会继续从事这些研究，并且可能从中找到一些偶尔的消遣。

[bʌt; bət][ə; eɪ] ['klevər] [mæn][hiː; hi] [met] [æt; ət][ə; eɪ] - [æt; ət] ['pæsi] ,
but a clever man he met at a guingette at Passy ,
但 一个 聪明的 男人 他 遇见 在 一个 - 在 帕西 ，

但他在帕西的一家小酒馆里遇到了一位聪明人，

['wɪðər] [hiː; hi][hæd; həd] [gɔːn] [tuː; tə][traɪ][tuː; tə] ['dɪsɪpeɪt] [hɪz; ɪz] ['wɪrinəs] [ɪn] [dɪs'gaɪz] , [hæd; həd] [kən'vɪnst] [hɪm; ɪm] ,
whither he had gone to try to dissipate his weariness in disguise , had convinced him ,
往哪里去 他 有 已消失 到 尝试 到 消散 他的 疲劳 在 伪装 ， 有 确信 他 ，

他原本打算去某个地方伪装自己，以驱散疲惫，而这个地方已经让他确信：

[ðæt] [ɪf] [ðer; ðər][wɜːr; wər][ə; eɪ] ['wɜːrði] ['hjuːmən] [pər'suːt] , [æn; ən] [ə'sʌmpʃ(ə)n] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['daʊtf(ə)l] ,
that if there were a worthy human pursuit , an assumption which was doubtful ,
那 如果 那里 是 一个 值得 人类 追逐 ， 一个 假设 哪个 曾是 疑 ，

如果存在值得人类追求的目标（这一假设本身就值得怀疑），

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ðæt] [ʌv; əv] ['saɪəns] , [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [ɪm'prest] [ə'pɑːn][mæn][hɪz; ɪz] ['ʌtər] [ˌɪnsɪg'nɪfɪkəns] .
it was that of science , as it impressed upon man his utter insignificance .
它 曾是 那 的 科学 ， 作为 它 印象深刻 之上 男人 他的 说出 微不足道 .

那是科学的功劳，因为它使人类深刻地认识到自身的渺小。

[noʊ][wʌn][kʊd; kəd] [seɪ] [lɔːrd] [si'mʊŋdər] [wʌz; wəz][ə; eɪ][bæd] - ['hɑrtɪd] [mæn] , [fɔːr; fər][hiː; hi][hæd; həd][noʊ]
No one could say Lord Montfort was a bad - hearted man , for he had no
不 一 可以 说 主 蒙特福特 曾是 一个 坏的 - 心地 男人 , 为了 他 有 不
[hɑːrt] .
heart .
心 .

谁也不能说蒙特福特勋爵是个心肠歹毒的人，因为他根本没有心。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [gʊd] - ['neɪtʃərd] , [prə'vaɪdɪd][ˌaɪ 'tiː] [brɔːt] [hɪm; ɪm][noʊ] [ˌɪnkən'viːniəns] ; [ænd; ənd]
He was good - natured , provided it brought him no inconvenience ; and
他 曾是 好的 - 自然 , 假如 它 带来 他 不 不便 ; 和
[æz; əz][fɔːr; fər] ['tempər] , [hɪz; ɪz][wʌz; wəz] ['nevər] [dɪ'stɜːrbd] ,
as for temper , his was never disturbed ,
作为 为了 脾气 , 他的 曾是 绝不 不安 ,

他性情温和，只要不给他带来不便；至于脾气，他从不发脾气。

[bʌt; bət] [ðɪs] [nɑːt][frʌm; frəm] ['swiːtnəs] [ʌv; əv] [ˌdɪspə'zɪʃ(ə)n] , ['ræðər] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [kən'temptʃuəs] [faɪn]
but this not from sweetness of disposition , rather from a contemptuous fine
但 这 不是 从 甜味 的 处置 , 相当 从 一个 轻蔑的 美好的
[teɪst] , [wɪtʃ] [ə'ʃʊrd] [hɪm; ɪm] ,
taste , which assured him ,
品尝 , 哪个 保证 他 ,

但这并非出于性情温和，而是出于一种轻蔑的优越感，这使他确信：

[ðæt] [ə; eɪ]['dʒent(ə)lmən] [ʃʊd; ʃəd] ['nevər] [biː; bi] [dɪ'praɪvd] [ʌv; əv] [træŋ'kwɪləti] [ɪn][ə; eɪ] [wɜːrld] [wer]
that a gentleman should never be deprived of tranquillity in a world where
那 一个 绅士 应该 绝不 是 被剥夺的 的 宁静 在 一个 世界 在哪里
['nʌθɪŋ] [wʌz; wəz][ʌv; əv][ðə; ði] ['slaɪtəst] ['kɑːnsɪkwens] .
nothing was of the slightest consequence .
没有什么 曾是 的 这 丝毫 结果 .

在一个一切都无关紧要的世界里，一位绅士绝不应该被剥夺宁静。

[ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ʌv; əv] [ðiːz] [rɪ'flekʃnz] [wʌz; wəz] , [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['ʌtərli] ['wɪrid] [wɪð; wɪθ]
The result of these reflections was , that he was utterly wearied with
这 结果 的 这些 反思 曾是 , 那 他 曾是 完全地 疲惫 和
['belvədɪr] [ænd; ənd]['pærɪs] ,
Belvedere and Paris ,
贝尔维德 和 巴黎 ,

这些思考的结果是，他对贝尔维德宫和巴黎感到彻底厌倦了。

[ænd; ənd][æz; əz][hɪz; ɪz][maɪnd][wʌz; wəz] [naʊ] ['ræðər] [ə'pɑːn] ['saɪəns] ,
and as his mind was now rather upon science ,
和 作为 他的 头脑 曾是 现在 相当 之上 科学 ,

而他现在的心思更多地放在了科学上，

[hiː; hi] ['fænsɪd] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [tuː; tə] [rɪ'tɜːrn] [tuː; tə][ə; eɪ] ['kʌntri] [wer] [ˌaɪ 'tiː] ['flʌrɪʃt] ,
he fancied he should like to return to a country where it flourished ,
他 幻想 他 应该 喜欢 到 返回 到 一个 国家 在哪里 它 繁荣 ,

他觉得自己应该会喜欢回到一个它曾经繁荣的国家。

[ænd; ənd] [wer] [hiː; hi] [in'dʌldʒd] [ɪn][plænz][ʌv; əv] [ɪ'rɛktɪŋ] [kə'lɑːs(ə)l] ['teliskəups] ,
and where he indulged in plans of erecting colossal telescopes ,
和 在哪里 他 沉溺其中 在 计划 的 竖立 庞大 望远镜 ,

他还在那里策划建造巨型望远镜。

[ænd; ənd][ʌv; əv] [prə'moʊtɪŋ] ['ɪnkwəri; ɪn'kwaɪəri]['ɪntuː][ðə; ði]['ɔːrɪdʒɪn][ʌv; əv] [θɪŋz] .
and of promoting inquiry into the origin of things .
和 的 推广 询问 进入 这 起源 的 事物 .

并促进对事物起源的探究。

[hiː; hi]	[θɔːt]	[ðæt]	[wɪð; wɪθ]	['saɪəns]	[ænd; ənd]	[wɪð; wɪθ]	['fɪʃɪŋ]	,	[ðə; ði]	['oʊnli]	[spɔːrt]	[tuː; tə]	[wɪtʃ]	[hiː; hi]	[stɪl]	['riːəli]	[klʌŋ]	,
He	**thought**	**that**	**with**	**science**	**and**	**with**	**fishing**	**,**	**the**	**only**	**sport**	**to**	**which**	**he**	**still**	**really**	**clung**	**,**
他	想法	那	和	科学	和	和	钓鱼	,	这	仅有的	运动	到	哪个	他	仍然	真的	紧紧抓住	,

他认为，科学和钓鱼——他唯一仍然真正坚持的运动——都能成为他唯一的出路。

[fɔːr; fər]	[hiː; hi]	[laɪkt]	[ðə; ði]	['lʌlɪŋ]	['ɪnfluəns]	[ʌv; əv]	['rʌnɪŋ]	[striːmz]	,	[ænd; ənd]	[ə; eɪ]	['pæstaɪm]	[hiː; hi]	[kʊd; kəd]	[pər'suː]	[ɪn]	['loʊnlinəs]	,
for	**he**	**liked**	**the**	**lulling**	**influence**	**of**	**running**	**streams**	**,**	**and**	**a**	**pastime**	**he**	**could**	**pursue**	**in**	**loneliness**	**,**
为了	他	喜欢	这	催眠	影响	的	跑步	溪流	,	和	一个	消遣	他	可以	追求	在	孤独	,

因为他喜欢潺潺溪流带来的舒缓氛围，也喜欢独自一人时消遣。

[ɪg'zɪstəns]	[maɪt]	[pər'hæps]	[biː; bi]	[ɪn'dʊrd]	.
existence	**might**	**perhaps**	**be**	**endured**	**.**
存在	可能	也许	是	忍受	.

或许，生存是可以忍受的。

[sə'saɪəti]	[wʌz; wəz]	['riːəli]	[sər'praɪzd]	[wen]	[ðeɪ]	[hɜːrd]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	[rɪ'tɜːrn]	[ʌv; əv]	[lɔːrd]	[si'mʊŋdər]	[tuː; tə]	['ɪŋglənd]	.
Society	**was**	**really**	**surprised**	**when**	**they**	**heard**	**of**	**the**	**return**	**of**	**Lord**	**Montfort**	**to**	**England**	**.**
社会	曾是	真的	惊讶	什么时候	他们	听到	的	这	返回	的	主	蒙特福特	到	英格兰	.

社会各界对蒙特福特勋爵返回英国的消息感到非常惊讶。

[hiː; hi]	[keɪm]	[bæk]	[ɪn]	[ðə; ði]	['ɔːtəm]	,	[soʊ]	[ðæt]	[ðer; ðər]	[ʃʊd; ʃəd]	[biː; bi]	[noʊ]	['siːz(ə)n]	[tuː; tə]	[ɪn'kaʊntər]	,
He	**came**	**back**	**in**	**the**	**autumn**	**,**	**so**	**that**	**there**	**should**	**be**	**no**	**season**	**to**	**encounter**	**,**
他	来了	后退	在	这	秋天	,	所以	那	那里	应该	是	不	季节	到	遇到	,

他秋天回来，这样就不会有季节之分了。

[ænd; ənd]	[hɪz; ɪz]	[flæg]	[wʌz; wəz]	[suːn]	['flaɪɪŋ]	[æt; ət]	[hɪz; ɪz]	['kæs(ə)l]	.
and	**his**	**flag**	**was**	**soon**	**flying**	**at**	**his**	**castle**	**.**
和	他的	旗帜	曾是	很快	飞行	在	他的	城堡	.

不久，他的旗帜就在他的城堡里飘扬起来。

[ðer; ðər]	[hæd; həd]	[bɪn]	[kən'tɪnjuəs]	[ə'tæks]	[fɔːr; fər]	[jɪrz]	[ɑːn]	[ðə; ði]	['gʌvərnmənt]	[fɔːr; fər]	['hævɪŋ]	[meɪd]	[æn; ən]	[æbsən'tiː]	[lɔːrd]	[luː'tenənt]	[ʌv; əv]	[hɪz; ɪz]	['kʌntri]	,
There	**had**	**been**	**continuous**	**attacks**	**for**	**years**	**on**	**the**	**government**	**for**	**having**	**made**	**an**	**absentee**	**lord**	**lieutenant**	**of**	**his**	**country**	**,**
那里	有	到过	连续的	攻击	为了	年	在	这	政府	为了	拥有	制成	一个	缺席者	主	中尉	的	他的	国家	,

多年来，政府一直因任命一位不在国内任职的领主为国家总督而受到持续抨击。

[ænd; ənd]	[kən'fɜːrɪŋ]	[ðə; ði]	[haɪ]	[dɪ'stɪŋkʃn]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	['gɑːrtər]	[ɑːn]	[soʊ]	['prɑːflɪgət]	[ə; eɪ]	['kærəktər]	.
and	**conferring**	**the**	**high**	**distinction**	**of**	**the**	**garter**	**on**	**so**	**profligate**	**a**	**character**	**.**
和	授予	这	高的	区别	的	这	袜带	在	所以	挥霍无度	一个	特点	.

竟将嘉德勋章这种崇高的荣誉授予如此放荡不羁的人物。

[ɔːl]	[ðɪs]	[meɪd]	[hɪz; ɪz]	[rɪ'tɜːrn]	[mɔːr]	['ɪntrəstɪŋ]	[ænd; ənd]	[ɪk'saɪtɪŋ]	.
All	**this**	**made**	**his**	**return**	**more**	**interesting**	**and**	**exciting**	**.**
全部	这	制成	他的	返回	更多的	有趣的	和	激动人心	.

这一切都让他的回归更加引人注目、令人兴奋。

[ə; eɪ]	['wɜːrði]	['noʊblmən]	[ʌv; əv]	[haɪ]	[ræŋk]	[ænd; ənd]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	[seɪm]	['kaʊnti]	,
A	**worthy**	**nobleman**	**of**	**high**	**rank**	**and**	**of**	**the**	**same**	**county**	**,**
一个	值得	贵族	的	高的	秩	和	的	这	相同的	县	,

一位地位显赫、出身同一郡县的贤良贵族，

[huː] [fɔːr; fər][ðə; ði][læst] [faɪv] ['jɪrz] ['evribɑːdi; 'evribʌdi] , ['ʃeɪkɪŋ] ['ɛvriːˌbɑːdiːz] [hed] ,
who for the last five years everybody , shaking everybody's head ,
WHO 为了 这 最后的 五 年 大家 , 摇晃 每个人的 头 ,

过去五年里，每个人都摇着头，

[hæd; həd] [bɪn] ['seɪɪŋ] [ɔːt] [tuː; tə][hæv; həv] [bɪn] [lɔːrd] [luː'tenənt] ,
had been saying ought to have been lord lieutenant ,
有 到过 说 应该 到 有 到过 主 中尉 ,

之前一直说他本该是郡尉，

[hæd; həd][ə; eɪ] [greɪt] ['kaʊnti] ['fʌŋkʃ(ə)n] [ɪn][hɪz; ɪz] [ɪ'miːdiət] ['neɪbərhʊd] [ɪn][ðə; ði] [leɪt] ['ɔːtəm] ,
had a great county function in his immediate neighbourhood in the late autumn ,
有 一个 伟大的 县 功能 在 他的 即时 邻里 在 这 晚的 秋天 ,

去年秋末，他在附近地区参加了一场盛大的县级活动。

[ænd; ənd][hæd; həd][ɪn'vaɪtɪd][ə; eɪ][lɑːrdʒ]['pɑːrti][tuː; tə] [ə'sɪst] [hɪm; ɪm][ɪn][ɪts] [ˌselə'breɪʃ(ə)n] .
and had invited a large party to assist him in its celebration .
和 有 受邀 一个 大的 派对 到 协助 他 在 它是 庆典 .

他还邀请了一大群人来协助他庆祝。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [raɪt] ['ɔːlsoʊ][tuː; tə] [ɪn'vaɪt] [ðə; ði][lɔːrd] [luː'tenənt] ,
It seemed right also to invite the lord lieutenant ,
它 似乎 正确的 还 到 邀请 这 主 中尉 ,

邀请郡长似乎也是合适的。

[bʌt; bət][noʊ][wʌn] [ɪk'spektɪd] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [meɪk] [hɪz; ɪz] [ə'pɪrəns] .
but no one expected that he would make his appearance .
但 不 一 预期的 那 他 会 制作 他的 外貌 .

但谁也没想到他会出现。

[ɑːn][ðə; ði] ['kɑːntreri] , [ðə; ði][ˌɪnvɪ'teɪʃ(ə)n][wʌz; wəz] [ək'septɪd] , [ænd; ənd][ðə; ði][sen'seɪʃ(ə)n][wʌz; wəz] [greɪt] .
On the contrary , the invitation was accepted , and the sensation was great .
在 这 相反 , 这 邀请 曾是 公认 , 和 这 感觉 曾是 伟大的 .

相反，邀请被接受了，而且感觉非常棒。

[wʌt] [wʊd] [hiː; hi][biː; bi] [laɪk] , [ænd; ənd] [wʌt] [wʊd] [hiː; hi][duː] ,
What would he be like , and what would he do ,
什么 会 他 是 喜欢 , 和 什么 会 他 做 ,

他会是什么样的人？他会做什么？

[ænd; ənd][wʌz; wəz][hiː; hi][soʊ] ['veri] ['wɪkɪd] [æz; əz][ðə; ði] ['kaʊnti] ['nuːzpeɪpər] [sed] ?
and was he so very wicked as the county newspaper said ?
和 曾是 他 所以 非常 邪恶 作为 这 县 报纸 说 ?

他真的像县报上说的那样邪恶吗?

[hiː; hi] [keɪm] , [ðɪs] ['wɪkɪd] [mæn] , [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]['greɪsf(ə)l] ['prez(ə)ns] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['daɪmənd] [stɑːr] ,
He came , this wicked man , with his graceful presence and his diamond star ,
他 来了 , 这 邪恶 男人 , 和 他的 优美 在场 和 他的 钻石 星星 ,

他来了，这个邪恶的人，带着他优雅的气质和钻石星，

[ænd; ənd] ['ɛvriːˌbɑːdiːz] [hɑːrt] ['pælpɪˌteɪtid] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [duː] ['mɪkstʃər] [ʌv; əv] ['terər] [ænd; ənd]
and everybody's heart palpitated with a due mixture of terror and
和 每个人的 心 心悸 和 一个 到期的 混合物 的 恐怖 和
[ˌædmə'reɪʃ(ə)n] .
admiration .
钦佩 .

每个人的心都怦怦直跳，既感到恐惧又感到钦佩。

[ðə; ði]['oʊnli] [ɪk'sepʃn] [tuː; tə] [ðiːz] ['fiːlɪŋz] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['dɔːtər] [ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] , [ðə; ði] ['leɪdi]
The only exception to these feelings was the daughter of the house , the Lady
这 仅有的 例外 到 这些 情怀 曾是 这 女儿 的 这 房子 , 这 女士
[ˌbɛɹən'gɑɹi.ə] .
Berengaria .
贝伦加里亚 .

唯一例外的是这家的女儿，贝伦加利亚小姐。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ðen] [ɪn][hɜːr; hər] ['sekənd] ['siːz(ə)n] , [bʌt; bət] [stɪl] [ʌn'pærəˌɡɑːnd] , [fɔːr; fər][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz]
She was then in her second season , but still unparagoned , for she was
她 曾是 然后 在 她 第二 季节 , 但 仍然 无与伦比的 , 为了 她 曾是
[ə; eɪ] [fə'stɪdiəs] ,
a fastidious ,
一个 挑剔 ,

当时她正处于第二个赛季，但仍然不够完美，因为她非常挑剔。

[nɑːt][tuː; tə] [seɪ] [dɪs'deɪnfl] ['leɪdi] .
not to say disdainful lady .
不是 到 说 轻蔑的 女士 .

更别说是傲慢的女士了。

[ðə; ði][haɪɪst; 'haɪəst][hæd; həd] [bɪn] [æt; ət][hɜːr; hər] [fiːt] , [ænd; ənd] ['suːd] [ɪn] [veɪn] .
The highest had been at her feet , and sued in vain .
这 最高 有 到过 在 她 脚 , 和 被起诉 在 徒劳 .

最高领导人曾俯首帖耳，却徒劳无功。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['stɜːrɪŋ] ['spɪrɪt] , [wɪð; wɪθ] [greɪt] [æm'bɪʃ(ə)n][ænd; ənd][ə; eɪ] ['derɪŋ] [wɪl] ; ['nevər]
She was a stirring spirit , with great ambition and a daring will ; never
她 曾是 一个 搅拌 精神 , 和 伟大的 志向 和 一个 大胆 将要 ; 绝不
['kɑːntent] [ɪk'sept] [ɪn] [sə'saɪəti] ,
content except in society ,
内容 除了 在 社会 ,

她是一位充满活力、雄心勃勃、意志坚定的人；除了在社交场合，她从不满足于现状。

[ænd; ənd] ['ɪnfluənsɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] — [fɔːr; fər] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz]['kwɑːlɪfaɪd][baɪ][hɜːr; hər] [greɪs] [ænd; ənd]
and influencing it — for which she was qualified by her grace and
和 影响 它 — 为了 哪个 她 曾是 合格的 经过 她 优雅 和
['laɪvli] ['fænsi] ,
lively fancy ,
热闹 想要 ,

她凭借优雅的气质和丰富的想象力，有能力影响它。

[hɜːr; hər] ['redi] [ðoʊ] [kə'prɪʃəs] ['sɪmpəθi] , [ænd; ənd][hɜːr; hər] ['pæʃ(ə)n] [fɔːr; fər][ˌædmə'reɪʃ(ə)n] .
her ready though capricious sympathy , and her passion for admiration .
她 准备好 尽管 任性 同情 , 和 她 热情 为了 钦佩 .

她既有善意又反复无常的同情心，还有她对赞美的渴望。

[ðə; ði] ['fʌŋkʃ(ə)n] [wʌz; wəz] [sək'sesf(ə)l] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['kaʊnti] [fʊl] [ʌv; əv] [ɪn'θuːziæzəm] [fɔːr; fər][ðer; ðər]
The function was successful , and the county full of enthusiasm for their
这 功能 曾是 成功的 , 和 这 县 满的 的 热情 为了 他们的
[lɔːrd] [luː'tenənt] ,
lord lieutenant ,
主 中尉 ,

这次活动非常成功，全县人民都对他们的郡长充满热情。

[huːz] ['mænər] [kwaɪt] [klɪrd] [hɪz; ɪz] ['kærəktər] .
whose manner quite cleared his character .
谁 方式 相当 已清除 他的 特点 .

他的举止完全展现了他的品格。

[ðə; ði]['pɑːrti][dɪd][nɑːt] [breɪk] [ʌp] , [ɪn][fækt][ðə; ði] ['fʌŋkʃ(ə)n] [wʌz; wəz]['oʊnli][æn; ən][ɪk'skjuːs][fɔːr; fər][ðə; ði]
The party did not break up , in fact the function was only an excuse for the
这 派对 做过 不是 休息 向上 , 在 事实 这 功能 曾是 仅有的 一个 原谅 为了 这
['pɑːrti] .
party .
派对 .

聚会并没有结束，事实上，那场聚会只是聚会的借口。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][spɔːrt][ʌv; əv][ɔːl][kaɪndz] ,
There was sport of all kinds ,
那里 曾是 运动 的 全部 种类 ,

那里有各种各样的体育运动。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] ['iːvnɪŋz] [ə; eɪ]['kɑːrnɪv(ə)l] — [fɔːr; fər] ['leɪdi] [ˌbɛɹən'gɑʊi.ə] [rɪ'kwaɪərd]['evribɑːdi; 'evribʌdi]
and in the evenings a carnival — for Lady Berengaria required everybody
和 在 这 晚上 一个 狂欢 — 为了 女士 贝伦加里亚 必需的 大家
[ə'baʊt] [hɜːr; hər][tuː; tə][biː; bi] [geɪ] [ænd; ənd] [daɪ'vɜːrtɪŋ] — [geɪmz] [ænd; ənd]['dænsəz, 'dænsɪz] ,
about her to be gay and diverting — games and dances ,
关于 她 到 是 同性恋 和 转移注意力 — 游戏 和 舞蹈 ,

晚上还有嘉年华——因为贝伦加利亚夫人要求她身边的每个人都要快乐有趣——游戏和舞蹈，

[ænd; ənd] ['ɪnfɪnət] ['frɑːlɪk] .
and infinite frolic .
和 无限 嬉戏 .

以及无尽的嬉戏。

[lɔːrd] [si'mʊŋdər] , [huː] , [tuː; tə][ðə; ði] [sər'praɪz] [ʌv; əv] ['evri] [wʌn] , [dɪd][nɑːt][dɪ'pɑːrt] , [spoʊk] [tuː; tə]
Lord Montfort , who , to the surprise of every one , did not depart , spoke to
主 蒙特福特 , WHO , 到 这 惊喜 的 每一个 一 , 做过 不是 离开 , 辐 到
[hɜːr; hər][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ,
her a little ,
她 一个 小的 ,

出乎所有人意料的是，蒙特福特勋爵并没有离开，而是和她聊了一会儿。

[ænd; ənd][pər'hæps] [wʊd] [nɑːt][hæv; həv]['spoʊkən][æt; ət][ɔːl] , [hæd; həd] [ðeɪ] [nɑːt] [met] [ɪn][ðə; ði] ['hʌntɪŋ]
and perhaps would not have spoken at all , had they not met in the hunting
和 也许 会 不是 有 说 在 全部 , 有 他们 不是 遇见 在 这 打猎
- [fiːld] .
- field .
- 场地 .

如果不是在狩猎场上相遇，他们或许根本不会说话。

['leɪdi] [ˌbɛɹən'gɑʊi.ə] [wʌz; wəz][ə; eɪ][fɜːrst] - [reɪt] ['hɔːrswʊmən] , [ænd; ənd] ['riːəli] [ɪn][ðə; ði]['sæd(ə)l] [lʊkt]
Lady Berengaria was a first - rate horsewoman , and really in the saddle looked
女士 贝伦加里亚 曾是 一个 第一的 - 速度 女骑手 , 和 真的 在 这 鞍 看起来
[ˌɪrɪ'zɪstəb(ə)l] .
irresistible .
无法抗拒 .

贝伦加利亚夫人是一位一流的女骑手，骑在马鞍上更是魅力四射，令人无法抗拒。

[ðə; ði] [naɪt] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði]['pɑːrti] , [wɪtʃ] [hæd; həd]['læstɪd][ə; eɪ] [wiːk] , [broʊk] [ʌp] ,
The night before the party , which had lasted a week , broke up ,
这 夜晚 前 这 派对 , 哪个 有 持续 一个 星期 , 打破 向上 ,

派对持续了一周，在派对结束的前一天晚上，派对散去了。

[lɔːrd] [si'mʊŋdər] [keɪm] [ænd; ənd][sæt][baɪ] ['leɪdi] [ˌbɛɹən'gɑʊi.ə] .
Lord Montfort came and sat by Lady Berengaria .
主 蒙特福特 来了 和 卫星 经过 女士 贝伦加里亚 .

蒙特福特勋爵走过来，坐在贝伦加利亚夫人旁边。

[hiː; hi] [spoʊk] [ə'baʊt] [ðə; ði] [rʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [rɪ'plaɪd] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] [veɪn] .
He spoke about the run of the morning , and she replied in the same vein .
他 辐 关于 这 跑步 的 这 早晨 , 和 她 回复 在 这 相同的 静脉 .
他谈起了早上的跑步，她也以同样的方式作了回应。

“ [aɪ][hæv; həv][gɑːt][ə; eɪ] [hɔːrs] , ['leɪdi] [ˌbɛɹən'gɑɹi.ə] , [wɪtʃ] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [juː; jʊ][tuː; tə] [raɪd] .
“ I have got a horse , Lady Berengaria , which I should like you to ride .
“ 我 有 得到 一个 马 , 女士 贝伦加里亚 , 哪个 我 应该 喜欢 你 到 骑 .
“我有一匹马，名叫贝伦加利亚夫人，我想请你骑骑它。”

[wʊd] [juː; jʊ][duː][soʊ] ? ”
Would you do so ? ”
会 你 做 所以 ? ”
你会这样做吗?

“ ['sɜːrt(ə)nli] , [ænd; ənd] [wʌt] [sɔːrt][ʌv; əv] [hɔːrs] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] ? ”
“ Certainly , and what sort of horse is it ? ”
“ 当然 , 和 什么 种类 的 马 是 它 ? ”
“当然，那是什么品种的马呢? ”

“ [juː; jʊ][ʃæl; ʃəl] [siː] [tuː; tə] - ['mɔːroʊ] .
“ You shall see to - morrow .
“ 你 将 看 到 - 明天 .
“明天你就会看到了。”

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt][fɑːr] [ɔːf] .
It is not far off .
它 是 不是 远的 离开 .
不远了。

[aɪ] [laɪk] [tuː; tə][hæv; həv][sʌm; səm] ['hɔːrsɪz] ['ɔːlweɪz] [nɪr] , ” [ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [wɔːkt] [ə'weɪ] .
I like to have some horses always near , ” and then he walked away .
我 喜欢 到 有 一些 马匹 总是 靠近 , ” 和 然后 他 步行 离开 .
“我喜欢身边总有一些马,”说完他就走开了。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ][dɑːrk] ['tʃesnʌt] [ʌv; əv] ['mætʃləs] ['bjuːti] .
It was a dark chestnut of matchless beauty .
它 曾是 一个 黑暗的 板栗 的 无比 美丽 .
那是一棵美得无与伦比的深栗色树干。

['leɪdi] [ˌbɛɹən'gɑɹi.ə] , [huː] [wʌz; wəz][ʌv; əv][æn; ən] [ɪm'fætɪk] ['neɪtʃər] ,
Lady Berengaria , who was of an emphatic nature ,
女士 贝伦加里亚 , WHO 曾是 的 一个 强调 自然 ,
贝伦加利亚夫人性格热情奔放,

[wʌz; wəz] [laʊd] [ɪn][hɜːr; hər][ˌædmə'reɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ɪts] ['bjuːti] [ænd; ənd][ɪts] ['hʌntɪŋ] ['kwɑːlətiz] .
was loud in her admiration of its beauty and its hunting qualities .
曾是 大声 在 她 钦佩 的 它是 美丽 和 它是 打猎 品质 .
她大声赞叹它的美貌和狩猎性能。

“ [aɪ] [ə'griː] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] , ” [sed] [lɔːrd] [si'mʊŋdər] , “ [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [spɔɪl] [juː; jʊ][fɔːr; fər] ['eni] ['ʌðər]
“ I agree with you , ” said Lord Montfort , “ that it will spoil you for any other
“ 我 同意 和 你 , ” 说 主 蒙特福特 , “ 那 它 将要 剧透 你 为了 任何 其他
[hɔːrs] ,
horse ,
马 ,
“我同意你的看法,”蒙特福特勋爵说，“它会让你对其他任何马都提不起兴趣。”

[ænd; ənd] ['ðerfɔːr] [aɪ][ʃæl; ʃəl][æsk] [pər'mɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [liːv] [ˌaɪ 'tiː] [hɪr] [fɔːr; fər][jʊr; jər][juːz] .
and therefore I shall ask permission to leave it here for your use .
和 所以 我 将 问 允许 到 离开 它 这里 为了 你的 使用 .
因此，我请求允许将它留在这里供您使用。

” [ðə; ði] ['pɑːrti] [broʊk] [ʌp] , [bʌt; bət] , [streɪndʒ] [tuː; tə] [seɪ] , [lɔːrd] [si'mʊŋdər] [dɪd] [nɑːt] [dɪ'pɑːrt] .
” The party broke up , but , strange to say , Lord Montfort did not depart .
” 这 派对 打破 向上 , 但 , 奇怪的 到 说 , 主 蒙特福特 做过 不是 离开 .

“聚会结束了，但奇怪的是，蒙特福特勋爵并没有离开。”

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ][lɑːrdʒ]['fæməli] .
It was a large family .
它 曾是 一个 大的 家庭 .

这是一个大家庭。

['leɪdi] [ˌbɛɹən'gɑui.ə] [hæd; həd] ['sevrəl] ['sɪstər] ; [hɜːr; hər] ['eldɪst] ['brʌðər] [wʌz; wəz]['mæstər][ʌv; əv][ðə; ði] ['haʊndz] ,
Lady Berengaria had several sisters ; her eldest brother was master of the hounds ,
女士 贝伦加里亚 有 一些 姐妹 ; 她 长子 兄弟 曾是 掌握 的 这 猎犬 ,

贝伦加利亚夫人有几个姐妹；她的大哥是猎犬的主人。

[ænd; ənd][hɜːr; hər] ['jʌŋgər] ['brʌðərz] [wɜːr; wər] [ə'səːtɪŋ] [ðer; ðər] [raɪts] [æz; əz] [kə'dets] , [ænd; ənd] ['kɪlɪŋ] [ðer; ðər] ['fɑːðɝz] ['fezənts] .
and her younger brothers were asserting their rights as cadets , and killing their father's pheasants .
和 她 年轻 兄弟 是 断言 他们的 权利 作为 学员 , 和 杀 他们的 父亲的 野鸡 .

她的弟弟们则行使着作为学员的权利，杀死了他们父亲的野鸡。

[ðer; ðər][wʌz; wəz]['ɔːlsoʊ][ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv] ['kʌznz] , [huː] [wɜːr; wər] [ə'baʊt] [ðə; ði] [seɪm] [eɪdʒ] , [ænd; ənd][wɜːr; wər] ['ɔːlweɪz] ['læfɪŋ] ,
There was also a number of cousins , who were about the same age , and were always laughing ,
那里 曾是 还 一个 数字 的 表兄弟姐妹 , WHO 是 关于 这 相同的 年龄 , 和 是 总是 笑 ,

还有几个年龄相仿的表兄弟姐妹，他们总是笑个不停。

[ðoʊ] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['nevər] [kwaɪt] [klɪr] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ə'baʊt] .
though it was never quite clear what it was about .
尽管 它 曾是 绝不 相当 清除 什么 它 曾是 关于 .

虽然它的内容始终不太清楚。

[æn; ən] [ˌæfek'teɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['geɪəti] [meɪ] [biː; bi] ['sʌmtaɪmz] [dɪ'tektɪd] [ɪn] [juːθ] .
An affectation of gaiety may be sometimes detected in youth .
一个 做作 的 欢乐 可能 是 有时 检测到 在 青年 .

有时，青少年身上可能会出现一种装出来的快乐姿态。

[æz; əz] [lɔːrd] [si'mʊŋdər] ['ɔːlweɪz] [hæd; həd][ðə; ði]['duːti][ʌv; əv] ['ʌʃərɪŋ] [ðə; ði]['leɪdi][ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] [tuː; tə] ['dɪnər] ,
As Lord Montfort always had the duty of ushering the lady of the house to dinner ,
作为 主 蒙特福特 总是 有 这 责任 的 引座 这 女士 的 这 房子 到 晚餐 ,

由于蒙特福特勋爵一直负有引领女主人赴宴的职责，

[hiː; hi] ['nevər] [hæd; həd][ðə; ði] [ˌɑːpər'tuːnəti] [ʌv; əv] [kən'vəːsɪŋ] [wɪð; wɪθ] ['leɪdi] [ˌbɛɹən'gɑui.ə] , ['iːv(ə)n] [hæd; həd][hiː; hi] [wɪʃt] [ˌaɪ 'tiː] ;
he never had the opportunity of conversing with Lady Berengaria , even had he wished it ;
他 绝不 有 这 机会 的 对话 和 女士 贝伦加里亚 , 甚至 有 他 希望 它 ;

即使他想和贝伦加利亚夫人交谈，也从未有机会与她交谈；

[bʌt; bət][ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][nɑːt][ɔːl] [klɪr] [ðæt] [hiː; hi][dɪd] [wɪʃ] [ˌaɪ ˈtiː] ,

but it was not all clear that he did wish it ,

但 它 曾是 不是 全部 清除 那 他 做过 希望 它 ,

但还不能完全确定他是否真的希望如此。

[ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː] [siːmd] [ðæt] [hiː; hi] [tɔːkt] [æz; əz] [mʌtʃ] [tuː; tə][hɜːr; hər] [ˈsɪstər] [ænd; ənd][ðə; ði]

and it seemed that he talked as much to her sisters and the

和 它 似乎 那 他 谈话 作为 很多 到 她 姐妹 和 这

[ˈlæfɪŋ] [ˈkʌznz] [æz; əz][tuː; tə][hɜːrˈself] ,

laughing cousins as to herself ,

笑 表兄弟姐妹 作为 到 她自己 ,

他似乎既和她的姐妹们以及那些嬉笑的表兄弟姐妹们说话，也和自己说话。

[bʌt; bət] [stɪl] [hiː; hi][dɪd][nɑːt][ɡoʊ] [əˈweɪ] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz][moʊst] [streɪndʒ] , [ænd; ənd] [kəˈmenst] [tuː; tə]

but still he did not go away , which was most strange , and commenced to

但 仍然 他 做过 不是 去 离开 , 哪个 曾是 最多 奇怪的 , 和 开始 到

[biː; bi] [ɪmˈbærəsɪŋ] .

be embarrassing .

是 尴尬的 .

但他仍然没有离开，这非常奇怪，而且开始让人感到尴尬。

[æt; ət] [læst] [wʌn] [ˈiːvnɪŋ] , [bəuθ][hɜːr; hər] [ˈperənts] [ˈslʌmbɚɪŋ] ,

At last one evening , both her parents slumbering ,

在 最后的 一 晚上 , 两个都 她 父母 沉睡 ,

终于有一天晚上，她的父母都睡着了，

[wʌn][ˈoʊvər][ðə; ði] [ˈnuːzpeɪpər] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈʌðər] [ˈoʊvər][hɜːr; hər] [wɜːrk] ,

one over the newspaper and the other over her work ,

一 超过 这 报纸 和 这 其他 超过 她 工作 ,

一张纸放在报纸上，另一张纸放在她的工作台上。

[ænd; ənd][ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈpɑːrti] [ɪn][ə; eɪ] [ˈdɪstənt] [ruːm] [ˈpleɪɪŋ] [æt; ət][sʌm; səm] [nuː] [ɡeɪm]

and the rest of the party in a distant room playing at some new game

和 这 休息 的 这 派对 在 一个 遥远 房间 玩耍 在 一些 新的 游戏

[əˈmɪd] [əˈkeɪʒən(ə)l] [piːlz] [ʌv; əv] [ˈlæftər] ,

amid occasional peals of laughter ,

之中 偶然 果皮 的 笑声 ,

而其他人则在远处的一个房间里玩着某种新游戏，不时传来阵阵笑声。

[lɔːrd] [siˈmɒŋdər] , [huː] [hæd; həd] [bɪn] [ˈsɪtɪŋ] [fɔːr; fər][sʌm; səm] [taɪm] [baɪ] [ˈleɪdi] - [saɪd] ,

Lord Montfort , who had been sitting for some time by Lady Berengaria's side ,

主 蒙特福特 , WHO 有 到过 坐着 为了 一些 时间 经过 女士 - 边 ,

蒙特福特勋爵已经在贝伦加利亚夫人身边坐了一段时间了，

[ænd; ənd][ˈoʊnli] [ˈæskɪŋ] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [ə; eɪ] [ˈkwestʃən] , [ðoʊ] [ˈɔːf(ə)n][ə; eɪ] [ˈsɜːrtʃɪŋ] [wʌn] ,

and only asking now and then a question , though often a searching one ,

和 仅有的 问 现在 和 然后 一个 问题 , 尽管 经常 一个 搜索 一 ,

而且他只是偶尔问几个问题，虽然通常是些探究性的问题。

[ɪn][ˈɔːrdər][tuː; tə] [sɪˈkjʊr] [hɜːr; hər] [ˈtɔːkɪŋ] [tuː; tə][hɪm; ɪm] , [ˈræðər] [əˈbrʌptli] [sed] ,

in order to secure her talking to him , rather abruptly said ,

在 命令 到 安全的 她 说 到 他 , 相当 突然 说 ,

为了确保她愿意和他说话，他有些突然地说道：

“ [aɪ] [ˈwʌndər] [ɪf] [ˈeniθɪŋ] [wʊd] [ˈevər] [ɪnˈduːs] [juː; jʊ][tuː; tə] [ˈmæri] [ˌem ˈiː] ?

“ I wonder if anything would ever induce you to marry me ?

“ 我 想知道 如果 任何事物 会 曾经 诱导 你 到 结婚 我 ?

“我想知道有什么东西能让你愿意嫁给我？”

” [ðɪs] [wʌz; wəz][ðə; ði][moʊst] [ˈstɑːrtlɪŋ] [ˈsoʊʃ(ə)l] [ɪˈvent] [ʌv; əv][ðə; ði][ˌdʒenəˈreɪʃ(ə)n] .

” This was the most startling social event of the generation .

” 这 曾是 这 最多 令人震惊 社会的 事件 的 这 一代 .

“这是这一代人所经历过的最令人震惊的社会事件。”

[sə'saɪəti] [ɪ'miːdiətli] [set] [ə; eɪ] - ['wʌndərɪŋ] [haʊ] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [tɜːrn] [aʊt] ,
Society immediately set a - wondering how it would turn out ,
社会 立即地 放 一个 - 好奇 如何 它 会 转动 出去 ,

社会各界立即开始猜测事情会如何发展，

[ænd; ənd] [pruːvd] ['veri] ['klɪrli] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][tɜːrn] [aʊt] ['bædli] .
and proved very clearly that it must turn out badly .
和 已证实 非常 清楚地 那 它 必须 转动 出去 糟糕 .

并非常清楚地证明，结果必然会很糟糕。

[men] [huː] [nuː] [si'mʊŋdər] [wel] [æt; ət]['pærɪs] [lʊkt] ['noʊɪŋ] , [ænd; ənd] [sed] [ðeɪ] [wʊd] [gɪv]
Men who knew Montfort well at Paris looked knowing , and said they would give
男人 WHO 知道 蒙特福特 出色地 在 巴黎 看起来 会心 , 和 说 他们 会 给
[ˌaɪ 'tiː][sɪks] [mʌnθs] .
it six months .
它 六 几个月 .

在巴黎与蒙福尔相熟的人一脸了然，说他们估计六个月后就会成功。

[bʌt; bət][ðə; ði]['leɪdi][wʌz; wəz][æz; əz][rɪ'mɑːrkəb(ə)l][ə; eɪ] ['wʊmən] [æz; əz][ðə; ði] ['braɪdgruːm] [wʌz; wəz][ɪn]
But the lady was as remarkable a woman as the bridegroom was in
但 这 女士 曾是 作为 卓越 一个 女士 作为 这 新郎 曾是 在
[hɪz; ɪz][seks] .
his sex .
他的 性别 .

但这位女士和新郎一样，都是非常出色的女性。

['leɪdi] [ˌbɛɹən'gɑui.ə] [wʌz; wəz] [dɪ'tɜːrmɪnd] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði] [kwiːn] [ʌv; əv][sə'saɪəti] ,
Lady Berengaria was determined to be the Queen of Society ,
女士 贝伦加里亚 曾是 决定 到 是 这 女王 的 社会 ,

贝伦加利亚夫人决心成为社交界的皇后。

[ænd; ənd][hæd; həd] ['kɑːnfɪdəns] [ɪn][hɜːr; hər] [ʌn'lɪmɪtɪd] ['ɪnfluəns] ['oʊvər][mæn] .
and had confidence in her unlimited influence over man .
和 有 信心 在 她 无限 影响 超过 男人 .

她对自己对男人的无限影响力充满信心。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] , [haʊ'evər] , ['ræðər] ['dɪfɪkəlt] [tuː; tə][wɜːrk][ɑːn][ðə; ði] ['fiːlɪŋz] [ʌv; əv][ə; eɪ][mæn] [huː] [hæz; həz]
It is , however , rather difficult to work on the feelings of a man who has
它 是 , 然而 , 相当 难的 到 工作 在 这 情怀 的 一个 男人 WHO 有
[noʊ] [hɑːrt] .
no heart .
不 心 .

然而，要打动一个没有心的人的感情，是相当困难的。

[ðɪs] [ʃiː; ʃi] [suːn] [faʊnd] [aʊt] , [ænd; ənd][tuː; tə][hɜːr; hər] [dɪs'meɪ] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [kept] [ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ] [prə'faʊnd]
This she soon found out , and to her dismay , but she kept it a profound
这 她 很快 成立 出去 , 和 到 她 沮丧 , 但 她 保留 它 一个 深刻的
['siːkrət] .
secret .
秘密 .

她很快就发现了这一点，这让她很沮丧，但她把这件事牢牢地保守了下来。

[baɪ] ['endləs] [ˌɪndʒə'nuːəti][ɑːn][hɜːr; hər][pɑːrt] , [ə'ferz] [went] [ɑːn] ['veri] [wel] [mʌtʃ] [lɔːŋgər] [ðæn; ðən][ðə; ði]
By endless ingenuity on her part , affairs went on very well much longer than the
经过 无尽的 独创性 在 她 部分 , 事务 去 在 非常 出色地 很多 更长 比 这
[wɜːrld] [ɪk'spektɪd] ,
world expected ,
世界 预期的 ,

凭借她无穷的智慧，事情进展得非常顺利，而且比世人预期的要长久得多。

[ænd; ənd] [lɔːŋ] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [fʊl'fɪl] [ðə; ði] ['ɑːbdʒekt] [ʌv; əv] ['leɪdi] - [laɪf] .
and long enough to fulfil the object of Lady Berengaria's life .
和 长的 足够的 到 实现 这 目的 的 女士 - 生活 .

并且足够长的时间，可以实现贝伦加利亚夫人的人生目标。

[lɔːrd] [si'mɒŋdər] [lɔːntʃt] [hɪz; ɪz] [waɪf] [wel] ,
Lord Montfort launched his wife well ,
主 蒙特福特 发射 他的 妻子 出色地 ,

蒙特福特勋爵对他的妻子照顾得很好。

[ænd; ənd] [siːmd] ['iːv(ə)n] ['kɑːntent] [tuː; tə] [biː; bi] [ə'keɪʒ(ə)nəli] [hɜːr; hər] [kəm'pænjən] [ʌn'tɪl] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd]
and seemed even content to be occasionally her companion until she had
和 似乎 甚至 内容 到 是 偶尔 她 伴侣 直到 她 有
['maʊntɪd] [ðə; ði] ['soʊʃ(ə)l] [θroʊn] .
mounted the social throne .
安装 这 社会的 王座 .

甚至在她登上社交宝座之前，他似乎也乐于偶尔陪伴在她身边。

[hiː; hi] [wʌz; wəz] [praʊd] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] [æz; əz] [hiː; hi] [wʊd] [biː; bi] [ʌv; əv] [wʌn] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['bjuːtɪf(ə)l]
He was proud of her as he would be of one of his beautiful
他 曾是 自豪的 的 她 作为 他 会 是 的 一 的 他的 美丽的
['hɔːrsɪz] ;
horses ;
马匹 ;

他为她感到骄傲，就像为他自己的一匹骏马感到骄傲一样；

[bʌt; bət] [wen] [ɔːl] [ðə; ði] [wɜːrld] [hæd; həd] [ək'nɑːlɪdʒd] [ðə; ði] ['ɪnfluəns] [ʌv; əv] [ˌbɛɹən'gɑɹi.ə] ,
but when all the world had acknowledged the influence of Berengaria ,
但 什么时候 全部 这 世界 有 已确认 这 影响 的 贝伦加里亚 ,

但当全世界都承认了贝伦加利亚的影响力之后，

[hiː; hi] [fel] ['ɪntuː] [wʌn] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [oʊld] [muːdz] ,
he fell into one of his old moods ,
他 跌倒 进入 一 的 他的 老的 情绪 ,

他又陷入了以前那种阴郁的情绪中。

[ænd; ənd] [broʊk] [tuː; tə] [hɜːr; hər] [ðæt] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [ber] [ˌaɪ 'tiː] [noʊ] [lɔːŋgər] ,
and broke to her that he could bear it no longer ,
和 打破 到 她 那 他 可以 熊 它 不 更长 ,

他向她倾诉，说他再也无法忍受了。

[ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi] [mʌst; məst] [rɪ'taɪər] [frʌm; frəm] [sə'saɪəti] .
and that he must retire from society .
和 那 他 必须 退休 从 社会 .

他必须退出社会。

['leɪdi] [si'mɒŋdər] [lʊkt] [dɪ'strest] , [bʌt; bət] , [rɪ'zɑːlvd] ['ʌndər] [noʊ] ['sɜːrkəmstænsɪz] [tuː; tə] [biː; bi]
Lady Montfort looked distressed , but , resolved under no circumstances to be
女士 蒙特福特 看起来 苦恼 , 但 , 已解决 在下面 不 情况 到 是
['sepəreɪtɪd] [frʌm; frəm] [hɜːr; hər] ['hʌzbənd] ,
separated from her husband ,
分开 从 她 丈夫 ,

蒙特福特夫人面露愁容，但她决心无论如何都不能与丈夫分离。

[huːm] [ʃiː; ʃi] ['greɪtli] [əd'maɪəd] , [ænd; ənd] [tuː; tə] [huːm] , [hæd; həd] [hiː; hi] [wɪʃt] [ˌaɪ 'tiː] ,
whom she greatly admired , and to whom , had he wished it ,
谁 她 非常 钦佩 , 和 到 谁 , 有 他 希望 它 ,

她非常钦佩他，如果他愿意，

[ʃiː; ʃi]	[kʊd; kəd]	[hæv; həv]	[bɪ'kʌm]	['iːv(ə)n]	['pæʃənətli]	[ə'tætʃt]	,	['sɪɡnɪfaɪd]	[hɜːr; hər]	['redinəs]	[tuː; tə]	[ʃer]	[hɪz; ɪz]	['sɑːlətuːd]	.
she	**could**	**have**	**become**	**even**	**passionately**	**attached**	**,**	**signified**	**her**	**readiness**	**to**	**share**	**his**	**solitude**	**.**
她	可以	有	变得	甚至	热情地	随附的	，	表示	她	准备就绪	到	分享	他的	孤独	.

她甚至可能对他产生了强烈的依恋，这表明她愿意与他分享孤独。

[bʌt; bət]	[ʃiː; ʃi]	[ðen]	[faʊnd]	[aʊt]	[ðæt]	[ðɪs]	[wʌz; wəz]	[nɑːt]	[wʌt]	[hiː; hi]	['wɑːntɪd]	.
But	**she**	**then**	**found**	**out**	**that**	**this**	**was**	**not**	**what**	**he**	**wanted**	**.**
但	她	然后	成立	出去	那	这	曾是	不是	什么	他	通缉	.

但她后来发现，这并非他想要的。

[ˌaɪ 'tiː]	[wʌz; wəz]	[nɑːt]	['oʊnli]	[rɪ'taɪərmənt]	[frʌm; frəm]	[sə'saɪəti]	,	[bʌt; bət]	[rɪ'taɪərmənt]	[frʌm; frəm]	['leɪdi]	[si'mɒŋdər]	,	[ðæt]	[wʌz; wəz]	[ˌɪndɪ'spensəb(ə)l]	.
It	**was**	**not**	**only**	**retirement**	**from**	**society**	**,**	**but**	**retirement**	**from**	**Lady**	**Montfort**	**,**	**that**	**was**	**indispensable**	**.**
它	曾是	不是	仅有的	退休	从	社会	，	但	退休	从	女士	蒙特福特	，	那	曾是	必不可少	.

不仅是退出社交圈，更是与蒙特福特夫人断绝关系，这才是至关重要的。

[ɪn]	[ʃɔːrt]	,	[æt; ət]	[noʊ]	[taɪm]	[ʌv; əv]	[hɪz; ɪz]	[pər'vɜːrs]	[kə'rɪr]	[hæd; həd]	[lɔːrd]	[si'mɒŋdər]	[bɪn]	[mɔːr]	['wɪlfl]	.
In	**short**	**,**	**at**	**no**	**time**	**of**	**his**	**perverse**	**career**	**had**	**Lord**	**Montfort**	**been**	**more**	**wilful**	**.**
在	短的	，	在	不	时间	的	他的	变态	职业	有	主	蒙特福特	到过	更多的	故意	.

总之，蒙特福特勋爵在其曲折的一生中，从未像现在这样任性妄为。

['dʊrɪŋ]	[ðə; ði]	[læst]	['jɪrz]	[ʌv; əv]	[hɪz; ɪz]	['rezɪdəns]	[ɪn]	['pærɪs]	,
During	**the**	**last**	**years**	**of**	**his**	**residence**	**in**	**Paris**	**,**
期间	这	最后的	年	的	他的	住宅	在	巴黎	，

在他居住在巴黎的最后几年里，

[wen]	[hiː; hi]	[wʌz; wəz]	[ʃʌt]	[ʌp]	[ɪn]	[hɪz; ɪz]	[dɪ'lɪʃəs]	['belvədɪr]	,
when	**he**	**was**	**shut**	**up**	**in**	**his**	**delicious**	**Belvedere**	**,**
什么时候	他	曾是	关闭	向上	在	他的	可口的	贝尔维德	，

当他被困在他那间舒适的贝尔维德别墅里时

[hiː; hi]	[hæd; həd]	[kəm'pleɪnd]	[mʌtʃ]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	[steɪt]	[ʌv; əv]	[hɪz; ɪz]	[helθ]	,
he	**had**	**complained**	**much**	**of**	**the**	**state**	**of**	**his**	**health**	**,**
他	有	抱怨	很多	的	这	状态	的	他的	健康	，

他曾多次抱怨自己的健康状况，

[ænd; ənd]	[wʌn]	[ʌv; əv]	[hɪz; ɪz]	['prɪnsəp(ə)l]	[pə'sjuːts]	[wʌz; wəz]	[kən'sʌltɪŋ]	[ðə; ði]	['fæk(ə)lti]	[ɑːn]	[ðɪs]	['ɪntrəstɪŋ]	['sʌbdʒekt]	.
and	**one**	**of**	**his**	**principal**	**pursuits**	**was**	**consulting**	**the**	**faculty**	**on**	**this**	**interesting**	**subject**	**.**
和	一	的	他的	主要的	追求	曾是	咨询	这	学院	在	这	有趣的	主题	.

他的主要工作之一就是就这个有趣的主题向教职员工提供咨询。

[ðə; ði]	['fæk(ə)lti]	[wɜːr; wər]	[ju'nænɪməs]	[ɪn]	[ðer; ðər]	[ə'pɪnjən]	[ðæt]	[ðə; ði]	[dɪs'ɔːrdər]	[frʌm; frəm]	[wɪtʃ]	[ðer; ðər]	['peɪʃ(ə)nt]	[wʌz; wəz]	['sʌfərɪŋ]	[wʌz; wəz]	[ɑːn'wiː]	.
The	**faculty**	**were**	**unanimous**	**in**	**their**	**opinion**	**that**	**the**	**disorder**	**from**	**which**	**their**	**patient**	**was**	**suffering**	**was**	**Ennui**	**.**
这	学院	是	一致	在	他们的	观点	那	这	紊乱	从	哪个	他们的	病人	曾是	痛苦	曾是	厌倦	.

学院全体教员一致认为，这位病人所患的疾病是厌世症。

[ðɪs] [pər'sɪstənt] [ə'pɪnjən] ['ɪrɪteɪtɪd] [hɪm; ɪm] ,
This persistent opinion irritated him ,
这 执着的 观点 受刺激 他 ,

这种根深蒂固的观点让他感到恼火。

[ænd; ənd][wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]['elɪmənts; 'eləmənts][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [dɪ'sɪʒ(ə)n] [tuː; tə] [liːv] [ðə; ði] ['kʌntri]
and was one of the elements of his decision to leave the country
和 曾是 一 的 这 元素 的 他的 决定 到 离开 这 国家
.
.
.

这是他决定离开这个国家的因素之一。

[ðə; ði] [ˌʌnɪk'spektɪd] [dɪ'strækʃ(ə)n] [ðæt] ['fɑːloʊd] [hɪz; ɪz] [rɪ'tɜːrn] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['neɪtɪv] [lænd][hæd; həd] [meɪd]
The unexpected distraction that followed his return to his native land had made
这 意外 分心 那 随后 他的 返回 到 他的 本国的 土地 有 制成
[hɪm; ɪm] [nɪ'glekt] [ɔːr] [fər'get] [hɪz; ɪz][sæd] [ˌɪndɪspə'zɪʃn] ,
him neglect or forget his sad indisposition ,
他 忽视 或者 忘记 他的 伤心 病痛 ,

回到故乡后，意想不到的事情分散了他的注意力，使他忽略或忘记了自己的不适症状。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [ə'pɪrz] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [naʊ] [rɪ'tɜːrnd] , [ænd; ənd][ɪn][æn; ən] ['ægrəveɪtɪd] [fɔːrm] .
but it appears that it had now returned , and in an aggravated form .
但 它 出现 那 它 有 现在 返回 , 和 在 一个 加重 形式 .

但现在看来，它又卷土重来，而且情况更加严重了。

[ʌn'hæpɪli] [ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] [fɪ'zɪʃnz] [tʊk] [mʌtʃ] [ðə; ði] [seɪm] [vjuː] [ʌv; əv][ðə; ði] [keɪs] [æz; əz][ðer; ðər]
Unhappily the English physicians took much the same view of the case as their
不幸地 这 英语 医生 采取 很多 这 相同的 看法 的 这 案件 作为 他们的
[frentʃ] ['breðrən] .
French brethren .
法语 弟兄们 .

不幸的是，英国医生对这个病例的看法与法国同行几乎相同。

[ðeɪ] [kʊd; kəd][faɪnd] ['nʌθɪŋ] [ɔːr'gænɪkli] [rɔːŋ] [ɪn][ðə; ði] [ˌkɑːnstɪ'tuːʃn] [ɔːr] [kən'dɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [lɔːrd]
They could find nothing organically wrong in the constitution or condition of Lord
他们 可以 寻找 没有什么 有机地 错误的 在 这 宪法 或者 状况 的 主
[si'mʊŋdər] ,
Montfort ,
蒙特福特 ,

他们发现蒙特福特勋爵的体质或状况没有任何内在缺陷。

[ænd; ənd] [ˌrekə'mendɪd] [ˌɑːkju'peɪʃ(ə)n][ænd; ənd][sə'saɪəti] .
and recommended occupation and society .
和 受到推崇的 职业 和 社会 .

并推荐职业和社会。

[æt; ət]['prez(ə)nt][hiː; hi] [ʃræŋk] [wɪð; wɪθ][sʌm; səm] [dɪs'gʌst] [æt; ət][ðə; ði]['prɑːspekt][ʌv; əv] [rɪ'tɜːrnɪŋ] [tuː; tə]
At present he shrank with some disgust at the prospect of returning to
在 展示 他 缩小 和 一些 厌恶 在 这 前景 的 返回 到
[fræns] ,
France ,
法国 ,

目前，一想到要返回法国，他就感到一阵厌恶，甚至有些畏缩。

[ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd]['teɪkən][ˌaɪ 'tiː]['ɪntuː][hɪz; ɪz] [hed] [ðæt] [ðə; ði] ['klaɪmət] [ʌv; əv] [si'mʊŋdər] [dɪd][nɑːt]
and he had taken it into his head that the climate of Montfort did not
和 他 有 已采取 它 进入 他的 头 那 这 气候 的 蒙特福特 做过 不是
[ə'griː] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .
agree with him .
同意 和 他 .

他认为蒙特福尔的气候不适合他。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [kən'vɪnst] [ðæt] [hiː; hi][mʌst; məst][lɪv; laɪv][ɪn][ðə; ði] [saʊθ] [ʌv; əv] ['ɪŋɡlənd] .
He was convinced that he must live in the south of England .
他 曾是 确信 那 他 必须 居住 在 这 南 的 英格兰 .

他坚信自己必须住在英格兰南部。

[wʌn] [ʌv; əv][ðə; ði][moʊst] ['bjuːtɪf(ə)l] [ænd; ənd] [kən'sɪdərəb(ə)l] [ɛ'steɪts] [ɪn] [ðæt] ['feɪvərd] [pɑːrt][ʌv; əv]
One of the most beautiful and considerable estates in that favoured part of
一 的 这 最多 美丽的 和 大量 庄园 在 那 受青睐 部分 的
['aʊər; ɑːr] ['kʌntri] [wʌz; wəz] ['vɜːrtʃuəli] [ɪn][ðə; ði] ['mɑːrkɪt] ,
our country was virtually in the market ,
我们的 国家 曾是 几乎 在 这 市场 ,

我国那片黄金地段最美丽、规模最大的庄园之一，实际上已经上市出售了。

[ænd; ənd] [lɔːrd] [si'mʊŋdər] , [æt; ət][ðə; ði][kɔːst][ʌv; əv][hæf][ə; eɪ] ['mɪljən] , [bɪ'keɪm] [ðə; ði][prə'praɪətər][ʌv; əv]
and Lord Montfort , at the cost of half a million , became the proprietor of
和 主 蒙特福特 , 在 这 成本 的 一半 一个 百万 , 成为 这 业主 的
- .
Princedown .
- .

蒙特福特勋爵花费五十万英镑，成为了普林斯当庄园的主人。

[ænd; ənd] [hɪr] [hiː; hi] [ə'naʊnst] [ðæt] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [dwel] [ænd; ənd][daɪ] .
And here he announced that he should dwell and die .
和 这里 他 宣布 那 他 应该 住 和 死 .

他在此宣布他将在此地居住并死去。

[ðɪs] [steɪt] [ʌv; əv] [ə'ferz] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['bɪtər] ['traɪəl][tuː; tə][ðə; ði] [praʊdɪst] ['wʊmən] [ɪn] ['ɪŋɡlənd] ,
This state of affairs was a bitter trial to the proudest woman in England ,
这 状态 的 事务 曾是 一个 苦的 审判 到 这 最引以为豪 女士 在 英格兰 ,

这种情况对英格兰最骄傲的女人来说，无疑是一场痛苦的考验。

[bʌt; bət] ['leɪdi] [si'mʊŋdər] [wʌz; wəz]['ɔːlsoʊ] [wʌn] [ʌv; əv][ðə; ði][moʊst]['eɪb(ə)l] .
but Lady Montfort was also one of the most able .
但 女士 蒙特福特 曾是 还 一 的 这 最多 有能力的 .

但蒙特福特夫人也是最有能力的人之一。

[ʃiː; ʃi][rɪ'zɪstɪd, riː'zɪstəd, riː'zɪstɪd] ['nʌθɪŋ] , ['sɪmpəˌθaɪzd] [wɪð; wɪθ] [ɔːl][hɪz; ɪz]['prɑːdʒɛkts, prɑː'dʒɛkts] ,
She resisted nothing , sympathised with all his projects ,
她 抵抗 没有什么 , 同情 和 全部 他的 项目 ,

她没有丝毫抵触，对他的所有计划都表示支持。

[ænd; ənd] [wɑːtʃt] [hɜːr; hər] [ˌɑːpər'tuːnəti] [wen] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd]['ekstrækt; ɪk'strækt][frʌm; frəm][hɪz; ɪz]
and watched her opportunity when she could extract from his
和 观看 她 机会 什么时候 她 可以 提炼 从 他的
[ʌn'kɑːnʃəs] [ɡʊd] - ['neɪtʃər] [sʌm; səm] ['riːz(ə)nəb(ə)l] [ˌmɑːdɪfɪ'keɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] .
unconscious good - nature some reasonable modification of them .
无意识 好的 - 自然 一些 合理的 修改 的 他们 .

她伺机而动，想从他无意识的善良天性中引诱出一些合理的修改意见。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] ['ʌltɪmətli] [sək'siːdəd, sək'siːdɪd][ɪn][ɪ'stæblɪʃɪŋ; ə'stæblɪʃɪŋ][ə; eɪ]['moʊdəs] [vɪ'vɛndi] .
And she ultimately succeeded in establishing a modus vivendi .
和 她 最终 成功了 在 建立 一个 模式 维旺迪 .

她最终成功地建立了一种生活方式。

[hiː; hi][wʌz; wəz][tuː; tə][lɪv; laɪv][ænd; ənd][daɪ][æt; ət] - ; [ðæt] [wʌz; wəz] ['setld] ;
He was to live and die at Princedown ; that was settled ;
他 曾是 到 居住 和 死 在 - ; 那 曾是 定居 ;

他将在普林斯当生活，也将在那里死去；这件事已经定下了；

[bʌt; bət] [ɪf] [hiː; hi] ['evər] [keɪm] [tuː; tə] [taʊn] , [tuː; tə] [kən'sʌlt] [hɪz; ɪz] [fɪ'zɪʃnz] , [fɔːr; fər][ɪɡ'zæmp(ə)l] ,
but if he ever came to town , to consult his physicians , for example ,
但 如果 他 曾经 来了 到 镇 , 到 咨询 他的 医生 , 为了 例子 ,

但如果他进城来，比如去看医生，

[hiː; hi]	[wʌz; wəz]	['ɔːlweɪz]	[tuː; tə]	[ɪn'hæbɪt]	[si'mɒŋdər]	[haʊs]	,	[ænd; ənd]	[ɪf]	[ʃiː; ʃi]	[ə'keɪʒ(ə)nəli]	[rɪ'kwaɪərd]	[ə; eɪ]
he	**was**	**always**	**to**	**inhabit**	**Montfort**	**House**	**,**	**and**	**if**	**she**	**occasionally**	**required**	**a**
他	曾是	总是	到	居住	蒙特福特	房子	,	和	如果	她	偶尔	必需的	一个

[wɪf]	[ʌv; əv]	['sʌðərn]	[er]	,
whiff	**of**	**southern**	**air**	**,**
闻	的	南部	空气	,

他永远都会住在蒙特福特庄园，如果她偶尔需要呼吸一下南方的空气，

[ʃiː; ʃi]	[wʌz; wəz]	[tuː; tə]	[hæv; həv]	[hɜːr; hər]	[ruːmz; rʊmz]	['ɔːlweɪz]	['redi]	[fɔːr; fər]	[hɜːr; hər]	[æt; ət]	-	.
she	**was**	**to**	**have**	**her**	**rooms**	**always**	**ready**	**for**	**her**	**at**	**Princedown**	**.**
她	曾是	到	有	她	房间	总是	准备好	为了	她	在	-	.

她在普林斯当的房间要随时准备好。

[ʃiː; ʃi]	[wʊd]	[nɑːt]	[ˌɪntər'fɪr]	[wɪð; wɪθ]	[hɪm; ɪm]	[ɪn]	[ðə; ði]	[liːst]	;	[hiː; hi]	[niːd]	[nɑːt]	['iːv(ə)n]	[siː]	[hɜːr; hər]	,
She	**would**	**not**	**interfere**	**with**	**him**	**in**	**the**	**least**	**;**	**he**	**need**	**not**	**even**	**see**	**her**	**,**
她	会	不是	干扰	和	他	在	这	至少	;	他	需要	不是	甚至	看	她	,

她绝不会干涉他；他甚至不必见到她。

[ɪf]	[hiː; hi]	[wɜːr; wər]	[tuː]	[ʌn'wel]	.
if	**he**	**were**	**too**	**unwell**	**.**
如果	他	是	也	不适	.

如果他身体太虚弱的话。

[ðen]	[æz; əz]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	['dʒen(ə)rəl]	['prɪnsəp(ə)l]	[ʌv; əv]	[hɪz; ɪz]	[laɪf]	,
Then	**as**	**to**	**the**	**general**	**principle**	**of**	**his**	**life**	**,**
然后	作为	到	这	一般的	原则	的	他的	生活	,

至于他的人生原则，

[ˌaɪ 'tiː]	[wʌz; wəz]	[kwaɪt]	[klɪr]	[ðæt]	[hiː; hi]	[wʌz; wəz]	[nɑːt]	['ɪntrəstɪd]	[ɪn]	['eniθɪŋ]	,
it	**was**	**quite**	**clear**	**that**	**he**	**was**	**not**	**interested**	**in**	**anything**	**,**
它	曾是	相当	清除	那	他	曾是	不是	感兴趣的	在	任何事物	,

很明显，他对任何事都不感兴趣。

[ænd; ənd]	['nevər]	[wʊd]	[biː; bi]	['ɪntrəstɪd]	[ɪn]	['eniθɪŋ]	;
and	**never**	**would**	**be**	**interested**	**in**	**anything**	**;**
和	绝不	会	是	感兴趣的	在	任何事物	;

他对任何事都不会感兴趣；

[bʌt; bət]	[ðer; ðər]	[wʌz; wəz]	[noʊ]	['riːz(ə)n]	[ðæt]	[hiː; hi]	[ʃʊd; ʃəd]	[nɑːt]	[biː; bi]	[ə'mjuːzd]	.
but	**there**	**was**	**no**	**reason**	**that**	**he**	**should**	**not**	**be**	**amused**	**.**
但	那里	曾是	不	原因	那	他	应该	不是	是	觉得好笑	.

但他没有理由不感到好笑。

[ðɪs]	[dɪ'stɪŋkʃn]	[bɪ'twiːn]	['ɪntrəst]	[ænd; ənd]	[ə'mjuːzmənt]	['ræðər]	[pliːzd]	,
This	**distinction**	**between**	**interest**	**and**	**amusement**	**rather**	**pleased**	**,**
这	区别	之间	兴趣	和	娱乐	相当	高兴	,

这种区分兴趣和娱乐的方式令人颇感欣慰。

[ænd; ənd]	[siːmd]	[tuː; tə]	['sætɪsfaɪ]	[lɔːrd]	[si'mɒŋdər]	—	[bʌt; bət]	[ðen]	[ˌaɪ 'tiː]	[wʌz; wəz]	['dɪfɪkəlt]	[tuː; tə]	[ə'mjuːz]
and	**seemed**	**to**	**satisfy**	**Lord**	**Montfort**	**—**	**but**	**then**	**it**	**was**	**difficult**	**to**	**amuse**
和	似乎	到	满足	主	蒙特福特	—	但	然后	它	曾是	难的	到	娱乐

[hɪm; ɪm]	.
him	**.**
他	.

似乎令蒙特福特勋爵满意了——但要让他高兴可不容易。

[ðə; ði]	['oʊnli]	[θɪŋ]	[ðæt]	['evər]	[ə'mjuːzd]	[hɪm; ɪm]	,	[hiː; hi]	[sed]	,	[wɜːr; wər]	[hɪz; ɪz]	['waɪfs]	['letərz]	,
The	**only**	**thing**	**that**	**ever**	**amused**	**him**	**,**	**he**	**said**	**,**	**were**	**his**	**wife's**	**letters**	**,**
这	仅有的	事物	那	曾经	觉得好笑	他	,	他	说	,	是	他的	妻子的	信件	,

他说，唯一能让他感到有趣的事情就是他妻子的来信。

[ænd; ənd][æz; əz][hiː; hi][wʌz; wəz][ðə; ði][moʊst] ['selfɪʃ] [æz; əz] [wel] [æz; əz][ðə; ði][moʊst] [pə'laɪt] [ʌv; əv] [men] ,

and as he was the most selfish as well as the most polite of men ,

和 作为 他 曾是 这 最多 自私 作为 出色地 作为 这 最多 有礼貌的 的 男人 ,

他既是最自私的人，也是最有礼貌的人。

[hiː; hi] [ri'kwestid] [hɜːr; hər][tuː; tə] [raɪt] [tuː; tə][hɪm; ɪm] ['evri] [deɪ] .

he requested her to write to him every day .

他 请求 她 到 写 到 他 每一个 天 .

他要求她每天给他写信。

[greɪt] ['pɜːsənɪdʒz] , [huː] [ɑːr; ər] ['selfɪʃ] [ænd; ənd] ['wɪmzɪk(ə)l] , [ɑːr; ər]['dʒen(ə)rəli] [sə'raʊndɪd] [baɪ]

Great personages , who are selfish and whimsical , are generally surrounded by

伟大的 人物 , WHO 是 自私 和 异想天开 , 是 一般来说 包围 经过

['pɛrəˌsaɪts] [ænd; ənd] [bə'fuːnz] ,

parasites and buffoons ,

寄生虫 和 笨蛋 ,

那些自私任性的伟人，身边通常围绕着一群寄生虫和小丑。

[bʌt; bət] [ðɪs] [wʊd] [nɑːt] [suːt] [lɔːrd] [si'mɒŋdər] ; [hiː; hi] [sɪn'sɪrli] [dɪ'testid] ['flætəri] ,

but this would not suit Lord Montfort ; he sincerely detested flattery ,

但 这 会 不是 套装 主 蒙特福特 ; 他 真挚地 令人厌恶的 奉承 ,

但这并不符合蒙特福特勋爵的意愿；他真心厌恶奉承。

[ænd; ənd][hiː; hi] ['wɪrid] [ɪn] [eɪt] - [ænd; ənd] - ['fɔːrti] ['aʊərz] [ʌv; əv][ðə; ði][moʊst] [sək'sesf(ə)l]

and he wearied in eight - and - forty hours of the most successful

和 他 疲惫 在 八 - 和 - 四十 小时 的 这 最多 成功的

['maʊntɪbæŋk] [ɪn][sə'saɪəti] .

mountebank in society .

骗子 在 社会 .

他在八小时四十分钟内就厌倦了社会上最成功的江湖骗子。

[wʌt] [hiː; hi] [siːmd] [ɪn'klaɪnd] [tuː; tə][wʌz; wəz][ðə; ði][sə'saɪəti][ʌv; əv] [men] [ʌv; əv] ['saɪəns] , [ʌv; əv]

What he seemed inclined to was the society of men of science , of

什么 他 似乎 倾斜 到 曾是 这 社会 的 男人 的 科学 , 的

['trævələz] [ɪn] [rer] [pɑːrts] ,

travellers in rare parts ,

旅行者 在 稀有的 部分 ,

他似乎更喜欢与科学家和到偏远地区旅行的人们交往。

[ænd; ənd][ʌv; əv] ['klevər] ['ɑːrtɪsts] ; [ɪn] [ʃɔːrt] , [ʌv; əv][ɔːl] ['pɝːsənz] [huː] [hæd; həd] [wʌt] [hiː; hi] [kɔːld] “

and of clever artists ; in short , of all persons who had what he called “

和 的 聪明的 艺术家 ; 在 短的 , 的 全部 人 WHO 有 什么 他 称为 “

[ˌɪdiə'sɪŋkrəsi] .

idiosyncrasy .

特质 .

以及才华横溢的艺术家；简而言之，就是所有具有他所谓的“特质”的人。

” ['sɪv(ə)l] [ˌendʒɪ'nɪrɪŋ] [wʌz; wəz] [ðen] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə] [ə'trækt] ['dʒen(ə)rəl] [ə'tenʃ(ə)n] ,

” Civil engineering was then beginning to attract general attention ,

” 民用 工程 曾是 然后 开始 到 吸引 一般的 注意力 ,

“当时土木工程开始引起普遍关注，

[ænd; ənd] [lɔːrd] [si'mɒŋdər] [laɪkt] [ðə; ði] [sə'saɪəti][ʌv; əv]['sɪv(ə)l] ['ɛndʒə'nɪrz] ; [bʌt; bət] [wʌt] [hiː; hi] [laɪkt]

and Lord Montfort liked the society of civil engineers ; but what he liked

和 主 蒙特福特 喜欢 这 社会 的 民用 工程师 ; 但 什么 他 喜欢

[moʊst][wɜːr; wər] [self] - [fɔːrmd] [men] ,

most were self - formed men ,

最多 是 自己 - 形成 男人 ,

蒙特福特勋爵喜欢土木工程师的圈子；但他最欣赏的是自学成才的人。

[ænd; ənd]	[tuː; tə]	[lɜːrn]	[ðə; ði]	['siːkrət]	[ʌv; əv]	[ðer; ðər]	[sək'ses]	,	[ænd; ənd]	[haʊ]	[ðeɪ]	[meɪd]	[ðer; ðər]	['fɔːrtʃən]	.
and	**to**	**learn**	**the**	**secret**	**of**	**their**	**success**	**,**	**and**	**how**	**they**	**made**	**their**	**fortune**	**.**
和	到	学习	这	秘密	的	他们的	成功	,	和	如何	他们	制成	他们的	财富	.

并了解他们成功的秘诀，以及他们是如何发家致富的。

['æftər]	[ðə; ði]	[fɜːrst]	[fɪt]	[ʌv; əv]	-	[wʌz; wəz]	['oʊvər]	,	[lɔːrd]	[si'mʊŋdər]	[faʊnd]	[ðæt]	[ˌaɪ 'tiː]	[wʌz; wəz]	[ɪm'pɑːsəb(ə)l]	,
After	**the**	**first**	**fit**	**of**	**Princedown**	**was**	**over**	**,**	**Lord**	**Montfort**	**found**	**that**	**it**	**was**	**impossible**	**,**
后	这	第一的	合身	的	-	曾是	超过	,	主	蒙特福特	成立	那	它	曾是	不可能的	,

普林斯顿第一次发作结束后，蒙特福特勋爵发现这是不可能的。

['iːv(ə)n]	[wɪð; wɪθ]	[ɔːl]	[ɪts]	[ˌfæsɪ'neɪʃ(ə)n]	,	[tuː; tə]	[sɪ'kjʊr]	[ə; eɪ]	['kɑːnstənt]	,	[ɔːr]	[sə'fɪʃ(ə)nt]	,
even	**with**	**all**	**its**	**fascination**	**,**	**to**	**secure**	**a**	**constant**	**,**	**or**	**sufficient**	**,**
甚至	和	全部	它是	魅力	,	到	安全的	一个	持续的	,	或者	充足的	,

即使它充满魅力，要确保获得持续或充足的……

['prez(ə)ns]	[ʌv; əv]	['sɪv(ə)l]	[ˌɛndʒə'nɪrz]	[ɪn]	[sʌtʃ]	['dɪstənt]	[pɑːrts]	,
presence	**of**	**civil**	**engineers**	**in**	**such**	**distant**	**parts**	**,**
在场	的	民用	工程师	在	这样的	遥远	部分	,

在如此偏远的地区配备土木工程师，

[ænd; ənd]	[soʊ]	[hiː; hi]	[gɑːt]	['ɪntuː]	[ðə; ði]	['hæbɪt]	[ʌv; əv]	['kʌmɪŋ]	[ʌp]	[tuː; tə]	[si'mʊŋdər]	[haʊs]	,
and	**so**	**he**	**got**	**into**	**the**	**habit**	**of**	**coming**	**up**	**to**	**Montfort**	**House**	**,**
和	所以	他	得到	进入	这	习惯	的	未来	向上	到	蒙特福特	房子	,

于是，他养成了来蒙特福特庄园的习惯。

[ðæt]	[hiː; hi]	[maɪt]	[faɪnd]	[kəm'pænjənz]	[ænd; ənd]	[biː; bi]	[ə'mjuːzd]	.
that	**he**	**might**	**find**	**companions**	**and**	**be**	**amused**	**.**
那	他	可能	寻找	同伴	和	是	觉得好笑	.

让他能找到同伴，获得乐趣。

['leɪdi]	[si'mʊŋdər]	[tʊk]	[greɪt]	[peɪnz]	[ðæt]	[hiː; hi]	[ʃʊd; ʃəd]	[nɑːt]	[biː; bi]	[ˌdɪsə'pɔɪntɪd]	,
Lady	**Montfort**	**took**	**great**	**pains**	**that**	**he**	**should**	**not**	**be**	**disappointed**	**,**
女士	蒙特福特	采取	伟大的	疼痛	那	他	应该	不是	是	失望的	,

蒙特福特夫人费尽心思，生怕他失望。

[ænd; ənd]	['keitəd]	[fɔːr; fər]	[hɪm; ɪm]	[wɪð; wɪθ]	[ɔːl]	[ðə; ði]	[skɪl]	[ʌv; əv]	[æn; ən]	[ə'kɑːmplɪʃt]	[ʃef]	.
and	**catered**	**for**	**him**	**with**	**all**	**the**	**skill**	**of**	**an**	**accomplished**	**chef**	**.**
和	餐饮服务	为了	他	和	全部	这	技能	的	一个	完成	厨师	.

并以一位技艺精湛的大厨的水平为他烹制了美食。

[ðen]	,	[wen]	[ðə; ði]	[ə'keɪʒn]	[sɜːrvd]	,
Then	**,**	**when**	**the**	**occasion**	**served**	**,**
然后	,	什么时候	这	场合	服务	,

然后，当时机成熟时，

[ʃiː; ʃi]	[went]	[daʊn]	[tuː; tə]	-	[hɜːr'self]	[wɪð; wɪθ]	['welkəm]	[gests]	—	[ænd; ənd]	[soʊ]	[ˌaɪ 'tiː]	[tɜːrnd]	[aʊt]	,	[ðæt]	['sɜːrkəmstænsɪz]	,
she	**went**	**down**	**to**	**Princedown**	**herself**	**with**	**welcome**	**guests**	**—**	**and**	**so**	**it**	**turned**	**out**	**,**	**that**	**circumstances**	**,**
她	去	向下	到	-	她自己	和	欢迎	客人	—	和	所以	它	转向	出去	,	那	情况	,

她亲自带着宾客前往普林斯顿——结果，情况就是这样，

[wɪtʃ] ['triːtɪd] [baɪ][æn; ən]['ɔːrd(ə)neri][maɪnd][mʌst; məst][hæv; həv][led][tuː; tə][ə; eɪ]['soʊʃ(ə)l]['skænd(ə)l] ,
which treated by an ordinary mind must have led to a social scandal ,
哪个 治疗 经过 一个 普通的 头脑 必须 有 引领 到 一个 社会的 丑闻 ,
[wɜːr; wər][soʊ] [ə'drɔɪtli] [mə'nɪpjuleɪtɪd] ,
were so adroitly manipulated ,
是 所以 巧妙地 操纵 ,

在普通人看来必然会引发社会丑闻的事情，却被如此巧妙地操纵了。

[ðæt] [ðə; ði] [wɜːrld] ['lɪt(ə)l] [æprɪ'hend] [ðə; ði] ['riːəl] [ænd; ənd] ['sʌmwʌt] ['mɔːrtɪfaɪɪŋ] [steɪt] [ʌv; əv] [ə'ferz] .
that the world little apprehended the real and somewhat mortifying state of affairs .
那 这 世界 小的 被捕 这 真实的 和 有些 令人羞愧 状态 的 事务 .

世人对真实且令人羞愧的局面几乎一无所知。

[wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['ʌtmoʊst] ['laɪs(ə)ns] [ʌv; əv] [ɪl] - ['neɪtʃər] , [ðeɪ] [kʊd; kəd] [nɑːt] [sə'poʊz] [ðæt] [lɔːrd] [ænd; ənd]
With the utmost license of ill - nature , they could not suppose that Lord and
和 这 极致 执照 的 患病的 - 自然 , 他们 可以 不是 认为 那 主 和
['leɪdi] [si'mʊŋdər] ,
Lady Montfort ,
女士 蒙特福特 ,

他们怀着极大的恶意，无法想象蒙特福特勋爵和夫人会……

['lɪvɪŋ] ['ʌndər] [ðə; ði] [seɪm] [ruːf] , [maɪt] ['skersli] [siː] [iːtʃ] ['ʌðər] [fɔːr; fər] [wiːks] ,
living under the same roof , might scarcely see each other for weeks ,
活的 在下面 这 相同的 屋顶 , 可能 几乎 看 每个 其他 为了 周 ,

即使住在同一屋檐下，也可能几周都见不到面。

[ænd; ənd] [ðæt] [hɪz; ɪz] [kəˌmjuːnɪ'keɪʃ(ə)nz] [wɪð; wɪθ] [hɜːr; hər] , [ænd; ənd] [ɪn'diːd] ['dʒen(ə)rəli] , [wɜːr; wər]
and that his communications with her , and indeed generally , were
和 那 他的 通讯 和 她 , 和 的确 一般来说 , 是
['ɔːlweɪz] [meɪd] [ɪn] ['raɪtɪŋ] .
always made in writing .
总是 制成 在 写作 .

而且他与她的交流，实际上所有交流，都是以书面形式进行的。

['leɪdi] ['mɑːnfɝt] ['nevər] [kʊd; kəd] [ə'griː] [wɪð; wɪθ] [hɜːr; hər] ['hʌzbənd] [ɪn] [ðə; ði] ['kɑːrdɪnl] [ə'sʌmpʃ(ə)n] [ʌv; əv]
Lady Monfort never could agree with her husband in the cardinal assumption of
女士 蒙福特 绝不 可以 同意 和 她 丈夫 在 这 红衣主教 假设 的
[hɪz; ɪz] [fə'lɑːsəfi] .
his philosophy .
他的 哲学 .

蒙福特夫人始终无法认同她丈夫哲学思想的核心观点。

[wʌn] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['riːz(ə)nz] [fɔːr; fər] ['nevər] ['duːɪŋ] ['eniθɪŋ] [wʌz; wəz] , [ðæt] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ]
One of his reasons for never doing anything was , that there was nothing
一 的 他的 原因 为了 绝不 正在做 任何事物 曾是 , 那 那里 曾是 没有什么
[fɔːr; fər] [hɪm; ɪm] [tuː; tə] [ə'teɪn] .
for him to attain .
为了 他 到 达到 .

他从不做任何事的原因之一是，他没有什么值得他去追求的。

[hiː; hi] [hæd; həd] [gɑːt] ['evriθɪŋ] .
He had got everything .
他 有 得到 一切 .

他拥有一切。

[hɪr] [ðeɪ] [æt; ət] [wʌns] ['sepəreɪtɪd] [ɪn] [ðer; ðər] [kən'kluʒənz] .
Here they at once separated in their conclusion .
这里 他们 在 一次 分开 在 他们的 结论 .

他们的结论在此立刻出现了分歧。

['leɪdi] [si'mɒŋdər] [meɪn'teɪnd] [ðeɪ] [hæd; həd][gɑːt] ['nʌθɪŋ] .
Lady Montfort maintained they had got nothing .
女士 蒙特福特 维持 他们 有 得到 没有什么 .

蒙特福特夫人坚称他们一无所获。

“ [wʌt] , ” [ʃiː; ʃi] [wʊd] [seɪ] , “ [ɑːr; ər][ræŋk][ænd; ənd] [welθ] [tuː; tə][juː 'es] ?
“ What , ” she would say , “ are rank and wealth to us ?
“ 什么 , ” 她 会 说 , “ 是 秩 和 财富 到 我们 ?

她会说：“地位和财富对我们来说算什么呢？”

[wiː; wi][wɜːr; wər][bɔːrn][tuː; tə][ðem; ðəm] .
We were born to them .
我们 是 出生 到 他们 .

我们生来就是为了他们。

[wiː; wi][wɑːnt] ['sʌmθɪŋ] [ðæt] [wiː; wi][wɜːr; wər][nɑːt][bɔːrn][tuː; tə] .
We want something that we were not born to .
我们 想 某物 那 我们 是 不是 出生 到 .

我们想要一些我们生来不具备的东西。

[juː; jʊ] ['riːz(ə)n] [laɪk] [ə; eɪ]['pɑːrvənuː] .
You reason like a parvenu .
你 原因 喜欢 一个 暴发户 .

你的想法就像个暴发户。

[ʌv; əv] [kɔːrs] , [ɪf] [juː; jʊ][hæd; həd] [kri'eɪtɪd] [jʊr; jər][ræŋk][ænd; ənd][jʊr; jər] ['rɪtʃɪz] , [juː; jʊ] [maɪt] [rest] [ɑːn]
Of course , if you had created your rank and your riches , you might rest on
的 课程 , 如果 你 有 创建 你的 秩 和 你的 财富 , 你 可能 休息 在
[jʊr; jər][ɔːrz; oʊrz] ,
your oars ,
你的 桨 ,

当然，如果你已经白手起家，积累了地位和财富，你或许就可以高枕无忧了。

[ænd; ənd][faɪnd] [ɪk'saɪtmənt] [ɪn][ðə; ði] [ˌrekə'lekʃ(ə)n] [ʌv; əv] [wʌt] [juː; jʊ][hæd; həd] [ə'tʃiːvd] .
and find excitement in the recollection of what you had achieved .
和 寻找 激动 在 这 回忆 的 什么 你 有 已达成 .

并从对所取得成就的回忆中找到兴奋感。

[ə; eɪ][mæn][ʌv; əv][jʊr; jər] [pə'zɪʃ(ə)n] [ɔːt] [tuː; tə] ['gʌvərn] [ðə; ði] ['kʌntri] ,
A man of your position ought to govern the country ,
一个 男人 的 你的 位置 应该 到 治理 这 国家 ,

像你这样的人理应治理国家。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] ['ɔːlweɪz] [wʌz; wəz][soʊ][ɪn][ðə; ði][oʊld] [deɪz] .
and it always was so in the old days .
和 它 总是 曾是 所以 在 这 老的 天 .

过去一直都是这样。

[jʊr; jər]['fæməli][wɜːr; wər] [praɪm] ['ministəz] ; [waɪ] [nɑːt][juː; jʊ] , [wɪð; wɪθ][æz; əz] [mʌtʃ] ['tælənt] , [ænd; ənd]
Your family were prime ministers ; why not you , with as much talent , and
你的 家庭 是 主要的 部长们 ; 为什么 不是 你 , 和 作为 很多 天赋 , 和
[mʌtʃ] [mɔːr] ['nɑːlɪdʒ] ? ”
much more knowledge ? ”
很多 更多的 知识 ? ”

你们家族曾有首相，你才华横溢，学识渊博，为何不能成为首相呢？

“ [juː; jʊ] [wʊd] [meɪk] [ə; eɪ] ['veri] [gʊd] [praɪm] ['mɪnɪstər] , [ˌbɛɹən'gɑi.ə] . ”
“ You would make a very good prime minister , Berengaria . ”
“ 你 会 制作 一个 非常 好的 主要的 部长 , 贝伦加里亚 . ”

“贝伦加利亚，你很适合当总理。”

“ [ɑː] ! [juː; jʊ] [ˈɔːlweɪz] [dʒest] , [aɪ][ˌeɪ ˈem] [ˈsɪriəs] . ”
“ Ah ! you always jest , I am serious . ”
“ 啊 ! 你 总是 笑话 , 我 是 严肃的 . ”

“啊！你总是开玩笑，我是认真的。”

“ [ænd; ənd][soʊ][ˌeɪ ˈem][aɪ] . [ɪf] [aɪ] [ˈevər] [ˌeɪ ˈem][tuː; tə] [wɜːrk] ,
“ And so am I . If I ever am to work ,
“ 和 所以 是 我 . 如果 我 曾经 是 到 工作 ,

“我也是。如果我还能工作的话，

[aɪ] [wʊd] [ˈsuːnər] [biː; bi][ə; eɪ][ˈsɪv(ə)l] [ˌendʒɪˈnɪr] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [praɪm] [ˈmɪnɪstər] .
I would sooner be a civil engineer than a prime minister .
我 会 很快 是 一个 民用 工程师 比 一个 主要的 部长 .

我宁愿当一名土木工程师，也不愿当一名首相。

” [ˈnʌθɪŋ] [bʌt; bət][ðə; ði][ɪnˈdɑːmɪtəb(ə)l][ˈspɪrɪt][ʌv; əv] [ˈleɪdi] [siˈmʊŋdər] [kʊd; kəd] [faɪt] [səkˈsesfəli]
” Nothing but the indomitable spirit of Lady Montfort could fight successfully
” 没有什么 但 这 不屈不挠 精神 的 女士 蒙特福特 可以 斗争 成功地
[əˈgenst] [sʌtʃ] [ˈɑːbstək(ə)lz][tuː; tə][hɜːr; hər] [skiːmz] [ʌv; əv] [ˈpaʊər] [æz; əz][wɜːr; wər] [prɪˈzentɪd] [baɪ][ðə; ði]
against such obstacles to her schemes of power as were presented by the
反对 这样的 障碍 到 她 方案 的 力量 作为 是 呈现 经过 这
[pɪˈkjuːliər] [ˌdɪspəˈzɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][hɜːr; hər][lɔːrd] .
peculiar disposition of her lord .
奇特 处置 的 她 主 .

“只有蒙特福特夫人坚韧不拔的精神才能成功战胜她丈夫古怪的性情所带来的种种权力障碍，从而实现她的权力计划。”

[hɜːr; hər] [rɪˈsepʃənz] [ˈevri] [ˈsætərdeɪ] [naɪt] [ˈdʊrɪŋ] [ðə; ði] [ˈsiːz(ə)n] [wɜːr; wər][ðə; ði][moʊst][ɪmˈpɔːrt(ə)nt]
Her receptions every Saturday night during the season were the most important
她 接待 每一个 周六 夜晚 期间 这 季节 是 这 最多 重要的
[ʌv; əv][ˈsoʊʃ(ə)l] [ˈgæðərɪŋz] ,
of social gatherings ,
的 社会的 聚会 ,

在赛季期间，她每周六晚上举办的招待会是最重要的社交聚会。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [held] [ðem; ðəm] [əˈloʊn] .
but she held them alone .
但 她 握住 他们 独自的 .

但她独自一人抱着它们。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][baɪ][ˈkɑːnsəmət; ˈkɑːnsəmeɪt] [skɪl] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [priˈveild] [əˈpɑːn][hɜːr; hər][lɔːrd]
It was by consummate skill that she had prevailed upon her lord
它 曾是 经过 完善 技能 那 她 有 最终获胜 之上 她 主
[əˈkeɪʒ(ə)nəli] [əˈpiəriŋ] [æt; ət][ðə; ði] [prɪˈsiːdɪŋ] [ˈbæŋkwɪt] ,
occasionally appearing at the preceding banquets ,
偶尔 出现 在 这 前 宴会 ,

她凭借高超的技巧，才得以让她的主人偶尔出席之前的宴会。

[ænd; ənd] [wen] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ˈoʊvər] , [hiː; hi] [flitid] [fɔːr; fər][æn; ən] [ˈɪnstənt] [ænd; ənd] [ˈdɪsəˈpɪrd] .
and when they were over , he flitted for an instant and disappeared .
和 什么时候 他们 是 超过 , 他 飞掠 为了 一个 立即的 和 消失 .

当一切结束后，他瞬间消失不见了。

[æt; ət][fɜːrst] , [hiː; hi] [ˌɔːltəˈgeðər] [rɪˈfjuːzd; ˈrefjuːs] , [bʌt; bət] [ðen] [ˈleɪdi] [siˈmʊŋdər] [wʊd] [ˌɪntrəˈduːs]
At first , he altogether refused , but then Lady Montfort would introduce
在 第一的 , 他 共 拒绝 , 但 然后 女士 蒙特福特 会 介绍
[ˈrɔɪəlti] , [ˈɔːlweɪz] [kaɪnd] ,
Royalty , always kind ,
皇室 , 总是 种类 ,

起初他完全拒绝，但蒙特福特夫人总是很和蔼地介绍皇室成员。

[tuː; tə] [ˌkɑːndɪˈsend] [tuː; tə] [ɪkˈspres] [ə; eɪ] [wɪʃ] [tuː; tə] [daɪn] [æt; ət] [siˈmɒŋdər] [haʊs] ,
to condescend to express a wish to dine at Montfort House ,
到 屈尊 到 表达 一个 希望 到 用餐 在 蒙特福特 房子 ,

屈尊表达想在蒙特福特酒店用餐的愿望

[ænd; ənd] [ðæt] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [ˈgreɪʃəs] [ˌɪntɪˈmeɪʃ(ə)n] [ˌaɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [ɪmˈpɑːsəb(ə)l] [nɑːt] [tuː; tə] [ækt] [əˈpɑːn] ,
and that was a gracious intimation it was impossible not to act upon ,
和 那 曾是 一个 亲切 暗示 它 曾是 不可能的 不是 到 行为 之上 ,
[ænd; ənd] [ðen] ,
and then ,
和 然后 ,

那是一个令人无法拒绝的友好暗示，然后，

[æz; əz] [ˈleɪdi] [siˈmɒŋdər] [wʊd] [seɪ] ,
as Lady Montfort would say ,
作为 女士 蒙特福特 会 说 ,

正如蒙特福特夫人会说的那样，

“ [aɪ] [trʌst] [mʌtʃ] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˌpɪriˈɑːdɪk(ə)l] [ˈvɪzɪts] [ʌv; əv] [ðæt] [dɪr] [kwiːn] [ʌv; əv] [ˌmesəpəˈteimiə] .
“ I trust much to the periodical visits of that dear Queen of Mesopotamia .
“ 我 相信 很多 到 这 期刊 访问 的 那 亲爱的 女王 的 美索不达米亚 .

“我非常信赖那位亲爱的美索不达米亚女王的定期来访。”

[hiː; hi] [mʌst; məst] [ˌentərˈteɪn] [hɜːr; hər] , [fɔːr; fər] [hɪz; ɪz] [ˈfɑːðər] [wʌz; wəz] [hɜːr; hər] [ˈlʌvər] .
He must entertain her , for his father was her lover .
他 必须 招待 她 , 为了 他的 父亲 曾是 她 情人 .

他必须讨好她，因为他的父亲是她的情人。

” [ɪn] [ðɪs] [ˈwʌndərf(ə)l] [ˌmɪstɪfɪˈkeɪʃn] ,
” In this wonderful mystification ,
” 在 这 精彩的 神秘化 ,

“在这种奇妙的神秘感中，

[baɪ] [wɪtʃ] [lɔːrd] [siˈmɒŋdər] [wʌz; wəz] [meɪd] [tuː; tə] [əˈpɪr] [æz; əz] [ˈlɪvɪŋ] [ɪn] [ə; eɪ] [səˈsaɪəti] [wɪtʃ] [hiː; hi]
by which Lord Montfort was made to appear as living in a society which he
经过 哪个 主 蒙特福特 曾是 制成 到 出现 作为 活的 在 一个 社会 哪个 他
[ˈskersli] [ˈevər] [ˈentərd] ,
scarcely ever entered ,
几乎 曾经 进入 ,

通过这种方式，蒙特福特勋爵被塑造成生活在一个他几乎从未涉足的社交圈中。

[hɪz; ɪz] [waɪf] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [ˈlɪt(ə)l] [əˈsɪstɪd] [baɪ] [hɪz; ɪz] [ˈvɪzɪts] [tuː; tə] [ˈnuːmɑːrkɪt] , [wɪtʃ] [hiː; hi] [ˈiːv(ə)n]
his wife was a little assisted by his visits to Newmarket , which he even
他的 妻子 曾是 一个 小的 协助 经过 他的 访问 到 纽马克特 , 哪个 他 甚至
[ˈfriːkwəntli] [əˈtendid] .
frequently attended .
频繁地 参加 .

他经常去纽马克特探望妻子，这对他妻子的病情有所帮助，他本人也经常出席纽马克特的活动。

[hiː; hi] [ˈnevər] [meɪd] [ə; eɪ] [bet] [ɔːr] [ə; eɪ] [nuː] [əˈkweɪntəns] ,
He never made a bet or a new acquaintance ,
他 绝不 制成 一个 赌注 或者 一个 新的 熟人 ,

他从不打赌，也不结交新朋友。

[bʌt; bət] [hiː; hi] [siːmd] [tuː; tə] [laɪk] [ˈmiːtɪŋ] [men] [wɪð; wɪθ] [huːm] [hiː; hi] [hæd; həd] [bɪn] [æt; ət] [skuːl] .
but he seemed to like meeting men with whom he had been at school .
但 他 似乎 到 喜欢 会议 男人 和 谁 他 有 到过 在 学校 .

但他似乎很喜欢和以前的同学见面。

[ðer; ðər][ɪz]['sɜːrt(ə)nli] [ə; eɪ]['mædʒɪk][ɪn][ðə; ði] ['meməri] [ʌv; əv] [skuːl] - [bɔɪ] [f'rendʃɪps] ; [ˌaɪ 'tiː] ['sɔːfənz]
There is certainly a magic in the memory of school - boy friendships ; it softens
那里 是 当然 一个 魔法 在 这 记忆 的 学校 - 男生 友谊 ; 它 软化
[ðə; ði] [hɑːrt] ,
the heart ,
这 心 ,

学生时代的友谊记忆的确有一种神奇的魔力；它能软化人心。

[ænd; ənd]['iːv(ə)n][ə'fekts; 'æfˌekts][ðə; ði] ['nɜːrvəs] ['sɪstəm] [ʌv; əv] [ðoʊz] [huː] [hæv; həv][noʊ] ['hɑːrts] .
and even affects the nervous system of those who have no hearts .
和 甚至 影响 这 紧张的 系统 的 那些 WHO 有 不 心 .

甚至会影响没有心脏的人的神经系统。

[lɔːrd] [si'mɒŋdər] [æt; ət] ['nuːmɑːrkɪt] [wʊd] [æsk] [hæf] [ə; eɪ]['dʌz(ə)n] [men] [huː] [hæd; həd] [bɪn] [æt; ət]
Lord Montfort at Newmarket would ask half a dozen men who had been at
主 蒙特福特 在 纽马克特 会 问 一半 一个 打 男人 WHO 有 到过 在
[skuːl] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] ,
school with him ,
学校 和 他 ,

纽马克特的蒙特福特勋爵会询问六位曾与他一起上学的人，

[ænd; ənd][wɜːr; wər] [naʊ] ['membər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['dʒɑːki] [klʌb] , [tuː; tə][biː; bi][hɪz; ɪz] [gests] ,
and were now members of the Jockey Club , to be his guests ,
和 是 现在 成员 的 这 骑师 俱乐部 , 到 是 他的 客人 ,

他们现在都是赛马俱乐部的成员，将作为他的客人。

[ænd; ənd][ðə; ði][nekst] [deɪ] [ɔːl]['oʊvər][ðə; ði] [hiːθ] , [ænd; ənd]['æftər][ðə; ði] [hiːθ] , [ɔːl]['oʊvər] ['meɪfer]
and the next day all over the heath , and after the heath , all over Mayfair
和 这 下一个 天 全部 超过 这 希思 , 和 后 这 希思 , 全部 超过 梅菲尔
[ænd; ənd] [bel'greɪviə] ,
and Belgravia ,
和 贝尔格莱维亚 ,

第二天，整个荒原地区都爆发了骚乱；荒原之后，梅菲尔和贝尔格莱维亚地区也爆发了骚乱。

[juː; jʊ] [hɜːrd] ['oʊnli][wʌn] [spiːtʃ] , “ [aɪ] [daind] ['jestərdeɪ] , ” [ɔːr] “ [ðə; ði] ['ʌðər] [deɪ] ,
you heard only one speech , “ I dined yesterday , ” or “ the other day ,
你 听到 仅有的 一 演讲 , “ 我 用餐 昨天 , ” 或者 “ 这 其他 天 ,

你只听到过这样一句话：“我昨天吃饭了”，或者“前几天”，

” [æz; əz][ðə; ði] [keɪs] [maɪt] [biː; bi] , “ [wɪð; wɪθ] [si'mɒŋdər] ; [aʊt] [ænd; ənd] [aʊt] [ðə; ði] [best] ['dɪnər] [aɪ] ['evər]
” as the case might be , “ with Montfort ; out and out the best dinner I ever
” 作为 这 案件 可能 是 , “ 和 蒙特福特 ; 出去 和 出去 这 最好的 晚餐 我 曾经
[hæd; həd] ,
had ,
有 ,

“如果情况属实的话，” “和蒙特福特一起；绝对是我吃过的最棒的晚餐，

[ænd; ənd] [sʌtʃ] [æn; ən] [ə'griːəb(ə)l] ['feloʊ] ; [ðə; ði] ['wɪtiɪst] , [ðə; ði][moʊst] [ə'mjuːzɪŋ] ,
and such an agreeable fellow ; the wittiest , the most amusing ,
和 这样的 一个 同意 同伴 ; 这 最机智的 , 这 最多 有趣 ,

真是个讨人喜欢的人；最机智、最幽默的，

['sɜːrt(ə)nli] [ðə; ði][moʊst] ['tʃɑːrmɪŋ] ['feloʊ] [ðæt] ['evər] [lɪvd] ; [aʊt] [ænd; ənd] [aʊt] !
certainly the most charming fellow that ever lived ; out and out !
当然 这 最多 迷人 同伴 那 曾经 居住地 ; 出去 和 出去 !

他绝对是有史以来最有魅力的人；彻头彻尾的！

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] ['pɪti] [hiː; hi] [dʌz] [nɑːt] [ʃoʊ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [mɔːr] .
It is a pity he does not show a little more .
它 是 一个 遗憾 他 做 不是 展示 一个 小的 更多的 .

可惜他没有展现得更多一些。

" [ænd; ənd][sə'saɪəti] [θɔːt] [ðə; ði] [seɪm] ; [ðeɪ] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ] ['pɪti] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [greɪt] [wʌn] ,
" And society thought the same ; they thought it a pity , and a great one ,
" 和 社会 想法 这 相同的 ; 他们 想法 它 一个 遗憾 , 和 一个 伟大的 一 ,

"社会各界也持同样的看法；他们认为这很可惜，而且是莫大的可惜。"

[ðæt] [ðɪs] ['fæsɪneɪtɪŋ] ['biːɪŋ] [ʌv; əv] [huːm] [ðeɪ] ['rerli] [kɔːt] [ə; eɪ] [glɪmps] ,
that this fascinating being of whom they rarely caught a glimpse ,
那 这 迷人 存在 的 谁 他们 很少 捕捉 一个 一瞥 ,

他们很少有机会见到这位迷人的生物，

[ænd; ənd] [huː] [tuː; tə][ðem; ðəm] [tʊk] [ðə; ði][fɔːrm][ʌv; əv][ə; eɪ] ['weɪstɪd] [ænd; ənd] [ˌʌn'sɪmpəˌθaɪzɪŋ] ['fæntəm] ,
and who to them took the form of a wasted and unsympathising phantom ,
和 WHO 到 他们 采取 这 形式 的 一个 浪费 和 冷漠无情 幻影 ,

在他们眼中，他就像一个颓废冷漠的幽灵。

[ʃʊd; ʃəd] [nɑːt] [ʃoʊ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [mɔːr] [ænd; ənd] [dɪ'laɪt] [ðem; ðəm] .
should not show a little more and delight them .
应该 不是 展示 一个 小的 更多的 和 喜 他们 .

不应该再多展示一点，让他们高兴。

[bʌt; bət][ðə; ði][moʊst] ['kjʊriəs] [θɪŋ] [wʌz; wəz] , [ðæt] [haʊ'evər] ['ræptʃərəs] [wɜːr; wər][hɪz; ɪz] [gests] ,
But the most curious thing was , that however rapturous were his guests ,
但 这 最多 好奇的 事物 曾是 , 那 然而 欣喜若狂 是 他的 客人 ,

但最奇怪的是，尽管他的客人们欣喜若狂，

[ðə; ði] ['fiːlɪŋz] [ʌv; əv][ðer; ðər][hoʊst]['æftər] [ðeɪ] [hæd; həd] [left] [hɪm; ɪm] , [wɜːr; wər][baɪ][noʊ] [miːnz] [rɪ'sɪprək(ə)l] .
the feelings of their host after they had left him , were by no means reciprocal .
这 情怀 的 他们的 主持人 后 他们 有 左边 他 , 是 经过 不 方法 互惠的 .

他们离开后，主人对他们的感情却完全没有回应。

[ɑːn][ðə; ði] ['kɑːntreri] , [hiː; hi] [wʊd] [rɪ'mɑːrk] [tuː; tə] [hɪm'self] , " [hæv; həv][aɪ] [hɜːrd] [ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] [θɪŋ] [wɜːrθ] [rɪ'membərɪŋ] ?
On the contrary , he would remark to himself , " Have I heard a single thing worth remembering ?
在 这 相反 , 他 会 评论 到 他自己 , " 有 我 听到 一个 单身的 事物 值得 记住 ?

相反，他会自言自语道："我听到过一件值得记住的事情吗？"

[nɑːt] [wʌn] .
Not one .
不是 一 .

一个也没有。

" ['tʃæptər] [liː]
" CHAPTER LIII
" 章 liii

第五十三章

[en'dɪmiən] [wʌz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['ædʒɪteɪtɪd] [wen] [hiː; hi] [ə'raɪvd] [æt; ət][ðə; ði] [dɔːr] [ʌv; əv] [si'mʊŋdər] [haʊs] ,
Endymion was a little agitated when he arrived at the door of Montfort House ,
恩底弥翁 曾是 一个 小的 激动 什么时候 他 到达的 在 这 门 的 蒙特福特 房子 ,

恩底弥翁到达蒙特福特府门口时，显得有些焦躁不安。

[ə; eɪ]	[hjuːdʒ]	['fæməli]	['mænʃ(ə)n]	,	['sɪtʃueɪt]	[ɪn]	[ə; eɪ]	[kɔːrt]	-	[jɑːrd]	[ænd; ənd]	['lʊkɪŋ]	['ɪntuː]	[ðə; ði]	[griːn]	[pɑːrk]
a	**huge**	**family**	**mansion**	**,**	**situate**	**in**	**a**	**court**	**-**	**yard**	**and**	**looking**	**into**	**the**	**Green**	**Park**
一个	巨大的	家庭	大厦	,	位于	在	一个	法庭	-	院子	和	寻找	进入	这	绿色的	公园

.
:
.

一座巨大的家族宅邸，坐落在庭院内，面向格林公园。

[wen]	[ðə; ði]	[dɔːr]	[wʌz; wəz]	['oʊpənd]	[hiː; hi]	[faʊnd]	[hɪm'self]	[ɪn]	[ə; eɪ]	[lɑːrdʒ]	[hɔːl]	[wɪð; wɪθ]	['meni]	['sɜːrvənt]
When	**the**	**door**	**was**	**opened**	**he**	**found**	**himself**	**in**	**a**	**large**	**hall**	**with**	**many**	**servants**
什么时候	这	门	曾是	打开	他	成立	他自己	在	一个	大的	大厅	和	许多	仆人

,
,
,

门打开后，他发现自己置身于一个宽敞的大厅里，里面有很多仆人。

[ænd; ənd]	[hiː; hi]	[wʌz; wəz]	['ʌʃəd]	[θruː]	['sevrəl]	[ruːmz; rʊmz]	[ɑːn]	[ðə; ði]	[graʊnd]	[flɔːr]	,	['ɪntuː]	[ə; eɪ]
and	**he**	**was**	**ushered**	**through**	**several**	**rooms**	**on**	**the**	**ground**	**floor**	**,**	**into**	**a**
和	他	曾是	引导	通过	一些	房间	在	这	地面	地面	,	进入	一个

[kə'peɪʃəs]	['tʃeɪmbər]	['dɪmli]	['laɪtɪd]	,
capacious	**chamber**	**dimly**	**lighted**	**,**
宽敞	房间	依稀	照明	,

他被领着穿过一楼的几个房间，来到一间光线昏暗的宽敞房间。

[wer]	[ðer; ðər]	[wɜːr; wər]	['sevrəl]	['dʒent(ə)lmən]	,	[bʌt; bət]	[nɑːt]	[hɪz; ɪz]	['hoʊstəs]	.
where	**there**	**were**	**several**	**gentlemen**	**,**	**but**	**not**	**his**	**hostess**	**.**
在哪里	那里	是	一些	先生们	,	但	不是	他的	女主人	.

那里有好几位男士，但没有他的女主人。

[hɪz; ɪz]	[neɪm]	[wʌz; wəz]	[ə'naʊnst]	,
His	**name**	**was**	**announced**	**,**
他的	姓名	曾是	宣布	,

他的名字被宣布了出来。

[ænd; ənd]	[ðen]	[ə; eɪ]	[jʌŋ]	[mæn]	[keɪm]	[ʌp]	[tuː; tə]	[hɪm; ɪm]	[ænd; ənd]	['menʃ(ə)nd]	[ðæt]	[lɔːrd]	[ænd; ənd]
and	**then**	**a**	**young**	**man**	**came**	**up**	**to**	**him**	**and**	**mentioned**	**that**	**Lord**	**and**
和	然后	一个	年轻的	男人	来了	向上	到	他	和	提及	那	主	和

['leɪdi]	[si'mɒŋdər]	[wʊd]	[suːn]	[biː; bi]	['prez(ə)nt]	,
Lady	**Montfort**	**would**	**soon**	**be**	**present**	**,**
女士	蒙特福特	会	很快	是	展示	,

这时，一个年轻人走过来告诉他，蒙特福特勋爵和夫人很快就会到场。

[ænd; ənd]	[ðen]	[tɔːkt]	[tuː; tə]	[hɪm; ɪm]	[ə'baʊt]	[ðə; ði]	['weðər]	.
and	**then**	**talked**	**to**	**him**	**about**	**the**	**weather**	**.**
和	然后	谈话	到	他	关于	这	天气	.

然后和他聊起了天气。

[ðə; ði]	[kaʊnt]	[ʌv; əv]	-	[ə'raɪvd]	['æftər]	[en'dɪmiən]	,	[ænd; ənd]	[ðen]	[ə'nʌðər]	['dʒent(ə)lmən]	[huːz]
The	**Count**	**of**	**Ferroll**	**arrived**	**after**	**Endymion**	**,**	**and**	**then**	**another**	**gentleman**	**whose**
这	数数	的	-	到达的	后	恩底弥翁	,	和	然后	其他	绅士	谁

[neɪm]	[hiː; hi]	[kʊd; kəd]	[nɑːt]	[kætʃ]	.
name	**he**	**could**	**not**	**catch**	**.**
姓名	他	可以	不是	抓住	.

恩底弥翁之后是费罗尔伯爵，然后是另一位绅士，但他没能问出他的名字。

[ðen]	[waɪl]	[hiː; hi]	[wʌz; wəz]	['meɪkɪŋ]	[sʌm; səm]	[ə'rɪdʒən(ə)l]	[ˌɑːbzɜ˞'veɪʃənz]	[ɑːn]	[ðə; ði]	[iːst]	[wɪnd]	,	[ænd; ənd]
Then	**while**	**he**	**was**	**making**	**some**	**original**	**observations**	**on**	**the**	**east**	**wind**	**,**	**and**
然后	尽管	他	曾是	制作	一些	原来的	观察	在	这	东方	风	,	和

,	[tuː; tə]	[kən'fes]	[ðə; ði]	[truːθ]	,
,	**to**	**confess**	**the**	**truth**	**,**
,	到	承认	这	真相	,

然后，当他对东风进行一些独到的观察时，坦白地说，

['fiːlɪŋ]	['eniθɪŋ]	[bʌt; bət]	[æt; ət]	[hɪz; ɪz]	[iːz]	,
feeling	**anything**	**but**	**at**	**his**	**ease**	**,**
感觉	任何事物	但	在	他的	舒适	,

他丝毫感觉不到自在。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

恩底弥翁(Endymion)

第16/30页

[ðə; ði]	['foʊldɪŋ]	[dɔːz]	[ʌv; əv]	[ə; eɪ]	['fɜːrðər]	['tʃeɪmbər]	['brɪliəntli]	['laɪtɪd]	[wɜːr; wər]	[θroʊn]	['oʊpən]	,
the	**folding**	**doors**	**of**	**a**	**further**	**chamber**	**brilliantly**	**lighted**	**were**	**thrown**	**open**	**,**
这	折叠式的	门	的	一个	更远	房间	精彩	照明	是	抛掷	打开	,

通往另一间灯火通明的房间的折叠门被猛地推开。

[ænd; ənd]	['ɔːlmoʊst]	[æt; ət]	[ðə; ði]	[seɪm]	['moʊmənt]	['leɪdi]	[si'mɒŋdər]	['entərd]	,	[ænd; ənd]	,	['teɪkɪŋ]	[ðə; ði]	[kaʊnt]	[ʌv; əv]	-	[ɑːrm]	,
and	**almost**	**at**	**the**	**same**	**moment**	**Lady**	**Montfort**	**entered**	**,**	**and**	**,**	**taking**	**the**	**Count**	**of**	**Ferroll's**	**arm**	**,**
和	几乎	在	这	相同的	片刻	女士	蒙特福特	进入	,	和	,	采取	这	数数	的	-	手臂	,

几乎就在同一时刻，蒙福特夫人走了进来，挽着费罗尔伯爵的胳膊，

[wɔːkt]	['ɪntuː]	[ðə; ði]	['daɪnɪŋ]	-	[ruːm]	.
walked	**into**	**the**	**dining**	**-**	**room**	**.**
步行	进入	这	用餐	-	房间	.

走进餐厅。

[ˌaɪ 'tiː]	[wʌz; wəz]	[ə; eɪ]	[raʊnd]	['teɪbl]	,
It	**was**	**a**	**round**	**table**	**,**
它	曾是	一个	圆形的	桌子	,

那是一张圆桌，

[ænd; ənd]	[en'dɪmiən]	[wʌz; wəz]	[toʊld]	[baɪ]	[ðə; ði]	[seɪm]	['dʒent(ə)lmən]	[huː]	[hæd; həd]	[ɔːl'redi]	[ə'drest]	[hɪm; ɪm]	,
and	**Endymion**	**was**	**told**	**by**	**the**	**same**	**gentleman**	**who**	**had**	**already**	**addressed**	**him**	**,**
和	恩底弥翁	曾是	讲述	经过	这	相同的	绅士	WHO	有	已经	已解决	他	,

恩底弥翁被之前跟他说话的那位先生告知了以下信息：

[ðæt]	[hiː; hi]	[wʌz; wəz]	[tuː; tə]	[sɪt]	[baɪ]	['leɪdi]	[si'mɒŋdər]	.
that	**he**	**was**	**to**	**sit**	**by**	**Lady**	**Montfort**	**.**
那	他	曾是	到	坐	经过	女士	蒙特福特	.

他要坐在蒙特福特夫人旁边。

“	[lɔːrd]	[si'mɒŋdər]	[ɪz]	[ə; eɪ]	['lɪt(ə)l]	[leɪt]	[tuː; tə]	-	[deɪ]	,	”	[ʃiː; ʃi]	[sed]	,
“	**Lord**	**Montfort**	**is**	**a**	**little**	**late**	**to**	**-**	**day**	**,**	**”**	**she**	**said**	**,**
“	主	蒙特福特	是	一个	小的	晚的	到	-	天	,	”	她	说	,

“蒙特福特勋爵今天来得有点晚了,”她说。

“	[bʌt; bət]	[hiː; hi]	[wɪʃt]	[ˌem 'iː]	[nɑːt]	[tuː; tə]	[weɪt]	[fɔːr; fər]	[hɪm; ɪm]	.
“	**but**	**he**	**wished**	**me**	**not**	**to**	**wait**	**for**	**him**	**.**
“	但	他	希望	我	不是	到	等待	为了	他	.

但他希望我不要等他。

[ænd; ənd]	[haʊ]	[ɑːr; ər]	[juː; jʊ]	['æftər]	['aʊər; ɑːr]	[ˌpɑːrlə'mentri]	['bæŋkwɪt]	?
And	**how**	**are**	**you**	**after**	**our**	**parliamentary**	**banquet**	**?**
和	如何	是	你	后	我们的	议会	宴会	?

参加完议会宴会后，你感觉如何?

”	[ʃiː; ʃi]	[sed]	,	['tɜːrnɪŋ]	[tuː; tə]	[en'dɪmiən]	;	“	[aɪ]	[wɪl]	[ˌɪntrə'duːs]	[juː; jʊ]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	[kaʊnt]	[ʌv; əv]	-	.
”	**she**	**said**	**,**	**turning**	**to**	**Endymion**	**;**	**“**	**I**	**will**	**introduce**	**you**	**to**	**the**	**Count**	**of**	**Ferroll**	**.**
”	她	说	,	转弯	到	恩底弥翁	;	“	我	将要	介绍	你	到	这	数数	的	-	.

她转向恩底弥翁说：“我将向你介绍费罗尔伯爵。”

" [ðə; ði] [kaʊnt] [ʌv; əv] - [wʌz; wəz][ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn] , [ænd; ənd] [jet] [ɪn'klaɪnd] [tuː; tə][biː; bi][bɔːld] .
" The Count of Ferroll was a young man , and yet inclined to be bald .
" 这 数数 的 - 曾是 一个 年轻的 男人 , 和 然而 倾斜 到 是 秃 .

"费罗尔伯爵虽然年轻，却有秃顶的倾向。"

[hiː; hi][wʌz; wəz] [tʃiːf] [ʌv; əv][ə; eɪ][nɑːt] [ˌɪnkən'sɪdrəbl] ['mɪʃ(ə)n] [æt; ət]['aʊər; ɑːr] [kɔːrt] .
He was chief of a not inconsiderable mission at our court .
他 曾是 首席 的 一个 不是 微不足道的 使命 在 我们的 法庭 .

他曾是我们宫廷中一个相当重要的使团的团长。

[ðoʊ] [nɑːt][tuː; tə][biː; bi] [dɪ'skraɪbd] [æz; əz][ə; eɪ] ['hænsəm] [mæn] , [hɪz; ɪz] ['kaʊntənəns] [wʌz; wəz]
Though not to be described as a handsome man , his countenance was
尽管 不是 到 是 描述 作为 一个 英俊的 男人 , 他的 面容 曾是
['straɪkɪŋ] ;
striking ;
引人注目 ;

虽然算不上英俊，但他的容貌却很引人注目；

[ə; eɪ] [braʊ] [ʌv; əv] [mʌtʃ] [ˌɪntə'lektʃuəl] [dɪ'veləpmənt] , [ænd; ənd][ə; eɪ] ['mæsɪv] [dʒɔː] .
a brow of much intellectual development , and a massive jaw .
一个 眉头 的 很多 知识分子 发展 , 和 一个 大量的 颚 .

眉宇间透着浓密的智慧，下巴宽阔有力。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [tɔːl] , [brɔːd] - ['ʃoʊldərd] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['slendər] [weɪst] .
He was tall , broad - shouldered , with a slender waist .
他 曾是 高的 , 广阔 - 肩部 , 和 一个 苗条 腰部 .

他身材高大，肩膀宽阔，腰身纤细。

[hiː; hi] ['griːtɪd] [en'dɪmiən] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['penətreɪtɪŋ] [glæns] , [ænd; ənd] [ðen] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['wɪnɪŋ]
He greeted Endymion with a penetrating glance , and then with a winning
他 问候 恩底弥翁 和 一个 渗透 瞥一眼 , 和 然后 和 一个 获胜
[smaɪl] .
smile .
微笑 .

他用锐利的目光打量了恩底弥翁，然后露出了迷人的微笑。

[ðə; ði] [kaʊnt] [ʌv; əv] - [wʌz; wəz][ðə; ði] [ˌreprɪ'zentətɪv] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['kɪŋdəm] [wɪtʃ] , [ɪf] [nɑːt]
The Count of Ferroll was the representative of a kingdom which , if not
这 数数 的 - 曾是 这 代表 的 一个 王国 哪个 , 如果 不是
[ɪg'zæktli] [kri'eɪtɪd] ,
exactly created ,
确切地 创建 ,

费罗尔伯爵是某个王国的代表，即使这个王国并非完全由他一手缔造，

[hæd; həd] [bɪn] ['məʊldɪd] ['ɪntuː][ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n][fɔːrm][ʌv; əv] [ə'pærənt] [streŋθ] [ænd; ənd] [ɪm'pɔːrt(ə)ns]
had been moulded into a certain form of apparent strength and importance
有 到过 模制 进入 一个 肯定 形式 的 明显 力量 和 重要性
[baɪ][ðə; ði] ['kɑːŋgrəs] [ʌv; əv] [vi'enə] .
by the Congress of Vienna .
经过 这 国会 的 维也纳 .

维也纳会议将其塑造成某种表面上的强大和重要的形式。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ]['noʊb(ə)l][ʌv; əv][kən'sɪdərəb(ə)l] [ɪ'steɪt] [ɪn][ə; eɪ] ['kʌntri] [wer] [pə'zeʃnz] [wɜːr; wər]
He was a noble of considerable estate in a country where possessions were
他 曾是 一个 高贵 的 大量 财产 在 一个 国家 在哪里 财产 是
[nɑːt] [ɪk'stensɪv] [ɔːr] ['fɔːtʃənz] [lɑːrdʒ] ,
not extensive or fortunes large ,
不是 广泛的 或者 财富 大的 ,

他是一位拥有相当家境的贵族，而他所在的国家并不富裕，财产也不多。

[ðoʊ]	[ˌaɪ ˈtiː]	[wʌz; wəz]	[ruːld]	[baɪ]	[æn; ən]	[ˈeɪnʃənt]	,	[ænd; ənd]	[ˈhɔːti]	,	[ænd; ənd]	[ˈwɔːrlaɪk]	[ˌærɪˈstɑːkrəsi]	.
though	**it**	**was**	**ruled**	**by**	**an**	**ancient**	**,**	**and**	**haughty**	**,**	**and**	**warlike**	**aristocracy**	**.**
尽管	它	曾是	裁决	经过	一个	古老的	,	和	傲慢	,	和	好战	贵族	.

虽然它由一个古老、傲慢、好战的贵族统治。

[laɪk]	[hɪz; ɪz]	[klæs]	,	[ðə; ði]	[kaʊnt]	[ʌv; əv]	-	[hæd; həd]	[rɪˈsiːvd]	[ə; eɪ]	[ˈmɪləteri]	[ˌedʒuˈkeɪʃ(ə)n]	;
Like	**his**	**class**	**,**	**the**	**Count**	**of**	**Ferroll**	**had**	**received**	**a**	**military**	**education**	**;**
喜欢	他的	班级	,	这	数数	的	-	有	已收到	一个	军队	教育	;

和他的同阶层一样，费罗尔伯爵也接受过军事教育；

[bʌt; bət]	[wen]	[ðæt]	[ˌedʒuˈkeɪʃ(ə)n]	[wʌz; wəz]	[kəmˈpliːtɪd]	,
but	**when**	**that**	**education**	**was**	**completed**	**,**
但	什么时候	那	教育	曾是	完全的	,

但当那段教育结束后，

[hiː; hi]	[faʊnd]	[bʌt; bət]	[ə; eɪ]	[ˈfiːb(ə)l]	[ˈprɑːspekt]	[ʌv; əv]	[hɪz; ɪz]	[əˈkwaɪərmənts]	[ˈbiːɪŋ]	[kɔːld]	[ˈɪntuː]	[ˈækʃ(ə)n]	.
he	**found**	**but**	**a**	**feeble**	**prospect**	**of**	**his**	**acquirements**	**being**	**called**	**into**	**action**	**.**
他	成立	但	一个	微弱	前景	的	他的	收购	存在	称为	进入	行动	.

他发现自己所掌握的知识和技能几乎没有机会发挥作用。

[ˌaɪ ˈtiː]	[wʌz; wəz]	[bɪˈliːvd]	[ðæt]	[ðə; ði]	[eɪdʒ]	[ʌv; əv]	[ɡreɪt]	[ˈwɔrz]	[hæd; həd]	[ˈsiːst]	,
It	**was**	**believed**	**that**	**the**	**age**	**of**	**great**	**wars**	**had**	**ceased**	**,**
它	曾是	相信	那	这	年龄	的	伟大的	战争	有	停止	,

人们认为，大规模战争的时代已经结束了。

[ænd; ənd]	[ðæt]	[ˈiːv(ə)n]	[ˌrɛvəˈluːʃənz]	[wɜːr; wər]	[fɔːr; fər]	[ðə; ði]	[ˈfjuːtʃər]	[tuː; tə]	[biː; bi]	[kənˈtroʊld]	[baɪ]	[dɪˈploʊməsi]	.
and	**that**	**even**	**revolutions**	**were**	**for**	**the**	**future**	**to**	**be**	**controlled**	**by**	**diplomacy**	**.**
和	那	甚至	革命	是	为了	这	未来	到	是	受控	经过	外交	.

甚至连革命也要通过外交手段来控制。

[æz; əz]	[hiː; hi]	[wʌz; wəz]	[ə; eɪ]	[mæn]	[ʌv; əv]	[æn; ən]	[əˈrɪdʒən(ə)l]	,	[nɑːt]	[tuː; tə]	[seɪ]	[ɪkˈsentrɪk]	,	[tɜːrn]	[ʌv; əv]	[maɪnd]	,
As	**he**	**was**	**a**	**man**	**of**	**an**	**original**	**,**	**not**	**to**	**say**	**eccentric**	**,**	**turn**	**of**	**mind**	**,**
作为	他	曾是	一个	男人	的	一个	原来的	,	不是	到	说	偏心	,	转动	的	头脑	,

他是一个思维独特，甚至可以说是古怪的人，

[ðə; ði]	[kaʊnt]	[ʌv; əv]	-	[wʌz; wəz]	[nɑːt]	[kənˈtentɪd]	[wɪð; wɪθ]	[ðə; ði]	[ˈriːsɔːrsɪz]	[ænd; ənd]	[dɪˈstrækʃ(ə)n]	[ʌv; əv]	[hɪz; ɪz]	[ˈsekənd]	-	[reɪt]	[ˈkæpɪt(ə)l]	.
the	**Count**	**of**	**Ferroll**	**was**	**not**	**contented**	**with**	**the**	**resources**	**and**	**distraction**	**of**	**his**	**second**	**-**	**rate**	**capital**	**.**
这	数数	的	-	曾是	不是	满足	和	这	资源	和	分心	的	他的	第二	-	速度	首都	.

费罗尔伯爵并不满足于他那二流首都的资源和纷扰。

[hiː; hi]	[wʌz; wəz]	[æn; ən]	[ˈemɪnənt]	[ˈspɔːrtsmən]	,	[ænd; ənd]	,	[fɔːr; fər]	[sʌm; səm]	[taɪm]	,
He	**was**	**an**	**eminent**	**sportsman**	**,**	**and**	**,**	**for**	**some**	**time**	**,**
他	曾是	一个	杰出	运动员	,	和	,	为了	一些	时间	,

他是一位杰出的运动员，并且，在一段时间内，

[tʊk]	[ˈrefjuːdʒ]	[ænd; ənd]	[faʊnd]	[ɪkˈsaɪtmənt]	[ɪn]	[ðə; ði]	[bredθ]	[ʌv; əv]	[hɪz; ɪz]	[dɑːrk]	[ˈfɔrɪsts]	,
took	**refuge**	**and**	**found**	**excitement**	**in**	**the**	**breadth**	**of**	**his**	**dark**	**forests**	**,**
采取	避难所	和	成立	激动	在	这	宽度	的	他的	黑暗的	森林	,

他躲藏在广阔的幽暗森林中，并从中找到了刺激。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði][fɔːr'meɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ə; eɪ] [stʌd] , [wɪtʃ] [hæd; həd] [ɔːl'redi] [bɪ'kʌm] ['selɪbreɪtɪd] .
and in the formation of a stud , which had already become celebrated .
和 在 这 形成 的 一个 钉子 , 哪个 有 已经 变得 著名 .

并组建了一个已经成名的种马队。

[bʌt; bət][ɔːl] [ðɪs] [taɪm] , ['iːv(ə)n][ɪn][ðə; ði] [ɪk'saɪtmənt] [ʌv; əv][ðə; ði] [tʃeɪs] ,
But all this time , even in the excitement of the chase ,
但 全部 这 时间 , 甚至 在 这 激动 的 这 追赶 ,

但一直以来，即使在追逐的刺激中，

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] ['reɪzɪŋ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [rer] - [briːd] [stiːdz] ,
and in the raising of his rare - breed steeds ,
和 在 这 提高 的 他的 稀有的 - 品种 马匹 ,

以及在饲养他珍稀品种马匹的过程中，

[ðə; ði] [kaʊnt] [ʌv; əv] - [maɪt] [biː; bi] [sed] [tuː; tə][hæv; həv] [bɪn] ['bruːdɪŋ] ['oʊvər][ðə; ði] [pə'zɪʃ(ə)n]
the Count of Ferroll might be said to have been brooding over the position
这 数数 的 - 可能 是 说 到 有 到过 沉思 超过 这 位置
[ʌv; əv] [wʌt] [hiː; hi][kʊd; kəd] ['skersli] [kɔːl][hɪz; ɪz] ['kʌntri] ,
of what he could scarcely call his country ,
的 什么 他 可以 几乎 称呼 他的 国家 ,

可以说，费罗尔伯爵一直在沉思他几乎无法称之为自己国家的处境。

[bʌt; bət] ['ræðər] [æn; ən] [ˌægrɪ'geɪʃn] [ʌv; əv][lændz]['bæptaɪzd; bæp'taɪzd][baɪ]['proʊtəkɑːlz] ,
but rather an aggregation of lands baptized by protocols ,
但 相当 一个 聚合 的 土地 受洗 经过 协议 ,

而是由一系列遵循特定礼仪的土地组成的集合体。

[ænd; ənd] ['krɪsənd] [ænd; ənd] [kən'sɑːlɪdeɪtɪd] [baɪ] [tri:tiz] [wɪtʃ] [hiː; hi] [lʊkt] [ə'pɑːn][æz; əz]
and christened and consolidated by treaties which he looked upon as
和 受洗 和 合并 经过 条约 哪个 他 看起来 之上 作为
['emɪnəntli] [ʌn'trʌstwɜːrði] .
eminently untrustworthy .
非常 不可信赖的 .

并通过他认为极其不可信的条约加以命名和巩固。

[wʌn] [deɪ] [hiː; hi] [sər'praɪzd] [hɪz; ɪz] ['sɑːvrɪn] , [wɪð; wɪθ] [huːm] [hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['feɪvərɪt] ,
One day he surprised his sovereign , with whom he was a favourite ,
一 天 他 惊讶 他的 主权 , 和 谁 他 曾是 一个 最喜欢的 ,

有一天，他出乎意料地出现在他最宠信的君主面前。

[baɪ][rɪ'kwɛstɪŋ, riː'kwɛstɪŋ][tuː; tə][biː; bi] [ə'pɔɪntɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [lɪ'geɪʃn] [æt; ət] ['lʌndən] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz]
by requesting to be appointed to the legation at London , which was
经过 请求 到 是 任命 到 这 使馆 在 伦敦 , 哪个 曾是
['veɪkənt] .
vacant .
空缺 .

他请求被任命为驻伦敦使馆馆长，当时该职位空缺。

[ðə; ði] [ə'pɔɪntmənt] [wʌz; wəz][æt; ət][wʌns] [meɪd] ,
The appointment was at once made ,
这 预约 曾是 在 一次 制成 ,

任命立即生效。

[ænd; ənd][ðə; ði] [kaʊnt] [ʌv; əv] - [hæd; həd] [naʊ] [bɪn] [tuː] ['jɪrz] [æt; ət][ðə; ði] [kɔːrt] [ʌv; əv][ˌes 'tiː] .
and the Count of Ferroll had now been two years at the Court of St .
和 这 数数 的 - 有 现在 到过 二 年 在 这 法庭 的 英石 .
[dʒeɪmz] - .
James ' .
詹姆斯 - .

费罗尔伯爵此时已在圣詹姆斯宫廷待了两年。

[ðə; ði] [kaʊnt] [ʌv; əv] - [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['feɪvərɪt] [ɪn] ['ɪŋglɪʃ] [sə'saɪəti] ,

The Count of Ferroll was a favourite in English society ,

这 数数 的 - 曾是 一个 最喜欢的 在 英语 社会 ,

费罗尔伯爵是英国上流社会的宠儿。

[fɔːr; fər][hiː; hi] [pə'zest] ['evri] ['kwɑːləti] [wɪtʃ] [ðer; ðər] [kən'duːs] [tuː; tə] [sək'ses] .

for he possessed every quality which there conduces to success .

为了 他 拥有 每一个 质量 哪个 那里 促进 到 成功 .

因为他具备所有有助于成功的品质。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ʌv; əv] [greɪt] ['fæməli][ænd; ənd][ʌv; əv] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] [ə'pɪrəns] , [mjuː'nɪfɪs(ə)nt][ænd; ənd]

He was of great family and of distinguished appearance , munificent and

他 曾是 的 伟大的 家庭 和 的 杰出的 外貌 , 优厚 和

['sɪŋgjələrli] [fræŋk] ; [wʌz; wəz][ə; eɪ] [ded] - [ʃɑːt] ,

singularly frank ; was a dead - shot ,

单独地 坦率 ; 曾是 一个 死的 - 射击 ,

他出身名门，相貌堂堂，慷慨大方，为人坦率真诚；而且枪法极准。

[ænd; ənd][ðə; ði]['boʊldɪst][ʌv; əv]['raɪdərz] , [wɪð; wɪθ] ['hɔːrsɪz] [wɪtʃ] [wɜːr; wər][ðə; ði][ˌædmə'reɪʃ(ə)n] [ə'laɪk] [ʌv; əv]

and the boldest of riders , with horses which were the admiration alike of

和 这 最勇敢的 的 骑手 , 和 马匹 哪个 是 这 钦佩 同样 的

['meltən] [ænd; ənd] ['nuːmɑːrkɪt] .

Melton and Newmarket .

梅尔顿 和 纽马克特 .

还有最勇敢的骑手，以及令梅尔顿和纽马克特都赞叹不已的骏马。

[ðə; ði] ['leɪdiz] ['ɔːlsoʊ] [ə'pruːvd] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] , [fɔːr; fər][hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ]['kɑːnsəmət; 'kɑːnsəmeɪt]

The ladies also approved of him , for he was a consummate

这 女士们 还 得到正式认可的 的 他 , 为了 他 曾是 一个 完善

['wɔːlsə] ,

waltzer ,

华尔兹 ,

女士们也很喜欢他，因为他是一位技艺精湛的华尔兹舞者。

[ænd; ənd] [mɪkst] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˌbæd(ə)n'ɑːʒ] ['geɪli] ['sɪnɪk(ə)l][ə; eɪ] [toʊn] [ðæt] [kʊd; kəd][biː; bi] ['tendər]

and mixed with a badinage gaily cynical a tone that could be tender

和 混合 和 一个 玩笑 兴高采烈地 愤世嫉俗 一个 语气 那 可以 是 投标

[ænd; ənd][ə; eɪ] [bɪ'wɪtʃɪŋ] [smaɪl] .

and a bewitching smile .

和 一个 迷人的 微笑 .

带着玩笑般的、略带讽刺的语气，语气中可能流露出温柔和迷人的微笑。

[bʌt; bət][hɪz; ɪz] [greɪt] [frend] [wʌz; wəz] ['leɪdi] [si'mɑŋdər] .

But his great friend was Lady Montfort .

但 他的 伟大的 朋友 曾是 女士 蒙特福特 .

但他最好的朋友是蒙特福特夫人。

[hiː; hi][toʊld][hɜːr; hər] ['evriθɪŋ] , [ænd; ənd] [kən'sʌltid] [hɜːr; hər][ɑːn] ['evriθɪŋ] ; [ænd; ənd] [ðoʊ]

He told her everything , and consulted her on everything ; and though

他 讲述 她 一切 , 和 咨询 她 在 一切 ; 和 尽管

[hiː; hi] ['rerli] [preɪzd] ['enibɑːdi] ,

he rarely praised anybody ,

他 很少 赞扬 任何人 ,

他事无巨细地告诉她，事事都征求她的意见；虽然他很少称赞别人，

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [riːtʃt] [hɜːr; hər] [ɪrz] [ðæt] [ðə; ði] [kaʊnt] [ʌv; əv] - [hæd; həd] [sed] [mɔːr] [ðæn; ðən]
it had reached her ears that the Count of Ferroll had said more than
它 有 达到 她 耳朵 那 这 数数 的 - 有 说 更多的 比
[wʌns] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['greɪtər] ['wʊmən] [ðæn; ðən] ['luːɪs] [ʌv; əv] [sə'vɔɪ] [ɔːr][ðə; ði] [dʊ'ʃes] [diː]
once that she was a greater woman than Louise of Savoy or the Duchesse de
一次 那 她 曾是 一个 更大的 女士 比 路易丝 的 萨沃伊 或者 这 公爵夫人 德
[lɔŋ'vɪl] .
Longueville .
朗格维尔 .

她听说费罗尔伯爵不止一次说过，她比萨伏依的路易丝或隆格维尔公爵夫人更伟大。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [slaɪt] ['rʌslɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [ruːm] .
There was a slight rustling in the room .
那里 曾是 一个 轻微 沙沙声 在 这 房间 .

房间里传来轻微的沙沙声。

[ə; eɪ]['dʒent(ə)lmən][hæd; həd] ['entərd] [ænd; ənd][glaidid]['ɪntuː][hɪz; ɪz] [ˌʌn'ɑːkjupaɪd] [tʃer] , [wɪtʃ] [hɪz; ɪz]
A gentleman had entered and glided into his unoccupied chair , which his
一个 绅士 有 进入 和 滑翔 进入 他的 空置 椅子 , 哪个 他的
['vælɪt; 'væleɪ; væ'leɪ][hæd; həd] ['gɑːrdɪd] .
valet had guarded .
代客泊车 有 守卫 .

一位绅士走了进来，优雅地坐进了他空着的椅子里，他的贴身男仆一直守在那里。

“ [aɪ] [fɪr] [aɪ][ˌeɪ 'em][nɑːt][ɪn] [taɪm] [fɔːr; fər][æn; ən] ['ɔɪstər] , ” [sed] [lɔːrd] [si'mɒŋdər] [tuː; tə][hɪz; ɪz]
“ I fear I am not in time for an oyster , ” said Lord Montfort to his
“ 我 害怕 我 是 不是 在 时间 为了 一个 牡蛎 , ” 说 主 蒙特福特 到 他的
['neɪbər] .
neighbour .
邻居 .

“恐怕我来不及吃牡蛎了,”蒙特福特勋爵对他的邻居说。

[ðə; ði]['dʒent(ə)lmən] [huː] [hæd; həd][fɜːrst]['spoʊkən][tuː; tə] [en'dɪmiən] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['sekrəteri] [ʌv; əv] [lɔːrd]
The gentleman who had first spoken to Endymion was the secretary of Lord
这 绅士 WHO 有 第一的 说 到 恩底弥翁 曾是 这 秘书 的 主
[si'mɒŋdər] ;
Montfort ;
蒙特福特 ;

第一个与恩底弥翁交谈的先生是蒙特福特勋爵的秘书;

[ðen] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [greɪt] ['dʒiːniəs] [huː] [wʌz; wəz] [prə'dʒektɪŋ] [ə; eɪ] [sə'spenʃ(ə)n] [brɪdʒ] ['oʊvər]
then there was a great genius who was projecting a suspension bridge over
然后 那里 曾是 一个 伟大的 天才 WHO 曾是 投影 一个 暂停 桥 超过
[ðə; ði] [taɪn] ,
the Tyne ,
这 泰恩河 ,

当时有一位伟大的天才正在设计一座横跨泰恩河的悬索桥，

[ænd; ənd] [ðæt] [wʌz; wəz][ɪn] [lɔːrd] [mɑːntfɝts] ['kaʊnti] .
and that was in Lord Montfort's county .
和 那 曾是 在 主 蒙特福特 县 .

那是在蒙特福特勋爵的领地。

[ə; eɪ] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] ['ɑːfɪsər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['brɪtɪʃ] [mju'ziːəm] [kəm'pliːtɪd] [ðə; ði]['pɑːrti][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]
A distinguished officer of the British Museum completed the party with a
一个 杰出的 官 的 这 英国 博物馆 完全的 这 派对 和 一个
['pɜːrs(ə)n] [huː] [seɪt] ['ɑːpəzɪt] [en'dɪmiən] ,
person who sate opposite Endymion ,
人 WHO 沙特 对面的 恩底弥翁 ,

大英博物馆的一位杰出官员与一位坐在恩底弥翁对面的人一起完成了宴会。

[ænd; ənd] [huːm] [ɪn][ðə; ði][dɪm] ['twaɪlaɪt] [hiː; hi][hæd; həd][nɑːt] ['rɛkəgˌnaɪzd] ,
and whom in the dim twilight he had not recognised ,
和 谁 在 这 暗淡 暮 他 有 不是 已确认 ，

在昏暗的暮色中，他竟没认出这个人。

[bʌt; bət] [huːm] [hiː; hi] [naʊ] [bɪ'held] [wɪð; wɪθ][noʊ]['lɪt(ə)l][ɪ'moʊʃ(ə)n] .
but whom he now beheld with no little emotion .
但 谁 他 现在 观看 和 不 小的 情感 .

但他此刻看着眼前的人，心中却涌起一股复杂的情感。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['naɪdʒəl] [pɛn'rʌdək] .
It was Nigel Penruddock .
它 曾是 奈杰尔 彭鲁多克 .

是奈杰尔·彭鲁多克。

[ðeɪ] [hæd; həd][nɑːt] [met] [sɪns] [hɪz; ɪz] ['mʌðɚz] ['fjuːnərəl] , [ænd; ənd][ðə; ði] [əˌsoʊsɪ'eɪʃnz] [ʌv; əv][ðə; ði] [pæst]['ædʒɪteɪtɪd] [en'dɪmiən] .
They had not met since his mother's funeral , and the associations of the past agitated Endymion .
他们 有 不是 遇见 自从 他的 母亲的 葬礼 ， 和 这 协会 的 这 过去的 激动 恩底弥翁 .

自从他母亲的葬礼之后，他们就再也没有见过面，过去的种种往事让恩底弥翁感到不安。

[ðeɪ] [iks'tʃeindʒd] [ˌrɛkəg'nɪʃənz] ; [ðæt] [ʌv; əv]['naɪdʒəl][wʌz; wəz] [greɪv] [bʌt; bət][kaɪnd] .
They exchanged recognitions ; that of Nigel was grave but kind .
他们 交换 表彰 ； 那 的 奈杰尔 曾是 严重 但 种类 .

他们互相致意；奈杰尔的致意严肃而友善。

[ðə; ði][ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n][wʌz; wəz] [wʌt] [ɪz] [kɔːld] ['dʒen(ə)rəl] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ɑːn] [sə'spenʃ(ə)n] ['brɪdʒɪz] .
The conversation was what is called general , and a great deal on suspension bridges .
这 对话 曾是 什么 是 称为 一般的 ， 和 一个 伟大的 交易 在 暂停 桥梁 .

谈话内容比较宽泛，主要围绕悬索桥展开。

[lɔːrd] [si'mɒŋdər] [hɪm'self] [led] [ɔːf] [ɑːn] [ðɪs] , [ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə] [brɪŋ] [aʊt] [hɪz; ɪz] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] [gest] .
Lord Montfort himself led off on this , in order to bring out his distinguished guest .
主 蒙特福特 他自己 引领 离开 在 这 ， 在 命令 到 带来 出去 他的 杰出的 客人 .

蒙特福特勋爵亲自率先开口，以便引出他尊贵的客人。

[ðə; ði] [kaʊnt] [ʌv; əv] - [wʌz; wəz]['ɔːlsoʊ] ['ɪntrəstɪd] [ɑːn] [ðɪs] ['sʌbdʒekt] ,
The Count of Ferroll was also interested on this subject ,
这 数数 的 - 曾是 还 感兴趣的 在 这 主题 ，

费罗尔伯爵也对这个话题很感兴趣。

[æz; əz][hɪz; ɪz] [oʊn] ['gʌvərnmənt] [wʌz; wəz] ['meɪkɪŋ] [in'kwaiəriz][ɑːn][ðə; ði] ['mætər] .
as his own government was making inquiries on the matter .
作为 他的 自己的 政府 曾是 制作 查询 在 这 事情 .

当时他自己的政府也在对此事进行调查。

[ðə; ði]['dʒent(ə)lmən][frʌm; frəm][ðə; ði] ['brɪtɪʃ] [mju'ziːəm] [meɪd] [sʌm; səm] [ri'ma:ks] [ɑːn][ðə; ði] [moʊd] [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['eɪnʃənt] [i'dʒɪpʃnz] [muːvd] ['mæsɪz] [ʌv; əv] ['grænɪt] ,
The gentleman from the British Museum made some remarks on the mode in which the ancient Egyptians moved masses of granite ,
这 绅士 从 这 英国 博物馆 制成 一些 评论 在 这 模式 在 哪个 这 古老的 埃及人 已搬 群众 的 花岗岩 ，

来自大英博物馆的那位先生就古埃及人搬运大量花岗岩的方式发表了一些评论。

[ænd; ənd]['kwoʊtɪd] [he'rɔdətəs] [tuː; tə][ðə; ði]['sɪv(ə)l] [ˌendʒɪ'nɪr] .
and quoted Herodotus to the civil engineer .
和 引 希罗多德 到 这 民用 工程师 .

他引用希罗多德的话告诉了这位土木工程师。

[ðə; ði]['sɪv(ə)l] [ˌendʒɪ'nɪr] [hæd; həd] ['nevər] [hɜːrd] [ʌv; əv] [he'rɔdətəs] ,

The civil engineer had never heard of Herodotus ,

这 民用 工程师 有 绝不 听到 的 希罗多德 ,

这位土木工程师从未听说过希罗多德。

[bʌt; bət][hiː; hi] [sed] [hiː; hi][wʌz; wəz]['goʊɪŋ][tuː; tə]['iːdʒɪpt][ɪn][ðə; ði] ['ɔːtəm] [baɪ][dɪ'zaɪər][ʌv; əv] ['mɛhəmɛt]

but he said he was going to Egypt in the autumn by desire of Mehemet

但 他 说 他 曾是 去 到 埃及 在 这 秋天 经过 欲望 的 梅赫迈特

['æli] ,

Ali ,

阿里 ,

但他表示，他将于秋季前往埃及，这是穆罕默德·阿里（Mehemet Ali）的意愿。

[ænd; ənd][hiː; hi] [wʊd] [ˌʌndər'teɪk] [tuː; tə] [muːv] ['eni] [mæs] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['rekwɪzɪt] ,

and he would undertake to move any mass which was requisite ,

和 他 会 承担 到 移动 任何 大量的 哪个 曾是 必需品 ,

他会承担搬运任何必要重物的任务。

['iːv(ə)n] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wɜːr; wər][ə; eɪ] ['pɪrəmɪd] [ɪt'self] .

even if it were a pyramid itself .

甚至 如果 它 是 一个 金字塔 本身 .

即使它本身就是一座金字塔。

['leɪdi] [si'mɒŋdər] , [wɪ'ðaʊt] [dɪ'stɜːrbɪŋ] [ðə; ði]['dʒen(ə)rəl][ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n] , ['wɪspəd] [ɪn] [tɜːrnz] [tuː; tə]

Lady Montfort , without disturbing the general conversation , whispered in turns to

女士 蒙特福特 , 没有 令人不安 这 一般的 对话 , 低声说道 在 转弯 到

[ðə; ði] [kaʊnt] [ʌv; əv] - [ænd; ənd] [en'dɪmiən] ,

the Count of Ferroll and Endymion ,

这 数数 的 - 和 恩底弥翁 ,

蒙特福特夫人没有打断大家的谈话，而是轮流低声对费罗尔伯爵和恩底弥翁说：

[ænd; ənd][toʊld][ðə; ði] ['lætər] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [peɪd] [ə; eɪ]['vɪzɪt][tuː; tə] ['leɪdi] [roʊ'hæmptən] [ɪn][ðə; ði]

and told the latter that she had paid a visit to Lady Roehampton in the

和 讲述 这 后者 那 她 有 有薪酬的 一个 访问 到 女士 罗汉普顿 在 这

['mɔːrnɪŋ] — [ə; eɪ][moʊst] [dɪ'laɪtf(ə)l] ['vɪzɪt] .

morning — a most delightful visit .

早晨 — 一个 最多 愉快 访问 .

她告诉后者，她早上拜访了罗汉普顿夫人——这是一次非常愉快的拜访。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ]['pɜːrs(ə)n][ʃiː; ʃi] [əd'maɪəd] [soʊ] [mʌtʃ] [æz; əz][hɪz; ɪz]['sɪstər] ; [ʃiː; ʃi] [kwaɪt] [lʌvd] [hɜːr; hər]

There was no person she admired so much as his sister ; she quite loved her

那里 曾是 不 人 她 钦佩 所以 很多 作为 他的 姐姐 ; 她 相当 喜爱 她

.

.

.

她最敬佩的人莫过于他的妹妹；她非常喜欢她。

[ðə; ði]['oʊnli]['pɜːrs(ə)n] [huː] [wʌz; wəz]['saɪlənt][wʌz; wəz]['naɪdʒəl] , [bʌt; bət] ['leɪdi] [si'mɒŋdər] , [huː] [pər'siːvd]

The only person who was silent was Nigel , but Lady Montfort , who perceived

这 仅有的 人 WHO 曾是 沉默的 曾是 奈杰尔 , 但 女士 蒙特福特 , WHO 感知

['evriθɪŋ] ,

everything ,

一切 ,

唯一保持沉默的是奈杰尔，但蒙特福特夫人却洞察一切。

[ə'drest] [hɪm; ɪm] [ə'krɔːs] [ðə; ði] ['teɪbl] [wɪð; wɪθ] [ɪn'θuːziæzəm] [ə'baʊt] [sʌm; səm] ['tʃeɪndʒɪz] [hiː; hi][hæd; həd]

addressed him across the table with enthusiasm about some changes he had

已解决 他 穿过 这 桌子 和 热情 关于 一些 变化 他 有

[meɪd] [ɪn][ðə; ði] ['sɜːrvɪsɪz] [ʌv; əv][sʌm; səm] [tʃɜːrtʃ] ,

made in the services of some church ,

制成 在 这 服务 的 一些 教会 ,

我隔着桌子热情地向他介绍他对某个教堂的礼拜仪式所做的一些改变，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['kaʊntənəns] [ʌv; əv]['naɪdʒəl] [bɪ'keɪm] [səf'juːzd] [laɪk] [ə; eɪ] [jʌŋ] [seɪnt] [huː] [hæz; həz]
and the countenance of Nigel became suffused like a young saint who has
和 这 面容 的 奈杰尔 成为 弥漫 喜欢 一个 年轻的 圣 WHO 有
[ə; eɪ] [glɪmps] [ʌv; əv]['pærədaɪs] .
a glimpse of Paradise .
一个 一瞥 的 天堂 .

奈杰尔的脸上顿时洋溢着如同年轻圣徒瞥见天堂般的喜悦。

['æftər] ['dɪnər] ['leɪdi] [si'mɒŋdər] [led] [en'dɪmiən] [tuː; tə][hɜːr; hər][lɔːrd] , [ænd; ənd] [left] [hɪm; ɪm] ['siːtɪd] [baɪ]
After dinner Lady Montfort led Endymion to her lord , and left him seated by
后 晚餐 女士 蒙特福特 引领 恩底弥翁 到 她 主 , 和 左边 他 坐着 经过
[hɪz; ɪz][hoʊst] .
his host .
他的 主持人 .

晚饭后，蒙福特夫人领着恩底弥翁去见她的主人，然后让他坐在主人身边。

[lɔːrd] [si'mɒŋdər] [wʌz; wəz]['æfəb(ə)l][ænd; ənd]['nætʃ(ə)rəl][ɪn][hɪz; ɪz] ['mænər] .
Lord Montfort was affable and natural in his manner .
主 蒙特福特 曾是 和蔼可亲 和 自然的 在 他的 方式 .

蒙特福特勋爵为人亲切自然。

[hiː; hi] [sed] , “ [aɪ][hæv; həv][nɑːt] [jet] [meɪd] [ðə; ði] [ə'kweɪntəns] [ʌv; əv] ['leɪdi] [roʊ'hæmptən] , [fɔːr; fər][aɪ]
He said , “ I have not yet made the acquaintance of Lady Roehampton , for I
他 说 , “ 我 有 不是 然而 制成 这 熟人 的 女士 罗汉普顿 , 为了 我
['nevər] [goʊ] [aʊt] ;
never go out ;
绝不 去 出去 ;

他说：“我还没有认识罗汉普顿夫人，因为我从不出门；

[bʌt; bət][aɪ] [hoʊp] [tuː; tə][duː][soʊ] , [fɔːr; fər] ['leɪdi] [si'mɒŋdər] [telz] [ˌem 'iː][ʃiː; ʃi][ɪz] [kwaɪt] ['kæptɪveɪtɪŋ] . ”
but I hope to do so , for Lady Montfort tells me she is quite captivating . ”
但 我 希望 到 做 所以 , 为了 女士 蒙特福特 讲述 我 她 是 相当 引人入胜 . ”

但我希望能够这样做，因为蒙特福特夫人告诉我，她非常迷人。”

“ [ʃiː; ʃi][ɪz][ə; eɪ] ['veri] [gʊd] ['sɪstər] , ” [sed] [en'dɪmiən] .
“ She is a very good sister , ” said Endymion .
“ 她 是 一个 非常 好的 姐姐 , ” 说 恩底弥翁 .

“她是个非常好的姐姐,”恩底弥翁说道。

“ ['leɪdi] [si'mɒŋdər] [hæz; həz][toʊld][ˌem 'iː][ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ə'baʊt] [jɔːr'self] ,
“ Lady Montfort has told me a great deal about yourself ,
“ 女士 蒙特福特 有 讲述 我 一个 伟大的 交易 关于 你自己 ,

“蒙特福特夫人跟我讲了很多关于你的事，

[ænd; ənd][ɔːl][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][aɪ][wʌz; wəz][glæd][tuː; tə] [hɪr] .
and all of it I was glad to hear .
和 全部 的 它 我 曾是 高兴的 到 听到 .

听到这些我都很高兴。

[aɪ] [laɪk] [jʌŋ] [men] [huː] [raɪz] [baɪ][ðer; ðər] ['merɪts] ,
I like young men who rise by their merits ,
我 喜欢 年轻的 男人 WHO 上升 经过 他们的 优点 ,

我喜欢凭借自身能力脱颖而出的年轻人。

[ænd; ənd]['mɪstər] . ['saidni] ['wɪltən] [telz] ['leɪdi] [si'mɒŋdər] [ðæt] [jɔːrz] [ɑːr; ər] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] . ”
and Mr . Sidney Wilton tells Lady Montfort that yours are distinguished . ”
和 先生 . 西德尼 威尔顿 讲述 女士 蒙特福特 那 你的 是 杰出的 . ”

西德尼·威尔顿先生告诉蒙特福特夫人，您的作品非常出色。

“ ['mɪstər] . ['saidni] ['wɪltən] [ɪz][ə; eɪ][kaɪnd]['mæstər] , [sɜːr] . ”
“ Mr . Sidney Wilton is a kind master , sir . ”
“ 先生 . 西德尼 威尔顿 是 一个 种类 掌握 , 先生 . ”

“西德尼·威尔顿先生是一位和蔼的师傅，先生。”

“ [wel] , [aɪ][wʌz; wəz][hɪz; ɪz] [fæg] [æt; ət] ['hæroʊ] , [ænd; ənd][aɪ] [θɔːt] [hɪm; ɪm][soʊ] , ” [sed] [lɔːrd]
“ Well , I was his fag at Harrow , and I thought him so , ” said Lord
“ 出色地 , 我 曾是 他的 同性恋 在 耙 , 和 我 想法 他 所以 , ” 说 主
[si'mɒŋdər] .
Montfort .
蒙特福特 .

“嗯，我在哈罗公学的时候是他的男伴，我当时也是这么想的，”蒙特福特勋爵说道。

“ [ænd; ənd] [naʊ] [ə'baʊt] [jʊr; jər] ['ɑːfɪs] ; [tel] [ˌem 'iː] [wʌt] [juː; jʊ][duː] .
“ And now about your office ; tell me what you do .
“ 和 现在 关于 你的 办公室 ; 告诉 我 什么 你 做 .

“现在说说你的办公室吧；告诉我你都做些什么。”

[juː; jʊ][wɜːr; wər][nɑːt][ðer; ðər][fɜːrst] , ['leɪdi] [si'mɒŋdər] [sez] .
You were not there first , Lady Montfort says .
你 是 不是 那里 第一的 , 女士 蒙特福特 说道 .

蒙特福特夫人说：“你不是第一个到那里的。”

[wer] [wɜːr; wər][juː; jʊ][fɜːrst] ?
Where were you first ?
在哪里 是 你 第一的 ?

你最初在哪里?

[tel] [ˌem 'iː] [ɔːl] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .
Tell me all about it .
告诉 我 全部 关于 它 .

请把所有细节都告诉我。

[aɪ] [laɪk] ['diːteɪl] .
I like detail .
我 喜欢 细节 .

我喜欢注重细节。

” [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɪm'pɑːsəb(ə)l][tuː; tə] [rɪ'zɪst] [sʌtʃ] ['pɑːlɪʃt] [ænd; ənd]['eɪmiəb(ə)l][ˌkjʊri'ɑːsəti] , [ænd; ənd]
” It was impossible to resist such polished and amiable curiosity , and
” 它 曾是 不可能的 到 抵抗 这样的 抛光 和 可亲 好奇心 , 和
[en'dɪmiən] ['grætɪfaɪd] [ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ] ['juːθfl] [greɪs] .
Endymion gratified it with youthful grace .
恩底弥翁 满意 它 和 青春 优雅 .

“如此优雅友善的好奇心令人难以抗拒，恩底弥翁以青春的风度满足了这份好奇心。”

[hiː; hi]['iːv(ə)n] [geɪv] [lɔːrd] [si'mɒŋdər] [ə; eɪ] [sketʃ] [ʌv; əv][ˌes 'tiː] . ['bɑːbi] ,
He even gave Lord Montfort a sketch of St . Barbe ,
他 甚至 给予 主 蒙特福特 一个 草图 的 英石 . 胡子 ,

他甚至还送给蒙特福特勋爵一幅圣芭芭拉的素描。

[ɪn'spaɪərd] ['prɑːbəbli] [baɪ][ðə; ði] ['ɪntərvjuː] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] .
inspired probably by the interview of the morning .
灵感 大概 经过 这 面试 的 这 早晨 .

灵感可能来源于早上那次采访。

[lɔːrd] [si'mɒŋdər] [wʌz; wəz] [kwaɪt] [ə'mjuːzd] [wɪð; wɪθ] [ðɪs] ,
Lord Montfort was quite amused with this ,
主 蒙特福特 曾是 相当 觉得好笑 和 这 ,

蒙特福特勋爵对此感到十分好笑。

[ænd; ənd] [sed] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [soʊ] [mʌtʃ] [laɪk] [tuː; tə] [noʊ] ['mɪstər] . [ˌes 'tiː] . ['bɑːbi] .
and said he should so much like to know Mr . St . Barbe .
和 说 他 应该 所以 很多 喜欢 到 知道 先生 . 英石 . 胡子 .

他说他非常想认识圣巴贝先生。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [klɪr] , [wen] [ðə; ði] ['pɑːrti] [broʊk] [ʌp] , [ðæt] [en'dɪmiən] [hæd; həd] [meɪd] [ə; eɪ]
It was clear , when the party broke up , that Endymion had made a
它 曾是 清除 , 什么时候 这 派对 打破 向上 , 那 恩底弥翁 有 制成 一个
['feɪvərəbl] [ɪm'preʃ(ə)n] ,
favourable impression ,
有利 印象 ,

宴会结束后，很明显，恩底弥翁给人留下了深刻的印象。

[fɔːr; fər] [lɔːrd] [si'mʊŋdər] [sed] , “ [juː; jʊ] [keɪm] [hɪr] [tuː; tə] - [deɪ] [æz; əz] ['leɪdi] [mɑːntfɜːts] [frend] ,
for Lord Montfort said , “ You came here to - day as Lady Montfort's friend ,
为了 主 蒙特福特 说 , “ 你 来了 这里 到 - 天 作为 女士 蒙特福特 朋友 ,

蒙特福特勋爵说：“你今天是以蒙特福特夫人朋友的身份来到这里，

[bʌt; bət][juː; jʊ][mʌst; məst] [kʌm] [ɪn] ['fjuːtʃər] [æz; əz] [maɪn] ['ɔːlsoʊ] .
but you must come in future as mine also .
但 你 必须 来 在 未来 作为 矿 还 .

但你以后也必须像我一样来。

[ænd; ənd] [wɪl] [juː; jʊ] [ˌʌndər'stænd] , [aɪ] [daɪn] [æt; ət] [hoʊm] ['evri] [deɪ] [wen] [aɪ][ˌeɪ 'em][ɪn] [taʊn] ,
And will you understand , I dine at home every day when I am in town ,
和 将要 你 理解 , 我 用餐 在 家 每一个 天 什么时候 我 是 在 镇 ,

你能理解吗？我在城里的时候每天都在家吃饭。

[ænd; ənd][aɪ] [gɪv] [juː; jʊ][ə; eɪ]['dʒen(ə)rəl][ˌɪnvɪ'teɪʃ(ə)n] .
and I give you a general invitation .
和 我 给 你 一个 一般的 邀请 .

我向你们发出普遍邀请。

[kʌm] [æz; əz]['ɔːf(ə)n][æz; əz][juː; jʊ] [laɪk] ; [juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi] ['ɔːlweɪz] ['welkəm] .
Come as often as you like ; you will be always welcome .
来 作为 经常 作为 你 喜欢 ; 你 将要 是 总是 欢迎 .

欢迎您随时光临。

['oʊnli] [let] [ðə; ði] [haʊs] [noʊ] [jʊr; jər] [ɪn'tenʃ(ə)n] [æn; ən] ['aʊər] [bɪ'fɔːr] ['dɪnər] - [taɪm] ,
Only let the house know your intention an hour before dinner - time ,
仅有的 让 这 房子 知道 你的 意图 一个 小时 前 晚餐 - 时间 ,

晚餐前一小时再通知家里人你的打算。

[æz; əz][aɪ][hæv; həv][ə; eɪ] [pər'tɪkjələr] [ə'vɜːrʒn] [tuː; tə][ðə; ði] ['teɪbl] ['biːɪŋ] ['kraʊdɪd] , [ɔːr] ['siːɪŋ] [æn; ən]
as I have a particular aversion to the table being crowded , or seeing an
作为 我 有 一个 特别的 厌恶 到 这 桌子 存在 挤 , 或者 看到 一个
['empti] [tʃer] .
empty chair .
空的 椅子 .

因为我特别讨厌餐桌上人太多，或者看到空椅子。

” ['leɪdi] [si'mʊŋdər] [hæd; həd] [pæst] [mʌtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [ɪn] ['ɜːrnɪst] [ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n][wɪð; wɪθ]
” Lady Montfort had passed much of the evening in earnest conversation with
” 女士 蒙特福特 有 通过了 很多 的 这 晚上 在 认真 对话 和
['naɪdʒəl] ,
Nigel ,
奈杰尔 ,

“蒙特福特夫人当晚大部分时间都在和奈杰尔认真交谈，

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] [gests] ['kwɪtɪd] [ðə; ði] [ruːm] , ['naɪdʒəl][ænd; ənd] [en'dɪmiən] [wɔːkt] [ə'weɪ]
and when the guests quitted the room , Nigel and Endymion walked away
和 什么时候 这 客人 辞职 这 房间 , 奈杰尔 和 恩底弥翁 步行 离开
[tə'geðər] .
together .
一起 .

当客人们离开房间后，奈杰尔和恩底弥翁一起离开了。

['tʃæptər] ['lɪv]

CHAPTER LIV

章 生活

第四章

[ðə; ði] ['miːtɪŋ] [bɪ'twiːn] ['naɪdʒəl][ænd; ənd] [en'dɪmiən] [wʌz; wəz][nɑːt][æn; ən][ˈɔːrd(ə)neri][wʌn] ,

The meeting between Nigel and Endymion was not an ordinary one ,

这 会议 之间 奈杰尔 和 恩底弥翁 曾是 不是 一个 普通的 一 ,

奈杰尔和恩底弥翁的会面并不寻常。

[ænd; ənd] [wen] [ðeɪ] [wɜːr; wər][æt; ət][leŋkθ; leŋθ][ə'loʊn] ,

and when they were at length alone ,

和 什么时候 他们 是 在 长度 独自的 ,

当他们最终独处时，

['niːðər] [ʌv; əv][ðem; ðəm] [kən'siːld] [hɪz; ɪz] ['fiːlɪŋz] [ʌv; əv] ['pleʒər] [ænd; ənd] [sər'praɪz] [æt; ət][ɪts]

neither of them concealed his feelings of pleasure and surprise at its

两者都不 的 他们 暗 他的 情怀 的 乐趣 和 惊喜 在 它是

[ə'kɜːrəns] .

occurrence .

发生 .

他们两人都没有掩饰自己对这件事发生的欣喜和惊讶之情。

['naɪdʒəl][hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ] ['kjʊrət] [ɪn][ðə; ði] ['nɔːrðərn] [taʊn] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [dɪ'fendɪd] [baɪ] [lɔːrd]

Nigel had been a curate in the northern town which was defended by Lord

奈杰尔 有 到过 一个 策展 在 这 北方 镇 哪个 曾是 辩护 经过 主

[mɑːntfɝts] [praʊd] ['kæs(ə)l] ,

Montfort's proud castle ,

蒙特福特 自豪的 城堡 ,

奈杰尔曾是北部小镇的一名牧师，该小镇由蒙特福特勋爵雄伟的城堡守卫。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['leɪbər] [ænd; ənd][ˌrepju'teɪʃ(ə)n][hæd; həd] [ə'træktɪd] [ðə; ði] [ə'tenʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['leɪdi]

and his labours and reputation had attracted the attention of Lady

和 他的 劳动 和 名声 有 吸引 这 注意力 的 女士

[si'mʊŋdər] .

Montfort .

蒙特福特 .

他的辛勤工作和声望引起了蒙特福特夫人的注意。

['ʌndər] [ðə; ði] ['ɪnfluəns] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['paʊərf(ə)l] ['kærəktər] ,

Under the influence of his powerful character ,

在下面 这 影响 的 他的 强大的 特点 ,

在他的强大个性的影响下，

[ðə; ði] ['sɜːrvɪsɪz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [tʃɜːrtʃ] [wɜːr; wər] ['selɪbreɪtɪd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [prɪ'sɪʒ(ə)n] [ænd; ənd][æn; ən]

the services of his church were celebrated with a precision and an

这 服务 的 他的 教会 是 著名 和 一个 精确 和 一个

[ɪm'poʊzɪŋ] [ɪ'fekt] ,

imposing effect ,

气势磅礴 影响 ,

他主持的教会礼拜仪式庄严肃穆，令人印象深刻。

[wɪtʃ] [suːn] [ɔ'keɪʒənd] [ə; eɪ] [kən'sɪdərəb(ə)l] [ɪk'saɪtmənt] [ɪn][ðə; ði] ['neɪbərhʊd] , [ɪn] [taɪm] ['iːv(ə)n][ɪn]

which soon occasioned a considerable excitement in the neighbourhood , in time even in

哪个 很快 引发 一个 大量 激动 在 这 邻里 , 在 时间 甚至 在

[ðə; ði] ['kaʊnti] .

the county .

这 县 .

这很快在附近地区引起了相当大的轰动，不久后甚至在整个县都引起了轰动。

[ðə; ði] ['pʊlpɪt] [wʌz; wəz] ['friːkwəntli] [æt; ət][hɪz; ɪz] [kə'mænd] , [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] ['rektər] , [huː] [hæd; həd]
The pulpit was frequently at his command , for his rector , who had
这 讲坛 曾是 频繁地 在 他的 命令 , 为了 他的 校长 , WHO 有
[ɪm'baɪbd] [hɪz; ɪz] [tʃɜːrtʃ] [vjuːz] ,
imbibed his Church views ,
吸收 他的 教会 浏览 ,

他的牧师深受他教会观点的影响，因此他经常可以随意支配讲坛。

[wʌz; wəz][nɑːt]['iːkwəl][tuː; tə][ðə; ði][tæsk][ʌv; əv] ['prɑːpəˌgeɪtɪŋ] [ðem; ðəm] ,
was not equal to the task of propagating them ,
曾是 不是 平等的 到 这 任务 的 传播 他们 ,

无法胜任传播这些病毒的任务，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['paʊər] [ænd; ənd] [feɪm] [ʌv; əv]['naɪdʒəl][æz; əz][ə; eɪ] ['priːtʃər] [bɪ'gæn][tuː; tə][biː; bi] [mʌtʃ]
and the power and fame of Nigel as a preacher began to be much
和 这 力量 和 名声 的 奈杰尔 作为 一个 牧师 开始 到 是 很多
['ruːmərd] .
rumoured .
传闻 .

奈杰尔作为一名传教士的权势和名望开始广为流传。

[ɔːl'ðoʊ] [ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] [æt; ət] [wɪtʃ] [hiː; hi] [ə'fɪʃieɪt] [wʌz; wəz][nɑːt][ðə; ði][wʌn] [wɪtʃ] ['leɪdi] [si'mʊŋdər]
Although the church at which he officiated was not the one which Lady Montfort
虽然 这 教会 在 哪个 他 裁判 曾是 不是 这 一 哪个 女士 蒙特福特
['juːʒuəli; 'juːʒəli] [ə'tendid] ,
usually attended ,
通常 参加 ,

虽然他主持仪式的教堂并不是蒙特福特夫人通常去的教堂，

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [suːn] [ə'mʌŋ] [hɪz; ɪz][ˌkɑːŋgrɪ'geɪʃ(ə)n][ænd; ənd] [rɪ'meɪnd] [ðer; ðər] .
she was soon among his congregation and remained there .
她 曾是 很快 之中 他的 会众 和 剩余 那里 .

她很快成为他的信徒之一，并一直留在那里。

[hiː; hi] [bɪ'keɪm] [ə; eɪ]['kɑːnstənt] [gest] [æt; ət][ðə; ði]['kæs(ə)l] ,
He became a constant guest at the castle ,
他 成为 一个 持续的 客人 在 这 城堡 ,

他成了城堡里的常客。

[ænd; ənd] ['leɪdi] [si'mʊŋdər] [prɪ'zentɪd] [hɪz; ɪz] [tʃɜːrtʃ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['riədɔs] [ʌv; əv]['æləbæstər] .
and Lady Montfort presented his church with a reredos of alabaster .
和 女士 蒙特福特 呈现 他的 教会 和 一个 祭坛屏风 的 雪花石膏 .

蒙特福特夫人向他的教堂赠送了一件雪花石膏祭坛屏风。

[ʃiː; ʃi][dɪd] [mɔːr] [ðæn; ðən] [ðɪs] .
She did more than this .
她 做过 更多的 比 这 .

她做的远不止这些。

[hɜːr; hər][ɪn'θuːziæzəm] [ɪk'siːdɪd] [hɜːr; hər] ['selfɪʃnəs] ,
Her enthusiasm exceeded her selfishness ,
她 热情 超出 她 自私 ,

她的热情超过了她的自私。

[fɔːr; fər] [ðoʊ] [ðə; ði]['sækrɪfaɪs][wʌz; wəz] [greɪt] [wɪtʃ] [wʊd] [dɪ'praɪv] [hɜːr; hər][ʌv; əv][ðə; ði]
for though the sacrifice was great which would deprive her of the
为了 尽管 这 牺牲 曾是 伟大的 哪个 会 剥夺 她 的 这
[ˌmɪnɪ'streɪʃnz] [ænd; ənd][sə'saɪəti][ʌv; əv]['naɪdʒəl][ɪn][ðə; ði] ['kʌntri] ,
ministrations and society of Nigel in the country ,
服事 和 社会 的 奈杰尔 在 这 国家 ,

虽然这种牺牲很大，会让她失去在乡下与奈杰尔相伴和照顾的机会，

[ʃiː; ʃi] [priˈveild] [əˈpɑːn][ðə; ði] [praɪm] [ˈmɪnɪstər] [tuː; tə] [prɪˈfɜːr] [hɪm; ɪm][tuː; tə][ə; eɪ] [nuː] [tʃɜːrtʃ] [ɪn] [ˈlʌndən]
she prevailed upon the prime minister to prefer him to a new church in London
她 最终获胜 之上 这 主要的 部长 到 更喜欢 他 到 一个 新的 教会 在 伦敦
,
,
,

她成功说服首相，让他选择在伦敦新建一座教堂而不是他。

[wɪtʃ] [hæd; həd][dʒʌst] [ˈfɔːlən] [ˈveɪkənt] , [ænd; ənd] [wɪtʃ] , [ˈbiːɪŋ] [ˈsɪtʃueɪtɪd] [ɪn][ə; eɪ] [ˈwelθi] [ænd; ənd]
which had just fallen vacant , and which , being situated in a wealthy and
哪个 有 只是 倒下 空缺 ， 和 哪个 ， 存在 位于 在 一个 富裕 和
[ˈpɑːpjələs] [ˈdɪstrɪkt] ,
populous district ,
人口众多 区 ，

该房产刚刚空置，而且位于一个富裕且人口稠密的地区，

[wʊd] [əˈfɔːrd] [hɪm; ɪm][ðə; ði] [ˌɑːpərˈtuːnəti] [ʌv; əv] [ˈmeɪkɪŋ] [noʊn] [tuː; tə][ðə; ði] [wɜːrld] [hɪz; ɪz] [ˈeləkwəns]
would afford him the opportunity of making known to the world his eloquence
会 买得起 他 这 机会 的 制作 已知 到 这 世界 他的 口才
[ænd; ənd][ˈdʒiːniəs] .
and genius .
和 天才 .

这将使他有机会向世人展现他的雄辩和才华。

[ðɪs] [wʌz; wəz][ˈnaɪdʒəlz][ˈsɪmp(ə)l] , [jet] [nɑːt] [ˌʌnɪˈventf(ə)l] [ˈhɪstri; ˈhɪstəri] ; [ænd; ənd] [ðen] , [ɪn][tɜːrn] ,
This was Nigel's simple , yet not uneventful history ; and then , in turn ,
这 曾是 奈杰尔的 简单的 ， 然而 不是 平静无事 历史 ； 和 然后 ， 在 转动 ，

这就是奈杰尔简单却并非平淡无奇的经历；然后，反过来，

[hiː; hi] [ˈlisnd] [tuː; tə] [ɛndɪmiːənz] [briːf] [bʌt; bət] [ˈɪntrəstɪŋ] [ˈnærətɪv] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [kəˈrɪr] ,
he listened to Endymion's brief but interesting narrative of his career ,
他 听着 到 恩底弥翁的 简短的 但 有趣的 叙述 的 他的 职业 ，

他听了恩底弥翁简短但引人入胜的生平叙述。

[ænd; ənd] [ðen] [ðeɪ] [əˈgriːd] [tuː; tə] [əˈdʒɜːrn] [tuː; tə] [ɛndɪmiːənz] [ˈtʃembər] [ænd; ənd][hæv; həv][ə; eɪ]
and then they agreed to adjourn to Endymion's chambers and have a
和 然后 他们 同意 到 休会 到 恩底弥翁的 房间 和 有 一个
[gʊd] [tɔːk] [ˈoʊvər][ðə; ði][pæst][ænd; ənd][ðə; ði][ˈprez(ə)nt] .
good talk over the past and the present .
好的 讲话 超过 这 过去的 和 这 展示 .

然后他们同意前往恩底弥翁的房间，好好谈谈过去和现在的事情。

“ [ðæt] [ˈleɪdi] [siˈmɑːŋdər] [ɪz][ə; eɪ] [greɪt] [ˈwʊmən] , ” [sed] [ˈnaɪdʒəl] , [ˈstændɪŋ] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [bæk] [tuː; tə]
“ That Lady Montfort is a great woman , ” said Nigel , standing with his back to
“ 那 女士 蒙特福特 是 一个 伟大的 女士 ， ” 说 奈杰尔 ， 常设 和 他的 后退 到
[ðə; ði][ˈfaɪər] .
the fire .
这 火 .

“蒙特福特夫人是一位伟大的女性,”奈杰尔背对着火堆说道。

“ [ʃiː; ʃi][hæz; həz][ˌaɪ ˈtiː][ɪn][hɜːr; hər][tuː; tə][biː; bi] [əˈnʌðər] [ˈemprəs] [heˈlinər] . ”
“ She has it in her to be another Empress Helena . ”
“ 她 有 它 在 她 到 是 其他 皇后 海伦娜 . ”

“她有潜力成为下一个海伦娜女皇。”

“ [ɪnˈdiːd] ! ”
“ Indeed ! ”
“ 的确 ! ”

“的确！ ”

“ [aɪ] [bɪ'liːv] [ʃiː; ʃi][hæz; həz]['oʊnli][wʌn] [θɔːt] , [ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði]['oʊnli] [θɔːt] ['wɜːrði] [ðə; ði]
“ I believe she has only one thought , and that the only thought worthy the
“ 我 相信 她 有 仅有的 一 想法 ， 和 那 这 仅有的 想法 值得 这
['hjuːmən][maɪnd] — [ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] .
human mind — the Church .
人类 头脑 — 这 教会 .

“我相信她心中只有一个念头，那就是唯一值得人类思考的念头——教会。”

[aɪ][wʌz; wəz][glæd][tuː; tə] [miːt] [juː; jʊ][æt; ət][hɜːr; hər] [haʊs] .
I was glad to meet you at her house .
我 曾是 高兴的 到 见面 你 在 她 房子 .

很高兴在她家见到你。

[juː; jʊ][hæv; həv] ['tʃerɪʃt] , [aɪ] [hoʊp] , [ðoʊz] [vjuːz] [wɪtʃ] [ɪn][jʊr; jər] ['bɔɪhʊd] [juː; jʊ][soʊ] ['fɜːrvəntli]
You have cherished , I hope , those views which in your boyhood you so fervently
你 有 珍爱 ， 我 希望 ， 那些 浏览 哪个 在 你的 童年 你 所以 热切地
[ænd; ənd] ['sɪriəsli] [ɪm'breɪst] . ”
and seriously embraced . ”
和 严重地 拥抱 . ”

我希望你一直珍视着你童年时期曾如此热忱认真地拥护的那些观点。

“ [aɪ][ˌeɪ 'em] ['ræðər] [sər'praɪzd] , ” [sed] [en'dɪmiən] , [nɑːt] ['kerɪŋ] [tuː; tə] ['ænsər] [ðɪs] ['ɪnkwəri; ɪn'kwaɪəri] ,
“ I am rather surprised , ” said Endymion , not caring to answer this inquiry ,
“ 我 是 相当 惊讶 ， ” 说 恩底弥翁 ， 不是 关怀 到 回答 这 询问 ，

“我颇感意外，”恩底弥翁说道，并不愿回答这个问题。

“ [æt; ət][ə; eɪ] [wɪg] ['leɪdi] [ˌentər'teɪnɪŋ] [sʌtʃ] [haɪ] [vjuːz] [ɪn] [ðiːz] ['mætərz] .
“ at a Whig lady entertaining such high views in these matters .
“ 在 一个 辉格党 女士 娱乐 这样的 高的 浏览 在 这些 事情 .

“一位辉格党女士竟然对这些问题持有如此高远的观点。”

[ðə; ði] ['lɪbərəl] ['pɑːrti] ['ræðər] [dɪ'pendz] [ɑːn][ðə; ði] [loʊ] [tʃɜːrtʃ] . ”
The Liberal party rather depends on the Low Church . ”
这 自由派 派对 相当 取决于 在 这 低的 教会 . ”

自由党反而更依赖于低教会派。

“ [aɪ] [noʊ] ['nʌθɪŋ] [ə'baʊt] [wɪgz] [ɔːr] ['tɔːris] [ɔːr] ['lɪbərəlz] , [ɔːr] ['eni] ['ʌðər] [nuː] [neɪmz] [wɪtʃ] [ðeɪ]
“ I know nothing about Whigs or Tories or Liberals , or any other new names which they
“ 我 知道 没有什么 关于 辉格党 或者 保守党 或者 自由派 ， 或者 任何 其他 新的 姓名 哪个 他们
[ɪn'vent] ,
invent ,
发明 ，

“我对辉格党、托利党、自由党，以及他们创造的任何其他新名称都一无所知。”

” [sed] ['naɪdʒəl] .
” said Nigel .
” 说 奈杰尔 .

“奈杰尔说道。”

“ [nɔːr][duː][aɪ] [noʊ] , [ɔːr] [ker] [tuː; tə] [noʊ] , [wʌt] [loʊ] [tʃɜːrtʃ] [miːnz] .
“ Nor do I know , or care to know , what Low Church means .
“ 也不 做 我 知道 ， 或者 关心 到 知道 ， 什么 低的 教会 方法 .

“我既不知道，也不想知道低教会是什么意思。”

[ðer; ðər][ɪz][bʌt; bət][wʌn] [tʃɜːrtʃ] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['kæθlɪk] [ænd; ənd][ˌæpə'stɑːlɪk] ;
There is but one Church , and it is catholic and apostolic ;
那里 是 但 一 教会 ， 和 它 是 天主教 和 使徒的 ；

教会只有一个，它是大公教会，是使徒传下来的教会；

[ænd; ənd] [ɪf] [wiː; wi][ækt][ɑːn][ɪts]['prɪnsəp(ə)lz] , [ðer; ðər] [wɪl] [biː; bi][noʊ] [niːd] ,
and if we act on its principles , there will be no need ,
和 如果 我们 行为 在 它是 原则 ， 那里 将要 是 不 需要 ，

如果我们按照它的原则行事，那就没有必要了。

[ænd; ənd][ðer; ðər] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi][noʊ] [niːd] , [fɔːr; fər] ['eni] ['ʌðər] [fɔːrm][ʌv; əv] ['gʌvərnmənt] . ”
and there ought to be no need , for any other form of government . ”
和 那里 应该 到 是 不 需要 , 为了 任何 其他 形式 的 政府 . ”

而且也不应该需要其他任何形式的政府。”

“ [wel] , [ðoʊz] [ɑːr; ər] ['veri] [dɪ'stɪŋkt] [vjuːz] , ” [sed] [en'dɪmiən] ,
“ Well , those are very distinct views , ” said Endymion ,
“ 出色地 , 那些 是 非常 清楚的 浏览 , ” 说 恩底弥翁 ,

“嗯，这些观点截然不同，”恩底弥翁说道。

“ [bʌt; bət][ɑːr; ər] [ðeɪ] [æz; əz]['præktɪk(ə)l][æz; əz] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [klɪr] ? ”
“ but are they as practical as they are clear ? ”
“ 但 是 他们 作为 实际的 作为 他们 是 清除 ? ”

但它们是否像它们阐述得那样清晰易懂，又是否具有实用性呢?

“ [waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [ðeɪ] [nɑːt][biː; bi]['præktɪk(ə)l] ?
“ Why should they not be practical ?
“ 为什么 应该 他们 不是 是 实际的 ?

为什么它们不能实用呢?

['evriθɪŋ] [ɪz]['præktɪk(ə)l] [wɪtʃ] [wiː; wi] [bɪ'liːv] ; [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [lɔːŋ] [rʌn] ,
Everything is practical which we believe ; and in the long run ,
一切 是 实际的 哪个 我们 相信 ; 和 在 这 长的 跑步 ,

我们相信的一切都是实用的；从长远来看，

[wɪtʃ] [ɪz][moʊst] ['laɪkli] [ðæt] [wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [bɪ'liːv] , [wʌt] [ɪz] [tɔːt] [baɪ][gɑːd] ,
which is most likely that we should believe , what is taught by God ,
哪个 是 最多 可能 那 我们 应该 相信 , 什么 是 教授 经过 上帝 ,

我们最应该相信的，是上帝的教导。

[ɔːr] [wʌt] [ɪz] [tɔːt] [baɪ][mæn] ? ”
or what is taught by man ? ”
或者 什么 是 教授 经过 男人 ? ”

或者说，是人所教导的?

“ [aɪ] [kən'fes] , ” [sed] [en'dɪmiən] , “ [ðæt] [ɪn][ɔːl] ['mætərz] , [bəuθ]['sɪv(ə)l][ænd; ənd] [rɪ'lɪdʒəs] ,
“ I confess , ” said Endymion , “ that in all matters , both civil and religious ,
“ 我 承认 , ” 说 恩底弥翁 , “ 那 在 全部 事情 , 两个都 民用 和 宗教 ,

“我承认，”恩底弥翁说，“在所有事情上，无论是世俗的还是宗教的，

[aɪ] [ɪn'klaɪn] [tuː; tə] [wʌt] [ɪz] ['mɑːdərət] [ænd; ənd] ['tempərət] .
I incline to what is moderate and temperate .
我 倾斜 到 什么 是 缓和 和 温带 .

我倾向于温和适中的事物。

[aɪ] ['ɔːlweɪz] [treɪs] [maɪ] [dɪr] ['fɑːðɚz] [sæd] [end] , [ænd; ənd] [ɔːl] [ðə; ði] ['terəb(ə)l] [ɪ'vents] [ɪn] [maɪ] ['fæməli] ,
I always trace my dear father's sad end , and all the terrible events in my family ,
我 总是 痕迹 我的 亲爱的 父亲的 伤心 结尾 , 和 全部 这 糟糕的 活动 在 我的 家庭 ,

我总是回想起我亲爱的父亲悲惨的结局，以及我家族中所有可怕的事件。

[tuː; tə][hɪz; ɪz] [ə'dɒpt] [ɪn] - [ðə; ði] [vjuːz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪk'striːm] ['pɑːrti] .
to his adopting in 1829 the views of the extreme party .
到 他的 收养 在 - 这 浏览 的 这 极端 派对 .

1829年，他采纳了极端党的观点。

[ɪf] [hiː; hi][hæd; həd]['oʊnli] ['fɑːloʊd] [ðə; ði][ɪg'zæmp(ə)l][ænd; ənd][ðə; ði] [əd'vaɪs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [best] [frend] ,
If he had only followed the example and the advice of his best friend ,
如果 他 有 仅有的 随后 这 例子 和 这 建议 的 他的 最好的 朋友 ,
['mɪstər] . ['saidni] ['wɪltən] ,
Mr . Sidney Wilton ,
先生 . 西德尼 威尔顿 ,

如果他当初能听从他最好的朋友西德尼·威尔顿先生的榜样和建议，

[wʌt] [ə; eɪ] ['dɪfrənt] [steɪt] [ʌv; əv] [ə'ferz] [maɪt] [hæv; həv] [ə'kɜːrd] ! ”
what a different state of affairs might have occurred ! ”
什么 一个 不同的 状态 的 事务 可能 有 发生 ! ”
事情原本可能会完全不同！

“ [aɪ] [noʊ] ['nʌθɪŋ] [ə'baʊt] ['pɑːlətɪks] , ” [sed] ['naɪdʒəl] .
“ I know nothing about politics , ” said Nigel .
“ 我 知道 没有什么 关于 政治 , ” 说 奈杰尔 .
“我对政治一窍不通,”奈杰尔说。

“ [baɪ] ['biːɪŋ] ['mɑːdərət] [ænd; ənd] ['tempərət] [ɪn]['pɑːlətɪks][aɪ] [sə'poʊz] [juː; jʊ] [miːn] ['biːɪŋ] [ə'drɔɪt] ,
“ By being moderate and temperate in politics I suppose you mean being adroit ,
“ 经过 存在 缓和 和 温带 在 政治 我 认为 你 意思是 存在 灵巧 ,
“你所说的政治上的温和与节制，我想是指老练吧。”

[ænd; ənd] ['duːɪŋ] [ðæt] [wɪtʃ] [ɪz] [ɪk'spiːdiənt] [ænd; ənd] [wɪtʃ] [wɪl] ['prɑːbəbli] [biː; bi] [sək'sesf(ə)l] .
and doing that which is expedient and which will probably be successful .
和 正在做 那 哪个 是 权宜 和 哪个 将要 大概 是 成功的 .
做那些权宜之计且可能成功的事情。

[bʌt; bət][ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] [ɪz] ['faʊndɪd] [ɑːn] ['æbsəluːt] [truːθ] , [ænd; ənd] ['tiːtʃɪz] ['æbsəluːt] [truːθ] ,
But the Church is founded on absolute truth , and teaches absolute truth ,
但 这 教会 是 创立 在 绝对 真相 , 和 教导 绝对 真相 ,
但教会建立在绝对真理之上，并教导绝对真理。

[ænd; ənd][ðer; ðər][kæn; kən][biː; bi][noʊ] ['kɑːmprəmaɪz] [ɑːn] [sʌtʃ] ['mætərz] . ”
and there can be no compromise on such matters . ”
和 那里 能 是 不 妥协 在 这样的 事情 . ”
在这些问题上，没有任何妥协的余地。”

“ [wel] , [aɪ][duː][nɑːt] [noʊ] , ” [sed] [en'dɪmiən] , “ [bʌt; bət] ['ʃʊrli] [ðer; ðər][ɑːr; ər] ['meni] ['veri] [rɪ'lɪdʒəs]
“ Well , I do not know , ” said Endymion , “ but surely there are many very religious
“ 出色地 , 我 做 不是 知道 , ” 说 恩底弥翁 , “ 但 一定 那里 是 许多 非常 宗教
['piːp(ə)l] ,
people ,
人们 ,
“嗯，我不知道,”恩底弥翁说，“但肯定有很多非常虔诚的人。”

[huː] [duː][nɑːt] [ək'sept] [wɪ'ðaʊt] [rɪ'zɜːrv] ['evriθɪŋ] [ðæt] [ɪz] [tɔːt] [baɪ][ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] .
who do not accept without reserve everything that is taught by the Church .
WHO 做 不是 接受 没有 预订 一切 那 是 教授 经过 这 教会 .
他们并不毫无保留地接受教会所教导的一切。

[aɪ] [hoʊp] [aɪ][ˌeɪ 'em][ə; eɪ] [rɪ'lɪdʒəs] ['pɜːrs(ə)n][maɪ'self] , [ænd; ənd] [jet] , [fɔːr; fər][ɪg'zæmp(ə)l] ,
I hope I am a religious person myself , and yet , for example ,
我 希望 我 是 一个 宗教 人 我 , 和 然而 , 为了 例子 ,
我希望自己是一个有宗教信仰的人，然而，例如，

[aɪ] ['kænɑːt] [gɪv] [æn; ən] [ˌʌnrɪ'zɜːrvd] [ə'sent] [tuː; tə][ðə; ði] [hoʊl] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌæθə'neiʃən] [kriːd] . ”
I cannot give an unreserved assent to the whole of the Athanasian Creed . ”
我 不能 给 一个 毫无保留 同意 到 这 所有的 的 这 阿塔纳西恩 信条 . ”
我无法完全赞同《阿塔纳修信经》的全部内容。

“ [ðə; ði] [ˌæθə'neiʃən] [kriːd] [ɪz][ðə; ði][moʊst] ['splendɪd] [ɪˌkliːzi'æstɪkl] ['lɪrɪk] ['evər] [pɔːd] [fɔːrθ] [baɪ][ðə; ði]
“ The Athanasian Creed is the most splendid ecclesiastical lyric ever poured forth by the
“ 这 阿塔纳西恩 信条 是 这 最多 灿烂 教会的 歌词 曾经 倾倒 前进 经过 这
['dʒiːniəs][ʌv; əv][mæn] .
genius of man .
天才 的 男人 .
《阿塔纳修信经》是人类天才所创作的最辉煌的教会诗歌。

[aɪ] [gɪv] [tuː; tə] ['evri] [klɔːz] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][æn; ən] [ɪm'plɪsɪt] [ə'sent] .
I give to every clause of it an implicit assent .
我 给 到 每一个 条款 的 它 一个 隐式 同意 .

我默示同意其中的每一项条款。

[ˌaɪ 'tiː] [dʌz] [nɑːt] [prɪ'tend] [tuː; tə][biː; bi] [dɪ'vaɪn] ; [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['hjuːmən] , [bʌt; bət][ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] [hæz; həz]
It does not pretend to be divine ; it is human , but the Church has
它 做 不是 假装 到 是 神圣的 ; 它 是 人类 , 但 这 教会 有
['hælod] [ˌaɪ 'tiː] ,
hallowed it ,
神圣的 它 ,

它并不自诩为神圣；它是人为的，但教会将其奉为圣物。

[ænd; ənd][ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] ['evər] [ækts] ['ʌndər] [ðə; ði] ['ɪnfluəns] [ʌv; əv][ðə; ði] [dɪ'vaɪn] ['spɪrɪt] .
and the Church ever acts under the influence of the Divine Spirit .
和 这 教会 曾经 行为 在下面 这 影响 的 这 神圣的 精神 .

教会始终在圣灵的指引下行事。

[ˌes 'tiː] . [ˌæθə'neɪʃəs] [wʌz; wəz][baɪ][fɑːr][ðə; ði] ['greɪtɪst] [mæn] [ðæt] ['evər] [ɪg'zɪstɪd] .
St . Athanasius was by far the greatest man that ever existed .
英石 . 阿塔纳修斯 曾是 经过 远的 这 最 男人 那 曾经 存在 .

圣亚他那修是迄今为止最伟大的人。

[ɪf] [juː; jʊ]['kæv(ə)l][æt; ət][hɪz; ɪz] [kriːd] , [juː; jʊ] [wɪl] [suːn] ['kæv(ə)l][æt; ət] ['ʌðər] ['sɪmblz] .
If you cavil at his creed , you will soon cavil at other symbols .
如果 你 挑剔 在 他的 信条 , 你 将要 很快 挑剔 在 其他 符号 .

如果你对他信条吹毛求疵，你很快也会对其他象征符号吹毛求疵。

[aɪ][wʌz; wəz] [prɪ'perd] [fɔːr; fər] [ˌɪnfɪ'deləti] [ɪn] ['lʌndən] , [bʌt; bət][aɪ] [kən'fes] , [maɪ] [dɪr] ['fɛrɑːrz] , [juː; jʊ]
I was prepared for infidelity in London , but I confess , my dear Ferrars , you
我 曾是 准备 为了 不忠 在 伦敦 , 但 我 承认 , 我的 亲爱的 费拉尔斯 , 你
[ə'lɑːrm][ˌem 'iː] .
alarm me .
警报 我 .

我已做好在伦敦遭遇不忠的准备，但说实话，我亲爱的费拉尔斯，你让我感到震惊。

[aɪ][wʌz; wəz][ɪn] [hoʊps] [ðæt] [jʊr; jər] ['ɜːrli] [ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] [wʊd] [hæv; həv] [seɪvd] [juː; jʊ][frʌm; frəm] [ðɪs]
I was in hopes that your early education would have saved you from this
我 曾是 在 希望 那 你的 早期的 教育 会 有 已保存 你 从 这
['bækslaɪdɪŋ] . ”
backsliding . ”
倒退 . ”

我原本希望你早期的教育能够让你免于这种倒退。

“ [bʌt; bət] [let] [ˌjuː 'es][biː; bi] [kɑːm] , [maɪ] [dɪr] ['naɪdʒəl] .
“ But let us be calm , my dear Nigel .
“ 但 让 我们 是 冷静的 , 我的 亲爱的 奈杰尔 .

“但是，亲爱的奈杰尔，让我们冷静下来。”

[duː][juː; jʊ] [miːn] [tuː; tə] [seɪ] , [ðæt] [aɪ][ˌeɪ 'em][tuː; tə][biː; bi] [kən'sɪdərd] [æn; ən]['ɪnfɪdəlˌ'ɪnfɪdel][ɔːr][æn; ən]
Do you mean to say , that I am to be considered an infidel or an
做 你 意思是 到 说 , 那 我 是 到 是 经过考虑的 一个 异教徒 或者 一个
[ə'pɑːsteɪt] ,
apostate ,
叛教者 ,

你的意思是说，我应该被视为异教徒或叛教者吗？

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] , [ɔːl'ðoʊ] [aɪ] ['fɜːrvəntli] [ɪm'breɪs] [ɔːl][ðə; ði] ['vaɪt(ə)l] [trʊθs] [ʌv; əv] [rɪ'lɪdʒən] , [ænd; ənd][traɪ]
because , although I fervently embrace all the vital truths of religion , and try
因为 , 虽然 我 热切地 拥抱 全部 这 必不可少的 真相 的 宗教 , 和 尝试
, [ɑːn][ðə; ði] [hoʊl] ,
, on the whole ,
, 在 这 所有的 ,

因为，尽管我热切地接受宗教的所有重要真理，并且总体上努力做到，

[tuː; tə] ['regjuleɪt] [maɪ] [laɪf] [baɪ][ðem; ðəm] , [aɪ] [meɪ] [hæv; həv] ['skruːpəlz] [ə'baʊt] [bɪ'liːvɪŋ] , [fɔːr; fər]
to regulate my life by them , I may have scruples about believing , for
到 调节 我的 生活 经过 他们 , 我 可能 有 顾虑 关于 相信 , 为了
[ɪɡ'zæmp(ə)l] ,
example ,
例子 ,

如果要用它们来规范我的生活，我可能会对相信某些事情有所顾虑，例如：

[ɪn][ðə; ði][ˌpɜːrsə'næləti][ʌv; əv][ðə; ði]['dev(ə)l] ? ”
in the personality of the Devil ? ”
在 这 性格 的 这 魔鬼 ? ”

在魔鬼的性格中？

“ [ɪf] [ðə; ði][ˌpɜːrsə'næləti][ʌv; əv] ['seɪtn] [biː; bi][nɑːt][ə; eɪ] ['vaɪt(ə)l] ['prɪnsəp(ə)l][ʌv; əv][jʊr; jər] [rɪ'lɪdʒən] ,
“ If the personality of Satan be not a vital principle of your religion ,
“ 如果 这 性格 的 撒但 是 不是 一个 必不可少的 原则 的 你的 宗教 ,

“如果撒旦的形象并非你们宗教的核心原则，

[aɪ][duː][nɑːt] [noʊ] [wʌt] [ɪz] .
I do not know what is .
我 做 不是 知道 什么 是 .

我不知道那是什么。

[ðer; ðər][ɪz]['oʊnli][wʌn]['dɔːɡmə] ['haɪər] .
There is only one dogma higher .
那里 是 仅有的 一 教条 更高 .

只有一种教条比它更高。

[juː; jʊ] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [seɪf] , [ænd; ənd][aɪ] ['deə'sei] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['fæʃ(ə)nəb(ə)l] ,
You think it is safe , and I daresay it is fashionable ,
你 思考 它 是 安全的 , 和 我 敢说 它 是 时髦 ,

你觉得这样很安全，而且我敢说这很时髦。

[tuː; tə] [fɔːl] ['ɪntuː] [ðɪs] [læks][ænd; ənd] ['riːəli] ['θɔːtləs] [dɪˌskrɪmɪ'neɪʃ(ə)n] [bɪ'twiːn] [wʌt] [ɪz][ænd; ənd]
to fall into this lax and really thoughtless discrimination between what is and
到 落下 进入 这 松散 和 真的 轻率 歧视 之间 什么 是 和
[wʌt] [ɪz][nɑːt][tuː; tə][biː; bi] [bi'liːvd] .
what is not to be believed .
什么 是 不是 到 是 相信 .

陷入这种松懈且不加思考的辨别真伪的境地，分不清什么是可信的，什么是不可信的。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt] [ɡʊd] [teɪst] [tuː; tə] [bɪ'liːv] [ɪn][ðə; ði]['dev(ə)l] .
It is not good taste to believe in the Devil .
它 是 不是 好的 品尝 到 相信 在 这 魔鬼 .

相信魔鬼的存在是不雅的。

[ɡɪv] [ˌem 'iː][ə; eɪ]['sɪŋɡ(ə)l]['ɑːrɡjumənt] [ə'ɡenst] [hɪz; ɪz][ˌpɜːrsə'næləti] [wɪtʃ] [ɪz][nɑːt] ['æplɪkəb(ə)l] [tuː; tə][ðə; ði]
Give me a single argument against his personality which is not applicable to the
给 我 一个 单身的 争论 反对 他的 性格 哪个 是 不是 适用的 到 这
[ˌpɜːrsə'næləti][ʌv; əv][ðə; ði]['deɪəti; 'diːəti] .
personality of the Deity .
性格 的 这 神 .

请给我举出一个反对他的人格的论点，这个论点不能用于描述神的人格。

[wɪl] [juː; jʊ] [ɡɪv] [ðæt] [ʌp] ; [ænd; ənd] [ɪf] [soʊ] , [wer] [ɑːr; ər][juː; jʊ] ?

Will you give that up ; and if so , where are you ?

将要 你 给 那 向上 ; 和 如果 所以 , 在哪里 是 你 ?

你愿意放弃它吗？如果愿意，你现在在哪里？

[naʊ] [mɑːrk][ˌem ˈiː] ; [juː; jʊ][ænd; ənd][aɪ][ɑːr; ər] [jʌŋ] [men] — [juː; jʊ][ɑːr; ər][ə; eɪ] [ˈveri] [jʌŋ] [mæn] .

Now mark me ; you and I are young men — you are a very young man .

现在 标记 我 ; 你 和 我 是 年轻的 男人 — 你 是 一个 非常 年轻的 男人 .

请注意，你我都是年轻人——你还很年轻。

[ðɪs] [ɪz][ðə; ði] [jɪr] [ʌv; əv] [ɡreɪs] - .

This is the year of grace 1839 .

这 是 这 年 的 优雅 - .

这是恩典之年，1839年。

[ɪf] [ðiːz] [luːs] [θɔːts] , [wɪtʃ] [juː; jʊ][hæv; həv] [ˈhiːdləsli] [ˈteɪkən] [ʌp] ,

If these loose thoughts , which you have heedlessly taken up ,

如果 这些 松动的 想法 , 哪个 你 有 鲁莽地 已采取 向上 ,

如果你不经意间产生了这些零散的想法，

[prɪˈveɪl] [ɪn] [ðɪs] [ˈkʌntri] [fɔːr; fər][ə; eɪ][ˌdʒenəˈreɪʃ(ə)n][ɔːr][soʊ] — [faɪv] [ænd; ənd] [ˈtwenti] [ɔːr] [ˈθɜːrti] [ˈjɪrz]

prevail in this country for a generation or so — five and twenty or thirty years

占上风 在 这 国家 为了 一个 一代 或者 所以 — 五 和 二十 或者 三十 年

— [wiː; wi] [meɪ] [miːt] [təˈɡeðər] [əˈɡen] ,

— we may meet together again ,

— 我们 可能 见面 一起 再次 ,

如果这种局面在这个国家持续一代人左右——五到二十年，或者三十年——我们或许会再次相聚。

[ænd; ənd][aɪ][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][tuː; tə] [kənˈvɪns] [juː; jʊ] [ðæt] [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ][ɡɑːd] .

and I shall have to convince you that there is a God .

和 我 将 有 到 说服 你 那 那里 是 一个 上帝 .

我必须说服你，上帝是存在的。

” [ˈtʃæptər] [ˌɛlˈviː]

” CHAPTER LV

” 章 LV

第五十五章

[ðə; ði] [ˈbæləns] [ʌv; əv] [ˈpɑːrtiz] [ɪn][ðə; ði] [haʊs] [ʌv; əv] [ˈkɑːmənz] ,

The balance of parties in the House of Commons ,

这 平衡 的 各方 在 这 房子 的 公共领域 ,

下议院各党派的平衡，

[wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] [ˈvɜːrtʃuəli] [rɪˈstɔːrd] [baɪ][sɜːr][ˈrɑːbərt] [piːlz] [ˌdɪsəˈluːʃn] [ʌv; əv] - ,

which had been virtually restored by Sir Robert Peel's dissolution of 1834 ,

哪个 有 到过 几乎 恢复 经过 先生 罗伯特 皮尔 溶解 的 - ,

1834年罗伯特·皮尔爵士解散该组织后，该组织实际上已经恢复了原貌。

[maɪt] [biː; bi] [sed] [tuː; tə][biː; bi] [ˈfɔːrməli] [ænd; ənd] [ˈpɑːzətɪvli] [ɪˈstæblɪʃt] [baɪ][ðə; ði] [ˌdɪsəˈluːʃn] [ʌv; əv]

might be said to be formally and positively established by the dissolution of

可能 是 说 到 是 正式地 和 积极地 已确立的 经过 这 溶解 的

[ˈpɑːrləmənt] [ɪn][ðə; ði] [ˈɔːtəm] [ʌv; əv] - ,

parliament in the autumn of 1837 ,

议会 在 这 秋天 的 - ,

可以说，1837年秋季议会的解散正式确立了这一点。

[ɔˈkeɪʒənd] [baɪ][ðə; ði] [dɪˈmaɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [kraʊn] .

occasioned by the demise of the crown .

引发 经过 这 死亡 的 这 王冠 .

由王室覆灭引起。

[ðə; ði] [ˌmɪnɪ'stɪriəl] [mə'dʒɔːrəti] [bɪ'keɪm] ['ɔːlmoʊst]['nɑːmɪn(ə)l] , [waɪl] ['trʌblz] [frʌm; frəm][ɔːl] ['kwɔːrtərz]
The ministerial majority became almost nominal , while troubles from all quarters
这 部长 多数 成为 几乎 名义上的 , 尽管 麻烦 从 全部 四分之一
[siːmd] [tuː; tə] [pres] [ˌsaɪm(ə)l'teɪniəsli] [ə'pɑːn][ðem; ðəm] :
seemed to press simultaneously upon them :
似乎 到 按 同时地 之上 他们 :

内阁多数席位几乎名存实亡，而来自四面八方的麻烦似乎同时向他们袭来：

[kə'neɪdiən] [ri'vəults] , ['tʃɑːrtɪst; 'tʃɑːrtəst] [ˌɪnsə'rekʃ(ə)n] , [ˌtʃaɪ'niːz] ['skwɔbəlz] , [ænd; ənd] [mɪ'stɪriəs]
Canadian revolts , Chartist insurrections , Chinese squabbles , and mysterious
加拿大 叛乱 , 宪章主义者 叛乱 , 中国人 争吵 , 和 神秘
[ˌkɔmpli'keiʃəns] [ɪn] ['sentrəl] ['eɪʒə; 'eɪʃə] ,
complications in Central Asia ,
并发症 在 中央 亚洲 ,

加拿大叛乱、宪章运动、中印冲突以及中亚神秘的复杂局势，

[wɪtʃ] ['θretnd] [ɪ'miːdiət] [hɔs'tilitiz] [wɪð; wɪθ] ['pəːʃə] , [ænd; ənd]['iːv(ə)n][wɪð; wɪθ][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]
which threatened immediate hostilities with Persia , and even with one of the
哪个 威胁 即时 敌对行动 和 波斯 , 和 甚至 和 一 的 这
[moʊst]['paʊərf(ə)l][ʌv; əv] [ˌjʊrə'piːən] ['ɛmpaɪɝz] .
most powerful of European empires .
最多 强大的 的 欧洲的 帝国 .

这有可能立即与波斯，甚至与欧洲最强大的帝国之一发生敌对行动。

[ɪn] [ə'dɪʃ(ə)n] [tuː; tə][ɔːl] [ðɪs] , [ðə; ði] ['revənuː] [kən'tɪnjuəli] [dɪ'klaɪnd] ,
In addition to all this , the revenue continually declined ,
在 添加 到 全部 这 , 这 收入 持续 拒绝 ,

除此之外，收入还持续下降。

[ænd; ənd] ['evri] [deɪ] [ðə; ði]['dʒen(ə)rəl]['predʒədɪs] [bɪ'keɪm] [mɔːr] [ɪn'tens] [ə'genst] [ðə; ði] ['aɪrɪʃ] ['pɑːləsi]
and every day the general prejudice became more intense against the Irish policy
和 每一个 天 这 一般的 偏见 成为 更多的 激烈的 反对 这 爱尔兰 政策
[ʌv; əv][ðə; ði] ['mɪnɪstri] .
of the ministry .
的 这 部 .

每天，人们对内阁爱尔兰政策的普遍偏见都愈发强烈。

[ðə; ði] [ɪk'striːm] [ˌpɑːpju'lærəti][ʌv; əv][ðə; ði] ['sɑːvrɪn] , [rɪ'flektɪŋ] [sʌm; səm] ['lʌstər] [ɑːn][hɜːr; hər] ['ministəz]
The extreme popularity of the Sovereign , reflecting some lustre on her ministers
这 极端 人气 的 这 主权 , 反思 一些 光泽 在 她 部长们
, [hæd; həd] [ɪneɪbld] [ðem; ðəm] ,
, had enabled them ,
, 有 已启用 他们 ,

君主极高的支持率，也使她的大臣们声名鹊起，这使得他们能够......

[ðoʊ] [nɑːt] [wɪ'ðaʊt] ['dɪfɪkəlti] , [tuː; tə] [taɪd] [θruː] [ðə; ði] ['seʃ(ə)n] [ʌv; əv] - ;
though not without difficulty , to tide through the session of 1838 ;
尽管 不是 没有 困难 , 到 潮 通过 这 会议 的 - ;

尽管并非一帆风顺，但还是挺过了 1838 年的会期；

[bʌt; bət] [wen] ['pɑːrləmənt] [met] [ɪn] - [ðer; ðər]['prɑːspekts][wɜːr; wər][dɑːrk] ,
but when parliament met in 1839 their prospects were dark ,
但 什么时候 议会 遇见 在 - 他们的 前景 是 黑暗的 ,

但当议会在1839年召开时，他们的前景黯淡无光。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [noʊn] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ]['sekʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [ɪk'striːm] ['libərəlz] [huː]
and it was known that there was a section of the extreme Liberals who
和 它 曾是 已知 那 那里 曾是 一个 部分 的 这 极端 自由派 WHO
[wʊd] [nɑːt][biː; bi] ['diːpli] ['mɔːtifaid] [ɪf] [ðə; ði] ['gʌvərnmənt] [wɜːr; wər] [ˌoʊvər'θroʊn] .
would not be deeply mortified if the government were overthrown .
会 不是 是 深 羞愧难当 如果 这 政府 是 被推翻 .

众所周知，有一部分极端自由派人士，如果政府被推翻，他们也不会感到非常难过。

[ɔːl] ['efərts] , ['ðerfɔːr] , [pə'lɪtɪk(ə)l][ænd; ənd]['soʊʃ(ə)l] , [ænd; ənd] [pər'tɪkjələrli] [ðə; ði] ['lætər] , [ɪn] [wɪtʃ]
All efforts , therefore , political and social , and particularly the latter , in which
全部 努力 , 所以 , 政治的 和 社会的 , 和 特别 这 后者 , 在 哪个
[ðə; ði] [wɪgz] [ɪk'sɛld] ,
the Whigs excelled ,
这 辉格党 表现出色 ,

因此，所有政治和社会方面的努力，特别是辉格党擅长的后者，

[wɜːr; wər][tuː; tə][biː; bi] [meɪd] [tuː; tə] [prɪ'vent] [ɔːr][tuː; tə][rɪ'tɑːrd][ðə; ði] [kə'tæstrəfi] .
were to be made to prevent or to retard the catastrophe .
是 到 是 制成 到 防止 或者 到 减速 这 灾难 .

旨在防止或延缓灾难的发生。

['leɪdi] [si'mɒŋdər] [ænd; ənd] ['leɪdi] [roʊ'hæmptən] ['oʊpənd] [ðer; ðər] ['haʊzɪz] [tuː; tə][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] [wɜːrld]
Lady Montfort and Lady Roehampton opened their houses to the general world
女士 蒙特福特 和 女士 罗汉普顿 打开 他们的 房屋 到 这 一般的 世界
[æt; ət][æn; ən][ʌn'juːʒuəli,ʌn'juːʒəli] ['ɜːrli] ['pɪriəd] .
at an unusually early period .
在 一个 异常地 早期的 时期 .

蒙特福特夫人和罗汉普顿夫人很早就向世人开放了她们的宅邸。

[ðer; ðər] [entə'teɪnmənts] ['raɪvəld] [ðoʊz] [ʌv; əv] [zi'nəubjə] , [huː] [wɪð; wɪθ] [ˌʌn'flægɪŋ] ['gæləntri] ,
Their entertainments rivalled those of Zenobia , who with unflagging gallantry ,
他们的 娱乐 竞争对手 那些 的 泽诺比亚 , WHO 和 不间断 英勇 ,
[hɜːr; hər]['reɪdiənt] [feɪs] ['preʃ(ə)nt] [ʌv; əv] ['traɪʌmf] ,
her radiant face prescient of triumph ,
她 辐射状 脸 先见之明 的 胜利 ,

他们的娱乐活动堪比泽诺比亚，泽诺比亚英勇无畏，她容光焕发的脸上预示着胜利的到来。

[stɑːpt] [hɜːr; hər] [braɪt] [vɪs] - [ə; eɪ] - [vɪs] [ænd; ənd][hɜːr; hər] [tɔːl] ['fʊtmən] [ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv][ˌes 'tiː] .
stopped her bright vis - a - vis and her tall footmen in the midst of St .
停止 她 明亮的 视觉 - 一个 - 视觉 和 她 高的 侍从 在 这 中间 的 英石 .
[dʒeɪmz] - [striːt] [ɔːr] [pɔːl] [mɔːl] ,
James ' Street or Pall Mall ,
詹姆斯 - 街道 或者 帕尔 购物中心 ,

她那身亮丽的礼服和高大的侍从们停在了圣詹姆斯街（或称帕尔马尔街）的中央。

[waɪl] [ʃiː; ʃi] ['ræpɪdli] [in'kwaiəd] [frʌm; frəm][sʌm; səm] ['frendli] ['pæsər] - [baɪ] [huːm] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [əb'zɜːrvd]
while she rapidly inquired from some friendly passer - by whom she had observed
尽管 她 快速 询问 从 一些 友好的 过路人 - 经过 谁 她 有 观察到
,
,
,

她一边迅速向一位她注意到的友善路人询问，

“ [tel] [ˌem 'iː][ðə; ði] [neɪmz] [ʌv; əv][ðə; ði]['rædɪk(ə)l] ['membər] [huː] [wɑːnt][tuː; tə][tɜːrn] [aʊt] [ðə; ði]
“ Tell me the names of the Radical members who want to turn out the
“ 告诉 我 这 姓名 的 这 激进的 成员 WHO 想 到 转动 出去 这
['gʌvərnmənt] ,
government ,
政府 ,

“告诉我那些想要推翻政府的激进派成员的名字，

[ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [ɪn'vaɪt] [ðem; ðəm][də'rektli; daɪ'rektli] .
and I will invite them directly .
和 我 将要 邀请 他们 直接地 .

我会直接邀请他们。

” ['leɪdi] [si'mɒŋdər] [hæd; həd] [ə'proʊpriːˌeɪtɪd] [ðə; ði]['sætədiz; -deiz] , [æz; əz][wʌz; wəz][hɜːr; hər] ['kʌstəm]
” Lady Montfort had appropriated the Saturdays , as was her custom
” 女士 蒙特福特 有 挪用 这 星期六 , 作为 曾是 她 风俗
[ænd; ənd][hɜːr; hər] [raɪt] ; [soʊ]['maɪrə] ,
and her right ; so Myra ,
和 她 正确的 ; 所以 米拉 ,

“蒙特福特夫人按照她的习俗和权利，把星期六都占为己有；米拉也是如此，

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [əd'vaɪs] [ʌv; əv] [lɔːrd] [roʊ'hæmptən] , [hæd; həd] [fɪkst] [ɑːn] ['wenzˌdeɪz] [fɔːr; fər][hɜːr; hər]
with the advice of Lord Roehampton , had fixed on Wednesdays for her
和 这 建议 的 主 罗汉普顿 , 有 固定的 在 星期三 为了 她
[rɪ'sɛpʃənz] .
receptions .
接待 .

在罗汉普顿勋爵的建议下，她将招待会日期定在了星期三。

“ [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [laɪkt] [tuː; tə][hæv; həv]['teɪkən] ['wenzˌdeɪz] , ” [sed] [zi'nəubjə] ,
“ I should have liked to have taken Wednesdays , ” said Zenobia ,
“ 我 应该 有 喜欢 到 有 已采取 星期三 , ” 说 泽诺比亚 ,

“我本来想选星期三的,”泽诺比亚说。

“ [bʌt; bət][aɪ][duː][nɑːt] [ker] [tuː; tə] [siːm] [tuː; tə][biː; bi] ['setɪŋ] [ʌp] [ə'genst] ['leɪdi] [roʊ'hæmptən] ,
“ but I do not care to seem to be setting up against Lady Roehampton ,
“ 但 我 做 不是 关心 到 似乎 到 是 环境 向上 反对 女士 罗汉普顿 ,

“但我并不想给人留下与罗汉普顿夫人作对的印象，

[fɔːr; fər][hɜːr; hər] ['mʌðər] [wʌz; wəz][maɪ] ['dɪrɪst] [frend] .
for her mother was my dearest friend .
为了 她 母亲 曾是 我的 亲爱的 朋友 .

因为她的母亲是我最亲密的朋友。

[nɑːt] [ðæt] [aɪ] [θɪŋk] ['eni] ['kwɔːrtər] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi] [ʃoʊn] [tuː; tə][hɜːr; hər]['æftər]['dʒɔɪnɪŋ] [ðoʊz]
Not that I think any quarter ought to be shown to her after joining those
不是 那 我 思考 任何 四分之一 应该 到 是 所示 到 她 后 加入 那些
[ə'troʊʃəs] [wɪgz] ,
atrocious Whigs ,
极其恶劣 辉格党 ,

并不是说我认为在她加入那些可怕的辉格党之后，就应该对她有任何宽容，

[bʌt; bət][tuː; tə][biː; bi] [ʃʊr] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [kə'rʌptɪd] [baɪ][hɜːr; hər] ['hʌzbənd] ,
but to be sure she was corrupted by her husband ,
但 到 是 当然 她 曾是 腐败的 经过 她 丈夫 ,

但可以肯定的是，她被丈夫腐蚀了。

[huːm] [aɪ] [rɪ'membər] [ðə; ði][moʊst] ['θɜːroʊ] ['tɔːri] ['goʊɪŋ] .
whom I remember the most thorough Tory going .
谁 我 记住 这 最多 彻底 保守党 去 .

我记得他是最彻底的保守党人。

[tuː; tə][biː; bi] [ʃʊr] , [aɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ] [wɪg] [maɪ'self][ɪn] [ðoʊz] [deɪz] ,
To be sure , I was a Whig myself in those days ,
到 是 当然 , 我 曾是 一个 辉格党 我 在 那些 天 ,

没错，我当时也是个辉格党人。

[soʊ][wʌn][mʌst; məst][nɑːt] [seɪ] [tuː] [mʌtʃ] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] , [bʌt; bət][ðə; ði] [wɪgz] [ðen] [wɜːr; wər]['dʒent(ə)lmən]
so one must not say too much about it , but the Whigs then were gentlemen
所以 一 必须 不是 说 也 很多 关于 它 , 但 这 辉格党 然后 是 先生们
.
.
.

所以不宜过多谈论此事，但当时的辉格党人都是绅士。

[aɪ] [wɪl] [tel] [juː; jʊ] [wʌt] [aɪ] [wɪl] [duː] .
I will tell you what I will do .
我 将要 告诉 你 什么 我 将要 做 .

我会告诉你我将怎么做。

[aɪ] [wɪl] [rɪ'siːv] [bəuθ][ɑːn]['sætədiz; -deiz][ænd; ənd] ['wenzˌdeɪz] .
I will receive both on Saturdays and Wednesdays .
我 将要 收到 两个都 在 星期六 和 星期三 .

我会在周六和周三收到邮件。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][æn; ən] ['efərt] , [ænd; ənd][aɪ][ˌeɪ 'em][nɑːt][æz; əz] [jʌŋ] [æz; əz][aɪ][wʌz; wəz] ,
It is an effort , and I am not as young as I was ,
它 是 一个 努力 , 和 我 是 不是 作为 年轻的 作为 我 曾是 ,

这需要付出努力，而且我已经不像以前那么年轻了。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [wɪl] ['oʊnli][biː; bi][fɔːr; fər][ə; eɪ] ['siːz(ə)n] [ɔːr] [les] , [fɔːr; fər][aɪ] [noʊ] [ðiːz] ['piːp(ə)l] ['kænɑːt]
but it will only be for a season or less , for I know these people cannot
但 它 将要 仅有的 是 为了 一个 季节 或者较少的 , 为了 我 知道 这些 人们 不能
[stænd] .
stand .
站立 .

但这只是暂时的，或者更短的时间，因为我知道这些人坚持不下去。

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi][ɔːl]['oʊvər][baɪ] [meɪ] .
It will be all over by May .
它 将要 是 全部 超过 经过 可能 .

五月份之前一切都会结束。

” [prɪns] [ˌflɔ'rɛstæn] [hæd; həd] [ə'raɪvd] [ɪn] [taʊn] , [ænd; ənd][wʌz; wəz] [naʊ] ['setld] [ɪn][hɪz; ɪz]['mænʃ(ə)n][ɪn]
” Prince Florestan had arrived in town , and was now settled in his mansion in
” 王子 弗洛雷斯坦 有 到达的 在 镇 , 和 曾是 现在 定居 在 他的 大厦 在
['kɑːrltən] ['terəs] .
Carlton Terrace .
卡尔顿 阳台 .

“弗洛雷斯坦王子已经抵达镇上，现在安顿在卡尔顿露台的宅邸里。”

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði] ['fæʃ(ə)n] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [kriːm] [diː][lɑː] [kriːm] [tuː; tə] [kiːp] [ə'luːf] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm] .
It was the fashion among the creme de la creme to keep aloof from him .
它 曾是 这 时尚 之中 这 奶油 德 拉 奶油 到 保持 超然 从 他 .

在上流社会中，与他保持距离是一种风尚。

[ðə; ði]['tɔːris] [dɪd][nɑːt] [lʌv] [ˌrevə'luːʃəneri] ['dainəstiz] ,
The Tories did not love revolutionary dynasties ,
这 保守党 做过 不是 爱 革命性的 王朝 ,

托利党人并不喜欢革命王朝。

[ænd; ənd][ðə; ði] [wɪgz] ['biːɪŋ] [ɪn] ['ɑːfɪs] [kʊd; kəd][nɑːt]['sæŋkʃ(ə)n][ə; eɪ] [prɪ'tendər] , [ænd; ənd][wʌn] [huː] ,
and the Whigs being in office could not sanction a pretender , and one who ,
和 这 辉格党 存在 在 办公室 可以 不是 制裁 一个 冒名顶替者 , 和 一 WHO ,

而当时执政的辉格党人不可能认可一个僭位者，更何况这个人……

[ðeɪ] [sɪg'nɪfɪkəntli] ['ɪntɪmətid] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['tʃærətəbl] [ʃrʌg] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ʃəuldəz] , [wʌz; wəz][nɑːt]
they significantly intimated with a charitable shrug of the shoulders , was not
他们 显著地 暗示 和 一个 慈善 耸肩 的 这 肩膀 , 曾是 不是
[ə; eɪ] ['veri] ['skruːpjələs] [wʌn] .
a very scrupulous one .
一个 非常 一丝不苟的 一 .

他们耸耸肩，带着几分善意地暗示，但这并非一个十分严谨的态度。

[ðə; ði] [prɪns] [hɪm'self] , [ðoʊ] [hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt][ɪn'sensəb(ə)l][tuː; tə][ðə; ði] [tʃɑːrmz] [ʌv; əv][sə'saɪəti] ,
The prince himself , though he was not insensible to the charms of society ,
这 王子 他自己 , 尽管 他 曾是 不是 麻木不仁 到 这 魅力 的 社会 ,

王子本人虽然并非对社交圈的魅力无动于衷，

[ænd; ənd] [ɪ'speʃəli] [ʌv; əv] [ə'griːəb(ə)l] ['wɪmɪn] , [wʌz; wəz][nɑːt] [mʌtʃ] [ʃə'grɪnd] [baɪ] [ðɪs] .
and especially of agreeable women , was not much chagrined by this .
和 尤其 的 同意 女性 , 曾是 不是 很多 懊恼地 经过 这 .

尤其是对那些讨人喜欢的女性，他对此并不太感到懊恼。

[ðə; ði] [wɜːrld] [θɔːt] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] ['fɪtɪd] [ʌp] [hɪz; ɪz] [faɪn] [haʊs] , [ænd; ənd] [bɔːt] [hɪz; ɪz] [faɪn]
The world thought that he had fitted up his fine house , and bought his fine
这 世界 想法 那 他 有 适配 向上 他的 美好的 房子 , 和 买 他的 美好的
['hɔːrsɪz] ,
horses ,
马匹 ,

世人都以为他已经装修好了豪宅，买了名贵的骏马。

['mɪrli] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ɪn'dʒɔɪmənt] [ʌv; əv] [laɪf] .
merely for the enjoyment of life .
仅仅 为了 这 享受 的 生活 .

仅仅是为了享受生活。

[hɪz; ɪz]['pɝːpəsəz, 'pɝːpəsɪz][wɜːr; wər] ['veri] ['dɪfrənt] .
His purposes were very different .
他的 目的 是 非常 不同的 .

他的目的截然不同。

[ðoʊ] [hɪz; ɪz] [ə'kweɪntəns] [wɜːr; wər] ['lɪmɪtɪd] , [ðeɪ] [wɜːr; wər][nɑːt] [ˌʌndɪ'stɪŋgwɪʃt] , [ænd; ənd]
Though his acquaintances were limited , they were not undistinguished , and
尽管 他的 熟人 是 有限的 , 他们 是 不是 平庸的 , 和
[hiː; hi] [lɪvd] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm][ɪn] ['ɪntɪməsi] .
he lived with them in intimacy .
他 居住地 和 他们 在 亲密关系 .

虽然他的朋友不多，但都不是普通人，而且他与他们关系亲密。

[ðer; ðər][hæd; həd] [ə'rɪzn] [bɪ'twiːn] [hɪm'self] [ænd; ənd]['mɪstər] . - [ðə; ði]['kloʊsɪst] [ə'laɪəns]
There had arisen between himself and Mr . Waldershare the closest alliance
那里 有 出现 之间 他自己 和 先生 . - 这 最接近 联盟
[bəuθ][ʌv; əv] [θɔːt] [ænd; ənd]['hæbɪts] .
both of thought and habits .
两个都 的 想法 和 习惯 .

他和沃尔德沙尔先生之间在思想和习惯上都形成了最紧密的联盟。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] ['rerli] ['sepəreɪtɪd] .
They were rarely separated .
他们 是 很少 分开 .

他们很少分开。

[ðə; ði] [prɪns] [wʌz; wəz]['ɔːlsoʊ][ə; eɪ] ['friːkwənt] [gest] [æt; ət][ðə; ði] - - ,
The prince was also a frequent guest at the Neuchatels ' ,
这 王子 曾是 还 一个 频繁 客人 在 这 - - ,

王子也是纳沙泰尔家族的常客。

[ænd; ənd][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['feɪvərɪt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [hed] [ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] .
and was a favourite with the head of the house .
和 曾是 一个 最喜欢的 和 这 头 的 这 房子 .

并且是这家的主人最喜欢的人。

[ðə; ði] [duːk] [ʌv; əv][ˌes 'tiː] . ['ændʒiləu] [kən'troʊld] [ðə; ði] ['haʊshoʊld] [æt; ət]['kɑːrltən] ['gaːdnz] [wɪð; wɪθ] [skɪl]
The Duke of St . Angelo controlled the household at Carlton Gardens with skill
这 公爵 的 英石 . 安杰洛 受控 这 家庭 在 卡尔顿 花园 和 技能
.
.
.

圣安杰洛公爵巧妙地管理着卡尔顿花园的家务。

[ðə; ði] [ə'pɔɪntmənts] [wɜːr; wər] ['fɪnɪʃt] [ænd; ənd][ðə; ði] [kwɪ'ziːn] [rɪ'faɪnd] .
The appointments were finished and the cuisine refined .
这 预约 是 完成的 和 这 美食 精制 .

人事安排妥当，菜肴也经过精心改良。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['dɪnər] [twaɪs] [ə; eɪ] [wiːk] , [frʌm; frəm] [wɪtʃ] - [wʌz; wəz] ['rerli]
There was a dinner twice a week , from which Waldershare was rarely
那里 曾是 一个 晚餐 两次 一个 星期 , 从 哪个 - 曾是 很少
['æbsənt] , [ænd; ənd][tuː; tə] [wɪtʃ] [en'dɪmiən] ,
absent , and to which Endymion ,
缺席的 , 和 到 哪个 恩底弥翁 ,

每周有两次晚餐聚会，沃尔德沙尔几乎从不缺席，恩底弥翁也经常参加。

[huːm] [ðə; ði] [prɪns] ['ɔːlweɪz] ['triːtɪd] [wɪð; wɪθ] ['kaɪndnəs] , [hæd; həd][ə; eɪ]['dʒen(ə)rəl][ˌɪnvɪ'teɪʃ(ə)n] .
whom the prince always treated with kindness , had a general invitation .
谁 这 王子 总是 治疗 和 仁慈 , 有 一个 一般的 邀请 .

王子一直善待他，并向他发出了普遍邀请。

[wen] [hiː; hi] [ə'keɪʒ(ə)nəli] [daɪnd] [ðer; ðər][hiː; hi] [met] ['ɔːlweɪz] ['sevrəl] ['fɔːrən] [gests] ,
When he occasionally dined there he met always several foreign guests ,
什么时候 他 偶尔 用餐 那里 他 遇见 总是 一些 外国的 客人 ,

他偶尔会去那里用餐，每次都会遇到几位外国客人。

[ænd; ənd][ɔːl] [men] [ə'pærəntli] [ʌv; əv][mɑːrk] — [æt; ət] ['eni] [reɪt] , [ɔːl] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] [baɪ][ðer; ðər]
and all men apparently of mark — at any rate , all distinguished by their
和 全部 男人 显然 的 标记 — 在 任何 速度 , 全部 杰出的 经过 他们的
[ɪn'telɪdʒəns] .
intelligence .
智力 .

所有这些人显然都很有名——至少，他们都以才智出众而著称。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][æn; ən] ['ɪntrəstɪŋ] [ænd; ənd]['juːsf(ə)l] [haʊs] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn] , [ænd; ənd]
It was an interesting and useful house for a young man , and
它 曾是 一个 有趣的 和 有用 房子 为了 一个 年轻的 男人 , 和
[ɪ'speʃəli] [ə; eɪ] [jʌŋ] [ˌpɑːlə'tɪʃ(ə)n] ,
especially a young politician ,
尤其 一个 年轻的 政治家 ,

对于一个年轻人，尤其是一个年轻的政治家来说，这是一栋有趣且实用的房子。

[tuː; tə] ['friːkwənt] .
to frequent .
到 频繁 .

经常。

[en'dɪmiən] [hɜːrd] ['meni] [θɪŋz] [ænd; ənd] [lɜːrnt] ['meni] [θɪŋz] [wɪtʃ] ['ʌðərwaɪz] [wʊd] [nɑːt][hæv; həv]
Endymion heard many things and learnt many things which otherwise would not have
恩底弥翁 听到 许多 事物 和 学会了 许多 事物 哪个 否则 会 不是 有
[met] [hɪz; ɪz] [ɪr] [ɔːr][maɪnd] .
met his ear or mind .
遇见 他的 耳朵 或者 头脑 .

恩底弥翁听到了许多事情，学到了许多事情，而这些事情原本是他不会听到或想到的。

[ðə; ði] [prɪns] [ɪn'kɜːrɪdʒd] [ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n] , [ðoʊ] [hɪm'self] [ɪn'klaɪnd] [tuː; tə][ˌtæsɪ'tɜːrnəti] .
The prince encouraged conversation , though himself inclined to taciturnity .
这 王子 鼓励 对话 , 尽管 他自己 倾斜 到 沉默寡言 .

王子鼓励人们交谈，尽管他自己却倾向于沉默寡言。

[wen] [hiː; hi][dɪd] [spiːk] , [hɪz; ɪz] [tɜːrs] [ri'maːks] [ænd; ənd] [kən'denst] [vjuːz] [wɜːr; wər] ['straɪkɪŋ] ,

When he did speak , his terse remarks and condensed views were striking ,

什么时候 他 做过 说话 , 他的 简洁 评论 和 浓缩版 浏览 是 引人注目 ,

[ænd; ənd][wɜːr; wər] [rɪ'membər] .

and were remembered .

和 是 记得 .

他说话时言简意赅，观点精辟，令人印象深刻，并被人们铭记。

[ɑːn][ðə; ði] [deɪz] [ɑːn] [wɪtʃ] [hiː; hi][dɪd][nɑːt] [rɪ'siːv] , [ðə; ði] [prɪns] [daind] [æt; ət][ðə; ði] ['trævələz] - [klʌb]

On the days on which he did not receive , the prince dined at the Travellers ' Club

在 这 天 在 哪个 他 做过 不是 收到 , 这 王子 用餐 在 这 旅行者 - 俱乐部

,

,

,

在没有接见来宾的日子里，王子就在旅行者俱乐部用餐。

[tuː; tə] [wɪtʃ] - [hæd; həd] [əb'teɪnd] [hɪz; ɪz] [ˌɪntrə'dʌkʃ(ə)n] , [ænd; ənd]['dʒen(ə)rəli][wɪð; wɪθ]

to which Waldershare had obtained his introduction , and generally with

到 哪个 - 有 获得 他的 介绍 , 和 一般来说 和

- ,

Waldershare ,

- ,

沃尔德沙尔通过他介绍认识了这些人，并且通常与沃尔德沙尔保持联系。

[huː] [tʊk] [ðɪs] [ˌɑːpər'tuːnəti] [ʌv; əv] ['grædʒuəli] ['meɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [frend] [ə'kweɪntɪd] [wɪð; wɪθ] ['emɪnənt]

who took this opportunity of gradually making his friend acquainted with eminent

WHO 采取 这 机会 的 逐步地 制作 他的 朋友 熟人 和 杰出

[ænd; ənd] [ˌɪnflu'enʃ(ə)l] [men] ,

and influential men ,

和 有影响 男人 ,

他借此机会逐步将朋友介绍给一些杰出有影响力的人士。

['meni] [ʌv; əv] [huːm] [ɪn] [duː] [taɪm] [bɪ'keɪm] [gests] [æt; ət]['kɑːrltən] ['terəs] .

many of whom in due time became guests at Carlton Terrace .

许多 的 谁 在 到期的 时间 成为 客人 在 卡尔顿 阳台 .

他们中的许多人后来都成为了卡尔顿露台的客人。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [klɪr] , [ɪn'diːd] , [ðæt] [ðiːz] [klʌb] - ['dinəz] [wɜːr; wər][pɑːrt][ʌv; əv][ə; eɪ] ['sɪstəm] .

It was clear , indeed , that these club - dinners were part of a system .

它 曾是 清除 , 的确 , 那 这些 俱乐部 - 晚餐 是 部分 的 一个 系统 .

很明显，这些俱乐部晚宴是某个体系的一部分。

[ðə; ði] [prɪns] , [suːn] ['æftər][hɪz; ɪz][ə'raɪv(ə)l][ɪn] [taʊn] , [waɪl] ['raɪdɪŋ] ,

The prince , soon after his arrival in town , while riding ,

这 王子 , 很快 后 他的 到达 在 镇 , 尽管 骑术 ,

王子抵达城镇后不久，骑马时，

[hæd; həd] [pæst] ['leɪdi] - ['kærɪdʒ] [ɪn][ðə; ði][pɑːrk] ,

had passed Lady Roehampton's carriage in the park ,

有 通过了 女士 - 运输 在 这 公园 ,

在公园里与罗汉普顿夫人的马车擦肩而过，

[ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd] [sə'luːtid] [hɜːr; hər][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [greɪv] [greɪs] [wɪtʃ] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] [hɪm; ɪm] .

and he had saluted her with a grave grace which distinguished him .

和 他 有 敬礼 她 和 一个 严重 优雅 哪个 杰出的 他 .

他以庄重优雅的姿态向她致意，这种优雅使他显得与众不同。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [sər'praɪzd] [æt; ət] ['fiːlɪŋ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['ædʒɪteɪtɪd][baɪ] [ðɪs] [ren'kɑːntər] .

She was surprised at feeling a little agitated by this rencontre .

她 曾是 惊讶 在 感觉 一个 小的 激动 经过 这 邂逅 .

她没想到这次偶遇会让她感到有些烦躁。

[ˌaɪ ˈtiː] [ri'kɔːld] [heɪ'noʊ] , [hɜːr; hər][nɑːt] ['mɔːrtɪfaɪɪŋ] [bʌt; bət] [stɪl] ['hʌmb(ə)l] [pə'zɪʃ(ə)n] [bɪ'niːθ] [ðæt] [ruːf]
It recalled Hainault , her not mortifying but still humble position beneath that roof
它 召回 埃诺 , 她 不是 令人羞愧 但 仍然 谦逊的 位置 下面 那 屋顶

,
,
,

这让人想起埃诺，她在那屋檐下的地位虽然不至于令人羞辱，但仍然很卑微。

[ðə; ði] ['prɪnsɪz] ['kɜːrtəsi] [tuː; tə][hɜːr; hər] ['ʌndər] [ðoʊz] ['sɜːrkəmstænsɪz] , [ænd; ənd] , [ɪn'diːd] , [hɪz; ɪz]
the prince's courtesy to her under those circumstances , and , indeed , his
这 王子的 礼貌 到 她 在下面 那些 情况 , 和 , 的确 , 他的
[mɑːrkt] ['prefrəns] [fɔːr; fər][hɜːr; hər][sə'saɪəti] .
marked preference for her society .
标记 偏爱 为了 她 社会 .

在这种情况下，王子对她表现出的礼貌，以及他对与她交往的明显偏爱。

[ʃiː; ʃi] [felt] [ˌaɪ ˈtiː] ['sʌmθɪŋ] [laɪk] [ɪn'grætɪtuːd] [tuː; tə] [triːt] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ] [nɪ'glekt] [naʊ] ,
She felt it something like ingratitude to treat him with neglect now ,
她 毛毡 它 某物 喜欢 忘恩负义 到 对待 他 和 忽视 现在 ,

她觉得现在这样冷落他，就好像是对他的忘恩负义。

[wen] [hɜːr; hər] [pə'zɪʃ(ə)n] [wʌz; wəz][soʊ] [tʃeɪndʒd] [ænd; ənd][hæd; həd] [bɪ'kʌm] [soʊ] ['elɪveɪtɪd] .
when her position was so changed and had become so elevated .
什么时候 她 位置 曾是 所以 已更改 和 有 变得 所以 升高 .

当她的地位发生如此巨大的变化，并被提升到如此高位时。

[ʃiː; ʃi] ['menʃ(ə)nd] [tuː; tə] [lɔːrd] [roʊ'hæmptən] , [waɪl] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['daɪnɪŋ] [ə'loʊn] ,
She mentioned to Lord Roehampton , while they were dining alone ,
她 提及 到 主 罗汉普顿 , 尽管 他们 是 用餐 独自的 ,

她和罗汉普顿勋爵单独用餐时，她提到了这件事。

[ðæt] [ʃiː; ʃi] [ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [tuː; tə] [ɪn'vaɪt] [ðə; ði] [prɪns] [tuː; tə][hɜːr; hər] [rɪ'sɛpʃənz] ,
that she should like to invite the prince to her receptions ,
那 她 应该 喜欢 到 邀请 这 王子 到 她 接待 ,

她想邀请王子参加她的招待会。

[ænd; ənd] [æskt] [hɪz; ɪz] [ə'pɪnjən] [ɑːn][ðə; ði] [pɔɪnt] .
and asked his opinion on the point .
和 问 他的 观点 在 这 观点 .

然后询问了他对此事的看法。

[lɔːrd] [roʊ'hæmptən] [ʃ'rʌgd] [hɪz; ɪz] ['ʃəuldəz] [ænd; ənd][dɪd][nɑːt] [ɪn'kɜːrɪdʒ] [hɜːr; hər] .
Lord Roehampton shrugged his shoulders and did not encourage her .
主 罗汉普顿 耸了耸肩 他的 肩膀 和 做过 不是 鼓励 她 .

罗汉普顿勋爵耸了耸肩，并没有鼓励她。

“ [juː; jʊ] [noʊ] , [maɪ] ['dɑːrlɪŋ] , ['aʊər; ɑːr] ['piːp(ə)l] [duː][nɑːt] [mʌtʃ] [laɪk] [hɪm; ɪm] .
“ You know , my darling , our people do not much like him .
“ 你 知道 , 我的 亲爱的 , 我们的 人们 做 不是 很多 喜欢 他 .

“你知道吗，亲爱的，我们的人民不太喜欢他。”

[ðeɪ] [lʊk] [ə'pɑːn][hɪm; ɪm][æz; əz][ə; eɪ] [prɪ'tendər] , [æz; əz] ['hævɪŋ] ['fɔːfitid] [hɪz; ɪz][pə'roʊl] ,
They look upon him as a pretender , as having forfeited his parole ,
他们 看 之上 他 作为 一个 冒名顶替者 , 作为 拥有 丧失 他的 言语 ,

他们认为他是冒名顶替者，已经丧失了假释资格。

[ænd; ənd][æz; əz][ə; eɪ][ˌrefju'dʒiː][frʌm; frəm]['dʒʌstɪs] .
and as a refugee from justice .
和 作为 一个 难民 从 正义 .

以及作为逃避司法制裁的难民。

[aɪ]	[hæv; həv]	[noʊ]	['predʒudisiz]	[ə'genst]	[hɪm; ɪm]	[maɪ'self]	,
I	**have**	**no**	**prejudices**	**against**	**him**	**myself**	**,**
我	有	不	偏见	反对	他	我	,

我本人对他没有任何偏见。

[ænd; ənd]	[pər'hæps]	[ɪn]	[ðə; ði]	[seɪm]	[ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n]	[maɪt]	[hæv; həv]	['æktɪd]	[ɪn]	[ðə; ði]	[seɪm]	['mænər]	;
and	**perhaps**	**in**	**the**	**same**	**situation**	**might**	**have**	**acted**	**in**	**the**	**same**	**manner**	**;**
和	也许	在	这	相同的	情况	可能	有	行动	在	这	相同的	方式	;

或许在同样的情况下，他也会采取同样的行动；

[bʌt; bət]	[ɪf]	[hiː; hi]	[ɪz]	[tuː; tə]	[biː; bi]	[əd'mɪtɪd]	['ɪntuː]	[sə'saɪəti]	,	[ˌaɪ 'tiː]	[ʃʊd; ʃəd]	['hɑːrdli]	[biː; bi]	[æt; ət]	[ə; eɪ]	[ˌmɪnɪ'stɪriəl]	[rɪ'sepʃ(ə)n]	,
but	**if**	**he**	**is**	**to**	**be**	**admitted**	**into**	**society**	**,**	**it**	**should**	**hardly**	**be**	**at**	**a**	**ministerial**	**reception**	**,**
但	如果	他	是	到	是	承认	进入	社会	,	它	应该	几乎	是	在	一个	部长	接待	,

但如果他要被接纳进入社会，那绝不应该是在部长级招待会上。

[ænd; ənd]	[ʌv; əv]	[ɔːl]	['haʊzɪz]	,	[ðæt]	[ʌv; əv]	[wʌn]	[huː]	[hoʊldz]	[maɪ]	[pər'tɪkjələr]	[poʊst]	.	”
and	**of**	**all**	**houses**	**,**	**that**	**of**	**one**	**who**	**holds**	**my**	**particular**	**post**	**.**	**”**
和	的	全部	房屋	,	那	的	一	WHO	持有	我的	特别的	邮政	.	”

在所有房屋中，我尤其要选择担任我这个职位的人的房屋。

“	[aɪ]	[noʊ]	['nʌθɪŋ]	[ə'baʊt]	[hɪz; ɪz]	['fɔ:fitiŋ]	[hɪz; ɪz]	[pə'roʊl]	,	”	[sed]	['leɪdi]	[roʊ'hæmptən]	;
“	**I**	**know**	**nothing**	**about**	**his**	**forfeiting**	**his**	**parole**	**,**	**”**	**said**	**Lady**	**Roehampton**	**;**
“	我	知道	没有什么	关于	他的	放弃	他的	言语	,	”	说	女士	罗汉普顿	;

“我对他失去假释一事一无所知，”罗汉普顿夫人说；

“	[ðə; ði]	[tʃɑːrdʒ]	[ɪz]	[ɪn'vɑːlvd]	[ɪn]	['mɪstəri]	,	[ænd; ənd]	['mɪstər]	.	-	[toʊld]	[ˌem 'iː]	[ˌaɪ 'tiː]	[wʌz; wəz]	[æn; ən]	[ɪn'taɪər]	[ˌfæbrɪ'keɪʃ(ə)n]
“	**the**	**charge**	**is**	**involved**	**in**	**mystery**	**,**	**and**	**Mr**	**.**	**Waldershare**	**told**	**me**	**it**	**was**	**an**	**entire**	**fabrication**
“	这	收费	是	涉及	在	神秘	,	和	先生	.	-	讲述	我	它	曾是	一个	全部的	制造

.
.
.

“这项指控疑点重重，沃尔德沙尔先生告诉我，这完全是捏造的。

[æz; əz]	[fɔːr; fər]	[hɪz; ɪz]	['biːɪŋ]	[ə; eɪ]	[prɪ'tendər]	,
As	**for**	**his**	**being**	**a**	**pretender**	**,**
作为	为了	他的	存在	一个	冒名顶替者	,

至于他是否是冒牌货，

[hiː; hi]	[siːmz]	[tuː; tə]	[ˌem 'iː]	[æz; əz]	[lɪ'dʒɪtɪmət]	[ə; eɪ]	[prɪns]	[æz; əz]	[moʊst]	[wiː; wi]	[miːt]	;
he	**seems**	**to**	**me**	**as**	**legitimate**	**a**	**prince**	**as**	**most**	**we**	**meet**	**;**
他	似乎	到	我	作为	合法的	一个	王子	作为	最多	我们	见面	;

在我看来，他和其他我们遇到的王子一样，都是名正言顺的王子；

[hiː; hi]	[wʌz; wəz]	[bɔːrn]	[ɪn]	[ðə; ði]	['pɜːrp(ə)l]	,
he	**was**	**born**	**in**	**the**	**purple**	**,**
他	曾是	出生	在	这	紫色的	,

他生来就身披紫袍，

[ænd; ənd]	[hɪz; ɪz]	['fɑːðər]	[wʌz; wəz]	['rɛkəgˌnaɪzd]	[baɪ]	['evri]	['gʌvərnmənt]	[ɪn]	['jʊrəp]	[ɪk'sept]	['aʊər; ɑːr]	[oʊn]
and	**his**	**father**	**was**	**recognised**	**by**	**every**	**government**	**in**	**Europe**	**except**	**our**	**own**
和	他的	父亲	曾是	已确认	经过	每一个	政府	在	欧洲	除了	我们的	自己的

.
.
.

他的父亲得到了除我国以外欧洲各国政府的承认。

[æz; əz]	[fɔːr; fər]	['biːɪŋ]	[ə; eɪ]	[ˌrefju'dʒiː]	[frʌm; frəm]	['dʒʌstɪs]	,
As	**for**	**being**	**a**	**refugee**	**from**	**justice**	**,**
作为	为了	存在	一个	难民	从	正义	,

至于成为逃避司法制裁的难民，

[ə; eɪ] [prɪns] [ɪn] [kæp'tɪvəti] [hæz; həz] ['sɜːrt(ə)nli] [ə; eɪ] [raɪt] [tuː; tə] [ɪ'skeɪp] [ɪf] [hiː; hi][kæn; kən] ,
a prince in captivity has certainly a right to escape if he can ,
一个 王子 在 囚禁 有 当然 一个 正确的 到 逃脱 如果 他 能 ,

被囚禁的王子如果能够逃脱，当然有权逃脱。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ɪ'skeɪp] [wʌz; wəz][roʊ'mæntɪk] .
and his escape was romantic .
和 他的 逃脱 曾是 浪漫的 .

他的逃亡经历颇具浪漫色彩。

[haʊ'evər] , [aɪ] [wɪl] [nɑːt]['kɑːntest] ['eni] [dɪ'sɪʒ(ə)n] [ʌv; əv] [jɔːrz] , [fɔːr; fər][aɪ] [θɪŋk] [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['ɔːlweɪz]
However , I will not contest any decision of yours , for I think you are always
然而 , 我 将要 不是 竞赛 任何 决定 的 你的 , 为了 我 思考 你 是 总是
[raɪt] .
right .
正确的 .

但是，我不会对您的任何决定提出异议，因为我认为您总是对的。

['oʊnli][aɪ][ˌeɪ 'em] [ˌdɪsə'pɔɪntɪd] , [fɔːr; fər] , [tuː; tə] [seɪ] ['nʌθɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌʌn'kaɪndnəs] ,
Only I am disappointed , for , to say nothing of the unkindness ,
仅有的 我 是 失望的 , 为了 , 到 说 没有什么 的 这 不友善 ,

只是我感到失望，更别提对方的冷漠无情了。

[aɪ] ['kænɑːt] [help] ['fiːlɪŋ] ['aʊər; ɑːr][nɑːt] ['noʊtɪsɪŋ] [hɪm; ɪm][ɪz] ['ræðər] ['ʃæbi] .
I cannot help feeling our not noticing him is rather shabby .
我 不能 帮助 感觉 我们的 不是 注意到 他 是 相当 破旧 .

我不禁觉得我们没注意到他实在太失职了。

" [ðer; ðər][wʌz; wəz] ['saɪləns] , [ə; eɪ] [lɔːŋgər] ['saɪləns] [ðæn; ðən]['juːʒuəli; 'juːʒəli] [ə'kɜːrd] [ɪn] ['tɛt] - [ə; eɪ] -
" There was silence , a longer silence than usually occurred in tete - a -
" 那里 曾是 沉默 , 一个 更长 沉默 比 通常 发生 在 头像 - 一个 -
['tɛt] ['dinəz] [bɪ'twiːn] [lɔːrd] [ænd; ənd] ['leɪdi] [roʊ'hæmptən] .
tete dinners between Lord and Lady Roehampton .
头像 晚餐 之间 主 和 女士 罗汉普顿 .

“一片寂静，比罗汉普顿勋爵和夫人之间单独用餐时通常出现的寂静要长得多。”

[tuː; tə] [breɪk] [ðə; ði] ['saɪləns] [hiː; hi][bɪ'gæn][tuː; tə] [kən'vɜːrs] [ɑːn] [ə'nʌðər] ['sʌbdʒekt] ,
To break the silence he began to converse on another subject ,
到 休息 这 沉默 他 开始 到 交谈 在 其他 主题 ,

为了打破沉默，他开始谈论另一个话题。

[ænd; ənd] ['leɪdi] [roʊ'hæmptən] [rɪ'plaɪd] [tuː; tə][hɪm; ɪm] ['tʃɪrfəli] , [bʌt; bət] ['kɜːrtli] .
and Lady Roehampton replied to him cheerfully , but curtly .
和 女士 罗汉普顿 回复 到 他 愉快地 , 但 简短地 .

罗汉普顿夫人愉快地但简短地回答了他。

[hiː; hi] [sɔː] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [vekst] , [ænd; ənd] [ðɪs] [greɪt] [mæn] ,
He saw she was vexed , and this great man ,
他 锯 她 曾是 烦恼 , 和 这 伟大的 男人 ,

他看出她很恼火，而这位伟人，

[huː] [wʌz; wəz][æt; ət] [ðæt] [taɪm] ['mediteitiŋ] [wʌn] [ʌv; əv][ðə; ði][moʊst] ['derɪŋ] [ækts][ʌv; əv]['mɑːdərn]
who was at that time meditating one of the most daring acts of modern
WHO 曾是 在 那 时间 冥想 一 的 这 最多 大胆 行为 的 现代的
[dɪ'ploʊməsi] ,
diplomacy ,
外交 ,

当时，他正在酝酿现代外交史上最大胆的行动之一。

[huː] [hæd; həd][ðə; ði][ˌrepju'teɪʃ(ə)n] , [ɪn][ðə; ði] [kən'dʌkt] [ʌv; əv] ['pʌblɪk] [ə'ferz] , [ʌv; əv][nɑːt]['oʊnli] ['biːɪŋ]
who had the reputation , in the conduct of public affairs , of not only being
WHO 有 这 名声 , 在 这 执行 的 民众 事务 , 的 不是 仅有的 存在
[kə'reɪdʒəs] ,
courageous ,
勇敢 ,

他在处理公共事务方面不仅以勇敢著称，

[bʌt; bət][ʌv; əv] ['biːɪŋ] [stɜːrn] , [ɪn'fleksəb(ə)l] , [ʌn'fiːlɪŋ] , [ænd; ənd] [ʌn'skruːpjələs] [bɪ'jɑːnd] ['ɔːrd(ə)neri]
but of being stern , inflexible , unfeeling , and unscrupulous beyond ordinary
但 的 存在 船尾 , 不灵活的 , 冷漠无情 , 和 无良的 超过 普通的
['steɪtsmən] ,
statesmen ,
政治家 ,

但他的严厉、僵化、冷酷无情和肆无忌惮程度远超一般政治家。

[huː] [hæd; həd] [pæst] [hɪz; ɪz] ['mɔːrnɪŋz] [ɪn] ['raɪtɪŋ] [ə; eɪ] ['menəsɪŋ] [dɪ'spætʃ] [tuː; tə][ə; eɪ] [greɪt]
who had passed his mornings in writing a menacing despatch to a great
WHO 有 通过了 他的 早晨 在 写作 一个 威胁 调度 到 一个 伟大的
['paʊər] [ænd; ənd] ['ɪntɪmətɪŋ] [ˌkɑːmbə'neɪʃənz] [tuː; tə][ðə; ði] [æm'bæsədərz] [ʌv; əv] ['ʌðər] [fɜːrst] - [reɪt] [steɪts]
power and intimating combinations to the ambassadors of other first - rate states
力量 和 暗示 组合 到 这 大使们 的 其他 第一的 - 速度 各州
[wɪtʃ] [ðeɪ] ['ɔːlmoʊst] ['trembld] [tuː; tə] [rɪ'siːv] ,
which they almost trembled to receive ,
哪个 他们 几乎 颤抖 到 收到 ,

他每天早上都在忙着给一个大国写一封恐吓信，并向其他一流国家的使节透露一些阴谋，这些使节收到这些信件时几乎都瑟瑟发抖。

[wʌz; wəz] [kwaɪt] [ˌʌp'set] [baɪ] ['siːɪŋ] [hɪz; ɪz] [waɪf] [ʃə'grɪnd] .
was quite upset by seeing his wife chagrined .
曾是 相当 沮丧的 经过 看到 他的 妻子 懊恼地 .

看到妻子懊恼的样子，他心里很不是滋味。

[æt; ət] [læst] , ['æftər] [ə'nʌðər] [ɪm'bærəsɪŋ] [pɔːz] , [hiː; hi] [sed] ['geɪli] , “ [duː][juː; jʊ] [noʊ] , [maɪ]
At last , after another embarrassing pause , he said gaily , “ Do you know , my
在 最后的 , 后 其他 尴尬的 暂停 , 他 说 兴高采烈地 , “ 做 你 知道 , 我的
[dɪr] ['maɪrə] ,
dear Myra ,
亲爱的 米拉 ,

最后，在又一次令人尴尬的沉默之后，他兴高采烈地说：“你知道吗，我亲爱的米拉，

[aɪ][duː][nɑːt] [siː] [waɪ] [juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [nɑːt][æsk] [prɪns] [ˌflɔ'rɛstæn] .
I do not see why you should not ask Prince Florestan .
我 做 不是 看 为什么 你 应该 不是 问 王子 弗洛雷斯坦 .

我不明白你为什么不应该问问弗洛雷斯坦王子。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][juː; jʊ] [ðæt] [æsk][hɪm; ɪm] ,
It is you that ask him ,
它 是 你 那 问 他 ,

是你问他这个问题。

[nɑːt][aɪ] . [ðæt] [ɪz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['plez(ə)nt] [rɪ'zʌlts] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['sɪstəm] [ʌv; əv][pə'lɪtɪk(ə)l]
not I . That is one of the pleasant results of our system of political
不是 我 . 那 是 一 的 这 令人愉快的 结果 的 我们的 系统 的 政治的
[entə'teɪnmənts] .
entertainments .
娱乐 .

不是我。这是我们政治娱乐制度带来的令人愉悦的结果之一。

[ðə; ði] [gests] [kʌm] [tuː; tə] [peɪ] [ðer; ðər][rɪˈspɛkts, riːˈspɛkts, rəˈspɛks, riːˈspɛks][tuː; tə][ðə; ði][ˈleɪdi][ʌv; əv][ðə; ði]
The guests come to pay their respects to the lady of the
这 客人 来 到 支付 他们的 尊重 到 这 女士 的 这
[haʊs] ,
house ,
房子 ，

宾客们前来向女主人致敬，

[soʊ][noʊ][wʌn][ɪz] [kəˈmɪtɪd] .
so no one is committed .
所以 不 一 是 坚定的 .

所以没有人真正投入。

[ðə; ði] [prɪns] [meɪ] [ˈvɪzɪt][juː; jʊ][ɑːn] [ˈwenzdeɪ] [dʒʌst][æz; əz] [wel] [æz; əz][ðə; ði] [ˈlidər] [ʌv; əv][ðə; ði]
The prince may visit you on Wednesday just as well as the leaders of the
这 王子 可能 访问 你 在 周三 只是 作为 出色地 作为 这 领导人 的 这
[ˌɑːpəˈzɪʃ(ə)n] [huː] [wɑːnt][ˈaʊər; ɑːr] [ˈpleɪsɪz] ,
opposition who want our places ,
反对 WHO 想 我们的 地方 ，

王子可能会在周三来拜访您，就像那些想要取代我们位置的反对派领导人一样。

[ɔːr][ðə; ði] [ˌmælkənˈtent] [ˈrædɪklz] [huː] [ðeɪ] [seɪ] [ɑːr; ər][ˈgoʊɪŋ][tuː; tə][tɜːrn][ˌjuː ˈes][aʊt] .
or the malcontent Radicals who they say are going to turn us out .
或者 这 不满者 自由基 WHO 他们 说 是 去 到 转动 我们 出去 .

或者他们所说的那些不满现状的激进分子，他们会把我们赶出去。

" [soʊ] [prɪns] [ˌflɔˈrɛstæn] [wʌz; wəz][ɪnˈvaɪtɪd][tuː; tə] [ˈleɪdi] - [rɪˈsɛpʃənz] , [ænd; ənd][hiː; hi]
" So Prince Florestan was invited to Lady Roehampton's receptions , and he
" 所以 王子 弗洛雷斯坦 曾是 受邀 到 女士 - 接待 ， 和 他
[keɪm] ; [ænd; ənd][hiː; hi] [ˈnevər] [mɪst] [wʌn] .
came ; and he never missed one .
来了 ; 和 他 绝不 错过 一 .

"于是，弗洛雷斯坦王子受邀参加罗汉普顿夫人的招待会，他来了；而且一次也没有缺席。"

[hɪz; ɪz][ˈvɪzɪts][wɜːr; wər] [briːf] .
His visits were brief .
他的 访问 是 简短的 .

他的来访时间很短。

[hiː; hi] [əˈpɪrd] , [meɪd] [hɪz; ɪz][baʊ; boʊ] , [hæd; həd][ðə; ði] [ˈpleʒər] [ʌv; əv][sʌm; səm] [slaɪt]
He appeared , made his bow , had the pleasure of some slight
他 出现 ， 制成 他的 弓 ， 有 这 乐趣 的 一些 轻微
[ˌkɑːnvərˈseɪʃ(ə)n][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] ,
conversation with her ,
对话 和 她 ，

他出现，鞠躬致意，并有幸与她进行了短暂的交谈。

[ænd; ənd] [ðen] [suːn] [rɪˈtaɪərd] .
and then soon retired .
和 然后 很快 退休 .

然后不久便退休了。

[rɪˈsiːvd] [baɪ] [ˈleɪdi] [roʊˈhæmptən] , [ɪn] [taɪm] , [ðoʊ] [ˈslʌgɪʃli] , [ˌɪnviˈteiʃənz] [əˈraɪvd] [frʌm; frəm]
Received by Lady Roehampton , in time , though sluggishly , invitations arrived from
已收到 经过 女士 罗汉普顿 ， 在 时间 ， 尽管 迟缓地 ， 邀请函 到达的 从
[ˈʌðər] [ˈhaʊzɪz] ,
other houses ,
其他 房屋 ，

罗汉普顿夫人收到了邀请函，随后，虽然速度缓慢，但其他家族的邀请函也陆续送达。

[bʌt; bət]	[hiː; hi]	['rerli]	[ə'veild]	[hɪm'self]	[ʌv; əv]	[ðem; ðəm]	.
but	**he**	**rarely**	**availed**	**himself**	**of**	**them**	**.**
但	他	很少	已利用	他自己	的	他们	.

但他很少利用这些资源。

[hiː; hi]	[meɪn'teɪnd]	[ɪn]	[ðɪs]	[rɪ'spekt]	[greɪt]	[rɪ'zɜːrv]	,
He	**maintained**	**in**	**this**	**respect**	**great**	**reserve**	**,**
他	维持	在	这	尊重	伟大的	预订	,

他在这方面一直保持着极大的矜持。

[ænd; ənd]	[wʌz; wəz]	[ə'kʌstəmd]	[tuː; tə]	[seɪ]	[ðæt]	[ðə; ði]	['oʊnli]	[faɪn]	['leɪdi]	[ɪn]	['lʌndən]	[huː]	[hæd; həd]	['evər]
and	**was**	**accustomed**	**to**	**say**	**that**	**the**	**only**	**fine**	**lady**	**in**	**London**	**who**	**had**	**ever**
和	曾是	习惯	到	说	那	这	仅有的	美好的	女士	在	伦敦	WHO	有	曾经

[bɪn]	[kaɪnd]	[tuː; tə]	[hɪm; ɪm]	[wʌz; wəz]	['leɪdi]	[roʊ'hæmptən]	.
been	**kind**	**to**	**him**	**was**	**Lady**	**Roehampton**	**.**
到过	种类	到	他	曾是	女士	罗汉普顿	.

他常说，伦敦唯一一位对他友善的女士是罗汉普顿夫人。

[ɔːl]	[ðɪs]	[taɪm]	[en'dɪmiən]	,	[huː]	[wʌz; wəz]	[naʊ]	['θɜːrəli]	[pla:ntid]	[ɪn]	[sə'saɪəti]	,
All	**this**	**time**	**Endymion**	**,**	**who**	**was**	**now**	**thoroughly**	**planted**	**in**	**society**	**,**
全部	这	时间	恩底弥翁	,	WHO	曾是	现在	彻底	已种植	在	社会	,

在此期间，恩底弥翁已经完全融入了社会。

[sɔː]	[ə; eɪ]	[greɪt]	[diːl]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	-	,
saw	**a**	**great**	**deal**	**of**	**the**	**Neuchatels**	**,**
锯	一个	伟大的	交易	的	这	-	,

游览了纳沙泰尔的大部分地区，

[huː]	[hæd; həd]	[rɪ'tɜːrnd]	[tuː; tə]	['pɔːrtlənd]	[pleɪs]	[æt; ət]	[ðə; ði]	[bɪ'gɪnɪŋ]	[ʌv; əv]	['februeri]	.
who	**had**	**returned**	**to**	**Portland**	**Place**	**at**	**the**	**beginning**	**of**	**February**	**.**
WHO	有	返回	到	波特兰	地方	在	这	开始	的	二月	.

他于二月初返回波特兰广场。

[hiː; hi]	[met]	['ædriænə]	['ɔːlmoʊst]	['evri]	['iːvnɪŋ]	,	[ænd; ənd]	[wʌz; wəz]	['friːkwəntli]	[ɪn'vaɪtɪd]	[tuː; tə]	[ðə; ði]
He	**met**	**Adriana**	**almost**	**every**	**evening**	**,**	**and**	**was**	**frequently**	**invited**	**to**	**the**
他	遇见	阿德里亚娜	几乎	每一个	晚上	,	和	曾是	频繁地	受邀	到	这

[haʊs]	—	[tuː; tə]	[ðə; ði]	[grænd]	['dɪnəz]	[naʊ]	,
house	**—**	**to**	**the**	**grand**	**dinners**	**now**	**,**
房子	—	到	这	盛大	晚餐	现在	,

他几乎每天晚上都和阿德里亚娜见面，并且经常被邀请到她家——现在是参加盛大的晚宴。

[æz; əz]	[wel]	[æz; əz]	[ðə; ði]	[də'mestɪk]	['sɜːrk(ə)l]	.
as	**well**	**as**	**the**	**domestic**	**circle**	**.**
作为	出色地	作为	这	国内的	圆圈	.

以及国内圈子。

[ɪn]	[ʃɔːrt]	,	['aʊər; ɑːr]	[en'dɪmiən]	[wʌz; wəz]	[fæst]	[bɪ'kʌmɪŋ]	[ə; eɪ]	[jʌŋ]	[mæn]	[ʌv; əv]	['fæʃ(ə)n]	[ænd; ənd]
In	**short**	**,**	**our**	**Endymion**	**was**	**fast**	**becoming**	**a**	**young**	**man**	**of**	**fashion**	**and**
在	短的	,	我们的	恩底弥翁	曾是	快速地	成为	一个	年轻的	男人	的	时尚	和

[ə; eɪ]	['pɜːrsənɪdʒ]	.
a	**personage**	**.**
一个	人士	.

简而言之，我们的恩底弥翁正迅速成长为一位时尚青年和风云人物。

[ðə; ði]	['brʌðər]	[ʌv; əv]	['leɪdi]	[roʊ'hæmptən]	[hæd; həd]	[naʊ]	[bɪ'kʌm]	[ðə; ði]	['praɪvət]	['sekrəteri]	[ʌv; əv]	['mɪstər]
The	**brother**	**of**	**Lady**	**Roehampton**	**had**	**now**	**become**	**the**	**private**	**secretary**	**of**	**Mr**
这	兄弟	的	女士	罗汉普顿	有	现在	变得	这	私人的	秘书	的	先生

.	['sɪdni]	['wɪltən]	[ænd; ənd]	[ðə; ði]	[greɪt]	[frend]	[ʌv; əv]	['leɪdi]	[si'mɒŋdər]	.
.	**Sydney**	**Wilton**	**and**	**the**	**great**	**friend**	**of**	**Lady**	**Montfort**	**.**
.	悉尼	威尔顿	和	这	伟大的	朋友	的	女士	蒙特福特	.

罗汉普顿夫人的兄弟现在成了悉尼·威尔顿先生的私人秘书，也是蒙特福特夫人的好朋友。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ɪn'diːd] ['oʊnli][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['nuːmərəs] [əd'maɪərəz][ʌv; əv] [ðæt] ['leɪdi] ,
He was indeed only one of the numerous admirers of that lady ,
他 曾是 的确 仅有的 一 的 这 很多的 仰慕者 的 那 女士 ，

事实上，他只是那位女士众多仰慕者之一。

[bʌt; bət][hiː; hi] [siːmd] [nɑːt][ðə; ði] [liːst] [smaɪld] [ɑːn] .
but he seemed not the least smiled on .
但 他 似乎 不是 这 至少 微笑 在 .

但他脸上似乎丝毫没有笑容。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] ['nevər] ['eniθɪŋ] [dɪ'laɪtf(ə)l] [æt; ət] [si'mɒŋdər] [haʊs] [æt; ət] [wɪtʃ] [hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt]
There was never anything delightful at Montfort House at which he was not
那里 曾是 绝不 任何事物 愉快 在 蒙特福特 房子 在 哪个 他 曾是 不是
['prez(ə)nt] ,
present ,
展示 ，

蒙特福特庄园里任何令人愉快的事情，他都总是在场。

[ɔːr] [ɪn'diːd] [ɪn] ['eni] ['ʌðər] [pleɪs] , [fɔːr; fər] ['ʌndər] [hɜːr; hər] ['ɪnfluəns] ,
or indeed in any other place , for under her influence ,
或者 的确 在 任何 其他 地方 ， 为了 在下面 她 影响 ，

或者在任何其他地方，因为在她的影响下，

[ˌɪnvi'teiʃənz] [frʌm; frəm][ðə; ði][moʊst] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] ['haʊzɪz] ['kraʊdɪd] [hɪz; ɪz] ['mæntlpiːs] [ænd; ənd]
invitations from the most distinguished houses crowded his mantelpiece and
邀请函 从 这 最多 杰出的 房屋 挤 他的 壁炉架 和
[wɜːr; wər] [stʌk] [ɔːl] [raʊnd] [hɪz; ɪz] ['lʊkɪŋ] - [glæs] .
were stuck all round his looking - glass .
是 卡住 全部 圆形的 他的 寻找 - 玻璃 .

他的壁炉架上摆满了来自最显赫家族的邀请函，镜子周围也贴满了邀请函。

[en'dɪmiən] [ɪn] [ðɪs] [wɜːrl] [ʌv; əv] [laɪf] [dɪd] [nɑːt] [fər'get] [hɪz; ɪz][oʊld] [frendz] .
Endymion in this whirl of life did not forget his old friends .
恩底弥翁 在 这 旋转 的 生活 做过 不是 忘记 他的 老的 朋友们 .

在这人生的漩涡中，恩底弥翁并没有忘记他的老朋友。

[hiː; hi] [tʊk] [ker] [ðæt] ['siːmɔː] [hɪks] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [ə; eɪ] ['friːkwənt] [ˌɪnvɪ'teɪʃ(ə)n] [tuː; tə] ['leɪdi]
He took care that Seymour Hicks should have a frequent invitation to Lady
他 采取 关心 那 西摩 希克斯 应该 有 一个 频繁 邀请 到 女士
- [ə'sembliz] .
Roehampton's assemblies .
- 组件 .

他确保西摩·希克斯能够经常受邀参加罗汉普顿夫人的聚会。

['siːmɔː] [hɪks] ['oʊnli] ['wɑːntɪd] [ə; eɪ] ['levər] [tuː; tə] [reɪz] [ðə; ði] [gloʊb] , [ænd; ənd] [ðɪs] [ˌɪntrə'dʌkʃ(ə)n]
Seymour Hicks only wanted a lever to raise the globe , and this introduction
西摩 希克斯 仅有的 通缉 一个 杠杆 到 增加 这 地球 ， 和 这 介绍
[sə'plaɪd] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][wʌn] .
supplied him with one .
供应 他 和 一 .

西摩·希克斯只需要一个能抬起地球仪的杠杆，而这次介绍正好给了他这样一个杠杆。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ə'stɑːnɪʃɪŋ] [haʊ] [hiː; hi] [meɪd] [hɪz; ɪz] [wei] [ɪn][sə'saɪəti] , [ænd; ənd] [ðoʊ] , [ʌv; əv]
It was astonishing how he made his way in society , and though , of
它 曾是 惊人 如何 他 制成 他的 方式 在 社会 ， 和 尽管 ， 的
[kɔːrs] ,
course ,
课程 ，

他在社会上取得成功的方式令人惊叹，当然，

[hiː; hi] ['nevər] [tʌtʃt] [ðə; ði] [em'pɪrɪən] ['riːdʒənz] [ɪn] [wɪtʃ] [en'dɪmiən] [naʊ] [briːðd] , [hiː; hi]
he never touched the empyrean regions in which Endymion now breathed , he
他 绝不 感动 这 天界 地区 在 哪个 恩底弥翁 现在 呼吸 ， 他
['grædʒuəli] , [ænd; ənd][æt; ət][læst] ['ræpɪdli] ,
gradually , and at last rapidly ,
逐步地 ， 和 在 最后的 快速 ，

他从未触及过恩底弥翁如今呼吸的至高天界，他逐渐地，最终迅速地，

[plaːntid] [hɪm'self] [ɪn][ə; eɪ] [wɜːrld] [wɪtʃ] [tuː; tə][ðə; ði] [ˌʌnɪ'nɪʃieɪtɪd] ['fɪgjərz] [æz; əz][ðə; ði] ['veri] [relm]
planted himself in a world which to the uninitiated figures as the very realm
已种植 他自己 在 一个 世界 哪个 到 这 新手 数据 作为 这 非常 领域
[ʌv; əv][noʊ'bɪləti][ænd; ənd] ['fæʃ(ə)n] ,
of nobility and fashion ,
的 贵族 和 时尚 ，

他把自己置身于一个在不了解内情的人看来就是贵族和时尚领域的世界里。

[ænd; ənd] [wer] ['daʊtləs] [ɪz] [faʊnd] [ə; eɪ] [greɪt] [fʌnd] [ʌv; əv] ['splendər] , [rɪ'faɪnmənt] , [ænd; ənd]
and where doubtless is found a great fund of splendour , refinement , and
和 在哪里 毫无疑问 是 成立 一个 伟大的 基金 的 辉煌 ， 精炼 ， 和
[ə'mjuːzmənt] .
amusement .
娱乐 .

那里无疑蕴藏着丰富的辉煌、优雅和娱乐。

['siːmɔː] [hɪks] [wʌz; wəz][nɑːt] [ɪl] - ['feɪvərd] , [ænd; ənd][wʌz; wəz] ['ɔːlweɪz] [wel] [drest] , [ænd; ənd]
Seymour Hicks was not ill - favoured , and was always well dressed , and
西摩 希克斯 曾是 不是 患病的 - 受青睐 ， 和 曾是 总是 出色地 穿着 ， 和
[hiː; hi][wʌz; wəz] ['veri] ['sɪv(ə)l] ,
he was very civil ,
他 曾是 非常 民用 ，

西摩·希克斯相貌尚可，衣着总是很得体，而且很有礼貌。

[bʌt; bət] [wʌt] [hiː; hi] ['riːəli] [oʊd] [hɪz; ɪz]['soʊʃ(ə)l] [əd'vænsmənt] [tuː; tə][wʌz; wəz][hɪz; ɪz][ɪn'dɑːmɪtəb(ə)l] [wɪl]
but what he really owed his social advancement to was his indomitable will
但 什么 他 真的 欠款 他的 社会的 进步 到 曾是 他的 不屈不挠 将要
.
.
.

但他真正获得社会晋升的功劳，是他那不屈不挠的意志。

[ðæt] ['kwɑːləti] ['gʌvənz] [ɔːl] [θɪŋz] ,
That quality governs all things ,
那 质量 统治 全部 事物 ，

这种特质支配着万物。

[ænd; ənd] [ðoʊ] [ðə; ði] [wɪl] [ʌv; əv] ['siːmɔː] [hɪks] [wʌz; wəz] [də'rektɪd] [tuː; tə] [wʌt] ['meni] [meɪ] [diːm]
and though the will of Seymour Hicks was directed to what many may deem
和 尽管 这 将要 的 西摩 希克斯 曾是 指导 到 什么 许多 可能 认为
[ə; eɪ] ['peti] [ɔːr][ə; eɪ] [kən'træktɪd] ['pɜːrpəs] ,
a petty or a contracted purpose ,
一个 小气 或者 一个 合同 目的 ，

尽管西摩·希克斯的遗嘱指向的可能是许多人认为微不足道或有目的性的目标，

[laɪf][ɪz] ['ɔːlweɪz] ['ɪntrəstɪŋ] [wen] [juː; jʊ][hæv; həv][ə; eɪ] ['pɜːrpəs] [ænd; ənd][lɪv; laɪv][ɪn][ɪts] [fʊl'fɪlmənt] .
life is always interesting when you have a purpose and live in its fulfilment .
生活 是 总是 有趣的 什么时候 你 有 一个 目的 和 居住 在 它是 履行 .

当你拥有目标并努力实现它时，生活总是充满乐趣的。

[ˌaɪ ˈtiː] [əˈpɪrd] [frʌm; frəm] [wʌt] [hiː; hi][toʊld] [enˈdɪmiən] [ðæt] [ˈmætərz] [æt; ət][ðə; ði] [ˈɑːfɪs] [hæd; həd]
It appeared from what he told Endymion that matters at the office had
它 出现 从 什么 他 讲述 恩底弥翁 那 事情 在 这 办公室 有
[ˈɔːltərd] [ə; eɪ] [ɡʊd] [diːl] [sɪns] [hiː; hi] [left] [ˌaɪ ˈtiː] .
altered a good deal since he left it .
已修改 一个 好的 交易 自从 他 左边 它 .

从他告诉恩底弥翁的话来看，自从他离开办公室以来，办公室里的情况似乎已经发生了很大的变化。

[ðə; ði] [rɪˈtaɪərmənt] [ʌv; əv][ˌes ˈtiː] . [ˈbɑːbi] [wʌz; wəz][ðə; ði][fɜːrst] [brɪk] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [wɔːl] ; [naʊ] ,
The retirement of St . Barbe was the first brick out of the wall ; now ,
这 退休 的 英石 . 胡子 曾是 这 第一的 砖 出去 的 这 墙 ; 现在 ,

圣巴贝的退休是拆除这堵墙上的第一块砖；现在，

[wɪtʃ] [enˈdɪmiən] [hæd; həd][nɑːt] [jet] [hɜːrd] , [ðə; ði] [ˈbrʌðər] [ʌv; əv] [ˈtrɛŋkɚd] [hæd; həd][moʊst]
which Endymion had not yet heard , the brother of Trenchard had most
哪个 恩底弥翁 有 不是 然而 听到 , 这 兄弟 的 特伦查德 有 最多
[ˌʌnɪkˈspektɪdli] [daɪd] ,
unexpectedly died ,
不料 死亡 ,

恩底弥翁还不知道，特伦查德的兄弟竟然意外去世了。

[ænd; ənd] [ðæt] [ˈdʒent(ə)lmən] [kʌm] [ˈɪntuː][ə; eɪ] [ɡʊd] [ɪˈsteɪt] .
and that gentleman come into a good estate .
和 那 绅士 来 进入 一个 好的 财产 .

那位先生继承了一笔可观的遗产。

“ - [rɪˈmeɪnz] , [ænd; ənd][ɪz][ˈɔːlsoʊ][ðə; ði] [ˈedɪtər] [ʌv; əv][ðə; ði] - [priˈkɜːrsər] ,
“ Jawett remains , and is also the editor of the ' Precursor ,
“ - 遗迹 , 和 是 还 这 编辑 的 这 - 前体 ,

“贾维特仍然在职，并且还是《先驱报》的编辑，

- [bʌt; bət][hɪz; ɪz] [nuː] [ˈleɪbər] [soʊ][əbˈzɔːrb][hɪz; ɪz] [sper] [taɪm] [ðæt] [hiː; hi][ɪz] [ˈɔːlweɪz] [æt; ət][ðə; ði] [ˈɑːfɪs]
' but his new labours so absorb his spare time that he is always at the office
- 但 他的 新的 劳动 所以 吸收 他的 空闲的 时间 那 他 是 总是 在 这 办公室
[ʌv; əv][ðə; ði][ˈpeɪpər] .
of the paper .
的 这 纸 .

但他的新工作占据了他所有的空闲时间，以至于他总是待在报社办公室。

[soʊ][ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [ˈprɪti] [wel] [ɔːl][ˈoʊvər][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈteɪbl] [æt; ət][ˈdʒoʊz] .
So it is pretty well all over with the table at Joe's .
所以 它 是 漂亮的 出色地 全部 超过 和 这 桌子 在 乔的 .

所以，乔的那桌生意基本上已经结束了。

[aɪ] [kənˈfes] [aɪ][kʊd; kəd][nɑːt][stænd][ˌaɪ ˈtiː] [ˈeni] [lɔːŋɡər] , [pərˈtɪkjələrli] [ˈæftər][juː; jʊ] [left] .
I confess I could not stand it any longer , particularly after you left .
我 承认 我 可以 不是 站立 它 任何 更长 , 特别 后 你 左边 .

我承认我再也无法忍受了，尤其是在你离开之后。

[aɪ][hæv; həv][ɡɑːt][ˈɪntuː][ðə; ði][ˈdʒuːniər][pæn] - [aɪˈoʊniən] ; [ænd; ənd][aɪ][ˌeɪ ˈem] [daʊn] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈsiːniər] ;
I have got into the junior Pan - Ionian ; and I am down for the senior ;
我 有 得到 进入 这 初级 平底锅 - 爱奥尼亚 ; 和 我 是 向下 为了 这 高级的 ;

我入选了青少年泛爱奥尼亚锦标赛；我正在争取参加成年组的比赛；

[aɪ] [ˈkænɑːt] [ɡet] [ɪn][fɔːr; fər] [ten] [ˈjɪrz] , [bʌt; bət] [wen] [aɪ][duː][ˌaɪ ˈtiː] [wɪl] [biː; bi][ə; eɪ] [kuː] ;
I cannot get in for ten years , but when I do it will be a coup ;
我 不能 得到 在 为了 十 年 , 但 什么时候 我 做 它 将要 是 一个 政变 ;

我十年内都进不去，但一旦进去，那将是一场政变；

[ðə; ði] [sə'saɪəti] [ðer; ðər] [ɪz] [ˌtɪp'tɑːp] , [ə; eɪ] ['kæbɪnət] ['mɪnɪstər] ['sʌmtaɪmz] , [ænd; ənd] ['veri] ['ɔːf(ə)n] [ə; eɪ]
the society there is tiptop , a cabinet minister sometimes , and very often a
这 社会 那里 是 顶尖 , 一个 内阁 部长 有时 , 和 非常 经常 一个
['bɪʃəp] .
bishop .
主教 .

那里的社会风气一流，有时会有内阁部长，而且经常会有主教。

” ['tʃæptər] [ˌɛl'viː'aɪ]
” CHAPTER LVI
” 章 lvi

第五十六章

[en'dɪmiən] [wʌz; wəz] [glæd] [tuː; tə] [miːt] ['bærən] ['sə:dʒiəs] [wʌn] [deɪ] [wen] [hiː; hi] [daind] [wɪð; wɪθ] [prɪns]
Endymion was glad to meet Baron Sergius one day when he dined with Prince
恩底弥翁 曾是 高兴的 到 见面 男爵 塞尔吉乌斯 一 天 什么时候 他 用餐 和 王子
[ˌflɔ'rɛstæn] .
Florestan .
弗洛雷斯坦 .

有一天，恩底弥翁很高兴见到塞尔吉乌斯男爵与弗洛雷斯坦王子共进晚餐。

[ðer; ðər] [wɜːr; wər] ['sevrəl] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] ['fɔːrənərz] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [gests] , [huː] [hæd; həd] [dʒʌst]
There were several distinguished foreigners among the guests , who had just
那里 是 一些 杰出的 外国人 之中 这 客人 , WHO 有 只是
[ə'raɪvd] .
arrived .
到达的 .

宾客中有几位刚到的外国贵宾。

[ðeɪ] [tɔːkt] [mʌtʃ] , [ænd; ənd] [wɪð; wɪθ] [mʌtʃ] ['emfəsɪs] .
They talked much , and with much emphasis .
他们 谈话 很多 , 和 和 很多 强调 .

他们谈了很多，而且语气很重。

[wʌn] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] , [ðə; ði] ['mɑːrkwɪs] [ʌv; əv] [ˌvælɑːm'broʊzə] , [eks'peiʃieitid] [ɑːn] [ðə; ði] ['lætn] [reɪs] , [ðer; ðər]
One of them , the Marquis of Vallombrosa , expatiated on the Latin race , their
一 的 他们 , 这 侯爵 的 瓦隆布罗萨 , 加长 在 这 拉丁 种族 , 他们的
[greɪt] ['kwɑːlətiz] ,
great qualities ,
伟大的 品质 ,

其中一位，瓦隆布罗萨侯爵，详细阐述了拉丁民族及其伟大的品质。

[ðer; ðər] [vɪ'væsəti] , [ɪn'venʃ(ə)n] , ['vɪvɪdnəs] [ʌv; əv] [pər'sepʃ(ə)n] , ['ʃɪvəlrəs] ['vælər] , [ænd; ənd] ['sɪmpəθi]
their vivacity , invention , vividness of perception , chivalrous valour , and sympathy
他们的 活泼 , 发明 , 生动性 的 洞察力 , 骑士精神 勇气 , 和 同情
[wɪð; wɪθ] [trə'dɪʃ(ə)n] .
with tradition .
和 传统 .

他们的活力、创造力、敏锐的洞察力、骑士精神和对传统的尊重。

[ðə; ði] ['nɔːrðərn] ['reɪsɪz] [dɪ'testid] [ðem; ðəm] ,
The northern races detested them ,
这 北方 种族 令人厌恶的 他们 ,

北方各族憎恨他们。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [haɪt] [ʌv; əv] ['steɪtsmənʃɪp] [wʌz; wəz] [tuː; tə] [kəm'baɪn] [ðə; ði] ['lætn] ['reɪsɪz] ['ɪntuː] [æn; ən]
and the height of statesmanship was to combine the Latin races into an
和 这 高度 的 政治家风范 曾是 到 结合 这 拉丁 种族 进入 一个
['ɔːrgənaɪzd] [ænd; ənd] ['æktɪv] [ə'laɪəns] [ə'genst] [ðə; ði] ['bɑːrbərɪzəm] [wɪtʃ] ['menəst] [ðem; ðəm] .
organised and active alliance against the barbarism which menaced them .
有组织的 和 积极的 联盟 反对 这 野蛮 哪个 受威胁 他们 .

而政治家的最高境界，就是将拉丁民族联合起来，组成一个有组织、积极的联盟，共同对抗威胁他们的野蛮势力。

[ðer; ðər][hæd; həd] [bɪn] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [ʃɔːrt] [taɪm] [ə; eɪ]['veɪkənt] [pleɪs] [nekst][tuː; tə] [en'dɪmiən] , [wen]
There had been for a short time a vacant place next to Endymion , when
那里 有 到过 为了 一个 短的 时间 一个 空缺 地方 下一个 到 恩底弥翁 ,什么时候
['bærən]['sɜːdʒiəs] ,
Baron Sergius ,
男爵 塞尔吉乌斯 ,

恩底弥翁旁边曾短暂地空出过一个位置，当时塞尔吉乌斯男爵……

[ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz]['kwaɪət] ['mænər] , [stoʊl] ['ɪntuː][ðə; ði] [ruːm] [ænd; ənd] [slɪpt] ['ɪntuː][ðə; ði]
according to his quiet manner , stole into the room and slipped into the
根据 到 他的 安静的 方式 , 偷窃 进入 这 房间 和 滑倒了 进入 这
[ˌʌn'ɑːkjupaɪd] [siːt] .
unoccupied seat .
空置 座位 .

他神态轻盈地溜进房间，悄悄地坐到空着的座位上。

“ [ˌaɪ 'tiː][ɪz][sʌm; səm] [taɪm] [sɪns] [wiː; wi] [met] , ” [hiː; hi] [sed] , “ [bʌt; bət][aɪ][hæv; həv] [hɜːrd] [ʌv; əv][juː; jʊ] .
“ It is some time since we met , ” he said , “ but I have heard of you .
“ 它 是 一些 时间 自从 我们 遇见 , ” 他 说 , “ 但 我 有 听到 的 你 .

“我们已经有一段时间没见面了,”他说，“但我听说过你。”

[juː; jʊ][ɑːr; ər] [naʊ] [ə; eɪ] ['pʌblɪk] [mæn] , [ænd; ənd][nɑːt][ə; eɪ] ['pʌblɪk] ['kærəktər] .
You are now a public man , and not a public character .
你 是 现在 一个 民众 男人 , 和 不是 一个 民众 特点 .

你现在是公众人物，而不是公众人物。

[ðæt] [ɪz][ə; eɪ][nɑːt] [ˌʌnˌsætɪs'fæktəri] [pə'zɪʃ(ə)n] .
That is a not unsatisfactory position .
那 是 一个 不是 不令人满意 位置 .

这是一个还算令人满意的局面。

” [ðə; ði] [prɪns] ['lisnd] [ə'pærəntli] [wɪð; wɪθ] [mʌtʃ] ['ɪntrəst] [tuː; tə][ðə; ði]['mɑːrkwɪs][ʌv; əv][ˌvælɑːm'broʊzə]
” The prince listened apparently with much interest to the Marquis of Vallombrosa
” 这 王子 听着 显然 和 很多 兴趣 到 这 侯爵 的 瓦隆布罗萨
, [ə'keɪʒ(ə)nəli] [æskt] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] ['kwestʃən] ,
, occasionally asked him a question ,
, 偶尔 问 他 一个 问题 ,

“王子似乎很感兴趣地听着瓦隆布罗萨侯爵的讲话，偶尔还会问他一些问题。”

[ænd; ənd] [prə'moʊtɪd] [dɪ'skʌʃ(ə)n] [wɪ'ðaʊt] [hɪm'self] ['gɪvɪŋ] ['eni] [ə'pɪnjən] .
and promoted discussion without himself giving any opinion .
和 推广 讨论 没有 他自己 给予 任何 观点 .

他本人并未发表任何意见，而是积极推动讨论。

['bærən]['sɜːdʒiəs] ['nevər] [spoʊk] [ɪk'sept] [tuː; tə] [en'dɪmiən] , [ænd; ənd] [ðen] ['tʃiːfli] ['soʊʃ(ə)l][in'kwaiəriz]
Baron Sergius never spoke except to Endymion , and then chiefly social inquiries
男爵 塞尔吉乌斯 绝不 辐 除了 到 恩底弥翁 , 和 然后 主要 社会的 查询
[ə'baʊt] [lɔːrd] [ænd; ənd] ['leɪdi] [roʊ'hæmptən] ,
about Lord and Lady Roehampton ,
关于 主 和 女士 罗汉普顿 ,

塞尔吉乌斯男爵除了与恩底弥翁交谈外，从不说话，而且即便交谈，也主要围绕罗汉普顿勋爵和夫人的一些社交话题。

[ðer; ðər] [gʊd] [frendz] [ðə; ði] - , [ænd; ənd] ['friːkwəntli] [ə'baʊt] ['mɪstər] . ['saidni] ['wɪltən] ,
their good friends the Neuchatels , and frequently about Mr . Sidney Wilton ,
他们的 好的 朋友们 这 - , 和 频繁地 关于 先生 . 西德尼 威尔顿 ,
[huːm] , [ˌaɪ 'tiː] [ə'pɪrd] ,
whom , it appeared ,
谁 , 它 出现 ,

他们的好朋友纳沙泰尔一家，以及经常提到的西德尼·威尔顿先生，似乎

[hiː; hi][hæd; həd] [noʊn] [ˈjɪrz] [əˈɡoʊ] , [ænd; ənd] [ˈɪntɪmətli] .
he had known years ago , and intimately .
他 有 已知 年 前 , 和 亲密 .

他多年前就认识他，而且关系很亲密。

[ˈæftər] [ˈdɪnər] [ðə; ði] [ɡests] , [ɑːn][ðə; ði] [rɪˈtɜːrn] [tuː; tə][ðə; ði] [səˈluːn] , [reɪndʒd] [ðəmˈselvz] [ɪn][ə; eɪ] [ˈsɜːrk(ə)l] ,
After dinner the guests , on the return to the saloon , ranged themselves in a circle ,
后 晚餐 这 客人 , 在 这 返回 到 这 酒吧 , 范围 他们自己 在 一个 圆圈 ,

晚餐后，客人们回到客厅，围成一个圆圈。

[bʌt; bət][nɑːt] [tuː] [ˈfɔːrməli] , [ænd; ənd][ðə; ði] [prɪns] [ˈmuːvɪŋ] [raʊnd] [əˈdrest] [iːtʃ] [ʌv; əv][ðem; ðəm][ɪn] [tɜːrn] .
but not too formally , and the prince moving round addressed each of them in turn .
但 不是 也 正式地 , 和 这 王子 移动 圆形的 已解决 每个 的 他们 在 转动 .

但气氛并不十分正式，王子绕着他们走了一圈，依次向他们每个人致意。

[wen] [ðɪs] [ˈrɔɪəl] [ˈserəmoʊni] [wʌz; wəz] [kənˈkluːdid] , [ðə; ði] [prɪns] [ˈmoʊʃənd] [tuː; tə][ðə; ði][ˈmɑːrkwɪs][ʌv; əv] [ˌvælɑːmˈbroʊzə][tuː; tə] [əˈkʌmpəni] [hɪm; ɪm] ,
When this royal ceremony was concluded , the prince motioned to the Marquis of Vallombrosa to accompany him ,
什么时候 这 皇家 仪式 曾是 结束 , 这 王子 示意 到 这 侯爵 的 瓦隆布罗萨 到 陪伴 他 ,

皇家仪式结束后，王子示意瓦隆布罗萨侯爵陪同他一起离开。

[ænd; ənd] [ðen] [ðeɪ] [rɪˈper] [tuː; tə][æn; ən][əˈdʒeɪs(ə)nt][səˈlɑːn] , [ðə; ði] [dɔːr] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [ˈoʊpən] ,
and then they repaired to an adjacent salon , the door of which was open ,
和 然后 他们 已修复 到 一个 邻近的 沙龙 , 这 门 的 哪个 曾是 打开 ,

然后他们去了隔壁一家开着门的沙龙。

[bʌt; bət] [wer] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [kənˈvɜːrs] [wɪˈðaʊt] [ˌɑːbzərˈveɪʃ(ə)n] .
but where they could converse without observation .
但 在哪里 他们 可以 交谈 没有 观察 .

但他们可以在不被人注意的情况下交谈。

[ðə; ði] [duːk] [ʌv; əv][ˌes ˈtiː] . [ˈændʒiləu] [əˈmjuːzd] [ðə; ði] [rɪˈmeɪnɪŋ] [ɡests] [wɪð; wɪθ][ɔːl][ðə; ði] [ˈriːsɔːrsɪz] [ʌv; əv][ə; eɪ][mæn] [ˈpræktɪst] [ɪn] [ˈmeɪkɪŋ] [ˈpiːp(ə)l] [fiːl] [æt; ət][ðer; ðər] [iːz] ,
The Duke of St . Angelo amused the remaining guests with all the resources of a man practised in making people feel at their ease ,
这 公爵 的 英石 . 安杰洛 觉得好笑 这 其余的 客人 和 全部 这 资源 的 一个 男人 已实践 在 制作 人们 感觉 在 他们的 舒适 ,

圣安杰洛公爵运用他惯用的伎俩，让剩下的宾客们感到轻松自在。

[ænd; ənd][ɪn] [ðɪs] [hiː; hi][wʌz; wəz] [suːn] [ˈɡreɪtli] [əˈsɪstɪd] [baɪ][ˈmɪstər] . - ,
and in this he was soon greatly assisted by Mr . Waldershare ,
和 在 这 他 曾是 很快 非常 协助 经过 先生 . - ,

在这方面，他很快就得到了沃尔德沙尔先生的大力帮助。

[huː] [wʌz; wəz][ʌnˈeɪb(ə)l][tuː; tə][daɪn][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [prɪns] [tuː; tə] - [deɪ] ,
who was unable to dine with the prince to - day ,
WHO 曾是 无法 到 用餐 和 这 王子 到 - 天 ,

今天未能与王子共进晚餐的人

[bʌt; bət] [huː] [siːmd] [tuː; tə] [teɪk] [mʌtʃ] ['ɪntrəst] [ɪn] [ðɪs] [ə'raɪv(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] [reprɪ'zentətɪv] [ʌv; əv]
but who seemed to take much interest in this arrival of the representatives of
但 WHO 似乎 到 拿 很多 兴趣 在 这 到达 的 这 代表 的
[ðə; ði] ['lætn] [reɪs] .
the Latin race .
这 拉丁 种族 .

但他似乎对拉丁民族代表的到来很感兴趣。

['bærən]['sə:dʒiəs][ænd; ənd] [en'dɪmiən] [wɜːr; wər] ['sɪtɪŋ] [tə'geðər] ['ræðər] [ə'pɑːrt][frʌm; frəm][ðə; ði] [rest] .
Baron Sergius and Endymion were sitting together rather apart from the rest .
男爵 塞尔吉乌斯 和 恩底弥翁 是 坐着 一起 相当 除 从 这 休息 .

男爵塞尔吉乌斯和恩底弥翁并排坐着，与其他人保持着一定的距离。

[ðə; ði]['bærən] [sed] , “ [juː; jʊ][hæv; həv] [hɜːrd] [tuː; tə] - [deɪ] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['lætn] [reɪs] ,
The baron said , “ You have heard to - day a great deal about the Latin race ,
这 男爵 说 , “ 你 有 听到 到 - 天 一个 伟大的 交易 关于 这 拉丁 种族 ,
[ðer; ðər] ['wʌndrəs] ['kwɑːlətiz] ,
their wondrous qualities ,
他们的 奇妙的 品质 ,

男爵说：“今天你们听到了很多关于拉丁民族的事情，以及他们令人惊叹的品质，

[ðer; ðər][pɪ'kjuːliər] ['destəni] , [ðer; ðər]['pɑːsəb(ə)l]['deɪndʒər] .
their peculiar destiny , their possible danger .
他们的 奇特 命运 , 他们的 可能的 危险 .

他们独特的命运，他们可能面临的危险。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] [nuː] [aɪ'diːə] , [ɔːr] ['ræðər] [ə; eɪ] [nuː] [freɪz] ,
It is a new idea , or rather a new phrase ,
它 是 一个 新的 主意 , 或者 相当 一个 新的 短语 ,

这是一个新想法，或者更确切地说，是一个新短语。

[ðæt] [aɪ] [əb'zɜːrv] [ɪz] [naʊ] ['getɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði][pə'lɪtɪk(ə)l] [wɜːrld] , [ænd; ənd][ɪz] ['prɑːbəbli] ['destɪnd] [tuː; tə]
that I observe is now getting into the political world , and is probably destined to
那 我 观察 是 现在 获得 进入 这 政治的 世界 , 和 是 大概 注定 到
[prə'duːs] ['kɑːnsɪkwensɪz] .
produce consequences .
生产 结果 .

我观察到，他现在正涉足政治领域，而且很可能会造成一些后果。

[noʊ][mæn] [wɪl] [triːt] [wɪð; wɪθ] [ɪn'dɪfrəns] [ðə; ði]['prɪnsəp(ə)l][ʌv; əv] [reɪs] .
No man will treat with indifference the principle of race .
不 男人 将要 对待 和 漠不关心 这 原则 的 种族 .

没有人会漠视种族原则。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] [kiː] [ʌv; əv]['hɪstri; 'hɪstəri] ,
It is the key of history ,
它 是 这 钥匙 的 历史 ,

这是历史的关键。

[ænd; ənd] [waɪ] ['hɪstri; 'hɪstəri][ɪz]['ɔːf(ə)n][soʊ] [kən'fjuːzd] [ɪz] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [bɪn] ['rɪt(ə)n] [baɪ] [men]
and why history is often so confused is that it has been written by men
和 为什么 历史 是 经常 所以 使困惑 是 那 它 有 到过 书面 经过 男人
[huː] [wɜːr; wər] ['ɪgnərənt] [ʌv; əv] [ðɪs] ['prɪnsəp(ə)l][ænd; ənd] [ɔːl][ðə; ði] ['nɑːlɪdʒ] [ˌaɪ 'tiː] [ɪn'vɑːlvz] .
who were ignorant of this principle and all the knowledge it involves .
WHO 是 无知 的 这 原则 和 全部 这 知识 它 涉及 .

历史之所以常常如此混乱，是因为历史是由那些不了解这一原则及其所包含的所有知识的人撰写的。

[æz; əz][wʌn] [huː] [meɪ] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ] ['steɪtsmən] [ænd; ənd] [ə'sɪst] [ɪn] ['gʌvərnɪŋ] [mæn'kaɪnd] ,
As one who may become a statesman and assist in governing mankind ,
作为 一 WHO 可能 变得 一个 政治家 和 协助 在 治理 人类 ,

作为一位可能成为政治家并协助治理人类的人，

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [ˈnesəseri] [ðæt] [juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [nɑːt][biː; bi][ɪnˈsensəb(ə)l][tuː; tə][ˌaɪ ˈtiː] ;
it is necessary that you should not be insensible to it ;
它 是 必要的 那 你 应该 不是 是 麻木不仁 到 它 ;

你对此不应麻木不仁；

[ˈweðər] [juː; jʊ] [ɪnˈkaʊntər] [ɪts] [ˈɪnfluəns] [ɪn] [kəˈmjʊnəti] [ɔːr][ɪn][ˌɪndɪˈvɪdʒuəlz] ,
whether you encounter its influence in communities or in individuals ,
无论 你 遇到 它是 影响 在 社区 或者 在 个人 ,

无论你是在社区还是在个人身上感受到它的影响，

[ɪts] [ˈkwɑːlətiz] [mʌst; məst] [ˈevər] [biː; bi] [ˈteɪkən] [ˈɪntuː] [əˈkaʊnt] .
its qualities must ever be taken into account .
它是 品质 必须 曾经 是 已采取 进入 帐户 .

必须始终考虑它的各种特性。

[bʌt; bət][ðer; ðər][ɪz][noʊ][ˈsʌbdʒekt] [wɪtʃ] [mɔːr] [rɪˈkwaɪrz] [dɪˈskrɪmɪneɪtɪŋ] [ˈnɑːlɪdʒ] , [ɔːr] [wer] [jʊr; jər]
But there is no subject which more requires discriminating knowledge , or where your
但 那里 是 不 主题 哪个 更多的 需要 歧视性的 知识 , 或者 在哪里 你的
[ˈiləstreitɪŋ] [ˈprɪnsəp(ə)l] ,
illustrating principle ,
图示 原则 ,

但是，没有哪个学科比这更需要辨别性的知识，或者说，没有哪个学科比这更需要你的阐释原则。

[ɪf] [juː; jʊ][ɑːr; ər][nɑːt] [ˈdiːpli] [ˈfaʊndɪd] , [meɪ] [nɑːt] [tʃæns] [tuː; tə][tɜːrn] [aʊt] [ə; eɪ] [wɪl] - [oʊ] - - [ðə; ði] -
if you are not deeply founded , may not chance to turn out a will - o ' - the -
如果 你 是 不是 深 创立 , 可能 不是 机会 到 转动 出去 一个 将要 - o - - 这 -
[wɪsp] .
wisp .
烟雾 .

如果你没有深厚的根基，就可能变成虚无缥缈的鬼火。

[naʊ] [ðɪs] [ɡreɪt] [ˈkwestʃən] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈlætn] [reɪs] ,
Now this great question of the Latin race ,
现在 这 伟大的 问题 的 这 拉丁 种族 ,

现在，关于拉丁民族的这个重大问题，

[baɪ] [wɪtʃ] [em] . [diː][ˌvælɑːmˈbroʊzə] [meɪ] [səkˈsiːd] [ɪn] [dɪˈstɜːrbɪŋ] [ðə; ði] [wɜːrld] — [ˌaɪ ˈtiː] [maɪt] [biː; bi]
by which M . de Vallombrosa may succeed in disturbing the world — it might be
经过 哪个 M . 德 瓦隆布罗萨 可能 成功 在 令人不安 这 世界 — 它 可能 是
[wel] [tuː; tə][ɪnˈkwaɪər] [wer] [ðə; ði] [ˈlætn] [reɪs] [ɪz][tuː; tə][biː; bi] [faʊnd] .
well to inquire where the Latin race is to be found .
出色地 到 查询 在哪里 这 拉丁 种族 是 到 是 成立 .

瓦隆布罗萨先生或许能够成功地扰乱世界——因此，不妨探究一下拉丁民族的起源。

[ɪn][ðə; ði] [nɔːrθ] [ʌv; əv] [ˈɪtəli] , [ˈpiːpld] [baɪ] [ˈdʒɜːmənz] [ænd; ənd] [neɪmd] [ˈæftər] [ˈdʒɜːmənz] ,
In the North of Italy , peopled by Germans and named after Germans ,
在 这 北 的 意大利 , 人 经过 德国人 和 命名 后 德国人 ,

在意大利北部，居住着德国人，并以德国人的名字命名，

[ɔːr][ɪn][ðə; ði] [saʊθ] [ʌv; əv] [ˈɪtəli] , [ˈswɔːrmɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][dɪˈsɛndənts, dɪˈsɛnɪnts][ʌv; əv] [ˈnɔːrmənz]
or in the South of Italy , swarming with the descendants of Normans
或者 在 这 南 的 意大利 , 蜂拥而至 和 这 后代 的 诺曼人
[ænd; ənd][ˈærəbz] ?
and Arabs ?
和 阿拉伯人 ?

或者在意大利南部，那里居住着大量诺曼人和阿拉伯人的后裔？

[ʃæl; ʃəl][wiː; wi][faɪnd][ðə; ði] ['lætn] [reɪs] [ɪn] [speɪn] , ['stɑːkt] [baɪ] ['gɒθs] , [ænd; ənd] [mʊəz] , [ænd; ənd]
Shall we find the Latin race in Spain , stocked by Goths , and Moors , and
将 我们 寻找 这 拉丁 种族 在 西班牙 , 库存充足 经过 哥特人 , 和 沼泽地 , 和
[dʒuːz] ?
Jews ?
犹太人 ?

我们能否在西班牙找到拉丁民族，那里混杂着哥特人、摩尔人和犹太人的血统?

[ɔːr][ɪn] [fræns] , [wer] [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] [greɪt] ['keltɪk] ['neɪʃ(ə)n] , [ə'keɪʒ(ə)nəli] ['miŋgld] [wɪð; wɪθ] [fræŋks]
Or in France , where there is a great Celtic nation , occasionally mingled with Franks
或者 在 法国 , 在哪里 那里 是 一个 伟大的 凯尔特人 国家 , 偶尔 混合 和 弗兰克斯
?
?
?

或者在法国，那里有一个强大的凯尔特民族，偶尔会与法兰克人融合?

[naʊ] [aɪ][duː][nɑːt][wɑːnt][tuː; tə][goʊ]['ɪntuː][ðə; ði]['ɔːrɪdʒɪn][ʌv; əv][mæn][ænd; ənd][neiʃəns] — [aɪ][ˌeɪ 'em]
Now I do not want to go into the origin of man and nations — I am
现在 我 做 不是 想 到 去 进入 这 起源 的 男人 和 国家 — 我 是
[ɪ'senʃəli] ['præktɪk(ə)l] ,
essentially practical ,
本质上 实际的 ,

现在我不想探讨人类和民族的起源——我本质上是个务实的人。

[ænd; ənd]['oʊnli] [ɪn'devər] [tuː; tə] [ˌkɑːmprɪ'hend] [ðæt] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [aɪ][hæv; həv] ['pɜːrsənəli] [tuː; tə]
and only endeavour to comprehend that with which I have personally to
和 仅有的 努力 到 理解 那 和 哪个 我 有 亲自 到
[diːl] ,
deal ,
交易 ,

我只努力理解那些我必须亲自处理的事情。

[ænd; ənd] [ðæt] [ɪz] [sə'fɪʃntli] ['dɪfɪkəlt] .
and that is sufficiently difficult .
和 那 是 足够 难的 .

这已经相当困难了。

[ɪn] ['jʊrəp] [aɪ][faɪnd] [θriː] [greɪt] ['reɪsɪz][wɪð; wɪθ] [dɪ'stɪŋkt] ['kwɑːlətiz] — [ðə; ði]['tjuːˌtɑːnz] , [ðə; ði] ,
In Europe I find three great races with distinct qualities — the Teutons , the Sclaves ,
在 欧洲 我 寻找 三 伟大的 种族 和 清楚的 品质 — 这 条顿人 , 这 奴隶 ,
[ænd; ənd][ðə; ði][selts; kelts] ;
and the Celts ;
和 这 凯尔特人 ;

在欧洲，我发现了三个各具特色的伟大民族——日耳曼人、斯拉夫人和凯尔特人；

[ænd; ənd][ðer; ðər] [kən'dʌkt] [wɪl] [biː; bi] ['influənst] [baɪ] [ðoʊz] [dɪ'stɪŋktɪv] ['kwɑːlətiz] .
and their conduct will be influenced by those distinctive qualities .
和 他们的 执行 将要 是 影响 经过 那些 独特的 品质 .

他们的行为将受到这些独特品质的影响。

[ðer; ðər][ɪz] [ə'nʌðər] [greɪt] [reɪs] [wɪtʃ] ['influənsiz] [ðə; ði] [wɜːrld] , [ðə; ði] ['rimeks] .
There is another great race which influences the world , the Semites .
那里 是 其他 伟大的 种族 哪个 影响 这 世界 , 这 闪米特人 .

还有另一个对世界产生影响的伟大民族，那就是闪米特人。

['sɜːrt(ə)nli] , [wen] [aɪ][wʌz; wəz][æt; ət][ðə; ði] ['kɑːŋgrəs] [ʌv; əv] [vi'enə] ,
Certainly , when I was at the Congress of Vienna ,
当然 , 什么时候 我 曾是 在 这 国会 的 维也纳 ,

当然，当我参加维也纳会议时，

[aɪ][dɪd][nɑːt] [bɪˈliːv] [ðæt] [ðə; ði][ˈærəbz][wɜːr; wər] [mɔːr] [ˈlaɪkli] [tuː; tə] [bɪˈkʌm] [ə; eɪ] [ˈkɔŋkərɪŋ] [reɪs]
I did not believe that the Arabs were more likely to become a conquering race
我 做过 不是 相信 那 这 阿拉伯人 是 更多的 可能 到 变得 一个 征服 种族
[əˈgen] [ðæn; ðən][ðə; ði] [ˈtɑːrtər] ,
again than the Tartars ,
再次 比 这 酒石酸 ,

我不认为阿拉伯人比鞑靼人更有可能再次成为征服民族。

[ænd; ənd] [jet] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ə; eɪ] [ˈkwestʃən] [æt; ət] [ðɪs] [ˈmoʊmənt] [ˈweðər] [ˈmɛhəmɛt] [ˈæli] , [æt; ət][ðer; ðər]
and yet it is a question at this moment whether Mehemet Ali , at their
和 然而 它 是 一个 问题 在 这 片刻 无论 梅赫迈特 阿里 , 在 他们的
[hed] ,
head ,
头 ,

然而，目前的问题是，以梅赫梅特·阿里为首的他们是否……

[meɪ] [nɑːt] [faʊnd] [ə; eɪ] [nuː] [ˈempaɪər][ɪn][ðə; ði] [ˌmedɪtəˈreɪniən] .
may not found a new empire in the Mediterranean .
可能 不是 成立 一个 新的 帝国 在 这 地中海 .

或许无法在地中海地区建立新的帝国。

[ðə; ði] [ˈrimeks] [ɑːr; ər] [ʌnˈkwestʃənəbli] [ə; eɪ] [greɪt] [reɪs] ,
The Semites are unquestionably a great race ,
这 闪米特人 是 毫无疑问 一个 伟大的 种族 ,

毫无疑问，闪米特人是一个伟大的民族。

[fɔːr; fər] [əˈmʌŋ] [ðə; ði] [fjuː] [θɪŋz] [ɪn] [ðɪs] [wɜːrld] [wɪtʃ] [əˈpɪr] [tuː; tə][biː; bi][ˈsɜːrt(ə)n] ,
for among the few things in this world which appear to be certain ,
为了 之中 这 很少 事物 在 这 世界 哪个 出现 到 是 肯定 ,

因为在这个世界上，有几件事似乎是确定无疑的，

[ˈnʌθɪŋ] [ɪz] [mɔːr] [ʃʊr] [ðæn; ðən] [ðæt] [ðeɪ] [ɪnˈventɪd] [ˈaʊər; ɑːr] [ˈælfəbet] .
nothing is more sure than that they invented our alphabet .
没有什么 是 更多的 当然 比 那 他们 发明 我们的 字母 .

毫无疑问，我们的字母表就是他们发明的。

[bʌt; bət][ðə; ði] [ˈrimeks] [naʊ] [ˈeksərsaɪz][ə; eɪ][væst] [ˈɪnfluəns] [ˈoʊvər] [əˈferz] [baɪ][ðer; ðər] [smɔːlɪst] [ðoʊ]
But the Semites now exercise a vast influence over affairs by their smallest though
但 这 闪米特人 现在 锻炼 一个 广阔的 影响 超过 事务 经过 他们的 最小 尽管
[moʊst][pɪˈkjuːliər][ˈfæməli] ,
most peculiar family ,
最多 奇特 家庭 ,

但是，如今闪米特人通过他们最小却最奇特的家族，对国家事务施加了巨大的影响。

[ðə; ði][dʒuːz] .
the Jews .
这 犹太人 .

犹太人。

[ðer; ðər][ɪz][noʊ] [reɪs] [ˈgɪftɪd] [wɪð; wɪθ][soʊ] [mʌtʃ] [təˈnæsəti] , [ænd; ənd] [sʌtʃ] [skɪl] [ɪn] [ˌɔːrgənəˈzeɪʃn] .
There is no race gifted with so much tenacity , and such skill in organisation .
那里 是 不 种族 天才 和 所以 很多 韧性 , 和 这样的 技能 在 组织 .

没有哪个种族像他们一样拥有如此顽强的毅力和如此卓越的组织能力。

[ðiːz] [ˈkwɑːlətiz] [hæv; həv][ˈgɪv(ə)n][ðem; ðəm][æn; ən] [ʌnˈpresɪdentɪd] [hoʊld][ˈoʊvər] [ˈprɑːpərti] [ænd; ənd]
These qualities have given them an unprecedented hold over property and
这些 品质 有 给定 他们 一个 空前的 抓住 超过 财产 和
[iˈlimitəbl] [ˈkredɪt] .
illimitable credit .
无限的 信用 .

这些特质使他们对财产拥有前所未有的控制权和无限的信贷。

[æz; əz][juː; jʊ] [æd'væns] [ɪn] [laɪf] , [ænd; ənd] [get] [ɪk'spɪriəns] [ɪn] [ə'ferz] , [ðə; ði][dʒuːz] [wɪl] [krɔːs] [juː; jʊ]
As you advance in life , and get experience in affairs , the Jews will cross you
作为 你 进步 在 生活 , 和 得到 经验 在 事务 , 这 犹太人 将要 叉 你
['evriwer] .
everywhere .
到处 .

随着你人生阅历的增长，以及在各方面经验的积累，犹太人会处处与你作对。

[ðeɪ] [hæv; həv] [lɔːŋ] [bɪn] ['stiːlɪŋ] ['ɪntuː]['aʊər; ɑːr] ['siːkrət] [dɪ'ploʊməsi] , [wɪtʃ] [ðeɪ] [hæv; həv]['ɔːlmoʊst]
They have long been stealing into our secret diplomacy , which they have almost
他们 有 长的 到过 偷窃 进入 我们的 秘密 外交 , 哪个 他们 有 几乎
[ə'proʊpriːˌeɪtɪd] ;
appropriated ;
挪用 ;

他们长期以来一直在窃取我们的秘密外交，几乎完全控制了我们的秘密外交；

[ɪn] [ə'nʌðər] ['kwɔːrtər][ʌv; əv][ə; eɪ] ['sentʃəri] [ðeɪ] [wɪl] [kleɪm] [ðer; ðər] [ʃer] [ʌv; əv]['oʊpən] ['gʌvərnmənt] .
in another quarter of a century they will claim their share of open government .
在 其他 四分之一 的 一个 世纪 他们 将要 宣称 他们的 分享 的 打开 政府 .

再过二十五年，他们就会要求享有开放政府的权利。

[wel] , [ðiːz] [ɑːr; ər]['reɪsɪz] ; [men] [ænd; ənd] ['bɑːdɪz] [ʌv; əv] [men] ['ɪnfluənst] [ɪn][ðer; ðər] [kən'dʌkt] [baɪ]
Well , these are races ; men and bodies of men influenced in their conduct by
出色地 , 这些 是 种族 ; 男人 和 身体 的 男人 影响 在 他们的 执行 经过
[ðer; ðər] [pər'tɪkjələr] [ˌɔːrgənə'zeɪʃn] ,
their particular organisation ,
他们的 特别的 组织 ,

嗯，这些都是种族；是受其特定组织影响而做出行为的人类和人类群体。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [mʌst; məst] ['entər] ['ɪntuː] [ɔːl] [ðə; ði] [ˌkælkjə'leɪʃənz] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['steɪtsmən] .
and which must enter into all the calculations of a statesman .
和 哪个 必须 进入 进入 全部 这 计算 的 一个 政治家 .

这必须纳入政治家的所有考量之中。

[bʌt; bət] [wʌt] [duː] [ðeɪ] [miːn] [baɪ][ðə; ði] ['lætn] [reɪs] ?
But what do they mean by the Latin race ?
但 什么 做 他们 意思是 经过 这 拉丁 种族 ?

但他们所说的拉丁民族指的是什么？

['læŋgwɪdʒ] [ænd; ənd] [rɪ'lɪdʒən] [duː][nɑːt] [meɪk] [ə; eɪ] [reɪs] — [ðer; ðər][ɪz]['oʊnli][wʌn] [θɪŋ] [wɪtʃ] [meɪks]
Language and religion do not make a race — there is only one thing which makes
语言 和 宗教 做 不是 制作 一个 种族 — 那里 是 仅有的 一 事物 哪个 制作
[ə; eɪ] [reɪs] ,
a race ,
一个 种族 ,

语言和宗教并不能构成种族——只有一件事能构成种族，

[ænd; ənd] [ðæt] [ɪz] [blʌd] . ”
and that is blood . ”
和 那 是 血 . ”

那是血。

“ [bʌt; bət][ðə; ði] [prɪns] , ” [sed] [en'dɪmiən] [ɪn'kwaɪr.ɪŋ.li] ;
“ But the prince , ” said Endymion inquiringly ;
“ 但 这 王子 , ” 说 恩底弥翁 询问地 ;

“可是王子呢？”恩底弥翁疑惑地问道；

“ [hiː; hi] [siːmd] [mʌtʃ] ['ɪntrəstɪd] [ɪn] [wʌt] [em] . [diː][ˌvælɑːm'broʊzə][wʌz; wəz] ['seɪɪŋ] ;
“ he seemed much interested in what M . de Vallombrosa was saying ;
“ 他 似乎 很多 感兴趣的 在 什么 M . 德 瓦隆布罗萨 曾是 说 ;

“他似乎对瓦隆布罗萨先生所说的话很感兴趣；

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [tuː; tə] [noʊ] [wʌt] [hɪz; ɪz] [ə'pɪnjənz] [ɑːr; ər] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['lætn] [reɪs] . ”
I should like to know what his opinions are about the Latin race . ”
我 应该 喜欢 到 知道 什么 他的 意见 是 关于 这 拉丁 种族 . ”

我想知道他对拉丁民族的看法。

“ [ðə; ði] [prɪns] ['rerli] ['gɪvz] [æn; ən] [ə'pɪnjən] , ” [sed] [ðə; ði]['bærən] .
“ The prince rarely gives an opinion , ” said the baron .
“ 这 王子 很少 给予 一个 观点 , ” 说 这 男爵 .

“王子很少发表意见,”男爵说道。

“ [ɪn'diːd] , [æz; əz][juː; jʊ] [wel] [noʊ] , [hiː; hi] ['rerli] [spiːks] ; [hiː; hi] [θɪŋks] [ænd; ənd][hiː; hi][ækts] . ”
“ Indeed , as you well know , he rarely speaks ; he thinks and he acts . ”
“ 的确 , 作为 你 出色地 知道 , 他 很少 说话 ; 他 思考 和 他 行为 . ”

“的确，正如你所知，他很少说话；他思考，他行动。”

“ [bʌt; bət] [ɪf] [hiː; hi][ækts][ɑːn] [rɔːŋ] [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] , ” [kən'tɪnjuːd] [en'dɪmiən] , “ [ðer; ðər] [wɪl] ['prɑːbəbli]
“ But if he acts on wrong information , ” continued Endymion , “ there will probably
“ 但 如果 他 行为 在 错误的 信息 , ” 持续 恩底弥翁 , “ 那里 将要 大概
[biː; bi]['oʊnli][wʌn] ['kɑːnsɪkwens] . ”
be only one consequence . ”
是 仅有的 一 结果 . ”

“但如果他根据错误的信息采取行动,”恩底弥翁继续说道，“可能只会有一个后果。”

“ [ðə; ði] [prɪns] [ɪz] ['veri] [waɪz] , ” [sed] [ðə; ði]['bærən] ; “ [ænd; ənd] , [trʌst] [ˌem 'iː] , [noʊz] [æz; əz] [mʌtʃ]
“ The prince is very wise , ” said the baron ; “ and , trust me , knows as much
“ 这 王子 是 非常 明智的 , ” 说 这 男爵 ; “ 和 , 相信 我 , 知道 作为 很多
[ə'baʊt] [mæn'kaɪnd] ,
about mankind ,
关于 人类 ,

“王子非常睿智,”男爵说，“而且，相信我，他对人性也了解甚多。”

[ænd; ənd][ðə; ði] [və'raɪətiz] [ʌv; əv][mæn'kaɪnd] , [æz; əz] ['eni] [wʌn] .
and the varieties of mankind , as any one .
和 这 品种 的 人类 , 作为 任何 一 .

人类的种类繁多，就像任何人一样。

[hiː; hi] [meɪ] [nɑːt] [bɪ'liːv] [ɪn][ðə; ði] ['lætn] [reɪs] ,
He may not believe in the Latin race ,
他 可能 不是 相信 在 这 拉丁 种族 ,

他可能不相信拉丁种族的存在。

[bʌt; bət][hiː; hi] [meɪ] [tʃuːz] [tuː; tə][juːz] [ðoʊz] [huː] [duː] [bɪ'liːv] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] .
but he may choose to use those who do believe in it .
但 他 可能 选择 到 使用 那些 WHO 做 相信 在 它 .

但他可能会选择利用那些相信这种观点的人。

[ðə; ði] ['wiːknəs] [ʌv; əv][ðə; ði] [prɪns] , [ɪf] [hiː; hi][hæv; həv][wʌn] , [ɪz][nɑːt][wɑːnt][ʌv; əv] ['nɑːlɪdʒ] ,
The weakness of the prince , if he have one , is not want of knowledge ,
这 弱点 的 这 王子 , 如果 他 有 一 , 是 不是 想 的 知识 ,

君主若有弱点，那并非缺乏知识。

[ɔːr][wɑːnt][ʌv; əv]['dʒʌdʒmənt] , [bʌt; bət][æn; ən]['oʊvər] - ['kɑːnfɪdəns] [ɪn][hɪz; ɪz][stɑːr] ,
or want of judgment , but an over - confidence in his star ,
或者 想 的 判断 , 但 一个 超过 - 信心 在 他的 星星 ,

或许是判断力不足，而是对自己的星途过于自信。

[wɪtʃ] ['sʌmtaɪmz] [si'djuːsiz] [hɪm; ɪm]['ɪntuː] ['entərˌpraɪz] [wɪtʃ] [hiː; hi] [hɪm'self] [fiːlz] [æt; ət][ðə; ði] [taɪm]
which sometimes seduces him into enterprises which he himself feels at the time
哪个 有时 诱惑 他 进入 企业 哪个 他 他自己 感觉 在 这 时间
[ɑːr; ər][nɑːt] ['pɜːrfɪktli] [saʊnd] .
are not perfectly sound .
是 不是 完美 声音 .

这有时会诱使他从事一些他自己当时也觉得不太明智的事业。

" ['tʃæptər] [ˌɛl'viːˈaɪˈaɪ]
" CHAPTER LVII
" 章 lvii

第五十七章

[ðə; ði] ['ɪntrəst] [ʌv; əv][ðə; ði] [taʊn] [wʌz; wəz] [naʊ] [dɪ'vaɪdɪd] [bɪ'twiːn] [ðə; ði]['deɪndʒər][ʌv; əv][ðə; ði]
The interest of the town was now divided between the danger of the
这 兴趣 的 这 镇 曾是 现在 分割 之间 这 危险 的 这
['gʌvərnmənt] [ænd; ənd][ðə; ði] [nuː] ['priːtʃər] [huː] [ɪ'lektrɪfaɪd] [ðə; ði][wɜːrld][æt; ət][ˌes 'tiː] . - .
government and the new preacher who electrified the world at St . Rosicrucius .
政府 和 这 新的 牧师 WHO 带电 这 世界 在 英石 . - .

小镇居民的注意力现在分散在政府的威胁和在圣罗西克鲁斯教堂引起世界轰动的新传教士之间。

[ðə; ði] [rev] . ['naɪdʒəl] [pɛn'rʌdək] [wʌz; wəz][nɑːt][æt; ət][ɔːl][ə; eɪ]['pɑːpjələr] ['priːtʃər] [ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə]
The Rev . Nigel Penruddock was not at all a popular preacher according to
这 牧师 . 奈杰尔 彭鲁多克 曾是 不是 在 全部 一个 受欢迎的 牧师 根据 到
[ðə; ði] ['vʌlgər] [ˌæksep'teɪʃn] [ʌv; əv][ðə; ði][tɜːrm] .
the vulgar acceptation of the term .
这 庸俗 接受 的 这 学期 .

根据通俗意义上的理解，奈杰尔·彭鲁多克牧师根本不是一位受欢迎的传教士。

[hiː; hi] [dis'deind] [ɔːl][kænt][ænd; ənd][klæp] - [træp] .
He disdained all cant and clap - trap .
他 轻蔑 全部 不能 和 拍 - 陷阱 .

他鄙视一切虚伪做作的言论。

[hiː; hi] [priːtʃt] [tʃɜːrtʃ] ['prɪnsəp(ə)lz][wɪð; wɪθ] [kə'mændɪŋ] ['eləkwəns] , [ænd; ənd][hiː; hi] ['præktɪst]
He preached Church principles with commanding eloquence , and he practised
他 布道 教会 原则 和 指挥 口才 , 和 他 已实践
[ðem; ðəm][wɪð; wɪθ] [ʌn'siːsɪŋ] [dɪ'voʊʃ(ə)n] .
them with unceasing devotion .
他们 和 不断 虔诚 .

他以雄辩的口才宣扬教会原则，并以不懈的虔诚践行这些原则。

[hɪz; ɪz] [tʃɜːrtʃ] [wʌz; wəz] ['ɔːlweɪz] ['oʊpən] , [jet] [hɪz; ɪz] [skuːlz] [wɜːr; wər] ['nevər] [nɪ'glektɪd] ; [ðer; ðər]
His church was always open , yet his schools were never neglected ; there
他的 教会 曾是 总是 打开 , 然而 他的 学校 是 绝不 被忽视的 ; 那里
[wʌz; wəz][ə; eɪ] ['pɜːrfɪkt] ['kwaɪər] ,
was a perfect choir ,
曾是 一个 完美的 唱诗班 ,

他的教堂总是敞开大门，但他的学校也从未被忽视；学校里有一个完美的唱诗班。

[ə; eɪ] [stɑːf] [ʌv; əv] ['dɪsəplɪnd] ['kjʊrət] , [jʌŋ] [ænd; ənd] [ə'setɪk] , [waɪl] ['seɪkrɪd] ['sɪstər] , [sʌm; səm]
a staff of disciplined curates , young and ascetic , while sacred sisters , some
一个 职员 的 纪律严明的 策展人 , 年轻的 和 苦行僧 , 尽管 神圣 姐妹 , 一些
[ʌv; əv] [pə'trɪʃn] [blʌd] ,
of patrician blood ,
的 贵族 血 ,

一群纪律严明、年轻而苦行的牧师，以及一些出身贵族的神圣修女，

['fɪrləs] [ænd; ənd] [prɪ'perd] [fɔːr; fər] ['mɑːrtərdəm] , [wɜːr; wər] ['glaɪdɪŋ] [ə'baʊt] [ɔːl][ðə; ði] [bæk] [slʌmz] [ʌv; əv]
fearless and prepared for martyrdom , were gliding about all the back slums of
无畏 和 准备 为了 殉道 , 是 滑翔 关于 全部 这 后退 贫民窟 的
[hɪz; ɪz] [fə'roʊʃəs] ['neɪbərhʊd] .
his ferocious neighbourhood .
他的 凶猛 邻里 .

无所畏惧，随时准备殉道，在他那凶险的街区的各个贫民窟里穿梭。

[haʊ] [keɪm] [ðə; ði] [wɪgz] [tuː; tə] [gɪv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [tʃɜːrtʃ] [tuː; tə] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['pɜːrs(ə)n] ?
How came the Whigs to give such a church to such a person ?
如何 来了 这 辉格党 到 给 这样的 一个 教会 到 这样的 一个 人 ?

辉格党人怎么会把这样一座教堂送给这样的人呢?

[ðer; ðər][mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] [sʌm; səm] [mis'teik] .
There must have been some mistake .
那里 必须 有 到过 一些 错误 .

肯定是哪里出了错。

[bʌt; bət] [haʊ] [keɪm] [ˌaɪ 'tiː] [ðæt] [ɔːl] [ðə; ði] [wɪg] ['leɪdiz] [wɜːr; wər] [ə'mʌŋ] [ðə; ði][moʊst] [dɪ'voʊtɪd] [ʌv; əv]
But how came it that all the Whig ladies were among the most devoted of
但 如何 来了 它 那 全部 这 辉格党 女士们 是 之中 这 最多 奉献 的
[hɪz; ɪz][ˌkɑːŋgrɪ'geɪʃ(ə)n] ?
his congregation ?
他的 会众 ?

但为什么所有辉格党女性都是他教会中最虔诚的信徒呢?

[ðə; ði] ['gʌvərnmənt] [wɪps] [dɪd][nɑːt] [laɪk] [ˌaɪ 'tiː] ; [æt; ət] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['krɪtɪk(ə)l] ['pɪriəd] [tuː] ,
The government whips did not like it ; at such a critical period too ,
这 政府 鞭子 做过 不是 喜欢 它 ; 在 这样的 一个 批判的 时期 也 ,

政府党鞭对此很不满意；尤其是在这样一个关键时期。

[wen] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['nesəseri] [tuː; tə] [kiːp] [ðə; ði] [dɪ'sentəz] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði][mɑːrk] !
when it was necessary to keep the Dissenters up to the mark !
什么时候 它 曾是 必要的 到 保持 这 异议者 向上 到 这 标记 !

当需要让持不同政见者保持高水准时！

[ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz] ['leɪdi] [si'mɒŋdər] [ænd; ənd] ['leɪdi] [roʊ'hæmptən] ['nevər] ['æbsənt][ɑːn][ə; eɪ]
And there was Lady Montfort and Lady Roehampton never absent on a
和 那里 曾是 女士 蒙特福特 和 女士 罗汉普顿 绝不 缺席的 在 一个
['sʌndeɪ] , [ænd; ənd][ðer; ðər] ['kærɪdʒɪz] ,
Sunday , and their carriages ,
星期日 , 和 他们的 马车 ,

还有蒙特福特夫人和罗汉普顿夫人，她们星期天从不缺席，还有她们的马车。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['wɪspəd] , [wɜːr; wər]['ɔːf(ə)n] [sə'spɪʃəsli] [nɪr] [tuː; tə][ˌes 'tiː] . - [ɑːn] [wiːk] -
it was whispered , were often suspiciously near to St . Rosicrucius on week -
它 曾是 低声说道 , 是 经常 可疑地 靠近 到 英石 . - 在 星期 -
[deɪz] .
days .
天 .

有人窃窃私语，说他们经常在工作日可疑地出现在圣罗西克鲁斯教堂附近。

['mɪstər] . ['saidni] ['wɪltən] [tuː] [wʌz; wəz] ['friːkwəntli] [ɪn] ['leɪdi] - [pjuː] , [ænd; ənd] [wʌn] [deɪ] ,
Mr . Sidney Wilton too was frequently in Lady Roehampton's pew , and one day ,
先生 . 西德尼 威尔顿 也 曾是 频繁地 在 女士 - 座位 , 和 一 天 ,
[ˌæbsə'luːtli] [maɪ][lɔːrd] [hɪm'self] ,
absolutely my lord himself ,
绝对地 我的 主 他自己 ,

西德尼·威尔顿先生也经常坐在罗汉普顿夫人的长椅上，有一天，甚至连我的勋爵本人也来了。

[huː] [ʌn'fɔːrtʃənətli] [wʌz; wəz] ['rerli] [siːn] [æt; ət] [tʃɜːrtʃ] — [bʌt; bət] [ðen] , [æz; əz][ɪz] [wel] [noʊn] ,
who unfortunately was rarely seen at church — but then , as is well known ,
WHO 很遗憾 曾是 很少 已见 在 教会 — 但 然后 , 作为 是 出色地 已知 ,

可惜的是，他很少出现在教堂——但是，众所周知，

['krɪtɪk(ə)l] [dɪ'spætʃ] ['ɔːlweɪz] [ə'raɪv] [ɑːn][ə; eɪ] ['sʌndeɪ] ['mɔːrnɪŋ] — [wʌz; wəz] [sək'sesfəli] ['lændɪd] [ɪn]
critical despatches always arrive on a Sunday morning — was successfully landed in
批判的 电报 总是 到达 在 一个 星期日 早晨 — 曾是 成功地 登陆 在
[hɜːr; hər] [pjuː] [baɪ] ['leɪdi] [roʊ'hæmptən] ,
her pew by Lady Roehampton ,
她 座位 经过 女士 罗汉普顿 ,

重要电报总是在星期天早上送达——罗汉普顿夫人成功地将它送到了她的教堂长椅上。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] ['veri] [mʌtʃ] [strʌk] [ɪn'diːd] [baɪ] [wʌt] [hiː; hi] [hɜːrd] .
and was very much struck indeed by what he heard .
和 曾是 非常 很多 击 的确 经过 什么 他 听到 .

他听到的内容让他非常震惊。

“ [ðə; ði][fækt][ɪz] , ” [æz; əz][hiː; hi] ['æftərwərdz] [əb'zɜːrvd] ,
“ The fact is , ” as he afterwards observed ,
“ 这 事实 是 , ” 作为 他 然后 观察到 ,

“事实是，”他后来评论道，

“ [aɪ] [wɪʃ] [wiː; wi][hæd; həd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['feloʊ] [ɑːn]['aʊər; ɑːr] [bentʃ] [ɪn][ðə; ði] [haʊs] [ʌv; əv] ['kɑːmənz] .
“ I wish we had such a fellow on our bench in the House of Commons .
“ 我 希望 我们 有 这样的 一个 同伴 在 我们的 长椅 在 这 房子 的 公共领域 .

“我真希望我们下议院的议员席上也有这样一位人物。”

” [ə'baʊt] [ðɪs] [taɪm] ['ɔːlsoʊ][ðer; ðər][wʌz; wəz] [ə'nʌðər] [ɪ'vent] , [wɪtʃ] , [ɔːl'ðoʊ] [nɑːt][ʌv; əv][soʊ]
” About this time also there was another event , which , although not of so
” 关于 这 时间 还 那里 曾是 其他 事件 , 哪个 , 虽然 不是 的 所以
['dʒen(ə)rəl][æn; ən] ['ɪntrəst] ,
general an interest ,
一般的 一个 兴趣 ,

“大约在同一时期，还发生了另一件事，虽然这件事并不像之前那件事那样引起普遍关注，

[mʌtʃ] [tʌtʃt] [ðə; ði] ['fiːlɪŋz] [ʌv; əv] [en'dɪmiən] ,
much touched the feelings of Endymion ,
很多 感动 这 情怀 的 恩底弥翁 ,

这深深触动了恩底弥翁的心。

[ænd; ənd] [ðɪs] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['mærɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɜːrl] [ʌv; əv] [boʊ'mɑːrɪs] [wɪð; wɪθ] ['ɪməˌdʒiːn] .
and this was the marriage of the Earl of Beaumaris with Imogene .
和 这 曾是 这 婚姻 的 这 伯爵 的 博马里斯 和 伊莫金 .

这就是博马里斯伯爵与伊莫金的婚姻。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['sɔləmnaiz] [ɪn][æz; əz] ['praɪvət] [ænd; ənd]['kwaɪət][ə; eɪ] ['mænər] [æz; əz]['pɑːsəb(ə)l] .
It was solemnised in as private and quiet a manner as possible .
它 曾是 庄严的 在 作为 私人的 和 安静的 一个 方式 作为 可能的 .

仪式以尽可能私密和安静的方式举行。

- [wʌz; wəz][ðə; ði] [best] [mæn] , [ænd; ənd][ðer; ðər][wɜːr; wər][noʊ] ['braɪdzˌmeɪdz] .
Waldershare was the best man , and there were no bridesmaids .
- 曾是 这 最好的 男人 , 和 那里 是 不 伴娘 .

沃尔德沙尔是伴郎，没有伴娘。

[ðə; ði]['oʊnli] ['ʌðər] ['pɝːsənz] [ɪn'vaɪtɪd][baɪ]['mɪstər] . ['rɔdni] , [huː] [ɡeɪv] [ə'weɪ] [ðə; ði] [braɪd] ,
The only other persons invited by Mr . Rodney , who gave away the bride ,
这 仅有的 其他 人 受邀 经过 先生 . 罗德尼 , WHO 给予 离开 这 新娘 ,

除了罗德尼先生邀请的那位牵着新娘的手走上红毯的人之外，只有以下几位：

[wɜːr; wər] [en'dɪmiən] [ænd; ənd]['mɪstər] . ['viː^əj, 'biː^ɔː] .
were Endymion and Mr . Vigo .
是 恩底弥翁 和 先生 . 维戈 .

他们是恩底弥翁和维戈先生。

[wʌn] ['mɔːrnɪŋ] , [ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] ['wedɪŋ] , ['sɪlviə] ,
One morning , a few days before the wedding , Sylvia ,
一 早晨 , 一个 很少 天 前 这 婚礼 , 西尔维娅 ,

婚礼前几天的一个早晨，西尔维娅

[huː] [hæd; həd] [ˈrɪt(ə)n] [tuː; tə][æsk] [ˈleɪdi] [roʊˈhæmptən] [fɔːr; fər][æn; ən] [ˈɪntərvjuː] , [kɔːld] [baɪ]
who had written to ask Lady Roehampton for an interview , called by
WHO 有 书面 到 问 女士 罗汉普顿 为了 一个 面试 , 称为 经过
[əˈpɔɪntmənt] [ɪn][ˌes ˈtiː] . [dʒeɪmz] - [skwer] .
appointment in St . James ' Square .
预约 在 英石 . 詹姆斯 - 正方形 .

有人写信请求罗汉普顿夫人面谈，并按预约时间前往圣詹姆斯广场。

[ˈsɪlviə] [wʌz; wəz] [rɪˈsiːvd] [baɪ] [ˈleɪdi] [roʊˈhæmptən] [ɪn][hɜːr; hər][ˈbuːdwɑːr] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈɪntərvjuː]
Sylvia was received by Lady Roehampton in her boudoir , and the interview
西尔维娅 曾是 已收到 经过 女士 罗汉普顿 在 她 闺房 , 和 这 面试
[wʌz; wəz] [lɔːŋ] .
was long .
曾是 长的 .

西尔维娅在罗汉普顿夫人的闺房里受到了她的接见，会面持续了很长时间。

[ˈsɪlviə] , [huː] [baɪ] [ˈneɪtʃər] [wʌz; wəz] [kəmˈpoʊzd] , [ænd; ənd] [stɪl] [mɔːr] [soʊ][baɪ][ɑːrt] ,
Sylvia , who by nature was composed , and still more so by art ,
西尔维娅 , WHO 经过 自然 曾是 由 , 和 仍然 更多的 所以 经过 艺术 ,

西尔维娅生性沉稳，对艺术更是如此。

[wʌz; wəz] [peɪl] [ænd; ənd] [ˈnɜːrvəs] [wen] [ʃiː; ʃi] [əˈraɪvd] ,
was pale and nervous when she arrived ,
曾是 苍白 和 紧张的 什么时候 她 到达的 ,

她到达时脸色苍白，神情紧张。

[soʊ] [mʌtʃ] [soʊ] [ðæt] [hɜːr; hər] [dɪˈmiːnər] [wʌz; wəz] [ˈnoʊtɪst] [baɪ][ðə; ði] [ɡruːm] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈtʃembər] ;
so much so that her demeanour was noticed by the groom of the chambers ;
所以 很多 所以 那 她 风度 曾是 注意到 经过 这 新郎 的 这 房间 ;

以至于她的举止引起了侍从的注意；

[bʌt; bət] [wen] [ʃiː; ʃi] [dɪˈpɑːrtɪd] , [hɜːr; hər] [ˈkaʊntənəns] [wʌz; wəz] [flʌʃt] [ænd; ənd][ˈreɪdiənt] ,
but when she departed , her countenance was flushed and radiant ,
但 什么时候 她 已离开 , 她 面容 曾是 酡 和 辐射状 ,

但她离开时，脸色红润，容光焕发。

[ðoʊ] [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˈɑːbviəs] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪn] [ˈʃedɪŋ] [terz] .
though it was obvious that she had been shedding tears .
尽管 它 曾是 明显的 那 她 有 到过 脱落 眼泪 .

虽然很明显她流过眼泪。

[ɑːn][ðə; ði] [ˈmɔːrnɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈwedɪŋ] ,
On the morning of the wedding ,
在 这 早晨 的 这 婚礼 ,

婚礼当天早上，

[ˈleɪdi] [roʊˈhæmptən] [ɪn][hɜːr; hər][lɔː(r)dz] [ˈbruːəm] [kɔːld] [fɔːr; fər] [enˈdɪmiən] [æt; ət][ðə; ði] [ˈɔːlbəni] ,
Lady Roehampton in her lord's brougham called for Endymion at the Albany ,
女士 罗汉普顿 在 她 领主的 布鲁厄姆 称为 为了 恩底弥翁 在 这 奥尔巴尼 ,

罗汉普顿夫人乘坐她主人的马车，在奥尔巴尼召唤恩底弥翁。

[ænd; ənd] [ðen] [ðeɪ] [went] [təˈɡeðər] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈvestri] [ʌv; əv][ˌes ˈtiː] . [dʒeɪmz] - [tʃɜːrtʃ] .
and then they went together to the vestry of St . James ' Church .
和 然后 他们 去 一起 到 这 教区委员会 的 英石 . 詹姆斯 - 教会 .

然后他们一起去了圣詹姆斯教堂的圣器室。

[lɔːrd] [boʊˈmɑːrɪs] [ænd; ənd][ˈmɪstər] . - [hæd; həd] [əˈraɪvd] .
Lord Beaumaris and Mr . Waldershare had arrived .
主 博马里斯 和 先生 . - 有 到达的 .

博马里斯勋爵和沃尔德沙尔先生到了。

[ðə; ði] ['braɪdɡruːm] [wʌz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [ɪm'bærəst] [wen] [hiː; hi][wʌz; wəz] [prɪ'zentɪd] [tuː; tə] ['leɪdi]
The bridegroom was a little embarrassed when he was presented to Lady
这 新郎 曾是 一个 小的 尴尬的 什么时候 他 曾是 呈现 到 女士
[roʊ'hæmptən] .
Roehampton .
罗汉普顿 .

新郎在觐见罗汉普顿夫人时，显得有些尴尬。

[hiː; hi][hæd; həd] [meɪd] [ʌp] [hɪz; ɪz][maɪnd][tuː; tə][biː; bi] ['mærid] , [bʌt; bət][nɑːt][tuː; tə][biː; bi] [ˌɪntrə'duːst]
He had made up his mind to be married , but not to be introduced
他 有 制成 向上 他的 头脑 到 是 已婚 , 但 不是 到 是 介绍
[tuː; tə][ə; eɪ]['streɪndʒər] ,
to a stranger ,
到 一个 陌生人 ,

他已经下定决心要结婚，但不想被介绍给陌生人。

[ænd; ənd] [pər'tɪkjələrli] [ə; eɪ]['leɪdi] ; [bʌt; bət]['mɪstər] . - ['flʌtəd] ['oʊvər][ðem; ðəm][ænd; ənd]
and particularly a lady ; but Mr . Waldershare fluttered over them and
和 特别 一个 女士 ; 但 先生 . - 飘动 超过 他们 和
[pʊt] [ɔːl] [raɪt] .
put all right .
放 全部 正确的 .

尤其是一位女士；但沃尔德沙尔先生对她们大发雷霆，一切都好。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['oʊnli][ðə; ði] [pər'pleksəti] [ʌv; əv][ə; eɪ]['moʊmənt] , [fɔːr; fər][ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wedɪŋ]
It was only the perplexity of a moment , for the rest of the wedding
它 曾是 仅有的 这 困惑 的 一个 片刻 , 为了 这 休息 的 这 婚礼
['pɑːrti] [naʊ] [ə'pɪrd] .
party now appeared .
派对 现在 出现 .

这只是一时的困惑，因为其他婚礼宾客也都出现了。

['ɪməˌdʒiːn] , [huː] [wʌz; wəz][ɪn][ə; eɪ] ['trævəlɪŋ] [dres] , [wʌz; wəz] [peɪl] [ænd; ənd] ['sɪriəs] , [bʌt; bət]
Imogene , who was in a travelling dress , was pale and serious , but
伊莫金 , WHO 曾是 在 一个 旅行 裙子 , 曾是 苍白 和 严肃的 , 但
[træn'sɛndəntli] ['bjuːtɪf(ə)l] .
transcendently beautiful .
超凡脱俗 美丽的 .

伊莫金身着旅行装，脸色苍白，神情严肃，但美得令人惊艳。

[ʃiː; ʃi] [ə'temptɪd] [tuː; tə] [tʌtʃ] ['leɪdi] - [hænd][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][lɪps] [wen] ['maɪrə]
She attempted to touch Lady Roehampton's hand with her lips when Myra
她 尝试过 到 触碰 女士 - 手 和 她 嘴唇 什么时候 米拉
['welkəmd] [hɜːr; hər] ,
welcomed her ,
欢迎 她 ,

当米拉迎接她时，她试图用嘴唇触碰罗汉普顿夫人的手。

[bʌt; bət] ['leɪdi] [roʊ'hæmptən] [wʊd] [nɑːt] [pər'mɪt] [ðɪs] , [ænd; ənd] [kɪst] [hɜːr; hər] .
but Lady Roehampton would not permit this , and kissed her .
但 女士 罗汉普顿 会 不是 允许 这 , 和 亲吻 她 .

但罗汉普顿夫人不允许这样做，她吻了她。

['evribaːdi; 'evribʌdi][wʌz; wəz][kɑːm] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] ['serəmoʊni] [ɪk'sept] [en'dɪmiən] , [huː] [hæd; həd] [bɪn]
Everybody was calm during the ceremony except Endymion , who had been
大家 曾是 冷静的 期间 这 仪式 除了 恩底弥翁 , WHO 有 到过
['saɪlənt][ðə; ði] [hoʊl] ['mɔːrnɪŋ] .
silent the whole morning .
沉默的 这 所有的 早晨 .

仪式期间，除了整个上午都沉默不语的恩底弥翁之外，所有人都很平静。

[hiː; hi] [stʊd] [baɪ][ðə; ði][ˈɔːltər][wɪð; wɪθ] [ðæt] [kənˈvʌlʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] [θroʊt] [ænd; ənd] [ðæt] [ˈsɪknəs]
He stood by the altar with that convulsion of the throat and that sickness
他 站立 经过 这 坛 和 那 抽搐 的 这 喉 和 那 疾病
[ʌv; əv][ðə; ði] [hɑːrt] [wɪtʃ] [əˈkʌmpəni] [ðə; ði] [sens] [ʌv; əv] [kəˈtæstrəfi] .
of the heart which accompany the sense of catastrophe .
的 这 心 哪个 陪伴 这 感觉 的 灾难 .

他站在祭坛旁，喉咙哽咽，心中充满灾难感。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [rɪˈliːvd] [baɪ][sʌm; səm] [terz] [wɪtʃ] [hiː; hi] [ˈiːzəli] [kənˈsiːld] .
He was relieved by some tears which he easily concealed .
他 曾是 松了口气 经过 一些 眼泪 哪个 他 容易地 暗 .

他流下了几滴眼泪，如释重负，但他很容易就掩饰住了。

[ˈnoʊbɑːdi] [ˈnoʊtɪst] [hɪm; ɪm] , [fɔːr; fər][ɔːl][wɜːr; wər] [ˈθɪŋkɪŋ] [ʌv; əv] [ðəmˈselvz] .
Nobody noticed him , for all were thinking of themselves .
无人 注意到 他 , 为了 全部 是 思维 的 他们自己 .

没有人注意到他，因为所有人都只想着自己。

[ˈæftər][ðə; ði] [ˈserəmoʊni] , [ðeɪ] [ɔːl] [rɪˈtɜːrnd] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈvestri] ,
After the ceremony , they all returned to the vestry ,
后 这 仪式 , 他们 全部 返回 到 这 教区委员会 ,

仪式结束后，他们都回到了更衣室。

[ænd; ənd] [ˈleɪdi] [roʊˈhæmptən] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈʌðər] [saɪnd] [ðə; ði] [ˈredʒɪstri] .
and Lady Roehampton with the others signed the registry .
和 女士 罗汉普顿 和 这 其他的 签名 这 注册表 .

罗汉普顿夫人和其他人一起在登记簿上签名。

[lɔːrd] [ænd; ənd] [ˈleɪdi] [boʊˈmɑːrɪs] [ˈɪnstəntli] [dɪˈpɑːrtɪd] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈkɑːntɪnənt] .
Lord and Lady Beaumaris instantly departed for the continent .
主 和 女士 博马里斯 即刻 已离开 为了 这 大陆 .

博马里斯勋爵和夫人立即启程前往欧洲大陆。

“ [ə; eɪ] [streɪndʒ] [ɪˈvent] ! ” [ɪkˈskleɪmd] [ˈleɪdi] [roʊˈhæmptən] ,
“ A strange event ! ” exclaimed Lady Roehampton ,
“ 一个 奇怪的 事件 ! ” 惊呼 女士 罗汉普顿 ,

“真是件怪事！”罗汉普顿夫人惊呼道。

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [θruː] [hɜːrˈself] [bæk] [ɪn][ðə; ði] [ˈbruːəm] [ænd; ənd] [tʊk] [hɜːr; hər] [ˈbrʌðɚz] [hænd] .
as she threw herself back in the brougham and took her brother's hand .
作为 她 扔 她自己 后退 在 这 布鲁厄姆 和 采取 她 兄弟 手 .

她纵身跃入马车，握住了哥哥的手。

“ [bʌt; bət][nɑːt][ˈstreɪndʒər][ðæn; ðən] [wʌt] [hæz; həz] [ˈhæpənd] [tuː; tə] [ɑːrˈselvz] .
“ But not stranger than what has happened to ourselves .
“ 但 不是 陌生人 比 什么 有 发生 到 我们自己 .

“但这不比我们自己所经历的更奇怪。”

[ˈfɔːrtʃən] [siːmz] [tuː; tə] [əˈtend] [ɑːn][ˈaʊər; ɑːr] [ˈruːɪnd] [hoʊm] .
Fortune seems to attend on our ruined home .
财富 似乎 到 出席 在 我们的 毁坏 家 .

好运似乎眷顾了我们破败的家园。

[aɪ] [θɔːt] [ðə; ði] [braɪd] [lʊkt] [ˈbjuːtɪf(ə)l] .
I thought the bride looked beautiful .
我 想法 这 新娘 看起来 美丽的 .

我觉得新娘很漂亮。

” [enˈdɪmiən] [wʌz; wəz][ˈsaɪlənt] .
” Endymion was silent .
” 恩底弥翁 曾是 沉默的 .

恩底弥翁沉默不语。

“ [juː; jʊ][ɑːr; ər][nɑːt] [geɪ] [ðɪs] [ˈmɔːrnɪŋ] , [maɪ] [dɪr] , ” [sed] [ˈleɪdi] [roʊˈhæmptən] ;
“ You are not gay this morning , my dear , ” said Lady Roehampton ;
“ 你 是 不是 同性恋 这 早晨 , 我的 亲爱的 , ” 说 女士 罗汉普顿 ;

“亲爱的，你今天早上看起来并不快乐，”罗汉普顿夫人说；

“ [ðeɪ] [seɪ] [ðæt] [ˈwɛdɪŋz] [ɑːr; ər] [dɪˈpresɪŋ] .
“ they say that weddings are depressing .
“ 他们 说 那 婚礼 是 沉闷 .

“他们说婚礼令人沮丧。”

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

恩底弥翁(Endymion)
第17/30页

[naʊ] [aɪ][ˌeɪ ˈem][ɪn] [ˈræðər] [haɪ] [ˈspɪrɪts] .
Now I am in rather high spirits .
现在 我 是 在 相当 高的 烈酒 .

我现在心情相当不错。

[aɪ][ˌeɪ ˈem] [ˈveri] [ɡlæd] [ðæt] [ˈɪməˌdʒiːn] [hæz; həz] [bɪˈkʌm] [ˈleɪdi] [boʊˈmɑːrɪs] .
I am very glad that Imogene has become Lady Beaumaris .
我 是 非常 高兴的 那 伊莫金 有 变得 女士 博马里斯 .

我非常高兴伊莫金成为了博马里斯夫人。

[ʃiː; ʃi][ɪz] [ˈbjuːtɪf(ə)l] , [ænd; ənd] [ˈdeɪndʒərəsli] [ˈbjuːtɪf(ə)l] .
She is beautiful , and dangerously beautiful .
她 是 美丽的 , 和 危险地 美丽的 .

她很美，美得令人心碎。

[duː][juː; jʊ] [noʊ] , [maɪ] [enˈdɪmiən] , [aɪ][hæv; həv][hæd; həd][sʌm; səm] [ʌnˈiːzi] [ˈmoʊmənts] [əˈbaʊt] [ðɪs]
Do you know , my Endymion , I have had some uneasy moments about this
做 你 知道 , 我的 恩底弥翁 , 我 有 有 一些 不安 时刻 关于 这
[jʌŋ] [ˈleɪdi] .
young lady .
年轻的 女士 .

我的恩底弥翁啊，你知道吗，我对这位年轻女士有些不安。

[ˈwɪmɪn] [ɑːr; ər] [ˈpreʃ(ə)nt] [ɪn] [ðiːz] [ˈmætərz] ,
Women are prescient in these matters ,
女性 是 先见之明 在 这些 事情 ,

女性在这些问题上很有先见之明。

[ænd; ənd][aɪ][hæv; həv] [əbˈzɜːrvd] [wɪð; wɪθ][æŋˈzaɪəti] [ðæt] [juː; jʊ] [ədˈmaɪəd] [hɜːr; hər] [tuː] [mʌtʃ] [jɔːrˈself] . ”
and I have observed with anxiety that you admired her too much yourself . ”
和 我 有 观察到 和 焦虑 那 你 钦佩 她 也 很多 你自己 . ”

我忧心忡忡地发现，你本人也过于崇拜她了。

“ [aɪ][ˌeɪ ˈem] [ʃʊr] [juː; jʊ][hæd; həd][noʊ] [ˈriːz(ə)n] , [ˈmaɪrə] , ” [sed] [enˈdɪmiən] , [ˈblʌʃɪŋ] [ˈdiːpli] .
“ I am sure you had no reason , Myra , ” said Endymion , blushing deeply .
“ 我 是 当然 你 有 不 原因 , 米拉 , ” 说 恩底弥翁 , 脸红 深 .

“我相信你没有任何理由，米拉,”恩底弥翁说着，脸颊绯红。

“ [ˈsɜːrt(ə)nli] [nɑːt][frʌm; frəm] [wʌt] [juː; jʊ] [sed] , [maɪ] [dɪr] .
“ Certainly not from what you said , my dear .
“ 当然 不是 从 什么 你 说 , 我的 亲爱的 .

“当然不是从你刚才说的话来看，亲爱的。”

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][frʌm; frəm] [wʌt] [juː; jʊ][dɪd][nɑːt] [seɪ] [ðæt] [aɪ] [bɪˈkeɪm] [əˈlɑːrmd] .
It was from what you did not say that I became alarmed .
它 曾是 从 什么 你 做过 不是 说 那 我 成为 惊慌 .

正是你没说出口的话让我感到不安。

[juː; jʊ] [ˈseldəm] [ˈmenʃ(ə)nd] [hɜːr; hər] [neɪm] , [ænd; ənd] [wen] [aɪ] [rɪˈfɜːrd] [tuː; tə][hɜːr; hər] , [juː; jʊ] [ˈɔːlweɪz]
You seldom mentioned her name , and when I referred to her , you always
你 很少 提及 她 姓名 , 和 什么时候 我 指 到 她 , 你 总是
[tɜːrnd] [ðə; ði][ˌkɑːnvərˈseɪʃ(ə)n] .
turned the conversation .
转向 这 对话 .

你很少提起她的名字，而当我提到她时，你总是把话题转移到别处。

[haʊ'evər] , [ðæt] [ɪz] [ɔːl] ['oʊvər] [naʊ] .
However , that is all over now .
然而 , 那 是 全部 超过 现在 .

然而，这一切都结束了。

[ʃiː; ʃi] [ɪz] ['kaʊntəs,ˌkaʊntes] [ʌv; əv] [boʊ'mɑːrɪs] , ” ['ædɪd] ['maɪrə] , ['dwelɪŋ] ['sloʊli] [ænd; ənd] [wɪð; wɪθ]
She is Countess of Beaumaris , ” added Myra , dwelling slowly and with
她 是 伯爵夫人 的 博马里斯 , ” 额外 米拉 , 住宅 缓慢地 和 和
[sʌm; səm] ['ʌŋkʃn] [ɑːn] [ðə; ði] ['taɪt(ə)l] ,
some unction on the title ,
一些 功能 在 这 标题 ,

“她是博马里斯伯爵夫人,”米拉缓缓补充道，语气中带着一丝敬意。

“ [ænd; ənd] [meɪ] [biː; bi] [ə; eɪ] ['paʊərf(ə)l] [frend] [tuː; tə] [juː; jʊ] ; [ænd; ənd] [aɪ] [ˌeɪ 'em] ['kaʊntəs,ˌkaʊntes] [ʌv; əv]
“ and may be a powerful friend to you ; and I am Countess of
“ 和 可能 是 一个 强大的 朋友 到 你 ; 和 我 是 伯爵夫人 的
[roʊ'hæmptən] ,
Roehampton ,
罗汉普顿 ,

“而且我可能成为你的得力朋友；我是罗汉普顿伯爵夫人，

[ænd; ənd] [ˌeɪ 'em] [jʊr; jər] [frend] , ['ɔːlsoʊ] [nɑːt] [kwaɪt] [dɪ'vɔɪd] [ʌv; əv] ['paʊər] .
and am your friend , also not quite devoid of power .
和 是 你的 朋友 , 还 不是 相当 缺乏 的 力量 .

我是你的朋友，也并非完全没有力量。

[ænd; ənd] [ðer; ðər] [ɑːr; ər] ['ʌðər] ['kaʊntəs,ˌkaʊntes] , [aɪ] [sə'spekt] , [ɑːn] [huːz] [gʊd] [wɪʃɪz] [juː; jʊ] [meɪ]
And there are other countesses , I suspect , on whose good wishes you may
和 那里 是 其他 伯爵夫人 , 我 怀疑 , 在 谁 好的 愿望 你 可能
[rɪ'laɪ] .
rely .
依靠 .

我猜想，还有其他一些伯爵夫人，她们的祝福或许值得你信赖。

[ɪf] [wiː; wi] ['kænɑːt] [ʃeɪp] [jʊr; jər] ['destəni] , [ðer; ðər] [ɪz] [noʊ] [sʌtʃ] [θɪŋ] [æz; əz] ['wɪtʃkræft] .
If we cannot shape your destiny , there is no such thing as witchcraft .
如果 我们 不能 形状 你的 命运 , 那里 是 不 这样的 事物 作为 巫术 .

如果我们无法左右你的命运，那么巫术就不存在。

[noʊ] , [en'dɪmiən] , ['mærɪdʒ] [ɪz] [ə; eɪ] ['maɪti] ['ɪnstrəmənt] [ɪn] [jʊr; jər] [hændz] .
No , Endymion , marriage is a mighty instrument in your hands .
不 , 恩底弥翁 , 婚姻 是 一个 强大的 乐器 在 你的 双手 .

不，恩底弥翁，婚姻是你手中的强大武器。

[ˌaɪ 'tiː] [mʌst; məst] [nɑːt] [biː; bi] ['laɪtli] [juːst] .
It must not be lightly used .
它 必须 不是 是 轻轻 用过的 .

不可随意使用。

[kʌm] [ɪn] [ænd; ənd] [lʌntʃ] ; [maɪ] [lɔːrd] [ɪz] [æt; ət] [hoʊm] , [ænd; ənd] [aɪ] [noʊ] [hiː; hi] ['wɒnts] [tuː; tə] [siː]
Come in and lunch ; my lord is at home , and I know he wants to see
来 在 和 午餐 ; 我的 主 是 在 家 , 和 我 知道 他 想要 到 看
[juː; jʊ] .
you .
你 .

进来吃午饭吧；老爷在家，我知道他想见你。

” ['tʃæptər] [ˌɛl'viː'aɪ'aɪ'aɪ]
” CHAPTER LVIII
” 章 第五十八章

第五十八章

[wʌt] [wʌz; wəz][moʊst][rɪˈmɑːrkəb(ə)l] , [ænd; ənd][moʊst] [ˈɪntrəstɪŋ] , [ɪn][ðə; ði] [ˈkærəktər] [ʌv; əv]
What was most remarkable , and most interesting , in the character of
什么 曾是 最多 卓越 , 和 最多 有趣的 , 在 这 特点 的
[ˌbɛɹənˈɡɑɹi.ə] [wʌz; wəz][hɜːr; hər][ˈenərdʒi] .
Berengaria was her energy .
贝伦加里亚 曾是 她 活力 .

贝伦加利亚这个人物最引人注目、最有趣的地方在于她的活力。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][ðə; ði] [ˈpaʊər] [ʌv; əv] [ɪkˈsaɪtɪŋ] [ˈʌðər] [tuː; tə][ˈækʃ(ə)n][ɪn][ə; eɪ] [dɪˈɡriː] [ˈrerli] [pəˈzest] .
She had the power of exciting others to action in a degree rarely possessed .
她 有 这 力量 的 激动人心 其他的 到 行动 在 一个 程度 很少 拥有 .

她拥有激发他人行动的能力，这种能力极为罕见。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ˈɔːlweɪz] [sʌm; səm] [kənˈsɪdərəb(ə)l] [ˈɑːbdʒekt][ɪn] [ˌkɑːntəmˈpleɪʃn] , [əˈkeɪʒ(ə)nəli] [mɔːr]
She had always some considerable object in contemplation , occasionally more
她 有 总是 一些 大量 目的 在 沉思 , 偶尔 更多的
[ðæn; ðən][wʌn] , [ænd; ənd] [ˈnevər] [fɔːˈsɔː] [ˈdɪfəkəltɪz] .
than one , and never foresaw difficulties .
比 一 , 和 绝不 预见 困难 .

她心中总有一些重要的事情在思考，有时还不止一个，而且从不预见困难。

[hɜːr; hər] [ˈkærəktər] [wʌz; wəz] , [haʊˈevər] , [ˈsɪŋɡjələrli] [ˈfemənɪn] ; [ʃiː; ʃi] [ˈnevər] [əˈfektɪd] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ]
Her character was , however , singularly feminine ; she never affected to be a
她 特点 曾是 , 然而 , 单独地 女性 ; 她 绝不 做作的 到 是 一个
[suːˈpɪriər] [ˈwʊmən] .
superior woman .
优越的 女士 .

然而，她的性格却极具女性特质；她从不装出一副高人一等的样子。

[ʃiː; ʃi] [ˈnevər] [ˈriːzənd] , [dɪd][nɑːt] [riːd] [mʌtʃ] , [ðoʊ] [hɜːr; hər] [ˈlɪtəreri] [teɪst] [wʌz; wəz] [faɪn] [ænd; ənd]
She never reasoned , did not read much , though her literary taste was fine and
她 绝不 有理智的 , 做过 不是 读 很多 , 尽管 她 文学 品尝 曾是 美好的 和
[fəˈstɪdiəs] .
fastidious .
挑剔 .

她从不思考，也不怎么读书，尽管她的文学品味很高，也很挑剔。

[ðoʊ] [ʃiː; ʃi][rɪˈkwaɪərd] [ˈkɑːnstənt] [ˌædməˈreɪʃ(ə)n][ænd; ənd] [ˈkɑːnsɪkwentli] [ɪnˈkɜːrɪdʒd] [ˌaɪ ˈtiː] , [ʃiː; ʃi]
Though she required constant admiration and consequently encouraged it , she
尽管 她 必需的 持续的 钦佩 和 最后 鼓励 它 , 她
[wʌz; wəz][nɑːt][ə; eɪ] [ˈhɑːrtləs] [koʊˈket] .
was not a heartless coquette .
曾是 不是 一个 狠心 卖弄风情的人 .

虽然她需要不断的赞美，并且也乐于接受赞美，但她并不是一个冷酷无情的卖弄风情的女人。

[hɜːr; hər] [ˌsensəˈbɪləti] [wʌz; wəz] [tuː] [kwɪk] , [ænd; ənd][æz; əz][ðə; ði] [reɪn] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [ˈfeivərits]
Her sensibility was too quick , and as the reign of her favourites
她 感性 曾是 也 快的 , 和 作为 这 在位 的 她 收藏夹
[wʌz; wəz] [ˈsʌmtaɪmz] [briːf] ,
was sometimes brief ,
曾是 有时 简短的 ,

她的感知力太敏锐，而她所宠信的人的统治时间有时又很短暂。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [lʊkt] [əˈpɑːn][æz; əz] [kəˈprɪʃəs] .
she was looked upon as capricious .
她 曾是 看起来 之上 作为 任性 .

她被认为反复无常。

[ðə; ði] [truːθ] [ɪz] , [wʌt] [siːmd] ['wɪmzɪk(ə)l] [ɪn][hɜːr; hər] [ə'fekʃənz] [wʌz; wəz] [ɔ'keɪʒənd] [baɪ][ðə; ði]
The truth is , what seemed whimsical in her affections was occasioned by the
这 真相 是 ， 什么 似乎 异想天开 在 她 情感 曾是 引发 经过 这
['sʌt(ə)lti] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [teɪst] ,
subtlety of her taste ,
微妙之处 的 她 品尝 ，

事实上，她看似任性的情感，实则源于她高雅的品味。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz][nɑːt] ['ɔːlweɪz] ['sætɪsfaɪd][baɪ][ðə; ði] [ɪn'kriːst] [ɪk'spɪriəns] [ʌv; əv] ['ɪntɪməsi] .
which was not always satisfied by the increased experience of intimacy .
哪个 曾是 不是 总是 使满意 经过 这 增加 经验 的 亲密关系 .

但这并不总是能通过增进亲密感而得到满足。

[wen'evər] [ʃiː; ʃi] [meɪd] [ə; eɪ] [frend] [nɑːt] [ʌn'wɜːrði] [ʌv; əv][hɜːr; hər] , [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz]['kɑːnstənt][ænd; ənd]
Whenever she made a friend not unworthy of her , she was constant and
每当 她 制成 一个 朋友 不是 不配 的 她 ， 她 曾是 持续的 和
[ɪn'taɪərli] [dɪ'voʊtɪd] .
entirely devoted .
完全 奉献 .

只要她结交了配得上自己的朋友，她就会始终如一、全心全意地投入。

[æt; ət]['prez(ə)nt] , [ˌbɛɹən'gɑui.ə] [hæd; həd] [tuː] [greɪt] ['ɑːbdʒekts] ; [wʌn][wʌz; wəz][tuː; tə] [sə'steɪn] [ðə; ði] [wɪg]
At present , Berengaria had two great objects ; one was to sustain the Whig
在 展示 ， 贝伦加里亚 有 二 伟大的 对象 ； 一 曾是 到 维持 这 辉格党
['gʌvərnmənt] [ɪn][ɪts] ['trʌblz] ,
government in its troubles ,
政府 在 它是 麻烦 ，

目前，贝伦加利亚有两个主要目标；一是支持陷入困境的辉格党政府，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌðər] [wʌz; wəz][tuː; tə] [ə'kɑːmplɪʃ] [æn; ən] [ʌn'presɪdentɪd] [fiːt] [ɪn]['mɑːdərn] ['mænərz] ,
and the other was to accomplish an unprecedented feat in modern manners ,
和 这 其他 曾是 到 完成 一个 空前的 特技 在 现代的 礼仪 ，

另一个目标是以现代方式完成一项前所未有的壮举。

[ænd; ənd] [ðæt] [wʌz; wəz][noʊ] [les] [ðæn; ðən][tuː; tə][hoʊld][ə; eɪ] ['tʊrnəmənt] , [ə; eɪ]['riːəl] ['tʊrnəmənt] ,
and that was no less than to hold a tournament , a real tournament ,
和 那 曾是 不 较少的 比 到 抓住 一个 比赛 ， 一个 真实的 比赛 ，
[ɪn][ðə; ði] ['ɔːtəm] ,
in the autumn ,
在 这 秋天 ，

那可不是小事，竟然要在秋季举办一场真正的锦标赛！

[æt; ət][ðə; ði] ['feɪməs] ['kæs(ə)l][ʌv; əv][hɜːr; hər][lɔːrd][ɪn][ðə; ði] [nɔːrθ] [ʌv; əv] ['ɪŋglənd] .
at the famous castle of her lord in the North of England .
在 这 著名的 城堡 的 她 主 在 这 北 的 英格兰 .

在她领主位于英格兰北部的著名城堡里。

[ðə; ði][lɔːrd] - [luː'tenənt] [hæd; həd][nɑːt] [bɪn] [ɪn][hɪz; ɪz] ['kaʊnti] [fɔːr; fər] [tuː] ['jɪrz] ;
The lord - lieutenant had not been in his county for two years ;
这 主 - 中尉 有 不是 到过 在 他的 县 为了 二 年 ；

郡尉已经两年没回过自己的郡了；

[hiː; hi][hæd; həd]['iːv(ə)n][ə'mɪtɪd; oʊ'mɪtɪd][tuː; tə] ['selɪbreɪt] ['krɪsməs] [æt; ət][hɪz; ɪz]['kæs(ə)l] , [wɪtʃ]
he had even omitted to celebrate Christmas at his castle , which
他 有 甚至 省略 到 庆祝 圣诞节 在 他的 城堡 ， 哪个
[hæd; həd] [ʃɑːkt] ['evribɑːdi; 'evribʌdi] ,
had shocked everybody ,
有 震惊 大家 ，

他甚至没有在自己的城堡里庆祝圣诞节，这让所有人都感到震惊。

[fɔːr; fər][ɪts] ['revlri] [wʌz; wəz] [lʊkt] [ə'pɑːn]['ɔːlmoʊst][æz; əz][ðə; ði] ['tenjər] [baɪ] [wɪtʃ] [ðə; ði] -

for its revelry was looked upon almost as the tenure by which the Montforts

为了 它是 狂欢 曾是 看起来 之上 几乎 作为 这 任期 经过 哪个 这 -

[held] [ðer; ðər] [ɛ'steɪts] .

held their estates .

握住 他们的 庄园 .

因为这场狂欢几乎被视为蒙特福特家族拥有其庄园的凭证。

[hɪz; ɪz] [pliː] [ʌv; əv] [ɪl] [helθ] , [ɪn'dʌstriəsli] ['sɜːkjəˌleɪtəd, 'sɜːkjəˌleɪtɪd][baɪ][ɔːl][hɪz; ɪz]['eɪdʒənts] ,

His plea of ill health , industriously circulated by all his agents ,

他的 恳求 的 患病的 健康 , 勤奋地 流通 经过 全部 他的 代理人 ,

[əb'teɪnd] ['niːðər] ['sɪmpəθi] [nɔːr] ['kriːd(ə)ns] .

obtained neither sympathy nor credence .

获得 两者都不 同情 也不 信任 .

他声称自己身体不适，并通过他的所有代理人四处散播这一说法，但既没有得到同情，也没有得到相信。

[hɪz; ɪz] ['kaʊnti] [wʌz; wəz] ['ræðər] [ə; eɪ] [wiːk] [pɔɪnt] [wɪð; wɪθ] [lɔːrd] [si'mɒŋdər] ,

His county was rather a weak point with Lord Montfort ,

他的 县 曾是 相当 一个 虚弱的 观点 和 主 蒙特福特 ,

他的郡是蒙特福特勋爵的一个软肋。

[fɔːr; fər] [ðoʊ] [hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] [ber] [hɪz; ɪz] [hoʊm] , [hiː; hi][wʌz; wəz][fɑːnd][ʌv; əv] ['paʊər] ,

for though he could not bear his home , he was fond of power ,

为了 尽管 他 可以 不是 熊 他的 家 , 他 曾是 喜爱 的 力量 ,

虽然他无法忍受自己的家，但他却渴望权力。

[ænd; ənd] ['paʊər] [dɪ'pendɪd] [ɑːn][hɪz; ɪz] [ˌterə'tɔːriəl] ['ɪnfluəns] .

and power depended on his territorial influence .

和 力量 取决于 在 他的 领土 影响 .

而他的权力取决于他的领土影响力。

[ðə; ði] [ˌreprɪzen'teɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['kaʊnti] [baɪ][hɪz; ɪz]['fæməli] , [ænd; ənd] [ə'θɔːrəti] [ɪn][ðə; ði]['loʊk(ə)l]

The representation of his county by his family , and authority in the local

这 表示 的 他的 县 经过 他的 家庭 , 和 权威 在 这 当地的

[ˌpɑːrlə'mentri] ['bʌrəz] ,

parliamentary boroughs ,

议会 行政区 ,

他的家族代表他所在的郡，并在当地议会选区拥有权威。

[wɜːr; wər][ðə; ði] [ˌkɒmpen'seiʃənz] [held] [aʊt] [tuː; tə][hɪm; ɪm][fɔːr; fər][ðə; ði][ˌæbə'lɪʃ(ə)n][ʌv; əv][hɪz; ɪz]['nɔːrm(ə)l]

were the compensations held out to him for the abolition of his normal

是 这 赔偿 握住 出去 到 他 为了 这 废除 的 他的 普通的

[siːts] .

seats .

座位 .

是因取消他的正常席位而向他提供的补偿。

[hɪz; ɪz] [waɪf] ['dekstrəsli] [ə'veild] [hɜːr'self] [ʌv; əv] [ðɪs] [steɪt] [ʌv; əv] [ə'ferz] [tuː; tə] [əb'teɪn] [hɪz; ɪz] [ə'sent]

His wife dexterously availed herself of this state of affairs to obtain his assent

他的 妻子 灵巧地 已利用 她自己 的 这 状态 的 事务 到 获得 他的 同意

[tuː; tə][hɜːr; hər] [greɪt] ['prɑːdʒekt; prə'dʒekt] ,

to her great project ,

到 她 伟大的 项目 ,

他的妻子巧妙地利用了这种情况，最终获得了他对她宏伟计划的同意。

[wɪtʃ] , [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [ə'pɪr] , [maɪt] [nɑːt]['oʊnli] [ə'mjuːz] [hɪm; ɪm] , [bʌt; bət] , [ɪn] [ɪts] [ʌn'presɪdentɪd]

which , it would appear , might not only amuse him , but , in its unprecedented

哪个 , 它 会 出现 , 可能 不是 仅有的 娱乐 他 , 但 , 在 它是 空前的

[mæg'nɪfɪsns] [ænd; ənd]['nɑːv(ə)lti] ,

magnificence and novelty ,

壮丽 和 新奇 ,

这似乎不仅会让他感到愉悦，而且，就其前所未有的壮丽和新颖性而言，

[mʌst; məst] [swiːp] [ə'weɪ] [ɔːl] [ˌdɪskən'tents] , [ænd; ənd]['grætɪfaɪ] ['evri] [klæs] .
must sweep away all discontents , and gratify every class .
必须 扫 离开 全部 不满 , 和 满足 每一个 班级 .

必须消除一切不满，让所有阶层都满意。

[lɔːrd] [si'mɒŋdər] [hæd; həd] [pleɪst] [ʌn'lɪmɪtɪd] ['riːsɔːrsɪz] [æt; ət][ðə; ði][dɪ'spoʊz(ə)l][ʌv; əv] [ˌbɛɹən'gɑi.ə]
Lord Montfort had placed unlimited resources at the disposal of Berengaria
主 蒙特福特 有 放置 无限 资源 在 这 处理 的 贝伦加里亚
[fɔːr; fər][ðə; ði] [fʊl'fɪlmənt] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['pɜːrpəs] ,
for the fulfilment of her purpose ,
为了 这 履行 的 她 目的 ,

蒙特福特勋爵为贝伦加利亚实现其目的提供了无限的资源。

[ænd; ənd][æt; ət] [taɪmz] ['iːv(ə)n] [ʃoʊd] [sʌm; səm][nɑːt] [ˌɪnkən'sɪdrəbl] [ðoʊ] ['fɪtf(ə)l] ['ɪntrəst] [ɪn]
and at times even showed some not inconsiderable though fitful interest in
和 在 时代 甚至 显示 一些 不是 微不足道的 尽管 断断续续 兴趣 在
[hɜːr; hər] ['prɑːgres] .
her progress .
她 进步 .

有时甚至对她的进展表现出相当大的、虽然断断续续的兴趣。

[hiː; hi] [tɜːrnd] ['oʊvər][ðə; ði] ['drɔɪŋz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['veriəs] ['kɑːstuːmz] [ænd; ənd] ['ɑːrmər] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]
He turned over the drawings of the various costumes and armour with a
他 转向 超过 这 图画 的 这 各种各样的 服装 和 盔甲 和 一个
['greɪʃəs] [smaɪl] ,
gracious smile ,
亲切 微笑 ,

他面带和蔼的微笑，把各种服装和盔甲的设计图递给我。

[ænd; ənd] , ['hævɪŋ] [pɪkt] [ʌp] [ɑːn] [sʌtʃ] ['sʌbdʒekts][ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ʌv; əv] ['nɑːlɪdʒ] ,
and , having picked up on such subjects a great deal of knowledge ,
和 , 拥有 挑选 向上 在 这样的 主题 一个 伟大的 交易 的 知识 ,

并且，由于对这些主题积累了大量知识，

[ə'keɪʒ(ə)nəli] [meɪd] [sə'dʒestʃənz] [wɪtʃ] [wɜːr; wər]['juːsf(ə)l][ænd; ənd] ['sʌmtaɪmz] [ɪm'bærəsɪŋ] .
occasionally made suggestions which were useful and sometimes embarrassing .
偶尔 制成 建议 哪个 是 有用 和 有时 尴尬的 .

他偶尔会提出一些有用的建议，有时也会提出一些令人尴尬的建议。

[ðə; ði] ['herəldz] [wɜːr; wər][ɔːl] [kɔːld] ['ɪntuː]['kaʊns(ə)l] , [ænd; ənd]['gɑːrtər] [hɪm'self] [deɪnd] [tuː; tə] ['regjuleɪt]
The heralds were all called into council , and Garter himself deigned to regulate
这 使者 是 全部 称为 进入 理事会 , 和 袜带 他自己 设计 到 调节
[ðə; ði]['ɔːrdər][ʌv; əv] [prə'siːdɪŋz] .
the order of proceedings .
这 命令 的 诉讼程序 .

所有传令官都被召集到议会，嘉德勋爵亲自主持会议，规范会议程序。

[sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði]['faɪnɪst]['dʒent(ə)lmən][ɪn] ['lʌndən] , [ʌv; əv][bəʊθ] ['pɑːrtiz] [ɪn][ðə; ði] [steɪt] ,
Some of the finest gentlemen in London , of both parties in the state ,
一些 的 这 最好的 先生们 在 伦敦 , 的 两个都 各方 在 这 状态 ,

伦敦一些最优秀的绅士，来自英国各党派，

[pæst] [ðə; ði] ['greɪtər] [pɑːrt][ʌv; əv][ðer; ðər] [sprɪŋ] ['mɔːrnɪŋz] [ɪn] [dʒaʊstɪŋ] ,
passed the greater part of their spring mornings in jousting ,
通过了 这 更大的 部分 的 他们的 春天 早晨 在 比武 ,

他们大部分的春日清晨都用来进行马上比武。

[ænd; ənd][ɪn] ['præktɪsɪŋ] [ɔːl][ðə; ði] [mə'nuːvər] [ʌv; əv][ðə; ði] [lɪsts] .
and in practising all the manoeuvres of the lists .
和 在 练习 全部 这 机动 的 这 列表 .

并练习列表中的所有战术。

['leɪdi]	[si'mɒŋdər]	[hɜːr'self]	[wʌz; wəz]	[tuː; tə]	[biː; bi]	[ðə; ði]	[kwiːn]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	['tʊrnəmənt]	,
Lady	**Montfort**	**herself**	**was**	**to**	**be**	**the**	**Queen**	**of**	**the**	**Tournament**	**,**
女士	蒙特福特	她自己	曾是	到	是	这	女王	的	这	比赛	,

蒙特福特夫人本人将成为锦标赛的皇后。

[ænd; ənd]	[ʃiː; ʃi]	[hæd; həd]	[pri'veild]	[ɑːn]	['leɪdi]	[roʊ'hæmptən]	[tuː; tə]	[ək'sept]	[ðə; ði]	[su'priːm]	['ɑːfɪs]	[ʌv; əv]	[kwiːn]	[ʌv; əv]	['bjuːti]	.
and	**she**	**had**	**prevailed**	**on**	**Lady**	**Roehampton**	**to**	**accept**	**the**	**supreme**	**office**	**of**	**Queen**	**of**	**Beauty**	**.**
和	她	有	最终获胜	在	女士	罗汉普顿	到	接受	这	最高	办公室	的	女王	的	美丽	.

她成功说服罗汉普顿夫人接受“选美皇后”这一至高无上的职位。

[ˌaɪ 'tiː]	[wʌz; wəz]	[ðə; ði]	['ɜːrli]	[pɑːrt]	[ʌv; əv]	[meɪ]	,	[ænd; ənd]	[zi'nəubjə]	[held]	[wʌn]	[ʌv; əv]	[hɜːr; hər]	[greɪt]	[ə'sembliz]	.
It	**was**	**the**	**early**	**part**	**of**	**May**	**,**	**and**	**Zenobia**	**held**	**one**	**of**	**her**	**great**	**assemblies**	**.**
它	曾是	这	早期的	部分	的	可能	,	和	泽诺比亚	握住	一	的	她	伟大的	组件	.

当时正值五月初，芝诺比娅召开了一次盛大的集会。

['biːɪŋ]	[ɪn]	[haɪ]	[gʊd]	['hjuːmər]	,	['sæŋgwɪn]	[ænd; ənd]	[prə'fetɪk]	[ʌv; əv]	['paʊər]	,
Being	**in**	**high**	**good**	**humour**	**,**	**sanguine**	**and**	**prophetic**	**of**	**power**	**,**
存在	在	高的	好的	幽默	,	乐观	和	预言	的	力量	,

心情愉悦，乐观向上，并且具有预言能力，

[ʃiː; ʃi]	[hæd; həd]	[æskt]	[ɔːl]	[ðə; ði]	[greɪt]	[wɪg]	['leɪdiz]	,	[ænd; ənd]	,	[ðə; ði]	[taɪmz]	['biːɪŋ]	['krɪtɪk(ə)l]	,	[ðeɪ]	[hæd; həd]	[kʌm]	.
she	**had**	**asked**	**all**	**the**	**great**	**Whig**	**ladies**	**,**	**and**	**,**	**the**	**times**	**being**	**critical**	**,**	**they**	**had**	**come**	**.**
她	有	问	全部	这	伟大的	辉格党	女士们	,	和	,	这	时代	存在	批判的	,	他们	有	来	.

她邀请了所有伟大的辉格党女性，由于时局危急，她们都来了。

[ˌbɛɹən'gɑɹi.ə]	[siːmd]	[əb'zɔːrbd]	[baɪ]	[ðə; ði]	['diːteɪlz]	[ʌv; əv]	[hɜːr; hər]	['tʊrnəmənt]	.
Berengaria	**seemed**	**absorbed**	**by**	**the**	**details**	**of**	**her**	**tournament**	**.**
贝伦加里亚	似乎	吸收	经过	这	细节	的	她	比赛	.

贝伦加利亚似乎完全沉浸在比赛的细节之中。

[ʃiː; ʃi]	[met]	['meni]	[ʌv; əv]	[hɜːr; hər]	[naɪts]	,	[ænd; ənd]	[ʃiː; ʃi]	[kən'fəːd]	[wɪð; wɪθ]	[ðem; ðəm]	[ɔːl]	;
She	**met**	**many**	**of**	**her**	**knights**	**,**	**and**	**she**	**conferred**	**with**	**them**	**all**	**;**
她	遇见	许多	的	她	骑士	,	和	她	授予	和	他们	全部	;

她会见了她的许多骑士，并与他们一一商议；

[ðə; ði]	[naɪt]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	['bliːdɪŋ]	[hɑːrt]	,	[ðə; ði]	[naɪt]	[ʌv; əv]	['roʊziz]	,	[ðə; ði]	[naɪt]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	['krɪst(ə)l]	[ʃiːld]	.
the	**Knight**	**of**	**the**	**Bleeding**	**Heart**	**,**	**the**	**Knight**	**of**	**Roses**	**,**	**the**	**Knight**	**of**	**the**	**Crystal**	**Shield**	**.**
这	骑士	的	这	出血	心	,	这	骑士	的	玫瑰	,	这	骑士	的	这	水晶	盾	.

流血之心骑士、玫瑰骑士、水晶盾骑士。

[en'dɪmiən]	,	[huː]	[wʌz; wəz]	[nɑːt]	[tuː; tə]	[biː; bi]	[ə; eɪ]	[naɪt]	,
Endymion	**,**	**who**	**was**	**not**	**to**	**be**	**a**	**knight**	**,**
恩底弥翁	,	WHO	曾是	不是	到	是	一个	骑士	,

恩底弥翁，他本不应该成为骑士，

[bʌt; bət]	[ə; eɪ]	['dʒent(ə)lmən]	-	[æt; ət]	-	[ɑːrmz]	[ɪn]	[ə'tendəns]	[ɑːn]	[ðə; ði]	[kwiːn]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	['tʊrnəmənt]	,
but	**a**	**gentleman**	**-**	**at**	**-**	**arms**	**in**	**attendance**	**on**	**the**	**Queen**	**of**	**the**	**Tournament**	**,**
但	一个	绅士	-	在	-	武器	在	出席	在	这	女王	的	这	比赛	,

但有一位侍奉锦标赛女王的侍从。

['menʃ(ə)nd] [ðæt] [prɪns] [ˌflɔ'rɛstæn] [mʌtʃ] [wɪʃt] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ]['dʒaʊstər] ;
mentioned that Prince Florestan much wished to be a jouster ;
提及 那 王子 弗洛雷斯坦 很多 希望 到 是 一个 决斗者 ;

提到弗洛雷斯坦王子非常想成为一名马上比武的骑士；

[hiː; hi][hæd; həd] [hɜːrd] [ðɪs] [frʌm; frəm][ðə; ði] [duːk] [ʌv; əv][ˌes 'tiː] . ['ændʒiləu] , [ænd; ənd] ['leɪdi] [si'mɒŋdər] ,
he had heard this from the Duke of St . Angelo , and Lady Montfort ,
他 有 听到 这 从 这 公爵 的 英石 . 安杰洛 , 和 女士 蒙特福特 ,

他是从圣安杰洛公爵和蒙特福尔夫人那里听说的。

[ðoʊ] [ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt] [ɪ'miːdiətli] ['sæŋkʃ(ə)n] , [dɪd][nɑːt] [ˌæbsə'luːtli] [rɪ'fjuːz] , [ðə; ði] [rɪ'kwest] .
though she did not immediately sanction , did not absolutely refuse , the request .
尽管 她 做过 不是 立即地 制裁 , 做过 不是 绝对地 拒绝 , 这 要求 .

虽然她没有立即批准，也没有断然拒绝这一请求。

[pæst] ['mɪdnaɪt] , [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [stɜːr][ɪn][ðə; ði] [sə'luːn] .
Past midnight , there was a sudden stir in the saloons .
过去的 午夜 , 那里 曾是 一个 突然 搅拌 在 这 酒吧 .

午夜过后，酒吧里突然热闹起来。

[ðə; ði] [haʊs] [ʌv; əv] ['kɑːmənz] [hæd; həd]['broʊkən][ʌp][ænd; ənd] ['meni] ['membər] [wɜːr; wər] ['entərɪŋ] .
The House of Commons had broken up and many members were entering .
这 房子 的 公共领域 有 破碎的 向上 和 许多 成员 是 进入 .

下议院已经解散，许多议员正在进入议事厅。

[ðer; ðər][hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ][dɪ'vɪʒ(ə)n][ɑːn][ðə; ði][dʒə'meɪkə] ['kwestʃən] ,
There had been a division on the Jamaica question ,
那里 有 到过 一个 分配 在 这 牙买加 问题 ,

在牙买加问题上存在分歧。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['ministəz] [hæd; həd]['oʊnli][ə; eɪ][mə'dʒɔːrəti][ʌv; əv] [faɪv] .
and the ministers had only a majority of five .
和 这 部长们 有 仅有的 一个 多数 的 五 .

部长们仅以五票的微弱优势领先。

[ðə; ði] ['liːdər] [ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] [ʌv; əv] ['kɑːmənz] [hæd; həd] ['ɪntɪmətid] , [nɑːt][tuː; tə] [seɪ] [ə'naʊnst] ,
The leader of the House of Commons had intimated , not to say announced ,
这 领导者 的 这 房子 的 公共领域 有 暗示 , 不是 到 说 宣布 ,
[ðer; ðər] ['kɑːnsɪkwent] [ˌrezɪg'neɪʃ(ə)n] .
their consequent resignation .
他们的 后果 辞职 .

下议院领袖已经暗示（甚至可以说是宣布）他们将因此辞职。

“ [hæv; həv][juː; jʊ] [hɜːrd] [wʌt] [ðeɪ] [seɪ] ? ” [sed] [en'dɪmiən] ['æŋkʃəsli] [tuː; tə] ['leɪdi] [si'mɒŋdər] .
“ Have you heard what they say ? ” said Endymion anxiously to Lady Montfort .
“ 有 你 听到 什么 他们 说 ? ” 说 恩底弥翁 焦虑地 到 女士 蒙特福特 .

“你听到他们说了什么吗？”恩底弥翁焦急地问蒙福特夫人。

“ [jes] , [aɪ] [hɜːrd] ; [bʌt; bət][duː][nɑːt] [lʊk] [soʊ] [greɪv] . ”
“ Yes , I heard ; but do not look so grave . ”
“ 是的 , 我 听到 ; 但 做 不是 看 所以 严重 . ”

“是的，我听说了；不过别那么严肃。”

“ [duː][aɪ] [lʊk] [greɪv] ? ”
“ Do I look grave ? ”
“ 做 我 看 严重 ? ”

“我看上去神情严肃吗？”

“ [æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wɜːr; wər][ðə; ði][læst] [deɪ] . ”
“ As if it were the last day . ”
“ 作为 如果 它 是 这 最后的 天 . ”

“仿佛这是世界末日。”

“ [aɪ] [fɪr] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] . ”
“ I fear it is . ”
“ 我 害怕 它 是 . ”

“恐怕真是如此。”

“ [aɪ][ˌeɪ 'em][nɑːt][soʊ] [ʃʊr] .
“ I am not so sure .
“ 我 是 不是 所以 当然 .

我不太确定。

[aɪ] [daʊt] ['weðər] [sɜːr] ['rɑːbərt] [θɪŋks] [ˌaɪ 'tiː] [raɪp] [ɪ'nʌf] ; [ænd; ənd]['æftər][ɔːl] ,
I doubt whether Sir Robert thinks it ripe enough ; and after all ,
我 怀疑 无论 先生 罗伯特 思考 它 成熟 足够的 ; 和 后 全部 ,

我怀疑罗伯特爵士是否认为它已经足够成熟；毕竟，

[wiː; wi][ɑːr; ər][nɑːt][ɪn][ə; eɪ][maɪ'nɔːrəti] .
we are not in a minority .
我们 是 不是 在 一个 少数民族 .

我们并非少数群体。

[aɪ][duː][nɑːt] [siː] [waɪ] [wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [rɪ'zaɪnd] .
I do not see why we should have resigned .
我 做 不是 看 为什么 我们 应该 有 辞职 .

我不明白我们为什么要辞职。

[aɪ] [wɪʃ] [aɪ][kʊd; kəd] [siː] [lɔːrd] [roʊ'hæmptən] .
I wish I could see Lord Roehampton .
我 希望 我 可以 看 主 罗汉普顿 .

我真希望能够见到罗汉普顿勋爵。

” [ə'ferz] [dɪd][nɑːt] [proʊ'siːd] [soʊ] ['ræpɪdli] [æz; əz][ðə; ði] [traɪ'ʌmfənt] [zi'nəubjə] [ɪk'spektɪd] .
” Affairs did not proceed so rapidly as the triumphant Zenobia expected .
” 事务 做过 不是 继续 所以 快速 作为 这 凯 泽诺比亚 预期的 .

“事情的进展并没有像凯旋的泽诺比亚所预期的那样迅速。”

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [aʊt] , [noʊ] ['kwestʃən] [ə'baʊt] [ðæt] ; [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt][soʊ]['sɜːrt(ə)n] [huː]
They were out , no question about that ; but it was not so certain who
他们 是 出去 , 不 问题 关于 那 ; 但 它 曾是 不是 所以 肯定 WHO
[wʌz; wəz][ɪn] .
was in .
曾是 在 .

他们出局了，这一点毋庸置疑；但谁能入选却不明朗。

[ə; eɪ] [deɪ] [pæst] [ænd; ənd] [ə'nʌðər] [deɪ] , [ænd; ənd]['iːv(ə)n] [zi'nəubjə] , [huː] [nuː] ['evriθɪŋ] [bɪ'fɔːr]
A day passed and another day , and even Zenobia , who knew everything before
一个 天 通过了 和 其他 天 , 和 甚至 泽诺比亚 , WHO 知道 一切 前
['enibɑːdi] ,
anybody ,
任何人 ,

一天过去了，又一天过去了，就连最先知道一切的泽诺比亚也……

[rɪ'meɪnd] [ɪn][ðə; ði][dɑːrk] .
remained in the dark .
剩余 在 这 黑暗的 .

仍然一无所知。

[ðə; ði] [sə'spens] [bɪ'keɪm] [prə'træktɪd,proʊ'træktɪd][ænd; ənd]['iːv(ə)n] [mɔːr] [mɪ'stɪriəs] .
The suspense became protracted and even more mysterious .
这 悬念 成为 拖延 和 甚至 更多的 神秘 .

悬念持续了很久，也变得更加神秘。

['ɔːlmoʊst]	[ə; eɪ]	[wiːk]	[hæd; həd]	[ɪ'læpst]	;
Almost	**a**	**week**	**had**	**elapsed**	**;**
几乎	一个	星期	有	过去	;

将近一周的时间过去了；

['noʊb(ə)l]	[lɔːds]	[ænd; ənd]	[raɪt]	['ɑːnərəb(ə)l]	['dʒent(ə)lmən]	[wɜːr; wər]	['kɔːlɪŋ]	[ɑːn]	[sɜːr]	['rɑːbərt]	['evri]
noble	**lords**	**and**	**right**	**honourable**	**gentlemen**	**were**	**calling**	**on**	**Sir**	**Robert**	**every**
高贵	领主们	和	正确的	光荣的	先生们	是	呼叫	在	先生	罗伯特	每一个

['mɔːrnɪŋ]	,	[ə'kɔːrdɪŋ]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	['njuːzˌpeɪpəz]	,
morning	**,**	**according**	**to**	**the**	**newspapers**	**,**
早晨	,	根据	到	这	报纸	,

据报纸报道，每天早上都有贵族老爷和尊敬的绅士们拜访罗伯特爵士。

[bʌt; bət]	[noʊ]	[wʌn]	[kʊd; kəd]	[hɪr]	[frʌm; frəm]	['eni]	[ə'θɔːrəti]	[ʌv; əv]	['eni]	[ə'pɔɪntmənts]	['biːɪŋ]	['riːəli]
but	**no**	**one**	**could**	**hear**	**from**	**any**	**authority**	**of**	**any**	**appointments**	**being**	**really**
但	不	一	可以	听到	从	任何	权威	的	任何	预约	存在	真的

[meɪd]	.
made	**.**
制成	.

但没有任何官方渠道透露有人真正做出了任何任命。

[æt; ət]	[læst]	,	[ðer; ðər]	[wʌz; wəz]	[ə; eɪ]	['wɪspər]	['veri]	[leɪt]	[wʌn]	[naɪt]	[æt; ət]	-	,
At	**last**	**,**	**there**	**was**	**a**	**whisper**	**very**	**late**	**one**	**night**	**at**	**Crockford's**	**,**
在	最后的	,	那里	曾是	一个	耳语	非常	晚的	一	夜晚	在	-	,

最后，一天深夜，克罗克福德家传来一阵窃窃私语。

[wɪtʃ]	[wʌz; wəz]	['ɔːlweɪz]	['betər]	[ɪn'fɔːrmd]	[ɑːn]	[ðiːz]	['mætərz]	[ðæn; ðən]	[ðə; ði]	[pə'lɪtɪk(ə)l]	[klʌbz]	,
which	**was**	**always**	**better**	**informed**	**on**	**these**	**matters**	**than**	**the**	**political**	**clubs**	**,**
哪个	曾是	总是	更好的	知情的	在	这些	事情	比	这	政治的	俱乐部	,

[ænd; ənd]	['piːp(ə)l]	[lʊkt]	[ə'meɪzd]	,
and	**people**	**looked**	**amazed**	**,**
和	人们	看起来	惊叹	,

它总是比政治俱乐部更了解这些事情，人们对此感到惊讶。

[ænd; ənd]	[steərd]	[ɪn'kredʒələsli]	[ɪn]	[iːtʃ]	['ʌðɚz]	[feɪs]	.
and	**stared**	**incredulously**	**in**	**each**	**other's**	**face**	**.**
和	凝视	难以置信地	在	每个	其他的	脸	.

他们难以置信地对视着对方。

[bʌt; bət]	[ˌaɪ 'tiː]	[wʌz; wəz]	[truː]	;	[ðer; ðər]	[wʌz; wəz]	[ə; eɪ]	[hɪtʃ]	,
But	**it**	**was**	**true**	**;**	**there**	**was**	**a**	**hitch**	**,**
但	它	曾是	真的	;	那里	曾是	一个	拴住	,

但事实的确如此；确实存在一些问题。

[ænd; ənd]	[ɪn]	[fɔːr]	-	[ænd; ənd]	-	['twenti]	['aʊərz]	[ðə; ði]	[kɔːz]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	[hɪtʃ]	[wʌz; wəz]	[noʊn]	.
and	**in**	**four**	**-**	**and**	**-**	**twenty**	**hours**	**the**	**cause**	**of**	**the**	**hitch**	**was**	**known**	**.**
和	在	四	-	和	-	二十	小时	这	原因	的	这	拴住	曾是	已知	.

4小时20分钟后，故障原因就查明了。

[ˌaɪ 'tiː]	[siːmd]	[ðæt]	[ðə; ði]	['mɪnɪstri]	['riːəli]	[hæd; həd]	[rɪ'zaɪnd]	,	[bʌt; bət]	[ˌbɛɹən'gɑɹi.ə]	,	['kaʊntəsˌ'kaʊntes]
It	**seemed**	**that**	**the**	**ministry**	**really**	**had**	**resigned**	**,**	**but**	**Berengaria**	**,**	**Countess**
它	似乎	那	这	部	真的	有	辞职	,	但	贝伦加里亚	,	伯爵夫人

[ʌv; əv]	[si'mɒndər]	,
of	**Montfort**	**,**
的	蒙特福特	,

看来内阁真的已经辞职了，但是蒙特福尔伯爵夫人贝伦加利亚却……

[hæd; həd]	[nɑːt]	['fɑːloʊd]	[ðer; ðər]	[ɪg'zæmp(ə)l]	.
had	**not**	**followed**	**their**	**example**	**.**
有	不是	随后	他们的	例子	.

没有效仿他们的做法。

[wʌt]	[ə; eɪ]	['deɪndʒərəs]	['wʊmən]	!
What	**a**	**dangerous**	**woman**	**!**
什么	一个	危险的	女士	!

真是个危险的女人！

['iːv(ə)n]	['wɪkɪd]	!
even	**wicked**	**!**
甚至	邪恶	!

甚至邪恶！

[zi'nəubjə]	[wʌz; wəz]	[fɔːr; fər]	['sendɪŋ]	[hɜːr; hər]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	['taʊər]	[æt; ət]	[wʌns]	.
Zenobia	**was**	**for**	**sending**	**her**	**to**	**the**	**Tower**	**at**	**once**	**.**
泽诺比亚	曾是	为了	发送	她	到	这	塔	在	一次	.

泽诺比亚赞成立即将她送往伦敦塔。

“	[ˌaɪ 'tiː]	[wʌz; wəz]	['klɪrli]	[ɪm'pɑːsəb(ə)l]	,	”	[ʃiː; ʃi]	[dɪ'klerd]	,
“	**It**	**was**	**clearly**	**impossible**	**,**	**”**	**she**	**declared**	**,**
“	它	曾是	清楚地	不可能的	,	”	她	声明	,

“这显然是不可能的，”她宣称。

“	[fɔːr; fər]	[sɜːr]	['rɑːbərt]	[tuː; tə]	['kæri]	[ɑːn]	[ə'ferz]	[wɪð; wɪθ]	[sʌtʃ]	[ə; eɪ]	[dʊ'ʃes]	[diː]	[lɔŋ'vɪl]	['ɔːlweɪz]	[æt; ət]	[ðə; ði]	[ɪr]	[ʌv; əv]	['aʊər; ɑːr]	[jʌŋ]	[kwiːn]	,
“	**for**	**Sir**	**Robert**	**to**	**carry**	**on**	**affairs**	**with**	**such**	**a**	**Duchesse**	**de**	**Longueville**	**always**	**at**	**the**	**ear**	**of**	**our**	**young**	**Queen**	**,**
“	为了	先生	罗伯特	到	携带	在	事务	和	这样的	一个	公爵夫人	德	朗格维尔	总是	在	这	耳朵	的	我们的	年轻的	女王	,

“罗伯特爵士竟然与这样一位朗格维尔公爵夫人保持着私情，而她又总是在我们年轻的女王耳边徘徊，

['ʌndər]	[ðə; ði]	['priːtens]	[fər'suːθ]	[ʌv; əv]	['biːɪŋ]	[ðə; ði]	[frend]	[ʌv; əv]	[hɜːr; hər]	['mædʒəstiːz]	[juːθ]	.
under	**the**	**pretence**	**forsooth**	**of**	**being**	**the**	**friend**	**of**	**Her**	**Majesty's**	**youth**	**.**
在下面	这	虚伪	真的	的	存在	这	朋友	的	她	陛下的	青年	.

假装是女王陛下年轻时的朋友。

”	[ðɪs]	[wʌz; wəz]	[ðə; ði]	['feɪməs]	[bed]	-	['tʃeɪmbər]	[plɑːt]	,	[ɪn]	[wɪtʃ]	[ðə; ði]	[kən'sɜːrvətɪv]	['lidər]	,	[æz; əz]	[ɪz]	[naʊ]	['dʒen(ə)rəli]	[əd'mɪtɪd]	,
”	**This**	**was**	**the**	**famous**	**Bed**	**-**	**Chamber**	**Plot**	**,**	**in**	**which**	**the**	**Conservative**	**leaders**	**,**	**as**	**is**	**now**	**generally**	**admitted**	**,**
”	这	曾是	这	著名的	床	-	商会	阴谋	,	在	哪个	这	保守的	领导人	,	作为	是	现在	一般来说	承认	,

这就是著名的“卧室阴谋”，保守党领袖们，正如现在普遍承认的那样，

[wɜːr; wər]	[dɪ'saɪdɪdli]	[ɪn]	['erər]	,	[ænd; ənd]	[wɪtʃ]	['tɜːmɪneɪtɪd]	[ɪn]	[ðə; ði]	[rɪ'tɜːrn]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	[wɪgz]	[tuː; tə]	['ɑːfɪs]	.
were	**decidedly**	**in**	**error**	**,**	**and**	**which**	**terminated**	**in**	**the**	**return**	**of**	**the**	**Whigs**	**to**	**office**	**.**
是	绝对地	在	错误	,	和	哪个	终止	在	这	返回	的	这	辉格党	到	办公室	.

显然是错误的，最终导致辉格党重新执政。

“	[bʌt; bət]	[wiː; wi]	[mʌst; məst]	[ˌriːkən'strʌkt]	,	”	[sed]	['leɪdi]	[si'mɒŋdər]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	[praɪm]	['mɪnɪstər]	.
“	**But**	**we**	**must**	**reconstruct**	**,**	**”**	**said**	**Lady**	**Montfort**	**to**	**the**	**prime**	**minister**	**.**
“	但	我们	必须	重建	,	”	说	女士	蒙特福特	到	这	主要的	部长	.

“但我们必须重建，”蒙特福特夫人对首相说。

“	['saidni]	['wɪltən]	[mʌst; məst]	[biː; bi]	['sekrəteri]	[ʌv; əv]	[steɪt]	.
“	**Sidney**	**Wilton**	**must**	**be**	**Secretary**	**of**	**State**	**.**
“	西德尼	威尔顿	必须	是	秘书	的	状态	.

“西德尼·威尔顿必须担任国务卿。”

[ænd; ənd]	[juː; jʊ]	,	”	[ʃiː; ʃi]	[sed]	[tuː; tə]	[en'dɪmiən]	,
And	**you**	**,**	**”**	**she**	**said**	**to**	**Endymion**	**,**
和	你	,	”	她	说	到	恩底弥翁	,

“还有你，”她对恩底弥翁说。

[wen] [ʃiː; ʃi] [kə'mjuːnikeitid] [tuː; tə][hɪm; ɪm][ðə; ði] [sək'sesf(ə)l] [rɪ'zʌlt] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [ˌɪntər'fɪrəns] , “
when she communicated to him the successful result of her interference , “
什么时候 她 沟通 到 他 这 成功的 结果 的 她 干涉 , “
[juː; jʊ] [wɪl] [goʊ][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .
you will go with him .
你 将要 去 和 他 .

当她向他传达了她干预的成功结果时，“你将和他一起走。”

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] [greɪt] [θɪŋ] [æt; ət][jʊr; jər][eɪdʒ][tuː; tə][biː; bi] ['praɪvət] ['sekrəteri] [tuː; tə][ə; eɪ] ['sekrəteri]
It is a great thing at your age to be private secretary to a Secretary
它 是 一个 伟大的 事物 在 你的 年龄 到 是 私人的 秘书 到 一个 秘书
[ʌv; əv] [steɪt] .
of State .
的 状态 .

在你这个年纪就能担任国务卿的私人秘书，真是了不起的事。

” ['tʃæptər] [lɪks]
” CHAPTER LIX
” 章 利克斯

第五十九章

[si'mʊŋdər] ['kæs(ə)l][wʌz; wəz][ðə; ði] ['strɔːŋhoʊld] [ʌv; əv] ['ɪŋglənd] [ə'genst] [ðə; ði] [skɑːtʃ] [ɪn'veɪdər] .
Montfort Castle was the stronghold of England against the Scotch invader .
蒙特福特 城堡 曾是 这 据点 的 英格兰 反对 这 苏格兰威士忌 侵略者 .

蒙特福特城堡是英格兰抵御苏格兰入侵者的堡垒。

[ˌaɪ 'tiː] [stʊd] [ɑːn][ə; eɪ] [haɪ] [ænd; ənd][væst] ['teɪbl] - [lænd] ,
It stood on a high and vast table - land ,
它 站立 在 一个 高的 和 广阔的 桌子 - 土地 ,

它矗立在一片高而广袤的台地上，

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [taʊn] [ʌv; əv] [si'mʊŋdər] [ɑːn] [wʌn] [saɪd] [æt; ət] [ɪts] [fiːt] ,
with the town of Montfort on one side at its feet ,
和 这 镇 的 蒙特福特 在 一 边 在 它是 脚 ,

蒙特福特镇位于它的一侧脚下，

[ænd; ənd][ɑːn][ðə; ði] ['ʌðər] [ə; eɪ] [waɪd] - ['spredɪŋ] [ænd; ənd] ['sɪlvən] [doʊ'meɪn] , [hə:did] [wɪð; wɪθ] [dɪr]
and on the other a wide - spreading and sylvan domain , herded with deer
和 在 这 其他 一个 宽的 - 传播 和 森林 领域 , 放牧 和 鹿
[ʌv; əv] ['veriəs] ['reɪsɪz] ,
of various races ,
的 各种各样的 种族 ,

另一边则是广袤无垠的森林地带，栖息着各种品种的鹿。

[ænd; ənd] ['tɜːrməˌnet] [ɪn] [paɪn] ['fɔrists] ; [bɪ'jɑːnd] [ðem; ðəm] [mʊəz] [ænd; ənd] ['maʊntnz] .
and terminating in pine forests ; beyond them moors and mountains .
和 终止 在 松树 森林 ; 超过 他们 沼泽地 和 山脉 .

尽头是松树林；松树林之外是荒原和山脉。

[ðə; ði]['dʌndʒən] [kiːp] , [tɔːl] [ænd; ənd] [greɪ] , [ðæt] [hæd; həd] [ə'restɪd] [ðə; ði] ['dʌgləs] , [stɪl] [rɪ'meɪnd]
The donjon keep , tall and grey , that had arrested the Douglas , still remained
这 地牢 保持 , 高的 和 灰色的 , 那 有 被捕 这 道格拉斯 , 仍然 剩余
[ɪn'tækt] ,
intact ,
完好无损的 ,

那座高耸灰暗的城堡主塔，曾困住了道格拉斯号，至今仍然完好无损。

[ænd; ənd] ['meni] [æn; ən] ['eɪnʃənt] ['bætəlmənt] ;
and many an ancient battlement ;
和 许多 一个 古老的 堞 ;

还有许多古老的城垛；

[bʌt; bət][ðə; ði] [lɔːŋ] [lɪst] [ʌv; əv][ðə; ði] [lɔːds] [ʌv; əv] [si'mɒŋdər] [hæd; həd] [sək'sesɪvli] ['ædɪd] [tuː; tə][ðə; ði]
but the long list of the Lords of Montfort had successively added to the
但 这 长的 列表 的 这 领主 的 蒙特福特 有 依次 额外 到 这
[greɪt] ['strʌktʃər] [ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði]['dʒiːniəs][ʌv; əv][ðə; ði] [taɪmz] ,
great structure according to the genius of the times ,
伟大的 结构 根据 到 这 天才 的 这 时代 ,

但是，蒙特福特的历代领主们根据时代的精神，不断地为这座宏伟的建筑增添新的成员。

[soʊ] [ðæt] [stɪl] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][ɪk'stɜːrn(ə)l] [ə'pɪrəns] ['dʒen(ə)rəli][ʌv; əv][ə; eɪ]['fjuːd(ə)l]['kæs(ə)l] ,
so that still with the external appearance generally of a feudal castle ,
所以 那 仍然 和 这 外部的 外貌 一般来说 的 一个 封建 城堡 ,

因此，它仍然保留着封建城堡的外部外观。

[ˌaɪ 'tiː] [kəm'baɪnd] [ɪn] [ɪts] ['veriəs] [kɔːrts] [ænd; ənd] ['kwɑːdræŋgl] [ɔːl][ðə; ði] ['splendər] [ænd; ənd]
it combined in its various courts and quadrangle all the splendour and
它 合并 在 它是各种各样的 法院 和 四边形 全部 这 辉煌 和
[kən'viːniəns] [ʌv; əv][ə; eɪ]['mɑːdərn] ['pæləs] .
convenience of a modern palace .
方便 的 一个 现代的 宫殿 .

它在各个庭院和四合院中融合了现代宫殿的所有辉煌和便利。

[bʌt; bət] [ðoʊ] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] ['wɪtnist] ['meni] [siːnz] [ænd; ənd] [saɪts] ,
But though it had witnessed many scenes and sights ,
但 尽管 它 有 目击者 许多 场景 和 景点 ,

虽然它见证了许多场景和景象，

[ænd; ənd][æz; əz] [streɪndʒ] [wʌnz] [æz; əz] ['eni] [oʊld] [wɔːlz] [ɪn] [ðɪs] ['eɪnʃənt] [lænd] ,
and as strange ones as any old walls in this ancient land ,
和 作为 奇怪的 一个 作为 任何 老的 墙壁 在 这 古老的 土地 ,

它们就像这片古老土地上的任何古老城墙一样奇特。

[ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] ['daʊtɪd] ['weðər] [ðə; ði] [kiːp] [ʌv; əv] [si'mɒŋdər] ['evər] [lʊkt] [daʊn] [ɑːn] ['eniθɪŋ]
it may be doubted whether the keep of Montfort ever looked down on anything
它 可能 是 怀疑 无论 这 保持 的 蒙特福特 曾经 看起来 向下 在 任何事物
[mɔːr] [rer] [ðæn; ðən][ðə; ði] [laɪf] [ðæt] [wʌz; wəz] ['gæðərɪŋ] [ænd; ənd] [dɪ'spɔːtɪŋ] [ɪt'self] [ɪn] [ɪts] ['taʊərz]
more rare than the life that was gathering and disporting itself in its towers
更多的 稀有的 比 这 生活 那 曾是 采集 和 体育运动 本身 在 它是 塔楼
[ænd; ənd] [hɔːlz] ,
and halls ,
和 大厅 ,

人们或许会怀疑，蒙特福特城堡是否曾轻视过比聚集在其塔楼和大厅中嬉戏玩耍的生命更为罕见的事物。

[ænd; ənd] [kɔːrts] [ænd; ənd]['pɑːrks] , [ænd; ənd] ['fɔːrɪst] [tʃeɪs] , [ɪn][ðə; ði]['memərəb(ə)l] ['ɔːtəm] [ʌv; əv] [ðɪs]
and courts and parks , and forest chase , in the memorable autumn of this
和 法院 和 公园 , 和 森林 追赶 , 在 这 难忘 秋天 的 这
[jɪr] .
year .
年 .

在今年令人难忘的秋天，我们去了球场、公园和森林里玩耍。

[ˌbɛɹən'gɑɹi.ə] [hæd; həd] [rɪ'per] [tuː; tə][hɜːr; hər]['kæs(ə)l] [fʊl] [ʌv; əv] ['traɪʌmf] ; [hɜːr; hər][lɔːrd] , [ɪn] [haɪ]
Berengaria had repaired to her castle full of triumph ; her lord , in high
贝伦加里亚 有 已修复 到 她 城堡 满的 的 胜利 ; 她 主 , 在 高的
[gʊd] ['hjuːmər] ,
good humour ,
好的 幽默 ,

贝伦加利亚凯旋而归，回到了她的城堡；她的领主心情大好，

[əd'maɪərɪŋ][hɪz; ɪz] [waɪf] [fɔːr; fər][hɜːr; hər]['enərdʒi] ,
admiring his wife for her energy ,
钦佩 他的 妻子 为了 她 活力 ,

他赞赏妻子的活力，

[jet]	[wɪð; wɪθ]	[ə; eɪ]	['pleɪf(ə)l]	['mælɪs]	[ə'pærəntli]	[end'ʒɔɪɪŋ]	[ðə; ði]	[ˌɑːpər'tuːnəti]	[ʌv; əv]	['ʃoʊɪŋ]	[ðæt]	[ðə; ði]
yet	**with**	**a**	**playful**	**malice**	**apparently**	**enjoying**	**the**	**opportunity**	**of**	**showing**	**that**	**the**
然而	和	一个	顽皮的	恶意	显然	享受	这	机会	的	显示	那	这

[krə'nɑːlədʒi]	[ʌv; əv]	[hɜːr; hər]	[ə'reɪndʒmənts]	[wʌz; wəz]	[kən'fjuːzd]	,
chronology	**of**	**her**	**arrangements**	**was**	**confused**	**,**
时间顺序	的	她	安排	曾是	使困惑	,

然而，她似乎带着一种玩世不恭的恶意，乐于借此机会表明她的安排顺序是混乱的。

[ænd; ənd]	[hɜːr; hər]	['kɑːstuːm]	[ˌɪnkə'rekt]	.
and	**her**	**costume**	**incorrect**	**.**
和	她	戏服	错误	.

而且她的服装也不对。

[ðeɪ]	[hæd; həd]	[gʊd]	-	['neɪtʃɚdli]	['teɪkən]	[en'dɪmiən]	[daʊn]	[wɪð; wɪθ]	[ðem; ðəm]	;
They	**had**	**good**	**-**	**naturedly**	**taken**	**Endymion**	**down**	**with**	**them**	**;**
他们	有	好的	-	自然地	已采取	恩底弥翁	向下	和	他们	;

他们出于好意，把恩底弥翁也一起带下了地狱；

[fɔːr; fər]	['trævəlɪŋ]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	['bɔːrdər]	[ɪn]	[ðoʊz]	[taɪmz]	[wʌz; wəz]	[ə; eɪ]	['sɪriəs]	[ə'fer]	[fɔːr; fər]	[ə; eɪ]	[klɜːrk]
for	**travelling**	**to**	**the**	**Border**	**in**	**those**	**times**	**was**	**a**	**serious**	**affair**	**for**	**a**	**clerk**
为了	旅行	到	这	边界	在	那些	时代	曾是	一个	严肃的	事务	为了	一个	职员

[ɪn]	[ə; eɪ]	['pʌblɪk]	['ɑːfɪs]	.
in	**a**	**public**	**office**	**.**
在	一个	民众	办公室	.

在那个年代，对于一名公务员来说，前往边境是一件非常严肃的事情。

[deɪ]	['æftər]	[deɪ]	[ðə; ði]	['ʌðər]	[gests]	[ə'raɪvd]	;	[ðə; ði]	['raɪvlz]	[ɪn]	[ðə; ði]	['tʊrniˌ'tɜːrni]	[wɜːr; wər]	[ə'mʌŋ]	[ðə; ði]
Day	**after**	**day**	**the**	**other**	**guests**	**arrived**	**;**	**the**	**rivals**	**in**	**the**	**tourney**	**were**	**among**	**the**
天	后	天	这	其他	客人	到达的	;	这	竞争对手	在	这	锦标赛	是	之中	这

['ɜːrliɪst]	,
earliest	**,**
最早	,

其他客人陆续抵达；锦标赛的竞争对手们是最早到达的。

[fɔːr; fər]	[ðeɪ]	[hæd; həd]	[tuː; tə]	[meɪk]	[ðəm'selvz]	[ə'kweɪntɪd]	[wɪð; wɪθ]	[ðə; ði]	[lænd]	[wɪtʃ]	[wʌz; wəz]	[tuː; tə]
for	**they**	**had**	**to**	**make**	**themselves**	**acquainted**	**with**	**the**	**land**	**which**	**was**	**to**
为了	他们	有	到	制作	他们自己	熟人	和	这	土地	哪个	曾是	到

[biː; bi]	[ðə; ði]	[siːn]	[ʌv; əv]	[ðer; ðər]	[ɪk'splɔɪts]	.
be	**the**	**scene**	**of**	**their**	**exploits**	**.**
是	这	场景	的	他们的	漏洞	.

因为他们必须熟悉这片将要成为他们冒险之地的土地。

[ðer; ðər]	[keɪm]	[ðə; ði]	[naɪts]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	['grɪfɪn]	,	[ænd; ənd]	[ðə; ði]	['drægən]	,
There	**came**	**the**	**Knights**	**of**	**the**	**Griffin**	**,**	**and**	**the**	**Dragon**	**,**
那里	来了	这	骑士	的	这	格里芬	,	和	这	龙	,

狮鹫骑士和巨龙出现了，

[ænd; ənd]	[ðə; ði]	[blæk]	['laɪən]	[ænd; ənd]	[ðə; ði]	['goʊldən]	['laɪən]	,	[ænd; ənd]	[ðə; ði]	['dɑːlfɪn]	[ænd; ənd]	[ðə; ði]
and	**the**	**Black**	**Lion**	**and**	**the**	**Golden**	**Lion**	**,**	**and**	**the**	**Dolphin**	**and**	**the**
和	这	黑色的	狮子	和	这	金的	狮子	,	和	这	海豚	和	这

[stægz]	[hed]	,
Stag's	**Head**	**,**
雄鹿	头	,

还有黑狮和金狮，以及海豚和鹿头，

[ænd; ənd]	[ðeɪ]	[wɜːr; wər]	[ɔːl]	['ɔːlweɪz]	['skruːpjələsli]	[ə'drest]	[baɪ]	[ðer; ðər]	[ʃɪ'vælrɪk; 'ʃɪvəlˌrɪk]	[neɪmz]	,
and	**they**	**were**	**all**	**always**	**scrupulously**	**addressed**	**by**	**their**	**chivalric**	**names**	**,**
和	他们	是	全部	总是	一丝不苟地	已解决	经过	他们的	骑士精神	姓名	,

而且他们总是被一丝不苟地用骑士般的尊称称呼。

[ɪn'sted] [ʌv; əv][baɪ][ðə; ði] ['tɑːmiz] [ænd; ənd][ðə; ði] - [ðæt] ['sɝːkjəˌleɪtəd, 'sɝːkjəˌleɪtɪd][ɪn][ðə; ði]
instead of by the Tommys and the Jemmys that circulated in the
反而 的 经过 这 汤米 和 这 - 那 流通 在 这
[ə'fekʃənət] ['sɜːrk(ə)l][ʌv; əv]['waɪts, 'hwaɪts] ,
affectionate circle of White's ,
亲热 圆圈 的 怀特 ,

而不是由那些在怀特家族亲密圈子里活动的汤米和杰米们来做这件事，

[ɔːr][ðə; ði] - [ænd; ənd][ðə; ði] - [ʌv; əv] [bel'greiviən] [tiː] - ['pɑːrtiz] .
or the Gusseys and the Regys of Belgravian tea - parties .
或者 这 - 和 这 - 的 贝尔格莱维亚 茶 - 各方 .

或者像贝尔格莱维亚茶会上的格西家族和雷吉家族。

['æftər][ə; eɪ] [taɪm] ['duːli] [ə'pɪrd] [ðə; ði] [naɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [waɪt] [roʊz] ,
After a time duly appeared the Knight of the White Rose ,
后 一个 时间 正式地 出现 这 骑士 的 这 白色的 玫瑰 ,

过了一段时间，白玫瑰骑士如约而至。

[huːz] ['ɑːrmər] ['ʃiːldɪd] [ðə; ði] ['prɪnsli] [fɔːrm] [ʌv; əv] [ˌflɔ'rɛstæn] ;
whose armour shielded the princely form of Florestan ;
谁 盔甲 屏蔽 这 王子 形式 的 弗洛雷斯坦 ;

他的盔甲遮蔽了弗洛雷斯坦王子的身姿；

[ænd; ənd] [ðɪs] ['pɔːrʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌmpəni] [wʌz; wəz] [kəm'pliːt] [wen] [ðə; ði] [blæk] [naɪt] [æt; ət]
and this portion of the company was complete when the Black Knight at
和 这 部分 的 这 公司 曾是 完全的 什么时候 这 黑色的 骑士 在
[leŋkθ; leŋθ] [riːtʃt] [ðə; ði]['kæs(ə)l] ,
length reached the castle ,
长度 达到 这 城堡 ,

当黑骑士最终抵达城堡时，公司的这一部分就组建完成了。

[huː] [hæd; həd] [bɪn] [di'teind] [baɪ][hɪz; ɪz] [ə'tendəns] [ɑːn][ə; eɪ] ['kɑːnfərəns] [æt; ət][ˌes 'tiː] . [dʒeɪmz] - ,
who had been detained by his attendance on a conference at St . James ' ,
WHO 有 到过 被拘留 经过 他的 出席 在 一个 会议 在 英石 . 詹姆斯 - ,

他因参加在圣詹姆斯教堂举行的会议而被拘留。

[ɪn][ðə; ði] ['kærəktər] [ʌv; əv][ðə; ði] [kaʊnt] [ʌv; əv] - .
in the character of the Count of Ferroll .
在 这 特点 的 这 数数 的 - .

扮演费罗尔伯爵的角色。

[ɪf] ['eniθɪŋ] [kʊd; kəd][ˌeɪ diː 'diː][tuː; tə][ðə; ði] [dɪ'laɪt] [ænd; ənd] [ɪk'saɪtmənt] [ʌv; əv] [ˌbɛɹən'gɑi.ə] ,
If anything could add to the delight and excitement of Berengaria ,
如果 任何事物 可以 添加 到 这 喜 和 激动 的 贝伦加里亚 ,

如果有什么能为贝伦加利亚增添更多乐趣和刺激，

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [siːm] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði][ə'raɪv(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] [kaʊnt] [ʌv; əv] - .
it would seem to be the arrival of the Count of Ferroll .
它 会 似乎 到 是 这 到达 的 这 数数 的 - .

看来是费罗尔伯爵驾到了。

['ʌðər] [gests] ['grædʒuəli] [ə'pɪrd] , [huː] [wɜːr; wər][tuː; tə] [sə'steɪn] ['ʌðər] ['kærəktərz] [ɪn][ðə; ði] [greɪt]
Other guests gradually appeared , who were to sustain other characters in the great
其他 客人 逐步地 出现 , WHO 是 到 维持 其他 人物 在 这 伟大的
['pædʒənt] .
pageant .
盛会 .

其他宾客陆续出现，他们将在盛大的演出中扮演其他角色。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ðə; ði] [dʒʌdʒ] [ʌv; əv] [piːs] , [ænd; ənd][ðə; ði] [naɪt] ['mɑːrʃ(ə)l] [ʌv; əv][ðə; ði] [lɪsts] ,
There was the Judge of Peace , and the Knight Marshal of the Lists ,
那里 曾是 这 法官 的 和平 , 和 这 骑士 元帅 的 这 列表 ,
[ænd; ənd][ðə; ði]['dʒestər] ,
and the Jester ,
和 这 小丑 ,

那里有治安法官、骑士元帅和弄臣。

[huː] [wʌz; wəz][tuː; tə] [raɪd] [ɑːn][ə; eɪ] [kə'pærɪsnd] [mjuːl] [træpt] [wɪð; wɪθ] ['belz] , [ænd; ənd] [hɪm'self]
who was to ride on a caparisoned mule trapped with bells , and himself
WHO 曾是 到 骑 在 一个 华丽的 骡子 被困 和 铃铛 , 和 他自己
['berɪŋ] [ə; eɪ] ['septər] .
bearing a sceptre .
轴承 一个 权杖 .

他骑着一匹装饰华丽、挂满铃铛的骡子，手持权杖。

['mɪstər] . ['saidni] ['wɪltən] [keɪm] [daʊn] , [huː] [hæd; həd] ['prɑːmɪst] [tuː; tə][biː; bi] [kɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði]
Mr . Sidney Wilton came down , who had promised to be King of the
先生 . 西德尼 威尔顿 来了 向下 , WHO 有 承诺 到 是 国王 的 这
['tʊrnəmənt] ; [ænd; ənd] ,
Tournament ; and ,
比赛 ; 和 ,

西德尼·威尔顿先生走了下来，他曾承诺要成为锦标赛的国王；而且，

[ðoʊ] ['ræðər] [leɪt] ,
though rather late ,
尽管 相当 晚的 ,

虽然有点晚了，

[fɔːr; fər][maɪ][lɔːrd][hæd; həd] [bɪn] [di'teind] [baɪ][ðə; ði] [seɪm] [kɔːz] [æz; əz][ðə; ði] [kaʊnt] [ʌv; əv] - ,
for my lord had been detained by the same cause as the Count of Ferroll ,
为了 我的 主 有 到过 被拘留 经过 这 相同的 原因 作为 这 数数 的 - ,

因为我的主人和费罗尔伯爵一样，都是因为同样的原因而被拘留的。

[æt; ət][leŋkθ; leŋθ] [ə'raɪvd] [ðə; ði] [kwiːn] [ʌv; əv] ['bjuːti] [hɜːr'self] .
at length arrived the Queen of Beauty herself .
在 长度 到达的 这 女王 的 美丽 她自己 .

最后，美皇后本人也来了。

[ɪf] [ðə; ði] [pər'fɔːrməns] , [tuː; tə] [wɪtʃ] [ɔːl] [kən'tɪgjuəs] ['brɪt(ə)n] [ɪn'tendɪd] [tuː; tə] [rɪ'per] — [fɔːr; fər]
If the performance , to which all contiguous Britain intended to repair — for
如果 这 表现 , 到 哪个 全部 相邻的 英国 故意的 到 维修 — 为了
[ˌɪrɪ'spektɪv] [ʌv; əv][ðə; ði] ['reilrəudz] ,
irrespective of the railroads ,
无论如何 的 这 铁路 ,

如果这场演出——英国所有邻近地区都打算前往观看，无论铁路状况如何——

[wɪtʃ] [naʊ] [bɪ'gæn] ['sensəbli] [tuː; tə] [ə'fekt] [ðə; ði] [kəˌmjuːnɪ'keɪʃ(ə)nz] [ɪn][ðə; ði] [nɔːrθ] [ʌv; əv] ['ɪŋglənd] ,
which now began sensibly to affect the communications in the North of England ,
哪个 现在 开始 明智地 到 影响 这 通讯 在 这 北 的 英格兰 ,

这开始对英格兰北部的通讯产生明显影响，

[s'tiːməz] [wɜːr; wər] ['tʃɑːtəriŋ] [frʌm; frəm] ['evri] [pɔːrt][fɔːr; fər] ['pæsndʒɚ] [tuː; tə][ðə; ði] [si'mɒndər]
steamers were chartering from every port for passengers to the Montfort
蒸汽船 是 包机 从 每一个 港口 为了 乘客 到 这 蒙特福特
['tʊrnəmənt] [wɪ'ðɪn] [wʌn] ['hʌndrəd] [maɪlz] - ['dɪstəns] — [wɜːr; wər]['iːkwəl][tuː; tə][ðə; ði][ˌprepə'reɪʃ(ə)n] ,
tournament within one hundred miles ' distance — were equal to the preparation ,
比赛 之内 一 百 英里 - 距离 — 是 平等的 到 这 准备 ,

方圆一百英里内的每个港口都包租汽船，载着乘客前往蒙特福特锦标赛——这与赛前准备工作不相上下。

[ðə; ði] [ə'fer] [mʌst; məst][biː; bi][ə; eɪ] [greɪt] [sək'ses] .
the affair must be a great success .
这 事务 必须 是 一个 伟大的 成功 .

这件事一定会非常成功。

[ðə; ði] [graʊndz] [raʊnd] [ðə; ði]['kæs(ə)l] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] [fɪld] ['evri] [deɪ] [wɪð; wɪθ] [gruːps] [ʌv; əv]
The grounds round the castle seemed to be filled every day with groups of
这 理由 圆形的 这 城堡 似乎 到 是 已填 每一个 天 和 团体 的
['bɪzi] ['pɝːsənz] [ɪn]['fænsɪf(ə)l] ['kɑːstuːm] ,
busy persons in fanciful costume ,
忙碌的 人 在 奇幻的 戏服 ,

城堡周围的场地每天似乎都挤满了穿着奇装异服、忙碌的人群。

[ɔːl] ['præktɪsɪŋ] [ðer; ðər] ['duːtiz] [ænd; ənd] [rɪ'hɜːsɪŋ] [ðer; ðər][pɑːrts] ; ['sɔːdzmən] [ænd; ənd] ['baʊmən] ,
all practising their duties and rehearsing their parts ; swordsmen and bowmen ,
全部 练习 他们的 职责 和 排练 他们的 部分 ; 剑士 和 弓箭手 ,
[ænd; ənd] [ænd; ənd][ɪ'skwaɪərz] ,
and seneschals and esquires ,
和 管家 和 绅士们 ,

所有人都在练习各自的职责，排练各自的角色；剑士、弓箭手、管家和侍从，

[ænd; ənd] [grumz] [ænd; ənd]['peɪdʒɪz] , [ænd; ənd] ['herəldz] [ɪn]['tæbərd,ˈtæbɑːrd] , [ænd; ənd] ['pɜːrswɪvənt] ,
and grooms and pages , and heralds in tabards , and pursuivants ,
和 新郎 和 页面 , 和 使者 在 罩衫 , 和 追索者 ,
[ænd; ənd] ['bænər] - ['berərz] .
and banner - bearers .
和 横幅 - 持有者 .

还有侍从、侍童、身穿罩袍的传令官、侍卫和旗手。

[ðə; ði] ['splendɪd] [pə'vɪljənz] [ʌv; əv][ðə; ði] [naɪts] [wɜːr; wər] [naʊ] [kəm'pliːtɪd] ,
The splendid pavilions of the knights were now completed ,
这 灿烂 亭子 的 这 骑士 是 现在 完全的 ,

骑士们的宏伟亭台楼阁终于竣工了。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['gɔːrdʒəs] [θroʊn] [ʌv; əv][ðə; ði] [kwiːn] [ʌv; əv] ['bjuːti] , [sə'raʊndɪd] [baɪ]['krɪmz(ə)n]
and the gorgeous throne of the Queen of Beauty , surrounded by crimson
和 这 华丽的 王座 的 这 女王 的 美丽 , 包围 经过 赤红
['gæləriz] , [tɪr] [ə'bʌv] [tɪr] ,
galleries , tier above tier ,
画廊 , 层级 多于 层级 ,

还有那华丽的美后宝座，周围环绕着层层叠叠的深红色廊台。

[fɔːr; fər]['θaʊzəndz, 'θaʊzənz][ʌv; əv] ['feɪvərd] [gests] , [wɜːr; wər] [rɪ'siːvɪŋ] ['oʊnli][ðer; ðər][læst] [stroʊk] [ʌv; əv]
for thousands of favoured guests , were receiving only their last stroke of
为了 数千 的 受青睐 客人 , 是 接收 仅有的 他们的 最后的 中风 的
[mæg'nɪfɪsns] .
magnificence .
壮丽 .

对于成千上万的贵宾来说，这只是他们人生中最后一次极致的奢华享受。

[ðə; ði] ['mɔːrnɪŋz] [pæst] [ɪn][ə; eɪ] ['fiːvərɪʃ] [wɜːrl] [ʌv; əv][ˌkjʊri'ɑːsəti] , [ænd; ənd] [ˌprepə'reɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd]
The mornings passed in a feverish whirl of curiosity , and preparation , and
这 早晨 通过了 在 一个 发烧 旋转 的 好奇心 , 和 准备 , 和
[ɪk'saɪtmənt] , [ænd; ənd][sʌm; səm][æŋ'zaɪəti] .
excitement , and some anxiety .
激动 , 和 一些 焦虑 .

清晨时光在好奇、准备、兴奋和些许焦虑交织的热烈气氛中飞逝而过。

[ðen] [səkˈsiːdəd, səkˈsiːdɪd][ðə; ði] [ˈbæŋkwɪt] , [wer] [ˈnɪrli] [wʌn] [ˈhʌndrəd] [gests] [wɜːr; wər] [ˈevri] [deɪ]
Then succeeded the banquet , where nearly one hundred guests were every day
然后 成功了 这 宴会 ， 在哪里 几乎 一 百 客人 是 每一个 天
[ˈprez(ə)nt] ;
present ;
展示 ；

随后举行了宴会，每天都有近百位宾客出席；

[bʌt; bət][ðə; ði] [ˈkʌmpəni] [wɜːr; wər][soʊ] [əbˈzɔːrbd] [ɪn][ðə; ði] [ɪmˈpendɪŋ] [ɪˈvent] [ðæt] [nʌn] [ɪkˈspektɪd] [ɔːr]
but the company were so absorbed in the impending event that none expected or
但 这 公司 是 所以 吸收 在 这 即将到来的 事件 那 没有任何 预期的 或者
[rɪˈkwaɪərd] ,
required ,
必需的 ，

但公司上下都全神贯注于即将发生的事件，以至于没有人预料到或需要这样的事件发生。

[ɪn][ðə; ði] [ˈiːvnɪŋz] , [ˈeni] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈjuːʒuəl] [skiːmz] [ɔːr] [ˈsɔːrsɪz] [ʌv; əv] [əˈmjuːzmənt] [ðæt] [əˈbaʊnd]
in the evenings , any of the usual schemes or sources of amusement that abound
在 这 晚上 ， 任何 的 这 通常 方案 或者 来源 的 娱乐 那 盛产
[ɪn] [ˈkʌntri] [ˈhaʊzɪz] .
in country houses .
在 国家 房屋 .

晚上，乡间别墅里常见的各种娱乐活动或消遣方式。

[ˈkɑːments] [ɑːn][ðə; ði] [ˈmɔːrnɪŋ] , [ænd; ənd][plænz][fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈmɔːroʊ] , [ɪnˈgroʊst] [ɔːl] [θɔːt]
Comments on the morning , and plans for the morrow , engrossed all thought
评论 在 这 早晨 ， 和 计划 为了 这 明天 ， 全神贯注 全部 想法
[ænd; ənd][ˌkɑːnvərˈseɪʃ(ə)n] ,
and conversation ,
和 对话 ，

关于上午发生的事情以及明天的计划，占据了所有人的思绪和谈话。

[ænd; ənd][maɪ][lɔː(r)dz][bænd][wʌz; wəz][dʒʌst][ə; eɪ] [duː] [əˈkʌmpənimənt] [ðæt] [fɪld] [ðə; ði] [ˈpɔːzɪz] [wen]
and my lord's band was just a due accompaniment that filled the pauses when
和 我的 领主的 乐队 曾是 只是 一个 到期的 伴奏 那 已填 这 停顿 什么时候
[pərˈpleksəti] [əˈrestɪd] [tɔːk] ,
perplexities arrested talk ,
困惑 被捕 讲话 ，

而我主人的乐队只不过是必要的伴奏，用来填补谈话因困惑而中断时的空隙。

[ɔːr] [ˈdeftli] [ˈblendɪd] [wɪð; wɪθ][sʌm; səm] [ˈwɪspəd] [freɪz] [ˈɔːlmoʊst][æz; əz] [swiːt] [ɔːr] [ˈθrɪlɪŋ] [æz; əz]
or deftly blended with some whispered phrase almost as sweet or thrilling as
或者 巧妙地 混合 和 一些 低声说道 短语 几乎 作为 甜的 或者 惊险 作为
[ðə; ði] [noʊts] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈkɔːrnɪt] - [ə; eɪ] - [ˈpɪstən] .
the notes of the cornet - a - piston .
这 笔记 的 这 角膜 - 一个 - 活塞 .

或者巧妙地与一些低语的短语融合在一起，几乎和短号的音符一样甜美或激动人心。

“ [aɪ] [oʊ] [maɪ] [ˈnaɪthʊd] [tuː; tə][juː; jʊ] , ” [sed] [prɪns] [ˌflɔˈrɛstæn] [tuː; tə] [ˈleɪdi] [roʊˈhæmptən] ,
“ I owe my knighthood to you , ” said Prince Florestan to Lady Roehampton ,
“ 我 欠 我的 骑士爵位 到 你 ， ” 说 王子 弗洛雷斯坦 到 女士 罗汉普顿 ，

“我的爵位要归功于您，”弗洛雷斯坦王子对罗汉普顿夫人说道。

“ [æz; əz][aɪ][duː] [ˈevriθɪŋ] [ɪn] [ðɪs] [ˈkʌntri] [ðæt] [ɪz] [əˈgriːəb(ə)l] . ”
“ as I do everything in this country that is agreeable . ”
“ 作为 我 做 一切 在 这 国家 那 是 同意 . ”

“就像我在这个国家做所有合乎情理的事情一样。”

“ [juː; jʊ] [ˈkænɑːt] [biː; bi][maɪ] [naɪt] , ” [rɪˈplaɪd] [ˈleɪdi] [roʊˈhæmptən] ,
“ You cannot be my knight , ” replied Lady Roehampton ,
“ 你 不能 是 我的 骑士 ， ” 回复 女士 罗汉普顿 ，

“你不能成为我的骑士，”罗汉普顿夫人回答道。

“	[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz]	[aɪ]	[ˌeɪ 'em]	[toʊld]	[aɪ]	[ˌeɪ 'em]	[ðə; ði]	['sɑːvrɪn]	[ʌv; əv]	[ɔːl]	[ðə; ði]	['ʃɪvəlri]	,
“	because	I	am	told	I	am	the	sovereign	of	all	the	chivalry	,
“	因为	我	是	讲述	我	是	这	主权	的	全部	这	骑士精神	,

“因为有人告诉我，我是所有骑士精神的君主，

[bʌt; bət]	[juː; jʊ]	[hæv; həv]	[maɪ]	[best]	[wɪʃɪz]	.	”
but	you	have	my	best	wishes	.	”
但	你	有	我的	最好的	愿望	.	”

但我衷心祝你一切顺利。

“	[ɔːl]	[ðæt]	[aɪ]	[wɑːnt]	[ɪn]	[laɪf]	,	”	[sed]	[ðə; ði]	[prɪns]	,	“	[ɑːr; ər]	[jʊr; jər]	[gʊd]	[wɪʃɪz]	. ”
“	All	that	I	want	in	life	,	”	said	the	prince	,	“	are	your	good	wishes	. ”
“	全部	那	我	想	在	生活	,	”	说	这	王子	,	“	是	你的	好的	愿望	. ”

王子说：“我此生所求，就是你们的祝福。”

“	[aɪ]	[fɪr]	[ðeɪ]	[ɑːr; ər]	['bærən]	.	”
“	I	fear	they	are	barren	.	”
“	我	害怕	他们	是	荒芜	.	”

我担心它们无法生育。

“	[noʊ]	,	[ðeɪ]	[ɑːr; ər]	[ɪn'spaɪərɪŋ]	,	”	[sed]	[ðə; ði]	[prɪns]	[wɪð; wɪθ]	[ʌn'juːʒuəl]	['fiːlɪŋ]	.
“	No	,	they	are	inspiring	,	”	said	the	prince	with	unusual	feeling	.
“	不	,	他们	是	鼓舞人心	,	”	说	这	王子	和	异常	感觉	.

“不，他们很鼓舞人心，”王子用一种异乎寻常的情感说道。

“	[juː; jʊ]	[brɔːt]	[ˌem 'iː]	[gʊd]	['fɔːrtʃən]	.
“	You	brought	me	good	fortune	.
“	你	带来	我	好的	财富	.

你给我带来了好运。

[frʌm; frəm]	[ðə; ði]	['moʊmənt]	[aɪ]	[sɔː]	[juː; jʊ]	,	[laɪt]	[fel]	[ə'pɑːn]	[maɪ]	[laɪf]	.	”
From	the	moment	I	saw	you	,	light	fell	upon	my	life	.	”
从	这	片刻	我	锯	你	,	光	跌倒	之上	我的	生活	.	”

从我见到你的那一刻起，我的生命就被照亮了。

“	[ɪz]	[nɑːt]	[ðæt]	[æn; ən]	[ɪg'zædʒəreɪtɪd]	[freɪz]	?	”	[sed]	['leɪdi]	[roʊ'hæmptən]	[wɪð; wɪθ]	[ə; eɪ]	[smaɪl] ,
“	Is	not	that	an	exaggerated	phrase	?	”	said	Lady	Roehampton	with	a	smile ,
“	是	不是	那	一个	夸张的	短语	?	”	说	女士	罗汉普顿	和	一个	微笑 ,

“这说法是不是有点夸张了？”罗汉普顿夫人笑着说。

“	[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz]	[aɪ]	['hæpənd]	[tuː; tə]	[get]	[juː; jʊ]	[ə; eɪ]	['tɪkɪt]	[fɔːr; fər]	[ə; eɪ]	[ˌmæskə'reɪd]	.	”
“	because	I	happened	to	get	you	a	ticket	for	a	masquerade	.	”
“	因为	我	发生	到	得到	你	一个	票	为了	一个	化装舞会	.	”

“因为我碰巧给你弄到了一张化装舞会的门票。”

“	[aɪ]	[wʌz; wəz]	['θɪŋkɪŋ]	[ʌv; əv]	['sʌmθɪŋ]	[els]	,	”	[sed]	[ðə; ði]	[prɪns]	['pensɪvli]	;	“	[bʌt; bət]	[laɪf]	[ɪz]	[ə; eɪ]	[ˌmæskə'reɪd]	;
“	I	was	thinking	of	something	else	,	”	said	the	prince	pensively	;	“	but	life	is	a	masquerade	;
“	我	曾是	思维	的	某物	别的	,	”	说	这	王子	若有所思地	;	“	但	生活	是	一个	化装舞会	;

“我当时在想别的事情，”王子若有所思地说；“但人生就像一场假面舞会；

[æt; ət]	[liːst]	[maɪn]	[hæz; həz]	[bɪn]	.	”
at	least	mine	has	been	.	”
在	至少	矿	有	到过	.	”

至少我的就是这样。”

“ [aɪ] [θɪŋk] [jɔːrz] , [sɜːr] , [ɪz][ə; eɪ][moʊst] [ˈɪntrəstɪŋ] [laɪf] , ” [sed] [ˈleɪdi] [roʊˈhæmptən] , “ [ænd; ənd] ,
“ I think yours , sir , is a most interesting life , ” said Lady Roehampton , “ and ,
“ 我 思考 你的 , 先生 , 是 一个 最多 有趣的 生活 , ” 说 女士 罗汉普顿 , “ 和 ,
[wɜːr; wər][aɪ][juː; jʊ] ,
were I you ,
是 我 你 ,

“先生，我认为您的人生非常精彩，”罗汉普顿夫人说，“如果我是您，

[aɪ] [wʊd] [nɑːt] [ˈkwɑːrəl] [wɪð; wɪθ][maɪ] [ˈdestəni] . ”
I would not quarrel with my destiny . ”
我 会 不是 争吵 和 我的 命运 . ”

我不会与命运抗争。

“ [maɪ] [ˈdestəni] [ɪz][nɑːt] [fʊlˈfɪld] , ” [sed] [ðə; ði] [prɪns] .
“ My destiny is not fulfilled , ” said the prince .
“ 我的 命运 是 不是 已完成 , ” 说 这 王子 .

“我的命运尚未实现，”王子说道。

“ [aɪ][hæv; həv] [ˈnevər] [ˈkwɑːrəld] [wɪð; wɪθ][ˌaɪ ˈtiː] , [ænd; ənd][ˌeɪ ˈem] [liːst] [dɪˈspoʊzd] [tuː; tə][duː][soʊ][æt; ət]
“ I have never quarrelled with it , and am least disposed to do so at
“ 我 有 绝不 争吵 和 它 , 和 是 至少 处置 到 做 所以 在
[ðɪs] [ˈmoʊmənt] . ”
this moment . ”
这 片刻 . ”

“我从未与它发生过争执，此刻也丝毫没有要与它争执的意愿。”

“ [ˈmɪstər] . [ˈsaidni] [ˈwɪltən] [wʌz; wəz] [ˈspiːkɪŋ] [tuː; tə][ˌem ˈiː] [ˈveri] [mʌtʃ] [ðə; ði] [ˈʌðər] [deɪ] [əˈbaʊt] [jʊr; jər]
“ Mr . Sidney Wilton was speaking to me very much the other day about your
“ 先生 . 西德尼 威尔顿 曾是 请讲 到 我 非常 很多 这 其他 天 关于 你的
[ˈrɔɪəl] [ˈmʌðər] ,
royal mother ,
皇家 母亲 ,

“西德尼·威尔顿先生前几天跟我谈了很多关于您母亲的事情，

[sɜːr] , [kwiːn] [ˌæɡrɪˈpaɪnə] .
sir , Queen Agrippina .
先生 , 女王 阿格里皮娜 .

先生，阿格里皮娜女王。

[ʃiː; ʃi][mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] [ˈfæsɪneɪtɪŋ] . ”
She must have been fascinating . ”
她 必须 有 到过 迷人 . ”

她一定非常迷人。

“ [aɪ] [laɪk] [ˈfæsɪneɪtɪŋ] [ˈwɪmɪn] , ” [sed] [ðə; ði] [prɪns] , “ [bʌt; bət] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [rer] . ”
“ I like fascinating women , ” said the prince , “ but they are rare . ”
“ 我 喜欢 迷人 女性 , ” 说 这 王子 , “ 但 他们 是 稀有的 . ”

“我喜欢有魅力的女人，”王子说，“但这样的女人很少见。”

“ [pərˈhæps][ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [ˈbetər] [ˌaɪ ˈtiː] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi][soʊ] , ” [sed] [ˈleɪdi] [roʊˈhæmptən] ,
“ Perhaps it is better it should be so , ” said Lady Roehampton ,
“ 也许 它 是 更好的 它 应该 是 所以 , ” 说 女士 罗汉普顿 ,

“或许这样更好，”罗汉普顿夫人说道。

“ [fɔːr; fər] [ðeɪ] [ɑːr; ər][æpt] — [ɑːr; ər] [ðeɪ] [nɑːt] ? — [tuː; tə] [dɪˈstɜːrb] [ðə; ði] [wɜːrld] . ”
“ for they are apt — are they not ? — to disturb the world . ”
“ 为了 他们 是 易于 — 是 他们 不是 ? — 到 打扰 这 世界 . ”

“因为他们总是喜欢扰乱世界，不是吗？”

“ [aɪ] [kənˈfes] [aɪ] [laɪk] [tuː; tə][biː; bi] [bɪˈwɪtʃt] , ” [sed] [ðə; ði] [prɪns] ,
“ I confess I like to be bewitched , ” said the prince ,
“ 我 承认 我 喜欢 到 是 着迷 , ” 说 这 王子 ,

“我承认我喜欢被施了魔法，”王子说道。

“ [ænd; ənd][aɪ][duː][nɑːt] [ker] [haʊ] [mʌtʃ] [ðə; ði] [wɜːrld] [ɪz] [dɪˈstɜːrbd] . ”
“ and I do not care how much the world is disturbed . ”
“ 和 我 做 不是 关心 如何 很多 这 世界 是 不安 . ”

“我不在乎世界有多动荡。”

“ [bʌt; bət][ɪz][nɑːt][ðə; ði] [wɜːrld] [ˈveri] [wel] [æz; əz][ˌaɪ ˈtiː][ɪz] ? ” [sed] [ˈleɪdi] [roʊˈhæmptən] .
“ But is not the world very well as it is ? ” said Lady Roehampton .
“ 但 是 不是 这 世界 非常 出色地 作为 它 是 ? ” 说 女士 罗汉普顿 .

“但是，现在的世界难道不是很好吗？”罗汉普顿夫人说道。

“ [waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [wiː; wi] [nɑːt] [biː; bi] [ˈhæpi] [ænd; ənd] [ɪnˈdʒɔɪ] [ˌaɪ ˈtiː] ? ”
“ Why should we not be happy and enjoy it ? ”
“ 为什么 应该 我们 不是 是 快乐的 和 享受 它 ? ”

我们为什么不应该感到快乐和享受呢?

“ [aɪ][duː][ɪnˈdʒɔɪ][ˌaɪ ˈtiː] , ” [rɪˈplaɪd] [prɪns] [ˌflɔˈrɛstæn] , “ [ɪˈspeʃəli] [æt; ət] [siˈmʊŋdər] [ˈkæs(ə)l] ;
“ I do enjoy it , ” replied Prince Florestan , “ especially at Montfort Castle ;
“ 我 做 享受 它 , ” 回复 王子 弗洛雷斯坦 , “ 尤其 在 蒙特福特 城堡 ;

“我确实很喜欢,”弗洛雷斯坦王子回答说，“尤其是在蒙特福特城堡;

[aɪ] [səˈpoʊz] [ðer; ðər][ɪz] [ˈsʌmθɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [er] [ðæt] [əˈgriːz] [wɪð; wɪθ][wʌn] .
I suppose there is something in the air that agrees with one .
我 认为 那里 是 某物 在 这 空气 那 同意 和 一 .

我想空气中一定有某种东西与这种感觉相符。

[bʌt; bət] [ɪnˈdʒɔɪmənt] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈprez(ə)nt][ɪz] [kənˈsɪstənt] [wɪð; wɪθ][ˈɑːbdʒekts][fɔːr; fər][ðə; ði][ˈfjuːtʃər] . ”
But enjoyment of the present is consistent with objects for the future . ”
但 享受 的 这 展示 是 持续的 和 对象 为了 这 未来 . ”

但享受当下与追求未来并不冲突。

“ [ɑː] ! [naʊ] [juː; jʊ][ɑːr; ər] [ˈθɪŋkɪŋ] [ʌv; əv][jʊr; jər] [greɪt] [əˈferz] — [ʌv; əv][jʊr; jər] [ˈkɪŋdəm] .
“ Ah ! now you are thinking of your great affairs — of your kingdom .
“ 啊 ! 现在 你 是 思维 的 你的 伟大的 事务 — 的 你的 王国 .

“啊！现在你们在想着你们的大事——你们的王国。”

[maɪ] [ˈwʊmənz] [breɪn] [ɪz][nɑːt][ˈiːkwəl][tuː; tə] [ðæt] . ”
My woman's brain is not equal to that . ”
我的 女性的 脑 是 不是 平等的 到 那 . ”

我女人的脑子没那么灵光。

“ [aɪ] [θɪŋk] [jʊr; jər] [breɪn] [ɪz] [kwaɪt] [ˈiːkwəl][tuː; tə] [ˈkiŋdəmz] , ” [sed] [ðə; ði] [prɪns] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]
“ I think your brain is quite equal to kingdoms , ” said the prince , with a
“ 我 思考 你的 脑 是 相当 平等的 到 王国 , ” 说 这 王子 , 和 一个
[ˈsɪriəs] [ɪkˈspreʃ(ə)n] ,
serious expression ,
严肃的 表达 ,

“我认为你的大脑堪比王国,”王子神情严肃地说。

[ænd; ənd] [ˈspiːkɪŋ] [ɪn][ˈiːv(ə)n][ə; eɪ] [ˈloʊər] [vɔɪs] , “ [bʌt; bət][aɪ][wʌz; wəz][nɑːt] [ˈθɪŋkɪŋ] [ʌv; əv][maɪ]
and speaking in even a lower voice , “ but I was not thinking of my
和 请讲 在 甚至 一个 降低 嗓音 , “ 但 我 曾是 不是 思维 的 我的
[ˈkɪŋdəm] .
kingdom .
王国 .

他用更低的声音说道：“但我并没有想到我的王国。”

[aɪ] [liːv] [ðæt] [tuː; tə] [feɪt] ; [aɪ] [bɪˈliːv] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [ˈdestɪnd] [tuː; tə][biː; bi] [maɪn] ,
I leave that to fate ; I believe it is destined to be mine ,
我 离开 那 到 命运 ; 我 相信 它 是 注定 到 是 矿 ,

我把这一切交给命运吧；我相信它注定属于我。

[ænd; ənd] ['ðerfɔːr] [ə'keiʒənz] [ˌem 'iː] [θɔːt] [bʌt; bət][nɑːt][æŋ'zaɪəti] .
and therefore occasions me thought but not anxiety .
和 所以 场合 我 想法 但 不是 焦虑 .

因此，它引发了我的思考，但并未引起我的焦虑。

[aɪ][wʌz; wəz] ['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv] ['sʌmθɪŋ] [els] [ðæn; ðən] ['kiŋdəmz] ,
I was thinking of something else than kingdoms ,
我 曾是 思维 的 某物 别的 比 王国 ,

我当时想的不是王国，而是其他事情。

[ænd; ənd][ʌv; əv] [wɪtʃ] [ʌn'hæpɪli] [aɪ][ˌeɪ 'em][nɑːt][soʊ]['sɜːrt(ə)n] — [ʌv; əv] [wɪtʃ] [aɪ][ˌeɪ 'em][moʊst]
and of which unhappily I am not so certain — of which I am most
和 的 哪个 不幸地 我 是 不是 所以 肯定 — 的 哪个 我 是 最多
[ʌn'sɜːrt(ə)n] — [ʌv; əv] [wɪtʃ] [aɪ] [fɪr] [aɪ][hæv; həv][noʊ] [tʃæns] — [ænd; ənd] [jet] [wɪtʃ] [ɪz] ['dɪrɚ] [tuː; tə]
uncertain — of which I fear I have no chance — and yet which is dearer to
不确定 — 的 哪个 我 害怕 我 有 不 机会 — 和 然而 哪个 是 更贵 到
[ˌem 'iː][ðæn; ðən]['iːv(ə)n][maɪ] [kraʊn] . ”
me than even my crown . ”
我 比 甚至 我的 王冠 . ”

而对于这件事，我却不太确定——我非常没有把握——我恐怕毫无机会——然而，这件事对我来说甚至比我的王冠还要珍贵。

“ [wʌt] [kæn; kən] [ðæt] [biː; bi] ? ” [sed] ['leɪdi] [roʊ'hæmptən] , [wɪð; wɪθ] [ˌʌnə'fektɪd] ['wʌndərmənt] . “
“ What can that be ? ” said Lady Roehampton , with unaffected wonderment . “
“ 什么 能 那 是 ? ” 说 女士 罗汉普顿 , 和 不受影响 惊奇 . “

“那会是什么呢？”罗汉普顿夫人故作惊讶地问道。

- [tɪz] [ə; eɪ] ['siːkrət] [ʌv; əv] ['ʃɪvəlri] , ” [sed] [prɪns] [ˌflɔ'rɛstæn] , “ [ænd; ənd][aɪ][mʌst; məst] ['nevər] [dɪs'kloʊz]
' Tis a secret of chivalry , ” said Prince Florestan , “ and I must never disclose
- 的 一个 秘密 的 骑士精神 , ” 说 王子 弗洛雷斯坦 , “ 和 我 必须 绝不 透露
[ˌaɪ 'tiː] . ”
it . ”
它 . ”

“这是骑士精神的秘密,”弗洛雷斯坦王子说，“我绝不能泄露它。”

“ [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] ['wʌndərf(ə)l] [siːn] , ” [sed] ['ædriænə] [ˌnɛʊʃæ'tɛl] [tuː; tə] [en'dɪmiən] ,
“ It is a wonderful scene , ” said Adriana Neuchatel to Endymion ,
“ 它 是 一个 精彩的 场景 , ” 说 阿德里亚娜 纳沙泰尔 到 恩底弥翁 ,

“这真是个美妙的场景,”阿德里亚娜·纳沙泰尔对恩底弥翁说道。

[huː] [hæd; həd] [bɪn] [fɔːr; fər][sʌm; səm] [taɪm] [kən'vəːsɪŋ] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] .
who had been for some time conversing with her .
WHO 有 到过 为了 一些 时间 对话 和 她 .

他曾与她交谈过一段时间。

“ [aɪ][hæd; həd][noʊ][aɪ'diːə] [ðæt] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi][soʊ] [mʌtʃ] [ə'mjuːzd] [baɪ] ['eniθɪŋ] [ɪn] [sə'saɪəti] .
“ I had no idea that I should be so much amused by anything in society .
“ 我 有 不 主意 那 我 应该 是 所以 很多 觉得好笑 经过 任何事物 在 社会 .

“我完全没想到自己会对社会上的任何事情都感到如此有趣。”

[bʌt; bət] [ðen] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz][soʊ] [ˌʌn'laɪk] ['eniθɪŋ] [wʌn][hæz; həz]['evər] [siːn] .
But then , it is so unlike anything one has ever seen .
但 然后 , 它 是 所以 与此不同 任何事物 一 有 曾经 已见 .

但它又与你以往见过的任何东西都截然不同。

” ['mɪsɪz] . [ˌnɛʊʃæ'tɛl] [hæd; həd][nɑːt] [ə'kʌmpənid] [hɜːr; hər] ['hʌzbənd] [ænd; ənd][hɜːr; hər] ['dɔːtər]
” Mrs . Neuchatel had not accompanied her husband and her daughter
” 太太 . 纳沙泰尔 有 不是 伴随 她 丈夫 和 她 女儿
[tuː; tə][ðə; ði] [si'mɒŋdər] ['tʊrnəmənt] .
to the Montfort Tournament .
到 这 蒙特福特 比赛 .

“纽沙泰尔夫人没有陪同她的丈夫和女儿去蒙特福特锦标赛。”

['mɪstər] . [ˌnɛʊʃæ'tɛl] [rɪ'kwaɪərd][ə; eɪ] [lɔːŋ] ['hɑːlədeɪ] , [ænd; ənd]['æftər][ðə; ði] ['tʊrnəmənt] [hiː; hi][wʌz; wəz]
Mr . Neuchatel required a long holiday , and after the tournament he was
先生 . 纳沙泰尔 必需的 一个 长的 假期 , 和 后 这 比赛 他 曾是
[tuː; tə] [teɪk] ['ædriænə][tuː; tə]['skɑːtlənd] .
to take Adriana to Scotland .
到 拿 阿德里亚娜 到 苏格兰 .

纳沙泰尔先生需要休个长假，锦标赛结束后他打算带阿德里亚娜去苏格兰。

['mɪsɪz] . [ˌnɛʊʃæ'tɛl] [ʃʌt] [hɜːr'self] [ʌp] [æt; ət] [heɪ'noʊ] , [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['nevər]
Mrs . Neuchatel shut herself up at Hainault , which it seemed she had never
太太 . 纳沙泰尔 关闭 她自己 向上 在 埃诺 , 哪个 它 似乎 她 有 绝不
[ɪn'dʒɔɪd] [bɪ'fɔːr] .
enjoyed before .
享受 前 .

纳沙泰尔夫人把自己关在埃诺，而她似乎以前从未喜欢过那里。

[ʃiː; ʃi][kʊd; kəd]['hɑːrdli] [bɪ'liːv] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði] [seɪm] [pleɪs] ,
She could hardly believe it was the same place ,
她 可以 几乎 相信 它 曾是 这 相同的 地方 ,

她简直不敢相信这是同一个地方。

[friːd] [frʌm; frəm][ɪts] ['deɪli] [in'veiʒənz] [baɪ][ðə; ði] [haʊs] [ʌv; əv] ['kɑːmənz] [ænd; ənd][ðə; ði] [stɑːk]
freed from its daily invasions by the House of Commons and the Stock
自由 从 它是 日常的 入侵 经过 这 房子 的 公共领域 和 这 库存
[ɪks'tʃeɪndʒ] .
Exchange .
交换 .

摆脱了下议院和证券交易所的日常侵扰。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd]['nevər] [lɪvd] [soʊ] [lɔːŋ] [wɪ'ðaʊt] ['siːɪŋ] [æn; ən] [æm'bæsədər] [ɔːr][ə; eɪ]['kæbɪnət] ['mɪnɪstər] ,
She had never lived so long without seeing an ambassador or a cabinet minister ,
她 有 绝不 居住地 所以 长的 没有 看到 一个 大使 或者 一个 内阁 部长 ,

她从未如此长时间没有见过大使或内阁大臣。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [kwaɪt] [ə; eɪ] [rɪ'liːf] .
and it was quite a relief .
和 它 曾是 相当 一个 宽慰 .

这真是让人松了一口气。

[ʃiː; ʃi] ['wɔndəd] [ɪn][ðə; ði] ['ga:dnz] , [ænd; ənd] [droʊv] [hɜːr; hər]['poʊni] - [tʃer] [ɪn] ['fɔːrɪst] [gleɪdz] .
She wandered in the gardens , and drove her pony - chair in forest glades .
她 漫步 在 这 花园 , 和 驾驶 她 小马 - 椅子 在 森林 林间空地 .

她在花园里漫步，驾着她的小马车在林间空地上驰骋。

[ʃiː; ʃi] [mɪst] ['ædriænə] ['veri] [mʌtʃ] ,
She missed Adriana very much ,
她 错过 阿德里亚娜 非常 很多 ,

她非常想念阿德里亚娜。

[ænd; ənd][fɔːr; fər][ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] ['ɔːlweɪz] [ɪk'spektɪd] [hɜːr; hər][tuː; tə]['entər][ðə; ði] [ruːm] [wen] [ðə; ði]
and for a few days always expected her to enter the room when the
和 为了 一个 很少 天 总是 预期的 她 到 进入 这 房间 什么时候 这
[dɔːr] ['oʊpənd] ;
door opened ;
门 打开 ;

连续几天，每次门打开，他都期待着她能走进房间；

[ænd; ənd] [ðen] [ʃiː; ʃi] [said] , [ænd; ənd] [ðen] [ʃiː; ʃi] [fluː] [tuː; tə][hɜːr; hər]['iːz(ə)l] ,
and then she sighed , and then she flew to her easel ,
和 然后 她 叹了口气 , 和 然后 她 飞翔 到 她 画架 ,

然后她叹了口气，飞奔到画架前。

[ɔːr] ['berid] [hɜːr'self] [ɪn] [sʌm; səm] [sə'blaɪm] [kæn'tɑːtə] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] ['feɪvərɪt] ['mæstər] , ['beɪtoʊvən] .
or buried herself in some sublime cantata of her favourite master , Beethoven .
或者 埋葬 她自己 在 一些 升华 康塔塔 的 她 最喜欢的 掌握 , 贝多芬 .

或者沉浸在她最喜欢的音乐大师贝多芬的优美康塔塔中。

[ðen] [keɪm] [ðə; ði] [moʊst] ['wʌndərf(ə)l] [pər'fɔːrməns] [ʌv; əv] [ðə; ði] [hoʊl] [deɪ] , [ænd; ənd] [ðæt] [wʌz; wəz] [ðə; ði] ['letər] ,
Then came the most wonderful performance of the whole day , and that was the letter ,
然后 来了 这 最多 精彩的 表现 的 这 所有的 天 , 和 那 曾是 这 信 ,

接下来是当天最精彩的表演，那就是那封信。

['nevər] [mɪst] , [tuː; tə] ['ædriænə] .
never missed , to Adriana .
绝不 错过 , 到 阿德里亚娜 .

从未失手，对阿德里亚娜来说。

[kən'sɪdərɪŋ] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [lɪvd] [ɪn] ['sɑːlətuːd] , [ænd; ənd] [ɪn] [ə; eɪ] [spɑːt] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [hɜːr; hər] ['dɔːtər] [wʌz; wəz] [kwaɪt] [fə'mɪliər] ,
Considering that she lived in solitude , and in a spot with which her daughter was quite familiar ,
考虑 那 她 居住地 在 孤独 , 和 在 一个 点 和 哪个 她 女儿 曾是 相当 熟悉的 ,

考虑到她独居，而且居住的地方她女儿非常熟悉，

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] ['riːəli] ['mɑːrvələs] [ðæt] [ðə; ði] ['mʌðər] [ʃʊd; ʃəd] ['evri] [deɪ] [biː; bi] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] [fɪl] [soʊ] ['meni] ['ɪntrəstɪŋ] [ænd; ənd] [ɪm'pæʃnd] ['peɪdʒɪz] .
it was really marvellous that the mother should every day be able to fill so many interesting and impassioned pages .
它 曾是 真的 奇妙 那 这 母亲 应该 每一个 天 是 有能力的 到 充满 所以 许多 有趣的 和 热情洋溢 页面 .

这位母亲每天都能写出这么多有趣而充满激情的文字，这真是太了不起了。

[bʌt; bət] ['mɪsɪz] . [ˌnɛʊʃæ'tɛl] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [faɪn] ['pɛnˌwʊmən] ; [hɜːr; hər] ['fiːlɪŋz] [wɜːr; wər] [hɜːr; hər] [fækts] ,
But Mrs . Neuchatel was a fine penwoman ; her feelings were her facts ,
但 太太 . 纳沙泰尔 曾是 一个 美好的 笔友 ; 她 情怀 是 她 事实 ,

但纽沙泰尔夫人是一位优秀的作家；她的情感就是她的事实。

[ænd; ənd] [hɜːr; hər] [ɪn'dʒiːniəs] [ˌɑːbzɜ'veɪʃənz] [ʌv; əv] [ɑːrt] [ænd; ənd] ['neɪtʃər] [wɜːr; wər] [hɜːr; hər] [nuːz] .
and her ingenious observations of art and nature were her news .
和 她 巧妙 观察 的 艺术 和 自然 是 她 消息 .

她对艺术和自然的独到见解就是她获取新闻的途径。

['æftər] [ðə; ði] [fɜːrst] ['fiːvər] [ʌv; əv] [ˌsepə'reɪʃn] , ['riːdɪŋ] [wʌz; wəz] ['ɔːlweɪz] [ə; eɪ] ['riːsɔːrs] [tuː; tə] [hɜːr; hər] ,
After the first fever of separation , reading was always a resource to her ,
后 这 第一的 发烧 的 分离 , 阅读 曾是 总是 一个 资源 到 她 ,

在经历了最初的离别之痛后，阅读一直是她精神上的慰藉。

[fɔːr; fər] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [greɪt] ['stuːd(ə)nt] .
for she was a great student .
为了 她 曾是 一个 伟大的 学生 .

因为她是一名优秀的学生。

[ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [sə'raʊndɪd] [baɪ] [ɔːl] [ðə; ði] ['lɪtəreri] ['dʒɝːnəlz] [ænd; ənd] [tʃɔɪs] [prbli'keiʃnz] [ʌv; əv] ['jʊrəp] ,
She was surrounded by all the literary journals and choice publications of Europe ,
她 曾是 包围 经过 全部 这 文学 期刊 和 选择 出版物 的 欧洲 ,

她被欧洲所有文学期刊和精选出版物所包围。

[ænd; ənd][ðer; ðər] ['skersli] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [bræntʃ] [ʌv; əv] ['saɪəns] [ænd; ənd] ['lɜːrnɪŋ] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi]
and there scarcely was a branch of science and learning with which she
和 那里 几乎 曾是 一个 分支 的 科学 和 学习 和 哪个 她
[wʌz; wəz][nɑːt] [sə'fɪʃntli] [fə'mɪliər] [tuː; tə][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [ˌkɑːmprɪ'hend] [ðə; ði][stɜːr][ænd; ənd]
was not sufficiently familiar to be able to comprehend the stir and
曾是 不是 足够 熟悉的 到 是 有能力的 到 理解 这 搅拌 和
['prɑːgres] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌjʊrə'piːən] [maɪnd] .
progress of the European mind .
进步 的 这 欧洲的 头脑 .

几乎没有哪个科学和学术领域是她不熟悉的，以至于她能够理解欧洲思想的变革和进步。

['mɪsɪz] . [ˌnɛʊʃæ'tɛl] [hæd; həd] [kən'traɪvd] [tuː; tə] [get] [rɪd] [ʌv; əv] [ðə; ði] [tʃiːf] [kʊk] [baɪ] ['sendɪŋ] [hɪm; ɪm]
Mrs . Neuchatel had contrived to get rid of the chief cook by sending him
太太 . 纳沙泰尔 有 人为的 到 得到 摆脱 的 这 首席 厨师 经过 发送 他
[ɑːn][ə; eɪ]['vɪzɪt][tuː; tə]['pærɪs] ,
on a visit to Paris ,
在 一个 访问 到 巴黎 ,

纳沙泰尔夫人设法将总厨赶走了，她派他去巴黎访问。

[soʊ][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] , [wɪ'ðaʊt] ['kæv(ə)l] , [daɪn] [ɔːf] [ə; eɪ] ['kʌtlət] [ænd; ənd] ['seltzər] - ['wɔːtər] [ɪn][hɜːr; hər]
so she could , without cavil , dine off a cutlet and seltzer - water in her
所以 她 可以 , 没有 挑剔 , 用餐 离开 一个 肉排 和 苏打水 - 水 在 她
['buːdwɑːr] .
boudoir .
闺房 .

所以她可以毫无顾虑地在闺房里享用炸肉排和苏打水。

['sʌmtaɪmz] , [nɑːt] ['mɪrli] [fɔːr; fər] [dɪ'strækʃ(ə)n] , [bʌt; bət] [mɔːr] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [sens] [ʌv; əv] ['duːti] ,
Sometimes , not merely for distraction , but more from a sense of duty ,
有时 , 不是 仅仅 为了 分心 , 但 更多的 从 一个 感觉 的 责任 ,

有时，并非仅仅为了分散注意力，更多的是出于一种责任感。

[ʃiː; ʃi] [geɪv] ['festəvəlz] [tuː; tə][hɜːr; hər] [skuːlz] ;
she gave festivals to her schools ;
她 给予 节日 到 她 学校 ;

她为她的学校举办节日；

[ænd; ənd] [wen] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [lɪvd] [laɪk] [ə; eɪ] ['prɪnsli] ['prɪz(ə)nər][ʌv; əv] [steɪt] [ə'loʊn] [fɔːr; fər][ə; eɪ]
and when she had lived like a princely prisoner of state alone for a
和 什么时候 她 有 居住地 喜欢 一个 王子 囚犯 的 状态 独自的 为了 一个
[mʌnθ] ,
month ,
月 ,

当她像一位被囚禁的公主一样独自生活了一个月之后，

[ɔːr] ['ræðər] [laɪk] [wʌn][ɑːn][ə; eɪ]['dezərt] [aɪl] [huː] [saɪz] [tuː; tə] [siː] [ə; eɪ][seɪl] ,
or rather like one on a desert isle who sighs to see a sail ,
或者 相当 喜欢 一 在 一个 沙漠 小岛 WHO 叹息 到 看 一个 帆 ,

或者说，就像荒岛上的人看到帆就叹息一样。

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [æsk][ə; eɪ] [greɪt] [dʒi'ɑːlədʒɪst][ænd; ənd][hɪz; ɪz][waɪf] [tuː; tə] [peɪ] [hɜːr; hər][ə; eɪ]['vɪzɪt] , [ɔːr]
she would ask a great geologist and his wife to pay her a visit , or
她 会 问 一个 伟大的 地质学家 和 他的 妻子 到 支付 她 一个 访问 , 或者
[sʌm; səm] [prə'fesər] ,
some professor ,
一些 教授 ,

她会邀请一位杰出的地质学家和他的妻子来拜访她，或者邀请一位教授来拜访她。

[huː]	,	[ðoʊ]	[hɪm'self]	[nɑːt]	[wɜːrθ]	[ə; eɪ]	['ʃɪlɪŋ]	,	[hæd; həd]	[sʌm; səm]	[nuː]	[plænz]	,	[wɪtʃ]	['riːəli]	['saʊndɪd]	[kwaɪt]	['præktɪk(ə)l]	,
who	**,**	**though**	**himself**	**not**	**worth**	**a**	**shilling**	**,**	**had**	**some**	**new**	**plans**	**,**	**which**	**really**	**sounded**	**quite**	**practical**	**,**
WHO	,	尽管	他自己	不是	值得	一个	先令	,	有	一些	新的	计划	,	哪个	真的	听起来	相当	实际的	,

他本人虽然身无分文，却有一些新计划，这些计划听起来确实相当实用。

[fɔːr; fər]	[ðə; ði]	[mɔːr]	['iːkwəl]	[ˌdɪstrɪ'bjuːʃ(ə)n]	[ʌv; əv]	[welθ]	.
for	**the**	**more**	**equal**	**distribution**	**of**	**wealth**	**.**
为了	这	更多的	平等的	分配	的	财富	.

为了更公平地分配财富。

“	[ænd; ənd]	[huː]	[ɪz]	[jʊr; jər]	[naɪt]	?	”	[sed]	[en'dɪmiən]	.
“	**And**	**who**	**is**	**your**	**knight**	**?**	**”**	**said**	**Endymion**	**.**
“	和	WHO	是	你的	骑士	?	”	说	恩底弥翁	.

“你的骑士是谁？”恩底弥翁问道。

['ædriænə]	[lʊkt]	[dɪ'strest]	.
Adriana	**looked**	**distressed**	**.**
阿德里亚娜	看起来	苦恼	.

阿德里亚娜看起来很沮丧。

“	[aɪ]	[miːn]	,	[huːm]	[duː]	[juː; jʊ]	[wɪʃ]	[tuː; tə]	[wɪn]	?	”
“	**I**	**mean**	**,**	**whom**	**do**	**you**	**wish**	**to**	**win**	**?**	**”**
“	我	意思是	,	谁	做	你	希望	到	赢	?	”

“我的意思是，你希望谁赢？”

“	[oʊ]	,	[aɪ]	[ʃʊd; ʃəd]	[laɪk]	[ðem; ðəm]	[ɔːl]	[tuː; tə]	[wɪn]	!	”
“	**Oh**	**,**	**I**	**should**	**like**	**them**	**all**	**to**	**win**	**!**	**”**
“	哦	,	我	应该	喜欢	他们	全部	到	赢	!	”

“哦，我真希望他们全都赢！”

“	[ðæt]	[ɪz]	[gʊd]	-	['neɪtʃərd]	,	[bʌt; bət]	[ðen]	[ðer; ðər]	[wʊd]	[biː; bi]	[noʊ]	[dɪ'stɪŋkʃn]	.
“	**That**	**is**	**good**	**-**	**natured**	**,**	**but**	**then**	**there**	**would**	**be**	**no**	**distinction**	**.**
“	那	是	好的	-	自然	,	但	然后	那里	会	是	不	区别	.

“这当然是出于好意，但那样就没有区别了。”

[aɪ]	[noʊ]	[huː]	[ɪz]	['goʊɪŋ]	[tuː; tə]	[wer]	[jʊr; jər]	['kʌlərz]	—	[ðə; ði]	[naɪt]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	['dɑːlfɪn]	.	”
I	**know**	**who**	**is**	**going**	**to**	**wear**	**your**	**colours**	**—**	**the**	**Knight**	**of**	**the**	**Dolphin**	**.**	**”**
我	知道	WHO	是	去	到	穿	你的	颜色	—	这	骑士	的	这	海豚	.	”

我知道谁会穿上你们的队服——海豚骑士。”

“	[aɪ]	[hoʊp]	['nʌθɪŋ]	[ʌv; əv]	[ðæt]	[kaɪnd]	[wɪl]	['hæpən]	,	”	[sed]	['ædriænə]	,	['ædʒɪteɪtɪd]	.
“	**I**	**hope**	**nothing**	**of**	**that**	**kind**	**will**	**happen**	**,**	**”**	**said**	**Adriana**	**,**	**agitated**	**.**
“	我	希望	没有什么	的	那	种类	将要	发生	,	”	说	阿德里亚娜	,	激动	.

“我希望这种事不会发生，”阿德里亚娜激动地说。

“	[aɪ]	[noʊ]	[ðæt]	[sʌm; səm]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	[naɪts]	[ɑːr; ər]	['goʊɪŋ]	[tuː; tə]	[wer]	['leɪdiz]	-	['kʌlərz]	,
“	**I**	**know**	**that**	**some**	**of**	**the**	**knights**	**are**	**going**	**to**	**wear**	**ladies**	**'**	**colours**	**,**
“	我	知道	那	一些	的	这	骑士	是	去	到	穿	女士们	-	颜色	,

我知道有些骑士会穿女士的颜色，

[bʌt; bət]	[aɪ]	[trʌst]	[noʊ]	[wʌn]	[wɪl]	[θɪŋk]	[ʌv; əv]	['werɪŋ]	[maɪn]	.
but	**I**	**trust**	**no**	**one**	**will**	**think**	**of**	**wearing**	**mine**	**.**
但	我	相信	不	一	将要	思考	的	穿着	矿	.

但我相信没人会想到要穿我的。

[aɪ]	[noʊ]	[ðə; ði]	[blæk]	[naɪt]	[werz]	['leɪdi]	[mɑːntfɝts]	.	”
I	**know**	**the**	**Black**	**Knight**	**wears**	**Lady**	**Montfort's**	**.**	**”**
我	知道	这	黑色的	骑士	穿着	女士	蒙特福特	.	”

我知道黑骑士穿的是蒙特福特夫人的衣服。

“ [hiː; hi] [ˈkænɑːt] , ” [sed] [enˈdɪmiən] [ˈheɪstɪli] .

“ He cannot , ” said Endymion hastily .

“ 他 不能 , ” 说 恩底弥翁 草草 .

“他做不到，”恩底弥翁急忙说道。

“ [ʃiː; ʃi][ɪz][fɜːrst][ˈleɪdi][tuː; tə][ðə; ði] [kwiːn] [ʌv; əv] [ˈbjuːti] ;

“ She is first lady to the Queen of Beauty ;

“ 她 是 第一的 女士 到 这 女王 的 美丽 ;

“她是选美皇后的第一夫人；

[noʊ] [naɪt] [kæn; kən] [wer] [ðə; ði] [ˈkʌlərz] [ʌv; əv][ðə; ði] [kwiːn] .

no knight can wear the colours of the Queen .

不 骑士 能 穿 这 颜色 的 这 女王 .

任何骑士都不能穿戴女王的服饰。

[aɪ] [æskt] [sɜːr] [mɔːrt] [dɑːrθɚ] [hɪmˈself] , [ænd; ənd][hiː; hi][toʊld][ˌem ˈiː][ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [daʊt]

I asked Sir Morte d'Arthur himself , and he told me there was no doubt

我 问 先生 死亡 亚瑟 他自己 , 和 他 讲述 我 那里 曾是 不 怀疑

[əˈbaʊt] [ˌaɪ ˈtiː] ,

about it ,

关于 它 ,

我亲自问过莫特·德·亚瑟爵士，他告诉我这一点毫无疑问。

[ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [kənˈsʌltid] [ˈɡɑːrtər] [bɪˈfɔːr] [hiː; hi] [keɪm] [daʊn] . ”

and that he had consulted Garter before he came down . ”

和 那 他 有 咨询 袜带 前 他 来了 向下 . ”

而且他在下来之前还咨询过嘉德先生。

“ [wel] , [ɔːl] [aɪ] [noʊ] [ɪz] [ðæt] [ðə; ði] [kaʊnt] [ʌv; əv] - [toʊld][ˌem ˈiː][soʊ] , ” [sed] [ˈædriænə] ;

“ Well , all I know is that the Count of Ferroll told me so , ” said Adriana ;

“ 出色地 , 全部 我 知道 是 那 这 数数 的 - 讲述 我 所以 , ” 说 阿德里亚娜 ;

“嗯，我只知道费罗尔伯爵是这么告诉我的，”阿德里亚娜说；

“ [aɪ] [seɪt] [nekst][tuː; tə][hɪm; ɪm][æt; ət] [ˈdɪnər] . ”

“ I sate next to him at dinner . ”

“ 我 沙特 下一个 到 他 在 晚餐 . ”

“我吃饭时坐在他旁边。”

“ [hiː; hi][ʃæl; ʃəl][nɑːt] [wer] [hɜːr; hər] [ˈkʌlərz] , ” [sed] [enˈdɪmiən] [kwaɪt] [ˈæŋɡrəli] .

“ He shall not wear her colours , ” said Endymion quite angrily .

“ 他 将 不是 穿 她 颜色 , ” 说 恩底弥翁 相当 愤怒地 .

“他不准穿她的颜色！”恩底弥翁怒道。

“ [aɪ] [wɪl] [spiːk] [tuː; tə][ðə; ði] [kɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈtʊrnəmənt] [əˈbaʊt] [ˌaɪ ˈtiː][dəˈrektli; daɪˈrektli] . ”

“ I will speak to the King of the Tournament about it directly . ”

“ 我 将要 说话 到 这 国王 的 这 比赛 关于 它 直接地 . ”

“我会直接和锦标赛之王谈谈这件事。”

“ [waɪ] , [wʌt] [dʌz] [ˌaɪ ˈtiː][ˈsɪɡnɪfaɪ] ? ” [sed] [ˈædriænə] .

“ Why , what does it signify ? ” said Adriana .

“ 为什么 , 什么 做 它 表示 ? ” 说 阿德里亚娜 .

“为什么？这有什么含义？”阿德里亚娜问道。

“ [juː; jʊ] [θɔːt] [ˌaɪ ˈtiː] [ˈsɪɡnɪfaɪd] [wen] [aɪ][toʊld][juː; jʊ] - [ˈsʌtən] [wʌz; wəz][ˈɡoʊɪŋ][tuː; tə] [wer] [jʊr; jər]

“ You thought it signified when I told you Regy Sutton was going to wear your

“ 你 想法 它 表示 什么时候 我 讲述 你 - 萨顿 曾是 去 到 穿 你的

[ˈkʌlərz] . ”

colours . ”

颜色 . ”

“你以为我告诉你雷吉·萨顿要穿你们队的队服有什么特别的含义吗？”

“ [ɑː] ! [ðæt] [ɪz] [kwaɪt] [ə; eɪ] ['dɪfrənt] ['bɪznəs] , ” [sed] ['ædriænə] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [saɪ] .
“ Ah ! that is quite a different business , ” said Adriana , with a sigh .
“ 啊 ！ 那 是 相当 一个 不同的 商业 ， ” 说 阿德里亚娜 ， 和 一个 叹 .

“啊！那完全是另一回事了，”阿德里亚娜叹了口气说道。

['redʒinəld] ['sʌtən] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [prə'fest] [əd'maɪərər][ʌv; əv]['ædriænə] , [roʊd] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər]
Reginald Sutton was a professed admirer of Adriana , rode with her
雷金纳德 萨顿 曾是 一个 声称 仰慕者 的 阿德里亚娜 ， 骑 和 她
[wen'evər] [hiː; hi][kʊd; kəd] ,
whenever he could ,
每当 他 可以 ，

雷金纳德·萨顿公开表示自己是阿德里亚娜的仰慕者，只要有机会就和她一起骑马。

[ænd; ənd] [dɑːnst] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [ɪ'mensli] .
and danced with her immensely .
和 跳舞 和 她 非常 .

我和她跳了很久的舞。

[ʃiː; ʃi] [geɪv] [hɪm; ɪm][koʊld] [ɪn'kɜːrɪdʒmənt] , [ðoʊ] [hiː; hi][wʌz; wəz][ðə; ði] [best] - ['lʊkɪŋ] [ænd; ənd]
She gave him cold encouragement , though he was the best - looking and
她 给予 他 寒冷的 鼓励 ， 尽管 他 曾是 这 最好的 - 寻找 和
[best] - [drest] [juːθ] [ɪn] ['ɪŋɡlənd] ;
best - dressed youth in England ;
最好的 - 穿着 青年 在 英格兰 ；

尽管他是英格兰最英俊、穿着最考究的年轻人，她却对他冷淡地鼓励；

[bʌt; bət][hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [dɪ'tɜːrmɪnd] [jʌŋ] ['hɪroʊ] , [nɑːt] ['ɡɪftɪd] [wɪð; wɪθ] [tuː] ['sensətɪv] [nəːvs] ,
but he was a determined young hero , not gifted with too sensitive nerves ,
但 他 曾是 一个 决定 年轻的 英雄 ， 不是 天才 和 也 敏感的 神经 ，

但他是一位意志坚定的年轻英雄，而且神经并不敏感。

[ænd; ənd][wʌz; wəz][ə; eɪ]['voʊtəri][ʌv; əv][ðə; ði] [ɡreɪt] ['θiːəri] [ðæt] [ɔːl] [ɪn] [laɪf] [wʌz; wəz][æn; ən] [ə'fer] [ʌv; əv]
and was a votary of the great theory that all in life was an affair of
和 曾是 一个 信徒 的 这 伟大的 理论 那 全部 在 生活 曾是 一个 事务 的
[wɪl] ,
will ,
将要 ，

他信奉一种伟大的理论，即生活中的一切都是意志力的作用。

[ænd; ənd] [ðæt] [ɪn'daʊd] [wɪð; wɪθ] [sə'fɪʃ(ə)nt] ['enərdʒi][hiː; hi] [maɪt] ['mæri] [huːm] [hiː; hi] [laɪkt] .
and that endowed with sufficient energy he might marry whom he liked .
和 那 捐赠 和 充足的 活力 他 可能 结婚 谁 他 喜欢 .

而如果他精力充沛，他或许会娶自己喜欢的人。

[hiː; hi] [ə'kaʊntid] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [sloʊ] [æd'væns] [ɪn] ['lʌndən] [baɪ][ðə; ði][ɪ'nɪmɪk(ə)l] ['prez(ə)ns] [ʌv; əv]['mɪsɪz] .
He accounted for his slow advance in London by the inimical presence of Mrs .
他 已记录 为了 他的 慢的 进步 在 伦敦 经过 这 敌对的 在场 的 太太 .
[ˌnɛʊʃæ'tɛl] ,
Neuchatel ,
纳沙泰尔 ，

他将自己在伦敦发展缓慢的原因归咎于纽沙泰尔夫人的敌对存在。

[huː] [hiː; hi] [felt] , [ɔːr] ['fænsɪd] , [dɪd][nɑːt] ['sɪmpəθaɪz] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] ; [waɪl] , [ɑːn][ðə; ði] ['kɑːntreri] ,
who he felt , or fancied , did not sympathise with him ; while , on the contrary ,
WHO 他 毛毡 ，或者 幻想 ， 做过 不是 同情 和 他 ； 尽管 ， 在 这 相反 ，

他认为或臆想的人不会同情他；而相反，

[hiː; hi][ɡɑːt][ɑːn] ['veri] [wel] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['fɑːðər] ,
he got on very well with the father ,
他 得到 在 非常 出色地 和 这 父亲 ，

他和孩子父亲相处得很好。

[ænd; ənd][soʊ][hiː; hi][wʌz; wəz] [dɪ'tɜːrmɪnd] [tuː; tə] [siːz] [ðə; ði]['prez(ə)nt] [ˌɑːpər'tuːnəti] .
and so he was determined to seize the present opportunity .
和 所以 他 曾是 决定 到 抢占 这 展示 机会 .

因此，他决心抓住眼前的机会。

[ðə; ði] ['mʌðər] [wʌz; wəz]['æbsənt] , [ænd; ənd][hiː; hi] [hɪm'self] [ɪn][ə; eɪ] [kə'mændɪŋ] [pə'zɪʃ(ə)n] ,
The mother was absent , and he himself in a commanding position ,
这 母亲 曾是 缺席的 , 和 他 他自己 在 一个 指挥 位置 ,

母亲不在家，而他本人则处于主导地位。

['biːɪŋ] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [naɪts] [tuː; tə] [huːz] [ɪk'splɔɪts] [ðə; ði] [aɪz] [ʌv; əv][ɔːl] ['ɪŋglənd] [wɜːr; wər]
being one of the knights to whose exploits the eyes of all England were
存在 一 的 这 骑士 到 谁 漏洞 这 眼睛 的 全部 英格兰 是
[ə'træktɪd] .
attracted .
吸引 .

他是众多骑士中的一位，他的英勇事迹吸引了全英格兰的目光。

[lɔːrd] [roʊ'hæmptən] [wʌz; wəz] ['siːtɪd] [bɪ'twiːn] [æn; ən] [æm'bæsədres] [ænd; ənd] [ˌbɛɹən'gɑuːi.ə] ,
Lord Roehampton was seated between an ambassadress and Berengaria ,
主 罗汉普顿 曾是 坐着 之间 一个 大使 和 贝伦加里亚 ,
[ɪn'dʌldʒɪŋ] [ɪn]['dʒent(ə)l][ænd; ənd] [swiːt] - [vɔɪst] ['reɪləri] ;
indulging in gentle and sweet - voiced raillery ;
沉溺于 在 温和的 和 甜的 - 配音 玩笑 ;

罗汉普顿勋爵坐在女大使和贝伦加利亚中间，用温柔甜美的声音互相调侃；

[ðə; ði] [kaʊnt] [ʌv; əv] - [wʌz; wəz] ['stændɪŋ] [bɪ'saɪd] ['leɪdi] [si'mʊŋdər] , [ænd; ənd]['mɪstər] . ['wɪltən]
the Count of Ferroll was standing beside Lady Montfort , and Mr . Wilton
这 数数 的 - 曾是 常设 旁 女士 蒙特福特 , 和 先生 . 威尔顿
[wʌz; wəz] ['ɑːpəzɪt] [tuː; tə][ðə; ði] [gruːp] .
was opposite to the group .
曾是 对面的 到 这 团体 .

费罗尔伯爵站在蒙特福特夫人旁边，威尔顿先生则站在他们对面。

[ðə; ði] [kaʊnt] [ʌv; əv] - ['rerli] [spoʊk] ,
The Count of Ferroll rarely spoke ,
这 数数 的 - 很少 辐 ,

费罗尔伯爵很少说话。

[bʌt; bət] ['lisnd] [tuː; tə] ['leɪdi] [si'mʊŋdər] [wɪð; wɪθ] [wʌt] [ʃiː; ʃi] [kɔːld] [wʌn][ʌv; əv][hɪz; ɪz][dɑːrk] [smaɪlz] .
but listened to Lady Montfort with what she called one of his dark smiles .
但 听着 到 女士 蒙特福特 和 什么 她 称为 一 的 他的 黑暗的 微笑 .

但他听着蒙特福特夫人的话，脸上带着她所谓的他那阴冷的笑容。

“ [ɔːl][aɪ] [noʊ] [ɪz] , [ʃiː; ʃi] [wɪl] ['nevər] ['pɑːrd(ə)n][juː; jʊ][fɔːr; fər][nɑːt] ['æskɪŋ] [hɜːr; hər] , ” [sed] [lɔːrd]
“ All I know is , she will never pardon you for not asking her , ” said Lord
“ 全部 我 知道 是 , 她 将要 绝不 赦免 你 为了 不是 问 她 , ” 说 主
[roʊ'hæmptən] .
Roehampton .
罗汉普顿 .

“我只知道，她永远不会原谅你没有向她请示，”罗汉普顿勋爵说道。

“ [aɪ] [sɔː] ['bɪs.tɚ] [ðə; ði] [deɪ] [aɪ] [left] [taʊn] , [ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz] ['veri] ['grʌmpi] .
“ I saw Bicester the day I left town , and he was very grumpy .
“ 我 锯 比斯特 这 天 我 左边 镇 , 和 他 曾是 非常 脾气暴躁 .

“我离开这座城市的那天见到了比斯特，他当时非常暴躁。”

[hiː; hi] [sed] [ðæt] ['leɪdi] ['bɪs.tɚ] [wʌz; wəz][ðə; ði]['oʊnli]['pɜːrs(ə)n] [huː] [ˌʌndər'stʊd] ['tɔːnəmənts] .
He said that Lady Bicester was the only person who understood tournaments .
他 说 那 女士 比斯特 曾是 这 仅有的 人 WHO 理解 锦标赛 .

他说，只有比斯特夫人才真正了解锦标赛。

[ʃiː; ʃi] [hæd; həd] ['stʌdid] [ðə; ði] ['sʌbdʒekt] . ”
She had studied the subject . ”
她 有 研究 这 主题 . ”

她研究过这门学科。

“ [aɪ] [sə'poʊz] [ʃiː; ʃi] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [biː; bi] [ðə; ði] [kwiːn] [ʌv; əv] ['bjuːti] , ” [sed] [ˌbɛɹən'gɑui.ə] .
“ I suppose she wanted to be the Queen of Beauty , ” said Berengaria .
“ 我 认为 她 通缉 到 是 这 女王 的 美丽 , ” 说 贝伦加里亚 .

“我想她大概是想成为选美皇后吧，”贝伦加里亚说道。

“ [juː; jʊ] [ɑːr; ər] [tuː] [sɪ'vɪr] , [maɪ] [dɪr] ['leɪdi] .
“ You are too severe , my dear lady .
“ 你 是 也 严重 , 我的 亲爱的 女士 .

“您太严厉了，亲爱的女士。”

[aɪ] [θɪŋk] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [kən'tentɪd] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [naɪt] ['werɪŋ] [hɜːr; hər] ['kʌlərz] . ”
I think she would have been contented with a knight wearing her colours . ”
我 思考 她 会 有 到过 满足 和 一个 骑士 穿着 她 颜色 . ”

我认为她会满足于一位身着她颜色服饰的骑士。

“ [wel] , [aɪ] ['kænɑːt] [help] [ˌaɪ 'tiː] , ” [sed] [ˌbɛɹən'gɑui.ə] , [bʌt; bət] ['sʌmwʌt] ['daʊtɪŋli] .
“ Well , I cannot help it , ” said Berengaria , but somewhat doubtingly .
“ 出色地 , 我 不能 帮助 它 , ” 说 贝伦加里亚 , 但 有些 怀疑地 .

“嗯，我没办法，”贝伦加利亚说道，但语气中带着一丝怀疑。

[ænd; ənd] [ðen] , ['æftər] [ə; eɪ] ['moʊmənts] [pɔːz] , “ [ʃiː; ʃi] [ɪz] [tuː] ['ʌgli] . ”
And then , after a moment's pause , “ She is too ugly . ”
和 然后 , 后 一个 瞬间 暂停 , “ 她 是 也 丑陋的 . ”

然后，停顿片刻后，他说道：“她太丑了。”

“ [waɪ] , [ʃiː; ʃi] [keɪm] [tuː; tə] [maɪ] ['fænsi] [bɔːl] , [ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [nɑːt] [faɪv] ['jɪrz] [ə'goʊ] ,
“ Why , she came to my fancy ball , and it is not five years ago ,
“ 为什么 , 她 来了 到 我的 想要 球 , 和 它 是 不是 五 年 前 ,

“哎呀，她来参加过我的盛大舞会，而且那也不是五年前的事了。”

[æz; əz] ['meri] [kwiːn] [ʌv; əv] [skɑːts] ! ”
as Mary Queen of Scots ! ”
作为 玛丽 女王 的 苏格兰人 ! ”

就像苏格兰女王玛丽一样！

“ [ðæt] [mʌst; məst] [hæv; həv] [bɪn] ['æftər] [ðə; ði] ['kwiːnz] [dɪˌkæpɪ'teɪʃn] , ” [sed] [ˌbɛɹən'gɑui.ə] .
“ That must have been after the Queen's decapitation , ” said Berengaria .
“ 那 必须 有 到过 后 这 女王大学 斩首 , ” 说 贝伦加里亚 .

“那一定是在女王被斩首之后的事了，”贝伦加利亚说。

“ [aɪ] ['wʌndər] [juː; jʊ] [dɪd] [nɑːt] [æsk] [zi'nəubjə] , ” [sed] ['mɪstər] . ['wɪltən] .
“ I wonder you did not ask Zenobia , ” said Mr . Wilton .
“ 我 想知道 你 做过 不是 问 泽诺比亚 , ” 说 先生 . 威尔顿 .

“我很好奇你为什么没有问泽诺比亚，”威尔顿先生说。

“ [ʌv; əv] [kɔːrs] [aɪ] [æskt] [hɜːr; hər] , [bʌt; bət] [aɪ] [nuː] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [nɑːt] [kʌm] .
“ Of course I asked her , but I knew she would not come .
“ 的 课程 我 问 她 , 但 我 知道 她 会 不是 来 .

“我当然问过她，但我知道她不会来。”

[ʃiː; ʃi] [ɪz] [ɪn] [wʌn] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] ['heɪtrɪd] [naʊ] .
She is in one of her hatreds now .
她 是 在 一 的 她 仇恨 现在 .

她现在正处于她最憎恨的事件之一中。

[ʃiː; ʃi] [sed] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [hæv; həv] [kʌm] ,
She said she would have come ,
她 说 她 会 有 来 ,

她说她本来会来的，

['oʊnli][ʃiː; ʃi][hæd; həd][hæf] - ['prɑːmɪst] [tuː; tə] [ɡɪv] [ə; eɪ] [bɔːl] [tuː; tə][ðə; ði] ['tenənts] [æt; ət] [mɛrɪŋtən]
only she had half - promised to give a ball to the tenants at Merrington
仅有的 她 有 一半 - 承诺 到 给 一个 球 到 这 租户 在 梅里顿
[ə'baʊt] [ðæt] [taɪm] ,
about that time ,
关于 那 时间 ,

只是她当时曾半答应过要在梅里顿庄园为佃户们举办一场舞会。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt] [laɪk] [tuː; tə] [ˌdɪsə'pɔɪnt] [ðem; ðəm] .
and she did not like to disappoint them .
和 她 做过 不是 喜欢 到 辜负 他们 .

她不想让他们失望。

[kwaɪt] ['tʌtʃɪŋ] , [wʌz; wəz][ˌaɪ 'tiː][nɑːt] ? ”
Quite touching , was it not ? ”
相当 接触 , 曾是 它 不是 ? ”

真是令人感动，不是吗?

“ [ə; eɪ] [tʌtʃ] [bɪ'jɑːnd] [ðə; ði] [riːtʃ] [ʌv; əv][ɑːrt] , ” [sed] ['mɪstər] . ['wɪltən] ; “ ['ɔːlmoʊst] ['wɜːrði] [ʌv; əv]
“ A touch beyond the reach of art , ” said Mr . Wilton ; “ almost worthy of
“ 一个 触碰 超过 这 抵达 的 艺术 , ” 说 先生 . 威尔顿 ; “ 几乎 值得 的
[jɔːr'self] , ['leɪdi] [si'mɒŋdər] . ”
yourself , Lady Montfort . ”
你自己 , 女士 蒙特福特 . ”

“这已超越了艺术的范畴,”威尔顿先生说，“几乎配得上您，蒙特福特夫人。”

“ [ænd; ənd] [wʌt] [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [ʌv; əv][ɔːl] [ðɪs] ? ” [æskt] [lɔːrd] [si'mɒŋdər] [ʌv; əv]['naɪdʒəl] [pɛn'rʌdək]
“ And what do you think of all this ? ” asked Lord Montfort of Nigel Penruddock
“ 和 什么 做 你 思考 的 全部 这 ? ” 问 主 蒙特福特 的 奈杰尔 彭鲁多克
,
,
,

“你对这一切有什么看法? ”尼格尔·彭鲁多克的蒙特福特勋爵问道。

[huː] , [ɪn][ə; eɪ] ['kæsək] [ðæt] [swept] [ðə; ði] [ɡraʊnd] ,
who , in a cassock that swept the ground ,
WHO , 在 一个 衲 那 扫荡 这 地面 ,

他身穿拖地长袍,

[hæd; həd] [bɪn] ['stɔːkɪŋ] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['ɡlɪtərɪŋ] ['sælɔːŋz] [laɪk] [ə; eɪ] ['prɑːfɪt] [huː] [hæd; həd] [bɪn]
had been stalking about the glittering salons like a prophet who had been
有 到过 跟踪 关于 这 闪闪发光 沙龙 喜欢 一个 先知 WHO 有 到过
[ɔː'deɪnd] [ɪn] ['meɪfer] ,
ordained in Mayfair ,
受戒 在 梅菲尔 ,

他像一位在梅菲尔区受命的先知一样，在那些灯红酒绿的沙龙里徘徊。

[bʌt; bət] [huː] [hæd; həd] [naʊ] ['siːtɪd] [hɪm'self] [baɪ][hɪz; ɪz][hoʊst] .
but who had now seated himself by his host .
但 WHO 有 现在 坐着 他自己 经过 他的 主持人 .

但他现在已经坐在主人旁边了。

“ [aɪ][ˌeɪ 'em] ['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv] [wʌt] [ɪz] [bɪ'niːθ] [ɔːl] [ðɪs] , ” [rɪ'plaɪd] ['naɪdʒəl] .
“ I am thinking of what is beneath all this , ” replied Nigel .
“ 我 是 思维 的 什么 是 下面 全部 这 , ” 回复 奈杰尔 .

“我在思考这一切背后隐藏着什么,”奈杰尔回答道。

“ [ə; eɪ] [ɡreɪt] .
“ A great revivication .
“ 一个 伟大的 复兴 .

“伟大的复兴。”

[ˈʃɪvəlri] [ɪz][ðə; ði] [tʃaɪld] [ʌv; əv][ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] ; [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ðə; ði] [dɪˈstɪŋktɪv] [ˈfiːtʃər] [ʌv; əv] [ˈkrɪstʃən]
Chivalry is the child of the Church ; it is the distinctive feature of Christian
骑士精神 是 这 孩子 的 这 教会 ; 它 是 这 独特的 特征 的 基督教
[ˈjʊrəp] .
Europe .
欧洲 .

骑士精神源于教会，是基督教欧洲的显著特征。

[hæd; həd][ˌaɪ ˈtiː][nɑːt] [bɪn] [fɔːr; fər][ðə; ði][rɪˈvaɪv(ə)l][ʌv; əv] [tʃɜːrtʃ] [ˈprɪnsəp(ə)lz] , [ðɪs] [ˈɡlɔːriəs] [ˈpædʒənt]
Had it not been for the revival of Church principles , this glorious pageant
有 它 不是 到过 为了 这 复兴 的 教会 原则 , 这 辉煌 盛会
[wʊd] [ˈnevər] [hæv; həv] [əˈkɜːrd] .
would never have occurred .
会 绝不 有 发生 .

若非教会原则的复兴，这场盛大的庆典就不会发生。

[bʌt; bət][ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ə; eɪ] [ˈpædʒənt] [ˈoʊnli][tuː; tə][ðə; ði] [ˌʌnɪˈnɪʃieɪtɪd] .
But it is a pageant only to the uninitiated .
但 它 是 一个 盛会 仅有的 到 这 新手 .

但对于不了解内情的人来说，这只是一场盛大的游行。

[ðer; ðər][ɪz][nɑːt][ə; eɪ] [ˈserəmoʊni] , [ə; eɪ] [fɔːrm] , [ə; eɪ] [freɪz] , [ə; eɪ] [ˈkɑːstuːm] ,
There is not a ceremony , a form , a phrase , a costume ,
那里 是 不是 一个 仪式 , 一个 形式 , 一个 短语 , 一个 戏服 ,

没有仪式、形式、词句、服饰，

[wɪtʃ] [ɪz][nɑːt] [sɪmˈbɑːlɪk] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ɡreɪt] [truːθ] [ɔːr][ə; eɪ] [haɪ] [ˈpɜːrpəs] . ”
which is not symbolic of a great truth or a high purpose . ”
哪个 是 不是 象征性的 的 一个 伟大的 真相 或者 一个 高的 目的 . ”

这并不象征着伟大的真理或崇高的目标。

“ [aɪ][duː][nɑːt] [θɪŋk] [ˈleɪdi] [sɪˈmɑŋdər] [ɪz] [əˈwer] [ʌv; əv][ɔːl] [ðɪs] , ” [sed] [hɜːr; hər][lɔːrd] .
“ I do not think Lady Montfort is aware of all this , ” said her lord .
“ 我 做 不是 思考 女士 蒙特福特 是 意识到的 的 全部 这 , ” 说 她 主 .

“我认为蒙福特夫人对这一切并不知情,”她的主人说道。

“ [oʊ] [jes] ! ” [sed] [ˈnaɪdʒəl] .
“ Oh yes ! ” said Nigel .
“ 哦 是的 ! ” 说 奈杰尔 .

“哦，是的！”奈杰尔说道。

“ [ˈleɪdi] [sɪˈmɑŋdər] [ɪz][ə; eɪ] [ɡreɪt] [ˈwʊmən] — [ə; eɪ] [ˈwʊmən] [huː] [kʊd; kəd][ɪnˈspaɪər] [kruːˈseɪdz] [ænd; ənd]
“ Lady Montfort is a great woman — a woman who could inspire crusades and
“ 女士 蒙特福特 是 一个 伟大的 女士 — 一个 女士 WHO 可以 启发 十字军东征 和
[kriˈeɪt] [tʃɜːrtʃɪz] .
create churches .
创造 教堂 .

“蒙特福特夫人是一位伟大的女性——一位能够激励十字军东征并创建教会的女性。”

[ʃiː; ʃi] [maɪt] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [wɪl] , [aɪ] [trʌst] , [ræŋk][wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˈhelinə; heˈliːnə][ænd; ənd][ðə; ði]
She might , and she will , I trust , rank with the Helenas and the
她 可能 , 和 她 将要 , 我 相信 , 秩 和 这 海伦娜 和 这
[məˈtɪldə] .
Matildas .
玛蒂尔达 .

她或许会，而且我相信，她将会与海伦娜和玛蒂尔达齐名。

“ [lɔːrd] [siˈmɒŋdər] [geɪv] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [saʊnd] , [bʌt; bət][soʊ][ˈdʒent(ə)l] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [hɜːrd] [ˈprɑːbəbli]
“ Lord Montfort gave a little sound , but so gentle that it was heard probably
“ 主 蒙特福特 给予 一个 小的 声音 , 但 所以 温和的 那 它 曾是 听到 大概
[bʌt; bət][baɪ] [hɪmˈself] ,
but by himself ,
但 经过 他自己 ,

蒙特福特勋爵轻轻地发出了一声低语，声音如此轻柔，恐怕只有他自己才能听到。

[wɪtʃ] [ɪn] [ˈkɑːmən] [ˈlæŋgwɪdʒ] [wʊd] [biː; bi] [staɪld] [ə; eɪ] [ˈwɪs(ə)l] — [æn; ən] [ɑːrˈtɪkjuleɪt] [ˌmɑːdʒəˈleɪʃn]
which in common language would be styled a whistle — an articulate modulation
哪个 在 常见的 语言 会 是 风格 一个 哨 — 一个 能言善辩 调制
[ʌv; əv][ðə; ði] [breθ] [wɪtʃ] [ɪn] [ðɪs] [ˈɪnstəns] [ɪkˈsprest] [ə; eɪ][slaɪ] [ˈsentɪmənt] [ʌv; əv] [ˈhjuːmərəs]
of the breath which in this instance expressed a sly sentiment of humorous
的 这 气息 哪个 在 这 实例 表达 一个 狡猾 情绪 的 幽默
[əˈmeɪzmənt] .
amazement .
惊愕 .

用通俗的话来说，就是一声口哨——一种清晰的呼吸变化，在这种情况下，它表达了一种狡黠的幽默惊讶之情。

“ [wel] , [ˈmɪstər] . [ˈfɛrɑːrz] , ” [sed] [ˈmɪstər] . [ˌnɛʊʃæˈtɛl] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈlæfɪŋ] [aɪ] , [tuː; tə] [ðæt]
“ Well , Mr . Ferrars , ” said Mr . Neuchatel , with a laughing eye , to that
“ 出色地 , 先生 . 费拉尔斯 , ” 说 先生 . 纳沙泰尔 , 和 一个 笑 眼睛 , 到 那
[jʌŋ] [ˈdʒent(ə)lmən] ,
young gentleman ,
年轻的 绅士 ,

“嗯，费拉尔斯先生，”纳沙泰尔先生笑着对那位年轻先生说道。

[æz; əz][hiː; hi] [ɪnˈkaʊntər] [enˈdɪmiən] [ˈpæsɪŋ] [baɪ] , “ [ænd; ənd] [haʊ] [ɑːr; ər][juː; jʊ] [ˈgetɪŋ] [ɑːn] ?
as he encountered Endymion passing by , “ and how are you getting on ?
作为 他 遭遇 恩底弥翁 通过 经过 , “ 和 如何 是 你 获得 在 ?

当他遇到路过的恩底弥翁时，他问道：“你最近怎么样？”

[ɑːr; ər][wiː; wi][tuː; tə] [siː] [juː; jʊ][tuː; tə] - [ˈmɔːroʊ] [ɪn][ə; eɪ] [ˌmɪləˈniz] [suːt] ? ”
Are we to see you to - morrow in a Milanese suit ? ”
是 我们 到 看 你 到 - 明天 在 一个 米兰人 套装 ? ”

明天我们会看到你穿着米兰西装吗?

“ [aɪ][ˌeɪ ˈem][ˈoʊnli][ə; eɪ][peɪdʒ] , ” [sed] [enˈdɪmiən] .
“ I am only a page , ” said Endymion .
“ 我 是 仅有的 一个 页 , ” 说 恩底弥翁 .

“我只是个侍童，”恩底弥翁说道。

“ [wel] , [wel] , [ðə; ði][oʊld] [ɪˈtæliən] [ˈseɪɪŋ] [ɪz] , - [ə; eɪ][peɪdʒ] [biːts] [ə; eɪ] [naɪt] ,
“ Well , well , the old Italian saying is , ' A page beats a knight ,
“ 出色地 , 出色地 , 这 老的 意大利语 说 是 , - 一个 页 节拍 一个 骑士 ,

“嗯，嗯，意大利有句古老的谚语说，‘侍童胜过骑士’，

- [æt; ət] [liːst] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈleɪdiz] . ”
' at least with the ladies . ”
- 在 至少 和 这 女士们 . ”

“至少女士们是这么认为的。”

“ [duː][juː; jʊ][nɑːt] [θɪŋk] [ˌaɪ ˈtiː] [ˈveri] [əbˈsɜːrd] , ” [sed] [enˈdɪmiən] ,
“ Do you not think it very absurd , ” said Endymion ,
“ 做 你 不是 思考 它 非常 荒诞 , ” 说 恩底弥翁 ,

恩底弥翁说：“你不觉得这很荒谬吗？”

“ [ðæt] [ðə; ði] [kaʊnt] [ʌv; əv] - [sez] [hiː; hi][ʃæl; ʃəl] [wer] [ˈleɪdi] [mɑːntfɝts] [ˈkʌlərz] ?
“ that the Count of Ferroll says he shall wear Lady Montfort's colours ?
“ 那 这 数数 的 - 说道 他 将 穿 女士 蒙特福特 颜色 ?

“费罗尔伯爵说他要穿上蒙特福特夫人的礼服？”

['leɪdi] [si'mʊŋdər] [ɪz]['oʊnli][ðə; ði][fɜːrst]['leɪdi][ʌv; əv][ðə; ði] [kwiːn] [ʌv; əv] ['bjuːti] ,

Lady Montfort is only the first lady of the Queen of Beauty ,

女士 蒙特福特 是 仅有的 这 第一的 女士 的 这 女王 的 美丽 ,

蒙特福特夫人只是选美皇后的第一夫人而已。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][kæn; kən] [wer] [noʊ] ['kʌlərz] [ɪk'sept] [ðə; ði] ['kwiːnz] .

and she can wear no colours except the Queen's .

和 她 能 穿 不 颜色 除了 这 女王大学 .

她只能穿女王的颜色。

[duː][nɑːt][juː; jʊ] [θɪŋk] ['sʌmbɑːdi] [ɔːt] [tuː; tə] [ˌɪntər'fɪr] ? ”

Do not you think somebody ought to interfere ? ”

做 不是 你 思考 某人 应该 到 干扰 ? ”

难道你不觉得应该有人介入吗?

“ [hem] !

“ Hem !

“ 下摆 !

“哼！”

[ðə; ði] [kaʊnt] [ʌv; əv] - [ɪz][ə; eɪ][mæn] [huː] ['seldəm] [meɪks] [ə; eɪ] [mis'teik] , ” [sed] ['mɪstər] .

The Count of Ferroll is a man who seldom makes a mistake , ” said Mr .

这 数数 的 - 是 一个 男人 WHO 很少 制作 一个 错误 , ” 说 先生 .

[ˌnɛʊʃæ'tɛl] .

Neuchatel .

纳沙泰尔 .

“费罗尔伯爵很少犯错,”纳沙泰尔先生说。

“ [soʊ]['evribɑːdi; 'evribʌdi] [sez] , ” [sed] [en'dɪmiən] ['ræðər] ['testɪli] ; “ [bʌt; bət][aɪ][duː][nɑːt] [siː] [ðæt] . ”

“ So everybody says , ” said Endymion rather testily ; “ but I do not see that . ”

“ 所以 大家 说道 , ” 说 恩底弥翁 相当 暴躁地 ; “ 但 我 做 不是 看 那 . ”

“大家都这么说,”恩底弥翁有些不耐烦地说,“但我并不这么认为。”

“ [naʊ] , [juː; jʊ][ɑːr; ər][ə; eɪ] ['veri] [jʌŋ] [mæn] , ” [sed] ['mɪstər] . [ˌnɛʊʃæ'tɛl] ,

“ Now , you are a very young man , ” said Mr . Neuchatel ,

“ 现在 , 你 是 一个 非常 年轻的 男人 , ” 说 先生 . 纳沙泰尔 ,

“你现在还很年轻,”纳沙泰尔先生说。

“ [ænd; ənd][aɪ] [hoʊp] [juː; jʊ] [wɪl] [sʌm; səm] [deɪ] [biː; bi][ə; eɪ] ['steɪtsmən] .

“ and I hope you will some day be a statesman .

“ 和 我 希望 你 将要 一些 天 是 一个 政治家 .

“我希望你将来能成为一名政治家。”

[aɪ][duː][nɑːt] [siː] [waɪ] [juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [nɑːt] , [ɪf] [juː; jʊ][ɑːr; ər] [ɪn'dʌstriəs] [ænd; ənd] [stɪk] [tuː; tə][jʊr; jər]

I do not see why you should not , if you are industrious and stick to your

我 做 不是 看 为什么 你 应该 不是 , 如果 你 是 勤劳 和 戳 到 你的

['mæstər] ,

master ,

掌握 ,

如果你勤奋努力，并且忠于你的师傅，我不明白你为什么不应该这样做。

[fɔːr; fər]['mɪstər] . ['saidni] ['wɪltən] [ɪz][ə; eɪ][mæn] [huː] [wɪl] ['ɔːlweɪz] [raɪz] ; [bʌt; bət] , [ɪf] [aɪ][wɜːr; wər][juː; jʊ] ,

for Mr . Sidney Wilton is a man who will always rise ; but , if I were you ,

为了 先生 . 西德尼 威尔顿 是 一个 男人 WHO 将要 总是 上升 ; 但 , 如果 我 是 你 ,

因为西德尼·威尔顿先生是一个总会东山再起的人；但是，如果我是你，

[aɪ] [wʊd] [kiːp] [maɪ] [aɪz] ['veri] [mʌtʃ] [ɑːn][ðə; ði] [kaʊnt] [ʌv; əv] - , [fɔːr; fər] , [dɪ'pend] [ɑːn][ˌaɪ 'tiː] ,

I would keep my eyes very much on the Count of Ferroll , for , depend on it ,

我 会 保持 我的 眼睛 非常 很多 在 这 数数 的 - , 为了 , 依赖 在 它 ,

我会密切关注费罗尔伯爵，因为，可以肯定的是，

[hiː; hi][ɪz][wʌn][ʌv; əv] [ðoʊz] [men] [huː] ['suːnər] [ɔːr]['leɪtər] [wɪl] [meɪk] [ə; eɪ] [nɔɪz] [ɪn][ðə; ði][wɜːrld] .
he is one of those men who sooner or later will make a noise in the world .
他 是 一 的 那些 男人 WHO 很快 或者 之后 将要 制作 一个 噪音 在 这 世界 .

他属于那种迟早会在世界上引起轰动的人。

” ['ædriænə] [keɪm] [ʌp] [æt; ət] [ðɪs] ['moʊmənt] , ['liːnɪŋ] [ɑːn][ðə; ði][ɑːrm][ʌv; əv][ðə; ði] [naɪt] [ʌv; əv][ðə; ði]
” Adriana came up at this moment , leaning on the arm of the Knight of the
” 阿德里亚娜 来了 向上 在 这 片刻 , 倾斜 在 这 手臂 的 这 骑士 的 这
['dɑːlfɪn] ,
Dolphin ,
海豚 ,

这时，阿德里亚娜走了过来，靠在海豚骑士的胳膊上。

['betər] [noʊn] [æz; əz] - ['sʌtən] .
better known as Regy Sutton .
更好的 已知 作为 - 萨顿 .

更为人熟知的名字是雷吉·萨顿。

[ðeɪ] [keɪm] [frʌm; frəm][ðə; ði] [tiː] - [ruːm] .
They came from the tea - room .
他们 来了 从 这 茶 - 房间 .

他们是从茶室来的。

[en'dɪmiən] [muːvd] [ə'weɪ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [klaʊd] [ɑːn][hɪz; ɪz] [braʊ] , ['mɜːrmərɪŋ] [tuː; tə] [hɪm'self] ,
Endymion moved away with a cloud on his brow , murmuring to himself ,
恩底弥翁 已搬 离开 和 一个 云 在 他的 眉头 , 淙淙 到 他自己 ,

恩底弥翁眉头紧锁，喃喃自语，转身离去。

“ [aɪ][ˌeɪ 'em] [kwaɪt] [sɪk] [ʌv; əv][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv][ðə; ði] [kaʊnt] [ʌv; əv] - .
“ I am quite sick of the name of the Count of Ferroll .
“ 我 是 相当 生病的 的 这 姓名 的 这 数数 的 - .

“我真是厌倦了费罗尔伯爵这个名字。”

” [ðə; ði] [dʒaʊstɪŋ] - [graʊnd] [wʌz; wəz] [ə'baʊt] [ə; eɪ] [maɪl] [frʌm; frəm][ðə; ði]['kæs(ə)l] ,
” The jousting - ground was about a mile from the castle ,
” 这 比武 - 地面 曾是 关于 一个 英里 从 这 城堡 ,

“比武场距离城堡大约一英里，

[ænd; ənd] [ðoʊ] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['nɪrli] [en'sɜːkəld] [baɪ][væst][ænd; ənd] ['lɔːfti] ['gæləriz] ,
and though it was nearly encircled by vast and lofty galleries ,
和 尽管 它 曾是 几乎 包围 经过 广阔的 和 高远 画廊 ,

尽管它几乎被高耸宏伟的画廊环绕，

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɪm'pɑːsəb(ə)l] [ðæt] [əˌkɑːmə'deɪʃ(ə)n] [kʊd; kəd][biː; bi] [ə'fɔːd] [ɑːn] [ðɪs] [spɑːt][tuː; tə][ðə; ði]
it was impossible that accommodation could be afforded on this spot to the
它 曾是 不可能的 那 住宿 可以 是 提供 在 这 点 到 这
['θaʊzəndz, 'θaʊzənz] [huː] [hæd; həd] [rɪ'per] [frʌm; frəm] ['meni] [pɑːrts][ʌv; əv][ðə; ði] ['kɪŋdəm] [tuː; tə][ðə; ði]
thousands who had repaired from many parts of the kingdom to the
数千 WHO 有 已修复 从 许多 部分 的 这 王国 到 这
[si'mɒŋdər] ['tʊrnəmənt] .
Montfort Tournament .
蒙特福特 比赛 .

对于从王国各地赶来参加蒙特福特锦标赛的数千名参赛者来说，这个地方根本不可能提供住宿。

[bʌt; bət]['iːv(ə)n][ə; eɪ] ['hʌndrəd] ['θaʊz(ə)nd] ['piːp(ə)l] [kʊd; kəd] ['wɪtnəs] [ðə; ði] [prə'seʃ(ə)n] [frʌm; frəm][ðə; ði]
But even a hundred thousand people could witness the procession from the
但 甚至 一个 百 千 人们 可以 证人 这 游行 从 这
['kæs(ə)l][tuː; tə][ðə; ði] [siːn] [ʌv; əv]['ækʃ(ə)n] .
castle to the scene of action .
城堡 到 这 场景 的 行动 .

即使有十万人也能目睹从城堡到战斗现场的游行队伍。

[ðæt] [wʌz; wəz][suː'pɜːrb] .
That was superb .
那 曾是 高超 .

太棒了。

[ðə; ði] [sʌn] [ʃoʊn] , [ænd; ənd][nɑːt][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['breθləs] ['mʌltɪtuːd] [wʌz; wəz] [ˌdɪsə'pɔɪntɪd] .
The sun shone , and not one of the breathless multitude was disappointed .
这 太阳 闪耀 , 和 不是 一 的 这 喘不过气 民众 曾是 失望的 .

阳光灿烂，熙熙攘攘的人群中没有一个人感到失望。

[ðer; ðər] [keɪm] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [laɪn][ʌv; əv][men] - [æt; ət] - [ɑːrmz][ænd; ənd] [mju'zɪʃənz] [ænd; ənd] ['trʌmpitəz]
There came a long line of men - at - arms and musicians and trumpeters
那里 来了 一个 长的 线 的 男人 - 在 - 武器 和 音乐家 和 小号手
[ænd; ənd] ['bænər] - ['berərz] [ʌv; əv][ðə; ði] [lɔːrd] [ʌv; əv][ðə; ði] ['tʊrnəmənt] ,
and banner - bearers of the Lord of the Tournament ,
和 横幅 - 持有者 的 这 主 的 这 比赛 ,

一长串身着盔甲的士兵、乐师、号手和旗手，都是锦标赛之主的部下。

[ænd; ənd] ['herəldz] [ɪn]['tæbərdˌ'tæbɑːrd] , [ænd; ənd] ['pɜːrswɪvənt] , [ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] ['herəld] [ʌv; əv][ðə; ði]
and heralds in tabards , and pursuivants , and then the Herald of the
和 使者 在 罩衫 , 和 追索者 , 和 然后 这 先驱报 的 这
['tʊrnəmənt] [baɪ] [hɪm'self] ,
Tournament by himself ,
比赛 经过 他自己 ,

还有身穿罩袍的使者和追击者，以及独自一人的锦标赛使者。

[huːm] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [æt; ət][fɜːrst] [mɪ'stʊk] [fɔːr; fər][ðə; ði] [lɔːrd] ['meɪər] .
whom the people at first mistook for the Lord Mayor .
谁 这 人们 在 第一的 误 为了 这 主 市长 .

人们起初误以为他是市长。

[ðen] [keɪm] [ðə; ði] [naɪt] ['mɑːrʃ(ə)l] [ɑːn][ə; eɪ] [kə'pærɪsnd] [stiːd] , [hɪm'self] [ɪn][ə; eɪ][suːt][ʌv; əv][gɪlt]
Then came the Knight Marshal on a caparisoned steed , himself in a suit of gilt
然后 来了 这 骑士 元帅 在 一个 华丽的 骏马 , 他自己 在 一个 套装 的 镀金
['ɑːrmər] ,
armour ,
盔甲 ,

随后，身着镀金盔甲、骑着华丽骏马的骑士元帅出现了。

[ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ] ['rɪtʃli] [im'brɔidəd] ['sɜːrkoʊt] .
and in a richly embroidered surcoat .
和 在 一个 丰富 绣花 罩衫 .

她身穿一件绣工精美的罩衫。

[ə; eɪ][bænd][ʌv; əv] [ˌhælbər'dɪr] [ˌpri'siːdid] [ðə; ði] [kɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['tʊrnəmənt] , ['ɔːlsoʊ][ɑːn][ə; eɪ] [stiːd]
A band of halberdiers preceded the King of the Tournament , also on a steed
一个 乐队 的 戟兵 之前 这 国王 的 这 比赛 , 还 在 一个 骏马
['rɪtʃli] [kə'pærɪsnd] ,
richly caparisoned ,
丰富 华丽的 ,

一群持戟兵走在锦标赛之王的前面，国王也骑着一匹装饰华丽的骏马。

[ænd; ənd] [hɪm'self] [klæd][ɪn] [roʊbz] [ʌv; əv] ['velvɪt] [ænd; ənd] ['ɜːrmɪn] , [ænd; ənd] ['werɪŋ] [ə; eɪ]['goʊldən]
and himself clad in robes of velvet and ermine , and wearing a golden
和 他自己 覆膜 在 长袍 的 天鹅绒 和 貂 , 和 穿着 一个 金的
[kraʊn] .
crown .
王冠 .

他身穿天鹅绒和貂皮长袍，头戴金冠。

[ðen] [ɑːn][ə; eɪ] [bɑːd] ['ærəb] , [hɜːr'self] [drest] [ɪn] [klɔːθ] [ʌv; əv][goʊld] , [pɑː'tiː] - ['kʌlərd] [wɪð; wɪθ]
Then on a barded Arab , herself dressed in cloth of gold , parti - coloured with
然后 在 一个 带刺的 阿拉伯 , 她自己 穿着 在 布 的 金子 , 派对 - 有色 和
['vaɪələt][ænd; ənd]['krɪmz(ə)n] ,
violet and crimson ,
紫色 和 赤红 ,

然后，一位身披金丝、紫红相间的阿拉伯女战士，

[keɪm] , [ə'mɪdst] [trə'mendəs] ['tʃɪrɪŋ] , [ðə; ði] [kwiːn] [ʌv; əv] ['bjuːti] [hɜːr'self] .
came , amidst tremendous cheering , the Queen of Beauty herself .
来了 , 在……之中 巨大的 欢呼 , 这 女王 的 美丽 她自己 .

在热烈的欢呼声中，选美皇后本人登场了。

[twelv] [ə'tendənts] [bɔːr] [ə'lɔːft][ə; eɪ] ['sɪlkən] ['kænəpi] ,
Twelve attendants bore aloft a silken canopy ,
十二 服务员 钻孔 高空 一个 丝 树冠 ,

十二名侍从抬着丝绸华盖，

[wɪtʃ] [dɪd][nɑːt] [kən'siːl] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ɪn'ræptʃərd] ['mʌltɪtuːd] [ðə; ði] ['lʌstər] [ʌv; əv][hɜːr; hər]
which did not conceal from the enraptured multitude the lustre of her
哪个 做过 不是 隐藏 从 这 眉飞色舞 民众 这 光泽 的 她
['mætʃləs] ['lʌvlinəs] .
matchless loveliness .
无比 可爱 .

但这丝毫没有掩盖她无与伦比的美丽光彩，令在场的众人陶醉不已。

['leɪdi] [si'mɒŋdər] , ['ædriænə] , [ænd; ənd] [fɔːr] ['ʌðər] [ə'tendənt] ['leɪdiz] , ['fɑːloʊd] [hɜːr; hər]['mædʒəsti] ,
Lady Montfort , Adriana , and four other attendant ladies , followed her majesty ,
女士 蒙特福特 , 阿德里亚娜 , 和 四 其他 服务员 女士们 , 随后 她 威严 ,
[tuː] [baɪ] [tuː] ,
two by two ,
二 经过 二 ,

蒙特福特夫人、阿德里亚娜和其他四位侍女，两人一组，跟在女王陛下身后。

[iːtʃ] [ɪn] ['gɔːrdʒəs] [ə'taɪər] , [ænd; ənd][ɑːn][ə; eɪ]['tʃɑːrdʒər] [ðæt] [vaɪd] [ɪn] ['splendər] [wɪð; wɪθ][ɪts] ['mɪstrəs]
each in gorgeous attire , and on a charger that vied in splendour with its mistress
每个 在 华丽的 服装 , 和 在 一个 充电器 那 竞争 在 辉煌 和 它是 情妇
.
.
.

它们各自身着华丽的服饰，骑着与女主人一样光彩夺目的骏马。

[sɪks]['peɪdʒɪz] ['fɑːloʊd] [nekst] , [ɪn]['vaɪələt][ænd; ənd] ['sɪlvər] .
Six pages followed next , in violet and silver .
六 页面 随后 下一个 , 在 紫色 和 银 .

接下来是六页，紫色和银色相间。

[ðə; ði] ['belz] [ʌv; əv][ə; eɪ] [bɑːd] [mjuːl] [ə'naʊnst] [ðə; ði]['dʒestər] , [huː] [weɪvd] [hɪz; ɪz] ['septər] [wɪð; wɪθ]
The bells of a barded mule announced the Jester , who waved his sceptre with
这 铃铛 的 一个 带刺的 骡子 宣布 这 小丑 , WHO 挥手 他的 权杖 和
[ʌn'siːsɪŋ] [ə'θɔːrəti] ,
unceasing authority ,
不断 权威 ,

一匹披着马鞍的骡子叮当作响，宣告着小丑的到来，他挥舞着权杖，威严十足。

[ænd; ənd] [peltid] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [wɪð; wɪθ] ['ædmərəbli] [prɪ'perd] [ɪm'prɑːmptuːz] .
and pelted the people with admirably prepared impromptus .
和 被毛皮覆盖 这 人们 和 令人钦佩地 准备 即兴 .

并用精心准备的即兴武器袭击了人群。

[sʌm; səm][ɪn][ðə; ði] [kraʊd] [traɪd] [tuː; tə] ['entər] ['ɪntuː][ə; eɪ] [ˌkɑːmpə'tɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['bæntər] , [bʌt; bət] [ðeɪ]
Some in the crowd tried to enter into a competition of banter , but they
一些 在 这 人群 尝试 到 进入 进入 一个 竞赛 的 闲聊 , 但 他们
[wɜːr; wər] ['ɔːlweɪz] ['væŋkwɪʃt] .
were always vanquished .
是 总是 战败者 .

人群中有些人试图加入斗嘴比赛，但他们总是败下阵来。

[suːn] [ə; eɪ][lɑːrdʒ]['ɑːrmi][ʌv; əv] [men] - [æt; ət] - [ɑːrmz][ænd; ənd][ðə; ði] [saʊndz] [ʌv; əv][moʊst] [traɪ'ʌmfənt]
Soon a large army of men - at - arms and the sounds of most triumphant
很快 一个 大的 军队 的 男人 - 在 - 武器 和 这 声音 的 最多 凯
['mjuːzɪk] [stɑːpt] [ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] ['læftər] ,
music stopped the general laughter ,
音乐 停止 这 一般的 笑声 ,

很快，一大群全副武装的士兵和凯旋的乐声制止了众人的笑声。

[ænd; ənd][ɔːl] [bɪ'keɪm] [ə'gen] [hʌʃt] [ɪn] ['kjʊriəs] [sə'spens] .
and all became again hushed in curious suspense .
和 全部 成为 再次 静静地 在 好奇的 悬念 .

众人再次陷入一片寂静，充满了好奇和悬念。

[ðə; ði] [tɔːlɪst] [ænd; ənd][ðə; ði] ['staʊtɪst] [ʌv; əv][ðə; ði]['bɔːrdər] [men] [bɔːr] [ðə; ði]['gɑːnfəlæn; 'gɑːnfəˌlɑːn][ʌv; əv]
The tallest and the stoutest of the Border men bore the gonfalon of
这 最高 和 这 最粗壮的 的 这 边界 男人 钻孔 这 麾 的
[ðə; ði] [lɔːrd] [ʌv; əv][ðə; ði] ['tʊrnəmənt] .
the Lord of the Tournament .
这 主 的 这 比赛 .

边境地区最高大、最强壮的男人们扛着比武大会领主的旗帜。

[ðæt] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [bɪn] [lɔːrd] [si'mɒŋdər] [hɪm'self] ;
That should have been Lord Montfort himself ;
那 应该 有 到过 主 蒙特福特 他自己 ;

那本该是蒙特福特勋爵本人；

[bʌt; bət][hiː; hi][hæd; həd] [dɪ'pjuːtid] [ðə; ði] ['ɑːfɪs] [tuː; tə][hɪz; ɪz]['kʌz(ə)n][ænd; ənd] [prɪ'zʌmptɪv] [er] .
but he had deputed the office to his cousin and presumptive heir .
但 他 有 委派 这 办公室 到 他的 表哥 和 推定 继承人 .

但他已将该职位委派给了他的堂兄兼推定继承人。

[lɔːrd] [si'mɒŋdər] [wʌz; wəz] [wel] [ˌreprɪ'zentɪd] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['piːp(ə)l] [tʃɪrd] [hɪz; ɪz]['kʌz(ə)n]['oʊdoʊ]
Lord Montfort was well represented , and the people cheered his cousin Odo
主 蒙特福特 曾是 出色地 代表 , 和 这 人们 欢呼 他的 表哥 奥多
['hɑːrtɪli] ,
heartily ,
衷心地 ,

蒙特福特勋爵的代表众多，民众热烈欢呼他的堂兄奥多。

[æz; əz][ɪn][hɪz; ɪz][suːt][ʌv; əv]['goʊldən] ['ɑːrmər] ['rɪtʃli] [tʃeɪst] , [ænd; ənd] ['bendɪŋ] [ɑːn][hɪz; ɪz] [stiːd] ,
as in his suit of golden armour richly chased , and bending on his steed ,
作为 在 他的 套装 的 金的 盔甲 丰富 追逐 , 和 弯曲 在 他的 骏马 ,

他身着华丽的金色盔甲，骑在马上，

[kə'pærɪsnd] [ɪn] [bluː] [ænd; ənd][goʊld] , [hiː; hi] [ək'nɑːlɪdʒd] [ðer; ðər] ['fiːəlti] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [praʊd]
caparisoned in blue and gold , he acknowledged their fealty with a proud
华丽的 在 蓝色的 和 金子 , 他 已确认 他们的 忠诚 和 一个 自豪的
['revərəns] .
reverence .
尊敬 .

他身着蓝金相间的华服，以骄傲而虔诚的神情表达了对他们忠诚的认可。

[ðə; ði]	[ˈʌðər]	[naɪts]	[ˈfɑːloʊd]	[ɪn]	[ˈɔːrdər]	,	[ɔːl]	[əˈtendid]	[baɪ]	[ðer; ðər]	[ɪˈskwaɪərz]	[ænd; ənd]	[ðer; ðər]	[grumz]	.
The	**other**	**knights**	**followed**	**in**	**order**	**,**	**all**	**attended**	**by**	**their**	**esquires**	**and**	**their**	**grooms**	**.**
这	其他	骑士	随后	在	命令	,	全部	参加	经过	他们的	绅士们	和	他们的	新郎	.

其他骑士依次跟上，每人都有侍从和马夫陪同。

[iːtʃ]	[naɪt]	[wʌz; wəz]	[ˈgreɪtli]	[əˈplɔːd]	,
Each	**knight**	**was**	**greatly**	**applauded**	**,**
每个	骑士	曾是	非常	鼓掌	,

每位骑士都赢得了热烈的掌声。

[ænd; ənd]	[ˌaɪ ˈtiː]	[wʌz; wəz]	[ˈriːəli]	[ə; eɪ]	[grænd]	[saɪt]	[tuː; tə]	[siː]	[ðem; ðəm]	[ɑːn]	[ðer; ðər]	[bɑːd]	[ˈtʃɑːdʒəz]	[ænd; ənd]	[ɪn]	[ðer; ðər]	[ˈpænəpli]	;
and	**it**	**was**	**really**	**a**	**grand**	**sight**	**to**	**see**	**them**	**on**	**their**	**barded**	**chargers**	**and**	**in**	**their**	**panoply**	**;**
和	它	曾是	真的	一个	盛大	视线	到	看	他们	在	他们的	带刺的	充电器	和	在	他们的	全套装备	;

他们骑着披甲战马，身披全套盔甲，那景象真是壮观极了；

[sʌm; səm]	[ɪn]	[ˈsuːts]	[ʌv; əv]	[ɪnˈgreɪvd]	[ˌmɪləˈniz]	[ˈɑːrmər]	,	[sʌm; səm]	[ɪn]	[ˈdʒɜːrmən]	[ˈsuːts]	[ʌv; əv]	[ˈfluːtɪd]	[ˈpɑːlɪʃt]	[stiːl]	;
some	**in**	**suits**	**of**	**engraved**	**Milanese**	**armour**	**,**	**some**	**in**	**German**	**suits**	**of**	**fluted**	**polished**	**steel**	**;**
一些	在	西装	的	刻	米兰人	盔甲	,	一些	在	德语	西装	的	凹槽	抛光	钢	;

有的穿着雕花米兰式盔甲，有的穿着带凹槽的抛光钢制德国盔甲；

[sʌm; səm]	[ɪn]	[stiːl]	[ˈɑːrmər]	[ɪnˈgreɪvd]	[ænd; ənd]	[ˌɪnˈleɪd]	[wɪð; wɪθ]	[goʊld]	.
some	**in**	**steel**	**armour**	**engraved**	**and**	**inlaid**	**with**	**gold**	**.**
一些	在	钢	盔甲	刻	和	镶嵌	和	金子	.

有些身穿钢制盔甲，上面刻有铭文并镶嵌着黄金。

[ðə; ði]	[blæk]	[naɪt]	[wʌz; wəz]	[mʌtʃ]	[tʃɪrd]	,	[bʌt; bət]	[noʊ]	[wʌn]	[kəˈmɑːndid]	[mɔːr]	[ˌædməˈreɪʃ(ə)n]	[ðæn; ðən]	[prɪns]	[ˌflɔˈrɛstæn]	,
The	**Black**	**Knight**	**was**	**much**	**cheered**	**,**	**but**	**no**	**one**	**commanded**	**more**	**admiration**	**than**	**Prince**	**Florestan**	**,**
这	黑色的	骑士	曾是	很多	欢呼	,	但	不	一	命令	更多的	钦佩	比	王子	弗洛雷斯坦	,

黑骑士赢得了众多喝彩，但没有人比弗洛雷斯坦王子更受人敬仰。

[ɪn]	[ə; eɪ]	[suːt]	[ʌv; əv]	[bluː]	[ˈdæməsiːn]	[ˈɑːrmər]	,	[ænd; ənd]	[ˌɪnˈleɪd]	[wɪð; wɪθ]	[ˈsɪlvər]	[ˈroʊziz]	.
in	**a**	**suit**	**of**	**blue**	**damascened**	**armour**	**,**	**and**	**inlaid**	**with**	**silver**	**roses**	**.**
在	一个	套装	的	蓝色的	大马士革	盔甲	,	和	镶嵌	和	银	玫瑰	.

她身穿一套饰有银玫瑰的蓝色大马士革盔甲。

[ˈevri]	[prəˈseʃ(ə)n]	[mʌst; məst]	[end]	.
Every	**procession**	**must**	**end**	**.**
每一个	游行	必须	结尾	.

任何游行队伍终有结束之时。

[ˌaɪ ˈtiː]	[ɪz]	[ə; eɪ]	[ˈpɪti]	,	[fɔːr; fər]	[ðer; ðər]	[ɪz]	[ˈnʌθɪŋ]	[soʊ]	[ˈpɑːpjələr]	[wɪð; wɪθ]	[mænˈkaɪnd]	.
It	**is**	**a**	**pity**	**,**	**for**	**there**	**is**	**nothing**	**so**	**popular**	**with**	**mankind**	**.**
它	是	一个	遗憾	,	为了	那里	是	没有什么	所以	受欢迎的	和	人类	.

真是可惜，因为世上没有比这更受人们欢迎的东西了。

[ðə; ði]	[ˈsplendɪd]	[pɑːrt]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	[ˈpædʒənt]	[hæd; həd]	[pæst]	,
The	**splendid**	**part**	**of**	**the**	**pageant**	**had**	**passed**	**,**
这	灿烂	部分	的	这	盛会	有	通过了	,

盛大游行的精彩部分已经过去了。

[bʌt; bət] [stɪl] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [geɪzd] [ænd; ənd] [lʊkt] [æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [wʊd] [hæv; həv] [geɪzd] [fɔːr; fər] ['evər]
but still the people gazed and looked as if they would have gazed for ever
但 仍然 这 人们 凝视 和 看起来 作为 如果 他们 会 有 凝视 为了 曾经
.
.
.

但人们依然凝视着，仿佛要永远凝视下去。

[ðə; ði] ['vɪzɪtər] [æt; ət][ðə; ði]['kæs(ə)l] , [ɔːl] [ɪn] ['eɪnʃənt] ['kɑːstuːm] , [ə'træktɪd] [mʌtʃ] ['noʊtɪs] .
The visitors at the castle , all in ancient costume , attracted much notice .
这 访客 在 这 城堡 ，全部 在 古老的 戏服 ， 吸引 很多 注意 .

城堡里的游客们都穿着古代服装，引起了很多人的注意。

['kʌmpəniz] [ʌv; əv] ['sɔːdzmən] [ænd; ənd] ['baʊmən] ['fɑːloʊd] , [tɪl] [æt; ət] [læst] [ðə; ði] ['senəʃl] [ʌv; əv]
Companies of swordsmen and bowmen followed , till at last the seneschal of
公司 的 剑士 和 弓箭手 随后 ，直到 在 最后的 这 管家 的
[ðə; ði]['kæs(ə)l] ,
the castle ,
这 城堡 ，

一队队剑士和弓箭手紧随其后，最后到达城堡的总管。

[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['tʃeɪmbərlɪn] [ænd; ənd] ['sɜːrvɪtərz] , [kloʊzd] [ðə; ði] [spel] - [baʊnd] [siːn] .
with his chamberlains and servitors , closed the spell - bound scene .
和 他的 张伯伦 和 仆人 ， 关闭 这 拼写 - 边界 场景 .

他与侍从和仆人一起，结束了这场令人着迷的场景。

['tʃæptər] [ˌɛl'ɛks]
CHAPTER LX
章 LX

第六十章

[ðə; ði] [dʒaʊstɪŋ] [wʌz; wəz] ['veri] [sək'sesf(ə)l] ; [ðoʊ] [sʌm; səm][wɜːr; wər] [ˌnesə'serəli] [dɪs'kʌmfɪtɪd] ,
The jousting was very successful ; though some were necessarily discomfited ,
这 比武 曾是 非常 成功的 ; 尽管 一些 是 一定 不安 ，

比武非常成功；尽管有些人必然会感到沮丧，

['ɔːlmoʊst] ['evri] [wʌn] [kən'traɪvd] [tuː; tə] [əb'teɪn] [sʌm; səm] [dɪ'stɪŋkʃn] .
almost every one contrived to obtain some distinction .
几乎 每一个 一 人为的 到 获得 一些 区别 .

几乎每个人都想方设法获得某种荣誉。

[bʌt; bət][ðə; ði] [tuː] [naɪts] [huː] [ɪk'seld] [ænd; ənd] ['væŋkwɪʃt] ['evri] [wʌn] [ɪk'sept] [ðəm'selvz]
But the two knights who excelled and vanquished every one except themselves
但 这 二 骑士 WHO 表现出色 和 战败者 每一个 一 除了 他们自己
[wɜːr; wər][ðə; ði] [blæk] [naɪt] [ænd; ənd][ðə; ði] [naɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [waɪt] [roʊz] .
were the Black Knight and the Knight of the White Rose .
是 这 黑色的 骑士 和 这 骑士 的 这 白色的 玫瑰 .

但唯独击败了除他们自己之外的所有人的两位骑士，是黑骑士和白玫瑰骑士。

[ðer; ðər] [ɪk'splɔɪts] [wɜːr; wər] ['iːkwəl] [æt; ət][ðə; ði] [kloʊz] [ʌv; əv][ðə; ði][fɜːrst] [deɪ] ,
Their exploits were equal at the close of the first day ,
他们的 漏洞 是 平等的 在 这 关闭 的 这 第一的 天 ，

第一天结束时，他们的战绩不相上下。

[ænd; ənd][ɑːn][ðə; ði] ['sekənd] [ðeɪ] [wɜːr; wər][tuː; tə] [kən'tend] [fɔːr; fər][ðə; ði]['prɪnsəp(ə)l] [praɪz] [ʌv; əv][ðə; ði]
and on the second they were to contend for the principal prize of the
和 在 这 第二 他们 是 到 抗衡 为了 这 主要的 奖 的 这
['tʊrnəmənt] ,
tournament ,
比赛 ，

第二天，他们将争夺本次锦标赛的主要奖项。

[fɔːr; fər]	[wɪtʃ]	[nʌn]	[els]	[wɜːr; wər]	[ɪn'taɪtld]	[tuː; tə]	[biː; bi]	[kəm'pɛtətərz]	.
for	**which**	**none**	**else**	**were**	**entitled**	**to**	**be**	**competitors**	**.**
为了	哪个	没有任何	别的	是	标题	到	是	竞争对手	.

其他任何人都没有资格成为竞争对手。

[ðɪs]	[wʌz; wəz]	[ə; eɪ]	['goʊldən]	[helm]	,	[tuː; tə]	[biː; bi]	[pleɪst]	[ə'pɑːn]	[ðə; ði]	['vɪktɚz]	[braʊ]	[baɪ]	[ðə; ði]	[kwiːn]	[ʌv; əv]	['bjuːti]	.
This	**was**	**a**	**golden**	**helm**	**,**	**to**	**be**	**placed**	**upon**	**the**	**victor's**	**brow**	**by**	**the**	**Queen**	**of**	**Beauty**	**.**
这	曾是	一个	金的	舵	,	到	是	放置	之上	这	胜利者的	眉头	经过	这	女王	的	美丽	.

这是一顶金色的头盔，由选美皇后戴在胜利者的额头上。

[ðer; ðər]	[wʌz; wəz]	[bəuθ]	[ə; eɪ]	['bæŋkwɪt]	[ænd; ənd]	[ə; eɪ]	[bɔːl]	[ɑːn]	[ðɪs]	[deɪ]	,
There	**was**	**both**	**a**	**banquet**	**and**	**a**	**ball**	**on**	**this**	**day**	**,**
那里	曾是	两个都	一个	宴会	和	一个	球	在	这	天	,

这一天既有宴会又有舞会。

[ænd; ənd]	[ðə; ði]	[ɪk'saɪtmənt]	[bɪ'twiːn]	[ðə; ði]	[əd'ventʃəz]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	['mɔːrnɪŋ]	[ænd; ənd]	[ðə; ði]	['prɑːspekts]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	['mɔːroʊ]	[wʌz; wəz]	[greɪt]	.
and	**the**	**excitement**	**between**	**the**	**adventures**	**of**	**the**	**morning**	**and**	**the**	**prospects**	**of**	**the**	**morrow**	**was**	**great**	**.**
和	这	激动	之间	这	冒险	的	这	早晨	和	这	前景	的	这	明天	曾是	伟大的	.

上午的冒险经历和明天的展望让人兴奋不已。

[ðə; ði]	[naɪts]	,	[friːd]	[frʌm; frəm]	[ðer; ðər]	['ɑːrmər]	,	[ə'pɪrd]	[ɪn]	['fænsɪf(ə)l]	['dresɪz]	[ʌv; əv]	['meni]	-	['kʌlərd]	['velvɪt]	.
The	**knights**	**,**	**freed**	**from**	**their**	**armour**	**,**	**appeared**	**in**	**fanciful**	**dresses**	**of**	**many**	**-**	**coloured**	**velvets**	**.**
这	骑士	,	自由	从	他们的	盔甲	,	出现	在	奇幻的	连衣裙	的	许多	-	有色	天鹅绒	.

骑士们脱下盔甲，换上五彩斑斓的天鹅绒华丽长袍。

[ɔːl]	[huː]	[hæd; həd]	['teɪkən]	[pɑːrt]	[ɪn]	[ðə; ði]	['pædʒənt]	[ri'teind]	[ðer; ðər]	['kɑːstuːmz]	,	[ænd; ənd]	[ðə; ði]	['ɔːrd(ə)neri]	[gests]	,
All	**who**	**had**	**taken**	**part**	**in**	**the**	**pageant**	**retained**	**their**	**costumes**	**,**	**and**	**the**	**ordinary**	**guests**	**,**
全部	WHO	有	已采取	部分	在	这	盛会	保留	他们的	服装	,	和	这	普通的	客人	,

所有参加过游行的人都保留了他们的服装，普通宾客们也是如此。

[ɪf]	[ðeɪ]	['jiːldɪd]	[tuː; tə]	[ˌmedi'iːvl; ˌmiːd'iːvl]	['splendər]	,	[sək'sesfəli]	[ə'sɜːrtɪd]	[ðə; ði]	[teɪst]	[ʌv; əv]	['pærɪs]	[ænd; ənd]	[ɪts]	['spɑːrklɪŋ]	[greɪs]	,
if	**they**	**yielded**	**to**	**mediaeval**	**splendour**	**,**	**successfully**	**asserted**	**the**	**taste**	**of**	**Paris**	**and**	**its**	**sparkling**	**grace**	**,**
如果	他们	产生	到	中世纪	辉煌	,	成功地	断言	这	品尝	的	巴黎	和	它是	闪闪发光	优雅	,

如果他们屈服于中世纪的辉煌，成功地展现了巴黎的品味及其闪耀的优雅，

[ɪn]	[ðer; ðər]	[ɪk'skwɪzɪt]	[roʊbz]	,	[ænd; ənd]	[riθs]	[ænd; ənd]	['gɑːləndz]	[ʌv; əv]	[fæn'tæstɪk]	['lʌvlinəs]	.
in	**their**	**exquisite**	**robes**	**,**	**and**	**wreaths**	**and**	**garlands**	**of**	**fantastic**	**loveliness**	**.**
在	他们的	精美的	长袍	,	和	花圈	和	花环	的	极好的	可爱	.

她们身着华丽的长袍，头戴精美绝伦的花环和花饰。

[ˌbɛɹən'gɑɹi.ə]	,	[fʊl]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	[ˌɪnspə'reɪʃ(ə)n]	[ʌv; əv]	[sək'ses]	,	[rɪ'siːvd]	[ðə; ði]	['smaɪlɪŋ]	[kənˌgrætʃə'leɪʃ(ə)nz]	[ʌv; əv]	['evribɑːdi; 'evribʌdi]	,
Berengaria	**,**	**full**	**of**	**the**	**inspiration**	**of**	**success**	**,**	**received**	**the**	**smiling**	**congratulations**	**of**	**everybody**	**,**
贝伦加里亚	,	满的	的	这	灵感	的	成功	,	已收到	这	微笑	恭喜！	的	大家	,

贝伦加里亚满怀成功的喜悦，收到了大家灿烂的笑容和祝贺。

[ænd; ənd] [rɪ'peɪd] [ðem; ðəm][wɪð; wɪθ] ['hæpi] [sə'dʒestʃənz] , [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [pɔːd] [fɔːrθ] [wɪð; wɪθ]
and repaid them with happy suggestions , which she poured forth with
和 已偿还 他们 和 快乐的 建议 , 哪个 她 倾倒 前进 和
[ˌɪnɪg'zɔːstəb(ə)l] [jet] ['greɪsf(ə)l] ['enərdʒi] .
inexhaustible yet graceful energy .
取之不尽的 然而 优美 活力 .

她以无穷无尽却又优雅的热情，向他们提出了许多令人愉快的建议。

[ðə; ði]['oʊnli]['pɜːrs(ə)n] [huː] [hæd; həd][ə; eɪ] ['gluːmi] [er] [wʌz; wəz] [en'dɪmiən] .
The only person who had a gloomy air was Endymion .
这 仅有的 人 WHO 有 一个 阴沉 空气 曾是 恩底弥翁 .

唯一一个神情忧郁的人是恩底弥翁。

[ʃiː; ʃi] ['rælid] [hɪm; ɪm] .
She rallied him .
她 集结 他 .

她鼓舞了他。

“ [aɪ][ʃæl; ʃəl] [kɔːl] [juː; jʊ][ðə; ði] [naɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['woʊfl] ['kaʊntənəns] [ɪf] [juː; jʊ] [ə'proʊtʃ] [ˌem 'iː]
“ I shall call you the Knight of the Woeful Countenance if you approach me
“ 我 将 称呼 你 这 骑士 的 这 悲惨的 面容 如果 你 方法 我
[wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['vɪzɪdʒ] .
with such a visage .
和 这样的 一个 面容 .

“如果你带着这样的表情来见我，我就称你为‘愁容骑士’。”

[wʌt] [kæn; kən][biː; bi][ðə; ði] ['mætər] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] ? ”
What can be the matter with you ? ”
什么 能 是 这 事情 和 你 ? ”

你怎么了？

“ ['nʌθɪŋ] , ” [rɪ'piːtɪd] [en'dɪmiən] , ['lʊkɪŋ] ['ræðər] [ə'weɪ] .
“ Nothing , ” repeated Endymion , looking rather away .
“ 没有什么 , ” 重复 恩底弥翁 , 寻找 相当 离开 .

“没什么，”恩底弥翁重复道，目光却有些移开。

[ðə; ði] [naɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['dɑːlfɪn] [keɪm] [ʌp] [ænd; ənd] [sed] , “ [ðɪs] [ɪz][ə; eɪ]['krɪtɪk(ə)l] [ə'fer] [tuː; tə] -
The Knight of the Dolphin came up and said , “ This is a critical affair to -
这 骑士 的 这 海豚 来了 向上 和 说 , “ 这 是 一个 批判的 事务 到 -
['mɔːroʊ] ,
morrow ,
明天 ,

海豚骑士走过来说道：“明天是一件至关重要的事。”

[maɪ] [dɪr] ['leɪdi] [si'mʊŋdər] .
my dear Lady Montfort .
我的 亲爱的 女士 蒙特福特 .

我亲爱的蒙特福特夫人。

[ɪf] [ðə; ði] [kaʊnt] - [ɪz] [dɪs'kʌmfɪtɪd] [baɪ][ðə; ði] [prɪns] , [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi][ə; eɪ]['keɪsəs; 'kɑːsʊs] ['bɛli] .
If the Count Ferroll is discomfited by the prince , it may be a casus belli .
如果 这 数数 - 是 不安 经过 这 王子 , 它 可能 是 一个 理由 贝利 .

如果费罗尔伯爵对王子感到不满，这可能成为发动战争的理由。

[juː; jʊ] [ɔːt] [tuː; tə][get] [lɔːrd] [roʊ'hæmptən] [tuː; tə] [ˌɪntər'fɪr] [ænd; ənd] [prɪ'vent] [ðə; ði] [ɪn'kaʊntər] . ”
You ought to get Lord Roehampton to interfere and prevent the encounter . ”
你 应该 到 得到 主 罗汉普顿 到 干扰 和 防止 这 遇到 . ”

你应该让罗汉普顿勋爵出面干预，阻止这场冲突。

“ [ðə; ði] [kaʊnt] [ʌv; əv] - [wɪl] [nɑːt][biː; bi] [dɪs'kʌmfɪtɪd] , ” [sed] ['leɪdi] [si'mʊŋdər] .
“ The Count of Ferroll will not be discomfited , ” said Lady Montfort .
“ 这 数数 的 - 将要 不是 是 不安 , ” 说 女士 蒙特福特 .

“费罗尔伯爵不会感到沮丧，”蒙特福特夫人说道。

“ [hiː; hi][ɪz][wʌn][ʌv; əv] [ðoʊz] [men] [huː] ['nevər] [feɪl] . ”
“ He is one of those men who never fail . ”
“ 他 是 一 的 那些 男人 WHO 绝不 失败 . ”

“他是那种从不让人失望的人。”

“ [wel] , [aɪ][duː][nɑːt] [noʊ] , ” [sed] [ðə; ði] [naɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['dɑːlfɪn] ['mjuːziŋli] .
“ Well , I do not know , ” said the Knight of the Dolphin musingly .
“ 出色地 , 我 做 不是 知道 , ” 说 这 骑士 的 这 海豚 若有所思地 .

“嗯，我不知道，”海豚骑士沉思道。

“ [ðə; ði] [prɪns] [hæz; həz][ə; eɪ] [staʊt] [læns] , [ænd; ənd][aɪ][hæv; həv] [felt] [ˌaɪ 'tiː] . ”
“ The prince has a stout lance , and I have felt it . ”
“ 这 王子 有 一个 肥硕 槊 , 和 我 有 毛毡 它 . ”

“王子有一支结实的长矛，我亲身感受过。”

“ [hiː; hi][hæd; həd][ðə; ði] [best] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] [ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] , ” [sed] [en'dɪmiən] ['ræðər] ['bɪtərli] .
“ He had the best of it this morning , ” said Endymion rather bitterly .
“ 他 有 这 最好的 的 它 这 早晨 , ” 说 恩底弥翁 相当 苦涩地 .

“他今天早上占了上风，”恩底弥翁颇为苦涩地说。

“ ['evri] [wʌn] [θɔːt] [soʊ] ,
“ Every one thought so ,
“ 每一个 一 想法 所以 ,

“大家都这么想，”

[ænd; ənd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['veri] ['fɔːrtʃənət] [fɔːr; fər][ðə; ði] [kaʊnt] [ʌv; əv] - [ðæt] [ðə; ði] ['herəldz]
and that it was very fortunate for the Count of Ferroll that the heralds
和 那 它 曾是 非常 幸运 为了 这 数数 的 - 那 这 使者
[kloʊzd] [ðə; ði] [lɪsts] . ”
closed the lists . ”
关闭 这 列表 . ”

而对于费罗尔伯爵来说，传令官们及时结束名单公布，真是万幸。”

“ [ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] ['fɔːrtʃənət] [fɔːr; fər] ['ʌðər] , ” [rɪ'dʒɔɪnd] ['leɪdi] [si'mɒŋdər] .
“ It might have been fortunate for others , ” rejoined Lady Montfort .
“ 它 可能 有 到过 幸运 为了 其他的 , ” 重新加入 女士 蒙特福特 .

“这对其他人来说或许是件好事，”蒙特福特夫人补充道。

“ [wʌt] [ɪz][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] [ə'pɪnjən] ?
“ What is the general opinion ?
“ 什么 是 这 一般的 观点 ?

“大家的普遍看法是什么？”

“ [ʃiː; ʃi] ['ædɪd] , [ə'dresɪŋ] [ðə; ði] [naɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['dɑːlfɪn] .
” she added , addressing the Knight of the Dolphin .
” 她 额外 , 解决 这 骑士 的 这 海豚 .

她补充道，并向海豚骑士致意。

“ [duː][nɑːt][goʊ] [ə'weɪ] , ['mɪstər] . ['fɛrɑːrz] .
“ Do not go away , Mr . Ferrars .
“ 做 不是 去 离开 , 先生 . 费拉尔斯 .

“费拉尔斯先生，请不要离开。”

[aɪ][wɑːnt][tuː; tə] [gɪv] [juː; jʊ][sʌm; səm][də'rekʃ(ə)nz] [ə'baʊt] [tuː; tə] - ['mɔːroʊ] . ”
I want to give you some directions about to - morrow . ”
我 想 到 给 你 一些 方向 关于 到 - 明天 . ”

我想给你交代一下明天的安排。

“ [aɪ][duː][nɑːt] [θɪŋk] [aɪ][ʃæl; ʃəl][biː; bi][æt; ət][ðə; ði] [pleɪs] [tuː; tə] - ['mɔːroʊ] , ” ['mʌtəd] [en'dɪmiən] .
“ I do not think I shall be at the place to - morrow , ” muttered Endymion .
“ 我 做 不是 思考 我 将 是 在 这 地方 到 - 明天 , ” 低声说道 恩底弥翁 .

“我想我明天不会在那里了，”恩底弥翁喃喃自语道。

“ [wʌt] ! ” [ɪk'skleɪmd] [ˌbɛɹən'gɑɹi.ə] ; [bʌt; bət][æt; ət] [ðɪs] ['moʊmənt]['mɪstər] . ['saidni] ['wɪltən] [keɪm] [ʌp] [ænd; ənd] [sed] ,
“ What ! ” exclaimed Berengaria ; but at this moment Mr . Sidney Wilton came up and said ,
“ 什么 ! ” 惊呼 贝伦加里亚 ; 但 在 这 片刻 先生 . 西德尼 威尔顿 来了 向上 和 说 ,

“什么！”贝伦加利亚惊呼道；但就在这时，西德尼·威尔顿先生走了过来，说道：

“ [aɪ][hæv; həv] [bɪn] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][ðə; ði]['goʊldən] [helm] .
“ I have been looking at the golden helm .
“ 我 有 到过 寻找 在 这 金的 舵 .

“我一直在关注那顶金色的头盔。”

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ɪn'trʌstɪd] [tuː; tə][maɪ] [ker] [æz; əz] [kɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['tʊrnəmənt] .
It is entrusted to my care as King of the Tournament .
它 是 受托 到 我的 关心 作为 国王 的 这 比赛 .

作为锦标赛之王，我受托保管此事。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['riːəli] [soʊ] ['bjuːtɪf(ə)l] , [ðæt] [aɪ] [θɪŋk] [aɪ][ʃæl; ʃəl][juː'zɜːrp][ˌaɪ 'tiː] . ”
It is really so beautiful , that I think I shall usurp it . ”
它 是 真的 所以 美丽的 , 那 我 思考 我 将 篡 它 . ”

它真是太美了，我想我应该把它占为己有。

“ [juː; jʊ] [wɪl] [hæv; həv][tuː; tə]['set(ə)l] [ðæt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [kaʊnt] [ʌv; əv] - , ” [sed] [ˌbɛɹən'gɑɹi.ə] .
“ You will have to settle that with the Count of Ferroll , ” said Berengaria .
“ 你 将要 有 到 定居 那 和 这 数数 的 - , ” 说 贝伦加里亚 .

“这件事你得跟费罗尔伯爵解决，”贝伦加利亚说道。

“ [ðə; ði] ['betɪŋ] [ɪz] [ə'baʊt] ['iːkwəl] , ” [sed] [ðə; ði] [naɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['dɑːlfɪn] .
“ The betting is about equal , ” said the Knight of the Dolphin .
“ 这 投注 是 关于 平等的 , ” 说 这 骑士 的 这 海豚 .

“双方赌注差不多，”海豚骑士说道。

“ [wel] , [wiː; wi][mʌst; məst][hæv; həv][sʌm; səm] [glʌvz] [ə'pɑːn][ˌaɪ 'tiː] , ” [sed] [ˌbɛɹən'gɑɹi.ə] .
“ Well , we must have some gloves upon it , ” said Berengaria .
“ 出色地 , 我们 必须 有 一些 手套 之上 它 , ” 说 贝伦加里亚 .

“嗯，我们得戴上手套才行，”贝伦加利亚说道。

[en'dɪmiən] [wɔːkt] [ə'weɪ] .
Endymion walked away .
恩底弥翁 步行 离开 .

恩底弥翁走开了。

[hiː; hi] [wɔːkt] [ə'weɪ] ,
He walked away ,
他 步行 离开 ,

他转身离开了。

[ænd; ənd][ðə; ði][fɜːrst] ['pɝːsənz] [ðæt] [met] [hɪz; ɪz] [aɪ] [wɜːr; wər][ðə; ði] [prɪns] [ænd; ənd][ðə; ði] [kaʊnt] [ʌv; əv] - [ɪn][ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n] .
and the first persons that met his eye were the prince and the Count of Ferroll in conversation .
和 这 第一的 人 那 遇见 他的 眼睛 是 这 王子 和 这 数数 的 - 在 对话 .

他第一眼看到的是王子和费罗尔伯爵正在交谈。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['sɪkənɪŋ] .
It was sickening .
它 曾是 令人作呕 .

令人作呕。

[ðeɪ] [siːmd] [kwaɪt] [geɪ] , [ænd; ənd] [ə'keɪʒ(ə)nəli] [ɪg'zæmɪnd] [tə'geðər] [ə; eɪ]['peɪpər] [wɪtʃ] [ðə; ði]
They seemed quite gay , and occasionally examined together a paper which the
他们 似乎 相当 同性恋 , 和 偶尔 检查 一起 一个 纸 哪个 这
[prɪns] [held] [ɪn][hɪz; ɪz][hænd] ,
prince held in his hand ,
王子 握住 在 他的 手 ,

他们看起来十分愉快，偶尔还会一起查看王子手中拿着的文件。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [wʌz; wəz][æn; ən] [ə'fɪʃ(ə)l] [rɪ'pɔːrt] [baɪ][ðə; ði] ['herəldz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['deɪz] [dʒaʊstɪŋ] .
and which was an official report by the heralds of the day's jousting .
和 哪个 曾是 一个 官方的 报告 经过 这 使者 的 这 天 比武 .

这是当天比武大会的传令官的官方报告。

[ðɪs] ['frendli] [ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n] [maɪt] [ə'pærəntli] [hæv; həv] [gɔːn] [ɑːn][fɔːr; fər]['evər][hæd; həd][nɑːt][ðə; ði]
This friendly conversation might apparently have gone on for ever had not the
这 友好的 对话 可能 显然 有 已消失 在 为了 曾经 有 不是 这
['mjuːzɪk] ['siːst] [ænd; ənd][ðə; ði] [kaʊnt] [bɪn] [ə'blaɪdʒd][tuː; tə] [siːk] [hɪz; ɪz]['pɑːrtnər][fɔːr; fər][ðə; ði] ['kʌmɪŋ]
music ceased and the count been obliged to seek his partner for the coming
音乐 停止 和 这 数数 到过 有义务 到 寻找 他的 伙伴 为了 这 未来
[dæns] .
dance .
舞蹈 .

如果不是音乐停止，伯爵不得不去寻找舞伴跳下一支舞，这段友好的谈话似乎会一直持续下去。

“ [aɪ] ['wʌndər] [juː; jʊ][kæn; kən] [spiːk] [tuː; tə][hɪm; ɪm] , ” [sed] [en'dɪmiən] , ['goʊɪŋ] [ʌp] [tuː; tə][ðə; ði] [prɪns]
“ I wonder you can speak to him , ” said Endymion , going up to the prince
“ 我 想知道 你 能 说话 到 他 , ” 说 恩底弥翁 , 去 向上 到 这 王子
.
.
.

“我很好奇你能不能和他谈谈，”恩底弥翁说着，走到王子面前。

“ [ɪf] [ðə; ði] ['herəldz] [hæd; həd][nɑːt] — ['meni] [θɪŋk] , [tuː] ['heɪstɪli] — [kloʊzd] [ðə; ði] [lɪsts] [ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] ,
“ If the heralds had not — many think , too hastily — closed the lists this morning ,
“ 如果 这 使者 有 不是 — 许多 思考 , 也 草草 — 关闭 这 列表 这 早晨 ,

“如果报童们今天早上没有——许多人认为他们下手太轻——结束名单公布的话，

[juː; jʊ] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [ðə; ði] ['vɪktər] [ʌv; əv][ðə; ði] [deɪ] . ”
you would have been the victor of the day . ”
你 会 有 到过 这 胜利者 的 这 天 . ”

你本该是今天的赢家。

“ [maɪ] [dɪr] [tʃaɪld] !
“ My dear child !
“ 我的 亲爱的 孩子 !

“我亲爱的孩子！”

[wʌt] [kæn; kən][juː; jʊ] [miːn] ? ” [sed] [ðə; ði] [prɪns] .
what can you mean ? ” said the prince .
什么 能 你 意思是 ? ” 说 这 王子 .

“你这话是什么意思？”王子问道。

“ [aɪ] [bɪ'liːv] ['evriθɪŋ] [wʌz; wəz] [kloʊzd] [kwaɪt] ['prɑːpərli] , [ænd; ənd][æz; əz][fɔːr; fər][maɪ'self] ,
“ I believe everything was closed quite properly , and as for myself ,
“ 我 相信 一切 曾是 关闭 相当 适当地 , 和 作为 为了 我 ,

“我相信一切都处理得非常妥当，至于我自己，

[aɪ][ˌeɪ 'em] [ɪn'taɪərli] ['sætɪsfaɪd] [wɪð; wɪθ][maɪ] [ʃer] [ʌv; əv][ðə; ði] ['deɪz] [sək'ses] . ”
I am entirely satisfied with my share of the day's success . ”
我 是 完全 使满意 和 我的 分享 的 这 天 成功 . ”

我对今天取得的成功中属于我的那份感到非常满意。

“ [ɪf] [juː; jʊ][hæd; həd] [θroʊn] [hɪm; ɪm] , ” [sed] [en'dɪmiən] ,

“ If you had thrown him , ” said Endymion ,

“ 如果 你 有 抛掷 他 , ” 说 恩底弥翁 ,

“如果你把他扔出去，”恩底弥翁说，

“ [hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt][wɪð; wɪθ]['diːs(ə)nsi][hæv; həv] [kən'tendid] [fɔːr; fər][ðə; ði]['goʊldən] [helm] . ”

“ he could not with decency have contended for the golden helm . ”

“ 他 可以 不是 和 体面 有 有争议 为了 这 金的 舵 . ”

“他没有资格去争夺金盔。”

“ [oʊ] ! [ðæt] [ɪz] [wʌt] [juː; jʊ] [dɪ'plɔːr] , ” [sed] [ðə; ði] [prɪns] .

“ Oh ! that is what you deplore , ” said the prince .

“ 哦 ! 那 是 什么 你 遗憾 , ” 说 这 王子 .

“哦！原来这就是你所痛恨的啊！”王子说道。

“ [ðə; ði] [kaʊnt] [ʌv; əv] - [ænd; ənd][aɪ][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][tuː; tə] [kən'tend] [fɔːr; fər] ['meni] [θɪŋz] [mɔːr]

“ The Count of Ferroll and I shall have to contend for many things more

“ 这 数数 的 - 和 我 将 有 到 抗衡 为了 许多 事物 更多的

['preʃəs] [ðæn; ðən]['goʊldən] ['hɛlmz] [bɪ'fɔːr] [wiː; wi][daɪ] . ”

precious than golden helms before we die . ”

宝贵的 比 金的 舵 前 我们 死 . ”

“在我们有生之年，我和费罗尔伯爵将要为许多比金盔更珍贵的东西而争斗。”

“ [aɪ] [bɪ'liːv] [hiː; hi][ɪz][ə; eɪ] ['veri] [ˌəʊvə'reɪtid] [mæn] , ” [sed] [en'dɪmiən] .

“ I believe he is a very overrated man , ” said Endymion .

“ 我 相信 他 是 一个 非常 被高估了 男人 , ” 说 恩底弥翁 .

“我认为他被严重高估了，”恩迪米翁说道。

“ [waɪ] ? ” [sed] [ðə; ði] [prɪns] .

“ Why ? ” said the prince .

“ 为什么 ? ” 说 这 王子 .

“为什么？”王子问道。

“ [aɪ] [dɪ'test] [hɪm; ɪm] , ” [sed] [en'dɪmiən] .

“ I detest him , ” said Endymion .

“ 我 厌恶 他 , ” 说 恩底弥翁 .

“我憎恨他，”恩底弥翁说道。

“ [ðæt] [ɪz] ['sɜːrt(ə)nli] [ə; eɪ] ['riːz(ə)n] [waɪ] [juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [nɑːt] [ˌoʊvər'reɪt] [hɪm; ɪm] , ” [sed] [ðə; ði] [prɪns] .

“ That is certainly a reason why you should not overrate him , ” said the prince .

“ 那 是 当然 一个 原因 为什么 你 应该 不是 高估 他 , ” 说 这 王子 .

“这当然就是你不应该高估他的原因之一，”王子说道。

“ [ðer; ðər] [siːmz] [ə; eɪ]['dʒen(ə)rəl] [kən'spɪrəsi] [tuː; tə] [rʌn] [hɪm; ɪm] [ʌp] , ” [sed] [en'dɪmiən] [wɪð; wɪθ] [piːk]

“ There seems a general conspiracy to run him up , ” said Endymion with pique

“ 那里 似乎 一个 一般的 阴谋 到 跑步 他 向上 , ” 说 恩底弥翁 和 激起

.

.

.

“看来有人在合谋陷害他，”恩底弥翁愤愤不平地说。

“ [ðə; ði] [kaʊnt] [ʌv; əv] - [ɪz][ðə; ði][mæn][ʌv; əv][ðə; ði]['fjuːtʃər] , ” [sed] [ðə; ði] [prɪns] ['kɑːmli] .

“ The Count of Ferroll is the man of the future , ” said the prince calmly .

“ 这 数数 的 - 是 这 男人 的 这 未来 , ” 说 这 王子 平静地 .

“费罗尔伯爵是未来的希望之星，”王子平静地说。

“ [ðæt] [ɪz] [wʌt] ['mɪstər] . [ˌnɛʊʃæ'tɛl] [sed] [tuː; tə][ˌem 'iː] ['jestərdeɪ] .

“ That is what Mr . Neuchatel said to me yesterday .

“ 那 是 什么 先生 . 纳沙泰尔 说 到 我 昨天 .

“这就是纽沙泰尔先生昨天跟我说的话。”

[aɪ] [sə'poʊz] [hiː; hi] [kɔːt] [ˌaɪ 'tiː][frʌm; frəm][juː; jʊ] . ”
I suppose he caught it from you . ”
我 认为 他 捕捉 它 从 你 . ”

我想他是从你那里传染的。

“ [ˌaɪ 'tiː][ɪz][æn; ən] [əd'væntɪdʒ] , [ə; eɪ] [greɪt] [əd'væntɪdʒ] ,
“ It is an advantage , a great advantage ,
“ 它 是 一个 优势 , 一个 伟大的 优势 ,

“这是一个优势，一个巨大的优势，

[fɔːr; fər][ˌem 'iː][tuː; tə] [əb'zɜːrv] [ðə; ði] [kaʊnt] [ʌv; əv] - [ɪn] [ðɪs] ['ɪntɪmət] [sə'saɪəti] , ” [sed] [ðə; ði]
for me to observe the Count of Ferroll in this intimate society , ” said the
为了 我 到 观察 这 数数 的 - 在 这 亲密的 社会 , ” 说 这
[prɪns] ,
prince ,
王子 ,

“对我来说，能够在这种亲密的社交场合观察费罗尔伯爵是很有意义的，”王子说道。

['spiːkɪŋ] ['sloʊli] , “ [pər'hæps]['iːv(ə)n][tuː; tə] ['fæðəm] [hɪm; ɪm] .
speaking slowly , “ perhaps even to fathom him .
请讲 缓慢地 , “ 也许 甚至 到 捉摸 他 .

慢慢地说，“或许是为了了解他。”

[bʌt; bət][aɪ][ˌeɪ 'em][nɑːt] [kʌm] [tuː; tə] [ðæt] [jet] .
But I am not come to that yet .
但 我 是 不是 来 到 那 然而 .

但我还没到那一步。

[hiː; hi][ɪz][ə; eɪ][mæn] ['niːðər] [tuː; tə] [lʌv] [nɔːr][tuː; tə] [dɪ'test] .
He is a man neither to love nor to detest .
他 是 一个 男人 两者都不 到 爱 也不 到 厌恶 .

他是一个既不让人喜欢也不让人憎恶的人。

[hiː; hi][hæz; həz] [hɪm'self] [æn; ən] [ɪn'telɪdʒəns] [suː'pɪriər] [tuː; tə][ɔːl] ['pæʃ(ə)n] , [aɪ] [maɪt] [seɪ] [ɔːl] ['fiːlɪŋ] ;
He has himself an intelligence superior to all passion , I might say all feeling ;
他 有 他自己 一个 智力 优越的 到 全部 热情 , 我 可能 说 全部 感觉 ;
[ænd; ənd] [ɪf] ,
and if ,
和 如果 ,

他拥有超越一切激情，甚至可以说超越一切情感的智慧；而且，如果，

[ɪn] ['diːlɪŋ] [wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['biːɪŋ] , [wiː; wi] [ɑːr'selvz] [hæv; həv] ['iːðər] , [wiː; wi] [gɪv] [hɪm; ɪm][æn; ən]
in dealing with such a being , we ourselves have either , we give him an
在 处理 和 这样的 一个 存在 , 我们 我们自己 有 任何一个 , 我们 给 他 一个
[əd'væntɪdʒ] . ”
advantage . ”
优势 . ”

在与这样的人打交道时，我们自己要么占了上风，要么给了他优势。

“ [wel] , [ɔːl] [ðə; ði] [seɪm] , [aɪ] [hoʊp] [juː; jʊ] [wɪl] [wɪn] [ðə; ði]['goʊldən] [helm] [tuː; tə] - ['mɔːroʊ] , ” [sed]
“ Well , all the same , I hope you will win the golden helm to - morrow , ” said
“ 出色地 , 全部 这 相同的 , 我 希望 你 将要 赢 这 金的 舵 到 - 明天 , ” 说
[en'dɪmiən] ,
Endymion ,
恩底弥翁 ,

“无论如何，我希望你明天能赢得金盔，”恩底弥翁说道。

['lʊkɪŋ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [pər'plekst] .
looking a little perplexed .
寻找 一个 小的 困惑 .

一脸困惑。

“ [ðə; ði]['goʊldən] [kæsk] [ðæt] [aɪ][ˌeɪ 'em] [ɔː'deɪnd] [tuː; tə][wɪn] , ” [sed] [ðə; ði] [prɪns] ,
“ The golden casque that I am ordained to win , ” said the prince ,
“ 这 金的 头盔 那 我 是 受戒 到 赢 , ” 说 这 王子 ,

“我命中注定要赢得的金盔,”王子说道。

“ [ɪz][nɑːt][æt; ət] [si'mʊŋdər] ['kæs(ə)l] .
“ is not at Montfort Castle .
“ 是 不是 在 蒙特福特 城堡 .

“不在蒙特福特城堡。”

[ðɪs] , ['æftər][ɔːl] , [ɪz][bʌt; bət] - ['helmɪt] .
This , after all , is but Mambrino's helmet .
这 , 后 全部 , 是 但 - 头盔 .

毕竟，这不过是曼布里诺的头盔而已。

” [ə; eɪ] [nɑːt] [ʌv; əv] [jʌŋ] ['dændiz] [wɜːr; wər] [dɪ'skʌsɪŋ] [ðə; ði] ['tʃænsɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mɔːroʊ] [æz; əz]
” A knot of young dandies were discussing the chances of the morrow as
” 一个 结 的 年轻的 花花公子 是 讨论 这 机会 的 这 明天 作为
[en'dɪmiən] [wʌz; wəz] ['pæsɪŋ] [baɪ] ,
Endymion was passing by ,
恩底弥翁 曾是 通过 经过 ,

“恩底弥翁路过时，一群年轻的纨绔子弟正在讨论明天的种种可能性。”

[ænd; ənd][æz; əz][hiː; hi] [nuː] [moʊst][ʌv; əv][ðem; ðəm][hiː; hi][dʒɔɪnd][ðə; ði] [gruːp] .
and as he knew most of them he joined the group .
和 作为 他 知道 最多 的 他们 他 加入 这 团体 .

由于他认识他们中的大多数人，所以就加入了这个团体。

“ [aɪ][hoʊp][tuː; tə]['hev(ə)n] , ” [sed] [wʌn] ,
“ I hope to heaven , ” said one ,
“ 我 希望 到 天堂 , ” 说 一 ,

“我希望上天堂,”其中一人说道。

“ [ðæt] [ðə; ði] [kaʊnt] [ʌv; əv] - [wɪl] [biːt] [ðæt] ['fɔːrən] [tʃæp] [tuː; tə] - ['mɔːroʊ] ; [aɪ] [heɪt]
“ that the Count of Ferroll will beat that foreign chap to - morrow ; I hate
“ 那 这 数数 的 - 将要 打 那 外国的 小伙子 到 - 明天 ; 我 恨
['fɔːrənərz] . ”
foreigners . ”
外国人 . ”

“费罗尔伯爵明天一定会揍那个外国人一顿；我讨厌外国人。”

“ [soʊ][duː][aɪ] , ” [sed] [ə; eɪ] ['sekənd] , [ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ]['dʒen(ə)rəl] ['mɜːrmər] [ʌv; əv] [ə'sent] .
“ So do I , ” said a second , and there was a general murmur of assent .
“ 所以 做 我 , ” 说 一个 第二 , 和 那里 曾是 一个 一般的 低语 的 同意 .

“我也是,”第二个人说道，周围响起一片低声的赞同声。

“ [ðə; ði] [kaʊnt] [ʌv; əv] - [ɪz][æz; əz] [mʌtʃ] [ə; eɪ] ['fɔːrənər] [æz; əz][ðə; ði] [prɪns] , ” [sed] [en'dɪmiən]
“ The Count of Ferroll is as much a foreigner as the prince , ” said Endymion
“ 这 数数 的 - 是 作为 很多 一个 外国人 作为 这 王子 , ” 说 恩底弥翁
['ræðər] ['ʃɑːrpli] .
rather sharply .
相当 尖锐地 .

“费罗尔伯爵和王子一样都是外国人,”恩底弥翁尖锐地说。

“ [oʊ] ! [aɪ][dəunt][kɔːl][hɪm; ɪm][ə; eɪ] ['fɔːrənər] [æt; ət][ɔːl] , ” [sed] [ðə; ði][fɜːrst] ['spiːkər] .
“ Oh ! I don't call him a foreigner at all , ” said the first speaker .
“ 哦 ! 我 不 称呼 他 一个 外国人 在 全部 , ” 说 这 第一的 扬声器 .

“哦！我根本不认为他是外国人,”第一个发言者说道。

“ [hiː; hi][ɪz][ə; eɪ] [greɪt] ['feɪvərɪt] [æt; ət]['waɪts, 'hwaɪts] ; [noʊ][wʌn] [raɪdz] [krɔːs] ['kʌntri] [laɪk] [hɪm; ɪm] ,
“ He is a great favourite at White's ; no one rides cross country like him ,
“ 他 是 一个 伟大的 最喜欢的 在 怀特 ; 不 一 骑行 叉 国家 喜欢 他 ,

“他是怀特马术俱乐部最受欢迎的骑手；没有人能像他那样骑越野赛马，

[ænd; ənd][hiː; hi][ɪz][ə; eɪ] ['duːsɪd] [faɪn] [ʃɑːt] [ɪn][ðə; ði]['bɑːrgən] . ”
and he is a deuced fine shot in the bargain . ”
和 他 是 一个 过度 美好的 射击 在 这 便宜货 . ”

而且他枪法还特别准。”

“ [aɪ] [wɪl] [bæk] [prɪns] [ˌflɔ'rɛstæn] [ə'genst] [hɪm; ɪm] ['iːðər] [ɪn] [fiːld] [ɔːr] ['kʌvər] , ” [sed] [en'dɪmiən] .
“ I will back Prince Florestan against him either in field or cover , ” said Endymion .
“ 我 将要 后退 王子 弗洛雷斯坦 反对 他 任何一个 在 场地 或者 覆盖 , ” 说 恩底弥翁 .

“我支持弗洛雷斯坦王子与他对抗，无论是在前线还是后方，”恩底弥翁说道。

“ [wel] , [aɪ][dəunt] [noʊ] [jʊr; jər] [frend] , ” [sed] [ðə; ði] [jʌŋ] ['dʒent(ə)lmən] [kən'temptʃuəsli] , “ [soʊ][aɪ] ['kænɑːt] [bet] . ”
“ Well , I don't know your friend , ” said the young gentleman contemptuously , “ so I cannot bet . ”
“ 出色地 , 我 不 知道 你的 朋友 , ” 说 这 年轻的 绅士 轻蔑地 , “ 所以 我 不能 赌注 . ”

“嗯，我不认识你的朋友，”这位年轻先生轻蔑地说，“所以我不能打赌。”

“ [aɪ][ˌeɪ 'em] [ʃʊr] [jʊr; jər] [frend] , ['leɪdi] [si'mʊŋdər] , [maɪ] [dɪr] - , [wɪl] [bæk] [ðə; ði] [kaʊnt] [ʌv; əv] - ,
“ I am sure your friend , Lady Montfort , my dear Dymy , will back the Count of Ferroll ,
“ 我 是 当然 你的 朋友 , 女士 蒙特福特 , 我的 亲爱的 - , 将要 后退 这 数数 的 - ,

“我相信你的朋友蒙特福特夫人，我亲爱的迪米，会支持费罗尔伯爵的。”

” [lɪspt] [ə; eɪ] [θɜːrd] [jʌŋ] ['dʒent(ə)lmən] .
” lisped a third young gentleman .
” 口齿不清 一个 第三 年轻的 绅士 .

“一位年轻绅士结结巴巴地说。”第三位年轻绅士说道。

[ðɪs] [kəm'pliːtɪd] [ðə; ði] ['proʊgræm] [ʌv; əv][ˌmɔːrtɪfɪ'keɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd] [en'dɪmiən] , [hɑːt][ænd; ənd] [ðen] [koʊld] ,
This completed the programme of mortification , and Endymion , hot and then cold ,
这 完全的 这 程序 的 屈辱 , 和 恩底弥翁 , 热的 和 然后 寒冷的 ,

至此，苦修计划圆满完成，恩底弥翁，先是热情似火，后又冷若冰霜。

[ænd; ənd] [ðen] [bəuθ][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] , [bɪ'reft] [ʌv; əv] [ˌrepɑːr'tiː] ,
and then both at the same time , bereft of repartee ,
和 然后 两个都 在 这 相同的 时间 , 失去 的 妙语连珠 ,

然后两人同时，却都哑口无言，毫无回应。

[ænd; ənd] ['wɪʃɪŋ] [ðə; ði] [ɜːrθ] [wʊd] ['oʊpən][ænd; ənd] [si'mʊŋdər] ['kæs(ə)l] [ˌdɪsə'pɪr] [ɪn][ɪts] [kən'vʌlst] ['bʊzəm] ,
and wishing the earth would open and Montfort Castle disappear in its convulsed bosom ,
和 祝 这 地球 会 打开 和 蒙特福特 城堡 消失 在 它是 抽搐 怀 ,

并希望大地裂开，让蒙特福特城堡消失在它痉挛的胸膛中。

[stoʊl] ['saɪləntli] [ə'weɪ] [æz; əz] [suːn] [æz; əz] ['præktɪkəbl] ,
stole silently away as soon as practicable ,
偷窃 默默 离开 作为 很快 作为 切实可行的 ,

趁着时机一到，就悄悄溜走了。

[ænd; ənd]	['wɔndəd]	[æz; əz]	[fɑːr]	[æz; əz]	['pɑːsəb(ə)l]	[frʌm; frəm]	[ðə; ði]	['mjuːzɪk]	[ænd; ənd]	[ðə; ði]	[bəːsts]	[ʌv; əv]
and	**wandered**	**as**	**far**	**as**	**possible**	**from**	**the**	**music**	**and**	**the**	**bursts**	**of**
和	漫步	作为	远的	作为	可能的	从	这	音乐	和	这	爆发	的

['revlri]	.
revelry	**.**
狂欢	.

然后尽可能远离音乐和喧闹的人群。

[ðiːz]	[ˌkɔnvə'seiʃənz]	[hæd; həd]	['teɪkən]	[pleɪs]	[ɪn]	[ðə; ði]	[tʃiːf]	[sə'luːn]	,	[wɪtʃ]	[wʌz; wəz]	[kən'tɪgjuəs]
These	**conversations**	**had**	**taken**	**place**	**in**	**the**	**chief**	**saloon**	**,**	**which**	**was**	**contiguous**
这些	对话	有	已采取	地方	在	这	首席	酒吧	,	哪个	曾是	相邻的

[tuː; tə]	[ðə; ði]	[bɔːl]	-	[ruːm]	,
to	**the**	**ball**	**-**	**room**	**,**
到	这	球	-	房间	,

这些谈话是在与舞厅相连的主客厅进行的。

[ænd; ənd]	[wɪtʃ]	[wʌz; wəz]	['nɪrli]	[æz; əz]	[fʊl]	[ʌv; əv]	[gests]	.
and	**which**	**was**	**nearly**	**as**	**full**	**of**	**guests**	**.**
和	哪个	曾是	几乎	作为	满的	的	客人	.

而且几乎同样座无虚席。

[en'dɪmiən]	,	['muːvɪŋ]	[ɪn]	[ðə; ði]	['ɑːpəzɪt]	[də'rekʃn; daɪ'rekʃn]	,	['entərd]	[ə'nʌðər]	['drɔːɪŋ]	-	[ruːm]	,
Endymion	**,**	**moving**	**in**	**the**	**opposite**	**direction**	**,**	**entered**	**another**	**drawing**	**-**	**room**	**,**
恩底弥翁	,	移动	在	这	对面的	方向	,	进入	其他	绘画	-	房间	,

[wer]	[ðə; ði]	[ˌpɑːpju'leɪʃ(ə)n]	[wʌz; wəz]	[spɑːrs]	.
where	**the**	**population**	**was**	**sparse**	**.**
在哪里	这	人口	曾是	疏	.

恩底弥翁朝相反的方向走去，进入了另一个客厅，那里人烟稀少。

[ˌaɪ 'tiː]	[kən'sistid]	[ʌv; əv]	['kʌpəlz]	[ə'pærəntli]	['diːpli]	['ɪntrəstɪd]	[ɪn]	[iːtʃ]	['ʌðər]	.
It	**consisted**	**of**	**couples**	**apparently**	**deeply**	**interested**	**in**	**each**	**other**	**.**
它	由......组成	的	情侣	显然	深	感兴趣的	在	每个	其他	.

剧中人物都是一些明显对彼此有好感的情侣。

[sʌm; səm]	['feɪsɪz]	[wɜːr; wər]	['reɪdiənt]	,	[ænd; ənd]	[sʌm; səm]	['pensɪv]	[ænd; ənd]	[ə; eɪ]	['lɪt(ə)l]	['ædʒɪteɪtɪd]	,
Some	**faces**	**were**	**radiant**	**,**	**and**	**some**	**pensive**	**and**	**a**	**little**	**agitated**	**,**
一些	面孔	是	辐射状	,	和	一些	沉思的	和	一个	小的	激动	,

有些人面容容光焕发，有些人则若有所思，略显焦躁不安。

[bʌt; bət]	[ðeɪ]	[ɔːl]	[ə'griːd]	[ɪn]	[wʌn]	[ɪk'spreʃ(ə)n]	,	[ðæt]	[ðeɪ]	[tʊk]	[noʊ]	['ɪntrəst]	[wət'evər]	[ɪn]	[ðə; ði]
but	**they**	**all**	**agreed**	**in**	**one**	**expression**	**,**	**that**	**they**	**took**	**no**	**interest**	**whatever**	**in**	**the**
但	他们	全部	同意	在	一	表达	,	那	他们	采取	不	兴趣	任何	在	这

['sɑːləteri]	[en'dɪmiən]	.
solitary	**Endymion**	**.**
孤	恩底弥翁	.

但他们一致表示，他们对孤僻的恩底弥翁没有任何兴趣。

['iːv(ə)n]	[ðer; ðər]	['wɪspəd]	[wɜːrdz]	[wɜːr; wər]	[hʌʃt]	[æz; əz]	[hiː; hi]	[pæst]	[baɪ]	,	[ænd; ənd]	[ðeɪ]	[siːmd]
Even	**their**	**whispered**	**words**	**were**	**hushed**	**as**	**he**	**passed**	**by**	**,**	**and**	**they**	**seemed**
甚至	他们的	低声说道	字	是	静静地	作为	他	通过了	经过	,	和	他们	似乎

,	[wɪð; wɪθ]	[ðer; ðər]	['stoʊni]	,
,	**with**	**their**	**stony**	**,**
,	和	他们的	石质的	,

他走过时，就连他们的低语也变得寂静无声，他们似乎面无表情，冷若冰霜。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

恩底弥翁(Endymion)

第18/30页

[ˌʌn'sɪmpəˌθaɪzɪŋ] [glæns] , [tuː; tə] [lʊk] [ə'pɑːn][hɪm; ɪm][æz; əz][ə'pɑːn][sʌm; səm] [ɪn'fɪriər] ['biːɪŋ] [huː]
unsympathising glance , to look upon him as upon some inferior being who
冷漠无情 瞥一眼 , 到 看 之上 他 作为 之上 一些 下 存在 WHO
[hæd; həd][in'tru:did]['ɪntuː][ðer; ðər]['pærədaɪs] .
had intruded into their paradise .
有 入侵 进入 他们的 天堂 .

冷漠的目光，仿佛在看一个闯入他们天堂的低等生物。

[ɪn] [ʃɔːrt] , [en'dɪmiən] [felt] [ɔːl] [ðæt] [ɪm'bærəsmənt] , ['miŋgld] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n]['pɔːrʃ(ə)n][ʌv; əv]
In short , Endymion felt all that embarrassment , mingled with a certain portion of
在 短的 , 恩底弥翁 毛毡 全部 那 尴尬 , 混合 和 一个 肯定 部分 的
[self] [kən'tempt] ,
self contempt ,
自己 鄙视 ,

总之，恩底弥翁感到无比尴尬，其中还夹杂着些许自我厌恶。

[wɪtʃ] [ə'tendz] [ðə; ði] [kən'vɪkʃn] [ðæt] [wiː; wi][ɑːr; ər] [wʌt] [ɪz] ['delɪkətli] [kɔːld] [diː] [troʊ] .
which attends the conviction that we are what is delicately called de trop .
哪个 参加 这 定罪 那 我们 是 什么 是 轻柔地 称为 德 热带 .

这伴随着一种信念，即我们过于理想化，也就是所谓的“过度”。

[hiː; hi] [əd'vænst] [ænd; ənd] [tʊk] ['refjuːdʒ][ɪn] [ə'nʌðər] [ruːm] , [wer] [ðer; ðər][wʌz; wəz]['oʊnli][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l]
He advanced and took refuge in another room , where there was only a single
他 先进的 和 采取 避难所 在 其他 房间 , 在哪里 那里 曾是 仅有的 一个 单身的
,
,
,

他向前走去，躲进了另一个房间，那里只有一个人，

[ænd; ənd] [stɪl] [mɔːr] [ɪn'groʊst] [per] ; [bʌt; bət] [ðɪs] [wʌz; wəz]['iːv(ə)n] [mɔːr] [ɪn'tɑːlərəb(ə)l][tuː; tə][hɪm; ɪm] .
and still more engrossed pair ; but this was even more intolerable to him .
和 仍然 更多的 全神贯注 一对 ; 但 这 曾是 甚至 更多的 无法容忍 到 他 .

还有一对更加专注的情侣；但这对他来说更加难以忍受。

['ʃrɪŋkɪŋ] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [rɪ'tɜːrn] [tuː; tə][ðə; ði]['hɑːst(ə)l] ['tʃeɪmbər] [hiː; hi][hæd; həd][dʒʌst] [left] ,
Shrinking from a return to the hostile chamber he had just left ,
收缩 从 一个 返回 到 这 敌对的 房间 他 有 只是 左边 ,

他畏缩不前，不敢重返他刚刚离开的那间充满敌意的房间。

[hiː; hi] [meɪd] [ə; eɪ]['fræntɪk] [rʌʃ] ['fɔːrwərd] [wɪð; wɪθ] [ə'fektɪd] [iːz] [ænd; ənd] [ə'lækrəti] ,
he made a frantic rush forward with affected ease and alacrity ,
他 制成 一个 疯狂的 匆忙 向前 和 做作的 舒适 和 敏捷 ,

他装出一副轻松敏捷的样子，疯狂地向前冲去。

[ænd; ənd] [faʊnd] [hɪm'self] [ə'loʊn] [ɪn][ðə; ði] ['feɪvərɪt] ['mɔːrnɪŋ] [ruːm] [ʌv; əv] ['leɪdi] [si'mɒŋdər] .
and found himself alone in the favourite morning room of Lady Montfort .
和 成立 他自己 独自的 在 这 最喜欢的 早晨 房间 的 女士 蒙特福特 .

他发现自己独自一人待在蒙特福特夫人最喜欢的晨间房间里。

[hiː; hi] [θruː] [hɪm'self] [ɑːn][ə; eɪ]['soʊfə] , [ænd; ənd][hɪd][hɪz; ɪz] [feɪs] [ɪn][hɪz; ɪz][hænd] , [ænd; ənd] [geɪv] [ə; eɪ]
He threw himself on a sofa , and hid his face in his hand , and gave a
他 扔 他自己 在 一个 沙发 , 和 隐藏 他的 脸 在 他的 手 , 和 给予 一个
[saɪ] ,
sigh ,
叹 ,

他一头栽倒在沙发上，用手捂住脸，叹了口气。

[wɪtʃ]	[wʌz; wəz]	[ˈɔːlmoʊst]	[ə; eɪ]	[groʊn]	.
which	**was**	**almost**	**a**	**groan**	**.**
哪个	曾是	几乎	一个	呻吟	.

那几乎是一声呻吟。

[hiː; hi]	[wʌz; wəz]	[sɪk]	[æt; ət]	[hɑːrt]	;	[hɪz; ɪz]	[iks'tremitis]	[wɜːr; wər]	[koʊld]	,	[hɪz; ɪz]	[breɪn]	[wʌz; wəz]	[ˈfiːb(ə)l]	.
He	**was**	**sick**	**at**	**heart**	**;**	**his**	**extremities**	**were**	**cold**	**,**	**his**	**brain**	**was**	**feeble**	**.**
他	曾是	生病的	在	心	;	他的	四肢	是	寒冷的	,	他的	脑	曾是	微弱	.

他心力交瘁，四肢冰冷，大脑虚弱。

[ɔːl]	[hoʊp]	,	[ænd; ənd]	[ˈtruːli]	[ɔːl]	[θɔːt]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	[ˈfjuːtʃər]	,	[dɪˈzɜːrtɪd]	[hɪm; ɪm]	.
All	**hope**	**,**	**and**	**truly**	**all**	**thought**	**of**	**the**	**future**	**,**	**deserted**	**him**	**.**
全部	希望	,	和	真的	全部	想法	的	这	未来	,	荒凉的	他	.

他彻底失去了所有希望，对未来也完全失去了所有想法。

[hiː; hi]	[rɪˈmembər]	[ˈoʊnli]	[ðə; ði]	[ˈsɑːroʊfl]	,	[ɔːr]	[ðə; ði]	[hjuːˈmɪlieɪtɪŋ]	,	[ˈtʃæptərz]	[ɪn]	[hɪz; ɪz]	[laɪf]	.
He	**remembered**	**only**	**the**	**sorrowful**	**,**	**or**	**the**	**humiliating**	**,**	**chapters**	**in**	**his**	**life**	**.**
他	记得	仅有的	这	悲伤	,	或者	这	羞辱	,	章节	在	他的	生活	.

他只记得人生中那些悲伤的、屈辱的篇章。

[hiː; hi]	[wɪʃt]	[hiː; hi]	[hæd; həd]	[ˈnevər]	[left]	-	.
He	**wished**	**he**	**had**	**never**	**left**	**Hurstley**	**.**
他	希望	他	有	绝不	左边	-	.

他后悔当初离开了赫斯特利。

[hiː; hi]	[wɪʃt]	[hiː; hi]	[hæd; həd]	[bɪn]	[əˈprentɪs]	[tuː; tə]	[ˈfɑːrmər]	[ˈθɔrnˌbɛri]	,
He	**wished**	**he**	**had**	**been**	**apprenticed**	**to**	**Farmer**	**Thornberry**	**,**
他	希望	他	有	到过	学徒	到	农民	索恩伯里	,

他真希望自己能拜索恩伯里农夫为师。

[ðæt]	[hiː; hi]	[hæd; həd]	[ˈnevər]	[ˈkwɪtɪd]	[hɪz; ɪz]	[desk]	[æt; ət]	[ˈsʌməsit, -set]	[haʊs]	,
that	**he**	**had**	**never**	**quitted**	**his**	**desk**	**at**	**Somerset**	**House**	**,**
那	他	有	绝不	辞职	他的	桌子	在	萨默塞特郡	房子	,

他从未离开过他在萨默塞特府的办公桌。

[ænd; ənd]	[ˈnevər]	[noʊn]	[mɔːr]	[ʌv; əv]	[laɪf]	[ðæn; ðən]	[ˈdʒoʊz]	[ænd; ənd]	[ðə; ði]	[dɪˈvæn]	.
and	**never**	**known**	**more**	**of**	**life**	**than**	**Joe's**	**and**	**the**	**Divan**	**.**
和	绝不	已知	更多的	的	生活	比	乔的	和	这	迪万	.

从未有人比乔和迪万更了解生活。

[ɔːl]	[wʌz; wəz]	[ˈvænəti]	[ænd; ənd]	[vekˈseɪʃn]	[ʌv; əv]	[ˈspɪrɪt]	.
All	**was**	**vanity**	**and**	**vexation**	**of**	**spirit**	**.**
全部	曾是	虚荣	和	烦恼	的	精神	.

一切都是虚空和精神上的烦恼。

[hiː; hi]	[ˈkɑːntəmˌpleɪtɪd]	[ˈfɪnɪʃɪŋ]	[hɪz; ɪz]	[deɪz]	[ɪn]	[ðə; ði]	[ˈneɪbərɪŋ]	[striːm]	,	[ɪn]	[wɪtʃ]	,	[bʌt; bət]	[ə; eɪ]
He	**contemplated**	**finishing**	**his**	**days**	**in**	**the**	**neighbouring**	**stream**	**,**	**in**	**which**	**,**	**but**	**a**
他	思考	精加工	他的	天	在	这	邻接	溪流	,	在	哪个	,	但	一个

[fjuː]	[deɪz]	[əˈgoʊ]	,
few	**days**	**ago**	**,**
很少	天	前	,

他曾想过在附近的小溪里度过余生，就在几天前，他还在那里。

[hiː; hi]	[wʌz; wəz]	[ˈbeɪðɪŋ]	[ɪn]	[helθ]	[ænd; ənd]	[dʒɔɪ]	.
he	**was**	**bathing**	**in**	**health**	**and**	**joy**	**.**
他	曾是	洗澡	在	健康	和	喜悦	.

他沐浴在健康和喜悦之中。

[taɪm]	[fluː]	[ɑːn]	;	[hiː; hi]	[wʌz; wəz]	[ʌnˈkɑːnʃəs]	[ʌv; əv]	[ɪts]	[kɔːrs]	;	[noʊ]	[wʌn]	[ˈentərd]	[ðə; ði]	[ruːm]	,
Time	**flew**	**on**	**;**	**he**	**was**	**unconscious**	**of**	**its**	**course**	**;**	**no**	**one**	**entered**	**the**	**room**	**,**
时间	飞翔	在	;	他	曾是	无意识	的	它是	课程	;	不	一	进入	这	房间	,

时间飞逝，他浑然不觉；没有人进入房间。

[ænd; ənd]	[hiː; hi]	[wɪʃt]	['nevər]	[tuː; tə]	[siː]	[ə; eɪ]	['hjuːmən]	[feɪs]	[ə'gen]	,	[wen]	[ə; eɪ]	[vɔɪs]	['saʊndɪd]	,
and	**he**	**wished**	**never**	**to**	**see**	**a**	**human**	**face**	**again**	**,**	**when**	**a**	**voice**	**sounded**	**,**
和	他	希望	绝不	到	看	一个	人类	脸	再次	,	什么时候	一个	嗓音	听起来	,

他希望永远不再见到人脸，这时，一个声音响起。

[ænd; ənd]	[hiː; hi]	[hɜːrd]	[hɪz; ɪz]	[neɪm]	.
and	**he**	**heard**	**his**	**name**	**.**
和	他	听到	他的	姓名	.

他听到了他的名字。

“	[en'dɪmiən]	!
“	**Endymion**	**!**
“	恩底弥翁	!

“恩底弥翁！”

”	[hiː; hi]	[lʊkt]	[ʌp]	;	[ˌaɪ 'tiː]	[wʌz; wəz]	['leɪdi]	[si'mʊŋdər]	.
”	**He**	**looked**	**up**	**;**	**it**	**was**	**Lady**	**Montfort**	**.**
”	他	看起来	向上	;	它	曾是	女士	蒙特福特	.

他抬起头，发现是蒙特福特夫人。

[hiː; hi]	[dɪd]	[nɑːt]	[spiːk]	,	[bʌt; bət]	[geɪv]	[hɜːr; hər]	,	[pər'hæps]	[ʌn'kɑːnʃəsli]	,	[ə; eɪ]	[glæns]	[ʌv; əv]	[rɪ'proʊtʃ]
He	**did**	**not**	**speak**	**,**	**but**	**gave**	**her**	**,**	**perhaps**	**unconsciously**	**,**	**a**	**glance**	**of**	**reproach**
他	做过	不是	说话	,	但	给予	她	,	也许	不知不觉	,	一个	瞥一眼	的	责备
[ænd; ənd]	[dɪ'sper]	.													
and	**despair**	**.**													
和	绝望	.													

他没有说话，但或许是无意识地，给了她一个充满责备和绝望的眼神。

“	[wʌt]	[ɪz]	[ðə; ði]	['mætər]	[wɪð; wɪθ]	[juː; jʊ]	?	”	[ʃiː; ʃi]	[sed]	.
“	**What**	**is**	**the**	**matter**	**with**	**you**	**?**	**”**	**she**	**said**	**.**
“	什么	是	这	事情	和	你	?	”	她	说	.

“你怎么了？”她问道。

“	['nʌθɪŋ]	.	”
“	**Nothing**	**.**	**”**
“	没有什么	.	”

“没有什么。”

“	[ðæt]	[ɪz]	['nɑːnsens]	.
“	**That**	**is**	**nonsense**	**.**
“	那	是	废话	.

“那纯属胡说八道。”

['sʌmθɪŋ]	[mʌst; məst]	[hæv; həv]	['hæpənd]	.
Something	**must**	**have**	**happened**	**.**
某物	必须	有	发生	.

肯定出事了。

[aɪ]	[hæv; həv]	[mɪst]	[juː; jʊ]	[soʊ]	[lɔːŋ]	,	[bʌt; bət]	[wʌz; wəz]	[dɪ'tɜːrmɪnd]	[tuː; tə]	[faɪnd]	[juː; jʊ]	.
I	**have**	**missed**	**you**	**so**	**long**	**,**	**but**	**was**	**determined**	**to**	**find**	**you**	**.**
我	有	错过	你	所以	长的	,	但	曾是	决定	到	寻找	你	.

我非常想念你，但我决心一定要找到你。

[hæv; həv]	[juː; jʊ]	[ə; eɪ]	['hedeɪk]	?	”
Have	**you**	**a**	**headache**	**?**	**”**
有	你	一个	头痛	?	”

你头疼吗？

“	[noʊ]	.	”
“	**No**	**.**	**”**
“	不	.	”

“不。”

“ [kʌm] [bæk] ; [kʌm] [bæk] [wɪð; wɪθ][ˌem ˈiː] .
“ Come back ; come back with me .
“ 来 后退 ; 来 后退 和 我 .

“回来吧；跟我一起回来。”

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz][soʊ] [ɑːd] .
It is so odd .
它 是 所以 奇怪的 .

真是太奇怪了。

[maɪ][lɔːrd][hæz; həz] [æskt] [fɔːr; fər][juː; jʊ] [twaɪs] . ”
My lord has asked for you twice . ”
我的 主 有 问 为了 你 两次 . ”

大人已经两次召见你了。

“ [aɪ][wɑːnt][tuː; tə] [siː] [noʊ][wʌn] . ”
“ I want to see no one . ”
“ 我 想 到 看 不 一 . ”

“我不想见任何人。”

“ [oʊ] ! [bʌt; bət] [ðɪs] [ɪz][əbˈsɜːrd] — [ænd; ənd][ɑːn][ə; eɪ] [deɪ] [laɪk] [ðɪs] , [wen] [ˈevri] [θɪŋ] [hæz; həz]
“ Oh ! but this is absurd — and on a day like this , when every thing has
“ 哦 ! 但 这 是 荒诞 — 和 在 一个 天 喜欢 这 , 什么时候 每一个 事物 有
[bɪn] [soʊ] [səkˈsesf(ə)l] ,
been so successful ,
到过 所以 成功的 ,

“哦！但这太荒谬了——尤其是在今天这样一切如此顺利的日子里，

[ænd; ənd] [ˈevri] [wʌn][ɪz][soʊ] [ˈhæpi] . ”
and every one is so happy . ”
和 每一个 一 是 所以 快乐的 . ”

每个人都非常高兴。

“ [aɪ][ˌeɪ ˈem][nɑːt] [ˈhæpi] , [ænd; ənd][aɪ][ˌeɪ ˈem][nɑːt] [səkˈsesf(ə)l] . ”
“ I am not happy , and I am not successful . ”
“ 我 是 不是 快乐的 , 和 我 是 不是 成功的 . ”

“我不快乐，也不成功。”

“ [juː; jʊ] [ˈpɜːrfɪktli] [əˈstɑːnɪʃ] [ˌem ˈiː] , ” [sed] [ˈleɪdi] [siˈmɒŋdər] ;
“ You perfectly astonish me , ” said Lady Montfort ;
“ 你 完美 震惊 我 , ” 说 女士 蒙特福特 ;

“你真是让我大吃一惊,”蒙特福特夫人说道；

“ [aɪ][ʃæl; ʃəl] [bɪˈɡɪn] [tuː; tə] [bɪˈliːv] [ðæt] [juː; jʊ][hæv; həv][nɑːt][soʊ] [swiːt] [ə; eɪ] [ˈtempər] [æz; əz][aɪ] [ˈɔːlweɪz]
“ I shall begin to believe that you have not so sweet a temper as I always
“ 我 将 开始 到 相信 那 你 有 不是 所以 甜的 一个 脾气 作为 我 总是
[səˈpoʊzd; səˈpoʊzɪd] . ”
supposed . ”
据称 . ”

“我开始相信，你的脾气并不像我一直以为的那样温和。”

“ [ˌaɪ ˈtiː] [ˈmætərz] [nɑːt] [wʌt] [maɪ] [ˈtempər] [ɪz] . ”
“ It matters not what my temper is . ”
“ 它 事情 不是 什么 我的 脾气 是 . ”

“我的脾气如何并不重要。”

“ [aɪ] [θɪŋk] [ˌaɪ ˈtiː] [ˈmætərz] [ə; eɪ] [ɡreɪt] [diːl] .
“ I think it matters a great deal .
“ 我 思考 它 事情 一个 伟大的 交易 .

“我认为这非常重要。”

[aɪ] [laɪk] , [ə'bʌv] [ɔːl] [θɪŋz] , [tuː; tə][lɪv; laɪv][wɪð; wɪθ] [gʊd] - ['tempərd] ['piːp(ə)l] . ”
I like , above all things , to live with good - tempered people . ”
我 喜欢 , 多于 全部 事物 , 到 居住 和 好的 - 淬火 人们 . ”

我最喜欢和脾气好的人一起生活。

“ [aɪ] [hoʊp] [juː; jʊ] [meɪ] [nɑːt][biː; bi] [ˌdɪsə'pɔɪntɪd] .
“ I hope you may not be disappointed .
“ 我 希望 你 可能 不是 是 失望的 .

“希望你不会失望。”

[maɪ] ['tempər] [ɪz][maɪ] [oʊn] [ə'fer] , [ænd; ənd][aɪ][ˌeɪ 'em]['kɑːntent] ['ɔːlweɪz] [tuː; tə][biː; bi] [ə'loʊn] . ”
My temper is my own affair , and I am content always to be alone . ”
我的 脾气 是 我的 自己的 事务 , 和 我 是 内容 总是 到 是 独自的 . ”

我的脾气是我自己的事，我乐意一直独处。

“ [waɪ] !
“ Why !
“ 为什么 !

“为什么！

[juː; jʊ][ɑːr; ər] ['tɔːkɪŋ] ['nɑːnsens] , [en'dɪmiən] . ”
you are talking nonsense , Endymion . ”
你 是 说 废话 , 恩底弥翁 . ”

你在胡说八道，恩底弥翁。

“ ['prɑːbəbli] ; [aɪ][duː][nɑːt] [prɪ'tend] [tuː; tə][biː; bi] ['gɪftɪd] .
“ Probably ; I do not pretend to be gifted .
“ 大概 ; 我 做 不是 假装 到 是 天才 .

“或许吧；我并不自诩有天赋。”

[aɪ][ˌeɪ 'em][nɑːt][wʌn][ʌv; əv] [ðoʊz] ['dʒent(ə)lmən] [huː] ['kænɑːt] [feɪl] .
I am not one of those gentlemen who cannot fail .
我 是 不是 一 的 那些 先生们 WHO 不能 失败 .

我不是那种永远不会失败的人。

[aɪ][ˌeɪ 'em][nɑːt][ðə; ði][mæn][ʌv; əv][ðə; ði]['fjuːtʃər] . ”
I am not the man of the future . ”
我 是 不是 这 男人 的 这 未来 . ”

我不是未来的人。

“ [wel] ! [aɪ] ['nevər] [wʌz; wəz][soʊ] [sər'praɪzd] [ɪn][maɪ] [laɪf] , ” [ɪk'skleɪmd] ['leɪdi] [si'mɒŋdər] .
“ Well ! I never was so surprised in my life , ” exclaimed Lady Montfort .
“ 出色地 ! 我 绝不 曾是 所以 惊讶 在 我的 生活 , ” 惊呼 女士 蒙特福特 .

“哇！我这辈子都没这么惊讶过！”蒙特福特夫人惊呼道。

“ [aɪ] ['nevər] [wɪl] [prɪ'tend] [tuː; tə][fɔːrm][æn; ən] [ə'pɪnjən] [ʌv; əv]['hjuːmən] ['kærəktər] [ə'gen] .
“ I never will pretend to form an opinion of human character again .
“ 我 绝不 将要 假装 到 形式 一个 观点 的 人类 特点 再次 .

“我再也不会假装对人的性格形成看法了。”

[naʊ] , [maɪ] [dɪr] [en'dɪmiən] , [raʊz] [jɔːr'self] , [ænd; ənd] [kʌm] [bæk] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] .
Now , my dear Endymion , rouse yourself , and come back with me .
现在 , 我的 亲爱的 恩底弥翁 , 唤醒 你自己 , 和 来 后退 和 我 .

现在，我亲爱的恩底弥翁，振作起来，跟我回去吧。

[gɪv] [ˌem 'iː][jʊr; jər][ɑːrm] .
Give me your arm .
给 我 你的 手臂 .

把你的胳膊给我。

[aɪ] ['kænɑːt] [steɪ] [ə'nʌðər] ['moʊmənt] ; [aɪ] [der] [seɪ] [aɪ][hæv; həv] [ɔːl'redi] [bɪn] ['wɑːntɪd] [ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd]
I cannot stay another moment ; I dare say I have already been wanted a thousand
我 不能 停留 其他 片刻 ; 我 敢 说 我 有 已经 到过 通缉 一个 千
[taɪmz] . ”
times . ”
时代 . ”

我一刻也不能再待下去了；我敢说，我已经被人通缉过上千次了。

“ [aɪ] ['kænɑːt] [goʊ] [bæk] , ” [sed] [en'dɪmiən] ; “ [aɪ] ['nevər] [wɪʃ] [tuː; tə] [siː] ['enibɑːdi] [ə'gen] .
“ I cannot go back , ” said Endymion ; “ I never wish to see anybody again .
“ 我 不能 去 后退 , ” 说 恩底弥翁 ; “ 我 绝不 希望 到 看 任何人 再次 .

“我不能回去,”恩底弥翁说；“我再也不想见到任何人了。”

[ɪf] [juː; jʊ][wɑːnt][æn; ən][ɑːrm] , [ðer; ðər][ɪz][ðə; ði] [kaʊnt] [ʌv; əv] - ,
If you want an arm , there is the Count of Ferroll ,
如果 你 想 一个 手臂 , 那里 是 这 数数 的 - ,

如果你想要一只胳膊，那就去找费罗尔伯爵吧。

[ænd; ənd][aɪ] [hoʊp] [juː; jʊ] [meɪ] [faɪnd][hiː; hi][hæz; həz][ə; eɪ] [swiːtər] ['tempər] [ðæn; ðən][aɪ][hæv; həv] .
and I hope you may find he has a sweeter temper than I have .
和 我 希望 你 可能 寻找 他 有 一个 更甜 脾气 比 我 有 .

我希望你会发现他的脾气比我好。

” ['leɪdi] [si'mɒŋdər] [lʊkt] [æt; ət][hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [streɪndʒ] [ænd; ənd] ['stɑːrtld] [glæns] .
” Lady Montfort looked at him with a strange and startled glance .
” 女士 蒙特福特 看起来 在 他 和 一个 奇怪的 和 惊慌 瞥一眼 .

蒙福特夫人用一种既陌生又惊愕的眼神看着他。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['mɪkstʃər] [ʌv; əv] [sər'praɪz] , [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [dɪs'deɪn] , [sʌm; səm] [ə'fekʃ(ə)n] ['blendɪd]
It was a mixture of surprise , a little disdain , some affection blended
它 曾是 一个 混合物 的 惊喜 , 一个 小的 蔑视 , 一些 感情 混合
[wɪð; wɪθ] ['mɑːkəri] .
with mockery .
和 嘲讽 .

那是一种既惊讶又略带轻蔑，还夹杂着些许喜爱和嘲讽的复杂情绪。

[ænd; ənd] [ðen] [iks'kleimɪŋ] “ ['sɪli] [bɔɪ] !
And then exclaiming “ Silly boy !
和 然后 惊呼 “ 愚蠢的 男生 !

然后大喊：“傻小子！”

” [ʃiː; ʃi] [swept] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ruːm] .
” she swept out of the room .
” 她 扫荡 出去 的 这 房间 .

她径直走出了房间。

['tʃæptər] [lk'siː, 'ɛ'lɛk'saɪ]
CHAPTER LXI
章 lxi

第六十一章

“ [aɪ][duː][nɑːt] [laɪk] [ðə; ði]['prɑːspekt][ʌv; əv] [ə'ferz] ,
“ I do not like the prospect of affairs ,
“ 我 做 不是 喜欢 这 前景 的 事务 ,

我不喜欢婚外情，

” [sed] ['mɪstər] . ['saidni] ['wɪltən] [tuː; tə] [en'dɪmiən] [æz; əz] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['poʊstɪŋ] [ʌp] [tuː; tə] ['lʌndən]
” said Mr . Sidney Wilton to Endymion as they were posting up to London
” 说 先生 . 西德尼 威尔顿 到 恩底弥翁 作为 他们 是 发帖 向上 到 伦敦
[frʌm; frəm] [si'mɒŋdər] ['kæs(ə)l] ;
from Montfort Castle ;
从 蒙特福特 城堡 ;

“西德尼·威尔顿先生对恩迪米翁说道，当时他们正从蒙特福特城堡前往伦敦。”

[ə; eɪ] [lɔːŋ] ['dʒɜːrni] , [bʌt; bət] ['sɔfənd] [ɪn] [ðoʊz] [deɪz] [baɪ] ['meni] ['lʌkʃəriz] ,
a long journey , but softened in those days by many luxuries ,
一个 长的 旅行 , 但 软化 在 那些 天 经过 许多 奢侈品 ,

路途遥远，但当时的种种奢华享受让旅途变得轻松惬意。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [hæd; həd] [mʌtʃ] [tuː; tə] [tɔːk] [ə'baʊt] .
and they had much to talk about .
和 他们 有 很多 到 讲话 关于 .

他们有很多话要聊。

“ [ðə; ði] [dɪ'klaɪn] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['revənuː] [ɪz] [nɑːt] ['fɪtf(ə)l] ; [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['regjələr] .
“ The decline of the revenue is not fitful ; it is regular .
“ 这 衰退 的 这 收入 是 不是 断断续续 ; 它 是 常规的 .

“收入下降不是间歇性的，而是规律性的。”

['aʊər; ɑːr] ['piːp(ə)l] [ɑːr; ər] [tuː] [æpt] [tuː; tə] [lʊk] [æt; ət] [ðə; ði] [steɪt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['revənuː] ['mɪrli] [ɪn] [ə; eɪ]
Our people are too apt to look at the state of the revenue merely in a
我们的 人们 是 也 易于 到 看 在 这 状态 的 这 收入 仅仅 在 一个
[faɪ'nænʃ(ə)l] [pɔɪnt] [ʌv; əv] [vjuː] .
financial point of view .
金融的 观点 的 看法 .

我们的人民太容易只从财务角度看待财政收入状况。

[ɪf] [ə; eɪ] ['sɜːrplʌs] , [teɪk] [ɔːf] ['tæksɪz] ; [ɪf] [ə; eɪ] [dɪ'fɪʃ(ə)nsi] , [pʊt] [ðem; ðəm] [ɑːn] .
If a surplus , take off taxes ; if a deficiency , put them on .
如果 一个 剩余 , 拿 离开 税收 ; 如果 一个 不足 , 放 他们 在 .

如果盈余，则减税；如果亏损，则补税。

[bʌt; bət] [ðə; ði] [steɪt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['revənuː] [ʃʊd; ʃəd] ['ɔːlsoʊ] [biː; bi] [kən'sɪdərd] [æz; əz] [ðə; ði] ['ɪndeks] [ʌv; əv]
But the state of the revenue should also be considered as the index of
但 这 状态 的 这 收入 应该 还 是 经过考虑的 作为 这 指数 的
[ðə; ði] [kən'dɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˌpɑːpju'leɪʃ(ə)n] .
the condition of the population .
这 状况 的 这 人口 .

但财政收入状况也应被视为衡量民众状况的指标。

[ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə] [maɪ] [ɪm'preʃ(ə)n] , [ðə; ði] [kən'dɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [ɪz] [dɪ'klaɪnɪŋ] ; [ænd; ənd] [waɪ]
According to my impression , the condition of the people is declining ; and why
根据 到 我的 印象 , 这 状况 的 这 人们 是 下降 ; 和 为什么
?
?
?

依我看来，人民的生活水平正在下降；这是为什么呢?

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [les] [ɪm'plɔɪd] .
because they are less employed .
因为 他们 是 较少的 受雇 .

因为他们的就业率较低。

[ɪf] [ðɪs] [spredz] , [ðeɪ] [wɪl] [bɪ'kʌm] [ˌdɪskən'tentɪd] [ænd; ənd] [ˌdɪsə'fektɪd] , [ænd; ənd] [aɪ] ['kænɑːt] [help]
If this spreads , they will become discontented and disaffected , and I cannot help
如果 这 传播 , 他们 将要 变得 不满 和 心怀不满的 , 和 我 不能 帮助
[rɪ'membərɪŋ] [ðæt] ,
remembering that ,
记住 那 ,

如果这种现象蔓延开来，他们会感到不满和疏离，我不禁会想起这一点。

[ɪf] [ðeɪ] [bɪ'kʌm] ['trʌb(ə)lsəm] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['aʊər; ɑːr] ['ɑːfɪs] [ðæt] [wɪl] [hæv; həv][tuː; tə] [diːl] [wɪð; wɪθ]
if they become troublesome , it is our office that will have to deal with
如果 他们 变得 麻烦的 , 它 是 我们的 办公室 那 将要 有 到 交易 和
[ðem; ðəm] . ”
them . ”
他们 . ”

如果他们惹出麻烦，那就得由我们办公室来处理了。

“ [ðɪs] [bæd] ['hɑːrvɪst] [ɪz][ə; eɪ] [greɪt] [ˌmɪs'fɔːrtʃən] , ” [sed] [en'dɪmiən] .
“ This bad harvest is a great misfortune , ” said Endymion .
“ 这 坏的 收成 是 一个 伟大的 不幸 , ” 说 恩底弥翁 .

“这次歉收真是件大不幸的事，”恩底弥翁说道。

“ [jes] , [bʌt; bət][ə; eɪ][bæd] ['hɑːrvɪst] , [ðoʊ] [ʌn'kwestʃənəbli] [ə; eɪ] [greɪt] , [pər'hæps][ðə; ði] ['gretɪst] ,
“ Yes , but a bad harvest , though unquestionably a great , perhaps the greatest ,
“ 是的 , 但 一个 坏的 收成 , 尽管 毫无疑问 一个 伟大的 , 也许 这 最 ,
[ˌmɪs'fɔːrtʃən] [fɔːr; fər] [ðɪs] ['kʌntri] ,
misfortune for this country ,
不幸 为了 这 国家 ,

“是的，但是歉收无疑是这个国家的巨大不幸，或许是最大的不幸，

[ɪz][nɑːt][ðə; ði][ɪn'taɪər][sə'luːʃ(ə)n][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['dɪfəkəltɪz] — [aɪ] [wʊd] [seɪ] , ['aʊər; ɑːr] ['kʌmɪŋ]
is not the entire solution of our difficulties — I would say , our coming
是 不是 这 全部的 解决方案 的 我们的 困难 — 我 会 说 , 我们的 未来
['dɪfəkəltɪz] .
difficulties .
困难 .

这并不能完全解决我们面临的困难——或者说，我们即将面临的困难。

[ə; eɪ][bæd] ['hɑːrvɪst] ['tʌtʃɪz] [ðə; ði] [hoʊl] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [kə'mɜːrʃ(ə)l] ['sɪstəm] :
A bad harvest touches the whole of our commercial system :
一个 坏的 收成 触摸 这 所有的 的 我们的 商业的 系统 :

歉收会影响到我们整个商业体系：

[ˌaɪ 'tiː] [brɪŋz] [ˌjuː 'es] [feɪs] [tuː; tə] [feɪs] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][kɔːrn] [lɔːz] .
it brings us face to face with the corn laws .
它 带来 我们 脸 到 脸 和 这 玉米 法律 .

它让我们直面玉米法。

[aɪ] [wɪʃ] ['aʊər; ɑːr] [tʃiːf] [wʊd] [gɪv] [hɪz; ɪz][maɪnd][tuː; tə] [ðæt] ['sʌbdʒekt] .
I wish our chief would give his mind to that subject .
我 希望 我们的 首席 会 给 他的 头脑 到 那 主题 .

我希望我们的领导能认真考虑这个问题。

[aɪ] [bɪ'liːv] [ə; eɪ] ['mɑːdərət] [fɪkst] ['duːti][ʌv; əv] [ə'baʊt] [twelv] ['ʃɪlɪŋ] [ə; eɪ]['kwɔːrtər] [wʊd] ['sætɪsfaɪ]
I believe a moderate fixed duty of about twelve shillings a quarter would satisfy
我 相信 一个 缓和 固定的 责任 的 关于 十二 先令 一个 四分之一 会 满足
['evri] [wʌn] ,
every one ,
每一个 一 ,

我认为每季度征收约十二先令的适度固定税额就能让每个人都满意。

[ænd; ənd] ['nʌθɪŋ] [ðen] [kʊd; kəd] [ʃeɪk] [ðɪs] ['kʌntri] .
and nothing then could shake this country .
和 没有什么 然后 可以 摇 这 国家 .

当时没有什么能动摇这个国家。

” [en'dɪmiən] ['lisnd] [wɪð; wɪθ] ['ɪntrəst] [tuː; tə] ['ʌðər] [vjuːz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['mæstər] , [huː] ['deskænt] [ɑːn]
” Endymion listened with interest to other views of his master , who descanted on
” 恩底弥翁 听着 和 兴趣 到 其他 浏览 的 他的 掌握 , WHO 倾析 在
[ðem; ðəm][æt; ət] [mʌtʃ] [leŋkθ; leŋθ] .
them at much length .
他们 在 很多 长度 .

恩底弥翁饶有兴趣地听着他的主人滔滔不绝地讲述其他观点。

['praɪvət] ['sekrətəriz] [noʊ] ['evriθɪŋ] [ə'baʊt] [ðer; ðər] [tʃiːfs] ,
Private secretaries know everything about their chiefs ,
私人的 秘书 知道 一切 关于 他们的 酋长们 ,

私人秘书对她们的老板了如指掌。

[ænd; ənd] [en'dɪmiən] [wʌz; wəz][nɑːt] ['ɪgnərənt] [ðæt] [ə'mʌŋ] ['meni] [ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] ['haʊzɪz] [ʌv; əv][ðə; ði]
and Endymion was not ignorant that among many of the great houses of the
和 恩底弥翁 曾是 不是 无知 那 之中 许多 的 这 伟大的 房屋 的 这
[wɪg] ['pɑːrti] ,
Whig party ,
辉格党 派对 ,

恩底弥翁并非不知道，在辉格党的许多大家族中，

[ænd; ənd] [ɪn'diːd] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [bʌlk] [ʌv; əv] [wʌt] [wʌz; wəz] [kɔːld] “ [ðə; ði] ['lɪbərəl] ” ['pɑːrti] ['dʒen(ə)rəli] ,
and indeed among the bulk of what was called “ the Liberal ” party generally ,
和 的确 之中 这 大部分 的 什么 曾是 称为 “ 这 自由派 ” 派对 一般来说 ,

事实上，在所谓的“自由党”的大部分成员中，

['mɪstər] . ['saidni] ['wɪltən] [wʌz; wəz] [lʊkt] [ə'pɑːn] , [soʊ][fɑːr][æz; əz][ˌiːkə'nɑːmɪk(ə)l] ['kwestʃənz] [wɜːr; wər]
Mr . Sidney Wilton was looked upon , so far as economical questions were
先生 . 西德尼 威尔顿 曾是 看起来 之上 , 所以 远的 作为 经济 问题 是
[kən'sɜːrnd] , [æz; əz] ['veri] ['krɑːtʃəti] ,
concerned , as very crotchety ,
担心的 , 作为 非常 古怪的 ,

就经济问题而言，西德尼·威尔顿先生被认为非常古怪。

[ɪn'diːd] [ə; eɪ] ['deɪndʒərəs] ['kærəktər] .
indeed a dangerous character .
的确 一个 危险的 特点 .

确实是个危险人物。

[lɔːrd] [si'mʊŋdər] [wʌz; wəz][ðə; ði]['oʊnli] ['mægneɪt] [huː] [wʌz; wəz] [ɪn'taɪərli] [ə'poʊzd] [tuː; tə][ðə; ði][kɔːrn] [lɔːz]
Lord Montfort was the only magnate who was entirely opposed to the corn laws
主 蒙特福特 曾是 这 仅有的 巨头 WHO 曾是 完全 反对 到 这 玉米 法律
, [bʌt; bət] [ðen] ,
, but then ,
, 但 然后 ,

蒙特福特勋爵是唯一一位完全反对谷物法的贵族，但是，

[æz; əz] [ˌbɛɹən'gɑui.ə] [wʊd] [rɪ'mɑːrk] , “ ['saɪmən][ɪz] [ə'genst] [ɔːl] [lɔːz] ; [hiː; hi][ɪz][nɑːt][ə; eɪ]['præktɪk(ə)l][mæn]
as Berengaria would remark , “ Simon is against all laws ; he is not a practical man
作为 贝伦加里亚 会 评论 , “ 西蒙 是 反对 全部 法律 ; 他 是 不是 一个 实际的 男人
.
.
.

正如贝伦加利亚所说：“西蒙反对一切法律；他不是一个务实的人。”

” ['mɪstər] . ['saidni] ['wɪltən] [rɪ'vɜːtid] [tuː; tə] [ðiːz] [vjuːz] [mɔːr] [ðæn; ðən] [wʌns] [ɪn][ðə; ði] [kɔːrs] [ʌv; əv]
” Mr . Sidney Wilton reverted to these views more than once in the course of
” 先生 . 西德尼 威尔顿 恢复 到 这些 浏览 更多的 比 一次 在 这 课程 的
[ðer; ðər] ['dʒɜːrni] .
their journey .
他们的 旅行 .

“西德尼·威尔顿先生在旅途中不止一次地重申了这些观点。

“ [aɪ][wʌz; wəz][nɑːt] [ə'lɑːrmd] [ə'baʊt] [ðə; ði]['tʃɑːrtɪst; 'tʃɑːrtəst] [læst] [jɪr] .
“ I was not alarmed about the Chartists last year .
“ 我 曾是 不是 惊慌 关于 这 宪章运动 最后的 年 .
“去年我对宪章运动并不感到担忧。”

[pə'lɪtɪk(ə)l] ['trʌb(ə)l] [ɪn] [ðɪs] ['kʌntri] ['nevər] ['fraitənz] [ˌem 'iː] .
Political trouble in this country never frightens me .
政治的 麻烦 在 这 国家 绝不 吓唬 我 .
这个国家的政治动荡从来吓不倒我。

[ˌɪnsə'rekʃ(ə)n] [ænd; ənd]['raiəts]['streŋ(k)θ(ə)n][æn; ən] ['ɪŋglɪʃ] ['gʌvərnmənt] ;
Insurrections and riots strengthen an English government ;
叛乱 和 骚乱 加强 一个 英语 政府 ;
叛乱和骚乱会巩固英国政府；

[ðeɪ] [geɪv] [ə; eɪ] [nuː] [liːs] ['iːv(ə)n][tuː; tə] [lɔːrd] ['livəpuːl] [wen] [hɪz; ɪz] ['mɪnɪstri] [wʌz; wəz][moʊst] ['fiːb(ə)l]
they gave a new lease even to Lord Liverpool when his ministry was most feeble
他们 给予 一个 新的 租 甚至 到 主 利物浦 什么时候 他的 部 曾是 最多 微弱
[ænd; ənd] [ʌn'pɑːpjələr] ;
and unpopular ;
和 不受欢迎的 ;
即使在利物浦勋爵内阁软弱无力、不得人心之时，他们也给了他新的希望；

[bʌt; bət][ˌiːkə'nɑːmɪk(ə)l] [ˌdɪskən'tent] [ɪz] [kwaɪt] [ə'nʌðər] [θɪŋ] .
but economical discontent is quite another thing .
但 经济 不满 是 相当 其他 事物 .
但经济上的不满则是另一回事。

[ðə; ði]['moʊmənt] [sɪ'dɪʃn] [ɝ'aɪzɪz] [frʌm; frəm] [tæk'seɪʃn] , [ɔːr][wɑːnt][ʌv; əv] [ɪm'plɔɪmənt] ,
The moment sedition arises from taxation , or want of employment ,
这 片刻 煽动叛乱 出现 从 税收 , 或者 想 的 就业 ,
一旦因税收或失业而引发叛乱，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [mɔːr] ['deɪndʒərəs] [ænd; ənd] [mɔːr] ['dɪfɪkəlt] [tuː; tə] [diːl] [wɪð; wɪθ][ɪn] [ðɪs] ['kʌntri] [ðæn; ðən] ['eni]
it is more dangerous and more difficult to deal with in this country than any
它 是 更多的 危险的 和 更多的 难的 到 交易 和 在 这 国家 比 任何
['ʌðər] . ”
other . ”
其他 . ”
在这个国家，它比在任何其他国家都更危险、更难应对。

“ [lɔːrd] [roʊ'hæmptən] [siːmd] [tuː; tə] [teɪk] ['ræðər] [ə; eɪ] ['sæŋgwɪn] [vjuː] [ʌv; əv][ðə; ði][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n]['æftər]
“ Lord Roehampton seemed to take rather a sanguine view of the situation after
“ 主 罗汉普顿 似乎 到 拿 相当 一个 乐观 看法 的 这 情况 后
[ðə; ði] [bed] - ['tʃeɪmbər] ['bɪznəs] [ɪn][ðə; ði] [sprɪŋ] ,
the Bed - Chamber business in the spring ,
这 床 - 商会 商业 在 这 春天 ,
“罗汉普顿勋爵在春季的寝宫事件之后，似乎对局势持相当乐观的态度。”

” [əb'zɜːrvd] [en'dɪmiən] , ['ræðər] [ɪn][æn; ən][ɪn'kwaɪərɪŋ][ðæn; ðən][ə; eɪ][dɔːg'mætɪk]['spɪrɪt] .
” observed Endymion , rather in an inquiring than a dogmatic spirit .
” 观察到 恩底弥翁 , 相当 在 一个 查询 比 一个 教条主义 精神 .
恩底弥翁观察道，语气与其说是教条，不如说是探究。

“ [lɔːrd] [roʊ'hæmptən] [hæz; həz] ['ʌðər] [θɪŋz] [tuː; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv] , ” [sed] ['mɪstər] . ['wɪltən] .
“ Lord Roehampton has other things to think of , ” said Mr . Wilton .
“ 主 罗汉普顿 有 其他 事物 到 思考 的 , ” 说 先生 . 威尔顿 .
“罗汉普顿勋爵还有其他事情要考虑，”威尔顿先生说。

“ [hiː; hi][ɪz] [əb'zɔːrbd] , [ænd; ənd]['nætʃ(ə)rəli] [əb'zɔːrbd] , [ɪn][hɪz; ɪz] [dɪ'pɑːrtmənt] , [ðə; ði][moʊst]
“ He is absorbed , and naturally absorbed , in his department , the most
“ 他 是 吸收 , 和 自然 吸收 , 在 他的 部门 , 这 最多
[ɪm'pɔːrt(ə)nt][ɪn][ðə; ði] [steɪt] ,
important in the state ,
重要的 在 这 状态 ,

“他全身心投入到他所在的部门，这是全州最重要的部门，这是他自然而然投入其中的。”

[ænd; ənd][ʌv; əv] [wɪtʃ] [hiː; hi][ɪz]['mæstər] .
and of which he is master .
和 的 哪个 他 是 掌握 .

而他是这方面的大师。

[bʌt; bət][aɪ][ˌeɪ 'em][ə'blaɪdʒd][tuː; tə] [lʊk] [æt; ət] [ə'ferz] ['nɪrər] [hoʊm] .
But I am obliged to look at affairs nearer home .
但 我 是 有义务 到 看 在 事务 更近 家 .

但我必须优先处理更紧迫的事情。

[naʊ] , [ðɪs] ['ænti] - [kɔːrn] - [lɔː] [liːg] , [wɪtʃ] [ðeɪ] [ɪ'stæblɪʃt] [læst] [jɪr] [æt; ət] ['mæntʃestər] ,
Now , this Anti - Corn - Law League , which they established last year at Manchester ,
现在 , 这 反对 - 玉米 - 法律 联盟 , 哪个 他们 已确立的 最后的 年 在 曼彻斯特 ,

现在，这个名为“反谷物法联盟”的组织，是他们去年在曼彻斯特成立的。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [bɪ'gɪnz] [tuː; tə][biː; bi] ['veri] ['bɪzi] , [ðoʊ] ['noʊbɑːdi][æt; ət]['prez(ə)nt] [tɔːks] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] ,
and which begins to be very busy , though nobody at present talks of it ,
和 哪个 开始 到 是 非常 忙碌的 , 尽管 无人 在 展示 会谈 的 它 ,
[ɪz] ,
is ,
是 ,

而且它开始变得非常繁忙，尽管目前没有人谈论它。

[ɪn][maɪ][maɪnd] , [ə; eɪ] ['muːvmənt] [wɪtʃ] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi] [wɑːtʃt] .
in my mind , a movement which ought to be watched .
在 我的 头脑 , 一个 移动 哪个 应该 到 是 观看 .

在我看来，这是一场值得关注的运动。

[aɪ] [tel] [juː; jʊ] [wʌt] ; [ˌaɪ 'tiː] [ə'kɜːrd] [tuː; tə][ˌem 'iː] [mɔːr] [ðæn; ðən][wʌns] ['dʊrɪŋ] [ðæt] ['wʌndrəs]
I tell you what ; it occurred to me more than once during that wondrous
我 告诉 你 什么 ; 它 发生 到 我 更多的 比 一次 期间 那 奇妙的
['pædʒənt] ,
pageant ,
盛会 ,

我告诉你，在那场精彩绝伦的盛会期间，我不止一次地想到这一点。

[ðæt] [wiː; wi][hæv; həv][dʒʌst] [naʊ] [bɪn] ['teɪkɪŋ] [pɑːrt][ɪn] ,
that we have just now been taking part in ,
那 我们 有 只是 现在 到过 采取 部分 在 ,

我们刚才一直在参与的，

[ðə; ði] ['gʌvərnmənt] ['wɒnts] ['betər] [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] [ðæn; ðən] [ðeɪ] [hæv; həv][æz; əz][tuː; tə][ðə; ði] [steɪt] [ʌv; əv]
the government wants better information than they have as to the state of
这 政府 想要 更好的 信息 比 他们 有 作为 到 这 状态 的
[ðə; ði] ['kʌntri] ,
the country ,
这 国家 ,

政府希望获得比现在更全面的国家状况信息。

[ðə; ði]['riːəl] ['fiːlɪŋz] [ænd; ənd] [kən'dɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [bʌlk] [ʌv; əv][ðə; ði][ˌpɑːpju'leɪʃ(ə)n] .
the real feelings and condition of the bulk of the population .
这 真实的 情怀 和 状况 的 这 大部分 的 这 人口 .

绝大多数民众的真实感受和状况。

[wiː; wi] [juːst] [tuː; tə] [snɪr] [æt; ət][ðə; ði] ['tɔːris] [fɔːr; fər][ðer; ðər] ['ɪɡnərəns] [ʌv; əv] [ðiːz] ['mætərz] , [bʌt; bət]
We used to sneer at the Tories for their ignorance of these matters , but
我们 用过的 到 冷笑 在 这 保守党 为了 他们的 无知 的 这些 事情 ， 但
['æftər][ɔːl] ,
after all ,
后 全部 ,

我们过去常常嘲笑保守党人对这些事情的无知，但毕竟，

[wiː; wi] , [laɪk] [ðem; ðəm] , [ɑːr; ər] ['meɪnli] [dɪ'pendənt] [ɑːn]['kwɔːrtər] ['seʃnz] ;
we , like them , are mainly dependent on quarter sessions ;
我们 ， 喜欢 他们 ， 是 主要 依赖 在 四分之一 会议 ；

我们和他们一样，主要依赖于季度会议；

[ɑːn][ðə; ði]['dʒʌdʒmənt][ʌv; əv][ə; eɪ][lɔːrd] - [luː'tenənt] [ænd; ənd][ðə; ði] [stə'tɪstɪks] [ʌv; əv][ə; eɪ] [bentʃ] [ʌv; əv]
on the judgment of a lord - lieutenant and the statistics of a bench of
在 这 判断 的 一个 主 - 中尉 和 这 统计数据 的 一个 长椅 的
['mædʒistrits] .
magistrates .
地方法官 .

根据郡尉的判决和治安法官小组的统计数据。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [truː] [wiː; wi][hæv; həv] [ˌɪntrə'duːst] ['ɪntuː]['aʊər; ɑːr] [sə'bɔːrdɪnət] [ədˌmɪnɪ'streɪʃn] [æt; ət] ['waɪthɔːl]
It is true we have introduced into our subordinate administration at Whitehall
它 是 真的 我们 有 介绍 进入 我们的 下属 行政 在 白厅
[sʌm; səm] ['pɝːsənz] [huː] [hæv; həv] [əb'teɪnd] [ðə; ði][ˌrepju'teɪʃ(ə)n][ʌv; əv] [dɪ'stɪŋɡwɪʃt] [ɪ'kɒnəmɪsts] ,
some persons who have obtained the reputation of distinguished economists ,
一些 人 WHO 有 获得 这 名声 的 杰出的 经济学家 ,

的确，我们已将一些享有盛誉的杰出经济学家引入到我们在白厅的下属行政部门中。

[ænd; ənd][wiː; wi] [ə'laʊ] [ðem; ðəm][tuː; tə] [ɡaɪd] [ˌjuː 'es] .
and we allow them to guide us .
和 我们 允许 他们 到 指导 我们 .

我们允许他们引导我们。

[bʌt; bət] [ðoʊ] [ɪn'dʒiːniəs] [men] , [noʊ] [daʊt] , [ðeɪ] [ɑːr; ər] ['tʃiːfli] ['bæŋkrʌpt] ['treɪdzmən] , [huː] ,
But though ingenious men , no doubt , they are chiefly bankrupt tradesmen , who ,
但 尽管 巧妙 男人 ， 不 怀疑 ， 他们 是 主要 破产 商人 ， WHO ，

但是，尽管他们无疑是足智多谋的人，但他们大多是破产的商人，他们

[nɑːt] ['hævɪŋ] [bɪn] ['eɪb(ə)l][tuː; tə] ['mænɪdʒ] [ðer; ðər] [oʊn] [ə'ferz] ,
not having been able to manage their own affairs ,
不是 拥有 到过 有能力的 到 管理 他们的 自己的 事务 ,

由于无法处理自己的事务，

[hæv; həv]['teɪkən][ə'pɑːn] [ðəm'selvz] [tuː; tə] [əd'vaɪz] [ɑːn][ðə; ði] [kən'dʌkt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌntri] — ['pednts]
have taken upon themselves to advise on the conduct of the country — pedants
有 已采取 之上 他们自己 到 建议 在 这 执行 的 这 国家 — 迂腐之人
[ænd; ənd] [prɪɡz] [æt; ət][ðə; ði] [best] ,
and prigs at the best ,
和 伪君子 在 这 最好的 ,

他们自以为是地对国家行为提出建议——充其量也只是些迂腐自以为是的伪君子。

[ænd; ənd] ['sʌmtaɪmz] [ɪm'pɑːstər] .
and sometimes impostors .
和 有时 冒名顶替者 .

有时还有冒名顶替者。

[noʊ] ; [ðɪs] [wəʊnt] [duː] .
No ; this won't do .
不 ; 这 惯于 做 .

不行，这样不行。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [ˈjuːsləs] [tuː; tə] [spiːk] [tuː; tə][ðə; ði] [tʃiːf] ; [aɪ][dɪd] [əˈbaʊt] [ðə; ði][ˈænti] - [kɔːrn] - [lɔː] [liːg] ;
It is useless to speak to the chief ; I did about the Anti - Corn - Law League ;
它 是 无用 到 说话 到 这 首席 ； 我 做过 关于 这 反对 - 玉米 - 法律 联盟 ；

跟首领谈也没用；我谈过反谷物法联盟的事；

[hiː; hi] [ʃˈrʌgd] [hɪz; ɪz] [ˈʃəʊldəz] [ænd; ənd] [sed] [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈmædnəs] [ðæt] [wʊd] [pæs] .
he shrugged his shoulders and said it was a madness that would pass .
他 耸了耸肩 他的 肩膀 和 说 它 曾是 一个 疯狂 那 会 经过 .

他耸了耸肩，说这只是一场会过去的疯狂之举。

[aɪ][hæv; həv] [meɪd] [ʌp] [maɪ][maɪnd][tuː; tə] [send] [ˈsʌmbɑːdi] , [kwaɪt] [ˈpraɪvətli] ,
I have made up my mind to send somebody , quite privately ,
我 有 制成 向上 我的 头脑 到 发送 某人 , 相当 私下 ,

我已经决定派人私下去。

[tuː; tə][ðə; ði] [greɪt] [siːnz] [ʌv; əv][ˈnæʃ(ə)nəl] [ˈleɪbər] .
to the great scenes of national labour .
到 这 伟大的 场景 的 国家的 劳动 .

展现国家劳动的伟大场面。

[hiː; hi][mʌst; məst][biː; bi] [ˈsʌmbɑːdi] [huːm] [ˈnoʊbɑːdi] [noʊz] , [ænd; ənd][ˈnoʊbɑːdi][səˈspekts; ˈsʌspekts][ʌv; əv]
He must be somebody whom nobody knows , and nobody suspects of
他 必须 是 某人 谁 无人 知道 , 和 无人 嫌疑人 的
[ˈbiːɪŋ] [kəˈnektɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ədˌmɪnɪˈstreɪʃn] ,
being connected with the administration ,
存在 连接 和 这 行政 ,

他一定是那种谁也不认识，也没人会怀疑与政府有关联的人。

[ɔːr][wiː; wi][ʃæl; ʃəl] [ˈnevər] [get] [ðə; ði] [truːθ] — [ænd; ənd][ðə; ði][ˈpɜːrs(ə)n][aɪ][hæv; həv] [fɪkst] [əˈpɑːn][ɪz]
or we shall never get the truth — and the person I have fixed upon is
或者 我们 将 绝不 得到 这 真相 — 和 这 人 我 有 固定的 之上 是
[jɔːrˈself] . ”
yourself . ”
你自己 . ”

否则我们将永远无法得知真相——而我认定的那个人就是你。”

“ [bʌt; bət][ˌeɪ ˈem][aɪ] [ˈiːkwəl][tuː; tə] [sʌtʃ] [ə; eɪ][tæsk] ? ” [sed] [enˈdɪmiən] [ˈmɑːdɪstli] , [bʌt; bət] [sɪnˈsɪrli] .
“ But am I equal to such a task ? ” said Endymion modestly , but sincerely .
“ 但 是 我 平等的 到 这样的 一个 任务 ? ” 说 恩底弥翁 谦虚地 , 但 真挚地 .

“但我能胜任这项任务吗？”恩底弥翁谦虚而真诚地问道。

“ [aɪ] [θɪŋk] [soʊ] , ” [sed] [ˈmɪstər] . [ˈwɪltən] , “ [ɔːr] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [aɪ] [wʊd] [nɑːt][hæv; həv] [fɪkst] [əˈpɑːn]
“ I think so , ” said Mr . Wilton , “ or , of course , I would not have fixed upon
“ 我 思考 所以 , ” 说 先生 . 威尔顿 , “ 或者 , 的 课程 , 我 会 不是 有 固定的 之上
[juː; jʊ] .
you .
你 .

“我想是这样，”威尔顿先生说，“否则，我当然不会选中你。”

[aɪ][wɑːnt][ə; eɪ] [freʃ] [ænd; ənd][ˈvɜːrdʒɪn] [ɪnˈtelɪdʒəns] [tuː; tə] [əbˈzɜːrv] [ænd; ənd] [kənˈsɪdər] [ðə; ði] [ˈkʌntri] .
I want a fresh and virgin intelligence to observe and consider the country .
我 想 一个 新鲜的 和 处女 智力 到 观察 和 考虑 这 国家 .

我需要一种新鲜、纯粹的视角来观察和思考这个国家。

[ˌaɪ ˈtiː][mʌst; məst][biː; bi][ə; eɪ][maɪnd] [friː] [frʌm; frəm] [ˈpredʒədɪs] ,
It must be a mind free from prejudice ,
它 必须 是 一个 头脑 自由的 从 偏见 ,

必须拥有不带偏见的头脑。

[jet] [ˈferli] [ɪnˈfɔːrmd] [ɑːn][ðə; ði] [greɪt] [ˈkwestʃənz] [ɪnˈvɑːlvd] [ɪn][ðə; ði] [welθ] [ʌv; əv] [neiʃəns] .
yet fairly informed on the great questions involved in the wealth of nations .
然而 相当 知情的 在 这 伟大的 问题 涉及 在 这 财富 的 国家 .

然而，他对国家财富所涉及的重大问题却相当了解。

[aɪ] [noʊ] [juː; jʊ][hæv; həv] [riːd] ['ædəm] [smɪθ] , [ænd; ənd][nɑːt] ['laɪtli] .
I know you have read Adam Smith , and not lightly .
我 知道 你 有 读 亚当 史密斯 , 和 不是 轻轻 .

我知道你读过亚当·斯密的书，而且读得很认真。

[wel] , [hiː; hi][ɪz][ðə; ði] [best] [gaɪd] ,
Well , he is the best guide ,
出色地 , 他 是 这 最好的 指导 ,

他是最好的向导。

[ðoʊ] [ʌv; əv] [kɔːrs] [wiː; wi][mʌst; məst][ə'dæpt][hɪz; ɪz]['prɪnsəp(ə)lz][tuː; tə][ðə; ði] ['sɜːrkəmstænsɪz] [wɪð; wɪθ]
though of course we must adapt his principles to the circumstances with
尽管 的 课程 我们 必须 适应 他的 原则 到 这 情况 和
[wɪtʃ] [wiː; wi][hæv; həv][tuː; tə] [diːl] .
which we have to deal .
哪个 我们 有 到 交易 .

当然，我们必须根据我们所面临的实际情况调整他的原则。

[juː; jʊ][hæv; həv] [gʊd] ['dʒʌdʒmənt] , [greɪt] ['ɪndəstri] , [ə; eɪ] ['ferli] [kwɪk] [pər'sepʃ(ə)n] , ['lɪt(ə)l] ['pæʃ(ə)n] —
You have good judgment , great industry , a fairly quick perception , little passion —
你 有 好的 判断 , 伟大的 行业 , 一个 相当 快的 洞察力 , 小的 热情 —
[pər'hæps] ['hɑːrdli] [ɪ'nʌf] ;
perhaps hardly enough ;
也许 几乎 足够的 ;

你判断力好，勤奋努力，洞察力也相当敏锐，但缺乏热情——或许这些还远远不够；

[bʌt; bət] [ðæt] [ɪz] ['prɑːbəbli] [ðə; ði] ['kɑːnsɪkwens] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sɔrəuz] [ænd; ənd] ['trʌblz] [ʌv; əv] ['ɜːrli] [laɪf]
but that is probably the consequence of the sorrows and troubles of early life
但 那 是 大概 这 结果 的 这 悲伤 和 麻烦 的 早期的 生活
.
.
.

但这可能是早年生活中的悲伤和苦难所导致的后果。

[bʌt; bət] , ['æftər] [ɔːl] , [ðer; ðər][ɪz][noʊ][ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] [laɪk] [əd'vɜːrsəti] . ”
But , after all , there is no education like adversity . ”
但 , 后 全部 , 那里 是 不 教育 喜欢 逆境 . ”

但归根结底，逆境是最好的老师。

“ [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] ['oʊnli] [siːs] [æt; ət][ðə; ði] [raɪt] [taɪm] , ” [sed] [en'dɪmiən] .
“ If it will only cease at the right time , ” said Endymion .
“ 如果 它 将要 仅有的 停止 在 这 正确的 时间 , ” 说 恩底弥翁 .

“但愿它能在合适的时机停止，”恩底弥翁说道。

“ [wel] , [ɪn] [ðæt] [rɪ'spekt] , [aɪ][duː][nɑːt] [θɪŋk] [juː; jʊ][hæv; həv] ['eniθɪŋ] [tuː; tə] [kəm'pleɪn] [ʌv; əv] ,
“ Well , in that respect , I do not think you have anything to complain of ,
“ 出色地 , 在 那 尊重 , 我 做 不是 思考 你 有 任何事物 到 抱怨 的 ,

“嗯，在这方面，我认为你没有什么可抱怨的。”

” [sed] ['mɪstər] . ['wɪltən] .
” said Mr . Wilton .
” 说 先生 . 威尔顿 .

威尔顿先生说道。

“ [ðə; ði] [wɜːrld] [ɪz] [ɔːl] [bɪ'fɔːr] [juː; jʊ] , [ænd; ənd][aɪ] [mis'teik] [ɪf] [juː; jʊ][duː][nɑːt] [raɪz] .
“ The world is all before you , and I mistake if you do not rise .
“ 这 世界 是 全部 前 你 , 和 我 错误 如果 你 做 不是 上升 .

“世界就在你面前，如果你不奋起，我将错失良机。”

[ˌpɜːrsəˈvɪrəns] [ænd; ənd] [tækt] [ɑːr; ər] [ðə; ði] [tuː] [ˈkwɑːlətiz] [moʊst] [ˈvæljuəb(ə)l] [fɔːr; fər] [ɔːl] [men] [huː]
Perseverance and tact are the two qualities most valuable for all men who
毅力 和 策略 是 这 二 品质 最多 有价值的 为了 全部 男人 WHO
[wʊd] [maʊnt] ,
would mount ,
会 山 ,

毅力和机智是所有想要骑马的人最宝贵的两种品质。

[bʌt; bət] [ɪˈspeʃəli] [fɔːr; fər] [ðoʊz] [huː] [hæv; həv] [tuː; tə] [step] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [kraʊd] .
but especially for those who have to step out of the crowd .
但 尤其 为了 那些 WHO 有 到 步 出去 的 这 人群 .

但尤其适合那些必须特立独行的人。

[aɪ] [ˌeɪ ˈem] [ʃʊr] [noʊ] [wʌn] [kæn; kən] [seɪ] [juː; jʊ] [ɑːr; ər] [nɑːt] [əˈsɪdʒuəs] ,
I am sure no one can say you are not assiduous ,
我 是 当然 不 一 能 说 你 是 不是 刻苦 ,

我相信没有人会说你不勤奋。

[bʌt; bət] [aɪ] [ˌeɪ ˈem] [glæd] [ˈɔːlweɪz] [tuː; tə] [əbˈzɜːrv] [ðæt] [juː; jʊ] [hæv; həv] [tækt] .
but I am glad always to observe that you have tact .
但 我 是 高兴的 总是 到 观察 那 你 有 策略 .

但我很高兴地看到你很有分寸。

[wɪˈðaʊt] [tækt] [juː; jʊ] [kæn; kən] [lɜːrn] [ˈnʌθɪŋ] .
Without tact you can learn nothing .
没有 策略 你 能 学习 没有什么 .

缺乏人情世故，你什么也学不到。

[tækt] [ˈtiːtʃɪz] [juː; jʊ] [wen] [tuː; tə] [biː; bi] [ˈsaɪlənt] .
Tact teaches you when to be silent .
策略 教导 你 什么时候 到 是 沉默的 .

礼貌待人会教你何时保持沉默。

[ɪnˈkwaɪrərz] [huː] [ɑːr; ər] [ˈɔːlweɪz] [ɪnˈkwaɪərɪŋ] [ˈnevər] [lɜːrn] [ˈeniθɪŋ] .
Inquirers who are always inquiring never learn anything .
询问者 WHO 是 总是 查询 绝不 学习 任何事物 .

总是问个不停的人，永远学不到任何东西。

” [ˈtʃæptər] [ˌɛlˈɛksˈaɪˈaɪ]
” CHAPTER LXII
” 章 lxii

第六十二章

[ˈlæŋkəʃə] [wʌz; wəz] [nɑːt] [soʊ] [ˈwʌndərf(ə)l] [ə; eɪ] [pleɪs] [ˈfɔːrti] [ˈjɪrz] [əˈgoʊ] [æz; əz] [ˌaɪ ˈtiː] [ɪz] [æt; ət] [ˈprez(ə)nt]
Lancashire was not so wonderful a place forty years ago as it is at present
兰开夏郡 曾是 不是 所以 精彩的 一个 地方 四十 年 前 作为 它 是 在 展示
,
,
,

四十年前的兰开夏郡远没有现在这么美好。

[bʌt; bət] , [kəmˈperd] [ðen] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [rest] [ʌv; əv] [ˈɪŋglənd] , [ˌaɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [ˈɪnfɪnətli] [mɔːr] [ˈstraɪkɪŋ]
but , compared then with the rest of England , it was infinitely more striking
但 , 比较的 然后 和 这 休息 的 英格兰 , 它 曾是 无限地 更多的 引人注目
.
.
.

但与当时的英格兰其他地区相比，它显得更加引人注目。

[fɔːr; fər] [ə; eɪ] [juːθ] [laɪk] [enˈdɪmiən] , [bɔːrn] [ænd; ənd] [bred] [ɪn] [ˈaʊər; ɑːr] [ˈsʌðərn] [ˈkauntiz] ,
For a youth like Endymion , born and bred in our southern counties ,
为了 一个 青年 喜欢 恩底弥翁 , 出生 和 繁殖 在 我们的 南部 县 ,

对于像恩迪米翁这样在我们南部各县出生长大的年轻人来说，

[ðə; ði] [ˈbɑːkʃiə] [daʊnz] [ˈverid] [baɪ][ðə; ði][ˈbʌs(ə)l][ʌv; əv][pɔːl] - [mɔːl] [ænd; ənd][ðə; ði][strænd] —
the Berkshire downs varied by the bustle of Pall - Mall and the Strand —
这 伯克郡 下坡 多种多样 经过 这 忙碌 的 帕尔 - 购物中心 和 这 斯特兰德 —
[ˈlæŋkəʃə] ,
Lancashire ,
兰开夏郡 ,

伯克郡丘陵地带因帕尔马尔街和斯特兰德街（兰开夏郡）的喧嚣而呈现出不同的景象。

[wɪð; wɪθ][ɪts] [ˈtiːmɪŋ] [ænd; ənd] [ˈtɔɪlɪŋ] [ˈsɪtiz] , [ɪts][kəˈlɑːs(ə)l] [ˌmænjʊˈfæktəriz] [ænd; ənd][ɪts][dʒaɪˈgæntɪk]
with its teeming and toiling cities , its colossal manufactories and its gigantic
和 它是 繁盛 和 辛勤劳作 城市 , 它是 庞大 工厂 和 它是 巨大
[ˈtʃimniz] ,
chimneys ,
烟囱 ,

它拥有熙熙攘攘、辛勤劳作的城市、规模庞大的工厂和高耸入云的烟囱，

[ɪts] [ˈrɔːrɪŋ] [ˈendʒɪnz] [ænd; ənd][ɪts] [ˈfleɪmɪŋ] [ˈfəːnisiz] , [ɪts] [ˈtræmˌroʊdz] [ænd; ənd][ɪts] [ˈreilrəudz] , [ɪts]
its roaring engines and its flaming furnaces , its tramroads and its railroads , its
它是 咆哮 发动机 和 它是 炽盛 熔炉 , 它是 电车轨道 和 它是 铁路 , 它是
[koʊl] [ænd; ənd][ɪts][ˈkɑːt(ə)n] ,
coal and its cotton ,
煤炭 和 它是 棉布 ,

它轰鸣的引擎和熊熊燃烧的炉膛，它的有轨电车和铁路，它的煤炭和棉花，

[ˈɔːfərd] [ə; eɪ][fɑːr] [ˈgreɪtər] [ˈkɑːntræst][tuː; tə][ðə; ði] [siːnz] [ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [ˌhɪðərˈtuː] [lɪvd] ,
offered a far greater contrast to the scenes in which he had hitherto lived ,
提供 一个 远的 更大的 对比 到 这 场景 在 哪个 他 有 迄今为止 居住地 ,

与他此前生活过的场景相比，这里呈现出更为鲜明的对比。

[ðæn; ðən][kʊd; kəd][biː; bi] [ˈfɜːrnɪʃt] [baɪ][ˈɔːlmoʊst] [ˈeni] [ˈkʌntri] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌjʊrəˈpiːən] [ˈkɑːntɪnənt] .
than could be furnished by almost any country of the European continent .
比 可以 是 提供 经过 几乎 任何 国家 的 这 欧洲的 大陆 .

比欧洲大陆几乎任何一个国家所能提供的都要多。

[enˈdɪmiən] [felt] [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˈræðər] [ə; eɪ][ˈkraɪsɪs][ɪn][hɪz; ɪz][laɪf] ,
Endymion felt it was rather a crisis in his life ,
恩底弥翁 毛毡 它 曾是 相当 一个 危机 在 他的 生活 ,

恩底弥翁觉得这是他人生中的一场危机。

[ænd; ənd] [ðæt] [hɪz; ɪz][ˈfjuːtʃər] [maɪt] [mʌtʃ] [dɪˈpend] [ɑːn][ðə; ði] [fʊlˈfɪlmənt] [ʌv; əv][ðə; ði][ˌkɑːnfɪˈdenʃ(ə)l]
and that his future might much depend on the fulfilment of the confidential
和 那 他的 未来 可能 很多 依赖 在 这 履行 的 这 机密的
[ˈɑːfɪs] [wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] [ɪnˈtrʌstɪd] [tuː; tə][hɪm; ɪm][baɪ][hɪz; ɪz] [tʃiːf] .
office which had been entrusted to him by his chief .
办公室 哪个 有 到过 受托 到 他 经过 他的 首席 .

他的未来很大程度上取决于他能否完成上司委托给他的秘密任务。

[hiː; hi] [ˈsʌmənd] [ɔːl][hɪz; ɪz] [ˈenədʒiz] , [ˈkɑːnsntreɪtɪd] [hɪz; ɪz] [ɪnˈtelɪdʒəns] [ɑːn][ðə; ði][wʌn][ˈsʌbdʒekt] ,
He summoned all his energies , concentrated his intelligence on the one subject ,
他 被召唤 全部 他的 能量 , 集中 他的 智力 在 这 一 主题 ,

他调动了所有精力，将全部智慧集中于这一件事上，

[ænd; ənd] [dɪˈvoʊtɪd] [tuː; tə] [ɪts] [ˈstʌdi] [ænd; ənd] [ˌkɑːmprɪˈhenʃ(ə)n] [ˈevri] [ˈmoʊmənt][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [θɔːt]
and devoted to its study and comprehension every moment of his thought
和 奉献 到 它是 学习 和 理解 每一个 片刻 的 他的 想法
[ænd; ənd] [taɪm] .
and time .
和 时间 .

他将所有的思想和时间都投入到对它的研究和理解中。

['æftər][ə; eɪ] [waɪl] , [hiː; hi][hæd; həd] [meɪd] ['mæntʃestər] [hɪz; ɪz] [hed] - ['kwɔːrtərz] .

After a while , he had made Manchester his head - quarters .

后 一个 尽管 , 他 有 制成 曼彻斯特 他的 头 - 四分之一 .

过了一段时间，他把总部设在了曼彻斯特。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz]['iːv(ə)n] [ðen] [ðə; ði] ['sentər] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['netwɜːrk] [ʌv; əv] ['reɪlweɪz] ,

It was even then the centre of a network of railways ,

它 曾是 甚至 然后 这 中心 的 一个 网络 的 铁路 ,

即使在当时，它也是铁路网的中心。

[ænd; ənd] [geɪv] [hɪm; ɪm][æn; ən] ['iːzi] [kə'mænd] [ʌv; əv][ðə; ði] [kən'tɪgjuəs] ['distrikts] .

and gave him an easy command of the contiguous districts .

和 给予 他 一个 简单的 命令 的 这 相邻的 地区 .

这使他能够轻松控制邻近地区。

[en'dɪmiən] [hæd; həd] [mɔːr] [ðæn; ðən] [wʌns] [in'kwaiəd] ['æftər][ðə; ði]['ænti] - [kɔːrn] - [lɔː] [liːg] ,

Endymion had more than once inquired after the Anti - Corn - Law League ,

恩底弥翁 有 更多的 比 一次 询问 后 这 反对 - 玉米 - 法律 联盟 ,

恩底弥翁曾多次打听过反谷物法联盟的情况，

[bʌt; bət][hæd; həd][nɑːt][æz; əz] [jet] [bɪn] [soʊ] ['fɔːrtʃənət] [æz; əz][tuː; tə] [ə'tend] ['eni] [ʌv; əv][ðer; ðər]

but had not as yet been so fortunate as to attend any of their

但 有 不是 作为 然而 到过 所以 幸运 作为 到 出席 任何 的 他们的

['miːtiŋz] .

meetings .

会议 .

但至今为止，他还没有机会参加他们的任何一次会议。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] ['rɛrɝ] [ðæn; ðən] [ðeɪ] ['æftərwərdz] [suːn] [bɪ'keɪm] , [ænd; ənd][ðə; ði] [greɪt]

They were rarer than they afterwards soon became , and the great

他们 是 稀有 比 他们 然后 很快 成为 , 和 这 伟大的

[ˌmænju'fæktʃərəz][dɪd][nɑːt] [ɪn'kɜːrɪdʒ] [ðem; ðəm] .

manufacturers did not encourage them .

制造商 做过 不是 鼓励 他们 .

它们比后来变得更加稀少，而且大型制造商也没有鼓励它们生产。

" [aɪ][duː][nɑːt][laɪk] [ɪk'striːm] [vjuːz] , " [sed] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][moʊst] ['emɪnənt] [wʌn] [deɪ] [tuː; tə]

" I do not like extreme views , " said one of the most eminent one day to

" 我 做 不是 喜欢 极端 浏览 , " 说 一 的 这 最多 杰出 一 天 到

[en'dɪmiən] .

Endymion .

恩底弥翁 .

“我不喜欢极端观点,”一位德高望重的人有一天对恩底弥翁说道。

" [ɪn][maɪ] [ə'pɪnjən] , [wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] ['ɔːlweɪz] [ə'vɔɪd] [ɪk'striːmz] ; " [ænd; ənd][hiː; hi] [pɔːzd] [ænd; ənd]

" In my opinion , we should always avoid extremes ; " and he paused and

" 在 我的 观点 , 我们 应该 总是 避免 极端情况 ; " 和 他 暂停 和

[lʊkt] [ə'raʊnd] ,

looked around ,

看起来 大约 ,

“依我之见，我们应该始终避免走极端;”他顿了顿，环顾四周。

[æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] [ɪ'nʌnsiːˌeɪtid] [ə; eɪ] ['hev(ə)n] - [bɔːrn] [truːθ] , [ænd; ənd][fɔːr; fər][ðə; ði][fɜːrst] [taɪm] .

as if he had enunciated a heaven - born truth , and for the first time .

作为 如果 他 有 清晰的 一个 天堂 - 出生 真相 , 和 为了 这 第一的 时间 .

仿佛他第一次道出了来自上天的真理。

" [aɪ][ˌeɪ 'em][ə; eɪ] ['lɪbərəl] ; [soʊ][wiː; wi][ɔːl][ɑːr; ər] [hɪr] .

" I am a Liberal ; so we all are here .

" 我 是 一个 自由派 ; 所以 我们 全部 是 这里 .

“我是一名自由主义者；所以我们都在这里。”

[aɪ]	[sə'pɔrtəd, sə'pɔrtɪd]	[lɔːrd]	[greɪ]	,	[ænd; ənd]	[aɪ]	[sə'pɔːrt]	[lɔːrd]	['melbərn]	,	[ænd; ənd]	[aɪ]	[ˌeɪ 'em]	,	[ɪn]	['evriθɪŋ]	,
I	**supported**	**Lord**	**Grey**	**,**	**and**	**I**	**support**	**Lord**	**Melbourne**	**,**	**and**	**I**	**am**	**,**	**in**	**everything**	**,**
我	有	主	灰色的	,	和	我	支持	主	墨尔本	,	和	我	是	,	在	一切	,

我支持格雷勋爵，我也支持墨尔本勋爵，而且在所有事情上，我都是如此。

[fɔːr; fər]	[ə; eɪ]	['lɪbərəl]	['pɑːləsi]	.
for	**a**	**liberal**	**policy**	**.**
为了	一个	自由主义	政策	.

支持自由主义政策。

[aɪ]	[dəunt]	[laɪk]	[ɪk'striːmz]	.
I	**don't**	**like**	**extremes**	**.**
我	不	喜欢	极端情况	.

我不喜欢走极端。

[ə; eɪ]	[waɪz]	['mɪnɪstər]	[ʃʊd; ʃəd]	[teɪk]	[ɔːf]	[ðə; ði]	['duːti]	[ɑːn]	['kɑːt(ə)n]	[wʊl]	.
A	**wise**	**minister**	**should**	**take**	**off**	**the**	**duty**	**on**	**cotton**	**wool**	**.**
一个	明智的	部长	应该	拿	离开	这	责任	在	棉布	羊毛	.

明智的大臣应该免除对棉花的依赖。

[ðæt]	[ɪz]	[wʌt]	[ðə; ði]	['kʌntri]	['riːəli]	['wɒnts]	,	[ænd; ənd]	[ðen]	['evribɑːdi; 'evribʌdi]	[wʊd]	[biː; bi]	['sætɪsfaɪd]	.
That	**is**	**what**	**the**	**country**	**really**	**wants**	**,**	**and**	**then**	**everybody**	**would**	**be**	**satisfied**	**.**
那	是	什么	这	国家	真的	想要	,	和	然后	大家	会	是	使满意	.

这才是国家真正想要的，那样大家都会满意。

[noʊ]	;	[aɪ]	[noʊ]	['nʌθɪŋ]	[ə'baʊt]	[ðɪs]	[liːg]	[juː; jʊ]	[æsk]	[ə'baʊt]	,
No	**;**	**I**	**know**	**nothing**	**about**	**this**	**League**	**you**	**ask**	**about**	**,**
不	;	我	知道	没有什么	关于	这	联盟	你	问	关于	,

不，我对你问的这个联盟一无所知。

[ænd; ənd]	[aɪ]	[duː]	[nɑːt]	[noʊ]	['eni]	[wʌn]	—	[ðæt]	[ɪz]	[tuː; tə]	[seɪ]	,	['eni]	[wʌn]	[rɪ'spektəbl]	—	[huː]	[dʌz]	.
and	**I**	**do**	**not**	**know**	**any**	**one**	**—**	**that**	**is**	**to**	**say**	**,**	**any**	**one**	**respectable**	**—**	**who**	**does**	**.**
和	我	做	不是	知道	任何	一	—	那	是	到	说	,	任何	一	可敬	—	WHO	做	.

我不认识任何一个人——也就是说，任何体面的人——会这样做。

[ðeɪ]	[keɪm]	[tuː; tə]	[ˌem 'iː]	[tuː; tə]	[lend]	[maɪ]	[neɪm]	.
They	**came**	**to**	**me**	**to**	**lend**	**my**	**name**	**.**
他们	来了	到	我	到	借	我的	姓名	.

他们来找我，希望我能为他们代言。

-	[noʊ]	,	-	[aɪ]	[sed]	,	-	['dʒent(ə)lmən]	;	[aɪ]	[fiːl]	[mʌtʃ]	['ɑːnɝd]	,	[bʌt; bət]	[aɪ]	[duː]	[nɑːt]	[laɪk]	[ɪk'striːmz]	;
'	**No**	**,**	**'**	**I**	**said**	**,**	**'**	**gentlemen**	**;**	**I**	**feel**	**much**	**honoured**	**,**	**but**	**I**	**do**	**not**	**like**	**extremes**	**;**
-	不	,	-	我	说	,	-	先生们	;	我	感觉	很多	荣幸	,	但	我	做	不是	喜欢	极端情况	;

“不，”我说，“先生们；我感到非常荣幸，但我不喜欢走极端；

-	[ænd; ənd]	[ðeɪ]	[went]	[ə'weɪ]	.
'	**and**	**they**	**went**	**away**	**.**
-	和	他们	去	离开	.

于是他们就走了。

[ðeɪ]	[ɑːr; ər]	['meɪkɪŋ]	[ə; eɪ]	['lɪt(ə)l]	[mɔːr]	[nɔɪz]	[naʊ]	,
They	**are**	**making**	**a**	**little**	**more**	**noise**	**now**	**,**
他们	是	制作	一个	小的	更多的	噪音	现在	,

他们现在声音更大了些。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz]	[ðeɪ]	[hæv; həv]	[gɑːt]	[ə; eɪ]	[mæn]	[huː]	[hæz; həz]	[ðə; ði]	[gɪft]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	[gæb]	,
because	**they**	**have**	**got**	**a**	**man**	**who**	**has**	**the**	**gift**	**of**	**the**	**gab**	**,**
因为	他们	有	得到	一个	男人	WHO	有	这	礼物	的	这	瞎扯	,

因为他们手下有个能说会道的人。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['piːp(ə)l] [laɪk] [tuː; tə][goʊ][ænd; ənd] [hɪr] [hɪm; ɪm] [spiːk] .
and the people like to go and hear him speak .
和 这 人们 喜欢 到 去 和 听到 他 说话 .

人们喜欢去听他演讲。

[bʌt; bət][æz; əz][aɪ] [sed] [tuː; tə][ə; eɪ] [frend] [ʌv; əv] [maɪn] , [huː] [siːmd] [hæf] [ɪn'klaɪnd] [tuː; tə][dʒɔɪn]
But as I said to a friend of mine , who seemed half inclined to join
但 作为 我 说 到 一个 朋友 的 矿 , WHO 似乎 一半 倾斜 到 加入
[ðem; ðəm] ,
them ,
他们 ,

但我对一位似乎有些想加入他们的朋友说，

- [wel] ; [ɪf] [aɪ][dɪd] ['eniθɪŋ] [ʌv; əv] [ðæt] [sɔːrt] , [aɪ] [wʊd] [biː; bi] [led] [baɪ][ə; eɪ] ['læŋkəʃə] [læd] .
' Well ; if I did anything of that sort , I would be led by a Lancashire lad .
- 出色地 ; 如果 我 做过 任何事物 的 那 种类 , 我 会 是 引领 经过 一个 兰开夏郡 小伙子 .

“嗯，如果我做那种事，我会由一个兰开夏郡的小伙子带领。”

[ðeɪ] [hæv; həv][gɑːt][ə; eɪ] ['fɔːrənər] [tuː; tə] [liːd] [ðem; ðəm] , [ə; eɪ] ['feloʊ] [aʊt] [ʌv; əv] ['bəːkʃiə] ;
They have got a foreigner to lead them , a fellow out of Berkshire ;
他们 有 得到 一个 外国人 到 带领 他们 , 一个 同伴 出去 的 伯克郡 ;

他们找了个外国人来领导他们，一个来自伯克郡的人；

[æn; ən]['ædʒɪteɪtər] — [ænd; ənd]['oʊnli][ə; eɪ] [prɪnt] - [wɜːrk] ['æftər] [ɔːl] .
an agitator — and only a print - work after all .
一个 搅拌器 — 和 仅有的 一个 打印 - 工作 后 全部 .

煽动者——而且终究只是一份印刷品。

[noʊ] ; [ðæt] [wɪl] ['nevər] [duː] . -
No ; that will never do . '
不 ; 那 将要 绝不 做 . -

不，那绝对不行。

” [ˌnɑːtwɪθ'stændɪŋ] [ðiːz] [vjuːz] , [wɪtʃ] [en'dɪmiən] [faʊnd] ['veri] ['dʒen(ə)rəli] [ˌentər'teɪnd] [baɪ][ðə; ði]
” Notwithstanding these views , which Endymion found very generally entertained by the
” 虽然 这些 浏览 , 哪个 恩底弥翁 成立 非常 一般来说 娱乐 经过 这
[nuː] [wɜːrld] [ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi] [mɪkst] ,
new world in which he mixed ,
新的 世界 在 哪个 他 混合 ,

“尽管恩底弥翁发现他所融入的新世界普遍持有这些观点，

[hiː; hi] [rɪ'zɑːlvd] [tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði] ['ɜːrliɪst] [ˌɑːpər'tuːnəti] [ʌv; əv] [ə'tendɪŋ] [ðə; ði] ['miːtɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði]
he resolved to take the earliest opportunity of attending the meeting of the
他 已解决 到 拿 这 最早 机会 的 参加 这 会议 的 这
[liːg] ,
League ,
联盟 ,

他决心尽早参加联盟会议。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [suːn] [ə'raɪvd] .
and it soon arrived .
和 它 很快 到达的 .

它很快就到了。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][æn; ən] ['iːvnɪŋ] ['miːtɪŋ] , [soʊ] [ðæt] ['wɜkmən] — [ɔːr][ðə; ði] ['ɒpərətɪvz] ,
It was an evening meeting , so that workmen — or the operatives ,
它 曾是 一个 晚上 会议 , 所以 那 工人 — 或者 这 特工 ,

那是一次晚间会议，所以工人们——或者说操作人员——

[æz; əz] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [staɪld] [ɪn] [ðɪs] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] ['kɪŋdəm] — [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [ə'tend]
as they were styled in this part of the kingdom — should be able to attend
作为 他们 是 风格 在 这 部分 的 这 王国 — 应该 是 有能力的 到 出席
.
:
.

按照王国这一地区的风格——应该可以参加。

[ðə; ði] [ə'sembli] [tʊk] [pleɪs] [ɪn][ə; eɪ][lɑːrdʒ][bʌt; bət] ['tempəreri] ['bɪldɪŋ] ; ['veri] [wel] [ə'dæptɪd] [tuː; tə]
The assembly took place in a large but temporary building ; very well adapted to
这 集会 采取 地方 在 一个 大的 但 暂时的 建筑 ; 非常 出色地 改编 到
[ðə; ði]['hjuːmən] [vɔɪs] ,
the human voice ,
这 人类 嗓音 ,

集会在一个大型但临时搭建的建筑物内举行；该建筑物非常适合人声传播。

[ænd; ənd]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [kən'teɪn] ['iːv(ə)n]['θaʊzəndz, 'θaʊzənz] .
and able to contain even thousands .
和 有能力的 到 包含 甚至 数千 .

而且能够容纳数千个。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['ferli] [fʊl] [tuː; tə] - [naɪt] ; [ænd; ənd][ðə; ði]['plætfɔːrm] ,
It was fairly full to - night ; and the platform ,
它 曾是 相当 满的 到 - 夜晚 ; 和 这 平台 ,

今晚车站相当拥挤；站台上，

[ɑːn] [wɪtʃ] [ðoʊz] [huː] [tʊk] [ə; eɪ][pɑːrt][ɪn][ðə; ði] [prə'siːdɪŋz] , [ɔːr] [huː] , [baɪ][ðer; ðər] [kəm'pærətɪvli]
on which those who took a part in the proceedings , or who , by their comparatively
在 哪个 那些 WHO 采取 一个 部分 在 这 诉讼程序 , 或者 WHO , 经过 他们的 比较
[ˌɪnflu'enʃ(ə)l] ['prez(ə)ns] ,
influential presence ,
有影响 在场 ,

那些参与诉讼程序的人，或者那些因其相对有影响力的存在而受到影响的人，

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][sə'poʊzd; sə'poʊzɪd] , [maɪt] [ə'sɪst] [ðə; ði] [kɔːz] , [wʌz; wəz]['ɔːlmoʊst] ['kraʊdɪd] .
it was supposed , might assist the cause , was almost crowded .
它 曾是 据称 , 可能 协助 这 原因 , 曾是 几乎 挤 .

据说，这或许有助于这项事业，而且几乎人满为患。

“ [hiː; hi][ɪz]['goʊɪŋ][tuː; tə] [spiːk] [tuː; tə] - [naɪt] , ” [sed] [æn; ən] ['ɑːpərətɪv] [tuː; tə] [en'dɪmiən] .
“ He is going to speak to - night , ” said an operative to Endymion .
“ 他 是 去 到 说话 到 - 夜晚 , ” 说 一个 操作 到 恩底弥翁 .

“他今晚要发表讲话，”一名特工告诉恩迪米翁。

“ [ðæt] [ɪz] [waɪ] [ðer; ðər][ɪz] [sʌtʃ] [æn; ən] [ə'tendəns] .
“ That is why there is such an attendance .
“ 那 是 为什么 那里 是 这样的 一个 出席 .

“这就是为什么会有这么多人参加的原因。”

” [rɪ'membərɪŋ] ['mɪstər] . ['wɪltənz] [hɪnt] [ə'baʊt] [nɑːt] ['æskɪŋ] [ʌn'nesəseri] ['kwestʃənz] [wɪtʃ] ['ɔːf(ə)n]
” Remembering Mr . Wilton's hint about not asking unnecessary questions which often
” 记住 先生 . 威尔顿的 暗示 关于 不是 问 不必要 问题 哪个 经常
[ə'rest] [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] ,
arrest information ,
逮捕 信息 ,

“谨记威尔顿先生的忠告，不要问不必要的问题，因为这些问题往往会阻碍信息的获取，”

[en'dɪmiən] [dɪd][nɑːt][ɪn'kwaɪər] [huː] “ [hiː; hi] ” [wʌz; wəz] ; [ænd; ənd][tuː; tə] [prə'moʊt] [kəˌmjuːnɪ'keɪʃn]
Endymion did not inquire who “ he ” was ; and to promote communication
恩底弥翁 做过 不是 查询 WHO “ 他 ” 曾是 ; 和 到 推动 沟通
['mɪrli] [əb'zɜːrvd] , “ [ə; eɪ] [faɪn] ['spiːkər] ,
merely observed , “ A fine speaker ,
仅仅 观察到 , “ 一个 美好的 扬声器 ,

恩底弥翁没有追问“他”是谁；为了促进交流，他只是简单地评论道：“一位优秀的演说家，

[ðen] , [aɪ] [kən'kluːd] ? ”
then , I conclude ? ”
然后 , 我 结束 ? ”

那么，我的结论是什么？

“ [wel] , [hiː; hi][ɪz][ɪn][ə; eɪ] [wei] , ” [sed] [ðə; ði] ['ɑːpərətɪv] .
“ Well , he is in a way , ” said the operative .
“ 出色地 , 他 是 在 一个 方式 , ” 说 这 操作 .

“嗯，某种程度上来说，他确实是，”该特工说道。

“ [hiː; hi][hæz; həz][nɑːt][gɑːt] - [vɔɪs] , [bʌt; bət][hiː; hi] [noʊz] [wʌt] [hiː; hi][ɪz] ['tɔːkɪŋ] [ə'baʊt] .
“ He has not got Hollaballoo's voice , but he knows what he is talking about .
“ 他 有 不是 得到 - 嗓音 , 但 他 知道 什么 他 是 说 关于 .

“他没有霍拉巴卢那样的嗓音，但他知道自己在说什么。”

[aɪ] [daʊt] [ðer; ðər] ['getɪŋ] [wʌt] [ðeɪ] [ɑːr; ər]['æftər] ; [ðeɪ] [hæv; həv][nɑːt][ðə; ði] ['wɜːrkɪŋ] ['klæsɪz]
I doubt their getting what they are after ; they have not the working classes
我 怀疑 他们的 获得 什么 他们 是 后 ; 他们 有 不是 这 在职的 课程
[wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] .
with them .
和 他们 .

我怀疑他们能否达到目的；他们没有得到工人阶级的支持。

[ɪf] [ðeɪ] [went] [ə'genst] [trʌk] , [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] ['sʌmθɪŋ] .
If they went against truck , it would be something .
如果 他们 去 反对 卡车 , 它 会 是 某物 .

如果他们和卡车对抗，那可就麻烦了。

” [ðə; ði] ['tʃermən] ['oʊpənd] [ðə; ði] [prə'siːdɪŋz] ; [bʌt; bət][wʌz; wəz]['koʊldli] [rɪ'siːvd] , [ðoʊ] [hiː; hi]
” The chairman opened the proceedings ; but was coldly received , though he
” 这 主席 打开 这 诉讼程序 ; 但 曾是 冷冷地 已收到 , 尽管 他
[spoʊk] ['sensəbli] [ænd; ənd][æt; ət][sʌm; səm][leŋkθ; leŋθ] .
spoke sensibly and at some length .
辐 明智地 和 在 一些 长度 .

“主席宣布会议开始；但他发言条理清晰、篇幅较长，却受到了冷遇。

[hiː; hi] [ðen] [ˌɪntrə'duːst] [ə; eɪ]['dʒent(ə)lmən] , [huː] [wʌz; wəz] [ˌæbsə'luːtli] [æn; ən] ['ɔːldərmən] ,
He then introduced a gentleman , who was absolutely an alderman ,
他 然后 介绍 一个 绅士 , WHO 曾是 绝对地 一个 市议员 ,

然后他介绍了一位先生，这位先生的确是一位市议员。

[tuː; tə] [muːv] [ə; eɪ][ˌrezə'luːʃ(ə)n] [kən'demnətəri] [ʌv; əv][ðə; ði][kɔːrn] [lɔːz] .
to move a resolution condemnatory of the corn laws .
到 移动 一个 解决 谴责 的 这 玉米 法律 .

提出一项谴责谷物法的决议。

[ðə; ði] ['ɔːgəst] [pə'zɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] ['spiːkər] [ə'təʊnd] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] ['hɔːltɪŋ] ['retərɪk] ,
The august position of the speaker atoned for his halting rhetoric ,
这 八月 位置 的 这 扬声器 赎罪 为了 他的 停止 修辞 ,

演讲者庄严的地位弥补了他磕磕绊绊的演讲技巧。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈsɪti] [wɪtʃ] [hæd; həd][ˈoʊnli][dʒʌst][fɔːr; fər][ðə; ði][fɜːrst] [taɪm] [bɪn] [ɪnˈvestɪd] [wɪð; wɪθ]
and a city which had only just for the first time been invested with
和 一个 城市 哪个 有 仅有的 只是 为了 这 第一的 时间 到过 投资 和
[mjuːˈnɪsɪp(ə)l] [ˈprɪvəlɪdʒɪz] [wʌz; wəz] [hʌʃt] [bɪˈfɔːr] [ə; eɪ][mæn] [huː] [maɪt] [ɪn] [taɪm] [ˈiːv(ə)n] [bɪˈkʌm] [ə; eɪ]
municipal privileges was hushed before a man who might in time even become a
市政 特权 曾是 静静地 前 一个 男人 WHO 可能 在 时间 甚至 变得 一个
[ˈmeɪər] .
mayor .
市长 .

一座刚刚被赋予市政特权的城市，在一位将来甚至可能成为市长的人面前鸦雀无声。

[ðen] [ðə; ði] [ˈsekəndər] [ədˈvænst] , [ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈdʒen(ə)rəl][bɜːrst][ʌv; əv] [əˈplɔːz] .
Then the seconder advanced , and there was a general burst of applause .
然后 这 附议者 先进的 , 和 那里 曾是 一个 一般的 爆裂 的 掌声 .

然后附议人上前发言，现场响起一片掌声。

“ [ðer; ðər][hiː; hi][ɪz] , ” [sed] [ðə; ði] [ˈɑːpərətɪv] [tuː; tə] [enˈdɪmiən] ; “ [juː; jʊ] [siː] [ðeɪ] [laɪk] [hɪm; ɪm] .
“ There he is , ” said the operative to Endymion ; “ you see they like him .
“ 那里 他 是 , ” 说 这 操作 到 恩底弥翁 ; “ 你 看 他们 喜欢 他 .

“他就在那里，”特工对恩底弥翁说；“你看，他们很喜欢他。”

[oʊ] , [dʒɑːb] [noʊz] [haʊ] [tuː; tə][duː][ˌaɪ ˈtiː] !
Oh , Job knows how to do it !
哦 , 工作 知道 如何 到 做 它 !

哦，约伯知道该怎么做！

” [enˈdɪmiən] [ˈlisnd] [wɪð; wɪθ] [ˈɪntrəst] , [suːn] [wɪð; wɪθ] [dɪˈlaɪt] , [suːn] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈfiːlɪŋ] [ʌv; əv]
” Endymion listened with interest , soon with delight , soon with a feeling of
” 恩底弥翁 听着 和 兴趣 , 很快 和 喜 , 很快 和 一个 感觉 的
[ɪkˈsaɪtɪŋ] [ænd; ənd][nɑːt] [ʌnˈplizɪŋ] [pərˈpleksəti] ,
exciting and not unpleasing perplexity ,
激动人心 和 不是 令人不快 困惑 ,

恩底弥翁饶有兴致地听着，很快又欣喜不已，随后心中涌起一种既兴奋又不令人不快的困惑感。

[tuː; tə][ðə; ði][ˈɔːrətər] ; [fɔːr; fər][hiː; hi][wʌz; wəz][æn; ən][ˈɔːrətər] , [ðoʊ] [ðen] [ʌnˈrekəgnaɪzd] , [ænd; ənd]
to the orator ; for he was an orator , though then unrecognised , and
到 这 演说者 ; 为了 他 曾是 一个 演说者 , 尽管 然后 未被识别 , 和
[noʊn] [ˈoʊnli][ɪn][hɪz; ɪz] [ˈdɪstrɪkt] .
known only in his district .
已知 仅有的 在 他的 区 .

对他来说，他是一位演说家；因为他是一位演说家，虽然当时并不为人所知，只在他的地区为人所知。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [peɪl] [ænd; ənd] [ˈslendər] [mæn] ,
He was a pale and slender man ,
他 曾是 一个 苍白 和 苗条 男人 ,

他面色苍白，身材瘦削。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [faɪn] [braʊ] [ænd; ənd][æn; ən] [aɪ] [ðæt] [əˈkeɪʒ(ə)nəli] [flæʃt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˈfaɪər][ʌv; əv]
with a fine brow and an eye that occasionally flashed with the fire of
和 一个 美好的 眉头 和 一个 眼睛 那 偶尔 闪光灯 和 这 火 的
[ə; eɪ] [kriˈeɪtɪv] [maɪnd] .
a creative mind .
一个 有创造力的 头脑 .

他眉宇间透着一股细密的眉毛，眼神中偶尔会闪现出创作的火花。

[hɪz; ɪz] [vɔɪs] [ˈsɜːrt(ə)nli] [wʌz; wəz][nɑːt] [laɪk] - .
His voice certainly was not like Hollaballoo's .
他的 嗓音 当然 曾是 不是 喜欢 - .

他的声音肯定不像霍拉巴卢的声音。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['ræðər] [θɪn] , [bʌt; bət] ['sɪŋgjələrli] [klɪr] .
It was rather thin , but singularly clear .
它 曾是 相当 薄的 , 但 单独地 清除 .

它很薄，但却异常清澈。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] ['klɪrər] [ɪk'sept] [hɪz; ɪz] ['miːnɪŋ] .
There was nothing clearer except his meaning .
那里 曾是 没有什么 更清晰 除了 他的 意义 .

除了他的意思之外，没有什么更清楚的了。

[en'dɪmiən] ['nevər] [hɜːrd] [ə; eɪ] [keɪs] ['steɪtɪd] [wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [pə'luːsɪd] [ɑːrt] ; [fækts] ['mɑːrʃəld] [wɪð; wɪθ]
Endymion never heard a case stated with such pellucid art ; facts marshalled with
恩底弥翁 绝不 听到 一个 案件 声明 和 这样的 透明 艺术 ; 事实 集结 和
[sʌtʃ] ['vɪvɪd] [sɪm'plɪsəti] ,
such vivid simplicity ,
这样的 生动 简单 ,

恩底弥翁从未听过如此清晰透彻的陈述；事实被如此生动简洁地呈现出来。

[ænd; ənd] ['ɪnfərənsiz] [soʊ]['nætʃ(ə)rəl][ænd; ənd] [spɑːn'teɪniəs] [ænd; ənd] [ˌɪrɪ'zɪstəb(ə)l] , [ðæt] [ðeɪ] [siːmd]
and inferences so natural and spontaneous and irresistible , that they seemed
和 推断 所以 自然的 和 自发的 和 无法抗拒 , 那 他们 似乎
, [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wɜːr; wər] ,
, as it were ,
, 作为 它 是 ,

这些推论如此自然、自发且不可抗拒，以至于它们似乎，就好像，

['bɔːroʊd] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['ɔːdiəns] , [ðoʊ] [nʌn] [ʌv; əv] [ðæt] ['ɔːdiəns] [hæd; həd] [ə'raɪvd] [æt; ət]
borrowed from his audience , though none of that audience had arrived at
借来的 从 他的 观众 , 尽管 没有任何 的 那 观众 有 到达的 在
[ðem; ðəm] [bɪ'fɔːr] .
them before .
他们 前 .

他从听众那里借用了这些素材，尽管他的听众之前从未接触过这些素材。

[ðə; ði] ['miːtɪŋ] [wʌz; wəz] [hʌʃt] , [wʌz; wəz] [ræpt] [ɪn] [ˌɪntə'lektʃuəl] [dɪ'laɪt] ,
The meeting was hushed , was rapt in intellectual delight ,
这 会议 曾是 静静地 , 曾是 欣喜若狂 在 知识分子 喜 ,

会议气氛安静，大家沉浸在求知的喜悦中。

[fɔːr; fər] [ðeɪ] [dɪd][nɑːt] [gɪv] [ðə; ði] ['spiːkər] [ðə; ði] [ɪn'θuːziæzəm] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['sɪmpəθi] .
for they did not give the speaker the enthusiasm of their sympathy .
为了 他们 做过 不是 给 这 扬声器 这 热情 的 他们的 同情 .

因为他们没有给予演讲者应有的同情和热情。

[ðæt] [wʌz; wəz][nɑːt] [ʃerd] , [pər'hæps] , [baɪ][ðə; ði] ['mɔɪəti] [ʌv; əv] [ðoʊz] [huː] ['lɪsnd] [tuː; tə][hɪm; ɪm] .
That was not shared , perhaps , by the moiety of those who listened to him .
那 曾是 不是 共享 , 也许 , 经过 这 部分 的 那些 WHO 听着 到 他 .

也许，听他讲话的那部分人并不认同这种观点。

[wen] [hɪz; ɪz] [keɪs] [wʌz; wəz] ['ferli] [bɪ'fɔːr] [ðem; ðəm] , [ðə; ði] ['spiːkər] [delt] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [ə'poʊnənts]
When his case was fairly before them , the speaker dealt with his opponents
什么时候 他的 案件 曾是 相当 前 他们 , 这 扬声器 已处理 和 他的 对手
— [sʌm; səm][ɪn][ðə; ði] [pres] ,
— some in the press ,
— 一些 在 这 按 ,

当他的案件公平地摆在众人面前时，这位发言人就与他的反对者——其中一些人来自媒体——进行了交锋。

[sʌm; səm][ɪn] ['pɑːrləmənt] — [wɪð; wɪθ] [mʌtʃ] ['paʊər] [ʌv; əv]['sɑːrkæzəm] ,
some in parliament — with much power of sarcasm ,
一些 在 议会 — 和 很多 力量 的 讽刺 ,

议会中的一些人——带着强烈的讽刺意味，

[bʌt; bət] [ðɪs] ['paʊər] [wʌz; wəz] ['evɪdəntli] ['ræðər] [rɪ'prest] [ðæn; ðən] [ə'laʊd] [tuː; tə] [rʌn] ['raɪət] .
but this power was evidently rather repressed than allowed to run riot .
但 这 力量 曾是 显然 相当 压抑 比 允许 到 跑步 暴动 .

但这种权力显然受到了压制，而不是被放任肆意妄为。

[wʌt] [ɪm'prest] [en'dɪmiən] [æz; əz][ðə; ði] [tʃiːf] ['kwɑːləti][ʌv; əv] [ðɪs] [rɪ'mɑːrkəb(ə)l] ['spiːkər] [wʌz; wəz]
What impressed Endymion as the chief quality of this remarkable speaker was
什么 印象深刻 恩底弥翁 作为 这 首席 质量 的 这 卓越 扬声器 曾是
[hɪz; ɪz] [pər'sweɪsɪvnəs] ,
his persuasiveness ,
他的 说服力 ,

恩底弥翁认为这位杰出演说家最突出的品质是他的说服力。

[ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd][ðə; ði] [er] [ʌv; əv] ['biːɪŋ] [tuː] ['pruːd(ə)nt][tuː; tə] [ə'fend] ['iːv(ə)n][æn; ən] [ə'poʊnənt]
and he had the air of being too prudent to offend even an opponent
和 他 有 这 空气 的 存在 也 谨慎 到 得罪 甚至 一个 对手
[ˌʌnˌnesə'serəli] .
unnecessarily .
不必要的 .

他给人的感觉是过于谨慎，甚至不愿无故得罪对手。

[hɪz; ɪz] ['læŋɡwɪdʒ] , [ðoʊ] ['nætʃ(ə)rəl][ænd; ənd] ['iːzi] , [wʌz; wəz] [tʃɔɪs] [ænd; ənd] [rɪ'faɪnd] .
His language , though natural and easy , was choice and refined .
他的 语言 , 尽管 自然的 和 简单的 , 曾是 选择 和 精制 .

他的语言虽然自然流畅，却又精炼雅致。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['evɪdəntli] [ə; eɪ][mæn] [huː] [hæd; həd] [riːd] , [ænd; ənd][nɑːt][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ;
He was evidently a man who had read , and not a little ;
他 曾是 显然 一个 男人 WHO 有 读 , 和 不是 一个 小的 ;

他显然是个读书不少的人；

[ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [teɪnt] [ʌv; əv] [vʌl'ɡærəti] , ['skersli] [ə; eɪ] [prə'vɪnʃəlɪzəm] , [ɪn][hɪz; ɪz]
and there was no taint of vulgarity , scarcely a provincialism , in his
和 那里 曾是 不 污点 的 粗俗 , 几乎 一个 地方主义 , 在 他的
[prəˌnʌnsi'eɪʃ(ə)n] .
pronunciation .
发音 .

他的发音中没有丝毫粗俗之意，也几乎没有地方口音。

[hiː; hi] [spoʊk] [fɔːr; fər] ['ræðər] [mɔːr] [ðæn; ðən][æn; ən] ['aʊər] ; [ænd; ənd] ['friːkwəntli] ['dʊrɪŋ] [ðɪs] [taɪm] ,
He spoke for rather more than an hour ; and frequently during this time ,
他 辐 为了 相当 更多的 比 一个 小时 ; 和 频繁地 期间 这 时间 ,
[en'dɪmiən] ,
Endymion ,
恩底弥翁 ,

他讲了一个多小时；在此期间，恩底弥翁经常说：

[ˌnɑːtwɪθ'stændɪŋ] [hɪz; ɪz] [kiːn] ['ɪntrəst] [ɪn] [wʌt] [wʌz; wəz] ['teɪkɪŋ] [pleɪs] , [wʌz; wəz] ['trʌbld] , [aɪ 'tiː]
notwithstanding his keen interest in what was taking place , was troubled , it
虽然 他的 敏锐的 兴趣 在 什么 曾是 采取 地方 , 曾是 麻烦 , 它
[maɪt] [biː; bi] [dɪ'stɜːrbd] ,
might be disturbed ,
可能 是 不安 ,

尽管他对正在发生的事情很感兴趣，但他感到不安，因为事情可能会受到干扰。

[baɪ] ['pɪktʃərz] [ænd; ənd] ['memәriz] [ʌv; əv][ðə; ði][pæst] [ðæt] [hiː; hi] [ɪn'devər] [ɪn] [veɪn] [tuː; tə] [draɪv]
by pictures and memories of the past that he endeavoured in vain to drive
经过 图片 和 回忆 的 这 过去的 那 他 努力 在 徒劳 到 驾驶
[ə'weɪ] .
away .
离开 .

他试图驱散过去的种种照片和回忆，但都徒劳无功。

[wen] [ðə; ði][ˈɔːrətər] [kənˈkluːdid] , [əˈmɪd] [ˈtʃɪrɪŋ] [mʌtʃ] [ˈlaʊdər] [ðæn; ðən] [ðæt] [wɪtʃ] [hæd; həd][fɜːrst]

When the orator concluded , amid cheering much louder than that which had first

什么时候 这 演说者 结束 , 之中 欢呼 很多 更大声 比 那 哪个 有 第一的

[ˈgriːtɪd] [hɪm; ɪm] ,

greeted him ,

问候 他 ,

当演说家结束演讲时，掌声比最初迎接他的掌声更加热烈。

[enˈdɪmiən] , [ɪn][ə; eɪ] [ˈræðər] [ˈædʒɪteɪtɪd] [vɔɪs] , [ˈwɪspəd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ˈneɪbər] , “ [tel] [ˌem ˈiː] — [ɪz]

Endymion , in a rather agitated voice , whispered to his neighbour , “ Tell me — is

恩底弥翁 , 在 一个 相当 激动 嗓音 , 低声说道 到 他的 邻居 , “ 告诉 我 — 是

[hɪz; ɪz] [neɪm] [ˈθɔrnˌbɛri] ? ”

his name Thornberry ? ”

他的 姓名 索恩伯里 ? ”

恩底弥翁有些激动地低声问他的邻居：“告诉我——他的名字是索恩伯里吗？”

“ [ðæt] [ɪz][jʊr; jər] [taɪm] [ʌv; əv] [deɪ] , ” [sed] [ðə; ði] [ˈɑːpərətɪv] .

“ That is your time of day , ” said the operative .

“ 那 是 你的 时间 的 天 , ” 说 这 操作 .

“那是你的时间,”特工说道。

“ [dʒɑːb] [ˈθɔrnˌbɛri] [ɪz][hɪz; ɪz] [neɪm] , [ænd; ənd][aɪ][ˌeɪ ˈem][ɑːn][hɪz; ɪz] [wɜːrks] . ”

“ Job Thornberry is his name , and I am on his works . ”

“ 工作 索恩伯里 是 他的 姓名 , 和 我 是 在 他的 作品 . ”

“他的名字叫乔布·索恩伯里，而我，是他作品的作者。”

“ [ænd; ənd] [jet] [juː; jʊ][duː][nɑːt] [əˈgriː] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] ? ”

“ And yet you do not agree with him ? ”

“ 和 然而 你 做 不是 同意 和 他 ? ”

“然而你却不同意他的观点？”

“ [wel] ; [aɪ][goʊ][æz; əz][fɑːr][æz; əz][hiː; hi] [goʊz] ,

“ Well ; I go as far as he goes ,

“ 出色地 ; 我 去 作为 远的 作为 他 去 ,

“嗯，我跟他走得越远越好。”

[bʌt; bət][hiː; hi] [dʌz] [nɑːt][goʊ][soʊ][fɑːr][æz; əz][aɪ][goʊ] ; [ðæts] [ˌaɪ ˈtiː] . ”

but he does not go so far as I go ; that's it . ”

但 他 做 不是 去 所以 远的 作为 我 去 ; 那就是 它 . ”

但他没有我走得那么远；就是这样。”

“ [aɪ][duː][nɑːt] [siː] [haʊ] [ə; eɪ][mæn][kæn; kən][goʊ] [mʌtʃ] [ˈfɑːrðər] , ” [sed] [enˈdɪmiən] .

“ I do not see how a man can go much farther , ” said Endymion .

“ 我 做 不是 看 如何 一个 男人 能 去 很多 更远 , ” 说 恩底弥翁 .

“我看不出一个人还能走多远,”恩底弥翁说道。

“ [wer] [ɑːr; ər][hɪz; ɪz] [wɜːrks] ?

“ Where are his works ?

“ 在哪里 是 他的 作品 ?

他的作品在哪里?

[aɪ] [nuː] [jʊr; jər][ˈmæstər] [wen] [hiː; hi][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] [saʊθ] [ʌv; əv] [ˈɪŋglənd] ,

I knew your master when he was in the south of England ,

我 知道 你的 掌握 什么时候 他 曾是 在 这 南 的 英格兰 ,

我在英格兰南部的时候就认识你的主人了。

[ænd; ənd][aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [tuː; tə] [kɔːl] [ɑːn][hɪm; ɪm] . ”

and I should like to call on him . ”

和 我 应该 喜欢 到 称呼 在 他 . ”

我想去拜访他。

“ [maɪ] [ɪm'plɔɪər] , ” [sed] [ðə; ði] ['ɑːpərətɪv] .
“ My employer , ” said the operative .
“ 我的 雇主 , ” 说 这 操作 .
“我的雇主,”该特工说道。

“ [ðeɪ] [kɔːl] [ðəm'selvz] ['mæstərz] , [bʌt; bət][wiː; wi][duː][nɑːt] .
“ They call themselves masters , but we do not .
“ 他们 称呼 他们自己 大师 , 但 我们 做 不是 .
“他们自称主人，但我们不这么认为。”

[aɪ] [wɪl] [tel] [juː; jʊ] .
I will tell you .
我 将要 告诉 你 .
我会告诉你。

[hɪz; ɪz] [wɜːrks] [ɑːr; ər][ə; eɪ] [maɪl] [aʊt] [ʌv; əv] [taʊn] ; [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [siːmz] ['oʊnli][ə; eɪ] [step] ,
His works are a mile out of town ; but it seems only a step ,
他的 作品 是 一个 英里 出去 的 镇 ; 但 它 似乎 仅有的 一个 步 ,
他的作品位于城外一英里处；但感觉就像只走了一步。

[fɔːr; fər][ðer; ðər][ɑːr; ər] ['haʊzɪz] [ɔːl][ðə; ði] [wei] .
for there are houses all the way .
为了 那里 是 房屋 全部 这 方式 .
因为沿途都是房子。

[dʒɑːb] ['θɔrnˌbɛri] & [ˌsiː 'oʊ] .
Job Thornberry & Co .
工作 索恩伯里 & 合作 .
乔布·索恩伯里公司

- [es] [prɪnt] - [wɜːrks] , ['pɛndəltən] [roʊd] — ['eni] [wʌn][kæn; kən] [gaɪd] [juː; jʊ] — [ænd; ənd] [wen] [juː; jʊ]
' s Print - works , Pendleton Road — any one can guide you — and when you
- s 打印 - 作品 , 彭德尔顿 路 — 任何 一 能 指导 你 — 和 什么时候 你
[get] [ðer; ðər] , [juː; jʊ][kæn; kən][æsk][fɔːr; fər][ˌem 'iː] ,
get there , you can ask for me ,
得到 那里 , 你 能 问 为了 我 ,
's Print-works，彭德尔顿路——任何人都可以为您指路——到了那里，您可以找我，

[ɪf] [juː; jʊ] [laɪk] .
if you like .
如果 你 喜欢 .
如果你喜欢的话。

[aɪ][ˌeɪ 'em][hɪz; ɪz] [ˌoʊvər'lʊkər] , [ænd; ənd][maɪ] [neɪm] [ɪz] ['iːnɑːk] ['krægz] .
I am his overlooker , and my name is ENOCH CRAGGS .
我 是 他的 监工 , 和 我的 姓名 是 以诺 峭壁 .
我是他的监护人，我的名字叫伊诺克·克拉格斯。

” ['tʃæptər] [ˌɛl'ɛks'aɪ'aɪ'aɪ]
” CHAPTER LXIII
” 章 六十三
第六十三章

“ [juː; jʊ][ɑːr; ər][nɑːt] [mʌtʃ] ['ɔːltərd] , ” [sed] ['θɔrnˌbɛri] , [æz; əz][hiː; hi] [ri'teind] [ɛndɪmiːənz] [hænd] ,
“ You are not much altered , ” said Thornberry , as he retained Endymion's hand ,
“ 你 是 不是 很多 已修改 , ” 说 索恩伯里 , 作为 他 保留 恩底弥翁的 手 ,
“你变化不大,”索恩伯里一边说着，一边握着恩底弥翁的手。

[ænd; ənd][hiː; hi] [lʊkt] [æt; ət][hɪm; ɪm] ['ɜːrnɪstli] ; “ [ænd; ənd] [jet] [juː; jʊ][hæv; həv] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ][mæn] .
and he looked at him earnestly ; “ and yet you have become a man .
和 他 看起来 在 他 切实 ; “ 和 然而 你 有 变得 一个 男人 .
他认真地看着他，说：“然而你已经长大成人了。”

[aɪ] [sə'poʊz] [aɪ][ˌeɪ 'em][ten] ['jɪrz] [jʊr; jər] ['siːniər] .
I suppose I am ten years your senior .
我 认为 我 是 十 年 你的 高级的 .

我猜我比你年长十岁。

[aɪ][hæv; həv]['nevər] [bɪn] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði][oʊld] [pleɪs] ,
I have never been back to the old place ,
我 有 绝不 到过 后退 到 这 老的 地方 ,

我再也没有回到过那个老地方。

[ænd; ənd] [jet] [aɪ] ['sʌmtaɪmz] [θɪŋk] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [tuː; tə][biː; bi] ['berid] [ðer; ðər] .
and yet I sometimes think I should like to be buried there .
和 然而 我 有时 思考 我 应该 喜欢 到 是 埋葬 那里 .

然而，我有时又觉得我应该葬在那里。

[ðə; ði][oʊld][mæn][hæz; həz] [bɪn] [hɪr] , [ænd; ənd] [mɔːr] [ðæn; ðən][wʌns] , [ænd; ənd] [laɪkt] [ˌaɪ 'tiː] [wel]
The old man has been here , and more than once , and liked it well
这 老的 男人 有 到过 这里 , 和 更多的 比 一次 , 和 喜欢 它 出色地
[ɪ'nʌf] ;
enough ;
足够的 ;

这位老人来过这里，而且不止一次，他很喜欢这里；

[æt; ət] [liːst] , [aɪ] [hoʊp] [soʊ] .
at least , I hope so .
在 至少 , 我 希望 所以 .

至少，我希望如此。

[hiː; hi][toʊld][ˌem 'iː][ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [ə'baʊt] [juː; jʊ][ɔːl] ; [sʌm; səm] ['sɔrəuz] , [ænd; ənd] , [aɪ] [hoʊp] ,
He told me a good deal about you all ; some sorrows , and , I hope ,
他 讲述 我 一个 好的 交易 关于 你 全部 ; 一些 悲伤 , 和 , 我 希望 ,
[sʌm; səm][dʒɔɪz] .
some joys .
一些 喜悦 .

他跟我讲了很多关于你们的事；一些悲伤的事，我希望也有一些快乐的事。

[aɪ] [hɜːrd] [ʌv; əv] [mɪs] ['maɪrəz] ['mærɪdʒ] ; [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [swiːt] [jʌŋ] ['leɪdi] ;
I heard of Miss Myra's marriage ; she was a sweet young lady ;
我 听到 的 错过 米拉的 婚姻 ; 她 曾是 一个 甜的 年轻的 女士 ;

我听说了米拉小姐的婚事；她是一位和蔼可亲的年轻女士；

[ðə; ði]['grævəst]['pɜːrs(ə)n][aɪ]['evər] [nuː] ; [aɪ]['nevər] [nuː] [hɜːr; hər] [smaɪl] .
the gravest person I ever knew ; I never knew her smile .
这 最严重的 人 我 曾经 知道 ; 我 绝不 知道 她 微笑 .

她是我认识的最严肃的人；我从未见过她的笑容。

[aɪ] [rɪ'membər] [ðeɪ] [θɔːt] [hɜːr; hər] [praʊd] , [bʌt; bət][aɪ] ['ɔːlweɪz] [hæd; həd][ə; eɪ] ['fænsi] [fɔːr; fər][hɜːr; hər]
I remember they thought her proud , but I always had a fancy for her
我 记住 他们 想法 她 自豪的 , 但 我 总是 有 一个 想要 为了 她
.
.
.

我记得他们都觉得她很骄傲，但我一直很喜欢她。

[wel] ; [ʃiː; ʃi][hæz; həz] ['mærid] [ə; eɪ] - — [aɪ] [bɪ'liːv] [ðə; ði]['eɪb(ə)lɪst][ʌv; əv][ðem; ðəm][ɔːl] ,
Well ; she has married a topsawyer — I believe the ablest of them all ,
出色地 ; 她 有 已婚 一个 - — 我 相信 这 最有能力 的 他们 全部 ,
[ænd; ənd] ['prɑːbəbli] [ðə; ði][moʊst] [ʌn'prɪnsəpld] ;
and probably the most unprincipled ;
和 大概 这 最多 毫无原则的 ;

嗯，她嫁给了一个锯木工——我相信他是所有人中最能干的，也可能是最没有原则的；

[ðoʊ] [aɪ] [ɔːt] [nɑːt][tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [tuː; tə][juː; jʊ] .

though I ought not to say that to you .

尽管 我 应该 不是 到 说 那 到 你 .

虽然我不应该对你这么说。

[haʊ'evər] , ['pʌblɪk] [men] [ɑːr; ər]['spoʊkən] ['friːli] [ʌv; əv] .

However , public men are spoken freely of .

然而 , 民众 男人 是 说 自由 的 .

然而，公众人物却可以畅所欲言。

[aɪ] [wɪʃ] [tuː; tə] ['hev(ə)n] [juː; jʊ] [wʊd] [get] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [liːv] [ɔːf] ['tɪŋkərɪŋ] [ðoʊz] [kə'mɜːrʃ(ə)l]

I wish to Heaven you would get him to leave off tinkering those commercial

我 希望 到 天堂 你 会 得到 他 到 离开 离开 修修补补 那些 商业的

[tri:tiz] [ðæt] [hiː; hi][ɪz] ['ɔːlweɪz] ['meɪkɪŋ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [fʌs] [ə'baʊt] .

treaties that he is always making such a fuss about .

条约 那 他 是 总是 制作 这样的 一个 大惊小怪 关于 .

我向上帝祈祷，希望你能让他别再对那些他总是大惊小怪的商业条约指手画脚了。

[mɔːr] [pər'nɪʃəs] ['nɑːnsens] [wʌz; wəz] ['nevər] [dɪ'vaɪzd] [baɪ][mæn][ðæn; ðən] [tri:tiz] [ʌv; əv] ['kɑːmɜːrs] .

More pernicious nonsense was never devised by man than treaties of commerce .

更多的 有害 废话 曾是 绝不 设计 经过 男人 比 条约 的 商业 .

人类历史上最有害的谬论莫过于商业条约。

[haʊ'evər] , [ðer; ðər] ['preʃəs] [moʊst] ['feɪvərd] ['neɪʃ(ə)n] [klɔːz] [wɪl] [breɪk] [daʊn] [ðə; ði] [hoʊl] [kən'sɜːrn]

However , their precious most favoured nation clause will break down the whole concern

然而 , 他们的 宝贵的 最多 受青睐 国家 条款 将要 休息 向下 这 所有的 忧虑

[jet] .

yet .

然而 .

然而，他们珍视的最惠国待遇条款最终会瓦解整个计划。

[bʌt; bət][juː; jʊ] [wɪʃ] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [wɜːrks] ; [aɪ] [wɪl] [ʃoʊ] [ðem; ðəm][tuː; tə][juː; jʊ][maɪ'self] .

But you wish to see the works ; I will show them to you myself .

但 你 希望 到 看 这 作品 ; 我 将要 展示 他们 到 你 我 .

但你想看看这些作品；我会亲自带你去看。

[ðer; ðər][ɪz][nɑːt] [mʌtʃ] ['goʊɪŋ][ɑːn] [naʊ] , [ænd; ənd][ðə; ði][stæg'neɪʃ(ə)n] [ɪn'kriːsɪz] ['deɪli] .

There is not much going on now , and the stagnation increases daily .

那里 是 不是 很多 去 在 现在 , 和 这 停滞 增加 日常的 .

现在没什么大事发生，而且停滞不前的情况日益加剧。

[ænd; ənd] [ðen] , [ɪf] [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['wɪlɪŋ] ,

And then , if you are willing ,

和 然后 , 如果 你 是 愿意的 ,

然后，如果你愿意的话，

[wiː; wi] [wɪl] [goʊ] [hoʊm] [ænd; ənd][hæv; həv][ə; eɪ][bɪt][ʌv; əv] [lʌntʃ] — [aɪ][lɪv; laɪv][hɑːrd][baɪ] .

we will go home and have a bit of lunch — I live hard by .

我们 将要 去 家 和 有 一个 少量 的 午餐 — 我 居住 难的 经过 .

我们回家吃点午饭——我就住在附近。

[maɪ] [best] [wɜːrks] [ɑːr; ər][maɪ] [waɪf] [ænd; ənd] ['tʃɪldrən] : [aɪ][hæv; həv] [meɪd] [ðæt] [dʒoʊk] [bɪ'fɔːr] ,

My best works are my wife and children : I have made that joke before ,

我的 最好的 作品 是 我的 妻子 和 孩子们 : 我 有 制成 那 开玩笑 前 ,

我最好的作品就是我的妻子和孩子：我以前也开过这个玩笑。

[æz; əz][juː; jʊ][kæn; kən] [wel] ['fænsi] .

as you can well fancy .

作为 你 能 出色地 想要 .

如你所想。

” [ðɪs] [wʌz; wəz][ðə; ði] [ˈgriːtɪŋ] , [sɪnˈsɪr] [bʌt; bət][nɑːt][ˌʌnˈkaɪnd] ,
” This was the greeting , sincere but not unkind ,
” 这 曾是 这 问候 , 真诚 但 不是 不友善 ,

这是一句真诚但不失礼貌的问候。

[ʌv; əv][dʒɑːb] [ˈθɔrnˌbɛri] [tuː; tə] [enˈdɪmiən] [ɑːn][ðə; ði] [deɪ] [ˈæftər][ðə; ði] [ˈmiːtɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈænti] -
of Job Thornberry to Endymion on the day after the meeting of the Anti -
的 工作 索恩伯里 到 恩底弥翁 在 这 天 后 这 会议 的 这 反对 -
[kɔːrn] - [lɔː] [liːg] .
Corn - Law League .
玉米 - 法律 联盟 .

乔布·桑伯里在反谷物法联盟会议的第二天写给恩底弥翁的信。

[tuː; tə] [enˈdɪmiən] [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][æn; ən] [ˈɪntrəstɪŋ] , [ænd; ənd] , [æz; əz][hiː; hi] [biˈliːvd] [ˌaɪ ˈtiː] [wʊd]
To Endymion it was an interesting , and , as he believed it would
到 恩底弥翁 它 曾是 一个 有趣的 , 和 , 作为 他 相信 它 会
[pruːv] , [ə; eɪ][ˈjuːsf(ə)l] [ɪnˈkaʊntər] .
prove , a useful encounter .
证明 , 一个 有用 遇到 .

对恩底弥翁来说，这是一次有趣的，而且正如他所料，也是一次有用的邂逅。

[ðə; ði] [prɪnt] - [wɜːrks] [wɜːr; wər] [əˈmʌŋ] [ðə; ði][moʊst] [kənˈsɪdərəb(ə)l] [ʌv; əv][ðer; ðər][kaɪnd][æt; ət]
The print - works were among the most considerable of their kind at
这 打印 - 作品 是 之中 这 最多 大量 的 他们的 种类 在
[ˈmæntʃestər] ,
Manchester ,
曼彻斯特 ,

这些印刷厂是曼彻斯特同类印刷厂中规模最大的之一。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ˈwɜːrkɪŋ] [naʊ] [wɪð; wɪθ] [rɪˈdjʊst] [ˈnʌmbərz] [ænd; ənd][æt; ət][hæf] - [taɪm] .
but they were working now with reduced numbers and at half - time .
但 他们 是 在职的 现在 和 减少 数字 和 在 一半 - 时间 .

但现在他们人手减少，而且只进行了半场休息。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ðə; ði][ˈenərdʒi][ænd; ənd][ðə; ði] [teɪst] [ænd; ənd] [ɪnˈvenʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ˈθɔrnˌbɛri] [ðæt]
It was the energy and the taste and invention of Thornberry that
它 曾是 这 活力 和 这 品尝 和 发明 的 索恩伯里 那
[hæd; həd][ˈgɪv(ə)n][ðem; ðəm][ðer; ðər][ˌrepjuˈteɪʃ(ə)n] ,
had given them their reputation ,
有 给定 他们 他们的 名声 ,

Thornberry的活力、口味和创新精神为他们赢得了声誉。

[ænd; ənd] [sɪˈkjʊrd] [ðem; ðəm] [ɪkˈstensɪv] [ˈmɑːrkəts, ˈmɑːrkɪts] .
and secured them extensive markets .
和 安全 他们 广泛的 市场 .

并为它们赢得了广阔的市场。

[hiː; hi][hæd; həd] [wɜːrkt] [wɪð; wɪθ] [ˈbɔːroʊd] [ˈkæpɪt(ə)l] , [bʌt; bət][hæd; həd] [peɪd] [ɔːf] [hɪz; ɪz] [det] ,
He had worked with borrowed capital , but had paid off his debt ,
他 有 工作 和 借来的 首都 , 但 有 有薪酬的 离开 他的 债务 ,

他曾用借来的资金开展业务，但已经还清了债务。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ɪˈstæblɪʃmənt] [wʌz; wəz] [naʊ] [hɪz; ɪz] [oʊn] ; [bʌt; bət] , [ˈstɪmjuleɪtɪd] [baɪ][hɪz; ɪz] [səkˈses] ,
and his establishment was now his own ; but , stimulated by his success ,
和 他的 建立 曾是 现在 他的 自己的 ; 但 , 刺激 经过 他的 成功 ,

他的事业现在完全属于他自己了；但是，受到成功的鼓舞，

[hiː; hi][hæd; həd] [meɪd] [ə; eɪ] [kənˈsaɪnmənt] [ʌv; əv][lɑːrdʒ] [əˈmaʊnt] [tuː; tə][ðə; ði][juˈnaɪtɪd] [steɪts] ,
he had made a consignment of large amount to the United States ,
他 有 制成 一个 寄售 的 大的 数量 到 这 团结的 各州 ,

他曾向美国运送了一大批货物。

[wer] [ˌaɪ ˈtiː] [əˈraɪvd] [ˈoʊnli][tuː; tə][biː; bi] [ˈwelkəmd] [baɪ] [wʌt] [wʌz; wəz] [kɔːld] [ðə; ði] [əˈmerɪkən] [kræʃ] .
where it arrived only to be welcomed by what was called the American crash .
在哪里 它 到达的 仅有的 到 是 欢迎 经过 什么 曾是 称为 这 美国人 碰撞 .

它抵达目的地后，迎接它的却是所谓的“美国式崩溃”。

[ˈtɜːrnɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [haɪ] [roʊd] ,
Turning from the high road ,
转弯 从 这 高的 路 ,

从大路拐弯，

[ə; eɪ] [wɔːk] [ʌv; əv] [hæf] [ə; eɪ] [maɪl] [brɔːt] [ðem; ðəm][tuː; tə][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [wɜːrld] [ʌv; əv] [ˈvɪləz] ;
a walk of half a mile brought them to a little world of villas ;
一个 走 的 一半 一个 英里 带来 他们 到 一个 小的 世界 的 别墅 ;

步行半英里后，他们来到了一片别墅环绕的小世界；

[ˈveriɪŋ; ˈværiɪŋ][ɪn] [staɪl] [ænd; ənd][saɪz] , [bʌt; bət][ɔːl] [ˈprɪti] , [ænd; ənd] [iːtʃ] [ɪn][ɪts] [ˈɡɑːrdn] .
varying in style and size , but all pretty , and each in its garden .
变化 在 风格 和 尺寸 , 但 全部 漂亮的 , 和 每个 在 它是 花园 .

风格和大小各不相同，但都很漂亮，而且每棵都位于自己的花园里。

“ [ænd; ənd] [ðɪs] [ɪz][maɪ] [hoʊm] , ” [sed] [ˈθɔrnˌbɛri] , [ˈoʊpənɪŋ] [ðə; ði] [ˈwɪkɪt] ,
“ And this is my home , ” said Thornberry , opening the wicket ,
“ 和 这 是 我的 家 , ” 说 索恩伯里 , 开幕 这 便门 ,

“这就是我的家，”索恩伯里说着，打开了球门。

“ [ænd; ənd] [hɪr] [ɪz][maɪ] [ˈmɪstrəs] [ænd; ənd][ðə; ði] [jʌŋ] [foʊks] ” — [ˈpɔɪntɪŋ] [tuː; tə][ə; eɪ] [ˈprɪti]
“ and here is my mistress and the young folks ” — pointing to a pretty
“ 和 这里 是 我的 情妇 和 这 年轻的 各位 ” — 指向 到 一个 漂亮的
[ˈwʊmən] ,
woman ,
女士 ,

“这是我的女主人和这些年轻人”——指着一位漂亮的女人，

[bʌt; bət][wɪð; wɪθ][æn; ən] [ɪkˈspreʃ(ə)n] [ʌv; əv][noʊ] [ˌɪnkənˈsɪdrəbl] [self] - [ˈkɑːnfɪdəns] ,
but with an expression of no inconsiderable self - confidence ,
但 和 一个 表达 的 不 微不足道的 自己 - 信心 ,

但带着相当程度的自信，

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [ˈsevrəl] [ˈtʃɪldrən] [ˈklɪŋɪŋ] [tuː; tə][hɜːr; hər] [dres] [ænd; ənd][ˈhaɪdɪŋ][ðer; ðər][ˈfeɪsɪz]
and with several children clinging to her dress and hiding their faces
和 和 一些 孩子们 依恋 到 她 裙子 和 隐藏 他们的 面孔
[æt; ət][ðə; ði] [ˌʌnɪkˈspektɪd] [saɪt] [ʌv; əv][ə; eɪ][ˈstreɪndʒər] .
at the unexpected sight of a stranger .
在 这 意外 视线 的 一个 陌生人 .

几个孩子紧紧抓住她的裙子，看到陌生人突然出现，都捂住了脸。

“ [maɪ] [ˈeldɪst] [ɪz][ə; eɪ] [bɔɪ] , [bʌt; bət][hiː; hi][ɪz][æt; ət] [skuːl] , ” [sed] [ˈθɔrnˌbɛri] .
“ My eldest is a boy , but he is at school , ” said Thornberry .
“ 我的 长子 是 一个 男生 , 但 他 是 在 学校 , ” 说 索恩伯里 .

“我的大儿子是个男孩，但他还在上学，”索恩伯里说。

“ [aɪ][hæv; həv] [neɪmd] [hɪm; ɪm] , [ˈæftər][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈɡreɪtɪst] [men] [ðæt] [ˈevər] [lɪvd] , [dʒɑːn]
“ I have named him , after one of the greatest men that ever lived , John
“ 我 有 命名 他 , 后 一 的 这 最 男人 那 曾经 居住地 , 约翰
[ˈhæmpdən] . ”
Hampden . ”
汉普顿 . ”

“我以历史上最伟大的人物之一约翰·汉普顿的名字为他命名。”

“ [hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ]['lændɪd] [prə'praɪətər] , ” [əb'zɜːrvd] [en'dɪmiən] ['ræðər] ['draɪli] ; “ [ænd; ənd][ə; eɪ]
“ He was a landed proprietor , ” observed Endymion rather drily ; “ and a
“ 他 曾是 一个 登陆 业主 , ” 观察到 恩底弥翁 相当 干巴巴地 ; “ 和 一个
[kən'sɪdərəb(ə)l] [wʌn] . ”
considerable one . ”
大量 一 . ”

“他是一位地主,”恩底弥翁略带冷漠地说道，“而且是一位相当大的地主。”

“ [aɪ][hæv; həv] [brɔːt] [æn; ən][oʊld] [frend] [tuː; tə] [teɪk] [tʃɪr] [wɪð; wɪθ][juː 'es] , ” [kən'tɪnjuːd]
“ I have brought an old friend to take cheer with us , ” continued
“ 我 有 带来 一个 老的 朋友 到 拿 欢呼 和 我们 , ” 持续
['θɔrnˌbɛri] ;
Thornberry ;
索恩伯里 ;

“我带了一位老朋友来和我们一起欢庆,”索恩伯里继续说道;

“ [wʌn] [huːm] [aɪ] [nuː] [bɪ'fɔːr] ['eni] [hɪr] ['prez(ə)nt] ; [soʊ] [ʃoʊ] [jʊr; jər] ['feɪsɪz] , ['lɪt(ə)l] ['piːp(ə)l] ;
“ one whom I knew before any here present ; so show your faces , little people ;
“ 一 谁 我 知道 前 任何 这里 展示 ; 所以 展示 你的 面孔 , 小的 人们 ;

“我认识的人比在座的任何人都要多；所以，小人物们，都露出你们的脸吧；

” [ænd; ənd][hiː; hi] [kɔːt] [ʌp] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['tʃɪldrən] , [ə; eɪ] [fer] [tʃaɪld] [laɪk] [ɪts] ['mʌðər] ,
” and he caught up one of the children , a fair child like its mother ,
” 和 他 捕捉 向上 一 的 这 孩子们 , 一个 公平的 孩子 喜欢 它是 母亲 ,

他抓住其中一个孩子，那孩子像他母亲一样漂亮。

[lɔːŋ] - ['herd] [ænd; ənd] ['blʌʃɪŋ] [laɪk] [ə; eɪ] ['wustəʃiə] ['ɔːrtʃərd] [bɪ'fɔːr] ['hɑːrvɪst] [taɪm] .
long - haired and blushing like a Worcestershire orchard before harvest time .
长的 - 头发 和 脸红 喜欢 一个 伍斯特郡 果园 前 收成 时间 .

长发披肩，脸颊泛红，如同伍斯特郡果园在收获季节前的果实。

“ [tel] [ðə; ði]['dʒent(ə)lmən] [wʌt] [juː; jʊ][ɑːr; ər] . ”
“ Tell the gentleman what you are . ”
“ 告诉 这 绅士 什么 你 是 . ”

“告诉这位先生你是什么人。”

“ [ə; eɪ] [friː] - ['treɪdər] , ” ['mɝːmɚd] [ðə; ði] ['ɪnfənt] .
“ A free - trader , ” murmured the infant .
“ 一个 自由的 - 商 , ” 低声说道 这 婴儿 .

“自由贸易主义者,”婴儿喃喃道。

[wɪ'ðɪn] [ðə; ði] [haʊs] [wɜːr; wər] ['sevrəl] [ʃelvz] [ʌv; əv] [bʊks] [wel] [sə'lektɪd; sɪ'lektɪd] ,
Within the house were several shelves of books well selected ,
之内 这 房子 是 一些 货架 的 图书 出色地 已选 ,

屋内有好几层书架，摆放着精心挑选的书籍。

[ænd; ənd][ðə; ði] [wɔːlz] [wɜːr; wər] [ə'dɔrnd] [wɪð; wɪθ]['kæpɪt(ə)l] [prɪnts] [ʌv; əv] ['feɪməs] [wɜːrks] [ʌv; əv][ɑːrt] .
and the walls were adorned with capital prints of famous works of art .
和 这 墙壁 是 装饰 和 首都 印刷 的 著名的 作品 的 艺术 .

墙上装饰着著名艺术作品的精美版画。

“ [ðeɪ] [ɑːr; ər] ['tʃiːfli] [wʌt] [ɑːr; ər] [kɔːld] [bʊks] [ʌv; əv] ['refrəns] , ” [sed] ['θɔrnˌbɛri] ,
“ They are chiefly what are called books of reference , ” said Thornberry ,
“ 他们 是 主要 什么 是 称为 图书 的 参考 , ” 说 索恩伯里 ,

索恩伯里说：“它们主要指的是参考书。”

[æz; əz] [en'dɪmiən] [wʌz; wəz] ['noʊtɪsɪŋ] [hɪz; ɪz] ['vɑːljəmz] ; “ [bʌt; bət][aɪ][hæv; həv][nɑːt] [mʌtʃ] [ruːm] ,
as Endymion was noticing his volumes ; “ but I have not much room ,
作为 恩底弥翁 曾是 注意到 他的 卷 ; “ 但 我 有 不是 很多 房间 ,
[ænd; ənd] ,
and ,
和 ,

恩底弥翁一边整理着他的书卷，一边说道：“但我空间不多，而且……”

[tuː; tə] [tel] [juː; jʊ][ðə; ði] [truːθ] , [ðeɪ] [ɑːr; ər][nɑːt] ['mɪrli] [bʊks] [ʌv; əv] ['refrəns] [tuː; tə][ˌem ˈiː] — [aɪ] [laɪk] ['riːdɪŋ] [ɪnˌsaɪklə'piːdiə] .
to tell you the truth , they are not merely books of reference to me — I like reading encyclopaedia .
到 告诉 你 这 真相 , 他们 是 不是 仅仅 图书 的 参考 到 我 — 我 喜欢 阅读 百科全书 .

说实话，它们对我来说不仅仅是参考书——我喜欢阅读百科全书。

[ðə; ði] - ['dɪkʃəneri] [ʌv; əv] [deɪts] - [ɪz][ə; eɪ] ['feɪvərɪt] [bʊk] [ʌv; əv] [maɪn] .
The ' Dictionary of Dates ' is a favourite book of mine .
这 - 字典 的 日期 - 是 一个 最喜欢的 书 的 矿 .

《日期词典》是我最喜欢的书之一。

[ðə; ði][maɪnd] ['sʌmtaɪmz] ['wɒnts] [toʊn] , [ænd; ənd] [ðen] [aɪ] [riːd] ['mɪltən] .
The mind sometimes wants tone , and then I read Milton .
这 头脑 有时 想要 语气 , 和 然后 我 读 米尔顿 .

有时，人的思维会渴望某种语调，这时我就会读弥尔顿。

[hiː; hi][ɪz][ðə; ði]['oʊnli]['poʊət][aɪ] [riːd] — [hiː; hi][ɪz] [kəm'pliːt] , [ænd; ənd][ɪz] [ɪ'nʌf] .
He is the only poet I read — he is complete , and is enough .
他 是 这 仅有的 诗人 我 读 — 他 是 完全的 , 和 是 足够的 .

他是我唯一读过的诗人——他的作品完整而又足够好。

[aɪ][hæv; həv][gɑːt][hɪz; ɪz] [proʊz] [wɜːrks] [tuː] .
I have got his prose works too .
我 有 得到 他的 散文 作品 也 .

我也有他的散文作品。

['mɪltən] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['gretɪst] [ʌv; əv] ['ɪŋglɪʃmən] .
Milton was the greatest of Englishmen .
米尔顿 曾是 这 最 的 英国人 .

弥尔顿是英国最伟大的人。

” [ðə; ði] [rɪ'pæst] [wʌz; wəz]['sɪmp(ə)l] , [bʌt; bət] ['plentiəs] ,
” The repast was simple , but plenteous ,
” 这 餐饮 曾是 简单的 , 但 丰富的 ,

“饭菜虽然简单，但很丰盛。”

[ænd; ənd] ['nʌθɪŋ] [kʊd; kəd][biː; bi] [niːtər] [ðæn; ðən][ðə; ði] ['mænər] [ɪn] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [sɜːrvd] .
and nothing could be neater than the manner in which it was served .
和 没有什么 可以 是 更整洁 比 这 方式 在 哪个 它 曾是 服务 .

而且它的上菜方式也堪称完美。

“ [wiː; wi][ɑːr; ər] [ˌtiː'toʊtlər] , ” [sed] ['θɔrnˌbɛri] ; “ [bʌt; bət][wiː; wi][kæn; kən] [gɪv] [juː; jʊ][ə; eɪ] [gʊd] [kʌp] [ʌv; əv] ['kɔːfi] . ”
“ We are teetotallers , ” said Thornberry ; “ but we can give you a good cup of coffee . ”
“ 我们 是 滴酒不沾者 , ” 说 索恩伯里 ; “ 但 我们 能 给 你 一个 好的 杯子 的 咖啡 . ”

“我们滴酒不沾，”索恩伯里说，“但我们可以给你泡一杯好咖啡。”

“ [aɪ][ˌeɪ 'em][ə; eɪ] [ˌtiː'toʊtlər] [tuː] [æt; ət] [ðɪs] [taɪm] [ʌv; əv][ðə; ði] [deɪ] , ” [sed] [en'dɪmiən] ;
“ I am a teetotaller too at this time of the day , ” said Endymion ;
“ 我 是 一个 滴酒不沾者 也 在 这 时间 的 这 天 , ” 说 恩底弥翁 ;

“我这个时候也不喝酒，”恩底弥翁说道；

“ [bʌt; bət][ə; eɪ] [gʊd] [kʌp] [ʌv; əv] ['kɔːfi] [ɪz] , [ðeɪ] [seɪ] ,
“ but a good cup of coffee is , they say ,
“ 但 一个 好的 杯子 的 咖啡 是 , 他们 说 ,

“但他们说，一杯好咖啡就是……”

[ðə; ði][moʊst] [dɪ'lɪʃəs] [ænd; ənd][ðə; ði] ['rɛrəst] ['bevərɪdʒ] [ɪn][ðə; ði][wɜːrld] . ”

the most delicious and the rarest beverage in the world . ”

这 最多 可口的 和 这 最稀有 饮料 在 这 世界 . ”

世界上最美味、最稀有的饮品。

“ [wel] , ” [kən'tɪnjuːd] ['θɔrnˌbɛri] ; “ [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] [sɪns] [wiː; wi] [met] , ['mɪstər] . ['fɛrɑːrz] —

“ Well , ” continued Thornberry ; “ it is a long time since we met , Mr . Ferrars —

“ 出色地 , ” 持续 索恩伯里 ; “ 它 是 一个 长的 时间 自从 我们 遇见 , 先生 . 费拉尔斯 —

[ten] ['jɪrz] .

ten years .

十 年 .

“嗯，”索恩伯里继续说道，“费拉尔斯先生，我们已经很久没见面了——十年了。”

[aɪ] [juːst] [tuː; tə] [θɪŋk] [ðæt] [ɪn] [ten] ['jɪrz] [wʌn] [maɪt] [duː] ['eniθɪŋ] ; [ænd; ənd][ə; eɪ] [jɪr] [ə'goʊ] ,

I used to think that in ten years one might do anything ; and a year ago ,

我 用过的 到 思考 那 在 十 年 一 可能 做 任何事物 ; 和 一个 年 前 ,

我以前认为，十年之内一个人可以做任何事；而一年前，

[aɪ] ['riːəli] [θɔːt] [aɪ][hæd; həd] [dʌn] [ˌaɪ 'tiː] ; [bʌt; bət][ðə; ði] [ə'kɜːrsɪd] [lɔːz] [ʌv; əv] [ðɪs] ['blesɪd; blest]

I really thought I had done it ; but the accursed laws of this blessed

我 真的 想法 我 有 完毕 它 ; 但 这 被诅咒的 法律 的 这 蒙福

['kʌntri] ,

country ,

国家 ,

我真的以为我已经成功了；但是这个神圣国家的该死的法律，

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [kɔːlz] [ɪt'self] , [hæv; həv] ['nɪrli] ['broʊkən][ˌem 'iː] ,

as it calls itself , have nearly broken me ,

作为 它 呼叫 本身 , 有 几乎 破碎的 我 ,

正如它自称的那样，它几乎把我击垮了。

[æz; əz] [ðeɪ] [hæv; həv]['broʊkən] ['meni] [ə; eɪ] ['betər] [mæn] [bɪ'fɔːr] [ˌem 'iː] . ”

as they have broken many a better man before me . ”

作为 他们 有 破碎的 许多 一个 更好的 男人 前 我 . ”

他们之前已经击垮过许多比我强的人了。

“ [aɪ][ˌeɪ 'em] ['sɑːri] [tuː; tə] [hɪr] [ðɪs] , ” [sed] [en'dɪmiən] ; “ [aɪ] [trʌst] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][bʌt; bət][ə; eɪ] ['pæsɪŋ]

“ I am sorry to hear this , ” said Endymion ; “ I trust it is but a passing

“ 我 是 对不起 到 听到 这 , ” 说 恩底弥翁 ; “ 我 相信 它 是 但 一个 通过

[klaʊd] . ”

cloud . ”

云 . ”

“听到这个消息我很遗憾，”恩底弥翁说，“但我相信这只是暂时的阴霾。”

“ [ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt][ə; eɪ] [klaʊd] , ” [sed] ['θɔrnˌbɛri] ; “ [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ][stɔːrm] , [ə; eɪ] ['tempɪst] ,

“ It is not a cloud , ” said Thornberry ; “ it is a storm , a tempest ,

“ 它 是 不是 一个 云 , ” 说 索恩伯里 ; “ 它 是 一个 风暴 , 一个 暴风雨 ,

“那不是云，”索恩伯里说；“那是一场风暴，一场暴风雨。”

[ə; eɪ] [rek] — [bʌt; bət][nɑːt]['oʊnli][fɔːr; fər][ˌem 'iː] .

a wreck — but not only for me .

一个 破坏 — 但 不是 仅有的 为了 我 .

一片狼藉——但不仅仅是对我而言。

[jʊr; jər] [greɪt] ['relətɪv] , [maɪ] [lɔːrd] [roʊ'hæmptən] , [mʌst; məst] [lʊk] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] , [aɪ][kæn; kən] [tel] [juː; jʊ]

Your great relative , my Lord Roehampton , must look to it , I can tell you

你的 伟大的 相对的 , 我的 主 罗汉普顿 , 必须 看 到 它 , 我 能 告诉 你

[ðæt] .

that .

那 .

我可以告诉你，你的远房亲戚罗汉普顿勋爵一定会关注此事。

[wʌt] [ɪz] ['hæpənɪŋ] [ɪn] [ðɪs] ['kʌntri] , [ænd; ənd][ɪz] [ə'baʊt] [tuː; tə] ['hæpən] ,
What is happening in this country , and is about to happen ,
什么 是 发生 在 这 国家 , 和 是 关于 到 发生 ,

这个国家正在发生什么，以及即将发生什么，

[wɪl] [nɑːt][biː; bi] [kjʊr] [ɔːr] [ə'vɜːtid] [baɪ] [kə'mɜːrʃ(ə)l] [triːtiz] — [mɑːrk][maɪ] [wɜːrdz] . ”
will not be cured or averted by commercial treaties — mark my words . ”
将要 不是 是 治愈 或者 避免了 经过 商业的 条约 — 标记 我的 字 . ”

商业条约无法治愈或避免这个问题——记住我的话。

“ [bʌt; bət] [wʌt] [wʊd] [kjʊr] [ˌaɪ 'tiː] ? ” [sed] [en'dɪmiən] .
“ But what would cure it ? ” said Endymion .
“ 但 什么 会 治愈 它 ? ” 说 恩底弥翁 .

“可是，什么才能治好它呢？”恩底弥翁问道。

“ [ðer; ðər][ɪz]['oʊnli][wʌn] [θɪŋ] [ðæt] [kæn; kən] [kjʊr] [ðɪs] ['kʌntri] ,
“ There is only one thing that can cure this country ,
“ 那里 是 仅有的 一 事物 那 能 治愈 这 国家 ,

只有一件事可以治愈这个国家，

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [suːn] [biː; bi] [tuː] [leɪt] [fɔːr; fər] [ðæt] .
and it will soon be too late for that .
和 它 将要 很快 是 也 晚的 为了 那 .

但很快就为时已晚了。

[wiː; wi][mʌst; məst][hæv; həv] [friː] [ɪks'tʃeɪndʒ] . ”
We must have free exchange . ”
我们 必须 有 自由的 交换 . ”

我们必须实行自由贸易。

“ [friː] [ɪks'tʃeɪndʒ] ! ” ['mɝːmɝd] [en'dɪmiən] ['θɔːtfəli] .
“ Free exchange ! ” murmured Endymion thoughtfully .
“ 自由的 交换 ! ” 低声说道 恩底弥翁 深思熟虑 .

“自由交换！”恩底弥翁若有所思地低声说道。

“ [waɪ] , [lʊk] [æt; ət] [ðɪs] , ” [sed] ['θɔrnˌbɛri] .
“ Why , look at this , ” said Thornberry .
“ 为什么 , 看 在 这 , ” 说 索恩伯里 .

“瞧瞧这个，”索恩伯里说道。

“ [aɪ][hæd; həd] [bɪn] ['draɪvɪŋ] [ə; eɪ]['kæpɪt(ə)l] [treɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [steɪts] [fɔːr; fər] ['nɪrli] [faɪv] ['jɪrz] .
“ I had been driving a capital trade with the States for nearly five years .
“ 我 有 到过 驾驶 一个 首都 贸易 和 这 各州 为了 几乎 五 年 .

“我从事与美国的资本贸易已经近五年了。”

[aɪ] [bɪ'gæn] [wɪð; wɪθ] ['nʌθɪŋ] , [æz; əz][juː; jʊ] [noʊ] .
I began with nothing , as you know .
我 开始 和 没有什么 , 作为 你 知道 .

如你所知，我白手起家。

[aɪ][hæd; həd] [peɪd] [ɔːf] [ɔːl] [maɪ] ['bɔːroʊd] ['kæpɪt(ə)l] ; [maɪ] [wɜːrks] [wɜːr; wər][maɪ] [oʊn] ,
I had paid off all my borrowed capital ; my works were my own ,
我 有 有薪酬的 离开 全部 我的 借来的 首都 ; 我的 作品 是 我的 自己的 ,

我已经还清了所有借贷资金；我的作品都是我自己的。

[ænd; ənd] [ðɪs] [haʊs] [ɪz][ə; eɪ] ['friːhoʊld] .
and this house is a freehold .
和 这 房子 是 一个 永久产权 .

而且这栋房子是永久产权的。

[ə; eɪ]	[jɪr]	[ə'goʊ]	[aɪ]	[sent]	[tuː; tə]	[maɪ]	[ˌkɔːrə'spɑːndənt]	[æt; ət]	[nuː]	[jɔːk]	[ðə; ði]	['lɑːrdʒɪst]	[kən'saɪnmənt]
A	**year**	**ago**	**I**	**sent**	**to**	**my**	**correspondent**	**at**	**New**	**York**	**the**	**largest**	**consignment**
一个	年	前	我	发送	到	我的	通讯员	在	新的	约克	这	最大	寄售

[ʌv; əv]	[gʊdz]	[aɪ]	[hæd; həd]	['evər]	[meɪd]	[ænd; ənd]	[ðə; ði]	[best]	,
of	**goods**	**I**	**had**	**ever**	**made**	**and**	**the**	**best**	**,**
的	商品	我	有	曾经	制成	和	这	最好的	,

一年前，我向我在纽约的通讯员寄去了我制作过的最大一批、也是最好的一批货物。

[ænd; ənd]	[aɪ]	['kænɑːt]	[get]	[ðə; ði]	['slaɪtəst]	[rɪ'tɜːrn]	[fɔːr; fər]	[ðem; ðəm]	.
and	**I**	**cannot**	**get**	**the**	**slightest**	**return**	**for**	**them**	**.**
和	我	不能	得到	这	丝毫	返回	为了	他们	.

但我却无法从中获得丝毫回报。

[maɪ]	[ˌkɔːrə'spɑːndənt]	[raɪts]	[tuː; tə]	[ˌem 'iː]	[ðæt]	[ðer; ðər]	[ɪz]	[noʊ]	[end]	[ʌv; əv]	[kɔːrn]	[ænd; ənd]	[bred]	-	[stʌfs]
My	**correspondent**	**writes**	**to**	**me**	**that**	**there**	**is**	**no**	**end**	**of**	**corn**	**and**	**bread**	**-**	**stuffs**
我的	通讯员	写	到	我	那	那里	是	不	结尾	的	玉米	和	面包	-	东西

[wɪtʃ]	[hiː; hi]	[kʊd; kəd]	[send]	,
which	**he**	**could**	**send**	**,**
哪个	他	可以	发送	,

我的通信者来信说，他可以寄送数不尽的玉米和面包等物资。

[ɪf]	[wiː; wi]	[kʊd; kəd]	['oʊnli]	[rɪ'siːv]	[ðem; ðəm]	;
if	**we**	**could**	**only**	**receive**	**them**	**;**
如果	我们	可以	仅有的	收到	他们	;

如果我们能够收到它们就好了；

[bʌt; bət]	[hiː; hi]	[noʊz]	['veri]	[wel]	[hiː; hi]	[maɪt]	[æz; əz]	[wel]	[traɪ]	[ænd; ənd]	[send]	[ðem; ðəm]	[tuː; tə]	[ðə; ði]
but	**he**	**knows**	**very**	**well**	**he**	**might**	**as**	**well**	**try**	**and**	**send**	**them**	**to**	**the**
但	他	知道	非常	出色地	他	可能	作为	出色地	尝试	和	发送	他们	到	这

[muːn]	.
moon	**.**
月亮	.

但他很清楚，他或许应该尝试把他们送上月球。

[ðə; ði]	['piːp(ə)l]	[hɪr]	[ɑːr; ər]	['stɑːrvɪŋ]	[ænd; ənd]	[wɑːnt]	[ðiːz]	[bred]	-	[stʌfs]	,
The	**people**	**here**	**are**	**starving**	**and**	**want**	**these**	**bread**	**-**	**stuffs**	**,**
这	人们	这里	是	饥饿	和	想	这些	面包	-	东西	,

这里的人都饿坏了，他们想要这些面包之类的东西。

[ænd; ənd]	[ðeɪ]	[ɑːr; ər]	['redi]	[tuː; tə]	[peɪ]	[fɔːr; fər]	[ðem; ðəm]	[baɪ]	[ðə; ði]	['prɑːdʌkt]	[ʌv; əv]	[ðer; ðər]	['leɪbər]	—
and	**they**	**are**	**ready**	**to**	**pay**	**for**	**them**	**by**	**the**	**products**	**of**	**their**	**labour**	**—**
和	他们	是	准备好	到	支付	为了	他们	经过	这	产品	的	他们的	劳动	—

[ænd; ənd]	[jʊr; jər]	['blesɪd; blest]	[lɔːz]	[prɪ'vent]	[ðem; ðəm]	!	”
and	**your**	**blessed**	**laws**	**prevent**	**them**	**!**	**”**
和	你的	蒙福	法律	防止	他们	!	”

他们准备用自己的劳动成果来偿还债务——而你们的律法却阻止了他们！

“	[bʌt; bət]	[ðiːz]	[lɔːz]	[dɪd]	[nɑːt]	[prɪ'vent]	[jʊr; jər]	['kæriɪŋ]	[ɑːn]	[ə; eɪ]	['θraɪvɪŋ]	[treɪd]	[wɪð; wɪθ]	[ə'merɪkə]
“	**But**	**these**	**laws**	**did**	**not**	**prevent**	**your**	**carrying**	**on**	**a**	**thriving**	**trade**	**with**	**America**
“	但	这些	法律	做过	不是	防止	你的	携带	在	一个	熙	贸易	和	美国

[fɔːr; fər]	[faɪv]	['jɪrz]	,
for	**five**	**years**	**,**
为了	五	年	,

“但是这些法律并没有阻止你们与美国进行长达五年的繁荣贸易，

[ə'kɔːrdɪŋ]	[tuː; tə]	[jʊr; jər]	[oʊn]	[ə'kaʊnt]	,	”	[sed]	[en'dɪmiən]	.
according	**to**	**your**	**own**	**account**	**,**	**”**	**said**	**Endymion**	**.**
根据	到	你的	自己的	帐户	,	”	说	恩底弥翁	.

“根据你自己的说法,”恩底弥翁说道。

“ [aɪ][duː][nɑːt] ['kwestʃən] [wʌt] [juː; jʊ] [seɪ] ; [aɪ][ˌeɪ 'em] ['æskɪŋ] ['oʊnli][fɔːr; fər][ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] . ”
“ I do not question what you say ; I am asking only for information . ”
“ 我 做 不是 问题 什么 你 说 ; 我 是 问 仅有的 为了 信息 . ”

“我不会质疑你所说的话；我只是想知道一些信息。”

“ [wʌt] [juː; jʊ] [seɪ] [ɪz] ['ferli] [sed] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [bɪn] [sed] [bɪ'fɔːr] , ” [rɪ'plaɪd] ['θɔrnˌbɛri]
“ What you say is fairly said , and it has been said before , ” replied Thornberry
“ 什么 你 说 是 相当 说 , 和 它 有 到过 说 前 , ” 回复 索恩伯里
;
;
;

“你说的没错，这话以前也有人说过,”索恩伯里回答道；

“ [bʌt; bət][ðer; ðər][ɪz] ['nʌθɪŋ] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] .
“ but there is nothing in it .
“ 但 那里 是 没有什么 在 它 .

但里面什么也没有。

[wiː; wi][hæd; həd][ə; eɪ] [treɪd] , [ænd; ənd][ə; eɪ] ['θraɪvɪŋ] [treɪd] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [steɪts] ; [ðoʊ] , [tuː; tə]
We had a trade , and a thriving trade , with the States ; though , to
我们 有 一个 贸易 , 和 一个 熙 贸易 , 和 这 各州 ; 尽管 , 到
[biː; bi] [ʃʊr] ,
be sure ,
是 当然 ,

我们与美国有过贸易往来，而且贸易十分兴旺；当然，

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['ɔːlweɪz] ['fɪtf(ə)l] [ænd; ənd] [ɔːt] [tuː; tə][hæv; həv] [bɪn] [ten] [taɪmz] [æz; əz] [mʌtʃ] ,
it was always fitful and ought to have been ten times as much ,
它 曾是 总是 断断续续 和 应该 到 有 到过 十 时代 作为 很多 ,

它一直断断续续，而且本应是现在的十倍。

['iːv(ə)n] ['dʊrɪŋ] [ðoʊz] [faɪv] ['jɪrz] .
even during those five years .
甚至 期间 那些 五 年 .

即使在那五年期间也是如此。

[bʌt; bət][ðə; ði][fækt][ɪz] , [ðə; ði] [steɪt] [ʌv; əv] [ə'ferz] [ɪn] [ə'merɪkə] [wʌz; wəz] [ðen] [ɪk'sepʃən(ə)l] .
But the fact is , the state of affairs in America was then exceptional .
但 这 事实 是 , 这 状态 的 事务 在 美国 曾是 然后 非凡的 .

但事实上，当时美国的状况是特殊的。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [im'bɑːkt] [ɪn] [greɪt] ['pʌblɪk] [wɜːrks] [ɪn] [wɪtʃ] ['evri] [wʌn][wʌz; wəz] [investiŋ] [hɪz; ɪz]
They were embarked in great public works in which every one was investing his
他们 是 启航 在 伟大的 民众 作品 在 哪个 每一个 一 曾是 投资 他的
['kæpɪt(ə)l] ;
capital ;
首都 ;

他们投身于大型公共工程，每个人都投入了自己的资金；

['ʃɛrz] [ænd; ənd] [stɑːks] [ə'baʊnd] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [peɪd] [ˌjuː 'es][fɔːr; fər]['aʊər; ɑːr] [gʊdz] [wɪð; wɪθ]
shares and stocks abounded , and they paid us for our goods with
分享 和 股票 大量 , 和 他们 有薪酬的 我们 为了 我们的 商品 和
[ðem; ðəm] . ”
them . ”
他们 . ”

股票和证券很多，他们用这些来支付我们的货物款项。

“ [ðen] [ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [ˈræðər] [siːm] [ðæt] [ðeɪ] [hæv; həv][noʊ][ˈkæpɪt(ə)l] [naʊ] [tuː; tə] [sper] [tuː; tə]
“ Then it would rather seem that they have no capital now to spare to
“ 然后 它 会 相当 似乎 那 他们 有 不 首都 现在 到 空闲的 到
[ˈpɜːrtʃəs] [ˈaʊər; ɑːr] [ɡʊdz] ? ”
purchase our goods ? ”
购买 我们的 商品 ? ”

“那么看来他们现在似乎没有足够的资金来购买我们的货物了？”

“ [nɑːt][soʊ] , ” [sed] [ˈθɔrnˌbɛri] [ˈʃɑːrpli] , “ [æz; əz][aɪ][hæv; həv] [ʃoʊn] ; [bʌt; bət][wɜːr; wər][ˌaɪ ˈtiː][soʊ] ,
“ Not so , ” said Thornberry sharply , “ as I have shown ; but were it so ,
“ 不是 所以 , ” 说 索恩伯里 尖锐地 , “ 作为 我 有 所示 ; 但 是 它 所以 ,

“并非如此，”索恩伯里厉声说道，“我已经证明过了；但如果真是如此，

[ˌaɪ ˈtiː] [dʌz] [nɑːt] [əˈfekt] [maɪ][ˈprɪnsəp(ə)l] .
it does not affect my principle .
它 做 不是 影响 我的 原则 .

这并不影响我的原则。

[ɪf] [ðer; ðər][wɜːr; wər] [friː] [ɪksˈtʃeɪndʒ] , [wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [faɪnd] [ɪmˈplɔɪmənt] [ænd; ənd][ˌkɑːmpenˈseɪʃ(ə)n][ɪn]
If there were free exchange , we should find employment and compensation in
如果 那里 是 自由的 交换 , 我们 应该 寻找 就业 和 赔偿 在
[ˈʌðər] [ˈkʌntriz] ,
other countries ,
其他 国家 ,

如果实行自由贸易，我们应该能在其他国家找到工作和获得报酬。

[ˈiːv(ə)n] [ɪf] [ðə; ði] [steɪts] [wɜːr; wər] [lɔːɡd] ,
even if the States were logged ,
甚至 如果 这 各州 是 已登录 ,

即使各州都已记录在案，

[wɪtʃ] [aɪ][dəunt] [bɪˈliːv] [ˈθɜːrti] [ˈmɪljənz] [ʌv; əv] [ˈpiːp(ə)l] [wɪð; wɪθ] [ˈbaʊndləs] [ˈterətɔːri] [ˈevər] [kæn; kən]
which I don't believe thirty millions of people with boundless territory ever can
哪个 我 不 相信 三十 百万 的 人们 和 无边无际 领土 曾经 能
[biː; bi] . ”
be . ”
是 . ”

我不认为拥有三千万人口和无限领土的人能做到这一点。”

“ [bʌt; bət][ˈæftər][ɔːl] , ” [sed] [enˈdɪmiən] ,
“ But after all , ” said Endymion ,
“ 但 后 全部 , ” 说 恩底弥翁 ,

“但归根结底，”恩底弥翁说道，

“ [əˈmerɪkə] [ɪz][æz; əz][ˈlɪt(ə)l][ɪn] [ˈfeɪvər] [ʌv; əv] [friː] [ɪksˈtʃeɪndʒ] [æz; əz][wiː; wi][ɑːr; ər] .
“ America is as little in favour of free exchange as we are .
“ 美国 是 作为 小的 在 偏爱 的 自由的 交换 作为 我们 是 .

“美国和我们一样，对自由贸易并不热衷。”

[ʃiː; ʃi] [meɪ] [send] [ˌjuː ˈes][hɜːr; hər] [bred] - [stʌfs] ; [bʌt; bət][hɜːr; hər] [lɔːz] [wɪl] [nɑːt][ædˈmɪt][ˈaʊər; ɑːr] [ɡʊdz]
She may send us her bread - stuffs ; but her laws will not admit our goods
她 可能 发送 我们 她 面包 - 东西 ; 但 她 法律 将要 不是 承认 我们的 商品
,
,
,

她或许会给我们送来面包，但她的法律不允许我们进口货物。

[ɪkˈsept] [ɑːn][ðə; ði] [ˈpeɪmənt] [ʌv; əv] [ɪˈnɔːrməs] [ˈduːtiz] . ”
except on the payment of enormous duties . ”
除了 在 这 支付 的 巨大的 职责 . ”

除非缴纳巨额关税。”

“ [pɪʃ] ! ” [sed] ['θɔrnˌbɛri] ; “ [aɪ][duː][nɑːt] [ker] [ðɪs] [fɔːr; fər][ðer; ðər] [ɪ'nɔːrməs] ['duːtiz] .
“ Pish ! ” said Thornberry ; “ I do not care this for their enormous duties .
“ 啵 ! ” 说 索恩伯里 ; “ 我 做 不是 关心 这 为了 他们的 巨大的 职责 .

“呸！”索恩伯里说；“我才不在乎他们肩负的重任呢。”

[let] [ˌem 'iː][hæv; həv] [friː] ['ɪmpɔːrts] , [ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [suːn] ['set(ə)l][ðer; ðər] ['duːtiz] . ”
Let me have free imports , and I will soon settle their duties . ”
让 我 有 自由的 进口 , 和 我 将要 很快 定居 他们的 职责 . ”

允许自由进口，我很快就会解决关税问题。

“ [tuː; tə] [faɪt] ['hɑːst(ə)l] ['tærɪf] [wɪð; wɪθ] [friː] ['ɪmpɔːrts] , ” [sed] [en'dɪmiən] ; “ [ɪz][nɑːt] [ðæt] ['faɪtɪŋ]
“ To fight hostile tariffs with free imports , ” said Endymion ; “ is not that fighting
“ 到 斗争 敌对的 关税 和 自由的 进口 , ” 说 恩底弥翁 ; “ 是 不是 那 斗争
[ə'genst] [ɑːdz] ? ”
against odds ? ”
反对 赔率 ? ”

恩底弥翁说：“用自由进口来对抗敌对关税，这难道不是在以弱胜强吗？”

“ [nɑːt][ə; eɪ][bɪt] .
“ Not a bit .
“ 不是 一个 少量 .

一点也不。

[ðɪs] ['kʌntri] [hæz; həz] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][duː][bʌt; bət][tuː; tə] [kən'sɪdər] [ɪts] ['ɪmpɔːrts] .
This country has nothing to do but to consider its imports .
这 国家 有 没有什么 到 做 但 到 考虑 它是 进口 .

这个国家除了考虑进口问题之外别无他法。

['fɔːrənərz] [wɪl] [nɑːt] [gɪv] [ˌjuː 'es][ðer; ðər] ['prɑːdʌkt] [fɔːr; fər] ['nʌθɪŋ] ; [bʌt; bət][æz; əz][fɔːr; fər][ðer; ðər]
Foreigners will not give us their products for nothing ; but as for their
外国人 将要 不是 给 我们 他们的 产品 为了 没有什么 ; 但 作为 为了 他们的
['tærɪf] ,
tariffs ,
关税 ,

外国人不会白白把他们的产品给我们；但至于他们的关税，

[ɪf] [wiː; wi][wɜːr; wər] [waɪz] [men] , [ænd; ənd] [lʊkt] [tuː; tə]['aʊər; ɑːr]['riːəl] ['ɪntrəsts] , [ðer; ðər]['hɑːst(ə)l]
if we were wise men , and looked to our real interests , their hostile
如果 我们 是 明智的 男人 , 和 看起来 到 我们的 真实的 兴趣 , 他们的 敌对的
['tærɪf] ,
tariffs ,
关税 ,

如果我们是智者，并且着眼于我们真正的利益，就会明白他们敌对的关税政策，

[æz; əz][juː; jʊ][kɔːl][ðem; ðəm] , [wʊd] [suːn] [biː; bi] ['fɔːlɪŋ] [daʊn] [laɪk] [æn; ən][oʊld] [wɔːl] . ”
as you call them , would soon be falling down like an old wall . ”
作为 你 称呼 他们 , 会 很快 是 坠落 向下 喜欢 一个 老的 墙 . ”

如你所说，它们很快就会像老墙一样倒塌。

“ [wel] , [aɪ] [kən'fes] , ” [sed] [en'dɪmiən] ,
“ Well , I confess , ” said Endymion ,
“ 出色地 , 我 承认 , ” 说 恩底弥翁 ,

“好吧，我承认，”恩底弥翁说道。

“ [aɪ][hæv; həv][fɔːr; fər][sʌm; səm] [taɪm] [θɔːt] [ðə; ði]['prɪnsəp(ə)l][ʌv; əv] [friː] [ɪks'tʃeɪndʒ] [wʌz; wəz][ə; eɪ]
“ I have for some time thought the principle of free exchange was a
“ 我 有 为了 一些 时间 想法 这 原则 的 自由的 交换 曾是 一个
[saʊnd] [wʌn] ;
sound one ;
声音 一 ;

“我一直认为自由交换的原则是正确的；

[bʌt; bət][ɪts] [ˌæplɪ'keɪʃ(ə)n] [ɪn][ə; eɪ] ['kʌntri] [laɪk] [ðɪs] [wʊd] [biː; bi] ['veri] ['dɪfɪkəlt] , [ænd; ənd][rɪ'kwaɪər] , [aɪ]
but its application in a country like this would be very difficult , and require , I
但 它是 应用 在 一个 国家 喜欢 这 会 是 非常 难的 , 和 要求 , 我
[ʃʊd; ʃəd] [θɪŋk] ,
should think ,
应该 思考 ,

但将其应用于像这样的国家将非常困难，而且我认为需要……

[greɪt] ['pruːd(ə)ns] [ænd; ənd][ˌmɑːdə'reɪʃ(ə)n] . ”
great prudence and moderation . ”
伟大的 谨慎 和 适度 . ”

极度谨慎和节制。

“ [baɪ]['pruːd(ə)ns] [ænd; ənd][ˌmɑːdə'reɪʃ(ə)n][juː; jʊ] [miːn] ['ɪɡnərəns] [ænd; ənd] [tɪ'mɪdəti] , ” [sed]
“ By prudence and moderation you mean ignorance and timidity , ” said
“ 经过 谨慎 和 适度 你 意思是 无知 和 胆怯 , ” 说
['θɔrnˌbɛri] ['skɔːrnfəli] .
Thornberry scornfully .
索恩伯里 轻蔑地 .

“你所谓的谨慎和节制，其实就是无知和胆怯，”索恩伯里轻蔑地说。

“ [nɑːt] [ɪɡ'zæktli] [ðæt] , [aɪ] [hoʊp] , ” [sed] [en'dɪmiən] ;
“ Not exactly that , I hope , ” said Endymion ;
“ 不是 确切地 那 , 我 希望 , ” 说 恩底弥翁 ;

“我希望不是那样，”恩底弥翁说道；

“ [bʌt; bət][juː; jʊ] ['kænɑːt] [dɪ'naɪ] [ðæt] [ðə; ði] [hoʊm] ['mɑːrkɪt] [ɪz][ə; eɪ][moʊst][ɪm'pɔːrt(ə)nt] ['elɪmənt] [ɪn][ðə; ði]
“ but you cannot deny that the home market is a most important element in the
“ 但 你 不能 否定 那 这 家 市场 是 一个 最多 重要的 元素 在 这
[kənˌsɪdə'reɪʃ(ə)n] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['pʌblɪk] [welθ] ,
consideration of our public wealth ,
考虑 的 我们的 民众 财富 ,

“但你不能否认，国内市场是我们公共财富考量中最重要的因素之一。”

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] ['meɪnli] [rests] [ə'pɑːn][ðə; ði] ['æɡrɪkʌltʃər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌntri] . ”
and it mainly rests upon the agriculture of the country . ”
和 它 主要 休息 之上 这 农业 的 这 国家 . ”

它主要依赖于该国的农业。

“ [ðen] [ˌaɪ 'tiː] [rests] [ə'pɑːn][ə; eɪ] ['veri] [pʊr] [faʊn'deɪʃ(ə)n] , ” [sed] ['θɔrnˌbɛri] .
“ Then it rests upon a very poor foundation , ” said Thornberry .
“ 然后 它 休息 之上 一个 非常 贫穷的 基础 , ” 说 索恩伯里 .

“那么它的基础就非常薄弱，”索恩伯里说道。

“ [bʌt; bət] [ɪf] ['eni] ['pɝːsənz] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [mɔːr] ['temptɪd] [ðæn; ðən] ['ʌðər] [baɪ] [friː] [ɪks'tʃeɪndʒ] ,
“ But if any persons should be more tempted than others by free exchange ,
“ 但 如果 任何 人 应该 是 更多的 受诱惑 比 其他的 经过 自由的 交换 ,

“但是，如果有人比其他人更容易受到自由交换的诱惑，

[ˌaɪ 'tiː] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi][ðə; ði] [greɪt] ['bɑːdi][ʌv; əv][ðə; ði] [kən'suːmərz] [ʌv; əv] [ðɪs] [lænd] ,
it should be the great body of the consumers of this land ,
它 应该 是 这 伟大的 身体 的 这 消费者 的 这 土地 ,

它应该是这片土地上广大消费者的代表。

[huː] [peɪ] [ˌʌn'dʒʌst][ænd; ənd] [ɪk'sesɪv] ['praɪsɪz][fɔːr; fər] ['evri] ['ɑːrtɪk(ə)l] [ðeɪ] [rɪ'kwaɪər] .
who pay unjust and excessive prices for every article they require .
WHO 支付 不公正 和 过多的 价格 为了 每一个 文章 他们 要求 .

他们为所需的每件物品支付不合理且过高的价格。

[noʊ] , [maɪ] [dɪr] ['mɪstər] . ['fɛrɑːrz] ; [ðə; ði] ['kwestʃən] [ɪz][ə; eɪ] ['veri] ['sɪmp(ə)l][wʌn] ,
No , my dear Mr . Ferrars ; the question is a very simple one ,
不 , 我的 亲爱的 先生 . 费拉尔斯 ; 这 问题 是 一个 非常 简单的 一 ,

不，亲爱的费拉尔斯先生；这个问题很简单。

[ænd; ənd][wiː; wi] [meɪ] [tɔːk] [fɔːr; fər]['evər] , [ænd; ənd][wiː; wi][ʃæl; ʃəl] ['nevər] ['ɔːltər][ˌaɪ 'tiː] .
and we may talk for ever , and we shall never alter it .
和 我们 可能 讲话 为了 曾经 , 和 我们 将 绝不 改变 它 .

我们可以一直谈下去，但我们永远不会改变这一点。

[ðə; ði] [lɔːz] [ʌv; əv] [ðɪs] ['kʌntri] [ɑːr; ər] [meɪd] [baɪ][ðə; ði] [prəp'raɪətəz] [ʌv; əv][lænd] ,
The laws of this country are made by the proprietors of land ,
这 法律 的 这 国家 是 制成 经过 这 业主 的 土地 ,

这个国家的法律是由土地所有者制定的。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [meɪk] [ðem; ðəm][fɔːr; fər][ðer; ðər] [oʊn] ['benɪfɪt] .
and they make them for their own benefit .
和 他们 制作 他们 为了 他们的 自己的 益处 .

他们这样做是为了自己的利益。

[ə; eɪ][mæn][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][lɑːrdʒ] [ɪ'steɪt] [ɪz] [sed] [tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [greɪt] [steɪk] [ɪn][ðə; ði] ['kʌntri]
A man with a large estate is said to have a great stake in the country
一个 男人 和 一个 大的 财产 是 说 到 有 一个 伟大的 赌注 在 这 国家
[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][sʌm; səm] ['hʌndrədz] [ʌv; əv] ['piːp(ə)l] [ɔːr][soʊ][ɑːr; ər] [mɔːr] [ɔːr] [les] [dɪ'pendənt] [ɑːn][hɪm; ɪm] .
because some hundreds of people or so are more or less dependent on him .
因为 一些 数百 的 人们 或者 所以 是 更多的 或者较少的 依赖 在 他 .

拥有大片土地的人被认为对国家有着重大影响，因为数百人或多或少都依赖于他。

[haʊ] [hæz; həz][hiː; hi][ə; eɪ] ['greɪtər] ['ɪntrəst] [ɪn][ðə; ði] ['kʌntri] [ðæn; ðən][ə; eɪ][ˌmænju'fæktʃərər] [huː]
How has he a greater interest in the country than a manufacturer who
如何 有 他 一个 更大的 兴趣 在 这 国家 比 一个 制造商 WHO
[hæz; həz] [sʌŋk] - ,
has sunk 100 ,
有 沉没 - ,

他怎么可能比一个投资100家工厂的制造商更关心这个国家呢?

- [paʊndz] [ɪn] [mə'ʃiːnəri] , [ænd; ənd][hæz; həz][ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] ['piːp(ə)l] , [æz; əz][aɪ][hæd; həd] ,
000 pounds in machinery , and has a thousand people , as I had ,
- 磅 在 机械 , 和 有 一个 千 人们 , 作为 我 有 ,
[rɪ'siːvɪŋ] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm] ['wiːkli] ['weɪdʒɪz] ?
receiving from him weekly wages ?
接收 从 他 每周 工资 ?

他拥有价值 1000 英镑的机械设备，并且像我以前一样，雇佣了一千名员工，每周从他那里领取工资?

[noʊ] [hoʊm] ['mɑːrkɪt] , [ɪn'diːd] !
No home market , indeed !
不 家 市场 , 的确 !

确实没有本土市场!

[pɑː] !
Pah !
帕 !

呸!

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][æn; ən] [ə'fer] [ʌv; əv] [rent] , [ænd; ənd] ['nʌθɪŋ] [mɔːr] [ɔːr] [les] .
it is an affair of rent , and nothing more or less .
它 是 一个 事务 的 租 , 和 没有什么 更多的 或者较少的 .

这仅仅是租金问题，仅此而已。

[ænd; ənd] ['ɪŋglənd] [ɪz][tuː; tə][biː; bi] ['ruːɪnd] [tuː; tə] [kiːp] [ʌp] [rents] .
And England is to be ruined to keep up rents .
和 英格兰 是 到 是 毁坏 到 保持 向上 租金 .

为了维持租金，英格兰注定要被摧毁。

[ɑːr; ər][juː; jʊ]['goʊɪŋ] ?
Are you going ?
是 你 去 ?

你要去吗?

[wel] , [aɪ][ˌeɪ 'em][glæd][wiː; wi][hæv; həv][met] .
Well , I am glad we have met .
出色地 , 我 是 高兴的 我们 有 遇见 .

很高兴我们能见面。

[pər'hæps][wiː; wi][ʃæl; ʃəl][hæv; həv] [ə'nʌðər] [tɔːk] [tə'geðər] [sʌm; səm] [deɪ] .
Perhaps we shall have another talk together some day .
也许 我们 将 有 其他 讲话 一起 一些 天 .

或许有一天我们还能再谈一次。

[aɪ][ʃæl; ʃəl][nɑːt] [rɪ'tɜːrn] [tuː; tə][ðə; ði] [wɜːrks] .
I shall not return to the works .
我 将 不是 返回 到 这 作品 .

我不会再回去工作了。

[ðer; ðər][ɪz]['lɪt(ə)l] ['duːɪŋ] [ðer; ðər] , [ænd; ənd][aɪ][mʌst; məst] [θɪŋk] [naʊ] [ʌv; əv] ['ʌðər] [θɪŋz] .
There is little doing there , and I must think now of other things .
那里 是 小的 正在做 那里 , 和 我 必须 思考 现在 的 其他 事物 .

那里没什么事可做，我现在必须考虑其他事情了。

[ðə; ði] [səb'skrɪpʃənz] [tuː; tə][ðə; ði] [liːg] [bɪ'gɪn] [tuː; tə] [kʌm] [ɪn] [ə'peɪs] .
The subscriptions to the League begin to come in apace .
这 订阅 到 这 联盟 开始 到 来 在 迅速 .

联盟的会员人数开始迅速增长。

[seɪ] [wʌt] [ðeɪ] [laɪk] [ɪn][ðə; ði] [haʊs] [ʌv; əv] ['kɑːmənz] [ænd; ənd][ðə; ði] [vaɪl] ['lʌndən] [pres] ,
Say what they like in the House of Commons and the vile London press ,
说 什么 他们 喜欢 在 这 房子 的 公共领域 和 这 卑鄙的 伦敦 按 ,

随他们在下议院和伦敦那些卑鄙的媒体上怎么说吧，

[ðə; ði] [θɪŋ] [ɪz] ['stɜːrɪŋ] .
the thing is stirring .
这 事物 是 搅拌 .

那东西开始搅动起来了。

” ['wɪʃɪŋ] [tuː; tə][tɜːrn][ðə; ði][ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] , [en'dɪmiən] [æskt] ['mɪsɪz] . ['θɔrnˌbɛri]
” Wishing to turn the conversation a little , Endymion asked Mrs . Thornberry
” 祝 到 转动 这 对话 一个 小的 , 恩底弥翁 问 太太 . 索恩伯里
['weðər] [ʃiː; ʃi] [ə'keɪʒ(ə)nəli] [went] [tuː; tə] ['lʌndən] .
whether she occasionally went to London .
无论 她 偶尔 去 到 伦敦 .

为了稍微转移一下话题，恩迪米翁问索恩伯里夫人是否偶尔会去伦敦。

“ ['nevər] [wʌz; wəz][ðer; ðər] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] , [ɪn][ə; eɪ] [ʃɑːrp] , [klɪr] [vɔɪs] ; “ [bʌt; bət][aɪ] [hoʊp][tuː; tə][goʊ]
“ Never was there , ” she said , in a sharp , clear voice ; “ but I hope to go
“ 绝不 曾是 那里 , ” 她 说 , 在 一个 锋利的 , 清除 嗓音 ; “ 但 我 希望 到 去
[suːn] . ”
soon . ”
很快 . ”

“我从未去过那里，”她用清晰而尖锐的声音说道；“但我希望很快就能去。”

“ [juː; jʊ] [wɪl] [hæv; həv][ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [tuː; tə] [siː] . ”
“ You will have a great deal to see . ”
“ 你 将要 有 一个 伟大的 交易 到 看 . ”

“你会看到很多东西。”

“ [ɔːl] [aɪ][wɑːnt][tuː; tə] [siː] , [ænd; ənd] [hɪr] , [ɪz][ðə; ði] [rev] . [sɜːr'viːtəs] [frɔːst] , ” [rɪ'plaɪd] [ðə; ði]['leɪdi] .
“ All I want to see , and hear , is the Rev . Servetus Frost , ” replied the lady .
“ 全部 我 想 到 看 , 和 听到 , 是 这 牧师 . 塞尔维图斯 霜 , ” 回复 这 女士 .

“我只想见到塞尔维特·弗罗斯特牧师，只想听到他讲话，”那位女士回答道。

“	[maɪ]	[aɪ'diːə]	[ʌv; əv]	['pɜːrfɪkt]	['hæpinəs]	[ɪz]	[tuː; tə]	[hɪr]	[hɪm; ɪm]	['evri]	['sʌndeɪ]	.
“	**My**	**idea**	**of**	**perfect**	**happiness**	**is**	**to**	**hear**	**him**	**every**	**Sunday**	**.**
“	我的	主意	的	完美的	幸福	是	到	听到	他	每一个	星期日	.

“我心目中最幸福的事就是每个星期天都能听到他的歌声。”

[hiː; hi]	[kʌmz]	[hɪr]	['sʌmtaɪmz]	,	[fɔːr; fər]	[hɪz; ɪz]	['sɪstər]	[ɪz]	['setld]	[hɪr]	;	[ə; eɪ]	['veri]	[bɪg]	[mɪl]	.
He	**comes**	**here**	**sometimes**	**,**	**for**	**his**	**sister**	**is**	**settled**	**here**	**;**	**a**	**very**	**big**	**mill**	**.**
他	来	这里	有时	,	为了	他的	姐姐	是	定居	这里	;	一个	非常	大的	磨	.

他有时会来这里，因为他姐姐在这里定居；那里有一家很大的磨坊。

[hiː; hi]	[priːtʃt]	[hɪr]	[ə; eɪ]	[mʌnθ]	[ə'goʊ]	.
He	**preached**	**here**	**a**	**month**	**ago**	**.**
他	布道	这里	一个	月	前	.

他一个月前曾在这里布道。

[ʃʊd; ʃəd]	[nɑːt]	[aɪ]	[hæv; həv]	[laɪkt]	[ðə; ði]	['bɪʃəp]	[tuː; tə]	[hæv; həv]	[hɜːrd]	[hɪm; ɪm]	,	[ðæts]	[ɔːl]	!
Should	**not**	**I**	**have**	**liked**	**the**	**bishop**	**to**	**have**	**heard**	**him**	**,**	**that's**	**all**	**!**
应该	不是	我	有	喜欢	这	主教	到	有	听到	他	,	那就是	全部	!

我难道不应该希望主教能听听他的意见吗？仅此而已！

[bʌt; bət]	[hiː; hi]	[wʊd]	[nɑːt]	[der]	[tuː; tə]	[goʊ]	;	[hiː; hi]	[kʊd; kəd]	[nɑːt]	['ænsər]	[ə; eɪ]	[pɔɪnt]	.	”
But	**he**	**would**	**not**	**dare**	**to**	**go**	**;**	**he**	**could**	**not**	**answer**	**a**	**point**	**.**	**”**
但	他	会	不是	敢	到	去	;	他	可以	不是	回答	一个	观点	.	”

但他不敢去；他答不上来。

“	[maɪ]	[waɪf]	[ɪz]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	[ˌjuːnɪ'teriən]	[pər'sweɪʒ(ə)n]	,	”	[sed]	['θɔrnˌbɛri]	.
“	**My**	**wife**	**is**	**of**	**the**	**Unitarian**	**persuasion**	**,**	**”**	**said**	**Thornberry**	**.**
“	我的	妻子	是	的	这	一神论派	劝说	,	”	说	索恩伯里	.

“我的妻子是基督教一神论派信徒,”索恩伯里说。

“	[aɪ]	[ˌeɪ 'em]	[nɑːt]	.
“	**I**	**am**	**not**	**.**
“	我	是	不是	.

我不是。

[aɪ]	[wʌz; wəz]	[bɔːrn]	[ɪn]	['aʊər; ɑːr]	[tʃɜːrtʃ]	,	[ænd; ənd]	[aɪ]	[kiːp]	[tuː; tə]	[ˌaɪ 'tiː]	;
I	**was**	**born**	**in**	**our**	**Church**	**,**	**and**	**I**	**keep**	**to**	**it**	**;**
我	曾是	出生	在	我们的	教会	,	和	我	保持	到	它	;

我出生在我们教会，我也一直信奉它；

[bʌt; bət]	[aɪ]	['ɔːf(ə)n]	[goʊ]	[tuː; tə]	['tʃæp(ə)l]	[wɪð; wɪθ]	[maɪ]	[waɪf]	.
but	**I**	**often**	**go**	**to**	**chapel**	**with**	**my**	**wife**	**.**
但	我	经常	去	到	教堂	和	我的	妻子	.

但我经常和妻子一起去教堂。

[æz; əz]	[fɔːr; fər]	[rɪ'lɪdʒən]	['dʒen(ə)rəli]	,
As	**for**	**religion**	**generally**	**,**
作为	为了	宗教	一般来说	,

至于宗教方面，

[ɪf]	[ə; eɪ]	[mæn]	[bɪ'liːvz]	[ɪn]	[hɪz; ɪz]	['meɪkər]	[ænd; ənd]	[dʌz]	[hɪz; ɪz]	['duːti]	[tuː; tə]	[hɪz; ɪz]	['neɪbərz]	,
if	**a**	**man**	**believes**	**in**	**his**	**Maker**	**and**	**does**	**his**	**duty**	**to**	**his**	**neighbours**	**,**
如果	一个	男人	相信	在	他的	制造商	和	做	他的	责任	到	他的	邻居	,

如果一个人信仰造物主，并且尽到对邻居的责任，

[ɪn]	[maɪ]	[maɪnd]	[ðæt]	[ɪz]	[sə'fɪʃ(ə)nt]	.
in	**my**	**mind**	**that**	**is**	**sufficient**	**.**
在	我的	头脑	那	是	充足的	.

我觉得这样就足够了。

”	[en'dɪmiən]	[beɪd]	[ðem; ðəm]	[gʊd]	-	[baɪ]	,	[ænd; ənd]	['stroʊld]	['mjuːziŋli]	[tɔːrdz]	[hɪz; ɪz]	[hoʊ'tel]	.
”	**Endymion**	**bade**	**them**	**good**	**-**	**bye**	**,**	**and**	**strolled**	**musingly**	**towards**	**his**	**hotel**	**.**
”	恩底弥翁	巴德	他们	好的	-	再见	,	和	漫步	若有所思地	向	他的	酒店	.

恩底弥翁向他们道别，若有所思地漫步走向他的酒店。

[dʒʌst]	[æz; əz]	[hiː; hi]	[riːtʃt]	[ðə; ði]	[wɜːrks]	[ə'gen]	,	[hiː; hi]	[ɪn'kaʊntər]	['iːnɑːk]	['krægz]	,	[huː]	[wʌz; wəz]	['wɔːkɪŋ]	['ɪntuː]	['mæntʃestər]	.
Just	**as**	**he**	**reached**	**the**	**works**	**again**	**,**	**he**	**encountered**	**Enoch**	**Craggs**	**,**	**who**	**was**	**walking**	**into**	**Manchester**	**.**
只是	作为	他	达到	这	作品	再次	,	他	遭遇	以诺	克拉格斯	,	WHO	曾是	步行	进入	曼彻斯特	.

当他再次到达工厂时，遇到了正往曼彻斯特走的伊诺克·克拉格斯。

“	[aɪ]	[ˌeɪ 'em]	['goʊɪŋ]	[tuː; tə]	['aʊər; ɑːr]	['ɪnstɪtuːt]	,	”	[sed]	['iːnɑːk]	.
“	**I**	**am**	**going**	**to**	**our**	**institute**	**,**	**”**	**said**	**Enoch**	**.**
“	我	是	去	到	我们的	研究所	,	”	说	以诺	.

“我要去我们研究所,”伊诺克说。

“	[aɪ]	[duː]	[nɑːt]	[noʊ]	[waɪ]	,	[bʌt; bət]	[ðeɪ]	[hæv; həv]	[pʊt]	[ˌem 'iː]	[ɑːn]	[ðə; ði]	[kə'mɪti]	.	”
“	**I**	**do**	**not**	**know**	**why**	**,**	**but**	**they**	**have**	**put**	**me**	**on**	**the**	**committee**	**.**	**”**
“	我	做	不是	知道	为什么	,	但	他们	有	放	我	在	这	委员会	.	”

“我不知道为什么，但他们把我选进了委员会。”

“	[ænd; ənd]	,	[aɪ]	[daʊt]	[nɑːt]	,	[ðeɪ]	[dɪd]	['veri]	['waɪzli]	,	”	[sed]	[en'dɪmiən]	.
“	**And**	**,**	**I**	**doubt**	**not**	**,**	**they**	**did**	**very**	**wisely**	**,**	**”**	**said**	**Endymion**	**.**
“	和	,	我	怀疑	不是	,	他们	做过	非常	明智地	,	”	说	恩底弥翁	.

“我毫不怀疑，他们的做法非常明智,”恩底弥翁说道。

“	['mæstər]	['θɔrnˌbəri]	[wʌz; wəz]	[glæd]	[tuː; tə]	[siː]	[juː; jʊ]	?	”	[sed]	['iːnɑːk]	.
“	**Master**	**Thornberry**	**was**	**glad**	**to**	**see**	**you**	**?**	**”**	**said**	**Enoch**	**.**
“	掌握	索恩伯里	曾是	高兴的	到	看	你	?	”	说	以诺	.

“索恩伯里少爷很高兴见到你？”伊诺克问道。

“	[ænd; ənd]	[aɪ]	[wʌz; wəz]	[glæd]	[tuː; tə]	[siː]	[hɪm; ɪm]	.	”
“	**And**	**I**	**was**	**glad**	**to**	**see**	**him**	**.**	**”**
“	和	我	曾是	高兴的	到	看	他	.	”

“我很高兴见到他。”

“	[hiː; hi]	[hæz; həz]	[gɑːt]	[ðə; ði]	[gɪft]	[ʌv; əv]	[spiːtʃ]	,	”	[sed]	['iːnɑːk]	.
“	**He**	**has**	**got**	**the**	**gift**	**of**	**speech**	**,**	**”**	**said**	**Enoch**	**.**
“	他	有	得到	这	礼物	的	演讲	,	”	说	以诺	.

“他很有口才,”伊诺克说。

“	[ænd; ənd]	[ðæt]	[ɪz]	[ə; eɪ]	[greɪt]	[gɪft]	.	”
“	**And**	**that**	**is**	**a**	**great**	**gift**	**.**	**”**
“	和	那	是	一个	伟大的	礼物	.	”

“那是一份珍贵的礼物。”

“	[ɪf]	['waɪzli]	['eksəd]	,	[ænd; ənd]	[aɪ]	[wɪl]	[nɑːt]	[seɪ]	[hiː; hi]	[ɪz]	[nɑːt]	['eksəsaɪzɪŋ]	[ˌaɪ 'tiː]	['waɪzli]	.
“	**If**	**wisely**	**exercised**	**,**	**and**	**I**	**will**	**not**	**say**	**he**	**is**	**not**	**exercising**	**it**	**wisely**	**.**
“	如果	明智地	锻炼	,	和	我	将要	不是	说	他	是	不是	锻炼	它	明智地	.

“如果运用得当，我不会说他没有运用得当。

['sɜːrt(ə)nli]	[fɔːr; fər]	[hɪz; ɪz]	[oʊn]	['pɜːrpəs]	,	[bʌt; bət]	['weðər]	[ðæt]	['pɜːrpəs]	[ɪz]	[fɔːr; fər]	[ðə; ði]	['dʒen(ə)rəl]	[gʊd]	—	['kwɪri]	?	”
Certainly	**for**	**his**	**own**	**purpose**	**,**	**but**	**whether**	**that**	**purpose**	**is**	**for**	**the**	**general**	**good**	**—**	**query**	**?**	**”**
当然	为了	他的	自己的	目的	,	但	无论	那	目的	是	为了	这	一般的	好的	—	询问	?	”

当然，他这样做是为了他自己的目的，但这个目的是否符合公众利益——这还是个疑问?

“	[hiː; hi]	[ɪz]	[ə'genst]	[mə'nɑːpəli]	,	”	[əb'zɜːrvd]	[en'dɪmiən]	[ɪn'kwaɪr.ɪŋ.li]	.
“	**He**	**is**	**against**	**monopoly**	**,**	**”**	**observed**	**Endymion**	**inquiringly**	**.**
“	他	是	反对	垄断	,	”	观察到	恩底弥翁	询问地	.

“他反对垄断,”恩底弥翁探究地说道。

“ ['kwɪri] [ə'gen] ? ” [sed] ['iːnɑːk] .
“ Query again ? ” said Enoch .
“ 询问 再次 ? ” 说 以诺 .

“再问一遍？”伊诺克说道。

“ [wel] ; [hiː; hi][ɪz] [ə'poʊzd] [tuː; tə][ðə; ði][kɔːrn] [lɔːz] . ”
“ Well ; he is opposed to the corn laws . ”
“ 出色地 ; 他 是 反对 到 这 玉米 法律 . ”

“嗯，他反对谷物法。”

“ [ðə; ði][kɔːrn] [lɔːz] [ɑːr; ər] ['veri] [bæd] [lɔːz] , ” [sed] ['iːnɑːk] ,
“ The corn laws are very bad laws , ” said Enoch ,
“ 这 玉米 法律 是 非常 坏的 法律 , ” 说 以诺 ,

“这些谷物法是非常糟糕的法律,”伊诺克说。

“ [ænd; ənd][ðə; ði] ['suːnər] [wiː; wi] [get] [rɪd] [ʌv; əv][ðem; ðəm][ðə; ði] ['betər] .
“ and the sooner we get rid of them the better .
“ 和 这 很快 我们 得到 摆脱 的 他们 这 更好的 .

“我们越早摆脱它们越好。”

[bʌt; bət][ðer; ðər][ɑːr; ər] [wɜːrs] [θɪŋz] [ðæn; ðən][ðə; ði][kɔːrn] [lɔːz] . ”
But there are worse things than the corn laws . ”
但 那里 是 更糟 事物 比 这 玉米 法律 . ”

但还有比《玉米法》更糟糕的事情。

“ [hem] ! ” [sed] [en'dɪmiən] .
“ Hem ! ” said Endymion .
“ 下摆 ! ” 说 恩底弥翁 .

“哼！”恩底弥翁说道。

“ [ðer; ðər][ɑːr; ər][ðə; ði] ['mʌni] [lɔːz] , ” [sed] ['iːnɑːk] .
“ There are the money laws , ” said Enoch .
“ 那里 是 这 钱 法律 , ” 说 以诺 .

“这就是金钱法则,”伊诺克说道。

“ [aɪ][dɪd][nɑːt] [noʊ] [juː; jʊ] [keəd] [soʊ] [mʌtʃ] [ə'baʊt] [ðem; ðəm][æt; ət] ['mæntʃestər] , ” [sed] [en'dɪmiən] .
“ I did not know you cared so much about them at Manchester , ” said Endymion .
“ 我 做过 不是 知道 你 关心 所以 很多 关于 他们 在 曼彻斯特 , ” 说 恩底弥翁 .

“我不知道你这么关心曼彻斯特的那些人,”恩迪米翁说道。

“ [aɪ] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['bɜːrmɪŋhæm] [ðæt] [wʌz; wəz] ['tʃiːfli] ['ɪntrəstɪd] [ə'baʊt] ['kɜːrənsi] . ”
“ I thought it was Birmingham that was chiefly interested about currency . ”
“ 我 想法 它 曾是 伯明翰 那 曾是 主要 感兴趣的 关于 货币 . ”

“我原以为伯明翰主要关注的是货币问题。”

“ [aɪ][duː][nɑːt] [ker] [wʌn][dʒɑːt] [ə'baʊt] ['kɜːrənsi] , ” [sed] ['iːnɑːk] ; “ [ænd; ənd] ,
“ I do not care one jot about currency , ” said Enoch ; “ and ,
“ 我 做 不是 关心 一 点 关于 货币 , ” 说 以诺 ; “ 和 ,

“我一点也不在乎货币,”伊诺克说；“而且，

[soʊ][fɑːr][æz; əz][aɪ][kæn; kən] [dʒʌdʒ] , [ðə; ði] ['bɜːrmɪŋhæm] [tʃæps] [tɔːk] [ə; eɪ] [diːl] [ʌv; əv] ['nɑːnsens] [ə'baʊt]
so far as I can judge , the Birmingham chaps talk a deal of nonsense about
所以 远的 作为 我 能 法官 , 这 伯明翰 小伙子们 讲话 一个 交易 的 废话 关于
[ðə; ði] ['mætər] .
the matter .
这 事情 .

依我看来，伯明翰那帮家伙在这件事上说了不少废话。

['liːstwaɪz] ,
Leastwise ,
最不明智的 ,

至少，

[ðeɪ] [wɪl] ['nevər] [kən'vɪns] [ˌem 'iː] [ðæt] [ə; eɪ] [slɪp] [ʌv; əv] [ˌɪrɪ'diːməb(ə)l] ['peɪpər] [ɪz] [æz; əz] [gʊd] [æz; əz]
they will never convince me that a slip of irredeemable paper is as good as
他们 将要 绝不 说服 我 那 一个 滑 的 不可挽回的 纸 是 作为 好的 作为
[ðə; ði] [jʌŋ] ['kwiːnz] [hed] [ɑːn] [ə; eɪ] ['twenti] - ['ʃɪlɪŋ] [piːs] .
the young queen's head on a twenty - shilling piece .
这 年轻的 女王的 头 在 一个 二十 - 先令 片 .

他们永远也无法说服我，一张毫无价值的纸片能和印有年轻女王头像的二十先令硬币一样好。

[aɪ] [miːn] [ðə; ði] [lɔːz] [ðæt] [sɪ'kjʊr] [ðə; ði] [əˌkjuːmjə'leɪʃn] [ʌv; əv] ['kæpɪt(ə)l] ,
I mean the laws that secure the accumulation of capital ,
我 意思是 这 法律 那 安全的 这 积累 的 首都 ,

我指的是保障资本积累的法律，

[baɪ] [wɪtʃ] [miːnz] [ðə; ði] ['riːəl] [prə'duːsəz] [bɪ'kʌm] [mɪr] ['haɪərlɪŋ] , [ænd; ənd] ['riːəli] [ɑːr; ər] ['lɪt(ə)l]
by which means the real producers become mere hirelings , and really are little
经过 哪个 方法 这 真实的 生产者 变得 仅仅 雇佣兵 , 和 真的 是 小的
['betər] [ðæn; ðən] [sleɪvz] . ”
better than slaves . ”
更好的 比 奴隶 . ”

这样一来，真正的生产者就沦为了雇工，实际上和奴隶没什么两样。”

“ [bʌt; bət] ['ʃʊrli] [wɪ'ðaʊt] ['kæpɪt(ə)l] [wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [ɔːl] [ʌv; əv] [ˌjuː 'es] [biː; bi] ['lɪt(ə)l] ['betər] [ðæn; ðən] [sleɪvz]
“ But surely without capital we should all of us be little better than slaves
“ 但 一定 没有 首都 我们 应该 全部 的 我们 是 小的 更好的 比 奴隶
? ”
? ”
? ”

“但如果没有资本，我们岂不都和奴隶没什么两样了吗？”

“ [aɪ][ˌeɪ 'em][nɑːt] [ə'genst] ['kæpɪt(ə)l] , ” [rɪ'plaɪd] ['iːnɑːk] .
“ I am not against capital , ” replied Enoch .
“ 我 是 不是 反对 首都 , ” 回复 以诺 .

“我并不反对资本，”以诺回答说。

“ [wʌt] [aɪ][ˌeɪ 'em] [ə'genst] [ɪz] ['kæpɪtlɪsts] . ”
“ What I am against is capitalists . ”
“ 什么 我 是 反对 是 资本家 . ”

我反对的是资本家。

“ [bʌt; bət] [ɪf] [wiː; wi] [get] [rɪd] [ʌv; əv] ['kæpɪtlɪsts] [wiː; wi] [ʃæl; ʃəl] [suːn] [get] [rɪd] [ʌv; əv] ['kæpɪt(ə)l] . ”
“ But if we get rid of capitalists we shall soon get rid of capital . ”
“ 但 如果 我们 得到 摆脱 的 资本家 我们 将 很快 得到 摆脱 的 首都 . ”

“但如果我们消灭了资本家，我们很快就能消灭资本。”

“ [noʊ] , [noʊ] , ” [sed] ['iːnɑːk] , [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [brɔːd] ['æksent] , ['ʃeɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [hed] , [ænd; ənd] [wɪð; wɪθ]
“ No , no , ” said Enoch , with his broad accent , shaking his head , and with
“ 不 , 不 , ” 说 以诺 , 和 他的 广阔 口音 , 摇晃 他的 头 , 和 和
[ə; eɪ] ['læfɪŋ] [aɪ] .
a laughing eye .
一个 笑 眼睛 .

“不，不，”伊诺克用他浓重的口音说道，一边摇头，一边笑着。

“ ['mæstər] ['θɔrnˌbɛri] [hæz; həz] [bɪn] ['telɪŋ] [juː; jʊ] [ðæt] .
“ Master Thornberry has been telling you that .
“ 掌握 索恩伯里 有 到过 讲述 你 那 .

“索恩伯里大师一直都这么跟你说过。”

[hiː; hi][ɪz][ðə; ði][moʊst] [ɪn'vetərət] ['kæpɪtəlɪst][ʌv; əv][ðə; ði] [hoʊl] [lɑːt] ; [ænd; ənd][aɪ] ['ɔːlweɪz] [seɪ] ,
He is the most inveterate capitalist of the whole lot ; and I always say ,
他 是 这 最多 根深蒂固 资本家 的 这 所有的 很多 ; 和 我 总是 说 ,

他是这些人中最顽固的资本家；我总是说，

[ðoʊ] [ðeɪ] [kiːp] [ə'luːf] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm][æt; ət]['prez(ə)nt] ,
though they keep aloof from him at present ,
尽管 他们 保持 超然 从 他 在 展示 ,

虽然他们目前都对他保持距离，

[ðeɪ] [wɪl] [biː; bi][ɔːl] ['stɪkɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz][skəːts] [bɪ'fɔːr] [lɔːŋ] .
they will be all sticking to his skirts before long .
他们 将要 是 全部 粘性 到 他的 裙子 前 长的 .

不久之后，她们都会黏在他的裙子上。

['mæstər] ['θɔrnˌbɛri] [ɪz] [ə'genst] [ðə; ði] ['kæpɪtlɪsts] [ɪn][lænd] ; [bʌt; bət][ðer; ðər][ɑːr; ər] ['ʌðər] ['kæpɪtlɪsts]
Master Thornberry is against the capitalists in land ; but there are other capitalists
掌握 索恩伯里 是 反对 这 资本家 在 土地 ; 但 那里 是 其他 资本家
['nɪrər] [hoʊm] ,
nearer home ,
更近 家 ,

索恩伯里少爷反对内陆的资本家；但家附近也有其他资本家。

[ænd; ənd][aɪ] [noʊ] [mɔːr] [ə'baʊt] [ðem; ðəm] .
and I know more about them .
和 我 知道 更多的 关于 他们 .

我对他们了解更多。

[aɪ][wʌz; wəz] ['riːdɪŋ] [ə; eɪ] [bʊk] [ðə; ði] ['ʌðər] [deɪ] [ə'baʊt] [kɪŋ] [tʃɑːrlz] — [tʃɑːrlz] [ðə; ði][fɜːrst] ,
I was reading a book the other day about King Charles — Charles the First ,
我 曾是 阅读 一个 书 这 其他 天 关于 国王 查尔斯 — 查尔斯 这 第一的 ,

前几天我读了一本关于查理一世国王的书，

[huːz] [hed] [ðeɪ] [kʌt] [ɔːf] — [aɪ][ˌeɪ 'em] ['veri] ['laɪkɪŋ] [tuː; tə] [ðæt] [taɪm] ,
whose head they cut off — I am very liking to that time ,
谁 头 他们 切 离开 — 我 是 非常 喜欢 到 那 时间 ,

他们砍下谁的头——我很喜欢那个时代，

[ænd; ənd] [riːd] [ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] ; [ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz] [lɔːrd] ['fɔklənd] ,
and read a good deal about it ; and there was Lord Falkland ,
和 读 一个 好的 交易 关于 它 ; 和 那里 曾是 主 福克兰群岛 ,

我读了很多关于这方面的资料；其中就包括福克兰勋爵。

[ə; eɪ] [greɪt] ['dʒent(ə)lmən][ɪn] [ðoʊz] [deɪz] , [ænd; ənd][hiː; hi] [sed] ,
a great gentleman in those days , and he said ,
一个 伟大的 绅士 在 那些 天 , 和 他 说 ,

他是一位当时非常优秀的绅士，他说：

[wen] [ˌɑːrtʃ'bɪʃəp] [lɔːd] [wʌz; wəz] ['traɪɪŋ] [ɑːn][sʌm; səm][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['priːstli] [trɪks] , [ðæt] ,
when Archbishop Laud was trying on some of his priestly tricks , that ,
什么时候 大主教 赞美 曾是 尝试 在 一些 的 他的 祭司 技巧 , 那 ,

当劳德大主教试图耍一些他的神职伎俩时，

- [ɪf] [hiː; hi][wɜːr; wər][tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [poʊp] ,
' if he were to have a pope ,
- 如果 他 是 到 有 一个 教皇 ,

“如果他要设立一个教皇，

[hiː; hi] [wʊd] ['ræðər] [ðə; ði] [poʊp] [wɜːr; wər][æt; ət] [roʊm] [ðæn; ðən][æt; ət] ['læmbəθ] .
he would rather the pope were at Rome than at Lambeth .
他 会 相当 这 教皇 是 在 罗马 比 在 兰贝斯 .

他宁愿教皇待在罗马，也不愿他待在兰贝斯。

- [soʊ][aɪ] ['sʌmtaɪmz] [θɪŋk] , [ɪf] [wiː; wi][ɑːr; ər][tuː; tə][biː; bi] [ruːld] [baɪ] ['kæpɪtlɪsts] , [aɪ] [wʊd] ['suːnər] ,
' So I sometimes think , if we are to be ruled by capitalists , I would sooner ,
- 所以 我 有时 思考 , 如果 我们 是 到 是 裁决 经过 资本家 , 我 会 很快 ,

“所以我有时会想，如果我们注定要被资本家统治，我宁愿……”

[pər'hæps] , [biː; bi] [ruːld] [baɪ]['dʒent(ə)lmən][ʌv; əv] [ɪ'steɪt] , [huː] [hæv; həv] [bɪn] [lɔːŋ] [ə'mʌŋ] [ˌjuː 'es] ,
perhaps , be ruled by gentlemen of estate , who have been long among us ,
也许 , 是 裁决 经过 先生们 的 财产 , WHO 有 到过 长的 之中 我们 ,

或许，将由那些在我们中间生活已久的庄园主统治。

[ðæn; ðən][baɪ] ['pɜːsənz] [huː] [bɪld] [bɪg] [mɪlz] , [huː] [kʌm] [frʌm; frəm][gɑːd] [noʊz] [wer] , [ænd; ənd] ,
than by persons who build big mills , who come from God knows where , and ,
比 经过 人 WHO 建造 大的 磨坊 , WHO 来 从 上帝 知道 在哪里 , 和 ,

而不是那些建造大型工厂的人，这些人来自天知道哪里，而且

[wen] [ðeɪ] [hæv; həv] [wɜːrkt] [ðer; ðər] ['mɪljənz] [aʊt] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [fleʃ] [ænd; ənd] [boʊn] , [goʊ][gɑːd]
when they have worked their millions out of our flesh and bone , go God
什么时候 他们 有 工作 他们的 百万 出去 的 我们的 肉 和 骨 , 去 上帝
[noʊz] [wer] .
knows where .
知道 在哪里 .

当他们从我们血肉之躯中榨取了数百万美元之后，天知道他们会去哪里。

[bʌt; bət][pər'hæps][wiː; wi][ʃæl; ʃəl][get] [rɪd][ʌv; əv][ðem; ðəm][ɔːl][sʌm; səm] [deɪ] — ['lændlɔːdz] [ænd; ənd] [mɪl] -
But perhaps we shall get rid of them all some day — landlords and mill -
但 也许 我们 将 得到 摆脱 的 他们 全部 一些 天 — 房东 和 磨 -
[lɔːds] . ”
lords . ”
领主们 . ”

但或许有一天，我们会彻底摆脱他们——地主和工厂主。”

“ [ænd; ənd] [huːm] [wɪl] [juː; jʊ] ['sʌbstɪtuːt] [fɔːr; fər][ðem; ðəm] ? ”
“ And whom will you substitute for them ? ”
“ 和 谁 将要 你 代替 为了 他们 ? ”

“那你打算用谁来代替他们呢？”

“ [ðə; ði] [prə'duːsəz] , ” [sed] ['iːnɑːk] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [glæns] [hæf] ['sævɪdʒ] , [hæf] [traɪ'ʌmfənt] .
“ The producers , ” said Enoch , with a glance half savage , half triumphant .
“ 这 生产者 , ” 说 以诺 , 和 一个 瞥一眼 一半 野蛮的 , 一半 凯 .

“制片人,”伊诺克说道，眼神中既有几分野蛮，又有几分得意。

“ [wʌt] [kæn; kən] ['wɜkmən] [duː] [wɪ'ðaʊt] ['kæpɪt(ə)l] ? ”
“ What can workmen do without capital ? ”
“ 什么 能 工人 做 没有 首都 ? ”

“没有资金，工人能做什么？”

“ [waɪ] , [ðeɪ] [meɪk] [ðə; ði]['kæpɪt(ə)l] , ” [sed] ['iːnɑːk] ; “ [ænd; ənd] [ɪf] [ðeɪ] [meɪk] [ðə; ði]['kæpɪt(ə)l] ,
“ Why , they make the capital , ” said Enoch ; “ and if they make the capital ,
“ 为什么 , 他们 制作 这 首都 , ” 说 以诺 ; “ 和 如果 他们 制作 这 首都 ,

“为什么呢？他们要建立首都,”以诺说；“如果他们建立了首都，

[ɪz][ˌaɪ 'tiː][nɑːt] [streɪndʒ] [ðæt] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [nɑːt][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [kən'traɪv] [sʌm; səm] [miːnz] [tuː; tə]
is it not strange that they should not be able to contrive some means to
是 它 不是 奇怪的 那 他们 应该 不是 是 有能力的 到 精心策划 一些 方法 到
[kiːp] [ðə; ði]['kæpɪt(ə)l] ?
keep the capital ?
保持 这 首都 ?

他们竟然想不出办法保住资金，这难道不奇怪吗?

[waɪ] , [dʒɑːb][wʌz; wəz] ['seɪɪŋ] [ðə; ði] ['ʌðər] [deɪ] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] [laɪk] [ə; eɪ]['prɪnsəp(ə)l]
Why , Job was saying the other day that there was nothing like a principle
为什么 , 工作 曾是 说 这 其他 天 那 那里 曾是 没有什么 喜欢 一个 原则
[tuː; tə] [wɜːrk] [ə'pɑːn] .
to work upon .
到 工作 之上 .

约伯前几天说过，没有什么比遵循原则更重要的了。

[ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [ˈkæri] [ɔːl] [bɪˈfɔːr] [ˌaɪ ˈtiː] .
It would carry all before it .
它 会 携带 全部 前 它 .

它将所向披靡。

[soʊ] [seɪ] [aɪ] .
So say I .
所以 说 我 .

我这么说。

[ænd; ənd][aɪ][hæv; həv][ə; eɪ][ˈprɪnsəp(ə)l] [tuː] , [ðoʊ] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][nɑːt][ˈmæstər] [ˈθɔrnˌbɛriːz] .
And I have a principle too , though it is not Master Thornberry's .
和 我 有 一个 原则 也 , 尽管 它 是 不是 掌握 索恩伯里 .

我也有自己的原则，虽然不是索恩伯里少爷的。

[bʌt; bət][ˌaɪ ˈtiː] [wɪl] [ˈkæri] [ɔːl] [bɪˈfɔːr] [ˌaɪ ˈtiː] , [ðoʊ] [ˌaɪ ˈtiː] [meɪ] [nɑːt][biː; bi][ɪn][maɪ] [taɪm] .
But it will carry all before it , though it may not be in my time .
但 它 将要 携带 全部 前 它 , 尽管 它 可能 不是 是 在 我的 时间 .

但它终将战胜一切，虽然可能在我有生之年无法实现。

[bʌt; bət][aɪ][ˌeɪ ˈem][nɑːt][soʊ] [ʃʊr] [ʌv; əv] [ðæt] . ”
But I am not so sure of that . ”
但 我 是 不是 所以 当然 的 那 . ”

但我对此并不太确定。

“ [ænd; ənd] [wʌt] [ɪz][ˌaɪ ˈtiː] ? ” [æskt] [enˈdɪmiən] .
“ And what is it ? ” asked Endymion .
“ 和 什么 是 它 ? ” 问 恩底弥翁 .

“那是什么？”恩底弥翁问道。

“ [ˌsiː ˈoʊ] - [ˌɑːpəˈreɪʃ(ə)n] .
“ CO - OPERATION .
“ 一氧化碳 - 手术 .

“合作。

” [ˈtʃæptər] [ˌɛlˈɛksˈaɪˈviː]
” CHAPTER LXIV
” 章 lxiv

第六十四章

[ðɪs] [ˈstreɪndʒli] - [riˈvaivd] [əˈkweɪntəns] [wɪð; wɪθ][dʒɑːb] [ˈθɔrnˌbɛri] [wʌz; wəz][nɑːt][æn; ən] [ʌnˈfrʊtfəl]
This strangely - revived acquaintance with Job Thornberry was not an unfruitful
这 奇怪的 - 复活 熟人 和 工作 索恩伯里 曾是 不是 一个 毫无成果
[ˈɪnsɪdənt] [ɪn][ðə; ði] [laɪf] [ʌv; əv] [enˈdɪmiən] .
incident in the life of Endymion .
事件 在 这 生活 的 恩底弥翁 .

与乔布·桑伯里这段奇特的重逢，对于恩底弥翁来说并非一件毫无收获的事。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

恩底弥翁(Endymion)

第19/30页

['θɔrnˌbɛri]	[wʌz; wəz]	[ə; eɪ]	[mæn]	[ʌv; əv]	[ə'rɪdʒən(ə)l]	[maɪnd]	[ænd; ənd]	['sɪŋgjələr]	['enərdʒi]	;	[ænd; ənd]	,
Thornberry	**was**	**a**	**man**	**of**	**original**	**mind**	**and**	**singular**	**energy**	**;**	**and**	**,**
索恩伯里	曾是	一个	男人	的	原来的	头脑	和	单数	活力	；	和	，

索恩伯里是一位思维独特、精力充沛的人；而且，

[ɔːl'ðoʊ]	[ʌv; əv]	[ɪk'striːm]	[vjuːz]	[ɑːn]	[kə'mɜːrʃ(ə)l]	['sʌbdʒekts]	,	[ɔːl]	[hɪz; ɪz]	[kən'kluʒənz]	[wɜːr; wər]	['faʊndɪd]
although	**of**	**extreme**	**views**	**on**	**commercial**	**subjects**	**,**	**all**	**his**	**conclusions**	**were**	**founded**
虽然	的	极端	浏览	在	商业的	主题	，	全部	他的	结论	是	创立

[ɑːn]	[ɪk'stensɪv]	[ænd; ənd]	['veriəs]	[ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n]	,
on	**extensive**	**and**	**various**	**information**	**,**
在	广泛的	和	各种各样的	信息	，

虽然他在商业问题上持有极端观点，但他的所有结论都是建立在广泛而多样的信息之上的。

[kəm'baɪnd]	[wɪð; wɪθ]	[noʊ]	[ˌɪnkən'sɪdrəbl]	['præktɪs]	.
combined	**with**	**no**	**inconsiderable**	**practice**	**.**
合并	和	不	微不足道的	实践	.

再加上相当多的练习。

[ðə; ði]	[maɪnd]	[ʌv; əv]	['θɔrnˌbɛri]	[wʌz; wəz]	[ɪ'senʃəli]	[ə; eɪ]	['mɪʃəneri]	[wʌn]	.
The	**mind**	**of**	**Thornberry**	**was**	**essentially**	**a**	**missionary**	**one**	**.**
这	头脑	的	索恩伯里	曾是	本质上	一个	传教士	一	.

索恩伯里的思想本质上是传教士式的。

[hiː; hi]	[wʌz; wəz]	['ɔːlweɪz]	['redi]	[tuː; tə]	[kən'vɜːrt]	['piːp(ə)l]	;
He	**was**	**always**	**ready**	**to**	**convert**	**people**	**;**
他	曾是	总是	准备好	到	转变	人们	；

他总是乐于劝人改变观念；

[ænd; ənd]	[hiː; hi]	['æktɪd]	[wɪð; wɪθ]	['ɑːrdər]	[ænd; ənd]	['ɪntrəst]	[ɑːn]	[ə; eɪ]	[juːθ]	[huː]	,
and	**he**	**acted**	**with**	**ardour**	**and**	**interest**	**on**	**a**	**youth**	**who**	**,**
和	他	行动	和	热情	和	兴趣	在	一个	青年	WHO	，

他对一位年轻人表现出了极大的热情和兴趣，

[bəʊθ]	[baɪ]	[hɪz; ɪz]	[ə'bɪləti]	[ænd; ənd]	[hɪz; ɪz]	['soʊʃ(ə)l]	[pə'zɪʃ(ə)n]	,	[wʌz; wəz]	['kwɑːlɪfaɪd]	[tuː; tə]	['ɪnfluəns]
both	**by**	**his**	**ability**	**and**	**his**	**social**	**position**	**,**	**was**	**qualified**	**to**	**influence**
两个都	经过	他的	能力	和	他的	社会的	位置	，	曾是	合格的	到	影响

[ə'pɪnjən]	.
opinion	**.**
观点	.

凭借其能力和社会地位，他有资格影响舆论。

[bʌt; bət]	[ðɪs]	[juːθ]	[wʌz; wəz]	['gɪftɪd]	[wɪð; wɪθ]	[ə; eɪ]	[kɑːm]	,	[waɪz]	['dʒʌdʒmənt]	,
But	**this**	**youth**	**was**	**gifted**	**with**	**a**	**calm**	**,**	**wise**	**judgment**	**,**
但	这	青年	曾是	天才	和	一个	冷静的	，	明智的	判断	，

但这位年轻人天生具有冷静、睿智的判断力。

[ʌv; əv]	[ðə; ði]	[ɪk'stent]	[ænd; ənd]	[depθ]	[ʌv; əv]	[wɪtʃ]	[hiː; hi]	[wʌz; wəz]	['skersli]	['kɑːnʃəs]	[hɪm'self]	;
of	**the**	**extent**	**and**	**depth**	**of**	**which**	**he**	**was**	**scarcely**	**conscious**	**himself**	**;**
的	这	程度	和	深度	的	哪个	他	曾是	几乎	有意识的	他自己	；

[ænd; ənd]	['θɔrnˌbɛri]	,	[laɪk]	[ɔːl]	[ˌprɑːpə'gændɪst]	,
and	**Thornberry**	**,**	**like**	**all**	**propagandists**	**,**
和	索恩伯里	，	喜欢	全部	宣传员	，

他自己几乎没有意识到其范围和深度；而索恩伯里，就像所有宣传者一样，

[wʌz; wəz]	[mɔːr]	[rɪ'mɑːrkəb(ə)l]	[fɔːr; fər]	[hɪz; ɪz]	[ziːl]	[ænd; ənd]	[hɪz; ɪz]	[kən'vɪkʃənz]	,
was	**more**	**remarkable**	**for**	**his**	**zeal**	**and**	**his**	**convictions**	**,**
曾是	更多的	卓越	为了	他的	热情	和	他的	定罪	,

他的热情和信念更加令人瞩目。

[ðæn; ðən]	[fɔːr; fər]	[ðæt]	[ˌɑːbzər'veɪʃ(ə)n]	[ænd; ənd]	[pər'sepʃ(ə)n]	[ʌv; əv]	['kærəktər]	[wɪtʃ]	[ɑːr; ər]	[ðə; ði]	['faɪnɪst]
than	**for**	**that**	**observation**	**and**	**perception**	**of**	**character**	**which**	**are**	**the**	**finest**
比	为了	那	观察	和	洞察力	的	特点	哪个	是	这	最好的

['elɪmənts; 'eləmənts]	[ɪn]	[ðə; ði]	['mænɪdʒmənt]	[ʌv; əv]	[men]	[ænd; ənd]	[ə'ferz]	.
elements	**in**	**the**	**management**	**of**	**men**	**and**	**affairs**	**.**
元素	在	这	管理	的	男人	和	事务	.

与其说是为了观察和理解性格，不如说是为了更好地管理人和事。

“	[wʌt]	[juː; jʊ]	[ʃʊd; ʃəd]	[duː]	,	”	[sed]	['θɔrnˌbɛri]	,	[wʌn]	[deɪ]	,	[tuː; tə]	[en'dɪmiən]	,	“	[ɪz]	[tuː; tə]	[goʊ]	[tuː; tə]
“	**What**	**you**	**should**	**do**	**,**	**”**	**said**	**Thornberry**	**,**	**one**	**day**	**,**	**to**	**Endymion**	**,**	**“**	**is**	**to**	**go**	**to**
“	什么	你	应该	做	,	”	说	索恩伯里	,	一	天	,	到	恩底弥翁	,	“	是	到	去	到

['skɑːtlənd]	;
Scotland	**;**
苏格兰	;

有一天，索恩伯里对恩底弥翁说：“你应该去苏格兰。”

[goʊ]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	['glɑːsgəu]	['dɪstrɪkt]	;	[ðæt]	['sɪti]	[ɪt'self]	,	[ænd; ənd]	['peɪzli]	,	[ænd; ənd]	[kɪl'mɑːnək]	—
go	**to**	**the**	**Glasgow**	**district**	**;**	**that**	**city**	**itself**	**,**	**and**	**Paisley**	**,**	**and**	**Kilmarnock**	**—**
去	到	这	格拉斯哥	区	;	那	城市	本身	,	和	佩斯利	,	和	基尔马诺克	—

[kiːp]	[jʊr; jər]	[aɪ]	[ɑːn]	['peɪzli]	.
keep	**your**	**eye**	**on**	**Paisley**	**.**
保持	你的	眼睛	在	佩斯利	.

去格拉斯哥区；格拉斯哥市本身，还有佩斯利和基尔马诺克——密切关注佩斯利。

[aɪ]	[ˌeɪ 'em]	[mʌtʃ]	[mɪ'steɪkən]	[ɪf]	[ðer; ðər]	[wɪl]	[nɑːt]	[suːn]	[biː; bi]	[ə; eɪ]	[steɪt]	[ʌv; əv]	[θɪŋz]	[ðer; ðər]	[wɪtʃ]
I	**am**	**much**	**mistaken**	**if**	**there**	**will**	**not**	**soon**	**be**	**a**	**state**	**of**	**things**	**there**	**which**
我	是	很多	错误	如果	那里	将要	不是	很快	是	一个	状态	的	事物	那里	哪个

[ə'loʊn]	[wɪl]	[breɪk]	[ʌp]	[ðə; ði]	[hoʊl]	[kən'sɜːrn]	.
alone	**will**	**break**	**up**	**the**	**whole**	**concern**	**.**
独自的	将要	休息	向上	这	所有的	忧虑	.

如果不久之后那里不会出现某种局面，而这种局面本身就足以瓦解整个集团，那我就大错特错了。

[ˌaɪ 'tiː]	[wɪl]	[bɜːrst]	[ˌaɪ 'tiː]	,	[sɜːr]	;	[ˌaɪ 'tiː]	[wɪl]	[bɜːrst]	[ˌaɪ 'tiː]	.
It	**will**	**burst**	**it**	**,**	**sir**	**;**	**it**	**will**	**burst**	**it**	**.**
它	将要	爆裂	它	,	先生	;	它	将要	爆裂	它	.

它会爆裂的，先生；它会爆裂的。

”	[soʊ]	[en'dɪmiən]	,	[wɪ'ðaʊt]	['seɪɪŋ]	['eniθɪŋ]	,	['kwaɪətli]	[went]	[tuː; tə]	['glɑːsgəu]	[ænd; ənd]	[ɪts]	['dɪstrɪkt]	,
”	**So**	**Endymion**	**,**	**without**	**saying**	**anything**	**,**	**quietly**	**went**	**to**	**Glasgow**	**and**	**its**	**district**	**,**
”	所以	恩底弥翁	,	没有	说	任何事物	,	悄悄	去	到	格拉斯哥	和	它是	区	,

于是，恩底弥翁一言不发，悄悄地去了格拉斯哥及其周边地区。

[ænd; ənd]	['noʊtɪd]	[ɪ'nʌf]	[tuː; tə]	[meɪk]	[hɪm; ɪm]	[rɪ'zɑːlv]	[suːn]	[tuː; tə]	['vɪzɪt]	[ðer; ðər]	[ə'gen]	;
and	**noted**	**enough**	**to**	**make**	**him**	**resolve**	**soon**	**to**	**visit**	**there**	**again**	**;**
和	著名的	足够的	到	制作	他	解决	很快	到	访问	那里	再次	;

并因此决定尽快再次前往那里；

[bʌt; bət]	[ðə; ði]	['kæbɪnət]	[ˌriːə'sembəld]	[ɪn]	[ðə; ði]	['ɜːrli]	[pɑːrt]	[ʌv; əv]	[noʊ'vembər]	,
but	**the**	**cabinet**	**reassembled**	**in**	**the**	**early**	**part**	**of**	**November**	**,**
但	这	内阁	重新组装	在	这	早期的	部分	的	十一月	,

但内阁在11月初重新组建。

[ænd; ənd]	[hiː; hi]	[hæd; həd]	[tuː; tə]	[rɪ'tɜːrn]	[tuː; tə]	[hɪz; ɪz]	['duːtiz]	.
and	**he**	**had**	**to**	**return**	**to**	**his**	**duties**	**.**
和	他	有	到	返回	到	他的	职责	.

他不得不返回工作岗位。

[ɪn][hɪz; ɪz] ['liːʒər] ['aʊərz] , [en'dɪmiən] [dɪ'voʊtɪd] [hɪm'self] [tuː; tə][ðə; ði] [ˌprepə'reɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ə; eɪ] [rɪ'pɔːrt] ,
In his leisure hours , Endymion devoted himself to the preparation of a report ,
在 他的 闲暇 小时 , 恩底弥翁 奉献 他自己 到 这 准备 的 一个 报告 ,
[fɔːr; fər]['mɪstər] . ['saidni] ['wɪltən] ,
for Mr . Sidney Wilton ,
为了 先生 . 西德尼 威尔顿 ,

恩底弥翁在闲暇时间致力于为西德尼·威尔顿先生准备一份报告。

[ɑːn][ðə; ði] [kən'dɪʃ(ə)n] [ænd; ənd] ['prɑːspekts] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌmænju'fæktʃərɪŋ] ['distrikts] [ʌv; əv][ðə; ði] [nɔːrθ]
on the condition and prospects of the manufacturing districts of the North
在 这 状况 和 前景 的 这 制造业 地区 的 这 北
[ʌv; əv] ['ɪŋglənd] ,
of England ,
的 英格兰 ,

关于英格兰北部制造业地区的现状和前景,

[wɪð; wɪθ][sʌm; səm] [ɪ'lʌstrətɪv] ['refrəns] [tuː; tə] [ðæt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌntri] [bɪ'jɑːnd] [ðə; ði] [twiːd] .
with some illustrative reference to that of the country beyond the Tweed .
和 一些 举例说明 参考 到 那 的 这 国家 超过 这 粗花呢 .

并辅以一些对特威德河以西国家情况的说明性参考。

[hiː; hi] [kən'kluːdid] [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'fɔːr] ['krɪsməs] , [ænd; ənd]['mɪstər] . ['wɪltən] [tʊk] [ˌaɪ 'tiː] [daʊn] [wɪð; wɪθ]
He concluded it before Christmas , and Mr . Wilton took it down with
他 结束 它 前 圣诞节 , 和 先生 . 威尔顿 采取 它 向下 和
[hɪm; ɪm][tuː; tə] - ,
him to Gaydene ,
他 到 - ,

他在圣诞节前完成了这项工作，威尔顿先生把它带到了盖登。

[tuː; tə] ['stʌdi] [ˌaɪ 'tiː][æt; ət][hɪz; ɪz] ['liːʒər] .
to study it at his leisure .
到 学习 它 在 他的 闲暇 .

他可以在空闲时间研究它。

[en'dɪmiən] [pæst] [hɪz; ɪz]['hɑːlədeɪz][wɪð; wɪθ] [lɔːrd] [ænd; ənd] ['leɪdi] [si'mʊŋdər] , [æt; ət][ðer; ðər] ['sʌðərn]
Endymion passed his holidays with Lord and Lady Montfort , at their southern
恩底弥翁 通过了 他的 假期 和 主 和 女士 蒙特福特 , 在 他们的 南部
[siːt] , - .
seat , Princedown .
座位 , - .

恩底弥翁在蒙特福特勋爵和夫人位于南方的府邸普林斯顿度过了假期。

[en'dɪmiən] [spoʊk] [tuː; tə] ['leɪdi] [si'mʊŋdər] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz] ['leɪbər] , [fɔːr; fər][hiː; hi][hæd; həd][noʊ]
Endymion spoke to Lady Montfort a little about his labours , for he had no
恩底弥翁 辐 到 女士 蒙特福特 一个 小的 关于 他的 劳动 , 为了 他 有 不
['siːkrɪts] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] ;
secrets from her ;
秘密 从 她 ;

恩底弥翁向蒙福特夫人简单谈起了他的劳作，因为他对她没有任何秘密；

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt] [mʌtʃ] ['sɪmpəθaɪz] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] ,
but she did not much sympathise with him ,
但 她 做过 不是 很多 同情 和 他 ,

但她对他并没有多少同情心。

[ðoʊ] [ʃiː; ʃi] [laɪkt] [hɪm; ɪm][tuː; tə][biː; bi] ['sedʒələs] [ænd; ənd][tuː; tə] [dɪ'stɪŋgwɪʃ] [hɪm'self] .
though she liked him to be sedulous and to distinguish himself .
尽管 她 喜欢 他 到 是 勤奋的 和 到 区分 他自己 .

虽然她喜欢他勤奋努力、出类拔萃。

“ ['oʊnli] , ” [ʃiː; ʃi] [əb'zɜːrvd] , “ [teɪk] [ker] [nɑːt][tuː; tə][biː; bi] [ˌdɑːktrɪ'ner] , [en'dɪmiən] .

“ Only , ” she observed , “ take care not to be doctrinaire , Endymion .

“ 仅有的 , ” 她 观察到 , “ 拿 关心 不是 到 是 教条主义者 , 恩底弥翁 .

“只是,”她说道,“恩底弥翁，你要注意不要教条。”

[aɪ][ˌeɪ 'em] ['ɔːlweɪz] [ə'freɪd] [ʌv; əv] [ðæt] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] .

I am always afraid of that with you .

我 是 总是 害怕的 的 那 和 你 .

我总是害怕和你在一起时会发生这种事。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['sɪdniz] [fɔːlt] ; [hiː; hi] ['ɔːlweɪz] [wʌz; wəz] [ˌdɑːktrɪ'ner] .

It is Sidney's fault ; he always was doctrinaire .

它 是 西德尼的 过错 ; 他 总是 曾是 教条主义者 .

这是西德尼的错；他一直都很固执己见。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [greɪt] [θɪŋ] [fɔːr; fər][juː; jʊ] [bɪ'kʌmɪŋ] [hɪz; ɪz] ['praɪvət] ['sekrəteri] ;

It was a great thing for you becoming his private secretary ;

它 曾是 一个 伟大的 事物 为了 你 成为 他的 私人的 秘书 ;

成为他的私人秘书对你来说是一件非常好的事；

[tuː; tə][biː; bi][ðə; ði] ['praɪvət] ['sekrəteri] [ʌv; əv][ə; eɪ]['kæbɪnət] ['mɪnɪstər] [ɪz][ə; eɪ]['riːəl] [step] [ɪn] [laɪf] ,

to be the private secretary of a cabinet minister is a real step in life ,

到 是 这 私人的 秘书 的 一个 内阁 部长 是 一个 真实的 步 在 生活 ,

成为内阁大臣的私人秘书是人生中的一个重要里程碑。

[ænd; ənd][aɪ][ʃæl; ʃəl] ['ɔːlweɪz] [biː; bi][moʊst] ['greɪtf(ə)l] [tuː; tə]['saidni] , [huːm] [aɪ] [lʌv] [fɔːr; fər] [ə'pɔɪnt]

and I shall always be most grateful to Sidney , whom I love for appointing

和 我 将 总是 是 最多 感激的 到 西德尼 , 谁 我 爱 为了 任命

[juː; jʊ] ;

you ;

你 ;

我将永远感激我深爱的西德尼任命你；

[bʌt; bət] [stɪl] , [ɪf] [aɪ][kʊd; kəd][hæv; həv][hæd; həd][maɪ] [wɪʃ] , [juː; jʊ][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [bɪn] [lɔːrd]

but still , if I could have had my wish , you should have been Lord

但 仍然 , 如果 我 可以 有 有 我的 希望 , 你 应该 有 到过 主

- ['praɪvət] ['sekrəteri] .

Roehampton's private secretary .

- 私人的 秘书 .

但是，如果我的愿望能够实现，你本该是罗汉普顿勋爵的私人秘书。

[ðæt] [ɪz] ['riːəl] ['pɑːlətɪks] , [ænd; ənd][hiː; hi][ɪz][ə; eɪ] ['riːəl] ['steɪtsmən] .

That is real politics , and he is a real statesman .

那 是 真实的 政治 , 和 他 是 一个 真实的 政治家 .

这就是真正的政治，他是一位真正的政治家。

[juː; jʊ][mʌst; məst][nɑːt] [let] ['mɪstər] . ['wɪltən] [ˌmɪs'liːd] [juː; jʊ] [ə'baʊt] [ðə; ði] [steɪt] [ʌv; əv] [ə'ferz] [ɪn][ðə; ði]

You must not let Mr . Wilton mislead you about the state of affairs in the

你 必须 不是 让 先生 . 威尔顿 误导 你 关于 这 状态 的 事务 在 这

['kæbɪnət] .

cabinet .

内阁 .

你千万不要让威尔顿先生在内阁的真实情况上误导你。

[ðə; ði]['kæbɪnət] [kən'sɪsts] [ʌv; əv][ðə; ði] [praɪm] ['mɪnɪstər] [ænd; ənd] [lɔːrd] [roʊ'hæmptən] , [ænd; ənd] , [ɪf]

The cabinet consists of the prime minister and Lord Roehampton , and , if

这 内阁 由 的 这 主要的 部长 和 主 罗汉普顿 , 和 , 如果

[ðeɪ] [ɑːr; ər][ju'naɪtɪd] ,

they are united ,

他们 是 团结的 ,

内阁由首相和罗汉普顿勋爵组成，如果他们意见一致，

[ɔːl] [ðə; ði] [rest] [ɪz] ['veɪpər] .
all the rest is vapour .
全部 这 休息 是 汽 .

其余的都如蒸汽般消散了。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɪl] [nɑːt] [kən'sent] [tuː; tə] ['eni] ['nɑːnsens] [ə'baʊt] ['tʌtʃɪŋ] [ðə; ði] [kɔːrn] [lɔːz] ;
And they will not consent to any nonsense about touching the corn laws ;
和 他们 将要 不是 同意 到 任何 废话 关于 接触 这 玉米 法律 ;

他们绝不会同意任何关于触及谷物法的荒谬之举;

[juː; jʊ] [meɪ] [biː; bi] [ʃʊr] [ʌv; əv] [ðæt] .
you may be sure of that .
你 可能 是 当然 的 那 .

这一点你可以确信。

[bɪ'saɪdz] , [aɪ] [wɪl] [tel] [juː; jʊ] [ə; eɪ] ['siːkrət] , [wɪtʃ] [ɪz] [nɑːt] [jet] - ['siːkrət] ,
Besides , I will tell you a secret , which is not yet Pulchinello's secret ,
除了 , 我 将要 告诉 你 一个 秘密 , 哪个 是 不是 然而 - 秘密 ,

此外，我还要告诉你一个秘密，这个秘密目前还不是普尔奇内洛的秘密。

[ðoʊ] [aɪ] ['deə'sei] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] [noʊn] [wen] [wiː; wi] [ɔːl] [rɪ'tɜːrn] [tuː; tə] [taʊn] — [wiː; wi] [ʃæl; ʃəl]
though I daresay it will be known when we all return to town — we shall
尽管 我 敢说 它 将要 是 已知 什么时候 我们 全部 返回 到 镇 — 我们 将
[hæv; həv] [ə; eɪ] [greɪt] [ɪ'vent] [wen] ['pɑːrləmənt] [miːts] ;
have a great event when parliament meets ;
有 一个 伟大的 事件 什么时候 议会 满足 ;

不过我敢说，等我们回到城里的时候，大家就会知道了——议会开会的时候，将会有一件大事发生;

[ə; eɪ] ['rɔɪəl] ['mærɪdʒ] .
a royal marriage .
一个 皇家 婚姻 .

一场皇室婚姻。

[wʌt] [θɪŋk] [juː; jʊ] [ʌv; əv] [ðæt] ?
What think you of that ?
什么 思考 你 的 那 ?

你对此有何看法?

[ðə; ði] [jʌŋ] [kwiːn] [ɪz] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [biː; bi] ['mærid] , [ænd; ənd] [tuː; tə] [ə; eɪ] [jʌŋ] [prɪns] ,
The young queen is going to be married , and to a young prince ,
这 年轻的 女王 是 去 到 是 已婚 , 和 到 一个 年轻的 王子 ,

年轻的王后即将出嫁，嫁给一位年轻的王子。

[laɪk] [ə; eɪ] [prɪns] [ɪn] [ə; eɪ] ['feri] [teɪl] .
like a prince in a fairy tale .
喜欢 一个 王子 在 一个 仙女 故事 .

就像童话故事里的王子一样。

[æz; əz] [lɔːrd] [roʊ'hæmptən] [roʊt] [tuː; tə] [ˌem 'iː] [ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] ,
As Lord Roehampton wrote to me this morning ,
作为 主 罗汉普顿 写道 到 我 这 早晨 ,

正如罗汉普顿勋爵今天早上写给我的信中所述:

- ['aʊər; ɑːr] ['rɔɪəl] ['mærɪdʒ] [wɪl] [biː; bi] [mʌtʃ] [mɔːr] ['pɑːpjələr] [ðæn; ðən] [ðə; ði] ['ænti] - [kɔːrn] - [lɔː]
' Our royal marriage will be much more popular than the Anti - Corn - Law
- 我们的 皇家 婚姻 将要 是 很多 更多的 受欢迎的 比 这 反对 - 玉米 - 法律
[liːg] . -
League . '
联盟 . -

“我们的皇室婚姻将比反谷物法联盟更受欢迎。”

" [ðə; ði] ['rɔɪəl] ['mærɪdʒ] [wʌz; wəz] ['veri] ['pɑːpjələr] ; [bʌt; bət] , [ʌn'fɔːrtʃənətli] , [ˌaɪ 'tiː] [rɪ'flektɪd] [noʊ]

" The royal marriage was very popular ; but , unfortunately , it reflected no

" 这 皇家 婚姻 曾是 非常 受欢迎的 ; 但 , 很遗憾 , 它 反映 不

['splendər] [ɑːn][ðə; ði] ['mɪnɪstri] .

splendour on the ministry .

辉煌 在 这 部 .

“这场皇室婚礼非常受欢迎；但是，不幸的是，它并没有给内阁带来任何光彩。”

[ðə; ði] [wɜːrld] ['blesɪd; blest] [ðə; ði] [kwiːn] [ænd; ənd] [tʃɪrd] [ðə; ði] [prɪns] , [bʌt; bət] [ʃʊk] [ɪts] [hed] [æt; ət]

The world blessed the queen and cheered the prince , but shook its head at

这 世界 蒙福 这 女王 和 欢呼 这 王子 , 但 摇晃 它是 头 在

[ðə; ði] ['gʌvərnmənt] .

the government .

这 政府 .

全世界都祝福女王，欢呼王子，但对政府摇头叹息。

[sɜːr] ['rɑːbərt] [piːl] ['ɔːlsoʊ] — ['weðər] [frʌm; frəm] [hɪz; ɪz] [oʊn] ['moʊtɪv] [ɔːr] [ðə; ði] [ˌɪrɪ'zɪstəb(ə)l] ['ɪmpʌls]

Sir Robert Peel also — whether from his own motive or the irresistible impulse

先生 罗伯特 果皮 还 — 无论 从 他的 自己的 动机 或者 这 无法抗拒 冲动

[ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['pɑːrti] [niːd] [nɑːt] [naʊ] [biː; bi] [in'kwaiəd] ['ɪntuː] — ['sæŋkʃənd] [ə; eɪ] [də'rekt] [ə'tæk] [ɑːn][ðə; ði]

of his party need not now be inquired into — sanctioned a direct attack on the

的 他的 派对 需要 不是 现在 是 询问 进入 — 已制裁 一个 直接的 攻击 在 这

['gʌvərnmənt] ,

government ,

政府 ,

罗伯特·皮尔爵士也——无论出于他个人的动机还是出于他所在政党的不可抗拒的冲动，现在无需深究——批准了对政府的直接攻击。

[ɪn][ðə; ði] [ʃeɪp] [ʌv; əv][ə; eɪ] [voʊt] [ʌv; əv][wɑːnt][ʌv; əv] ['kɑːnfɪdəns] [ɪn][ðem; ðəm] ,

in the shape of a vote of want of confidence in them ,

在 这 形状 的 一个 投票 的 想 的 信心 在 他们 ,

以对他们缺乏信任投票的形式，

[ɪ'miːdiətli] [ðə; ði] [kɔːrt] [fe'stɪvɪtiːz] [wɜːr; wər]['oʊvər] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ə'tæk] [wʌz; wəz] [dɪ'fiːtɪd] [baɪ]

immediately the court festivities were over , and the attack was defeated by

立即地 这 法庭 庆祝活动 是 超过 , 和 这 攻击 曾是 战败 经过

[ə; eɪ] ['næroʊ] [mə'dʒɔːrəti] .

a narrow majority .

一个 狭窄的 多数 .

宫廷庆典随即结束，袭击以微弱多数被击败。

" ['nʌθɪŋ] [kʊd; kəd][biː; bi] [mɔːr] [ʌn'prɪnsəpld] , " [sed] [ˌbɛɹən'gɑui.ə] , " ['æftər][hiː; hi][hæd; həd]

" Nothing could be more unprincipled , " said Berengaria , " after he had

" 没有什么 可以 是 更多的 毫无原则的 , " 说 贝伦加里亚 , " 后 他 有

[rɪ'fjuːzd; 'refjuːs][tuː; tə] [teɪk] ['ɑːfɪs] [læst] [jɪr] .

refused to take office last year .

拒绝 到 拿 办公室 最后的 年 .

“再没有比这更没有原则的了，”贝伦加里亚说，“因为他去年拒绝就职。”

[æz; əz][fɔːr; fər]['aʊər; ɑːr][mə'dʒɔːrəti] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] , ['ʌndər] [sʌtʃ] ['sɜːrkəmstænsɪz] , ['twenti] [taɪmz] [mɔːr]

As for our majority , it is , under such circumstances , twenty times more

作为 为了 我们的 多数 , 它 是 , 在下面 这样的 情况 , 二十 时代 更多的

[ðæn; ðən][wiː; wi][wɑːnt] .

than we want .

比 我们 想 .

至于我们大多数人，在这种情况下，数量是我们希望的二十倍。

[æz; əz] [lɔːrd] [roʊ'hæmptən] [sez] , [wʌn][ɪz] [ɪ'nʌf] .

As Lord Roehampton says , one is enough .

作为 主 罗汉普顿 说道 , 一 是 足够的 .

正如罗汉普顿勋爵所说，一个就足够了。

" [treɪd] [ænd; ənd] ['revənuː] [kən'tɪnjuːd] [tuː; tə] [dɪ'klaɪn] .
" Trade and revenue continued to decline .
" 贸易 和 收入 持续 到 衰退 .

贸易和收入持续下降。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] [ə'gen] [ðə; ði]['prɑːspekt][ʌv; əv][ə; eɪ] [dɪ'fɪʃ(ə)nsi] .
There was again the prospect of a deficiency .
那里 曾是 再次 这 前景 的 一个 不足 .

再次出现了资金短缺的可能性。

[ðə; ði] ['mɪnɪstri] , [tuː] , [wʌz; wəz] [kept] [ɪn][baɪ][ðə; ði] ['aɪrɪʃ] [voʊt] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['aɪrɪʃ] [ðen] [wɜːr; wər]
The ministry , too , was kept in by the Irish vote , and the Irish then were
这 部 , 也 , 曾是 保留 在 经过 这 爱尔兰 投票 , 和 这 爱尔兰 然后 是
['veri] [ʌn'pɑːpjələr] .
very unpopular .
非常 不受欢迎的 .

内阁也是靠爱尔兰人的选票才得以留任的，而当时的爱尔兰人非常不受欢迎。

[ðə; ði]['kæbɪnət] [ɪt'self] ['dʒen(ə)rəli][wʌz; wəz] ['daʊnkæst] ,
The cabinet itself generally was downcast ,
这 内阁 本身 一般来说 曾是 沮丧 ,

内阁成员普遍情绪低落。

[ænd; ənd] [ə'mʌŋ] [ðəm'selvz] [ə'keɪʒ(ə)nəli] ['mɝːmɚd] [ə; eɪ] [rɪ'gret] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd][nɑːt][rɪ'taɪərd]
and among themselves occasionally murmured a regret that they had not retired
和 之中 他们自己 偶尔 低声说道 一个 后悔 那 他们 有 不是 退休
[wen] [ðə; ði] [ˌɑːpər'tuːnəti] ['ɔːfərd] [ɪn][ðə; ði] [prɪ'siːdɪŋ] [jɪr] .
when the opportunity offered in the preceding year .
什么时候 这 机会 提供 在 这 前 年 .

他们私下里偶尔会低声抱怨，后悔前一年没有抓住机会退休。

[ˌbɛɹən'gɑɹi.ə] , [haʊ'evər] , [wʊd] [nɑːt] [beɪt] [æn; ən] [ɪntʃ] [ʌv; əv] ['kɑːnfɪdəns] [ænd; ənd] ['kɜːrɪdʒ] .
Berengaria , however , would not bate an inch of confidence and courage .
贝伦加里亚 , 然而 , 会 不是 贝特 一个 英寸 的 信心 和 勇气 .

然而，贝伦加利亚丝毫没有动摇他的自信和勇气。

" [juː; jʊ] [θɪŋk] [tuː] [mʌtʃ] , " [ʃiː; ʃi] [sed] [tuː; tə] [en'dɪmiən] , " [ʌv; əv] [treɪd] [ænd; ənd]['faɪnæns] .
" You think too much , " she said to Endymion , " of trade and finance .
" 你 思考 也 很多 , " 她 说 到 恩底弥翁 , " 的 贸易 和 金融 .

“你想得太多了,”她对恩底弥翁说，“贸易和金融。”

[treɪd] ['ɔːlweɪz] [kʌmz] [bæk] , [ænd; ənd]['faɪnæns] ['nevər] ['ruːɪnd] [ə; eɪ] ['kʌntri] ,
Trade always comes back , and finance never ruined a country ,
贸易 总是 来 后退 , 和 金融 绝不 毁坏 一个 国家 ,

贸易总会复苏，金融也从未摧毁过一个国家。

[ɔːr][æn; ən][ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] ['iːðər] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] [plʌk] .
or an individual either if he had pluck .
或者 一个 个人 任何一个 如果 他 有 采摘 .

或者，如果他有勇气，也可以是个人。

['mɪstər] . ['saidni] ['wɪltən] [ɪz][ə; eɪ] ['kroʊkər] .
Mr . Sidney Wilton is a croaker .
先生 . 西德尼 威尔顿 是 一个 石首鱼 .

西德尼·威尔顿先生是个老顽固。

[ðə; ði] [θɪŋz] [hiː; hi] [fɪrz] [wɪl] ['nevər] ['hæpən] ; [ɔːr] , [ɪf] [ðeɪ] [duː] , [wɪl] [tɜːrn] [aʊt] [tuː; tə][biː; bi]
The things he fears will never happen ; or , if they do , will turn out to be
这 事物 他 恐惧 将要 绝不 发生 ; 或者 , 如果 他们 做 , 将要 转动 出去 到 是
[ˌʌnɪm'pɔːrt(ə)nt] .
unimportant .
不重要 .

他所担心的事情永远不会发生；或者，即使发生了，最终也会变得无关紧要。

[lʊk] [tuː; tə] [lɔːrd] [roʊ'hæmptən] ; [hiː; hi][ɪz][ðə; ði][mæn] .
Look to Lord Roehampton ; he is the man .
看 到 主 罗汉普顿 ; 他 是 这 男人 .

去找罗汉普顿勋爵吧，他就是合适的人选。

[hiː; hi] [dʌz] [nɑːt] [ker] [ə; eɪ] [rʌʃ] ['weðər] [ðə; ði] ['revənuː] [ɪn'kriːsɪz] [ɔːr] [di'klainz] .
He does not care a rush whether the revenue increases or declines .
他 做 不是 关心 一个 匆忙 无论 这 收入 增加 或者 下降 .

他丝毫不在意收入是增加还是减少。

[hiː; hi][ɪz] ['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv]['riːəl]['pɑːlətɪks] : ['fɔːrən] [ə'ferz] ; [meɪn'teɪnɪŋ] ['aʊər; ɑːr] ['paʊər] [ɪn] ['jʊrəp] .
He is thinking of real politics : foreign affairs ; maintaining our power in Europe .
他 是 思维 的 真实的 政治 : 外国的 事务 ; 保持 我们的 力量 在 欧洲 .

他考虑的是真正的政治：外交事务；维护我们在欧洲的实力。

['sʌmθɪŋ] [wɪl] ['hæpən] , [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] ['seʃ(ə)n] [ɪz]['oʊvər] , [ɪn][ðə; ði] [ˌmedɪtə'reɪniən] ;
Something will happen , before the session is over , in the Mediterranean ;
某物 将要 发生 , 前 这 会议 是 超过 , 在 这 地中海 ;

在会议结束前，地中海地区将会发生一些事情；

” [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [prest] [hɜːr; hər]['fɪŋgər][tuː; tə][hɜːr; hər][lɪp] , [ænd; ənd] [ðen] [ʃiː; ʃi] ['ædɪd] ,
” and she pressed her finger to her lip , and then she added ,
” 和 她 按下 她 手指 到 她 唇 , 和 然后 她 额外 ,

她用手指按住嘴唇，然后补充道：

“ [ðə; ði] ['kʌntri] [wɪl] [sə'pɔːrt] [lɔːrd] [roʊ'hæmptən] [æz; əz] [ðeɪ] [sə'pɔrtəd, sə'pɔrtɪd] [pɪt] ,
“ The country will support Lord Roehampton as they supported Pitt ,
“ 这 国家 将要 支持 主 罗汉普顿 作为 他们 有 匹兹堡 ,

“国家将像支持皮特一样支持罗汉普顿勋爵，

[ænd; ənd] [gɪv] [hɪm; ɪm] ['eni] [ə'maʊnt] [ʌv; əv]['tæksɪz] [ðæt] [hiː; hi] [laɪks] .
and give him any amount of taxes that he likes .
和 给 他 任何 数量 的 税收 那 他 点赞 .

给他任何他想要的税额。

” [ɪn][ðə; ði] ['miːntaɪm] , [ðə; ði]['soʊʃ(ə)l] [wɜːrld] [hæd; həd] [ɪts] ['ɪnsɪdənts] [æz; əz] [wel] [æz; əz][ðə; ði][pə'lɪtɪk(ə)l]
” In the meantime , the social world had its incidents as well as the political
” 在 这 与此同时 , 这 社会的 世界 有 它是 事件 作为 出色地 作为 这 政治的

,
,
,

与此同时，社会领域和政治领域也发生了一些事件，

[ænd; ənd][nɑːt] [les] ['ɪntrəstɪŋ] .
and not less interesting .
和 不是 较少的 有趣的 .

而且同样引人入胜。

[nɑːt][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][moʊst] [ˌɪnsɪg'nɪfɪkənt] , [pər'hæps] , [wʌz; wəz][ðə; ði] [ˌɪntrə'dʌkʃ(ə)n] ['ɪntuː][sə'saɪəti][ʌv; əv]
Not one of the most insignificant , perhaps , was the introduction into society of
不是 一 的 这 最多 微不足道 , 也许 , 曾是 这 介绍 进入 社会 的

[ðə; ði]['kaʊntəs,'kaʊntes][ʌv; əv] [boʊ'mɑːrɪs] .
the Countess of Beaumaris .
这 伯爵夫人 的 博马里斯 .

其中一件或许并非微不足道的事，就是博马里斯伯爵夫人被引入上流社会。

[hɜːr; hər] ['hʌzbənd] , ['sækrifaisɪŋ] ['iːv(ə)n][hɪz; ɪz] ['hʌntɪŋ] , [hæd; həd] [kʌm] [ʌp] [tuː; tə] [taʊn] [æt; ət][ðə; ði]
Her husband , sacrificing even his hunting , had come up to town at the
她 丈夫 , 牺牲 甚至 他的 打猎 , 有 来 向上 到 镇 在 这

['miːtɪŋ] [ʌv; əv] ['pɑːrləmənt] ,
meeting of parliament ,
会议 的 议会 ,

她的丈夫甚至放弃了狩猎，也来到城里参加议会会议。

[ænd; ənd] [rɪ'siːvd] [hɪz; ɪz] [frendz] [ɪn][ə; eɪ]['noʊb(ə)l]['mænʃ(ə)n][ɑːn] [ˌpɪkə'dɪli] ['terəs] .
and received his friends in a noble mansion on Piccadilly Terrace .
和 已收到 他的 朋友们 在 一个 高贵 大厦 在 皮卡迪利 阳台 .

他在皮卡迪利广场的一座宏伟宅邸里接待了他的朋友们。

[ɔːl] [ɪts] [ɪ'kwɪpmənts] [wɜːr; wər] ['sʌmptʃuəs] [ænd; ənd] [rɪ'faɪnd] ,
All its equipments were sumptuous and refined ,
全部 它是 设备 是 豪华 和 精制 ,

它的所有设备都豪华而精致。

[ænd; ənd] ['evriθɪŋ] [hæd; həd] [bɪn] [ə'reɪndʒd] ['ʌndər] [ðə; ði]['pɜːrsən(ə)l][ˌsuːpər'vɪʒ(ə)n][ʌv; əv]['mɪstər] .
and everything had been arranged under the personal supervision of Mr .
和 一切 有 到过 安排 在下面 这 个人的 监督 的 先生 .
- .
Waldershare .
- .

一切都是在沃尔德沙尔先生的亲自监督下安排好的。

[ðeɪ] [kə'menst] ['veri] ['kwaɪətli] ; ['dinəz] ['lɪt(ə)l][bʌt; bət]['kɑːnstənt] , [ænd; ənd] ['greɪsf(ə)l] [ænd; ənd]
They commenced very quietly ; dinners little but constant , and graceful and
他们 开始 非常 悄悄 ; 晚餐 小的 但 持续的 , 和 优美 和
['fɪnɪʃt] [æz; əz][ə; eɪ] ['bæŋkwɪt] [ʌv; əv]['wɔtəu; vɑː'təu] .
finished as a banquet of Watteau .
完成的 作为 一个 宴会 的 华托 .

他们开始得很安静；晚餐不多但很频繁，而且优雅，最后像一场华托式的盛宴。

[noʊ]['fɔːrm(ə)l] [ˌɪnvi'teiʃənz] ; [men] [wɜːr; wər] [brɔːt] [ɪn][tuː; tə] ['dɪnər] [frʌm; frəm][ðə; ði] [haʊs] [ʌv; əv]
No formal invitations ; men were brought in to dinner from the House of
不 正式的 邀请函 ; 男人 是 带来 在 到 晚餐 从 这 房子 的
[lɔ:ds] “ [dʒʌst] [ʌp] ,
Lords “ just up ,
领主 “ 只是 向上 ,

没有正式邀请函；男人们是从上议院被带进来吃晚饭的，“就在楼上，

” [ɔːr] [pɪkt] [ʌp] , [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wɜːr; wər] ['kerləsli] , [ɪn][ðə; ði] [haʊs] [ʌv; əv] ['kɑːmənz] [baɪ]['mɪstər] .
” or picked up , as it were carelessly , in the House of Commons by Mr .
” 或者 挑选 向上 , 作为 它 是 粗心大意 , 在 这 房子 的 公共领域 经过 先生 .
- ,
Waldershare ,
- ,

“或者说，是沃尔德沙尔先生在下议院不经意间捡到的。”

[ɔːr][wɜːr; wər] [æskt] [baɪ] ['ɪməˌdʒiːn] , [æt; ət][ə; eɪ]['dʌz(ə)n] ['aʊərz] - ['noʊtɪs] , [ɪn] ['bilits] [ʌv; əv] [ˌɪrɪ'zɪstəb(ə)l]
or were asked by Imogene , at a dozen hours ' notice , in billets of irresistible
或者 是 问 经过 伊莫金 , 在 一个 打 小时 - 注意 , 在 坯料 的 无法抗拒
[sɪm'plɪsəti] .
simplicity .
简单 .

或者，伊莫金在接到通知后十二个小时内，以简单易懂的方式提出要求。

[suːn] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['wɪspəd] [ə'baʊt] , [ðæt] [ðə; ði] [θɪŋ] [tuː; tə][duː][wʌz; wəz][tuː; tə] [daɪn] [wɪð; wɪθ]
Soon it was whispered about , that the thing to do was to dine with
很快 它 曾是 低声说道 关于 , 那 这 事物 到 做 曾是 到 用餐 和
[boʊ'mɑːrɪs] ,
Beaumaris ,
博马里斯 ,

很快，人们便私下议论纷纷，说最应该做的事就是和博马里斯共进晚餐。

[ænd; ənd] [ðæt] ['leɪdi] [boʊ'mɑːrɪs] [wʌz; wəz] “ ['sʌmθɪŋ] [tuː] [dɪ'laɪtf(ə)l] .
and that Lady Beaumaris was “ something too delightful .
和 那 女士 博马里斯 曾是 “ 某物 也 愉快 .

而博马里斯夫人“真是太可爱了”。

” [prɪns] [ˌflɔ'rɛstæn] ['friːkwəntli] [daind] [ðer; ðər] ; - ['ɔːlweɪz] [ðer; ðər] , [ɪn][ə; eɪ] [steɪt] [ʌv; əv]
” Prince Florestan frequently dined there ; Waldershare always there , in a state of
” 王子 弗洛雷斯坦 频繁地 用餐 那里 ; - 总是 那里 , 在 一个 状态 的
[ˌkɔːrəs'keiʃən] ;
coruscation ;
闪光 ;

“弗洛雷斯坦王子经常在那里用餐；沃尔德沙尔总是在那里，神采奕奕；

[ænd; ənd] ['evri] [mæn][ʌv; əv] ['fæʃ(ə)n] [ɪn][ðə; ði] ['ɑːpəzɪt] [ræŋks] , [ɪ'speʃəli] [ɪf] [ðeɪ] [hæd; həd] [breɪnz] .
and every man of fashion in the opposite ranks , especially if they had brains .
和 每一个 男人 的 时尚 在 这 对面的 排名 , 尤其 如果 他们 有 大脑 .

而所有与他立场相反的时尚人士，尤其是那些有头脑的人。

[ðen] , [ɪn][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [taɪm] ,
Then , in a little time ,
然后 , 在 一个 小的 时间 ,

然后，过了一会儿，

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['dʒentli] [hoʊpt] [ðæt] ['ɪməˌdʒiːn] [ʃʊd; ʃəd] [kɔːl] [ɑːn][ðer; ðər] [waɪvz] [ænd; ənd] ['mʌðərz] ,
it was gently hoped that Imogene should call on their wives and mothers ,
它 曾是 轻轻地 希望 那 伊莫金 应该 称呼 在 他们的 妻子们 和 母亲们 ,

人们衷心希望伊莫金能去拜访一下他们的妻子和母亲。

[ɔːr][ðer; ðər] [waɪvz] [ænd; ənd] ['mʌðərz] [kɔːl] [ɑːn][hɜːr; hər] ; [ænd; ənd] [ðen] [ʃiː; ʃi] [rɪ'siːvd] , [wɪ'ðaʊt] ['eni]
or their wives and mothers call on her ; and then she received , without any
或者 他们的 妻子们 和 母亲们 称呼 在 她 ; 和 然后 她 已收到 , 没有 任何
['fɔːrm(ə)l][ˌɪnvɪ'teɪʃ(ə)n] ,
formal invitation ,
正式的 邀请 ,

或者他们的妻子和母亲来拜访她；然后她便接待了他们，无需任何正式邀请。

[twaɪs] [ə; eɪ] [wiːk] ; [ænd; ənd][æz; əz][ðer; ðər][wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] ['goʊɪŋ] [ɑːn][ɪn] ['lʌndən] , [ɔːr] ['nʌθɪŋ]
twice a week ; and as there was nothing going on in London , or nothing
两次 一个 星期 ; 和 作为 那里 曾是 没有什么 去 在 在 伦敦 , 或者 没有什么
[hæf] [soʊ] ['tʃɑːrmɪŋ] ,
half so charming ,
一半 所以 迷人 ,

每周两次；而且伦敦也没什么事可做，或者说没什么事能像这里一样迷人，

['evribɑːdi; 'evribʌdi] [huː] [wʌz; wəz] ['enibɑːdi] [keɪm] [tuː; tə] [ˌpɪkə'dɪli] ['terəs] ; [ænd; ənd][soʊ][æz; əz] , ['æftər]
everybody who was anybody came to Piccadilly Terrace ; and so as , after
大家 WHO 曾是 任何人 来了 到 皮卡迪利 阳台 ; 和 所以 作为 , 后
[lɔːŋ] [ˌɑːbzər'veɪʃ(ə)n] ,
long observation ,
长的 观察 ,

凡是有头有脸的人物都来过皮卡迪利露台；因此，经过长时间的观察，

[ə; eɪ] [nuː] ['plænɪt] [ɪz] [ə'keɪʒ(ə)nəli] [dɪ'skʌvərd] [baɪ][ə; eɪ] [fə'lɑːsəfər] ,
a new planet is occasionally discovered by a philosopher ,
一个 新的 行星 是 偶尔 发现 经过 一个 哲学家 ,

哲学家偶尔会发现新的行星。

[ðʌs] [sə'saɪəti] ['sʌd(ə)nli] [ænd; ənd] [ɪn'duːbɪtəbli] [dɪ'skʌvərd] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz][æt; ət][læst][ə; eɪ]['tɔːri]
thus society suddenly and indubitably discovered that there was at last a Tory
因此 社会 突然 和 无疑 发现 那 那里 曾是 在 最后的 一个 保守党
[haʊs] .
house .
房子 .

因此，社会突然且无可辩驳地发现，终于出现了一个保守党政党。

['leɪdi] [roʊ'hæmptən] , ['duːli] [ə'praɪzd] [ʌv; əv] [ə'ferz] [baɪ][hɜːr; hər] ['brʌðər] , [hæd; həd] [kɔːld] [ɑːn] [lɔːrd]
Lady Roehampton , duly apprised of affairs by her brother , had called on Lord
女士 罗汉普顿 , 正式地 已获知 的 事务 经过 她 兄弟 , 有 称为 在 主

[ænd; ənd] ['leɪdi] [boʊ'mɑːrɪs] ,
and Lady Beaumaris ,
和 女士 博马里斯 ,

罗汉普顿夫人从她哥哥那里得知情况后，拜访了博马里斯勋爵和夫人。

[ænd; ənd][hæd; həd][ɪn'vaɪtɪd][ðem; ðəm][tuː; tə][hɜːr; hər] [haʊs] .
and had invited them to her house .
和 有 受邀 他们 到 她 房子 .

她邀请他们到她家来。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði][fɜːrst] [ə'pɪrəns] [ʌv; əv] ['ɪməˌdʒiːn] [ɪn]['dʒen(ə)rəl][sə'saɪəti] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]
It was the first appearance of Imogene in general society , and it was
它 曾是 这 第一的 外貌 的 伊莫金 在 一般的 社会 , 和 它 曾是

[sək'sesf(ə)l] .
successful .
成功的 .

这是伊莫金首次在公众场合亮相，而且非常成功。

[hɜːr; hər][lɑːrdʒ] [braʊn] [aɪz] , [ænd; ənd] [lɔːŋ] [blæk] ['læʃɪz] , [hɜːr; hər] ['prɪti] [maʊθ] [ænd; ənd]['dɪmp(ə)l]
Her large brown eyes , and long black lashes , her pretty mouth and dimple
她 大的 棕色的 眼睛 , 和 长的 黑色的 睫毛 , 她 漂亮的 嘴 和 酒窝

, [hɜːr; hər] ['wʌndrəs] [her] — [wɪtʃ] ,
, her wondrous hair — which ,
, 她 奇妙的 头发 — 哪个 ,

她那双棕色的大眼睛，长长的黑色睫毛，漂亮的嘴唇和酒窝，还有她那令人惊艳的秀发——

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['wɪspəd] , [ən'foʊldəd] , [tʌtʃt] [ðə; ði] [graʊnd] — [strʌk] ['evri] [wʌn] ,
it was whispered , unfolded , touched the ground — struck every one ,
它 曾是 低声说道 , 展开 , 感动 这 地面 — 击 每一个 一 ,

它被低声说出口，展开，触及地面——震撼了每一个人。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['dɪgnɪfaɪd] [sɪm'plɪsəti] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['kærɪdʒ] [wʌz; wəz] [ə'træktɪv] .
and the dignified simplicity of her carriage was attractive .
和 这 凝重 简单 的 她 运输 曾是 吸引人的 .

她那庄重而简洁的马车造型很有魅力。

[hɜːr; hər] ['hʌzbənd] ['nevər] [left] [hɜːr; hər][saɪd] ; [waɪl] ['mɪstər] . - [wʌz; wəz][ɪn] ['evri] [pɑːrt]
Her husband never left her side ; while Mr . Waldershare was in every part
她 丈夫 绝不 左边 她 边 ; 尽管 先生 . - 曾是 在 每一个 部分

[ʌv; əv][ðə; ði] [sə'luːn] ,
of the saloons ,
的 这 酒吧 ,

她的丈夫寸步不离地守在她身边；而沃尔德沙尔先生则出入酒吧的各个角落。

['wɑtʃɪŋ] [hɜːr; hər][frʌm; frəm] ['dɪstənt] [pɔɪnts] , [tuː; tə] [siː] [haʊ] [ʃiː; ʃi][gɑːt][ɑːn] ,
watching her from distant points , to see how she got on ,
观看 她 从 遥远 积分 , 到 看 如何 她 得到 在 ,

从远处观察她，看看她过得怎么样。

[ɔːr]['kætʃɪŋ; 'ketʃɪŋ][ðə; ði] [ri'ma:ks] [ʌv; əv] ['ʌðər] [ɑːn][hɜːr; hər] [ə'pɪrəns] .
or catching the remarks of others on her appearance .
或者 捕捉 这 评论 的 其他的 在 她 外貌 .

或者注意到别人对她外貌的评价。

['maɪrə][wʌz; wəz][kaɪnd][tuː; tə][hɜːr; hər][æz; əz] [wel] [æz; əz] ['kɜːrtiəs] , [ænd; ənd] ,
Myra was kind to her as well as courteous , and ,
米拉 曾是 种类 到 她 作为 出色地 作为 有礼貌 , 和 ,

米拉对她既友善又有礼貌，而且

[wen] [ðə; ði] [striːm] [ʌv; əv] [ə'raɪvɪŋ] [gests] [hæd; həd] ['sʌmwʌt] ['siːst] , [sɔːt] [hɜːr; hər] [aʊt]
when the stream of arriving guests had somewhat ceased , sought her out
什么时候 这 溪流 的 抵达 客人 有 有些 停止 , 寻求 她 出去
[ænd; ənd] [spoʊk] [tuː; tə][hɜːr; hər] ;
and spoke to her ;
和 辐 到 她 ;

当抵达的客人稍稍减少后，他找到她并与她交谈；

[ænd; ənd] [ðen] [pʊt] [hɜːr; hər][ɑːrm][ɪn][hɜːrz] , [wɔːkt] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] ,
and then put her arm in hers , walked with her for a moment ,
和 然后 放 她 手臂 在 她的 , 步行 和 她 为了 一个 片刻 ,

然后挽起她的胳膊，陪她走了一会儿。

[ænd; ənd] [ˌɪntrə'duːst] [hɜːr; hər][tuː; tə][wʌn][ɔːr] [tuː] [greɪt] ['pɜːsənɪdʒz] ,
and introduced her to one or two great personages ,
和 介绍 她 到 一 或者 二 伟大的 人物 ,

并把她介绍给了一两位伟人，

[huː] [hæd; həd] ['priːviəsli] ['ɪntɪmətid] [ðer; ðər] [wɪʃ] [ɔːr][ðer; ðər] [kən'sent] [tuː; tə] [ðæt] [ɪ'fekt] .
who had previously intimated their wish or their consent to that effect .
WHO 有 之前 暗示 他们的 希望 或者 他们的 同意 到 那 影响 .

此前已暗示过他们希望如此或表示同意的人。

['leɪdi] [si'mʊŋdər] [wʌz; wəz][nɑːt][wʌn][ʌv; əv] [ðiːz] .
Lady Montfort was not one of these .
女士 蒙特福特 曾是 不是 一 的 这些 .

蒙特福特夫人并不属于这些人。

[wen] ['pɑːrtiz] [ɑːr; ər]['iːkwəl] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['strʌg(ə)l] [fɔːr; fər] ['paʊər] [ɪz] [ɪn'tens] ,
When parties are equal , and the struggle for power is intense ,
什么时候 各方 是 平等的 , 和 这 斗争 为了 力量 是 激烈的 ,

当各方实力相当，权力斗争激烈时，

[sə'saɪəti]['luːzɪz] [mʌtʃ] [ʌv; əv][ɪts] ['sɪmpəθi] [ænd; ənd] ['sɔːftnəs] .
society loses much of its sympathy and softness .
社会 失败 很多 的 它是 同情 和 柔软 .

社会失去了很多同情心和温柔。

['leɪdi] [si'mʊŋdər] [kʊd; kəd] [ɪn'dʊr] [ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ʌv; əv] ['tɔːris] , [prə'vaɪdɪd] [ðeɪ] [wɜːr; wər][hɜːr; hər]
Lady Montfort could endure the presence of Tories , provided they were her
女士 蒙特福特 可以 忍受 这 在场 的 保守党 , 假如 他们 是 她
['kɪnzfoʊk] , [ænd; ənd] [wʊd] [dʒɔɪn] ,
kinsfolk , and would join ,
亲属 , 和 会 加入 ,

蒙特福特夫人可以忍受托利党人的存在，只要他们是她的亲戚，她就会加入他们。

['iːv(ə)n][æt; ət][ðer; ðər] ['haʊzɪz] , [ɪn] [trə'dɪʃənəri] [fe'stɪvɪtiːz] ; [bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [ʃræŋk] [frʌm; frəm] ['pæsɪŋ]
even at their houses , in traditionary festivities ; but she shrank from passing
甚至 在 他们的 房屋 , 在 传统 庆祝活动 ; 但 她 缩小 从 通过
[ðə; ði] [laɪn] ,
the line ,
这 线 ,

即使是在他们家中，在传统的庆祝活动中；但她却畏缩不前，不敢越过那条界线。

[ænd; ənd][æt; ət] [wʌns] [hæd; həd] [ə; eɪ] ['predʒədɪs] [ə'genst] ['ɪməˌdʒiːn] ,
and at once had a prejudice against Imogene ,
和 在 一次 有 一个 偏见 反对 伊莫金 ,

并立即对伊莫金产生了偏见。

[huː] [ʃiː; ʃi] [ɪn'stɪŋktɪvli] [felt] [maɪt] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ] ['paʊər] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['enəmi] .
who she instinctively felt might become a power for the enemy .
WHO 她 本能地 毛毡 可能 变得 一个 力量 为了 这 敌人 .

她本能地觉得这个人可能会成为敌人的势力。

“ [aɪ] [wɪl] [nɑːt][hæv; həv][juː; jʊ] [tɔːk] [soʊ] [mʌtʃ] [tuː; tə] [ðæt] ['leɪdi] [boʊ'mɑːrɪs] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] [tuː; tə]
“ I will not have you talk so much to that Lady Beaumaris , ” she said to
“ 我 将要 不是 有 你 讲话 所以 很多 到 那 女士 博马里斯 , ” 她 说 到
[en'dɪmiən] .
Endymion .
恩底弥翁 .

“我不允许你和那个叫博玛里斯的夫人说那么多话,”她对恩底弥翁说。

“ [ʃiː; ʃi][ɪz][æn; ən][oʊld] [frend] [ʌv; əv] [maɪn] , ” [hiː; hi] [rɪ'plaɪd] .
“ She is an old friend of mine , ” he replied .
“ 她 是 一个 老的 朋友 的 矿 , ” 他 回复 .

“她是我一位老朋友,”他回答说。

“ [haʊ] [kʊd; kəd][juː; jʊ][hæv; həv] [noʊn] [hɜːr; hər] ?
“ How could you have known her ?
“ 如何 可以 你 有 已知 她 ?

你怎么可能认识她?

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ʃɑːp] - [gɜːrl] , [wʌz; wəz][nɑːt][ʃiː; ʃi] , [ɔːr] ['sʌmθɪŋ] [ʌv; əv] [ðæt] [sɔːrt] ? ”
She was a shop - girl , was not she , or something of that sort ? ”
她 曾是 一个 店铺 - 女孩 , 曾是 不是 她 , 或者 某物 的 那 种类 ? ”

她以前是店员，对吧？或者从事类似的工作?

“ [ʃiː; ʃi][ænd; ənd][hɜːr; hər]['fæməli][wɜːr; wər] ['veri] [kaɪnd][tuː; tə][ˌem 'iː] [wen] [aɪ][wʌz; wəz][nɑːt] [mʌtʃ] ['betər]
“ She and her family were very kind to me when I was not much better
“ 她 和 她 家庭 是 非常 种类 到 我 什么时候 我 曾是 不是 很多 更好的
[ðæn; ðən][ə; eɪ] [ʃɑːp] - [bɔɪ] [maɪ'self] ,
than a shop - boy myself ,
比 一个 店铺 - 男生 我 ,

“在我当时只是个店员的时候，她和她的家人对我非常好。”

” [rɪ'plaɪd] [en'dɪmiən] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['mæntl] [tʃiːk] .
” replied Endymion , with a mantling cheek .
” 回复 恩底弥翁 , 和 一个 披风 脸颊 .

恩底弥翁笑着回答，脸颊微微翘起。

“ [ðeɪ] [ɑːr; ər][moʊst] [rɪ'spektəbl] ['piːp(ə)l] , [ænd; ənd][aɪ][hæv; həv][ə; eɪ] [greɪt] [rɪ'gɑːrd][fɔːr; fər][hɜːr; hər] .
“ They are most respectable people , and I have a great regard for her .
“ 他们 是 最多 可敬 人们 , 和 我 有 一个 伟大的 看待 为了 她 .
”
”
”

“他们都是非常值得尊敬的人，我非常敬重她。”

“ [ɪn'diːd] !
“ Indeed !
“ 的确 !

“的确!

[wel] ; [aɪ] [wɪl] [nɑːt] [kiːp] [juː; jʊ][frʌm; frəm][jʊr; jər]['tɔːri] ['wʊmən] , ” [sed] [ˌbɛɹən'gɑɹi.ə] ['ruːdli] ;
Well ; I will not keep you from your Tory woman , ” said Berengaria rudely ;
出色地 ; 我 将要 不是 保持 你 从 你的 保守党 女士 , ” 说 贝伦加里亚 粗鲁地 ;

“好吧，我不会阻止你和你的托利党女人在一起的,”贝伦加利亚粗鲁地说;

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [wɔːkt] [ə'weɪ] .
and she walked away .
和 她 步行 离开 .

然后她转身离开了。

[ˌɔːltə'geðər] , [ðɪs] ['siːz(ə)n] [ʌv; əv] - - [wʌz; wəz][nɑːt][ə; eɪ] ['veri] [ˌsætɪs'fæktəri] [wʌn] [ɪn] ['eni] [rɪ'spekt] ,
Altogether , this season of ' 40 was not a very satisfactory one in any respect ,
共 , 这 季节 的 - - 曾是 不是 一个 非常 令人满意的 一 在 任何 尊重 ,

总的来说，1940年的这个赛季在各方面都不太令人满意。

[æz; əz] [rɪ'gɑːrdɪd] [sə'saɪəti][ɔːr][ðə; ði] ['kʌntri] [ɪn]['dʒen(ə)rəl] .
as regarded society or the country in general .
作为 认为 社会 或者 这 国家 在 一般的 .

就整个社会或国家而言。

['pɑːrti] ['pæʃ(ə)n] [wʌz; wəz][æt; ət][ɪts][haɪɪst; 'haɪəst] .
Party passion was at its highest .
派对 热情 曾是 在 它是 最高 .

派对气氛达到了高潮。

[ðə; ði] ['mɪnɪstri] [ri'teind] ['ɑːfɪs] ['ɔːlmoʊst][baɪ][ə; eɪ] ['kæstɪŋ] [voʊt] ; [wɜːr; wər] ['friːkwəntli] [dɪ'fiːtɪd] [ɑːn]
The ministry retained office almost by a casting vote ; were frequently defeated on
这 部 保留 办公室 几乎 经过 一个 铸件 投票 ; 是 频繁地 战败 在
[ɪm'pɔːrt(ə)nt] ['kwestʃənz] ;
important questions ;
重要的 问题 ;

该部委几乎是靠着一票之差才保住了职位；在重要问题上经常遭遇失败；

[ænd; ənd] [wen'evər] [ə; eɪ] ['veɪkənsi] [ə'kɜːrd] , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [fɪld] [baɪ][ðer; ðər] [ə'poʊnənts] .
and whenever a vacancy occurred , it was filled by their opponents .
和 每当 一个 空缺 发生 , 它 曾是 已填 经过 他们的 对手 .

每当出现空缺，都会被他们的对手填补。

[ðer; ðər][ˌʌnˌpɑːpju'lærəti] [ɪn'kriːst] ['deɪli] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['stɪmjuleɪtɪd] [baɪ][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl]
Their unpopularity increased daily , and it was stimulated by the general
他们的 不受欢迎 增加 日常的 , 和 它 曾是 刺激 经过 这 一般的
[dɪ'stres] .
distress .
痛苦 .

他们的不受欢迎程度与日俱增，而这又是由普遍的困境加剧的。

[ɔːl] [ðæt] [dʒɑːb] ['θɔrnˌbɛri] [hæd; həd] [prɪ'dɪktɪd] [æz; əz][tuː; tə][ðə; ði] [steɪt] [ʌv; əv] [ˌmænju'fæktʃərɪŋ]
All that Job Thornberry had predicted as to the state of manufacturing
全部 那 工作 索恩伯里 有 预测 作为 到 这 状态 的 制造业
['skɑːtlənd] ['duːli] [ə'kɜːrd] .
Scotland duly occurred .
苏格兰 正式地 发生 .

乔布·索恩伯里对苏格兰制造业状况的所有预言都一一应验了。

[bɪ'saɪdz] [ˌmænju'fæktʃərɪŋ] [dɪ'stres] , [ðeɪ] [hæd; həd][tuː; tə] [ɪn'kaʊntər] [ə; eɪ] ['sɪriːz] [ʌv; əv][bæd] ['hɑːvists]
Besides manufacturing distress , they had to encounter a series of bad harvests
除了 制造业 痛苦 , 他们 有 到 遇到 一个 系列 的 坏的 收获
.
:
.

除了制造困境之外，他们还遭遇了一系列歉收。

['nevər] [wʌz; wəz][ə; eɪ]['bɑːdi][ʌv; əv] ['steɪtsmən] [pleɪst] [ɪn][ə; eɪ] [mɔːr] [ɪm'bærəsɪŋ] [ænd; ənd] [les]
Never was a body of statesmen placed in a more embarrassing and less
绝不 曾是 一个 身体 的 政治家 放置 在 一个 更多的 尴尬的 和 较少的
['enviəb(ə)l] [pə'zɪʃ(ə)n] .
enviable position .
令人羡慕 位置 .

从来没有哪个政治家团体像他们这样陷入如此尴尬和令人羡慕的境地。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['prevələnt] , [ðoʊ] [ʌn'faʊndɪd] ,
There was a prevalent , though unfounded ,
那里 曾是 一个 流行 , 尽管 毫无根据 ,

当时普遍存在一种毫无根据的……

[kən'vɪkʃn] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [meɪn'teɪnd] [ɪn] ['paʊər] [baɪ][ə; eɪ][ˌkɑːmbɪ'neɪʃ(ə)n][ʌv; əv] [kɔːrt] ['feɪvər]
conviction that they were maintained in power by a combination of court favour
定罪 那 他们 是 维持 在 力量 经过 一个 组合 的 法庭 偏爱
[wɪð; wɪθ] ['aɪrɪʃ] [sɪ'dɪʃn] .
with Irish sedition .
和 爱尔兰 煽动叛乱 .

他们坚信，他们之所以能维持权力，是靠着宫廷的恩宠和煽动爱尔兰叛乱相结合的方式。

['leɪdi] [si'mʊŋdər] [ænd; ənd] [lɔːrd] [roʊ'hæmptən] [wɜːr; wər][ðə; ði]['oʊnli] ['pɜːsənz] [huː] ['nevər] [lɔːst] [hɑːrt] .
Lady Montfort and Lord Roehampton were the only persons who never lost heart .
女士 蒙特福特 和 主 罗汉普顿 是 这 仅有的 人 WHO 绝不 丢失的 心 .

蒙特福特夫人和罗汉普顿勋爵是唯二从未灰心丧气的人。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][dɪ'faɪənt] ; [ænd; ənd][hiː; hi]['evər] [smaɪld] , [æt; ət] [liːst] [ɪn] ['pʌblɪk] .
She was defiant ; and he ever smiled , at least in public .
她 曾是 桀骜不驯 ; 和 他 曾经 微笑 , 在 至少 在 民众 .

她桀骜不驯；而他总是面带微笑，至少在公众场合如此。

“ [wʌt] ['nɑːnsens] !
“ What nonsense !
“ 什么 废话 !

“胡说八道！”

” [ʃiː; ʃi] [wʊd] [seɪ] .
” she would say .
” 她 会 说 .

她会这样说。

“ ['mɪstər] . ['saidni] ['wɪltən] [tɔːks] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['revənuː] ['fɔːlɪŋ] [ɔːf] !
“ Mr . Sidney Wilton talks about the revenue falling off !
“ 先生 . 西德尼 威尔顿 会谈 关于 这 收入 坠落 离开 !

“西德尼·威尔顿先生谈到收入下降了！”

[æz; əz] [ɪf] [ðə; ði] ['revənuː] [kʊd; kəd]['evər] ['riːəli] [fɔːl] [ɔːf] !
As if the revenue could ever really fall off !
作为 如果 这 收入 可以 曾经 真的 落下 离开 !

好像收入真的会下降似的！

[ænd; ənd] [ðen] ['aʊər; ɑːr][bæd] ['hɑːvists] .
And then our bad harvests .
和 然后 我们的 坏的 收获 .

然后就是我们歉收的情况。

[waɪ] , [ðæt] [ɪz][ðə; ði] ['veri] ['riːz(ə)n] [wiː; wi][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][æn; ən] ['eksələnt] ['hɑːrvɪst] [ðɪs] [jɪr] .
Why , that is the very reason we shall have an excellent harvest this year .
为什么 , 那 是 这 非常 原因 我们 将 有 一个 出色的 收成 这 年 .

正因如此，我们今年必将迎来丰收。

[juː; jʊ] ['kænɑːt] [goʊ][ɑːn] ['ɔːlweɪz] ['hævɪŋ] [bæd] ['hɑːvists] .
You cannot go on always having bad harvests .
你 不能 去 在 总是 拥有 坏的 收获 .

你不能总是遭遇歉收。

[bɪ'saɪdz] , [gʊd] ['hɑːvists] ['nevər] [meɪk] [ə; eɪ] ['mɪnɪstri] ['pɑːpjələr] .
Besides , good harvests never make a ministry popular .
除了 , 好的 收获 绝不 制作 一个 部 受欢迎的 .

此外，丰收并不能使一个教会受欢迎。

['noʊbɑːdi] [θæŋks] [ə; eɪ] ['mɪnɪstri] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [gʊd] ['hɑːrvɪst] .
Nobody thanks a ministry for a good harvest .
无人 谢谢 一个 部 为了 一个 好的 收成 .

没有人会因为丰收而感谢政府部门。

[wʌt] [meɪks] [ə; eɪ] ['mɪnɪstri] ['pɑːpjələr][ɪz][sʌm; səm] [greɪt] [kuː] [ɪn] ['fɔːrən] [ə'ferz] .
What makes a ministry popular is some great coup in foreign affairs .
什么 制作 一个 部 受欢迎的 是 一些 伟大的 政变 在 外国的 事务 .

一个部委之所以受欢迎，是因为他们在外交事务上取得了一些重大成就。

" [ə'mɪd] [ɔːl] [ðiːz] [ɪk'saɪtɪŋ] [dɪs'kwaɪəˌtuːd] , [en'dɪmiən] [pər'suːd] [ə; eɪ] [laɪf] [ʌv; əv] [ɪn'dʒɔɪmənt] ,
" Amid all these exciting disquietudes , Endymion pursued a life of enjoyment ,
" 之中 全部 这些 激动人心 不安 , 恩底弥翁 追击 一个 生活 的 享受 ,

在所有这些令人兴奋的动荡之中，恩底弥翁追求的是享乐的生活。

[bʌt; bət]['ɔːlsoʊ][ʌv; əv][ˌɑːbzər'veɪʃ(ə)n][ænd; ənd] [mʌtʃ] ['leɪbər] .
but also of observation and much labour .
但 还 的 观察 和 很多 劳动 .

但也需要观察和大量劳动。

[hiː; hi] [lɪvd] [mɔːr] [ænd; ənd] [mɔːr] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] - , [bʌt; bət][ðə; ði] ['frendʃɪp] [ʌv; əv]
He lived more and more with the Montforts , but the friendship of
他 居住地 更多的 和 更多的 和 这 - , 但 这 友谊 的
[ˌbɛɹən'gɑɹi.ə] [wʌz; wəz][nɑːt] ['frɪvələs] .
Berengaria was not frivolous .
贝伦加里亚 曾是 不是 轻浮 .

他与蒙特福特一家相处的时间越来越长，但贝伦加利亚的友谊并非儿戏。

[ðoʊ] [ʃiː; ʃi] [laɪkt] [hɪm; ɪm][tuː; tə][biː; bi] [siːn] [wer] [hiː; hi] [ɔːt] [tuː; tə] ['fɪgjər] ,
Though she liked him to be seen where he ought to figure ,
尽管 她 喜欢 他 到 是 已见 在哪里 他 应该 到 数字 ,

虽然她喜欢他出现在他应该出现的地方，

[ænd; ənd][rɪ'kwaɪərd][ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ʌv; əv] [ə'tenʃ(ə)n] [hɜːr'self] ,
and required a great deal of attention herself ,
和 必需的 一个 伟大的 交易 的 注意力 她自己 ,

她自己也需要很多照顾，

[ʃiː; ʃi]['evər] [ɪm'prest] [ɑːn][hɪm; ɪm] [ðæt] [hɪz; ɪz]['prez(ə)nt][laɪf] [wʌz; wəz]['oʊnli][ə; eɪ] ['treɪnɪŋ] [fɔːr; fər][ə; eɪ]
she ever impressed on him that his present life was only a training for a
她 曾经 印象深刻 在 他 那 他的 展示 生活 曾是 仅有的 一个 训练 为了 一个
['fjuːtʃər] [kə'rɪr] ,
future career ,
未来 职业 ,

她一直向他灌输这样的观念：他现在的生活只是为将来的职业生涯做准备。

[ænd; ənd] [ðæt] [hɪz; ɪz][maɪnd] [ʃʊd; ʃəd] ['evər][biː; bi] [fɪkst] [ɑːn][ðə; ði] [ə'teɪnmənt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [haɪ] [pə'zɪʃ(ə)n]
and that his mind should ever be fixed on the attainment of a high position
和 那 他的 头脑 应该 曾经 是 固定的 在 这 素养 的 一个 高的 位置
.
.
.

并且他的心思应该始终放在获得高位上。

[pər'tɪkjələrli] [ʃiː; ʃi] [ɪm'prest] [ɑːn][hɪm; ɪm][ðə; ði] [ɪm'pɔːrt(ə)ns] [ʌv; əv] ['biːɪŋ] [ə; eɪ]['lɪŋgwɪst] .
Particularly she impressed on him the importance of being a linguist .
特别 她 印象深刻 在 他 这 重要性 的 存在 一个 语言学家 .

她尤其让他深刻体会到成为一名语言学家的重要性。

" [ðer; ðər] [wɪl] [biː; bi][ə; eɪ] [ri'ækʃ(ə)n] [sʌm; səm] [deɪ] [frʌm; frəm][ɔːl] [ðɪs] [pə'lɪtɪk(ə)l] [ɪ'kɑːnəmi] , " [ʃiː; ʃi] [wʊd]
" There will be a reaction some day from all this political economy , " she would
" 那里 将要 是 一个 反应 一些 天 从 全部 这 政治的 经济 , " 她 会
[seɪ] ,
say ,
说 ,

她会说：“总有一天，所有这些政治经济因素都会产生反作用。”

“ [ænd; ənd] [ðen] [ðer; ðər] [wɪl] [biː; bi][noʊ][wʌn] ['redi] [tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði] [helm] .
“ and then there will be no one ready to take the helm .
“ 和 然后 那里 将要 是 不 一 准备好 到 拿 这 舵 .

“到那时，就不会有人准备好掌舵了。”

” [en'dɪmiən] [wʌz; wəz][nɑːt] [ʌn'wɜːrði] [ʌv; əv][ðə; ði][ɪn'spaɪərɪŋ] ['ɪntrəst] [wɪtʃ] ['leɪdi] [si'mɒŋdər] [tʊk] [ɪn] [hɪm; ɪm] .
” Endymion was not unworthy of the inspiring interest which Lady Montfort took in him .
” 恩底弥翁 曾是 不是 不配 的 这 鼓舞人心 兴趣 哪个 女士 蒙特福特 采取 在 他 .

“恩底弥翁并非不配得到蒙特福特夫人对他的浓厚兴趣。”

[ðə; ði]['terəb(ə)l] [vi'sisitju:dz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['ɜːrli] ['jɪrz] [hæd; həd] ['greɪvli] [ɪm'prest] [hɪz; ɪz] ['kærəktər] .
The terrible vicissitudes of his early years had gravely impressed his character .
这 糟糕的 变迁 的 他的 早期的 年 有 严重地 印象深刻 他的 特点 .

早年经历的种种磨难深深地影响了他的性格。

[ðoʊ] [æm'bɪʃəs] , [hiː; hi][wʌz; wəz]['pruːd(ə)nt] ; [ænd; ənd] , [ðoʊ] [bɔːrn][tuː; tə] [pliːz] [ænd; ənd][biː; bi] [pliːzd] ,
Though ambitious , he was prudent ; and , though born to please and be pleased ,
尽管 雄心勃勃 , 他 曾是 谨慎 ; 和 , 尽管 出生 到 请 和 是 高兴 ,

他虽然雄心勃勃，却也谨慎小心；而且，虽然天生渴望取悦他人和被取悦，

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['sedʒələs] [ænd; ənd] [self] - [rɪ'streɪnd] .
he was sedulous and self - restrained .
他 曾是 勤奋的 和 自己 - 克制 .

他勤奋自律。

[ðoʊ] ['nætʃ(ə)rəli] ['diːpli] ['ɪntrəstɪd] [ɪn][ðə; ði] ['fɔːtʃənz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][pə'lɪtɪk(ə)l] [frendz] ,
Though naturally deeply interested in the fortunes of his political friends ,
尽管 自然 深 感兴趣的 在 这 财富 的 他的 政治的 朋友们 ,

虽然他自然非常关心他的政治朋友们的命运，

[ænd; ənd] [ɪ'speʃəli] [ʌv; əv] [lɔːrd] [roʊ'hæmptən] [ænd; ənd]['mɪstər] . ['wɪltən] ,
and especially of Lord Roehampton and Mr . Wilton ,
和 尤其 的 主 罗汉普顿 和 先生 . 威尔顿 ,

尤其是罗汉普顿勋爵和威尔顿先生，

[ə; eɪ] ['kerf(ə)l] ['skruːtəni][ʌv; əv] [ɪg'zɪstɪŋ] ['sɜːrkəmstænsɪz] [hæd; həd] [prɪ'perd] [hɪm; ɪm][fɔːr; fər][æn; ən] [ɪn'evɪtəb(ə)l] [tʃeɪndʒ] ; [ænd; ənd] ,
a careful scrutiny of existing circumstances had prepared him for an inevitable change ; and ,
一个 小心 审查 的 现存的 情况 有 准备 他 为了 一个 不可避免的 改变 ; 和 ,

对现有情况的仔细审视使他做好了迎接不可避免的变化的准备；而且，

[rɪ'membərɪŋ] [wʌt] [wʌz; wəz][ðer; ðər] [pə'zɪʃ(ə)n] [bʌt; bət][ə; eɪ] [fjuː] ['jɪrz] [bæk] ,
remembering what was their position but a few years back ,
记住 什么 曾是 他们的 位置 但 一个 很少 年 后退 ,

回想起几年前他们的处境，

[hiː; hi] [felt] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['sɪstər] [ænd; ənd] [hɪm'self] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi]['rekənsaild][tuː; tə][ðer; ðər] ['ɔːltərd] [lɑːt] , [ænd; ənd][biː; bi]['kɑːntent] .
he felt that his sister and himself should be reconciled to their altered lot , and be content .
他 毛毡 那 他的 姐姐 和 他自己 应该 是 和解 到 他们的 已修改 很多 , 和 是 内容 .

他觉得他和妹妹应该接受命运的改变，并感到满足。

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [stɪl] [biː; bi][ə; eɪ] ['pɪrəs] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['hæpi] [waɪf] [ʌv; əv][æn; ən] [ɪ'lʌstriəs] [mæn] ;

She would still be a peeress , and the happy wife of an illustrious man ;

她 会 仍然 是 一个 女贵族 , 和 这 快乐的 妻子 的 一个 杰出 男人 ;

[ænd; ənd][hiː; hi] [hɪm'self] ,

and he himself ,

和 他 他自己 ,

她仍将是一位贵族小姐，一位杰出男士的幸福妻子；而他本人，

[ðoʊ] [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv][tuː; tə] [rɪ'læps] ['ɪntuː][ðə; ði] ['drʌdʒəri] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['pʌblɪk] ['ɑːfɪs] ,

though he would have to relapse into the drudgery of a public office ,

尽管 他 会 有 到 复发 进入 这 苦役 的 一个 民众 办公室 ,

虽然他不得不重新投入到公职的繁重工作中，

[wʊd] [miːt] ['duːtiz] [ðə; ði] [dɪs'tʃɑːrdʒ] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [wʌns] [ðə; ði] ['ɑːbdʒekt] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [æm'bɪʃ(ə)n]

would meet duties the discharge of which was once the object of his ambition

会 见面 职责 这 释放 的 哪个 曾是 一次 这 目的 的 他的 志向

,

,

,

他将履行他曾经梦寐以求的职责。

['kʌpld] [naʊ] [wɪð; wɪθ][æn; ən] ['ædɪkwət] ['ɪnkʌm] [ænd; ənd][wɪð; wɪθ] ['meni] [frendz] .

coupled now with an adequate income and with many friends .

耦合 现在 和 一个 足够的 收入 和 和 许多 朋友们 .

现在他有了足够的收入，也有很多朋友。

[ænd; ənd] [ə'mʌŋ] [ðoʊz] [frendz] ,

And among those friends ,

和 之中 那些 朋友们 ,

在这些朋友中，

[ðer; ðər][wɜːr; wər] [nʌn] [wɪð; wɪθ] [huːm] [hiː; hi] [meɪn'teɪnd] [hɪz; ɪz] [rɪ'leɪʃnz] [mɔːr] ['ɪntɪmətli] [ðæn; ðən]

there were none with whom he maintained his relations more intimately than

那里 是 没有任何 和 谁 他 维持 他的 关系 更多的 亲密 比

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] - .

with the Neuchatels .

和 这 - .

他与所有人的关系都比不上与纳沙泰尔家族的关系亲密。

[hiː; hi][wʌz; wəz]['ɔːf(ə)n][ðer; ðər] [gest] [bəuθ][ɪn] [taʊn] [ænd; ənd][æt; ət] [heɪ'noʊ] ,

He was often their guest both in town and at Hainault ,

他 曾是 经常 他们的 客人 两个都 在 镇 和 在 埃诺 ,

他经常是他们家的客人，无论是在镇上还是在埃诺。

[ænd; ənd][hiː; hi] [met] [ðem; ðəm] ['friːkwəntli] [ɪn] [sə'saɪəti] , ['ɔːlweɪz] [æt; ət][ðə; ði] [rɪ'sɛpʃənz] [ʌv; əv] ['leɪdi]

and he met them frequently in society , always at the receptions of Lady

和 他 遇见 他们 频繁地 在 社会 , 总是 在 这 接待 的 女士

[si'mʊŋdər] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['sɪstər] .

Montfort and his sister .

蒙特福特 和 他的 姐姐 .

他经常在社交场合与他们见面，总是在蒙特福特夫人和他妹妹的招待会上。

[zi'nəubjə] [juːst] ['sʌmtaɪmz] [tuː; tə] [send] [hɪm; ɪm][ə; eɪ][kɑːrd] ; [bʌt; bət] [ðiːz] [ˌkɑːndɪ'sendɪŋ]

Zenobia used sometimes to send him a card ; but these condescending

泽诺比亚 用过的 有时 到 发送 他 一个 卡片 ; 但 这些 居高临下的

[ˌrɛkəg'nɪʃənz] [ʌv; əv] [leɪt] [hæd; həd] ['siːst] ,

recognitions of late had ceased ,

表彰 的 晚的 有 停止 ,

泽诺比亚过去有时会给他寄张卡片；但最近这种居高临下的问候已经停止了。

[pər'tɪkjələrli] [æz; əz][ðə; ði] [greɪt] [deɪm] [hɜːrd] [hiː; hi][wʌz; wəz] “ ['ɔːlweɪz] [æt; ət] [ðæt] ['leɪdi] - .
particularly as the great dame heard he was “ always at that Lady Beaumaris's .
特别 作为 这 伟大的 贵妇人 听到 他 曾是 “ 总是 在 那 女士 - .

尤其是当这位贵妇人听说他“总是去博马里斯夫人那里”时。

” [wʌn] [ʌv; əv][ðə; ði]['soʊʃ(ə)l] ['ɪnsɪdənts] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['sɜːrk(ə)l] , [nɑːt][ðə; ði] [liːst] ['ɪntrəstɪŋ] [tuː; tə][hɪm; ɪm]
” One of the social incidents of his circle , not the least interesting to him
” 一 的 这 社会的 事件 的 他的 圆圈 , 不是 这 至少 有趣的 到 他
,
,
,

“他社交圈里发生的一件让他颇感兴趣的事情，

[wʌz; wəz][ðə; ði] [kloʊz] [ə'tendəns] [ʌv; əv]['ædriænə][ænd; ənd][hɜːr; hər] ['mʌðər] [ɑːn][ðə; ði] [ˌmɪnɪ'streɪʃnz]
was the close attendance of Adriana and her mother on the ministrations
曾是 这 关闭 出席 的 阿德里亚娜 和 她 母亲 在 这 服事
[ʌv; əv]['naɪdʒəl] [pɛn'rʌdək] .
of Nigel Penruddock .
的 奈杰尔 彭鲁多克 .

阿德里亚娜和她的母亲全程密切关注着奈杰尔·彭鲁多克的牧师工作。

[ðeɪ] [hæd; həd] [bɪ'kʌm] [ə'mʌŋ] [ðə; ði][moʊst] [dɪ'voʊtɪd] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [flɑːk] ; [ænd; ənd] [ðɪs] , [tuː] ,
They had become among the most devoted of his flock ; and this , too ,
他们 有 变得 之中 这 最多 奉献 的 他的 群 ; 和 这 , 也 ,

他们已成为他最虔诚的信徒；而且，这一点，

[wen] [ðə; ði]['ræpɪd][ænd; ənd] ['stɑːrtlɪŋ] [dɪ'veləpmənt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['seɪkrɪd]['ɔfəsəz, 'ɔfəsɪz][hæd; həd][soʊ]
when the rapid and startling development of his sacred offices had so
什么时候 这 迅速的 和 令人震惊 发展 的 他的 神圣 办公室 有 所以
[ə'lɑːrmd] [ðə; ði] ['iːzi] ,
alarmed the easy ,
惊慌 这 简单的 ,

当他神圣职分的迅速而惊人的发展令那些容易上当的人感到震惊时，

[ðoʊ] [sə'geɪʃəs] , [lɔːrd] [roʊ'hæmptən] ,
though sagacious , Lord Roehampton ,
尽管 明智 , 主 罗汉普顿 ,

尽管睿智，罗汉普顿勋爵

[ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [ˌæbsə'luːtli] [ɪk'sprest] [hɪz; ɪz] [wɪʃ] [tuː; tə]['maɪrə] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [ʃʊd; ʃəd] ['rerli] [ə'tend]
that he had absolutely expressed his wish to Myra that she should rarely attend
那 他 有 绝对地 表达 他的 希望 到 米拉 那 她 应该 很少 出席
[ðem; ðəm] ,
them ,
他们 ,

他曾明确地告诉米拉，希望她尽量少参加他们的聚会。

[ænd; ənd] , [ɪn'diːd] , ['grædʒuəli] [ˌɔːltə'geðər] [drɑːp][ə; eɪ]['hæbɪt] [wɪtʃ] [maɪt] ['ʌltɪmətli] ['kɑːmprəmaɪz]
and , indeed , gradually altogether drop a habit which might ultimately compromise
和 , 的确 , 逐步地 共 降低 一个 习惯 哪个 可能 最终 妥协
[hɜːr; hər] .
her .
她 .

而且，她逐渐彻底戒掉了一个最终可能会损害她利益的习惯。

[ˌbɛɹən'gɑɹi.ə] [hæd; həd] [lɔːŋ] [ə'goʊ] ['kwɪtɪd] [hɪm; ɪm] .
Berengaria had long ago quitted him .
贝伦加里亚 有 长的 前 辞职 他 .

贝伦加利亚很久以前就离开了他。

[ðɪs] [wʌz; wəz] [ə'trɪbjuːtɪd] [tuː; tə][hɜːr; hər] [rɪ'pjuːtɪd] [kə'priːs] , [jet] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt][soʊ] .
This was attributed to her reputed caprice , yet it was not so .
这 曾是 归因于 到 她 知名 任性 , 然而 它 曾是 不是 所以 .

这被归咎于她任性妄为，但事实并非如此。

“ [aɪ] [laɪk] [ə; eɪ][mæn][tuː; tə][biː; bi]['præktɪk(ə)l] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] .
“ I like a man to be practical , ” she said .
“ 我 喜欢 一个 男人 到 是 实际的 , ” 她 说 .

“我喜欢务实的男人，”她说。

“ [wen] [aɪ] [æskt] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['diːnəri] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm][ðə; ði] ['ʌðər] [deɪ] ,
“ When I asked for a deanery for him the other day ,
“ 什么时候 我 问 为了 一个 院长 为了 他 这 其他 天 ,

“前几天我问他能不能安排一个院长职位时，

[ðə; ði] [praɪm] ['mɪnɪstər] [sed] [hiː; hi][kʊd; kəd]['hɑːrdli] [meɪk] [ə; eɪ][mæn][ə; eɪ] [diːn] [huː] [bi'liːvd] [ɪn][ðə; ði]
the prime minister said he could hardly make a man a dean who believed in the
这 主要的 部长 说 他 可以 几乎 制作 一个 男人 一个 院长 WHO 相信 在 这
['riːəl] ['prez(ə)ns] .
Real Presence .
真实的 在场 .

首相说，他很难让一个相信圣神真实临在的人成为院长。

” ['naɪdʒəlz] [tʃɜːrtʃ] , [haʊ'evər] , [wʌz; wəz] [mɔːr] ['kraʊdɪd] [ðæn; ðən]['evər] ,
” Nigel's church , however , was more crowded than ever ,
” 奈杰尔的 教会 , 然而 , 曾是 更多的 挤 比 曾经 ,

然而，奈杰尔的教堂却比以往任何时候都更加拥挤。

[ænd; ənd][ə; eɪ][lɑːrdʒ]['bɑːdi][ʌv; əv][ðə; ði]['klɜːrdʒi][bɪ'gæn][tuː; tə] [lʊk] [ə'pɑːn][hɪm; ɪm][æz; əz][ðə; ði] ['kʌmɪŋ]
and a large body of the clergy began to look upon him as the coming
和 一个 大的 身体 的 这 牧师 开始 到 看 之上 他 作为 这 未来
[mæn] .
man .
男人 .

很多神职人员开始把他视为未来的领袖。

[tɔːrdz] [ðə; ði] [end] [ʌv; əv][ðə; ði] [jɪr] [ðə; ði] “ [greɪt] [kuː] [ɪn] ['fɔːrən] [ə'ferz] ,
Towards the end of the year the “ great coup in foreign affairs ,
向 这 结尾 的 这 年 这 “ 伟大的 政变 在 外国的 事务 ,

临近年底，外交事务发生了“重大政变”。

” [wɪtʃ] ['leɪdi] [si'mʊŋdər] [hæd; həd] [lɔːŋ] [bruːdid] ['oʊvər] , [ænd; ənd] [ɪn'diːd] [fɔːr'siːn] , [ə'kɜːrd] ,
” which Lady Montfort had long brooded over , and indeed foreseen , occurred ,
” 哪个 女士 蒙特福特 有 长的 沉思 超过 , 和 的确 预见 , 发生 ,
[ænd; ənd] [tʊk] [ðə; ði] [wɜːrld] ,
and took the world ,
和 采取 这 世界 ,

蒙特福特夫人长期以来一直忧心忡忡，甚至预见到的事情发生了，并震惊了世界。

[huː] [wɜːr; wər][ɔːl] ['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv] ['sʌmθɪŋ] [els] , [ɪn'taɪərli] [baɪ] [sər'praɪz] .
who were all thinking of something else , entirely by surprise .
WHO 是 全部 思维 的 某物 别的 , 完全 经过 惊喜 .

他们当时都在想着别的事情，完全出乎意料。

[ə; eɪ][traɪ'pɑːrtaɪt] [ə'laɪəns] [ʌv; əv] [greɪt] ['paʊɚz] [hæd; həd] ['sʌd(ə)nli] ['stɑːrtɪd] ['ɪntuː][laɪf] ;
A tripartite alliance of great powers had suddenly started into life ;
一个 三方 联盟 的 伟大的 权力 有 突然 开始 进入 生活 ;

一个由三个大国组成的三国联盟突然诞生了；

[ðə; ði] [i'dʒɪpʃn] [hoʊst][wʌz; wəz] [swept] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['kɔŋkəd] [pleɪnz] [ʌv; əv]['eɪʒə; 'eɪʃə]['maɪnər]
the Egyptian host was swept from the conquered plains of Asia Minor
这 埃及人 主持人 曾是 扫荡 从 这 征服 平原 的 亚洲 次要的
[ænd; ənd] ['sirɪr] [baɪ] ['ɪŋglɪʃ] [bluː] - ['dʒækɪts] ;
and Syria by English blue - jackets ;
和 叙利亚 经过 英语 蓝色的 - 夹克 ;

埃及军队被英国水兵从被征服的小亚细亚和叙利亚平原上彻底击溃；

[ˌes 'tiː] . [dʒiːn] - , [wɪtʃ] [hæd; həd] ['bæfəld] [ðə; ði] [greɪt] [nə'poʊliən] , [wʌz; wəz] [bɔm'bɑːdid] [ænd; ənd]
St . Jean d'Acre , which had baffled the great Napoleon , was bombarded and
英石 . 让 - , 哪个 有 困惑 这 伟大的 拿破仑 , 曾是 轰炸 和
['teɪkən][baɪ][ə; eɪ] ['brɪtɪʃ] [fliːt] ;
taken by a British fleet ;
已采取 经过 一个 英国 舰队 ;

圣让达克城曾令伟大的拿破仑束手无策，最终被英国舰队炮轰并攻占；

[ænd; ənd][ðə; ði] [hoʊl] ['fɔːtʃənz] [ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrld][ɪn][ə; eɪ]['moʊmənt] [siːmd] [tʃeɪndʒd] , [ænd; ənd]
and the whole fortunes of the world in a moment seemed changed , and
和 这 所有的 财富 的 这 世界 在 一个 片刻 似乎 已更改 , 和
['pɜːrmənəntli] [tʃeɪndʒd] .
permanently changed .
永久的 已更改 .

一瞬间，整个世界的命运似乎都发生了改变，而且是永久性的改变。

“ [aɪ][ˌeɪ 'em][glæd][ˌaɪ 'tiː][dɪd][nɑːt] [ə'kɜːr] [ɪn][ðə; ði] ['siːz(ə)n] , ” [sed] [zi'nəubjə] .
“ I am glad it did not occur in the season , ” said Zenobia .
“ 我 是 高兴的 它 做过 不是 发生 在 这 季节 , ” 说 泽诺比亚 .

“我很高兴这件事没有在赛季期间发生,”泽诺比亚说。

“ [aɪ] ['riːəli] [kʊd; kəd][nɑːt][stænd] ['leɪdi] [si'mɒŋdər] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wɜːr; wər] [meɪ] .
“ I really could not stand Lady Montfort if it were May .
“ 我 真的 可以 不是 站立 女士 蒙特福特 如果 它 是 可能 .

“如果是在五月，我真的无法忍受蒙特福特夫人。”

” [ðə; ði] ['mɪnɪstri] [wʌz; wəz] [ɪ'leɪt] , [ænd; ənd][ðer; ðər] ['krɪsməs] [wʌz; wəz] [raɪt] ['mɛri] .
” The ministry was elate , and their Christmas was right merrie .
” 这 部 曾是 欣喜 , 和 他们的 圣诞节 曾是 正确的 快乐的 .

“教会上下都欣喜若狂，他们的圣诞节过得非常开心。”

[ðer; ðər] [siːmd] [gʊd] [kɔːz] [fɔːr; fər] [ðɪs] .
There seemed good cause for this .
那里 似乎 好的 原因 为了 这 .

这似乎有充分的理由。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['traɪʌmf] [ʌv; əv][ˌdɪplə'mætɪk] [skɪl] , ['næʃ(ə)nəl] ['vælər] , [ænd; ənd] [əd'mɪnɪstreɪtɪv]
It was a triumph of diplomatic skill , national valour , and administrative
它 曾是 一个 胜利 的 外交 技能 , 国家的 勇气 , 和 行政
['enərdʒi] .
energy .
活力 .

这是外交技巧、民族勇气和行政能力的胜利。

['maɪrə][wʌz; wəz] ['praʊder] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['hʌzbənd] [ðæn; ðən]['evər] , [ænd; ənd] , [ə'mɪd] [ɔːl][ðə; ði]
Myra was prouder of her husband than ever , and , amid all the
米拉 曾是 更骄傲 的 她 丈夫 比 曾经 , 和 , 之中 全部 这
[ɪk'saɪtmənt] ,
excitement ,
激动 ,

米拉比以往任何时候都更加以她的丈夫为荣，在这一切兴奋之中，

[hiː; hi] [smaɪld] [ɑːn][hɜːr; hər][wɪð; wɪθ] [ˈsʌni] [ˈfɑːndnəs] .
he smiled on her with sunny fondness .
他 微笑 在 她 和 阳光明媚 喜爱 .

他带着阳光般的爱意，对她露出微笑。

[ˈevribɑːdi; ˈevribʌdi] [kənˈɡrætʃuleitid] [hɜːr; hər] .
Everybody congratulated her .
大家 恭喜 她 .

大家都向她表示祝贺。

[ʃiː; ʃi] [ɡeɪv] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [rɪˈsepʃ(ə)n] [bɪˈfɔːr] [ðə; ði][ˈhɑːlədeɪz] ,
She gave a little reception before the holidays ,
她 给予 一个 小的 接待 前 这 假期 ,

她在假期前举办了一个小型招待会。

[tuː; tə] [wɪtʃ] [ˈevribɑːdi; ˈevribʌdi] [keɪm] [huː] [wʌz; wəz][ɪn] [taʊn] [ɔːr] [ˈpæsɪŋ] [θruː] .
to which everybody came who was in town or passing through .
到 哪个 大家 来了 WHO 曾是 在 镇 或者 通过 通过 .

所有在镇上或路过的人都来了。

[ˈiːv(ə)n] [ziˈnəubjə] [əˈpɪrd] ; [bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [steɪd] [ə; eɪ] [ˈveri] [ʃɔːrt] [taɪm] , [ˈtɔːkɪŋ] [ˈveri] [ˈræpɪdli] .
Even Zenobia appeared ; but she stayed a very short time , talking very rapidly .
甚至 泽诺比亚 出现 ; 但 她 入住 一个 非常 短的 时间 , 说 非常 快速 .

就连泽诺比亚也出现了；但她停留的时间很短，而且语速很快。

[prɪns] [ˌflɔˈrɛstæn] [peɪd] [hɪz; ɪz] [ɡreɪv] [dɛˈvwɑːrz] ,
Prince Florestan paid his grave devoirs ,
王子 弗洛雷斯坦 有薪酬的 他的 严重 责任 ,

弗洛雷斯坦王子完成了他的重大使命，

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ɡeɪz] [wɪtʃ] [siːmd] [ˈɔːlweɪz] [tuː; tə] [sɜːrtʃ] [ˈɪntuː] [ˈleɪdi] - [ˈɪnmoʊst] [hɑːrt] ,
with a gaze which seemed always to search into Lady Roehampton's inmost heart ,
和 一个 目光 哪个 似乎 总是 到 搜索 进入 女士 - 最 心 ,

他的目光似乎总是能看穿罗汉普顿夫人的内心深处。

[jet] [ˈnevər] [ˈlɪŋɡərɪŋ] [əˈbaʊt] [hɜːr; hər] ; [ænd; ənd] - , [fʊl] [ʌv; əv] [ˈwʌndrəs] [ˈkɑːmpləmɛnts]
yet never lingering about her ; and Waldershare , full of wondrous compliments
然而 绝不 挥之不去的 关于 她 ; 和 - , 满的 的 奇妙的 赞美

[ænd; ənd] [kənˈsiːts] , [ænd; ənd] [ˈriːəli] [ɪnˌθuːziˈæstɪk] ,
and conceits , and really enthusiastic ,
和 奇想 , 和 真的 热情的 ,

然而，他从不在她身边逗留；而沃尔德沙尔则充满了奇妙的赞美和自负，而且热情洋溢。

[fɔːr; fər][hiː; hi] [ˈevər] [ˈsɪmpəˌθaɪzd] [wɪð; wɪθ][ˈækʃ(ə)n] ; [ænd; ənd] [ˈɪməˌdʒiːn] , [ˈɡɔːrdʒəs] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]
for he ever sympathised with action ; and Imogene , gorgeous with the
为了 他 曾经 同情 和 行动 ; 和 伊莫金 , 华丽的 和 这

[boʊˈmɑːrɪs] [ˈsæfˌaɪəz] ; [ænd; ənd][ˈsaidni] [ˈwɪltən] ,
Beaumaris sapphires ; and Sidney Wilton ,
博马里斯 蓝宝石 ; 和 西德尼 威尔顿 ,

因为他总是同情行动；还有伊莫金，戴着博马里斯蓝宝石，美艳动人；还有西德尼·威尔顿，

[huː] [kɪst] [hɪz; ɪz] [ˈhoʊstɪsɪz] [hænd] , [ænd; ənd][ˈædriænə] , [huː] [kɪst] [hɜːr; hər] [tʃiːk] .
who kissed his hostess's hand , and Adriana , who kissed her cheek .
WHO 亲吻 他的 女主人 手 , 和 阿德里亚娜 , WHO 亲吻 她 脸颊 .

他亲吻了女主人的手，而阿德里亚娜则亲吻了她的脸颊。

“ [aɪ] [tel] [juː; jʊ] [wʌt] , [ˈmɪstər] . [enˈdɪmiən] , ” [sed] [ˈmɪstər] . [ˌnɛʊʃæˈtɛl] ,
“ I tell you what , Mr . Endymion , ” said Mr . Neuchatel ,
“ 我 告诉 你 什么 , 先生 . 恩底弥翁 , ” 说 先生 . 纳沙泰尔 ,

“我告诉你吧，恩底弥翁先生，”纳沙泰尔先生说道。

“ [juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [meɪk] [lɔːrd] [roʊ'hæmptən] [jʊr; jər] ['tʃænslər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ɪks'tʃekər] ,
“ you should make Lord Roehampton your Chancellor of the Exchequer ,
“ 你 应该 制作 主 罗汉普顿 你的 校长 的 这 国库 ,

“你应该任命罗汉普顿勋爵为财政大臣，

[ænd; ənd] [ðen] [jʊr; jər] ['gʌvərnmənt] [maɪt] [pər'hæps] [goʊ] [ɑːn] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] .
and then your government might perhaps go on a little .
和 然后 你的 政府 可能 也许 去 在 一个 小的 .

然后，你的政府或许会继续运作一段时间。

” ['tʃæptər] [ˌɛl'ɛks'viː]
” CHAPTER LXV
” 章 六十五

第六十五章

[bʌt; bət] , [æz; əz] ['mɪstər] . ['tædpoʊl] [əb'zɜːrvd] , [wɪð; wɪθ] [mʌtʃ] [əˌrɪdʒə'næləti] , [æt; ət] [ðə; ði] ['kɑːrltən] , [ðeɪ]
But , as Mr . Tadpole observed , with much originality , at the Carlton , they
但 , 作为 先生 . 蝌蚪 观察到 , 和 很多 独创性 , 在 这 卡尔顿 , 他们
[wɜːr; wər] ['dænsɪŋ] [ɑːn] [ə; eɪ] [vɑːl'keɪnoʊ] .
were dancing on a volcano .
是 跳舞 在 一个 火山 .

但正如塔德波尔先生富有创意地观察到的那样，在卡尔顿酒店，他们就像在火山上跳舞一样。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [dɪ'sembər] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['hɑːrvɪst] [wʌz; wəz] [nɑːt] [jet] [ɔːl] [gɑːt] [ɪn] ,
It was December , and the harvest was not yet all got in ,
它 曾是 十二月 , 和 这 收成 曾是 不是 然而 全部 得到 在 ,

当时是十二月，庄稼还没有全部收割完毕。

[ðə; ði] [sprɪŋ] [kɔːrn] [hæd; həd] ['nevər] [groʊn] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [wiːt] [wʌz; wəz] ['rʌsti] ; [ðer; ðər] [wʌz; wəz] ,
the spring corn had never grown , and the wheat was rusty ; there was ,
这 春天 玉米 有 绝不 生长 , 和 这 小麦 曾是 生锈的 ; 那里 曾是 ,
[hiː; hi] [wel] [nuː] ,
he well knew ,
他 出色地 知道 ,

春玉米从未发芽，小麦也锈迹斑斑；他很清楚，

[ə'nʌðər] [dɪ'fɪʃ(ə)nsi] [ɪn] [ðə; ði] ['revənuː] , [tuː; tə] [biː; bi] ['kaʊntɪd] [baɪ] ['mɪljənz] ;
another deficiency in the revenue , to be counted by millions ;
其他 不足 在 这 收入 , 到 是 计数 经过 百万 ;

财政收入的另一大缺口，数额高达数百万；

[waɪz] [men] [ʃʊk] [ðer; ðər] ['hedz] [ænd; ənd] [sed] [ðə; ði] [treɪd] [wʌz; wəz] ['liːvɪŋ] [ðə; ði] ['kʌntri] ,
wise men shook their heads and said the trade was leaving the country ,
明智的 男人 摇晃 他们的 头部 和 说 这 贸易 曾是 离开 这 国家 ,

智者们摇头说，这种贸易正在离开这个国家。

[ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] ['ruːmərd] [ðæt] [ðə; ði] [hoʊl] [ˌpɑːpju'leɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['peɪzli] [lɪvd] [ɑːn] [ðə; ði] [reɪts]
and it was rumoured that the whole population of Paisley lived on the rates
和 它 曾是 传闻 那 这 所有的 人口 的 佩斯利 居住地 在 这 利率
.
:
.

有传言说，佩斯利的所有居民都靠税收生活。

“ [lɔːrd] [roʊ'hæmptən] [θɪŋks] [ðæt] ['sʌmθɪŋ] [mʌst; məst] [biː; bi] [dʌn] [ə'baʊt] [ðə; ði] [kɔːrn] [lɔːz] ,
“ Lord Roehampton thinks that something must be done about the corn laws ,
“ 主 罗汉普顿 思考 那 某物 必须 是 完毕 关于 这 玉米 法律 ,

罗汉普顿勋爵认为必须对谷物法进行一些改革，

” [ˈmɝːmɝd] [ˌbɛɹənˈɡɑui.ə] [wʌn] [deɪ] [tuː; tə] [enˈdɪmiən] , [ˈræðər] [ˈkrestfɔːlən] ; “ [bʌt; bət] [ðeɪ] [wɪl] [traɪ]
” murmured Berengaria one day to Endymion , rather crestfallen ; “ but they will try
” 低声说道 贝伦加里亚 一 天 到 恩底弥翁 , 相当 垂头丧气 ; “ 但 他们 将要 尝试
[ˈʃʊɡər] [ænd; ənd] [ˈtɪmbər] [fɜːrst] .
sugar and timber first .
糖 和 木材 第一的 .

有一天，贝伦加利亚沮丧地低声对恩底弥翁说：“但他们会先尝试种植糖和木材。”

[aɪ] [θɪŋk] [ˌaɪ ˈtiː] [ɔːl] [ˈnɑːnsens] , [bʌt; bət] [ˈnɑːnsens] [ɪz] [ˈsʌmtaɪmz] [ˈnesəseri] .
I think it all nonsense , but nonsense is sometimes necessary .
我 思考 它 全部 废话 , 但 废话 是 有时 必要的 .

我觉得这一切都是胡说八道，但有时候胡说八道也是必要的。

” [ðɪs] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [fɜːrst] [ˈwɔːrnɪŋ] [ʌv; əv] [ðæt] [ˈfeɪməs] [ˈbʌdʒɪt] [ʌv; əv] - [wɪtʃ] [led] [tuː; tə] [sʌtʃ]
” This was the first warning of that famous budget of 1841 which led to such
” 这 曾是 这 第一的 警告 的 那 著名的 预算 的 - 哪个 引领 到 这样的
[væst] [ˈkɑːnsɪkwensɪz] ,
vast consequences ,
广阔的 结果 ,

“这是1841年那份著名的预算案的第一个警告，而这份预算案最终导致了如此巨大的后果。”

[ænd; ənd] [wɪtʃ] , [dəˈrektli; daɪˈrektli] [ɔːr] [ˌɪndəˈrektli; ˌɪndaɪˈrektli] , [ɡeɪv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [nuː] [fɔːrm] [ænd; ənd]
and which , directly or indirectly , gave such a new form and
和 哪个 , 直接地 或者 间接 , 给予 这样的 一个 新的 形式 和
[ˈkʌlər] [tuː; tə] [ˈɪŋɡlɪʃ] [ˈpɑːlətɪks] .
colour to English politics .
颜色 到 英语 政治 .

而正是这些因素，直接或间接地给英国政治带来了新的形式和色彩。

[ˈsaidni] [ˈwɪltən] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [frendz] [wɜːr; wər] [æt; ət] [leŋkθ; leŋθ] [ɔːl] - [ˈpaʊərf(ə)l] [ɪn] [ðə; ði] [ˈkæbɪnət] ,
Sidney Wilton and his friends were at length all - powerful in the cabinet ,
西德尼 威尔顿 和 他的 朋友们 是 在 长度 全部 - 强大的 在 这 内阁 ,
[bɪˈkəz, bɪˈkɔːz] , [ɪn] [riˈæləti] ,
because , in reality ,
因为 , 在 现实 ,

西德尼·威尔顿和他的朋友们最终在内阁中掌握了绝对权力，因为实际上，

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ˈnoʊbɑːdi] [tuː; tə] [əˈpoʊz] [ðem; ðəm] .
there was nobody to oppose them .
那里 曾是 无人 到 反对 他们 .

没有人反对他们。

[ðə; ði] [ˈves(ə)l] [wʌz; wəz] [ˈwɔːtərlɔːɡd] .
The vessel was waterlogged .
这 血管 曾是 水浸 .

船体进水了。

[ðə; ði] [prɪˈmɪr] [ʃˈrʌɡd] [hɪz; ɪz] [ˈʃəuldəz] ; [ænd; ənd] [lɔːrd] [roʊˈhæmptən] [sed] , “ [wiː; wi] [meɪ] [æz; əz]
The premier shrugged his shoulders ; and Lord Roehampton said , “ We may as
这 总理 耸了耸肩 他的 肩膀 ; 和 主 罗汉普顿 说 , “ 我们 可能 作为
[wel] [traɪ] [ˌaɪ ˈtiː] ,
well try it ,
出色地 尝试 它 ,

首相耸了耸肩；罗汉普顿勋爵说：“我们不妨一试。”

[bɪˈkəz, bɪˈkɔːz] [ðə; ði] [ɔːlˈtɜːrnətɪv] [ɪz] , [wiː; wi] [ʃæl; ʃəl] [hæv; həv] [tuː; tə] [rɪˈzaɪn] .
because the alternative is , we shall have to resign .
因为 这 选择 是 , 我们 将 有 到 辞职 .

因为另一种选择是，我们将不得不辞职。

" [ə'ferz] [went] [ɑːn] ['bædli] [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['mɪnɪstri] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] ['ɜːrli] [pɑːrt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['seʃ(ə)n] .
" Affairs went on badly for the ministry during the early part of the session .
" 事务 去 在 糟糕 为了 这 部 期间 这 早期的 部分 的 这 会议 .

“会议初期，该部事务进展不顺。”

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [mɔːr] [ðæn; ðən] [wʌns] [ɪn] [ə; eɪ] [maɪ'nɔːrəti] , [ænd; ənd] [ɑːn] ['aɪrɪʃ] ['kwestʃənz] ,
They were more than once in a minority , and on Irish questions ,
他们 是 更多的 比 一次 在 一个 少数民族 , 和 在 爱尔兰 问题 ,

他们不止一次处于少数派地位，尤其是在爱尔兰问题上。

[wɪtʃ] [ðen] ['diːpli] ['ɪntrəstɪd] [ðə; ði] ['kʌntri] ;
which then deeply interested the country ;
哪个 然后 深 感兴趣的 这 国家 ;

这当时引起了全国的极大兴趣；

[bʌt; bət] [ðeɪ] [hæd; həd] [rɪ'zɑːlvd] [ðæt] [ðer; ðər] [feɪt] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [dɪ'saɪdɪd] [baɪ] [ðer; ðər] [faɪ'nænʃ(ə)l]
but they had resolved that their fate should be decided by their financial
但 他们 有 已解决 那 他们的 命运 应该 是 决定 经过 他们的 金融的
['meʒərz] ,
measures ,
措施 ,

但他们决心让自己的命运由他们的财务状况决定。

[ænd; ənd] ['mɪstər] . ['saidni] ['wɪltən] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [frendz] [wɜːr; wər] [stɪl] ['sæŋgwɪn] [æz; əz] [tuː; tə] [ðə; ði]
and Mr . Sidney Wilton and his friends were still sanguine as to the
和 先生 . 西德尼 威尔顿 和 他的 朋友们 是 仍然 乐观 作为 到 这
[rɪ'zʌlt] .
result .
结果 .

西德尼·威尔顿先生和他的朋友们仍然对结果充满信心。

[ɑːn] [ðə; ði] [læst] [deɪ] [ʌv; əv] ['eɪprəl] [ðə; ði] ['tʃænslər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ɪks'tʃekər] [ˌɪntrə'duːst] [ðə; ði] ['bʌdʒɪt] ,
On the last day of April the Chancellor of the Exchequer introduced the budget ,
在 这 最后的 天 的 四月 这 校长 的 这 国库 介绍 这 预算 ,

四月最后一天，财政大臣公布了预算案。

[ænd; ənd] [prə'poʊzd] [tuː; tə] [prə'vaɪd] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [dɪ'fɪʃ(ə)nsi] [baɪ] [ri'djuːsiŋ] [ðə; ði] [prə'tektɪv] ['duːtiz] [ɑːn]
and proposed to provide for the deficiency by reducing the protective duties on
和 建议的 到 提供 为了 这 不足 经过 减少 这 保护的 职责 在
['ʃʊgər] [ænd; ənd] ['tɪmbər] .
sugar and timber .
糖 和 木材 .

并提议通过降低糖和木材的保护性关税来弥补这一缺口。

[ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] ['æftər] ,
A few days after ,
一个 很少 天 后 ,

几天后，

[ðə; ði] ['liːdər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [haʊs] [ʌv; əv] ['kɑːmənz] [hɪm'self] [ə'naʊnst] [ə; eɪ] [tʃeɪndʒ] [ɪn] [ðə; ði] [kɔːrn]
the leader of the House of Commons himself announced a change in the corn
这 领导者 的 这 房子 的 公共领域 他自己 宣布 一个 改变 在 这 玉米
[lɔːz] ,
laws ,
法律 ,

下议院领袖亲自宣布修改谷物法。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [ɪn'tendɪd] [ˌɪntrə'dʌkʃ(ə)n] [ʌv; əv] [greɪn] [æt; ət] ['veriəs] - [praɪst] ['duːtiz] [pər] ['kwɔːrtər] .
and the intended introduction of grain at various - priced duties per quarter .
和 这 故意的 介绍 的 粮食 在 各种各样的 - 定价 职责 每 四分之一 .

并计划按季度以不同价格征收粮食关税。

[ðen] [kə'menst] [ðə; ði] ['strʌg(ə)l] [ʌv; əv][ə; eɪ] [mʌnθ] .
Then commenced the struggle of a month .
然后 开始 这 斗争 的 一个 月 .

然后，长达一个月的艰苦斗争开始了。

['ʌltɪmətli] , [sɜːr] ['rɑːbərt] [piːl] [hɪm'self] [geɪv] ['noʊtɪs] [ʌv; əv][ə; eɪ][ˌrezə'luːʃ(ə)n] [ʌv; əv][wɑːnt][ʌv; əv]
Ultimately , Sir Robert Peel himself gave notice of a resolution of want of
最终 , 先生 罗伯特 果皮 他自己 给予 注意 的 一个 解决 的 想 的
['kɑːnfɪdəns] [ɪn][ðə; ði] ['mɪnɪstri] ;
confidence in the ministry ;
信心 在 这 部 ;

最终，罗伯特·皮尔爵士本人宣布了一项对内阁缺乏信任的决议；

[ænd; ənd]['æftər][ə; eɪ] ['wiːks] [dɪ'beɪt] , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['kærid] , [ɪn][æn; ən]['ɔːlmoʊst] [kəm'pliːt] [haʊs] ,
and after a week's debate , it was carried , in an almost complete house ,
和 后 一个 本周 辩论 , 它 曾是 携带 , 在 一个 几乎 完全的 房子 ,

经过一周的辩论，该法案在几乎全票通过的众议院获得通过。

[baɪ][ə; eɪ][mə'dʒɔːrəti][ʌv; əv][wʌn] !
by a majority of one !
经过 一个 多数 的 一 !

仅以一票之差！

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['dʒen(ə)rəli][sə'poʊzd; sə'poʊzɪd] [ðæt] [ðə; ði] ['mɪnɪstri] [wʊd] [ɪ'miːdiətli] [rɪ'zaɪn] .
It was generally supposed that the ministry would immediately resign .
它 曾是 一般来说 据称 那 这 部 会 立即地 辞职 .

人们普遍认为该部会立即辞职。

[ðer; ðər] [nuː] ['meʒərz] [hæd; həd][nɑːt][ri'vaivd][ðer; ðər][ˌpɑːpju'lærəti] ,
Their new measures had not revived their popularity ,
他们的 新的 措施 有 不是 复活 他们的 人气 ,

他们的新措施并未重振他们的支持率。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['pɑːrləmənt] [ɪn] [wɪtʃ] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] [kən'demd] [hæd; həd] [bɪn] [ɪ'lektɪd]
and the parliament in which they had been condemned had been elected
和 这 议会 在 哪个 他们 有 到过 谴责 有 到过 当选
['ʌndər] [ðer; ðər] [oʊn] [əd'vaɪs] [ænd; ənd] ['ɪnfluəns] .
under their own advice and influence .
在下面 他们的 自己的 建议 和 影响 .

而他们被谴责的那个议会，正是在他们的建议和影响下选举产生的。

['mɪstər] . ['saidni] ['wɪltən] [hæd; həd]['iːv(ə)n][toʊld] [en'dɪmiən] [tuː; tə] [get] [ðer; ðər] ['pepərz] [ɪn]['ɔːrdər] ;
Mr . Sidney Wilton had even told Endymion to get their papers in order ;
先生 . 西德尼 威尔顿 有 甚至 讲述 恩底弥翁 到 得到 他们的 文件 在 命令 ;

西德尼·威尔顿先生甚至告诉恩底弥翁要整理好他们的文件；

[ænd; ənd][ɔːl] [ə'raʊnd] [ðə; ði] ['sʌmwʌt] [dɪ'dʒektɪd] ['praɪvət] ['sekrəteri] [ðer; ðər][wɜːr; wər] [ˌʌnmɪ'steɪkəbl]
and all around the somewhat dejected private secretary there were unmistakable
和 全部 大约 这 有些 垂头丧气 私人的 秘书 那里 是 毋庸置疑
[saɪnz] [ʌv; əv] [ðæt] ['feɪt(ə)l] ['flɪtɪŋ] [wɪtʃ] [ɪz] [pɪ'kjuːliərli] ['sɪkənɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['juːθfl] [ˌpɑːlə'tɪʃ(ə)n] .
signs of that fatal flitting which is peculiarly sickening to the youthful politician .
标志 的 那 致命的 飞掠 哪个 是 奇特地 令人作呕 到 这 青春 政治家 .

在略显沮丧的私人秘书周围，到处都显露出那种致命的轻浮迹象，这对于年轻的政治家来说尤其令人作呕。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['brekfəstɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz][ruːmz; rʊmz][æt; ət][ðə; ði] ['ɔːlbəni] [wɪð; wɪθ][nɑːt][ə; eɪ] [gʊd]
He was breakfasting in his rooms at the Albany with not a good
他 曾是 早餐 在 他的 房间 在 这 奥尔巴尼 和 不是 一个 好的
['æpɪtaɪt] .
appetite .
食欲 .

他在奥尔巴尼酒店的房间里吃早餐，没什么胃口。

[ɔːl'ðoʊ] [hiː; hi][hæd; həd][fɔːr; fər][sʌm; səm] [taɪm] ['kɑːntəmˌpleɪtɪd] [ðə; ði] [ˌpɑːsə'bɪləti] [ʌv; əv] [sʌtʃ] ['tʃeɪndʒɪz]
Although he had for some time contemplated the possibility of such changes
虽然 他 有 为了 一些 时间 思考 这 可能性 的 这样的 变化
— [ænd; ənd] ['kɑːntəmˌpleɪtɪd] [ðem; ðəm] , [æz; əz][hiː; hi] [θɔːt] ,
— and contemplated them , as he thought ,
— 和 思考 他们 , 作为 他 想法 ,

虽然他已经有一段时间考虑过这种变化的可能性——而且正如他所想的那样，一直在思考这些变化，

[wɪð; wɪθ] [fə'lɑːsəfi] — [wen] [ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [tuː; tə] [ri'æləti] [ænd; ənd] ['præktɪs] ,
with philosophy — when it came to reality and practice ,
和 哲学 — 什么时候 它 来了 到 现实 和 实践 ,

哲学——当涉及到现实和实践时，

[hiː; hi] [faʊnd] [hɪz; ɪz]['spɪrɪt][wʌz; wəz][baɪ][noʊ] [miːnz] [soʊ][kɑːm] , [ɔːr][hɪz; ɪz] ['kɜːrɪdʒ] [soʊ][fɜːrm] ,
he found his spirit was by no means so calm , or his courage so firm ,
他 成立 他的 精神 曾是 经过 不 方法 所以 冷静的 , 或者 他的 勇气 所以 公司 ,

他发现自己的内心远没有那么平静，勇气也远没有那么坚定。

[æz; əz][hiː; hi][hæd; həd] ['kaʊntɪd] [ɑːn] .
as he had counted on .
作为 他 有 计数 在 .

正如他所预料的那样。

[ðə; ði] [tʃɑːrmz] [ʌv; əv] ['ɑːfɪs] [ə'reɪd] [ðəm'selvz] [bɪ'fɔːr] [hɪm; ɪm] .
The charms of office arrayed themselves before him .
这 魅力 的 办公室 排列 他们自己 前 他 .

官职的种种诱惑摆在他面前。

[ðə; ði]['soʊʃ(ə)l] ['ɪnfluəns] , [ðə; ði] ['siːkrət] [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] , [ðə; ði]['deɪndʒər] , [ðə; ði] [dek'sterəti] , [ðə; ði]
The social influence , the secret information , the danger , the dexterity , the
这 社会的 影响 , 这 秘密 信息 , 这 危险 , 这 灵巧 , 这
['siːsləs] [ɪk'saɪtmənt] ,
ceaseless excitement ,
不停歇 激动 ,

社会影响、秘密信息、危险、技巧、持续不断的刺激

[ðə; ði] [di'laits] [ʌv; əv] ['peɪtrənɪdʒ] [wɪtʃ] ['evribɑːdi; 'evribʌdi][ə'fekts; 'æfˌekts][tuː; tə][ˌdɪsrɪ'ɡɑːrd] , [ðə; ði] ['paʊər]
the delights of patronage which everybody affects to disregard , the power
这 美味 的 赞助 哪个 大家 影响 到 漠视 , 这 力量
[ʌv; əv] ['bɛnəfɪtɪŋ] ['ʌðər] ,
of benefiting others ,
的 受益 其他的 ,

人人都假装不屑一顾的赞助乐趣，以及造福他人的力量，

[ænd; ənd]['ɔːf(ə)n][ðə; ði] ['wɜːrði] [ænd; ənd] [ˌʌn'noʊn] [wɪtʃ] [ɪz][ə; eɪ]['riːəl][dʒɔɪ] — [ɪn] [eɪt] - [ænd; ənd] -
and often the worthy and unknown which is a real joy — in eight - and -
和 经常 这 值得 和 未知 哪个 是 一个 真实的 喜悦 — 在 八 - 和 -
['fɔːrti] ['aʊərz] [ɔːr][soʊ] ,
forty hours or so ,
四十 小时 或者 所以 ,

而且往往是那些有价值却不为人知的人，这真是一种乐趣——大约在八小时四十分钟内，

[ɔːl] [ðiːz] , [tuː; tə] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [naʊ] [bɪn] [juːst] [fɔːr; fər][sʌm; səm] [taɪm] ,
all these , to which he had now been used for some time ,
全部 这些 , 到 哪个 他 有 现在 到过 用过的 为了 一些 时间 ,

所有这一切，他已经习惯了一段时间了。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]['plæstɪk][ˌdɪspə'zɪʃ(ə)n] [hæd; həd] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ] ['sekənd] ['neɪtʃər] , [wɜːr; wər]
and which with his plastic disposition had become a second nature , were
和 哪个 和 他的 塑料 处置 有 变得 一个 第二 自然 , 是
[tuː; tə] ['vænɪʃ] ,
to vanish ,
到 消失 ,

而随着他天性灵活，这些特质已经成为他的第二天性，却也将消失殆尽。

[ænd; ənd] ['prɑːbəbli] ['nevər] [rɪ'tɜːrn] .
and probably never return .
和 大概 绝不 返回 .

而且可能永远不会回来了。

[waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [ðeɪ] ?
Why should they ?
为什么 应该 他们 ?

他们为什么要这样做?

[hiː; hi] [tʊk] [ðə; ði] ['gluːmiɪst] [vjuː] [ʌv; əv][ðə; ði]['fjuːtʃər] ,
He took the gloomiest view of the future ,
他 采取 这 最阴郁的 看法 的 这 未来 ,

他对未来持极其悲观的看法。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['ɪnwərd] [soʊl] [ək'nɑːlɪdʒd] [ðæt] [ðə; ði][mæn][ðə; ði] ['kʌntri] ['wɑːntɪd] [wʌz; wəz] [piːl] .
and his inward soul acknowledged that the man the country wanted was Peel .
和 他的 向内 灵魂 已确认 那 这 男人 这 国家 通缉 曾是 果皮 .

他内心深处也认同，国家需要的人是皮尔。

[waɪ] [maɪt] [hiː; hi][nɑːt] ['gʌvərn] [æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz] [pɪt] ?
Why might he not govern as long as Pitt ?
为什么 可能 他 不是 治理 作为 长的 作为 匹兹堡 ?

为什么他可能无法像皮特那样执政很长时间?

[hiː; hi] ['prɑːbəbli] [wʊd] .
He probably would .
他 大概 会 .

他很可能会这么做。

[piːl] !
Peel !
果皮 !

果皮!

[hɪz; ɪz] ['fɑːðɚz] [frend] !
his father's friend !
他的 父亲的 朋友 !

他父亲的朋友!

[ænd; ənd] [ðɪs] [led][tuː; tə][ə; eɪ] [treɪn] [ʌv; əv]['peɪnf(ə)l][bʌt; bət][əb'zɔːrbɪŋˌəb'sɔːrbɪŋ] ['memərɪz] , [ænd; ənd]
And this led to a train of painful but absorbing memories , and
和 这 引领 到 一个 火车 的 痛苦 但 吸收 回忆 , 和
[hiː; hi][sæt] ['mjuːzɪŋ] [ænd; ənd] [æb'stræktɪd] ,
he sat musing and abstracted ,
他 卫星 沉思 和 摘要 ,

于是，一系列痛苦却又引人入胜的回忆涌上心头，他坐在那里沉思，神情恍惚。

['fɪdlɪŋ] [wɪð; wɪθ][æn; ən]['aɪd(ə)l] [eg] - [spuːn] .
fiddling with an idle egg - spoon .
拉琴 和 一个 闲置的 蛋 - 勺子 .

摆弄着闲置的鸡蛋勺。

[hɪz; ɪz] ['sɜːrvənt] [keɪm] [ɪn][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [noʊt] , [wɪtʃ] [hiː; hi] ['iːgərli] ['oʊpənd] .
His servant came in with a note , which he eagerly opened .
他的 仆人 来了 在 和 一个 笔记 , 哪个 他 急切地 打开 .
他的仆人拿着一张纸条进来，他迫不及待地打开了纸条。

[ˌaɪ ˈtiː][ræn] [ðʌs] : “ [aɪ][mʌst; məst] [siː] [juː; jʊ] ['ɪnstəntli] .
It ran thus : “ I must see you instantly .
它 跑 因此 : “ 我 必须 看 你 即刻 .
内容如下：“我必须马上见到你。

[aɪ][ˌeɪ ˈem] [hɪr] [ɪn][ðə; ði] ['bruːəm] , [kɔːrk] [striːt] [end] .
I am here in the brougham , Cork Street end .
我 是 这里 在 这 布鲁厄姆 , 软木 街道 结尾 .
我现在在科克街尽头的布鲁厄姆区。

[kʌm] [də'rektli; daɪ'rektli] .
Come directly .
来 直接地 .
直接过来。

[biː] . [em] .
B . M .
B . M .
BM

” [en'dɪmiən] [hæd; həd][tuː; tə] [wɔːk] [ʌp] [hæf] [ðə; ði] ['ɔːlbəni] , [ænd; ənd] [mɑːrkt] [ðə; ði] ['bruːəm] [ðə; ði]
” Endymion had to walk up half the Albany , and marked the brougham the
” 恩底弥翁 有 到 走 向上 一半 这 奥尔巴尼 , 和 标记 这 布鲁厄姆 这
[hoʊl] [wei] .
whole way .
所有的 方式 .
“恩底弥翁不得不步行走完奥尔巴尼山的一半，并且一路都在马车上做标记。”

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ɪn][ˌaɪ ˈtiː][æn; ən] ['iːgər] [ænd; ənd]['reɪdiənt] [feɪs] .
There was in it an eager and radiant face .
那里 曾是 在 它 一个 渴望的 和 辐射状 脸 .
照片中有一张充满渴望、容光焕发的脸庞。

“ [juː; jʊ][hæd; həd] ['betər] [get][ɪn] , ” [sed] ['leɪdi] [si'mɒŋdər] ,
“ You had better get in , ” said Lady Montfort ,
“ 你 有 更好的 得到 在 , ” 说 女士 蒙特福特 ,
“你最好进去，”蒙特福特夫人说道。

“ [fɔːr; fər][ɪn] [ðiːz] ['stɜːrɪŋ] [taɪmz] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] ['enəmi] [meɪ] [biː; bi] ['pæsɪŋ] .
“ for in these stirring times some of the enemy may be passing .
“ 为了 在 这些 搅拌 时代 一些 的 这 敌人 可能 是 通过 .
“因为在这动荡的时期，一些敌人可能会趁机逃脱。”

[ænd; ənd] [naʊ] , ” [ʃiː; ʃi] [kən'tɪnjuːd] , [wen] [ðə; ði] [dɔːr] [wʌz; wəz] ['ferli] [ʃʌt] , “ ['noʊbɑːdi] [noʊz] [ˌaɪ ˈtiː]
And now , ” she continued , when the door was fairly shut , “ nobody knows it
和 现在 , ” 她 持续 , 什么时候 这 门 曾是 相当 关闭 , “ 无人 知道 它
, [nɑːt] [faɪv] ['piːp(ə)l] .
, not five people .
, 不是 五 人们 .
“现在，”她继续说道，门几乎关上了，“没有人知道，五个人都不知道。”

[ðeɪ] [ɑːr; ər]['goʊɪŋ][tuː; tə] [dɪ'zɑːlv] . ”
They are going to dissolve . ”
他们 是 去 到 溶解 . ”
它们将会解散。

“ [tuː; tə] [dɪ'zɑːlv] ! ” [ɪk'skleɪmd] [en'dɪmiən] .
“ To dissolve ! ” exclaimed Endymion .
“ 到 溶解 ! ” 惊呼 恩底弥翁 .

“溶解！”恩底弥翁喊道。

“ [wɪl] [ðæt] [help] [ˌjuː 'es] ? ”
“ Will that help us ? ”
“ 将要 那 帮助 我们 ? ”

“那对我们有帮助吗？”

“ ['veri] ['laɪkli] , ” [sed] [ˌbɛɹən'gɑui.ə] .
“ Very likely , ” said Berengaria .
“ 非常 可能 , ” 说 贝伦加里亚 .

“很有可能，”贝伦加里亚说。

“ [wiː; wi][hæv; həv][hæd; həd]['aʊər; ɑːr] [ʃer] [ʌv; əv][bæd] [lʌk] , [ænd; ənd] [naʊ] [wiː; wi] [meɪ] [θroʊ] [ɪn] .
“ We have had our share of bad luck , and now we may throw in .
“ 我们 有 有 我们的 分享 的 坏的 运气 , 和 现在 我们 可能 扔 在 .

“我们已经遭遇了不少厄运，现在我们可能要倒霉了。”

[tʃiːp] [bred] [ɪz][ə; eɪ] [faɪn] [kraɪ] .
Cheap bread is a fine cry .
便宜的 面包 是 一个 美好的 哭 .

廉价面包是一种美好的哭泣。

[ɪn'diːd] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [tuː] ['ʃɑːkɪŋ] [ðæt] [ðer; ðər] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [lɔːz] [wɪtʃ] [ˌeɪ diː 'diː][tuː; tə][ðə; ði] [praɪs]
Indeed it is too shocking that there should be laws which add to the price
的确 它 是 也 令人震惊 那 那里 应该 是 法律 哪个 添加 到 这 价格
[ʌv; əv] [wʌt] ['evribɑːdi; 'evribʌdi] [ə'griːz] [ɪz][ðə; ði] [stɑːf] [ʌv; əv] [laɪf] .
of what everybody agrees is the staff of life .
的 什么 大家 同意 是 这 职员 的 生活 .

确实令人震惊的是，竟然有法律会增加人人都认可的生命必需品的价格。

[bʌt; bət][juː; jʊ][duː] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] [ster] , [en'dɪmiən] ;
But you do nothing but stare , Endymion ;
但 你 做 没有什么 但 盯 , 恩底弥翁 ;

恩底弥翁，你只会盯着别人看而已；

[aɪ] [θɔːt] [juː; jʊ] [wʊd] [biː; bi][ɪn][ə; eɪ] [steɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['greɪtɪst] [ɪk'saɪtmənt] ! ”
I thought you would be in a state of the greatest excitement ! ”
我 想法 你 会 是 在 一个 状态 的 这 最 激动 ! ”

我以为你会兴奋极了！

“ [aɪ][ˌeɪ 'em] ['ræðər] [stʌnd] [ðæn; ðən] [ɪk'saɪtɪd] . ”
“ I am rather stunned than excited . ”
“ 我 是 相当 目瞪口呆 比 兴奋的 . ”

“我更多的是震惊而不是兴奋。”

“ [wel] , [bʌt; bət][juː; jʊ][mʌst; məst][nɑːt][biː; bi] [stʌnd] , [juː; jʊ][mʌst; məst][ækt] .
“ Well , but you must not be stunned , you must act .
“ 出色地 , 但 你 必须 不是 是 目瞪口呆 , 你 必须 行为 .

“但是你不能惊慌失措，你必须采取行动。”

[ðɪs] [ɪz][ə; eɪ]['kraɪsɪs][fɔːr; fər]['aʊər; ɑːr]['pɑːrti] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['sʌmθɪŋ] [mɔːr] [fɔːr; fər][juː; jʊ] .
This is a crisis for our party , but it is something more for you .
这 是 一个 危机 为了 我们的 派对 , 但 它 是 某物 更多的 为了 你 .

这对我们党来说是一场危机，但对你们来说意义远不止于此。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][jʊr; jər][ˌklaɪmæk'terɪk] .
It is your climacteric .
它 是 你的 更年期 .

这是你的更年期。

[ðeɪ] [meɪ] [luːz] ; [bʌt; bət][juː; jʊ][mʌst; məst][wɪn] , [ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] ['oʊnli][bɪ'stɜːr] [jɔːr'self] .
They may lose ; but you must win , if you will only bestir yourself .
他们 可能 失去 ; 但 你 必须 赢 , 如果 你 将要 仅有的 振作 你自己 .

他们或许会输；但只要你努力奋斗，就一定会赢。

[siː] [ðə; ði] [wɪps] [də'rektli; daɪ'rektli] , [ænd; ənd] [get] [ðə; ði][moʊst]['sɜːrt(ə)n] [siːt] [juː; jʊ][kæn; kən] .
See the whips directly , and get the most certain seat you can .
看 这 鞭子 直接地 , 和 得到 这 最多 肯定 座位 你 能 .

直接观察鞭子，并尽可能找到最稳妥的座位。

['nʌθɪŋ] [mʌst; məst] [prɪ'vent] [jʊr; jər] ['biːɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [nuː] ['pɑːrləmənt] . ”
Nothing must prevent your being in the new parliament . ”
没有什么 必须 防止 你的 存在 在 这 新的 议会 . ”

任何事都不能阻止你进入新一届议会。

“ [aɪ] [siː] ['evriθɪŋ] [tuː; tə] [prɪ'vent] [ˌaɪ 'tiː] , ” [sed] [en'dɪmiən] .
“ I see everything to prevent it , ” said Endymion .
“ 我 看 一切 到 防止 它 , ” 说 恩底弥翁 .

“我看到了阻止这一切发生的一切,”恩底弥翁说道。

“ [aɪ][hæv; həv][noʊ] [miːnz] [ʌv; əv] ['getɪŋ] ['ɪntuː] ['pɑːrləmənt] — [noʊ] [miːnz] [ʌv; əv] ['eni] [kaɪnd] . ”
“ I have no means of getting into parliament — no means of any kind . ”
“ 我 有 不 方法 的 获得 进入 议会 — 不 方法 的 任何 种类 . ”

“我没有任何途径进入议会——没有任何途径。”

“ [miːnz] [mʌst; məst][biː; bi] [faʊnd] , ” [sed] ['leɪdi] [si'mʊŋdər] .
“ Means must be found , ” said Lady Montfort .
“ 方法 必须 是 成立 , ” 说 女士 蒙特福特 .

“必须找到办法,”蒙特福特夫人说。

“ [wiː; wi] ['kænɑːt] [stɑːp] [naʊ] [tuː; tə] [tɔːk] [ə'baʊt] [miːnz] .
“ We cannot stop now to talk about means .
“ 我们 不能 停止 现在 到 讲话 关于 方法 .

“我们现在不能停下来讨论手段。”

[ðæt] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ] [mɪr] [weɪst] [ʌv; əv] [taɪm] .
That would be a mere waste of time .
那 会 是 一个 仅仅 浪费 的 时间 .

那纯粹是浪费时间。

[ðə; ði] [θɪŋ] [mʌst; məst][biː; bi] [dʌn] .
The thing must be done .
这 事物 必须 是 完毕 .

这件事必须要做。

[aɪ][ˌeɪ 'em] [naʊ] ['goʊɪŋ] [tuː; tə][jʊr; jər]['sɪstər] , [tuː; tə] [kən'sʌlt] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] .
I am now going to your sister , to consult with her .
我 是 现在 去 到 你的 姐姐 , 到 咨询 和 她 .

我现在要去你姐姐那里，和她商量一下。

[ɔːl] [juː; jʊ][hæv; həv][gɑːt][tuː; tə][duː][ɪz][tuː; tə] [meɪk] [ʌp] [jʊr; jər][maɪnd] [ðæt] [juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi][ɪn][ðə; ði]
All you have got to do is to make up your mind that you will be in the
全部 你 有 得到 到 做 是 到 制作 向上 你的 头脑 那 你 将要 是 在 这
[nekst] ['pɑːrləmənt] ,
next parliament ,
下一个 议会 ,

你只需要下定决心，一定要进入下一届议会。

[ænd; ənd][juː; jʊ] [wɪl] [sək'siːd] ; [fɔːr; fər] ['evriθɪŋ] [ɪn] [ðɪs] [wɜːrld] [dɪ'pendz] [ə'pɑːn] [wɪl] . ”
and you will succeed ; for everything in this world depends upon will . ”
和 你 将要 成功 ; 为了 一切 在 这 世界 取决于 之上 将要 . ”

你一定会成功；因为世间万事都取决于意志。

“ [aɪ] [θɪŋk] ['evriθɪŋ] [ɪn] [ðɪs] [wɜːrld] [dɪ'pendz] [ə'pɑːn] ['wʊmən] , ” [sed] [en'dɪmiən] .
“ I think everything in this world depends upon woman , ” said Endymion .
“ 我 思考 一切 在 这 世界 取决于 之上 女士 , ” 说 恩底弥翁 .

“我认为世间万物都取决于女人,”恩底弥翁说道。

“ [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] [seɪm] [θɪŋ] , ” [sed] [ˌbɛɹən'gɑɹi.ə] .
“ It is the same thing , ” said Berengaria .
“ 它 是 这 相同的 事物 , ” 说 贝伦加里亚 .

“这是一样的,”贝伦加里亚说。

['ædriænə][wʌz; wəz][wɪð; wɪθ] ['leɪdi] [roʊ'hæmptən] [wen] ['leɪdi] [si'mʊŋdər] [wʌz; wəz] [ə'naʊnst] .
Adriana was with Lady Roehampton when Lady Montfort was announced .
阿德里亚娜 曾是 和 女士 罗汉普顿 什么时候 女士 蒙特福特 曾是 宣布 .

蒙特福特夫人被宣布时，阿德里亚娜正和罗汉普顿夫人在一起。

['ædriænə] [keɪm] [tuː; tə] [kən'soʊl] ; [bʌt; bət][ʃiː; ʃi][hɜːr'self][wʌz; wəz][nɑːt] [wɪ'ðaʊt] ['sɑːləs] , [fɔːr; fər] ,
Adriana came to console ; but she herself was not without solace , for ,
阿德里亚娜 来了 到 安慰 ; 但 她 她自己 曾是 不是 没有 慰藉 , 为了 ,

阿德里亚娜前来安慰她；但她自己也并非毫无慰藉，因为，

[ɪf] [ðer; ðər][wɜːr; wər][ə; eɪ] [tʃeɪndʒ] [ʌv; əv] ['gʌvərnmənt] , [ʃiː; ʃi] [wʊd] [siː] [mɔːr] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [frend] .
if there were a change of government , she would see more of her friend .
如果 那里 是 一个 改变 的 政府 , 她 会 看 更多的 的 她 朋友 .

如果政府换届，她就能更多地见到她的朋友了。

“ [wel] ; [aɪ][wʌz; wəz] [prɪ'perd] [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] , ” [sed] ['leɪdi] [roʊ'hæmptən] .
“ Well ; I was prepared for it , ” said Lady Roehampton .
“ 出色地 ; 我 曾是 准备 为了 它 , ” 说 女士 罗汉普顿 .

“嗯，我早有准备。”罗汉普顿夫人说道。

“ [aɪ][hæv; həv] ['ɔːlweɪz] [bɪn] [ɪk'spektɪŋ] ['sʌmθɪŋ] ['evər] [sɪns] [wʌt] [ðeɪ] [kɔːld] [ðə; ði] [bed] -
“ I have always been expecting something ever since what they called the Bed -
“ 我 有 总是 到过 期待 某物 曾经 自从 什么 他们 称为 这 床 -
['tʃeɪmbər] [plɑːt] . ”
Chamber Plot . ”
商会 阴谋 . ”

“自从他们称之为‘卧室阴谋’的事件发生以来，我一直都在期待着什么。”

“ [wel] ; [ˌaɪ 'tiː] [geɪv] [ˌjuː 'es] [tuː] ['jɪrz] , ” [sed] ['leɪdi] [si'mʊŋdər] ; “ [ænd; ənd][wiː; wi][ɑːr; ər][nɑːt] [aʊt]
“ Well ; it gave us two years , ” said Lady Montfort ; “ and we are not out
“ 出色地 ; 它 给予 我们 二 年 , ” 说 女士 蒙特福特 ; “ 和 我们 是 不是 出去
[jet] .
yet .
然而 .

“嗯，这给了我们两年时间，”蒙特福特夫人说，“我们还没有出局。”

” [hɪr] [wɜːr; wər] [θriː] ['wɪmɪn] , [jʌŋ] , ['bjuːtɪf(ə)l] , [ænd; ənd] ['paʊərf(ə)l] , [ænd; ənd] [ɔːl] [frendz]
” Here were three women , young , beautiful , and powerful , and all friends
” 这里 是 三 女性 , 年轻的 , 美丽的 , 和 强大的 , 和 全部 朋友们
[ʌv; əv] [en'dɪmiən] — ['riːəl] [frendz] .
of Endymion — real friends .
的 恩底弥翁 — 真实的 朋友们 .

“这里有三个年轻、美丽、强大的女人，她们都是恩底弥翁的朋友——真正的朋友。”

['prɑːpərti] [dʌz] [nɑːt][kən'sɪst; 'kɑːnsɪst] ['mɪrli] [ʌv; əv]['pɑːrks][ænd; ənd] ['pæləs] , [brɔːd] ['eikəs] , [fʌndz] [ɪn]
Property does not consist merely of parks and palaces , broad acres , funds in
财产 做 不是 由 仅仅 的 公园 和 宫殿 , 广阔 英亩 , 资金 在
['meni] [fɔːrmz] ,
many forms ,
许多 表格 ,

财产不仅仅包括公园和宫殿、大片土地、各种形式的资金，

['sɜːrvɪsɪz] [ʌv; əv] [pleɪt] , [ænd; ənd] [kə'lekʃənz] [ʌv; əv] ['pɪktʃərz] .
services of plate , and collections of pictures .
服务 的 盘子 , 和 收藏 的 图片 .

餐具服务和图片收藏。

[ðə; ði] [ə'fekʃənz] [ʌv; əv][ðə; ði] [hɑːrt] [ɑːr; ər] ['prɑːpərti] ,
The affections of the heart are property ,
这 情感 的 这 心 是 财产 ,

心灵的情感是财产，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['sɪmpəθi] [ʌv; əv][ðə; ði] [raɪt] ['pɜːrs(ə)n][ɪz]['ɔːf(ə)n] [wɜːrθ] [ə; eɪ] [gʊd] [ɪ'steɪt] .
and the sympathy of the right person is often worth a good estate .
和 这 同情 的 这 正确的 人 是 经常 值得 一个 好的 财产 .

而得到某个人的同情，往往比拥有一笔可观的遗产还要好。

[ðiːz] [θriː] ['tʃɑːrmɪŋ] ['wɪmɪn] [wɜːr; wər]['kɔːrdʒəl] , [ænd; ənd] [ɪm'breɪst] [iːtʃ] ['ʌðər] [wen] [ðeɪ] [met]
These three charming women were cordial , and embraced each other when they met
这些 三 迷人 女性 是 亲切 , 和 拥抱 每个 其他 什么时候 他们 遇见
; [bʌt; bət][ðə; ði][ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n] [flægd] ,
; but the conversation flagged ,
; 但 这 对话 已标记 ,

这三位迷人的女士热情友好，见面时互相拥抱；但谈话却渐渐变得冷淡起来。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['penətreɪtɪŋ] [aɪ] [ʌv; əv]['maɪrə] [riːd] [ɪn][ðə; ði] ['kaʊntənəns] [ʌv; əv] ['leɪdi] [si'mɒŋdər] [ðə; ði]
and the penetrating eye of Myra read in the countenance of Lady Montfort the
和 这 渗透 眼睛 的 米拉 读 在 这 面容 的 女士 蒙特福特 这
['ɜːrdʒənt] [niːd] [ʌv; əv] ['kɑːnfɪdəns] .
urgent need of confidence .
紧迫的 需要 的 信心 .

米拉敏锐的目光从蒙特福特夫人的脸上读出了她迫切需要信心的神情。

" [soʊ] , ['dɪrɪst] ['ædriænə] , " [sed] ['leɪdi] [roʊ'hæmptən] , " [wiː; wi] [wɪl] [draɪv] [aʊt] [tə'geðər] [æt; ət]
" So , dearest Adriana , " said Lady Roehampton , " we will drive out together at
" 所以 , 亲爱的 阿德里亚娜 , " 说 女士 罗汉普顿 , " 我们 将要 驾驶 出去 一起 在
[θriː] [ə'klɔk, əu-] .
three o'clock .
三 点钟 .

"那么，亲爱的阿德里亚娜，"罗汉普顿夫人说，"我们三点钟一起开车出去。"

[aɪ] [wɪl] [kɔːl][ɑːn][juː; jʊ] .
I will call on you .
我 将要 称呼 在 你 .

我会拜访你。

" [ænd; ənd]['ædriænə] [dɪsə'pɪrd] .
" And Adriana disappeared .
" 和 阿德里亚娜 消失 .

"然后阿德里亚娜就消失了。"

" [juː; jʊ] [noʊ] [ˌaɪ 'tiː] ? " [sed] ['leɪdi] [si'mɒŋdər] [wen] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ə'loʊn] .
" You know it ? " said Lady Montfort when they were alone .
" 你 知道 它 ? " 说 女士 蒙特福特 什么时候 他们 是 独自的 .

"你知道吗？"蒙特福特夫人趁两人独处时问道。

" [ʌv; əv] [kɔːrs] [juː; jʊ] [noʊ] [ˌaɪ 'tiː] .
" Of course you know it .
" 的 课程 你 知道 它 .

你当然知道。

[bɪ'saɪdz] , [aɪ] [noʊ] [juː; jʊ] [noʊ] [ˌaɪ 'tiː] .
Besides , I know you know it .
除了 , 我 知道 你 知道 它 .

而且，我知道你也知道。

[wʌt] [aɪ][hæv; həv] [kʌm] [ə'baʊt] [ɪz] [ðɪs] ; [jʊr; jər] ['brʌðər] [mʌst; məst][biː; bi][ɪn][ðə; ði] [nuː] ['pɑːrləmənt] .
What I have come about is this ; your brother must be in the new parliament .
什么 我 有 来 关于 是 这 ; 你的 兄弟 必须 是 在 这 新的 议会 .
”
”
”

我已经取得了这样的成果：你哥哥必须进入新一届议会。

“ [aɪ][hæv; həv][nɑːt] [siːn] [hɪm; ɪm] ; [aɪ][hæv; həv][nɑːt] ['menʃ(ə)nd] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][hɪm; ɪm] , ” [sed] ['maɪrə] ,
“ I have not seen him ; I have not mentioned it to him , ” said Myra ,
“ 我 有 不是 已见 他 ; 我 有 不是 提及 它 到 他 , ” 说 米拉 ,
['sʌmwʌt] ['hezəˌteɪtɪŋli] .
somewhat hesitatingly .
有些 犹豫地 .

“我没见过他，也没跟他提起过这件事，”米拉有些犹豫地说。

“ [aɪ][hæv; həv] [siːn] [hɪm; ɪm] ; [aɪ][hæv; həv] ['menʃ(ə)nd] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][hɪm; ɪm] , ” [sed] ['leɪdi] [si'mʊŋdər]
“ I have seen him ; I have mentioned it to him , ” said Lady Montfort
“ 我 有 已见 他 ; 我 有 提及 它 到 他 , ” 说 女士 蒙特福特
[dɪ'saɪdɪdli] .
decidedly .
绝对地 .

“我见过他；我跟他提过这件事，”蒙特福特夫人斩钉截铁地说。

“ [hiː; hi] [meɪks] ['dɪfəkəltɪz] ; [ðer; ðər][mʌst; məst][biː; bi] [nʌn] .
“ He makes difficulties ; there must be none .
“ 他 制作 困难 ; 那里 必须 是 没有任何 .

“他制造麻烦；绝不能制造麻烦。”

[hiː; hi] [wɪl] [kən'sʌlt] [juː; jʊ] .
He will consult you .
他 将要 咨询 你 .

他会咨询你的意见。

[aɪ] [keɪm] [ɑːn][æt; ət] [wʌns] [ðæt] [juː; jʊ] [maɪt] [biː; bi] [prɪ'perd] .
I came on at once that you might be prepared .
我 来了 在 在 一次 那 你 可能 是 准备 .

我立刻赶来，好让你做好准备。

[noʊ] ['dɪfɪkəlti] [mʌst; məst][biː; bi] [əd'mɪtɪd] .
No difficulty must be admitted .
不 困难 必须 是 承认 .

不能承认任何困难。

[hɪz; ɪz]['fjuːtʃər] [dɪ'pendz] [ɑːn][ˌaɪ 'tiː] . ”
His future depends on it . ”
他的 未来 取决于 在 它 . ”

他的未来就取决于此了。

“ [aɪ][lɪv; laɪv][fɔːr; fər][hɪz; ɪz]['fjuːtʃər] , ” [sed] ['leɪdi] [roʊ'hæmptən] .
“ I live for his future , ” said Lady Roehampton .
“ 我 居住 为了 他的 未来 , ” 说 女士 罗汉普顿 .

“我活着就是为了他的未来，”罗汉普顿夫人说道。

“ [hiː; hi] [wɪl] [tɔːk] [tuː; tə][juː; jʊ] [ə'baʊt] ['mʌni] .
“ He will talk to you about money .
“ 他 将要 讲话 到 你 关于 钱 .

他会和你谈论金钱。

[ðiːz] [θɪŋz] ['ɔːlweɪz] [kɔːst] ['mʌni] .
These things always cost money .
这些 事物 总是 成本 钱 .

这些东西总是要花钱的。

[æz; əz]	[ə; eɪ]	['dʒen(ə)rəl]	[ruːl]	,	['noʊbɑːdi]	[hæz; həz]	['mʌni]	[huː]	[ɔːt]	[tuː; tə]	[hæv; həv]	[ˌaɪ 'tiː]	.
As	**a**	**general**	**rule**	**,**	**nobody**	**has**	**money**	**who**	**ought**	**to**	**have**	**it**	**.**
作为	一个	一般的	规则	,	无人	有	钱	WHO	应该	到	有	它	.

一般来说，应该有钱的人反而没有钱。

[aɪ]	[noʊ]	[dɪr]	[lɔːrd]	[roʊ'hæmptən]	[ɪz]	['veri]	[kaɪnd]	[tuː; tə]	[juː; jʊ]	;	[bʌt; bət]	,	[ɔːl]	[hɪz; ɪz]	[laɪf]	,
I	**know**	**dear**	**Lord**	**Roehampton**	**is**	**very**	**kind**	**to**	**you**	**;**	**but**	**,**	**all**	**his**	**life**	**,**
我	知道	亲爱的	主	罗汉普顿	是	非常	种类	到	你	;	但	,	全部	他的	生活	,

我知道亲爱的罗汉普顿勋爵对您非常仁慈；但是，在他的一生中，

[hiː; hi]	['nevər]	[hæd; həd]	[tuː]	[mʌtʃ]	['mʌni]	[æt; ət]	[hɪz; ɪz]	[kə'mænd]	;	[ðoʊ]	[waɪ]	,	[aɪ]	['nevər]	[kʊd; kəd]	[meɪk]	[aʊt]	.
he	**never**	**had**	**too**	**much**	**money**	**at**	**his**	**command**	**;**	**though**	**why**	**,**	**I**	**never**	**could**	**make**	**out**	**.**
他	绝不	有	也	很多	钱	在	他的	命令	;	尽管	为什么	,	我	绝不	可以	制作	出去	.

他从来没有太多钱可花；虽然我始终不明白为什么。

[ænd; ənd]	[maɪ]	[lɔːrd]	[hæz; həz]	['ɔːlweɪz]	[hæd; həd]	[tuː]	[mʌtʃ]	['mʌni]	;
And	**my**	**lord**	**has**	**always**	**had**	**too**	**much**	**money**	**;**
和	我的	主	有	总是	有	也	很多	钱	;

我的主人一直都很有钱；

[bʌt; bət]	[aɪ]	[duː]	[nɑːt]	[mʌtʃ]	[ker]	[tuː; tə]	[tɔːk]	[tuː; tə]	[hɪm; ɪm]	[ə'baʊt]	[ðiːz]	[ə'ferz]	.
but	**I**	**do**	**not**	**much**	**care**	**to**	**talk**	**to**	**him**	**about**	**these**	**affairs**	**.**
但	我	做	不是	很多	关心	到	讲话	到	他	关于	这些	事务	.

但我不太想和他谈论这些事。

[ðə; ði]	[θɪŋ]	[mʌst; məst]	[biː; bi]	[dʌn]	.
The	**thing**	**must**	**be**	**done**	**.**
这	事物	必须	是	完毕	.

这件事必须要做。

[wʌt]	[ɪz]	[ðə; ði]	[juːz]	[ʌv; əv]	[ə; eɪ]	['daɪmənd]	['nekləs]	[ɪf]	[juː; jʊ]	['kænɑːt]	[help]	[ə; eɪ]	[frend]	['ɪntuː]	['pɑːrləmənt]	?
What	**is**	**the**	**use**	**of**	**a**	**diamond**	**necklace**	**if**	**you**	**cannot**	**help**	**a**	**friend**	**into**	**parliament**	**?**
什么	是	这	使用	的	一个	钻石	项链	如果	你	不能	帮助	一个	朋友	进入	议会	?

如果你不能帮助朋友进入议会，那么钻石项链又有什么用呢？

[bʌt; bət]	[ɔːl]	[aɪ]	[wɑːnt]	[tuː; tə]	[noʊ]	[naʊ]	[ɪz]	[ðæt]	[juː; jʊ]	[wɪl]	[θroʊ]	[noʊ]	['dɪfəkəltɪz]	[ɪn]	[hɪz; ɪz]	[wei]	.
But	**all**	**I**	**want**	**to**	**know**	**now**	**is**	**that**	**you**	**will**	**throw**	**no**	**difficulties**	**in**	**his**	**way**	**.**
但	全部	我	想	到	知道	现在	是	那	你	将要	扔	不	困难	在	他的	方式	.

但我现在只想知道，你不会给他制造任何困难。

[help]	[hɪm; ɪm]	,	[tuː]	,	[ɪf]	[juː; jʊ]	[kæn; kən]	.	”
Help	**him**	**,**	**too**	**,**	**if**	**you**	**can**	**.**	**”**
帮助	他	,	也	,	如果	你	能	.	”

如果可以的话，也帮帮他吧。

“	[aɪ]	[wɪʃ]	[en'dɪmiən]	[hæd; həd]	['mærid]	,	”	[rɪ'plaɪd]	['maɪrə]	.
“	**I**	**wish**	**Endymion**	**had**	**married**	**,**	**”**	**replied**	**Myra**	**.**
“	我	希望	恩底弥翁	有	已婚	,	”	回复	米拉	.

“我真希望恩底弥翁已经结婚了,”米拉回答道。

“	[wel]	;	[aɪ]	[duː]	[nɑːt]	[siː]	[haʊ]	[ðæt]	[wʊd]	[help]	[ə'ferz]	,	”	[sed]	['leɪdi]	[si'mɒŋdər]	.
“	**Well**	**;**	**I**	**do**	**not**	**see**	**how**	**that**	**would**	**help**	**affairs**	**,**	**”**	**said**	**Lady**	**Montfort**	**.**
“	出色地	;	我	做	不是	看	如何	那	会	帮助	事务	,	”	说	女士	蒙特福特	.

“嗯，我不明白那样做对事情有什么帮助,”蒙特福特夫人说道。

“	[bɪ'saɪdz]	,	[aɪ]	[dɪs'laɪk]	['mærid]	[men]	.
“	**Besides**	**,**	**I**	**dislike**	**married**	**men**	**.**
“	除了	,	我	不喜欢	已婚	男人	.

“此外，我不喜欢已婚男人。”

[ðeɪ]	[ɑːr; ər]	['veri]	[ʌn'ɪntrəstɪŋ]	.	”
They	**are**	**very**	**uninteresting**	**.**	**”**
他们	是	非常	无聊	.	”

它们非常无趣。

“	[aɪ]	[miːn]	,	[aɪ]	[wɪʃ]	,	”	[sed]	['leɪdi]	[roʊ'hæmptən]	['mjuːziŋli]	,	“	[ðæt]	[hiː; hi]	[hæd; həd]	[meɪd]	[ə; eɪ]	[greɪt]	[mætʃ]	.	”
“	**I**	**mean**	**,**	**I**	**wish**	**,**	**”**	**said**	**Lady**	**Roehampton**	**musingly**	**,**	**“**	**that**	**he**	**had**	**made**	**a**	**great**	**match**	**.**	**”**
“	我	意思是	,	我	希望	,	”	说	女士	罗汉普顿	若有所思地	,	“	那	他	有	制成	一个	伟大的	匹配	.	”

“我的意思是，我希望,”罗汉普顿夫人若有所思地说，“他能找到一位好妻子。”

“	[ðæt]	[ɪz]	[nɑːt]	['veri]	['iːzi]	,	”	[sed]	['leɪdi]	[si'mɒŋdər]	,	“	[ænd; ənd]	[greɪt]	[mætʃɪz]	[ɑːr; ər]	['dʒen(ə)rəli]	['feɪljɚz]	.
“	**That**	**is**	**not**	**very**	**easy**	**,**	**”**	**said**	**Lady**	**Montfort**	**,**	**“**	**and**	**great**	**matches**	**are**	**generally**	**failures**	**.**
“	那	是	不是	非常	简单的	,	”	说	女士	蒙特福特	,	“	和	伟大的	比赛	是	一般来说	失败	.

“这并不容易,”蒙特福特夫人说，“而且伟大的比赛通常都会失败。”

[ɔːl]	[ðə; ði]	['mærid]	['erəs]	[aɪ]	[hæv; həv]	[noʊn]	[hæv; həv]	['ʃɪprekt]	.	”
All	**the**	**married**	**heiresses**	**I**	**have**	**known**	**have**	**shipwrecked**	**.**	**”**
全部	这	已婚	女继承人	我	有	已知	有	遭遇海难	.	”

我认识的所有已婚女继承人都遭遇了海难。

“	[ænd; ənd]	[jet]	[ˌaɪ 'tiː]	[ɪz]	['pɑːsəb(ə)l]	[tuː; tə]	['mæri]	[æn; ən]	['erəs]	[ænd; ənd]	[lʌv]	[hɜːr; hər]	,	”	[sed]	['maɪrə]	.
“	**And**	**yet**	**it**	**is**	**possible**	**to**	**marry**	**an**	**heiress**	**and**	**love**	**her**	**,**	**”**	**said**	**Myra**	**.**
“	和	然而	它	是	可能的	到	结婚	一个	女继承人	和	爱	她	,	”	说	米拉	.

“然而，娶了女继承人并爱上她也是有可能的,”米拉说道。

“	[ˌaɪ 'tiː]	[ɪz]	['pɑːsəb(ə)l]	,	[bʌt; bət]	['veri]	[ɪm'prɑːbəbl]	.	”
“	**It**	**is**	**possible**	**,**	**but**	**very**	**improbable**	**.**	**”**
“	它	是	可能的	,	但	非常	不太可能	.	”

“这并非不可能，但可能性极小。”

“	[aɪ]	[θɪŋk]	[wʌn]	[maɪt]	['iːzəli]	[lʌv]	[ðə; ði]	['pɜːrs(ə)n]	[huː]	[hæz; həz]	[dʒʌst]	[left]	[ðə; ði]	[ruːm]	.	”
“	**I**	**think**	**one**	**might**	**easily**	**love**	**the**	**person**	**who**	**has**	**just**	**left**	**the**	**room**	**.**	**”**
“	我	思考	一	可能	容易地	爱	这	人	WHO	有	只是	左边	这	房间	.	”

“我觉得人们很容易爱上刚刚离开房间的那个人。”

“	[mɪs]	[ˌnɛʊʃæ'tɛl]	?	”
“	**Miss**	**Neuchatel**	**?**	**”**
“	错过	纳沙泰尔	?	”

“你是纽沙泰尔小姐吗？”

“	['ædriænə]	.
“	**Adriana**	**.**
“	阿德里亚娜	.

“阿德里亚娜。

[duː]	[nɑːt]	[juː; jʊ]	[ə'griː]	[wɪð; wɪθ]	[ˌem 'iː]	?	”
Do	**not**	**you**	**agree**	**with**	**me**	**?**	**”**
做	不是	你	同意	和	我	?	”

你不同意我的看法吗?

“ [mɪs] [ˌnɛʊʃæ'tɛl] [wɪl] ['nevər] ['mæri] , ” [sed] ['leɪdi] [si'mɒŋdər] , “ [ən'les] [ʃiː; ʃi] ['luːzɪz] [hɜːr; hər] ['fɔːrtʃən]
“ Miss Neuchatel will never marry , ” said Lady Montfort , “ unless she loses her fortune
“ 错过 纳沙泰尔 将要 绝不 结婚 , ” 说 女士 蒙特福特 , “ 除非 她 失败 她 财富
. ”
. ”
. ”

“纽沙泰尔小姐永远不会结婚,”蒙特福特夫人说，“除非她失去她的财产。”

“ [wel] ; [duː][juː; jʊ] [noʊ] , [aɪ][hæv; həv] ['sʌmtaɪmz] [θɔːt] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [laɪkt] [en'dɪmiən] ?
“ Well ; do you know , I have sometimes thought that she liked Endymion ?
“ 出色地 ; 做 你 知道 , 我 有 有时 想法 那 她 喜欢 恩底弥翁 ?

“嗯，你知道吗，我有时觉得她喜欢恩底弥翁？”

[aɪ] ['nevər] [kʊd; kəd] [ɪn'kɜːrɪdʒ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['fiːlɪŋ] ; [ænd; ənd] [en'dɪmiən] , [aɪ][ˌeɪ 'em] [ʃʊr] , [wʊd] [nɑːt] .
I never could encourage such a feeling ; and Endymion , I am sure , would not .
我 绝不 可以 鼓励 这样的 一个 感觉 ; 和 恩底弥翁 , 我 是 当然 , 会 不是 .

我绝不会鼓励这种感觉；我相信，恩底弥翁也不会。

[aɪ] [wɪʃ] , [aɪ]['ɔːlmoʊst] [wɪʃ] , ” ['ædɪd] ['leɪdi] [roʊ'hæmptən] , ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [spiːk] [wɪð; wɪθ] ['pleɪflnəs]
I wish , I almost wish , ” added Lady Roehampton , trying to speak with playfulness
我 希望 , 我 几乎 希望 , ” 额外 女士 罗汉普顿 , 尝试 到 说话 和 玩乐
,
,
,

“我希望，我几乎希望,”罗汉普顿夫人补充道，试图用一种俏皮的语气说话。

“ [ðæt] [juː; jʊ] [wʊd] [juːz] [jʊr; jər] ['mædʒɪk] ['ɪnfluəns] , [dɪr] ['leɪdi] [si'mɒŋdər] , [ænd; ənd] [brɪŋ] [ˌaɪ 'tiː]
“ that you would use your magic influence , dear Lady Montfort , and bring it
“ 那 你 会 使用 你的 魔法 影响 , 亲爱的 女士 蒙特福特 , 和 带来 它
[ə'baʊt] .
about .
关于 .

“蒙福特夫人，您定会运用您的魔法影响力，促成此事。”

[hiː; hi] [wʊd] [suːn] [get] ['ɪntuː] ['pɑːrləmənt] [ðen] . ”
He would soon get into parliament then . ”
他 会 很快 得到 进入 议会 然后 . ”

他很快就能进入议会了。

“ [aɪ][hæv; həv] [traɪd] [tuː; tə] ['mæri] [mɪs] [ˌnɛʊʃæ'tɛl] [wʌns] , ” [sed] ['leɪdi] [si'mɒŋdər] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]
“ I have tried to marry Miss Neuchatel once , ” said Lady Montfort , with a
“ 我 有 尝试 到 结婚 错过 纳沙泰尔 一次 , ” 说 女士 蒙特福特 , 和 一个
['mæntl] [tʃiːk] ,
mantling cheek ,
披风 脸颊 ,

“我曾经想娶纽沙泰尔小姐,”蒙福特夫人笑着说，脸上露出一丝不易察觉的神情。

“ [ænd; ənd][aɪ][ˌeɪ 'em][glæd][tuː; tə] [seɪ] [aɪ][dɪd][nɑːt] [sək'siːd] .
“ and I am glad to say I did not succeed .
“ 和 我 是 高兴的 到 说 我 做过 不是 成功 .

“我很高兴地说，我没有成功。”

[maɪ] [mætʃ] - ['meɪkɪŋ] [ɪz]['oʊvər] .
My match - making is over .
我的 匹配 - 制作 是 超过 .

我的相亲结束了。

” [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ded] ['saɪləns] ; [wʌn][ʌv; əv] [ðoʊz] [stɪl] ['moʊmənts] [wɪtʃ] ['ɔːlmoʊst] [siːm]
” There was a dead silence ; one of those still moments which almost seem
” 那里 曾是 一个 死的 沉默 ; 一 的 那些 仍然 时刻 哪个 几乎 似乎
[ˌɪnkən'sɪstənt] [wɪð; wɪθ] [laɪf] ,
inconsistent with life ,
不一致 和 生活 ,

“一片死寂；那是那种几乎与生活格格不入的静谧时刻。”

['sɜːrt(ə)nli] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ʌv; əv] [mɔːr] [ðæn; ðən] [wʌn] ['hjuːmən] ['biːɪŋ] .
certainly with the presence of more than one human being .
当然 和 这 在场 的 更多的 比 一 人类 存在 .

当然，前提是场上不止一个人。

['leɪdi] [roʊ'hæmptən] [siːmd] ['berid] [ɪn] [diːp] [θɔːt] .
Lady Roehampton seemed buried in deep thought .
女士 罗汉普顿 似乎 埋葬 在 深的 想法 .

罗汉普顿夫人似乎陷入了沉思。

[ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [kwaɪt] [æb'stræktɪd] , [hɜːr; hər] [aɪz] [fɪkst] , [ænd; ənd] [fɪkst] [ə'pɑːn] [ðə; ði] [graʊnd] .
She was quite abstracted , her eyes fixed , and fixed upon the ground .
她 曾是 相当 摘要 , 她 眼睛 固定的 , 和 固定的 之上 这 地面 .

她心不在焉，目光呆滞地盯着地面。

[ɔːl] [ðə; ði] ['hɪstri; 'hɪstəri] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] [laɪf] [pæst] [θruː] [hɜːr; hər] [breɪn] — [ɔːl] [ðə; ði] ['hɪstri; 'hɪstəri]
All the history of her life passed through her brain — all the history
全部 这 历史 的 她 生活 通过了 通过 她 脑 — 全部 这 历史
[ʌv; əv] [ðer; ðər] [laɪvz; lɪvz] ;
of their lives ;
的 他们的 生活 ;

她一生中的所有经历都涌上心头——他们所有人的人生经历；

[frʌm; frəm] [ðə; ði] ['nɜːrsəri] [tuː; tə] [ðɪs] [praʊd] ['moʊmənt] , [praʊd] ['iːv(ə)n] [wɪð; wɪθ] [ɔːl] [ɪts] ['sɜːrtʃɪŋ]
from the nursery to this proud moment , proud even with all its searching
从 这 苗圃 到 这 自豪的 片刻 , 自豪的 甚至 和 全部 它是 搜索
[æŋ'zaɪəti] .
anxiety .
焦虑 .

从婴儿时期到如今这值得骄傲的时刻，即使带着探索的焦虑，也依然感到骄傲。

[ænd; ənd] [jet] [ðə; ði] ['pɪriəd] [ʌv; əv] ['saɪləns] [kʊd; kəd] [biː; bi] ['kaʊntɪd] ['ɔːlmoʊst] [baɪ] ['sekəndz; sɪ'kɑːndz] .
And yet the period of silence could be counted almost by seconds .
和 然而 这 时期 的 沉默 可以 是 计数 几乎 经过 秒 .

然而，这段沉默的时间几乎可以精确到秒。

['sʌd(ə)nli] [ʃiː; ʃi] [lʊkt] [ʌp] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [flʌʃt] [tʃiːk] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [deɪzd] [lʊk] , [ænd; ənd] [sed] ,
Suddenly she looked up with a flushed cheek and a dazed look , and said ,
突然 她 看起来 向上 和 一个 酡 脸颊 和 一个 茫然 看 , 和 说 ,

她突然抬起头，脸颊绯红，眼神迷离，说道：

“ [ˌaɪ 'tiː] [mʌst; məst] [biː; bi] [dʌn] .
“ It must be done .
“ 它 必须 是 完毕 .

必须这样做。

” ['leɪdi] [sɪ'mʊŋdər] [spræŋ] ['fɔːrwərd] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [glæns] ['reɪdiənt] [wɪð; wɪθ] [hoʊp] [ænd; ənd] ['enərdʒi] ,
” Lady Montfort sprang forward with a glance radiant with hope and energy ,
” 女士 蒙特福特 弹簧 向前 和 一个 瞥一眼 辐射状 和 希望 和 活力 ,

蒙特福特夫人向前迈了一步，眼神中充满了希望和活力。

[ænd; ənd] [kɪst] [hɜːr; hər] [ɑːn] [bəuθ] [tʃiːks] .
and kissed her on both cheeks .
和 亲吻 她 在 两个都 脸颊 .

然后亲吻了她的双颊。

“ ['dɪrɪst] ['leɪdi] [roʊ'hæmptən] , ” [ʃiː; ʃi] [ɪk'skleɪmd] , “ ['dɪrɪst] ['maɪrə] !
“ Dearest Lady Roehampton , ” she exclaimed , “ dearest Myra !
“ 亲爱的 女士 罗汉普顿 , ” 她 惊呼 , “ 亲爱的 米拉 !

“亲爱的罗汉普顿夫人,”她惊呼道，“亲爱的迈拉！”

[aɪ] [nuː] [juː; jʊ] [wʊd] [ə'griː] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] .
I knew you would agree with me .
我 知道 你 会 同意 和 我 .

我就知道你会同意我的看法。

[jes] !
Yes !
是的 !

是的！

[ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi] [dʌn] . ”
it must be done . ”
它 必须 是 完毕 . ”

必须这样做。

“ [juː; jʊ] [wɪl] [siː] [hɪm; ɪm][pər'hæps] [bɪ'fɔːr] [aɪ][duː] ? ” [in'kwaiəd] ['maɪrə] ['ræðər] ['hezəˌteɪtɪŋli] .
“ You will see him perhaps before I do ? ” inquired Myra rather hesitatingly .
“ 你 将要 看 他 也许 前 我 做 ? ” 询问 米拉 相当 犹豫地 .

“你或许会比我先见到他？”米拉有些犹豫地问道。

“ [aɪ] [siː] [hɪm; ɪm] ['evri] [deɪ] [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] , ” [rɪ'plaɪd] ['leɪdi] [si'mɒŋdər] .
“ I see him every day at the same time , ” replied Lady Montfort .
“ 我 看 他 每一个 天 在 这 相同的 时间 , ” 回复 女士 蒙特福特 .

“我每天都在同一时间见到他,”蒙特福特夫人回答道。

“ [hiː; hi]['dʒen(ə)rəli] [wɔːks] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] [haʊs] [ʌv; əv] ['kɑːmənz] [wɪð; wɪθ]['mɪstər] . ['wɪltən] ,
“ He generally walks down to the House of Commons with Mr . Wilton ,
“ 他 一般来说 散步 向下 到 这 房子 的 公共领域 和 先生 . 威尔顿 ,

“他通常和威尔顿先生一起步行前往下议院,

[ænd; ənd] [wen] [ðeɪ] [hæv; həv] ['ænsər] ['kwestʃənz] , [ænd; ənd][hiː; hi][hæz; həz][gɑːt][ɔːl][ðə; ði] [nuːz]
and when they have answered questions , and he has got all the news
和 什么时候 他们 有 回答 问题 , 和 他 有 得到 全部 这 消息
[ʌv; əv][ðə; ði] ['lɑːbi] ,
of the lobby ,
的 这 大厅 ,

当他们回答完问题，他了解了游说集团的所有消息后，

[hiː; hi] [kʌmz] [tuː; tə][ˌem 'iː] .
he comes to me .
他 来 到 我 .

他来找我。

[aɪ] ['ɔːlweɪz] ['mænɪdʒ] [tuː; tə] [get] [hoʊm] [frʌm; frəm][maɪ] [draɪv] [tuː; tə] [gɪv] [hɪm; ɪm] [hæf] [æn; ən] ['aʊər]
I always manage to get home from my drive to give him half an hour
我 总是 管理 到 得到 家 从 我的 驾驶 到 给 他 一半 一个 小时
[bɪ'fɔːr] ['dɪnər] .
before dinner .
前 晚餐 .

我总是设法开车回家，给他半小时时间，让他晚饭前能有时间陪我。

” ['tʃæptər] [lks'vaɪ]
” CHAPTER LXVI
” 章 六十六

第六十六章

['leɪdi] [si'mɒŋdər] [droʊv] [ɔːf] [tuː; tə] [ðə; ði] ['praɪvət] ['rezɪdəns] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['sekrəteri] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['treʒəri]
Lady Montfort drove off to the private residence of the Secretary of the Treasury
女士 蒙特福特 驾驶 离开 到 这 私人的 住宅 的 这 秘书 的 这 财政部

,
,
,

蒙特福特夫人驱车前往财政部长的私人住所。

[huː] [wʌz; wəz] [ʌv; əv] [kɔːrs] [ɪn] [ðə; ði] [greɪt] ['siːkrət] .
who was of course in the great secret .
WHO 曾是 的 课程 在 这 伟大的 秘密 .

当然，谁也知道这个天大的秘密。

[ʃiː; ʃi] [lʊkt] ['oʊvər] [hɪz; ɪz] [lɪsts] , [ɪg'zæmɪnd] [hɪz; ɪz] [bʊks] ,
She looked over his lists , examined his books ,
她 看起来 超过 他的 列表 , 检查 他的 图书 ,

她浏览了他的清单，查看了他的书籍，

[ænd; ənd] [siːmd] [tuː; tə] [hæv; həv] [æz; əz] [mʌtʃ] [ə'kweɪntəns] [wɪð; wɪθ] [ɪˌlekʃə'nɪrɪŋ] ['diːteɪlz] [æz; əz]
and seemed to have as much acquaintance with electioneering details as
和 似乎 到 有 作为 很多 熟人 和 竞选活动 细节 作为
[ðæt] ['waɪli] [ænd; ənd] [ɪk'spɪriənst] ['dʒent(ə)lmən] [hɪm'self] .
that wily and experienced gentleman himself .
那 狡猾的 和 经验丰富的 绅士 他自己 .

他对竞选细节的了解似乎和那位老谋深算的先生本人一样透彻。

“ [ɪz] [ðer; ðər] ['eniθɪŋ] [aɪ] [kæn; kən] [duː] ?
“ Is there anything I can do ?
“ 是 那里 任何事物 我 能 做 ?

我能做些什么吗?

” [ʃiː; ʃi] [rɪ'piːtɪdli] [ɪn'kwaɪəd] ; “ [kə'mænd] [ˌem 'iː] [wɪ'ðaʊt] [kəm'pʌŋkʃ(ə)n] .
” she repeatedly inquired ; “ command me without compunction .
” 她 反复 询问 ; “ 命令 我 没有 愧疚 .

她反复询问；“请毫不犹豫地命令我。”

[ɪz] [ˌaɪ 'tiː] ['eni] [juːz] ['gɪvɪŋ] ['eni] ['pɑːrtiz] ?
Is it any use giving any parties ?
是 它 任何 使用 给予 任何 各方 ?

举办派对有用吗?

[kæn; kən] [aɪ] [raɪt] ['eni] ['letərz] ?
Can I write any letters ?
能 我 写 任何 信件 ?

我可以写信吗?

[kæn; kən] [aɪ] [siː] ['enibɑːdi] ? ”
Can I see anybody ? ”
能 我 看 任何人 ? ”

我可以见任何人吗?

“ [ɪf] [juː; jʊ] [kʊd; kəd] [stɜːr] [ʌp] [maɪ] [lɔːrd] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ? ” [sed] [ðə; ði] ['sekrəteri] [ɪn'kwaɪr.ɪŋ.li] .
“ If you could stir up my lord a little ? ” said the secretary inquiringly .
“ 如果 你 可以 搅拌 向上 我的 主 一个 小的 ? ” 说 这 秘书 询问地 .

“您能否稍微激怒一下我的主人? ”秘书问道。

“ [wel] , [ðæt] [ɪz] ['dɪfɪkəlt] , ” [sed] ['leɪdi] [si'mɒŋdər] , “ [pər'hæps] [ɪm'pɑːsəb(ə)l] .
“ Well , that is difficult , ” said Lady Montfort , “ perhaps impossible .
“ 出色地 , 那 是 难的 , ” 说 女士 蒙特福特 , “ 也许 不可能的 .

“嗯，那很难，”蒙特福特夫人说，“也许是不可能的。”

[bʌt; bət][juː; jʊ][hæv; həv][ɔːl][hɪz; ɪz] [ˈɪnfluəns] ,
But you have all his influence ,
但 你 有 全部 他的 影响 ,

但你拥有他所有的影响力，

[ænd; ənd] [wen] [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] [pɔɪnt] [ðæt] [ˈprɛsəz, ˈprɛsɪz][juː; jʊ][mʌst; məst][let][ˌem ˈiː] [noʊ] . ”
and when there is a point that presses you must let me know . ”
和 什么时候 那里 是 一个 观点 那 出版社 你 必须 让 我 知道 . ”

如果有什么事让你感到棘手，一定要告诉我。

“ [ɪf] [hiː; hi] [wʊd] [ˈoʊnli] [spiːk] [tuː; tə][hɪz; ɪz][ˈeɪdʒənts] ? ” [sed] [ðə; ði] [ˈsekrəteri] ,
“ If he would only speak to his agents ? ” said the secretary ,
“ 如果 他 会 仅有的 说话 到 他的 代理人 ? ” 说 这 秘书 ,

“如果他肯跟他的经纪人谈谈就好了？”秘书说道。

“ [bʌt; bət] [ðeɪ] [seɪ] [hiː; hi] [wɪl] [nɑːt] , [ænd; ənd][hiː; hi][hæz; həz][ə; eɪ][ˈterəb(ə)l] [ˈfeloʊ] [ɪn] — — [ˈʃaɪərˌʃər] ,
“ but they say he will not , and he has a terrible fellow in — — shire ,
“ 但 他们 说 他 将要 不是 , 和 他 有 一个 糟糕的 同伴 在 — — 郡 ,

“但他们说他不会，而且他在——郡有个很可怕的家伙，

[huː] [aɪ] [hɪr] [ɪz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [stjuədz] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [ˈdɪnər] [tuː; tə][sɜːr][ˈrɑːbərt] . ”
who I hear is one of the stewards for a dinner to Sir Robert . ”
WHO 我 听到 是 一 的 这 管家 为了 一个 晚餐 到 先生 罗伯特 . ”

我听说他是罗伯特爵士晚宴的管家之一。

“ [aɪ][hæv; həv] [stɑːpt] [ɔːl] [ðæt] , ” [sed] [ˈleɪdi] [siˈmʊŋdər] .
“ I have stopped all that , ” said Lady Montfort .
“ 我 有 停止 全部 那 , ” 说 女士 蒙特福特 .

“我已经停止了这一切,”蒙特福特夫人说道。

“ [ðæt] [wʌz; wəz][ˈoʊˌdoʊz] [ˈduːɪŋ] , [huː] [ɪz] [hɪmˈself] [nɑːt] [ˈveri] [saʊnd] ; [fʊl] [ʌv; əv] [ˈpredʒudisiz] [əˈbaʊt] [oʊˈkɑːnəl] ,
“ That was Odo's doing , who is himself not very sound ; full of prejudices about O'Connell ,
“ 那 曾是 奥多的 正在做 , WHO 是 他自己 不是 非常 声音 ; 满的 的 偏见 关于 奥康奈尔 ,

“那是奥多干的，他本人脑子不太灵光；他对奥康奈尔充满了偏见。”

[ænd; ənd][ɔːl] [ðæt] [stʌf] .
and all that stuff .
和 全部 那 东西 .

以及所有那些事。

[bʌt; bət][hiː; hi][mʌst; məst][goʊ][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][ˈpɑːrti] .
But he must go with his party .
但 他 必须 去 和 他的 派对 .

但他必须跟随他的党派。

[juː; jʊ] [niːd] [nɑːt] [fɪr] [əˈbaʊt] [hɪm; ɪm] . ”
You need not fear about him . ”
你 需要 不是 害怕 关于 他 . ”

你不必担心他。

“ [wel] ! [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ə; eɪ] [liːp] [ɪn][ðə; ði][dɑːrk] , ” [sed] [ðə; ði] [ˈsekrəteri] .
“ Well ! it is a leap in the dark , ” said the secretary .
“ 出色地 ! 它 是 一个 飞跃 在 这 黑暗的 , ” 说 这 秘书 .

“嗯！这简直是盲目尝试,”秘书说道。

“ [oʊ] ! [noʊ] , ” [sed] [ˈleɪdi] [siˈmʊŋdər] , “ [ɔːl] [wɪl] [goʊ] [raɪt] .
“ Oh ! no , ” said Lady Montfort , “ all will go right .
“ 哦 ! 不 , ” 说 女士 蒙特福特 , “ 全部 将要 去 正确的 .

“哦！不,”蒙特福特夫人说，“一切都会好起来的。”

[ə; eɪ] ['stɑːrvɪŋ] ['piːp(ə)l] [mʌst; məst][biː; bi][ɪn] ['feɪvər] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['gʌvərnmənt] [huː] [wɪl] [gɪv] [ðem; ðəm]
A starving people must be in favour of a government who will give them
一个 饥饿 人们 必须 是 在 偏爱 的 一个 政府 WHO 将要 给 他们
[bred] [fɔːr; fər] ['nʌθɪŋ] .
bread for nothing .
面包 为了 没有什么 .

饥饿的人民一定会支持一个免费给他们面包的政府。

[baɪ][ðə; ði][baɪ] , [ðer; ðər][ɪz][wʌn] [θɪŋ] , [maɪ] [dɪr] ['mɪstər] . ['sekrəteri] , [juː; jʊ][mʌst; məst] [rɪ'membər] .
By the by , there is one thing , my dear Mr . Secretary , you must remember .
经过 这 经过 , 那里 是 一 事物 , 我的 亲爱的 先生 . 秘书 , 你 必须 记住 .

对了，我亲爱的秘书先生，有一件事您必须记住。

[aɪ][mʌst; məst][hæv; həv][wʌn] [siːt] , [ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n] [siːt] , [rɪ'zɜːrvd] [fɔːr; fər][maɪ] [ˌnɑːmɪ'neɪʃn] . ”
I must have one seat , a certain seat , reserved for my nomination . ”
我 必须 有 一 座位 , 一个 肯定 座位 , 预订的 为了 我的 提名 . ”

我必须有一个席位，一个特定的席位，为我的提名保留下来。

“ [ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n] [siːt] [ɪn] [ðiːz] [deɪz] [ɪz][ə; eɪ] [rer] [dʒem] , ” [sed] [ðə; ði] ['sekrəteri] .
“ A certain seat in these days is a rare gem , ” said the secretary .
“ 一个 肯定 座位 在 这些 天 是 一个 稀有的 宝石 , ” 说 这 秘书 .

“如今，某个职位可谓是难得的宝藏，”这位秘书说道。

“ [jes] , [bʌt; bət][aɪ][mʌst; məst][hæv; həv][ˌaɪ 'tiː] [ˌnevərðə'les] , ” [sed] ['leɪdi] [si'mɒŋdər] .
“ Yes , but I must have it nevertheless , ” said Lady Montfort .
“ 是的 , 但 我 必须 有 它 尽管如此 , ” 说 女士 蒙特福特 .

“是的，但我还是一定要得到它，”蒙特福特夫人说道。

“ [aɪ][dəunt] [ker] [ə'baʊt] [ðə; ði][kɔːst][ɔːr][ðə; ði] ['trʌb(ə)l] — [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi]['sɜːrt(ə)n] .
“ I don't care about the cost or the trouble — but it must be certain .
“ 我 不 关心 关于 这 成本 或者 这 麻烦 — 但 它 必须 是 肯定 .

“我不在乎成本或麻烦——但必须确定。”

” [ðen] [ʃiː; ʃi] [went] [hoʊm] [ænd; ənd] [roʊt] [ə; eɪ] [laɪn] [tuː; tə] [en'dɪmiən] ,
” Then she went home and wrote a line to Endymion ,
” 然后 她 去 家 和 写道 一个 线 到 恩底弥翁 ,

然后她回到家，给恩底弥翁写了一封信。

[tuː; tə] [tel] [hɪm; ɪm] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɔːl] ['setld] , [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [siːn] [hɪz; ɪz] ['sɪstər] ,
to tell him that it was all settled , that she had seen his sister ,
到 告诉 他 那 它 曾是 全部 定居 , 那 她 有 已见 他的 姐姐 ,

告诉他事情已经解决了，她已经见过他妹妹了。

[huː] [ə'griːd] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi] [dʌn] ,
who agreed with her that it must be done ,
WHO 同意 和 她 那 它 必须 是 完毕 ,

那些同意她观点的人，认为这件事必须要做。

[ænd; ənd] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [kɔːld] [ɑːn][ðə; ði] ['sekrəteri] [ʌv; əv][ðə; ði] ['treʒəri] , [ænd; ənd][hæd; həd]
and that she had called on the Secretary of the Treasury , and had
和 那 她 有 称为 在 这 秘书 的 这 财政部 , 和 有
[sɪ'kjʊrd] [ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n] [siːt] .
secured a certain seat .
安全 一个 肯定 座位 .

她还拜访了财政部长，并争取到了一个席位。

“ [aɪ] [wɪʃ] [juː; jʊ][kʊd; kəd] [kʌm] [tuː; tə] ['lʌntʃən] , ” [ʃiː; ʃi] ['ædɪd] , “ [bʌt; bət][aɪ] [sə'poʊz] [ðæt] [ɪz]
“ I wish you could come to luncheon , ” she added , “ but I suppose that is
“ 我 希望 你 可以 来 到 午餐 , ” 她 额外 , “ 但 我 认为 那 是
[ɪm'pɑːsəb(ə)l] ;
impossible ;
不可能的 ;

“我希望你能来参加午餐，”她补充道，“但我想这是不可能的；

[juː; jʊ][ɑːr; ər] ['ɔːlweɪz] [soʊ] ['bɪzi] .
you are always so busy .
你 是 总是 所以 忙碌的 .

你总是那么忙。

[waɪ] [wɜːr; wər][juː; jʊ][nɑːt][ɪn][ðə; ði] ['fɔːrən] ['ɑːfɪs] ?
Why were you not in the Foreign Office ?
为什么 是 你 不是 在 这 外国的 办公室 ?

你当时为什么不在外交部?

[aɪ][ˌeɪ 'em] [naʊ] ['ɡoʊɪŋ][tuː; tə] [kɔːl] [ɑːn][ðə; ði] ['tɔːri] ['wɪmɪn] [tuː; tə] [siː] [haʊ] [ðeɪ] [lʊk] ,
I am now going to call on the Tory women to see how they look ,
我 是 现在 去 到 称呼 在 这 保守党 女性 到 看 如何 他们 看 ,

我现在要请保守党女议员们看看她们的形象如何。

[bʌt; bət][aɪ][ʃæl; ʃəl][biː; bi][æt; ət] [hoʊm] [ə; eɪ] [ɡʊd] [waɪl] [bɪ'fɔːr] ['sev(ə)n] ,
but I shall be at home a good while before seven ,
但 我 将 是 在 家 一个 好的 尽管 前 七 ,

但我会在七点前很久就到家。

[ænd; ənd][ʌv; əv] [kɔːrs] [kaʊnt] [ɑːn] ['siːɪŋ] [juː; jʊ] .
and of course count on seeing you .
和 的 课程 数数 在 看到 你 .

当然，也期待见到你。

” [ɪn][ðə; ði] ['miːntaɪm] , [en'dɪmiən] [baɪ][noʊ] [miːnz] [ʃerd] [ðə; ði] ['pleʒərəbl] [ɪk'saɪtmənt] [ʌv; əv]
” In the meantime , Endymion by no means shared the pleasurable excitement of
” 在 这 与此同时 , 恩底弥翁 经过 不 方法 共享 这 令人愉悦的 激动 的
[hɪz; ɪz] [fer] [frend] .
his fair friend .
他的 公平的 朋友 .

与此同时，恩底弥翁却丝毫没有感受到他这位美丽朋友的喜悦和兴奋。

[hɪz; ɪz][wʌz; wəz][æn; ən]['ædʒɪteɪtɪd] [wɔːk] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['ɔːlbəni] [tuː; tə] ['waɪthɔːl] ,
His was an agitated walk from the Albany to Whitehall ,
他的 曾是 一个 激动 走 从 这 奥尔巴尼 到 白厅 ,

他从奥尔巴尼走到白厅的路上情绪激动。

[wer] [hiː; hi] [ri'zjuːmd] [hɪz; ɪz] ['duːtiz] ['muːdi] [ænd; ənd] [dɪs'kwaɪɪtid] .
where he resumed his duties moody and disquieted .
在哪里 他 恢复 他的 职责 情绪化 和 不安 .

他回到工作岗位后，情绪低落，心神不宁。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][lɑːrdʒ] [ˌkɔːrə'spɑːndəns] [ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz][ə; eɪ][dɪ'strækʃ(ə)n]
There was a large correspondence this morning , which was a distraction
那里 曾是 一个 大的 一致 这 早晨 , 哪个 曾是 一个 分心
[ænd; ənd][ə; eɪ] [rɪ'liːf] ,
and a relief ,
和 一个 宽慰 ,

今天早上收到很多信件，既分散了我的注意力，也让我松了一口气。

[ʌn'tɪl] [ðə; ði] [bel] [ʌv; əv]['mɪstər] . ['saidni] ['wɪltən] ['saʊndɪd] , [ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz][ɪn] [ə'tendəns] [ɑːn]
until the bell of Mr . Sidney Wilton sounded , and he was in attendance on
直到 这 钟 的 先生 . 西德尼 威尔顿 听起来 , 和 他 曾是 在 出席 在
[hɪz; ɪz] [tʃiːf] .
his chief .
他的 首席 .

直到西德尼·威尔顿先生的钟声响起，他才去服侍他的上司。

“ [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ə; eɪ] [ɡreɪt] [ˈsiːkrət] , ” [sed] [ˈmɪstər] . [ˈwɪltən] , “ [bʌt; bət][aɪ] [θɪŋk] [aɪ] [ɔːt] [tuː; tə] [tel] [juː; jʊ]
“ It is a great secret , ” said Mr . Wilton , “ but I think I ought to tell you
“ 它 是 一个 伟大的 秘密 , ” 说 先生 . 威尔顿 , “ 但 我 思考 我 应该 到 告诉 你
;
;
;

“这是一个天大的秘密,”威尔顿先生说，“但我认为我应该告诉你;

[ɪnˈsted] [ʌv; əv] [rɪˈzaɪnɪŋ] , [ðə; ði] [ˈɡʌvərnmənt] [hæv; həv] [dɪˈsaɪdɪd] [tuː; tə] [dɪˈzɑːlv] .
instead of resigning , the government have decided to dissolve .
反而 的 辞职 , 这 政府 有 决定 到 溶解 .

政府没有选择辞职，而是决定解散。

[aɪ] [θɪŋk] [ˌaɪ ˈtiː][ə; eɪ] [misˈteik] , [bʌt; bət][aɪ][stænd][baɪ][maɪ] [frendz] .
I think it a mistake , but I stand by my friends .
我 思考 它 一个 错误 , 但 我 站立 经过 我的 朋友们 .

我认为这是个错误，但我支持我的朋友们。

[ðeɪ] [bɪˈliːv] [ðə; ði] [ˈaɪrɪʃ] [voʊt] [wɪl] [biː; bi] [ˈveri] [lɑːrdʒ] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [tʃiːp] [bred] [wɪl] [ˈkæri]
They believe the Irish vote will be very large , and with cheap bread will carry
他们 相信 这 爱尔兰 投票 将要 是 非常 大的 , 和 和 便宜的 面包 将要 携带
[ˌjuː ˈes] [θruː] .
us through .
我们 通过 .

他们认为爱尔兰选民的投票率会非常高，再加上廉价面包，就能帮助我们渡过难关。

[aɪ] [θɪŋk] [ðə; ði] [strɔːŋɡər] [wiː; wi][ʃæl; ʃəl][biː; bi][ɪn][ˈaɪərlənd][ðə; ði] [ˈwikər] [wiː; wi][ʃæl; ʃəl][biː; bi][ɪn] [ˈɪŋɡlənd]
I think the stronger we shall be in Ireland the weaker we shall be in England
我 思考 这 更强 我们 将 是 在 爱尔兰 这 较弱 我们 将 是 在 英格兰
,
,
,

我认为，爱尔兰越强大，我们在英格兰就越弱。

[ænd; ənd][aɪ] [daʊt] [ˈweðər] [ˈaʊər; ɑːr] [tʃiːp] [bred] [wɪl] [biː; bi] [tʃiːp] [ɪˈnʌf] .
and I doubt whether our cheap bread will be cheap enough .
和 我 怀疑 无论 我们的 便宜的 面包 将要 是 便宜的 足够的 .

我怀疑我们的廉价面包是否足够便宜。

[ðiːz] [ˈmæntʃestər] [əˌsoʊsɪˈeɪʃnz] [hæv; həv] [ˈɔːltərd] [ðə; ði][ˈæspekt][ʌv; əv] [əˈferz] .
These Manchester associations have altered the aspect of affairs .
这些 曼彻斯特 协会 有 已修改 这 方面 的 事务 .

这些曼彻斯特的社团改变了事情的面貌。

[aɪ][hæv; həv] [bɪn] [ˈθɪŋkɪŋ] [ə; eɪ] [ɡʊd] [diːl] [əˈbaʊt] [jʊr; jər] [pəˈzɪʃ(ə)n] .
I have been thinking a good deal about your position .
我 有 到过 思维 一个 好的 交易 关于 你的 位置 .

我一直在认真思考你的立场。

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [laɪk] , [bɪˈfɔːr] [wiː; wi] [broʊk] [ʌp] ,
I should like , before we broke up ,
我 应该 喜欢 , 前 我们 打破 向上 ,

我应该在分手之前……

[tuː; tə][hæv; həv] [siːn] [juː; jʊ] [prəˈvaɪdɪd] [fɔːr; fər][baɪ][sʌm; səm] [ˈpɜːrmənənt] [ˈɑːfɪs] [ʌv; əv] [ɪmˈpɔːrt(ə)ns] [ɪn]
to have seen you provided for by some permanent office of importance in
到 有 已见 你 假如 为了 经过 一些 永恒的 办公室 的 重要性 在
[wɪtʃ] [juː; jʊ] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] [ˈjuːsf(ə)l][tuː; tə][ðə; ði] [steɪt] ,
which you might have been useful to the state ,
哪个 你 可能 有 到过 有用 到 这 状态 ,

曾有机会让你担任某个重要的常设职位，在那里你可以为国家做出贡献。

[bʌt; bət][ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [ˈdɪfɪkəlt] [tuː; tə] [ˈmænɪdʒ] [ðiːz] [θɪŋz] [ˈsʌd(ə)nli] .
but it is difficult to manage these things suddenly .
但 它 是 难的 到 管理 这些 事物 突然 .

但要突然处理这些事情很困难。

[haʊˈevər] , [naʊ] [wiː; wi][hæv; həv] [taɪm] [æt; ət] [ˈeni] [reɪt] [tuː; tə] [lʊk] [əˈbaʊt] [ˌjuː ˈes] .
However , now we have time at any rate to look about us .
然而 , 现在 我们 有 时间 在 任何 速度 到 看 关于 我们 .

不过，现在我们至少有时间环顾四周了。

[stɪl] , [ɪf] [aɪ][kʊd; kəd][hæv; həv] [siːn] [juː; jʊ] [ˈpɜːrmənəntli] [əˈtætʃt] [tuː; tə] [ðɪs] [ˈɑːfɪs] [ɪn][ə; eɪ]
Still , if I could have seen you permanently attached to this office in a
仍然 , 如果 我 可以 有 已见 你 永久的 随附的 到 这 办公室 在 一个
[rɪˈspɑːnsəb(ə)l] [pəˈzɪʃ(ə)n] ,
responsible position ,
负责任的 位置 ,

不过，如果我能看到你长期留任这个职位，担任一个重要的职务，

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [bɪn] [ɡlæd] .
I should have been glad .
我 应该 有 到过 高兴的 .

我本该感到高兴的。

[aɪ] [ɪmˈprest] [əˈpɑːn][ðə; ði] [tʃiːf] [ˈjestərdeɪ] [ðæt] [juː; jʊ][ɑːr; ər][moʊst] [fɪt] [fɔːr; fər][ˌaɪ ˈtiː] . ”
I impressed upon the chief yesterday that you are most fit for it . ”
我 印象深刻 之上 这 首席 昨天 那 你 是 最多 合身 为了 它 . ”

昨天我向首领强调，你非常适合这个职位。

“ [oʊ] ! [duː][nɑːt] [θɪŋk] [ʌv; əv][ˌem ˈiː] , [dɪr] [sɜːr] ; [juː; jʊ][hæv; həv] [bɪn] [ˈɔːlweɪz] [tuː] [kaɪnd][tuː; tə][ˌem ˈiː] .
“ Oh ! do not think of me , dear sir ; you have been always too kind to me .
“ 哦 ! 做 不是 思考 的 我 , 亲爱的 先生 ; 你 有 到过 总是 也 种类 到 我 .

“哦！请不要想起我，先生；您一直对我太好了。”

[aɪ][ʃæl; ʃəl][biː; bi][ˈkɑːntent][wɪð; wɪθ][maɪ][lɑːt] .
I shall be content with my lot .
我 将 是 内容 和 我的 很多 .

我将安于现状。

[ɔːl][aɪ][ʃæl; ʃəl] [rɪˈɡret] [ɪz] [ˈsiːsɪŋ] [tuː; tə] [sɜːrv] [juː; jʊ] .
All I shall regret is ceasing to serve you .
全部 我 将 后悔 是 停止 到 服务 你 .

我唯一后悔的就是不再为您服务。

” [ˈleɪdi] [mɑːntfɝts] [ˈkærɪdʒ] [droʊv] [ʌp][tuː; tə][siˈmʊŋdər] [haʊs] [dʒʌst][æz; əz] [enˈdɪmiən] [riːtʃt] [ðə; ði]
” Lady Montfort's carriage drove up to Montfort House just as Endymion reached the
” 女士 蒙特福特 运输 驾驶 向上 到 蒙特福特 房子 只是 作为 恩底弥翁 达到 这
[dɔːr] .
door .
门 .

“就在恩底弥翁走到蒙福特府门口的时候，蒙福特夫人的马车也驶到了蒙福特府前。”

[ʃiː; ʃi] [tʊk] [hɪz; ɪz][ɑːrm][wɪð; wɪθ] [ˈiːɡərnəs] ; [ʃiː; ʃi] [siːmd] [ˈbreθləs] [wɪð; wɪθ] [ɪkˈsaɪtmənt] .
She took his arm with eagerness ; she seemed breathless with excitement .
她 采取 他的 手臂 和 渴望 ; 她 似乎 喘不过气 和 激动 .

她急切地挽住他的胳膊；她兴奋得似乎喘不过气来。

“ [aɪ] [fɪr] [aɪ][ˌeɪ ˈem] [ˈveri] [leɪt] ,
“ I fear I am very late ,
“ 我 害怕 我 是 非常 晚的 ,

恐怕我来晚了，

[bʌt; bət] [ɪf] [juː; jʊ][hæd; həd] [gɔːn] [ə'weɪ] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] ['nevər] [hæv; həv] ['pɑːrd(ə)n] [juː; jʊ] .
but if you had gone away I should never have pardoned you .
但 如果 你 有 已消失 离开 我 应该 绝不 有 赦免 你 .

但如果你离开了，我永远不会原谅你。

[aɪ][hæv; həv] [bɪn] [kept] [baɪ] ['lɪsnɪŋ] [tuː; tə][ɔːl][ðə; ði] [nuː] [ə'pɔɪntmənts] [frʌm; frəm] ['leɪdi] - .
I have been kept by listening to all the new appointments from Lady Bellasyse .
我 有 到过 保留 经过 聆听 到 全部 这 新的 预约 从 女士 - .

我一直忙着听贝拉西斯夫人宣布的所有新任命。

[ðeɪ] [kwaɪt] [θɪŋk] [wiː; wi][ɑːr; ər] [aʊt] ; [juː; jʊ] [meɪ] [biː; bi] [ʃʊr] [aɪ] [dɪd] [nɑːt] [dɪ'naɪ] [ˌaɪ 'tiː] .
They quite think we are out ; you may be sure I did not deny it .
他们 相当 思考 我们 是 出去 ; 你 可能 是 当然 我 做过 不是 否定 它 .

他们完全认为我们已经出局了；我可以肯定地说，我并没有否认这一点。

[aɪ][hæv; həv][soʊ] [mʌtʃ] [tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] .
I have so much to tell you .
我 有 所以 很多 到 告诉 你 .

我有很多话想跟你说。

[kʌm] ['ɪntuː][maɪ][lɔː(r)dz] [ruːm] ; [hiː; hi][ɪz] [ə'weɪ] ['fɪʃɪŋ] .
Come into my lord's room ; he is away fishing .
来 进入 我的 领主的 房间 ; 他 是 离开 钓鱼 .

请到我主人的房间来，他去钓鱼了。

[θɪŋk] [ʌv; əv] ['fɪʃɪŋ] [æt; ət] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['kraɪsɪs] !
Think of fishing at such a crisis !
思考 的 钓鱼 在 这样的 一个 危机 !

在这种危机时刻还能去捕鱼，想想都觉得不可思议！

[aɪ] ['kænɑːt] [tel] [juː; jʊ] [haʊ] [pliːzd] [aɪ][wʌz; wəz][wɪð; wɪθ][maɪ]['vɪzɪt][tuː; tə] ['leɪdi] [roʊ'hæmptən] .
I cannot tell you how pleased I was with my visit to Lady Roehampton .
我 不能 告诉 你 如何 高兴 我 曾是 和 我的 访问 到 女士 罗汉普顿 .

我无法用语言来形容我拜访罗汉普顿夫人庄园时的喜悦之情。

[ʃiː; ʃi] [kwaɪt] [ə'griːd] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː][ɪn] ['evriθɪŋ] .
She quite agreed with me in everything .
她 相当 同意 和 我 在 一切 .

她完全同意我的所有观点。

- [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi] [dʌn] , - [ʃiː; ʃi] [sed] .
' It must be done , ' she said .
- 它 必须 是 完毕 , - 她 说 .

“必须这么做,”她说。

[haʊ] ['veri] [raɪt] !
How very right !
如何 非常 正确的 !

说得太对了！

[ænd; ənd][aɪ][hæv; həv]['ɔːlmoʊst] [dʌn] [ˌaɪ 'tiː] .
and I have almost done it .
和 我 有 几乎 完毕 它 .

我几乎已经成功了。

[aɪ] [wɪl] [hæv; həv][ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n] [siːt] ; [noʊ] ['tʃænsɪz] .
I will have a certain seat ; no chances .
我 将要 有 一个 肯定 座位 ; 不 机会 .

我肯定有固定座位，没得商量。

[let] [ˌjuː 'es][hæv; həv] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] [fɔːl] [bæk] [ə'pɑːn] .
Let us have something to fall back upon .
让 我们 有 某物 到 落下 后退 之上 .

给我们留条后路。

[ɪf] [nɑːt][ɪn] ['ɑːfɪs] [wiː; wi][ʃæl; ʃəl][biː; bi][ɪn] [ˌɑːpə'zɪʃ(ə)n] .
If not in office we shall be in opposition .
如果 不是 在 办公室 我们 将 是 在 反对 .

如果不能执政，我们将成为反对派。

[ɔːl] [men] [mʌst; məst] ['sʌmtaɪm] [ɔːr] ['ʌðər] [biː; bi][ɪn] [ˌɑːpə'zɪʃ(ə)n] .
All men must sometime or other be in opposition .
全部 男人 必须 有时 或者 其他 是 在 反对 .

每个人在人生的某个阶段都会遇到反对派。

[ðer; ðər][juː; jʊ] [wɪl] [fɔːrm] [jɔːr'self] .
There you will form yourself .
那里 你 将要 形式 你自己 .

在那里，你将塑造自己。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] [greɪt] [θɪŋ] [tuː; tə][hæv; həv][hæd; həd][sʌm; səm] [ə'fɪʃ(ə)l] [ɪk'spɪriəns] .
It is a great thing to have had some official experience .
它 是 一个 伟大的 事物 到 有 有 一些 官方的 经验 .

拥有一些正式工作经验是一件非常好的事。

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [seɪv] [juː; jʊ][frʌm; frəm] ['mɛrz] - [nests] , [ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [gɪv] ['pɑːrtiz] [wɪ'ðaʊt] [end] ,
It will save you from mares ' nests , and I will give parties without end ,
它 将要 节省 你 从 母马 - 巢穴 , 和 我 将要 给 各方 没有 结尾 ,

它会让你远离马窝，而且我会举办永无止境的派对。

[ænd; ənd] ['nevər] [rest] [tɪl] [aɪ] [siː] [juː; jʊ] [praɪm] ['mɪnɪstər] .
and never rest till I see you prime minister .
和 绝不 休息 直到 我 看 你 主要的 部长 .

在我见到你，总理之前，我绝不会罢休。

” [soʊ][ʃiː; ʃi] [θruː] [hɜːr'self]['ɪntuː][hɜːr; hər] ['hʌzbəndz] ['iːzi] [tʃer] , [tɔːst] [hɜːr; hər]['pærəsɔːl][ɑːn][ðə; ði]
” So she threw herself into her husband's easy chair , tossed her parasol on the
″ 所以 她 扔 她自己 进入 她 丈夫的 简单的 椅子 , 抛掷 她 阳伞 在 这
['teɪbl] ,
table ,
桌子 ,

于是她一屁股坐在丈夫的扶手椅上，把阳伞扔到桌子上。

[ænd; ənd] [ðen] [ʃiː; ʃi] [sed] , “ [bʌt; bət] [wʌt] [ɪz][ðə; ði] ['mætər] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] , [en'dɪmiən] ?
and then she said , “ But what is the matter with you , Endymion ?
和 然后 她 说 , “ 但 什么 是 这 事情 和 你 , 恩底弥翁 ?

然后她说：“恩底弥翁，你到底怎么了？”

[juː; jʊ] [lʊk] [kwaɪt] [sæd] .
you look quite sad .
你 看 相当 伤心 .

你看上去很伤心。

[juː; jʊ][duː][nɑːt] [miːn] [juː; jʊ] ['riːəli] [teɪk] ['aʊər; ɑːr] [dɪ'fiːt] — [wɪtʃ] [ɪz][nɑːt]['sɜːrt(ə)n] [jet] — [soʊ] [mʌtʃ]
You do not mean you really take our defeat — which is not certain yet — so much
你 做 不是 意思是 你 真的 拿 我们的 击败 — 哪个 是 不是 肯定 然而 — 所以 很多
[tuː; tə] [hɑːrt] .
to heart .
到 心 .

你不会真的把我们的失败——虽然现在还不能确定——看得那么重吧。

[bɪ'liːv] [ˌem 'iː] , [ˌɑːpə'zɪʃ(ə)n] [hæz; həz][ɪts] [tʃɑːrmz] ; [ɪn'diːd] ,
Believe me , opposition has its charms ; indeed ,
相信 我 , 反对 有 它是 魅力 ; 的确 ,

相信我，反对也有其魅力；的确，

[aɪ]	['sʌmtaɪmz]	[θɪŋk]	[ðə; ði]	['prɪnsəp(ə)l]	['riːz(ə)n]	[waɪ]	[aɪ]	[hæv; həv]	[ɪn'dʒɔɪd]	['aʊər; ɑːr]	[ˌmɪnɪ'stɪriəl]	[laɪf]	[soʊ]	[mʌtʃ]	[ɪz]	,
I	**sometimes**	**think**	**the**	**principal**	**reason**	**why**	**I**	**have**	**enjoyed**	**our**	**ministerial**	**life**	**so**	**much**	**is**	**,**
我	有时	思考	这	主要的	原因	为什么	我	有	享受	我们的	部长	生活	所以	很多	是	，

我有时觉得，我如此享受牧师生活的主要原因在于：

[ðæt]	[ˌaɪ 'tiː]	[hæz; həz]	[bɪn]	[frʌm; frəm]	[ðə; ði]	[fɜːrst]	[ə; eɪ]	[pər'petʃuəl]	['strʌg(ə)l]	[fɔːr; fər]	[ɪg'zɪstəns]	.	”
that	**it**	**has**	**been**	**from**	**the**	**first**	**a**	**perpetual**	**struggle**	**for**	**existence**	**.**	**”**
那	它	有	到过	从	这	第一的	一个	永久	斗争	为了	存在	.	”

从一开始，生存就是一场永无止境的斗争。

“	[aɪ]	[duː]	[nɑːt]	[prɪ'tend]	[tuː; tə]	[biː; bi]	[kwaɪt]	[ɪn'dɪfrənt]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	['prɑːbəbli]	[ɪm'pendɪŋ]	[tʃeɪndʒ]	,	”	[sed]	[en'dɪmiən]	,
“	**I**	**do**	**not**	**pretend**	**to**	**be**	**quite**	**indifferent**	**to**	**the**	**probably**	**impending**	**change**	**,**	**”**	**said**	**Endymion**	**,**
“	我	做	不是	假装	到	是	相当	冷漠	到	这	大概	即将到来的	改变	，	”	说	恩底弥翁	，

“我并不假装对可能即将到来的变化漠不关心，”恩底弥翁说道。

“	[bʌt; bət]	[aɪ]	['kænɑːt]	[seɪ]	[ðer; ðər]	[ɪz]	['eniθɪŋ]	[ə'baʊt]	[ˌaɪ 'tiː]	[wɪtʃ]	[wʊd]	[ə'fekt]	[maɪ]	['fiːlɪŋz]	['veri]	['diːpli]	.	”
“	**but**	**I**	**cannot**	**say**	**there**	**is**	**anything**	**about**	**it**	**which**	**would**	**affect**	**my**	**feelings**	**very**	**deeply**	**.**	**”**
“	但	我	不能	说	那里	是	任何事物	关于	它	哪个	会	影响	我的	情怀	非常	深	.	”

“但我不能说这件事有什么地方会深深地触动我的感情。”

“	[wʌt]	[ɪz]	[ˌaɪ 'tiː]	,	[ðen]	?	”
“	**What**	**is**	**it**	**,**	**then**	**?**	**”**
“	什么	是	它	，	然后	？	”

“那到底是什么呢？”

“	[ˌaɪ 'tiː]	[ɪz]	[ðɪs]	['bɪznəs]	[ə'baʊt]	[wɪtʃ]	[juː; jʊ]	[ænd; ənd]	['maɪrə]	[ɑːr; ər]	[soʊ]	['kaɪndli]	['ɪntrəstɪŋ]	[jɔːr'selvz]	,
“	**It**	**is**	**this**	**business**	**about**	**which**	**you**	**and**	**Myra**	**are**	**so**	**kindly**	**interesting**	**yourselves**	**,**
“	它	是	这	商业	关于	哪个	你	和	米拉	是	所以	亲切地	有趣的	你们自己	，

“正是这件事引起了你和米拉的极大兴趣，

”	[sed]	[en'dɪmiən]	[wɪð; wɪθ]	[sʌm; səm]	[ɪ'moʊʃ(ə)n]	;	“	[aɪ]	[duː]	[nɑːt]	[θɪŋk]	[aɪ]	[kʊd; kəd]	[goʊ]	['ɪntuː]	['pɑːrləmənt]	.	”
”	**said**	**Endymion**	**with**	**some**	**emotion**	**;**	**“**	**I**	**do**	**not**	**think**	**I**	**could**	**go**	**into**	**parliament**	**.**	**”**
”	说	恩底弥翁	和	一些	情感	；	“	我	做	不是	思考	我	可以	去	进入	议会	.	”

恩底弥翁有些激动地说：“我想我无法进入议会。”

“	[nɑːt]	[goʊ]	['ɪntuː]	['pɑːrləmənt]	!	”	[ɪk'skleɪmd]	['leɪdi]	[si'mʊŋdər]	.
“	**Not**	**go**	**into**	**parliament**	**!**	**”**	**exclaimed**	**Lady**	**Montfort**	**.**
“	不是	去	进入	议会	！	”	惊呼	女士	蒙特福特	.

“绝不进议会！”蒙特福特夫人喊道。

“	[waɪ]	,	[wʌt]	[ɑːr; ər]	[men]	[meɪd]	[fɔːr; fər]	[ɪk'sept]	[tuː; tə]	[goʊ]	['ɪntuː]	['pɑːrləmənt]	?
“	**Why**	**,**	**what**	**are**	**men**	**made**	**for**	**except**	**to**	**go**	**into**	**parliament**	**?**
“	为什么	，	什么	是	男人	制成	为了	除了	到	去	进入	议会	？

“为什么，男人除了进入议会还能做什么呢？”

[aɪ]	[ˌeɪ ˈem]	[ɪnˈdiːd]	[əˈstaʊndɪd]	.	”
I	**am**	**indeed**	**astounded**	**.**	**”**
我	是	的确	震惊	.	”

我确实感到非常震惊。

“	[aɪ]	[duː]	[nɑːt]	[dɪˈspærɪdʒ]	[ˈpɑːrləmənt]	,	”	[sed]	[enˈdɪmiən]	;	“	[mʌtʃ]	[ðə; ði]	[rɪˈvɜːrs]	.
“	**I**	**do**	**not**	**disparage**	**parliament**	**,**	**”**	**said**	**Endymion**	**;**	**“**	**much**	**the**	**reverse**	**.**
“	我	做	不是	贬损	议会	,	”	说	恩底弥翁	;	“	很多	这	撤销	.

“我并不贬低议会,”恩底弥翁说；“恰恰相反。”

[ˌaɪ ˈtiː]	[ɪz]	[ə; eɪ]	[laɪf]	[ðæt]	[aɪ]	[θɪŋk]	[wʊd]	[suːt]	[ˌem ˈiː]	,
It	**is**	**a**	**life**	**that**	**I**	**think**	**would**	**suit**	**me**	**,**
它	是	一个	生活	那	我	思考	会	套装	我	,

我认为这样的生活方式很适合我。

[ænd; ənd]	[aɪ]	[hæv; həv]	[ˈɔːf(ə)n]	[θɔːt]	[ðə; ði]	[deɪ]	[maɪt]	[kʌm]	”	—	—
and	**I**	**have**	**often**	**thought**	**the**	**day**	**might**	**come**	**”**	**—**	**—**
和	我	有	经常	想法	这	天	可能	来	”	—	—

我常常想，这一天或许终会到来。

“	[ðə; ði]	[deɪ]	[hæz; həz]	[kʌm]	,	”	[sed]	[ˈleɪdi]	[siˈmʊŋdər]	,	“	[ænd; ənd]	[nɑːt]	[ə; eɪ]	[bɪt]	[tuː]	[suːn]	.
“	**The**	**day**	**has**	**come**	**,**	**”**	**said**	**Lady**	**Montfort**	**,**	**“**	**and**	**not**	**a**	**bit**	**too**	**soon**	**.**
“	这	天	有	来	,	”	说	女士	蒙特福特	,	“	和	不是	一个	少量	也	很快	.

“这一天终于来了,”蒙特福特夫人说，“而且来得正是时候。”

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

恩底弥翁(Endymion)

第20/30页

['mɪstər] . [fɑːks] [went] [ɪn] [bɪ'fɔːr] [hiː; hi][wʌz; wəz][ʌv; əv][eɪdʒ] ,
Mr . Fox went in before he was of age ,
先生 . 狐狸 去 在 前 他 曾是 的 年龄 ,

福克斯先生在未成年时就入狱了。

[ænd; ənd][ɔːl] [jʌŋ] [men] [ʌv; əv] ['spɪrɪt] [ʃʊd; ʃəd] [duː][ðə; ði] [seɪm] .
and all young men of spirit should do the same .
和 全部 年轻的 男人 的 精神 应该 做 这 相同的 .

所有有志青年都应该这样做。

[waɪ] !
Why !
为什么 !

为什么!

[juː; jʊ][ɑːr; ər] [tuː] - [ænd; ənd] - ['twenti] ! ”
you are two - and - twenty ! ”
你 是 二 - 和 - 二十 ! ”

你才二十二岁!

“ [ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt][maɪ][eɪdʒ] , ” [sed] [en'dɪmiən] ['hezəˌteɪtɪŋli] ; “ [aɪ][ˌeɪ 'em][nɑːt][ə'freɪd] [ə'baʊt] [ðæt] ,
“ It is not my age , ” said Endymion hesitatingly ; “ I am not afraid about that ,
“ 它 是 不是 我的 年龄 , ” 说 恩底弥翁 犹豫地 ; “ 我 是 不是 害怕的 关于 那 ,

“这不是我的年龄问题,”恩底弥翁犹豫地说,“我并不害怕这个。”

[fɔːr; fər][frʌm; frəm][ðə; ði] [laɪf] [wɪtʃ] [aɪ][hæv; həv][led][ʌv; əv] [leɪt] ['jɪrz] ,
for from the life which I have led of late years ,
为了 从 这 生活 哪个 我 有 引领 的 晚的 年 ,

就我近年的生活方式而言,

[aɪ] [noʊ] [ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [ə'baʊt] [ðə; ði] [haʊs] [ʌv; əv] ['kɑːmənz] . ”
I know a good deal about the House of Commons . ”
我 知道 一个 好的 交易 关于 这 房子 的 公共领域 . ”

我对下议院相当了解。

“ [ðen] [wʌt] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] , [dɪr] [en'dɪmiən] ? ” [sed] ['leɪdi] [si'mɒŋdər] [ɪm'peɪʃntli] .
“ Then what is it , dear Endymion ? ” said Lady Montfort impatiently .
“ 然后 什么 是 它 , 亲爱的 恩底弥翁 ? ” 说 女士 蒙特福特 不耐烦地 .

“那究竟是什么事,亲爱的恩底弥翁?”蒙特福特夫人不耐烦地问道。

“ [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [meɪk] [ə; eɪ] [greɪt] [tʃeɪndʒ] [ɪn][maɪ][laɪf] , ” [sed] [en'dɪmiən] ['kɑːmli] , [bʌt; bət][wɪð; wɪθ]
“ It will make a great change in my life , ” said Endymion calmly , but with
“ 它 将要 制作 一个 伟大的 改变 在 我的 生活 , ” 说 恩底弥翁 平静地 , 但 和

['ɜːrnɪstnəs] ,
earnestness ,
认真 ,

“这将给我的生活带来巨大的改变,”恩底弥翁平静而认真地说。

“ [ænd; ənd][wʌn] [wɪtʃ] [aɪ][duː][nɑːt] [fiːl] ['dʒʌstɪfaɪd][ɪn] [ək'septɪŋ] . ”
“ and one which I do not feel justified in accepting . ”
“ 和 一 哪个 我 做 不是 感觉 合理的 在 接受 . ”

“而且,我觉得自己没有理由接受这个结果。”

“ [aɪ] [rɪ'piːt] [tuː; tə][juː; jʊ] , [ðæt] [juː; jʊ] [niːd] [gɪv] [jɔːr'self] [noʊ][æŋ'zaɪəti] [ə'baʊt] [ðə; ði] [siːt] ,
“ I repeat to you , that you need give yourself no anxiety about the seat ,
“ 我 重复 到 你 , 那 你 需要 给 你自己 不 焦虑 关于 这 座位 ,

我再次重申,你完全不必为座位的事情感到焦虑。

” [sed] ['leɪdi] [si'mɒŋdər] .
” said Lady Montfort .
” 说 女士 蒙特福特 .

蒙特福特夫人说道。

“ [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [nɑːt][kɔːst][juː; jʊ][ə; eɪ] ['ʃɪlɪŋ] .
“ It will not cost you a shilling .
“ 它 将要 不是 成本 你 一个 先令 .

“这不会花费你一分钱。”

[aɪ][ænd; ənd][jʊr; jər]['sɪstər][hæv; həv] [ə'reɪndʒd] [ɔːl] [ðæt] .
I and your sister have arranged all that .
我 和 你的 姐姐 有 安排 全部 那 .

我和你姐姐已经安排好了一切。

[æz; əz][ʃiː; ʃi] ['veri] ['waɪzli] [sed] , - [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi] [dʌn] , - [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [dʌn] .
As she very wisely said , ' It must be done , ' and it is done .
作为 她 非常 明智地 说 , - 它 必须 是 完毕 , - 和 它 是 完毕 .

正如她睿智地指出，“这件事必须做”，而这件事也已经做了。

[ɔːl] [juː; jʊ][hæv; həv][tuː; tə][duː][ɪz][tuː; tə] [raɪt] [æn; ən] [ə'dres] , [ænd; ənd] [meɪk] ['plenti] [ʌv; əv] ['spiːtʃɪz]
All you have to do is to write an address , and make plenty of speeches
全部 你 有 到 做 是 到 写 一个 地址 , 和 制作 很多 的 演讲

,
,
,

你只需要写一份演讲稿，然后发表大量的演讲即可。

[ænd; ənd][juː; jʊ][ɑːr; ər][em] . [piː] . [fɔːr; fər] [laɪf] , [ɔːr][æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz][juː; jʊ] [laɪk] . ”
and you are M . P . for life , or as long as you like . ”
和 你 是 M . P . 为了 生活 , 或者 作为 长的 作为 你 喜欢 . ”

这样你就可以终身担任议员，或者只要你愿意就一直当下去。”

“ ['pɑːsəbli] ; [ə; eɪ] [ˌpɑːrlə'mentri] [əd'ventʃərər] , [aɪ] [maɪt] [swɪm] [ɔːr][aɪ] [maɪt] [sɪŋk] ;
“ Possibly ; a parliamentary adventurer , I might swim or I might sink ;
“ 可能 ; 一个 议会 冒险家 , 我 可能 游泳 或者 我 可能 下沉 ;

“或许吧；作为一名议会冒险家，我可能会成功，也可能会失败；

[ðə; ði] ['tʃænsɪz] [ɑːr; ər][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][ðə; ði] ['lætər] , [fɔːr; fər] ['stɔrmz] [wʊd] [ə'raɪz] ,
the chances are it would be the latter , for storms would arise ,
这 机会 是 它 会 是 这 后者 , 为了 暴风雨 会 出现 ,

很有可能是后者，因为暴风雨会随之而来。

[wen] [ðoʊz] [ˌdɪsə'pɪr] [huː] [hæv; həv][noʊ] [ruːt] [ɪn][ðə; ði] ['kʌntri] ,
when those disappear who have no root in the country ,
什么时候 那些 消失 WHO 有 不 根 在 这 国家 ,

当那些在这个国家没有根基的人消失时，

[ænd; ənd][noʊ] ['fɔːrtʃən] [tuː; tə] [sɪ'kjʊr] [ðem; ðəm] ['briːðɪŋ] [taɪm] [ænd; ənd][ə; eɪ]['fjuːtʃər] . ”
and no fortune to secure them breathing time and a future . ”
和 不 财富 到 安全的 他们 呼吸 时间 和 一个 未来 . ”

他们没有财富来保障自己的喘息之机和未来。

“ [wel] , [aɪ][dɪd][nɑːt][ɪk'spekt] , [wen] [juː; jʊ] ['hændɪd] [ˌem 'iː] [aʊt] [ʌv; əv][maɪ] ['kærɪdʒ] [tuː; tə] - [deɪ] ,
“ Well , I did not expect , when you handed me out of my carriage to - day ,
“ 出色地 , 我 做过 不是 预计 , 什么时候 你 递交 我 出去 的 我的 运输 到 - 天 ,

“嗯，我没想到，今天你把我从马车里递出来的时候，

[ðæt] [aɪ][wʌz; wəz]['goʊɪŋ][tuː; tə]['lɪs(ə)n][tuː; tə][ə; eɪ]['hɑːməli][ɑːn]['pruːd(ə)ns] . ”
that I was going to listen to a homily on prudence . ”
那 我 曾是 去 到 听 到 一个 讲道 在 谨慎 . ”

我原本打算去听一场关于审慎的布道。

“ [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][nɑːt] [ˈveri] [roʊˈmæntɪk] , [aɪ] [oʊn] , ” [sed] [enˈdɪmiən] ,
“ It is not very romantic , I own , ” said Endymion ,
“ 它 是 不是 非常 浪漫的 , 我 自己的 , ” 说 恩底弥翁 ,

“我承认，这并不浪漫，”恩底弥翁说道。

“ [bʌt; bət][maɪ][ˈpruːd(ə)ns][ɪz][æt; ət][ˈeni] [reɪt] [nɑːt][ə; eɪ] [ˈkɑːmənpleɪs] [kɔːt] [ʌp][frʌm; frəm][ˈkɑːpi] -
“ but my prudence is at any rate not a commonplace caught up from copy -
“ 但 我的 谨慎 是 在 任何 速度 不是 一个 平凡 捕捉 向上 从 复制 -
[bʊks] .
books .
图书 .

“但是，我的谨慎绝非是从课本上学来的陈词滥调。”

[aɪ][ˌeɪ ˈem][ˈoʊnli] [tuː] - [ænd; ənd] - [ˈtwenti] , [bʌt; bət][aɪ][hæv; həv][hæd; həd][sʌm; səm] [ɪkˈspɪriəns] ,
I am only two - and - twenty , but I have had some experience ,
我 是 仅有的 二 - 和 - 二十 , 但 我 有 有 一些 经验 ,
[ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː][hæz; həz] [bɪn] [ˈveri] [ˈbɪtər] .
and it has been very bitter .
和 它 有 到过 非常 苦的 .

我只有二十二岁，但我已经有一些经历，而且这些经历非常痛苦。

[aɪ][hæv; həv][ˈspoʊkən][tuː; tə][juː; jʊ] , [ˈdɪrɪst] [ˈleɪdi] , [ˈsʌmtaɪmz] [ʌv; əv][maɪ] [ˈɜːrliər] [laɪf] ,
I have spoken to you , dearest lady , sometimes of my earlier life ,
我 有 说 到 你 , 亲爱的 女士 , 有时 的 我的 早些时候 生活 ,

亲爱的女士，我有时会跟你谈起我早年的生活。

[fɔːr; fər][aɪ] [wɪʃt] [juː; jʊ][tuː; tə][biː; bi] [əˈkweɪntɪd] [wɪð; wɪθ][ˌaɪ ˈtiː] ,
for I wished you to be acquainted with it ,
为了 我 希望 你 到 是 熟人 和 它 ,

因为我希望你们能了解它。

[bʌt; bət][aɪ] [əbˈzɜːrvd] [ˈɔːlsoʊ][juː; jʊ] [ˈɔːlweɪz] [siːmd] [tuː; tə] [ʃrɪŋk] [frʌm; frəm] [sʌtʃ] [ˈkɑːnfɪdəns] ,
but I observed also you always seemed to shrink from such confidence ,
但 我 观察到 还 你 总是 似乎 到 收缩 从 这样的 信心 ,

但我注意到，你似乎总是对这种自信感到畏缩。

[ænd; ənd][aɪ] [ˈsiːst] [frʌm; frəm] [ˈtʌtʃɪŋ] [ɑːn] [wʌt] [aɪ] [sɔː] [dɪd][nɑːt] [ˈɪntrəst] [juː; jʊ] . ”
and I ceased from touching on what I saw did not interest you . ”
和 我 停止 从 接触 在 什么 我 锯 做过 不是 兴趣 你 . ”

于是我不再提及那些你不感兴趣的话题。

“ [kwaɪt] [ə; eɪ] [misˈteik] .
“ Quite a mistake .
“ 相当 一个 错误 .

“真是个错误。”

[ˌaɪ ˈtiː] [ˈɡreɪtli] [ˈɪntrəstɪd] [ˌem ˈiː] .
It greatly interested me .
它 非常 感兴趣的 我 .

我对此非常感兴趣。

[aɪ] [noʊ] [ɔːl] [əˈbaʊt] [juː; jʊ][ænd; ənd] [ˈevriθɪŋ] .
I know all about you and everything .
我 知道 全部 关于 你 和 一切 .

我了解你的一切。

[aɪ] [noʊ] [juː; jʊ][wɜːr; wər][nɑːt] [ˈɔːlweɪz] [ə; eɪ] [klɜːrk] [ɪn][ə; eɪ] [ˈpʌblɪk] [ˈɑːfɪs] ,
I know you were not always a clerk in a public office ,
我 知道 你 是 不是 总是 一个 职员 在 一个 民众 办公室 ,

我知道你并非一直都是公务员，

[bʌt; bət][ðə; ði] [spɔɪld] [tʃaɪld] [ʌv; əv] ['splendər] .
but the spoiled child of splendour .
但 这 被宠坏了 孩子 的 辉煌 .

但他却是娇生惯养的富家子弟。

[aɪ] [noʊ] [jʊr; jər] ['fɑːðər] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [dɪr] [gʊd] [mæn] , [bʌt; bət][hiː; hi] [meɪd] [ə; eɪ] [mis'teik] ,
I know your father was a dear good man , but he made a mistake ,
我 知道 你的 父亲 曾是 一个 亲爱的 好的 男人 , 但 他 制成 一个 错误 ,

我知道你父亲是个非常善良的人，但他犯了个错误。

[ænd; ənd] ['fɑːloʊd] [ðə; ði] [duːk] [ʌv; əv] ['welɪŋtən] [ɪn'sted] [ʌv; əv]['mɪstər] . ['kænɪŋ] .
and followed the Duke of Wellington instead of Mr . Canning .
和 随后 这 公爵 的 惠灵顿 反而 的 先生 . 罐头 .

于是他跟随了惠灵顿公爵，而不是坎宁先生。

[hæd; həd][hiː; hi][nɑːt] , [hiː; hi] [wʊd] ['prɑːbəbli] [biː; bi] [ə'laɪv] [naʊ] , [ænd; ənd] ['sɜːrt(ə)nli] ['sekrəteri] [ʌv; əv] [steɪt] ,
Had he not , he would probably be alive now , and certainly Secretary of State ,
有 他 不是 , 他 会 大概 是 活 现在 , 和 当然 秘书 的 状态 ,

如果他没有那样做，他现在可能还活着，而且肯定会是国务卿。

[laɪk] ['mɪstər] . ['saidni] ['wɪltən] .
like Mr . Sidney Wilton .
喜欢 先生 . 西德尼 威尔顿 .

就像西德尼·威尔顿先生一样。

[bʌt; bət][juː; jʊ][mʌst; məst][nɑːt] [meɪk] [ə; eɪ] [mis'teik] , [en'dɪmiən] .
But you must not make a mistake , Endymion .
但 你 必须 不是 制作 一个 错误 , 恩底弥翁 .

但是你千万不能犯错，恩底弥翁。

[maɪ] ['bɪznəs] [ɪn] [laɪf] , [ænd; ənd][jʊr; jər] ['sɪstɚz] [tuː] , [ɪz][tuː; tə] [prɪ'vent] [jʊr; jər] ['meɪkɪŋ] [mɪ'steɪks] .
My business in life , and your sister's too , is to prevent your making mistakes .
我的 商业 在 生活 , 和 你的 姐妹 也 , 是 到 防止 你的 制作 错误 .

我和你姐姐的人生使命就是防止你们犯错。

[ænd; ənd][juː; jʊ][ɑːr; ər][ɑːn][ðə; ði] [iːv] [ʌv; əv] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] ['veri] [greɪt] [wʌn] [ɪf] [juː; jʊ] [luːz] [ðɪs] ['goʊldən] [ˌɑːpər'tuːnəti] .
And you are on the eve of making a very great one if you lose this golden opportunity .
和 你 是 在 这 前夕 的 制作 一个 非常 伟大的 一 如果 你 失去 这 金的 机会 .

如果你错失这个千载难逢的机会，你将面临一个非常重大的损失。

[duː][nɑːt] [θɪŋk] [ʌv; əv][ðə; ði][pæst] ; [juː; jʊ] [dwel] [ɑːn][ˌaɪ 'tiː] [tuː] [mʌtʃ] .
Do not think of the past ; you dwell on it too much .
做 不是 思考 的 这 过去的 ; 你 住 在 它 也 很多 .

不要再想过去了，你太沉湎于过去了。

[biː; bi] [laɪk] [ˌem 'iː] , [lɪv; laɪv][ɪn][ðə; ði]['prez(ə)nt] , [ænd; ənd] [wen] [juː; jʊ] [driːm] , [driːm] [ʌv; əv][ðə; ði] ['fjuːtʃər] . ”
Be like me , live in the present , and when you dream , dream of the future . ”
是 喜欢 我 , 居住 在 这 展示 , 和 什么时候 你 梦 , 梦 的 这 未来 . ”

像我一样，活在当下，做梦时，梦见未来。

“ [ɑː] ! [ðə; ði]['prez(ə)nt] [wʊd] [biː; bi] ['ædɪkwət] , [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [ˌfæsɪ'neɪʃ(ə)n] ,
“ Ah ! the present would be adequate , it would be fascination ,
“ 啊 ! 这 展示 会 是 足够的 , 它 会 是 魅力 ,

“啊！现在这样就足够了，这本身就令人着迷。”

[ɪf] [aɪ] [ˈɔːlweɪz] [hæd; həd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [kəmˈpænjən] [æz; əz] [ˈleɪdi] [siˈmɒŋdər] , ” [sed] [enˈdɪmiən] , [ˈʃeɪkɪŋ]
if I always had such a companion as Lady Montfort , ” said Endymion , shaking
如果 我 总是 有 这样的 一个 伴侣 作为 女士 蒙特福特 , ” 说 恩底弥翁 , 摇晃
[hɪz; ɪz] [hed] .
his head .
他的 头 .

“如果我能一直有像蒙福特夫人这样的伴侣就好了,”恩底弥翁摇着头说。

“ [wʌt] [səˈpraiziz] [ˌem ˈiː][moʊst] , [wʌt] [ɪnˈdiːd] [əˈstaʊndz] [ˌem ˈiː] , [ɪz] [ðæt] [ˈmaɪrə] [ʃʊd; ʃəd] [dʒɔɪn][ɪn] [ðɪs]
“ What surprises me most , what indeed astounds me , is that Myra should join in this
“ 什么 惊喜 我 最多 , 什么 的确 令人震惊 我 , 是 那 米拉 应该 加入 在 这
[ˈkaʊns(ə)l] — [ˈmaɪrə] ,
counsel — Myra ,
法律顾问 — 米拉 ,

“最令我惊讶，最令我震惊的是，米拉竟然也参与了这次商议——米拉，

[huː] [noʊz] [ɔːl] , [ænd; ənd] [huː] [hæz; həz] [felt] [ˌaɪ ˈtiː][pərˈhæps] [diːpər] [ˈiːv(ə)n][ðæn; ðən][aɪ][dɪd] .
who knows all , and who has felt it perhaps deeper even than I did .
WHO 知道 全部 , 和 WHO 有 毛毡 它 也许 更深 甚至 比 我 做过 .

他无所不知，而且或许比我感受得更深刻。

[bʌt; bət][aɪ] [wɪl] [nɑːt] [əbˈtruːd] [ðiːz] [θɔːts] [ɑːn][juː; jʊ] , [best] [ænd; ənd] [ˈdɪrɪst] [ʌv; əv] [frendz] .
But I will not obtrude these thoughts on you , best and dearest of friends .
但 我 将要 不是 突兀 这些 想法 在 你 , 最好的 和 亲爱的 的 朋友们 .

但我不会把这些想法强加给你，我最好的朋友。

[aɪ] [ɔːt] [nɑːt][tuː; tə][hæv; həv] [meɪd] [tuː; tə][juː; jʊ][ðə; ði] [əˈluːʒnz] [tuː; tə][maɪ] [ˈpraɪvət] [pəˈzɪʃ(ə)n] [wɪtʃ]
I ought not to have made to you the allusions to my private position which
我 应该 不是 到 有 制成 到 你 这 暗示 到 我的 私人的 位置 哪个
[aɪ][hæv; həv] [dʌn] ,
I have done ,
我 有 完毕 ,

我不应该向你提及我的私人身份，

[bʌt; bət][ˌaɪ ˈtiː] [siːmd] [tuː; tə][ˌem ˈiː][ðə; ði][ˈoʊnli] [wei] [tuː; tə][ɪkˈspleɪn][maɪ] [kənˈdʌkt] , [ˈʌðərwaɪz]
but it seemed to me the only way to explain my conduct , otherwise
但 它 似乎 到 我 这 仅有的 方式 到 解释 我的 执行 , 否则
[ˌɪnɪkˈsplɪkəb(ə)l] . ”
inexplicable . ”
无法解释的 . ”

但在我看来，这是唯一能解释我行为的方式，否则我的行为就无法解释了。

“ [ænd; ənd][tuː; tə] [huːm] [ɔːt] [juː; jʊ][tuː; tə] [seɪ] [ðiːz] [θɪŋz] [ɪf] [nɑːt][tuː; tə][ˌem ˈiː] , ” [sed] [ˈleɪdi]
“ And to whom ought you to say these things if not to me , ” said Lady
“ 和 到 谁 应该 你 到 说 这些 事物 如果 不是 到 我 , ” 说 女士
[siˈmɒŋdər] ,
Montfort ,
蒙特福特 ,

“如果不跟我说，你还能跟谁说这些话呢？”蒙特福特夫人说道。

“ [huːm] [juː; jʊ] [kɔːld] [dʒʌst] [naʊ] [jʊr; jər] [best] [ænd; ənd] [ˈdɪrɪst] [frend] ?
“ whom you called just now your best and dearest friend ?
“ 谁 你 称为 只是 现在 你的 最好的 和 亲爱的 朋友 ?

你刚才称之为你最好、最亲爱的朋友的人是谁？

[aɪ] [wɪʃ] [tuː; tə][biː; bi] [sʌtʃ] [tuː; tə][juː; jʊ] .
I wish to be such to you .
我 希望 到 是 这样的 到 你 .

我希望成为你这样的人。

[pər'hæps][aɪ][hæv; həv] [bɪn] [tuː] ['iːgər] , [bʌt; bət] , [æt; ət] ['eni] [reɪt] , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['iːgərnəs] [fɔːr; fər] [jʊr; jər] ['welfer] .

Perhaps I have been too eager , but , at any rate , it was eagerness for your welfare .

也许 我 有 到过 也 渴望的 , 但 , 在 任何 速度 , 它 曾是 渴望 为了 你的 福利 .

或许我太急切了，但无论如何，我都是真心希望你幸福安康。

[let] [ˌjuː 'es] [ðen] [biː; bi][kɑːm] .

Let us then be calm .

让 我们 然后 是 冷静的 .

那么，让我们保持冷静。

[spiːk] [tuː; tə][ˌem 'iː][æz; əz][juː; jʊ] [wʊd] [tuː; tə]['maɪrə] .

Speak to me as you would to Myra .

说话 到 我 作为 你 会 到 米拉 .

请像对待米拉一样对待我。

[aɪ] ['kænɑːt] [biː; bi][jʊr; jər] [twɪn] , [bʌt; bət][aɪ][kæn; kən][biː; bi][jʊr; jər] ['sɪstər] [ɪn] ['fiːlɪŋ] .

I cannot be your twin , but I can be your sister in feeling .

我 不能 是 你的 双 , 但 我 能 是 你的 姐姐 在 感觉 .

我不能是你的双胞胎姐妹，但我可以在感情上像你的姐妹一样。

” [hiː; hi] [tʊk] [hɜːr; hər][hænd][ænd; ənd]['dʒentli] [prest] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][hɪz; ɪz][lɪps] ; [hɪz; ɪz] [aɪz] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [bɪ'djuːd] ,

” He took her hand and gently pressed it to his lips ; his eyes would have been bedewed ,

” 他 采取 她 手 和 轻轻地 按下 它 到 他的 嘴唇 ; 他的 眼睛 会 有 到过 露水 ,

他握住她的手，轻轻地按在唇上；他的眼眶一定湿润了。

[hæd; həd][nɑːt][ðə; ði] ['dredf(ə)l] ['sɔrəuz] [ænd; ənd]['traɪəlz][ʌv; əv][hɪz; ɪz][laɪf] [mʌtʃ] [tʃekt] [hɪz; ɪz] ['neɪtɪv] [səˌseptə'bɪləti] .

had not the dreadful sorrows and trials of his life much checked his native susceptibility .

有 不是 这 可怕 悲伤 和 试验 的 他的 生活 很多 已检查 他的 本国的 易感性 .

难道他一生中经历的种种可怕的悲伤和磨难没有大大抑制他与生俱来的敏感吗?

[ðen] ['spiːkɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] ['sɪriəs] [toʊn] , [hiː; hi] [sed] , “ [aɪ][ˌeɪ 'em][nɑːt] [wɪ'ðaʊt] [æm'bɪʃ(ə)n] , ['dɪrɪst] ['leɪdi] [si'mʊŋdər] ;

Then speaking in a serious tone , he said , “ I am not without ambition , dearest Lady Montfort ;

然后 请讲 在 一个 严肃的 语气 , 他 说 , “ 我 是 不是 没有 志向 , 亲爱的 女士 蒙特福特 ;

然后他用严肃的语气说道：“我并非没有抱负，亲爱的蒙特福特夫人；

[aɪ][hæv; həv][hæd; həd] ['vɪʒənz] [wɪtʃ] [wʊd] ['sætɪsfaɪ]['iːv(ə)n][juː; jʊ] ; [bʌt; bət] ['pɑːrtli] [frʌm; frəm][maɪ] ['temprəmənt] ,

I have had visions which would satisfy even you ; but partly from my temperament ,

我 有 有 愿景 哪个 会 满足 甚至 你 ; 但 部分 从 我的 气质 ,

我曾有过一些异象，即使对你来说也会感到满意；但这部分是由于我的性情，

[stɪl] [mɔːr] [pər'hæps][frʌm; frəm][ðə; ði] [vi'sisitju:dz] [ʌv; əv][maɪ][laɪf] , [aɪ][hæv; həv][kən'sɪdərəb(ə)l] ['weɪtɪŋ] ['paʊɝz] .

still more perhaps from the vicissitudes of my life , I have considerable waiting powers .

仍然 更多的 也许 从 这 变迁 的 我的 生活 , 我 有 大量 等待 权力 .

或许正是由于我人生中的种种变故，我练就了相当强的等待能力。

[aɪ] [θɪŋk] [ɪf] [wʌn][ɪz]['peɪʃ(ə)nt][ænd; ənd] ['wɑːtʃɪz] , [ɔːl] [wɪl] [kʌm] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [wʌn][ɪz]['keɪpəb(ə)l] ;
I think if one is patient and watches , all will come of which one is capable ;
我 思考 如果 一 是 病人 和 手表 , 全部 将要 来 的 哪个 一 是 有能力的 ;

我认为，只要有耐心，静观其变，所有自己能够做到的事情都会发生；

[bʌt; bət][noʊ][wʌn][kæn; kən][biː; bi]['peɪʃ(ə)nt] [huː] [ɪz][nɑːt] [ˌɪndɪ'pendənt] .
but no one can be patient who is not independent .
但 不 一 能 是 病人 WHO 是 不是 独立的 .

但是，不独立的人是无法成为耐心的人。

[maɪ] ['wɒnts] [ɑːr; ər] ['mɑːdərət] , [bʌt; bət][ðer; ðər] [fʊl'fɪlmənt] [mʌst; məst][biː; bi]['sɜːrt(ə)n] .
My wants are moderate , but their fulfilment must be certain .
我的 想要 是 缓和 , 但 他们的 履行 必须 是 肯定 .

我的要求不高，但必须确保能够得到满足。

[ðə; ði] [breɪk] - [ʌp] [ʌv; əv][ðə; ði] ['gʌvərnmənt] , [wɪtʃ] [di'praivz] [ˌem 'iː][ʌv; əv][maɪ] ['sæləri] [æz; əz][ə; eɪ]
The break - up of the government , which deprives me of my salary as a
这 休息 - 向上 的 这 政府 , 哪个 剥夺 我 的 我的 薪水 作为 一个
['praɪvət] ['sekrəteri] ,
private secretary ,
私人的 秘书 ,

政府解体，导致我失去了作为私人秘书的薪水。

[di'praivz] [ˌem 'iː][ʌv; əv] ['lʌkʃəriz] [wɪtʃ] [aɪ][kæn; kən][duː] [wɪ'ðaʊt] — [ə; eɪ] [hɔːrs] , [ə; eɪ] ['bruːəm] , [ə; eɪ]
deprives me of luxuries which I can do without — a horse , a brougham , a
剥夺 我 的 奢侈品 哪个 我 能 做 没有 — 一个 马 , 一个 布鲁厄姆 , 一个
[stɔːl] [æt; ət][ðə; ði] [pleɪ] ,
stall at the play ,
摊位 在 这 玩 ,

它剥夺了我一些我并不需要的奢侈品——马、马车、剧院的座位。

[ə; eɪ] ['flaʊər] [ɪn][maɪ] ['bʌt(ə)n] - [hoʊl] — [bʌt; bət][maɪ] ['klɜːrkʃɪp] [ɪz][maɪ] ['friːhoʊld] .
a flower in my button - hole — but my clerkship is my freehold .
一个 花 在 我的 按钮 - 洞 — 但 我的 文员 是 我的 永久产权 .

胸前别着一朵花——但我的书记员职位才是我的永久财产。

[æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz][aɪ] [pə'zes] [ˌaɪ 'tiː] , [aɪ][kæn; kən] ['stʌdi] , [aɪ][kæn; kən][wɜːrk] ,
As long as I possess it , I can study , I can work ,
作为 长的 作为 我 具有 它 , 我 能 学习 , 我 能 工作 ,

只要我拥有它，我就可以学习，就可以工作。

[aɪ][kæn; kən] [wɑːtʃ] [ænd; ənd] [ˌkɑːmprɪ'hend] [ɔːl][ðə; ði] [mə'ʃiːnəri] [ʌv; əv] ['gʌvərnmənt] .
I can watch and comprehend all the machinery of government .
我 能 手表 和 理解 全部 这 机械 的 政府 .

我能观察并理解政府的所有运作机制。

[aɪ][kæn; kən] [muːv] [ɪn][sə'saɪəti] , [wɪ'ðaʊt] [wɪtʃ] [ə; eɪ] ['pʌblɪk] [mæn] , [wət'evər] [hɪz; ɪz]['tælənts][ɔːr]
I can move in society , without which a public man , whatever his talents or
我 能 移动 在 社会 , 没有 哪个 一个 民众 男人 , 任何 他的 天赋 或者
[ə'kwaɪərmənts] ,
acquirements ,
收购 ,

我可以在社会上自由活动，而没有这种能力，一个公众人物，无论他多么有才华或成就，都无法在社会上立足。

[ɪz][ɪn][laɪf] ['pleɪɪŋ] [æt; ət][blaɪnd] - ['mænz] [bʌf] .
is in life playing at blind - man's buff .
是 在 生活 玩耍 在 瞎的 - 男人的 增幅 .

人生就像玩捉迷藏。

[aɪ][mʌst; məst]['sækrɪfaɪs] [ðɪs] ['sɪtədel] [ʌv; əv][maɪ] [laɪf] [ɪf] [aɪ][goʊ]['ɪntuː] ['pɑːrləmənt] .
I must sacrifice this citadel of my life if I go into parliament .
我 必须 牺牲 这 堡垒 的 我的 生活 如果 我 去 进入 议会 .

如果我进入议会，就必须牺牲我生命的这座堡垒。

[duː][nɑːt][biː; bi] [ə'fendɪd] , ['ðerfɔːr] , [ɪf] [aɪ] [seɪ] [tuː; tə][juː; jʊ] , [æz; əz][aɪ][ʃæl; ʃəl] [seɪ] [tuː; tə]['maɪrə] ,
Do not be offended , therefore , if I say to you , as I shall say to Myra ,
做 不是 是 被冒犯了 , 所以 , 如果 我 说 到 你 , 作为 我 将 说 到 米拉 ,
所以，如果我对你们说，就像我对米拉说的那样，你们不要感到冒犯。

[aɪ][hæv; həv] [meɪd] [ʌp] [maɪ][maɪnd][nɑːt][tuː; tə] [sə'rendər] [ˌaɪ 'tiː] .
I have made up my mind not to surrender it .
我 有 制成 向上 我的 头脑 不是 到 投降 它 .
我已经下定决心绝不放弃它。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [truː] [aɪ][hæv; həv][ðə; ði] [ˌmɪs'fɔːrtʃən] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [jɪr] ['oʊldər][ðæn; ðən] [tʃɑːrlz] [fɑːks]
It is true I have the misfortune to be a year older than Charles Fox
它 是 真的 我 有 这 不幸 到 是 一个 年 老 比 查尔斯 狐狸
[wen] [hiː; hi] ['entərd] [ðə; ði] ['senət] ,
when he entered the senate ,
什么时候 他 进入 这 参议院 ,
的确，我比查尔斯·福克斯进入参议院时年长一岁，这的确是我的不幸之举。

[bʌt; bət]['iːv(ə)n][wɪð; wɪθ] [ðɪs] [greɪt] [ˌdɪsəd'væntɪdʒ] [aɪ][ˌeɪ 'em] ['sʌmtaɪmz] [kən'siːtɪd] [ɪ'nʌf] [tuː; tə]
but even with this great disadvantage I am sometimes conceited enough to
但 甚至 和 这 伟大的 劣势 我 是 有时 自负 足够的 到
[bɪ'liːv] [ðæt] [aɪ][ʃæl; ʃəl] [sək'siːd] ,
believe that I shall succeed ,
相信 那 我 将 成功 ,
但即便有如此巨大的劣势，我有时还是会自负地相信自己会成功。

[ænd; ənd][tuː; tə] [bæk] [maɪ'self] [ə'genst] [ðə; ði] [fiːld] .
and to back myself against the field .
和 到 后退 我 反对 这 场地 .
并且要让自己在赛场上占据优势。

” ['tʃæptər] [ˌɛl'ɛks'viː'aɪ'aɪ]
” CHAPTER LXVII
” 章 六十七
第六十七章

['mɪstər] . - [wʌz; wəz] [dɪ'laɪtɪd] [wen] [ðə; ði] [greɪt] ['siːkrət] [wʌz; wəz] [aʊt] ,
Mr . Waldershare was delighted when the great secret was out ,
先生 . - 曾是 高兴极了 什么时候 这 伟大的 秘密 曾是 出去 ,
当这个惊天秘密揭晓时，沃尔德沙尔先生欣喜若狂。

[ænd; ənd][hiː; hi] [faʊnd] [ðæt] [ðə; ði] ['mɪnɪstri] [ɪn'tendɪd] [tuː; tə] [dɪ'zɑːlv] , [ænd; ənd][nɑːt] [rɪ'zaɪn] .
and he found that the ministry intended to dissolve , and not resign .
和 他 成立 那 这 部 故意的 到 溶解 , 和 不是 辞职 .
他发现，该部打算解散，而不是辞职。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɑːn][ə; eɪ]['mʌndeɪ; 'mʌndi] [ðæt] [lɔːrd] [dʒɑːn] ['rʌsl] [meɪd] [ðɪs] [ə'naʊnsmənt] ,
It was on a Monday that Lord John Russell made this announcement ,
它 曾是 在 一个 周一 那 主 约翰 罗素 制成 这 公告 ,
约翰·罗素勋爵是在星期一宣布这一消息的。

[ænd; ənd] - [met] [en'dɪmiən] [ɪn][ðə; ði] ['lɑːbi] [ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] [ʌv; əv] ['kɑːmənz] .
and Waldershare met Endymion in the lobby of the House of Commons .
和 - 遇见 恩底弥翁 在 这 大厅 的 这 房子 的 公共领域 .
沃尔德沙尔在下议院大厅遇到了恩底弥翁。

“ [aɪ] [kən'grætʃəleɪt] [juː; jʊ] , [maɪ] [dɪr] [bɔɪ] ; [jʊr; jər] ['fɛloʊz] , [æt; ət] [liːst] , [hæv; həv] [plʌk] .
“ I congratulate you , my dear boy ; your fellows , at least , have pluck .
“ 我 祝贺 你 , 我的 亲爱的 男生 ; 你的 伙伴们 , 在 至少 , 有 采摘 .
“我祝贺你，我亲爱的孩子；至少你的同伴们都很有勇气。”

[ɪf] [ðeɪ] [luːz] , [wɪtʃ] [aɪ] [θɪŋk] [ðeɪ] [wɪl] ,
If they lose , which I think they will ,
如果 他们 失去 , 哪个 我 思考 他们 将要 ,

如果他们输了，我认为他们会输，

[ðeɪ] [wɪl] [hæv; həv] [geɪnd] [æt; ət] [liːst] [θriː] [mʌnθs] [ʌv; əv] ['paʊər] , [ænd; ənd] [ˌɪrɪ'spɑːnsəb(ə)l] ['paʊər] .
they will have gained at least three months of power , and irresponsible power .
他们 将要 有 获得 在 至少 三 几个月 的 力量 , 和 不负责任 力量 .

他们至少将获得三个月的权力，而且是不可信赖的权力。

[waɪ] !
Why !
为什么 !

为什么！

[ðeɪ] [meɪ] [duː] ['eniθɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] ['ɪntərv(ə)l] , [ænd; ənd] [noʊ] [daʊt] [wɪl] .
they may do anything in the interval , and no doubt will .
他们 可能 做 任何事物 在 这 间隔 , 和 不 怀疑 将要 .

在此期间，他们可能会做任何事情，而且毫无疑问他们会这样做。

[juː; jʊ] [wɪl] [siː] ; [ðeɪ] [wɪl] [meɪk] [ðer; ðər] ['tʃɑːdʒəz] ['kɔnsəlz] .
You will see ; they will make their chargers consuls .
你 将要 看 ; 他们 将要 制作 他们的 充电器 领事 .

你会看到的；他们会让自己的充电器成为领事。

[ˌaɪ 'tiː] [biːts] [ðə; ði] [bed] - ['tʃeɪmbər] [plɑːt] , [ænd; ənd] [aɪ] ['ɔːlweɪz] [əd'maɪəd] [ðæt] .
It beats the Bed - Chamber Plot , and I always admired that .
它 节拍 这 床 - 商会 阴谋 , 和 我 总是 钦佩 那 .

它比卧室情节好多了，我一直很欣赏这一点。

[wʌn] ['hʌndrəd] [deɪz] !
One hundred days !
一 百 天 !

一百天！

[waɪ] , [ðə; ði] ['sekənd] ['empaɪər] ['læstɪd] ['oʊnli] [wʌn] ['hʌndrəd] [deɪz] .
Why , the Second Empire lasted only one hundred days .
为什么 , 这 第二 帝国 持续 仅有的 一 百 天 .

为什么？第二帝国只存在了一百天。

[bʌt; bət] [wʌt] [deɪz] !
But what days !
但 什么 天 !

但那些日子真是美好啊！

[wʌt] [ɪk'saɪtmənt] !
what excitement !
什么 激动 !

太激动了！

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [wɜːrθ] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] ['jɪrz] [æt; ət] ['elbə] . ”
They were worth a hundred years at Elba . ”
他们 是 值得 一个 百 年 在 厄尔巴岛 . ”

他们在厄尔巴岛的价值相当于一百年。

“ [jʊr; jər] [frendz] [duː] [nɑːt] [siːm] [kwaɪt] [soʊ] [pliːzd] [æz; əz] [juː; jʊ] [ɑːr; ər] , ” [sed] [en'dɪmiən] .
“ Your friends do not seem quite so pleased as you are , ” said Endymion .
“ 你的 朋友们 做 不是 似乎 相当 所以 高兴 作为 你 是 , ” 说 恩底弥翁 .

“你的朋友们似乎不像你那么高兴，”恩底弥翁说道。

“ [maɪ] [frendz] , [æz; əz] [juː; jʊ] [kɔːl] [ðem; ðəm] , [ɑːr; ər] [oʊld] ['fəʊdʒɪz] ,
“ My friends , as you call them , are old fogies ,
“ 我的 朋友们 , 作为 你 称呼 他们 , 是 老的 老古董 ,

“你所谓的那些朋友，都是些老古董。”

[ænd; ənd][wɑːnt][tuː; tə][dɪ'vaɪd][ðə; ði] [spɔɪl] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['eɪnʃənt] [hændz] .
and want to divide the spoil among the ancient hands .
和 想 到 划分 这 剧透 之中 这 古老的 双手 .

并希望将战利品分给古老的人们。

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi][ə; eɪ] [greɪt] [θɪŋ] [fɔːr; fər] [piːl] [tuː; tə] [get] [rɪd] [ʌv; əv][sʌm; səm][ʌv; əv] [ðiːz] [oʊld] [frendz]
It will be a great thing for Peel to get rid of some of these old friends
它 将要 是 一个 伟大的 事物 为了 果皮 到 得到 摆脱 的 一些 的 这些 老的 朋友们
.
:
.

对皮尔来说，摆脱这些老朋友将是一件好事。

[ə; eɪ] [ˌdɪsə'luːʃn] [pə'mits] [ðə; ði] ['paʊərf(ə)l] [tuː; tə] [ʃoʊ] [ðer; ðər] ['paʊər] .
A dissolution permits the powerful to show their power .
一个 溶解 许可证 这 强大的 到 展示 他们的 力量 .

解散使强者得以展现权力。

[ðer; ðər][ɪz] [boʊ'mɑːrɪs] , [fɔːr; fər][ɪg'zæmp(ə)l] ;
There is Beaumaris , for example ;
那里 是 博马里斯 , 为了 例子 ;

例如，有博马里斯；

[naʊ] [hiː; hi] [wɪl] [hæv; həv][æn; ən] [ˌɑːpər'tuːnəti] [ʌv; əv] ['letɪŋ] [ðem; ðəm] [noʊ] [huː] [lɔːrd] [boʊ'mɑːrɪs] [ɪz] .
now he will have an opportunity of letting them know who Lord Beaumaris is .
现在 他 将要 有 一个 机会 的 出租 他们 知道 WHO 主 博马里斯 是 .

现在他将有机会让他们知道博马里斯勋爵是谁。

[aɪ][hæv; həv][ə; eɪ] [driːm] ; [hiː; hi][mʌst; məst][biː; bi]['mæstər][ʌv; əv][ðə; ði] [hɔːrs] .
I have a dream ; he must be Master of the Horse .
我 有 一个 梦 ; 他 必须 是 掌握 的 这 马 .

我有一个梦想：他必须成为马术大师。

[aɪ][ʃæl; ʃəl]['nevər] [rest] [tɪl] [aɪ] [siː] ['ɪməˌdʒiːn] ['raɪdɪŋ] [ɪn] [ðæt] ['goʊldən] [koʊtʃ] ,
I shall never rest till I see Imogene riding in that golden coach ,
我 将 绝不 休息 直到 我 看 伊莫金 骑术 在 那 金的 教练 ,

我发誓，直到亲眼见到伊莫金乘坐那辆金色的马车为止。

[ænd; ənd] ['breɪkɪŋ] [ðə; ði] [laɪn] [wɪð; wɪθ] [ɔːl] [ðə; ði] ['ɑːnərz] [ʌv; əv] ['rɔɪəlti] . ”
and breaking the line with all the honours of royalty . ”
和 打破 这 线 和 全部 这 荣誉 的 皇室 . ”

并以皇室成员的所有荣誉打破了僵局。”

“ ['mɪstər] . ['fɛrɑːrz] , ” [sed] [ðə; ði] ['edɪtər] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['nuːzpeɪpər] ,
“ Mr . Ferrars , ” said the editor of a newspaper ,
“ 先生 . 费拉尔斯 , ” 说 这 编辑 的 一个 报纸 ,

“费拉尔斯先生,”一位报纸编辑说道,

['siːzɪŋ] [hɪz; ɪz] [wɑːtʃt] - [fɔːr; fər] [ˌɑːpər'tuːnəti] [æz; əz] - [ænd; ənd] [en'dɪmiən] ['sepəreɪtɪd] ,
seizing his watched - for opportunity as Waldershare and Endymion separated ,
抓住 他的 观看 - 为了 机会 作为 - 和 恩底弥翁 分开 ,

趁着瓦尔德沙尔和恩底弥翁分开的空档，他抓住了伺机而动的机会。

“ [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [juː; jʊ][kʊd; kəd] ['feɪvər] [ˌem 'iː] [ðɪs] ['iːvnɪŋ] [wɪð; wɪθ]['mɪstər] . ['saidni] ['wɪltənz]
“ do you think you could favour me this evening with Mr . Sidney Wilton's
“ 做 你 思考 你 可以 偏爱 我 这 晚上 和 先生 . 西德尼 威尔顿的
[ə'dres] ?
address ?
地址 ?

“您能否今晚帮我把西德尼·威尔顿先生的演讲稿发给我？”

[wiː; wi][hæv; həv] [ˈɔːlweɪz] [səˈpɔrtəd, səˈpɔrtɪd][ˈmɪstər] . [ˈwɪltənz] [vjuːz] [ɑːn][ðə; ði][kɔːrn] [lɔːz] ,

We have always supported Mr . Wilton's views on the corn laws ,

我们 有 总是 有 先生 . 威尔顿的 浏览 在 这 玉米 法律 ,

我们一直支持威尔顿先生对谷物法的看法。

[ænd; ənd] [ɪf] [pʊt] [ˈklɪrli] [ænd; ənd] [ˈpaʊərfəli] [bɪˈfɔːr] [ðə; ði] [ˈkʌntri] [æt; ət] [ðɪs] [ˈdʒʌŋkʃ(ə)n] , [ðə; ði] [ɪˈfekt] [maɪt] [biː; bi] [ɡreɪt] ,

and if put clearly and powerfully before the country at this junction , the effect might be great ,

和 如果 放 清楚地 和 强大的 前 这 国家 在 这 交汇处 , 这 影响 可能 是 伟大的 ,

如果在这个关键时刻将这些信息清晰有力地传达给全国人民，可能会产生巨大的影响。

[pərˈhæps][ˈiːv(ə)n] , [ɪf] [səˈsteɪnd] , [dɪˈsaɪsɪv] .

perhaps even , if sustained , decisive .

也许 甚至 , 如果 持续 , 决定性 .

如果持续下去，甚至可能产生决定性的影响。

” [eɪt] - [ænd; ənd] - [ˈfɔːrti] [ˈaʊərz] [ænd; ənd] [mɔːr] [hæd; həd] [ɪˈlæpst] [sɪns] [ðə; ði][ˌkɑːnvərˈseɪʃ(ə)n] [bɪˈtwiːn] [enˈdɪmiən] [ænd; ənd] [ˈleɪdi] [siˈmɒŋdər] ;

” Eight - and - forty hours and more had elapsed since the conversation between Endymion and Lady Montfort ;

” 八 - 和 - 四十 小时 和 更多的 有 过去 自从 这 对话 之间 恩底弥翁 和 女士 蒙特福特 ;

“自从恩底弥翁和蒙福特夫人谈话以来，已经过去了八小时四十多小时；

[ðeɪ] [hæd; həd][nɑːt] [bɪn] [ˈhæpi] [deɪz] .

they had not been happy days .

他们 有 不是 到过 快乐的 天 .

那段日子并不快乐。

[fɔːr; fər][ðə; ði][fɜːrst] [taɪm] [ˈdʊrɪŋ] [ðer; ðər] [əˈkweɪntəns] [ðer; ðər][hæd; həd] [bɪn] [kənˈstreɪnt] [ænd; ənd] [ɪmˈbærəsmənt] [bɪˈtwiːn] [ðem; ðəm] .

For the first time during their acquaintance there had been constraint and embarrassment between them .

为了 这 第一的 时间 期间 他们的 熟人 那里 有 到过 约束 和 尴尬 之间 他们 .

这是他们相识以来第一次感到拘束和尴尬。

[ˈleɪdi] [siˈmɒŋdər] [noʊ] [lɔːŋɡər] [əˈpoʊzd] [hɪz; ɪz] [vjuːz] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt] [əˈpruːv] [ðem; ðəm] .

Lady Montfort no longer opposed his views , but she did not approve them .

女士 蒙特福特 不 更长 反对 他的 浏览 , 但 她 做过 不是 批准 他们 .

蒙特福特夫人不再反对他的观点，但她并不赞同这些观点。

[ʃiː; ʃi] [əˈvɔɪdɪd] [ðə; ði][ˈsʌbdʒekt] ; [ʃiː; ʃi] [lʊkt] [ʌnˈɪntrəstɪd] [ɪn][ɔːl] [ðæt] [wʌz; wəz][ˈɡoʊɪŋ][ɑːn] [əˈraʊnd] [hɜːr; hər] ;

She avoided the subject ; she looked uninterested in all that was going on around her ;

她 避免 这 主题 ; 她 看起来 不感兴趣 在 全部 那 曾是 去 在 大约 她 ;

她回避了这个话题；她对周围发生的一切都显得漠不关心；

[tɔːkt] [ʌv; əv][ˈdʒɔɪnɪŋ][hɜːr; hər][lɔːrd][ænd; ənd][ˈɡoʊɪŋ][ə; eɪ] - [ˈfɪʃɪŋ] ; [felt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [raɪt] [ɪn][hɪz; ɪz] [vjuːz] [ʌv; əv][laɪf] .

talked of joining her lord and going a - fishing ; felt he was right in his views of life .

谈话 的 加入 她 主 和 去 一个 - 钓鱼 ; 毛毡 他 曾是 正确的 在 他的 浏览 的 生活 .

她谈到要和她的主人一起去钓鱼；觉得他对人生的看法是对的。

“ [dɪr] ['saɪmən][wʌz; wəz] ['ɔːlweɪz] [raɪt] , ” [ænd; ənd] [ðen] [ʃiː; ʃi] [said] , [ænd; ənd] [ðen] [ʃiː; ʃi] [ʃ'rʌgd]
“ Dear Simon was always right , ” and then she sighed , and then she shrugged
“ 亲爱的 西蒙 曾是 总是 正确的 , ” 和 然后 她 叹了口气 , 和 然后 她 耸了耸肩
[hɜːr; hər] ['prɪti] ['ʃəuldəz] .
her pretty shoulders .
她 漂亮的 肩膀 .

“亲爱的西蒙总是对的，”然后她叹了口气，耸了耸她漂亮的肩膀。

[en'dɪmiən] , [ðoʊ] [hiː; hi] [kɔːld] [ɑːn][hɜːr; hər][æz; əz]['juːʒuəl] , [faʊnd] [ðer; ðər][wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə]
Endymion , though he called on her as usual , found there was nothing to
恩底弥翁 , 尽管 他 称为 在 她 作为 通常 , 成立 那里 曾是 没有什么 到
[kən'vɜːrs] [ə'baʊt] ;
converse about ;
交谈 关于 ;

恩底弥翁像往常一样去拜访她，却发现没有什么可说的了；

['pɑːlətɪks] [siːmd] ['tæsɪtli] [fər'bɪdn] , [ænd; ənd] [wen] [hiː; hi] [ə'temptɪd] [smɔːl] [tɔːk] ['leɪdi] [si'mʊŋdər]
politics seemed tacitly forbidden , and when he attempted small talk Lady Montfort
政治 似乎 默许地 禁止 , 和 什么时候 他 尝试过 小的 讲话 女士 蒙特福特
[siːmd] ['æbsənt] — [ænd; ənd] [wʌns] [ˌæbsə'luːtli] [jɔːnd] .
seemed absent — and once absolutely yawned .
似乎 缺席的 — 和 一次 绝对地 打哈欠 .

政治似乎被默许禁止，当他试图闲聊时，蒙特福特夫人似乎心不在焉——有一次甚至打了个哈欠。

[wʌt] [ə'meɪzd] [en'dɪmiən] [stɪl] [mɔːr] [wʌz; wəz] , [ðæt] , ['ʌndər] [ðiːz] ['ræðər] [dɪ'stresɪŋ]
What amazed Endymion still more was , that , under these rather distressing
什么 惊叹 恩底弥翁 仍然 更多的 曾是 , 那 , 在下面 这些 相当 令人痛心
['sɜːrkəmstænsɪz] ,
circumstances ,
情况 ,

更令恩底弥翁惊讶的是，在这样令人十分沮丧的情况下，

[hiː; hi][dɪd][nɑːt][faɪnd] ['ædɪkwət] [sə'pɔːrt] [ænd; ənd] ['sɪmpəθi] [ɪn][hɪz; ɪz]['sɪstər] .
he did not find adequate support and sympathy in his sister .
他 做过 不是 寻找 足够的 支持 和 同情 在 他的 姐姐 .

他没有从姐姐那里得到足够的安慰和同情。

['leɪdi] [roʊ'hæmptən] [dɪd][nɑːt] ['kwestʃən] [ðə; ði] [prə'praɪəti] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [dɪ'sɪʒ(ə)n] ,
Lady Roehampton did not question the propriety of his decision ,
女士 罗汉普顿 做过 不是 问题 这 礼 的 他的 决定 ,

罗汉普顿夫人并未质疑他决定的妥当性。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [siːmd] [kwaɪt] [æz; əz] [ʌn'hæpi] [ænd; ənd][æz; əz][dɪs'sætɪsfaɪd,dɪ'sætɪsfaɪd][æz; əz] ['leɪdi]
but she seemed quite as unhappy and as dissatisfied as Lady
但 她 似乎 相当 作为 不开心 和 作为 不满 作为 女士
[si'mʊŋdər] .
Montfort .
蒙特福特 .

但她似乎和蒙特福特夫人一样不快乐、一样不满。

“ [wʌt] [juː; jʊ] [seɪ] , ['dɪrɪst] [en'dɪmiən] , [ɪz] [kwaɪt] [ʌn'ænsərəbl] , [ænd; ənd][aɪ][ə'loʊn] [pər'hæps]
“ What you say , dearest Endymion , is quite unanswerable , and I alone perhaps
“ 什么 你 说 , 亲爱的 恩底弥翁 , 是 相当 无法回答 , 和 我 独自的 也许
[kæn; kən] ['riːəli] [noʊ] [ðæt] ;
can really know that ;
能 真的 知道 那 ;

“亲爱的恩底弥翁，你所说的是无法反驳的，或许只有我才能真正明白这一点；

[bʌt; bət] [wʌt] [aɪ] [fiːl] [ɪz] , [aɪ][hæv; həv] [feɪld] [ɪn] [laɪf] .
but what I feel is , I have failed in life .
但 什么 我 感觉 是 , 我 有 失败的 在 生活 .

但我感觉，我的人生是失败的。

[maɪ] [driːm] [wʌz; wəz][tuː; tə] [sɪ'kjʊr] [juː; jʊ] ['greɪtnəs] , [ænd; ənd] [naʊ] , [wen] [ðə; ði][fɜːrst] [ə'keɪʒn]

My dream was to secure you greatness , and now , when the first occasion

我的 梦 曾是 到 安全的 你 伟大 , 和 现在 , 什么时候 这 第一的 场合

[ə'raivz] ,

arrives ,

到达 ,

我的梦想是让你成就伟业，而现在，当第一个机会到来时，

[ˌaɪ 'tiː] [siːmz] [aɪ][ˌeɪ 'em] [mɔːr] [ðæn; ðən] ['paʊərləs] . ”

it seems I am more than powerless . ”

它 似乎 我 是 更多的 比 无力 . ”

我似乎完全无能为力。

“ ['dɪrɪst] ['sɪstər] !

“ Dearest sister !

“ 亲爱的 姐姐 !

“亲爱的姐姐！

[juː; jʊ][hæv; həv] [dʌn] [soʊ] [mʌtʃ] [fɔːr; fər][ˌem 'iː] . ”

you have done so much for me . ”

你 有 完毕 所以 很多 为了 我 . ”

你为我做了很多。

“ ['nʌθɪŋ] , ” [sed] ['leɪdi] [roʊ'hæmptən] ;

“ Nothing , ” said Lady Roehampton ;

“ 没有什么 , ” 说 女士 罗汉普顿 ;

“没什么,”罗汉普顿夫人说；

“ [wʌt] [aɪ][hæv; həv] [dʌn] [fɔːr; fər][juː; jʊ] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [dʌn] [baɪ] ['evri] ['sɪstər][ɪn] [ðɪs]

“ what I have done for you would have been done by every sister in this

“ 什么 我 有 完毕 为了 你 会 有 到过 完毕 经过 每一个 姐姐 在 这

[mə'trɑːpəlɪs] .

metropolis .

都会 .

“我为你所做的一切，这座大都市里的每一位姐妹都会去做。”

[aɪ] [driːmd] [ʌv; əv] ['ʌðər] [θɪŋz] ; [aɪ] ['fænsɪd] , [wɪð; wɪθ][maɪ] [ə'fekʃ(ə)n] [ænd; ənd][maɪ] [wɪl] , [aɪ][kʊd; kəd]

I dreamed of other things ; I fancied , with my affection and my will , I could

我 梦见 的 其他 事物 ; 我 幻想 , 和 我的 感情 和 我的 将要 , 我 可以

[kə'mænd] [ɪ'vents] ,

command events ,

命令 活动 ,

我梦想着别的事情；我幻想，凭借我的爱和意志，我可以掌控一切。

[ænd; ənd] [pleɪs] [juː; jʊ][ɑːn][ə; eɪ] ['pɪnək(ə)l] .

and place you on a pinnacle .

和 地方 你 在 一个 巅峰 .

并把你推向巅峰。

[aɪ] [siː] [maɪ] ['fɑːli] [naʊ] ; ['ʌðər] [hæv; həv] [kən'troʊld] [jʊr; jər] [laɪf] , [nɑːt][aɪ] — [æz; əz][wʌz; wəz][moʊst]

I see my folly now ; others have controlled your life , not I — as was most

我 看 我的 蠢事 现在 ; 其他的 有 受控 你的 生活 , 不是 我 — 作为 曾是 最多

['nætʃ(ə)rəl] ;

natural ;

自然的 ;

我现在明白了我的愚蠢；你的生活是由别人掌控的，而不是我——这才是最自然的；

['nætʃ(ə)rəl] , [bʌt; bət] [stɪl] ['bɪtər] . ”

natural , but still bitter . ”

自然的 , 但 仍然 苦的 . ”

天然，但还是有点苦。

“ ['dɪrɪst] ['maɪrə] ! ”
“ Dearest Myra ! ”
“ 亲爱的 米拉 ! ”

“亲爱的米拉！”

“ [ˌaɪ 'tiː][ɪz][soʊ] , [en'dɪmiən] .
“ It is so , Endymion .
“ 它 是 所以 , 恩底弥翁 .

“的确如此，恩底弥翁。”

[let] [ˌjuː 'es] [dɪ'siːv] [ɑːr'selvz] [noʊ] [lɔːŋgər] .
Let us deceive ourselves no longer .
让 我们 欺骗 我们自己 不 更长 .

我们不要再自欺欺人了。

[aɪ] [ɔːt] [nɑːt][tuː; tə][hæv; həv] ['restɪd] [ʌn'tɪl] [juː; jʊ][wɜːr; wər][ɪn][ə; eɪ] [pə'zɪʃ(ə)n] [wɪtʃ] [wʊd] [hæv; həv]
I ought not to have rested until you were in a position which would have
我 应该 不是 到 有 休息 直到 你 是 在 一个 位置 哪个 会 有
[meɪd] [juː; jʊ][ə; eɪ]['mæstər][ʌv; əv][jʊr; jər] ['destəni] . ”
made you a master of your destiny . ”
制成 你 一个 掌握 的 你的 命运 . ”

我本不该就此止步，直到你身居要职，能够掌握自己的命运为止。

“ [bʌt; bət] [ɪf] [ðer; ðər] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɪŋ] [æz; əz] ['destəni] ,
“ But if there should be such a thing as destiny ,
“ 但 如果 那里 应该 是 这样的 一个 事物 作为 命运 ,

“但如果真有命运这回事，

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [nɑːt] [səb'mɪt] [tuː; tə][ðə; ði] ['mæstəri] [ʌv; əv][mæn] . ”
it will not submit to the mastery of man . ”
它 将要 不是 提交 到 这 精通 的 男人 . ”

它不会屈服于人类的统治。

“ [duː][nɑːt] [splɪt] [wɜːrdz] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] ; [juː; jʊ] [noʊ] [wʌt] [aɪ] [miːn] ; [juː; jʊ] [fiːl] [wʌt] [aɪ] [miːn] ;
“ Do not split words with me ; you know what I mean ; you feel what I mean ;
“ 做 不是 分裂 字 和 我 ; 你 知道 什么 我 意思是 ; 你 感觉 什么 我 意思是 ;

“不要跟我拐弯抹角；你知道我的意思；你明白我的意思；

[aɪ] [miːn] [mʌtʃ] [mɔːr] [ðæn; ðən][aɪ] [seɪ] , [ænd; ənd][juː; jʊ] [ˌʌndər'stænd] [mʌtʃ] [mɔːr] [ðæn; ðən][aɪ] [seɪ] .
I mean much more than I say , and you understand much more than I say .
我 意思是 很多 更多的 比 我 说 , 和 你 理解 很多 更多的 比 我 说 .

我的意思远比我说的要多，而你理解的也远比我说的要多。

[maɪ][lɔːrd][toʊld][ˌem 'iː][tuː; tə][æsk][juː; jʊ][tuː; tə][daɪn][wɪð; wɪθ][ˌjuː 'es] , [ɪf] [juː; jʊ] [kɔːld] ,
My lord told me to ask you to dine with us , if you called ,
我的 主 讲述 我 到 问 你 到 用餐 和 我们 , 如果 你 称为 ,

老爷吩咐我，如果您打电话来，就请您来和我们一起用餐。

[bʌt; bət][aɪ] [wɪl] [nɑːt][æsk][juː; jʊ] .
but I will not ask you .
但 我 将要 不是 问 你 .

但我不会问你。

[ðer; ðər][ɪz][noʊ][dʒɔɪ][ɪn] ['miːtɪŋ] [æt; ət]['prez(ə)nt] .
There is no joy in meeting at present .
那里 是 不 喜悦 在 会议 在 展示 .

目前见面毫无乐趣。

[aɪ] [fiːl] [æz; əz][aɪ] [felt] [ɪn]['aʊər; ɑːr] [læst] [jɪr] [æt; ət] - . ”
I feel as I felt in our last year at Hurstley . ”
我 感觉 作为 我 毛毡 在 我们的 最后的 年 在 - . ”

我感觉就像去年在赫斯特利学院时一样。

“ [oʊ] ! [dəunt] [seɪ] [ðæt] ， [dɪr] ['maɪrə] !
“ Oh ! don't say that , dear Myra !
“ 哦 ! 不 说 那 ，亲爱的 米拉 !

“哦！别这么说，亲爱的米拉！”

” [ænd; ənd] [en'dɪmiən] [spræŋ] ['fɔːrwərd] [ænd; ənd] [kɪst] [hɜːr; hər] ['veri] [mʌtʃ] .
” and Endymion sprang forward and kissed her very much .
” 和 恩底弥翁 弹簧 向前 和 亲吻 她 非常 很多 .

于是恩底弥翁猛地扑上前去，深深地吻了她。

“ [trʌst] [ˌem 'iː] ; [ɔːl] [wɪl] [kʌm] [raɪt] ; [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['peɪʃ(ə)ns] , [ænd; ənd] [ɔːl] [wɪl] [kʌm] [raɪt] . ”
“ Trust me ; all will come right ; a little patience , and all will come right . ”
“ 相信 我 ; 全部 将要 来 正确的 ; 一个 小的 耐心 , 和 全部 将要 来 正确的 . ”

“相信我，一切都会好起来的；只要有点耐心，一切都会好起来的。”

“ [aɪ][hæv; həv][hæd; həd] ['peɪʃ(ə)ns] [ɪ'nʌf] [ɪn] [laɪf] , ” [sed] ['leɪdi] [roʊ'hæmptən] ; “ ['jɪrz] [ʌv; əv]
“ I have had patience enough in life , ” said Lady Roehampton ; “ years of
“ 我 有 有 耐心 足够的 在 生活 , ” 说 女士 罗汉普顿 ; “ 年 的
['peɪʃ(ə)ns] , [ðə; ði][moʊst]['doʊlf(ə)l] ,
patience , the most doleful ,
耐心 , 这 最多 悲伤的 ,

“我这辈子已经有足够的耐心了,”罗汉普顿夫人说；“多年的耐心，最悲伤的，

[ðə; ði][moʊst] ['drɪri] , [ðə; ði][moʊst][dɑːrk][ænd; ənd] ['trædʒɪkl] .
the most dreary , the most dark and tragical .
这 最多 凄凉 , 这 最多 黑暗的 和 悲剧 .

最阴郁、最黑暗、最悲惨的。

[ænd; ənd][aɪ] [bɔːr] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl] , [ænd; ənd][aɪ] [bɔːr] [ˌaɪ 'tiː] [wel] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][aɪ] [θɔːt] [ʌv; əv][juː; jʊ] ,
And I bore it all , and I bore it well , because I thought of you ,
和 我 钻孔 它 全部 , 和 我 钻孔 它 出色地 , 因为 我 想法 的 你 ,

我默默忍受了这一切，而且忍耐得很好，因为我想着你。

[ænd; ənd][hæd; həd] ['kɑːnfɪdəns] [ɪn][juː; jʊ] , [ænd; ənd] ['kɑːnfɪdəns] [ɪn][jʊr; jər][stɑːr] ; [ænd; ənd][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz]
and had confidence in you , and confidence in your star ; and because
和 有 信心 在 你 , 和 信心 在 你的 星星 ; 和 因为
, [laɪk] [æn; ən] ['ɪdiət] ,
, like an idiot ,
, 喜欢 一个 笨蛋 ,

并且对你充满信心，对你的星途充满信心；而且因为，像个傻瓜一样，

[aɪ][hæd; həd] [skuːld] [maɪ'self][tuː; tə] [bɪ'liːv] [ðæt] , [ɪf] [aɪ] [dɪ'voʊtɪd] [maɪ] [wɪl] [tuː; tə][juː; jʊ] ,
I had schooled myself to believe that , if I devoted my will to you ,
我 有 受过教育 我 到 相信 那 , 如果 我 奉献 我的 将要 到 你 ,

我一直教导自己相信，如果我将我的意志奉献给你，

[ðæt] [stɑːr] [wʊd] ['traɪʌmf] .
that star would triumph .
那 星星 会 胜利 .

那颗星将会胜利。

” [soʊ] , [ðə; ði] ['riːdər] [wɪl] [siː] ,
” So , the reader will see ,
” 所以 , 这 读者 将要 看 ,

“所以，读者将会看到，

[ðæt] ['aʊər; ɑːr]['hɪroʊ][wʌz; wəz][nɑːt][ɪn][ə; eɪ] ['veri] [sə'riːn] [ænd; ənd]['dʒiːniəl] [muːd] [wen] [hiː; hi][wʌz; wəz]
that our hero was not in a very serene and genial mood when he was
那 我们的 英雄 曾是 不是 在 一个 非常 安详 和 和蔼可亲 情绪 什么时候 他 曾是
['bʌtnhəuld] [baɪ][ðə; ði] ['edɪtər] [ɪn][ðə; ði] ['lɑːbi] ,
buttonholed by the editor in the lobby ,
纽扣孔 经过 这 编辑 在 这 大厅 ,

我们的主人公在接待大厅被编辑拦住时，心情并不平静愉快。

[ænd; ənd] , [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [fɪrd] , [hiː; hi][wʌz; wəz][ʌn'juːʒuəliˌʌn'juːʒəli][kɜːrt][wɪð; wɪθ] [ðæt] ['dʒent(ə)lmən] , [wɪtʃ]
and , it is feared , he was unusually curt with that gentleman , which
和 ， 它 是 害怕 ， 他 曾是 异常地 简短 和 那 绅士 ， 哪个
['editəz] [duː][nɑːt] [laɪk] ,
editors do not like ,
编辑 做 不是 喜欢 ，

恐怕他对那位先生的态度异常冷淡，而编辑们并不喜欢这样。

[ænd; ənd] ['sʌmtaɪmz] [rɪ'wɔːrd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['liːdɪŋ; 'ledɪŋ]['ɑːrtɪk(ə)l][ɪn] ['kɑːnsɪkwens] ,
and sometimes reward with a leading article in consequence ,
和 有时 报酬 和 一个 领导 文章 在 结果 ，

有时还会因此获得一篇头版文章作为奖励。

[ɑːn][ðə; ði] ['kærəktər] [ænd; ənd] [kə'rɪr] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr][pə'lɪtɪk(ə)l] [tʃiːf] , [pər'hæps][wɪð; wɪθ][sʌm; səm]
on the character and career of our political chief , perhaps with some
在 这 特点 和 职业 的 我们的 政治的 首席 ， 也许 和 一些
['pæsɪŋ] ['refrəns] [tuː; tə][dʒæks] - [ɪn] - ['ɑːfɪs] ,
passing reference to jacks - in - office ,
通过 参考 到 杰克 - 在 - 办公室 ，

关于我们政治领袖的品格和职业生涯，或许可以顺带提及一下“在位骗子”之类的事情，

[ænd; ənd][ðə; ði][ˌsuːpər'fɪʃ(ə)l] [ɪm'pɜːrtnəns] [ʌv; əv] ['praɪvət] ['sekrətəriz] .
and the superficial impertinence of private secretaries .
和 这 浅 无礼 的 私人的 秘书 .

以及私人秘书肤浅的无礼行为。

[ðiːz] [waɪz] [ænd; ənd]['eɪmiəb(ə)l] ['spekjəˌleɪtəz] [ɑːn] ['pʌblɪk] [ə'ferz] [ʃʊd; ʃəd] , [haʊ'evər] ,
These wise and amiable speculators on public affairs should , however ,
这些 明智的 和 可亲 投机者 在 民众 事务 应该 ， 然而 ，

然而，这些睿智而和蔼的公共事务评论员应该……

['sʌmtaɪmz] ['tʃærətəbli] [rɪ'membər] [ðæt] ['iːv(ə)n] ['ministəz] [hæv; həv][ðer; ðər] [ʃə'grɪnz] ,
sometimes charitably remember that even ministers have their chagrins ,
有时 慈善地 记住 那 甚至 部长们 有 他们的 懊恼 ，

有时要善意地记住，即使是部长也会有懊恼的时候。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] [treɪnd] ['tempər] [ænd; ənd][ˌɪmpər'tɜːrbəb(ə)l] ['prez(ə)ns] [ʌv; əv][maɪnd][ʌv; əv][ðer; ðər]
and that the trained temper and imperturbable presence of mind of their
和 那 这 受过训练 脾气 和 沉着冷静 在场 的 头脑 的 他们的
[eɪdz] - [diː] - [kæmp][ɑːr; ər][nɑːt] [ˌæbsə'luːtli] [pruːf] [tuː; tə][ɔːl][ðə; ði] [ɪn'fɜːmətɪz] [ʌv; əv]['hjuːmən] ['neɪtʃər] .
aides - de - camp are not absolutely proof to all the infirmities of human nature .
助手 - 德 - 营 是 不是 绝对地 证明 到 全部 这 弱点 的 人类 自然 .

但他们的副官们训练有素的性情和沉着冷静的头脑并不能完全证明人性中的所有弱点。

[en'dɪmiən] [hæd; həd] [rɪ'tɜːrnd] [hoʊm] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['lɑːbi] , [dɪ'prest] [ænd; ənd] [dɪ'spɪrɪtɪd] .
Endymion had returned home from the lobby , depressed and dispirited .
恩底弥翁 有 返回 家 从 这 大厅 ， 郁闷 和 颓废 .

恩底弥翁从大厅回到家，神情沮丧，意志消沉。

[ðə; ði][læst] ['ɪnsɪdənt] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr][laɪf] [ʃeɪps] [ænd; ənd] ['kʌlərz] ['aʊər; ɑːr] ['fiːlɪŋz] .
The last incident of our life shapes and colours our feelings .
这 最后的 事件 的 我们的 生活 形状 和 颜色 我们的 情怀 .

我们生命中最后发生的一件事塑造并影响着我们的情感。

['evər] [sɪns] [hiː; hi][hæd; həd] ['setld] [ɪn] ['lʌndən] , [hɪz; ɪz][laɪf] [maɪt] [biː; bi] [sed] [tuː; tə][hæv; həv] [bɪn]
Ever since he had settled in London , his life might be said to have been
曾经 自从 他 有 定居 在 伦敦 ， 他的 生活 可能 是 说 到 有 到过
['hæpi] ,
happy ,
快乐的 ，

自从他在伦敦定居以来，可以说他的生活一直很幸福。

['grædʒuəli] [ænd; ənd] ['greɪtli] ['prɑːspərəs] .
gradually and greatly prosperous .
逐步地 和 非常 繁荣 .

逐渐繁荣昌盛。

[ðə; ði][dɪ'voʊʃ(ə)n][ʌv; əv][hɪz; ɪz]['sɪstər][ænd; ənd][ðə; ði] ['emɪnənt] [pə'zɪʃ(ə)n] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ə'tʃiːvd] , [ðə; ði]
The devotion of his sister and the eminent position she had achieved , the
这 虔诚 的 他的 姐姐 和 这 杰出 位置 她 有 已达成 , 这
['frendʃɪp] [ʌv; əv] ['leɪdi] [si'mʊŋdər] ,
friendship of Lady Montfort ,
友谊 的 女士 蒙特福特 ,

他妹妹的忠诚和她所取得的显赫地位，以及蒙特福特夫人的友谊，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['kaɪndnəs] [ʌv; əv][sə'saɪəti] , [huː] [hæd; həd] [rɪ'siːvd] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ]['oʊpən][ɑːrmz] ,
and the kindness of society , who had received him with open arms ,
和 这 仁慈 的 社会 , WHO 有 已收到 他 和 打开 武器 ,

还有社会各界的善意，他们张开双臂接纳了他。

[hɪz; ɪz] ['iːzi] ['sɜːrkəmstænsɪz] ['æftər]['peɪnf(ə)l] ['næroʊnəs] [ʌv; əv] [miːnz] ,
his easy circumstances after painful narrowness of means ,
他的 简单的 情况 后 痛苦 狭窄 的 方法 ,

他从贫困潦倒到如今的富裕生活，

[hɪz; ɪz] ['ɑːnərəb(ə)l] [ænd; ənd] ['ɪntrəstɪŋ] [pə'zɪʃ(ə)n] — [ðiːz] [hæd; həd] [bɪn] [ðə; ði] [tʃiːf] [ə'mʌŋ] ['meni]
his honourable and interesting position — these had been the chief among many
他的 光荣的 和 有趣的 位置 — 这些 有 到过 这 首席 之中 许多
['ʌðər] ['kɔːzɪz] [wɪtʃ] [hæd; həd]['dʒʌstli] ['rendərd] [en'dɪmiən] ['fɛrɑːrz] [ə; eɪ]['sætɪsfaɪd][ænd; ənd]
other causes which had justly rendered Endymion Ferrars a satisfied and
其他 原因 哪个 有 公正地 渲染 恩底弥翁 费拉尔斯 一个 使满意 和
[kən'tentɪd] [mæn] .
contented man .
满足 男人 .

他那体面而有趣的地位——这只是众多原因中的主要原因，这些原因使恩迪米翁·费拉尔斯成为了一个心满意足的人。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [mɔːr] [ðæn; ðən][tuː; tə][biː; bi] [hoʊpt] [ðæt] [nɑːt][wʌn][ʌv; əv] [ðiːz] ['sɔːrsɪz] [wʊd]
And it was more than to be hoped that not one of these sources would
和 它 曾是 更多的 比 到 是 希望 那 不是 一 的 这些 来源 会
[biː; bi] ['wɑːntɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz]['fjuːtʃər] .
be wanting in his future .
是 想要 在 他的 未来 .

人们完全有理由相信，这些资源在他未来的生活不会让他失望。

[ænd; ənd] [jet] [hiː; hi] [felt] [dɪ'dʒektɪd] , ['iːv(ə)n][tuː; tə] [ʌn'hæpinəs] .
And yet he felt dejected , even to unhappiness .
和 然而 他 毛毡 垂头丧气 , 甚至 到 不快乐 .

然而，他却感到沮丧，甚至不快乐。

['maɪrə] ['fɪgjərd] [tuː; tə][hɪz; ɪz]['peɪnf(ə)l] ['kɑːnʃəsnəs] ['oʊnli][æz; əz] ['diːpli] ['wuːndɪd] [ɪn][hɜːr; hər]
Myra figured to his painful consciousness only as deeply wounded in her
米拉 想 到 他的 痛苦 意识 仅有的 作为 深 受伤 在 她
['fiːlɪŋz] ,
feelings ,
情怀 ,

在他痛苦的意识里，米拉只是一个内心深受伤害的人。

[ænd; ənd][hiː; hi] ['sʌmhaʊ] [ðə; ði] [kɔːz] ; ['leɪdi] [si'mʊŋdər] ,
and he somehow the cause ; Lady Montfort ,
和 他 不知何故 这 原因 ; 女士 蒙特福特 ,

而他不知何故成了罪魁祸首；蒙特福特夫人，

[frʌm; frəm] [huːm] [hiː; hi][hæd; həd] ['nevər] [rɪ'siːvd] ['eniθɪŋ] [bʌt; bət] [smaɪlz] [ænd; ənd][ɪn'spaɪərɪŋ]
from whom he had never received anything but smiles and inspiring
从 谁 他 有 绝不 已收到 任何事物 但 微笑 和 鼓舞人心
['kaɪndnəs] , [ænd; ənd] ['wɪti] ['reɪləri] ,
kindness , and witty raillery ,
仁慈 , 和 机智 玩笑 ,

他从对方那里得到的只有微笑、令人感动的善意和诙谐的玩笑。

[ænd; ənd] [ə'fekʃənət] [sə'lɪsɪtuːd] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] ['welfer] , [ə'fendɪd] [ænd; ənd] [ɪ'streɪndʒd] .
and affectionate solicitude for his welfare , offended and estranged .
和 亲热 关怀 为了 他的 福利 , 被冒犯了 和 疏远的 .

对他的福祉既充满关爱又感到冒犯和疏远。

[ænd; ənd][æz; əz][fɔːr; fər][sə'saɪəti] ,
And as for society ,
和 作为 为了 社会 ,

至于社会方面，

[pər'hæps][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [meɪk] [ə; eɪ] [greɪt] ['dɪfrəns] [ɪn][hɪz; ɪz] [pə'zɪʃ(ə)n] [ɪf] [hiː; hi][wɜːr; wər][noʊ] [lɔːŋgər]
perhaps it would make a great difference in his position if he were no longer
也许 它 会 制作 一个 伟大的 不同之处 在 他的 位置 如果 他 是 不 更长
[ə; eɪ] ['praɪvət] ['sekrəteri] [tuː; tə][ə; eɪ]['kæbɪnət] ['mɪnɪstər] [ænd; ənd]['oʊnli][ə; eɪ]['sɪmp(ə)l] [klɜːrk] ;
a private secretary to a cabinet minister and only a simple clerk ;
一个 私人的 秘书 到 一个 内阁 部长 和 仅有的 一个 简单的 职员 ;

如果他不再是内阁大臣的私人秘书，而只是一名普通职员，他的处境或许会大不相同；

[hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] , ['iːv(ə)n][æt; ət] [ðɪs] ['melənkɑːli] ['moʊmənt] , [dwel] [ɑːn][hɪz; ɪz] [ɪm'pendɪŋ] [lɔːs] [ʌv; əv]
he could not , even at this melancholy moment , dwell on his impending loss of
他 可以 不是 , 甚至 在 这 忧郁 片刻 , 住 在 他的 即将到来的 损失 的
['ɪnkʌm] ,
income ,
收入 ,

即使在这样悲伤的时刻，他也无法沉湎于即将失去收入的悲痛之中。

[ðoʊ] [ðæt] [ɪn'kriːs] [æt; ət][ðə; ði] [taɪm] [hæd; həd] [ɔ'keɪʒənd] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [ðoʊz] [huː] [lʌvd]
though that increase at the time had occasioned him , and those who loved
尽管 那 增加 在 这 时间 有 引发 他 , 和 那些 WHO 喜爱
[hɪm; ɪm] , [soʊ] [mʌtʃ] [ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] .
him , so much satisfaction .
他 , 所以 很多 满意 .

虽然当时的增长给他和爱他的人带来了极大的满足感。

[ænd; ənd] [jet] [wʌz; wəz][hiː; hi][ɪn] [fɔːlt] ?
And yet was he in fault ?
和 然而 曾是 他 在 过错 ?

但他有错吗?

[hæd; həd][hɪz; ɪz] [dɪ'sɪʒ(ə)n] [bɪn] [ə; eɪ] ['næroʊ] - ['maɪndɪd][ænd; ənd]['kreɪv(ə)n][wʌn] ?
Had his decision been a narrow - minded and craven one ?
有 他的 决定 到过 一个 狭窄的 - 有思想 和 懦夫 一 ?

他的决定是否出于狭隘和懦弱?

[hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] [brɪŋ] [hɪm'self] [tuː; tə] [bɪ'liːv] [soʊ] — [hɪz; ɪz] ['kɑːnʃəns] [ə'ʃʊrd] [hɪm; ɪm] [ðæt]
He could not bring himself to believe so — his conscience assured him that
他 可以 不是 带来 他自己 到 相信 所以 — 他的 良心 保证 他 那
[hiː; hi][hæd; həd]['æktɪd] ['raɪtli] .
he had acted rightly .
他 有 行动 没错 .

他无法让自己相信这是真的——他的良心告诉他，他的行为是正确的。

['æftər] [ɔːl] [ðæt] [hiː; hi] [hæd; həd] [ɪk'spɪriənst] , [hiː; hi] [wʌz; wəz] [prɪ'perd] [tuː; tə] ['welkəm] [æn; ən]
After all that he had experienced , he was prepared to welcome an
后 全部 那 他 有 经验丰富的 , 他 曾是 准备 到 欢迎 一个
[əb'skjʊr] ,
obscure ,
朦胧 ,

经历了这一切之后，他已经准备好迎接一个默默无闻的人。

[bʌt; bət] [kʊd; kəd] [nɑːt] [ɪn'dʊr] [ə; eɪ] [hjuː'mɪlieɪtɪŋ] [pə'zɪʃ(ə)n] .
but could not endure a humiliating position .
但 可以 不是 忍受 一个 羞辱 位置 .

但他无法忍受这种屈辱的处境。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [lɔːŋ] ['sʌmər] ['iːvnɪŋ] .
It was a long summer evening .
它 曾是 一个 长的 夏天 晚上 .

那是一个漫长的夏夜。

[ðə; ði] [haʊs] [hæd; həd] [nɑːt] [sæt] ['æftər] [ðə; ði] [ə'naʊnsmənt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['ministəz] .
The House had not sat after the announcement of the ministers .
这 房子 有 不是 卫星 后 这 公告 的 这 部长们 .

部长们宣布人事任命后，议会一直没有开会。

[ðə; ði] ['twaɪlaɪt] ['liŋgə] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [tʃɑːrm] ['ɔːlmoʊst] [æz; əz] [ˌɪrɪ'zɪstəb(ə)l] [æz; əz] [ə'mʌŋ] [wʊdz]
The twilight lingered with a charm almost as irresistible as among woods
这 暮 徘徊不去 和 一个 魅力 几乎 作为 无法抗拒 作为 之中 树林
[ænd; ənd] ['wɔːtərz] .
and waters .
和 水 .

暮色笼罩着大地，那份魅力几乎和林间水景一样令人难以抗拒。

[en'dɪmiən] [hæd; həd] [bɪn] [ɪn'geɪdʒd] [tuː; tə] [daɪn] [aʊt] , [bʌt; bət] [hæd; həd] [ɪk'skjuːzd] [hɪm'self] .
Endymion had been engaged to dine out , but had excused himself .
恩底弥翁 有 到过 已订婚的 到 用餐 出去 , 但 有 已原谅 他自己 .

恩底弥翁原本约好外出用餐，但他找了个借口推辞了。

[hæd; həd] [ˌaɪ 'tiː] [nɑːt] [bɪn] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [si'mʊŋdər] [ˌmɪsʌndər'stændɪŋ] , [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [gɔːn] ;
Had it not been for the Montfort misunderstanding , he would have gone ;
有 它 不是 到过 为了 这 蒙特福特 误解 , 他 会 有 已消失 ;
[bʌt; bət] [ðæt] ['hɔːntɪd] [hɪm; ɪm] .
but that haunted him .
但 那 闹鬼的 他 .

如果不是因为蒙特福特事件的误会，他早就去了；但这件事一直困扰着他。

[hiː; hi] [hæd; həd] [nɑːt] [kɔːld] [ɑːn] [hɜːr; hər] [ðæt] [deɪ] ; [hiː; hi] ['riːəli] [hæd; həd] [nɑːt] ['kɜːrɪdʒ] [tuː; tə] [miːt]
He had not called on her that day ; he really had not courage to meet
他 有 不是 称为 在 她 那 天 ; 他 真的 有 不是 勇气 到 见面
[hɜːr; hər] .
her .
她 .

那天他没有去拜访她；他实在没有勇气见她。

[hiː; hi] [wʌz; wəz] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə] [θɪŋk] [ðæt] [hiː; hi] [maɪt] ['nevər] [siː] [hɜːr; hər] [ə'gen] ; ['nevər] ,
He was beginning to think that he might never see her again ; never ,
他 曾是 开始 到 思考 那 他 可能 绝不 看 她 再次 ; 绝不 ,
['sɜːrt(ə)nli] ,
certainly ,
当然 ,

他开始觉得他可能再也见不到她了；肯定再也见不到了。

[ɑːn][ðə; ði] [seɪm] [tɜːrmz] .
on the same terms .
在 这 相同的 条款 .

在相同条件下。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][ðə; ði][ˌrepju'teɪʃ(ə)n][ʌv; əv] ['biːɪŋ] [kə'prɪʃəs] , [ðoʊ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪn] ['kɑːnstənt][ɪn]
She had the reputation of being capricious , though she had been constant in
她 有 这 名声 的 存在 任性 , 尽管 她 有 到过 持续的 在
[hɜːr; hər] ['kaɪndnəs] [tuː; tə][hɪm; ɪm] .
her kindness to him .
她 仁慈 到 他 .

她素来以反复无常著称，但她对他却始终如一地友善。

['nevər] [siː] [hɜːr; hər] [ə'gen] , [ɔːr]['oʊnli] [siː] [hɜːr; hər] [tʃeɪndʒd] !
Never see her again , or only see her changed !
绝不 看 她 再次 , 或者 仅有的 看 她 已更改 !

再也见不到她了，或者只能看到她变了！

[hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt] [ə'wer] [ʌv; əv][ðə; ði] ['fʊlnəs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['mɪzəri] [bɪ'fɔːr] ; [hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt]
He was not aware of the fulness of his misery before ; he was not
他 曾是 不是 意识到的 的 这 充满 的 他的 苦难 前 ; 他 曾是 不是
[ə'wer] ,
aware ,
意识到的 ,

他之前并不知道自己有多么痛苦；他并不知情，

[ʌn'tɪl] [ðɪs] ['moʊmənt] , [ðæt] [ən'les] [hiː; hi] [sɔː] [hɜːr; hər] ['evri] [deɪ] [laɪf] [wʊd] [biː; bi][ɪn'tɑːlərəb(ə)l] .
until this moment , that unless he saw her every day life would be intolerable .
直到 这 片刻 , 那 除非 他 锯 她 每一个 天 生活 会 是 无法容忍 .

直到此刻，他才意识到，如果每天见不到她，生活将无法忍受。

[hiː; hi][sæt] [daʊn] [æt; ət][hɪz; ɪz] ['teɪbl] , ['kʌvərd] [wɪð; wɪθ] [noʊts] [ɪn] ['evri] ['fiːmeɪl] ['hændraɪtɪŋ] [ɪk'sept]
He sat down at his table , covered with notes in every female handwriting except
他 卫星 向下 在 他的 桌子 , 涵盖 和 笔记 在 每一个 女性 手写 除了
[ðə; ði] [raɪt] [wʌn] ,
the right one ,
这 正确的 一 ,

他坐在桌前，桌布上堆满了笔记，除了他正确的笔迹之外，其他笔迹都是女性的。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][kɑːrdz][ʌv; əv][ˌɪnvɪ'teɪʃ(ə)n][tuː; tə] ['bæŋkwɪt] [ænd; ənd] [bɔːlz] [ænd; ənd]['kɑːnsərts] ,
and with cards of invitation to banquets and balls and concerts ,
和 和 牌 的 邀请 到 宴会 和 球 和 音乐会 ,
[ænd; ənd] “ ['veri] ['ɜːrliz] ,
and “ very earlies ,
和 “ 非常 早起 ,

以及宴会、舞会和音乐会的邀请函，还有“很早的邀请函”，

” [ænd; ənd]['kɑːrpɪt]['dænsəz, 'dænsɪz] — [fɔːr; fər]['aʊər; ɑːr] [frend] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['veri] ['fæʃ(ə)nəb(ə)l] [jʌŋ]
” and carpet dances — for our friend was a very fashionable young
” 和 地毯 舞蹈 — 为了 我们的 朋友 曾是 一个 非常 时髦 年轻的
[mæn] — [bʌt; bət] [wʌt] [ɪz][ðə; ði][juːz][ʌv; əv]['iːv(ə)n] ['biːɪŋ] ['fæʃ(ə)nəb(ə)l] ,
man — but what is the use of even being fashionable ,
男人 — 但 什么 是 这 使用 的 甚至 存在 时髦 ,

“还有地毯舞会——因为我们的朋友是一位非常时髦的年轻人——但是，时髦又有什么用呢？”

[ɪf] [ðə; ði]['pɜːrs(ə)n][juː; jʊ] [lʌv] ['kɛrz] [fɔːr; fər][juː; jʊ][noʊ] [mɔːr] ?
if the person you love cares for you no more ?
如果 这 人 你 爱 关心 为了 你 不 更多的 ?

如果你爱的人不再爱你了呢？

[ænd; ənd][soʊ] [aʊt] [ʌv; əv] [veri] ['wɑːntənnəs] ,
And so out of very wantonness ,
和 所以 出去 的 非常 放荡 ,
于是，出于极度的放纵，

[ɪn'sted] [ʌv; əv] ['oʊpənɪŋ] [noʊts] [siːld] [ɔːr] [stæmpt] [wɪð; wɪθ] ['evri] [fɔːrm][ʌv; əv][ˌkɔːrə'net] ,
instead of opening notes sealed or stamped with every form of coronet ,
反而 的 开幕 笔记 密封 或者 盖章 和 每一个 形式 的 冠 ,
而不是打开盖有各种冠冕图案的封条或印章的钞票，

[hiː; hi] [tʊk] [ʌp][ə; eɪ] ['bɪznəs] - [laɪk] [ɪ'pɪsl] , [kloʊzd] ['oʊnli][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['weɪfər] , [ænd; ənd] ['seɪɪŋ] [ɪn] ['droʊləri] ,
he took up a business - like epistle , closed only with a wafer , and saying in drollery ,
他 采取 向上 一个 商业 - 喜欢 书信 , 关闭 仅有的 和 一个 晶圆 , 和 说 在 笑话 ,
他写了一封措辞正式的信，结尾只附上了一块圣饼，并幽默地说道：

“ [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [θɪŋk] [ə; eɪ][dʌn] , ” [hiː; hi] [tʊk] [aʊt][ə; eɪ][skrɪpt] [rɪ'siːt] [fɔːr; fər] - , - [paʊndz] [kən'sɑːlz] ,
“ I should think a dun , ” he took out a script receipt for 20 , 000 pounds consols ,
“ 我 应该 思考 一个 逼债 , ” 他 采取 出去 一个 脚本 收据 为了 - , - 磅 控制台 ,
“我想应该是一笔款项，”他拿出一张价值2万英镑的支票收据。

['pɜːtʃəst] [ðæt] ['mɔːrnɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv] [en'dɪmiən] ['fɛrɑːrz] , [ɛs'kwaɪər] .
purchased that morning in the name of Endymion Ferrars , Esq .
购买 那 早晨 在 这 姓名 的 恩底弥翁 费拉尔斯 , 先生 .
当天上午以 Endymion Ferrars 先生的名义购买。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ɪn'kloʊzd] [ɪn][hæf][ə; eɪ] [ʃiːt] [ʌv; əv][noʊt] - ['peɪpər] , [ɑːn] [wɪtʃ] [wɜːr; wər] ['rɪt(ə)n] [ðiːz] [wɜːrdz] ,
It was enclosed in half a sheet of note - paper , on which were written these words ,
它 曾是 内 在 一半 一个 床单 的 笔记 - 纸 , 在 哪个 是 书面 这些 字 ,
它被夹在半张便笺纸里，上面写着这些话：

[ɪn][ə; eɪ] ['hændraɪtɪŋ] [wɪtʃ] [geɪv] [noʊ] [kluː] [ʌv; əv] [ə'kweɪntənsʃɪp] , [ɔːr]['iːv(ə)n][seks] :
in a handwriting which gave no clue of acquaintanceship , or even sex :
在 一个 手写 哪个 给予 不 线索 的 熟人关系 , 或者 甚至 性别 :
从字迹上看不出任何熟人关系，甚至连性别都无法判断：

“ [maɪnd] — [juː; jʊ][ɑːr; ər][tuː; tə] [send] [ˌem 'iː][jʊr; jər][fɜːrst] [fræŋk] .
“ Mind — you are to send me your first frank .
“ 头脑 — 你 是 到 发送 我 你的 第一的 坦率 .
“记住——你要把你的第一笔汇票寄给我。”

” ['tʃæptər] [ˌɛl'ɛks'viː'aɪ'aɪ'aɪ]
” CHAPTER LXVIII
” 章 六十八

第六十八章

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['juːsləs] [tuː; tə][æsk] [huː] [kʊd; kəd][ˌaɪ 'tiː][biː; bi] ?
It was useless to ask who could it be ?
它 曾是 无用 到 问 WHO 可以 它 是 ?
问会是谁也没用？

[ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd]['oʊnli][biː; bi][wʌn]['pɜːrs(ə)n] ; [ænd; ənd] [jet] [haʊ] [kʊd; kəd][ˌaɪ 'tiː][hæv; həv] [bɪn] ['mænɪdʒd] ?
It could only be one person ; and yet how could it have been managed ?
它 可以 仅有的 是 一 人 ; 和 然而 如何 可以 它 有 到过 管理 ?
只能是一个人；可是，这是如何做到的呢？

[soʊ]	[kəm'pliːtli]	[ænd; ənd]	[soʊ]	['prɑːmptli]	!
So	**completely**	**and**	**so**	**promptly**	**!**
所以	完全地	和	所以	及时	!

如此彻底，如此迅速!

[hɜːr; hər]	[lɔːrd]	,	[tuː]	,	[ə'weɪ]	;	[ðə; ði]	['oʊnli]	['biːɪŋ]	,	[ˌaɪ 'tiː]	[wʊd]	[siːm]	,
Her	**lord**	**,**	**too**	**,**	**away**	**;**	**the**	**only**	**being**	**,**	**it**	**would**	**seem**	**,**
她	主	,	也	,	离开	;	这	仅有的	存在	,	它	会	似乎	,

她的主人也离开了；似乎只有他一个人，

[huː]	[kʊd; kəd]	[hæv; həv]	[ɪ'fɛktəd, ɪ'fɛktɪd, 'iːfɛktəd, 'iːfɛktɪd]	[fɔːr; fər]	[hɜːr; hər]	[sʌtʃ]	[ə; eɪ]	['pɜːrpəs]	,	[ænd; ənd]
who	**could**	**have**	**effected**	**for**	**her**	**such**	**a**	**purpose**	**,**	**and**
WHO	可以	有	受影响	为了	她	这样的	一个	目的	,	和

[hiː; hi]	[ðə; ði]	[læst]	[ˌɪndɪ'vɪdʒuəl]	[tuː; tə]	[huːm]	,
he	**the**	**last**	**individual**	**to**	**whom**	**,**
他	这	最后的	个人	到	谁	,

谁能为她达到这样的目的？而他，是最后一个能做到这一点的人。

[pər'hæps]	,	[ʃiː; ʃi]	[wʊd]	[hæv; həv]	[ə'plaɪd]	.
perhaps	**,**	**she**	**would**	**have**	**applied**	**.**
也许	,	她	会	有	应用	.

或许，她会申请的。

[wʌz; wəz]	[ˌaɪ 'tiː]	[ə; eɪ]	[driːm]	?
Was	**it**	**a**	**dream**	**?**
曾是	它	一个	梦	?

那是不是一场梦?

[ðə; ði]	[lɔːŋ]	['twaɪlaɪt]	[wʌz; wəz]	['daɪɪŋ]	[ə'weɪ]	,
The	**long**	**twilight**	**was**	**dying**	**away**	**,**
这	长的	暮	曾是	垂死	离开	,

漫长的暮色渐渐消逝，

[ænd; ənd]	[ˌaɪ 'tiː]	[daɪz]	[ə'weɪ]	[ɪn]	[ðə; ði]	['ɔːlbəni]	[ə; eɪ]	['lɪt(ə)l]	['suːnər]	[ðæn; ðən]	[ˌaɪ 'tiː]	[dʌz]	[ɪn]	[pɑːrk]	[leɪn]	;
and	**it**	**dies**	**away**	**in**	**the**	**Albany**	**a**	**little**	**sooner**	**than**	**it**	**does**	**in**	**Park**	**Lane**	**;**
和	它	死亡	离开	在	这	奥尔巴尼	一个	小的	很快	比	它	做	在	公园	车道	;

而且在奥尔巴尼，它的消亡速度比在公园巷要快一些；

[ænd; ənd]	[soʊ]	[hiː; hi]	[lɪt]	[ðə; ði]	['kændlz]	[ɑːn]	[hɪz; ɪz]	['mæntl]	-	[piːs]	,	[ænd; ənd]	[ðen]	[ə'gen]	[ən'foʊldəd]
and	**so**	**he**	**lit**	**the**	**candles**	**on**	**his**	**mantel**	**-**	**piece**	**,**	**and**	**then**	**again**	**unfolded**
和	所以	他	点燃	这	蜡烛	在	他的	壁炉架	-	片	,	和	然后	再次	展开

[ðə; ði]	['dɑːkjumənt]	['kerfəli]	,
the	**document**	**carefully**	**,**
这	文档	小心	,

于是他点燃了壁炉架上的蜡烛，然后再次小心翼翼地展开了那份文件。

[ænd; ənd]	[riːd]	[ˌaɪ 'tiː]	[ænd; ənd]	[ˌɑːr 'iː]	-	[riːd]	[ˌaɪ 'tiː]	.
and	**read**	**it**	**and**	**re**	**-**	**read**	**it**	**.**
和	读	它	和	关于	-	读	它	.

读一遍，再读一遍。

[ˌaɪ 'tiː]	[wʌz; wəz]	[nɑːt]	[ə; eɪ]	[driːm]	.
It	**was**	**not**	**a**	**dream**	**.**
它	曾是	不是	一个	梦	.

这不是梦。

[hiː; hi]	[held]	[ɪn]	[hɪz; ɪz]	[hænd]	['fɜːrmli]	,	[ænd; ənd]	[riːd]	[wɪð; wɪθ]	[hɪz; ɪz]	[aɪz]	['klɪrli]	,
He	**held**	**in**	**his**	**hand**	**firmly**	**,**	**and**	**read**	**with**	**his**	**eyes**	**clearly**	**,**
他	握住	在	他的	手	牢牢	,	和	读	和	他的	眼睛	清楚地	,

他紧紧地握在手中，目光清晰地阅读着。

[ðə; ði] ['evɪdəns] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][ðə; ði] [ˌʌnkən'troʊld] ['mæstər][ʌv; əv][noʊ] [slaɪt] [ə'maʊnt] [ʌv; əv]
the evidence that he was the uncontrolled master of no slight amount of
这 证据 那 他 曾是 这 不受控制 掌握 的 不 轻微 数量 的
['kæpɪt(ə)l] , [ænd; ənd] [wɪtʃ] ,
capital , and which ,
首都 , 和 哪个 ,

有证据表明，他掌控着相当可观的资本，而且不受任何约束，

[ɪf] ['triːtɪd] [wɪð; wɪθ]['pruːd(ə)ns] , [sɪ'kjʊrd] [tuː; tə][hɪm; ɪm][fɔːr; fər][laɪf][æn; ən]['æbsəluːt] [ænd; ənd]
if treated with prudence , secured to him for life an absolute and
如果 治疗 和 谨慎 , 安全 到 他 为了 生活 一个 绝对 和
[bɪ'kʌmɪŋ] [ˌɪndɪ'pendəns] .
becoming independence .
成为 独立 .

如果谨慎对待，就能确保他终生享有绝对且体面的独立。

[hɪz; ɪz] [hɑːrt] [biːt] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [tʃiːk] [ɡləʊd] .
His heart beat and his cheek glowed .
他的 心 打 和 他的 脸颊 发光 .

他心跳加速，脸颊泛红。

[wʌt] [ə; eɪ] ['wʊmən] !
What a woman !
什么 一个 女士 !

真是个了不起的女人！

[ænd; ənd] [haʊ] [truː] [wɜːr; wər]['maɪrəz] [læst] [wɜːrdz] [æt; ət] - ,
And how true were Myra's last words at Hurstley ,
和 如何 真的 是 米拉的 最后的 字 在 - ,

米拉在赫斯特利的遗言是多么真实啊！

[ðæt] ['wɪmɪn] [wʊd] [biː; bi][hɪz; ɪz][best] [frendz] [ɪn][laɪf] !
that women would be his best friends in life !
那 女性 会 是 他的 最好的 朋友们 在 生活 !

那些女性将成为他一生中最好的朋友！

[hiː; hi] ['siːst] [tuː; tə] [θɪŋk] ; [ænd; ənd] , ['drɑːpɪŋ] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] [tʃer] , [fel] ['ɪntuː][ə; eɪ] ['revəri] ,
He ceased to think ; and , dropping into his chair , fell into a reverie ,
他 停止 到 思考 ; 和 , 下降 进入 他的 椅子 , 跌倒 进入 一个 遐想 ,

他停止了思考；然后瘫坐在椅子上，陷入了沉思。

[ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði][pæst][ænd; ənd][ðə; ði]['fjuːtʃər] [siːmd] [tuː; tə] [blend] ,
in which the past and the future seemed to blend ,
在 哪个 这 过去的 和 这 未来 似乎 到 混合 ,

过去与未来似乎融为一体，

[wɪð; wɪθ][sʌm; səm] ['mɪŋɡlɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [veɪɡ] [ænd; ənd]['ɔːlmoʊst] [ɪk'stætɪk] ['prez(ə)nt] .
with some mingling of a vague and almost ecstatic present .
和 一些 混杂 的 一个 模糊的 和 几乎 欣喜若狂 展示 .

其中夹杂着一种模糊而近乎狂喜的当下感。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [driːm] [ʌv; əv] [fer] ['wɪmɪn] , [ænd; ənd]['iːv(ə)n] ['fɛrɚ] [θɔːts] , [də'mestɪk]
It was a dream of fair women , and even fairer thoughts , domestic
它 曾是 一个 梦 的 公平的 女性 , 和 甚至 更公平 想法 , 国内的
['tendərnəs] [ænd; ənd][roʊ'mæntɪk] [lʌv] ,
tenderness and romantic love ,
压痛 和 浪漫的 爱 ,

那是一个关于美丽女性的梦，以及更加美好的思想，关于家庭的温柔和浪漫的爱情。

[mɪkst]	[ʌp]	[wɪð; wɪθ]	[streɪndʒ]	[vi'sisitju:dz]	[ʌv; əv]	['lɔːfti]	[ænd; ənd]	['faɪəri]	['ækʃ(ə)n]	,	[ænd; ənd]	['pæʃənət]
mixed	**up**	**with**	**strange**	**vicissitudes**	**of**	**lofty**	**and**	**fiery**	**action**	**,**	**and**	**passionate**
混合	向上	和	奇怪的	变迁	的	高远	和	火热	行动	,	和	热情的

['pæsədʒəz, 'pæsɪdʒɪz]	[ʌv; əv]	['eləkwəns]	[ænd; ənd]	['paʊər]	.
passages	**of**	**eloquence**	**and**	**power**	**.**
段落	的	口才	和	力量	.

其中穿插着高尚而热烈的行动的奇异变奏，以及雄辩而有力的激情段落。

[ðə; ði]	[klɑːk]	[strʌk]	[ænd; ənd]	[raʊzd]	[hɪm; ɪm]	[frʌm; frəm]	[hɪz; ɪz]	['mjuːzɪŋ]	.
The	**clock**	**struck**	**and**	**roused**	**him**	**from**	**his**	**musing**	**.**
这	钟	击	和	唤醒	他	从	他的	沉思	.

钟声响起，将他从沉思中唤醒。

[hiː; hi]	[fel]	[frʌm; frəm]	[ðə; ði]	[klaʊdz]	.
He	**fell**	**from**	**the**	**clouds**	**.**
他	跌倒	从	这	云	.

他从云端坠落。

[kʊd; kəd]	[hiː; hi]	[ək'sept]	[ðɪs]	[buːn]	?
Could	**he**	**accept**	**this**	**boon**	**?**
可以	他	接受	这	恩惠	?

他能接受这份恩惠吗?

[wʌz; wəz]	[hɪz; ɪz]	['duːɪŋ]	[soʊ]	[kən'sɪstənt]	[wɪð; wɪθ]	[ðæt]	['prɪnsəp(ə)l]	[ʌv; əv]	[ˌɪndɪ'pendəns]	[ɑːn]	[wɪtʃ]	[hiː; hi]
Was	**his**	**doing**	**so**	**consistent**	**with**	**that**	**principle**	**of**	**independence**	**on**	**which**	**he**
曾是	他的	正在做	所以	持续的	和	那	原则	的	独立	在	哪个	他

[hæd; həd]	[rɪ'zɑːlvd]	[tuː; tə]	[bɪld]	[ʌp]	[hɪz; ɪz]	[laɪf]	?
had	**resolved**	**to**	**build**	**up**	**his**	**life**	**?**
有	已解决	到	建造	向上	他的	生活	?

他这样做是否符合他决心奉行的独立自主的人生原则?

[ðə; ði]	[buːn]	[ðʌs]	[kən'fəːd]	[maɪt]	[biː; bi]	[ri'kɔːld]	[ænd; ənd]	[rɪ'tɜːrnd]	;	[nɑːt]	['liːgəli]	[ɪn'diːd]	,
The	**boon**	**thus**	**conferred**	**might**	**be**	**recalled**	**and**	**returned**	**;**	**not**	**legally**	**indeed**	**,**
这	恩惠	因此	授予	可能	是	召回	和	返回	;	不是	合法地	的确	,

如此获得的恩惠或许可以被收回并归还；当然，这在法律上是不可能的。

[bʌt; bət]	[baɪ]	[ə; eɪ]	[strɔːŋgər]	['ɪnfluəns]	[ðæn; ðən]	['eni]	[lɔː]	—	[ðə; ði]	['kɑːnʃəsnəs]	[ɑːn]	[hɪz; ɪz]	[pɑːrt]	[ðæt]
but	**by**	**a**	**stronger**	**influence**	**than**	**any**	**law**	**—**	**the**	**consciousness**	**on**	**his**	**part**	**that**
但	经过	一个	更强	影响	比	任何	法律	—	这	意识	在	他的	部分	那

[ðə; ði]	['fiːlɪŋ]	[ʌv; əv]	['ɪntrəst]	[ɪn]	[hɪz; ɪz]	[laɪf]	[wɪtʃ]	[hæd; həd]	['prɑːmptɪd]	[ˌaɪ 'tiː]	[maɪt]	[tʃeɪndʒ]	—	[wʊd]
the	**feeling**	**of**	**interest**	**in**	**his**	**life**	**which**	**had**	**prompted**	**it**	**might**	**change**	**—**	**would**
这	感觉	的	兴趣	在	他的	生活	哪个	有	提示	它	可能	改变	—	会

,
,
,

但比任何法律都更强大的影响——他意识到促使他这么做的对生活的那份兴趣可能会改变——将会改变他。

[mʌst; məst]	[tʃeɪndʒ]	.
must	**change**	**.**
必须	改变	.

必须改变。

[ˌaɪ 'tiː]	[wʌz; wəz]	[ðə; ði]	[roʊ'mæntɪk]	['ɪmpʌls]	[ʌv; əv]	[ə; eɪ]	[jʌŋ]	[ænd; ənd]	['fæsɪneɪtɪŋ]	['wʊmən]	,
It	**was**	**the**	**romantic**	**impulse**	**of**	**a**	**young**	**and**	**fascinating**	**woman**	**,**
它	曾是	这	浪漫的	冲动	的	一个	年轻的	和	迷人	女士	,

那是一位年轻迷人女性的浪漫情怀。

[huː] [hæd; həd] [bɪn] [tuː; tə][hɪm; ɪm] [ɪn'veriəbli] [kaɪnd] , [bʌt; bət] [huː] [hæd; həd][ə; eɪ][ˌrepju'teɪʃ(ə)n][fɔːr; fər]
who had been to him invariably kind , but who had a reputation for
WHO 有 到过 到 他 总是 种类 , 但 WHO 有 一个 名声 为了
[kə'priːs] ,
caprice ,
任性 ,

她一直对他很好，但却以反复无常而闻名。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz][nɑːt] [ˌʌn'noʊn] [tuː; tə][hɪm; ɪm] .
which was not unknown to him .
哪个 曾是 不是 未知 到 他 .

这一点他并非毫不知情。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ][waɪld][ænd; ənd] ['bjuːtɪf(ə)l] [əd'ventʃər] ; [bʌt; bət]['oʊnli] [ðæt] .
It was a wild and beautiful adventure ; but only that .
它 曾是 一个 荒野 和 美丽的 冒险 ; 但 仅有的 那 .

这是一次狂野而美好的冒险；但也仅此而已。

[hiː; hi] [wɔːkt] [ʌp] [ænd; ənd] [daʊn] [hɪz; ɪz][ruːmz; rʊmz][fɔːr; fər][ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] , ['sʌmtaɪmz] ['θɪŋkɪŋ] ,
He walked up and down his rooms for a long time , sometimes thinking ,
他 步行 向上 和 向下 他的 房间 为了 一个 长的 时间 , 有时 思维 ,
['sʌmtaɪmz] ['mɪrli] ['mjuːzɪŋ] ;
sometimes merely musing ;
有时 仅仅 沉思 ;

他在房间里来回踱步了很久，有时思考，有时只是沉思；

['sʌmtaɪmz] [ɪn][ə; eɪ] [pliːzd] [bʌt; bət]['dʒentli]['ædʒɪteɪtɪd] [steɪt] [ʌv; əv]['ɔːlmoʊst] [ʌn'kɑːnʃəsnəs] .
sometimes in a pleased but gently agitated state of almost unconsciousness .
有时 在 一个 高兴 但 轻轻地 激动 状态 的 几乎 无意识 .

有时处于一种愉悦但略带激动、近乎昏迷的状态。

[æt; ət][læst][hiː; hi] [seɪt] [daʊn] [æt; ət][hɪz; ɪz] ['raɪtɪŋ] - ['teɪbl] , [ænd; ənd] [roʊt] [fɔːr; fər][sʌm; səm] [taɪm] ;
At last he sate down at his writing - table , and wrote for some time ;
在 最后的 他 沙特 向下 在 他的 写作 - 桌子 , 和 写道 为了 一些 时间 ;

最后他坐在书桌前，写了一会儿；

[ænd; ənd] [ðen] [də'rektɪŋ; daɪ'rektɪŋ][ðə; ði] ['letər] [tuː; tə][ðə; ði]['kaʊntəsˌkaʊntes][ʌv; əv] [si'mɔŋdər] ,
and then directing the letter to the Countess of Montfort ,
和 然后 导演 这 信 到 这 伯爵夫人 的 蒙特福特 ,

然后，他将信转寄给了蒙特福尔伯爵夫人。

[hiː; hi] [rɪ'zɑːlvd] [tuː; tə] [tʃeɪndʒ] [ðə; ði] ['kɜːrənt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [θɔːts] , [ænd; ənd] [went] [tuː; tə][ə; eɪ] [klʌb] .
he resolved to change the current of his thoughts , and went to a club .
他 已解决 到 改变 这 当前的 的 他的 想法 , 和 去 到 一个 俱乐部 .

他决心改变自己的想法，于是去了一家俱乐部。

['mɔːrnɪŋ] [ɪz][nɑːt][roʊ'mæntɪk] .
Morning is not romantic .
早晨 是 不是 浪漫的 .

清晨并不浪漫。

['roʊmæns] [ɪz][ðə; ði] ['twaɪlaɪt] [spel] ; [bʌt; bət][mɔːrn][ɪz] [braɪt] [ænd; ənd] ['dʒɔɪəs] , [prɑːmpt][wɪð; wɪθ]
Romance is the twilight spell ; but morn is bright and joyous , prompt with
浪漫 是 这 暮 拼写 ; 但 早晨 是 明亮的 和 欢乐 , 迅速的 和
['ækʃ(ə)n] ,
action ,
行动 ,

浪漫如同黄昏的魔咒；而清晨则明亮欢快，行动迅速。

[ænd; ənd] [fʊl] [ʌv; əv] ['sæŋgwɪn] [hoʊp] .
and full of sanguine hope .
和 满的 的 乐观 希望 .

并充满乐观的希望。

[laɪf] [hæz; həz] [fjuː] ['dɪfəkəltɪz] [ɪn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] , [æt; ət] [liːst] , [nʌn] [wɪtʃ] [wiː; wi] ['kænɑːt] ['kɑːŋkər]
Life has few difficulties in the morning , at least , none which we cannot conquer
生活 有 很少 困难 在 这 早晨 , 在 至少 , 没有任何 哪个 我们 不能 征服
;
;
;

早晨的生活鲜有困难，至少没有什么困难是我们无法克服的；

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['praɪvət] ['sekrəteri] [tuː; tə][ə; eɪ] ['mɪnɪstər] , [jʌŋ] [ænd; ənd] ['prɑːspərəs] , [æt; ət][hɪz; ɪz]
and a private secretary to a minister , young and prosperous , at his
和 一个 私人的 秘书 到 一个 部长 , 年轻的 和 繁荣 , 在 他的
[fɜːrst] [miːl] ,
first meal ,
第一的 一顿饭 ,

一位年轻有为的部长私人秘书在他的第一顿饭上

[sə'raʊndɪd] [baɪ][draɪ] [toʊst] , [ɔːl] [ðə; ði] ['njuːzˌpeɪpəz] , [ænd; ənd] [paɪlz] [ʌv; əv] [ˌkɔːrə'spɑːndəns] , ['æskɪŋ]
surrounded by dry toast , all the newspapers , and piles of correspondence , asking
包围 经过 干燥 吐司 , 全部 这 报纸 , 和 堆 的 一致 , 问
[ænd; ənd] ['prɑːmɪsɪŋ] ['evriθɪŋ] ,
and promising everything ,
和 有前途 一切 ,

周围堆满了干巴巴的烤面包、报纸和成堆的信件，上面写满了各种各样的请求和承诺。

[fiːlz] [wɪð; wɪθ] [praɪd] [ænd; ənd] [dɪ'laɪt] [ðə; ði] [sens] [ʌv; əv] ['paʊərf(ə)l] [ænd; ənd][rɪ'spɑːnsəb(ə)l] [ɪg'zɪstəns] .
feels with pride and delight the sense of powerful and responsible existence .
感觉 和 自豪 和 喜 这 感觉 的 强大的 和 负责任的 存在 .

感到无比自豪和欣喜，这种强大而负责任的存在感油然而生。

[en'dɪmiən] [hæd; həd] [glɑːnst] [æt; ət][ɔːl][ðə; ði]['liːdɪŋ; 'ledɪŋ]['ɑːrtɪk(ə)lz] ,
Endymion had glanced at all the leading articles ,
恩底弥翁 有 瞥了一眼 在 全部 这 领导 文章 ,

恩底弥翁浏览了所有头条文章，

[hæd; həd] ['sɔːrtɪd] [ɪn][ðə; ði] [ˌkɔːrə'spɑːndəns] [ðə; ði] [greɪn] [frʌm; frəm][ðə; ði] [tʃæf] ,
had sorted in the correspondence the grain from the chaff ,
有 已排序 在 这 一致 这 粮食 从 这 糠 ,

已经从信件中去掉了精华和糟粕。

[ænd; ənd][hæd; həd] ['setld] [ɪn][hɪz; ɪz][maɪnd] [ðoʊz] [huː] [mʌst; məst][biː; bi] ['ænsər] [ænd; ənd] [ðoʊz]
and had settled in his mind those who must be answered and those
和 有 定居 在 他的 头脑 那些 WHO 必须 是 回答 和 那些
[huː] [mʌst; məst][biː; bi] [siːn] .
who must be seen .
WHO 必须 是 已见 .

他心中已确定了哪些人必须回答，哪些人必须见面。

[ðə; ði] [streɪndʒ] ['ɪnsɪdənt] [ʌv; əv] [læst] [naɪt] [wʌz; wəz][ʌv; əv] [kɔːrs] [nɑːt] [fər'gɑːtn] , [bʌt; bət] [rɪ'muːvd] ,
The strange incident of last night was of course not forgotten , but removed ,
这 奇怪的 事件 的 最后的 夜晚 曾是 的 课程 不是 被遗忘的 , 但 已移除 ,
[æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wɜːr; wər] ,
as it were ,
作为 它 是 ,

昨晚发生的怪事当然没有被遗忘，但就好像被抹去了一样。

[frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['kɑːnʃəsnəs] [ɪn][ðə; ði] ['bʌs(ə)l] [ænd; ənd] ['preʃər] [ʌv; əv] ['æktɪv] [laɪf] ,
from his consciousness in the bustle and pressure of active life ,
从 他的 意识 在 这 忙碌 和 压力 的 积极的 生活 ,

从他忙碌而充满压力的生活中，他的意识逐渐清醒过来。

[wen]	[hɪz; ɪz]	['sɜːrvənt]	[brɔːt]	[hɪm; ɪm]	[ə; eɪ]	['letər]	[ɪn]	[ə; eɪ]	['hændraɪtɪŋ]	[hiː; hi]	[nuː]	[raɪt]	[wel]	.
when	**his**	**servant**	**brought**	**him**	**a**	**letter**	**in**	**a**	**handwriting**	**he**	**knew**	**right**	**well**	**.**
什么时候	他的	仆人	带来	他	一个	信	在	一个	手写	他	知道	正确的	出色地	.

他的仆人给他送来一封信，信上的字迹他一眼就能认出来。

[hiː; hi]	[wʊd]	[nɑːt]	['oʊpən]	[ˌaɪ 'tiː]	[tɪl]	[hiː; hi]	[wʌz; wəz]	[ə'loʊn]	,
He	**would**	**not**	**open**	**it**	**till**	**he**	**was**	**alone**	**,**
他	会	不是	打开	它	直到	他	曾是	独自的	,

他直到独自一人时才打开它。

[ænd; ənd]	[ðen]	[ˌaɪ 'tiː]	[wʌz; wəz]	[wɪð; wɪθ]	[ə; eɪ]	['biːtɪŋ]	[hɑːrt]	[ænd; ənd]	[ə; eɪ]	['bɜːrnɪŋ]	[tʃiːk]	.
and	**then**	**it**	**was**	**with**	**a**	**beating**	**heart**	**and**	**a**	**burning**	**cheek**	**.**
和	然后	它	曾是	和	一个	殴打	心	和	一个	燃烧	脸颊	.

然后，我感到心跳加速，脸颊火辣辣的疼。

['leɪdi]	[mɑːntfɝts]	['letər]
LADY	**MONTFORT'S**	**LETTER**
女士	蒙特福特	信

蒙福特夫人的信

“	[wʌt]	[ɪz]	[ˌaɪ 'tiː]	[ɔːl]	[ə'baʊt]	?
“	**What**	**is**	**it**	**all**	**about**	**?**
“	什么	是	它	全部	关于	?

这一切到底是怎么回事?

[ænd; ənd]	[wʌt]	[dʌz]	[ˌaɪ 'tiː]	[ɔːl]	[miːn]	?
and	**what**	**does**	**it**	**all**	**mean**	**?**
和	什么	做	它	全部	意思是	?

这一切究竟意味着什么?

[aɪ]	[ʃʊd; ʃəd]	[hæv; həv]	[θɔːt]	[sʌm; səm]	[greɪt]	[kə'læməti]	[hæd; həd]	[ə'kɜːrd]	[ɪf]	,	[haʊ'evər]	[dɪ'stresɪŋ]	,
I	**should**	**have**	**thought**	**some**	**great**	**calamity**	**had**	**occurred**	**if**	**,**	**however**	**distressing**	**,**
我	应该	有	想法	一些	伟大的	灾害	有	发生	如果	,	然而	令人痛心	,

如果真是如此令人痛心，我本以为发生了某种巨大的灾难，

[ˌaɪ 'tiː]	[dɪd]	[nɑːt]	[ə'pɪr]	[ɪn]	[sʌm; səm]	[sens]	[tuː; tə]	[biː; bi]	['grætɪfaɪɪŋ]	.
it	**did**	**not**	**appear**	**in**	**some**	**sense**	**to**	**be**	**gratifying**	**.**
它	做过	不是	出现	在	一些	感觉	到	是	可喜	.

从某种意义上说，这似乎并不令人满意。

[wʌt]	[ɪz]	['grætɪfaɪɪŋ]	?
What	**is**	**gratifying**	**?**
什么	是	可喜	?

什么能带来满足感?

[juː; jʊ]	[diːl]	[ɪn]	[kə'nʌndrəmz]	,	[wɪtʃ]	[aɪ]	['nevər]	[kʊd; kəd]	[faɪnd]	[aʊt]	.
You	**deal**	**in**	**conundrums**	**,**	**which**	**I**	**never**	**could**	**find**	**out**	**.**
你	交易	在	难题	,	哪个	我	绝不	可以	寻找	出去	.

你处理的都是些我始终无法解开的谜题。

[ʌv; əv]	[kɔːrs]	[aɪ]	[ʃæl; ʃəl]	[biː; bi]	[æt; ət]	[hoʊm]	[tuː; tə]	[juː; jʊ]	[æt; ət]	['eni]	[taɪm]	,
Of	**course**	**I**	**shall**	**be**	**at**	**home**	**to**	**you**	**at**	**any**	**time**	**,**
的	课程	我	将	是	在	家	到	你	在	任何	时间	,

当然，我随时都愿意回家等你。

[ɪf]	[juː; jʊ]	[wɪʃ]	[tuː; tə]	[siː]	[ˌem 'iː]	.
if	**you**	**wish**	**to**	**see**	**me**	**.**
如果	你	希望	到	看	我	.

如果你想见我。

[preɪ] [kʌm] [ɑːn][æt; ət][wʌns] , [æz; əz][aɪ] [dɪ'test] ['mɪstəriz] .
Pray come on at once , as I detest mysteries .
祈祷 来 在 在 一次 , 作为 我 厌恶 谜团 .

请快点告诉我，我讨厌神秘的事情。

[aɪ] [went] [tuː; tə][ðə; ði] [pleɪ] [læst] [naɪt] [wɪð; wɪθ][jʊr; jər] ['sɪstər] .
I went to the play last night with your sister .
我 去 到 这 玩 最后的 夜晚 和 你的 姐姐 .

我昨晚和你姐姐一起去看戏了。

[wiː; wi][bəʊθ][ʌv; əv][ˌjuː 'es] ['ræðər] [ɪk'spektɪd] [tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] ,
We both of us rather expected to see you ,
我们 两个都 的 我们 相当 预期的 到 看 你 ,

我们俩都挺期待见到你的，

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [siːmz] ['niːðər] [ʌv; əv][ˌjuː 'es][hæd; həd] ['menʃ(ə)nd] [tuː; tə][juː; jʊ][wiː; wi][wɜːr; wər]['goʊɪŋ] .
but it seems neither of us had mentioned to you we were going .
但 它 似乎 两者都不 的 我们 有 提及 到 你 我们 是 去 .

但看来我们俩都没跟你提过我们要去。

[aɪ][dɪd][nɑːt] , [fɔːr; fər][aɪ][wʌz; wəz] [tuː] [loʊ] - ['spɪrɪtɪd] [ə'baʊt] [jʊr; jər] [ə'ferz] .
I did not , for I was too low - spirited about your affairs .
我 做过 不是 , 为了 我 曾是 也 低的 - 精神抖擞 关于 你的 事务 .

我没有，因为你的事让我心情很低落。

[juː; jʊ] [lɔːst] ['nʌθɪŋ] .
You lost nothing .
你 丢失的 没有什么 .

你什么也没失去。

[ðə; ði] [piːs] [wʌz; wəz]['stuːpɪd] [bɪ'jɑːnd] [ɪk'spreʃ(ə)n] .
The piece was stupid beyond expression .
这 片 曾是 愚蠢的 超过 表达 .

这篇文章愚蠢至极。

[wiː; wi] [læft] ['hɑːrtɪli] , [æt; ət] [liːst] [aɪ][dɪd] , [tuː; tə] [ʃoʊ] [wiː; wi][wɜːr; wər][nɑːt][ə'freɪd] .
We laughed heartily , at least I did , to show we were not afraid .
我们 笑了 衷心地 , 在 至少 我 做过 , 到 展示 我们 是 不是 害怕的 .

我们开怀大笑，至少我笑了，以此表明我们并不害怕。

[maɪ][lɔːrd] [keɪm] [hoʊm] [læst] [naɪt] ['sʌd(ə)nli] .
My lord came home last night suddenly .
我的 主 来了 家 最后的 夜晚 突然 .

老爷昨晚突然回家了。

['oʊdoʊ][ɪz]['goʊɪŋ][tuː; tə][stænd][fɔːr; fər][ðə; ði] ['kaʊnti] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['bɜːroʊ] [ɪz]['veɪkənt] .
Odo is going to stand for the county , and his borough is vacant .
奥多 是 去 到 站立 为了 这 县 , 和 他的 行政区 是 空缺 .

奥多将竞选县议员，而他所在的区议员席位空缺。

[wʌt] [æn; ən] [ˌɑːpər'tuːnəti] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [fɔːr; fər][juː; jʊ] !
What an opportunity it would have been for you !
什么 一个 机会 它 会 有 到过 为了 你 !

这本来会是一个多么好的机会啊！

[ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n] [siːt] .
a certain seat .
一个 肯定 座位 .

某个座位。

[bʌt; bət][aɪ] [ker] [fɔːr; fər][noʊ] ['bʌrəz] [naʊ] .
But I care for no boroughs now .
但 我 关心 为了 不 行政区 现在 .

但我现在对任何行政区都不感兴趣了。

[maɪ][lɔːrd] [wɪl] [wɑːnt][juː; jʊ][tuː; tə][daɪn][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][tuː; tə] - [deɪ] ; [aɪ][hoʊp][juː; jʊ][kæn; kən] [kʌm] .
My lord will want you to dine with him to - day ; I hope you can come .
我的 主 将要 想 你 到 用餐 和 他 到 - 天 ; 我 希望 你 能 来 .
老爷今天想请您与他共进晚餐；希望您能来。

[pər'hæps][hiː; hi] [wɪl] [nɑːt][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] [ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] ,
Perhaps he will not be able to see you this morning ,
也许 他 将要 不是 是 有能力的 到 看 你 这 早晨 ,
他今天上午或许无法见到你。

[æz; əz][hɪz; ɪz]['eɪdʒənt] [wɪl] [biː; bi][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] [ə'baʊt] [ðiːz] [ɪ'lɛkʃənz] .
as his agent will be with him about these elections .
作为 他的 代理人 将要 是 和 他 关于 这些 选举 .
他的经纪人会陪同他参加这些选举。

[ə'duː] !
Adieu !
再见 !
再见！

” [ɪf] ['leɪdi] [si'mʊŋdər] [dɪd][nɑːt] [laɪk] [kə'nʌndrəmz] , [ʃiː; ʃi][hæd; həd][sək'siːdəd, sək'siːdɪd] , [haʊ'evər] ,
” If Lady Montfort did not like conundrums , she had succeeded , however ,
” 如果 女士 蒙特福特 做过 不是 喜欢 难题 , 她 有 成功了 , 然而 ,
“如果蒙特福特夫人不喜欢难题，那么她已经成功了。”

[ɪn] ['sendɪŋ] [wʌn] [sə'fɪʃntli] [pər'pleksɪŋ] [tuː; tə] [en'dɪmiən] .
in sending one sufficiently perplexing to Endymion .
在 发送 一 足够 令人费解 到 恩底弥翁 .
向恩底弥翁送去一个足够令人困惑的东西。

[kʊd; kəd][ˌaɪ 'tiː][biː; bi]['pɑːsəb(ə)l] [ðæt] [ðə; ði] ['raɪtər] [ʌv; əv] [ðɪs] ['letər] [wʌz; wəz][ðə; ði] [ˌʌn'noʊn]
Could it be possible that the writer of this letter was the unknown
可以 它 是 可能的 那 这 作家 的 这 信 曾是 这 未知
['benɪfæktrɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [prɪ'siːdɪŋ] [iːv] ?
benefactress of the preceding eve ?
慈善家 的 这 前 前夕 ?
会不会是前一天晚上那位不知名的施恩人，就是这封信的作者呢?

['leɪdi] [si'mʊŋdər] [wʌz; wəz][nɑːt][ə; eɪ]['mɪstɪˌfaɪər] .
Lady Montfort was not a mystifier .
女士 蒙特福特 曾是 不是 一个 神秘主义者 .
蒙特福特夫人并非故弄玄虚。

[hɜːr; hər] ['neɪtʃər] [wʌz; wəz] ['sɪŋgjələrli] [fræŋk] [ænd; ənd] ['fɪrləs] , [ænd; ənd] [wen] [en'dɪmiən] [toʊld]
Her nature was singularly frank and fearless , and when Endymion told
她 自然 曾是 单独地 坦率 和 无畏 , 和 什么时候 恩底弥翁 讲述
[hɜːr; hər] ['evriθɪŋ] [ðæt] [hæd; həd] [ə'kɜːrd] ,
her everything that had occurred ,
她 一切 那 有 发生 ,
她生性坦率无畏，当恩底弥翁把所有事情都告诉她之后，

[ænd; ənd] [geɪv] [hɜːr; hər][ðə; ði]['dɑːkjumənt] [wɪtʃ] [ə'rɪdʒənəli] [hiː; hi][hæd; həd] [ment] [tuː; tə] [brɪŋ]
and gave her the document which originally he had meant to bring
和 给予 她 这 文档 哪个 起初 他 有 意思是 到 带来
[wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə] [rɪ'tɜːrn] [ˌaɪ 'tiː] ,
with him in order to return it ,
和 他 在 命令 到 返回 它 ,
他把原本打算带过来归还的文件给了她。

[hɜːr; hər] [ə'meɪzmənt] [ænd; ənd][hɜːr; hər][dʒɔɪ][wɜːr; wər]['iːkwəl] .
her amazement and her joy were equal .
她 惊愕 和 她 喜悦 是 平等的 .
她的惊讶和喜悦之情不相上下。

“ [aɪ] [wɪʃ] [aɪ][hæd; həd] [sent] [ˌaɪ ˈtiː] , ” [sed] [ˈleɪdi] [siˈmʊŋdər] , “ [bʌt; bət] [ðæt] [wʌz; wəz][ɪmˈpɑːsəb(ə)l] .
“ I wish I had sent it , ” said Lady Montfort , “ but that was impossible .
“ 我 希望 我 有 发送 它 , ” 说 女士 蒙特福特 , “ 但 那 曾是 不可能的 .

“我真希望我寄出去了,”蒙特福特夫人说，“但这不可能。”

[aɪ][duː][nɑːt] [ker] [huː] [dɪd] [send] [ˌaɪ ˈtiː] ; [aɪ][hæv; həv][noʊ] [ˈfiːmeɪl] [ˌkjʊriˈɑːsəti] [ɪkˈsept] [əˈbaʊt] [ˈmætərz] [wɪtʃ] ,
I do not care who did send it ; I have no female curiosity except about matters which ,
我 做 不是 关心 WHO 做过 发送 它 ; 我 有 不 女性 好奇心 除了 关于 事情 哪个 ,

我不在乎是谁寄的；除了某些事情之外，我没有其他女性的好奇心。

[baɪ] [ˈnɑːlɪdʒ] , [aɪ] [meɪ] [ˈɪnfluəns] .
by knowledge , I may influence .
经过 知识 , 我 可能 影响 .

凭借知识，我可以施加影响。

[ðɪs] [ɪz] [ˈfɪnɪʃt] .
This is finished .
这 是 完成的 .

完成了。

[juː; jʊ][ɑːr; ər] [friː] .
You are free .
你 是 自由的 .

你自由了。

[juː; jʊ] [ˈkænɑːt] [ˈhezɪteɪt] [æz; əz][tuː; tə][jʊr; jər] [kɔːrs] .
You cannot hesitate as to your course .
你 不能 犹豫 作为 到 你的 课程 .

你对自己的课程没有丝毫犹豫。

[aɪ] [ˈnevər] [kʊd; kəd] [spiːk] [tuː; tə][juː; jʊ] [əˈgen] [ɪf] [juː; jʊ][dɪd] [ˈhezɪteɪt] .
I never could speak to you again if you did hesitate .
我 绝不 可以 说话 到 你 再次 如果 你 做过 犹豫 .

如果你犹豫了，我就再也无法和你说话了。

[stɑːp] [hɪr] , [ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [goʊ][tuː; tə][maɪ][lɔːrd] .
Stop here , and I will go to my lord .
停止 这里 , 和 我 将要 去 到 我的 主 .

到此为止，我要去见我的主人。

[ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] [greɪt] [deɪ] .
This is a great day .
这 是 一个 伟大的 天 .

今天真是个好日子。

[ɪf] [wiː; wi][kæn; kən][ˈset(ə)l][ˈoʊnli][tuː; tə] - [deɪ] [ðæt] [juː; jʊ][ʃæl; ʃəl][biː; bi][ðə; ði] [ˈkændɪdət] [fɔːr; fər][ˈaʊər; ɑːr] [ˈbɜːroʊ] ,
If we can settle only to - day that you shall be the candidate for our borough ,
如果 我们 能 定居 仅有的 到 - 天 那 你 将 是 这 候选人 为了 我们的 行政区 ,

如果我们今天就能确定您将成为我们选区的候选人，

[aɪ] [ˈriːəli] [ʃæl; ʃəl][nɑːt] [mʌtʃ] [ker] [fɔːr; fər][ðə; ði] [tʃeɪndʒ] [ʌv; əv] [ˈmɪnɪstri] .
I really shall not much care for the change of ministry .
我 真的 将 不是 很多 关心 为了 这 改变 的 部 .

我其实不太在意换个牧师。

” ['leɪdi] [si'mɒŋdər] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] [ə'weɪ] .

” Lady Montfort was a long time away .

” 女士 蒙特福特 曾是 一个 长的 时间 离开 .

蒙特福特夫人远在千里之外。

[en'dɪmiən] [wʊd] [hæv; həv] [laɪkt] [tuː; tə][hæv; həv] [gɔːn] [fɔːrθ] [ɑːn][hɪz; ɪz] [ə'ferz] ,

Endymion would have liked to have gone forth on his affairs ,

恩底弥翁 会 有 喜欢 到 有 已消失 前进 在 他的 事务 ,

恩底弥翁本想继续处理他的事务，

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ɪm'prest] [ə'pɑːn][hɪm; ɪm][soʊ] ['ɜːrnɪstli] [tuː; tə] [weɪt] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] [rɪ'tɜːrn]

but she had impressed upon him so earnestly to wait for her return

但 她 有 印象深刻 之上 他 所以 切实 到 等待 为了 她 返回

[ðæt] [hiː; hi] [felt] [hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt][rɪ'taɪər] .

that he felt he could not retire .

那 他 毛毡 他 可以 不是 退休 .

但她如此恳切地嘱咐他等待她回来，以至于他觉得自己不能退休。

[ðə; ði] [ruːm] [wʌz; wəz][wʌn][tuː; tə] [wɪtʃ] [hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt] [ˌʌnə'kʌstəmd] , ['ʌðərwaɪz] ,

The room was one to which he was not unaccustomed , otherwise ,

这 房间 曾是 一 到 哪个 他 曾是 不是 不习惯 , 否则 ,

除此之外，这间房间他并不陌生。

[ɪts] ['kɑːntents] [wʊd] [nɑːt][hæv; həv] [bɪn] [ʌn'ɪntrəstɪŋ] ; [hɜːr; hər] ['pɔːrtrət] [baɪ] [mɔːr] [ðæn; ðən][wʌn]

its contents would not have been uninteresting ; her portrait by more than one

它是 内容 会 不是 有 到过 无聊 ; 她 肖像 经过 更多的 比 一

[greɪt] ['mæstər] ,

great master ,

伟大的 掌握 ,

它的内容绝不会乏味；她曾被不止一位大师绘制过肖像，

[ə; eɪ] ['mɪnətʃər] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['hʌzbənd] [ɪn][ə; eɪ] [və'niːʃn] [dres] [ə'pɑːn][hɜːr; hər] ['raɪtɪŋ] - ['teɪbl] —

a miniature of her husband in a Venetian dress upon her writing - table —

一个 微型 的 她 丈夫 在 一个 威尼斯 裙子 之上 她 写作 - 桌子 —

[ə; eɪ] ['teɪbl] [wɪtʃ] ['wʌndərfəli] ['ɪndɪkeɪtɪd] [ə'laɪk] [ðə; ði]['leɪdi][ʌv; əv] ['fæʃ(ə)n] [ænd; ənd][ðə; ði]['leɪdi][ʌv; əv]

a table which wonderfully indicated alike the lady of fashion and the lady of

一个 桌子 哪个 太棒了 表明的 同样 这 女士 的 时尚 和 这 女士 的

['bɪznəs] ,

business ,

商业 ,

她的书桌上摆放着一幅她丈夫身着威尼斯服饰的微型画像——这张书桌巧妙地同时体现了这位时尚女士和商界女强人的双重身份。

[fɔːr; fər][ðer; ðər] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi][noʊ][fɔːrm][ɪn] [wɪtʃ] ['peɪpər][kʊd; kəd][biː; bi]['foʊldɪd][ænd; ənd]

for there seemed to be no form in which paper could be folded and

为了 那里 似乎 到 是 不 形式 在 哪个 纸 可以 是 折叠 和

[im'bleizənd] [wɪtʃ] [wʌz; wəz][ðer; ðər] ['wɑːntɪŋ] ;

emblazoned which was there wanting ;

饰有 哪个 曾是 那里 想要 ;

因为似乎没有一种纸张可以折叠和装饰的形式是缺失的；

['kwaɪər][ʌv; əv] ['letər] ['peɪpər] , [ænd; ənd] [noʊt] ['peɪpər] , [ænd; ənd] ['noʊtlət] ['peɪpər] , [frʌm; frəm] [dɪ'spætʃ]

quires of letter paper , and note paper , and notelet paper , from despatches

问 的 信 纸 , 和 笔记 纸 , 和 便笺 纸 , 从 电报

[ʌv; əv] [steɪt] [tuː; tə] ['bɪlɪt] - ['duː] ,

of state to billet - doux ,

的 状态 到 坯料 - doux ,

从国事公文到情书，各种信纸、便笺纸和小纸条，应有尽有。

[ɔːl]	[wɜːr; wər]	['redi]	;	[greɪt]	['kʌvərz]	[wɪð; wɪθ]	[ɑːrmz]	[ænd; ənd]	[sə'pɔːrtərz]	,
all	**were**	**ready**	**;**	**great**	**covers**	**with**	**arms**	**and**	**supporters**	**,**
全部	是	准备好	;	伟大的	封面	和	武器	和	支持者	,

一切准备就绪；巨大的掩体，配有武器和支撑物。

[mɔːr]	['mɑːdərət]	[wʌnz]	[wɪð; wɪθ]	“	[ˌbɛɹən'gɑɹi.ə]	”	[ɪn]	['letərz]	[ʌv; əv]	['glɪtərɪŋ]	['fænsi]	,
more	**moderate**	**ones**	**with**	**“**	**Berengaria**	**”**	**in**	**letters**	**of**	**glittering**	**fancy**	**,**
更多的	缓和	一个	和	“	贝伦加里亚	”	在	信件	的	闪闪发光	想要	,

较为温和的版本，上面用华丽的字体写着“Berengaria”。

[ænd; ənd]	[ðə; ði]	['destɪnd]	['ʃɛlz]	[ʌv; əv]	[dɪ'mɪnjətɪv]	[ɪ'fjuːʒ(ə)n]	[mɑːrkt]	['oʊnli]	[wɪð; wɪθ]	[ə; eɪ]	['goʊldən]	[biː]
and	**the**	**destined**	**shells**	**of**	**diminutive**	**effusions**	**marked**	**only**	**with**	**a**	**golden**	**bee**
和	这	注定	贝壳	的	小字	渗出液	标记	仅有的	和	一个	金的	蜜蜂

.

:

.

还有那些注定要流淌的细小液体的外壳，上面只印着一只金色的蜜蜂。

[ðer; ðər]	[wʌz; wəz]	[ə'nʌðər]	['teɪbl]	['kʌvərd]	[wɪð; wɪθ]	['trɪŋkɪts]	[ænd; ənd]	['preʃəs]	[tɔɪz]	;	[snʌf]	-	[bɑːksɪz]
There	**was**	**another**	**table**	**covered**	**with**	**trinkets**	**and**	**precious**	**toys**	**;**	**snuff**	**-**	**boxes**
那里	曾是	其他	桌子	涵盖	和	小饰品	和	宝贵的	玩具	;	鼻烟	-	盒子

[ænd; ənd]	[pætʃ]	-	[bɑːksɪz]	['bjuːtɪfli]	['peɪntɪd]	,
and	**patch**	**-**	**boxes**	**beautifully**	**painted**	**,**
和	修补	-	盒子	非常漂亮	绘	,

另一张桌子上摆满了小饰品和珍贵的玩具；还有彩绘精美的鼻烟盒和补妆盒。

[ɪk'skwɪzɪt]	['miniətʃəz]	,	[rer]	[fænz]	,	[kʌps]	[ʌv; əv]	['ægət]	,
exquisite	**miniatures**	**,**	**rare**	**fans**	**,**	**cups**	**of**	**agate**	**,**
精美的	微缩模型	,	稀有的	粉丝	,	杯子	的	玛瑙	,

精美的微型摆件、珍稀的扇子、玛瑙杯

[bɜːrdz]	['glɪtərɪŋ]	[wɪð; wɪθ]	['dʒɛmz]	['ɔːlmoʊst]	[æz; əz]	['reɪdiənt]	[æz; əz]	[ðə; ði]	['trɑːpɪk]	['pluːmɪdʒ]	[ðeɪ]	['ɪmɪˌteɪtɪd]
birds	**glittering**	**with**	**gems**	**almost**	**as**	**radiant**	**as**	**the**	**tropic**	**plumage**	**they**	**imitated**
鸟类	闪闪发光	和	宝石	几乎	作为	辐射状	作为	这	热带	羽毛	他们	模仿

,

,

,

这些鸟儿身上闪烁着宝石般的光芒，几乎和它们模仿的热带羽毛一样光彩夺目。

[waɪld]	['ænɪmlz]	[kʌt]	[aʊt]	[ʌv; əv]	['aɪvəri]	,
wild	**animals**	**cut**	**out**	**of**	**ivory**	**,**
荒野	动物	切	出去	的	象牙	,

用象牙雕刻的野生动物

[ɔːr]	[fɔːrmd]	[ʌv; əv]	[fæn'tæstɪk]	[pɜːrlz]	—	[ɔːl]	[ðə; ði]	[spɔɪlz]	[ʌv; əv]	[kwiːnz]	[ænd; ənd]	['rɔɪəl]	['mistrisiz]
or	**formed**	**of**	**fantastic**	**pearls**	**—**	**all**	**the**	**spoils**	**of**	**queens**	**and**	**royal**	**mistresses**
或者	形成	的	极好的	珍珠	—	全部	这	战利品	的	女王们	和	皇家	情妇们

.
.
.

或者由精美的珍珠制成——这些都是女王和皇家情妇的战利品。

[ə'pɑːn]	[ðə; ði]	[wɔːlz]	[wɜːr; wər]	['drɔɪŋz]	[ʌv; əv]	[hɜːr; hər]	['veriəs]	['hoʊmz]	;	[ðæt]	[ʌv; əv]	[hɜːr; hər]	['tʃaɪldhʊd]
Upon	**the**	**walls**	**were**	**drawings**	**of**	**her**	**various**	**homes**	**;**	**that**	**of**	**her**	**childhood**
之上	这	墙壁	是	图画	的	她	各种各样的	房屋	;	那	的	她	童年

,

,

,

墙上画着她各个住所的图画；其中就包括她童年时的住所。

[æz; əz]	[wel]	[æz; əz]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	[hɑːθs]	[ʃiː; ʃi]	[ruːld]	[ænd; ənd]	[lʌvd]	.
as	**well**	**as**	**of**	**the**	**hearths**	**she**	**ruled**	**and**	**loved**	**.**
作为	出色地	作为	的	这	壁炉	她	裁决	和	喜爱	.

以及她统治和深爱的那些家庭。

[ðer; ðər][wɜːr; wər][ə; eɪ] [fjuː] ['pɔːtrɪts] [ɑːn][ðə; ði] [wɔːlz] ['ɔːlsoʊ][ʌv; əv] [ðoʊz] [huːm] [ʃiː; ʃi] ['ræŋkt] [æz; əz]
There were a few portraits on the walls also of those whom she ranked as
那里 是 一个 很少 肖像 在 这 墙壁 还 的 那些 谁 她 排名 作为
[hɜːr; hər] [pər'tɪkjələr] [frendz] .
her particular friends .
她 特别的 朋友们 .

墙上还挂着几幅她视为挚友的人的画像。

[lɔːrd] [roʊ'hæmptən] [wʌz; wəz][wʌn] , [ə'nʌðər] [wʌz; wəz][ðə; ði] [kaʊnt] [ʌv; əv] - .
Lord Roehampton was one , another was the Count of Ferroll .
主 罗汉普顿 曾是 一 , 其他 曾是 这 数数 的 - .

罗汉普顿勋爵是其中之一，费罗尔伯爵也是其中之一。

[taɪm] [went] [ɑːn] ; [ɑːn][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['teɪbl] , [baɪ][ðə; ði][saɪd] [ʌv; əv] ['evɪdəntli] [hɜːr; hər] ['feɪvərɪt] [tʃer] ,
Time went on ; on a little table , by the side of evidently her favourite chair ,
时间 去 在 ; 在 一个 小的 桌子 , 经过 这 边 的 显然 她 最喜欢的 椅子 ,

时间流逝；在一张小桌子上，显然就在她最喜欢的椅子旁边，

[wʌz; wəz][ə; eɪ] [bʊk] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪn] ['riːdɪŋ] .
was a book she had been reading .
曾是 一个 书 她 有 到过 阅读 .

那是她一直在读的一本书。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ]['dʒɜːrmən] [teɪl] [ʌv; əv] [feɪm] , [ænd; ənd] [en'dɪmiən] , ['drɑːpɪŋ] ['ɪntuː][hɜːr; hər] [siːt] ,
It was a German tale of fame , and Endymion , dropping into her seat ,
它 曾是 一个 德语 故事 的 名声 , 和 恩底弥翁 , 下降 进入 她 座位 ,

这是一个关于名望的德国故事，恩底弥翁落座后，

[bɪ'keɪm] ['ɪntrəstɪd] [ɪn][ə; eɪ] ['vɑːljəm] [wɪtʃ] [ˌhɪðər'tuː] [hiː; hi][hæd; həd] ['nevər] [siːn] ,
became interested in a volume which hitherto he had never seen ,
成为 感兴趣的 在 一个 体积 哪个 迄今为止 他 有 绝不 已见 ,

他对一本之前从未见过的书产生了兴趣。

[bʌt; bət][ʌv; əv] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [hɜːrd] [mʌtʃ] .
but of which he had heard much .
但 的 哪个 他 有 听到 很多 .

但他对此早已有所耳闻。

[pər'hæps][hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] ['riːdɪŋ] [fɔːr; fər][sʌm; səm] [taɪm] ; [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [saʊnd] , [hiː; hi]
Perhaps he had been reading for some time ; there was a sound , he
也许 他 有 到过 阅读 为了 一些 时间 ; 那里 曾是 一个 声音 , 他
['stɑːrtɪd] [ænd; ənd] [lʊkt] [ʌp] ,
started and looked up ,
开始 和 看起来 向上 ,

或许他已经看书一段时间了；这时传来一声响动，他吓了一跳，抬起头来。

[ænd; ənd] [ðen] , ['sprɪŋɪŋ] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [tʃer] , [hiː; hi] [sed] , “ ['sʌmθɪŋ] [hæz; həz] ['hæpənd] !
and then , springing from his chair , he said , “ Something has happened !
和 然后 , 弹簧 从 他的 椅子 , 他 说 , “ 某物 有 发生 !

然后，他猛地从椅子上跳起来，说道：“出事了！”

” ['leɪdi] [si'mɒŋdər] [wʌz; wəz] [kwaɪt] [peɪl] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['kaʊntənəns]
” Lady Montfort was quite pale , and the expression of her countenance
” 女士 蒙特福特 曾是 相当 苍白 , 和 这 表达 的 她 面容
[dɪ'strest] ,
distressed ,
苦恼 ,

蒙特福特夫人脸色苍白，神情忧虑。

[bʌt; bət] [wen] [hiː; hi] [sed] [ðiːz] [wɜːrdz] [ʃiː; ʃi] [traɪd] [tuː; tə] [smaɪl] , [ænd; ənd] [sed] , “ [noʊ] , [noʊ] ,
but when he said these words she tried to smile , and said , “ No , no ,
但 什么时候 他 说 这些 字 她 尝试 到 微笑 , 和 说 , “ 不 , 不 ,
['nʌθɪŋ] ,
nothing ,
没有什么 ,

但当他说出这些话时，她努力挤出一个笑容，说道：“不，不，没什么。”

['nʌθɪŋ] , — [æt; ət] [liːst] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] [dɪ'stres] [juː; jʊ] .
nothing , — at least nothing to distress you .
没有什么 , — 在 至少 没有什么 到 痛苦 你 .

没什么，至少没什么会让你烦恼的。

[maɪ][lɔːrd] [hoʊps] [juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] [daɪn] [wɪð; wɪθ] [hɪm; ɪm] [tuː; tə] - [deɪ] ,
My lord hopes you will be able to dine with him to - day ,
我的 主 希望 你 将要 是 有能力的 到 用餐 和 他 到 - 天 ,

大人希望您今天能与他共进晚餐。

[ænd; ənd] [tel] [hɪm; ɪm] [ɔːl] [ðə; ði] [nuːz] .
and tell him all the news .
和 告诉 他 全部 这 消息 .

把所有消息都告诉他。

” [ænd; ənd] [ðen] [ʃiː; ʃi] [θruː] [hɜːr'self] ['ɪntuː] [ə; eɪ] [tʃer] [ænd; ənd] [said] .
” And then she threw herself into a chair and sighed .
” 和 然后 她 扔 她自己 进入 一个 椅子 和 叹了口气 .

然后她一屁股坐在椅子上，叹了口气。

“ [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [tuː; tə] [hæv; həv] [ə; eɪ] [gʊd] [kraɪ] , [æz; əz] [ðə; ði] ['sɜːrvənt] [seɪ] — [bʌt; bət] [aɪ] ['nevər]
“ I should like to have a good cry , as the servants say — but I never
“ 我 应该 喜欢 到 有 一个 好的 哭 , 作为 这 仆人 说 — 但 我 绝不
[kʊd; kəd] [kraɪ] .
could cry .
可以 哭 .

“我很想好好哭一场，就像仆人们说的那样——但我从来哭不出来。”

[aɪ] [wɪl] [tel] [juː; jʊ] [ɔːl] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] [ɪn] [ə; eɪ] ['moʊmənt] .
I will tell you all about it in a moment .
我 将要 告诉 你 全部 关于 它 在 一个 片刻 .

我稍后会详细告诉你们。

[juː; jʊ] [wɜːr; wər] ['veri] [gʊd] [nɑːt] [tuː; tə] [goʊ] .
You were very good not to go .
你 是 非常 好的 不是 到 去 .

你没去真是太好了。

” [ˌaɪ 'tiː] [siːmz] [ðæt] ['leɪdi] [si'mʊŋdər] [sɔː] [hɜːr; hər] [lɔːrd] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] ['eɪdʒənt] , [huː] [wʌz; wəz] ['weɪtɪŋ] ,
” It seems that Lady Montfort saw her lord before the agent , who was waiting ,
” 它 似乎 那 女士 蒙特福特 锯 她 主 前 这 代理人 , WHO 曾是 等待 ,

“看来蒙特福特夫人先见到了她的主人，而不是等候在那里的代理人。”

[hæd; həd] [hæd; həd] [hɪz; ɪz] ['ɪntərvjuː] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [ˌɑːpər'tuːnəti] ['biːɪŋ] [ɪn] ['evri] [wei] ['feɪvərəbl] ,
had had his interview , and the opportunity being in every way favourable ,
有 有 他的 面试 , 和 这 机会 存在 在 每一个 方式 有利 ,

他已经参加过面试，而且机会各方面都很有利，

[ʃiː; ʃi] [felt] [ðə; ði] [wei] [ə'baʊt] [əb'teɪnɪŋ] [hɪz; ɪz] ['kʌzənz] [siːt] [fɔːr; fər] [en'dɪmiən] .
she felt the way about obtaining his cousin's seat for Endymion .
她 毛毡 这 方式 关于 获得 他的 表亲 座位 为了 恩底弥翁 .

她觉得应该让恩底弥翁得到他表兄的席位。

[lɔːrd] [si'mɒŋdər] [kwaɪt] [ɪm'breɪst] [ðɪs] [prə'poʊz(ə)l] .
Lord Montfort quite embraced this proposal .
主 蒙特福特 相当 拥抱 这 提议 .

蒙特福特勋爵欣然接受了这一提议。

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] ['nevər] [ə'kɜːrd] [tuː; tə][hɪm; ɪm] .
It had never occurred to him .
它 有 绝不 发生 到 他 .

他从未想过这一点。

[hiː; hi][hæd; həd][noʊ][aɪ'diːə] [ðæt] ['fɛrɑːrz] ['kɑːntəmˌpleɪtɪd] ['pɑːrləmənt] .
He had no idea that Ferrars contemplated parliament .
他 有 不 主意 那 费拉尔斯 思考 议会 .

他完全不知道费拉尔斯曾考虑过参选议员。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ]['kæpɪt(ə)l][aɪ'diːə] .
It was a capital idea .
它 曾是 一个 首都 主意 .

这是一个绝妙的主意。

[hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] [ber] ['riːdɪŋ] [ðə; ði] ['pɑːrləmənt] [rɪ'pɔːrts] ,
He could not bear reading the parliament reports ,
他 可以 不是 熊 阅读 这 议会 报告 ,

他无法忍受阅读议会报告。

[ænd; ənd] [jet] [hiː; hi] [laɪkt] [tuː; tə] [noʊ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][ʌv; əv] [wʌt] [wʌz; wəz]['goʊɪŋ][ɑːn] .
and yet he liked to know a little of what was going on .
和 然而 他 喜欢 到 知道 一个 小的 的 什么 曾是 去 在 .

但他还是喜欢了解一些正在发生的事情。

[naʊ] , [wen] ['eniθɪŋ] ['hæpənd] [ʌv; əv] ['ɪntrəst] , [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv][ˌaɪ 'tiː] [ɔːl] [frʌm; frəm][ðə; ði]
Now , when anything happened of interest , he should have it all from the
现在 , 什么时候 任何事物 发生 的 兴趣 , 他 应该 有 它 全部 从 这
['faʊnt(ə)n] - [hed] .
fountain - head .
喷泉 - 头 .

现在，一旦发生任何有趣的事情，他应该都能从源头上得到所有信息。

“ [ænd; ənd][juː; jʊ][mʌst; məst] [tel] [hɪm; ɪm] , [ˌbɛɹən'gɑui.ə] , ” [hiː; hi] [kən'tɪnjuːd] ,
“ And you must tell him , Berengaria , ” he continued ,
“ 和 你 必须 告诉 他 , 贝伦加里亚 , ” 他 持续 ,

“你一定要告诉他，贝伦加利亚，”他继续说道。

“ [ðæt] [hiː; hi][kæn; kən] [kʌm] [ænd; ənd][daɪn] [hɪr] [wen'evər] [hiː; hi] [laɪks] , [ɪn] [buːts] .
“ that he can come and dine here whenever he likes , in boots .
“ 那 他 能 来 和 用餐 这里 每当 他 点赞 , 在 靴子 .

“他可以随时穿着靴子来这里用餐。”

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] ['setld] [θɪŋ] [ðæt] [em] . [piː] . - [es] [meɪ] [daɪn] [ɪn] [buːts] .
It is a settled thing that M . P . ' s may dine in boots .
它 是 一个 定居 事物 那 M . P . - s 可能 用餐 在 靴子 .

议员们可以穿着靴子用餐，这已是既定事实。

[aɪ] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ][moʊst]['kæpɪt(ə)l][plæn] .
I think it a most capital plan .
我 思考 它 一个 最多 首都 计划 .

我认为这是一个非常棒的计划。

[bɪ'saɪdz] , [aɪ] [noʊ] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [pliːz] [juː; jʊ] .
Besides , I know it will please you .
除了 , 我 知道 它 将要 请 你 .

此外，我知道你会很高兴的。

[juː; jʊ] [wɪl] [hæv; həv][jʊr; jər] [oʊn] ['membər] .

You will have your own member .

你 将要 有 你的 自己的 成员 .

您将拥有自己的会员。

” [ðen] [hiː; hi] [ræŋ] [ðə; ði] [bel] , [ænd; ənd] ['bɛgd] ['leɪdi] [si'mʊŋdər] [tuː; tə] [rɪ'meɪn] [ænd; ənd] [siː] [ðə; ði]

” Then he rang the bell , and begged Lady Montfort to remain and see the

” 然后 他 响铃 这 钟 , 和 乞求 女士 蒙特福特 到 保持 和 看 这

['eɪdʒənt] .

agent .

代理人 .

“然后他按响了门铃，恳求蒙特福特夫人留下来见见代理人。”

['nʌθɪŋ] [laɪk] [ðə; ði]['prez(ə)nt] [taɪm] [fɔːr; fər] ['bɪznəs] .

Nothing like the present time for business .

没有什么 喜欢 这 展示 时间 为了 商业 .

没有什么比现在更适合经商的时代了。

[ðeɪ] [wʊd] [meɪk] [ɔːl] [ðə; ði] [ə'reɪndʒmənts] [æt; ət] [wʌns] ,

They would make all the arrangements at once ,

他们 会 制作 全部 这 安排 在 一次 ,

他们会一次性安排好一切。

[ænd; ənd][hiː; hi] [wʊd] [æsk][ðə; ði]['eɪdʒənt][tuː; tə] [daɪn] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm][tuː; tə] - [deɪ] , [ænd; ənd][soʊ]

and he would ask the agent to dine with them to - day , and so

和 他 会 问 这 代理人 到 用餐 和 他们 到 - 天 , 和 所以

[miːt] ['mɪstər] . ['fɛrɑːrz] .

meet Mr . Ferrars .

见面 先生 . 费拉尔斯 .

他会邀请代理人今天和他们一起用餐，这样就能见到费拉尔斯先生了。

[soʊ][ðə; ði]['eɪdʒənt] ['entərd] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɔːl] [ɪk'spleɪnd] [tuː; tə][hɪm; ɪm] , ['kɑːmli] [ænd; ənd]

So the agent entered , and it was all explained to him , calmly and

所以 这 代理人 进入 , 和 它 曾是 全部 解释 到 他 , 平静地 和

['klɪrli] ,

clearly ,

清楚地 ,

于是，特工走了进来，有人冷静而清晰地向他解释了一切。

['briːfli] [baɪ][maɪ][lɔːrd] , [bʌt; bət][wɪð; wɪθ] ['fɜːrvənt] [ˌæmplɪfɪ'keɪʃn] [baɪ][hɪz; ɪz] ['tʃɑːrmɪŋ] [waɪf] .

briefly by my lord , but with fervent amplification by his charming wife .

简要地 经过 我的 主 , 但 和 热切 放大 经过 他的 迷人 妻子 .

我的主人只是简单地说了几句，但他迷人的妻子却热情地补充了更多内容。

[ðə; ði]['eɪdʒənt] ['sevrəl] [taɪmz] [ə'temptɪd] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [rɪ'mɑːrk] , [bʌt; bət][fɔːr; fər][sʌm; səm] [taɪm]

The agent several times attempted to make a remark , but for some time

这 代理人 一些 时代 尝试过 到 制作 一个 评论 , 但 为了 一些 时间

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ˌʌnsək'sesfl] ;

he was unsuccessful ;

他 曾是 不成功 ;

该特工多次试图发表意见，但一段时间内都没有成功；

['leɪdi] [si'mʊŋdər] [wʌz; wəz][soʊ] ['æŋkʃəs] [ðæt] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [noʊ] [ɔːl] [ə'baʊt] ['mɪstər] . ['fɛrɑːrz] ,

Lady Montfort was so anxious that he should know all about Mr . Ferrars ,

女士 蒙特福特 曾是 所以 焦虑的 那 他 应该 知道 全部 关于 先生 . 费拉尔斯 ,

蒙特福特夫人非常渴望他能了解费拉尔斯先生的一切。

[ðə; ði][moʊst]['raɪzɪŋ] [jʌŋ] [mæn][ʌv; əv][ðə; ði] [deɪ] , [ðə; ði] [sʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] [raɪt] ['ɑːnərəb(ə)l] ['wɪljəm] [pɪt] ['fɛrɑːrz] ,
the most rising young man of the day , the son of the Right Honourable William Pitt Ferrars ,
这 最多 上升 年轻的 男人 的 这 天 ， 这 儿子 的 这 正确的 尊敬的 威廉 匹兹堡 费拉尔斯 ，

当时最有前途的青年，尊敬的威廉·皮特·费拉尔斯的儿子，

[huː] , [hæd; həd][hiː; hi][nɑːt][daɪd] , [wʊd] ['prɑːbəbli] [hæv; həv] [bɪn] [praɪm] ['mɪnɪstər] , [ænd; ənd][soʊ][ɑːn] .
who , had he not died , would probably have been prime minister , and so on .
WHO ， 有 他 不是 死亡 ， 会 大概 有 到过 主要的 部长 ， 和 所以 在 .

如果他没有去世，他很可能就会成为首相，等等。

“ ['mɪstər] . ['fɛrɑːrz] [siːmz] [tuː; tə][biː; bi] ['evriθɪŋ] [wiː; wi][kʊd; kəd] [wɪʃ] , ” [sed] [ðə; ði]['eɪdʒənt] , “ [ænd; ənd][æz; əz][juː; jʊ] [seɪ] ,
“ Mr . Ferrars seems to be everything we could wish , ” said the agent , “ and as you say ,
“ 先生 . 费拉尔斯 似乎 到 是 一切 我们 可以 希望 ， ” 说 这 代理人 ， “ 和 作为 你 说 ，

“费拉尔斯先生似乎完全符合我们的期望，”经纪人说，“正如你所说，

[maɪ]['leɪdi] , [ðoʊ] [hiː; hi][ɪz] [jʌŋ] , [soʊ][wʌz; wəz]['mɪstər] . [pɪt] , [ænd; ənd][aɪ][hæv; həv]['lɪt(ə)l] [daʊt] ,
my lady , though he is young , so was Mr . Pitt , and I have little doubt ,
我的 女士 ， 尽管 他 是 年轻的 ， 所以 曾是 先生 . 匹兹堡 ， 和 我 有 小的 怀疑 ，

夫人，虽然他很年轻，但皮特先生也很年轻，我对此毫不怀疑。

['æftər] [wʌt] [juː; jʊ] [seɪ] , [maɪ]['leɪdi] ,
after what you say , my lady ,
后 什么 你 说 ， 我的 女士 ，

听您这么说，夫人，

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['veri] ['laɪkli] [hiː; hi] [wɪl] [ɪn] [taɪm] [bɪ'kʌm] [æz; əz] ['emɪnənt] .
that it is very likely he will in time become as eminent .
那 它 是 非常 可能 他 将要 在 时间 变得 作为 杰出 .

他很有可能在不久的将来也会成为一位杰出人物。

[bʌt; bət] [wʌt] [aɪ] [keɪm] [ʌp] [tuː; tə] [taʊn] [pər'tɪkjələrli] [tuː; tə] [ɪm'pres] [ə'pɑːn][maɪ][lɔːrd][ɪz] ,
But what I came up to town particularly to impress upon my lord is ,
但 什么 我 来了 向上 到 镇 特别 到 令人印象深刻 之上 我的 主 是 ，

但我此行进城的主要目的是要向我的主人强调：

[ðæt] [ɪf] ['mɪstər] . ['oʊdoʊ] [wɪl] [nɑːt][stænd] [ə'gen] , [wiː; wi][ɑːr; ər][ɪn][ə; eɪ] ['veri] [greɪt] ['dɪfɪkəlti] . ”
that if Mr . Odo will not stand again , we are in a very great difficulty . ”
那 如果 先生 . 奥多 将要 不是 站立 再次 ， 我们 是 在 一个 非常 伟大的 困难 . ”

如果奥多先生不再参选，我们将面临非常大的困难。”

“ ['dɪfɪkəlti] [ə'baʊt] [wʌt] ? ” [sed] ['leɪdi] [si'mɒŋdər] [ɪm'peɪʃntli] .
“ Difficulty about what ? ” said Lady Montfort impatiently .
“ 困难 关于 什么 ? ” 说 女士 蒙特福特 不耐烦地 .

“什么事出了问题？”蒙特福特夫人不耐烦地问道。

“ [wel] , [maɪ]['leɪdi] , [ɪf] ['mɪstər] . ['oʊdoʊ][stændz] , [ðer; ðər][ɪz] [greɪt] [rɪ'spekt] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] .
“ Well , my lady , if Mr . Odo stands , there is great respect for him .
“ 出色地 ， 我的 女士 ， 如果 先生 . 奥多 站立 ， 那里 是 伟大的 尊重 为了 他 .

“夫人，如果奥多先生参选，那将是对他的极大尊重。”

[ðə; ði] ['ʌðər] [saɪd] [wʊd] [nɑːt][dɪ'stɜːrb][hɪm; ɪm] .
The other side would not disturb him .
这 其他 边 会 不是 打扰 他 .

对方不会打扰他。

[hiː; hi][hæz; həz] [bɪn] ['membər] [fɔːr; fər][sʌm; səm] ['jɪrz] , [ænd; ənd][maɪ][lɔːrd][hæz; həz] [bɪn] ['veri] ['lɪbərəl]
He has been member for some years , and my lord has been very liberal
他 有 到过 成员 为了 一些 年 , 和 我的 主 有 到过 非常 自由主义
.
.
.

他担任议员已有数年，而我的勋爵一直非常开明。

[bʌt; bət][ðə; ði] [truːθ] [ɪz] , [ɪf] ['mɪstər] . ['oʊdoʊ] [dʌz] [nɑːt][stænd] , [wiː; wi] ['kænɑːt] [kə'mænd] [ðə; ði] [siːt] .
But the truth is , if Mr . Odo does not stand , we cannot command the seat .
但 这 真相 是 , 如果 先生 . 奥多 做 不是 站立 , 我们 不能 命令 这 座位 .
”
”
”

但事实是，如果奥多先生不参选，我们就无法夺取这个席位。

“ [nɑːt] [kə'mænd] [ðə; ði] [siːt] !
“ Not command the seat !
“ 不是 命令 这 座位 !

“不指挥座位！”

[ðen] ['aʊər; ɑːr] ['ɪntrəst] [mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] ['terəbli] [nɪ'glektɪd] . ”
Then our interest must have been terribly neglected . ”
然后 我们的 兴趣 必须 有 到过 可怕 被忽视的 . ”

那么，我们的利益一定受到了极大的忽视。

“ [aɪ] [hoʊp] [nɑːt] , [maɪ] ['leɪdi] , ” [sed] [ðə; ði] ['eɪdʒənt] .
“ I hope not , my lady , ” said the agent .
“ 我 希望 不是 , 我的 女士 , ” 说 这 代理人 .

“我希望不是，夫人，”经纪人说道。

“ [ðə; ði][fækt][ɪz] , [ðə; ði] ['prɑːpərti] [ɪz] [ə'genst] [ˌjuː 'es] . ”
“ The fact is , the property is against us . ”
“ 这 事实 是 , 这 财产 是 反对 我们 . ”

“事实是，这处房产对我们不利。”

“ [aɪ] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɔːl][maɪ][lɔː(r)dz] . ”
“ I thought it was all my lord's . ”
“ 我 想法 它 曾是 全部 我的 领主的 . ”

“我以为那都是我主人的。”

“ [noʊ] , [maɪ]['leɪdi] ; [ðə; ði] [strɔːŋ] ['ɪntrəst] [ɪn][ðə; ði] ['bɜːroʊ] [ɪz][maɪ] [lɔːrd] [boʊ'mɑːrɪs] .
“ No , my lady ; the strong interest in the borough is my Lord Beaumaris .
“ 不 , 我的 女士 ; 这 强的 兴趣 在 这 行政区 是 我的 主 博马里斯 .

“不，夫人；对这个选区有强烈兴趣的是我的博马里斯勋爵。”

[ˌaɪ 'tiː] [juːst] [tuː; tə][biː; bi] [ə'baʊt] ['iːkwəl] ,
It used to be about equal ,
它 用过的 到 是 关于 平等的 ,

以前两者差不多，

[bʌt; bət][ɔːl][ðə; ði] [nuː] ['bɪldɪŋz] [ɑːr; ər][ɪn] [lɔːrd] [boʊ'mɑːrɪs] - [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] ['bɜːroʊ] .
but all the new buildings are in Lord Beaumaris ' part of the borough .
但 全部 这 新的 建筑物 是 在 主 博马里斯 - 部分 的 这 行政区 .

但所有新建建筑都位于博马里斯勋爵的辖区内。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [nɑːt][hæv; həv] ['sɪgnɪfaɪd] [ɪf] [θɪŋz] [hæd; həd] [rɪ'meɪnd] [æz; əz][ɪn][ðə; ði][oʊld] [deɪz] .
It would not have signified if things had remained as in the old days .
它 会 不是 有 表示 如果 事物 有 剩余 作为 在 这 老的 天 .

如果一切都像过去那样，那就没什么意义了。

[ðə; ði] [ˈɡrænfɑːðər] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈprez(ə)nt][lɔːrd][wʌz; wəz][ə; eɪ] [wɪɡ] , [ænd; ənd] [ˈɔːlweɪz] [səˈpɔrtəd, səˈpɔrtɪd]
The grandfather of the present lord was a Whig , and always supported
这 祖父 的 这 展示 主 曾是 一个 辉格党 , 和 总是 有
[ðə; ði] - ,
the Montforts ,
这 - ,

现任领主的祖父是辉格党人，一直支持蒙特福特家族。

[bʌt; bət] [ðæts] [ɔːl] [tʃeɪndʒd] .
but that's all changed .
但 那就是 全部 已更改 .

但现在一切都变了。

[ðə; ði][ˈprez(ə)nt] [ɜːrl] [hæz; həz] [ɡɔːn] [ˈoʊvər][tuː; tə][ðə; ði] [ˈʌðər] [saɪd] , [ænd; ənd] , [aɪ] [hɪr] ,
The present earl has gone over to the other side , and , I hear ,
这 展示 伯爵 有 已消失 超过 到 这 其他 边 , 和 , 我 听到 ,

现任伯爵已经投奔了对方，而且，我听说，

[ɪz] [ˈveri] [strɔːŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] [vjuːz] .
is very strong in his views .
是 非常 强的 在 他的 浏览 .

他的观点非常坚定。

” [ˈleɪdi] [siˈmʊŋdər] [hæd; həd][tuː; tə] [kəˈmjuːnɪkeɪt] [ɔːl] [ðɪs] [tuː; tə] [enˈdɪmiən] .
” Lady Montfort had to communicate all this to Endymion .
” 女士 蒙特福特 有 到 交流 全部 这 到 恩底弥翁 .

“蒙福特夫人必须把这一切都告诉恩底弥翁。”

“ [juː; jʊ] [wɪl] [miːt] [ðə; ði][ˈeɪdʒənt][æt; ət] [ˈdɪnər] , [bʌt; bət][hiː; hi][dɪd][nɑːt] [ɡɪv] [ˌem ˈiː][ə; eɪ] [reɪ] [ʌv; əv]
“ You will meet the agent at dinner , but he did not give me a ray of
“ 你 将要 见面 这 代理人 在 晚餐 , 但 他 做过 不是 给 我 一个 射线 的
[hoʊp] .
hope .
希望 .

“你会在晚餐时见到那位经纪人，但他没有给我任何希望。”

[ɡoʊ] [naʊ] ; [ɪnˈdiːd] , [aɪ][hæv; həv] [kept] [juː; jʊ] [tuː] [lɔːŋ] .
Go now ; indeed , I have kept you too long .
去 现在 ; 的确 , 我 有 保留 你 也 长的 .

走吧，我确实耽误你太久了。

[aɪ][ˌeɪ ˈem][soʊ] [ˈstrɪkən] [ðæt] [aɪ][kæn; kən] [ˈskersli] [kəˈmænd] [maɪ] [ˈsensɪz] .
I am so stricken that I can scarcely command my senses .
我 是 所以 受打击的 那 我 能 几乎 命令 我的 感官 .

我感到极度痛苦，几乎无法控制自己的感官。

[ˈoʊnli] [θɪŋk] [ʌv; əv][ˈaʊər; ɑːr] [ˈbɜːroʊ] [ˈbiːɪŋ] [ˈstoʊlən][frʌm; frəm][ˌjuː ˈes][baɪ] [lɔːrd] [boʊˈmɑːrɪs] !
Only think of our borough being stolen from us by Lord Beaumaris !
仅有的 思考 的 我们的 行政区 存在 被盗 从 我们 经过 主 博马里斯 !

想想看，我们的自治市竟然被博马里斯勋爵偷走了！

[aɪ][hæv; həv] [brɔːt] [juː; jʊ][noʊ] [lʌk] , [enˈdɪmiən] ; [aɪ][hæv; həv] [dʌn] [juː; jʊ] [ˈnʌθɪŋ] [bʌt; bət] [ˈmɪstʃɪf]
I have brought you no luck , Endymion ; I have done you nothing but mischief
我 有 带来 你 不 运气 , 恩底弥翁 ; 我 有 完毕 你 没有什么 但 恶作剧
; [aɪ][ˌeɪ ˈem] [ˈmɪzrəb(ə)l] .
; I am miserable .
; 我 是 悲惨的 .

恩底弥翁，我没有给你带来好运；我除了给你带来灾祸，什么也没做；我真痛苦。

[ɪf] [juː; jʊ][hæd; həd] [ə'tætʃt] [jɔːr'self] [tuː; tə] ['leɪdi] [boʊ'mɑːrɪs] , [juː; jʊ] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] [ə; eɪ]
If you had attached yourself to Lady Beaumaris , you might have been a
如果 你 有 随附的 你自己 到 女士 博马里斯 , 你 可能 有 到过 一个
['membər] [ʌv; əv] ['pɑːrləmənt] .
member of parliament .
成员 的 议会 .

如果你当时依附于博马里斯夫人，你或许就能成为国会议员了。

” ['tʃæptər] [ˌɛl'ɛks'aɪ'ɛks]
” CHAPTER LXIX
” 章 六十九

第六十九章

[ɪn][ðə; ði] ['miːntaɪm] , [ðə; ði] [greɪt] [nuːz] ['biːɪŋ] [noʊ] [lɔːŋgər] [ə; eɪ] ['siːkrət] ,
In the meantime , the great news being no longer a secret ,
在 这 与此同时 , 这 伟大的 消息 存在 不 更长 一个 秘密 ,

与此同时，这个好消息已不再是秘密，

[ðə; ði]['ʌtmoʊst] [ɪk'saɪtmənt] [pri'veild] [ɪn][ðə; ði] [wɜːrld] [ʌv; əv]['pɑːlətɪks] .
the utmost excitement prevailed in the world of politics .
这 极致 激动 最终获胜 在 这 世界 的 政治 .

政坛一片沸腾。

[ðə; ði] ['tɔːris] [hæd; həd] [kwaɪt] [meɪd] [ʌp] [ðer; ðər][maɪndz] [ðæt] [ðə; ði] ['mɪnɪstri] [wʊd] [hæv; həv] [rɪ'zaɪnd]
The Tories had quite made up their minds that the ministry would have resigned
这 保守党 有 相当 制成 向上 他们的 思想 那 这 部 会 有 辞职
, [ænd; ənd][wɜːr; wər] ['sæŋgwɪn] ,
, and were sanguine ,
, 和 是 乐观 ,

保守党人早已认定内阁会辞职，并且对此充满信心。

['ʌndər] [sʌtʃ] ['sɜːrkəmstænsɪz] , [ʌv; əv][ðə; ði] [rɪ'zʌlt] .
under such circumstances , of the result .
在下面 这样的 情况 , 的 这 结果 .

在这种情况下，结果如何。

[ðə; ði] ['pɑːrləmənt] , [wɪtʃ] [ðə; ði] ['mɪnɪstri] [wʌz; wəz]['goʊɪŋ][tuː; tə] [dɪ'zɑːlv] ,
The parliament , which the ministry was going to dissolve ,
这 议会 , 哪个 这 部 曾是 去 到 溶解 ,

该部原本打算解散的议会

[wʌz; wəz][wʌn] [wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] [ɪ'lektɪd] [baɪ][ðer; ðər]['kaʊns(ə)l][ænd; ənd] ['ʌndər] [ðer; ðər] ['ɔːspɪsɪz] .
was one which had been elected by their counsel and under their auspices .
曾是 一 哪个 有 到过 当选 经过 他们的 法律顾问 和 在下面 他们的 庇护 .

是由他们的顾问和支持者选举产生的。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ʌn'juːʒuəl] , ['ɔːlmoʊst] [ˌʌnˌkɑːnstɪ'tuːʃən(ə)l] , [ðʌs] [tuː; tə] ['tɜːrmɪneɪt] [ðə; ði]['bɑːdi] [ðeɪ]
It was unusual , almost unconstitutional , thus to terminate the body they
它 曾是 异常 , 几乎 违宪 , 因此 到 终止 这 身体 他们
[hæd; həd] [kri'eɪtɪd] .
had created .
有 创建 .

因此，解散他们所创建的机构是不寻常的，几乎是违宪的。

[ˌnevərðə'les] , [ðə; ði] [wɪgz] , ['nevər] [tuː] ['delɪkət] [ɪn] [sʌtʃ] ['mætərz] , [θɔːt] [ðeɪ] [hæd; həd][ə; eɪ]
Nevertheless , the Whigs , never too delicate in such matters , thought they had a
尽管如此 , 这 辉格党 , 绝不 也 精美的 在 这样的 事情 , 想法 他们 有 一个
[tʃæns] ,
chance ,
机会 ,

然而，在这种事情上向来不太讲究策略的辉格党人认为他们有机会。

[ænd; ənd] [dɪ'tɜːrmɪnd] [nɑːt][tuː; tə] [luːz] [ˌaɪ 'tiː] .
and determined not to lose it .
和 决定 不是 到 失去 它 .

并且决心不失去它。

[wʌn] [θɪŋ] [ðeɪ] [ɪ'miːdiətli] [sək'siːdəd, sək'siːdɪd][ɪn] , [ænd; ənd] [ðæt] [wʌz; wəz] , ['fraɪt(ə)nɪŋ] [ðer; ðər]
One thing they immediately succeeded in , and that was , frightening their
一 事物 他们 立即地 成功了 在 , 和 那 曾是 , 令人恐惧 他们的
[ə'poʊnənts] .
opponents .
对手 .

他们很快就成功地做到了一件事，那就是震慑了他们的对手。

[ə; eɪ] [ˌdɪsə'luːʃn] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['tɔːris] [ɪn] [ˌɑːpə'zɪʃ(ə)n] [wʌz; wəz][nɑːt] ['plez(ə)nt] [tuː; tə] [ðæt] ['pɑːrti] ;
A dissolution with the Tories in opposition was not pleasant to that party ;
一个 溶解 和 这 保守党 在 反对 曾是 不是 令人愉快的 到 那 派对 ;

对于保守党而言，在野党处于反对派地位的情况下解散并不是一件令人愉快的事情；

[bʌt; bət][ə; eɪ] [ˌdɪsə'luːʃn] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][kraɪ][ʌv; əv] " [tʃiːp] [bred] !
but a dissolution with a cry of " Cheap bread !
但 一个 溶解 和 一个 哭 的 " 便宜的 面包 !

但随后却以一声“廉价面包！”的呐喊声宣告解散。

" [ə'mɪd][ə; eɪ] ['pɑːrʃəli] ['stɑːrvɪŋ] [ˌpɑːpju'leɪʃ(ə)n] ,
" amid a partially starving population ,
" 之中 一个 部分 饥饿 人口 ,

在部分人口遭受饥饿的情况下，

[wʌz; wəz][nɑːt][ɪɡ'zæktli][ðə; ði] [kən'dʒʌŋktʃər] [ʌv; əv][ˌprɑːvɪ'denʃ(ə)l] ['sɜːrkəmstænsɪz] [wɪtʃ] [hæd; həd] [lɔːŋ]
was not exactly the conjuncture of providential circumstances which had long
曾是 不是 确切地 这 交汇点 的 天意 情况 哪个 有 长的
[bɪn] [wɑːtʃt] [ænd; ənd] [wɪʃt] [fɔːr; fər] ,
been watched and wished for ,
到过 观看 和 希望 为了 ,

这并非人们长期以来一直关注和期盼的那种天意眷顾。

[ænd; ənd] ['tʃerɪʃt] [ænd; ənd] ['kɔdld] [ænd; ənd][prə'kleɪmd; proʊ'kleɪmd][ænd; ənd] ['prɑːmɪst] , [baɪ][ðə; ði]
and cherished and coddled and proclaimed and promised , by the
和 珍爱 和 娇惯 和 宣布 和 承诺 , 经过 这
[ˌenər'dʒetɪk]['ɑːrmi][ʌv; əv] [kən'sɜːrvətɪv] ['waɪər] - ['pʊlərz] .
energetic army of Conservative wire - pullers .
精力充沛 军队 的 保守的 金属丝 - 拉拔器 .

并受到保守党幕后操纵者的热情拥护、精心呵护、大肆宣扬和郑重承诺。

['mɪstər] . ['tædpoʊl][wʌz; wəz] ['veri] ['restləs] [æt; ət][ðə; ði] ['kraʊdɪd] ['kɑːrltən] , ['spiːkɪŋ] [tuː; tə] ['evri] [wʌn] ,
Mr . Tadpole was very restless at the crowded Carlton , speaking to every one ,
先生 . 蝌蚪 曾是 非常 不安 在 这 挤 卡尔顿 , 请讲 到 每一个 一 ,
[ʌn'hezɪteɪtɪŋli] ['ænsər] ['evri] ['kwestʃən] ,
unhesitatingly answering every question ,
毫不犹豫 回答 每一个 问题 ,

蝌蚪先生在拥挤的卡尔顿酒店里显得非常焦躁不安，他跟每个人都说了几句话，毫不犹豫地回答了每一个问题。

[ə'laɪk] [kə'dʒoʊlɪŋ][ænd; ənd] [ˌdɪktə'tɔːriəl] , [ænd; ənd] [jet] , [ɔːl] [ðə; ði] [taɪm] ,
alike cajoling and dictatorial , and yet , all the time ,
同样 哄骗 和 独裁的 , 和 然而 , 全部 这 时间 ,

既哄骗又独裁，然而，始终如此，

['wɑtʃɪŋ] [ðə; ði] [dɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [ruːm] [wɪð; wɪθ][ˌʌn'kwaɪət][æŋ'zaɪəti] .
watching the door of the morning room with unquiet anxiety .
观看 这 门 的 这 早晨 房间 和 不安 焦虑 .

焦躁不安地盯着晨室的门。

“ [ðeɪ] [wɪl] ['nevər] [biː; bi] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] [get] [ʌp] [ðə; ði] [stiːm] , [sɜːr] ['tɒməs] ; [ðə; ði] ['tʃɑːrtɪst; 'tʃɑːrtəst]
“ They will never be able to get up the steam , Sir Thomas ; the Chartists
“ 他们 将要 绝不 是 有能力的 到 得到 向上 这 蒸汽 , 先生 托马斯 ; 这 宪章运动
[ɑːr; ər] [ə'genst] [ðem; ðəm] .
are against them .
是 反对 他们 .

“他们永远不可能取得进展，托马斯爵士；宪章运动者们反对他们。”

[ðə; ði] ['tʃɑːrtɪst; 'tʃɑːrtəst] [wɪl] ['nevər] [səb'mɪt] [tuː; tə] ['eniθɪŋ] [ðæt] [ɪz] [tʃiːp] .
The Chartists will never submit to anything that is cheap .
这 宪章运动 将要 绝不 提交 到 任何事物 那 是 便宜的 .

宪章运动者绝不会屈服于任何廉价的东西。

[ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv] [ðer; ðər] [waɪld] ['fænsis] , [ðeɪ] [ɑːr; ər] ['riːəl] [dʒɑːn] ['bʊlz] .
In spite of their wild fancies , they are real John Bulls .
在 尽管如此 的 他们的 荒野 幻想 , 他们 是 真实的 约翰 公牛队 .

尽管他们天马行空，但他们都是货真价实的约翰牛。

[aɪ] [beg] [jʊr; jər] ['pɑːrd(ə)n] , [bʌt; bət] [aɪ] [siː] [ə; eɪ] ['dʒent(ə)lmən] [aɪ] [mʌst; məst] [spiːk] [tuː; tə] ,
I beg your pardon , but I see a gentleman I must speak to ,
我 求 你的 赦免 , 但 我 看 一个 绅士 我 必须 说话 到 ,

对不起，但我看到一位先生，我必须和他谈谈。

” [ænd; ənd] [hiː; hi] [rʌʃt] [tɔːrdz] [ðə; ði] [dɔːr] [æz; əz] - ['entərd] .
” and he rushed towards the door as Waldershare entered .
” 和 他 匆忙 向 这 门 作为 - 进入 .

“然后他冲向门口，这时沃尔德沙尔走了进来。”

“ [wel] , [wʌt] [ɪz] [jʊr; jər] [nuːz] ? ” [æskt] ['mɪstər] . ['tædpoʊl] , [ə'fektɪŋ] [ˌʌnkən'sɜːrn] .
“ Well , what is your news ? ” asked Mr . Tadpole , affecting unconcern .
“ 出色地 , 什么 是 你的 消息 ? ” 问 先生 . 蝌蚪 , 影响 漠不关心 .

“那么，你有什么消息？”蝌蚪先生装作毫不在意地问道。

“ [aɪ] [kʌm] [hɪr] [fɔːr; fər] [nuːz] , ” [sed] - .
“ I come here for news , ” said Waldershare .
“ 我 来 这里 为了 消息 , ” 说 - .

“我来这里是为了看新闻,”沃尔德沙尔说。

“ [ðɪs] [ɪz] [maɪ] [ˌækə'diːməs] , [ænd; ənd] [juː; jʊ] , ['tædpoʊl] , [ɑːr; ər] [maɪ] ['pleɪtoʊ] . ”
“ This is my Academus , and you , Tadpole , are my Plato . ”
“ 这 是 我的 学院 , 和 你 , 蝌蚪 , 是 我的 柏拉图 . ”

“这是我的阿卡德摩斯，而你，小蝌蚪，是我的柏拉图。”

“ [wel] , [ɪf] [juː; jʊ] [wɑːnt] [ðə; ði] [wɜːrdz] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [waɪz] [mæn] , ['lɪs(ə)n] [tuː; tə] [ˌem 'iː] .
“ Well , if you want the words of a wise man , listen to me .
“ 出色地 , 如果 你 想 这 字 的 一个 明智的 男人 , 听 到 我 .

“如果你想听听智者的话，那就听我说。”

[ɪf] [aɪ] [hæd; həd] [ə; eɪ] [greɪt] [frend] , [wɪtʃ] ['mɪstər] . - ['prɑːbəbli] [hæz; həz] , [huː] ['wɒnts]
If I had a great friend , which Mr . Waldershare probably has , who wants
如果 我 有 一个 伟大的 朋友 , 哪个 先生 . - 大概 有 , WHO 想要
[ə; eɪ] [greɪt] [pleɪs] ,
a great place ,
一个 伟大的 地方 ,

如果我有一个像沃尔德沙尔先生那样的好朋友，他想要一个好地方，

[ðiːz] [ɑːr; ər] [taɪmz] [ɪn] [wɪtʃ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [mæn] [ʃʊd; ʃəd] [ʃoʊ] [hɪz; ɪz] ['paʊər] . ”
these are times in which such a man should show his power . ”
这些 是 时代 在 哪个 这样的 一个 男人 应该 展示 他的 力量 . ”

在这样的时刻，这样的人更应该展现他的力量。”

“ [aɪ][hæv; həv][ə; eɪ] [greɪt] [frend] [huːm] [aɪ] [wɪʃ] [tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [greɪt] [pleɪs] , ” [sed]
“ I have a great friend whom I wish to have a great place , ” said
“ 我 有 一个 伟大的 朋友 谁 我 希望 到 有 一个 伟大的 地方 , ” 说
- ,
Waldershare ,
- ,

“我有一位很棒的朋友，我希望他能拥有一个美好的地方，”沃尔德沙尔说道。

“ [ænd; ənd][aɪ] [θɪŋk] [hiː; hi][ɪz] [kwaɪt] ['redi] [tuː; tə] [ʃoʊ] [hɪz; ɪz] ['paʊər] ,
“ and I think he is quite ready to show his power ,
“ 和 我 思考 他 是 相当 准备好 到 展示 他的 力量 ,

“而且我认为他已经完全准备好展现自己的实力了。”

[ɪf] [hiː; hi] [nuː] [ɪg'zæktli] [haʊ] [tuː; tə]['eksərsaɪz][ˌaɪ 'tiː] . ”
if he knew exactly how to exercise it . ”
如果 他 知道 确切地 如何 到 锻炼 它 . ”

如果他知道该如何运用这项技能的话。”

“ [wʌt] [aɪ][ˌeɪ 'em] ['seɪɪŋ] [tuː; tə][juː; jʊ][ɪz][nɑːt] [noʊn] [tuː; tə][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l]['pɜːrs(ə)n][ɪn] [ðɪs] [ruːm] ,
“ What I am saying to you is not known to a single person in this room ,
“ 什么 我 是 说 到 你 是 不是 已知 到 一个 单身的 人 在 这 房间 ,

“我接下来要说的话，在座各位没有一个人知道。”

[ænd; ənd][tuː; tə]['oʊnli][wʌn] [aʊt] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] , [bʌt; bət][juː; jʊ] [meɪ] [dɪ'pend] [ə'pɑːn] [wʌt] [aɪ] [seɪ] .
and to only one out of it , but you may depend upon what I say .
和 到 仅有的 一 出去 的 它 , 但 你 可能 依赖 之上 什么 我 说 .

只对其中一人有效，但你可以相信我的话。

[lɔːrd] [mɑːntfɝts] ['kʌz(ə)n] [ri'taiəz] [frʌm; frəm] ['nɔːrθˌbɜːroʊ] [tuː; tə][sɪt][fɔːr; fər][ðə; ði] ['kaʊnti] .
Lord Montfort's cousin retires from Northborough to sit for the county .
主 蒙特福特 表哥 退休 从 北伯勒 到 坐 为了 这 县 .

蒙特福特勋爵的表弟从诺斯伯勒退休，担任郡议员。

[ðeɪ] [θɪŋk] [ðeɪ] [kæn; kən] ['nɑːmɪneɪt] [hɪz; ɪz] [sək'sesər] [æz; əz][ə; eɪ] ['mætər] [ʌv; əv] [kɔːrs] .
They think they can nominate his successor as a matter of course .
他们 思考 他们 能 提名 他的 接班人 作为 一个 事情 的 课程 .

他们认为提名他的继任者是理所当然的事。

[ə; eɪ] [dɪ'luːʒn] ; [jʊr; jər] [frend] [lɔːrd] [boʊ'mɑːrɪs] [kæn; kən] [kə'mænd] [ðə; ði] [siːt] . ”
A delusion ; your friend Lord Beaumaris can command the seat . ”
一个 错觉 ; 你的 朋友 主 博马里斯 能 命令 这 座位 . ”

这是妄想；你的朋友博马里斯勋爵完全可以掌控这个席位。

“ [wel] , [aɪ] [θɪŋk] [juː; jʊ][kæn; kən] [dɪ'pend] [ɑːn] [boʊ'mɑːrɪs] , ” [sed] - , [mʌtʃ] ['ɪntrəstɪd] .
“ Well , I think you can depend on Beaumaris , ” said Waldershare , much interested .
“ 出色地 , 我 思考 你 能 依赖 在 博马里斯 , ” 说 - , 很多 感兴趣的 .

“嗯，我觉得你可以信赖博马里斯，”沃尔德沙尔很感兴趣地说。

“ [aɪ] [dɪ'pend] [ə'pɑːn][juː; jʊ] , ” [sed] ['mɪstər] . ['tædpoʊl] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [glæns] [ʌv; əv] [ə'fekʃənət]
“ I depend upon you , ” said Mr . Tadpole , with a glance of affectionate
“ 我 依赖 之上 你 , ” 说 先生 . 蝌蚪 , 和 一个 瞥一眼 的 亲热
[krɪ'duːləti] .
credulity .
轻信 .

“我依靠你，”蝌蚪先生说着，眼中闪过一丝深情而轻信的神色。

“ [ðə; ði]['pɑːrti] [ɔːl'redi] [oʊz] [juː; jʊ] [mʌtʃ] .
“ The party already owes you much .
“ 这 派对 已经 欠款 你 很多 .

“党已经欠你很多了。”

[ðɪs] [wɪl] [biː; bi][ə; eɪ] ['kraʊnɪŋ] ['sɜːrvɪs] . ”
This will be a crowning service . ”
这 将要 是 一个 加冕 服务 . ”

这将是一场意义非凡的追思礼拜。

“ [boʊ'mɑːrɪs] [ɪz] ['ræðər] [ə; eɪ] [kwɪr] [mæn][tuː; tə] [diːl] [wɪð; wɪθ] , ” [sed] - ; “ [hiː; hi]
“ Beaumaris is rather a queer man to deal with , ” said Waldershare ; “ he
“ 博马里斯 是 相当 一个 酷儿 男人 到 交易 和 , ” 说 - ; “ 他
[rɪ'kwaɪrz] ['dʒent(ə)l] ['hændlɪŋ] . ”
requires gentle handling . ”
需要 温和的 处理 . ”

“博马里斯这个人挺古怪的,”沃尔德沙尔说，“需要温柔对待。”

“ [ɔːl] [ðə; ði] [wɜːrld] [sez] [hiː; hi] [kən'sʌlts] [juː; jʊ] [ɑːn] ['evriθɪŋ] . ”
“ All the world says he consults you on everything . ”
“ 全部 这 世界 说道 他 咨询 你 在 一切 . ”

“全世界都说他事事都要征求你的意见。”

“ [ɔːl] [ðə; ði] [wɜːrld] , [æz; əz]['juːʒuəl] , [ɪz] [rɔːŋ] , ” [sed] - .
“ All the world , as usual , is wrong , ” said Waldershare .
“ 全部 这 世界 , 作为 通常 , 是 错误的 , ” 说 - .

“全世界一如既往地都错了,”沃尔德沙尔说道。

“ [lɔːrd] [boʊ'mɑːrɪs] [kən'sʌlts] [noʊ] [wʌn] [ɪk'sept] ['leɪdi] [boʊ'mɑːrɪs] . ”
“ Lord Beaumaris consults no one except Lady Beaumaris . ”
“ 主 博马里斯 咨询 不 一 除了 女士 博马里斯 . ”

“博马里斯勋爵只咨询博马里斯夫人的意见。”

“ [wel] [ðen] [wiː; wi][ʃæl; ʃəl][duː] , ” [rɪ'dʒɔɪnd] ['mɪstər] . ['tædpoʊl] [traɪ'ʌmfəntli] .
“ Well then we shall do , ” rejoined Mr . Tadpole triumphantly .
“ 出色地 然后 我们 将 做 , ” 重新加入 先生 . 蝌蚪 凯旋而归 .

“那我们就这么做吧,”蝌蚪先生得意洋洋地回答道。

“ ['aʊər; ɑːr][mæn] [ðæt] [aɪ][wɑːnt][hɪm; ɪm][tuː; tə] [rɪ'tɜːrn] [ɪz][ə; eɪ] [kə'nekʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['leɪdi] [boʊ'mɑːrɪs] , [ə; eɪ]
“ Our man that I want him to return is a connection of Lady Beaumaris , a
“ 我们的 男人 那 我 想 他 到 返回 是 一个 联系 的 女士 博马里斯 , 一个
['mɪstər] . ['rɔdni] ,
Mr . Rodney ,
先生 . 罗德尼 ,

“我希望他回来的那个人是博马里斯夫人的亲戚，名叫罗德尼先生，

['veri] ['æŋkʃəs] [tuː; tə] [get] ['ɪntuː] ['pɑːrləmənt] , [ænd; ənd] [rɪtʃ] .
very anxious to get into parliament , and rich .
非常 焦虑的 到 得到 进入 议会 , 和 富有的 .

非常渴望进入议会，而且很有钱。

[aɪ][duː][nɑːt] [noʊ] [huː] [hiː; hi][ɪz][ɪg'zæktli] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] [gʊd] [neɪm] ;
I do not know who he is exactly , but it is a good name ;
我 做 不是 知道 WHO 他 是 确切地 , 但 它 是 一个 好的 姓名 ;

我不知道他究竟是谁，但这名字不错；

[seɪ] [ə; eɪ]['kʌz(ə)n][ʌv; əv] [lɔːrd] ['rɔdni] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] [ɪ'lekʃ(ə)n] [ɪz]['oʊvər] ,
say a cousin of Lord Rodney until the election is over ,
说 一个 表哥 的 主 罗德尼 直到 这 选举 是 超过 ,

比如说，在选举结束前，罗德尼勋爵的一位表亲会这么说。

[ænd; ənd] [ðen] [ðeɪ] [meɪ] ['set(ə)l][ˌaɪ 'tiː][æz; əz] [ðeɪ] [laɪk] . ”
and then they may settle it as they like . ”
和 然后 他们 可能 定居 它 作为 他们 喜欢 . ”

然后他们可以按照自己的想法解决。

“ [ə; eɪ][ˈmɪstər] . [ˈrɔdni] , ” [sed] - [ˈmjuːziŋli] ; “ [wel] , [ɪf] [aɪ] [hɪr] [ˈeniθɪŋ] [aɪ] [wɪl] [let] [juː; jʊ] [noʊ] .
“ A Mr . Rodney , ” said Waldershare musingly ; “ well , if I hear anything I will let you know .
“ 一个 先生 . 罗德尼 , ” 说 - 若有所思地 ; “ 出色地 , 如果 我 听到 任何事物 我 将要 让 你 知道 .

“罗德尼先生,”沃尔德沙尔若有所思地说;“嗯,如果我听到什么消息,我会告诉你。”

[aɪ] [səˈpoʊz] [juː; jʊ][ɑːr; ər][ɪn] [ˈprɪti] [ɡʊd] [ˈspɪrɪts] ? ”
I suppose you are in pretty good spirits ? ”
我 认为 你 是 在 漂亮的 好的 烈酒 ? ”

我想你心情应该不错吧?

“ [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [ə; eɪ] [ˈlɪt(ə)l] [ˈsʌnʃaɪn] .
“ I should like a little sunshine .
“ 我 应该 喜欢 一个 小的 阳光 .

“我应该会喜欢阳光。”

[ə; eɪ][koʊld] [sprɪŋ] , [ænd; ənd] [naʊ] [ə; eɪ] [wet] [ˈsʌmər] ,
A cold spring , and now a wet summer ,
一个 寒冷的 春天 , 和 现在 一个 湿的 夏天 ,

春天寒冷,现在又是多雨的夏天。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈsɜːrt(ə)nti] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈʃɑːkɪŋ] [ˈhɑːrvɪst] [kəmˈbaɪnd] [wɪð; wɪθ] [ˌmænjuˈfæktʃərɪŋ] [dɪˈstres] [ˈsprediŋ] [ˈdeɪli] , [ɪz][nɑːt] [ˈplez(ə)nt] ,
and the certainty of a shocking harvest combined with manufacturing distress spreading daily , is not pleasant ,
和 这 肯定 的 一个 令人震惊 收成 合并 和 制造业 痛苦 传播 日常的 , 是 不是 令人愉快的 ,

令人震惊的收成,加上制造业困境日益加剧,这一切都让人感到不安。

[bʌt; bət][ðə; ði] [ˈɪŋɡlɪʃ] [ɑːr; ər][ə; eɪ] [dɪˈskrɪmɪneɪtɪŋ] [ˈpiːp(ə)l] .
but the English are a discriminating people .
但 这 英语 是 一个 歧视性的 人们 .

但英国人是有鉴别力的民族。

[ðeɪ] [wɪl] [ˈhɑːrdli] [pərˈsweɪd] [ðem; ðəm] [ðæt] [sɜːr] [ˈrɑːbərt] [hæz; həz] [ɔˈkeɪʒənd] [ðə; ði][bæd] [ˈhɑːvists] . ”
They will hardly persuade them that Sir Robert has occasioned the bad harvests . ”
他们 将要 几乎 说服 他们 那 先生 罗伯特 有 引发 这 坏的 收获 . ”

他们很难说服民众,罗伯特爵士是造成歉收的原因。

“ [ðə; ði][ˈprez(ə)nt] [men] [ɑːr; ər] [ˈklɪrli] [rɪˈspɑːnsəb(ə)l][fɔːr; fər][ɔːl] [ðæt] , ” [sed] - .
“ The present men are clearly responsible for all that , ” said Waldershare .
“ 这 展示 男人 是 清楚地 负责任的 为了 全部 那 , ” 说 - .

“这一切显然都是现在这些人造成的,”沃尔德沙尔说。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [rɪˈsepʃ(ə)n] [æt; ət] [ˈleɪdi] - [ðɪs] [ˈiːvnɪŋ] .
There was a reception at Lady Roehampton's this evening .
那里 曾是 一个 接待 在 女士 - 这 晚上 .

今晚在罗汉普顿夫人家举行了招待会。

[ˈveri] [fjuː] [ˈtɔːris] [əˈtendid] [ˌaɪ ˈtiː] , [bʌt; bət] [ˈleɪdi] [boʊˈmɑːrɪs] [wʌz; wəz][ðer; ðər] .
Very few Tories attended it , but Lady Beaumaris was there .
非常 很少 保守党 参加 它 , 但 女士 博马里斯 曾是 那里 .

出席的保守党人士寥寥无几,但博马里斯夫人到场了。

[ʃiː; ʃi] ['nevər] [lɔːst] [æn; ən] [ˌɑːpər'tuːnəti] [ʌv; əv] ['ʃoʊɪŋ] [baɪ][hɜːr; hər] ['prez(ə)ns] [haʊ] ['greɪtf(ə)l] [ʃiː; ʃi]
She never lost an opportunity of showing by her presence how grateful she
她 绝不 丢失的 一个 机会 的 显示 经过 她 在场 如何 感激的 她
[wʌz; wəz][tuː; tə]['maɪrə][fɔːr; fər][ðə; ði] ['kaɪndnəs] [wɪtʃ] [hæd; həd] ['griːtɪd] ['ɪməˌdʒiːn] [wen] [ʃiː; ʃi][fɜːrst]
was to Myra for the kindness which had greeted Imogene when she first
曾是 到 米拉 为了 这 仁慈 哪个 有 问候 伊莫金 什么时候 她 第一的
['entərd] [sə'saɪəti] .
entered society .
进入 社会 .

她从不放过任何机会，用自己的存在来表达对迈拉的感激之情，感谢迈拉在伊莫金初入社交界时给予她的善意。

[en'dɪmiən] , [æz; əz][wʌz; wəz][hɪz; ɪz] ['kʌstəm] [wen] [ðə; ði] [ˌɑːpər'tuːnəti] ['ɔːfərd] , ['ræðər] [hʌŋ] [ə'baʊt]
Endymion , as was his custom when the opportunity offered , rather hung about
恩底弥翁 , 作为 曾是 他的 风俗 什么时候 这 机会 提供 , 相当 悬挂 关于
['leɪdi] [boʊ'mɑːrɪs] .
Lady Beaumaris .
女士 博马里斯 .

恩底弥翁一如既往，只要有机会，就会在博马里斯夫人身边徘徊。

[ʃiː; ʃi] ['ɔːlweɪz] ['welkəmd] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ] [ˌʌnə'fektɪd] [ˌkɔːrdʒi'æləti][ænd; ənd] ['evɪdənt] ['pleʒər] .
She always welcomed him with unaffected cordiality and evident pleasure .
她 总是 欢迎 他 和 不受影响 亲切 和 明显 乐趣 .

她总是以真诚的热情和明显的喜悦欢迎他。

[hiː; hi] [tɔːkt] [tuː; tə][hɜːr; hər] , [ænd; ənd] [ðen] [geɪv] [wei] [tuː; tə] ['ʌðər] ,
He talked to her , and then gave way to others ,
他 谈话 到 她 , 和 然后 给予 方式 到 其他的 ,

他跟她聊了一会儿，然后就让其他人听了。

[ænd; ənd] [ðen] [keɪm] [ænd; ənd] [tɔːkt] [tuː; tə][hɜːr; hər] [ə'gen] ,
and then came and talked to her again ,
和 然后 来了 和 谈话 到 她 再次 ,

然后又过来和她谈了一次，

[ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [prə'poʊzd] [tuː; tə] [teɪk] [hɜːr; hər][tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [kʌp] [ʌv; əv] [tiː] ,
and then he proposed to take her to have a cup of tea ,
和 然后 他 建议的 到 拿 她 到 有 一个 杯子 的 茶 ,

然后他提议带她去喝杯茶。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [ə'sentid] [tuː; tə][ðə; ði][prə'poʊz(ə)l][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['braɪtnɪŋ] [aɪ] [ænd; ənd][ə; eɪ]
and she assented to the proposal with a brightening eye and a
和 她 同意 到 这 提议 和 一个 提亮 眼睛 和 一个
[bɪ'wɪtʃɪŋ] [smaɪl] .
bewitching smile .
迷人的 微笑 .

她眼睛一亮，脸上带着迷人的微笑，欣然接受了这个提议。

“ [aɪ] [sə'poʊz] [jʊr; jər] [frendz] [ɑːr; ər] ['veri] [traɪ'ʌmfənt] , ['leɪdi] [boʊ'mɑːrɪs] ? ” [sed] [en'dɪmiən] .
“ I suppose your friends are very triumphant , Lady Beaumaris ? ” said Endymion .
“ 我 认为 你的 朋友们 是 非常 凯 , 女士 博马里斯 ? ” 说 恩底弥翁 .

“我想您的朋友们一定非常得意吧，博马里斯夫人？”恩底弥翁说道。

“ [jes] ; [ðeɪ] ['nætʃ(ə)rəli][ɑːr; ər] ['veri] [ɪk'saɪtɪd] .
“ Yes ; they naturally are very excited .
“ 是的 ; 他们 自然 是 非常 兴奋的 .

“是的，他们自然非常兴奋。”

[aɪ] [kən'fes] [aɪ][ˌeɪ 'em][nɑːt][maɪ'self] . ”
I confess I am not myself . ”
我 承认 我 是 不是 我 . ”

我承认，我不再是我自己了。

“	[bʌt; bət]	[juː; jʊ]	[ɔːt]	[tuː; tə]	[biː; bi]	,	”	[sed]	[enˈdɪmiən]	.
“	**But**	**you**	**ought**	**to**	**be**	**,**	**”**	**said**	**Endymion**	**.**
“	但	你	应该	到	是	,	”	说	恩底弥翁	.

“但你应该如此，”恩底弥翁说道。

“	[juː; jʊ]	[wɪl]	[hæv; həv]	[æn; ən]	[ɪˈmens]	[pəˈzɪʃ(ə)n]	.
“	**You**	**will**	**have**	**an**	**immense**	**position**	**.**
“	你	将要	有	一个	巨大	位置	.

“你将拥有非常重要的地位。”

[aɪ]	[ʃʊd; ʃəd]	[θɪŋk]	[lɔːrd]	[boʊˈmɑːrɪs]	[wʊd]	[hæv; həv]	[ˈeni]	[ˈɑːfɪs]	[hiː; hi]	[tʃoʊz]	,
I	**should**	**think**	**Lord**	**Beaumaris**	**would**	**have**	**any**	**office**	**he**	**chose**	**,**
我	应该	思考	主	博马里斯	会	有	任何	办公室	他	选择	,

我认为博马里斯勋爵无论选择哪个职位，都能胜任。

[ænd; ənd]	[jɔːrz]	[wɪl]	[biː; bi]	[ðə; ði]	[tʃiːf]	[haʊs]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	[ˈpɑːrti]	.	”
and	**yours**	**will**	**be**	**the**	**chief**	**house**	**of**	**the**	**party**	**.**	**”**
和	你的	将要	是	这	首席	房子	的	这	派对	.	”

而你们的党派将成为党的首要政党。

“	[aɪ]	[duː]	[nɑːt]	[noʊ]	[ðæt]	[lɔːrd]	[boʊˈmɑːrɪs]	[wʊd]	[ker]	[tuː; tə]	[hæv; həv]	[ˈɑːfɪs]	,
“	**I**	**do**	**not**	**know**	**that**	**Lord**	**Beaumaris**	**would**	**care**	**to**	**have**	**office**	**,**
“	我	做	不是	知道	那	主	博马里斯	会	关心	到	有	办公室	,

“我不知道博马里斯勋爵是否愿意担任公职，

[ænd; ənd]	[aɪ]	[ˈhɑːrdli]	[θɪŋk]	[ˈeni]	[ˈɑːfɪs]	[wʊd]	[suːt]	[hɪm; ɪm]	.
and	**I**	**hardly**	**think**	**any**	**office**	**would**	**suit**	**him**	**.**
和	我	几乎	思考	任何	办公室	会	套装	他	.

我觉得几乎没有哪个职位适合他。

[æz; əz]	[fɔːr; fər]	[maɪˈself]	,	[aɪ]	[ˌeɪ ˈem]	[əˈblaɪdʒd]	[tuː; tə]	[biː; bi]	[æmˈbɪʃəs]	,	[bʌt; bət]	[aɪ]	[hæv; həv]	[noʊ]	[æmˈbɪʃ(ə)n]	,
As	**for**	**myself**	**,**	**I**	**am**	**obliged**	**to**	**be**	**ambitious**	**,**	**but**	**I**	**have**	**no**	**ambition**	**,**
作为	为了	我	,	我	是	有义务	到	是	雄心勃勃	,	但	我	有	不	志向	,

至于我自己，我本应有抱负，但我却没有抱负。

[ɔːr]	[ˈræðər]	[aɪ]	[wʊd]	[seɪ]	,
or	**rather**	**I**	**would**	**say**	**,**
或者	相当	我	会	说	,

或者更确切地说，

[aɪ]	[θɪŋk]	[aɪ]	[wʌz; wəz]	[ˈhæpiːɚ]	[wen]	[wiː; wi]	[ɔːl]	[siːmd]	[tuː; tə]	[biː; bi]	[ɑːn]	[ðə; ði]	[seɪm]	[saɪd]	.	”
I	**think**	**I**	**was**	**happier**	**when**	**we**	**all**	**seemed**	**to**	**be**	**on**	**the**	**same**	**side**	**.**	**”**
我	思考	我	曾是	更快乐	什么时候	我们	全部	似乎	到	是	在	这	相同的	边	.	”

我觉得大家站在同一阵线的时候我更快乐。

“	[wel]	,	[ðoʊz]	[wɜːr; wər]	[ˈhæpi]	[deɪz]	,	”	[sed]	[enˈdɪmiən]	,	“	[ænd; ənd]	[ðiːz]	[ɑːr; ər]	[ˈhæpi]	[deɪz]	.
“	**Well**	**,**	**those**	**were**	**happy**	**days**	**,**	**”**	**said**	**Endymion**	**,**	**“**	**and**	**these**	**are**	**happy**	**days**	**.**
“	出色地	,	那些	是	快乐的	天	,	”	说	恩底弥翁	,	“	和	这些	是	快乐的	天	.

“嗯，那些日子很快乐，”恩底弥翁说，“现在也是快乐的日子。”

[ænd; ənd]	[fjuː]	[θɪŋz]	[meɪk]	[ˌem ˈiː]	[ˈhæpiːɚ]	[ðæn; ðən]	[tuː; tə]	[siː]	[ˈleɪdi]	[boʊˈmɑːrɪs]	[ədˈmaɪəd]	[ænd; ənd]
And	**few**	**things**	**make**	**me**	**happier**	**than**	**to**	**see**	**Lady**	**Beaumaris**	**admired**	**and**
和	很少	事物	制作	我	更快乐	比	到	看	女士	博马里斯	钦佩	和

[əˈpriːʃieɪtɪd]	[baɪ]	[ˈevri]	[wʌn]	.	”
appreciated	**by**	**every**	**one**	**.**	**”**
感谢	经过	每一个	一	.	”

看到博马里斯夫人受到大家的敬仰和赞赏，没有什么比这更让我高兴的了。

“	[aɪ]	[wɪʃ]	[juː; jʊ]	[wʊd]	[nɑːt]	[kɔːl]	[ˌem ˈiː]	[ˈleɪdi]	[boʊˈmɑːrɪs]	.
“	**I**	**wish**	**you**	**would**	**not**	**call**	**me**	**Lady**	**Beaumaris**	**.**
“	我	希望	你	会	不是	称呼	我	女士	博马里斯	.

“我希望你不要叫我博马里斯夫人。”

[ðæt] [meɪ] [biː; bi] , [ænd; ənd] [ɪn'diːd] [pər'hæps][ɪz] , ['nesəseri] [ɪn][sə'saɪəti] , [bʌt; bət] [wen] [wiː; wi][ɑːr; ər]
That may be , and indeed perhaps is , necessary in society , but when we are
那 可能 是 , 和 的确 也许 是 , 必要的 在 社会 , 但 什么时候 我们 是
[ə'loʊn] ,
alone ,
独自的 ,

这在社会中或许是必要的，而且可能确实是必要的，但当我们独处时，

[aɪ] [prɪ'fɜːr] ['biːɪŋ] [kɔːld] [baɪ][ə; eɪ] [neɪm] [wɪtʃ] [wʌns] [juː; jʊ] ['ɔːlweɪz] [ænd; ənd]['kaɪndli] [juːst] . ”
I prefer being called by a name which once you always and kindly used . ”
我 更喜欢 存在 称为 经过 一个 姓名 哪个 一次 你 总是 和 亲切地 用过的 . ”

我更喜欢你曾经一直亲切地称呼我的名字。

“ [aɪ][ʃæl; ʃəl] ['ɔːlweɪz] [lʌv] [ðə; ði] [neɪm] , ” [sed] [en'dɪmiən] , “ [ænd; ənd] , ” [hiː; hi] ['ædɪd] [wɪð; wɪθ]
“ I shall always love the name , ” said Endymion , “ and , ” he added with
“ 我 将 总是 爱 这 姓名 , ” 说 恩底弥翁 , “ 和 , ” 他 额外 和
[sʌm; səm][ˌhezɪ'teɪʃ(ə)n] ,
some hesitation ,
一些 犹豫 ,

“我将永远喜爱这个名字,”恩底弥翁说道,“而且,”他犹豫了一下，又补充道，

“ [ʃæl; ʃəl] ['ɔːlweɪz] [lʌv] [hɜːr; hər] [huː] [berz] [ˌaɪ 'tiː] .
“ shall always love her who bears it .
“ 将 总是 爱 她 WHO 熊 它 .

“永远爱那个承受这一切的人。”

” [ʃiː; ʃi] [ɪnˌvɑːlən'terəli] [prest] [hɪz; ɪz][ɑːrm] , [ðoʊ] ['veri] ['slaɪtli] ;
” She involuntarily pressed his arm , though very slightly ;
” 她 不由自主 按下 他的 手臂 , 尽管 非常 轻微地 ;

她不由自主地轻轻按了一下他的手臂；

[ænd; ənd] [ðen] [ɪn] ['ræðər] [ə; eɪ] [hʌʃt] [ænd; ənd] ['hɜːrid] [toʊn] [ʃiː; ʃi] [sed] ,
and then in rather a hushed and hurried tone she said ,
和 然后 在 相当 一个 静静地 和 慌忙 语气 她 说 ,

然后她用一种相当低沉而匆忙的语气说道：

“ [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['tɔːkɪŋ] [ə'baʊt] [juː; jʊ][æt; ət] ['dɪnər] [tuː; tə] - [deɪ] .
“ They were talking about you at dinner to - day .
“ 他们 是 说 关于 你 在 晚餐 到 - 天 .

“他们今天吃饭的时候都在谈论你。”

[aɪ] [fɪr] [ðɪs] [tʃeɪndʒ] [ʌv; əv] ['gʌvərnmənt] , [ɪf] [ðer; ðər][ɪz][tuː; tə][biː; bi][wʌn] ,
I fear this change of government , if there is to be one ,
我 害怕 这 改变 的 政府 , 如果 那里 是 到 是 一 ,

我担心这次政府更迭，如果真的会发生的话。

[wɪl] [biː; bi] [ɪn'dʒʊriəs] [tuː; tə][juː; jʊ] — ['luːzɪŋ] [jʊr; jər] ['praɪvət] ['sekrəˌterɪʃɪp] [tuː; tə]['mɪstər] . ['wɪltən] ,
will be injurious to you — losing your private secretaryship to Mr . Wilton ,
将要 是 有害的 到 你 — 输 你的 私人的 秘书 到 先生 . 威尔顿 ,
[ænd; ənd][pər'hæps] ['ʌðər] [θɪŋz] ? ”
and perhaps other things ? ”
和 也许 其他 事物 ? ”

这会对你造成损害吗？比如失去威尔顿先生的私人秘书职位，或许还会有其他损失？

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

恩底弥翁(Endymion)

第21/30页

“ [ˈfɔːrtʃən] [ʌv; əv][wɔːr] , ” [sed] [enˈdɪmiən] ; “ [wiː; wi][mʌst; məst] [ber] [ðiːz] [hæps] .
“ Fortune of war , ” said Endymion ; “ we must bear these haps .
“ 财富 的 战争 , ” 说 恩底弥翁 ; “ 我们 必须 熊 这些 发生 .

“战争的命运,”恩底弥翁说，“我们必须承受这些不幸。”

[bʌt; bət][ðə; ði] [truːθ] [ɪz] ,
But the truth is ,
但 这 真相 是 ,

但事实是，

[aɪ] [θɪŋk] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][nɑːt] [ʌnˈlaɪkli] [ðæt] [ðer; ðər] [meɪ] [biː; bi][ə; eɪ] [tʃeɪndʒ] [ɪn][maɪ][laɪf] [wɪtʃ] [meɪ] [biː; bi]
I think it is not unlikely that there may be a change in my life which may be
我 思考 它 是 不是 不太可能 那 那里 可能 是 一个 改变 在 我的 生活 哪个 可能 是
[ˌɪnkəmˈpætəb(ə)l][wɪð; wɪθ] [rɪˈteɪnɪŋ] [maɪ] [ˈsekrəˌterɪʃɪp] [ˈʌndər] [ˈeni] [ˈsɜːrkəmstænsɪz] . ”
incompatible with retaining my secretaryship under any circumstances . ”
不相容 和 保留 我的 秘书 在下面 任何 情况 . ”

我认为我的生活可能会发生变化，这种变化可能使我无论如何都无法继续担任秘书一职。

“ [juː; jʊ][ɑːr; ər][nɑːt][ˈɡoʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi] [ˈmærid] ?
“ You are not going to be married ?
“ 你 是 不是 去 到 是 已婚 ?

“你不打算结婚吗？”

” [ʃiː; ʃi] [sed] [ˈkwɪkli] .
” she said quickly .
” 她 说 迅速地 .

她迅速说道。

“ [nɑːt][ðə; ði] [ˈslaɪtəst] [aɪˈdiːə][ʌv; əv] [sʌtʃ] [æn; ən] [ɪˈvent] . ”
“ Not the slightest idea of such an event . ”
“ 不是 这 丝毫 主意 的 这样的 一个 事件 . ”

“丝毫没有想到会发生这样的事。”

“ [juː; jʊ][ɑːr; ər] [tuː] [jʌŋ] [tuː; tə] [ˈmæri] . ”
“ You are too young to marry . ”
“ 你 是 也 年轻的 到 结婚 . ”

你年纪太小，不适合结婚。

“ [wel] , [aɪ][ˌeɪ ˈem][ˈoʊldər][ðæn; ðən][juː; jʊ] . ”
“ Well , I am older than you . ”
“ 出色地 , 我 是 老 比 你 . ”

“嗯，我比你年纪大。”

“ [jes] ; [bʌt; bət] [men] [ænd; ənd] [ˈwɪmɪn] [ɑːr; ər] [ˈdɪfrənt] [ɪn] [ðæt] [ˈmætər] .
“ Yes ; but men and women are different in that matter .
“ 是的 ; 但 男人 和 女性 是 不同的 在 那 事情 .

“是的；但在这方面，男人和女人是不同的。”

[bɪˈsaɪdz] , [juː; jʊ][hæv; həv] [tuː] [ˈmeni] [fer] [frendz] [tuː; tə] [ˈmæri] , [æt; ət] [liːst] [æt; ət][ˈprez(ə)nt] .
Besides , you have too many fair friends to marry , at least at present .
除了 , 你 有 也 许多 公平的 朋友们 到 结婚 , 在 至少 在 展示 .

此外，你身边有太多漂亮的朋友，至少目前来说，你没法结婚。

[wʌt] [wʊd] [ˈleɪdi] [roʊˈhæmptən] [seɪ] ? ”
What would Lady Roehampton say ? ”
什么 会 女士 罗汉普顿 说 ? ”

罗汉普顿夫人会怎么说呢？

“ [wel] , [aɪ][hæv; həv] ['sʌmtaɪmz] [θɔːt] [maɪ]['sɪstər] [wɪʃt] [ˌem 'iː][tuː; tə] ['mæri] . ”
“ Well , I have sometimes thought my sister wished me to marry . ”
“ 出色地 , 我 有 有时 想法 我的 姐姐 希望 我 到 结婚 . ”

“嗯，我有时觉得我姐姐希望我结婚。”

“ [bʌt; bət] [ðen] [ðer; ðər][ɑːr; ər] ['ʌðər] [huː] [ɑːr; ər][nɑːt] ['sɪstər] , [bʌt; bət] [huː] [ɑːr; ər] ['iːkwəli]
“ But then there are others who are not sisters , but who are equally
“ 但 然后 那里 是 其他的 WHO 是 不是 姐妹 , 但 WHO 是 同样地
['ɪntrəstɪd] [ɪn][jʊr; jər] ['welfer] ,
interested in your welfare ,
感兴趣的 在 你的 福利 ,

“但还有一些人虽然不是姐妹，但同样关心你的福祉，

” [sed] ['leɪdi] [boʊ'mɑːrɪs] , ['lʊkɪŋ] [ʌp]['ɪntuː][hɪz; ɪz] [feɪs] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] ['wʌndrəs] [aɪz] ;
” said Lady Beaumaris , looking up into his face with her wondrous eyes ;
” 说 女士 博马里斯 , 寻找 向上 进入 他的 脸 和 她 奇妙的 眼睛 ;

“博马里斯夫人说着，抬起头，用她那双迷人的眼睛望着他的脸；

[bʌt; bət][ðə; ði] ['læʃɪz] [wɜːr; wər][soʊ] [lɔːŋ] ,
but the lashes were so long ,
但 这 睫毛 是 所以 长的 ,

但是睫毛太长了，

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɪm'pɑːsəb(ə)l][tuː; tə] [dɪ'saɪd] ['weðər] [ðə; ði] [glæns] [wʌz; wəz][æn; ən] ['æŋkʃəs] [wʌn][ɔːr]
that it was impossible to decide whether the glance was an anxious one or
那 它 曾是 不可能的 到 决定 无论 这 瞥一眼 曾是 一个 焦虑的 一 或者
[wʌn] [hæf] [ʌv; əv] ['mɑːkəri] .
one half of mockery .
一 一半 的 嘲讽 .

无法判断那眼神是焦虑的，还是半是嘲讽的。

“ [wel] , [aɪ][duː][nɑːt] [θɪŋk] [aɪ][ʃæl; ʃəl]['evər] ['mæri] , ” [sed] [en'dɪmiən] .
“ Well , I do not think I shall ever marry , ” said Endymion .
“ 出色地 , 我 做 不是 思考 我 将 曾经 结婚 , ” 说 恩底弥翁 .

“嗯，我想我这辈子都不会结婚了。”恩底弥翁说道。

“ [ðə; ði] [tʃeɪndʒ] [ɪn][maɪ][laɪf][aɪ][wʌz; wəz] [ə'l(j)uːd] [tuː; tə][ɪz][wʌn][baɪ][noʊ] [miːnz] [ʌv; əv][ə; eɪ][roʊ'mæntɪk]
“ The change in my life I was alluding to is one by no means of a romantic
“ 这 改变 在 我的 生活 我 曾是 暗示 到 是 一 经过 不 方法 的 一个 浪漫的
['kærəktər] .
character .
特点 .

“我所指的人生变化绝不是浪漫意义上的变化。”

[aɪ][hæv; həv][sʌm; səm] [θɔːts] [ʌv; əv] ['traɪɪŋ] [maɪ] [lʌk] [ɑːn][ðə; ði] ['hʌstɪŋz] , [ænd; ənd] ['getɪŋ] ['ɪntuː]
I have some thoughts of trying my luck on the hustings , and getting into
我 有 一些 想法 的 尝试 我的 运气 在 这 竞选 , 和 获得 进入
['pɑːrləmənt] . ”
parliament . ”
议会 . ”

我考虑过参加竞选活动，试试运气，争取进入议会。

“ [ðæt] [wʊd] [biː; bi] [dɪ'laɪtf(ə)l] , ” [sed] ['leɪdi] [boʊ'mɑːrɪs] .
“ That would be delightful , ” said Lady Beaumaris .
“ 那 会 是 愉快 , ” 说 女士 博马里斯 .

“那真是太好了,”博马里斯夫人说道。

“ [duː][juː; jʊ] [noʊ] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː][hæz; həz] [bɪn] [wʌn][ʌv; əv][maɪ] [driːmz] [ðæt] [juː; jʊ][ʃʊd; ʃəd][biː; bi][ɪn] ['pɑːrləmənt] ? ”
“ Do you know that it has been one of my dreams that you should be in parliament ? ”
“ 做 你 知道 那 它 有 到过 一 的 我的 梦境 那 你 应该 是 在 议会 ? ”

“你知道吗，我一直梦想着你能进入议会？”

“ [ɑː] ! ['dɪrɪst] ['ɪməˌdʒiːn] , [fɔːr; fər][juː; jʊ] [sed] [aɪ] [maɪt] [kɔːl] [juː; jʊ] ['ɪməˌdʒiːn] ,
“ Ah ! dearest Imogene , for you said I might call you Imogene ,
“ 啊 ! 亲爱的 伊莫金 , 为了 你 说 我 可能 称呼 你 伊莫金 ,

“啊！亲爱的伊莫金，因为你说过我可以叫你伊莫金，

[juː; jʊ][mʌst; məst] [teɪk] [ker] [wʌt] [juː; jʊ] [seɪ] .
you must take care what you say .
你 必须 拿 关心 什么 你 说 .

说话要谨慎。

[rɪ'membər] [wiː; wi][ɑːr; ər] [ʌn'hæpɪli] [ɪn] ['dɪfrənt] [kæmps] .
Remember we are unhappily in different camps .
记住 我们 是 不幸地 在 不同的 营地 .

记住，我们不幸地分属不同的阵营。

[juː; jʊ][mʌst; məst][nɑːt] [wɪʃ] [ˌem 'iː] [sək'ses] [ɪn][maɪ] ['entərpraɪz] ; [kwaɪt] [ðə; ði] [rɪ'vɜːrs] ;
You must not wish me success in my enterprise ; quite the reverse ;
你 必须 不是 希望 我 成功 在 我的 企业 ; 相当 这 撤销 ;

你一定不希望我的事业成功；恰恰相反；

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [mɔːr] [ðæn; ðən]['prɑːbəb(ə)l] [ðæt] [juː; jʊ] [wɪl] [hæv; həv][tuː; tə][ɪg'zɜːrt][ɔːl][jʊr; jər] ['ɪnfluəns] [ə'genst] [ˌem 'iː] ;
it is more than probable that you will have to exert all your influence against me ;
它 是 更多的 比 可能 那 你 将要 有 到 发挥 全部 你的 影响 反对 我 ;

你很可能需要动用一切影响力来对付我；

[jes] , ['kænvəs] [ə'genst] [ˌem 'iː] , [ænd; ənd] [wer] ['hɑːst(ə)l] ['rɪbənz] ,
yes , canvass against me , and wear hostile ribbons ,
是的 , 帆布 反对 我 , 和 穿 敌对的 丝带 ,

是的，你们要反对我，还要佩戴敌对的丝带。

[ænd; ənd][juːz] [ɔːl][jʊr; jər] [ˌɪrɪ'zɪstəb(ə)l] [tʃɑːrmz] [tuː; tə] [ə'reɪ] [ɪ'lektəz] [ə'genst] [ˌem 'iː] ,
and use all your irresistible charms to array electors against me ,
和 使用 全部 你的 无法抗拒 魅力 到 大批 选举人 反对 我 ,

运用你所有无法抗拒的魅力，去拉拢选民反对我。

[ɔːr][tuː; tə] [dɪ'tætʃ] [ðem; ðəm][frʌm; frəm][maɪ][ræŋks] . ”
or to detach them from my ranks . ”
或者 到 分离 他们 从 我的 排名 . ”

或者将他们从我的队伍中除名。”

“ ['iːv(ə)n][ɪn][dʒest] , [juː; jʊ] [ɔːt] [nɑːt][tuː; tə] [seɪ] [sʌtʃ] [θɪŋz] , ” [sed] ['leɪdi] [boʊ'mɑːrɪs] .
“ Even in jest , you ought not to say such things , ” said Lady Beaumaris .
“ 甚至 在 笑话 , 你 应该 不是 到 说 这样的 事物 , ” 说 女士 博马里斯 .

“即使是开玩笑，你也不应该说这样的话，”博马里斯夫人说道。

“ [bʌt; bət][aɪ][ˌeɪ 'em][nɑːt][ɪn][dʒest] , [aɪ][ˌeɪ 'em][ɪn] ['dredf(ə)l] ['ɜːrnɪst] .
“ But I am not in jest , I am in dreadful earnest .
“ 但 我 是 不是 在 笑话 , 我 是 在 可怕 认真 .

“但我不是在开玩笑，我是认真的。”

[ˈoʊnli] [ðɪs] [ˈmɔːrnɪŋ] [aɪ][wʌz; wəz] [ˈɔːfərd] [ə; eɪ] [siːt] , [wɪtʃ] [ðeɪ] [toʊld][ˌem ˈiː][wʌz; wəz] [sɪˈkjʊr] ;
Only this morning I was offered a seat , which they told me was secure ;
仅有的 这 早晨 我 曾是 提供 一个 座位 , 哪个 他们 讲述 我 曾是 安全的 ;

今天早上我才被安排了一个座位，他们告诉我这个座位很稳固；

[bʌt; bət] [wen] [aɪ] [inˈkwaiəd] [ˈɪntuː][ɔːl][ðə; ði] [ˈsɜːrkəmstænsɪz] , [aɪ] [faʊnd] [ðə; ði] [ˈɪntrəst] [ʌv; əv] [lɔːrd]
but when I inquired into all the circumstances , I found the interest of Lord
但 什么时候 我 询问 进入 全部 这 情况 , 我 成立 这 兴趣 的 主
[boʊˈmɑːrɪs] [soʊ] [ɡreɪt] ,
Beaumaris so great ,
博马里斯 所以 伟大的 ,

但当我了解了所有情况后，我发现博马里斯勋爵的兴趣非常浓厚。

[ðæt] [ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [biː; bi] [ˈfɑːli] [fɔːr; fər][ˌem ˈiː][tuː; tə] [əˈtempt] [ˌaɪ ˈtiː] . ”
that it would be folly for me to attempt it . ”
那 它 会 是 蠢事 为了 我 到 试图 它 . ”

我若尝试这样做，那就太愚蠢了。

“ [wʌt] [siːt] ? ” [inˈkwaiəd] [ˈleɪdi] [boʊˈmɑːrɪs] [ɪn][ə; eɪ] [loʊ] [vɔɪs] .
“ What seat ? ” inquired Lady Beaumaris in a low voice .
“ 什么 座位 ? ” 询问 女士 博马里斯 在 一个 低的 嗓音 .

“什么座位？”博马里斯夫人低声问道。

“ [ˈnɔːrθˌbɜːroʊ] , ” [sed] [enˈdɪmiən] , “ [naʊ] [held] [baɪ] [lɔːrd] [mɑːntfɝts] [ˈkʌz(ə)n] ,
“ Northborough , ” said Endymion , “ now held by Lord Montfort's cousin ,
“ 北伯勒 , ” 说 恩底弥翁 , “ 现在 握住 经过 主 蒙特福特 表哥 ,

“北伯勒,”恩底弥翁说，“现在由蒙特福特勋爵的表弟持有。”

[huː] [ɪz][tuː; tə] [kʌm] [ɪn][fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [ˈkaʊnti] .
who is to come in for his county .
WHO 是 到 来 在 为了 他的 县 .

他将代表他的县参赛。

[ðə; ði] [siːt] [wʌz; wəz] [ˈɔːfərd] [tuː; tə][ˌem ˈiː] , [ænd; ənd][aɪ][wʌz; wəz][toʊld][aɪ][wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi] [rɪˈtɜːrnd]
The seat was offered to me , and I was told I was to be returned
这 座位 曾是 提供 到 我 , 和 我 曾是 讲述 我 曾是 到 是 返回
[wɪˈðaʊt] [ˌɑːpəˈzɪʃ(ə)n] . ”
without opposition . ”
没有 反对 . ”

有人把这个席位给了我，并告诉我我会顺利连任，不会有竞争对手。

“ [ˈleɪdi] [sɪˈmʊŋdər] [ˈɔːfərd] [ˌaɪ ˈtiː][tuː; tə][juː; jʊ] ? ” [æskt] [ˈɪməˌdʒiːn] .
“ Lady Montfort offered it to you ? ” asked Imogene .
“ 女士 蒙特福特 提供 它 到 你 ? ” 问 伊莫金 .

“是蒙特福特夫人把它送给你的吗？”伊莫金问道。

“ [ʃiː; ʃi] [ˈɪntrəstɪd] [hɜːrˈself][fɔːr; fər][ˌem ˈiː] , [ænd; ənd] [lɔːrd] [sɪˈmʊŋdər] [əˈpruːvd] [ðə; ði]
“ She interested herself for me , and Lord Montfort approved the
“ 她 感兴趣的 她自己 为了 我 , 和 主 蒙特福特 得到正式认可的 这
[səˈdʒestʃən; səɡˈdʒestʃən] .
suggestion .
建议 .

“她主动向我求助，蒙特福特勋爵也同意了这个提议。”

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [dɪˈskraɪbd] [tuː; tə][ˌem ˈiː][æz; əz][ə; eɪ][ˈfæməli] [siːt] , [bʌt; bət] [wen] [aɪ] [lʊkt] [ˈɪntuː][ðə; ði]
It was described to me as a family seat , but when I looked into the
它 曾是 描述 到 我 作为 一个 家庭 座位 , 但 什么时候 我 看起来 进入 这
[ˈmætər] ,
matter ,
事情 ,

有人告诉我那是一处家族宅邸，但当我深入了解此事后，

[aɪ] [faʊnd] [ðæt] [lɔːrd] [boʊ'mɑːrɪs] [wʌz; wəz] [mɔːr] ['paʊərf(ə)l] [ðæn; ðən] [lɔːrd] [si'mʊŋdər] . ”
I found that Lord Beaumaris was more powerful than Lord Montfort . ”
我 成立 那 主 博马里斯 曾是 更多的 强大的 比 主 蒙特福特 . ”

我发现博马里斯勋爵比蒙特福特勋爵更有权势。

“ [aɪ] [θɔːt] [ðæt] ['leɪdi] [si'mʊŋdər] [wʌz; wəz] [ˌɪrɪ'zɪstəb(ə)l] , ” [sed] ['ɪməˌdʒiːn] ; “ [ʃiː; ʃi] ['kæriz] [ɔːl] [bɪ'fɔːr]
“ I thought that Lady Montfort was irresistible , ” said Imogene ; “ she carries all before
“ 我 想法 那 女士 蒙特福特 曾是 无法抗拒 , ” 说 伊莫金 ; “ 她 携带 全部 前
[hɜːr; hər][ɪn][sə'saɪəti] . ”
her in society . ”
她 在 社会 . ”

“我觉得蒙特福特夫人魅力四射,”伊莫金说，“她在社交圈里风光无限。”

“ [sə'saɪəti] [ænd; ənd] ['pɑːlətɪks] [hæv; həv] [mʌtʃ] [tuː; tə] [duː] [wɪð; wɪθ] [iːtʃ] ['ʌðər] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [nɑːt]
“ Society and politics have much to do with each other , but they are not
“ 社会 和 政治 有 很多 到 做 和 每个 其他 , 但 他们 是 不是
[aɪ'dentɪk(ə)l] .
identical .
完全相同的 .

社会与政治密切相关，但它们并不相同。

[ɪn] [ðə; ði] ['prez(ə)nt] [keɪs] , ['leɪdi] [si'mʊŋdər] [ɪz] ['paʊərləs] . ”
In the present case , Lady Montfort is powerless . ”
在 这 展示 案件 , 女士 蒙特福特 是 无力 . ”

就目前情况来看，蒙特福特夫人无能为力。

“ [ænd; ənd] [hæv; həv] [juː; jʊ] ['fɔːrməli] [ə'bændənd] [ðə; ði] [siːt] ? ” [ɪn'kwaiəd] ['leɪdi] [boʊ'mɑːrɪs] .
“ And have you formally abandoned the seat ? ” inquired Lady Beaumaris .
“ 和 有 你 正式地 弃 这 座位 ? ” 询问 女士 博马里斯 .

“您是否已正式放弃该席位? ”博马里斯夫人问道。

“ [nɑːt] ['fɔːrməli] [ə'bændənd] [ˌaɪ 'tiː] ; [ðæt] [wʌz; wəz] [nɑːt] ['nesəseri] , [bʌt; bət] [aɪ] [hæv; həv] [dɪs'mɪst]
“ Not formally abandoned it ; that was not necessary , but I have dismissed
“ 不是 正式地 弃 它 ; 那 曾是 不是 必要的 , 但 我 有 解雇
[ˌaɪ 'tiː] [frʌm; frəm] [maɪ] [maɪnd] ,
it from my mind ,
它 从 我的 头脑 ,

“我并没有正式放弃它；没有必要那样做，但我已经把它从我的脑海中抹去了。”

[ænd; ənd] [fɔːr; fər] [sʌm; səm] [taɪm] [hæv; həv] [bɪn] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [faɪnd] [ə'nʌðər] [siːt] , [bʌt; bət] [ˌhɪðər'tuː]
and for some time have been trying to find another seat , but hitherto
和 为了 一些 时间 有 到过 尝试 到 寻找 其他 座位 , 但 迄今为止
[wɪ'ðaʊt] [sək'ses] .
without success .
没有 成功 .

他们一直试图寻找另一个座位，但至今仍未成功。

[ɪn] [ʃɔːrt] ,
In short ,
在 短的 ,

简而言之，

[ɪn] [ðiːz] [deɪz] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [noʊ] [lɔːŋgər] ['pɑːsəb(ə)l] [tuː; tə] [step] ['ɪntuː] ['pɑːrləmənt] [æz; əz] [ɪf] [juː; jʊ] [wɜːr; wər]
in these days it is no longer possible to step into parliament as if you were
在 这些 天 它 是 不 更长 可能的 到 步 进入 议会 作为 如果 你 是
['stepɪŋ] ['ɪntuː] [ə; eɪ] [klʌb] . ”
stepping into a club . ”
步进 进入 一个 俱乐部 . ”

如今，走进议会已经不可能像走进夜总会那样轻松自在了。

“	[ɪf]	[aɪ]	[kʊd; kəd]	[duː]	[ˈeniθɪŋ]	,	[haʊˈevər]	[ˈlɪt(ə)l]	?	”	[sed]	[ˈɪməˌdʒiːn]	.
“	**If**	**I**	**could**	**do**	**anything**	**,**	**however**	**little**	**?**	**”**	**said**	**Imogene**	**.**
“	如果	我	可以	做	任何事物	,	然而	小的	?	”	说	伊莫金	.

“如果我能做点什么，哪怕是微不足道的小事呢？”伊莫金说。

“	[pərˈhæps]	[ˈleɪdi]	[siˈmɒŋdər]	[wʊd]	[nɑːt]	[laɪk]	[ˌem ˈiː]	[tuː; tə]	[ˌɪntərˈfɪr]	?	”
“	**Perhaps**	**Lady**	**Montfort**	**would**	**not**	**like**	**me**	**to**	**interfere**	**?**	**”**
“	也许	女士	蒙特福特	会	不是	喜欢	我	到	干扰	?	”

“或许蒙特福特夫人不希望我插手？”

“	[waɪ]	[nɑːt]	?	”
“	**Why**	**not**	**?**	**”**
“	为什么	不是	?	”

“为什么不呢？”

“	[oʊ]	!	[aɪ]	[duː]	[nɑːt]	[noʊ]	,	”	[ænd; ənd]	[ðen]	[ˈæftər]	[sʌm; səm]	[ˌhezɪˈteɪʃ(ə)n]	[ʃiː; ʃi]	[ˈædɪd]	,	“	[ɪz]	[ʃiː; ʃi]	[ˈdʒeləs]	?	”
“	**Oh**	**!**	**I**	**do**	**not**	**know**	**,**	**”**	**and**	**then**	**after**	**some**	**hesitation**	**she**	**added**	**,**	**“**	**Is**	**she**	**jealous**	**?**	**”**
“	哦	!	我	做	不是	知道	,	”	和	然后	后	一些	犹豫	她	额外	,	“	是	她	嫉妒的	?	”

“哦！我不知道,”她犹豫了一下，又补充道，“她是不是嫉妒了？”

“	[ˈdʒeləs]	!
“	**Jealous**	**!**
“	嫉妒的	!

“嫉妒的！

[waɪ]	[ʃʊd; ʃəd]	[ʃiː; ʃi]	[biː; bi]	[ˈdʒeləs]	?	”
why	**should**	**she**	**be**	**jealous**	**?**	**”**
为什么	应该	她	是	嫉妒的	?	”

她为什么要嫉妒呢？

“	[pərˈhæps]	[ʃiː; ʃi]	[hæz; həz]	[hæd; həd]	[noʊ]	[kɔːz]	.	”
“	**Perhaps**	**she**	**has**	**had**	**no**	**cause**	**.**	**”**
“	也许	她	有	有	不	原因	.	”

“或许她根本没有理由。”

“	[juː; jʊ]	[noʊ]	[ˈleɪdi]	[siˈmɒŋdər]	.
“	**You**	**know**	**Lady**	**Montfort**	**.**
“	你	知道	女士	蒙特福特	.

“你认识蒙特福特夫人。”

[ʃiː; ʃi]	[ɪz]	[ə; eɪ]	[ˈwʊmən]	[ʌv; əv]	[kwɪk]	[ænd; ənd]	[ˈbrɪliənt]	[ˈfiːlɪŋ]	,	[ðə; ði]	[best]	[ʌv; əv]	[frendz]	[ænd; ənd]	[ə; eɪ]	[ˈdɑːntləs]	[foʊ]	.
She	**is**	**a**	**woman**	**of**	**quick**	**and**	**brilliant**	**feeling**	**,**	**the**	**best**	**of**	**friends**	**and**	**a**	**dauntless**	**foe**	**.**
她	是	一个	女士	的	快的	和	杰出的	感觉	,	这	最好的	的	朋友们	和	一个	无畏	敌人	.

她是一位情感敏锐、才思敏捷的女性，既是最好的朋友，也是无畏的敌人。

[hɜːr; hər]	[ˈkaɪndnəs]	[tuː; tə]	[ˌem ˈiː]	[frʌm; frəm]	[ðə; ði]	[fɜːrst]	[ˈmoʊmənt]	[aɪ]	[meɪd]	[hɜːr; hər]	[əˈkweɪntəns]	[hæz; həz]	[bɪn]	[ˌɪnɪkˈspresəbl]	,
Her	**kindness**	**to**	**me**	**from**	**the**	**first**	**moment**	**I**	**made**	**her**	**acquaintance**	**has**	**been**	**inexpressible**	**,**
她	仁慈	到	我	从	这	第一的	片刻	我	制成	她	熟人	有	到过	难以言喻的	,

从我认识她的第一刻起，她对我的友善就难以言表。

[ænd; ənd]	[aɪ]	[sɪnˈsɪrli]	[bɪˈliːv]	[ʃiː; ʃi]	[ɪz]	[moʊst]	[ˈæŋkʃəs]	[tuː; tə]	[sɜːrv]	[ˌem ˈiː]	.
and	**I**	**sincerely**	**believe**	**she**	**is**	**most**	**anxious**	**to**	**serve**	**me**	**.**
和	我	真挚地	相信	她	是	最多	焦虑的	到	服务	我	.

我真心相信她非常渴望为我服务。

[bʌt; bət]['aʊər; ɑːr]['pɑːrti][ɪz][nɑːt] ['veri] ['pɑːpjələr][æt; ət]['prez(ə)nt] ;
But our party is not very popular at present ;
但 我们的 派对 是 不是 非常 受欢迎的 在 展示 ;

但我们党目前并不太受欢迎;

[ðer; ðər][ɪz][noʊ] [daʊt] [ðə; ði] ['kʌntri] [ɪz] [ə'genst] [ˌjuː 'es] .
there is no doubt the country is against us .
那里 是 不 怀疑 这 国家 是 反对 我们 .

毫无疑问，全国人民都与我们为敌。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['taɪərd][ʌv; əv][ˌjuː 'es] .
It is tired of us .
它 是 疲劳的 的 我们 .

它厌倦了我们。

[aɪ] [fiːl] [maɪ'self][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] [ɪ'lekʃ(ə)n] [wɪl] [biː; bi] [dɪ'zæstrəs] .
I feel myself the general election will be disastrous .
我 感觉 我 这 一般的 选举 将要 是 灾难性的 .

我个人感觉这次大选将会是一场灾难。

['lɪbərəl] [siːts] [ɑːr; ər][nɑːt] [ə'bʌndənt] [dʒʌst] [naʊ] , [kwaɪt] [ðə; ði] [rɪ'vɜːrs] ,
Liberal seats are not abundant just now , quite the reverse ,
自由派 座位 是 不是 丰富 只是 现在 , 相当 这 撤销 ,

目前自由党的席位并不多，恰恰相反。

[ænd; ənd] [ðoʊ] ['leɪdi] [si'mɒŋdər] [hæz; həz] [dʌn] [mɔːr] [ðæn; ðən] ['eni] [wʌn] [kʊd; kəd] ['ʌndər] [ðə; ði]
and though Lady Montfort has done more than any one could under the
和 尽管 女士 蒙特福特 有 完毕 更多的 比 任何 一 可以 在下面 这
['sɜːrkəmstænsɪz] , [aɪ] [fiːl] [pə'sweidid] ,
circumstances , I feel persuaded ,
情况 , 我 感觉 被说服 ,

虽然蒙特福特夫人在当时的情况下已经做得比任何人都多，但我仍然觉得她的话很有说服力。

[ðoʊ] [juː; jʊ] [θɪŋk] [hɜːr; hər] [ˌɪrɪ'zɪstəb(ə)l] , [ʃiː; ʃi] [wɪl] [nɑːt] [sək'siːd] . ”
though you think her irresistible , she will not succeed . ”
尽管 你 思考 她 无法抗拒 , 她 将要 不是 成功 . ”

即使你觉得她魅力难挡，她也不会得逞。

“ [aɪ]['hɑːrdli] [noʊ] [hɜːr; hər] , ” [sed] ['ɪməˌdʒiːn] .
“ I hardly know her , ” said Imogene .
“ 我 几乎 知道 她 , ” 说 伊莫金 .

“我几乎不认识她,”伊莫金说。

“ [ðə; ði][wɜːrld] [kən'sɪdəz] [hɜːr; hər] [ˌɪrɪ'zɪstəb(ə)l] , [ænd; ənd][aɪ] [θɪŋk] [juː; jʊ][duː] .
“ The world considers her irresistible , and I think you do .
“ 这 世界 考虑 她 无法抗拒 , 和 我 思考 你 做 .

“全世界都认为她魅力四射，我想你也这么认为。”

[ˌnevərðə'les] , [aɪ] [wɪʃ] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][hæv; həv][hæd; həd][hɜːr; hər] [wei] [ɪn] [ðɪs] ['mætər] ,
Nevertheless , I wish she could have had her way in this matter ,
尽管如此 , 我 希望 她 可以 有 有 她 方式 在 这 事情 ,

然而，我希望她在这件事上能够如愿以偿。

[ænd; ənd][aɪ] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] [kwaɪt] [ə; eɪ] ['pɪti] [ðæt] ['nɔːrθˌbɜːroʊ] [hæz; həz] [tɜːrnd] [aʊt] [nɑːt][tuː; tə][biː; bi]
and I think it quite a pity that Northborough has turned out not to be
和 我 思考 它 相当 一个 遗憾 那 北伯勒 有 转向 出去 不是 到 是
[ə; eɪ]['fæməli] [siːt] .
a family seat .
一个 家庭 座位 .

我觉得很可惜，诺斯伯勒最终没能成为家族选区。

" ['tʃæptər] [ˌɛl'ɛks'ɛks]
" CHAPTER LXX
" 章 七十士译本

第七十章

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['dɪnər] - ['pɑːrti] [æt; ət]['mɪstər] . [nuːtʃətɛlz] , [tuː; tə] [wɪtʃ] [nʌn] [wɜːr; wər]
There was a dinner - party at Mr . Neuchatel's , to which none were
那里 曾是 一个 晚餐 - 派对 在 先生 . 纳沙泰尔的 , 到 哪个 没有任何 是
[æskt] [bʌt; bət][ðə; ði] [haɪ] ['gʌvərnmənt] [kliːk] .
asked but the high government clique .
问 但 这 高的 政府 集团 .

纳沙泰尔先生家举办了一场晚宴，但除了政府高层之外，没有人被邀请参加。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði] [læst] ['dɪnər] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [ˌdɪsə'luːʃn] : " [ðə; ði] ['dɪnər] [ʌv; əv][ˌkɑːnsə'leɪʃ(ə)n] , [ɔːr]
It was the last dinner before the dissolution : " The dinner of consolation , or
它 曾是 这 最后的 晚餐 前 这 溶解 : " 这 晚餐 的 安慰 , 或者
[hoʊp] ,
hope ,
希望 ,

这是解散前的最后一顿晚餐：“安慰的晚餐，或者说是希望的晚餐，

" [sed] [lɔːrd] [roʊ'hæmptən] .
" said Lord Roehampton .
" 说 主 罗汉普顿 .

罗汉普顿勋爵说道。

['leɪdi] [si'mʊŋdər] [wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [gests] .
Lady Montfort was to be one of the guests .
女士 蒙特福特 曾是 到 是 一 的 这 客人 .

蒙特福特夫人是受邀宾客之一。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [drest] , [ænd; ənd][hɜːr; hər] ['kærɪdʒ] [ɪn][ðə; ði] ['kɔːrtjɑːrd] ,
She was dressed , and her carriage in the courtyard ,
她 曾是 穿着 , 和 她 运输 在 这 庭院 ,

她穿戴整齐，马车停在院子里。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][hæd; həd][dʒʌst] [gɔːn] [ɪn][tuː; tə] [siː] [hɜːr; hər][lɔːrd] [bɪ'fɔːr] [ʃiː; ʃi] [dɪ'pɑːrtɪd] .
and she had just gone in to see her lord before she departed .
和 她 有 只是 已消失 在 到 看 她 主 前 她 已离开 .

她临行前刚去见了她的主人。

[lɔːrd] [si'mʊŋdər] [wʌz; wəz] [ɪk'striːmli] [fɑːnd][ʌv; əv]['dʒuːəlz, 'dʒuːlz] , [ænd; ənd][held] [ðæt] [juː; jʊ][kʊd; kəd][nɑːt]
Lord Montfort was extremely fond of jewels , and held that you could not
主 蒙特福特 曾是 极其 喜爱 的 珠宝 , 和 握住 那 你 可以 不是
[siː] [ðem; ðəm][tuː; tə] [əd'væntɪdʒ] ,
see them to advantage ,
看 他们 到 优势 ,

蒙特福特勋爵极其喜爱珠宝，并认为欣赏珠宝并不能带来美感。

[ɔːr] ['ferli] [dʒʌdʒ] [ʌv; əv][ðer; ðər]['wɔːtər][ɔːr] ['kʌlər] , [ɪk'sept] [ɑːn][ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] ['wʊmən] .
or fairly judge of their water or colour , except on a beautiful woman .
或者 相当 法官 的 他们的 水 或者 颜色 , 除了 在 一个 美丽的 女士 .

或公正地判断它们的水或颜色，除了对一位美丽的女人。

[wen] [hɪz; ɪz] [waɪf] [wʌz; wəz][ɪn][grænd] [twɑː'let] , [ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz]['ʌndər] [ðə; ði] [seɪm] [ruːf] ,
When his wife was in grand toilette , and he was under the same roof ,
什么时候 他的 妻子 曾是 在 盛大 厕所 , 和 他 曾是 在下面 这 相同的 屋顶 ,

当他的妻子精心打扮，而他也在同一屋檐下时，

[hiː; hi] [laɪkt] [hɜːr; hər][tuː; tə][kɔːl][ɑːn][hɪm; ɪm][ɪn][hɜːr; hər] [wei] [tuː; tə][hɜːr; hər] ['kærɪdʒ] ,
he liked her to call on him in her way to her carriage ,
他 喜欢 她 到 称呼 在 他 在 她 方式 到 她 运输 ,

他喜欢她在去马车的路上叫他一声。

[ðæt]	[hiː; hi]	[maɪt]	[siː]	[hɜːr; hər]	['flæʃɪŋ]	[rɪv'jɪrɛz]	[ænd; ənd]	[ti'ɑːrə]	,	[ðə; ði]	['lʌstər]	[ʌv; əv]	[hɜːr; hər]	[hjuːdʒ]	[pɜːrlz]	,
that	**he**	**might**	**see**	**her**	**flashing**	**rivieres**	**and**	**tiaras**	**,**	**the**	**lustre**	**of**	**her**	**huge**	**pearls**	**,**
那	他	可能	看	她	闪烁	里维埃	和	头饰	,	这	光泽	的	她	巨大的	珍珠	,

好让他能看到她闪亮的项链和头饰，以及她硕大珍珠的光泽，

[ænd; ənd]	[ðə; ði]	['splendər]	[ʌv; əv]	[hɜːr; hər]	['emərəldz]	[ænd; ənd]	['sæfˌaɪəz]	[ænd; ənd]	['ruːbiz]	.
and	**the**	**splendour**	**of**	**her**	**emeralds**	**and**	**sapphires**	**and**	**rubies**	**.**
和	这	辉煌	的	她	祖母绿	和	蓝宝石	和	红宝石	.

还有她身上那些璀璨夺目的祖母绿、蓝宝石和红宝石。

“	[wel]	,	[ˌbɛɹən'gɑɹi.ə]	,	”	[hiː; hi]	[sed]	[ɪn]	[ə; eɪ]	['pleɪf(ə)l]	[toʊn]	,	“	[juː; jʊ]	[lʊk]	[dɪ'vaɪn]	.
“	**Well**	**,**	**Berengaria**	**,**	**”**	**he**	**said**	**in**	**a**	**playful**	**tone**	**,**	**“**	**you**	**look**	**divine**	**.**
“	出色地	,	贝伦加里亚	,	”	他	说	在	一个	顽皮的	语气	,	“	你	看	神圣的	.

“贝伦加利亚，”他用玩笑的语气说，“你看起来美极了。”

['nevər]	[daɪn]	[aʊt]	[ə'gen]	[ɪn]	[ə; eɪ]	[haɪ]	[dres]	.
Never	**dine**	**out**	**again**	**in**	**a**	**high**	**dress**	**.**
绝不	用餐	出去	再次	在	一个	高的	裙子	.

以后再也不穿礼服外出用餐了。

[ˌaɪ 'tiː]	[dis'tresiz]	[ˌem 'iː]	.
It	**distresses**	**me**	**.**
它	痛苦	我	.

这让我感到难过。

[bɝtoʊ'liːni]	[wʌz; wəz]	[ðə; ði]	['oʊnli]	[mæn]	[huː]	['evər]	[kɔːt]	[ðə; ði]	['tuənjuə]	[ʌv; əv]	[jʊr; jər]	['ʃəuldəz]	,
Bertolini	**was**	**the**	**only**	**man**	**who**	**ever**	**caught**	**the**	**tournure**	**of**	**your**	**shoulders**	**,**
贝托利尼	曾是	这	仅有的	男人	WHO	曾经	捕捉	这	巡回演出	的	你的	肩膀	,

贝尔托利尼是唯一一个接住你肩膀扭伤的人。

[ænd; ənd]	[jet]	[aɪ]	[ˌeɪ 'em]	[nɑːt]	[ˌɔːltə'geðər]	['sætɪsfaɪd]	[wɪð; wɪθ]	[hɪz; ɪz]	[wɜːrk]	.
and	**yet**	**I**	**am**	**not**	**altogether**	**satisfied**	**with**	**his**	**work**	**.**
和	然而	我	是	不是	共	使满意	和	他的	工作	.

然而，我对他的作品并非完全满意。

[soʊ]	,	[juː; jʊ]	[ɑːr; ər]	['goʊɪŋ]	[tuː; tə]	[daɪn]	[wɪð; wɪθ]	[ðæt]	[gʊd]	[ˌnɛʊʃæ'tɛl]	.
So	**,**	**you**	**are**	**going**	**to**	**dine**	**with**	**that**	**good**	**Neuchatel**	**.**
所以	,	你	是	去	到	用餐	和	那	好的	纳沙泰尔	.

所以，你要去品尝那美味的纳沙泰尔葡萄酒。

[rɪ'membər]	[ˌem 'iː]	['kaɪndli]	[tuː; tə]	[hɪm; ɪm]	.
Remember	**me**	**kindly**	**to**	**him**	**.**
记住	我	亲切地	到	他	.

请代我向他问好。

[ðer; ðər]	[ɑːr; ər]	[fjuː]	[men]	[aɪ]	[laɪk]	['betər]	.
There	**are**	**few**	**men**	**I**	**like**	**better**	**.**
那里	是	很少	男人	我	喜欢	更好的	.

我很难找到比他更喜欢的男人。

[hiː; hi]	[ɪz]	[soʊ]	['sensəb(ə)l]	,	[noʊz]	[soʊ]	[mʌtʃ]	,	[ænd; ənd]	[soʊ]	[mʌtʃ]	[ʌv; əv]	[wʌt]	[ɪz]	['goʊɪŋ]	[ɑːn]	.
He	**is**	**so**	**sensible**	**,**	**knows**	**so**	**much**	**,**	**and**	**so**	**much**	**of**	**what**	**is**	**going**	**on**	**.**
他	是	所以	明智的	,	知道	所以	很多	,	和	所以	很多	的	什么	是	去	在	.

他非常明事理，懂得很多，也了解很多正在发生的事情。

[aɪ]	[ʃʊd; ʃəd]	[hæv; həv]	[laɪkt]	['veri]	[mʌtʃ]	[tuː; tə]	[hæv; həv]	[daind]	[wɪð; wɪθ]	[hɪm; ɪm]	,
I	**should**	**have**	**liked**	**very**	**much**	**to**	**have**	**dined**	**with**	**him**	**,**
我	应该	有	喜欢	非常	很多	到	有	用餐	和	他	,

我真希望有机会能和他一起用餐。

[bʌt; bət][hiː; hi][ɪz] [ə'wer] [ʌv; əv][maɪ] [ʌn'fɔːrtʃənət] [steɪt] .
but he is aware of my unfortunate state .
但 他 是 意识到的 的 我的 不幸 状态 .

但他知道我处境不幸。

[bɪ'saɪdz] , [maɪ] [dɪr] , [ɪf] [aɪ][wɜːr; wər] ['betər] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [nɑːt][hæv; həv] [ɪ'nʌf] [streŋθ] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] ['dinəz] .
Besides , my dear , if I were better I should not have enough strength for his dinners .
除了 , 我的 亲爱的 , 如果 我 是 更好的 我 应该 不是 有 足够的 力量 为了 他的 晚餐 .

此外，亲爱的，即使我身体好转，也没有足够的力气为他准备晚餐了。

[ðeɪ] [ɑːr; ər] ['riːəli] ['bæŋkwɪt] ;
They are really banquets ;
他们 是 真的 宴会 ;

它们简直就是盛宴；

[aɪ] ['kænɑːt] [stænd] [ðoʊz] ['ɔːrtələn] [stʌft] [wɪð; wɪθ] [t'rʌflz] [ænd; ənd] [ðoʊz] [t'rʌflz] [stʌft] [wɪð; wɪθ] ['ɔːrtələn] .
I cannot stand those ortolans stuffed with truffles and those truffles stuffed with ortolans .
我 不能 站立 那些 黄鹂 填充 和 松露 和 那些 松露 填充 和 黄鹂 .

我受不了那些塞满松露的黄胸鹀，也受不了那些塞满黄胸鹀的松露。

[pər'hæps][hiː; hi] [wɪl] [kʌm] [ænd; ənd] [daɪn] [wɪð; wɪθ][ˌjuː 'es][sʌm; səm] [deɪ] [ɔːf] [ə; eɪ][dʒɔɪnt] . ”
Perhaps he will come and dine with us some day off a joint . ”
也许 他 将要 来 和 用餐 和 我们 一些 天 离开 一个 联合的 . ”

也许哪天他会从大麻店出来，和我们一起吃顿饭。”

“ [ðə; ði] [kwiːn] [ʌv; əv][ˌmesəpə'teimiə] [wɪl] [biː; bi] [hɪr] [nekst] [wiːk] , ['saɪmən] ,
“ The Queen of Mesopotamia will be here next week , Simon ,
“ 这 女王 的 美索不达米亚 将要 是 这里 下一个 星期 , 西蒙 ,

“美索不达米亚女王下周会来这里，西蒙。”

[ænd; ənd][wiː; wi][mʌst; məst] ['riːəli] [gɪv] [hɜːr; hər] [wʌt] [juː; jʊ] [kɔːl] [ə; eɪ][dʒɔɪnt] ,
and we must really give her what you call a joint ,
和 我们 必须 真的 给 她 什么 你 称呼 一个 联合的 ,

我们必须给她来点儿你所谓的“大麻”，

[ænd; ənd] [ðen] [wiː; wi][kæn; kən][æsk][ðə; ði] - [ænd; ənd][ə; eɪ] [fjuː] ['ʌðər] ['piːp(ə)l] . ”
and then we can ask the Neuchatels and a few other people . ”
和 然后 我们 能 问 这 - 和 一个 很少 其他 人们 . ”

然后我们可以问问纳沙泰尔人和其他一些人。”

“ [aɪ][wʌz; wəz][ɪn] [hoʊps] [ðə; ði] [ˌdɪsə'luːʃn] [wʊd] [hæv; həv] ['kærid] ['evribɑːdi; 'evribʌdi] [ə'weɪ] , ” [sed] [lɔːrd] [si'mɒŋdər] ['ræðər] ['woʊfəli] .
“ I was in hopes the dissolution would have carried everybody away , ” said Lord Montfort rather woefully .
“ 我 曾是 在 希望 这 溶解 会 有 携带 大家 离开 , ” 说 主 蒙特福特 相当 可悲地 .

“我原本希望解散教会能让所有人都离开，”蒙特福特勋爵颇为沮丧地说。

“ [aɪ] [wɪʃ] [ðə; ði] [kwiːn] [ʌv; əv][ˌmesəpə'teimiə][wɜːr; wər][ə; eɪ] ['kændɪdət] [fɔːr; fər][sʌm; səm] ['bɜːroʊ] ;
“ I wish the Queen of Mesopotamia were a candidate for some borough ;
“ 我 希望 这 女王 的 美索不达米亚 是 一个 候选人 为了 一些 行政区 ;

“我希望美索不达米亚女王能成为某个选区的候选人；

[aɪ] [θɪŋk] [ʃiː; ʃi] [wʊd] ['ræðər] [laɪk] [ˌaɪ 'tiː] . ”
I think she would rather like it . ”
我 思考 她 会 相当 喜欢 它 . ”

我想她应该会很喜欢。

“ [wel] , [wiː; wi][kʊd; kəd][nɑːt] [rɪ'tɜːrn] [hɜːr; hər] , ['saɪmən] ; [duː][nɑːt] [tʌtʃ] [ɑːn][ðə; ði]['sʌbdʒekt] .
“ Well , we could not return her , Simon ; do not touch on the subject .
“ 出色地 , 我们 可以 不是 返回 她 , 西蒙 ; 做 不是 触碰 在 这 主题 .

“唉，我们没办法把她送回去，西蒙；别再提这件事了。”

[bʌt; bət] [wʌt] [hæv; həv][juː; jʊ][gɑːt][tuː; tə] [ə'mjuːz] [tuː; tə] - [deɪ] ? ”
But what have you got to amuse to - day ? ”
但 什么 有 你 得到 到 娱乐 到 - 天 ? ”

但你今天有什么娱乐活动吗?

“ [oʊ] ! [aɪ][ʃæl; ʃəl][duː] ['veri] [wel] .
“ Oh ! I shall do very well .
“ 哦 ! 我 将 做 非常 出色地 .

“哦！我一定会做得很好。”

[aɪ][hæv; həv][gɑːt][ðə; ði] [hed] [ʌv; əv][ðə; ði] [frentʃ] [dɪ'tektɪv] [pə'liːs] [tuː; tə] [daɪn] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] ,
I have got the head of the French detective police to dine with me ,
我 有 得到 这 头 的 这 法语 侦探 警察 到 用餐 和 我 ,

我邀请了法国侦探警察局长与我共进晚餐。

[ænd; ənd] [ə'nʌðər] [mæn][ɔːr] [tuː] .
and another man or two .
和 其他 男人 或者 二 .

还有一两个人。

[bɪ'saɪdz] , [aɪ][hæv; həv][gɑːt] [hɪr] [ə; eɪ][moʊst] [ə'mjuːzɪŋ] [bʊk] , - ['tɑːpsi] ['tɜːvi] ; - [ˌaɪ 'tiː] [kʌmz] [aʊt] [ɪn] ['nʌmbərz] .
Besides , I have got here a most amusing book , ' Topsy Turvy ; ' it comes out in numbers .
除了 , 我 有 得到 这里 一个 最多 有趣 书 , - 托普西 颠簸 ; - 它 来 出去 在 数字 .

此外，我这里还有一本非常有趣的书，叫做《颠倒乾坤》；它是用数字来呈现的。

[aɪ] [laɪk] [bʊks] [ðæt] [kʌm] [aʊt] [ɪn] ['nʌmbərz] , [æz; əz][ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [sə'spens] ,
I like books that come out in numbers , as there is a little suspense ,
我 喜欢 图书 那 来 出去 在 数字 , 作为 那里 是 一个 小的 悬念 ,

我喜欢分批出版的书籍，因为这样会有点悬念。

[ænd; ənd][juː; jʊ] ['kænɑːt] [dɪ'praɪv] [jɔːr'self] [ʌv; əv][ɔːl] ['ɪntrəst] [baɪ] ['glænsɪŋ] [æt; ət][ðə; ði][læst][peɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði][læst] ['vɑːljəm] .
and you cannot deprive yourself of all interest by glancing at the last page of the last volume .
和 你 不能 剥夺 你自己 的 全部 兴趣 经过 瞥了一眼 在 这 最后的 页 的 这 最后的 体积 .

你不可能只瞥一眼最后一卷的最后一页就剥夺自己所有的兴趣。

[aɪ] [θɪŋk] [juː; jʊ][mʌst; məst] [riːd] - ['tɑːpsi] ['tɜːvi] , - [ˌbɛɹən'gɑui.ə] .
I think you must read ' Topsy Turvy , ' Berengaria .
我 思考 你 必须 读 - 托普西 颠簸 , - 贝伦加里亚 .

贝伦加利亚，我觉得你一定要读读《颠倒乾坤》。

[aɪ][ˌeɪ 'em] [mɪ'steɪkən] [ɪf] [juː; jʊ][duː][nɑːt] [hɪr] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .
I am mistaken if you do not hear of it .
我 是 错误 如果 你 做 不是 听到 的 它 .

如果你没听说过，那我就错了。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['veri] ['sɪnɪk(ə)l] , [wɪtʃ] ['ɔːθəz] , [huː] [noʊ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] [wɜːrld] , [ɑːr; ər][æpt][tuː; tə] [biː; bi] ,
It is very cynical , which authors , who know a little of the world , are apt to be ,
它 是 非常 愤世嫉俗 , 哪个 作者 , WHO 知道 一个 小的 的 这 世界 , 是 易于 到 是 ,

这种观点非常愤世嫉俗，而对世事略知一二的作家往往都是如此。

[ænd; ənd] ['evriθɪŋ] [ɪz] [ɪɡ'zædʒəreɪtɪd] ,
and everything is exaggerated ,
和 一切 是 夸张的 ,

一切都被夸大了，

[wɪtʃ] [ɪz] [ə'nʌðər] [ʌv; əv][ðer; ðər] [fɔːlts] [wen] [ðeɪ] [ɑːr; ər]['oʊnli][ə; eɪ]['traɪf(ə)l] [ə'kweɪntɪd] [wɪð; wɪθ]
which is another of their faults when they are only a trifle acquainted with
哪个 是 其他 的 他们的 故障 什么时候 他们 是 仅有的 一个 琐事 熟人 和
['mænərz] .
manners .
礼仪 .

这是他们的另一个缺点，因为他们对礼仪一窍不通。

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['nɑːlɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrld][ɪz][ə; eɪ]['veri] ['deɪndʒərəs] [θɪŋ] , [ɪ'speʃəli] [ɪn]
A little knowledge of the world is a very dangerous thing , especially in
一个 小的 知识 的 这 世界 是 一个 非常 危险的 事物 , 尤其 在
['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr] .
literature .
文学 .

对世界一知半解是很危险的，尤其是在文学领域。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['klevər] , [ænd; ənd][ðə; ði][mæn] [raɪts] [ə; eɪ]['kæpɪt(ə)l] [staɪl] ; [ænd; ənd] [staɪl] [ɪz]
But it is clever , and the man writes a capital style ; and style is
但 它 是 聪明的 , 和 这 男人 写 一个 首都 风格 ; 和 风格 是
['evriθɪŋ] ,
everything ,
一切 ,

但这确实很巧妙，而且作者文笔极佳；而文笔就是一切。

[ɪ'speʃəli] [ɪn] ['fɪkʃ(ə)n] . ”
especially in fiction . ”
尤其 在 小说 . ”

尤其是在小说中。”

“ [ænd; ənd] [wʌt] [ɪz][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv][ðə; ði] ['raɪtər] , ['saɪmən] ? ”
“ And what is the name of the writer , Simon ? ”
“ 和 什么 是 这 姓名 的 这 作家 , 西蒙 ? ”

“西蒙，这位作家叫什么名字？”

“ [juː; jʊ] ['nevər] [hɜːrd] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] ; [aɪ] ['nevər] [dɪd] ; [bʌt; bət][maɪ] ['sekrəteri] , [huː] [laɪvz; lɪvz] [mʌtʃ] [ɪn]
“ You never heard of it ; I never did ; but my secretary , who lives much in
“ 你 绝不 听到 的 它 ; 我 绝不 做过 ; 但 我的 秘书 , WHO 生活 很多 在
[bəu'hi:miə] ,
Bohemia ,
波西米亚 ,

“你从未听说过；我也从未听说过；但是我的秘书，她经常住在波西米亚，

[ænd; ənd][ɪz][ə; eɪ] ['membər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌkɑːzmə'pɑːlɪtən] [ænd; ənd] [noʊz] ['evriθɪŋ] ,
and is a member of the Cosmopolitan and knows everything ,
和 是 一个 成员 的 这 国际化 和 知道 一切 ,

他是《大都会》杂志的会员，无所不知。

[telz] [ˌem 'iː][hiː; hi][hæz; həz] ['rɪt(ə)n] [sʌm; səm] [θɪŋz] [bɪ'fɔːr] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [dɪd][nɑːt] [sək'siːd] .
tells me he has written some things before , but they did not succeed .
讲述 我 他 有 书面 一些 事物 前 , 但 他们 做过 不是 成功 .

他告诉我他以前写过一些东西，但都没有成功。

[hɪz; ɪz] [neɪm] [ɪz][ˌes 'tiː] . ['bɑːbi] .
His name is St . Barbe .
他的 姓名 是 英石 . 胡子 .

他的名字是圣巴贝。

[aɪ][ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [tuː; tə][æsk][hɪm; ɪm][tuː; tə] ['dɪnər] [ɪf] [aɪ] [nuː] [haʊ] [tuː; tə][get] [æt; ət][hɪm; ɪm] . ”
I should like to ask him to dinner if I knew how to get at him . ”
我 应该 喜欢 到 问 他 到 晚餐 如果 我 知道 如何 到 得到 在 他 . ”

如果我知道怎么联系他，我很想邀请他共进晚餐。

“ [wel] , [ə'duː] ! ['saɪmən] , ” [ænd; ənd] , [wɪð; wɪθ][æn; ən]['ædʒɪteɪtɪd] [hɑːrt] , [ðoʊ] [ə'pærənt] ['kɑːmnəs] ,
“ Well , adieu ! Simon , ” and , with an agitated heart , though apparent calmness ,
“ 出色地 , 再见 ! 西蒙 , ” 和 , 和 一个 激动 心 , 尽管 明显 平静 ,

“好了，再见！西蒙，”他虽然表面上平静，但内心却波涛汹涌。

[ʃiː; ʃi] [tʌtʃt] [hɪz; ɪz] ['fɔːrhed] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][lɪps] .
she touched his forehead with her lips .
她 感动 他的 前额 和 她 嘴唇 .

她用嘴唇轻触他的额头。

“ [aɪ][ɪk'spekt][æn; ən] [ˌʌnˌsætɪs'fæktəri] ['dɪnər] . ”
“ I expect an unsatisfactory dinner . ”
“ 我 预计 一个 不令人满意 晚餐 . ”

“我预计晚餐会不尽如人意。”

“ [ə'duː] !
“ Adieu !
“ 再见 !

“再见！”

[ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ] [miːt] [pʊr] ['fɛrɑːrz] , [wɪtʃ] [aɪ] [der] [seɪ] [juː; jʊ] [wɪl] ,
and if you meet poor Ferrars , which I dare say you will ,
和 如果 你 见面 贫穷的 费拉尔斯 , 哪个 我 敢 说 你 将要 ,

如果你遇到可怜的费拉尔斯，我敢说你肯定会遇到，

[tel] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [kiːp] [ʌp] [hɪz; ɪz] ['spɪrɪts] .
tell him to keep up his spirits .
告诉 他 到 保持 向上 他的 烈酒 .

告诉他要振作起来。

[ðə; ði] [wɜːrld] [ɪz] [ə; eɪ] [wiːl] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [ɔːl] [kʌm] [raʊnd] [raɪt] .
The world is a wheel , and it will all come round right .
这 世界 是 一个 车轮 , 和 它 将要 全部 来 圆形的 正确的 .

世界就像一个轮子，一切都会回到原点。

” [ðə; ði] ['dɪnər] [ɔːt] [nɑːt][tuː; tə][hæv; həv] [bɪn] [ˌʌnˌsætɪs'fæktəri] , [fɔːr; fər] [ðoʊ] [ðer; ðər][wʌz; wəz] [noʊ]['nɑːv(ə)lti] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [gests] ,
” The dinner ought not to have been unsatisfactory , for though there was no novelty among the guests ,
” 这 晚餐 应该 不是 到 有 到过 不令人满意 , 为了 尽管 那里 曾是 不 新奇 之中 这 客人 ,

“晚餐本不该令人失望，因为尽管宾客中并无新意，

[ðeɪ] [wɜːr; wər][ɔːl] ['klevər] [ænd; ənd] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] ['pɜːsənz] [ænd; ənd][ju'naɪtɪd][baɪ][ɪn'taɪər] ['sɪmpəθi] .
they were all clever and distinguished persons and united by entire sympathy .
他们 是 全部 聪明的 和 杰出的 人 和 团结的 经过 全部的 同情 .

他们都是聪明杰出的人，彼此之间有着深厚的感情。

['sevrəl] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ministəz] [wɜːr; wər][ðer; ðər] , [ænd; ənd][ðə; ði] , [ænd; ənd]['mɪstər] . ['saidni] ['wɪltən] ,
Several of the ministers were there , and the Roehamptons , and Mr . Sidney Wilton ,
一些 的 这 部长们 是 那里 , 和 这 罗汉普顿 , 和 先生 . 西德尼 威尔顿 ,

几位部长都在场，还有罗汉普顿一家和西德尼·威尔顿先生。

[ænd; ənd] [en'dɪmiən] [wʌz; wəz]['ɔːlsoʊ][ə; eɪ] [gest] .
and Endymion was also a guest .
和 恩底弥翁 曾是 还 一个 客人 .

恩底弥翁也是客人之一。

[bʌt; bət][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] [toʊn] [wʌz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [ə'fektɪd] [ænd; ənd] [ʌn'nætʃrəl] ; [fɔːrst] ['geɪəti] ,
But the general tone was a little affected and unnatural ; forced gaiety ,
但 这 一般的 语气 曾是 一个 小的 做作的 和 不自然 ; 强制 欢乐 ,

但整体基调略显做作不自然；强颜欢笑，

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['levəti] [wɪtʃ] [dɪs'pliːzd] ['leɪdi] [si'mʊŋdər] ,
and a levity which displeased Lady Montfort ,
和 一个 轻浮 哪个 不高兴 女士 蒙特福特 ,

还有一种轻浮的语气，这让蒙特福特夫人很不高兴。

[huː] ['fænsɪd] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ʌn'hæpi] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ðə; ði] ['kʌntri] [wʌz; wəz]['goʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi] ['ruːɪnd] ,
who fancied she was unhappy because the country was going to be ruined ,
WHO 幻想 她 曾是 不开心 因为 这 国家 曾是 去 到 是 毁坏 ,

她以为自己不开心是因为国家即将毁灭，

[bʌt; bət] [huːz] ['riːəl] [kɔːz] [ʌv; əv] [ˌdɪsˌsætɪs'fækʃn] [æt; ət][ðə; ði] ['bɑːtəm] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [hɑːrt] [wʌz; wəz]
but whose real cause of dissatisfaction at the bottom of her heart was
但 谁 真实的 原因 的 不满 在 这 底部 的 她 心 曾是
[ðə; ði] [ə'fer] [ʌv; əv] “ [ðə; ði]['fæməli] [siːt] .
the affair of “ the family seat .
这 事务 的 “ 这 家庭 座位 .

但她内心深处真正不满的原因是“家族领地”的问题。

” [hɜːr; hər]['hɪroʊ] , [lɔːrd] [roʊ'hæmptən] , [pər'tɪkjələrli] [dɪd][nɑːt] [pliːz] [hɜːr; hər][tuː; tə] - [deɪ] .
” Her hero , Lord Roehampton , particularly did not please her to - day .
” 她 英雄 , 主 罗汉普顿 , 特别 做过 不是 请 她 到 - 天 .

“她心目中的英雄罗汉普顿勋爵今天尤其让她不高兴。”

[ʃiː; ʃi] [θɔːt] [hɪm; ɪm] ['flɪpənt] [ænd; ənd][ɪn][bæd] [teɪst] ,
She thought him flippant and in bad taste ,
她 想法 他 轻浮的 和 在 坏的 品尝 ,

她觉得他轻浮无礼，品味低俗。

['mɪrli] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hiː; hi] [wʊd] [nɑːt] [lʊk] ['dɪzməl] [ænd; ənd] [tɔːk] ['gluːmɪli] .
merely because he would not look dismal and talk gloomily .
仅仅 因为 他 会 不是 看 惨淡 和 讲话 阴郁地 .

仅仅因为他不想显得愁眉苦脸，也不想说些阴郁的话。

“ [aɪ] [θɪŋk] [wiː; wi][ʃæl; ʃəl][duː] ['veri] [wel] , ” [hiː; hi] [sed] .
“ I think we shall do very well , ” he said .
“ 我 思考 我们 将 做 非常 出色地 , ” 他 说 .

“我认为我们会做得很好，”他说。

“ [wʌt] [kraɪ][kæn; kən][biː; bi] ['betər] [ðæn; ðən] [ðæt] [ʌv; əv] - [tʃiːp] [bred] ?
“ What cry can be better than that of ' Cheap bread ?
“ 什么 哭 能 是 更好的 比 那 的 - 便宜的 面包 ?

还有什么比“廉价面包”的呼声更响亮的呢?

- [ˌaɪ 'tiː] ['gɪvz] [wʌn][æn; ən] ['æpɪtaɪt] [æt; ət][wʌns] . ”
' It gives one an appetite at once . ”
- 它 给予 一 一个 食欲 在 一次 . ”

“它能立刻让人食欲大增。”

“ [bʌt; bət][ðə; ði][kɔːrn] - [lɔː] [liːg] [sez] [jʊr; jər] [bred] [wɪl] [nɑːt][biː; bi] [tʃiːp] , ” [sed] ['melkiˌɔːr] [ˌnɛʊʃæ'tɛl] .
“ But the Corn - Law League says your bread will not be cheap , ” said Melchior Neuchatel .
“ 但 这 玉米 - 法律 联盟 说道 你的 面包 将要 不是 是 便宜的 , ” 说 梅尔基奥尔 纳沙泰尔 .

“但《谷物法》联盟表示，你们的面包不会便宜，”梅尔基奥·纳沙泰尔说道。

“ [aɪ] ['wʌndər] ['weðər] [ðə; ði] [liːg] [hæz; həz] ['riːəli] ['eni] ['paʊər] [ɪn][ðə; ði] [kən'stɪtʃu:ənsi:z] , ” [sed] [lɔːrd] [roʊ'hæmptən] .
“ I wonder whether the League has really any power in the constituencies , ” said Lord Roehampton .
“ 我 想知道 无论 这 联盟 有 真的 任何 力量 在 这 选区 , ” 说 主 罗汉普顿 .

罗汉普顿勋爵说：“我怀疑联盟在选区里是否真的有任何影响力。”

“ [aɪ] [daʊt] [ˌaɪ 'tiː] .
“ I doubt it .
“ 我 怀疑 它 .

我对此表示怀疑。

[ðeɪ] [meɪ] [hæv; həv][ɪn] [taɪm] , [bʌt; bət] [ðen] [ɪn][ðə; ði]['ɪntərv(ə)l] [treɪd] [wɪl] [rɪ'vaɪv] .
They may have in time , but then in the interval trade will revive .
他们 可能 有 在 时间 , 但 然后 在 这 间隔 贸易 将要 复活 .

他们或许会随着时间的推移而有所改变，但随后贸易将会复苏。

[aɪ][hæv; həv][dʒʌst] [bɪn] ['riːdɪŋ] ['mɪstər] . ['θɔrnˌbɛriːz] [spiːtʃ] .
I have just been reading Mr . Thornberry's speech .
我 有 只是 到过 阅读 先生 . 索恩伯里 演讲 .

我刚才正在阅读索恩伯里先生的演讲稿。

[wiː; wi][ʃæl; ʃəl] [hɪr] [mɔːr] [ʌv; əv] [ðæt] [mæn] .
We shall hear more of that man .
我们 将 听到 更多的 的 那 男人 .

我们还会听到更多关于这个人的消息。

[juː; jʊ] [wɪl] [nɑːt][biː; bi] ['trʌbld] [ə'baʊt] ['eni] [ʌv; əv][jʊr; jər] [siːts] ? ” [hiː; hi] [sed] ,
You will not be troubled about any of your seats ? ” he said ,
你 将要 不是 是 麻烦 关于 任何 的 你的 座位 ? ” 他 说 ,

“你们对自己的座位没有丝毫担忧吧？”他问道。

[ɪn][ə; eɪ] ['loʊər] [toʊn] [ʌv; əv] ['sɪmpəθi] , [ə'dresɪŋ] ['mɪsɪz] . [ˌnɛʊʃæ'tɛl] , [huː] [wʌz; wəz][hɪz; ɪz] [ɪ'miːdiət] ['neɪbər] .
in a lower tone of sympathy , addressing Mrs . Neuchatel , who was his immediate neighbour .
在 一个 降低 语气 的 同情 , 解决 太太 . 纳沙泰尔 , WHO 曾是 他的 即时 邻居 .

他用低沉而充满同情的语气，对他的邻居纳沙泰尔太太说道。

“ ['aʊər; ɑːr] [siːts] ? ” [sed] ['mɪsɪz] . [ˌnɛʊʃæ'tɛl] , [æz; əz] [ɪf] ['weɪkɪŋ] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [driːm] .
“ Our seats ? ” said Mrs . Neuchatel , as if waking from a dream .
“ 我们的 座位 ? ” 说 太太 . 纳沙泰尔 , 作为 如果 醒来 从 一个 梦 .

“我们的座位？”纳沙泰尔夫人说道，仿佛从梦中醒来。

“ [oʊ] , [aɪ] [noʊ] ['nʌθɪŋ] [ə'baʊt] [ðem; ðəm] , [nɔːr][duː][aɪ] [ˌʌndər'stænd] [waɪ] [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] [ˌdɪsə'luːʃn] .
“ Oh , I know nothing about them , nor do I understand why there is a dissolution .
“ 哦 , 我 知道 没有什么 关于 他们 , 也不 做 我 理解 为什么 那里 是 一个 溶解 .

“哦，我对他们一无所知，也不明白为什么会解散。”

[aɪ] [trʌst] [ðæt] ['pɑːrləmənt] [wɪl] [nɑːt][biː; bi] [dɪ'zɑːlvd] [wɪ'ðaʊt] ['voʊtɪŋ] [ðə; ði] ['mʌni] [fɔːr; fər][ðə; ði]
I trust that parliament will not be dissolved without voting the money for the
我 相信 那 议会 将要 不是 是 溶解 没有 表决 这 钱 为了 这
[ˌɑːbzər'veɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði]['trænzɪt][ʌv; əv] ['viːnəs] . ”
observation of the transit of Venus . ”
观察 的 这 交通 的 金星 . ”

我相信，议会不会在未投票通过金星凌日观测经费之前解散。

“ [aɪ] [θɪŋk] [ðə; ði]['roʊmən] ['kæθlɪk] [voʊt] [wɪl] ['kæri] [ˌjuː 'es] [θruː] , ” [sed] [ə; eɪ] ['mɪnɪstər] .
“ I think the Roman Catholic vote will carry us through , ” said a minister .
“ 我 思考 这 罗马 天主教 投票 将要 携带 我们 通过 , ” 说 一个 部长 .

一位部长说：“我认为罗马天主教徒的选票将帮助我们渡过难关。”

“ ['tɔːkɪŋ] [ʌv; əv]['roʊmən] ['kæθlɪks] , ” [sed] ['mɪstər] . ['wɪltən] ,
“ Talking of Roman Catholics , ” said Mr . Wilton ,
“ 说 的 罗马 天主教徒 , ” 说 先生 . 威尔顿 ,

“说到罗马天主教徒,”威尔顿先生说道，

“ [ɪz][ˌaɪ 'tiː] [truː] [ðæt] [pɛn'rʌdək] [hæz; həz] [gɔːn] ['oʊvər][tuː; tə] [roʊm] ? ”
“ is it true that Penruddock has gone over to Rome ? ”
“ 是 它 真的 那 彭鲁多克 有 已消失 超过 到 罗马 ? ”

“彭鲁多克真的去了罗马吗？ ”

“ [noʊ] [truːθ] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] , ” [rɪ'plaɪd] [ə; eɪ] ['kɑːliːg] .
“ No truth in it , ” replied a colleague .
“ 不 真相 在 它 , ” 回复 一个 同事 .

“这完全是无稽之谈,”一位同事回答道。

“ [hiː; hi][hæz; həz] [gɔːn] [tuː; tə] [roʊm] — [ðer; ðər][ɪz][noʊ] [daʊt] [ʌv; əv] [ðæt] , [ænd; ənd][hiː; hi][hæz; həz]
“ He has gone to Rome — there is no doubt of that , and he has
“ 他 有 已消失 到 罗马 — 那里 是 不 怀疑 的 那 , 和 他 有
[bɪn] [ðer; ðər][sʌm; səm] [taɪm] ,
been there some time ,
到过 那里 一些 时间 ,

“他去了罗马——这一点毋庸置疑，而且他已经在那里待了一段时间了。”

[bʌt; bət]['oʊnli][fɔːr; fər] [dɪ'strækʃ(ə)n] .
but only for distraction .
但 仅有的 为了 分心 .

但只是为了分散注意力。

[hiː; hi][hæd; həd] [ˌoʊvər'wɜːrkt] [hɪm'self] . ”
He had overworked himself . ”
他 有 过度劳累 他自己 . ”

他工作过度了。

“ [hiː; hi] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] [ə; eɪ] [diːn] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ]['præktɪk(ə)l][mæn] ,
“ He might have been a Dean if he had been a practical man ,
“ 他 可能 有 到过 一个 院长 如果 他 有 到过 一个 实际的 男人 ,

“如果他是个务实的人，他或许会成为院长。”

” ['wɪspəd] ['leɪdi] [si'mʊŋdər] [tuː; tə]['mɪstər] . [ˌnɛʊʃæ'tɛl] , “ [ænd; ənd][ɑːn][ðə; ði] [haɪ] [roʊd] [tuː; tə][ə; eɪ]
” whispered Lady Montfort to Mr . Neuchatel , “ and on the high road to a
” 低声说道 女士 蒙特福特 到 先生 . 纳沙泰尔 , “ 和 在 这 高的 路 到 一个
['bɪʃəprɪk] . ”
bishopric . ”
主教区 . ”

蒙福特夫人低声对纽沙泰尔先生说：“他正走在通往主教宝座的康庄大道上。”

“ [ðæt] [ɪz] [wʌt] [wiː; wi][wɑːnt] , ['leɪdi] [si'mɒŋdər] , ” [sed] ['mɪstər] . [ˌnɛʊʃæ'tɛl] ; “ [wiː; wi][wɑːnt][ə; eɪ] [fjuː] ['præktɪk(ə)l] [men] .
“ That is what we want , Lady Montfort , ” said Mr . Neuchatel ; “ we want a few practical men .
“ 那 是 什么 我们 想 , 女士 蒙特福特 , ” 说 先生 . 纳沙泰尔 ; “ 我们 想 一个 很少 实际的 男人 .

“这正是我们想要的，蒙特福特夫人,”纽沙泰尔先生说；“我们想要几个务实的人。”

[ɪf] [wiː; wi][hæd; həd][ə; eɪ]['præktɪk(ə)l][mæn][æz; əz] ['tʃænslər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪks'tʃekər] ,
If we had a practical man as Chancellor of the Exchequer ,
如果 我们 有 一个 实际的 男人 作为 校长 的 这 国库 ,

如果我们有一位务实的人担任财政大臣，

[wiː; wi][ʃʊd; ʃəd][nɑːt][biː; bi][ɪn][ðə; ði] [skreɪp] [ɪn] [wɪtʃ] [wiː; wi] [naʊ] [ɑːr; ər] . ”
we should not be in the scrape in which we now are . ”
我们 应该 不是 是 在 这 刮 在 哪个 我们 现在 是 . ”

我们本不应该陷入现在这种困境。

“ [ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt] ['laɪkli] [ðæt] [pɛn'rʌdək] [wɪl] [liːv] [ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [tʃeɪndʒ] [ʌv; əv] ['gʌvərnmənt] ['pɑːsəbli] [ɪm'pendɪŋ] .
“ It is not likely that Penruddock will leave the Church with a change of government possibly impending .
“ 它 是 不是 可能 那 彭鲁多克 将要 离开 这 教会 和 一个 改变 的 政府 可能 即将到来的 .

“鉴于政府可能即将更迭，彭鲁多克不太可能离开教会。”

[wiː; wi][kʊd; kəd][duː] ['nʌθɪŋ] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [vjuːz] , [bʌt; bət][hiː; hi] [wɪl] [weɪt] [fɔːr; fər] [piːl] . ”
We could do nothing for him with his views , but he will wait for Peel . ”
我们 可以 做 没有什么 为了 他 和 他的 浏览 , 但 他 将要 等待 为了 果皮 . ”

我们对他的观点无能为力，但他会等着皮尔。

“ [oʊ] ! [piːl] [wɪl] ['nevər] [stænd] [ðoʊz] [haɪ] - ['flaɪər] .
“ Oh ! Peel will never stand those high - fliers .
“ 哦 ! 果皮 将要 绝不 站立 那些 高的 - 传单 .

“哦！皮尔永远不会容忍那些飞黄腾达的人。”

[hiː; hi] [pʊt] [ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] ['ɪntuː][ə; eɪ] [leɪ] [kə'mɪʃ(ə)n] ['dʊrɪŋ] [hɪz; ɪz] [læst] ['gʌvərnmənt] . ”
He put the Church into a Lay Commission during his last government . ”
他 放 这 教会 进入 一个 莱 委员会 期间 他的 最后的 政府 . ”

他在上一届政府期间将教会置于平信徒委员会的管理之下。

“ [pɛn'rʌdək] [wɪl] ['nevər] [gɪv] [ʌp] ['æŋglɪkənɪzəm] [waɪl] [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] [tʃæns] [ʌv; əv] [bɪ'kʌmɪŋ] [ə; eɪ] [lɔːd] .
“ Penruddock will never give up Anglicanism while there is a chance of becoming a Laud .
“ 彭鲁多克 将要 绝不 给 向上 圣公会 尽管 那里 是 一个 机会 的 成为 一个 赞美 .

“只要有机会成为劳德，彭鲁多克就绝不会放弃英国国教信仰。”

[wen] [ðæt] [tʃæns] ['væniʃiz] , [trʌst] [maɪ] [wɜːrd] , [pɛn'rʌdək] [wɪl] [meɪk] [hɪz; ɪz] [baʊ; boʊ] [tuː; tə] [ðə; ði] ['vætɪkən] . ”
When that chance vanishes , trust my word , Penruddock will make his bow to the Vatican . ”
什么时候 那 机会 消失 , 相信 我的 单词 , 彭鲁多克 将要 制作 他的 弓 到 这 教廷 . ”

当这个机会消失时，相信我，彭鲁多克会向梵蒂冈鞠躬。

“	[wel]	,	[aɪ]	[mʌst; məst]	[seɪ]	,	”	[sed]	[lɔːrd]	[roʊ'hæmptən]	,
“	**Well**	**,**	**I**	**must**	**say**	**,**	**”**	**said**	**Lord**	**Roehampton**	**,**
“	出色地	,	我	必须	说	,	”	说	主	罗汉普顿	,

“嗯，我得说，”罗汉普顿勋爵说道，

“	[ɪf]	[aɪ]	[wɜːr; wər]	[ə; eɪ]	['klɜːrdʒimən]	[aɪ]	[ʃʊd; ʃəd]	[biː; bi]	[ə; eɪ]	['roʊmən]	['kæθlɪk]	.	”
“	**if**	**I**	**were**	**a**	**clergyman**	**I**	**should**	**be**	**a**	**Roman**	**Catholic**	**.**	**”**
“	如果	我	是	一个	牧师	我	应该	是	一个	罗马	天主教	.	”

“如果我是神职人员，我应该是一名罗马天主教徒。”

“	[ðen]	[juː; jʊ]	[kʊd; kəd]	[nɑːt]	['mæri]	.
“	**Then**	**you**	**could**	**not**	**marry**	**.**
“	然后	你	可以	不是	结婚	.

“那么你就不能结婚了。”

[wʌt]	[ə; eɪ]	['kɑːmplɪmənt]	[tuː; tə]	['leɪdi]	[roʊ'hæmptən]	！	”
What	**a**	**compliment**	**to**	**Lady**	**Roehampton**	**!**	**”**
什么	一个	赞扬	到	女士	罗汉普顿	！	”

这是对罗汉普顿夫人的莫大赞美！

“	[neɪ]	;	[ˌaɪ 'tiː]	[ɪz]	[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz]	[aɪ]	[kʊd; kəd]	[nɑːt]	['mæri]	[ðæt]	[aɪ]	[ˌeɪ 'em]	[nɑːt]	[ə; eɪ]	['klɜːrdʒimən]	.
“	**Nay**	**;**	**it**	**is**	**because**	**I**	**could**	**not**	**marry**	**that**	**I**	**am**	**not**	**a**	**clergyman**	**.**
“	不	;	它	是	因为	我	可以	不是	结婚	那	我	是	不是	一个	牧师	.

“不，正因为我不能结婚，所以我才不是神职人员。”

”	[en'dɪmiən]	[hæd; həd]	['teɪkən]	['ædriænə]	[daʊn]	[tuː; tə]	['dɪnər]	.
”	**Endymion**	**had**	**taken**	**Adriana**	**down**	**to**	**dinner**	**.**
”	恩底弥翁	有	已采取	阿德里亚娜	向下	到	晚餐	.

“恩底弥翁带阿德里亚娜下楼去吃晚饭了。”

[ʃiː; ʃi]	[lʊkt]	['veri]	[wel]	,	[ænd; ənd]	[wʌz; wəz]	[mɔːr]	['tɔːkətɪv]	[ðæn; ðən]	['juːʒuəl]	.
She	**looked**	**very**	**well**	**,**	**and**	**was**	**more**	**talkative**	**than**	**usual**	**.**
她	看起来	非常	出色地	,	和	曾是	更多的	健谈	比	通常	.

她看起来气色很好，而且比平时更健谈。

“	[aɪ]	[fɪr]	[ˌaɪ 'tiː]	[wɪl]	[biː; bi]	[ə; eɪ]	['veri]	[greɪt]	[kən'fjuːʒ(ə)n]	—	[ðɪs]	['dʒen(ə)rəl]	[ɪ'lekʃ(ə)n]	,	”	[ʃiː; ʃi]	[sed]	.
“	**I**	**fear**	**it**	**will**	**be**	**a**	**very**	**great**	**confusion**	**—**	**this**	**general**	**election**	**,**	**”**	**she**	**said**	**.**
“	我	害怕	它	将要	是	一个	非常	伟大的	困惑	—	这	一般的	选举	,	”	她	说	.

“我担心这次大选会非常混乱，”她说。

“	['pɑːpə]	[wʌz; wəz]	['telɪŋ]	[ˌjuː 'es]	[ðæt]	[juː; jʊ]	[θɪŋk]	[ʌv; əv]	['biːɪŋ]	[ə; eɪ]	['kændɪdət]	.	”
“	**Papa**	**was**	**telling**	**us**	**that**	**you**	**think**	**of**	**being**	**a**	**candidate**	**.**	**”**
“	爸爸	曾是	讲述	我们	那	你	思考	的	存在	一个	候选人	.	”

“爸爸告诉我们，你要考虑参选。”

“	[aɪ]	[ˌeɪ 'em]	[ə; eɪ]	['kændɪdət]	,	[bʌt; bət]	[wɪ'ðaʊt]	[ə; eɪ]	[siːt]	[tuː; tə]	['kæptɪveɪt]	[æt; ət]	['prez(ə)nt]	,	”	[sed]	[en'dɪmiən]	;
“	**I**	**am**	**a**	**candidate**	**,**	**but**	**without**	**a**	**seat**	**to**	**captivate**	**at**	**present**	**,**	**”**	**said**	**Endymion**	**;**
“	我	是	一个	候选人	,	但	没有	一个	座位	到	吸引	在	展示	,	”	说	恩底弥翁	;

“我是一名候选人，但目前还没有席位可以争取，”恩底弥翁说道；

“	[bʌt; bət]	[aɪ]	[ˌeɪ 'em]	[nɑːt]	[wɪ'ðaʊt]	[hoʊps]	[ʌv; əv]	['meɪkɪŋ]	[sʌm; səm]	[ə'reɪndʒmənt]	.	”
“	**but**	**I**	**am**	**not**	**without**	**hopes**	**of**	**making**	**some**	**arrangement**	**.**	**”**
“	但	我	是	不是	没有	希望	的	制作	一些	安排	.	”

“但我仍抱有希望，或许能达成某种安排。”

“	[wel]	,	[juː; jʊ]	[mʌst; məst]	[tel]	[ˌem 'iː]	[wʌt]	[jʊr; jər]	['kʌlərz]	[ɑːr; ər]	.	”
“	**Well**	**,**	**you**	**must**	**tell**	**me**	**what**	**your**	**colours**	**are**	**.**	**”**
“	出色地	,	你	必须	告诉	我	什么	你的	颜色	是	.	”

“那么，你一定要告诉我你的代表色是什么。”

“ [ænd; ənd] [wɪl] [juː; jʊ] [wer] [ðem; ðəm] ? ”
“ And will you wear them ? ”
“ 和 将要 你 穿 他们 ? ”

“你会穿它们吗？”

“ [moʊst] ['sɜːrt(ə)nli] ; [ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [wɜːrk] [juː; jʊ][ə; eɪ] ['bænər] [ɪf] [juː; jʊ][biː; bi] [vɪk'tɔːriəs] . ”
“ Most certainly ; and I will work you a banner if you be victorious . ”
“ 最多 当然 ; 和 我 将要 工作 你 一个 横幅 如果 你 是 胜利者 . ”

“当然可以；如果你获胜，我将为你制作一面旗帜。”

“ [aɪ] [θɪŋk] [aɪ][mʌst; məst] [wɪn] [wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['prɑːspekt] . ”
“ I think I must win with such a prospect . ”
“ 我 思考 我 必须 赢 和 这样的 一个 前景 . ”

“我觉得以这样的前景，我一定能赢。”

“ [aɪ] [hoʊp] [juː; jʊ] [wɪl] [wɪn] [ɪn] ['evriθɪŋ] .
“ I hope you will win in everything .
“ 我 希望 你 将要 赢 在 一切 .

“我希望你事事都能成功。”

” [wen] [ðə; ði] ['leɪdiz] [rɪ'taɪərd] , [ˌbɛɹən'gɑɹi.ə] [keɪm] [ænd; ənd] [seɪt] [baɪ][ðə; ði] [saɪd] [ʌv; əv] ['leɪdi]
” When the ladies retired , Berengaria came and sate by the side of Lady
” 什么时候 这 女士们 退休 , 贝伦加里亚 来了 和 沙特 经过 这 边 的 女士
[roʊ'hæmptən] .
Roehampton .
罗汉普顿 .

“女士们退下后，贝伦加利亚来到罗汉普顿夫人身边坐下。

“ [wʌt] [ə; eɪ] ['drɪri] ['dɪnər] !
“ What a dreary dinner !
“ 什么 一个 凄凉 晚餐 !

“多么乏味的晚餐啊！”

” [ʃiː; ʃi] [sed] .
” she said .
” 她 说 .

她说。

“ [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [soʊ] ? ”
“ Do you think so ? ”
“ 做 你 思考 所以 ? ”

你这么认为吗？

“ [wel] , [pər'hæps][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][maɪ] [oʊn] [fɔːlt] .
“ Well , perhaps it was my own fault .
“ 出色地 , 也许 它 曾是 我的 自己的 过错 .

“好吧，也许是我自己的错。”

[pər'hæps][aɪ][ˌeɪ 'em][nɑːt][ɪn] [gʊd] [kjuː] , [bʌt; bət] ['evriθɪŋ] [siːmz] [tuː; tə][ˌem 'iː][tuː; tə][goʊ] [rɔːŋ] . ”
Perhaps I am not in good cue , but everything seems to me to go wrong . ”
也许 我 是 不是 在 好的 提示 , 但 一切 似乎 到 我 到 去 错误的 . ”

也许我状态不好，但我觉得一切都不顺利。

“ [θɪŋz] ['sʌmtaɪmz] [duː][goʊ] [rɔːŋ] , [bʌt; bət] [ðen] [ðeɪ] [get] [raɪt] . ”
“ Things sometimes do go wrong , but then they get right . ”
“ 事物 有时 做 去 错误的 , 但 然后 他们 得到 正确的 . ”

“事情有时会出错，但之后总会好起来的。”

“ [wel] , [aɪ][duː][nɑːt] [θɪŋk] ['eniθɪŋ] [wɪl] ['evər] [get] [raɪt] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] . ”
“ Well , I do not think anything will ever get right with me . ”
“ 出色地 , 我 做 不是 思考 任何事物 将要 曾经 得到 正确的 和 我 . ”

“唉，我觉得我这辈子都好不了。”

“	[dɪr]	[ˈleɪdi]	[siˈmʊŋdər]	,	[haʊ]	[kæn; kən]	[juː; jʊ]	[seɪ]	[sʌtʃ]	[θɪŋz]	?
“	**Dear**	**Lady**	**Montfort**	**,**	**how**	**can**	**you**	**say**	**such**	**things**	**?**
“	亲爱的	女士	蒙特福特	,	如何	能	你	说	这样的	事物	?

“蒙特福特夫人，您怎么能说出这样的话呢？”

[juː; jʊ]	[huː]	[hæv; həv]	,	[ænd; ənd]	[hæv; həv]	[ˈɔːlweɪz]	[hæd; həd]	,	[ðə; ði]	[wɜːrld]	[æt; ət]	[jʊr; jər]	[fiːt]	—	[ænd; ənd]
You	**who**	**have**	**,**	**and**	**have**	**always**	**had**	**,**	**the**	**world**	**at**	**your**	**feet**	**—**	**and**
你	WHO	有	,	和	有	总是	有	,	这	世界	在	你的	脚	—	和

[ˈɔːlweɪz]	[wɪl]	[hæv; həv]	.	”
always	**will**	**have**	**.**	**”**
总是	将要	有	.	”

你拥有，并且一直拥有，全世界都臣服于你脚下——而且将来也永远如此。

“	[aɪ]	[duː]	[nɑːt]	[noʊ]	[wʌt]	[juː; jʊ]	[miːn]	[baɪ]	[ˈhævɪŋ]	[ðə; ði]	[wɜːrld]	[æt; ət]	[maɪ]	[fiːt]	.
“	**I**	**do**	**not**	**know**	**what**	**you**	**mean**	**by**	**having**	**the**	**world**	**at**	**my**	**feet**	**.**
“	我	做	不是	知道	什么	你	意思是	经过	拥有	这	世界	在	我的	脚	.

“我不明白你说的‘拥有全世界’是什么意思。”

[ˌaɪ ˈtiː]	[siːmz]	[tuː; tə]	[ˌem ˈiː]	[ðæt]	[aɪ]	[hæv; həv]	[noʊ]	[ˈpaʊər]	[wətˈevər]	—	[aɪ]	[kæn; kən]	[duː]	[ˈnʌθɪŋ]	.
It	**seems**	**to**	**me**	**that**	**I**	**have**	**no**	**power**	**whatever**	**—**	**I**	**can**	**do**	**nothing**	**.**
它	似乎	到	我	那	我	有	不	力量	任何	—	我	能	做	没有什么	.

我觉得自己完全没有权力——我什么都做不了。

[aɪ]	[ˌeɪ ˈem]	[vekst]	[əˈbaʊt]	[ðɪs]	[ˈbɪznəs]	[ʌv; əv]	[jʊr; jər]	[ˈbrʌðər]	.
I	**am**	**vexed**	**about**	**this**	**business**	**of**	**your**	**brother**	**.**
我	是	烦恼	关于	这	商业	的	你的	兄弟	.

你哥哥的这件事让我很烦恼。

[ˈaʊər; ɑːr]	[ˈpiːp(ə)l]	[ɑːr; ər]	[soʊ]	[ˈstuːpɪd]	.
Our	**people**	**are**	**so**	**stupid**	**.**
我们的	人们	是	所以	愚蠢的	.

我们的人民真是愚蠢。

[ðeɪ]	[hæv; həv]	[noʊ]	[ˈriːsɔːrs]	.
They	**have**	**no**	**resource**	**.**
他们	有	不	资源	.

他们没有任何资源。

[wen]	[aɪ]	[goʊ]	[tuː; tə]	[ðem; ðəm]	[ænd; ənd]	[æsk]	[fɔːr; fər]	[ə; eɪ]	[siːt]	,	[aɪ]	[ɪkˈspekt]	[ə; eɪ]	[siːt]	,
When	**I**	**go**	**to**	**them**	**and**	**ask**	**for**	**a**	**seat**	**,**	**I**	**expect**	**a**	**seat**	**,**
什么时候	我	去	到	他们	和	问	为了	一个	座位	,	我	预计	一个	座位	,

当我去找他们要座位时，我希望他们能给我座位。

[æz; əz]	[aɪ]	[wʊd]	[ə; eɪ]	[ʃɔːl]	[æt; ət]	[ˈhaʊəl]	[ænd; ənd]	[dʒeɪmz]	-	[ɪf]	[aɪ]	[æskt]	[fɔːr; fər]	[wʌn]	.
as	**I**	**would**	**a**	**shawl**	**at**	**Howell**	**and**	**James**	**'**	**if**	**I**	**asked**	**for**	**one**	**.**
作为	我	会	一个	披肩	在	豪厄尔	和	詹姆斯	-	如果	我	问	为了	一	.

就像我在 Howell and James's 店里要披肩一样。

[ɪnˈsted]	[ʌv; əv]	[ðæt]	[ðeɪ]	[ˈoʊnli]	[meɪk]	[ˈdɪfəkəltɪz]	.
Instead	**of**	**that**	**they**	**only**	**make**	**difficulties**	**.**
反而	的	那	他们	仅有的	制作	困难	.

他们非但没有解决问题，反而制造了更多困难。

[wʌt]	[ˈaʊər; ɑːr]	[ˈpɑːrti]	[ˈwɒnts]	[ɪz]	[ə; eɪ]	[ˈmɪstər]	.	[ˈtædpoʊl]	;	[hiː; hi]	[aʊt]	-	[məˈnuːvər]	[ðem; ðəm]	[ɪn]	[ˈevri]
What	**our**	**party**	**wants**	**is**	**a**	**Mr**	**.**	**Tadpole**	**;**	**he**	**out**	**-**	**manoeuvres**	**them**	**in**	**every**
什么	我们的	派对	想要	是	一个	先生	.	蝌蚪	;	他	出去	-	机动	他们	在	每一个

[ˈkɔːrnər]	.	”
corner	**.**	**”**
角落	.	”

我们党需要的是一个像蝌蚪先生那样的人；他能在各个方面都胜过他们。

“	[wel]	,	[aɪ]	[ʃæl; ʃəl]	[biː; bi]	['diːpli]	[ˌdɪsə'pɔɪntɪd]	—	['diːpli]	[peɪnd]	,	”	[sed]	['leɪdi]	[roʊ'hæmptən]	,
“	**Well**	**,**	**I**	**shall**	**be**	**deeply**	**disappointed**	**—**	**deeply**	**pained**	**,**	**”**	**said**	**Lady**	**Roehampton**	**,**
“	出色地	,	我	将	是	深	失望的	—	深	痛苦	,	”	说	女士	罗汉普顿	,

“唉，我真是太失望了——太痛苦了，”罗汉普顿夫人说道。

“	[ɪf]	[en'dɪmiən]	[ɪz]	[nɑːt]	[ɪn]	[ðɪs]	['pɑːrləmənt]	,	[bʌt; bət]	[ɪf]	[wiː; wi]	[feɪl]	[aɪ]	[wɪl]	[nɑːt]	['ʌtərli]	[dɪ'sper]	.
“	**if**	**Endymion**	**is**	**not**	**in**	**this**	**parliament**	**,**	**but**	**if**	**we**	**fail**	**I**	**will**	**not**	**utterly**	**despair**	**.**
“	如果	恩底弥翁	是	不是	在	这	议会	,	但	如果	我们	失败	我	将要	不是	完全地	绝望	.

“如果恩底弥翁不在议会中，但如果我们失败了，我不会彻底绝望。”

[aɪ]	[wɪl]	[kən'tɪnjuː]	[tuː; tə]	[duː]	[wʌt]	[aɪ]	[hæv; həv]	[dʌn]	[ɔːl]	[maɪ]	[laɪf]	,
I	**will**	**continue**	**to**	**do**	**what**	**I**	**have**	**done**	**all**	**my**	**life**	**,**
我	将要	继续	到	做	什么	我	有	完毕	全部	我的	生活	,

我将继续做我一生都在做的事情。

[ɪg'zɜːrt]	[maɪ]	['ʌtmoʊst]	[wɪl]	[ænd; ənd]	['paʊər]	[tuː; tə]	[æd'væns]	[hɪm; ɪm]	.	”
exert	**my**	**utmost**	**will**	**and**	**power**	**to**	**advance**	**him**	**.**	**”**
发挥	我的	极致	将要	和	力量	到	进步	他	.	”

我将竭尽全力，运用我全部的意志和力量来帮助他。

“	[aɪ]	[θɔːt]	[aɪ]	[hæd; həd]	[wɪl]	[ænd; ənd]	['paʊər]	,	”	[sed]	['leɪdi]	[si'mɒŋdər]
“	**I**	**thought**	**I**	**had**	**will**	**and**	**power**	**,**	**”**	**said**	**Lady**	**Montfort**
“	我	想法	我	有	将要	和	力量	,	”	说	女士	蒙特福特

,
,
,

“我原以为自己意志坚定、能力强大，”蒙特福特夫人说道。

“	[bʌt; bət]	[ðə; ði]	[kən'siːt]	[ɪz]	['teɪkən]	[aʊt]	[ʌv; əv]	[ˌem 'iː]
“	**but**	**the**	**conceit**	**is**	**taken**	**out**	**of**	**me**
“	但	这	自负	是	已采取	出去	的	我

.
.
.

但我已不再自负。

[jʊr; jər]	['brʌðər]	[wʌz; wəz]	[tuː; tə]	[ˌem 'iː]	[ə; eɪ]	[sɔːrs]	[ʌv; əv]	[greɪt]	['ɪntrəst]	,
Your	**brother**	**was**	**to**	**me**	**a**	**source**	**of**	**great**	**interest**	**,**
你的	兄弟	曾是	到	我	一个	来源	的	伟大的	兴趣	,

你的哥哥一直让我很感兴趣。

[frʌm; frəm]	[ðə; ði]	[fɜːrst]	['moʊmənt]	[ðæt]	[aɪ]	[nuː]	[hɪm; ɪm]	.
from	**the**	**first**	**moment**	**that**	**I**	**knew**	**him**	**.**
从	这	第一的	片刻	那	我	知道	他	.

从我认识他的第一刻起。

[hɪz; ɪz]	['fjuːtʃər]	[wʌz; wəz]	[æn; ən]	['ɑːbdʒekt]	[ɪn]	[laɪf]	,	[ænd; ənd]	[aɪ]	[θɔːt]	[aɪ]	[kʊd; kəd]	[moʊld]	[ˌaɪ 'tiː]
His	**future**	**was**	**an**	**object**	**in**	**life**	**,**	**and**	**I**	**thought**	**I**	**could**	**mould**	**it**
他的	未来	曾是	一个	目的	在	生活	,	和	我	想法	我	可以	模具	它

.
.
.

他的未来是他生命中的一个目标，我认为我可以塑造它。

[wʌt]	[ə; eɪ]	[mis'teik]	!
What	**a**	**mistake**	**!**
什么	一个	错误	!

真是个错误！

[ɪn'sted]	[ʌv; əv]	['meɪkɪŋ]	[hɪz; ɪz]	['fɔːrtʃən]	[aɪ]	[hæv; həv]	['oʊnli]	['dɪsɪpeɪtɪd]	[hɪz; ɪz]	[laɪf]	.	”
Instead	**of**	**making**	**his**	**fortune**	**I**	**have**	**only**	**dissipated**	**his**	**life**	**.**	**”**
反而	的	制作	他的	财富	我	有	仅有的	消散	他的	生活	.	”

我非但没有让他发财，反而浪费了他的生命。

“	[juː; jʊ]	[hæv; həv]	[bɪn]	[tuː; tə]	[hɪm; ɪm]	[ðə; ði]	['kaɪndɪst]	[ænd; ənd]	[ðə; ði]	[moʊst]	['væljuəb(ə)l]	[ʌv; əv]	[frendz]
“	**You**	**have**	**been**	**to**	**him**	**the**	**kindest**	**and**	**the**	**most**	**valuable**	**of**	**friends**
“	你	有	到过	到	他	这	最善良的	和	这	最多	有价值的	的	朋友们

,
,
,

[ænd; ənd]	[hiː; hi]	[fiːlz]	[ˌaɪ 'tiː]	.	”
and	**he**	**feels**	**it**	**.**	**”**
和	他	感觉	它	.	”

“你一直是他最善良、最珍贵的朋友，他能感受到这一点。”

“ [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][noʊ][juːz] [ˈbiːɪŋ] [kaɪnd] , [ænd; ənd][aɪ][ˌeɪ ˈem][ˈvæljuəb(ə)l][tuː; tə][noʊ][wʌn] .
“ It is no use being kind , and I am valuable to no one .
“ 它 是 不 使用 存在 种类 ， 和 我 是 有价值的 到 不 一 .

“善良毫无用处，我对任何人都没有价值。”

[aɪ][ˈɔːf(ə)n] [θɪŋk] [ɪf] [aɪ] [ˈdɪsəˈpɪrd] [tuː; tə] - [ˈmɔːroʊ] [noʊ][wʌn] [wʊd] [mɪs] [ˌem ˈiː] . ”
I often think if I disappeared to - morrow no one would miss me . ”
我 经常 思考 如果 我 消失 到 - 明天 不 一 会 错过 我 . ”

我常常想，如果我明天消失了，没有人会想念我。

“ [juː; jʊ][ɑːr; ər][ɪn][ə; eɪ][ˈmɔːrbɪd] [muːd] , [dɪr] [ˈleɪdi] .
“ You are in a morbid mood , dear lady .
“ 你 是 在 一个 病态的 情绪 ， 亲爱的 女士 .

“亲爱的女士，您心情很不好。”

[tuː; tə] - [ˈmɔːroʊ] [pərˈhæps] [ˈevriθɪŋ] [wɪl] [biː; bi] [raɪt] ,
To - morrow perhaps everything will be right ,
到 - 明天 也许 一切 将要 是 正确的 ，

明天或许一切都会好起来。

[ænd; ənd] [ðen] [juː; jʊ] [wɪl] [fiːl] [ðæt] [juː; jʊ][ɑːr; ər] [səˈraʊndɪd] [baɪ] [dɪˈvoʊtɪd] [frendz] ,
and then you will feel that you are surrounded by devoted friends ,
和 然后 你 将要 感觉 那 你 是 包围 经过 奉献 朋友们 ，

那时你就会感到自己被一群真心待你的朋友围绕着。

[ænd; ənd][baɪ][ə; eɪ] [ˈhʌzbənd] [huː] [əˈdɔːz] [juː; jʊ] .
and by a husband who adores you .
和 经过 一个 丈夫 WHO 喜爱 你 .

以及一位深爱你的丈夫。

” [ˈleɪdi] [siˈmʊŋdər] [ɡeɪv] [ə; eɪ] [ˈskruːtɪˌnaɪzɪŋ] [ɡlæns] [æt; ət] [ˈleɪdi] [roʊˈhæmptən] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [sed] [ðɪs] ,
” Lady Montfort gave a scrutinising glance at Lady Roehampton as she said this ,
” 女士 蒙特福特 给予 一个 仔细审查 瞥一眼 在 女士 罗汉普顿 作为 她 说 这 ，
[ðen] [ʃʊk] [hɜːr; hər] [hed] .
then shook her head .
然后 摇晃 她 头 .

蒙特福特夫人说着这番话时，审视地看了罗汉普顿夫人一眼，然后摇了摇头。

“ [ɑː] ! [ðer; ðər][ˌaɪ ˈtiː][ɪz] , [dɪr] [ˈmaɪrə] .
“ Ah ! there it is , dear Myra .
“ 啊 ! 那里 它 是 ， 亲爱的 米拉 .

“啊！找到了，亲爱的米拉。”

[juː; jʊ] [dʒʌdʒ] [frʌm; frəm][jʊr; jər] [oʊn] [ˈhæpinəs] ; [juː; jʊ][duː][nɑːt] [noʊ] [lɔːrd] [siˈmʊŋdər] .
You judge from your own happiness ; you do not know Lord Montfort .
你 法官 从 你的 自己的 幸福 ； 你 做 不是 知道 主 蒙特福特 .

你以自己的幸福来评判他人；你并不了解蒙特福特勋爵。

[juː; jʊ] [noʊ] [haʊ] [aɪ] [lʌv] [hɪm; ɪm] ,
You know how I love him ,
你 知道 如何 我 爱 他 ，

你知道我有多爱他，

[bʌt; bət][aɪ][ˌeɪ ˈem] [ˈpɜːrfɪktli] [kənˈvɪnst] [hiː; hi] [priˈfɜːz] [maɪ] [ˈletərz] [tuː; tə][maɪ][səˈsaɪəti] . ”
but I am perfectly convinced he prefers my letters to my society . ”
但 我 是 完美 确信 他 偏好 我的 信件 到 我的 社会 . ”

但我完全相信他更喜欢我的信件而不是我的社交活动。

“ [juː; jʊ] [siː] [wʌt] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [ˈmædəm] [diː] [sɛˈvɪnj] , ” [sed] [ˈleɪdi] [roʊˈhæmptən] ,
“ You see what it is to be a Madame de Sevigne , ” said Lady Roehampton ,
“ 你 看 什么 它 是 到 是 一个 夫人 德 塞维涅 ， ” 说 女士 罗汉普顿 ，

“你现在明白做塞维涅夫人是什么滋味了吧，”罗汉普顿夫人说道。

['traɪɪŋ] [tuː; tə] [gɪv] [ə; eɪ] ['pleɪf(ə)l] [toʊn] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n] .
trying to give a playful tone to the conversation .
尝试 到 给 一个 顽皮的 语气 到 这 对话 .

试图给谈话营造一种轻松愉快的氛围。

“ [juː; jʊ] [dʒest] , ” [sed] ['leɪdi] [si'mʊŋdər] ; “ [aɪ] [ˌeɪ 'em] [kwaɪt] ['sɪriəs] .
“ You jest , ” said Lady Montfort ; “ I am quite serious .
“ 你 笑话 , ” 说 女士 蒙特福特 ; “ 我 是 相当 严肃的 .

“你在开玩笑吧,”蒙特福特夫人说，“我是认真的。”

[noʊ] [wʌn] [kæn; kən] [dɪ'siːv] [ˌem 'iː] ; [wʊd] [ðæt] [ðeɪ] [kʊd; kəd] !
No one can deceive me ; would that they could !
不 一 能 欺骗 我 ; 会 那 他们 可以 !

没人能骗得了我；但愿他们能！

[aɪ] [hæv; həv] [ðə; ði] ['feɪt(ə)l] [gɪft] [ʌv; əv] ['riːdɪŋ] ['pɝːsənz] , [ænd; ənd] ['penətreɪtɪŋ] ['məutivz] , [haʊ'evər]
I have the fatal gift of reading persons , and penetrating motives , however
我 有 这 致命的 礼物 的 阅读 人 , 和 渗透 动机 , 然而
[diːp] [ɔːr] ['kɑːmplɪkeɪtɪd] [ðer; ðər] ['kærəktər] ,
deep or complicated their character ,
深的 或者 复杂的 他们的 特点 ,

我有一种致命的天赋，能看透人心，洞察他人的动机，无论他们的性格多么深沉复杂。

[ænd; ənd] [wʌt] [aɪ] [tel] [juː; jʊ] [ə'baʊt] [lɔːrd] [si'mʊŋdər] [ɪz] [ʌn'hæpɪli] [tuː] [truː] .
and what I tell you about Lord Montfort is unhappily too true .
和 什么 我 告诉 你 关于 主 蒙特福特 是 不幸地 也 真的 .

而我告诉你的关于蒙特福特勋爵的事情，不幸的是，都是真的。

” [ɪn] [ðə; ði] ['miːntaɪm] , [waɪl] [ðɪs] ['ɪntrəstɪŋ] [ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n] [wʌz; wəz] ['teɪkɪŋ] [pleɪs] ,
” In the meantime , while this interesting conversation was taking place ,
” 在 这 与此同时 , 尽管 这 有趣的 对话 曾是 采取 地方 ,

“与此同时，就在这场有趣的对话进行的同时，

[ðə; ði] ['dʒent(ə)lmən] [huː] [hæd; həd] [bɪn] [ðə; ði] ['ɑːbdʒekt] [ʌv; əv] ['leɪdi] [mɑːntfɝts] [juː'ləudʒiəm] ,
the gentleman who had been the object of Lady Montfort's eulogium ,
这 绅士 WHO 有 到过 这 目的 的 女士 蒙特福特 颂词 ,

那位曾受到蒙特福特夫人赞扬的绅士，

[ðə; ði] ['dʒent(ə)lmən] [huː] ['ɔːlweɪz] [aʊt] - [mə'nuːvə] [hɝːr; hər] [frendz] [æt; ət] ['evri] ['kɔːrnər] , [wʌz; wəz] ,
the gentleman who always out - manoeuvred her friends at every corner , was ,
这 绅士 WHO 总是 出去 - 操纵 她 朋友们 在 每一个 角落 , 曾是 ,
[ðoʊ] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ə'proʊtʃɪŋ] ['mɪdnaɪt] ,
though it was approaching midnight ,
尽管 它 曾是 接近 午夜 ,

那位总能在各个方面胜过她朋友们的绅士，尽管已接近午夜，仍然在场。

['wɔːkɪŋ] [ʌp] [ænd; ənd] [daʊn] ['kɑːrltən] ['terəs] [wɪð; wɪθ] [æn; ən] ['ædʒɪteɪtɪd] [ænd; ənd] [ɪn'dɪgnənt]
walking up and down Carlton Terrace with an agitated and indignant
步行 向上 和 向下 卡尔顿 阳台 和 一个 激动 和 愤怒
['kaʊntənəns] , [ænd; ənd] [nɑːt] [ə'loʊn] .
countenance , and not alone .
面容 , 和 不是 独自的 .

他神情激动愤慨地在卡尔顿露台上来回踱步，而且并非独自一人。

“ [aɪ] [tel] [juː; jʊ] , ['mɪstər] . - , [aɪ] [noʊ] [ˌaɪ 'tiː] ; [aɪ] [hæv; həv] [ˌaɪ 'tiː] ['ɔːlmoʊst] [frʌm; frəm] [lɔːrd]
“ I tell you , Mr . Waldershare , I know it ; I have it almost from Lord
“ 我 告诉 你 , 先生 . - , 我 知道 它 ; 我 有 它 几乎 从 主
[boʊ'mɑːrɪs] [hɪm'self] ;
Beaumaris himself ;
博马里斯 他自己 ;

“我告诉你，沃尔德沙尔先生，我知道这件事；我几乎是从博马里斯勋爵本人那里听说的；

[hiː; hi][hæz; həz] [dɪ'klaɪnd] [tuː; tə] [sə'pɔːrt] ['aʊər; ɑːr][mæn] , [ænd; ənd][noʊ] [daʊt] [wɪl] [ɡɪv] [hɪz; ɪz]

he has declined to support our man , and no doubt will give his

他 有 拒绝 到 支持 我们的 男人 ， 和 不 怀疑 将要 给 他的

['ɪnfluəns] [tuː; tə][ðə; ði] ['enəmi] . ”

influence to the enemy . ”

影响 到 这 敌人 . ”

他拒绝支持我们的人，毫无疑问会将他的影响力拱手让给敌人。

“ [aɪ][duː][nɑːt] [bɪ'liːv] [ðæt] [lɔːrd] [boʊ'mɑːrɪs] [hæz; həz] [meɪd] ['eni] [ɪn'ɡeɪdʒmənt] [wət'evər] . ”

“ I do not believe that Lord Beaumaris has made any engagement whatever . ”

“ 我 做 不是 相信 那 主 博马里斯 有 制成 任何 订婚 任何 . ”

“我不认为博马里斯勋爵已经做出任何承诺。”

“ [ə; eɪ] ['prɪti] [steɪt] [ʌv; əv] [ə'ferz] ! ” [ɪk'skleɪmd] ['mɪstər] . ['tædpoʊl] .

“ A pretty state of affairs ! ” exclaimed Mr . Tadpole .

“ 一个 漂亮的 状态 的 事务 ！ ” 惊呼 先生 . 蝌蚪 .

“真是个好局面！”蝌蚪先生惊叹道。

“ [aɪ][duː][nɑːt] [noʊ] [wʌt] [ðə; ði] [wɜːrld] [hæz; həz] [kʌm] [tuː; tə] .

“ I do not know what the world has come to .

“ 我 做 不是 知道 什么 这 世界 有 来 到 .

我不知道这个世界变成了什么样子。

[hɪr] [ɑːr; ər]['dʒent(ə)lmən] [ɪk'spektɪŋ] [haɪ] ['pleɪsɪz] [ɪn][ðə; ði] ['haʊshoʊld] , [ænd; ənd] ['ʌndər] -

Here are gentlemen expecting high places in the Household , and under -

这里 是 先生们 期待 高的 地方 在 这 家庭 ， 和 在下面 -

['sekrəˌterɪʃɪp] [ʌv; əv] [steɪt] ,

secretaryships of state ,

秘书职位 的 状态 ，

这些先生们都期望在王室中身居要职，甚至担任国务次官。

[ænd; ənd] ['æktʃuəli] ['ɡɪvɪŋ] [ə'weɪ] ['aʊər; ɑːr] [siːts] [tuː; tə]['aʊər; ɑːr] [ə'poʊnənts] . ”

and actually giving away our seats to our opponents . ”

和 实际上 给予 离开 我们的 座位 到 我们的 对手 . ”

实际上，我们竟然把席位拱手让给了对手。”

“ [ðer; ðər][ɪz][sʌm; səm]['fæməli] [ɪn'ɡeɪdʒmənt] [ə'baʊt] [ðɪs] [siːt] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] ['haʊzɪz] [ʌv; əv]

“ There is some family engagement about this seat between the Houses of

“ 那里 是 一些 家庭 订婚 关于 这 座位 之间 这 房屋 的

[boʊ'mɑːrɪs] [ænd; ənd] [si'mɒŋdər] ,

Beaumaris and Montfort ,

博马里斯 和 蒙特福特 ，

“博马里斯家族和蒙福特家族之间就这个席位存在一些家族纷争，

[ænd; ənd] [lɔːrd] [boʊ'mɑːrɪs] , [huː] [ɪz][ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn] ,

and Lord Beaumaris , who is a young man ,

和 主 博马里斯 ， WHO 是 一个 年轻的 男人 ，

还有年轻的博马里斯勋爵，

[ænd; ənd] [huː] [dʌz] [nɑːt] [noʊ] [æz; əz] [mʌtʃ] [ə'baʊt] [ðiːz] [θɪŋz] [æz; əz][juː; jʊ]

and who does not know as much about these things as you

和 WHO 做 不是 知道 作为 很多 关于 这些 事物 作为 你

谁又不了解这些事情呢?

[ænd; ənd][aɪ][duː] , ['nætʃ(ə)rəli] ['wɒnts] [nɑːt][tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [mis'teik] .

and I do , naturally wants not to make a mistake .

和 我 做 ， 自然 想要 不是 到 制作 一个 错误 .

我当然不想犯错。

[bʌt; bət][hiː; hi][hæz; həz] ['prɑːmɪst] ['nʌθɪŋ] [ænd; ənd]['noʊbɑːdi] .

But he has promised nothing and nobody .

但 他 有 承诺 没有什么 和 无人 .

但他没有向任何人做出任何承诺。

[aɪ] [noʊ] , [aɪ] [maɪt] ['ɔːlmoʊst] [seɪ] [aɪ] [sɔː] [ðə; ði] ['letər] ,
I know , I might almost say I saw the letter ,
我 知道 , 我 可能 几乎 说 我 锯 这 信 ,

我知道，我几乎可以说我看到了那封信。

[ðæt] [hiː; hi] [roʊt] [tuː; tə] [lɔːrd] [si'mɒŋdər] [ðɪs] [deɪ] , ['æskɪŋ] [fɔːr; fər][æn; ən] ['ɪntərvjuː] [tuː; tə] - ['mɔːroʊ]
that he wrote to Lord Montfort this day , asking for an interview to - morrow
那 他 写道 到 主 蒙特福特 这 天 , 问 为了 一个 面试 到 - 明天
['mɔːrnɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] ['mætər] ,
morning on the matter ,
早晨 在 这 事情 ,

他今天致信蒙特福特勋爵，请求明天上午就此事与他会面。

[ænd; ənd] [lɔːrd] [si'mɒŋdər] [hæz; həz]['gɪv(ə)n][hɪm; ɪm][æn; ən] [ə'pɔɪntmənt] [fɔːr; fər][tuː; tə] - ['mɔːroʊ] .
and Lord Montfort has given him an appointment for to - morrow .
和 主 蒙特福特 有 给定 他 一个 预约 为了 到 - 明天 .

蒙特福特勋爵已经安排他明天见面。

[ðɪs] [aɪ] [noʊ] . ”
This I know . ”
这 我 知道 . ”

我知道这一点。

“ [wel] , [aɪ][mʌst; məst] [liːv] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][juː; jʊ] , ” [sed] ['mɪstər] . ['tædpoʊl] .
“ Well , I must leave it to you , ” said Mr . Tadpole .
“ 出色地 , 我 必须 离开 它 到 你 , ” 说 先生 . 蝌蚪 .

“好吧，这事就交给你了，”蝌蚪先生说。

“ [juː; jʊ][mʌst; məst] [rɪ'membər] [wʌt] [wiː; wi][ɑːr; ər] ['faɪtɪŋ] [fɔːr; fər] .
“ You must remember what we are fighting for .
“ 你 必须 记住 什么 我们 是 斗争 为了 .

你们必须记住我们为何而战。

[ðə; ði] [ˌkɑːnstɪ'tuːʃn] [ɪz][æt; ət] [steɪk] . ”
The constitution is at stake . ”
这 宪法 是 在 赌注 . ”

宪法正面临威胁。

“ [ænd; ənd][ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] , ” [sed] - .
“ And the Church , ” said Waldershare .
“ 和 这 教会 , ” 说 - .

“还有教会，”沃尔德沙尔说道。

“ [ænd; ənd][ðə; ði] ['lændɪd] ['ɪntrəst] , [juː; jʊ] [meɪ] [rɪ'laɪ][ə'pɑːn][ˌaɪ 'tiː] , ” [sed] ['mɪstər] . ['tædpoʊl] .
“ And the landed interest , you may rely upon it , ” said Mr . Tadpole .
“ 和 这 登陆 兴趣 , 你 可能 依靠 之上 它 , ” 说 先生 . 蝌蚪 .

“至于土地权益，你可以放心，”蝌蚪先生说。

“ [ænd; ənd][jʊr; jər] ['lɔːrdʃɪp] [ʌv; əv][ðə; ði] ['treʒəri] [ɪn] ['pɑːsi] , ['tædpoʊl] .
“ And your Lordship of the Treasury in posse , Tadpole .
“ 和 你的 领主 的 这 财政部 在 民兵 , 蝌蚪 .

“还有财政部大人率领的队伍，蝌蚪。”

['truːli] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] [greɪt] [steɪk] .
Truly it is a great stake .
真的 它 是 一个 伟大的 赌注 .

这确实是一笔巨大的赌注。

” ['tʃæptər] [ˌɛl'ɛks'ɛks'aɪ]
” CHAPTER LXXI
” 章 六十一

第七十一章

[ðə; ði] [ˈɪntərvjuː] [bɪˈtwiːn] [ðə; ði] [ˈhedz] [ʌv; əv][ðə; ði] [tuː] [ɡreɪt] [ˈhaʊzɪz] [ʌv; əv] [siˈmɒŋdər] [ænd; ənd]
The interview between the heads of the two great houses of Montfort and
这 面试 之间 这 头部 的 这 二 伟大的 房屋 的 蒙特福特 和
[boʊˈmɑːrɪs] ,
Beaumaris ,
博马里斯 ,

蒙福尔和博马里斯两大家族的族长之间的会晤

[ɑːn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [feɪt] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [ˈmɪnɪstri] [maɪt] [dɪˈpend] ,
on which the fate of a ministry might depend ,
在 哪个 这 命运 的 一个 部 可能 依赖 ,

一个部委的命运可能就取决于此。

[fɔːr; fər][ˌaɪ ˈtiː][ʃʊd; ʃəd] [ˈɔːlweɪz] [biː; bi] [ˌrekəˈlektɪd] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ˈoʊnli][baɪ][ə; eɪ][məˈdʒɔːrəti][ʌv; əv][wʌn]
for it should always be recollected that it was only by a majority of one
为了 它 应该 总是 是 回忆 那 它 曾是 仅有的 经过 一个 多数 的 一
[ðæt] [sɜːr] [ˈrɑːbərt] [piːl] [hæd; həd] [niˈsesiteitid] [ðə; ði] [ˌdɪsəˈluːʃn] [ʌv; əv] [ˈpɑːrləmənt] ,
that Sir Robert Peel had necessitated the dissolution of parliament ,
那 先生 罗伯特 果皮 有 必要 这 溶解 的 议会 ,

人们应该始终记住，罗伯特·皮尔爵士仅以一票之差就要求解散议会。

[wʌz; wəz] [nɑːt] [ˈkærid] [ɑːn][ɪɡˈzæktli][ɪn][ðə; ði][ˈspɪrɪt][ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [miːnz] [wɪtʃ] [wʊd]
was not carried on exactly in the spirit and with the means which would
曾是 不是 携带 在 确切地 在 这 精神 和 和 这 方法 哪个 会
[hæv; həv] [əˈkɜːrd] [tuː; tə][ænd; ənd] [bɪn] [ˈpræktɪst] [baɪ][ðə; ði] [reɪs] [ʌv; əv] [ˈtæd,pol] [ænd; ənd][ˈteɪpərz] .
have occurred to and been practised by the race of Tadpoles and Tapers .
有 发生 到 和 到过 已实践 经过 这 种族 的 蝌蚪 和 锥形 .

并没有完全按照蝌蚪和锥子族人所想到和实践的精神和方法进行。

[lɔːrd] [boʊˈmɑːrɪs] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈveri] [jʌŋ] [mæn] , [ˈhænsəm] , [ɪkˈstriːmli] [ʃaɪ] ,
Lord Beaumaris was a very young man , handsome , extremely shy ,
主 博马里斯 曾是 一个 非常 年轻的 男人 , 英俊的 , 极其 害羞的 ,

博马里斯勋爵是一位非常年轻、英俊、极其腼腆的男子，

[ænd; ənd][wʌn] [huː] [hæd; həd][ˈoʊnli] [ˈveri] [ˈriːs(ə)ntli] [mɪkst] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˈsɜːrk(ə)l][ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi]
and one who had only very recently mixed with the circle in which he
和 一 WHO 有 仅有的 非常 最近 混合 和 这 圆圈 在 哪个 他
[wʌz; wəz][bɔːrn] .
was born .
曾是 出生 .

以及一个最近才融入他出生圈子的人。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˈʌndər] [ðə; ði] [ˈɪnfluəns] [ʌv; əv] [ˈɪməˌdʒiːn] [ðæt] , [ɪn] [səˈlɪsɪtɪŋ] [æn; ən] [ˈɪntərvjuː] [wɪð; wɪθ]
It was under the influence of Imogene that , in soliciting an interview with
它 曾是 在下面 这 影响 的 伊莫金 那 , 在 征求 一个 面试 和
[lɔːrd] [siˈmɒŋdər] ,
Lord Montfort ,
主 蒙特福特 ,

正是在伊莫金的影响下，他才请求与蒙特福特勋爵会面。

[hiː; hi][hæd; həd][ˈteɪkən][fɔːr; fər][hɪm; ɪm][æn; ən][ʌnˈjuːʒuəl] , [nɑːt][tuː; tə] [seɪ] [ʌnˈpresɪdentɪd] [step] .
he had taken for him an unusual , not to say unprecedented step .
他 有 已采取 为了 他 一个 异常 , 不是 到 说 空前的 步 .

他采取了一个对他来说不同寻常，甚至可以说是史无前例的举措。

[hiː; hi][hæd; həd] [ˈkɒndʒəd] [ʌp] [tuː; tə] [hɪmˈself] [ɪn] [lɔːrd] [siˈmɒŋdər] [ðə; ði] [ˌæpəˈrɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈhɔːti]
He had conjured up to himself in Lord Montfort the apparition of a haughty
他 有 召唤 向上 到 他自己 在 主 蒙特福特 这 幻影 的 一个 傲慢
[wɪɡ] [pɪr] ,
Whig peer ,
辉格党 同伴 ,

在他看来，蒙特福特勋爵是一位傲慢的辉格党贵族。

[praʊd] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['ɔːrdər] , ['praʊder] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['pɑːrti] ,
proud of his order , prouder of his party ,
自豪的 的 他的 命令 , 更骄傲 的 他的 派对 ,

他为自己的部队感到自豪，更为自己的政党感到自豪。

[ænd; ənd][nɑːt]['oʊvər] - ['predʒədɪst] [ɪn] ['feɪvər] [ʌv; əv][wʌn] [huː] [hæd; həd] ['kwɪtɪd] [ðoʊz] ['seɪkrɪd][ræŋks] ,
and not over - prejudiced in favour of one who had quitted those sacred ranks ,
和 不是 超过 - 有偏见的 在 偏爱 的 一 WHO 有 辞职 那些 神圣 排名 ,

而且不会对那些已经脱离神圣行列的人抱有过分的偏见，

['friːzɪŋ] [wɪð; wɪθ] ['ærəgənt] [rɪ'zɜːrv] [ænd; ənd] [ˌkɑːndɪ'sendɪŋ] [pə'laɪtnəs] .
freezing with arrogant reserve and condescending politeness .
冷冻 和 傲慢的 预订 和 居高临下的 礼貌 .

带着傲慢的矜持和居高临下的礼貌，一动不动。

[ɪn] [ʃɔːrt] , [lɔːrd] [boʊ'mɑːrɪs] [wʌz; wəz] [ɪk'striːmli] ['nɜːrvəs] [wen] , ['ʌʃəd] [baɪ] ['meni] ['sɜːrvənt]
In short , Lord Beaumaris was extremely nervous when , ushered by many servants
在 短的 , 主 博马里斯 曾是 极其 紧张的 什么时候 , 引导 经过 许多 仆人
[θruː] ['meni] ['tʃembər] ,
through many chambers ,
通过 许多 房间 ,

简而言之，博马里斯勋爵在众多仆人的簇拥下穿过许多房间时，显得非常紧张。

[ðer; ðər] [keɪm] ['fɔːrwərd] [tuː; tə] [rɪ'siːv] [hɪm; ɪm][ðə; ði][moʊst] ['swiːtli] ['mænərd] ['dʒent(ə)lmən] [ə'laɪv] ,
there came forward to receive him the most sweetly mannered gentleman alive ,
那里 来了 向前 到 收到 他 这 最多 甜蜜地 有礼貌的 绅士 活 ,

上前迎接他的是一位举止最和蔼可亲的绅士。

[huː] [nɑːt]['oʊnli] [geɪv] [hɪm; ɪm][hɪz; ɪz][hænd] , [bʌt; bət] [ri'teind] [hɪz; ɪz] ['gɛsts] , ['seɪɪŋ] ,
who not only gave him his hand , but retained his guest's , saying ,
WHO 不是 仅有的 给予 他 他的 手 , 但 保留 他的 客人的 , 说 ,

他不仅向他伸出了手，还紧紧握住了客人的手，说道：

“ [wiː; wi][ɑːr; ər][ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv] ['kʌznz] , [aɪ] [bɪ'liːv] , [ænd; ənd] [ɔːt] [tuː; tə][hæv; həv] [bɪn]
“ We are a sort of cousins , I believe , and ought to have been
“ 我们 是 一个 种类 的 表兄弟姐妹 , 我 相信 , 和 应该 到 有 到过
[ə'kweɪntɪd] [bɪ'fɔːr] ,
acquainted before ,
熟人 前 ,

“我想我们应该算是表亲吧，之前应该就认识了。”

[bʌt; bət][juː; jʊ] [noʊ] [pər'hæps][maɪ] ['retʃɪd] [steɪt] , ” [ðoʊ] [wʌt] [ðæt] [wʌz; wəz]['noʊbɑːdi][ɪg'zæktli]
but you know perhaps my wretched state , ” though what that was nobody exactly
但 你 知道 也许 我的 可怜 状态 , ” 尽管 什么 那 曾是 无人 确切地
[dɪd] [noʊ] ,
did know ,
做过 知道 ,

但你或许知道我当时的悲惨境地”，尽管究竟是什么境地，却无人知晓。

[pər'tɪkjələrli] [æz; əz] [lɔːrd] [si'mɒŋdər] [wʌz; wəz] ['sʌmtaɪmz] [siːn] ['weɪdɪŋ] [ɪn] [striːmz] [brest] - [haɪ]
particularly as Lord Montfort was sometimes seen wading in streams breast - high
特别 作为 主 蒙特福特 曾是 有时 已见 涉水 在 溪流 胸部 - 高的
[waɪl] ['θroʊɪŋ] [hɪz; ɪz] ['skɪlfl] [laɪn]['oʊvər][ðə; ði] ['rʌʃɪŋ] ['wɔːtərz] .
while throwing his skilful line over the rushing waters .
尽管 投掷 他的 熟练 线 超过 这 匆忙 水 .

尤其是人们有时会看到蒙特福特勋爵在齐胸深的溪流中涉水，同时将他灵巧的钓线抛过湍急的水流。

“ [aɪ] [rɪ'membər] [jʊr; jər] ['grænfɑːðər] , ” [hiː; hi] [sed] , “ [ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [gʊd] [kɔːz] .
“ I remember your grandfather , ” he said , “ and with good cause .
“ 我 记住 你的 祖父 , ” 他 说 , “ 和 和 好的 原因 .

“我记得你的祖父,”他说，“这并非没有道理。”

[hiː; hi] [paʊtʃt] [ˌem ˈiː][æt; ət] [ˈhæroʊ] , [ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ðə; ði][ˈlɑːrdʒɪst] [paʊtʃ] [aɪ][ˈevər][hæd; həd] .
He pouched me at Harrow , and it was the largest pouch I ever had .
他 袋状的 我 在 耙 ， 和 它 曾是 这 最大 小袋 我 曾经 有 .

他在哈罗给我装了个袋子，那是我穿过的最大的袋子。

[wʌn] [dʌz] [nɑːt] [fərˈget] [ðə; ði][fɜːrst] [taɪm] [wʌn][hæd; həd][ə; eɪ] [faɪv] - [paʊnd] [noʊt] .
One does not forget the first time one had a five - pound note .
一 做 不是 忘记 这 第一的 时间 一 有 一个 五 - 磅 笔记 .

人们不会忘记第一次拿到五英镑钞票的情景。

” [ænd; ənd] [ðen] [wen] [lɔːrd] [boʊˈmɑːrɪs] , [ˈblʌʃɪŋ] [ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [mʌtʃ] [ˌhezɪˈteɪʃ(ə)n] ,
” And then when Lord Beaumaris , blushing and with much hesitation ,
” 和 然后 什么时候 主 博马里斯 ， 脸红 和 和 很多 犹豫 ，

“然后，博马里斯勋爵脸红了，犹豫不决，

[hæd; həd] [ˈsteɪtɪd] [ðə; ði] [əˈkeɪʒn] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈæskɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈɪntərvjuː] [ðæt] [ðeɪ] [maɪt] [ˈset(ə)l]
had stated the occasion of his asking for the interview that they might settle
有 声明 这 场合 的 他的 问 为了 这 面试 那 他们 可能 定居
[təˈgeðər] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [ˌreprɪzenˈteɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ˈnɔːrθˌbɜːroʊ] [ɪn] [ˈhɑːrməni] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][oʊld]
together about the representation of Northborough in harmony with the old
一起 关于 这 表示 的 北伯勒 在 和谐 和 这 老的
[ˌʌndərˈstændɪŋ] [bɪˈtwiːn] [ðə; ði] [ˈfæməliz] [wɪtʃ] [hiː; hi] [ˈtrʌstɪd] [wʊd] [ˈɔːlweɪz] [biː; bi] [meɪnˈteɪnd] ,
understanding between the families which he trusted would always be maintained ,
理解 之间 这 家庭 哪个 他 可信 会 总是 是 维持 ，

他曾表示，他之所以要求面谈，是希望双方能够就诺斯伯勒的代表权问题达成一致，并希望能够与两大家族之间原有的默契保持一致，他相信这种默契会一直维持下去。

[lɔːrd] [siˈmɒŋdər] [əˈʃʊrd] [hɪm; ɪm] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈpɜːrsənəli] [əˈblaɪdʒd][tuː; tə][hɪm; ɪm][baɪ][hɪz; ɪz]
Lord Montfort assured him that he was personally obliged to him by his
主 蒙特福特 保证 他 那 他 曾是 亲自 有义务 到 他 经过 他的
[ˈɔːlweɪz] [səˈpɔːrtɪŋ] [ˈoʊdoʊ] ,
always supporting Odo ,
总是 支持 奥多 ，

蒙特福特勋爵向他保证，他个人对他一直以来支持奥多这件事感激不尽。

[rɪgˈretɪd] [ðæt] [ˈoʊdoʊ] [wʊd] [rɪˈtaɪər] , [ænd; ənd] [ðen] [sed] [ɪf] [lɔːrd] [boʊˈmɑːrɪs] [hæd; həd] [ˈeni]
regretted that Odo would retire , and then said if Lord Beaumaris had any
后悔 那 奥多 会 退休 ， 和 然后 说 如果 主 博马里斯 有 任何
[ˈbrʌðər] , [ˈkʌz(ə)n] ,
brother , cousin ,
兄弟 ， 表哥 ，

他遗憾奥多即将退休，然后说如果博马里斯勋爵有任何兄弟、堂兄弟，

[ɔːr] [frend] [tuː; tə] [brɪŋ] [ˈfɔːrwərd] , [hiː; hi] [niːd] [ˈhɑːrdli] [seɪ] [lɔːrd] [boʊˈmɑːrɪs] [maɪt] [kaʊnt] [əˈpɑːn]
or friend to bring forward , he need hardly say Lord Beaumaris might count upon
或者 朋友 到 带来 向前 ， 他 需要 几乎 说 主 博马里斯 可能 数数 之上
[hɪm; ɪm] .
him .
他 .

或者提拔朋友，他几乎不用说博马里斯勋爵可能会指望他。

“ [aɪ][ˌeɪ ˈem][ə; eɪ] [wɪg] , ” [hiː; hi] [kənˈtɪnjuːd] , “ [ænd; ənd][soʊ][wʌz; wəz][jʊr; jər] [ˈfɑːðər] ,
“ I am a Whig , ” he continued , “ and so was your father ,
“ 我 是 一个 辉格党 ， ” 他 持续 ， “ 和 所以 曾是 你的 父亲 ，

“我是辉格党人,”他继续说道，“你父亲也是。”

[bʌt; bət][aɪ][ˌeɪ 'em][nɑːt] [pər'tɪkjələrli] [pliːzd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['seɪɪŋz] [ænd; ənd] ['duːɪŋz] [ʌv; əv][maɪ] ['piːp(ə)l]
but I am not particularly pleased with the sayings and doings of my people
但 我 是 不是 特别 高兴 和 这 谚语 和 行为 的 我的 人们
.
:
.

但我对我的人民的言行并不特别满意。

[bɪ'twiːn] [ɑːr'selvz] , [aɪ] [θɪŋk] [ðeɪ] [hæv; həv] [bɪn] [ɪn][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [tuː] [lɔːŋ] ,
Between ourselves , I think they have been in a little too long ,
之间 我们自己 , 我 思考 他们 有 到过 在 一个 小的 也 长的 ,

说实话，我觉得他们待的时间有点太长了。

[ænd; ənd] [ɪf] [ðeɪ] [duː] ['eniθɪŋ] ['veri] [strɔːŋ] , [ɪf] , [fɔːr; fər] ['ɪnstəns] , [ðeɪ] [gɪv] ['ɑːfɪs] [tuː; tə] [oʊ'kɑːnəl] ,
and if they do anything very strong , if , for instance , they give office to O'Connell ,
和 如果 他们 做 任何事物 非常 强的 , 如果 , 为了 实例 , 他们 给 办公室 到 奥康奈尔 ,

如果他们采取任何强硬措施，例如，如果他们让奥康奈尔担任公职，

[aɪ][ʃʊd; ʃəd][nɑːt][biː; bi][æt; ət][ɔːl] [sər'praɪzd] [ɪf] [aɪ][wɜːr; wər][maɪ'self][tuː; tə][sɪt][ɑːn][ðə; ði] [krɔːs] ['bentʃiz] .
I should not be at all surprised if I were myself to sit on the cross benches .
我 应该 不是 是 在 全部 惊讶 如果 我 是 我 到 坐 在 这 叉 长椅 .

如果换作是我，坐在十字形长椅上，我一点也不会感到惊讶。

” [ˌaɪ 'tiː] [siːmz] [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] ['membər] [ʌv; əv][ðə; ði] [boʊ'mɑːrɪs] ['fæməli] [huː] [wɪʃt] [æt; ət] [ðɪs] ['dʒʌŋktʃər][tuː; tə] [kʌm] ['fɔːrwərd] ,
” It seems there was no member of the Beaumaris family who wished at this juncture to come forward ,
” 它 似乎 那里 曾是 不 成员 的 这 博马里斯 家庭 WHO 希望 在 这 契机 到 来 向前 ,

“目前看来，博马里斯家族中似乎没有人愿意站出来说话。”

[ænd; ənd] ['biːɪŋ] [ə'ʃʊrd] [ʌv; əv] [ðɪs] ,
and being assured of this ,
和 存在 保证 的 这 ,

并且确信这一点之后，

[lɔːrd] [sɪ'mɒŋdər] [ri'mɑːkt] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn][ʌv; əv] ['prɑːmɪs] [huː] [mʌtʃ] [wɪʃt] [tuː; tə]['entər][ðə; ði] [haʊs] [ʌv; əv] ['kɑːmənz] ,
Lord Montfort remarked there was a young man of promise who much wished to enter the House of Commons ,
主 蒙特福特 评论 那里 曾是 一个 年轻的 男人 的 承诺 WHO 很多 希望 到 进入 这 房子 的 公共领域 ,

蒙特福特勋爵评论说，有一位前途无量的年轻人非常渴望进入下议院。

[nɑːt] [ˌʌn'noʊn] , [hiː; hi] [bi'liːvd] , [tuː; tə] [lɔːrd] [boʊ'mɑːrɪs] , [ænd; ənd] [ðæt] [wʌz; wəz]['mɪstər] . ['fɛrɑːrz] .
not unknown , he believed , to Lord Beaumaris , and that was Mr . Ferrars .
不是 未知 , 他 相信 , 到 主 博马里斯 , 和 那 曾是 先生 . 费拉尔斯 .

他认为，博马里斯勋爵并非对此一无所知，而这个人就是费拉尔斯先生。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ðə; ði] [sʌn] [ʌv; əv][ə; eɪ] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] [mæn] , [naʊ] [dɪ'pɑːrtɪd] ,
He was the son of a distinguished man , now departed ,
他 曾是 这 儿子 的 一个 杰出的 男人 , 现在 已离开 ,

他是一位已故名流的儿子。

[huː] [ɪn][hɪz; ɪz] [deɪ] [hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ] ['mɪnɪstər] [ʌv; əv] [steɪt] .
who in his day had been a minister of state .
WHO 在 他的 天 有 到过 一个 部长 的 状态 .

他当年曾担任过国务大臣。

[lɔːrd] [si'mɒŋdər] [wʌz; wəz] [kwaɪt] ['redi] [tuː; tə] [sə'pɔːrt] ['mɪstər] . ['fɛrɑːrz] , [ɪf] [lɔːrd] [boʊ'mɑːrɪs]

Lord Montfort was quite ready to support Mr . Ferrars , if Lord Beaumaris

主 蒙特福特 曾是 相当 准备好 到 支持 先生 . 费拉尔斯 , 如果 主 博马里斯

[ə'pruːvd] [ʌv; əv][ðə; ði] [sɪ'lekʃ(ə)n] ,

approved of the selection ,

得到正式认可的 的 这 选择 ,

如果博马里斯勋爵同意这项人选，蒙特福特勋爵完全愿意支持费拉尔斯先生。

[bʌt; bət][hiː; hi] [pleɪst] [hɪm'self] [ɪn'taɪərli] [ɪn][hɪz; ɪz][hændz] .

but he placed himself entirely in his hands .

但 他 放置 他自己 完全 在 他的 双手 .

但他完全把自己交到了自己手中。

[lɔːrd] [boʊ'mɑːrɪs] , ['blʌʃɪŋ] , [sed] [hiː; hi] [kwaɪt] [ə'pruːvd] [ʌv; əv][ðə; ði] [sɪ'lekʃ(ə)n] ; [nuː] ['mɪstər] .

Lord Beaumaris , blushing , said he quite approved of the selection ; knew Mr .

主 博马里斯 , 脸红 , 说 他 相当 得到正式认可的 的 这 选择 ; 知道 先生 .

['fɛrɑːrz] ['veri] [wel] ,

Ferrars very well ,

费拉尔斯 非常 出色地 ,

博马里斯勋爵脸红了，说他非常赞同这个选择；他很了解费拉尔斯先生。

[ænd; ənd] [laɪkt] [hɪm; ɪm] ['veri] [mʌtʃ] ; [ænd; ənd] [ɪf] [lɔːrd] [si'mɒŋdər] ['sæŋkʃənd] [ˌaɪ 'tiː] , [wʊd] [spiːk]

and liked him very much ; and if Lord Montfort sanctioned it , would speak

和 喜欢 他 非常 很多 ; 和 如果 主 蒙特福特 已制裁 它 , 会 说话

[tuː; tə]['mɪstər] . ['fɛrɑːrz] [hɪm'self] .

to Mr . Ferrars himself .

到 先生 . 费拉尔斯 他自己 .

他非常喜欢费拉尔斯先生；如果蒙特福特勋爵批准，他会亲自与费拉尔斯先生交谈。

[hiː; hi] [bi'liːvd] ['mɪstər] . ['fɛrɑːrz] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['lɪbərəl] , [bʌt; bət][hiː; hi] [ə'griːd] [wɪð; wɪθ] [lɔːrd] [si'mɒŋdər]

He believed Mr . Ferrars was a Liberal , but he agreed with Lord Montfort

他 相信 先生 . 费拉尔斯 曾是 一个 自由派 , 但 他 同意 和 主 蒙特福特

,

,

,

他认为费拉尔斯先生是自由主义者，但他同意蒙特福特勋爵的观点。

[ðæt] [ɪn] [ðiːz] [deɪz] ['dʒent(ə)lmən][mʌst; məst][biː; bi][ɔːl][ʌv; əv][ðə; ði] [seɪm] [ə'pɪnjən] [ɪf] [nɑːt][ɑːn][ðə; ði]

that in these days gentlemen must be all of the same opinion if not on the

那 在 这些 天 先生们 必须 是 全部 的 这 相同的 观点 如果 不是 在 这

[seɪm] [saɪd] ,

same side ,

相同的 边 ,

如今，绅士们即便不站在同一阵线，也必须持有相同的观点。

[ænd; ənd][soʊ][ɑːn] .

and so on .

和 所以 在 .

等等。

[ænd; ənd] [ðen] [ðeɪ] [tɔːkt] [ʌv; əv] ['fɪʃɪŋ] [ə'proʊpriətli] [tuː; tə][ə; eɪ] [bʊk] [ʌv; əv] ['veri] ['kjʊriəs] [flaɪz]

And then they talked of fishing appropriately to a book of very curious flies

和 然后 他们 谈话 的 钓鱼 适当 到 一个 书 的 非常 好奇的 苍蝇

[ðæt] [wʌz; wəz][ɑːn][ðə; ði] ['teɪbl] ,

that was on the table ,

那 曾是 在 这 桌子 ,

然后他们开始讨论如何根据桌上那本介绍各种奇特鱼饵的书籍来选择合适的钓鱼方法。

[ænd; ənd]	[ðeɪ]	[ə'griːd]	[ɪf]	['pɑːsəb(ə)l]	[tuː; tə]	[fɪʃ]	[tə'geðər]	[ɪn]	[sʌm; səm]	['feɪməs]	['wɔːtərz]	[ðæt]	[lɔːrd]
and	**they**	**agreed**	**if**	**possible**	**to**	**fish**	**together**	**in**	**some**	**famous**	**waters**	**that**	**Lord**
和	他们	同意	如果	可能的	到	鱼	一起	在	一些	著名的	水	那	主

[boʊ'mɑːrɪs]	[hæd; həd]	[ɪn]	['hæmpʃə]	,
Beaumaris	**had**	**in**	**Hampshire**	**,**
博马里斯	有	在	汉普郡	,

他们一致同意，如果可能的话，一起在博马里斯勋爵在汉普郡拥有的某些著名水域钓鱼。

[ænd; ənd]	[ðen]	,	[æz; əz]	[hiː; hi]	[wʌz; wəz]	['seɪɪŋ]	[ˌfer'wel]	,	[lɔːrd]	[si'mɒŋdər]	['ædɪd]	,	“	[ɔːl'ðoʊ]	[aɪ]
and	**then**	**,**	**as**	**he**	**was**	**saying**	**farewell**	**,**	**Lord**	**Montfort**	**added**	**,**	**“**	**Although**	**I**
和	然后	,	作为	他	曾是	说	告别	,	主	蒙特福特	额外	,	“	虽然	我

['nevər]	[peɪ]	['vɪzɪts]	,
never	**pay**	**visits**	**,**
绝不	支付	访问	,

然后，在告别时，蒙特福特勋爵补充道：“虽然我从不拜访，

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz]	['riːəli]	[ɪn]	[maɪ]	['retʃɪd]	[steɪt]	[aɪ]	['kænɑːt]	,
because	**really**	**in**	**my**	**wretched**	**state**	**I**	**cannot**	**,**
因为	真的	在	我的	可怜	状态	我	不能	,

因为我实在是太落魄了，做不到。

[ðer; ðər]	[ɪz]	[noʊ]	['riːz(ə)n]	[waɪ]	['aʊər; ɑːr]	[waɪvz]	[ʃʊd; ʃəd]	[nɑːt]	[noʊ]	[iːtʃ]	['ʌðər]	.
there	**is**	**no**	**reason**	**why**	**our**	**wives**	**should**	**not**	**know**	**each**	**other**	**.**
那里	是	不	原因	为什么	我们的	妻子们	应该	不是	知道	每个	其他	.

我们的妻子之间没有任何理由不认识彼此。

[wɪl]	[juː; jʊ]	[pər'mɪt]	['leɪdi]	[si'mɒŋdər]	[tuː; tə]	[hæv; həv]	[ðə; ði]	['ɑːnər]	[ʌv; əv]	['peɪɪŋ]	[hɜːr; hər]
Will	**you**	**permit**	**Lady**	**Montfort**	**to**	**have**	**the**	**honour**	**of**	**paying**	**her**
将要	你	允许	女士	蒙特福特	到	有	这	荣誉	的	付费	她

[rɪ'spɛkts, riː'spɛkts, rə'spɛks, riː'spɛks]	[tuː; tə]	['leɪdi]	[boʊ'mɑːrɪs]	?
respects	**to**	**Lady**	**Beaumaris**	**?**
尊重	到	女士	博马里斯	?

您是否允许蒙特福特夫人荣幸地向博马里斯夫人致敬?

”	[ˌtæli'rænd]	[ɔːr]	['mɛtɚnɪtʃ]	[kʊd; kəd]	[nɑːt]	[hæv; həv]	[kən'dʌktɪd]	[æn; ən]	['ɪntərvjuː]	[mɔːr]	['skɪlfəli]	.
”	**Talleyrand**	**or**	**Metternich**	**could**	**not**	**have**	**conducted**	**an**	**interview**	**more**	**skilfully**	**.**
”	塔列朗	或者	梅特涅	可以	不是	有	实施	一个	面试	更多的	巧妙地	.

“塔列朗或梅特涅也不可能比他更娴熟地进行采访。”

[bʌt; bət]	[ðiːz]	[wɜːr; wər]	[dʒʌst]	[ðə; ði]	[θɪŋz]	[ðæt]	[lɔːrd]	[si'mɒŋdər]	[dɪd]	[nɑːt]	[dɪs'laɪk]	['duːɪŋ]	.
But	**these**	**were**	**just**	**the**	**things**	**that**	**Lord**	**Montfort**	**did**	**not**	**dislike**	**doing**	**.**
但	这些	是	只是	这	事物	那	主	蒙特福特	做过	不是	不喜欢	正在做	.

但这些恰恰是蒙特福特勋爵不讨厌做的事情。

[hɪz; ɪz]	[greɪt]	[gʊd]	['neɪtʃər]	[wʌz; wəz]	[nɑːt]	[dɪ'stɜːrbd]	[baɪ]	[ə; eɪ]	['sɪŋg(ə)l]	[ˌɪnkən'viːniənt]	['sɜːrkəmstæns]	,
His	**great**	**good**	**nature**	**was**	**not**	**disturbed**	**by**	**a**	**single**	**inconvenient**	**circumstance**	**,**
他的	伟大的	好的	自然	曾是	不是	不安	经过	一个	单身的	不方便	环境	,

他善良的本性丝毫没有受到任何不便情况的影响。

[ænd; ənd]	[hiː; hi]	[ɪn'dʒɔɪd]	[ðə; ði]	[sens]	[ʌv; əv]	[hɪz; ɪz]	[ə'drɔɪtnəs]	.
and	**he**	**enjoyed**	**the**	**sense**	**of**	**his**	**adroitness**	**.**
和	他	享受	这	感觉	的	他的	灵巧	.

他很享受自己灵巧的感觉。

[ðə; ði]	[seɪm]	[deɪ]	[ðə; ði]	[kɑːrdz]	[ʌv; əv]	[lɔːrd]	[ænd; ənd]	['leɪdi]	[si'mɒŋdər]	[wɜːr; wər]	[sent]	[tuː; tə]	[ˌpɪkə'dɪli]
The	**same**	**day**	**the**	**cards**	**of**	**Lord**	**and**	**Lady**	**Montfort**	**were**	**sent**	**to**	**Piccadilly**
这	相同的	天	这	牌	的	主	和	女士	蒙特福特	是	发送	到	皮卡迪利

['terəs]	,
Terrace	**,**
阳台	,

同一天，蒙特福特勋爵和夫人的贺卡被送到了皮卡迪利露台。

[ænd; ənd][ɑːn][ðə; ði][nekst] [deɪ] [ðə; ði][kɑːrdz][ʌv; əv] [lɔːrd] [ænd; ənd] ['leɪdi] [boʊ'mɑːrɪs] [wɜːr; wər] [rɪ'tɜːrnd]
and on the next day the cards of Lord and Lady Beaumaris were returned
和 在 这 下一个 天 这 牌 的 主 和 女士 博马里斯 是 返回
[tuː; tə] [si'mɒŋdər] [haʊs] .
to Montfort House .
到 蒙特福特 房子 .

第二天，博马里斯勋爵和夫人的扑克牌就被送回了蒙特福特府。

[ænd; ənd][ɑːn][ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] [deɪ] , ['leɪdi] [si'mɒŋdər] , [ə'kʌmpənid] [baɪ] ['leɪdi] [roʊ'hæmptən] , [wʊd]
And on the following day , Lady Montfort , accompanied by Lady Roehampton , would
和 在 这 下列的 天 , 女士 蒙特福特 , 伴随 经过 女士 罗汉普顿 , 会
[faɪnd] ['leɪdi] [boʊ'mɑːrɪs] [æt; ət] [hoʊm] ,
find Lady Beaumaris at home ,
寻找 女士 博马里斯 在 家 ,

第二天，蒙特福特夫人和罗汉普顿夫人一起拜访了博马里斯夫人，博马里斯夫人当时正在家中。

[ænd; ənd]['æftər][ə; eɪ] ['tʃɑːrmɪŋ] ['vɪzɪt] , [ɪn] [wɪtʃ] ['leɪdi] [si'mɒŋdər] , [ðoʊ] ['nætʃ(ə)rəl][tuː; tə][ðə; ði][læst]
and after a charming visit , in which Lady Montfort , though natural to the last
和 后 一个 迷人 访问 , 在 哪个 女士 蒙特福特 , 尽管 自然的 到 这 最后的
[dɪ'griː] ,
degree ,
程度 ,

一次愉快的拜访之后，蒙特福特夫人虽然举止自然，但

[dɪspleɪd] ['evri] ['kwɑːləti] [wɪtʃ] [kʊd; kəd] ['fæsɪneɪt] ['iːv(ə)n][ə; eɪ] ['wʊmən] ,
displayed every quality which could fascinate even a woman ,
显示 每一个 质量 哪个 可以 吸引 甚至 一个 女士 ,

他展现出的一切特质，甚至连女人都会为之着迷。

[wen] [ʃiː; ʃi] [pʊt] [hɜːr; hər][hænd][ɪn] [ðæt] [ʌv; əv] ['ɪməˌdʒiːn] [tuː; tə] [seɪ] [ˌfer'wel] , ['ædɪd] ,
when she put her hand in that of Imogene to say farewell , added ,
什么时候 她 放 她 手 在 那 的 伊莫金 到 说 告别 , 额外 ,

当她把手放在伊莫金的手上告别时，她补充道：

“ [aɪ][ˌeɪ 'em] [dɪ'laɪtɪd] [tuː; tə][faɪnd] [ðæt] [wiː; wi][ɑːr; ər] ['kʌznz] .
“ I am delighted to find that we are cousins .
“ 我 是 高兴极了 到 寻找 那 我们 是 表兄弟姐妹 .

“我很高兴地发现我们是表亲。”

” [ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] ['æftər] [ðɪs] ['ɪntərvjuː] , ['pɑːrləmənt] [wʌz; wəz] [dɪ'zɑːlvd] .
” A few days after this interview , parliament was dissolved .
” 一个 很少 天 后 这 面试 , 议会 曾是 溶解 .

“这次采访几天后，议会解散了。”

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ʌv; əv][ə; eɪ] [wet] [dʒuːn] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['siːz(ə)n] [rɪ'siːvd] [ɪts] [kuː] [diː]
It was the middle of a wet June , and the season received its coup de
它 曾是 这 中间 的 一个 湿的 六月 , 和 这 季节 已收到 它是 政变 德
[greɪs] .
grace .
优雅 .

那是六月中旬，雨水充沛，而这个季节也迎来了它的致命一击。

[ɔːl'ðoʊ] [en'dɪmiən] [hæd; həd][noʊ]['raɪv(ə)l] , [ænd; ənd] [ə'pærəntli] [noʊ]['prɑːspekt][ʌv; əv][ə; eɪ]['kɑːntest] ,
Although Endymion had no rival , and apparently no prospect of a contest ,
虽然 恩底弥翁 有 不 竞争对手 , 和 显然 不 前景 的 一个 竞赛 ,

虽然恩底弥翁没有对手，而且显然也没有竞争的可能，

[hɪz; ɪz] ['leɪbər] [æz; əz][ə; eɪ] ['kændɪdət] [wɜːr; wər][nɑːt] [slaɪt] .
his labours as a candidate were not slight .
他的 劳动 作为 一个 候选人 是 不是 轻微 .

他作为候选人所付出的努力并不微不足道。

[ðə; ði] [kən'stɪtʃuənsi] [wʌz; wəz] ['nuːmərəs] , [ænd; ənd] ['evri] ['membər] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] [ɪk'spektɪd] [tuː; tə][biː; bi]
The constituency was numerous , and every member of it expected to be
这 选区 曾是 很多的 , 和 每一个 成员 的 它 预期的 到 是
[kɔːld] [ə'pɑːn] .
called upon .
称为 之上 .

选民众多，而且每个选民都希望自己能被征召。

[tuː; tə] [iːtʃ] ['mɪstər] . ['fɛrɑːrz] [hæd; həd][tuː; tə] [ɪk'spaʊnd] [hɪz; ɪz][pə'lɪtɪk(ə)l] [vjuːz] ,
To each Mr . Ferrars had to expound his political views ,
到 每个 先生 . 费拉尔斯 有 到 阐述 他的 政治的 浏览 ,

费拉尔斯先生必须向每个人阐述他的政治观点。

[ænd; ənd][tuː; tə] [rɪ'siːv] [frʌm; frəm] [iːtʃ] [ə; eɪ]['kɔːrdʒəl] [ə'ʃʊrəns] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['tʃɜːrlɪʃ] ['krɪtɪsɪzəm] .
and to receive from each a cordial assurance of a churlish criticism .
和 到 收到 从 每个 一个 亲切 保证 的 一个 粗鲁 批评 .

然后，你会收到每个人热情洋溢的、略带粗鲁的批评。

[ɔːl] [ðɪs] [hiː; hi][dɪd][ænd; ənd] [ɪn'dʊrd] , [ə'kʌmpənid] [baɪ] [ə'baʊt] ['fɪfti] [ʌv; əv][ðə; ði]['prɪnsəp(ə)l]
All this he did and endured , accompanied by about fifty of the principal
全部 这 他 做过 和 忍受 , 伴随 经过 关于 五十 的 这 主要的
[ɪn'hæbɪtənts] ,
inhabitants ,
居民 ,

这一切，他都做了，也忍受了，陪伴他的是大约五十名主要居民。

['membər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [kə'mɪti] , [huː] [ɪn'sɪstɪd] [ɑːn] ['nevər] ['liːvɪŋ] [hɪz; ɪz] [saɪd] ,
members of his committee , who insisted on never leaving his side ,
成员 的 他的 委员会 , WHO 坚持 在 绝不 离开 他的 边 ,

他的委员会成员坚持寸步不离地守在他身边。

[ænd; ənd] ['prɑːmptɪŋ] [hɪm; ɪm][æt; ət] ['evri] [nuː] [dɔːr] [wɪtʃ] [hiː; hi] ['entərd] [wɪð; wɪθ] [ˌkɑːntrə'dɪktəri]
and prompting him at every new door which he entered with contradictory
和 提示 他 在 每一个 新的 门 哪个 他 进入 和 矛盾的
[rɪ'pɔːrts] [ʌv; əv][ðə; ði][pə'lɪtɪk(ə)l] [ə'pɪnjənz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɪndwelə] ,
reports of the political opinions of the indweller ,
报告 的 这 政治的 意见 的 这 室内居民 ,

每当他走进一扇新的门，就有人向他抛出关于屋主政治观点的相互矛盾的信息。

[ɔːr][ˌkɑːnfɪ'denʃ(ə)l] [ˌɪnfər'meɪʃənz] [haʊ] [ðeɪ] [wɜːr; wər][tuː; tə][biː; bi] ['mænɪdʒd] [ænd; ənd] [ə'drest] .
or confidential informations how they were to be managed and addressed .
或者 机密的 信息 如何 他们 是 到 是 管理 和 已解决 .

或者，机密信息应该如何管理和处理。

[ðə; ði]['prɪnsəp(ə)l][ænd; ənd][moʊst] [lə'bɔːriəs] ['ɪnsɪdənts] [ʌv; əv][ðə; ði] [deɪ] [wɜːr; wər] ['festəvəlz] [wɪtʃ] [ðeɪ]
The principal and most laborious incidents of the day were festivals which they
这 主要的 和 最多 费力的 事件 的 这 天 是 节日 哪个 他们
[staɪld] ['lʌntʃən] ,
styled luncheons ,
风格 午餐会 ,

当天最主要、最费力的活动是他们称之为午餐会的各种节日。

[wen] [ðə; ði] ['kændɪdət] [ænd; ənd][ðə; ði] ['æmbjələtɔːri] [kə'mɪti] [wɜːr; wər] ['kwɔːrtərd] [ɑːn][sʌm; səm]
when the candidate and the ambulatory committee were quartered on some
什么时候 这 候选人 和 这 可移动的 委员会 是 四分 在 一些
['prɪnsəp(ə)l] ['sɪtɪzn] [wɪð; wɪθ][æn; ən] [ɪ'læbərət] ['bæŋkwɪt] [ʌv; əv] ['sevrəl] ['kɔːrsɪz] ,
principal citizen with an elaborate banquet of several courses ,
主要的 公民 和 一个 精心制作的 宴会 的 一些 课程 ,

当候选人和巡回竞选委员会被安排到一位主要市民家中，并享用了丰盛的多道菜肴的宴会时，

[ænd; ənd][ɪn] [wɪtʃ] ['mɪstər] . ['fɛrɑːrz] - [helθ] [wʌz; wəz] ['ɔːlweɪz] [pledʒd] [ɪn] ['spɑːrklɪŋ] ['bʌmpərz] .
and in which Mr . Ferrars ' health was always pledged in sparkling bumpers .
和 在 哪个 先生 . 费拉尔斯 - 健康 曾是 总是 承诺 在 闪闪发光 保险杠 .

而费拉尔斯先生的健康总是以闪亮的保险杠作为担保。

['æftər][ðə; ði] ['lʌntʃən] [keɪm] [tuː] [ɔːr] [θriː] [mɔːr] ['aʊərz] [ʌv; əv] [wʌt] [wʌz; wəz] [kɔːld] ['kænvəsɪŋ] ;
After the luncheon came two or three more hours of what was called canvassing ;
后 这 午餐 来了 二 或者 三 更多的 小时 的 什么 曾是 称为 拉票 ;
[ðen] ,
then ,
然后 ,

午餐后，又进行了两三个小时的拉票活动；然后，

[ɪn][ə; eɪ] [steɪt] [ʌv; əv]['hɔːrəb(ə)l] [rɪ'pliʃən] , [ðə; ði] ['fɔːrtʃənət] ['kændɪdət] , [huː] [hæd; həd][noʊ]['kɑːntest] ,
in a state of horrible repletion , the fortunate candidate , who had no contest ,
在 一个 状态 的 可怕 补充 , 这 幸运 候选人 , WHO 有 不 竞赛 ,

这位幸运的候选人，因为没有竞争对手，在极度饱受折磨的情况下，

[hæd; həd][tuː; tə] [daɪn] [wɪð; wɪθ] [ə'nʌðər] ['prɪnsəp(ə)l] ['sɪtɪzn] , [wɪð; wɪθ] ['riːəl]['tɜːrt(ə)l] [suːp] , [ænd; ənd]
had to dine with another principal citizen , with real turtle soup , and
有 到 用餐 和 其他 主要的 公民 , 和 真实的 龟 汤 , 和
[dʒaɪ'gæntɪk] ['tɜːrbət] ,
gigantic turbots ,
巨大 大菱鲆 ,

不得不和另一位主要公民共进晚餐，品尝了真正的海龟汤和巨大的比目鱼。

['ɔntreɪz] [ɪn][ðə; ði] [ʃeɪp] [ʌv; əv][vɑːl'kænɪk] ['kɜːriːz] , [ænd; ənd]['rɪdʒɪd]['venɪsnˌ'venɪzn] ,
entrees in the shape of volcanic curries , and rigid venison ,
主菜 在 这 形状 的 火山 咖喱 , 和 死板的 鹿肉 ,

主菜有火山状咖喱和硬邦邦的鹿肉，

[sent] [æz; əz][ə; eɪ] ['kɑːmplɪmənt] [baɪ][ə; eɪ] ['neɪbərɪŋ] [pɪr] .
sent as a compliment by a neighbouring peer .
发送 作为 一个 赞扬 经过 一个 邻接 同伴 .

邻居同行发来的赞扬信。

[ðɪs] [læst] ['serəmoʊni] [wʌz; wəz] [ˌnesə'serəli] ['hɜːrid] ,
This last ceremony was necessarily hurried ,
这 最后的 仪式 曾是 一定 慌忙 ,

最后这场仪式不得不匆匆进行。

[æz; əz] [en'dɪmiən] [hæd; həd] ['evri] [naɪt] [tuː; tə] [ə'dres] [ɪn][sʌm; səm][wɔːrd][ə; eɪ]['bɑːdi][ʌv; əv][ðə; ði]
as Endymion had every night to address in some ward a body of the
作为 恩底弥翁 有 每一个 夜晚 到 地址 在 一些 病房 一个 身体 的 这
[ɪ'lektəz] .
electors .
选举人 .

恩底弥翁每晚都要在某个选区向选民们发表讲话。

[wen] [ðɪs] [hæd; həd] [bɪn] ['goʊɪŋ][ɑːn][fɔːr; fər][ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] ,
When this had been going on for a few days ,
什么时候 这 有 到过 去 在 为了 一个 很少 天 ,

这种情况持续了几天之后，

[ðə; ði] ['bɜːroʊ] [wʌz; wəz] ['sʌd(ə)nli] ['plækɑːd] [wɪð; wɪθ] ['poʊstɪŋ] [bɪlz] [ɪn][kə'lɑːs(ə)l] ['kærəktərz] [ʌv; əv]
the borough was suddenly placarded with posting bills in colossal characters of
这 行政区 曾是 突然 标语牌 和 发帖 账单 在 庞大 人物 的
[truː] [bluː] ,
true blue ,
真的 蓝色的 ,

该区突然张贴满了用巨大蓝色字体书写的张贴海报。

['wɔːrnɪŋ]	[ðə; ði]	[kən'sɜːrvətɪv]	[ɪ'lektəz]	[nɑːt]	[tuː; tə]	['prɑːmɪs]	[ðer; ðər]	[voʊts]	,
warning	the	Conservative	electors	not	to	promise	their	votes	,
警告	这	保守的	选举人	不是	到	承诺	他们的	投票	，

警告保守党选民不要承诺投票，

[æz; əz]	[ə; eɪ]	[dɪ'stɪŋgwɪʃt]	['kændɪdət]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	[raɪt]	[sɔːrt]	[wʊd]	['sɜːrt(ə)nli]	[kʌm]	['fɔːrwərd]	.
as	a	distinguished	candidate	of	the	right	sort	would	certainly	come	forward	.
作为	一个	杰出的	候选人	的	这	正确的	种类	会	当然	来	向前	.

一位杰出的合适人选肯定会挺身而出。

[æt; ət]	[ðə; ði]	[seɪm]	[taɪm]	[ðer; ðər]	[wʌz; wəz]	[ə; eɪ]	['pærəgræf]	[ɪn]	[ə; eɪ]	['loʊk(ə)l]	['dʒɜːrn(ə)l]	[ðæt]	[ə; eɪ]	['membər]	[ʌv; əv]	[ə; eɪ]	['noʊb(ə)l]	['fæməli]	,
At	the	same	time	there	was	a	paragraph	in	a	local	journal	that	a	member	of	a	noble	family	,
在	这	相同的	时间	那里	曾是	一个	段落	在	一个	当地的	杂志	那	一个	成员	的	一个	高贵	家庭	，

与此同时，当地一家报纸刊登了一段文字，讲述了一位贵族家庭成员的故事。

[ɪ'lʌstriəs]	[ɪn]	[ðə; ði]	['neɪv(ə)l]	['æn(ə)lz]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	['kʌntri]	,	[wʊd]	,	[ɪf]	[sə'fɪʃntli]	[sə'pɔrtəd, sə'pɔrtɪd]	,
illustrious	in	the	naval	annals	of	the	country	,	would	,	if	sufficiently	supported	,
杰出	在	这	海军	志	的	这	国家	，	会	，	如果	足够	有	，

在国家海军史上享有盛名的，如果得到充分支持，将会……

[sə'lɪsɪt]	[ðə; ði]	['sʌ.frɪdʒ.ɪz]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	[ˌɪndɪ'pendənt]	[ɪ'lektəz]	.
solicit	the	suffrages	of	the	independent	electors	.
征求	这	选举权	的	这	独立的	选举人	.

争取独立选民的支持。

“	[wiː; wi]	[θɪŋk]	,	[baɪ]	[ðə; ði]	[ə'luːʒ(ə)n]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	['neɪvi]	,	[ðæt]	[ˌaɪ 'tiː]	[mʌst; məst]	[biː; bi]	['mɪstər]	.	[hʊd]	[ʌv; əv]	-	,
“	We	think	,	by	the	allusion	to	the	navy	,	that	it	must	be	Mr	.	Hood	of	Acreley	,
“	我们	思考	，	经过	这	典故	到	这	海军	，	那	它	必须	是	先生	.	兜帽	的	-	，

“我们认为，从他提到的海军来看，那一定是阿克雷利的胡德先生。”

”	[sed]	[lɔːrd]	[boʊ'mɑːrɪs]	-	['eɪdʒənt]	[tuː; tə]	['mɪstər]	.	['fɛrɑːrz]	,	“	[bʌt; bət]	[hiː; hi]	[hæz; həz]	[nɑːt]	[ðə; ði]	[goʊst]	[ʌv; əv]	[ə; eɪ]	[tʃæns]	.
”	said	Lord	Beaumaris	'	agent	to	Mr	.	Ferrars	,	“	but	he	has	not	the	ghost	of	a	chance	.
”	说	主	博马里斯	-	代理人	到	先生	.	费拉尔斯	，	“	但	他	有	不是	这	鬼	的	一个	机会	.

“博马里斯勋爵的代理人对费拉尔斯先生说，‘但他一点机会也没有。’”

[aɪ]	[wɪl]	[raɪd]	['oʊvər]	[ænd; ənd]	[siː]	[hɪm; ɪm]	[ɪn]	[ðə; ði]	[kɔːrs]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	[deɪ]	.
I	will	ride	over	and	see	him	in	the	course	of	the	day	.
我	将要	骑	超过	和	看	他	在	这	课程	的	这	天	.

我今天会骑马过去看他。

”	[ðɪs]	['plækɑːrd]	[wʌz; wəz]	[ʌv; əv]	[kɔːrs]	['mɪstər]	.	-	[læst]	['efərt]	,
”	This	placard	was	of	course	Mr	.	Tadpole's	last	effort	,
”	这	标语牌	曾是	的	课程	先生	.	-	最后的	努力	，

“这当然是蝌蚪先生最后的努力了。”

[bʌt; bət]	[ðæt]	['wɜːrði]	['dʒent(ə)lmən]	[suːn]	[fər'gɑːt]	[hɪz; ɪz]	[ˌmɔːrtɪfɪ'keɪʃ(ə)n]	[ə'baʊt]	['nɔːrθˌbɜːroʊ]	[ɪn]	[ðə; ði]	['dʒen(ə)rəl]	['traɪʌmf]	[ʌv; əv]	[hɪz; ɪz]	['pɑːrti]	.
but	that	worthy	gentleman	soon	forgot	his	mortification	about	Northborough	in	the	general	triumph	of	his	party	.
但	那	值得	绅士	很快	忘了	他的	屈辱	关于	北伯勒	在	这	一般的	胜利	的	他的	派对	.

但这位可敬的绅士很快就将北伯勒事件的耻辱抛诸脑后，因为他的党取得了全面胜利。

[ðə; ði] [wɪgz] [wɜːr; wər] ['noʊwer] , [ðoʊ] ['mɪstər] . ['fɛrɑːrz] [wʌz; wəz] [rɪ'tɜːrnd] [wɪ'ðaʊt] [ˌɑːpə'zɪʃ(ə)n] ,
The Whigs were nowhere , though Mr . Ferrars was returned without opposition ,
这 辉格党 是 无处 ， 尽管 先生 . 费拉尔斯 曾是 返回 没有 反对 ，
[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [mʌnθ] [ʌv; əv] ['ɔːgəst] ,
and in the month of August ,
和 在 这 月 的 八月 ，

辉格党毫无作为，尽管费拉尔斯先生在没有竞争对手的情况下当选，而且在八月份，

[stɪl] ['wʌndərɪŋ] [æt; ət][ðə; ði]['ræpɪd] , [streɪndʒ] , [ænd; ənd]['iːv(ə)n] [mɪ'stɪriəs] ['ɪnsɪdənts] ,
still wondering at the rapid , strange , and even mysterious incidents ,
仍然 好奇 在 这 迅速的 ， 奇怪的 ， 和 甚至 神秘 事件 ，

仍然对这些迅速发生、奇怪甚至神秘的事件感到疑惑，

[ðæt] [hæd; həd][soʊ] ['sʌd(ə)nli] [ænd; ənd][soʊ] ['swɪftli] [tʃeɪndʒd] [hɪz; ɪz] [pə'zɪʃ(ə)n] [ænd; ənd] ['prɑːspekts] [ɪn]
that had so suddenly and so swiftly changed his position and prospects in
那 有 所以 突然 和 所以 迅速地 已更改 他的 位置 和 前景 在
[laɪf] ,
life ,
生活 ，

那件事如此突然、如此迅速地改变了他的人生地位和前景。

[tʊk] [hɪz; ɪz] [siːt] [ɪn] [ðæt] [haʊs] [ɪn] [huːz] ['gæləriz] [hiː; hi][hæd; həd][soʊ] [lɔːŋ] ['hʌmbli] [ə'tendid]
took his seat in that House in whose galleries he had so long humbly attended
采取 他的 座位 在 那 房子 在 谁 画廊 他 有 所以 长的 谦卑地 参加
[æz; əz][ðə; ði] ['praɪvət] ['sekrəteri] [ʌv; əv][ə; eɪ]['kæbɪnət] ['mɪnɪstər] .
as the private secretary of a cabinet minister .
作为 这 私人的 秘书 的 一个 内阁 部长 .

他走进了议会大厦，在那里就座。此前，他曾长期以内阁大臣私人秘书的身份，谦卑地旁听议会的议事。

[hɪz; ɪz] [frendz] [wɜːr; wər] [stɪl] [ɪn] ['ɑːfɪs] ,
His friends were still in office ,
他的 朋友们 是 仍然 在 办公室 ，

他的朋友们当时仍在职，

[ðoʊ] [ðə; ði] ['kʌntri] [hæd; həd] [sent] [ʌp] [ə; eɪ][mə'dʒɔːrəti][ʌv; əv] ['naɪnti] [ə'genst] [ðem; ðəm] ,
though the country had sent up a majority of ninety against them ,
尽管 这 国家 有 发送 向上 一个 多数 的 九十 反对 他们 ，

尽管该国派出了九十名多数议员反对他们，

[ænd; ənd] [en'dɪmiən] [tʊk] [hɪz; ɪz] [siːt] [bɪ'haɪnd][ðə; ði] ['treʒəri] [bentʃ] , [ænd; ənd][ɪg'zæktli][bɪ'haɪnd] [lɔːrd]
and Endymion took his seat behind the Treasury bench , and exactly behind Lord
和 恩底弥翁 采取 他的 座位 在后面 这 财政部 长椅 ， 和 确切地 在后面 主
[roʊ'hæmptən] .
Roehampton .
罗汉普顿 .

恩底弥翁在财政部长席后方落座，正好坐在罗汉普顿勋爵身后。

[ðə; ði] [dɪ'beɪt] [ɑːn][ðə; ði] [ə'dres] [wʌz; wəz][prə'træktɪd,proʊ'træktɪd][fɔːr; fər] [θriː] [naɪts] ,
The debate on the address was protracted for three nights ,
这 辩论 在 这 地址 曾是 拖延 为了 三 夜晚 ，

关于演讲稿的辩论持续了三个晚上。

[ænd; ənd] [ðen] [ðeɪ] [dɪ'vaɪdɪd][æt; ət] [θriː] [ə'klɔk, əu-][ɪn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] , [ænd; ənd] [ðen] [ɔːl][wʌz; wəz]
and then they divided at three o'clock in the morning , and then all was
和 然后 他们 分割 在 三 点钟 在 这 早晨 ， 和 然后 全部 曾是
['oʊvər] .
over .
超过 .

然后他们在凌晨三点分道扬镳，一切就此结束。

[lɔːrd] [roʊ'hæmptən] , [huː] [hæd; həd] ['vɪndɪˌkeɪtid] [ðə; ði] ['mɪnɪstri] [wɪð; wɪθ]['ædmərəb(ə)l] ['vɪgər] [ænd; ənd]
Lord Roehampton , who had vindicated the ministry with admirable vigour and
主 罗汉普顿 , WHO 有 证明无罪 这 部 和 令人钦佩的 活力 和
[fə'lɪsəti] , [tɜːrnd] [raʊnd] [tuː; tə] [en'dɪmiən] ,
felicity , turned round to Endymion ,
费利西蒂 , 转向 圆形的 到 恩底弥翁 ,

罗汉普顿勋爵以令人钦佩的活力和机智为内阁辩护之后，转身对恩底弥翁说道：

[ænd; ənd] ['smaɪlɪŋ] [sed] [ɪn][ðə; ði] [swiːtəst] [toʊn] , “ [aɪ][dɪd][nɑːt] [ɪn'lɑːrdʒ] [ɑːn]['aʊər; ɑːr] ['greɪtɪst] [fiːt] ,
and smiling said in the sweetest tone , “ I did not enlarge on our greatest feat ,
和 微笑 说 在 这 最甜美的 语气 , “ 我 做过 不是 放大 在 我们的 最 特技 ,

他面带微笑，用最甜美的语气说道：“我没有详细描述我们最伟大的壮举，

['neɪmli] , [ðæt] [wiː; wi][hæd; həd] ['gʌvənd] [ðə; ði] ['kʌntri] [fɔːr; fər] [tuː] ['jɪrz] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ][mə'dʒɔːrəti] .
namely , that we had governed the country for two years without a majority .
即 , 那 我们 有 受统治 这 国家 为了 二 年 没有 一个 多数 .

也就是说，我们在没有多数席位的情况下执政了两年。

[piːl] [wʊd] ['nevər] [hæv; həv][hæd; həd][ðə; ði] [plʌk] [tuː; tə][duː] [ðæt] .
Peel would never have had the pluck to do that .
果皮 会 绝不 有 有 这 采摘 到 做 那 .

皮尔绝对没有那个胆量去做这件事。

” [ˌnɑːtwɪθ'stændɪŋ] [ðə; ði] ['bækslaɪdɪŋ] [ʌv; əv] [lɔːrd] [boʊ'mɑːrɪs] [ænd; ənd][ðə; ði] [ʌn'prɪnsəpld] [kən'dʌkt]
” Notwithstanding the backsliding of Lord Beaumaris and the unprincipled conduct
” 虽然 这 倒退 的 主 博马里斯 和 这 毫无原则的 执行
[ʌv; əv]['mɪstər] . - ,
of Mr . Waldershare ,
的 先生 . - ,

“尽管博马里斯勋爵态度倒退，沃尔德沙尔先生行为不端，

[ðeɪ] [wɜːr; wər][bəuθ] [ri'wɔːdid] [æz; əz][ðə; ði] ['lætər] ['dʒent(ə)lmən][prə'dʒektid] — [lɔːrd] [boʊ'mɑːrɪs]
they were both rewarded as the latter gentleman projected — Lord Beaumaris
他们 是 两个都 奖励 作为 这 后者 绅士 预计 — 主 博马里斯
[ək'septɪd] [ə; eɪ] [haɪ] [poʊst][ɪn][ðə; ði] ['haʊshoʊld] ,
accepted a high post in the Household ,
公认 一个 高的 邮政 在 这 家庭 ,

正如后一位先生所预料的那样，他们两人都得到了回报——博马里斯勋爵接受了王室的高级职位。

[ænd; ənd]['mɪstər] . - [wʌz; wəz] [ə'pɔɪntɪd] ['ʌndər] - ['sekrəteri] [ʌv; əv] [steɪt] [fɔːr; fər] ['fɔːrən]
and Mr . Waldershare was appointed Under - Secretary of State for Foreign
和 先生 . - 曾是 任命 在下面 - 秘书 的 状态 为了 外国的
[ə'ferz] .
Affairs .
事务 .

沃尔德沙尔先生被任命为外交部副国务卿。

['tædpoʊl][wʌz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [glʌm] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɪn'evɪtəb(ə)l] .
Tadpole was a little glum about it , but it was inevitable .
蝌蚪 曾是 一个 小的 沮丧 关于 它 , 但 它 曾是 不可避免的 .

蝌蚪对此有点沮丧，但这无法避免。

“ [ðə; ði][fækt][ɪz] , ” [æz; əz][ðə; ði] [wɜːrld] [ə'griːd] , “ ['leɪdi] [boʊ'mɑːrɪs] [ɪz][ðə; ði]['oʊnli]['tɔːri] ['wʊmən] .
“ The fact is , ” as the world agreed , “ Lady Beaumaris is the only Tory woman .
“ 这 事实 是 , ” 作为 这 世界 同意 , “ 女士 博马里斯 是 这 仅有的 保守党 女士 .

“事实是,”正如全世界所认同的那样，“博马里斯夫人是唯一的保守党女性。”

[ðeɪ] [hæv; həv]['noʊbɑːdi] [huː] [kæn; kən] [rɪ'siːv] [ɪk'sept] [hɜːr; hər] .
They have nobody who can receive except her .
他们 有 无人 WHO 能 收到 除了 她 .

除了她，他们没有其他人可以接待。

" [ðə; ði] ['tʃeɪndʒɪz] [ɪn][ðə; ði] [haʊs] [ʌv; əv] ['kɑːmənz] [wɜːr; wər] [stɪl] ['greɪtər] [ðæn; ðən] [ðoʊz] [ɪn][ðə; ði]
" The changes in the House of Commons were still greater than those in the
" 这 变化 在 这 房子 的 公共领域 是 仍然 更大的 比 那些 在 这
[ədˌmɪnɪ'streɪʃn] .
administration .
行政 .

"下议院的变化仍然比政府部门的变化更大。"

['nevər] [wɜːr; wər][soʊ] ['meni] [nuː] ['membər] , [ænd; ənd] [en'dɪmiən] [wɑːtʃt] [ðem; ðəm] , ['dʊrɪŋ] [ðə; ði]
Never were so many new members , and Endymion watched them , during the
绝不 是 所以 许多 新的 成员 , 和 恩底弥翁 观看 他们 , 期间 这
[fɜːrst] [deɪz] ,
first days ,
第一的 天 ,

新成员从未如此之多，在最初几天里，恩底弥翁注视着他们。

[ænd; ənd] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [dɪ'beɪt] [ɑːn][ðə; ði] [ə'dres] ,
and before the debate on the address ,
和 前 这 辩论 在 这 地址 ,

在就该演讲进行辩论之前，

['teɪkɪŋ] [ðə; ði] [oʊðz] [æt; ət][ðə; ði] ['teɪbl] [ɪn] ['bætʃɪz] [wɪð; wɪθ] [mʌtʃ] ['ɪntrəst] .
taking the oaths at the table in batches with much interest .
采取 这 誓言 在 这 桌子 在 批次 和 很多 兴趣 .

他们分批兴致勃勃地在桌旁宣誓。

['mɪstər] . ['bɝːti] [trɪ'meɪn] [wʌz; wəz] [rɪ'tɜːrnd] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['brʌðər] , ['mɪstər] . [trɪ'meɪn] ['bɝːti] .
Mr . Bertie Tremaine was returned , and his brother , Mr . Tremaine Bertie .
先生 . 伯蒂 特雷梅恩 曾是 返回 , 和 他的 兄弟 , 先生 . 特雷梅恩 伯蒂 .

伯蒂·特雷梅恩先生被送回国，他的兄弟伯蒂·特雷梅恩先生也被送回国。

[dʒɑːb] ['θɔrnˌbɛri] [wʌz; wəz] ['membər] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [ˌmænju'fæktʃərɪŋ] [taʊn] , [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [hiː; hi]
Job Thornberry was member for a manufacturing town , with which he
工作 索恩伯里 曾是 成员 为了 一个 制造业 镇 , 和 哪个 他
[wʌz; wəz][nɑːt] ['ʌðərwaɪz] [kə'nektɪd] .
was not otherwise connected .
曾是 不是 否则 连接 .

乔布·索恩伯里是制造业城镇的议员，但他与该城镇并无其他联系。

[hɔːr'tɛnʃəs] [wʌz; wəz] [sək'sesf(ə)l] , [ænd; ənd]['mɪstər] . ['viː^əj, 'biː^ɔː][fɔːr; fər][ə; eɪ] [ˌmetrə'pɑːlɪtən] ['bɜːroʊ] ,
Hortensius was successful , and Mr . Vigo for a metropolitan borough ,
霍尔滕修斯 曾是 成功的 , 和 先生 . 维戈 为了 一个 大都会 行政区 ,

霍滕修斯成功了，维戈先生也成功当选为大都会自治市镇的市长。

[bʌt; bət] [wʌt] [pliːzd] [en'dɪmiən] [mɔːr] [ðæn; ðən] ['eniθɪŋ] [wʌz; wəz][ðə; ði] [rɪ'tɜːrn] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['væljuːd]
but what pleased Endymion more than anything was the return of his valued
但 什么 高兴 恩底弥翁 更多的 比 任何事物 曾是 这 返回 的 他的 有价值的
[frend] ['treŋkɝd] ,
friend Trenchard ,
朋友 特伦查德 ,

但最令恩底弥翁高兴的，莫过于他珍视的朋友特伦查德的归来。

[huː] [ə; eɪ] [ʃɔːrt] [taɪm] [bɪ'fɔːr] [hæd; həd] [ək'siːd] [tuː; tə][ðə; ði] [pə'tɜːrnl] [ɪ'steɪt] ; [ɔːl] [ðiːz]
who a short time before had acceded to the paternal estate ; all these
WHO 一个 短的 时间 前 有 同意 到 这 父系 财产 ; 全部 这些
['dʒent(ə)lmən][wɜːr; wər] ['libərəlz] ,
gentlemen were Liberals ,
先生们 是 自由派 ,

他们不久前继承了父亲的遗产；所有这些先生都是自由党人。

[ænd; ənd][wɜːr; wər] ['destɪnd] [tuː; tə][sɪt][ɑːn][ðə; ði] [seɪm] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] [æz; əz] [en'dɪmiən] .
and were destined to sit on the same side of the House as Endymion .
和 是 注定 到 坐 在 这 相同的 边 的 这 房子 作为 恩底弥翁 .

他们注定要和恩底弥翁坐在议会的同一侧。

['æftər][ðə; ði]['feɪt(ə)l] [voʊt] , [ðə; ði] [wɪgz] [ɔːl] [left] [taʊn] .
After the fatal vote , the Whigs all left town .
后 这 致命的 投票 , 这 辉格党 全部 左边 镇 .

那次致命的投票之后，辉格党人全部离开了小镇。

[sə'saɪəti] [ɪn]['dʒen(ə)rəl][hæd; həd] [bɪn] ['greɪtli] [dɪ'spɜːrst] , [bʌt; bət] ['pɑːrləmənt] [hæd; həd][tuː; tə] [rɪ'meɪn]
Society in general had been greatly dispersed , but parliament had to remain
社会 在 一般的 有 到过 非常 分散的 , 但 议会 有 到 保持
['sɪtɪŋ] [ʌn'tɪl] [ɑːk'toʊbər] .
sitting until October .
坐着 直到 十月 .

社会整体上已经非常分散，但议会必须继续开会到十月。

“ [wiː; wi][ɑːr; ər]['goʊɪŋ][tuː; tə] - , ” ['leɪdi] [si'mɒŋdər] [sed] [wʌn] [deɪ] [tuː; tə] [en'dɪmiən] ,
“ We are going to Princedown , ” Lady Montfort said one day to Endymion ,
“ 我们 是 去 到 - , ” 女士 蒙特福特 说 一 天 到 恩底弥翁 ,

“我们要去普林斯顿,”蒙特福特夫人有一天对恩底弥翁说。

“ [ænd; ənd][wiː; wi][hæd; həd] ['kaʊntɪd] [ɑːn] ['siːɪŋ] [juː; jʊ][ðer; ðər] ,
“ and we had counted on seeing you there ,
“ 和 我们 有 计数 在 看到 你 那里 ,

“我们原本指望在那里见到你,”

[bʌt; bət][aɪ][hæv; həv] [bɪn] ['θɪŋkɪŋ] [mʌtʃ] [ʌv; əv][jʊr; jər] [pə'zɪʃ(ə)n] [sɪns] , [ænd; ənd][aɪ][ˌeɪ 'em] [pə'sweidid]
but I have been thinking much of your position since , and I am persuaded
但 我 有 到过 思维 很多 的 你的 位置 自从 , 和 我 是 被说服
,
,
,

但我之后一直在思考你的立场，而且我被说服了。

[ðæt] [wiː; wi][mʌst; məst]['sækrɪfaɪs] ['pleʒər] [tuː; tə] ['haɪər] ['ɑːbdʒekts] .
that we must sacrifice pleasure to higher objects .
那 我们 必须 牺牲 乐趣 到 更高 对象 .

我们必须为了更高层次的目标而牺牲享乐。

[ðɪs] [ɪz] ['riːəli] [ə; eɪ]['kraɪsɪs][ɪn][jʊr; jər][laɪf] , [ænd; ənd] [mʌtʃ] , [pər'hæps] ['evriθɪŋ] ,
This is really a crisis in your life , and much , perhaps everything ,
这 是 真的 一个 危机 在 你的 生活 , 和 很多 , 也许 一切 ,

这确实是你人生中的一场危机，或许会影响到你的一切。

[dɪ'pendz] [ɑːn][jʊr; jər][nɑːt] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] [mis'teik] [naʊ] .
depends on your not making a mistake now .
取决于 在 你的 不是 制作 一个 错误 现在 .

这取决于你现在是否犯错。

[wʌt] [aɪ][wɑːnt][tuː; tə] [siː] [juː; jʊ][ɪz][ə; eɪ] [greɪt] ['steɪtsmən] .
What I want to see you is a great statesman .
什么 我 想 到 看 你 是 一个 伟大的 政治家 .

我希望看到的是一位伟大的政治家。

[ðɪs] [ɪz][ə; eɪ][pə'lɪtɪk(ə)l] [ɪ'kɑːnəmi] ['pɑːrləmənt] ,
This is a political economy parliament ,
这 是 一个 政治的 经济 议会 ,

这是一个政治经济议会，

[bəuθ] [saɪdz] [ə'laɪk] ['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [praɪs] [ʌv; əv][kɔːrn][ænd; ənd][ɔːl] [ðæt] .
both sides alike thinking of the price of corn and all that .
两个都 侧面 同样 思维 的 这 价格 的 玉米 和 全部 那 .

双方都在考虑玉米价格等等问题。

['faɪnæns] [ænd; ənd] ['kɑːmɜːrs] [ɑːr; ər] ['ɛvriːˌbɑːdiːz] ['sʌbdʒekts] ,
Finance and commerce are everybody's subjects ,
金融 和 商业 是 每个人的 主题 ,

金融和商业是每个人都关心的领域。

[ænd; ənd][ɑːr; ər][moʊst] [kən'viːniənt] [tuː; tə] [meɪk] ['spiːtʃɪz] [ə'baʊt] [fɔːr; fər] [men] [huː] ['kænɑːt] [spiːk]
and are most convenient to make speeches about for men who cannot speak
和 是 最多 方便的 到 制作 演讲 关于 为了 男人 WHO 不能 说话
[frentʃ] [ænd; ənd] [huː] [hæv; həv][hæd; həd][noʊ][ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] .
French and who have had no education .
法语 和 WHO 有 有 不 教育 .

而且对于不会说法语且没有受过教育的人来说，用法语演讲是最方便的。

['riːəl] ['pɑːlətɪks][ɑːr; ər][ðə; ði] [pə'zeʃn] [ænd; ənd][ˌdɪstrɪ'bjuːʃ(ə)n][ʌv; əv] ['paʊər] .
Real politics are the possession and distribution of power .
真实的 政治 是 这 拥有 和 分配 的 力量 .

真正的政治是权力的拥有和分配。

[aɪ][wɑːnt][tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] [ɡɪv] [jʊr; jər][maɪnd][tuː; tə] ['fɔːrən] [ə'ferz] .
I want to see you give your mind to foreign affairs .
我 想 到 看 你 给 你的 头脑 到 外国的 事务 .

我希望你们能全身心投入到外交事务中。

[ðer; ðər][juː; jʊ] [wɪl] [hæv; həv][noʊ] ['raɪvlz] .
There you will have no rivals .
那里 你 将要 有 不 竞争对手 .

在那里你将没有对手。

[ðer; ðər][ɑːr; ər][ə; eɪ] [ɡreɪt] ['meni] ['sʌbdʒekts] [wɪtʃ] [lɔːrd] [roʊ'hæmptən] ['kænɑːt] [teɪk] [ʌp] ,
There are a great many subjects which Lord Roehampton cannot take up ,
那里 是 一个 伟大的 许多 主题 哪个 主 罗汉普顿 不能 拿 向上 ,

罗汉普顿勋爵无法涉足的领域有很多。

[bʌt; bət] [wɪtʃ] [juː; jʊ][kʊd; kəd] ['veri] ['prɑːpərli] , [ænd; ənd][juː; jʊ] [wɪl] [hæv; həv] ['ɔːlweɪz] [ðə; ði] ['benɪfɪt]
but which you could very properly , and you will have always the benefit
但 哪个 你 可以 非常 适当地 , 和 你 将要 有 总是 这 益处
[ʌv; əv][hɪz; ɪz]['kaʊns(ə)l] ,
of his counsel ,
的 他的 法律顾问 ,

但你完全可以这样做，而且你将始终受益于他的建议。

[ænd; ənd] , [wen] ['nesəseri] , [hɪz; ɪz] [ˌpɑːrlə'mentri] [ə'sɪstəns] ; [bʌt; bət] ['fɔːrən] [ə'ferz] [ɑːr; ər][nɑːt]
and , when necessary , his parliamentary assistance ; but foreign affairs are not
和 , 什么时候 必要的 , 他的 议会 协助 ; 但 外国的 事务 是 不是
[tuː; tə][biː; bi] ['mæstərd] [baɪ] [mɪr] ['riːdɪŋ] .
to be mastered by mere reading .
到 是 精通 经过 仅仅 阅读 .

必要时，他会提供议会协助；但外交事务不是光靠阅读就能掌握的。

['bukwəːmz] [duː][nɑːt] [meɪk] ['tʃɑːnsələz] [ʌv; əv] [steɪt] .
Bookworms do not make chancellors of state .
书虫 做 不是 制作 校长 的 状态 .

书呆子当不了国家元首。

[juː; jʊ][mʌst; məst] [bɪ'kʌm] [ə'kweɪntɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ɡreɪt] ['æktər] [ɪn][ðə; ði] [ɡreɪt] [siːn] .
You must become acquainted with the great actors in the great scene .
你 必须 变得 熟人 和 这 伟大的 演员 在 这 伟大的 场景 .

你必须结识伟大舞台上的伟大演员。

[ðer; ðər][ɪz] [ˈnʌθɪŋ] [laɪk] [ˈpɜːrsən(ə)l] [ˈnɑːlɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði][ˌɪndɪˈvɪdʒuəlz] [huː] [kənˈtroʊl][ðə; ði] [haɪ]
There is nothing like personal knowledge of the individuals who control the high
那里 是 没有什么 喜欢 个人的 知识 的 这 个人 WHO 控制 这 高的
[əˈferz] .
affairs .
事务 .

没有什么比亲身了解那些掌控高层事务的人更重要的了。

[ðæt] [hæz; həz] [meɪd] [ðə; ði] [ˈfɔːrtʃən] [ʌv; əv] [lɔːrd] [roʊˈhæmptən] .
That has made the fortune of Lord Roehampton .
那 有 制成 这 财富 的 主 罗汉普顿 .

这为罗汉普顿勋爵积累了财富。

[wʌt] [aɪ] [θɪŋk] [juː; jʊ] [ɔːt] [tuː; tə][duː] , [wɪˈðaʊt] [daʊt] [ɔːt] [tuː; tə][duː] ,
What I think you ought to do , without doubt ought to do ,
什么 我 思考 你 应该 到 做 , 没有 怀疑 应该 到 做 ,

我认为你应该做的，毫无疑问，是

[ɪz][tuː; tə] [teɪk] [ədˈvæntɪdʒ] [ʌv; əv] [ðɪs] [lɔːŋ] [ˈɪntərv(ə)l] [bɪˈfɔːr] [ðə; ði] [ˈmiːtɪŋ] [ʌv; əv] [ˈpɑːrləmənt] ,
is to take advantage of this long interval before the meeting of parliament ,
是 到 拿 优势 的 这 长的 间隔 前 这 会议 的 议会 ,
[ænd; ənd][ɡoʊ][tuː; tə][ˈpærɪs] .
and go to Paris .
和 去 到 巴黎 .

就是要利用议会召开前的这段漫长空档期，去巴黎。

[ˈpærɪs][ɪz] [naʊ] [ðə; ði][ˈkæpɪt(ə)l][ʌv; əv] [dɪˈploʊməsi] .
Paris is now the Capital of Diplomacy .
巴黎 是 现在 这 首都 的 外交 .

巴黎现在是外交之都。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz][nɑːt][ðə; ði][best] [taɪm] [ʌv; əv][ðə; ði] [jɪr] [tuː; tə][ɡoʊ][ðer; ðər] ,
It is not the best time of the year to go there ,
它 是 不是 这 最好的 时间 的 这 年 到 去 那里 ,

现在并不是去那里的最佳时节。

[bʌt; bət][juː; jʊ] [wɪl] [miːt] [ə; eɪ] [ɡreɪt] [ˈmeni] [ˈpiːp(ə)l] [ʌv; əv][ðə; ði][ˌdɪpləˈmætɪk] [wɜːrld] , [ænd; ənd] [ɪf] [ðə; ði]
but you will meet a great many people of the diplomatic world , and if the
但 你 将要 见面 一个 伟大的 许多 人们 的 这 外交 世界 , 和 如果 这
[ˌɑːpərˈtuːnəti] [ˈɔfɚz] ,
opportunity offers ,
机会 优惠 ,

但你会遇到很多外交界人士，如果机会合适，

[juː; jʊ][kæn; kən] [ˈveri] [ðə; ði] [siːn] , [ænd; ənd][ɡoʊ][tuː; tə][sʌm; səm][bɑːðz] [wɪtʃ] [ˈprɪnsəz][ænd; ənd]
you can vary the scene , and go to some baths which princes and
你 能 各不相同 这 场景 , 和 去 到 一些 浴室 哪个 王子们 和
[ˈmɪnɪstəz] [ˈfriːkwənt] .
ministers frequent .
部长们 频繁 .

你可以变换一下场景，去一些王子和大臣们经常光顾的浴场。

[ðə; ði] [kaʊnt] [ʌv; əv] - [ɪz] [naʊ] [æt; ət][ˈpærɪs] , [ænd; ənd] [ˈmɪnɪstər] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [kɔːrt] .
The Count of Ferroll is now at Paris , and minister for his court .
这 数数 的 - 是 现在 在 巴黎 , 和 部长 为了 他的 法庭 .

费罗尔伯爵现在在巴黎，担任宫廷大臣。

[juː; jʊ] [noʊ] [hɪm; ɪm] ; [ðæt] [ɪz] [wel] .
You know him ; that is well .
你 知道 他 ; 那 是 出色地 .

你认识他，那就好。

[bʌt; bət][hiː; hi][ɪz][maɪ] ['gretɪst] [frend] , [ænd; ənd] , [æz; əz][juː; jʊ] [noʊ] , [wiː; wi] [hə'bɪtʃuəli] [ˌkɔːrə'spɑːnd]
But he is my greatest friend , and , as you know , we habitually correspond
但 他 是 我的 最 朋友 ， 和 ， 作为 你 知道 ， 我们 习惯性地 对应

.
:
.

但他是我最好的朋友，而且，你也知道，我们经常通信。

[hiː; hi] [wɪl] [duː] ['evriθɪŋ] [fɔːr; fər][juː; jʊ] , [aɪ][ˌeɪ 'em] [ʃʊr] , [fɔːr; fər][maɪ] [seɪk] .
He will do everything for you , I am sure , for my sake .
他 将要 做 一切 为了 你 ， 我 是 当然 ， 为了 我的 清酒 .

我相信，为了我，他会为你做任何事。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt] ['plez(ə)nt] [tuː; tə][biː; bi] ['sepəreɪtɪd] ; [aɪ][duː][nɑːt] [wɪʃ] [tuː; tə] [kən'siːl] [ðæt] ;
It is not pleasant to be separated ; I do not wish to conceal that ;
它 是 不是 令人愉快的 到 是 分开 ； 我 做 不是 希望 到 隐藏 那 ；

分离并不愉快，我不想隐瞒这一点；

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [ɪn'dʒɔɪd] [jʊr; jər] [sə'saɪəti] [æt; ət] - , [bʌt; bət][aɪ][ˌeɪ 'em] ['duːɪŋ] [raɪt] ,
I should have enjoyed your society at Princedown , but I am doing right ,
我 应该 有 享受 你的 社会 在 - ， 但 我 是 正在做 正确的 ，

我本该在普林斯顿好好享受与你们的交往，但我现在的做法是对的。

[ænd; ənd][juː; jʊ] [wɪl] [sʌm; səm] [deɪ] [θæŋk] [ˌem 'iː][fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] .
and you will some day thank me for it .
和 你 将要 一些 天 感谢 我 为了 它 .

总有一天你会感谢我的。

[wiː; wi][mʌst; məst] ['sɔːfn] [ðə; ði] [pæŋ] [ʌv; əv] [ˌsepə'reɪʃn] [baɪ] ['raɪtɪŋ] [tuː; tə] [iːtʃ] ['ʌðər] ['evri] [deɪ] ,
We must soften the pang of separation by writing to each other every day ,
我们 必须 软化 这 疼痛 的 分离 经过 写作 到 每个 其他 每一个 天 ，

我们必须每天互相写信来减轻分离的痛苦。

[soʊ] [wen] [wiː; wi] [miːt] [ə'gen] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] ['oʊnli][biː; bi][æz; əz] [ɪf] [wiː; wi][hæd; həd]['pɑːrtɪd] ['jestərdeɪ] .
so when we meet again it will only be as if we had parted yesterday .
所以 什么时候 我们 见面 再次 它 将要 仅有的 是 作为 如果 我们 有 分手了 昨天 .

所以当我们再次相遇时，就好像我们昨天才分别一样。

[bɪ'saɪdz] — [huː] [noʊz] ? — [aɪ] [meɪ] [rʌn] ['oʊvər][maɪ'self][tuː; tə]['pærɪs][ɪn][ðə; ði] ['wɪntər] .
Besides — who knows ? — I may run over myself to Paris in the winter .
除了 — WHO 知道 ？ — 我 可能 跑步 超过 我 到 巴黎 在 这 冬天 .

此外——谁知道呢？——说不定冬天我会自己跑到巴黎去。

[maɪ][lɔːrd] ['ɔːlweɪz] [laɪkt] ['pærɪs] ; [ðə; ði]['oʊnli] [pleɪs] [hiː; hi]['evər] [dɪd] ,
My lord always liked Paris ; the only place he ever did ,
我的 主 总是 喜欢 巴黎 ； 这 仅有的 地方 他 曾经 做过 ，

我的主人一直很喜欢巴黎；那是他唯一喜欢的地方。

[bʌt; bət][aɪ][ˌeɪ 'em][nɑːt] ['veri] ['sæŋgwɪn] [hiː; hi] [wɪl] [goʊ] ;
but I am not very sanguine he will go ;
但 我 是 不是 非常 乐观 他 将要 去 ；

但我不太乐观他会去；

[hiː; hi][ɪz][soʊ][ə'freɪd][ʌv; əv] ['biːɪŋ] [æskt] [tuː; tə] ['dɪnər] [baɪ]['aʊər; ɑːr] [æm'bæsədər] .
he is so afraid of being asked to dinner by our ambassador .
他 是 所以 害怕的 的 存在 问 到 晚餐 经过 我们的 大使 .

他非常害怕被我们的大使邀请共进晚餐。

” ['tʃæptər] [ˌɛl'ɛks'ɛks'aɪ'aɪ]
” CHAPTER LXXII
” 章 七十二

第七十二章

[ɪn] [ɔːl] [laɪvz; lɪvz] , [ðə; ði][haɪɪst; ˈhaɪəst][ænd; ənd][ðə; ði] [ˈhʌmbl] , [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ][ˈkraɪsɪs][ɪn][ðə; ði]
In all lives , the highest and the humblest , there is a crisis in the
在 全部 生活 , 这 最高 和 这 最谦逊的 , 那里 是 一个 危机 在 这
[fɔːrˈmeɪʃ(ə)n][ʌv; əv] [ˈkærəktər] ,
formation of character ,
形成 的 特点 ,

所有生命中，无论地位高低，都会经历性格形成方面的危机。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [bent] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌdɪspəˈzɪʃ(ə)n] .
and in the bent of the disposition .
和 在 这 弯曲 的 这 处置 .

以及性情的倾向。

[ˌaɪ ˈtiː] [kʌmz] [frʌm; frəm] [ˈmeni] [ˈkɔːzɪz] , [ænd; ənd][frʌm; frəm][sʌm; səm] [wɪtʃ] [ɑːn][ðə; ði] [ˈsɜːrfɪs] [ɑːr; ər]
It comes from many causes , and from some which on the surface are
它 来 从 许多 原因 , 和 从 一些 哪个 在 这 表面 是
[əˈpærəntli] [ˈiːv(ə)n] [ˈtrɪviəl] .
apparently even trivial .
显然 甚至 琐碎的 .

它由多种原因造成，其中一些原因表面上看起来甚至微不足道。

[ˌaɪ ˈtiː] [meɪ] [biː; bi][ə; eɪ] [bʊk] , [ə; eɪ] [spiːtʃ] , [ə; eɪ][ˈsɜːrmən] ; [ə; eɪ][mæn][ɔːr][ə; eɪ] [ˈwʊmən] ;
It may be a book , a speech , a sermon ; a man or a woman ;
它 可能 是 一个 书 , 一个 演讲 , 一个 讲道 ; 一个 男人 或者 一个 女士 ;

它可以是一本书、一篇演讲、一篇布道；可以是一个人，也可以是一个女人；

[ə; eɪ] [ɡreɪt] [ˌmɪsˈfɔːrtʃən] [ɔːr][ə; eɪ][bɜːrst] [ʌv; əv] [prɑːˈsperəti] .
a great misfortune or a burst of prosperity .
一个 伟大的 不幸 或者 一个 爆裂 的 繁荣 .

巨大的不幸或突如其来的繁荣。

[bʌt; bət][ðə; ði] [rɪˈzʌlt] [ɪz][ðə; ði] [seɪm] ; [ə; eɪ] [ˈsʌd(ə)n] [ˌrevəˈleɪʃ(ə)n][tuː; tə] [ɑːrˈselvz] [ʌv; əv][ˈaʊər; ɑːr][ˈsiːkrət]
But the result is the same ; a sudden revelation to ourselves of our secret
但 这 结果 是 这 相同的 ; 一个 突然 启示 到 我们自己 的 我们的 秘密
[ˈpɜːrpəs] ,
purpose ,
目的 ,

但结果是一样的：我们突然意识到自己隐藏的目的。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [ˌrekəɡˈnɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ˈaʊər; ɑːr][pərˈhæps] [lɔːŋ] [ˈʃædoʊd] , [bʌt; bət] [naʊ] [ˈmæstərfl]
and a recognition of our perhaps long shadowed , but now masterful
和 一个 认出 的 我们的 也许 长的 阴影 , 但 现在 精湛
[kənˈvɪkʃənz] .
convictions .
定罪 .

并承认我们或许长期以来一直处于阴影之下，但如今却无比坚定的信念。

[ə; eɪ][ˈkraɪsɪs][ʌv; əv] [ðɪs] [kaɪnd] [əˈkɜːrd] [tuː; tə] [enˈdɪmiən] [ðə; ði] [deɪ] [wen] [hiː; hi] [rɪˈtɜːrnd] [tuː; tə][hɪz; ɪz]
A crisis of this kind occurred to Endymion the day when he returned to his
一个 危机 的 这 种类 发生 到 恩底弥翁 这 天 什么时候 他 返回 到 他的
[ˈtʃembər] ,
chambers ,
房间 ,

恩底弥翁回到寝宫的那天，就遇到了这样的危机。

[ˈæftər] [ˈhævɪŋ] [ˈteɪkən][ðə; ði] [oʊðz] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [siːt] [ɪn][ðə; ði] [haʊs] [ʌv; əv] [ˈkɑːmənz] .
after having taken the oaths and his seat in the House of Commons .
后 拥有 已采取 这 誓言 和 他的 座位 在 这 房子 的 公共领域 .

在宣誓就职并获得下议院席位后。

[hiː; hi] [felt] [ðə; ði] [nə'sesəti] [ʌv; əv] ['biːɪŋ] [ə'loʊn] .
He felt the necessity of being alone .
他 毛毡 这 必要性 的 存在 独自的 .

他感到需要独处。

[fɔːr; fər] ['nɪrli] [ðə; ði] [læst] [θriː] [mʌnθs] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [ðə; ði] [ɪk'saɪtɪd] ['æktər][ɪn][ə; eɪ] [streɪndʒ]
For nearly the last three months he had been the excited actor in a strange
为了 几乎 这 最后的 三 几个月 他 有 到过 这 兴奋的 演员 在 一个 奇怪的
[ænd; ənd]['iːv(ə)n] [mɪ'stɪriəs] ['drɑːmə] .
and even mysterious drama .
和 甚至 神秘 戏剧 .

在过去近三个月的时间里，他一直兴奋地扮演着一部奇异甚至神秘的戏剧中的角色。

[ðer; ðər][hæd; həd] [bɪn] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm][noʊ] [taɪm] [tuː; tə] [rɪ'flekt] ; [ɔːl][hiː; hi][kʊd; kəd] [eɪm] [æt; ət][wʌz; wəz]
There had been for him no time to reflect ; all he could aim at was
那里 有 到过 为了 他 不 时间 到 反映 ; 全部 他 可以 目的 在 曾是
[tuː; tə] [ˌkɑːmprɪ'hend] ,
to comprehend ,
到 理解 ,

他根本没有时间思考；他所能做的只有理解。

[ænd; ənd] [ɪf] ['pɑːsəb(ə)l][kən'troʊl] , [ðə; ði]['prez(ə)nt][ænd; ənd]['ɜːrdʒənt] [kən'tɪndʒənsi] ; [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn]
and if possible control , the present and urgent contingency ; he had been
和 如果 可能的 控制 , 这 展示 和 紧迫的 应急措施 ; 他 有 到过
[kɔːld] [ə'pɑːn] , ['ɔːlmoʊst] [ʌn'siːsɪŋli] ,
called upon , almost unceasingly ,
称为 之上 , 几乎 不停地 ,

如果可能的话，控制住当前紧迫的突发事件；他几乎一直被召唤着，

[tuː; tə][duː][ɔːr][tuː; tə] [seɪ] ['sʌmθɪŋ] ['sʌd(ə)n] [ænd; ənd] [ˌʌnɪk'spektɪd] ; [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['oʊnli]
to do or to say something sudden and unexpected ; and it was only
到 做 或者 到 说 某物 突然 和 意外 ; 和 它 曾是 仅有的
[naʊ] ,
now ,
现在 ,

做或说一些突然且出乎意料的事情；而现在，

[wen] [ðə; ði] [krest] [ʌv; əv][ðə; ði] [ə'sent] [hæd; həd] [bɪn] [riːtʃt] ,
when the crest of the ascent had been reached ,
什么时候 这 波峰 的 这 上升 有 到过 达到 ,

当到达山顶时，

[ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd] [lʊk] [ə'raʊnd] [hɪm; ɪm][ænd; ənd] [kən'sɪdər] [ðə; ði] [nuː] [wɜːrld] ['oʊpənɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz]
that he could look around him and consider the new world opening to his
那 他 可以 看 大约 他 和 考虑 这 新的 世界 开幕 到 他的
[geɪz] .
gaze .
目光 .

他可以环顾四周，思考一个全新的世界如何在他的视野中展开。

[ðə; ði] ['greɪtɪst] [ˌɑːpər'tuːnəti] [ðæt] [kæn; kən][biː; bi] ['ɔːfərd] [tuː; tə][æn; ən] ['ɪŋglɪʃmən] [wʌz; wəz] [naʊ]
The greatest opportunity that can be offered to an Englishman was now
这 最 机会 那 能 是 提供 到 一个 英国人 曾是 现在
[hɪz; ɪz] — [ə; eɪ] [siːt] [ɪn][ðə; ði] [haʊs] [ʌv; əv] ['kɑːmənz] .
his — a seat in the House of Commons .
他的 — 一个 座位 在 这 房子 的 公共领域 .

对于一个英国人来说，最大的机遇现在摆在他面前——下议院的一个席位。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][hɪz; ɪz]['ɔːlmoʊst][ɪn][ðə; ði][fɜːrst] [bluːm] [ʌv; əv] [juːθ] ,
It was his almost in the first bloom of youth ,
它 曾是 他的 几乎 在 这 第一的 盛开 的 青年 ,

那几乎是他青春初绽之时，

[ænd; ənd] [jet] ['æftər] [ˌædvən'teɪdʒəs] ['jɪrz] [ʌv; əv] ['leɪbər] [ænd; ənd][pə'lɪtɪk(ə)l] ['treɪnɪŋ] ,

and yet after advantageous years of labour and political training ,

和 然而 后 有利 年 的 劳动 和 政治的 训练 ,

然而，经过多年的劳动和政治训练之后，

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [kəm'baɪnd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [mə'tɪriəl] [ˌɪndɪ'pendəns] [ɑːn] [wɪtʃ] [hiː; hi] ['nevər]

and it was combined with a material independence on which he never

和 它 曾是 合并 和 一个 材料 独立 在 哪个 他 绝不

[kʊd; kəd][hæv; həv] ['kaʊntɪd] .

could have counted .

可以 有 计数 .

再加上他原本无法指望的物质独立。

[ə; eɪ] [lʌv] [ʌv; əv] ['paʊər] , [ə; eɪ] ['pæʃ(ə)n] [fɔːr; fər] [dɪ'stɪŋkʃn] , [ə; eɪ]['noʊb(ə)l] [praɪd] ,

A love of power , a passion for distinction , a noble pride ,

一个 爱 的 力量 , 一个 热情 为了 区别 , 一个 高贵 自豪 ,

对权力的热爱，对卓越的追求，以及高贵的自豪感

[wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] ['neɪtɪv] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['ɜːrli] [ˌdɪspə'zɪʃ(ə)n] ,

which had been native to his early disposition ,

哪个 有 到过 本国的 到 他的 早期的 处置 ,

这源于他早年的性格，

[bʌt; bət] [wɪtʃ] [hæd; həd] [ə'pærəntli] [bɪn] [krʌʃt] [baɪ][ðə; ði] [ɪ'nɔːrməs] ['sɔrəuz] [ænd; ənd]

but which had apparently been crushed by the enormous sorrows and

但 哪个 有 显然 到过 碎 经过 这 巨大的 悲伤 和

[mis'fɔːtʃənz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['tʃaɪldhʊd] ,

misfortunes of his childhood ,

不幸 的 他的 童年 ,

但显然，他童年时期的巨大悲伤和不幸已经摧毁了这一切。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [hæd; həd] ['vænɪʃt] , [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wɜːr; wər] ,

and which had vanished , as it were ,

和 哪个 有 消失了 , 作为 它 是 ,

而那些仿佛已经消失的东西，

[bɪ'fɔːr] [ðə; ði] ['swiːtnəs] [ʌv; əv] [ðæt] [də'mestɪk] [lʌv] [wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] [ðə; ði] ['sɑːləs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]

before the sweetness of that domestic love which had been the solace of his

前 这 甜味 的 那 国内的 爱 哪个 有 到过 这 慰藉 的 他的

[əd'vɜːrsəti] ,

adversity ,

逆境 ,

在感受到那份曾是他逆境慰藉的家庭之爱的甜蜜之前，

[naʊ] [ə'gen] [stɜːrd] [ðer; ðər][dɪm][ænd; ənd] ['maɪti] [fɔːrmz][ɪn][hɪz; ɪz] ['renəveɪtɪd] , [ænd; ənd] , [æz; əz]

now again stirred their dim and mighty forms in his renovated , and , as

现在 再次 搅拌 他们的 暗淡 和 强大的 表格 在 他的 翻新 , 和 , 作为

[ˌaɪ 'tiː][wɜːr; wər] , [ɪn'spaɪərd] ['kɑːnʃəsnəs] .

it were , inspired consciousness .

它 是 , 灵感 意识 .

现在，他们模糊而强大的身影再次在他焕然一新、仿佛受到启发的意识中涌现出来。

“ [ɪf] [ðɪs] [hæz; həz] ['hæpənd] [æt; ət] ['twenti] - [tuː] , ” [θɔːt] [en'dɪmiən] ,

“ If this has happened at twenty - two , ” thought Endymion ,

“ 如果 这 有 发生 在 二十 - 二 , ” 想法 恩底弥翁 ,

“如果这事发生在二十二岁,”恩底弥翁心想，

“ [wʌt] [meɪ] [nɑːt] [ə'kɜːr] [ɪf] [ðə; ði] ['ævərɪdʒ] [laɪf] [ʌv; əv][mæn][biː; bi] [ə'lɔtid] [tuː; tə][ˌem 'iː] ?

“ what may not occur if the average life of man be allotted to me ?

“ 什么 可能 不是 发生 如果 这 平均的 生活 的 男人 是 分配 到 我 ?

“如果我拥有人类平均的寿命，那么什么可能不会发生？”

[æt; ət] ['eni] [reɪt] , [aɪ] [wɪl] ['nevər] [θɪŋk] [ʌv; əv] ['eniθɪŋ] [els] .
At any rate , I will never think of anything else .
在 任何 速度 , 我 将要 绝不 思考 的 任何事物 别的 .

总之，我以后都不会再想别的事情了。

[aɪ][hæv; həv][ə; eɪ] ['pɜːrpəs] [ɪn][laɪf] , [ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [fʊl'fɪl] [ˌaɪ 'tiː] .
I have a purpose in life , and I will fulfil it .
我 有 一个 目的 在 生活 , 和 我 将要 实现 它 .

我的人生是有目标的，我一定会实现它。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] [tʃɑːrm] [ðæt] [ɪts] [ə'kɑːmplɪʃmənt] [wʊd] [biː; bi][ðə; ði][moʊst] ['greɪtf(ə)l] [rɪ'zʌlt] [tuː; tə][ðə; ði]
It is a charm that its accomplishment would be the most grateful result to the
它 是 一个 魅力 那 它是 成就 会 是 这 最多 感激的 结果 到 这
[tuː] ['biːɪŋs] [aɪ][moʊst] [lʌv] [ɪn][ðə; ði][wɜːrld] .
two beings I most love in the world .
二 生物 我 最多 爱 在 这 世界 .

令人欣慰的是，这件事的实现将会给我在这个世界上最爱的两个人带来最感激的结果。

” [soʊ] [wen] ['leɪdi] [si'mɒŋdər] ['ʃɔːrtli] ['æftər] ['oʊpənd] [hɜːr; hər] [vjuːz] [tuː; tə] [en'dɪmiən] [æz; əz][tuː; tə]
” So when Lady Montfort shortly after opened her views to Endymion as to
” 所以 什么时候 女士 蒙特福特 不久 后 打开 她 浏览 到 恩底弥翁 作为 到
[hɪz; ɪz] ['vɪzɪtɪŋ] ['pærɪs] ,
his visiting Paris ,
他的 访问 巴黎 ,

“所以，不久之后，当蒙福特夫人向恩底弥翁表达了她对他访问巴黎的看法时，

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['pɜːrpəs] [ɪn][soʊ] ['duːɪŋ] , [ðə; ði] [siːdz] [wɜːr; wər] [θroʊn] [ɑːn][ə; eɪ] ['wɪlɪŋ] [sɔɪl] ,
and his purpose in so doing , the seeds were thrown on a willing soil ,
和 他的 目的 在 所以 正在做 , 这 种子 是 抛掷 在 一个 愿意的 土壤 ,

他这样做的目的是为了将种子播撒在肥沃的土壤上。

[ænd; ənd][hiː; hi] [ɪm'breɪst] [hɜːr; hər] ['kaunsəlz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['diːpəst] ['ɪntrəst] .
and he embraced her counsels with the deepest interest .
和 他 拥抱 她 律师 和 这 最深处 兴趣 .

他非常认真地接受了她的建议。

[hɪz; ɪz] ['ɪntɪməsi] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [kaʊnt] [ʌv; əv] - [wʌz; wəz][ðə; ði] [kəm'pliːtɪŋ] [ɪ'vent] [ʌv; əv] [ðɪs]
His intimacy with the Count of Ferroll was the completing event of this
他的 亲密关系 和 这 数数 的 - 曾是 这 完成 事件 的 这
['epək] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][laɪf] .
epoch of his life .
时代 的 他的 生活 .

他与费罗尔伯爵的亲密关系是他人生这一时期的最终事件。

[ðer; ðər] [ə'kweɪntəns] [hæd; həd] [bɪn] [slaɪt] [ɪn] ['ɪŋglənd] ,
Their acquaintance had been slight in England ,
他们的 熟人 有 到过 轻微 在 英格兰 ,

他们在英国时只是略有交集。

[fɔːr; fər]['æftər][ðə; ði] [si'mɒŋdər] ['tʊrnəmənt] [ðə; ði] [kaʊnt] [hæd; həd] [bɪn] [ə'pɔɪntɪd] [tuː; tə]['pærɪs] ,
for after the Montfort Tournament the Count had been appointed to Paris ,
为了 后 这 蒙特福特 比赛 这 数数 有 到过 任命 到 巴黎 ,
[wer] [hiː; hi][wʌz; wəz][rɪ'kwaɪərd] ;
where he was required ;
在哪里 他 曾是 必需的 ;

蒙福尔锦标赛结束后，伯爵被任命到巴黎任职，他被派往那里；

[bʌt; bət][hiː; hi] [rɪ'siːvd] [en'dɪmiən] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˌkɔːrdʒi'æləti] [wɪtʃ] ['kɒntræstid] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]['juːʒuəl]
but he received Endymion with a cordiality which contrasted with his usual
但 他 已收到 恩底弥翁 和 一个 亲切 哪个 对比 和 他的 通常
[dɪ'miːnər] , [wɪtʃ] , [ðoʊ] [fræŋk] ,
demeanour , which , though frank ,
风度 , 哪个 , 尽管 坦率 ,

但他热情地接待了恩底弥翁，这与他平日里虽然坦率但略显冷漠的态度截然不同。

[wʌz; wəz] ['sʌmwʌt] ['sɪnɪk(ə)l] .
was somewhat cynical .
曾是 有些 愤世嫉俗 .

他有些愤世嫉俗。

“ [ðɪs] [ɪz][nɑːt][ə; eɪ] ['feɪvərəbl] [taɪm] [tuː; tə]['vɪzɪt]['pærɪs] , ” [hiː; hi] [sed] ,
“ This is not a favourable time to visit Paris , ” he said ,
“ 这 是 不是 一个 有利 时间 到 访问 巴黎 , ” 他 说 ,

他说：“现在不是去巴黎的好时机。”

“ [soʊ][fɑːr][æz; əz][sə'saɪəti][ɪz] [kən'sɜːrnd] .
“ so far as society is concerned .
“ 所以 远的 作为 社会 是 担心的 .

“就社会而言。”

[ðer; ðər][ɪz][sʌm; səm] ['bɪznəs] ['stɜːrɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [ˌdɪplə'mætɪk] [wɜːrld] , [wɪtʃ] [hæz; həz][ˌɑːr 'iː] -
There is some business stirring in the diplomatic world , which has re -
那里 是 一些 商业 搅拌 在 这 外交 世界 , 哪个 有 关于 -
[ə'sembld] [ðə; ði] [frə'tɜːrnəti] [fɔːr; fər][ðə; ði]['moʊmənt] ,
assembled the fraternity for the moment ,
组装 这 兄弟会 为了 这 片刻 ,

外交界正在酝酿一些政治风波，目前各方势力已经重新集结起来。

[ænd; ənd][ðə; ði] [kɪŋ] [ɪz][æt; ət][ˌes 'tiː] . [klaʊd] , [bʌt; bət][juː; jʊ] [meɪ] [meɪk] [sʌm; səm] [ə'kweɪntəns]
and the King is at St . Cloud , but you may make some acquaintances
和 这 国王 是 在 英石 . 云 , 但 你 可能 制作 一些 熟人
[wɪtʃ] [meɪ] [biː; bi][dɪ'zaɪərəb(ə)l] ,
which may be desirable ,
哪个 可能 是 理想 ,

国王在圣克劳德，但你可能会结识一些对你有益的人。

[ænd; ənd][æt; ət] ['eni] [reɪt] [lʊk] [ə'baʊt] [juː; jʊ][ænd; ənd] [klɪr] [ðə; ði] [graʊnd] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['kʌmɪŋ]
and at any rate look about you and clear the ground for the coming
和 在 任何 速度 看 关于 你 和 清除 这 地面 为了 这 未来
['siːz(ə)n] .
season .
季节 .

总之，环顾四周，为即将到来的赛季清理场地。

[aɪ][duː][nɑːt] [dɪ'sper] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [dɪr] [frend] ['kʌmɪŋ] ['oʊvər][ɪn][ðə; ði] ['wɪntər] .
I do not despair of our dear friend coming over in the winter .
我 做 不是 绝望 的 我们的 亲爱的 朋友 未来 超过 在 这 冬天 .

我不认为我们亲爱的朋友会在冬天过来。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [hoʊps] [ðæt] [kiːp] [ˌem 'iː] [ə'laɪv] .
It is one of the hopes that keep me alive .
它 是 一 的 这 希望 那 保持 我 活 .

这是支撑我活下去的希望之一。

[wʌt] [ə; eɪ] ['wʊmən] !
What a woman !
什么 一个 女士 !

真是个了不起的女人！

[juː; jʊ] [meɪ] [kaʊnt] [jɔːr'self] ['fɔːrtʃənət] [ɪn] ['hævɪŋ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [frend] .
You may count yourself fortunate in having such a friend .
你 可能 数数 你自己 幸运 在 拥有 这样的 一个 朋友 .

拥有这样的朋友，你真是太幸运了。

[aɪ][duː] .
I do .
我 做 .

我愿意。

[aɪ][ˌeɪ 'em][nɑːt] [pər'tɪkjələrli] [fɑːnd][ʌv; əv] ['fiːmeɪl] [sə'saɪəti] .
I am not particularly fond of female society .
我 是 不是 特别 喜爱 的 女性 社会 .

我不太喜欢女性社交圈。

['wɪmɪn] ['tʃætər] [tuː] [mʌtʃ] .
Women chatter too much .
女性 喋喋不休 也 很多 .

女人话太多了。

[bʌt; bət][aɪ] [prɪ'fɜːr] [ðə; ði] [sə'saɪəti] [ʌv; əv][ə; eɪ][fɜːrst] - [reɪt] ['wʊmən] [tuː; tə] [ðæt] [ʌv; əv] ['eni] [mæn] ;
But I prefer the society of a first - rate woman to that of any man ;
但 我 更喜欢 这 社会 的 一个 第一的 - 速度 女士 到 那 的 任何 男人 ;

但我更喜欢与一流女性交往，而不是与任何男性交往；

[ænd; ənd] ['leɪdi] [si'mɒŋdər] [ɪz][ə; eɪ][fɜːrst] - [reɪt] ['wʊmən] — [aɪ] [θɪŋk] [ðə; ði] ['ɡretɪst] [sɪns] ['luːɪs] [ʌv; əv]
and Lady Montfort is a first - rate woman — I think the greatest since Louise of
和 女士 蒙特福特 是 一个 第一的 - 速度 女士 — 我 思考 这 最 自从 路易丝 的
[sə'vɔɪ] ;
Savoy ;
萨沃伊 ;

蒙特福尔夫人是一位一流的女性——我认为她是自萨伏伊的路易丝以来最伟大的女性；

['ɪnfɪnətli] [bɪ'jɑːnd] [ðə; ði] ['prɪnses] - .
infinitely beyond the Princess d'Ursins .
无限地 超过 这 公主 - .

远远超越了乌尔辛公主。

” [ðə; ði] “ ['bɪznəs] [ðæt] [wʌz; wəz] [ðen] ['stɜːrɪŋ] [ɪn][ðə; ði][ˌdɪplə'mætɪk] [wɜːrld] ,
” The “ business that was then stirring in the diplomatic world ,
” 这 “ 商业 那 曾是 然后 搅拌 在 这 外交 世界 ,

“当时外交界正在发生的事件，

” [æt; ət][ə; eɪ] ['siːz(ə)n] [wen] [ðə; ði] ['pleʒərz] [ʌv; əv][pə'rizjən] [sə'saɪəti] [kʊd; kəd][nɑːt][dɪ'strækt][hɪm; ɪm] ,
” at a season when the pleasures of Parisian society could not distract him ,
” 在 一个 季节 什么时候 这 快乐 的 巴黎人 社会 可以 不是 转移 他 ,

“在巴黎社交圈的享乐无法分散他注意力的那个季节里，

[geɪv] [en'dɪmiən] [ə; eɪ] [rer] [ˌɑːpər'tuːnəti] [ʌv; əv] ['stʌdiɪŋ] [ðæt] ['sɪŋgjələr] [klæs] [ʌv; əv]['hjuːmən] ['biːɪŋs]
gave Endymion a rare opportunity of studying that singular class of human beings
给予 恩底弥翁 一个 稀有的 机会 的 学习 那 单数 班级 的 人类 生物
[wɪtʃ] [ɪz] [ə'kʌstəmd] [tuː; tə] [kən'sɪdər] [steɪts] [ænd; ənd][neiʃəns][æz; əz][ˌɪndɪ'vɪdʒuəlz] ,
which is accustomed to consider states and nations as individuals ,
哪个 是 习惯 到 考虑 各州 和 国家 作为 个人 ,

这给了恩底弥翁一个难得的机会，去研究那些习惯于将国家和民族视为个体的特殊人群。

[ænd; ənd] ['spekjuleɪt] [ɑːn][ðer; ðər] ['kwɔrəlz] [ænd; ənd] [mɪsʌndəs'tændɪŋz] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['remədiz]
and speculate on their quarrels and misunderstandings , and the remedies
和 推测 在 他们的 争吵 和 误会 , 和 这 补救措施
[wɪtʃ] [ðeɪ] [rɪ'kwaɪər] ,
which they require ,
哪个 他们 要求 ,

并推测他们的争吵和误会，以及他们需要的补救措施，

[ɪn][ə; eɪ] [tʌŋ] [pɪ'kjuːliər][tuː; tə] [ðəm'selvz] ,
in a tongue peculiar to themselves ,
在 一个 舌头 奇特 到 他们自己 ,

用他们特有的语言，

[ænd; ənd][ɪn] ['læŋgwɪdʒ] [wɪtʃ] ['ɔːf(ə)n] [kən'veiz] [ə; eɪ] ['miːnɪŋ] [ɪg'zæktli] ['ɑːpəzɪt] [tuː; tə] [ðæt] [wɪtʃ]
and in language which often conveys a meaning exactly opposite to that which
和 在 语言 哪个 经常 传递 一个 意义 确切地 对面的 到 那 哪个
[ˌaɪ 'tiː] [siːmz] [tuː; tə] [ɪk'spres] .
it seems to express .
它 似乎 到 表达 .

而且，其语言表达的含义往往与表面意思完全相反。

[dɪ'ploʊməsi] [ɪz]['hɑːspɪtəb(ə)l] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [jʌŋ] ['ɪŋglɪʃmən] [ʌv; əv]['greɪsf(ə)l] [miːn] , [wel]
Diplomacy is hospitable , and a young Englishman of graceful mien , well
外交 是 好客 , 和 一个 年轻的 英国人 的 优美 面容 , 出色地
[ˌɪntrə'duːst] ,
introduced ,
介绍 ,

外交是热情好客的，一位举止优雅的年轻英国绅士，经过精心介绍，

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['membər] [ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] [ʌv; əv] ['kɑːmənz] — [ðæt] ['ɔːf(ə)l] [ə'sembli] [wɪtʃ]
and a member of the House of Commons — that awful assembly which
和 一个 成员 的 这 房子 的 公共领域 — 那 可怕 集会 哪个
[prə'duːsəz, prə'duːsɪz] [ðoʊz] ['dredɪd] [bluː] [bʊks] [wɪtʃ] [straɪk] ['terər] [ɪn][ðə; ði]['boʊldɪst][ʌv; əv] ['fɔːrən]
produces those dreaded blue books which strike terror in the boldest of foreign
产 那些 令人恐惧的 蓝色的 图书 哪个 罢工 恐怖 在 这 最勇敢的 的 外国的
['steɪtsmən] — [wʌz; wəz][nɑːt]['oʊnli] [rɪ'siːvd] ,
statesmen — was not only received ,
政治家 — 曾是 不是 仅有的 已收到 ,

一位下议院议员——这个可怕的议会炮制出那些令最勇敢的外国政治家都胆寒的蓝皮书——不仅受到了接见，

[bʌt; bət] [kɔːtid] , [ɪn][ðə; ði] ['ɪntrəstɪŋ] ['sɜːrk(ə)l][ɪn] [wɪtʃ] [en'dɪmiən] [faʊnd] [hɪm'self] .
but courted , in the interesting circle in which Endymion found himself .
但 求爱 , 在 这 有趣的 圆圈 在 哪个 恩底弥翁 成立 他自己 .

但在恩底弥翁所处的那个有趣的圈子里，他却备受追捧。

[ðer; ðər][hiː; hi] [ɪn'kaʊntər] [men] [greɪ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [feɪm] [ænd; ənd] ['wɪzdəm] [ʌv; əv][hæf][ə; eɪ] ['sentʃəri]
There he encountered men grey with the fame and wisdom of half a century
那里 他 遭遇 男人 灰色的 和 这 名声 和 智慧 的 一半 一个 世纪
[ʌv; əv] [diːp] [ænd; ənd] ['lɔːfti] ['ækʃ(ə)n] ,
of deep and lofty action ,
的 深的 和 高远 行动 ,

在那里，他遇到了许多饱经风霜、智慧超群的老者，他们凭借半个世纪以来深刻而崇高的事业，赢得了无数赞誉。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

恩底弥翁(Endymion)

第22/30页

[men]	[huː]	[hæd; həd]	['strʌgld]	[wɪð; wɪθ]	[ðə; ði]	[fɜːrst]	[nə'poʊliən]	,	[ænd; ənd]	[hæd; həd]	[sæt]	[ɪn]	[ðə; ði]
men	**who**	**had**	**struggled**	**with**	**the**	**first**	**Napoleon**	**,**	**and**	**had**	**sat**	**in**	**the**
男人	WHO	有	挣扎	和	这	第一的	拿破仑	,	和	有	卫星	在	这

['kɑːŋgrəs]	[ʌv; əv]	[vi'enə]	;
Congress	**of**	**Vienna**	**;**
国会	的	维也纳	;

曾与拿破仑一世斗争过，并参加过维也纳会议的人；

['ʌðər]	,	['hɑːrdli]	[les]	['selɪbreɪtɪd]	,
others	**,**	**hardly**	**less**	**celebrated**	**,**
其他的	,	几乎	较少的	著名	,

其他一些同样备受赞誉的，

[huː]	[hæd; həd]	[bɪn]	['sʌd(ə)nli]	[bɔːrn]	[tuː; tə]	[haɪ]	['pleɪsɪz]	[baɪ]	[ðə; ði]	[ˌrevə'luːʃəneri]	[weɪv]	[ʌv; əv]	-	,
who	**had**	**been**	**suddenly**	**borne**	**to**	**high**	**places**	**by**	**the**	**revolutionary**	**wave**	**of**	**1830**	**,**
WHO	有	到过	突然	出生	到	高的	地方	经过	这	革命性的	海浪	的	-	,

他们因1830年的革命浪潮而突然身居高位，

[ænd; ənd]	[huː]	[hæd; həd]	['dʒʌstli]	[ri'teind]	[ðer; ðər]	[ɪg'zɔːltɪd]	[poʊsts]	[wen]	[soʊ]	['meni]	[kəm'pɛtətərz]
and	**who**	**had**	**justly**	**retained**	**their**	**exalted**	**posts**	**when**	**so**	**many**	**competitors**
和	WHO	有	公正地	保留	他们的	崇高	帖子	什么时候	所以	许多	竞争对手

[wɪð; wɪθ]	[æn; ən]	['iːkwəl]	[tʃæns]	[hæd; həd]	[lɔːŋ]	[ə'goʊ]	,
with	**an**	**equal**	**chance**	**had**	**long**	**ago**	**,**
和	一个	平等的	机会	有	长的	前	,

而那些理所当然地保住了他们崇高的职位，尽管许多机会均等的竞争者早已失去了这些职位。

[wɪð; wɪθ]	['iːkwəl]	['dʒʌstɪs]	,	[səb'saidid]	['ɪntuː]	[ðə; ði]	[əb'skjʊrəti]	[frʌm; frəm]	[wɪtʃ]	[ðeɪ]	[ɔːt]	['nevər]	[tuː; tə]
with	**equal**	**justice**	**,**	**subsided**	**into**	**the**	**obscurity**	**from**	**which**	**they**	**ought**	**never**	**to**
和	平等的	正义	,	平静下来	进入	这	朦胧	从	哪个	他们	应该	绝不	到

[hæv; həv]	[ɪ'mɜːrdʒd]	.
have	**emerged**	**.**
有	出现	.

同样地，他们也沉入了本不该出现的默默无闻之中。

[ə'raʊnd]	[ðiːz]	[tʃiːf]	['pɜːsənɪdʒz]	[wɜːr; wər]	['ʌðər]	[nɑːt]	[les]	[dɪ'stɪŋgwɪʃt]	[baɪ]	[ðer; ðər]	[ə'bɪlətiz]	,
Around	**these**	**chief**	**personages**	**were**	**others**	**not**	**less**	**distinguished**	**by**	**their**	**abilities**	**,**
大约	这些	首席	人物	是	其他的	不是	较少的	杰出的	经过	他们的	能力	,

[bʌt; bət]	[ə; eɪ]	[mɔːr]	['juːθfl]	[ˌdʒenə'reɪʃ(ə)n]	,
but	**a**	**more**	**youthful**	**generation**	**,**
但	一个	更多的	青春	一代	,

在这些主要人物周围，还有一些能力同样出众，但更加年轻的后辈。

[huː]	[nuː]	[haʊ]	[tuː; tə]	[weɪt]	,
who	**knew**	**how**	**to**	**wait**	**,**
WHO	知道	如何	到	等待	,

谁懂得等待，

[ænd; ənd]	[wɜːr; wər]	['ɔːlweɪz]	[prɪ'perd]	[ɔːr]	[prɪ'peərɪŋ]	[fɔːr; fər]	[ðə; ði]	[ɪn'evɪtəb(ə)l]	[ə'keɪʒn]	[wen]	[ˌaɪ 'tiː]
and	**were**	**always**	**prepared**	**or**	**preparing**	**for**	**the**	**inevitable**	**occasion**	**when**	**it**
和	是	总是	准备	或者	准备	为了	这	不可避免的	场合	什么时候	它

[ə'raɪvd]	—	[faɪn]	[ænd; ənd]	[treɪnd]	['raɪtɚz]	,
arrived	**—**	**fine**	**and**	**trained**	**writers**	**,**
到达的	—	美好的	和	受过训练	作家	,

他们总是做好准备，或者正在为不可避免的时刻到来做准备——他们是优秀的、训练有素的作家。

[huː]	[kʊd; kəd]	[ɪn'tɜːrprət]	[ɪn]	['sentənsɪz]	[ʌv; əv]	['greɪsf(ə)l]	[ə'drɔɪtnəs]	[ðə; ði]	[vjuːz]	[ʌv; əv]	[ðer; ðər]	[tʃiːfs]	;
who	**could**	**interpret**	**in**	**sentences**	**of**	**graceful**	**adroitness**	**the**	**views**	**of**	**their**	**chiefs**	**;**
WHO	可以	解释	在	句子	的	优美	灵巧	这	浏览	的	他们的	酋长们	;

[ɔːr]	['seɪdʒɪz]	[ɪn]	['prɛsədənts, 'prɛsəˌdɛnts]	,
or	**sages**	**in**	**precedents**	**,**
或者	智者	在	先例	,

他们能够用优美巧妙的语句诠释首领的观点；或者用先例阐释智者的意见。

['wɔːkɪŋ]	['dɪkʃənˌeri]	[ʌv; əv]	[dɪ'ploʊməsi]	,	[ænd; ənd]	['mæstərz]	[ʌv; əv]	['evri]	['triːti]	;
walking	**dictionaries**	**of**	**diplomacy**	**,**	**and**	**masters**	**of**	**every**	**treaty**	**;**
步行	字典	的	外交	,	和	大师	的	每一个	条约	;

他们是行走的外交词典，精通各种条约；

[ænd; ənd]	['praɪvət]	['sekrətəriz]	['riːdɪŋ]	['hjuːmən]	['neɪtʃər]	[æt; ət]	[ə; eɪ]	[glæns]	,
and	**private**	**secretaries**	**reading**	**human**	**nature**	**at**	**a**	**glance**	**,**
和	私人的	秘书	阅读	人类	自然	在	一个	瞥一眼	,

私人秘书们一眼就能看透人性。

[ænd; ənd]	[kə'lektɪŋ]	['evri]	[ʃeɪd]	[ʌv; əv]	[ə'pɪnjən]	[fɔːr; fər]	[ðə; ði]	[juːz]	[ænd; ənd]	['gaɪd(ə)ns]	[ʌv; əv]	[ðer; ðər]
and	**collecting**	**every**	**shade**	**of**	**opinion**	**for**	**the**	**use**	**and**	**guidance**	**of**	**their**
和	收集	每一个	阴影	的	观点	为了	这	使用	和	指导	的	他们的

[p'rɪnsəplz]	.
principals	**.**
校长	.

并收集各种不同的意见，供其委托人使用和指导。

[wət'evər]	[ðer; ðər]	['kɔntrəvə:siz]	[ɪn]	[ðə; ði]	['mɔːrnɪŋ]	,	[ðer; ðər]	['krɪtɪk(ə)l]	['intəvju:z]	[ænd; ənd]	[ðer; ðər]
Whatever	**their**	**controversies**	**in**	**the**	**morning**	**,**	**their**	**critical**	**interviews**	**and**	**their**
任何	他们的	争议	在	这	早晨	,	他们的	批判的	访谈	和	他们的

['siːkrət]	[ə'laiənsiz]	,
secret	**alliances**	**,**
秘密	联盟	,

无论他们早上有什么争议、接受了哪些尖锐的采访，以及他们之间有什么秘密联盟，

[ɔːl]	[wɜːr; wər]	[smaɪlz]	[ænd; ənd]	['greɪsf(ə)l]	[ˌbæd(ə)n'ɑːʒ]	[æt; ət]	[ðə; ði]	['bæŋkwɪt]	[ænd; ənd]	[ðə; ði]	[rɪ'sepʃ(ə)n]	;
all	**were**	**smiles**	**and**	**graceful**	**badinage**	**at**	**the**	**banquet**	**and**	**the**	**reception**	**;**
全部	是	微笑	和	优美	玩笑	在	这	宴会	和	这	接待	;

宴会和招待会上，每个人都面带微笑，谈笑风生；

[æz; əz]	[ɪf]	[ðeɪ]	[hæd; həd]	['oʊnli]	[kʌm]	[tuː; tə]	['pærɪs]	[tuː; tə]	[ʃoʊ]	[ðer; ðər]	['brɪliənt]	['juːnɪfɔːrmz]	,	[ðer; ðər]
as	**if**	**they**	**had**	**only**	**come**	**to**	**Paris**	**to**	**show**	**their**	**brilliant**	**uniforms**	**,**	**their**
作为	如果	他们	有	仅有的	来	到	巴黎	到	展示	他们的	杰出的	制服	,	他们的

['goʊldən]	['fliːsɪz]	,
golden	**fleeces**	**,**
金的	羊毛	,

仿佛他们来到巴黎只是为了炫耀他们华丽的制服和金羊毛。

[ænd; ənd]	[ðer; ðər]	[grænd]	[krɔsiz]	,	[ænd; ənd]	[ðer; ðər]	[brɔːd]	['rɪbənz]	[wɪð; wɪθ]	[mɔːr]	[tɪnts]	[ðæn; ðən]
and	**their**	**grand**	**crosses**	**,**	**and**	**their**	**broad**	**ribbons**	**with**	**more**	**tints**	**than**
和	他们的	盛大	十字架	,	和	他们的	广阔	丝带	和	更多的	色调	比

[ðə; ði]	['aɪrɪs]	.
the	**iris**	**.**
这	鸢尾花	.

还有它们巨大的十字架，以及比鸢尾花颜色更丰富的宽阔丝带。

“	[aɪ]	[wɪl]	[nɑːt]	[gɪv]	[ðem; ðəm]	[ten]	['jɪrz]	,	”	[sed]	[ðə; ði]	[kaʊnt]	[ʌv; əv]	-	,	['laɪtɪŋ]	[hɪz; ɪz]
“	**I**	**will**	**not**	**give**	**them**	**ten**	**years**	**,**	**”**	**said**	**the**	**Count**	**of**	**Ferroll**	**,**	**lighting**	**his**
“	我	将要	不是	给	他们	十	年	,	”	说	这	数数	的	-	,	灯光	他的

['sɪgəret]	,
cigarette	**,**
卷烟	,

“我不会给他们十年时间，”费罗尔伯爵一边点燃香烟一边说道。

[ænd; ənd] [ə'dresɪŋ] [en'dɪmiən] [ɑːn][ðer; ðər] [rɪ'tɜːrn] [frʌm; frəm][wʌn][ʌv; əv] [ðiːz] [ə'sembliz] ; “ [aɪ] ['sʌmtaɪmz] [θɪŋk] ['hɑːrdli] [faɪv] . ”
and addressing Endymion on their return from one of these assemblies ; “ I sometimes think hardly five . ”
和 解决 恩底弥翁 在 他们的 返回 从 一 的 这些 组件 ; “ 我 有时 思考 几乎 五 . ”

他们从其中一次集会回来后对恩底弥翁说：“我有时觉得五岁都不够。”

“ [bʌt; bət] [wer] [wɪl] [ðə; ði] [bloʊ] [kʌm] [frʌm; frəm] ? ”
“ But where will the blow come from ? ”
“ 但 在哪里 将要 这 吹 来 从 ? ”

“但打击会从哪里来呢？”

“ [hɪr] ; [ðer; ðər][ɪz][noʊ] ['muːvmənt] [ɪn] ['jʊrəp] [ɪk'sept] [ɪn] [fræns] ,
“ Here ; there is no movement in Europe except in France ,
“ 这里 ; 那里 是 不 移动 在 欧洲 除了 在 法国 ,

“这里，除了法国以外，欧洲其他地方都没有这种动静。”

[ænd; ənd] [hɪr] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] ['ɔːlweɪz] [biː; bi][ə; eɪ] ['muːvmənt] [ʌv; əv] [səb'vɜːrʒn] . ”
and here it will always be a movement of subversion . ”
和 这里 它 将要 总是 是 一个 移动 的 颠覆 . ”

而在这里，它永远都是一场颠覆运动。

“ [ə; eɪ] ['prɪti] ['prɑːspekt] ! ”
“ A pretty prospect ! ”
“ 一个 漂亮的 前景 ! ”

“真是个不错的选择！”

“ [ðə; ði] ['suːnər] [juː; jʊ] ['riːəlaɪz] [ˌaɪ 'tiː][ðə; ði] ['betər] .
“ The sooner you realise it the better .
“ 这 很快 你 意识到 它 这 更好的 .

“你越早意识到这一点越好。”

[ðə; ði] ['sɪstəm] [hɪr] [ɪz][sə'pɔrtəd, sə'pɔrtɪd][baɪ]['dʒɜːnəlists][ænd; ənd]['bæŋkərz] ; [tuː] [ˌɪnflu'enʃ(ə)l] ['klæsɪz] ,
The system here is supported by journalists and bankers ; two influential classes ,
这 系统 这里 是 有 经过 记者 和 银行家 ; 二 有影响 课程 ,

这里的体系由记者和银行家支撑；这两个阶层都很有影响力。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['mɪljənz] [ker] [fɔːr; fər] ['niːðər] ; ['ræðər] , [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [seɪ] , [dɪs'laɪk] [bəuθ] . ”
but the millions care for neither ; rather , I should say , dislike both . ”
但 这 百万 关心 为了 两者都不 ; 相当 , 我 应该 说 , 不喜欢 两个都 . ”

但数百万民众对两者都不感兴趣；更确切地说，应该说，他们对两者都不感冒。

“ [wɪl] [ðə; ði] [tʃeɪndʒ] [ə'fekt] ['jʊrəp] ? ”
“ Will the change affect Europe ? ”
“ 将要 这 改变 影响 欧洲 ? ”

“这一变化会影响欧洲吗？”

“ [ɪn'evɪtəbli] .
“ Inevitably .
“ 不可避免地 .

“不可避免地。”

[juː; jʊ] ['raɪtli] [seɪ] ['jʊrəp] , [fɔːr; fər] [ðæt] [ɪz][ə; eɪ][ˌdʒiːə'græfɪk(ə)l] [ɪk'spreʃ(ə)n] .
You rightly say Europe , for that is a geographical expression .
你 没错 说 欧洲 , 为了 那 是 一个 地理 表达 .

你说得对，欧洲是一个地理概念。

[ðer; ðər][ɪz][noʊ] [steɪt] [ɪn] ['jʊrəp] ; [aɪ] [ɪk'skluːd] [jʊr; jər] [oʊn] ['kʌntri] ,
There is no State in Europe ; I exclude your own country ,
那里 是 不 状态 在 欧洲 ; 我 排除 你的 自己的 国家 ,

欧洲没有一个国家；我这里说的国家不包括在内。

[wɪtʃ] [bi'lɔŋz] [tuː; tə] ['evri] [dɪ'vɪʒ(ə)n] [ʌv; əv] [ðə; ði] [gloʊb] , [ænd; ənd] [ɪz] [fæst] [bɪ'kʌmɪŋ] [mɔːr]
which belongs to every division of the globe , and is fast becoming more
哪个 属于 到 每一个 分配 的 这 地球 ， 和 是 快速地 成为 更多的
[kə'mɜːrʃ(ə)l] [ðæn; ðən] [pə'lɪtɪk(ə)l] ,
commercial than political ,
商业的 比 政治的 ，

它遍及全球各个地区，并且正迅速变得更加商业化而非政治化。

[ænd; ənd] [aɪ] [ɪk'skluːd] ['rʌʃə] , [fɔːr; fər] [ʃiː; ʃi] [ɪz] [ɪ'senʃəli] [ˌɔːri'ent(ə)l] , [ænd; ənd] [hɜːr; hər] ['fjuːtʃər] [wɪl]
and I exclude Russia , for she is essentially oriental , and her future will
和 我 排除 俄罗斯 ， 为了 她 是 本质上 东方 ， 和 她 未来 将要
[biː; bi] [ɪn'taɪərli] [ðə; ði] [iːst] . ”
be entirely the East . ”
是 完全 这 东方 . ”

我不把俄罗斯算在内，因为她本质上是东方国家，她的未来也将完全属于东方。

“ [bʌt; bət] [ðer; ðər] [ɪz] ['dʒɜːrməni] ! ”
“ But there is Germany ! ”
“ 但 那里 是 德国 ！ ”

“但是还有德国呢！”

“ [wer] ?
“ Where ?
“ 在哪里 ？

“在哪里?

[aɪ] ['kænɑːt] [faɪnd] [ˌaɪ 'tiː] [ɑːn] [ðə; ði] [mæps] .
I cannot find it on the maps .
我 不能 寻找 它 在 这 地图 .

我在地图上找不到它。

['dʒɜːrməni] [ɪz] [dɪ'vaɪdɪd] ['ɪntuː] ['veriəs] ['dɪstrɪkts] , [ænd; ənd] [wen] [ðer; ðər] [ɪz] [ə; eɪ] [wɔːr] ,
Germany is divided into various districts , and when there is a war ,
德国 是 分割 进入 各种各样的 地区 ， 和 什么时候 那里 是 一个 战争 ，

德国被划分为多个区，一旦发生战争，

[ðeɪ] [ɑːr; ər] [reɪndʒd] [ɑːn] ['dɪfrənt] [saɪdz] .
they are ranged on different sides .
他们 是 范围 在 不同的 侧面 .

它们分布在不同的方位。

[ˌnɑːtwɪθ'stændɪŋ] ['aʊər; ɑːr] [rɪ'vjuːz] [ænd; ənd] ['ænjuəl] [in'kæmpmənts] , ['dʒɜːrməni] [ɪz] ['præktɪkli] [æz; əz]
Notwithstanding our reviews and annual encampments , Germany is practically as
虽然 我们的 评论 和 年度的 营地 ， 德国 是 几乎 作为
[wiːk] [æz; əz] ['ɪtəli] .
weak as Italy .
虚弱的 作为 意大利 .

尽管我们进行了评估和年度集结，但德国实际上和意大利一样弱。

[wiː; wi] [hæv; həv] [sʌm; səm] ['kiŋdəmz] [huː] [ɑːr; ər] [ə'laʊd] [tuː; tə] [pleɪ] [æt; ət] ['biːɪŋ] [fɜːrst] - [reɪt] ['paʊɚz]
We have some kingdoms who are allowed to play at being first - rate powers
我们 有 一些 王国 WHO 是 允许 到 玩 在 存在 第一的 - 速度 权力
;
;
;

有些王国被允许扮演一流强国的角色；

[bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [mɪr] [pleɪ] .
but it is mere play .
但 它 是 仅仅 玩 .

但这只是游戏而已。

[ðeɪ] [noʊ] [mɔːr] [kə'mænd] [ɪ'vents] [ðæn; ðən][ðə; ði] [kɪŋ] [ʌv; əv]['neɪpəlz][ɔːr][ðə; ði] [duːk] [ʌv; əv][moʊ'denə]
They no more command events than the King of Naples or the Duke of Modena
他们 不 更多的 命令 活动 比 这 国王 的 那不勒斯 或者 这 公爵 的 摩德纳
. ”
. ”
. ”

他们并不比那不勒斯国王或摩德纳公爵更能左右局势。

“ [ðen] [ɪz] [fræns] [ˌpɪri'ɑːdɪkli] [tuː; tə] ['oʊvərʌn] ['jʊrəp] ? ”
“ Then is France periodically to overrun Europe ? ”
“ 然后 是 法国 定期 到 超限 欧洲 ? ”

“那么法国是否会周期性地入侵欧洲？”

“ [soʊ] [lɔːŋ] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [kən'tɪnjuːz] [tuː; tə][biː; bi] ['mɪrli] ['jʊrəp] .
“ So long as it continues to be merely Europe .
“ 所以 长的 作为 它 继续 到 是 仅仅 欧洲 .

只要它仍然只是欧洲。

” [ə; eɪ] [kloʊz] ['ɪntɪməsi] [ə'kɜːrd] [bɪ'twiːn] [en'dɪmiən] [ænd; ənd][ðə; ði] [kaʊnt] [ʌv; əv] - .
” A close intimacy occurred between Endymion and the Count of Ferroll .
” 一个 关闭 亲密关系 发生 之间 恩底弥翁 和 这 数数 的 - .

“恩底弥翁和费罗尔伯爵之间发生了亲密关系。”

[hiː; hi][nɑːt]['oʊnli] [bɪ'keɪm] [ə; eɪ] ['pɜːrmənənt] [gest] [æt; ət][ðə; ði] [ə'fɪʃ(ə)l] ['rezɪdəns] , [bʌt; bət] [wen] [ðə; ði]
He not only became a permanent guest at the official residence , but when the
他 不是 仅有的 成为 一个 永恒的 客人 在 这 官方的 住宅 , 但 什么时候 这
['kɑːnfərəns] [broʊk] [ʌp] ,
Conference broke up ,
会议 打破 向上 ,

他不仅成为了官邸的常客，而且在会议结束后，

[ðə; ði] [kaʊnt] [ɪn'vaɪtɪd] [en'dɪmiən] [tuː; tə][biː; bi][hɪz; ɪz] [kəm'pænjən] [tuː; tə][sʌm; səm] ['selɪbreɪtɪd] [bɑːðz] ,
the Count invited Endymion to be his companion to some celebrated baths ,
这 数数 受邀 恩底弥翁 到 是 他的 伴侣 到 一些 著名 浴室 ,

伯爵邀请恩底弥翁陪他去著名的浴场。

[wer] [ðeɪ] [wʊd] [miːt] [nɑːt]['oʊnli] ['meni] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [leɪt] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] ['kɑːliːgz] ,
where they would meet not only many of his late distinguished colleagues ,
在哪里 他们 会 见面 不是 仅有的 许多 的 他的 晚的 杰出的 同事 ,

在那里，他们不仅会遇到他许多已故的杰出同事，

[bʌt; bət][ðer; ðər] [ɪm'pɪriəl] [ænd; ənd] ['rɔɪəl] ['mæstərz] , ['siːkɪŋ] [ə'laɪk] [helθ] [ænd; ənd][ˌriːlæk'seɪʃ(ə)n][æt; ət]
but their imperial and royal masters , seeking alike health and relaxation at
但 他们的 帝国 和 皇家 大师 , 寻求 同样 健康 和 松弛 在
[ðɪs] ['feɪməs] ['rɑːndeɪvuː; 'rɑːndɪvuː] .
this famous rendezvous .
这 著名的 会合 .

但他们的皇室主人，同样是为了在这个著名的聚会中寻求健康和放松。

“ [juː; jʊ] [wɪl] [faɪnd][ˌaɪ 'tiː][ʌv; əv][ðə; ði][fɜːrst] [ɪm'pɔːrt(ə)ns] [ɪn] ['pʌblɪk] [laɪf] , ” [sed] [ðə; ði] [kaʊnt] [ʌv; əv]
“ You will find it of the first importance in public life , ” said the Count of
“ 你 将要 寻找 它 的 这 第一的 重要性 在 民众 生活 , ” 说 这 数数 的
- ,
Ferroll ,
- ,

“你会发现它在公共生活中至关重要，”费罗尔伯爵说道。

“ [tuː; tə] [noʊ] ['pɜːrsənəli] [ðoʊz] [huː] [ɑːr; ər] ['kæriɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] ['bɪznəs] [ʌv; əv][ðə; ði] [wɜːrld] ;
“ to know personally those who are carrying on the business of the world ;
“ 到 知道 亲自 那些 WHO 是 携带 在 这 商业 的 这 世界 ;

“亲自认识那些在世上经商的人；

[soʊ] [mʌtʃ] [dɪ'pendz] [ɑːn][ðə; ði] ['kærəktər] [ʌv; əv][æn; ən][ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] , [hɪz; ɪz]['hæbɪts][ʌv; əv] [θɔːt] ,
so much depends on the character of an individual , his habits of thought ,
所以 很多 取决于 在 这 特点 的 一个 个人 , 他的 习惯 的 想法 ,
[hɪz; ɪz]['predʒudisiz] ,
his prejudices ,
他的 偏见 ,

很多事情都取决于一个人的性格、思维习惯和偏见。

[hɪz; ɪz] [ˌsjuːpə'stiʃənz] , [hɪz; ɪz]['soʊʃ(ə)l] ['wiknəsɪz] , [hɪz; ɪz] [helθ] .
his superstitions , his social weaknesses , his health .
他的 迷信 , 他的 社会的 弱点 , 他的 健康 .

他的迷信、他的社交弱点、他的健康状况。

[kən'dʌktɪŋ] [ə'ferz] [wɪ'ðaʊt] [ðɪs] [əd'væntɪdʒ] [ɪz] , [ɪn] [ɪ'fekt] , [æn; ən] [ə'fer] [ʌv; əv] ['steɪʃəneri] ;
Conducting affairs without this advantage is , in effect , an affair of stationery ;
进行 事务 没有 这 优势 是 , 在 影响 , 一个 事务 的 静止的 ;

缺乏这种优势而开展事务，实际上就只是处理文具用品的问题；

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [penz] [ænd; ənd]['peɪpər] [huː] [ɑːr; ər][ɪn] [kəˌmjuːnɪ'keɪʃn] , [nɑːt]['hjuːmən] ['biːɪŋs] .
it is pens and paper who are in communication , not human beings .
它 是 钢笔 和 纸 WHO 是 在 沟通 , 不是 人类 生物 .

进行交流的是笔和纸，而不是人。

" [ðə; ði] ['brʌðər] - [ɪn] - [lɔː] [ʌv; əv] [lɔːrd] [roʊ'hæmptən] [wʌz; wəz][ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv] ['pɜːrsənɪdʒ] .
" The brother - in - law of Lord Roehampton was a sort of personage .
" 这 兄弟 - 在 - 法律 的 主 罗汉普顿 曾是 一个 种类 的 人士 .

"罗汉普顿勋爵的妹夫是一位颇具影响力的人物。"

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['veri] [truː] [ðæt] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] [mæn][wʌz; wəz][noʊ] [lɔːŋgər] ['mɪnɪstər] ,
It was very true that distinguished man was no longer minister ,
它 曾是 非常 真的 那 杰出的 男人 曾是 不 更长 部长 ,

那位杰出人士确实已经不再担任部长职务了。

[bʌt; bət][hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] ['mɪnɪstər] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] , [ænd; ənd][hæd; həd] [left] [ə; eɪ] [greɪt]
but he had been minister for a long time , and had left a great
但 他 有 到过 部长 为了 一个 长的 时间 , 和 有 左边 一个 伟大的
[neɪm] .
name .
姓名 .

但他担任部长多年，名声显赫。

['fɔːrənərz] ['rerli] [noʊ] [mɔːr] [ðæn; ðən][wʌn] ['ɪŋglɪʃ] ['mɪnɪstər] [æt; ət][ə; eɪ] [taɪm] ,
Foreigners rarely know more than one English minister at a time ,
外国人 很少 知道 更多的 比 一 英语 部长 在 一个 时间 ,

外国人很少能同时认识超过一位英国部长。

[bʌt; bət] [ðeɪ] ['kɔmpenseitid] [fɔːr; fər][ðer; ðər] ['ɪgnərəns] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ægrɪgət] ['bɑːdi][baɪ]['iːv(ə)n]
but they compensated for their ignorance of the aggregate body by even
但 他们 补偿 为了 他们的 无知 的 这 总计的 身体 经过 甚至
[ɪg'zædʒəreɪtɪŋ] [ðə; ði] ['kwɑːlətiz] [ʌv; əv][ðə; ði][ˌɪndɪ'vɪdʒuəl][wɪð; wɪθ] [huːm] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [ə'kweɪntɪd] .
exaggerating the qualities of the individual with whom they are acquainted .
夸大 这 品质 的 这 个人 和 谁 他们 是 熟人 .

但他们对整体的无知，却通过夸大他们所认识的个体的品质来弥补。

[lɔːrd] [roʊ'hæmptən] [hæd; həd] [kən'dʌktɪd] [ðə; ði] [ə'ferz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['kʌntri] ['ɔːlweɪz] [ɪn][ə; eɪ]
Lord Roehampton had conducted the affairs of his country always in a
主 罗汉普顿 有 实施 这 事务 的 他的 国家 总是 在 一个
['kɜːrtiəs] ,
courteous ,
有礼貌 ,

罗汉普顿勋爵处理国家事务一向彬彬有礼，

[bʌt; bət] [stɪl] [ɪn][ə; eɪ] ['sʌmwʌt] ['hɔːti] ['spɪrɪt] .
but still in a somewhat haughty spirit .
但 仍然 在 一个 有些 傲慢 精神 .

但仍然带着几分傲慢的态度。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['iːzi] [ænd; ənd][ə'blaɪdʒɪŋ] , [ænd; ənd] [kən'sɪliətɔːri] [ɪn]['lɪt(ə)l] ['mætərz] , [bʌt; bət] [wer]
He was easy and obliging , and conciliatory in little matters , but where
他 曾是 简单的 和 乐于助人 , 和 和解 在 小的 事情 , 但 在哪里
[ðə; ði]['kredɪt] , [ɔːr] ['ɑːnər] ,
the credit , or honour ,
这 信用 , 或者 荣誉 ,

他为人随和，乐于助人，在小事上也善于调解，但一旦涉及到功劳或荣誉，

[ɔːr][lɑːrdʒ] ['ɪntrəsts] [ʌv; əv] ['ɪŋglənd] [wɜːr; wər] [kən'sɜːrnd] , [hiː; hi]['æktɪd][wɪð; wɪθ] ['kɑːnʃəs] [ə'θɔːrəti] .
or large interests of England were concerned , he acted with conscious authority .
或者 大的 兴趣 的 英格兰 是 担心的 , 他 行动 和 有意识的 权威 .

如果事关英国的重大利益，他就会以高度的权威行事。

[ɑːn][ðə; ði]['kɑːntɪnənt][ʌv; əv] ['jʊrəp] , [ðoʊ] [hiː; hi] ['sʌmtaɪmz] [ɪn'kɜːrd] [ðə; ði] [dɪˌpriːʃi'eɪʃ(ə)n] [ʌv; əv]
On the continent of Europe , though he sometimes incurred the depreciation of
在 这 大陆 的 欧洲 , 尽管 他 有时 已发生 这 折旧 的
[ðə; ði] ['smɔːlər] [maɪndz] ,
the smaller minds ,
这 较小的 思想 ,

在欧洲大陆，尽管他有时会遭到一些心胸狭隘之人的贬低，

[huːz] [self] - [lʌv] [hiː; hi] [meɪ] [nɑːt][hæv; həv] [sə'fɪʃntli] [sperd] , [baɪ][ðə; ði] ['haɪər] ['spɪrɪts][hiː; hi]
whose self - love he may not have sufficiently spared , by the higher spirits he
谁 自己 - 爱 他 可能 不是 有 足够 幸存 , 经过 这 更高 烈酒 他
[wʌz; wəz] [fɪrd] [ænd; ənd][əd'maɪəd] ,
was feared and admired ,
曾是 害怕 和 钦佩 ,

他或许没有充分克制自己的自恋，但更高层次的神灵却对他既敬畏又钦佩。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [nuː] , [wen] [hiː; hi] [geɪv] [hɪz; ɪz] [hoʊl] [soʊl] [tuː; tə][æn; ən] [ə'fer] ,
and they knew , when he gave his whole soul to an affair ,
和 他们 知道 , 什么时候 他 给予 他的 所有的 灵魂 到 一个 事务 ,

他们知道，当他全身心投入一段感情时，

[ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['diːlɪŋ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['mæstər] .
that they were dealing with a master .
那 他们 是 处理 和 一个 掌握 .

他们是在和一个大师打交道。

[en'dɪmiən] [wʌz; wəz] [prɪ'zentɪd] [tuː; tə] ['empərəz] [ænd; ənd] [kɪŋz] , [ænd; ənd][hiː; hi] [meɪd] [hɪz; ɪz] [weɪ]
Endymion was presented to emperors and kings , and he made his way
恩底弥翁 曾是 呈现 到 皇帝们 和 国王 , 和 他 制成 他的 方式
[wɪð; wɪθ] [ðiːz] [ɪg'zɔːltɪd] ['pɜːsənɪdʒz] .
with these exalted personages .
和 这些 崇高 人物 .

恩底弥翁被引荐给皇帝和国王，并与这些尊贵的人物结下了不解之缘。

[hiː; hi] [faʊnd] [ðem; ðəm] ['dɪfrənt] [frʌm; frəm] [wʌt] [hiː; hi][hæd; həd] [ɪk'spektɪd] .
He found them different from what he had expected .
他 成立 他们 不同的 从 什么 他 有 预期的 .

他发现它们与他预想的截然不同。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [strʌk] [baɪ][ðer; ðər] ['ɪntɪmət] [ə'kweɪntəns] [wɪð; wɪθ] [ə'ferz] , [ænd; ənd][baɪ][ðə; ði]
He was struck by their intimate acquaintance with affairs , and by the
他 曾是 击 经过 他们的 亲密的 熟人 和 事务 , 和 经过 这
[sə'renəti] [ʌv; əv][ðer; ðər]['dʒʌdʒmənt] .
serenity of their judgment .
宁静 的 他们的 判断 .

他被他们对事务的深入了解以及他们冷静的判断力所打动。

[ðə; ði] [laɪf] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['plez(ə)nt] [æz; əz] [wel] [æz; əz][æn; ən] ['ɪntrəstɪŋ] [wʌn] .
The life was a pleasant as well as an interesting one .
这 生活 曾是 一个 令人愉快的 作为 出色地 作为 一个 有趣的 一 .

生活既愉快又有趣。

[wer] [ðer; ðər][ɑːr; ər] [kraʊnd] ['hedz] , [ðer; ðər][ɑːr; ər] ['ɔːlweɪz] [sʌm; səm] ['tʃɑːrmɪŋ] ['wɪmɪn] .
Where there are crowned heads , there are always some charming women .
在哪里 那里 是 加冕 头部 , 那里 是 总是 一些 迷人 女性 .

有君主的地方，总会有一些迷人的女性。

[en'dɪmiən] [faʊnd] [hɪm'self] [ɪn][ə; eɪ] [dɪ'laɪtf(ə)l] ['sɜːrk(ə)l] .
Endymion found himself in a delightful circle .
恩底弥翁 成立 他自己 在 一个 愉快 圆圈 .

恩底弥翁发现自己身处一个美妙的循环之中。

[lɔːŋ] [deɪz] [ænd; ənd] ['ɜːrli] ['aʊərz] , [ænd; ənd][ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] ['kʌntri] ,
Long days and early hours , and a beautiful country ,
长的 天 和 早期的 小时 , 和 一个 美丽的 国家 ,

漫长的工作时间和早起的时间，以及一个美丽的国家。

['renəveɪt] [ðə; ði]['spɪrɪt][æz; əz] [wel] [æz; əz][ðə; ði] ['fɪzɪk(ə)l] [freɪm] .
renovate the spirit as well as the physical frame .
翻新 这 精神 作为 出色地 作为 这 身体的 框架 .

重塑精神和身体。

[iks'kəːʃənz] [tuː; tə][roʊ'mæntɪk] ['fɔrists] , [ænd; ənd]['vɪzɪts][tuː; tə] [ˌpɪktʃə'resk] ['ruːɪnz] , [ɪn][ðə; ði] [nuːn]
Excursions to romantic forests , and visits to picturesque ruins , in the noon
短途旅行 到 浪漫的 森林 , 和 访问 到 如画 废墟 , 在 这 中午
[ʌv; əv] ['sʌmər] , [ɑːr; ər] [ɪn'tʃæntɪŋ] ,
of summer , are enchanting ,
的 夏天 , 是 妖娆 ,

盛夏正午，漫步于浪漫的森林，参观风景如画的遗址，令人心旷神怡。

[ɪ'speʃəli] [wɪð; wɪθ]['prɪnsesɪz; 'prɪnsəsɪz][fɔːr; fər][jʊr; jər] [kəm'pænjənz] , [braɪt] [ænd; ənd] [ə'kɑːmplɪʃt] .
especially with princesses for your companions , bright and accomplished .
尤其 和 公主们 为了 你的 同伴 , 明亮的 和 完成 .

尤其是有聪明能干的公主陪伴。

[jet] , [ˌnɑːtwɪθ'stændɪŋ] [sʌm; səm] [dɪ'strækʃənz] , [en'dɪmiən] ['nevər] [ə'mɪtɪd; oʊ'mɪtɪd] ['raɪtɪŋ] [tuː; tə] ['leɪdi]
Yet , notwithstanding some distractions , Endymion never omitted writing to Lady
然而 , 虽然 一些 分心 , 恩底弥翁 绝不 省略 写作 到 女士
[si'mɒŋdər] ['evri] [deɪ] .
Montfort every day .
蒙特福特 每一个 天 .

尽管有些事情让他分心，但恩底弥翁从未间断地每天给蒙特福特夫人写信。

['tʃæptər] [lksk'sɪiiː]
CHAPTER LXXIII
章 七十三

第七十三章

[ðə; ði] ['siːz(ə)n] [æt; ət]['pærɪs] , [wɪtʃ] [kə'menst] [tɔːrdz] [ðə; ði] [end] [ʌv; əv][ðə; ði] [jɪr] , [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['laɪvli] [wʌn] ,
The season at Paris , which commenced towards the end of the year , was a lively one ,
这 季节 在 巴黎 , 哪个 开始 向 这 结尾 的 这 年 , 曾是 一个 热闹 一 ,

巴黎的赛季从年底开始，非常热闹。

[ænd; ənd] [ɪ'speʃəli] ['ɪntrəstɪŋ] [tuː; tə] [en'dɪmiən] , [huː] [met] [ðer; ðər][ə; eɪ] [greɪt] ['meni] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [frendz] .
and especially interesting to Endymion , who met there a great many of his friends .
和 尤其 有趣的 到 恩底弥翁 , WHO 遇见 那里 一个 伟大的 许多 的 他的 朋友们 .

这对恩底弥翁来说尤其有趣，因为他在那里结识了许多朋友。

['æftər][hɪz; ɪz]['vɪzɪt][tuː; tə][ðə; ði][bɑːðz][hiː; hi][hæd; həd] ['trævld] [ə'loʊn][fɔːr; fər][ə; eɪ] [fjuː] [wiːks] ,
After his visit to the baths he had travelled alone for a few weeks ,
后 他的 访问 到 这 浴室 他 有 旅行 独自的 为了 一个 很少 周 ,

参观完温泉浴场后，他独自旅行了几个星期。

[ænd; ənd] [sɔː] [sʌm; səm] ['feɪməs] ['pleɪsɪz][ʌv; əv] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [lɔːŋ] [hɜːrd] .
and saw some famous places of which he had long heard .
和 锯 一些 著名的 地方 的 哪个 他 有 长的 听到 .

并参观了一些他早已耳闻的著名景点。

[ə; eɪ]['poʊət][wʌz; wəz] [ðen] ['sɪtɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [θroʊn] [ʌv; əv] [bə'veriə] ,
A poet was then sitting on the throne of Bavaria ,
一个 诗人 曾是 然后 坐着 在 这 王座 的 巴伐利亚 ,

当时，一位诗人正坐在巴伐利亚的王位上。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] ['riːəˌlaɪzɪŋ] [hɪz; ɪz] [driːmz] [ɪn][ðə; ði] [kri'eɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][æn; ən][aɪ'diːəl]['kæpɪt(ə)l] .
and was realising his dreams in the creation of an ideal capital .
和 曾是 意识到 他的 梦境 在 这 创建 的 一个 理想的 首都 .

他正在通过创建理想的首都来实现自己的梦想。

[ðə; ði] [blæk] ['fɔːrɪst] [ɪz][ə; eɪ][lænd][ʌv; əv]['roʊmæns] .
The Black Forest is a land of romance .
这 黑色的 森林 是 一个 土地 的 浪漫 .

黑森林是一片充满浪漫气息的土地。

[hiː; hi] [sɔː] [væl'hærə; wæl-; vɑːl'hɑːrə; wɑːl-] , [tuː] , ['kraʊnɪŋ] [ðə; ði]['dænjuːb][wɪð; wɪθ][ðə; ði]['dʒiːniəs][ʌv; əv] ['dʒɜːrməni] ,
He saw Walhalla , too , crowning the Danube with the genius of Germany ,
他 锯 瓦尔哈拉 , 也 , 加冕 这 多瑙河 和 这 天才 的 德国 ,

他也看到了瓦尔哈拉，多瑙河因德国的智慧而熠熠生辉。

[æz; əz] ['maɪti] [æz; əz][ðə; ði] [striːm] [ɪt'self] .
as mighty as the stream itself .
作为 强大的 作为 这 溪流 本身 .

如同溪流本身一样雄伟壮丽。

['plez(ə)nt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][tuː; tə]['wɑːndər] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [kweɪnt] ['sɪtiz] [hɪr] ['klʌstərɪŋ] [tə'geðər] :
Pleasant it is to wander among the quaint cities here clustering together :
令人愉快的 它 是 到 漫步 之中 这 古雅 城市 这里 聚类 一起 :

漫步于这里聚集在一起的古朴小城之间，真是一件令人愉快的事：

['njuərəmbə:g][wɪð; wɪθ][ɔːl] [ɪts] ['eɪnʃənt] [ɑːrt] , [ɪm'pɪriəl] ['ɔ:^zb\\:^] , [ænd; ənd]['wə:tsbə:g; 'vju:rtsburk]
Nuremberg with all its ancient art , imperial Augsburg , and Wurzburg
纽伦堡 和 全部它是 古老的 艺术 ， 帝国 奥格斯堡 ， 和 维尔茨堡
[wɪð; wɪθ][ɪts] ['priːstli] ['pæləs] ,
with its priestly palace ,
和 它是 祭司 宫殿 ，

纽伦堡拥有众多古代艺术作品，奥格斯堡是一座帝国之城，维尔茨堡则拥有著名的神职人员宫殿。

[bɪ'jɑːnd] [ðə; ði] ['splendər] [ʌv; əv] ['meni] [kɪŋz] .
beyond the splendour of many kings .
超过 这 辉煌 的 许多 国王 .

超越众多君王的辉煌。

[ə; eɪ] ['sʌmər] [ɪn] [ɪz][ə; eɪ] [greɪt] [dʒɔɪ] .
A summer in Suabia is a great joy .
一个 夏天 在 苏阿比亚 是 一个 伟大的 喜悦 .

在苏阿比亚度过夏天是一件非常愉快的事情。

[bʌt; bət] [wʌt] [ə; eɪ]['kɑːntræst][tuː; tə][ðə; ði] [ruː] [diː][lɑː][pɛks] , [braɪt] [ænd; ənd] [vɪ'veɪʃəs] ,
But what a contrast to the Rue de la Paix , bright and vivacious ,
但 什么 一个 对比 到 这 后悔 德 拉 和平 ， 明亮的 和 活泼 ，

但与明亮而充满活力的和平街相比，这里形成了多么鲜明的对比啊！

[ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi] [naʊ] [faindz] [hɪm'self] , [ænd; ənd][ðə; ði] [kəm'pænjən] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌnɛʊʃæ'tɛl] ['fæməli] !
in which he now finds himself , and the companion of the Neuchatel family !
在 哪个 他 现在 发现 他自己 ， 和 这 伴侣 的 这 纳沙泰尔 家庭 ！

他现在身处其中，成为了纳沙泰尔一家的伙伴！

[en'dɪmiən] [hæd; həd]['oʊnli] [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə]['pærɪs][ðə; ði] ['priːviəs] ['iːvnɪŋ] ,
Endymion had only returned to Paris the previous evening ,
恩底弥翁 有 仅有的 返回 到 巴黎 这 以前的 晚上 ，

恩底弥翁前一天晚上才回到巴黎。

[ænd; ənd][ðə; ði] - [hæd; həd] [ˌpri'si:did] [hɪm; ɪm][baɪ][ə; eɪ] [wiːk] ;
and the Neuchatels had preceded him by a week ;
和 这 - 有 之前 他 经过 一个 星期 ；

纳沙泰尔人比他早一周到达；

[soʊ] [ðeɪ] [hæd; həd] [siːn] ['evribɑːdi; 'evribʌdi][ænd; ənd][kʊd; kəd] [tel] [hɪm; ɪm] ['evriθɪŋ] .
so they had seen everybody and could tell him everything .
所以 他们 有 已见 大家 和 可以 告诉 他 一切 .

所以他们见识过所有人，可以把所有事情都告诉他。

[lɔːrd] [ænd; ənd] ['leɪdi] [boʊ'mɑːrɪs] [wɜːr; wər][ðer; ðər] , [ænd; ənd]['mɪsɪz] . ['rɑdni] [ðer; ðər] [kəm'pænjən] ,
Lord and Lady Beaumaris were there , and Mrs . Rodney their companion ,
主 和 女士 博马里斯 是 那里 ， 和 太太 . 罗德尼 他们的 伴侣 ，

博马里斯勋爵和夫人以及他们的同伴罗德尼夫人都在场。

[hɜːr; hər] ['hʌzbənd] [di'teind] [ɪn] ['lʌndən] [baɪ][sʌm; səm] [mɪ'stɪriəs] ['bɪznəs] ; [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [θɔːt]
her husband detained in London by some mysterious business ; it was thought
她 丈夫 被拘留 在 伦敦 经过 一些 神秘 商业 ； 它 曾是 想法
[ə; eɪ] [siːt] [ɪn] ['pɑːrləmənt] ,
a seat in parliament ,
一个 座位 在 议会 ，

她的丈夫因某种神秘事件被滞留在伦敦；人们认为这与议会席位有关。

[wɪtʃ] ['mɪstər] . ['tædpoʊl][hæd; həd] [pə'sweidid] [hɪm; ɪm] [maɪt] [biː; bi] [sɪ'kjʊrd] [ɑːn][ə; eɪ] ['veɪkənsi]
which Mr . Tadpole had persuaded him might be secured on a vacancy
哪个 先生 . 蝌蚪 有 被说服 他 可能 是 安全 在 一个 空缺
[ɔ'keɪʒənd] [baɪ][ə; eɪ] [sək'sesf(ə)l] [pə'tɪʃ(ə)n] .
occasioned by a successful petition .
引发 经过 一个 成功的 请愿 .

蝌蚪先生曾劝说他，如果请愿成功，职位空缺，他或许就能得到这个职位。

[ðeɪ]	[hæd; həd]	[siːn]	[ðə; ði]	[kaʊnt]	[ʌv; əv]	-	,	[huː]	[wʌz; wəz]	['goʊɪŋ]	[tuː; tə]	[daɪn]	[wɪð; wɪθ]	[ðem; ðəm]	[ðæt]	[deɪ]	,
They	**had**	**seen**	**the**	**Count**	**of**	**Ferroll**	**,**	**who**	**was**	**going**	**to**	**dine**	**with**	**them**	**that**	**day**	**,**
他们	有	已见	这	数数	的	-	,	WHO	曾是	去	到	用餐	和	他们	那	天	,

他们见到了费罗尔伯爵，他当天要和他们一起用餐。

[ænd; ənd]	[en'dɪmiən]	[wʌz; wəz]	[ɪn'vaɪtɪd]	[tuː; tə]	[miːt]	[hɪm; ɪm]	.
and	**Endymion**	**was**	**invited**	**to**	**meet**	**him**	**.**
和	恩底弥翁	曾是	受邀	到	见面	他	.

于是恩底弥翁受邀与他见面。

[ˌaɪ 'tiː]	[wʌz; wəz]	[ˌeɪdri'ɑːnəz]	[fɜːrst]	['vɪzɪt]	[tuː; tə]	['pærɪs]	,	[ænd; ənd]	[ʃiː; ʃi]	[siːmd]	[dɪ'laɪtɪd]	[wɪð; wɪθ]	[ˌaɪ 'tiː]	;
It	**was**	**Adriana's**	**first**	**visit**	**to**	**Paris**	**,**	**and**	**she**	**seemed**	**delighted**	**with**	**it**	**;**
它	曾是	阿德里亚娜的	第一的	访问	到	巴黎	,	和	她	似乎	高兴极了	和	它	;

这是阿德里亚娜第一次来巴黎，她似乎非常喜欢这里；

[bʌt; bət]	['mɪsɪz]	.	[ˌnɛʊʃæ'tɛl]	[prɪ'fɜːrd]	[ðə; ði]	[geɪ]	['kæpɪt(ə)l]	[wen]	[ˌaɪ 'tiː]	[wʌz; wəz]	[aʊt]	[ʌv; əv]	['siːz(ə)n]	.
but	**Mrs**	**.**	**Neuchatel**	**preferred**	**the**	**gay**	**capital**	**when**	**it**	**was**	**out**	**of**	**season**	**.**
但	太太	.	纳沙泰尔	首选	这	同性恋	首都	什么时候	它	曾是	出去	的	季节	.

但纳沙泰尔夫人更喜欢在淡季去这座同性恋之都。

['mɪstər]	.	[ˌnɛʊʃæ'tɛl]	[hɪm'self]	[wʌz; wəz]	['ɔːlweɪz]	[ɪn]	[haɪ]	['spɪrɪts]	,	—	['sæŋgwɪn]	[ænd; ənd]	[self]	-	['sætɪsfaɪd]
Mr	**.**	**Neuchatel**	**himself**	**was**	**always**	**in**	**high**	**spirits**	**,**	**—**	**sanguine**	**and**	**self**	**-**	**satisfied**
先生	.	纳沙泰尔	他自己	曾是	总是	在	高的	烈酒	,	—	乐观	和	自己	-	使满意
.															
:															
.															

纳沙泰尔先生本人总是精神抖擞，乐观自信。

[hiː; hi]	[wʌz; wəz]	[æn; ən]	[ɔː'liənist; 'ɔːliənist]	,	[hæd; həd]	['ɔːlweɪz]	[bɪn]	[soʊ]	,
He	**was**	**an**	**Orleanist**	**,**	**had**	**always**	**been**	**so**	**,**
他	曾是	一个	奥尔良主义者	,	有	总是	到过	所以	,

他是个奥尔良主义者，一直都是。

[ænd; ənd]	['sɪmpəˌθaɪzd]	[wɪð; wɪθ]	[ðə; ði]	[ə'pærəntli]	[kəm'pliːt]	['traɪʌmf]	[ʌv; əv]	[hɪz; ɪz]	['prɪnsəp(ə)lz]	—	“	['riːəl]	['lɪbərəl]	['prɪnsəp(ə)lz]	,	[noʊ]	['nɑːnsens]	;
and	**sympathised**	**with**	**the**	**apparently**	**complete**	**triumph**	**of**	**his**	**principles**	**—**	**“**	**real**	**liberal**	**principles**	**,**	**no**	**nonsense**	**;**
和	同情	和	这	显然	完全的	胜利	的	他的	原则	—	“	真实的	自由主义	原则	,	不	废话	;

并对他原则的明显彻底胜利表示同情——“真正的自由主义原则，没有废话；

[ðer; ðər]	[wʌz; wəz]	[mɔːr]	[goʊld]	[ɪn]	[ðə; ði]	[bæŋk]	[ʌv; əv]	[fræns]	[ðæn; ðən]	[ɪn]	['eni]	['sɪmələr]	[ɪ'stæblɪʃmənt]	[ɪn]	['jʊrəp]	.
there	**was**	**more**	**gold**	**in**	**the**	**Bank**	**of**	**France**	**than**	**in**	**any**	**similar**	**establishment**	**in**	**Europe**	**.**
那里	曾是	更多的	金子	在	这	银行	的	法国	比	在	任何	相似的	建立	在	欧洲	.

法国银行的黄金储备比欧洲任何其他类似机构都多。

['æftər]	[ɔːl]	,	[welθ]	[ɪz]	[ðə; ði]	[test]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	['welfer]	[ʌv; əv]	[ə; eɪ]	['piːp(ə)l]	,
After	**all**	**,**	**wealth**	**is**	**the**	**test**	**of**	**the**	**welfare**	**of**	**a**	**people**	**,**
后	全部	,	财富	是	这	测试	的	这	福利	的	一个	人们	,

毕竟，财富是衡量一个民族福祉的试金石。

[ænd; ənd]	[ðə; ði]	[test]	[ʌv; əv]	[welθ]	[ɪz]	[ðə; ði]	[kə'mænd]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	['preʃəs]	['metlz]	.
and	**the**	**test**	**of**	**wealth**	**is**	**the**	**command**	**of**	**the**	**precious**	**metals**	**.**
和	这	测试	的	财富	是	这	命令	的	这	宝贵的	金属	.

财富的试金石在于对贵金属的掌控。

[eɪ]	!
Eh	**!**
嗯	!

呃!

['mɪstər]	.	['membər]	[ʌv; əv]	['pɑːrləmənt]
Mr	**.**	**Member**	**of**	**Parliament**
先生	.	成员	的	议会

?
?
?

议员先生?

”	[ænd; ənd]	[hɪz; ɪz]	[aɪ]	[flæʃt]	['faɪər]	,
”	**And**	**his**	**eye**	**flashed**	**fire**	**,**
”	和	他的	眼睛	闪光灯	火	,

“他的眼睛闪过一道火焰，

[ænd; ənd]	[hiː; hi]	[siːmd]	[tuː; tə]	[smæk]	[hɪz; ɪz]	[lɪps]	[æt; ət]	[ðə; ði]	['veri]	[θɔːt]	[ænd; ənd]	['menʃ(ə)n]	[ʌv; əv]
and	**he**	**seemed**	**to**	**smack**	**his**	**lips**	**at**	**the**	**very**	**thought**	**and**	**mention**	**of**
和	他	似乎	到	啪	他的	嘴唇	在	这	非常	想法	和	提到	的

[ðiːz]	[dɪ'lɪʃəs]	['sɜːrkəmstænsɪz]	.
these	**delicious**	**circumstances**	**.**
这些	可口的	情况	.

一想到或提到这些美好的场景，他就似乎忍不住咂了咂嘴。

[ðeɪ]	[wɜːr; wər]	[ɪn]	[ə; eɪ]	['dʒuːələrz]	[ʃɑːp]	,	[ænd; ənd]	['mɪsɪz]	.	[ˌnɛʊʃæ'tɛl]	[wʌz; wəz]	['tʃuːzɪŋ]	[ə; eɪ]	['trɪŋkɪt]
They	**were**	**in**	**a**	**jeweller's**	**shop**	**,**	**and**	**Mrs**	**.**	**Neuchatel**	**was**	**choosing**	**a**	**trinket**
他们	是	在	一个	珠宝商	店铺	,	和	太太	.	纳沙泰尔	曾是	选择	一个	小饰品

[fɔːr; fər]	[ə; eɪ]	['wedɪŋ]	['prez(ə)nt]	.
for	**a**	**wedding**	**present**	**.**
为了	一个	婚礼	展示	.

她们当时在一家珠宝店里，纽沙泰尔太太正在挑选一件小饰品作为结婚礼物。

[ʃiː; ʃi]	[siːmd]	['ɪnfɪnətli]	[dɪ'strest]	.
She	**seemed**	**infinitely**	**distressed**	**.**
她	似乎	无限地	苦恼	.

她看起来非常痛苦。

“	[wʌt]	[duː]	[juː; jʊ]	[θɪŋk]	[ʌv; əv]	[ðɪs]	,	['ædriænə]
“	**What**	**do**	**you**	**think**	**of**	**this**	**,**	**Adriana**
“	什么	做	你	思考	的	这	,	阿德里亚娜

?
?
?

“你觉得怎么样，阿德里亚娜？”

[ˌaɪ 'tiː]	[ɪz]	['sɪmp(ə)l]	[ænd; ənd]	[ɪn]	[gʊd]	[teɪst]	.
It	**is**	**simple**	**and**	**in**	**good**	**taste**	**.**
它	是	简单的	和	在	好的	品尝	.

它简单易做，味道也不错。

[aɪ]	[ʃʊd; ʃəd]	[laɪk]	[ˌaɪ 'tiː]	[fɔːr; fər]	[maɪ'self]	,	[ænd; ənd]	[jet]	[aɪ]	[fɪr]	[ˌaɪ 'tiː]	[maɪt]	[nɑːt]	[biː; bi]	[θɔːt]
I	**should**	**like**	**it**	**for**	**myself**	**,**	**and**	**yet**	**I**	**fear**	**it**	**might**	**not**	**be**	**thought**
我	应该	喜欢	它	为了	我	,	和	然而	我	害怕	它	可能	不是	是	想法

[faɪn]
fine
美好的

[ɪ'nʌf]	.	”
enough	**.**	**”**
足够的	.	”

我自己很喜欢，但又担心别人会觉得它不够好。

“	[ðɪs]	[ɪz]	['prɪti]	,	['mæmə]	,	[ænd; ənd]	[nuː]	,
“	**This**	**is**	**pretty**	**,**	**mamma**	**,**	**and**	**new**	**,**
“	这	是	漂亮的	,	妈妈	,	和	新的	,

“妈妈，这很漂亮，而且是新的。”

”	[ænd; ənd]	[ʃiː; ʃi]	[held]	[bɪ'fɔːr]	[hɜːr; hər]	['mʌðər]	[ə; eɪ]	['breɪslət]	[ʌv; əv]	[mʌtʃ]	['splendər]	.
”	**and**	**she**	**held**	**before**	**her**	**mother**	**a**	**bracelet**	**of**	**much**	**splendour**	**.**
”	和	她	握住	前	她	母亲	一个	手镯	的	很多	辉煌	.

她向母亲展示了一条华丽的手镯。

“ [oʊ] , [noʊ] ! [ðæt] [wɪl] ['nevər] [duː] , [dɪr] ['ædriænə] ; [ðeɪ] [wɪl] [seɪ] [wiː; wi] [ɑːr; ər] [pɜːrs] - [praʊd] . ”
“ Oh , no ! that will never do , dear Adriana ; they will say we are purse - proud . ”
“ 哦 , 不 ! 那 将要 绝不 做 , 亲爱的 阿德里亚娜 ; 他们 将要 说 我们 是 钱包 - 自豪的 . ”
“哦，不！这绝对不行，亲爱的阿德里亚娜；他们会说我们炫耀钱包。”

“ [aɪ][ˌeɪ 'em][ə'freɪd] [ðeɪ] [wɪl] ['ɔːlweɪz] [seɪ] [ðæt] , ['mæmə] , ” [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [said] .
“ I am afraid they will always say that , mamma , ” and she sighed .
“ 我 是 害怕的 他们 将要 总是 说 那 , 妈妈 , ” 和 她 叹了口气 .
“恐怕他们总是会这么说，妈妈，”她叹了口气。

“ [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] [sɪns] [wiː; wi][ɔːl] ['sepəreɪtɪd] , ” [sed] [en'dɪmiən] [tuː; tə]['ædriænə] .
“ It is a long time since we all separated , ” said Endymion to Adriana .
“ 它 是 一个 长的 时间 自从 我们 全部 分开 , ” 说 恩底弥翁 到 阿德里亚娜 .
“我们已经分开很久了，”恩迪米翁对阿德里亚娜说。

“ [mʌnθs] !
“ Months !
“ 几个月 !
“几个月！

['mɪstər] . ['saidni] ['wɪltən] [sed] [juː; jʊ][wɜːr; wər][ðə; ði][fɜːrst] ['rʌnəweɪ] .
Mr . Sidney Wilton said you were the first runaway .
先生 . 西德尼 威尔顿 说 你 是 这 第一的 逃跑 .
西德尼·威尔顿先生说你是第一个逃跑的孩子。

[aɪ] [θɪŋk] [juː; jʊ][wɜːr; wər] [kwaɪt] [raɪt] .
I think you were quite right .
我 思考 你 是 相当 正确的 .
我觉得你说得完全正确。

[jʊr; jər] [nuː] [laɪf] [naʊ] [wɪl] [biː; bi] [freʃ] [tuː; tə][juː; jʊ] .
Your new life now will be fresh to you .
你的 新的 生活 现在 将要 是 新鲜的 到 你 .
你的新生活对你来说将是全新的。

[ɪf] [juː; jʊ][hæd; həd] [rɪ'meɪnd] , [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] ['oʊnli][hæv; həv] [bɪn] [ə'soʊsieɪtɪd] [wɪð; wɪθ] [dɪ'fiːt] [ænd; ənd]
If you had remained , it would only have been associated with defeat and
如果 你 有 剩余 , 它 会 仅有的 有 到过 联系 和 击败 和
[dɪs'kʌmfɪtʃər] . ”
discomfiture . ”
沮丧 . ”
如果你留下来，只会留下失败和挫败的阴影。

“ [aɪ][ˌeɪ 'em][soʊ] ['hæpi] [tuː; tə][biː; bi][ɪn] ['pɑːrləmənt] ,
“ I am so happy to be in parliament ,
“ 我 是 所以 快乐的 到 是 在 议会 ,
“我很高兴能进入议会，

[ðæt] [aɪ][duː][nɑːt] [θɪŋk] [aɪ][kʊd; kəd]['evər][ə'soʊsieɪt; ə'soʊʃieɪt] [sʌtʃ] [ə; eɪ][laɪf][wɪð; wɪθ] [dɪs'kʌmfɪtʃər] . ”
that I do not think I could ever associate such a life with discomfiture . ”
那 我 做 不是 思考 我 可以 曾经 联系 这样的 一个 生活 和 沮丧 . ”
我认为我永远无法将这样的生活与不安联系起来。

“ [dʌz] [ˌaɪ 'tiː] [meɪk] [juː; jʊ] ['veri] ['hæpi] ? ” [sed] ['ædriænə] , ['lʊkɪŋ] [æt; ət][hɪm; ɪm] ['ræðər] ['ɜːrnɪstli] .
“ Does it make you very happy ? ” said Adriana , looking at him rather earnestly .
“ 做 它 制作 你 非常 快乐的 ? ” 说 阿德里亚娜 , 寻找 在 他 相当 切实 .
“这让你很开心吗？”阿德里亚娜认真地看着他问道。

“ ['veri] ['hæpi] . ”
“ Very happy . ”
“ 非常 快乐的 . ”
“非常高兴。”

“ [aɪ][ˌeɪ ˈem][glæd][ʌv; əv] [ðæt] .
“ I am glad of that .
“ 我 是 高兴的 的 那 .

我对此感到高兴。

” [ðə; ði] - [hæd; həd][ə; eɪ] [haʊs] [æt; ət][ˈpærɪs] — [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [faɪn] [hoʊˈtel][ʌv; əv][ðə; ði]
” The Neuchatels had a house at Paris — one of the fine hotels of the
” 这 - 有 一个 房子 在 巴黎 — 一 的 这 美好的 酒店 的 这
[fɜːrst][ˈempaɪər] .
First Empire .
第一的 帝国 .

“纳沙泰尔家族在巴黎拥有一栋房子——那是第一帝国时期最好的酒店之一。”

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ɪnˈhæbɪtɪd] [ˈdʒen(ə)rəli][baɪ][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈnefjuːz] ,
It was inhabited generally by one of the nephews ,
它 曾是 有人居住的 一般来说 经过 一 的 这 侄子们 ,

房子通常由其中一个侄子居住。

[bʌt; bət][ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˈɔːlweɪz] [ˈredi] [tuː; tə] [rɪˈsiːv] [ðem; ðəm][wɪð; wɪθ] [ˈevri] [ˈlʌkʃəri] [ænd; ənd] [ˈevri]
but it was always ready to receive them with every luxury and every
但 它 曾是 总是 准备好 到 收到 他们 和 每一个 奢华 和 每一个
[ˈkʌmfərt] .
comfort .
舒适 .

但它始终准备以各种奢华和舒适的方式接待他们。

[bʌt; bət][ˈmɪsɪz] . [ˌnɛʊʃæˈtɛl] [hɜːrˈself] [pərˈtɪkjələrli] [disˈlaikt] [ˈpærɪs] ,
But Mrs . Neuchatel herself particularly disliked Paris ,
但 太太 . 纳沙泰尔 她自己 特别 不喜欢 巴黎 ,

但纳沙泰尔夫人本人尤其不喜欢巴黎。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [ˈrerli] [əˈkʌmpənid] [hɜːr; hər] [ˈhʌzbənd] [ɪn][hɪz; ɪz] [ˈfriːkwənt] [bʌt; bət] [briːf] [ˈvɪzɪts][tuː; tə]
and she rarely accompanied her husband in his frequent but brief visits to
和 她 很少 伴随 她 丈夫 在 他的 频繁 但 简短的 访问 到
[ðə; ði] [geɪ] [ˈsɪti] .
the gay city .
这 同性恋 城市 .

她很少陪伴丈夫前往这座同性恋城市，尽管他去得频繁但时间短暂。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ˈjiːldɪd] [ɑːn] [ðɪs] [əˈkeɪʒn] [tuː; tə][ðə; ði] [wɪʃ] [ʌv; əv][ˈædriænə] ,
She had yielded on this occasion to the wish of Adriana ,
她 有 产生 在 这 场合 到 这 希望 的 阿德里亚娜 ,

这一次，她顺从了阿德里亚娜的意愿。

[huːm] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ɪnˈdevər] [tuː; tə] [brɪŋ] [ʌp] [ɪn][ə; eɪ] [ˈhoʊlsəm] [ˈpredʒədɪs] [əˈgenst] [frentʃ]
whom she had endeavoured to bring up in a wholesome prejudice against French
谁 她 有 努力 到 带来 向上 在 一个 健康 偏见 反对 法语
[teɪst] [ænd; ənd] [ˈfæʃənz] .
taste and fashions .
品尝 和 时尚 .

她努力培养孩子对法国品味和时尚抱有健康的偏见。

[ðə; ði] [ˈdɪnər] [tuː; tə] - [deɪ] [wʌz; wəz] [ɪkˈskwɪzɪt] , [ɪn][ə; eɪ] [ˈtʃeɪmbər] [ʌv; əv] [ˈmeni] - [ˈkʌlərd] [ˈmɑːrblz] ,
The dinner to - day was exquisite , in a chamber of many - coloured marbles ,
这 晚餐 到 - 天 曾是 精美的 , 在 一个 房间 的 许多 - 有色 弹珠 ,

今天的晚餐非常精致，用餐地点是一间由五彩大理石铺成的房间。

[ænd; ənd] [wer] [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ]['mɑːrb(ə)l][ðer; ðər][wʌz; wəz][goʊld] , [ænd; ənd] [wen] [ðə; ði]
and where there was no marble there was gold , and when the
和 在哪里 那里 曾是 不 大理石 那里 曾是 金子 , 和 什么时候 这
['bæŋkwɪt] [wʌz; wəz]['oʊvər] ,
banquet was over ,
宴会 曾是 超过 ,

没有大理石的地方就有黄金，宴会结束后，

[ðeɪ] [rɪ'per] [tuː; tə] [sə'luːn] [hʌŋ] [wɪð; wɪθ]['sætn][ʌv; əv][ə; eɪ] ['delɪkət] [tɪnt] [wɪtʃ] [ɪg'zɪbɪtɪd] [tuː; tə]
they repaired to saloons hung with satin of a delicate tint which exhibited to
他们 已修复 到 酒吧 悬挂 和 缎 的 一个 精美的 着色 哪个 展出 到
[pər'fekʃ(ə)n] [ə; eɪ] [tʃɔɪs] [kə'lekʃ(ə)n] [ʌv; əv] - [ænd; ənd] ['vænˌluː] .
perfection a choice collection of Greuse and Vanloo .
完美 一个 选择 收藏 的 - 和 范卢 .

他们修缮了挂着淡雅色调缎子的沙龙，完美地展示了格鲁斯和凡卢的精选藏品。

['mɪstər] . ['saidni] ['wɪltən] [daind] [ðer; ðər][æz; əz] [wel] [æz; əz][ðə; ði] [kaʊnt] [ʌv; əv] - , [sʌm; səm][ʌv; əv]
Mr . Sidney Wilton dined there as well as the Count of Ferroll , some of
先生 . 西德尼 威尔顿 用餐 那里 作为 出色地 作为 这 数数 的 - , 一些 的
[ðə; ði] [frentʃ] ['ministəz] ,
the French ministers ,
这 法语 部长们 ,

西德尼·威尔顿先生、费罗尔伯爵以及一些法国大臣都曾在此用餐。

[ænd; ənd] [tuː] [ɔːr] [θriː] [ɪ'lʌstriəs] [ɔː'liənist; 'ɔːliənist] [sə'lebrətiz] [ʌv; əv]['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr] ,
and two or three illustrious Orleanist celebrities of literature ,
和 二 或者 三 杰出 奥尔良主义者 名人 的 文学 ,

还有两三位杰出的奥尔良派文学名人，

[huː] [ək'nɑːlɪdʒd] [ænd; ənd] ['emjuleitid] [ðə; ði] ['mætʃləs] [ˌkɑːnvər'seɪʃənl] ['paʊɝz] [ʌv; əv]['mɪsɪz] .
who acknowledged and emulated the matchless conversational powers of Mrs .
WHO 已确认 和 模拟 这 无比 对话 权力 的 太太 .
[ˌnɛʊʃæ'tɛl] .
Neuchatel .
纳沙泰尔 .

他们认可并效仿了纳沙泰尔夫人无与伦比的谈话能力。

[lɔːrd] [ænd; ənd] ['leɪdi] [boʊ'mɑːrɪs] [ænd; ənd]['mɪsɪz] . ['rɔdni] [kəm'pliːtɪd] [ðə; ði]['pɑːrti] .
Lord and Lady Beaumaris and Mrs . Rodney completed the party .
主 和 女士 博马里斯 和 太太 . 罗德尼 完全的 这 派对 .

博马里斯勋爵和夫人以及罗德尼夫人也加入了宴会。

['sɪlviə] [wʌz; wəz] ['riːəli] ['pɪrləs] .
Sylvia was really peerless .
西尔维娅 曾是 真的 无与伦比 .

西尔维娅真是无可匹敌。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][baɪ][bɜːrθ] [hæf] [ə; eɪ] ['frentʃwʊmən] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] ['kɔmpenseitid] [fɔːr; fər][hɜːr; hər]
She was by birth half a Frenchwoman , and she compensated for her
她 曾是 经过 出生 一半 一个 法国女人 , 和 她 补偿 为了 她
[dɪ'fɪʃ(ə)nsi] [ɪn][ðə; ði] ['ʌðər] ['mɔɪəti] ,
deficiency in the other moiety ,
不足 在 这 其他 部分 ,

她生来就有一半法国血统，并用另一半血统弥补了这一缺陷。

[baɪ][ə; eɪ] ['sɪriːz] [ʌv; əv] [ɪk'skwɪzɪt] ['kɑːstuːmz] ,
by a series of exquisite costumes ,
经过 一个 系列 的 精美的 服装 ,

通过一系列精美的服装，

[ɪn] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] ['mɪŋgld] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [spel] - [bɔːrn] ['fæʃ(ə)n] [ʌv; əv] [fræns] [hɜːr; hər] [oʊn] ['sɪŋgjələr]
in which she mingled with the spell - born fashion of France her own singular
在 哪个 她 混合 和 这 拼写 - 出生 时尚 的 法国 她 自己的 单数
['dʒiːniəs][ɪn] [dres] .
genius in dress .
天才 在 裙子 .

她将法国迷人的时尚与自己独特的着装天赋完美融合。

[ʃiː; ʃi] [spoʊk] [nɑːt] [mʌtʃ] , [bʌt; bət] [lʊkt] ['prɪtiːɚ] [ðæn; ðən] ['evər] ; [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['hɔːti] ,
She spoke not much , but looked prettier than ever ; a little haughty ,
她 辐 不是 很多 , 但 看起来 更漂亮 比 曾经 ; 一个 小的 傲慢 ,

她话不多，但看起来比以往任何时候都更漂亮；略带傲慢。

[ænd; ənd] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] ['feɪntli] ['smaɪlɪŋ] .
and now and then faintly smiling .
和 现在 和 然后 淡淡的 微笑 .

偶尔会露出淡淡的微笑。

[wʌt] [wʌz; wəz][moʊst][rɪ'mɑːrkəb(ə)l] [ə'baʊt] [hɜːr; hər][wʌz; wəz][hɜːr; hər] [kən'viːniənt] [ænd; ənd] [kəm'pliːt]
What was most remarkable about her was her convenient and complete
什么 曾是 最多 卓越 关于 她 曾是 她 方便的 和 完全的
[wɑːnt][ʌv; əv] ['meməri] .
want of memory .
想 的 记忆 .

她最令人惊讶的地方在于她完全没有记忆。

['sɪlviə] [hæd; həd][noʊ][pæst] .
Sylvia had no past .
西尔维娅 有 不 过去的 .

西尔维娅没有过去。

[ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɑːt][hæv; həv] [faʊnd] [hɜːr; hər] [wei] [tuː; tə] ['wɔrik] [striːt] [tuː; tə] [seɪv] [hɜːr; hər] [laɪf] .
She could not have found her way to Warwick Street to save her life .
她 可以 不是 有 成立 她 方式 到 沃里克 街道 到 节省 她 生活 .

就算她不肯走，也找不到去沃里克街的路，这就算救她一命也无济于事。

[ʃiː; ʃi] [kən'vɜːst] [wɪð; wɪθ] [en'dɪmiən] [wɪð; wɪθ] [iːz] [ænd; ənd][nɑːt] [wɪ'ðaʊt] [ˌgrætɪfɪ'keɪʃ(ə)n] , [bʌt; bət]
She conversed with Endymion with ease and not without gratification , but
她 交谈 和 恩底弥翁 和 舒适 和 不是 没有 满足感 , 但
[frʌm; frəm][ɔːl][ʃiː; ʃi] [sed] ,
from all she said ,
从 全部 她 说 ,

她与恩底弥翁交谈得轻松自如，而且颇有成就感，但从她所说的话来看，

[juː; jʊ] [maɪt] [hæv; həv][sə'poʊzd; sə'poʊzɪd] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] [bɔːrn][ɪn][ðə; ði] [seɪm] [sfɪr] ,
you might have supposed that they had been born in the same sphere ,
你 可能 有 据称 那 他们 有 到过 出生 在 这 相同的 领域 ,

你或许会认为他们生来就属于同一个领域，

[ænd; ənd] ['ɔːlweɪz] [lɪvd] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] [sfɪr] ,
and always lived in the same sphere ,
和 总是 居住地 在 这 相同的 领域 ,

并且始终生活在同一个领域，

[ðæt] [sfɪr] ['biːɪŋ] [wʌn] ['piːpld] [baɪ] ['dʌtʃɪsiz] [ænd; ənd]['kaʊntəsˌ'kaʊntes][ænd; ənd]['dʒent(ə)lmən][ʌv; əv]
that sphere being one peopled by duchesses and countesses and gentlemen of
那 领域 存在 一 人 经过 公爵夫人 和 伯爵夫人 和 先生们 的
['fæʃ(ə)n] [ænd; ənd] ['ministəz] [ʌv; əv] [steɪt] .
fashion and ministers of state .
时尚 和 部长们 的 状态 .

那个圈子里的人都是公爵夫人、伯爵夫人、时尚绅士和国务大臣。

['leɪdi] [boʊ'mɑːrɪs] [wʌz; wəz] ['dɪfrənt] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] ['sɪstər] ['ɔːlmoʊst][ɪn] [ɔːl]
Lady Beaumaris was different from her sister almost in all
女士 博马里斯 曾是 不同的 从 她 姐姐 几乎 在 全部
[rɪ'spɛkts, riː'spɛkts, rə'spɛks, riː'spɛks] , [ɪk'sept] [ɪn] ['bjuːti] ,
respects , except in beauty ,
尊重 , 除了 在 美丽 ,

博马里斯夫人除了美貌之外，几乎在所有方面都与她的姐姐截然不同。

[ðoʊ] [hɜːr; hər] ['bjuːti] ['iːv(ə)n][wʌz; wəz][ʌv; əv][ə; eɪ] ['haɪər] [staɪl] [ðæn; ðən] [ðæt] [ʌv; əv]['mɪsɪz] . ['rɔdni]
though her beauty even was of a higher style than that of Mrs . Rodney
尽管 她 美丽 甚至 曾是 的 一个 更高 风格 比 那 的 太太 . 罗德尼
.
.
.

甚至她的美貌也比罗德尼夫人更胜一筹。

['ɪməˌdʒiːn] [wʌz; wəz] [kwaɪt] ['nætʃ(ə)rəl] , [ðoʊ] [rɪ'faɪnd] .
Imogene was quite natural , though refined .
伊莫金 曾是 相当 自然的 , 尽管 精制 .

伊莫金举止自然，却又不失优雅。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][ə; eɪ] [faɪn] [ˌdɪspə'zɪʃ(ə)n] .
She had a fine disposition .
她 有 一个 美好的 处置 .

她性情温和。

[ɔːl] [hɜːr; hər] ['ɪmpʌlsɪz] [wɜːr; wər] [gʊd] [ænd; ənd]['nætʃ(ə)rəli]['noʊb(ə)l] .
All her impulses were good and naturally noble .
全部 她 冲动 是 好的 和 自然 高贵 .

她的所有冲动都是善良且高尚的。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][ə; eɪ] ['greɪtər] [ˌɪntə'lektʃuəl] [reɪndʒ][ðæn; ðən] ['sɪlviə] , [ænd; ənd][wʌz; wəz] [mʌtʃ] [mɔːr]
She had a greater intellectual range than Sylvia , and was much more
她 有 一个 更大的 知识分子 范围 比 西尔维娅 , 和 曾是 很多 更多的
['kʌltɪveɪtɪd] .
cultivated .
栽培 .

她的学识比西尔维娅更渊博，也更有修养。

[ðɪs] [ʃiː; ʃi] [oʊd] [tuː; tə][hɜːr; hər] ['frendʃɪp] [wɪð; wɪθ]['mɪstər] . - , [huː] [wʌz; wəz] [ɪn'taɪərli]
This she owed to her friendship with Mr . Waldershare , who was entirely
这 她 欠款 到 她 友谊 和 先生 . - , WHO 曾是 完全
[dɪ'voʊtɪd] [tuː; tə][hɜːr; hər] ,
devoted to her ,
奉献 到 她 ,

这都归功于她与沃尔德沙尔先生的友谊，沃尔德沙尔先生对她全心全意。

[ænd; ənd] [huːz] [meɪn] ['ɑːbdʒekt][ɪn] [laɪf] [wʌz; wəz][tuː; tə] [meɪk] ['evriθɪŋ] [kən'trɪbjuːt] [tuː; tə][hɜːr; hər]
and whose main object in life was to make everything contribute to her
和 谁 主要的 目的 在 生活 曾是 到 制作 一切 贡献 到 她
['greɪtnəs] .
greatness .
伟大 .

她一生的主要目标就是让一切都为她的伟大做出贡献。

“ [aɪ] [hoʊp] [hiː; hi] [wɪl] [kʌm] [hɪr] [nekst] [wiːk] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] [tuː; tə] [en'dɪmiən] .
“ I hope he will come here next week , ” she said to Endymion .
“ 我 希望 他 将要 来 这里 下一个 星期 , ” 她 说 到 恩底弥翁 .

“我希望他下周能来这里，”她对恩底弥翁说。

“ [aɪ] [hɜːrd] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm][tuː; tə] - [deɪ] .
“ I heard from him to - day .
“ 我 听到 从 他 到 - 天 .

“我今天收到了他的消息。”

[hiː; hi][ɪz][æt; ət] ['venɪs] .
He is at Venice .
他 是 在 威尼斯 .

他在威尼斯。

[ænd; ənd][hiː; hi] ['gɪvz] [ˌem 'iː] [sʌtʃ] ['lʌvli] [dɪ'skrɪpʃənz] [ʌv; əv] [ðæt] ['sɪti] ,
And he gives me such lovely descriptions of that city ,
和 他 给予 我 这样的 迷人的 描述 的 那 城市 ,

他对那座城市的描述非常优美动人。

[ðæt] [aɪ][ʃæl; ʃəl] ['nevər] [rest] [tɪl] [aɪ][hæv; həv] [siːn] [ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd] [glaidid] [ɪn][ə; eɪ]['gɑːndələˌgɑːn'doʊlə] . ”
that I shall never rest till I have seen it and glided in a gondola . ”
那 我 将 绝不 休息 直到 我 有 已见 它 和 滑翔 在 一个 贡多拉 . ”

我发誓，直到亲眼目睹它，乘坐贡多拉游览一番，我才会罢休。

“ [wel] , [ðæt] [juː; jʊ][kæn; kən] ['iːzəli] [duː] . ”
“ Well , that you can easily do . ”
“ 出色地 , 那 你 能 容易地 做 . ”

“嗯，这很容易做到。”

“ [nɑːt][soʊ] ['iːzəli] .
“ Not so easily .
“ 不是 所以 容易地 .

“没那么容易。”

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] ['nevər] [duː][tuː; tə] [ˌɪntər'fɪr] [wɪð; wɪθ][maɪ][lɔː(r)dz] ['hʌntɪŋ] — [ænd; ənd] [wen] ['hʌntɪŋ] [ɪz]
It will never do to interfere with my lord's hunting — and when hunting is
它 将要 绝不 做 到 干扰 和 我的 领主的 打猎 — 和 什么时候 打猎 是
['oʊvər][ðer; ðər][ɪz] ['ɔːlweɪz] ['sʌmθɪŋ] [els] — ['nuːmɑːrkɪt] ,
over there is always something else — Newmarket ,
超过 那里 是 总是 某物 别的 — 纽马克特 ,

绝不能干扰我主人的狩猎——而且狩猎结束后总会有其他事情发生——纽马克特，

[ɔːr][ðə; ði] [haʊs] [ʌv; əv] [lɔːds] , [ɔːr] [rʊk] - ['ʃuːtɪŋ] . ”
or the House of Lords , or rook - shooting . ”
或者 这 房子 的 领主 , 或者 车 - 射击 . ”

或者上议院，或者射杀乌鸦。”

“ [aɪ][mʌst; məst] [seɪ] [ðer; ðər][ɪz] ['sʌmθɪŋ] [dɪ'laɪtf(ə)l] [ə'baʊt] ['pærɪs] , [wɪtʃ] [juː; jʊ] [miːt] ['noʊwer]
“ I must say there is something delightful about Paris , which you meet nowhere
“ 我 必须 说 那里 是 某物 愉快 关于 巴黎 , 哪个 你 见面 无处
[els] ,
else ,
别的 ,

“我必须说，巴黎有一种令人愉悦的魅力，这是你在其他任何地方都感受不到的。”

” [sed] ['mɪstər] . ['saidni] ['wɪltən] [tuː; tə] [en'dɪmiən] .
” said Mr . Sidney Wilton to Endymion .
” 说 先生 . 西德尼 威尔顿 到 恩底弥翁 .

西德尼·威尔顿先生对恩底弥翁说道。

“ [fɔːr; fər][maɪ][pɑːrt] , [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz][ðə; ði] [seɪm] [ɪ'fekt] [ɑːn][ˌem 'iː][æz; əz][ə; eɪ]['bɑːt(ə)l][ʌv; əv] [ʃæm'peɪn]
“ For my part , it has the same effect on me as a bottle of champagne
“ 为了 我的 部分 , 它 有 这 相同的 影响 在 我 作为 一个 瓶子 的 香槟酒
.
:
.

“就我而言，它给我的效果和一瓶香槟一样。”

[wen] [aɪ] [θɪŋk] [ʌv; əv] [wʌt] [wiː; wi][wɜːr; wər] ['duːɪŋ] [æt; ət] [ðɪs] [taɪm] [læst] [jɪr] — [ðoʊz] ['dredf(ə)l]
When I think of what we were doing at this time last year — those dreadful
什么时候 我 思考 的 什么 我们 是 正在做 在 这 时间 最后的 年 — 那些 可怕
[noʊ'vembər] ['kæbɪnəts] — [aɪ] ['ʃʌdər] !
November cabinets — I shudder !
十一月 橱柜 — 我 不寒而栗 !

每当我想起去年这个时候我们正在做的事情——那些可怕的十一月内阁会议——我就不寒而栗!

[baɪ][ðə; ði][baɪ] , [ðə; ði] [kaʊnt] [ʌv; əv] - [sez] [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] [tʃæns] [ʌv; əv] ['leɪdi] [si'mʊŋdər] ['kʌmɪŋ]
By the by , the Count of Ferroll says there is a chance of Lady Montfort coming
经过 这 经过 , 这 数数 的 - 说道 那里 是 一个 机会 的 女士 蒙特福特 未来
[hɪr] ;
here ;
这里 ;

顺便一提，费罗尔伯爵说蒙特福特夫人有可能来这里;

[hæv; həv][juː; jʊ] [hɜːrd] ['eniθɪŋ] ?
have you heard anything ?
有 你 听到 任何事物 ?

你听到什么消息了吗?

″ [en'dɪmiən] [nuː] [ɔːl] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] ,
” Endymion knew all about it ,
″ 恩底弥翁 知道 全部 关于 它 ,

恩底弥翁对此了如指掌。

[bʌt; bət][hiː; hi][wʌz; wəz] [tuː] [dɪ'skriːt] ['iːv(ə)n][tuː; tə] [prɪ'tend] [tuː; tə] [ɪk'skluːsɪv] [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] [ɑːn] [ðæt]
but he was too discreet even to pretend to exclusive information on that
但 他 曾是 也 慎重 甚至 到 假装 到 独家的 信息 在 那
[hed] .
head .
头 .

但他为人过于谨慎，甚至连假装掌握那颗头颅的独家消息都做不到。

[hiː; hi] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [biː; bi] [truː] , [bʌt; bət][sə'poʊzd; sə'poʊzɪd][ˌaɪ 'tiː] [dɪ'pendɪd] [ɑːn][maɪ][lɔːrd] .
He thought it might be true , but supposed it depended on my lord .
他 想法 它 可能 是 真的 , 但 据称 它 取决于 在 我的 主 .

他认为这可能是真的，但觉得这取决于我的主人。

“ [oʊ] ! [si'mʊŋdər] [wɪl] ['nevər] [kʌm] .
“ Oh ! Montfort will never come .
“ 哦 ! 蒙特福特 将要 绝不 来 .

“哦！蒙特福特永远不会来了。”

[hiː; hi] [wɪl] [boʊlt][æt; ət][ðə; ði] [læst] ['moʊmənt] [wen] [ðə; ði] [hɔːl] [ɪz] [fʊl] [ʌv; əv]['pækədʒəz, 'pækɪdʒɪz] .
He will bolt at the last moment when the hall is full of packages .
他 将要 螺栓 在 这 最后的 片刻 什么时候 这 大厅 是 满的 的 包裹 .

当大厅里堆满包裹的时候，他会在最后一刻逃跑。

[ðer; ðər] ['veri] [saɪt] [wɪl] ['fraɪt(ə)n] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd][hiː; hi] [wɪl] [stiːl] [daʊn] [tuː; tə] -
Their very sight will frighten him , and he will steal down to Princedown
他们的 非常 视线 将要 吓唬 他 , 和 他 将要 偷 向下 到 -
[ænd; ənd] [riːd] - [dɑːn] ['kwiksət] . -
and read ' Don Quixote . '
和 读 - 大学教师 堂吉诃德 . -

他们的身影会让他感到害怕，他会偷偷溜到普林斯顿去读《堂吉诃德》。

″ ['saidni] ['wɪltən] [wʌz; wəz] [kwaɪt] [raɪt] .
” Sidney Wilton was quite right .
″ 西德尼 威尔顿 曾是 相当 正确的 .

西德尼·威尔顿说得完全正确。

['leɪdi]	[si'mɒŋdər]	[ə'raɪvd]	[wɪ'ðaʊt]	[hɜːr; hər]	[lɔːrd]	.
Lady	**Montfort**	**arrived**	**without**	**her**	**lord**	**.**
女士	蒙特福特	到达的	没有	她	主	.

蒙特福特夫人独自一人抵达。

“	[hiː; hi]	[θruː]	[ˌem 'iː]	['oʊvər]	['ɔːlmoʊst]	[æz; əz]	[wiː; wi]	[wɜːr; wər]	['getɪŋ]	['ɪntuː]	[ðə; ði]	['kærɪdʒ]	,
“	**He**	**threw**	**me**	**over**	**almost**	**as**	**we**	**were**	**getting**	**into**	**the**	**carriage**	**,**
“	他	扔	我	超过	几乎	作为	我们	是	获得	进入	这	运输	,

“我们刚上车厢，他就把我扔了出去。”

[ænd; ənd]	[aɪ]	[hæd; həd]	[kwaɪt]	['gɪv(ə)n]	[ˌaɪ 'tiː]	[ʌp]	[wen]	[dɪr]	['leɪdi]	[roʊ'hæmptən]	[keɪm]	[tuː; tə]	[maɪ]	['reskjuː]
and	**I**	**had**	**quite**	**given**	**it**	**up**	**when**	**dear**	**Lady**	**Roehampton**	**came**	**to**	**my**	**rescue**
和	我	有	相当	给定	它	向上	什么时候	亲爱的	女士	罗汉普顿	来了	到	我的	救援

.
:
.

我几乎已经放弃了，这时亲爱的罗汉普顿夫人出手相助。

[ʃiː; ʃi]	['wɑːntɪd]	[tuː; tə]	[siː]	[hɜːr; hər]	['brʌðər]	,	[ænd; ənd]	—	[hɪr]	[wiː; wi]	[ɑːr; ər]	.
She	**wanted**	**to**	**see**	**her**	**brother**	**,**	**and**	**—**	**here**	**we**	**are**	**.**
她	通缉	到	看	她	兄弟	,	和	—	这里	我们	是	.

她想见见她的哥哥，于是——我们就在这里了。

”	[ðə; ði]	[ə'raɪv(ə)l]	[ʌv; əv]	[ðiːz]	[tuː]	[greɪt]	['leɪdiz]	[geɪv]	[ə; eɪ]	['stɪmjələnt]	[tuː; tə]	['geɪəˌtiːz]	[wɪtʃ]	[wɜːr; wər]
”	**The**	**arrival**	**of**	**these**	**two**	**great**	**ladies**	**gave**	**a**	**stimulant**	**to**	**gaieties**	**which**	**were**
”	这	到达	的	这些	二	伟大的	女士们	给予	一个	兴奋剂	到	欢乐	哪个	是

[ɔːl'redi]	[ɪk'sesɪv]	.
already	**excessive**	**.**
已经	过多的	.

“这两位杰出女性的到来，给原本就过于热闹的欢乐气氛增添了更多活力。”

[ðə; ði]	[kɔːrt]	[ænd; ənd]	[ðə; ði]	['ministəz]	['raɪvəld]	[ðə; ði]	[bɔːlz]	[ænd; ənd]	[ðə; ði]	['bæŋkwɪt]	[wɪtʃ]	[wɜːr; wər]
The	**court**	**and**	**the**	**ministers**	**rivalled**	**the**	**balls**	**and**	**the**	**banquets**	**which**	**were**
这	法庭	和	这	部长们	竞争对手	这	球	和	这	宴会	哪个	是

[prə'fjuːsli]	['ɔːfərd]	[baɪ]	[ðə; ði]	[æm'bæsədərz]	[ænd; ənd]	['bæŋkərz]	.
profusely	**offered**	**by**	**the**	**ambassadors**	**and**	**bankers**	**.**
大量地	提供	经过	这	大使们	和	银行家	.

宫廷和大臣们的奢靡程度堪比大使和银行家们慷慨举办的舞会和宴会。

['iːv(ə)n]	[ðə; ði]	[greɪt]	['fəubuəg]	[rɪ'lækst]	,
Even	**the**	**great**	**faubourg**	**relaxed**	**,**
甚至	这	伟大的	郊区	轻松	,

就连大郊区也放松了下来，

[ænd; ənd]	[ɪts]	[hɔːlz]	[ʌv; əv]	[haɪ]	['serəmoʊni]	[ænd; ənd]	[mɪ'stɪriəs]	['splendər]	[wɜːr; wər]	['oʊpənd]	[tuː; tə]
and	**its**	**halls**	**of**	**high**	**ceremony**	**and**	**mysterious**	**splendour**	**were**	**opened**	**to**
和	它是	大厅	的	高的	仪式	和	神秘	辉煌	是	打开	到

[ðoʊz]	[huː]	[ɪn]	['lʌndən]	[hæd; həd]	[ɪk'stendɪd]	[tuː; tə]	['meni]	[ʌv; əv]	[ðer; ðər]	['ɔːrdər]	[ə; eɪ]	['greɪsf(ə)l]	[ænd; ənd]
those	**who**	**in**	**London**	**had**	**extended**	**to**	**many**	**of**	**their**	**order**	**a**	**graceful**	**and**
那些	WHO	在	伦敦	有	扩展	到	许多	的	他们的	命令	一个	优美	和

[ə'baʊndɪŋ]	[ˌhɑːspɪ'tæləti]	.
abounding	**hospitality**	**.**
丰富	热情好客	.

而它庄严华丽的礼堂，向那些在伦敦曾热情款待过他们教团众多成员的人们敞开了大门。

[ˌaɪ 'tiː]	[wʌz; wəz]	[wɪð; wɪθ]	['dɪfɪkəlti]	,	[haʊ'evər]	,
It	**was**	**with**	**difficulty**	**,**	**however**	**,**
它	曾是	和	困难	,	然而	,

然而，这并非易事。

[ðæt] [ðeɪ] [pə'sweidid] ['leɪdi] [si'mʊŋdər] [tuː; tə] ['ɑːnər] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] ['prez(ə)ns] [ðə; ði] ['embəsi] [ʌv; əv]
that they persuaded Lady Montfort to honour with her presence the embassy of
那 他们 被说服 女士 蒙特福特 到 荣誉 和 她 在场 这 大使馆 的
[hɜːr; hər] [oʊn] [kɔːrt] .
her own court .
她 自己的 法庭 .

他们说服了蒙福特夫人亲自接见她自己宫廷的使节。

“ [aɪ] [daind] [wɪð; wɪθ] [ðoʊz] ['piːp(ə)l] [wʌns] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] [tuː; tə] [en'dɪmiən] ,
“ I dined with those people once , ” she said to Endymion ,
“ 我 用餐 和 那些 人们 一次 , ” 她 说 到 恩底弥翁 ,

“我曾经和那些人一起吃过饭，”她对恩底弥翁说。

“ [bʌt; bət][aɪ] [kən'fes] [wen] [aɪ] [θɔːt] [ʌv; əv] [ðoʊz] [dɪr] [grænvɪlz] , [ðer; ðər] ['ɔntreɪz] [stʌk] [ɪn][maɪ]
“ but I confess when I thought of those dear Granvilles , their entrees stuck in my
“ 但 我 承认 什么时候 我 想法 的 那些 亲爱的 格兰维尔 , 他们的 主菜 卡住 在 我的
[θroʊt] .
throat .
喉 .

“但我承认，每当我想到那些可爱的格兰维尔一家，他们的菜肴就让我难以下咽。”

” [ðer; ðər][wʌz; wəz] , [haʊ'evər] , [noʊ] [læk] [ʌv; əv] [ˌdɪplə'mætɪk] ['bæŋkwɪt] [fɔːr; fər][ðə; ði] [sək'sesər] [ʌv; əv]
” There was , however , no lack of diplomatic banquets for the successor of
” 那里 曾是 , 然而 , 不 缺少 的 外交 宴会 为了 这 接班人 的
['luːɪs] [ʌv; əv] [sə'vɔɪ] .
Louise of Savoy .
路易丝 的 萨沃伊 .

然而，萨伏依的路易丝的继任者却并不缺少外交宴会。

[ðə; ði] ['splendɪd] [hoʊ'tel][ʌv; əv][ðə; ði] [kaʊnt] [ʌv; əv] - [wʌz; wəz][ðə; ði] [siːn] [ʌv; əv] ['festəvəlz] [nɑːt]
The splendid hotel of the Count of Ferroll was the scene of festivals not
这 灿烂 酒店 的 这 数数 的 - 曾是 这 场景 的 节日 不是
[tuː; tə][biː; bi] [ɪk'siːdɪd] [ɪn]['pærɪs] ,
to be exceeded in Paris ,
到 是 超出 在 巴黎 ,

费罗尔伯爵的豪华酒店曾举办过巴黎最盛大的节日庆典。

[ænd; ənd][ɔːl][ɪn] ['ɑːnər] [ʌv; əv] [ðɪs] ['wʌndrəs] [deɪm] .
and all in honour of this wondrous dame .
和 全部 在 荣誉 的 这 奇妙的 贵妇人 .

这一切都是为了纪念这位了不起的女士。

['sʌmtaɪmz] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [fiːsts] , ['sʌmtaɪmz] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [bɔːlz] , ['sʌmtaɪmz] [ðeɪ] [wɜːr; wər]
Sometimes they were feasts , sometimes they were balls , sometimes they were
有时 他们 是 盛宴 , 有时 他们 是 球 , 有时 他们 是
['lɪt(ə)l] ['dinəz] , ['kɑːnsəmət; 'kɑːnsəmeɪt][ænd; ənd] [sɪ'lekt] ,
little dinners , consummate and select ,
小的 晚餐 , 完善 和 选择 ,

有时是盛宴，有时是舞会，有时是精致而高雅的小型晚宴。

['sʌmtaɪmz] [lɑːrdʒ] [rɪ'sepʃənz] , [ˌmʌltɪ'feriəs] [ænd; ənd] [ə'mjuːzɪŋ] .
sometimes large receptions , multifarious and amusing .
有时 大的 接待 , 五花八门 和 有趣 .

有时会举办盛大的招待会，内容丰富多彩，趣味盎然。

[hɜːr; hər] ['pleʒər] [wʌz; wəz] [æskt] ['evri] [mɔːrn] , [ænd; ənd] [wen'evər] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ˌdɪsɪn'geɪdʒd] ,
Her pleasure was asked every morn , and whenever she was disengaged ,
她 乐趣 曾是 问 每一个 早晨 , 和 每当 她 曾是 脱离 ,

每天早上都会有人询问她的感受，每当她不在场时，

[ʃiː; ʃi] ['ɪʃuːd] ['ɔːrdərz][tuː; tə][hɪz; ɪz] [dɪ'voʊtɪd] ['haʊshoʊld] .
she issued orders to his devoted household .
她 发布 订单 到 他的 奉献 家庭 .

她向他忠诚的家人下达了命令。

[hɪz; ɪz][bɑːksɪz][æt; ət] ['ɑːprə] [ɔːr] [pleɪ] [wɜːr; wər][æt; ət][hɜːr; hər] ['kɑːnstənt] [dɪ'spoʊz(ə)l] ; [hɪz; ɪz] ['kærɪdʒɪz]
His boxes at opera or play were at her constant disposal ; his carriages
他的 盒子 在 歌剧 或者 玩 是 在 她 持续的 处理 ; 他的 马车
[wɜːr; wər][æt; ət][hɜːr; hər] [kə'mænd] ,
were at her command ,
是 在 她 命令 ,

他的包厢，无论是歌剧还是戏剧，都随时供她使用；他的马车也听候她的差遣。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [roʊd] , [ɪn][hɪz; ɪz][sə'saɪəti] , [ðə; ði][moʊst] ['bjuːtɪf(ə)l] ['hɔːrsɪz] [ɪn]['pærɪs] .
and she rode , in his society , the most beautiful horses in Paris .
和 她 骑 , 在 他的 社会 , 这 最多 美丽的 马匹 在 巴黎 .

在她所处的社交圈里，她骑着巴黎最漂亮的马。

[ðə; ði] [kaʊnt] [ʌv; əv] - [hæd; həd] [wɪʃt] [ðæt] [bəʊθ] ['leɪdiz] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv]['teɪkən] [ʌp] [ðer; ðər]
The Count of Ferroll had wished that both ladies should have taken up their
这 数数 的 - 有 希望 那 两个都 女士们 应该 有 已采取 向上 他们的
['rezɪdəns] [æt; ət][hɪz; ɪz]['mænʃ(ə)n] .
residence at his mansion .
住宅 在 他的 大厦 .

费罗尔伯爵曾希望这两位女士都能入住他的宅邸。

“ [bʌt; bət][aɪ] [θɪŋk] [wiː; wi][hæd; həd] ['betər] [nɑːt] , ” [sed] ['leɪdi] [si'mɒŋdər] [tuː; tə]['maɪrə] .
“ But I think we had better not , ” said Lady Montfort to Myra .
“ 但 我 思考 我们 有 更好的 不是 , ” 说 女士 蒙特福特 到 米拉 .

“但我认为我们最好不要这样做,”蒙特福特夫人对米拉说。

“ ['æftər] [ɔːl] , [ðer; ðər][ɪz] ['nʌθɪŋ] [laɪk] - [maɪ] [krʌst] [ʌv; əv] [bred] [ænd; ənd] ['lɪbərti] ,
“ After all , there is nothing like ' my crust of bread and liberty ,
“ 后 全部 , 那里 是 没有什么 喜欢 - 我的 地壳 的 面包 和 自由 ,

“毕竟，没有什么比得上‘我的面包和自由’。”

- [ænd; ənd][soʊ][aɪ] [θɪŋk] [wiː; wi][hæd; həd] ['betər] [steɪ] [æt; ət][ðə; ði] ['brɪstl] .
' and so I think we had better stay at the Bristol .
- 和 所以 我 思考 我们 有 更好的 停留 在 这 布里斯托尔 .

所以我觉得我们最好还是留在布里斯托尔酒店。

” ['tʃæptər] [sevntɪ'fɔː]
” CHAPTER LXXIV
” 章 七十四

第七十四章

“ [goʊ][ænd; ənd] [tɔːk] [tuː; tə]['ædriænə] , ” [sed] ['leɪdi] [roʊ'hæmptən] [tuː; tə][hɜːr; hər] ['brʌðər] .
“ Go and talk to Adriana , ” said Lady Roehampton to her brother .
“ 去 和 讲话 到 阿德里亚娜 , ” 说 女士 罗汉普顿 到 她 兄弟 .

“去和阿德里亚娜谈谈,”罗汉普顿夫人对她哥哥说。

“ [ˌaɪ 'tiː] [siːmz] [tuː; tə][ˌem 'iː][juː; jʊ] ['nevər] [spiːk] [tuː; tə][hɜːr; hər] .
“ It seems to me you never speak to her .
“ 它 似乎 到 我 你 绝不 说话 到 她 .

“我看你好像从来不跟她说话。”

” [en'dɪmiən] [lʊkt] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [kən'fjuːzd] .
” Endymion looked a little confused .
” 恩底弥翁 看起来 一个 小的 使困惑 .

恩底弥翁看起来有些困惑。

“ ['leɪdi] [si'mɒŋdər] [hæz; həz] ['plenti] [ʌv; əv] [frendz] [hɪr] , ” [hɪz; ɪz] ['sɪstər] [kən'tɪnjuːd] .
“ Lady Montfort has plenty of friends here , ” his sister continued .
“ 女士 蒙特福特 有 很多 的 朋友们 这里 , ” 他的 姐姐 持续 .

“蒙特福特夫人在这里有很多朋友,”他的妹妹接着说。

“ [juː; jʊ][ɑːr; ər][nɑːt] ['wɑːntɪd] ,
“ You are not wanted ,
“ 你 是 不是 通缉 ,

你不受欢迎,

[ænd; ənd][juː; jʊ][ʃʊd; ʃəd] ['ɔːlweɪz] [rɪ'membər] [ðoʊz] [huː] [hæv; həv] [bɪn] ['aʊər; ɑːr] ['ɜːrliɪst] [ænd; ənd] ['kaɪndɪst] [frendz] .
and you should always remember those who have been our earliest and kindest friends .
和 你 应该 总是 记住 那些 WHO 有 到过 我们的 最早 和 最善良的 朋友们 .

你应该永远记住那些最早、最友善的朋友。

” [ðer; ðər][wʌz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [ɪn] ['leɪdi] - [wɜːrdz] [ænd; ənd] [lʊk] [wɪtʃ] ['ræðər] ['dʒɑːrd] [ə'pɑːn][hɪm; ɪm] .
” There was something in Lady Roehampton's words and look which rather jarred upon him .
” 那里 曾是 某物 在 女士 - 字 和 看 哪个 相当 罐装 之上 他 .

“罗汉普顿夫人的话语和眼神中有些东西让他感到很不舒服。”

['eniθɪŋ] [laɪk] [rɪ'proʊtʃ] [ɔːr] [ˌdɪsˌsætɪs'fækʃn] [frʌm; frəm] [ðoʊz] [lɪps][ænd; ənd][frʌm; frəm] [ðæt] ['kaʊntənəns] ,
Anything like reproach or dissatisfaction from those lips and from that countenance ,
任何事物 喜欢 责备 或者 不满 从 那些 嘴唇 和 从 那 面容 ,

从那张脸上和嘴里流露出的任何责备或不满，

['sʌmtaɪmz] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['æŋkʃəs] [bʌt; bət] ['ɔːlweɪz] [ə'fekʃənət] , [nɑːt][tuː; tə] [seɪ] [ə'dɔːrɪŋ] , [kən'fjuːzd] [ænd; ənd]['iːv(ə)n]['ædʒɪteɪtɪd][hɪm; ɪm] .
sometimes a little anxious but always affectionate , not to say adoring , confused and even agitated him .
有时 一个 小的 焦虑的 但 总是 亲热 , 不是 到 说 崇拜 , 使困惑 和 甚至 激动 他 .

有时略带焦虑，但总是充满爱意，甚至可以说是崇拜，这让他感到困惑，甚至有些激动。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['temptɪd] [tuː; tə][rɪ'plaɪ] , [bʌt; bət] ,
He was tempted to reply , but ,
他 曾是 受诱惑 到 回复 , 但 ,

他很想回复，但是，

['eksəsaɪzɪŋ] [sək'sesfəli] [ðə; ði] [self] - [kən'troʊl] [wɪtʃ] [wʌz; wəz][ðə; ði] [rɪ'zʌlt] ['ræðər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [laɪf] [ðæn; ðən][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['neɪtʃər] ,
exercising successfully the self - control which was the result rather of his life than of his nature ,
锻炼 成功地 这 自己 - 控制 哪个 曾是 这 结果 相当 的 他的 生活 比 的 他的 自然 ,

他成功地展现了自制力，这种自制力与其说是天性使然，不如说是后天生活的结果。

[hiː; hi] [sed] ['nʌθɪŋ] , [ænd; ənd] , [ɪn] [ə'biːdiəns] [tuː; tə][ðə; ði][ˌɪntɪ'meɪʃ(ə)n] , [ɪ'miːdiətli] [ə'proʊtʃt] [mɪs] [ˌnɛʊʃæ'tɛl] .
he said nothing , and , in obedience to the intimation , immediately approached Miss Neuchatel .
他 说 没有什么 , 和 , 在 服从 到 这 暗示 , 立即地 接近 错过 纳沙泰尔 .

他什么也没说，而是听从了暗示，立即走向了纳沙泰尔小姐。

[ə'baʊt] [ðɪs] [taɪm] - [ə'raɪvd] [æt; ət]['pærɪs] , [fʊl] [ʌv; əv][mæg'nɪfɪs(ə)nt] [driːmz] [wɪtʃ] [hiː; hi]
About this time Waldershare arrived at Paris , full of magnificent dreams which he
关于 这 时间 - 到达的 在 巴黎 , 满的 的 壮丽 梦境 哪个 他
[kɔːld] [plænz] .
called plans .
称为 计划 .

大约在这个时候，沃尔德沙尔抵达巴黎，怀揣着他称之为计划的宏伟梦想。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [dɪ'laɪtɪd] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['ɑːfɪs] ; [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [mʌtʃ] [ðə; ði][moʊst][ɪm'pɔːrt(ə)nt][ɪn][ðə; ði]
He was delighted with his office ; it was much the most important in the
他 曾是 高兴极了 和 他的 办公室 ; 它 曾是 很多 这 最多 重要的 在 这
['gʌvərnmənt] ,
government ,
政府 ,

他对自己所处的职位非常满意；这是政府中最重要的职位。

[ænd; ənd] [mɔːr] [ɪm'pɔːrt(ə)nt][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt][ɪn][ðə; ði]['kæbɪnət] .
and more important because it was not in the cabinet .
和 更多的 重要的 因为 它 曾是 不是 在 这 内阁 .

更重要的是，它不在橱柜里。

[wel] ['mænɪdʒd] , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['paʊər] [wɪ'ðaʊt] [rɪˌspɑːnsə'bɪləti] .
Well managed , it was power without responsibility .
出色地 管理 , 它 曾是 力量 没有 责任 .

管理得当的话，就是拥有权力却无需承担责任。

[hiː; hi] [ɪk'spleɪnd] [tuː; tə] ['leɪdi] [boʊ'mɑːrɪs] [ðæt] [æn; ən] ['ʌndər] - ['sekrəteri] [ʌv; əv] [steɪt] [fɔːr; fər] ['fɔːrən]
He explained to Lady Beaumaris that an Under - Secretary of State for Foreign
他 解释 到 女士 博马里斯 那 一个 在下面 - 秘书 的 状态 为了 外国的
[ə'ferz] ,
Affairs ,
事务 ,

他向博马里斯夫人解释说，一位负责外交事务的副国务卿，

[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [tʃiːf] [ɪn][ðə; ði] [haʊs] [ʌv; əv] [lɔːds] , [wʌz; wəz] " ['mæstər][ʌv; əv][ðə; ði][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] .
with his chief in the House of Lords , was " master of the situation .
和 他的 首席 在 这 房子 的 领主 , 曾是 " 掌握 的 这 情况 .

在他的上议院领袖的领导下，他"掌控了局势"。

" [wʌt] [ðə; ði][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n][wʌz; wəz] , [ænd; ənd] [wʌt] [ðə; ði] ['ʌndər] - ['sekrəteri] [wʌz; wəz][tuː; tə]['mæstər] ,
" What the situation was , and what the under - secretary was to master ,
" 什么 这 情况 曾是 , 和 什么 这 在下面 - 秘书 曾是 到 掌握 ,

"当时的情况如何，以及副国务卿需要掌握哪些信息，

[hiː; hi][dɪd][nɑːt] [jet] [deɪn] [tuː; tə][ɪn'fɔːrm] ['ɪməˌdʒiːn] ; [bʌt; bət][hɜːr; hər] [trʌst] [ɪn] - [wʌz; wəz]
he did not yet deign to inform Imogene ; but her trust in Waldershare was
他 做过 不是 然而 设计 到 通知 伊莫金 ; 但 她 相信 在 - 曾是
[ɪm'plɪsɪt] ,
implicit ,
隐式 ,

他至今仍不屑告知伊莫金；但她对沃尔德沙尔的信任是毋庸置疑的。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [rɪ'piːtɪd] [tuː; tə] [lɔːrd] [boʊ'mɑːrɪs] , [ænd; ənd][tuː; tə]['mɪsɪz] . ['rɔdni] , [wɪð; wɪθ][æn; ən] [er]
and she repeated to Lord Beaumaris , and to Mrs . Rodney , with an air
和 她 重复 到 主 博马里斯 , 和 到 太太 . 罗德尼 , 和 一个 空气
[ʌv; əv] [mɪ'stɪriəs] [self] - [kəm'pleɪs(ə)nsi] ,
of mysterious self - complacency ,
的 神秘 自己 - 自满 ,

她带着一种神秘的自满神情，向博马里斯勋爵和罗德尼夫人重复了这句话：

[ðæt] ['mɪstər] . - [wʌz; wəz] “ ['mæstər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] .
that Mr . Waldershare was “ master of the situation .
那 先生 . - 曾是 “ 掌握 的 这 情况 .

沃尔德沙尔先生“完全掌控了局面”。

” ['mɪsɪz] . ['rɔdni] ['fænsɪd] [ðæt] [ðɪs] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [kə'rekt] [ænd; ənd] ['fæʃ(ə)nəb(ə)l] ['taɪt(ə)l] [ʌv; əv] [æn; ən]
” Mrs . Rodney fancied that this was the correct and fashionable title of an
” 太太 . 罗德尼 幻想 那 这 曾是 这 正确的 和 时髦 标题 的 一个
['ʌndər] - ['sekrəteri] [ʌv; əv] [steɪt] .
under - secretary of state .
在下面 - 秘书 的 状态 .

罗德尼夫人认为这是国务次官的正确且时髦的头衔。

['mɪstər] . - [wʌz; wəz] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [kə'lekʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['pɔːtrɪts] [ʌv; əv] ['ʌndər] -
Mr . Waldershare was going to make a collection of portraits of Under -
先生 . - 曾是 去 到 制作 一个 收藏 的 肖像 的 在下面 -
['sekrətəriz] [fɔːr; fər] ['fɔːrən] [ə'ferz] [huːz] [tʃiːfs] [hæd; həd] [bɪn] [ɪn] [ðə; ði] [haʊs] [ʌv; əv] [lɔːds] .
Secretaries for Foreign Affairs whose chiefs had been in the House of Lords .
秘书 为了 外国的 事务 谁 酋长们 有 到过 在 这 房子 的 领主 .

沃尔德沙尔先生打算收集一批外交部副部长的肖像，这些副部长的上司都曾是上议院议员。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [ə; eɪ] [kə'lekʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðə; ði] [moʊst] ['emɪnənt] ['steɪtsmən] [ðæt] ['ɪŋglənd] [hæd; həd]
It would be a collection of the most eminent statesmen that England had
它 会 是 一个 收藏 的 这 最多 杰出 政治家 那 英格兰 有
['evər] [prə'duːst] .
ever produced .
曾经 生产 .

这将是一部汇集英国有史以来最杰出政治家的合集。

[fɔːr; fər] [ðə; ði] [rest] , ['dʊrɪŋ] [hɪz; ɪz] [ɪ'tæliən] [tʊr] , - [siːmd] [tuː; tə] [hæv; həv] [kən'dʌktɪd]
For the rest , during his Italian tour , Waldershare seemed to have conducted
为了 这 休息 , 期间 他的 意大利语 旅游 , - 似乎 到 有 实施
[hɪm'self] [wɪð; wɪθ] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] [dɪ'skreʃ(ə)n] ,
himself with distinguished discretion ,
他自己 和 杰出的 审慎 ,

至于其他方面，在意大利之行期间，沃尔德沙尔的举止似乎十分谨慎得体。

[ænd; ənd] [hæd; həd] [bɪn] ['kerf(ə)l] [nɑːt] [tuː; tə] [sə'lɪsɪt] [æn; ən] ['ɔːdiəns] [ʌv; əv] [ðə; ði] [duːk] [ʌv; əv] [moʊ'denə]
and had been careful not to solicit an audience of the Duke of Modena
和 有 到过 小心 不是 到 征求 一个 观众 的 这 公爵 的 摩德纳
[ɪn] ['ɔːrdər] [tuː; tə] [rɪ'nuː] [hɪz; ɪz] [oʊθ] [ʌv; əv] [ə'liːdʒəns] .
in order to renew his oath of allegiance .
在 命令 到 更新 他的 誓言 的 忠诚 .

他一直小心翼翼，没有请求觐见摩德纳公爵以重申效忠誓言。

[wen] ['leɪdi] [si'mɒŋdər] [sək'sesfəli] ['temptɪd] ['leɪdi] [roʊ'hæmptən] [tuː; tə] [biː; bi] [hɜːr; hər] ['trævəlɪŋ]
When Lady Montfort successfully tempted Lady Roehampton to be her travelling
什么时候 女士 蒙特福特 成功地 受诱惑 女士 罗汉普顿 到 是 她 旅行
[kəm'pænjən] [tuː; tə] ['pærɪs] ,
companion to Paris ,
伴侣 到 巴黎 ,

蒙特福特夫人成功诱惑罗汉普顿夫人成为她前往巴黎的旅伴后，

[ðə; ði] ['kɑːntəmˌpleɪtɪd] ['vɪzɪt] [wʌz; wəz] [tuː; tə] [hæv; həv] [bɪn] [ə; eɪ] [ʃɔːrt] [wʌn] — “ [ə; eɪ] [wiːk] , [pər'hæps]
the contemplated visit was to have been a short one — “ a week , perhaps
这 思考 访问 曾是 到 有 到过 一个 短的 一 — “ 一个 星期 , 也许
[ten] [deɪz] [æt; ət] [ðə; ði] [ˌaʊt'saɪd] .
ten days at the outside .
十 天 在 这 外部 .

原计划的访问时间很短——“最多一周，也许十天。

“ [ðə; ði] [ˌaʊt'saɪd] [hæd; həd] [bɪn] [nɑːt] [inkənˊsidərəbli] [pæst] ,

” The outside had been not inconsiderably passed ,

” 这 外部 有 到过 不是 微不足道的 通过了 ,

“外面的景象已相当壮观，

[ænd; ənd] [jet] [ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] [ˌbɛɹən'gɑui.ə] [ʃoʊd] [noʊ] [ˌdɪspə'zɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [rɪ'tɜːrnɪŋ] [tuː; tə] ['ɪŋglənd] .

and yet the beautiful Berengaria showed no disposition of returning to England .

和 然而 这 美丽的 贝伦加里亚 显示 不 处置 的 返回 到 英格兰 .

然而，美丽的贝伦加利亚却丝毫没有返回英格兰的意愿。

['maɪrə][wʌz; wəz] [ʌn'iːzi] [æt; ət][hɜːr; hər] [oʊn] [prə'træktɪd,proʊ'træktɪd] ['æbsəns] [frʌm; frəm][hɜːr; hər][lɔːrd] ,

Myra was uneasy at her own protracted absence from her lord ,

米拉 曾是 不安 在 她 自己的 拖延 缺席 从 她 主 ,

[ænd; ənd] ['hævɪŋ] [meɪd] [ə; eɪ] [læst] ,

and having made a last ,

和 拥有 制成 一个 最后的 ,

米拉因自己长期不在主人身边而感到不安，在做了最后一次……

[bʌt; bət] ['fruːtləs] ['efərt] [tuː; tə] [ɪn'duːs] ['leɪdi] [si'mɒŋdər] [tuː; tə] [ə'kʌmpəni] [hɜːr; hər] , [ʃiː; ʃi] [sed] [wʌn]

but fruitless effort to induce Lady Montfort to accompany her , she said one

但 徒劳无功 努力 到 诱导 女士 蒙特福特 到 陪伴 她 , 她 说 一

[deɪ] [tuː; tə] [en'dɪmiən] ,

day to Endymion ,

天 到 恩底弥翁 ,

但她劝说蒙福特夫人陪她一起去的尝试都徒劳无功，有一天她对恩底弥翁说。

“ [aɪ] [θɪŋk] [aɪ][mʌst; məst][æsk][juː; jʊ][tuː; tə] [teɪk] [ˌem 'iː] [bæk] .

“ I think I must ask you to take me back .

“ 我 思考 我 必须 问 你 到 拿 我 后退 .

“我想我必须请求你带我回去。”

[ænd; ənd] [ɪn'diːd] [juː; jʊ] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi][wɪð; wɪθ][maɪ][lɔːrd][sʌm; səm]['lɪt(ə)l] [taɪm] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði]

And indeed you ought to be with my lord some little time before the

和 的确 你 应该 到 是 和 我的 主 一些 小的 时间 前 这

['miːtɪŋ] [ʌv; əv] ['pɑːrləmənt] .

meeting of Parliament .

会议 的 议会 .

的确，你应该在议会召开前花点时间陪同我的大人。

” [en'dɪmiən] [wʌz; wəz] ['riːəli] [ʌv; əv][ðə; ði] [seɪm] [ə'pɪnjən] ,

” Endymion was really of the same opinion ,

” 恩底弥翁 曾是 真的 的 这 相同的 观点 ,

“恩底弥翁其实也持同样的观点。”

[ðoʊ] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['kɑːnʃəs] [ʌv; əv][ðə; ði]['soʊʃ(ə)l] ['dɪfɪkəlti] [wɪtʃ] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv][tuː; tə]

though he was conscious of the social difficulty which he should have to

尽管 他 曾是 有意识的 的 这 社会的 困难 哪个 他 应该 有 到

[ɪn'kaʊntər] [ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə] [ɪ'fekt] [hɪz; ɪz] ['pɜːrpəs] .

encounter in order to effect his purpose .

遇到 在 命令 到 影响 他的 目的 .

尽管他意识到为了实现自己的目的，他将不得不面对一些社会上的困难。

[ə'keɪʒ(ə)nəli] [ə; eɪ] ['steɪtsmən] [ɪn] [ˌɑːpə'zɪʃ(ə)n] [ɪz] [ə'sɪstɪd] [baɪ][ðə; ði] [seɪm] ['praɪvət] ['sekrəteri] [huː]

Occasionally a statesman in opposition is assisted by the same private secretary who

偶尔 一个 政治家 在 反对 是 协助 经过 这 相同的 私人的 秘书 WHO

[wʌz; wəz][hɪz; ɪz]['kɑːnfɪdænt] [wen] [ɪn] ['ɑːfɪs] ;

was his confidant when in office ;

曾是 他的 知己 什么时候 在 办公室 ;

有时，一位在野政治家会由他执政时期的亲信——同一位私人秘书——协助其在野；

[bʌt; bət] [ðɪs] [ɪz][nɑːt] ['ɔːlweɪz] [ðə; ði] [keɪs] — [pər'hæps][nɑːt]['iːv(ə)n]['dʒen(ə)rəli] .
but this is not always the case — perhaps not even generally .
但 这 是 不是 总是 这 案件 — 也许 不是 甚至 一般来说 .

但这种情况并非总是如此——或许甚至并非普遍如此。

[ɪn][ðə; ði]['prez(ə)nt] ['ɪnstəns] ,
In the present instance ,
在 这 展示 实例 ,

在本例中，

[ðə; ði]['prɪnsəp(ə)l][ʌv; əv] [lɔːrd] - ['sevrəl] ['sekrətəriz] [hæd; həd] [bɪn] [sə'lektɪd; sɪ'lektɪd]
the principal of Lord Roehampton's several secretaries had been selected
这 主要的 的 主 - 一些 秘书 有 到过 已选
[frʌm; frəm][ðə; ði] ['pɜːrmənənt] [klɑːks] [ɪn][ðə; ði] ['fɔːrən] ['ɑːfɪs] [ɪt'self] ,
from the permanent clerks in the Foreign Office itself ,
从 这 永恒的 职员 在 这 外国的 办公室 本身 ,

罗汉普顿勋爵的几位秘书主要都是从外交部的常任职员中选拔出来的。

[ænd; ənd] ['ðerfɔːr] [wen] [hɪz; ɪz] [tʃiːf] [rɪ'taɪərd][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [ə'fɪʃ(ə)l] ['duːtiz] , [ðə; ði] ['praɪvət]
and therefore when his chief retired from his official duties , the private
和 所以 什么时候 他的 首席 退休 从 他的 官方的 职责 , 这 私人的
['sekrəteri] [ri'zjuːmd] [hɪz; ɪz] ['priːviəs] [poʊst] ,
secretary resumed his previous post ,
秘书 恢复 他的 以前的 邮政 ,

因此，当他的上司从公职退休后，这位私人秘书便恢复了之前的职位。

[æn; ən][ækt] [wɪtʃ] [ˌnesə'serəli] ['tɜːmɪneɪtɪd] [ɔːl] [rɪ'leɪʃnz] [bɪ'twiːn] [hɪm'self] [ænd; ənd][ðə; ði] [leɪt]
an act which necessarily terminated all relations between himself and the late
一个 行为 哪个 一定 终止 全部 关系 之间 他自己 和 这 晚的
['mɪnɪstər] , [seɪv] [ðoʊz] [ʌv; əv] ['praɪvət] ,
minister , save those of private ,
部长 , 节省 那些 的 私人的 ,

这一举动必然终止了他与已故部长之间的一切关系，除了私人关系之外。

[ðoʊ] ['ɔːf(ə)n] [stɪl] ['ɪntɪmət] , [ə'kweɪntəns] .
though often still intimate , acquaintance .
尽管 经常 仍然 亲密的 , 熟人 .

虽然通常仍是亲密的熟人。

[naʊ] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] ['ɑːbdʒekts][ʌv; əv] ['leɪdi] [roʊ'hæmptən] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] [hæd; həd]
Now one of the great objects of Lady Roehampton for a long time had
现在 一 的 这 伟大的 对象 的 女士 罗汉普顿 为了 一个 长的 时间 有
[bɪn] ,
been ,
到过 ,

罗汉普顿夫人长期以来的一大目标是：

[ðæt] [hɜːr; hər] ['brʌðər] [ʃʊd; ʃəd] ['ɑːkjupaɪ][ə; eɪ][ˌkɑːnfɪ'denʃ(ə)l] [pə'zɪʃ(ə)n] [nɪr] [hɜːr; hər] ['hʌzbənd] .
that her brother should occupy a confidential position near her husband .
那 她 兄弟 应该 占据 一个 机密的 位置 靠近 她 丈夫 .

让她的哥哥在她丈夫附近担任要职。

[ðə; ði][dɪ'zaɪər][hæd; həd] [ə'rɪdʒənəli] [bɪn] [ʃerd] , [ænd; ənd]['iːv(ə)n] ['wɔːrmli] , [baɪ] ['leɪdi] [si'mʊŋdər] ;
The desire had originally been shared , and even warmly , by Lady Montfort ;
这 欲望 有 起初 到过 共享 , 和 甚至 热情地 , 经过 女士 蒙特福特 ;

蒙特福特夫人最初也抱有这种愿望，甚至非常热切；

[bʌt; bət][ðə; ði] [ˌʌnɪk'spektɪd] ['entrəns] [ʌv; əv] [en'dɪmiən] ['ɪntuː][ðə; ði] [haʊs] [ʌv; əv] ['kɑːmənz] [hæd; həd]
but the unexpected entrance of Endymion into the House of Commons had
但 这 意外 入口 的 恩底弥翁 进入 这 房子 的 公共领域 有
[reɪzd] [ə; eɪ] ['teknɪk(ə)l] ['dɪfɪkəlti] [ɪn] [ðɪs] [rɪ'spekt] [wɪtʃ] [siːmd] [tuː; tə] ['tɜːrmɪneɪt] [ðə; ði] ['tʃerɪʃt]
raised a technical difficulty in this respect which seemed to terminate the cherished
提高 一个 技术的 困难 在 这 尊重 哪个 似乎 到 终止 这 珍爱
['prɑːspekt] .
prospect .
前景 .

但恩底弥翁意外进入下议院，在这方面造成了技术上的困难，似乎终结了这一令人期待的前景。

['maɪrə] , [haʊ'evər] , [wʌz; wəz] [rɪ'zɑːlvd] [nɑːt][tuː; tə][rɪ'gɑːrd] [ðiːz] ['teknɪk(ə)l] ['dɪfəkəltɪz] ,
Myra , however , was resolved not to regard these technical difficulties ,
米拉 , 然而 , 曾是 已解决 不是 到 看待 这些 技术的 困难 ,

然而，米拉决心不去理会这些技术难题。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] [dɪ'tɜːrmɪnd] [tuː; tə] [ɪ'stæblɪʃ] [æt; ət] [wʌns] [ðə; ði] ['ɪntɪmət] [rɪ'leɪʃnz] [ʃiː; ʃi] [dɪ'zaɪrd]
and was determined to establish at once the intimate relations she desired
和 曾是 决定 到 建立 在 一次 这 亲密的 关系 她 想要的
[bɪ'twiːn] [hɜːr; hər] ['hʌzbənd] [ænd; ənd][hɜːr; hər] ['brʌðər] .
between her husband and her brother .
之间 她 丈夫 和 她 兄弟 .

她决心立即在她丈夫和她兄弟之间建立她所渴望的亲密关系。

[ðɪs] ['pɜːrpəs] [hæd; həd] [bɪn] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]['prɪnsəp(ə)l] ['kɔːzɪz] [wɪtʃ] [ɪn'djʊst] [hɜːr; hər][tuː; tə]
This purpose had been one of the principal causes which induced her to
这 目的 有 到过 一 的 这 主要的 原因 哪个 诱导 她 到
[ə'kʌmpəni] ['leɪdi] [si'mʊŋdər] [tuː; tə]['pærɪs] .
accompany Lady Montfort to Paris .
陪伴 女士 蒙特福特 到 巴黎 .

这一目的正是促使她陪同蒙福尔夫人前往巴黎的主要原因之一。

[ʃiː; ʃi] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [siː] [en'dɪmiən] , [tuː; tə] [siː] [wʌt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ə'baʊt] ,
She wanted to see Endymion , to see what he was about ,
她 通缉 到 看 恩底弥翁 , 到 看 什么 他 曾是 关于 ,

她想见见恩底弥翁，看看他究竟是怎样一个人。

[ænd; ənd][tuː; tə] [prɪ'per] [hɪm; ɪm][fɔːr; fər][ðə; ði]['fjuːtʃər] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] ['kɑːntəmˌpleɪtɪd] .
and to prepare him for the future which she contemplated .
和 到 准备 他 为了 这 未来 哪个 她 思考 .

并为她所设想的未来做好准备。

[ðə; ði] [vjuː] [wɪtʃ] ['leɪdi] [si'mʊŋdər] [tʊk] [ʌv; əv] [ðiːz] ['mætərz] [wʌz; wəz] ['veri] ['dɪfrənt] [frʌm; frəm] [ðæt]
The view which Lady Montfort took of these matters was very different from that
这 看法 哪个 女士 蒙特福特 采取 的 这些 事情 曾是 非常 不同的 从 那
[ʌv; əv] ['leɪdi] [roʊ'hæmptən] .
of Lady Roehampton .
的 女士 罗汉普顿 .

蒙特福特夫人对此事的看法与罗汉普顿夫人截然不同。

['leɪdi] [si'mʊŋdər] [wʌz; wəz][ɪn][hɜːr; hər] ['raɪdɪŋ] ['hæbɪt] , ['liːnɪŋ] [bæk] [ɪn][æn; ən] ['iːzi] [tʃer] ,
Lady Montfort was in her riding habit , leaning back in an easy chair ,
女士 蒙特福特 曾是 在 她 骑术 习惯 , 倾斜 后退 在 一个 简单的 椅子 ,

蒙特福特夫人身着骑装，斜倚在一张舒适的椅子上。

[wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [wɪp] [ɪn][wʌn][hænd][ænd; ənd][ðə; ði] “ [ʃəˌrɪvə'ri] ” [ɪn][ðə; ði] ['ʌðər] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [sed]
with her whip in one hand and the “ Charivari ” in the other , and she said
和 她 鞭 在 一 手 和 这 “ 查里瓦里 ” 在 这 其他 , 和 她 说
,
,
,

她一手拿着鞭子，一手拿着“轻歌”，说道：

“ [ɑːr; ər][juː; jʊ][nɑːt]['goʊɪŋ][tuː; tə][raɪd][tuː; tə] - [deɪ] , [en'dɪmiən] ? ”
“ Are you not going to ride to - day , Endymion ? ”
“ 是 你 不是 去 到 骑 到 - 天 , 恩底弥翁 ? ”
“恩底弥翁，你今天不骑马吗？”

“ [aɪ] [θɪŋk] [nɑːt] .
“ I think not .
“ 我 思考 不是 .
我不这么认为。

[aɪ] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [tɔːk] [tuː; tə][juː; jʊ][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [ə'baʊt] [maɪ][plænz] , ['leɪdi] [si'mʊŋdər] . ”
I wanted to talk to you a little about my plans , Lady Montfort . ”
我 通缉 到 讲话 到 你 一个 小的 关于 我的 计划 , 女士 蒙特福特 . ”
蒙特福特夫人，我想跟您谈谈我的计划。

“ [jʊr; jər][plænz] ?
“ Your plans ?
“ 你的 计划 ?
你的计划？

[waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [juː; jʊ][hæv; həv] ['eni] [plænz] ? ”
Why should you have any plans ? ”
为什么 应该 你 有 任何 计划 ? ”
你为什么要制定计划呢？

“ [wel] , ['leɪdi] [roʊ'hæmptən] [ɪz] [ə'baʊt] [tuː; tə] [rɪ'tɜːrn] [tuː; tə] ['ɪŋglənd] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [prə'pəuziz] [aɪ]
“ Well , Lady Roehampton is about to return to England , and she proposes I
“ 出色地 , 女士 罗汉普顿 是 关于 到 返回 到 英格兰 , 和 她 提议 我
[ʃʊd; ʃəd] [goʊ][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] . ”
should go with her . ”
应该 去 和 她 . ”
“罗汉普顿夫人即将返回英国，她提议我和她一起去。”

“ [waɪ] ?
“ Why ?
“ 为什么 ?
“为什么？

” [ænd; ənd] [ðen] [en'dɪmiən] ['entərd] ['ɪntuː][ðə; ði] [hoʊl] [keɪs] ,
” And then Endymion entered into the whole case ,
” 和 然后 恩底弥翁 进入 进入 这 所有的 案件 ,
“然后恩底弥翁也卷入了整个事件中。”

[ðə; ði] [dɪzaɪərəblnɪs] [ʌv; əv] ['biːɪŋ] [wɪð; wɪθ] [lɔːrd] [roʊ'hæmptən] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] ['miːtɪŋ] [ʌv; əv]
the desirableness of being with Lord Roehampton before the meeting of
这 吸引力 的 存在 和 主 罗汉普顿 前 这 会议 的
['pɑːrləmənt] , [ʌv; əv] [ə'sɪstɪŋ] [hɪm; ɪm] ,
parliament , of assisting him ,
议会 , 的 协助 他 ,
在议会召开前陪伴罗汉普顿勋爵并协助他，是一件令人向往的事情。

['wɜːrkɪŋ] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] , ['æktɪŋ] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] ['ʌðər] [ɪk'spiːdiənt]
working with him , acting for him , and all the other expedient
在职的 和 他 , 表演 为了 他 , 和 全部 这 其他 权宜
['sɜːrkəmstænsɪz] [ʌv; əv][ðə; ði][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] .
circumstances of the situation .
情况 的 这 情况 .
与他共事，为他效力，以及其他一切必要的权宜之计。

['leɪdi] [si'mʊŋdər] [sed] ['nʌθɪŋ] .
Lady Montfort said nothing .
女士 蒙特福特 说 没有什么 .
蒙特福特夫人一言不发。

['biːɪŋ] [ʌv; əv] [æn; ən] ['iːgər] ['neɪtʃər] , [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] ['ræðər] [hɜːr; hər] ['hæbɪt] [tuː; tə] [ˌɪntə'rʌpt] [ðoʊz] [huː] [ə'drest] [hɜːr; hər] ,
Being of an eager nature , it was rather her habit to interrupt those who addressed her ,
存在 的 一个 渴望的 自然 , 它 曾是 相当 她 习惯 到 打断 那些 WHO 已解决 她 ,

她生性热情，常常打断别人跟她说话。

[ɪ'speʃəli] [ɑːn] ['mætərz] [ʃiː; ʃi] [diːmd] [ˌdɪsə'griːəb(ə)l] .
especially on matters she deemed disagreeable .
尤其 在 事情 她 被认为 令人不快的 .

尤其是在她认为令人不快的事情上。

[hɜːr; hər] ['hʌzbənd] [juːst] [tuː; tə] [seɪ] , “ [ˌbɛɹən'gɑɹi.ə] [ɪz] [ə; eɪ] ['tʃɑːrmɪŋ] [kəm'pænjən] ,
Her husband used to say , “ Berengaria is a charming companion ,
她 丈夫 用过的 到 说 , “ 贝伦加里亚 是 一个 迷人 伴侣 ,

她的丈夫过去常说：“贝伦加利亚是一位迷人的伴侣，

[bʌt; bət] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [wʊd] ['oʊnli] ['lɪs(ə)n] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [mɔːr] ,
but if she would only listen a little more ,
但 如果 她 会 仅有的 听 一个 小的 更多的 ,

但如果她能再多听一会儿就好了

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [hæv; həv] [soʊ] [mʌtʃ] [mɔːr] [tuː; tə] [tel] [ˌem 'iː] .
she would have so much more to tell me .
她 会 有 所以 很多 更多的 到 告诉 我 .

她还有很多话想跟我说。

” [ɑːn] [ðə; ði] ['prez(ə)nt] [ə'keɪʒn] ,
” On the present occasion ,
” 在 这 展示 场合 ,

“值此之际，

[en'dɪmiən] [hæd; həd] [noʊ] ['riːz(ə)n] [tuː; tə] [kəm'pleɪn] [ðæt] [hiː; hi] [hæd; həd] [nɑːt] [ə; eɪ] [fer] [ˌɑːpər'tuːnəti] [ʌv; əv] ['steɪtɪŋ] [hɪz; ɪz] [vjuːz] [ænd; ənd] [wɪʃɪz] .
Endymion had no reason to complain that he had not a fair opportunity of stating his views and wishes .
恩底弥翁 有 不 原因 到 抱怨 那 他 有 不是 一个 公平的 机会 的 声明 他的 浏览 和 愿望 .

恩底弥翁没有理由抱怨自己没有公平的机会表达自己的观点和愿望。

[ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [kwaɪt] ['saɪlənt] , [tʃeɪndʒd] ['kʌlər] [ə'keɪʒ(ə)nəli] , [bɪt] [hɜːr; hər] ['bjuːtɪf(ə)l] [lɪp] ,
She was quite silent , changed colour occasionally , bit her beautiful lip ,
她 曾是 相当 沉默的 , 已更改 颜色 偶尔 , 少量 她 美丽的 唇 ,

她沉默不语，脸色偶尔会变色，还会咬她美丽的嘴唇。

[ænd; ənd] ['dʒentli] [bʌt; bət] ['kɑːnstəntli] [læʃ] [hɜːr; hər] ['bjuːtɪf(ə)l] ['raɪdɪŋ] ['hæbɪt] .
and gently but constantly lashed her beautiful riding habit .
和 轻轻地 但 不断地 鞭打 她 美丽的 骑术 习惯 .

他轻轻地但不停地鞭打着她漂亮的骑装。

[wen] [hiː; hi] [pɔːzd] , [ʃiː; ʃi] [in'kwaiəd] [ɪf] [hiː; hi] [hæd; həd] [dʌn] , [ænd; ənd] [hiː; hi] [ə'sentɪŋ] , [ʃiː; ʃi] [sed] ,
When he paused , she inquired if he had done , and he assenting , she said ,
什么时候 他 暂停 , 她 询问 如果 他 有 完毕 , 和 他 同意 , 她 说 ,

他停顿了一下，她问他是否已经做完了，他点头表示同意，于是她说：

“ [aɪ] [θɪŋk] [ðə; ði] [hoʊl] [θɪŋ] [prɪ'pɑːstərəs] .
“ I think the whole thing preposterous .
“ 我 思考 这 所有的 事物 荒谬 .

“我觉得整件事都荒谬至极。”

[wʌt]	[kæn; kən]	[lɔːrd]	[roʊ'hæmptən]	[hæv; həv]	[tuː; tə]	[duː]	[bɪ'fɔːr]	[ðə; ði]	['miːtɪŋ]	[ʌv; əv]	['pɑːrləmənt]	?
What	**can**	**Lord**	**Roehampton**	**have**	**to**	**do**	**before**	**the**	**meeting**	**of**	**parliament**	**?**
什么	能	主	罗汉普顿	有	到	做	前	这	会议	的	议会	?

在议会召开之前，罗汉普顿勋爵需要做些什么?

[hiː; hi]	[hæz; həz]	[nɑːt]	[gɑːt]	[tuː; tə]	[raɪt]	[ðə; ði]	['kwiːnz]	[spiːtʃ]	.
He	**has**	**not**	**got**	**to**	**write**	**the**	**Queen's**	**speech**	**.**
他	有	不是	得到	到	写	这	女王大学	演讲	.

他不需要撰写女王的演讲稿。

[ðə; ði]	['oʊnli]	[juːz]	[ʌv; əv]	['biːɪŋ]	[ɪn]	[ˌɑːpə'zɪʃ(ə)n]	[ɪz]	[ðæt]	[wiː; wi]	[meɪ]	[ɪn'dʒɔɪ]	[ɑːr'selvz]	.
The	**only**	**use**	**of**	**being**	**in**	**opposition**	**is**	**that**	**we**	**may**	**enjoy**	**ourselves**	**.**
这	仅有的	使用	的	存在	在	反对	是	那	我们	可能	享受	我们自己	.

反对的唯一好处就是我们可以从中获得乐趣。

[ðə; ði]	[best]	[θɪŋ]	[ðæt]	[lɔːrd]	[roʊ'hæmptən]	[ænd; ənd]	[ɔːl]	[hɪz; ɪz]	[frendz]	[kæn; kən]	[duː]	[ɪz]	['træv(ə)l]	[fɔːr; fər]	[ə; eɪ]	['kʌp(ə)l]	[ʌv; əv]	['jɪrz]	.
The	**best**	**thing**	**that**	**Lord**	**Roehampton**	**and**	**all**	**his**	**friends**	**can**	**do**	**is**	**travel**	**for**	**a**	**couple**	**of**	**years**	**.**
这	最好的	事物	那	主	罗汉普顿	和	全部	他的	朋友们	能	做	是	旅行	为了	一个	夫妻	的	年	.

罗汉普顿勋爵和他的朋友们最好花几年时间去旅行。

[æsk]	[ðə; ði]	[kaʊnt]	[ʌv; əv]	-	[wʌt]	[hiː; hi]	[θɪŋks]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	[ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n]	.
Ask	**the**	**Count**	**of**	**Ferroll**	**what**	**he**	**thinks**	**of**	**the**	**situation**	**.**
问	这	数数	的	-	什么	他	思考	的	这	情况	.

问问费罗尔伯爵对目前局势的看法。

[hiː; hi]	[wɪl]	[tel]	[juː; jʊ]	[ðæt]	[hiː; hi]	['nevər]	[nuː]	[wʌn]	[mɔːr]	['hoʊpləs]	.
He	**will**	**tell**	**you**	**that**	**he**	**never**	**knew**	**one**	**more**	**hopeless**	**.**
他	将要	告诉	你	那	他	绝不	知道	一	更多的	绝望	.

他会告诉你，他从未见过比他更绝望的人。

['tæksɪz]	[ænd; ənd]	['tærɪf]	—	[ðæts]	[ðə; ði]	['fjuːtʃər]	[ʌv; əv]	['ɪŋglənd]	,	[ænd; ənd]	,	[soʊ]	[fɑːr]	[æz; əz]	[aɪ]	[kæn; kən]	[siː]	,
Taxes	**and**	**tariffs**	**—**	**that's**	**the**	**future**	**of**	**England**	**,**	**and**	**,**	**so**	**far**	**as**	**I**	**can**	**see**	**,**
税收	和	关税	—	那就是	这	未来	的	英格兰	,	和	,	所以	远的	作为	我	能	看	,

税收和关税——这就是英国的未来，而且，就我目前所见，

[ˌaɪ 'tiː]	[meɪ]	[goʊ]	[ɑːn]	[fɔːr; fər]	['evər]	.
it	**may**	**go**	**on**	**for**	**ever**	**.**
它	可能	去	在	为了	曾经	.

它可能永远持续下去。

[ðə; ði]	['gʌvərnmənt]	[hɪr]	[dɪ'zaɪɝz]	['nʌθɪŋ]	['betər]	[ðæn; ðən]	[wʌt]	[ðeɪ]	[kɔːl]	[piːs]	.
The	**government**	**here**	**desires**	**nothing**	**better**	**than**	**what**	**they**	**call**	**Peace**	**.**
这	政府	这里	欲望	没有什么	更好的	比	什么	他们	称呼	和平	.

这里的政府最渴望的莫过于他们所谓的和平。

[wʌt]	[ðeɪ]	[miːn]	[baɪ]	[piːs]	[ɪz]	['ædʒətɪdʒ]	,	['ʃɛrz]	[æt; ət]	[ə; eɪ]	['priːmiəm]	,	[ænd; ənd]	['bʌb(ə)l]	['kʌmpəniz]	.
What	**they**	**mean**	**by**	**peace**	**is**	**agiotage**	**,**	**shares**	**at**	**a**	**premium**	**,**	**and**	**bubble**	**companies**	**.**
什么	他们	意思是	经过	和平	是	贴水	,	分享	在	一个	优质的	,	和	气泡	公司	.

他们所谓的和平，其实就是抛售、溢价股票和泡沫公司。

[ðə; ði]	[hoʊl]	[θɪŋ]	[ɪz]	[kə'rʌpt]	,
The	**whole**	**thing**	**is**	**corrupt**	**,**
这	所有的	事物	是	腐败	,

整件事都腐败不堪。

[æz; əz][ˌaɪ ˈtiː]['evər][mʌst; məst][biː; bi] [wen] ['gʌvərnmənt] [ɪz][ɪn][ðə; ði][hændz][ʌv; əv][ə; eɪ] [mɪr] ['mɪd(ə)l]

as it ever must be when government is in the hands of a mere middle

作为 它 曾经 必须 是 什么时候 政府 是 在 这 双手 的 一个 仅仅 中间

[klæs] ，

class ,

班级 ，

当政府掌握在区区中产阶级手中时，情况必然如此。

[ænd; ənd] [ðæt] ， [tuː] ，[ə; eɪ] ['lɪmɪtɪd] [wʌn] ; [bʌt; bət][ˌaɪ ˈtiː] [meɪ] [læst] ['hoʊpləsli] [lɔːŋ] ，[ænd; ənd][ɪn]

and that , too , a limited one ; but it may last hopelessly long , and in

和 那 ， 也 ， 一个 有限的 一 ； 但 它 可能 最后的 绝望地 长的 ， 和 在

[ðə; ði] ['miːntaɪm] ，

the meantime ,

这 与此同时 ，

而且，这也只是有限的；但它可能会持续很长时间，在此期间，

- ['viːv] [lɑː] [ˌbægə'tel] ！ - ”

' Vive la bagatelle ! ' ”

- 活力 拉 小品 ！ - ”

“Vive la bagatelle!”

“ [ðiːz] [ɑːr; ər] ['veri] ['dɪfrənt] [vjuːz] [frʌm; frəm] [ðoʊz] [wɪtʃ] ，[aɪ][hæd; həd] [ˌʌndər'stʊd] ，[wɜːr; wər]

“ These are very different views from those which , I had understood , were

“ 这些 是 非常 不同的 浏览 从 那些 哪个 ，我 有 理解 ， 是

[tuː; tə] [gaɪd] [ˌjuː 'es][ɪn] [ˌɑːpə'zɪʃ(ə)n] ，

to guide us in opposition ,

到 指导 我们 在 反对 ，

“这些观点与我之前理解的指导我们进行反对运动的观点截然不同。”

” [sed] [en'dɪmiən] ， [ə'meɪzd] .

” said Endymion , amazed .

” 说 恩底弥翁 ， 惊叹 .

“恩底弥翁惊叹道。”

“ [ðer; ðər][ɪz][noʊ] [ˌɑːpə'zɪʃ(ə)n] ， ” [rɪ'dʒɔɪnd] ['leɪdi] [si'mʊŋdər] ， ['sʌmwʌt] ['tɑːrtli] .

“ There is no opposition , ” rejoined Lady Montfort , somewhat tartly .

“ 那里 是 不 反对 ， ” 重新加入 女士 蒙特福特 ， 有些 酸涩的 .

“没有反对意见，”蒙特福特夫人略带尖刻地回答道。

“ [fɔːr; fər][ə; eɪ]['riːəl] [ˌɑːpə'zɪʃ(ə)n] [ðer; ðər][mʌst; məst][biː; bi][ə; eɪ] [greɪt] ['pɑːləsi] .

“ For a real opposition there must be a great policy .

“ 为了 一个 真实的 反对 那里 必须 是 一个 伟大的 政策 .

“真正的反对派必须有伟大的政策。”

[ɪf] [jʊr; jər] [frend] ， [lɔːrd] [roʊ'hæmptən] ， [wen] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['setlɪŋ] [ðə; ði] [lə'vænt] ，[hæd; həd]['oʊnli]

If your friend , Lord Roehampton , when he was settling the Levant , had only

如果 你的 朋友 ， 主 罗汉普顿 ，什么时候 他 曾是 安顿 这 黎凡特 ， 有 仅有的

[siːzd] [ə'pɑːn]['iːdʒɪpt] ，

seized upon Egypt ,

查获 之上 埃及 ，

如果你的朋友罗汉普顿勋爵在征服黎凡特时，仅仅占领了埃及，

[wiː; wi][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [bɪn] ['sʌmwer] .

we should have been somewhere .

我们 应该 有 到过 某处 .

我们本该在某个地方。

[naʊ] , [wiː; wi][ɑːr; ər][ðə; ði]['pɑːrti] [huː] ['wɑːntɪd][tuː; tə] [ɡɪv] , [nɑːt]['iːv(ə)n] [tʃiːp] [bred] [tuː; tə][ðə; ði] ['piːp(ə)l] ,

Now , we are the party who wanted to give , not even cheap bread to the people ,

现在 , 我们 是 这 派对 WHO 通缉 到 给 , 不是 甚至 便宜的 面包 到 这 人们 ,

现在，我们这个党甚至连最便宜的面包都不想给人民。

[bʌt; bət]['oʊnli] ['tʃiːpər] [bred] .

but only cheaper bread .

但 仅有的 更便宜 面包 .

但只有更便宜的面包。

[fɔː] ! ”

Faugh ! ”

福格 ! ”

呸！

“ [wel] , [aɪ][duː][nɑːt] [θɪŋk] [ðə; ði][ˌɑːkju'peɪʃ(ə)n][ʌv; əv]['iːdʒɪpt][ɪn][ðə; ði]['prez(ə)nt] [steɪt] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['faɪnænsɪz; faɪ'nænsɪz; fə'nænsɪz] ” — —

“ Well , I do not think the occupation of Egypt in the present state of our finances ” — —

“ 出色地 , 我 做 不是 思考 这 职业 的 埃及 在 这 展示 状态 的 我们的 财政 ” — —

“嗯，我认为以我们目前的财政状况，占领埃及并不明智。”

“ [duː][nɑːt] [tɔːk] [tuː; tə][ˌem 'iː] [ə'baʊt] - [ðə; ði]['prez(ə)nt] [steɪt] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr]['faɪnænsɪz; faɪ'nænsɪz; fə'nænsɪz] .

“ Do not talk to me about ' the present state of our finances .

“ 做 不是 讲话 到 我 关于 - 这 展示 状态 的 我们的 财政 .

“不要跟我谈论我们目前的财务状况。”

- [juː; jʊ][ɑːr; ər] [wɜːrs] [ðæn; ðən]['mɪstər] . ['saidni] ['wɪltən] .

' You are worse than Mr . Sidney Wilton .

- 你 是 更糟 比 先生 . 西德尼 威尔顿 .

你比西德尼·威尔顿先生还要糟糕。

[ðə; ði] [kaʊnt] [ʌv; əv] - [sez] [ðæt] [ə; eɪ] ['mɪnɪstri] [wɪtʃ] [ɪz] [ˌʌp'set] [baɪ] [ɪts] ['faɪnænsɪz; faɪ'nænsɪz; fə'nænsɪz][mʌst; məst][biː; bi] [ɪ'senʃəli] ['ɪmbəs(ə)l] .

The Count of Ferroll says that a ministry which is upset by its finances must be essentially imbecile .

这 数数 的 - 说道 那 一个 部 哪个 是 沮丧的 经过 它是 财政 必须 是 本质上 白痴 .

费罗尔伯爵说，一个因财政状况而烦恼的部委，本质上一定是愚蠢的。

[ænd; ənd] [ðæt] , [tuː] , [ɪn] ['ɪŋɡlənd] — [ðə; ði] [rɪtʃɪst] ['kʌntri] [ɪn][ðə; ði] [wɜːrld] ! ”

And that , too , in England — the richest country in the world ! ”

和 那 , 也 , 在 英格兰 — 这 最富有的 国家 在 这 世界 ! ”

而且，这事还发生在英国——世界上最富有的国家！

“ [wel] , [aɪ] [θɪŋk] [ðə; ði] [steɪt] [ʌv; əv][ðə; ði]['faɪnænsɪz; faɪ'nænsɪz; fə'nænsɪz][hæd; həd] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə][duː] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [frentʃ] [ˌrevə'luːʃ(ə)n] ,

“ Well , I think the state of the finances had something to do with the French Revolution ,

“ 出色地 , 我 思考 这 状态 的 这 财政 有 某物 到 做 和 这 法语 革命 ,

“嗯，我认为财政状况与法国大革命有一定的关系。”

” [əb'zɜːrvd] [en'dɪmiən] ['kwaɪətli] .
” observed Endymion quietly .
” 观察到 恩底弥翁 悄悄 .

恩底弥翁静静地说道。

“ [ðə; ði] [frentʃ] [ˌrevə'luːʃ(ə)n] !
“ The French Revolution !
“ 这 法语 革命 !

“法国大革命！

[juː; jʊ] [maɪt] [æz; əz] [wel] [tɔːk] [ʌv; əv][ðə; ði][fɔːl] [ʌv; əv][ðə; ði]['roʊmən]['empaɪər] .
You might as well talk of the fall of the Roman Empire .
你 可能 作为 出色地 讲话 的 这 落下 的 这 罗马 帝国 .

你还不如谈谈罗马帝国的衰落。

[ðə; ði] [frentʃ] [ˌrevə'luːʃ(ə)n] [wʌz; wəz] ['faʊndɪd] [ɑːn] ['nɑːnsens] — [ɑːn][ðə; ði] [raɪts] [ʌv; əv][mæn] ;
The French Revolution was founded on nonsense — on the rights of man ;
这 法语 革命 曾是 创立 在 废话 — 在 这 权利 的 男人 ;

法国大革命建立在荒谬的基础上——建立在人权之上；

[wen] [ɔːl]['sensəb(ə)l] ['piːp(ə)l] [ɪn] ['evri] ['kʌntri] [ɑːr; ər] [naʊ] [ə'griːd] , [ðæt] [mæn][hæz; həz][noʊ] [raɪts]
when all sensible people in every country are now agreed , that man has no rights
什么时候全部 明智的 人们 在 每一个 国家 是 现在 同意 , 那 男人 有 不 权利
[wət'evər] . ”
whatever . ”
任何 . ”

现在全世界所有明智的人都一致认为，人没有任何权利。

“ [bʌt; bət] , ['dɪrɪst] ['leɪdi] [si'mɒŋdər] , ” [sed] [en'dɪmiən] , [ɪn][ə; eɪ] ['sʌmwʌt] ['deprəkeɪtɪŋ] [toʊn] , “
“ But , dearest Lady Montfort , ” said Endymion , in a somewhat deprecating tone , “
“ 但 , 亲爱的 女士 蒙特福特 , ” 说 恩底弥翁 , 在 一个 有些 弃用 语气 , “
[ə'baʊt] [maɪ] [rɪ'tɜːrnɪŋ] ;
about my returning ;
关于 我的 返回 ;

“但是，亲爱的蒙特福特夫人，”恩底弥翁用略带贬低的语气说道，“关于我的归来；

[fɔːr; fər] [ðæt] [ɪz][ðə; ði] ['riːəl] ['sʌbdʒekt][ɑːn] [wɪtʃ] [aɪ] [wɪʃt] [tuː; tə] ['trʌb(ə)l] [juː; jʊ] . ”
for that is the real subject on which I wished to trouble you . ”
为了 那 是 这 真实的 主题 在 哪个 我 希望 到 麻烦 你 . ”

因为这正是我想麻烦你谈的真正问题。”

“ [juː; jʊ][hæv; həv] [meɪd] [ʌp] [jʊr; jər][maɪnd][tuː; tə] [rɪ'tɜːrn] , ” [ʃiː; ʃi] [rɪ'plaɪd] .
“ You have made up your mind to return , ” she replied .
“ 你 有 制成 向上 你的 头脑 到 返回 , ” 她 回复 .

“你已经决定要回来了，”她回答道。

“ [wʌt] [ɪz][ðə; ði][juːz][ʌv; əv] [kən'sʌltɪŋ] [ˌem 'iː][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['fɔːrgɔːn] [kən'kluːʒ(ə)n] ?
“ What is the use of consulting me with a foregone conclusion ?
“ 什么 是 这 使用 的 咨询 我 和 一个 已放弃 结论 ?

“既然结果已成定局，征求我的意见又有什么用呢？”

[aɪ] [sə'poʊz] [juː; jʊ] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ] ['kɑːmplɪmənt] . ”
I suppose you think it a compliment . ”
我 认为 你 思考 它 一个 赞扬 . ”

我想你觉得这是在夸我吧。

“ [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] ['veri] ['sɑːri] [tuː; tə][duː] ['eniθɪŋ] [wɪ'ðaʊt] [kən'sʌltɪŋ] [juː; jʊ] , ” [sed] [en'dɪmiən] .
“ I should be very sorry to do anything without consulting you , ” said Endymion .
“ 我 应该 是 非常 对不起 到 做 任何事物 没有 咨询 你 , ” 说 恩底弥翁 .

“如果我不事先征求您的意见就贸然行事，我会非常抱歉。”恩底弥翁说道。

“ [ðə; ði] [wɜːrst] ['pɜːrs(ə)n] [ɪn] [ðə; ði] [wɜːrld] [tuː; tə] [kən'sʌlt] , ” [sed] ['leɪdi] [si'mɒŋdər] [ɪm'peɪʃntli] .
“ The worst person in the world to consult , ” said Lady Montfort impatiently .
“ 这 最差 人 在 这 世界 到 咨询 , ” 说 女士 蒙特福特 不耐烦地 .

“世界上最不该咨询的人,”蒙特福特夫人不耐烦地说。

“ [ɪf] [juː; jʊ] [wɑːnt] [əd'vaɪs] , [juː; jʊ] [hæd; həd] ['betər] [goʊ] [tuː; tə] [jʊr; jər] ['sɪstər] .
“ If you want advice , you had better go to your sister .
“ 如果 你 想 建议 , 你 有 更好的 去 到 你的 姐姐 .

“如果你想要建议，最好去找你姐姐。”

[men] [huː] [ɑːr; ər] ['gaɪdɪd] [baɪ] [ðer; ðər] ['sɪstər] ['seldəm] [meɪk] ['veri] [greɪt] [mɪ'steɪks] .
Men who are guided by their sisters seldom make very great mistakes .
男人 WHO 是 引导 经过 他们的 姐妹 很少 制作 非常 伟大的 错误 .

受姐妹指导的男人很少会犯大错。

[ðeɪ] [ɑːr; ər] ['dʒen(ə)rəli] [soʊ] ['pruːd(ə)nt] ; [ænd; ənd] , [aɪ] [mʌst; məst] [seɪ] , [aɪ] [θɪŋk] [ə; eɪ] ['pruːd(ə)nt] [mæn] [kwaɪt] [dɪ'testəbl] .
They are generally so prudent ; and , I must say , I think a prudent man quite detestable .
他们 是 一般来说 所以 谨慎 ; 和 , 我 必须 说 , 我 思考 一个 谨慎 男人 相当 可恨 .

他们通常都很谨慎；而且，我必须说，我认为谨慎的人非常令人厌恶。

” [en'dɪmiən] [tɜːrnd] [peɪl] , [hɪz; ɪz] [lɪps] ['kwivəd] .
” Endymion turned pale , his lips quivered .
” 恩底弥翁 转向 苍白 , 他的 嘴唇 颤抖 .

恩底弥翁脸色苍白，嘴唇颤抖。

[wʌt] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] [ðə; ði] [wɪŋd] [wɜːrdz] [ðeɪ] [sent] [fɔːrθ] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [naʊ] [ɪm'pɑːsəb(ə)l] [tuː; tə] ['rekɔːd; rɪ'kɔːd] ,
What might have been the winged words they sent forth it is now impossible to record ,
什么 可能 有 到过 这 有翅膀的 字 他们 发送 前进 它 是 现在 不可能的 到 记录 ,

他们究竟传递了哪些如鸟儿般飞翔的讯息，如今已无法记录。

[fɔːr; fər] [æt; ət] [ðæt] ['moʊmənt] [ðə; ði] [dɔːr] ['oʊpənd] ,
for at that moment the door opened ,
为了 在 那 片刻 这 门 打开 ,

就在这时，门开了。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['sɜːrvənt] [ə'naʊnst] [ðæt] [hɜːr; hər] [leɪdiːʃɪps] [hɔːrs] [wʌz; wəz] [æt; ət] [ðə; ði] [dɔːr] .
and the servant announced that her ladyship's horse was at the door .
和 这 仆人 宣布 那 她 夫人的 马 曾是 在 这 门 .

仆人宣布，夫人的马已经到了门口。

['leɪdi] [si'mɒŋdər] [dʒʌmpt] [ʌp] ['kwɪkli] , [ænd; ənd] ['seɪɪŋ] , “ [wel] , [aɪ] [sə'poʊz] [aɪ] [ʃæl; ʃəl] [siː] [juː; jʊ] [bɪ'fɔːr] [juː; jʊ] [goʊ] ,
Lady Montfort jumped up quickly , and saying , “ Well , I suppose I shall see you before you go ,
女士 蒙特福特 跳了起来 向上 迅速地 , 和 说 , “ 出色地 , 我 认为 我 将 看 你 前 你 去 ,

蒙特福特夫人猛地站起身来，说道：“好吧，我想我会在你离开之前再见你一面。”

” ['dɪsə'pɪrd] .
” disappeared .
” 消失 .

消失了。

['tʃæptər] ['el'eks'eksv'iː]
CHAPTER LXXV
章 七十五

第七十五章

[ɪn][ðə; ði] ['miːntaɪm] , ['leɪdi] [roʊ'hæmptən] [wʌz; wəz] ['peɪɪŋ] [hɜːr; hər] [ˌfer'wel] ['vɪzɪt][tuː; tə][hɜːr; hər]
In the meantime , Lady Roehampton was paying her farewell visit to her
在 这 与此同时 ， 女士 罗汉普顿 曾是 付费 她 告别 访问 到 她
['fɔːrmər]['pjuːp(ə)l] .
former pupil .
以前的 瞳孔 .

与此同时，罗汉普顿夫人正在向她以前的学生进行告别访问。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [ə'loʊn] , [ænd; ənd]['ædriænə][wʌz; wəz] ['hæŋɪŋ] [ɑːn][hɜːr; hər] [nek] [ænd; ənd] ['wiːpɪŋ] .
They were alone , and Adriana was hanging on her neck and weeping .
他们 是 独自的 ， 和 阿德里亚娜 曾是 绞刑 在 她 脖子 和 哭泣 .

她们孤身一人，阿德里亚娜挂在她的脖子上哭泣。

“ [wiː; wi][wɜːr; wər][soʊ] ['hæpi] , ” [ʃiː; ʃi] ['mɝːmɝd] .
“ We were so happy , ” she murmured .
“ 我们 是 所以 快乐的 ， ” 她 低声说道 .

“我们当时非常高兴，”她低声说道。

“ [ænd; ənd][ɑːr; ər][soʊ] ['hæpi] , [ænd; ənd] [wɪl] [biː; bi] , ” [sed] ['maɪrə] .
“ And are so happy , and will be , ” said Myra .
“ 和 是 所以 快乐的 ， 和 将要 是 ， ” 说 米拉 .

“他们现在非常高兴，将来也会一直高兴下去，”米拉说。

“ [aɪ] [fiːl] [aɪ][ʃæl; ʃəl] ['nevər] [biː; bi] ['hæpi] [ə'gen] , ” [said] ['ædriænə] .
“ I feel I shall never be happy again , ” sighed Adriana .
“ 我 感觉 我 将 绝不 是 快乐的 再次 ， ” 叹了口气 阿德里亚娜 .

“我觉得我再也不会快乐了，”阿德里亚娜叹了口气。

“ [juː; jʊ] [dɪ'zɜːrv] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði] ['hæpiːəst] [ʌv; əv]['hjuːmən] ['biːɪŋs] , [ænd; ənd][juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi] . ”
“ You deserve to be the happiest of human beings , and you will be . ”
“ 你 应得 到 是 这 最快乐 的 人类 生物 ， 和 你 将要 是 . ”

“你值得成为世界上最幸福的人，而且你也一定会成为。”

“ ['nevər] , ['nevər] !
“ Never , never !
“ 绝不 ， 绝不 ！

“绝不，绝不！ ”

” ['leɪdi] [roʊ'hæmptən] [kʊd; kəd] [seɪ] [noʊ] [mɔːr] ; [ʃiː; ʃi] [prest] [hɜːr; hər] [frend] [tuː; tə][hɜːr; hər] [hɑːrt] ,
” Lady Roehampton could say no more ; she pressed her friend to her heart ,
” 女士 罗汉普顿 可以 说 不 更多的 ； 她 按下 她 朋友 到 她 心 ，

罗汉普顿夫人再也说不出话来，她紧紧地把朋友搂在怀里。

[ænd; ənd] [left] [ðə; ði] [ruːm] [ɪn] ['saɪləns] .
and left the room in silence .
和 左边 这 房间 在 沉默 .

然后默默地离开了房间。

[wen] [ʃiː; ʃi] [ə'raɪvd] [æt; ət][hɜːr; hər][hoʊ'tel] , [hɜːr; hər] ['brʌðər] [wʌz; wəz] ['liːvɪŋ] [ðə; ði] [haʊs] .
When she arrived at her hotel , her brother was leaving the house .
什么时候 她 到达的 在 她 酒店 ， 她 兄弟 曾是 离开 这 房子 .

她到达酒店时，哥哥正要出门。

[hɪz; ɪz] ['kaʊntənəns] [wʌz; wəz] [dɪs'kwaɪɪtid] ;
His countenance was disquieted ;
他的 面容 曾是 不安 ;

他面露不安之色；

[hiː; hi][dɪd][nɑːt] [griːt] [hɜːr; hər][wɪð; wɪθ] [ðæt] ['mæntl] ['sʌninɪs] [ʌv; əv]['æspekt] [wɪtʃ] [wʌz; wəz]
he did not greet her with that mantling sunniness of aspect which was
他 做过 不是 迎接 她 和 那 披风 阳光明媚 的 方面 哪个 曾是
['nætʃ(ə)rəl][tuː; tə][hɪm; ɪm] [wen] [ðeɪ] [met] .
natural to him when they met .
自然的 到 他 什么时候 他们 遇见 .

他没有像他们初次见面时那样，用那种阳光灿烂的神情迎接她。

“ [aɪ][hæv; həv] [meɪd] [ɔːl][maɪ] ['fɛə'welz] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] ; “ [ænd; ənd] [haʊ] [hæv; həv][juː; jʊ] [bɪn] ['getɪŋ]
“ I have made all my farewells , ” she said ; “ and how have you been getting
“ 我 有 制成 全部 我的 告别 , ” 她 说 ; “ 和 如何 有 你 到过 获得
[ɑːn] ?
on ?
在 ?

“我已经和所有人告别了,”她说，“你过得怎么样？”

” [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][ɪn'vaɪtɪd][hɪm; ɪm][tuː; tə][ˌɑːr 'iː] - ['entər] [ðə; ði][hoʊ'tel] .
” And she invited him to re - enter the hotel .
” 和 她 受邀 他 到 关于 - 进入 这 酒店 .

她邀请他重新进入酒店。

“ [aɪ][ˌeɪ 'em] ['redi] [tuː; tə] [dɪ'pɑːrt] [æt; ət] [ðɪs] ['moʊmənt] , ” [hiː; hi] [sed] ['sʌmwʌt] ['fɪrsli] ,
“ I am ready to depart at this moment , ” he said somewhat fiercely ,
“ 我 是 准备好 到 离开 在 这 片刻 , ” 他 说 有些 激烈地 ,

“我现在就准备离开,”他语气有些强硬地说。

“ [ænd; ənd][wʌz; wəz]['oʊnli] ['θɪŋkɪŋ] [haʊ] [aɪ][kʊd; kəd] ['ekstrɪkeɪt] [maɪ'self][frʌm; frəm] [ðæt] ['hɔːrəb(ə)l]
“ and was only thinking how I could extricate myself from that horrible
“ 和 曾是 仅有的 思维 如何 我 可以 解脱 我 从 那 可怕
['dɪnər] [tuː; tə] - [deɪ] [æt; ət][ðə; ði] [kaʊnt] [ʌv; əv] - . ”
dinner to - day at the Count of Ferroll's . ”
晚餐 到 - 天 在 这 数数 的 - . ”

“我当时满脑子想的都是怎样才能摆脱今天在费罗尔伯爵家那顿糟糕的晚餐。”

“ [wel] , [ðæt] [ɪz][nɑːt] ['dɪfɪkəlt] , ” [sed] ['maɪrə] ; “ [juː; jʊ][kæn; kən] [raɪt] [ə; eɪ] [noʊt] [hɪr] [ɪf] [juː; jʊ] [laɪk]
“ Well , that is not difficult , ” said Myra ; “ you can write a note here if you like
“ 出色地 , 那 是 不是 难的 , ” 说 米拉 ; “ 你 能 写 一个 笔记 这里 如果 你 喜欢
,
,
,

“嗯，这并不难,”米拉说，“如果你愿意，可以在这里写个便条。”

[æt; ət] [wʌns] .
at once .
在 一次 .

立刻。

[aɪ] [θɪŋk] [juː; jʊ][mʌst; məst][hæv; həv] [siːn] [kwaɪt] [ɪ'nʌf] [ʌv; əv][ðə; ði] [kaʊnt] [ʌv; əv] - [ænd; ənd]
I think you must have seen quite enough of the Count of Ferroll and
我 思考 你 必须 有 已见 相当 足够的 的 这 数数 的 - 和
[hɪz; ɪz] [frendz] .
his friends .
他的 朋友们 .

我想你一定已经看够了费罗尔伯爵和他的朋友们。

” [en'dɪmiən] [sæt] [daʊn] [æt; ət][ðə; ði] ['teɪbl] , [ænd; ənd] [ə'naʊnst] [hɪz; ɪz] [ɪn'tendɪd] [nɑːn] - [ə'pɪrəns]
” Endymion sat down at the table , and announced his intended non - appearance
” 恩底弥翁 卫星 向下 在 这 桌子 , 和 宣布 他的 故意的 非 - 外貌
[æt; ət][ðə; ði] ['kaʊnts] ['dɪnər] ,
at the Count's dinner ,
在 这 计数 晚餐 ,

恩底弥翁在桌旁坐下，宣布他不会出席伯爵的晚宴。

[fɔːr; fər]	[ˌaɪ ˈtiː]	[kʊd; kəd]	[nɑːt]	[biː; bi]	[kɔːld]	[æn; ən]	[ɪkˈskjuːs]	.
for	**it**	**could**	**not**	**be**	**called**	**an**	**excuse**	**.**
为了	它	可以	不是	是	称为	一个	原谅	.

因为这不能算作借口。

[wen]	[hiː; hi]	[hæd; həd]	[ˈfɪnɪʃt]	,	[hɪz; ɪz]	[ˈsɪstər]	[sed]	—
When	**he**	**had**	**finished**	**,**	**his**	**sister**	**said**	**—**
什么时候	他	有	完成的	,	他的	姐姐	说	—

他说完后，他妹妹说——

“	[duː]	[juː; jʊ]	[noʊ]	,	[wiː; wi]	[wɜːr; wər]	[ˈnɪrli]	[ˈhævɪŋ]	[ə; eɪ]	[ˈtrævəlɪŋ]	[kəmˈpænjən]	[tuː; tə]	-	[ˈmɔːroʊ]	?
“	**Do**	**you**	**know**	**,**	**we**	**were**	**nearly**	**having**	**a**	**travelling**	**companion**	**to**	**-**	**morrow**	**?**
“	做	你	知道	,	我们	是	几乎	拥有	一个	旅行	伴侣	到	-	明天	?

你知道吗，我们明天差点就多了一个旅伴?

”	[hiː; hi]	[lʊkt]	[ʌp]	[wɪð; wɪθ]	[ə; eɪ]	[blʌʃ]	,
”	**He**	**looked**	**up**	**with**	**a**	**blush**	**,**
”	他	看起来	向上	和	一个	脸红	,

他抬起头，脸颊泛红。

[fɔːr; fər]	[hiː; hi]	[ˈfænsɪd]	[ʃiː; ʃi]	[wʌz; wəz]	[əˈl(j)uːd]	[tuː; tə]	[sʌm; səm]	[ˈpriːviəs]	[skiːm]	[ʌv; əv]	[ˈleɪdi]	[siˈmʊŋdər]	.
for	**he**	**fancied**	**she**	**was**	**alluding**	**to**	**some**	**previous**	**scheme**	**of**	**Lady**	**Montfort**	**.**
为了	他	幻想	她	曾是	暗示	到	一些	以前的	方案	的	女士	蒙特福特	.

因为他觉得她是在暗示蒙特福特夫人之前的某个阴谋。

“	[ɪnˈdiːd]	!
“	**Indeed**	**!**
“	的确	!

“的确！

”	[hiː; hi]	[sed]	,	“	[ænd; ənd]	[huː]	?	”
”	**he**	**said**	**,**	**“**	**and**	**who**	**?**	**”**
”	他	说	,	“	和	WHO	?	”

他说：“那是谁？”

“	[ˈædriænə]	.	”
“	**Adriana**	**.**	**”**
“	阿德里亚娜	.	”

“阿德里亚娜。”

“	[ˈædriænə]	!
“	**Adriana**	**!**
“	阿德里亚娜	!

“阿德里亚娜！”

”	[hiː; hi]	[rɪˈpiːtɪd]	,	[ˈsʌmwʌt]	[rɪˈliːvd]	;	“	[wʊd]	[ʃiː; ʃi]	[liːv]	[hɜːr; hər]	[ˈfæməli]	?	”
”	**he**	**repeated**	**,**	**somewhat**	**relieved**	**;**	**“**	**would**	**she**	**leave**	**her**	**family**	**?**	**”**
”	他	重复	,	有些	松了口气	;	“	会	她	离开	她	家庭	?	”

他再次问道，语气中带着一丝释然：“她会离开她的家人吗？”

“	[ʃiː; ʃi]	[hæd; həd]	[ə; eɪ]	[ˈfænsi]	,
“	**She**	**had**	**a**	**fancy**	**,**
“	她	有	一个	想要	,

她很喜欢……

[ænd; ənd]	[aɪ]	[ˌeɪ ˈem]	[ʃʊr]	[aɪ]	[duː]	[nɑːt]	[noʊ]	[ˈeni]	[kəmˈpænjən]	[aɪ]	[kʊd; kəd]	[prɪˈfɜːr]	[tuː; tə]	[hɜːr; hər]	.
and	**I**	**am**	**sure**	**I**	**do**	**not**	**know**	**any**	**companion**	**I**	**could**	**prefer**	**to**	**her**	**.**
和	我	是	当然	我	做	不是	知道	任何	伴侣	我	可以	更喜欢	到	她	.

我确信我找不到比她更合适的伴侣。

[ʃiː; ʃi]	[ɪz]	[ðə; ði]	[ˈoʊnli]	[ˈpɜːrs(ə)n]	[ʌv; əv]	[huːm]	[aɪ]	[kʊd; kəd]	[ˈtruːli]	[seɪ]	,	[ðæt]	[ˈevri]	[taɪm]	[aɪ]	[siː]	[hɜːr; hər]	,
She	**is**	**the**	**only**	**person**	**of**	**whom**	**I**	**could**	**truly**	**say**	**,**	**that**	**every**	**time**	**I**	**see**	**her**	**,**
她	是	这	仅有的	人	的	谁	我	可以	真的	说	,	那	每一个	时间	我	看	她	,

她是唯一一个我可以真心实意地说，每次见到她，都会对她说出这句话的人。

[aɪ] [lʌv] [hɜːr; hər] [mɔːr] . ”
I love her more . ”
我 爱 她 更多的 . ”

我更爱她。

“ [ʃiː; ʃi] [siːmd] [tuː; tə] [laɪk] ['pærɪs] ['veri] [mʌtʃ] , ” [sed] [en'dɪmiən] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [ɪm'bærəst] .
“ She seemed to like Paris very much , ” said Endymion a little embarrassed .
“ 她 似乎 到 喜欢 巴黎 非常 很多 , ” 说 恩底弥翁 一个 小的 尴尬的 .

“她似乎很喜欢巴黎,”恩底弥翁有些尴尬地说。

“ [ðə; ði] [fɜːrst] [pɑːrt] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] ['vɪzɪt] , ” [sed] ['leɪdi] [roʊ'hæmptən] , “ [ʃiː; ʃi] [laɪkt] [ˌaɪ 'tiː] [ə'meɪzɪŋli] .
“ The first part of her visit , ” said Lady Roehampton , “ she liked it amazingly .
“ 这 第一的 部分 的 她 访问 , ” 说 女士 罗汉普顿 , “ 她 喜欢 它 令人惊讶的是 .

罗汉普顿夫人说:“她访问的第一部分,她非常喜欢。”

[bʌt; bət] [maɪ] [ə'raɪv(ə)l] [ænd; ənd] ['leɪdi] [mɑːntfɚts] , [aɪ] [fɪr] , [broʊk] [ʌp] [ðer; ðər] ['lɪt(ə)l] ['pɑːrtiz] .
But my arrival and Lady Montfort's , I fear , broke up their little parties .
但 我的 到达 和 女士 蒙特福特 , 我 害怕 , 打破 向上 他们的 小的 各方 .

但我恐怕,我的到来以及蒙特福特夫人的到来,打断了他们的小聚会。

[juː; jʊ] [wɜːr; wər] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] - [bɪ'fɔːr] [wiː; wi] [keɪm] ? ”
You were a great deal with the Neuchatels before we came ? ”
你 是 一个 伟大的 交易 和 这 - 前 我们 来了 ? ”

在我们来之前,你们和纳沙泰尔家族的关系很好吗?

“ [ðeɪ] [ɑːr; ər] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [gʊd] ['fæməli] , ” [sed] [en'dɪmiən] ; “ [soʊ] [kaɪnd] , [soʊ] ['hɑːspɪtəb(ə)l] , [sʌtʃ]
“ They are such a good family , ” said Endymion ; “ so kind , so hospitable , such
“ 他们 是 这样的 一个 好的 家庭 , ” 说 恩底弥翁 ; “ 所以 种类 , 所以 好客 , 这样的
[truː] [frendz] .
true friends .
真的 朋友们 .

“他们真是个好家庭,”恩底弥翁说;“他们非常善良,非常热情好客,真是真正的朋友。”

[ænd; ənd] ['mɪstər] . [ˌnɛʊʃæ'tɛl] [hɪm'self] [ɪz] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['ʃruːdɪst] [men] [ðæt] ['prɑːbəbli] ['evər] [lɪvd]
And Mr . Neuchatel himself is one of the shrewdest men that probably ever lived
和 先生 . 纳沙泰尔 他自己 是 一 的 这 最精明的 男人 那 大概 曾经 居住地
.
:
.

而纽沙泰尔先生本人可能是历史上最精明的人之一。

[aɪ] [laɪk] ['tɔːkɪŋ] [wɪð; wɪθ] [hɪm; ɪm] , [ɔːr] ['ræðər] , [aɪ] [laɪk] [tuː; tə] [hɪr] [hɪm; ɪm] [tɔːk] . ”
I like talking with him , or rather , I like to hear him talk . ”
我 喜欢 说 和 他 , 或者 相当 , 我 喜欢 到 听到 他 讲话 . ”

我喜欢和他聊天,或者更确切地说,我喜欢听他说话。

“ [oʊ] [en'dɪmiən] , ” [sed] ['leɪdi] [roʊ'hæmptən] , “ [ɪf] [juː; jʊ] [wɜːr; wər] [tuː; tə] ['mæri] ['ædriænə] , [maɪ]
“ O Endymion , ” said Lady Roehampton , “ if you were to marry Adriana , my
“ 哦 恩底弥翁 , ” 说 女士 罗汉普顿 , “ 如果 你 是 到 结婚 阿德里亚娜 , 我的
['hæpinəs] [wʊd] [biː; bi] [kəm'pliːt] . ”
happiness would be complete . ”
幸福 会 是 完全的 . ”

“哦,恩底弥翁,”罗汉普顿夫人说,“如果你能娶阿德里安娜为妻,我的幸福就圆满了。”

“ ['ædriænə] [wɪl] ['nevər] ['mæri] , ” [sed] [en'dɪmiən] ; “ [ʃiː; ʃi] [ɪz] [ə'freɪd] [ʌv; əv] ['biːɪŋ] ['mærid] [fɔːr; fər]
“ Adriana will never marry , ” said Endymion ; “ she is afraid of being married for
“ 阿德里亚娜 将要 绝不 结婚 , ” 说 恩底弥翁 ; “ 她 是 害怕的 的 存在 已婚 为了
[hɜːr; hər] ['mʌni] .
her money .
她 钱 .

“阿德里亚娜永远不会结婚,”恩底弥翁说;“她害怕为了钱嫁人。”

[aɪ] [noʊ] ['twenti] [men] [huː] [wʊd] ['mæri] [hɜːr; hər] ,
I know twenty men who would marry her ,
我 知道 二十 男人 WHO 会 结婚 她 ,

我知道有二十个男人愿意娶她。

[ɪf] [ðeɪ] [θɔːt] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [tʃæns] [ʌv; əv] ['biːɪŋ] [ək'septɪd] ; [ænd; ənd][ðə; ði] [best] [mæn] ,
if they thought there was a chance of being accepted ; and the best man ,
如果 他们 想法 那里 曾是 一个 机会 的 存在 公认 ; 和 这 最好的 男人 ,
- ,
Eusford ,
- ,

如果他们认为自己有机会被接受；而伴郎是尤斯福德，

[dɪd] [meɪk] [hɜːr; hər][æn; ən] ['ɔːfər] — [ðæt] [aɪ] [noʊ] .
did make her an offer — that I know .
做过 制作 她 一个 提供 — 那 我 知道 .

我确实向她提出了条件——这一点我确信。

[ænd; ənd] [wer] [kʊd; kəd][ʃiː; ʃi][faɪnd][ə; eɪ] [mætʃ] [mɔːr] ['suːtəb(ə)l] ? — [haɪ] [ræŋk] , [ænd; ənd][lɑːrdʒ]
And where could she find a match more suitable ? — high rank , and large
和 在哪里 可以 她 寻找 一个 匹配 更多的 合适的 ? — 高的 秩 , 和 大的
[ɪ'steɪt] ,
estate ,
财产 ,

她还能在哪里找到更合适的姻缘呢？——高贵的地位和庞大的庄园。

[ænd; ənd][ə; eɪ][mæn] [ðæt] ['evribɑːdi; 'evribʌdi] [spiːks] [wel] [ʌv; əv] . ”
and a man that everybody speaks well of . ”
和 一个 男人 那 大家 说话 出色地 的 . ”

人人都对他赞不绝口。

“ ['ædriænə] [wɪl] ['nevər] ['mæri] [ɪk'sept] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ə'fekʃənz] ; [ðer; ðər][juː; jʊ][ɑːr; ər] [raɪt] ,
“ Adriana will never marry except for the affections ; there you are right ,
“ 阿德里亚娜 将要 绝不 结婚 除了 为了 这 情感 ; 那里 你 是 正确的 ,
[en'dɪmiən] ;
Endymion ;
恩底弥翁 ;

“阿德里安娜除了爱情之外，永远不会结婚；你说得对，恩底弥翁；

[ʃiː; ʃi][mʌst; məst] [lʌv] [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][mʌst; məst][biː; bi] [lʌvd] ;
she must love and she must be loved ;
她 必须 爱 和 她 必须 是 喜爱 ;

她必须爱人，也必须被爱；

[bʌt; bət] [ðæt] [ɪz][nɑːt] ['veri] [ʌn'riːz(ə)nəb(ə)l] [ɪn][ə; eɪ]['pɜːrs(ə)n] [huː] [ɪz] [jʌŋ] , ['prɪti] , [ə'kɑːmplɪʃt] ,
but that is not very unreasonable in a person who is young , pretty , accomplished ,
但 那 是 不是 非常 不合理 在 一个 人 WHO 是 年轻的 , 漂亮的 , 完成 ,
[ænd; ənd] [ɪn'telɪdʒənt] . ”
and intelligent . ”
和 聪明的 . ”

但对于一个年轻、漂亮、有成就、聪明的人来说，这并非不合理。”

“ [ʃiː; ʃi][ɪz][ɔːl] [ðæt] , ” [sed] [en'dɪmiən] ['muːdɪli] .
“ She is all that , ” said Endymion moodily .
“ 她 是 全部 那 , ” 说 恩底弥翁 情绪低落地 .

“她确实如此，”恩底弥翁闷闷不乐地说。

“ [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [lʌvz] [juː; jʊ] , ” [sed] ['leɪdi] [roʊ'hæmptən] .
“ And she loves you , ” said Lady Roehampton .
“ 和 她 爱 你 , ” 说 女士 罗汉普顿 .

“而且她爱你，”罗汉普顿夫人说。

[en'dɪmiən] ['rɑːðər] ['stɑːrtɪd] , [lʊkt] [ʌp] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt][æt; ət][hɪz; ɪz]['sɪstər] ,
Endymion rather started , looked up for a moment at his sister ,
恩底弥翁 相当 开始 , 看起来 向上 为了 一个 片刻 在 他的 姐姐 ,

恩底弥翁猛地一惊，抬头看了看他的妹妹。

[ænd; ənd] [ðen] [wɪð'druː] [æz; əz] ['heɪstɪli] [æn; ən]['ædʒɪteɪtɪd] [glæns] , [ænd; ənd] [ðen] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [aɪz]
and then withdrew as hastily an agitated glance , and then with his eyes
和 然后 退出 作为 草草 一个 激动 瞥一眼 , 和 然后 和 他的 眼睛
[ɑːn][ðə; ði] [graʊnd] [sed] ,
on the ground said ,
在 这 地面 说 ,

然后他慌忙收回了激动的目光，低头看着地面说道：

[ɪn][ə; eɪ] [vɔɪs] [hæf] ['mɜːrmərɪŋ] , [ænd; ənd] [jet] ['skɔːfiŋli] :
in a voice half murmuring , and yet scoffingly :
在 一个 嗓音 一半 淙淙 , 和 然而 轻蔑地 :

他用一种半低语半嘲讽的语气说道：

“ [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [tuː; tə] [siː] ['mɪstər] . [nuːtʃətɛlz] [feɪs] [wɜːr; wər][aɪ][tuː; tə][æsk] [pər'mɪʃ(ə)n] [tuː; tə]
“ I should like to see Mr . Neuchatel's face were I to ask permission to
“ 我 应该 喜欢 到 看 先生 . 纳沙泰尔的 脸 是 我 到 问 允许 到
['mæri] [hɪz; ɪz] ['dɔːtər] .
marry his daughter .
结婚 他的 女儿 .

“如果我请求纳沙泰尔先生允许我娶他的女儿，我很想看看他的表情。”

[aɪ] [sə'poʊz] [hiː; hi] [wʊd] [nɑːt] [kɪk] [ˌem 'iː] [ˌdaʊn'sterz] ; [ðæt] [ɪz] [aʊt] [ʌv; əv] ['fæʃ(ə)n] ;
I suppose he would not kick me downstairs ; that is out of fashion ;
我 认为 他 会 不是 踢 我 楼下 ; 那 是 出去 的 时尚 ;

我想他不会把我踢下楼；那种做法已经过时了；

[bʌt; bət][hiː; hi] ['sɜːrt(ə)nli] [wʊd] ['nevər] [æsk][ˌem 'iː][tuː; tə] ['dɪnər] [ə'gen] , [ænd; ənd] [ðæt] [wʊd] [biː; bi]
but he certainly would never ask me to dinner again , and that would be
但 他 当然 会 绝不 问 我 到 晚餐 再次 , 和 那 会 是
[ə; eɪ]['sækrɪfaɪs] . ”
a sacrifice . ”
一个 牺牲 . ”

但他肯定不会再邀请我共进晚餐了，这对我是一种牺牲。”

“ [juː; jʊ][dʒest] , [en'dɪmiən] ; [aɪ][ˌeɪ 'em][nɑːt]['dʒestɪŋ] . ”
“ You jest , Endymion ; I am not jesting . ”
“ 你 笑话 , 恩底弥翁 ; 我 是 不是 开玩笑 . ”

“恩底弥翁，你在开玩笑；我没有开玩笑。”

“ [ðer; ðər][ɑːr; ər][sʌm; səm] ['mætərz] [ðæt] [kæn; kən]['oʊnli][biː; bi] ['triːtɪd] [æz; əz][ə; eɪ][dʒest] ;
“ There are some matters that can only be treated as a jest ;
“ 那里 是 一些 事情 那 能 仅有的 是 治疗 作为 一个 笑话 ;

“有些事情只能当成玩笑来对待；

[ænd; ənd][maɪ] ['mærɪdʒ] [wɪð; wɪθ] [mɪs] [ˌnɛʊʃæ'tɛl] [ɪz][wʌn] . ”
and my marriage with Miss Neuchatel is one . ”
和 我的 婚姻 和 错过 纳沙泰尔 是 一 . ”

我和纳沙泰尔小姐的婚姻就是其中之一。”

“ [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [meɪk] [juː; jʊ][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][moʊst]['paʊərf(ə)l] [men] [ɪn] ['ɪŋglənd] , ” [sed] [hɪz; ɪz] ['sɪstər] .
“ It would make you one of the most powerful men in England , ” said his sister .
“ 它 会 制作 你 一 的 这 最多 强大的 男人 在 英格兰 , ” 说 他的 姐姐 .

“这将使你成为英格兰最有权势的人之一,”他的妹妹说。

“ ['ʌðər] [ɪm'pɑːsəb(ə)l] [ɪ'vents] [wʊd] [duː][ðə; ði] [seɪm] . ”
“ Other impossible events would do the same . ”
“ 其他 不可能的 活动 会 做 这 相同的 . ”

“其他不可能发生的事件也会起到同样的作用。”

“ [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][nɑːt][ɪmˈpɑːsəb(ə)l] ; [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [ˈveri] [ˈpɑːsəb(ə)l] , ” [sed] [hɪz; ɪz] [ˈsɪstər] , “ [bɪˈliːv] [ˌem ˈiː] , [trʌst] [ɪn][ˌem ˈiː] .
“ It is not impossible ; it is very possible , ” said his sister , “ believe me , trust in me .
“ 它 是 不是 不可能的 ; 它 是 非常 可能的 , ” 说 他的 姐姐 , “ 相信 我 , 相信 在 我 .

“这并非不可能；这很有可能，”他的妹妹说，“相信我，信任我。”

[ðə; ði] [ˈhæpinəs] [ʌv; əv][ðer; ðər] [ˈdɔːtər] [ɪz] [mɔːr] [ˈpreʃəs] [tuː; tə][ðə; ði] - [ˈiːv(ə)n][ðæn; ðən] [ðer; ðər] [ˈfɔːrtʃən] . ”
The happiness of their daughter is more precious to the Neuchatels even than their fortune . ”
这 幸福 的 他们的 女儿 是 更多的 宝贵的 到 这 - 甚至 比 他们的 财富 . ”

对纳沙泰尔一家来说，女儿的幸福比他们的财富更加珍贵。

“ [aɪ][duː][nɑːt] [siː] [waɪ] , [æt; ət][maɪ][eɪdʒ] , [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi][ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ˈhɜːri] [tuː; tə] [ˈmæri] ,
“ I do not see why , at my age , I should be in such a hurry to marry ,
“ 我 做 不是 看 为什么 , 在 我的 年龄 , 我 应该 是 在 这样的 一个 匆忙 到 结婚 ,

“我不明白，我这个年纪为什么急着结婚。”

” [sed] [enˈdɪmiən] .
” said Endymion .
” 说 恩底弥翁 .

“恩底弥翁说道。”

“ [juː; jʊ] [ˈkænɑːt] [ˈmæri] [tuː] [suːn] , [ɪf] [baɪ][soʊ] [ˈduːɪŋ] [juː; jʊ] [əbˈteɪn] [ðə; ði] [greɪt] [ˈɑːbdʒekt][ʌv; əv] [laɪf] .
“ You cannot marry too soon , if by so doing you obtain the great object of life .
“ 你 不能 结婚 也 很快 , 如果 经过 所以 正在做 你 获得 这 伟大的 目的 的 生活 .

“如果通过结婚能够实现人生的伟大目标，那么结婚再早也不为过。”

[ˈɜːrli] [ˈmærɪdʒz] [ɑːr; ər][tuː; tə][biː; bi] [ˈdeprəkeɪtɪd] , [ɪˈspeʃəli] [fɔːr; fər] [men] , [bɪˈkəz, bɪˈkɔːz] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [tuː] [ˈfriːkwəntli] [ɪmˈpruːd(ə)nt] ;
Early marriages are to be deprecated , especially for men , because they are too frequently imprudent ;
早期的 婚姻 是 到 是 已弃用 , 尤其 为了 男人 , 因为 他们 是 也 频繁地 轻率的 ;

早婚应该受到谴责，尤其是对男性而言，因为早婚往往是不明智的；

[bʌt; bət] [wen] [ə; eɪ][mæn][kæn; kən] [ˈmæri] [waɪl] [hiː; hi][ɪz] [jʌŋ] , [ænd; ənd][æt; ət][wʌns] [ˈriːəlaɪz] , [baɪ] [soʊ] [ˈduːɪŋ] ,
but when a man can marry while he is young , and at once realise , by so doing ,
但 什么时候 一个 男人 能 结婚 尽管 他 是 年轻的 , 和 在 一次 意识到 , 经过 所以 正在做 ,

但是，当一个男人年轻时结婚，并立即意识到，

[ɔːl][ðə; ði] [rɪˈzʌlts] [wɪtʃ] [səkˈsesf(ə)l] [taɪm] [meɪ] [brɪŋ] [tuː; tə][hɪm; ɪm] , [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [nɑːt] [ˈhezɪteɪt] . ”
all the results which successful time may bring to him , he should not hesitate . ”
全部 这 结果 哪个 成功的 时间 可能 带来 到 他 , 他 应该 不是 犹豫 . ”

无论成功会带来怎样的结果，他都不应该犹豫。

“ [aɪ] [ˈhezɪteɪt] [ˈveri] [mʌtʃ] , ” [sed] [enˈdɪmiən] .
“ I hesitate very much , ” said Endymion .
“ 我 犹豫 非常 很多 , ” 说 恩底弥翁 .

“我非常犹豫，”恩底弥翁说道。

“ [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [ˈhezɪteɪt] [ˈveri] [mʌtʃ] ,
“ I should hesitate very much ,
“ 我 应该 犹豫 非常 很多 ,

我应该好好犹豫一下，

['iːv(ə)n] [ɪf] [ə'ferz] [wɜːr; wər][æz; əz] ['prɑːmɪsɪŋ] [æz; əz][aɪ] [θɪŋk] [juː; jʊ] [meɪ] [ɪ'roʊniəsli] [ə'suːm] . ”
even if affairs were as promising as I think you may erroneously assume . ”
甚至 如果 事务 是 作为 有前途 作为 我 思考 你 可能 错误地 认为 . ”
即使事情真像你可能错误地认为的那样充满希望。”

“ [bʌt; bət][juː; jʊ][mʌst; məst][nɑːt] ['hezɪteɪt] , [en'dɪmiən] .
“ But you must not hesitate , Endymion .
“ 但 你 必须 不是 犹豫 , 恩底弥翁 .
“但是你千万不要犹豫，恩底弥翁。”

[wiː; wi][mʌst; məst]['nevər] [fər'get] [ðə; ði] [greɪt] ['ɑːbdʒekt][fɔːr; fər] [wɪtʃ] [wiː; wi] [tuː] [lɪv; laɪv] , [fɔːr; fər] [wɪtʃ]
We must never forget the great object for which we two live , for which
我们 必须 绝不 忘记 这 伟大的 目的 为了 哪个 我们 二 居住 , 为了 哪个
, [aɪ] [bɪ'liːv] ,
, I believe ,
, 我 相信 ,
我们绝不能忘记我们二人为之奋斗的伟大目标，我相信，

[wiː; wi][wɜːr; wər][bɔːrn] [twɪnz] — [tuː; tə] [ˌriː'bɪld] ['aʊər; ɑːr] [haʊs] ; [tuː; tə] [reɪz] [ˌaɪ 'tiː][frʌm; frəm] ['pɑːvərti] ,
we were born twins — to rebuild our house ; to raise it from poverty ,
我们 是 出生 双胞胎 — 到 重建 我们的 房子 ; 到 增加 它 从 贫困 ,
[ænd; ənd] ['ɪgnəmɪni] ,
and ignominy ,
和 耻辱 ,
我们生来就是双胞胎——为了重建我们的家园；为了将它从贫困和耻辱中拯救出来。

[ænd; ənd] ['mɪzəri] [ænd; ənd]['skwɑːlɪd] [ʃeɪm] , [tuː; tə][ðə; ði][ræŋk][ænd; ənd] [pə'zɪʃ(ə)n] [wɪtʃ] [wiː; wi]
and misery and squalid shame , to the rank and position which we
和 苦难 和 肮脏的 耻辱 , 到 这 秩 和 位置 哪个 我们
[dɪ'mænd] ,
demand ,
要求 ,
以及苦难和卑鄙的耻辱，达到我们所要求的地位和等级。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [wiː; wi] [bɪ'liːv] [wiː; wi] [dɪ'zɜːrv] .
and which we believe we deserve .
和 哪个 我们 相信 我们 应得 .
我们认为这是我们应得的。

[dɪd][aɪ] ['hezɪteɪt] [wen] [æn; ən] ['ɔːfər] [ʌv; əv] ['mærɪdʒ] [wʌz; wəz] [meɪd] [tuː; tə][ˌem 'iː] ,
Did I hesitate when an offer of marriage was made to me ,
做过 我 犹豫 什么时候 一个 提供 的 婚姻 曾是 制成 到 我 ,
有人向我求婚时，我犹豫过吗？

[ænd; ənd][ðə; ði][moʊst] [ˌʌnɪk'spektɪd] [ðæt] [kʊd; kəd][hæv; həv] [ə'kɜːrd] ?
and the most unexpected that could have occurred ?
和 这 最多 意外 那 可以 有 发生 ?
最出乎意料的事情是什么？

[truː] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] , [aɪ] ['mærid] [ðə; ði] [best] [ænd; ənd] ['greɪtɪst] [ʌv; əv] [men] ,
True it is , I married the best and greatest of men ,
真的 它 是 , 我 已婚 这 最好的 和 最 的 男人 ,
的确如此，我嫁给了最好、最伟大的男人。

[bʌt; bət][aɪ][dɪd][nɑːt] [noʊ] [ðæt] [wen] [aɪ] [ək'septɪd] [hɪz; ɪz][hænd] .
but I did not know that when I accepted his hand .
但 我 做过 不是 知道 那 什么时候 我 公认 他的 手 .
但我接受他的手时并不知道这一点。

[aɪ] ['mærid] [hɪm; ɪm][fɔːr; fər][jʊr; jər] [seɪk] , [aɪ] ['mærid] [hɪm; ɪm][fɔːr; fər][maɪ] [oʊn] [seɪk] ,
I married him for your sake , I married him for my own sake ,
我 已婚 他 为了 你的 清酒 , 我 已婚 他 为了 我的 自己的 清酒 ,
我为了你嫁给了他，我为了我自己嫁给了他。

[fɔːr; fər][ðə; ði] [seɪk] [ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] [ʌv; əv] ['fɛrɑːrz] ,
for the sake of the house of Ferrars ,
为了 这 清酒 的 这 房子 的 费拉尔斯 ,

为了费拉尔斯家族的利益，

[wɪtʃ] [aɪ] [wɪʃt] [tuː; tə] [rɪ'liːs] [ænd; ənd] [reɪz] [frʌm; frəm][ɪts] [pɪt][ʌv; əv] [ˌdesə'leɪʃn] .
which I wished to release and raise from its pit of desolation .
哪个 我 希望 到 发布 和 增加 从 它是 坑 的 荒凉 .

我希望将它从荒凉的深渊中解救出来，使它重获新生。

[aɪ] ['mærid] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [sɪ'kjʊr] [fɔːr; fər][ˌjuː 'es][bəuθ] [ðæt] [ˌɑːpər'tuːnəti] [fɔːr; fər]['aʊər; ɑːr] ['kwɑːlətiz]
I married him to secure for us both that opportunity for our qualities
我 已婚 他 到 安全的 为了 我们 两个都 那 机会 为了 我们的 品质
[wɪtʃ] [ðeɪ] [hæd; həd] [lɔːst] ,
which they had lost ,
哪个 他们 有 丢失的 ,

我嫁给他，是为了让我们俩都能拥有他们已经失去的发挥自身优势的机会。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [aɪ] [bi'liːvd] , [ɪf] [ɪn'dʒɔɪd] , [wʊd] ['rendər] [ˌjuː 'es] ['paʊərf(ə)l] [ænd; ənd] [greɪt] .
and which I believed , if enjoyed , would render us powerful and great .
和 哪个 我 相信 , 如果 享受 , 会 使成为 我们 强大的 和 伟大的 .

我相信，如果我们能够享受这一切，我们将变得强大而伟大。

” [en'dɪmiən] [roʊz] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [siːt] [ænd; ənd] [kɪst] [hɪz; ɪz] ['sɪstər] .
” Endymion rose from his seat and kissed his sister .
” 恩底弥翁 玫瑰 从 他的 座位 和 亲吻 他的 姐姐 .

恩底弥翁从座位上站起来，吻了他的妹妹。

“ [soʊ] [lɔːŋ] [æz; əz][juː; jʊ][lɪv; laɪv] , ” [hiː; hi] [sed] , “ [wiː; wi][ʃæl; ʃəl] ['nevər] [biː; bi] [ˌɪgnə'mɪniəs] . ”
“ So long as you live , ” he said , “ we shall never be ignominious . ”
“ 所以 长的 作为 你 居住 , ” 他 说 , “ 我们 将 绝不 是 可耻 . ”

“只要你活着,”他说，“我们就永远不会蒙羞。”

“ [jes] , [bʌt; bət][aɪ][ˌeɪ 'em] ['nʌθɪŋ] ; [aɪ][ˌeɪ 'em][nɑːt][ə; eɪ][mæn] , [aɪ][ˌeɪ 'em][nɑːt][ə; eɪ] ['fɛrɑːrz] .
“ Yes , but I am nothing ; I am not a man , I am not a Ferrars .
“ 是的 , 但 我 是 没有什么 ; 我 是 不是 一个 男人 , 我 是 不是 一个 费拉尔斯 .

“是的，但我什么都不是；我不是人，我不是费拉尔斯。”

[ðə; ði] [best] [ʌv; əv][ˌem 'iː][ɪz] [ðæt] [aɪ] [meɪ] [biː; bi][ə; eɪ]['trænʃənt; 'trænsiənt; 'trænʒənt; 'trænziənt] [help] [tuː; tə]
The best of me is that I may be a transient help to
这 最好的 的 我 是 那 我 可能 是 一个 瞬态 帮助 到
[juː; jʊ] .
you .
你 .

我最大的优点或许就是能暂时帮到你。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][juː; jʊ] [huː] [mʌst; məst][duː][ðə; ði] [diːd] .
It is you who must do the deed .
它 是 你 WHO 必须 做 这 契据 .

这件事必须由你来做。

[aɪ][ˌeɪ 'em] ['wɪrid] [ʌv; əv] ['hɪrɪŋ] [juː; jʊ] [dɪ'skraɪbd] [æz; əz] ['leɪdi] - ['brʌðər] , [ɔːr] [lɔːrd]
I am wearied of hearing you described as Lady Roehampton's brother , or Lord
我 是 疲惫 的 听力 你 描述 作为 女士 - 兄弟 , 或者 主
- ['brʌðər] - [ɪn] - [lɔː] .
Roehampton's brother - in - law .
- 兄弟 - 在 - 法律 .

我已经厌倦了听到别人称你为罗汉普顿夫人的兄弟，或者罗汉普顿勋爵的妹夫。

[aɪ][ʃæl; ʃəl] ['nevər][biː; bi]['kɑːntent] [tɪl] [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['greɪtər] [ðæn; ðən][wiː; wi][ɑːr; ər] ,
I shall never be content till you are greater than we are ,
我 将 绝不 是 内容 直到 你 是 更大的 比 我们 是 ,

除非你们比我们更强大，否则我永远不会满足。

[ænd; ənd][ðer; ðər][ɪz][bʌt; bət][wʌn][ænd; ənd]['oʊnli][wʌn] [ɪ'miːdiət] [wei] [ʌv; əv] [ə'kɑːmplɪʃɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] ,
and there is but one and only one immediate way of accomplishing it ,
和 那里 是 但 一 和 仅有的 一 即时 方式 的 完成 它 ,

而实现这一目标只有一种直接有效的方法。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][baɪ] [ðɪs] ['mærɪdʒ] — [ænd; ənd][ə; eɪ] ['mærɪdʒ] [wɪð; wɪθ] [huːm] ?
it is by this marriage — and a marriage with whom ?
它 是 经过 这 婚姻 — 和 一个 婚姻 和 谁 ?

是通过这场婚姻——与谁的婚姻?

[wɪð; wɪθ][æn; ən][æn'dʒelɪk] ['biːɪŋ] ! ”
with an angelic being ! ”
和 一个 天使般的 存在 ! ”

与一位天使般的存在在一起!

“ [juː; jʊ] [teɪk] [ˌem 'iː] ['sʌmwʌt] [baɪ] [sər'praɪz] , ['maɪrə] .
“ You take me somewhat by surprise , Myra .
“ 你 拿 我 有些 经过 惊喜 , 米拉 .

“你让我有点意外，米拉。”

[maɪ] [θɔːts] [hæv; həv][nɑːt] [bɪn] [ə'pɑːn] [ðɪs] ['mætər] .
My thoughts have not been upon this matter .
我的 想法 有 不是 到过 之上 这 事情 .

我一直没有考虑过这件事。

[aɪ] ['kænɑːt] ['ferli] [dɪ'skraɪb] [maɪ'self][æt; ət] [ðɪs] ['moʊmənt][æz; əz][ə; eɪ] ['mæriŋ] [mæn] . ”
I cannot fairly describe myself at this moment as a marrying man . ”
我 不能 相当 描述 我 在 这 片刻 作为 一个 结婚 男人 . ”

我现在还不能把自己描述成一个准备结婚的人。

“ [aɪ] [noʊ] [wʌt] [juː; jʊ] [miːn] .
“ I know what you mean .
“ 我 知道 什么 你 意思是 .

“我明白你的意思。”

[juː; jʊ][hæv; həv] ['fiːmeɪl] [f'rendʃɪps] , [ænd; ənd][aɪ] [ə'pruːv] [ʌv; əv][ðem; ðəm] .
You have female friendships , and I approve of them .
你 有 女性 友谊 , 和 我 批准 的 他们 .

你有女性朋友，我对此表示赞赏。

[ðeɪ] [ɑːr; ər][ɪn'væljuəb(ə)l][tuː; tə] [juːθ] , [ænd; ənd][juː; jʊ][hæv; həv] [bɪn] ['greɪtli] ['feɪvərd] [ɪn] [ðɪs]
They are invaluable to youth , and you have been greatly favoured in this
他们 是 无价 到 青年 , 和 你 有 到过 非常 受青睐 在 这
[rɪ'spekt] .
respect .
尊重 .

它们对年轻人来说非常宝贵，在这方面你得到了极大的恩惠。

[ðeɪ] [hæv; həv] [bɪn] [ə; eɪ] [greɪt] [ə'sɪstəns] [tuː; tə][juː; jʊ] ; [bɪ'wer] [lest] [ðeɪ] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ] ['hɪndrəns]
They have been a great assistance to you ; beware lest they become a hindrance
他们 有 到过 一个 伟大的 协助 到 你 ; 提防 免得 他们 变得 一个 障碍
.
.
.

他们曾给予你很大的帮助；但要小心，别让他们变成你的绊脚石。

[ə; eɪ] [fjuː] ['jɪrz] [ʌv; əv] [sʌtʃ] ['fiːlɪŋz] [ɪn][ə; eɪ] ['wʊmənz] [laɪf] [ɑːr; ər][ə; eɪ] ['bleiznd] [peɪdʒ] ,
A few years of such feelings in a woman's life are a blazoned page ,
一个 很少 年 的 这样的 情怀 在 一个 女性的 生活 是 一个 纹章 页 ,

女人生命中几年这样的感受，就像是一段刻骨铭心的篇章。

[ænd; ənd] [wen] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [tɜːrnd] [ʃiː; ʃi][hæz; həz] [ˈmeni] [ˈʌðər] [ˈtʃæptərz] ,
and when it is turned she has many other chapters ,
和 什么时候 它 是 转向 她 有 许多 其他 章节 ,

翻开这本书，她还有许多其他章节。

[ðoʊ] [ðeɪ] [meɪ] [nɑːt][biː; bi][æz; əz] [ˈbrɪliənt] [ɔːr] [əˈdɔrnd] .
though they may not be as brilliant or adorned .
尽管 他们 可能 不是 是 作为 杰出的 或者 装饰 .

虽然它们可能没有那么光彩夺目或华丽精致。

[bʌt; bət] [ðiːz] [fjuː] [ˈjɪrz] [ɪn][ə; eɪ][ˈmænz] [laɪf] [meɪ] [biː; bi] , [ænd; ənd][ɪn][jʊr; jər] [keɪs] [ˈsɜːrt(ə)nli] [wʊd]
But these few years in a man's life may be , and in your case certainly would
但 这些 很少 年 在 一个 男人的 生活 可能 是 , 和 在 你的 案件 当然 会
[biː; bi] ,
be ,
是 ,

但对于一个男人来说，这短短几年可能是，而且就你而言，肯定是，

[ðə; ði] [ˈveri] [ˈmæroʊ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈdestəni] .
the very marrow of his destiny .
这 非常 骨髓 的 他的 命运 .

他命运的精髓。

[ˈdʊrɪŋ] [ðə; ði] [læst] [faɪv] [ɔːr][sɪks] [ˈjɪrz] , [ˈevər] [sɪns] [ˈaʊər; ɑːr] [ɪˌmænsəˈpeɪʃ(ə)n] ,
During the last five or six years , ever since our emancipation ,
期间 这 最后的 五 或者 六 年 , 曾经 自从 我们的 解放 ,

自从我们获得解放以来，在过去的五六年里，

[ðer; ðər][hæz; həz] [bɪn] [ə; eɪ][ˈɡrædʒuəl][bʌt; bət] [kənˈtɪnjuəs] [dɪˈveləpmənt] [ɪn][jʊr; jər] [laɪf] .
there has been a gradual but continuous development in your life .
那里 有 到过 一个 逐渐地 但 连续的 发展 在 你的 生活 .

你的人生经历了一个循序渐进但持续不断的进步。

[ɔːl] [hæz; həz] [bɪn] [prɪˈpærətɔːri] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [pəˈzɪʃ(ə)n] [wɪtʃ] [juː; jʊ][hæv; həv] [əˈkwaɪrd] .
All has been preparatory for a position which you have acquired .
全部 有 到过 预备 为了 一个 位置 哪个 你 有 获得 .

这一切都是为了让你获得现在的职位做准备。

[ðæt] [pəˈzɪʃ(ə)n] [meɪ] [liːd] [tuː; tə] [ˈeniθɪŋ] — [ɪn][jʊr; jər] [keɪs] , [aɪ] [wɪl] [stɪl] [bɪˈliːv] ,
That position may lead to anything — in your case , I will still believe ,
那 位置 可能 带领 到 任何事物 — 在 你的 案件 , 我 将要 仍然 相信 ,

这种立场可能会导致任何事情——就你而言，我仍然会相信你。

[tuː; tə] [ˈevriθɪŋ] — [bʌt; bət][ðer; ðər][mʌst; məst][biː; bi][noʊ] [ˈfɔːltərɪŋ] .
to everything — but there must be no faltering .
到 一切 — 但 那里 必须 是 不 摇摇欲坠 .

对所有事情都要全力以赴——但绝不能动摇。

[ˈhævɪŋ] [krɔːst] [ðə; ði] [ælps] , [juː; jʊ][mʌst; məst][nɑːt][faɪnd][ə; eɪ][ˈkæpjuːə] .
Having crossed the Alps , you must not find a Capua .
拥有 交叉 这 阿尔卑斯山 , 你 必须 不是 寻找 一个 卡普阿 .

翻越阿尔卑斯山之后，你一定找不到卡普阿。

[aɪ] [spiːk] [tuː; tə][juː; jʊ][æz; əz][aɪ][hæv; həv][nɑːt][ˈspoʊkən][tuː; tə][juː; jʊ][ʌv; əv] [leɪt] ,
I speak to you as I have not spoken to you of late ,
我 说话 到 你 作为 我 有 不是 说 到 你 的 晚的 ,

最近我都没怎么跟你说过话，现在终于跟你说话了。

[bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][nɑːt] [ˈnesəseri] .
because it was not necessary .
因为 它 曾是 不是 必要的 .

因为没有必要。

[bʌt; bət] [hɪr] [ɪz][æn; ən] [ˌɑːpərˈtuːnəti] [wɪtʃ] [mʌst; məst][nɑːt][biː; bi][lɔːst] .

But here is an opportunity which must not be lost .

但 这里 是 一个 机会 哪个 必须 不是 是 丢失的 .

但这是一个不容错过的机会。

[aɪ] [fiːl] [hæf][ɪnˈspaɪərd] , [æz; əz] [wen] [wiː; wi][ˈpɑːrtɪd][ɪn][ˈaʊər; ɑːr] [ˈmɪzəri] [æt; ət] - , [ænd; ənd][aɪ]

I feel half inspired , as when we parted in our misery at Hurstley , and I

我 感觉 一半 灵感 , 作为 什么时候 我们 分手了 在 我们的 苦难 在 - , 和 我

[beɪd] [juː; jʊ] ,

bade you ,

巴德 你 ,

我感到一阵莫名的激动，就像我们在赫斯特利痛苦地分别时，我向你道别时那样。

[pʊr] [ænd; ənd] [əbˈskjʊr] , [ɡoʊ] [fɔːrθ] [ænd; ənd] [ˈkɑːŋkər] [ðə; ði] [wɜːrld] .

poor and obscure , go forth and conquer the world .

贫穷的 和 朦胧 , 去 前进 和 征服 这 世界 .

贫穷无名之辈，去征服世界吧！

” [leɪt] [ɑːn][ðə; ði] [naɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [deɪ] , [ðer; ðər] [læst] [deɪ] [æt; ət][ˈpærɪs] ,

” Late on the night of the day , their last day at Paris ,

” 晚的 在 这 夜晚 的 这 天 , 他们的 最后的 天 在 巴黎 ,

“在他们巴黎之行的最后一天，也就是深夜，

[ɑːn] [wɪtʃ] [ðɪs] [ˌkɑːnvərˈseɪʃ(ə)n] [tʊk] [pleɪs] , [enˈdɪmiən] [rɪˈsiːvd] [ə; eɪ] [noʊt] [ɪn] [wel] - [noʊn]

on which this conversation took place , Endymion received a note in well - known

在 哪个 这 对话 采取 地方 , 恩底弥翁 已收到 一个 笔记 在 出色地 - 已知

[ˈhændraɪtɪŋ] , [ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː][ræn] [ðʌs] :

handwriting , and it ran thus :

手写 , 和 它 跑 因此 :

就在这次谈话发生的同时，恩底弥翁收到了一张字迹清晰的纸条，内容如下：

“ [ɪf] [ˌaɪ ˈtiː][biː; bi] [ˈeni] [ˌsætɪsˈfækʃ(ə)n][tuː; tə][juː; jʊ][tuː; tə] [noʊ] [ðæt] [juː; jʊ] [meɪd] [ˌem ˈiː] [ˈveri] [ʌnˈhæpi]

“ If it be any satisfaction to you to know that you made me very unhappy

“ 如果 它 是 任何 满意 到 你 到 知道 那 你 制成 我 非常 不开心

[baɪ][nɑːt][ˈdaɪnɪŋ] [hɪr] [tuː; tə] - [deɪ] ,

by not dining here to - day ,

经过 不是 用餐 这里 到 - 天 ,

“如果你知道你今天没来这里吃饭让我非常不开心，你会感到一丝安慰的话，

[juː; jʊ] [meɪ] [biː; bi] [ˈɡrætɪfaɪd] .

you may be gratified .

你 可能 是 满意 .

你或许会感到欣慰。

[aɪ][ˌeɪ ˈem] [ˈveri] [ʌnˈhæpi] .

I am very unhappy .

我 是 非常 不开心 .

我非常不开心。

[aɪ] [noʊ] [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz][ˌʌnˈkaɪnd] [ðɪs] [ˈmɔːrnɪŋ] , [ænd; ənd] [ruːd] ,

I know that I was unkind this morning , and rude ,

我 知道 那 我 曾是 不友善 这 早晨 , 和 粗鲁的 ,

我知道我今天早上态度很差，也很粗鲁。

[bʌt; bət][æz; əz][maɪ][ˈæŋɡər][wʌz; wəz] [ɔˈkeɪʒənd] [baɪ][jʊr; jər] [ˈliːvɪŋ] [ˌem ˈiː] ,

but as my anger was occasioned by your leaving me ,

但 作为 我的 愤怒 曾是 引发 经过 你的 离开 我 ,

但我的愤怒是因为你离开了我，

[maɪ] [kənˈdʌkt] [maɪt] [əˈnɔɪ] [bʌt; bət] [ˈʃʊrli] [kʊd; kəd][nɑːt][ˈmɔːrtɪfaɪ][juː; jʊ] .

my conduct might annoy but surely could not mortify you .

我的 执行 可能 烦人 但 一定 可以 不是 羞辱 你 .

我的行为或许会让你恼火，但肯定不会让你感到羞辱。

[aɪ][ʃæl; ʃəl] [siː] [juː; jʊ][tuː; tə] - ['mɔːroʊ] , [haʊ'evər] ['ɜːrli] [juː; jʊ] [meɪ] [dɪ'pɑːrt] ,
I shall see you to - morrow , however early you may depart ,
我 将 看 你 到 - 明天 , 然而 早期的 你 可能 离开 ,

明天无论你多早离开，我都会见到你。

[æz; əz][aɪ]['kænɑːt] [let] [jʊr; jər] [dɪr] ['sɪstər] [liːv] ['pærɪs] [wɪ'ðaʊt] [maɪ] [ɪm'breɪsɪŋ] [hɜːr; hər] .
as I cannot let your dear sister leave Paris without my embracing her .
作为 我 不能 让 你的 亲爱的 姐姐 离开 巴黎 没有 我的 拥抱 她 .

我不能让你的亲爱的妹妹在没有我的拥抱下离开巴黎。

“ [jʊr; jər] ['feɪθf(ə)l] [frend] ,
“ Your faithful friend ,
“ 你的 忠实 朋友 ,

你忠实的朋友，

“ [ˌbɛɹən'gɑɹi.ə] .
“ Berengaria .
“ 贝伦加里亚 .

“贝伦加利亚。

” ['tʃæptər] [lksks'viː]
” CHAPTER LXXVI
” 章 七十六

第七十六章

[ɪn][oʊld] [deɪz] ,
In old days ,
在 老的 天 ,

在过去，

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði]['hæbɪt][tuː; tə] [θɪŋk] [ænd; ənd] [seɪ] [ðæt] [ðə; ði] [haʊs] [ʌv; əv] ['kɑːmənz] [wʌz; wəz]
it was the habit to think and say that the House of Commons was
它 曾是 这 习惯 到 思考 和 说 那 这 房子 的 公共领域 曾是
[æn; ən] [ɪ'senʃəli] “ [kwɪr] [pleɪs] ,
an essentially “ queer place ,
一个 本质上 “ 酷儿 地方 ,

人们习惯性地认为，下议院本质上是一个“古怪的地方”。

” [wɪtʃ] [noʊ][wʌn][kʊd; kəd] [ˌʌndər'stænd] [ʌn'tɪl] [hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['membər] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .
” which no one could understand until he was a member of it .
” 哪个 不 一 可以 理解 直到 他 曾是 一个 成员 的 它 .

直到他成为其中一员，才有人能够理解这一点。

[ˌaɪ 'tiː] [meɪ] , [pər'hæps] , [biː; bi] ['daʊtɪd] ['weðər] [ðæt] ['sʌmwʌt] [mɪ'stɪriəs] ['kwɑːləti] [stɪl]
It may , perhaps , be doubted whether that somewhat mysterious quality still
它 可能 , 也许 , 是 怀疑 无论 那 有些 神秘 质量 仍然
[ˌɔːltə'geðər] [ə'tætʃiz] [tuː; tə] [ðæt] [ə'sembli] .
altogether attaches to that assembly .
共 附件 到 那 集会 .

人们或许会怀疑，那种略带神秘的特质是否仍然完全伴随着那个团体。

“ ['aʊər; ɑːr] [oʊn] [rɪ'pɔːrtər] , ” [hæz; həz] [ɪn'veɪdɪd] [ˌaɪ 'tiː][ɪn] [ɔːl] [ɪts] ['pɜːrluːz] .
“ Our own Reporter , ” has invaded it in all its purlieus .
“ 我们的 自己的 记者 , ” 有 入侵 它 在 全部 它是 普利厄斯 .

“我们自己的记者”已经入侵了它的所有角落。

[noʊ] [lɔːŋgər] ['kɑːntent] [wɪð; wɪθ] ['gɪvɪŋ] [æn; ən] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['spiːtʃɪz] [ʌv; əv] [ɪts] ['membər] ,
No longer content with giving an account of the speeches of its members ,
不 更长 内容 和 给予 一个 帐户 的 这 演讲 的 它是 成员 ,

它不再满足于仅仅记录其成员的演讲内容，

[hiː; hi][ɪz][nɑːt]['sætɪsfaɪd] [ən'les] [hiː; hi] [dɪ'skraɪbz] [ðer; ðər] ['pɜːsənz] , [ðer; ðər] [dres] , [ænd; ənd][ðer; ðər]
he is not satisfied unless he describes their persons , their dress , and their
他 是 不是 使满意 除非 他 描述 他们的 人 ， 他们的 裙子 ， 和 他们的
[ˌker.ək.tə'rɪs.tɪk] ['mænərɪzəm] .
characteristic mannerisms .
特征 举止 .

除非他能描述出他们的外貌、穿着和举止，否则他不会满意。

[hiː; hi] [telz] [ˌjuː 'es] [haʊ] [ðeɪ] [daɪn] , ['iːv(ə)n][ðə; ði] [waɪnz] [ænd; ənd] ['dɪʃɪz] [wɪtʃ] [ðeɪ] ['feɪvər] ,
He tells us how they dine , even the wines and dishes which they favour ,
他 讲述 我们 如何 他们 用餐 ， 甚至 这 葡萄酒 和 菜肴 哪个 他们 偏爱 ，

他告诉我们他们的用餐方式，甚至包括他们喜欢的葡萄酒和菜肴。

[ænd; ənd] ['fɑːloʊz] [ðem; ðəm]['ɪntuː][ðə; ði] ['veri] ['mistəriz] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['smoʊkɪŋ] - [ruːm] .
and follows them into the very mysteries of their smoking - room .
和 跟随 他们 进入 这 非常 谜团 的 他们的 吸烟 - 房间 .

并跟随他们进入了他们吸烟室的神秘世界。

[ænd; ənd] [jet] [ðer; ðər][ɪz][pər'hæps][ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n] [faɪn] [sens] [ʌv; əv][ðə; ði] ['fiːlɪŋz] , [ænd; ənd] [ə'pɪnjənz] ,
And yet there is perhaps a certain fine sense of the feelings , and opinions ,
和 然而 那里 是 也许 一个 肯定 美好的 感觉 的 这 情怀 ， 和 意见 ，

然而，或许人们对情感和观点确实存在某种敏锐的感知。

[ænd; ənd] ['hjuːmər] [ʌv; əv] [ðɪs] [ə'sembli] , [wɪtʃ] ['kænɑːt] [biː; bi] [ə'kwaɪrd] [baɪ] ['heɪsti] ['nəʊʃnz] [ænd; ənd]
and humours of this assembly , which cannot be acquired by hasty notions and
和 体液 的 这 集会 ， 哪个 不能 是 获得 经过 仓促 概念 和
[ˌnesə'serəli] [ˌsuːpər'fɪʃ(ə)l] [ri'maːks] ,
necessarily superficial remarks ,
一定 浅 评论 ，

以及本届议会成员的性情，这些性情无法通过仓促的想法和肤浅的言论来了解。

[bʌt; bət][mʌst; məst][biː; bi][ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ʌv; əv] [lɔːŋ] [ænd; ənd]['peɪʃ(ə)nt][ˌɑːbzər'veɪʃ(ə)n] ,
but must be the result of long and patient observation ,
但 必须 是 这 结果 的 长的 和 病人 观察 ，

但必须是长期耐心观察的结果。

[ænd; ənd][ʌv; əv] [ðæt] [kwɪk] ['sɪmpəθi] [wɪð; wɪθ]['hjuːmən] ['sentɪmənt] , [ɪn][ɔːl] [ɪts] ['klæsɪz] ,
and of that quick sympathy with human sentiment , in all its classes ,
和 的 那 快的 同情 和 人类 情绪 ， 在 全部 它是 课程 ，

以及对人类情感，包括所有阶层的情感，所表现出的那种迅速的同情心。

[wɪtʃ] [ɪz] [ɪn'vɑːlvd] [ɪn][ðə; ði] [pə'zeʃn] [ʌv; əv] [ðæt] [ɪn'estɪməb(ə)l]['kwɑːləti] [staɪld] [tækt] .
which is involved in the possession of that inestimable quality styled tact .
哪个 是 涉及 在 这 拥有 的 那 不可估量 质量 风格 策略 .

这与拥有那种无比珍贵的品质——机智——息息相关。

[wen] [en'dɪmiən] ['fɛrɑːrz] [fɜːrst] [tʊk] [hɪz; ɪz] [siːt] [ɪn][ðə; ði] [haʊs] [ʌv; əv] ['kɑːmənz] ,
When Endymion Ferrars first took his seat in the House of Commons ,
什么时候 恩底弥翁 费拉尔斯 第一的 采取 他的 座位 在 这 房子 的 公共领域 ，

当恩迪米翁·费拉尔斯第一次在下议院就座时

[ˌaɪ 'tiː] [stɪl] ['fʊli] [pə'zest] [ɪts] ['kærəktər] [ʌv; əv][ˌenɪg'mætɪk] [trə'dɪʃ(ə)n] .
it still fully possessed its character of enigmatic tradition .
它 仍然 完全 拥有 它是 特点 的 神秘的 传统 .

它仍然完全保留了其神秘传统的特征。

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [bɪn] [θɔːt] [ðæt] [ðɪs] , [ɪn][ə; eɪ] [greɪt] [dɪ'griː] ,
It had been thought that this , in a great degree ,
它 有 到过 想法 那 这 ， 在 一个 伟大的 程度 ，

人们曾认为，这在很大程度上……

[wʊd]	[hæv; həv]	[bɪn]	['dɪsɪpeɪtɪd]	[baɪ]	[ðə; ði]	[rɪ'fɔːrm]	[ækt]	[ʌv; əv]	-	,
would	**have**	**been**	**dissipated**	**by**	**the**	**Reform**	**Act**	**of**	**1832**	**,**
会	有	到过	消散	经过	这	改革	行为	的	-	,

1832年的改革法案本可以消除这些问题。

[wɪtʃ]	['sʌd(ə)nli]	[ˌɪntrə'duːst]	['ɪntuː]	[ðə; ði]	['hæloʊd]	['priːsɪŋkt]	[ə; eɪ]	['nʌmbər]	[ʌv; əv]	[ˌɪndɪ'vɪdʒuəlz]	[huːz]
which	**suddenly**	**introduced**	**into**	**the**	**hallowed**	**precinct**	**a**	**number**	**of**	**individuals**	**whose**
哪个	突然	介绍	进入	这	神圣的	辖区	一个	数字	的	个人	谁

[ˌedʒu'keɪʃ(ə)n]	,	['mænərz]	,	[moʊdz]	[ʌv; əv]	[θɔːt]	,
education	**,**	**manners**	**,**	**modes**	**of**	**thought**	**,**
教育	,	礼仪	,	模式	的	想法	,

这突然将一些教育背景、举止、思维方式都与此格格不入的人引入了这片神圣的场所。

[wɜːr; wər]	['dɪfrənt]	[frʌm; frəm]	[ðoʊz]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	['priːviəs]	[ɪn'hæbɪtənts]	,	[ænd; ənd]	[ɪn]	[sʌm; səm]
were	**different**	**from**	**those**	**of**	**the**	**previous**	**inhabitants**	**,**	**and**	**in**	**some**
是	不同的	从	那些	的	这	以前的	居民	,	和	在	一些

['instənsiz]	,	[ænd; ənd]	[ɪn]	[sʌm; səm]	[rɪ'spɛkts, riː'spɛkts, rə'spɛks, riː'spɛks]	,
instances	**,**	**and**	**in**	**some**	**respects**	**,**
实例	,	和	在	一些	尊重	,

与之前的居民不同，在某些方面，

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

恩底弥翁(Endymion)
第23/30页

[kwaɪt]	[ˈkɑːntreri]	[tuː; tə]	[ðem; ðəm]	.
quite	**contrary**	**to**	**them**	**.**
相当	相反	到	他们	.

与他们截然相反。

[bʌt; bət]	[ðɪs]	[wʌz; wəz]	[nɑːt]	[soʊ]	.
But	**this**	**was**	**not**	**so**	**.**
但	这	曾是	不是	所以	.

但事实并非如此。

[ˈæftər]	[ə; eɪ]	[ʃɔːrt]	[taɪm]	[ˌaɪ ˈtiː]	[wʌz; wəz]	[əbˈzɜːrvd]	[ðæt]	[ðə; ði]	[oʊld]	[məˈtɪriəl]	,
After	**a**	**short**	**time**	**it**	**was**	**observed**	**that**	**the**	**old**	**material**	**,**
后	一个	短的	时间	它	曾是	观察到	那	这	老的	材料	,

不久之后，人们发现旧材料……

[ðoʊ]	[æt; ət]	[fɜːrst]	[mʌtʃ]	[les]	[ɪn]	[ˈkwɑːntəti]	,	[hæd; həd]	[ˈlevnd]	[ðə; ði]	[nuː]	[mæs]	;
though	**at**	**first**	**much**	**less**	**in**	**quantity**	**,**	**had**	**leavened**	**the**	**new**	**mass**	**;**
尽管	在	第一的	很多	较少的	在	数量	,	有	发酵的	这	新的	大量的	;

虽然最初数量少得多，但已经使新混合物变得蓬松；

[ðæt]	[ðə; ði]	[toʊn]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	[ˈfɔːrmər]	[haʊs]	[wʌz; wəz]	[ˈɪmɪˌteɪtɪd]	[ænd; ənd]	[əˈdɑːptɪd]	,
that	**the**	**tone**	**of**	**the**	**former**	**House**	**was**	**imitated**	**and**	**adopted**	**,**
那	这	语气	的	这	以前的	房子	曾是	模仿	和	已采用	,

前一届下议院的基调被模仿和沿用，

[ænd; ənd]	[ðæt]	[æt; ət]	[ðə; ði]	[end]	[ʌv; əv]	[faɪv]	[ˈjɪrz]	,	[əˈbaʊt]	[ðə; ði]	[taɪm]	[enˈdɪmiən]	[wʌz; wəz]	[rɪˈtɜːrnd]	[tuː; tə]	[ˈpɑːrləmənt]	,
and	**that**	**at**	**the**	**end**	**of**	**five**	**years**	**,**	**about**	**the**	**time**	**Endymion**	**was**	**returned**	**to**	**Parliament**	**,**
和	那	在	这	结尾	的	五	年	,	关于	这	时间	恩底弥翁	曾是	返回	到	议会	,

五年后，大约在恩底弥翁重返议会的时候，

[mʌtʃ]	[ʌv; əv]	[ɪts]	[səˈriːn]	,	[ænd; ənd]	[rɪˈfaɪnd]	,	[ænd; ənd]	[ˈiːv(ə)n]	[ˈklæsɪk(ə)l]	[ˈkærəktər]	[hæd; həd]	[bɪn]	[rɪˈkʌvərd]	.
much	**of**	**its**	**serene**	**,**	**and**	**refined**	**,**	**and**	**even**	**classical**	**character**	**had**	**been**	**recovered**	**.**
很多	的	它是	安详	,	和	精制	,	和	甚至	古典	特点	有	到过	恢复	.

它宁静、优雅，甚至古典的气质很大程度上得以恢复。

[fɔːr; fər]	[hɪmˈself]	,	[hiː; hi]	[ˈentərd]	[ðə; ði]	[ˈtʃeɪmbər]	[wɪð; wɪθ]	[ə; eɪ]	[ˈsɜːrt(ə)n]	[dɪˈgriː]	[ʌv; əv]	[ɔː]	,	[wɪtʃ]	,	[wɪð; wɪθ]	[juːz]	,
For	**himself**	**,**	**he**	**entered**	**the**	**chamber**	**with**	**a**	**certain**	**degree**	**of**	**awe**	**,**	**which**	**,**	**with**	**use**	**,**
为了	他自己	,	他	进入	这	房间	和	一个	肯定	程度	的	敬畏	,	哪个	,	和	使用	,

他自己进入房间时，怀着某种敬畏之情，随着时间的推移，

[dɪˈmɪnɪʃt]	,	[bʌt; bət]	[ˈnevər]	[ɪnˈtaɪərli]	[ˈdɪsəˈpɪrd]	.
diminished	**,**	**but**	**never**	**entirely**	**disappeared**	**.**
减少	,	但	绝不	完全	消失	.

虽然有所减少，但从未完全消失。

[ðə; ði] [siːn] [wʌz; wəz][wʌn]['oʊvər] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz] ['bɔɪhʊd] ['iːv(ə)n][hæd; həd] [lɔːŋ] [mjuːzd] ,
The scene was one over which his boyhood even had long mused ,
这 场景 曾是 一 超过 哪个 他的 童年 甚至 有 长的 沉思 ,

这个场景，甚至在他童年时期就一直萦绕在他的脑海中。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ə'soʊsieɪtɪd] [wɪð; wɪθ][ɔːl] [ðoʊz] [trə'dɪʃnz] [ʌv; əv]['dʒiːniəs] , ['eləkwəns] ,
and it was associated with all those traditions of genius , eloquence ,
和 它 曾是 联系 和 全部 那些 传统 的 天才 , 口才 ,

它与天才、雄辩等所有传统都联系在一起，

[ænd; ənd] ['paʊər] [ðæt] [tʃɑːrm] [ænd; ənd][ɪn'spaɪər] [juːθ] .
and power that charm and inspire youth .
和 力量 那 魅力 和 启发 青年 .

以及能够吸引和激励年轻人的力量。

[hɪz; ɪz]['præktɪk(ə)l] [ə'kweɪntəns] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][fɔːrmz][ænd; ənd]['hæbɪts][ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] [frʌm; frəm]
His practical acquaintance with the forms and habits of the House from
他的 实际的 熟人 和 这 表格 和 习惯 的 这 房子 从
[hɪz; ɪz] ['kʌstəmeri] [ə'tendəns] [ɑːn][ðer; ðər] [di'beits] [æz; əz] ['praɪvət] ['sekrəteri] [tuː; tə][ə; eɪ]['kæbɪnət]
his customary attendance on their debates as private secretary to a cabinet
他的 习惯 出席 在 他们的 辩论 作为 私人的 秘书 到 一个 内阁
['mɪnɪstər] ,
minister ,
部长 ,

他作为内阁大臣的私人秘书，经常旁听议会辩论，因此对议会的规章制度和惯例非常熟悉。

[wʌz; wəz][ʌv; əv] [greɪt] [əd'væntɪdʒ] [tuː; tə][hɪm; ɪm] ,
was of great advantage to him ,
曾是 的 伟大的 优势 到 他 ,

对他来说非常有利，

[ænd; ənd] [rɪ'streɪnd] [ðæt] [ɪk'saɪtmənt] [wɪtʃ] ['deɪndʒərəsli] [ə'kʌmpəniz] [ˌjuː 'es] [wen] [wiː; wi]['entər]
and restrained that excitement which dangerously accompanies us when we enter
和 克制 那 激动 哪个 危险地 伴随 我们 什么时候 我们 进入
['ɪntuː][ə; eɪ] [nuː] [laɪf] ,
into a new life ,
进入 一个 新的 生活 ,

并克制了那种在我们进入新生活时容易产生的、危险的兴奋情绪。

[ænd; ənd] [ɪ'speʃəli] [ə; eɪ][laɪf][ʌv; əv] [sʌtʃ] [diːp] [ænd; ənd] ['θrɪlɪŋ] ['ɪntrəsts] [ænd; ənd] [sʌtʃ] [lɑːrdʒ]
and especially a life of such deep and thrilling interests and such large
和 尤其 一个 生活 的 这样的 深的 和 惊险 兴趣 和 这样的 大的
[prə'pɔːʃəns] .
proportions .
比例 .

尤其是拥有如此深刻而激动人心的兴趣和如此广阔的人生。

[ðɪs] [rɪ'zʌlt] [wʌz; wəz]['ɔːlsoʊ] [ə'sɪstɪd] [baɪ][hɪz; ɪz] ['nɑːlɪdʒ] , [æt; ət] [liːst] [baɪ] [saɪt] ,
This result was also assisted by his knowledge , at least by sight ,
这 结果 曾是 还 协助 经过 他的 知识 , 在 至少 经过 视线 ,

这一结果也得益于他的知识，至少是他的视觉知识。

[ʌv; əv][ə; eɪ][lɑːrdʒ] [prə'pɔːrʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði][oʊld] ['membər] ,
of a large proportion of the old members ,
的 一个 大的 部分 的 这 老的 成员 ,

大部分老成员，

[ænd; ənd][baɪ][hɪz; ɪz][ˈpɜːrsən(ə)l][ænd; ənd] [ˈsʌmtaɪmz] [ˈɪntɪmət] [əˈkweɪntəns] [wɪð; wɪθ] [ðoʊz] [ʌv; əv]
and by his personal and sometimes intimate acquaintance with those of
和 经过 他的 个人的 和 有时 亲密的 熟人 和 那些 的
[hɪz; ɪz] [oʊn] [ˈpɑːrti] .
his own party .
他的 自己的 派对 .

以及他与自己党内人士的私人关系，有时甚至是亲密关系。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] [mʌtʃ] [ɪn][hɪz; ɪz] [pəˈzɪʃ(ə)n] , [ˈðerfɔːr] , [tuː; tə] [ˈsɔːfn] [ðæt] [ˈɔːkwərd] [ˈfiːlɪŋ] [ʌv; əv]
There was much in his position , therefore , to soften that awkward feeling of
那里 曾是 很多 在 他的 位置 ， 所以 ， 到 软化 那 尴尬的 感觉 的
[ˈbiːɪŋ] [ə; eɪ] [ˈfreʃmən] ,
being a freshman ,
存在 一个 大一新生 ，

因此，他所处的位置有很多因素可以缓解他作为新生时的那种尴尬感觉。

[wɪtʃ] [ɪz] [ˈɔːlweɪz] [ɪmˈbærəsɪŋ] .
which is always embarrassing .
哪个 是 总是 尴尬的 .

这总是令人尴尬的。

[hiː; hi] [tʊk] [hɪz; ɪz] [pleɪs] [ɑːn][ðə; ði] [ˈsekənd] [bentʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌɑːpəˈzɪʃ(ə)n] [saɪd] [ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] ,
He took his place on the second bench of the opposition side of the House ,
他 采取 他的 地方 在 这 第二 长椅 的 这 反对 边 的 这 房子 ，

他坐在了议会反对党第二排的席位上。

[ænd; ənd] [ˈnɪrli] [bɪˈhaɪnd] [lɔːrd] [roʊˈhæmptən] .
and nearly behind Lord Roehampton .
和 几乎 在后面 主 罗汉普顿 .

几乎紧随罗汉普顿勋爵之后。

[ˈmɪstər] . [ˈbɝːti] [trɪˈmeɪn] , [huːm] [enˈdɪmiən] [ɪnˈkaʊntər] [ɪn][ðə; ði] [ˈlɑːbi] [æz; əz][hiː; hi][wʌz; wəz]
Mr . Bertie Tremaine , whom Endymion encountered in the lobby as he was
先生 . 伯蒂 特雷梅恩 ， 谁 恩底弥翁 遭遇 在 这 大厅 作为 他 曾是
[ɪˈskeɪpɪŋ] [tuː; tə] [ˈdɪnər] ,
escaping to dinner ,
逃脱 到 晚餐 ，

恩底弥翁在逃往餐厅用餐的途中，在大厅里遇到了伯蒂·特雷梅恩先生。

[ˈhaɪli] [ˌdɪsəˈpruːvd] [ʌv; əv] [ðɪs] [step] .
highly disapproved of this step .
高度 不赞成 的 这 步 .

强烈反对这一举措。

[hiː; hi][hæd; həd] [ˈgriːtɪd] [enˈdɪmiən] [wɪð; wɪθ][ˈæfəb(ə)l] [ˌkɑːndɪˈsenʃn] .
He had greeted Endymion with affable condescension .
他 有 问候 恩底弥翁 和 和蔼可亲 居高临下 .

他以和蔼可亲的姿态迎接了恩底弥翁。

“ [juː; jʊ] [meɪd] [jʊr; jər][fɜːrst] [misˈteik] [tuː; tə] - [naɪt] , [maɪ] [dɪr] [ˈfɛrɑːrz] .
“ You made your first mistake to - night , my dear Ferrars .
“ 你 制成 你的 第一的 错误 到 - 夜晚 ， 我的 亲爱的 费拉尔斯 .

“亲爱的费拉尔斯，你今晚犯了第一个错误。”

[juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [ˈteɪkən] [jʊr; jər] [siːt] [bɪˈloʊ] [ðə; ði] [ˈgæŋweɪ] [ænd; ənd] [nɪr] [ˌem ˈiː] , [ɑːn][ðə; ði]
You should have taken your seat below the gangway and near me , on the
你 应该 有 已采取 你的 座位 以下 这 舷梯 和 靠近 我 ， 在 这
[ˈmaʊnt(ə)n] .
Mountain .
山 .

你应该坐在舷梯下方，靠近我的地方，在山上。

[juː; jʊ] , [laɪk] [maɪ'self] , [ɑːr; ər][ə; eɪ][mæn][ʌv; əv][ðə; ði]['fjuːtʃər] . ”
You , like myself , are a man of the future . ”
你 , 喜欢 我 , 是 一个 男人 的 这 未来 . ”

你和我一样，都是面向未来的人。

“ [aɪ][ˌeɪ 'em][ə; eɪ] ['membər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌɑːpə'zɪʃ(ə)n] .
“ I am a member of the opposition .
“ 我 是 一个 成员 的 这 反对 .

“我是反对派成员。”

[aɪ][duː][nɑːt] [sə'poʊz] [ˌaɪ 'tiː] ['signifaiz] [mʌtʃ] [wer] [aɪ][sɪt] . ”
I do not suppose it signifies much where I sit . ”
我 做 不是 认为 它 表示 很多 在哪里 我 坐 . ”

我想，我坐在哪里并没有什么意义。

“ [ɑːn][ðə; ði] ['kɑːntreri] , [ˌaɪ 'tiː] ['signifaiz] ['evriθɪŋ] .
“ On the contrary , it signifies everything .
“ 在 这 相反 , 它 表示 一切 .

“恰恰相反，它象征着一切。”

['æftər] [ðɪs] [greɪt] ['tɔːri] [ri'ækʃ(ə)n] [ðer; ðər][ɪz] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] [dʌn] [naʊ] [baɪ] ['spiːtʃɪz] , [ænd; ənd]
After this great Tory reaction there is nothing to be done now by speeches , and
后 这 伟大的 保守党 反应 那里 是 没有什么 到 是 完毕 现在 经过 演讲 , 和
,
,
,

在保守党做出如此强烈的反应之后，现在靠演讲已经无济于事了，

[ɪn][ɔːl] [ˌprɑːbə'bɪləti] , ['veri] ['lɪt(ə)l] [ðæt] [kæn; kən][biː; bi] [ɪ'fektʃuəli] [ə'poʊzd] .
in all probability , very little that can be effectually opposed .
在 全部 可能性 , 非常 小的 那 能 是 有效地 反对 .

很可能没有什么能有效反对的。

[mʌtʃ] , ['ðerfɔːr] , [dɪ'pendz] [ə'pɑːn] [wer] [juː; jʊ][sɪt] .
Much , therefore , depends upon where you sit .
很多 , 所以 , 取决于 之上 在哪里 你 坐 .

因此，很多事情取决于你坐在哪里。

[ɪf] [juː; jʊ][sɪt][ɑːn][ðə; ði] ['maʊnt(ə)n] , [ðə; ði] ['pʌblɪk] [ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] [wɪl] [biː; bi] [ə'træktɪd] [tuː; tə][juː; jʊ] ,
If you sit on the Mountain , the public imagination will be attracted to you ,
如果 你 坐 在 这 山 , 这 民众 想像力 将要 是 吸引 到 你 ,

如果你坐在山顶上，公众的注意力就会被你吸引。

[ænd; ənd] [wen] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [ə'griːvd] , [wɪtʃ] [ðeɪ] [wɪl] [biː; bi][ɪn] [gʊd] [taɪm] , [ðə; ði] ['pʌblɪk]
and when they are aggrieved , which they will be in good time , the public
和 什么时候 他们 是 受委屈的 , 哪个 他们 将要 是 在 好的 时间 , 这 民众
['pæʃ(ə)n] ,
passion ,
热情 ,

当他们感到委屈时（他们迟早会感到委屈），公众的情绪就会高涨。

[wɪtʃ] [ɪz] [kɔːld] [ə'pɪnjən] , [wɪl] [lʊk] [tuː; tə][juː; jʊ][fɔːr; fər] [ˌreprɪzen'teɪʃ(ə)n] .
which is called opinion , will look to you for representation .
哪个 是 称为 观点 , 将要 看 到 你 为了 表示 .

所谓意见，会寻求你的代表。

[maɪ] [əd'vaɪs] [tuː; tə][maɪ] [frendz] [naʊ] [ɪz][tuː; tə][sɪt] [tə'geðər] [ænd; ənd] [seɪ] ['nʌθɪŋ] ,
My advice to my friends now is to sit together and say nothing ,
我的 建议 到 我的 朋友们 现在 是 到 坐 一起 和 说 没有什么 ,

我现在给朋友们的建议是，大家坐在一起，什么也别说。

[bʌt; bət][tuː; tə] [prə'fes] [θruː] [ðə; ði] [pres] [ðə; ði][moʊst] [əd'vænst] [ə'pɪnjənz] .
but to profess through the press the most advanced opinions .
但 到 宣称 通过 这 按 这 最多 先进的 意见 .

但要通过媒体宣扬最先进的观点。

[wiː; wi][sɪt][ɑːn][ðə; ði] [bæk] [bentʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['gæŋweɪ] , [ænd; ənd][wiː; wi][kɔːl] [ɑːr'selvz] [ðə; ði]
We sit on the back bench of the gangway , and we call ourselves the
我们 坐 在 这 后退 长椅 的 这 舷梯 , 和 我们 称呼 我们自己 这
['maʊnt(ə)n] .
Mountain .
山 .

我们坐在舷梯的后排长椅上，我们自称为“山”。

” [ˌnɑːtwɪθ'stændɪŋ] ['mɪstər] . ['bɝːti] [trə'meɪnz] [ə'rækjələr] [ˌrevi'leiʃənz] ,
” Notwithstanding Mr . Bertie Tremaine's oracular revelations ,
” 虽然 先生 . 伯蒂 特雷梅恩的 神谕 启示 ,

“尽管伯蒂·特雷梅恩先生做出了惊人的预言，

[en'dɪmiən] [wʌz; wəz] ['veri] [glæd][tuː; tə][faɪnd][hɪz; ɪz][oʊld] [frend] ['trɛŋkɝd] ['dʒen(ə)rəli][hɪz; ɪz] ['neɪbər] .
Endymion was very glad to find his old friend Trenchard generally his neighbour .
恩底弥翁 曾是 非常 高兴的 到 寻找 他的 老的 朋友 特伦查德 一般来说 他的 邻居 .

恩底弥翁很高兴地发现他的老朋友特伦查德就住在他家附近。

[hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] [haɪ] [ə'pɪnjən] [bəuθ][ʌv; əv] [trɛŋtʃɝdz] ['dʒʌdʒmənt][ænd; ənd] [ə'kwaɪərmənts] ,
He had a high opinion both of Trenchard's judgment and acquirements ,
他 有 一个 高的 观点 两个都 的 特伦查德 判断 和 收购 ,
[ænd; ənd][hiː; hi] [laɪkt] [ðə; ði][mæn] .
and he liked the man .
和 他 喜欢 这 男人 .

他对特伦查德的判断力和才干评价很高，而且很喜欢这个人。

[ɪn] [taɪm] [ðeɪ] ['ɔːlweɪz] ['mænɪdʒd] [tuː; tə][sɪt] [tə'geðər] .
In time they always managed to sit together .
在 时间 他们 总是 管理 到 坐 一起 .

他们最终总能设法坐在一起。

[dʒɑːb] ['θɔrnˌbɛri] [tʊk] [hɪz; ɪz] [siːt] [bɪ'loʊ] [ðə; ði] ['gæŋweɪ] , [ɑːn][ðə; ði] [ˌɑːpə'zɪʃ(ə)n] [saɪd] ,
Job Thornberry took his seat below the gangway , on the opposition side ,
工作 索恩伯里 采取 他的 座位 以下 这 舷梯 , 在 这 反对 边 ,

乔布·索恩伯里在舷梯下方，也就是对面的座位上坐了下来。

[ænd; ənd][ɑːn][ðə; ði] [flɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] .
and on the floor of the House .
和 在 这 地面 的 这 房子 .

以及在众议院的地板上。

['mɪstər] . ['bɝːti] [trɪ'meɪn] [hæd; həd] [sent] [hɪz; ɪz] ['brʌðər] , ['mɪstər] . [trɪ'meɪn] ['bɝːti] , [tuː; tə] [lʊk]
Mr . Bertie Tremaine had sent his brother , Mr . Tremaine Bertie , to look
先生 . 伯蒂 特雷梅恩 有 发送 他的 兄弟 , 先生 . 特雷梅恩 伯蒂 , 到 看
['æftər] [ðɪs] [nuː] [stɑːr] ,
after this new star ,
后 这 新的 星星 ,

伯蒂·特雷梅恩先生派他的兄弟，特雷梅恩·伯蒂先生，去照看这颗新星。

[huː] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['æŋkʃəs] [ʃʊd; ʃəd] [ə'send] [ðə; ði] ['maʊnt(ə)n] ;
who he was anxious should ascend the Mountain ;
WHO 他 曾是 焦虑的 应该 上升 这 山 ;

他渴望登上那座山；

[bʌt; bət]	[dʒɑːb]	['θɔrnˌbɛri]	['wɪʃɪŋ]	[tuː; tə]	[noʊ]	['weðər]	[ðə; ði]	['maʊnt(ə)n]	[wɜːr; wər]	['goʊɪŋ]	[fɔːr; fər]	“	['toʊt(ə)l]	[ænd; ənd]	[ɪ'miːdiət]	,
but	**Job**	**Thornberry**	**wishing**	**to**	**know**	**whether**	**the**	**Mountain**	**were**	**going**	**for**	**“**	**total**	**and**	**immediate**	**,**
但	工作	索恩伯里	祝	到	知道	无论	这	山	是	去	为了	“	全部的	和	即时	,

但乔布·索恩伯里想知道，山峰是否打算采取“全面而迅速的”策略，

”	[ænd; ənd]	[nɑːt]	[əb'teɪnɪŋ]	[ə; eɪ]	[sə'fɪʃntli]	[dɪ'stɪŋkt]	[rɪ'plaɪ]	,	[dɪ'klaɪnd]	[ðə; ði]	['prɔfəd]	[ˌɪntɪ'meɪʃ(ə)n]	.
”	**and**	**not**	**obtaining**	**a**	**sufficiently**	**distinct**	**reply**	**,**	**declined**	**the**	**proffered**	**intimation**	**.**
”	和	不是	获得	一个	足够	清楚的	回复	,	拒绝	这	提供的	暗示	.

由于没有得到足够明确的答复，因此拒绝了所提供的暗示。

['mɪstər]	.	['bɝːti]	[trɪ'meɪn]	,	['biːɪŋ]	[ə; eɪ]	['lændɪd]	[prə'praɪətər]	[æz; əz]	[wel]	[æz; əz]	['liːdər]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	['maʊnt(ə)n]	,
Mr	**.**	**Bertie**	**Tremaine**	**,**	**being**	**a**	**landed**	**proprietor**	**as**	**well**	**as**	**leader**	**of**	**the**	**Mountain**	**,**
先生	.	伯蒂	特雷梅恩	,	存在	一个	登陆	业主	作为	出色地	作为	领导者	的	这	山	,

伯蒂·特雷梅恩先生是一位地主，同时也是山区的领袖，

[wʌz; wəz]	[tuː]	[mʌtʃ]	[dɪ'voʊtɪd]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	[raɪts]	[ʌv; əv]	['leɪbər]	[tuː; tə]	['sæŋkʃ(ə)n]	[sʌtʃ]	['mɪd(ə)l]	-	[klæs]	['mædnəs]	.
was	**too**	**much**	**devoted**	**to**	**the**	**rights**	**of**	**labour**	**to**	**sanction**	**such**	**middle**	**-**	**class**	**madness**	**.**
曾是	也	很多	奉献	到	这	权利	的	劳动	到	制裁	这样的	中间	-	班级	疯狂	.

他太重视劳工权益，绝不会容忍这种中产阶级的疯狂行径。

“	[piːl]	[wɪð; wɪθ]	[hæv; həv]	[tuː; tə]	[duː]	[ˌaɪ 'tiː]	,	”	[sed]	[dʒɑːb]	.
“	**Peel**	**with**	**have**	**to**	**do**	**it**	**,**	**”**	**said**	**Job**	**.**
“	果皮	和	有	到	做	它	,	”	说	工作	.

“皮尔必须这么做,”乔布说。

“	[juː; jʊ]	[wɪl]	[siː]	.	”
“	**You**	**will**	**see**	**.**	**”**
“	你	将要	看	.	”

“你会看到的。”

“	[piːl]	[naʊ]	['ɑːkjupaɪz]	[ðə; ði]	[pə'zɪʃ(ə)n]	[ʌv; əv]	['nɛkɝ]	,	”	[sed]	['mɪstər]	.	['bɝːti]	[trɪ'meɪn]	,
“	**Peel**	**now**	**occupies**	**the**	**position**	**of**	**Necker**	**,**	**”**	**said**	**Mr**	**.**	**Bertie**	**Tremaine**	**,**
“	果皮	现在	占据	这	位置	的	内克尔	,	”	说	先生	.	伯蒂	特雷梅恩	,

“皮尔现在占据了内克尔的位置,”伯蒂·特雷梅恩先生说道。

“	[ænd; ənd]	[wɪl]	[meɪk]	[ðə; ði]	[seɪm]	[fi'æskoʊ]	.
“	**and**	**will**	**make**	**the**	**same**	**fiasco**	**.**
“	和	将要	制作	这	相同的	惨败	.

“并且会重蹈覆辙，再次失败。”

[ðen]	[juː; jʊ]	[wɪl]	[æt; ət]	[læst]	[hæv; həv]	[ə; eɪ]	['pɑːpjələr]	['gʌvərnmənt]	.	”
Then	**you**	**will**	**at**	**last**	**have**	**a**	**popular**	**government**	**.**	**”**
然后	你	将要	在	最后的	有	一个	受欢迎的	政府	.	”

那样的话，你们最终就会拥有一个民选政府了。

“	[ænd; ənd]	[ðə; ði]	[raɪts]	[ʌv; əv]	['leɪbər]	?	”	[æskt]	[dʒɑːb]	.
“	**And**	**the**	**rights**	**of**	**labour**	**?**	**”**	**asked**	**Job**	**.**
“	和	这	权利	的	劳动	?	”	问	工作	.

“那么劳动者的权利呢？”约伯问道。

“	[ɔːl]	[aɪ]	[hoʊp]	[ɪz]	,	[aɪ]	[meɪ]	[hæv; həv]	[gɑːt]	[seɪf]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	[steɪts]	[bɪ'fɔːr]	[ðæt]	[deɪ]	.	”
“	**All**	**I**	**hope**	**is**	**,**	**I**	**may**	**have**	**got**	**safe**	**to**	**the**	**States**	**before**	**that**	**day**	**.**	**”**
“	全部	我	希望	是	,	我	可能	有	得到	安全的	到	这	各州	前	那	天	.	”

“我只希望，在那一天到来之前，我能安全抵达美国。”

“	[ðer; ðər]	[wɪl]	[biː; bi]	[noʊ]	['deɪndʒər]	,	”	[sed]	['mɪstər]	.	['bɜːti]	[trɪ'meɪn]	.
“	**There**	**will**	**be**	**no**	**danger**	**,**	**”**	**said**	**Mr**	**.**	**Bertie**	**Tremaine**	**.**
“	那里	将要	是	不	危险	,	”	说	先生	.	伯蒂	特雷梅恩	.

“不会有危险的，”伯蒂·特雷梅恩先生说。

“	[ðer; ðər]	[ɪz]	[ðɪs]	['dɪfrəns]	[bɪ'twiːn]	[ðə; ði]	['ɪŋglɪʃ]	['maʊnt(ə)n]	[ænd; ənd]	[ðə; ði]	[frentʃ]	.
“	**There**	**is**	**this**	**difference**	**between**	**the**	**English**	**Mountain**	**and**	**the**	**French**	**.**
“	那里	是	这	不同之处	之间	这	英语	山	和	这	法语	.

“英国的山地和法国的山地之间存在着这种差异。”

[ðə; ði]	['ɪŋglɪʃ]	['maʊnt(ə)n]	[hæz; həz]	[ɪts]	['gʌvərnmənt]	[prɪ'perd]	.
The	**English**	**Mountain**	**has**	**its**	**government**	**prepared**	**.**
这	英语	山	有	它是	政府	准备	.

英国山地政府已经准备就绪。

[ænd; ənd]	[maɪ]	['brʌðər]	[spoʊk]	[tuː; tə]	[juː; jʊ]	[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz]	,	[wen]	[ðə; ði]	['aʊər]	[ə'raivz]	,
And	**my**	**brother**	**spoke**	**to**	**you**	**because**	**,**	**when**	**the**	**hour**	**arrives**	**,**
和	我的	兄弟	辐	到	你	因为	,	什么时候	这	小时	到达	,

我哥哥跟你说话，是因为，当那一刻到来时，

[aɪ]	[wɪʃt]	[tuː; tə]	[siː]	[juː; jʊ]	[ə; eɪ]	['membər]	[ʌv; əv]	[ˌaɪ 'tiː]	.	”
I	**wished**	**to**	**see**	**you**	**a**	**member**	**of**	**it**	**.**	**”**
我	希望	到	看	你	一个	成员	的	它	.	”

我希望你能成为其中的一员。

“	[maɪ]	[dɪr]	[en'dɪmiən]	,	”	[sed]	-	,	“	[let]	[ˌjuː 'es]	[daɪn]	[tə'geðər]	[bɪ'fɔːr]	[wiː; wi]	[miːt]	[ɪn]	['mɔːrt(ə)l]	['kɑːnflɪkt]	,
“	**My**	**dear**	**Endymion**	**,**	**”**	**said**	**Waldershare**	**,**	**“**	**let**	**us**	**dine**	**together**	**before**	**we**	**meet**	**in**	**mortal**	**conflict**	**,**
“	我的	亲爱的	恩底弥翁	,	”	说	-	,	“	让	我们	用餐	一起	前	我们	见面	在	凡人	冲突	,

“我亲爱的恩底弥翁，”瓦尔德沙尔说，“让我们在生死决斗之前先一起享用晚餐吧。”

[wɪtʃ]	[aɪ]	[sə'poʊz]	[wɪl]	[biː; bi]	[suːn]	.
which	**I**	**suppose**	**will**	**be**	**soon**	**.**
哪个	我	认为	将要	是	很快	.

我想应该很快就会发生了。

[aɪ]	['riːəli]	[θɪŋk]	[jʊr; jər]	['mɪstər]	.	['bɜːti]	[trɪ'meɪn]	[ðə; ði]	[moʊst]	[əb'sɜːrd]	['biːɪŋ]	[aʊt]	[ʌv; əv]	['koʊlni]	[hætʃ]	.	”
I	**really**	**think**	**your**	**Mr**	**.**	**Bertie**	**Tremaine**	**the**	**most**	**absurd**	**being**	**out**	**of**	**Colney**	**Hatch**	**.**	**”**
我	真的	思考	你的	先生	.	伯蒂	特雷梅恩	这	最多	荒诞	存在	出去	的	科尔尼	孵化	.	”

我真的觉得伯蒂·特雷梅恩先生是科尔尼哈奇最荒唐的人。

“	[wel]	,	[hiː; hi]	[hæz; həz]	[ə; eɪ]	['pɜːrpəs]	,	”	[sed]	[en'dɪmiən]	;
“	**Well**	**,**	**he**	**has**	**a**	**purpose**	**,**	**”**	**said**	**Endymion**	**;**
“	出色地	,	他	有	一个	目的	,	”	说	恩底弥翁	;

“嗯，他是有目的的，”恩底弥翁说；

“	[ænd; ənd]	[ðeɪ]	[seɪ]	[ðæt]	[ə; eɪ]	[mæn]	[wɪð; wɪθ]	[ə; eɪ]	['pɜːrpəs]	['dʒen(ə)rəli]	[siːz]	[ˌaɪ 'tiː]	['riəlaizd]	.	-
“	**and**	**they**	**say**	**that**	**a**	**man**	**with**	**a**	**purpose**	**generally**	**sees**	**it**	**realised**	**.**	**'**
“	和	他们	说	那	一个	男人	和	一个	目的	一般来说	看到	它	意识到	.	-

“他们说，有目标的人通常都能实现目标。”

“	[wʌt]	[aɪ]	[duː]	[laɪk]	[ɪn]	[hɪm; ɪm]	,	”	[sed]	-	,	“	[ɪz]	[ðɪs]	[rɪ'vaɪv(ə)l]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	[pɪˌθægə'riːən]	['sɪstəm]	,
“	**What**	**I**	**do**	**like**	**in**	**him**	**,**	**”**	**said**	**Waldershare**	**,**	**“**	**is**	**this**	**revival**	**of**	**the**	**Pythagorean**	**system**	**,**
“	什么	我	做	喜欢	在	他	,	”	说	-	,	“	是	这	复兴	的	这	毕达哥拉斯	系统	,

沃尔德沙尔说：“我欣赏他的一点是，他对毕达哥拉斯体系的复兴。”

[ænd; ənd][ə; eɪ]['liːdɪŋ; 'ledɪŋ]['pɑːrti][ʌv; əv]['saɪləns] .
and a leading party of silence .
和 一个 领导 派对 的 沉默 .

以及沉默的主导力量。

[ðæt] [ɪz] [rɪtʃ] .
That is rich .
那 是 富有的 .

真是讽刺。

” [wʌn] [ʌv; əv][ðə; ði][moʊst] ['ɪntrəstɪŋ] ['membər] [ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] [ʌv; əv] ['kɑːmənz] [wʌz; wəz][sɜːr]
” One of the most interesting members of the House of Commons was Sir
” 一 的 这 最多 有趣的 成员 的 这 房子 的 公共领域 曾是 先生
- [skroʊp] .
Fraunceys Scrope .
- 斯克罗普 .

“下议院最有趣的成员之一是弗朗西斯·斯克罗普爵士。”

[hiː; hi][wʌz; wəz][ðə; ði] ['fɑːðər] [ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] , [ðoʊ] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['dɪfɪkəlt] [tuː; tə] [bɪ'liːv] [ðæt]
He was the father of the House , though it was difficult to believe that
他 曾是 这 父亲 的 这 房子 , 尽管 它 曾是 难的 到 相信 那
[frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [ə'pɪrəns] .
from his appearance .
从 他的 外貌 .

他是家族的创始人，尽管从他的外表上很难相信这一点。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [tɔːl] , [ænd; ənd][hæd; həd] [kept] [hɪz; ɪz] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] ['fɪgjər] ; [ə; eɪ] ['hænsəm] [mæn] ,
He was tall , and had kept his distinguished figure ; a handsome man ,
他 曾是 高的 , 和 有 保留 他的 杰出的 数字 ; 一个 英俊的 男人 ,
[wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['mjuːzɪk(ə)l] [vɔɪs] ,
with a musical voice ,
和 一个 音乐 嗓音 ,

他身材高大，体态匀称，相貌英俊，嗓音悦耳动听。

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['kaʊntənəns] [naʊ] [bɪ'nɪgnənt] , [ðoʊ] ['veri] [braɪt] , [ænd; ənd] [wʌns] ['hɔːti] .
and a countenance now benignant , though very bright , and once haughty .
和 一个 面容 现在 仁慈的 , 尽管 非常 明亮的 , 和 一次 傲慢 .

他的面容如今和蔼可亲，虽然非常明亮，但曾经傲慢自大。

[hiː; hi] [stɪl] [ri'teind] [ðə; ði] [seɪm] ['fæʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['kɑːstuːm] [ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] ['rɪdn] [ʌp] [tuː; tə]
He still retained the same fashion of costume in which he had ridden up to
他 仍然 保留 这 相同的 时尚 的 戏服 在 哪个 他 有 骑 向上 到
['westmɪnstər] [mɔːr] [ðæn; ðən] [hæf] [ə; eɪ] ['sentʃəri] [ə'goʊ] ,
Westminster more than half a century ago ,
威斯敏斯特 更多的 比 一半 一个 世纪 前 ,

他仍然穿着半个多世纪前骑马前往威斯敏斯特时所穿的同一套服装。

[frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [siːt] [ɪn] ['dɑːbiʃiə] , [tuː; tə] [sə'pɔːrt] [hɪz; ɪz] [dɪr] [frend] [tʃɑːrlz] [fɑːks] ; ['riːəl][tɑːp] -
from his seat in Derbyshire , to support his dear friend Charles Fox ; real top -
从 他的 座位 在 德比郡 , 到 支持 他的 亲爱的 朋友 查尔斯 狐狸 ; 真实的 顶部 -
[buːts] ,
boots ,
靴子 ,

他在德比郡的家中，为他的挚友查尔斯·福克斯加油助威；真是顶顶好靴子，

[ænd; ənd][ə; eɪ] [bluː] [koʊt] [ænd; ənd] [bʌf] ['weskət; 'weɪskoʊt] .
and a blue coat and buff waistcoat .
和 一个 蓝色的 外套 和 增幅 马甲 .

还有一件蓝色外套和一件米黄色马甲。

[hiː; hi]	[wʌz; wəz]	[ə; eɪ]	[greɪt]	[frend]	[ʌv; əv]	[lɔːrd]	[roʊ'hæmptən]	,	[hæd; həd]	[ə; eɪ]	[lɑːrdʒ]	[ɪ'steɪt]	[ɪn]	[ðə; ði]	[seɪm]	['kaʊnti]	,
He	was	a	great	friend	of	Lord	Roehampton	,	had	a	large	estate	in	the	same	county	,
他	曾是	一个	伟大的	朋友	的	主	罗汉普顿	,	有	一个	大的	财产	在	这	相同的	县	,

他是罗汉普顿勋爵的好朋友，在同一郡拥有大片地产。

[ænd; ənd]	[hæd; həd]	[rɪ'fjuːzd; 'refjuːs]	[æn; ən]	['ɜːrldəm]	.
and	had	refused	an	earldom	.
和	有	拒绝	一个	伯爵	.

他拒绝了伯爵爵位。

['noʊɪŋ]	[en'dɪmiən]	,	[hiː; hi]	[keɪm]	[ænd; ənd]	[seɪt]	[baɪ]	[hɪm; ɪm]	[wʌn]	[deɪ]	[ɪn]	[ðə; ði]	[haʊs]	,	[ænd; ənd]	[æskt]	[hɪm; ɪm]	,
Knowing	Endymion	,	he	came	and	sate	by	him	one	day	in	the	House	,	and	asked	him	,
会心	恩底弥翁	,	他	来了	和	沙特	经过	他	一	天	在	这	房子	,	和	问	他	,

他认识恩底弥翁，有一天来到他的府邸，坐在他身边，问他：

[gʊd]	-	['neɪtʃɚdli]	,	[haʊ]	[hiː; hi]	[laɪkt]	[hɪz; ɪz]	[nuː]	[laɪf]	.
good	-	naturedly	,	how	he	liked	his	new	life	.
好的	-	自然地	,	如何	他	喜欢	他的	新的	生活	.

他愉快地表示，他很喜欢他的新生活。

“	[ˌaɪ 'tiː]	[ɪz]	['veri]	['dɪfrənt]	[frʌm; frəm]	[wʌt]	[ˌaɪ 'tiː]	[wʌz; wəz]	[wen]	[aɪ]	[wʌz; wəz]	[jʊr; jər]	[eɪdʒ]	.
“	It	is	very	different	from	what	it	was	when	I	was	your	age	.
“	它	是	非常	不同的	从	什么	它	曾是	什么时候	我	曾是	你的	年龄	.

“这和我像你这么大的时候已经很不一样了。”

[ʌp]	[tuː; tə]	['iːstər]	[wiː; wi]	['rerli]	[hæd; həd]	[ə; eɪ]	['regjələr]	[dɪ'beɪt]	,	['nevər]	[ə; eɪ]	['pɑːrti]	[dɪ'vɪʒ(ə)n]	;
Up	to	Easter	we	rarely	had	a	regular	debate	,	never	a	party	division	;
向上	到	复活节	我们	很少	有	一个	常规的	辩论	,	绝不	一个	派对	分配	;

直到复活节，我们很少进行常规辩论，也从未发生过党派分歧；

['veri]	[fjuː]	['piːp(ə)l]	[keɪm]	[ʌp]	[ɪn'diːd]	.
very	few	people	came	up	indeed	.
非常	很少	人们	来了	向上	的确	.

确实很少有人站出来。

[bʌt; bət]	[ðer; ðər]	[wʌz; wəz]	[ə; eɪ]	[gʊd]	[diːl]	[ʌv; əv]	['spiːkɪŋ]	[ɑːn]	[ɔːl]	['sʌbdʒekts]	[bɪ'fɔːr]	['dɪnər]	.
But	there	was	a	good	deal	of	speaking	on	all	subjects	before	dinner	.
但	那里	曾是	一个	好的	交易	的	请讲	在	全部	主题	前	晚餐	.

但晚餐前，大家就各种话题进行了充分的交流。

[wiː; wi]	[hæd; həd]	[ðə; ði]	['prɪvəlɪdʒ]	[ðen]	[ʌv; əv]	['spiːkɪŋ]	[ɑːn]	[ðə; ði]	[ˌpriːz(ə)n'teɪʃ(ə)n]	[ʌv; əv]	[pə'tɪʃənz]	[æt; ət]	['eni]	[leŋkθ; leŋθ]	,
We	had	the	privilege	then	of	speaking	on	the	presentation	of	petitions	at	any	length	,
我们	有	这	特权	然后	的	请讲	在	这	推介会	的	请愿书	在	任何	长度	,

当时我们有幸就请愿书的递交问题进行了充分的发言。

[ænd; ənd]	[wiː; wi]	['seldəm]	[spoʊk]	[ɑːn]	['eni]	['ʌðər]	[ə'keɪʒn]	.
and	we	seldom	spoke	on	any	other	occasion	.
和	我们	很少	辐	在	任何	其他	场合	.

除此之外，我们很少在其他场合交谈。

['æftər]	['iːstər]	[ðer; ðər]	[wʌz; wəz]	['ɔːlweɪz]	[æt; ət]	[liːst]	[wʌn]	[greɪt]	['pɑːrti]	[faɪt]	.
After	Easter	there	was	always	at	least	one	great	party	fight	.
后	复活节	那里	曾是	总是	在	至少	一	伟大的	派对	斗争	.

复活节过后，总会发生至少一场激烈的派对争吵。

[ðɪs] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['maɪti] [ə'fer] , [tɔːkt] [ʌv; əv][fɔːr; fər] [wiːks] [bɪ'fɔːr] [ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [ɔːf] ,
This was a mighty affair , talked of for weeks before it came off ,
这 曾是 一个 强大的 事务 , 谈话 的 为了 周 前 它 来了 离开 ,

这是一件大事，在举办前几周就一直在讨论。

[ænd; ənd] [ðen] ['rerli] [æn; ən] [ə'dʒɜːnd] [dɪ'beɪt] .
and then rarely an adjourned debate .
和 然后 很少 一个 休会 辩论 .

而且很少会休会。

[wiː; wi][wɜːr; wər]['dʒent(ə)lmən] , [juːst] [tuː; tə][sɪt] [ʌp] [leɪt] ,
We were gentlemen , used to sit up late ,
我们 是 先生们 , 用过的 到 坐 向上 晚的 ,

我们都是绅士，经常熬夜。

[ænd; ənd][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [bɪn] ['sɪtɪŋ] [ʌp] ['sʌmwer] [els] [hæd; həd][wiː; wi][nɑːt] [bɪn] [ɪn][ðə; ði]
and should have been sitting up somewhere else had we not been in the
和 应该 有 到过 坐着 向上 某处 别的 有 我们 不是 到过 在 这
[haʊs] [ʌv; əv] ['kɑːmənz] .
House of Commons .
房子 的 公共领域 .

如果我们不是在下议院，他本应该坐在别的地方。

['æftər] [ðɪs] ['pɑːrti] [faɪt] , [ðə; ði] [haʊs] [fɔːr; fər][ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][ðə; ði] ['seʃ(ə)n] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [mɪr] [klʌb]
After this party fight , the House for the rest of the session was a mere club
后 这 派对 斗争 , 这 房子 为了 这 休息 的 这 会议 曾是 一个 仅仅 俱乐部
. ”
. ”
. ”

这场党派斗争之后，在接下来的会期里，众议院就变成了一个彻头彻尾的俱乐部。

“ [ðer; ðər][wʌz; wəz][nɑːt] [mʌtʃ] ['bɪznəs] ['duːɪŋ] [ðen] , ” [sed] [en'dɪmiən] .
“ There was not much business doing then , ” said Endymion .
“ 那里 曾是 不是 很多 商业 正在做 然后 , ” 说 恩底弥翁 .

“那时生意并不兴隆,”恩底弥翁说道。

“ [ðer; ðər][wʌz; wəz][nɑːt] [mʌtʃ] ['bɪznəs] [ɪn][ðə; ði] ['kʌntri] [ðen] .
“ There was not much business in the country then .
“ 那里 曾是 不是 很多 商业 在 这 国家 然后 .

“当时国内商业并不发达。”

[ðə; ði] [haʊs] [ʌv; əv] ['kɑːmənz] [wʌz; wəz] ['veri] [mʌtʃ] [laɪk] [wʌt] [ðə; ði] [haʊs] [ʌv; əv] [lɔːds] [ɪz] [naʊ] .
The House of Commons was very much like what the House of Lords is now .
这 房子 的 公共领域 曾是 非常 很多 喜欢 什么 这 房子 的 领主 是 现在 .

当时的下议院与现在的上议院非常相似。

[juː; jʊ] [went] [hoʊm] [tuː; tə] [daɪn] , [ænd; ənd] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [keɪm] [bæk] [fɔːr; fər][æn; ən][ɪm'pɔːrt(ə)nt]
You went home to dine , and now and then came back for an important
你 去 家 到 用餐 , 和 现在 和 然后 来了 后退 为了 一个 重要的
[dɪ'vɪʒ(ə)n] . ”
division . ”
分配 . ”

你回家吃饭，然后时不时回来处理一些重要的事务。

“ [bʌt; bət][juː; jʊ][mʌst; məst] ['ɔːlweɪz] [hæv; həv][hæd; həd][ðə; ði] ['estiməts] [hɪr] , ” [sed] [en'dɪmiən] .
“ But you must always have had the estimates here , ” said Endymion .
“ 但 你 必须 总是 有 有 这 估算 这里 , ” 说 恩底弥翁 .

“但你肯定一直都有这里的估算数据,”恩底弥翁说道。

“ [jes] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [ræn] [θruː] ['veri] ['iːzəli] .
“ Yes , but they ran through very easily .
“ 是的 , 但 他们 跑 通过 非常 容易地 .

“是的，但他们跑得很轻松。”

[hjuːm] [wʌz; wəz][ðə; ði][fɜːrst][mæn] [huː] [ə'tækt] [ðə; ði] ['estiməts] .
Hume was the first man who attacked the estimates .
休谟 曾是 这 第一的 男人 WHO 遭到攻击 这 估算 .

休谟是第一个对估算方法提出质疑的人。

[wʌt] [ɑːr; ər][juː; jʊ]['goʊɪŋ][tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ] [jɔːr'self] [tuː; tə] - [deɪ] ?
What are you going to do with yourself to - day ?
什么 是 你 去 到 做 和 你自己 到 - 天 ?

你今天打算做什么?

[wɪl] [juː; jʊ] [teɪk] [jʊr; jər] ['mʌt(ə)n] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] ?
Will you take your mutton with me ?
将要 你 拿 你的 羊肉 和 我 ?

你愿意带上你的羊肉跟我一起走吗?

[juː; jʊ][mʌst; məst] [kʌm] [ɪn] [buːts] , [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [naʊ] ['dɪnər] - [taɪm] , [ænd; ənd][juː; jʊ][mʌst; məst]
You must come in boots , for it is now dinner - time , and you must
你 必须 来 在 靴子 , 为了 它 是 现在 晚餐 - 时间 , 和 你 必须
[rɪ'tɜːrn] , [aɪ] ['fænsi] .
return , I fancy .
返回 , 我 想要 .

你必须穿靴子来，因为现在是晚餐时间，而且我想你必须回来。

['twenti] ['jɪrz] [ə'goʊ] , [noʊ][mæn] [wʊd] [θɪŋk] [ʌv; əv] ['kʌmɪŋ] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] [haʊs] [ɪk'sept] [ɪn]
Twenty years ago , no man would think of coming down to the House except in
二十 年 前 , 不 男人 会 思考 的 未来 向下 到 这 房子 除了 在
['iːvnɪŋ] [dres] .
evening dress .
晚上 裙子 .

二十年前，没有哪个男人会想到不穿晚礼服就下到议会大厦。

[aɪ] [rɪ'membər] [soʊ] [leɪt] [æz; əz]['mɪstər] . ['kænɪŋ] , [ðə; ði] ['mɪnɪstər] ['ɔːlweɪz] [keɪm] [daʊn] [ɪn] [sɪlk]
I remember so late as Mr . Canning , the minister always came down in silk
我 记住 所以 晚的 作为 先生 . 罐头 , 这 部长 总是 来了 向下 在 丝绸
['stɑːkɪŋz] [ænd; ənd] [ˌpæntə'luːnz] ,
stockings and pantaloons ,
长筒袜 和 灯笼裤 ,

我记得，直到很久以前，坎宁先生还是部长的时候，总是穿着丝袜和灯笼裤下楼。

[ɔːr] [niː] ['brɪtʃɪz] .
or knee breeches .
或者 膝盖 马裤 .

或者及膝短裤。

[ɔːl] [θɪŋz] [tʃeɪndʒ] , [ænd; ənd] [kwoʊtɪŋ] ['vəːdʒil] , [æz; əz] [ðæt] [jʌŋ] ['dʒent(ə)lmən][hæz; həz][dʒʌst] [dʌn]
All things change , and quoting Virgil , as that young gentleman has just done
全部 事物 改变 , 和 引用 维吉尔 , 作为 那 年轻的 绅士 有 只是 完毕
,
,
,

万物皆变，正如那位年轻先生刚才引用维吉尔的话一样，

[wɪl] [biː; bi][ðə; ði][nekst] [θɪŋ] [tuː; tə] [ˌdɪsə'pɪr] .
will be the next thing to disappear .
将要 是 这 下一个 事物 到 消失 .

这将是下一个消失的事物。

[ɪn][ðə; ði][læst] ['pɑːrləmənt] [wiː; wi]['ɔːf(ə)n][hæd; həd] ['lætn] [kwoʊ'teɪʃənz] ,
In the last parliament we often had Latin quotations ,
在 这 最后的 议会 我们 经常 有 拉丁 引文 ,

上届议会中经常引用拉丁文，

[bʌt; bət] ['nevər] [frʌm; frəm] [ə; eɪ] ['membər] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [nuː] [kən'stɪtʃuənsi] .
but never from a member with a new constituency .
但 绝不 从 一个 成员 和 一个 新的 选区 .

但绝不是来自拥有新选区的议员。

[aɪ] [hæv; həv] [hɜːrd] [griːk] ['kwoʊtɪd] [hɪr] , [bʌt; bət] [ðæt] [wʌz; wəz] [lɔːŋ] [ə'goʊ] , [ænd; ənd] [ə; eɪ] [greɪt]
I have heard Greek quoted here , but that was long ago , and a great
我 有 听到 希腊语 引 这里 , 但 那 曾是 长的 前 , 和 一个 伟大的
[mis'teik] .
mistake .
错误 .

我曾在这里听到过希腊语的引用，但那是很久以前的事了，而且是个很大的错误。

[ðə; ði] [haʊs] [wʌz; wəz] [kwaɪt] [ə'lɑːrmd] .
The House was quite alarmed .
这 房子 曾是 相当 惊慌 .

议会上下都感到非常震惊。

[tʃɑːrlz] [fɑːks] [juːst] [tuː; tə] [seɪ] [æz; əz] [tuː; tə] [kwoʊ'teɪʃ(ə)n] — - [noʊ] [griːk] ; [æz; əz] [mʌtʃ] ['lætn] [æz; əz]
Charles Fox used to say as to quotation — ' No Greek ; as much Latin as
查尔斯 狐狸 用过的 到 说 作为 到 引述 — - 不 希腊语 ; 作为 很多 拉丁 作为
[juː; jʊ] [laɪk] ;
you like ;
你 喜欢 ;

查尔斯·福克斯过去常说，关于引用——“不要希腊语；拉丁语你想用多少就用多少；

[ænd; ənd] ['nevər] [frentʃ] ['ʌndər] ['eni] ['sɜːrkəmstænsɪz] .
and never French under any circumstances .
和 绝不 法语 在下面 任何 情况 .

在任何情况下都绝不能说法语。

[noʊ] ['ɪŋglɪʃ] ['poʊət] [ən'les] [hiː; hi] [hæd; həd] [kəm'pliːtɪd] [hɪz; ɪz] ['sentʃəri] .
No English poet unless he had completed his century .
不 英语 诗人 除非 他 有 完全的 他的 世纪 .

除非诗人已活过一个世纪，否则不会成为英国诗人。

- [ðiːz] [wɜːr; wər] [laɪk] [sʌm; səm] ['ʌðər] [gʊd] [ruːlz] , [ðə; ði] [ˌʌn'rɪtn] ['ɔːrdərz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [haʊs] [ʌv; əv]
' These were like some other good rules , the unwritten orders of the House of
- 这些 是 喜欢 一些 其他 好的 规则 , 这 不成文 订单 的 这 房子 的
['kɑːmənz] .
Commons .
公共领域 .

“这些就像其他一些好的规则一样，是下议院不成文的规章制度。”

” ['tʃæptər] [ˌɛl'ɛks'ɛks'viː'aɪ'aɪ]
” CHAPTER LXXVII
” 章 七十七

第七十七章

[waɪl] ['pɑːləmənts] [wɜːr; wər] [di'zɔlviŋ] [ænd; ənd] ['ministriz] ['fɔːmiŋ] , [ðə; ði] [ˌdɪsə'pɔɪntɪd] ['siːkɪŋ]
While parliaments were dissolving and ministries forming , the disappointed seeking
尽管 议会 是 溶解 和 部委 成型 , 这 失望的 寻求
[ˌkɑːnsə'leɪʃ(ə)n] [ænd; ənd] [ðə; ði] [sək'sesf(ə)l] [end'ʒɔɪɪŋ] [ðer; ðər] ['traɪʌmf] ,
consolation and the successful enjoying their triumph ,
安慰 和 这 成功的 享受 他们的 胜利 ,

当议会解散、各部委组建之时，失望者寻求慰藉，成功者享受胜利的喜悦。

['saɪmən] , [ɜːrl] [ʌv; əv] [si'mɒŋdər] , [huː] [dʒʌst] [mɪst] ['biːɪŋ] [ə; eɪ] [greɪt] [fə'lɑːsəfər] , [wʌz; wəz] ['riːdɪŋ]
Simon , Earl of Montfort , who just missed being a great philosopher , was reading
西蒙 , 伯爵 的 蒙特福特 , WHO 只是 错过 存在 一个 伟大的 哲学家 , 曾是 阅读
“ ['tɑːpsi] ['tɝːvi] ,
“ Topsy Turvy ,
“ 托普西 颠簸 ,

西蒙，蒙特福特伯爵，差点成为一位伟大的哲学家，当时正在读《颠倒乾坤》，

” [wɪtʃ] ['ɪnfɪnətli] [ə'mjuːzd] [hɪm; ɪm] ; [ðə; ði] [staɪl] [soʊ] [ˌpɪktʃə'resk] [ænd; ənd] ['læmbənt] !
” which infinitely amused him ; the style so picturesque and lambent !
” 哪个 无限地 觉得好笑 他 ; 这 风格 所以 如画 和 光亮 !

“这让他觉得非常有趣；这种风格如此生动活泼！”

[ðə; ði] [toʊn] [soʊ] [dai'vəːtiŋli] ['sɪnɪk(ə)l] !
the tone so divertingly cynical !
这 语气 所以 令人愉悦地 愤世嫉俗 !

这语气真是妙趣横生，带着一丝愤世嫉俗！

[ænd; ənd] [ɪf] [ðə; ði] ['nɑːlɪdʒ] [ʌv; əv] [sə'saɪəti] [ɪn] [ɪts] ['peɪdʒɪz] [wʌz; wəz] [nɑːt] [soʊ] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] [æz; əz]
And if the knowledge of society in its pages was not so distinguished as
和 如果 这 知识 的 社会 在 它是 页面 曾是 不是 所以 杰出的 作为
[ðæt] [ʌv; əv] ['hjuːmən] ['neɪtʃər] ['dʒen(ə)rəli] ,
that of human nature generally ,
那 的 人类 自然 一般来说 ,

即使它对社会的见解不如对人性的见解那样深刻，

[ðɪs] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [dɪ'fɪʃ(ə)nsi] ['ɑːbviəs] ['oʊnli] [tuː; tə] [ə; eɪ] [kəm'pærətɪvli] ['lɪmɪtɪd] ['sɜːrk(ə)l] [ʌv; əv] [ɪts]
this was a deficiency obvious only to a comparatively limited circle of its
这 曾是 一个 不足 明显的 仅有的 到 一个 比较 有限的 圆圈 的 它是
['riːdɝz] .
readers .
读者 .

这种缺陷只有相对有限的读者群体才能察觉。

[lɔːrd] [si'mɒŋdər] [hæd; həd] [ri'maindid] [en'dɪmiən] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['prɑːmɪs] [tuː; tə] [ˌɪntrə'duːs] [ðə; ði]
Lord Montfort had reminded Endymion of his promise to introduce the
主 蒙特福特 有 提醒 恩底弥翁 的 他的 承诺 到 介绍 这
[dɪ'stɪŋgwɪʃt] ['ɔːθər] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] ,
distinguished author to him ,
杰出的 作者 到 他 ,

蒙特福特勋爵提醒恩底弥翁，他曾答应过要将这位杰出的作家介绍给他。

[ænd; ənd] [ə'kɔːrdɪŋli] , ['æftər] [duː] [rɪ'sɜːrtʃɪz] [æz; əz] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] ['dwelɪŋ] - [pleɪs] ,
and accordingly , after due researches as to his dwelling - place ,
和 因此 , 后 到期的 研究 作为 到 他的 住宅 - 地方 ,

因此，在对其住所进行适当调查后，

['mɪstər] . ['fɛrɑːrz] [kɔːld] [ɪn] ['dʒɝːmɪn] [striːt] [ænd; ənd] [sent] [ʌp] [hɪz; ɪz] [kɑːrd] ,
Mr . Ferrars called in Jermyn Street and sent up his card ,
先生 . 费拉尔斯 称为 在 杰明 街道 和 发送 向上 他的 卡片 ,

费拉尔斯先生来到杰明街，递上了他的名片。

[tuː; tə] [noʊ] ['weðər] ['mɪstər] . [ˌes 'tiː] . ['bɑːbi] [wʊd] [rɪ'siːv] [hɪm; ɪm] .
to know whether Mr . St . Barbe would receive him .
到 知道 无论 先生 . 英石 . 胡子 会 收到 他 .

想知道圣巴贝先生是否会接见他。

[ðɪs] [wʌz; wəz] ['evɪdəntli] [nɑːt][ə; eɪ] ['mætər] - [ʌv; əv] - [kɔːrs] [ə'fer] , [ænd; ənd][sʌm; səm]['lɪt(ə)l] [taɪm]
This was evidently not a matter - of - course affair , and some little time
这 曾是 显然 不是 一个 事情 - 的 - 课程 事务 , 和 一些 小的 时间
[hæd; həd] [ɪ'læpst] [wen] [ðə; ði] [meɪd] - ['sɜːrvənt] [ə'pɪrd] ,
had elapsed when the maid - servant appeared ,
有 过去 什么时候 这 女佣 - 仆人 出现 ,

这显然不是一件寻常事，女仆出现时，已经过去了一段时间。

[ænd; ənd] ['bekənd] [tuː; tə] [en'dɪmiən] [tuː; tə] ['fɑːloʊ] [hɜːr; hər] [ˌʌp'sterz] .
and beckoned to Endymion to follow her upstairs .
和 招手 到 恩底弥翁 到 跟随 她 楼上 .

她示意恩底弥翁跟她上楼。

[ɪn][ðə; ði] [frʌnt] ['drɔːɪŋ] - [ruːm] [ʌv; əv][ðə; ði][fɜːrst] [flɔːr] , [roʊbd] [ɪn][ə; eɪ] ['fleɪmɪŋ] ['dresɪŋ] - [gaʊn] ,
In the front drawing - room of the first floor , robed in a flaming dressing - gown ,
在 这 正面 绘画 - 房间 的 这 第一的 地面 , 身着长袍 在 一个 炽盛 敷料 - 袍 ,

在一楼的前客厅里，她身穿一件火焰般的晨衣，

[ænd; ənd] ['stændɪŋ] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði]['faɪər][ænd; ənd][tuː; tə][ðə; ði] ['lʊkɪŋ] - [glæs] ,
and standing with his back to the fire and to the looking - glass ,
和 常设 和 他的 后退 到 这 火 和 到 这 寻找 - 玻璃 ,

他背对着火堆和镜子站着，

[ðə; ði] [freɪm] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [ɪn'krʌstɪd] [wɪð; wɪθ][kɑːrdz][ʌv; əv][ˌɪnvɪ'teɪʃ(ə)n] ,
the frame of which was encrusted with cards of invitation ,
这 框架 的 哪个 曾是 结壳的 和 牌 的 邀请 ,

相框上贴满了邀请函。

[ðə; ði]['fɔːrmər] ['kɑːliːg] [ʌv; əv] [en'dɪmiən] [rɪ'siːvd] [hɪz; ɪz] ['vɪzɪtər] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['sʌmwʌt] ['hɔːti]
the former colleague of Endymion received his visitor with a somewhat haughty
这 以前的 同事 的 恩底弥翁 已收到 他的 游客 和 一个 有些 傲慢
[ænd; ənd] [rɪ'zɜːrvd] [er] .
and reserved air .
和 预订的 空气 .

恩底弥翁的前同事以一种略带傲慢和矜持的姿态接待了来访者。

" [wel] , [aɪ][ˌeɪ 'em] [dɪ'laɪtɪd] [tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] [ə'gen] , " [sed] [en'dɪmiən] .
" Well , I am delighted to see you again , " said Endymion .
" 出色地 , 我 是 高兴极了 到 看 你 再次 , " 说 恩底弥翁 .

"很高兴再次见到你,"恩底弥翁说道。

[noʊ][rɪ'plaɪ][bʌt; bət][ə; eɪ] [ˌserə'moʊniəs] [baʊ; boʊ] .
No reply but a ceremonious bow .
不 回复 但 一个 隆重 弓 .

没有回应，只是恭敬地鞠了一躬。

" [ænd; ənd][tuː; tə] [kən'grætʃəleɪt] [juː; jʊ] , " [en'dɪmiən] ['ædɪd] ['æftər][ə; eɪ]['moʊmənts] [pɔːz] .
" And to congratulate you , " Endymion added after a moment's pause .
" 和 到 祝贺 你 , " 恩底弥翁 额外 后 一个 瞬间 暂停 .

"也向你表示祝贺,"恩底弥翁停顿片刻后补充道。

" [aɪ] [hɪr] [ʌv; əv] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət][ʌv; əv][jʊr; jər] [bʊk] ;
" I hear of nothing but of your book ;
" 我 听到 的 没有什么 但 的 你的 书 ;

"我只听说过你的书;

[aɪ] [sə'poʊz] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][moʊst] [sək'sesf(ə)l] [ðæt] [hæv; həv] [ə'pɪrd] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] . "
I suppose one of the most successful that have appeared for a long time . "
我 认为 一 的 这 最多 成功的 那 有 出现 为了 一个 长的 时间 . "

我想这是近年来最成功的案例之一。

“ [ɪts] [sək'ses] [ɪz][nɑːt] ['oʊɪŋ] [tuː; tə][jʊr; jər] [frendz] , ” [sed] ['mɪstər] . [ˌes 'tiː] . ['bɑːbi] ['tɑːrtli] .
“ Its success is not owing to your friends , ” said Mr . St . Barbe tartly .
“ 它是 成功 是 不是 欠款 到 你的 朋友们 , ” 说 先生 . 英石 . 胡子 酸涩的 .

圣巴贝先生尖刻地说：“它的成功并非归功于你的朋友。”

“ [maɪ] [frendz] ! ” [sed] [en'dɪmiən] ; “ [wʌt] [kʊd; kəd] [ðeɪ] [hæv; həv] [dʌn] [tuː; tə] [prɪ'vent] [ˌaɪ 'tiː] ? ”
“ My friends ! ” said Endymion ; “ what could they have done to prevent it ? ”
“ 我的 朋友们 ! ” 说 恩底弥翁 ; “ 什么 可以 他们 有 完毕 到 防止 它 ? ”

“我的朋友们！”恩底弥翁说道，“他们本可以做些什么来阻止这一切呢？”

“ [ðeɪ] [niːd] [nɑːt][hæv; həv] [dɪ'zɑːlvd] ['pɑːrləmənt] , ” [sed] ['mɪstər] . [ˌes 'tiː] . ['bɑːbi] [wɪð; wɪθ] [ˌɪrɪ'teɪʃ(ə)n] .
“ They need not have dissolved parliament , ” said Mr . St . Barbe with irritation .
“ 他们 需要 不是 有 溶解 议会 , ” 说 先生 . 英石 . 胡子 和 刺激 .

圣巴贝先生恼怒地说：“他们本不必解散议会。”

“ [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['nɪrli] ['feɪt(ə)l][tuː; tə][ˌem 'iː] ; [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [tuː; tə] ['enibɑːdi] [els] .
“ It was nearly fatal to me ; it would have been to anybody else .
“ 它 曾是 几乎 致命的 到 我 ; 它 会 有 到过 到 任何人 别的 .

“这几乎要了我的命；对其他人来说也一样。”

[aɪ][wʌz; wəz] ['selɪŋ] ['fɔːrti] ['θaʊz(ə)nd] [ə; eɪ] [mʌnθ] ; [aɪ] [bɪ'liːv] [mɔːr] [ðæn; ðən] ['gʌʃi] ['evər] [riːtʃt] ;
I was selling forty thousand a month ; I believe more than Gushy ever reached ;
我 曾是 销售 四十 千 一个 月 ; 我 相信 更多的 比 热情洋溢 曾经 达到 ;

我每月能卖出四万个；我相信比Gushy的销量还要高；

[ænd; ənd][soʊ] [ðeɪ] [dɪ'zɑːlvd] ['pɑːrləmənt] .
and so they dissolved parliament .
和 所以 他们 溶解 议会 .

于是他们解散了议会。

[ðə; ði] [seɪl] [went] [daʊn] [hæf] [æt; ət] [wʌns] — [ænd; ənd] [naʊ] [juː; jʊ] [ɪk'spekt] [ˌem 'iː][tuː; tə] [sə'pɔːrt] [jʊr; jər] ['pɑːrti] ! ”
The sale went down half at once — and now you expect me to support your party ! ”
这 销售 去 向下 一半 在 一次 — 和 现在 你 预计 我 到 支持 你的 派对 ! ”

销售额一下子减半——现在你居然还指望我支持你们党！

“ [wel] , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ʌn'fɔːrtʃənət] , [bʌt; bət][ðə; ði] [ˌdɪsə'luːʃn] [kʊd; kəd] ['hɑːrdli] [hæv; həv] [dʌn] [juː; jʊ] ['eni] ['pɜːrmənənt] ['ɪndʒəri] ,
“ Well , it was unfortunate , but the dissolution could hardly have done you any permanent injury ,
“ 出色地 , 它 曾是 不幸 , 但 这 溶解 可以 几乎 有 完毕 你 任何 永恒的 受伤 ,

“唉，这确实很不幸，但解散应该不会对你造成任何永久性的伤害。”

[ænd; ənd][juː; jʊ][kʊd; kəd] ['skersli] [ɪk'spekt] [ðæt] [sʌtʃ] [æn; ən] [ɪ'vent] [kʊd; kəd][biː; bi] [poʊ'spoʊnd] ['iːv(ə)n] [fɔːr; fər][ðə; ði] [əd'væntɪdʒ] [ʌv; əv][æn; ən][ˌɪndɪ'vɪdʒuəl][soʊ] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] [æz; əz] [jɔːr'self] . ”
and you could scarcely expect that such an event could be postponed even for the advantage of an individual so distinguished as yourself . ”
和 你 可以 几乎 预计 那 这样的 一个 事件 可以 是 推迟 甚至 为了 这 优势 的 一个 个人 所以 杰出的 作为 你自己 . ”

即使是为了像您这样杰出的人物，您也很难指望这样的事情会被推迟。”

“ [pər'hæps][nɑːt] , ” [sed] [ˌes 'tiː] . ['bɑːbi] , [ə'pærəntli] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['mɑləˌfaɪd] ,
“ Perhaps not , ” said St . Barbe , apparently a little mollified ,
“ 也许 不是 , ” 说 英石 . 胡子 , 显然 一个 小的 柔和的 ,

“或许不是,”圣巴贝说道，语气似乎稍稍缓和了一些。

“ [bʌt; bət] [ðeɪ] [maɪt] [hæv; həv] [dʌn] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] [ʃoʊ] [ðer; ðər] [rɪ'gret] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː] . ”
“ but they might have done something to show their regret at it . ”
“ 但 他们 可能 有 完毕 某物 到 展示 他们的 后悔 在 它 . ”

“但他们或许会采取一些行动来表达他们的悔意。”

“ ['sʌmθɪŋ] ! ” [sed] [en'dɪmiən] , “ [wʌt] [sɔːrt][ʌv; əv] [θɪŋ] ? ”
“ Something ! ” said Endymion , “ what sort of thing ? ”
“ 某物 ! ” 说 恩底弥翁 , “ 什么 种类 的 事物 ? ”

“什么东西！”恩底弥翁说，“什么东西？”

“ [ðə; ði] [praɪm] ['mɪnɪstər] [maɪt] [hæv; həv] [kɔːld] [ɑːn][ˌem 'iː] , [ɔːr][æt; ət] [liːst] ['rɪt(ə)n] [tuː; tə][ˌem 'iː][ə; eɪ] ['letər] .
“ The prime minister might have called on me , or at least written to me a letter .
“ 这 主要的 部长 可能 有 称为 在 我 , 或者 在 至少 书面 到 我 一个 信 .

“首相可能来拜访过我，或者至少给我写过一封信。”

[aɪ][wɑːnt] [nʌn] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['ɑːnərz] ; [aɪ][hæv; həv] [skɔːrz] [ʌv; əv] ['letərz] ['evri] [deɪ] ,
I want none of their honours ; I have scores of letters every day ,
我 想 没有任何 的 他们的 荣誉 ; 我 有 得分 的 信件 每一个 天 ,

我不需要他们的任何荣誉；我每天都会收到几十封信。

[sə'dʒestɪŋ; səg'dʒestɪŋ] [ðæt] [sʌm; səm] [haɪ] [dɪ'stɪŋkʃn] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [kən'fɜːd] [ɑːn][ˌem 'iː] .
suggesting that some high distinction should be conferred on me .
建议 那 一些 高的 区别 应该 是 授予 在 我 .

暗示应该授予我某种崇高的荣誉。

[aɪ] [bɪ'liːv] [ðə; ði]['neɪʃ(ə)n] [iks'pekts] [ˌem 'iː][tuː; tə][biː; bi] [meɪd] [ə; eɪ] ['bærənət] .
I believe the nation expects me to be made a baronet .
我 相信 这 国家 预期 我 到 是 制成 一个 男爵 .

我相信国家期望我被册封为男爵。

[baɪ][ðə; ði][baɪ] , [aɪ] [hɜːrd] [ðə; ði] ['ʌðər] [deɪ] [juː; jʊ][hæd; həd][gɑːt]['ɪntuː] ['pɑːrləmənt] .
By the by , I heard the other day you had got into parliament .
经过 这 经过 , 我 听到 这 其他 天 你 有 得到 进入 议会 .

对了，前几天我听说你当选议员了。

[aɪ] [noʊ] ['nʌθɪŋ] [ʌv; əv] [ðiːz] ['mætərz] ; [ðeɪ] [duː][nɑːt] ['ɪntrəst] [ˌem 'iː] .
I know nothing of these matters ; they do not interest me .
我 知道 没有什么 的 这些 事情 ; 他们 做 不是 兴趣 我 .

我对这些事一无所知，也不感兴趣。

[ɪz][ˌaɪ 'tiː][ðə; ði][fækt] ? ”
Is it the fact ? ”
是 它 这 事实 ? ”

这是事实吗?

“ [wel] , [aɪ][wʌz; wəz][soʊ] ['fɔːrtʃənət] , [ænd; ənd][ðer; ðər][ɑːr; ər] ['ʌðər] [ʌv; əv][jʊr; jər][oʊld] [frendz] , ['trɛŋkɚd] , [fɔːr; fər][ɪg'zæmp(ə)l] . ”
“ Well , I was so fortunate , and there are others of your old friends , Trenchard , for example . ”
“ 出色地 , 我 曾是 所以 幸运 , 和 那里 是 其他的 的 你的 老的 朋友们 , 特伦查德 , 为了 例子 . ”

“嗯，我真是太幸运了，还有其他一些你的老朋友，比如特伦查德。”

“ [juː; jʊ][duː][nɑːt] [miːn] [tuː; tə] [seɪ] [ðæt] ['trɛŋkɚd] [ɪz][ɪn] ['pɑːrləmənt] ! ” [sed] [ˌes 'tiː] . ['bɑːbi] ,
“ You do not mean to say that Trenchard is in parliament ! ” said St . Barbe ,
“ 你 做 不是 意思是 到 说 那 特伦查德 是 在 议会 ! ” 说 英石 . 胡子 ,

“你不会是说特伦查德在议会吧！”圣巴贝说道。

['θroʊɪŋ] [ɔːf] [ɔːl] [hɪz; ɪz] [ə'fektɪd] [rɪ'zɜːrv] .
throwing off all his affected reserve .
投掷 离开 全部 他的 做作的 预订 .

他抛开了所有伪装。

“ [wel] , [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [tuː] [dɪsˈɡʌstɪŋ] !
“ Well , it is too disgusting !
“ 出色地 , 它 是 也 令人作呕 !

“真是太恶心了！”

[ˈtrɛŋkɝd] [ɪn] [ˈpɑːrləmənt] ,
Trenchard in parliament ,
特伦查德 在 议会 ,

特伦查德在议会

[ænd; ənd][aɪ][əˈblaɪdʒd][tuː; tə] [θɪŋk] [ˌaɪ ˈtiː][ə; eɪ] [ɡreɪt] [ˈfeɪvər] [ɪf] [ə; eɪ][mæn] [ˈɡɪvz] [ˌem ˈiː][ə; eɪ][fræŋk] !
and I obliged to think it a great favour if a man gives me a frank !
和 我 有义务 到 思考 它 一个 伟大的 偏爱 如果 一个 男人 给予 我 一个 坦率 !

如果一个男人给我一个便士，我会觉得这是莫大的恩惠！

[wel] , [ˌreprɪˈzentətɪv] [ˌɪnstɪˈtuʃənz] [hæv; həv] [siːn] [ðer; ðər] [deɪ] .
Well , representative institutions have seen their day .
出色地 , 代表 机构 有 已见 他们的 天 .

嗯，代表制机构的时代已经过去了。

[ðæt] [ɪz] [ˈsʌmθɪŋ] . ”
That is something . ”
那 是 某物 . ”

那可真是件了不起的事。

“ [aɪ][hæv; həv] [kʌm] [hɪr] [ɑːn][ə; eɪ][ˈsoʊʃ(ə)l] [ˈmɪʃ(ə)n] , ” [sed] [enˈdɪmiən] [ɪn][ə; eɪ] [ˈsuːðɪŋ] [toʊn] .
“ I have come here on a social mission , ” said Endymion in a soothing tone .
“ 我 有 来 这里 在 一个 社会的 使命 , ” 说 恩底弥翁 在 一个 舒缓 语气 .

“我来这里是为了完成一项社会使命,”恩底弥翁用温和的语气说道。

“ [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] [ɡreɪt] [ədˈmaɪərər][ʌv; əv] [jɔːrz] [huː] [mʌtʃ] [wɪʃɪz] [tuː; tə] [meɪk] [jʊr; jər] [əˈkweɪntəns]
“ There is a great admirer of yours who much wishes to make your acquaintance
“ 那里 是 一个 伟大的 仰慕者 的 你的 WHO 很多 愿望 到 制作 你的 熟人

.
.
.

“有一位非常欣赏你的人，他很想认识你。”

[ˈtrʌstɪŋ] [tuː; tə][ˈaʊər; ɑːr][oʊld] [ˈɪntɪməsi] , [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ʌv; əv] [kɔːrs] [aɪ][ˌeɪ ˈem] [ˈveri] [praʊd] ,
Trusting to our old intimacy , of which of course I am very proud ,
信任 到 我们的 老的 亲密关系 , 的 哪个 的 课程 我 是 非常 自豪的 ,

我相信我们之间曾经的亲密关系，对此我当然非常自豪。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ˈiːv(ə)n] [hoʊpt] [ðæt] [juː; jʊ] [maɪt] [weɪv] [ˈserəmoʊni] , [ænd; ənd] [kʌm] [ænd; ənd] [daɪn] . ”
it was even hoped that you might waive ceremony , and come and dine . ”
它 曾是 甚至 希望 那 你 可能 放弃 仪式 , 和 来 和 用餐 . ”

甚至有人希望您能舍弃礼节，前来共进晚餐。

“ [kwaɪt] [ɪmˈpɑːsəb(ə)l] ! ” [ɪkˈskleɪmd] [ˌes ˈtiː] . [ˈbɑːbi] , [ænd; ənd] [ˈtɜːrnɪŋ] [raʊnd] ,
“ Quite impossible ! ” exclaimed St . Barbe , and turning round ,
“ 相当 不可能的 ! ” 惊呼 英石 . 胡子 , 和 转弯 圆形的 ,

“完全不可能！”圣芭芭拉惊呼道，然后转过身去。

[hiː; hi] [ˈpɔɪntɪd] [tuː; tə][ðə; ði][ˈliːdʒən][ʌv; əv] [ˌɪnviˈteiʃənz] [bɪˈfɔːr] [hɪm; ɪm] .
he pointed to the legion of invitations before him .
他 尖 到 这 军团 的 邀请函 前 他 .

他指着面前堆积如山的邀请函。

“ [juː; jʊ] [siː] , [ðə; ði] [wɜːrld] [ɪz][æt; ət][maɪ] [fiːt] .
“ You see , the world is at my feet .
“ 你 看 , 这 世界 是 在 我的 脚 .

你看，世界都在我的脚下。

[aɪ] [rɪ'membər] [ðæt] ['feloʊ] ['siːmɔː] [hɪks] ['teɪkɪŋ] [ˌem 'iː][tuː; tə][hɪz; ɪz][ruːmz; rʊmz][tuː; tə] [ʃoʊ] [ˌem 'iː]
I remember that fellow Seymour Hicks taking me to his rooms to show me
我 记住 那 同伴 西摩 希克斯 采取 我 到 他的 房间 到 展示 我
[ə; eɪ][kɑːrd][hiː; hi][hæd; həd][frʌm; frəm][ə; eɪ]['kaʊntəsˌ'kaʊntes] .
a card he had from a countess .
一个 卡片 他 有 从 一个 伯爵夫人 .

我记得那个叫西摩·希克斯的人带我去他的房间，给我看一张他从一位伯爵夫人那里得到的卡片。

[wʌt] [wʊd] [hiː; hi] [seɪ] [tuː; tə] [ðɪs] ? ”
What would he say to this ? ”
什么 会 他 说 到 这 ? ”

他会对此作何回应呢?

“ [wel] , [bʌt; bət][juː; jʊ] ['kænɑːt] [biː; bi] [ɪn'geɪdʒd] [tuː; tə] ['dɪnər] ['evri] [deɪ] , ” [sed] [en'dɪmiən] ;
“ Well , but you cannot be engaged to dinner every day , ” said Endymion ;
“ 出色地 , 但 你 不能 是 已订婚的 到 晚餐 每一个 天 , ” 说 恩底弥翁 ;

“可是，你不可能每天都赴宴啊,”恩底弥翁说道;

“ [ænd; ənd][juː; jʊ] ['riːəli] [meɪ] [tʃuːz] ['eni] [deɪ] [juː; jʊ] [laɪk] . ”
“ and you really may choose any day you like . ”
“ 和 你 真的 可能 选择 任何 天 你 喜欢 . ”

“你可以选择任何你喜欢的日子。”

“ [wel] , [ðer; ðər][ɑːr; ər][nɑːt] ['meni] ['dinəz] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm] , [tuː; tə][biː; bi] [ʃʊr] , ” [sed] [ˌes 'tiː] .
“ Well , there are not many dinners among them , to be sure , ” said St .
“ 出色地 , 那里 是 不是 许多 晚餐 之中 他们 , 到 是 当然 , ” 说 英石 .
['bɑːbi] .
Barbe .
胡子 .

“嗯，可以肯定的是，他们之间并没有很多晚餐,”圣巴贝说道。

“ [smɔːl] [ænd; ənd] ['ɜːrliz] .
“ Small and earlies .
“ 小的 和 早起 .

“小而早。”

[haʊ] [aɪ] [heɪt] [ə; eɪ] - [smɔːl] [ænd; ənd] ['ɜːrli] - !
How I hate a ' small and early ' !
如何 我 恨 一个 - 小的 和 早期的 - !

我最讨厌“小而早”!

[ʃoʊn] ['ɪntuː][ə; eɪ] [ruːm] [wer] [juː; jʊ] [miːt] [ə; eɪ] [sɪ'lekt] [fjuː] [huː] [hæv; həv] [bɪn] [æskt] [tuː; tə] ['dɪnər]
Shown into a room where you meet a select few who have been asked to dinner
已显示 进入 一个 房间 在哪里 你 见面 一个 选择 很少 WHO 有 到过 问 到 晚餐
,
,
,

被领进一个房间，在那里你会见到少数几位受邀共进晚餐的客人。

[ænd; ənd] [huː] [ɑːr; ər] ['tʃuːɪŋ] [ðə; ði] [kʌd] [laɪk] [ə; eɪ][hɜːrd][ʌv; əv] [kaɪn] ,
and who are chewing the cud like a herd of kine ,
和 WHO 是 咀嚼 这 盘根错节 喜欢 一个 一群 的 牛 ,

它们像一群牛一样反刍,

[ænd; ənd][juː; jʊ][ɑːr; ər] [ɪk'spektɪd] [tuː; tə]['tʌmb(ə)l] [bɪ'fɔːr] [ðem; ðəm][tuː; tə] [ə'sɪst] [ðer; ðər][daɪ'dʒestʃən] !
and you are expected to tumble before them to assist their digestion !
和 你 是 预期的 到 翻滚 前 他们 到 协助 他们的 消化 !

你还得在它们面前翻滚，帮助它们消化!

[fɔː] !
Faugh !
福格 !

哈哈!

[noʊ] , [sɜːr] ; [wiː; wi]['oʊnli] [daɪn] [aʊt] [naʊ] , [ænd; ənd][wiː; wi] [θɪŋk] [twaɪs] , [aɪ][kæn; kən] [tel] [juː; jʊ] ,
No , sir ; we only dine out now , and we think twice , I can tell you ,
不 , 先生 ; 我们 仅有的 用餐 出去 现在 , 和 我们 思考 两次 , 我 能 告诉 你 ,
不，先生；我们现在只在外面吃饭，而且我们会三思而后行，我可以告诉你。

[bɪ'fɔːr] [wiː; wi] [ək'sept] ['iːv(ə)n][æn; ən][ˌɪnvɪ'teɪʃ(ə)n][tuː; tə] ['dɪnər] .
before we accept even an invitation to dinner .
前 我们 接受 甚至 一个 邀请 到 晚餐 .
甚至在我们接受晚餐邀请之前。

[huːz] [jʊr; jər] [frend] ? ”
Who's your friend ? ”
谁是 你的 朋友 ? ”
谁是你的朋友?

“ [wel] , [maɪ] [frend] [ɪz] [lɔːrd] [si'mʊŋdər] . ”
“ Well , my friend is Lord Montfort . ”
“ 出色地 , 我的 朋友 是 主 蒙特福特 . ”
“嗯，我的朋友是蒙特福特勋爵。”

“ [juː; jʊ][duː][nɑːt] [miːn] [tuː; tə] [seɪ] [ðæt] !
“ You do not mean to say that !
“ 你 做 不是 意思是 到 说 那 !
你不是那个意思吧!

[ænd; ənd][hiː; hi][ɪz][æn; ən][əd'maɪərər][ʌv; əv] [maɪn] ? ”
And he is an admirer of mine ? ”
和 他 是 一个 仰慕者 的 矿 ? ”
他是我的仰慕者吗?

“ [æn; ən] [ɪnˌθuːzi'æstɪk] [əd'maɪərər] . ”
“ An enthusiastic admirer . ”
“ 一个 热情的 仰慕者 . ”
“一位热情的仰慕者。”

“ [aɪ] [wɪl] [daɪn][wɪð; wɪθ] [lɔːrd] [si'mʊŋdər] .
“ I will dine with Lord Montfort .
“ 我 将要 用餐 和 主 蒙特福特 .
“我将与蒙特福特勋爵共进晚餐。”

[ðer; ðər][ɪz][noʊ][wʌn] [huː] [əp'riːʃɪeɪts] [soʊ] [kəm'pliːtli] [ænd; ənd][soʊ] ['haɪli] [ðə; ði][oʊld][noʊ'bɪləti][ʌv; əv]
There is no one who appreciates so completely and so highly the old nobility of
那里 是 不 一 WHO 感谢 所以 完全地 和 所以 高度 这 老的 贵族 的
['ɪŋglənd] [æz; əz][maɪ'self] .
England as myself .
英格兰 作为 我 .
没有人比我更懂得欣赏和高度赞扬英国的古老贵族。

[ðeɪ] [ɑːr; ər][ə; eɪ]['riːəl] [ˌærɪ'stɑːkrəsi] .
They are a real aristocracy .
他们 是 一个 真实的 贵族 .
他们是真正的贵族。

[nʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pɪntʃˌbek] ['pɛdəgriːz] [ænd; ənd]['ɔːrməluː]['taɪtəlz][ʌv; əv][ðə; ði] ['kɑːntɪnənt] .
None of the pinchbeck pedigrees and ormolu titles of the continent .
没有任何 的 这 平奇贝克 血统书 和 鎏金 标题 的 这 大陆 .
非洲大陆上没有任何平奇贝克血统和鎏金头衔。

[lɔːrd] [si'mʊŋdər] [ɪz] , [aɪ] [θɪŋk] , [æn; ən] [ɜːrl] .
Lord Montfort is , I think , an earl .
主 蒙特福特 是 , 我 思考 , 一个 伯爵 .
我认为蒙特福特勋爵是一位伯爵。

[ə; eɪ]	['splendɪd]	['taɪt(ə)l]	,	[ɜːrl]	!
A	**splendid**	**title**	**,**	**earl**	**!**
一个	灿烂	标题	,	伯爵	!

真是个绝妙的头衔，伯爵！

[æn; ən]	['ɪŋglɪʃ]	[ɜːrl]	;	[kaʊnt]	[goʊz]	[fɔːr; fər]	['nʌθɪŋ]	.
an	**English**	**earl**	**;**	**count**	**goes**	**for**	**nothing**	**.**
一个	英语	伯爵	;	数数	去	为了	没有什么	.

一位英国伯爵；伯爵一文不值。

[ðə; ði]	[ɜːrl]	[ʌv; əv]	[si'mʊŋdər]	!
The	**Earl**	**of**	**Montfort**	**!**
这	伯爵	的	蒙特福特	!

蒙特福特伯爵！

[æn; ən]	[ɪnˌθuːzi'æstɪk]	[əd'maɪərər]	[ʌv; əv]	[maɪn]	!
An	**enthusiastic**	**admirer**	**of**	**mine**	**!**
一个	热情的	仰慕者	的	矿	!

我的一位热情仰慕者！

[ðə; ði]	[ˌærɪ'stɑːkrəsi]	[ʌv; əv]	['ɪŋglənd]	,	[ɪ'speʃəli]	[ðə; ði]	[oʊld]	[ˌærɪ'stɑːkrəsi]	,	[ɑːr; ər]	['haɪli]	['kʌltɪveɪtɪd]	.
The	**aristocracy**	**of**	**England**	**,**	**especially**	**the**	**old**	**aristocracy**	**,**	**are**	**highly**	**cultivated**	**.**
这	贵族	的	英格兰	,	尤其	这	老的	贵族	,	是	高度	栽培	.

英国贵族，尤其是老贵族，都非常有教养。

['sɪmpəθi]	[frʌm; frəm]	[sʌtʃ]	[ə; eɪ]	[klæs]	[ɪz]	[tuː; tə]	[biː; bi]	['væljuːd]	.
Sympathy	**from**	**such**	**a**	**class**	**is**	**to**	**be**	**valued**	**.**
同情	从	这样的	一个	班级	是	到	是	有价值的	.

来自这种阶层的同情心是值得珍惜的。

[aɪ]	[ker]	[fɔːr; fər]	[noʊ]	['ʌðər]	—	[aɪ]	[hæv; həv]	['ɔːlweɪz]	[dɪ'spaɪzd]	[ðə; ði]	['mɪljən]	[ʌv; əv]	['vʌlgər]	.
I	**care**	**for**	**no**	**other**	**—**	**I**	**have**	**always**	**despised**	**the**	**million**	**of**	**vulgar**	**.**
我	关心	为了	不	其他	—	我	有	总是	被鄙视的	这	百万	的	庸俗	.

我不在乎其他人——我一直鄙视那百万庸俗之辈。

[ðeɪ]	[hæv; həv]	[kʌm]	[tuː; tə]	[ˌem 'iː]	,	[nɑːt]	[aɪ]	[tuː; tə]	[ðem; ðəm]	,
They	**have**	**come**	**to**	**me**	**,**	**not**	**I**	**to**	**them**	**,**
他们	有	来	到	我	,	不是	我	到	他们	,

他们来找我，而不是我去找他们。

[ænd; ənd]	[aɪ]	[hæv; həv]	['ɔːlweɪz]	[toʊld]	[ðem; ðəm]	[ðə; ði]	[truːθ]	[ə'baʊt]	[ðəm'selvz]	,	[ðæt]	[ðeɪ]	[ɑːr; ər]	[ə; eɪ]	[reɪs]	[ʌv; əv]	[snɔbz]	,
and	**I**	**have**	**always**	**told**	**them**	**the**	**truth**	**about**	**themselves**	**,**	**that**	**they**	**are**	**a**	**race**	**of**	**snobs**	**,**
和	我	有	总是	讲述	他们	这	真相	关于	他们自己	,	那	他们	是	一个	种族	的	势利眼	,

我一直都告诉他们关于他们自己的真相，他们是一群势利眼。

[ænd; ənd]	[ðeɪ]	['ræðər]	[laɪk]	['biːɪŋ]	[toʊld]	[soʊ]	.
and	**they**	**rather**	**like**	**being**	**told**	**so**	**.**
和	他们	相当	喜欢	存在	讲述	所以	.

他们还挺喜欢别人这么说的。

[ænd; ənd]	[naʊ]	[fɔːr; fər]	[jʊr; jər]	[deɪ]	?	”
And	**now**	**for**	**your**	**day**	**?**	**”**
和	现在	为了	你的	天	?	”

那么，您今天的工作安排是怎样的呢？

“	[waɪ]	[nɑːt]	[ðɪs]	[deɪ]	[ɪf]	[juː; jʊ]	[biː; bi]	[friː]	?
“	**Why**	**not**	**this**	**day**	**if**	**you**	**be**	**free**	**?**
“	为什么	不是	这	天	如果	你	是	自由的	?

“如果你今天自由了，为什么不选择今天呢？”

[aɪ]	[wɪl]	[kɔːl]	[fɔːr; fər]	[juː; jʊ]	[ə'baʊt]	[eɪt]	,	[ænd; ənd]	[teɪk]	[juː; jʊ]	[ɪn]	[maɪ]	['bruːəm]	[tuː; tə]	[si'mʊŋdər]	[haʊs]	.	”
I	**will**	**call**	**for**	**you**	**about**	**eight**	**,**	**and**	**take**	**you**	**in**	**my**	**brougham**	**to**	**Montfort**	**House**	**.**	**”**
我	将要	称呼	为了	你	关于	八	,	和	拿	你	在	我的	布鲁厄姆	到	蒙特福特	房子	.	”

我大约八点钟会来接你，然后用我的马车送你去蒙特福特府。

“	[juː; jʊ]	[hæv; həv]	[gɑːt]	[ə; eɪ]	['bruːəm]	!
“	**You**	**have**	**got**	**a**	**brougham**	**!**
“	你	有	得到	一个	布鲁厄姆	!

“你有一辆马车！”

[wel]	,	[aɪ]	[sə'poʊz]	[soʊ]	,	['biːɪŋ]	[ə; eɪ]	['membər]	[ʌv; əv]	['pɑːrləmənt]	,
Well	**,**	**I**	**suppose**	**so**	**,**	**being**	**a**	**member**	**of**	**parliament**	**,**
出色地	,	我	认为	所以	,	存在	一个	成员	的	议会	,

嗯，我想应该是这样，毕竟我是国会议员。

[ðoʊ]	[aɪ]	[noʊ]	[ə; eɪ]	[gʊd]	['meni]	['membər]	[ʌv; əv]	['pɑːrləmənt]	[huː]	[hæv; həv]	[nɑːt]	[gɑːt]	['bruːəm]	.
though	**I**	**know**	**a**	**good**	**many**	**members**	**of**	**parliament**	**who**	**have**	**not**	**got**	**broughams**	**.**
尽管	我	知道	一个	好的	许多	成员	的	议会	WHO	有	不是	得到	布鲁厄姆	.

虽然我知道很多国会议员都没有马车。

[bʌt; bət]	[jʊr; jər]	['fæməli]	,	[aɪ]	[rɪ'membər]	,	['mærid]	['ɪntuː]	[ðə; ði]	[swelz]	.
But	**your**	**family**	**,**	**I**	**remember**	**,**	**married**	**into**	**the**	**swells**	**.**
但	你的	家庭	,	我	记住	,	已婚	进入	这	涌浪	.

但我记得，你们家是和上流社会联姻的。

[aɪ]	[duː]	[nɑːt]	[grʌdʒ]	[ˌaɪ 'tiː]	[juː; jʊ]	.
I	**do**	**not**	**grudge**	**it**	**you**	**.**
我	做	不是	怨恨	它	你	.

我不怪你。

[juː; jʊ]	[wɜːr; wər]	['ɔːlweɪz]	[ə; eɪ]	[gʊd]	['kɑːmræd]	[tuː; tə]	[ˌem 'iː]	.
You	**were**	**always**	**a**	**good**	**comrade**	**to**	**me**	**.**
你	是	总是	一个	好的	同志	到	我	.

你一直是我很好的战友。

[aɪ]	['nevər]	[nuː]	[ə; eɪ]	[mæn]	[mɔːr]	[friː]	[frʌm; frəm]	['envi]	[ðæn; ðən]	[juː; jʊ]	,	['fɛrɑːrz]	,
I	**never**	**knew**	**a**	**man**	**more**	**free**	**from**	**envy**	**than**	**you**	**,**	**Ferrars**	**,**
我	绝不	知道	一个	男人	更多的	自由的	从	嫉妒	比	你	,	费拉尔斯	,

费拉尔斯，我从未见过比你更不嫉妒别人的人。

[ænd; ənd]	['envi]	[ɪz]	[æn; ən]	['oʊdiəs]	[vaɪs]	.
and	**envy**	**is**	**an**	**odious**	**vice**	**.**
和	嫉妒	是	一个	令人厌恶的	副	.

嫉妒是一种可憎的恶习。

[ðer; ðər]	[ɑːr; ər]	['piːp(ə)l]	[aɪ]	[noʊ]	,	[huː]	,	[wen]	[ðeɪ]	[hɪr]	[aɪ]	[hæv; həv]	[daind]	[wɪð; wɪθ]	[ðə; ði]	[ɜːrl]	[ʌv; əv]	[si'mʊŋdər]	,
There	**are**	**people**	**I**	**know**	**,**	**who**	**,**	**when**	**they**	**hear**	**I**	**have**	**dined**	**with**	**the**	**Earl**	**of**	**Montfort**	**,**
那里	是	人们	我	知道	,	WHO	,	什么时候	他们	听到	我	有	用餐	和	这	伯爵	的	蒙特福特	,

我认识一些人，当他们听说我曾与蒙特福特伯爵共进晚餐时，

[wɪl]	[ɪn'vent]	[ɔːl]	['sɔrts]	[ʌv; əv]	['stɔːriz]	[ə'genst]	[ˌem 'iː]	,
will	**invent**	**all**	**sorts**	**of**	**stories**	**against**	**me**	**,**
将要	发明	全部	排序	的	故事	反对	我	,

他们会编造各种各样的故事来陷害我，

[ænd; ənd] [send] [ðem; ðəm] [tuː; tə] [wʌt] [ðeɪ] [kɔːl] [ðə; ði] ['dʒɜːnəlz] [ʌv; əv] [sə'saɪəti] . ”

and send them to what they call the journals of society . ”

和 发送 他们 到 什么 他们 称呼 这 期刊 的 社会 . ”

然后把它们寄给所谓的社会期刊。”

“ [wel] , [ðen] , [ˌaɪ 'tiː] [ʃæl; ʃəl] [biː; bi] [tuː; tə] - [deɪ] , ” [sed] [en'dɪmiən] , ['raɪzɪŋ] .

“ Well , then , it shall be to - day , ” said Endymion , rising .

“ 出色地 , 然后 , 它 将 是 到 - 天 , ” 说 恩底弥翁 , 上升 .

“那么，就今天吧。”恩底弥翁说着站了起来。

“ [ˌaɪ 'tiː] [ʃæl; ʃəl] [biː; bi] [tuː; tə] - [deɪ] , [ænd; ənd] [tuː; tə] [tel] [ðə; ði] [truːθ] ,

“ It shall be to - day , and to tell the truth ,

“ 它 将 是 到 - 天 , 和 到 告诉 这 真相 ,

“今天就是时候了，说实话，

[aɪ] [wʌz; wəz] ['θɪŋkɪŋ] [ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] [wer] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [daɪn] [tuː; tə] - [deɪ] .

I was thinking this morning where I should dine to - day .

我 曾是 思维 这 早晨 在哪里 我 应该 用餐 到 - 天 .

今天早上我在想今天应该去哪里吃饭。

[wʌt] [aɪ] [mɪs] [hɪr] [ɑːr; ər] [ðə; ði] [kæ'feɪz] .

What I miss here are the cafes .

什么 我 错过 这里 是 这 咖啡馆 .

我怀念这里的咖啡馆。

[naʊ] [ɪn] ['pærɪs] [juː; jʊ] [kæn; kən] [daɪn] ['evri] [deɪ] [ɪg'zæktli] [æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] ['suːts] [jʊr; jər] [miːnz] [ænd; ənd] [muːd] .

Now in Paris you can dine every day exactly as it suits your means and mood .

现在 在 巴黎 你 能 用餐 每一个 天 确切地 作为 它 西装 你的 方法 和 情绪 .

如今在巴黎，你每天都可以根据自己的经济能力和心情选择合适的餐厅用餐。

[juː; jʊ] [meɪ] [daɪn] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ʌv; əv] [fræŋks] [ɪn] [ə; eɪ] ['kwaɪət] , [ˌʌn'noʊn] [striːt] , [ænd; ənd] ['veri] [wel] ;

You may dine for a couple of francs in a quiet , unknown street , and very well ;

你 可能 用餐 为了 一个 夫妻 的 法郎 在 一个 安静的 , 未知 街道 , 和 非常 出色地 ;

你可以在一条僻静的小街上花几法郎就吃上一顿非常好的饭；

[ɔːr] [juː; jʊ] [meɪ] [daɪn] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ʌv; əv] [nə'poʊliənz] [ɪn] [ə; eɪ] ['fleɪmɪŋ] [sə'luːn] ,

or you may dine for a couple of napoleons in a flaming saloon ,

或者 你 可能 用餐 为了 一个 夫妻 的 拿破仑 在 一个 炽盛 酒吧 ,

或者你可以在一家灯红酒绿的酒吧里享用几顿拿破仑大餐，

[wɪð; wɪθ] ['wɪndoʊz] ['oʊpənɪŋ] [ɑːn] [ə; eɪ] ['kraʊdɪd] ['bʊləvɑːrd] .

with windows opening on a crowded boulevard .

和 视窗 开幕 在 一个 挤 林荫大道 .

窗户对着熙熙攘攘的大道。

['lʌndən] [ɪz] [dɪ'fɪʃ(ə)nt] [ɪn] ['daɪnɪŋ] [ˌkeɪpə'bɪləti] . ”

London is deficient in dining capability . ”

伦敦 是 不足 在 用餐 能力 . ”

伦敦的餐饮能力不足。

“ [juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [bɪ'lɔːŋ] [tuː; tə] [ə; eɪ] [klʌb] .

“ You should belong to a club .

“ 你 应该 属于 到 一个 俱乐部 .

你应该加入一个俱乐部。

[duː][juː; jʊ][nɑːt] ? ”
Do you not ? ”
做 你 不是 ? ”

难道不是吗?

“ [soʊ][aɪ][wʌz; wəz][toʊld][baɪ][ə; eɪ] [frend] [ʌv; əv] [maɪn] [ðə; ði] ['ʌðər] [deɪ] , — [wʌn][ʌv; əv][jʊr; jər] [greɪt] [swelz] .
“ So I was told by a friend of mine the other day , — one of your great swells .
“ 所以 我 曾是 讲述 经过 一个 朋友 的 矿 这 其他 天 , — 一 的 你的 伟大的 涌浪 .

“前几天，我的一个朋友——你们的一位伟大巨星——告诉我这件事。”

[hiː; hi] [sed] [aɪ] [ɔːt] [tuː; tə] [bɪ'lɔːŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [ˌæθi'niːəm] , [ænd; ənd][hiː; hi] [wʊd] [prə'poʊz] [ˌem 'iː] ,
He said I ought to belong to the Athenaeum , and he would propose me ,
他 说 我 应该 到 属于 到 这 雅典娜神庙 , 和 他 会 提出 我 ,

他说我应该加入雅典娜神庙，他会向我求婚。

[ænd; ənd][ðə; ði] [kə'mɪti] [wʊd] [ɪ'lekt] [ˌem 'iː][æz; əz][ə; eɪ] ['mætər] [ʌv; əv] [kɔːrs] .
and the committee would elect me as a matter of course .
和 这 委员会 会 选 我 作为 一个 事情 的 课程 .

委员会理所当然地会选举我。

[ðeɪ] [rɪ'dʒektɪd][ˌem 'iː][ænd; ənd][sə'lektɪd; sɪ'lektɪd][ə; eɪ] ['bɪʃəp] .
They rejected me and selected a bishop .
他们 拒绝 我 和 已选 一个 主教 .

他们拒绝了我，而是选择了一位主教。

[ænd; ənd] [ðen] ['piːp(ə)l] [ɑːr; ər] [sər'praɪzd] [ðæt] [ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] [ɪz][ɪn]['deɪndʒər] !
And then people are surprised that the Church is in danger !
和 然后 人们 是 惊讶 那 这 教会 是 在 危险 !

然后人们竟然对教会面临危险感到惊讶！

” ['tʃæptər] [lksviːiːi]
” CHAPTER LXXVIII
” 章 第七十八章

第七十八章

[ðə; ði] [kən'dɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['ɪŋglənd] [æt; ət][ðə; ði] ['miːtɪŋ] [ʌv; əv] ['pɑːrləmənt] [ɪn] - [wʌz; wəz][nɑːt] [ˌsætɪs'fæktəri] .
The condition of England at the meeting of Parliament in 1842 was not satisfactory .
这 状况 的 英格兰 在 这 会议 的 议会 在 - 曾是 不是 令人满意的 .

1842年议会召开时，英国的状况并不令人满意。

[ðə; ði] [dɪ'preʃ(ə)n] [ʌv; əv] [treɪd] [ɪn][ðə; ði] [ˌmænju'fæktʃərɪŋ] ['distrikts] [siːmd] [ˌoʊvər'welmɪŋ] ,
The depression of trade in the manufacturing districts seemed overwhelming ,
这 沮丧 的 贸易 在 这 制造业 地区 似乎 压倒 ,

制造业地区的贸易萧条似乎难以估量。

[ænd; ənd] [kən'tɪnjuːd] [ɪn'kriːsɪŋ] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [hoʊl] [ʌv; əv][ðə; ði] [jɪr] .
and continued increasing during the whole of the year .
和 持续 增加 期间 这 所有的 的 这 年 .

并且全年持续增长。

[ə; eɪ] [mə'mɔːriəl] [frʌm; frəm] ['stɔkpɔːt] [tuː; tə][ðə; ði] [kwiːn] [ɪn][ðə; ði] [sprɪŋ] [ˌreprɪ'zentɪd] [ðæt] [mɔːr] [ðæn; ðən][hæf][ðə; ði]['mæstər] ['spinəz] [hæd; həd] [feɪld] ,
A memorial from Stockport to the Queen in the spring represented that more than half the master spinners had failed ,
一个 纪念馆 从 斯托克波特 到 这 女王 在 这 春天 代表 那 更多的 比 一半 这 掌握 旋转器 有 失败的 ,

今年春天，斯托克波特向女王递交了一份悼词，表明超过一半的纺纱大师已经失败。

[ænd; ənd]	[ðæt]	[noʊ]	[les]	[ðæn; ðən]	[θriː]	['θaʊz(ə)nd]	['dwelɪŋ]	-	['haʊzɪz]	[wɜːr; wər]	['ʌn'tenəntid]	.
and	**that**	**no**	**less**	**than**	**three**	**thousand**	**dwelling**	**-**	**houses**	**were**	**untenanted**	**.**
和	那	不	较少的	比	三	千	住宅	-	房屋	是	空置的	.

而且至少有三千套住宅空置。

[wʌn]	-	[fɪfθ]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	[ˌpɑːpju'leɪʃ(ə)n]	[ʌv; əv]	[liːdz]	[wɜːr; wər]	[dɪ'pendənt]	[ɑːn]	[ðə; ði]	[pʊr]	-	[reɪts]	.
One	**-**	**fifth**	**of**	**the**	**population**	**of**	**Leeds**	**were**	**dependent**	**on**	**the**	**poor**	**-**	**rates**	**.**
一	-	第五	的	这	人口	的	利兹	是	依赖	在	这	贫穷的	-	利率	.

利兹市五分之一的人口依靠贫困救济金生活。

[ðə; ði]	[steɪt]	[ʌv; əv]	['ʃefiːld]	[wʌz; wəz]	[nɑːt]	[les]	[sɪ'vɪr]	—	[ænd; ənd]	[ðə; ði]	[blæst]	['fəːnisiz]	[ʌv; əv]
The	**state**	**of**	**Sheffield**	**was**	**not**	**less**	**severe**	**—**	**and**	**the**	**blast**	**furnaces**	**of**
这	状态	的	谢菲尔德	曾是	不是	较少的	严重	—	和	这	爆炸	熔炉	的

[ˌwʊlvər'hæmptən]	[wɜːr; wər]	[ɪks'tɪŋwɪʃt]	.
Wolverhampton	**were**	**extinguished**	**.**
伍尔弗汉普顿	是	熄灭	.

谢菲尔德的情况也同样糟糕——伍尔弗汉普顿的高炉被熄灭了。

[ðer; ðər]	[wɜːr; wər]	['ɔːlmoʊst]	['deɪli]	['miːtiŋz]	,	[æt; ət]	['livəpuːl]	,	['mæntʃestər]	,	[ænd; ənd]	[liːdz]	,
There	**were**	**almost**	**daily**	**meetings**	**,**	**at**	**Liverpool**	**,**	**Manchester**	**,**	**and**	**Leeds**	**,**
那里	是	几乎	日常的	会议	,	在	利物浦	,	曼彻斯特	,	和	利兹	,

几乎每天都有会议，地点在利物浦、曼彻斯特和利兹。

[tuː; tə]	[kən'sɪdər]	[ðə; ði]	[greɪt]	[ænd; ənd]	[ɪn'kriːsɪŋ]	[dɪ'stres]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	['kʌntri]	,
to	**consider**	**the**	**great**	**and**	**increasing**	**distress**	**of**	**the**	**country**	**,**
到	考虑	这	伟大的	和	增加	痛苦	的	这	国家	,

考虑到国家日益严重的困境，

[ænd; ənd]	[tuː; tə]	[ɪn'duːs]	['ministəz]	[tuː; tə]	[brɪŋ]	['fɔːrwərd]	[rɪ'miːdiəl]	['meʒərz]	;	[bʌt; bət]	[æz; əz]	[ðiːz]
and	**to**	**induce**	**ministers**	**to**	**bring**	**forward**	**remedial**	**measures**	**;**	**but**	**as**	**these**
和	到	诱导	部长们	到	带来	向前	补救	措施	;	但	作为	这些

[wɜːr; wər]	[ɪm'pɑːsəb(ə)l]	,
were	**impossible**	**,**
是	不可能的	,

并促使部长们提出补救措施；但由于这些措施不可能实现，

['vaɪələns]	[wʌz; wəz]	[suːn]	['sʌbstɪtjutɪd]	[fɔːr; fər]	['pæʃənət]	[ə'piːlz]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	[fɪrz]	[ɔːr]	[ðə; ði]
violence	**was**	**soon**	**substituted**	**for**	**passionate**	**appeals**	**to**	**the**	**fears**	**or**	**the**
暴力	曾是	很快	替代	为了	热情的	上诉	到	这	恐惧	或者	这

[hjuː'mænəti]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	['gʌvərnmənt]	.
humanity	**of**	**the**	**government**	**.**
人类	的	这	政府	.

暴力很快被诉诸于政府的恐惧或人性的热情呼吁所取代。

[væst]	['bɑːdɪz]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	[ˌpɑːpju'leɪʃ(ə)n]	[ə'sembld]	[ɪn]	-	,	[ænd; ənd]	['æʃtən]	,	[ænd; ənd]
Vast	**bodies**	**of**	**the**	**population**	**assembled**	**in**	**Staleybridge**	**,**	**and**	**Ashton**	**,**	**and**
广阔的	身体	的	这	人口	组装	在	-	,	和	阿什顿	,	和

['oʊldəm]	,	[ænd; ənd]	['mɑːtʃt]	['ɪntuː]	['mæntʃestər]	.
Oldham	**,**	**and**	**marched**	**into**	**Manchester**	**.**
奥尔德姆	,	和	行军	进入	曼彻斯特	.

大批民众聚集在斯泰利布里奇、阿什顿和奥尔德姆，然后向曼彻斯特进军。

[fɔːr; fər]	[ə; eɪ]	[wiːk]	[ðə; ði]	['raɪətɪŋ]	[wʌz; wəz]	[ˌʌn'tʃekt]	,
For	**a**	**week**	**the**	**rioting**	**was**	**unchecked**	**,**
为了	一个	星期	这	骚乱	曾是	未经核实	,

骚乱持续了一周，无人制止。

[bʌt; bət][ðə; ði] [ˈɡʌvərnmənt] [dɪˈspætʃ] [ə; eɪ] [strɔːŋ] [ˈmɪləteri] [fɔːrs] [tuː; tə] [ðæt] [ˈsɪti] , [ænd; ənd][ˈɔːrdər]
but the government despatched a strong military force to that city , and order
但 这 政府 已派送 一个 强的 军队 力量 到 那 城市 , 和 命令
[wʌz; wəz] [rɪˈstɔːrd] .
was restored .
曾是 恢复 .

但政府向该城派遣了一支强大的军队，秩序得以恢复。

[ðə; ði] [steɪt] [ʌv; əv] [əˈferz] [ɪn] [ˈskɑːtlənd] [wʌz; wəz] [nɑːt] [mɔːr] [ˈfeɪvərəbl] .
The state of affairs in Scotland was not more favourable .
这 状态 的 事务 在 苏格兰 曾是 不是 更多的 有利 .

苏格兰的情况也好不到哪里去。

[ðer; ðər][wɜːr; wər] [fuːd] [ˈraiəts][ɪn] [ˈsevrəl] [ʌv; əv][ðə; ði] [skɑːtʃ] [taʊnz] , [ænd; ənd][ɪn][ˈɡlɑːsɡəu][ðə; ði]
There were food riots in several of the Scotch towns , and in Glasgow the
那里 是 食物 骚乱 在 一些 的 这 苏格兰威士忌 城镇 , 和 在 格拉斯哥 这
[ˈmʌltɪtuːd] [əˈsembld] ,
multitude assembled ,
民众 组装 ,

苏格兰几个城镇爆发了粮食骚乱，格拉斯哥也聚集了大批民众。

[ænd; ənd] [ðen] [kəˈmenst] [wʌt] [ðeɪ] [kɔːld] [ə; eɪ] [ˈbɛɡɪŋ] [tʊr] ,
and then commenced what they called a begging tour ,
和 然后 开始 什么 他们 称为 一个 乞讨 旅游 ,

然后他们开始了所谓的乞讨之旅。

[bʌt; bət] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [ˈriːəli] [ə; eɪ] [ˈprɑːɡres] [ʌv; əv][nɑːt] [dɪsˈɡaɪzd] [ɪnˌtɪmɪˈdeɪʃn] .
but which was really a progress of not disguised intimidation .
但 哪个 曾是 真的 一个 进步 的 不是 伪装 恐吓 .

但这实际上是一种毫不掩饰的恐吓手段。

[ðə; ði][ˌiːkəˈnɑːmɪk][ˈkraɪsɪs][ɪn][ˈaɪərlənd][wʌz; wəz] [jet] [tuː; tə] [kʌm] ,
The economic crisis in Ireland was yet to come ,
这 经济的 危机 在 爱尔兰 曾是 然而 到 来 ,

爱尔兰的经济危机尚未到来。

[bʌt; bət][ðə; ði] [hoʊl] [ʌv; əv] [ðæt] [ˈkʌntri] [wʌz; wəz] [əbˈzɔːrbd] [ɪn][ə; eɪ][ˈhærəsɪŋ; həˈræsɪŋ][ænd; ənd]
but the whole of that country was absorbed in a harassing and
但 这 所有的 的 那 国家 曾是 吸收 在 一个 骚扰 和
[ˈdeɪndʒərəs] [ˌædʒɪˈteɪʃ(ə)n][fɔːr; fər][ðə; ði] [rɪˈpiːl] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈjuːniən] [bɪˈtwiːn] [ðə; ði] [tuː] [ˈkʌntriz] .
dangerous agitation for the repeal of the union between the two countries .
危险的 搅动 为了 这 废除 的 这 联盟 之间 这 二 国家 .

但整个国家都陷入了一场令人不安且危险的煽动之中，这场煽动旨在废除两国之间的联盟。

[ˈdʊrɪŋ] [ɔːl] [ðɪs] [taɪm] , [ðə; ði][ˈænti] - [kɔːrn] [lɔː] [liːɡ] [wʌz; wəz] [ˈhoʊldɪŋ] [ˈreɡjələr] [ænd; ənd] [ˈfriːkwənt]
During all this time , the Anti - Corn Law League was holding regular and frequent
期间 全部 这 时间 , 这 反对 - 玉米 法律 联盟 曾是 保持 常规的 和 频繁
[ˈmiːtiŋz] [æt; ət] [ˈmæntʃestər] ,
meetings at Manchester ,
会议 在 曼彻斯特 ,

在此期间，反谷物法联盟在曼彻斯特定期举行会议。

[æt; ət] [wɪtʃ] [ˈsteɪtmənts] [wɜːr; wər] [meɪd] [dɪˈstɪŋɡwɪʃt] [baɪ] [ɡreɪt] [ˈeləkwəns] [ænd; ənd][ˈlɪt(ə)l]
at which statements were made distinguished by great eloquence and little
在 哪个 声明 是 制成 杰出的 经过 伟大的 口才 和 小的
[ˈskruːp(ə)l] .
scruple .
顾忌 .

在这些场合，人们发表了言辞雄辩、肆无忌惮的言论。

[bʌt; bət][ðə; ði]['eɪb(ə)l] ['lidər] [ʌv; əv] [ðɪs] [kən'fedərəsi] ['nevər] [sək'siːdəd, sək'siːdɪd][ɪn] [in'listɪŋ] [ðə; ði]
But the able leaders of this confederacy never succeeded in enlisting the
但 这 有能力的 领导人 的 这 邦联 绝不 成功了 在 入伍 这
['sɪmpəθiːz] [ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] ['bɑːdi][ʌv; əv][ðə; ði][ˌpɑːpju'leɪʃ(ə)n] .
sympathies of the great body of the population .
同情 的 这 伟大的 身体 的 这 人口 .

但是，这个联盟的能干领导人始终未能赢得广大民众的同情。

[bɪ'twiːn] [ðə; ði] ['mæstərz] [ænd; ənd][ðə; ði] ['wɜkmən] [ðer; ðər][wʌz; wəz][æn; ən][ˌeɪliə'neɪʃ(ə)n][ʌv; əv] ['fiːlɪŋ] ,
Between the masters and the workmen there was an alienation of feeling ,
之间 这 大师 和 这 工人 那里 曾是 一个 异化 的 感觉 ,

主人和工人之间存在着情感上的隔阂。

[wɪtʃ] [ə'pærəntli] ['nevər] [kʊd; kəd][biː; bi] [rɪ'muːvd] .
which apparently never could be removed .
哪个 显然 绝不 可以 是 已移除 .

显然，它永远也无法被移除。

[ðɪs] [rɪ'zɜːrv] , [haʊ'evər] , [dɪd][nɑːt] [ɪn'lɪst] [ðə; ði] ['wɜːrkɪŋ] ['klæsɪz] [ɑːn][ðə; ði][saɪd][ʌv; əv][ðə; ði]
This reserve , however , did not enlist the working classes on the side of the
这 预订 , 然而 , 做过 不是 入伍 这 在职的 课程 在 这 边 的 这
['gʌvərnmənt] ;
government ;
政府 ;

然而，这一储备并没有争取到工人阶级站在政府一边；

[ðeɪ] [hæd; həd][ðer; ðər] [oʊn] ['ɑːbdʒekt] , [ænd; ənd] [wʌn] [wɪtʃ] [ðeɪ] [ðəm'selvz] [ɪnˌθuːzi'æstɪkli]
they had their own object , and one which they themselves enthusiastically
他们 有 他们的 自己的 目的 , 和 一 哪个 他们 他们自己 踊跃
['tʃerɪʃt] .
cherished .
珍爱 .

他们有自己的目标，而且是他们自己热切珍视的目标。

[ænd; ənd] [ðɪs] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['tʃɑːrtər] , [ə; eɪ][pə'lɪtɪk(ə)l] ['set(ə)lmənt] [wɪtʃ] [wʌz; wəz][tuː; tə] [rɪ'stɔːr] [ðə; ði]
And this was the Charter , a political settlement which was to restore the
和 这 曾是 这 宪章 , 一个 政治的 沉降 哪个 曾是 到 恢复 这
['goʊldən][eɪdʒ] ,
golden age ,
金的 年龄 ,

这就是《宪章》，一项旨在恢复黄金时代的政治协议。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [ðə; ði]['mæstər][ˌmænju'fæktʃərəz][ænd; ənd][ðə; ði] ['mɪd(ə)l] ['klæsɪz] ['dʒen(ə)rəli] [lʊkt]
and which the master manufacturers and the middle classes generally looked
和 哪个 这 掌握 制造商 和 这 中间 课程 一般来说 看起来
[ə'pɑːn][wɪð; wɪθ]['iːv(ə)n] [mɔːr] [ˌæprɪ'henʃn] [ðæn; ðən][hɜːr; hər]['mædʒəstiːz][əd'vaɪzəz] .
upon with even more apprehension than Her Majesty's advisers .
之上 和 甚至 更多的 忧虑 比 她 陛下的 顾问 .

而大型制造商和中产阶级对此的担忧程度甚至超过了女王陛下的顾问们。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['hɑːrdli] ['nesəseri] [tuː; tə][ˌeɪ diː 'diː] ,
It is hardly necessary to add ,
它 是 几乎 必要的 到 添加 ,

几乎无需赘言，

[ðæt] [ɪn][ə; eɪ] [steɪt] [ʌv; əv] [ə'ferz] [laɪk] [ðæt] [wɪtʃ] [ɪz] [hɪr] ['feɪntli] [bʌt; bət] [stɪl] ['feɪθfəli] ['skɛtʃt] ,
that in a state of affairs like that which is here faintly but still faithfully sketched ,
那 在 一个 状态 的 事务 喜欢 那 哪个 是 这里 淡淡的 但 仍然 忠实 草图 ,

在类似这里虽略有提及但仍忠实描绘的那种情况下，

[ðə; ði]['ræpɪd][ˌdɪmɪ'nuːʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] ['revənuː] [wʌz; wəz][ɪn'evɪtəb(ə)l] ,
the rapid diminution of the revenue was inevitable ,
这 迅速的 减少 的 这 收入 曾是 不可避免的 ,

收入迅速减少是不可避免的。

[ænd; ənd][ʌv; əv] [kɔːrs] [ðæt] [dɪ'klaɪn] ['meɪnli] [ə'kɜːrd] [ɪn][ðə; ði] [tuː] [ɔːl] - [ɪm'pɔːrt(ə)nt] ['bræntʃɪz] [ʌv; əv]
and of course that decline mainly occurred in the two all - important branches of
和 的 课程 那 衰退 主要 发生 在 这 二 全部 - 重要的 分支 的
[ðə; ði] ['kʌstəmz] [ænd; ənd] ['eksaɪz] .
the customs and excise .
这 海关 和 消费税 .

当然，这种衰退主要发生在最重要的两个部门——海关和消费税。

[ðer; ðar][wʌz; wəz] [ə'nʌðər] [greɪt] [ˌmɪs'fɔːrtʃən] ['ɔːlsoʊ] [wɪtʃ] [æt; ət] [ðɪs] ['traɪɪŋ] [taɪm] [hʌŋ] ['oʊvər]
There was another great misfortune also which at this trying time hung over
那里 曾是 其他 伟大的 不幸 还 哪个 在 这 尝试 时间 悬挂 超过
['ɪŋglənd] .
England .
英格兰 .

在这段艰难时期，还有另一场巨大的不幸笼罩着英国。

[ðə; ði] ['kʌntri] [wʌz; wəz] [dɪ'dʒektɪd] .
The country was dejected .
这 国家 曾是 垂头丧气 .

全国上下都感到沮丧。

[ðə; ði] [hjuː'mɪlieɪtɪŋ] [dɪ'zæstər] [ʌv; əv] [æf'gænɪstæn] , [dɑːrk] ['nærətɪvz] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [wɜːr; wər] [ˌpɪri'ɑːdɪkli]
The humiliating disasters of Afghanistan , dark narratives of which were periodically
这 羞辱 灾难 的 阿富汗 , 黑暗的 叙事 的 哪个 是 定期
[ə'raɪvɪŋ] ,
arriving ,
抵达 ,

阿富汗的种种屈辱性灾难，以及不时传来的关于这些灾难的黑暗叙述，

[hæd; həd] [prə'duːst] [ə; eɪ] [mɔːr] [dɪ'presɪŋ] [ɪ'fekt] [ɑːn][ðə; ði]['spɪrɪt][ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌntri] [ðæn; ðən][ɔːl]
had produced a more depressing effect on the spirit of the country than all
有 生产 一个 更多的 沉闷 影响 在 这 精神 的 这 国家 比 全部
[ðə; ði] ['vɪktəriz] [ænd; ənd] ['menəsiz] [ʌv; əv] [nə'poʊliən] [ɪn][ðə; ði] ['heɪdeɪ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][waɪld] [kə'rɪr] .
the victories and menaces of Napoleon in the heyday of his wild career .
这 胜利 和 威胁 的 拿破仑 在 这 鼎盛时期 的 他的 荒野 职业 .

比拿破仑在其狂野生涯鼎盛时期所有的胜利和威胁，对国家精神造成的打击更大。

[æt; ət] [hoʊm] [ænd; ənd] [ə'brɔːd] , [ðer; ðər] [siːmd] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] [sə'steɪn] [ðə; ði]['næʃ(ə)nəl] ['spɪrɪt] ;
At home and abroad , there seemed nothing to sustain the national spirit ;
在 家 和 国外 , 那里 似乎 没有什么 到 维持 这 国家的 精神 ;
[faɪ'nænʃ(ə)l] [ɪm'bærəsmənt] ,
financial embarrassment ,
金融的 尴尬 ,

国内外似乎都没有什么能够提振民族精神；财政窘迫，

[kə'mɜːrʃ(ə)l] [ænd; ənd] [ˌmænju'fæktʃərɪŋ] [dɪ'stres] , ['soʊʃ(ə)l][ænd; ənd][pə'lɪtɪk(ə)l][ˌædʒɪ'teɪʃ(ə)n][ɑːn][ðə; ði][wʌn]
commercial and manufacturing distress , social and political agitation on the one
商业的 和 制造业 痛苦 , 社会的 和 政治的 搅动 在 这 一
[hænd] , [ænd; ənd][ɑːn][ðə; ði] ['ʌðər] ,
hand , and on the other ,
手 , 和 在 这 其他 ,

一方面是商业和制造业困境、社会和政治动荡，另一方面是……

[ðə; ði] [lɔːs] [ʌv; əv] ['ɑːmiz] , [ʌv; əv][ˌrepju'teɪʃ(ə)n] , [pər'hæps][ʌv; əv]['empaɪər] .
the loss of armies , of reputation , perhaps of empire .
这 损失 的 军队 , 的 名声 , 也许 的 帝国 .

军队的损失、声誉的丧失，甚至帝国的覆灭。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [truː] [ðæt] [ðiːz] [ɪk'stɜːrn(ə)l] [mis'fɔːtʃənz] [kʊd; kəd]['hɑːrdli] [biː; bi] [ə'trɪbjuːtɪd] [tuː; tə][ðə; ði]
It was true that these external misfortunes could hardly be attributed to the
它 曾是 真的 那 这些 外部的 不幸 可以 几乎 是 归因于 到 这
[nuː] ['mɪnɪstri] — [bʌt; bət] [wen] [ə; eɪ]['neɪʃ(ə)n][ɪz] ['θɜːrəli] [pər'plekst] [ænd; ənd] [dɪ'spɪrɪtɪd] ,
new ministry — but when a nation is thoroughly perplexed and dispirited ,
新的 部 — 但 什么时候 一个 国家 是 彻底 困惑 和 颓废 ,

诚然，这些外部不幸事件很难归咎于新内阁——但是，当一个国家彻底陷入困惑和士气低落时，

[ˌaɪ 'tiː] [suːn] [siːsiz] [tuː; tə] [meɪk] [dɪ'stɪŋkʃənz] [bɪ'twiːn] [pə'lɪtɪk(ə)l] ['pɑːrtiz] .
it soon ceases to make distinctions between political parties .
它 很快 停止 到 制作 区别 之间 政治的 各方 .

它很快就不再区分各个政党了。

[ðə; ði] ['kʌntri] [ɪz] [aʊt] [ʌv; əv] ['sɔrts] , [ænd; ənd][ðə; ði] “ ['gʌvərnmənt] ” [ɪz] [held] ['ænsərəb(ə)l] [fɔːr; fər]
The country is out of sorts , and the “ government ” is held answerable for
这 国家 是 出去 的 排序 , 和 这 “ 政府 ” 是 握住 可回答的 为了
[ðə; ði][dɪs'ɔːrdər] .
the disorder .
这 紊乱 .

国家陷入混乱，“政府”被认为是造成这种混乱的罪魁祸首。

[ðʌs] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] [siːn] , [ðæt] ,
Thus it will be seen , that ,
因此 它 将要 是 已见 , 那 ,

由此可见，

[ðoʊ] [ðə; ði] [nuː] ['mɪnɪstri] [wɜːr; wər][sə'pɔrtəd, sə'pɔrtɪd][baɪ][ə; eɪ] [kə'mændɪŋ] [mə'dʒɔːrəti][ɪn]
though the new ministry were supported by a commanding majority in
尽管 这 新的 部 是 有 经过 一个 指挥 多数 在
['pɑːrləmənt] , [ænd; ənd] [ðæt] , [tuː] ,
parliament , and that , too ,
议会 , 和 那 , 也 ,

尽管新成立的内阁在议会中拥有绝对多数席位，而且，

['æftər][ə; eɪ]['riːs(ə)nt] [ə'piːl] [tuː; tə][ðə; ði] ['kʌntri] , [ðeɪ] [wɜːr; wər][nɑːt]['pɑːpjələr] ,
after a recent appeal to the country , they were not popular ,
后 一个 最近的 上诉 到 这 国家 , 他们 是 不是 受欢迎的 ,

在最近一次向全国发出呼吁后，他们的支持率并不高。

[ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi]['truːli] [sed] [ðeɪ] [wɜːr; wər]['iːv(ə)n][ðə; ði] [rɪ'vɜːrs] .
it may be truly said they were even the reverse .
它 可能 是 真的 说 他们 是 甚至 这 撤销 .

甚至可以说，情况恰恰相反。

[ðə; ði] [ˌɑːpə'zɪʃ(ə)n] , [ɑːn][ðə; ði] ['ʌðər] [hænd] , [ˌnɑːtwɪθ'stændɪŋ] [ðer; ðər] [dɪs'kʌmfɪtʃər] , [ænd; ənd] , [ɑːn]
The opposition , on the other hand , notwithstanding their discomfiture , and , on
这 反对 , 在 这 其他 手 , 虽然 他们的 沮丧 , 和 , 在
[sʌm; səm]['sʌbdʒekts] , [ðer; ðər] [dɪs'greɪs] ,
some subjects , their disgrace ,
一些 主题 , 他们的 耻辱 ,

另一方面，反对派尽管遭遇挫败，甚至在某些问题上蒙受耻辱，

[wɜːr; wər][baɪ][noʊ] [miːnz] [dɪs'hɑːrt(ə)nd] , [ænd; ənd] [bi'liːvd] [ðæt] [ðer; ðər][wɜːr; wər][ˌiːkə'nɑːmɪk(ə)l]
were by no means disheartened , and believed that there were economical
是 经过 不 方法 沮丧 , 和 相信 那 那里 是 经济
['kɔːzɪz] [æt; ət] [wɜːrk] ,
causes at work ,
原因 在 工作 ,

他们丝毫没有气馁，反而认为这背后有经济原因在起作用。

[wɪtʃ] [mʌst; məst] [suːn] [rɪ'stɔːr] [ðem; ðəm][tuː; tə] ['paʊər] .
which must soon restore them to power .
哪个 必须 很快 恢复 他们 到 力量 .

必须尽快恢复他们的权力。

[ðə; ði] ['mɪnɪstər] [brɔːt] ['fɔːrwərd] [hɪz; ɪz] [rɪ'vɪʒ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] ['tærɪf] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [di'naunst] [baɪ]
The minister brought forward his revision of the tariff , which was denounced by
这 部长 带来 向前 他的 修订 的 这 关税 , 哪个 曾是 谴责 经过
[ðə; ði] [liːg] [æz; əz]['fjuːt(ə)l] ,
the League as futile ,
这 联盟 作为 徒劳 ,

部长提出了关税修订方案，但联盟谴责该方案毫无用处。

[ænd; ənd][ɪn] [wɪtʃ] [ə'næθəmə] [ðə; ði] [ˌɑːpə'zɪʃ(ə)n] [suːn] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː] [kən'viːniənt] [tuː; tə] [ə'griː] .
and in which anathema the opposition soon found it convenient to agree .
和 在 哪个 诅咒 这 反对 很快 成立 它 方便的 到 同意 .

而反对派很快发现，在这种令人憎恶的事情上，他们也乐于接受。

[hæd; həd][ðə; ði] ['mɪnɪstər] [ɪn'kluːdɪd] [ɪn][hɪz; ɪz] ['meʒər] [ðæt] “ ['toʊt(ə)l][ænd; ənd] [ɪ'miːdiət] [rɪ'piːl] ”
Had the minister included in his measure that “ total and immediate repeal ”
有 这 部长 包括 在 他的 措施 那 “ 全部的 和 即时 废除 ”
[ʌv; əv][ðə; ði] [ɪg'zɪstɪŋ] [kɔːrn] [lɔːz] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [priːtʃt] [baɪ] ['meni] [æz; əz][ə; eɪ][ˌpænə'siːə] ,
of the existing corn laws which was preached by many as a panacea ,
的 这 现存的 玉米 法律 哪个 曾是 布道 经过 许多 作为 一个 万能药 ,

如果部长在他的提案中加入了许多人奉为灵丹妙药的“彻底且立即废除”现行谷物法的条款，

[ðə; ði] [ɪ'fekt] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] ['prɑːbəbli] [mʌtʃ] [ðə; ði] [seɪm] .
the effect would have been probably much the same .
这 影响 会 有 到过 大概 很多 这 相同的 .

效果可能大同小异。

[noʊ] [daʊt] [ə; eɪ] ['tærɪf] [meɪ] ['ægrəveɪt] , [ɔːr] [meɪ] ['mɪtɪgeɪt] ,
No doubt a tariff may aggravate , or may mitigate ,
不 怀疑 一个 关税 可能 加剧 , 或者 可能 缓解 ,

毫无疑问，关税可能会加剧，也可能缓解。

[sʌtʃ] [ə; eɪ] [kən'dɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [kə'mɜːrʃ(ə)l] [dɪ'preʃ(ə)n] [æz; əz] [ˌpɪri'ɑːdɪkli] ['vɪzɪts] [ə; eɪ] [steɪt] [ʌv; əv]
such a condition of commercial depression as periodically visits a state of
这样的 一个 状况 的 商业的 沮丧 作为 定期 访问 一个 状态 的
[sə'saɪəti] [laɪk] [ðæt] [ʌv; əv] ['ɪŋglənd] ,
society like that of England ,
社会 喜欢 那 的 英格兰 ,

这种商业萧条的状况会周期性地侵袭像英国这样的社会。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [dʌz] [nɑːt] [prə'duːs] [ˌaɪ 'tiː] .
but it does not produce it .
但 它 做 不是 生产 它 .

但它并不产生这种物质。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [prə'duːst] [ɪn] - , [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [bɪn] [prə'duːst] [æt; ət][ðə; ði]['prez(ə)nt] [taɪm] ,
It was produced in 1842 , as it had been produced at the present time ,
它 曾是 生产 在 - , 作为 它 有 到过 生产 在 这 展示 时间 ,

它产于1842年，与现在一样。

[baɪ][æn; ən] [ə'bjuːs] [ʌv; əv] ['kæpɪt(ə)l][ænd; ənd] ['kredɪt] ,
by an abuse of capital and credit ,
经过 一个 虐待 的 首都 和 信用 ,

通过滥用资本和信贷，

[ænd; ənd][baɪ][ə; eɪ] [dɪ'griː] [ʌv; əv] [prə'dʌkʃn] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['wɒnts] [ʌv; əv][ðə; ði] [wɜːrld] [hæv; həv][nɑːt]
and by a degree of production which the wants of the world have not
和 经过 一个 程度 的 生产 哪个 这 想要 的 这 世界 有 不是
['wɔːrəntɪd] .
warranted .
有保证 .

而世界的需求却没有带来相应的生产水平。

[ænd; ənd] [jet] [ɔːl] [ðɪs] [taɪm] ,
And yet all this time ,
和 然而 全部 这 时间 ,

然而，在这段时间里，

[ðer; ðər][wɜːr; wər]['sɜːrt(ə)n] ['influənsiz] [æt; ət] [wɜːrk] [ɪn][ðə; ði] [greɪt] ['bɑːdi][ʌv; əv][ðə; ði]['neɪʃ(ə)n] , ['niːðər]
there were certain influences at work in the great body of the nation , neither
那里 是 肯定 影响 在 工作 在 这 伟大的 身体 的 这 国家 , 两者都不
[fɔːr'siːn] ,
foreseen ,
预见 ,

在国家的大部分地区，存在着一些事先无法预料的影响因素。

[nɔːr][fɔːr; fər][sʌm; səm] [taɪm] ['rɛkəɡˌnaɪzd] , [baɪ] ['steɪtsmən] [ænd; ənd] [ðoʊz] [greɪt] ['kæpɪtlɪsts] [ɑːn] [huːz]
nor for some time recognised , by statesmen and those great capitalists on whose
也不 为了 一些 时间 已确认 , 经过 政治家 和 那些 伟大的 资本家 在 谁
[ə'pɪnjən] ['steɪtsmən] [mʌtʃ] [dɪ'pend] ,
opinion statesmen much depend ,
观点 政治家 很多 依赖 ,

一段时间以来，政治家们和那些政治家们非常依赖其意见的大资本家们也没有意识到这一点。

[wɪtʃ] [wɜːr; wər] ['stɜːrɪŋ] , [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wɜːr; wər] , [laɪk] [ðə; ði] [ʌn'kɑːnʃəs] ['paʊər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['fɔːrsɪz]
which were stirring , as it were , like the unconscious power of the forces
哪个 是 搅拌 , 作为 它 是 , 喜欢 这 无意识 力量 的 这 力量
[ʌv; əv] ['neɪtʃər] ,
of nature ,
的 自然 ,

它们仿佛在涌动，如同自然界无意识的力量一般。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [wɜːr; wər] ['destɪnd] [tuː; tə]['bæf(ə)l][ɔːl][ðə; ði][ˌkælkjə'leɪʃənz][ʌv; əv]['pɜːsənz] [ɪn] [ə'θɔːrəti]
and which were destined to baffle all the calculations of persons in authority
和 哪个 是 注定 到 挡板 全部 这 计算 的 人 在 权威
[ænd; ənd][ðə; ði]['liːdɪŋ; 'ledɪŋ]['spɪrɪts][ʌv; əv][ɔːl] ['pɑːrtiz] ,
and the leading spirits of all parties ,
和 这 领导 烈酒 的 全部 各方 ,

这些计划注定会使当权者和各党派领袖的所有算计都落空。

['streŋ(k)θ(ə)n][ə; eɪ] [pər'plekst] [ədˌmɪnɪ'streɪʃn] , [kən'faʊnd] [ə; eɪ] ['sæŋgwɪn] [ˌɑːpə'zɪʃ(ə)n] , ['rendər] [ɔːl]
strengthen a perplexed administration , confound a sanguine opposition , render all
加强 一个 困惑 行政 , 混杂 一个 乐观 反对 , 使成为 全部
[ðə; ði] ['retərɪk] , [stə'tɪstɪks] ,
the rhetoric , statistics ,
这 修辞 , 统计数据 ,

加强一个困惑的政府，挫败一个乐观的反对派，使所有的言辞、统计数据都失效。

[ænd; ənd] [səb'skrɪpʃənz] [ʌv; əv][ðə; ði]['ænti] - [kɔːrn] [lɔː] [liːg] ['fruːtləs] , [ænd; ənd] [ˌæbsə'luːtli] [meɪk]
and subscriptions of the Anti - Corn Law League fruitless , and absolutely make
和 订阅 的 这 反对 - 玉米 法律 联盟 徒劳无功 , 和 绝对地 制作
[ðə; ði]['tʃɑːrtɪst; 'tʃɑːrtəst] [fər'get] [ðə; ði] ['tʃɑːrtər] .
the Chartists forget the Charter .
这 宪章运动 忘记 这 宪章 .

反谷物法联盟的订阅毫无成效，反而让宪章运动者彻底忘记了宪章。

“ [maɪ] [frendz] [wɪl] [nɑːt] [ə'sɪst] [ðəm'selvz] [baɪ] [rɪ'zɪstɪŋ] [ðə; ði] ['gʌvərnmənt] ['meʒərz] , ” [sed] ['mɪstər] . [ˌnɛʊʃæ'tɛl] ,
“ My friends will not assist themselves by resisting the government measures , ” said Mr . Neuchatel ,
“ 我的 朋友们 将要 不是 协助 他们自己 经过 抵抗 这 政府 措施 , ” 说 先生 . 纳沙泰尔 ,

“我的朋友们不会通过抵制政府措施来帮助自己,”纳沙泰尔先生说。

[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]['juːʒuəl][kɑːm] [smaɪl] , [hæf]['skeptɪk(ə)l] , [hæf] [ˌsɪmpə'θetɪk] .
with his usual calm smile , half sceptical , half sympathetic .
和 他的 通常 冷静的 微笑 , 一半 怀疑论者 , 一半 交感神经 .

他脸上带着惯常的平静微笑，既有些怀疑，又有些同情。

“ [ðə; ði] ['meʒərz] [wɪl] [duː][noʊ] [gʊd] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [wɪl] [duː][noʊ][hɑːrm] .
“ The measures will do no good , but they will do no harm .
“ 这 措施 将要 做 不 好的 , 但 他们 将要 做 不 伤害 .

“这些措施不会带来任何好处，但也不会造成任何坏处。”

[ðer; ðər][ɑːr; ər][noʊ] ['meʒərz] [ðæt] [wɪl] [duː] ['eni] [gʊd] [æt; ət] [ðɪs] ['moʊmənt] .
There are no measures that will do any good at this moment .
那里 是 不 措施 那 将要 做 任何 好的 在 这 片刻 .

目前采取任何措施都无济于事。

[wiː; wi][duː][nɑːt][wɑːnt] ['meʒərz] ; [wʌt] [wiː; wi][wɑːnt][ɪz][ə; eɪ] [nuː] ['tʃæn(ə)l] .
We do not want measures ; what we want is a new channel .
我们 做 不是 想 措施 ; 什么 我们 想 是 一个 新的 渠道 .

我们不需要措施；我们想要的是一个新的渠道。

” [ðæt] [ɪz][ɪg'zæktli] [wʌt] [wʌz; wəz] ['wɑːntɪd] .
” That is exactly what was wanted .
” 那 是 确切地 什么 曾是 通缉 .

“这正是我们想要的。”

[ðer; ðər][wʌz; wəz] [ə'bʌndənt] ['kæpɪt(ə)l][ɪn][ðə; ði] ['kʌntri] [ænd; ənd][ə; eɪ] [mæs] [ʌv; əv] [ˌʌnɪm'plɔɪd] ['leɪbər] .
There was abundant capital in the country and a mass of unemployed labour .
那里 曾是 丰富 首都 在 这 国家 和 一个 大量的 的 失业 劳动 .

当时国内资本充裕，但失业劳动力也很多。

[bʌt; bət][ðə; ði]['mɑːrkəts, 'mɑːrkɪts][ɑːn] [wɪtʃ] [ðeɪ] [hæd; həd][ʌv; əv] [leɪt] [dɪ'pendɪd] , [ðə; ði] [ə'merɪkən] [ɪ'speʃəli] , [wɜːr; wər] [ˌoʊvər'wɜːrkt] [ænd; ənd] ['əʊvəst'ɒkt] ,
But the markets on which they had of late depended , the American especially , were overworked and overstocked ,
但 这 市场 在 哪个 他们 有 的 晚的 取决于 , 这 美国人 尤其 , 是 过度劳累 和 库存过剩 ,

但他们近来所依赖的市场，尤其是美国市场，已经不堪重负，库存过剩。

[ænd; ənd][ɪn][sʌm; səm] ['ɪnstənsiz] [wɜːr; wər][nɑːt]['oʊnli] ['əʊvəst'ɒkt] , [bʌt; bət] [dɪ'stɜːrbd] [baɪ][wɔːr] , [æz; əz] [ðə; ði] [ˌtʃaɪ'niːz] ,
and in some instances were not only overstocked , but disturbed by war , as the Chinese ,
和 在 一些 实例 是 不是 仅有的 库存过剩 , 但 不安 经过 战争 , 作为 这 中国人 ,

在某些情况下，不仅库存过剩，而且还受到战争的破坏，例如中国人。

[fɔːr; fər][ɪg'zæmp(ə)l] — [ænd; ənd]['kæpɪt(ə)l][ænd; ənd] ['leɪbər] ['wɑːntɪd] “ [ə; eɪ] [nuː] ['tʃæn(ə)l] .
for example — and capital and labour wanted “ a new channel .
为了 例子 — 和 首都 和 劳动 通缉 “ 一个 新的 渠道 .

例如——资本和劳动力都想要“一条新的渠道”。

”	[ðə; ði]	[nuː]	['tʃæn(ə)l]	[keɪm]	,	[ænd; ənd]	[ɔːl]	[ðə; ði]	['pɝːsənz]	[ʌv; əv]	[ə'θɔːrəti]	,	[ə'laɪk]	[pə'lɪtɪk(ə)l]	[ænd; ənd]	[kə'mɜːrʃ(ə)l]	,
”	**The**	**new**	**channel**	**came**	**,**	**and**	**all**	**the**	**persons**	**of**	**authority**	**,**	**alike**	**political**	**and**	**commercial**	**,**
”	这	新的	渠道	来了	，	和	全部	这	人	的	权威	，	同样	政治的	和	商业的	，

“新渠道出现了，所有有权势的人，无论是政界人士还是商界人士，都……”

[siːmd]	[kwaɪt]	[sər'praɪzd]	[ðæt]	[ˌaɪ 'tiː]	[hæd; həd]	[ə'raɪvd]	;	[bʌt; bət]	[wen]	[ə; eɪ]	[θɪŋ]	[ɔːr]	[ə; eɪ]	[mæn]	[ɪz]	['wɑːntɪd]	,
seemed	**quite**	**surprised**	**that**	**it**	**had**	**arrived**	**;**	**but**	**when**	**a**	**thing**	**or**	**a**	**man**	**is**	**wanted**	**,**
似乎	相当	惊讶	那	它	有	到达的	；	但	什么时候	一个	事物	或者	一个	男人	是	通缉	，

它似乎对它的到来感到十分惊讶；但当需要某样东西或某个人时，

[ðeɪ]	['dʒen(ə)rəli]	[ə'pɪr]	.
they	**generally**	**appear**	**.**
他们	一般来说	出现	.

它们通常会出现。

[wʌn]	[ɔːr]	[tuː]	[laɪnz]	[ʌv; əv]	['reɪlweɪ]	,	[wɪtʃ]	[hæd; həd]	[bɪn]	[lɔːŋ]	['sliːpɪli]	[ɪn]	[fɔːr'meɪʃ(ə)n]	,
One	**or**	**two**	**lines**	**of**	**railway**	**,**	**which**	**had**	**been**	**long**	**sleepily**	**in**	**formation**	**,**
一	或者	二	线条	的	铁路	，	哪个	有	到过	长的	昏昏欲睡地	在	形成	，

一两条铁路线，长期以来一直处于缓慢建设状态。

[ə'baʊt]	[ðɪs]	[taɪm]	[wɜːr; wər]	['fɪnɪʃt]	,	[ænd; ənd]	[wʌn]	[ɔːr]	[tuː]	[laɪnz]	[ʌv; əv]	['reɪlweɪ]	,
about	**this**	**time**	**were**	**finished**	**,**	**and**	**one**	**or**	**two**	**lines**	**of**	**railway**	**,**
关于	这	时间	是	完成的	，	和	一	或者	二	线条	的	铁路	，

大约在这个时候，铁路已经完工，还有一两条铁路线。

[wɪtʃ]	[hæd; həd]	[bɪn]	['fɪnɪʃt]	[fɔːr; fər]	[sʌm; səm]	[taɪm]	[ænd; ənd]	[wɜːr; wər]	[ˌʌn'noʊtɪst]	,	[ə'naʊnst]	['dividendz]	,	[ænd; ənd]	[nɑːt]	[kən'temptəbl]	[wʌnz]	.
which	**had**	**been**	**finished**	**for**	**some**	**time**	**and**	**were**	**unnoticed**	**,**	**announced**	**dividends**	**,**	**and**	**not**	**contemptible**	**ones**	**.**
哪个	有	到过	完成的	为了	一些	时间	和	是	未被察觉	，	宣布	股息	，	和	不是	可鄙	一个	.

这些项目已经完成一段时间了，但却无人注意，它们宣布了股息，而且股息并不低。

['sʌd(ə)nli]	[ðer; ðər]	[wʌz; wəz]	[ə; eɪ]	['dʒen(ə)rəl]	['fiːlɪŋ]	[ɪn]	[ðə; ði]	['kʌntri]	,	[ðæt]	[ɪts]	['kæpɪt(ə)l]	[ʃʊd; ʃəd]	[biː; bi]	[ɪn'vestɪd]	[ɪn]	['reɪlweɪz]	;
Suddenly	**there**	**was**	**a**	**general**	**feeling**	**in**	**the**	**country**	**,**	**that**	**its**	**capital**	**should**	**be**	**invested**	**in**	**railways**	**;**
突然	那里	曾是	一个	一般的	感觉	在	这	国家	，	那	它是	首都	应该	是	投资	在	铁路	；

突然间，全国上下普遍认为应该将资金投资于铁路建设；

[ðæt]	[ðə; ði]	[hoʊl]	['sɜːrfɪs]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	[lænd]	[ʃʊd; ʃəd]	[biː; bi]	[træns'fɔːmd]	,	[ænd; ənd]	['kʌvərd]	,	[æz; əz]	[baɪ]	[ə; eɪ]	['netwɜːrk]	,
that	**the**	**whole**	**surface**	**of**	**the**	**land**	**should**	**be**	**transformed**	**,**	**and**	**covered**	**,**	**as**	**by**	**a**	**network**	**,**
那	这	所有的	表面	的	这	土地	应该	是	转变	，	和	涵盖	，	作为	经过	一个	网络	，

整个地表应该被改造和覆盖，如同被一张网覆盖一样。

[wɪð; wɪθ]	[ðiːz]	['maɪti]	[miːnz]	[ʌv; əv]	[kəˌmjuːnɪ'keɪʃn]	.
with	**these**	**mighty**	**means**	**of**	**communication**	**.**
和	这些	强大的	方法	的	沟通	.

借助这些强大的通讯手段。

[wen] [ðə; ði] ['pæʃnz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] , ['nætʃ(ə)rəli][æn; ən] [ɪnˌθuːzi'æstɪk] ['piːp(ə)l] , [ɑːr; ər] [ɪk'saɪtɪd]
When the passions of the English , naturally an enthusiastic people , are excited
什么时候 这 激情 的 这 英语 , 自然 一个 热情的 人们 , 是 兴奋的
[ɑːn][ə; eɪ]['sʌbdʒekt][ʌv; əv]['faɪnæns] ,
on a subject of finance ,
在 一个 主题 的 金融 ,

当热情奔放的英国人在金融话题上被激起激情时，

[ðer; ðər] [wɪl] , [ðer; ðər] [dɪˌtɜːrmɪ'neɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd] ['riːsɔːrs] , [ɑːr; ər] [ˌɪrɪ'zɪstəb(ə)l] .
their will , their determination , and resource , are irresistible .
他们的 将要 , 他们的 决心 , 和 资源 , 是 无法抗拒 .

他们的意志、决心和资源是不可阻挡的。

[ðɪs] [wʌz; wəz] ['sɪgnəli] [pruːvd] [ɪn][ðə; ði]['prez(ə)nt] ['ɪnstəns] ,
This was signally proved in the present instance ,
这 曾是 发出信号 已证实 在 这 展示 实例 ,

这一点在本案中得到了充分证明。

[fɔːr; fər] [ðeɪ] ['nevər] ['siːst] [səb'skraibɪŋ] [ðer; ðər]['kæpɪt(ə)l] [ʌn'tɪl] [ðə; ði][sʌm; səm] [ɪn'trʌstɪd] [tuː; tə] [ðɪs]
for they never ceased subscribing their capital until the sum entrusted to this
为了 他们 绝不 停止 订阅 他们的 首都 直到 这 和 受托 到 这
[nuː] [fɔːrm][ʌv; əv] [ɪn'vestmənt] [riːtʃt] [æn; ən] [ə'maʊnt] ['ɔːlmoʊst]['iːkwəl][tuː; tə][ðə; ði]['næʃ(ə)nəl] [det] ;
new form of investment reached an amount almost equal to the national debt ;
新的 形式 的 投资 达到 一个 数量 几乎 平等的 到 这 国家的 债务 ;

因为他们从未停止认购资本，直到委托给这种新型投资的金额几乎达到了国债的数额；

[ænd; ənd] [ðɪs] [tuː] [ɪn][ə; eɪ] ['veri] [fjuː] ['jɪrz] .
and this too in a very few years .
和 这 也 在 一个 非常 很少 年 .

而且这一切只用了短短几年时间。

[ðə; ði] [ɪ'miːdiət] [ɪ'fekt] [ɑːn][ðə; ði] [kən'dɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌntri] [wʌz; wəz] [ˌæbsə'luːtli] [prə'dɪdʒəs] .
The immediate effect on the condition of the country was absolutely prodigious .
这 即时 影响 在 这 状况 的 这 国家 曾是 绝对地 惊人 .

对国家状况的直接影响是巨大的。

[ðə; ði]['væljuː][ʌv; əv][lænd][roʊz] , [ɔːl][ðə; ði][blæst] ['fɜːnisiz] [wɜːr; wər] [ˌriː'lɪt] ,
The value of land rose , all the blast furnaces were relit ,
这 价值 的 土地 玫瑰 , 全部 这 爆炸 熔炉 是 重新点燃 ,

地价上涨，所有高炉都重新点火。

[ə; eɪ] ['stɪmjələnt] [wʌz; wəz]['gɪv(ə)n][tuː; tə] ['evri] [bræntʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] [hoʊm] [treɪd] ,
a stimulant was given to every branch of the home trade ,
一个 兴奋剂 曾是 给定 到 每一个 分支 的 这 家 贸易 ,

国内贸易的各个部门都获得了刺激剂。

[ðə; ði] [ə'maʊnt] ['sʌd(ə)nli] [peɪd] [ɪn]['weɪdʒɪz] [ɪk'siːdɪd] [ðæt] ['evər] [noʊn] [ɪn] [ðɪs] ['kʌntri] ,
the amount suddenly paid in wages exceeded that ever known in this country ,
这 数量 突然 有薪酬的 在 工资 超出 那 曾经 已知 在 这 国家 ,

突然支付的工资总额超过了该国以往任何时期的水平。

[ænd; ənd]['weɪdʒɪz] [tuː] [æt; ət][ə; eɪ] [haɪ] [reɪt] .
and wages too at a high rate .
和 工资 也 在 一个 高的 速度 .

工资也很高。

[lɑːrdʒ] ['pɔːʃənz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['leɪbərɪŋ] ['klæsɪz] [nɑːt]['oʊnli] [ɪn'dʒɔɪd] ['kʌmfərt] , [bʌt; bət] [kə'mɑːndid]
Large portions of the labouring classes not only enjoyed comfort , but commanded
大的 部分 的 这 劳动 课程 不是 仅有的 享受 舒适 , 但 命令
['lʌkʃəri] .
luxury .
奢华 .

劳动阶级中的很大一部分人不仅享受着舒适的生活，而且拥有了奢侈品。

[ɔːl] [ðɪs] [ʌv; əv] [kɔːrs] [suːn] ['æktɪd] [ɑːn] [ðə; ði] ['revənuː] ,
All this of course soon acted on the revenue ,
全部 这 的 课程 很快 行动 在 这 收入 ,

当然，这一切很快就对收入产生了影响。

[ænd; ənd] [bəʊθ] ['kʌstəmz] [ænd; ənd] [ɪ'speʃəli] ['eksaɪz] [suːn] ['fɜːrnɪʃt] [æn; ən] ['æmp(ə)l] ['sɜːrplʌs] .
and both customs and especially excise soon furnished an ample surplus .
和 两个都 海关 和 尤其 消费税 很快 提供 一个 充足 剩余 .

关税，尤其是消费税，很快就带来了充足的盈余。

[ˌaɪ 'tiː] ['kænɑːt] [biː; bi] [prɪ'tendɪd] [ðæt] [ɔːl] [ðɪs] ['enərdʒi] [ænd; ənd] ['entərpraɪz] [wɜːr; wər] [friː] [ɪn] [ðer; ðər]
It cannot be pretended that all this energy and enterprise were free in their
它 不能 是 假装 那 全部 这 活力 和 企业 是 自由的 在 他们的
[ˌɑːpə'reɪʃ(ə)n] [frʌm; frəm] [ðoʊz] ['iːvəlz] [wɪtʃ] ,
operation from those evils which ,
手术 从 那些 罪恶 哪个 ,

我们不能假装所有这些精力和事业在运作过程中完全不受那些弊端的影响，

[ˌaɪ 'tiː] [siːmz] , [mʌst; məst] [ɪn'evɪtəbli] [ə'tend] ['eni] [ɪk'stensɪv] ['pʌblɪk] [ˌspekju'leɪʃ(ə)n] , [haʊ'evər] [wel]
it seems , must inevitably attend any extensive public speculation , however well
它 似乎 , 必须 不可避免地 出席 任何 广泛的 民众 推测 , 然而 出色地
['faʊndɪd] .
founded .
创立 .

似乎任何广泛的公众猜测，无论多么有理有据，都不可避免地会伴随这种情况。

['meni] [ʌv; əv] [ðə; ði] [siːnz] [ænd; ənd] ['sɜːrkəmstænsɪz] [ri'kɔːld] [ðə; ði] [deɪz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [saʊθ] [siː]
Many of the scenes and circumstances recalled the days of the South Sea
许多 的 这 场景 和 情况 召回 这 天 的 这 南 海
[skiːm] .
Scheme .
方案 .

许多场景和情况让人想起南海计划时期。

[ðə; ði] ['gæmblɪŋ] [ɪn] ['ʃɛrz] [ʌv; əv] ['kʌmpəniz] [wɪtʃ] [wɜːr; wər] [fɔːrmd] ['oʊnli] [ɪn] [neɪm] [wʌz; wəz]
The gambling in shares of companies which were formed only in name was
这 赌博 在 分享 的 公司 哪个 是 形成 仅有的 在 姓名 曾是
[wɪ'ðaʊt] ['lɪmɪt] .
without limit .
没有 限制 .

对那些徒有虚名的公司股票进行赌博的行为毫无限制。

[ðə; ði] ['prɪnsəp(ə)l] [taʊnz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [nɔːrθ] [ɪ'stæblɪʃt] [fɔːr; fər] [ðæt] ['pɜːrpəs] [stɑːk] ['iks'tʃeindʒs] [ʌv; əv]
The principal towns of the north established for that purpose stock exchanges of
这 主要的 城镇 的 这 北 已确立的 为了 那 目的 库存 交易所 的
[ðer; ðər] [oʊn] ,
their own ,
他们的 自己的 ,

为此，北方的主要城镇都建立了各自的证券交易所。

[ænd; ənd] [liːdz] [ɪ'speʃəli] ,
and Leeds especially ,
和 利兹 尤其 ,

尤其是利兹，

[wʌn] - [fɪfθ] [ʌv; əv] [huːz] [ˌpɑːpju'leɪʃ(ə)n] [hæd; həd] [bɪn] [ə'θɔːrəteɪtɪvli] [dɪ'skraɪbd] [ɪn] [ðə; ði] [fɜːrst]
one - fifth of whose population had been authoritatively described in the first
一 - 第五 的 谁 人口 有 到过 权威地 描述 在 这 第一的
['seʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðə; ði] [nuː] ['pɑːrləmənt] [æz; əz] [dɪ'pendənt] [ɑːn] [ðə; ði] [pʊr] - [reɪts] ,
session of the new parliament as dependent on the poor - rates ,
会议 的 这 新的 议会 作为 依赖 在 这 贫穷的 - 利率 ,

新议会第一次会议权威地指出，该地区五分之一的人口依赖于贫困救济金。

[naʊ] ['boʊstɪd] [ə; eɪ] [stɑːk] [ɪks'tʃeɪndʒ] [wɪtʃ] [ɪn][ðə; ði][ɪk'stent][ʌv; əv][ɪts] [træn'zækʃənz] ['raɪvəld] [ðæt]
now boasted a stock exchange which in the extent of its transactions rivalled that
现在 吹嘘 一个 库存 交换 哪个 在 这 程度 的 它是 交易 竞争对手 那
[ʌv; əv][ðə; ði] [mə'trɑːpəlɪs] .
of the metropolis .
的 这 都会 .

如今，该市拥有一个证券交易所，其交易规模可与大都市的证券交易所相媲美。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['gæmblɪŋ] [wʌz; wəz][ˌjuːnɪ'vɜːrs(ə)l] , [frʌm; frəm][ðə; ði]['noʊb(ə)l][tuː; tə][ðə; ði]
And the gambling was universal , from the noble to the
和 这 赌博 曾是 普遍的 , 从 这 高贵 到 这
[mə'kænɪk; mɪ'kænɪk] .
mechanic .
机械 .

赌博在社会上非常普遍，从贵族到工匠都参与其中。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [kən'faɪnd] [tuː; tə][noʊ] [klæs] [ænd; ənd][tuː; tə][noʊ][seks] .
It was confined to no class and to no sex .
它 曾是 受限 到 不 班级 和 到 不 性别 .

它不分阶级，也不分性别。

[ðə; ði] [siːn] [wɪtʃ] [tʊk] [pleɪs] [æt; ət][ðə; ði] [bɔːrd] [ʌv; əv] [treɪd] [ɑːn][ðə; ði][læst] [deɪ] [ɑːn] [wɪtʃ] [plænz]
The scene which took place at the Board of Trade on the last day on which plans
这 场景 哪个 采取 地方 在 这 木板 的 贸易 在 这 最后的 天 在 哪个 计划
[kʊd; kəd][biː; bi] [lɑːdʒd] ,
could be lodged ,
可以 是 已提交 ,

在提交计划书的最后一天，贸易委员会发生了这样一幕：

[ænd; ənd] [wen] ['mɪdnaɪt] [hæd; həd] [ə'raɪvd] [waɪl] [kraʊdz] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['kʌntri] [wɜːr; wər] [stɪl]
and when midnight had arrived while crowds from the country were still
和 什么时候 午夜 有 到达的 尽管 人群 从 这 国家 是 仍然
['fɪlɪŋ] [ðə; ði][hɔːl] ,
filling the hall ,
填充 这 大厅 ,

午夜时分，来自全国各地的民众仍然挤满了大厅。

[ænd; ənd] ['presɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [dɔːz] , [dɪ'zɜːrvd] [ænd; ənd][rɪ'kwaɪərd][fɔːr; fər][ɪts] ['ædɪkwət]
and pressing at the doors , deserved and required for its adequate
和 紧迫 在 这 门 , 应得的 和 必需的 为了 它是 足够的
[ˌreprɪzen'teɪʃ(ə)n] [ðə; ði]['dʒiːniəs][ʌv; əv][ə; eɪ]['həugaːθ] .
representation the genius of a Hogarth .
表示 这 天才 的 一个 霍加斯 .

并紧敲大门，这是对霍加斯天才的充分展现，也是其应得的和必要的。

[ðɪs] [wʌz; wəz][ðə; ði] [deɪ] [ɑːn] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ə'naʊnst] [ðæt] [ðə; ði]['toʊt(ə)l] ['nʌmbər] [ʌv; əv]
This was the day on which it was announced that the total number of
这 曾是 这 天 在 哪个 它 曾是 宣布 那 这 全部的 数字 的
['reɪlweɪ] ['prɑːdʒɛkts, prɑː'dʒɛkts] ,
railway projects ,
铁路 项目 ,

就在这一天，官方宣布了铁路项目的总数：

[ɑːn] [wɪtʃ] [dɪ'pɒzɪts] [hæd; həd] [bɪn] [peɪd] , [hæd; həd] [riːtʃt] ['nɪrli] [tuː; tə] [eɪt] ['hʌndrəd] .
on which deposits had been paid , had reached nearly to eight hundred .
在 哪个 存款 有 到过 有薪酬的 , 有 达到 几乎 到 八 百 .

已支付定金的金额已接近八百。

[wʌt] [ɪz][rɪ'mɑːrkəb(ə)l][ɪn] [ðɪs] [væst] ['muːvmənt] [ɪn] [wɪtʃ] [soʊ] ['meni] ['mɪljənz] [wɜːr; wər] [prə'duːst] ,
What is remarkable in this vast movement in which so many millions were produced ,
什么 是 卓越 在 这 广阔的 移动 在 哪个 所以 许多 百万 是 生产 ,

在这场产生了数以百万计产品的庞大运动中，最引人注目的是什么？

[ænd; ənd]	[soʊ]	[ˈmeni]	[mɔːr]	[ˈprɑːmɪst]	,	[ɪz]	,
and	**so**	**many**	**more**	**promised**	**,**	**is**	**,**
和	所以	许多	更多的	承诺	,	是	,

还有更多承诺，是……

[ðæt]	[ðə; ði]	[ɡreɪt]	[ˈlidər]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	[faɪˈnænʃ(ə)l]	[wɜːrld]	[tʊk]	[noʊ]	[pɑːrt]	[ɪn]	[ˌaɪ ˈtiː]	.
that	**the**	**great**	**leaders**	**of**	**the**	**financial**	**world**	**took**	**no**	**part**	**in**	**it**	**.**
那	这	伟大的	领导人	的	这	金融的	世界	采取	不	部分	在	它	.

金融界的领袖们都没有参与其中。

[ðə; ði]	[ˈmaɪti]	[loʊn]	-	[mɑːŋɡər]	,	[ɑːn]	[huːz]	[ˈfiːɑːt]	[ðə; ði]	[feɪt]	[ʌv; əv]	[kɪŋz]	[ænd; ənd]
The	**mighty**	**loan**	**-**	**mongers**	**,**	**on**	**whose**	**fiat**	**the**	**fate**	**of**	**kings**	**and**
这	强大的	贷款	-	贩卖者	,	在	谁	菲亚特	这	命运	的	国王	和

[ˈɛmpaɪɚz]	[ˈsʌmtaɪmz]	[dɪˈpendɪd]	,
empires	**sometimes**	**depended**	**,**
帝国	有时	取决于	,

那些势力强大的放贷者，他们的决定有时甚至左右着国王和帝国的命运。

[siːmd]	[laɪk]	[men]	[huː]	,	[ˈwɪtnəsɪŋ]	[sʌm; səm]	[ˌeksenˈtrɪsəti]	[ʌv; əv]	[ˈneɪtʃər]	,
seemed	**like**	**men**	**who**	**,**	**witnessing**	**some**	**eccentricity**	**of**	**nature**	**,**
似乎	喜欢	男人	WHO	,	见证	一些	古怪	的	自然	,

仿佛是那些目睹了自然界某些怪异现象的人，

[wɑːtʃ]	[ˌaɪ ˈtiː]	[wɪð; wɪθ]	[mɪkst]	[ˈfiːlɪŋz]	[ʌv; əv]	[ˌkjʊriˈɑːsəti]	[ænd; ənd]	[əˈlɑːrm]	.
watch	**it**	**with**	**mixed**	**feelings**	**of**	**curiosity**	**and**	**alarm**	**.**
手表	它	和	混合	情怀	的	好奇心	和	警报	.

带着好奇和担忧的复杂心情观看。

[ˈiːv(ə)n]	[ˈlʌmbəd]	[striːt]	,	[wɪtʃ]	[ˈnevər]	[wʌz; wəz]	[mɔːr]	[ˈwɑːntɪd]	,	[wʌz; wəz]	[ɪnˈæktɪv]	,
Even	**Lombard**	**Street**	**,**	**which**	**never**	**was**	**more**	**wanted**	**,**	**was**	**inactive**	**,**
甚至	伦巴第	街道	,	哪个	绝不	曾是	更多的	通缉	,	曾是	不活跃	,

就连从未如此繁华的伦巴底街也变得冷清了。

[ænd; ənd]	[ˌaɪ ˈtiː]	[wʌz; wəz]	[ˈoʊnli]	[baɪ]	[ðə; ði]	[ˌɪrɪˈzɪstəb(ə)l]	[ˈpreʃər]	[ʌv; əv]	[ˈsɜːrkəmstænsɪz]	[ðæt]	[ə; eɪ]	[ˈbæŋkɪŋ]
and	**it**	**was**	**only**	**by**	**the**	**irresistible**	**pressure**	**of**	**circumstances**	**that**	**a**	**banking**
和	它	曾是	仅有的	经过	这	无法抗拒	压力	的	情况	那	一个	银行业

[fɜːrm]	[wɪtʃ]	[hæd; həd]	[æn; ən]	[ɪkˈstensɪv]	[ˈkʌntri]	[kəˈnekʃ(ə)n]	[wʌz; wəz]	[ˈʌltɪmətli]	[fɔːrst]	[tuː; tə]	[teɪk]
firm	**which**	**had**	**an**	**extensive**	**country**	**connection**	**was**	**ultimately**	**forced**	**to**	**take**
公司	哪个	有	一个	广泛的	国家	联系	曾是	最终	强制	到	拿

[ðə; ði]	[ˈliːdɪŋ; ˈledɪŋ]	[pɑːrt]	[ðæt]	[wʌz; wəz]	[rɪˈkwaɪərd]	,
the	**leading**	**part**	**that**	**was**	**required**	**,**
这	领导	部分	那	曾是	必需的	,

最终，正是迫于形势的强大压力，一家与农村地区有着广泛联系的银行才被迫承担起所需的领导角色。

[ænd; ənd]	[ˈɔːlmoʊst]	[ʌnˈkɑːnʃəsli]	[leɪ]	[ðə; ði]	[faʊnˈdeɪʃ(ə)n]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	[væst]	[ˈfɔːtʃənz]	[wɪtʃ]	[ˌaɪ ˈtiː]
and	**almost**	**unconsciously**	**lay**	**the**	**foundation**	**of**	**the**	**vast**	**fortunes**	**which**	**it**
和	几乎	不知不觉	躺	这	基础	的	这	广阔的	财富	哪个	它

[hæz; həz]	[ˈriəlaizd]	,
has	**realised**	**,**
有	意识到	,

几乎是无意识地奠定了它如今所取得的巨大财富的基础。

[ænd; ənd]	[ˈɔːrɡənaɪz]	[ðə; ði]	[ˈverid]	[kəˈnekʃ(ə)n]	[wɪtʃ]	[ˌaɪ ˈtiː]	[naʊ]	[kəˈmændz]	.
and	**organise**	**the**	**varied**	**connection**	**which**	**it**	**now**	**commands**	**.**
和	组织	这	多种多样	联系	哪个	它	现在	命令	.

并组织好它现在所掌控的各种联系。

[ɔːl] [siːmd] [tuː; tə] [kʌm] [frʌm; frəm][ðə; ði]['prɑːvənsəz] , [ænd; ənd][frʌm; frəm] [ˌʌn'noʊn] ['piːp(ə)l] [ɪn][ðə; ði]
All seemed to come from the provinces , and from unknown people in the
全部 似乎 到 来 从 这 省份 , 和 从 未知 人们 在 这
['prɑːvənsəz] .
provinces .
省份 .

所有物品似乎都来自外省，而且来自外省的不知名人士。

[bʌt; bət][ɪn][ɔːl] [ə'ferz] [ðer; ðər][mʌst; məst][biː; bi][ə; eɪ] ['liːdər] , [ænd; ənd][ə; eɪ] ['liːdər] [ə'pɪrd] .
But in all affairs there must be a leader , and a leader appeared .
但 在 全部 事务 那里 必须 是 一个 领导者 , 和 一个 领导者 出现 .

但是，凡事都需要领导者，而领导者也出现了。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [mɔːr] [rɪ'mɑːrkəb(ə)l][ðæn; ðən][ðə; ði] ['muːvmənt] [ɪt'self] .
He was more remarkable than the movement itself .
他 曾是 更多的 卓越 比 这 移动 本身 .

他比这场运动本身更令人瞩目。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['lʌndən] ['treɪdzmən] ,
He was a London tradesman ,
他 曾是 一个 伦敦 零售商 ,

他是一名伦敦商人，

[ðoʊ] [ə; eɪ] ['membər] [ʌv; əv] ['pɑːrləmənt] [rɪ'tɜːrnd] [fɔːr; fər][ðə; ði][fɜːrst] [taɪm] [tuː; tə] [ðɪs] [haʊs] [ʌv; əv]
though a member of parliament returned for the first time to this House of
尽管 一个 成员 的 议会 返回 为了 这 第一的 时间 到 这 房子 的
['kɑːmənz] .
Commons .
公共领域 .

尽管有一位议员首次返回下议院。

[ðɪs] ['liːdər] [wʌz; wəz]['mɪstər] . ['viː^əj, 'biː^ɔː] .
This leader was Mr . Vigo .
这 领导者 曾是 先生 . 维戈 .

这位领导人是维戈先生。

['mɪstər] . ['viː^əj, 'biː^ɔː][hæd; həd] [fɔːr'siːn] [wʌt] [wʌz; wəz] ['kʌmɪŋ] , [ænd; ənd][hæd; həd] [prɪ'perd] [fɔːr; fər]
Mr . Vigo had foreseen what was coming , and had prepared for
先生 . 维戈 有 预见 什么 曾是 未来 , 和 有 准备 为了
[ˌaɪ 'tiː] .
it .
它 .

维戈先生预见到了即将发生的事情，并为此做好了准备。

[hiː; hi] [ə'griːd] [wɪð; wɪθ]['mɪstər] . [ˌnɛʊʃæ'tɛl] , [wʌt] [wʌz; wəz] ['wɑːntɪd] [wʌz; wəz] “ [ə; eɪ] [nuː] ['tʃæn(ə)l] .
He agreed with Mr . Neuchatel , what was wanted was “ a new channel .
他 同意 和 先生 . 纳沙泰尔 , 什么 曾是 通缉 曾是 “ 一个 新的 渠道 .

他同意纳沙泰尔先生的观点，他们想要的是“一条新的渠道”。

” [ðæt] ['tʃæn(ə)l] [hiː; hi] [θɔːt] [hiː; hi][hæd; həd] [dɪskʌvərd] , [ænd; ənd][hiː; hi] [ə'weitid] [ˌaɪ 'tiː] .
” That channel he thought he had discovered , and he awaited it .
” 那 渠道 他 想法 他 有 发现 , 和 他 等待中 它 .

“他以为自己发现了那条渠道，他一直在等待它。”

[hiː; hi] [hɪm'self] [kʊd; kəd] [kə'mænd] [noʊ] [ˌɪnkən'sɪdrəbl] [ə'maʊnt] [ʌv; əv]['kæpɪt(ə)l] ,
He himself could command no inconsiderable amount of capital ,
他 他自己 可以 命令 不 微不足道的 数量 的 首都 ,

他本人就能掌控相当可观的资本。

[ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] ['fɑːloʊɪŋ] [ʌv; əv] [əb'skjʊr] [rɪtʃ] [frendz] [huː] [bi'liːvd] [ɪn][hɪm; ɪm] ,
and he had a following of obscure rich friends who believed in him ,
和 他 有 一个 下列的 的 朦胧 富有的 朋友们 WHO 相信 在 他 ,

他还有一群名不见经传的富裕朋友追随他，这些人对他深信不疑。

[ænd; ənd]	[dɪd]	[wʌt]	[hiː; hi]	[laɪkt]	.
and	**did**	**what**	**he**	**liked**	**.**
和	做过	什么	他	喜欢	.

他做了自己喜欢的事。

[hɪz; ɪz]	['deɪli]	['vɪzɪts]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	['sɪti]	,	[ɪk'sept]	[wen]	[hiː; hi]	[wʌz; wəz]	['trævəlɪŋ]	['oʊvər]	['ɪŋglənd]	,
His	**daily**	**visits**	**to**	**the**	**City**	**,**	**except**	**when**	**he**	**was**	**travelling**	**over**	**England**	**,**
他的	日常的	访问	到	这	城市	,	除了	什么时候	他	曾是	旅行	超过	英格兰	,

除了在英格兰各地旅行的时候，他每天都会去伦敦城。

[ænd; ənd]	[ɪ'speʃəli]	[ðə; ði]	[nɔːrθ]	[ænd; ənd]	['mɪdlənd]	['kauntiz]	,	[hæd; həd]	[ðer; ðər]	['pɜːrpəs]	[ænd; ənd]
and	**especially**	**the**	**north**	**and**	**midland**	**counties**	**,**	**had**	**their**	**purpose**	**and**
和	尤其	这	北	和	米德兰	县	,	有	他们的	目的	和

[bɔːr]	[fruːt]	.
bore	**fruit**	**.**
钻孔	水果	.

尤其是北部和中部各县，都达到了目的并取得了成果。

[hiː; hi]	[wʌz; wəz]	[ə; eɪ]	[də'rektər]	,	[ænd; ənd]	[suːn]	[ðə; ði]	['tʃermən]	[ænd; ənd]	['liːdɪŋ; 'ledɪŋ]	['spɪrɪt]	,
He	**was**	**a**	**director**	**,**	**and**	**soon**	**the**	**chairman**	**and**	**leading**	**spirit**	**,**
他	曾是	一个	导演	,	和	很快	这	主席	和	领导	精神	,

他曾是董事，很快又成为董事长和领导核心人物。

[ʌv; əv]	[ə; eɪ]	['reɪlweɪ]	[wɪtʃ]	[wʌz; wəz]	['destɪnd]	[tuː; tə]	[biː; bi]	[pər'hæps]	['aʊər; ɑːr]	[moʊst]	[ɪm'pɔːrt(ə)nt]	[wʌn]	.
of	**a**	**railway**	**which**	**was**	**destined**	**to**	**be**	**perhaps**	**our**	**most**	**important**	**one**	**.**
的	一个	铁路	哪个	曾是	注定	到	是	也许	我们的	最多	重要的	一	.

这条铁路注定会成为我们最重要的铁路之一。

[hiː; hi]	[wʌz; wəz]	['mæstər]	[ʌv; əv]	[ɔːl]	[ðə; ði]	['diːteɪlz]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	['bɪznəs]	;
He	**was**	**master**	**of**	**all**	**the**	**details**	**of**	**the**	**business**	**;**
他	曾是	掌握	的	全部	这	细节	的	这	商业	;

他对业务的各个细节都了如指掌；

[hiː; hi]	[hæd; həd]	[ə'raɪvd]	[æt; ət]	[kən'kluʒənz]	[ɑːn]	[ðə; ði]	['kwestʃən]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	['geɪdʒɪz]	,
he	**had**	**arrived**	**at**	**conclusions**	**on**	**the**	**question**	**of**	**the**	**gauges**	**,**
他	有	到达的	在	结论	在	这	问题	的	这	仪表	,

他已经就测量问题得出了结论，

[wɪtʃ]	[ðen]	[wʌz; wəz]	[ə; eɪ]	[pɑːnz]	-	[fɔːr; fər]	[ðə; ði]	['mʌltɪtuːd]	,
which	**then**	**was**	**a**	**pons**	**asinorum**	**for**	**the**	**multitude**	**,**
哪个	然后	曾是	一个	桥	-	为了	这	民众	,

当时，它就成了众人的桥梁。

[ænd; ənd]	[ˌʌndər'stʊd]	[ɔːl]	[ə'baʊt]	['roʊlɪŋ]	[stɑːk]	[ænd; ənd]	['pɜːrmənənt]	[weɪz]	,	[ænd; ənd]	['sliːpɝz]
and	**understood**	**all**	**about**	**rolling**	**stock**	**and**	**permanent**	**ways**	**,**	**and**	**sleepers**
和	理解	全部	关于	滚动	库存	和	永恒的	方式	,	和	卧铺

[ænd; ənd]	[bræntʃ]	[laɪnz]	,
and	**branch**	**lines**	**,**
和	分支	线条	,

他精通铁路车辆、固定轨道、枕木和支线铁路等各个方面。

[wɪtʃ]	[wɜːr; wər]	[ðen]	[ˌkæbə'lɪstɪk]	[tɜːrmz]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	['dʒen(ə)rəl]	.
which	**were**	**then**	**cabalistic**	**terms**	**to**	**the**	**general**	**.**
哪个	是	然后	神秘主义	条款	到	这	一般的	.

在当时，这些术语对将军来说都是神秘学术语。

[ɪn]	[hɪz; ɪz]	[fɜːrst]	['seʃ(ə)n]	[ɪn]	['pɑːrləmənt]	[hiː; hi]	[hæd; həd]	[pæst]	['kwaɪətli]	[ænd; ənd]	['ɔːlmoʊst]	[ˌʌn'noʊtɪst]
In	**his**	**first**	**session**	**in**	**parliament**	**he**	**had**	**passed**	**quietly**	**and**	**almost**	**unnoticed**
在	他的	第一的	会议	在	议会	他	有	通过了	悄悄	和	几乎	未被察觉

['sevrəl]	[bɪlz]	[ɑːn]	[ðiːz]	['mætərz]	,
several	**bills**	**on**	**these**	**matters**	**,**
一些	账单	在	这些	事情	,

在他首次进入议会期间，他悄无声息地通过了几项关于这些事项的法案，几乎没有引起任何注意。

[ænd; ənd][bɪ'gæn][tuː; tə][biː; bi] ['rɛkəgˌnaɪzd] [baɪ][ðə; ði] [kə'mɪti] [ʌv; əv] [sɪ'lekʃ(ə)n] [æz; əz][ə; eɪ] ['membər]
and began to be recognised by the Committee of Selection as a member
和 开始 到 是 已确认 经过 这 委员会 的 选择 作为 一个 成员
[huː] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi] “ [pʊt][ɑːn] ” [fɔːr; fər] ['kwestʃənz] [ʌv; əv] [ðɪs] [kaɪnd] .
who ought to be “ put on ” for questions of this kind .
WHO 应该 到 是 “ 放 在 ” 为了 问题 的 这 种类 .

并开始被遴选委员会认可为应该被“推选”回答此类问题的成员。

[ðə; ði] [greɪt] [ə'keɪʒn] [hæd; həd] [ə'raɪvd] , [ænd; ənd]['mɪstər] . ['vi:^əj, 'bi:^ɔ:][wʌz; wəz]['iːkwəl][tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] .
The great occasion had arrived , and Mr . Vigo was equal to it .
这 伟大的 场合 有 到达的 , 和 先生 . 维戈 曾是 平等的 到 它 .

重要的时刻已经到来，维戈先生也胜任了。

[hiː; hi][wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv] [ðoʊz] [fjuː] [men] [huː] [ə'weɪk] [wʌn] [deɪ] [ænd; ənd][faɪnd] [ðəm'selvz] ['feɪməs]
He was one of those few men who awake one day and find themselves famous
他 曾是 一 的 那些 很少 男人 WHO 醒 一 天 和 寻找 他们自己 著名的
.
.
.

他是极少数一觉醒来发现自己成名的人之一。

['sʌd(ə)nli] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [siːm] [ðæt] [ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv]['mɪstər] . ['vi:^əj, 'bi:^ɔ:][wʌz; wəz][ɪn] ['ɛvriːˌbɑːdiːz]
Suddenly it would seem that the name of Mr . Vigo was in everybody's
突然 它 会 似乎 那 这 姓名 的 先生 . 维戈 曾是 在 每个人的
[maʊθ] .
mouth .
嘴 .

突然间，维戈先生的名字似乎成了人人都在谈论的话题。

[ðer; ðər][wʌz; wəz]['oʊnli][wʌn]['sʌbdʒekt] [wɪtʃ] ['ɪntrəstɪd] [ðə; ði] ['kʌntri] ,
There was only one subject which interested the country ,
那里 曾是 仅有的 一 主题 哪个 感兴趣的 这 国家 ,

全国人民只关心一个问题，

[ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz] ['rɛkəgˌnaɪzd] [æz; əz][ðə; ði][mæn] [huː] [best] [ˌʌndər'stʊd] [ˌaɪ 'tiː] .
and he was recognised as the man who best understood it .
和 他 曾是 已确认 作为 这 男人 WHO 最好的 理解 它 .

他被公认为最了解这一点的人。

[hiː; hi][wʌz; wəz][æn; ən] ['ɔrəkl] , [ænd; ənd] , ['nætʃ(ə)rəli] , [suːn] [bɪ'keɪm] [æn; ən]['aɪdl] .
He was an oracle , and , naturally , soon became an idol .
他 曾是 一个 神谕 , 和 , 自然 , 很快 成为 一个 偶像 .

他是一位先知，自然而然地，很快就成为了偶像。

[ðə; ði] ['tærɪf] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ministəz] [wʌz; wəz] [fər'gɑːtn] , [ðə; ði] [ɪn'vɛktɪvz] [ʌv; əv][ðə; ði] [liːg] [wɜːr; wər]
The tariff of the ministers was forgotten , the invectives of the League were
这 关税 的 这 部长们 曾是 被遗忘的 , 这 谩骂 的 这 联盟 是
[ˌdisri'gɑːdid] ,
disregarded ,
被忽视 ,

部长们的关税被遗忘，联盟的抨击被置之不理。

[ðer; ðər] ['məuʃənz] [fɔːr; fər][ðə; ði] [rɪ'piːl] [ʌv; əv][ðə; ði][kɔːrn] [lɔːz] [wɜːr; wər] [ɪn'veriəbli] [dɪ'fiːtɪd] [baɪ][lɑːrdʒ]
their motions for the repeal of the corn laws were invariably defeated by large
他们的 运动 为了 这 废除 的 这 玉米 法律 是 总是 战败 经过 大的
[ænd; ənd] [kən'temptʃuəs] [mə'dʒɔritiz] .
and contemptuous majorities .
和 轻蔑的 多数派 .

他们提出的废除谷物法的动议无一例外地遭到了压倒性的、带有蔑视性的多数否决。

[ðə; ði]	[haʊs]	[ʌv; əv]	['kɑːmənz]	[dɪd]	['nʌθɪŋ]	[bʌt; bət]	[pæs]	['reɪlweɪ]	[bɪlz]	,
The	**House**	**of**	**Commons**	**did**	**nothing**	**but**	**pass**	**railway**	**bills**	**,**
这	房子	的	公共领域	做过	没有什么	但	经过	铁路	账单	，

下议院除了通过铁路法案之外什么也没做。

['meʒərz]	[wɪtʃ]	[wɜːr; wər]	['welkəmd]	[wɪð; wɪθ]	[ˌjuːnə'nɪməti]	[baɪ]	[ðə; ði]	[haʊs]	[ʌv; əv]	[lɔːds]	,
measures	**which**	**were**	**welcomed**	**with**	**unanimity**	**by**	**the**	**House**	**of**	**Lords**	**,**
措施	哪个	是	欢迎	和	一致	经过	这	房子	的	领主	，

这些措施得到了上议院的一致欢迎。

[huːz]	[ɛ'steɪts]	[wɜːr; wər]	[ɪn]	['kɑːnsɪkwens]	['deɪli]	[ɪn'kriːsɪŋ]	[ɪn]	['væljuː]	.
whose	**estates**	**were**	**in**	**consequence**	**daily**	**increasing**	**in**	**value**	**.**
谁	庄园	是	在	结果	日常的	增加	在	价值	.

因此，他们的地产价值与日俱增。

['piːp(ə)l]	[went]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	['gæləri]	[tuː; tə]	[siː]	['mɪstər]	.	['viː^əj, 'biː^ɔː]	[ˌɪntrə'duːs]	[bɪlz]	,
People	**went**	**to**	**the**	**gallery**	**to**	**see**	**Mr**	**.**	**Vigo**	**introduce**	**bills**	**,**
人们	去	到	这	画廊	到	看	先生	.	维戈	介绍	账单	，

人们前往旁听席观看维戈先生介绍法案，

[ænd; ənd]	[kʊd; kəd]	['skersli]	[rɪ'streɪn]	[ðer; ðər]	[ɪn'θuːziæzəm]	[æt; ət]	[ðə; ði]	['spektək(ə)l]	[ʌv; əv]	[soʊ]	[mʌtʃ]	[ˌpeɪtri'ɑːtɪk]	['enərdʒi]	,
and	**could**	**scarcely**	**restrain**	**their**	**enthusiasm**	**at**	**the**	**spectacle**	**of**	**so**	**much**	**patriotic**	**energy**	**,**
和	可以	几乎	抑制	他们的	热情	在	这	奇观	的	所以	很多	爱国	活力	，

面对如此浓厚的爱国热情，他们几乎难以抑制内心的激动。

[wɪtʃ]	[sɪ'kjʊrd]	[fɔːr; fər]	[ðem; ðəm]	['priːmiəmz]	[fɔːr; fər]	['ʃɛrz]	,
which	**secured**	**for**	**them**	**premiums**	**for**	**shares**	**,**
哪个	安全	为了	他们	保费	为了	分享	，

这为他们带来了股票溢价，

[wɪtʃ]	[ðeɪ]	[held]	[ɪn]	['ʌndəˌteɪkɪŋz]	[ʌv; əv]	[wɪtʃ]	[ðə; ði]	[fɜːrst]	[sɑːd]	[wʌz; wəz]	[nɑːt]	[jet]	[kʌt]	.
which	**they**	**held**	**in**	**undertakings**	**of**	**which**	**the**	**first**	**sod**	**was**	**not**	**yet**	**cut**	**.**
哪个	他们	握住	在	事业	的	哪个	这	第一的	草皮	曾是	不是	然而	切	.

他们所持有的承诺，甚至在动工之前就已经存在了。

[ɑːn]	[wʌn]	['mɔːrnɪŋ]	,	[ðə; ði]	[greɪt]	['klaʊdˌlænd]	['kʌmpəni]	,	[ʌv; əv]	[wɪtʃ]	[hiː; hi]	[wʌz; wəz]	['tʃermən]	,
On	**one**	**morning**	**,**	**the**	**Great**	**Cloudland**	**Company**	**,**	**of**	**which**	**he**	**was**	**chairman**	**,**
在	一	早晨	，	这	伟大的	云之国	公司	，	的	哪个	他	曾是	主席	，

一天早上，他担任董事长的“大云国公司”

[geɪv]	[ðer; ðər]	[ə'pruːv(ə)l]	[ʌv; əv]	['twenti]	-	[sɪks]	[bɪlz]	,	[wɪtʃ]	[hiː; hi]	[ɪ'miːdiətli]	[ˌɪntrə'duːst]	['ɪntuː]	['pɑːrləmənt]	.
gave	**their**	**approval**	**of**	**twenty**	**-**	**six**	**bills**	**,**	**which**	**he**	**immediately**	**introduced**	**into**	**parliament**	**.**
给予	他们的	赞同	的	二十	-	六	账单	，	哪个	他	立即地	介绍	进入	议会	.

他们批准了二十六项法案，他立即将这些法案提交议会。

[nekst]	[deɪ]	,	[ðə; ði]	['iːbɔːr]	[ænd; ənd]	[nɔːrθ]	['klaʊdˌlænd]	['sæŋkʃənd]	[sɪks]	[bɪlz]	['ʌndər]	[hɪz; ɪz]	[əd'vaɪs]	,
Next	**day**	**,**	**the**	**Ebor**	**and**	**North**	**Cloudland**	**sanctioned**	**six**	**bills**	**under**	**his**	**advice**	**,**
下一个	天	，	这	埃博尔	和	北	云之国	已制裁	六	账单	在下面	他的	建议	，

第二天，在他的建议下，埃博尔和北云地批准了六项法案。

[ænd; ənd]	[ə'fɝːmd]	[diːdz]	[ænd; ənd]	[əg'riːmənts]	[wɪtʃ]	[ə'fektɪd]	[ɔːl]	[ðə; ði]	['prɪnsəp(ə)l]	['reɪlweɪ]	['prɑːdʒekts, prɑː'dʒɛkts]	[ɪn]	['læŋkəʃə]	[ænd; ənd]	['jɔːkʃə]	.
and	**affirmed**	**deeds**	**and**	**agreements**	**which**	**affected**	**all**	**the**	**principal**	**railway**	**projects**	**in**	**Lancashire**	**and**	**Yorkshire**	**.**
和	确认	契约	和	协议	哪个	做作的	全部	这	主要的	铁路	项目	在	兰开夏郡	和	约克郡	.

并确认了影响兰开夏郡和约克郡所有主要铁路项目的契约和协议。

[ə; eɪ]	**A**	一个
[ˈkwɔːrtər]	**quarter**	四分之一
[ʌv; əv]	**of**	的
[æn; ən]	**an**	一个
[ˈaʊər]	**hour**	小时
[ˈleɪtər]	**later**	之后
,	**,**	,
[dʒʌst]	**just**	只是
[taɪm]	**time**	时间
[tuː; tə]	**to**	到
[ˈhɜːri]	**hurry**	匆忙
[frʌm; frəm]	**from**	从
[wʌn]	**one**	一
[ˈmiːtɪŋ]	**meeting**	会议
[tuː; tə]	**to**	到
[əˈnʌðər]	**another**	其他
,	**,**	,

一刻钟后，时间刚刚好够从一个会议匆匆赶往另一个会议。

[wer]	**where**	在哪里
[hiː; hi]	**he**	他
[wʌz; wəz]	**was**	曾是
[ˈɔːlweɪz]	**always**	总是
[rɪˈsiːvd]	**received**	已收到
[wɪð; wɪθ]	**with**	和
[ˈræmpənt]	**rampant**	猖獗
[ɪnˈθuːziæzəm]	**enthusiasm**	热情
,	**,**	,
[ˈnjʊˌkæsl]	**Newcastle**	纽卡斯尔
[ænd; ənd]	**and**	和
[ðə; ði]	**the**	这
[ɪkˈstriːm]	**extreme**	极端
[nɔːrθ]	**north**	北
[əkˈseptɪd]	**accepted**	公认
[hɪz; ɪz]	**his**	他的
[ˌdɪkˈteɪtərʃɪp]	**dictatorship**	专政
.	**.**	.

他所到之处都受到了热烈欢迎，纽卡斯尔和极北地区接受了他的独裁统治。

[ˈdʊrɪŋ]	**During**	期间
[ə; eɪ]	**a**	一个
[ˈpɔːrʃ(ə)n]	**portion**	部分
[ʌv; əv]	**of**	的
[tuː]	**two**	二
[deɪz]	**days**	天
,	**,**	,
[hiː; hi]	**he**	他
[əbˈteɪnd]	**obtained**	获得
[ðə; ði]	**the**	这
[kənˈsent]	**consent**	同意
[ʌv; əv]	**of**	的
[ˈʃeəhəʊldəz]	**shareholders**	股东
[tuː; tə]	**to**	到
[ˈfɔːrti]	**forty**	四十
[bɪlz]	**bills**	账单
,	**,**	,

在两天的时间里，他获得了股东对四十项法案的同意。

[ˌɪnˈvɑːlvɪŋ]	**involving**	涉及
[æn; ən]	**an**	一个
[ɪkˈspendɪtʃər]	**expenditure**	支出
[ʌv; əv]	**of**	的
[ten]	**ten**	十
[ˈmɪljənz]	**millions**	百万
;	**;**	;

涉及一千万的支出；

[ænd; ənd]	**and**	和
[ðə; ði]	**the**	这
[enˈɡeɪdʒmənts]	**engagements**	订婚
[fɔːr; fər]	**for**	为了
[wʌn]	**one**	一
[ˈseʃ(ə)n]	**session**	会议
[əˈloʊn]	**alone**	独自的
[əˈmaʊnt]	**amounted**	金额
[tuː; tə]	**to**	到
[wʌn]	**one**	一
[ˈhʌndrəd]	**hundred**	百
[ænd; ənd]	**and**	和
[ˈθɜːrti]	**thirty**	三十
[ˈmɪljənz]	**millions**	百万
[ˈstɜːrlɪŋ]	**sterling**	英镑
.	**.**	.

仅一次会议的演出费用就高达一亿三千万英镑。

[ˈmɪstər]	**Mr**	先生
.	**.**	.
[ˌnɛʊʃæˈtɛl]	**Neuchatel**	纳沙泰尔
[ʃˈrʌɡd]	**shrugged**	耸了耸肩
[hɪz; ɪz]	**his**	他的
[ˈʃəuldəz]	**shoulders**	肩膀
,	**,**	,
[bʌt; bət]	**but**	但
[noʊ]	**no**	不
[wʌn]	**one**	一
[wʊd]	**would**	会
[ˈlɪs(ə)n]	**listen**	听
[ˈiːv(ə)n]	**even**	甚至
[tuː; tə]	**to**	到
[ˈmɪstər]	**Mr**	先生
.	**.**	.
[ˌnɛʊʃæˈtɛl]	**Neuchatel**	纳沙泰尔
,	**,**	,

纳沙泰尔先生耸了耸肩，但即使是纳沙泰尔先生的话也没人听。

[wen]	**when**	什么时候
[ðə; ði]	**the**	这
[praɪm]	**prime**	主要的
[ˈmɪnɪstər]	**minister**	部长
[hɪmˈself]	**himself**	他自己
,	**,**	,
[səˈpoʊzd; səˈpoʊzɪd]	**supposed**	据称
[tuː; tə]	**to**	到
[biː; bi]	**be**	是
[ðə; ði]	**the**	这
[moʊst]	**most**	最多
[ˈweri]	**wary**	警惕
[ʌv; əv]	**of**	的
[men]	**men**	男人
,	**,**	,

就连首相本人，本应是最谨慎的人，

[ænd; ənd]	**and**	和
[ɪˈspeʃəli]	**especially**	尤其
[ɑːn]	**on**	在
[faɪˈnænʃ(ə)l]	**financial**	金融的
[ˈsʌbdʒekts]	**subjects**	主题
,	**,**	,
[ɪn]	**in**	在
[ðə; ði]	**the**	这
[ˈveri]	**very**	非常
[waɪt]	**white**	白色的
[hiːt]	**heat**	热
[ʌv; əv]	**of**	的
[ɔːl]	**all**	全部
[ðɪs]	**this**	这
[ˌspekjuˈleɪʃ(ə)n]	**speculation**	推测
,	**,**	,

尤其是在金融领域，在所有这些投机行为的白热化阶段，

[hɪmˈself]	**himself**	他自己
[reɪzd]	**raised**	提高
[ðə; ði]	**the**	这
[fɜːrst]	**first**	第一的
[sɑːd]	**sod**	草皮
[ɑːn]	**on**	在
[hɪz; ɪz]	**his**	他的
[oʊn]	**own**	自己的
[ɪˈsteɪt]	**estate**	财产
[ɪn]	**in**	在
[ə; eɪ]	**a**	一个
[ˈprɑːdʒekt; prəˈdʒekt]	**project**	项目
[ʌv; əv]	**of**	的
[ɪkˈstent]	**extent**	程度
[ænd; ənd]	**and**	和
[ɪmˈpɔːrt(ə)ns]	**importance**	重要性
.	**.**	.

他亲自在自己的庄园里为一项规模和重要性都巨大的工程奠基。

[θruːˈaʊt] [ðiːz] [ɪkˈstrɔːrdəneri] [siːnz] , [ˈmɪstər] . [ˈviː^əj, ˈbiː^ɔː] , [ðoʊ] [nɑːt] [friː] [frʌm; frəm]
Throughout these extraordinary scenes , Mr . Vigo , though not free from
自始至终 这些 非凡的 场景 ， 先生 . 维戈 ， 尽管 不是 自由的 从
[ɪkˈsaɪtmənt] , [ɪɡˈzɪbɪtɪd] , [ɑːn][ðə; ði] [hoʊl] , [mʌtʃ] [self] - [kənˈtroʊl] .
excitement , exhibited , on the whole , much self - control .
激动 ， 展出 ， 在 这 所有的 ， 很多 自己 - 控制 .

在这些非凡的场景中，维戈先生虽然不乏激动之情，但总体上表现出了很强的自制力。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈfeɪθf(ə)l] [tuː; tə][hɪz; ɪz][oʊld] [frendz] ,
He was faithful to his old friends ,
他 曾是 忠实 到 他的 老的 朋友们 ，

他忠于老朋友。

[ænd; ənd][noʊ][wʌn] [ˈprɑfɪtid] [mɔːr] [ɪn] [ðɪs] [rɪˈspekt] [ðæn; ðən][ˈmɪstər] . [ˈrɔdni] .
and no one profited more in this respect than Mr . Rodney .
和 不 一 获利 更多的 在 这 尊重 比 先生 . 罗德尼 .

在这方面，没有人比罗德尼先生获益更多。

[ðæt] [ˈdʒent(ə)lmən] [bɪˈkeɪm] [ðə; ði] [dəˈrektər] [ʌv; əv] [ˈsevrəl] [laɪnz] ,
That gentleman became the director of several lines ,
那 绅士 成为 这 导演 的 一些 线条 ，

那位先生后来担任了好几条生产线的导演。

[ænd; ənd] [vaɪs] - [ˈtʃermən] [ʌv; əv][wʌn][ˈoʊvər] [wɪtʃ] [ˈmɪstər] . [ˈviː^əj, ˈbiː^ɔː] [hɪmˈself] [prɪˈzaɪdɪd] .
and vice - chairman of one over which Mr . Vigo himself presided .
和 副 - 主席 的 一 超过 哪个 先生 . 维戈 他自己 主持 .

以及维戈先生本人担任主席的一家公司的副主席。

[noʊ][wʌn][wʌz; wəz] [sərˈpraɪzd] [ðæt] [ˈmɪstər] . [ˈrɔdni] [ˈðerfɔːr] [ʃʊd; ʃəd] [ˈentər] [ˈpɑːrləmənt] .
No one was surprised that Mr . Rodney therefore should enter parliament .
不 一 曾是 惊讶 那 先生 . 罗德尼 所以 应该 进入 议会 .

因此，罗德尼先生进入议会并不令人意外。

[hiː; hi] [keɪm] [ɪn][baɪ][ˈvɜːrtʃuː][ʌv; əv][wʌn][ʌv; əv] [ðoʊz] [pəˈtɪʃənz] [ðæt] [ˈtædpoʊl][wʌz; wəz] [ˈɔːlweɪz] [ˈkʊkɪŋ] ,
He came in by virtue of one of those petitions that Tadpole was always cooking ,
他 来了 在 经过 美德 的 一 的 那些 请愿书 那 蝌蚪 曾是 总是 烹饪 ，
[ɔːr] [ˈbæflɪŋ] .
or baffling .
或者 莫名其妙 .

他是通过那些蝌蚪总是在烹饪或令人费解的请愿书之一而来的。

[ˈmɪstər] . [ˈrɔdni] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [səˈpɔːrtər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈmɪnɪstri] , [ænd; ənd][ˈmɪstər] . [ˈviː^əj, ˈbiː^ɔː]
Mr . Rodney was a supporter of the ministry , and Mr . Vigo
先生 . 罗德尼 曾是 一个 支持者 的 这 部 ， 和 先生 . 维戈
[wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈlɪbərəl] ,
was a Liberal ,
曾是 一个 自由派 ，

罗德尼先生是该部的支持者，而维戈先生是自由党人。

[bʌt; bət][ˈmɪstər] . [ˈviː^əj, ˈbiː^ɔː] [rɪˈtɜːrnd] [ˈmɪstər] . [ˈrɔdni] [tuː; tə] [ˈpɑːrləmənt] [ɔːl][ðə; ði] [seɪm] ,
but Mr . Vigo returned Mr . Rodney to parliament all the same ,
但 先生 . 维戈 返回 先生 . 罗德尼 到 议会 全部 这 相同的 ，

但维戈先生最终还是让罗德尼先生重返议会。

[ænd; ənd][noʊ][wʌn] [siːmd] [əˈstɑːnɪʃt] [ɔːr] [kəmˈpleɪnd] .
and no one seemed astonished or complained .
和 不 一 似乎 惊讶 或者 抱怨 .

似乎没有人感到惊讶或抱怨。

[pə'lɪtɪk(ə)l] [kə'nekʃ(ə)n] , [pə'lɪtɪk(ə)l] [kən'sɪstənsi] , [pə'lɪtɪk(ə)l]['prɪnsəp(ə)l] , [ɔːl] ['vænɪʃt] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði]
Political connection , political consistency , political principle , all vanished before the
政治的 联系 ， 政治的 一致性 ， 政治的 原则 ，全部 消失了 前 这
[ˌfæsɪ'neɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['priːmiəmz] .
fascination of premiums .
魅力 的 保费 .

政治联系、政治一致性、政治原则，在溢价的诱惑下全都消失了。

[æz; əz][fɔːr; fər] [en'dɪmiən] , [ðə; ði] [greɪt] [mæn] [meɪd] [hɪm; ɪm] ['frendli] [ænd; ənd] ['ɜːrnɪst] ['oʊvɚˌtʃʊrz] ,
As for Endymion , the great man made him friendly and earnest overtures ,
作为 为了 恩底弥翁 ， 这 伟大的 男人 制成 他 友好的 和 认真 序曲 ，
[ænd; ənd] ['ɔːfərd] ,
and offered ,
和 提供 ，

至于恩底弥翁，这位伟人向他表达了友好而真诚的问候，并提出：

[ɪf] [hiː; hi] [wʊd] [gɪv] [hɪz; ɪz] [taɪm] [tuː; tə] ['bɪznəs] , [wɪtʃ] , [æz; əz][hiː; hi][wʌz; wəz][ɪn] [ˌɑːpə'zɪʃ(ə)n] ,
if he would give his time to business , which , as he was in opposition ,
如果 他 会 给 他的 时间 到 商业 ， 哪个 ， 作为 他 曾是 在 反对 ，

如果他能把时间投入到商业中，而他当时又是反对党成员，

[wʊd] [biː; bi][noʊ] [greɪt] ['sækrɪfaɪs] , [tuː; tə] [prə'moʊt] [ænd; ənd] [sɪ'kjʊr] [hɪz; ɪz] ['fɔːrtʃən] .
would be no great sacrifice , to promote and secure his fortune .
会 是 不 伟大的 牺牲 ， 到 推动 和 安全的 他的 财富 .

为了提升和巩固自己的财富，这算不上什么巨大的牺牲。

[bʌt; bət] [en'dɪmiən] , ['æftər] [duː] [rɪ'flekʃ(ə)n] , [dɪ'klaɪnd] , [ðoʊ] [wɪð; wɪθ] ['grætɪtuːd] , [ðiːz] ['temptɪŋ]
But Endymion , after due reflection , declined , though with gratitude , these tempting
但 恩底弥翁 ， 后 到期的 反射 ， 拒绝 ， 尽管 和 感激 ， 这些 诱人的
[prə'pəʊzlz] .
proposals .
提案 .

但恩底弥翁经过深思熟虑后，虽然心存感激，但还是婉拒了这些诱人的提议。

['fɛrɑːrz] [wʌz; wəz][æn; ən] [æm'bɪʃəs] [mæn] , [bʌt; bət][nɑːt] [tuː] [ɪ'mædʒɪnətɪv] [ə; eɪ][wʌn] .
Ferrars was an ambitious man , but not too imaginative a one .
费拉尔斯 曾是 一个 雄心勃勃 男人 ， 但 不是 也 富有想象力的 一个 一 .

费拉尔斯是个雄心勃勃的人，但缺乏想象力。

[hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] [meɪn] ['ɑːbdʒekt][ɪn] [laɪf] ,
He had a main object in life ,
他 有 一个 主要的 目的 在 生活 ，

他一生中有一个主要目标，

[ænd; ənd] [ðæt] [wʌz; wəz][tuː; tə] [rɪ'geɪn] [ðə; ði] [pə'zɪʃ(ə)n] [wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] ['fɔːfitid] , [nɑːt][baɪ][hɪz; ɪz]
and that was to regain the position which had been forfeited , not by his
和 那 曾是 到 恢复 这 位置 哪个 有 到过 丧失 ， 不是 经过 他的
[oʊn] [fɔːlt] .
own fault .
自己的 过错 .

而他这样做是为了重新夺回他因非自身过错而失去的地位。

[hɪz; ɪz] ['grænfɑːðər] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['fɑːðər] [bɪ'fɔːr] [hɪm; ɪm][hæd; həd][bəuθ] [bɪn] ['prɪvi] ['kaʊnsələr]
His grandfather and his father before him had both been privy councillors
他的 祖父 和 他的 父亲 前 他 有 两个都 到过 私处 议员们
[ænd; ənd] ['ministəz] [ʌv; əv] [steɪt] .
and ministers of state .
和 部长们 的 状态 .

他的祖父和父亲都曾担任过枢密顾问和国务大臣。

[ðer; ðər][hæd; həd] , [ɪn'diːd] , [bɪn] [mɔːr] [ðæn; ðən][ðə; ði]['prɑːspekt][ʌv; əv][hɪz; ɪz]['fɑːðər] ['fɪlɪŋ] [ə; eɪ]

There had , indeed , been more than the prospect of his father filling a

那里 有 , 的确 , 到过 更多的 比 这 前景 的 他的 父亲 填充 一个

['veri] ['prɑːmɪnənt] [pə'zɪʃ(ə)n] .

very prominent position .

非常 著名的 位置 .

事实上，除了他父亲可能担任一个非常重要的职位之外，还有更多的事情发生。

[ɔːl] [hæd; həd] [bɪn] [lɔːst] , [bʌt; bət][ðə; ði] ['siːkrət] ['pɜːrpəs] [ʌv; əv][ðə; ði] [laɪf] [ʌv; əv] [en'dɪmiən] [wʌz; wəz]

All had been lost , but the secret purpose of the life of Endymion was

全部 有 到过 丢失的 , 但 这 秘密 目的 的 这 生活 的 恩底弥翁 曾是

[ðæt] ,

that ,

那 ,

一切都已失去，但恩底弥翁一生的秘密目的却是：

[frʌm; frəm] ['biːɪŋ] [ə; eɪ] [klɜːrk] [ɪn][ə; eɪ] ['pʌblɪk] ['ɑːfɪs] ,

from being a clerk in a public office ,

从 存在 一个 职员 在 一个 民众 办公室 ,

从担任公务员做起，

[hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [ə'raɪv] [baɪ][hɪz; ɪz] [oʊn] ['enədʒiz] [æt; ət][ðə; ði]['steɪʃ(ə)n][tuː; tə] [wɪtʃ] [hiː; hi] [siːmd] ,

he should arrive by his own energies at the station to which he seemed ,

他 应该 到达 经过 他的 自己的 能量 在 这 车站 到 哪个 他 似乎 ,

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wɜːr; wər] ,

as it were ,

作为 它 是 ,

他应该凭借自己的力量到达他似乎已经到达的车站。

[bɔːrn] .

born .

出生 .

出生。

[tuː; tə] [ə'kɑːmplɪʃ] [ðɪs] [hiː; hi] [felt] [ðæt] [ðə; ði][ɪn'taɪər][dɪ'voʊʃ(ə)n][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['leɪbər] [ænd; ənd] [θɔːt]

To accomplish this he felt that the entire devotion of his labour and thought

到 完成 这 他 毛毡 那 这 全部的 虔诚 的 他的 劳动 和 想法

[wʌz; wəz] ['rekwɪzɪt] .

was requisite .

曾是 必需品 .

他认为，要实现这一目标，必须倾注全部的劳动和思想。

[hɪz; ɪz] ['kærəktər] [wʌz; wəz] [ɪ'senʃəli] [tə'neɪʃəs] ,

His character was essentially tenacious ,

他的 特点 曾是 本质上 顽强 ,

他性格本质上很顽强。

[ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd] [ɔːl'redi] ['riəlaizd] [noʊ] [ˌɪnkən'sɪdrəbl] [ə'maʊnt] [ʌv; əv][pə'lɪtɪk(ə)l] ['nɑːlɪdʒ]

and he had already realised no inconsiderable amount of political knowledge

和 他 有 已经 意识到 不 微不足道的 数量 的 政治的 知识

[ænd; ənd] [ə'fɪʃ(ə)l] [ɪk'spɪriəns] .

and official experience .

和 官方的 经验 .

而且他已经积累了相当多的政治知识和官员经验。

[hɪz; ɪz]['ɑːbdʒekt] [siːmd] ['dɪfɪkəlt] [ænd; ənd] ['dɪstənt] , [bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] [waɪld][ɔːr]

His object seemed difficult and distant , but there was nothing wild or

他的 目的 似乎 难的 和 遥远 , 但 那里 曾是 没有什么 荒野 或者

['vɪʒəneri] [ɪn][ɪts] [pər'suːt] .

visionary in its pursuit .

有远见的 在 它是 追逐 .

他的目标看似困难而遥远，但他的追求并没有什么疯狂或异想天开之处。

[hiː; hi][hæd; həd] [ə'tʃiːvd] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði][fɜːrst] [steps] , [ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz] [jet] ['veri] [jʌŋ]
He had achieved some of the first steps , and he was yet very young
他 有 已达成 一些 的 这 第一的 步骤 , 和 他 曾是 然而 非常 年轻的
.
.
.

他已经迈出了一些第一步，而且他还很年轻。

[ðer; ðər][wɜːr; wər] [frendz] [ə'baʊt] [hɪm; ɪm] , [haʊ'evər] , [huː] [wɜːr; wər][nɑːt]['kɑːntent][wɪð; wɪθ] [wʌt] [ðeɪ]
There were friends about him , however , who were not content with what they
那里 是 朋友们 关于 他 , 然而 , WHO 是 不是 内容 和 什么 他们
[diːmd] [hɪz; ɪz] ['mɑːdərət] [æm'bɪʃ(ə)n] ,
deemed his moderate ambition ,
被认为 他的 缓和 志向 ,

然而，他身边也有一些朋友，对他们看来他那适度的抱负并不满意。

[ænd; ənd] [θɔːt] [ðeɪ] [di'səːnd] [ɪn][hɪm; ɪm] ['kwɑːlətiz] [wɪtʃ] [maɪt] [ɪ'neɪb(ə)l][hɪm; ɪm][tuː; tə] [maʊnt]
and thought they discerned in him qualities which might enable him to mount
和 想法 他们 辨别 在 他 品质 哪个 可能 使能够 他 到 山
[tuː; tə][ə; eɪ] ['haɪər] [steɪdʒ] .
to a higher stage .
到 一个 更高 阶段 .

他们认为他具备能够让他攀登更高层次的品质。

[haʊ'evər] [ðɪs] [maɪt] [biː; bi] , [hɪz; ɪz]['dʒʌdʒmənt][wʌz; wəz] [ðæt] [hiː; hi][mʌst; məst] [rɪ'zɪst] [ðə; ði] ['ɔfɚz]
However this might be , his judgment was that he must resist the offers
然而 这 可能 是 , 他的 判断 曾是 那 他 必须 抵抗 这 优惠
[ʌv; əv]['mɪstər] . ['vi:^əj, 'bi:^ɔ:] ,
of Mr . Vigo ,
的 先生 . 维戈 ,

然而，无论如何，他判断自己必须拒绝维戈先生的提议。

[ðoʊ] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [sɪn'sɪrli] [kaɪnd] , [ænd; ənd][soʊ][hiː; hi] [felt] [ðem; ðəm] .
though they were sincerely kind , and so he felt them .
尽管 他们 是 真挚地 种类 , 和 所以 他 毛毡 他们 .

虽然他们的善意是真诚的，他也感受到了。

[ɪn][ðə; ði] ['miːntaɪm] , [hiː; hi] ['friːkwəntli] [met] [ðæt] ['dʒent(ə)lmən] , [ænd; ənd][nɑːt] ['mɪrli] [ɪn][ðə; ði]
In the meantime , he frequently met that gentleman , and not merely in the
在 这 与此同时 , 他 频繁地 遇见 那 绅士 , 和 不是 仅仅 在 这
[haʊs] [ʌv; əv] ['kɑːmənz] .
House of Commons .
房子 的 公共领域 .

在此期间，他经常见到那位先生，而且不仅仅是在下议院。

['mɪstər] . [ˌes 'tiː] . ['bɑːbi] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] ['fræntɪkli] ['enviəs] [kʊd; kəd][hiː; hi][hæv; həv] ['witnist]
Mr . St . Barbe would have been frantically envious could he have witnessed
先生 . 英石 . 胡子 会 有 到过 疯狂地 羡慕 可以 他 有 目击者
[ænd; ənd] [pə'ruːzd] [ðə; ði]['soʊʃ(ə)l] [ˌɪnvi'teiʃənz] [ðæt] [fel] [laɪk] [ə; eɪ] [kən'tɪnjuəs] [snoʊ] - [stɔːrm] [ɑːn][ðə; ði]
and perused the social invitations that fell like a continuous snow - storm on the
和 仔细阅读 这 社会的 邀请函 那 跌倒 喜欢 一个 连续的 雪 - 风暴 在 这
['feɪvərd] [ruːf] [ʌv; əv]['mɪstər] . ['vi:^əj, 'bi:^ɔ:] .
favoured roof of Mr . Vigo .
受青睐 屋顶 的 先生 . 维戈 .

如果圣巴贝先生能够看到并仔细阅读那些像暴风雪一样落在维戈先生心爱的屋顶上的社交邀请函，他一定会非常羡慕。

['mɪstər] . ['vi:^əj, 'bi:^ɔ:][wʌz; wəz][nɑːt][ə; eɪ]['pɑːrti] ['kwestʃən] .
Mr . Vigo was not a party question .
先生 . 维戈 曾是 不是 一个 派对 问题 .

维戈先生并非党派问题。

[hiː; hi] [daind] [wɪð; wɪθ] [haɪ] [pət'rɪʃnz] [huː] [fər'gɑːt][ðer; ðər][pə'lɪtɪk(ə)l] ['dɪfərənsɪz] ,
He dined with high patricians who forgot their political differences ,
他 用餐 和 高的 贵族 WHO 忘了 他们的 政治的 差异 ,

他与一些地位显赫的贵族共进晚餐，这些贵族们忘却了彼此的政治分歧。

[waɪl] [ðeɪ] [ə'griːd] [ɪn] ['kɔrtɪŋ] [ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ʌv; əv] [ðɪs] [greɪt] ['benɪfæktər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['kʌntri] .
while they agreed in courting the presence of this great benefactor of his country .
尽管 他们 同意 在 求爱 这 在场 的 这 伟大的 恩人 的 他的 国家 .

他们一致同意邀请这位国家的伟大恩人莅临。

[ðə; ði] [faɪn] ['leɪdiz] [wɜːr; wər][æz; əz] ['iːgər] [ɪn][ðer; ðər] ['hɑːmɪdʒ] [tuː; tə] [ðɪs] ['riːəl] ['peɪtriət] ,
The fine ladies were as eager in their homage to this real patriot ,
这 美好的 女士们 是 作为 渴望的 在 他们的 尊敬 到 这 真实的 爱国者 ,

这些优雅的女士们也同样热情地表达了对这位真正爱国者的敬意。

[ænd; ənd][hiː; hi] [maɪt] [biː; bi] [siːn] [bɪ'twiːn] ['raɪv(ə)l]['kaʊntəs,ˌkaʊntes] ,
and he might be seen between rival countesses ,
和 他 可能 是 已见 之间 竞争对手 伯爵夫人 ,

人们可能会看到他出现在两位竞争的伯爵夫人之间，

[huː] ['emjuleitid] [iːtʃ] ['ʌðər] [ɪn][ðer; ðər] [əˌpriːʃi'eɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['pʌblɪk] ['sɜːrvɪsɪz] .
who emulated each other in their appreciation of his public services .
WHO 模拟 每个 其他 在 他们的 欣赏 的 他的 民众 服务 .

他们互相效仿，表达对他的公共服务的赞赏。

[ðiːz] [wɜːr; wər]['mɪstər] . ['viːgoʊz] ['deɪndʒərəs] ['suːtəz] .
These were Mr . Vigo's dangerous suitors .
这些 是 先生 . 维戈的 危险的 求婚者 .

这些是维戈先生的危险追求者。

[hiː; hi] [kən'fest] [tuː; tə] [en'dɪmiən] [wʌn] [deɪ] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] ['mænɪdʒ] [ðə; ði] [greɪt] ['leɪdiz] .
He confessed to Endymion one day that he could not manage the great ladies .
他 坦白 到 恩底弥翁 一 天 那 他 可以 不是 管理 这 伟大的 女士们 .

有一天，他向恩底弥翁坦白说，他应付不了那些伟大的女士们。

“ [meɪl] [swelz] , ” [hiː; hi] [wʊd] [seɪ] ['læfɪŋli] , “ [aɪ][hæv; həv] ['meʒərd] ['fɪzɪkli] [ænd; ənd]
“ Male swells , ” he would say laughingly , “ I have measured physically and
“ 男性 涌浪 , ” 他 会 说 笑着 , “ 我 有 测量 身体 和
[ˌɪntə'lektʃuəli] .
intellectually .
智力方面 .

“男性的膨胀,”他会笑着说，“我已经从身体和智力两方面衡量过了。”

” [ðə; ði]['goʊldən] [juːθ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌntri] [siːmd] ['fæsɪneɪtɪd] [baɪ][hɪz; ɪz][sə'saɪəti] , [rɪ'piːtɪd] [hɪz; ɪz]
” The golden youth of the country seemed fascinated by his society , repeated his
” 这 金的 青年 的 这 国家 似乎 着迷 经过 他的 社会 , 重复 他的
[sen'tenʃəs] ['bɑːns] - [ˌem oʊ 'tiː] ,
sententious bons - mot ,
有道理的 邦斯 - 移动 ,

“这个国家的黄金青年似乎对他的社会着迷,”他反复念叨着他那句充满格言的妙语。

[ænd; ənd] [ə'plaɪd] [fɔːr; fər] ['ʃerz] [ɪn] ['evri] ['kʌmpəni] [wɪtʃ] [hiː; hi] [lɔːntʃt] ['ɪntuː] ['prɑːspərəs]
and applied for shares in every company which he launched into prosperous
和 应用 为了 分享 在 每一个 公司 哪个 他 发射 进入 繁荣
[ɪg'zɪstəns] .
existence .
存在 .

他申请购买了他创办的每一家成功公司的股份。

['mɪstər] . ['viː^əj, 'biː^ɔː] ['pəːtʃəst] [ə; eɪ] ['splendɪd] ['mænʃ(ə)n] [ɪn][ˌes 'tiː] . [dʒeɪmz] - [skwer] ,
Mr . Vigo purchased a splendid mansion in St . James ' Square ,
先生 . 维戈 购买 一个 灿烂 大厦 在 英石 . 詹姆斯 - 正方形 ,

维戈先生在圣詹姆斯广场购买了一座宏伟的豪宅。

[wer] [ˌɪnvi'teiʃənz] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['bæŋkwɪt] [wɜːr; wər] [lʊkt] [ə'pɑːn]['ɔːlmoʊst][æz; əz] [kə'mændz] .
where invitations to his banquets were looked upon almost as commands .
在哪里 邀请函 到 他的 宴会 是 看起来 之上 几乎 作为 命令 .

他的宴会邀请几乎被视为命令。

[hɪz; ɪz] [tʃiːf] [kʊk] [wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [sə'lebrətiz] [ʌv; əv] ['jʊrəp] , [ænd; ənd] [ðoʊ] [hiː; hi]
His chief cook was one of the celebrities of Europe , and though he
他的 首席 厨师 曾是 一 的 这 名人 的 欧洲 , 和 尽管 他
[hæd; həd] [sɜːrvd] ['empərəz] ,
had served emperors ,
有 服务 皇帝们 ,

他的首席厨师是欧洲的名人之一，虽然他曾为皇帝服务，

[ðə; ði] ['sæləri] [hiː; hi] [rɪ'siːvd] [frʌm; frəm]['mɪstər] . ['viː^əj, 'biː^ɔː] [ɪk'siːdɪd] ['eni] [wʌn][hiː; hi][hæd; həd]
the salary he received from Mr . Vigo exceeded any one he had
这 薪水 他 已收到 从 先生 . 维戈 超出 任何 一 他 有
[ˌhɪðər'tuː] [ˌkɔndɪ'sendid] [tuː; tə] ['pɑːkɪt] .
hitherto condescended to pocket .
迄今为止 居高临下的 到 口袋 .

他从维戈先生那里得到的薪水超过了他以前屈尊纡尊降贵地收入囊中的任何一份薪水。

['mɪstər] . ['viː^əj, 'biː^ɔː] [bɔːt] [ɛ'steɪts] , [haɪrd] [mʊəz] , ['læviʃt] [hɪz; ɪz] ['mʌni] , [nɑːt]['oʊnli][wɪð; wɪθ]
Mr . Vigo bought estates , hired moors , lavished his money , not only with
先生 . 维戈 买 庄园 , 雇用 沼泽地 , 慷慨的 他的 钱 , 不是 仅有的 和
[prə'fjuːʒn] , [bʌt; bət][wɪð; wɪθ][ˌdʒenə'rɑːsəti] .
profusion , but with generosity .
丰富 , 但 和 慷慨 .

维戈先生购买庄园，雇佣沼泽地工人，挥霍金钱，不仅出手阔绰，而且慷慨大方。

['evriθɪŋ] [wʌz; wəz] [pleɪst] [æt; ət][hɪz; ɪz] [kə'mænd] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [ə'pɪrd] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz]
Everything was placed at his command , and it appeared that there was
一切 曾是 放置 在 他的 命令 , 和 它 出现 那 那里 曾是
['nʌθɪŋ] [ðæt] [hiː; hi][rɪ'fjuːzd; 'refjuːs] .
nothing that he refused .
没有什么 那 他 拒绝 .

一切都听从他的命令，似乎没有什么是他拒绝的。

“ [wen] [ðɪs] [ɪk'saɪtmənt] [ɪz]['oʊvər] , ” [sed] ['mɪstər] . ['bɝːti] [trɪ'meɪn] ,
“ When this excitement is over , ” said Mr . Bertie Tremaine ,
“ 什么时候 这 激动 是 超过 , ” 说 先生 . 伯蒂 特雷梅恩 ,

“等这股兴奋劲儿过去之后，”伯蒂·特雷梅恩先生说道。

“ [aɪ] [hoʊp] [tuː; tə] [ɪn'duːs] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [teɪk] ['ɪndiə] .
“ I hope to induce him to take India .
“ 我 希望 到 诱导 他 到 拿 印度 .

“我希望促使他吞并印度。”

” [ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv] [ðɪs] [kə'mændɪŋ] [ɪ'fʌldʒəns] , [ðə; ði]['kɑːmɝ, 'kɑːlmɝ] [biːm] [ʌv; əv]['mɪstər] .
” In the midst of this commanding effulgence , the calmer beam of Mr .
” 在 这 中间 的 这 指挥 光辉 , 这 更平静 光束 的 先生 .
['rɔdni] [maɪt] ['nætʃ(ə)rəli] [pæs] [ˌʌn'noʊtɪst] ,
Rodney might naturally pass unnoticed ,
罗德尼 可能 自然 经过 未被察觉 ,

“在这耀眼夺目的光芒中，罗德尼先生那较为沉稳的光芒自然很容易被人忽略。”

[jet] [ɪts] ['braɪtnəs] [wʌz; wəz] [klɪr] [ænd; ənd] [sə'steɪnd] .
yet its brightness was clear and sustained .
然而 它是 亮度 曾是 清除 和 持续 .

然而，它的亮度却清晰持久。

[ðə; ði] [ɪn'geɪdʒd] [ə; eɪ] ['dwelɪŋ] [ʌv; əv][noʊ] [miːn] [prə'pɔːrʃ(ə)n] [ɪn] [ðæt] ['feɪvərd] ['dɪstrɪkt] [ʌv; əv]
The Rodneys engaged a dwelling of no mean proportion in that favoured district of
这 罗德尼 已订婚的 一个 住宅 的 不 意思是 部分 在 那 受青睐 区 的
[saʊθ] ['kenzɪŋtən] ,
South Kensington ,
南 肯辛顿 ,

罗德尼一家在南肯辛顿这个黄金地段租了一栋相当不错的住宅。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] [ðen] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə] [ə'suːm] [ðə; ði] [haɪ] ['kærəktər] [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [sɪns] [əb'teɪnd]
which was then beginning to assume the high character it has since obtained
哪个 曾是 然后 开始 到 认为 这 高的 特点 它 有 自从 获得
.
.
.

当时它开始呈现出后来所取得的高尚品格。

[ðer; ðər] ['ekwəpɪdʒ] [wɜːr; wər] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] , [ænd; ənd] [wen] ['mɪsɪz] . ['rɔdni] ['entərd] [ðə; ði][pɑːrk] ,
Their equipages were distinguished , and when Mrs . Rodney entered the Park ,
他们的 装备 是 杰出的 , 和 什么时候 太太 . 罗德尼 进入 这 公园 ,
['draɪvɪŋ] [hɜːr; hər] ['mætʃləs] ['pəuniz] ,
driving her matchless ponies ,
驾驶 她 无比 小马 ,

他们的马匹十分出众，当罗德尼夫人驾着她那匹无与伦比的小马进入公园时，

[ænd; ənd] [ə'tendid] [baɪ] ['autˌraidəz] , [ænd; ənd][hɜːr'self] [braɪt] [æz; əz][daɪ'ænə] ,
and attended by outriders , and herself bright as Diana ,
和 参加 经过 护卫队 , 和 她自己 明亮的 作为 戴安娜 ,

她身边有护卫，她本人像戴安娜一样光彩照人。

[ðə; ði][wɜːrld] ['liːnɪŋ] ['oʊvər][ɪts] [peiliŋz] ['witnist] [hɜːr; hər] [ə'pɪrəns] [wɪð; wɪθ]['iːkwəl] [dɪ'laɪt]
the world leaning over its palings witnessed her appearance with equal delight
这 世界 倾斜 超过 它是 栅栏 目击者 她 外貌 和 平等的 喜
[ænd; ənd][ˌædmə'reɪʃ(ə)n] .
and admiration .
和 钦佩 .

全世界的人都从栅栏边探出身子，满怀喜悦和钦佩地看着她的出现。

['tʃæptər] [ˌɛl'ɛks'ɛks'aɪ'ɛks]
CHAPTER LXXIX
章 七十九

第七十九章

[wiː; wi][hæv; həv] ['ræðər] [æn'tɪsɪpeɪtɪd] , [fɔːr; fər][ðə; ði] [seɪk] [ʌv; əv][ðə; ði]['sʌbdʒekt] , [ɪn]['aʊər; ɑːr] [læst]
We have rather anticipated , for the sake of the subject , in our last
我们 有 相当 预期 , 为了 这 清酒 的 这 主题 , 在 我们的 最后的
['tʃæptər] ,
chapter ,
章 ,

为了讨论这个主题，我们在上一章中已经对此进行了预先说明。

[ænd; ənd][wiː; wi][mʌst; məst] [naʊ] [rɪ'kɜːr] [tuː; tə][ðə; ði] [taɪm] [wen] , ['æftər][hɪz; ɪz] [rɪ'tɜːrn] [frʌm; frəm]['pærɪs] ,
and we must now recur to the time when , after his return from Paris ,
和 我们 必须 现在 复发 到 这 时间 什么时候 , 后 他的 返回 从 巴黎 ,

现在我们必须回到他从巴黎回来之后的那段时间，

[en'dɪmiən] ['entərd] ['ɪntuː] [wʌt] [wʌz; wəz] ['vɜːrtʃuəli] [hɪz; ɪz][fɜːrst] ['seʃ(ə)n] [ɪn][ðə; ði] [haʊs] [ʌv; əv]
Endymion entered into what was virtually his first session in the House of
恩底弥翁 进入 进入 什么 曾是 几乎 他的 第一的 会议 在 这 房子 的
['kɑːmənz] .
Commons .
公共领域 .

恩底弥翁开始了他在下议院的首次会议。

[ðoʊ]	[ɪn]	[ˌɑːpəˈzɪʃ(ə)n]	,	[ænd; ənd]	[wɪð; wɪθ]	[ɔːl]	[ðə; ði]	[diˈlaits]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	[moʊst]	[ˈtʃɑːrmɪŋ]	[səˈsaɪəti]	[æt; ət]	[hɪz; ɪz]	[kəˈmænd]	,
Though	**in**	**opposition**	**,**	**and**	**with**	**all**	**the**	**delights**	**of**	**the**	**most**	**charming**	**society**	**at**	**his**	**command**	**,**
尽管	在	反对	,	和	和	全部	这	美味	的	这	最多	迷人	社会	在	他的	命令	,

尽管身处对立面，却能尽享最迷人社交圈的一切乐趣，

[hiː; hi]	[wʌz; wəz]	[æn; ən]	[həˈbɪtʃuəl]	[ænd; ənd]	[ˈkɑːnstənt]	[əˈtendənt]	.
he	**was**	**an**	**habitual**	**and**	**constant**	**attendant**	**.**
他	曾是	一个	习惯性的	和	持续的	服务员	.

他一直都是个忠实的侍者。

[wʌn]	[maɪt]	[hæv; həv]	[bɪn]	[ˈtemptɪd]	[tuː; tə]	[bɪˈliːv]	[ðæt]	[hiː; hi]	[wʊd]	[tɜːrn]	[aʊt]	[tuː; tə]	[biː; bi]	,	[ðoʊ]	[ə; eɪ]	[ˈwɜːrkɪŋ]	,
One	**might**	**have**	**been**	**tempted**	**to**	**believe**	**that**	**he**	**would**	**turn**	**out**	**to**	**be**	**,**	**though**	**a**	**working**	**,**
一	可能	有	到过	受诱惑	到	相信	那	他	会	转动	出去	到	是	,	尽管	一个	在职的	,

人们或许会倾向于认为，尽管他是一名工人，但他最终会成为一名工人。

[ˈoʊnli]	[ə; eɪ]	[ˈsaɪlənt]	[ˈmembər]	,	[bʌt; bət]	[hɪz; ɪz]	[ˈsaɪləns]	[wʌz; wəz]	[ˈoʊnli]	[ˈpruːd(ə)ns]	.
only	**a**	**silent**	**member**	**,**	**but**	**his**	**silence**	**was**	**only**	**prudence**	**.**
仅有的	一个	沉默的	成员	,	但	他的	沉默	曾是	仅有的	谨慎	.

他只是个沉默的成员，但他的沉默只是出于谨慎。

[hiː; hi]	[wʌz; wəz]	[ˈdiːpli]	[ˈɪntrəstɪd]	[ænd; ənd]	[əˈmjuːzd]	[ɪn]	[ˈwɑtʃɪŋ]	[ðə; ði]	[prəˈsiːdɪŋz]	,
He	**was**	**deeply**	**interested**	**and**	**amused**	**in**	**watching**	**the**	**proceedings**	**,**
他	曾是	深	感兴趣的	和	觉得好笑	在	观看	这	诉讼程序	,

他对观看整个过程非常感兴趣，也觉得很有趣。

[ɪˈspeʃəli]	[wen]	[ðoʊz]	[tʊk]	[pɑːrt]	[ɪn]	[ðem; ðəm]	[wɪð; wɪθ]	[huːm]	[hiː; hi]	[wʌz; wəz]	[əˈkweɪntɪd]	.
especially	**when**	**those**	**took**	**part**	**in**	**them**	**with**	**whom**	**he**	**was**	**acquainted**	**.**
尤其	什么时候	那些	采取	部分	在	他们	和	谁	他	曾是	熟人	.

尤其是当参与者都是他认识的人时。

[dʒɑːb]	[ˈθɔrnˌbɛri]	[ˈɑːkjupaɪd]	[ə; eɪ]	[ˈliːdɪŋ; ˈledɪŋ]	[pəˈzɪʃ(ə)n]	[ɪn]	[ðə; ði]	[diˈbeits]	.
Job	**Thornberry**	**occupied**	**a**	**leading**	**position**	**in**	**the**	**debates**	**.**
工作	索恩伯里	占领	一个	领导	位置	在	这	辩论	.

乔布·索恩伯里在辩论中占据了领导地位。

[hiː; hi]	[əˈdrest]	[ðə; ði]	[haʊs]	[ˈveri]	[ˈʃɔːrtli]	[ˈæftər]	[hiː; hi]	[tʊk]	[hɪz; ɪz]	[siːt]	,
He	**addressed**	**the**	**House**	**very**	**shortly**	**after**	**he**	**took**	**his**	**seat**	**,**
他	已解决	这	房子	非常	不久	后	他	采取	他的	座位	,

他入座后不久便在议会发表了讲话。

[ænd; ənd]	[ˈhævɪŋ]	[ə; eɪ]	[ˈpɜːrpəs]	[ænd; ənd]	[ə; eɪ]	[moʊst]	[ˈɜːrnɪst]	[wʌn]	,
and	**having**	**a**	**purpose**	**and**	**a**	**most**	**earnest**	**one**	**,**
和	拥有	一个	目的	和	一个	最多	认真	一	,

而且具有明确的目的，并且是非常真诚的目的，

[ænd; ənd]	[ˈbiːɪŋ]	[wʌt]	[ɪz]	[staɪld]	[ə; eɪ]	[ˌreprɪˈzentətɪv]	[mæn]	[ʌv; əv]	[hɪz; ɪz]	[ˈsʌbdʒekt]	,
and	**being**	**what**	**is**	**styled**	**a**	**representative**	**man**	**of**	**his**	**subject**	**,**
和	存在	什么	是	风格	一个	代表	男人	的	他的	主题	,

作为他所在领域的代表人物，

[ðə; ði]	[haʊs]	[ˈlisnd]	[tuː; tə]	[hɪm; ɪm]	[æt; ət]	[wʌns]	,	[ænd; ənd]	[hɪz; ɪz]	[pleɪs]	[ɪn]	[dɪˈbeɪt]	[wʌz; wəz]	[ɪˈmiːdiətli]	[ˈrɛkəɡˌnaɪzd]	.
the	**House**	**listened**	**to**	**him**	**at**	**once**	**,**	**and**	**his**	**place**	**in**	**debate**	**was**	**immediately**	**recognised**	**.**
这	房子	听着	到	他	在	一次	,	和	他的	地方	在	辩论	曾是	立即地	已确认	.

下议院立即听取了他的意见，他在辩论中的地位也立即得到了认可。

[ðə; ði]	[taɪmz]	['feɪvərd]	[hɪm; ɪm]	,	[ɪ'speʃəli]	['dʊrɪŋ]	[ðə; ði]	[fɜːrst]	[ænd; ənd]	['sekənd]	['seʃ(ə)n]	,	[waɪl]
The	**times**	**favoured**	**him**	**,**	**especially**	**during**	**the**	**first**	**and**	**second**	**session**	**,**	**while**
这	时代	受青睐	他	,	尤其	期间	这	第一的	和	第二	会议	,	尽管

[ðə; ði]	[kə'mɜːrʃ(ə)l]	[dɪ'preʃ(ə)n]	['læstɪd]	;
the	**commercial**	**depression**	**lasted**	**;**
这	商业的	沮丧	持续	;

时局对他有利，尤其是在商业萧条时期的前两个任期；

['æftərwərdz]	,	[hiː; hi]	[wʌz; wəz]	['ɔːlweɪz]	['lisnd]	[tuː; tə]	,	[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz]	[hiː; hi]	[hæd; həd]	[greɪt]	[ˌɔːrə'tɔːrɪkl]
afterwards	**,**	**he**	**was**	**always**	**listened**	**to**	**,**	**because**	**he**	**had**	**great**	**oratorical**
然后	,	他	曾是	总是	听着	到	,	因为	他	有	伟大的	演说

[gɪfts]	,
gifts	**,**
礼物	,

此后，他的话总是有人听，因为他很有演说天赋。

[ə; eɪ]	[pər'sweɪsɪv]	[staɪl]	[ðæt]	[wʌz; wəz]	['wɪnɪŋ]	,	[ænd; ənd]	,	[ðoʊ]	[hiː; hi]	[hæd; həd]	[noʊ]
a	**persuasive**	**style**	**that**	**was**	**winning**	**,**	**and**	**,**	**though**	**he**	**had**	**no**
一个	有说服力的	风格	那	曾是	获胜	,	和	,	尽管	他	有	不

[ˌɪnkən'sɪdrəbl]	['paʊɚz]	[ʌv; əv]	['sɑːrkæzəm]	,
inconsiderable	**powers**	**of**	**sarcasm**	**,**
微不足道的	权力	的	讽刺	,

他那极具说服力的演讲风格令人信服，而且，尽管他也不乏讽刺挖苦之能，

[hɪz; ɪz]	[ɪk'striːm]	[tækt]	['waɪzli]	['gaɪdɪd]	[hɪm; ɪm]	[tuː; tə]	[rɪ'streɪn]	[fɔːr; fər]	[ðə; ði]	['prez(ə)nt]	[ðæt]	['deɪndʒərəs]	,
his	**extreme**	**tact**	**wisely**	**guided**	**him**	**to**	**restrain**	**for**	**the**	**present**	**that**	**dangerous**	**,**
他的	极端	策略	明智地	引导	他	到	抑制	为了	这	展示	那	危险的	,

[ðoʊ]	[moʊst]	[ɪ'fektɪv; ə'fektɪv]	,	['wepən]	.
though	**most**	**effective**	**,**	**weapon**	**.**
尽管	最多	有效的	,	武器	.

他极富技巧的策略明智地引导他暂时克制住了这种危险但又极其有效的武器。

[ðə; ði]	[pɪˌθægə'riːən]	[skuːl]	,	[æz; əz]	-	[staɪld]	['mɪstər]	.	['bɝːti]	[trɪ'meɪn]	[ænd; ənd]	[hɪz; ɪz]
The	**Pythagorean**	**school**	**,**	**as**	**Waldershare**	**styled**	**Mr**	**.**	**Bertie**	**Tremaine**	**and**	**his**
这	毕达哥拉斯	学校	,	作为	-	风格	先生	.	伯蒂	特雷梅恩	和	他的

['fɑːloʊɪŋ]	,	['veri]	[mʌtʃ]	[ə'mjuːzd]	[en'dɪmiən]	.
following	**,**	**very**	**much**	**amused**	**Endymion**	**.**
下列的	,	非常	很多	觉得好笑	恩底弥翁	.

沃尔德沙尔将伯蒂·特雷梅恩先生及其追随者称为毕达哥拉斯学派，这让恩底弥翁觉得非常有趣。

[ðə; ði]	['hev(ə)n]	-	[bɔːrn]	['mɪnɪstər]	[er]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	[greɪt]	['liːdər]	[wʌz; wəz]	['straɪkɪŋ]
The	**heaven**	**-**	**born**	**minister**	**air**	**of**	**the**	**great**	**leader**	**was**	**striking**
这	天堂	-	出生	部长	空气	的	这	伟大的	领导者	曾是	引人注目

.
.
.

这位伟大领袖身上散发出的那种天降大臣的气质令人印象深刻。

[hiː; hi]	['nevər]	[smaɪld]	,	[ɔːr]	[æt; ət]	['eni]	[reɪt]	[kən'temptʃuəsli]	.
He	**never**	**smiled**	**,**	**or**	**at**	**any**	**rate**	**contemptuously**	**.**
他	绝不	微笑	,	或者	在	任何	速度	轻蔑地	.

他从不微笑，或者至少笑容里带着轻蔑。

['noʊtɪs]	[ʌv; əv]	[ə; eɪ]	['kwestʃən]	[wʌz; wəz]	['sʌmtaɪmz]	['pʌblɪkli]	['gɪv(ə)n]	[frʌm; frəm]	[ðɪs]	[bentʃ]	,
Notice	**of**	**a**	**question**	**was**	**sometimes**	**publicly**	**given**	**from**	**this**	**bench**	**,**
注意	的	一个	问题	曾是	有时	公开	给定	从	这	长椅	,

有时，法官席会公开宣布提问事项。

[bʌt; bət]	[soʊ]	[əb'struːs]	[ɪn]	[ɪts]	['neɪtʃər]	[ænd; ənd]	[soʊ]	[kweɪnt]	[ɪn]	[ɪts]	[ɪk'spreʃ(ə)n]	,
but	**so**	**abstruse**	**in**	**its**	**nature**	**and**	**so**	**quaint**	**in**	**its**	**expression**	**,**
但	所以	奥	在	它是	自然	和	所以	古雅	在	它是	表达	,

但它的本质如此深奥，表达方式又如此古怪。

[ðæt]	[ðə; ði]	[haʊs]	[ˈnevər]	[ˌkɔmpriˈhendid]	[ˌaɪ ˈtiː]	,	[ænd; ənd]	[ðə; ði]	[ʌnˈfɔːrtʃənət]	[ˈmɪnɪstər]	[huː]	[hæd; həd]
that	**the**	**House**	**never**	**comprehended**	**it**	**,**	**and**	**the**	**unfortunate**	**minister**	**who**	**had**
那	这	房子	绝不	理解	它	,	和	这	不幸	部长	WHO	有

[tuː; tə]	[ˈænsər]	,
to	**answer**	**,**
到	回答	,

议会始终未能理解这一点，而那位不幸的部长不得不做出解释。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

恩底弥翁(Endymion)

第24/30页

['iːv(ə)n][wɪð; wɪθ] ['twenti] - [fɔːr] ['aʊərz] - ['stʌdi] ,
even with twenty - four hours ' study ,
甚至 和 二十 - 四 小时 - 学习 ,

即使学习24小时，

[wʌz; wəz][ə'blaɪdʒd][tuː; tə] [kə'mens] [hɪz; ɪz][rɪ'plaɪ][baɪ][ə; eɪ][kən'dʒektʃərəl][ɪnˌtɜːrprə'teɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði]
was obliged to commence his reply by a conjectural interpretation of the
曾是 有义务 到 开始 他的 回复 经过 一个 推测性的 解释 的 这
['kwɪri] ['fɔːrməli] [ə'drest] [tuː; tə][hɪm; ɪm] .
query formally addressed to him .
询问 正式地 已解决 到 他 .

他不得不先对正式向他提出的问题进行推测性解释，然后才开始答复。

[bʌt; bət] [ðoʊ] [ðeɪ] [wɜːr; wər]['saɪlənt][ɪn][ðə; ði] [haʊs] , [ðer; ðər] [vjuːz] [wɜːr; wər] ['ʌðərwaɪz]
But though they were silent in the House , their views were otherwise
但 尽管 他们 是 沉默的 在 这 房子 , 他们的 浏览 是 否则
['paʊərfəli] [ˌreprɪ'zentɪd] .
powerfully represented .
强大的 代表 .

虽然他们在议会中保持沉默，但他们的观点却以其他方式得到了强有力的表达。

[ðə; ði] ['wiːkli] ['dʒɜːrn(ə)l] [dɪ'voʊtɪd] [tuː; tə][ðer; ðər]['prɪnsəp(ə)lz][wʌz; wəz] ['sedʒələsli] ['sɝːkjəˌleɪtəd, 'sɝːkjəˌleɪtɪd]
The weekly journal devoted to their principles was sedulously circulated
这 每周 杂志 奉献 到 他们的 原则 曾是 勤奋地 流通
[ə'mʌŋ] ['membər] [ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] .
among members of the House .
之中 成员 的 这 房子 .

这份每周出版的、专门介绍他们原则的期刊，被认真地分发给众议院的成员。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [kɔːld] [ðə; ði] “ [pri'kɜːrsər] , ” [ænd; ənd] [ˌsɪstə'mætɪkli] [ə'tækt] [nɑːt]['oʊnli] ['evri]
It was called the “ Precursor , ” and systematically attacked not only every
它 曾是 称为 这 “ 前体 , ” 和 系统地 遭到攻击 不是 仅有的 每一个
[ˌɪnstɪ'tuːʃ(ə)n] , [bʌt; bət] ,
institution , but ,
机构 , 但 ,

它被称为“先驱者”，不仅系统性地攻击了每一个机构，而且……

[ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [biː; bi] [sed] , ['evri] [lɔː] , [ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] ['mænərz] [ænd; ənd] ['kʌstəmz] , [ʌv; əv][ðə; ði]
it might be said , every law , and all the manners and customs , of the
它 可能 是 说 , 每一个 法律 , 和 全部 这 礼仪 和 海关 , 的 这
['kʌntri] .
country .
国家 .

可以说，该国的每一条法律、所有的礼仪和习俗。

[ɪts] [staɪl] [wʌz; wəz][rɪ'mɑːrkəb(ə)l] , ['nevər] [ɪk'saɪtɪd] [ɔːr] [ɪm'pæʃnd] , [bʌt; bət]['frɪdʒɪd] , ['lɑːdʒɪk(ə)l] ,
Its style was remarkable , never excited or impassioned , but frigid , logical ,
它是 风格 曾是 卓越 , 绝不 兴奋的 或者 热情洋溢 , 但 寒冷 , 逻辑 ,
[ænd; ənd] [ɪn'saɪsɪv] ,
and incisive ,
和 尖锐 ,

它的风格十分独特，从不激动人心或充满激情，而是冷静、逻辑严密、一针见血。

[ænd; ənd][sə'dʒestɪŋ; səg'dʒestɪŋ] [ə'pɔːlɪŋ] [ˌrɛvə'luːʃənz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['kɑːmnəs] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [wʌn]
and suggesting appalling revolutions with the calmness with which one
和 建议 令人震惊 革命 和 这 平静 和 哪个 一
[wʊd] ['næreɪt] [ðə; ði]['ɔːrd(ə)neri] ['ɪnsɪdənts] [ʌv; əv] [laɪf] .
would narrate the ordinary incidents of life .
会 叙事 这 普通的 事件 的 生活 .

并以叙述生活中普通事件般的平静语气，提出令人震惊的革命。

[ðə; ði] ['edɪtər] [ʌv; əv][ðə; ði] “ [pri'kɜːrsər] ” [wʌz; wəz]['mɪstər] . - , [sə'lektɪd; sɪ'lektɪd][baɪ] [ðæt] [greɪt]
The editor of the “ Precursor ” was Mr . Jawett , selected by that great
这 编辑 的 这 “ 前体 ” 曾是 先生 . - , 已选 经过 那 伟大的
['mæstər][ʌv; əv]['hjuːmən] ['neɪtʃər] ,
master of human nature ,
掌握 的 人类 自然 ,

《先驱者》的编辑是贾维特先生，他是由那位深谙人性的大师亲自挑选的。

['mɪstər] . ['bɜ˞ːti] [trɪ'meɪn] .
Mr . Bertie Tremaine .
先生 . 伯蒂 特雷梅恩 .

伯蒂·特雷梅恩先生。

[wen] [ˌaɪ 'tiː][gɑːt] [ə'baʊt] ,
When it got about ,
什么时候 它 得到 关于 ,

当它传播开来的时候，

[ðæt] [ðə; ði] ['edɪtər] [ʌv; əv] [ðɪs] ['fɪrf(ə)l] ['dʒɜːrn(ə)l][wʌz; wəz][ə; eɪ][klɜːrk] [ɪn][ə; eɪ] ['pʌblɪk] ['ɑːfɪs] ,
that the editor of this fearful journal was a clerk in a public office ,
那 这 编辑 的 这 可怕 杂志 曾是 一个 职员 在 一个 民众 办公室 ,

这份骇人听闻的杂志的编辑竟然是政府部门的一名职员。

[ðə; ði][ˌɪndɪg'neɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] ['gʌvərnmənt] , [ɔːr] [æt; ət] [liːst] [ʌv; əv][ðer; ðər] [sə'pɔːrtərz] , [wʌz; wəz]
the indignation of the government , or at least of their supporters , was
这 愤慨 的 这 政府 , 或者 在 至少 的 他们的 支持者 , 曾是
[ɪk'striːm] ,
extreme ,
极端 ,

政府，或者至少是其支持者，对此感到极度愤慨。

[ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ][end] [tuː; tə][ðə; ði] ['pʌnɪʃmənts] [ænd; ənd] [dɪs'greɪs] [tuː; tə] [wɪtʃ] [hiː; hi]
and there was no end to the punishments and disgrace to which he
和 那里 曾是 不 结尾 到 这 惩罚 和 耻辱 到 哪个 他
[wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi][səb'dʒɛktɪd] ;
was to be subjected ;
曾是 到 是 受 ;

他所遭受的惩罚和耻辱似乎永无止境；

[bʌt; bət] - , [huː] [lɪvd] [ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [ɪn][bəu'hiːmiə] , [wʌz; wəz] [ɪ'senʃəli] [ˌkɑːzmə'pɑːlɪtən]
but Waldershare , who lived a good deal in Bohemia , was essentially cosmopolitan
但 - , WHO 居住地 一个 好的 交易 在 波西米亚 , 曾是 本质上 国际化
, [ænd; ənd] ['dæbəld] [ɪn] ['letərz] ,
, and dabbled in letters ,
, 和 浅尝辄止 在 信件 ,

但沃尔德沙尔长期居住在波西米亚，本质上是一位具有国际视野的人，并且涉猎文学创作。

[pə'sweidid] [hɪz; ɪz] ['kɑːliːgz] [nɑːt][tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði] ['edɪtər] [ʌv; əv][ðə; ði] “ [pri'kɜːrsər] ” [ə; eɪ]['mɑːrtər] ,
persuaded his colleagues not to make the editor of the “ Precursor ” a martyr ,
被说服 他的 同事 不是 到 制作 这 编辑 的 这 “ 前体 ” 一个 烈士 ,

他劝说同事们不要把《先驱报》的编辑塑造成烈士。

[ænd; ənd] [ˌʌndər'tʊk] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [ə'θɔːrəti] [tuː; tə] [ˌkaʊntər'ækt] [hɪz; ɪz]['iːv(ə)l]['pɜːpəsəz, 'pɜːpəsɪz][baɪ]
and undertook with their authority to counteract his evil purposes by
和 承担 和 他们的 权威 到 抵消 他的 邪恶的 目的 经过

['lɪtəreri] [miːnz] [ə'loʊn] .
literary means alone .
文学 方法 独自的 .

他们以自己的名义承诺，仅通过文学手段来对抗他的邪恶目的。

['biːɪŋ] ['fʊli] [em'paʊəd] [tuː; tə] [teɪk] [ɔːl] ['nesəseri] [steps] [fɔːr; fər] [ðɪs] ['ɑːbdʒekt] ,
Being fully empowered to take all necessary steps for this object ,
存在 完全 赋权 到 拿 全部 必要的 步骤 为了 这 目的 ,

完全有权采取一切必要步骤来实现此目标，

- [θɔːt] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] ['betər] [moʊd] [ʌv; əv] [ə'restɪŋ] ['pʌblɪk] [ə'tenʃ(ə)n]
Waldershare thought that there was no better mode of arresting public attention
- 想法 那 那里 曾是 不 更好的 模式 的 逮捕 民众 注意力

[tuː; tə][hɪz; ɪz] ['entərpraɪz] [ðæn; ðən][baɪ] [ɪn'geɪdʒɪŋ] [fɔːr; fər][ɪts]['mænɪdʒər][ðə; ði][moʊst] [rɪ'naʊnd] [pen]
to his enterprise than by engaging for its manager the most renowned pen
到 他的 企业 比 经过 引人入胜 为了 它是 经理 这 最多 著名 笔

[ʌv; əv][ðə; ði]['aʊər] ,
of the hour ,
的 这 小时 ,

沃尔德沙尔认为，要想吸引公众对他的企业的关注，最好的办法莫过于聘请当时最著名的作家担任经理人。

[ænd; ənd][hiː; hi] ['oʊpənd] [hɪm'self] [ɑːn][ðə; ði]['sʌbdʒekt][ɪn][ðə; ði][moʊst]['seɪkrɪd] ['kɑːnfɪdəns] [tuː; tə]['mɪstər] .
and he opened himself on the subject in the most sacred confidence to Mr .
和 他 打开 他自己 在 这 主题 在 这 最多 神圣 信心 到 先生 .

[ˌes 'tiː] . ['bɑːbi] .
St . Barbe .
英石 . 胡子 .

他以最神圣的信任向圣巴贝先生敞开心扉，谈及此事。

[ðæt] ['dʒent(ə)lmən] , [ɪn'vaɪtɪd][tuː; tə][kɔːl][ə'pɑːn][ə; eɪ] ['mɪnɪstər] , [swɔːrn][tuː; tə] ['siːkrəsi] , [ænd; ənd]
That gentleman , invited to call upon a minister , sworn to secrecy , and
那 绅士 , 受邀 到 称呼 之上 一个 部长 , 宣誓 到 保密 , 和

['brɪmfʊl] [ʌv; əv] [steɪt] ['siːkrɪts] ,
brimful of state secrets ,
满满的 的 状态 秘密 ,

那位先生受邀拜访一位大臣，他发誓要保守秘密，而且掌握着大量的国家机密。

[kʊd; kəd][nɑːt] [lɔːŋ] [rɪ'streɪn] [hɪm'self] ,
could not long restrain himself ,
可以 不是 长的 抑制 他自己 ,

他无法长时间克制自己，

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ]['ædmərəb(ə)l] [dɪ'skreʃ(ə)n] [kən'sʌltɪd] [ɑːn][hɪz; ɪz] [vjuːz] [ænd; ənd]['prɑːspekts]['mɪstər] .
and with admirable discretion consulted on his views and prospects Mr .
和 和 令人钦佩的 审慎 咨询 在 他的 浏览 和 前景 先生 .

[en'dɪmiən] ['fɛrɑːrz] .
Endymion Ferrars .
恩底弥翁 费拉尔斯 .

并以令人钦佩的谨慎态度，就其观点和前景咨询了恩迪米翁·费拉尔斯先生。

" [bʌt; bət][aɪ] [θɔːt] [juː; jʊ][wɜːr; wər][wʌn][ʌv; əv][ˌjuː 'es] , " [sed] [en'dɪmiən] ;
" But I thought you were one of us , " said Endymion ;
" 但 我 想法 你 是 一 的 我们 , " 说 恩底弥翁 ;

"但我以为你也是我们的一员，"恩底弥翁说道；

" [juː; jʊ] [æskt] [ˌem 'iː][tuː; tə][pʊt][juː; jʊ][ɪn][ðə; ði] [wei] [ʌv; əv] ['getɪŋ] ['ɪntuː] [brʊks] - ! "
" you asked me to put you in the way of getting into Brooks ' ! "
" 你 问 我 到 放 你 在 这 方式 的 获得 进入 布鲁克斯 - ! "

"是你让我阻挠你进布鲁克斯学院的！"

“ [wʌt] [ʌv; əv] [ðæt] ? ” [sed] ['mɪstər] . [ˌes 'tiː] . ['bɑːbi] ;
“ What of that ? ” said Mr . St . Barbe ;
“ 什么 的 那 ? ” 说 先生 . 英石 . 胡子 ;

“那又怎样呢？”圣巴贝先生说道；

“ [ænd; ənd] [wen] [juː; jʊ] [rɪ'membər] [wʌt] [ðə; ði] [wɪgz] [oʊ] [tuː; tə] ['lɪtəreri] [men] ,
“ and when you remember what the Whigs owe to literary men ,
“ 和 什么时候 你 记住 什么 这 辉格党 欠 到 文学 男人 ,

“当你回想起辉格党人对文学家的恩情时，

[ðeɪ] [ɔːt] [tuː; tə][hæv; həv] [ɪ'lektɪd] [ˌem 'iː]['ɪntuː] [brʊks] - [wɪ'ðaʊt] [maɪ] ['æskɪŋ] [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] . ”
they ought to have elected me into Brooks ' without my asking for it . ”
他们 应该 到 有 当选 我 进入 布鲁克斯 - 没有 我的 问 为了 它 . ”

他们本该在我没要求的情况下就选我进布鲁克斯学院。”

“ [stɪl] , [ɪf] [juː; jʊ][biː; bi][ɑːn][ðə; ði] ['ʌðər] [saɪd] ? ”
“ Still , if you be on the other side ? ”
“ 仍然 , 如果 你 是 在 这 其他 边 ? ”

“但是，如果你站在对方阵营呢？”

“ [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ] [saɪdz] , ” [sed] ['mɪstər] . [ˌes 'tiː] . ['bɑːbi] ;
“ It is nothing to do with sides , ” said Mr . St . Barbe ;
“ 它 是 没有什么 到 做 和 侧面 , ” 说 先生 . 英石 . 胡子 ;

圣巴贝先生说：“这与立场无关；

“ [ðɪs] [ə'fer] [goʊz] [fɑːr] [bɪ'jɑːnd] [saɪdz] .
“ this affair goes far beyond sides .
“ 这 事务 去 远的 超过 侧面 .

“这件事远不止是双方立场的问题。”

[ðə; ði] - [pri'kɜːrsər] - ['wɒnts] [tuː; tə] [pʊt] [daʊn] [ðə; ði] [kraʊn] ; [aɪ][ʃæl; ʃəl] [pʊt] [daʊn] [ðə; ði] - [pri'kɜːrsər] .
The ' Precursor ' wants to put down the Crown ; I shall put down the ' Precursor .
这 - 前体 - 想要 到 放 向下 这 王冠 ; 我 将 放 向下 这 - 前体 .

“先驱者”想要推翻王室；我将推翻“先驱者”。

- [ˌaɪ 'tiː][ɪz][æn; ən] [ə'fer] [ʌv; əv][ðə; ði] ['klɑːzɪt] , [nɑːt][ʌv; əv] [saɪdz] — [æn; ən] [ə'fer] [ʌv; əv][ðə; ði] ['rɔɪəl] ['klɑːzɪt] , [sɜːr] .
' It is an affair of the closet , not of sides — an affair of the royal closet , sir .
- 它 是 一个 事务 的 这 壁橱 , 不是 的 侧面 — 一个 事务 的 这 皇家 壁橱 , 先生 .

“这是私事，不是派系之争——是皇室私事，先生。”

[aɪ][ˌeɪ 'em] ['æktɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði] [kraʊn] , [sɜːr] ; [ðə; ði] [kraʊn] [hæz; həz] [ə'piːld] [tuː; tə][ˌem 'iː] .
I am acting for the Crown , sir ; the Crown has appealed to me .
我 是 表演 为了 这 王冠 , 先生 ; 这 王冠 有 上诉 到 我 .

先生，我是代表王室行事；王室已向我提出上诉。

[aɪ] [seɪv] [ðə; ði] [kraʊn] , [ænd; ənd][ðer; ðər][mʌst; məst][biː; bi]['pɜːrsən(ə)l] [rɪ'leɪʃnz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [haɪɪst; 'haɪəst] ,
I save the Crown , and there must be personal relations with the highest ,
我 节省 这 王冠 , 和 那里 必须 是 个人的 关系 和 这 最高 ,

我保卫王室，就必须与最高领导人保持私人关系。

” [ænd; ənd][hiː; hi] [lʊkt] [kwaɪt] [fɪrs] .
” and he looked quite fierce .
” 和 他 看起来 相当 凶猛的 .

他看上去十分凶狠。

“ [wel] , [juː; jʊ][hæv; həv][nɑːt] ['rɪt(ə)n] [jʊr; jər][fɜːrst]['ɑːrtɪk(ə)l] [jet] , ” [sed] [en'dɪmiən] .
“ Well , you have not written your first article yet , ” said Endymion .
“ 出色地 , 你 有 不是 书面 你的 第一的 文章 然而 , ” 说 恩底弥翁 .

“嗯，你还没有写出你的第一篇文章呢。”恩底弥翁说道。

“ [aɪ][ʃæl; ʃəl] [lʊk] ['fɔːrwərd] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ] [mʌtʃ] ['ɪntrəst] .
“ I shall look forward to it with much interest .
“ 我 将 看 向前 到 它 和 很多 兴趣 .

我将非常期待。

” ['æftər] ['iːstər] ,
” After Easter ,
” 后 复活节 ,

复活节过后，

[lɔːrd] [roʊ'hæmptən] [sed] [tuː; tə] [en'dɪmiən] [ðæt] [ə; eɪ] ['kwestʃən] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi] [pʊt] [ɑːn][ə; eɪ]
Lord Roehampton said to Endymion that a question ought to be put on a
主 罗汉普顿 说 到 恩底弥翁 那 一个 问题 应该 到 是 放 在 一个
['sʌbdʒekt][ʌv; əv] ['fɔːrən] ['pɑːləsi][ʌv; əv] [ɪm'pɔːrt(ə)ns] ,
subject of foreign policy of importance ,
主题 的 外国的 政策 的 重要性 ,

罗汉普顿勋爵对恩底弥翁说，应该就一个重要的外交政策问题提出一个问题。

[ænd; ənd][ɑːn] [wɪtʃ] [hiː; hi] [θɔːt] [ðə; ði] ['mɪnɪstri] [wɜːr; wər][ɪn] ['dɪfəkəltɪz] ;
and on which he thought the ministry were in difficulties ;
和 在 哪个 他 想法 这 部 是 在 困难 ;

他认为，教会在这方面遇到了困难；

“ [ænd; ənd][aɪ] [θɪŋk] [juː; jʊ] [maɪt] [æz; əz] [wel] [æsk][ˌaɪ 'tiː] , [en'dɪmiən] .
“ and I think you might as well ask it , Endymion .
“ 和 我 思考 你 可能 作为 出色地 问 它 , 恩底弥翁 .

“而且，我觉得你最好还是问问这个问题，恩底弥翁。”

[aɪ] [wɪl] [drɔː] [ʌp] [ðə; ði] ['kwestʃən] , [ænd; ənd][juː; jʊ] [wɪl] [gɪv] ['noʊtɪs] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .
I will draw up the question , and you will give notice of it .
我 将要 画 向上 这 问题 , 和 你 将要 给 注意 的 它 .

我将拟定问题，你负责发出通知。

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi][ə; eɪ] [rɪ'kɑːnɪs(ə)ns] .
It will be a reconnaissance .
它 将要 是 一个 侦察 .

这将是一次侦察。

” [ðə; ði] ['noʊtɪs] [ʌv; əv] [ðɪs] ['kwestʃən] [wʌz; wəz][ðə; ði][fɜːrst] [taɪm] [en'dɪmiən] ['oʊpənd] [hɪz; ɪz] [maʊθ] [ɪn]
” The notice of this question was the first time Endymion opened his mouth in
” 这 注意 的 这 问题 曾是 这 第一的 时间 恩底弥翁 打开 他的 嘴 在
[ðə; ði] [haʊs] [ʌv; əv] ['kɑːmənz] .
the House of Commons .
这 房子 的 公共领域 .

“这个问题是恩底弥翁第一次在下议院开口说话。”

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][æn; ən]['hʌmb(ə)l][ænd; ənd][nɑːt][ə; eɪ] ['veri] ['hæzərdəs] ['ɑːfɪs] ,
It was an humble and not a very hazardous office ,
它 曾是 一个 谦逊的 和 不是 一个 非常 危险 办公室 ,

那是一个简陋且危险性不高的办公室。

[bʌt; bət] [wen] [hiː; hi][gɑːt][ɑːn][hɪz; ɪz] [legz] [hɪz; ɪz] [hed] [swæm] , [hɪz; ɪz] [hɑːrt] [biːt] [soʊ] ['vaɪələntli] ,
but when he got on his legs his head swam , his heart beat so violently ,
但 什么时候 他 得到 在 他的 腿 他的 头 游泳 , 他的 心 打 所以 暴力 ,

但他站起来后，却感到头晕目眩，心跳剧烈。

[ðæt]	[ˌaɪ ˈtiː]	[wʌz; wəz]	[laɪk]	[ə; eɪ]	[kən'vʌlʃn]	[prɪ'siːdɪŋ]	[deθ]	,
that	**it**	**was**	**like**	**a**	**convulsion**	**preceding**	**death**	**,**
那	它	曾是	喜欢	一个	抽搐	前	死亡	,

那感觉就像是临死前的剧烈抽搐。

[ænd; ənd]	[ðoʊ]	[hiː; hi]	[wʌz; wəz]	['oʊnli]	[ɑːn]	[hɪz; ɪz]	[legz]	[fɔːr; fər]	[ə; eɪ]	[fjuː]	['sekəndz; sɪ'kɑːndz]	,
and	**though**	**he**	**was**	**only**	**on**	**his**	**legs**	**for**	**a**	**few**	**seconds**	**,**
和	尽管	他	曾是	仅有的	在	他的	腿	为了	一个	很少	秒	,

虽然他只站了几秒钟，

[ɔːl]	[ðə; ði]	['sɔrəuz]	[ʌv; əv]	[hɪz; ɪz]	[laɪf]	[siːmd]	[tuː; tə]	[pæs]	[bɪ'fɔːr]	[hɪm; ɪm]	.
all	**the**	**sorrows**	**of**	**his**	**life**	**seemed**	**to**	**pass**	**before**	**him**	**.**
全部	这	悲伤	的	他的	生活	似乎	到	经过	前	他	.

他一生中的所有悲伤似乎都在他眼前一一闪过。

[wen]	[hiː; hi]	[seɪt]	[daʊn]	,	[hiː; hi]	[wʌz; wəz]	[kwaɪt]	[sər'praɪzd]	[ðæt]	[ðə; ði]	['bɪznəs]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	[haʊs]	[prə'siːdid]	[æz; əz]	['juːʒuəl]	,
When	**he**	**sate**	**down**	**,**	**he**	**was**	**quite**	**surprised**	**that**	**the**	**business**	**of**	**the**	**House**	**proceeded**	**as**	**usual**	**,**
什么时候	他	沙特	向下	,	他	曾是	相当	惊讶	那	这	商业	的	这	房子	继续	作为	通常	,

他坐下后，颇感意外地发现议会的各项事务照常进行。

[ænd; ənd]	[ˌaɪ ˈtiː]	[wʌz; wəz]	['oʊnli]	['æftər]	[sʌm; səm]	[taɪm]	[ðæt]	[hiː; hi]	[bɪ'keɪm]	[kən'vɪnst]	[ðæt]	[noʊ]	[wʌn]	[bʌt; bət]	[hɪm'self]	[wʌz; wəz]	['kɑːnʃəs]	[ʌv; əv]	[hɪz; ɪz]	['sʌfərɪŋz]	,
and	**it**	**was**	**only**	**after**	**some**	**time**	**that**	**he**	**became**	**convinced**	**that**	**no**	**one**	**but**	**himself**	**was**	**conscious**	**of**	**his**	**sufferings**	**,**
和	它	曾是	仅有的	后	一些	时间	那	他	成为	确信	那	不	一	但	他自己	曾是	有意识的	的	他的	苦难	,

过了一段时间，他才确信除了他自己之外，没有人意识到他的痛苦。

[ɔːr]	[ðæt]	[hiː; hi]	[hæd; həd]	[pər'fɔːrmd]	[ə; eɪ]	[ruː'tiːn]	['duːti]	['ʌðərwaɪz]	[ðæn; ðən]	[ɪn]	[ə; eɪ]	[ruː'tiːn]	['mænər]	.
or	**that**	**he**	**had**	**performed**	**a**	**routine**	**duty**	**otherwise**	**than**	**in**	**a**	**routine**	**manner**	**.**
或者	那	他	有	执行	一个	常规	责任	否则	比	在	一个	常规	方式	.

或者他以不符合常规的方式履行了例行职责。

[ðə; ði]	['kræfti]	['kwestʃən]	,	[haʊ'evər]	,	[led]	[tuː; tə]	[sʌm; səm]	[ɪm'pɔːrt(ə)nt]	['kɑːnsɪkwensɪz]
The	**crafty**	**question**	**,**	**however**	**,**	**led**	**to**	**some**	**important**	**consequences**
这	狡猾	问题	,	然而	,	引领	到	一些	重要的	结果

.
.
.

然而，这个巧妙的问题却带来了一些重要的后果。

[wen]	[æskt]	,	[tuː; tə]	[ðə; ði]	[sər'praɪz]	[ʌv; əv]	['evri]	[wʌn]	[ðə; ði]	['mɪnɪstər]	[hɪm'self]	[rɪ'plaɪd]	[tuː; tə]	[ˌaɪ ˈtiː]	.
When	**asked**	**,**	**to**	**the**	**surprise**	**of**	**every**	**one**	**the**	**minister**	**himself**	**replied**	**to**	**it**	**.**
什么时候	问	,	到	这	惊喜	的	每一个	一	这	部长	他自己	回复	到	它	.

当被问及时，出乎所有人意料的是，部长本人回答了这个问题。

-	,	[wɪð; wɪθ]	[huːm]	[en'dɪmiən]	[daind]	[æt; ət]	['bɛləˌmiz]	[ðæt]	[deɪ]	,	[wʌz; wəz]	[ɪn]	[noʊ]	[gʊd]	['hjuːmər]	[ɪn]	['kɑːnsɪkwens]	.
Waldershare	**,**	**with**	**whom**	**Endymion**	**dined**	**at**	**Bellamy's**	**that**	**day**	**,**	**was**	**in**	**no**	**good**	**humour**	**in**	**consequence**	**.**
-	,	和	谁	恩底弥翁	用餐	在	贝拉米的	那	天	,	曾是	在	不	好的	幽默	在	结果	.

那天，恩底弥翁和沃尔德沙尔在贝拉米餐厅共进晚餐，结果沃尔德沙尔心情很不好。

[wen] [lɔːrd] [roʊ'hæmptən] [hæd; həd] [kən'sɪdərd] [ðə; ði] [ˌmɪnɪ'stɪriəl] [rɪ'plaɪ] , [hiː; hi] [sed] [tuː; tə]
When Lord Roehampton had considered the ministerial reply , he said to
什么时候 主 罗汉普顿 有 经过考虑的 这 部长 回复 , 他 说 到
[en'dɪmiən] , “ [ðɪs] [mʌst; məst][biː; bi] ['fɑːloʊd] [ʌp] .
Endymion , “ This must be followed up .
恩底弥翁 , “ 这 必须 是 随后 向上 .

罗汉普顿勋爵考虑了大臣的答复后，对恩底弥翁说：“这件事必须跟进。”

[juː; jʊ][mʌst; məst] [muːv] [fɔːr; fər] ['pepərz] .
You must move for papers .
你 必须 移动 为了 文件 .

你必须去办理文件。

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi][ə; eɪ] [gʊd] [ˌɑːpər'tuːnəti] [fɔːr; fər][juː; jʊ] ,
It will be a good opportunity for you ,
它 将要 是 一个 好的 机会 为了 你 ,

这将是一个很好的机会。

[fɔːr; fər][ðə; ði] [haʊs] [ɪz] [ʌp] [tuː; tə] ['sʌmθɪŋ] ['biːɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [wɪnd] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [wɪl] ['lɪs(ə)n] .
for the House is up to something being in the wind , and they will listen .
为了 这 房子 是 向上 到 某物 存在 在 这 风 , 和 他们 将要 听 .

因为众议院正在酝酿一些事情，风向已经吹响，他们会听取意见的。

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] ['kjʊriəs] [tuː; tə] [siː] ['weðər] [ðə; ði] ['mɪnɪstər] ['fɑːloʊz] [juː; jʊ] .
It will be curious to see whether the minister follows you .
它 将要 是 好奇的 到 看 无论 这 部长 跟随 你 .

部长是否会关注你，这很有意思。

[ɪf] [soʊ] , [hiː; hi] [wɪl] [gɪv] [ˌem 'iː][æn; ən] ['oʊpənɪŋ] .
If so , he will give me an opening .
如果 所以 , 他 将要 给 我 一个 开幕 .

如果真是这样，他会给我一个机会。

” [en'dɪmiən] [felt] [ðæt] [ðɪs] [wʌz; wəz][ðə; ði]['kraɪsɪs][ʌv; əv][hɪz; ɪz][laɪf] .
” Endymion felt that this was the crisis of his life .
” 恩底弥翁 毛毡 那 这 曾是 这 危机 的 他的 生活 .

恩底弥翁觉得这是他人生中的危机。

[hiː; hi] [nuː] [ðə; ði]['sʌbdʒekt] [wel] ,
He knew the subject well ,
他 知道 这 主题 出色地 ,

他对这方面很了解。

[ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd][ɔːl][ðə; ði][tækt][ænd; ənd] [ɪk'spɪriəns] [ʌv; əv] [lɔːrd] [roʊ'hæmptən] [tuː; tə] [gaɪd]
and he had all the tact and experience of Lord Roehampton to guide
和 他 有 全部 这 策略 和 经验 的 主 罗汉普顿 到 指导
[hɪm; ɪm][ɪn][hɪz; ɪz] ['steɪtmənt] [ænd; ənd][hɪz; ɪz]['ɑːrgjuːmənts] .
him in his statement and his arguments .
他 在 他的 陈述 和 他的 论点 .

他拥有罗汉普顿勋爵的所有技巧和经验，这指导了他的陈述和论点。

[hiː; hi][hæd; həd]['ɔːlsoʊ][ðə; ði] [greɪt] ['fiːlɪŋ] [ðæt] , [ɪf] ['nesəseri] , [ə; eɪ] ['paʊərf(ə)l] [ɑːrm] [wʊd] [sə'pɔːrt]
He had also the great feeling that , if necessary , a powerful arm would support
他 有 还 这 伟大的 感觉 那 , 如果 必要的 , 一个 强大的 手臂 会 支持
[hɪm; ɪm] .
him .
他 .

他还强烈地感觉到，如有必要，会有一只强壮的手臂支撑着他。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [əˈbaʊt] [ə; eɪ] [wiːk] [bɪˈfɔːr] [ðə; ði] [deɪ] [əˈraɪvd] , [ænd; ənd] [enˈdɪmiən] [slept] [ˈveri] [ˈlɪt(ə)l]
It was about a week before the day arrived , and Endymion slept very little
它 曾是 关于 一个 星期 前 这 天 到达的 ， 和 恩底弥翁 睡着了 非常 小的
[ðæt] [wiːk] ,
that week ,
那 星期 ，

离那一天到来还有大约一周的时间，恩底弥翁在那一周几乎没怎么睡觉。

[ænd; ənd][ðə; ði] [naɪt] [bɪˈfɔːr] [hɪz; ɪz][ˈmoʊʃ(ə)n][nɑːt][ə; eɪ] [wɪŋk] .
and the night before his motion not a wink .
和 这 夜晚 前 他的 运动 不是 一个 眨眼 .

在他提出动议的前一天晚上，他连眼皮都没眨一下。

[hiː; hi][ˈɔːlmoʊst] [wɪʃt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ded] [æz; əz][hiː; hi] [wɔːkt] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] [haʊs] [ɪn][ðə; ði]
He almost wished he was dead as he walked down to the House in the
他 几乎 希望 他 曾是 死的 作为 他 步行 向下 到 这 房子 在 这
[hoʊp] [ðæt] [ðə; ði][ˈeksərsaɪz] [maɪt] [ˈremədi] ,
hope that the exercise might remedy ,
希望 那 这 锻炼 可能 补救 ，

他几乎希望自己死了，于是走向议会大厦，希望锻炼能缓解这种痛苦。

[ɔːr] [ɪmˈpruːv] , [hɪz; ɪz][ˈlæŋɡwɪd][ˌsɜːrkjəˈleɪʃ(ə)n] ; [bʌt; bət][ɪn] [veɪn] ,
or improve , his languid circulation ; but in vain ,
或者 提升 ， 他的 慵懒的 循环 ； 但 在 徒劳 ，

或者改善他疲软的血液循环；但徒劳无功，

[ænd; ənd] [wen] [hɪz; ɪz] [neɪm] [wʌz; wəz] [kɔːld] [ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə] [raɪz] ,
and when his name was called and he had to rise ,
和 什么时候 他的 姓名 曾是 称为 和 他 有 到 上升 ，

当有人叫到他的名字，他必须起身时，

[hɪz; ɪz][hændz][ænd; ənd] [fiːt] [wɜːr; wər] [laɪk] [aɪs] .
his hands and feet were like ice .
他的 双手 和 脚 是 喜欢 冰 .

他的手脚像冰一样。

[ˈleɪdi] [roʊˈhæmptən] [ænd; ənd] [ˈleɪdi] [siˈmɑŋdər] [wɜːr; wər][bəʊθ] [ɪn][ðə; ði] [ˈventɪleɪtər] , [ænd; ənd][hiː; hi]
Lady Roehampton and Lady Montfort were both in the ventilator , and he
女士 罗汉普顿 和 女士 蒙特福特 是 两个都 在 这 呼吸机 ， 和 他
[nuː] [ˌaɪ ˈtiː] .
knew it .
知道 它 .

罗汉普顿夫人和蒙特福特夫人都在使用呼吸机，他知道这一点。

[ˌaɪ ˈtiː] [maɪt] [biː; bi] [sed] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [səˈsteɪnd] [baɪ][hɪz; ɪz] [ˈʌtər] [dɪˈsper] .
It might be said that he was sustained by his utter despair .
它 可能 是 说 那 他 曾是 持续 经过 他的 说出 绝望 .

可以说，是彻底的绝望支撑着他。

[hiː; hi] [felt] [soʊ] [ˈfiːb(ə)l] [ænd; ənd][ˈdʒen(ə)rəli] [ˈɪmbəs(ə)l] ,
He felt so feeble and generally imbecile ,
他 毛毡 所以 微弱 和 一般来说 白痴 ，

他感到自己非常虚弱，简直像个傻子一样。

[ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][nɑːt][vaɪˈtæləti] [ɪˈnʌf] [tuː; tə][biː; bi][ˈsensəb(ə)l][ʌv; əv] [ˈfeɪljər] .
that he had not vitality enough to be sensible of failure .
那 他 有 不是 活力 足够的 到 是 明智的 的 失败 .

他没有足够的活力去感知失败。

[hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ][kaɪnd] [ˈɔːdiəns] , [ænd; ənd][æn; ən] [ˈɪntrəstɪd] [wʌn] .
He had a kind audience , and an interested one .
他 有 一个 种类 观众 ， 和 一个 感兴趣的 一 .

他的听众很友善，也很有兴趣。

[wen]	[hiː; hi]	['oʊpənd]	[hɪz; ɪz]	[maʊθ]	,	[hiː; hi]	[fər'gɑːt]	[hɪz; ɪz]	[fɜːrst]	['sentəns]	,	[wɪtʃ]	[hiː; hi]	[hæd; həd]	[lɔːŋ]	[prɪ'perd]	.
When	**he**	**opened**	**his**	**mouth**	**,**	**he**	**forgot**	**his**	**first**	**sentence**	**,**	**which**	**he**	**had**	**long**	**prepared**	**.**
什么时候	他	打开	他的	嘴	,	他	忘了	他的	第一的	句子	,	哪个	他	有	长的	准备	.

他张开嘴时，却忘记了自己早就准备好的第一句话。

[ɪn]	['traɪɪŋ]	[tuː; tə]	[rɪ'kɔːl]	[ˌaɪ 'tiː]	[ænd; ənd]	['feɪlɪŋ]	,	[hiː; hi]	[wʌz; wəz]	[fɔːr; fər]	[ə; eɪ]	['moʊmənt]	[kən'fjuːzd]	.
In	**trying**	**to**	**recall**	**it**	**and**	**failing**	**,**	**he**	**was**	**for**	**a**	**moment**	**confused**	**.**
在	尝试	到	记起	它	和	失败	,	他	曾是	为了	一个	片刻	使困惑	.

他努力回忆却想不起来，一时之间感到困惑。

[bʌt; bət]	[ˌaɪ 'tiː]	[wʌz; wəz]	['oʊnli]	[fɔːr; fər]	[ə; eɪ]	['moʊmənt]	;	[ðə; ði]	[ˌʌnpriː'medɪteɪtɪd]	[keɪm]	[tuː; tə]	[hɪz; ɪz]	[eɪd]	,	[ænd; ənd]	[hɪz; ɪz]	[vɔɪs]	,
But	**it**	**was**	**only**	**for**	**a**	**moment**	**;**	**the**	**unpremeditated**	**came**	**to**	**his**	**aid**	**,**	**and**	**his**	**voice**	**,**
但	它	曾是	仅有的	为了	一个	片刻	;	这	无预谋的	来了	到	他的	援助	,	和	他的	嗓音	,

但这只是一瞬间；意料之外的事情帮助了他，他的声音，

[æt; ət]	[fɜːrst]	['tremjələs]	,	[wʌz; wəz]	['rɛkəgˌnaɪzd]	[æz; əz]	[dɪ'stɪŋkt]	[ænd; ənd]	[rɪtʃ]	.
at	**first**	**tremulous**	**,**	**was**	**recognised**	**as**	**distinct**	**and**	**rich**	**.**
在	第一的	颤抖的	,	曾是	已确认	作为	清楚的	和	富有的	.

起初有些颤抖，但后来被认为是独特而丰富的。

[ðer; ðər]	[wʌz; wəz]	[ə; eɪ]	['mɜːrmər]	[ʌv; əv]	['sɪmpəθi]	,	[ænd; ənd]	[nɑːt]	['mɪrli]	[frʌm; frəm]	[hɪz; ɪz]	[oʊn]	[saɪd]	.
There	**was**	**a**	**murmur**	**of**	**sympathy**	**,**	**and**	**not**	**merely**	**from**	**his**	**own**	**side**	**.**
那里	曾是	一个	低语	的	同情	,	和	不是	仅仅	从	他的	自己的	边	.

周围响起一片同情的低语，而且不仅仅是来自他自己阵营。

['sʌd(ə)nli]	,	[bəuθ]	['fɪzɪkli]	[ænd; ənd]	[ˌɪntə'lektʃuəli]	,	[hiː; hi]	[wʌz; wəz]	[kwaɪt]	[hɪm'self]	.
Suddenly	**,**	**both**	**physically**	**and**	**intellectually**	**,**	**he**	**was**	**quite**	**himself**	**.**
突然	,	两个都	身体	和	智力方面	,	他	曾是	相当	他自己	.

突然间，无论在身体上还是精神上，他都完全恢复了自我。

[hɪz; ɪz]	[ə'restɪd]	[ˌsɜːrkjə'leɪʃ(ə)n]	[floʊd]	,	[ænd; ənd]	[fed]	[hɪz; ɪz]	['stægnənt]	[breɪn]	.
His	**arrested**	**circulation**	**flowed**	**,**	**and**	**fed**	**his**	**stagnant**	**brain**	**.**
他的	被捕	循环	流动	,	和	美联储	他的	停滞不前	脑	.

他停滞的血液循环恢复了，滋养了他停滞的大脑。

[hɪz; ɪz]	['steɪtmənt]	[wʌz; wəz]	['luːsɪd]	,	[hɪz; ɪz]	['ɑːrgjuːmənts]	[wɜːr; wər]	['dɪfɪkəlt]	[tuː; tə]	[ɪn'kaʊntər]	,	[ænd; ənd]	[hɪz; ɪz]	['mænər]	[wʌz; wəz]	['mɑːdɪst]	.
His	**statement**	**was**	**lucid**	**,**	**his**	**arguments**	**were**	**difficult**	**to**	**encounter**	**,**	**and**	**his**	**manner**	**was**	**modest**	**.**
他的	陈述	曾是	清醒的	,	他的	论点	是	难的	到	遇到	,	和	他的	方式	曾是	谦虚的	.

他的陈述条理清晰，论点难以反驳，而且他为人谦逊。

[hiː; hi]	[seɪt]	[daʊn]	[ə'mɪd]	['dʒen(ə)rəl]	[ə'plɔːz]	,
He	**sate**	**down**	**amid**	**general**	**applause**	**,**
他	沙特	向下	之中	一般的	掌声	,

他坐了下来，掌声雷动。

[ænd; ənd]	[ðoʊ]	[hiː; hi]	[wʌz; wəz]	[ðen]	['kɑːnʃəs]	[ðæt]	[hiː; hi]	[hæd; həd]	[ə'mɪtɪd; oʊ'mɪtɪd]	[mɔːr]	[ðæn; ðən]	[wʌn]	[pɔɪnt]	[ɑːn]	[wɪtʃ]	[hiː; hi]	[hæd; həd]	[rɪ'laɪd]	,
and	**though**	**he**	**was**	**then**	**conscious**	**that**	**he**	**had**	**omitted**	**more**	**than**	**one**	**point**	**on**	**which**	**he**	**had**	**relied**	**,**
和	尽管	他	曾是	然后	有意识的	那	他	有	省略	更多的	比	一	观点	在	哪个	他	有	依赖	,

尽管他当时意识到自己遗漏了不止一个他所依赖的论点，

[hiː; hi][wʌz; wəz][ɑːn][ðə; ði] [hoʊl] ['sætɪsfaɪd] , [ænd; ənd] [ˌrekə'lektɪd] [ðæt] [hiː; hi] [maɪt] [juːz][ðem; ðəm][ɪn]
he was on the whole satisfied , and recollected that he might use them in
他 曾是 在 这 所有的 使满意 ， 和 回忆 那 他 可能 使用 他们 在
[rɪ'plaɪ] ,
reply ,
回复 ，

他总体上感到满意，并且想起他或许可以用它们来回应。

[ə; eɪ] ['prɪvəlɪdʒ] [tuː; tə] [wɪtʃ] [hiː; hi] [naʊ] [lʊkt] ['fɔːrwərd] [wɪð; wɪθ] ['fiːlɪŋz] [ʌv; əv] ['kʌmfərt] [ænd; ənd]
a privilege to which he now looked forward with feelings of comfort and
一个 特权 到 哪个 他 现在 看起来 向前 和 情怀 的 舒适 和
['kɑːnfɪdəns] .
confidence .
信心 .

他现在满怀信心和期待，期待着这份殊荣的到来。

[ðə; ði] ['mɪnɪstər] [ə'gen] ['fɑːloʊd] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd][ɪn][æn; ən] [ɪ'læbərət] [spiːtʃ] .
The minister again followed him , and in an elaborate speech .
这 部长 再次 随后 他 ， 和 在 一个 精心制作的 演讲 .

部长随后又发表了一番冗长的演讲。

[ðə; ði]['sʌbdʒekt] ['evɪdəntli] , [ɪn][ðə; ði] [ə'pɪnjən] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mɪnɪstər] ,
The subject evidently , in the opinion of the minister ,
这 主题 显然 ， 在 这 观点 的 这 部长 ，

部长显然认为，这个问题

[wʌz; wəz][ʌv; əv] [tuː] ['delɪkət] [ænd; ənd] ['dɪfɪkəlt] [ə; eɪ] ['kærəktər] [tuː; tə] [trʌst] [tuː; tə][ə; eɪ] [sə'bɔːrdɪnət] .
was of too delicate and difficult a character to trust to a subordinate .
曾是 的 也 精美的 和 难的 一个 特点 到 相信 到 一个 下属 .

性格过于敏感复杂，不适合交给下属处理。

[ˌoʊvər'welmd] [æz; əz][hiː; hi][wʌz; wəz][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['leɪbər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] [dɪ'pɑːrtmənt] , [ðə; ði]
Overwhelmed as he was with the labours of his own department , the
不堪重负 作为 他 曾是 和 这 劳动 的 他的 自己的 部门 ， 这
['dʒen(ə)rəl] [kən'dʌkt] [ʌv; əv] [ə'ferz] ,
general conduct of affairs ,
一般的 执行 的 事务 ，

由于他忙于自己部门的工作，无暇顾及其他事务，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['liːdərʃɪp] [ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] ,
and the leadership of the House ,
和 这 领导 的 这 房子 ，

以及众议院的领导层，

[hiː; hi] [stɪl] [wʊd] [ˌʌndər'teɪk] [ðə; ði] [ˌreprɪzen'teɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][æn; ən] ['ɑːfɪs] [wɪð; wɪθ] [huːz] ['bɪznəs]
he still would undertake the representation of an office with whose business
他 仍然 会 承担 这 表示 的 一个 办公室 和 谁 商业
[hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt] [fə'mɪliər] .
he was not familiar .
他 曾是 不是 熟悉的 .

他仍然会代表自己并不熟悉业务的公司处理事务。

['weri] [ænd; ənd] ['ækjərət] [hiː; hi] ['ɔːlweɪz] [wʌz; wəz] , [bʌt; bət][ɪn] [dɪs'kʌʃnz] [ɑːn] ['fɔːrən] [ə'ferz] ,
Wary and accurate he always was , but in discussions on foreign affairs ,
警惕 和 准确的 他 总是 曾是 ， 但 在 讨论 在 外国的 事务 ，

他一向谨慎而严谨，但在讨论外交事务时，

[hiː; hi] ['nevər] [ɪg'zɪbɪtɪd] [ðə; ði] [ʌn'raɪvld] [fə'sɪləti] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [hiː; hi] ['evər] ['triːtɪd] [ə; eɪ] [kə'mɜːrʃ(ə)l]
he never exhibited the unrivalled facility with which he ever treated a commercial
他 绝不 展出 这 无与伦比 设施 和 哪个 他 曾经 治疗 一个 商业的
[ɔːr] [faɪ'nænʃ(ə)l] ['kwestʃən] ,
or financial question ,
或者 金融的 问题 ，

他从未展现出处理商业或金融问题时那种无与伦比的娴熟技巧。

[ɔːr] [ðæt] ['plɔːzəb(ə)l] ['prɑːmptnəs] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] , [æt; ət] [ə; eɪ] ['moʊmənts] ['noʊtɪs] ,
or that plausible promptness with which , at a moment's notice ,
或者 那 合情合理 迅速 和 哪个 ， 在 一个 瞬间 注意 ，

或者说，在接到通知后，能够以那种看似合理的迅速性，立即……

[hiː; hi] [kʊd; kəd] [ɪn'kaʊntər] ['eni] ['dɪfɪkəlti] [kə'nektɪd] [wɪð; wɪθ] [də'mestɪk] [əd,mɪnɪ'streɪʃn] .
he could encounter any difficulty connected with domestic administration .
他 可以 遇到 任何 困难 连接 和 国内的 行政 .

他可能会遇到与国内行政管理相关的任何困难。

[ɔːl] [ðiːz] [wɜːr; wər] ['kwɑːlətiz] [wɪtʃ] [lɔːrd] [roʊ'hæmptən] [pə'zest] [wɪð; wɪθ] ['refrəns] [tuː; tə] [ðə; ði]
All these were qualities which Lord Roehampton possessed with reference to the
全部 这些 是 品质 哪个 主 罗汉普顿 拥有 和 参考 到 这
[ə'ferz] ['oʊvər] [wɪtʃ] [hiː; hi] [hæd; həd] [lɔːŋ] [prɪ'zaɪdɪd] ,
affairs over which he had long presided ,
事务 超过 哪个 他 有 长的 主持 ，

这些都是罗汉普顿勋爵在他长期主持的各项事务中所具备的品质。

[ænd; ənd] [ɪn] [ðə; ði] ['prez(ə)nt] ['ɪnstəns] , ['fɑːloʊɪŋ] [ðə; ði] ['mɪnɪstər] , [hiː; hi] [wʌz; wəz] [pər'tɪkjələrli] ['hæpi] .
and in the present instance , following the minister , he was particularly happy .
和 在 这 展示 实例 ， 下列的 这 部长 ， 他 曾是 特别 快乐的 .

而就目前的情况来看，他跟随部长，感到格外高兴。

[hiː; hi] [hæd; həd] [ə; eɪ] [gʊd] [keɪs] , [ænd; ənd] [hiː; hi] [wʌz; wəz] ['grætɪfaɪd] [baɪ] [ðə; ði] [sək'ses] [ʌv; əv]
He had a good case , and he was gratified by the success of
他 有 一个 好的 案件 ， 和 他 曾是 满意 经过 这 成功 的
[en'dɪmiən] .
Endymion .
恩底弥翁 .

他的论点很有道理，而且《恩底弥翁》的成功也让他感到欣慰。

[hiː; hi] ['kɔmplimәntid] [hɪm; ɪm] [ænd; ənd] [kən'fjuːtid] [hɪz; ɪz] [ə'poʊnənt] , [ænd; ənd] , [nɑːt] ['sætɪsfaɪd] [wɪð; wɪθ]
He complimented him and confuted his opponent , and , not satisfied with
他 赞扬 他 和 驳斥 他的 对手 ， 和 ， 不是 使满意 和
[di'mɔliʃiŋ] [hɪz; ɪz] ['ɑːrgjuːmənts] ,
demolishing his arguments ,
拆除 他的 论点 ，

他赞扬了他，反驳了他的对手，而且，仅仅驳倒对手的论点还不够，

[lɔːrd] [roʊ'hæmptən] [ɪn'dʌldʒd] [ɪn] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['reɪləri] [wɪtʃ] [ðə; ði] [haʊs] [ɪn'dʒɔɪd] ,
Lord Roehampton indulged in a little raillery which the House enjoyed ,
主 罗汉普顿 沉溺其中 在 一个 小的 玩笑 哪个 这 房子 享受 ，

罗汉普顿勋爵开了一些玩笑，议会上下都觉得很有趣。

[bʌt; bət] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['nevər] ['pliːzɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] [mɔːr] ['sɑːləm] [ˌɔːrgənə'zeɪʃn] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['raɪv(ə)l] .
but which was never pleasing to the more solemn organisation of his rival .
但 哪个 曾是 绝不 令人愉悦 到 这 更多的 庄严 组织 的 他的 竞争对手 .

但这始终无法取悦于他竞争对手那更为严肃的组织。

[noʊ] ['læŋgwɪdʒ] [kæn; kən] [dɪ'skraɪb] [ðə; ði] ['fjʊri] [ʌv; əv] - [æz; əz][tuː; tə][ðə; ði] [ɪ'vents] [ʌv; əv] [ðɪs]
No language can describe the fury of Waldershare as to the events of this
不 语言 能 描述 这 愤怒 的 - 作为 到 这 活动 的 这
['iːvnɪŋ] .
evening .
晚上 .

任何语言都无法形容沃尔德沙尔对今晚所发生事件的愤怒。

[hiː; hi] [lʊkt] [ə'pɑːn][ðə; ði] [kən'dʌkt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mɪnɪstər] , [ɪn][nɑːt] [pə'mitɪŋ] [hɪm; ɪm][tuː; tə]
He looked upon the conduct of the minister , in not permitting him to
他 看起来 之上 这 执行 的 这 部长 , 在 不是 允许 他 到
[ˌreprɪ'zent] [hɪz; ɪz] [dɪ'pɑːrtmənt] ,
represent his department ,
代表 他的 部门 ,

他很不满部长不允许他代表其部门的做法。

[æz; əz][ə; eɪ] [dɪ'kriː] [ʌv; əv][ðə; ði][ˌɪnkə'pæsəti][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [sə'bɔːrdɪnət] ,
as a decree of the incapacity of his subordinate ,
作为 一个 法令 的 这 无能力 的 他的 下属 ,

作为对其下属丧失行为能力的裁定，

[ænd; ənd][ʌv; əv][ðə; ði]['vɜːrtʃuəl][ˌtɜːrmɪ'neɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [ə'fɪʃ(ə)l] [kə'rɪr] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ʌndər] - ['sekrəteri]
and of the virtual termination of the official career of the Under - Secretary
和 的 这 虚拟的 终止 的 这 官方的 职业 的 这 在下面 - 秘书
[ʌv; əv] [steɪt] .
of State .
的 状态 .

以及副国务卿正式职业生涯的实际终结。

[hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [rɪ'zaɪnd] [ðə; ði][nekst] [deɪ] [hæd; həd][ˌaɪ 'tiː][nɑːt] [bɪn] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['ɪnfluəns]
He would have resigned the next day had it not been for the influence
他 会 有 辞职 这 下一个 天 有 它 不是 到过 为了 这 影响
[ʌv; əv] ['leɪdi] [boʊ'mɑːrɪs] ,
of Lady Beaumaris ,
的 女士 博马里斯 ,

如果不是博马里斯夫人的影响，他第二天就会辞职。

[huː] [suːðd] [hɪm; ɪm][baɪ][sə'dʒestɪŋ; səg'dʒestɪŋ] ,
who soothed him by suggesting ,
WHO 舒缓 他 经过 建议 ,

谁安慰他，建议说：

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] ['betər] [tuː; tə] [teɪk] [æn; ən] ['ɜːrli] [ˌɑːpər'tuːnəti] [ʌv; əv] ['tʃeɪndʒɪŋ] [hɪz; ɪz]['prez(ə)nt]
that it would be better to take an early opportunity of changing his present
那 它 会 是 更好的 到 拿 一个 早期的 机会 的 变化 他的 展示
[poʊst][fɔːr; fər] [ə'nʌðər] .
post for another .
邮政 为了 其他 .

最好是尽早抓住机会，让他换个职位。

[ðə; ði] ['mɪnɪstər] [wʌz; wəz] [rɔːŋ] .
The minister was wrong .
这 部长 曾是 错误的 .

部长错了。

[hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt][fɑːnd][ʌv; əv] ['trʌstɪŋ] [juːθ] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] ['kɑːnfɪdəns] [wɪtʃ] [ʃʊd; ʃəd]
He was not fond of trusting youth , but it is a confidence which should
他 曾是 不是 喜爱 的 信任 青年 , 但 它 是 一个 信心 哪个 应该
[biː; bi] ['eksəd] ,
be exercised ,
是 锻炼 ,

他不太喜欢信任年轻人，但这是一种应该行使的信任。

[pər'tɪkjələrli] [ɪn][ðə; ði] [kən'dʌkt] [ʌv; əv][ə; eɪ]['pɑːpjələr] [ə'sembli] .
particularly in the conduct of a popular assembly .
特别 在 这 执行 的 一个 受欢迎的 集会 .

尤其是在组织民众集会时。

[ɪf] [ðə; ði] ['ʌndər] - ['sekrəteri] [hæd; həd][nɑːt] [ˌsætɪs'fæktərəli] ['ænsər] [en'dɪmiən] , [wɪtʃ] [noʊ][wʌn]
If the under - secretary had not satisfactorily answered Endymion , which no one
如果 这 在下面 - 秘书 有 不是 令人满意地 回答 恩底弥翁 , 哪个 不 一
[hæd; həd][ə; eɪ] [raɪt] [tuː; tə] [ə'suːm] ,
had a right to assume ,
有 一个 正确的 到 认为 ,

如果副国务卿没有令人满意地回答恩底弥翁的问题（这是任何人都没有权利假定的），

[fɔːr; fər] - [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['brɪliənt] [mæn] ,
for Waldershare was a brilliant man ,
为了 - 曾是 一个 杰出的 男人 ,

因为沃尔德沙尔是一位才华横溢的人，

[ðə; ði] ['mɪnɪstər] [kʊd; kəd][hæv; həv] ['ɔːlweɪz] [əd'vænst] [tuː; tə][ðə; ði] ['reskjuː] [æt; ət][ðə; ði] ['fɪtɪŋ] [taɪm] .
the minister could have always advanced to the rescue at the fitting time .
这 部长 可以 有 总是 先进的 到 这 救援 在 这 配件 时间 .

部长本可以在合适的时机挺身而出，力挽狂澜。

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ,
As it was ,
作为 它 曾是 ,

事实就是如此，

[hiː; hi] [meɪd] [ə; eɪ]['pɜːrsən(ə)l] ['enəmi] [ʌv; əv][wʌn] [huː] ['nætʃ(ə)rəli] [maɪt] [hæv; həv] ['raɪpənd] ['ɪntuː][ə; eɪ]
he made a personal enemy of one who naturally might have ripened into a
他 制成 一个 个人的 敌人 的 一 WHO 自然 可能 有 成熟的 进入 一个
[dɪ'voʊtɪd] ['fɑːloʊər] ,
devoted follower ,
奉献 追随者 ,

他与一个原本可能成为其忠实追随者的人结下了私人恩怨。

[ænd; ənd] [huː] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz]['soʊʃ(ə)l] ['ɪnfluəns] , [æz; əz] [wel] [æz; əz][frʌm; frəm][hɪz; ɪz][pə'lɪtɪk(ə)l]
and who from his social influence , as well as from his political
和 WHO 从 他的 社会的 影响 , 作为 出色地 作为 从 他的 政治的
['tælənts] , [wʌz; wəz][noʊ][dɪ'spɪkəbl,ˈdespɪkəbl][foʊ] .
talents , was no despicable foe .
天赋 , 曾是 不 卑鄙 敌人 .

而且，凭借他的社会影响力以及政治才能，他绝非卑鄙的敌人。

['tʃæptər] [ˌɛl'ɛks'ɛks'ɛks]
CHAPTER LXXX
章 lxxx

第八十章

[ˌnɑːtwɪθ'stændɪŋ] [ðə; ði] [greɪt] [pə'lɪtɪk(ə)l] , [ænd; ənd] ['kɑːnsɪkwentli] ['soʊʃ(ə)l] , ['tʃeɪndʒɪz] [ðæt] [hæd; həd]
Notwithstanding the great political , and consequently social , changes that had
虽然 这 伟大的 政治的 , 和 最后 社会的 , 变化 那 有
['teɪkən] [pleɪs] ,
taken place ,
已采取 地方 ,

尽管发生了巨大的政治变革，进而也带来了巨大的社会变革，

[noʊ] ['veri] [kən'sɪdərəb(ə)l] [ˌɔːltə'reɪʃ(ə)n] [ə'kɜːrd] [ɪn][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl][laɪf][ʌv; əv] [ðoʊz] [tʃiːf] ['pɜːsənɪdʒz]
no very considerable alteration occurred in the general life of those chief personages
不 非常 大量 改造 发生 在 这 一般的 生活 的 那些 首席 人物
[ɪn] [huːz] [ɪɡ'zɪstəns] [wiː; wi][hæv; həv] [ə'temptɪd] [tuː; tə] ['ɪntrəst] [ðə; ði] ['riːdər] .
in whose existence we have attempted to interest the reader .
在 谁 存在 我们 有 尝试过 到 兴趣 这 读者 .

在我们试图让读者感兴趣的这些主要人物的生活中，并没有发生非常重大的变化。

[haʊ'evər] [væst] [meɪ] [ə'pɪr] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði][wɜːrld][ɪn] [wɪtʃ] [wiː; wi] [muːv] ,
However vast may appear to be the world in which we move ,
然而 广阔的 可能 出现 到 是 这 世界 在 哪个 我们 移动 ，

然而，无论我们所处的世界看起来多么广阔无垠，

[wiː; wi][ɔːl][ʌv; əv][ˌjuː 'es][lɪv; laɪv][ɪn][ə; eɪ] ['lɪmɪtɪd] ['sɜːrk(ə)l] .
we all of us live in a limited circle .
我们 全部 的 我们 居住 在 一个 有限的 圆圈 .

我们每个人都生活在一个有限的圈子里。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ʌv; əv] ['sɜːrkəmstænsɪz] ; [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [kən'viːniəns] [ænd; ənd]['aʊər; ɑːr] [teɪst] .
It is the result of circumstances ; of our convenience and our taste .
它 是 这 结果 的 情况 ； 的 我们的 方便 和 我们的 品尝 .

这是环境所迫，也是出于我们的便利和喜好。

['leɪdi] [boʊ'mɑːrɪs] [bɪ'keɪm] [ðə; ði] [ək'nɑːlɪdʒd] ['liːdər] [ʌv; əv] ['tɔːri] [sə'saɪəti] ,
Lady Beaumaris became the acknowledged leader of Tory society ,
女士 博马里斯 成为 这 已确认 领导者 的 保守党 社会 ，

博马里斯夫人成为公认的托利党社会领袖，

[ænd; ənd][hɜːr; hər] ['hʌzbənd] [wʌz; wəz][soʊ] [pliːzd] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [pə'zɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd][soʊ] [praʊd]
and her husband was so pleased with her position , and so proud
和 她 丈夫 曾是 所以 高兴 和 她 位置 ， 和 所以 自豪的
[ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] ,
of it ,
的 它 ，

她的丈夫对她的职位非常满意，也为此感到非常自豪。

[ðæt] [hiː; hi][ɪn][ə; eɪ][kən'sɪdərəb(ə)l] [dɪ'ɡriː] ['sækrifaist] [hɪz; ɪz] [oʊn] [pə'sjuːts] [ænd; ənd] ['pleʒərz] [fɔːr; fər]
that he in a considerable degree sacrificed his own pursuits and pleasures for
那 他 在 一个 大量 程度 牺牲 他的 自己的 追求 和 快乐 为了
[ɪts] ['meɪntənəns] .
its maintenance .
它是 维护 .

他为了维持这项事业，在很大程度上牺牲了自己的追求和乐趣。

[hiː; hi]['iːv(ə)n][rɪ'fjuːzd; 'refjuːs][ðə; ði] ['mæstəʃɪp] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['selɪbreɪtɪd] [hʌnt] ,
He even refused the mastership of a celebrated hunt ,
他 甚至 拒绝 这 大师级 的 一个 著名 打猎 ，

他甚至拒绝了担任著名狩猎队的队长一职。

[wɪtʃ] [hæd; həd][wʌns] [bɪn] [æn; ən]['ɑːbdʒekt][ʌv; əv][hɪz; ɪz][haɪɪst; 'haɪəst][æm'bɪʃ(ə)n] ,
which had once been an object of his highest ambition ,
哪个 有 一次 到过 一个 目的 的 他的 最高 志向 ，

那曾是他最大的抱负，

[ðæt] [hiː; hi] [maɪt] [biː; bi] ['ɜːrli] [ænd; ənd] ['ɔːlweɪz] [ɪn] ['lʌndən] [tuː; tə] [sə'pɔːrt] [hɪz; ɪz] [waɪf] [ɪn][hɜːr; hər]
that he might be early and always in London to support his wife in her
那 他 可能 是 早期的 和 总是 在 伦敦 到 支持 他的 妻子 在 她
[rɪ'sɛpʃənz] .
receptions .
接待 .

这样他就能早早地赶到伦敦，支持妻子参加各种招待会。

['ɪməˌdʒiːn] [hɜːr'self] [wʌz; wəz] [ˌjuːnɪ'vɜːrsəli] ['pɑːpjələr] .
Imogene herself was universally popular .
伊莫金 她自己 曾是 普遍地 受欢迎的 .

伊莫金本人广受欢迎。

[hɜːr; hər]['dʒent(ə)l][ænd; ənd]['nætʃ(ə)rəl] ['mænərz] , ['blendɪd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [duː] [dɪ'griː] [ʌv; əv] [self] -
Her gentle and natural manners , blended with a due degree of self -
她 温和的 和 自然的 礼仪 , 混合 和 一个 到期的 程度 的 自己 -
[rɪ'spekt] , [hɜːr; hər] ['tʃɑːrmɪŋ] [ə'pɪrəns] ,
respect , her charming appearance ,
尊重 , 她 迷人 外貌 ,

她温柔自然的举止，兼具应有的自尊，以及迷人的外表，

[ænd; ənd][hɜːr; hər] ['redi] [bʌt; bət] [ˌʌnə'fektɪd] ['sɪmpəθi] , [wʌn] ['evri] [hɑːrt] .
and her ready but unaffected sympathy , won every heart .
和 她 准备好 但 不受影响 同情 , 韩元 每一个 心 .

她那真诚而不做作的同情心赢得了所有人的心。

['leɪdi] [roʊ'hæmptən] [wʌz; wəz][hɜːr; hər] ['friːkwənt] [gest] .
Lady Roehampton was her frequent guest .
女士 罗汉普顿 曾是 她 频繁 客人 .

罗汉普顿夫人是她的常客。

['maɪrə] [kən'tɪnjuːd] [hɜːr; hər] ['duːtiz] [æz; əz][ə; eɪ] ['liːdər] [ʌv; əv][sə'saɪəti] ,
Myra continued her duties as a leader of society ,
米拉 持续 她 职责 作为 一个 领导者 的 社会 ,

米拉继续履行她作为社会领袖的职责，

[æz; əz][hɜːr; hər][lɔːrd][wʌz; wəz] ['æŋkʃəs] [ðæt] [ðə; ði] [ˌdɪplə'mætɪk] [wɜːrld] [ʃʊd; ʃəd] [nɑːt] [fər'get] [hɪm; ɪm] .
as her lord was anxious that the diplomatic world should not forget him .
作为 她 主 曾是 焦虑的 那 这 外交 世界 应该 不是 忘记 他 .

因为她的主人担心外交界不会忘记他。

[ðiːz] [wɜːr; wər][ðə; ði] [tuː] ['prɪnsəp(ə)l][ænd; ənd]['raɪv(ə)l] ['haʊzɪz] .
These were the two principal and rival houses .
这些 是 这 二 主要的 和 竞争对手 房屋 .

这是两大主要且相互竞争的家族。

[ðə; ði] ['efərts] [ʌv; əv] ['leɪdi] [si'mɒŋdər] [wɜːr; wər] [mɔːr] ['fɪtf(ə)l] ,
The efforts of Lady Montfort were more fitful ,
这 努力 的 女士 蒙特福特 是 更多的 断断续续 ,

蒙特福特夫人的努力则断断续续。

[fɔːr; fər] [ðeɪ] [wɜːr; wər][tuː; tə][ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n] [dɪ'griː] [dɪ'pendənt] [ɑːn][ðə; ði] [mudz] [ʌv; əv][hɜːr; hər]
for they were to a certain degree dependent on the moods of her
为了 他们 是 到 一个 肯定 程度 依赖 在 这 情绪 的 她
['hʌzbənd] .
husband .
丈夫 .

因为她们在某种程度上取决于她丈夫的情绪。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [əb'zɜːrvd] [ðæt] ['leɪdi] [boʊ'mɑːrɪs] ['nevər] [ə'mɪtɪd; oʊ'mɪtɪd] [ə'tendɪŋ] [ðə; ði] [rɪ'sɛpʃənz]
It was observed that Lady Beaumaris never omitted attending the receptions
它 曾是 观察到 那 女士 博马里斯 绝不 省略 参加 这 接待
[ʌv; əv] ['leɪdi] [roʊ'hæmptən] ,
of Lady Roehampton ,
的 女士 罗汉普顿 ,

据观察，博马里斯夫人从未缺席过罗汉普顿夫人的招待会。

[ænd; ənd][ðə; ði] [toʊn] [ʌv; əv][ˈɔːlmoʊst] [ˌrevəˈrenʃ(ə)l] [əˈfekʃ(ə)n] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [ˈevər] [əˈproʊtʃt]
and the tone of almost reverential affection with which she ever approached
和 这 语气 的 几乎 敬畏的 感情 和 哪个 她 曾经 接近
[ˈmaɪrə][wʌz; wəz] [ˈtʌtʃɪŋ] [tuː; tə] [ðoʊz] [huː] [wɜːr; wər][ɪn][ðə; ði] [ˈsiːkrət] ,
Myra was touching to those who were in the secret ,
米拉 曾是 接触 到 那些 WHO 是 在 这 秘密 ,

她对待迈拉时那种近乎敬畏的爱意，令那些知晓内情的人深受感动。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [fjuː] .
but they were few .
但 他们 是 很少 .

但他们人数很少。

[noʊ] [greɪt] [tʃeɪndʒ] [əˈkɜːrd] [ɪn][ðə; ði] [pəˈzɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [prɪns] [ˌflɔˈrɛstæn] ,
No great change occurred in the position of Prince Florestan ,
不 伟大的 改变 发生 在 这 位置 的 王子 弗洛雷斯坦 ,

弗洛雷斯坦王子的地位没有发生太大变化。

[ɪkˈsept] [ðæt] [ɪn] [əˈdɪʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði] [spɔːrts] [tuː; tə] [wɪtʃ] [hiː; hi][wʌz; wəz] [əˈpærəntli] [dɪˈvoʊtɪd] ,
except that in addition to the sports to which he was apparently devoted ,
除了 那 在 添加 到 这 运动的 到 哪个 他 曾是 显然 奉献 ,

只不过，除了他显然热衷的那些体育运动之外，

[hiː; hi] [ˈgrædʒuəli] [bɪˈgæn] [tuː; tə] [ˈɪntrəst] [hɪmˈself] [ɪn][ðə; ði] [tɜːrf] .
he gradually began to interest himself in the turf .
他 逐步地 开始 到 兴趣 他自己 在 这 草皮 .

他逐渐对赛马产生了兴趣。

[hiː; hi][hæd; həd] [bred] [ˈsevrəl] [ˈhɔːrsɪz] [ʌv; əv] [rɪˈpjuːt] , [ænd; ənd] [wʌn] , [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [neɪmd]
He had bred several horses of repute , and one , which he had named
他 有 繁殖 一些 马匹 的 声誉 , 和 一 , 哪个 他 有 命名
[ˈleɪdi] [roʊˈhæmptən] ,
Lady Roehampton ,
女士 罗汉普顿 ,

他培育了几匹名驹，其中一匹被他命名为罗汉普顿夫人。

[wʌz; wəz][ðə; ði] [ˈfeɪvərɪt] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [ˈselɪbreɪtɪd] [reɪs] .
was the favourite for a celebrated race .
曾是 这 最喜欢的 为了 一个 著名 种族 .

曾是这场著名赛事的夺冠热门。

[hɪz; ɪz] [ˈhaɪnəs] [wʌz; wəz] [ˈæŋkʃəs] [ðæt] [ˈmaɪrə][ʃʊd; ʃəd] [ˈɑːnər] [hɪm; ɪm][baɪ] [ˈbiːɪŋ] [hɪz; ɪz] [gest] .
His highness was anxious that Myra should honour him by being his guest .
他的 高度 曾是 焦虑的 那 米拉 应该 荣誉 他 经过 存在 他的 客人 .

殿下非常希望米拉能够成为他的座上宾，以此来表达对他的敬意。

[ðɪs] [hæd; həd] [ˈnevər] [əˈkɜːrd] [bɪˈfɔːr] ,
This had never occurred before ,
这 有 绝不 发生 前 ,

这种情况以前从未发生过。

[bɪˈkəz, bɪˈkɔːz] [lɔːrd] [roʊˈhæmptən] [felt] [ðæt] [soʊ] [əˈvaʊd] [æn; ən] [ˈɪntɪməsi] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈpɜːrsənɪdʒ] [ɪn]
because Lord Roehampton felt that so avowed an intimacy with a personage in
因为 主 罗汉普顿 毛毡 那 所以 公开承认 一个 亲密关系 和 一个 人士 在
[ðə; ði][pɪˈkjuːliər] [pəˈzɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [prɪns] [ˌflɔˈrɛstæn] [wʌz; wəz] [ˈhɑːrdli] [bɪˈkʌmɪŋ] [ə; eɪ] [ˈsekrəteri] [ʌv; əv]
the peculiar position of Prince Florestan was hardly becoming a Secretary of
这 奇特 位置 的 王子 弗洛雷斯坦 曾是 几乎 成为 一个 秘书 的
[steɪt] [fɔːr; fər] [ˈfɔːrən] [əˈferz] ;
State for Foreign Affairs ;
状态 为了 外国的 事务 ;

因为罗汉普顿勋爵认为，与弗洛雷斯坦王子这样一位特殊身份的人物公开表达亲密关系，实在有失外交大臣的身份；

[bʌt; bət] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][noʊ] [lɔːŋgər] , [ænd; ənd] ['biːɪŋ] [ðə; ði][moʊst] [gʊd] - ['neɪtʃərd] [mæn] [ðæt]
but that he was no longer , and being the most good - natured man that
但 那 他 曾是 不 更长 ， 和 存在 这 最多 好的 - 自然 男人 那
['evər] [lɪvd] ,
ever lived ,
曾经 居住地 ，

但他已经不在人世了，而且他是有史以来最善良的人，

[ænd; ənd] ['iːzəli] ['mænɪdʒd] [ɪn]['lɪt(ə)l] [θɪŋz] , [hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] [rɪ'fjuːz] ['maɪrə] [wen] [ʃiː; ʃi] [kən'sʌltid]
and easily managed in little things , he could not refuse Myra when she consulted
和 容易地 管理 在 小的 事物 ， 他 可以 不是 拒绝 米拉 什么时候 她 咨询
[hɪm; ɪm] ,
him ,
他 ，

他小事上也容易被人摆布，所以当米拉向他征求意见时，他无法拒绝。

[æz; əz] [ðeɪ] [kɔːl] [ˌaɪ 'tiː] , [ɑːn][ðə; ði]['sʌbdʒekt] ,
as they call it , on the subject ,
作为 他们 称呼 它 ， 在 这 主题 ，

正如他们所说的，关于这个问题，

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['setld] [ðæt] [lɔːrd] [ænd; ənd] ['leɪdi] [roʊ'hæmptən] [wɜːr; wər][tuː; tə][daɪn][wɪð; wɪθ]
and it was settled that Lord and Lady Roehampton were to dine with
和 它 曾是 定居 那 主 和 女士 罗汉普顿 是 到 用餐 和
[prɪns] [ˌflɔ'rɛstæn] .
Prince Florestan .
王子 弗洛雷斯坦 .

于是决定由罗汉普顿勋爵和夫人与弗洛雷斯坦王子共进晚餐。

[ðə; ði] [prɪns] [wʌz; wəz][moʊst] ['æŋkʃəs] [ðæt] ['mɪstər] . ['saidni] ['wɪltən] [ʃʊd; ʃəd] [teɪk] [ðɪs] [ə'keɪʒn] [ʌv; əv]
The prince was most anxious that Mr . Sidney Wilton should take this occasion of
这 王子 曾是 最多 焦虑的 那 先生 . 西德尼 威尔顿 应该 拿 这 场合 的
[kən'sentiŋ] [tuː; tə][ə; eɪ] [ˌrekənsɪli'eɪʃ(ə)n] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] ,
consenting to a reconciliation with him ,
同意 到 一个 和解 和 他 ，

王子非常希望西德尼·威尔顿先生能借此机会同意与他和解。

[ænd; ənd] ['leɪdi] [roʊ'hæmptən] [ig'zəːtid] [hɜːr'self] [mʌtʃ] [fɔːr; fər] [ðɪs] [end] .
and Lady Roehampton exerted herself much for this end .
和 女士 罗汉普顿 施加 她自己 很多 为了 这 结尾 .

罗汉普顿夫人为此付出了很多努力。

['mɪstər] . ['saidni] ['wɪltən] [wʌz; wəz][ɪn] [lʌv] [wɪð; wɪθ] ['leɪdi] [roʊ'hæmptən] , [ænd; ənd] [jet] [ɑːn] [ðɪs] [pɔɪnt]
Mr . Sidney Wilton was in love with Lady Roehampton , and yet on this point
先生 . 西德尼 威尔顿 曾是 在 爱 和 女士 罗汉普顿 ， 和 然而 在 这 观点
[hiː; hi][wʌz; wəz][ɪn'eksərəb(ə)l] .
he was inexorable .
他 曾是 无情的 .

西德尼·威尔顿先生爱上了罗汉普顿夫人，但在这个问题上，他却毫不妥协。

[lɔːrd] [ænd; ənd] ['leɪdi] [boʊ'mɑːrɪs] [went] , [ænd; ənd] ['leɪdi] [si'mɒŋdər] ,
Lord and Lady Beaumaris went , and Lady Montfort ,
主 和 女士 博马里斯 去 ， 和 女士 蒙特福特 ，

博马里斯勋爵和夫人去了，还有蒙特福特夫人。

[tuː; tə] [huːm] [ðə; ði] [prɪns] [hæd; həd] [ə'drest] [ə; eɪ] ['praɪvət] [noʊt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] [ðæt] [kwaɪt]
to whom the prince had addressed a private note of his own that quite
到 谁 这 王子 有 已解决 一个 私人的 笔记 的 他的 自己的 那 相当
['kæptɪveɪtɪd] [hɜːr; hər] ,
captivated her ,
着迷 她 ，

王子曾给她写过一封私人信件，这封信深深吸引了她。

[ænd; ənd]['mɪstər] . [ænd; ənd]['mɪsɪz] . [ˌnɛʊʃæ'tɛl] [ænd; ənd]['ædriænə] .
and Mr . and Mrs . Neuchatel and Adriana .
和 先生 . 和 太太 . 纳沙泰尔 和 阿德里亚娜 .

还有纳沙泰尔先生和夫人以及阿德里亚娜。

- , [en'dɪmiən] , [ænd; ənd]['bærən]['sə:dʒiəs] [kəm'pliːtɪd] [ðə; ði] [gests] ,
Waldershare , Endymion , and Baron Sergius completed the guests ,
- , 恩底弥翁 , 和 男爵 塞尔吉乌斯 完全的 这 客人 ,

瓦尔德沙尔、恩底弥翁和塞尔吉乌斯男爵也位列宾客之中。

[huː] [wɜːr; wər] [rɪ'siːvd] [baɪ][ðə; ði] [duːk] [ʌv; əv][ˌes 'tiː] . ['ændʒiləu][ænd; ənd][ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ʌv; əv] [eɪdz] - [diː]
who were received by the Duke of St . Angelo and a couple of aides - de
WHO 是 已收到 经过 这 公爵 的 英石 . 安杰洛 和 一个 夫妻 的 助手 - 德
- [kæmp] .
- camp .
- 营 .

他们受到了圣安杰洛公爵和几名副官的接见。

[wen] [ðə; ði] [prɪns] ['entərd] [ɔːl] [roʊz] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['leɪdiz] ['kɜːrtˌsiːd] ['veri] [loʊ] .
When the prince entered all rose , and the ladies curtseyed very low .
什么时候 这 王子 进入 全部 玫瑰 , 和 这 女士们 屈膝礼 非常 低的 .

王子进来时，众人起立，女士们深深地行屈膝礼。

[lɔːrd] [roʊ'hæmptən] [ri'zju:md] [hɪz; ɪz] [siːt] [ɪ'miːdiətli] , ['seɪɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['neɪbər] ,
Lord Roehampton resumed his seat immediately , saying to his neighbour ,
主 罗汉普顿 恢复 他的 座位 立即地 , 说 到 他的 邻居 ,

罗汉普顿勋爵立即回到座位上，对他的邻座说道：

“ [aɪ][roʊz][tuː; tə] [ʃoʊ] [maɪ] [rɪ'spekt] [tuː; tə][maɪ][hoʊst] ;
“ I rose to show my respect to my host ;
“ 我 玫瑰 到 展示 我的 尊重 到 我的 主持人 ;

“我起身向主人表示尊敬；

[aɪ][sɪt] [daʊn] [tuː; tə] [ʃoʊ] [ðæt] [aɪ] [lʊk] [ə'pɑːn][hɪm; ɪm][æz; əz][ə; eɪ]['sʌbdʒekt] [laɪk] [maɪ'self] . ”
I sit down to show that I look upon him as a subject like myself . ”
我 坐 向下 到 展示 那 我 看 之上 他 作为 一个 主题 喜欢 我 . ”

我坐下来，是为了表明我把他当作和我一样的臣民来看待。

“ [ə; eɪ]['sʌbdʒekt][ʌv; əv] [huːm] ? ” [in'kwaiəd] ['leɪdi] [si'mɒŋdər] .
“ A subject of whom ? ” inquired Lady Montfort .
“ 一个 主题 的 谁 ? ” 询问 女士 蒙特福特 .

“谁的臣民？”蒙特福特夫人问道。

“ [ðer; ðər][ɪz] ['sʌmθɪŋ] [ɪn] [ðæt] , ” [sed] [lɔːrd] [roʊ'hæmptən] , ['smaɪlɪŋ] .
“ There is something in that , ” said Lord Roehampton , smiling .
“ 那里 是 某物 在 那 , ” 说 主 罗汉普顿 , 微笑 .

“这话有几分道理，”罗汉普顿勋爵笑着说。

[ðə; ði] [duːk] [ʌv; əv][ˌes 'tiː] . ['ændʒiləu][wʌz; wəz] [mʌtʃ] [dɪ'stɜːrbd] [baɪ][ðə; ði] [kən'dʌkt] [ʌv; əv] [lɔːrd]
The Duke of St . Angelo was much disturbed by the conduct of Lord
这 公爵 的 英石 . 安杰洛 曾是 很多 不安 经过 这 执行 的 主
[roʊ'hæmptən] ,
Roehampton ,
罗汉普顿 ,

圣安杰洛公爵对罗汉普顿勋爵的行为感到非常不安。

[wɪtʃ] [hæd; həd] [ˌdɪsə'pɔɪntɪd] [hɪz; ɪz] [ˌkælkjə'leɪʃənz] , [ænd; ənd][hiː; hi] [went] [ə'baʊt] [lə'mentɪŋ] [ðæt]
which had disappointed his calculations , and he went about lamenting that
哪个 有 失望的 他的 计算 , 和 他 去 关于 哀叹 那
[lɔːrd] [roʊ'hæmptən] [hæd; həd][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [gaʊt] .
Lord Roehampton had a little gout .
主 罗汉普顿 有 一个 小的 痛风 .

这让他的计算落空了，他到处抱怨罗汉普顿勋爵得了点痛风。

[ðeɪ]	[hæd; həd]	[ə'sembld]	[ɪn]	[ðə; ði]	['laɪbreri]	[ænd; ənd]	[daɪnd]	[ɑːn]	[ðə; ði]	[seɪm]	[flɔːr]	.
They	**had**	**assembled**	**in**	**the**	**library**	**and**	**dined**	**on**	**the**	**same**	**floor**	**.**
他们	有	组装	在	这	图书馆	和	用餐	在	这	相同的	地面	.

他们聚集在图书馆，并在同一层楼用餐。

[ðə; ði]	[prɪns]	[wʌz; wəz]	['siːtɪd]	[bɪ'twiːn]	['leɪdi]	[si'mʊŋdər]	,	[huːm]	[hiː; hi]	[ə'kʌmpənid]	[tuː; tə]	['dɪnər]	,	[ænd; ənd]	['leɪdi]	[roʊ'hæmptən]	.
The	**prince**	**was**	**seated**	**between**	**Lady**	**Montfort**	**,**	**whom**	**he**	**accompanied**	**to**	**dinner**	**,**	**and**	**Lady**	**Roehampton**	**.**
这	王子	曾是	坐着	之间	女士	蒙特福特	,	谁	他	伴随	到	晚餐	,	和	女士	罗汉普顿	.

王子坐在陪他共进晚餐的蒙特福特夫人和罗汉普顿夫人中间。

['ædriænə]	[fel]	[tuː; tə]	[ɛndɪmiːənz]	[lɑːt]	.
Adriana	**fell**	**to**	**Endymion's**	**lot**	**.**
阿德里亚娜	跌倒	到	恩底弥翁的	很多	.

阿德里亚娜不幸落入了恩底弥翁的手中。

[ʃiː; ʃi]	[lʊkt]	['veri]	['prɪti]	,	[wʌz; wəz]	['bjuːtɪfli]	[drest]	,	[ænd; ənd]	[fɔːr; fər]	[hɜːr; hər]	,	[wʌz; wəz]	['iːv(ə)n]	[geɪ]	.
She	**looked**	**very**	**pretty**	**,**	**was**	**beautifully**	**dressed**	**,**	**and**	**for**	**her**	**,**	**was**	**even**	**gay**	**.**
她	看起来	非常	漂亮的	,	曾是	非常漂亮	穿着	,	和	为了	她	,	曾是	甚至	同性恋	.

她长得非常漂亮，穿着也很讲究，而且，对她来说，她还是个同性恋。

[hɜːr; hər]	[kəm'pænjən]	[wʌz; wəz]	[ɪn]	[gʊd]	['spɪrɪts]	,	[ænd; ənd]	[ʃiː; ʃi]	[siːmd]	['ɪntrəstɪd]	[ænd; ənd]	[ə'mjuːzd]	.
Her	**companion**	**was**	**in**	**good**	**spirits**	**,**	**and**	**she**	**seemed**	**interested**	**and**	**amused**	**.**
她	伴侣	曾是	在	好的	烈酒	,	和	她	似乎	感兴趣的	和	觉得好笑	.

她的同伴精神很好，看起来既感兴趣又觉得有趣。

[ðə; ði]	[prɪns]	['nevər]	[spoʊk]	[mʌtʃ]	,	[bʌt; bət]	[hɪz; ɪz]	[ri'ma:ks]	['ɔːlweɪz]	[toʊld]	.
The	**prince**	**never**	**spoke**	**much**	**,**	**but**	**his**	**remarks**	**always**	**told**	**.**
这	王子	绝不	辐	很多	,	但	他的	评论	总是	讲述	.

王子话不多，但每句话都意味深长。

[hiː; hi]	[laɪkt]	['mɜːrmərɪŋ]	[tuː; tə]	['wɪmɪn]	,	[bʌt; bət]	[wen]	['rekwɪzɪt]	,
He	**liked**	**murmuring**	**to**	**women**	**,**	**but**	**when**	**requisite**	**,**
他	喜欢	淙淙	到	女性	,	但	什么时候	必需品	,

他喜欢对女人低声细语，但当必要的时候，

[hiː; hi]	[kʊd; kəd]	[θroʊ]	[ə; eɪ]	[flaɪ]	['oʊvər]	[ðə; ði]	['teɪbl]	[wɪð; wɪθ]	[ə'drɔɪtnəs]	[ænd; ənd]	[ɪ'fekt]	.
he	**could**	**throw**	**a**	**fly**	**over**	**the**	**table**	**with**	**adroitness**	**and**	**effect**	**.**
他	可以	扔	一个	飞	超过	这	桌子	和	灵巧	和	影响	.

他能轻而易举地把一只苍蝇扔过桌子。

[mɔːr]	[ðæn; ðən]	[wʌns]	['dʊrɪŋ]	[ðə; ði]	['dɪnər]	[hiː; hi]	['wɪspəd]	[tuː; tə]	['leɪdi]	[roʊ'hæmptən]	:	“	[ðɪs]	[ɪz]	[tuː]	[kaɪnd]	—	[jʊr; jər]	['kʌmɪŋ]	[hɪr]	.
More	**than**	**once**	**during**	**the**	**dinner**	**he**	**whispered**	**to**	**Lady**	**Roehampton**	**:**	**“**	**This**	**is**	**too**	**kind**	**—**	**your**	**coming**	**here**	**.**
更多的	比	一次	期间	这	晚餐	他	低声说道	到	女士	罗汉普顿	:	“	这	是	也	种类	—	你的	未来	这里	.

晚宴期间，他不止一次低声对罗汉普顿夫人说：“您来这里真是太客气了。”

[bʌt; bət]	[juː; jʊ]	[hæv; həv]	['ɔːlweɪz]	[bɪn]	[maɪ]	[best]	[frend]	.
But	**you**	**have**	**always**	**been**	**my**	**best**	**friend**	**.**
但	你	有	总是	到过	我的	最好的	朋友	.

但你一直都是我最好的朋友。

” [ðə; ði] ['dɪnər] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] ['laɪvli] [ænd; ənd] [sək'sesf(ə)l] ['iːv(ə)n] [ɪf] - [hæd; həd]
” The dinner would have been lively and successful even if Waldershare had
” 这 晚餐 会 有 到过 热闹 和 成功的 甚至 如果 - 有
[nɑːt] [bɪn] [ðer; ðər] ,
not been there ,
不是 到过 那里 ,

“即使沃尔德沙尔没有出席，晚宴也一定会热闹而成功。”

[bʌt; bət][hiː; hi][tuː; tə] - [deɪ] [wʌz; wəz][ɪg'zuːbərənt][ænd; ənd] [ˌɪrɪ'zɪstəb(ə)l] .
but he to - day was exuberant and irresistible .
但 他 到 - 天 曾是 旺盛 和 无法抗拒 .

但他今天却精神抖擞，魅力四射。

[hɪz; ɪz] [tʃiːf] ['tɑːpɪk][wʌz; wəz][ə'bjuːs][ʌv; əv][ðə; ði] ['gʌvərnmənt] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['membər]
His chief topic was abuse of the government of which he was a member
他的 首席 话题 曾是 虐待 的 这 政府 的 哪个 他 曾是 一个 成员
,
,
,

他主要论述的是他作为政府成员所遭受的滥用职权行为。

[ænd; ənd][hiː; hi] ['læviʃt] [ɔːl][hɪz; ɪz] ['paʊɚz] [ʌv; əv] [ɪn'vektɪv] [ænd; ənd] ['rɪdɪkjuːl] [ə'laɪk] [ɑːn][ðə; ði]
and he lavished all his powers of invective and ridicule alike on the
和 他 慷慨的 全部 他的 权力 的 谩骂 和 嘲笑 同样 在 这
[ˌɪmbə'sɪləti] [ʌv; əv][ðer; ðər]['pɑːləsi][ænd; ənd][ðer; ðər][ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] [əb'sɜːdɪti] .
imbecility of their policy and their individual absurdities .
白痴 的 他们的 政策 和 他们的 个人 荒谬之处 .

他用尽全力，用尽各种谩骂和嘲讽，抨击他们政策的愚蠢和他们个人的荒谬。

[ɔːl] [ðɪs] [mʌtʃ] [ə'mjuːzd] ['leɪdi] [si'mɒŋdər] ,
All this much amused Lady Montfort ,
全部 这 很多 觉得好笑 女士 蒙特福特 ,

这一切都让蒙特福特夫人觉得很有趣。

[ænd; ənd] [geɪv] [lɔːrd] [roʊ'hæmptən] [æn; ən] [ˌɑːpər'tuːnəti] [tuː; tə] [fuːl] [ðə; ði] ['ʌndər] - ['sekrəteri] [ʌv; əv]
and gave Lord Roehampton an opportunity to fool the Under - Secretary of
和 给予 主 罗汉普顿 一个 机会 到 傻子 这 在下面 - 秘书 的
[steɪt] [tuː; tə][ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [bent] .
State to the top of his bent .
状态 到 这 顶部 的 他的 弯曲 .

这给了罗汉普顿勋爵一个机会，让他能够愚弄那位心胸狭窄的国务大臣。

“ [ɪf] [juː; jʊ][duː][nɑːt] [teɪk] [ker] , ” [sed] ['mɪstər] . [ˌnɛʊʃæ'tɛl] , “ [ðeɪ] [wɪl] [tɜːrn][juː; jʊ] [aʊt] . ”
“ If you do not take care , ” said Mr . Neuchatel , “ they will turn you out . ”
“ 如果 你 做 不是 拿 关心 , ” 说 先生 . 纳沙泰尔 , “ 他们 将要 转动 你 出去 . ”

“如果你不小心，”纳沙泰尔先生说，“他们会把你赶出去的。”

“ [aɪ] [wɪʃ] [ðeɪ] [wʊd] , ” [sed] - .
“ I wish they would , ” said Waldershare .
“ 我 希望 他们 会 , ” 说 - .

“我希望他们能这样做，”沃尔德沙尔说。

“ [ðæt] [ɪz] [wʌt] [aɪ][ˌeɪ 'em] ['lɔːŋɪŋ] [fɔːr; fər] .
“ That is what I am longing for .
“ 那 是 什么 我 是 渴望 为了 .

“那正是我所渴望的。”

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [goʊ] [ðen] [ɔːl] ['oʊvər][ðə; ði] ['kʌntri] [ænd; ənd] [ə'dres] ['pʌblɪk] ['miːtiŋz] .
I should go then all over the country and address public meetings .
我 应该 去 然后 全部 超过 这 国家 和 地址 民众 会议 .

然后我应该去全国各地参加公众集会并发表演讲。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][ðə; ði] ['greɪtɪst] [θɪŋ] [sɪns] [sæ'ʃɛvərəl] . ”
It would be the greatest thing since Sacheverell . ”
它 会 是 这 最 事物 自从 萨切弗雷尔 . ”

这将是自萨切弗雷尔以来最伟大的事情。

“ ['aʊər; ɑːr] ['piːp(ə)l] [hæv; həv][nɑːt] [bɪ'heɪvd] [wel] [tuː; tə]['mɪstər] . - , ” ['wɪspəd] ['ɪməˌdʒiːn]
“ Our people have not behaved well to Mr . Waldershare , ” whispered Imogene
“ 我们的 人们 有 不是 表现 出色地 到 先生 . - , ” 低声说道 伊莫金
[tuː; tə] [lɔːrd] [roʊ'hæmptən] ,
to Lord Roehampton ,
到 主 罗汉普顿 ,

“我们的人民对沃尔德沙尔先生不够友好，”伊莫金低声对罗汉普顿勋爵说。

“ [bʌt; bət][aɪ] [θɪŋk] [wiː; wi][ʃæl; ʃəl] [pʊt] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl] [raɪt] . ”
“ but I think we shall put it all right . ”
“ 但 我 思考 我们 将 放 它 全部 正确的 . ”

但我认为我们一定能妥善解决。

“ [duː][juː; jʊ] [bɪ'liːv] [ˌaɪ 'tiː] ? ” [in'kwaiəd] ['leɪdi] [si'mʊŋdər] [ʌv; əv] [lɔːrd] [roʊ'hæmptən] .
“ Do you believe it ? ” inquired Lady Montfort of Lord Roehampton .
“ 做 你 相信 它 ? ” 询问 女士 蒙特福特 的 主 罗汉普顿 .

“你相信吗？”蒙特福特夫人问罗汉普顿勋爵。

[hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] ['spiːkɪŋ] [tuː; tə][hɜːr; hər][fɔːr; fər][sʌm; səm]['lɪt(ə)l] [taɪm] [ɪn][ə; eɪ] [hʌʃt] [toʊn] ,
He had been speaking to her for some little time in a hushed tone ,
他 有 到过 请讲 到 她 为了 一些 小的 时间 在 一个 静静地 语气 ,
[ænd; ənd] ['ræðər] ['ɜːrnɪstli] .
and rather earnestly .
和 相当 切实 .

他压低声音，语气十分认真地和她说了一会儿话。

“ [ɪn'diːd] [aɪ][duː] ; [aɪ] ['kænɑːt] [wel] [siː] [wʌt] [ðer; ðər][ɪz][tuː; tə] [daʊt] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .
“ Indeed I do ; I cannot well see what there is to doubt about it .
“ 的确 我 做 ; 我 不能 出色地 看 什么 那里 是 到 怀疑 关于 它 .

“的确如此；我实在看不出有什么值得怀疑的。”

[wiː; wi] [noʊ] [ðə; ði] ['fɑːðər] ['veri] [wel] — [æn; ən] ['eksələnt] [mæn] ;
We know the father very well — an excellent man ;
我们 知道 这 父亲 非常 出色地 — 一个 出色的 男人 ;

我们非常了解这位父亲——他是一位优秀的人；

[hiː; hi][wʌz; wəz][ðə; ði] ['pærɪʃ] [priːst] [ʌv; əv] ['leɪdi] [roʊ'hæmptən] [bɪ'fɔːr] [hɜːr; hər] ['mærɪdʒ] , [wen] [ʃiː; ʃi]
he was the parish priest of Lady Roehampton before her marriage , when she
他 曾是 这 教区 牧师 的 女士 罗汉普顿 前 她 婚姻 , 什么时候 她
[lɪvd] [ɪn][ðə; ði] ['kʌntri] .
lived in the country .
居住地 在 这 国家 .

在罗汉普顿夫人结婚前，她住在乡下时，他是她的教区牧师。

[ænd; ənd][wiː; wi] [noʊ] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm] [ðæt] [mɔːr] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [jɪr] [ə'goʊ] ['sʌmθɪŋ] [wʌz; wəz]
And we know from him that more than a year ago something was
和 我们 知道 从 他 那 更多的 比 一个 年 前 某物 曾是
['kɑːntəmˌpleɪtɪd] .
contemplated .
思考 .

我们从他口中得知，一年多前就有人考虑过这件事。

[ðə; ði] [sʌn] [geɪv] [ʌp] [hɪz; ɪz] ['lɪvɪŋ] [ðen] ; [hiː; hi][hæz; həz] [rɪ'meɪnd] [æt; ət] [roʊm] ['evər] [sɪns] .
The son gave up his living then ; he has remained at Rome ever since .
这 儿子 给予 向上 他的 活的 然后 ; 他 有 剩余 在 罗马 曾经 自从 .

儿子从此放弃了谋生之道，一直留在罗马。

[ænd; ənd]	[naʊ]	[aɪ]	[ˌeɪ ˈem]	[toʊld]	[hiː; hi]	[rɪˈtɜːrn]	[tuː; tə]	[ˌjuː ˈes]	,	[ðə; ði]	[ˈpoʊps]	[ˈlegət]	[ænd; ənd]	[æn; ən]
And	**now**	**I**	**am**	**told**	**he**	**returns**	**to**	**us**	**,**	**the**	**Pope's**	**legate**	**and**	**an**
和	现在	我	是	讲述	他	返回	到	我们	，	这	教皇的	使节	和	一个

[ˌɑːrtʃˈbɪʃəp]	[ɪn]	[ˈpɑːrtɪˌbʊs]	!	”
archbishop	**in**	**partibus**	**!**	**”**
大主教	在	党派	！	”

现在我听说他回来了，他是教皇的特使，也是大主教！

“	[ˌaɪ ˈtiː]	[ɪz]	[moʊst]	[ˈɪntrəstɪŋ]	,	”	[sed]	[ˈleɪdi]	[siˈmɒŋdər]	.
“	**It**	**is**	**most**	**interesting**	**,**	**”**	**said**	**Lady**	**Montfort**	**.**
“	它	是	最多	有趣的	，	”	说	女士	蒙特福特	.

“这真有趣，”蒙特福特夫人说道。

“	[aɪ]	[wʌz; wəz]	[ˈɔːlweɪz]	[hɪz; ɪz]	[greɪt]	[ədˈmaɪərər]	.	”
“	**I**	**was**	**always**	**his**	**great**	**admirer**	**.**	**”**
“	我	曾是	总是	他的	伟大的	仰慕者	.	”

“我一直都很欣赏他。”

“	[aɪ]	[noʊ]	[ðæt]	;	[juː; jʊ]	[ænd; ənd]	[ˈleɪdi]	[roʊˈhæmptən]	[meɪd]	[ˌem ˈiː]	[goʊ]	[ænd; ənd]	[hɪr]	[hɪm; ɪm]	.
“	**I**	**know**	**that**	**;**	**you**	**and**	**Lady**	**Roehampton**	**made**	**me**	**go**	**and**	**hear**	**him**	**.**
“	我	知道	那	；	你	和	女士	罗汉普顿	制成	我	去	和	听到	他	.

“我知道；是你和罗汉普顿夫人让我去听他的。”

[ðə; ði]	[ˈfɑːðər]	[wɪl]	[biː; bi]	[ˈterəbli]	[dɪˈstrest]	.	”
The	**father**	**will**	**be**	**terribly**	**distressed**	**.**	**”**
这	父亲	将要	是	可怕	苦恼	.	”

父亲会非常痛苦。

“	[aɪ]	[duː]	[nɑːt]	[ker]	[æt; ət]	[ɔːl]	[əˈbaʊt]	[ðə; ði]	[ˈfɑːðər]	,	”	[sed]	[ˈleɪdi]	[siˈmɒŋdər]	;
“	**I**	**do**	**not**	**care**	**at**	**all**	**about**	**the**	**father**	**,**	**”**	**said**	**Lady**	**Montfort**	**;**
“	我	做	不是	关心	在	全部	关于	这	父亲	，	”	说	女士	蒙特福特	；

“我一点也不关心孩子的父亲，”蒙特福特夫人说；

“	[bʌt; bət]	[ðə; ði]	[sʌn]	[hæd; həd]	[sʌtʃ]	[ə; eɪ]	[faɪn]	[vɔɪs]	[ænd; ənd]	[wʌz; wəz]	[soʊ]	[ˈveri]	[gʊd]	-	[ˈlʊkɪŋ]	.
“	**but**	**the**	**son**	**had**	**such**	**a**	**fine**	**voice**	**and**	**was**	**so**	**very**	**good**	**-**	**looking**	**.**
“	但	这	儿子	有	这样的	一个	美好的	嗓音	和	曾是	所以	非常	好的	-	寻找	.

“但是儿子的嗓音非常好听，长得也非常英俊。”

[aɪ]	[hoʊp]	[aɪ]	[ʃæl; ʃəl]	[siː]	[hɪm; ɪm]	.
I	**hope**	**I**	**shall**	**see**	**him**	**.**
我	希望	我	将	看	他	.

我希望能够见到他。

”	[ðeɪ]	[wɜːr; wər]	[ˈspiːkɪŋ]	[ʌv; əv]	[ˈnaɪdʒəl]	[pɛnˈrʌdək]	,
”	**They**	**were**	**speaking**	**of**	**Nigel**	**Penruddock**	**,**
”	他们	是	请讲	的	奈杰尔	彭鲁多克	,

他们当时在谈论奈杰尔·彭鲁多克，

[huːz]	[ˈmuːvmənts]	[hæd; həd]	[bɪn]	[ə; eɪ]	[ˈmætər]	[ʌv; əv]	[mʌtʃ]	[ˈmɪstəri]	[ˈdʊrɪŋ]	[ðə; ði]	[læst]	[tuː]	[ˈjɪrz]
whose	**movements**	**had**	**been**	**a**	**matter**	**of**	**much**	**mystery**	**during**	**the**	**last**	**two**	**years**
谁	移动	有	到过	一个	事情	的	很多	神秘	期间	这	最后的	二	年

.
.
.

过去两年里，他的行踪一直是个谜。

[ˈruːmər]	[ʌv; əv]	[hɪz; ɪz]	[ˈhævɪŋ]	[bɪn]	[rɪˈsiːvd]	[ˈɪntuː]	[ðə; ði]	[ˈroʊmən]	[tʃɜːrtʃ]	[hæd; həd]	[bɪn]	[ˈɔːf(ə)n]
Rumours	**of**	**his**	**having**	**been**	**received**	**into**	**the**	**Roman**	**Church**	**had**	**been**	**often**
谣言	的	他的	拥有	到过	已收到	进入	这	罗马	教会	有	到过	经常

[raɪf]	;	[ˈsʌmtaɪmz]	[ˈflætli]	,
rife	**;**	**sometimes**	**flatly**	**,**
普遍存在	；	有时	断然	,

关于他已皈依罗马天主教的传闻一直甚嚣尘上；有时甚至断然否认。

[ænd; ənd][ɪn] [taɪm] ['feɪntli] , [ˌkɔntrə'diktid] .
and in time faintly , contradicted .
和 在 时间 淡淡的 , 矛盾 .

随着时间的推移，这种说法逐渐被否定了。

[naʊ] [ðə; ði][fækts] [siːmd] [əd'mɪtɪd] ,
Now the facts seemed admitted ,
现在 这 事实 似乎 承认 ,

现在事实似乎已被承认。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [ə'pɪr] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ə'baʊt] [tuː; tə] [rɪ'tɜːrn] [tuː; tə] ['ɪŋglənd] [nɑːt]['oʊnli]
and it would appear that he was about to return to England not only
和 它 会 出现 那 他 曾是 关于 到 返回 到 英格兰 不是 仅有的
[æz; əz][ə; eɪ]['roʊmən] ['kæθlɪk] ,
as a Roman Catholic ,
作为 一个 罗马 天主教 ,

而且他似乎即将返回英国，不仅作为一名罗马天主教徒，

[bʌt; bət][æz; əz][ə; eɪ] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] [priːst] [ʌv; əv][ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] , [ænd; ənd] , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [sed] ,
but as a distinguished priest of the Church , and , it was said ,
但 作为 一个 杰出的 牧师 的 这 教会 , 和 , 它 曾是 说 ,

但作为教会一位杰出的神父，据说，

['iːv(ə)n][ðə; ði] [ˌreprɪ'zentətɪv] [ʌv; əv][ðə; ði] ['peɪpəsi] .
even the representative of the Papacy .
甚至 这 代表 的 这 教皇 .

甚至包括教皇的代表。

[ɔːl] [ðə; ði] [gests] [roʊz] [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] — [ə; eɪ] ['plez(ə)nt] ['hæbɪt] — [ænd; ənd] [went] [ˌʌp'sterz]
All the guests rose at the same time — a pleasant habit — and went upstairs
全部 这 客人 玫瑰 在 这 相同的 时间 — 一个 令人愉快的 习惯 — 和 去 楼上
[tuː; tə][ðə; ði] ['brɪliəntli] ['laɪtɪd] [sə'luːn] .
to the brilliantly lighted saloons .
到 这 精彩 照明 酒吧 .

所有宾客同时起身——这是一个令人愉快的习惯——然后上楼前往灯火辉煌的沙龙。

[lɔːrd] [roʊ'hæmptən] ['siːtɪd] [hɪm'self] [baɪ]['bærən]['səːdʒiəs] , [wɪð; wɪθ] [huːm] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['ɔːlweɪz] [glæd]
Lord Roehampton seated himself by Baron Sergius , with whom he was always glad
主 罗汉普顿 坐着 他自己 经过 男爵 塞尔吉乌斯 , 和 谁 他 曾是 总是 高兴的
[tuː; tə] [kən'vɜːrs] .
to converse .
到 交谈 .

罗汉普顿勋爵坐在塞尔吉乌斯男爵旁边，他总是很乐意与男爵交谈。

“ [wiː; wi] [siːm] [hɪr] ['kwaɪət][ænd; ənd]['kɑːntent] ? ” [sed] [ðə; ði][eks] - ['mɪnɪstər] [ɪn'kwaɪr.ɪŋ.li] .
“ We seem here quiet and content ? ” said the ex - minister inquiringly .
“ 我们 似乎 这里 安静的 和 内容 ? ” 说 这 前任 - 部长 询问地 .

“我们这里看起来很平静，也很满足？”这位前部长疑惑地问道。

“ [aɪ] [hoʊp] [soʊ] , [ænd; ənd][aɪ] [θɪŋk] [soʊ] , ” [sed] ['səːdʒiəs] .
“ I hope so , and I think so , ” said Sergius .
“ 我 希望 所以 , 和 我 思考 所以 , ” 说 塞尔吉乌斯 .

“我希望如此，我也这么认为，”塞尔吉乌斯说。

“ [hiː; hi] [bɪ'liːvz] [ɪn][hɪz; ɪz][stɑːr] , [ænd; ənd] [wɪl] [liːv] ['evriθɪŋ] [tuː; tə][ɪts] ['ɪnfluəns] .
“ He believes in his star , and will leave everything to its influence .
“ 他 相信 在 他的 星星 , 和 将要 离开 一切 到 它是 影响 .

“他相信自己的命运，并将一切都交由命运安排。”

[ðer; ðər][ɑːr; ər][tuː; tə][biː; bi][noʊ] [mɔːr] [əd'ventʃəz] . ”
There are to be no more adventures . ”
那里 是 到 是 不 更多的 冒险 . ”

不会再有冒险了。

“ [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi][ə; eɪ] [greɪt] [rɪ'liːf] [tuː; tə] [lɔːrd] [roʊ'hæmptən] [tuː; tə][hæv; həv][gɑːt] [kwɪt] [ʌv; əv] ['ɑːfɪs] ,
“ It must be a great relief to Lord Roehampton to have got quit of office ,
“ 它 必须 是 一个 伟大的 宽慰 到 主 罗汉普顿 到 有 得到 辞职 的 办公室 ,

“对于罗汉普顿勋爵来说，卸任一定是一件如释重负的事情。”

” [sed] ['mɪsɪz] . [ˌnɛʊʃæ'tɛl] [tuː; tə] ['leɪdi] [roʊ'hæmptən] .
” said Mrs . Neuchatel to Lady Roehampton .
” 说 太太 . 纳沙泰尔 到 女士 罗汉普顿 .

纽沙泰尔夫人对罗汉普顿夫人说。

“ [aɪ] ['ɔːlweɪz] ['pitid] [hɪm; ɪm][soʊ] [mʌtʃ] .
“ I always pitied him so much .
“ 我 总是 可怜的 他 所以 很多 .

我一直都很同情他。

[aɪ] ['nevər] [kæn; kən] [ˌʌndər'stænd] [waɪ] ['piːp(ə)l] [ˌvɑːlən'terəli] [ɪn'kɜːr] [sʌtʃ] ['leɪbər] [ænd; ənd][æŋ'zaɪəti] . ”
I never can understand why people voluntarily incur such labours and anxiety . ”
我 绝不 能 理解 为什么 人们 自愿 招致 这样的 劳动 和 焦虑 . ”

我始终无法理解为什么人们会自愿承受这样的劳动和焦虑。

“ [juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [dʒɔɪn][ˌjuː 'es] , ” [sed] ['mɪstər] . [ˌnɛʊʃæ'tɛl] [tuː; tə] - .
“ You should join us , ” said Mr . Neuchatel to Waldershare .
“ 你 应该 加入 我们 , ” 说 先生 . 纳沙泰尔 到 - .

“你应该加入我们，”纳沙泰尔先生对沃尔德沙尔说。

“ [ðeɪ] [wʊd] [biː; bi] ['veri] [glæd][tuː; tə] [siː] [juː; jʊ][æt; ət] [brʊks] - . ”
“ They would be very glad to see you at Brooks ' . ”
“ 他们 会 是 非常 高兴的 到 看 你 在 布鲁克斯 - . ”

“布鲁克斯餐厅的客人一定会非常高兴见到你。”

“ [brʊks] - [meɪ] [dʒɔɪn][ðə; ði][ɑːk'toʊbər] [klʌb] [wɪtʃ] [aɪ][ˌeɪ 'em]['goʊɪŋ][tuː; tə] [rɪ'vaɪv] , ” [sed] - .
“ Brooks ' may join the October Club which I am going to revive , ” said Waldershare .
“ 布鲁克斯 - 可能 加入 这 十月 俱乐部 哪个 我 是 去 到 复活 , ” 说 - .

“布鲁克斯可能会加入我即将重振的十月俱乐部，”沃尔德沙尔说道。

“ [aɪ] ['nevər] [hɜːrd] [ʌv; əv] [ðæt] [klʌb] , ” [sed] ['mɪstər] . [ˌnɛʊʃæ'tɛl] .
“ I never heard of that club , ” said Mr . Neuchatel .
“ 我 绝不 听到 的 那 俱乐部 , ” 说 先生 . 纳沙泰尔 .

“我从没听说过那个俱乐部，”纳沙泰尔先生说。

“ [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [mʌtʃ] [mɔːr] [ɪm'pɔːrt(ə)nt] [θɪŋ] [ðæn; ðən][ðə; ði] [bɪl] [ʌv; əv] [raɪts] [ɔːr][ðə; ði][ækt] [ʌv; əv] ['set(ə)lmənt] ,
“ It was a much more important thing than the Bill of Rights or the Act of Settlement ,
“ 它 曾是 一个 很多 更多的 重要的 事物 比 这 账单 的 权利 或者 这 行为 的 沉降 ,

“这比《权利法案》或《和解法案》重要得多。”

” [sed] - , “ [ɔːl] [ðə; ði] [seɪm] . ”
” said Waldershare , “ all the same . ”
” 说 - , “ 全部 这 相同的 . ”

“尽管如此，”沃尔德沙尔说道。

“ [aɪ][wɑːnt][tuː; tə] [siː] [hɪz; ɪz] ['mʌðɚz] ['pɔːrtrət] [ɪn][ðə; ði] ['fɑːrðər] [sə'luːn] , ” [sed] ['leɪdi] [si'mʊŋdər]
“ I want to see his mother's portrait in the farther saloon , ” said Lady Montfort
“ 我 想 到 看 他的 母亲的 肖像 在 这 更远 酒吧 , ” 说 女士 蒙特福特
[tuː; tə]['maɪrə] .
to Myra .
到 米拉 .

“我想去更远的沙龙看看他母亲的画像,”蒙特福特夫人对米拉说。

“ [let] [ˌjuː 'es][goʊ] [tə'geðər] .
“ Let us go together .
“ 让 我们 去 一起 .

我们一起走吧。

” [ænd; ənd] ['leɪdi] [roʊ'hæmptən] [roʊz] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [went] .
” And Lady Roehampton rose , and they went .
” 和 女士 罗汉普顿 玫瑰 , 和 他们 去 .

“罗汉普顿夫人起身，他们就走了。”

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['pɔːrtrət] [ʌv; əv] [kwiːn] [ˌægrɪ'paɪnə] [baɪ][ə; eɪ]['mæstər][hænd] , [ænd; ənd] ['ædmərəbli]
It was a portrait of Queen Agrippina by a master hand , and admirably
它 曾是 一个 肖像 的 女王 阿格里皮娜 经过 一个 掌握 手 , 和 令人钦佩地
[i'ljuːmind] [baɪ] [rɪ'flektɪd] [laɪt] ,
illumined by reflected light ,
照明 经过 反映 光 ,

这是一幅出自大师之手的阿格里皮娜女王肖像，在反射光线的映衬下显得格外精美。

[soʊ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə][lɪv; laɪv] .
so that it seemed to live .
所以 那 它 似乎 到 居住 .

它看起来像是有生命的一样。

“ [ʃiː; ʃi][mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] ['veri] ['bjuːtɪf(ə)l] , ” [sed] ['leɪdi] [si'mʊŋdər] .
“ She must have been very beautiful , ” said Lady Montfort .
“ 她 必须 有 到过 非常 美丽的 , ” 说 女士 蒙特福特 .

“她一定非常漂亮,”蒙特福特夫人说。

“ ['mɪstər] . ['saidni] ['wɪltən] [wʌz; wəz] [dɪ'voʊtɪdli] [ə'tætʃt] [tuː; tə][hɜːr; hər] , [maɪ][lɔːrd][hæz; həz][toʊld][ˌem 'iː]
“ Mr . Sidney Wilton was devotedly attached to her , my lord has told me
“ 先生 . 西德尼 威尔顿 曾是 虔诚地 随附的 到 她 , 我的 主 有 讲述 我
, ” [sed] ['leɪdi] [roʊ'hæmptən] .
, ” said Lady Roehampton .
, ” 说 女士 罗汉普顿 .

“据大人说，西德尼·威尔顿先生对她非常忠诚,”罗汉普顿夫人说道。

“ [soʊ] ['meni] [wɜːr; wər] [dɪ'voʊtɪdli] [ə'tætʃt] [tuː; tə][hɜːr; hər] , ” [sed] ['leɪdi] [si'mʊŋdər] .
“ So many were devotedly attached to her , ” said Lady Montfort .
“ 所以 许多 是 虔诚地 随附的 到 她 , ” 说 女士 蒙特福特 .

蒙特福特夫人说：“有那么多人对她无比忠诚。”

“ [jes] ; [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [laɪk] ['meri] [ʌv; əv] ['skɑːtlənd] ,
“ Yes ; she was like Mary of Scotland ,
“ 是的 ; 她 曾是 喜欢 玛丽 的 苏格兰 ,

“是的，她就像苏格兰的玛丽一样,

[huːm] [sʌm; səm] [men] [ɑːr; ər][ɪn] [lʌv] [wɪð; wɪθ]['iːv(ə)n][tuː; tə] [ðɪs] [deɪ] .
whom some men are in love with even to this day .
谁 一些 男人 是 在 爱 和 甚至 到 这 天 .

时至今日，仍有一些男人爱慕着她。

[hɜːr; hər] [spel] [wʌz; wəz] [ˌɪrɪ'zɪstəb(ə)l] .
Her spell was irresistible .
她 拼写 曾是 无法抗拒 .

她的魅力令人无法抗拒。

[ðer; ðər][ɑːr; ər][noʊ] [sʌtʃ] ['wɪmɪn] [naʊ] . ”

There are no such women now . ”

那里 是 不 这样的 女性 现在 . ”

现在已经没有这样的女性了。

“ [jes] ; [ðer; ðər][ɪz][wʌn] , ” [sed] ['leɪdi] [si'mɒŋdər] , ['sʌd(ə)nli] ['tɜːrnɪŋ] [raʊnd] [ænd; ənd] [ɪm'breɪsɪŋ]

“ Yes ; there is one , ” said Lady Montfort , suddenly turning round and embracing

“ 是的 ; 那里 是 一 , ” 说 女士 蒙特福特 , 突然 转弯 圆形的 和 拥抱

['leɪdi] [roʊ'hæmptən] ;

Lady Roehampton ;

女士 罗汉普顿 ;

“是的，有一个,”蒙特福特夫人说着，突然转身拥抱了罗汉普顿夫人；

“ [ænd; ənd][aɪ] [noʊ] [ʃiː; ʃi] [heɪts] [ˌem 'iː] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʃiː; ʃi] [θɪŋks] [aɪ] [prɪ'vent] [hɜːr; hər] ['brʌðər]

“ and I know she hates me , because she thinks I prevent her brother

“ 和 我 知道 她 讨厌 我 , 因为 她 思考 我 防止 她 兄弟

[frʌm; frəm] ['mærɪŋ] . ”

from marrying . ”

从 结婚 . ”

“我知道她恨我，因为她认为我阻止了她哥哥结婚。”

“ [dɪr] ['leɪdi] [si'mɒŋdər] , [haʊ] [kæn; kən][juː; jʊ][juːz] [sʌtʃ] [strɔːŋ] [ɪk'spreʃənz] ?

“ Dear Lady Montfort , how can you use such strong expressions ?

“ 亲爱的 女士 蒙特福特 , 如何 能 你 使用 这样的 强的 表达式 ?

“蒙特福特夫人，您怎能使用如此强烈的措辞呢？”

[aɪ][ˌeɪ 'em] [ʃʊr] [ðer; ðər][kæn; kən][biː; bi]['oʊnli][wʌn] ['fiːlɪŋ] [ʌv; əv] [ɛndɪmiːənz] [frendz] [tuː; tə][juː; jʊ] ,

I am sure there can be only one feeling of Endymion's friends to you ,

我 是 当然 那里 能 是 仅有的 一 感觉 的 恩底弥翁的 朋友们 到 你 ,

我相信你对恩底弥翁的朋友们只有一种感觉。

[ænd; ənd] [ðæt] [ɪz] ['grætɪtuːd] [fɔːr; fər][jʊr; jər] ['kaɪndnəs] [tuː; tə][hɪm; ɪm] . ”

and that is gratitude for your kindness to him . ”

和 那 是 感激 为了 你的 仁慈 到 他 . ”

这是对你善待他的感激之情。”

“ [aɪ][hæv; həv] [dʌn] ['nʌθɪŋ] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] ; [aɪ][kæn; kən][duː] ['nʌθɪŋ] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] .

“ I have done nothing for him ; I can do nothing for him .

“ 我 有 完毕 没有什么 为了 他 ; 我 能 做 没有什么 为了 他 .

“我没有为他做过任何事；我也不能为他做任何事。”

[aɪ] [felt] [ðæt] [wen] [wiː; wi][wɜːr; wər] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [get] [hɪm; ɪm]['ɪntuː] ['pɑːrləmənt] .

I felt that when we were trying to get him into parliament .

我 毛毡 那 什么时候 我们 是 尝试 到 得到 他 进入 议会 .

我当时就是这么想的，那时候我们正努力让他进入议会。

[ɪf] [hiː; hi][kʊd; kəd] ['mæri] , [ænd; ənd][biː; bi] [ˌɪndɪ'pendənt] , [ænd; ənd] ['paʊərf(ə)l] , [ænd; ənd] [rɪtʃ] , [ˌaɪ 'tiː]

If he could marry , and be independent , and powerful , and rich , it

如果 他 可以 结婚 , 和 是 独立的 , 和 强大的 , 和 富有的 , 它

[wʊd] [biː; bi] ['betər] ,

would be better ,

会 是 更好的 ,

如果他能结婚，并且经济独立、权势显赫、家财万贯，那就更好了。

[pər'hæps] , [fɔːr; fər] [ɔːl] [ʌv; əv] [ˌjuː 'es] . ”

perhaps , for all of us . ”

也许 , 为了 全部 的 我们 . ”

或许，对我们所有人来说都是如此。

“ [aɪ] [wɪʃ] [hiː; hi][wɜːr; wər] [ˌɪndɪˈpendənt] , [ænd; ənd] [ˈpaʊərf(ə)l] , [ænd; ənd] [rɪtʃ] , ” [sed] [ˈmaɪrə] [ˈmjuːziŋli]

“ I wish he were independent , and powerful , and rich , ” said Myra musingly

“ 我 希望 他 是 独立的 , 和 强大的 , 和 富有的 , ” 说 米拉 若有所思地

.

:

.

“我希望他独立、强大、富有,”米拉若有所思地说。

“ [ðæt] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ] [ˈferi] [teɪl] .

“ That would be a fairy tale .

“ 那 会 是 一个 仙女 故事 .

“那将是一个童话故事。”

[æt; ət][ˈprez(ə)nt] , [hiː; hi][mʌst; məst][biː; bi][ˈkɑːntent] [ðæt] [hiː; hi][hæz; həz][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði][ˈkaɪndɪst]

At present , he must be content that he has some of the kindest

在 展示 , 他 必须 是 内容 那 他 有 一些 的 这 最善良的

[frendz] [ɪn][ðə; ði] [wɜːrld] . ”

friends in the world . ”

朋友们 在 这 世界 . ”

目前，他应该感到很满足，因为他拥有世界上最善良的一些朋友。

“ [hiː; hi] [ˈɪntrəsts] [ˌem ˈiː] [ˈveri] [mʌtʃ] ; [noʊ] [wʌn] [soʊ] [mʌtʃ] .

“ He interests me very much ; no one so much .

“ 他 兴趣 我 非常 很多 ; 不 一 所以 很多 .

“我对他非常感兴趣；没有人比他更让我感兴趣。”

[aɪ][ˌeɪ ˈem] [sɪnˈsɪrli] , [ˈiːv(ə)n] [ˈdiːpli] [əˈtætʃt] [tuː; tə][hɪm; ɪm] ; [bʌt; bət][ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [laɪk] [jʊr; jər] [lʌv] ,

I am sincerely , even deeply attached to him ; but it is like your love ,

我 是 真挚地 , 甚至 深 随附的 到 他 ; 但 它 是 喜欢 你的 爱 ,

我真心实意地、深深地依恋着他；但这就像你的爱一样，

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ə; eɪ] [ˈsɪstɚz] [lʌv] .

it is a sister's love .

它 是 一个 姐妹 爱 .

这是姐妹之爱。

[ðer; ðər][ɪz][ˈoʊnli][wʌn][ˈpɜːrs(ə)n][aɪ] [ˈriːəli] [lʌv] [ɪn][ðə; ði][wɜːrld] , [ænd; ənd][əˈlæs] !

There is only one person I really love in the world , and alas !

那里 是 仅有的 一 人 我 真的 爱 在 这 世界 , 和 唉 !

世界上我真正爱的人只有一个，唉！

[hiː; hi] [dʌz] [nɑːt] [lʌv] [ˌem ˈiː] !

he does not love me !

他 做 不是 爱 我 !

他不爱我！

” [ænd; ənd][hɜːr; hər] [vɔɪs] [wʌz; wəz] [ˈtremjələs] .

” And her voice was tremulous .

” 和 她 嗓音 曾是 颤抖的 .

她的声音颤抖着。

“ [duː][nɑːt] [seɪ] [sʌtʃ] [θɪŋz] , [dɪr] [ˈleɪdi] [siˈmɒŋdər] .

“ Do not say such things , dear Lady Montfort .

“ 做 不是 说 这样的 事物 , 亲爱的 女士 蒙特福特 .

“亲爱的蒙特福特夫人，请不要说这样的话。”

[aɪ] [ˈnevər] [kæn; kən] [bɪˈliːv] [wʌt] [juː; jʊ] [ˈsʌmtaɪmz] [ˈɪntɪmət] [ɑːn] [ðæt] [ˈsʌbdʒekt] .

I never can believe what you sometimes intimate on that subject .

我 绝不 能 相信 什么 你 有时 亲密的 在 那 主题 .

我始终无法相信你有时在那个话题上的暗示。

[duː][juː; jʊ] [noʊ] , [aɪ] [θɪŋk] [ˌaɪ ˈtiː][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [həˌluːsɪˈneɪʃ(ə)n] .
Do you know , I think it a little hallucination .
做 你 知道 ， 我 思考 它 一个 小的 幻觉 .

你知道吗，我觉得这有点像幻觉。

” [ˈleɪdi] [siˈmʊŋdər] [ʃʊk] [hɜːr; hər] [hed] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˈtruːli] [ˈmɔːrnf(ə)l] [ɪkˈspreʃ(ə)n] , [ænd; ənd] [ðen]
” Lady Montfort shook her head with a truly mournful expression , and then
” 女士 蒙特福特 摇晃 她 头 和 一个 真的 悲哀 表达 ， 和 然后
[ˈsʌd(ə)nli] ,
suddenly ,
突然 ，

蒙福特夫人摇了摇头，脸上带着无比悲伤的神情，然后突然，

[hɜːr; hər] [ˈbjuːtɪf(ə)l] [feɪs] [riːðd] [wɪð; wɪθ] [smaɪlz] , [ʃiː; ʃi] [sed] [ɪn][ə; eɪ] [ɡeɪ] [vɔɪs] ,
her beautiful face wreathed with smiles , she said in a gay voice ,
她 美丽的 脸 花环 和 微笑 ， 她 说 在 一个 同性恋 嗓音 ，

她美丽的脸上洋溢着笑容，用欢快的语气说道：

“ [wiː; wi] [wɪl] [nɑːt] [θɪŋk] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [ˈsɔrəuz] .
“ We will not think of such sorrows .
“ 我们 将要 不是 思考 的 这样的 悲伤 .

“我们不会去想这样的悲伤。”

[aɪ] [wɪʃ] [ðem; ðəm][tuː; tə][biː; bi] [inˈtuːmd] [ɪn][maɪ] [hɑːrt] , [bʌt; bət][ðə; ði] [ˈspektəz] [wɪl] [raɪz]
I wish them to be entombed in my heart , but the spectres will rise
我 希望 他们 到 是 埋葬 在 我的 心 ， 但 这 幽灵 将要 上升
[ˈsʌmtaɪmz] .
sometimes .
有时 .

我希望将它们永远埋葬在我的心中，但有时这些幽灵还是会再次出现。

[naʊ] [əˈbaʊt] [jʊr; jər] [ˈbrʌðər] .
Now about your brother .
现在 关于 你的 兄弟 .

现在说说你哥哥的事。

[aɪ][duː][nɑːt] [miːn] [tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [nɑːt][biː; bi][ə; eɪ] [ɡreɪt] [lɔːs] [tuː; tə][ˌem ˈiː] [ɪf] [hiː; hi]
I do not mean to say that it would not be a great loss to me if he
我 做 不是 意思是 到 说 那 它 会 不是 是 一个 伟大的 损失 到 我 如果 他
[ˈmærid] ,
married ,
已婚 ，

我并不是说如果他结婚对我来说不会是很大的损失，

[bʌt; bət][aɪ] [wɪʃ] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [ˈmæri] [ɪf] [juː; jʊ][duː] .
but I wish him to marry if you do .
但 我 希望 他 到 结婚 如果 你 做 .

但如果你同意，我希望他能结婚。

[fɔːr; fər][maɪˈself] , [aɪ][mʌst; məst][hæv; həv][ə; eɪ] [meɪl] [frend] , [ænd; ənd][hiː; hi][mʌst; məst][biː; bi] [ˈveri]
For myself , I must have a male friend , and he must be very
为了 我 ， 我 必须 有 一个 男性 朋友 ， 和 他 必须 是 非常
[ˈklevər] ,
clever ,
聪明的 ，

至于我自己，我必须有一个男性朋友，而且他必须非常聪明。

[ænd; ənd] [ˈθɜːrəli] [ˌʌndərˈstænd] [ˈpɑːlətɪks] .
and thoroughly understand politics .
和 彻底 理解 政治 .

并且对政治有透彻的了解。

[juː; jʊ] [noʊ] [juː; jʊ] [dɪˈpraɪvd] [ˌem ˈiː][ʌv; əv] [lɔːrd] [roʊˈhæmptən] , ” [ʃiː; ʃi] [kənˈtɪnjuːd] [ˈsmaɪlɪŋli] ,
You know you deprived me of Lord Roehampton , ” she continued smilingly ,
你 知道 你 被剥夺的 我 的 主 罗汉普顿 , ” 她 持续 微笑着 ,

“你知道你让我失去了罗汉普顿勋爵，”她笑着继续说道。

“ [huː] [wʌz; wəz] [ˈevriθɪŋ] [aɪ][kʊd; kəd][dɪˈzaɪər] ; [ænd; ənd][ðə; ði] [kaʊnt] [ʌv; əv] - [wʊd] [hæv; həv]
“ who was everything I could desire ; and the Count of Ferroll would have
“ WHO 曾是 一切 我 可以 欲望 ; 和 这 数数 的 - 会 有
[ˈsuːtɪd] [ˌem ˈiː] [ˈeksələntli] ,
suited me excellently ,
适合 我 非常出色 ,

“他拥有我梦寐以求的一切；费罗尔伯爵也非常适合我。”

[bʌt; bət] [ðen] [hiː; hi][ræn] [əˈweɪ] .
but then he ran away .
但 然后 他 跑 离开 .

但他随后逃走了。

[naʊ] [enˈdɪmiən] [kʊd; kəd][nɑːt] [ˈiːzəli] [rʌn] [əˈweɪ] , [ænd; ənd][hiː; hi][ɪz][soʊ] [əˈgriːəb(ə)l] [ænd; ənd][soʊ]
Now Endymion could not easily run away , and he is so agreeable and so
现在 恩底弥翁 可以 不是 容易地 跑步 离开 , 和 他 是 所以 同意 和 所以
[ɪnˈtelɪdʒənt] ,
intelligent ,
聪明的 ,

恩底弥翁不可能轻易逃跑，而且他性格温和，又非常聪明。

[ðæt] [æt; ət] [læst] [aɪ] [θɔːt] [aɪ][hæd; həd] [faʊnd] [ə; eɪ] [kəmˈpænjən] [wɜːrθ] [ˈhelpɪŋ] — [ænd; ənd][aɪ]
that at last I thought I had found a companion worth helping — and I
那 在 最后的 我 想法 我 有 成立 一个 伴侣 值得 帮助 — 和 我
[ment] , [ænd; ənd] [stɪl] [miːn] ,
meant , and still mean ,
意思是 , 和 仍然 意思是 ,

我终于觉得我找到了一个值得帮助的同伴——我当时是这个意思，现在依然是这个意思。

[tuː; tə] [wɜːrk] [hɑːrd] — [ʌnˈtɪl] [hiː; hi][ɪz] [praɪm] [ˈmɪnɪstər] . ”
to work hard — until he is prime minister . ”
到 工作 难的 — 直到 他 是 主要的 部长 . ”

努力工作——直到他成为首相。

“ [aɪ][hæv; həv][maɪ] [driːmz] [tuː] [əˈbaʊt] [ðæt] , ” [sed] [ˈleɪdi] [roʊˈhæmptən] ,
“ I have my dreams too about that , ” said Lady Roehampton ,
“ 我 有 我的 梦境 也 关于 那 , ” 说 女士 罗汉普顿 ,

“我也做过类似的梦，”罗汉普顿夫人说道。

“ [bʌt; bət][wiː; wi][ɑːr; ər][ɔːl] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [seɪm] [eɪdʒ] , [ænd; ənd][kæn; kən] [weɪt] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] . ”
“ but we are all about the same age , and can wait a little . ”
“ 但 我们 是 全部 关于 这 相同的 年龄 , 和 能 等待 一个 小的 . ”

“但我们年龄都差不多，可以再等等。”

“ [hiː; hi] [ˈkænɑːt] [biː; bi] [ˈmɪnɪstər] [tuː] [suːn] , ” [sed] [ˈleɪdi] [sɪˈmɒndər] .
“ He cannot be minister too soon , ” said Lady Montfort .
“ 他 不能 是 部长 也 很快 , ” 说 女士 蒙特福特 .

蒙特福特夫人说：“他越早担任部长越好。”

“ [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][nɑːt] [ˈbiːɪŋ] [ˈmɪnɪstər] [suːn] [ðæt] [ˈruːɪnd] [tʃɑːrlz] [fɑːks] .
“ It was not being minister soon that ruined Charles Fox .
“ 它 曾是 不是 存在 部长 很快 那 毁坏 查尔斯 狐狸 .

“查尔斯·福克斯之所以失败，并非因为他没能早日成为部长。”

” [ðə; ði] [ˈpɑːrti] [broʊk] [ʌp] .
” The party broke up .
” 这 派对 打破 向上 .

聚会结束了。

[ðə; ði] [prɪns] [meɪd] [ə; eɪ] [saɪn] [tuː; tə] - , [wɪtʃ] [ment] [ə; eɪ] [ˌkɑːnfɪ'denʃ(ə)l] [sɪ'gɑːr] ,
The prince made a sign to Waldershare , which meant a confidential cigar ,
这 王子 制成 一个 符号 到 - , 哪个 意思是 一个 机密的 雪茄 ,

王子向瓦尔德沙尔做了个手势，意思是递给他一支秘密雪茄。

[ænd; ənd] [ɪn] [ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ə'loʊn] [tə'geðər] .
and in a few minutes they were alone together .
和 在 一个 很少 分钟 他们 是 独自的 一起 .

几分钟后，他们就单独待在一起了。

“ [wʌt] ['wɪmɪn] ! ” [ɪk'skleɪmd] [ðə; ði] [prɪns] .
“ What women ! ” exclaimed the prince .
“ 什么 女性 ! ” 惊呼 这 王子 .

“这些女人真漂亮！”王子惊叹道。

“ [nɑːt] [tuː; tə] [biː; bi] ['raɪvəld] [ɪn] [ðɪs] ['sɪti] , [ænd; ənd] [jet] [kwaɪt] [ˌʌn'laɪk] [iːtʃ] ['ʌðər] . ”
“ Not to be rivalled in this city , and yet quite unlike each other . ”
“ 不是 到 是 竞争对手 在 这 城市 , 和 然而 相当 与此不同 每个 其他 . ”

“在这个城市里，它们无人能及，但它们彼此之间却截然不同。”

“ [ænd; ənd] [wɪtʃ] [duː] [juː; jʊ] [əd'maɪər] [moʊst] , [sɜːr] ? ” [sed] - .
“ And which do you admire most , sir ? ” said Waldershare .
“ 和 哪个 做 你 钦佩 最多 , 先生 ? ” 说 - .

“先生，您最欣赏哪一位呢？”沃尔德沙尔问道。

[ðə; ði] [prɪns] [trɪmd] [hɪz; ɪz] [sɪ'gɑːr] , [ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [sed] , “ [aɪ] [wɪl] [tel] [juː; jʊ] [ðɪs] [deɪ] [faɪv]
The prince trimmed his cigar , and then he said , “ I will tell you this day five
这 王子 修剪过的 他的 雪茄 , 和 然后 他 说 , “ 我 将要 告诉 你 这 天 五
['jɪrz] .
years .
年 .

王子修剪了一下雪茄，然后说道：“五年后的今天，我会告诉你这件事。”

” ['tʃæptər] [lksksk'siː]
” CHAPTER LXXXI
” 章 81

第八十一章

[ðə; ði] [ɪˌkliːzi'æstɪkl] ['ɪnsɪdənt] ['menʃ(ə)nd] [æt; ət] [ðə; ði] ['dɪnər] [dɪ'skraɪbd] [ɪn] ['aʊər; ɑːr] [læst] ['tʃæptər] ,
The ecclesiastical incident mentioned at the dinner described in our last chapter ,
这 教会的 事件 提及 在 这 晚餐 描述 在 我们的 最后的 章 ,

我们在上一章描述的晚宴上提到的那起教会事件，

[prə'duːst] [ə; eɪ] [kən'sɪdərəb(ə)l] [ɪ'fekt] [ɪn] [wʌt] [ɪz] [kɔːld] [sə'saɪəti] .
produced a considerable effect in what is called society .
生产 一个 大量 影响 在 什么 是 称为 社会 .

对所谓的社会产生了相当大的影响。

['naɪdʒəl] [pɛn'rʌdək] [hæd; həd] [əb'teɪnd] [greɪt] [sə'lebrəti] [æz; əz] [ə; eɪ] ['priːtʃər] ,
Nigel Penruddock had obtained great celebrity as a preacher ,
奈杰尔 彭鲁多克 有 获得 伟大的 名人 作为 一个 牧师 ,

奈杰尔·彭鲁多克作为一名传教士获得了极高的名气。

[waɪl] [hɪz; ɪz] [ɪk'striːm] ['dɒktrɪnz] [ænd; ənd] ['præktɪsɪz] [hæd; həd] [ə'laɪk] [ə'meɪzd] , ['fæsɪneɪtɪd] ,
while his extreme doctrines and practices had alike amazed , fascinated ,
尽管 他的 极端 教义 和 实践 有 同样 惊叹 , 着迷 ,

虽然他极端的教义和做法既令人惊叹，又令人着迷，

[ænd; ənd] [ə'lɑːrmd] [ə; eɪ] [lɑːrdʒ] ['pɔːrʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['pʌblɪk] .
and alarmed a large portion of the public .
和 惊慌 一个 大的 部分 的 这 民众 .

这引起了很大一部分公众的恐慌。

[fɔːr; fər][sʌm; səm] [taɪm] [hiː; hi][hæd; həd] [wɪð'drɔːn] [frʌm; frəm][ðə; ði]['pɑːpjələr] [geɪz] ,
For some time he had withdrawn from the popular gaze ,
为了 一些 时间 他 有 撤回 从 这 受欢迎的 目光 ,

他曾一度淡出公众视野。

[bʌt; bət][hɪz; ɪz][ˌɪndɪˌvɪdʒu'æləti][wʌz; wəz] [tuː] [strɔːŋ] [tuː; tə][biː; bi] ['iːzəli] [fər'gɑːtn] ,
but his individuality was too strong to be easily forgotten ,
但 他的 个性 曾是 也 强的 到 是 容易地 被遗忘的 ,

但他个性鲜明，令人难以忘怀。

['iːv(ə)n] [ɪf] [ə'keɪʒən(ə)l] ['pærəˌgræf] [æz; əz][tuː; tə][hɪz; ɪz] [vjuːz] [ænd; ənd] [kən'dʌkt] , ['pʌblɪʃt] ,
even if occasional paragraphs as to his views and conduct , published ,
甚至 如果 偶然 段落 作为 到 他的 浏览 和 执行 , 已发布 ,
[ˌkɔntrə'diktid] , [ænd; ənd] [ri'ɪtəreɪtɪd] ,
contradicted , and reiterated ,
矛盾 , 和 重申 ,

即使偶尔会有一些关于他的观点和行为的段落被发表、反驳和重申，

[wɜːr; wər][nɑːt] [sə'fɪʃ(ə)nt] [tuː; tə] [sə'steɪn] , [ænd; ənd]['iːv(ə)n] ['stɪmjuleɪt] , [ˌkjʊri'ɑːsəti] .
were not sufficient to sustain , and even stimulate , curiosity .
是 不是 充足的 到 维持 , 和 甚至 刺激 , 好奇心 .

不足以维持甚至激发好奇心。

[ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ə'baʊt] [tuː; tə] [rɪ'tɜːrn] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['neɪtɪv] [lænd] , [æz; əz][ðə; ði] ['legət] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]
That he was about to return to his native land , as the Legate of His
那 他 曾是 关于 到 返回 到 他的 本国的 土地 , 作为 这 使节 的 他的
['hoʊlinəs] ,
Holiness ,
圣洁 ,

他即将以教皇特使的身份返回故土。

[wʌz; wəz][æn; ən] [ɪ'vent] [wɪtʃ] [meɪd] ['meni] [men] [lʊk] [greɪv] , [ænd; ənd][sʌm; səm] ['fiːmeɪl] ['hɑːrts]
was an event which made many men look grave , and some female hearts
曾是 一个 事件 哪个 制成 许多 男人 看 严重 , 和 一些 女性 心
['flʌtər] .
flutter .
扑 .

这件事让许多男人神情严肃，也让一些女人心跳加速。

[ðə; ði] ['meməri] [ʌv; əv] ['leɪdi] [roʊ'hæmptən] [kʊd; kəd][nɑːt] [ɪ'skeɪp] [frʌm; frəm][ðə; ði][pæst] ,
The memory of Lady Roehampton could not escape from the past ,
这 记忆 的 女士 罗汉普顿 可以 不是 逃脱 从 这 过去的 ,

罗汉普顿夫人的记忆始终萦绕在人们心头，挥之不去。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɑːt] [rɪ'kɔːl] [ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] [siːnz] [æt; ət] - [wɪ'ðaʊt] [ɪ'moʊʃ(ə)n] ;
and she could not recall it and all the scenes at Hurstley without emotion ;
和 她 可以 不是 记起 它 和 全部 这 场景 在 - 没有 情感 ;

她无法平静地回忆起赫斯特利的一切场景；

[ænd; ənd] ['leɪdi] [si'mɒŋdər] [rɪ'membər] [wɪð; wɪθ][sʌm; səm] [praɪd] [ænd; ənd] [ɪk'saɪtmənt] ,
and Lady Montfort remembered with some pride and excitement ,
和 女士 蒙特福特 记得 和 一些 自豪 和 激动 ,

蒙特福特夫人带着些许自豪和激动回忆道。

[ðæt] [ðə; ði] ['legət] [ʌv; əv][ðə; ði] [poʊp] [hæd; həd] [bɪn] [wʌn] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['hɪroʊz] .
that the Legate of the Pope had been one of her heroes .
那 这 使节 的 这 教皇 有 到过 一 的 她 英雄 .

教皇特使曾是她的英雄之一。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['evɪdənt] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][noʊ] [wɪʃ] [tuː; tə] [ə'vɔɪd] [hɪz; ɪz][oʊld] [ə'kweɪntəns] ,
It was evident that he had no wish to avoid his old acquaintances ,
它 曾是 明显 那 他 有 不 希望 到 避免 他的 老的 熟人 ,

很明显，他并不想避开以前的熟人。

[fɔːr; fər] ['ʃɔːrtli] ['æftər][hɪz; ɪz][ə'raɪv(ə)l] , [ænd; ənd]['æftər][hiː; hi][hæd; həd] [ə'sembld] [hɪz; ɪz] ['sʌfrəgən] ,
for shortly after his arrival , and after he had assembled his suffragans ,
为了 不久 后 他的 到达 , 和 后 他 有 组装 他的 妇女参政权 ,

在他抵达后不久，在他召集了他的辅理议员之后，

[ænd; ənd] [ɪn'strʌktɪd] [ðə; ði]['klɜːrdʒi][ʌv; əv][hɪz; ɪz]['dɪstrɪkt] , [fɔːr; fər] ['daɪəsiːz] [dɪd][nɑːt] [ðen] [ɪg'zɪst] ,
and instructed the clergy of his district , for dioceses did not then exist ,
和 指示 这 牧师 的 他的 区 , 为了 教区 做过 不是 然后 存在 ,
[ˌɑːrtʃ'bɪʃəp] [pɛn'rʌdək] ,
Archbishop Penruddock ,
大主教 彭鲁多克 ,

并指示了他所在地区的教士们，因为当时还没有教区制度，彭鲁多克大主教

[fɔːr; fər][soʊ][ðə; ði] [ˌmetrə'pɑːlɪtən] [ʌv; əv]['taɪər] ['sɪmpli] [staɪld] [hɪm'self] , [kɔːld] [ə'pɑːn][bəʊθ] [ðiːz] ['leɪdiz]
for so the Metropolitan of Tyre simply styled himself , called upon both these ladies
为了 所以 这 大都会 的 胎 简单地 风格 他自己 , 称为 之上 两个都 这些 女士们
.
:
.

泰尔主教就这样自称，并召见了这两位女士。

[hɪz; ɪz][fɜːrst]['vɪzɪt][wʌz; wəz][tuː; tə]['maɪrə] , [ænd; ənd] [ˌnɑːtwɪθ'stændɪŋ] [hɜːr; hər] ['dɪsəplɪnd] [self] -
His first visit was to Myra , and notwithstanding her disciplined self -
他的 第一的 访问 曾是 到 米拉 , 和 虽然 她 纪律严明的 自己 -
[kən'troʊl] , [hɜːr; hər] [ɪn'tens] [praɪd] ,
control , her intense pride ,
控制 , 她 激烈的 自豪 ,

他第一次拜访的是米拉，尽管她自律性很强，但她强烈的自尊心，

[ænd; ənd][ðə; ði] [diːp] [ænd; ənd] ['derɪŋ] ['spɪrɪt] [wɪtʃ] ['ɔːlweɪz] ['siːkrətli] [sə'steɪnd] [hɜːr; hər] , [ʃiː; ʃi]
and the deep and daring spirit which always secretly sustained her , she
和 这 深的 和 大胆 精神 哪个 总是 偷偷 持续 她 , 她
[wʌz; wəz] ['nɜːrvəs] [ænd; ənd]['ædʒɪteɪtɪd] ,
was nervous and agitated ,
曾是 紧张的 和 激动 ,

她内心深处那股始终暗中支撑着她的、深沉而勇敢的精神，却让她感到紧张和焦虑。

[bʌt; bət]['oʊnli][ɪn][hɜːr; hər]['buːdwɑːr] .
but only in her boudoir .
但 仅有的 在 她 闺房 .

但仅限于她的闺房。

[wen] [ʃiː; ʃi] ['entərd] [ðə; ði] [sə'luːn] [tuː; tə] ['welkəm] [hɪm; ɪm] ,
When she entered the saloon to welcome him ,
什么时候 她 进入 这 酒吧 到 欢迎 他 ,

当她走进酒馆迎接他时，

[ʃiː; ʃi] [siːmd] [æz; əz][kɑːm][æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi][wɜːr; wər]['goʊɪŋ][tuː; tə][æn; ən] ['iːvnɪŋ] [ə'sembli] .
she seemed as calm as if she were going to an evening assembly .
她 似乎 作为 冷静的 作为 如果 她 是 去 到 一个 晚上 集会 .

她看起来很平静，就像要去参加晚间集会一样。

['naɪdʒəl][wʌz; wəz] [tʃeɪndʒd] .
Nigel was changed .
奈杰尔 曾是 已更改 .

奈杰尔变了。

[ɪn'sted] [ʌv; əv] [ðæt] ['æŋkʃəs] [ænd; ənd] ['muːdi] [lʊk] [wɪtʃ] ['fɔːrmərli] ['mɑːrd] [ðə; ði] [rɪ'faɪnd] ['bjuːti] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['kaʊntənəns] ,
Instead of that anxious and moody look which formerly marred the refined beauty of his countenance ,
反而 的 那 焦虑的 和 情绪化 看 哪个 以前 受损 这 精制 美丽 的 他的 面容 ，

他脸上原本俊美的容貌如今已不再有焦虑和忧郁的神情，

[hɪz; ɪz] [glæns] [wʌz; wəz] [kɑːm] [ænd; ənd] [jet] ['reɪdiənt] .
his glance was calm and yet radiant .
他的 瞥一眼 曾是 冷静的 和 然而 辐射状 .

他的目光平静而又充满光芒。

[hiː; hi] [wʌz; wəz] ['θɪnər] , [ˌaɪ 'tiː] [maɪt] ['ɔːlmoʊst] [biː; bi] [sed] [ɪ'meɪsieɪtɪd] ,
He was thinner , it might almost be said emaciated ,
他 曾是 更薄 ， 它 可能 几乎 是 说 瘦弱 ，

他更瘦了，几乎可以说是骨瘦如柴。

[wɪtʃ] [siːmd] [tuː; tə] [ˌeɪ diː 'diː] [haɪt] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [tɔːl] ['fɪgjər] .
which seemed to add height to his tall figure .
哪个 似乎 到 添加 高度 到 他的 高的 数字 .

这似乎让他的高大身材显得更加高挑了。

['leɪdi] [roʊ'hæmptən] [niːd] [nɑːt] [hæv; həv] [bɪn] ['nɜːrvəs] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['ɪntərvjuː] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [peɪn] [ʌv; əv] [ɪts] [ɪn'evɪtəb(ə)l] [əˌsoʊsɪ'eɪʃnz] .
Lady Roehampton need not have been nervous about the interview , and the pain of its inevitable associations .
女士 罗汉普顿 需要 不是 有 到过 紧张的 关于 这 面试 ， 和 这 疼痛 的 它是 不可避免的 协会 .

罗汉普顿夫人本不必对这次面谈感到紧张，也不必担心面谈带来的种种痛苦联想。

[ɪk'sept] [wʌn] [ə'luːʒ(ə)n] [æt; ət] [ðə; ði] [end] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['vɪzɪt] , [wen] [hɪz; ɪz] [greɪs] ['menʃ(ə)nd] [sʌm; səm] ['peti] ['griːvəns] ,
Except one allusion at the end of his visit , when his Grace mentioned some petty grievance ,
除了 一 典故 在 这 结尾 的 他的 访问 ， 什么时候 他的 优雅 提及 一些 小气 不满 ，

除了在他访问结束时，阁下略微提及了一些琐碎的不满之外，

[ʌv; əv] [wɪtʃ] [hiː; hi] [wɪʃt] [tuː; tə] [rɪ'liːv] [hɪz; ɪz] ['klɜːrdʒi] , [ænd; ənd] [sed] , “ [aɪ] [θɪŋk] [aɪ] [wɪl] [kən'sʌlt] [jʊr; jər] ['brʌðər] ;
of which he wished to relieve his clergy , and said , “ I think I will consult your brother ;
的 哪个 他 希望 到 缓解 他的 牧师 ， 和 说 ， “ 我 思考 我 将要 咨询 你的 兄弟 ；

他希望减轻教士们的负担，并说：“我想我会去咨询你的兄弟；

['biːɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [ˌɑːpə'zɪʃ(ə)n] , [hiː; hi] [wɪl] [biː; bi] [les] [ɪm'bærəst] [ðæn; ðən] [sʌm; səm] [ʌv; əv] [maɪ] [frendz] [ɪn] [ðə; ði] ['gʌvərnmənt] ,
being in the opposition , he will be less embarrassed than some of my friends in the government ,
存在 在 这 反对 ， 他 将要 是 较少的 尴尬的 比 一些 的 我的 朋友们 在 这 政府 ，

由于身处反对派，他不会像我的一些执政朋友那样感到尴尬。

[ɔːr] [ðer; ðər] [sə'pɔːrtərz] , ” [hiː; hi] ['nevər] [rɪ'fɜːrd] [tuː; tə] [ðə; ði] [pæst] .
or their supporters , ” he never referred to the past .
或者 他们的 支持者 ， ” 他 绝不 指 到 这 过去的 .

或他们的支持者，”他从未提及过去。

[ɔːl] [hiː; hi] [spoʊk] [ʌv; əv][wʌz; wəz][ðə; ði] ['mæɡnɪtuːd] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][tæsk] ,
All he spoke of was the magnitude of his task ,
全部 他 辐 的 曾是 这 震级 的 他的 任务 ,

他谈论的都是他所承担任务的艰巨性。

[ðə; ði] [ɪ'mens] [bʌt; bət][ɪn'spaɪərɪŋ] ['leɪbər] [wɪtʃ] [ə'weitid] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [diːp] [sens]
the immense but inspiring labours which awaited him , and his deep sense
这 巨大 但 鼓舞人心 劳动 哪个 等待中 他 , 和 他的 深的 感觉
[ʌv; əv][hɪz; ɪz] [rɪˌspɑːnsə'bɪləti] .
of his responsibility .
的 他的 责任 .

等待着他的是艰巨而又令人振奋的工作，以及他强烈的责任感。

['nʌθɪŋ] [bʌt; bət][ðə; ði] [dɪ'vaɪn] ['prɪnsəp(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] [kʊd; kəd] [sə'steɪn] [hɪm; ɪm] .
Nothing but the Divine principle of the Church could sustain him .
没有什么 但 这 神圣的 原则 的 这 教会 可以 维持 他 .

只有教会的神圣原则才能支撑他。

[hiː; hi][wʌz; wəz][æt; ət][wʌn] [taɪm] ['hoʊpf(ə)l] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['hoʊlinəs] [maɪt] [hæv; həv] [θɔːt] [ðə; ði] [taɪm]
He was at one time hopeful that His Holiness might have thought the time
他 曾是 在 一 时间 充满希望 那 他的 圣洁 可能 有 想法 这 时间
[raɪp] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˌrestə'reɪʃn] [ʌv; əv][ðə; ði]['næʃ(ə)nəl] ['haɪərɑːrki] ,
ripe for the restoration of the national hierarchy ,
成熟 为了 这 恢复 的 这 国家的 等级制度 ,

他一度希望，尊者或许认为恢复国家等级制度的时机已经成熟。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [dɪ'kriːd] ['ʌðərwaɪz] .
but it was decreed otherwise .
但 它 曾是 颁布 否则 .

但法令另有规定。

[hæd; həd][ˌaɪ 'tiː] [bɪn] [ə'kɔːd] , [noʊ] [daʊt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [hæv; həv] [ə'sɪstɪd] [hɪm; ɪm] .
Had it been accorded , no doubt it would have assisted him .
有 它 到过 同意 , 不 怀疑 它 会 有 协助 他 .

如果当时批准了，无疑会对他有所帮助。

[ə; eɪ] ['prelət] [ɪn]['pɑːrtɪˌbʊs][ɪz] , [ɪn][ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n] [sens] , [ə; eɪ]['streɪndʒər] , [wət'evər] [hɪz; ɪz] ['duːtiz] ,
A prelate in partibus is , in a certain sense , a stranger , whatever his duties ,
一个 主教 在 党派 是 , 在 一个 肯定 感觉 , 一个 陌生人 , 任何 他的 职责 ,

从某种意义上说，无论职责如何，一个在党派中任职的主教都是一个外来者。

[ænd; ənd][ðə; ði][wɜːrld] [ɪz] [mɔːr] ['wɪlɪŋ] [wen] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ə'piːld] [tuː; tə][baɪ][wʌn] [huː] [hæz; həz] “ [ə; eɪ]
and the world is more willing when it is appealed to by one who has “ a
和 这 世界 是 更多的 愿意的 什么时候 它 是 上诉 到 经过 一 WHO 有 “ 一个
['loʊk(ə)l] [ˌhæbɪ'teɪʃn] [ænd; ənd][ə; eɪ] [neɪm] ;
local habitation and a name ;
当地的 居住地 和 一个 姓名 ;

当一个“有本地住所和名字”的人向世界发出呼吁时，世界会更乐意接受；

” [hiː; hi][ɪz][aɪ'dentɪfaɪd][wɪð; wɪθ][ðə; ði]['piːp(ə)l] [ə'mʌŋ] [huːm] [hiː; hi][laɪvz; lɪvz] .
” he is identified with the people among whom he lives .
” 他 是 已识别 和 这 人们 之中 谁 他 生活 .

他与他所生活的人民融为一体。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] [mʌtʃ] [tuː; tə][duː] .
There was much to do .
那里 曾是 很多 到 做 .

有很多事情要做。

[ðə; ði] [steɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kæθlɪk] [pʊr] [ɪn][hɪz; ɪz] [oʊn] ['dɪstrɪkt] [wʌz; wəz] ['hɑːrtˌrendɪŋ] .
The state of the Catholic poor in his own district was heartrending .
这 状态 的 这 天主教 贫穷的 在 他的 自己的 区 曾是 令人心碎 .

他所在地区天主教贫困人口的境况令人心碎。

[hiː; hi]	['nevər]	[kʊd; kəd]	[hæv; həv]	[kən'siːvd]	[sʌtʃ]	['mɪzəri]	,	[ænd; ənd]	[ðæt]	[tuː]	['ʌndər]	[ðə; ði]	['ʃædoʊ]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	['æbi]	.
He	**never**	**could**	**have**	**conceived**	**such**	**misery**	**,**	**and**	**that**	**too**	**under**	**the**	**shadow**	**of**	**the**	**Abbey**	**.**
他	绝不	可以	有	构思	这样的	苦难	,	和	那	也	在下面	这	阴影	的	这	修道院	.

他做梦也想不到会有如此悲惨的遭遇，而且还是在修道院的阴影下。

[ðə; ði]	[fjuː]	[skuːlz]	[wɪtʃ]	[ɪg'zɪstɪd]	[wɜːr; wər]	['retʃɪd]	,
The	**few**	**schools**	**which**	**existed**	**were**	**wretched**	**,**
这	很少	学校	哪个	存在	是	可怜	,

仅有的几所学校条件极其恶劣。

[ænd; ənd]	[hɪz; ɪz]	[fɜːrst]	[ə'tenʃ(ə)n]	[mʌst; məst]	[biː; bi]	['gɪv(ə)n]	[tuː; tə]	[ðɪs]	['kæpɪt(ə)l]	[dɪ'fɪʃ(ə)nsi]	.
and	**his**	**first**	**attention**	**must**	**be**	**given**	**to**	**this**	**capital**	**deficiency**	**.**
和	他的	第一的	注意力	必须	是	给定	到	这	首都	不足	.

他首先必须关注的是资金短缺问题。

[hiː; hi]	['trʌstɪd]	[mʌtʃ]	[tuː; tə]	['fiːmeɪl]	[eɪd]	.
He	**trusted**	**much**	**to**	**female**	**aid**	**.**
他	可信	很多	到	女性	援助	.

他非常信任女性的帮助。

[hiː; hi]	[ment]	[tuː; tə]	[ɪn'vaɪt]	[ðə; ði]	[greɪt]	['kæθlɪk]	['leɪdiz]	[tuː; tə]	[ju'naɪt]	[wɪð; wɪθ]	[hɪm; ɪm]	[ɪn]	[ə; eɪ]	['kɑːmən]	['leɪbər]	[ʌv; əv]	[lʌv]	.
He	**meant**	**to**	**invite**	**the**	**great**	**Catholic**	**ladies**	**to**	**unite**	**with**	**him**	**in**	**a**	**common**	**labour**	**of**	**love**	**.**
他	意思是	到	邀请	这	伟大的	天主教	女士们	到	团结	和	他	在	一个	常见的	劳动	的	爱	.

他本意是邀请伟大的天主教女性与他一起，共同投身于爱的事业中。

[ɪn]	[ðɪs]	[greɪt]	['sentər]	[ʌv; əv]	[ˌsɪvələ'zeɪʃ(ə)n]	,	[ænd; ənd]	[welθ]	,	[ænd; ənd]	['paʊər]	,
In	**this**	**great**	**centre**	**of**	**civilisation**	**,**	**and**	**wealth**	**,**	**and**	**power**	**,**
在	这	伟大的	中心	的	文明	,	和	财富	,	和	力量	,

在这个伟大的文明、财富和权力中心，

[ðer; ðər]	[wʌz; wəz]	[niːd]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	['spɪrɪt]	[ʌv; əv]	[ə; eɪ]	[ˌes 'tiː]	.	['əːsjulə]	.
there	**was**	**need**	**of**	**the**	**spirit**	**of**	**a**	**St**	**.**	**Ursula**	**.**
那里	曾是	需要	的	这	精神	的	一个	英石	.	乌苏拉	.

我们需要圣乌尔苏拉那样的精神。

[noʊ]	[wʌn]	[siːmd]	[mɔːr]	[pliːzd]	[baɪ]	[ðə; ði]	[rɪ'tɜːrn]	[ʌv; əv]	[ˌɑːrtʃ'bɪʃəp]	[pɛn'rʌdək]	[ðæn; ðən]	[lɔːrd]	[si'mɒŋdər]	.
No	**one**	**seemed**	**more**	**pleased**	**by**	**the**	**return**	**of**	**Archbishop**	**Penruddock**	**than**	**Lord**	**Montfort**	**.**
不	一	似乎	更多的	高兴	经过	这	返回	的	大主教	彭鲁多克	比	主	蒙特福特	.

对于彭鲁多克大主教的回归，似乎没有人比蒙特福特勋爵更高兴了。

[hiː; hi]	[ə'pɪrd]	[tuː; tə]	[biː; bi]	[soʊ]	['diːpli]	['ɪntrəstɪd]	[ɪn]	[hɪz; ɪz]	['greɪsɪz]	['mɪʃ(ə)n]	,	[sɔːt]	[hɪz; ɪz]	[sə'saɪəti]	[soʊ]	['ɔːf(ə)n]	,
He	**appeared**	**to**	**be**	**so**	**deeply**	**interested**	**in**	**his**	**Grace's**	**mission**	**,**	**sought**	**his**	**society**	**so**	**often**	**,**
他	出现	到	是	所以	深	感兴趣的	在	他的	格蕾丝	使命	,	寻求	他的	社会	所以	经常	,

他似乎对格蕾丝的使命非常感兴趣，经常寻求与她相处。

['triːtɪd]	[hɪm; ɪm]	[wɪð; wɪθ]	[sʌtʃ]	[prə'faʊnd]	[rɪ'spekt]	,	['ɔːlmoʊst]	['serəmoʊni]	,
treated	**him**	**with**	**such**	**profound**	**respect**	**,**	**almost**	**ceremony**	**,**
治疗	他	和	这样的	深刻的	尊重	,	几乎	仪式	,

他们对他表现出了极大的尊重，几乎是一种仪式感。

[æskt] [soʊ] ['meni] ['kwestʃənz] [ə'baʊt] [wʌt] [wʌz; wəz] ['hæpənɪŋ] [æt; ət] [roʊm] ,
asked so many questions about what was happening at Rome ,
问 所以 许多 问题 关于 什么 曾是 发生 在 罗马 ,

问了很多关于罗马发生的事情的问题，

[ænd; ənd] [wʌt] [wʌz; wəz] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [biː; bi] [dʌn] [hɪr] — [ðæt] ['naɪdʒəl] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn]
and what was going to be done here — that Nigel might have been
和 什么 曾是 去 到 是 完毕 这里 — 那 奈杰尔 可能 有 到过
['pɑːrd(ə)n] [ɪf] [hiː; hi] [dɪd] [nɑːt] [dɪ'sper] [ʌv; əv] ['ʌltɪmətli] [ɪn'djʊs] [lɔːrd] [si'mʊŋdər] [tuː; tə] [rɪ'tɜːrn] [tuː; tə]
pardoned if he did not despair of ultimately inducing Lord Montfort to return to
赦免 如果 他 做过 不是 绝望 的 最终 诱导 主 蒙特福特 到 返回 到
[ðə; ði] [feɪθ] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [ɪ'lʌstriəs] ['ænsestərz] .
the faith of his illustrious ancestors .
这 信仰 的 他的 杰出 祖先 .

而这里要做的事情是——如果奈杰尔没有绝望地认为最终能够说服蒙特福特勋爵回归他杰出祖先的信仰，那么奈杰尔或许就能被赦免。

[ænd; ənd] [jet] , [ɔːl] [ðɪs] [taɪm] , [lɔːrd] [si'mʊŋdər] [wʌz; wəz] ['oʊnli] [ə'mjuːzɪŋ] [hɪm'self] ;
And yet , all this time , Lord Montfort was only amusing himself ;
和 然而 , 全部 这 时间 , 主 蒙特福特 曾是 仅有的 有趣 他自己 ;

然而，在此期间，蒙特福特勋爵只是在自娱自乐而已；

[ə; eɪ] [nuː] ['kærəktər] [wʌz; wəz] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] [ə; eɪ] [nuː] [tɔɪ] , [ænd; ənd] [wen] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [nɑːt] [faɪnd]
a new character was to him a new toy , and when he could not find
一个 新的 特点 曾是 到 他 一个 新的 玩具 , 和 什么时候 他 可以 不是 寻找
[wʌn] ,
one ,
一 ,

对他来说，新角色就像新玩具，而当他找不到新角色时，

[hiː; hi] [wʊd] [dɪp] ['ɪntuː] [ðə; ði] “ ['mɛmˌwɑːrz] [ʌv; əv] [ˌes 'tiː] . ['saɪmən] .
he would dip into the “ Memoirs of St . Simon .
他 会 蘸 进入 这 “ 回忆录 的 英石 . 西蒙 .

他会翻阅《圣西蒙回忆录》。

” [ɪn'sted] [ʌv; əv] [ə'vɔɪdɪŋ] [sə'saɪəti] , [æz; əz] [wʌz; wəz] [hɪz; ɪz] [wɔːnt] [ɪn] [ðə; ði] [oʊld] [deɪz] , [ðə; ði]
” Instead of avoiding society , as was his wont in the old days , the
” 反而 的 避免 社会 , 作为 曾是 他的 惯于 在 这 老的 天 , 这
[ˌɑːrtʃ'bɪʃəp] [sɔːt] [ˌaɪ 'tiː] .
Archbishop sought it .
大主教 寻求 它 .

“大主教一反常态，不再像过去那样回避社交，而是主动融入其中。”

[ænd; ənd] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] [ɪk'skluːsɪv] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['soʊʃ(ə)l] ['hæbɪts] ; [ɔːl] ['klæsɪz] [ænd; ənd] [ɔːl]
And there was nothing exclusive in his social habits ; all classes and all
和 那里 曾是 没有什么 独家的 在 他的 社会的 习惯 ; 全部 课程 和 全部
[kriːdz] ,
creeds ,
信条 ,

他的社交习惯没有任何排他性；对所有阶层和所有信仰的人都一视同仁。

[ɔːl] [kən'dɪʃ(ə)nz] [ænd; ənd] ['ɔːrdərz] [ʌv; əv] [men] , [wɜːr; wər] [ə'laɪk] ['ɪntrəstɪŋ] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] ;
all conditions and orders of men , were alike interesting to him ;
全部 状况 和 订单 的 男人 , 是 同样 有趣的 到 他 ;

所有的人类境况和秩序，他都同样感兴趣；

[ðeɪ] [wɜːr; wər][pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] ['maɪti] [kə'mjuːnəti] , [wɪð; wɪθ][ɔːl] [huːz] [pə'sjuːts] , [ænd; ənd]
they were part of the mighty community , with all whose pursuits , and
他们 是 部分 的 这 强大的 社区 ， 和 全部 谁 追求 ， 和
['pæʃnz] , [ænd; ənd] ['ɪntrəsts] ,
passions , and interests ,
激情 ， 和 兴趣 ，

他们是这个强大社群的一部分，这个社群的所有成员都拥有共同的追求、激情和兴趣。

[ænd; ənd] [ˌɑːkjə'peɪʃənz] [hiː; hi] [siːmd] [tuː; tə] ['sɪmpəθaɪz] ,
and occupations he seemed to sympathise ,
和 职业 他 似乎 到 同情 ，

以及他似乎同情的职业，

[bʌt; bət] [rɪ'spektɪŋ] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd]['oʊnli][wʌn]['ɑːbdʒekt] — [tuː; tə] [brɪŋ] [ðem; ðəm] [bæk] [wʌns]
but respecting which he had only one object — to bring them back once
但 尊重 哪个 他 有 仅有的 一 目的 — 到 带来 他们 后退 一次
[mɔːr] [tuː; tə] [ðæt] [ɪm'pɪriəl] [foʊld][frʌm; frəm] [wɪtʃ] ,
more to that imperial fold from which ,
更多的 到 那 帝国 折叠 从 哪个 ，

但他尊重这一点，只有一个目的——那就是将他们重新带回帝国的怀抱，使他们摆脱了帝国的统治。

[ɪn][æn; ən] [aʊər] [ʌv; əv] ['dɑːrknəs] [ænd; ənd] [dɪ'strækʃ(ə)n] , [ðeɪ] [hæd; həd] ['mɪzrəbli] ['wɒndəd] .
in an hour of darkness and distraction , they had miserably wandered .
在 一个 小时 的 黑暗 和 分心 ， 他们 有 惨痛地 漫步 .

在黑暗和迷茫的一小时里，他们悲惨地徘徊着。

[ðə; ði] [kən'vɜːrʒ(ə)n] [ʌv; əv] ['ɪŋglənd] [wʌz; wəz] ['diːpli] [ɛn'greɪvən] [ɑːn][ðə; ði] [hɑːrt] [ʌv; əv] [pɛn'rʌdək] ;
The conversion of England was deeply engraven on the heart of Penruddock ;
这 转换 的 英格兰 曾是 深 雕刻 在 这 心 的 彭鲁多克 ；
[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][hɪz; ɪz]['kɑːnstənt] ['pɜːrpəs] ,
it was his constant purpose ,
它 曾是 他的 持续的 目的 ，

英格兰的皈依基督教深深铭刻在彭鲁多克的心中；这是他始终不变的目标。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['deɪli] [ænd; ənd] ['naɪtli] [prer] .
and his daily and nightly prayer .
和 他的 日常的 和 每晚 祷告 .

以及他每日的祷告和夜间的祈祷。

[soʊ][ðə; ði] [ˌɑːrtʃ'bɪʃəp] [wʌz; wəz] [siːn] ['evriwer] , ['iːv(ə)n][æt; ət] ['fæʃ(ə)nəb(ə)l] [ə'sembliz] .
So the Archbishop was seen everywhere , even at fashionable assemblies .
所以 这 大主教 曾是 已见 到处 ， 甚至 在 时髦 组件 .

因此，人们到处都能看到大主教的身影，甚至连时尚集会上也不例外。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['friːkwənt] [gest] [æt; ət] ['bæŋkwɪt] [wɪtʃ] [hiː; hi] ['nevər] ['teɪstɪd] , [fɔːr; fər][hiː; hi]
He was a frequent guest at banquets which he never tasted , for he
他 曾是 一个 频繁 客人 在 宴会 哪个 他 绝不 尝过 ， 为了 他
[wʌz; wəz][ə; eɪ] ['smaɪlɪŋ] [ə'setɪk] ,
was a smiling ascetic ,
曾是 一个 微笑 苦行僧 ，

他经常出席宴会，却从不品尝食物，因为他是一位面带微笑的苦行僧。

[ænd; ənd] [ðoʊ] [hiː; hi] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] ['priːtʃɪŋ] [ɔːr] ['selibreitɪŋ] [haɪ] [mæs] [ɪn] ['evri] [pɑːrt]
and though he seemed to be preaching or celebrating high mass in every part
和 尽管 他 似乎 到 是 布道 或者 庆祝 高的 大量的 在 每一个 部分
[ʌv; əv][ðə; ði] [mə'trɑːpəlɪs] ,
of the metropolis ,
的 这 都会 ，

虽然他似乎在大都市的每个角落布道或主持弥撒，

['ɔːrgəˌnaɪzɪŋ]	[skuːlz]	,	[ɪ'stæblɪʃɪŋ; ə'stæblɪʃɪŋ]	['kɔnvənts]	,	[ænd; ənd]	['bɪldɪŋ]	[kə'θiːdrəlz]	,
organising	**schools**	**,**	**establishing**	**convents**	**,**	**and**	**building**	**cathedrals**	**,**
组织	学校	,	建立	修道院	,	和	建筑	大教堂	,

组织学校、建立修道院和建造大教堂，

[hiː; hi]	[kʊd; kəd]	[faɪnd]	[taɪm]	[tuː; tə]	[muːv]	[ˌfɪlən'θrɑːpɪk]	[ˌrɛzə'luːʃənz]	[æt; ət]	['mɪd(ə)l]	-	[klæs]	['miːtiŋz]	,
he	**could**	**find**	**time**	**to**	**move**	**philanthropic**	**resolutions**	**at**	**middle**	**-**	**class**	**meetings**	**,**
他	可以	寻找	时间	到	移动	慈善	决议	在	中间	-	班级	会议	,

[ə'tend]	['lɜːrnɪd]	[əˌsoʊsɪ'eɪʃnz]	,
attend	**learned**	**associations**	**,**
出席	学习	协会	,

他可以抽出时间在中产阶级会议上提出慈善决议，参加学术协会活动，

[ænd; ənd]	['iːv(ə)n]	[ə'keɪʒ(ə)nəli]	[send]	[ə; eɪ]	['peɪpər]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	['rɔɪəl]	[sə'saɪəti]	.
and	**even**	**occasionally**	**send**	**a**	**paper**	**to**	**the**	**Royal**	**Society**	**.**
和	甚至	偶尔	发送	一个	纸	到	这	皇家	社会	.

甚至偶尔还会向皇家学会投稿。

[ðə; ði]	['pɜːrs(ə)n]	[huː]	[fel]	[moʊst]	['ʌndər]	[ðə; ði]	['ɪnfluəns]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	[ˌɑːrtʃ'bɪʃəp]	[wʌz; wəz]	-
The	**person**	**who**	**fell**	**most**	**under**	**the**	**influence**	**of**	**the**	**archbishop**	**was**	**Waldershare**
这	人	WHO	跌倒	最多	在下面	这	影响	的	这	大主教	曾是	-

.
.
.

受大主教影响最大的人是沃尔德沙尔。

[hiː; hi]	[wʌz; wəz]	['ferli]	['kæptɪveɪtɪd]	[baɪ]	[hɪm; ɪm]	.
He	**was**	**fairly**	**captivated**	**by**	**him**	**.**
他	曾是	相当	着迷	经过	他	.

他被他深深吸引了。

['nʌθɪŋ]	[wʊd]	['sætɪsfaɪ]	-	[tɪl]	[hiː; hi]	[hæd; həd]	[brɔːt]	[ðə; ði]	[ˌɑːrtʃ'bɪʃəp]	[ænd; ənd]	[prɪns]
Nothing	**would**	**satisfy**	**Waldershare**	**till**	**he**	**had**	**brought**	**the**	**archbishop**	**and**	**Prince**
没有什么	会	满足	-	直到	他	有	带来	这	大主教	和	王子

[ˌflɔ'rɛstæn]	[tə'geðər]	.
Florestan	**together**	**.**
弗洛雷斯坦	一起	.

沃尔德沙尔不促成大主教和弗洛雷斯坦王子会面，就绝不罢休。

“	[juː; jʊ]	[ɑːr; ər]	[ə; eɪ]	['roʊmən]	['kæθlɪk]	[prɪns]	,	[sɜːr]	,	”	[hiː; hi]	[wʊd]	[seɪ]	.
“	**You**	**are**	**a**	**Roman**	**Catholic**	**prince**	**,**	**sir**	**,**	**”**	**he**	**would**	**say**	**.**
“	你	是	一个	罗马	天主教	王子	,	先生	,	”	他	会	说	.

他会说：“先生，您是一位罗马天主教王子。”

“	[ˌaɪ 'tiː]	[ɪz]	['æbsəluːt]	['fɑːli]	[tuː; tə]	[fɔːr'goʊ]	[sʌtʃ]	[ə; eɪ]	[sɔːrs]	[ʌv; əv]	['ɪnfluəns]	[ænd; ənd]	['paʊər]	[æz; əz]
“	**It**	**is**	**absolute**	**folly**	**to**	**forego**	**such**	**a**	**source**	**of**	**influence**	**and**	**power**	**as**
“	它	是	绝对	蠢事	到	放弃	这样的	一个	来源	的	影响	和	力量	作为

[ðə; ði]	['roʊmən]	['kæθlɪk]	[tʃɜːrtʃ]	.
the	**Roman**	**Catholic**	**Church**	**.**
这	罗马	天主教	教会	.

“放弃罗马天主教会这样强大的影响力和权力来源，绝对是愚蠢至极的。”

[hɪr]	[ɪz]	[jʊr; jər]	[mæn]	;	[ə; eɪ]	[mæn]	[meɪd]	[fɔːr; fər]	[ðə; ði]	[ə'keɪʒn]	,	[ə; eɪ]	[mæn]	[huː]	[meɪ]	[biː; bi]	[poʊp]	.
Here	**is**	**your**	**man**	**;**	**a**	**man**	**made**	**for**	**the**	**occasion**	**,**	**a**	**man**	**who**	**may**	**be**	**pope**	**.**
这里	是	你的	男人	;	一个	男人	制成	为了	这	场合	,	一个	男人	WHO	可能	是	教皇	.

这就是你要找的人；一个为这个场合而生的人，一个可能成为教皇的人。

[kʌm] [tuː; tə][æn; ən] [ˌʌndər'stændɪŋ] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd][aɪ] [bɪ'liːv] [juː; jʊ] [wɪl] [rɪ'geɪn] [jʊr; jər]
Come to an understanding with him , and I believe you will regain your
来 到 一个 理解 和 他 ， 和 我 相信 你 将要 恢复 你的
[θroʊn] [ɪn][ə; eɪ] [jɪr] . ”
throne in a year . ”
王座 在 一个 年 . ”

与他达成谅解，我相信一年之内你就能重登王位。

“ [bʌt; bət] , [maɪ] [dɪr] - , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['veri] [truː] [aɪ][ˌeɪ 'em][ə; eɪ]['roʊmən] ['kæθlɪk] ,
“ But , my dear Waldershare , it is very true I am a Roman Catholic ,
“ 但 , 我的 亲爱的 - , 它 是 非常 真的 我 是 一个 罗马 天主教 ,

“但是，我亲爱的沃尔德沙尔，我的确是一名罗马天主教徒。”

[bʌt; bət][aɪ][ˌeɪ 'em]['ɔːlsoʊ][ðə; ði] [hed] [ʌv; əv][ðə; ði] ['lɪbərəl] ['pɑːrti] [ɪn][maɪ] ['kʌntri] ,
but I am also the head of the Liberal party in my country ,
但 我 是 还 这 头 的 这 自由派 派对 在 我的 国家 ,

但我同时也是我国自由党的党魁。

[ænd; ənd][pər'hæps]['ɔːlsoʊ][ɑːn][ðə; ði] ['kɑːntɪnənt] [ʌv; əv] ['jʊrəp] ,
and perhaps also on the continent of Europe ,
和 也许 还 在 这 大陆 的 欧洲 ,

或许在欧洲大陆也是如此。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [ɑːr; ər][nɑːt] [pər'tɪkjələrli] [ə'fektɪd] [tuː; tə] [ɑːtʃ'bɪʃəps] [ænd; ənd] [poʊpz] . ”
and they are not particularly affected to archbishops and popes . ”
和 他们 是 不是 特别 做作的 到 大主教们 和 教皇 . ”

而且，这些言论对大主教和教皇的影响并不特别大。

“ [oʊld] - ['fæʃnd] ['twɑːdl] [ʌv; əv][ðə; ði] ['lɪbərəl] ['pɑːrti] , ” [ɪk'skleɪmd] - .
“ Old - fashioned twaddle of the Liberal party , ” exclaimed Waldershare .
“ 老的 - 造型 废话 的 这 自由派 派对 , ” 惊呼 - .

“自由党的老掉牙的废话！”沃尔德沙尔喊道。

“ [ðer; ðər][ɪz] [mɔːr] [truː] [dɪ'mɑːkrəsi] [ɪn][ðə; ði]['roʊmən] ['kæθlɪk] [tʃɜːrtʃ] [ðæn; ðən][ɪn][ɔːl][ðə; ði]['siːkrət]
“ There is more true democracy in the Roman Catholic Church than in all the secret
“ 那里 是 更多的 真的 民主 在 这 罗马 天主教 教会 比 在 全部 这 秘密
[sə'saiətiz] [ʌv; əv] ['jʊrəp] . ”
societies of Europe . ”
社会 的 欧洲 . ”

“罗马天主教会比欧洲所有秘密社团都更能体现真正的民主。”

“ [ðer; ðər][ɪz] ['sʌmθɪŋ] [ɪn] [ðæt] , ” [sed] [ðə; ði] [prɪns] ['mjuːziŋli] , “ [ænd; ənd][maɪ] [frendz] [ɑːr; ər]
“ There is something in that , ” said the prince musingly , “ and my friends are
“ 那里 是 某物 在 那 , ” 说 这 王子 若有所思地 , “ 和 我的 朋友们 是
['roʊmən] ['kæθlɪks] ,
Roman Catholics ,
罗马 天主教徒 ,

“这话有几分道理，”王子沉思道，“而且我的朋友们都是罗马天主教徒。”

['nɑːmɪnəli] ['roʊmən] ['kæθlɪks] .
nominally Roman Catholics .
名义上 罗马 天主教徒 .

名义上的罗马天主教徒。

[ɪf] [aɪ][wɜːr; wər] [kwaɪt] [ʃʊr] [jʊr; jər][mæn][ænd; ənd][ðə; ði] [priːsts] ['dʒen(ə)rəli][wɜːr; wər] ['nɑːmɪnəli] ['roʊmən]
If I were quite sure your man and the priests generally were nominally Roman
如果 我 是 相当 当然 你的 男人 和 这 神父 一般来说 是 名义上 罗马
['kæθlɪks] ,
Catholics ,
天主教徒 ,

如果我相当确定你指的那个人和那些神父们名义上都是罗马天主教徒，

['sʌmθɪŋ]	[maɪt]	[biː; bi]	[dʌn]	.	”
something	**might**	**be**	**done**	**.**	**”**
某物	可能	是	完毕	.	”

或许可以采取一些措施。”

“	[æz; əz]	[fɔːr; fər]	[ðæt]	,	”	[sed]	-	,	“	['sensəb(ə)l]	[men]	[ɑːr; ər]	[ɔːl]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	[seɪm]	[rɪ'lɪdʒən]	.	”
“	**As**	**for**	**that**	**,**	**”**	**said**	**Waldershare**	**,**	**“**	**sensible**	**men**	**are**	**all**	**of**	**the**	**same**	**religion**	**.**	**”**
“	作为	为了	那	,	”	说	-	,	“	明智的	男人	是	全部	的	这	相同的	宗教	.	”

“至于这一点,”沃尔德沙尔说，“明智的人都是信奉同一种宗教的。”

“	[ænd; ənd]	[preɪ]	[wʌt]	[ɪz]	[ðæt]	?	”	[in'kwaiəd]	[ðə; ði]	[prɪns]	.
“	**And**	**pray**	**what**	**is**	**that**	**?**	**”**	**inquired**	**the**	**prince**	**.**
“	和	祈祷	什么	是	那	?	”	询问	这	王子	.

“请问那是什么？”王子问道。

“	['sensəb(ə)l]	[men]	['nevər]	[tel]	.
“	**Sensible**	**men**	**never**	**tell**	**.**
“	明智的	男人	绝不	告诉	.

明智的人从不说出去。

”	[pər'hæps]	[ðer; ðər]	[wʌz; wəz]	[noʊ]	['fæməli]	[wɪtʃ]	['suːtɪd]	[hɪm; ɪm]	[mɔːr]	,	[ænd; ənd]	[wer]	[ðə; ði]
”	**Perhaps**	**there**	**was**	**no**	**family**	**which**	**suited**	**him**	**more**	**,**	**and**	**where**	**the**
”	也许	那里	曾是	不	家庭	哪个	适合	他	更多的	,	和	在哪里	这

[ˌɑːrtʃ'bɪʃəp]	[bɪ'keɪm]	[mɔːr]	['ɪntɪmət]	,
archbishop	**became**	**more**	**intimate**	**,**
大主教	成为	更多的	亲密的	,

“或许没有哪个家庭比这个家庭更适合他，也没有哪个家庭比这个家庭更适合大主教，大主教和这个家庭的关系也更加亲密。”

[ðæn; ðən]	[ðə; ði]	-	.
than	**the**	**Neuchatels**	**.**
比	这	-	.

比纳沙泰尔山脉更糟。

[hiː; hi]	['veri]	[mʌtʃ]	['væljuːd]	[ə; eɪ]	['vɪzɪt]	[tuː; tə]	[heɪ'noʊ]	,
He	**very**	**much**	**valued**	**a**	**visit**	**to**	**Hainault**	**,**
他	非常	很多	有价值的	一个	访问	到	埃诺	,

他非常珍惜这次埃诺之行。

[ænd; ənd]	[ðə; ði]	[ˌmɪsə'leɪniəs]	[ænd; ənd]	[ˌɪnflu'enʃ(ə)l]	['sɜːrkl]	[hiː; hi]	[met]	[ðer; ðər]	—	['mɜːrtʃənt]	['prɪnsəz]	,
and	**the**	**miscellaneous**	**and**	**influential**	**circles**	**he**	**met**	**there**	**—**	**merchant**	**princes**	**,**
和	这	各种各样的	和	有影响	界	他	遇见	那里	—	商人	王子们	,

以及他在那里遇到的各种各样有影响力的人士——商界巨贾，

[ænd; ənd]	[greɪt]	['paʊɚz]	[ʌv; əv]	['lʌmbəd]	[striːt]	[ænd; ənd]	[ðə; ði]	[stɑːk]	[ɪks'tʃeɪndʒ]	.
and	**great**	**powers**	**of**	**Lombard**	**Street**	**and**	**the**	**Stock**	**Exchange**	**.**
和	伟大的	权力	的	伦巴第	街道	和	这	库存	交换	.

以及伦巴第街和证券交易所的强大力量。

[ðə; ði]	['gʌvərnər]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	[bæŋk]	['hæpənd]	[tuː; tə]	[biː; bi]	[ə; eɪ]	[haɪ]	['tʃɜːrtʃmən]	,
The	**Governor**	**of**	**the**	**Bank**	**happened**	**to**	**be**	**a**	**high**	**churchman**	**,**
这	州长	的	这	银行	发生	到	是	一个	高的	牧师	,

这位银行行长恰好是一位虔诚的英国国教徒。

[ænd; ənd]	['lisnd]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	[ˌɑːrtʃ'bɪʃəp]	[wɪð; wɪθ]	['evɪdənt]	['relɪʃ]	.
and	**listened**	**to**	**the**	**archbishop**	**with**	**evident**	**relish**	**.**
和	听着	到	这	大主教	和	明显	尽情享用	.

他们兴致勃勃地听着大主教讲话。

['mɪsɪz]	.	[ˌnɛʊʃæ'tɛl]	['ɔːlsoʊ]	[ək'nɑːlɪdʒd]	[ðə; ði]	[spel]	[ʌv; əv]	[hɪz; ɪz]	[sə'saɪəti]	,
Mrs	**.**	**Neuchatel**	**also**	**acknowledged**	**the**	**spell**	**of**	**his**	**society**	**,**
太太	.	纳沙泰尔	还	已确认	这	拼写	的	他的	社会	,

纽沙泰尔夫人也承认他的人格魅力。

[ænd; ənd]	[hiː; hi]	[kwaɪt]	[ə'griːd]	[wɪð; wɪθ]	[hɜːr; hər]	[ðæt]	['piːp(ə)l]	[ʃʊd; ʃəd]	[biː; bi]	['niːðər]	[soʊ]	[pʊr]	[nɔːr]	[soʊ]	[rɪtʃ]	.
and	**he**	**quite**	**agreed**	**with**	**her**	**that**	**people**	**should**	**be**	**neither**	**so**	**poor**	**nor**	**so**	**rich**	**.**
和	他	相当	同意	和	她	那	人们	应该	是	两者都不	所以	贫穷的	也不	所以	富有的	.

他非常同意她的观点，认为人们既不应该太穷也不应该太富。

[ʃiː; ʃi]	[hæd; həd]	[lɔːŋ]	[mjuːzd]	['oʊvər]	[plænz]	[ʌv; əv]	['soʊʃ(ə)l]	[əˌmiːliə'reɪʃn]	,
She	**had**	**long**	**mused**	**over**	**plans**	**of**	**social**	**amelioration**	**,**
她	有	长的	沉思	超过	计划	的	社会的	改善	,

她长期以来一直在思考如何改善社会状况，

[ænd; ənd]	[hɜːr; hər]	[nuː]	['ælaɪ]	[wʌz; wəz]	[tuː; tə]	[tiːtʃ]	[hɜːr; hər]	[haʊ]	[tuː; tə]	['kæri]	[ðem; ðəm]	['ɪntuː]	['præktɪs]	.
and	**her**	**new**	**ally**	**was**	**to**	**teach**	**her**	**how**	**to**	**carry**	**them**	**into**	**practice**	**.**
和	她	新的	盟友	曾是	到	教	她	如何	到	携带	他们	进入	实践	.

而她的新盟友将教会她如何将这些理念付诸实践。

[æz; əz]	[fɔːr; fər]	['mɪstər]	.	[ˌnɛʊʃæ'tɛl]	,	[hiː; hi]	[wʌz; wəz]	[pliːzd]	[ðæt]	[hɪz; ɪz]	[waɪf]	[wʌz; wəz]	[ə'mjuːzd]	,
As	**for**	**Mr**	**.**	**Neuchatel**	**,**	**he**	**was**	**pleased**	**that**	**his**	**wife**	**was**	**amused**	**,**
作为	为了	先生	.	纳沙泰尔	,	他	曾是	高兴	那	他的	妻子	曾是	觉得好笑	,

至于纳沙泰尔先生，他很高兴妻子觉得有趣。

[ænd; ənd]	[laɪkt]	[ðə; ði]	[ˌɑːrtʃ'bɪʃəp]	[æz; əz]	[hiː; hi]	[laɪkt]	[ɔːl]	['klevər]	[men]	.
and	**liked**	**the**	**archbishop**	**as**	**he**	**liked**	**all**	**clever**	**men**	**.**
和	喜欢	这	大主教	作为	他	喜欢	全部	聪明的	男人	.

他喜欢大主教，就像他喜欢所有聪明人一样。

“	[juː; jʊ]	[noʊ]	,	”	[hiː; hi]	[wʊd]	[seɪ]	,	“	[aɪ]	[ˌeɪ 'em]	[ɪn]	['feɪvər]	[ʌv; əv]	[ɔːl]	[tʃɜːrtʃɪz]	,	[prə'vaɪdɪd]	,	[maɪ]	[lɔːrd]	[ˌɑːrtʃ'bɪʃəp]	,
“	**You**	**know**	**,**	**”**	**he**	**would**	**say**	**,**	**“**	**I**	**am**	**in**	**favour**	**of**	**all**	**churches**	**,**	**provided**	**,**	**my**	**lord**	**archbishop**	**,**
“	你	知道	,	”	他	会	说	,	“	我	是	在	偏爱	的	全部	教堂	,	假如	,	我的	主	大主教	,

“你知道，”他会说，“我赞成所有教会，前提是，我的大主教大人，

[ðeɪ]	[duː]	[nɑːt]	[duː]	['eniθɪŋ]	['veri]	['fuːlɪʃ]	.
they	**do**	**not**	**do**	**anything**	**very**	**foolish**	**.**
他们	做	不是	做	任何事物	非常	愚蠢	.

他们并没有做任何很愚蠢的事情。

[eɪ]	?
Eh	**?**
嗯	?

嗯？

[soʊ]	[aɪ]	[ʃæl; ʃəl]	[səb'skraɪb]	[tuː; tə]	[jʊr; jər]	[skuːlz]	[wɪð; wɪθ]	[greɪt]	['pleʒər]	.
So	**I**	**shall**	**subscribe**	**to**	**your**	**schools**	**with**	**great**	**pleasure**	**.**
所以	我	将	订阅	到	你的	学校	和	伟大的	乐趣	.

因此，我将非常乐意订阅贵校的课程。

[wiː; wi]	['kænɑːt]	[hæv; həv]	[tuː]	['meni]	[skuːlz]	,	['iːv(ə)n]	[ɪf]	[ðeɪ]	['oʊnli]	[kiːp]	[jʌŋ]	['piːp(ə)l]	[frʌm; frəm]	['duːɪŋ]	['mɪstʃɪf]	.
We	**cannot**	**have**	**too**	**many**	**schools**	**,**	**even**	**if**	**they**	**only**	**keep**	**young**	**people**	**from**	**doing**	**mischief**	**.**
我们	不能	有	也	许多	学校	,	甚至	如果	他们	仅有的	保持	年轻的	人们	从	正在做	恶作剧	.

学校多多益善，即使它们只能阻止年轻人胡作非为。

" ['tʃæptər] [lksiːi]
" CHAPTER LXXXII
" 章 第八十二章

第八十二章

[ðə; ði] [prɑː'sperəti] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['kʌntri] [wʌz; wəz] [soʊ] ['sɪgnəl] ,
The prosperity of the country was so signal ,
这 繁荣 的 这 国家 曾是 所以 信号 ,

国家的繁荣是如此显著，

[waɪl] ['mɪstər] . ['viː^əj, 'biː^ɔː] [wʌz; wəz] [ʌn'siːsɪŋli] [də'rektɪŋ; daɪ'rektɪŋ] ['mɪljənz] [ʌv; əv] ['aʊər; ɑːr]
while Mr . Vigo was unceasingly directing millions of our
尽管 先生 . 维戈 曾是 不停地 导演 百万 的 我们的
[ə'kjuːmjəleɪtɪd] ['kæpɪt(ə)l] , [ænd; ənd] ['prɔmisiz] [ʌv; əv] [stɪl] [mɔːr] ,
accumulated capital , and promises of still more ,
积累 首都 , 和 承诺 的 仍然 更多的 ,

当维戈先生不断调拨我们积累的数百万资金，并承诺投入更多资金时，

['ɪntuː] [ðə; ði] " [nuː] ['tʃæn(ə)l] ,
into the " new channel ,
进入 这 " 新的 渠道 ,

进入"新渠道"，

" [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [bɪ'jɑːnd] [bɪ'liːf] [ðæt] ['eni] [tʃeɪndʒ] [ʌv; əv] [əd,mɪnɪ'streɪʃn] [kʊd; kəd] ['iːv(ə)n] [ə'kɜːr] ,
" that it seemed beyond belief that any change of administration could even occur ,
" 那 它 似乎 超过 信仰 那 任何 改变 的 行政 可以 甚至 发生 ,

"当时人们觉得，政权更迭竟然会发生，这简直令人难以置信。"

[æt; ət] [liːst] [ɪn] [ðə; ði] [ɪk'spɪriəns] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ɪg'zɪstɪŋ] [ˌdʒenə'reɪʃ(ə)n] .
at least in the experience of the existing generation .
在 至少 在 这 经验 的 这 现存的 一代 .

至少就当代人的经验而言是如此。

[ðə; ði] ['mɪnɪstər] [tuː; tə] [huːz] ['hæpi] ['destəni] [ˌaɪ 'tiː] [hæd; həd] ['fɔːlən] [tuː; tə] ['grætɪfaɪ] [ðə; ði] [lɑːrdʒ]
The minister to whose happy destiny it had fallen to gratify the large
这 部长 到 谁 快乐的 命运 它 有 倒下 到 满足 这 大的
['æpitaits] [ænd; ənd] ['rekləs] [kən'suːmɪŋ] ['paʊɚz] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [klæs] [naʊ] [fɜːrst] [noʊn] [ɪn] ['aʊər; ɑːr]
appetites and reckless consuming powers of a class now first known in our
食欲 和 鲁莽 消费 权力 的 一个 班级 现在 第一的 已知 在 我们的
['soʊʃ(ə)l] ['haɪərɑːrki] [æz; əz] " ['næviz] ,
social hierarchy as " Navvies ,
社会的 等级制度 作为 " 土方工 ,

这位部长肩负着满足一个阶层（现在在我们的社会等级制度中被称为"建筑工人"）巨大食欲和肆意消费能力的重任，

" [wʌz; wəz] [heild] [æz; əz] [ə; eɪ] ['sekənd] [pɪt] .
" was hailed as a second Pitt .
" 曾是 赞誉 作为 一个 第二 匹兹堡 .

被誉为第二个皮特。

[ðə; ði] ['kaʊntənəns] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˌɑːpə'zɪʃ(ə)n] [wʌz; wəz] [hə'bɪtʃuəli] [dɪ'dʒektɪd] ,
The countenance of the opposition was habitually dejected ,
这 面容 的 这 反对 曾是 习惯性地 垂头丧气 ,

反对派脸上总是带着沮丧的神情。

[wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [ɪk'sepʃn] [ʌv; əv] [ðoʊz] ['membər] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'tiː] [ɑːn] [huːm] ['mɪstər] . ['viː^əj, 'biː^ɔː]
with the exception of those members of it on whom Mr . Vigo
和 这 例外 的 那些 成员 的 它 在 谁 先生 . 维戈
['greɪʃəsli] [kən'fəːd] ['ʃɛrz] ,
graciously conferred shares ,
亲切地 授予 分享 ,

除了维戈先生慷慨授予股份的那些成员之外，

[ænd; ənd] ['leɪdi] [si'mɒŋdər] ['tɔːntɪd] ['mɪstər] . ['saidni] ['wɪltən] [wɪð; wɪθ][in'kwaiəriz] ,
and Lady Montfort taunted Mr . Sidney Wilton with inquiries ,
和 女士 蒙特福特 嘲讽 先生 . 西德尼 威尔顿 和 查询 ,

蒙特福特夫人还用各种问题来嘲弄西德尼·威尔顿先生。

[waɪ] [hiː; hi][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [frendz] [hæd; həd][nɑːt] [meɪd] ['reilrəudz] , [ɪn'sted] [ʌv; əv] [ɪn'ventɪŋ]
why he and his friends had not made railroads , instead of inventing
为什么 他 和 他的 朋友们 有 不是 制成 铁路 , 反而 的 发明
['nɑːnsens] [ə'baʊt] [tʃiːp] [bred] .
nonsense about cheap bread .
废话 关于 便宜的 面包 .

为什么他和他的朋友们没有修建铁路，而是编造关于廉价面包的无稽之谈。

[dʒɑːb] ['θɔrnˌbɛri] [meɪd] ['wʌndərf(ə)l] ['spiːtʃɪz] [ɪn] ['feɪvər] [ʌv; əv]['toʊt(ə)l][ænd; ənd] [ɪ'miːdiət] [rɪ'piːl]
Job Thornberry made wonderful speeches in favour of total and immediate repeal
工作 索恩伯里 制成 精彩的 演讲 在 偏爱 的 全部的 和 即时 废除
[ʌv; əv][ðə; ði][kɔːrn] [lɔːz] ,
of the corn laws ,
的 这 玉米 法律 ,

乔布·索恩伯里发表了精彩的演讲，支持立即彻底废除谷物法。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['lɪbərəl] ['pɑːrti] , [waɪl] [ðeɪ] [tʃɪrd] [hɪm; ɪm] , ['praɪvətli] [ɪk'sprest] [ðer; ðər] [rɪ'gret]
and the Liberal party , while they cheered him , privately expressed their regret
和 这 自由派 派对 , 尽管 他们 欢呼 他 , 私下 表达 他们的 后悔
[ðæt] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['kæpɪt(ə)l] ['spiːkər] ,
that such a capital speaker ,
那 这样的 一个 首都 扬声器 ,

自由党虽然为他欢呼，但私下里却表达了遗憾，因为这样一位优秀的演说家……

[huː] [maɪt] [biː; bi] ['eniθɪŋ] , [wʌz; wəz][nɑːt][ə; eɪ]['præktɪk(ə)l][mæn] .
who might be anything , was not a practical man .
WHO 可能 是 任何事物 , 曾是 不是 一个 实际的 男人 .

他或许可以成为任何人，但他不是一个务实的人。

[loʊ] ['praɪsɪz] , [ə'bʌndənt] ['hɑːvists] , [ænd; ənd][ə; eɪ] ['θraɪvɪŋ] ['kɑːmɜːrs] [hæd; həd] ['rendərd] [ɔːl]
Low prices , abundant harvests , and a thriving commerce had rendered all
低的 价格 , 丰富 收获 , 和 一个 熙 商业 有 渲染 全部
[ə'piːlz] ,
appeals ,
上诉 ,

低廉的价格、丰收的收成和繁荣的商业使得所有诉求都失去了意义。

['verid] ['iːv(ə)n][baɪ][ðə; ði] [pər'sweɪsɪv] [ˌɪndʒə'nuːəti][ʌv; əv] ['θɔrnˌbɛri] , [ə; eɪ] ['wɪrisəm] [ˌɪrɪ'teɪʃ(ə)n] ;
varied even by the persuasive ingenuity of Thornberry , a wearisome irritation ;
多种多样 甚至 经过 这 有说服力的 独创性 的 索恩伯里 , 一个 令人厌倦的 刺激 ;
[ænd; ənd] ,
and ,
和 ,

即使是索恩伯里那令人厌烦的、极富说服力的奇思妙想，也使情况有所不同；而且，

[ðoʊ] [ðə; ði] [liːg] [hæd; həd] [træn'splæntɪd] [ɪt'self] [frʌm; frəm] ['mæntʃestər] [tuː; tə][ðə; ði] [mə'trɑːpəlɪs] ,
though the League had transplanted itself from Manchester to the metropolis ,
尽管 这 联盟 有 移植 本身 从 曼彻斯特 到 这 都会 ,
[ænd; ənd] [haɪrd] ['θiətəz] [fɔːr; fər][ðer; ðər] ['retərɪk] ,
and hired theatres for their rhetoric ,
和 雇用 剧院 为了 他们的 修辞 ,

尽管该联盟已从曼彻斯特迁至大都会，并租用剧院进行宣传演讲，

[ðə; ði] [kloʊz] [ʌv; əv] - [faʊnd] [ðem; ðəm] ['nɪrli] [rɪ'djʊst] [tuː; tə] ['saɪləns] .
the close of 1845 found them nearly reduced to silence .
这 关闭 的 - 成立 他们 几乎 减少 到 沉默 .

1845年底，他们几乎销声匿迹。

['mɪstər] . ['bɝːti] [trɪ'meɪn] , [huː] [wʌz; wəz] ['ɔːlweɪz] ['stʌdiɪŋ] [ðə; ði] ['spɪrɪt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [eɪdʒ] ,
Mr . Bertie Tremaine , who was always studying the spirit of the age ,
先生 . 伯蒂 特雷梅恩 , WHO 曾是 总是 学习 这 精神 的 这 年龄 ,

伯蒂·特雷梅恩先生，他一直都在研究时代精神，

[ə'naʊnst] [tuː; tə] [ðə; ði] [ɪ'nɪʃieɪtɪd] [ðæt] ['mɪstər] . ['viː^əj, 'biː^ɔː] [hæd; həd] ['sʌmθɪŋ] [ʌv; əv] [ðə; ði]
announced to the initiated that Mr . Vigo had something of the
宣布 到 这 启动 那 先生 . 维戈 有 某物 的 这
['kærəktər] [ænd; ənd] ['strʌktʃər] [ʌv; əv] [nə'poʊliən] ,
character and structure of Napoleon ,
特点 和 结构 的 拿破仑 ,

向知情人士透露，维戈先生的性格和体格与拿破仑有些相似。

[ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi] [hɪm'self] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [bɪ'liːv] , [ðæt] [æn; ən] ['ɪnsələr] ['neɪʃ(ə)n] , [wɪð; wɪθ] [sʌtʃ]
and that he himself began to believe , that an insular nation , with such
和 那 他 他自己 开始 到 相信 , 那 一个 岛屿 国家 , 和 这样的
[æn; ən] [ɪ'nɔːrməs] ['æpɪtaɪt] ,
an enormous appetite ,
一个 巨大的 食欲 ,

他自己也开始相信，一个封闭的国家，却有着如此巨大的食欲，

[wʌz; wəz] [nɑːt] [ə'dæptɪd] [tuː; tə] [ˌkɑːzmə'pɑːlɪtən] ['prɪnsəp(ə)lz] , [wɪtʃ] [wɜːr; wər] ['nætʃ(ə)rəli] [ʌv; əv] [ə; eɪ]
was not adapted to cosmopolitan principles , which were naturally of a
曾是 不是 改编 到 国际化 原则 , 哪个 是 自然 的 一个
['kærəktər] [mɔːr] ['spɪrɪtʃuəl] [ænd; ənd] ['æbstrækt] .
character more spiritual and abstract .
特点 更多的 精神 和 抽象的 .

它不适应世界主义原则，而世界主义原则本质上是更具精神性和抽象性的。

['mɪstər] . ['bɝːti] [trɪ'meɪn] [æskt] ['mɪstər] . ['viː^əj, 'biː^ɔː] [tuː; tə] ['dɪnər] ,
Mr . Bertie Tremaine asked Mr . Vigo to dinner ,
先生 . 伯蒂 特雷梅恩 问 先生 . 维戈 到 晚餐 ,

伯蒂·特雷梅恩先生邀请维戈先生共进晚餐，

[ænd; ənd] [ˌɪntrə'duːst] [hɪm; ɪm] [tuː; tə] ['sevrəl] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] [jʊθs] [ʌv; əv] [ɪk'striːm] [ə'pɪnjənz] , [huː]
and introduced him to several distinguished youths of extreme opinions , who
和 介绍 他 到 一些 杰出的 青年 的 极端 意见 , WHO
[wɜːr; wər] ['daɪnɪŋ] [ɔːf] [goʊld] [pleɪt] .
were dining off gold plate .
是 用餐 离开 金子 盘子 .

并把他介绍给了几位思想极端、举止优雅的青年，这些人过着金光闪闪的生活。

['mɪstər] . ['viː^əj, 'biː^ɔː] [wʌz; wəz] [mʌtʃ] ['flætərd] [baɪ] [hɪz; ɪz] ['vɪzɪt] ; [hɪz; ɪz] [hoʊst] [meɪd] [mʌtʃ] [ʌv; əv] [hɪm; ɪm]
Mr . Vigo was much flattered by his visit ; his host made much of him
先生 . 维戈 曾是 很多 受宠若惊 经过 他的 访问 ; 他的 主持人 制成 很多 的 他
;
;
;

维戈先生对他的来访感到非常荣幸；他的主人对他大加赞赏；

[ænd; ənd] [hiː; hi] [hɜːrd] ['meni] [θɪŋz] [ɑːn] [ðə; ði] ['prɪnsəp(ə)lz] [ʌv; əv] ['gʌvərnmənt] , [ænd; ənd] ['iːv(ə)n] [ʌv; əv]
and he heard many things on the principles of government , and even of
和 他 听到 许多 事物 在 这 原则 的 政府 , 和 甚至 的
[sə'saɪəti] ,
society ,
社会 ,

他听到了许多关于政府原则，甚至关于社会原则的事情。

[ɪn] [ðə; ði] ['lɑːrdʒɪst] [sens] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ɪk'spreʃ(ə)n] , [wɪtʃ] [ə'stɑːnɪʃt] [ænd; ənd] [ə'mjuːzd] [hɪm; ɪm] .
in the largest sense of the expression , which astonished and amused him .
在 这 最大 感觉 的 这 表达 , 哪个 惊讶 和 觉得好笑 他 .

从最广泛的意义上来说，这让他既惊讶又觉得好笑。

[ɪn][ðə; ði] [kɔːrs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [hiː; hi] ['verid] [ðə; ði][ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n] — [wʌn] [wɪtʃ] [bɪ'keɪm] [ðə; ði]
In the course of the evening he varied the conversation — one which became the
在 这 课程 的 这 晚上 他 多种多样 这 对话 — 一 哪个 成为 这
['klæsɪk] ['laɪbreri][ænd; ənd] [bʌsts] [ʌv; əv][ðə; ði] [sə'raʊndɪŋ] ['steɪtsmən] — [baɪ] ['prɑːmɪsɪŋ] [tuː; tə][moʊst]
classic library and busts of the surrounding statesmen — by promising to most
经典的 图书馆 和 半身像 的 这 周围 政治家 — 经过 有前途 到 最多
[ʌv; əv][ðə; ði] [gests] [ə'lɔtmənts] [ʌv; əv] ['ʃɛrz] [ɪn][ə; eɪ] [nuː] ['kʌmpəni] ,
of the guests allotments of shares in a new company ,
的 这 客人 分配地 的 分享 在 一个 新的 公司 ，

当晚，他改变了谈话内容——原本的话题变成了经典的图书馆藏书和周围政治家的半身像——他承诺向大多数客人分配一家新公司的股份。

[nɑːt] [jet] [lɔːntʃt] , [bʌt; bət] [huːz] [si'kjuəritis] [wɜːr; wər] [ɔːl'redi] [æt; ət][ə; eɪ] [haɪ] ['priːmiəm] .
not yet launched , but whose securities were already at a high premium .
不是 然而 发射 ， 但 谁 证券 是 已经 在 一个 高的 优质的 .

虽然尚未正式推出，但其证券价格已经很高。

[en'dɪmiən] , [ɪn][ðə; ði] ['miːntaɪm] , [pər'suːd] [ðə; ði]['iːv(ə)n] ['tenər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [wei] .
Endymion , in the meantime , pursued the even tenor of his way .
恩底弥翁 ， 在 这 与此同时 ， 追击 这 甚至 男高音 的 他的 方式 .

与此同时，恩底弥翁则继续走着他那条平稳的道路。

['gaɪdɪd] [baɪ][ðə; ði] [ɪk'spɪriəns] , [ʌn'raɪvld] ['nɑːlɪdʒ] , [ænd; ənd]['kɑːnsəmət; 'kɑːnsəmeɪt][tækt][ʌv; əv]
Guided by the experience , unrivalled knowledge , and consummate tact of
引导 经过 这 经验 ， 无与伦比 知识 ， 和 完善 策略 的
[lɔːrd] [roʊ'hæmptən] , [hiː; hi] [hə'bɪtʃuəli] [meɪd] [in'kwaiəriz] ,
Lord Roehampton , he habitually made inquiries ,
主 罗汉普顿 ， 他 习惯性地 制成 查询 ，

在罗汉普顿勋爵丰富的经验、渊博的知识和高超的处事技巧的指导下，他经常进行调查。

[ɔːr] [brɔːt] ['fɔːrwərd] ['məuʃənz] , [wɪtʃ] [wɜːr; wər] ['evɪdəntli] [ˌɪnkən'viːniənt] [ɔːr] [ɪm'bærəsɪŋ] [tuː; tə]
or brought forward motions , which were evidently inconvenient or embarrassing to
或者 带来 向前 运动 ， 哪个 是 显然 不方便 或者 尴尬的 到
[ðə; ði] ['mɪnɪstri] ; [ænd; ənd][ðə; ði] ['veri] ['sɜːrkəmstæns] ,
the ministry ; and the very circumstance ,
这 部 ； 和 这 非常 环境 ，

或者提出一些动议，这些动议显然对政府部门不利或令人尴尬；而正是这种情况，

[ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz]['ɔːlmoʊst] ['ɔːlweɪz] [rɪ'plaɪd] [tuː; tə][baɪ][ðə; ði] [praɪm] ['mɪnɪstər] ,
that he was almost always replied to by the prime minister ,
那 他 曾是 几乎 总是 回复 到 经过 这 主要的 部长 ，

他几乎每次都能得到首相的回复。

['elɪveɪtɪd] [hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ði] [ˌestɪ'meɪʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][ðə; ði] ['pɜːrtnəns] [ʌv; əv]
elevated him in the estimation of the House as much as the pertinence of
升高 他 在 这 估算 的 这 房子 作为 很多 作为 这 相关性 的
[hɪz; ɪz] ['kwestʃənz] ,
his questions ,
他的 问题 ，

这不仅提升了他在议会中的声望，也提高了他提出的问题的切题性。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['ækjərət] [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] [ɑːn] [wɪtʃ] [hiː; hi] ['faʊndɪd] [hɪz; ɪz] ['məuʃənz] .
and the accurate information on which he founded his motions .
和 这 准确的 信息 在 哪个 他 创立 他的 运动 .

以及他提出动议所依据的准确信息。

[hiː; hi][hæd; həd][nɑːt]['teɪkən][ðə; ði] [haʊs] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [rʌʃ] [laɪk] [dʒɑːb] ['θɔrnˌbɛri] , [bʌt; bət] ,
He had not taken the House with a rush like Job Thornberry , but ,
他 有 不是 已采取 这 房子 和 一个 匆忙 喜欢 工作 索恩伯里 ， 但 ，

他不像乔布·索恩伯里那样迅速夺取众议院的控制权，但是，

[æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv] [θriː] ['seʃnz] ,
at the end of three sessions ,
在 这 结尾 的 三 会议 ,

三节课结束后，

[hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['pɜːrsənɪdʒ] [ˌjuːnɪ'vɜːrsəli] [lʊkt] [ə'pɑːn][æz; əz][wʌn] [huː] [wʌz; wəz] “ ['sɜːrt(ə)n][tuː; tə]
he was a personage universally looked upon as one who was “ certain to
他 曾是 一个 人士 普遍地 看起来 之上 作为 一 WHO 曾是 “ 肯定 到
[hæv; həv] ['ɑːfɪs] .
have office .
有 办公室 .

他被普遍认为是“肯定会担任官职”的人。

” [ðer; ðər][wʌz; wəz] [ə'nʌðər] [nuː] ['membər] [huː] [hæd; həd]['ɔːlsoʊ] [meɪd] [wei] , [ðoʊ] ['sloʊli] ,
” There was another new member who had also made way , though slowly ,
” 那里 曾是 其他 新的 成员 WHO 有 还 制成 方式 , 尽管 缓慢地 ,
[ænd; ənd] [ðæt] [wʌz; wəz]['mɪstər] . ['trɛŋkɝd] ;
and that was Mr . Trenchard ;
和 那 曾是 先生 . 特伦查德 ;

“还有一位新成员也慢慢地加入了进来，他就是特伦查德先生；

[hiː; hi][hæd; həd] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] [hɪm'self] [ɑːn][ə; eɪ] ['dɪfɪkəlt] [kə'mɪti] , [ɑːn] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd]
he had distinguished himself on a difficult committee , on which he had
他 有 杰出的 他自己 在 一个 难的 委员会 , 在 哪个 他 有
['gaɪdɪd] [ə; eɪ] [pər'plekst] ['mɪnɪstər] ,
guided a perplexed minister ,
引导 一个 困惑 部长 ,

他在一个棘手的委员会中表现出色，并指导了一位困惑的部长。

[huː] [wʌz; wəz] ['tʃermən] , [θruː] ['meni] ['intrikəsiz] .
who was chairman , through many intricacies .
WHO 曾是 主席 , 通过 许多 错综复杂 .

历经诸多复杂因素，最终担任了主席一职。

['mɪstər] . ['trɛŋkɝd] [wɑːtʃt] [ðə; ði] [ˌɑːpɝ'eɪʃənz] [ʌv; əv]['mɪstər] . ['viː^əj, 'biː^ɔː] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][kɑːm] , [koʊld]
Mr . Trenchard watched the operations of Mr . Vigo , with a calm , cold
先生 . 特伦查德 观看 这 运营 的 先生 . 维戈 , 和 一个 冷静的 , 寒冷的
['skruːtəni] ,
scrutiny ,
审查 ,

特伦查德先生冷静地、冷酷地观察着维戈先生的行动。

[ænd; ənd] ['ventʃərd] [wʌn] [deɪ] [tuː; tə][ɪm'pɑːrt][hɪz; ɪz] [kən'vɪkʃn] [tuː; tə] [en'dɪmiən] [ðæt] [ðer; ðər][wɜːr; wər]
and ventured one day to impart his conviction to Endymion that there were
和 冒险 一 天 到 传授 他的 定罪 到 恩底弥翁 那 那里 是
['breikəz] [ə'hed] .
breakers ahead .
断路器 前方 .

有一天，他冒险向恩底弥翁传达了他的信念：前方有巨浪。

“ ['viː^əj, 'biː^ɔː][ɪz] [ɪg'zɔːstɪŋ] [ðə; ði] ['floʊtɪŋ] ['kæpɪt(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌntri] , ” [hiː; hi] [sed] ,
“ Vigo is exhausting the floating capital of the country , ” he said ,
“ 维戈 是 精疲力竭 这 漂浮的 首都 的 这 国家 , ” 他 说 ,

他说：“维戈正在耗尽该国的流动资金。”

[ænd; ənd][hiː; hi] ['ɔːfərd] [tuː; tə] [gɪv] [hɪm; ɪm][ɔːl][ðə; ði] ['nesəseri] ['diːteɪlz] ,
and he offered to give him all the necessary details ,
和 他 提供 到 给 他 全部 这 必要的 细节 ,

他主动提出向他提供所有必要的细节。

[ɪf] [hiː; hi] [wʊd] [kɔːl] [ðə; ði] [ə'tenʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðə; ði] [haʊs] [tuː; tə] [ðə; ði] ['mætər] .
if he would call the attention of the House to the matter .
如果 他 会 称呼 这 注意力 的 这 房子 到 这 事情 .

如果他能提请众议院注意此事的话。

[en'dɪmiən] [dɪ'klaɪnd] [tuː; tə] [duː] [ðɪs] , ['tʃiːfli] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [hiː; hi] [wɪʃt] [tuː; tə] [dɪ'voʊt] [hɪm'self] [tuː; tə]
Endymion declined to do this , chiefly because he wished to devote himself to
恩底弥翁 拒绝 到 做 这 , 主要 因为 他 希望 到 奉献 他自己 到
['fɔːrən] [ə'ferz] ,
foreign affairs ,
外国的 事务 ,

恩底弥翁拒绝了这项请求，主要是因为他想全身心投入外交事务。

[ænd; ənd] [θɔːt] [ðə; ði] [haʊs] [wʊd] ['hɑːrdli] [brʊk] [hɪz; ɪz] [ˌɪntər'fɪrəns] ['ɔːlsoʊ] [ɪn] ['faɪnæns] .
and thought the House would hardly brook his interference also in finance .
和 想法 这 房子 会 几乎 溪 他的 干涉 还 在 金融 .

并且认为众议院也绝不会容忍他在财政领域进行干预。

[soʊ] [hiː; hi] ['strɔːŋli] [əd'vaɪzd] ['trɛŋkɚd] [hɪm'self] [tuː; tə] [ˌʌndər'teɪk] [ðə; ði] [tæsk] .
So he strongly advised Trenchard himself to undertake the task .
所以 他 强烈 建议 特伦查德 他自己 到 承担 这 任务 .

因此，他强烈建议特伦查德亲自承担这项任务。

['trɛŋkɚd] [wʌz; wəz] ['mɑːdɪst] , [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['tɪmɪd] [ə'baʊt] ['spiːkɪŋ] ;
Trenchard was modest , and a little timid about speaking ;
特伦查德 曾是 谦虚的 , 和 一个 小的 胆小 关于 请讲 ;

特伦查德为人谦逊，说话时略显腼腆；

[soʊ] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] ['setld] [ðæt] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [kən'sʌlt] [ðə; ði] ['lidər] [ɑːn] [ðə; ði] ['kwestʃən] ,
so it was settled that he should consult the leaders on the question ,
所以 它 曾是 定居 那 他 应该 咨询 这 领导人 在 这 问题 ,

因此，最终决定他应该就这个问题咨询领导人。

[ænd; ənd] [pər'tɪkjələrli] [ðə; ði] ['dʒent(ə)lmən] [huː] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [sə'poʊzd; sə'poʊzɪd] [wʊd] [biː; bi] [ðer; ðər]
and particularly the gentleman who it was supposed would be their
和 特别 这 绅士 WHO 它 曾是 据称 会 是 他们的
['tʃænslər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ɪks'tʃekər] ,
Chancellor of the Exchequer ,
校长 的 这 国库 ,

尤其是那位原本被认为会担任财政大臣的先生，

[ɪf] ['evər] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ə'gen] [kɔːld] [ə'pɑːn] [tuː; tə] [fɔːrm] [ə; eɪ] ['mɪnɪstri] .
if ever they were again called upon to form a ministry .
如果 曾经 他们 是 再次 称为 之上 到 形式 一个 部 .

如果他们再次被召集组建一个部委的话。

[ðɪs] [raɪt] ['ɑːnərəb(ə)l] [ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] ['lisnd] [tuː; tə] ['trɛŋkɚd] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [ɪm'peɪʃ(ə)ns] [wɪtʃ]
This right honourable individual listened to Trenchard with the impatience which
这 正确的 光荣的 个人 听着 到 特伦查德 和 这 不耐烦 哪个
[bɪ'keɪm] [ə; eɪ] [mæn] [ʌv; əv] [greɪt] [ɪk'spɪriəns] [ə'drest] [baɪ] [ə; eɪ] ['nɑːvɪs] ,
became a man of great experience addressed by a novice ,
成为 一个 男人 的 伟大的 经验 已解决 经过 一个 新手 ,

这位德高望重的先生听着特伦查德的讲话，带着一种老练之人面对新手时特有的不耐烦。

[ænd; ənd] [kən'kluːdid] [ðə; ði] ['ɪntərvjuː] [baɪ] ['seɪɪŋ] , [ðæt] [hiː; hi] [θɔːt] “ [ðer; ðər] [wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] [ɪn]
and concluded the interview by saying , that he thought “ there was nothing in
和 结束 这 面试 经过 说 , 那 他 想法 “ 那里 曾是 没有什么 在
[ˌaɪ 'tiː] ;
it ;
它 ;

采访结束时，他总结说，他认为“这里面没有什么可说的；

” [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] , [hiː; hi] [wʊd] [tɜːrn][ˌaɪ ˈtiː][ɪn][hɪz; ɪz][maɪnd] , [ænd; ənd] [kənˈsʌlt] [sʌm; səm]

” at the same time , he would turn it in his mind , and consult some

” 在 这 相同的 时间 , 他 会 转动 它 在 他的 头脑 , 和 咨询 一些

[ˈpræktɪk(ə)l] [men] .

practical men .

实际的 男人 .

与此同时，他会在脑海中反复思考，并咨询一些务实的人。

[əˈkɔːrdɪŋli] [ðə; ði] [eks] - [ænd; ənd] [ˈfjuːtʃər] [ˈmɪnɪstər] [kənˈsʌltid] [ˈmɪstər] . [ˈviː^əj, ˈbiː^ɔː] , [huː] [əˈʃʊrd]

Accordingly the ex - and future minister consulted Mr . Vigo , who assured

因此 这 前任 - 和 未来 部长 咨询 先生 . 维戈 , WHO 保证

[hɪm; ɪm] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [kwaɪt] [raɪt] ;

him that he was quite right ;

他 那 他 曾是 相当 正确的 ;

因此，这位前任和未来的部长咨询了维戈先生，维戈先生向他保证，他的想法完全正确；

[ðæt] “ [ðer; ðər][wʌz; wəz] [ˈnʌθɪŋ] [ɪn][ˌaɪ ˈtiː] , ” [ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] [ˈfloʊtɪŋ] [ˈkæpɪt(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði]

that “ there was nothing in it , ” and that the floating capital of the

那 “ 那里 曾是 没有什么 在 它 , ” 和 那 这 漂浮的 首都 的 这

[ˈkʌntri] [wʌz; wəz] [ˌɪnɪgˈzɔːstəb(ə)l] .

country was inexhaustible .

国家 曾是 取之不尽的 .

“里面什么也没有”，而且国家的流动资本是取之不尽用之不竭的。

[ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv][ɔːl] [ðɪs] [ˈfɪzɪk(ə)l] [praːˈsperəti] , [wʌn] [faɪn] [deɪ] [ɪn] [ˈɔːgəst] ,

In the midst of all this physical prosperity , one fine day in August ,

在 这 中间 的 全部 这 身体的 繁荣 , 一 美好的 天 在 八月 ,

在这一切物质繁荣之中，八月的一个晴朗日子里，

[ˈpɑːrləmənt] [ˈhævɪŋ] [dʒʌst] [bɪn] [prəʊˈrəʊgd] , [æn; ən] [ˌʌnˈnoʊn] [ˈdiːlər] [ɪn] [pəˈtetoz] [roʊt] [tuː; tə]

parliament having just been prorogued , an unknown dealer in potatoes wrote to

议会 拥有 只是 到过 延期 , 一个 未知 经销商 在 土豆 写道 到

[ðə; ði] [ˈsekrəteri] [ʌv; əv] [steɪt] ,

the Secretary of State ,

这 秘书 的 状态 ,

议会刚刚休会，一位不知名的土豆商人写信给国务大臣，

[ænd; ənd] [ɪnˈfɔːrmd] [hɪm; ɪm] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [ˈriːz(ə)n] [tuː; tə] [θɪŋk] [ðæt] [ə; eɪ] [ˈmɜːrrɪn] [hæd; həd]

and informed him that he had reason to think that a murrain had

和 知情的 他 那 他 有 原因 到 思考 那 一个 瘟疫 有

[ˈfɔːlən] [ˈoʊvər][ðə; ði] [hoʊl] [ʌv; əv][ðə; ði][pəˈteɪtoʊ][krɑːps][ɪn] [ˈɪŋglənd] ,

fallen over the whole of the potato crops in England ,

倒下 超过 这 所有的 的 这 土豆 农作物 在 英格兰 ,

并告知他，他有理由认为英格兰所有的马铃薯作物都遭受了暴雨袭击。

[ænd; ənd] [ðæt] , [ɪf] [ˌaɪ ˈtiː] [ɪkˈstendɪd] [tuː; tə][ˈaɪərlənd] , [ðə; ði][moʊst] [ˈsɪriəs] [ˈkɑːnsɪkwensɪz] [mʌst; məst]

and that , if it extended to Ireland , the most serious consequences must

和 那 , 如果 它 扩展 到 爱尔兰 , 这 最多 严肃的 结果 必须

[ɪnˈsuː] .

ensue .

随之而来 .

如果这种情况蔓延到爱尔兰，必将导致最严重的后果。

[ðɪs] [mɪˈstɪriəs] [bʌt; bət][ˌjuːnɪˈvɜːrs(ə)l] [ˈsɪknəs] [ʌv; əv][ə; eɪ][ˈsɪŋg(ə)l] [ruːt] [tʃeɪndʒd] [ðə; ði][ˈhɪstri; ˈhɪstəri]

This mysterious but universal sickness of a single root changed the history

这 神秘 但 普遍的 疾病 的 一个 单身的 根 已更改 这 历史

[ʌv; əv][ðə; ði] [wɜːrld] .

of the world .

的 这 世界 .

这种神秘而普遍的疾病，根源却只有一个，它改变了世界历史。

“ [ðer; ðər][ɪz][noʊ] ['ɡæmblɪŋ] [laɪk]['pɑːlətɪks] , ” [sed] [lɔːrd] [roʊ'hæmptən] , [æz; əz][hiː; hi] [ɡlɑːnst] [æt; ət]
“ There is no gambling like politics , ” said Lord Roehampton , as he glanced at
“ 那里 是 不 赌博 喜欢 政治 , ” 说 主 罗汉普顿 , 作为 他 瞥了一眼 在
[ðə; ði] “ [taɪmz] ,
the “ Times ,
这 “ 《时代周刊》 ,

“没有比政治更疯狂的赌博了,”罗汉普顿勋爵一边说着，一边瞥了一眼《泰晤士报》。

” [æt; ət] - ; “ [fɔːr] ['kæbɪnəts][ɪn][wʌn] [wiːk] ; [ðə; ði] ['ɡʌvərnmənt] [mʌst; məst][biː; bi] [mɔːr]
” at Princedown ; “ four cabinets in one week ; the government must be more
” 在 - ; “ 四 橱柜 在 一 星期 ; 这 政府 必须 是 更多的
[sɪk] [ðæn; ðən][ðə; ði] [pə'tetoz] . ”
sick than the potatoes . ”
生病的 比 这 土豆 . ”

“在普林斯顿；“一周内换了四届内阁；政府肯定比土豆还病。”

“ [ˌbɛɹən'ɡɑɹi.ə] ['ɔːlweɪz] [sez] , ” [sed] [lɔːrd] [si'mʊŋdər] , “ [ðæt] [juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [siː] - [ɪn]
“ Berengaria always says , ” said Lord Montfort , “ that you should see Princedown in
“ 贝伦加里亚 总是 说道 , ” 说 主 蒙特福特 , “ 那 你 应该 看 - 在
['sʌmər] .
summer .
夏天 .

“贝伦加利亚总是说,”蒙特福特勋爵说，“你应该在夏天去看看普林斯顿。”

[aɪ] , [ɑːn][ðə; ði] ['kɑːntreri] , [meɪn'teɪn] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ɪ'senʃəli] [ə; eɪ] ['wɪntər] ['rezɪdəns] , [fɔːr; fər] ,
I , on the contrary , maintain it is essentially a winter residence , for ,
我 , 在 这 相反 , 维持 它 是 本质上 一个 冬天 住宅 , 为了 ,

相反，我认为它本质上是一处冬季住所，因为：

[ɪf] [ðer; ðər] ['evər] [biː; bi][ə; eɪ] ['sʌnbiːm] [ɪn] ['ɪŋɡlənd] , - ['ɔːlweɪz] ['ketʃɪz; 'kætʃɪz][ˌaɪ 'tiː] .
if there ever be a sunbeam in England , Princedown always catches it .
如果 那里 曾经 是 一个 阳光 在 英格兰 , - 总是 捕获物 它 .

如果英格兰有阳光，普林斯当山总能沐浴到它。

[naʊ] [tuː; tə] - [deɪ] , [wʌn] [maɪt] ['fænsi] [wʌnz] [self] [æt; ət][kænz; kæn] .
Now to - day , one might fancy one's self at Cannes .
现在 到 - 天 , 一 可能 想要 一个人的 自己 在 戛纳 .

如今，人们或许会幻想自己身处戛纳。

” [lɔːrd] [si'mʊŋdər] [wʌz; wəz] [kwaɪt] [raɪt] ,
” Lord Montfort was quite right ,
” 主 蒙特福特 曾是 相当 正确的 ,

蒙特福特勋爵说得完全正确，

[bʌt; bət]['iːv(ə)n][ðə; ði][moʊst] ['wɪlfl] [ænd; ənd] ['selfɪʃ] [ʌv; əv] [men] [wʌz; wəz]['dʒen(ə)rəli][ə'blaɪdʒd][tuː; tə] [pæs]
but even the most wilful and selfish of men was generally obliged to pass
但 甚至 这 最多 故意 和 自私 的 男人 曾是 一般来说 有义务 到 经过
[hɪz; ɪz] ['krɪsməs] [æt; ət][hɪz; ɪz] ['nɔːrðərn] ['kæs(ə)l] .
his Christmas at his northern castle .
他的 圣诞节 在 他的 北方 城堡 .

但即使是最任性自私的人，通常也不得不待在北方的城堡里过圣诞节。

- [hæd; həd] [pæst] [ðer; ðər] ['krɪsməs] [ɪn] [ðæt] [ɡrɪm] [ænd; ənd] ['maɪti] ['dwelɪŋ] - [pleɪs]
Montforts had passed their Christmas in that grim and mighty dwelling - place
- 有 通过了 他们的 圣诞节 在 那 严峻 和 强大的 住宅 - 地方
[fɔːr; fər] ['sentʃəriz] .
for centuries .
为了 几个世纪 .

几个世纪以来，蒙特福特家族都在这座阴森而雄伟的住所里度过圣诞节。

['iːv(ə)n][hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt] [strɔːŋ] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [kən'tend] [ə'genst] [sʌtʃ] [trə'dɪʃ(ə)n] .
Even he was not strong enough to contend against such tradition .
甚至 他 曾是 不是 强的 足够的 到 抗衡 反对 这样的 传统 .

即使是他，也无力对抗这种传统。

[bɪ'saɪdz] , ['evri] [wʌn] [lʌvz] ['paʊər] , ['iːv(ə)n] [ɪf] [ðeɪ] [duː][nɑːt] [noʊ] [wʌt] [tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː] .
Besides , every one loves power , even if they do not know what to do with it .
除了 , 每一个 一 爱 力量 , 甚至 如果 他们 做 不是 知道 什么 到 做 和 它 .

此外，每个人都喜欢权力，即使他们不知道如何运用权力。

[ðer; ðər][ɑːr; ər] [sʌtʃ] [θɪŋz] [æz; əz] ['membəʃɪps] [fɔːr; fər] ['kauntiz] , [wɪtʃ] , [ɪf] ['pʌblɪk] ['fiːlɪŋ] [biː; bi]
There are such things as memberships for counties , which , if public feeling be
那里 是 这样的 事物 作为 会员资格 为了 县 , 哪个 , 如果 民众 感觉 是
[nɑːt] ['aʊtreɪdʒd] ,
not outraged ,
不是 义愤填膺 ,

县级会员制之类的组织是存在的，如果公众情绪没有被激怒的话，

[ɑːr; ər] [hə'redɪteri] , [ænd; ənd][ə'dʒeɪs(ə)nt] ['bʌrəz] , [wɪtʃ] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['mænɪdʒmənt]
are hereditary , and adjacent boroughs , which , with a little management
是 遗传 , 和 邻近的 行政区 , 哪个 , 和 一个 小的 管理
[ænd; ənd] [mʌtʃ] [ɪk'spens] , [bɪ'kʌm] ['riːz(ə)nəb(ə)l][ænd; ənd] ['lɔɪəl] .
and much expense , become reasonable and loyal .
和 很多 费用 , 变得 合理的 和 忠诚 .

是世袭的，而且是邻近的行政区，经过一些管理和大量投入，就会变得通情达理、忠诚可靠。

[ɪf] [ðə; ði][flæg][wɜːr; wər] ['rerli] [tuː; tə] [weɪv] [ɑːn][ðə; ði] [praʊd] [kiːp] [ʌv; əv] [si'mɒŋdər] ,
If the flag were rarely to wave on the proud keep of Montfort ,
如果 这 旗帜 是 很少 到 海浪 在 这 自豪的 保持 的 蒙特福特 ,

如果蒙特福特城堡那座雄伟的堡垒很少飘扬旗帜的话

[ɔːl] [ðiːz] [ˌsætɪs'fæktəri] ['sɜːrkəmstænsɪz] [wʊd] [biː; bi] ['greɪtli] [dɪ'stɜːrbd] [ænd; ənd] ['bæfəld] ;
all these satisfactory circumstances would be greatly disturbed and baffled ;
全部 这些 令人满意的 情况 会 是 非常 不安 和 困惑 ;

所有这些令人满意的局面都将受到极大的干扰和破坏；

[ænd; ənd] [ɪf] [ðə; ði] ['eɪnʃənt] ['ensən] [dɪd][nɑːt] ['prɑːmɪs] ['welkəm] [ænd; ənd][ˌhɑːspɪ'tæləti][æt; ət] ['krɪsməs]
and if the ancient ensign did not promise welcome and hospitality at Christmas
和 如果 这 古老的 军旗 做过 不是 承诺 欢迎 和 热情好客 在 圣诞节
,
,
,

如果古老的旗帜没有承诺在圣诞节期间提供欢迎和款待，

[sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði]['prɪnsəp(ə)l]['juːzɪz]['iːv(ə)n][ʌv; əv] ['ɜːlz] [ʌv; əv] [si'mɒŋdər] [maɪt] [biː; bi] ['kwestʃənd] .
some of the principal uses even of Earls of Montfort might be questioned .
一些 的 这 主要的 用途 甚至 的 伯爵 的 蒙特福特 可能 是 被质问 .

甚至蒙特福特伯爵的一些主要用途也值得商榷。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] [ə'nʌðər] ['riːz(ə)n] , [bɪ'saɪdz] [ðə; ði] ['dɪstəns] [ænd; ənd][ðə; ði] [klaɪm] ,
There was another reason , besides the distance and the clime ,
那里 曾是 其他 原因 , 除了 这 距离 和 这 气候 ,

除了距离和气候之外，还有另一个原因。

[waɪ] [lɔːrd] [si'mɒŋdər] [dis'laikt] [ðə; ði] ['glɔːriəs] [paɪl] [wɪtʃ] ['evri] ['ɪŋglɪʃmən] ['envid] [hɪm; ɪm][fɔːr; fər]
why Lord Montfort disliked the glorious pile which every Englishman envied him for
为什么 主 蒙特福特 不喜欢 这 辉煌 桩 哪个 每一个 英国人 令人羡慕 他 为了
[pə'zeʃn] .
possession .
拥有 .

为什么蒙特福特勋爵不喜欢这座令所有英国人都羡慕他拥有的宏伟庄园？

[ðə; ði] ['maɪti] [doʊ'meɪn][ʌv; əv] [si'mʊŋdər] [wʌz; wəz][æn; ən] [ɪ'steɪt] [ɪn] [strɪkt] ['set(ə)lmənt] .
The mighty domain of Montfort was an estate in strict settlement .
这 强大的 领域 的 蒙特福特 曾是 一个 财产 在 严格的 沉降 .

蒙特福特的庞大领地是一个实行严格契约制的庄园。

[ɪts] [lɔːrd] [kʊd; kəd] [duː] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] [ɪn'dʒɔɪ] [ɪts] [kən'viːniəns] [ænd; ənd] [ɪts] ['bjuːti] , [ænd; ənd]
Its lord could do nothing but enjoy its convenience and its beauty , and
它是 主 可以 做 没有什么 但 享受 它是 方便 和 它是 美丽 , 和
[ɪk'spend] [ɪts] ['revənjuːz] .
expend its revenues .
花费 它是 收入 .

它的主人除了享受它的便利和美丽，以及挥霍它的收益之外，什么也做不了。

['nʌθɪŋ] [kʊd; kəd] [biː; bi] [soʊld] [ɔːr] [bɔːt] , [nɑːt] [ðə; ði] ['slaɪtəst] [ˌɔːltə'reɪʃ(ə)n] — [ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə] [lɔːrd]
Nothing could be sold or bought , not the slightest alteration — according to Lord
没有什么 可以 是 卖 或者 买 , 不是 这 丝毫 改造 — 根据 到 主
[si'mʊŋdər] — [biː; bi] [meɪd] ,
Montfort — be made ,
蒙特福特 — 是 制成 ,

蒙特福特勋爵说，任何东西都不能买卖，也不能做任何改动。

[wɪ'ðaʊt] [ə'plaɪɪŋ] [tuː; tə] [trʌs'tiːz] [fɔːr; fər] [ðer; ðər] ['sæŋkʃ(ə)n] .
without applying to trustees for their sanction .
没有 申请 到 受托人 为了 他们的 制裁 .

无需向受托人申请批准。

[lɔːrd] [si'mʊŋdər] [spoʊk] [ʌv; əv] [ðɪs] ['pɪtiəbl] [steɪt] [ʌv; əv] [ə'ferz] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi] [wɜːr; wər] [dɪ'skraɪbɪŋ]
Lord Montfort spoke of this pitiable state of affairs as if he were describing
主 蒙特福特 辐 的 这 可怜的 状态 的 事务 作为 如果 他 是 描述
[ðə; ði] ['sɜːrfdəm] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['mɪd(ə)l] ['eɪdʒɪz] .
the serfdom of the Middle Ages .
这 农奴制 的 这 中间 年龄 .

蒙特福特勋爵谈到这种可悲的状况时，仿佛是在描述中世纪的农奴制。

“ [ɪf] [aɪ] [wɜːr; wər] [tuː; tə] [pʊl] [ðɪs] [bel] - [roʊp] , [ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [daʊn] , ” [hiː; hi] [wʊd] [seɪ] ,
“ If I were to pull this bell - rope , and it came down , ” he would say ,
“ 如果 我 是 到 拉 这 钟 - 绳索 , 和 它 来了 向下 , ” 他 会 说 ,

“如果我拉动这根铃绳，它就落下来了，”他会说，

“ [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [tuː; tə] [ə'plai] [tuː; tə] [ðə; ði] [trʌs'tiːz] [bɪ'fɔːr] [ˌaɪ 'tiː] [kʊd; kəd] [biː; bi] [ə'reɪndʒd] .
“ I should have to apply to the trustees before it could be arranged .
“ 我 应该 有 到 申请 到 这 受托人 前 它 可以 是 安排 .

“我应该先向受托人提出申请，才能安排此事。”

” [sʌtʃ] [ə; eɪ] [hjuː'mɪlieɪtɪŋ] [steɪt] [ʌv; əv] [ə'ferz] [hæd; həd] [ɪn'djʊst] [hɪz; ɪz] ['lɔːrdʃɪp] , [ɑːn] [ðə; ði] ['veri] [fɜːrst]
” Such a humiliating state of affairs had induced his lordship , on the very first
” 这样的 一个 羞辱 状态 的 事务 有 诱导 他的 领主 , 在 这 非常 第一的
[ə'keɪʒn] ,
occasion ,
场合 ,

“这种屈辱的处境促使大人在第一时间……”

[tuː; tə] [ɪk'spend] [hæf] [ə; eɪ] ['mɪljən] [ʌv; əv] [əˌkjuːmjə'leɪʃənz] , [wɪtʃ] [wɜːr; wər] [æt; ət] [hɪz; ɪz] [oʊn] [dɪ'spoʊz(ə)l] ,
to expend half a million of accumulations , which were at his own disposal ,
到 花费 一半 一个 百万 的 累积 , 哪个 是 在 他的 自己的 处理 ,

花掉他自己积攒的五十万积蓄，

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

恩底弥翁(Endymion)

第25/30页

[ɪn]	[ðə; ði]	['pɜːrtʃəs]	[ʌv; əv]	-	,	[wɪtʃ]	['sɜːrt(ə)nli]	[wʌz; wəz]	[ə; eɪ]	['veri]	['dɪfrənt]	['rezɪdəns]	[frʌm; frəm]	[si'mɒŋdər]	['kæs(ə)l]	,
in	**the**	**purchase**	**of**	**Princedown**	**,**	**which**	**certainly**	**was**	**a**	**very**	**different**	**residence**	**from**	**Montfort**	**Castle**	**,**
在	这	购买	的	-	,	哪个	当然	曾是	一个	非常	不同的	住宅	从	蒙特福特	城堡	,

购买普林斯顿庄园时，它与蒙特福特城堡无疑是截然不同的住所。

[ə'laɪk]	[ɪn]	[ɪts]	[klaɪm]	[ænd; ənd]	['kærəktər]	.
alike	**in**	**its**	**clime**	**and**	**character**	**.**
同样	在	它是	气候	和	特点	.

气候和性格相似。

-	[wʌz; wəz]	['sɪtʃueɪt]	[ɪn]	[ə; eɪ]	['sʌðərn]	['kaʊnti]	,	['hɑːrdli]	[ɑːn]	[ə; eɪ]	['sʌðərn]	[koʊst]	,
Princedown	**was**	**situate**	**in**	**a**	**southern**	**county**	**,**	**hardly**	**on**	**a**	**southern**	**coast**	**,**
-	曾是	位于	在	一个	南部	县	,	几乎	在	一个	南部	海岸	,

普林斯顿位于南部的一个郡，几乎不在南部沿海地区。

[fɔːr; fər]	[ˌaɪ 'tiː]	[wʌz; wəz]	[ten]	[maɪlz]	[frʌm; frəm]	[ðə; ði]	[siː]	,
for	**it**	**was**	**ten**	**miles**	**from**	**the**	**sea**	**,**
为了	它	曾是	十	英里	从	这	海	,

因为它距离海边有十英里，

[ðoʊ]	[ɪn'tʃæntɪŋ]	[vjuːz]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	['tʃæn(ə)l]	[wɜːr; wər]	['friːkwənt]	[ænd; ənd]	[ɪk'skwɪzɪt]	.
though	**enchanting**	**views**	**of**	**the**	**Channel**	**were**	**frequent**	**and**	**exquisite**	**.**
尽管	妖娆	浏览	的	这	渠道	是	频繁	和	精美的	.

尽管经常能欣赏到迷人的海峡景色，而且景色十分优美。

[ˌaɪ 'tiː]	[wʌz; wəz]	[ə; eɪ]	['pæləs]	[bɪlt]	[ɪn]	[oʊld]	[deɪz]	[ə'pɑːn]	[ðə; ði]	[daʊnz]	,
It	**was**	**a**	**palace**	**built**	**in**	**old**	**days**	**upon**	**the**	**Downs**	**,**
它	曾是	一个	宫殿	建造	在	老的	天	之上	这	唐斯	,

那是一座建于古代丘陵地带的宫殿。

[bʌt; bət]	['ʃeltərd]	[ænd; ənd]	[skriːnd]	[frʌm; frəm]	['evri]	['hɑːst(ə)l]	[wɪnd]	.
but	**sheltered**	**and**	**screened**	**from**	**every**	**hostile**	**wind**	**.**
但	避难所	和	筛选	从	每一个	敌对的	风	.

但却能免受一切恶劣天气的侵袭。

[ðə; ði]	[fʊl]	[wɔːrmθ]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	[saʊθ]	[fel]	[ə'pɑːn]	[ðə; ði]	[væst]	[bʌt; bət]	[fæn'tæstɪk]	[paɪl]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	['renəsɑːns]	[staɪl]	,
The	**full**	**warmth**	**of**	**the**	**south**	**fell**	**upon**	**the**	**vast**	**but**	**fantastic**	**pile**	**of**	**the**	**Renaissance**	**style**	**,**
这	满的	温暖	的	这	南	跌倒	之上	这	广阔的	但	极好的	桩	的	这	复兴	风格	,

南方的温暖阳光洒在了这座规模宏大、美轮美奂的文艺复兴风格建筑群上。

[sed]	[tuː; tə]	[hæv; həv]	[bɪn]	[bɪlt]	[baɪ]	[ðæt]	['gɪftɪd]	[bʌt; bət]	[mɪ'stɪriəs]	[ˌɪndɪ'vɪdʒuəl]	,	[dʒɑːn]	[ʌv; əv]	['pædjuə]	.
said	**to**	**have**	**been**	**built**	**by**	**that**	**gifted**	**but**	**mysterious**	**individual**	**,**	**John**	**of**	**Padua**	**:**
说	到	有	到过	建造	经过	那	天才	但	神秘	个人	,	约翰	的	帕多瓦	.

据说是由那位才华横溢却又神秘莫测的人物——帕多瓦的约翰建造的。

[ðə; ði] ['gaːdnz] [wɜːr; wər] ['wʌndərf(ə)l] , ['terəs] [ə'pɑːn] ['terəs] , [ænd; ənd][ɑːn] [iːtʃ] ['terəs] [ə; eɪ] [tɔːl]
The gardens were wonderful , terrace upon terrace , and on each terrace a tall
这 花园 是 精彩的 , 阳台 之上 阳台 , 和 在 每个 阳台 一个 高的
['faʊnt(ə)n] .
fountain .
喷泉 .

花园美极了，层层叠叠的露台，每一层露台上都有一座高高的喷泉。

[bʌt; bət][ðə; ði][moʊst][pɪ'kjuːliər] ['fiːtʃər] [wʌz; wəz][ðə; ði][pɑːrk] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['ʌndʒəleɪtɪŋ] [ænd; ənd]
But the most peculiar feature was the park , which was undulating and
但 这 最多 奇特 特征 曾是 这 公园 , 哪个 曾是 起伏的 和
[ɪk'stensɪv] ,
extensive ,
广泛的 ,

但最奇特的还是那座公园，它地势起伏，面积广阔。

[bʌt; bət][ɪts] ['tɪmbər] [ɪn'taɪərli] ['aɪleks] : ['sɪŋg(ə)l] [triːz] [ʌv; əv][æn; ən][eɪdʒ][ænd; ənd][saɪz][nɑːt] ['kɑːmən] [ɪn]
but its timber entirely ilex : single trees of an age and size not common in
但 它是 木材 完全 冬青 : 单身的 树木 的 一个 年龄 和 尺寸 不是 常见的 在
[ðæt] [triː] ,
that tree ,
那 树 ,

但它的木材完全是冬青木：单株树木的树龄和大小在该树种中并不常见。

[ænd; ənd] [gruːps] [ænd; ənd] [klʌmps] [ʌv; əv]['aɪleks] , [bʌt; bət] ['ɔːlweɪz] ['aɪleks] .
and groups and clumps of ilex , but always ilex .
和 团体 和 团块 的 冬青 , 但 总是 冬青 .

还有成片成簇的冬青树，但始终是冬青树。

[bɪ'jɑːnd] [ðə; ði][pɑːrk] , [ænd; ənd] [ɪk'stendɪŋ] [fɑːr]['ɪntuː][ðə; ði][hə'raɪz(ə)n] , [wʌz; wəz] - ['fɔːrɪst] ,
Beyond the park , and extending far into the horizon , was Princedown forest ,
超过 这 公园 , 和 扩展 远的 进入 这 地平线 , 曾是 - 森林 ,

公园之外，一直延伸到地平线尽头，是普林斯当森林。

[ðə; ði] [də'mɪnjən] [ʌv; əv][ðə; ði] [red] [dɪr] .
the dominion of the red deer .
这 统治权 的 这 红色的 鹿 .

红鹿的领地。

[ðə; ði] [ænd; ənd] [en'dɪmiən] [wɜːr; wər][ðə; ði]['oʊnli] ['pɜːrmənənt] ['vɪzɪtər] [æt; ət] -
The Roehamptons and Endymion were the only permanent visitors at Princedown
这 罗汉普顿 和 恩底弥翁 是 这 仅有的 永恒的 访客 在 -
[æt; ət] [ðɪs] ['moʊmənt] ,
at this moment ,
在 这 片刻 ,

罗汉普顿家族和恩迪米翁家族是此时普林斯当庄园仅有的两处常住访客。

[bʌt; bət] ['evri] [deɪ] [brɔːt] [gests] [huː] [steɪd] [eɪt] - [ænd; ənd] - ['fɔːrti] ['aʊərz] , [ænd; ənd] [ðen]
but every day brought guests who stayed eight - and - forty hours , and then
但 每一个 天 带来 客人 WHO 入住 八 - 和 - 四十 小时 , 和 然后
[flitid] .
flitted .
飞掠 .

但每天都有客人待上八小时到四十小时，然后就匆匆离去。

['leɪdi] [si'mɒŋdər] , [laɪk] [ðə; ði]['mænɪdʒər][ʌv; əv][ə; eɪ] ['θiːətər] ,
Lady Montfort , like the manager of a theatre ,
女士 蒙特福特 , 喜欢 这 经理 的 一个 剧院 ,

蒙特福特夫人就像剧院经理一样，

[tʊk] [ker] [ðæt] [ðer; ðər] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [ə; eɪ] [sək'seʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['nɒvəltiz] [tuː; tə] [pliːz] [ɔːr] [tuː; tə]
took care that there should be a succession of novelties to please or to
采取 关心 那 那里 应该 是 一个 演替 的 新奇 到 请 或者 到
[sər'praɪz] [ðə; ði] ['weɪwərd] ['ɔːdiəns] [fɔːr; fər] [huːm] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [tuː; tə] ['keɪtər] .
surprise the wayward audience for whom she had to cater .
惊喜 这 任性的 观众 为了 谁 她 有 到 迎合 .

她精心安排，不断推陈出新，以取悦或惊喜她所迎合的那些古怪的观众。

[ɑːn] [ðə; ði] [hoʊl] , [lɔːrd] [si'mʊŋdər] [wʌz; wəz] , [fɔːr; fər] [hɪm; ɪm] , [ɪn] [æn; ən] [ɪk'striːmli] [gʊd] ['hjuːmər] ;
On the whole , Lord Montfort was , for him , in an extremely good humour ;
在 这 所有的 ， 主 蒙特福特 曾是 ， 为了 他 ， 在 一个 极其 好的 幽默 ；
['nevər] ['veri] [ɪl] ;
never very ill ;
绝不 非常 患病的 ；

总的来说，蒙特福特勋爵在他看来心情非常好；从未生过什么大病；

- [wʌz; wəz] [ðə; ði] ['oʊnli] [pleɪs] [wer] [hiː; hi] ['nevər] [wʌz; wəz] ['veri] [ɪl] ; [hiː; hi] [wʌz; wəz] [ə; eɪ]
Princedown was the only place where he never was very ill ; he was a
- 曾是 这 仅有的 地方 在哪里 他 绝不 曾是 非常 患病的 ； 他 曾是 一个
['lɪt(ə)l] [ɪk'saɪtɪd] ,
little excited ,
小的 兴奋的 ，

普林斯当是他唯一从未生过大病的地方；他有点兴奋。

[tuː] , [baɪ] [ðə; ði] [steɪt] [ʌv; əv] ['pɑːlətɪks] , [ðoʊ] [hiː; hi] [dɪd] [nɑːt] [ɪg'zæktli] [noʊ] [waɪ] ; “ [ðoʊ] , [aɪ]
too , by the state of politics , though he did not exactly know why ; “ though , I
也 ， 经过 这 状态 的 政治 ， 尽管 他 做过 不是 确切地 知道 为什么 ； “ 尽管 ， 我
[sə'poʊz] ,
suppose ,
认为 ，

也受政治局势的影响，尽管他并不完全清楚原因；“不过，我想，

” [hiː; hi] [wʊd] [seɪ] [tuː; tə] [lɔːrd] [roʊ'hæmptən] , “ [ɪf] [juː; jʊ] [duː] [kʌm] [ɪn] [ə'gen] ,
” he would say to Lord Roehampton , “ if you do come in again ,
” 他 会 说 到 主 罗汉普顿 ， “ 如果 你 做 来 在 再次 ，

他会对罗汉普顿勋爵说：“如果你再次进来，

[ðer; ðər] [wɪl] [biː; bi] [noʊ] [mɔːr] ['nɑːnsens] [ə'baʊt] [oʊ'kɑːnəl] [ænd; ənd] [ɔːl] [ðæt] [sɔːrt] [ʌv; əv] [θɪŋ] .
there will be no more nonsense about O'Connell and all that sort of thing .
那里 将要 是 不 更多的 废话 关于 奥康奈尔 和 全部 那 种类 的 事物 .

不会再有关于奥康奈尔之类的无稽之谈了。

[ɪf] [juː; jʊ] [ɑːr; ər] ['pruːd(ə)nt] [ɑːn] [ðæt] [hed] , [ænd; ənd] ['kæri] [ə; eɪ] ['mɑːdərət] [fɪkst] ['duːti] , [nɑːt] [tuː]
If you are prudent on that head , and carry a moderate fixed duty , not too
如果 你 是 谨慎 在 那 头 ， 和 携带 一个 缓和 固定的 责任 ， 不是 也
[haɪ] ,
high ,
高的 ，

如果你在这方面谨慎行事，并承担适度的固定职责，不要太高，

[seɪ] [ten] ['ʃɪlɪŋ] — [ðæt] [wʊd] ['sætɪsfaɪ] ['evribɑːdi; 'evribʌdi] — [aɪ] [duː] [nɑːt] [siː] [waɪ] [ðə; ði] [θɪŋ]
say ten shillings — that would satisfy everybody — I do not see why the thing
说 十 先令 — 那 会 满足 大家 — 我 做 不是 看 为什么 这 事物
[maɪt] [nɑːt] [goʊ] [ɑːn] [æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz] [juː; jʊ] [laɪkt] .
might not go on as long as you liked .
可能 不是 去 在 作为 长的 作为 你 喜欢 .

比如说十先令——这样大家都满意了——我不明白为什么这件事不能按照你想要的时间持续下去。

” ['mɪstər] . - [keɪm] [daʊn] , [ɪɡ'zuːbərənt] [wɪð; wɪθ] ['endləs] [ˌkɑːmbə'neɪʃənz] [ʌv; əv] ['pɝːsənz]
” Mr . Waldershare came down , exuberant with endless combinations of persons
” 先生 . - 来了 向下 , 旺盛 和 无尽的 组合 的 人
[ænd; ənd] ['pɑːrtiz] .
and parties .
和 各方 .

“沃尔德沙尔先生兴高采烈地走了下来，带来了各种各样的人和团体组合。”

[hiː; hi] [fɔː'sɔː] [ɪn] [ɔːl] [ðiːz] ['tʃeɪndʒɪz] [ðæt] [moʊst] [ˌprɑːvɪ'denʃ(ə)l] [ˌkɑːnsə'meɪʃn] , [ðə; ði] [end] [ʌv; əv]
He foresaw in all these changes that most providential consummation , the end of
他 预见 在 全部 这些 变化 那 最多 天意 圆房 , 这 结尾 的
[ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [klæs] .
the middle class .
这 中间 班级 .

他预见到所有这些变化中最具天意的结局，那就是中产阶级的终结。

['mɪstər] . - [hæd; həd] [bɪ'kʌm] [kwaɪt] [ə; eɪ] ['feɪvərɪt] [wɪð; wɪθ] [lɔːrd] [si'mʊŋdər] ,
Mr . Waldershare had become quite a favourite with Lord Montfort ,
先生 . - 有 变得 相当 一个 最喜欢的 和 主 蒙特福特 ,

沃尔德沙尔先生很受蒙特福特勋爵的喜爱。

[huː] [dɪ'laɪtɪd] [tuː; tə] [tɔːk] [wɪð; wɪθ] [hɪm; ɪm] [ə'baʊt] [ðə; ði] [duːk] [ʌv; əv] [moʊ'denə] ,
who delighted to talk with him about the Duke of Modena ,
WHO 高兴极了 到 讲话 和 他 关于 这 公爵 的 摩德纳 ,

他很高兴能和他谈论摩德纳公爵，

[ænd; ənd] [ɪm'baɪb] [hɪz; ɪz] [ə'rɪdʒən(ə)l] [vjuːz] [ʌv; əv] ['ɪŋɡlɪʃ] ['hɪstri; 'hɪstəri] .
and imbibe his original views of English History .
和 吸收 他的 原来的 浏览 的 英语 历史 .

并吸收他对英国历史的独特见解。

“ ['oʊnli] , ” [lɔːrd] [si'mʊŋdər] [wʊd] [əb'zɜːrv] , “ [ðə; ði] - [hæv; həv] [soʊ] [mʌtʃ] [tʃɜːrtʃ] ['prɑːpərti] ,
“ Only , ” Lord Montfort would observe , “ the Montforts have so much Church property ,
“ 仅有的 , ” 主 蒙特福特 会 观察 , “ 这 - 有 所以 很多 教会 财产 ,

“只是，”蒙特福特勋爵会说，“蒙特福特家族拥有如此多的教会财产，

[ænd; ənd] [aɪ] ['fænsi] [ðə; ði] [duːk] [ʌv; əv] [moʊ'denə] [wʊd] [wɑːnt] [ˌjuː 'es] [tuː; tə] [dɪs'ɡɔːrdʒ] .
and I fancy the Duke of Modena would want us to disgorge .
和 我 想要 这 公爵 的 摩德纳 会 想 我们 到 吐出 .

我猜想摩德纳公爵会希望我们把东西吐出来。

” [ˌes 'tiː] . ['bɑːbi] [hæd; həd] [bɪn] [ɪn'vaɪtɪd] , [ænd; ənd] [meɪd] [hɪz; ɪz] [ə'pɪrəns] .
” St . Barbe had been invited , and made his appearance .
” 英石 . 胡子 有 到过 受邀 , 和 制成 他的 外貌 .

圣巴贝受邀出席了活动。

[ðer; ðər] [hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ] [dɪ'ɡriː] [ʌv; əv] [ɪ'streɪndʒmənt] [bɪ'twiːn] [hɪm; ɪm] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] ['peɪtrən] .
There had been a degree of estrangement between him and his patron .
那里 有 到过 一个 程度 的 隔阂 之间 他 和 他的 赞助人 .

他和他的赞助人之间存在一定程度的疏远。

[ˌes 'tiː] . ['bɑːbi] [wʌz; wəz] ['veri] ['dʒeləs] ; [hiː; hi] [wʌz; wəz] [ɪn'diːd] ['dʒeləs] [ʌv; əv] ['evribɑːdi; 'evribʌdi] [ænd; ənd]
St . Barbe was very jealous ; he was indeed jealous of everybody and
英石 . 胡子 曾是 非常 嫉妒的 ; 他 曾是 的确 嫉妒的 的 大家 和
['evriθɪŋ] ,
everything ,
一切 ,

圣巴贝生性嫉妒，他嫉妒所有人、所有事。

[ænd; ənd][ʌv; əv] [leɪt] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n]['dɑːktər] - , [æn; ən]['ɑːksfərd] [dɑːn] [ʌv; əv]
and of late there was a certain Doctor Comeley , an Oxford don of
和 的 晚的 那里 曾是 一个 肯定 医生 - , 一个 牛津 大学教师 的
[ðə; ði] [nuː] [skuːl] ,
the new school ,
这 新的 学校 ,

最近出现了一位名叫科姆利的博士，他是牛津大学新学派的学者。

[huː] [hæd; həd] [bɪn] [ˌɪntrə'duːst] [tuː; tə] [lɔːrd] [si'mɒŋdər] , [ænd; ənd][wʌz; wəz] [ɪ'nɪʃieɪtɪŋ] [hɪm; ɪm][ɪn][ɔːl]
who had been introduced to Lord Montfort , and was initiating him in all
WHO 有 到过 介绍 到 主 蒙特福特 , 和 曾是 启动 他 在 全部
[ðə; ði] ['mistəriz] [ʌv; əv] [nɪ'ɑːlədʒi] .
the mysteries of Neology .
这 谜团 的 新词 .

他被引荐给了蒙特福特勋爵，并向他传授了新造术的所有奥秘。

[ðɪs] ['selɪbreɪtɪd] [dɪ'vaɪn] , [huː] , [ɪn][ə; eɪ] [swiːt] ['sɪlki] [vɔɪs] , ['kwoʊtɪd]['sɑːkrəˌtiːz] [ɪn'sted] [ʌv; əv][ˌes 'tiː] .
This celebrated divine , who , in a sweet silky voice , quoted Socrates instead of St .
这 著名 神圣的 , WHO , 在 一个 甜的 丝滑 嗓音 , 引 苏格拉底 反而 的 英石 .
[pɔːl] ,
Paul ,
保罗 ,

这位著名的神学家，用甜美柔和的声音引用了苏格拉底的话，而不是圣保罗的话。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] [ə'poʊzd] [tuː; tə][ɔːl] ['sɪmblz] [ænd; ənd] ['fɔrmjələz] [æz; əz] [ɪ'senʃəli] ['ʌnˌfilə'sɔfikəl]
and was opposed to all symbols and formulas as essentially unphilosophical
和 曾是 反对 到 全部 符号 和 公式 作为 本质上 非哲学性的
,
,
,

他认为所有符号和公式本质上都是非哲学性的，并对此表示反对。

[hæd; həd] [bɪ'kʌm] [ðə; ði]['hɪroʊ][ʌv; əv] “ [ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['dinəz] ” [æt; ət] [si'mɒŋdər] [haʊs] ,
had become the hero of “ the little dinners ” at Montfort House ,
有 变得 这 英雄 的 “ 这 小的 晚餐 ” 在 蒙特福特 房子 ,

他成了蒙特福特府“小型晚宴”的英雄，

[wer] [ˌes 'tiː] . ['bɑːbi] [hæd; həd] [bɪn] [soʊ] [lɔːŋ] [wɔːnt][tuː; tə] [ʃaɪn] ,
where St . Barbe had been so long wont to shine ,
在哪里 英石 . 胡子 有 到过 所以 长的 惯于 到 闪耀 ,

圣芭芭拉教堂曾长久以来熠熠生辉的地方，

[ænd; ənd] [huː] [ɪn] ['kɑːnsɪkwens] [hɪm'self] [hæd; həd] [bɪ'kʌm] ['evri] [deɪ] [mɔːr] [sɪ'vɪrli] ['ɔːrθədɑːks] .
and who in consequence himself had become every day more severely orthodox .
和 WHO 在 结果 他自己 有 变得 每一个 天 更多的 严重 正统 .

因此，他本人也变得越来越正统。

“ [pər'hæps][wiː; wi] [meɪ] [miːt] [tuː; tə] - [deɪ] ,
“ Perhaps we may meet to - day ,
“ 也许 我们 可能 见面 到 - 天 ,

“或许我们今天就能见面，

” [sed] [en'dɪmiən] [wʌn] ['mɔːrnɪŋ] [tuː; tə][ˌes 'tiː] . ['bɑːbi] [ɪn] [pɔːl] [mɔːl] [æz; əz] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['sepəreitiŋ]
” said Endymion one morning to St . Barbe in Pall Mall as they were separating
” 说 恩底弥翁 一 早晨 到 英石 . 胡子 在 帕尔 购物中心 作为 他们 是 分离
.
.
.

一天早晨，恩底弥翁在帕尔马尔街与圣芭芭拉告别时说道。

“ [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['dɪnər] [æt; ət] [si'mʊŋdər] [haʊs] . ”
“ There is a little dinner at Montfort House . ”
“ 那里 是 一个 小的 晚餐 在 蒙特福特 房子 . ”

“蒙特福特庄园将举办一个小型晚宴。”

“ [kən'faʊnd] [jʊr; jər]['lɪt(ə)l] ['dinəz] !
“ Confound your little dinners !
“ 混杂 你的 小的 晚餐 !

“让你们这些小晚餐感到困惑吧！”

” [ɪk'skleɪmd] [ðə; ði] [ɪn'dɪgnənt] [ˌes 'tiː] . ['bɑːbi] ; “ [aɪ] [hoʊp] ['nevər] [tuː; tə][goʊ][tuː; tə] [ə'nʌðər] ['lɪt(ə)l]
” exclaimed the indignant St . Barbe ; “ I hope never to go to another little
” 惊呼 这 愤怒 英石 . 胡子 ; “ 我 希望 绝不 到 去 到 其他 小的
['dɪnər] ,
dinner ,
晚餐 ,

“我真希望以后再也不用参加这种小晚宴了，”愤怒的圣芭芭拉喊道。

[ænd; ənd] [ɪ'speʃəli] [æt; ət] [si'mʊŋdər] [haʊs] .
and especially at Montfort House .
和 尤其 在 蒙特福特 房子 .

尤其是在蒙特福特之家。

[aɪ][duː][nɑːt][wɑːnt][tuː; tə][biː; bi] [æskt] [tuː; tə] ['dɪnər] [tuː; tə]['tʌmb(ə)l][ænd; ənd] [pleɪ] [trɪks] [tuː; tə] [ə'mjuːz]
I do not want to be asked to dinner to tumble and play tricks to amuse
我 做 不是 想 到 是 问 到 晚餐 到 翻滚 和 玩 技巧 到 娱乐
[maɪ][hoʊst] .
my host .
我的 主持人 .

我不想被邀请去吃晚饭，然后表演滑稽的把戏来取悦主人。

[aɪ][wɑːnt][tuː; tə][biː; bi] [ə'mjuːzd] [maɪ'self] .
I want to be amused myself .
我 想 到 是 觉得好笑 我 .

我自己也想找点乐子。

[wʌn] ['kænɑːt] [biː; bi]['saɪlənt][æt; ət] [ðiːz] ['lɪt(ə)l] ['dinəz] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['kɑːnsɪkwens] [ɪz] ,
One cannot be silent at these little dinners , and the consequence is ,
一 不能 是 沉默的 在 这些 小的 晚餐 , 和 这 结果 是 ,

在这些小型晚宴上，你不能保持沉默，其后果是：

[juː; jʊ] [seɪ] [ɔːl][ðə; ði] [gʊd] [θɪŋz] [wɪtʃ] [ɑːr; ər][ɪn][jʊr; jər][nekst] ['nʌmbər] , [ænd; ənd] [wen] [ˌaɪ 'tiː]
you say all the good things which are in your next number , and when it
你 说 全部 这 好的 事物 哪个 是 在 你的 下一个 数字 , 和 什么时候 它
[kʌmz] [aʊt] ,
comes out ,
来 出去 ,

你说你下一首歌里所有好听的歌，等它出来的时候，

['piːp(ə)l] [seɪ] [ðeɪ] [hæv; həv] [hɜːrd] [ðem; ðəm] [bɪ'fɔːr] .
people say they have heard them before .
人们 说 他们 有 听到 他们 前 .

人们说他们以前听过这些故事。

[noʊ] , [sɜːr] , [ɪf] [lɔːrd] [si'mʊŋdər] , [ɔːr] ['eni] ['ʌðər] [lɔːrd] , [wɪʃɪz] [ˌem 'iː][tuː; tə] [daɪn] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] ,
No , sir , if Lord Montfort , or any other lord , wishes me to dine with him ,
不 , 先生 , 如果 主 蒙特福特 , 或者 任何 其他 主 , 愿望 我 到 用餐 和 他 ,

不，先生，如果蒙特福特勋爵或其他任何勋爵希望我与他共进晚餐，

[let] [hɪm; ɪm][æsk][ˌem 'iː][tuː; tə][ə; eɪ] ['bæŋkwɪt] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [oʊn] ['ɔːrdər] ,
let him ask me to a banquet of his own order ,
让 他 问 我 到 一个 宴会 的 他的 自己的 命令 ,

让他邀请我参加他自己组织的宴会吧。

[ænd; ənd] [wer] [aɪ] [meɪ] [hoʊld][maɪ] [tʌŋ] [laɪk] [ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [əˌrɪstə'krætɪk] [gests] .
and where I may hold my tongue like the rest of his aristocratic guests .
和 在哪里 我 可能 抓住 我的 舌头 喜欢 这 休息 的 他的 贵族 客人 .

在那里，我可以像其他贵族宾客一样保持沉默。

" ['mɪstər] . ['trɛŋkɝd] [hæd; həd] [kʌm] [daʊn] [ænd; ənd] [brɔːt] [ðə; ði] [nuːz] [ðæt] [ðə; ði] ['mɪnɪstri]
" Mr . Trenchard had come down and brought the news that the ministry
" 先生 . 特伦查德 有 来 向下 和 带来 这 消息 那 这 部
[hæd; həd] [rɪ'zaɪnd] ,
had resigned ,
有 辞职 ,

特伦查德先生下来带来了消息，部长已经辞职了。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] [kwiːn] [hæd; həd] [sent] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['liːdər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌɑːpə'zɪʃ(ə)n] , [huː]
and that the Queen had sent for the leader of the opposition , who
和 那 这 女王 有 发送 为了 这 领导者 的 这 反对 , WHO
[wʌz; wəz][ɪn] ['skɑːtlənd] .
was in Scotland .
曾是 在 苏格兰 .

女王召见了身在苏格兰的反对党领袖。

" [aɪ] [sə'poʊz] [wiː; wi][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][tuː; tə][goʊ][tuː; tə] [taʊn] , " [sed] ['leɪdi] [roʊ'hæmptən] [tuː; tə]
" I suppose we shall have to go to town , " said Lady Roehampton to
" 我 认为 我们 将 有 到 去 到 镇 , " 说 女士 罗汉普顿 到
[hɜːr; hər] ['brʌðər] ,
her brother ,
她 兄弟 ,

“我想我们得进城了,”罗汉普顿夫人对她的哥哥说。

[ɪn][ə; eɪ] [ruːm] , ['bɪzi] [ænd; ənd] [fʊl] .
in a room , busy and full .
在 一个 房间 , 忙碌的 和 满的 .

在一个拥挤嘈杂的房间里。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz][soʊ] ['dɪfɪkəlt] [tuː; tə][biː; bi][ə'loʊn] [hɪr] , " [ʃiː; ʃi] [kən'tɪnjuːd] [ɪn][ə; eɪ] ['wɪspər] ;
" It is so difficult to be alone here , " she continued in a whisper ;
" 它 是 所以 难的 到 是 独自的 这里 , " 她 持续 在 一个 耳语 ;

“一个人待在这里太难受了,”她低声说道;

" [let][ˌjuː 'es][get]['ɪntuː][ðə; ði] ['ga:dnz] .
" let us get into the gardens .
" 让 我们 得到 进入 这 花园 .

“我们进花园去吧。”

" [ænd; ənd] [ðeɪ] [ɪ'skeɪpt] .
" And they escaped .
" 和 他们 逃脱 .

他们逃脱了。

[ænd; ənd] [ðen] , [wen] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [aʊt] [ʌv; əv] ['hɪrɪŋ] [ænd; ənd][ʌv; əv] [saɪt] [ʌv; əv] ['eni] [wʌn] , [ʃiː; ʃi]
And then , when they were out of hearing and of sight of any one , she
和 然后 , 什么时候 他们 是 出去 的 听力 和 的 视线 的 任何 一 , 她
[sed] ,
said ,
说 ,

然后，当他们走到所有人都听不到也看不到的地方时，她说：

" [ðɪs] [ɪz][ə; eɪ][moʊst]['krɪtɪk(ə)l] [taɪm] [ʌv; əv][jʊr; jər] [laɪf] , [en'dɪmiən] ; [ˌaɪ 'tiː] [meɪks] [ˌem 'iː] ['veri] ['æŋkʃəs] .
" This is a most critical time of your life , Endymion ; it makes me very anxious .
" 这 是 一个 最多 批判的 时间 的 你的 生活 , 恩底弥翁 ; 它 制作 我 非常 焦虑的 .

“恩底弥翁，这是你生命中最关键的时刻；这让我非常焦虑。”

[aɪ] [lʊk] [ə'pɑːn][ˌaɪ 'tiː][æz; əz]['sɜːrt(ə)n] [ðæt] [juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi][ɪn] ['ɑːfɪs] ,
I look upon it as certain that you will be in office ,
我 看 之上 它 作为 肯定 那 你 将要 是 在 办公室 ,

我认为你肯定会连任。

[ænd; ənd][ɪn] [ɔːl] [ˌprɑːbə'bɪləti] ['ʌndər] [maɪ][lɔːrd] .
and in all probability under my lord .
和 在 全部 可能性 在下面 我的 主 .

而且很可能是在我主人的统治下。

[hiː; hi][hæz; həz] [sed] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][ˌem 'iː] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] , [bʌt; bət][aɪ] [fiːl] [kwaɪt] [ə'ʃʊrd] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl]
He has said nothing to me about it , but I feel quite assured it will
他 有 说 没有什么 到 我 关于 它 , 但 我 感觉 相当 保证 它 将要
['hæpən] .
happen .
发生 .

他没有跟我提起这件事，但我相当肯定这件事会发生。

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi][ə; eɪ] [greɪt] [ɪ'vent] .
It will be a great event .
它 将要 是 一个 伟大的 事件 .

这将是一场盛事。

[pʊr] ['pɑːpə] [bɪ'gæn] [baɪ] ['biːɪŋ] [æn; ən] ['ʌndər] - ['sekrəteri] [ʌv; əv] [steɪt] !
Poor papa began by being an under - secretary of state !
贫穷的 爸爸 开始 经过 存在 一个 在下面 - 秘书 的 状态 !

可怜的爸爸最初只是个国务卿！

” [ʃiː; ʃi] [kən'tɪnjuːd] [ɪn][ə; eɪ] ['muːdi] [toʊn] , [hæf] ['spiːkɪŋ] [tuː; tə][hɜːr'self] , “ [ænd; ənd][ɔːl] [siːmd] [soʊ]
” she continued in a moody tone , half speaking to herself , “ and all seemed so
” 她 持续 在 一个 情绪化 语气 , 一半 请讲 到 她自己 , “ 和 全部 似乎 所以
[fer] [ðen] ,
fair then ,
公平的 然后 ,

她用一种忧郁的语气继续说道，仿佛在自言自语，“那时一切似乎都很美好。”

[bʌt; bət][hiː; hi][hæd; həd][noʊ] [ruːt] .
but he had no root .
但 他 有 不 根 .

但他没有根基。

[wʌt] [aɪ][wɑːnt] , [en'dɪmiən] , [ɪz] [ðæt] [juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv][ə; eɪ] [ruːt] .
What I want , Endymion , is that you should have a root .
什么 我 想 , 恩底弥翁 , 是 那 你 应该 有 一个 根 .

恩底弥翁，我想要的是你拥有根基。

[ðer; ðər][ɪz] [tuː] [mʌtʃ] [tʃæns] [ænd; ənd] ['feɪvər] [ɪn][jʊr; jər][lɑːt] .
There is too much chance and favour in your lot .
那里 是 也 很多 机会 和 偏爱 在 你的 很多 .

你的命运中运气和恩惠太多了。

[ðeɪ] [wɪl] [feɪl][juː; jʊ][sʌm; səm] [deɪ] , [sʌm; səm] [deɪ] [tuː] [wen] [aɪ] [meɪ] [nɑːt][biː; bi][baɪ][juː; jʊ] .
They will fail you some day , some day too when I may not be by you .
他们 将要 失败 你 一些 天 , 一些 天 也 什么时候 我 可能 不是 是 经过 你 .

总有一天，他们会让你失望；总有一天，当我不在你身边的时候，他们也会让你失望。

['iːv(ə)n] [ðɪs] [greɪt] ['oʊpənɪŋ] , [wɪtʃ] [ɪz][æt; ət][hænd] , [wʊd] ['nevər] [hæv; həv] [bɪn] [æt; ət][jʊr; jər]
Even this great opening , which is at hand , would never have been at your
甚至 这 伟大的 开幕 , 哪个 是 在 手 , 会 绝不 有 到过 在 你的
[kə'mænd] ,
command ,
命令 ,

即使是眼前这个绝佳的机会，也绝不会由你掌控。

[bʌt; bət][fɔːr; fər][ə; eɪ] [mɪˈstɪriəs] [ɡɪft][ɑːn] [wɪtʃ] [juː; jʊ][ˈnevər][kʊd; kəd][hæv; həv] [ˈkaʊntɪd] . ”
but for a mysterious gift on which you never could have counted . ”
但 为了 一个 神秘 礼物 在 哪个 你 绝不 可以 有 计数 . ”

但还有一份你从未预料到的神秘礼物。

“ [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [ˈveri] [truː] , [ˈmaɪrə] , [bʌt; bət] [wʌt] [ðen] ? ”
“ It is very true , Myra , but what then ? ”
“ 它 是 非常 真的 , 米拉 , 但 什么 然后 ? ”

“米拉，你说得没错，但那之后呢？”

“ [waɪ] , [ðen] , [aɪ] [θɪŋk] [wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [ɡɑːrd] [əˈɡenst] [sʌtʃ] [kənˈtɪndʒənsiːz] .
“ Why , then , I think we should guard against such contingencies .
“ 为什么 , 然后 , 我 思考 我们 应该 警卫 反对 这样的 应急措施 .

“那么，我认为我们应该防范此类意外情况。”

[juː; jʊ] [noʊ] [wʌt] [ɪz][ɪn][maɪ][maɪnd] ; [wiː; wi][hæv; həv][ˈspoʊkən][ʌv; əv][ˌaɪ ˈtiː] [bɪˈfɔːr] , [ænd; ənd][nɑːt][wʌns] [ˈoʊnli] .
You know what is in my mind ; we have spoken of it before , and not once only .
你 知道 什么 是 在 我的 头脑 ; 我们 有 说 的 它 前 , 和 不是 一次 仅有的 .

你知道我心里在想什么；我们以前谈过，而且不止一次。

[aɪ][wɑːnt][juː; jʊ][tuː; tə] [ˈmæri] , [ænd; ənd][juː; jʊ] [noʊ] [huːm] . ”
I want you to marry , and you know whom . ”
我 想 你 到 结婚 , 和 你 知道 谁 . ”

我希望你结婚，你知道我要找谁。

“ [ˈmærɪdʒ] [ɪz][ə; eɪ] [ˈsɪriəs] [əˈfer] ! ” [sed] [enˈdɪmiən] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [dɪˈstrest] [lʊk] .
“ Marriage is a serious affair ! ” said Endymion , with a distressed look .
“ 婚姻 是 一个 严肃的 事务 ! ” 说 恩底弥翁 , 和 一个 苦恼 看 .

“婚姻是件严肃的事！”恩底弥翁一脸忧虑地说。

“ [ðə; ði][moʊst] [ˈsɪriəs] .
“ The most serious .
“ 这 最多 严肃的 .

“最严重的。”

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ðə; ði][ˈprɪnsəp(ə)l] [ɪˈvent] [fɔːr; fər] [ɡʊd] [ɔːr][fɔːr; fər][ˈiːv(ə)l][ɪn][ɔːl][laɪvz; lɪvz] .
It is the principal event for good or for evil in all lives .
它 是 这 主要的 事件 为了 好的 或者 为了 邪恶的 在 全部 生活 .

这是所有人生命中决定善恶的关键事件。

[hæd; həd][aɪ][nɑːt] [ˈmærid] , [ænd; ənd] [ˈmærid] [æz; əz][aɪ][dɪd] , [wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd][nɑːt][hæv; həv] [bɪn] [hɪr] — [ænd; ənd] [wer] ,
Had I not married , and married as I did , we should not have been here — and where ,
有 我 不是 已婚 , 和 已婚 作为 我 做过 , 我们 应该 不是 有 到过 这里 — 和 在哪里 ,

如果我没有结婚，也没有以我那样的方式结婚，我们就不会在这里——也不会身处此地。

[aɪ] [der] [nɑːt] [θɪŋk] . ”
I dare not think . ”
我 敢 不是 思考 . ”

我不敢思考。

“ [jes] ; [bʌt; bət][juː; jʊ] [meɪd] [ə; eɪ] [ˈhæpi] [ˈmærɪdʒ] ; [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈhæpiːəst] [ðæt] [wʌz; wəz] [ˈevər] [noʊn] , [aɪ] [θɪŋk] . ”
“ Yes ; but you made a happy marriage ; one of the happiest that was ever known , I think . ”
“ 是的 ; 但 你 制成 一个 快乐的 婚姻 ; 一 的 这 最快乐 那 曾是 曾经 已知 , 我 思考 . ”

“是的；但你们的婚姻很幸福；我认为，这是有史以来最幸福的婚姻之一。”

“	[ænd; ənd]	[aɪ]	[wɪʃ]	[juː; jʊ]	,	[en'dɪmiən]	,	[tuː; tə]	[meɪk]	[ðə; ði]	[seɪm]	.
“	**And**	**I**	**wish**	**you**	**,**	**Endymion**	**,**	**to**	**make**	**the**	**same**	**.**
“	和	我	希望	你	,	恩底弥翁	,	到	制作	这	相同的	.

“我也希望你，恩底弥翁，也能做到这一点。”

[aɪ]	[dɪd]	[nɑːt]	['mæri]	[fɔːr; fər]	[lʌv]	,	[ðoʊ]	[lʌv]	[keɪm]	,
I	**did**	**not**	**marry**	**for**	**love**	**,**	**though**	**love**	**came**	**,**
我	做过	不是	结婚	为了	爱	,	尽管	爱	来了	,

我结婚并非因为爱情，虽然爱情后来发生了。

[ænd; ənd]	[aɪ]	[brɔːt]	['hæpinəs]	[tuː; tə]	[wʌn]	[huː]	[meɪd]	[ˌem 'iː]	['hæpi]	.
and	**I**	**brought**	**happiness**	**to**	**one**	**who**	**made**	**me**	**happy**	**.**
和	我	带来	幸福	到	一	WHO	制成	我	快乐的	.

我给那个让我快乐的人带来了快乐。

[bʌt; bət]	[hæd; həd]	[ˌaɪ 'tiː]	[bɪn]	['ʌðərwaɪz]	,	[ɪf]	[ðer; ðər]	[hæd; həd]	[bɪn]	[noʊ]	['sɪmpəθi]	,	[ɔːr]	['prɑːspekt]	[ʌv; əv]	['sɪmpəθi]	,
But	**had**	**it**	**been**	**otherwise**	**,**	**if**	**there**	**had**	**been**	**no**	**sympathy**	**,**	**or**	**prospect**	**of**	**sympathy**	**,**
但	有	它	到过	否则	,	如果	那里	有	到过	不	同情	,	或者	前景	的	同情	,

但如果情况并非如此，如果没有同情，或者没有获得同情的可能，

[aɪ]	[stɪl]	[ʃʊd; ʃəd]	[hæv; həv]	['mærid]	,	[fɔːr; fər]	[ˌaɪ 'tiː]	[wʌz; wəz]	[ðə; ði]	['oʊnli]	[tʃæns]	[ʌv; əv]	['seɪvɪŋ]	[juː; jʊ]	.	”
I	**still**	**should**	**have**	**married**	**,**	**for**	**it**	**was**	**the**	**only**	**chance**	**of**	**saving**	**you**	**.**	**”**
我	仍然	应该	有	已婚	,	为了	它	曾是	这	仅有的	机会	的	保存	你	.	”

我还是应该结婚的，因为那是拯救你的唯一机会。

“	['dɪrɪst]	['sɪstər]	!
“	**Dearest**	**sister**	**!**
“	亲爱的	姐姐	!

“亲爱的姐姐！

['evriθɪŋ]	[aɪ]	[hæv; həv]	,	[aɪ]	[oʊ]	[tuː; tə]	[juː; jʊ]	.	”
Everything	**I**	**have**	**,**	**I**	**owe**	**to**	**you**	**.**	**”**
一切	我	有	,	我	欠	到	你	.	”

我的一切都归功于你。

“	[ˌaɪ 'tiː]	[ɪz]	[nɑːt]	[mʌtʃ]	,	”	[sed]	['maɪrə]	,	“	[bʌt; bət]	[aɪ]	[wɪʃ]	[tuː; tə]	[meɪk]	[ˌaɪ 'tiː]	[mʌtʃ]	.
“	**It**	**is**	**not**	**much**	**,**	**”**	**said**	**Myra**	**,**	**“**	**but**	**I**	**wish**	**to**	**make**	**it**	**much**	**.**
“	它	是	不是	很多	,	”	说	米拉	,	“	但	我	希望	到	制作	它	很多	.

“虽然不多，”米拉说，“但我希望它能变得很多。”

['paʊər]	[ɪn]	['evri]	[fɔːrm]	,	[ænd; ənd]	[ɪn]	[ɪk'ses]	,	[ɪz]	[æt; ət]	[jʊr; jər]	[dɪ'spoʊz(ə)l]	[ɪf]	[juː; jʊ]	[biː; bi]	[waɪz]	.
Power	**in**	**every**	**form**	**,**	**and**	**in**	**excess**	**,**	**is**	**at**	**your**	**disposal**	**if**	**you**	**be**	**wise**	**.**
力量	在	每一个	形式	,	和	在	过量的	,	是	在	你的	处理	如果	你	是	明智的	.

如果你足够明智，各种形式的权力，甚至是过剩的权力，都将为你所用。

[ðer; ðər]	[ɪz]	[ə; eɪ]	['wʊmən]	,	[aɪ]	[θɪŋk]	[wɪð; wɪθ]	['evri]	[tʃɑːrm]	,	[huː]	[lʌvz]	[juː; jʊ]	;
There	**is**	**a**	**woman**	**,**	**I**	**think**	**with**	**every**	**charm**	**,**	**who**	**loves**	**you**	**;**
那里	是	一个	女士	,	我	思考	和	每一个	魅力	,	WHO	爱	你	;

我认为，有一个女人，她魅力四射，深爱着你；

[hɜːr; hər]	['fɔːrtʃən]	[meɪ]	[hæv; həv]	[noʊ]	['lɪmɪt]	;
her	**fortune**	**may**	**have**	**no**	**limit**	**;**
她	财富	可能	有	不	限制	;

她的财富可能无穷无尽；

[ʃiː; ʃi][ɪz][ə; eɪ] ['membər] [ʌv; əv][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][moʊst] ['paʊərf(ə)l] ['fæməliz] [ɪn] ['ɪŋɡlənd] — [ə; eɪ]['noʊb(ə)l]
she is a member of one of the most powerful families in England — a noble
她 是 一个 成员 的 一 的 这 最多 强大的 家庭 在 英格兰 — 一个 高贵
['fæməli][aɪ] [meɪ] [seɪ] ,
family I may say ,
家庭 我 可能 说 ,

她是英国最有权势的家族之一的成员——我可以说是一个贵族家族。

[fɔːr; fər][maɪ][lɔːrd][toʊld][ˌem 'iː][læst] [naɪt] [ðæt] ['mɪstər] . [ˌnɛʊʃæ'tɛl] [wʊd] [biː; bi] ['ɪnstəntli] [reɪzd]
for my lord told me last night that Mr . Neuchatel would be instantly raised
为了 我的 主 讲述 我 最后的 夜晚 那 先生 . 纳沙泰尔 会 是 即刻 提高
[tuː; tə][ðə; ði] ['pɪrɪdʒ] ,
to the peerage ,
到 这 贵族 ,

昨晚大人告诉我，纽沙泰尔先生将被立即册封为贵族。

[ænd; ənd][juː; jʊ] ['hezɪteɪt] !
and you hesitate !
和 你 犹豫 !

你竟然还犹豫！

[baɪ][ɔːl][ðə; ði] ['mɪzəri] [ʌv; əv][ðə; ði][pæst] — [wɪtʃ] ['nevər] [kæn; kən][biː; bi] [fər'ɡɑːtn] — [fɔːr; fər] ['hɛvənz]
By all the misery of the past — which never can be forgotten — for Heaven's
经过 全部 这 苦难 的 这 过去的 — 哪个 绝不 能 是 被遗忘的 — 为了 天
[seɪk] , [biː; bi] [waɪz] ;
sake , be wise ;
清酒 , 是 明智的 ;

鉴于过去所有的苦难——那些苦难永远不会被遗忘——看在上帝的份上，要明智；

[duː][nɑːt]['pɔːltər][wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [tʃæns] . ”
do not palter with such a chance . ”
做 不是 帕尔特 和 这样的 一个 机会 . ”

不要错失良机。

“ [ɪf] [ɔːl][biː; bi][æz; əz][juː; jʊ] [seɪ] , ['maɪrə] ,
“ If all be as you say , Myra ,
“ 如果 全部 是 作为 你 说 , 米拉 ,

“如果一切都如你所说，米拉，

[ænd; ənd][aɪ][hæv; həv][noʊ] ['riːz(ə)n] [bʌt; bət][jʊr; jər][wɜːrd][tuː; tə] [bɪ'liːv] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][soʊ] — [ɪf] , [fɔːr; fər]
and I have no reason but your word to believe it is so — if , for
和 我 有 不 原因 但 你的 单词 到 相信 它 是 所以 — 如果 , 为了
[ɪɡ'zæmp(ə)l] ,
example ,
例子 ,

我除了你的一面之词之外，没有任何理由相信事情就是这样——例如，如果

[ʌv; əv] [wɪtʃ] [aɪ] ['nevər] [sɔː] ['eni] ['evɪdəns] , ['mɪstər] . [ˌnɛʊʃæ'tɛl] [wʊd] [ə'pruːv] , [ɔːr]['iːv(ə)n] ['tɑːləreɪt]
of which I never saw any evidence , Mr . Neuchatel would approve , or even tolerate
的 哪个 我 绝不 锯 任何 证据 , 先生 . 纳沙泰尔 会 批准 , 或者 甚至 容忍
,
,
,

我从未见过任何证据表明，纳沙泰尔先生会赞同，甚至会容忍这种做法。

[ðɪs] [ə'laɪəns] — [aɪ][hæv; həv] [tuː] [diːp] [ænd; ənd] [sɪn'sɪr] [ə; eɪ][rɪ'ɡɑːrd][fɔːr; fər][hɪz; ɪz] ['dɔːtər] ,
this alliance — I have too deep and sincere a regard for his daughter ,
这 联盟 — 我 有 也 深的 和 真诚 一个 看待 为了 他的 女儿 ,

这段姻缘——我对他的女儿怀有太深切、太真挚的感情，

['faʊndɪd] [ɑːn] [mʌtʃ] ['kaɪndnəs] [tuː; tə][bəuθ][ʌv; əv][ˌjuː 'es] ,
founded on much kindness to both of us ,
创立 在 很多 仁慈 到 两个都 的 我们 ,

建立在对我们两人诸多善意之上，

[tuː; tə] [mɑːk] [hɜːr; hər][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['ɔːfər] [ʌv; əv][ə; eɪ] [hɑːrt] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][hæz; həz][nɑːt] [geɪnd] . ”
to mock her with the offer of a heart which she has not gained . ”
到 嘲笑 她 和 这 提供 的 一个 心 哪个 她 有 不是 获得 . ”

用她尚未赢得的心来嘲弄她。

“ [juː; jʊ] [seɪ] [juː; jʊ][hæv; həv][ə; eɪ] [diːp] [ænd; ənd] [sɪn'sɪr] [rɪ'gɑːrd][fɔːr; fər]['ædriænə] , ” [sed] [hɪz; ɪz] ['sɪstər]
“ You say you have a deep and sincere regard for Adriana , ” said his sister
“ 你 说 你 有 一个 深的 和 真诚 看待 为了 阿德里亚娜 , ” 说 他的 姐姐
.
:
.

“你说你对阿德里亚娜怀有深深的、真挚的敬意，”他的妹妹说。

“ [waɪ] , [wʌt] ['betər] ['beɪsɪs][fɔːr; fər] [ɪn'dʊrɪŋ] ['hæpinəs] [kæn; kən][ðer; ðər][biː; bi] ?
“ Why , what better basis for enduring happiness can there be ?
“ 为什么 , 什么 更好的 基础 为了 持久 幸福 能 那里 是 ?

“还有什么比这更好的持久幸福的基础呢？”

[juː; jʊ][ɑːr; ər][nɑːt][ə; eɪ][mæn][tuː; tə] ['mæri] [fɔːr; fər][roʊ'mæntɪk] ['sentɪmənt] ,
You are not a man to marry for romantic sentiment ,
你 是 不是 一个 男人 到 结婚 为了 浪漫的 情绪 ,

你不是那种适合因为浪漫情怀而结婚的人。

[ænd; ənd] [pæs] [jʊr; jər] [laɪf] [ɪn] ['raɪtɪŋ] ['sɑːnəts] [tuː; tə][jʊr; jər] [waɪf] [tɪl] [juː; jʊ][faɪnd][hɜːr; hər] [tʃɑːrmz]
and pass your life in writing sonnets to your wife till you find her charms
和 经过 你的 生活 在 写作 十四行诗 到 你的 妻子 直到 你 寻找 她 魅力
[ænd; ənd][jʊr; jər][ˌɪnspə'reɪʃ(ə)n] [ə'laɪk] [ɪg'zɔːstɪd] ;
and your inspiration alike exhausted ;
和 你的 灵感 同样 筋疲力尽的 ;

你终其一生都在为妻子写十四行诗，直到你发现她的魅力和你的灵感都已耗尽；

[juː; jʊ][ɑːr; ər] [ɔːl'redi] ['wedɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [steɪt] ,
you are already wedded to the State ,
你 是 已经 已婚 到 这 状态 ,

你已经与国家结为一体了。

[juː; jʊ][hæv; həv] [bɪn] ['nəːtʃəd] [ɪn][ðə; ði] [θɔːts] [ʌv; əv] [greɪt] [ə'ferz] [frʌm; frəm][jʊr; jər] ['veri]
you have been nurtured in the thoughts of great affairs from your very
你 有 到过 培育 在 这 想法 的 伟大的 事务 从 你的 非常
['tʃaɪldhʊd] ,
childhood ,
童年 ,

你从小就被灌输要成就大事的思想，

[ænd; ənd]['iːv(ə)n][ɪn][ðə; ði]['dɑːrkəst] ['aʊər] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr]['hɔːrəb(ə)l] [əd'vɜːrsəti] .
and even in the darkest hour of our horrible adversity .
和 甚至 在 这 最黑暗的 小时 的 我们的 可怕 逆境 .

即使在我们遭遇可怕逆境的最黑暗时刻。

[juː; jʊ][ɑːr; ər][ə; eɪ][mæn][bɔːrn][fɔːr; fər] ['paʊər] [ænd; ənd] [haɪ] [kən'dɪʃ(ə)n] ,
You are a man born for power and high condition ,
你 是 一个 男人 出生 为了 力量 和 高的 状况 ,

你生来就是为了权力和地位，

[huːz]	[neɪm]	[ɪn]	[taɪm]	[ɔːt]	[tuː; tə]	[ræŋk]	[wɪð; wɪθ]	[ðoʊz]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	[greɪt]	['steɪtsmən]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]
whose	**name**	**in**	**time**	**ought**	**to**	**rank**	**with**	**those**	**of**	**the**	**great**	**statesmen**	**of**	**the**
谁	姓名	在	时间	应该	到	秩	和	那些	的	这	伟大的	政治家	的	这

['kɑːntɪnənt]	,
continent	**,**
大陆	,

他的名字终有一天会与欧洲大陆的伟大政治家们并列。

[ðə; ði]	[truː]	[lɔːds]	[ʌv; əv]	['jʊrəp]	.
the	**true**	**lords**	**of**	**Europe**	**.**
这	真的	领主们	的	欧洲	.

欧洲真正的统治者。

['paʊər]	,	[ænd; ənd]	['paʊər]	[ə'loʊn]	,	[ʃʊd; ʃəd]	[biː; bi]	[jʊr; jər]	[əb'zɔːrbɪŋ,əb'sɔːrbɪŋ]	['ɑːbdʒekt]	,
Power	**,**	**and**	**power**	**alone**	**,**	**should**	**be**	**your**	**absorbing**	**object**	**,**
力量	,	和	力量	独自的	,	应该	是	你的	吸收	目的	,

权力，唯有权力，才是你关注的焦点。

[ænd; ənd]	[ɔːl]	[ðə; ði]	['æksədənts]	[ænd; ənd]	['ɪnsɪdənts]	[ʌv; əv]	[laɪf]	[ʃʊd; ʃəd]	['oʊnli]	[biː; bi]	[kən'sɪdərd]	[wɪð; wɪθ]
and	**all**	**the**	**accidents**	**and**	**incidents**	**of**	**life**	**should**	**only**	**be**	**considered**	**with**
和	全部	这	事故	和	事件	的	生活	应该	仅有的	是	经过考虑的	和

['refrəns]	[tuː; tə]	[ðæt]	[meɪn]	[rɪ'zʌlt]	.	”
reference	**to**	**that**	**main**	**result**	**.**	**”**
参考	到	那	主要的	结果	.	”

生活中所有意外和事件都应该只与这个主要结果相关来考虑。”

“	[wel]	,	[aɪ]	[ˌeɪ 'em]	['oʊnli]	[faɪv]	-	[ænd; ənd]	-	['twenti]	['æftər]	[ɔːl]	.
“	**Well**	**,**	**I**	**am**	**only**	**five**	**-**	**and**	**-**	**twenty**	**after**	**all**	**.**
“	出色地	,	我	是	仅有的	五	-	和	-	二十	后	全部	.

“嗯，我毕竟才二十五岁。”

[ðer; ðər]	[ɪz]	[taɪm]	[jet]	[tuː; tə]	[kən'sɪdər]	[ðɪs]	.	”
There	**is**	**time**	**yet**	**to**	**consider**	**this**	**.**	**”**
那里	是	时间	然而	到	考虑	这	.	”

现在还有时间考虑这个问题。

“	[greɪt]	[men]	[ʃʊd; ʃəd]	[θɪŋk]	[ʌv; əv]	[ˌɑːpər'tuːnəti]	,	[ænd; ənd]	[nɑːt]	[ʌv; əv]	[taɪm]	.
“	**Great**	**men**	**should**	**think**	**of**	**Opportunity**	**,**	**and**	**not**	**of**	**Time**	**.**
“	伟大的	男人	应该	思考	的	机会	,	和	不是	的	时间	.

“伟大的人应该考虑机遇，而不是时间。”

[taɪm]	[ɪz]	[ðə; ði]	[ɪk'skjuːs]	[ʌv; əv]	['fiːb(ə)l]	[ænd; ənd]	['pʌz(ə)ld]	['spɪrɪts]	.
Time	**is**	**the**	**excuse**	**of**	**feeble**	**and**	**puzzled**	**spirits**	**.**
时间	是	这	原谅	的	微弱	和	困惑	烈酒	.

时间是软弱和困惑的灵魂的借口。

[ðeɪ]	[meɪk]	[taɪm]	[ðə; ði]	['sliːpɪŋ]	['pɑːrtnər]	[ʌv; əv]	[ðer; ðər]	[laɪvz; lɪvz]	[tuː; tə]	[ə'kɑːmplɪʃ]	[wʌt]	[ɔːt]
They	**make**	**time**	**the**	**sleeping**	**partner**	**of**	**their**	**lives**	**to**	**accomplish**	**what**	**ought**
他们	制作	时间	这	睡眠	伙伴	的	他们的	生活	到	完成	什么	应该

[tuː; tə]	[biː; bi]	[ə'tʃiːvd]	[baɪ]	[ðer; ðər]	[oʊn]	[wɪl]	.
to	**be**	**achieved**	**by**	**their**	**own**	**will**	**.**
到	是	已达成	经过	他们的	自己的	将要	.

他们让时间成为自己人生的睡眠伴侣，去完成那些本应凭借自身意志去完成的事情。

[ɪn]	[ðɪs]	[keɪs]	,	[ðer; ðər]	['sɜːrt(ə)nli]	[ɪz]	[noʊ]	[taɪm]	[laɪk]	[ðə; ði]	['prez(ə)nt]	.
In	**this**	**case**	**,**	**there**	**certainly**	**is**	**no**	**time**	**like**	**the**	**present**	**.**
在	这	案件	,	那里	当然	是	不	时间	喜欢	这	展示	.

在这种情况下，当然没有比现在更好的时机了。

[ðə; ði]	[ˌɑːpər'tuːnəti]	[ɪz]	[ʌn'raɪvld]	.
The	**opportunity**	**is**	**unrivalled**	**.**
这	机会	是	无与伦比	.

这是一个千载难逢的机会。

[ɔːl] [jʊr; jər] [frendz] [wʊd] , [wɪ'ðaʊt] [æn; ən] [ɪk'sepʃn] , [biː; bi] [dɪ'laɪtɪd] [ɪf] [juː; jʊ] [naʊ] [wɜːr; wər] [waɪz]
All your friends would , without an exception , be delighted if you now were wise
全部 你的 朋友们 会 , 没有 一个 例外 , 是 高兴极了 如果 你 现在 是 明智的
. ”
. ”
. ”

如果你现在变得明智了，你的所有朋友，无一例外，都会为此感到高兴。

“ [aɪ] ['hɑːrdli] [θɪŋk] [maɪ] [frendz] [hæv; həv] ['ɡɪv(ə)n] [ˌaɪ 'tiː] [ə; eɪ] [θɔːt] , ” [sed] [en'dɪmiən] , [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l]
“ I hardly think my friends have given it a thought , ” said Endymion , a little
“ 我 几乎 思考 我的 朋友们 有 给定 它 一个 想法 , ” 说 恩底弥翁 , 一个 小的
[flʌʃt] .
flushed .
酡 .

“我觉得我的朋友们根本没想过这件事，”恩底弥翁有些脸红地说。

“ [ðer; ðər][ɪz] ['nʌθɪŋ] [ðæt] [wʊd] [pliːz] ['leɪdi] [si'mɒŋdər] [mɔːr] .
“ There is nothing that would please Lady Montfort more .
“ 那里 是 没有什么 那 会 请 女士 蒙特福特 更多的 .

“没有什么比这更能让蒙特福特夫人高兴的了。”

” [hiː; hi] [tɜːrnd] [peɪl] .
” He turned pale .
” 他 转向 苍白 .

他脸色苍白。

“ [haʊ] [duː][juː; jʊ] [noʊ] [ðæt] ?
“ How do you know that ?
“ 如何 做 你 知道 那 ?

“你怎么知道的？ ”

” [hiː; hi] [in'kwaiəd] .
” he inquired .
” 他 询问 .

他问道。

“ [ʃiː; ʃi][toʊld][ˌem 'iː][soʊ] , [ænd; ənd] ['ɔːfərd] [tuː; tə] [help] [ˌem 'iː][ɪn] ['brɪŋɪŋ] [ə'baʊt] [ðə; ði] [rɪ'zʌlt] . ”
“ She told me so , and offered to help me in bringing about the result . ”
“ 她 讲述 我 所以 , 和 提供 到 帮助 我 在 带来 关于 这 结果 . ”

“她告诉了我这件事，并表示愿意帮助我达成目标。”

“ ['veri] [kaɪnd][ʌv; əv][hɜːr; hər] !
“ Very kind of her !
“ 非常 种类 的 她 !

她真是太好了！

[wel] , ['dɪrɪst] ['maɪrə] , [juː; jʊ][ænd; ənd] [lɔːrd] [roʊ'hæmptən] [hæv; həv] [mʌtʃ] [tuː; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv][æt; ət]
Well , dearest Myra , you and Lord Roehampton have much to think of at
出色地 , 亲爱的 米拉 , 你 和 主 罗汉普顿 有 很多 到 思考 的 在
[ðɪs] ['æŋkʃəs] ['moʊmənt] .
this anxious moment .
这 焦虑的 片刻 .

亲爱的米拉，在这个令人焦虑的时刻，你和罗汉普顿勋爵有很多事情需要考虑。

[let] [ðɪs] ['mætər] [drɑːp] .
Let this matter drop .
让 这 事情 降低 .

就此打住吧。

[wiː; wi][hæv; həv] [dɪ'skʌst] [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'fɔːr] , [ænd; ənd][wiː; wi][hæv; həv] [dɪ'skʌst] [ˌaɪ 'tiː] [ɪ'nʌf] .
We have discussed it before , and we have discussed it enough .
我们 有 讨论 它 前 , 和 我们 有 讨论 它 足够的 .

我们之前讨论过这个问题，而且讨论得够多了。

[ˌaɪ ˈtiː] [ɪz] [mɔːr] [ðæn; ðən] [peɪn] [fɔːr; fər] [ˌem ˈiː] [tuː; tə] [ˈdɪfər] [frʌm; frəm] [juː; jʊ] [ɑːn] [ˈeni] [pɔɪnt] ,
It is more than pain for me to differ from you on any point ,
它 是 更多的 比 疼痛 为了 我 到 不同 从 你 在 任何 观点 ,

任何一点与你意见相左，对我来说都是一种难以承受的痛苦。

[bʌt; bət] [aɪ] [ˈkænɑːt] [ˈɔːfər] [tuː; tə] [ˈædriænə] [ə; eɪ] [hɑːrt] [wɪtʃ] [biˈlɔŋz] [tuː; tə] [əˈnʌðər] .
but I cannot offer to Adriana a heart which belongs to another .
但 我 不能 提供 到 阿德里亚娜 一个 心 哪个 属于 到 其他 .

但我不能把一颗属于别人的心交给阿德里亚娜。

” [ˈtʃæptər] [lksksk'sɪiiː]
” CHAPTER LXXXIII
” 章 83

第八十三章

[ɔːl] [ðə; ði] [haɪ] [ˌekspekˈteɪʃ(ə)nz] [ʌv; əv] [dɪˈsembər] [æt; ət] - [wɜːr; wər] [duːmd] [tuː; tə] [ˌdɪsəˈpɔɪntmənt] ;
All the high expectations of December at Princedown were doomed to disappointment ;
全部 这 高的 期望 的 十二月 在 - 是 注定失败 到 失望 ;

十二月在普林斯当的所有美好期望都注定要落空;

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [ə; eɪ] [ˈfɜːrðər] [ˌɪləˈstreɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [lɔːrd] - [ˈseɪɪŋ] , [ðæt] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [noʊ] [ˈɡæmblɪŋ] [laɪk] [ˈpɑːlətɪks] .
they were a further illustration of Lord Roehampton's saying , that there was no gambling like politics .
他们 是 一个 更远 插图 的 主 - 说 , 那 那里 曾是 不 赌博 喜欢 政治 .

这进一步印证了罗汉普顿勋爵的那句名言：政治就是一场赌博。

[ðə; ði] [ˈliːdər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˌɑːpəˈzɪʃ(ə)n] [keɪm] [ʌp] [tuː; tə] [taʊn] , [bʌt; bət] [hiː; hi] [faʊnd] [ˈnʌθɪŋ] [bʌt; bət] [ˈdɪfəkəltɪz] ,
The leader of the opposition came up to town , but he found nothing but difficulties ,
这 领导者 的 这 反对 来了 向上 到 镇 , 但 他 成立 没有什么 但 困难 ,

反对派领袖来到镇上，却发现处处困难重重。

[ænd; ənd] [ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] [bɪˈfɔːr] [ˈkrɪsməs] [hiː; hi] [hæd; həd] [rɪˈzaɪnd] [ðə; ði] [ˈprɔfəd] [trʌst] .
and a few days before Christmas he had resigned the proffered trust .
和 一个 很少 天 前 圣诞节 他 有 辞职 这 提供的 相信 .

圣诞节前几天，他辞去了受托人提供的职位。

[ðə; ði] [prəˈtekʃənɪst] [ˈmɪnɪstri] [wɜːr; wər] [tuː; tə] [rɪˈmeɪn] [ɪn] [ˈɑːfɪs] , [ænd; ənd] [tuː; tə] [rɪˈpiːl] [ðə; ði] [kɔːrn] [lɔːz] .
The protectionist ministry were to remain in office , and to repeal the corn laws .
这 保护主义者 部 是 到 保持 在 办公室 , 和 到 废除 这 玉米 法律 .

保护主义内阁将继续留任，并废除粮食法。

[ðə; ði] [ˌɪndɪˈvɪdʒuəl] [huː] [wʌz; wəz] [moʊst] [bɔːk] [baɪ] [ðɪs] [ˌʌnɪkˈspektɪd] [rɪˈzʌlt] [wʌz; wəz] [pərˈhæps] [lɔːrd] [roʊˈhæmptən] .
The individual who was most baulked by this unexpected result was perhaps Lord Roehampton .
这 个人 WHO 曾是 最多 犹豫不决 经过 这 意外 结果 曾是 也许 主 罗汉普顿 .

对这一意外结果最感到震惊的人或许是罗汉普顿勋爵。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ][mæn] [huː] ['riːəli] [kɛəd] [fɔːr; fər] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] ['ɑːfɪs] [ænd; ənd] [ə'ferz] ,

He was a man who really cared for nothing but office and affairs ,

他 曾是 一个 男人 WHO 真的 关心 为了 没有什么 但 办公室 和 事务 ,

他是一个除了官职和事务之外，对其他任何事都漠不关心的人。

[ænd; ənd] ['biːɪŋ] [əd'vænst] [ɪn] [laɪf] , [hiː; hi]['nætʃ(ə)rəli] [rɪɡ'retɪd] [ə; eɪ] [lɔːst] [ˌɑːpər'tuːnəti] .

and being advanced in life , he naturally regretted a lost opportunity .

和 存在 先进的 在 生活 , 他 自然 后悔 一个 丢失的 机会 .

而随着他人生阅历的增长，他自然会对错失的机会感到惋惜。

[bʌt; bət][hiː; hi] ['nevər] [ʃoʊd] [hɪz; ɪz] [ə'nɔɪəns] .

But he never showed his annoyance .

但 他 绝不 显示 他的 烦恼 .

但他从未表现出恼怒。

['ɔːlweɪz] ['pleɪf(ə)l] , [ænd; ənd]['iːv(ə)n] ['teɪkɪŋ] ['refjuːdʒ][ɪn][ə; eɪ] ['bæntərɪŋ] ['spɪrɪt] ,

Always playful , and even taking refuge in a bantering spirit ,

总是 顽皮的 , 和 甚至 采取 避难所 在 一个 玩笑 精神 ,

他总是很爱玩，甚至喜欢开玩笑。

[ðə; ði] [wɜːrld] [siːmd] [tuː; tə][ɡoʊ] [laɪt] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] [wen] ['evriθɪŋ] [wʌz; wəz][dɑːrk][ænd; ənd]

the world seemed to go light with him when everything was dark and

这 世界 似乎 到 去 光 和 他 什么时候 一切 曾是 黑暗的 和

['evribɑːdi; 'evribʌdi] [dɪ'spɑːndənt] .

everybody despondent .

大家 沮丧的 .

当一切都陷入黑暗，每个人都意志消沉时，他却仿佛照亮了整个世界。

[ðə; ði] [ˌdɪskən'tent] [ɔːr][ˌɪndɪɡ'neɪʃ(ə)n] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['kɑːntəmˌpleɪtɪd] [ˌrevə'luːʃ(ə)n] [ɪn]['pɑːləsi][wʌz; wəz]

The discontent or indignation which the contemplated revolution in policy was

这 不满 或者 愤慨 哪个 这 思考 革命 在 政策 曾是

['kælkjuleɪtɪd][tuː; tə] [ɪk'saɪt] [ɪn][ðə; ði] [kən'sɜːrvətɪv] ['pɑːrti] ['dʒen(ə)rəli][wɜːr; wər][tuː; tə][ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n] [dɪ'ɡriː]

calculated to excite in the Conservative party generally were to a certain degree

计算 到 激发 在 这 保守的 派对 一般来说 是 到 一个 肯定 程度

['njuːtrəlaiz] [fɔːr; fər][ðə; ði]['moʊmənt][baɪ] [mɪ'stɪriəs] [ænd; ənd] [ˌkɑːnfɪ'denʃ(ə)l] [kəˌmjuːnɪ'keɪʃ(ə)nz] ,

neutralised for the moment by mysterious and confidential communications ,

中和 为了 这 片刻 经过 神秘 和 机密的 通讯 ,

保守党内部原本预期政策变革会激起不满或愤慨，但神秘而秘密的沟通在一定程度上暂时化解了这种情绪。

['sɜːkjəˌleɪtəd, 'sɜːkjəˌleɪtɪd][baɪ]['mɪstər] . ['tædpoʊl][ænd; ənd][ðə; ði]['mænədʒɜ˞z, 'mænɪdʒɜ˞z][ʌv; əv][ðə; ði]['pɑːrti] ,

circulated by Mr . Tadpole and the managers of the party ,

流通 经过 先生 . 蝌蚪 和 这 经理 的 这 派对 ,

由蝌蚪先生和党内管理人员散发

[ðæt] [ðə; ði] [tʃeɪndʒ] [wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi] [ə'kʌmpənid] [baɪ] “ [ɪ'mens] [ˌkɒmpen'seiʃənz] .

that the change was to be accompanied by “ immense compensations .

那 这 改变 曾是 到 是 伴随 经过 “ 巨大 赔偿 .

这一变化将伴随着“巨额补偿”。

” [æz; əz] ['pɑːrləmənt] [wʌz; wəz][tuː; tə] [miːt] [æz; əz] [suːn] [æz; əz] [kən'viːniənt] ['æftər] ['krɪsməs] ,

” As parliament was to meet as soon as convenient after Christmas ,

” 作为 议会 曾是 到 见面 作为 很快 作为 方便的 后 圣诞节 ,

“由于议会将在圣诞节后尽快召开会议，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['steɪtmənt] [ʌv; əv][ðə; ði] [rɪ'dʒenəˌreɪtid] ['mɪnɪstri] [wʌz; wəz] [ðen] [tuː; tə][biː; bi] [meɪd]

and the statement of the regenerated ministry was then to be made

和 这 陈述 的 这 再生 部 曾是 然后 到 是 制成

[ɪ'miːdiətli] ,

immediately ,

立即地 ,

随后，重生的牧师团队应立即发表声明。

['evri] [wʌn] [held] [hɪz; ɪz][hænd] ,
every one held his hand ,
每一个 一 握住 他的 手 ,

每个人都握住了他的手，

[æz; əz] [ðeɪ] [ɔːl] [felt] [ðə; ði] [bloʊ] [mʌst; məst][biː; bi] [mɔːr] [ɪ'fɪʃ(ə)nt] [wen] [ðə; ði] [skiːm] [ʌv; əv][ðə; ði]
as they all felt the blow must be more efficient when the scheme of the
作为 他们 全部 毛毡 这 吹 必须 是 更多的 高效的 什么时候 这 方案 的 这
['gʌvərnmənt] [wʌz; wəz] [noʊn] .
government was known .
政府 曾是 已知 .

因为他们都认为，如果政府的计划被公开，打击力度一定会更大。

[ðə; ði] - [wɜːr; wər][ə'blaɪdʒd][tuː; tə][goʊ][tuː; tə][ðer; ðər]['kæs(ə)l] ,
The Montforts were obliged to go to their castle ,
这 - 是 有义务 到 去 到 他们的 城堡 ,

蒙特福特一家被迫前往他们的城堡。

[ə; eɪ]['vɪzɪt][ðə; ði][sæd] [nə'sesəti] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ðə; ði][fɔːr'meɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ə; eɪ] [nuː] ['gʌvərnmənt] , [æt; ət]
a visit the sad necessity of which the formation of a new government , at
一个 访问 这 伤心 必要性 的 哪个 这 形成 的 一个 新的 政府 , 在
[wʌn] [taɪm] ,
one time ,
一 时间 ,

一次令人悲哀的访问，使得组建新政府成为可能，曾经是……

[ðeɪ] [hæd; həd] [hoʊpt] [maɪt] [hæv; həv] [pri'ventid] .
they had hoped might have prevented .
他们 有 希望 可能 有 阻止 .

他们原本希望能够阻止这种情况发生。

[ðə; ði] [pæst] [ðer; ðər] ['krɪsməs] [wɪð; wɪθ]['mɪstər] . ['saidni] ['wɪltən] [æt; ət] - ,
The Roehamptons passed their Christmas with Mr . Sidney Wilton at Gaydene ,
这 罗汉普顿 通过了 他们的 圣诞节 和 先生 . 西德尼 威尔顿 在 - ,

罗汉普顿一家在盖登与西德尼·威尔顿先生一起度过了圣诞节。

[wer] [en'dɪmiən] ['ɔːlsoʊ][ænd; ənd] ['meni] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌɑːpə'zɪʃ(ə)n] [wɜːr; wər] [gests] .
where Endymion also and many of the opposition were guests .
在哪里 恩底弥翁 还 和 许多 的 这 反对 是 客人 .

恩底弥翁和许多反对派人士也都是那里的座上宾。

- [tʊk] ['refjuːdʒ][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [frendz] [ðə; ði] [boʊ'mɑːrɪs] - , [fʊl] [ʌv; əv] [rɪ'vendʒ] [ænd; ənd]
Waldershare took refuge with his friends the Beaumaris ' , full of revenge and
- 采取 避难所 和 他的 朋友们 这 博马里斯 - , 满的 的 复仇 和
[ʌn'siːsɪŋ] [ˌkɑːmbə'neɪʃənz] .
unceasing combinations .
不断 组合 .

沃尔德沙尔投奔了他的朋友博马里斯一家，满怀复仇之心，不断结成联盟。

[hiː; hi] [tʊk] [daʊn] [ˌes 'tiː] . ['bɑːbi] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] , [huːz] ['sɜːrvɪsɪz] [ɪn][ðə; ði] ['seʃ(ə)n] [maɪt] [biː; bi]
He took down St . Barbe with him , whose services in the session might be
他 采取 向下 英石 . 胡子 和 他 , 谁 服务 在 这 会议 可能 是
['juːsf(ə)l] .
useful .
有用 .

他把圣巴贝带了下来，圣巴贝在这次会议上可能会发挥作用。

[ðer; ðər][hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [ˌmɪsʌndər'stændɪŋ] [bɪ'twiːn] [ðiːz] [tuː] ['emɪnənt] ['pɜːsənɪdʒz]
There had been a little misunderstanding between these two eminent personages
那里 有 到过 一个 小的 误解 之间 这些 二 杰出 人物
['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [leɪt] ['siːz(ə)n] .
during the late season .
期间 这 晚的 季节 .

在赛季末期，这两位杰出人物之间出现了一些小误会。

[ˌes 'tiː] . ['bɑːbi] [wʌz; wəz][nɑːt]['sætɪsfaɪd][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][pə'zɪʃ(ə)n] [ɪn][ðə; ði] [nuː] ['dʒɜːrn(ə)l] [wɪtʃ]
St . Barbe was not satisfied with his position in the new journal which
英石 . 胡子 曾是 不是 使满意 和 他的 位置 在 这 新的 杂志 哪个
- [hæd; həd] [ɪ'stæblɪʃt] .
Waldershare had established .
- 有 已确立的 .

圣巴贝对自己在沃尔德沙尔创办的新期刊中的地位并不满意。

[hiː; hi] [ə'fektɪd] [tuː; tə][hæv; həv] [bɪn] [ɪl] - ['triːtɪd] [ænd; ənd] [di'siːvd] ,
He affected to have been ill - treated and deceived ,
他 做作的 到 有 到过 患病的 - 治疗 和 受骗 ,

他装作自己受到了虐待和欺骗，

[ænd; ənd] [ðɪs] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [mɪ'stɪriəs] [ʃeɪk] [ʌv; əv][ðə; ði] [hed] [wɪtʃ] [siːmd] [tuː; tə] ['ɪntɪmət]
and this with a mysterious shake of the head which seemed to intimate
和 这 和 一个 神秘 摇 的 这 头 哪个 似乎 到 亲密的
[steɪt] ['siːkrɪts] [ðæt] [maɪt] [ˌhɪr'æftər] [biː; bi] [rɪ'viːld] .
state secrets that might hereafter be revealed .
状态 秘密 那 可能 此后 是 揭晓 .

他神秘地摇了摇头，似乎暗示着国家机密可能会在不久的将来被揭露。

[ðə; ði][fækt][ɪz] , [ˌes 'tiː] . - [pə'lɪtɪk(ə)l]['ɑːrtɪk(ə)lz][wɜːr; wər][soʊ][əb'sɜːrd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]
The fact is , St . Barbe's political articles were so absurd that it was
这 事实 是 , 英石 . - 政治的 文章 是 所以 荒诞 那 它 曾是
[ɪm'pɑːsəb(ə)l][tuː; tə] [prɪnt] [ðem; ðəm] ;
impossible to print them ;
不可能的 到 打印 他们 ;

事实上，圣巴贝的政治文章荒谬至极，根本无法刊登；

[bʌt; bət][æz; əz][hɪz; ɪz] [neɪm] [stʊd] [haɪ] [æz; əz][ə; eɪ] ['klevər] ['raɪtər] [ɑːn] ['mætərz] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [hiː; hi]
but as his name stood high as a clever writer on matters with which he
但 作为 他的 姓名 站立 高的 作为 一个 聪明的 作家 在 事情 和 哪个 他
[wʌz; wəz] [ə'kweɪntɪd] ,
was acquainted ,
曾是 熟人 ,

但由于他是一位才华横溢的作家，尤其擅长撰写他所熟悉的领域的文章，因此他的名声很高。

[ðeɪ] [pər'mɪtɪd] [hɪm; ɪm] , [pər'tɪkjələrli] [æz; əz] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [baʊnd] [tuː; tə] [peɪ] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] [haɪ]
they permitted him , particularly as they were bound to pay him a high
他们 允许 他 , 特别 作为 他们 是 边界 到 支付 他 一个 高的
['sæləri] ,
salary ,
薪水 ,

他们允许了他，尤其因为他们必须支付他高额薪水。

[tuː; tə] [kən'trɪbjuːt] ['eseiz] [ɑːn][ðə; ði]['soʊʃ(ə)l]['hæbɪts][ænd; ənd] [ə'pɪnjənz] [ʌv; əv][ðə; ði] [deɪ] ,
to contribute essays on the social habits and opinions of the day ,
到 贡献 散文 在 这 社会的 习惯 和 意见 的 这 天 ,

撰写有关当时社会习俗和观点的文章，

[wɪtʃ] [hiː; hi] ['triːtɪd] [ɪn][ə; eɪ] ['hæpi] [ænd; ənd] ['teɪkɪŋ] ['mænər] .
which he treated in a happy and taking manner .
哪个 他 治疗 在 一个 快乐的 和 采取 方式 .

他以愉快和欣然的态度对待了这件事。

[ˌes 'tiː] . ['bɑːbi] [hɪm'self] [hæd; həd] [sʌtʃ] [kwɪk] [pər'sepʃ(ə)n] [ʌv; əv][pɪˌkjuːliː'ærətiːz] , [soʊ] [faɪn] [ə; eɪ] ['paʊər]
St . Barbe himself had such quick perception of peculiarities , so fine a power
英石 . 胡子 他自己 有 这样的 快的 洞察力 的 特殊性 , 所以 美好的 一个 力量
[ʌv; əv][ˌɑːbzər'veɪʃ(ə)n] ,
of observation ,
的 观察 ,

圣巴贝本人对事物的特殊之处有着如此敏锐的洞察力，如此精妙的观察力。

[ænd; ənd][soʊ] [kiːn] [ə; eɪ] [sens] [ʌv; əv][ðə; ði][əb'sɜːrd] ,
and so keen a sense of the absurd ,
和 所以 敏锐的 一个 感觉 的 这 荒诞 ,

以及对荒诞事物敏锐的感知力，

[ðæt] [wen] [hiː; hi] [rɪ'viːld] [ɪn] ['kɑːnfɪdəns] [ðə; ði] ['kɔːzɪz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˌdɪskən'tent] ,
that when he revealed in confidence the causes of his discontent ,
那 什么时候 他 揭晓 在 信心 这 原因 的 他的 不满 ,

当他向亲友吐露自己不满的原因时，

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['ɔːlmoʊst][ɪm'pɑːsəb(ə)l][tuː; tə] [bɪ'liːv] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ɪn'taɪərli] ['sɪriəs] .
it was almost impossible to believe that he was entirely serious .
它 曾是 几乎 不可能的 到 相信 那 他 曾是 完全 严肃的 .

几乎让人难以置信他是认真的。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmz] [ðæt] [hiː; hi] [ɪk'spektɪd] [ðɪs] [kə'nekʃ(ə)n] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['dʒɜːrn(ə)l][ɪn] ['kwestʃən] [tuː; tə]
It seems that he expected this connection with the journal in question to
它 似乎 那 他 预期的 这 联系 和 这 杂志 在 问题 到
[hæv; həv] [bɪn] ,
have been ,
有 到过 ,

他似乎预期与该期刊的联系应该是这样的：

[tuː; tə][juːz][hɪz; ɪz] [oʊn] [freɪz] , “ [ə; eɪ]['klɑːzɪt] [ə'fer] ,
to use his own phrase , “ a closet affair ,
到 使用 他的 自己的 短语 , “ 一个 壁橱 事务 ,

用他自己的话说，“一段秘密恋情”，

” [ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [hə'bɪtʃuəli] [tuː; tə][hæv; həv] [bɪn] [ˌɪntrə'duːst] [baɪ][ðə; ði] ['bæksterz]
” and that he was habitually to have been introduced by the backstairs
” 和 那 他 曾是 习惯性地 到 有 到过 介绍 经过 这 后楼梯
[ʌv; əv][ðə; ði] ['pæləs] [tuː; tə][ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ʌv; əv] ['rɔɪəlti] [tuː; tə] [rɪ'siːv] [ɪn'kɜːrɪdʒmənt] [ænd; ənd]
of the palace to the presence of Royalty to receive encouragement and
的 这 宫殿 到 这 在场 的 皇室 到 收到 鼓励 和
[ˌɪnspə'reɪʃ(ə)n] .
inspiration .
灵感 .

“而且他经常从宫殿的后楼梯被引荐给皇室成员，以获得鼓励和启发。”

“ [aɪ][duː][nɑːt] [kəm'pleɪn] [ʌv; əv][ðə; ði] [peɪ] , ” [hiː; hi] ['ædɪd] ,
“ I do not complain of the pay , ” he added ,
“ 我 做 不是 抱怨 的 这 支付 , ” 他 额外 ,

“我对薪水没有抱怨，”他补充道。

“ [ðoʊ] [aɪ][kʊd; kəd][get] [mɔːr] [baɪ] ['raɪtɪŋ] [fɔːr; fər] ['ʃʌf(ə)l] [ænd; ənd] [skruː] , [bʌt; bət][aɪ] [ɪk'spektɪd]
“ though I could get more by writing for Shuffle and Screw , but I expected
“ 尽管 我 可以 得到 更多的 经过 写作 为了 洗牌 和 拧紧 , 但 我 预期的
[ə; eɪ] [ˌdekə'reɪʃn] .
a decoration .
一个 装饰 .

“虽然为 Shuffle 和 Screw 写稿能赚更多钱，但我想要的只是个奖状。”

[haʊ'evər] , [aɪ][ʃæl; ʃəl] ['prɑːbəbli] [stænd][fɔːr; fər][nekst] ['pɑːrləmənt] [ɑːn][ðə; ði]['prɪnsəp(ə)lz][ʌv; əv][ðə; ði]
However , I shall probably stand for next parliament on the principles of the
然而 , 我 将 大概 站立 为了 下一个 议会 在 这 原则 的 这
['maʊnt(ə)n] ,
Mountain ,
山 ,

然而，我可能会以山岳派的原则参加下届议会的竞选。

[soʊ][pər'hæps][ˌaɪ 'tiː][ɪz][dʒʌst][æz; əz] [wel] .
so perhaps it is just as well .
所以 也许 它 是 只是 作为 出色地 .

所以，或许这样也好。

” ['pɑːrləmənt] [suːn] [met] , [ænd; ənd] [ðæt] ['seʃ(ə)n] [bɪ'gæn] [wɪtʃ] [wɪl] [lɔːŋ] [biː; bi] ['memərəb(ə)l] .
” Parliament soon met , and that session began which will long be memorable .
” 议会 很快 遇见 , 和 那 会议 开始 哪个 将要 长的 是 难忘 .

“议会很快召开会议，那次会议将令人难忘。”

[ðə; ði] “ [ɪ'mens] [ˌkɔmpen'seiʃənz] ” [wɜːr; wər] ['noʊwer] .
The “ immense compensations ” were nowhere .
这 “ 巨大 赔偿 ” 是 无处 .

所谓的“巨额补偿”根本不存在。

- , [huː] [hæd; həd]['oʊnli] ['weɪtɪd] [fɔːr; fər] [ðɪs] , [rɪ'zaɪnd] [hɪz; ɪz] ['ɑːfɪs] [æz; əz] ['ʌndər] -
Waldershare , who had only waited for this , resigned his office as Under -
- , WHO 有 仅有的 等待 为了 这 , 辞职 他的 办公室 作为 在下面 -
['sekrəteri] [ʌv; əv] [steɪt] .
Secretary of State .
秘书 的 状态 .

沃尔德沙尔一直等待着这一刻，于是辞去了副国务卿的职务。

[ðɪs] [wʌz; wəz][ə; eɪ][bæd][ɪg'zæmp(ə)l][ænd; ənd][ə; eɪ] [bloʊ] ,
This was a bad example and a blow ,
这 曾是 一个 坏的 例子 和 一个 吹 ,

这是一个糟糕的例子，也是一个打击。

[bʌt; bət] ['nʌθɪŋ] [kəm'perd] [tuː; tə][ðə; ði][ˌrezɪg'neɪʃ(ə)n][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [greɪt] ['ɑːfɪs] [ɪn][ðə; ði] ['haʊshoʊld]
but nothing compared to the resignation of his great office in the Household
但 没有什么 比较的 到 这 辞职 的 他的 伟大的 办公室 在 这 家庭
[baɪ][ðə; ði] [ɜːrl] [ʌv; əv] [boʊ'mɑːrɪs] .
by the Earl of Beaumaris .
经过 这 伯爵 的 博马里斯 .

但这与博马里斯伯爵辞去他在王室的重要职位相比，简直微不足道。

[ðɪs] [ɪn'vɑːlvd] [ʌn'hæpɪli] [ðə; ði] [wɪð'drɔːəl] [ʌv; əv] ['leɪdi] [boʊ'mɑːrɪs] , ['ʌndər] [huːz] [braɪt] ,
This involved unhappily the withdrawal of Lady Beaumaris , under whose bright ,
这 涉及 不幸地 这 退出 的 女士 博马里斯 , 在下面 谁 明亮的 ,

这不幸地导致了博马里斯夫人的退出，在她光鲜亮丽的领导下，

[ɪn'spaɪərɪŋ] [ruːf] [ðə; ði] ['tɔːri] ['pɑːrti][hæd; həd] [lɔːŋ] [ə'sembld] , ['sæŋgwɪn] [ænd; ənd][boʊld] .
inspiring roof the Tory party had long assembled , sanguine and bold .
鼓舞人心 屋顶 这 保守党 派对 有 长的 组装 , 乐观 和 大胆的 .

鼓舞人心的屋顶，保守党长期以来聚集起来，乐观而大胆。

['ʌðər] [kən'sɪdərəb(ə)l] [pɪrz] ['fɑːloʊd] [ðə; ði] ['presɪdənt] [ʌv; əv] [lɔːrd] [boʊ'mɑːrɪs] , [ænd; ənd] [wɪð'druː]
Other considerable peers followed the precedent of Lord Beaumaris , and withdrew
其他 大量 同龄人 随后 这 先例 的 主 博马里斯 , 和 退出
[ðer; ðər] [sə'pɔːrt] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['mɪnɪstri] .
their support from the ministry .
他们的 支持 从 这 部 .

其他一些地位显赫的贵族也效仿博马里斯勋爵的做法，撤回了对内阁的支持。

- [muːvd] [ðə; ði] [ə'mendmənt] [tuː; tə][ðə; ði][fɜːrst] ['riːdɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [əb'nɑːkʃəs] [bɪl] ;
Waldershare moved the amendment to the first reading of the obnoxious bill ;
- 已搬 这 修正案 到 这 第一的 阅读 的 这 令人讨厌的 账单 ;

沃尔德沙尔将这项修正案提交给这项令人厌恶的法案进行一读；

[bʌt; bət] [ɔːl'ðoʊ] [dɪ'fiːtɪd] [baɪ][ə; eɪ] [kən'sɪdərəb(ə)l] [mə'dʒɔːrəti] , [ðə; ði][mə'dʒɔːrəti][wʌz; wəz] ['meɪnli]
but although defeated by a considerable majority , the majority was mainly
但 虽然 战败 经过 一个 大量 多数 , 这 多数 曾是 主要
[fɔːrmd] [baɪ] ['membər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌɑːpə'zɪʃ(ə)n] .
formed by members of the opposition .
形成 经过 成员 的 这 反对 .

尽管以相当大的多数票落败，但多数票主要由反对派成员组成。

[ə'mʌŋ] [ðiːz] [wʌz; wəz]['mɪstər] . ['fɛrɑːrz] , [huː] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [əb'zɜːrvd] ['nevər] ['oʊpənd] [hɪz; ɪz][lɪps]
Among these was Mr . Ferrars , who it was observed never opened his lips
之中 这些 曾是 先生 . 费拉尔斯 , WHO 它 曾是 观察到 绝不 打开 他的 嘴唇
['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [hoʊl] ['seʃ(ə)n] .
during the whole session .
期间 这 所有的 会议 .

其中包括费拉尔斯先生，据观察，他在整个会议期间从未开口说话。

[ðɪs] [wʌz; wəz][nɑːt][ðə; ði] [keɪs] [wɪð; wɪθ]['mɪstər] . ['bɝːti] [trɪ'meɪn] [ænd; ənd][ðə; ði] [skuːl] [ʌv; əv]
This was not the case with Mr . Bertie Tremaine and the school of
这 曾是 不是 这 案件 和 先生 . 伯蒂 特雷梅恩 和 这 学校 的
[pə'θæɡərəs] .
Pythagoras .
毕达哥拉斯 .

但伯蒂·特雷梅恩先生和毕达哥拉斯学派的情况并非如此。

[ðə; ði] [ˌɑːpər'tuːnəti] [lɔːŋ] ['weɪtɪd] [fɔːr; fər][hæd; həd][æt; ət][leŋkθ; leŋθ] [ə'raɪvd] .
The opportunity long waited for had at length arrived .
这 机会 长的 等待 为了 有 在 长度 到达的 .

期待已久的机会终于到来了。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ɡreɪt] [ˌpɑːrlə'mentri] [kə'nekʃ(ə)n] [dɪ'zɜːrtɪd] [baɪ][ðer; ðər] ['lidər] .
There was a great parliamentary connection deserted by their leaders .
那里 曾是 一个 伟大的 议会 联系 荒凉的 经过 他们的 领导人 .

他们的领导人抛弃了议会中重要的联系。

[ðɪs] [dɪ'stɪŋɡwɪʃt] [ræŋk][ænd; ənd][faɪl] [rɪ'kwaɪərd] ['ɑːfəsərz] .
This distinguished rank and file required officers .
这 杰出的 秩 和 文件 必需的 警官 .

这支杰出的普通队伍需要军官。

[ðə; ði]['kæbɪnət][ʌv; əv]['mɪstər] . ['bɝːti] [trɪ'meɪn] [wʌz; wəz] ['redi] , [ænd; ənd][æt; ət][ðer; ðər] ['sɜːrvɪs] .
The cabinet of Mr . Bertie Tremaine was ready , and at their service .
这 内阁 的 先生 . 伯蒂 特雷梅恩 曾是 准备好 , 和 在 他们的 服务 .

伯蒂·特雷梅恩先生的内阁成员已经准备就绪，随时为他们服务。

['mɪstər] . ['bɝːti] [trɪ'meɪn] ['sekəndid] [ðə; ði] [ə'mendmənt] [ʌv; əv] - , [ænd; ənd] [tʊk] [ðə; ði]
Mr . Bertie Tremaine seconded the amendment of Waldershare , and took the
先生 . 伯蒂 特雷梅恩 附议 这 修正案 的 - , 和 采取 这
[ə'keɪʒn] [ʌv; əv] [ɪk'spaʊndɪŋ] [ðə; ði] [nuː] [fə'lɑːsəfi] ,
occasion of expounding the new philosophy ,
场合 的 阐述 这 新的 哲学 ,

伯蒂·特雷梅恩先生附议了沃尔德沙尔的修正案，并借此机会阐述了新的理念。

[wɪtʃ]	[siːmd]	[tuː; tə]	[kəm'baɪn]	[ðə; ði]	['prɪnsəp(ə)lz]	[ʌv; əv]	['bentəm]	[wɪð; wɪθ]	[ðə; ði]	['præktɪs]	[ʌv; əv]	[lɔːrd]	['livəpuːl]	.
which	**seemed**	**to**	**combine**	**the**	**principles**	**of**	**Bentham**	**with**	**the**	**practice**	**of**	**Lord**	**Liverpool**	**.**
哪个	似乎	到	结合	这	原则	的	边沁	和	这	实践	的	主	利物浦	.

这似乎将边沁的原则与利物浦勋爵的实践结合起来了。

“	[aɪ]	['ɔːfərd]	[tuː; tə]	[juː; jʊ]	[ðɪs]	,	”	[hiː; hi]	[sed]	[rɪ'proʊtʃfəli]	[tuː; tə]	[en'dɪmiən]	;
“	**I**	**offered**	**to**	**you**	**this**	**,**	**”**	**he**	**said**	**reproachfully**	**to**	**Endymion**	**;**
“	我	提供	到	你	这	,	”	他	说	责备地	到	恩底弥翁	;

“我把这个献给了你，”他责备地对恩底弥翁说；

“	[juː; jʊ]	[maɪt]	[hæv; həv]	[bɪn]	[maɪ]	['sekrəteri]	[ʌv; əv]	[steɪt]	.
“	**you**	**might**	**have**	**been**	**my**	**secretary**	**of**	**state**	**.**
“	你	可能	有	到过	我的	秘书	的	状态	.

“你本来可以成为我的国务卿。”

['mɪstər]	.	[trɪ'meɪn]	['bɝːti]	[wɪl]	[naʊ]	[teɪk]	[ˌaɪ 'tiː]	.
Mr	**.**	**Tremaine**	**Bertie**	**will**	**now**	**take**	**it**	**.**
先生	.	特雷梅恩	伯蒂	将要	现在	拿	它	.

现在将由特雷梅恩·伯蒂先生接手。

[hiː; hi]	[wʊd]	['ræðər]	[hæv; həv]	[hæd; həd]	[æn; ən]	['embəsi]	,	[bʌt; bət]	[hiː; hi]	[mʌst; məst]	[meɪk]	[ðə; ði]	['sækrɪfaɪs]	.
He	**would**	**rather**	**have**	**had**	**an**	**embassy**	**,**	**but**	**he**	**must**	**make**	**the**	**sacrifice**	**.**
他	会	相当	有	有	一个	大使馆	,	但	他	必须	制作	这	牺牲	.

他更希望拥有一座大使馆，但他必须做出牺牲。

”	[ðə; ði]	[di'beits]	['dʊrɪŋ]	[ðə; ði]	['seʃ(ə)n]	[wɜːr; wər]	[mʌtʃ]	['kærid]	[ɑːn]	[baɪ]	[ðə; ði]	[ˌpaɪˌθægə'riːənz]	,	[huː]	['nevər]	['siːst]	['tʃætərɪŋ]	.
”	**The**	**debates**	**during**	**the**	**session**	**were**	**much**	**carried**	**on**	**by**	**the**	**Pythagoreans**	**,**	**who**	**never**	**ceased**	**chattering**	**.**
”	这	辩论	期间	这	会议	是	很多	携带	在	经过	这	毕达哥拉斯学派	,	WHO	绝不	停止	喋喋不休	.

“会议期间的辩论主要由毕达哥拉斯学派进行，他们喋喋不休，从未停止过讨论。”

[ðeɪ]	[hæd; həd]	[men]	['redi]	[fɔːr; fər]	['evri]	[bræntʃ]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	['sʌbdʒekt]	,
They	**had**	**men**	**ready**	**for**	**every**	**branch**	**of**	**the**	**subject**	**,**
他们	有	男人	准备好	为了	每一个	分支	的	这	主题	,

他们已经安排了人员负责该领域的每一个分支，

[ænd; ənd]	[ðə; ði]	[dɪ'beɪt]	[wʌz; wəz]	['ɔːf(ə)n]	[kloʊzd]	[baɪ]	[ðer; ðər]	[tʃiːf]	[ɪn]	['mɪstɪkl]	['sentənsɪz]	,
and	**the**	**debate**	**was**	**often**	**closed**	**by**	**their**	**chief**	**in**	**mystical**	**sentences**	**,**
和	这	辩论	曾是	经常	关闭	经过	他们的	首席	在	神秘	句子	,

而他们的首领常常用神秘的语句来结束辩论。

[wɪtʃ]	[ðeɪ]	[tʃɪrd]	[laɪk]	['ɔːstrʌk]	['zeləts]	.
which	**they**	**cheered**	**like**	**awestruck**	**zealots**	**.**
哪个	他们	欢呼	喜欢	惊叹不已	狂热分子	.

他们像受了感叹的狂热分子一样欢呼雀跃。

[ðə; ði]	[greɪt]	[bɪl]	[wʌz; wəz]	['kærid]	,	[bʌt; bət]	[ðə; ði]	[dɑːrk]	['aʊər]	[ʌv; əv]	[ˌretrɪ'bjuːʃ(ə)n]	[æt; ət]	[leŋkθ; leŋθ]	[ə'raɪvd]	.
The	**great**	**bill**	**was**	**carried**	**,**	**but**	**the**	**dark**	**hour**	**of**	**retribution**	**at**	**length**	**arrived**	**.**
这	伟大的	账单	曾是	携带	,	但	这	黑暗的	小时	的	报应	在	长度	到达的	.

这项重大法案最终获得通过，但惩罚的黑暗时刻终究还是到来了。

[ðə; ði]	['mɪnɪstri]	,	[ðoʊ]	['sæŋgwɪn]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	[læst]	[ʌv; əv]	[sək'ses]	,	[ænd; ənd]	[nɑːt]	[wɪ'ðaʊt]	[kɔːz]	,
The	**ministry**	**,**	**though**	**sanguine**	**to**	**the**	**last**	**of**	**success**	**,**	**and**	**not**	**without**	**cause**	**,**
这	部	,	尽管	乐观	到	这	最后的	的	成功	,	和	不是	没有	原因	,

尽管该部委对成功抱有十足的信心，而且这种信心并非毫无道理，

[wɜːr; wər]	[kəm'pliːtli]	[ænd; ənd]	[ˌɪgnə'mɪniəsli]	[dɪ'fiːtɪd]	.
were	**completely**	**and**	**ignominiously**	**defeated**	**.**
是	完全地	和	耻辱地	战败	.

惨败，而且输得很丢脸。

[ðə; ði]	[nuː]	['gʌvərnmənt]	,	[lɔːŋ]	[prɪ'perd]	,	[wʌz; wəz]	[æt; ət]	[wʌns]	[fɔːrmd]	.
The	**new**	**government**	**,**	**long**	**prepared**	**,**	**was**	**at**	**once**	**formed**	**.**
这	新的	政府	,	长的	准备	,	曾是	在	一次	形成	.

新政府筹备已久，随即组建完成。

[lɔːrd]	[roʊ'hæmptən]	[ə'gen]	[bɪ'keɪm]	['sekrəteri]	[ʌv; əv]	[steɪt]	,	[ænd; ənd]	[hiː; hi]	[ə'pɔɪntɪd]	[en'dɪmiən]
Lord	**Roehampton**	**again**	**became**	**secretary**	**of**	**state**	**,**	**and**	**he**	**appointed**	**Endymion**
主	罗汉普顿	再次	成为	秘书	的	状态	,	和	他	任命	恩底弥翁

[tuː; tə]	[ðə; ði]	[poʊst]	['ʌndər]	[hɪm; ɪm]	.
to	**the**	**post**	**under**	**him**	**.**
到	这	邮政	在下面	他	.

罗汉普顿勋爵再次出任国务大臣，并任命恩迪米翁担任他的下属国务大臣。

“	[aɪ]	[ʃæl; ʃəl]	[nɑːt]	[pres]	[juː; jʊ]	[ˌʌn'ferli]	,	”	[sed]	['mɪstər]	.	['bɝːti]	[trɪ'meɪn]	[tuː; tə]	[en'dɪmiən]	,	[wɪð; wɪθ]
“	**I**	**shall**	**not**	**press**	**you**	**unfairly**	**,**	**”**	**said**	**Mr**	**.**	**Bertie**	**Tremaine**	**to**	**Endymion**	**,**	**with**
“	我	将	不是	按	你	不公平	,	”	说	先生	.	伯蒂	特雷梅恩	到	恩底弥翁	,	和

[ɪn'kɜːrɪdʒɪŋ]	[ˌkɑːndɪ'senʃn]	.
encouraging	**condescension**	**.**
鼓励	居高临下	.

“我不会对你施加不公平的压力,”伯蒂·特雷梅恩先生带着鼓励的居高临下的语气对恩底弥翁说道。

“	[aɪ]	[wɪʃ]	[maɪ]	[men]	[fɔːr; fər]	[ə; eɪ]	['siːz(ə)n]	[tuː; tə]	[ˌkɑːmprɪ'hend]	[wʌt]	[ɪz]	[ə; eɪ]	[rɪ'spɑːnsəb(ə)l]	[ˌɑːpə'zɪʃ(ə)n]	.
“	**I**	**wish**	**my**	**men**	**for**	**a**	**season**	**to**	**comprehend**	**what**	**is**	**a**	**responsible**	**opposition**	**.**
“	我	希望	我的	男人	为了	一个	季节	到	理解	什么	是	一个	负责任的	反对	.

“我希望我的队员们能用一个赛季的时间来理解什么是负责任的反对派。”

[aɪ]	[ˌeɪ 'em]	['sɑːri]	[hɔːr'tɛnʃəs]	[ɪz]	[jʊr; jər]	[sə'lɪsɪtər]	-	['dʒen(ə)rəl]	,	[fɔːr; fər]	[aɪ]	[hæd; həd]	[ɪn'tendɪd]	[hɪm; ɪm]
I	**am**	**sorry**	**Hortensius**	**is**	**your**	**solicitor**	**-**	**general**	**,**	**for**	**I**	**had**	**intended**	**him**
我	是	对不起	霍尔滕修斯	是	你的	律师	-	一般的	,	为了	我	有	故意的	他

['ɔːlweɪz]	[fɔːr; fər]	[maɪ]	['tʃænslər]	.
always	**for**	**my**	**chancellor**	**.**
总是	为了	我的	校长	.

我很遗憾霍滕修斯担任了你们的副检察长，因为我一直都想让他担任我的大法官。

”	['tʃæptər]	[ˌɛl'ɛks'ɛks'ɛks'aɪ'viː]
”	**CHAPTER**	**LXXXIV**
”	章	84

第八十四章

['veri]	['ʃɔːrtli]	['æftər]	[ðə; ði]	[ˌproʊroʊ'geɪʃən]	[ʌv; əv]	['pɑːrləmənt]	,	[æn; ən]	['ɪnsɪdənt]	[ə'kɜːrd]	[wɪtʃ]
Very	**shortly**	**after**	**the**	**prorogation**	**of**	**parliament**	**,**	**an**	**incident**	**occurred**	**which**
非常	不久	后	这	休会	的	议会	,	一个	事件	发生	哪个

[mə'tɪriəli]	[ə'fektɪd]	[ðə; ði]	[pə'zɪʃ(ə)n]	[ʌv; əv]	[en'dɪmiən]	.
materially	**affected**	**the**	**position**	**of**	**Endymion**	**.**
重大	做作的	这	位置	的	恩底弥翁	.

议会休会后不久，发生了一件对恩底弥翁的地位产生重大影响的事件。

[lɔːrd]	[roʊ'hæmptən]	[hæd; həd]	[ə; eɪ]	['sɪriəs]	['ɪlnəs]	.
Lord	**Roehampton**	**had**	**a**	**serious**	**illness**	**.**
主	罗汉普顿	有	一个	严肃的	疾病	.

罗汉普顿勋爵患了重病。

['hævɪŋ]	[ə; eɪ]	[faɪn]	[ˌkɑːnstɪ'tuːʃn]	,	[hiː; hi]	[ə'pærəntli]	[kəm'pliːtli]	['rælid]	[frʌm; frəm]	[ðə; ði]	[ə'tæk]	,
Having	**a**	**fine**	**constitution**	**,**	**he**	**apparently**	**completely**	**rallied**	**from**	**the**	**attack**	**,**
拥有	一个	美好的	宪法	,	他	显然	完全地	集结	从	这	攻击	,

他身体素质很好，显然从这次袭击中完全恢复了过来。

[ænd; ənd]	['lɪt(ə)l]	[wʌz; wəz]	[noʊn]	[ʌv; əv]	[ˌaɪ 'tiː]	[baɪ]	[ðə; ði]	['pʌblɪk]	.
and	**little**	**was**	**known**	**of**	**it**	**by**	**the**	**public**	**.**
和	小的	曾是	已知	的	它	经过	这	民众	.

公众对此知之甚少。

[ðə; ði]	[wɜːrld]	['ɔːlsoʊ]	,	[æt; ət]	[ðæt]	['moʊmənt]	,	[wʌz; wəz]	[æz; əz]	['juːʒuəl]	[mʌtʃ]	[dɪ'spɜːrst]	[ænd; ənd]
The	**world**	**also**	**,**	**at**	**that**	**moment**	**,**	**was**	**as**	**usual**	**much**	**dispersed**	**and**
这	世界	还	,	在	那	片刻	,	曾是	作为	通常	很多	分散的	和

[dɪ'stræktɪd]	;	[dɪ'spɜːrst]	[ɪn]	['meni]	[klaimz]	,
distracted	**;**	**dispersed**	**in**	**many**	**climes**	**,**
愣	;	分散的	在	许多	气候	,

当时的世界也像往常一样，一片混乱，人们分散在各地。

[ænd; ənd]	[dɪ'stræktɪd]	[baɪ]	[ðə; ði]	[fə'tiːg]	[ænd; ənd]	['hɑːdʃɪps]	[ðeɪ]	['ænjuəli]	[ɪn'dʊr]	,	[ænd; ənd]	[wɪtʃ]
and	**distracted**	**by**	**the**	**fatigue**	**and**	**hardships**	**they**	**annually**	**endure**	**,**	**and**	**which**
和	愣	经过	这	疲劳	和	艰辛	他们	每年	忍受	,	和	哪个

[ðeɪ]	[kɔːl]	[ˌriːlæk'seɪʃ(ə)n]	.
they	**call**	**relaxation**	**.**
他们	称呼	松弛	.

他们每年都要忍受疲劳和艰辛，却把这些称为放松，从而分散了注意力。

['iːv(ə)n]	[ðə; ði]	['kɑːliːgz]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	[greɪt]	['steɪtsmən]	[wɜːr; wər]	['skætərd]	,
Even	**the**	**colleagues**	**of**	**the**	**great**	**statesman**	**were**	**scattered**	**,**
甚至	这	同事	的	这	伟大的	政治家	是	疏散	,

就连这位伟大政治家的同僚也四散而逃。

[ænd; ənd]	[bɪ'fɔːr]	[ðeɪ]	[hæd; həd]	['riəlaizd]	[ðæt]	[hiː; hi]	[hæd; həd]	[bɪn]	['sɪriəsli]	[ɪl]	,
and	**before**	**they**	**had**	**realised**	**that**	**he**	**had**	**been**	**seriously**	**ill**	**,**
和	前	他们	有	意识到	那	他	有	到过	严重地	患病的	,

还没等他们意识到他病得很重，

[ðeɪ]	[riːd]	[ʌv; əv]	[hɪm; ɪm]	[ɪn]	[ðə; ði]	[fʊl'fɪlmənt]	[ʌv; əv]	[hɪz; ɪz]	[ə'fɪʃ(ə)l]	['duːtiz]	.
they	**read**	**of**	**him**	**in**	**the**	**fulfilment**	**of**	**his**	**official**	**duties**	**.**
他们	读	的	他	在	这	履行	的	他的	官方的	职责	.

他们读到他履行公务时的事迹。

[bʌt; bət]	[ðer; ðər]	[wʌz; wəz]	[noʊ]	[mis'teik]	[æz; əz]	[tuː; tə]	[hɪz; ɪz]	[steɪt]	['ʌndər]	[hɪz; ɪz]	[oʊn]	[ruːf]	.
But	**there**	**was**	**no**	**mistake**	**as**	**to**	**his**	**state**	**under**	**his**	**own**	**roof**	**.**
但	那里	曾是	不	错误	作为	到	他的	状态	在下面	他的	自己的	屋顶	.

但对于他在自己家中的状态，却没有任何疑问。

[lɔːrd]	[roʊ'hæmptən]	[hæd; həd]	,	[θruː'aʊt]	[ðə; ði]	['leɪtər]	['pɪriəd]	[ʌv; əv]	[hɪz; ɪz]	[laɪf]	,
Lord	**Roehampton**	**had**	**,**	**throughout**	**the**	**later**	**period**	**of**	**his**	**life**	**,**
主	罗汉普顿	有	,	自始至终	这	之后	时期	的	他的	生活	,

罗汉普顿勋爵在其晚年生活中，

[bɪn]	[ɪn]	[ðə; ði]	['hæbɪt]	[ʌv; əv]	['wɜːrkɪŋ]	[æt; ət]	[naɪt]	.
been	**in**	**the**	**habit**	**of**	**working**	**at**	**night**	**.**
到过	在	这	习惯	的	在职的	在	夜晚	.

一直有夜间工作的习惯。

[ˌaɪ 'tiː]	[wʌz; wəz]	['oʊnli]	[æt; ət]	[naɪt]	[ðæt]	[hiː; hi]	[kʊd; kəd]	[kə'mænd]	[ðæt]	[æb'strækʃn]	['nesəseri]	[fɔːr; fər]
It	**was**	**only**	**at**	**night**	**that**	**he**	**could**	**command**	**that**	**abstraction**	**necessary**	**for**
它	曾是	仅有的	在	夜晚	那	他	可以	命令	那	抽象	必要的	为了

[ðə; ði]	[kənˌsɪdə'reɪʃ(ə)n]	[ʌv; əv]	[greɪt]	[ə'ferz]	.
the	**consideration**	**of**	**great**	**affairs**	**.**
这	考虑	的	伟大的	事务	.

只有在夜晚，他才能拥有思考重大事件所需的那种抽象思维能力。

[hiː; hi][wʌz; wəz]['ɔːlsoʊ][ə; eɪ]['riːəl] ['wɜːrkər] .
He was also a real worker .
他 曾是 还 一个 真实的 工人 .

他也是个非常勤奋的人。

[hiː; hi] [roʊt] [hɪz; ɪz] [oʊn] [dɪ'spætʃ] , [wen'evər] [ðeɪ] [rɪ'fɜːrd] [tuː; tə] ['mætərz] [ʌv; əv]['moʊmənt] .
He wrote his own despatches , whenever they referred to matters of moment .
他 写道 他的 自己的 电报 , 每当 他们 指 到 事情 的 片刻 .

每当涉及重大事件时，他都会亲自撰写公文。

[hiː; hi] [left] [tuː; tə][ðə; ði] ['pɜːrmənənt] [stɑːf] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['ɑːfɪs] ['lɪt(ə)l][bʌt; bət][ðə; ði] [fʊl'fɪlmənt] [ʌv; əv]
He left to the permanent staff of his office little but the fulfilment of
他 左边 到 这 永恒的 职员 的 他的 办公室 小的 但 这 履行 的
['duːtiz] [wɪtʃ] ,
duties which ,
职责 哪个 ,

他留给办公室常驻人员的只有履行职责这一项工作：

[ðoʊ] ['hevi] [ænd; ənd] [ˌmʌltɪ'feriəs] , [wɜːr; wər] ['duːtiz] [ʌv; əv] [ruː'tiːn] .
though heavy and multifarious , were duties of routine .
尽管 重的 和 五花八门 , 是 职责 的 常规 .

虽然繁重且繁杂，但都是日常工作。

[ðə; ði][ˌkɑːmpə'zɪʃ(ə)n][ʌv; əv] [ðiːz] [dɪ'spætʃ] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [sɔːrs] [tuː; tə] [lɔːrd] [roʊ'hæmptən] [ʌv; əv]
The composition of these despatches was a source to Lord Roehampton of
这 作品 的 这些 电报 曾是 一个 来源 到 主 罗汉普顿 的
[mʌtʃ] [ˌgrætɪfɪ'keɪʃ(ə)n][ænd; ənd] [ɪk'saɪtmənt] .
much gratification and excitement .
很多 满足感 和 激动 .

这些公文的撰写令罗汉普顿勋爵感到非常欣慰和兴奋。

[ðeɪ] [wɜːr; wər][ʌv; əv] [ˌjʊrə'piːən] [feɪm] , [ænd; ənd][ðer; ðər] [tɜːrs] ['ɑːrgjumənt] , [ðer; ðər] [klɪr]
They were of European fame , and their terse argument , their clear
他们 是 的 欧洲的 名声 , 和 他们的 简洁 争论 , 他们的 清除
[dɪˌtɜːrmɪ'neɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd]['ɔːf(ə)n][ðer; ðər] ['hæpi] ['aɪrəni] ,
determination , and often their happy irony ,
决心 , 和 经常 他们的 快乐的 讽刺 ,

他们在欧洲享有盛名，他们的论点简洁有力，立场坚定，而且常常带有幽默的讽刺意味。

[wɜːr; wər] [ək'nɑːlɪdʒd] [ɪn][ɔːl][ðə; ði]['kæbɪnəts] , [ænd; ənd]['duːli] [æprɪ'hend] .
were acknowledged in all the cabinets , and duly apprehended .
是 已确认 在 全部 这 橱柜 , 和 正式地 被捕 .

在所有内阁中均得到承认，并被依法逮捕。

[ðə; ði] [fɪ'zɪʃnz] [ɪm'prest] [ə'pɑːn] ['leɪdi] [roʊ'hæmptən] [ðæt] [ðɪs] [naɪt] - [wɜːrk] [mʌst; məst]
The physicians impressed upon Lady Roehampton that this night - work must
这 医生 印象深刻 之上 女士 罗汉普顿 那 这 夜晚 - 工作 必须
[ˌæbsə'luːtli] [siːs] .
absolutely cease .
绝对地 停止 .

医生们向罗汉普顿夫人强调，这种夜间工作必须彻底停止。

[ə; eɪ] [nɪ'glekt] [ʌv; əv][ðer; ðər] [əd'vaɪs] [mʌst; məst] [liːd] [tuː; tə] ['sɪriəs] ['kɑːnsɪkwensɪz] ; ['fɑːloʊɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] ,
A neglect of their advice must lead to serious consequences ; following it ,
一个 忽视 的 他们的 建议 必须 带领 到 严肃的 结果 ; 下列的 它 ,

忽视他们的建议必然会导致严重的后果；遵循他们的建议，

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] ['riːz(ə)n] [waɪ] [hɜːr; hər] ['hʌzbənd] [ʃʊd; ʃəd] [nɑːt][lɪv; laɪv][fɔːr; fər] ['jɪrz] ,
there was no reason why her husband should not live for years ,
那里 曾是 不 原因 为什么 她 丈夫 应该 不是 居住 为了 年 ,

没有理由说她的丈夫不能活很多年。

[ænd; ənd] [kən'tɪnjuː] [tuː; tə] [sɜːrv] [ðə; ði] [steɪt] .
and continue to serve the State .
和 继续 到 服务 这 状态 .

并继续为州政府服务。

[lɔːrd] [roʊ'hæmptən] [mʌst; məst] [liːv] [ðə; ði] [haʊs] [ʌv; əv] ['kɑːmənz] ; [hiː; hi][mʌst; məst] [ˌɔːltə'geðər]
Lord Roehampton must leave the House of Commons ; he must altogether
主 罗汉普顿 必须 离开 这 房子 的 公共领域 ; 他 必须 共
[tʃeɪndʒ] [ðə; ði]['ɔːrdər][ʌv; əv][hɪz; ɪz][laɪf] ;
change the order of his life ;
改变 这 命令 的 他的 生活 ;

罗汉普顿勋爵必须离开下议院；他必须彻底改变自己的生活方式；

[hiː; hi][mʌst; məst] [siːk] [mɔːr] [ə'mjuːzmənt] [ɪn][sə'saɪəti] , [ænd; ənd] [jet] [kiːp] ['ɜːrli] ['aʊərz] ;
he must seek more amusement in society , and yet keep early hours ;
他 必须 寻找 更多的 娱乐 在 社会 , 和 然而 保持 早期的 小时 ;

他必须在社交场合寻求更多娱乐，同时还要早起；

[ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [wʊd] [faɪnd] [hɪm'self] [freʃ] [ænd; ənd] ['vɪgərəs] [ɪn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] ,
and then he would find himself fresh and vigorous in the morning ,
和 然后 他 会 寻找 他自己 新鲜的 和 蓬勃 在 这 早晨 ,

然后，第二天早上他会感觉神清气爽，精力充沛。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz][wɜːrk] [wʊd] ['ræðər] ['benɪfɪt] [ðæn; ðən] [dɪ'stres] [hɪm; ɪm] .
and his work would rather benefit than distress him .
和 他的 工作 会 相当 益处 比 痛苦 他 .

他的工作只会给他带来益处，而不会让他感到痛苦。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɔːl][æn; ən] [ə'fer] [ʌv; əv]['hæbɪt] .
It was all an affair of habit .
它 曾是 全部 一个 事务 的 习惯 .

这一切都只是习惯使然。

['leɪdi] [roʊ'hæmptən] [θruː] [ɔːl][hɜːr; hər] ['enədʒiz] ['ɪntuː] [ðɪs] ['mætər] .
Lady Roehampton threw all her energies into this matter .
女士 罗汉普顿 扔 全部 她 能量 进入 这 事情 .

罗汉普顿夫人将她所有的精力都投入到了这件事上。

[ʃiː; ʃi] [ˌentər'teɪnd] [fɔːr; fər][hɜːr; hər][lɔːrd][ə; eɪ] [ˌrevə'renʃ(ə)l] [ə'fekʃ(ə)n] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz][laɪf][tuː; tə][hɜːr; hər]
She entertained for her lord a reverential affection , and his life to her
她 娱乐 为了 她 主 一个 敬畏的 感情 , 和 他的 生活 到 她
[siːmd] [ə; eɪ] ['preʃəs] [dɪ'pɑːzɪt] ,
seemed a precious deposit ,
似乎 一个 宝贵的 订金 ,

她对她的主人怀有崇敬之情，他的生命在她眼中如同珍贵的宝藏。

[ʌv; əv] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ðə; ði] [trʌ'stiː] .
of which she was the trustee .
的 哪个 她 曾是 这 受托人 .

她是受托人。

[ʃiː; ʃi][sək'siːdəd, sək'siːdɪd] [wer] [ðə; ði] [fɪ'zɪʃnz] [wʊd] ['prɑːbəbli] [hæv; həv] [feɪld] .
She succeeded where the physicians would probably have failed .
她 成功了 在哪里 这 医生 会 大概 有 失败的 .

她取得了医生们可能都无法取得的成就。

[tɔːrdz] [ðə; ði] [end] [ʌv; əv][ðə; ði] [jɪr] [lɔːrd] [roʊ'hæmptən] [wʌz; wəz] [kɔːld] [ʌp] [tuː; tə][ðə; ði] [haʊs] [ʌv; əv]
Towards the end of the year Lord Roehampton was called up to the House of
向 这 结尾 的 这 年 主 罗汉普顿 曾是 称为 向上 到 这 房子 的
[lɔːds] [fɔːr; fər][wʌn][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['bærəni] ,
Lords for one of his baronies ,
领主 为了 一 的 他的 男爵领 ,

临近年底，罗汉普顿勋爵因其名下的一处男爵领地被召入上议院。

[ænd; ənd] [en'dɪmiən] [wʌz; wəz] [ɪn'fɔːrmd] [ðæt] [wen] ['pɑːrləmənt] [met] ,
and Endymion was informed that when parliament met ,
和 恩底弥翁 曾是 知情的 那 什么时候 议会 遇见 ，

恩底弥翁得知，议会开会时，

[hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv][tuː; tə] [ˌreprɪ'zent] [ðə; ði] ['fɔːrən] ['ɑːfɪs] [ɪn][ðə; ði] [haʊs] [ʌv; əv] ['kɑːmənz] .
he would have to represent the Foreign Office in the House of Commons .
他 会 有 到 代表 这 外国的 办公室 在 这 房子 的 公共领域 .

他将代表外交部出席下议院会议。

- ['hɑːrtɪli] [kən'grætjuleitid] [hɪm; ɪm] .
Waldershare heartily congratulated him .
- 衷心地 恭喜 他 .

沃尔德沙尔向他表示衷心的祝贺。

“ [juː; jʊ][hæv; həv][gɑːt] [wʌt] [aɪ][moʊst] [wɪʃt] [tuː; tə][hæv; həv][ɪn][ðə; ði][wɜːrld] ;
“ You have got what I most wished to have in the world ;
“ 你 有 得到 什么 我 最多 希望 到 有 在 这 世界 ；

“你拥有了我在这个世界上最渴望拥有的东西；

[bʌt; bət][aɪ] [wɪl] [nɑːt] ['envi] [juː; jʊ] , [fɔːr; fər] ['envi] [ɪz][ə; eɪ] [vaɪl] ['pæʃ(ə)n] .
but I will not envy you , for envy is a vile passion .
但 我 将要 不是 嫉妒 你 ， 为了 嫉妒 是 一个 卑鄙的 热情 .

但我不会嫉妒你，因为嫉妒是一种卑劣的情感。

[juː; jʊ][hæv; həv][ðə; ði] [gʊd] ['fɔːrtʃən] [tuː; tə] [sɜːrv] [ə; eɪ]['dʒiːniəl] [tʃiːf] .
You have the good fortune to serve a genial chief .
你 有 这 好的 财富 到 服务 一个 和蔼可亲 首席 .

你很幸运能为一位和蔼可亲的首领效力。

[aɪ][hæd; həd][tuː; tə] [diːl] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['hɑːli] , — [koʊld] , [sə'spɪʃəs] , [æm'bɪgjuəs] , [priː'tɛndɪŋ]
I had to deal with a Harley , — cold , suspicious , ambiguous , pretending
我 有 到 交易 和 一个 哈雷 ， — 寒冷的 ， 可疑的 ， 模糊的 ， 假装
[tuː; tə][biː; bi] [prə'faʊnd] ,
to be profound ,
到 是 深刻的 ，

我不得不应付一个哈雷——冷漠、多疑、模棱两可，还假装很有深度。

[ænd; ənd] ['ɔːlweɪz] [ɪn][ə; eɪ] [steɪt] [ʌv; əv] [pər'pleksəti] .
and always in a state of perplexity .
和 总是 在 一个 状态 的 困惑 .

总是处于困惑状态。

” [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt][ə; eɪ] ['veri] [ə'griːəb(ə)l] ['seʃ(ə)n] .
” It was not a very agreeable session .
” 它 曾是 不是 一个 非常 同意 会议 .

“那次会议并不愉快。”

[ðə; ði][pə'teɪtoʊ] ['fæmɪn] [dɪd] ['sʌmθɪŋ] [mɔːr] [ðæn; ðən] [rɪ'piːl] [ðə; ði][kɔːrn] [lɔːz] .
The potato famine did something more than repeal the corn laws .
这 土豆 饥荒 做过 某物 更多的 比 废除 这 玉米 法律 .

马铃薯饥荒的影响远不止废除了玉米法。

[ˌaɪ 'tiː] [pruːvd] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] ['floʊtɪŋ] ['kæpɪt(ə)l] [left] [ɪn][ðə; ði] ['kʌntri] ;
It proved that there was no floating capital left in the country ;
它 已证实 那 那里 曾是 不 漂浮的 首都 左边 在 这 国家 ；

这证明该国已不存在流动资本；

[ænd; ənd]	[wen]	[ðə; ði]	[baˈriŋz]	[ænd; ənd]	[ˈrɔθtʃaildz]	[kəmˈbaɪnd]	,	[ˈɔːlmoʊst]	[æz; əz]	[mʌtʃ]	[frʌm; frəm]	[ˈpʌblɪk]	[ˈspɪrɪt]	[æz; əz]	[frʌm; frəm]	[ˈpraɪvət]	[ˌspekjuˈleɪʃ(ə)n]	,
and	**when**	**the**	**Barings**	**and**	**Rothschilds**	**combined**	**,**	**almost**	**as**	**much**	**from**	**public**	**spirit**	**as**	**from**	**private**	**speculation**	**,**
和	什么时候	这	巴林银行	和	罗斯柴尔德家族	合并	,	几乎	作为	很多	从	民众	精神	作为	从	私人的	推测	,

当巴林集团和罗斯柴尔德家族合并时，其背后的公共精神几乎与私人投机一样重要。

[tuː; tə]	[reɪz]	[ə; eɪ]	[loʊn]	[ʌv; əv]	[ə; eɪ]	[fjuː]	[ˈmɪljənz]	[fɔːr; fər]	[ðə; ði]	[ˈmɪnɪstər]	,
to	**raise**	**a**	**loan**	**of**	**a**	**few**	**millions**	**for**	**the**	**minister**	**,**
到	增加	一个	贷款	的	一个	很少	百万	为了	这	部长	,

为部长筹集数百万的贷款，

[ðeɪ]	[ˌæbsəˈluːtli]	[faʊnd]	[ðə; ði]	[ˈpʌblɪk]	[pɜːrs]	[wʌz; wəz]	[ɪɡˈzɔːstɪd]	,
they	**absolutely**	**found**	**the**	**public**	**purse**	**was**	**exhausted**	**,**
他们	绝对地	成立	这	民众	钱包	曾是	筋疲力尽的	,

他们最终发现公共资金已经耗尽。

[ænd; ənd]	[hæd; həd]	[tuː; tə]	[səˈplaɪ]	[ðə; ði]	[ˈɡreɪtər]	[ˈpɔːrʃ(ə)n]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	[əˈmaʊnt]	[frʌm; frəm]	[ðer; ðər]	[oʊn]	[ˈriːsɔːrsɪz]	.
and	**had**	**to**	**supply**	**the**	**greater**	**portion**	**of**	**the**	**amount**	**from**	**their**	**own**	**resources**	**.**
和	有	到	供应	这	更大的	部分	的	这	数量	从	他们的	自己的	资源	.

他们不得不动用自己的资源来提供大部分资金。

[ɪn]	[wʌn]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	[ˈmeni]	[faɪˈnænʃ(ə)l]	[diˈbeits]	[ðæt]	[ˈkɑːnsɪkwentli]	[əˈkɜːrd]	,
In	**one**	**of**	**the**	**many**	**financial**	**debates**	**that**	**consequently**	**occurred**	**,**
在	一	的	这	许多	金融的	辩论	那	最后	发生	,

在随后发生的众多金融辩论中，有一场是这样的：

[ˈtrɛŋkɚd]	[ɪˈstæblɪʃt]	[hɪmˈself]	[baɪ]	[ə; eɪ]	[klɪr]	[ænd; ənd]	[ˌkɑːmprɪˈhensɪv]	[vjuː]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	[pəˈzɪʃ(ə)n]	[ʌv; əv]	[əˈferz]	,
Trenchard	**established**	**himself**	**by**	**a**	**clear**	**and**	**comprehensive**	**view**	**of**	**the**	**position**	**of**	**affairs**	**,**
特伦查德	已确立的	他自己	经过	一个	清除	和	综合的	看法	的	这	位置	的	事务	,

特伦查德凭借对局势清晰而全面的认识确立了自己的地位。

[ænd; ənd]	[baɪ]	[ˈmɑːdɪstli]	[riˈmaindɪŋ]	[ðə; ði]	[haʊs]	,
and	**by**	**modestly**	**reminding**	**the**	**House**	**,**
和	经过	谦虚地	提醒	这	房子	,

并以谦逊的态度提醒众议院，

[ðæt]	[ə; eɪ]	[jɪr]	[əˈɡoʊ]	[hiː; hi]	[hæd; həd]	[prɪˈdɪktɪd]	[ðə; ði]	[ˈprez(ə)nt]	[kənˈdɪʃ(ə)n]	[ʌv; əv]	[θɪŋz]	,	[ænd; ənd]	[ˈɪndɪkeɪtɪd]	[ɪts]	[ɪnˈevɪtəb(ə)l]	[kɔːz]	.
that	**a**	**year**	**ago**	**he**	**had**	**predicted**	**the**	**present**	**condition**	**of**	**things**	**,**	**and**	**indicated**	**its**	**inevitable**	**cause**	**.**
那	一个	年	前	他	有	预测	这	展示	状况	的	事物	,	和	表明的	它是	不可避免的	原因	.

一年前他就预言了现在的局面，并指出了其不可避免的原因。

[ðɪs]	[wʌz; wəz]	[ðə; ði]	[ɡreɪt]	[spiːtʃ]	[ɑːn]	[ə; eɪ]	[ɡreɪt]	[naɪt]	,	[ænd; ənd]	[ˈmɪstər]	.	[ˈbɜːti]	[trɪˈmeɪn]	[wɔːkt]	[hoʊm]	[wɪð; wɪθ]	[ˈtrɛŋkɚd]	.
This	**was**	**the**	**great**	**speech**	**on**	**a**	**great**	**night**	**,**	**and**	**Mr**	**.**	**Bertie**	**Tremaine**	**walked**	**home**	**with**	**Trenchard**	**.**
这	曾是	这	伟大的	演讲	在	一个	伟大的	夜晚	,	和	先生	.	伯蒂	特雷梅恩	步行	家	和	特伦查德	.

这是一个伟大的夜晚，也是一场伟大的演讲。伯蒂·特雷梅恩先生和特伦查德一起回家了。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [əbˈzɜːrvd] [ðæt] [ˈmɪstər] . [ˈbɝːti] [trɪˈmeɪn] [ˈɔːlweɪz] [wɔːkt] [hoʊm] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]
It was observed that Mr . Bertie Tremaine always walked home with the
它 曾是 观察到 那 先生 . 伯蒂 特雷梅恩 总是 步行 家 和 这
[ˈmembər] [huː] [hæd; həd] [meɪd] [ðə; ði] [spiːtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈiːvnɪŋ] .
member who had made the speech of the evening .
成员 WHO 有 制成 这 演讲 的 这 晚上 .

人们注意到，伯蒂·特雷梅恩先生总是和当晚发表讲话的议员一起回家。

“ [jʊr; jər] [frendz] [dɪd][nɑːt] [bɪˈheɪv] [wel] [tuː; tə][juː; jʊ] , ” [hiː; hi] [sed] [ɪn][ə; eɪ] [ˈhɑːloʊ] [vɔɪs] [tuː; tə]
“ Your friends did not behave well to you , ” he said in a hollow voice to
“ 你的 朋友们 做过 不是 表现 出色地 到 你 , ” 他 说 在 一个 空洞的 嗓音 到
[ˈtrɛŋkɝd] .
Trenchard .
特伦查德 .

“你的朋友们对你很不好，”他用空洞的声音对特伦查德说。

“ [ðeɪ] [ɔːt] [tuː; tə][hæv; həv] [meɪd] [juː; jʊ] [ˈsekrəteri] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈtreʒəri] .
“ They ought to have made you Secretary of the Treasury .
“ 他们 应该 到 有 制成 你 秘书 的 这 财政部 .

“他们本该让你当财政部长。”

[θɪŋk] [ʌv; əv] [ðɪs] .
Think of this .
思考 的 这 .

想想看。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz][æn; ən][ɪmˈpɔːrt(ə)nt][poʊst] , [ænd; ənd] [meɪ] [liːd] [tuː; tə] [ˈeniθɪŋ] ; [ænd; ənd] , [soʊ][fɑːr][æz; əz][aɪ]
It is an important post , and may lead to anything ; and , so far as I
它 是 一个 重要的 邮政 , 和 可能 带领 到 任何事物 ; 和 , 所以 远的 作为 我
[ˌeɪ ˈem] [kənˈsɜːrnd] ,
am concerned ,
是 担心的 ,

这是一篇重要的帖子，可能会引发任何事情；就我而言，

[ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [ɡɪv] [ˌem ˈiː][ˈriːəl] [ˈpleʒər] [tuː; tə] [siː] [ˌaɪ ˈtiː] .
it would give me real pleasure to see it .
它 会 给 我 真实的 乐趣 到 看 它 .

看到它会让我非常高兴。

” [bʌt; bət] [bɪˈsaɪdz] [ðə; ði][dɪsˈkwaɪəˌtuːd][ʌv; əv] [dəˈmestɪk] [əˈferz] ,
” But besides the disquietude of domestic affairs ,
” 但 除了 这 不安 的 国内的 事务 ,

“但除了家庭事务的纷扰之外，

[ˈfæmɪn] [ænd; ənd] [ˈfeɪljɝz] [kəmˈpiːtɪŋ] [ɪn][ˈhɔːrəb(ə)l] [kəˈtæstrəfi] [ænd; ənd][ðə; ði][bæŋk][ækt] [səˈspendɪd]
famine and failures competing in horrible catastrophe and the Bank Act suspended
饥荒 和 失败 竞争 在 可怕 灾难 和 这 银行 行为 暂停
,
,
,

饥荒和破产导致了可怕的灾难，《银行法》也被暂停实施。

[æz; əz][ðə; ði] [jɪr] [ədˈvænst] [ˈmætərz] [ɑːn][ðə; ði] [ˈkɑːntɪnənt] [bɪˈkeɪm] [nɑːt] [les] [dɑːrk][ænd; ənd]
as the year advanced matters on the Continent became not less dark and
作为 这 年 先进的 事情 在 这 大陆 成为 不是 较少的 黑暗的 和
[ˈtrʌbld] .
troubled .
麻烦 .

随着时间推移，欧洲大陆的局势并没有好转，反而变得更加黑暗和动荡。

[ˈɪtəli] [wʌz; wəz] [mɪˈstɪriəsli] [ˈædʒɪteɪtɪd] ; [ðə; ði] [poʊp] [əˈnaʊnst] [hɪmˈself] [ə; eɪ] [rɪˈfɔːrmər] ; [ðer; ðər]
Italy was mysteriously agitated ; the pope announced himself a reformer ; there
意大利 曾是 神秘地 激动 ; 这 教皇 宣布 他自己 一个 改革者 ; 那里
[wɜːr; wər] [dis'tə:bənsiz] [ɪn][mɪˈlæn] ,
were disturbances in Milan ,
是 干扰 在 米兰 ,

意大利局势异常动荡；教皇宣布自己是改革者；米兰发生了骚乱。

[ɑːnˈkoʊnə] , [ænd; ənd][fəˈrɑːrə] ; [ðə; ði] [ˈɔstrɪənz] [ˈθretnd] [ðə; ði][ˌɑːkjuˈpeɪʃ(ə)n][ʌv; əv] [ˈsevrəl] [steɪts] ,
Ancona , and Ferrara ; the Austrians threatened the occupation of several States ,
安科纳 , 和 费拉拉 ; 这 奥地利人 威胁 这 职业 的 一些 各州 ,

安科纳和费拉拉；奥地利人威胁要占领几个邦国，

[ænd; ənd][sɑːˈdinjə] [ˈɔːfərd] [tuː; tə] [dɪˈfend] [hɪz; ɪz] [ˈhoʊlinəs] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈɔstrɪənz] .
and Sardinia offered to defend His Holiness from the Austrians .
和 撒丁岛 提供 到 保卫 他的 圣洁 从 这 奥地利人 .

撒丁岛表示愿意保护教皇免受奥地利人的侵略。

[ɪn] [əˈdɪʃ(ə)n] [tuː; tə][ɔːl] [ðɪs] , [ðer; ðər][wɜːr; wər] [rɪˈfɔːrm] [ˈbæŋkwɪt] [ɪn] [fræns] , [ə; eɪ][ˈsɪv(ə)l][wɔːr][ɪn]
In addition to all this , there were reform banquets in France , a civil war in
在 添加 到 全部 这 , 那里 是 改革 宴会 在 法国 , 一个 民用 战争 在
[ˈswɪtsərlənd] ,
Switzerland ,
瑞士 ,

除此之外，法国还举行了改革宴会，瑞士爆发了内战。

[ænd; ənd][ðə; ði] [kɪŋ] [ʌv; əv] [ˈprʌʃə] [θɔːt] [ˌaɪ ˈtiː][ˈpruːd(ə)nt][tuː; tə][ˈprez(ə)nt][hɪz; ɪz][ˈsʌbdʒekts][wɪð; wɪθ]
and the King of Prussia thought it prudent to present his subjects with
和 这 国王 的 普鲁士 想法 它 谨慎 到 展示 他的 主题 和
[ə; eɪ] [ˌkɑːnstɪˈtuːʃn] .
a Constitution .
一个 宪法 .

普鲁士国王认为，向他的臣民颁布一部宪法是明智之举。

[ðə; ði] [kaʊnt] [ʌv; əv] - [əˈbaʊt] [ðɪs] [taɪm] [meɪd] [ə; eɪ][ˈvɪzɪt][tuː; tə] [ˈɪŋɡlənd] .
The Count of Ferroll about this time made a visit to England .
这 数数 的 - 关于 这 时间 制成 一个 访问 到 英格兰 .

大约在此时，费罗尔伯爵访问了英国。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈɔːlweɪz] [ə; eɪ] [ˈwelkəm] [gest] [ðer; ðər] ,
He was always a welcome guest there ,
他 曾是 总是 一个 欢迎 客人 那里 ,

他一直是那里受欢迎的客人。

[ænd; ənd][hæd; həd] [rɪˈsiːvd] [ðə; ði] [ˈɡretɪst] [dɪˈstɪŋkʃn] [wɪtʃ] [ˈɪŋɡlənd] [kʊd; kəd] [bɪˈstoʊ] [əˈpɑːn][ə; eɪ]
and had received the greatest distinction which England could bestow upon a
和 有 已收到 这 最 区别 哪个 英格兰 可以 赐给 之上 一个
[ˈfɔːrənər] ;
foreigner ;
外国人 ;

并获得了英国能授予外国人的最高荣誉；

[hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [ɪˈlektɪd] [æn; ən] [ˈɑːnəreri] [ˈmembər] [ʌv; əv][waɪts, ˈhwaɪts] .
he had been elected an honorary member of White's .
他 有 到过 当选 一个 名誉 成员 的 怀特 .

他被选为怀特俱乐部的荣誉会员。

“ [juː; jʊ] [meɪ] [hæv; həv] ['trʌblz] [hɪr] , ” [hiː; hi] [sed] [tuː; tə] ['leɪdi] [si'mʊŋdər] , “ [bʌt; bət] [ðeɪ] [wɪl] [pæs] ;
“ You may have troubles here , ” he said to Lady Montfort , “ but they will pass ;
“ 你 可能 有 麻烦 这里 , ” 他 说 到 女士 蒙特福特 , “ 但 他们 将要 经过 ;

“你在这里可能会遇到一些麻烦,”他对蒙特福特夫人说,“但这些麻烦都会过去;

[juː; jʊ] [wɪl] [hæv; həv] ['miːli] [pə'tetoz] [ə'gen] [ænd; ənd] ['plenti] [ʌv; əv][bæŋk] [noʊts] ,
you will have mealy potatoes again and plenty of bank notes ,
你 将要 有 粉状 土豆 再次 和 很多 的 银行 笔记 ,

你将再次吃到粉粉的土豆，以及大量的钞票。

[bʌt; bət][wiː; wi][ʃæl; ʃəl][nɑːt][get] [ɔːf] [soʊ] ['tʃiːpli] .
but we shall not get off so cheaply .
但 我们 将 不是 得到 离开 所以 便宜 .

但我们不会轻易脱身。

['evriθɪŋ] [ɪz] [kwaɪt] ['rɑːt(ə)n] [θruː'aʊt] [ðə; ði] ['kɑːntɪnənt] .
Everything is quite rotten throughout the Continent .
一切 是 相当 烂 自始至终 这 大陆 .

整个大陆都腐败不堪。

[ðɪs] [jɪr] [ɪz] [træŋ'kwɪləti] [tuː; tə] [wʌt] [ðə; ði][nekst] [wɪl] [biː; bi] .
This year is tranquillity to what the next will be .
这 年 是 宁静 到 什么 这 下一个 将要 是 .

今年风平浪静，为来年做好了准备。

[ðer; ðər][ɪz][nɑːt][ə; eɪ] [θroʊn] [ɪn] ['jʊrəp] [wɜːrθ] [ə; eɪ] ['jɪrz] ['pɜːrtʃəs] .
There is not a throne in Europe worth a year's purchase .
那里 是 不是 一个 王座 在 欧洲 值得 一个 年 购买 .

欧洲没有哪张王座值得花一年的时间去购买。

[maɪ] ['wɜːrði] ['mæstər] ['wɒnts] [ˌem 'iː][tuː; tə] [rɪ'tɜːrn] [hoʊm] [ænd; ənd][biː; bi] ['mɪnɪstər] ;
My worthy master wants me to return home and be minister ;
我的 值得 掌握 想要 我 到 返回 家 和 是 部长 ;

我尊敬的主人希望我回家做他的仆人;

[aɪ][ˌeɪ 'em][tuː; tə] ['fæʃ(ə)n] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm][ə; eɪ] [nuː] [ˌkɑːnstɪ'tuːʃn] .
I am to fashion for him a new constitution .
我 是 到 时尚 为了 他 一个 新的 宪法 .

我要为他制定一部新宪法。

[aɪ] [wɪl] ['nevər] [hæv; həv] ['eniθɪŋ] [tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ] [nuː] [kɒnstɪt'juːʃnz] ; [ðer; ðər] [ɪn'ventəz] [ɑːr; ər]
I will never have anything to do with new constitutions ; their inventors are
我 将要 绝不 有 任何事物 到 做 和 新的 宪法 ; 他们的 发明家 是
['ɔːlweɪz] [ðə; ði][fɜːrst]['vɪktəms] .
always the first victims .
总是 这 第一的 受害者 .

我绝不会参与任何新宪法的制定；宪法的制定者总是最先受到惩罚的人。

[ɪn'sted] [ʌv; əv] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] [ˌkɑːnstɪ'tuːʃn] , [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [meɪk] [ə; eɪ] ['kʌntri] ,
Instead of making a constitution , he should make a country ,
反而 的 制作 一个 宪法 , 他 应该 制作 一个 国家 ,

他与其制定宪法，不如建立一个国家。

[ænd; ənd] [kən'vɜːrt] [hɪz; ɪz] [ˌhetərə'dʒiːniəs] [doʊ'meɪnz]['ɪntuː][ə; eɪ][ˌpeɪtri'ɑːtɪk] [də'mɪnjən] . ”
and convert his heterogeneous domains into a patriotic dominion . ”
和 转变 他的 异质 域名 进入 一个 爱国 统治权 . ”

并将他多元化的领土转变为一个爱国的领地。

“ [bʌt; bət] [haʊ] [ɪz] [ðæt] [tuː; tə][biː; bi] [dʌn] ? ”
“ But how is that to be done ? ”
“ 但 如何 是 那 到 是 完毕 ? ”

“但是该如何做到呢？”

“ [ðer; ðər][ɪz]['oʊnli][wʌn] [wei] ; [baɪ] [blʌd] [ænd; ənd]['aɪərn] . ”
“ There is only one way ; by blood and iron . ”
“ 那里 是 仅有的 一 方式 ; 经过 血 和 铁 . ”

只有一条路可走，那就是用鲜血和铁。

“ [maɪ] [dɪr] [kaʊnt] , [juː; jʊ] [ʃɑːk] [ˌem 'iː] ! ”
“ My dear count , you shock me ! ”
“ 我的 亲爱的 数数 , 你 震惊 我 ! ”

“亲爱的伯爵，您真是让我大吃一惊！”

“ [aɪ][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][tuː; tə] [ʃɑːk] [juː; jʊ][ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [mɔːr] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði][ɪn'evɪtəb(ə)l][ɪz] [brɔːt]
“ I shall have to shock you a great deal more before the inevitable is brought
“ 我 将 有 到 震惊 你 一个 伟大的 交易 更多的 前 这 不可避免的 是 带来
[ə'baʊt] . ”
about . ”
关于 . ”

“在不可避免的事情发生之前，我还要给你带来更多令人震惊的事情。”

“ [wel] , [aɪ][ˌeɪ 'em][glæd] [ðæt] [ðer; ðər][ɪz] ['sʌmθɪŋ] , ” [sed] ['leɪdi] [si'mɒŋdər] , “ [wɪtʃ] [ɪz][ɪn'evɪtəb(ə)l]
“ Well , I am glad that there is something , ” said Lady Montfort , “ which is inevitable
“ 出色地 , 我 是 高兴的 那 那里 是 某物 , ” 说 女士 蒙特福特 , “ 哪个 是 不可避免的
.
.
.

“嗯，我很高兴有一件事,”蒙特福特夫人说，“这是不可避免的。”

[aɪ] [hoʊp] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [kʌm] [suːn] .
I hope it will come soon .
我 希望 它 将要 来 很快 .

我希望它能尽快到来。

[aɪ][ˌeɪ 'em] [ʃʊr] [ðɪs] ['kʌntri] [ɪz] ['ruːɪnd] .
I am sure this country is ruined .
我 是 当然 这 国家 是 毁坏 .

我确信这个国家已经完了。

[wʌt] [wɪð; wɪθ] [tʃiːp] [bred] [æt; ət] ['fæmɪn] ['praɪsɪz][ænd; ənd] [ðiːz] ['reilrəudz] , [wiː; wi] [siːm] [kwaɪt]
What with cheap bread at famine prices and these railroads , we seem quite
什么 和 便宜的 面包 在 饥荒 价格 和 这些 铁路 , 我们 似乎 相当
['fɪnɪʃt] .
finished .
完成的 .

有了价格低廉的面包（甚至在饥荒时期），再加上铁路，我们似乎真的完蛋了。

[aɪ] [θɔːt] [wʌn][ˌɑːpə'reɪʃ(ə)n][wʌz; wəz][tuː; tə] [ˌkaʊntər'ækt] [ðə; ði] ['ʌðər] ;
I thought one operation was to counteract the other ;
我 想法 一 手术 曾是 到 抵消 这 其他 ;

我原以为其中一项行动是为了抵消另一项行动；

[bʌt; bət] [ðeɪ] [ə'pɪr] [bəuθ][tuː; tə][tɜːrn] [aʊt] ['iːkwəli] ['feɪt(ə)l] .
but they appear both to turn out equally fatal .
但 他们 出现 两个都 到 转动 出去 同样地 致命的 .

但它们似乎最终都会造成同样的致命后果。

”	[en'dɪmiən]	[hæd; həd]	[naʊ]	[wʌn]	[ʌv; əv]	[ðoʊz]	[rer]	[ˌɑːpər'tuːnətiz]	[wɪtʃ]	,	[ɪf]	[men]	[biː; bi]	['iːkwəl]	[tuː; tə]	[ðem; ðəm]	,
”	**Endymion**	**had**	**now**	**one**	**of**	**those**	**rare**	**opportunities**	**which**	**,**	**if**	**men**	**be**	**equal**	**to**	**them**	**,**
”	恩底弥翁	有	现在	一	的	那些	稀有的	机会	哪个	,	如果	男人	是	平等的	到	他们	,

“恩底弥翁现在拥有了那种难得的机会，如果男人们能够与他们匹敌，

['greɪtli]	[ə'fekt]	[ðer; ðər]	['fjuːtʃər]	[kə'rɪr]	.
greatly	**affect**	**their**	**future**	**career**	**.**
非常	影响	他们的	未来	职业	.

对他们的未来职业生涯会产生重大影响。

[æz; əz]	[ðə; ði]	['seʃ(ə)n]	[əd'vænst]	,	[di'beits]	[ɑːn]	['fɔːrən]	[ə'ferz]	[bɪ'keɪm]	['friːkwənt]	[ænd; ənd]	['diːpli]	['ɪntrəstɪŋ]	.
As	**the**	**session**	**advanced**	**,**	**debates**	**on**	**foreign**	**affairs**	**became**	**frequent**	**and**	**deeply**	**interesting**	**.**
作为	这	会议	先进的	,	辩论	在	外国的	事务	成为	频繁	和	深	有趣的	.

随着会议的进行，关于外交事务的辩论变得频繁且引人入胜。

[soʊ]	[fɑːr]	[æz; əz]	[ðə; ði]	['mɪnɪstri]	[wʌz; wəz]	[kən'sɜːrnd]	,	[ðə; ði]	['bɜːrðən]	[ʌv; əv]	[ðiːz]	[fel]	[ɑːn]	[ðə; ði]	['ʌndər]	-	['sekrəteri]	[ʌv; əv]	[steɪt]	.
So	**far**	**as**	**the**	**ministry**	**was**	**concerned**	**,**	**the**	**burthen**	**of**	**these**	**fell**	**on**	**the**	**Under**	**-**	**Secretary**	**of**	**State**	**.**
所以	远的	作为	这	部	曾是	担心的	,	这	负担	的	这些	跌倒	在	这	在下面	-	秘书	的	状态	.

就该部而言，这些重担都落在了国务次官身上。

[hiː; hi]	[wʌz; wəz]	['nevər]	['wɑːntɪŋ]	.
He	**was**	**never**	**wanting**	**.**
他	曾是	绝不	想要	.

他从不匮乏。

[ðə; ði]	[haʊs]	[felt]	[ðæt]	[hiː; hi]	[hæd; həd]	[nɑːt]	['oʊnli]	[ðə; ði]	['ædɪkwət]	['nɑːlɪdʒ]	,
The	**House**	**felt**	**that**	**he**	**had**	**not**	**only**	**the**	**adequate**	**knowledge**	**,**
这	房子	毛毡	那	他	有	不是	仅有的	这	足够的	知识	,

众议院认为他不仅具备足够的知识，

[bʌt; bət]	[ðæt]	[ˌaɪ 'tiː]	[wʌz; wəz]	['nɑːlɪdʒ]	['pɜːrfɪktli]	[dai'dʒestid]	;
but	**that**	**it**	**was**	**knowledge**	**perfectly**	**digested**	**;**
但	那	它	曾是	知识	完美	消化	;

但那是完全消化吸收的知识；

[ðæt]	[hɪz; ɪz]	[ri'ma:ks]	[ænd; ənd]	[kən'dʌkt]	[wɜːr; wər]	[ðoʊz]	[ʌv; əv]	[ə; eɪ]	[mæn]	[huː]	[hæd; həd]	['gɪv(ə)n]	['kɑːnstənt]	[θɔːt]	[tuː; tə]	[hɪz; ɪz]	['duːtiz]	,
that	**his**	**remarks**	**and**	**conduct**	**were**	**those**	**of**	**a**	**man**	**who**	**had**	**given**	**constant**	**thought**	**to**	**his**	**duties**	**,**
那	他的	评论	和	执行	是	那些	的	一个	男人	WHO	有	给定	持续的	想法	到	他的	职责	,

他的言行举止表明他是一个始终认真履行职责的人。

[ænd; ənd]	[wʌz; wəz]	['mæstər]	[ʌv; əv]	[hɪz; ɪz]	['sʌbdʒekt]	.
and	**was**	**master**	**of**	**his**	**subject**	**.**
和	曾是	掌握	的	他的	主题	.

并且精通他的专业领域。

[hɪz; ɪz]	[ˌɔːrə'tɔːrɪkl]	[gɪfts]	['ɔːlsoʊ]	[bɪ'gæn]	[tuː; tə]	[biː; bi]	['rɛkəgˌnaɪzd]	.
His	**oratorical**	**gifts**	**also**	**began**	**to**	**be**	**recognised**	**.**
他的	演说	礼物	还	开始	到	是	已确认	.

他的演说天赋也开始得到认可。

[ðə; ði] ['paʊər] [ænd; ənd] ['melədi] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [vɔɪs] [hæd; həd] [bɪn] [bɪ'fɔːr] [ri'mɑːkt] ,
The power and melody of his voice had been before remarked ,
这 力量 和 旋律 的 他的 嗓音 有 到过 前 评论 ,
他嗓音的浑厚和优美此前就已被人们提及。

[ænd; ənd] [ðæt] [ɪz][ə; eɪ] [ɡɪft] [wɪtʃ] [mʌtʃ] [kən'tribjuts] [tuː; tə] [sək'ses] [ɪn][ə; eɪ]['pɑːpjələr] [ə'sembli] .
and that is a gift which much contributes to success in a popular assembly .
和 那 是 一个 礼物 哪个 很多 贡献 到 成功 在 一个 受欢迎的 集会 .
而这正是民众大会取得成功的重要因素之一。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['redi] [wɪ'ðaʊt] ['biːɪŋ] [tuː] ['fluːənt] .
He was ready without being too fluent .
他 曾是 准备好 没有 存在 也 流利 .
他准备充分，但表达能力还不够流利。

[ðer; ðər][wɜːr; wər] [laɪt] [ænd; ənd] [ʃeɪd] [ɪn][hɪz; ɪz] [dɪ'lɪvəri] .
There were light and shade in his delivery .
那里 是 光 和 阴影 在 他的 送货 .
他的演讲风格有高明之处，也有阴郁之处。

[hiː; hi] [rɪ'prest] [hɪz; ɪz] ['paʊər] [ʌv; əv]['sɑːrkæzəm] ; [bʌt; bət] [ɪf] [ˌʌn'dʒʌstli][ænd; ənd] [ɪn'ækjərətli]
He repressed his power of sarcasm ; but if unjustly and inaccurately
他 压抑 他的 力量 的 讽刺 ; 但 如果 不公正的 和 不准确
[ə'tækt] , [hiː; hi][kʊd; kəd][biː; bi] [kiːn] .
attacked , he could be keen .
遭到攻击 , 他 可以 是 敏锐的 .
他克制住了自己的讽刺能力；但如果受到不公正、不准确的攻击，他也会毫不留情地反击。

['oʊvər][hɪz; ɪz] ['tempər] [hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] [kəm'pliːt] [kən'troʊl] ; [ɪf] , [ɪn'diːd] ,
Over his temper he had a complete control ; if , indeed ,
超过 他的 脾气 他 有 一个 完全的 控制 ; 如果 , 的确 ,
他完全能够控制自己的脾气；如果，确实如此，

[hɪz; ɪz][ɪn'taɪər] [ɪnˌsensə'bɪləti] [tuː; tə]['vaɪələnt] ['læŋɡwɪdʒ] [ɑːn][ðə; ði][pɑːrt][ʌv; əv][æn; ən] [ə'poʊnənt] [wʌz; wəz]
his entire insensibility to violent language on the part of an opponent was
他的 全部的 麻木 到 暴力 语言 在 这 部分 的 一个 对手 曾是
[nɑːt][ɔːr'ɡænɪk] .
not organic .
不是 有机的 .
他对对手使用暴力语言的完全麻木并非天生的。

[ɔːl] [ək'nɑːlɪdʒd] [hɪz; ɪz] ['kɜːrtəsi] ,
All acknowledged his courtesy ,
全部 已确认 他的 礼貌 ,
所有人都对他的礼貌表示感谢。

[ænd; ənd][bəuθ] [saɪdz] ['sɪmpəˌθaɪzd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn] [huː] [pruːvd] [hɪm'self] ['iːkwəl][tuː; tə][noʊ]
and both sides sympathised with a young man who proved himself equal to no
和 两个都 侧面 同情 和 一个 年轻的 男人 WHO 已证实 他自己 平等的 到 不
['ɔːrd(ə)neri] ['dɪfəkəltɪz] .
ordinary difficulties .
普通的 困难 .
双方都对这位证明自己能够克服非凡困难的年轻人表示同情。

[ɪn][ə; eɪ][wɜːrd] , [en'dɪmiən] [wʌz; wəz]['pɑːpjələr] ,
In a word , Endymion was popular ,
在 一个 单词 , 恩底弥翁 曾是 受欢迎的 ,
总之，《恩底弥翁》很受欢迎。

[ænd; ənd]	[ðæt]	[ˌpɑːpju'lærəti]	[wʌz; wəz]	[nɑːt]	[dɪ'mɪnɪʃt]	[baɪ]	[ðə; ði]	[fækt]	[ʌv; əv]	[hɪz; ɪz]	['biːɪŋ]	[ðə; ði]	['brʌðər]
and	**that**	**popularity**	**was**	**not**	**diminished**	**by**	**the**	**fact**	**of**	**his**	**being**	**the**	**brother**
和	那	人气	曾是	不是	减少	经过	这	事实	的	他的	存在	这	兄弟

[ʌv; əv]	['leɪdi]	[roʊ'hæmptən]	,
of	**Lady**	**Roehampton**	**,**
的	女士	罗汉普顿	，

即使他是罗汉普顿夫人的兄弟，他的受欢迎程度也没有降低。

[huː]	['eksəd]	[greɪt]	['ɪnfluəns]	[ɪn]	[sə'saɪəti]	,	[ænd; ənd]	[huː]	[wʌz; wəz]	[mʌtʃ]	[bɪ'lʌvɪd]	.
who	**exercised**	**great**	**influence**	**in**	**society**	**,**	**and**	**who**	**was**	**much**	**beloved**	**.**
WHO	锻炼	伟大的	影响	在	社会	，	和	WHO	曾是	很多	心爱	.

他在社会上拥有巨大的影响力，并且深受爱戴。

[æz; əz]	[ðə; ði]	[jɪr]	[əd'vænst]	[ɪk'stɜːrn(ə)l]	[ə'ferz]	[bɪ'keɪm]	['deɪli]	[mɔːr]	['sɪriəs]	,
As	**the**	**year**	**advanced**	**external**	**affairs**	**became**	**daily**	**more**	**serious**	**,**
作为	这	年	先进的	外部的	事务	成为	日常的	更多的	严肃的	，

随着时间推移，外交事务日益严峻。

[ænd; ənd]	[ðə; ði]	['kʌntri]	[kən'grætjuleitid]	[ɪt'self]	[ðæt]	[ɪts]	['ɪntrəsts]	[wɜːr; wər]	[ɪn'trʌstɪd]	[tuː; tə]	[ə; eɪ]
and	**the**	**country**	**congratulated**	**itself**	**that**	**its**	**interests**	**were**	**entrusted**	**to**	**a**
和	这	国家	恭喜	本身	那	它是	兴趣	是	受托	到	一个

['mɪnɪstər]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	[ɪk'spɪriəns]	[ænd; ənd]	[kə'pæsəti]	[ʌv; əv]	[lɔːrd]	[roʊ'hæmptən]	.
minister	**of**	**the**	**experience**	**and**	**capacity**	**of**	**Lord**	**Roehampton**	**.**
部长	的	这	经验	和	容量	的	主	罗汉普顿	.

全国上下都为能将自己的利益托付给像罗汉普顿勋爵这样经验丰富、能力卓越的大臣而感到欣慰。

[ðæt]	['steɪtsmən]	[siːmd]	['nevər]	['betər]	[ðæn; ðən]	[wen]	[ðə; ði]	[geɪl]	[ræn]	[haɪ]	.
That	**statesman**	**seemed**	**never**	**better**	**than**	**when**	**the**	**gale**	**ran**	**high**	**.**
那	政治家	似乎	绝不	更好的	比	什么时候	这	大风	跑	高的	.

那位政治家似乎在狂风暴雨之时表现得最为出色。

[ə'ferz]	[ɪn]	[fræns]	[bɪ'gæn]	[tuː; tə]	[ə'suːm]	[ðə; ði]	[kəm'plekʃ(ə)n]	[ðæt]	[ðə; ði]	[kaʊnt]	[ʌv; əv]	-	[hæd; həd]
Affairs	**in**	**France**	**began**	**to**	**assume**	**the**	**complexion**	**that**	**the**	**Count**	**of**	**Ferroll**	**had**
事务	在	法国	开始	到	认为	这	肤色	那	这	数数	的	-	有

[prə'fetɪkli]	[ə'naʊnst]	.
prophetically	**announced**	**.**
预言般地	宣布	.

法国局势开始呈现出费罗尔伯爵预言的那种面貌。

[ɪf]	[ə; eɪ]	[kræʃ]	[ə'kɜːrd]	[ɪn]	[ðæt]	['kwɔːrtər]	,
If	**a**	**crash**	**occurred**	**in**	**that**	**quarter**	**,**
如果	一个	碰撞	发生	在	那	四分之一	，

如果该季度发生了金融危机，

[lɔːrd]	[roʊ'hæmptən]	[felt]	[ðæt]	[ɔːl]	['jʊrəp]	[maɪt]	[biː; bi]	[ɪn]	[ə; eɪ]	[bleɪz]	.
Lord	**Roehampton**	**felt**	**that**	**all**	**Europe**	**might**	**be**	**in**	**a**	**blaze**	**.**
主	罗汉普顿	毛毡	那	全部	欧洲	可能	是	在	一个	火焰	.

罗汉普顿勋爵认为整个欧洲可能都陷入了战火之中。

[ə'ferz]	[wɜːr; wər]	['nevər]	[mɔːr]	['sɪriəs]	[ðæn; ðən]	[æt; ət]	[ðə; ði]	[tɜːrn]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	[jɪr]	.
Affairs	**were**	**never**	**more**	**serious**	**than**	**at**	**the**	**turn**	**of**	**the**	**year**	**.**
事务	是	绝不	更多的	严肃的	比	在	这	转动	的	这	年	.

每年的年初，事情总是最为棘手。

[lɔːrd]	[roʊ'hæmptən]	[toʊld]	[hɪz; ɪz]	[waɪf]	[ðæt]	[ðer; ðər]	['hɑːlədeɪz]	[mʌst; məst]	[biː; bi]	[spent]	[ɪn]	[ˌes 'tiː]	.	[dʒeɪmz]
Lord	**Roehampton**	**told**	**his**	**wife**	**that**	**their**	**holidays**	**must**	**be**	**spent**	**in**	**St**	**.**	**James**
主	罗汉普顿	讲述	他的	妻子	那	他们的	假期	必须	是	花费	在	英石	.	詹姆斯

-	[skwer]	,
'	**Square**	**,**
-	正方形	，

罗汉普顿勋爵告诉他的妻子，他们的假期必须在圣詹姆斯广场度过。

[fɔːr; fər][hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] [liːv] ['lʌndən] ; [bʌt; bət][hiː; hi] [wɪʃt] [hɜːr; hər][tuː; tə][ɡoʊ][tuː; tə] - ,
for he could not leave London ; but he wished her to go to Gaydene ,
为了 他 可以 不是 离开 伦敦 ; 但 他 希望 她 到 去 到 - ,

因为他无法离开伦敦；但他希望她去盖登。

[wer] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] [ɪn'vaɪtɪd][baɪ]['mɪstər] . ['saidni] ['wɪltən] [tuː; tə] [pæs] [ðer; ðər] ['krɪsməs] [æz; əz] ['juːʒuəl] .
where they had been invited by Mr . Sidney Wilton to pass their Christmas as usual .
在哪里 他们 有 到过 受邀 经过 先生 . 西德尼 威尔顿 到 经过 他们的 圣诞节 作为 通常 .

他们受西德尼·威尔顿先生的邀请，像往常一样在那里度过圣诞节。

['nʌθɪŋ] , [haʊ'evər] , [wʊd] [ɪn'duːs] [hɜːr; hər][tuː; tə] [kwɪt] [hɪz; ɪz] [saɪd] .
Nothing , however , would induce her to quit his side .
没有什么 , 然而 , 会 诱导 她 到 辞职 他的 边 .

然而，没有什么能让她离开他。

[hiː; hi] [siːmd] [kwaɪt] [wel] , [bʌt; bət][ðə; ði] ['preʃər] [ʌv; əv] [ə'ferz] [wʌz; wəz] [ɪk'striːm] ; [ænd; ənd] ['sʌmtaɪmz] , [ə'genst] [ɔːl] [hɜːr; hər] [rɪ'mɑːnstrənsɪz] ,
He seemed quite well , but the pressure of affairs was extreme ; and sometimes , against all her remonstrances ,
他 似乎 相当 出色地 , 但 这 压力 的 事务 曾是 极端 ; 和 有时 , 反对 全部 她 抗议 ,

他看起来身体状况良好，但事务压力极大；有时，尽管她百般劝阻，他仍然执意行事。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ə'gen] ['wɜːrkɪŋ] [æt; ət] [naɪt] .
he was again working at night .
他 曾是 再次 在职的 在 夜晚 .

他又开始上夜班了。

[sʌtʃ] [rɪ'mɑːnstrənsɪz] [ɑːn] ['ʌðər] ['sʌbdʒekts] [wʊd] ['prɑːbəbli] [hæv; həv] [bɪn] [sək'sesf(ə)l] , [fɔːr; fər] [hɜːr; hər] ['ɪnfluəns] ['oʊvər][hɪm; ɪm][wʌz; wəz] [ɪk'striːm] .
Such remonstrances on other subjects would probably have been successful , for her influence over him was extreme .
这样的 抗议 在 其他 主题 会 大概 有 到过 成功的 , 为了 她 影响 超过 他 曾是 极端 .

如果她对其他事情提出类似的劝诫，很可能会成功，因为她对他的影响力非常大。

[bʌt; bət][tuː; tə][ə; eɪ] ['mɪnɪstər] [rɪ'spɑːnsəb(ə)l][fɔːr; fər][ðə; ði] ['ɪntrəsts] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ɡreɪt] ['kʌntri] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [veɪn] , ['fjuːt(ə)l] , [ɪm'pɑːsəb(ə)l] .
But to a minister responsible for the interests of a great country they are vain , futile , impossible .
但 到 一个 部长 负责任的 为了 这 兴趣 的 一个 伟大的 国家 他们 是 徒劳 , 徒劳 , 不可能的 .

但对于一位肩负大国利益的部长来说，这些都是徒劳的、无用的、不可能实现的。

[wʌn] [maɪt] [æz; əz] [wel] [rɪ'mɑːnstreɪt] [wɪð; wɪθ][æn; ən] ['ɑːfɪsər] [ɑːn][ðə; ði] [fiːld] [ʌv; əv]['bæt(ə)l][ɑːn][ðə; ði] ['deɪndʒər][hiː; hi][wʌz; wəz] [ɪn'kɜːrɪŋ] .
One might as well remonstrate with an officer on the field of battle on the danger he was incurring .
一 可能 作为 出色地 抗议 和 一个 官 在 这 场地 的 战斗 在 这 危险 他 曾是 产生 .

人们完全可以去劝诫战场上的军官，指出他所面临的危险。

[ʃiː; ʃi] [sed] [tuː; tə][hɪm; ɪm][wʌn] [naɪt] [ɪn][hɪz; ɪz]['laɪbreri] ,
She said to him one night in his library ,
她 说 到 他 一 夜晚 在 他的 图书馆 ,

一天晚上，她在他书房里对他说：

[wer] [ʃiː; ʃi] [peɪd] [hɪm; ɪm][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['vɪzɪt] [bɪ'fɔːr] [ʃiː; ʃi][rɪ'taɪərd] , “ [maɪ] [hɑːrt] ,
where she paid him a little visit before she retired , “ My heart ,
在哪里 她 有薪酬的 他 一个 小的 访问 前 她 退休 , “ 我的 心 ,

在她退休前，她曾去拜访过他一会儿，“我的心，

[aɪ] [noʊ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][noʊ][juːz][maɪ] ['seɪɪŋ] ['eniθɪŋ] , [ænd; ənd] [jet] — [rɪ'membər] [jʊr; jər] ['prɑːmɪs] .
I know it is no use my saying anything , and yet — remember your promise .
我 知道 它 是 不 使用 我的 说 任何事物 , 和 然而 — 记住 你的 承诺 .

我知道我说什么都没用，但是——请记住你的承诺。

[ðɪs] [naɪt] - [wɜːrk] [meɪks] [ˌem 'iː] ['veri] [ʌn'hæpi] . ”
This night - work makes me very unhappy . ”
这 夜晚 - 工作 制作 我 非常 不开心 . ”

这种夜班工作让我很不开心。

“ [aɪ] [rɪ'membər] [maɪ] ['prɑːmɪs] , [ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [traɪ][nɑːt][tuː; tə][wɜːrk][æt; ət] [naɪt] [ə'gen] [ɪn][ə; eɪ]
“ I remember my promise , and I will try not to work at night again in a
“ 我 记住 我的 承诺 , 和 我 将要 尝试 不是 到 工作 在 夜晚 再次 在 一个
['hɜːri] ,
hurry ,
匆忙 ,

“我记得我的承诺，以后我会尽量不再匆忙熬夜工作。”

[bʌt; bət][aɪ][mʌst; məst] ['fɪnɪʃ] [ðɪs] [dɪ'spætʃ] .
but I must finish this despatch .
但 我 必须 结束 这 调度 .

但我必须完成这份报告。

[ɪf] [aɪ][dɪd][nɑːt] , [aɪ][kʊd; kəd][nɑːt] [sliːp] , [ænd; ənd][juː; jʊ] [noʊ] [sliːp] [ɪz] [wʌt] [aɪ][rɪ'kwaɪər] . ”
If I did not , I could not sleep , and you know sleep is what I require . ”
如果 我 做过 不是 , 我 可以 不是 睡觉 , 和 你 知道 睡觉 是 什么 我 要求 . ”

如果我不这样做，我就睡不着觉，你知道睡眠对我来说至关重要。

“ [gʊd] [naɪt] , [ðen] .
“ Good night , then .
“ 好的 夜晚 , 然后 .

“那么，晚安。”

” [hiː; hi] [lʊkt] [ʌp] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['wɪnɪŋ] [smaɪl] , [ænd; ənd] [held] [aʊt] [hɪz; ɪz] [lɪps] .
” He looked up with his winning smile , and held out his lips .
” 他 看起来 向上 和 他的 获胜 微笑 , 和 握住 出去 他的 嘴唇 .

他抬起头，露出他那迷人的微笑，撅起了嘴。

“ [kɪs] [ˌem 'iː] , ” [hiː; hi] [sed] ; “ [aɪ] ['nevər] [felt] ['betər] .
“ Kiss me , ” he said ; “ I never felt better .
“ 吻 我 , ” 他 说 ; “ 我 绝不 毛毡 更好的 .

“吻我,”他说；“我从未感觉这么好过。”

” ['leɪdi] [roʊ'hæmptən] ['æftər][ə; eɪ] [taɪm] ['slʌmbərd] ; [haʊ] [lɔːŋ] [ʃiː; ʃi] [nuː] [nɑːt] , [bʌt; bət] [wen] [ʃiː; ʃi]
” Lady Roehampton after a time slumbered ; how long she knew not , but when she
” 女士 罗汉普顿 后 一个 时间 沉睡 ; 如何 长的 她 知道 不是 , 但 什么时候 她
[woʊk] ,
woke ,
觉醒 ,

“罗汉普顿夫人过了一会儿就睡着了；她不知道睡了多久，但当她醒来时，

[hɜːr; hər][lɔːrd][wʌz; wəz][nɑːt][æt; ət][hɜːr; hər][saɪd] .
her lord was not at her side .
她 主 曾是 不是 在 她 边 .

她的主人不在她身边。

[ʃiː; ʃi] [strʌk] [ə; eɪ] [laɪt] [ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət][hɜːr; hər] [wɑːtʃ] .
She struck a light and looked at her watch .
她 击 一个 光 和 看起来 在 她 手表 .

她点燃一支灯，看了看手表。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][pæst] [θriː] [əˈklɔk, əu-] ; [ʃiː; ʃi] [dʒʌmpt] [aʊt] [ʌv; əv] [bed] , [ænd; ənd] ,
It was past three o'clock ; she jumped out of bed , and ,
它 曾是 过去的 三 点钟 ; 她 跳了起来 出去 的 床 , 和 ,

当时已经过了三点钟；她从床上跳了起来，然后

[ˈmɪrli] [ɪn][hɜːr; hər] [ˈslɪpərz] [ænd; ənd][hɜːr; hər] [roʊb] [diː] [ˈʃɑːmbreɪ] , [dɪˈsendɪd] [tuː; tə][ðə; ði][ˈlaɪbreri] .
merely in her slippers and her robe de chambre , descended to the library .
仅仅 在 她 拖鞋 和 她 长袍 德 房间 , 下降 到 这 图书馆 .

她只穿着拖鞋和睡袍，就下楼去了图书馆。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ][lɑːrdʒ] , [lɔːŋ] [ruːm] , [ænd; ənd] [lɔːrd] [roʊˈhæmptən] [wɜːrkt] [æt; ət][ðə; ði] [ɪkˈstriːm]
It was a large , long room , and Lord Roehampton worked at the extreme
它 曾是 一个 大的 , 长的 房间 , 和 主 罗汉普顿 工作 在 这 极端
[end] [ʌv; əv][ˌaɪ ˈtiː] .
end of it .
结尾 的 它 .

那是一个又大又长的房间，罗汉普顿勋爵在房间的最远端工作。

[ðə; ði] [ˈkændlz] [wɜːr; wər] [ˈnɪrli] [bɜːrnt] [aʊt] .
The candles were nearly burnt out .
这 蜡烛 是 几乎 烧焦的 出去 .

蜡烛快燃完了。

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [əˈproʊtʃt] [hɪm; ɪm] , [ʃiː; ʃi] [pərˈsiːvd] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈliːnɪŋ] [bæk] [ɪn][hɪz; ɪz] [tʃer] .
As she approached him , she perceived that he was leaning back in his chair .
作为 她 接近 他 , 她 感知 那 他 曾是 倾斜 后退 在 他的 椅子 .

当她走近他时，她发现他正向后靠在椅子上。

[wen] [ʃiː; ʃi] [riːtʃt] [hɪm; ɪm] , [ʃiː; ʃi] [əbˈzɜːrvd] [hiː; hi][wʌz; wəz] [əˈweɪk] , [bʌt; bət][hiː; hi][dɪd][nɑːt] [siːm]
When she reached him , she observed he was awake , but he did not seem
什么时候 她 达到 他 , 她 观察到 他 曾是 醒 , 但 他 做过 不是 似乎
[tuː; tə] [ˈrekəgnaɪz] [hɜːr; hər] .
to recognise her .
到 认出 她 .

当她走到他跟前时，发现他已经醒了，但他似乎并不认得她。

[ə; eɪ] [ˈdredf(ə)l] [ˈfiːlɪŋ] [keɪm] [ˈoʊvər][hɜːr; hər] .
A dreadful feeling came over her .
一个 可怕 感觉 来了 超过 她 .

一种可怕的感觉涌上心头。

[ʃiː; ʃi] [tʊk] [hɪz; ɪz][hænd] .
She took his hand .
她 采取 他的 手 .

她握住了他的手。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [kwaɪt] [koʊld] .
It was quite cold .
它 曾是 相当 寒冷的 .

天气很冷。

[hɜːr; hər] [ˈɪntəlekt] [fɔːr; fər][æn; ən] [ˈɪnstənt] [siːmd] [tuː; tə] [ˈdezərt] [hɜːr; hər] .
Her intellect for an instant seemed to desert her .
她 智力 为了 一个 立即的 似乎 到 沙漠 她 .

她的理智仿佛瞬间离她而去。

[ʃiː; ʃi]	[lʊkt]	[raʊnd]	[hɜːr; hər]	[wɪð; wɪθ]	[æn; ən]	[er]	[vɔɪd]	['ɔːlmoʊst]	[ʌv; əv]	[ɪn'telɪdʒəns]	,
She	**looked**	**round**	**her**	**with**	**an**	**air**	**void**	**almost**	**of**	**intelligence**	**,**
她	看起来	圆形的	她	和	一个	空气	空白	几乎	的	智力	,

她环顾四周，神情茫然，几乎丧失了理智。

[ænd; ənd]	[ðen]	['rʌʃɪŋ]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	[bel]	[ʃiː; ʃi]	[kən'tɪnjuːd]	['rɪŋɪŋ]	[ˌaɪ 'tiː]	[tɪl]	[sʌm; səm]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	['haʊshoʊld]	[ə'pɪrd]	.
and	**then**	**rushing**	**to**	**the**	**bell**	**she**	**continued**	**ringing**	**it**	**till**	**some**	**of**	**the**	**household**	**appeared**	**.**
和	然后	匆忙	到	这	钟	她	持续	铃声	它	直到	一些	的	这	家庭	出现	.

然后她冲到门铃旁，不停地按铃，直到家里有人出现。

[ə; eɪ]	['medɪk(ə)l]	[mæn]	[wʌz; wəz]	[nɪr]	[æt; ət]	[hænd]	,	[ænd; ənd]	[ɪn]	[ə; eɪ]	[fjuː]	['mɪnɪts]	[ə'raɪvd]	,
A	**medical**	**man**	**was**	**near**	**at**	**hand**	**,**	**and**	**in**	**a**	**few**	**minutes**	**arrived**	**,**
一个	医疗的	男人	曾是	靠近	在	手	,	和	在	一个	很少	分钟	到达的	,

附近就有一名医生，几分钟后就赶到了。

[bʌt; bət]	[ˌaɪ 'tiː]	[wʌz; wəz]	[ə; eɪ]	['buːtləs]	['vɪzɪt]	.
but	**it**	**was**	**a**	**bootless**	**visit**	**.**
但	它	曾是	一个	无靴	访问	.

但这次访问毫无成效。

[ɔːl]	[wʌz; wəz]	['oʊvər]	,	[ænd; ənd]	[ɔːl]	[hæd; həd]	[bɪn]	['oʊvər]	,	[hiː; hi]	[sed]	,	“	[fɔːr; fər]	[sʌm; səm]	[taɪm]	.
All	**was**	**over**	**,**	**and**	**all**	**had**	**been**	**over**	**,**	**he**	**said**	**,**	**“**	**for**	**some**	**time**	**.**
全部	曾是	超过	,	和	全部	有	到过	超过	,	他	说	,	“	为了	一些	时间	.

他说，一切都结束了，而且“已经有一段时间了”。

”	['tʃæptər]	[ˌɛl'ɛks'ɛks'ɛks'viː]
”	**CHAPTER**	**LXXXV**
”	章	85

第八十五章

“	[wel]	,	[juː; jʊ]	[hæv; həv]	[meɪd]	[ʌp]	[jʊr; jər]	['gʌvərnmənt]	?
“	**Well**	**,**	**you**	**have**	**made**	**up**	**your**	**government**	**?**
“	出色地	,	你	有	制成	向上	你的	政府	?

“那么，你们已经组建了自己的政府吗？”

”	[æskt]	['leɪdi]	[si'mʊŋdər]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	[praɪm]	['mɪnɪstər]	[æz; əz]	[hiː; hi]	['entərd]	[hɜːr; hər]	['buːdwɑːr]	.
”	**asked**	**Lady**	**Montfort**	**of**	**the**	**prime**	**minister**	**as**	**he**	**entered**	**her**	**boudoir**	**.**
”	问	女士	蒙特福特	的	这	主要的	部长	作为	他	进入	她	闺房	.

“首相走进蒙特福特夫人的闺房时，她这样问他。”

[hiː; hi]	[ʃʊk]	[hɪz; ɪz]	[hed]	.
He	**shook**	**his**	**head**	**.**
他	摇晃	他的	头	.

他摇了摇头。

“	[hæv; həv]	[juː; jʊ]	[siːn]	[hɜːr; hər]	?
“	**Have**	**you**	**seen**	**her**	**?**
“	有	你	已见	她	?

你见过她吗？

”	[hiː; hi]	[in'kwaiəd]	.
”	**he**	**inquired**	**.**
”	他	询问	.

他问道。

“	[noʊ]	,	[nɑːt]	[jet]	;	[aɪ]	[sə'poʊz]	[ʃiː; ʃi]	[wɪl]	[siː]	[ˌem 'iː]	[æz; əz]	[suːn]	[æz; əz]	['eni]	[wʌn]	.	”
“	**No**	**,**	**not**	**yet**	**;**	**I**	**suppose**	**she**	**will**	**see**	**me**	**as**	**soon**	**as**	**any**	**one**	**.**	**”**
“	不	,	不是	然而	;	我	认为	她	将要	看	我	作为	很快	作为	任何	一	.	”

“不，还没；我想她很快就会见到我。”

“ [aɪ][ˌeɪ 'em][toʊld][ʃiː; ʃi][ɪz] ['ʌtərli] [ˌoʊvər'welmd] . ”
“ I am told she is utterly overwhelmed . ”
“ 我 是 讲述 她 是 完全地 不堪重负 . ”

“我听说她完全不知所措。”

“ [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [dɪ'voʊtɪd] [tuː; tə][hɪm; ɪm] ; [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði] ['hæpiːəst] ['juːniən][aɪ]['evər] [nuː] ;
“ She was devoted to him ; it was the happiest union I ever knew ;
“ 她 曾是 奉献 到 他 ; 它 曾是 这 最快乐 联盟 我 曾经 知道 ;

“她对他忠贞不渝；这是我所见过的最幸福的婚姻；

[bʌt; bət] ['leɪdi] [roʊ'hæmptən] [ɪz][nɑːt][ðə; ði] ['wʊmən] [tuː; tə][biː; bi] ['ʌtərli] [ˌoʊvər'welmd] .
but Lady Roehampton is not the woman to be utterly overwhelmed .
但 女士 罗汉普顿 是 不是 这 女士 到 是 完全地 不堪重负 .

但罗汉普顿夫人并非那种会被彻底击垮的人。

[ʃiː; ʃi][hæz; həz] [tuː] [ɪm'pɪriəl] [ə; eɪ]['spɪrɪt][fɔːr; fər] [ðæt] . ”
She has too imperial a spirit for that . ”
她 有 也 帝国 一个 精神 为了 那 . ”

她天性高贵，做不到那样。

“ [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] [greɪt] [ˌmɪs'fɔːrtʃən] , ” [sed] [ðə; ði] [praɪm] ['mɪnɪstər] .
“ It is a great misfortune , ” said the prime minister .
“ 它 是 一个 伟大的 不幸 , ” 说 这 主要的 部长 .

“这是一场巨大的不幸，”总理说道。

“ [wiː; wi][hæv; həv][nɑːt] [bɪn] ['lʌki] [sɪns] [wiː; wi] [tʊk] [ðə; ði] [reɪnz] . ”
“ We have not been lucky since we took the reins . ”
“ 我们 有 不是 到过 幸运的 自从 我们 采取 这 缰绳 . ”

“自从我们接手以来，运气一直不好。”

“ [wel] , [ðer; ðər][ɪz][noʊ][juːz][ɪn] [di'plɔːɪŋ] .
“ Well , there is no use in deploring .
“ 出色地 , 那里 是 不 使用 在 痛惜 .

“唉，哀叹也无济于事。”

[ðer; ðər][ɪz]['noʊbɑːdi] [els] [tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði] [reɪnz] , [soʊ][juː; jʊ] [meɪ] [dɪ'faɪ] [mis'fɔːtʃənz] .
There is nobody else to take the reins , so you may defy misfortunes .
那里 是 无人 别的 到 拿 这 缰绳 , 所以 你 可能 违抗 不幸 .

没有其他人可以接管，所以你可以战胜厄运。

[ðə; ði] ['kwestʃən] [naʊ] [ɪz] , [wʌt] [ɑːr; ər][juː; jʊ]['goʊɪŋ][tuː; tə][duː] ? ”
The question now is , what are you going to do ? ”
这 问题 现在 是 , 什么 是 你 去 到 做 ? ”

现在的问题是，你打算怎么做？

“ [wel] , [ðer; ðər] [siːmz] [tuː; tə][ˌem 'iː]['oʊnli][wʌn] [θɪŋ] [tuː; tə][duː] .
“ Well , there seems to me only one thing to do .
“ 出色地 , 那里 似乎 到 我 仅有的 一 事物 到 做 .

“嗯，在我看来，只有一件事可做了。”

[wiː; wi][mʌst; məst] [pʊt] - [ðer; ðər] . ”
We must put Rawchester there . ”
我们 必须 放 - 那里 . ”

我们必须把罗切斯特放在那里。”

“ - ! ” [ɪk'skleɪmd] ['leɪdi] [si'mʊŋdər] , “ [wʌt] , - ['nɪmɪniː] - - - ? ”
“ Rawchester ! ” exclaimed Lady Montfort , “ what , ' Niminy - Piminy ' ? ”
“ - ! ” 惊呼 女士 蒙特福特 , “ 什么 , - 尼米尼 - - - ? ”

“罗切斯特！”蒙特福特夫人惊呼道，“什么，‘尼米尼-皮米尼？’

“ [wel] , [hiː; hi][ɪz] [kən'sɪliətɔːri] , ” [sed] [ðə; ði] [prɪ'mɪr] , “ [ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ][ɑːr; ər][nɑːt] ['veri] ['klevər] ,
“ Well , he is conciliatory , ” said the premier , “ and if you are not very clever ,
“ 出色地 , 他 是 和解 , ” 说 这 总理 , “ 和 如果 你 是 不是 非常 聪明的 ,

“嗯，他态度和蔼，”总理说，“如果你不太聪明的话，

[juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [kən'sɪliətɔːri] . ”
you should be conciliatory . ”
你 应该 是 和解 . ”

你应该采取和解的态度。

“ [hiː; hi] ['nevər] [noʊz] [hɪz; ɪz] [oʊn] [maɪnd] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [wiːk] [tə'geðər] . ”
“ He never knows his own mind for a week together . ”
“ 他 绝不 知道 他的 自己的 头脑 为了 一个 星期 一起 . ”

“他连续一周都搞不清楚自己的想法。”

“ [wiː; wi] [wɪl] [teɪk] [ker] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [maɪnd] , ” [sed] [ðə; ði] [praɪm] ['mɪnɪstər] ,
“ We will take care of his mind , ” said the prime minister ,
“ 我们 将要 拿 关心 的 他的 头脑 , ” 说 这 主要的 部长 ,

“我们会照顾好他的心理健康,”总理说道。

“ [bʌt; bət] [hiː; hi] [hæz; həz] ['trævld] [ə; eɪ] [gʊd] [diːl] , [ænd; ənd] [noʊz] [ðə; ði] ['pʌblɪk] [men] . ”
“ but he has travelled a good deal , and knows the public men . ”
“ 但 他 有 旅行 一个 好的 交易 , 和 知道 这 民众 男人 . ”

“但他游历过很多地方，认识很多政界人士。”

“ [jes] , ” [sed] ['leɪdi] [si'mʊŋdər] , “ [ænd; ənd] [ðə; ði] ['pʌblɪk] [men] , [aɪ] [fɪr] , [noʊ] [hɪm; ɪm] . ”
“ Yes , ” said Lady Montfort , “ and the public men , I fear , know him . ”
“ 是的 , ” 说 女士 蒙特福特 , “ 和 这 民众 男人 , 我 害怕 , 知道 他 . ”

“是的,”蒙特福特夫人说，“恐怕那些公众人物都认识他。”

“ [ðen] [hiː; hi] [kæn; kən] [meɪk] [ə; eɪ] [gʊd] [haʊs] [ʌv; əv] [lɔːds] - [spiːtʃ] ,
“ Then he can make a good House of Lords ' speech ,
“ 然后 他 能 制作 一个 好的 房子 的 领主 - 演讲 ,

“那么他就能发表一篇精彩的上议院演讲了。”

[ænd; ənd] [wiː; wi] [hæv; həv] [ə; eɪ] [fɜːrst] - [reɪt] [mæn] [ɪn] [ðə; ði] ['kɑːmənz] ; [soʊ] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [duː] . ”
and we have a first - rate man in the Commons ; so it will do . ”
和 我们 有 一个 第一的 - 速度 男人 在 这 公共领域 ; 所以 它 将要 做 . ”

而且我们在下议院有一位非常优秀的人选；这样就行了。”

“ [aɪ] [duː] [nɑːt] [θɪŋk] [jʊr; jər] [fɜːrst] - [reɪt] [mæn] [ɪn] [ðə; ði] [haʊs] [ʌv; əv] ['kɑːmənz] [wɪl] [rɪ'meɪn] ,
“ I do not think your first - rate man in the House of Commons will remain ,
“ 我 做 不是 思考 你的 第一的 - 速度 男人 在 这 房子 的 公共领域 将要 保持 ,

我认为你们在下议院的那位一流人士不会继续留任。

” [sed] ['leɪdi] [si'mʊŋdər] ['draɪli] .
” said Lady Montfort drily .
” 说 女士 蒙特福特 干巴巴地 .

蒙特福特夫人冷冷地说。

“ [juː; jʊ] [duː] [nɑːt] [miːn] [ðæt] ? ” [sed] [ðə; ði] [praɪm] ['mɪnɪstər] , ['evɪdəntli] [ə'lɑːrmd] .
“ You do not mean that ? ” said the prime minister , evidently alarmed .
“ 你 做 不是 意思是 那 ? ” 说 这 主要的 部长 , 显然 惊慌 .

“你不是那个意思吧？”首相显然很震惊地问道。

“ [hɪz; ɪz] [helθ] [ɪz] ['delɪkət] , ” [sed] ['leɪdi] [si'mʊŋdər] ;
“ His health is delicate , ” said Lady Montfort ;
“ 他的 健康 是 精美的 , ” 说 女士 蒙特福特 ;

“他的身体很虚弱,”蒙特福特夫人说；

“ [hæd; həd] [ˌaɪ 'tiː] [nɑːt] [bɪn] [fɔːr; fər] [hɪz; ɪz] [dɪ'voʊʃ(ə)n] [tuː; tə] [lɔːrd] [roʊ'hæmptən] ,
“ had it not been for his devotion to Lord Roehampton ,
“ 有 它 不是 到过 为了 他的 虔诚 到 主 罗汉普顿 ,

“若非他对罗汉普顿勋爵的忠诚，

[aɪ] [noʊ] [hiː; hi] [θɔːt] [ʌv; əv] ['trævəlɪŋ] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ʌv; əv] ['jɪrz] . ”
I know he thought of travelling for a couple of years . ”
我 知道 他 想法 的 旅行 为了 一个 夫妻 的 年 . ”

我知道他曾想过旅行几年。

“ ['fɛrɑːrz] - [helθ] ['delɪkət] ? ” [sed] [ðə; ði] [prɪ'mɪr] ;
“ Ferrars ' health delicate ? ” said the premier ;
“ 费拉尔斯 - 健康 精美的 ? ” 说 这 总理 ;

“费拉尔斯的健康状况堪忧吗？”总理问道；

“ [aɪ] [θɔːt] [hiː; hi][wʌz; wəz][ðə; ði] ['pɪktʃər] [ʌv; əv] [helθ] [ænd; ənd] ['juːθfl] ['vɪgər] .
“ I thought he was the picture of health and youthful vigour .
“ 我 想法 他 曾是 这 图片 的 健康 和 青春 活力 .

“我当时觉得他身体健康，充满活力。”

[helθ] [ɪz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]['elɪmənts; 'eləmənts][tuː; tə][biː; bi] [kən'sɪdərd] [ɪn] ['kælkjuleɪtɪŋ] [ðə; ði] [kə'rɪr]
Health is one of the elements to be considered in calculating the career
健康 是 一 的 这 元素 到 是 经过考虑的 在 计算 这 职业
[ʌv; əv][ə; eɪ] ['pʌblɪk] [mæn] ,
of a public man ,
的 一个 民众 男人 ,

健康是衡量公众人物职业生涯的因素之一。

[ænd; ənd][aɪ][hæv; həv] ['ɔːlweɪz] [prɪ'dɪktɪd] [æn; ən] ['emɪnənt] [kə'rɪr] [fɔːr; fər] ['fɛrɑːrz] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] , [ɪn]
and I have always predicted an eminent career for Ferrars , because , in
和 我 有 总是 预测 一个 杰出 职业 为了 费拉尔斯 , 因为 , 在
[ə'dɪʃ(ə)n] [tuː; tə][hɪz; ɪz][rɪ'mɑːrkəb(ə)l] ['tælənts] ,
addition to his remarkable talents ,
添加 到 他的 卓越 天赋 ,

我一直预言费拉尔斯会拥有辉煌的职业生涯，因为除了他卓越的天赋之外，

[hiː; hi][hæd; həd] [ə'pærəntli] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [faɪn] [ˌkɑːnstɪ'tuːʃn] . ”
he had apparently such a fine constitution . ”
他 有 显然 这样的 一个 美好的 宪法 . ”

他显然身体非常健康。

“ [noʊ] [helθ] [kʊd; kəd][stænd] ['wɜːrkɪŋ] ['ʌndər] [lɔːrd] - . ”
“ No health could stand working under Lord Rawchester . ”
“ 不 健康 可以 站立 在职的 在下面 主 - . ”

“没有人能在罗切斯特勋爵手下工作，否则身体会垮掉。”

“ [wel] , [bʌt; bət] [wʌt] [ˌeɪ 'em][aɪ][tuː; tə][duː] ?
“ Well , but what am I to do ?
“ 出色地 , 但 什么 是 我 到 做 ?

“可是，我该怎么办呢？”

[aɪ]['kænɑːt] [meɪk] ['mɪstər] . ['fɛrɑːrz] ['sekrəteri] [ʌv; əv] [steɪt] . ”
I cannot make Mr . Ferrars secretary of state . ”
我 不能 制作 先生 . 费拉尔斯 秘书 的 状态 . ”

我不能任命费拉尔斯先生为国务卿。

“ [waɪ] [nɑːt] ?
“ Why not ?
“ 为什么 不是 ?

为什么不呢？

” [ðə; ði] [praɪm] ['mɪnɪstər] [lʊkt] [kən'sɪdərəbli] [pər'plekst] .
” The prime minister looked considerably perplexed .
” 这 主要的 部长 看起来 相当 困惑 .

首相看起来十分困惑。

[sʌtʃ] [ə; eɪ][prə'moʊʃ(ə)n][kʊd; kəd][nɑːt] ['pɑːsəbli] [hæv; həv] [ə'kɜːrd] [tuː; tə][hɪm; ɪm] .
Such a promotion could not possibly have occurred to him .
这样的 一个 晋升 可以 不是 可能 有 发生 到 他 .

他根本不可能想到自己会得到这样的晋升。

[ðoʊ] [ə; eɪ][mæn][ʌv; əv] ['meni] [gɪfts] , [ænd; ənd][ə; eɪ] ['steɪtsmən] , [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] ['edʒukeɪtɪd][ɪn]
Though a man of many gifts , and a statesman , he had been educated in
尽管 一个 男人 的 许多 礼物 , 和 一个 政治家 , 他 有 到过 受过教育 在
[haɪ] [wɪg] [ruː'tiːn] ,
high Whig routine ,
高的 辉格党 常规 ,

虽然他才华横溢，也是一位政治家，但他接受的是辉格党式的精英教育。

[ænd; ənd][ðə; ði][ˌprɑːpə'zɪʃ(ə)n][ʌv; əv] ['leɪdi] [si'mɒŋdər] [wʌz; wəz] [laɪk] [ˌrekə'mend] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [meɪk]
and the proposition of Lady Montfort was like recommending him to make
和 这 主张 的 女士 蒙特福特 曾是 喜欢 推荐 他 到 制作
[ə; eɪ] ['kjʊrət] [ə; eɪ] ['bɪʃəp] .
a curate a bishop .
一个 策展 一个 主教 .

蒙特福特夫人的提议，就好比建议他让一位牧师当主教一样。

“ [wel] , ” [hiː; hi] [sed] , “ ['fɛrɑːrz] [ɪz][ə; eɪ] ['veri] ['klevər] ['feloʊ] .
“ Well , ” he said , “ Ferrars is a very clever fellow .
“ 出色地 , ” 他 说 , “ 费拉尔斯 是 一个 非常 聪明的 同伴 .

“嗯,”他说，“费拉斯是个非常聪明的人。”

[hiː; hi][ɪz]['aʊər; ɑːr]['raɪzɪŋ] [jʌŋ] [mæn] , [ænd; ənd][ðer; ðər][ɪz][noʊ] [daʊt] [ðæt] ,
He is our rising young man , and there is no doubt that ,
他 是 我们的 上升 年轻的 男人 , 和 那里 是 不 怀疑 那 ,

他是我们冉冉升起的青年才俊，这一点毋庸置疑。

[ɪf] [hɪz; ɪz] [helθ] [ɪz][nɑːt][soʊ] ['delɪkət] [æz; əz][juː; jʊ] [fɪr] , [hiː; hi] [wɪl] [maʊnt] [haɪ] ;
if his health is not so delicate as you fear , he will mount high ;
如果 他的 健康 是 不是 所以 精美的 作为 你 害怕 , 他 将要 山 高的 ;

如果他的身体状况不像你担心的那样虚弱，他将会取得辉煌的成就；

[bʌt; bət] [ðoʊ] ['aʊər; ɑːr] ['raɪzɪŋ] [jʌŋ] [mæn] , [hiː; hi][ɪz][ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn] ,
but though our rising young man , he is a young man ,
但 尽管 我们的 上升 年轻的 男人 , 他 是 一个 年轻的 男人 ,

但是，尽管我们这位冉冉升起的年轻人，他毕竟还是个年轻人。

[mʌtʃ] [tuː] [jʌŋ] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] ['sekrəteri] [ʌv; əv] [steɪt] .
much too young to be a secretary of state .
很多 也 年轻的 到 是 一个 秘书 的 状态 .

他年纪太轻，不适合担任国务卿。

[hiː; hi] ['wɒnts] [eɪdʒ] , ['lɑːrdʒər] [ə'kweɪntəns] [wɪð; wɪθ] [ə'ferz] , ['greɪtər] [pə'zɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd] [mɔːr] [ruːt]
He wants age , larger acquaintance with affairs , greater position , and more root
他 想要 年龄 , 更大的 熟人 和 事务 , 更大的 位置 , 和 更多的 根
[ɪn][ðə; ði] ['kʌntri] . ”
in the country . ”
在 这 国家 . ”

他想要的是年龄、对政事更深入的了解、更高的地位以及在这个国家更深厚的根基。

“ [wʌt] [wʌz; wəz]['mɪstər] . ['kænɪŋz] [eɪdʒ] , [huː] [held] ['mɪstər] . ['fɛrɑːrz] - ['ɑːfɪs] , [wen] [hiː; hi][wʌz; wəz]
“ What was Mr . Canning's age , who held Mr . Ferrars ' office , when he was
“ 什么 曾是 先生 . 罐头食品 年龄 , WHO 握住 先生 . 费拉尔斯 - 办公室 , 什么时候 他 曾是
[meɪd] ['sekrəteri] [ʌv; əv] [steɪt] ?
made secretary of state ?
制成 秘书 的 状态 ?

“坎宁先生担任费拉尔斯先生的职务时，多大年纪？他被任命为国务卿时是怎样的？”

[ænd; ənd] [wʌt] [ruːt] [ɪn][ðə; ði] ['kʌntri] [hæd; həd][hiː; hi] ?
and what root in the country had he ?
和 什么 根 在 这 国家 有 他 ?

他在国内有什么根基？

” [wen] [ðə; ði] [praɪm] [ˈmɪnɪstər] [gɑːt] [bæk] [tuː; tə] [ˈdaʊnɪŋ] [striːt] , [hiː; hi] [sent] [ɪˈmiːdiətli] [fɔːr; fər]

” When the prime minister got back to Downing Street , he sent immediately for

” 什么时候 这 主要的 部长 得到 后退 到 唐宁 街道 , 他 发送 立即地 为了

[hɪz; ɪz] [hed] [wɪp] .

his head whip .

他的 头 鞭 .

“首相回到唐宁街后，立即召来了首席党鞭。”

“ [lʊk] [ˈæftər] [ˈfɛrɑːrz] , ” [hiː; hi] [sed] ; “ [ðeɪ] [ɑːr; ər] [ˈtraɪɪŋ] [tuː; tə] [ɪnˈduːs] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [rɪˈzaɪn] [ˈɑːfɪs]

“ Look after Ferrars , ” he said ; “ they are trying to induce him to resign office

“ 看 后 费拉尔斯 , ” 他 说 ; “ 他们 是 尝试 到 诱导 他 到 辞职 办公室

.

.

.

“照顾好费拉尔斯,”他说；“他们正试图诱使他辞职。”

[ɪf] [hiː; hi] [dʌz] , [ˈaʊər; ɑːr] [emˈbærəsmənts] [wɪl] [biː; bi] [ɪkˈstriːm] .

If he does , our embarrassments will be extreme .

如果 他 做 , 我们的 尴尬 将要 是 极端 .

如果他真这么做了，我们会非常尴尬。

[lɔːrd] - [wɪl] [biː; bi] [ˈsekrəteri] [ʌv; əv] [steɪt] ; [send] [ə; eɪ] [ˈpærəgræf] [æt; ət] [wʌns] [tuː; tə][ðə; ði]

Lord Rawchester will be secretary of state ; send a paragraph at once to the

主 - 将要 是 秘书 的 状态 ; 发送 一个 段落 在 一次 到 这

[ˈpepərz] [əˈnaʊnsɪŋ] [ˌaɪ ˈtiː] .

papers announcing it .

文件 宣布 它 .

罗切斯特勋爵将出任国务大臣；请立即向报社发送一段文字宣布此事。

[bʌt; bət] [lʊk] [ˈæftər] [ˈfɛrɑːrz] , [ænd; ənd] [ɪˈmiːdiətli] , [ænd; ənd] [rɪˈpɔːrt] [tuː; tə][ˌem ˈiː] .

But look after Ferrars , and immediately , and report to me .

但 看 后 费拉尔斯 , 和 立即地 , 和 报告 到 我 .

但你要照顾好费拉尔斯，立刻向我汇报。

” [lɔːrd] [roʊˈhæmptən] [hæd; həd][ə; eɪ][lɑːrdʒ] [inˈteild] [ɪˈsteɪt] , [ðoʊ] [hɪz; ɪz] [əˈferz] [wɜːr; wər] [ˈɔːlweɪz]

” Lord Roehampton had a large entailed estate , though his affairs were always

” 主 罗汉普顿 有 一个 大的 包含 财产 , 尽管 他的 事务 是 总是

[ɪn][ə; eɪ] [steɪt] [ʌv; əv][kənˈfjuːʒ(ə)n] .

in a state of confusion .

在 一个 状态 的 困惑 .

“罗汉普顿勋爵拥有一大片世袭庄园，但他的事务总是混乱不堪。”

[ðæt] [siːmz] [ˈɔːlmoʊst][ðə; ði][ɪnˈevɪtəb(ə)l] [rɪˈzʌlt] [ʌv; əv] [ˈbiːɪŋ] [əbˈzɔːrbd] [ɪn][ðə; ði] [greɪt] [ˈbɪznəs] [ʌv; əv]

That seems almost the inevitable result of being absorbed in the great business of

那 似乎 几乎 这 不可避免的 结果 的 存在 吸收 在 这 伟大的 商业 的

[ˈgʌvərnɪŋ] [mænˈkaɪnd] .

governing mankind .

治理 人类 .

这似乎是投身于治理人类这一伟大事业的必然结果。

[ɪf] [ðer; ðər][biː; bi] [ikˈsepʃənz] [əˈmʌŋ] [ˈsteɪtsmən] [ʌv; əv][ðə; ði][haɪɪst; ˈhaɪəst] [klæs] ,

If there be exceptions among statesmen of the highest class ,

如果 那里 是 例外情况 之中 政治家 的 这 最高 班级 ,

如果最高级别的政治家当中也有例外的话，

[ðeɪ] [wɪl] [ˈdʒen(ə)rəli][biː; bi] [faʊnd] [əˈmʌŋ] [ðoʊz] [huː] [hæv; həv] [bɪn] [ˈtʃiːfli] [ɪn] [ˌɑːpəˈzɪʃ(ə)n] ,

they will generally be found among those who have been chiefly in opposition ,

他们 将要 一般来说 是 成立 之中 那些 WHO 有 到过 主要 在 反对 ,

他们通常出现在那些主要处于反对派阵营的人群中。

[ænd; ənd][soʊ][hæv; həv][hæd; həd] ['liːʒər] [ænd; ənd] ['friːdəm] [ʌv; əv][maɪnd] [sə'fɪʃ(ə)nt] [tuː; tə] ['mænɪdʒ]
and so have had leisure and freedom of mind sufficient to manage
和 所以 有 有 闲暇 和 自由 的 头脑 充足的 到 管理
[ðer; ðər] [ɛ'steɪts] .
their estates .
他们的 庄园 .

因此他们拥有足够的闲暇时间和自由来管理自己的庄园。

[lɔrd] [roʊ'hæmptən] [hæd; həd] , [haʊ'evər] , [ɪk'stensɪv] ['paʊɚz] [ʌv; əv] ['tʃɑːdʒiŋ] [hɪz; ɪz] [ɪ'steɪt] [ɪn] [luː]
Lord Roehampton had , however , extensive powers of charging his estate in lieu
主 罗汉普顿 有 , 然而 , 广泛的 权力 的 收费 他的 财产 在 代替
[ʌv; əv] ['daʊər] ,
of dower ,
的 嫁妆 ,

然而，罗汉普顿勋爵拥有广泛的权力，可以以其地产作为嫁妆的替代物。

[ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd] [ɪm'plɔɪd] [ðem; ðəm][tuː; tə][ðer; ðər]['ʌtmoʊst][ɪk'stent] ; [soʊ][hɪz; ɪz] ['wɪdoʊ]
and he had employed them to their utmost extent ; so his widow
和 他 有 受雇 他们 到 他们的 极致 程度 ; 所以 他的 寡妇
[wʌz; wəz] [wel] [prə'vaɪdɪd] [fɔːr; fər] .
was well provided for .
曾是 出色地 假如 为了 .

他充分利用了他们的才能；因此，他的遗孀生活得很好。

[ðə; ði] [ɪɡ'zekjətəz] [wɜːr; wər]['mɪstər] . ['saidni] ['wɪltən] [ænd; ənd] [en'dɪmiən] .
The executors were Mr . Sidney Wilton and Endymion .
这 遗嘱执行人 是 先生 . 西德尼 威尔顿 和 恩底弥翁 .

遗嘱执行人是西德尼·威尔顿先生和恩迪米翁先生。

['æftər][ə; eɪ] [ʃɔːrt] ['pɪriəd] , ['leɪdi] [roʊ'hæmptən] [sɔː] ['ædriænə] , [ænd; ənd][nɑːt] ['veri] [lɔːŋ] ['æftər] , ['leɪdi]
After a short period , Lady Roehampton saw Adriana , and not very long after , Lady
后 一个 短的 时期 , 女士 罗汉普顿 锯 阿德里亚娜 , 和 不是 非常 长的 后 , 女士
[si'mɒŋdər] .
Montfort .
蒙特福特 .

不久之后，罗汉普顿夫人见到了阿德里亚娜，没过多久，又见到了蒙特福特夫人。

[ðeɪ] [bəuθ][ʌv; əv][ðem; ðəm] , [frʌm; frəm] [ðæt] [taɪm] , [wɜːr; wər][hɜːr; hər] ['friːkwənt] , [ɪf] [nɑːt]['kɑːnstənt] ,
They both of them , from that time , were her frequent , if not constant ,
他们 两个都 的 他们 , 从 那 时间 , 是 她 频繁 , 如果 不是 持续的 ,
[kəm'pænjənz] ,
companions ,
同伴 ,

从那时起，他们两人就成了她经常陪伴在侧，甚至可以说是形影不离的伙伴。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [sɔː] [noʊ][wʌn] [els] .
but she saw no one else .
但 她 锯 不 一 别的 .

但她没看到其他人。

[wʌns] ['oʊnli] , [sɪns] [ðə; ði]['terəb(ə)l] [ɪ'vent] , [wʌz; wəz][ʃiː; ʃi] [siːn] [baɪ][ðə; ði] [wɜːrld] ,
Once only , since the terrible event , was she seen by the world ,
一次 仅有的 , 自从 这 糟糕的 事件 , 曾是 她 已见 经过 这 世界 ,

自那场可怕的事件发生以来，她只在世人面前露面过一次。

[ænd; ənd] [ðæt] [wʌz; wəz] [wen] [ə; eɪ] [tɔːl] ['fɪɡjər] , ['ʃraʊdɪd] [ɪn][ðə; ði]['dɑːrkəst] [ə'taɪər] ,
and that was when a tall figure , shrouded in the darkest attire ,
和 那 曾是 什么时候 一个 高的 数字 , 被遮蔽的 在 这 最黑暗的 服装 ,

就在这时，一个身披深色长袍的高大身影出现了，

[ə'tendid]	[æz; əz]	[tʃiːf]	['mɔːrnər]	[æt; ət]	[ðə; ði]	['beriəl]	[ʌv; əv]	[hɜːr; hər]	[lɔːrd]	[ɪn]	['westmɪnstər]	['æbi]	.
attended	**as**	**chief**	**mourner**	**at**	**the**	**burial**	**of**	**her**	**lord**	**in**	**Westminster**	**Abbey**	**.**
参加	作为	首席	哀悼者	在	这	葬礼	的	她	主	在	威斯敏斯特	修道院	.

她作为首席哀悼者出席了丈夫在威斯敏斯特教堂的葬礼。

[ʃiː; ʃi]	[rɪ'meɪnd]	['pɜːrmənəntli]	[ɪn]	['lʌndən]	,	[nɑːt]	['oʊnli]	[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz]	[ʃiː; ʃi]	[hæd; həd]	[noʊ]	['kʌntri]	[haʊs]	,
She	**remained**	**permanently**	**in**	**London**	**,**	**not**	**only**	**because**	**she**	**had**	**no**	**country**	**house**	**,**
她	剩余	永久的	在	伦敦	,	不是	仅有的	因为	她	有	不	国家	房子	,

她一直留在伦敦，不仅仅是因为她没有乡间别墅。

[bʌt; bət]	[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz]	[ʃiː; ʃi]	[wɪʃt]	[tuː; tə]	[biː; bi]	[wɪð; wɪθ]	[hɜːr; hər]	['brʌðər]	.
but	**because**	**she**	**wished**	**to**	**be**	**with**	**her**	**brother**	**.**
但	因为	她	希望	到	是	和	她	兄弟	.

但她想和哥哥在一起。

[æz; əz]	[taɪm]	[əd'vænst]	,	[ʃiː; ʃi]	['friːkwəntli]	[sɔː]	['mɪstər]	.	['saidni]	['wɪltən]	,	[huː]	,	['biːɪŋ]	[tʃiːf]	[ɪg'zekjətər]
As	**time**	**advanced**	**,**	**she**	**frequently**	**saw**	**Mr**	**.**	**Sidney**	**Wilton**	**,**	**who**	**,**	**being**	**chief**	**executor**
作为	时间	先进的	,	她	频繁地	锯	先生	.	西德尼	威尔顿	,	WHO	,	存在	首席	遗嘱执行人

[ʌv; əv]	[ðə; ði]	[wɪl]	,
of	**the**	**will**	**,**
的	这	将要	,

随着时间的推移，她经常见到西德尼·威尔顿先生，他是遗嘱的主要执行人。

[ænd; ənd]	[tʃɑːrdʒd]	[wɪð; wɪθ]	[ɔːl]	[hɜːr; hər]	[ə'ferz]	,	[hæd; həd]	[ˌnesə'serəli]	[mʌtʃ]	[ɑːn]	[wɪtʃ]	[tuː; tə]
and	**charged**	**with**	**all**	**her**	**affairs**	**,**	**had**	**necessarily**	**much**	**on**	**which**	**to**
和	带电	和	全部	她	事务	,	有	一定	很多	在	哪个	到

[kən'sʌlt]	[hɜːr; hər]	.
consult	**her**	**.**
咨询	她	.

负责处理她的一切事务，自然有很多事情需要咨询她。

[wʌn]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	['greɪtɪst]	['dɪfəkəltɪz]	[wʌz; wəz]	[tuː; tə]	[prə'vaɪd]	[hɜːr; hər]	[wɪð; wɪθ]	[ə; eɪ]	['suːtəb(ə)l]
One	**of**	**the**	**greatest**	**difficulties**	**was**	**to**	**provide**	**her**	**with**	**a**	**suitable**
一	的	这	最	困难	曾是	到	提供	她	和	一个	合适的

['rezɪdəns]	,	[fɔːr; fər]	[ʌv; əv]	[kɔːrs]	,
residence	**,**	**for**	**of**	**course**	**,**
住宅	,	为了	的	课程	,

最大的困难之一是为她提供合适的住所，因为，当然，

[ʃiː; ʃi]	[wʌz; wəz]	[nɑːt]	[tuː; tə]	[rɪ'meɪn]	[ɪn]	[ðə; ði]	['fæməli]	['mænʃ(ə)n]	[ɪn]	[ˌes 'tiː]	.	[dʒeɪmz]	-	[skwer]	.
she	**was**	**not**	**to**	**remain**	**in**	**the**	**family**	**mansion**	**in**	**St**	**.**	**James**	**'**	**Square**	**.**
她	曾是	不是	到	保持	在	这	家庭	大厦	在	英石	.	詹姆斯	-	正方形	.

她不得继续住在圣詹姆斯广场的家族宅邸中。

[ðæt]	['dɪfɪkəlti]	[wʌz; wəz]	['ʌltɪmətli]	[ˌoʊvər'kʌm]	[ɪn]	[ə; eɪ]	['mænər]	['haɪli]	['ɪntrəstɪŋ]	[tuː; tə]	[hɜːr; hər]
That	**difficulty**	**was**	**ultimately**	**overcome**	**in**	**a**	**manner**	**highly**	**interesting**	**to**	**her**
那	困难	曾是	最终	克服	在	一个	方式	高度	有趣的	到	她

['fiːlɪŋz]	.
feelings	**.**
情怀	.

最终，这个困难以一种令她非常感兴趣的方式被克服了。

[hɜːr; hər]	['fɑːðɚz]	['mænʃ(ə)n]	[ɪn]	[hɪl]	[striːt]	,	[wer]	[ʃiː; ʃi]	[hæd; həd]	[pæst]	[hɜːr; hər]	['prɑːspərəs]
Her	**father's**	**mansion**	**in**	**Hill**	**Street**	**,**	**where**	**she**	**had**	**passed**	**her**	**prosperous**
她	父亲的	大厦	在	爬坡道	街道	,	在哪里	她	有	通过了	她	繁荣

[ænd; ənd]	['gɔːrdʒəs]	['tʃaɪldhʊd]	,
and	**gorgeous**	**childhood**	**,**
和	华丽的	童年	,

她父亲位于希尔街的豪宅，是她度过富裕而美好的童年的地方。

[wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] ['mɑːrkɪt] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][moʊst] [dɪ'zaɪərəs] [tuː; tə]['ɑːkjupaɪ][ˌaɪ 'tiː] .
was in the market , and she was most desirous to occupy it .
曾是 在 这 市场 , 和 她 曾是 最多 渴望 到 占据 它 .
她当时正在市场上，而且非常渴望占据那块地。

“ [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [siːm] [laɪk] [ə; eɪ] [greɪt] [step] [tɔːrdz] [ðə; ði] [ˌrestə'reɪʃn] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] [tuː; tə] [en'dɪmiən] .
“ It will seem like a great step towards the restoration , ” she said to Endymion .
“ 它 将要 似乎 喜欢 一个 伟大的 步 向 这 恢复 , ” 她 说 到 恩底弥翁 .
“这似乎是朝着复兴迈出的一大步，”她对恩底弥翁说。

“ [maɪ][plænz][ɑːr; ər] , [ðæt] [juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [gɪv] [ʌp] [ðə; ði] ['ɔːlbəni] , [ænd; ənd] [ðæt] [wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [lɪv; laɪv] [tə'geðər] .
“ My plans are , that you should give up the Albany , and that we should live together .
“ 我的 计划 是 , 那 你 应该 给 向上 这 奥尔巴尼 , 和 那 我们 应该 居住 一起 .
“我的计划是，你应该放弃奥尔巴尼，然后我们应该一起生活。”

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [tuː; tə][lɪv; laɪv] [tə'geðər] [ɪn] [hɪl] [striːt] ;
I should like to live together in Hill Street ;
我 应该 喜欢 到 居住 一起 在 爬坡道 街道 ;
我想和他们一起住在希尔街；

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [tuː; tə] [siː] ['aʊər; ɑːr] ['nɜːrsəri] [wʌns] [mɔːr] .
I should like to see our nursery once more .
我 应该 喜欢 到 看 我们的 苗圃 一次 更多的 .
我想再去看看我们的育婴室。

[ðə; ði][pæst] [ðen] [wɪl] [biː; bi][ə; eɪ] [driːm] , [ɔːr][æt; ət] [liːst] [ɔːl][ðə; ði][pæst] [ðæt] [ɪz] [ˌdɪsə'griːəb(ə)l] .
The past then will be a dream , or at least all the past that is disagreeable .
这 过去的 然后 将要 是 一个 梦 , 或者 在 至少 全部 这 过去的 那 是 令人不快的 .
那时，过去将成为一场梦，或者至少所有不愉快的过去都将成为一场梦。

[maɪ] ['fɔːrtʃən] [ɪz] [jɔːrz] ; [æz; əz][wiː; wi][ɑːr; ər] [twɪnz] ,
My fortune is yours ; as we are twins ,
我的 财富 是 你的 ; 作为 我们 是 双胞胎 ,
我的财富就是你的财富；因为我们是双胞胎，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['laɪkli] [ðæt] [aɪ] [meɪ] [lɪv; laɪv][æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz][juː; jʊ][duː] .
it is likely that I may live as long as you do .
它 是 可能 那 我 可能 居住 作为 长的 作为 你 做 .
我很有可能和你一样长寿。

[bʌt; bət][aɪ] [wɪʃ] [juː; jʊ][tuː; tə][biː; bi][ðə; ði]['mæstər][ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] ,
But I wish you to be the master of the house ,
但 我 希望 你 到 是 这 掌握 的 这 房子 ,
但我希望你成为这家的主人。

[ænd; ənd][ɪn] [taɪm] [rɪ'siːv] [jʊr; jər] [frendz] [ɪn][ə; eɪ] ['mænər] [bɪ'kʌmɪŋ] [jʊr; jər] [pə'zɪʃ(ə)n] .
and in time receive your friends in a manner becoming your position .
和 在 时间 收到 你的 朋友们 在 一个 方式 成为 你的 位置 .
随着时间的推移，你会以符合你身份的方式接纳你的朋友。

[aɪ][duː][nɑːt] [θɪŋk] [ðæt] [aɪ][ʃæl; ʃəl]['evər] [mʌtʃ] [ker] [tuː; tə][goʊ] [aʊt] [ə'gen] ,
I do not think that I shall ever much care to go out again ,
我 做 不是 思考 那 我 将 曾经 很多 关心 到 去 出去 再次 ,
我想我以后都不会再想出门了。

[bʌt; bət][aɪ] [meɪ] [help] [juː; jʊ][æt; ət] [hoʊm] , [ænd; ənd] [ðen] [juː; jʊ][kæn; kən] [ɪn'vaɪt] ['wɪmɪn] ;
but I may help you at home , and then you can invite women ;
但 我 可能 帮助 你 在 家 , 和 然后 你 能 邀请 女性 ;
但我可以在家帮助你，然后你就可以邀请女性朋友了；

[ə; eɪ] [mɪr] ['bætʃələz, 'bætʃləz] [haʊs] [ɪz] ['ɔːlweɪz] [dʌl] .
a mere bachelor's house is always dull .
一个 仅仅 学士 房子 是 总是 乏味的 .

单身汉的房子总是很沉闷。

” [ðer; ðər][wʌz; wəz][wʌn] ['dɪfɪkəlti] [stɪl] [ɪn] [ðɪs] [ə'reɪndʒmənt] .
” There was one difficulty still in this arrangement .
” 那里 曾是 一 困难 仍然 在 这 安排 .

“但这种安排仍然存在一个困难。”

[ðə; ði]['mænʃ(ə)n][ɪn] [hɪl] [striːt] [wʌz; wəz][nɑːt][tuː; tə][biː; bi][let] , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][fɔːr; fər] [seɪl] ,
The mansion in Hill Street was not to be let , it was for sale ,
这 大厦 在 爬坡道 街道 曾是 不是 到 是 让 , 它 曾是 为了 销售 ,

希尔街的那栋豪宅不出租，而是出售。

[ænd; ənd][ðə; ði] [praɪs] ['nætʃ(ə)rəli][fɔːr; fər] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['mænʃ(ə)n][ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] , [wʌz; wəz]
and the price naturally for such a mansion in such a situation , was
和 这 价格 自然 为了 这样的 一个 大厦 在 这样的 一个 情况 , 曾是
[kən'sɪdərəb(ə)l] ;
considerable ;
大量 ;

在这样地段拥有这样一座豪宅，价格自然也相当可观；

[kwaɪt] [bɪ'jɑːnd] [ðə; ði] [miːnz] [ʌv; əv] ['leɪdi] [roʊ'hæmptən] [huː] [hæd; həd][ə; eɪ] ['veri] ['æmp(ə)l] ['ɪnkʌm] ,
quite beyond the means of Lady Roehampton who had a very ample income ,
相当 超过 这 方法 的 女士 罗汉普顿 WHO 有 一个 非常 充足 收入 ,
[bʌt; bət][noʊ]['kæpɪt(ə)l] .
but no capital .
但 不 首都 .

对于收入非常丰厚但没有资本的罗汉普顿夫人来说，这完全超出了她的承受能力。

[ðɪs] ['dɪfɪkəlti] , [haʊ'evər] , ['vænɪʃt] [ɪn][ə; eɪ]['moʊmənt] .
This difficulty , however , vanished in a moment .
这 困难 , 然而 , 消失了 在 一个 片刻 .

然而，这个困难瞬间消失了。

['mɪstər] . ['saidni] ['wɪltən] ['pəːtʃəst] [ðə; ði] [haʊs] ; [hiː; hi] ['wɑːntɪd] [æn; ən] [ɪn'vestmənt] , [ænd; ənd] [ðɪs]
Mr . Sidney Wilton purchased the house ; he wanted an investment , and this
先生 . 西德尼 威尔顿 购买 这 房子 ; 他 通缉 一个 投资 , 和 这
[wʌz; wəz][æn; ən] ['eksələnt] [wʌn] ;
was an excellent one ;
曾是 一个 出色的 一 ;

西德尼·威尔顿先生买下了这栋房子；他想做一项投资，而这是一项极好的投资；

[soʊ] ['leɪdi] [roʊ'hæmptən] [bɪ'keɪm] [hɪz; ɪz] ['tenənt] .
so Lady Roehampton became his tenant .
所以 女士 罗汉普顿 成为 他的 租户 .

于是罗汉普顿夫人成了他的房客。

[ðə; ði] [tʃeɪndʒ] [wʌz; wəz] [greɪt] [ɪn][ðə; ði] [laɪf] [ʌv; əv]['maɪrə] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [felt] [ˌaɪ 'tiː] .
The change was great in the life of Myra , and she felt it .
这 改变 曾是 伟大的 在 这 生活 的 米拉 , 和 她 毛毡 它 .

米拉的生活发生了巨大的变化，她自己也感受到了。

[ʃiː; ʃi] [lʌvd] [hɜːr; hər][lɔːrd] , [ænd; ənd][hæd; həd] [kʌt] [ɔːf] [hɜːr; hər] ['bjuːtɪf(ə)l] [her] , [wɪtʃ] [riːtʃt]
She loved her lord , and had cut off her beautiful hair , which reached
她 喜爱 她 主 , 和 有 切 离开 她 美丽的 头发 , 哪个 达到
['ɔːlmoʊst][tuː; tə][hɜːr; hər] [fiːt] ,
almost to her feet ,
几乎 到 她 脚 ,

她深爱着她的主人，剪掉了她那几乎垂到脚踝的美丽长发。

[ænd; ənd]	[hæd; həd]	[taɪd]	[ˌaɪ ˈtiː]	[raʊnd]	[hɪz; ɪz]	[nek]	[ɪn]	[hɪz; ɪz]	[ˈkɔːfɪn]	.
and	**had**	**tied**	**it**	**round**	**his**	**neck**	**in**	**his**	**coffin**	**.**
和	有	系	它	圆形的	他的	脖子	在	他的	棺材	.

他把项链系在了自己棺材里的脖子上。

[bʌt; bət]	[ˈmaɪrə]	,	[ˌnɑːtwɪθˈstændɪŋ]	[ʃiː; ʃi]	[wʌz; wəz]	[ə; eɪ]	[ˈwʊmən]	,	[ænd; ənd]	[ə; eɪ]	[ˈwʊmən]	[ʌv; əv]	[trænˈsendənt]	[ˈbjuːti]	,
But	**Myra**	**,**	**notwithstanding**	**she**	**was**	**a**	**woman**	**,**	**and**	**a**	**woman**	**of**	**transcendent**	**beauty**	**,**
但	米拉	,	虽然	她	曾是	一个	女士	,	和	一个	女士	的	超凡脱俗	美丽	,

但是，尽管米拉是一位女性，而且是一位拥有绝世美貌的女性，

[hæd; həd]	[ˈnevər]	[hæd; həd]	[ə; eɪ]	[ˈroʊmæns]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	[hɑːrt]	.
had	**never**	**had**	**a**	**romance**	**of**	**the**	**heart**	**.**
有	绝不	有	一个	浪漫	的	这	心	.

从未有过刻骨铭心的爱情。

[ʌnˈtɪl]	[ʃiː; ʃi]	[ˈmærid]	,	[hɜːr; hər]	[praɪd]	[ænd; ənd]	[lʌv]	[fɔːr; fər]	[hɜːr; hər]	[ˈbrʌðər]	,	[wɪtʃ]	[wʌz; wəz]	[pɑːrt]	[ʌv; əv]	[hɜːr; hər]	[praɪd]	,
Until	**she**	**married**	**,**	**her**	**pride**	**and**	**love**	**for**	**her**	**brother**	**,**	**which**	**was**	**part**	**of**	**her**	**pride**	**,**
直到	她	已婚	,	她	自豪	和	爱	为了	她	兄弟	,	哪个	曾是	部分	的	她	自豪	,

在她结婚之前，她对哥哥的骄傲和爱，也是她自尊的一部分。

[hæd; həd]	[əbˈzɔːrbd]	[hɜːr; hər]	[ˈbiːɪŋ]	.
had	**absorbed**	**her**	**being**	**.**
有	吸收	她	存在	.

已经将她的存在吞噬。

[wen]	[ʃiː; ʃi]	[ˈmærid]	,	[ænd; ənd]	[pərˈtɪkjələrli]	[æz; əz]	[taɪm]	[ədˈvænst]	,
When	**she**	**married**	**,**	**and**	**particularly**	**as**	**time**	**advanced**	**,**
什么时候	她	已婚	,	和	特别	作为	时间	先进的	,

她结婚后，尤其是随着时间的推移，

[ʃiː; ʃi]	[felt]	[ɔːl]	[ðə; ði]	[ˈmɪzəri]	[ʌv; əv]	[hɜːr; hər]	[ɪɡˈzɪstəns]	[hæd; həd]	[bɪn]	[rɪˈmuːvd]	,
she	**felt**	**all**	**the**	**misery**	**of**	**her**	**existence**	**had**	**been**	**removed**	**,**
她	毛毡	全部	这	苦难	的	她	存在	有	到过	已移除	,

她感觉自己生活中所有的痛苦都消失了。

[ænd; ənd]	[ˈnʌθɪŋ]	[kʊd; kəd]	[ɪkˈsiːd]	[ðə; ði]	[ˈtendərnəs]	[ænd; ənd]	[əˈfekʃənət]	[ˈɡrætɪtuːd]	,	[ænd; ənd]	[ˈtruːli]	[ʌnˈsiːsɪŋ]	[dɪˈvoʊʃ(ə)n]	,
and	**nothing**	**could**	**exceed**	**the**	**tenderness**	**and**	**affectionate**	**gratitude**	**,**	**and**	**truly**	**unceasing**	**devotion**	**,**
和	没有什么	可以	超过	这	压痛	和	亲热	感激	,	和	真的	不断	虔诚	,

没有什么能超越那份温柔、深情的感激和真正不懈的奉献。

[wɪtʃ]	[ʃiː; ʃi]	[ɪkˈstendɪd]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	[ˈɡɪftɪd]	[ˈbiːɪŋ]	[tuː; tə]	[huː]	[ʃiː; ʃi]	[oʊd]	[ðɪs]	[dɪˈlɪvərəns]	.
which	**she**	**extended**	**to**	**the**	**gifted**	**being**	**to**	**who**	**she**	**owed**	**this**	**deliverance**	**.**
哪个	她	扩展	到	这	天才	存在	到	WHO	她	欠款	这	解救	.

她将这份恩情传递给了那位使她得以解脱的有才之人。

[bʌt; bət]	[ˌaɪ ˈtiː]	[wʌz; wəz]	[nɑːt]	[ɪn]	[ðə; ði]	[ˈneɪtʃər]	[ʌv; əv]	[θɪŋz]	[ðæt]	[ʃiː; ʃi]	[kʊd; kəd]	[ɪkˈspɪriəns]	[ðoʊz]	[ˈfiːlɪŋz]	[wɪtʃ]	[stɪl]	[ˈekoʊ]	[ɪn]	[ðə; ði]	[haɪts]	[ʌv; əv]	-	,
But	**it**	**was**	**not**	**in**	**the**	**nature**	**of**	**things**	**that**	**she**	**could**	**experience**	**those**	**feelings**	**which**	**still**	**echo**	**in**	**the**	**heights**	**of**	**Meilleraie**	**,**
但	它	曾是	不是	在	这	自然	的	事物	那	她	可以	经验	那些	情怀	哪个	仍然	回声	在	这	高度	的	-	,

但她生来就无法体验到那些至今仍在梅勒莱山顶回荡的情感。

[ænd; ənd] [kəm'perd] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ɔːl] [ðə; ði] ['ɡlɪtərɪŋ] ['æksədənts] [ʌv; əv] ['fɔːrtʃən] [sɪŋk] ['ɪntuː]
and compared with which all the glittering accidents of fortune sink into
和 比较的 和 哪个 全部 这 闪闪发光 事故 的 财富 下沉 进入
[ˌɪnsɪɡ'nɪfɪkəns] .
insignificance .
微不足道 .

与此相比，所有闪耀的幸运偶然事件都显得微不足道。

[ðə; ði] [jɪr] [roʊld] [ɑːn] , [æn; ən] ['ædʒɪteɪtɪd] [jɪr] [ʌv; əv] ['dʒen(ə)rəl] [ˌrevə'luːʃ(ə)n] .
The year rolled on , an agitated year of general revolution .
这 年 滚动 在 , 一个 激动 年 的 一般的 革命 .

这一年过去了，这是动荡不安、充满革命的一年。

[en'dɪmiən] [hɪm'self] [wʌz; wəz] ['rerli] [ɪn] [sə'saɪəti] ,
Endymion himself was rarely in society ,
恩底弥翁 他自己 曾是 很少 在 社会 ,

恩底弥翁本人很少出现在社交场合，

[fɔːr; fər] [ɔːl] [ðə; ði] [taɪm] [wɪtʃ] [ðə; ði] [haʊs] [ʌv; əv] ['kɑːmənz] [sperd] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] [hiː; hi] [wɪʃt]
for all the time which the House of Commons spared to him he wished
为了 全部 这 时间 哪个 这 房子 的 公共领域 幸存 到 他 他 希望
['tʃiːfli] [tuː; tə] ['dedɪkeɪt] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] ['sɪstər] .
chiefly to dedicate to his sister .
主要 到 奉献 到 他的 姐姐 .

下议院给予他的所有时间，他都希望主要献给他的妹妹。

[hɪz; ɪz] ['bruːəm] [wʌz; wəz] ['ɔːlweɪz] ['redi] [tuː; tə] [teɪk] [hɪm; ɪm] [ʌp] [tuː; tə] [hɪl] [striːt] [fɔːr; fər] [wʌn] [ʌv; əv]
His brougham was always ready to take him up to Hill Street for one of
他的 布鲁厄姆 曾是 总是 准备好 到 拿 他 向上 到 爬坡道 街道 为了 一 的
[ðoʊz] ['sʌmwʌt] ['hɜːrid] ,
those somewhat hurried ,
那些 有些 慌忙 ,

他的马车随时准备载他去希尔街，进行那些略显匆忙的……

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

恩底弥翁(Endymion)
第26/30页

[bʌt; bət] [ə'mjuːzɪŋ] ['lɪt(ə)l] ['dinəz] , [wɪtʃ] [breɪk] [ðə; ði] [mə'nɑːtəni] [ʌv; əv] [ˌpɑːrlə'mentri] [laɪf] .
but amusing little dinners , which break the monotony of parliamentary life .
但 有趣 小的 晚餐 , 哪个 休息 这 单调 的 议会 生活 .

但这些有趣的小晚宴打破了议会生活的单调乏味。

[ænd; ənd] ['sʌmtaɪmz] [hiː; hi] [brɔːt] [ə; eɪ] [kəm'pænjən] , ['dʒen(ə)rəli] ['mɪstər] . ['wɪltən] , [ænd; ənd]
And sometimes he brought a companion , generally Mr . Wilton , and
和 有时 他 带来 一个 伴侣 , 一般来说 先生 . 威尔顿 , 和
['sʌmtaɪmz] [ðeɪ] [met] ['leɪdi] [si'mɒŋdər] [ɔːr] ['ædriænə] ,
sometimes they met Lady Montfort or Adriana ,
有时 他们 遇见 女士 蒙特福特 或者 阿德里亚娜 ,

有时他会带来一位同伴，通常是威尔顿先生，有时他们会遇到蒙特福特夫人或阿德里亚娜。

[naʊ] [i'nəubld] [æz; əz] [ðə; ði] ['dɔːtər] [ʌv; əv] [lɔːrd] [heɪ'noʊ] .
now ennobled as the daughter of Lord Hainault .
现在 贵族 作为 这 女儿 的 主 埃诺 .

如今被册封为海诺勋爵之女的贵族。

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] [mʌtʃ] [tuː; tə] [tɔːk] [ə'baʊt] , ['iːv(ə)n] [ɪf] [ðeɪ] [dɪd] [nɑːt] [tɔːk] [ə'baʊt] [ðəm'selvz] [ænd; ənd]
There was much to talk about , even if they did not talk about themselves and
那里 曾是 很多 到 讲话 关于 , 甚至 如果 他们 做过 不是 讲话 关于 他们自己 和
[ðer; ðər] [frendz] ,
their friends ,
他们的 朋友们 ,

即使他们不谈论自己和朋友，也有很多话题可聊。

[fɔːr; fər] ['evri] [deɪ] [brɔːt] [greɪt] [ɪ'vents] , [freʃ] [ˌɪnsə'rekʃ(ə)n] , [nuː] [kɒnstɪt'juːʃnz] , ['tʃeɪndʒɪz]
for every day brought great events , fresh insurrections , new constitutions , changes
为了 每一个 天 带来 伟大的 活动 , 新鲜的 叛乱 , 新的 宪法 , 变化
[ʌv; əv] ['dainəstiz] , [əˌsæsɪ'neɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['ministəz] ,
of dynasties , assassinations of ministers ,
的 王朝 , 暗杀 的 部长们 ,

每一天都发生重大事件，新的起义，新的宪法，王朝的更迭，大臣的遇刺。

[steɪts] [ʌv; əv] [siːdʒ] , [ˌevə'nes(ə)nt] ['ɛmpaɪɚz] , [ænd; ənd] [ˌpriːmə'tʃʊr; ˌpriːmə'tʊr] [rɪ'pʌblɪk] .
states of siege , evanescent empires , and premature republics .
各州 的 围城 , 转瞬即逝 帝国 , 和 过早 共和国 .

围城状态、昙花一现的帝国和仓促建立的共和国。

[ɑːn] [wʌn] [ə'keɪʒn] , ['hævɪŋ] ['priːviəsli] [prɪ'perd] [hɪz; ɪz] ['sɪstər] , [huː] [siːmd] [nɑːt] [ʌn'ɪntrəstɪd] [baɪ]
On one occasion , having previously prepared his sister , who seemed not uninterested by
在 一 场合 , 拥有 之前 准备 他的 姐姐 , WHO 似乎 不是 不感兴趣 经过
[ðə; ði] [sə'dʒestʃən; səg'dʒestʃən] ,
the suggestion ,
这 建议 ,

有一次，他事先跟妹妹打了招呼，妹妹似乎对这个提议也挺感兴趣。

[en'dɪmiən] [brɔːt] ['θɔrnˌbɛri] [tuː; tə] [daɪn] [ɪn] [hɪl] [striːt] .
Endymion brought Thornberry to dine in Hill Street .
恩底弥翁 带来 索恩伯里 到 用餐 在 爬坡道 街道 .

恩底弥翁带着索恩伯里到希尔街餐厅用餐。

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] [noʊ] [wʌn] [els] ['prez(ə)nt] [ɪk'sept] ['ædriænə] .
There was no one else present except Adriana .
那里 曾是 不 一 别的 展示 除了 阿德里亚娜 .

除了阿德里亚娜之外，没有其他人在场。

[dʒɑːb]	**Job**	工作
[wʌz; wəz]	**was**	曾是
[ə; eɪ]	**a**	一个
[greɪt]	**great**	伟大的
[əd'maɪərər]	**admirer**	仰慕者
[ʌv; əv]	**of**	的
['leɪdi]	**Lady**	女士
[roʊ'hæmptən]	**Roehampton**	罗汉普顿
,	**,**	,
[bʌt; bət]	**but**	但
[wʌz; wəz]	**was**	曾是
[ə; eɪ]	**a**	一个
['lɪt(ə)l]	**little**	小的
['ɔːstrʌk]	**awestruck**	惊叹不已
[baɪ]	**by**	经过
[hɜːr; hər]	**her**	她
.	**.**	.

约伯非常钦佩罗汉普顿夫人，但同时也对她有些敬畏。

[hiː; hi]	**He**	他
[rɪ'membər]	**remembered**	记得
[hɜːr; hər]	**her**	她
[ɪn]	**in**	在
[hɜːr; hər]	**her**	她
['tʃaɪldhʊd]	**childhood**	童年
,	**,**	,
[ə; eɪ]	**a**	一个
['bjuːtɪf(ə)l]	**beautiful**	美丽的
['biːɪŋ]	**being**	存在
[huː]	**who**	WHO
['nevər]	**never**	绝不
[smaɪld]	**smiled**	微笑
.	**.**	.

他记得她小时候的样子，一个美丽却从不笑的女孩。

[ʃiː; ʃi]	**She**	她
[rɪ'siːvd]	**received**	已收到
[hɪm; ɪm]	**him**	他
['veri]	**very**	非常
['greɪʃəsli]	**graciously**	亲切地
,	**,**	,
[ænd; ənd]	**and**	和
['æftər]	**after**	后
['dɪnər]	**dinner**	晚餐
,	**,**	,
[ɪn'vaɪtɪŋ]	**inviting**	邀请
[hɪm; ɪm]	**him**	他
[tuː; tə]	**to**	到
[sɪt]	**sit**	坐
[baɪ]	**by**	经过
[hɜːr; hər]	**her**	她
[ɑːn]	**on**	在
[ðə; ði]	**the**	这
['soʊfə]	**sofa**	沙发
,	**,**	,

她热情地接待了他，晚饭后，邀请他坐在她旁边的沙发上。

[rɪ'fɜːrd]	**referred**	指
[wɪð; wɪθ]	**with**	和
['delɪkəsi]	**delicacy**	美味
[tuː; tə]	**to**	到
[oʊld]	**old**	老的
[taɪmz]	**times**	时代
.	**.**	.

委婉地提及了过去。

“	**“**	“
[jʊr; jər]	**Your**	你的
['leɪdiʃɪp]	**ladyship**	夫人
,	**,**	,
”	**”**	”
[sed]	**said**	说
['θɔrn,bɛri]	**Thornberry**	索恩伯里
,	**,**	,
“	**“**	“
[wʊd]	**would**	会
[nɑːt]	**not**	不是
[noʊ]	**know**	知道
[ðæt]	**that**	那
[aɪ]	**I**	我
[lɪv; laɪv]	**live**	居住
[maɪ'self]	**myself**	我
[naʊ]	**now**	现在
[æt; ət]	**at**	在
-	**Hurstley**	-
.	**.**	.
”	**”**	”

“夫人,”索恩伯里说，“不会知道我现在就住在赫斯特利。”

“	**“**	“
[ɪn'diːd]	**Indeed**	的确
!	**!**	!
”	**”**	”
[sed]	**said**	说
['maɪrə]	**Myra**	米拉
,	**,**	,
[ʌnə´fektidli]	**unaffectedly**	不受影响地
[sər'praɪzd]	**surprised**	惊讶
.	**.**	.

“确实如此！”米拉说道，语气中带着一丝不易察觉的惊讶。

“	**“**	“
[wel]	**Well**	出色地
,	**,**	,
[ˌaɪ 'tiː]	**it**	它
['hæpənd]	**happened**	发生
[ɪn]	**in**	在
[ðɪs]	**this**	这
[wei]	**way**	方式
;	**;**	;
[maɪ]	**my**	我的
['fɑːðər]	**father**	父亲
[naʊ]	**now**	现在
[ɪz]	**is**	是
[ɪn]	**in**	在
['jɪrz]	**years**	年
,	**,**	,

事情是这样的；我父亲现在已经年老了，

[ænd; ənd]	**and**	和
[kæn; kən]	**can**	能
[noʊ]	**no**	不
[lɔːŋgər]	**longer**	更长
['vɪzɪt]	**visit**	访问
[ˌjuː 'es]	**us**	我们
[æz; əz]	**as**	作为
[hiː; hi]	**he**	他
[ə'keɪʒ(ə)nəli]	**occasionally**	偶尔
[dɪd]	**did**	做过
[ɪn]	**in**	在
['læŋkəʃə]	**Lancashire**	兰开夏郡
;	**;**	;

他再也不能像以前那样偶尔来兰开夏郡看望我们了；

[soʊ]	**so**	所以
['wɪʃɪŋ]	**wishing**	祝
[tuː; tə]	**to**	到
[siː]	**see**	看
[ˌjuː 'es]	**us**	我们
[ɔːl]	**all**	全部
,	**,**	,
[æt; ət]	**at**	在
[liːst]	**least**	至少
[wʌns]	**once**	一次
[mɔːr]	**more**	更多的
,	**,**	,
[wiː; wi]	**we**	我们
[ə'griːd]	**agreed**	同意
[tuː; tə]	**to**	到
[peɪ]	**pay**	支付
[hɪm; ɪm]	**him**	他
[ə; eɪ]	**a**	一个
['vɪzɪt]	**visit**	访问
.	**.**	.

因此，他希望至少再见我们一面，所以我们同意去拜访他。

[aɪ]	**I**	我
[duː]	**do**	做
[nɑːt]	**not**	不是
[noʊ]	**know**	知道
[haʊ]	**how**	如何
[ˌaɪ 'tiː]	**it**	它
[ɪg'zæktli]	**exactly**	确切地
[keɪm]	**came**	来了
[ə'baʊt]	**about**	关于
,	**,**	,

我不知道它究竟是如何发生的。

[bʌt; bət]	[maɪ]	[waɪf]	[tʊk]	[ə; eɪ]	['vaɪələnt]	['fænsi]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	[pleɪs]	.
but	**my**	**wife**	**took**	**a**	**violent**	**fancy**	**to**	**the**	**place**	**.**
但	我的	妻子	采取	一个	暴力	想要	到	这	地方	.

但我妻子却对那个地方情有独钟。

[ðeɪ]	[ɔːl]	[rɪ'siːvd]	[ˌjuː 'es]	['veri]	['kaɪndli]	.
They	**all**	**received**	**us**	**very**	**kindly**	**.**
他们	全部	已收到	我们	非常	亲切地	.

他们都非常热情地接待了我们。

[ðə; ði]	[gʊd]	['rektər]	[ænd; ənd]	[hɪz; ɪz]	[dɪr]	[kaɪnd]	[waɪf]	[meɪd]	[ˌaɪ 'tiː]	['veri]	['plez(ə)nt]	,
The	**good**	**rector**	**and**	**his**	**dear**	**kind**	**wife**	**made**	**it**	**very**	**pleasant**	**,**
这	好的	校长	和	他的	亲爱的	种类	妻子	制成	它	非常	令人愉快的	,

那位和蔼可亲的校长和他善良的夫人让一切都变得非常愉快。

[ænd; ənd]	[ðə; ði]	[ˌɑːrtʃ'bɪʃəp]	[wʌz; wəz]	[ðer; ðər]	—	[huːm]	[wiː; wi]	[juːst]	[tuː; tə]	[kɔːl]	['mɪstər]	.	['naɪdʒəl]	—	['oʊnli]	[θɪŋk]	!
and	**the**	**archbishop**	**was**	**there**	**—**	**whom**	**we**	**used**	**to**	**call**	**Mr**	**.**	**Nigel**	**—**	**only**	**think**	**!**
和	这	大主教	曾是	那里	—	谁	我们	用过的	到	称呼	先生	.	奈杰尔	—	仅有的	思考	!

大主教也在那里——我们以前都叫他奈杰尔先生——想想看！

[ðæt]	[ɪz]	[ə; eɪ]	['wʌndərf(ə)l]	[ə'fer]	.
That	**is**	**a**	**wonderful**	**affair**	**.**
那	是	一个	精彩的	事务	.

那真是一件美好的事。

[hiː; hi]	[ɪz]	[nɑːt]	[æt; ət]	[ɔːl]	[haɪ]	[ænd; ənd]	['maɪti]	,	[bʌt; bət]	[tɔːkt]	[wɪð; wɪθ]	[ˌjuː 'es]	,	[ænd; ənd]	[wɔːkt]	[wɪð; wɪθ]	[ˌjuː 'es]	,
He	**is**	**not**	**at**	**all**	**high**	**and**	**mighty**	**,**	**but**	**talked**	**with**	**us**	**,**	**and**	**walked**	**with**	**us**	**,**
他	是	不是	在	全部	高的	和	强大的	,	但	谈话	和	我们	,	和	步行	和	我们	,

他一点也不高高在上，而是和我们交谈，和我们一起行走。

[dʒʌst]	[ðə; ði]	[seɪm]	[æz; əz]	[ɪn]	[oʊld]	[deɪz]	.
just	**the**	**same**	**as**	**in**	**old**	**days**	**.**
只是	这	相同的	作为	在	老的	天	.

和以前一样。

[hiː; hi]	[tʊk]	[ə; eɪ]	[greɪt]	['fænsi]	[tuː; tə]	[maɪ]	[bɔɪ]	,	[dʒɑːn]	['hæmpdən]	,	[ænd; ənd]	,	['æftər]	[ɔːl]	,
He	**took**	**a**	**great**	**fancy**	**to**	**my**	**boy**	**,**	**John**	**Hampden**	**,**	**and**	**,**	**after**	**all**	**,**
他	采取	一个	伟大的	想要	到	我的	男生	,	约翰	汉普顿	,	和	,	后	全部	,

他非常喜欢我的儿子约翰·汉普顿，而且，毕竟，

[maɪ]	[bɔɪ]	[ɪz]	[tuː; tə]	[goʊ]	[tuː; tə]	['ɑːksfərd]	,	[ænd; ənd]	[nɑːt]	[tuː; tə]	['oʊənz]	['kɑːlɪdʒ]	,	[æz; əz]	[aɪ]	[hæd; həd]	[fɜːrst]	[ɪn'tendɪd]	. ”
my	**boy**	**is**	**to**	**go**	**to**	**Oxford**	**,**	**and**	**not**	**to**	**Owens**	**College**	**,**	**as**	**I**	**had**	**first**	**intended**	**. ”**
我的	男生	是	到	去	到	牛津	,	和	不是	到	欧文斯	大学	,	作为	我	有	第一的	故意的	. ”

我的儿子将去牛津大学，而不是像我最初计划的那样去欧文斯学院。

“	[ðæt]	[ɪz]	[ə; eɪ]	[greɪt]	[tʃeɪndʒ]	.	”
“	**That**	**is**	**a**	**great**	**change**	**.**	**”**
“	那	是	一个	伟大的	改变	.	”

“那真是一个巨大的变化。”

“	[wel]	,	[aɪ]	['wɑːntɪd]	[hɪm; ɪm]	[tuː; tə]	[goʊ]	[tuː; tə]	['oʊənz]	['kɑːlɪdʒ]	,	[aɪ]	[kən'fes]	,
“	**Well**	**,**	**I**	**wanted**	**him**	**to**	**go**	**to**	**Owens**	**College**	**,**	**I**	**confess**	**,**
“	出色地	,	我	通缉	他	到	去	到	欧文斯	大学	,	我	承认	,

“说实话，我原本希望他能去欧文斯学院。”

[bʌt; bət][aɪ][dɪd][nɑːt] [ker] [soʊ] [mʌtʃ] [ə'baʊt] [mɪl] [hɪl] .
but I did not care so much about Mill Hill .
但 我 做过 不是 关心 所以 很多 关于 磨 爬坡道 .

但我并不太在意米尔希尔。

[ðæt] [wʌz; wəz][hɪz; ɪz] ['mʌðɚz] ['fænsi] ; [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['veri] [strɔːŋ] [ə'baʊt] [ðæt] .
That was his mother's fancy ; she was very strong about that .
那 曾是 他的 母亲的 想要 ; 她 曾是 非常 强的 关于 那 .

那是他母亲的喜好；她对此非常坚持。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] [ˌnɑːnkən'fɔːrmɪst] [skuːl] , [bʌt; bət][aɪ][ˌeɪ 'em][nɑːt][ə; eɪ] [ˌnɑːnkən'fɔːrmɪst] .
It is a Nonconformist school , but I am not a Nonconformist .
它 是 一个 非国教徒 学校 , 但 我 是 不是 一个 非国教徒 .

这是一所非国教学校，但我不是非国教徒。

[aɪ][duː][nɑːt] [mʌtʃ] [əd'maɪər]['dɔgməz] , [bʌt; bət][aɪ][ˌeɪ 'em][ə; eɪ] ['tʃɜːrtʃmən] [æz; əz][maɪ] ['fɑːðəz] [wɜːr; wər]
I do not much admire dogmas , but I am a Churchman as my fathers were
我 做 不是 很多 钦佩 教条 , 但 我 是 一个 牧师 作为 我的 父亲们 是
.
.
.

我不太崇尚教条，但我像我的父辈一样，是一名教会人士。

[haʊ'evər] , [dʒɑːn] ['hæmpdən] [ɪz][nɑːt][tuː; tə][goʊ][tuː; tə] [mɪl] [hɪl] .
However , John Hampden is not to go to Mill Hill .
然而 , 约翰 汉普顿 是 不是 到 去 到 磨 爬坡道 .

然而，约翰·汉普顿不会去米尔希尔。

[hiː; hi][hæz; həz] [gɔːn] [tuː; tə][ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv] ['kɑːlɪdʒ] [nɪr] ['ɑːksfərd] , [wɪtʃ] [ðə; ði] [ˌɑːrtʃ'bɪʃəp]
He has gone to a sort of college near Oxford , which the archbishop
他 有 已消失 到 一个 种类 的 大学 靠近 牛津 , 哪个 这 大主教
[ˌrekə'mendɪd] [tuː; tə][juː 'es] ;
recommended to us ;
受到推崇的 到 我们 ;

他去了牛津附近的一所学院，那是大主教向我们推荐的。

[ðə; ði]['prɪnsəp(ə)l] , [ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] ['tuːtɜ˞z] [ɑːr; ər] ['klɜːrdʒimən] — [ʌv; əv] [kɔːrs] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [tʃɜːrtʃ]
the principal , and all the tutors are clergyman — of course of our Church
这 主要的 , 和 全部 这 导师 是 牧师 — 的 课程 的 我们的 教会
.
.
.

校长和所有导师都是神职人员——当然是我们教会的神职人员。

[maɪ] [waɪf] [wʌz; wəz] [kwaɪt] [dɪ'laɪtɪd] [wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː][ɔːl] . ”
My wife was quite delighted with it all . ”
我的 妻子 曾是 相当 高兴极了 和 它 全部 . ”

我妻子对这一切都非常满意。

“ [wel] , [ðæt] [ɪz][ə; eɪ] [gʊd] [θɪŋ] . ”
“ Well , that is a good thing . ”
“ 出色地 , 那 是 一个 好的 事物 . ”

“嗯，那当然是件好事。”

“ [ænd; ənd][soʊ] , ” [kən'tɪnjuːd] ['θɔrnˌbɛri] ,
“ And so , ” continued Thornberry ,
“ 和 所以 , ” 持续 索恩伯里 ,

“于是，”索恩伯里继续说道，

“ [ʃiː; ʃi][gɑːt][ˌaɪ 'tiː]['ɪntuː][hɜːr; hər] [hed] [ʃiː; ʃi] [ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [tuː; tə][lɪv; laɪv][æt; ət] - ,
“ she got it into her head she should like to live at Hurstley ,
“ 她 得到 它 进入 她 头 她 应该 喜欢 到 居住 在 - ,

“她认定自己应该住在赫斯特利，

[ænd; ənd][aɪ] [tʊk] [ðə; ði] [pleɪs] .

and I took the place .

和 我 采取 这 地方 .

于是我占据了这个位置。

[aɪ][ˌeɪ ˈem] [əˈfreɪd] [aɪ][hæv; həv] [bɪn] [ˈfuːlɪʃ] [ɪˈnʌf] [tuː; tə] [leɪ] [aʊt] [ə; eɪ] [ɡreɪt] [diːl] [ʌv; əv] [ˈmʌni]

I am afraid I have been foolish enough to lay out a great deal of money

我 是 害怕的 我 有 到过 愚蠢 足够的 到 躺 出去 一个 伟大的 交易 的 钱

[ðer; ðər] — [fɔːr; fər][ə; eɪ] [pleɪs] [nɑːt][maɪ] [oʊn] .

there — for a place not my own .

那里 — 为了 一个 地方 不是 我的 自己的 .

恐怕我真是太愚蠢了，在那里投入了一大笔钱——买的却不是我自己的房子。

[jʊr; jər] [ˈleɪdiʃɪp] [wʊd] [nɑːt] [noʊ] [ðə; ði][oʊld][hɔːl] .

Your ladyship would not know the old hall .

你的 夫人 会 不是 知道 这 老的 大厅 .

夫人应该不认识那座古老的大厅。

[aɪ][hæv; həv] , [wʌt] [ðeɪ] [kɔːl] , [rɪˈstɔːrd] [ˌaɪ ˈtiː] , [ænd; ənd][əˈpɑːn][maɪ][wɜːrd] ,

I have , what they call , restored it , and upon my word ,

我 有 , 什么 他们 称呼 , 恢复 它 , 和 之上 我的 单词 ,

我已经，用他们的话来说，恢复了它，而且我发誓，

[ɪkˈsept] [ðə; ði] [nuː] [hɔːl] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈklɔːθˌwɜːrkərz] - [ˈkʌmpəni] , [wer] [aɪ] [daind] [ðə; ði] [ˈʌðər] [deɪ] ,

except the new hall of the Clothworkers ' Company , where I dined the other day ,

除了 这 新的 大厅 的 这 布匹工人 - 公司 , 在哪里 我 用餐 这 其他 天 ,

除了我前几天用餐的布商公会新会馆之外，

[aɪ][duː][nɑːt] [noʊ] [ˈeniθɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][kaɪnd] [ðæt] [ɪz] [ˈprɪtiːɚ] . ”

I do not know anything of the kind that is prettier . ”

我 做 不是 知道 任何事物 的 这 种类 那 是 更漂亮 . ”

我不知道还有什么比这更漂亮的了。

“ [ðə; ði] [dɪr] [oʊld][hɔːl] ! ” [ˈmɝːmɝd] [ˈleɪdi] [roʊˈhæmptən] .

“ The dear old hall ! ” murmured Lady Roehampton .

“ 这 亲爱的 老的 大厅 ! ” 低声说道 女士 罗汉普顿 .

“亲爱的老宅！”罗汉普顿夫人喃喃自语道。

[ɪn] [taɪm] , [ðoʊ] [noʊ][wʌn] [ˈmenʃ(ə)nd] [ˌaɪ ˈtiː] ,

In time , though no one mentioned it ,

在 时间 , 尽管 不 一 提及 它 ,

虽然没有人提及，但随着时间的推移，

[ˈevribɑːdi; ˈevribʌdi] [θɔːt] [ðæt] [ɪf] [æn; ən] [əˈlaɪəns] [ˈʌltɪmətli] [tʊk] [pleɪs] [bɪˈtwiːn] [ˈleɪdi]

everybody thought that if an alliance ultimately took place between Lady

大家 想法 那 如果 一个 联盟 最终 采取 地方 之间 女士

[roʊˈhæmptən] [ænd; ənd][ˈmɪstər] . [ˈsaidni] [ˈwɪltən] ,

Roehampton and Mr . Sidney Wilton ,

罗汉普顿 和 先生 . 西德尼 威尔顿 ,

大家都认为，如果罗汉普顿夫人和西德尼·威尔顿先生最终结盟，

[ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [biː; bi][ðə; ði][moʊst][ˈnætʃ(ə)rəl] [θɪŋ] [ɪn][ðə; ði][wɜːrld] , [ænd; ənd][ˈevribɑːdi; ˈevribʌdi] [wʊd]

it would be the most natural thing in the world , and everybody would

它 会 是 这 最多 自然的 事物 在 这 世界 , 和 大家 会

[əˈpruːv] [ˌaɪ ˈtiː] .

approve it .

批准 它 .

这将是世界上最自然不过的事情，每个人都会赞同。

[truː] , [hiː; hi] [wʌz; wəz] [hɜːr; hər] [ˈfɑːðɚz] [frend] , [ænd; ənd] [mʌtʃ] [hɜːr; hər] [ˈsiːniər] , [bʌt; bət] [ðen] [hiː; hi]
True , he was her father's friend , and much her senior , but then he
真的 , 他 曾是 她 父亲的 朋友 , 和 很多 她 高级的 , 但 然后 他
[wʌz; wəz] [stɪl] [ɡʊd] - [ˈlʊkɪŋ] ,
was still good - looking ,
曾是 仍然 好的 - 寻找 ,

没错，他是她父亲的朋友，而且比她年长很多，但他长得仍然很英俊。

[ˈveri] [ˈklevər] , [ˈveri] [mʌtʃ] [kənˈsɪdərd] , [ænd; ənd] [lɔːrd] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [lɑːrdʒ] [ɪˈsteɪt] ,
very clever , very much considered , and lord of a large estate ,
非常 聪明的 , 非常 很多 经过考虑的 , 和 主 的 一个 大的 财产 ,

非常聪明，深思熟虑，而且是大庄园的主人。

[ænd; ənd] [æt; ət] [ˈeni] [reɪt] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [ˈjʌŋɡər] [mæn] [ðæn; ðən] [hɜːr; hər] [leɪt] [ˈhʌzbənd] .
and at any rate he was a younger man than her late husband .
和 在 任何 速度 他 曾是 一个 年轻 男人 比 她 晚的 丈夫 .

而且，他比她已故的丈夫年轻得多。

[wen] [ðiːz] [θɔːts] [bɪˈkeɪm] [mɔːr] [raɪf] [ɪn] [səˈsaɪəti] , [ænd; ənd] [bɪˈɡæn] [tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði] [fɔːrm]
When these thoughts became more rife in society , and began to take the form
什么时候 这些 想法 成为 更多的 普遍存在 在 社会 , 和 开始 到 拿 这 形式
[ʌv; əv] [spiːtʃ] ,
of speech ,
的 演讲 ,

当这些思想在社会上变得更加普遍，并开始以言语的形式表达出来时，

[ðə; ði] [jɪr] [wʌz; wəz] [ˈɡetɪŋ] [oʊld] ,
the year was getting old ,
这 年 曾是 获得 老的 ,

时光荏苒，岁月如梭。

[ænd; ənd] [ðɪs] [riˈmaindz] [ˌjuː ˈes] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [ˈlɪt(ə)l] [ˈɪnsɪdənt] [wɪtʃ] [tʊk] [pleɪs] [ˈmeni] [mʌnθs] [ˈpriːviəsli]
and this reminds us of a little incident which took place many months previously
和 这 提醒 我们 的 一个 小的 事件 哪个 采取 地方 许多 几个月 之前
,
,
,

这让我想起了几个月前发生的一件小事。

[æt; ət] [ðə; ði] [bɪˈɡɪnɪŋ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [jɪr] , [ænd; ənd] [wɪtʃ] [wiː; wi] [ɔːt] [tuː; tə] [ˈrekɔːd; rɪˈkɔːd] .
at the beginning of the year , and which we ought to record .
在 这 开始 的 这 年 , 和 哪个 我们 应该 到 记录 .

年初时，我们应该记录下来。

[ˈʃɔːrtli] [ˈæftər] [ðə; ði] [deθ] [ʌv; əv] [lɔːrd] [roʊˈhæmptən] , [prɪns] [ˌflɔˈrɛstæn] [kɔːld] [wʌn] [ˈmɔːrnɪŋ] [ɪn]
Shortly after the death of Lord Roehampton , Prince Florestan called one morning in
不久 后 这 死亡 的 主 罗汉普顿 , 王子 弗洛雷斯坦 称为 一 早晨 在
[ˌes ˈtiː] . [dʒeɪmz] - [skwer] .
St . James ' Square .
英石 . 詹姆斯 - 正方形 .

罗汉普顿勋爵去世后不久，弗洛雷斯坦王子一天早晨来到圣詹姆斯广场。

[hiː; hi] [sed] [hiː; hi] [wʊd] [nɑːt] [æsk] [ˈleɪdi] [roʊˈhæmptən] [tuː; tə] [siː] [hɪm; ɪm] ,
He said he would not ask Lady Roehampton to see him ,
他 说 他 会 不是 问 女士 罗汉普顿 到 看 他 ,

他说他不会邀请罗汉普顿夫人接见他。

[bʌt; bət] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [əˈblaɪdʒd] [ˈsʌd(ə)nli] [tuː; tə] [liːv] [ˈɪŋɡlənd] ,
but he was obliged suddenly to leave England ,
但 他 曾是 有义务 突然 到 离开 英格兰 ,

但他突然被迫离开英国。

[ænd; ənd]	[hiː; hi]	[dɪd]	[nɑːt]	[laɪk]	[tuː; tə]	[dɪ'pɑːrt]	[wɪ'ðaʊt]	['pɜːrsənəli]	[ɪn'kwaɪərɪŋ]	['æftər]	[hɜːr; hər]	.
and	**he**	**did**	**not**	**like**	**to**	**depart**	**without**	**personally**	**inquiring**	**after**	**her**	**.**
和	他	做过	不是	喜欢	到	离开	没有	亲自	查询	后	她	.

他不喜欢不亲自询问她的情况就离开。

[hiː; hi]	[left]	[ə; eɪ]	['letər]	[ænd; ənd]	[ə; eɪ]	['lɪt(ə)l]	['pækɪt]	.
He	**left**	**a**	**letter**	**and**	**a**	**little**	**packet**	**.**
他	左边	一个	信	和	一个	小的	包	.

他留下了一封信和一个小包裹。

[ænd; ənd]	[ðə; ði]	['letər]	[ræn]	[ðʌs]	:
And	**the**	**letter**	**ran**	**thus**	**:**
和	这	信	跑	因此	:

信的内容如下：

“	[aɪ]	[ˌeɪ 'em]	[ə'blaɪdʒd]	,	['mædəm]	,	[tuː; tə]	[liːv]	['ɪŋglənd]	['sʌd(ə)nli]	,
“	**I**	**am**	**obliged**	**,**	**madam**	**,**	**to**	**leave**	**England**	**suddenly**	**,**
“	我	是	有义务	,	女士	,	到	离开	英格兰	突然	,

夫人，我不得不突然离开英国。

[ænd; ənd]	[ˌaɪ 'tiː]	[ɪz]	['prɑːbəb(ə)l]	[ðæt]	[wiː; wi]	[ʃæl; ʃəl]	['nevər]	[miːt]	[ə'gen]	.
and	**it**	**is**	**probable**	**that**	**we**	**shall**	**never**	**meet**	**again**	**.**
和	它	是	可能	那	我们	将	绝不	见面	再次	.

我们很可能再也不会见面了。

[aɪ]	[ʃʊd; ʃəd]	[biː; bi]	['hæpi]	[ɪf]	[aɪ]	[hæd; həd]	[jʊr; jər]	[prerz]	!
I	**should**	**be**	**happy**	**if**	**I**	**had**	**your**	**prayers**	**!**
我	应该	是	快乐的	如果	我	有	你的	祈祷	!

如果能得到你的祈祷，我会很高兴！

[ðɪs]	['lɪt(ə)l]	['dʒuːəl]	[ɪn'kloʊzd]	[bɪ'lɔːŋd]	[tuː; tə]	[maɪ]	['mʌðər]	,	[ðə; ði]	[kwiːn]	[ˌægrɪ'paɪnə]	.
This	**little**	**jewel**	**enclosed**	**belonged**	**to**	**my**	**mother**	**,**	**the**	**Queen**	**Agrippina**	**.**
这	小的	宝石	内	属于	到	我的	母亲	,	这	女王	阿格里皮娜	.

这件小小的珠宝是我母亲，阿格里皮娜王后的遗物。

[ʃiː; ʃi]	[toʊld]	[ˌem 'iː]	[ðæt]	[aɪ]	[wʌz; wəz]	['nevər]	[tuː; tə]	[pɑːrt]	[wɪð; wɪθ]	[ˌaɪ 'tiː]	,
She	**told**	**me**	**that**	**I**	**was**	**never**	**to**	**part**	**with**	**it**	**,**
她	讲述	我	那	我	曾是	绝不	到	部分	和	它	,

她告诉我，我永远不能把它丢掉。

[ɪk'sept]	[tuː; tə]	['sʌmbɑːdi]	[aɪ]	[lʌvd]	[æz; əz]	[mʌtʃ]	[æz; əz]	[hɜːr'self]	.
except	**to**	**somebody**	**I**	**loved**	**as**	**much**	**as**	**herself**	**.**
除了	到	某人	我	喜爱	作为	很多	作为	她自己	.

唯独对我深爱的人例外。

[ðer; ðər]	[ɪz]	['oʊnli]	[wʌn]	['pɜːrs(ə)n]	[ɪn]	[ðə; ði]	[wɜːrld]	[tuː; tə]	[huːm]	[aɪ]	[oʊ]	[ə'fekʃ(ə)n]	.
There	**is**	**only**	**one**	**person**	**in**	**the**	**world**	**to**	**whom**	**I**	**owe**	**affection**	**.**
那里	是	仅有的	一	人	在	这	世界	到	谁	我	欠	感情	.

世界上只有一个人让我心生爱意。

[ˌaɪ 'tiː]	[ɪz]	[tuː; tə]	[hɜːr; hər]	[huː]	[frʌm; frəm]	[ðə; ði]	[fɜːrst]	[wʌz; wəz]	['ɔːlweɪz]	[kaɪnd]	[tuː; tə]	[ˌem 'iː]	,	[ænd; ənd]	[huː]
It	**is**	**to**	**her**	**who**	**from**	**the**	**first**	**was**	**always**	**kind**	**to**	**me**	**,**	**and**	**who**
它	是	到	她	WHO	从	这	第一的	曾是	总是	种类	到	我	,	和	WHO

,
,
,

正是她，从一开始就对我很好，而且，

[θruː] ['drɪri] ['jɪrz] [ʌv; əv]['deɪndʒər][ænd; ənd][æŋ'zaɪəti] , [hæz; həz] [bɪn] [ðə; ði] [tʃɑːrm] [ænd; ənd]
through dreary years of danger and anxiety , has been the charm and
通过 凄凉 年 的 危险 和 焦虑 , 有 到过 这 魅力 和
[ˌkɑːnsə'leɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [laɪf] [ʌv; əv]
consolation of the life of
安慰 的 这 生活 的

在充满危险和焦虑的漫长岁月里，这始终是生活的魅力和慰藉。

" [ˌflɔ'rɛstæn] .
" Florestan .
" 弗洛雷斯坦 .

"弗洛雷斯坦。

" ['tʃæptər] -
" CHAPTER LXXXVI
" 章 -

第八十六章

[ɑːn][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [deɪ] [ɑːn] [wɪtʃ] [prɪns] [ˌflɔ'rɛstæn] ['pɜːrsənəli] [left] [ðə; ði] ['letər] [wɪð; wɪθ]
On the evening of the day on which Prince Florestan personally left the letter with
在 这 晚上 的 这 天 在 哪个 王子 弗洛雷斯坦 亲自 左边 这 信 和
['leɪdi] [roʊ'hæmptən] ,
Lady Roehampton ,
女士 罗汉普顿 ,

在弗洛雷斯坦王子亲自将信交给罗汉普顿夫人的那天晚上，

[hiː; hi] ['kwɪtɪd] ['lʌndən] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [duːk] [ʌv; əv][ˌes 'tiː] . ['ændʒiləu][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [eɪdz] - [diː] - [kæmp]
he quitted London with the Duke of St . Angelo and his aides - de - camp
他 辞职 伦敦 和 这 公爵 的 英石 . 安杰洛 和 他的 助手 - 德 - 营
, [ænd; ənd] ,
, and ,
, 和 ,

他与圣安杰洛公爵及其副官一起离开了伦敦，

[im'bɑːkɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] [stiːm] [jɑːt] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['laɪɪŋ] [æt; ət] [saʊ'hæmptən] , ['kwɪtɪd] ['ɪŋglənd] .
embarking in his steam yacht , which was lying at Southampton , quitted England .
启程 在 他的 蒸汽 游艇 , 哪个 曾是 说谎 在 南安普顿 , 辞职 英格兰 .

他登上停泊在南安普顿的蒸汽游艇，离开了英国。

[ðeɪ] [pər'suːd] [ə; eɪ] ['prɑːspərəs] [kɔːrs] [fɔːr; fər] [ə'baʊt] [ə; eɪ] [wiːk] , [wen] [ðeɪ] [pæst] [θruː]
They pursued a prosperous course for about a week , when they passed through
他们 追击 一个 繁荣 课程 为了 关于 一个 星期 , 什么时候 他们 通过了 通过
[ðə; ði] [streɪts] [ʌv; əv][dʒɪ'brɔːltər] ,
the Straits of Gibraltar ,
这 海峡 的 直布罗陀 ,

他们一路顺风顺水地航行了大约一周，然后穿过了直布罗陀海峡。

[ænd; ənd] , [nɑːt] [lɔːŋ] ['æftərwərdz] , [kæst] ['æŋkər] [ɪn][ə; eɪ] [smɔːl] [ænd; ənd]['sɑːləteri] [beɪ] .
and , not long afterwards , cast anchor in a small and solitary bay .
和 , 不是 长的 然后 , 投掷 锚 在 一个 小的 和 孤 湾 .

不久之后，他们在一个偏僻的小海湾抛锚。

[ðer; ðər][ðə; ði] [prɪns] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [kəm'pænjənz] , [ænd; ənd][hæf] - [ə; eɪ] - ['dʌz(ə)n] ['sɜːrvənt] , [wel]
There the prince and his companions , and half - a - dozen servants , well
那里 这 王子 和 他的 同伴 , 和 一半 - 一个 - 打 仆人 , 出色地
[ɑːrmd] [ænd; ənd][ɪn] ['mɪləteri] [ə'taɪər] ,
armed and in military attire ,
武装 和 在 军队 服装 ,

王子和他的随从，以及六名仆人，全副武装，身着军装，站在那里。

[left] [ðə; ði] [jɑːt] , [ænd; ənd] [prə'siːdid] [ɑːn] [fʊt] ['ɪntuː][ðə; ði] ['kʌntri] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [ʃɔːrt] ['dɪstəns] ,
left the yacht , and proceeded on foot into the country for a short distance ,
左边 这 游艇 , 和 继续 在 脚 进入 这 国家 为了 一个 短的 距离 ,

离开游艇，步行进入乡间一小段路程。

[wen] [ðeɪ] [ə'raɪvd] [æt; ət][ə; eɪ][lɑːrdʒ] ['fɑːrmhaʊs] .
when they arrived at a large farmhouse .
什么时候 他们 到达的 在 一个 大的 农家 .

他们到达了一栋大农舍。

[hɪr] , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['evɪdənt] , [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ɪk'spektɪd] .
Here , it was evident , they were expected .
这里 , 它 曾是 明显 , 他们 是 预期的 .

很明显，他们是被预料到的。

[men] [keɪm] ['fɔːrwərd] [wɪð; wɪθ] ['meni] ['hɔːrsɪz] , [ænd; ənd] ['maʊntɪd] , [ænd; ənd] [ə'kʌmpənid] [ðə; ði]
Men came forward with many horses , and mounted , and accompanied the
男人 来了 向前 和 许多 马匹 , 和 安装 , 和 伴随 这
['pɑːrti] [wɪtʃ] [hæd; həd] [ə'raɪvd] .
party which had arrived .
派对 哪个 有 到达的 .

许多人牵着马匹上前，骑上马匹，陪同到达的队伍。

[ðeɪ] [əd'vænst] [ə'baʊt] [ten] [maɪlz] , [ænd; ənd] ['hɔːltɪd] [æz; əz] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ə'proʊtʃɪŋ] [ə; eɪ] [smɔːl]
They advanced about ten miles , and halted as they were approaching a small
他们 先进的 关于 十 英里 , 和 停止 作为 他们 是 接近 一个 小的
[bʌt; bət] ['fɔːtifaid] [taʊn] .
but fortified town .
但 强化 镇 .

他们前进了大约十英里，在接近一个虽小但防御工事坚固的城镇时停了下来。

[ðə; ði] [prɪns] [sent] [ðə; ði] [duːk] [ʌv; əv][ˌes 'tiː] . ['ændʒiləu] ['fɔːrwərd] [tuː; tə] [ə'naʊns] [hɪz; ɪz][ə'raɪv(ə)l][tuː; tə]
The prince sent the Duke of St . Angelo forward to announce his arrival to
这 王子 发送 这 公爵 的 英石 . 安杰洛 向前 到 宣布 他的 到达 到
[ðə; ði] ['gʌvərnər] ,
the governor ,
这 州长 ,

王子派遣圣安杰洛公爵前去向总督禀报他的到来。

[ænd; ənd][tuː; tə][rɪ'kwaɪər][hɪm; ɪm][tuː; tə] [sə'rendər] .
and to require him to surrender .
和 到 要求 他 到 投降 .

并要求他投降。

[ðə; ði] ['gʌvərnər] , [haʊ'evər] , [rɪ'fjuːzd; 'refjuːs] , [ænd; ənd] ['ɔːrdərd] [ðə; ði] ['gærɪsn] [tuː; tə]['faɪər][ɑːn][ðə; ði]
The governor , however , refused , and ordered the garrison to fire on the
这 州长 , 然而 , 拒绝 , 和 订购 这 驻军 到 火 在 这
[in'veidəz] .
invaders .
入侵者 .

然而，总督拒绝了，并命令驻军向入侵者开火。

[ðɪs] [ðeɪ] [dɪ'klaɪnd] [tuː; tə][duː] ; [ðə; ði] ['gʌvərnər] , [wɪð; wɪθ] ['meni] [ɪˌdʒækju'leɪʃn] , [ænd; ənd] ['stæmpɪŋ]
This they declined to do ; the governor , with many ejaculations , and stamping
这 他们 拒绝 到 做 ; 这 州长 , 和 许多 射精 , 和 冲压
[wɪð; wɪθ][reɪdʒ] , [broʊk] [hɪz; ɪz] [sɔːrd] ,
with rage , broke his sword ,
和 愤怒 , 打破 他的 剑 ,

他们拒绝这样做；总督勃然大怒，跺着脚，怒不可遏，折断了自己的剑。

[ænd; ənd][ðə; ði] [prɪns] ['entərd] [ðə; ði] [taʊn] .
and the prince entered the town .
和 这 王子 进入 这 镇 .

于是王子进入了城里。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['wɔːrmli] [rɪ'siːvd] , [ænd; ənd][ðə; ði] [truːps] , [ə'maʊnt] [tuː; tə] [ə'baʊt] [twelv] ['hʌndrəd]
He was warmly received , and the troops , amounting to about twelve hundred
他 曾是 热情地 已收到 , 和 这 军队 , 金额 到 关于 十二 百
[men] ,
men ,
男人 ,

他受到了热烈欢迎，部队人数约一千二百人。

[pleɪst] [ðəm'selvz] [æt; ət][hɪz; ɪz][dɪ'spoʊz(ə)l] .
placed themselves at his disposal .
放置 他们自己 在 他的 处理 .

他们甘愿听候他的差遣。

[ðə; ði] [prɪns] [rɪ'meɪnd] [æt; ət] [ðɪs] [taʊn] ['oʊnli][ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ʌv; əv] ['aʊərz] ,
The prince remained at this town only a couple of hours ,
这 王子 剩余 在 这 镇 仅有的 一个 夫妻 的 小时 ,

王子在这个小镇只停留了几个小时。

[ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði] [hed] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['fɔːrsɪz] [əd'vænst] ['ɪntuː][ðə; ði] ['kʌntri] .
and at the head of his forces advanced into the country .
和 在 这 头 的 他的 力量 先进的 进入 这 国家 .

他率领军队进入该国。

[æt; ət][ə; eɪ][reɪndʒ][ʌv; əv] [hɪlz] [hiː; hi] ['hɔːltɪd] , [sent] [aʊt] ['rekənɔɪtərɪŋ] ['pɑːrtiz] , [ænd; ənd] [pɪtʃt]
At a range of hills he halted , sent out reconnoitring parties , and pitched
在 一个 范围 的 丘陵 他 停止 , 发送 出去 侦察 各方 , 和 投球
[hɪz; ɪz][kæmp] .
his camp .
他的 营 .

他在一片山丘上停了下来，派出侦察队，然后扎营。

[ɪn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] , [ðə; ði]['mɑːrkwɪs][ʌv; əv][ˌvælɑːm'broʊzə] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][lɑːrdʒ]['pɑːrti][ʌv; əv]['dʒent(ə)lmən]
In the morning , the Marquis of Vallombrosa , with a large party of gentlemen
在 这 早晨 , 这 侯爵 的 瓦隆布罗萨 , 和 一个 大的 派对 的 先生们
[wel] ['maʊntɪd] ,
well mounted ,
出色地 安装 ,

清晨，瓦隆布罗萨侯爵率领一大群骑着骏马的绅士，

[ə'raɪvd] , [ænd; ənd][wɜːr; wər] ['wɔːrmli] ['griːtɪd] .
arrived , and were warmly greeted .
到达的 , 和 是 热情地 问候 .

抵达后，受到了热情接待。

[ðə; ði] [prɪns] [lɜːrnt] [frʌm; frəm][ðem; ðəm] [ðæt] [ðə; ði] [nuːz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][ɪn'veɪʒ(ə)n][hæd; həd] [riːtʃt]
The prince learnt from them that the news of his invasion had reached
这 王子 学会了 从 他们 那 这 消息 的 他的 入侵 有 达到
[ðə; ði] ['gʌvərnər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['prɑːvɪns] ,
the governor of the province ,
这 州长 的 这 省 ,

王子从他们口中得知，他入侵的消息已经传到了该省总督那里。

[huː] [wʌz; wəz][æt; ət][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][moʊst][kən'sɪdərəb(ə)l] ['sɪtiz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kɪŋdəm] ,
who was at one of the most considerable cities of the kingdom ,
WHO 曾是 在 一 的 这 最多 大量 城市 的 这 王国 ,

他当时身处王国最重要的城市之一，

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˌpɑːpju'leɪʃ(ə)n] [ɪk'siːdɪŋ] [tuː] ['hʌndrəd] ['θaʊz(ə)nd] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['mɪləteri]
with a population exceeding two hundred thousand , and with a military
和 一个 人口 超过 二 百 千 , 和 和 一个 军队
[dɪ'vɪʒ(ə)n][fɔːr; fər][ɪts] ['gærɪsn] .
division for its garrison .
分配 为了 它是 驻军 .

人口超过二十万，并设有一个军事师驻防。

“ [ðeɪ] [wɪl] [nɑːt] [weɪt] [fɔːr; fər]['aʊər; ɑːr][ə'raɪv(ə)l] , ” [sed] [ˌvælɑːm'broʊzə] , “ [bʌt; bət] , ['trʌstɪŋ] [tuː; tə]
“ They will not wait for our arrival , ” said Vallombrosa , “ but , trusting to
“ 他们 将要 不是 等待 为了 我们的 到达 , ” 说 瓦隆布罗萨 , “ 但 , 信任 到
[ðer; ðər] ['nʌmbərz] ,
their numbers ,
他们的 数字 ,

“他们不会等我们到来，”瓦隆布罗萨说，“而是相信他们的人数优势，

[wɪl] [kʌm] [aʊt] [ænd; ənd] [ə'tæk] [ˌjuː 'es] .
will come out and attack us .
将要 来 出去 和 攻击 我们 .

他们会出来攻击我们。

” [ðə; ði] [nuːz] [ʌv; əv][ðə; ði] [skaʊts] ['biːɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] ['maʊnt(ə)n] ['pa:siz] [wɜːr; wər] [kwaɪt] [ˌʌn'ɑːkjupaɪd] [baɪ]
” The news of the scouts being that the mountain passes were quite unoccupied by
” 这 消息 的 这 侦察兵 存在 那 这 山 通过 是 相当 空置 经过
[ðə; ði] ['enəmi] ,
the enemy ,
这 敌人 ,

侦察兵带回的消息是，山口完全没有被敌人占领。

[ðə; ði] [prɪns] [dɪ'tɜːrmɪnd] ['ɪnstəntli] [tuː; tə] [kən'tɪnjuː] [hɪz; ɪz] [əd'væns] ,
the prince determined instantly to continue his advance ,
这 王子 决定 即刻 到 继续 他的 进步 ,

王子立即决定继续前进。

[ænd; ənd] [teɪk] [ʌp] [ə; eɪ] [strɔːŋ] [pə'zɪʃ(ə)n] [ɑːn][ðə; ði] ['ʌðər] [saɪd] [ʌv; əv][ðə; ði][reɪndʒ] , [ænd; ənd] [ə'weɪt]
and take up a strong position on the other side of the range , and await
和 拿 向上 一个 强的 位置 在 这 其他 边 的 这 范围 , 和 等待
[hɪz; ɪz] [feɪt] .
his fate .
他的 命运 .

并在山脉的另一侧占据有利位置，静待命运的安排。

[ðə; ði] ['pæsɪdʒ] [wʌz; wəz] [wel] [ɪ'fɛktəd, ɪ'fɛktɪd, 'iːfɛktəd, 'iːfɛktɪd] ,
The passage was well effected ,
这 通道 曾是 出色地 受影响 ,

这段文字写得很好。

[ænd; ənd][ɑːn][ðə; ði] [fɔːrθ] [deɪ] [ʌv; əv][ðə; ði][ɪn'veɪʒ(ə)n][ðə; ði] [əd'vænst] [gɑːrd] [ʌv; əv][ðə; ði] ['enəmi]
and on the fourth day of the invasion the advanced guard of the enemy
和 在 这 第四 天 的 这 入侵 这 先进的 警卫 的 这 敌人
[wɜːr; wər][ɪn] [saɪt] .
were in sight .
是 在 视线 .

入侵的第四天，敌军先头部队出现在视野中。

[ðə; ði] [prɪns] [kə'mɑːndid] [ðæt] [noʊ][wʌn] [ʃʊd; ʃəd] [ə'tend] [hɪm; ɪm] ,
The prince commanded that no one should attend him ,
这 王子 命令 那 不 一 应该 出席 他 ,

王子下令任何人不得侍奉他。

[bʌt; bət] [ə'loʊn] [ænd; ənd] ['taɪɪŋ] [ə; eɪ] [waɪt] ['hæŋkərtʃɪf] [raʊnd] [hɪz; ɪz] [sɔːrd] , [hiː; hi] ['gæləpt] [ʌp]
but alone and tying a white handkerchief round his sword , he galloped up
但 独自的 和 捆绑 一个 白色的 手帕 圆形的 他的 剑 ， 他 疾驰 向上
[tuː; tə] [ðə; ði] ['hɑːst(ə)l] [laɪnz] ,
to the hostile lines ,
到 这 敌对的 线条 ，

但他孤身一人，将一块白手帕系在剑上，策马奔向敌军阵地。

[ænd; ənd] [sed] [ɪn] [ə; eɪ] [klɪr] , [laʊd] [vɔɪs] , “ [maɪ] [men] , [ðɪs] [ɪz] [ðə; ði] [sɔːrd] [ʌv; əv] [maɪ] ['fɑːðər] ! ”
and said in a clear , loud voice , “ My men , this is the sword of my father ! ”
和 说 在 一个 清除 ， 大声 嗓音 ， “ 我的 男人 ， 这 是 这 剑 的 我的 父亲 ！ ”

他用清晰响亮的声音说道：“弟兄们，这是我父亲的剑！”

“ [ˌflɔ'rɛstæn] [fɔːr; fər] ['evər] ! ” [wʌz; wəz] [ðə; ði] ['oʊnli] [ænd; ənd] [ˌjuːnɪ'vɜːrs(ə)l] [rɪ'plaɪ] .
“ Florestan for ever ! ” was the only and universal reply .
“ 弗洛雷斯坦 为了 曾经 ！ ” 曾是 这 仅有的 和 普遍的 回复 .

“弗洛雷斯坦万岁！”这是唯一且一致的回答。

[ðə; ði] [tʃɪrz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [əd'vænst] [gɑːrd] [riːtʃt] [ænd; ənd] [wɜːr; wər] [ˌɑːr 'iː] - ['ekəud] [baɪ] [ðə; ði]
The cheers of the advanced guard reached and were re - echoed by the
这 干杯 的 这 先进的 警卫 达到 和 是 关于 - 回声 经过 这
[meɪn] ['bɑːdi] .
main body .
主要的 身体 .

先锋队的欢呼声传到主力部队，并得到了热烈的回应。

[ðə; ði] [kə'mændər] - [ɪn] - [tʃiːf] , [ˌber'hedɪd] , [keɪm] [ʌp] [tuː; tə] [gɪv] [ɪn] [hɪz; ɪz] [ə'liːdʒəns] [ænd; ənd]
The commander - in - chief , bareheaded , came up to give in his allegiance and
这 指挥官 - 在 - 首席 ， 免冠 ， 来了 向上 到 给 在 他的 忠诚 和
[rɪ'siːv] [hɪz; ɪz] ['mædʒəstiːz] ['ɔːrdərz] .
receive his majesty's orders .
收到 他的 陛下的 订单 .

总司令赤着头，上前宣誓效忠，接受陛下的命令。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [fɔːr; fər] [ɪ'miːdiət] ['prɑːgres] ,
They were for immediate progress ,
他们 是 为了 即时 进步 ，

他们的目标是立即取得进展。

[ænd; ənd] [æt; ət] [ðə; ði] [hed] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['ɑːrmi] [wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] [sent] [aʊt] [tuː; tə] [dɪ'strɔɪ] [hɪm; ɪm] ,
and at the head of the army which had been sent out to destroy him ,
和 在 这 头 的 这 军队 哪个 有 到过 发送 出去 到 破坏 他 ，

并率领着奉命前去消灭他的军队，

[ˌflɔ'rɛstæn] [ɪn] [duː] [kɔːrs] ['entərd] [ðə; ði] [ɪnˌθuːzi'æstɪk] ['sɪti] [wɪtʃ] ['rɛkəgˌnaɪzd] [hɪm; ɪm] [æz; əz] [ɪts]
Florestan in due course entered the enthusiastic city which recognised him as its
弗洛雷斯坦 在 到期的 课程 进入 这 热情的 城市 哪个 已确认 他 作为 它是
['sɑːvrɪn] .
sovereign .
主权 .

弗洛雷斯坦随后进入了这座热情洋溢的城市，该城居民承认他是其君主。

[ðə; ði] ['sɪti] [wʌz; wəz] [ɪ'luːmɪneɪtɪd] , [ænd; ənd] [hiː; hi] [went] [tuː; tə] [ðə; ði] ['ɑːprə] [ɪn] [ðə; ði] ['iːvnɪŋ] .
The city was illuminated , and he went to the opera in the evening .
这 城市 曾是 照明 ， 和 他 去 到 这 歌剧 在 这 晚上 .

城市灯火辉煌，晚上他去看歌剧了。

[ðə; ði] ['sɪŋɪŋ] [wʌz; wəz] [nɑːt] [kən'faɪnd] [tuː; tə] [ðə; ði] ['θiːətər] .
The singing was not confined to the theatre .
这 歌唱 曾是 不是 受限 到 这 剧院 .

歌唱活动并不局限于剧院。

[ˈdʊrɪŋ]	[ðə; ði]	[hoʊl]	[naɪt]	[ðə; ði]	[ˈsɪti]	[ɪtˈself]	[wʌz; wəz]	[wʌn]	[sɔːŋ]	[ʌv; əv]	[dʒɔɪ]	[ænd; ənd]	[ˈtraɪʌmf]	,
During	**the**	**whole**	**night**	**the**	**city**	**itself**	**was**	**one**	**song**	**of**	**joy**	**and**	**triumph**	**,**
期间	这	所有的	夜晚	这	城市	本身	曾是	一	歌曲	的	喜悦	和	胜利	,

整夜，整座城市都回荡着欢乐和胜利的歌声。

[ænd; ənd]	[ðæt]	[naɪt]	[noʊ]	[wʌn]	[slept]	.
and	**that**	**night**	**no**	**one**	**slept**	**.**
和	那	夜晚	不	一	睡着了	.

当晚，无人入睡。

[ˈæftər]	[ðɪs]	[ðer; ðər]	[wʌz; wəz]	[noʊ]	[ˈtrʌb(ə)l]	[ænd; ənd]	[noʊ]	[dɪˈleɪ]	.
After	**this**	**there**	**was**	**no**	**trouble**	**and**	**no**	**delay**	**.**
后	这	那里	曾是	不	麻烦	和	不	延迟	.

此后一切顺利，没有出现任何问题或延误。

[ˌaɪ ˈtiː]	[wʌz; wəz]	[ə; eɪ]	[traɪˈʌmfl]	[mɑːrtʃ]	.
It	**was**	**a**	**triumphal**	**march**	**.**
它	曾是	一个	凯旋的	行进	.

这是一次凯旋式。

[ˈevri]	[taʊn]	[ˈoʊpənd]	[ɪts]	[geɪts]	,	[ænd; ənd]	[dɪˈvoʊtɪd]	[mjuˌnisiˈpælitiz]	[ˈprɔfəd]	[ˈgoʊldən]	[kiːz]	.
Every	**town**	**opened**	**its**	**gates**	**,**	**and**	**devoted**	**municipalities**	**proffered**	**golden**	**keys**	**.**
每一个	镇	打开	它是	大门	,	和	奉献	市政当局	提供的	金的	钥匙	.

每个城镇都敞开了城门，虔诚的市政当局献上了金钥匙。

[ˈevri]	[ˈvɪlɪdʒ]	[sent]	[fɔːrθ]	[ɪts]	[truːp]	[ʌv; əv]	[ˈbjuːtɪf(ə)l]	[ˈmeidnz]	,	[ˈskætərɪŋ]	[ˈroʊziz]	,
Every	**village**	**sent**	**forth**	**its**	**troop**	**of**	**beautiful**	**maidens**	**,**	**scattering**	**roses**	**,**
每一个	村庄	发送	前进	它是	部队	的	美丽的	少女们	,	散射	玫瑰	,

每个村庄都派出美丽的少女队伍，撒下玫瑰花，

[ænd; ənd]	[ˈsɪŋɪŋ]	[ðə; ði]	[ˈnæʃ(ə)nəl]	[ˈænθəm]	[wɪtʃ]	[hæd; həd]	[bɪn]	[kəmˈpoʊzd]	[baɪ]	[kwiːn]	[ˌægrɪˈpaɪnə]	.
and	**singing**	**the**	**national**	**anthem**	**which**	**had**	**been**	**composed**	**by**	**Queen**	**Agrippina**	**.**
和	歌唱	这	国家的	国歌	哪个	有	到过	由	经过	女王	阿格里皮娜	.

他们齐唱了由阿格里皮娜女王创作的国歌。

[ɑːn]	[ðə; ði]	[tenθ]	[deɪ]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	[ɪnˈveɪʒ(ə)n]	[kɪŋ]	[ˌflɔˈrɛstæn]	,	[ˈʌtərli]	[ˌʌnəˈpoʊzd]	,
On	**the**	**tenth**	**day**	**of**	**the**	**invasion**	**King**	**Florestan**	**,**	**utterly**	**unopposed**	**,**
在	这	第十	天	的	这	入侵	国王	弗洛雷斯坦	,	完全地	无人反对	,

入侵的第十天，弗洛雷斯坦国王完全没有遇到任何抵抗。

[ˈentərd]	[ðə; ði]	[mægˈnɪfɪs(ə)nt]	[ˈkæpɪt(ə)l]	[ʌv; əv]	[hɪz; ɪz]	[relm]	,
entered	**the**	**magnificent**	**capital**	**of**	**his**	**realm**	**,**
进入	这	壮丽	首都	的	他的	领域	,

进入了他王国宏伟的都城，

[ænd; ənd]	[slept]	[ɪn]	[ðə; ði]	[ˈpɜːrp(ə)l]	[bed]	[wɪtʃ]	[hæd; həd]	[ˈwitnist]	[hɪz; ɪz]	[ˈprɪnsli]	[bɜːrθ]	.
and	**slept**	**in**	**the**	**purple**	**bed**	**which**	**had**	**witnessed**	**his**	**princely**	**birth**	**.**
和	睡着了	在	这	紫色的	床	哪个	有	目击者	他的	王子	出生	.

他睡在了见证他王子诞生的那张紫色床上。

[əˈmʌŋ]	[ɔːl]	[ðə; ði]	[streɪndʒ]	[ˌrɛvəˈluːʃənz]	[ʌv; əv]	[ðɪs]	[jɪr]	,
Among	**all**	**the**	**strange**	**revolutions**	**of**	**this**	**year**	**,**
之中	全部	这	奇怪的	革命	的	这	年	,

在今年所有奇特的革命中，

[ðɪs]	[ədˈventʃər]	[ʌv; əv]	[ˌflɔˈrɛstæn]	[wʌz; wəz]	[nɑːt]	[ðə; ði]	[liːst]	[ˈɪntrəstɪŋ]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	[ˈɪŋglɪʃ]	[ˈpiːp(ə)l]	.
this	**adventure**	**of**	**Florestan**	**was**	**not**	**the**	**least**	**interesting**	**to**	**the**	**English**	**people**	**.**
这	冒险	的	弗洛雷斯坦	曾是	不是	这	至少	有趣的	到	这	英语	人们	.

弗洛雷斯坦的这段冒险经历对英国人来说也颇为有趣。

[ɔːlˈðoʊ]	[səˈsaɪəti]	[hæd; həd]	[nɑːt]	[smaɪld]	[ɑːn]	[hɪm; ɪm]	,
Although	**society**	**had**	**not**	**smiled**	**on**	**him**	**,**
虽然	社会	有	不是	微笑	在	他	,

尽管社会并未对他表示赞赏，

[hiː; hi][hæd; həd] [ˈɔːlweɪz] [bɪn] [ˈræðər] [ə; eɪ] [ˈfeɪvərɪt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [bʌlk] [ʌv; əv][ðə; ði][ˌpɑːpjuˈleɪʃ(ə)n] .
he had always been rather a favourite with the bulk of the population .
他 有 总是 到过 相当 一个 最喜欢的 和 这 大部分 的 这 人口 .

他一直很受大多数民众的喜爱。

[hɪz; ɪz] [faɪn] [ˈkaʊntənəns] , [hɪz; ɪz][ˈkæpɪt(ə)l] [ˈhɔːrsmənʃɪp] , [hɪz; ɪz] [ˈɡreɪsf(ə)l] [baʊ; boʊ] [ðæt] [ˈɔːlweɪz]
His fine countenance , his capital horsemanship , his graceful bow that always
他的 美好的 面容 , 他的 首都 马术 , 他的 优美 弓 那 总是
[wʌn] [ə; eɪ] [hɑːrt] , [hɪz; ɪz] [juːθ] ,
won a heart , his youth ,
韩元 一个 心 , 他的 青年 ,

他俊朗的容貌，精湛的骑术，优雅的鞠躬总能赢得人心，他的青春活力，

[ænd; ənd] [lʌv] [ʌv; əv] [spɔːrt] , [hɪz; ɪz] [ˈɪŋɡlɪʃ] [ˌedʒuˈkeɪʃ(ə)n] ,
and love of sport , his English education ,
和 爱 的 运动 , 他的 英语 教育 ,

他对运动的热爱，以及他在英国接受的教育，

[ænd; ənd][ðə; ði] [bɪˈliːf] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [sɪnˈsɪr] [ɪn][hɪz; ɪz][rɪˈɡɑːrd][fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈkʌntri] [wer]
and the belief that he was sincere in his regard for the country where
和 这 信仰 那 他 曾是 真诚 在 他的 看待 为了 这 国家 在哪里
[hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [soʊ] [lɔːŋ] [ə; eɪ] [ɡest] ,
he had been so long a guest ,
他 有 到过 所以 长的 一个 客人 ,

人们相信，他对这个他长期居住的国家怀有真诚的敬意。

[wɜːr; wər][ˈelɪmənts; ˈeləmənts][ʌv; əv][ˌpɑːpjuˈlærəti] [ðæt] , [pərˈtɪkjələrli] [naʊ] [hiː; hi][wʌz; wəz] [səkˈsesf(ə)l] ,
were elements of popularity that , particularly now he was successful ,
是 元素 的 人气 那 , 特别 现在 他 曾是 成功的 ,
[wɜːr; wər] [ˌʌnmɪˈsteɪkəbl] .
were unmistakable .
是 毋庸置疑 .

这些都是他受欢迎的原因，尤其是在他成功之后，这些原因就更加显而易见了。

[ænd; ənd] [ˈsɜːrt(ə)nli] [ˈleɪdi] [roʊˈhæmptən] , [ɪn][hɜːr; hər] [ˈsɑːlətuːd] , [dɪd][nɑːt][ˌdɪsrɪˈɡɑːrd][hɪz; ɪz] [kəˈrɪr] [ɔːr]
And certainly Lady Roehampton , in her solitude , did not disregard his career or
和 当然 女士 罗汉普顿 , 在 她 孤独 , 做过 不是 漠视 他的 职业 或者
[kənˈdʌkt] .
conduct .
执行 .

当然，罗汉普顿夫人独自一人时，并没有忽视他的事业和行为。

[ðeɪ] [wɜːr; wər][ˈnætʃ(ə)rəli][ˈɔːf(ə)n][ɪn][hɜːr; hər] [θɔːts] ,
They were naturally often in her thoughts ,
他们 是 自然 经常 在 她 想法 ,

她自然而然地常常想起他们。

[fɔːr; fər][ðer; ðər][wʌz; wəz] [ˈskersli] [ə; eɪ] [deɪ] [ɪn] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz] [neɪm] [dɪd][nɑːt] [ˈfɪɡjər] [ɪn][ðə; ði]
for there was scarcely a day in which his name did not figure in the
为了 那里 曾是 几乎 一个 天 在 哪个 他的 姓名 做过 不是 数字 在 这
[ˈnjuːzˌpeɪpəz] ,
newspapers ,
报纸 ,

几乎每天报纸上都能看到他的名字。

[ænd; ənd] [ˈɔːlweɪz] [ɪn] [kəˈnekʃ(ə)n] [wɪð; wɪθ] [ˈmætərz] [ʌv; əv][ˈdʒen(ə)rəl] [ˈɪntrəst] [ænd; ənd][kənˈsɜːrn] .
and always in connection with matters of general interest and concern .
和 总是 在 联系 和 事情 的 一般的 兴趣 和 忧虑 .

并且始终与公众普遍关心和关注的事情相关。

[ðə; ði]	[ˈɡʌvərnmənt]	[hiː; hi]	[ɪˈstæblɪʃt]	[wʌz; wəz]	[ˈlɪbərəl]	,	[bʌt; bət]	[ˌaɪ ˈtiː]	[wʌz; wəz]	[dɪˈskriːt]	,	[ænd; ənd]	,
The	**government**	**he**	**established**	**was**	**liberal**	**,**	**but**	**it**	**was**	**discreet**	**,**	**and**	**,**
这	政府	他	已确立的	曾是	自由主义	,	但	它	曾是	慎重	,	和	,

[ðoʊ]	[kənˈsɪliətɔːri]	,	[fɜːrm]	.
though	**conciliatory**	**,**	**firm**	**.**
尽管	和解	,	公司	.

他建立的政府是自由主义的，但行事谨慎，而且虽然采取和解的态度，但立场坚定。

“	[ɪf]	[hiː; hi]	[diˈklɛəz]	[fɔːr; fər]	[ðə; ði]	[ˈɪŋɡlɪʃ]	[əˈlaɪəns]	,	”	[sed]	-	,	“	[hiː; hi]	[ɪz]	[seɪf]	;
“	**If**	**he**	**declares**	**for**	**the**	**English**	**alliance**	**,**	**”**	**said**	**Waldershare**	**,**	**“**	**he**	**is**	**safe**	**;**
“	如果	他	声明	为了	这	英语	联盟	,	”	说	-	,	“	他	是	安全的	;

“如果他宣布加入英英联盟，”沃尔德沙尔说，“他就安全了；

”	[ænd; ənd]	[hiː; hi]	[dɪd]	[dɪˈkler]	[fɔːr; fər]	[ðə; ði]	[ˈɪŋɡlɪʃ]	[əˈlaɪəns]	,
”	**and**	**he**	**did**	**declare**	**for**	**the**	**English**	**alliance**	**,**
”	和	他	做过	宣布	为了	这	英语	联盟	,

而他也确实宣布支持英英联盟。

[ænd; ənd]	[ðə; ði]	[ˈɪŋɡlɪʃ]	[ˈpiːp(ə)l]	[wɜːr; wər]	[ˈveri]	[pliːzd]	[baɪ]	[hɪz; ɪz]	[ˌdekləˈreɪʃn]	,	[wɪtʃ]	[ɪn]	[ðer; ðər]
and	**the**	**English**	**people**	**were**	**very**	**pleased**	**by**	**his**	**declaration**	**,**	**which**	**in**	**their**
和	这	英语	人们	是	非常	高兴	经过	他的	宣言	,	哪个	在	他们的

[ˌæprɪˈhenʃn]	[ment]	[ˈnæʃ(ə)nəl]	[ˈprɑːɡres]	,
apprehension	**meant**	**national**	**progress**	**,**
忧虑	意思是	国家的	进步	,

英国人民对他的声明非常高兴，他们认为这意味着国家进步。

[ðə; ði]	[əˌmiːliəˈreɪʃn]	[ʌv; əv]	[səˈsaɪəti]	,	[ænd; ənd]	[ɪnˈkriːst]	[ɪkˈspɔːrts; ˈekspɔːrts]	.
the	**amelioration**	**of**	**society**	**,**	**and**	**increased**	**exports**	**.**
这	改善	的	社会	,	和	增加	出口	.

社会状况的改善和出口的增长。

[ðə; ði]	[meɪn]	[pɔɪnt]	,	[haʊˈevər]	,	[wɪtʃ]	[ˈɪntrəstɪd]	[hɪz; ɪz]	[ˈsʌbdʒekts]	[wʌz; wəz]	[hɪz; ɪz]	[ˈmærɪdʒ]	.
The	**main**	**point**	**,**	**however**	**,**	**which**	**interested**	**his**	**subjects**	**was**	**his**	**marriage**	**.**
这	主要的	观点	,	然而	,	哪个	感兴趣的	他的	主题	曾是	他的	婚姻	.

然而，最令他的臣民感兴趣的还是他的婚姻。

[ðæt]	[wʌz; wəz]	[bəʊθ]	[ə; eɪ]	[ˈdɪfɪkəlt]	[ænd; ənd]	[ə; eɪ]	[ˈdelɪkət]	[ˈmætər]	[tuː; tə]	[dɪˈsaɪd]	.
That	**was**	**both**	**a**	**difficult**	**and**	**a**	**delicate**	**matter**	**to**	**decide**	**.**
那	曾是	两个都	一个	难的	和	一个	精美的	事情	到	决定	.

这是一个既困难又棘手的决定。

[ðə; ði]	[ɡreɪt]	[ˌkɑːntɪˈnent(ə)l]	[ˈdaɪnəstiz]	[lʊkt]	[wɪð; wɪθ]	[sʌm; səm]	[ˈdʒeləsi]	[ænd; ənd]	[səˈspɪʃ(ə)n]	[ɑːn]
The	**great**	**continental**	**dynasties**	**looked**	**with**	**some**	**jealousy**	**and**	**suspicion**	**on**
这	伟大的	大陆	王朝	看起来	和	一些	妒忌	和	怀疑	在

[hɪm; ɪm]	,	[ænd; ənd]	[ðə; ði]	[smɔːl]	[ˈreɪnɪŋ]	[ˈhaʊzɪz]	,
him	**,**	**and**	**the**	**small**	**reigning**	**houses**	**,**
他	,	和	这	小的	统治	房屋	,

大陆上各大王朝对他抱有几分嫉妒和怀疑，而那些小的统治家族也是如此。

[huː]	[wɜːr; wər]	[ɔːl]	[ˈælaɪd]	[wɪð; wɪθ]	[ðə; ði]	[ɡreɪt]	[ˌkɑːntɪˈnent(ə)l]	[ˈdaɪnəstiz]	,	[θɔːt]	[ˌaɪ ˈtiː]	[ˈpruːd(ə)nt]	[tuː; tə]
who	**were**	**all**	**allied**	**with**	**the**	**great**	**continental**	**dynasties**	**,**	**thought**	**it**	**prudent**	**to**
WHO	是	全部	盟军	和	这	伟大的	大陆	王朝	,	想法	它	谨慎	到

[ˈkɑːpi]	[ðer; ðər]	[ɪɡˈzæmp(ə)l]	.
copy	**their**	**example**	**.**
复制	他们的	例子	.

他们都与大陆各大王朝结盟，认为效仿他们的做法是明智之举。

[ɔːl]	[ðiːz]	[ˈreɪnɪŋ]	[ˈfæməliz]	,	[ˈweðər]	[lɑːrdʒ]	[ɔːr]	[smɔːl]	,
All	**these**	**reigning**	**families**	**,**	**whether**	**large**	**or**	**small**	**,**
全部	这些	统治	家庭	,	无论	大的	或者	小的	,

所有这些统治家族，无论大小，

[wɜːr; wər] [ðəm'selvz] [ɪn][ə; eɪ] [pər'plekst] [ænd; ənd] [ə'lɑːrmd] [pə'zɪʃ(ə)n] [æt; ət] [ðɪs] ['pɪriəd] , ['veri]
were themselves in a perplexed and alarmed position at this period , very
是 他们自己 在 一个 困惑 和 惊慌 位置 在 这 时期 ， 非常
[dɪ'stɜːrbd] [ə'baʊt] [ðer; ðər]['prez(ə)nt] ,
disturbed about their present ,
不安 关于 他们的 展示 ，

当时他们自己也处于困惑和惊恐的境地，对现状感到非常不安。

[ænd; ənd] ['veri] ['daʊtf(ə)l] [ə'baʊt] [ðer; ðər] ['fjuːtʃər] .
and very doubtful about their future .
和 非常 疑 关于 他们的 未来 .

他们对自己的未来感到非常怀疑。

[æt; ət] [læst] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ˌʌndər'stʊd] [ðæt] [ə; eɪ] ['prɪnses] [ʌv; əv] [sæks] - ['beɪbl] , [ðoʊ] ['ælaɪd]
At last it was understood that a Princess of Saxe - Babel , though allied
在 最后的 它 曾是 理解 那 一个 公主 的 萨克斯 - 巴别塔 ， 尽管 盟军
[wɪð; wɪθ] ['rɔɪəl] [ænd; ənd] [ɪm'pɪriəl] ['haʊzɪz] ,
with royal and imperial houses ,
和 皇家 和 帝国 房屋 ，

最终人们明白，萨克森-巴别塔的一位公主，虽然与王室和皇室结盟，

[maɪt] [ʃer] [ðə; ði]['daɪədem][ʌv; əv][ə; eɪ] [sək'sesf(ə)l] [əd'ventʃərər] , [ænd; ənd] [ðen] [ɪn] [taɪm] ,
might share the diadem of a successful adventurer , and then in time ,
可能 分享 这 冠冕 的 一个 成功的 冒险家 ， 和 然后 在 时间 ，

或许会与一位成功的冒险家共享荣耀，然后随着时间的推移，

[ænd; ənd] [wen] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [bɪn] [sə'fɪʃntli] [ri'ɪtəreɪtɪd] , ['pærəˌɡræf] [ə'pɪrd] [ˌʌnɪ'kwɪvəkəli]
and when it had been sufficiently reiterated , paragraphs appeared unequivocally
和 什么时候 它 有 到过 足够 重申 ， 段落 出现 毫无疑问
[ˌkɔntrə'diktɪŋ] [ðə; ði] ['steɪtmənt] ,
contradicting the statement ,
矛盾的 这 陈述 ，

当这一说法被反复重申之后，出现了明确与该说法相矛盾的段落。

['fɑːloʊd] [wɪð; wɪθ] [ə'ɡriːəb(ə)l] [ə'ʃuərənsiz] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ʌn'laɪkli] [ðæt] [ə; eɪ] ['prɪnses] [ʌv; əv][sæks]
followed with agreeable assurances that it was unlikely that a Princess of Saxe
随后 和 同意 保证 那 它 曾是 不太可能 那 一个 公主 的 萨克斯
- ['beɪbl] ,
- Babel ,
- 巴别塔 ，

随后，对方令人欣慰地保证，萨克森-巴别塔公主不太可能……

['ælaɪd][wɪð; wɪθ] ['rɔɪəl] [ænd; ənd] [ɪm'pɪriəl] ['haʊzɪz] , [ʃʊd; ʃəd] [ju'naɪt] [hɜːr'self] [tuː; tə] [ə; eɪ]['pɑːrvənuː]
allied with royal and imperial houses , should unite herself to a parvenu
盟军 和 皇家 和 帝国 房屋 ， 应该 团结 她自己 到 一个 暴发户
['mɑːnərk] , [haʊ'evər] ['paʊərf(ə)l] .
monarch , however powerful .
君主 ， 然而 强大的 .

与王室和皇室结盟，应该与暴发户君主联合，无论他多么强大。

[ðen] [ɪn][tɜːrn] [ðiːz] ['ɑːrtɪk(ə)lz][wɜːr; wər] ['stigmətaiz] [æz; əz]['laɪbəlz] , [ænd; ənd] [ɪn'taɪərli] [ʌn'ɔːθəraizd]
Then in turn these articles were stigmatised as libels , and entirely unauthorised
然后 在 转动 这些 文章 是 受污名化的 作为 诽谤 ， 和 完全 未经授权
,
,
,

随后，这些文章被贴上了诽谤的标签，并被认定为完全未经授权的文章。

[ænd; ənd][noʊ] [les] [ə; eɪ] ['pɜːrsənɪdʒ] [ðæn; ðən][ə; eɪ] ['prɪnses] [ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] [ʌv; əv][sæks] - ['dʒenəsɪs]
and no less a personage than a princess of the house of Saxe - Genesis
和 不 较少的 一个 人士 比 一个 公主 的 这 房子 的 萨克斯 - 创世纪
[wʌz; wəz] [tɔːkt] [ʌv; əv][æz; əz][ðə; ði]['fjuːtʃər] [kwiːn] ;
was talked of as the future queen ;
曾是 谈话 的 作为 这 未来 女王 ;

甚至有人说，萨克森-吉尼西斯家族的一位公主将成为未来的女王；

[bʌt; bət][ɑːn] [rɪ'fɜːrɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] “ ['ɔːlməˌnæk] [diː] ['^əuθə] ,
but on referring to the “ Almanach de Gotha ,
但 在 指 到 这 “ 年鉴 德 哥达 ,

但提到“哥达年鉴”时，

” [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [dɪ'skʌvərd] [ðæt] ['fæməli][hæd; həd] [bɪn] [ɪk'stɪŋkt] [sɪns] [ðə; ði][fɜːrst] [frentʃ] [ˌrevə'luːʃ(ə)n]
” it was discovered that family had been extinct since the first French Revolution
” 它 曾是 发现 那 家庭 有 到过 灭绝 自从 这 第一的 法语 革命
.
:
.

人们发现，这个家族自法国大革命以来就已经灭绝了。

[soʊ][ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [æt; ət][læst] [ðæt] ['nʌθɪŋ] [wʌz; wəz]['sɜːrt(ə)n] ,
So it seemed at last that nothing was certain ,
所以 它 似乎 在 最后的 那 没有什么 曾是 肯定 ,

所以最终似乎一切都变得不确定了。

[ɪk'sept] [ðæt] [hɪz; ɪz]['sʌbdʒekts][wɜːr; wər] ['veri] ['æŋkʃəs] [ðæt] [kɪŋ] [ˌflɔ'rɛstæn] [ʃʊd; ʃəd] ['prez(ə)nt][ðem; ðəm]
except that his subjects were very anxious that King Florestan should present them
除了 那 他的 主题 是 非常 焦虑的 那 国王 弗洛雷斯坦 应该 展示 他们
[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [kwiːn] .
with a queen .
和 一个 女王 .

只是他的臣民非常渴望弗洛雷斯坦国王能为他们诞下一位王后。

['tʃæptər] [lksksks'vɪiː]
CHAPTER LXXXVII
章 87

第八十七章

[æz; əz] [taɪm] [fluː] [ɑːn] , [ðə; ði] [frendz] [ʌv; əv] ['leɪdi] [roʊ'hæmptən] [θɔːt] [ænd; ənd] [spoʊk] ,
As time flew on , the friends of Lady Roehampton thought and spoke ,
作为 时间 飞翔 在 , 这 朋友们 的 女士 罗汉普顿 想法 和 辐 ,

随着时间的流逝，罗汉普顿夫人的朋友们思考着，议论着，

[wɪð; wɪθ][æŋ'zaɪəti] [ə'baʊt] [hɜːr; hər][ˌɑːr 'iː] - ['entrəns] ['ɪntuː] [sə'saɪəti] .
with anxiety about her re - entrance into society .
和 焦虑 关于 她 关于 - 入口 进入 社会 .

她对重新融入社会感到焦虑。

['mɪstər] . ['saidni] ['wɪltən] [hæd; həd] [lent] - [tuː; tə][hɜːr; hər][fɔːr; fər][ðə; ði] ['ɔːtəm] , [wen] [hiː; hi]
Mr . Sidney Wilton had lent Gaydene to her for the autumn , when he
先生 . 西德尼 威尔顿 有 借出的 - 到 她 为了 这 秋天 , 什么时候 他
['ɔːlweɪz] ['vɪzɪtɪd] ['skɑːtlənd] ,
always visited Scotland ,
总是 到访 苏格兰 ,

西德尼·威尔顿先生秋天时会去苏格兰，所以他把盖登借给了她。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈwɪntər] [hæd; həd] [pæst] [əˈweɪ] [ˈʌnintəˈrʌptidli] , [æt; ət][ə; eɪ] [ˈtʃɑːrmɪŋ] [ænd; ənd]
and the winter had passed away uninterruptedly , at a charming and
和 这 冬天 有 通过了 离开 不间断地 , 在 一个 迷人 和
[ˈɔːlmoʊst] [ˌʌnˈnoʊn] [ˈwɔːtərɪŋ] - [pleɪs] ,
almost unknown watering - place ,
几乎 未知 浇水 - 地方 ,

在一个迷人而几乎不为人知的温泉胜地，冬天就这样平静地过去了。

[wer] [ʃiː; ʃi] [siːmd] [ðə; ði][ˈoʊnli] [ˈvɪzɪtənt] , [ænd; ənd] [wer] [ʃiː; ʃi] [ˈwɔndəd] [əˈbaʊt] [ɪn] [ˈsaɪləns] [ɑːn]
where she seemed the only visitant , and where she wandered about in silence on
在哪里 她 似乎 这 仅有的 贵宾 , 和 在哪里 她 漫步 关于 在 沉默 在
[ðə; ði][sændz] .
the sands .
这 沙子 .

她似乎是那里唯一的访客，她默默地在沙滩上漫步。

[ðə; ði] [taɪm] [wʌz; wəz] [fæst] [əˈproʊtʃɪŋ] [wen] [ðə; ði] [ɪnˈevɪtəb(ə)l] [jɪr] [ʌv; əv] [sɪˈkluːʒ(ə)n] [wʊd] [ɪkˈspaɪər] ,
The time was fast approaching when the inevitable year of seclusion would expire ,
这 时间 曾是 快速地 接近 什么时候 这 不可避免的 年 的 隔离 会 到期 ,

漫长的一年隐居生活即将结束，时间很快就要到了。

[ænd; ənd] [ˈleɪdi] [roʊˈhæmptən] [geɪv] [noʊ][ˌɪndɪˈkeɪʃ(ə)n][ʌv; əv] [ˈeni] [tʃeɪndʒ] [ɪn][hɜːr; hər] [laɪf] [ænd; ənd]
and Lady Roehampton gave no indication of any change in her life and
和 女士 罗汉普顿 给予 不 指示 的 任何 改变 在 她 生活 和
[ˈhæbɪts] .
habits .
习惯 .

罗汉普顿夫人没有表现出她的生活和习惯有任何改变。

[æt; ət][leŋkθ; leŋθ] , [ˈæftər] [ˈmeni] [əˈpiːlz] , [ænd; ənd] [ɪkˌspɑːstʃəˈleɪʃənz] , [ænd; ənd] [enˈtriːtiːz] , [ænd; ənd]
At length , after many appeals , and expostulations , and entreaties , and
在 长度 , 后 许多 上诉 , 和 抗议 , 和 恳求 , 和
[ˈlɪt(ə)l] [siːnz] ,
little scenes ,
小的 场景 ,

最终，经过多次呼吁、劝诫、恳求和一些小插曲之后，

[ðə; ði] [ˈsekənd] [jɪr] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈwɪdoʊhʊd] [ˈhævɪŋ] [ədˈvænst] [sʌm; səm] [mʌnθs] ,
the second year of the widowhood having advanced some months ,
这 第二 年 的 这 丧偶 拥有 先进的 一些 几个月 ,

寡居的第二年已经过去几个月了，

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [dɪˈsaɪdɪd] [ðæt] [ˈleɪdi] [roʊˈhæmptən] [ʃʊd; ʃəd] [ˌɑːr ˈiː] - [ˈentər] [səˈsaɪəti] ,
it was decided that Lady Roehampton should re - enter society ,
它 曾是 决定 那 女士 罗汉普顿 应该 关于 - 进入 社会 ,

人们决定让罗汉普顿夫人重返社交圈。

[ænd; ənd][ðə; ði] [əˈkeɪʒn] [ɑːn] [wɪtʃ] [ðɪs] [wʌz; wəz][tuː; tə] [teɪk] [pleɪs] [wʌz; wəz][noʊ] [miːn] [wʌn] .
and the occasion on which this was to take place was no mean one .
和 这 场合 在 哪个 这 曾是 到 拿 地方 曾是 不 意思是 一 .

而发生这件事的场合也非同寻常。

[ˈleɪdi] [siˈmʊŋdər] [wʌz; wəz][tuː; tə] [gɪv] [ə; eɪ] [bɔːl] [ˈɜːrli] [ɪn][dʒuːn] ,
Lady Montfort was to give a ball early in June ,
女士 蒙特福特 曾是 到 给 一个 球 早期的 在 六月 ,

蒙特福特夫人原定于六月初举办一场舞会，

[ænd; ənd] [ˈrɔɪəlti] [ɪtˈself] [wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi][hɜːr; hər] [gests] .
and Royalty itself was to be her guests .
和 皇室 本身 曾是 到 是 她 客人 .

皇室成员也将是她的座上宾。

[ðə; ði] [entə'teɪnmənts] [æt; ət] [si'mɒŋdər] [haʊs] [wɜːr; wər] ['ɔːlweɪz] [mæg'nɪfɪs(ə)nt] , [bʌt; bət] [ðɪs] [wʌz; wəz]
The entertainments at Montfort House were always magnificent , but this was
这 娱乐 在 蒙特福特 房子 是 总是 壮丽 , 但 这 曾是
[tuː; tə] [ɪk'siːd] [ə'kʌstəmd] ['splendər] .
to exceed accustomed splendour .
到 超过 习惯 辉煌 .

蒙特福特府的娱乐活动向来精彩绝伦，但这次的盛况更是超越了以往的奢华。

[ɔːl] [ðə; ði] [wɜːrld] [wʌz; wəz] [tuː; tə] [biː; bi] [ðer; ðər] , [ænd; ənd] [ɔːl] [ðə; ði] [wɜːrld] , [huː] [wɜːr; wər] [nɑːt] [ɪn'vaɪtɪd]
All the world was to be there , and all the world , who were not invited
全部 这 世界 曾是 到 是 那里 , 和 全部 这 世界 , WHO 是 不是 受邀
,
,
,

全世界的人都应该到场，而全世界所有没有被邀请的人，

[wɜːr; wər] [ɪn] [æz; əz] [mʌtʃ] [dɪ'sper] [æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [hæd; həd] [lɔːst] [ðer; ðər] ['fɔːrtʃən] [ɔːr] [ðer; ðər]
were in as much despair as if they had lost their fortune or their
是 在 作为 很多 绝望 作为 如果 他们 有 丢失的 他们的 财富 或者 他们的
['kærəktər] .
character .
特点 .

他们感到无比绝望，仿佛失去了财富或人格。

['leɪdi] [roʊ'hæmptən] [hæd; həd] [ə; eɪ] ['pæʃ(ə)n] [fɔːr; fər] [laɪt] , [prə'vaɪdɪd] [ðə; ði] [laɪt] [wʌz; wəz] [nɑːt] [sə'plaɪd]
Lady Roehampton had a passion for light , provided the light was not supplied
女士 罗汉普顿 有 一个 热情 为了 光 , 假如 这 光 曾是 不是 供应
[baɪ] [gæs] [ɔːr] [ɔɪl] .
by gas or oil .
经过 气体 或者 油 .

罗汉普顿夫人酷爱光明，前提是这种光明不是由煤气或石油提供的。

[hɜːr; hər] [sə'luːn] , ['iːv(ə)n] [wen] [ə'loʊn] , [wɜːr; wər] ['ɔːlweɪz] ['brɪliəntli] [ɪ'luːmɪneɪtɪd] .
Her saloons , even when alone , were always brilliantly illuminated .
她 酒吧 , 甚至 什么时候 独自的 , 是 总是 精彩 照明 .

即使只有她一个人，她的沙龙也总是灯火通明。

[ʃiː; ʃi] [held] [ðæt] [ðə; ði] ['mɔːrəl] [ɪ'fekt] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['sɜːrkəmstæns] [ɑːn] [hɜːr; hər] ['temprəmənt]
She held that the moral effect of such a circumstance on her temperament
她 握住 那 这 道德 影响 的 这样的 一个 环境 在 她 气质
[wʌz; wəz] [ˌbenɪ'fɪʃ(ə)l] ,
was beneficial ,
曾是 有利 ,

她认为这种情况对她的性情产生了有益的道德影响。

[ænd; ənd] [nɑːt] [slaɪt] .
and not slight .
和 不是 轻微 .

而且并不轻微。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ə; eɪ] [rer] , [bʌt; bət] [baɪ] [noʊ] [miːnz] [ə; eɪ] ['sɪŋgjələr] , [bɪ'liːf] .
It is a rare , but by no means a singular , belief .
它 是 一个 稀有的 , 但 经过 不 方法 一个 单数 , 信仰 .

这是一种罕见但绝非孤例的观点。

[wen] [ʃiː; ʃi] [dɪ'sendɪd] ['ɪntuː] [hɜːr; hər] ['drɔːɪŋ] - [ruːm] [ɑːn] [ðə; ði] ['krɪtɪk(ə)l] [naɪt] ,
When she descended into her drawing - room on the critical night ,
什么时候 她 下降 进入 她 绘画 - 房间 在 这 批判的 夜晚 ,

在那个关键的夜晚，当她走进客厅时，

[ɪts]	[rɪ'splendəns]	[wʌz; wəz]	[sʌm; səm]	[ˌprepə'reɪʃ(ə)n]	[fɔːr; fər]	[ðə; ði]	[siːn]	[wɪtʃ]	[ə'weitid]	[hɜːr; hər]	.
its	**resplendence**	**was**	**some**	**preparation**	**for**	**the**	**scene**	**which**	**awaited**	**her**	**.**
它是	辉煌	曾是	一些	准备	为了	这	场景	哪个	等待中	她	.

它的辉煌壮丽，仿佛是对即将等待她的景象的一种预兆。

[ʃiː; ʃi]	[stʊd]	[fɔːr; fər]	[ə; eɪ]	['moʊmənt]	[bɪ'fɔːr]	[ðə; ði]	[tɔːl]	['mɪrər]	[wɪtʃ]	[rɪ'flektɪd]	[hɜːr; hər]	[hoʊl]	['pɜːrs(ə)n]	.
She	**stood**	**for**	**a**	**moment**	**before**	**the**	**tall**	**mirror**	**which**	**reflected**	**her**	**whole**	**person**	**.**
她	站立	为了	一个	片刻	前	这	高的	镜子	哪个	反映	她	所有的	人	.

她站在高大的镜子前，镜子映照出她的全身。

[wʌt]	[wɜːr; wər]	[hɜːr; hər]	[θɔːts]	?
What	**were**	**her**	**thoughts**	**?**
什么	是	她	想法	?

她当时在想什么?

[wʌt]	[wʌz; wəz]	[ðə; ði]	[ɪm'preʃ(ə)n]	[ðæt]	[ðə; ði]	[fer]	['vɪʒ(ə)n]	[kən'veid]	?
What	**was**	**the**	**impression**	**that**	**the**	**fair**	**vision**	**conveyed**	**?**
什么	曾是	这	印象	那	这	公平的	想象	传递	?

博览会的愿景给人留下了怎样的印象?

[hɜːr; hər]	['kaʊntənəns]	[wʌz; wəz]	[greɪv]	,	[bʌt; bət]	[ˌaɪ 'tiː]	[wʌz; wəz]	[nɑːt]	[sæd]	.
Her	**countenance**	**was**	**grave**	**,**	**but**	**it**	**was**	**not**	**sad**	**.**
她	面容	曾是	严重	,	但	它	曾是	不是	伤心	.

她面色严肃，但并不悲伤。

['maɪrə]	[hæd; həd]	[naʊ]	[kəm'pliːtɪd]	,	[ɔːr]	[wʌz; wəz]	[ɑːn]	[ðə; ði]	[pɔɪnt]	[ʌv; əv]	[kəm'pliːtɪŋ]	,	[hɜːr; hər]	['θɜːrtiəθ]	[jɪr]	.
Myra	**had**	**now**	**completed**	**,**	**or**	**was**	**on**	**the**	**point**	**of**	**completing**	**,**	**her**	**thirtieth**	**year**	**.**
米拉	有	现在	完全的	,	或者	曾是	在	这	观点	的	完成	,	她	第三十	年	.

米拉现在已经年满三十岁，或者即将年满三十岁。

[ʃiː; ʃi]	[wʌz; wəz]	[ə; eɪ]	['wʊmən]	[ʌv; əv]	[træn'sendənt]	['bjuːti]	;
She	**was**	**a**	**woman**	**of**	**transcendent**	**beauty**	**;**
她	曾是	一个	女士	的	超凡脱俗	美丽	;

她拥有超凡脱俗的美貌;

[pər'hæps]	[ʃiː; ʃi]	[maɪt]	['dʒʌstli]	[biː; bi]	[dɪ'skraɪbd]	[æz; əz]	[ðə; ði]	[moʊst]	['bjuːtɪf(ə)l]	['wʊmən]	[ðen]	[ə'laɪv]	.
perhaps	**she**	**might**	**justly**	**be**	**described**	**as**	**the**	**most**	**beautiful**	**woman**	**then**	**alive**	**.**
也许	她	可能	公正地	是	描述	作为	这	最多	美丽的	女士	然后	活	.

或许她可以被恰当地称为当时最美丽的女人。

[taɪm]	[hæd; həd]	['iːv(ə)n]	[ɪm'pruːvd]	[hɜːr; hər]	[kə'mændɪŋ]	[miːn]	,
Time	**had**	**even**	**improved**	**her**	**commanding**	**mien**	**,**
时间	有	甚至	改进	她	指挥	面容	,

时间甚至让她的威严气场更加强大了。

[ðə; ði]	['greɪsf(ə)l]	[swiːp]	[ʌv; əv]	[hɜːr; hər]	['fɪgjər]	[ænd; ənd]	[ðə; ði]	[və'lʌptʃuəs]	[ˌʌndʒə'leɪʃn]	[ʌv; əv]	[hɜːr; hər]	['ʃəuldəz]	;
the	**graceful**	**sweep**	**of**	**her**	**figure**	**and**	**the**	**voluptuous**	**undulation**	**of**	**her**	**shoulders**	**;**
这	优美	扫	的	她	数字	和	这	丰满的	波动	的	她	肩膀	;

她优美的身姿和丰满的肩部曲线;

[bʌt; bət] [taɪm] ['ɔːlsoʊ] [hæd; həd] [sperd] [ðoʊz] [tʃɑːrmz] [wɪtʃ] [ɑːr; ər] [mɔːr] [ˌɪnsɪ'dent(ə)l] [tuː; tə] ['ɜːrli]
but time also had spared those charms which are more incidental to early
但 时间 还 有 幸存 那些 魅力 哪个 是 更多的 偶然的 到 早期的
[juːθ] ,
youth ,
青年 ，

但时间也留下了那些青春时期特有的魅力。

[ðə; ði] ['splendər] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] [kəm'plekʃ(ə)n] , [ðə; ði] ['waɪtnəs] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] [tiːθ] , [ænd; ənd] [ðə; ði]
the splendour of her complexion , the whiteness of her teeth , and the
这 辉煌 的 她 肤色 ， 这 白人 的 她 牙齿 ， 和 这
['lʌstər] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] ['vaɪələt] [aɪz] .
lustre of her violet eyes .
光泽 的 她 紫色 眼睛 。

她容光焕发，牙齿洁白，紫罗兰色的眼睛闪闪发光。

[ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [kʌt] [ɔːf] [ɪn] [hɜːr; hər] [griːf] [ðə; ði] [prə'fjuːʒn] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] [dɑːrk] ['tʃesnʌt] ['lɑːks] ,
She had cut off in her grief the profusion of her dark chestnut locks ,
她 有 切 离开 在 她 悲伤 这 丰富 的 她 黑暗的 板栗 锁 ，

悲痛欲绝的她剪掉了自己浓密的深栗色秀发。

[ðæt] [wʌns] [riːtʃt] [tuː; tə] [hɜːr; hər] [fiːt] , [ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [wɔːr] [hɜːr; hər] [her] [æz; əz] ,
that once reached to her feet , and she wore her hair as ,
那 一次 达到 到 她 脚 ， 和 她 穿着 她 头发 作为 ，

那件长袍曾经垂到她的脚踝，她梳着这样的发型：

[wʌt] [wʌz; wəz] [ðen] [ænd; ənd] [pər'hæps] [ɪz] [naʊ] [kɔːld] , [ə; eɪ] [krɑːp] ,
what was then and perhaps is now called , a crop ,
什么 曾是 然后 和 也许 是 现在 称为 ， 一个 庄稼 ，

当时被称为，或许现在也被称为，一种作物

[bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [lʌg'ʒʊriənt] [ɪn] ['nætʃ(ə)rəl] ['kwɑːntəti] [ænd; ənd] [rɪtʃ] [ɪn] ['kʌlər] ,
but it was luxuriant in natural quantity and rich in colour ,
但 它 曾是 茂盛的 在 自然的 数量 和 富有的 在 颜色 ，

但它的天然产量丰富，颜色鲜艳。

[ænd; ənd] [moʊst] [ɪ'fektɪvli] [set] [ɔːf] [hɜːr; hər] [ɑːrtʃt] [braʊ] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['oʊv(ə)l] [ʌv; əv] [hɜːr; hər]
and most effectively set off her arched brow , and the oval of her
和 最多 有效地 放 离开 她 拱形 眉头 ， 和 这 椭圆形 的 她
[freʃ] [ænd; ənd] ['bjuːtiəs] [tʃiːk] .
fresh and beauteous cheek .
新鲜的 和 美丽的 脸颊 。

而且最能衬托出她高挑的眉毛和她清新美丽的椭圆形脸颊。

[ðə; ði] [krɑːp] [wʌz; wəz] [kraʊnd] [tuː; tə] - [naɪt] [baɪ] [ə; eɪ] [ˌkɔːrə'net] [ʌv; əv] ['brɪliənts] .
The crop was crowned to - night by a coronet of brilliants .
这 庄稼 曾是 加冕 到 - 夜晚 经过 一个 冠 的 才华横溢 。

今晚，一簇簇璀璨的花朵为这片田野锦上了添花。

“ [jʊr; jər] ['kærɪdʒ] [ɪz] ['redi] , [maɪ] ['leɪdi] , ” [sed] [ə; eɪ] ['sɜːrvənt] ;
“ Your carriage is ready , my lady , ” said a servant ;
“ 你的 运输 是 准备好 ， 我的 女士 ， ” 说 一个 仆人 ；

“夫人，您的马车已经准备好了。”一个仆人说道；

“ [bʌt; bət] [ðer; ðər] [ɪz] [ə; eɪ] ['dʒent(ə)lmən] [bɪ'loʊ] [huː] [hæz; həz] [brɔːt] [ə; eɪ] ['letər] [fɔːr; fər] [jʊr; jər]
“ but there is a gentleman below who has brought a letter for your
“ 但 那里 是 一个 绅士 以下 WHO 有 带来 一个 信 为了 你的
['leɪdiʃɪp] , [ænd; ənd] [wɪtʃ] ,
ladyship , and which ,
夫人 ， 和 哪个 ，

“但是楼下有一位先生给您送来了一封信，信的内容是……”

[hiː; hi] [sez] , [hiː; hi][mʌst; məst] ['pɜːrsənəli] [dɪ'lɪvər] [tuː; tə][juː; jʊ] , ['mædəm] .
he says , he must personally deliver to you , madam .
他 说道 , 他 必须 亲自 递送 到 你 , 女士 .

他说，他必须亲自把东西送到您那里，夫人。

[aɪ][toʊld][hɪm; ɪm][jʊr; jər] ['leɪdiʃɪp] [wʌz; wəz]['goʊɪŋ] [aʊt] [ænd; ənd][kʊd; kəd][nɑːt] [siː] [hɪm; ɪm] ,
I told him your ladyship was going out and could not see him ,
我 讲述 他 你的 夫人 曾是 去 出去 和 可以 不是 看 他 ,

我告诉他夫人要出门，不能见他。

[bʌt; bət][hiː; hi][pʊt][hɪz; ɪz][kɑːrd][ɪn] [ðɪs] ['envəloʊp] , [ænd; ənd] [ri'kwestid] [ðæt] [aɪ] [wʊd] [hænd][ˌaɪ 'tiː]
but he put his card in this envelope , and requested that I would hand it
但 他 放 他的 卡片 在 这 信封 , 和 请求 那 我 会 手 它
[tuː; tə][juː; jʊ] ,
to you ,
到 你 ,

但他把名片放在这个信封里，并请我把它转交给你。

['mædəm] .
madam .
女士 .

女士。

[hiː; hi] [sez] [hiː; hi] [wɪl] ['oʊnli] [dɪ'lɪvər] [ðə; ði] ['letər] [tuː; tə][jʊr; jər] ['leɪdiʃɪp] , [ænd; ənd][nɑːt] [dɪ'teɪn] [juː; jʊ]
He says he will only deliver the letter to your ladyship , and not detain you
他 说道 他 将要 仅有的 递送 这 信 到 你的 夫人 , 和 不是 扣留 你
[ə; eɪ]['moʊmənt] .
a moment .
一个 片刻 .

他说他只会把信送到夫人手中，不会耽误您一刻。

” ['leɪdi] [roʊ'hæmptən] ['oʊpənd] [ðə; ði] ['envəloʊp] , [ænd; ənd] [riːd] [ðə; ði][kɑːrd] , “ [ðə; ði] [duːk] [ʌv; əv][ˌes 'tiː]
” Lady Roehampton opened the envelope , and read the card , “ The Duke of St
” 女士 罗汉普顿 打开 这 信封 , 和 读 这 卡片 , “ 这 公爵 的 英石
. ['ændʒiləu] . ”
. Angelo . ”
. 安杰洛 . ”

罗汉普顿夫人打开信封，读着卡片上的内容：“圣安杰洛公爵”。

“ [ðə; ði] [duːk] [ʌv; əv][ˌes 'tiː] . ['ændʒiləu] !
“ The Duke of St . Angelo !
“ 这 公爵 的 英石 . 安杰洛 !

“圣安杰洛公爵！ ”

” [ʃiː; ʃi] ['mɜːmɝd] [tuː; tə][hɜːr'self] , [ænd; ənd] [lʊkt] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] [æb'stræktɪd] .
” she murmured to herself , and looked for a moment abstracted .
” 她 低声说道 到 她自己 , 和 看起来 为了 一个 片刻 摘要 .

她喃喃自语，神情恍惚了一会儿。

[ðen] ['tɜːrnɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['sɜːrvənt] , [ʃiː; ʃi] [sed] , “ [hiː; hi][mʌst; məst][biː; bi] [ʃoʊn] [ʌp] . ”
Then turning to the servant , she said , “ He must be shown up . ”
然后 转弯 到 这 仆人 , 她 说 , “ 他 必须 是 所示 向上 . ”

然后她转向仆人说：“必须让他出丑。”

“ ['mædəm] , ” [sed] [ðə; ði] [duːk] [æz; əz][hiː; hi] ['entərd] , [ænd; ənd] [boʊd] [wɪð; wɪθ] [mʌtʃ] ['serəmoʊni] ,
“ Madam , ” said the duke as he entered , and bowed with much ceremony ,
“ 女士 , ” 说 这 公爵 作为 他 进入 , 和 鞠躬 和 很多 仪式 ,

“夫人,”公爵边说边走了进来，并郑重地鞠了一躬。

“ [aɪ][ˌeɪ 'em] [ə'ʃeɪmd] [ʌv; əv] [ə'piəriŋ] [tuː; tə][biː; bi][æn; ən][ɪn'truːdər] ,
“ I am ashamed of appearing to be an intruder ,
“ 我 是 羞愧 的 出现 到 是 一个 入侵者 ,

“我为自己看起来像个闯入者而感到羞愧,”

[bʌt; bət]	[maɪ]	[kə'mændz]	[wɜːr; wər]	[tuː; tə]	[dɪ'lɪvər]	[ðɪs]	['letər]	[tuː; tə]	[jʊr; jər]	['leɪdiʃɪp]	[ɪ'miːdiətli]	[ɑːn]	[maɪ]	[ə'raɪv(ə)l]	,
but	**my**	**commands**	**were**	**to**	**deliver**	**this**	**letter**	**to**	**your**	**ladyship**	**immediately**	**on**	**my**	**arrival**	**,**
但	我的	命令	是	到	递送	这	信	到	你的	夫人	立即地	在	我的	到达	,

但我接到的命令是，我一到就立即将这封信交给夫人。

[wət'evər]	[ðə; ði]	['aʊər]	.
whatever	**the**	**hour**	**.**
任何	这	小时	.

无论什么时间。

[aɪ]	[hæv; həv]	['oʊnli]	[ðɪs]	['ɪnstənt]	[ə'raɪvd]	.
I	**have**	**only**	**this**	**instant**	**arrived**	**.**
我	有	仅有的	这	立即的	到达的	.

我只经历了这一刻。

[wiː; wi]	[hæd; həd]	[ə; eɪ]	[bæd]	['pæsɪdʒ]	.
We	**had**	**a**	**bad**	**passage**	**.**
我们	有	一个	坏的	通道	.

我们遇到了一段糟糕的航程。

[aɪ]	[noʊ]	[jʊr; jər]	[leɪdiːʃɪps]	['kærɪdʒ]	[ɪz]	[æt; ət]	[ðə; ði]	[dɔːr]	.
I	**know**	**your**	**ladyship's**	**carriage**	**is**	**at**	**the**	**door**	**.**
我	知道	你的	夫人的	运输	是	在	这	门	.

我知道夫人的马车已经停在门口了。

[aɪ]	[wɪl]	[rɪ'diːm]	[maɪ]	[pledʒ]	[ænd; ənd]	[nɑːt]	['trespæs]	[ɑːn]	[jʊr; jər]	[taɪm]	[fɔːr; fər]	[wʌn]	['ɪnstənt]	.
I	**will**	**redeem**	**my**	**pledge**	**and**	**not**	**trespass**	**on**	**your**	**time**	**for**	**one**	**instant**	**.**
我	将要	赎回	我的	保证	和	不是	侵入	在	你的	时间	为了	一	立即的	.

我将信守承诺，一刻也不会浪费您的时间。

[ɪf]	[jʊr; jər]	['leɪdiʃɪp]	[rɪ'kwaɪrz]	[ˌem 'iː]	,	[aɪ]	[ˌeɪ 'em]	['evər]	[æt; ət]	[jʊr; jər]	[kə'mænd]	.	”
If	**your**	**ladyship**	**requires**	**me**	**,**	**I**	**am**	**ever**	**at**	**your**	**command**	**.**	**”**
如果	你的	夫人	需要	我	,	我	是	曾经	在	你的	命令	.	”

“夫人若需要我，我随时听候您的差遣。”

“	[æt; ət]	['kɑːrltən]	['gaːdnz]	?	”
“	**At**	**Carlton**	**Gardens**	**?**	**”**
“	在	卡尔顿	花园	?	”

“在卡尔顿花园？”

“	[noʊ]	;	[æt; ət]	['aʊər; ɑːr]	['embəsi]	.	”
“	**No**	**;**	**at**	**our**	**embassy**	**.**	**”**
“	不	;	在	我们的	大使馆	.	”

“不，是在我们的大使馆。”

“	[hɪz; ɪz]	['mædʒəsti]	,	[aɪ]	[hoʊp]	,	[ɪz]	[wel]	?	”
“	**His**	**Majesty**	**,**	**I**	**hope**	**,**	**is**	**well**	**?**	**”**
“	他的	威严	,	我	希望	,	是	出色地	?	”

“陛下身体健康吗？”

“	[ɪn]	['evri]	[sens]	,	[maɪ]	['leɪdi]	,	”	[ænd; ənd]	['bəuiŋ]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	[graʊnd]	[ðə; ði]	[duːk]	[wɪð'druː]	.
“	**In**	**every**	**sense**	**,**	**my**	**lady**	**,**	**”**	**and**	**bowing**	**to**	**the**	**ground**	**the**	**duke**	**withdrew**	**.**
“	在	每一个	感觉	,	我的	女士	,	”	和	鞠躬	到	这	地面	这	公爵	退出	.

“从各个方面来说，夫人，”说完，公爵鞠躬退了回去。

[ʃiː; ʃi]	[broʊk]	[ðə; ði]	[siːl]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	['letər]	[waɪl]	[stɪl]	['stændɪŋ]	,
She	**broke**	**the**	**seal**	**of**	**the**	**letter**	**while**	**still**	**standing**	**,**
她	打破	这	海豹	的	这	信	尽管	仍然	常设	,

她站着拆开了信封的封印。

[ænd; ənd] [held] [ˌaɪ ˈtiː] [tuː; tə] [ə; eɪ] [skɑːns] [ðæt] [wʌz; wəz] [ɑːn] [ðə; ði] [ˈmæntl] - [piːs] , [ænd; ənd] [ðen] [ʃiː; ʃi] [riːd] :
and held it to a sconce that was on the mantel - piece , and then she read :
和 握住 它 到 一个 壁灯 那 曾是 在 这 壁炉架 - 片 , 和 然后 她 读 :

她把书举到壁炉架上的壁灯前，然后开始读：

“ [juː; jʊ] [wɜːr; wər] [ðə; ði] [ˈoʊnli] [ˈpɜːrs(ə)n] [aɪ] [kɔːld] [əˈpɑːn] [wen] [aɪ] [ˈsʌd(ə)nli] [left] [ˈɪŋɡlənd] .
“ You were the only person I called upon when I suddenly left England .
“ 你 是 这 仅有的 人 我 称为 之上 什么时候 我 突然 左边 英格兰 .

“当我突然离开英国时，你是我唯一求助的人。”

[aɪ] [hæd; həd] [noʊ] [hoʊp] [ʌv; əv] [ˈsiːɪŋ] [juː; jʊ] , [bʌt; bət] [ˌaɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [ˈhɑːmɪdʒ] [ʌv; əv] [ˈɡrætɪtuːd] [ænd; ənd] [ˌædəˈreɪʃ(ə)n] .
I had no hope of seeing you , but it was the homage of gratitude and adoration .
我 有 不 希望 的 看到 你 , 但 它 曾是 这 尊敬 的 感激 和 崇拜 .

我原本不抱任何希望见到你，但这却是我对你的感激和敬仰之情。

[ɡreɪt] [ɪˈvents] [hæv; həv] [ˈhæpənd] [sɪns] [wiː; wi] [læst] [met] .
Great events have happened since we last met .
伟大的 活动 有 发生 自从 我们 最后的 遇见 .

自从我们上次见面以来，发生了很多大事。

[aɪ] [hæv; həv] [ˈriəlaizd] [maɪ] [driːmz] , [driːmz] [wɪtʃ] [aɪ] [ˈsʌmtaɪmz] [ˈfænsɪd] [juː; jʊ] , [ænd; ənd] [juː; jʊ] [əˈloʊn] ,
I have realised my dreams , dreams which I sometimes fancied you , and you alone ,
我 有 意识到 我的 梦境 , 梦境 哪个 我 有时 幻想 你 , 和 你 独自的 ,

我实现了我的梦想，那些我有时幻想只有你一个人的梦想。

[dɪd] [nɑːt] [dɪˈpriːʃieɪt] [ɔːr] [dɪsˈkredɪt] , [ænd; ənd] , [ɪn] [ðə; ði] [ˈswiːtnəs] [ʌv; əv] [jʊr; jər] [ˈtʃærəti] ,
did not depreciate or discredit , and , in the sweetness of your charity ,
做过 不是 贬值 或者 诋毁 , 和 , 在 这 甜味 的 你的 慈善机构 ,

没有贬低或诋毁，而且，出于你仁慈的善意，

[wʊd] [nɑːt] [hæv; həv] [bɪn] [ˈsɑːri] [wɜːr; wər] [ðeɪ] [əˈkɑːmplɪʃt] .
would not have been sorry were they accomplished .
会 不是 有 到过 对不起 是 他们 完成 .

如果这些愿望实现了，我不会感到遗憾。

“ [aɪ] [hæv; həv] [ɪˈstæblɪʃt] [wʌt] [aɪ] [bɪˈliːv] [tuː; tə] [biː; bi] [ə; eɪ] [strɔːŋ] [ænd; ənd] [dʒʌst] [ˈɡʌvərnmənt] [ɪn] [ə; eɪ] [ɡreɪt] [ˈkɪŋdəm] .
“ I have established what I believe to be a strong and just government in a great kingdom .
“ 我 有 已确立的 什么 我 相信 到 是 一个 强的 和 只是 政府 在 一个 伟大的 王国 .

“我已在一个伟大的王国中建立了一个我认为强大而公正的政府。”

[aɪ] [hæv; həv] [nɑːt] [bɪn] [ʌnˈɪnˌflʊənst] [baɪ] [ðə; ði] [ˈlesnz; ˈlesənz] [ʌv; əv] [ˈwɪzdəm] [aɪ] [ɡeɪnd] [ɪn] [jʊr; jər] [ɪˈlʌstriəs] [lænd] .
I have not been uninfluenced by the lessons of wisdom I gained in your illustrious land .
我 有 不是 到过 未受影响 经过 这 课程 的 智慧 我 获得 在 你的 杰出 土地 .

我在贵国这片光辉土地上汲取的智慧教训对我产生了深远的影响。

[aɪ][hæv; həv] [dʌn] [sʌm; səm] [θɪŋz] [wɪtʃ] [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈsɑːləs] [fɔːr; fər][ˌem ˈiː][tuː; tə] [bɪˈliːv] [juː; jʊ]
I have done some things which it was a solace for me to believe you
我 有 完毕 一些 事物 哪个 它 曾是 一个 慰藉 为了 我 到 相信 你
[wʊd] [nɑːt] [ˌɔːltəˈgeðər] [ˌdɪsəˈpruːv] .
would not altogether disapprove .
会 不是 共 不赞成 .

我做了一些事，让我感到欣慰的是，我相信你不会完全反对。

“ [maɪ][ˈsʌbdʒekts][ɑːr; ər] [ˈæŋkʃəs] [ðæt] [ðə; ði] [ˈdaɪnəsti] [aɪ][hæv; həv][ˌɑːr ˈiː] - [ɪˈstæblɪʃt] [ʃʊd; ʃəd] [nɑːt]
“ My subjects are anxious that the dynasty I have re - established should not
“ 我的 主题 是 焦虑的 那 这 王朝 我 有 关于 - 已确立的 应该 不是
[biː; bi] [ˌevəˈnes(ə)nt] .
be evanescent .
是 转瞬即逝 .

“我的臣民们都担心我重新建立的王朝不会昙花一现。”

[ɪz][ˌaɪ ˈtiː] [tuː] [boʊld][tuː; tə] [hoʊp] [ðæt] [aɪ] [meɪ] [faɪnd][ə; eɪ] [kəmˈpænjən] [ɪn][juː; jʊ][tuː; tə] [tʃɑːrm] [ænd; ənd]
Is it too bold to hope that I may find a companion in you to charm and
是 它 也 大胆的 到 希望 那 我 可能 寻找 一个 伴侣 在 你 到 魅力 和
[tuː; tə][ˈkaʊns(ə)l][ˌem ˈiː] ?
to counsel me ?
到 法律顾问 我 ?

我是否可以大胆地希望你能成为我的伴侣，给予我魅力和建议？

[aɪ][kæn; kən] [ˈɔːfər] [juː; jʊ] [ˈnʌθɪŋ] [ˈiːkwəl] [tuː; tə][jʊr; jər] [trænˈsendənt] [ˈmerɪt] ,
I can offer you nothing equal to your transcendent merit ,
我 能 提供 你 没有什么 平等的 到 你的 超凡脱俗 优点 ,

我无法提供任何能与您超凡价值相媲美的东西。

[bʌt; bət][aɪ][kæn; kən] [ˈɔːfər] [juː; jʊ][ðə; ði] [hɑːrt] [ænd; ənd][ðə; ði] [θroʊn] [ʌv; əv]
but I can offer you the heart and the throne of
但 我 能 提供 你 这 心 和 这 王座 的

但我可以把心脏和王位献给你

“ [ˌflɔˈrɛstæn] .
“ Florestan .
“ 弗洛雷斯坦 .

“弗洛雷斯坦。

” [stɪl] [ˈhoʊldɪŋ] [ðə; ði] [ˈletər] [ɪn][wʌn][hænd] , [ʃiː; ʃi] [lʊkt] [əˈraʊnd] [æz; əz] [ɪf] [sʌm; səm][wʌn] [maɪt] [biː; bi]
” Still holding the letter in one hand , she looked around as if some one might be
” 仍然 保持 这 信 在 一 手 , 她 看起来 大约 作为 如果 一些 一 可能 是
[ˈprez(ə)nt] .
present .
展示 .

她一手拿着信，一手环顾四周，好像有人在场似的。

[hɜːr; hər] [tʃiːk] [wʌz; wəz][ˈskɑːrlət] , [ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz][fɔːr; fər][ə; eɪ][ˈmoʊmənt][æn; ən] [ɪkˈspreʃ(ə)n]
Her cheek was scarlet , and there was for a moment an expression
她 脸颊 曾是 猩红 , 和 那里 曾是 为了 一个 片刻 一个 表达
[ʌv; əv] [ˈwaɪldnəs] [ɪn][hɜːr; hər] [glæns] .
of wildness in her glance .
的 野性 在 她 瞥一眼 .

她的脸颊绯红，眼神中闪过一丝狂野的神色。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [peɪst] [ðə; ði] [səˈluːn] [wɪð; wɪθ][æn; ən][ˈædʒɪteɪtɪd] [step] ,
Then she paced the saloon with an agitated step ,
然后 她 踱步 这 酒吧 和 一个 激动 步 ,

然后她焦躁地在酒吧里踱来踱去，

[ænd; ənd] [ðen] [ʃiː; ʃi] [riːd] [ðə; ði] ['letər] [ə'gen] [ænd; ənd] [ə'gen] , [ænd; ənd] [stɪl] [ʃiː; ʃi] [peɪst] [ðə; ði] [sə'luːn]

and then she read the letter again and again , and still she paced the saloon

和 然后 她 读 这 信 再次 和 再次 ， 和 仍然 她 踱步 这 酒吧

.

.

.

然后她一遍又一遍地读着那封信，仍然在酒吧里踱来踱去。

[ðə; ði] [hoʊl] ['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv][hɜːr; hər][laɪf] [ri'vɔlvd] [bɪ'fɔːr] [hɜːr; hər] ; ['evri] [siːn] , ['evri]

The whole history of her life revolved before her ; every scene , every

这 所有的 历史 的 她 生活 旋转 前 她 ； 每一个 场景 ， 每一个

['kærəktər] , ['evri] [θɔːt] ,

character , every thought ,

特点 ， 每一个 想法 ，

她的一生仿佛在她眼前重现：每一个场景，每一个人物，每一个念头。

[ænd; ənd] ['sentɪmənt] , [ænd; ənd] ['pæʃ(ə)n] .

and sentiment , and passion .

和 情绪 ， 和 热情 .

还有情感和激情。

[ðə; ði] ['braɪtnəs] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['nɜːrsəri] [deɪz] , [ænd; ənd] - [wɪð; wɪθ] [ɔːl] [ɪts] ['mizəriz] ,

The brightness of her nursery days , and Hurstley with all its miseries ,

这 亮度 的 她 苗圃 天 ， 和 - 和 全部 它是 苦难 ，

[ænd; ənd] [heɪ'noʊ] [wɪð; wɪθ][ɪts] ['ga:dnz] ,

and Hainault with its gardens ,

和 埃诺 和 它是 花园 ，

她童年时代的美好时光，赫斯特利的种种苦难，以及埃诺的花园，

[ænd; ənd][ðə; ði]['krɪtɪk(ə)l] ['aʊər] , [wɪtʃ] [hæd; həd] ['oʊpənd] [tuː; tə][hɜːr; hər][ə; eɪ] ['fjuːtʃər] [ʌv; əv] [sʌtʃ]

and the critical hour , which had opened to her a future of such

和 这 批判的 小时 ， 哪个 有 打开 到 她 一个 未来 的 这样的

[ˌʌnɪk'spektɪd] ['lʌstər] [ænd; ənd] ['hæpinəs] .

unexpected lustre and happiness .

意外 光泽 和 幸福 .

而那关键的一刻，为她开启了一个充满意想不到的光辉和幸福的未来。

[ðə; ði] [klɑːk] [hæd; həd] [strʌk] [mɔːr] [ðæn; ðən] [wʌns] ['dʊrɪŋ] [ðɪs] [lɔːŋ] [ænd; ənd]['terəb(ə)l] [sə'lɪləkwi] ,

The clock had struck more than once during this long and terrible soliloquy ,

这 钟 有 击 更多的 比 一次 期间 这 长的 和 糟糕的 独白 ，

在这段漫长而可怕的独白中，时钟不止一次敲响。

[wer'ɪn] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][tuː; tə] [sɜːrtʃ] [ænd; ənd] ['penətreɪt] [hɜːr; hər]['ɪnmoʊst] [hɑːrt] , [ænd; ənd] [naʊ]

wherein she had to search and penetrate her inmost heart , and now

其中 她 有 到 搜索 和 穿透 她 最 心 ， 和 现在

[ˌaɪ 'tiː] [strʌk] [tuː] .

it struck two .

它 击 二 .

她必须深入探寻自己的内心，而现在，它击中了她两颗心。

[ʃiː; ʃi] ['stɑːrtɪd] , [ænd; ənd] ['hɜːrɪdli] [ræŋ] [ðə; ði] [bel] .

She started , and hurriedly rang the bell .

她 开始 ， 和 匆匆 响铃 这 钟 .

她起身，匆匆按响了门铃。

" [aɪ][ʃæl; ʃəl][nɑːt][wɑːnt][ðə; ði] ['kærɪdʒ] [tuː; tə] - [naɪt] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , [ænd; ənd] [wen] [ə'gen] [ə'loʊn] ,

" I shall not want the carriage to - night , " she said , and when again alone ,

" 我 将 不是 想 这 运输 到 - 夜晚 ， " 她 说 ， 和 什么时候 再次 独自的 ，

“我今晚不需要马车了,”她说，然后再次独自一人时，

[ʃiː; ʃi]	[sæt]	[daʊn]	[ænd; ənd]	,	['beriɪŋ]	[hɜːr; hər]	[feɪs]	[ɪn]	[hɜːr; hər]	['æləbæstər]	[ɑːrmz]	,	[fɔːr; fər]	[ə; eɪ]	[lɔːŋ]
she	**sat**	**down**	**and**	**,**	**burying**	**her**	**face**	**in**	**her**	**alabaster**	**arms**	**,**	**for**	**a**	**long**
她	卫星	向下	和	,	埋葬	她	脸	在	她	雪花石膏	武器	,	为了	一个	长的

[taɪm]	[rɪ'meɪnd]	['moʊʃnləs]	.
time	**remained**	**motionless**	**.**
时间	剩余	静止不动	.

她坐了下来，将脸埋在自己雪白的双臂中，久久一动不动。

['tʃæptər]	[lksvɪːi]
CHAPTER	**LXXXVIII**
章	88

第八十八章

[hæd; həd]	[hiː; hi]	[bɪn]	[ə; eɪ]	[juːθ]	[ə'baʊt]	[tuː; tə]	[meɪk]	[ə; eɪ]	[deɪ'bjuː]	[ɪn]	[ðə; ði]	[greɪt]	[wɜːrld]	,
Had	**he**	**been**	**a**	**youth**	**about**	**to**	**make**	**a**	**debut**	**in**	**the**	**great**	**world**	**,**
有	他	到过	一个	青年	关于	到	制作	一个	首次亮相	在	这	伟大的	世界	,

如果他是一位即将踏入社会的青年，

['saidni]	['wɪltən]	[kʊd; kəd]	[nɑːt]	[hæv; həv]	[bɪn]	[mɔːr]	['ædʒɪteɪtɪd]	[ðæn; ðən]	[hiː; hi]	[felt]	[æt; ət]	[ðə; ði]	['prɑːspekt]
Sidney	**Wilton**	**could**	**not**	**have**	**been**	**more**	**agitated**	**than**	**he**	**felt**	**at**	**the**	**prospect**
西德尼	威尔顿	可以	不是	有	到过	更多的	激动	比	他	毛毡	在	这	前景

[ʌv; əv]	[ðə; ði]	[feɪt]	[æt; ət]	[si'mɒŋdər]	[haʊs]	.
of	**the**	**fete**	**at**	**Montfort**	**House**	**.**
的	这	宴请	在	蒙特福特	房子	.

西德尼·威尔顿对蒙特福特庄园的宴会感到无比焦躁不安。

['leɪdi]	[roʊ'hæmptən]	,	['æftər]	['nɪrli]	[tuː]	['jɪrz]	[ʌv; əv]	[rɪ'taɪərmənt]	,	[wʌz; wəz]	[ə'baʊt]	[tuː; tə]	[ˌɑːr 'iː]	-
Lady	**Roehampton**	**,**	**after**	**nearly**	**two**	**years**	**of**	**retirement**	**,**	**was**	**about**	**to**	**re**	**-**
女士	罗汉普顿	,	后	几乎	二	年	的	退休	,	曾是	关于	到	关于	-

['entər]	[sə'saɪəti]	.
enter	**society**	**.**
进入	社会	.

罗汉普顿夫人退休近两年后，即将重返社交圈。

['dʊrɪŋ]	[ðɪs]	['ɪntərv(ə)l]	[ʃiː; ʃi]	[hæd; həd]	[nɑːt]	[bɪn]	[ɪ'streɪndʒd]	[frʌm; frəm]	[hɪm; ɪm]	.
During	**this**	**interval**	**she**	**had**	**not**	**been**	**estranged**	**from**	**him**	**.**
期间	这	间隔	她	有	不是	到过	疏远的	从	他	.

在此期间，她与他并没有疏远。

[ɑːn]	[ðə; ði]	['kɑːntreri]	,	[hiː; hi]	[hæd; həd]	[bɪn]	[hɜːr; hər]	['friːkwənt]	[ænd; ənd]	['kʌstəmeri]	[kəm'pænjən]
On	**the**	**contrary**	**,**	**he**	**had**	**been**	**her**	**frequent**	**and**	**customary**	**companion**
在	这	相反	,	他	有	到过	她	频繁	和	习惯	伴侣

.
.
.

相反，他一直是她经常陪伴的伙伴。

[ɪk'sept]	['ædriænə]	,	[ænd; ənd]	['leɪdi]	[si'mɒŋdər]	,	[ænd; ənd]	[hɜːr; hər]	['brʌðər]	,	[ˌaɪ 'tiː]	[maɪt]	['ɔːlmoʊst]
Except	**Adriana**	**,**	**and**	**Lady**	**Montfort**	**,**	**and**	**her**	**brother**	**,**	**it**	**might**	**almost**
除了	阿德里亚娜	,	和	女士	蒙特福特	,	和	她	兄弟	,	它	可能	几乎

[biː; bi]	[sed]	,	[hɜːr; hər]	['oʊnli]	[wʌn]
be	**said**	**,**	**her**	**only**	**one**
是	说	,	她	仅有的	一

.
.
.

除了阿德里安娜、蒙特福特夫人和她的兄弟（几乎可以说，是她唯一的兄弟）之外。

[waɪ]	[ðen]	[wʌz; wəz]	[hiː; hi]	['ædʒɪteɪtɪd]	?
Why	**then**	**was**	**he**	**agitated**	**?**
为什么	然后	曾是	他	激动	?

那他为什么会如此激动呢?

[hiː; hi]	[hæd; həd]	[bɪn]	['lɪvɪŋ]	[ɪn]	[ə; eɪ]	[driːm]	[fɔːr; fər]	[tuː]	['jɪrz]	,	['tʃerɪʃɪŋ]	[waɪld]	[θɔːts]	[ʌv; əv]
He	**had**	**been**	**living**	**in**	**a**	**dream**	**for**	**two**	**years**	**,**	**cherishing**	**wild**	**thoughts**	**of**
他	有	到过	活的	在	一个	梦	为了	二	年	，	珍惜	荒野	想法	的

[ɪk'skwɪzɪt]	['hæpinəs]	.
exquisite	**happiness**	**.**
精美的	幸福	.

两年来，他一直生活在梦境中，沉浸在对极致幸福的幻想里。

[hiː; hi]	[wʊd]	[hæv; həv]	[bɪn]	['kɑːntent]	,	[hæd; həd]	[ðə; ði]	[driːm]	['nevər]	[bɪn]	[dɪ'stɜːrbd]	;
He	**would**	**have**	**been**	**content**	**,**	**had**	**the**	**dream**	**never**	**been**	**disturbed**	**;**
他	会	有	到过	内容	，	有	这	梦	绝不	到过	不安	；

如果美梦从未被打扰，他本会感到满足；

[bʌt; bət]	[ðɪs]	[rɪ'tɜːrn]	[tuː; tə]	[hɑːrd]	[ænd; ənd]	['præktɪk(ə)l]	[laɪf]	[ʌv; əv]	[hɜːr; hər]	[huːz]	[ʌn'kɑːnʃəs]	['wɪtʃəri]
but	**this**	**return**	**to**	**hard**	**and**	**practical**	**life**	**of**	**her**	**whose**	**unconscious**	**witchery**
但	这	返回	到	难的	和	实际的	生活	的	她	谁	无意识	巫术

[hæd; həd]	[θroʊn]	[ə; eɪ]	[spel]	['oʊvər]	[hɪz; ɪz]	[ɪg'zɪstəns]	,
had	**thrown**	**a**	**spell**	**over**	**his**	**existence**	**,**
有	抛掷	一个	拼写	超过	他的	存在	，

但她却回归了她艰苦而现实的生活，而她无意识的巫术曾给他的生活施加了魔咒。

[raʊzd]	[hɪm; ɪm]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	[ri'æləti]	[ʌv; əv]	[hɪz; ɪz]	[pə'zɪʃ(ə)n]	,	[ænd; ənd]	[ˌaɪ 'tiː]	[wʌz; wəz]	[wʌn]	[ʌv; əv]	['terəb(ə)l]
roused	**him**	**to**	**the**	**reality**	**of**	**his**	**position**	**,**	**and**	**it**	**was**	**one**	**of**	**terrible**
唤醒	他	到	这	现实	的	他的	位置	，	和	它	曾是	一	的	糟糕的

[ɪ'moʊʃ(ə)n]	.
emotion	**.**
情感	.

这让他清醒地认识到自己的处境，那种感觉非常糟糕。

['dʊrɪŋ]	[ðə; ði]	[laɪf]	[ʌv; əv]	[hɜːr; hər]	['hʌzbənd]	,	['saidni]	['wɪltən]	[hæd; həd]	[bɪn]	[ðə; ði]	['saɪlənt]	[ə'doʊrər]	[ʌv; əv]
During	**the**	**life**	**of**	**her**	**husband**	**,**	**Sidney**	**Wilton**	**had**	**been**	**the**	**silent**	**adorer**	**of**
期间	这	生活	的	她	丈夫	，	西德尼	威尔顿	有	到过	这	沉默的	崇拜者	的

['maɪrə]	.
Myra	**.**
米拉	.

在丈夫在世时，西德尼·威尔顿一直是默默爱慕着米拉的人。

[wɪð; wɪθ]	['evri]	[ə'kɑːmplɪʃmənt]	[ænd; ənd]	['evri]	[əd'væntɪdʒ]	[ðæt]	[ɑːr; ər]	[sə'poʊzd; sə'poʊzɪd]	[tuː; tə]
With	**every**	**accomplishment**	**and**	**every**	**advantage**	**that**	**are**	**supposed**	**to**
和	每一个	成就	和	每一个	优势	那	是	据称	到

[meɪk]	[laɪf]	[dɪ'laɪtf(ə)l]	—	[ə; eɪ]	[faɪn]	['kaʊntənəns]	,
make	**life**	**delightful**	**—**	**a**	**fine**	**countenance**	**,**
制作	生活	愉快	—	一个	美好的	面容	，

伴随着每一项成就和每一项本应让生活充满乐趣的优势——一张俊朗的脸庞，

[ə; eɪ]	['noʊb(ə)l]	[miːn]	,	[ə; eɪ]	['mænər]	['nætʃ(ə)rəl]	[ænd; ənd]	[ə'træktɪv]	,	[æn; ən]	['eɪnʃənt]	['lɪniɪdʒ]	,
a	**noble**	**mien**	**,**	**a**	**manner**	**natural**	**and**	**attractive**	**,**	**an**	**ancient**	**lineage**	**,**
一个	高贵	面容	，	一个	方式	自然的	和	吸引人的	，	一个	古老的	血统	，

高贵的气质，自然迷人的风度，古老的血统，

[ænd; ənd]	[ə; eɪ]	[væst]	[ɪ'steɪt]	—	[hiː; hi]	[wʌz; wəz]	[ðə; ði]	['feɪvərɪt]	[ʌv; əv]	[sə'saɪəti]	,	[huː]	[dɪd]	[mɔːr]	[ðæn; ðən]
and	**a**	**vast**	**estate**	**—**	**he**	**was**	**the**	**favourite**	**of**	**society**	**,**	**who**	**did**	**more**	**than**
和	一个	广阔的	财产	—	他	曾是	这	最喜欢的	的	社会	，	WHO	做过	更多的	比

['dʒʌstɪs]	[tuː; tə]	[hɪz; ɪz]	['tælənts]	,
justice	**to**	**his**	**talents**	**,**
正义	到	他的	天赋	，

他拥有庞大的庄园——他是上流社会的宠儿，人们对他的才华给予了极高的评价。

[wɪtʃ]	,	[ðoʊ]	[nɑːt]	['brɪliənt]	,	[wɜːr; wər]	[kən'sɪdərəb(ə)l]	,
which	**,**	**though**	**not**	**brilliant**	**,**	**were**	**considerable**	**,**
哪个	，	尽管	不是	杰出的	，	是	大量	，

虽然算不上出色，但也相当可观。

[ænd; ənd] [huː] [kʊd; kəd][nɑːt] [tuː] [mʌtʃ] [ə'priːʃieɪt] [ðə; ði] [haɪ] [toʊn] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][maɪnd] ; [hɪz; ɪz]
and who could not too much appreciate the high tone of his mind ; his
和 WHO 可以 不是 也 很多 欣赏 这 高的 语气 的 他的 头脑 ; 他的
[ˌdʒenə'rɑːsəti][ænd; ənd] ['kɜːrɪdʒ] ,
generosity and courage ,
慷慨 和 勇气 ,

谁又能不赞赏他高尚的品格、慷慨的品格和非凡的勇气呢?

[ænd; ənd] [truː] [pə'trɪʃn] ['spɪrɪt] [wɪtʃ] [ɪn'spaɪərd][ɔːl][hɪz; ɪz] [kən'dʌkt] ,
and true patrician spirit which inspired all his conduct ,
和 真的 贵族 精神 哪个 灵感 全部 他的 执行 ,

他身上体现出的真正贵族精神贯穿了他的所有行为。

[ænd; ənd] ['gaɪdɪd] [hɪm; ɪm] ['evər] [tuː; tə] [duː] [ðæt] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['lɪbərəl] , [ænd; ənd] ['greɪʃəs] , [ænd; ənd]
and guided him ever to do that which was liberal , and gracious , and
和 引导 他 曾经 到 做 那 哪个 曾是 自由主义 , 和 亲切 , 和
[dʒʌst] .
just .
只是 .

并引导他始终去做慷慨、仁慈和公正的事情。

[ðer; ðər][wʌz; wəz]['oʊnli][wʌn] [fɔːlt] [wɪtʃ] [sə'saɪəti] [faʊnd] [ɪn]['saidni] ['wɪltən] ; [hiː; hi] [wʊd] [nɑːt] ['mæri] .
There was only one fault which society found in Sidney Wilton ; he would not marry .
那里 曾是 仅有的 一 过错 哪个 社会 成立 在 西德尼 威尔顿 ; 他 会 不是 结婚 .

社会上唯一认为西德尼·威尔顿的缺点是：他不愿结婚。

[ðɪs] [wʌz; wəz] [prə'voʊkɪŋ] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hiː; hi][wʌz; wəz][ðə; ði][mæn][ʌv; əv][ɔːl] ['ʌðər] [huː] [ɔːt] [tuː; tə]
This was provoking , because he was the man of all others who ought to
这 曾是 挑衅 , 因为 他 曾是 这 男人 的 全部 其他的 WHO 应该 到
['mæri] ,
marry ,
结婚 ,

这令人恼火，因为他是最应该结婚的人。

[ænd; ənd] [meɪk] [ə; eɪ] ['heroʊɪn] ['hæpi] .
and make a heroine happy .
和 制作 一个 女英雄 快乐的 .

让女主角开心。

[sə'saɪəti] [dɪd][nɑːt] [gɪv] [ˌaɪ 'tiː] [ʌp] [tɪl] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['fɔːrti] ,
Society did not give it up till he was forty ,
社会 做过 不是 给 它 向上 直到 他 曾是 四十 ,

社会直到他四十岁才放弃对他的歧视。

[ə'baʊt] [ðə; ði] [taɪm] [hiː; hi] [bɪ'keɪm] [ə'kweɪntɪd] [wɪð; wɪθ] ['leɪdi] [roʊ'hæmptən] ;
about the time he became acquainted with Lady Roehampton ;
关于 这 时间 他 成为 熟人 和 女士 罗汉普顿 ;

大约在他与罗汉普顿夫人相识的时候;

[ænd; ənd] [ðæt] ['ɪnsɪdənt] [θruː] [noʊ] [laɪt] [ɑːn][hɪz; ɪz]['pɜːpəsəz, 'pɜːpəsɪz][ɔːr] ['məutivz] ,
and that incident threw no light on his purposes or motives ,
和 那 事件 扔 不 光 在 他的 目的 或者 动机 ,

那件事并没有揭示他的目的或动机。

[fɔːr; fər][hiː; hi][wʌz; wəz][æz; əz] [dɪ'skriːt] [æz; əz][hiː; hi][wʌz; wəz] [dɪ'voʊtɪd] ,
for he was as discreet as he was devoted ,
为了 他 曾是 作为 慎重 作为 他 曾是 奉献 ,

因为他既谨慎又忠诚。

[ænd; ənd]	[ˈmaɪrə]	[hɜːrˈself]	[wʌz; wəz]	[ʌnˈkɑːnʃəs]	[ʌv; əv]	[hɪz; ɪz]	[ˈbiːɪŋ]	[ˈeniθɪŋ]	[tuː; tə]	[hɜːr; hər]	[seɪv]	[ðə; ði]
and	**Myra**	**herself**	**was**	**unconscious**	**of**	**his**	**being**	**anything**	**to**	**her**	**save**	**the**
和	米拉	她自己	曾是	无意识	的	他的	存在	任何事物	到	她	节省	这

[ˈdɪrɪst]	[frend]	[ʌv; əv]	[hɜːr; hər]	[ˈfɑːðər]	,
dearest	**friend**	**of**	**her**	**father**	**,**
亲爱的	朋友	的	她	父亲	,

而米拉本人却丝毫没有意识到，除了是她父亲最亲密的朋友之外，他对于她来说还有什么其他意义。

[ænd; ənd]	[ðə; ði]	[moʊst]	[ˈtʃerɪʃt]	[kəmˈpænjən]	[ʌv; əv]	[hɜːr; hər]	[ˈhʌzbənd]	.
and	**the**	**most**	**cherished**	**companion**	**of**	**her**	**husband**	**.**
和	这	最多	珍爱	伴侣	的	她	丈夫	.

也是她丈夫最珍爱的伴侣。

[wen]	[wʌn]	[fiːlz]	[ˈdiːpli]	,	[wʌn]	[ɪz]	[æpt]	[tuː; tə]	[ækt]	[ˈsʌd(ə)nli]	,	[pərˈhæps]	[ˈræʃli]	.
When	**one**	**feels**	**deeply**	**,**	**one**	**is**	**apt**	**to**	**act**	**suddenly**	**,**	**perhaps**	**rashly**	**.**
什么时候	一	感觉	深	,	一	是	易于	到	行为	突然	,	也许	贸然	.

当一个人情感丰富时，他往往会做出突然的、甚至是鲁莽的举动。

[ðer; ðər]	[ɑːr; ər]	[ˈmoʊmənts]	[ɪn]	[laɪf]	[wen]	[səˈspens]	[kæn; kən]	[biː; bi]	[bɔːrn]	[noʊ]	[lɔːŋgər]	.
There	**are**	**moments**	**in**	**life**	**when**	**suspense**	**can**	**be**	**borne**	**no**	**longer**	**.**
那里	是	时刻	在	生活	什么时候	悬念	能	是	出生	不	更长	.

人生中总有一些时刻，让人再也无法忍受悬念。

[ænd; ənd]	[ˈsaidni]	[ˈwɪltən]	,	[huː]	[hæd; həd]	[bɪn]	[ə; eɪ]	[ˈsaɪlənt]	[ˈvoʊtəri]	[fɔːr; fər]	[mɔːr]	[ðæn; ðən]	[ten]	[ˈjɪrz]
And	**Sidney**	**Wilton**	**,**	**who**	**had**	**been**	**a**	**silent**	**votary**	**for**	**more**	**than**	**ten**	**years**
和	西德尼	威尔顿	,	WHO	有	到过	一个	沉默的	信徒	为了	更多的	比	十	年

,
,
,

还有西德尼·威尔顿，他十多年来一直是默默的支持者。

[naʊ]	[felt]	[ðæt]	[ðə; ði]	[ˈslaɪtəst]	[dɪˈleɪ]	[ɪn]	[hɪz; ɪz]	[feɪt]	[wʊd]	[biː; bi]	[ɪnˈtɑːlərəb(ə)l]	.
now	**felt**	**that**	**the**	**slightest**	**delay**	**in**	**his**	**fate**	**would**	**be**	**intolerable**	**.**
现在	毛毡	那	这	丝毫	延迟	在	他的	命运	会	是	无法容忍	.

他现在觉得，哪怕命运稍有耽搁，都是无法容忍的。

[ˌaɪ ˈtiː]	[wʌz; wəz]	[ðə; ði]	[bɔːl]	[æt; ət]	[siˈmʊŋdər]	[haʊs]	[ðæt]	[ʃʊd; ʃəd]	[biː; bi]	[ðə; ði]	[siːn]	[ʌv; əv]	[ðɪs]	[dɪˈsɪʒ(ə)n]
It	**was**	**the**	**ball**	**at**	**Montfort**	**House**	**that**	**should**	**be**	**the**	**scene**	**of**	**this**	**decision**
它	曾是	这	球	在	蒙特福特	房子	那	应该	是	这	场景	的	这	决定

[ʌv; əv]	[ˈdestəni]	.
of	**destiny**	**.**
的	命运	.

蒙特福特府的舞会本应是决定命运的舞台。

[ʃiː; ʃi]	[wʌz; wəz]	[əˈbaʊt]	[tuː; tə]	[ˌɑːr ˈiː]	-	[ˈentər]	[səˈsaɪəti]	,	[ˈreɪdiənt]	[æz; əz]	[ðə; ði]	[mɔːrn]	,	[əˈmɪd]	[ˈflaʊərz]
She	**was**	**about**	**to**	**re**	**-**	**enter**	**society**	**,**	**radiant**	**as**	**the**	**morn**	**,**	**amid**	**flowers**
她	曾是	关于	到	关于	-	进入	社会	,	辐射状	作为	这	早晨	,	之中	花朵

[ænd; ənd]	[ˈmjuːzɪk]	,
and	**music**	**,**
和	音乐	,

她即将重返社交圈，容光焕发，如同清晨的阳光，周围鲜花簇拥，音乐萦绕。

[ænd; ənd]	[ɔːl]	[ðə; ði]	[ˈæksədənts]	[ʌv; əv]	[ˈsoʊʃ(ə)l]	[ˈsplendər]	.
and	**all**	**the**	**accidents**	**of**	**social**	**splendour**	**.**
和	全部	这	事故	的	社会的	辉煌	.

以及所有社交盛况带来的意外。

[hɪz; ɪz] [ˌsɪmpəˈθetɪk] [hɑːrt] [hæd; həd] [bɪn] [sʌm; səm] [ˈsɑːləs] [tuː; tə][hɜːr; hər][ɪn][hɜːr; hər] [ˈsɑːroʊ] [ænd; ənd]
His sympathetic heart had been some solace to her in her sorrow and
他的 交感神经 心 有 到过 一些 慰藉 到 她 在 她 悲哀 和
[hɜːr; hər][ˈsɑːlətuːd] .
her solitude .
她 孤独 .

他的同情心在她悲伤和孤独时给她带来了一些安慰。

[naʊ] , [ɪn][ðə; ði] [ˈdʒɔɪəs] [bleɪz] [ʌv; əv][laɪf] ,
Now , in the joyous blaze of life ,
现在 , 在 这 欢乐 火焰 的 生活 ,

如今，在生命的喜悦火焰中，

[hiː; hi][wʌz; wəz] [rɪˈzɑːlvd] [tuː; tə][æsk][hɜːr; hər] [ˈweðər] [ˌaɪ ˈtiː][wɜːr; wər][ɪmˈpɑːsəb(ə)l] [ðæt] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd]
he was resolved to ask her whether it were impossible that they should
他 曾是 已解决 到 问 她 无论 它 是 不可能的 那 他们 应该
[ˈnevər] [əˈgen] [ˈseprət] ,
never again separate ,
绝不 再次 分离 ,

他决心问她，他们是否有可能永远不再分开。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [kraʊd] , [æz; əz] [wel] [æz; əz] [wen] [əˈloʊn] , [fiːl] [ðer; ðər][ˈmjuːtʃuəl][dɪˈvoʊʃ(ə)n] .
and in the crowd , as well as when alone , feel their mutual devotion .
和 在 这 人群 , 作为 出色地 作为 什么时候 独自的 , 感觉 他们的 相互的 虔诚 .

无论是在人群中还是独处时，都能感受到彼此的忠诚。

[ˈmɪstər] . [ˈwɪltən] [wʌz; wəz] [əˈmʌŋ] [ðoʊz] [huː] [went] [ˈɜːrli] [tuː; tə] [siˈmʊŋdər] [haʊs] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz]
Mr . Wilton was among those who went early to Montfort House , which was
先生 . 威尔顿 曾是 之中 那些 WHO 去 早期的 到 蒙特福特 房子 , 哪个 曾是
[nɑːt][hɪz; ɪz][wɔːnt] ;
not his wont ;
不是 他的 惯于 ;

威尔顿先生是少数几个早早前往蒙特福特之家的人之一，这并非他的惯例；

[bʌt; bət][hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈrestləs] [ænd; ənd] [dɪsˈkwaɪɪtid] .
but he was restless and disquieted .
但 他 曾是 不安 和 不安 .

但他却焦躁不安。

[ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][ˈhɑːrdli][hæv; həv] [əˈraɪvd] ; [bʌt; bət][ðer; ðər] [wʊd] [biː; bi][sʌm; səm][ðer; ðər] [huː] [wʊd]
She could hardly have arrived ; but there would be some there who would
她 可以 几乎 有 到达的 ; 但 那里 会 是 一些 那里 WHO 会
[spiːk] [ʌv; əv][hɜːr; hər] .
speak of her .
说话 的 她 .

她几乎不可能到达那里；但那里肯定会有人谈论她。

[ðæt] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [ɡreɪt] [θɪŋ] .
That was a great thing .
那 曾是 一个 伟大的 事物 .

那真是件好事。

[ˈsaidni] [ˈwɪltən] [hæd; həd] [əˈraɪvd] [æt; ət] [ðæt] [steɪt] [wen] [ˌkɑːnvərˈseɪʃ(ə)n][kæn; kən][ˈoʊnli] [ˈɪntrəst] [ɑːn]
Sidney Wilton had arrived at that state when conversation can only interest on
西德尼 威尔顿 有 到达的 在 那 状态 什么时候 对话 能 仅有的 兴趣 在
[wʌn][ˈsʌbdʒekt] .
one subject .
一 主题 .

西德尼·威尔顿已经到了那种只能对一个话题感兴趣的地步。

[wen] [ə; eɪ][mæn][ɪz] ['riːəli] [ɪn] [lʌv] , [hiː; hi][ɪz] [dɪ'spoʊzd] [tuː; tə] [bɪ'liːv] [ðæt] , [laɪk] [hɪm'self] ,
When a man is really in love , he is disposed to believe that , like himself ,
什么时候 一个 男人 是 真的 在 爱 , 他 是 处置 到 相信 那 , 喜欢 他自己 ,

当一个男人真正坠入爱河时，他倾向于相信，对方会像他自己一样，

['evribɑːdi; 'evribʌdi][ɪz] ['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði]['pɜːrs(ə)n] [huː] [en'ɡrəʊsiz] [hɪz; ɪz] [breɪn] [ænd; ənd] [hɑːrt] .
everybody is thinking of the person who engrosses his brain and heart .
大家 是 思维 的 这 人 WHO 令人着迷 他的 脑 和 心 .

每个人都在想着那个占据他们全部心思和精力的人。

[ðə; ði][mæɡ'nɪfɪs(ə)nt] [sə'luːn] , [wɪtʃ] [ɪn][hæf][æn; ən]['aʊər] [wʊd] [biː; bi]['ɔːlmoʊst][ɪm'pæsəb(ə)l] ,
The magnificent saloons , which in half an hour would be almost impassable ,
这 壮丽 酒吧 , 哪个 在 一半 一个 小时 会 是 几乎 不可逾越 ,
[wɜːr; wər]['oʊnli] ['sprɪŋkld] [wɪð; wɪθ] [ɡests] ,
were only sprinkled with guests ,
是 仅有的 撒上 和 客人 ,

这些宏伟的沙龙，半小时后几乎会人满为患，现在却只有零星的客人。

[huː] , [haʊ'evər] , [wɜːr; wər] ['kɑːnstəntli] [ə'raɪvɪŋ] .
who , however , were constantly arriving .
WHO , 然而 , 是 不断地 抵达 .

然而，他们却不断到来。

['mɪstər] . ['wɪltən] [lʊkt] [ə'baʊt] [hɪm; ɪm][ɪn] [veɪn] [fɔːr; fər][ðə; ði]['pɜːrs(ə)n] [huː] , [hiː; hi][wʌz; wəz] [kwaɪt]
Mr . Wilton looked about him in vain for the person who , he was quite
先生 . 威尔顿 看起来 关于 他 在 徒劳 为了 这 人 WHO , 他 曾是 相当
[ʃʊr] ,
sure ,
当然 ,

威尔顿先生环顾四周，徒劳地寻找着他确信的那个人。

[kʊd; kəd][nɑːt] [ðen] [biː; bi]['prez(ə)nt] .
could not then be present .
可以 不是 然后 是 展示 .

当时不可能在场。

[hiː; hi] ['liŋɡə] [baɪ][ðə; ði][saɪd][ʌv; əv] ['leɪdi] [si'mɒŋdər] , [huː] [boʊd] [tuː; tə] [ðoʊz] [huː] [keɪm] ,
He lingered by the side of Lady Montfort , who bowed to those who came ,
他 徘徊不去 经过 这 边 的 女士 蒙特福特 , WHO 鞠躬 到 那些 WHO 来了 ,

他徘徊在蒙特福特夫人身边，夫人向前来拜访的人们鞠躬致意。

[bʌt; bət] [huː] [kʊd; kəd] [sper] [fjuː] [kən'sekjətɪv] [wɜːrdz] , ['iːv(ə)n][tuː; tə]['mɪstər] . ['wɪltən] ,
but who could spare few consecutive words , even to Mr . Wilton ,
但 WHO 可以 空闲的 很少 连续的 字 , 甚至 到 先生 . 威尔顿 ,

但谁又能抽出几句话来跟威尔顿先生说呢?

[fɔːr; fər][hɜːr; hər] ['wɑːtʃfl] [aɪ] [ɪk'spektɪd] ['evri] ['moʊmənt][tuː; tə][biː; bi] ['sʌmənd] [tuː; tə] [dɪ'send]
for her watchful eye expected every moment to be summoned to descend
为了 她 警惕 眼睛 预期的 每一个 片刻 到 是 被召唤 到 下降
[hɜːr; hər]['mɑːrb(ə)l] ['sterkeɪs] [ænd; ənd] [rɪ'siːv] [hɜːr; hər] ['rɔɪəl] [ɡests] .
her marble staircase and receive her royal guests .
她 大理石 楼梯 和 收到 她 皇家 客人 .

她时刻警惕，期待着被召唤下大理石楼梯，迎接尊贵的宾客。

[ðə; ði] ['rɔɪəl] [ɡests] [ə'raɪvd] ; [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][ɡrænd][stɜːr] , [ænd; ənd] ['meni] ['ɡreɪʃəs] ['baʊz, 'boʊz]
The royal guests arrived ; there was a grand stir , and many gracious bows
这 皇家 客人 到达的 ; 那里 曾是 一个 盛大 搅拌 , 和 许多 亲切 弓
, [ænd; ənd][sʌm; səm]['kɔːrdʒəl] ,
, and some cordial ,
, 和 一些 亲切 ,

皇室贵宾抵达；现场一片热闹，宾客们纷纷优雅地鞠躬致意，并热情地打招呼。

[bʌt; bət] ['dɪɡnɪfaɪd] , [ʃeɪk] - [hændz] .
but dignified , shake - hands .
但 凝重 , 摇 - 双手 .

但要保持尊严，握手。

[ðə; ði][ruːmz; rʊmz][wɜːr; wər] ['kraʊdɪd] ; [jet] [speɪs] [ɪn][ðə; ði][bɔːl] - [ruːm] [wʌz; wəz] [wel] [prɪ'zɜːrv] ,
The rooms were crowded ; yet space in the ball - room was well preserved ,
这 房间 是 挤 ; 然而 空间 在 这 球 - 房间 曾是 出色地 保存完好 ,

房间里人很多，但舞厅的空间却很宽敞。

[soʊ] [ðæt] [ðə; ði] ['rɔɪəl] ['vɪʒ(ə)n] [maɪt] [reɪndʒ][wɪð; wɪθ] [fə'sɪləti] [frʌm; frəm][ɪts]['ɡoʊldən] [tʃerz] [tuː; tə][ðə; ði]
so that the royal vision might range with facility from its golden chairs to the
所以 那 这 皇家 想象 可能 范围 和 设施 从 它是 金的 椅子 到 这
['bjuːtiəs] ['biːɪŋs] ,
beauteous beings ,
美丽的 生物 ,

这样，皇室的视野就能轻松地从金椅延伸到美丽的生灵。

[ænd; ənd] [stɪl] [mɔːr] ['bjuːtɪf(ə)l] ['kɑːstuːmz] , [dɪ'spleɪɪŋ] [wɪð; wɪθ] ['fɜːrvənt] ['lɔɪəlti] [ðer; ðər] ['fæsɪneɪtɪŋ]
and still more beautiful costumes , displaying with fervent loyalty their fascinating
和 仍然 更多的 美丽的 服装 , 显示 和 热切 忠诚 他们的 迷人
[tʃɑːrmz] .
charms .
魅力 .

还有更多精美的服饰，热情洋溢地展现着它们迷人的魅力。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [nuː] [bænd][tuː; tə] - [naɪt] , [ðæt] [hæd; həd] [kʌm] [frʌm; frəm][sʌm; səm] ['dɪstənt]
There was a new band to - night , that had come from some distant
那里 曾是 一个 新的 乐队 到 - 夜晚 , 那 有 来 从 一些 遥远
[bʌt; bət] ['selɪbreɪtɪd] ['kæpɪt(ə)l] ;
but celebrated capital ;
但 著名 首都 ;

今晚有一支新乐队，他们来自某个遥远但著名的首都；

[mju'zɪʃənz] [noʊn] [baɪ] [feɪm] [tuː; tə]['evribɑːdi; 'evribʌdi] , [bʌt; bət] [huːm] ['noʊbɑːdi][hæd; həd]['evər] [hɜːrd] .
musicians known by fame to everybody , but whom nobody had ever heard .
音乐家 已知 经过 名声 到 大家 , 但 谁 无人 有 曾经 听到 .

家喻户晓的音乐家，但却从未有人听过他们的作品。

[ðeɪ] [pleɪd] ['wʌndərfəli] [ɑːn] ['ɪnstrʊmənts] [ʌv; əv] [nuː] [ɪn'venʃ(ə)n] , [ænd; ənd] [dɪ'vaɪnli] [ə'pɑːn][oʊld]
They played wonderfully on instruments of new invention , and divinely upon old
他们 玩 太棒了 在 仪器 的 新的 发明 , 和 神圣地 之上 老的
[wʌnz] .
ones .
一个 .

他们用新发明的乐器演奏得精彩绝伦，用古老的乐器演奏得更是天籁之音。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɪm'pɑːsəb(ə)l] [ðæt] ['eniθɪŋ] [kʊd; kəd][biː; bi] [mɔːr] [ɡeɪ] [ænd; ənd][ɪn'spaɪərɪŋ][ðən; ðən]
It was impossible that anything could be more gay and inspiring than
它 曾是 不可能的 那 任何事物 可以 是 更多的 同性恋 和 鼓舞人心 比
[ðer; ðər] ['sɪlvər] ['bjuːɡəlz] ,
their silver bugles ,
他们的 银 号角 ,

没有什么比他们的银色号角声更欢快、更鼓舞人心了，

[ænd; ənd][ðer; ðər] ['kærəlɑːn] [ʌv; əv] ['tɪŋklɪŋ] ['belz] .
and their carillons of tinkling bells .
和 他们的 钟琴 的 叮叮当当 铃铛 .

还有他们叮当作响的钟琴。

[ðeɪ] [faʊnd] [æn; ən] ['ekoʊ] [ɪn] [ðə; ði] [hɑːrt] [ʌv; əv] ['saidni] ['wɪltən] , [huː] ,

They found an echo in the heart of Sidney Wilton , who ,

他们 成立 一个 回声 在 这 心 的 西德尼 威尔顿 , WHO ,

他们在西德尼·威尔顿的心中找到了共鸣，他

['siːtɪd] [nɪr] [ðə; ði] ['entrəns] [ʌv; əv] [ðə; ði] [bɔːl] - [ruːm] , [wɑːtʃt] ['evri] [ə'raɪv(ə)l] [wɪð; wɪθ] ['æŋkʃəs] [ˌekspek'teɪʃn] .

seated near the entrance of the ball - room , watched every arrival with anxious expectation .

坐着 靠近 这 入口 的 这 球 - 房间 , 观看 每一个 到达 和 焦虑的 期待 .

他们坐在舞厅入口附近，焦急地注视着每一位客人的到来。

[bʌt; bət] [ðə; ði] [æŋ'zaɪəti] ['vænɪʃt] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] ['moʊmənt] ['ʌndər] [ðə; ði] ['ɪnfluəns] [ʌv; əv] [ðə; ði] [fæn'tæstɪk] [ænd; ənd] ['frɑːlɪk] [streɪn] .

But the anxiety vanished for a moment under the influence of the fantastic and frolic strain .

但 这 焦虑 消失了 为了 一个 片刻 在下面 这 影响 的 这 极好的 和 嬉戏 拉紧 .

但在欢快奇幻的音乐氛围中，焦虑感瞬间消失了。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [ə; eɪ] ['hɑːrbɪndʒər] [ʌv; əv] ['hæpinəs] [ænd; ənd] [dʒɔɪ] .

It seemed a harbinger of happiness and joy .

它 似乎 一个 预兆 的 幸福 和 喜悦 .

它似乎是幸福和快乐的预兆。

[hiː; hi] [fel] ['ɪntuː] [ə; eɪ] ['revəri] , [ænd; ənd] ['wɔndəd] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [dɪ'laɪtf(ə)l] [kəm'pænjən] [ɪn] ['kɑːslz] [ʌv; əv] [pər'petʃuəl] ['sʌnʃaɪn] ,

He fell into a reverie , and wandered with a delightful companion in castles of perpetual sunshine ,

他 跌倒 进入 一个 遐想 , 和 漫步 和 一个 愉快 伴侣 在 城堡 的 永久 阳光 ,

他陷入了沉思，与一位迷人的同伴漫步在阳光永驻的城堡中。

[ænd; ənd] [griːn] [ri'triːts] , [ænd; ənd] ['plez(ə)nt] ['terəsɪz] .

and green retreats , and pleasant terraces .

和 绿色的 静修 , 和 令人愉快的 露台 .

还有绿树成荫的休憩场所和宜人的露台。

[bʌt; bət] [ðə; ði] ['leɪdi] ['nevər] [keɪm] .

But the lady never came .

但 这 女士 绝不 来了 .

但那位女士始终没有出现。

“ [wer] [kæn; kən] [jʊr; jər] ['sɪstər] [biː; bi] ? ” [sed] ['leɪdi] [si'mɒŋdər] [tuː; tə] [en'dɪmiən] .

“ Where can your sister be ? ” said Lady Montfort to Endymion .

“ 在哪里 能 你的 姐姐 是 ? ” 说 女士 蒙特福特 到 恩底弥翁 .

“你妹妹在哪里？”蒙福特夫人问恩底弥翁。

“ [ʃiː; ʃi] ['prɑːmɪst] [ˌem 'iː] [tuː; tə] [kʌm] ['ɜːrli] ; ['sʌmθɪŋ] [mʌst; məst] [hæv; həv] ['hæpənd] .

“ She promised me to come early ; something must have happened .

“ 她 承诺 我 到 来 早期的 ; 某物 必须 有 发生 .

“她答应过我会早点来；一定是出什么事了。”

[ɪz] [ʃiː; ʃi] [ɪl] ? ”

Is she ill ? ”

是 她 患病的 ? ”

她生病了吗?

“ [kwaɪt] [wel] ; [aɪ] [sɔː] [hɜːr; hər] [bɪ'fɔːr] [aɪ] [left] [hɪl] [striːt] .

“ Quite well ; I saw her before I left Hill Street .

“ 相当 出色地 ; 我 锯 她 前 我 左边 爬坡道 街道 .

“很好；我离开希尔街之前见过她。”

[ʃiː; ʃi] [wɪʃt] [ˌem ˈiː][tuː; tə] [kʌm] [əˈloʊn] , [æz; əz][ʃiː; ʃi] [wʊd] [nɑːt][biː; bi] [hɪr] [ˈɜːrli] .
She wished me to come alone , as she would not be here early .
她 希望 我 到 来 独自的 , 作为 她 会 不是 是 这里 早期的 .

她希望我独自前来，因为她不会早到。

“ [aɪ][hoʊp][ʃiː; ʃi] [wɪl] [biː; bi][ɪn] [taɪm] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈrɔɪəl] [ˈsʌpər] [ˈteɪbl] ; [aɪ][kwaɪt] [kaʊnt] [ɑːn][hɜːr; hər] . ”
“ I hope she will be in time for the royal supper table ; I quite count on her . ”
“ 我 希望 她 将要 是 在 时间 为了 这 皇家 晚餐 桌子 ; 我 相当 数数 在 她 . ”

“我希望她能及时赶到参加皇家晚宴；我对她很有信心。”

“ [ʃiː; ʃi][ɪz] [ʃʊr] [tuː; tə][biː; bi] [hɪr] .
“ She is sure to be here .
“ 她 是 当然 到 是 这里 .

她肯定会来。

” [lɔːrd] [heɪˈnoʊ] [wʌz; wəz][ɪn] [ˈɜːrnɪst] [ˌkɑːnvərˈseɪʃ(ə)n][wɪð; wɪθ][ˈbærən][ˈsəːdʒiəs] ,
” Lord Hainault was in earnest conversation with Baron Sergius ,
” 主 埃诺 曾是 在 认真 对话 和 男爵 塞尔吉乌斯 ,

“海诺勋爵正在与塞尔吉乌斯男爵认真交谈，

[naʊ] [ðə; ði] [ˈmɪnɪstər] [ʌv; əv] [kɪŋ] [ˌflɔˈrɛstæn] [æt; ət][ðə; ði] [kɔːrt] [ʌv; əv][ˌes ˈtiː] . [ˈdʒeɪmzɪz] .
now the minister of King Florestan at the Court of St . James's .
现在 这 部长 的 国王 弗洛雷斯坦 在 这 法庭 的 英石 . 詹姆斯的 .

现任圣詹姆斯宫廷弗洛雷斯坦国王的大臣。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [waɪz] [əˈpɔɪntmənt] , [fɔːr; fər][ˈsəːdʒiəs] [nuː] [ˈɪntɪmətli] [ɔːl][ðə; ði] [ˈɪŋglɪʃ]
It was a wise appointment , for Sergius knew intimately all the English
它 曾是 一个 明智的 预约 , 为了 塞尔吉乌斯 知道 亲密 全部 这 英语
[ˈsteɪtsmən] [ʌv; əv] [ˈemɪnəns] ,
statesmen of eminence ,
政治家 的 卓越 ,

这是一项明智的任命，因为塞尔吉乌斯与所有英国杰出的政治家都非常熟稔。

[ænd; ənd][hæd; həd] [noʊn] [ðem; ðəm][fɔːr; fər] [ˈmeni] [ˈjɪrz] .
and had known them for many years .
和 有 已知 他们 为了 许多 年 .

而且认识他们很多年了。

[ðeɪ] [dɪd][nɑːt] [lʊk] [əˈpɑːn][hɪm; ɪm][æz; əz][ðə; ði] [mɪr] [ˌreprɪˈzentətɪv] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˌrevəˈluːʃəneri]
They did not look upon him as the mere representative of a revolutionary
他们 做过 不是 看 之上 他 作为 这 仅仅 代表 的 一个 革命性的
[ænd; ənd][ˈpɑːrvənuː] [ˈsɑːvrɪn] ;
and parvenu sovereign ;
和 暴发户 主权 ;

他们并不把他视为革命者和暴发户君主的代表；

[hiː; hi][wʌz; wəz] [kwaɪt] [wʌn][ʌv; əv] [ðəmˈselvz] , [hæd; həd][ˈgrædʒueɪtɪd][æt; ət][ðə; ði] [ˈkɑːŋgrəs] [ʌv; əv]
he was quite one of themselves , had graduated at the Congress of
他 曾是 相当 一 的 他们自己 , 有 毕业 在 这 国会 的
[viˈenə] , [ænd; ənd] , [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [biˈliːvd] ,
Vienna , and , it was believed ,
维也纳 , 和 , 它 曾是 相信 ,

他与他们中的一员非常相似，毕业于维也纳会议，而且，据信

[hæd; həd] [ˈsɔfənd] [ˈmeni] [ˈsʌbsɪkwənt] [ˈdɪfəkəltɪz] [baɪ][hɪz; ɪz][səˈgæsəti] .
had softened many subsequent difficulties by his sagacity .
有 软化 许多 随后的 困难 经过 他的 睿智 .

他的睿智化解了许多后续的困难。

[hiː; hi][hæd; həd] [ˈɔːlweɪz] [bɪn] [ə; eɪ] [ˈtʃerɪʃt] [gest] [æt; ət] [ˈæpsli] [haʊs] ,
He had always been a cherished guest at Apsley House ,
他 有 总是 到过 一个 珍爱 客人 在 阿普斯利 房子 ,

他一直是阿普斯利府备受喜爱的客人。

[ænd; ənd]	[ˌaɪ ˈtiː]	[wʌz; wəz]	[noʊn]	[ðə; ði]	[greɪt]	[duːk]	[ˈɔːf(ə)n]	[kənˈsʌltid]	[hɪm; ɪm]	.
and	**it**	**was**	**known**	**the**	**great**	**duke**	**often**	**consulted**	**him**	**.**
和	它	曾是	已知	这	伟大的	公爵	经常	咨询	他	.

众所周知，这位大公经常向他请教。

“	[æz; əz]	[lɔːŋ]	[æz; əz]	[ˈsəːdʒiəs]	[sweɪz]	[hɪz; ɪz]	[ˈkaunslz]	,	[hiː; hi]	[wɪl]	[ɪnˈdʌldʒ]	[ɪn]	[noʊ]	[ədˈventʃəz]	,	”	[sed]	[ˈjʊrəp]	.
“	**As**	**long**	**as**	**Sergius**	**sways**	**his**	**councils**	**,**	**He**	**will**	**indulge**	**in**	**no**	**adventures**	**,**	**”**	**said**	**Europe**	**.**
“	作为	长的	作为	塞尔吉乌斯	摇摆	他的	议会	,	他	将要	放纵	在	不	冒险	,	”	说	欧洲	.

“只要塞尔吉乌斯还能左右他的议会，他就不会冒险行事，”欧洲说道。

“	[æz; əz]	[lɔːŋ]	[æz; əz]	[ˈsəːdʒiəs]	[rɪˈmeɪnz]	[hɪr]	,	[ðə; ði]	[ˈɪŋglɪʃ]	[əˈlaɪəns]	[ɪz]	[seɪf]	,	”	[sed]	[ˈɪŋglənd]	.
“	**As**	**long**	**as**	**Sergius**	**remains**	**here**	**,**	**the**	**English**	**alliance**	**is**	**safe**	**,**	**”**	**said**	**England**	**.**
“	作为	长的	作为	塞尔吉乌斯	遗迹	这里	,	这	英语	联盟	是	安全的	,	”	说	英格兰	.

“只要塞尔吉乌斯留在这里，英英联盟就是安全的，”英格兰说道。

[ˈæftər]	[ˈjʊrəp]	[ænd; ənd]	[ˈɪŋglənd]	,	[ðə; ði]	[moʊst]	[ɪmˈpɔːrt(ə)nt]	[ˈkɑːnfɪdəns]	[tuː; tə]	[əbˈteɪn]	[wʌz; wəz]	[ðæt]	[ʌv; əv]	[lɔːrd]	[heɪˈnoʊ]	,
After	**Europe**	**and**	**England**	**,**	**the**	**most**	**important**	**confidence**	**to**	**obtain**	**was**	**that**	**of**	**Lord**	**Hainault**	**,**
后	欧洲	和	英格兰	,	这	最多	重要的	信心	到	获得	曾是	那	的	主	埃诺	,

在欧洲和英国之后，最需要获得的信任就是埃诺勋爵的信任。

[ænd; ənd]	[ˈbærən]	[ˈsəːdʒiəs]	[hæd; həd]	[nɑːt]	[bɪn]	[ˌʌnsəkˈsesfl]	[ɪn]	[ðæt]	[rɪˈspekt]	.
and	**Baron**	**Sergius**	**had**	**not**	**been**	**unsuccessful**	**in**	**that**	**respect**	**.**
和	男爵	塞尔吉乌斯	有	不是	到过	不成功	在	那	尊重	.

而塞尔吉乌斯男爵在这方面并非一无所获。

“	[jʊr; jər]	[ˈmæstər]	[hæz; həz]	[ˈoʊnli]	[tuː; tə]	[biː; bi]	[ˈlɪbərəl]	[ænd; ənd]	[ˈstedi]	,	”	[sed]	[lɔːrd]	[heɪˈnoʊ]	,
“	**Your**	**master**	**has**	**only**	**to**	**be**	**liberal**	**and**	**steady**	**,**	**”**	**said**	**Lord**	**Hainault**	**,**
“	你的	掌握	有	仅有的	到	是	自由主义	和	稳定的	,	”	说	主	埃诺	,

“你的主人只需要慷慨大方、行事稳重，”埃诺勋爵说道。

[wɪð; wɪθ]	[hɪz; ɪz]	[əˈkʌstəmd]	[ˈdʒiːniəl]	[jet]	[hæf]	-	[sɑːrˈkæstɪk]	[smaɪl]	,	“	[ænd; ənd]	[hiː; hi]	[meɪ]	[hæv; həv]	[ˈeniθɪŋ]	[hiː; hi]	[laɪks]	.
with	**his**	**accustomed**	**genial**	**yet**	**half**	**-**	**sarcastic**	**smile**	**,**	**“**	**and**	**he**	**may**	**have**	**anything**	**he**	**likes**	**.**
和	他的	习惯	和蔼可亲	然而	一半	-	讽刺的	微笑	,	“	和	他	可能	有	任何事物	他	点赞	.

他带着惯常的亲切但又略带讽刺的笑容说：“他可以拥有他喜欢的一切。”

[bʌt; bət]	[wiː; wi]	[duː]	[nɑːt]	[wɑːnt]	[ˈeni]	[ˈwɔrz]	;	[ðeɪ]	[ɑːr; ər]	[nɑːt]	[laɪkt]	[ɪn]	[ðə; ði]	[ˈsɪti]	.	”
But	**we**	**do**	**not**	**want**	**any**	**wars**	**;**	**they**	**are**	**not**	**liked**	**in**	**the**	**City**	**.**	**”**
但	我们	做	不是	想	任何	战争	;	他们	是	不是	喜欢	在	这	城市	.	”

但我们不希望发生任何战争；这座城市的人们都不喜欢战争。

“	[ˈaʊər; ɑːr]	[ˈpɑːləsi]	[ɪz]	[piːs]	,	”	[sed]	[ˈsəːdʒiəs]	.
“	**Our**	**policy**	**is**	**peace**	**,**	**”**	**said**	**Sergius**	**.**
“	我们的	政策	是	和平	,	”	说	塞尔吉乌斯	.

“我们的政策是和平，”塞尔吉乌斯说。

“	[aɪ]	[θɪŋk]	[wiː; wi]	[ɔːt]	[tuː; tə]	[kənˈgrætʃəleɪt]	[sɜːr]	[ˈpiːtər]	,	”	[sed]	[ˈmɪstər]	.	-	[tuː; tə]	[ˈædriænə]	,
“	**I**	**think**	**we**	**ought**	**to**	**congratulate**	**Sir**	**Peter**	**,**	**”**	**said**	**Mr**	**.**	**Waldershare**	**to**	**Adriana**	**,**
“	我	思考	我们	应该	到	祝贺	先生	彼得	,	”	说	先生	.	-	到	阿德里亚娜	,

“我想我们应该祝贺彼得爵士，”沃尔德沙尔先生对阿德里亚娜说。

[wɪð; wɪθ] [huːm] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] ['dænsɪŋ] , [ænd; ənd] [huːm] [hiː; hi][wʌz; wəz]['liːdɪŋ; 'ledɪŋ] [bæk] [tuː; tə]

with whom he had been dancing , and whom he was leading back to

和 谁 他 有 到过 跳舞 , 和 谁 他 曾是 领导 后退 到

['leɪdi] [heɪ'noʊ] .

Lady Hainault .

女士 埃诺 .

他之前一直和她跳舞，现在正带着她回到海诺夫人身边。

“ [sɜːr]['piːtər] , [hɪr] [ɪz][ə; eɪ]['leɪdi] [huː] [wɪʃɪz] [tuː; tə] [kən'grætʃəleɪt] [juː; jʊ][ɑːn][jʊr; jər] [dɪ'zɜːrvd]

“ Sir Peter , here is a lady who wishes to congratulate you on your deserved

“ 先生 彼得 , 这里 是 一个 女士 WHO 愿望 到 祝贺 你 在 你的 应得的

[ˌelɪ'veɪʃ(ə)n] . ”

elevation . ”

海拔 . ”

“彼得爵士，这位女士想祝贺您荣升，这是您应得的。”

“ [wel] , [aɪ][duː][nɑːt] [noʊ] [wʌt] [tuː; tə] [seɪ] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] , ” [sed] [ðə; ði]['fɔːrmər]['mɪstər] . ['viː^əj, 'biː^ɔː] ,

“ Well , I do not know what to say about it , ” said the former Mr . Vigo ,

“ 出色地 , 我 做 不是 知道 什么 到 说 关于 它 , ” 说 这 以前的 先生 . 维戈 ,

“嗯，我不知道该说什么，”前维戈先生说道。

['haɪli] ['grætɪfaɪd] , [bʌt; bət][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [kən'fjuːzd] ; “ [maɪ] [frendz] [wʊd] [hæv; həv][ˌaɪ 'tiː] . ”

highly gratified , but a little confused ; “ my friends would have it . ”

高度 满意 , 但 一个 小的 使困惑 ; “ 我的 朋友们 会 有 它 . ”

非常满意，但又有点困惑；“我的朋友们会喜欢的。”

“ [eɪ] , [eɪ] , ” [sed] - , “

“ Ay , ay , ” said Waldershare , “

“ 哎 , 哎 , ” 说 - , “

“哎呀，”瓦德谢尔说，“

- [æt; ət][ðə; ði] [rɪ'kwest] [ʌv; əv] [frendz] ;

' at the request of friends ;

- 在 这 要求 的 朋友们 ;

应朋友要求；

- [ðə; ði][ɪk'skjuːs][aɪ] [geɪv] [fɔːr; fər] ['pʌblɪʃɪŋ] [maɪ] ['sɑːnəts] .

' the excuse I gave for publishing my sonnets .

- 这 原谅 我 给予 为了 出版 我的 十四行诗 .

我发表十四行诗的理由。

” [ænd; ənd] [ðen] , [əd'vænsɪŋ] , [hiː; hi] [dɪ'lɪvərd] [hɪz; ɪz] [tʃɑːrdʒ] [tuː; tə][hɜːr; hər] ['ʃæpərɔn] , [huː]

” And then , advancing , he delivered his charge to her chaperon , who

” 和 然后 , 前进 , 他 发表 他的 收费 到 她 监护人 , WHO

[lʊkt] ['driːmi] , [æb'stræktɪd] , [ænd; ənd] [ʌn'ɪntrəstɪd] .

looked dreamy , abstracted , and uninterested .

看起来 梦幻般的 , 摘要 , 和 不感兴趣 .

然后，他走上前去，把事情交给了她的监护人，监护人看起来神情恍惚，心不在焉，毫无兴趣。

“ [wiː; wi][hæv; həv][dʒʌst] [bɪn] [kən'grætjuleitɪŋ] [ðə; ði] [nuː] ['bærənət] , [sɜːr]['piːtər]['viː^əj, 'biː^ɔː] , ” [sed]

“ We have just been congratulating the new baronet , Sir Peter Vigo , ” said

“ 我们 有 只是 到过 祝贺 这 新的 男爵 , 先生 彼得 维戈 , ” 说

- .

Waldershare .

- .

“我们刚才一直在祝贺新晋男爵彼得·维戈爵士，”沃尔德沙尔说道。

“ [ɑː] ! ” [sed] ['leɪdi] [heɪ'noʊ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [kən'temptʃuəs] [saɪ] , “ [hiː; hi][ɪz] , [æt; ət] ['eni] [reɪt] ,

“ Ah ! ” said Lady Hainault with a contemptuous sigh , “ he is , at any rate ,

“ 啊 ! ” 说 女士 埃诺 和 一个 轻蔑的 叹 , “ 他 是 , 在 任何 速度 ,

“啊！”海诺夫人轻蔑地叹了口气说，“无论如何，他确实是……”

[nɑːt][ə'blaɪdʒd][tuː; tə] [tʃeɪndʒ] [hɪz; ɪz] [neɪm] .
not obliged to change his name .
不是 有义务 到 改变 他的 姓名 .

他没有义务更改姓名。

[ðə; ði][dɪ'zaɪər][tuː; tə] [tʃeɪndʒ] [wʌnz] [neɪm] [dʌz] [ɪn'diːd] [ə'pɪr] [tuː; tə][ˌem 'iː][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ]['sɪŋgjələr]
The desire to change one's name does indeed appear to me to be a singular
这 欲望 到 改变 一个人的 姓名 做 的确 出现 到 我 到 是 一个 单数
['fɑːli] .
folly .
蠢事 .

在我看来，想要改名确实是一种极其愚蠢的行为。

[ɪf] [jʊr; jər] [neɪm] [hæd; həd] [bɪn] [dɪs'greɪst] , [aɪ][kʊd; kəd] [ˌʌndər'stænd] [ˌaɪ 'tiː] ,
If your name had been disgraced , I could understand it ,
如果 你的 姓名 有 到过 蒙羞的 , 我 可以 理解 它 ,

如果你的名誉受损，我还能理解。

[æz; əz][aɪ][kʊd; kəd] [ˌʌndər'stænd] [ə; eɪ][mæn] [ðen] ['goʊɪŋ] [ə'baʊt] [ɪn][ə; eɪ][mæsk] .
as I could understand a man then going about in a mask .
作为 我 可以 理解 一个 男人 然后 去 关于 在 一个 面具 .

我能理解当时有人戴着面具四处走动。

[bʌt; bət][ðə; ði] [ɑːd] [θɪŋ] [ɪz] ,
But the odd thing is ,
但 这 奇怪的 事物 是 ,

但奇怪的是，

[ðə; ði] ['pɝːsənz] [huː] ['ɔːlweɪz] [wɑːnt][tuː; tə] [tʃeɪndʒ] [ðer; ðər] [neɪmz] [ɑːr; ər] [ðoʊz] [huːz] [neɪmz] [ɑːr; ər]
the persons who always want to change their names are those whose names are
这 人 WHO 总是 想 到 改变 他们的 姓名 是 那些 谁 姓名 是
[ðə; ði][moʊst] ['ɑːnɚd] . ”
the most honoured . ”
这 最多 荣幸 . ”

那些总是想改名字的人，往往是那些名字最受尊敬的人。

“ [oʊ] , [juː; jʊ][ɑːr; ər] [hɪr] ! ” [sed] ['mɪstər] . [ˌes 'tiː] . ['bɑːbi] ['æsɪdli] [tuː; tə]['mɪstər] . ['siːmɔː] [hɪks] .
“ Oh , you are here ! ” said Mr . St . Barbe acidly to Mr . Seymour Hicks .
“ 哦 , 你 是 这里 ! ” 说 先生 . 英石 . 胡子 酸性地 到 先生 . 西摩 希克斯 .

“哦，你来了！”圣巴贝先生尖刻地对西摩·希克斯先生说道。

“ [aɪ] [θɪŋk] [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['evriwer] .
“ I think you are everywhere .
“ 我 思考 你 是 到处 .

“我觉得你无处不在。”

[aɪ] [sə'poʊz] [ðeɪ] [wɪl] [meɪk] [juː; jʊ][ə; eɪ]['bærənət][nekst] .
I suppose they will make you a baronet next .
我 认为 他们 将要 制作 你 一个 男爵 下一个 .

我想他们下一步就会册封你为男爵了。

[hæv; həv][juː; jʊ] [siːn] [ðə; ði] [bætʃ] ?
Have you seen the batch ?
有 你 已见 这 批 ?

你看到那批货了吗？

[aɪ][kʊd; kəd][nɑːt] [bɪ'liːv] [maɪ] [aɪz] [wen] [aɪ] [riːd] [ˌaɪ 'tiː] .
I could not believe my eyes when I read it .
我 可以 不是 相信 我的 眼睛 什么时候 我 读 它 .

读到这篇文章时，我简直不敢相信自己的眼睛。

[aɪ] [bɪ'liːv] [ðə; ði] ['gʌvərnmənt] [ɪz] [dɪ'mentɪd] .
I believe the government is demented .
我 相信 这 政府 是 精神错乱 .

我认为政府疯了。

[nɑːt][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] ['lɪtəreri] [mæn] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm] .
Not a single literary man among them .
不是 一个 单身的 文学 男人 之中 他们 .

他们当中没有一个是文艺青年。

[nɑːt] [ðæt] [aɪ] ['wɑːntɪd] [ðer; ðər] ['bærənətsi] .
Not that I wanted their baronetcy .
不是 那 我 通缉 他们的 从男爵爵位 .

我并不想要他们的男爵爵位。

['nʌθɪŋ] [wʊd] [hæv; həv] ['temptɪd] [ˌem 'iː][tuː; tə] [ək'sept] [wʌn] .
Nothing would have tempted me to accept one .
没有什么 会 有 受诱惑 我 到 接受 一 .

没有什么能诱惑我接受它。

[bʌt; bət][ðer; ðər][ɪz] ['gʌʃi] ; [hiː; hi] , [aɪ] [noʊ] , [wʊd] [hæv; həv] [laɪkt] [ˌaɪ 'tiː] .
But there is Gushy ; he , I know , would have liked it .
但 那里 是 热情洋溢 ; 他 , 我 知道 , 会 有 喜欢 它 .

但是还有Gushy；我知道，他一定会喜欢的。

[aɪ][mʌst; məst] [seɪ] [aɪ] [fiːl] [fɔːr; fər] ['gʌʃi] ; [hɪz; ɪz] [wɜːrks] ['oʊnli] ['selɪŋ] [hæf] [wʌt] [ðeɪ] [dɪd] ,
I must say I feel for Gushy ; his works only selling half what they did ,
我 必须 说 我 感觉 为了 热情洋溢 ; 他的 作品 仅有的 销售 一半 什么 他们 做过 ,

我必须说，我很同情古希；他的作品只卖出了原来一半的销量。

[ænd; ənd] [ðen] [θroʊn] ['oʊvər][ɪn] [ðɪs] ['ɪnsələnt] ['mænər] ! ”
and then thrown over in this insolent manner ! ”
和 然后 抛掷 超过 在 这 傲慢的 方式 ! ”

然后竟然以如此无礼的方式被扔了出去！

“ ['gʌʃi] [ɪz][nɑːt][ɪn][sə'saɪəti] , ” [sed] ['mɪstər] . ['siːmɔː] [hɪks] [ɪn][ə; eɪ] ['sɑːləm] [toʊn] [ʌv; əv]
“ Gushy is not in society , ” said Mr . Seymour Hicks in a solemn tone of
“ 热情洋溢 是 不是 在 社会 , ” 说 先生 . 西摩 希克斯 在 一个 庄严 语气 的
[kən'temptʃuəs] ['pɪti] .
contemptuous pity .
轻蔑的 遗憾 .

“格希不属于上流社会,”西摩·希克斯先生用一种既轻蔑又怜悯的严肃语气说道。

“ [ðæt] [ɪz][sə'saɪəti] , ” [sed] [ˌes 'tiː] . ['bɑːbi] ,
“ That is society , ” said St . Barbe ,
“ 那 是 社会 , ” 说 英石 . 胡子 ,

“这就是社会,”圣巴贝说道。

[æz; əz][hiː; hi] [rɪ'siːvd] [ə; eɪ][baʊ; boʊ][ʌv; əv] ['hɔːti] [greɪs] [frʌm; frəm]['mɪsɪz] . ['rɒdni] , [huː] ,
as he received a bow of haughty grace from Mrs . Rodney , who ,
作为 他 已收到 一个 弓 的 傲慢 优雅 从 太太 . 罗德尼 , WHO ,
['fæsɪneɪtɪŋ] [ænd; ənd] ['fæsɪneɪtɪd] ,
fascinating and fascinated ,
迷人 和 着迷 ,

当他接受罗德尼夫人傲慢而优雅的鞠躬时，罗德尼夫人魅力四射，令人着迷。

[wʌz; wəz] ['lɪsnɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [ɪ'næmərd] ['məːməz] [ʌv; əv][æn; ən][ˌɪndɪ'vɪdʒuəl][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['veri]
was listening to the enamoured murmurs of an individual with a very
曾是 聆听 到 这 坠入爱河 低语 的 一个 个人 和 一个 非常
[braɪt] [stɑːr][ænd; ənd][ə; eɪ] ['veri] [red] ['rɪbən] .
bright star and a very red ribbon .
明亮的 星星 和 一个 非常 红色的 丝带 .

聆听着一个佩戴着一颗闪亮星星和一条鲜红丝带的人低声倾诉的爱意。

“ [aɪ] [daind] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['jestərdeɪ] , ” [sed] ['mɪstər] . ['siːmɔː] [hɪks] ; “ [ðeɪ] [duː][ðə; ði]
“ I dined with the Rodneys yesterday , ” said Mr . Seymour Hicks ; “ they do the
“ 我 用餐 和 这 罗德尼 昨天 , ” 说 先生 . 西摩 希克斯 ; “ 他们 做 这
[θɪŋ] [wel] . ”
thing well . ”
事物 出色地 . ”

“我昨天和罗德尼一家共进晚餐，”西摩·希克斯先生说；“他们做得很好。”

“ [juː; jʊ] [daind] [ðer; ðər] ! ” [ɪk'skleɪmd] [ˌes 'tiː] . ['bɑːbi] .
“ You dined there ! ” exclaimed St . Barbe .
“ 你 用餐 那里 ! ” 惊呼 英石 . 胡子 .

“你竟然在那里吃过饭！”圣巴贝惊呼道。

“ [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['veri] [ɑːd] , [ðeɪ] [hæv; həv] ['nevər] [æskt] [ˌem 'iː] .
“ It is very odd , they have never asked me .
“ 它 是 非常 奇怪的 , 他们 有 绝不 问 我 .

“这很奇怪，他们从来没有问过我。”

[nɑːt] [ðæt] [aɪ] [wʊd] [hæv; həv] [ək'septɪd] [ðer; ðər][ˌɪnvɪ'teɪʃ(ə)n] .
Not that I would have accepted their invitation .
不是 那 我 会 有 公认 他们的 邀请 .

当然，我是不会接受他们的邀请的。

[aɪ] [ə'vɔɪd] ['pɑːrvənuː] .
I avoid parvenus .
我 避免 贫民窟 .

我避开暴发户。

[ðeɪ] [ɑːr; ər] [tuː] ['fɪdʒɪti] [fɔːr; fər][maɪ] [teɪst] .
They are too fidgety for my taste .
他们 是 也 坐立不安 为了 我的 品尝 .

他们太爱动了，我不喜欢。

[aɪ][rɪ'kwaɪər] [rɪ'poʊz] , [ænd; ənd]['oʊnli] [daɪn] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][oʊld][noʊ'bɪləti] .
I require repose , and only dine with the old nobility .
我 要求 休息 , 和 仅有的 用餐 和 这 老的 贵族 .

我需要休息，只与老一辈贵族共进晚餐。

” ['tʃæptər] -
” CHAPTER LXXXXIX
” 章 -

第四十九章

[ðə; ði] [raɪt] ['ɑːnərəb(ə)l] [dʒɑːb] ['θɔrnˌbɛri] [ænd; ənd]['mɪsɪz] . ['θɔrnˌbɛri] [hæd; həd] [rɪ'siːvd] [æn; ən]
The Right Honourable Job Thornberry and Mrs . Thornberry had received an
这 正确的 尊敬的 工作 索恩伯里 和 太太 . 索恩伯里 有 已收到 一个
[ˌɪnvɪ'teɪʃ(ə)n][tuː; tə][ðə; ði] [si'mʊŋdər] [bɔːl] .
invitation to the Montfort ball .
邀请 到 这 蒙特福特 球 .

尊敬的乔布·索恩伯里先生和索恩伯里夫人收到了蒙特福特舞会的邀请。

[dʒɑːb] [tʊk] [ʌp] [ðə; ði][kɑːrd] , [ænd; ənd] [tɜːrnd] [ˌaɪ 'tiː]['oʊvər] [mɔːr] [ðæn; ðən] [wʌns] ,
Job took up the card , and turned it over more than once ,
工作 采取 向上 这 卡片 , 和 转向 它 超过 更多的 比 一次 ,

约伯拿起那张牌，翻来覆去地看了好几遍。

[ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː][æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wɜːr; wər][sʌm; səm] [streɪndʒ] ['ænɪm(ə)l] ,
and looked at it as if it were some strange animal ,
和 看起来 在 它 作为 如果 它 是 一些 奇怪的 动物 ,

他看着它，就像看着某种奇怪的动物一样。

[wɪð; wɪθ][æn; ən] [er] [ʌv; əv] [pliːzd] [ænd; ənd] [jet] ['sɪnɪk(ə)l] [pər'pleksəti] ;
with an air of pleased and yet cynical perplexity ;
和 一个 空气 的 高兴 和 然而 愤世嫉俗 困惑 ;

带着既欣喜又愤世嫉俗的困惑神情；

[ðen] [hiː; hi] [ʃ'rʌgd] [hɪz; ɪz] ['ʃəuldəz] [ænd; ənd] ['mɝːmɚd] [tuː; tə] [hɪm'self] , “ [noʊ] , [aɪ][dəunt] [θɪŋk]
then he shrugged his shoulders and murmured to himself , “ No , I don't think
然后 他 耸了耸肩 他的 肩膀 和 低声说道 到 他自己 , “ 不 , 我 不 思考
[ðæt] [wɪl] [duː] .
that will do .
那 将要 做 .

然后他耸了耸肩，喃喃自语道：“不，我觉得那样行不通。”

[bɪ'saɪdz] , [aɪ][mʌst; məst][biː; bi][æt; ət] - [baɪ] [ðæt] [taɪm] .
Besides , I must be at Hurstley by that time .
除了 , 我 必须 是 在 - 经过 那 时间 .

此外，我那时必须已经到达赫斯特利了。

” ['goʊɪŋ] [tuː; tə] - [naʊ] [wʌz; wəz][nɑːt][soʊ]['fɔːrmɪdəb(ə)l][æn; ən] [ə'fer] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɪn]
” Going to Hurstley now was not so formidable an affair as it was in
” 去 到 - 现在 曾是 不是 所以 强大 一个 事务 作为 它 曾是 在
[ɛndɪmiːənz] ['bɔɪhʊd] .
Endymion's boyhood .
恩底弥翁的 童年 .

“如今去赫斯特利已经不像恩底弥翁小时候那样令人畏惧了。”

[ðen] [ðə; ði] ['dʒɜːrni] ['ɑːkjupaɪd] [ə; eɪ] [hoʊl] [ænd; ənd] ['wɪrisəm] [deɪ] .
Then the journey occupied a whole and wearisome day .
然后 这 旅行 占领 一个 所有的 和 令人厌倦的 天 .

于是，这段旅程耗费了整整一天的时间，令人疲惫不堪。

['lɪt(ə)l] - [hæd; həd] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ] ['bɪzi] ['steɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] [slæp] - [bæŋ] ['reɪlweɪ] ,
Little Hurstley had become a busy station of the great Slap - Bang railway ,
小的 - 有 变得 一个 忙碌的 车站 的 这 伟大的 拍击 - 砰 铁路 ,

小赫斯特利车站已经成为繁忙的斯莱普-邦铁路的一部分，

[ænd; ənd][ə; eɪ] [dɪ'spætʃ] [treɪn] ['lændɪd] [juː; jʊ][æt; ət][ðə; ði] ['bʌslɪŋ] [ænd; ənd] ['flɜːrɪʃɪŋ] ['hɑːstəlri] ,
and a despatch train landed you at the bustling and flourishing hostelry ,
和 一个 调度 火车 登陆 你 在 这 繁华 和 芊芊 旅店 ,
['aʊər; ɑːr][oʊld][ænd; ənd]['hʌmb(ə)l] [frend] ,
our old and humble friend ,
我们的 老的 和 谦逊的 朋友 ,

于是，一列货运列车把你送到了那家熙熙攘攘、生意兴隆的旅店，我们这位老朋友。

[ðə; ði] [hɔːrs] [ʃuː] , [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] [tuː] ['aʊərz] .
the Horse Shoe , within the two hours .
这 马 鞋 , 之内 这 二 小时 .

马蹄铁，两小时内。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [reɪt] [ðæt] ['sætɪsfaɪd]['iːv(ə)n] ['θɔrnˌbɛri] ,
It was a rate that satisfied even Thornberry ,
它 曾是 一个 速度 那 使满意 甚至 索恩伯里 ,

这个价格甚至让索恩伯里都满意了。

[ænd; ənd]['ɔːlmoʊst]['rekənsaild][hɪm; ɪm][tuː; tə][ðə; ði] [tuː] ['friːkwənt] ['prez(ə)ns] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [waɪf] [ænd; ənd]
and almost reconciled him to the too frequent presence of his wife and
和 几乎 和解 他 到 这 也 频繁 在场 的 他的 妻子 和
['fæməli][æt; ət] - ,
family at Hurstley ,
家庭 在 - ,

这几乎让他接受了妻子和家人频繁出现在赫斯特利的事实。

[ə; eɪ] [pleɪs] [tuː; tə] [wɪtʃ] ['mɪsɪz] . ['θɔrnˌbɛri] [hæd; həd] , [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [siːm] , [bɪ'kʌm] ['pæʃənətli] [ə'tætʃt] .
a place to which Mrs . Thornberry had , it would seem , become passionately attached .
一个 地方 到 哪个 太太 . 索恩伯里 有 , 它 会 似乎 , 变得 热情地 随附的 .

索恩伯里夫人似乎对这个地方产生了深厚的感情。

“ [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] [tʃɑːrm] [ə'baʊt] [ðə; ði] [pleɪs] , [aɪ][mʌst; məst] [seɪ] , ” [sed] [dʒɑːb][tuː; tə] [hɪm'self] ,
“ There is a charm about the place , I must say , ” said Job to himself ,
“ 那里 是 一个 魅力 关于 这 地方 , 我 必须 说 , ” 说 工作 到 他自己 ,

“不得不说，这地方真有魅力，”约伯自言自语道。

[æz; əz][hiː; hi] [riːtʃt] [hɪz; ɪz] [ˌpɪktʃə'resk] [hoʊm] [ɑːn][ə; eɪ] [rɪtʃ] ['sʌmər] ['iːvnɪŋ] ;
as he reached his picturesque home on a rich summer evening ;
作为 他 达到 他的 如画 家 在 一个 富有的 夏天 晚上 ;

在一个美好的夏日傍晚，他回到了他风景如画的家；

“ [ænd; ənd] [jet] [aɪ] [heitid] [ˌaɪ 'tiː][æz; əz][ə; eɪ] [bɔɪ] .
“ and yet I hated it as a boy .
“ 和 然而 我 憎恨 它 作为 一个 男生 .

“然而，我小时候却很讨厌它。”

[tuː; tə][biː; bi] [ʃʊr] , [aɪ][wʌz; wəz] [ðen] [ˌdɪskən'tentɪd] [ænd; ənd] [ʌn'hæpi] ,
To be sure , I was then discontented and unhappy ,
到 是 当然 , 我 曾是 然后 不满 和 不开心 ,

的确，那时我感到不满和不快乐。

[ænd; ənd] [naʊ] [aɪ][hæv; həv] ['evri] ['riːz(ə)n] [tuː; tə][biː; bi] [mʌtʃ] [ðə; ði] [rɪ'vɜːrs] .
and now I have every reason to be much the reverse .
和 现在 我 有 每一个 原因 到 是 很多 这 撤销 .

而现在，我完全有理由持相反的观点。

['aʊər; ɑːr] ['fiːlɪŋz] [ə'fekt] ['iːv(ə)n] ['siːnəri] .
Our feelings affect even scenery .
我们的 情怀 影响 甚至 风景 .

我们的情绪甚至会影响到周围的景色。

[ˌaɪ 'tiː] ['sɜːrt(ə)nli] [ɪz][ə; eɪ] ['prɪti] [pleɪs] ; [aɪ] ['riːəli] [θɪŋk] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [p'rɪtɪɪst] ['pleɪsɪz] [ɪn] ['ɪŋglənd] .
It certainly is a pretty place ; I really think one of the prettiest places in England .
它 当然 是 一个 漂亮的 地方 ; 我 真的 思考 一 的 这 最漂亮的 地方 在 英格兰 .

这里的确是个很美的地方；我真的觉得它是英格兰最美的地方之一。

” [dʒɑːb][wʌz; wəz] ['kɔːrdʒəli] ['welkəmd] .
” Job was cordially welcomed .
” 工作 曾是 诚挚地 欢迎 .

“这份工作受到了热烈欢迎。”

[hɪz; ɪz] [waɪf] [ɪm'breɪst] [hɪm; ɪm] ,
His wife embraced him ,
他的 妻子 拥抱 他 ,

妻子拥抱了他。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['jʌŋgər] ['tʃɪldrən] [klʌŋ] [tuː; tə][hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][æn; ən] [ə'fekʃ(ə)n] [wɪtʃ] [wʌz; wəz][nɑːt] [dɪ'mɪnɪʃt] [baɪ][ðə; ði] [rɪ'membrəns] [ðæt] [ðer; ðər] ['fɑːðər] ['nevər] ['vɪzɪtɪd] [ðem; ðəm][wɪð; wɪθ] ['empti] [hændz] .
and the younger children clung to him with an affection which was not diminished by the remembrance that their father never visited them with empty hands .
和 这 年轻 孩子们 紧紧抓住 到 他 和 一个 感情 哪个 曾是 不是 减少 经过 这 纪念 那 他们的 父亲 绝不 到访 他们 和 空的 双手 .

年幼的孩子们依偎在他身边，他们对父亲的感情丝毫没有因为记得父亲每次来看望他们时总是空着手而减少。

[hɪz; ɪz]	['eldɪst]	[sʌn]	,	[ə; eɪ]	[gʊd]	-	['lʊkɪŋ]	[ænd; ənd]	[wel]	-	[groʊn]	['strɪplɪŋ]	,	[dʒʌst]	[hoʊm]	[fɔːr; fər]	[ðə; ði]	['hɑːlədeɪz]	,	[stʊd]
His	**eldest**	**son**	**,**	**a**	**good**	**-**	**looking**	**and**	**well**	**-**	**grown**	**stripling**	**,**	**just**	**home**	**for**	**the**	**holidays**	**,**	**stood**
他的	长子	儿子	，	一个	好的	-	寻找	和	出色地	-	生长	幼苗	，	只是	家	为了	这	假期	，	站立

[ə'pɑːrt]	,
apart	**,**
除	，

他的长子，一个相貌英俊、身材健壮的年轻人，刚回家过节，显得格外引人注目。

[dɪ'tɜːrmɪnd]	[tuː; tə]	[ʃoʊ]	[hiː; hi]	[wʌz; wəz]	[ə; eɪ]	[mæn]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	[wɜːrld]	,
determined	**to**	**show**	**he**	**was**	**a**	**man**	**of**	**the**	**world**	**,**
决定	到	展示	他	曾是	一个	男人	的	这	世界	，

他决心证明自己是个见多识广的人，

[ænd; ənd]	[suː'pɪriər]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	['wiːknəs]	[ʌv; əv]	[də'mestɪk]	[ˌsensə'bɪləti]	.
and	**superior**	**to**	**the**	**weakness**	**of**	**domestic**	**sensibility**	**.**
和	优越的	到	这	弱点	的	国内的	感性	.

并且优于国内情感的弱点。

[wen]	[ðə; ði]	['hʌbʌb]	[wʌz; wəz]	[ə; eɪ]	['lɪt(ə)l]	['oʊvər]	,
When	**the**	**hubbub**	**was**	**a**	**little**	**over**	**,**
什么时候	这	尘嚣	曾是	一个	小的	超过	，

当喧闹声稍稍平息后，

[hiː; hi]	[əd'vænst]	[ænd; ənd]	[ʃʊk]	[hændz]	[wɪð; wɪθ]	[hɪz; ɪz]	['fɑːðər]	[wɪð; wɪθ]	[ə; eɪ]	['sɜːrt(ə)n]	['dɪgnəti]	.
he	**advanced**	**and**	**shook**	**hands**	**with**	**his**	**father**	**with**	**a**	**certain**	**dignity**	**.**
他	先进的	和	摇晃	双手	和	他的	父亲	和	一个	肯定	尊严	.

他走上前去，带着几分尊严与父亲握手。

“	[ænd; ənd]	[wen]	[dɪd]	[juː; jʊ]	[ə'raɪv]	,	[maɪ]	[bɔɪ]	?
“	**And**	**when**	**did**	**you**	**arrive**	**,**	**my**	**boy**	**?**
“	和	什么时候	做过	你	到达	，	我的	男生	？

“孩子，你是什么时候到的？”

[aɪ]	[wʌz; wəz]	['lʊkɪŋ]	[ʌp]	[jʊr; jər]	[treɪn]	[ɪn]	['brædʃɔː]	[æz; əz]	[aɪ]	[keɪm]	[ə'lɔːŋ]	.
I	**was**	**looking**	**up**	**your**	**train**	**in**	**Bradshaw**	**as**	**I**	**came**	**along**	**.**
我	曾是	寻找	向上	你的	火车	在	布拉德肖	作为	我	来了	沿着	.

我路过时顺便查了一下布拉德肖铁路指南，找到了你们乘坐的列车。

[aɪ]	[meɪd]	[aʊt]	[juː; jʊ]	[ʃʊd; ʃəd]	[get]	[ðə; ði]	[bræntʃ]	[æt; ət]	['kʌlvər]	[geɪt]	.	”
I	**made**	**out**	**you**	**should**	**get**	**the**	**branch**	**at**	**Culvers**	**Gate**	**.**	**”**
我	制成	出去	你	应该	得到	这	分支	在	卡尔弗斯	门	.	”

我听说你应该去卡尔弗斯门那家分店。

“	[aɪ]	[droʊv]	['oʊvər]	,	”	[rɪ'plaɪd]	[ðə; ði]	[sʌn]	;	“	[aɪ]	[ænd; ənd]	[ə; eɪ]	[frend]	[ʌv; əv]	[maɪn]	[droʊv]	['tændəm]	,
“	**I**	**drove**	**over**	**,**	**”**	**replied**	**the**	**son**	**;**	**“**	**I**	**and**	**a**	**friend**	**of**	**mine**	**drove**	**tandem**	**,**
“	我	驾驶	超过	，	”	回复	这	儿子	；	“	我	和	一个	朋友	的	矿	驾驶	串联	，

“我开车过去的，”儿子回答说；“我和我的一个朋友一起开车过去的，

[ænd; ənd]	[aɪl]	[bet]	[wiː; wi]	[gɑːt]	[hɪr]	['suːnər]	[ðæn; ðən]	[wiː; wi]	[ʃʊd; ʃəd]	[hæv; həv]	[dʌn]	[baɪ]	[ðə; ði]	[bræntʃ]	.	”
and	**I'll**	**bet**	**we**	**got**	**here**	**sooner**	**than**	**we**	**should**	**have**	**done**	**by**	**the**	**branch**	**.**	**”**
和	患病的	赌注	我们	得到	这里	很快	比	我们	应该	有	完毕	经过	这	分支	.	”

我敢肯定，我们到达分行的时间比原计划要早。

“	[hem]	!	”	[sed]	[dʒɑːb]	['θɔrnˌbɛri]	.
“	**Hem**	**!**	**”**	**said**	**Job**	**Thornberry**	**.**
“	下摆	！	”	说	工作	索恩伯里	.

“哼！”乔布·索恩伯里说道。

“ [dʒɑːb] , ” [sed] ['mɪsɪz] . ['θɔrnˌbɛri] , “ [aɪ][hæv; həv] [meɪd] [tuː] [en'geɪdʒmənts] [fɔːr; fər][juː; jʊ] [ðɪs] ['iːvnɪŋ] .
“ Job , ” said Mrs . Thornberry , “ I have made two engagements for you this evening .
“ 工作 , ” 说 太太 . 索恩伯里 , “ 我 有 制成 二 订婚 为了 你 这 晚上 .

“乔布，”索恩伯里太太说，“我今晚已经为你安排了两个约会。”

[fɜːrst] , [wiː; wi] [wɪl] [goʊ][ænd; ənd] [siː] [jʊr; jər] ['fɑːðər] ,
First , we will go and see your father ,
第一的 , 我们 将要 去 和 看 你的 父亲 ,

首先，我们会去看望你父亲。

[ænd; ənd] [ðen] [wiː; wi][ɑːr; ər][tuː; tə] [drɪŋk] [tiː] [æt; ət][ðə; ði] ['rektəri] . ”
and then we are to drink tea at the rectory . ”
和 然后 我们 是 到 喝 茶 在 这 牧师住宅 . ”

然后我们要去牧师住宅喝茶。”

“ [hem] ! ” [sed] [dʒɑːb] ['θɔrnˌbɛri] ; “ [wel] ,
“ Hem ! ” said Job Thornberry ; “ well ,
“ 下摆 ! ” 说 工作 索恩伯里 ; “ 出色地 ,

“哼！”乔布·索恩伯里说道；“嗯，

[aɪ] [wʊd] ['ræðər] [ðə; ði][fɜːrst] ['iːvnɪŋ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [bɪn] [ə; eɪ]['kwaɪət][wʌn] ; [bʌt; bət] [let] [ˌaɪ 'tiː][biː; bi] [soʊ] .
I would rather the first evening should have been a quiet one ; but let it be so .
我 会 相当 这 第一的 晚上 应该 有 到过 一个 安静的 一 ; 但 让 它 是 所以 .

我本希望第一个夜晚能平静一些；但愿如此吧。

” [ðə; ði]['vɪzɪt][tuː; tə][ðə; ði] ['fɑːðər] [wʌz; wəz][kaɪnd] , ['duːtɪf(ə)l] , [ænd; ənd] ['wɪrisəm] .
” The visit to the father was kind , dutiful , and wearisome .
” 这 访问 到 这 父亲 曾是 种类 , 尽职尽责的 , 和 令人厌倦的 .

“探望父亲是件善意、尽责但又令人疲惫的事。”

[ðer; ðər][wʌz; wəz][nɑːt][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l]['sʌbdʒekt][ɑːn] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['fɑːðər] [ænd; ənd] [sʌn] [hæd; həd] [θɔːts] [ɪn] ['kɑːmən] .
There was not a single subject on which the father and son had thoughts in common .
那里 曾是 不是 一个 单身的 主题 在 哪个 这 父亲 和 儿子 有 想法 在 常见的 .

父子俩没有任何共同的想法。

[ðə; ði][ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] ['fɑːðər] [tʊk] ['veriəs] [fɔːrmz] [ʌv; əv] [ɪk'spresɪŋ] [hɪz; ɪz] ['wʌndər] [ðæt] [hɪz; ɪz] [sʌn] [hæd; həd] [bɪ'kʌm] [wʌt] [hiː; hi][wʌz; wəz] ,
The conversation of the father took various forms of expressing his wonder that his son had become what he was ,
这 对话 的 这 父亲 采取 各种各样的 表格 的 表达 他的 想知道 那 他的 儿子 有 变得 什么 他 曾是 ,

父亲的谈话以各种方式表达了他对儿子取得如今成就的惊叹，

[ænd; ənd][ðə; ði] [sʌn] [kʊd; kəd]['oʊnli] [smaɪl] , [ænd; ənd] [tɜːrn] [ðə; ði]['sʌbdʒekt] ,
and the son could only smile , and turn the subject ,
和 这 儿子 可以 仅有的 微笑 , 和 转动 这 主题 ,

儿子只能微笑，然后转移了话题。

[baɪ] ['æskɪŋ] ['æftər][ðə; ði] [prə'duːs] [ʌv; əv][sʌm; səm] [pər'tɪkjələr] [fiːld] [ðæt] [hæd; həd] [bɪn] [prə'lɪfɪk] [ɔːr]
by asking after the produce of some particular field that had been prolific or
经过 问 后 这 生产 的 一些 特别的 场地 那 有 到过 多产的 或者
['ɑːbstɪnət] [ɪn][ðə; ði][oʊld] [deɪz] .
obstinate in the old days .
顽固 在 这 老的 天 .

通过询问过去某个丰产或顽强生长的田地的收成情况。

['mɪsɪz] . ['θɔrnˌbɛri] [lʊkt] ['æbsənt] , [ænd; ənd][wʌz; wəz] ['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['rektəri] ;
Mrs . Thornberry looked absent , and was thinking of the rectory ;
太太 . 索恩伯里 看起来 缺席的 , 和 曾是 思维 的 这 牧师住宅 ;

索恩伯里太太看起来心不在焉，似乎在想着牧师住宅的事；

[ðə; ði] ['grænsʌn] [huː] [hæd; həd] [ə'kʌmpənid] [ðem; ðəm][wʌz; wəz]['saɪlənt][ænd; ənd] [ˌsuːpər'sɪliəs] ;
the grandson who had accompanied them was silent and supercilious ;
这 孙子 WHO 有 伴随 他们 曾是 沉默的 和 傲慢 ;
[ænd; ənd]['evribɑːdi; 'evribʌdi] [felt] [rɪ'liːvd] [wen] ['mɪsɪz] . ['θɔrnˌbɛri] ,
and everybody felt relieved when Mrs . Thornberry ,
和 大家 毛毡 松了口气 什么时候 太太 . 索恩伯里 ,

陪同他们的孙子沉默寡言，傲慢无礼；当索恩伯里夫人……时，大家都松了一口气。

['veɪlɪŋ] [hɜːr; hər] [ɪm'peɪʃ(ə)ns] [baɪ][hɜːr; hər] [fɪr] [ʌv; əv] ['kiːpɪŋ] [hɜːr; hər] ['fɑːðər] - [ɪn] - [lɔː] [ʌp] [leɪt] ,
veiling her impatience by her fear of keeping her father - in - law up late ,
面纱 她 不耐烦 经过 她 害怕 的 保持 她 父亲 - 在 - 法律 向上 晚的 ,

她用害怕让公公熬夜来掩饰自己的不耐烦。

[meɪd] [ə; eɪ] [dɪ'tɜːrmɪnd] [muːv] [ænd; ənd] [kən'kluːdid] [ðə; ði] [də'mestɪk] ['serəmoʊni] .
made a determined move and concluded the domestic ceremony .
制成 一个 决定 移动 和 结束 这 国内的 仪式 .

他果断行动，结束了这场家庭仪式。

[ðə; ði] ['rektəri] [ə'fɔːd] [ə; eɪ] ['laɪvli] ['kɑːntræst][tuː; tə][ðə; ði] [leɪt] [siːn] .
The rectory afforded a lively contrast to the late scene .
这 牧师住宅 提供 一个 热闹 对比 到 这 晚的 场景 .

牧师住宅与后面的场景形成了鲜明的对比。

['mɪstər] . [ænd; ənd]['mɪsɪz] . [pɛn'rʌdək] [wɜːr; wər] [fʊl] [ʌv; əv] [ɪn'telɪdʒəns] [ænd; ənd][ˌænɪ'meɪʃ(ə)n] .
Mr . and Mrs . Penruddock were full of intelligence and animation .
先生 . 和 太太 . 彭鲁多克 是 满的 的 智力 和 动画片 .

彭鲁多克夫妇充满智慧和活力。

[ðer; ðər] ['welkəm] [ʌv; əv]['mɪstər] . ['θɔrnˌbɛri] [wʌz; wəz][ɪg'zæktli] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː] [ɔːt] [tuː; tə][hæv; həv] [bɪn]
Their welcome of Mr . Thornberry was exactly what it ought to have been
他们的 欢迎 的 先生 . 索恩伯里 曾是 确切地 什么 它 应该 到 有 到过
; [rɪ'spektfl] , ['iːv(ə)n] ['sʌmwʌt] [ˌdefə'renʃ(ə)l] ,
; respectful , even somewhat deferential ,
; 尊重 , 甚至 有些 尊重 ,

他们对索恩伯里先生的欢迎恰如其分：既尊重又略带恭敬。

[bʌt; bət]['kɔːrdʒəl][ænd; ənd] [ˌʌnə'fektɪd] .
but cordial and unaffected .
但 亲切 和 不受影响 .

但态度亲切自然。

[ðeɪ] [kən'vəːst] [ɑːn][ɔːl]['sʌbdʒekts] , ['pʌblɪk] [ænd; ənd] ['praɪvət] , [ænd; ənd][ɑːn][bəuθ] [siːmd] ['iːkwəli]
They conversed on all subjects , public and private , and on both seemed equally
他们 交谈 在 全部 主题 , 民众 和 私人的 , 和 在 两个都 似乎 同样地
[wel] [ɪn'fɔːrmd] ,
well informed ,
出色地 知情的 ,

他们谈论了各种话题，既有公共话题也有私人话题，而且对两者都显得同样了解。

[fɔːr; fər] [ðeɪ] [nɑːt]['oʊnli] [riːd] [mɔːr] [ðæn; ðən][wʌn] ['nuːzpeɪpər] , [bʌt; bət]['mɪsɪz] . [pɛn'rʌdək] [hæd; həd]
for they not only read more than one newspaper , but Mrs . Penruddock had
为了 他们 不是 仅有的 读 更多的 比 一 报纸 , 但 太太 . 彭鲁多克 有
[æn; ən] [ɪk'stensɪv] [ˌkɔːrə'spɑːndəns] ,
an extensive correspondence ,
一个 广泛的 一致 ,

因为他们不仅阅读不止一份报纸，而且彭鲁多克夫人还有大量的书信往来。

[ðə; ði] [kən'dʌkt] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [tʃiːf] ['pleʒərz] [ænd; ənd] [ik'saitmənts] [ʌv; əv]
the conduct of which was one of the chief pleasures and excitements of
这 执行 的 哪个 曾是 一 的 这 首席 快乐 和 兴奋 的
[hɜːr; hər][laɪf] .
her life .
她 生活 .

参与其中是她一生中最快乐、最令人兴奋的事情之一。

[ðer; ðər] [tiː] - ['ekwəpɪdʒ] , [tuː] , [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['pɪktʃər] [ʌv; əv] [ə'bʌndəns] [ænd; ənd] [rɪ'faɪnmənt] .
Their tea - equipage , too , was a picture of abundance and refinement .
他们的 茶 - 装备 , 也 , 曾是 一个 图片 的 丰富 和 精炼 .

他们的茶具也尽显富丽堂皇和精致优雅。

[sʌtʃ] ['prɪti] ['tʃaɪnə] , [ænd; ənd] [sʌtʃ] ['veriəs] [ænd; ənd] [dɪ'lɪʃəs] [keɪks] !
Such pretty china , and such various and delicious cakes !
这样的 漂亮的 中国 , 和 这样的 各种各样的 和 可口的 蛋糕 !

多么漂亮的瓷器，还有这么多种类繁多又美味的蛋糕！

[waɪt] [bred] , [ænd; ənd] [braʊn] [bred] , [ænd; ənd] [plʌm] [keɪks] , [ænd; ənd] [siːd] [keɪks] , [ænd; ənd][noʊ]
White bread , and brown bread , and plum cakes , and seed cakes , and no
白色的 面包 , 和 棕色的 面包 , 和 李子 蛋糕 , 和 种子 蛋糕 , 和 不
[end][ʌv; əv] ['kræknəl] ,
end of cracknels ,
结尾 的 脆皮 ,

白面包、黑面包、李子蛋糕、籽粒蛋糕，还有数不清的脆皮面包。

[ænd; ənd] [toʊst] , [draɪ][ɔːr] ['bʌtərd] .
and toasts , dry or buttered .
和 祝酒 , 干燥 或者 涂黄油的 .

烤面包，无论是干的还是涂黄油的。

['mɪsɪz] . ['θɔrnˌbɛri] [siːmd] [ɪn'tʃæntɪd] [ænd; ənd] ['ɡʌʃɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ə'fekʃ(ə)n] , — ['evribɑːdi; 'evribʌdi]
Mrs . Thornberry seemed enchanted and gushing with affection , — everybody
太太 . 索恩伯里 似乎 迷人的 和 喷薄 和 感情 , — 大家
[wʌz; wəz] [dɪr] [ɔːr] ['dɪrɪst] .
was dear or dearest .
曾是 亲爱的 或者 亲爱的 .

索恩伯里夫人似乎被迷住了，充满了爱意——每个人都是她亲爱的或最亲爱的。

['iːv(ə)n][ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv][dʒɑːn] ['hæmpdən] [biːmd] [wɪð; wɪθ] [ˌkɑːndɪ'sendɪŋ] [dɪ'laɪt] [æz; əz][hiː; hi]
Even the face of John Hampden beamed with condescending delight as he
甚至 这 脸 的 约翰 汉普顿 光束 和 居高临下的 喜 作为 他
[dɪ'vaʊəd] [ə; eɪ] ['pɪrəmɪd] [ʌv; əv] ['deɪntiz] .
devoured a pyramid of dainties .
吞噬 一个 金字塔 的 精致小点心 .

就连约翰·汉普顿的脸上也洋溢着居高临下的喜悦，他狼吞虎咽地吃着一堆精致的点心。

[dʒʌst] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [tiː] - ['ekwəpɪdʒ] [wʌz; wəz] [ˌɪntrə'duːst] ['mɪsɪz] . [pɛn'rʌdək] [roʊz] [frʌm; frəm][hɜːr; hər]
Just before the tea - equipage was introduced Mrs . Penruddock rose from her
只是 前 这 茶 - 装备 曾是 介绍 太太 . 彭鲁多克 玫瑰 从 她
[siːt] [ænd; ənd] ['wɪspəd] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə]['mɪsɪz] . ['θɔrnˌbɛri] ,
seat and whispered something to Mrs . Thornberry ,
座位 和 低声说道 某物 到 太太 . 索恩伯里 ,

就在送茶车即将登场之际，彭鲁多克太太从座位上站起来，低声对索恩伯里太太说了些什么。

[huː]	[siːmd]	[pliːzd]	[ænd; ənd]	['ædʒɪteɪtɪd]	[ænd; ənd]	[ə; eɪ]	['lɪt(ə)l]	['blʌʃɪŋ]	,	[ænd; ənd]	[ðen]	[ðer; ðər]	['hoʊstəs]	[ə'drest]	[dʒɑːb]	[ænd; ənd]	[sed]	,
who	**seemed**	**pleased**	**and**	**agitated**	**and**	**a**	**little**	**blushing**	**,**	**and**	**then**	**their**	**hostess**	**addressed**	**Job**	**and**	**said**	**,**
WHO	似乎	高兴	和	激动	和	一个	小的	脸红	,	和	然后	他们的	女主人	已解决	工作	和	说	,

他们看起来既高兴又激动，还有些脸红，然后女主人对约伯说：

“	[aɪ]	[wʌz; wəz]	['menʃənɪŋ]	[tuː; tə]	[jʊr; jər]	[waɪf]	[ðæt]	[ðə; ði]	[ˌɑːrtʃ'bɪʃəp]	[wʌz; wəz]	[hɪr]	,
“	**I**	**was**	**mentioning**	**to**	**your**	**wife**	**that**	**the**	**archbishop**	**was**	**here**	**,**
“	我	曾是	提及	到	你的	妻子	那	这	大主教	曾是	这里	,

“我刚才跟你妻子提到大主教来过这里，

[ænd; ənd]	[ðæt]	[aɪ]	[hoʊp]	[juː; jʊ]	[wʊd]	[nɑːt]	[dɪs'laɪk]	['miːtɪŋ]	[hɪm; ɪm]	.
and	**that**	**I**	**hope**	**you**	**would**	**not**	**dislike**	**meeting**	**him**	**.**
和	那	我	希望	你	会	不是	不喜欢	会议	他	.

我希望你不会讨厌见到他。

”	[ænd; ənd]	['veri]	['ʃɔːrtli]	['æftər]	[ðɪs]	,	[ðə; ði]	[ˌɑːrtʃ'bɪʃəp]	,	[huː]	[hæd; həd]	[bɪn]	['teɪkɪŋ]	[ə; eɪ]	['vɪlɪdʒ]	[wɔːk]	,	['entərd]	[ðə; ði]	[ruːm]	.
”	**And**	**very**	**shortly**	**after**	**this**	**,**	**the**	**archbishop**	**,**	**who**	**had**	**been**	**taking**	**a**	**village**	**walk**	**,**	**entered**	**the**	**room**	**.**
”	和	非常	不久	后	这	,	这	大主教	,	WHO	有	到过	采取	一个	村庄	走	,	进入	这	房间	.

“不久之后，正在村里散步的大主教走进了房间。”

[ˌaɪ 'tiː]	[wʌz; wəz]	['evɪdənt]	[ðæt]	[hiː; hi]	[wʌz; wəz]	['ɪntɪmət]	[wɪð; wɪθ]	[ðə; ði]	['ɒkjʊpaɪəz]	[ʌv; əv]	-	[hɔːl]	.
It	**was**	**evident**	**that**	**he**	**was**	**intimate**	**with**	**the**	**occupiers**	**of**	**Hurstley**	**Hall**	**.**
它	曾是	明显	那	他	曾是	亲密的	和	这	占领者	的	-	大厅	.

很明显，他与赫斯特利庄园的住户关系密切。

[hiː; hi]	[ə'drest]	['mɪsɪz]	.	['θɔrnˌbɛri]	[wɪð; wɪθ]	[ðə; ði]	[iːz]	[ʌv; əv]	[hə'bɪtʃuəl]	[ə'kweɪntəns]	,
He	**addressed**	**Mrs**	**.**	**Thornberry**	**with**	**the**	**ease**	**of**	**habitual**	**acquaintance**	**,**
他	已解决	太太	.	索恩伯里	和	这	舒适	的	习惯性的	熟人	,

他用一种熟人间的亲切语气与索恩伯里太太交谈。

[waɪl]	[dʒɑːn]	['hæmpdən]	[siːmd]	['ɔːlmoʊst]	[tuː; tə]	[rʌʃ]	['ɪntuː]	[hɪz; ɪz]	[ɑːrmz]	.
while	**John**	**Hampden**	**seemed**	**almost**	**to**	**rush**	**into**	**his**	**arms**	**.**
尽管	约翰	汉普顿	似乎	几乎	到	匆忙	进入	他的	武器	.

约翰·汉普顿几乎是扑进了他的怀里。

[dʒɑːb]	[hɪm'self]	[hæd; həd]	[siːn]	[hɪz; ɪz]	[greɪs]	[ɪn]	['lʌndən]	,
Job	**himself**	**had**	**seen**	**his**	**Grace**	**in**	**London**	**,**
工作	他自己	有	已见	他的	优雅	在	伦敦	,

约伯本人曾在伦敦见过他的恩典，

[ðoʊ]	[hiː; hi]	[hæd; həd]	['nevər]	[hæd; həd]	[ðə; ði]	[ˌɑːpər'tuːnəti]	[ʌv; əv]	['spiːkɪŋ]	[tuː; tə]	[hɪm; ɪm]	,	[bʌt; bət]	['jiːldɪd]	[tuː; tə]	[hɪz; ɪz]	[ˌkɔːrdʒi'æləti]	,
though	**he**	**had**	**never**	**had**	**the**	**opportunity**	**of**	**speaking**	**to**	**him**	**,**	**but**	**yielded**	**to**	**his**	**cordiality**	**,**
尽管	他	有	绝不	有	这	机会	的	请讲	到	他	,	但	产生	到	他的	亲切	,

虽然他从未有机会与他交谈，但还是被他的热情所打动。

[wen]	[ðə; ði]	[ˌɑːrtʃ'bɪʃəp]	,	[ɑːn]	[hɪz; ɪz]	['biːɪŋ]	[neɪmd]	,	[sed]	,	“	[ˌaɪ 'tiː]	[ɪz]	[ə; eɪ]	['pleʒər]	[tuː; tə]	[miːt]	[æn; ən]	[oʊld]	[frend]	,
when	**the**	**archbishop**	**,**	**on**	**his**	**being**	**named**	**,**	**said**	**,**	**“**	**It**	**is**	**a**	**pleasure**	**to**	**meet**	**an**	**old**	**friend**	**,**
什么时候	这	大主教	,	在	他的	存在	命名	,	说	,	“	它	是	一个	乐趣	到	见面	一个	老的	朋友	,

当大主教被任命时，他说：“很高兴见到一位老朋友，

[ænd; ənd]	[ɪn]	[taɪmz]	[pæst]	[ə; eɪ]	[kaɪnd]	[wʌn]	.
and	**in**	**times**	**past**	**a**	**kind**	**one**	**.**
和	在	时代	过去的	一个	种类	一	.

过去也曾是一位和蔼可亲的人。

”	[ˌaɪ ˈtiː]	[wʌz; wəz]	[ə; eɪ]	[moʊst]	[əˈgriːəb(ə)l]	[ˈiːvnɪŋ]	.
”	**It**	**was**	**a**	**most**	**agreeable**	**evening**	**.**
”	它	曾是	一个	最多	同意	晚上	.

那是一个非常愉快的夜晚。

[ðə; ði]	[ˌɑːrtʃˈbɪʃəp]	[tɔːkt]	[tuː; tə]	[ˈevri]	[wʌn]	,	[bʌt; bət]	[ˈnevər]	[siːmd]	[tuː; tə]	[ɪnˈgroʊs]	[ðə; ði]	[ˌkɑːnvərˈseɪʃ(ə)n]	.
The	**archbishop**	**talked**	**to**	**every**	**one**	**,**	**but**	**never**	**seemed**	**to**	**engross**	**the**	**conversation**	**.**
这	大主教	谈话	到	每一个	一	,	但	绝不	似乎	到	独占	这	对话	.

大主教和每个人都交谈过，但似乎从未真正投入到谈话中。

[hiː; hi]	[tɔːkt]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	[ˈleɪdiz]	[ʌv; əv]	[ˈgaːdnz]	,	[ænd; ənd]	[ˈkɒtidʒz]	,	[ænd; ənd]	[ə; eɪ]	[ˈlɪt(ə)l]	[ʌv; əv]	[bʊks]	,
He	**talked**	**to**	**the**	**ladies**	**of**	**gardens**	**,**	**and**	**cottages**	**,**	**and**	**a**	**little**	**of**	**books**	**,**
他	谈话	到	这	女士们	的	花园	,	和	小屋	,	和	一个	小的	的	图书	,

他与花园里的女士们、农舍里的女士们交谈，也略微谈了谈书。

[siːmd]	[ˈdiːpli]	[ˈɪntrəstɪd]	[ɪn]	[ðə; ði]	[ˈstʌdiz]	[ænd; ənd]	[ˈprɑːgres]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	[ˈgrænsʌn]	[ˈθɔrnˌbɛri]	,	[huː]	[ˈevɪdəntli]	[ˈaɪdəˌlaɪzd]	[hɪm; ɪm]	;
seemed	**deeply**	**interested**	**in**	**the**	**studies**	**and**	**progress**	**of**	**the**	**grandson**	**Thornberry**	**,**	**who**	**evidently**	**idolised**	**him**	**;**
似乎	深	感兴趣的	在	这	研究	和	进步	的	这	孙子	索恩伯里	,	WHO	显然	偶像化	他	;

他对孙子索恩伯里的学业和进步似乎非常感兴趣，而索恩伯里显然非常崇拜他；

[ænd; ənd]	[ɪn]	[duː]	[kɔːrs]	[hɪz; ɪz]	[greɪs]	[wʌz; wəz]	[ɪnˈgeɪdʒd]	[ɪn]	[ˌiːkəˈnɑːmɪk(ə)l]	[ˌspekjuˈleɪʃ(ə)n]	[wɪð; wɪθ]	[dʒɑːb]	[hɪmˈself]	,
and	**in**	**due**	**course**	**his**	**Grace**	**was**	**engaged**	**in**	**economical**	**speculations**	**with**	**Job**	**himself**	**,**
和	在	到期的	课程	他的	优雅	曾是	已订婚的	在	经济	猜测	和	工作	他自己	,

后来，他的陛下竟然与约伯本人一起进行经济投机活动。

[huː]	[wʌz; wəz]	[kwaɪt]	[pliːzd]	[tuː; tə]	[faɪnd]	[ə; eɪ]	[priːst]	[æz; əz]	[ˈlɪbərəl]	[ænd; ənd]	[ɪnˈlaɪt(ə)nd]	[æz; əz]	[hiː; hi]	[wʌz; wəz]	[ˈeɪb(ə)l]	[ænd; ənd]	[ˈθɜːrəli]	[ɪnˈfɔːrmd]	.
who	**was**	**quite**	**pleased**	**to**	**find**	**a**	**priest**	**as**	**liberal**	**and**	**enlightened**	**as**	**he**	**was**	**able**	**and**	**thoroughly**	**informed**	**.**
WHO	曾是	相当	高兴	到	寻找	一个	牧师	作为	自由主义	和	开明	作为	他	曾是	有能力的	和	彻底	知情的	.

他很高兴能找到一位像他一样思想开明、见多识广的神父。

[æn; ən]	[ˈaʊər]	[bɪˈfɔːr]	[ˈmɪdnaɪt]	[ðeɪ]	[ˈsepəreɪtɪd]	,	[ðoʊ]	[ðə; ði]	[ˌɑːrtʃˈbɪʃəp]	[əˈtendid]	[ðem; ðəm]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	[hɔːl]	.
An	**hour**	**before**	**midnight**	**they**	**separated**	**,**	**though**	**the**	**archbishop**	**attended**	**them**	**to**	**the**	**hall**	**.**
一个	小时	前	午夜	他们	分开	,	尽管	这	大主教	参加	他们	到	这	大厅	.

午夜前一小时，他们分开了，尽管大主教陪同他们去了大厅。

['mɪsɪz] . ['θɔrnˌbɛriːz] ['bɜːrθdeɪ] [wʌz; wəz] [nɪr] [æt; ət][hænd] , [wɪtʃ] [dʒɑːb] ['ɔːlweɪz] [kə'meməreitid] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [gɪft] .

Mrs . Thornberry's birthday was near at hand , which Job always commemorated with a gift .

太太 . 索恩伯里 生日 曾是 靠近 在 手 , 哪个 工作 总是 纪念 和 一个 礼物 .

索恩伯里太太的生日快到了，乔布总是会送她礼物来庆祝。

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [kə'menst] [wɪð; wɪθ][sʌm; səm] [sɪ'vɪr] ['ɔːfərɪŋ] , [laɪk] “ ['pærədaɪs] [lɔːst] ,

It had commenced with some severe offering , like “ Paradise Lost ,

它 有 开始 和 一些 严重 提供 , 喜欢 “ 天堂 丢失的 ,

它以一些严肃的献祭开始，例如《失乐园》，

” [ðen] [ˌaɪ 'tiː] [fel] ['ɪntuː][ðə; ði]['dʒentlər][fɔːrm][ʌv; əv] ['tenisn] , [ænd; ənd] , [ʌv; əv] [leɪt] ,

” then it fell into the gentler form of Tennyson , and , of late ,

” 然后 它 跌倒 进入 这 更温和 形式 的 丁尼生 , 和 , 的 晚的 ,

然后它转向了丁尼生较为温和的风格，而且，最近，

[ʌn'kɑːnʃəsli] ['ʌndər] [ðə; ði] ['ɪnfluəns] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [waɪf] ,

unconsciously under the influence of his wife ,

不知不觉 在下面 这 影响 的 他的 妻子 ,

不知不觉中，他受到了妻子的影响。

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd]['teɪkən][ðə; ði] [ʃeɪp] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['breɪslət] [ɔːr][ə; eɪ] [ʃɔːl] .

it had taken the shape of a bracelet or a shawl .

它 有 已采取 这 形状 的 一个 手镯 或者 一个 披肩 .

它呈现出手镯或披肩的形状。

[ðɪs] ['iːvnɪŋ] , [æz; əz][hiː; hi][wʌz; wəz] ['ræðər] ['fiːlɪŋ] [hɪz; ɪz] [wei] [æz; əz][tuː; tə] [wʌt] [maɪt] [pliːz] [hɜːr; hər][moʊst] ,

This evening , as he was rather feeling his way as to what might please her most ,

这 晚上 , 作为 他 曾是 相当 感觉 他的 方式 作为 到 什么 可能 请 她 最多 ,

今晚，当他还在摸索如何才能最取悦她时，

['mɪsɪz] . ['θɔrnˌbɛri] [ɪm'breɪsɪŋ] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] ['haɪdɪŋ] [hɜːr; hər] [feɪs] [ɑːn][hɪz; ɪz] [brest] , ['mɝːmɝd] ,

Mrs . Thornberry embracing him , and hiding her face on his breast , murmured ,

太太 . 索恩伯里 拥抱 他 , 和 隐藏 她 脸 在 他的 胸部 , 低声说道 ,

索恩伯里太太拥抱着他，把脸埋在他的胸膛上，低声说道：

“ [duː][nɑːt] [gɪv] [ˌem 'iː] ['eni] ['dʒuːəl] , [dɪr] [dʒɑːb] .

“ Do not give me any jewel , dear Job .

“ 做 不是 给 我 任何 宝石 , 亲爱的 工作 .

“亲爱的约伯，不要给我任何珠宝。”

[wʌt] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [wʊd] [biː; bi] [ðæt] [juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [rɪ'stɔːr] [ðə; ði]['tʃæp(ə)l] [hɪr] . ”

What I should like would be that you should restore the chapel here . ”

什么 我 应该 喜欢 会 是 那 你 应该 恢复 这 教堂 这里 . ”

我希望你们能修复这里的教堂。

“ [rɪ'stɔːr] [ðə; ði]['tʃæp(ə)l] [hɪr] !

“ Restore the chapel here !

“ 恢复 这 教堂 这里 !

“修复这里的教堂！”

[oʊ] , [oʊ] ! ” [sed] [dʒɑːb] ['θɔrnˌbɛri] .

oh , oh ! ” said Job Thornberry .

哦 , 哦 ! ” 说 工作 索恩伯里 .

“哦，哦！”乔布·索恩伯里说道。

['tʃæptər] [ˌɛks'siː]
CHAPTER XC
章 XC

第十章

[ðə; ði] [ˌɑːrtʃ'bɪʃəp] [kɔːld] [æt; ət] - [haʊs] [ðə; ði][nekst] [deɪ] .
The archbishop called at Hurstley House the next day .
这 大主教 称为 在 - 房子 这 下一个 天 .

第二天，大主教造访了赫斯特利府。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ]['vɪzɪt][tuː; tə]['mɪstər] . ['θɔrnˌbɛri] , [bʌt; bət][ɔːl][ðə; ði]['fæməli][wɜːr; wər] [suːn] ['prez(ə)nt] ,
It was a visit to Mr . Thornberry , but all the family were soon present ,
它 曾是 一个 访问 到 先生 . 索恩伯里 , 但 全部 这 家庭 是 很快 展示 ,

原本是去拜访索恩伯里先生，但很快全家人都到齐了。

[ænd; ənd] ['klʌstərd] [raʊnd] [ðə; ði] ['vɪzɪtər] .
and clustered round the visitor .
和 聚类 圆形的 这 游客 .

它们围拢在来访者周围。

[ðen] [ðeɪ] [wɔːkt] [tə'geðər] [ɪn][ðə; ði] ['gaːdnz] ,
Then they walked together in the gardens ,
然后 他们 步行 一起 在 这 花园 ,

然后他们一起在花园里散步。

[wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪ'kʌm] ['reɪdiənt] ['ʌndər] [ðə; ði] [teɪst] [ænd; ənd] [ʌn'lɪmɪtɪd] [ɪk'spendɪtʃər] [ʌv; əv]['mɪsɪz] . ['θɔrnˌbɛri] ;
which had become radiant under the taste and unlimited expenditure of Mrs . Thornberry ;
哪个 有 变得 辐射状 在下面 这 品尝 和 无限 支出 的 太太 . 索恩伯里 ;

在索恩伯里夫人的品味和无节制的花费下，它变得光彩夺目；

[bedz] ['gloʊɪŋ] [wɪð; wɪθ] ['kʌlər] [ɔːr] ['raɪvəlɪŋ] [moʊ'zeɪɪks] , [tʃɔɪs] ['kɒnɪfəz] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [griːn] [ɔːr] ['pɜːrp(ə)l] [fruːt] ,
beds glowing with colour or rivalling mosaics , choice conifers with their green or purple fruit ,
床 发光 和 颜色 或者 竞争对手 马赛克 , 选择 针叶树 和 他们的 绿色的 或者 紫色的 水果 ,

花坛里色彩斑斓，或宛如马赛克般绚丽，精选的针叶树结着绿色或紫色的果实。

[ænd; ənd] [rer] ['roʊziz][wɪð; wɪθ][ðer; ðər]['fænsɪf(ə)l][ænd; ənd] ['bjuːtiəs] [neɪmz] ; [wʌn] , [baɪ][ðə; ði][baɪ] , [neɪmd] “ ['mɪsɪz] . [pɛn'rʌdək] ,
and rare roses with their fanciful and beauteous names ; one , by the by , named “ Mrs . Penruddock ,
和 稀有的 玫瑰 和 他们的 奇幻的 和 美丽的 姓名 ; 一 , 经过 这 经过 , 命名 “ 太太 . 彭鲁多克 ,

还有一些珍稀玫瑰，它们有着奇特而美丽的名字；顺便提一下，其中一朵名叫“彭鲁多克夫人”。

” [ænd; ənd][ə; eɪ] ['veri] ['gɔːrdʒəs] [wʌn] , “ [ðə; ði] [ˌɑːrtʃ'bɪʃəp] .
” and a very gorgeous one , “ The Archbishop .
” 和 一个 非常 华丽的 一 , “ 这 大主教 .

还有一张非常漂亮的照片，标题是“大主教”。

” [æz; əz] [ðeɪ] [swept] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] ['terəsɪz] , [rɪ'stɔːrd] [tuː; tə][ðer; ðər] ['prɪstiːn] ['kʌmlɪnɪs] ,
” As they swept along the terraces , restored to their pristine comeliness ,
” 作为 他们 扫荡 沿着 这 露台 , 恢复 到 他们的 纯净无瑕 美丽 ,

“当它们沿着梯田掠过时，恢复了原本的秀丽风貌，

[ænd; ənd]	[daʊn]	[ðə; ði]	[griːn]	['ævəˌnjʊs]	[baʊndɪd]	[baɪ]	['kɑːpər]	[biːtʃiz]	[ænd; ənd]	['eɪnʃənt]	[juːz]	,
and	**down**	**the**	**green**	**avenues**	**bounded**	**by**	**copper**	**beeches**	**and**	**ancient**	**yews**	**,**
和	向下	这	绿色的	途径	有界	经过	铜	山毛榉	和	古老的	紫杉	，

沿着绿树成荫、两侧是紫杉和古老紫杉的林荫大道，

[wer]	[men]	[wɜːr; wər]	['swiːpɪŋ]	[ə'weɪ]	['evri]	[liːf]	[ænd; ənd]	[twɪg]	[ðæt]	[hæd; həd]	['fɔːlən]	[ɪn]	[ðə; ði]	[naɪt]
where	**men**	**were**	**sweeping**	**away**	**every**	**leaf**	**and**	**twig**	**that**	**had**	**fallen**	**in**	**the**	**night**
在哪里	男人	是	扫荡	离开	每一个	叶子	和	枝条	那	有	倒下	在	这	夜晚

[ænd; ənd]	['mɑːrd]	[ðə; ði]	['kɑːnsəmət; 'kɑːnsəmeɪt]	['ɔːrdər]	,
and	**marred**	**the**	**consummate**	**order**	**,**
和	受损	这	完善	命令	，

男人们正在清扫夜里掉落的每一片树叶和每一根树枝，因为它们破坏了完美的秩序。

[ˌaɪ 'tiː]	[mʌst; məst]	[hæv; həv]	[bɪn]	['dɪfɪkəlt]	[fɔːr; fər]	[ðə; ði]	[ˌɑːrtʃ'bɪʃəp]	[ʌv; əv]	['taɪər]	[nɑːt]	[tuː; tə]	[rɪ'kɔːl]	[ðə; ði]
it	**must**	**have**	**been**	**difficult**	**for**	**the**	**Archbishop**	**of**	**Tyre**	**not**	**to**	**recall**	**the**
它	必须	有	到过	难的	为了	这	大主教	的	胎	不是	到	记起	这

[deɪz]	[gɔːn]	[baɪ]	,
days	**gone**	**by**	**,**
天	已消失	经过	，

对于泰尔大主教来说，不回忆起往昔岁月，想必十分艰难。

[wen]	[ðɪs]	['brɪliənt]	[ænd; ənd]	['fɪnɪʃt]	[siːn]	,	[ðen]	['desələt]	[ænd; ənd]	[nɪ'glektɪd]	,	[ðə; ði]	[ə'boʊd]
when	**this**	**brilliant**	**and**	**finished**	**scene**	**,**	**then**	**desolate**	**and**	**neglected**	**,**	**the**	**abode**
什么时候	这	杰出的	和	完成的	场景	，	然后	荒凉	和	被忽视的	，	这	住所

[ʌv; əv]	['bjuːti]	[ænd; ənd]	['dʒiːniəs]	,
of	**beauty**	**and**	**genius**	**,**
的	美丽	和	天才	，

当这处辉煌而完美的场景，随后变得荒凉而荒凉，曾经是美与天才的居所，

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

恩底弥翁(Endymion)

第27/30页

[jet]	['ɔːlmoʊst]	[ʌv; əv]	['penjəri]	,	[hæd; həd]	[bɪn]	[tuː; tə]	[hɪm; ɪm]	[ə; eɪ]	[wɜːrld]	[ʌv; əv]	[diːp]	[ænd; ənd]	[fə'mɪliər]	['ɪntrəst]	.
yet	**almost**	**of**	**penury**	**,**	**had**	**been**	**to**	**him**	**a**	**world**	**of**	**deep**	**and**	**familiar**	**interest**	**.**
然而	几乎	的	贫困	,	有	到过	到	他	一个	世界	的	深的	和	熟悉的	兴趣	.

然而，尽管他几乎一贫如洗，但对他来说，那却是一个充满深刻而熟悉的兴趣的世界。

[jes]	,
Yes	**,**
是的	,

是的，

[hiː; hi]	[wʌz; wəz]	['wɔːkɪŋ]	[ɪn]	[ðə; ði]	[seɪm]	[gleɪd]	[wer]	[hiː; hi]	[hæd; həd]	[wʌns]	['pliːdəd, 'pliːdɪd]	[hɪz; ɪz]	[oʊn]	[kɔːz]	[wɪð; wɪθ]	[æn; ən]	['eləkwəns]	[wɪtʃ]	[nʌn]	[ʌv; əv]	[hɪz; ɪz]	[moʊst]	['selɪbreɪtɪd]	['sə:mənz]	[hæd; həd]	[ɪk'sɛld]	.
he	**was**	**walking**	**in**	**the**	**same**	**glade**	**where**	**he**	**had**	**once**	**pleaded**	**his**	**own**	**cause**	**with**	**an**	**eloquence**	**which**	**none**	**of**	**his**	**most**	**celebrated**	**sermons**	**had**	**excelled**	**.**
他	曾是	步行	在	这	相同的	林间空地	在哪里	他	有	一次	恳求	他的	自己的	原因	和	一个	口才	哪个	没有任何	的	他的	最多	著名	布道	有	表现出色	.

他漫步在曾经为自己辩护的那片林间空地上，他的雄辩之才甚至超过了他最著名的布道。

[dɪd]	[hiː; hi]	[θɪŋk]	[ʌv; əv]	[ðɪs]	?
Did	**he**	**think**	**of**	**this**	**?**
做过	他	思考	的	这	?

他想到这一点了吗?

[ɪf]	[hiː; hi]	[dɪd]	,	[ˌaɪ 'tiː]	[wʌz; wəz]	['oʊnli]	[tuː; tə]	[rentʃ]	[ðə; ði]	[θɔːt]	[frʌm; frəm]	[hɪz; ɪz]	['meməri]	.
If	**he**	**did**	**,**	**it**	**was**	**only**	**to**	**wrench**	**the**	**thought**	**from**	**his**	**memory**	**.**
如果	他	做过	,	它	曾是	仅有的	到	扳手	这	想法	从	他的	记忆	.

如果他真的这么做了，那也只是为了把这个想法从记忆中抹去。

[ɑːtʃ'bɪʃəps]	[huː]	[ɑːr; ər]	[jet]	[jʌŋ]	,	[huː]	[ɑːr; ər]	[rɪ'zɑːlvd]	[tuː; tə]	[biː; bi]	['kɑːdinlz]	,	[ænd; ənd]	[huː]	[meɪ]	[biː; bi]	[poʊpz]	,
Archbishops	**who**	**are**	**yet**	**young**	**,**	**who**	**are**	**resolved**	**to**	**be**	**cardinals**	**,**	**and**	**who**	**may**	**be**	**popes**	**,**
大主教们	WHO	是	然而	年轻的	,	WHO	是	已解决	到	是	红雀队	,	和	WHO	可能	是	教皇	,

那些年纪尚轻、立志成为枢机主教、甚至有可能成为教宗的大主教们，

[ɑːr; ər]	[suː'pɪriər]	[tuː; tə]	[ɔːl]	['hjuːmən]	['wiːknəs]	.
are	**superior**	**to**	**all**	**human**	**weakness**	**.**
是	优越的	到	全部	人类	弱点	.

超越了人类的一切弱点。

“	[aɪ]	[ʃʊd; ʃəd]	[laɪk]	[tuː; tə]	[lʊk]	[æt; ət]	[jʊr; jər]	['tʃæp(ə)l]	,	”	[sed]	[hɪz; ɪz]	[greɪs]	[tuː; tə]	['mɪstər]	.	['θɔrnˌbɛri]	;
“	**I**	**should**	**like**	**to**	**look**	**at**	**your**	**chapel**	**,**	**”**	**said**	**his**	**Grace**	**to**	**Mr**	**.**	**Thornberry**	**;**
“	我	应该	喜欢	到	看	在	你的	教堂	,	”	说	他的	优雅	到	先生	.	索恩伯里	;

“我想参观一下您的教堂,”大人对索恩伯里先生说;

“	[aɪ]	[rɪ'membər]	[ˌaɪ 'tiː]	[ə; eɪ]	['lʌmbər]	[ruːm]	,	[ænd; ənd]	[juːst]	[tuː; tə]	[mɔːrn]	['oʊvər]	[ɪts]	[ˌdesɪ'kreɪʃn]	.	”
“	**I**	**remember**	**it**	**a**	**lumber**	**room**	**,**	**and**	**used**	**to**	**mourn**	**over**	**its**	**desecration**	**.**	**”**
“	我	记住	它	一个	木材	房间	,	和	用过的	到	哀悼	超过	它是	亵渎	.	”

“我记得它以前是个杂物间，我常常为它的损毁而感到惋惜。”

“ [aɪ] ['nevər] [wʌz; wəz][ɪn][ˌaɪ 'tiː] , ” [sed] [dʒɑːb] ,
“ I never was in it , ” said Job ,
“ 我 绝不 曾是 在 它 , ” 说 工作 ,

约伯说：“我从来没参与其中。”

“ [ænd; ənd] ['kænɑːt] [ˌʌndər'stænd] [waɪ] [maɪ] [waɪf] [ɪz][soʊ] ['æŋkʃəs] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː][æz; əz][ʃiː; ʃi] [siːmz] [tuː; tə]
“ and cannot understand why my wife is so anxious about it as she seems to
“ 和 不能 理解 为什么 我的 妻子 是 所以 焦虑的 关于 它 作为 她 似乎 到
[biː; bi] .
be .
是 .

“我无法理解为什么我的妻子对此事如此焦虑。”

[wen] [wiː; wi][fɜːrst] [went] [tuː; tə] ['lʌndən] , [ʃiː; ʃi] ['ɔːlweɪz] [seɪt] ['ʌndər] [ðə; ði] ['revərənd] [sə'saɪnəs] [frɔːst] ,
When we first went to London , she always sate under the Reverend Socinus Frost ,
什么时候 我们 第一的 去 到 伦敦 , 她 总是 沙特 在下面 这 牧师 索西努斯 霜 ,

我们第一次去伦敦的时候，她总是坐在索西努斯·弗罗斯特牧师的讲台下。

[ænd; ənd] [siːmd] ['veri] ['sætɪsfaɪd] .
and seemed very satisfied .
和 似乎 非常 使满意 .

他们看起来非常满意。

[aɪ][hæv; həv] [hɜːrd] [hɪm; ɪm] ; [ə; eɪ]['sensəb(ə)l][mæn] — [bʌt; bət] ['səːmənz] [ɑːr; ər][nɑːt] [mʌtʃ] [ɪn][maɪ] [wei] ,
I have heard him ; a sensible man — but sermons are not much in my way ,
我 有 听到 他 ; 一个 明智的 男人 — 但 布道 是 不是 很多 在 我的 方式 ,

我听过他的演讲；他是个明智的人——但布道对我来说没什么影响。

[ænd; ənd][aɪ][duː][nɑːt] [bɪ'lɔːŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [sekt] , [ɔːr] [ɪn'diːd] ['eni] ['ʌðər] .
and I do not belong to his sect , or indeed any other .
和 我 做 不是 属于 到 他的 教派 , 或者 的确 任何 其他 .

我既不属于他的教派，也不属于任何其他教派。

” [haʊ'evər] , [ðeɪ] [went] [tuː; tə][ðə; ði]['tʃæp(ə)l][ɔːl][ðə; ði] [seɪm] , [fɔːr; fər]['mɪsɪz] . ['θɔrnˌbɛri] [wʌz; wəz]
” However , they went to the chapel all the same , for Mrs . Thornberry was
” 然而 , 他们 去 到 这 教堂 全部 这 相同的 , 为了 太太 . 索恩伯里 曾是
[rɪ'zɑːlvd] [ɑːn][ðə; ði]['vɪzɪt] .
resolved on the visit .
已解决 在 这 访问 .

“然而，他们还是去了教堂，因为索恩伯里太太决心要去那里。”

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [smɔːl] ['tʃeɪmbər] [bʌt; bət] ['bjuːtɪfli] [prə'pɔːrʃənd] ,
It was a small chamber but beautifully proportioned ,
它 曾是 一个 小的 房间 但 非常漂亮 比例匀称 ,

房间虽小，但比例优美。

[laɪk] [ðə; ði]['mænʃ(ə)n] [ɪt'self] — [ʌv; əv][ə; eɪ] ['blendɪd] [ɪ'tæliən][ænd; ənd] ['gɑːθɪk] [staɪl] .
like the mansion itself — of a blended Italian and Gothic style .
喜欢 这 大厦 本身 — 的 一个 混合 意大利语 和 哥特 风格 .

就像这座宅邸本身一样——融合了意大利和哥特式风格。

[ðə; ði] [ruːf] [wʌz; wəz] [flæt] , [bʌt; bət][hæd; həd] [bɪn] ['rɪtʃli] [gɪlt][ænd; ənd] ['peɪntɪd] ,
The roof was flat , but had been richly gilt and painted ,
这 屋顶 曾是 平坦的 , 但 有 到过 丰富 镀金 和 绘 ,

屋顶是平的，但装饰华丽，镀金并涂上了油漆。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] [sə'steɪnd] [baɪ] ['kɔːrbl] [ʌv; əv]['eɪndʒəlz] , [dɪ'vaɪnli] [ka:vd] .
and was sustained by corbels of angels , divinely carved .
和 曾是 持续 经过 托架 的 天使 , 神圣地 雕刻 .

它由神圣雕刻的天使托架支撑。

[ðer; ðər][hæd; həd] [bɪn] [sʌm; səm] [pjuː] [ɪn][ðə; ði] ['bɪldɪŋ] ; [sʌm; səm][hæd; həd] ['fɔːlən] [tuː; tə] ['piːsɪz] ,

There had been some pews in the building ; some had fallen to pieces ,

那里 有 到过 一些 教堂长椅 在 这 建筑 ; 一些 有 倒下 到 件 ,

[ænd; ənd][sʌm; səm] [rɪ'meɪnd] ,

and some remained ,

和 一些 剩余 ,

教堂里原本有一些长椅；有些已经破败不堪，有些则依然完好。

[bʌt; bət] [ðiːz] [wɜːr; wər][nɑːt][ɪn][ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l] [dɪ'zaɪn] .

but these were not in the original design .

但 这些 是 不是 在 这 原来的 设计 .

但这些并非最初的设计。

[ðə; ði]['seɪkrɪd] ['teɪbl] [hæd; həd] ['dɪsə'pɪrd] , [bʌt; bət] [tuː] ['seɪntli] ['stætʃuːz] , ['skʌlptʃərd] [ɪn] [blæk] [oʊk]

The sacred table had disappeared , but two saintly statues , sculptured in black oak

这 神圣 桌子 有 消失 , 但 二 圣洁的 雕像 , 雕塑 在 黑色的 橡木

,

,

,

圣桌不见了，但两尊用黑橡木雕刻的圣像却还在。

[siːmd] [stɪl] [tuː; tə] [gɑːrd] [ðə; ði][spɑːt] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd]['kənsə,kreitid] .

seemed still to guard the spot which it had consecrated .

似乎 仍然 到 警卫 这 点 哪个 它 有 已祝圣的 .

似乎仍在守护着它所圣化的地方。

“ [aɪ] ['wʌndər] [wʌt] [bɪ'keɪm] [ʌv; əv][ðə; ði] [kə'mjuːniən] ['teɪbl] ? ” [sed] [dʒɑːb] .

“ I wonder what became of the communion table ? ” said Job .

“ 我 想知道 什么 成为 的 这 圣餐 桌子 ? ” 说 工作 .

约伯说：“我不知道圣餐桌后来怎么样了？”

“ [oʊ] ! [maɪ] [dɪr] ['fɑːðər] , [duː][nɑːt] [kɔːl] [ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ] [kə'mjuːniən] ['teɪbl] , ” [ɪk'skleɪmd] [dʒɑːn] ['hæmpdən]

“ Oh ! my dear father , do not call it a communion table , ” exclaimed John Hampden

“ 哦 ! 我的 亲爱的 父亲 , 做 不是 称呼 它 一个 圣餐 桌子 , ” 惊呼 约翰 汉普顿

['petɪʃli] .

pettishly .

斤斤计较 .

“哦！我亲爱的父亲，不要叫它圣餐桌,”约翰·汉普顿生气地喊道。

“ [waɪ] , [wʌt] [ʃʊd; ʃəd] [aɪ] [kɔːl] [ˌaɪ 'tiː] , [maɪ] [bɔɪ] ? ”

“ Why , what should I call it , my boy ? ”

“ 为什么 , 什么 应该 我 称呼 它 , 我的 男生 ? ”

“哎呀，我该叫它什么呢，孩子？”

“ [ðə; ði]['ɔːltər] . ”

“ The altar . ”

“ 这 坛 . ”

“祭坛。”

“ [waɪ] , [wʌt] [dʌz] [ˌaɪ 'tiː]['sɪgnɪfaɪ] [wʌt] [wiː; wi] [kɔːl] [ˌaɪ 'tiː] ?

“ Why , what does it signify what we call it ?

“ 为什么 , 什么 做 它 表示 什么 我们 称呼 它 ?

“为什么？我们这样称呼它有什么意义？”

[ðə; ði] [θɪŋ] [ɪz][ðə; ði] [seɪm] . ”

The thing is the same . ”

这 事物 是 这 相同的 . ”

情况是一样的。

“ [ɑː] ! ” [ɪk'skleɪmd] [ðə; ði] [jʌŋ] ['dʒent(ə)lmən] , [ɪn][ə; eɪ][toʊn] [ʌv; əv] [kən'temptʃuəs] [ɪn'θuːziæzəm] ,

“ Ah ! ” exclaimed the young gentleman , in a tone of contemptuous enthusiasm ,

“ 啊 ! ” 惊呼 这 年轻的 绅士 , 在 一个 语气 的 轻蔑的 热情 ,

“啊！”这位年轻绅士用一种轻蔑而又兴奋的语气惊呼道。

“ [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɔːl][ðə; ði] ['dɪfrəns] [ɪn][ðə; ði][wɜːrld] .
“ it is all the difference in the world .
“ 它 是 全部 这 不同之处 在 这 世界 .
“这可是天壤之别。”

[ðer; ðər][ʃʊd; ʃəd][biː; bi][ə; eɪ][stoʊn]['ɔːltər][ænd; ənd][ə; eɪ]['riədɔs] .
There should be a stone altar and a reredos .
那里 应该 是 一个 石头 坛 和 一个 祭坛屏风 .
应该有一座石祭坛和一幅祭坛屏风。

[wiː; wi][hæv; həv][pʊt] [ʌp][ə; eɪ]['riədɔs] [ɪn]['aʊər; ɑːr]['tʃæp(ə)l][æt; ət] ['brædli] .
We have put up a reredos in our chapel at Bradley .
我们 有 放 向上 一个 祭坛屏风 在 我们的 教堂 在 布拉德利 .
我们在布拉德利教堂里安装了祭坛屏风。

[ɔːl][ðə; ði] ['fɛloʊz] [səb'skraɪbd] ; [aɪ] [geɪv] [ə; eɪ] ['sɑːvrɪn] . ”
All the fellows subscribed ; I gave a sovereign . ”
全部 这 伙伴们 已订阅 ; 我 给予 一个 主权 . ”
所有人都认捐了；我捐了一枚金币。

“ [wel] , [aɪ][mʌst; məst] [seɪ] , ” [sed] [ðə; ði] [ˌɑːrtʃ'bɪʃəp] ,
“ Well , I must say , ” said the archbishop ,
“ 出色地 , 我 必须 说 , ” 说 这 大主教 ,
“嗯，我得说，”大主教说道，

[huː] [hæd; həd] [bɪn] ['stændɪŋ] [ɪn] [æd'væns] [wɪð; wɪθ]['mɪsɪz] . ['θɔrnˌbɛri] [ænd; ənd][ðə; ði] ['tʃɪldrən] ,
who had been standing in advance with Mrs . Thornberry and the children ,
WHO 有 到过 常设 在 进步 和 太太 . 索恩伯里 和 这 孩子们 ,
一直和索恩伯里夫人及孩子们一起站在前面的人，

[waɪl] [ðɪs] [briːf] [ænd; ənd] [bɪ'kʌmɪŋ] [ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n][wʌz; wəz] ['teɪkɪŋ] [pleɪs] [bɪ'twiːn] ['fɑːðər] [ænd; ənd] [sʌn] ,
while this brief and becoming conversation was taking place between father and son ,
尽管 这 简短的 和 成为 对话 曾是 采取 地方 之间 父亲 和 儿子 ,
在父子俩进行这段简短而有益的对话时，

“ [aɪ] [θɪŋk] [juː; jʊ][kʊd; kəd] ['hɑːrdli][duː][ə; eɪ] ['betər] [θɪŋ] [ðæn; ðən] [rɪ'stɔːr] [ðɪs] ['tʃæp(ə)l] , ['mɪstər] . ['θɔrnˌbɛri] ,
“ I think you could hardly do a better thing than restore this chapel , Mr . Thornberry ,
“ 我 思考 你 可以 几乎 做 一个 更好的 事物 比 恢复 这 教堂 , 先生 . 索恩伯里 ,
“我认为，索恩伯里先生，您能做的最好的事情莫过于修复这座小教堂了。”

[bʌt; bət][ðer; ðər][mʌst; məst][biː; bi][noʊ] [mis'teik] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .
but there must be no mistake about it .
但 那里 必须 是 不 错误 关于 它 .
但这一点绝对不能有任何误会。

[ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi] [rɪ'stɔːrd] [tuː; tə][ðə; ði] ['letər] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] [staɪl] [ðæt] [ɪz][nɑːt] ['kɑːmənli] [ˌʌndər'stʊd] .
It must be restored to the letter , and it is a style that is not commonly understood .
它 必须 是 恢复 到 这 信 , 和 它 是 一个 风格 那 是 不是 通常 理解 .
必须将其恢复原貌，而且这种风格并不为人所熟知。

[aɪ][hæv; həv][ə; eɪ] [frend] , [haʊ'evər] , [huː] [ɪz][ə; eɪ]['mæstər][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] ,
I have a friend , however , who is a master of it ,
我 有 一个 朋友 , 然而 , WHO 是 一个 掌握 的 它 ,
不过我有个朋友，他可是这方面的行家。

[ðə; ði][moʊst]['raɪzɪŋ][mæn][ɪn][hɪz; ɪz] [prə'feʃ(ə)n] , [æz; əz][fɑːr][æz; əz] [tʃɜːrtʃ] ['ɑːrkɪtektʃər] [ɪz] [kən'sɜːrnd] ,
the most rising man in his profession , as far as church architecture is concerned ,
这 最多 上升 男人 在 他的 职业 ， 作为 远的 作为 教会 建筑学 是 担心的 ，

就教堂建筑而言，他是业内冉冉升起的新星。

[ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [get] [hɪm; ɪm][dʒʌst][tuː; tə] [rʌn] [daʊn] [ænd; ənd] [lʊk] [æt; ət] [ðɪs] , [ænd; ənd] [ɪf] ,
and I will get him just to run down and look at this , and if ,
和 我 将要 得到 他 只是 到 跑步 向下 和 看 在 这 ， 和 如果 ，

我会让他跑下来看一下，如果，

[æz; əz][aɪ] [hoʊp] , [juː; jʊ] [rɪ'zɑːlv] [tuː; tə] [rɪ'stɔːr] [ˌaɪ 'tiː] , [rest] [ə'ʃʊrd] [hiː; hi] [wɪl] [duː][juː; jʊ]['dʒʌstɪs] ,
as I hope , you resolve to restore it , rest assured he will do you justice ,
作为 我 希望 ， 你 解决 到 恢复 它 ， 休息 保证 他 将要 做 你 正义 ，

如你所愿，你决心恢复它，请放心，他会公正地对待你。

[ænd; ənd][juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi] [praʊd] [ʌv; əv][jʊr; jər] [pleɪs] [ʌv; əv] ['wɜːrʃɪp] . ”
and you will be proud of your place of worship . ”
和 你 将要 是 自豪的 的 你的 地方 的 崇拜 . ”

你会为你的礼拜场所感到自豪。”

“ [aɪ][duː][nɑːt] [ker] [haʊ] [mʌtʃ] [wiː; wi] [spend] [ɑːn]['aʊər; ɑːr] ['gaːdnz] , ” [sed] [dʒɑːb] ,
“ I do not care how much we spend on our gardens , ” said Job ,
“ 我 做 不是 关心 如何 很多 我们 花费 在 我们的 花园 ， ” 说 工作 ，

约伯说：“我不在乎我们在花园上花了多少钱。”

“ [fɔːr; fər] [ðeɪ] [ɑːr; ər] ['trænzətɔːri] ['pleʒərz] , [ænd; ənd][wiː; wi][ɪn'dʒɔɪ] [wʌt] [wiː; wi] [prə'duːs] ;
“ for they are transitory pleasures , and we enjoy what we produce ;
“ 为了 他们 是 短暂的 快乐 ， 和 我们 享受 什么 我们 生产 ；

“因为它们是短暂的快乐，我们享受的是我们自己创造的东西；

[bʌt; bət] [waɪ] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [rɪ'stɔːr] [ə; eɪ]['tʃæp(ə)l][ɪn][ə; eɪ] [haʊs] [wɪtʃ] [dʌz] [nɑːt] [bɪ'lɔːŋ] [tuː; tə][maɪ'self][ɪz]
but why I should restore a chapel in a house which does not belong to myself is
但 为什么 我 应该 恢复 一个 教堂 在 一个 房子 哪个 做 不是 属于 到 我 是
[nɑːt][soʊ] [klɪr] [tuː; tə][ˌem 'iː] . ”
not so clear to me . ”
不是 所以 清除 到 我 . ”

但我不太明白，我为什么要修复一座不属于我的房子里的教堂。

“ [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ʃʊd; ʃəd] [bɪ'lɔːŋ] [tuː; tə] [jɔːr'self] , ” [rɪ'dʒɔɪnd] [ðə; ði] [ˌɑːrtʃ'bɪʃəp] .
“ But it should belong to yourself , ” rejoined the archbishop .
“ 但 它 应该 属于 到 你自己 ， ” 重新加入 这 大主教 .

“但这应该是你自己的，”大主教回答道。

“ - [ɪz][nɑːt][ɪn][ðə; ði] ['mɑːrkɪt] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz][tuː; tə][biː; bi] ['pɑːtʃəst] .
“ Hurstley is not in the market , but it is to be purchased .
“ - 是 不是 在 这 市场 ， 但 它 是 到 是 购买 .

“赫斯特利目前不在市场上出售，但它将被收购。”

[teɪk] [ˌaɪ 'tiː] [ˌɔːltə'geðər] , [aɪ][hæv; həv] ['ɔːlweɪz] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][moʊst]['enviəb(ə)l]
Take it altogether , I have always thought it one of the most enviable
拿 它 共 ， 我 有 总是 想法 它 一 的 这 最多 令人羡慕
[pə'zeʃnz] [ɪn][ðə; ði] [wɜːrld] .
possessions in the world .
财产 在 这 世界

总而言之，我一直认为它是世界上最令人羡慕的财产之一。

[ðə; ði] [haʊs] , [wen] [pʊt] [ɪn]['ɔːrdər] , [wʊd] [biː; bi][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['ɔrnəmənts] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kɪŋdəm]
The house , when put in order , would be one of the ornaments of the kingdom
这 房子 ，什么时候 放 在 命令 ， 会 是 一 的 这 装饰品 的 这 王国
.
:
.

这座房子如果整理好，将成为王国的一道亮丽风景。

[ðə; ði] ['eɪkərɪdʒ] , [ðoʊ] [kən'sɪdərəb(ə)l] , [ɪz][nɑːt] [ˌoʊvər'welmɪŋ] ,
The acreage , though considerable , is not overwhelming ,
这 面积 , 尽管 大量 , 是 不是 压倒 ,

虽然面积相当可观，但并不算太大。

[ænd; ənd][ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ][reɪndʒ][ʌv; əv][waɪld] ['kʌntri] [ʌv; əv] ['endləs] [tʃɑːrm] .
and there is a range of wild country of endless charm .
和 那里 是 一个 范围 的 荒野 国家 的 无尽的 魅力 .

这里还有大片风光旖旎的荒野地区。

[aɪ] ['wɔndəd] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][maɪ] ['tʃaɪldhʊd] [ænd; ənd][maɪ] [juːθ] ,
I wandered about it in my childhood and my youth ,
我 漫步 关于 它 在 我的 童年 和 我的 青年 ,

我童年和青年时期经常在那里闲逛，

[ænd; ənd][aɪ][hæv; həv]['nevər] [noʊn] ['eniθɪŋ] ['iːkwəl][tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] .
and I have never known anything equal to it .
和 我 有 绝不 已知 任何事物 平等的 到 它 .

我从未见过能与之媲美的事物。

[ðen] [æz; əz][tuː; tə][ðə; ði][sɔɪl][ænd; ənd][ɔːl] [ðæt] , [juː; jʊ] [noʊ] [ˌaɪ 'tiː] .
Then as to the soil and all that , you know it .
然后 作为 到 这 土壤 和 全部 那 , 你 知道 它 .

至于土壤之类的东西，你们都知道。

[juː; jʊ][ɑːr; ər][ə; eɪ] [sʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] [sɔɪl] .
You are a son of the soil .
你 是 一个 儿子 的 这 土壤 .

你是这片土地的儿子。

[juː; jʊ] [left] [ˌaɪ 'tiː][fɔːr; fər] [greɪt] ['ɑːbdʒekts] , [ænd; ənd][juː; jʊ][hæv; həv] [ə'teɪnd] [ðoʊz] ['ɑːbdʒekts] .
You left it for great objects , and you have attained those objects .
你 左边 它 为了 伟大的 对象 , 和 你 有 已达到 那些 对象 .

你为了伟大的目标而放弃了它，而你已经实现了这些目标。

[ðeɪ] [hæv; həv]['gɪv(ə)n][juː; jʊ] [feɪm] [æz; əz] [wel] [æz; əz] ['fɔːrtʃən] .
They have given you fame as well as fortune .
他们 有 给定 你 名声 作为 出色地 作为 财富 .

他们给了你名利。

[ðer; ðər] [wʊd] [biː; bi] ['sʌmθɪŋ] ['wʌndərfəli] ['dɪgnɪfaɪd] [ænd; ənd] ['greɪsf(ə)l] [ɪn] [rɪ'tɜːrnɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði]
There would be something wonderfully dignified and graceful in returning to the
那里 会 是 某物 太棒了 凝重 和 优美 在 返回 到 这
[lænd]['æftər][juː; jʊ][hæv; həv]['teɪkən][ðə; ði]['prɪnsəp(ə)l][pɑːrt][ɪn] ['sɑːlvɪŋ] [ðə; ði] ['dɪfəkəltɪz] [wɪtʃ] [pə'teind]
land after you have taken the principal part in solving the difficulties which pertained
土地 后 你 有 已采取 这 主要的 部分 在 解决 这 困难 哪个 相关
[tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] ,
to it ,
到 它 ,

当你为解决这片土地上的难题做出主要贡献之后，再回到这片土地上，那将是一件无比庄严优雅的事情。

[ænd; ənd] [ɪ'mænsəˌpeɪtɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][frʌm; frəm] ['meni] ['perilz] . ”
and emancipating it from many perils . ”
和 解放 它 从 许多 危险 . ”

并使它摆脱许多危险。

“ [aɪ][ˌeɪ 'em] [ʃʊr] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][ðə; ði] ['hæpiːəst] [deɪ] [ʌv; əv][maɪ] [laɪf] , [ɪf] [dʒɑːb] [wʊd] ['pɜːrtʃəs]
“ I am sure it would be the happiest day of my life , if Job would purchase
“ 我 是 当然 它 会 是 这 最快乐 天 的 我的 生活 , 如果 工作 会 购买
- ,
Hurstley ,
- ,

“如果乔布能买下赫斯特利，我相信那将是我一生中最快乐的一天。”

” [sed] ['mɪsɪz] . ['θɔrnˌbɛri] .
” said Mrs . Thornberry .
” 说 太太 . 索恩伯里 .

索恩伯里太太说道。

“ [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [tuː; tə][goʊ][tuː; tə]['ɑːksfərd] , [ænd; ənd][maɪ] ['fɑːðər] ['pɜːrtʃəs] - , ” [sed] [ðə; ði]
“ I should like to go to Oxford , and my father purchase Hurstley , ” said the
“ 我 应该 喜欢 到 去 到 牛津 , 和 我的 父亲 购买 - , ” 说 这
[jʌŋ] ['dʒent(ə)lmən] .
young gentleman .
年轻的 绅士 .

“我想去牛津大学，我父亲想买下赫斯特利庄园,”这位年轻的绅士说道。

“ [ɪf] [wiː; wi][hæv; həv][nɑːt] ['lændɪd] ['prɑːpərti] , [aɪ] [wʊd] ['suːnər] [hæv; həv] [nʌn] .
“ If we have not landed property , I would sooner have none .
“ 如果 我们 有 不是 登陆 财产 , 我 会 很快 有 没有任何 .

“如果我们没有土地，我宁愿一无所有。”

[ɪf] [wiː; wi][hæv; həv][nɑːt][lænd] , [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [tuː; tə][goʊ]['ɪntuː][ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] ,
If we have not land , I should like to go into the Church ,
如果 我们 有 不是 土地 , 我 应该 喜欢 到 去 进入 这 教会 ,

如果没有土地，我倒想去教会。

[ænd; ənd] [ɪf] [aɪ] [meɪ] [nɑːt][goʊ][tuː; tə]['ɑːksfərd] , [aɪ] [wʊd] [goʊ][tuː; tə] ['kʌdzdən] [æt; ət] [wʌns] .
and if I may not go to Oxford , I would go to Cuddesdon at once .
和 如果 我 可能 不是 去 到 牛津 , 我 会 去 到 库德斯登 在 一次 .

如果我不能去牛津，我宁愿立刻去卡德斯登。

[aɪ] [noʊ] [ˌaɪ ˈtiː][kæn; kən][biː; bi] [dʌn] , [fɔːr; fər][aɪ] [noʊ] [ə; eɪ] ['feloʊ] [huː] [hæz; həz] [dʌn] [ˌaɪ ˈtiː] .
I know it can be done , for I know a fellow who has done it .
我 知道 它 能 是 完毕 , 为了 我 知道 一个 同伴 WHO 有 完毕 它 .

我知道这是可以做到的，因为我认识一个做到过的人。

” [pʊr] [dʒɑːb] ['θɔrnˌbɛri] !
” Poor Job Thornberry !
” 贫穷的 工作 索恩伯里 !

“可怜的乔布·索恩伯里！”

[hiː; hi][hæd; həd] [ruːld] ['mʌltitjuːdz] , [ænd; ənd][hæd; həd] ['kɔŋkəd] [ænd; ənd] [kə'mɑːndid] ['sɛnəts] .
He had ruled multitudes , and had conquered and commanded senates .
他 有 裁决 众多 , 和 有 征服 和 命令 参议院 .

他曾统治过众多国家，征服并统领过元老院。

[hɪz; ɪz] ['sɑːvrɪn] [hæd; həd] [meɪd] [hɪm; ɪm][wʌn][ʌv; əv][hɜːr; hər] ['prɪvi] ['kaʊnsələr] ,
His Sovereign had made him one of her privy councillors ,
他的 主权 有 制成 他 一 的 她 私处 议员们 ,

他的君主任命他为枢密顾问之一。

[ænd; ənd][hæf] [ə; eɪ] ['mɪljən] [ʌv; əv] ['piːp(ə)l] [hæd; həd] [rɪ'tɜːrnd] [hɪm; ɪm][ðer; ðər] [ˌreprɪ'zentətɪv] [tuː; tə]
and half a million of people had returned him their representative to
和 一半 一个 百万 的 人们 有 返回 他 他们的 代表 到
['pɑːrləmənt] .
parliament .
议会 .

五十万人选举他为他们在议会的代表。

[ænd; ənd] [hɪr] [hiː; hi] [stʊd] ['saɪlənt] , [ænd; ənd][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [kən'fjuːzd] ; [sæpt] [baɪ][hɪz; ɪz] [waɪf] , ['bulid]
And here he stood silent , and a little confused ; sapped by his wife , bullied
和 这里 他 站立 沉默的 , 和 一个 小的 使困惑 ; 精疲力竭 经过 他的 妻子 , 被欺凌
[baɪ][hɪz; ɪz] [sʌn] ,
by his son ,
经过 他的 儿子 ,

他沉默地站在那里，有些茫然；被妻子消耗殆尽，又被儿子欺负。

[ænd; ənd]['æftər] ['hævɪŋ] [pæst] [ə; eɪ] [greɪt] [pɑːrt][ʌv; əv][hɪz; ɪz][laɪf][ɪn] [di'naunsɪŋ] [ˌsæsər'doʊtlˌɪzəm] ,
and after having passed a great part of his life in denouncing sacerdotalism ,
和 后 拥有 通过了 一个 伟大的 部分 的 他的 生活 在 谴责 祭司制度 ,

他一生中的大部分时间都用于谴责神职人员制度，

['faɪndɪŋ] [hɪz; ɪz] [hoʊl] ['fjuːtʃər] [kə'rɪr] [tʃɔːkt] [aʊt] , [wɪ'ðaʊt] [hɪm'self] ['biːɪŋ] [kən'sʌltid] ,
finding his whole future career chalked out , without himself being consulted ,
寻找 他的 所有的 未来 职业 粉笔 出去 , 没有 他自己 存在 咨询 ,

发现自己的整个未来职业生涯都被人规划好了，却没有人征求他的意见。

[baɪ][ə; eɪ] [priːst] [huː] [wʌz; wəz][soʊ] [pə'laɪt] , ['sensəb(ə)l] , [ænd; ənd][soʊ] ['truːli] ['frendli] ,
by a priest who was so polite , sensible , and so truly friendly ,
经过 一个 牧师 WHO 曾是 所以 有礼貌的 , 明智的 , 和 所以 真的 友好的 ,

一位彬彬有礼、通情达理、真诚友善的神父

[ðæt] [hɪz; ɪz] ['mænər] [siːmd] [tuː; tə] [dɪ'praɪv] [ɪts] ['vɪktəms][ʌv; əv] ['evri] ['fæk(ə)lti][ʌv; əv] [rɪ'tɔːrt] [ɔːr]
that his manner seemed to deprive its victims of every faculty of retort or
那 他的 方式 似乎 到 剥夺 它是 受害者 的 每一个 学院 的 反驳 或者
[ˌrepɑːr'tiː] .
repartee .
妙语连珠 .

他的态度似乎剥夺了受害者反驳或回击的一切能力。

[stɪl] [hiː; hi][wʌz; wəz]['goʊɪŋ][tuː; tə] [seɪ] ['sʌmθɪŋ] [wen] [ðə; ði] [dɔːr] ['oʊpənd] , [ænd; ənd]['mɪsɪz] .
Still he was going to say something when the door opened , and Mrs .
仍然 他 曾是 去 到 说 某物 什么时候 这 门 打开 , 和 太太 .
[pɛn'rʌdək] [ə'pɪrd] ,
Penruddock appeared ,
彭鲁多克 出现 ,

他正要开口说话，门开了，彭鲁多克太太出现了。

[iks'kleimɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] ['tʃɪrf(ə)l] [vɔɪs] , “ [aɪ] [θɔːt] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [faɪnd][juː; jʊ] [hɪr] .
exclaiming in a cheerful voice , “ I thought I should find you here .
惊呼 在 一个 快乐 嗓音 , “ 我 想法 我 应该 寻找 你 这里 .

他用欢快的语气说道：“我就知道会在这里见到你。”

[aɪ] [wʊd] [nɑːt][hæv; həv] ['trʌbld] [jʊr; jər] [greɪs] , [bʌt; bət] [ðɪs] ['letər] [mɑːrkt] - ['praɪvət] , [ɪ'miːdiət] ,
I would not have troubled your Grace , but this letter marked ' private , immediate ,
我 会 不是 有 麻烦 你的 优雅 , 但 这 信 标记 - 私人的 , 即时 ,
[ænd; ənd][tuː; tə][biː; bi] ['fɔrwɚdɪd] ,
and to be forwarded ,
和 到 是 转发 ,

我本不想打扰您，但这封信标有“私人、紧急、需转发”的字样。

- [hæz; həz] [bɪn] ['wɑːndərɪŋ] [ə'baʊt] [fɔːr; fər][sʌm; səm] [taɪm] ,
' has been wandering about for some time ,
- 有 到过 漫游 关于 为了 一些 时间 ,

已经四处游荡了一段时间了，

[ænd; ənd][aɪ] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['betər] [tuː; tə] [brɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][juː; jʊ][æt; ət][wʌns] .
and I thought it was better to bring it to you at once .
和 我 想法 它 曾是 更好的 到 带来 它 到 你 在 一次 .

我觉得最好还是立刻把它带给你。

” [ðə; ði] [ˌɑːrtʃ'bɪʃəp] [ʌv; əv]['taɪər] [tʊk] [ðə; ði] ['letər] , [ænd; ənd] [siːmd] [tuː; tə][stɑːrt][æz; əz][hiː; hi] [riːd]
” The Archbishop of Tyre took the letter , and seemed to start as he read
” 这 大主教 的 胎 采取 这 信 , 和 似乎 到 开始 作为 他 读
[ðə; ði][də'rekʃn; daɪ'rekʃn] .
the direction .
这 方向 .

“泰尔大主教接过信，读着上面的指示，似乎愣了一下。”

[ðen] [hiː; hi] [stʊd] [ə'saɪd] , ['oʊpənd] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [riːd] [ɪts] ['kɑːntents] .
Then he stood aside , opened it , and read its contents .
然后 他 站立 旁边 , 打开 它 , 和 读 它是 内容 .

然后他走到一边，打开它，读了起来。

[ðə; ði] ['letər] [wʌz; wəz] [frʌm; frəm] ['leɪdi] [roʊ'hæmptən] ,
The letter was from Lady Roehampton ,
这 信 曾是 从 女士 罗汉普顿 ,

信是罗汉普顿夫人写的。

[dɪ'zaiərɪŋ] [tuː; tə] [siː] [hɪm; ɪm] [æz; əz] [suːn] [æz; əz] ['pɑːsəb(ə)l] [ɑːn] [ə; eɪ] ['mætər] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['ʌtmoʊst] ['grævəti]
desiring to see him as soon as possible on a matter of the utmost gravity
渴望 到 看 他 作为 很快 作为 可能的 在 一个 事情 的 这 极致 重力
,
,
,

因为事关极其重大，我希望能尽快见到他。

[ænd; ənd] [en'triːtɪŋ] [hɪm; ɪm] [nɑːt] [tuː; tə] [dɪ'leɪ] [hɪz; ɪz] [dɪ'pɑːrtʃər] , [wer'evər] [hiː; hi] [maɪt] [biː; bi] .
and entreating him not to delay his departure , wherever he might be .
和 恳求 他 不是 到 延迟 他的 离开 , 无论 他 可能 是 .

并恳求他无论身在何处都不要耽搁离开。

“ [aɪ] [ˌeɪ 'em] ['sɑːri] [tuː; tə] [kwɪt] [juː; jʊ] [ɔːl] , ” [sed] [hɪz; ɪz] [greɪs] ;
“ I am sorry to quit you all , ” said his Grace ;
“ 我 是 对不起 到 辞职 你 全部 , ” 说 他的 优雅 ;

“我很遗憾要离开大家，”陛下说道；

“ [bʌt; bət] [aɪ] [mʌst; məst] [goʊ] [ʌp] [tuː; tə] [taʊn] [ɪ'miːdiətli] .
“ but I must go up to town immediately .
“ 但 我 必须 去 向上 到 镇 立即地 .

但我必须立刻进城。

[ðə; ði] ['bɪznəs] [ɪz] ['ɜːrdʒənt] .
The business is urgent .
这 商业 是 紧迫的 .

这件事很紧急。

” ['tʃæptər] [ˌɛksˌsiː'aɪ]
” CHAPTER XCI
” 章 xci

第九十一章

[en'dɪmiən] [ə'raɪvd] [æt; ət] [hoʊm] ['veri] [leɪt] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [si'mɒŋdər] [bɔːl] ,
Endymion arrived at home very late from the Montfort ball ,
恩底弥翁 到达的 在 家 非常 晚的 从 这 蒙特福特 球 ,

恩底弥翁从蒙特福特舞会回来时已经很晚了。

[ænd; ənd] [roʊz] [ɪn] ['kɑːnsɪkwens] [æt; ət] [æn; ən] [ʌn'juːʒuəliˌʌn'juːʒəli] [leɪt] ['aʊər] .
and rose in consequence at an unusually late hour .
和 玫瑰 在 结果 在 一个 异常地 晚的 小时 .

因此，他起床的时间也异常晚。

[hiː; hi] [hæd; həd] ['teɪkən] [miːnz] [tuː; tə] [bɪ'kʌm] [sə'fɪʃntli] [ə'kweɪntɪd] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [kɔːz] [ʌv; əv]
He had taken means to become sufficiently acquainted with the cause of
他 有 已采取 方法 到 变得 足够 熟人 和 这 原因 的
[hɪz; ɪz] ['sɪstɚz] ['æbsəns] [ðə; ði] [naɪt] [bɪ'fɔːr] ,
his sister's absence the night before ,
他的 姐妹 缺席 这 夜晚 前 ,

他已设法弄清了妹妹前一天晚上失踪的原因。

[soʊ][hiː; hi][hæd; həd][noʊ][æŋ'zaɪəti][ɑːn] [ðæt] [hed] .
so he had no anxiety on that head .
所以 他 有 不 焦虑 在 那 头 .

所以他头部没有任何焦虑。

['leɪdi] [roʊ'hæmptən] [hæd; həd] ['riːəli] [ɪn'tendɪd] [tuː; tə][hæv; həv] [bɪn] ['prez(ə)nt] , [wʌz; wəz] [ɪn'diːd]
Lady Roehampton had really intended to have been present , was indeed
女士 罗汉普顿 有 真的 故意的 到 有 到过 展示 , 曾是 的确
[drest] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ə'keɪʒn] ;
dressed for the occasion ;
穿着 为了 这 场合 ;

罗汉普顿夫人原本打算出席，而且她也确实为这个场合盛装打扮了；

[bʌt; bət] [wen] [ðə; ði]['moʊmənt][ʌv; əv]['traɪəl] [ə'raɪvd] , [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ˌæbsə'luːtli] [ʌn'iːkwəl] [tuː; tə][ðə; ði]
but when the moment of trial arrived , she was absolutely unequal to the
但 什么时候 这 片刻 的 审判 到达的 , 她 曾是 绝对地 不等 到 这
['efərt] .
effort .
努力 .

但到了真正考验她的时候，她却完全无法应对。

[ɔːl] [ðɪs] [wʌz; wəz] ['æmplɪfaɪd] [ɪn][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [noʊt] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz]['sɪstər] ,
All this was amplified in a little note from his sister ,
全部 这 曾是 放大 在 一个 小的 笔记 从 他的 姐姐 ,

他妹妹的一张小纸条进一步证实了这一切。

[wɪtʃ] [hɪz; ɪz]['vælɪt; 'væleɪ; væ'leɪ] [brɔːt] [hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] .
which his valet brought him in the morning .
哪个 他的 代客泊车 带来 他 在 这 早晨 .

这是他的贴身男仆早上给他送来的。

[wʌt] , [haʊ'evər] ,
What , however ,
什么 , 然而 ,

然而，

[kən'sɪdərəbli] [sər'praɪzd] [hɪm; ɪm][ɪn] [ðɪs] [kəˌmjuːnɪ'keɪʃn] [wʌz; wəz][hɜːr; hər] [ə'naʊnsmənt] [ðæt]
considerably surprised him in this communication was her announcement that
相当 惊讶 他 在 这 沟通 曾是 她 公告 那
[hɜːr; hər] ['fiːlɪŋz] [læst] [naɪt] [hæd; həd] [pruːvd] [tuː; tə][hɜːr; hər] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [ɔːt] [nɑːt][tuː; tə] [rɪ'meɪn] [ɪn]
her feelings last night had proved to her that she ought not to remain in
她 情怀 最后的 夜晚 有 已证实 到 她 那 她 应该 不是 到 保持 在
['lʌndən] ,
London ,
伦敦 ,

令他颇感意外的是，她在信中宣布，昨晚的感受让她意识到自己不应该留在伦敦。

[ænd; ənd] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [ɪn'tendɪd] [tuː; tə][faɪnd]['sɑːlətuːd][ænd; ənd] [rɪ'poʊz] [ɪn][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['wɔːtərɪŋ] - [pleɪs]
and that she intended to find solitude and repose in the little watering - place
和 那 她 故意的 到 寻找 孤独 和 休息 在 这 小的 浇水 - 地方
[wer] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [pæst] [ə; eɪ]['træŋkwɪl] ['ɔːtəm] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði][fɜːrst] [jɪr] [ʌv; əv][hɜːr; hər]
where she had passed a tranquil autumn during the first year of her
在哪里 她 有 通过了 一个 宁静 秋天 期间 这 第一的 年 的 她
['wɪdoʊhʊd] .
widowhood .
丧偶 .

她打算在她守寡第一年度过宁静秋天的小水潭里寻找独处和休憩之所。

[wʌt] [kəm'pliːtɪd] [hɪz; ɪz] [ə'stɑːnɪʃmənt] , [haʊ'evər] , [wʌz; wəz] [ðə; ði] ['kloʊzɪŋ] [ˌɪntɪ'meɪʃ(ə)n] [ðæt] , [ɪn] [ɔːl] [ˌprɑːbə'bɪləti] ,
What completed his astonishment , however , was the closing intimation that , in all probability ,
什么 完全的 他的 惊讶 , 然而 , 曾是 这 结束 暗示 那 , 在 全部 可能性 ,

然而，最令他震惊的是，最后那句话暗示，很可能……

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [hæv; həv] [left] [taʊn] [bɪ'fɔːr] [hiː; hi] [roʊz] .
she would have left town before he rose .
她 会 有 左边 镇 前 他 玫瑰 .

她本会在他起床前离开小镇。

[ðə; ði] ['moʊmənt] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [gɑːt] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['setld] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [raɪt] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [wen] ['bɪznəs] [pər'mɪtɪd] ,
The moment she had got a little settled she would write to him , and when business permitted ,
这 片刻 她 有 得到 一个 小的 定居 她 会 写 到 他 , 和 什么时候 商业 允许 ,

她稍稍安顿下来后就会给他写信，而且一旦公务允许，她就会……

[hiː; hi] [mʌst; məst] [kʌm] [ænd; ənd] [peɪ] [hɜːr; hər] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['vɪzɪt] .
he must come and pay her a little visit .
他 必须 来 和 支付 她 一个 小的 访问 .

他必须来探望她一下。

“ [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] ['ɔːlweɪz] [kə'prɪʃəs] , ” [ɪk'skleɪmd] ['leɪdi] [si'mɒŋdər] ,
“ She was always capricious , ” exclaimed Lady Montfort ,
“ 她 曾是 总是 任性 , ” 惊呼 女士 蒙特福特 ,

“她一向反复无常,”蒙特福特夫人感叹道。

[huː] [hæd; həd] [nɑːt] [fər'gɑːtn] [ðə; ði] [dɪ'stɜːrbəns] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] ['rɔɪəl] ['sʌpər] - ['teɪbl] .
who had not forgotten the disturbance of her royal supper - table .
WHO 有 不是 被遗忘的 这 干扰 的 她 皇家 晚餐 - 桌子 .

她没有忘记自己皇家晚宴上的骚动。

“ ['hɑːrdli] [ðæt] , [aɪ] [θɪŋk] , ” [sed] [en'dɪmiən] .
“ Hardly that , I think , ” said Endymion .
“ 几乎 那 , 我 思考 , ” 说 恩底弥翁 .

“恐怕不是这样,”恩底弥翁说道。

“ [aɪ] [hæv; həv] ['ɔːlweɪz] [lʊkt] [ɑːn] ['maɪrə] [æz; əz] [ə; eɪ] ['sɪŋgjələrli] [kən'sɪstənt] ['kærəktər] . ”
“ I have always looked on Myra as a singularly consistent character . ”
“ 我 有 总是 看起来 在 米拉 作为 一个 单独地 持续的 特点 . ”

“我一直认为米拉是一个非常始终如一的人物。”

“ [aɪ] [noʊ] , [juː; jʊ] ['nevər] [æd'mɪt] [jʊr; jər] ['sɪstər] [hæz; həz] [ə; eɪ] [fɔːlt] . ”
“ I know , you never admit your sister has a fault . ”
“ 我 知道 , 你 绝不 承认 你的 姐姐 有 一个 过错 . ”

“我知道，你从来不承认你妹妹有错。”

“ [juː; jʊ] [sed] [ðə; ði] ['ʌðər] [deɪ] [jɔːr'self] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [ðə; ði] ['oʊnli] ['pɜːrfɪkt] ['kærəktər] [juː; jʊ] [nuː] . ”
“ You said the other day yourself that she was the only perfect character you knew . ”
“ 你 说 这 其他 天 你自己 那 她 曾是 这 仅有的 完美的 特点 你 知道 . ”

“你前几天自己也说过，她是你认识的唯一一个完美人物。”

“ [dɪd] [aɪ] [seɪ] [ðæt] ?
“ Did I say that ?
“ 做过 我 说 那 ?

“我说过这话吗？”

[aɪ] [θɪŋk] [hɜːr; hər] [kə'prɪʃəs] . ”
I think her capricious . ”
我 思考 她 任性 . ”

我觉得她反复无常。

“ [aɪ][duː][nɑːt] [θɪŋk] [juː; jʊ][ɑːr; ər] [kə'prɪʃəs] , ” [sed] [en'dɪmiən] ,
“ I do not think you are capricious , ” said Endymion ,
“ 我 做 不是 思考 你 是 任性 , ” 说 恩底弥翁 ,

“我不认为你反复无常,”恩底弥翁说道。

“ [ænd; ənd] [jet] [ðə; ði] [wɜːrld] ['sʌmtaɪmz] [sez] [juː; jʊ][ɑːr; ər] . ”
“ and yet the world sometimes says you are . ”
“ 和 然而 这 世界 有时 说道 你 是 . ”

“然而，世人有时却说你是。”

“ [aɪ] [tʃeɪndʒ] [maɪ] [ə'pɪnjən] [ʌv; əv] ['pɝːsənz] [wen] [maɪ] [teɪst] [ɪz] [ə'fendɪd] , ” [sed] ['leɪdi] [si'mʊŋdər] .
“ I change my opinion of persons when my taste is offended , ” said Lady Montfort .
“ 我 改变 我的 观点 的 人 什么时候 我的 品尝 是 被冒犯了 , ” 说 女士 蒙特福特 .

“如果我的品味受到冒犯，我就会改变对一个人的看法,”蒙特福特夫人说。

“ [wʌt] [aɪ] [əd'maɪəd] [ɪn] [jʊr; jər] ['sɪstər] , [ðoʊ] [aɪ] [kən'fes] [aɪ] ['sʌmtaɪmz] [wɪʃt] [nɑːt][tuː; tə][əd'maɪər]
“ What I admired in your sister , though I confess I sometimes wished not to admire
“ 什么 我 钦佩 在 你的 姐姐 , 尽管 我 承认 我 有时 希望 不是 到 钦佩
[hɜːr; hər] ,
her ,
她 ,

“我欣赏你姐姐的那些特质，虽然我承认有时我并不想欣赏她，

[wʌz; wəz] [ðæt] [ʃiː; ʃi] ['nevər] [ə'fendɪd] [maɪ] [teɪst] . ”
was that she never offended my taste . ”
曾是 那 她 绝不 被冒犯了 我的 品尝 . ”

因为她从未冒犯过我的口味。

“ [aɪ] [hoʊp] ['sætɪsfaɪd] [ˌaɪ 'tiː] , ” [sed] [en'dɪmiən] .
“ I hope satisfied it , ” said Endymion .
“ 我 希望 使满意 它 , ” 说 恩底弥翁 .

“我希望你满意了,”恩底弥翁说道。

“ [jes] , ['sætɪsfaɪd] [ˌaɪ 'tiː] , ['ɔːlweɪz] ['sætɪsfaɪd] [ˌaɪ 'tiː] .
“ Yes , satisfied it , always satisfied it .
“ 是的 , 使满意 它 , 总是 使满意 它 .

“是的，我很满意，一直都很满意。”

[aɪ] ['wʌndər] [wʌt] [wɪl] [biː; bi][hɜːr; hər][lɑːt] , [fɔːr; fər] , [kən'sɪdərɪŋ] [hɜːr; hər] [juːθ] , [hɜːr; hər] ['destəni]
I wonder what will be her lot , for , considering her youth , her destiny
我 想知道 什么 将要 是 她 很多 , 为了 , 考虑 她 青年 , 她 命运
[hæz; həz] ['hɑːrdli] [bɪ'gʌn] .
has hardly begun .
有 几乎 开始 .

我不知道她未来会怎样，因为考虑到她还年轻，她的命运才刚刚开始。

['sʌmhaʊ] [ɔːr] ['ʌðər] , [aɪ][duː][nɑːt] [θɪŋk] [ʃiː; ʃi] [wɪl] ['mæri] ['saidni] ['wɪltən] . ”
Somehow or other , I do not think she will marry Sidney Wilton . ”
不知何故 或者 其他 , 我 做 不是 思考 她 将要 结婚 西德尼 威尔顿 . ”

无论如何，我认为她不会嫁给西德尼·威尔顿。

“ [aɪ][hæv; həv] ['sʌmtaɪmz] [θɔːt] [ðæt] [wʊd] [biː; bi] , ” [sed] [en'dɪmiən] .
“ I have sometimes thought that would be , ” said Endymion .
“ 我 有 有时 想法 那 会 是 , ” 说 恩底弥翁 .

“我有时也这么想过,”恩底弥翁说道。

“ [wel] , [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] , [aɪ] [θɪŋk] , [ə; eɪ] ['hæpi] [mætʃ] .
“ Well , it would be , I think , a happy match .
“ 出色地 , 它 会 是 , 我 思考 , 一个 快乐的 匹配 .

“嗯，我觉得这将是一场完美的结合。”

[ɔːl] [ðə; ði] ['sɜːrkəmstænsɪz] [wʊd] [biː; bi] [kə'lektɪd] [ðæt] [fɔːrm] [wʌt] [ɪz] [sə'poʊzd; sə'poʊzɪd] [tuː; tə] [biː; bi]
All the circumstances would be collected that form what is supposed to be
全部 这 情况 会 是 集 那 形式 什么 是 据称 到 是
['hæpinəs] .
happiness .
幸福 .

所有构成幸福的因素都会被考虑在内。

[bʌt; bət] [teɪsts] ['dɪfər] [ə'baʊt] ['destiniz] [æz; əz] [wel] [æz; əz] [ə'baʊt] ['mænərz] .
But tastes differ about destinies as well as about manners .
但 口味 不同 关于 命运 作为 出色地 作为 关于 礼仪 .

但人们对命运的看法和对礼仪的看法一样，都不尽相同。

[fɔːr; fər] [maɪ] [pɑːrt] , [aɪ] [θɪŋk] [tuː; tə] [hæv; həv] [ə; eɪ] ['hʌzbənd] [huː] [lʌvd] [juː; jʊ] , [ænd; ənd] [hiː; hi] ['klevər] ,
For my part , I think to have a husband who loved you , and he clever ,
为了 我的 部分 , 我 思考 到 有 一个 丈夫 WHO 喜爱 你 , 和 他 聪明的 ,

就我而言，我认为拥有一个既爱你又聪明的丈夫，

[ə'kɑːmplɪʃt] , ['tʃɑːrmɪŋ] , [æm'bɪʃəs] , [wʊd] [biː; bi] ['hæpinəs] ;
accomplished , charming , ambitious , would be happiness ;
完成 , 迷人 , 雄心勃勃 , 会 是 幸福 ;

有成就、有魅力、有抱负，这就是幸福；

[bʌt; bət] [aɪ] [daʊt] ['weðər] [jʊr; jər] ['sɪstər] ['kɛrz] [soʊ] [mʌtʃ] [ə'baʊt] [ðiːz] [θɪŋz] .
but I doubt whether your sister cares so much about these things .
但 我 怀疑 无论 你的 姐姐 关心 所以 很多 关于 这些 事物 .

但我怀疑你妹妹是否真的那么在意这些事。

[ʃiː; ʃi] [meɪ] , [ʌv; əv] [kɔːrs] [dʌz] , [tɔːk] [tuː; tə] [juː; jʊ] [mɔːr] ['friːli] ; [bʌt; bət] [wɪð; wɪθ] ['ʌðər] ,
She may , of course does , talk to you more freely ; but with others ,
她 可能 , 的 课程 做 , 讲话 到 你 更多的 自由 ; 但 和 其他的 ,

她当然可能会更愿意和你交谈；但对其他人，

[ɪn] [hɜːr; hər] [moʊst] ['oʊpən] ['aʊərz] ,
in her most open hours ,
在 她 最多 打开 小时 ,

在她最开放的时间段，

[ðer; ðər] [siːmz] [ə; eɪ] ['siːkrət] [fʌnd] [ʌv; əv] [rɪ'zɜːrv] [ɪn] [hɜːr; hər] ['kærəktər] [wɪtʃ] [aɪ] ['nevər] [kʊd; kəd]
there seems a secret fund of reserve in her character which I never could
那里 似乎 一个 秘密 基金 的 预订 在 她 特点 哪个 我 绝不 可以
['penətreɪt] ,
penetrate ,
穿透 ,

她性格中似乎蕴藏着一层我始终无法触及的秘密。

[ɪk'sept] , [aɪ] [θɪŋk] , [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ə; eɪ] [rɪ'zɜːrv] [wɪtʃ] [dʌz] [nɑːt] [ə'rɪdʒɪneɪt] [ɪn] [ə; eɪ] [lʌv] [ʌv; əv] [træŋ'kwɪləti]
except , I think , it is a reserve which does not originate in a love of tranquillity
除了 , 我 思考 , 它 是 一个 预订 哪个 做 不是 起源 在 一个 爱 的 宁静
,
,
,

但我认为，这种保留并非源于对宁静的喜爱。

[bʌt; bət] [kwaɪt] [ðə; ði] [rɪ'vɜːrs] .
but quite the reverse .
但 相当 这 撤销 .

恰恰相反。

[ʃiː; ʃi][ɪz][ə; eɪ] [strɔːŋ] ['kærəktər] . ”
She is a strong character . ”
她 是 一个 强的 特点 . ”

她性格坚强。

“ [ðen] , ['hɑːrdli] [ə; eɪ] [kə'prɪʃəs] [wʌn] . ”
“ Then , hardly a capricious one . ”
“ 然后 , 几乎 一个 任性 一 . ”

“那么，这算不上是一个反复无常的人。”

“ [noʊ] , [nɑːt] [kə'prɪʃəs] ; [aɪ]['oʊnli] [sed] [ðæt] [tuː; tə] [tiːz] [juː; jʊ] .
“ No , not capricious ; I only said that to tease you .
“ 不 , 不是 任性 ; 我 仅有的 说 那 到 逗 你 .

“不，我不是任性；我只是想逗你玩。”

[aɪ][ˌeɪ 'em] [kə'prɪʃəs] ; [aɪ] [noʊ] [ˌaɪ 'tiː] .
I am capricious ; I know it .
我 是 任性 ; 我 知道 它 .

我知道自己喜怒无常。

[aɪ] [ˌdɪsrɪ'ɡɑːrd] ['piːp(ə)l] ['sʌmtaɪmz] [ðæt] [aɪ][hæv; həv] ['peɪtrənaɪz] [ænd; ənd] ['flætərd] .
I disregard people sometimes that I have patronised and flattered .
我 漠视 人们 有时 那 我 有 受惠 和 受宠若惊 .

有时我会对那些我曾经奉承和奉承过的人不屑一顾。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt] ['mɪrli] [ðæt] [aɪ][hæv; həv] [tʃeɪndʒd] [maɪ] [ə'pɪnjən] [ʌv; əv][ðem; ðəm] , [bʌt; bət][aɪ] ['pɑːzətɪvli]
It is not merely that I have changed my opinion of them , but I positively
它 是 不是 仅仅 那 我 有 已更改 我的 观点 的 他们 , 但 我 积极地
[heɪt] [ðem; ðəm] . ”
hate them . ”
恨 他们 . ”

我不仅改变了对他们的看法，而且我简直恨透了他们。

“ [aɪ] [hoʊp] [juː; jʊ] [wɪl] ['nevər] [heɪt] [ˌem 'iː] , ” [sed] [en'dɪmiən] .
“ I hope you will never hate me , ” said Endymion .
“ 我 希望 你 将要 绝不 恨 我 , ” 说 恩底弥翁 .

“我希望你永远不会恨我，”恩底弥翁说道。

“ [juː; jʊ][hæv; həv] ['nevər] [ə'fendɪd] [maɪ] [teɪst] [jet] , ” [sed] ['leɪdi] [si'mɑŋdər] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [smaɪl] .
“ You have never offended my taste yet , ” said Lady Montfort with a smile .
“ 你 有 绝不 被冒犯了 我的 品尝 然而 , ” 说 女士 蒙特福特 和 一个 微笑 .

“你至今为止还没有冒犯过我的品味，”蒙特福特夫人笑着说。

[en'dɪmiən] [wʌz; wəz] [ɪn'ɡeɪdʒd] [tuː; tə] [daɪn] [tuː; tə] - [deɪ] [wɪð; wɪθ]['mɪstər] . ['bɝːti] [trɪ'meɪn] .
Endymion was engaged to dine to - day with Mr . Bertie Tremaine .
恩底弥翁 曾是 已订婚的 到 用餐 到 - 天 和 先生 . 伯蒂 特雷梅恩 .

恩底弥翁今天与伯蒂·特雷梅恩先生共进晚餐。

[ɔːl'ðoʊ] [naʊ] [ɪn]['hɑːst(ə)l][pə'lɪtɪk(ə)l][kæmps] , [ðæt] [ɡreɪt] ['liːdər] [ʌv; əv] [men] ['nevər] [pər'mɪtɪd]
Although now in hostile political camps , that great leader of men never permitted
虽然 现在 在 敌对的 政治的 营地 , 那 伟大的 领导者 的 男人 绝不 允许
[ðer; ðər] [ə'kweɪntəns] [tuː; tə] [siːs] .
their acquaintance to cease .
他们的 熟人 到 停止 .

尽管如今他们分属敌对阵营，但这位伟大的领袖从未允许他们断绝友谊。

“ [hiː; hi][ɪz] [jʌŋ] , ” ['riːzənd] ['mɪstər] . ['bɝːti] [trɪ'meɪn] ;
“ He is young , ” reasoned Mr . Bertie Tremaine ;
“ 他 是 年轻的 , ” 有理智的 先生 . 伯蒂 特雷梅恩 ;

“他还年轻，”伯蒂·特雷梅恩先生解释道；

“ ['evri] [pə'lɪtɪk(ə)l] ['pɑːrti] ['tʃeɪndʒɪz] [ɪts] ['prɪnsəp(ə)lz] [ɑːn] [æn; ən] ['ævərɪdʒ] [wʌns] [ɪn] [ten] ['jɪrz] .

“ every political party changes its principles on an average once in ten years .

“ 每一个 政治的 派对 变化 它是 原则 在 一个 平均的 一次 在 十 年 .

“平均而言，每个政党每十年都会改变一次其原则。”

[ðoʊz] [huː] [ɑːr; ər] [jʌŋ] [mʌst; məst] ['ɔːf(ə)n] [ðen] [fɔːrm] [nuː] [kə'nekʃnz] , [ænd; ənd] ['fɛrɑːrz] [wɪl]

Those who are young must often then form new connections , and Ferrars will

那些 WHO 是 年轻的 必须 经常 然后 形式 新的 连接 , 和 费拉尔斯 将要

[ðen] [kʌm] [tuː; tə] [ˌem 'iː] .

then come to me .

然后 来 到 我 .

年轻人往往需要建立新的联系，而费拉尔斯随后就会来找我。

[hiː; hi] [wɪl] [biː; bi] [raɪp] [ænd; ənd] [ɪk'spɪriənst] , [ænd; ənd] [aɪ] [kʊd; kəd] [ɡɪv] [hɪm; ɪm] [ə; eɪ] [ɡʊd] [diːl] .

He will be ripe and experienced , and I could give him a good deal .

他 将要 是 成熟 和 经验丰富的 , 和 我 可以 给 他 一个 好的 交易 .

他会变得成熟且经验丰富，我可以给他一份不错的工作。

[aɪ] [duː] [nɑːt] [wɑːnt] ['nʌmbərz] .

I do not want numbers .

我 做 不是 想 数字 .

我不需要数字。

[aɪ] [wɑːnt] [men] .

I want men .

我 想 男人 .

我想要男人。

[ɪn] [ˌɑːpə'zɪʃ(ə)n] , ['nʌmbərz] ['ɔːf(ə)n] ['oʊnli] [ɪm'bærəs] .

In opposition , numbers often only embarrass .

在 反对 , 数字 经常 仅有的 尴尬 .

反对派人士往往只会感到尴尬。

[ðə; ði] ['paʊər] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['fjuːtʃər] [ɪz] [ˌmɪnɪ'stɪriəl] [kə'pæsəti] .

The power of the future is ministerial capacity .

这 力量 的 这 未来 是 部长 容量 .

未来的力量在于部长的能力。

[ðə; ði] ['liːdər] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['kæbɪnət] [fɔːrmd] [wɪl] [biː; bi] [ðə; ði] ['mɪnɪstər] [ʌv; əv] ['ɪŋɡlənd] .

The leader with a cabinet formed will be the minister of England .

这 领导者 和 一个 内阁 形成 将要 是 这 部长 的 英格兰 .

组建内阁后的领导人将出任英国大臣。

[hiː; hi] [ɪz] [nɑːt] [tuː; tə] ['trʌb(ə)l] [hɪm'self] [ə'baʊt] ['nʌmbərz] ; [ðæt] [ɪz] [æn; ən] [ə'fer] [ʌv; əv] [ðə; ði]

He is not to trouble himself about numbers ; that is an affair of the

他 是 不是 到 麻烦 他自己 关于 数字 ; 那 是 一个 事务 的 这

[kən'stɪtʃuənsiːz] .

constituencies .

选区 .

他不必为数字操心；那是选民们的事。

” [meɪl] ['dinəz] [ɑːr; ər] [ɪn] ['dʒen(ə)rəl] [nɑːt] [ə'mjuːzɪŋ] .

” Male dinners are in general not amusing .

” 男性 晚餐 是 在 一般的 不是 有趣 .

“一般来说，男士聚餐并不有趣。”

[wen] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [fɔːrmd] , [æz; əz] [ðeɪ] ['juːʒuəli; 'juːʒəli] [ɑːr; ər] ,

When they are formed , as they usually are ,

什么时候 他们 是 形成 , 作为 他们 通常 是 ,

它们通常形成的时候，

[ʌv; əv] [men] [huː] [ɑːr; ər] [sə'poʊzd; sə'poʊzɪd] [tuː; tə] [pə'zes] [ə; eɪ] [strɔːŋ] [ænd; ənd] ['kɑːmən] ['sɪmpəθi] —
of men who are supposed to possess a strong and common sympathy —
的 男人 WHO 是 据称 到 具有 一个 强的 和 常见的 同情 —
[pə'lɪtɪk(ə)l] , ['spɔːrtɪŋ] , ['lɪtəreri] , ['mɪləteri] ,
political , sporting , literary , military ,
政治的 , 体育 , 文学 , 军队 ,

人们认为，男性应该拥有强烈而共同的同情心——政治、体育、文学、军事等方面的同情心。

['soʊʃ(ə)l] — [ðer; ðər] [ɪz] [ˌnesə'serəli] [ə; eɪ] [mə'nɑːtəni] [ʌv; əv] [θɔːt] [ænd; ənd] ['fiːlɪŋ] ,
social — there is necessarily a monotony of thought and feeling ,
社会的 — 那里 是 一定 一个 单调 的 想法 和 感觉 ,

社会——必然存在思想和情感的单调乏味，

[ænd; ənd] [ʌv; əv] [ðə; ði] [mə'tɪriəlz] [wɪtʃ] [ɪn'duːs] [θɔːt] [ænd; ənd] ['fiːlɪŋ] .
and of the materials which induce thought and feeling .
和 的 这 材料 哪个 诱导 想法 和 感觉 .

以及能够引发思考和情感的物质。

[ɪn] [ə; eɪ] [meɪl] ['dɪnər] [ʌv; əv] ['pɑːrti] [ˌpɑːlə'tɪʃnz] , [ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n] [suːn] [dɪ'dʒɛnɝəts] ['ɪntuː] [wʌt] [ɪz]
In a male dinner of party politicians , conversation soon degenerates into what is
在 一个 男性 晚餐 的 派对 政治家 , 对话 很快 退化 进入 什么 是
[tɜːm] “ [ʃɑːp] ;
termed “ shop ;
称为 “ 店铺 ;

在政党政客的男性晚宴上，谈话很快就会演变成所谓的“闲聊”；

” ['ænɪkˌdoʊts] [ə'baʊt] [dɪ'vɪʒnz] , ['krɪtɪsɪzəm] [ʌv; əv] ['spiːtʃɪz] , [kən'dʒektʃəz] [ə'baʊt] ['ɑːfɪs] , [ˌspekju'leɪʃ(ə)n]
” anecdotes about divisions , criticism of speeches , conjectures about office , speculations
” 轶事 关于 部门 , 批评 的 演讲 , 猜想 关于 办公室 , 猜测
[ɑːn] [ɪm'pendɪŋ] [ɪ'lɛkʃənz] , [ænd; ənd] [ə'bʌv] [ɔːl] ,
on impending elections , and above all ,
在 即将到来的 选举 , 和 多于 全部 ,

“关于分裂的轶事、对演讲的批评、对官职的猜测、对即将到来的选举的推测，以及最重要的是，

[ðæt] ['heɪnəs] ['sʌbdʒekt] [ɑːn] [wɪtʃ] [ɪ'nɔːrməs] [fɪbz] [ɑːr; ər] ['evər] [toʊld] , [ðə; ði] [ˌredʒɪ'streɪʃ(ə)n] .
that heinous subject on which enormous fibs are ever told , the registration .
那 令人发指的 主题 在 哪个 巨大的 纤维 是 曾经 讲述 , 这 登记 .

注册这个令人发指的话题，人们总是会就此编造出巨大的谎言。

[ðer; ðər] [ɑːr; ər] , [haʊ'evər] ,
There are , however ,
那里 是 , 然而 ,

然而，也存在一些问题。

[ə'keɪʒən(ə)l] [glimpsiz] [ɪn] [ðer; ðər] [tɔːk] [wɪtʃ] [wʊd] [siːm] [tuː; tə] ['ɪntɪmət] [ðæt] [ðeɪ] [hæv; həv]
occasional glimpses in their talk which would seem to intimate that they have
偶然 惊鸿一瞥 在 他们的 讲话 哪个 会 似乎 到 亲密的 那 他们 有
[ə'nʌðər] [laɪf] [ˌaʊt'saɪd] [ðə; ði] ['haʊzɪz] [ʌv; əv] ['pɑːrləmənt] .
another life outside the Houses of Parliament .
其他 生活 外部 这 房屋 的 议会 .

他们的谈话中偶尔流露出的迹象似乎暗示着，他们在议会大厦之外还有另一种生活。

[bʌt; bət] [ðæt] [ɪk'stenjueɪtɪŋ] ['sɜːrkəmstæns] [dʌz] [nɑːt] [ə'plai] [tuː; tə] [ðə; ði] ['spɔːrtɪŋ] ['dɪnər] .
But that extenuating circumstance does not apply to the sporting dinner .
但 那 减轻 环境 做 不是 申请 到 这 体育 晚餐 .

但这种特殊情况并不适用于体育晚宴。

[ðer; ðər] [ðeɪ] [bɪ'gɪn] [wɪð; wɪθ] [ɑːdz] [ænd; ənd]['hændikæps] , [ænd; ənd] [end] [wɪð; wɪθ]['hændikæps][ænd; ənd]
There they begin with odds and handicaps , and end with handicaps and
那里 他们 开始 和 赔率 和 障碍 , 和 结尾 和 障碍 和
[ɑːdz] ,
odds ,
赔率 ,

他们从赔率和让分开始，最终也以让分和赔率结束。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['daʊtf(ə)l] ['weðər] [ˌaɪ 'tiː]['evər] [ə'kɜːrz] [tuː; tə] ['eni] [wʌn]['prez(ə)nt] ,
and it is doubtful whether it ever occurs to any one present ,
和 它 是 疑 无论 它 曾经 发生 到 任何 一 展示 ,

而且，在场的任何人是否想到这一点，都令人怀疑。

[ðæt] [ðer; ðər][ɪz] ['eni] ['ʌðər] [ɪg'zɪstɪŋ] [ˌkɑːmbɪ'neɪʃ(ə)n][ʌv; əv]['ætəmz][ðæn; ðən] [ɑːdz] [ænd; ənd]['hændikæps] .
that there is any other existing combination of atoms than odds and handicaps .
那 那里 是 任何 其他 现存的 组合 的 原子 比 赔率 和 障碍 .

除了赔率和让分之外，还存在其他任何原子组合。

[ə; eɪ] ['dɪnər] [ʌv; əv] [wɪts] [ɪz] [prə'vɜːrbiəli] [ə; eɪ] [pleɪs] [ʌv; əv] ['saɪləns] ;
A dinner of wits is proverbially a place of silence ;
一个 晚餐 的 智慧 是 俗语 一个 地方 的 沉默 ;

俗话说，智者之宴上总是鸦雀无声；

[ænd; ənd][ðə; ði] ['envi] [ænd; ənd] ['heɪtrɪd] [wɪtʃ] [ɔːl] ['lɪtəreri] [men] ['riːəli] [fiːl] [fɔːr; fər] [iːtʃ] ['ʌðər] ,
and the envy and hatred which all literary men really feel for each other ,
和 这 嫉妒 和 仇恨 哪个 全部 文学 男人 真的 感觉 为了 每个 其他 ,

以及所有文人墨客之间真切存在的嫉妒和仇恨，

[ɪ'speʃəli] [wen] [ðeɪ] [ɑːr; ər][eks'tʃeindʒiŋ] [ˌdedɪ'keɪʃ(ə)n] [ʌv; əv]['mjuːtʃuəl] [ə'fekʃ(ə)n] , ['ɔːlweɪz] [ɪn'ʃʊr] ,
especially when they are exchanging dedications of mutual affection , always ensure ,
尤其 什么时候 他们 是 交换 献词 的 相互的 感情 , 总是 确保 ,
[ɪn] [sʌtʃ] [ə'sembliz] ,
in such assemblies ,
在 这样的 组件 ,

尤其是在他们互诉衷肠、表达爱意的时候，一定要确保在这样的场合，

[ðə; ði] [ə'griːəb(ə)l] ['prez(ə)ns] [ʌv; əv][ə; eɪ]['dʒen(ə)rəl] ['fiːlɪŋ] [ʌv; əv]['peɪnf(ə)l] [kən'streɪnt] .
the agreeable presence of a general feeling of painful constraint .
这 同意 在场 的 一个 一般的 感觉 的 痛苦 约束 .

令人愉悦的普遍存在的痛苦束缚感。

[ɪf] [ə; eɪ] [gʊd] [θɪŋ] [ə'kɜːrz] [tuː; tə][ə; eɪ] [gest] , [hiː; hi] [wɪl] [nɑːt] [ɪk'spres] [ˌaɪ 'tiː] , [lest] [hɪz; ɪz] ['neɪbər]
If a good thing occurs to a guest , he will not express it , lest his neighbour
如果 一个 好的 事物 发生 到 一个 客人 , 他 将要 不是 表达 它 , 免得 他的 邻居
,
,
,

如果客人遇到好事，他不会说出口，以免邻居不高兴。

[huː] [ɪz] ['pʌblɪʃɪŋ] [ə; eɪ]['nɑːv(ə)l][ɪn] ['nʌmbərz] , [ʃæl; ʃəl] [ə'proʊpriət] [ˌaɪ 'tiː][nekst] [mʌnθ] , [ɔːr][hiː; hi]
who is publishing a novel in numbers , shall appropriate it next month , or he
WHO 是 出版 一个 小说 在 数字 , 将 合适的 它 下一个 月 , 或者 他
[hɪm'self] ,
himself ,
他自己 ,

谁要出版一部小说，下个月就由他自己来出版，或者由他自己来出版。

[huː] [hæz; həz][ðə; ði] [seɪm] [rɪˌspɑːnsə'bɪləti] [ʌv; əv] [prə'dʌkʃn] , [biː; bi] [dɪ'praɪvd] [ʌv; əv][ɪts] [lɪ'dʒɪtɪmət]
who has the same responsibility of production , be deprived of its legitimate
WHO 有 这 相同的 责任 的 生产 , 是 被剥夺的 的 它是 合法的
[ə'pɪrəns] .
appearance .
外貌 .

负有相同生产责任的人，将被剥夺其合法出场权。

[ðoʊz] [huː] [dɪ'zaɪər][tuː; tə] [lɜːrn] ['sʌmθɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [mə'nuːvər] [æt; ət][ðə; ði] ['rʌʃ(ə)n] [ænd; ənd]
Those who desire to learn something of the manoeuvres at the Russian and
那些 WHO 欲望 到 学习 某物 的 这 机动 在 这 俄语 和
['prʌʃən] [rɪ'vjuːz] ,
Prussian reviews ,
普鲁士 评论 ,

那些想要了解俄罗斯和普鲁士阅兵式中一些战术动作的人，

[ɔːr][ðə; ði][læst] ['ruːmər] [æt; ət] ['ɔːldərʃɑːt] [ɔːr][ðə; ði] ['mɪləteri] [klʌbz] ,
or the last rumour at Aldershot or the military clubs ,
或者 这 最后的 谣言 在 奥尔德肖特 或者 这 军队 俱乐部 ,

或者奥尔德肖特或军人俱乐部里流传的最后一个谣言，

[wɪl] [noʊ] [wer] [tuː; tə][faɪnd] [ðɪs] [fiːst] [ʌv; əv] ['riːz(ə)n] .
will know where to find this feast of reason .
将要 知道 在哪里 到 寻找 这 盛宴 的 原因 .

将会知道在哪里可以找到这场理性的盛宴。

[ðə; ði] [floʊ] [ʌv; əv] [soʊl] [ɪn] [ðiːz] [meɪl] ['festəvəlz] [ɪz] [pər'hæps] , [ɑːn][ðə; ði] [hoʊl] ,
The flow of soul in these male festivals is perhaps , on the whole ,
这 流动 的 灵魂 在 这些 男性 节日 是 也许 , 在 这 所有的 ,

这些男性节日中灵魂的流动，总体而言或许是……

[mɔːr] ['dʒiːniəl] [wen] [faʊnd] [ɪn][ə; eɪ][sə'saɪəti][ʌv; əv] [jʌŋ] ['dʒent(ə)lmən] , ['grædʒʊeɪts; 'grædʒuəts][ʌv; əv]
more genial when found in a society of young gentlemen , graduates of
更多的 和蔼可亲 什么时候 成立 在 一个 社会 的 年轻的 先生们 , 毕业生 的
[ðə; ði][tɜːrf][ænd; ənd][ðə; ði] ['mɔːlbərə] ,
the Turf and the Marlborough ,
这 草皮 和 这 马尔堡 ,

在一群年轻绅士、赛马场和马尔伯勒学院的毕业生中，他显得更加和蔼可亲。

[ænd; ənd] ['gaɪdɪd] [ɪn][ðer; ðər] [bɪ'nɪgnənt] ['stʌdiz] [baɪ][ðə; ði]['dʒent(ə)l] [ɪk'spɪriəns] [ænd; ənd][ðə; ði][maɪld]
and guided in their benignant studies by the gentle experience and the mild
和 引导 在 他们的 仁慈的 研究 经过 这 温和的 经验 和 这 温和的
['wɪzdəm] [ʌv; əv]['waɪts, 'hwaɪts] .
wisdom of White's .
智慧 的 怀特 .

并在怀特温和的经验和谦逊的智慧的指引下，进行了有益的研究。

[ðə; ði] ['stɑːrtlɪŋ] ['skænd(ə)l] , [ðə; ði] ['rætlɪŋ] ['ænɪkdoʊt] , [ðə; ði] [ə'staʊndɪŋ] [liːps] , [ænd; ənd][ðə; ði]
The startling scandal , the rattling anecdote , the astounding leaps , and the
这 令人震惊 丑闻 , 这 嘎嘎作响 轶事 , 这 惊人 跳跃 , 和 这
[ə'meɪzɪŋ] [ʃɑːts] ,
amazing shots ,
惊人的 镜头 ,

令人震惊的丑闻、令人震惊的轶事、惊人的飞跃和精彩的镜头，

[ə'fɔːrd] [fɔːr; fər][ðə; ði]['moʊmənt][ə; eɪ] ['sʌmwʌt] ['pliːzɪŋ] [dɪ'strækʃ(ə)n] ,
afford for the moment a somewhat pleasing distraction ,
买得起 为了 这 片刻 一个 有些 令人愉悦 分心 ,

暂时提供一些令人愉悦的消遣，

[bʌt; bət] [wen] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [dɪˈskʌvərd] [ðæt] [ɔːl] [ðiːz] [həˈbɪtʃuəl] [ˈflɪm] - [flæm] [ɑːr; ər] , [ɪn][ˈdʒen(ə)rəl] ,

but when it is discovered that all these habitual flim - flams are , in general ,

但 什么时候 它 是 发现 那 全部 这些 习惯性的 电影 - 火焰 是 , 在 一般的 ,

但当人们发现所有这些惯常的骗局，通常都是……

[ðə; ði] [ˈeri] [ˈkriːtʃərz] [ʌv; əv] [ɪnˈækjərəsi] [ænd; ənd][ɪɡˌzædʒəˈreɪʃ(ə)n] — [ðæt] [ðə; ði][ˈskænd(ə)l][ɪz][nɑːt] [truː] ,

the airy creatures of inaccuracy and exaggeration — that the scandal is not true ,

这 轻盈的 生物 的 不准确 和 夸张 — 那 这 丑闻 是 不是 真的 ,

[ðə; ði] [ˈænɪkdoʊt] [hæz; həz][noʊ] [faʊnˈdeɪʃ(ə)n] ,

the anecdote has no foundation ,

这 轶事 有 不 基础 ,

那些虚无缥缈、夸大其词的谎言——丑闻并非事实，轶事毫无根据。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] [fiːts] [ænd; ənd] [skɪl] [ænd; ənd] [streŋθ] [ɑːr; ər] [ɪnˈvestɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][ɔːrˈɡænɪk]

and that the feats and skill and strength are invested with the organic

和 那 这 壮举 和 技能 和 力量 是 投资 和 这 有机的

[ˈwiːknəs] [ʌv; əv] [trəˈdɪʃ(ə)n] ,

weakness of tradition ,

弱点 的 传统 ,

而这些功绩、技能和力量，都蕴含着传统的固有弱点。

[ðə; ði] [ˈveɪɡəriz] [luːz] [ˈsʌmθɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [tʃɑːrm] [ʌv; əv][ˈnɑːv(ə)lti] ,

the vagaries lose something of the charm of novelty ,

这 反复无常 失去 某物 的 这 魅力 的 新奇 ,

这些变化无常的事情会失去一些新奇的魅力。

[ænd; ənd][ɑːr; ər][ˈɔːlmoʊst][æz; əz][ɪnˈsɪpɪd][æz; əz][ˈklærət][frʌm; frəm] [wɪtʃ] [ðə; ði] [buˈkeɪ] [hæz; həz]

and are almost as insipid as claret from which the bouquet has

和 是 几乎 作为 平淡 作为 红酒 从 哪个 这 花束 有

[ɪˈvæpəreɪtɪd] .

evaporated .

蒸发 .

几乎和香气消散的红酒一样寡淡无味。

[ðə; ði] [meɪl] [ˈdinəz] [ʌv; əv][ˈmɪstər] . [ˈbɝːti] [trɪˈmeɪn] [wɜːr; wər][æn; ən] [ɪkˈsepʃn] [tuː; tə][ðə; ði][ˈdʒen(ə)rəl]

The male dinners of Mr . Bertie Tremaine were an exception to the general

这 男性 晚餐 的 先生 . 伯蒂 特雷梅恩 是 一个 例外 到 这 一般的

[ˌrepjuˈteɪʃ(ə)n][ʌv; əv] [sʌtʃ] [ˈmiːtiŋz] .

reputation of such meetings .

名声 的 这样的 会议 .

伯蒂·特雷梅恩先生举办的男士晚宴与此类聚会的普遍名声截然不同。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [ˈnevər] [dʌl] .

They were never dull .

他们 是 绝不 乏味的 .

它们从来不会让人觉得乏味。

[ɪn][ðə; ði][fɜːrst] [pleɪs] ,

In the first place ,

在 这 第一的 地方 ,

首先，

[ðoʊ] [tuː; tə][biː; bi] [noʊn] [æt; ət] [liːst] [baɪ][ˌrepjuˈteɪʃ(ə)n][wʌz; wəz][æn; ən][ˌɪndɪˈspensəb(ə)l] [kənˈdɪʃ(ə)n]

though to be known at least by reputation was an indispensable condition

尽管 到 是 已知 在 至少 经过 名声 曾是 一个 必不可少 状况

[ʌv; əv] [ˈbiːɪŋ] [ˈprez(ə)nt] ,

of being present ,

的 存在 展示 ,

但至少要有一定的名声才能出席，

[hiː; hi]	[brɔːt]	['dɪfrənt]	['klæsɪz]	[tə'geðər]	,	[ænd; ənd]	[ðɪs]	,	[æt; ət]	[liːst]	[fɔːr; fər]	[wʌns]	,	['stimjuleits]
he	**brought**	**different**	**classes**	**together**	**,**	**and**	**this**	**,**	**at**	**least**	**for**	**once**	**,**	**stimulates**
他	带来	不同的	课程	一起	，	和	这	，	在	至少	为了	一次	，	刺激

[ænd; ənd]	['grætəˌfaɪz]	[ˌkjʊri'ɑːsəti]	.
and	**gratifies**	**curiosity**	**.**
和	满足	好奇心	.

他将不同阶层的人聚集在一起，这至少在某一方面激发并满足了人们的好奇心。

[hɪz; ɪz]	[haʊs]	[tuː]	[wʌz; wəz]	['oʊpən]	[tuː; tə]	['fɔːrənərz]	[ʌv; əv]	[sə'lebrəti]	,	[wɪ'ðaʊt]	['refrəns]	[tuː; tə]
His	**house**	**too**	**was**	**open**	**to**	**foreigners**	**of**	**celebrity**	**,**	**without**	**reference**	**to**
他的	房子	也	曾是	打开	到	外国人	的	名人	，	没有	参考	到

[ðer; ðər]	[pə'lɪtɪk(ə)l]	['pɑːrtiz]	[ɔːr]	[ə'pɪnjənz]	.
their	**political**	**parties**	**or**	**opinions**	**.**
他们的	政治的	各方	或者	意见	.

他的家也向外国名人开放，不考虑他们的政党或政治观点。

['evri]	[wʌn]	[wʌz; wəz]	['welkəm]	[ɪk'sept]	['æbsəluːt]	[ə'sæsɪnz]	.
Every	**one**	**was**	**welcome**	**except**	**absolute**	**assassins**	**.**
每一个	一	曾是	欢迎	除了	绝对	刺客	.

除了绝对的刺客之外，所有人都受到欢迎。

[ðə; ði]	[hoʊst]	[tuː]	[hæd; həd]	['stʌdid]	[ðə; ði]	[ɑːrt]	[ʌv; əv]	[dɪ'veləpɪŋ]	['kærəktər]	[ænd; ənd]	[ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n]	,
The	**host**	**too**	**had**	**studied**	**the**	**art**	**of**	**developing**	**character**	**and**	**conversation**	**,**
这	主持人	也	有	研究	这	艺术	的	发展	特点	和	对话	，

主持人也学习过塑造人物和谈话技巧。

[ænd; ənd]	[ɪf]	['sʌmtaɪmz]	[hiː; hi]	[wʌz; wəz]	[nɑːt]	[soʊ]	[sək'sesf(ə)l]	[ɪn]	[ðɪs]	[rɪ'spekt]	[æz; əz]	[hiː; hi]	[dɪ'zɜːrvd]	,
and	**if**	**sometimes**	**he**	**was**	**not**	**so**	**successful**	**in**	**this**	**respect**	**as**	**he**	**deserved**	**,**
和	如果	有时	他	曾是	不是	所以	成功的	在	这	尊重	作为	他	应得的	，

即使有时他在这一方面没有取得他应得的成功，

[ðer; ðər]	[wʌz; wəz]	[noʊ]	[læk]	[ʌv; əv]	[ə'mjuːzɪŋ]	[ˌentər'teɪnmənt]	,
there	**was**	**no**	**lack**	**of**	**amusing**	**entertainment**	**,**
那里	曾是	不	缺少	的	有趣	娱乐	，

娱乐活动丰富多彩，令人愉悦。

[fɔːr; fər]	[ɪn]	[ðiːz]	['soʊʃ(ə)l]	[ɪn'kaʊntəz]	['mɪstər]	.	['bɝːti]	[trɪ'meɪn]	[wʌz; wəz]	[ə; eɪ]	[rɪ'zɜːrv]	[ɪn]	[hɪm'self]	,
for	**in**	**these**	**social**	**encounters**	**Mr**	**.**	**Bertie**	**Tremaine**	**was**	**a**	**reserve**	**in**	**himself**	**,**
为了	在	这些	社会的	遭遇	先生	.	伯蒂	特雷梅恩	曾是	一个	预订	在	他自己	，

因为在这些社交场合中，伯蒂·特雷梅恩先生总是显得比较内敛。

[ænd; ənd]	[ɪf]	['noʊbɑːdi]	[els]	[wʊd]	[tɔːk]	,
and	**if**	**nobody**	**else**	**would**	**talk**	**,**
和	如果	无人	别的	会	讲话	，

如果没人愿意说话，

[hiː; hi]	[wʊd]	[ə'veɪl]	[hɪm'self]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	[ˌɑːpər'tuːnəti]	[ʌv; əv]	['pɔːrɪŋ]	[fɔːrθ]	[ðə; ði]	['treʒərz]	[ʌv; əv]	[hɪz; ɪz]
he	**would**	**avail**	**himself**	**of**	**the**	**opportunity**	**of**	**pouring**	**forth**	**the**	**treasures**	**of**	**his**
他	会	可用	他自己	的	这	机会	的	浇注	前进	这	宝藏	的	他的

[oʊn]	['tiːmɪŋ]	[ɪn'telɪdʒəns]	.
own	**teeming**	**intelligence**	**.**
自己的	繁盛	智力	.

他会抓住机会，倾泻出自己渊博的智慧。

[hɪz; ɪz]	['veriəs]	['nɑːlɪdʒ]	,	[hɪz; ɪz]	['paʊər]	[ʌv; əv]	[spiːtʃ]	,	[hɪz; ɪz]	[ɪk'sentrɪk]	['pærədɒksɪz]	,	[hɪz; ɪz]
His	**various**	**knowledge**	**,**	**his**	**power**	**of**	**speech**	**,**	**his**	**eccentric**	**paradoxes**	**,**	**his**
他的	各种各样的	知识	，	他的	力量	的	演讲	，	他的	偏心	悖论	，	他的

['pɑːmpəs]	['retərɪk]	,
pompous	**rhetoric**	**,**
傲慢	修辞	，

他渊博的知识、他雄辩的口才、他古怪的悖论、他浮夸的言辞，

[rɪˈliːvd] [baɪ][sʌm; səm] [ˈhæpi] [ˈsɑːrkæzəm] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈɑːbviəs] [sens] , [ɪn][ɔːl][hiː; hi] [sed] [ænd; ənd]
relieved by some happy sarcasm , and the obvious sense , in all he said and
松了口气 经过 一些 快乐的 讽刺 , 和 这 明显的 感觉 , 在 全部 他 说 和
[dɪd] ,
did ,
做过 ,

他言语间流露出的幽默和显而易见的讽刺，让他感到轻松了一些。

[ʌv; əv] [ɪˈneɪt] [suːˌpɪriˈɔːrəti] [tuː; tə][ɔːl][hɪz; ɪz] [gests] , [meɪd] [ðiːz] [ˌɛksəˈbɪʃənz] [ɪkˈstriːmli] [əˈmjuːzɪŋ] .
of innate superiority to all his guests , made these exhibitions extremely amusing .
的 先天 优势 到 全部 他的 客人 , 制成 这些 展览 极其 有趣 .

他与生俱来的优越感，使这些展览变得极其有趣。

“ [wʌt] [ˈbɝːti] [trɪˈmeɪn] [wɪl] [end][ɪn] , ” [enˈdɪmiən] [wʊd] [ˈsʌmtaɪmz] [seɪ] , “ [pəˈpleksiz] [ˌem ˈiː] .
“ What Bertie Tremaine will end in , ” Endymion would sometimes say , “ perplexes me .
“ 什么 伯蒂 特雷梅恩 将要 结尾 在 , ” 恩底弥翁 会 有时 说 , “ 令人困惑 我 .

“伯蒂·特雷梅恩最终会落得什么下场，”恩迪米翁有时会说，“这让我感到困惑。”

[hæd; həd][ðer; ðər] [bɪn] [noʊ][ˌrevəˈluːʃ(ə)n][ɪn] - , [ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd] [ˈentərd] [ˈpɑːrləmənt]
Had there been no revolution in 1832 , and he had entered parliament
有 那里 到过 不 革命 在 - , 和 他 有 进入 议会
[fɔːr; fər][hɪz; ɪz][ˈfæməli] [ˈbɜːroʊ] ,
for his family borough ,
为了 他的 家庭 行政区 ,

如果1832年没有发生革命，而他代表家族选区进入议会，

[aɪ] [θɪŋk] [hiː; hi][mʌst; məst][baɪ] [ðɪs] [taɪm] [hæv; həv] [bɪn] [ə; eɪ] [ˈmɪnɪstər] .
I think he must by this time have been a minister .
我 思考 他 必须 经过 这 时间 有 到过 一个 部长 .

我想他那时应该已经是位部长了。

[sʌtʃ] [təˈnæsəti][ʌv; əv] [ˈpɜːrpəs] [kʊd; kəd] [ˈskersli] [feɪl] .
Such tenacity of purpose could scarcely fail .
这样的 韧性 的 目的 可以 几乎 失败 .

如此坚定的决心几乎不可能失败。

[bʌt; bət][hiː; hi][hæz; həz][hæd; həd][tuː; tə] [seɪ] [ænd; ənd][duː][soʊ] [ˈmeni] [ɑːd] [θɪŋz] , [fɜːrst][tuː; tə][get]
But he has had to say and do so many odd things , first to get
但 他 有 有 到 说 和 做 所以 许多 奇怪的 事物 , 第一的 到 得到
[ˈɪntuː] [ˈpɑːrləmənt] ,
into parliament ,
进入 议会 ,

但他为了进入议会，不得不说了许多奇怪的话，做了许多奇怪的事。

[ænd; ənd] [ˈsekəndli] [tuː; tə] [kiːp] [ðer; ðər] , [ðæt] [hɪz; ɪz][ˈfjuːtʃər] [naʊ] [ɪz][nɑːt][soʊ] [klɪr] .
and secondly to keep there , that his future now is not so clear .
和 第二 到 保持 那里 , 那 他的 未来 现在 是 不是 所以 清除 .

其次，要记住，他的未来现在并不明朗。

[wen] [aɪ][fɜːrst] [nuː] [hɪm; ɪm] , [hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈbenθəˌmaɪt] ; [æt; ət][ˈprez(ə)nt] ,
When I first knew him , he was a Benthamite ; at present ,
什么时候 我 第一的 知道 他 , 他 曾是 一个 边沁石 ; 在 展示 ,

我初识他时，他是个边沁主义者；如今，

[aɪ] [ˈsʌmtaɪmz] [siːm] [tuː; tə] [fɔːrˈsiː] [ðæt] [hiː; hi] [wɪl] [end] [baɪ] [ˈbiːɪŋ] [ðə; ði] [ˈliːdər] [ʌv; əv][ðə; ði]
I sometimes seem to foresee that he will end by being the leader of the
我 有时 似乎 到 预见 那 他 将要 结尾 经过 存在 这 领导者 的 这
[prəˈtekʃənɪst] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈprɔtistənts] . ”
Protectionists and the Protestants . ”
保护主义者 和 这 新教徒 . ”

我有时似乎预感到他最终会成为保护主义者和新教徒的领袖。

“ [ænd; ənd][ə; eɪ] [gʊd] [strɔːŋ] [ˈpɑːrti] [tuː] , ” [sed] [ˈtrɛŋkɚd] , “ [bʌt; bət] [ˈkwɪri] [ˈweðər] [strɔːŋ]
“ And a good strong party too , ” said Trenchard , “ but query whether strong
“ 和 一个 好的 强的 派对 也 , ” 说 特伦查德 , “ 但 询问 无论 强的
[ɪˈnʌf] ? ”
enough ? ”
足够的 ? ”

“而且也是一个实力强劲的政党，”特伦查德说，“但问题是，它是否足够强大？”

“ [ðæt] [ɪz][ɪgˈzæktli] [wʌt] [ˈbɝːti] [trɪˈmeɪn] [ɪz] [ˈtraɪɪŋ] [tuː; tə][faɪnd] [aʊt] .
“ That is exactly what Bertie Tremaine is trying to find out .
“ 那 是 确切地 什么 伯蒂 特雷梅恩 是 尝试 到 寻找 出去 .

“这正是伯蒂·特雷梅恩想要弄清楚的事情。”

” [ˈmɪstər] . [ˈbɝːti] [trəˈmeɪnz] [ˈmænər] [ɪn] [rɪˈsiːvɪŋ] [hɪz; ɪz] [gests] [wʌz; wəz] [ˈkɔːrtli] [ænd; ənd]
” Mr . Bertie Tremaine's manner in receiving his guests was courtly and
” 先生 . 伯蒂 特雷梅恩的 方式 在 接收 他的 客人 曾是 宫廷式 和
[ˌserəˈmoʊniəs] ;
ceremonious ;
隆重 ;

“伯蒂·特雷梅恩先生接待客人的方式彬彬有礼，举止得体；

[ə; eɪ][ˈkɑːntræst][tuː; tə][ðə; ði] [friː] [ænd; ənd] [ˈiːzi] [staɪl] [ʌv; əv][ðə; ði] [taɪm] .
a contrast to the free and easy style of the time .
一个 对比 到 这 自由的 和 简单的 风格 的 这 时间 .

这与当时自由自在的生活方式形成了鲜明对比。

[bʌt; bət][ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [əˈdɑːptɪd] [ˈæftər] [duː] [rɪˈflekʃ(ə)n] .
But it was adopted after due reflection .
但 它 曾是 已采用 后 到期的 反射 .

但经过深思熟虑后，该方案被采纳了。

“ [noʊ][mæn][kæn; kən] [tel] [juː; jʊ] [wʌt] [wɪl] [biː; bi][ðə; ði] [pəˈzɪʃ(ə)n] [hiː; hi] [meɪ] [biː; bi] [kɔːld] [əˈpɑːn][tuː; tə]
“ No man can tell you what will be the position he may be called upon to
“ 不 男人 能 告诉 你 什么 将要 是 这 位置 他 可能 是 称为 之上 到
[fɪl] .
fill .
充满 .

“没有人能告诉你他会被要求担任什么职位。”

[bʌt; bət][hiː; hi][hæz; həz][ə; eɪ] [raɪt] [tuː; tə] [əˈsuːm] [hiː; hi] [wɪl] [ˈɔːlweɪz] [biː; bi] [əˈsendɪŋ] .
But he has a right to assume he will always be ascending .
但 他 有 一个 正确的 到 认为 他 将要 总是 是 上升 .

但他有理由认为自己会一直处于上升期。

[aɪ] , [fɔːr; fər][ɪgˈzæmp(ə)l] , [meɪ] [biː; bi] [ˈdestɪnd] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði] [ˈprezɪdənt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [rɪˈpʌblɪk] ,
I , for example , may be destined to be the president of a republic ,
我 , 为了 例子 , 可能 是 注定 到 是 这 总统 的 一个 共和国 ,

例如，我或许注定会成为一个共和国的总统。

[ðə; ði][ˈriːdʒənt][ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈmɑːnərki] , [ɔːr][ə; eɪ] [ˈsɑːvrɪn] [maɪˈself] .
the regent of a monarchy , or a sovereign myself .
这 摄政 的 一个 君主制 , 或者 一个 主权 我 .

君主摄政王，或者我本人就是君主。

[ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [biː; bi][ˈpeɪnf(ə)l][ænd; ənd] [ˌdɪsəˈgriːəb(ə)l] [tuː; tə][hæv; həv][tuː; tə] [tʃeɪndʒ] [wʌnz] [ˈmænər]
It would be painful and disagreeable to have to change one's manner
它 会 是 痛苦 和 令人不快的 到 有 到 改变 一个人的 方式
[æt; ət][ə; eɪ][pərˈhæps] [ədˈvænst] [ˈpɪriəd] [ʌv; əv] [laɪf] ,
at a perhaps advanced period of life ,
在 一个 也许 先进的 时期 的 生活 ,

在人生的后期阶段被迫改变自己的行为方式，会是一件痛苦且令人不快的事情。

[ænd; ənd] [bɪ'kʌm] ['laɪəb(ə)l][tuː; tə][ðə; ði][ʌn'pɑːpjələr][ˌɪmpju'teɪʃ(ə)n] [ðæt] [juː; jʊ][hæd; həd] [groʊn] ['ærəgənt]
and become liable to the unpopular imputation that you had grown arrogant
和 变得 容易 到 这 不受欢迎的 估算 那 你 有 生长 傲慢的
[ænd; ənd] [ˌoʊvər'berɪŋ] .
and overbearing .
和 霸道 .

这样一来，你就有可能被指责变得傲慢专横，从而招致不好的名声。

[ɑːn][ðə; ði] ['kɑːntreri] , [ɪn][maɪ] [keɪs] , [wət'evər] [maɪ] [ˌelɪ'veɪʃ(ə)n] , [ðer; ðər] [wɪl] [biː; bi][noʊ] [tʃeɪndʒ] .
On the contrary , in my case , whatever my elevation , there will be no change .
在 这 相反 , 在 我的 案件 , 任何 我的 海拔 , 那里 将要 是 不 改变 .

相反，就我而言，无论我升到什么级别，都不会有任何改变。

[maɪ] ['brʌðər] , ['mɪstər] . [trɪ'meɪn] ['bɝːti] , [ækts][ɑːn][ə; eɪ] ['dɪfrənt] ['prɪnsəp(ə)l] .
My brother , Mr . Tremaine Bertie , acts on a different principle .
我的 兄弟 , 先生 . 特雷梅恩 伯蒂 , 行为 在 一个 不同的 原则 .

我的兄弟特雷梅恩·伯蒂先生的行事原则则不同。

[hiː; hi][ɪz][ə; eɪ] [sɪbəˌraɪt] , [ænd; ənd][hæz; həz][ə; eɪ]['dʒen(ə)rəl] [kən'tempt] [fɔːr; fər][mæn'kaɪnd] ,
He is a Sybarite , and has a general contempt for mankind ,
他 是 一个 享乐主义者 , 和 有 一个 一般的 鄙视 为了 人类 ,

他是个享乐主义者，对人类普遍抱有蔑视。

['sɜːrt(ə)nli] [fɔːr; fər][ðə; ði][mɑːb][ænd; ənd][ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [klæs] , [bʌt; bət][hiː; hi][ɪz] - [heɪl] ['feloʊ] , [wel] [met]
certainly for the mob and the middle class , but he is ' Hail fellow , well met
当然 为了 这 暴民 和 这 中间 班级 , 但 他 是 - 冰雹 同伴 , 出色地 遇见
!
!
!

当然，对于乌合之众和中产阶级来说，他是“好家伙，很高兴见到你！”

- [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm][ɔːl] .
' with them all .
- 和 他们 全部 .

和他们所有人一起。

[hiː; hi] [sez] [ˌaɪ 'tiː] ['ænsər] [æt; ət] [ɪ'lɛkʃənz] ; [aɪ] [daʊt] [ˌaɪ 'tiː] .
He says it answers at elections ; I doubt it .
他 说道 它 答案 在 选举 ; 我 怀疑 它 .

他说这会在选举中得到解答；我对此表示怀疑。

[aɪ][maɪ'self] [ˌreprɪ'zent] [ə; eɪ]['pɑːpjələr] [kən'stɪtʃuənsi] ,
I myself represent a popular constituency ,
我 我 代表 一个 受欢迎的 选区 ,

我本人代表的是一个受民众欢迎的选区，

[bʌt; bət][aɪ] [bɪ'liːv] [aɪ] [oʊ] [maɪ] [sək'ses] [ɪn][noʊ] [slaɪt] ['meʒər] [tuː; tə][ðə; ði] ['mænər] [ɪn] [wɪtʃ] [aɪ]
but I believe I owe my success in no slight measure to the manner in which I
但 我 相信 我 欠 我的 成功 在 不 轻微 措施 到 这 方式 在 哪个 我
[geɪv] [maɪ][hænd] [wen] [aɪ] [pər'mɪtɪd] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][biː; bi] [tʌtʃt] .
gave my hand when I permitted it to be touched .
给予 我的 手 什么时候 我 允许 它 到 是 感动 .

但我相信，我的成功在很大程度上要归功于我允许别人触碰我的手时所采取的方式。

[æz; əz][aɪ] [seɪ] ['sʌmtaɪmz] [tuː; tə]['mɪstər] . [trɪ'meɪn] ['bɝːti] ,
As I say sometimes to Mr . Tremaine Bertie ,
作为 我 说 有时 到 先生 . 特雷梅恩 伯蒂 ,

正如我有时对特雷梅恩·伯蒂先生说的那样，

- [juː; jʊ] [wɪl] [faɪnd] [ðɪs] ['hæbɪt][ʌv; əv]['soʊʃ(ə)l] [fəˌmɪli'ærəti] [ɪm'bærəsɪŋ] [wen] [aɪ] [send] [juː; jʊ][tuː; tə]
' You will find this habit of social familiarity embarrassing when I send you to
- 你 将要 寻找 这 习惯 的 社会的 熟悉 尴尬的 什么时候 我 发送 你 到
[ˌes 'tiː] . ['piːtəzbəːg] [ɔːr] [vi'enə] . -
St . Petersburg or Vienna . '
英石 . 圣彼得堡 或者 维也纳 . -

“等我把你派到圣彼得堡或维也纳去的时候，你会发现这种过分亲昵的社交习惯很尴尬。”

” - [daind] [ðer; ðər] , [naʊ] [ə; eɪ] [pɪr] , [ðoʊ] , [æz; əz][hiː; hi] [ri'dʒɔist] [tuː; tə] [seɪ] , [nɑːt]
” Waldershare dined there , now a peer , though , as he rejoiced to say , not
” - 用餐 那里 , 现在 一个 同伴 , 尽管 , 作为 他 欣喜若狂 到 说 , 不是
[ə; eɪ] [pɪr] [ʌv; əv] ['pɑːrləmənt] .
a peer of parliament .
一个 同伴 的 议会 .

“沃尔德沙尔在那里用餐，他现在是一位贵族，不过，正如他高兴地说的那样，他不是议会贵族。”

[æn; ən] ['aɪrɪʃ] [pɪr] , [wɪð; wɪθ][æn; ən] ['ɪŋglɪʃ] [kən'stɪtʃuənsi] , [fɪld] , [ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə] - ,
An Irish peer , with an English constituency , filled , according to Waldershare ,
一个 爱尔兰 同伴 , 和 一个 英语 选区 , 已填 , 根据 到 - ,
[ðə; ði][moʊst]['enviəb(ə)l][ʌv; əv] [pə'ziʃənz] .
the most enviable of positions .
这 最多 令人羡慕 的 职位 .

沃尔德沙尔认为，一位拥有英格兰选区的爱尔兰贵族占据了最令人羡慕的职位。

[hɪz; ɪz][ræŋk] [geɪv] [hɪm; ɪm]['soʊʃ(ə)l] ['ɪnfluəns] ,
His rank gave him social influence ,
他的 秩 给予 他 社会的 影响 ,

他的地位赋予了他社会影响力，

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [siːt] [ɪn][ðə; ði] [haʊs] [ʌv; əv] ['kɑːmənz] [ðæt] ['paʊər] [wɪtʃ] [ɔːl][ə'spaɪər][tuː; tə][əb'teɪn] .
and his seat in the House of Commons that power which all aspire to obtain .
和 他的 座位 在 这 房子 的 公共领域 那 力量 哪个 全部 渴望 到 获得 .

他在下议院的席位赋予了他所有人梦寐以求的权力。

[ðə; ði] ['saɪnəʃʊr] [ʌv; əv][ðə; ði] ['bæŋkwɪt] , [haʊ'evər] , [wʌz; wəz][ə; eɪ]['dʒent(ə)lmən] [huː] [hæd; həd] , [ə'baʊt]
The cynosure of the banquet , however , was a gentleman who had , about
这 焦点 的 这 宴会 , 然而 , 曾是 一个 绅士 WHO 有 , 关于
[ə; eɪ] [jɪr] [bɪ'fɔːr] ,
a year before ,
一个 年 前 ,

然而，宴会的焦点是一位先生，大约一年前，

[bɪn] [ðə; ði] ['prezɪdənt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [rɪ'pʌblɪk] [fɔːr; fər] ['nɪrli] [sɪks] [wiːks] ,
been the president of a republic for nearly six weeks ,
到过 这 总统 的 一个 共和国 为了 几乎 六 周 ,

担任共和国总统近六周，

[ænd; ənd] [huː] ['biːɪŋ] ['mæstər][ʌv; əv][ə; eɪ] ['spiːʃiːz] [ʌv; əv] [ræp'sɑːdɪkl] ['retərɪk] , ['haɪli] ['juːsf(ə)l][ɪn]
and who being master of a species of rhapsodical rhetoric , highly useful in
和 WHO 存在 掌握 的 一个 物种 的 狂想曲 修辞 , 高度 有用 在
['trʌbld] [taɪmz] ,
troubled times ,
麻烦 时代 ,

而且他精通一种富有感染力的修辞手法，这在动荡时期非常有用。

[wen] [ðer; ðər][ɪz][noʊ]['riːəl] ['bɪznəs] [tuː; tə][træn'zækt] , [ænd; ənd] [wer] [ðer; ðər][ɪz]['noʊbɑːdi][tuː; tə]
when there is no real business to transact , and where there is nobody to
什么时候 那里 是 不 真实的 商业 到 办理 , 和 在哪里 那里 是 无人 到
[træn'zækt][ˌaɪ 'tiː] ,
transact it ,
办理 它 ,

当没有实际的业务需要交易，也没有人需要进行交易时，

[hæd; həd]	['dɪsə'pɪrd]	[wen]	[ðə; ði]	['treʒəri]	[wʌz; wəz]	[kwaɪt]	['empti]	,
had	**disappeared**	**when**	**the**	**treasury**	**was**	**quite**	**empty**	**,**
有	消失	什么时候	这	财政部	曾是	相当	空的	,

当国库空空如也时，他已经消失了。

[ænd; ənd]	[ðer; ðər]	[wɜːr; wər]	[noʊ]	['fɜːrðər]	[fʌndz]	[tuː; tə]	[rɪ'wɔːrd]	[ðə; ði]	[ɪnˌθuːzi'æstɪk]	['sɪtəznz]	[huː]
and	**there**	**were**	**no**	**further**	**funds**	**to**	**reward**	**the**	**enthusiastic**	**citizens**	**who**
和	那里	是	不	更远	资金	到	报酬	这	热情的	公民	WHO

[hæd; həd]	[ˌhɪðər'tuː]	[ˌpeɪtri'ɑːtɪkli]	[meɪn'teɪnd]	['ɔːrdər]	[æt; ət]	['weɪdʒɪz]	[ə'baʊt]	['dʌb(ə)l]	[ɪn]	[ə'maʊnt]	[tuː; tə]
had	**hitherto**	**patriotically**	**maintained**	**order**	**at**	**wages**	**about**	**double**	**in**	**amount**	**to**
有	迄今为止	爱国地	维持	命令	在	工资	关于	双倍的	在	数量	到

[wʌt]	[ðeɪ]	[hæd; həd]	['priːviəsli]	[rɪ'siːvd]	[ɪn]	[ðer; ðər]	['handiː,kræfts]	.
what	**they**	**had**	**previously**	**received**	**in**	**their**	**handicrafts**	**.**
什么	他们	有	之前	已收到	在	他们的	手工艺品	.

而且也没有更多资金来奖励那些热情洋溢、爱国地维护秩序的市民，他们的工资大约是他们以前从事手工艺所得工资的两倍。

[ðɪs]	[greɪt]	[ˌrepju'teɪʃ(ə)n]	[hæd; həd]	[bɪn]	[brɔːt]	['oʊvər]	[baɪ]	['mɪstər]	.	[trɪ'meɪn]	['bɝːti]	,
This	**great**	**reputation**	**had**	**been**	**brought**	**over**	**by**	**Mr**	**.**	**Tremaine**	**Bertie**	**,**
这	伟大的	名声	有	到过	带来	超过	经过	先生	.	特雷梅恩	伯蒂	,

这份卓越的声誉是由特雷梅恩·伯蒂先生带来的。

[naʊ]	[ˌɪntrə'dusɪŋ]	[hɪm; ɪm]	['ɪntuː]	['ɪŋglɪʃ]	[pə'lɪtɪk(ə)l]	[sə'saɪəti]	.
now	**introducing**	**him**	**into**	**English**	**political**	**society**	**.**
现在	介绍	他	进入	英语	政治的	社会	.

现在把他介绍给英国政治社会。

['mɪstər]	.	[trɪ'meɪn]	['bɝːti]	[hʌŋ]	[ə'pɑːn]	[ðə; ði]	['æksənts]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	['ɔrəkl]	,
Mr	**.**	**Tremaine**	**Bertie**	**hung**	**upon**	**the**	**accents**	**of**	**the**	**oracle**	**,**
先生	.	特雷梅恩	伯蒂	悬挂	之上	这	口音	的	这	神谕	,

特雷梅恩·伯蒂先生全神贯注地聆听着先知的讲话，

['evri]	[wɜːrd]	[ʌv; əv]	[wɪtʃ]	[wʌz; wəz]	[ɪn'tendɪd]	[tuː; tə]	[biː; bi]	[ˌpɪktʃə'resk]	[ɔːr]	[prə'faʊnd]	,
every	**word**	**of**	**which**	**was**	**intended**	**to**	**be**	**picturesque**	**or**	**profound**	**,**
每一个	单词	的	哪个	曾是	故意的	到	是	如画	或者	深刻的	,

每个字都力求生动形象或意蕴深远，

[ænd; ənd]	[ðen]	['sɜrˌveɪd]	[hɪz; ɪz]	[frendz]	[wɪð; wɪθ]	[ə; eɪ]	[glæns]	[ʌv; əv]	[ə'priːʃiːˌeɪtɪŋ]	['wʌndər]	.
and	**then**	**surveyed**	**his**	**friends**	**with**	**a**	**glance**	**of**	**appreciating**	**wonder**	**.**
和	然后	调查	他的	朋友们	和	一个	瞥一眼	的	欣赏	想知道	.

然后他带着欣赏和惊奇的目光环视了他的朋友们。

['sensəb(ə)l]	['ɪŋglɪʃmən]	,	[laɪk]	[en'dɪmiən]	[ænd; ənd]	['trɛŋkɝd]	,	[lʊkt]	[ə'pɑːn]	[ðə; ði]	[hoʊl]	[ˌeksɪ'bɪʃ(ə)n]
Sensible	**Englishmen**	**,**	**like**	**Endymion**	**and**	**Trenchard**	**,**	**looked**	**upon**	**the**	**whole**	**exhibition**
明智的	英国人	,	喜欢	恩底弥翁	和	特伦查德	,	看起来	之上	这	所有的	展览

[æz; əz]	['fʌstʃən]	,
as	**fustian**	**,**
作为	粗麻布	,

像恩迪米翁和特伦查德这样明智的英国人，认为整个展览乏味至极。

[ænd; ənd]	[rɪ'siːvd]	[ðə; ði]	[ˌrevi'leiʃənz]	[wɪð; wɪθ]	[ə; eɪ]	[smaɪl]	[ʌv; əv]	['frɪdʒɪd]	['kɜːrtəsi]	.
and	**received**	**the**	**revelations**	**with**	**a**	**smile**	**of**	**frigid**	**courtesy**	**.**
和	已收到	这	启示	和	一个	微笑	的	寒冷	礼貌	.

并以冷漠礼貌的微笑接受了这些启示。

[ðə; ði]	['prez(ə)ns]	,	[haʊ'evər]	,
The	**presence**	**,**	**however**	**,**
这	在场	,	然而	,

然而，这种存在

[ʌv; əv] [ðɪs] [sə'lebrəti] [ʌv; əv][sɪks] [wiːks] [geɪv] [ə'keɪʒ(ə)nəli] [ə; eɪ] [toʊn] [ʌv; əv] ['fɔːrən] ['pɑːlətɪks][tuː; tə]
of this celebrity of six weeks gave occasionally a tone of foreign politics to
的 这 名人 的 六 周 给予 偶尔 一个 语气 的 外国的 政治 到
[ðə; ði][ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n] ,
the conversation ,
这 对话 ,

这位出道仅六周的名人偶尔会在谈话中提及外交政治，

[ænd; ənd][ðə; ði][əˌsəʊsi'eɪʃn; əˌsəʊʃi'eɪʃn][ʌv; əv][aɪ'diːəz] , [wɪtʃ] , [ɪn] [duː] [kɔːrs] , [ruːlz] [ɔːl] [tɔːk] , [brɔːt]
and the association of ideas , which , in due course , rules all talk , brought
和 这 协会 的 想法 , 哪个 , 在 到期的 课程 , 规则 全部 讲话 , 带来
[ðem; ðəm] ,
them ,
他们 ,

而观念的联想，最终支配了所有的谈话，将它们带了过来。

[ə'mʌŋ] ['ʌðər] ['ɪnsɪdənts] [ænd; ənd] ['instənsiz] , [tuː; tə][ðə; ði][rɪ'mɑːrkəb(ə)l] [kə'rɪr] [ʌv; əv] [kɪŋ] [ˌflɔ'rɛstæn]
among other incidents and instances , to the remarkable career of King Florestan
之中 其他 事件 和 实例 , 到 这 卓越 职业 的 国王 弗洛雷斯坦
.
:
.

除此之外，还提及了弗洛雷斯坦国王的非凡生涯。

“ [ænd; ənd] [jet] [hiː; hi][hæz; həz][hɪz; ɪz] [ˌmɔːrtɪfɪ'keɪʃənz] , ” [sed] [ə; eɪ]['sensəb(ə)l][mæn] .
“ And yet he has his mortifications , ” said a sensible man .
“ 和 然而 他 有 他的 苦行 , ” 说 一个 明智的 男人 .

“但他也有自己的羞耻之处，”一位明智的人说道。

“ [hiː; hi] ['wɒnts] [ə; eɪ] [waɪf] , [ænd; ənd][ðə; ði]['prɪnsesɪz; 'prɪnsəsɪz][ʌv; əv][ðə; ði] [wɜːrld] [wɪl] [nɑːt] ['fɜːrnɪʃ]
“ He wants a wife , and the princesses of the world will not furnish
“ 他 想要 一个 妻子 , 和 这 公主们 的 这 世界 将要 不是 提供
[hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][wʌn] . ”
him with one . ”
他 和 一 . ”

“他想要一个妻子，但全世界的公主都无法满足他的需求。”

“ [wʌt] [ə'θɔːrəti] [hæv; həv][juː; jʊ][fɔːr; fər] ['seɪɪŋ] [soʊ] ? ” [ɪk'skleɪmd] [ðə; ði]['faɪəri] - .
“ What authority have you for saying so ? ” exclaimed the fiery Waldershare .
“ 什么 权威 有 你 为了 说 所以 ? ” 惊呼 这 火热 - .

“你凭什么这么说？”脾气暴躁的沃尔德沙尔大声问道。

“ [ðə; ði]['prɪnsesɪz; 'prɪnsəsɪz][ʌv; əv][ðə; ði] [wɜːrld] [wʊd] [biː; bi] [greɪt] [fuːlz] [ɪf] [ðeɪ] [rɪ'fjuːzd; 'refjuːs] [sʌtʃ]
“ The princesses of the world would be great fools if they refused such
“ 这 公主们 的 这 世界 会 是 伟大的 傻瓜 如果 他们 拒绝 这样的
[ə; eɪ][mæn] ,
a man ,
一个 男人 ,

“如果世界上所有的公主拒绝这样的男人，那她们就太愚蠢了。”

[bʌt; bət][aɪ] [noʊ] [ʌv; əv][noʊ] [ɔː'θentɪk] ['ɪnstəns] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [dɪ'naɪəl] . ”
but I know of no authentic instance of such denial . ”
但 我 知道 的 不 真正的 实例 的 这样的 拒绝 . ”

但我从未听说过有这样的否认的真实案例。

“ [wel] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] ['kɑːmən] ['ruːmər] . ”
“ Well , it is the common rumour . ”
“ 出色地 , 它 是 这 常见的 谣言 . ”

“嗯，这是坊间流传的谣言。”

“ [ænd; ənd] , [ˈðerfɔːr] , [ˈprɑːbəbli] [ə; eɪ] [ˈkɑːmən] [ˈfɔːlshʊd] . ”
“ And , therefore , probably a common falsehood . ”
“ 和 , 所以 , 大概 一个 常见的 谬误 . ”

“因此，这很可能是一个常见的谎言。”

“ [wɜːr; wər][hiː; hi] [waɪz] , ” [sed] [ˈmɪstər] . [ˈbɝːti] [trɪˈmeɪn] , “ [kɪŋ] [ˌflɔˈrɛstæn] [wʊd] [nɑːt] [ˈmæri] .
“ Were he wise , ” said Mr . Bertie Tremaine , “ King Florestan would not marry .
“ 是 他 明智的 , ” 说 先生 . 伯蒂 特雷梅恩 , “ 国王 弗洛雷斯坦 会 不是 结婚 .

“如果他明智的话，”伯蒂·特雷梅恩先生说，“弗洛雷斯坦国王就不会结婚了。”

[ˈdainəstiz] [ɑːr; ər] [ʌnˈpɑːpjələr] ; [ɪˈspeʃəli] [nuː] [wʌnz] .
Dynasties are unpopular ; especially new ones .
王朝 是 不受欢迎的 ; 尤其 新的 一个 .

王朝不受欢迎，尤其是新建立的王朝。

[ðə; ði][ˈprez(ə)nt][eɪdʒ][ɪz] [məˈnɑːrkɪkl] , [bʌt; bət][nɑːt][daɪˈnæstɪk] .
The present age is monarchical , but not dynastic .
这 展示 年龄 是 君主制 , 但 不是 王朝 .

当今时代是君主制，但不是王朝制。

[ðə; ði] [kɪŋ] , [huː] [ɪz][ə; eɪ][mæn][ʌv; əv] [riːtʃ] ,
The king , who is a man of reach ,
这 国王 , WHO 是 一个 男人 的 抵达 ,

这位国王是一位有权有势的人，

[ænd; ənd] [huː] [hæz; həz] [bɪn] [ˈpɒndəriŋ] [sʌtʃ] [ˈsɜːrkəmstænsɪz] [ɔːl] [hɪz; ɪz] [laɪf] , [ɪz] [ˈprɑːbəbli] [wel]
and who has been pondering such circumstances all his life , is probably well
和 WHO 有 到过 沉思 这样的 情况 全部 他的 生活 , 是 大概 出色地
[əˈwer] [ʌv; əv] [ðɪs] ,
aware of this ,
意识到的 的 这 ,

而那些一生都在思考这类情况的人，很可能对此心知肚明。

[ænd; ənd] [wɪl] [nɑːt][biː; bi] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [fuːl] [æz; əz][tuː; tə] [ˈmæri] . ”
and will not be such a fool as to marry . ”
和 将要 不是 是 这样的 一个 傻子 作为 到 结婚 . ”

她绝不会傻到去结婚。

“ [haʊ] [ɪz][ðə; ði] [ˈmɑːnərki] [tuː; tə][goʊ][ɑːn] , [ɪf] [ðer; ðər][ɪz][tuː; tə][biː; bi][noʊ] [səkˈsesər] ? ” [inˈkwaiəd]
“ How is the monarchy to go on , if there is to be no successor ? ” inquired
“ 如何 是 这 君主制 到 去 在 , 如果 那里 是 到 是 不 接班人 ? ” 询问
[ˈtrɛŋkɚd] .
Trenchard .
特伦查德 .

“如果没有继承人，君主制该如何延续下去呢？”特伦查德问道。

“ [juː; jʊ] [wʊd] [nɑːt] [rɪˈnuː] [ðə; ði] [ˈpɑːlɪʃ] [ˌkɑːnstɪˈtuːʃn] ? ”
“ You would not renew the Polish constitution ? ”
“ 你 会 不是 更新 这 抛光 宪法 ? ”

“你们不会修改波兰宪法吗？”

“ [ðə; ði] [ˈpɑːlɪʃ] [ˌkɑːnstɪˈtuːʃn] , [baɪ][ðə; ði][baɪ] , [wʌz; wəz][nɑːt][soʊ][bæd][ə; eɪ] [θɪŋ] , ” [sed] [ˈmɪstər] .
“ The Polish constitution , by the by , was not so bad a thing , ” said Mr .
“ 这 抛光 宪法 , 经过 这 经过 , 曾是 不是 所以 坏的 一个 事物 , ” 说 先生 .
[ˈbɝːti] [trɪˈmeɪn] .
Bertie Tremaine .
伯蒂 特雷梅恩 .

“顺便说一句，波兰宪法其实也没那么糟糕，”伯蒂·特雷梅恩先生说道。

“ ['ʌndər] [ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] ['ɪŋglɪʃmən] [maɪt] [hæv; həv] [mɪkst] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [kraʊnd] ['hedz]
“ Under it a distinguished Englishman might have mixed with the crowned heads
“ 在下面 它 一个 杰出的 英国人 可能 有 混合 和 这 加冕 头部
[ʌv; əv] ['jʊrəp] ,
of Europe ,
的 欧洲 ,

“在这种制度下，一位杰出的英国人或许有机会与欧洲各国的君主们交往。”

[æz; əz][sɜːr] ['filip] ['saidni] ['nɪrli] [dɪd] .
as Sir Philip Sidney nearly did .
作为 先生 菲利普 西德尼 几乎 做过 .

就像菲利普·西德尼爵士差点做的那样。

[bʌt; bət][aɪ][wʌz; wəz] ['lʊkɪŋ] [tuː; tə] ['sʌmθɪŋ] [suː'pɪriər] [tuː; tə][ðə; ði] ['pɑːlɪʃ] [ˌkɑːnstɪ'tuːʃn] , [ɔːr]
But I was looking to something superior to the Polish constitution , or
但 我 曾是 寻找 到 某物 优越的 到 这 抛光 宪法 , 或者
[pər'hæps] ['eni] ['ʌðər] ;
perhaps any other ;
也许 任何 其他 ;

但我当时想要的是比波兰宪法，或者任何其他宪法都更优越的东西；

[aɪ][wʌz; wəz] ['kɔntempleitɪŋ] [ə; eɪ] ['mɑːnərki] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['prɪnsəp(ə)l][ʌv; əv][ə'dɑːpʃ(ə)n] .
I was contemplating a monarchy with the principle of adoption .
我 曾是 沉思 一个 君主制 和 这 原则 的 采用 .

我当时正在考虑建立一个以收养为原则的君主制国家。

[ðæt] [wʊd] [gɪv] [juː; jʊ][ɔːl][ðə; ði] ['eksələns] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pɑːlɪʃ] [ˌkɑːnstɪ'tuːʃn] ,
That would give you all the excellence of the Polish constitution ,
那 会 给 你 全部 这 卓越 的 这 抛光 宪法 ,

那将使你享有波兰宪法的所有优点。

[ænd; ənd][ðə; ði]['ɔːrdər][ænd; ənd] ['kɑːnstənsi] [ɪn] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː] [feɪld] .
and the order and constancy in which it failed .
和 这 命令 和 恒常 在 哪个 它 失败的 .

以及它在秩序和稳定性方面所失败的地方。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] ['riːəlaɪz] [ðə; ði][wɑːnt][ʌv; əv][ðə; ði][eɪdʒ] ; [mə'nɑːrkɪkl] , [nɑːt] [dɪ'næstɪkəl] , [ˌɪnstɪ'tuʃənz] ,
It would realise the want of the age ; monarchical , not dynastical , institutions ,
它 会 意识到 这 想 的 这 年龄 ; 君主制 , 不是 王朝 , 机构 ,

它将满足时代的需要：君主制而非王朝制的制度。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [ækt] [ˌɪndɪ'pendənt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pæʃnz] [ænd; ənd] [ɪn'triːgz] [ʌv; əv][ðə; ði]
and it would act independent of the passions and intrigues of the
和 它 会 行为 独立的 的 这 激情 和 阴谋 的 这
['mʌltɪtuːd] .
multitude .
民众 .

它将独立于大众的激情和阴谋之外行事。

[ðə; ði]['prɪnsəp(ə)l][ʌv; əv][ə'dɑːpʃ(ə)n][wʌz; wəz][ðə; ði] ['siːkrət] [ʌv; əv][ðə; ði] [streŋθ] [ænd; ənd] [ɪn'dʊrəns]
The principle of adoption was the secret of the strength and endurance
这 原则 的 采用 曾是 这 秘密 的 这 力量 和 耐力
[ʌv; əv] [roʊm] .
of Rome .
的 罗马 .

收养制度是罗马强大和长存的秘诀。

[ˌaɪ 'tiː] [geɪv] [roʊm] [ə'laɪk] [ðə; ði] - [ænd; ənd][ðə; ði][ˌæn'toʊ.naɪnz] . ”
It gave Rome alike the Scipios and the Antonines . ”
它 给予 罗马 同样 这 - 和 这 安东尼 . ”

它为罗马带来了西庇阿王朝和安东尼王朝。

“ [ə; eɪ] [kɔːrt] [wʊd] [biː; bi] ['ræðər] [dʌl] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] ['wʊmən] [æt; ət][ɪts] [hed] . ”
“ A court would be rather dull without a woman at its head . ”
“ 一个 法庭 会 是 相当 乏味的 没有 一个 女士 在 它是 头 . ”

“如果没有一位女性担任首席法官，法庭将会相当乏味。”

“ [ɑːn][ðə; ði] ['kɑːntreri] , ” [sed] ['mɪstər] . ['bɜ˞ːti] [trɪ'meɪn] .
“ On the contrary , ” said Mr . Bertie Tremaine .
“ 在 这 相反 , ” 说 先生 . 伯蒂 特雷梅恩 .

“恰恰相反，”伯蒂·特雷梅恩先生说道。

“ [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['luːɪs] [kə'tɔːz] [huː] [meɪd] [ðə; ði] [kɔːrt] ; [nɑːt][hɪz; ɪz] [kwiːn] . ”
“ It was Louis Quatorze who made the court ; not his queen . ”
“ 它 曾是 路易斯 十四 WHO 制成 这 法庭 ; 不是 他的 女王 . ”

“是路易十四建立了宫廷，而不是他的王后。”

“ [wel] , ” [sed] - , “ [ɔːl][ðə; ði] [seɪm] ,
“ Well , ” said Waldershare , “ all the same ,
“ 出色地 , ” 说 - , “ 全部 这 相同的 ,

“好吧，”沃尔德沙尔说，“尽管如此，

[aɪ] [fɪr] [kɪŋ] [ˌflɔ'rɛstæn] [wɪl] [ə'dɑːpt][noʊ][wʌn][ɪn] [ðɪs] [ruːm] , [ðoʊ] [hiː; hi][hæz; həz] ['sevrəl] [frendz]
I fear King Florestan will adopt no one in this room , though he has several friends
我 害怕 国王 弗洛雷斯坦 将要 采纳 不 一 在 这 房间 , 尽管 他 有 一些 朋友们
[hɪr] ,
here ,
这里 ,

我担心弗洛雷斯坦国王不会收养这房间里的任何人，尽管他在这里有几个朋友。

[ænd; ənd][aɪ][ˌeɪ 'em][wʌn] ; [ænd; ənd][aɪ] [bɪ'liːv] [ðæt] [hiː; hi] [wɪl] ['mæri] ,
and I am one ; and I believe that he will marry ,
和 我 是 一 ; 和 我 相信 那 他 将要 结婚 ,

我也是其中之一；我相信他会结婚。

[ænd; ənd][aɪ] ['kænɑːt] [help] ['fænsiɪŋ] [ðæt] [ðə; ði]['pɑːrtnər][ʌv; əv] [ðɪs] [θroʊn] [wɪl] [nɑːt][biː; bi][æz; əz]
and I cannot help fancying that the partner of this throne will not be as
和 我 不能 帮助 幻想 那 这 伙伴 的 这 王座 将要 不是 是 作为
[ˌɪnsɪg'nɪfɪkənt] [æz; əz] ['luːɪs] [ðə; ði] - [waɪf] ,
insignificant as Louis the Fourteenth's wife ,
微不足道 作为 路易斯 这 - 妻子 ,

我不禁幻想，这位王位的伴侣不会像路易十四的妻子那样微不足道。

[ɔːr] ['kæθrɪn] [ʌv; əv] [brə'gænzə] .
or Catherine of Braganza .
或者 凯瑟琳 的 布拉甘萨 .

或布拉干萨的凯瑟琳。

” - [daind] [ðɪs] [deɪ] [wɪð; wɪθ]['mɪstər] . ['bɜ˞ːti] [trɪ'meɪn] .
” Jawett dined this day with Mr . Bertie Tremaine .
” - 用餐 这 天 和 先生 . 伯蒂 特雷梅恩 .

“贾维特当天与伯蒂·特雷梅恩先生共进晚餐。”

[hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['friːkwənt] [gest] [ðer; ðər] , [ænd; ənd] [stɪl] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['edɪtər] [ʌv; əv][ðə; ði] “
He was a frequent guest there , and still was the editor of the “
他 曾是 一个 频繁 客人 那里 , 和 仍然 曾是 这 编辑 的 这 “
[pri'kɜːrsər] ,
Precursor ,
前体 ,

他经常去那里，并且仍然是《先驱报》的编辑。

” [ðoʊ] [ˌaɪ ˈtiː] [ˈsʌmtaɪmz] [ˈbæfəld] [ɔːl] [ðæt] [luːˈsɪdəti][ʌv; əv] [staɪl] [fɔːr; fər] [wɪtʃ] [hiː; hi][wʌz; wəz]
” though it sometimes baffled all that lucidity of style for which he was
” 尽管 它 有时 困惑 全部 那 明朗 的 风格 为了 哪个 他 曾是
[ˈselɪbreɪtɪd] [tuː; tə] [ˈrekənsaɪl] [ðə; ði] [kənˈdʌkt] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈpɑːrti] ,
celebrated to reconcile the conduct of the party ,
著名 到 调和 这 执行 的 这 派对 ,

“尽管有时他那清晰明了的文风令他闻名遐迩，但他仍然试图调和党的行为，

[ʌv; əv] [wɪtʃ] [ðə; ði] “ [priˈkɜːrsər] ” [wʌz; wəz] [əˈlaɪk] [ðə; ði] [ˈɔrəkl] [ænd; ənd][ˈɔːrgən] ,
of which the “ Precursor ” was alike the oracle and organ ,
的 哪个 这 “ 前体 ” 曾是 同样 这 神谕 和 器官 ,

其中“先驱者”既是神谕又是管风琴，

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [əˈpɪnjənz] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ðæt] [naʊ] [wel] - [ɪˈstæblɪʃt] [ˈdʒɜːrn(ə)l][fɜːrst] [əˈtemptɪd]
with the opinions with which that now well - established journal first attempted
和 这 意见 和 哪个 那 现在 出色地 - 已确立的 杂志 第一的 尝试过
[tuː; tə][dəˈrekt][ænd; ənd] [ɪˈluːmɪneɪt] [ðə; ði] [ˈpʌblɪk] [maɪnd] .
to direct and illuminate the public mind .
到 直接的 和 照亮 这 民众 头脑 .

秉持着这份如今已颇具声望的期刊最初试图引导和启迪公众思想的观点。

[ˌaɪ ˈtiː] [siːmd] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈedɪtər] [ðæt] [ðə; ði] “ [priˈkɜːrsər] ” [dwelt] [mɔːr] [ɑːn][ðə; ði][pæst][ðæn; ðən]
It seemed to the editor that the “ Precursor ” dwelt more on the past than
它 似乎 到 这 编辑 那 这 “ 前体 ” 居住 更多的 在 这 过去的 比
[bɪˈkeɪm] [ə; eɪ][ˈhɑːrbɪndʒər][ʌv; əv][ðə; ði][ˈfjuːtʃər] .
became a harbinger of the future .
成为 一个 预兆 的 这 未来 .

编辑认为，《先驱者》这部作品更多地是在回顾过去，而不是预示未来。

[nɑːt] [ðæt] [ˈmɪstər] . [ˈbɝːti] [trɪˈmeɪn] [ˈevər] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [ˈmoʊmənt] [ədˈmɪtɪd] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz] [ˈeni]
Not that Mr . Bertie Tremaine ever for a moment admitted that there was any
不是 那 先生 . 伯蒂 特雷梅恩 曾经 为了 一个 片刻 承认 那 那里 曾是 任何
[ˈdɪfɪkəlti] [ɪn] [ˈeni] [keɪs] .
difficulty in any case .
困难 在 任何 案件 .

当然，伯蒂·特雷梅恩先生从未承认过这起案件有任何困难。

[hiː; hi] [ˈnevər] [pərˈmɪtɪd] [ˈeni] [ˈdɔgməz] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [ˈevər] [ɪˈnʌnsiːˌeɪtid] [tuː; tə][biː; bi]
He never permitted any dogmas that he had ever enunciated to be
他 绝不 允许 任何 教条 那 他 有 曾经 清晰的 到 是
[səˈrendərd] ,
surrendered ,
投降 ,

他从未允许任何人放弃他曾经阐述过的任何教条。

[haʊˈevər] [ˈkɑːntreri] [æt; ət][ðer; ðər][fɜːrst][ˈæspekt] .
however contrary at their first aspect .
然而 相反 在 他们的 第一的 方面 .

然而，它们的第一方面却截然相反。

“ [ɔːl] [ɑːr; ər][bʌt; bət][pɑːrts][ʌv; əv][wʌn] [stuːˈpendəs] [hoʊl] ,
“ All are but parts of one stupendous whole ,
“ 全部 是 但 部分 的 一 惊人的 所有的 ,

“一切都只是一个宏伟整体的一部分，

" [ænd; ənd] [fjuː] [θɪŋz] [wɜːr; wər] [mɔːr] ['ɪntrəstɪŋ] [ðæn; ðən][ðə; ði] ['kɑːnfərəns] [ɪn] [wɪtʃ] ['mɪstər] .
" and few things were more interesting than the conference in which Mr .
" 和 很少 事物 是 更多的 有趣的 比 这 会议 在 哪个 先生 .
['bɜːti] [trɪ'meɪn] [hæd; həd][tuː; tə][ɪm'pɑːrt][hɪz; ɪz] [vjuːz] [ænd; ənd] [ɪn'strʌkʃ(ə)nz] [tuː; tə][ðə; ði]['mæstər]
Bertie Tremaine had to impart his views and instructions to the master
伯蒂 特雷梅恩 有 到 传授 他的 浏览 和 指示 到 这 掌握
[ʌv; əv] [ðæt] ['luːsɪd] [staɪl] ,
of that lucid style ,
的 那 清醒的 风格 ,

“而最有趣的事情莫过于伯蒂·特雷梅恩先生向那位文笔清晰流畅的大师传授自己观点和指示的那次会议了。”

[wɪtʃ] [hæd; həd][ðə; ði] ['merɪt] [ʌv; əv] ['meɪkɪŋ] ['evriθɪŋ] [soʊ] ['veri] [klɪr] [wen] [ðə; ði]['mæstər] [hɪm'self]
which had the merit of making everything so very clear when the master himself
哪个 有 这 优点 的 制作 一切 所以 非常 清除 什么时候 这 掌握 他自己
[wʌz; wəz] ,
was ,
曾是 ,

其优点在于，当大师本人在场时，一切都变得非常清楚。

[æz; əz][æt; ət]['prez(ə)nt] , [ɪk'striːmli] [pər'plekst] [ænd; ənd] [kən'fjuːzd] .
as at present , extremely perplexed and confused .
作为 在 展示 , 极其 困惑 和 使困惑 .

目前，我感到非常困惑和迷茫。

- ['liŋgə] ['æftər][ðə; ði] ['ʌðər] [gests] ,
Jawett lingered after the other guests ,
- 徘徊不去 后 这 其他 客人 ,

贾维特在其他客人离开后仍逗留了一会儿。

[ðæt] [hiː; hi] [maɪt] [hæv; həv][ðə; ði] [əd'væntɪdʒ] [ʌv; əv] [kən'sʌltɪŋ] [ðə; ði] [greɪt] ['liːdər] [ɑːn][ðə; ði] [kɔːrs]
that he might have the advantage of consulting the great leader on the course
那 他 可能 有 这 优势 的 咨询 这 伟大的 领导者 在 这 课程
[wɪtʃ] [hiː; hi] [ɔːt] [tuː; tə] [teɪk] [ɪn] ['ædvəˌkeɪtɪŋ] [ə; eɪ] ['meʒər] [wɪtʃ] [siːmd] [kəm'pliːtli] [æt; ət]
which he ought to take in advocating a measure which seemed completely at
哪个 他 应该 到 拿 在 倡导 一个 措施 哪个 似乎 完全地 在
['veriəns] [wɪð; wɪθ] [ɔːl] [ðə; ði]['prɪnsəp(ə)lz] [ðeɪ] [hæd; həd] ['evər] [ʌp'held] .
variance with all the principles they had ever upheld .
方差 和 全部 这 原则 他们 有 曾经 维持 .

这样他或许就能有机会向伟大的领袖请教，了解他应该采取什么措施来倡导一项似乎与他们一贯坚持的所有原则完全相悖的措施。

" [aɪ][duː][nɑːt] [siː] [jʊr; jər] ['dɪfɪkəlti] , " [wuːnd] [ʌp] [ðə; ði][hoʊst] .
" I do not see your difficulty , " wound up the host .
" 我 做 不是 看 你的 困难 , " 伤口 向上 这 主持人 .

“我不明白你遇到的困难是什么，”主持人总结道。

" [jʊr; jər] [keɪs] [ɪz] [klɪr] .
" Your case is clear .
" 你的 案件 是 清除 .

“你的情况很清楚。”

[juː; jʊ][hæv; həv][ə; eɪ]['prɪnsəp(ə)l] [wɪtʃ] [wɪl] ['kæri] [juː; jʊ] [θruː] ['evriθɪŋ] .
You have a principle which will carry you through everything .
你 有 一个 原则 哪个 将要 携带 你 通过 一切 .

你拥有一个能帮助你度过一切难关的原则。

[ðæt] [ɪz][ðə; ði] [tʃɑːrm] [ʌv; əv][ə; eɪ]['prɪnsəp(ə)l] .
That is the charm of a principle .
那 是 这 魅力 的 一个 原则 .

这就是原则的魅力所在。

[juː; jʊ][hæv; həv] [ˈɔːlweɪz] [æn; ən] [ˈænsər] [ˈredi] . ”
You have always an answer ready . ”
你 有 总是 一个 回答 准备好 . ”

你总能给出现成的答案。

“ [bʌt; bət][ɪn] [ðɪs] [keɪs] , ” [ˈsʌmwʌt] [ˈtɪmɪdli] [ɪnˈkwaiəd] [ˈmɪstər] . - ,
“ But in this case , ” somewhat timidly inquired Mr . Jawett ,
“ 但 在 这 案件 , ” 有些 胆怯地 询问 先生 . - ,

“但是在这种情况下，”贾维特先生有些怯生生地问道，

“ [wʌt] [wʊd] [biː; bi][ðə; ði][ˈprɪnsəp(ə)l][ɑːn] [wɪtʃ] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [rest] ? ”
“ what would be the principle on which I should rest ? ”
“ 什么 会 是 这 原则 在 哪个 我 应该 休息 ? ”

“我应该以什么原则为依据呢？”

“ [juː; jʊ][mʌst; məst] [ʃoʊ] , ” [sed] [ˈmɪstər] . [ˈbɝːti] [trɪˈmeɪn] , “ [ðæt] [dɪˈmɑːkrəsi] [ɪz] [ˌærɪˈstɑːkrəsi] [ɪn] [dɪsˈgaɪz] ;
“ You must show , ” said Mr . Bertie Tremaine , “ that democracy is aristocracy in disguise ;
“ 你 必须 展示 , ” 说 先生 . 伯蒂 特雷梅恩 , “ 那 民主 是 贵族 在 伪装 ;

“你必须证明，”伯蒂·特雷梅恩先生说，“民主是伪装的贵族政治；

[ænd; ənd] [ðæt] [ˌærɪˈstɑːkrəsi] [ɪz] [dɪˈmɑːkrəsi] [ɪn] [dɪsˈgaɪz] .
and that aristocracy is democracy in disguise .
和 那 贵族 是 民主 在 伪装 .

而所谓的贵族政治，其实是披着贵族外衣的民主政治。

[ˌaɪ ˈtiː] [wɪl] [ˈkæri] [juː; jʊ] [θruː] [ˈevriθɪŋ] .
It will carry you through everything .
它 将要 携带 你 通过 一切 .

它将陪伴你度过一切难关。

” [ˈiːv(ə)n] - [lʊkt] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [əˈmeɪzd] .
” Even Jawett looked a little amazed .
” 甚至 - 看起来 一个 小的 惊叹 .

就连贾维特看起来也有些惊讶。

“ [bʌt; bət] ” — [hiː; hi][wʌz; wəz] [bɪˈgɪnɪŋ] , [wen] [ˈmɪstər] . [ˈbɝːti] [trɪˈmeɪn] [əˈroʊz] .
“ But ” — he was beginning , when Mr . Bertie Tremaine arose .
“ 但 ” — 他 曾是 开始 , 什么时候 先生 . 伯蒂 特雷梅恩 出现 .

“但是”——他刚开口，伯蒂·特雷梅恩先生就站了起来。

“ [θɪŋk] [ʌv; əv] [wʌt] [aɪ][hæv; həv] [sed] ,
“ Think of what I have said ,
“ 思考 的 什么 我 有 说 ,

想想我说过的话，

[ænd; ənd] [ɪf] [ɑːn] [rɪˈflekʃ(ə)n] [ˈeni] [daʊt] [ɔːr] [ˈdɪfɪkəlti] [rɪˈmeɪn] [ɪn][jʊr; jər][maɪnd] ,
and if on reflection any doubt or difficulty remain in your mind ,
和 如果 在 反射 任何 怀疑 或者 困难 保持 在 你的 头脑 ,

如果仔细思考后，你心中仍有任何疑问或困难，

[kɔːl] [ɑːn][ˌem ˈiː][tuː; tə] - [ˈmɔːroʊ] [bɪˈfɔːr] [aɪ][goʊ][tuː; tə][ðə; ði] [haʊs] .
call on me to - morrow before I go to the House .
称呼 在 我 到 - 明天 前 我 去 到 这 房子 .

明天我去议会之前请给我打电话。

[æt; ət][ˈprez(ə)nt] , [aɪ][mʌst; məst] [peɪ] [maɪ][rɪˈspɛkts, riːˈspɛkts, rəˈspɛks, riːˈspɛks][tuː; tə] [ˈleɪdi] [boʊˈmɑːrɪs] .
At present , I must pay my respects to Lady Beaumaris .
在 展示 , 我 必须 支付 我的 尊重 到 女士 博马里斯 .

目前，我必须向博马里斯夫人致敬。

[ʃiː; ʃi][ɪz][ðə; ði]['oʊnli] ['wʊmən] [ðə; ði] ['tɔːris] [kæn; kən] [boʊst] [ʌv; əv] ; [bʌt; bət][ʃiː; ʃi][ɪz][ə; eɪ][fɜːrst] - [reɪt] ['wʊmən] ,
She is the only woman the Tories can boast of ; but she is a first - rate woman ,
她 是 这 仅有的 女士 这 保守党 能 夸 的 ; 但 她 是 一个 第一的 - 速度 女士 ,

她是保守党唯一可以引以为傲的女性领导人；但她是一位一流的女性。

[ænd; ənd][ɪz][ə; eɪ] ['paʊər] [wɪtʃ] [aɪ][mʌst; məst] [sɪ'kjʊr] .
and is a power which I must secure .
和 是 一个 力量 哪个 我 必须 安全的 .

这是我必须确保获得的权力。

” ['tʃæptər] [zɪs]
” CHAPTER XCII
” 章 xcii

第九十二章

[ə; eɪ] [mʌnθ] [hæd; həd] ['nɪrli] [ɪ'læpst] [sɪns] [ðə; ði] [si'mʊŋdər] [bɔːl] ;
A month had nearly elapsed since the Montfort ball ;
一个 月 有 几乎 过去 自从 这 蒙特福特 球 ;

蒙特福特舞会至今已近一个月；

[ðə; ði] ['siːz(ə)n] [wʌz; wəz]['oʊvər][ænd; ənd][ðə; ði] ['seʃ(ə)n] [wʌz; wəz] ['nɪrli] ['fɪnɪʃt] .
the season was over and the session was nearly finished .
这 季节 曾是 超过 和 这 会议 曾是 几乎 完成的 .

赛季结束了，训练也接近尾声了。

[ðə; ði] ['preʃər] [ʌv; əv] [ˌpɑːrlə'mentri] [laɪf][fɔːr; fər] [ðoʊz] [ɪn] ['ɑːfɪs] [ɪz] [ɪk'striːm] ['dʊrɪŋ] [ðɪs] [læst] [mʌnθ] ,
The pressure of parliamentary life for those in office is extreme during this last month ,
这 压力 的 议会 生活 为了 那些 在 办公室 是 极端 期间 这 最后的 月 ,

在议会最后一个月，议员们面临的压力极大。

[jet] [en'dɪmiən] [wʊd] [hæv; həv] [kən'traɪvd] , [wɜːr; wər][ˌaɪ 'tiː]['oʊnli][fɔːr; fər][ə; eɪ] [deɪ] , [tuː; tə][hæv; həv] ['vɪzɪtɪd] [hɪz; ɪz] ['sɪstər] ,
yet Endymion would have contrived , were it only for a day , to have visited his sister ,
然而 恩底弥翁 会 有 人为的 , 是 它 仅有的 为了 一个 天 , 到 有 到访 他的 姐姐 ,

即便只有一天时间，恩底弥翁也会想方设法去看望他的妹妹。

[hæd; həd] ['leɪdi] [roʊ'hæmptən] [mʌtʃ] [ɪn'kɜːrɪdʒd] [hɪz; ɪz] [ə'pɪrəns] .
had Lady Roehampton much encouraged his appearance .
有 女士 罗汉普顿 很多 鼓励 他的 外貌 .

罗汉普顿夫人非常鼓励他出场。

[streɪndʒ] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə][hɪm; ɪm] , [ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt] , [bʌt; bət] , [ɑːn][ðə; ði] ['kɑːntreri] ,
Strange as it seemed to him , she did not , but , on the contrary ,
奇怪的 作为 它 似乎 到 他 , 她 做过 不是 , 但 , 在 这 相反 ,

在他看来很奇怪，但她并没有，相反，

['ɔːlweɪz] [ə'suːmd] [ðæt] [ðə; ði][ˌproʊroʊ'geɪʃən][ʌv; əv] ['pɑːrləmənt] [wʊd] [ə'loʊn] [brɪŋ] [ðem; ðəm] [tə'geðər] [ə'gen] .
always assumed that the prorogation of parliament would alone bring them together again .
总是 假定 那 这 休会 的 议会 会 独自的 带来 他们 一起 再次 .

我一直认为，只有议会休会才能让他们再次走到一起。

[wen]	[hiː; hi]	[prə'poʊzd]	[ɑːn]	[wʌn]	[ə'keɪʒn]	[tuː; tə]	[kʌm]	[daʊn]	[fɔːr; fər]	[fɔːr]	-	[ænd; ənd]	-	['twenti]	['aʊərz]
When	**he**	**proposed**	**on**	**one**	**occasion**	**to**	**come**	**down**	**for**	**four**	**-**	**and**	**-**	**twenty**	**hours**
什么时候	他	建议的	在	一	场合	到	来	向下	为了	四	-	和	-	二十	小时

,	[ʃiː; ʃi]	[ˌæbsə'luːtli]	,
,	**she**	**absolutely**	**,**
,	她	绝对地	,

有一次他提议下来待24个小时，她欣然同意了。

[ðoʊ]	[wɪð; wɪθ]	[mʌtʃ]	[ə'fekʃ(ə)n]	,	[ə'dʒɝːnd]	[ðə; ði]	[fʊl'fɪlmənt]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	['ɔːfər]	.
though	**with**	**much**	**affection**	**,**	**adjourned**	**the**	**fulfilment**	**of**	**the**	**offer**	**.**
尽管	和	很多	感情	,	休会	这	履行	的	这	提供	.

虽然充满感情，但还是推迟了兑现承诺。

[ˌaɪ 'tiː]	[siːmd]	[ðæt]	[ʃiː; ʃi]	[wʌz; wəz]	[nɑːt]	[jet]	[kwaɪt]	['setld]	.
It	**seemed**	**that**	**she**	**was**	**not**	**yet**	**quite**	**settled**	**.**
它	似乎	那	她	曾是	不是	然而	相当	定居	.

她似乎还没有完全安定下来。

['leɪdi]	[si'mʊŋdər]	['liŋgə]	[ɪn]	['lʌndən]	['iːv(ə)n]	['æftər]	['^jdwjd]	.
Lady	**Montfort**	**lingered**	**in**	**London**	**even**	**after**	**Goodwood**	**.**
女士	蒙特福特	徘徊不去	在	伦敦	甚至	后	古德伍德	.

蒙特福特夫人即使在古德伍德赛马节结束后，仍然留在伦敦。

[ʃiː; ʃi]	[wʌz; wəz]	['ræðər]	[ɪm'bærəst]	,	[æz; əz]	[ʃiː; ʃi]	[toʊld]	[en'dɪmiən]	,	[ə'baʊt]	[hɜːr; hər]	['fjuːtʃər]	[plænz]	.
She	**was**	**rather**	**embarrassed**	**,**	**as**	**she**	**told**	**Endymion**	**,**	**about**	**her**	**future**	**plans**	**.**
她	曾是	相当	尴尬的	,	作为	她	讲述	恩底弥翁	,	关于	她	未来	计划	.

她向恩底弥翁坦白自己的未来计划时，感到有些尴尬。

[lɔːrd]	[si'mʊŋdər]	[wʌz; wəz]	[æt; ət]	-	,	[wer]	[ʃiː; ʃi]	[wɪʃt]	[tuː; tə]	[dʒɔɪn]	[hɪm; ɪm]	,
Lord	**Montfort**	**was**	**at**	**Princedown**	**,**	**where**	**she**	**wished**	**to**	**join**	**him**	**,**
主	蒙特福特	曾是	在	-	,	在哪里	她	希望	到	加入	他	,

蒙特福特勋爵当时在普林斯当，她想去那里与他会合。

[bʌt; bət]	[hiː; hi]	[dɪd]	[nɑːt]	[rɪ'spɑːnd]	[tuː; tə]	[hɜːr; hər]	[wɪʃɪz]	;	[ɑːn]	[ðə; ði]	['kɑːntreri]	,	[waɪl]	[ə'naʊnsɪŋ]
but	**he**	**did**	**not**	**respond**	**to**	**her**	**wishes**	**;**	**on**	**the**	**contrary**	**,**	**while**	**announcing**
但	他	做过	不是	回应	到	她	愿望	;	在	这	相反	,	尽管	宣布

[ðæt]	[hiː; hi]	[wʌz; wəz]	[ˌɪndɪ'spoʊzd]	,
that	**he**	**was**	**indisposed**	**,**
那	他	曾是	不适	,

但他没有回应她的请求；相反，他宣布自己身体不适，

[ænd; ənd]	[ment]	[tuː; tə]	[rɪ'meɪn]	[æt; ət]	-	[fɔːr; fər]	[ðə; ði]	['sʌmər]	,
and	**meant**	**to**	**remain**	**at**	**Princedown**	**for**	**the**	**summer**	**,**
和	意思是	到	保持	在	-	为了	这	夏天	,

并打算在普林斯当度过整个夏天。

[hiː; hi]	[sə'dʒestɪd]	[ðæt]	[ʃiː; ʃi]	[ʃʊd; ʃəd]	[ə'veɪl]	[hɜːr'self]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	[ˌɑːpər'tuːnəti]	,
he	**suggested**	**that**	**she**	**should**	**avail**	**herself**	**of**	**the**	**opportunity**	**,**
他	建议	那	她	应该	可用	她自己	的	这	机会	,

他建议她应该抓住这个机会。

[ænd; ənd]	[peɪ]	[ə; eɪ]	[lɔːŋ]	['vɪzɪt]	[tuː; tə]	[hɜːr; hər]	['fæməli]	[ɪn]	[ðə; ði]	[nɔːrθ]	.
and	**pay**	**a**	**long**	**visit**	**to**	**her**	**family**	**in**	**the**	**north**	**.**
和	支付	一个	长的	访问	到	她	家庭	在	这	北	.

然后去北方探望家人，进行长时间的探望。

“	[aɪ]	[noʊ]	[wʌt]	[hiː; hi]	[miːnz]	,	”	[ʃiː; ʃi]	[əb'zɜːrvd]	;
“	**I**	**know**	**what**	**he**	**means**	**,**	**”**	**she**	**observed**	**;**
“	我	知道	什么	他	方法	,	”	她	观察到	;

“我知道他的意思,”她说道；

“ [hiː; hi] ['wɒnts] [ðə; ði] [wɜːrld] [tuː; tə] [bɪ'liːv] [ðæt] [wiː; wi] [ɑːr; ər] ['sepəreɪtɪd] .
“ he wants the world to believe that we are separated .
“ 他 想要 这 世界 到 相信 那 我们 是 分开 .

“他想让全世界相信我们是分离的。”

[hiː; hi] ['kænɑːt] [rɪ'pjuːdieɪt] [ˌem 'iː] — [hiː; hi] [ɪz] [tuː] [greɪt] [ə; eɪ] ['dʒent(ə)lmən] [tuː; tə] [duː] ['eniθɪŋ] ['kɔːrsli]
He cannot repudiate me — he is too great a gentleman to do anything coarsely
他 不能 否认 我 — 他 是 也 伟大的 一个 绅士 到 做 任何事物 粗略地
[ˌʌn'dʒʌst] ; [bʌt; bət] [hiː; hi] [θɪŋks] ,
unjust ; but he thinks ,
不公正 ; 但 他 思考 ,

他不能与我断绝关系——他是一位品格高尚的绅士，绝不会做出任何粗暴不公的事情；但他认为，

[baɪ] [tækt] [ænd; ənd] [ˌɪndə'rekt] [miːnz] , [hiː; hi] [meɪ] [ə'tʃiːv] ['aʊər; ɑːr] ['vɜːrtʃuəl] [ˌsepə'reɪʃn] .
by tact and indirect means , he may achieve our virtual separation .
经过 策略 和 间接 方法 , 他 可能 达到 我们的 虚拟的 分离 .

他可以通过巧妙而间接的手段，实现我们之间的实际分离。

[hiː; hi] [hæz; həz] [hæd; həd] [ðɪs] ['pɜːrpəs] [fɔːr; fər] ['jɪrz] , [aɪ] [bɪ'liːv] [naʊ] ['evər] [sɪns] ['aʊər; ɑːr] ['mærɪdʒ]
He has had this purpose for years , I believe now ever since our marriage
他 有 有 这 目的 为了 年 , 我 相信 现在 曾经 自从 我们的 婚姻
,
,
,

我相信，他多年来一直怀有这个目的，自从我们结婚以来就一直如此。

[bʌt; bət] [ˌhɪðər'tuː] [aɪ] [hæv; həv] ['bæfəld] [hɪm; ɪm] .
but hitherto I have baffled him .
但 迄今为止 我 有 困惑 他 .

但到目前为止，我一直让他感到困惑。

[aɪ] [ɔːt] [tuː; tə] [biː; bi] [wɪð; wɪθ] [hɪm; ɪm] ; [aɪ] ['riːəli] [bɪ'liːv] [hiː; hi] [ɪz] [ˌɪndɪ'spoʊzd] ,
I ought to be with him ; I really believe he is indisposed ,
我 应该 到 是 和 他 ; 我 真的 相信 他 是 不适 ,

我应该陪在他身边；我真的觉得他身体不适。

[hɪz; ɪz] [feɪs] [hæz; həz] [bɪ'kʌm] [soʊ] [peɪl] [ʌv; əv] [leɪt] ;
his face has become so pale of late ;
他的 脸 有 变得 所以 苍白 的 晚的 ;

他近来脸色变得非常苍白；

[bʌt; bət] [wɜːr; wər] [aɪ] [tuː; tə] [pər'sɪst] [ɪn] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] - [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] ['oʊnli] [draɪv] [hɪm; ɪm] [ə'weɪ] .
but were I to persist in going to Princedown I should only drive him away .
但 是 我 到 坚持 在 去 到 - 我 应该 仅有的 驾驶 他 离开 .

但如果我执意要去普林斯当，只会把他吓跑。

[hiː; hi] [wʊd] [goʊ] [ɔːf] ['ɪntuː] [ðə; ði] [naɪt] [wɪ'ðaʊt] ['liːvɪŋ] [hɪz; ɪz] [ə'dres] , [ænd; ənd] ['sʌmθɪŋ]
He would go off into the night without leaving his address , and something
他 会 去 离开 进入 这 夜晚 没有 离开 他的 地址 , 和 某物
[wʊd] ['hæpən] — ['dredf(ə)l] [ɔːr] [əb'sɜːrd] .
would happen — dreadful or absurd .
会 发生 — 可怕 或者 荒诞 .

他会不离开住处就消失在夜色中，然后发生一些事情——可怕的或荒谬的。

[wʌt] [aɪ] [hæd; həd] [best] [duː] , [aɪ] [θɪŋk] , [ɪz] [ðɪs] .
What I had best do , I think , is this .
什么 我 有 最好的 做 , 我 思考 , 是 这 .

我觉得我最好这样做。

[juː; jʊ] [ɑːr; ər] ['goʊɪŋ] [æt; ət] [læst] [tuː; tə] [peɪ] [jʊr; jər] ['vɪzɪt] [tuː; tə] [jʊr; jər] ['sɪstər] ;
You are going at last to pay your visit to your sister ;
你 是 去 在 最后的 到 支付 你的 访问 到 你的 姐姐 ;

你终于要去看望你的姐姐了；

[aɪ] [wɪl] [raɪt] [tuː; tə][maɪ][lɔːrd][ænd; ənd] [tel] [hɪm; ɪm] [ðæt] [æz; əz][hiː; hi] [dʌz] [nɑːt] [wɪʃ] [ˌem ˈiː][tuː; tə][goʊ]
I will write to my lord and tell him that as he does not wish me to go
我 将要 写 到 我的 主 和 告诉 他 那 作为 他 做 不是 希望 我 到 去
[tuː; tə] - ,
to Princedown ,
到 - ,

我会写信给我的主人，告诉他既然他不希望我去普林斯当，

[aɪ] [prəˈpoʊz] [tuː; tə][goʊ][tuː; tə] [siˈmʊŋdər] [ˈkæs(ə)l] .
I propose to go to Montfort Castle .
我 提出 到 去 到 蒙特福特 城堡 .

我打算去蒙特福特城堡。

[wen] [ðə; ði][flæg][ɪz] [ˈflaɪɪŋ] [æt; ət] [siˈmʊŋdər] ,
When the flag is flying at Montfort ,
什么时候 这 旗帜 是 飞行 在 蒙特福特 ,

当蒙特福特飘扬着旗帜时

[aɪ][kæn; kən] [peɪ] [ə; eɪ] [ˈvɪzɪt] [ʌv; əv] [ˈeni] [leŋkθ; leŋθ][tuː; tə][maɪ][ˈfæməli] .
I can pay a visit of any length to my family .
我 能 支付 一个 访问 的 任何 长度 到 我的 家庭 .

我可以随时探望家人，探望时间长短不限。

[ˌaɪ ˈtiː] [wɪl] [ˈoʊnli][biː; bi][ə; eɪ] [ˈneɪbərɪŋ] [ˈvɪzɪt] [frʌm; frəm] [siˈmʊŋdər] [tuː; tə][ðem; ðəm] ; [pərˈhæps] , [tuː] ,
It will only be a neighbouring visit from Montfort to them ; perhaps , too ,
它 将要 仅有的 是 一个 邻接 访问 从 蒙特福特 到 他们 ; 也许 , 也 ,
[ðeɪ] [maɪt] [rɪˈtɜːrn] [ˌaɪ ˈtiː] .
they might return it .
他们 可能 返回 它 .

对于蒙特福特来说，这只是一次邻里间的访问；或许，他们也会回访。

[æt; ət] [ˈeni] [reɪt] , [ðen] [ðeɪ] [ˈkænɑːt] [seɪ] [maɪ][lɔːrd][ænd; ənd][aɪ][ɑːr; ər] [ˈsepəreɪtɪd] .
At any rate , then they cannot say my lord and I are separated .
在 任何 速度 , 然后 他们 不能 说 我的 主 和 我 是 分开 .

无论如何，这样他们就不能说我和老爷已经分居了。

[wiː; wi] [niːd] [nɑːt][lɪv; laɪv] [ˈʌndər] [ðə; ði] [seɪm] [ruːf] ,
We need not live under the same roof ,
我们 需要 不是 居住 在下面 这 相同的 屋顶 ,

我们不必住在同一屋檐下，

[bʌt; bət][soʊ] [lɔːŋ] [æz; əz][aɪ][lɪv; laɪv] [ˈʌndər] [hɪz; ɪz] [ruːf] [ðə; ði] [wɜːrld] [kənˈsɪdəz] [ˌjuː ˈes][juˈnaɪtɪd] .
but so long as I live under his roof the world considers us united .
但 所以 长的 作为 我 居住 在下面 他的 屋顶 这 世界 考虑 我们 团结的 .

但只要我住在他的屋檐下，世人就认为我们是一体的。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ə; eɪ] [ˈpɪti] [tuː; tə][hæv; həv][tuː; tə] [skiːm] [ɪn] [ðɪs] [ˈmænər] , [ænd; ənd] [ˈræðər] [dɪˈɡreɪdɪŋ] ,
It is a pity to have to scheme in this manner , and rather degrading ,
它 是 一个 遗憾 到 有 到 方案 在 这 方式 , 和 相当 降级 ,

不得不以这种方式谋划实在可惜，而且有损尊严。

[pərˈtɪkjələrli] [wen] [wʌn] [maɪt] [biː; bi][soʊ] [ˈhæpi] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .
particularly when one might be so happy with him .
特别 什么时候 一 可能 是 所以 快乐的 和 他 .

尤其是当一个人可能对他感到非常满意的时候。

[bʌt; bət][juː; jʊ] [noʊ] , [maɪ] [dɪr] [enˈdɪmiən] , [ɔːl] [əˈbaʊt] [ˈaʊər; ɑːr] [əˈferz] .
But you know , my dear Endymion , all about our affairs .
但 你 知道 , 我的 亲爱的 恩底弥翁 , 全部 关于 我们的 事务 .

但是，我亲爱的恩底弥翁，你知道我们之间的一切。

[jʊr; jər] [frend] [ɪz][nɑːt][ə; eɪ] ['veri] ['hæpi] ['wʊmən] , [ænd; ənd] [ɪf] [nɑːt][ə; eɪ] ['veri] [ʌn'hæpi] [wʌn] ,
Your friend is not a very happy woman , and if not a very unhappy one ,
你的 朋友 是 不是 一个 非常 快乐的 女士 , 和 如果 不是 一个 非常 不开心 一 ,

你的朋友并不是一个很快乐的女人，即便不是非常不快乐，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['oʊɪŋ] [mʌtʃ] [tuː; tə][jʊr; jər] [dɪr] ['frendʃɪp] ,
it is owing much to your dear friendship ,
它 是 欠款 很多 到 你的 亲爱的 友谊 ,

这很大程度上要归功于你们的真挚友谊。

[ænd; ənd][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][tuː; tə][maɪ] [oʊn] ['spɪrɪt] [wɪtʃ] [kiːps] [ˌem 'iː] [ʌp] ['ʌndər] [wʌt] [ɪz] ['friːkwənt] [ænd; ənd]
and a little to my own spirit which keeps me up under what is frequent and
和 一个 小的 到 我的 自己的 精神 哪个 保持 我 向上 在下面 什么 是 频繁 和
['sʌmtaɪmz] ['bɪtər] [ˌmɔːrtɪfɪ'keɪʃ(ə)n] .
sometimes bitter mortification .
有时 苦的 屈辱 .

还有一点支撑我精神的力量，它让我能够承受频繁而有时痛苦的羞辱。

[ænd; ənd] [naʊ] [ə'duː] !
And now adieu !
和 现在 再见 !

再见！

[aɪ] [sə'poʊz] [juː; jʊ] ['kænɑːt] [biː; bi] [ə'weɪ] [les] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [wiːk] .
I suppose you cannot be away less than a week .
我 认为 你 不能 是 离开 较少的 比 一个 星期 .

我想你不可能离开少于一周吧。

['prɑːbəbli] [ɑːn][jʊr; jər] [rɪ'tɜːrn] [juː; jʊ] [wɪl] [faɪnd][ˌem 'iː] [hɪr] .
Probably on your return you will find me here .
大概 在 你的 返回 你 将要 寻找 我 这里 .

你回来的时候很可能会在这里找到我。

[aɪ] ['kænɑːt] [goʊ][tuː; tə] [si'mɒŋdər] [wɪ'ðaʊt] [hɪz; ɪz] [pər'mɪʃ(ə)n] .
I cannot go to Montfort without his permission .
我 不能 去 到 蒙特福特 没有 他的 允许 .

没有他的允许，我不能去蒙特福特。

[bʌt; bət][hiː; hi] [wɪl] [gɪv] [ˌaɪ 'tiː] .
But he will give it .
但 他 将要 给 它 .

但他会给的。

[aɪ] [əb'zɜːrv] [ðæt] [hiː; hi] [wɪl] ['ɔːlweɪz] [duː] ['eniθɪŋ] [tuː; tə] [geɪn] [hɪz; ɪz] [ɪ'miːdiət] ['ɑːbdʒekt] .
I observe that he will always do anything to gain his immediate object .
我 观察 那 他 将要 总是 做 任何事物 到 获得 他的 即时 目的 .

我观察到他总是会不择手段地达到自己的目的。

[hɪz; ɪz] [ɪ'miːdiət] ['ɑːbdʒekt][ɪz] , [ðæt] [aɪ][ʃæl; ʃəl][nɑːt][goʊ][tuː; tə] - ,
His immediate object is , that I shall not go to Princedown ,
他的 即时 目的 是 , 那 我 将 不是 去 到 - ,

他眼下最直接的目的是阻止我去普林斯当。

[ænd; ənd][soʊ][hiː; hi] [wɪl] [ə'griː] [ðæt] [aɪ][ʃæl; ʃəl][goʊ][tuː; tə] [si'mɒŋdər] .
and so he will agree that I shall go to Montfort .
和 所以 他 将要 同意 那 我 将 去 到 蒙特福特 .

因此他会同意我去蒙特福特。

” [fɔːr; fər][ðə; ði][fɜːrst] [taɪm] [ɪn][hɪz; ɪz][laɪf] ， [enˈdɪmiən] [felt] [sʌm; səm] [kənˈstreɪnt] [ɪn][ðə; ði] [ˈprez(ə)ns]

“ For the first time in his life , Endymion felt some constraint in the presence

” 为了 这 第一的 时间 在 他的 生活 ， 恩底弥翁 毛毡 一些 约束 在 这 在场

[ʌv; əv][ˈmaɪrə] .

of Myra .

的 米拉 .

“恩底弥翁生平第一次在米拉面前感到有些拘束。”

[ðer; ðər][wʌz; wəz] [ˈsʌmθɪŋ] [tʃeɪndʒd] [ɪn][hɜːr; hər] [ˈmænər] .

There was something changed in her manner .

那里 曾是 某物 已更改 在 她 方式 .

她的举止似乎有些变化。

[noʊ][ˌdɪmɪˈnuːʃ(ə)n][ʌv; əv] [əˈfekʃ(ə)n] ， [fɔːr; fər][ʃiː; ʃi] [θruː] [hɜːr; hər][ɑːrmz] [əˈraʊnd] [hɪm; ɪm][ænd; ənd]

No diminution of affection , for she threw her arms around him and

不 减少 的 感情 ， 为了 她 扔 她 武器 大约 他 和

[prest] [hɪm; ɪm][tuː; tə][hɜːr; hər] [hɑːrt] ；

pressed him to her heart ;

按下 他 到 她 心 ；

她对他的爱意丝毫未减，她紧紧地拥抱住他，把他搂在怀里。

[ænd; ənd] [ðen] [ʃiː; ʃi] [lʊkt] [æt; ət][hɪm; ɪm] [ˈæŋkʃəsli] ，[ˈiːv(ə)n] [ˈsædli] ，[ænd; ənd] [kɪst] [bəʊθ][hɪz; ɪz]

and then she looked at him anxiously , even sadly , and kissed both his

和 然后 她 看起来 在 他 焦虑地 ， 甚至 令人遗憾的是 ， 和 亲吻 两个都 他的

[aɪz] ，

eyes ,

眼睛 ，

然后她焦急地、甚至带着一丝悲伤地看着他，吻了他的双眼。

[ænd; ənd] [ðen] [ʃiː; ʃi] [rɪˈmeɪnd] [fɔːr; fər][sʌm; səm][ˈmoʊmənts][ɪn] [ˈsaɪləns] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [feɪs] [hɪd][ɑːn]

and then she remained for some moments in silence with her face hid on

和 然后 她 剩余 为了 一些 时刻 在 沉默 和 她 脸 隐藏 在

[hɪz; ɪz] [ˈʃoʊldər] .

his shoulder .

他的 肩膀 .

然后，她默默地待了一会儿，脸埋在他的肩膀上。

[ˈnevər] [sɪns] [ðə; ði] [lɔːs] [ʌv; əv] [lɔːrd] [roʊˈhæmptən] [hæd; həd][ʃiː; ʃi] [siːmd] [soʊ] [səbˈduːd] .

Never since the loss of Lord Roehampton had she seemed so subdued .

绝不 自从 这 损失 的 主 罗汉普顿 有 她 似乎 所以 低沉的 .

自从罗汉普顿勋爵去世后，她从未显得如此消沉过。

“ [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ə; eɪ] [lɔːŋ] [ˌsepəˈreɪʃn] ， ” [ʃiː; ʃi][æt; ət][leŋkθ; leŋθ] [sed] ，[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [vɔɪs] [ænd; ənd] [smaɪl]

“ It is a long separation , ” she at length said , with a voice and smile

“ 它 是 一个 长的 分离 ， ” 她 在 长度 说 ， 和 一个 嗓音 和 微笑

[ˈiːkwəli] [feɪnt] ，

equally faint ,

同样地 头晕的 ，

“这是一段漫长的分离，”她终于开口说道，声音和笑容都变得十分微弱。

“ [ænd; ənd][juː; jʊ][mʌst; məst][biː; bi][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [ˈwɪrid] [wɪð; wɪθ][jʊr; jər] [ˈtrævəlɪŋ] .

“ and you must be a little wearied with your travelling .

“ 和 你 必须 是 一个 小的 疲惫 和 你的 旅行 .

“您一定因为旅途劳顿而有些疲惫了吧。”

[kʌm] [ænd; ənd] [rɪˈfreʃ] [jɔːrˈself] ，[ænd; ənd] [ðen] [aɪ] [wɪl] [ʃoʊ] [juː; jʊ][maɪ][ˈbuːdwɑːr][aɪ][hæv; həv]

Come and refresh yourself , and then I will show you my boudoir I have

来 和 刷新 你自己 ， 和 然后 我 将要 展示 你 我的 闺房 我 有

[meɪd] [hɪr] ；

made here ;

制成 这里 ；

进来歇歇脚，然后我带你参观我在这里布置的闺房；

['ræðər] ['prɪti] , [aʊt] [ʌv; əv] ['nʌθɪŋ] .
rather pretty , out of nothing .
相当 漂亮的 , 出去 的 没有什么 .

真是凭空变出来的漂亮东西。

[ænd; ənd] [ðen] [wiː; wi] [wɪl] [sɪt] [daʊn] [ænd; ənd][hæv; həv][ə; eɪ] [lɔːŋ] [tɔːk] [tə'geðər] ,
And then we will sit down and have a long talk together ,
和 然后 我们 将要 坐 向下 和 有 一个 长的 讲话 一起 ,

然后我们会坐下来好好谈谈。

[fɔːr; fər][aɪ][hæv; həv] [mʌtʃ] [tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] , [ænd; ənd][aɪ][wɑːnt][jʊr; jər] [əd'vaɪs] . ”
for I have much to tell you , and I want your advice . ”
为了 我 有 很多 到 告诉 你 , 和 我 想 你的 建议 . ”

因为我有很多话想对你说，也想听听你的意见。

“ [ʃiː; ʃi][ɪz]['goʊɪŋ][tuː; tə] ['mæri] ['saidni] ['wɪltən] , ” [θɔːt] [en'dɪmiən] ; “ [ðæt] [ɪz] [klɪr] .
“ She is going to marry Sidney Wilton , ” thought Endymion ; “ that is clear .
“ 她 是 去 到 结婚 西德尼 威尔顿 , ” 想法 恩底弥翁 ; “ 那 是 清除 .

“她要嫁给西德尼·威尔顿,”恩底弥翁心想；“这很清楚。”

” [ðə; ði]['buːdwɑːr][wʌz; wəz] ['riːəli] ['prɪti] , “ [meɪd] [aʊt] [ʌv; əv] ['nʌθɪŋ] ; ” [ə; eɪ] [geɪ] [tʃɪnts] ,
” The boudoir was really pretty , “ made out of nothing ; ” a gay chintz ,
” 这 闺房 曾是 真的 漂亮的 , “ 制成 出去 的 没有什么 ; ” 一个 同性恋 印花棉布 ,

“闺房真的很漂亮，‘用什么材料都搭起来的’;”一块艳丽的印花布，

[sʌm; səm] [ʃelvz] [ʌv; əv] ['bjuːtɪf(ə)l] [bʊks] , [sʌm; səm]['fænsɪf(ə)l] [tʃerz] , [ænd; ənd][ə; eɪ] ['pɔːrtrət] [ʌv; əv]
some shelves of beautiful books , some fanciful chairs , and a portrait of
一些 货架 的 美丽的 图书 , 一些 奇幻的 椅子 , 和 一个 肖像 的
[lɔːrd] [roʊ'hæmptən] .
Lord Roehampton .
主 罗汉普顿 .

一些摆放着精美书籍的书架，一些造型奇特的椅子，还有罗汉普顿勋爵的画像。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [lɔːŋ] ['ɪntərvjuː] , ['veri] [lɔːŋ] , [ænd; ənd] [ɪf] [wʌn][kʊd; kəd] [dʒʌdʒ] [baɪ][ðə; ði]
It was a long interview , very long , and if one could judge by the
它 曾是 一个 长的 面试 , 非常 长的 , 和 如果 一 可以 法官 经过 这
['kaʊntənəns] [ʌv; əv] [en'dɪmiən] ,
countenance of Endymion ,
面容 的 恩底弥翁 ,

那是一次漫长的采访，非常漫长，从恩底弥翁的表情就能看出这一点。

[wen] [hiː; hi] ['kwɪtɪd] [ðə; ði]['buːdwɑːr][ænd; ənd] ['heɪsnd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ruːm] , [ʌv; əv] [greɪv] ['ɪmpɔːrt] .
when he quitted the boudoir and hastened to his room , of grave import .
什么时候 他 辞职 这 闺房 和 加快 到 他的 房间 , 的 严重 进口 .

当他离开闺房，匆匆赶回房间时，这意义重大。

['sʌmtaɪmz] [hɪz; ɪz] [feɪs] [wʌz; wəz] [peɪl] , ['sʌmtaɪmz] ['skɑːrlət] ; [ðə; ði] ['tʃeɪndʒɪz] [wɜːr; wər]['ræpɪd] ,
Sometimes his face was pale , sometimes scarlet ; the changes were rapid ,
有时 他的 脸 曾是 苍白 , 有时 猩红 ; 这 变化 是 迅速的 ,

他脸色时而苍白，时而绯红，变化很快。

[bʌt; bət][ðə; ði] [ɪk'spreʃ(ə)n] [wʌz; wəz]['ædʒɪteɪtɪd] ['ræðər] [ðæn; ðən][wʌn][ʌv; əv][ˌgrætɪfɪ'keɪʃ(ə)n] .
but the expression was agitated rather than one of gratification .
但 这 表达 曾是 激动 相当 比 一 的 满足感 .

但表情是激动而非欣喜。

[hiː; hi] [sent] ['ɪnstəntli] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] ['sɜːrvənt] , [ænd; ənd] [ðen] [pend] [ðɪs] ['telɪgræm] [tuː; tə] ['leɪdi]
He sent instantly for his servant , and then penned this telegram to Lady
他 发送 即刻 为了 他的 仆人 , 和 然后 撰写 这 电报 到 女士
[si'mʊŋdər] :
Montfort :
蒙特福特 :

他立即派人去叫仆人，然后给蒙特福特夫人写了这封电报：

“ [maɪ]['vɪzɪt] [hɪr] [wɪl] [biː; bi] [ʃɔːrt] .
“ My visit here will be short .
“ 我的 访问 这里 将要 是 短的 .

“我此次访问时间很短。”

[aɪ][ˌeɪ 'em][tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] [ɪ'miːdiətli] .
I am to see you immediately .
我 是 到 看 你 立即地 .

我必须马上见到你。

['nʌθɪŋ] [mʌst; məst] [prɪ'vent] [jʊr; jər] ['biːɪŋ] [æt; ət] [hoʊm] [wen] [aɪ] [kɔːl] [tuː; tə] - ['mɔːroʊ] , [ə'baʊt] [fɔːr]
Nothing must prevent your being at home when I call to - morrow , about four
没有什么 必须 防止 你的 存在 在 家 什么时候 我 称呼 到 - 明天 , 关于 四
[ə'klɔk, əu-] .
o'clock .
点钟 .

明天下午四点左右我打电话来的时候，你一定要在家。

[moʊst] , [moʊst][ɪm'pɔːrt(ə)nt] .
Most , most important .
最多 , 最多 重要的 .

最，最重要的。

” ['tʃæptər] [ˌɛksˌsiː'aɪ'aɪ'aɪ]
” CHAPTER XCIII
” 章 93

第九十三章

“ [wel] , ['sʌmθɪŋ] [hæz; həz] ['hæpənd] [æt; ət] [læst] , ” [sed] ['leɪdi] [si'mʊŋdər] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['wʌndərɪŋ]
“ Well , something has happened at last , ” said Lady Montfort with a wondering
“ 出色地 , 某物 有 发生 在 最后的 , ” 说 女士 蒙特福特 和 一个 好奇
['kaʊntənəns] ;
countenance ;
面容 ;

“嗯，终于发生点什么了，”蒙特福特夫人一脸疑惑地说；

“ [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [tuː] ['mɑːrvələs] . ”
“ it is too marvellous . ”
“ 它 是 也 奇妙 . ”

“真是太奇妙了。”

“ [ʃiː; ʃi] [goʊz] [tuː; tə] ['ɔzˌbɔrn] [tuː; tə] - [deɪ] , ” [kən'tɪnjuːd] [en'dɪmiən] , “ [ænd; ənd] [aɪ] [sə'poʊz] ['æftər]
“ She goes to Osborne to - day , ” continued Endymion , “ and I suppose after
“ 她 去 到 奥斯本 到 - 天 , ” 持续 恩底弥翁 , “ 和 我 认为 后
[ðæt] , [ɪn] [duː] [kɔːrs] ,
that , in due course ,
那 , 在 到期的 课程 ,

“她今天去奥斯本，”恩底弥翁继续说道，“我想在那之后，过段时间，她就会去那里。”

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi]['dʒen(ə)rəli] [noʊn] .
it will be generally known .
它 将要 是 一般来说 已知 .

这将是众所周知的事。

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [θɪŋk] [ðə; ði]['fɔːrm(ə)l] [ə'naʊnsmənt] [wʊd] [biː; bi] [meɪd] [ə'brɔːd] .
I should think the formal announcement would be made abroad .
我 应该 思考 这 正式的 公告 会 是 制成 国外 .

我认为正式公告会在国外发布。

[ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [bɪn] [kept] ['wʌndərfəli] [kloʊz] .
It has been kept wonderfully close .
它 有 到过 保留 太棒了 关闭 .

它一直被保存得非常完好。

[ʃiː; ʃi] [wɪʃt] [juː; jʊ][tuː; tə] [noʊ] [ˌaɪ ˈtiː][fɜːrst] , [æt; ət] [liːst] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] .
She wished you to know it first , at least from her .
她 希望 你 到 知道 它 第一的 , 在 至少 从 她 .

她希望你至少能从她那里第一时间知道这件事。

[aɪ][duː][nɑːt] [θɪŋk] [ʃiː; ʃi] [ˈevər] [ˈhezɪteɪtɪd; ˈhezəteɪtɪd] [əˈbaʊt] [əkˈseptɪŋ] [hɪm; ɪm] .
I do not think she ever hesitated about accepting him .
我 做 不是 思考 她 曾经 犹豫了一下 关于 接受 他 .

我认为她从未犹豫过接受他。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] [dɪˈleɪ] [frʌm; frəm] [ˈveriəs] [ˈkɔːzɪz] ;
There was delay from various causes ;
那里 曾是 延迟 从 各种各样的 原因 ;

由于各种原因造成了延误;

[ˈweðər] [ðer; ðər] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi][ə; eɪ] [ˈmærɪdʒ] [baɪ][ˈprɑːksi][fɜːrst][ɪn] [ðɪs] [ˈkʌntri] , [ænd; ənd] [ˈʌðər]
whether there should be a marriage by proxy first in this country , and other
无论 那里 应该 是 一个 婚姻 经过 代理人 第一的 在 这 国家 , 和 其他
[pɔɪnts] ;
points ;
积分 ;

关于我国是否应首先实行代理婚姻以及其他相关问题;

[əˈbaʊt] [rɪˈlɪdʒən] , [fɔːr; fər][ɪɡˈzæmp(ə)l] . ”
about religion , for example . ”
关于 宗教 , 为了 例子 . ”

例如，关于宗教方面的问题。”

“ [wel] ? ”
“ Well ? ”
“ 出色地 ? ”

“出色地? ”

“ [ʃiː; ʃi] [ˈentərz] [ðə; ði] [ˈkæθlɪk] [tʃɜːrtʃ] , [ðə; ði] [ˌɑːrtʃˈbɪʃəp] [ʌv; əv][ˈtaɪər][hæz; həz] [rɪˈsiːvd] [hɜːr; hər] .
“ She enters the Catholic Church , the Archbishop of Tyre has received her .
“ 她 进入 这 天主教 教会 , 这 大主教 的 胎 有 已收到 她 .

“她加入了天主教会，泰尔大主教已经接纳了她。”

[ðer; ðər][ɪz][noʊ] [ˈdɪfɪkəlti] [ænd; ənd][noʊ] [ɡreɪt] [ˈserəmənɪz] [ɪn] [sʌtʃ] [ˈmætərz] .
There is no difficulty and no great ceremonies in such matters .
那里 是 不 困难 和 不 伟大的 仪式 在 这样的 事情 .

这类事情既不困难，也不需要盛大的仪式。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ˌɑːr ˈiː] - [ˈbæptaɪzd; bæpˈtaɪzd] , [bʌt; bət][ˈoʊnli][baɪ] [weɪ] [ʌv; əv] [prɪˈkɔːʃn] .
She was re - baptized , but only by way of precaution .
她 曾是 关于 - 受洗 , 但 仅有的 经过 方式 的 预防 .

她重新接受了洗礼，但只是出于预防目的。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][nɑːt] [ˈnesəseri] , [fɔːr; fər][ˈaʊər; ɑːr][ˈbæptɪzəm] , [juː; jʊ] [noʊ] , [ɪz] [ˈrɛkəɡˌnaɪzd] [baɪ] [roʊm] .
It was not necessary , for our baptism , you know , is recognised by Rome .
它 曾是 不是 必要的 , 为了 我们的 洗礼 , 你 知道 , 是 已确认 经过 罗马 .
”
”
”

这没有必要，因为我们的洗礼是罗马教廷认可的。

“ [ænd; ənd] [ðæt] [wʌz; wəz][ɔːl] ! ”
“ And that was all ! ”
“ 和 那 曾是 全部 ! ”

“故事就到此结束了！ ”

“ [ɔːl] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][fɜːrst] [kə'mjuːniən] [ænd; ənd] [kən'feʃ(ə)n] .
“ All , with a first communion and confession .
“ 全部 , 和 一个 第一的 圣餐 和 忏悔 .

“所有人都将接受第一次圣餐和告解。”

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɔːl] ['kɔnsəˌmeɪtid] [naʊ] ; [æz; əz][juː; jʊ] [seɪ] , - [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [tuː] ['wʌndərf(ə)l] .
It is all consummated now ; as you say , ' It is too wonderful .
它 是 全部 完成 现在 ; 作为 你 说 , - 它 是 也 精彩的 .

现在一切都完成了；正如你所说，“这真是太棒了。”

- [ə; eɪ][fɜːrst] [kən'feʃ(ə)n] , [ænd; ənd][tuː; tə]['naɪdʒəl] [pɛn'rʌdək] , [huː] [sez] [laɪf][ɪz] [flæt] [ænd; ənd]
' A first confession , and to Nigel Penruddock , who says life is flat and
- 一个 第一的 忏悔 , 和 到 奈杰尔 彭鲁多克 , WHO 说道 生活 是 平坦的 和
[ɪn'sɪpɪd] ! ”
insipid ! ”
平淡 ! ”

“这是我第一次坦白，而且是向奈杰尔·彭鲁多克坦白，他说生活平淡乏味！”

“ [aɪ][ʃæl; ʃəl] [raɪt] [tuː; tə][hɜːr; hər] : [aɪ][mʌst; məst] [raɪt] [tuː; tə][hɜːr; hər] .
“ I shall write to her : I must write to her .
“ 我 将 写 到 她 : 我 必须 写 到 她 .

“我要给她写信：我必须给她写信。”

[aɪ] ['wʌndər] [ɪf] [aɪ][ʃæl; ʃəl] [siː] [hɜːr; hər] [bɪ'fɔːr] [ʃiː; ʃi] [di'pɑːts] . ”
I wonder if I shall see her before she departs . ”
我 想知道 如果 我 将 看 她 前 她 离开 . ”

我不知道在她离开之前是否还能见到她。

“ [ðæt] [ɪz]['sɜːrt(ə)n] [ɪf] [juː; jʊ] [wɪʃ] [ˌaɪ 'tiː] ; [ʃiː; ʃi] [wɪʃɪz] [ˌaɪ 'tiː] . ”
“ That is certain if you wish it ; she wishes it . ”
“ 那 是 肯定 如果 你 希望 它 ; 她 愿望 它 . ”

“如果你希望如此，那肯定没问题；她也希望如此。”

“ [ænd; ənd] [wen] [dʌz] [ʃiː; ʃi][goʊ] ?
“ And when does she go ?
“ 和 什么时候 做 她 去 ?

她什么时候走?

[ænd; ənd] [huː] [goʊz] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] ? ”
And who goes with her ? ”
和 WHO 去 和 她 ? ”

谁跟她一起去?

“ [ʃiː; ʃi] [wɪl] [biː; bi] ['ʌndər] [maɪ] [tʃɑːrdʒ] , ” [sed] [en'dɪmiən] .
“ She will be under my charge , ” said Endymion .
“ 她 将要 是 在下面 我的 收费 , ” 说 恩底弥翁 .

“她将由我负责管理,”恩底弥翁说道。

“ [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['fɔːrtʃənət] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [ʃʊd; ʃəd] ['hæpən] [æt; ət][ə; eɪ] [taɪm] [wen] [aɪ][ˌeɪ 'em] [friː] .
“ It is fortunate that it should happen at a time when I am free .
“ 它 是 幸运 那 它 应该 发生 在 一个 时间 什么时候 我 是 自由的 .

“幸运的是，这件事恰好发生在我空闲的时候。”

[aɪ][ˌeɪ 'em] ['pɜːrsənəli] [tuː; tə] [dɪ'lɪvər] [hɜːr; hər][tuː; tə][ðə; ði] [kɪŋ] .
I am personally to deliver her to the king .
我 是 亲自 到 递送 她 到 这 国王 .

我将亲自把她交给国王。

[ðə; ði] [duːk] [ʌv; əv][ˌes ˈtiː] . [ˈændʒiləu] , [ˈbærən][ˈsəːdʒiəs] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ˌɑːrtʃˈbɪʃəp] [əˈkʌmpəni] [hɜːr; hər]
The Duke of St . Angelo , Baron Sergius , and the archbishop accompany her
这 公爵 的 英石 . 安杰洛 , 男爵 塞尔吉乌斯 , 和 这 大主教 陪伴 她
, [ænd; ənd] - ,
, and Waldershare ,
, 和 - ,

圣安杰洛公爵、塞尔吉乌斯男爵和大主教陪同她，还有沃尔德沙尔。

[æt; ət][ðə; ði] [pərˈtɪkjələr] [rɪˈkwest] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][ˈmædʒəsti] . ”
at the particular request of his Majesty . ”
在 这 特别的 要求 的 他的 威严 . ”

应陛下特别要求。”

“ [ænd; ənd][noʊ][ˈleɪdi] ? ”
“ And no lady ? ”
“ 和 不 女士 ? ”

“没有女士吗？”

“ [ʃiː; ʃi] [teɪks] [ˈædriænə][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] . ”
“ She takes Adriana with her . ”
“ 她 需要 阿德里亚娜 和 她 . ”

“她带走了阿德里亚娜。”

“ [ˈædriænə] ! ” [rɪˈpiːtɪd] [ˈleɪdi] [siˈmʊŋdər] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [klaʊd] [pæst] [ˈoʊvər][hɜːr; hər] [braʊ] .
“ Adriana ! ” repeated Lady Montfort , and a cloud passed over her brow .
“ 阿德里亚娜 ! ” 重复 女士 蒙特福特 , 和 一个 云 通过了 超过 她 眉头 .

“阿德里安娜！”蒙特福特夫人重复道，眉头闪过一丝阴霾。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈmoʊmənteri] [pɔːz] , [ænd; ənd] [ðen] [ˈleɪdi] [siˈmʊŋdər] [sed] , “ [aɪ] [wɪʃ] [ʃiː; ʃi]
There was a momentary pause , and then Lady Montfort said , “ I wish she
那里 曾是 一个 瞬间 暂停 , 和 然后 女士 蒙特福特 说 , “ 我 希望 她
[wʊd] [teɪk] [ˌem ˈiː] . ”
would take me . ”
会 拿 我 . ”

短暂的沉默之后，蒙特福特夫人说道：“我希望她能带走我。”

“ [ðæt] [wʊd] [biː; bi] [dɪˈlaɪtf(ə)l] , ” [sed] [enˈdɪmiən] ,
“ That would be delightful , ” said Endymion ,
“ 那 会 是 愉快 , ” 说 恩底弥翁 ,

“那真是太好了，”恩底弥翁说道。

“ [ænd; ənd][moʊst] [bɪˈkʌmɪŋ] — [tuː; tə][hæv; həv][fɔːr; fər][ə; eɪ] [kəmˈpænjən] [ðə; ði] [ˈgretɪst] [ˈleɪdi][ʌv; əv]
“ and most becoming — to have for a companion the greatest lady of
“ 和 最多 成为 — 到 有 为了 一个 伴侣 这 最 女士 的
[ˈaʊər; ɑːr] [kɔːrt] . ”
our court . ”
我们的 法庭 . ”

“而且，最合适的莫过于——与我们宫廷中最尊贵的女士作伴。”

“ [ʃiː; ʃi] [wɪl] [nɑːt] [teɪk] [ˌem ˈiː][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] , ” [sed] [ˈleɪdi] [siˈmʊŋdər] , [ˈsɑːroʊfəli] [bʌt; bət] [dɪˈsaɪsɪvli]
“ She will not take me with her , ” said Lady Montfort , sorrowfully but decisively
“ 她 将要 不是 拿 我 和 她 , ” 说 女士 蒙特福特 , 悲伤地 但 果断地
,
,
,

“她不会带我一起走，”蒙福特夫人悲伤但果断地说。

[ænd; ənd] [ˈʃeɪkɪŋ] [hɜːr; hər] [hed] .
and shaking her head .
和 摇晃 她 头 .

她摇了摇头。

“ [dɪr] ['wʊmən] !
“ Dear woman !
“ 亲爱的 女士 !

“亲爱的女士！

[aɪ] [lʌvd] [hɜːr; hər] ['ɔːlweɪz] ,
I loved her always ,
我 喜爱 她 总是 ,

我一直都爱她。

['ɔːf(ə)n][moʊst] [wen] [aɪ] [siːmd] [liːst] [ə'fekʃənət] — [bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz] [bɪ'twiːn] [ˌjuː 'es]
often most when I seemed least affectionate — but there was between us
经常 最多 什么时候 我 似乎 至少 亲热 — 但 那里 曾是 之间 我们
['sʌmθɪŋ] ” — [ænd; ənd][ʃiː; ʃi]['hezɪteɪtɪd; 'hezəteɪtɪd] .
something ” — and she hesitated .
某物 ” — 和 她 犹豫了一下 .

往往在我最不热情的时候——但我们之间确实有某种东西”——她犹豫了一下。

“ ['haɪˌhoʊ] !
“ Heigho !
“ 海戈 !

“嘿！

[aɪ] [meɪ] [biː; bi][ðə; ði] ['greɪtɪst] ['leɪdi][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [kɔːrt] , [bʌt; bət][aɪ][ˌeɪ 'em][ə; eɪ] ['veri] [ʌn'hæpi]
I may be the greatest lady of our court , but I am a very unhappy
我 可能 是 这 最 女士 的 我们的 法庭 , 但 我 是 一个 非常 不开心
['wʊmən] ,
woman ,
女士 ,

我或许是我们宫廷中最尊贵的女士，但我却是一个非常不快乐的女人。

[en'dɪmiən] , [ænd; ənd] [wʌt] [ə'nɔɪz] [ænd; ənd][dɪ'spɪrɪtɪdz][ˌem 'iː][moʊst] , ['sʌmtaɪmz] [kwaɪt] [breɪks]
Endymion , and what annoys and dispirits me most , sometimes quite breaks
恩底弥翁 , 和 什么 令人恼火 和 沮丧 我 最多 , 有时 相当 休息
[ˌem 'iː] [daʊn] ,
me down ,
我 向下 ,

恩底弥翁，以及最让我恼火和沮丧的事情，有时甚至会让我彻底崩溃。

[ɪz] [ðæt] [aɪ] ['kænɑːt] [siː] [ðæt] [aɪ] [dɪ'zɜːrv] [maɪ][lɑːt] .
is that I cannot see that I deserve my lot .
是 那 我 不能 看 那 我 应得 我的 很多 .

是因为我看不出我配得上现在的处境。

” [ˌaɪ 'tiː] ['hæpənd] [æz; əz] [en'dɪmiən] [fɔː'sɔː] ; [ðə; ði][fɜːrst] [ə'naʊnsmənt] [keɪm] [frʌm; frəm] [ə'brɔːd] .
” It happened as Endymion foresaw ; the first announcement came from abroad .
” 它 发生 作为 恩底弥翁 预见 ; 这 第一的 公告 来了 从 国外 .

“事情正如恩底弥翁所预料的那样发生了；第一个消息来自国外。”

[kɪŋ] [ˌflɔ'rɛstæn] ['sʌd(ə)nli] [sent] [ə; eɪ] ['mesɪdʒ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['pɑːrləmənt] ,
King Florestan suddenly sent a message to his parliament ,
国王 弗洛雷斯坦 突然 发送 一个 信息 到 他的 议会 ,

弗洛雷斯坦国王突然向议会发出了一封信，

[ðæt] [hɪz; ɪz]['mædʒəsti][wʌz; wəz] [ə'baʊt] [tuː; tə]['prez(ə)nt][ðem; ðəm][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [kwiːn] .
that his Majesty was about to present them with a queen .
那 他的 威严 曾是 关于 到 展示 他们 和 一个 女王 .

陛下即将向他们献上一位王后。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][nɑːt][ðə; ði] ['dɔːtər] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['reɪnɪŋ] [haʊs] ,
She was not the daughter of a reigning house ,
她 曾是 不是 这 女儿 的 一个 统治 房子 ,

她并非出身于统治家族，

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [keɪm] [frʌm; frəm][ðə; ði][lænd][ʌv; əv] ['friːdəm] [ænd; ənd][pə'lɪtɪk(ə)l] ['wɪzdəm] ,
but she came from the land of freedom and political wisdom ,
但 她 来了 从 这 土地 的 自由 和 政治的 智慧 ,

但她来自自由和政治智慧的国度，

[ænd; ənd][frʌm; frəm][ðə; ði] ['pjʊrɪst] [ænd; ənd][moʊst] ['paʊərf(ə)l] [kɔːrt] [ɪn] ['jʊrəp] .
and from the purest and most powerful court in Europe .
和 从 这 最纯净的 和 最多 强大的 法庭 在 欧洲 .

并且来自欧洲最纯洁、最强大的宫廷。

[hɪz; ɪz]['sʌbdʒekts] [suːn] [lɜːrnt] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ðə; ði][moʊst] ['bjuːtɪf(ə)l] [ʌv; əv] ['wɪmɪn] ,
His subjects soon learnt that she was the most beautiful of women ,
他的 主题 很快 学会了 那 她 曾是 这 最多 美丽的 的 女性 ,

他的臣民很快就得知，她是世上最美丽的女人。

[fɔːr; fər][ðə; ði] ['pɔːrtrət] [ʌv; əv][ðə; ði]['kaʊntəsˌ'kaʊntes][ʌv; əv] [roʊ'hæmptən] , [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wɜːr; wər][baɪ]
for the portrait of the Countess of Roehampton , as it were by
为了 这 肖像 的 这 伯爵夫人 的 罗汉普顿 , 作为 它 是 经过
['mædʒɪk] ,
magic ,
魔法 ,

仿佛施了魔法一般，罗汉普顿伯爵夫人的肖像画就此完成。

[siːmd] ['sʌd(ə)nli] [tuː; tə] [fɪl] ['evri] ['wɪndoʊ] [ɪn] ['evri] [ʃɑːp] [ɪn][ðə; ði] ['tiːmɪŋ] [ænd; ənd] ['brɪliənt]
seemed suddenly to fill every window in every shop in the teeming and brilliant
似乎 突然 到 充满 每一个 窗户 在 每一个 店铺 在 这 繁盛 和 杰出的
['kæpɪt(ə)l] [wer] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ə'baʊt] [tuː; tə] [reɪn] .
capital where she was about to reign .
首都 在哪里 她 曾是 关于 到 在位 .

在她即将统治的这座熙熙攘攘、繁华璀璨的首都，似乎突然间，每家商店的橱窗里都摆满了她的身影。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [kən'viːniənt] [ðæt] [ðiːz] [greɪt] [ɪ'vents] [ʃʊd; ʃəd] [ə'kɜːr] [wen] ['evribɑːdi; 'evribʌdi][wʌz; wəz]
It was convenient that these great events should occur when everybody was
它 曾是 方便的 那 这些 伟大的 活动 应该 发生 什么时候 大家 曾是
[aʊt] [ʌv; əv] [taʊn] .
out of town .
出去 的 镇 .

这些重大事件恰好发生在大家都外出度假的时候，真是太巧了。

['leɪdi] [si'mʊŋdər] [ə'loʊn] [rɪ'meɪnd] , [ðə; ði] ['friːkwənt] , [ɪf] [nɑːt]['kɑːnstənt] , [kəm'pænjən] [ʌv; əv][ðə; ði] [nuː]
Lady Montfort alone remained , the frequent , if not constant , companion of the new
女士 蒙特福特 独自的 剩余 , 这 频繁 , 如果 不是 持续的 , 伴侣 的 这 新的
['sɑːvrɪn] .
sovereign .
主权 .

只有蒙特福特夫人留了下来，她经常陪伴在新君主身边，虽然并非形影不离。

[ˌbɛɹən'gɑɹi.ə] [suːn] [rɪ'kʌvərd] [hɜːr; hər] [haɪ] ['spɪrɪts] .
Berengaria soon recovered her high spirits .
贝伦加里亚 很快 恢复 她 高的 烈酒 .

贝伦加利亚很快恢复了愉悦的心情。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] [mʌtʃ] [tuː; tə][duː][ænd; ənd] [prɪ'per] [ɪn] [wɪtʃ] [hɜːr; hər] [hɪnts] [ænd; ənd] [əd'vaɪs]
There was much to do and prepare in which her hints and advice
那里 曾是 很多 到 做 和 准备 在 哪个 她 提示 和 建议
[wɜːr; wər][ɪn'væljuəb(ə)l] .
were invaluable .
是 无价 .

有很多事情要做，也有很多准备工作要做，她的提示和建议非常宝贵。

[ðoʊ] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][nɑːt][tuː; tə][hæv; həv][ðə; ði] ['ɑːnər] [ʌv; əv] [ə'tendɪŋ] ['maɪrə][tuː; tə][hɜːr; hər] [nuː]
Though she was not to have the honour of attending Myra to her new
尽管 她 曾是 不是 到 有 这 荣誉 的 参加 米拉 到 她 新的
[hoʊm] ,
home ,
家 ,

虽然她没能荣幸地陪伴米拉前往她的新家，

[wɪtʃ] , [kən'sɪdərɪŋ] [hɜːr; hər] [haɪ] [pleɪs] [ɪn][ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] [kɔːrt] , [wʌz; wəz][pər'hæps] ['hɑːrdli]
which , considering her high place in the English court , was perhaps hardly
哪个 , 考虑 她 高的 地方 在 这 英语 法庭 , 曾是 也许 几乎
[kən'sɪstənt] [wɪð; wɪθ] ['etɪkət] ,
consistent with etiquette ,
持续的 和 礼仪 ,

考虑到她在英国宫廷中的显赫地位，这或许很难称得上是符合礼仪的。

[fɔːr; fər][soʊ][ʃiː; ʃi] [naʊ] ['klevərli] [pʊt] [ˌaɪ 'tiː] ,
for so she now cleverly put it ,
为了 所以 她 现在 巧妙地 放 它 ,

她现在巧妙地这样说道：

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][tuː; tə] [peɪ] [hɜːr; hər]['mædʒəsti][ə; eɪ]['vɪzɪt][ɪn] [duː] [taɪm] .
she was to pay her Majesty a visit in due time .
她 曾是 到 支付 她 威严 一个 访问 在 到期的 时间 .

她将在适当的时候拜访女王陛下。

[ðə; ði] ['moʊmənteri] [dɪ'spɑːndənsi] [ðæt] [hæd; həd] ['klaʊdɪd] [hɜːr; hər] ['brɪliənt] ['kaʊntənəns] [hæd; həd]
The momentary despondency that had clouded her brilliant countenance had
这 瞬间 沮丧 那 有 阴天 她 杰出的 面容 有
[nɑːt]['oʊnli] ['dɪsə'pɪrd] ,
not only disappeared ,
不是 仅有的 消失 ,

她灿烂的脸上曾短暂出现的沮丧不仅消失了，

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [kwaɪt] [fər'gɑːtn] , [ænd; ənd] ['sɜːrt(ə)nli] [wʊd] [nɑːt][æd'mɪt] ,
but she had quite forgotten , and certainly would not admit ,
但 她 有 相当 被遗忘的 , 和 当然 会 不是 承认 ,

但她早已忘记了，而且肯定不会承认。

[ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['eniθɪŋ] [bʌt; bət][ðə; ði][moʊst] ['sæŋgwɪn] [ænd; ənd][ˌenər'dʒetɪk][ʌv; əv] ['biːɪŋs] ,
that she was anything but the most sanguine and energetic of beings ,
那 她 曾是 任何事物 但 这 最多 乐观 和 精力充沛 的 生物 ,

她绝非那种乐观开朗、精力充沛的人。

[ænd; ənd] ['rælid] [en'dɪmiən] [ʌn'mɜːsɪfʊli] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] ['kerwɔːrn] ['kaʊntənəns] [ænd; ənd] [tuː]
and rallied Endymion unmercifully for his careworn countenance and too
和 集结 恩底弥翁 无情地 为了 他的 忧心忡忡 面容 和 也
['friːkwənt] [er] [ʌv; əv] [dɪ'preʃ(ə)n] .
frequent air of depression .
频繁 空气 的 沮丧 .

并毫不留情地斥责恩底弥翁愁容满面、经常愁眉苦脸的样子。

[ðə; ði] [truːθ] [ɪz] , [ðə; ði] [greɪt] [tʃeɪndʒ] [ðæt] [wʌz; wəz] [ɪm'pendɪŋ] [wʌz; wəz][wʌn] [wɪtʃ] [maɪt] [wel]
The truth is , the great change that was impending was one which might well
这 真相 是 , 这 伟大的 改变 那 曾是 即将到来的 曾是 一 哪个 可能 出色地
[meɪk] [hɪm; ɪm] ['sɪriəs] ,
make him serious ,
制作 他 严肃的 ,

事实上，即将到来的巨大变革很可能会让他认真起来。

[ænd; ənd]	['sʌmtaɪmz]	[sæd]	.
and	**sometimes**	**sad**	**.**
和	有时	伤心	.

有时令人伤感。

[ðə; ði]	[wɪð'drɔːəl]	[ʌv; əv]	[ə; eɪ]	['fiːmeɪl]	['ɪnfluəns]	,	[soʊ]	['poʊt(ə)nt]	[ɑːn]	[hɪz; ɪz]	[laɪf]	[æz; əz]	[ðæt]	[ʌv; əv]	[hɪz; ɪz]
The	**withdrawal**	**of**	**a**	**female**	**influence**	**,**	**so**	**potent**	**on**	**his**	**life**	**as**	**that**	**of**	**his**
这	退出	的	一个	女性	影响	,	所以	强效	在	他的	生活	作为	那	的	他的

['sɪstər]	,
sister	**,**
姐姐	,

失去一位对他人生影响如此巨大的女性——他的姐姐——

[wʌz; wəz]	[ɪt'self]	[ə; eɪ]	[greɪt]	[ɪ'vent]	.
was	**itself**	**a**	**great**	**event**	**.**
曾是	本身	一个	伟大的	事件	.

这本身就是一件盛事。

[ðer; ðər]	[hæd; həd]	[bɪn]	[bɪ'twiːn]	[ðem; ðəm]	[frʌm; frəm]	[ðə; ði]	['kreɪd(ə)l]	,	[wɪtʃ]	,	[ˌaɪ 'tiː]	[meɪ]	[biː; bi]	[sed]	,
There	**had**	**been**	**between**	**them**	**from**	**the**	**cradle**	**,**	**which**	**,**	**it**	**may**	**be**	**said**	**,**
那里	有	到过	之间	他们	从	这	摇篮	,	哪个	,	它	可能	是	说	,

[ðeɪ]	[hæd; həd]	[ʃerd]	,
they	**had**	**shared**	**,**
他们	有	共享	,

他们之间自幼便有情谊，可以说，他们共同拥有过这段感情。

[ə; eɪ]	[strɔːŋ]	[ænd; ənd]	['pɜːrfɪkt]	['sɪmpəθi]	.
a	**strong**	**and**	**perfect**	**sympathy**	**.**
一个	强的	和	完美的	同情	.

强烈而完美的同情。

[ðeɪ]	[hæd; həd]	[ɪk'spɪriənst]	[tə'geðər]	[væst]	[ænd; ənd]	[streɪndʒ]	[vi'sisitju:dz]	[ʌv; əv]	[laɪf]	.
They	**had**	**experienced**	**together**	**vast**	**and**	**strange**	**vicissitudes**	**of**	**life**	**.**
他们	有	经验丰富的	一起	广阔的	和	奇怪的	变迁	的	生活	.

他们共同经历了人生中巨大而奇特的变迁。

[ðoʊ]	[mʌtʃ]	['sepəreɪtɪd]	[ɪn]	[hɪz; ɪz]	['ɜːrli]	[juːθ]	,
Though	**much**	**separated**	**in**	**his**	**early**	**youth**	**,**
尽管	很多	分开	在	他的	早期的	青年	,

虽然他早年与家人分离多年，

[ðer; ðər]	[hæd; həd]	[stɪl]	[bɪn]	[ə; eɪ]	['kɑːnstənt]	['ɪntərtʃeɪndʒ]	[ʌv; əv]	[θɔːt]	[ænd; ənd]	['fiːlɪŋ]	[bɪ'twiːn]
there	**had**	**still**	**been**	**a**	**constant**	**interchange**	**of**	**thought**	**and**	**feeling**	**between**
那里	有	仍然	到过	一个	持续的	交汇处	的	想法	和	感觉	之间

[ðem; ðəm]	.
them	**.**
他们	.

他们之间仍然保持着持续不断的思想和情感交流。

[fɔːr; fər]	[ðə; ði]	[læst]	[twelv]	['jɪrz]	[ɔːr]	[soʊ]	,	['evər]	[sɪns]	['maɪrə]	[hæd; həd]	[bɪ'kʌm]	[ə'kweɪntɪd]	[wɪð; wɪθ]
For	**the**	**last**	**twelve**	**years**	**or**	**so**	**,**	**ever**	**since**	**Myra**	**had**	**become**	**acquainted**	**with**
为了	这	最后的	十二	年	或者	所以	,	曾经	自从	米拉	有	变得	熟人	和

[ðə; ði]	[ˌnɛʊʃæ'tɛl]	['fæməli]	,
the	**Neuchatel**	**family**	**,**
这	纳沙泰尔	家庭	,

大约十二年前，自从米拉与纳沙泰尔一家相识以来，

[ðeɪ]	[meɪ]	[biː; bi]	[sed]	['nevər]	[tuː; tə]	[hæv; həv]	['sepəreɪtɪd]	—	[æt; ət]	[liːst]	[ðeɪ]	[hæd; həd]	[meɪn'teɪnd]	[ə; eɪ]	['kɑːnstənt]	[kəˌmjuːnɪ'keɪʃn]	,
they	**may**	**be**	**said**	**never**	**to**	**have**	**separated**	**—**	**at**	**least**	**they**	**had**	**maintained**	**a**	**constant**	**communication**	**,**
他们	可能	是	说	绝不	到	有	分开	—	在	至少	他们	有	维持	一个	持续的	沟通	,

可以说他们从未分开过——至少他们一直保持着联系。

[ænd; ənd]	['dʒen(ə)rəli]	[ə; eɪ]	['pɜːrsən(ə)l]	[wʌn]	.
and	**generally**	**a**	**personal**	**one**	**.**
和	一般来说	一个	个人的	一	.

而且通常是个人问题。

[ʃiː; ʃi]	[hæd; həd]	[ɪn]	[ə; eɪ]	[greɪt]	[dɪ'griː]	['məʊldɪd]	[hɪz; ɪz]	[laɪf]	.
She	**had**	**in**	**a**	**great**	**degree**	**moulded**	**his**	**life**	**.**
她	有	在	一个	伟大的	程度	模制	他的	生活	.

她在很大程度上塑造了他的生活。

[hɜːr; hər]	[ʌn'fɔːltərɪŋ]	,	[ðoʊ]	['ɔːf(ə)n]	[ˌʌn'siːn]	,	['ɪnfluəns]	[hæd; həd]	[kri'eɪtɪd]	[hɪz; ɪz]	[əd'vænsmənt]	.
Her	**unfaltering**	**,**	**though**	**often**	**unseen**	**,**	**influence**	**had**	**created**	**his**	**advancement**	**.**
她	坚定不移	,	尽管	经常	看不见	,	影响	有	创建	他的	进步	.

她坚定不移却又常常不为人知的影响力，成就了他的晋升。

[hɜːr; hər]	[wɪl]	[wʌz; wəz]	[mɔːr]	['paʊərf(ə)l]	[ðæn; ðən]	[hɪz; ɪz]	.
Her	**will**	**was**	**more**	**powerful**	**than**	**his**	**.**
她	将要	曾是	更多的	强大的	比	他的	.

她的意志比他更强大。

[hiː; hi]	[wʌz; wəz]	[mɔːr]	['pruːd(ə)nt]	[ænd; ənd]	['plæstɪk]	.
He	**was**	**more**	**prudent**	**and**	**plastic**	**.**
他	曾是	更多的	谨慎	和	塑料	.

他更加谨慎，也更善于变通。

[hiː; hi]	[felt]	[ðɪs]	['kiːnli]	.
He	**felt**	**this**	**keenly**	**.**
他	毛毡	这	敏锐地	.

他对此感触很深。

[hiː; hi]	[wʌz; wəz]	['kɑːnʃəs]	[ðæt]	,	[left]	[tuː; tə]	[hɪm'self]	,	[hiː; hi]	[wʊd]	['prɑːbəbli]	[hæv; həv]	[ə'tʃiːvd]	[mʌtʃ]	[les]	.
He	**was**	**conscious**	**that**	**,**	**left**	**to**	**himself**	**,**	**he**	**would**	**probably**	**have**	**achieved**	**much**	**less**	**.**
他	曾是	有意识的	那	,	左边	到	他自己	,	他	会	大概	有	已达成	很多	较少的	.

他意识到，如果任由自己发展，他可能不会取得如此成就。

[hiː; hi]	[rɪ'membər]	[hɜːr; hər]	[wɜːrdz]	[wen]	[ðeɪ]	['pɑːrtɪd]	[fɔːr; fər]	[ðə; ði]	[fɜːrst]	[taɪm]	[æt; ət]	-	,
He	**remembered**	**her**	**words**	**when**	**they**	**parted**	**for**	**the**	**first**	**time**	**at**	**Hurstley**	**,**
他	记得	她	字	什么时候	他们	分手了	为了	这	第一的	时间	在	-	,

他想起了他们在赫斯特利第一次分别时她说的话。

“	['wɪmɪn]	[wɪl]	[biː; bi]	[jʊr; jər]	[best]	[frendz]	[ɪn]	[laɪf]	.
“	**Women**	**will**	**be**	**your**	**best**	**friends**	**in**	**life**	**.**
“	女性	将要	是	你的	最好的	朋友们	在	生活	.

“女人会是你人生中最好的朋友。”

”	[ænd; ənd]	[ðæt]	[brɔːt]	[hɪz; ɪz]	[θɔːts]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	['oʊnli]	['sʌbdʒekt]	[ɑːn]	[wɪtʃ]	[ðeɪ]	[hæd; həd]	['evər]	['difəd]	—	[hɜːr; hər]	[wɪʃt]	-	[fɔːr; fər]	['juːniən]	[bɪ'twiːn]	[hɪm'self]	[ænd; ənd]	['ædriænə]	.
”	**And**	**that**	**brought**	**his**	**thoughts**	**to**	**the**	**only**	**subject**	**on**	**which**	**they**	**had**	**ever**	**differed**	**—**	**her**	**wished**	**-**	**for**	**union**	**between**	**himself**	**and**	**Adriana**	**.**
”	和	那	带来	他的	想法	到	这	仅有的	主题	在	哪个	他们	有	曾经	不同	—	她	希望	-	为了	联盟	之间	他自己	和	阿德里亚娜	.

“这让他想到了他们之间唯一存在分歧的问题——她希望他和阿德里亚娜结合。

[hiː; hi] [felt] [hiː; hi][hæd; həd] [krɔːst] [hɜːr; hər][ðer; ðər] — [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [pri'ventid] [ðə; ði]
He felt he had crossed her there — that he had prevented the
他 毛毡 他 有 交叉 她 那里 — 那 他 有 阻止 这
[fʊl'fɪlmənt] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['diːpli] - [mə'tʃʊrd] [plænz] .
fulfilment of her deeply - matured plans .
履行 的 她 深 - 成熟的 计划 .

他觉得自己在那件事上得罪了她——他阻止了她深思熟虑的计划的实现。

[pər'hæps] , [hæd; həd] [ðæt] ['mærɪdʒ] ['teɪkən] [pleɪs] , [ʃiː; ʃi] [wʊd] ['nevər] [hæv; həv] ['kwɪtɪd] ['ɪŋɡlənd] .
Perhaps , had that marriage taken place , she would never have quitted England .
也许 , 有 那 婚姻 已采取 地方 , 她 会 绝不 有 辞职 英格兰 .

或许，如果那桩婚姻成真，她就永远不会离开英国了。

[pər'hæps] ; [bʌt; bət][wʌz; wəz] [ðæt] [dɪ'zaɪərəb(ə)l] ?
Perhaps ; but was that desirable ?
也许 ; 但 曾是 那 理想 ?

或许如此；但这真的是我们所希望的吗?

[wʌz; wəz][ˌaɪ 'tiː][nɑːt] ['fɪtər] [ðæt] [soʊ] ['lɔːfti] [ə; eɪ]['spɪrɪt] [ʃʊd; ʃəd] [faɪnd][ə; eɪ] [siːt] [æz; əz][ɪɡ'zɔːltɪd][æz; əz]
Was it not fitter that so lofty a spirit should find a seat as exalted as
曾是 它 不是 钳工 那 所以 高远 一个 精神 应该 寻找 一个 座位 作为 崇高 作为
[hɜːr; hər][kə'pæsəti] ?
her capacity ?
她 容量 ?

难道让如此高尚的灵魂找到一个与她的能力相匹配的崇高职位不是更合适吗?

['maɪrə][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['sɑːvrɪn] !
Myra was a sovereign !
米拉 曾是 一个 主权 !

米拉是一位君主!

[ɪn] [ðɪs] [eɪdʒ][ʌv; əv] [streɪndʒ] [ɪ'vents] , [nɑːt][ðə; ði] [liːst] [streɪndʒ] .
In this age of strange events , not the least strange .
在 这 年龄 的 奇怪的 活动 , 不是 这 至少 奇怪的 .

在这个怪事频发的时代，这件怪事一点也不奇怪。

[noʊ] ['peti] ['kɛrz] [ænd; ənd] [ɡriːfs] [mʌst; məst] [əb'truːd] [ðəm'selvz] [ɪn] [sʌtʃ] [mə'dʒestɪk] [əˌsoʊsɪ'eɪʃnz] .
No petty cares and griefs must obtrude themselves in such majestic associations .
不 小气 关心 和 悲伤 必须 突兀 他们自己 在 这样的 雄伟 协会 .

在如此庄严的场合，不应有任何琐碎的烦恼和悲伤打扰。

[ænd; ənd] [jet] [ðə; ði] [deɪz] [æt; ət] [heɪ'noʊ] [wɜːr; wər] ['veri] ['hæpi] , [ænd; ənd][ðə; ði] [braɪt] ['vɪzɪts][tuː; tə]
And yet the days at Hainault were very happy , and the bright visits to
和 然而 这 天 在 埃诺 是 非常 快乐的 , 和 这 明亮的 访问 到
- ,
Gaydene ,
- ,

然而，在埃诺的日子非常快乐，去盖登的探访也令人愉快。

[ænd; ənd][hɜːr; hər] [oʊn] ['plez(ə)nt] [ðoʊ] ['steɪtli] [hoʊm] .
and her own pleasant though stately home .
和 她 自己的 令人愉快的 尽管 庄严 家 .

还有她自己那舒适而庄严的家。

[hɪz; ɪz] [hɑːrt] [wʌz; wəz]['ædʒɪteɪtɪd] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [aɪz] [wɜːr; wər]['ɔːf(ə)n] ['mɔɪsnd] [wɪð; wɪθ][ɪ'moʊʃ(ə)n] .
His heart was agitated , and his eyes were often moistened with emotion .
他的 心 曾是 激动 , 和 他的 眼睛 是 经常 湿润 和 情感 .

他心绪烦乱，眼眶常常湿润。

[hiː; hi]	[siːmd]	[tuː; tə]	[θɪŋk]	[ðæt]	[ɔːl]	[ðə; ði]	[θroʊnz]	[ʌv; əv]	['krɪsndəm]	[kʊd; kəd]	[biː; bi]	[noʊ]
He	**seemed**	**to**	**think**	**that**	**all**	**the**	**thrones**	**of**	**Christendom**	**could**	**be**	**no**
他	似乎	到	思考	那	全部	这	王座	的	基督教世界	可以	是	不

[ˌkɑːmpen'seɪʃ(ə)n]	[fɔːr; fər]	[ðə; ði]	[lɔːs]	[ʌv; əv]	[ðɪs]	[bɪ'lʌvɪd]	['dʒiːniəs]	[ʌv; əv]	[hɪz; ɪz]	[laɪf]	,
compensation	**for**	**the**	**loss**	**of**	**this**	**beloved**	**genius**	**of**	**his**	**life**	**,**
赔偿	为了	这	损失	的	这	心爱	天才	的	他的	生活	,

他似乎认为，基督教世界所有的王位都无法弥补失去这位他一生挚爱的天才的痛苦。

[huːm]	[hiː; hi]	[maɪt]	['nevər]	[siː]	[ə'gen]	.
whom	**he**	**might**	**never**	**see**	**again**	**.**
谁	他	可能	绝不	看	再次	.

他可能再也见不到他了。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

恩底弥翁(Endymion)
第28/30页

['sʌmtaɪmz] , [wen] [hiː; hi] [peɪd] [hɪz; ɪz] ['deɪli] ['vɪzɪt] [tuː; tə] [ˌbɛɹən'gɑɹi.ə] , [ʃiː; ʃi] [huː] [nuː] [hɪm; ɪm] [baɪ]
Sometimes , when he paid his daily visit to Berengaria , she who knew him by
有时 , 什么时候 他 有薪酬的 他的 日常的 访问 到 贝伦加里亚 , 她 WHO 知道 他 经过
[hɑːrt] ,
heart ,
心 ,

有时，当他像往常一样去拜访贝伦加利亚时，那个对他了如指掌的贝伦加利亚，

[huː] ['stʌdid] ['evri] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['kaʊntənəns] [ænd; ənd] ['evri] [toʊn] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] ,
who studied every expression of his countenance and every tone of his voice ,
WHO 研究 每一个 表达 的 他的 面容 和 每一个 语气 的 他的 嗓音 ,
[wʊd] [seɪ] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] ,
would say to him ,
会 说 到 他 ,

仔细观察他脸上每一个表情和每一个语气的人会告诉他：

['æftər] [ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] [ʌv; əv] ['desəltɔːri] [ænd; ənd] ['fiːb(ə)l] [ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n] , “ [juː; jʊ] [ɑːr; ər] ['θɪŋkɪŋ]
after a few minutes of desultory and feeble conversation , “ You are thinking
后 一个 很少 分钟 的 漫无目的的 和 微弱 对话 , “ 你 是 思维
[ʌv; əv] [jʊr; jər] ['sɪstər] , [en'dɪmiən] ?
of your sister , Endymion ?
的 你的 姐姐 , 恩底弥翁 ?

经过几分钟漫不经心、无力的交谈后，“你在想念你的妹妹恩底弥翁吗？”

” [hiː; hi] [dɪd] [nɑːt] [rɪ'plaɪ] , [bʌt; bət] [geɪv] [ə; eɪ] [sɔːrt] [ʌv; əv] [feɪnt] ['mɔːrnf(ə)l] [smaɪl] .
” He did not reply , but gave a sort of faint mournful smile .
” 他 做过 不是 回复 , 但 给予 一个 种类 的 头晕的 悲哀 微笑 .

他没有回答，只是露出了一个淡淡的、略带哀伤的微笑。

“ [ðɪs] [ˌsepə'reɪʃn] [ɪz] [ə; eɪ] ['traɪəl] , [ə; eɪ] [sɪ'vɪr] [wʌn] , [ænd; ənd] [aɪ] [nuː] [juː; jʊ] [wʊd] [fiːl] [ˌaɪ 'tiː] ,
“ This separation is a trial , a severe one , and I knew you would feel it ,
“ 这 分离 是 一个 审判 , 一个 严重 一 , 和 我 知道 你 会 感觉 它 ,

“这次分离是一种考验，非常严峻的考验，我知道你会感受到。”

” [sed] ['leɪdi] [si'mʊŋdər] .
” said Lady Montfort .
” 说 女士 蒙特福特 .

蒙特福特夫人说道。

“ [aɪ] [fiːl] [ˌaɪ 'tiː] ; [aɪ] [lʌvd] [jʊr; jər] ['sɪstər] , [bʌt; bət] [ʃiː; ʃi] [dɪd] [nɑːt] [lʌv] [ˌem 'iː] .
“ I feel it ; I loved your sister , but she did not love me .
“ 我 感觉 它 ; 我 喜爱 你的 姐姐 , 但 她 做过 不是 爱 我 .

“我感同身受；我爱你的妹妹，但她并不爱我。”

['noʊbɑːdi] [ðæt] [aɪ] [lʌv] ['evər] [dʌz] [lʌv] [ˌem 'iː] . ”
Nobody that I love ever does love me . ”
无人 那 我 爱 曾经 做 爱 我 . ”

我爱的人，没有一个爱我。

“ [oʊ] ! [duː] [nɑːt] [seɪ] [ðæt] , ['leɪdi] [si'mʊŋdər] . ”
“ Oh ! do not say that , Lady Montfort . ”
“ 哦 ! 做 不是 说 那 , 女士 蒙特福特 . ”

“哦！蒙特福特夫人，请不要这么说。”

“ [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [wʌt] [aɪ] [fiːl] .
“ It is what I feel .
“ 它 是 什么 我 感觉 .
“这是我的感受。”

[aɪ] ['kænɑːt] [kən'soʊl] [juː; jʊ] .
I cannot console you .
我 不能 安慰 你 .
我无法安慰你。

[ðer; ðər][ɪz] ['nʌθɪŋ] [aɪ][kæn; kən][duː][fɔːr; fər][juː; jʊ] .
There is nothing I can do for you .
那里 是 没有什么 我 能 做 为了 你 .
我帮不了你什么。

[maɪ] ['frendʃɪp] , [ɪf] [juː; jʊ]['væljuː][ˌaɪ 'tiː] , [wɪtʃ] [aɪ] [wɪl] [nɑːt] [daʊt] [juː; jʊ][duː] ,
My friendship , if you value it , which I will not doubt you do ,
我的 友谊 , 如果 你 价值 它 , 哪个 我 将要 不是 怀疑 你 做 ,
如果你珍惜我的友谊（我相信你一定会珍惜），

[juː; jʊ] ['fʊli] [pə'zest] [bɪ'fɔːr] [jʊr; jər] ['sɪstər] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [kwiːn] .
you fully possessed before your sister was a Queen .
你 完全 拥有 前 你的 姐姐 曾是 一个 女王 .
在你姐姐成为女王之前，你已经完全拥有了一切。

[soʊ] [ðæt] [goʊz] [fɔːr; fər] ['nʌθɪŋ] . ”
So that goes for nothing . ”
所以 那 去 为了 没有什么 . ”
所以这一切都毫无意义。

“ [aɪ][mʌst; məst] [seɪ] , [aɪ] [fiːl] ['sʌmtaɪmz] [moʊst] ['mɪzrəb(ə)l] . ”
“ I must say , I feel sometimes most miserable . ”
“ 我 必须 说 , 我 感觉 有时 最多 悲惨的 . ”
“说实话，我有时感到非常痛苦。”

“ ['nɑːnsens] , [en'dɪmiən] ; [ɪf] ['eniθɪŋ] [kʊd; kəd] [ə'nɔɪ] [jʊr; jər] ['sɪstər] [mɔːr] [ðæn; ðən] [ə'nʌðər] ,
“ Nonsense , Endymion ; if anything could annoy your sister more than another ,
“ 废话 , 恩底弥翁 ; 如果 任何事物 可以 烦人 你的 姐姐 更多的 比 其他 ,
“胡说，恩底弥翁；如果说有什么比这更让你妹妹生气的话，

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][tuː; tə] [hɪr] [ʌv; əv] [sʌtʃ] ['fiːlɪŋz] [ɑːn][jʊr; jər][pɑːrt] .
it would be to hear of such feelings on your part .
它 会 是 到 听到 的 这样的 情怀 在 你的 部分 .
听到你这样的想法，我会很欣慰。

[aɪ][mʌst; məst] [seɪ] [ʃiː; ʃi][hæz; həz] ['kɜːrɪdʒ] .
I must say she has courage .
我 必须 说 她 有 勇气 .
我必须说她很有勇气。

[ʃiː; ʃi][hæz; həz] [faʊnd] [hɜːr; hər] ['fɪtɪŋ] [pleɪs] .
She has found her fitting place .
她 有 成立 她 配件 地方 .
她找到了适合自己的位置。

[hɜːr; hər] ['brʌðər] [ɔːt] [tuː; tə][duː][ðə; ði] [seɪm] .
Her brother ought to do the same .
她 兄弟 应该 到 做 这 相同的 .
她哥哥也应该这样做。

[juː; jʊ][hæv; həv][ə; eɪ] [greɪt] ['ɑːbdʒekt][ɪn] [laɪf] , [æt; ət] [liːst] [juː; jʊ][hæd; həd] ,
You have a great object in life , at least you had ,
你 有 一个 伟大的 目的 在 生活 , 在 至少 你 有 ,
你拥有人生中一个伟大的目标，至少你曾经拥有过。

[bʌt; bət][aɪ][hæv; həv][noʊ] [feɪθ] [ɪn] [ˌsɛntɪ'mɛntlɪsts] .
but I have no faith in sentimentalists .
但 我 有 不 信仰 在 感伤主义者 .

但我对感伤主义者没有信心。

[ɪf] [aɪ][hæd; həd] [bɪn] [ˌsentɪ'ment(ə)l] , [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [gɔːn] ['ɪntuː][ə; eɪ]['kɑːnvent,ˌkɑːnvənt] [lɔːŋ] [ə'goʊ]
If I had been sentimental , I should have gone into a convent long ago
如果 我 有 到过 感伤的 , 我 应该 有 已消失 进入 一个 修道院 长的 前
. ”
. ”
. ”

如果我生性多愁善感，早就该进修道院了。

“ [ɪf] [tuː; tə] [fiːl] [ɪz][tuː; tə][biː; bi][ˌsentɪ'ment(ə)l] , [aɪ] ['kænɑːt] [help] [ˌaɪ 'tiː] . ”
“ If to feel is to be sentimental , I cannot help it . ”
“ 如果 到 感觉 是 到 是 感伤的 , 我 不能 帮助 它 . ”

“如果感受就意味着多愁善感，那我也没办法。”

“ [ɔːl] ['fiːlɪŋ] [wɪtʃ] [hæz; həz][noʊ]['ɑːbdʒekt][tuː; tə] [ə'teɪn] [ɪz]['mɔːrbɪd][ænd; ənd] ['mɔːdlɪn] , ” [sed] ['leɪdi]
“ All feeling which has no object to attain is morbid and maudlin , ” said Lady
“ 全部 感觉 哪个 有 不 目的 到 达到 是 病态的 和 感伤 , ” 说 女士
[si'mʊŋdər] .
Montfort .
蒙特福特 .

蒙特福特夫人说：“所有没有目标的感情都是病态的、伤感的。”

“ [juː; jʊ] [seɪ] [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['veri] ['mɪzrəb(ə)l] ,
“ You say you are very miserable ,
“ 你 说 你 是 非常 悲惨的 ,

你说你很痛苦，

[ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [juː; jʊ][duː][nɑːt] [noʊ] [wʌt] [juː; jʊ][wɑːnt] .
and at the same time you do not know what you want .
和 在 这 相同的 时间 你 做 不是 知道 什么 你 想 .

与此同时，你又不知道自己想要什么。

[wʊd] [juː; jʊ][hæv; həv][jʊr; jər]['sɪstər] [di'θrəund] ?
Would you have your sister dethroned ?
会 你 有 你的 姐姐 被废黜 ?

你愿意废黜你姐姐吗？

[ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ] [wʊd] , [kʊd; kəd][juː; jʊ] [ə'kɑːmplɪʃ] [jʊr; jər] ['pɜːrpəs] ?
And if you would , could you accomplish your purpose ?
和 如果 你 会 , 可以 你 完成 你的 目的 ?

如果你愿意，你能实现你的目标吗？

[wel] , [ðen] , [wʌt] ['nɑːnsens] [tuː; tə] [θɪŋk] [ə'baʊt] [hɜːr; hər] [ɪk'sept] [tuː; tə] [fiːl] [praʊd] [ʌv; əv][hɜːr; hər]
Well , then , what nonsense to think about her except to feel proud of her
出色地 , 然后 , 什么 废话 到 思考 关于 她 除了 到 感觉 自豪的 的 她
[ˌelɪ'veɪʃ(ə)n] ,
elevation ,
海拔 ,

那么，除了为她的晋升感到自豪之外，还能有什么好想的呢？

[ænd; ənd] ['praʊder] [stɪl] [ðæt] [ʃiː; ʃi][ɪz]['iːkwəl][tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] ! ”
and prouder still that she is equal to it ! ”
和 更骄傲 仍然 那 她 是 平等的 到 它 ! ”

更让她感到自豪的是，她完全胜任这份工作！

“ [juː; jʊ] ['ɔːlweɪz] [hæv; həv][ðə; ði] [best] [ʌv; əv] ['evri] ['ɑːrgjumənt] , ” [sed] [en'dɪmiən] .
“ You always have the best of every argument , ” said Endymion .
“ 你 总是 有 这 最好的 的 每一个 争论 , ” 说 恩底弥翁 .

“你总能提出最有力的论点，”恩底弥翁说道。

“ [ʌv; əv] [kɔːrs] , ” [sed] ['leɪdi] [si'mʊŋdər] .

“ Of course , ” said Lady Montfort .

“ 的 课程 , ” 说 女士 蒙特福特 .

“当然，”蒙特福特夫人说道。

“ [wʌt] [aɪ][wɑːnt][juː; jʊ][tuː; tə][duː][ɪz][tuː; tə][ɪg'zɜːrt] [jɔːr'self] .

“ What I want you to do is to exert yourself .

“ 什么 我 想 你 到 做 是 到 发挥 你自己 .

“我希望你们尽力而为。”

[juː; jʊ][hæv; həv] [naʊ] [ə; eɪ] [strɔːŋ] ['soʊʃ(ə)l] [pə'zɪʃ(ə)n] ,

You have now a strong social position ,

你 有 现在 一个 强的 社会的 位置 ,

你现在拥有强大的社会地位。

[fɔːr; fər]['saidni] ['wɪltən] [telz] [ˌem 'iː][ðə; ði] [kwiːn] [hæz; həz] [rɪ'lɪŋkwɪʃt] [tuː; tə][juː; jʊ][hɜːr; hər]['mænʃ(ə)n]

for Sidney Wilton tells me the Queen has relinquished to you her mansion

为了 西德尼 威尔顿 讲述 我 这 女王 有 放弃 到 你 她 大厦

[ænd; ənd][ðə; ði] [hoʊl] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['ɪnkʌm] ,

and the whole of her income ,

和 这 所有的 的 她 收入 ,

西德尼·威尔顿告诉我，女王已经把她的宅邸和全部收入都让给了你。

[wɪtʃ] [ɪz][noʊ] [miːn] [wʌn] .

which is no mean one .

哪个 是 不 意思是 一 .

这可不是件小事。

[juː; jʊ][mʌst; məst] [kə'lekt] [jʊr; jər] [frendz] [ə'baʊt] [juː; jʊ] .

You must collect your friends about you .

你 必须 收集 你的 朋友们 关于 你 .

你必须把朋友们聚集到你身边。

['aʊər; ɑːr] ['gʌvərnmənt] [ɪz][nɑːt] [tuː] [strɔːŋ] , [aɪ][kæn; kən] [tel] [juː; jʊ] .

Our government is not too strong , I can tell you .

我们的 政府 是 不是 也 强的 , 我 能 告诉 你 .

我可以告诉你，我们的政府并不太强大。

[wiː; wi][mʌst; məst] [brʌʃ] [ʌp] [ɪn][ðə; ði] ['riːses] .

We must brush up in the recess .

我们 必须 刷子 向上 在 这 凹陷处 .

我们必须利用课间休息时间复习一下。

[wʌt] [wɪð; wɪθ]['mɪstər] . ['bɜːti] [trɪ'meɪn] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [frendz] ['dʒɔɪnɪŋ][ðə; ði] [prə'tekʃənɪst] ,

What with Mr . Bertie Tremaine and his friends joining the Protectionists ,

什么 和 先生 . 伯蒂 特雷梅恩 和 他的 朋友们 加入 这 保护主义者 ,

[ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌltrə] - ['rædɪklz] ['wɑːntɪŋ] ,

and the ultra - Radicals wanting ,

和 这 极端主义者 - 自由基 想要 ,

随着伯蒂·特雷梅恩先生和他的朋友们加入保护主义者阵营，以及极端激进分子想要……

[æz; əz] [ðeɪ] ['ɔːlweɪz] [duː] , ['sʌmθɪŋ] [ɪm'pɑːsəb(ə)l] , [aɪ] [siː] [siːdz] [ʌv; əv] [dɪs'kʌmfɪtʃər] [ən'les] [ðeɪ]

as they always do , something impossible , I see seeds of discomfiture unless they

作为 他们 总是 做 , 某物 不可能的 , 我 看 种子 的 沮丧 除非 他们

[ɑːr; ər] [met] [wɪð; wɪθ] ['enərdʒi] .

are met with energy .

是 遇见 和 活力 .

他们总是做着不可能的事，我看到了不安的种子，除非它们得到能量的回应。

[juː; jʊ][stænd] [haɪ] , [ænd; ənd][ɑːr; ər] [wel] ['spoʊkən][ʌv; əv]['iːv(ə)n][baɪ]['aʊər; ɑːr] [ə'poʊnənts] .

You stand high , and are well spoken of even by our opponents .

你 站立 高的 , 和 是 出色地 说 的 甚至 经过 我们的 对手 .

你地位显赫，甚至连我们的对手都对你赞不绝口。

['weðər] [wiː; wi][stænd][ɔːr][fɔːl] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ]['moʊmənt][fɔːr; fər][juː; jʊ][tuː; tə] [ɪn'kriːs] [jʊr; jər]['pɜːrsən(ə)l] ['ɪnfluəns] .
Whether we stand or fall , it is a moment for you to increase your personal influence .
无论 我们 站立 或者 落下 , 它 是 一个 片刻 为了 你 到 增加 你的 个人的 影响 .

无论成败，这都是你提升个人影响力的时刻。

[ðæt] [ɪz][ðə; ði] ['elɪmənt] [naʊ] [tuː; tə] [ɪn'kɜːrɪdʒ] [ɪn][jʊr; jər] [kə'rɪr] ,
That is the element now to encourage in your career ,
那 是 这 元素 现在 到 鼓励 在 你的 职业 ,

这是你现在应该在职业生涯中努力培养的要素。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][juː; jʊ][ɑːr; ər][nɑːt] [laɪk] [ðə; ði][oʊld]['foʊdʒɪz][ɪn][ðə; ði]['kæbɪnət] , [huː] , [ɪf] [ðeɪ] [goʊ] [aʊt] ,
because you are not like the old fogies in the cabinet , who , if they go out ,
因为 你 是 不是 喜欢 这 老的 老古董 在 这 内阁 , WHO , 如果 他们 去 出去 ,

因为你不像内阁里的那些老古董，他们如果出去，

[wɪl] ['nevər] ['entər] [ə'nʌðər] [ə'gen] .
will never enter another again .
将要 绝不 进入 其他 再次 .

绝不再踏入另一个地方。

[juː; jʊ][hæv; həv][ə; eɪ]['fjuːtʃər] , [ænd; ənd] [ðoʊ] [juː; jʊ] [meɪ] [nɑːt][biː; bi][æn; ən] ['empərər] ,
You have a future , and though you may not be an emperor ,
你 有 一个 未来 , 和 尽管 你 可能 不是 是 一个 皇帝 ,

你拥有未来，即使你可能无法成为皇帝，

[juː; jʊ] [meɪ] [biː; bi] [wʌt] [aɪ] [ɪ'stiːm] [mɔːr] , [praɪm] ['mɪnɪstər] [ʌv; əv] [ðɪs] ['kʌntri] . ”
you may be what I esteem more , prime minister of this country . ”
你 可能 是 什么 我 尊重 更多的 , 主要的 部长 的 这 国家 . ”

你或许是我最敬重的人——这个国家的总理。

“ [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['ɔːlweɪz] [soʊ] ['sæŋgwɪn] . ”
“ You are always so sanguine . ”
“ 你 是 总是 所以 乐观 . ”

你总是这么乐观。

“ [nɑːt] [mɔːr] ['sæŋgwɪn] [ðæn; ðən][jʊr; jər] ['sɪstər] .
“ Not more sanguine than your sister .
“ 不是 更多的 乐观 比 你的 姐姐 .

“并不比你姐姐更乐观。”

['ɔːf(ə)n][wiː; wi][hæv; həv] [tɔːkt] [ʌv; əv] [ðɪs] .
Often we have talked of this .
经常 我们 有 谈话 的 这 .

我们经常谈到这个问题。

[aɪ] [wɪʃ] [ʃiː; ʃi][wɜːr; wər] [hɪr] [tuː; tə] [help] [ˌjuː 'es] , [bʌt; bət][aɪ] [wɪl] [duː][maɪ][pɑːrt] .
I wish she were here to help us , but I will do my part .
我 希望 她 是 这里 到 帮助 我们 , 但 我 将要 做 我的 部分 .

我希望她能在这里帮助我们，但我会尽我所能。

[æt; ət]['prez(ə)nt] [let] [ˌjuː 'es][goʊ][tuː; tə] ['lʌntʃən] .
At present let us go to luncheon .
在 展示 让 我们 去 到 午餐 .

现在我们去吃午饭吧。

” ['tʃæptər] -
” CHAPTER XCIV
” 章 -

第九十四章

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['splendɪd] ['rɔɪəl] [jɑːt] , [ðoʊ] [nɑːt][wʌn] [bɪ'lɔːŋɪŋ] [tuː; tə]['aʊər; ɑːr] ['greɪʃəs]
There was a splendid royal yacht , though not one belonging to our gracious
那里 曾是 一个 灿烂 皇家 游艇 , 尽管 不是 一 属于 到 我们的 亲切
['sɑːvrɪn] ,
Sovereign ,
主权 ,

那里有一艘豪华的皇家游艇，虽然它并不属于我们仁慈的君主。

['laɪɪŋ] [ɪn][wʌn][ʌv; əv][hɜːr; hər]['mædʒəstiːz] ['sʌðərn] [pɔːrts] , [ænd; ənd][ðə; ði] [jɑːt] [wʌz; wəz] ['kɒnvɔɪ]
lying in one of Her Majesty's southern ports , and the yacht was convoyed
说谎 在 一 的 她 陛下的 南部 端口 , 和 这 游艇 曾是 车队
[baɪ][ə; eɪ][smɑːrt] ['frɪgət] .
by a smart frigate .
经过 一个 聪明的 护卫舰 .

游艇停泊在英国女王陛下的南部港口之一，由一艘漂亮的护卫舰护航。

[ðə; ði] [kruːz] [wɜːr; wər] [mʌtʃ] [ə'ʃɔːr] , [ænd; ənd][wɜːr; wər] ['veri] ['pɑːpjələr] , [fɔːr; fər] [ðeɪ] [spent] [ə; eɪ]
The crews were much ashore , and were very popular , for they spent a
这 船员 是 很多 岸上 , 和 是 非常 受欢迎的 , 为了 他们 花费 一个
[greɪt] [diːl] [ʌv; əv] ['mʌni] .
great deal of money .
伟大的 交易 的 钱 .

船员们经常上岸，而且非常受欢迎，因为他们花了很多钱。

['evribɑːdi; 'evribʌdi] [nuː] [wʌt] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['pɜːrpəs] [ʌv; əv][ðer; ðər] [braɪt] [krɑːft] , [ænd; ənd] ['evri]
Everybody knew what was the purpose of their bright craft , and every
大家 知道 什么 曾是 这 目的 的 他们的 明亮的 工艺 , 和 每一个
[wʌn][wʌz; wəz] ['ɪntrəstɪd] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] .
one was interested in it .
一 曾是 感兴趣的 在 它 .

每个人都知道自己精湛技艺的用途，每个人都对此很感兴趣。

[ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] ['ɪŋglɪʃwʊmən] [hæd; həd] [bɪn] [sə'lektɪd; sɪ'lektɪd][tuː; tə] [fɪl] [ə; eɪ] ['fɔːrən] [ænd; ənd]
A beautiful Englishwoman had been selected to fill a foreign and
一个 美丽的 英国女人 有 到过 已选 到 充满 一个 外国的 和
['brɪliənt] [θroʊn] ['ɑːkjupaɪd] [baɪ][ə; eɪ] [prɪns] ,
brilliant throne occupied by a prince ,
杰出的 王座 占领 经过 一个 王子 ,

一位美丽的英国女子被选中继承一位王子的王位，成为一位来自异国的、才华横溢的君主。

[huː] [hæd; həd] [bɪn] ['edʒukeɪtɪd][ɪn]['aʊər; ɑːr] [oʊn] ['kʌntri] ,
who had been educated in our own country ,
WHO 有 到过 受过教育 在 我们的 自己的 国家 ,

那些在我们国家接受过教育的人，

[huː] ['evər] [ə'vaʊd] [hɪz; ɪz] ['sɪmpəθiːz] [wɪð; wɪθ] “ [ðə; ði] [ɪn'vaɪələt] ['aɪlənd][ʌv; əv][ðə; ði][seɪdʒ][ænd; ənd]
who ever avowed his sympathies with “ the inviolate island of the sage and
WHO 曾经 公开承认 他的 同情 和 “ 这 不可侵犯 岛 的 这 圣人 和
[friː] .
free .
自由的 .

谁曾公开表示同情“圣贤自由的圣洁岛屿”。

” [soʊ][ɪn][fækt][ðer; ðər][wʌz; wəz][sʌm; səm]['beɪsɪs][fɔːr; fər][ðə; ði][ɪn'θuːziæzəm] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [felt] [ɑːn] [ðɪs]
” So in fact there was some basis for the enthusiasm which was felt on this
” 所以 在 事实 那里 曾是 一些 基础 为了 这 热情 哪个 曾是 毛毡 在 这
[ə'keɪʒn] [baɪ][ðə; ði] [ɪn'hæbɪtənts] [ʌv; əv] - .
occasion by the inhabitants of Nethampton .
场合 经过 这 居民 的 - .

“所以，事实上，内森普顿的居民们在这次活动中表现出的热情是有一定依据的。”

[wʌt] ['evri] [wʌn] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [noʊ] [wʌz; wəz] [wen] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [seɪl] .
What every one wanted to know was when she would sail .
什么 每一个 一 通缉 到 知道 曾是 什么时候 她 会 帆 .

每个人都想知道她何时启航。

[ɑː] !
Ah !
啊 !

啊!

[ðæt] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['siːkrət] [ðæt] [kʊd; kəd] ['hɑːrdli] [biː; bi] [kept] [fɔːr; fər][ðə; ði] [eɪt] - [ænd; ənd] - ['fɔːrti]
that was a secret that could hardly be kept for the eight - and - forty
那 曾是 一个 秘密 那 可以 几乎 是 保留 为了 这 八 - 和 - 四十
['aʊərz] [prɪ'siːdɪŋ] [hɜːr; hər] [dɪ'pɑːrtʃər] ,
hours preceding her departure ,
小时 前 她 离开 ,

在她离开前的八小时四十分钟里，这个秘密几乎无法保守。

[ænd; ənd] ['ðerfɔːr] , [wʌn] [deɪ] , [wɪð; wɪθ][noʊ]['fɔːrm(ə)l] ['noʊtɪs] , [ɔːl][ðə; ði] [ɪn'hæbɪtənts] [ʌv; əv]
and therefore , one day , with no formal notice , all the inhabitants of
和 所以 , 一 天 , 和 不 正式的 注意 , 全部 这 居民 的
- [wɜːr; wər][ɪn]['geɪlə; 'gælə] ;
Nethampton were in gala ;
- 是 在 节日 ;

因此，有一天，没有任何正式通知，内瑟姆普顿的所有居民都欢聚一堂；

[striːts] [ænd; ənd] [ʃɪps] [drest] [aʊt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][flægz][ʌv; əv][ɔːl] [neiʃəns] ; [ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] ['belz]
streets and ships dressed out with the flags of all nations ; the church bells
街道 和 船舶 穿着 出去 和 这 旗帜 的 全部 国家 ; 这 教会 铃铛
['rɪŋɪŋ] ;
ringing ;
铃声 ;

街道和船只上挂满了各国国旗；教堂钟声齐鸣；

[ænd; ənd] ['bɪzi] ['lɪt(ə)l]['gɝːlz] ['rʌnɪŋ] [ə'baʊt] [wɪð; wɪθ][hjuːdʒ] ['bukeiz] .
and busy little girls running about with huge bouquets .
和 忙碌的 小的 女孩们 跑步 关于 和 巨大的 花束 .

还有忙碌的小女孩们手捧着巨大的花束四处奔跑。

[æt; ət][ðə; ði] ['veri] ['ɪnstənt] [ɪk'spektɪd] , [ðə; ði] ['speʃ(ə)l] [treɪn] [wʌz; wəz] ['sɪgnəld] ,
At the very instant expected , the special train was signalled ,
在 这 非常 立即的 预期的 , 这 特别的 火车 曾是 发出信号 ,

正如预期的那样，专列发出了启动信号。

[ænd; ənd] [droʊv] ['ɪntuː][ðə; ði]['krɪmz(ə)n]['steɪʃ(ə)n][ə'mɪd][ðə; ði] ['θʌndər] [ʌv; əv] [ɑːr'tɪləri] , [ðə; ði] [bler] [ʌv; əv]
and drove into the crimson station amid the thunder of artillery , the blare of
和 驾驶 进入 这 赤红 车站 之中 这 雷 的 炮兵 , 这 喧嚣 的
['trʌmpits] ,
trumpets ,
小号 ,

在隆隆的炮声和嘹亮的号角声中，他驱车驶入了那座猩红色的车站。

[ðə; ði] ['biːtɪŋ] [ʌv; əv] [drʌmz] ,
the beating of drums ,
这 殴打 的 鼓 ,

鼓声响起，

[ænd; ənd] [tʃɪrz] [frʌm; frəm]['θaʊzəndz, 'θaʊzənz]['iːv(ə)n] ['laʊdər] [ænd; ənd][lɔːŋgər][ðæn; ðən][ðə; ði] ['vɔɪsɪz]
and cheers from thousands even louder and longer than the voices
和 干杯 从 数千 甚至 更大声 和 更长 比 这 声音
[ʌv; əv][ðə; ði] ['kænən] .
of the cannon .
的 这 大炮 .

成千上万人的欢呼声比炮声更加响亮持久。

['liːnɪŋ] [ɑːn][ðə; ði][ɑːrm][ʌv; əv][hɜːr; hər] ['brʌðər] , [ænd; ənd] [ə'tendid] [baɪ][ðə; ði] ['prɪnses] [ʌv; əv]
Leaning on the arm of her brother , and attended by the Princess of
倾斜 在 这 手臂 的 她 兄弟 ， 和 参加 经过 这 公主 的
[ˌmɑːntsə'rɑːt; ˌmɑːntsə'ræt] ,
Montserrat ,
蒙特塞拉特 ，

她倚靠在哥哥的胳膊上，蒙特塞拉特公主陪伴在侧。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['ɑːnərəb(ə)l] ['ædriænə] [ˌnɛʊʃæ'tɛl] , ['bærən]['səːdʒiəs] , [ðə; ði] [duːk] [ʌv; əv][ˌes 'tiː] .
and the Honourable Adriana Neuchatel , Baron Sergius , the Duke of St .
和 这 尊敬的 阿德里亚娜 纳沙泰尔 ， 男爵 塞尔吉乌斯 ， 这 公爵 的 英石 .
['ændʒiləu] , [ðə; ði] [ˌɑːrtʃ'bɪʃəp] [ʌv; əv]['taɪər] ,
Angelo , the Archbishop of Tyre ,
安杰洛 ， 这 大主教 的 胎 ，

以及尊敬的阿德里亚娜·纽沙泰尔、塞尔吉乌斯男爵、圣安杰洛公爵、提尔大主教

[ænd; ənd] [lɔːrd] - , [ðə; ði] ['dɔːtər] [ʌv; əv] ['wɪljəm] ['fɛrɑːrz] , ['greɪʃəs] ,
and Lord Waldershare , the daughter of William Ferrars , gracious ,
和 主 - ， 这 女儿 的 威廉 费拉尔斯 ， 亲切 ，

还有沃尔德沙尔勋爵，威廉·费拉尔斯的女儿，优雅的，

[jet] ['lʊkɪŋ] [æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi][wɜːr; wər][bɔːrn][tuː; tə]['empaɪər] ,
yet looking as if she were born to empire ,
然而 寻找 作为 如果 她 是 出生 到 帝国 ，

但她看起来却像是天生就属于帝国。

[rɪ'siːvd] [ðə; ði] [kən'grætʃələtɔːri] [ə'dres] [ʌv; əv][ðə; ði] ['meɪər] [ænd; ənd][ˌkɔːrpə'reɪʃ(ə)n][ænd; ənd] ['sɪtəznz]
received the congratulatory address of the mayor and corporation and citizens
已收到 这 祝贺 地址 的 这 市长 和 公司 和 公民
[ʌv; əv] - ,
of Nethampton ,
的 - ，

收到了内森普顿市市长、市政官员和市民的祝贺致辞。

[ænd; ənd] [pər'mɪtɪd] [hɜːr; hər][hænd][tuː; tə][biː; bi] [kɪst] , [nɑːt]['oʊnli][baɪ][hɪz; ɪz] ['wɜːrʃɪp] ,
and permitted her hand to be kissed , not only by his worship ,
和 允许 她 手 到 是 亲吻 ， 不是 仅有的 经过 他的 崇拜 ，

并允许别人亲吻她的手，不仅仅是他的崇拜者。

[bʌt; bət][baɪ][æt; ət] [liːst] [tuː] ['ɔːldəmən] .
but by at least two aldermen .
但 经过 在 至少 二 市议员 .

但至少有两位市议员表示赞同。

[ðeɪ] [wɜːr; wər][ɑːn][ðə; ði]['wɔːtərz] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ʃɔːz] [ʌv; əv]['ælbiən] , [fæst] ['feɪdɪŋ] [ə'weɪ] ,
They were on the waters , and the shores of Albion , fast fading away ,
他们 是 在 这 水 ， 和 这 海岸 的 阿尔比恩 ，快速地 褪色 离开 ，

他们身处水面之上，以及正在迅速消失的阿尔比恩海岸边。

[hæd; həd] [dɪ'mɪnɪʃt] [tuː; tə][ə; eɪ] [spek] .
had diminished to a speck .
有 减少 到 一个 斑点 .

已经缩小成一个微小的斑点。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] ['melənkɑːli] [ænd; ənd] ['tendər] ['moʊmənt] ,
It is a melancholy and tender moment ,
它 是 一个 忧郁 和 投标 片刻 ,
这是一个令人伤感而又温柔的时刻。

[ænd; ənd]['maɪrə][wʌz; wəz][ɪn][hɜːr; hər]['æmp(ə)l][ænd; ənd] ['splendɪd] ['kæbɪn][ænd; ənd] [ə'loʊn] .
and Myra was in her ample and splendid cabin and alone .
和 米拉 曾是 在 她 充足 和 灿烂 舱 和 独自的 .
米拉独自一人待在她宽敞华丽的小屋里。

“ [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ]['traɪəl] , ” [ʃiː; ʃi] [felt] ,
“ It is a trial , ” she felt ,
“ 它 是 一个 审判 , ” 她 毛毡 ,
“这是一场考验,”她感觉道。

“ [bʌt; bət][ɔːl] [ðæt] [aɪ] [lʌv] [ænd; ənd]['væljuː][ɪn] [ðɪs] [wɜːrld] [ɑːr; ər][ɪn] [ðɪs] ['ves(ə)l] ,
“ but all that I love and value in this world are in this vessel ,
“ 但 全部 那 我 爱 和 价值 在 这 世界 是 在 这 血管 ,
但我在这世上所爱和珍视的一切都在这个容器里，

” [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [θɔːt] [ʌv; əv] [en'dɪmiən] [ænd; ənd]['ædriænə] .
” and she thought of Endymion and Adriana .
” 和 她 想法 的 恩底弥翁 和 阿德里亚娜 .
她想到了恩底弥翁和阿德里亚娜。

[ðə; ði]['dʒent(ə)lmən][wɜːr; wər][ɑːn] [dek] , ['tʃiːfli] ['smoʊkɪŋ] [ɔːr] ['rekənɔɪtərɪŋ] [ðer; ðər] ['kɑːnvɔɪ] [θruː]
The gentlemen were on deck , chiefly smoking or reconnoitring their convoy through
这 先生们 是 在 甲板 , 主要 吸烟 或者 侦察 他们的 护航 通过
[ðer; ðər] ['teliskəʊps] .
their telescopes .
他们的 望远镜 .
这些先生们都在甲板上，大多在抽烟或者用望远镜侦察他们的船队。

“ [aɪ][mʌst; məst] [seɪ] , ” [sed] - ,
“ I must say , ” said Waldershare ,
“ 我 必须 说 , ” 说 - ,
“我必须说,”沃尔德沙尔说道，

“ [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ][grænd][aɪ'diːə][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [kɪŋz] ['meɪkɪŋ] [ðəm'selvz] ['sɒvrinz] [ʌv; əv][ðə; ði]
“ it was a grand idea of our kings making themselves sovereigns of the
“ 它 曾是 一个 盛大 主意 的 我们的 国王 制作 他们自己 君主 的 这
[siː] .
sea .
海 .
“这是我们国王自立为海洋统治者的伟大构想。”

[ðə; ði] ['greɪtər] ['pɔːrʃ(ə)n][ʌv; əv] [ðɪs] ['plænɪt] [ɪz]['wɔːtər] ; [soʊ][wiː; wi][æt; ət] [wʌns] [bɪ'keɪm] [ə; eɪ][fɜːrst] - [reɪt]
The greater portion of this planet is water ; so we at once became a first - rate
这 更大的 部分 的 这 行星 是 水 ; 所以 我们 在 一次 成为 一个 第一的 - 速度
['paʊər] .
power .
力量 .
地球大部分是水；因此，我们立刻成为了世界一流强国。

[wiː; wi] [oʊ] ['aʊər; ɑːr]['neɪvi] [ɪn'taɪərli] [tuː; tə][ðə; ði] ['stjʊt] .
We owe our navy entirely to the Stuarts .
我们 欠 我们的 海军 完全 到 这 斯图亚特 .
我们的海军完全要归功于斯图亚特王朝。

[kɪŋ] [dʒeɪmz][ðə; ði] ['sekənd] [wʌz; wəz][ðə; ði] [truː] ['faʊndər] [ænd; ənd]['hɪroʊ][ʌv; əv][ðə; ði] ['brɪtɪʃ] ['neɪvi] .
King James the Second was the true founder and hero of the British navy .
国王 詹姆斯 这 第二 曾是 这 真的 创始人 和 英雄 的 这 英国 海军 .
詹姆斯二世国王才是英国海军真正的创始人和英雄。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ðə; ði] ['wɜːrði] [sʌn] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['ædmərəb(ə)l] ['fɑːðər] , [ðæt] ['blesɪd; blest]['mɑːrtər] , [ðə; ði]
He was the worthy son of his admirable father , that blessed martyr , the
他 曾是 这 值得 儿子 的 他的 令人钦佩的 父亲 , 那 蒙福 烈士 , 这
[rɪ'stɔːrər] [æt; ət] [liːst] ,
restorer at least ,
修复器 在 至少 ,

他是他那令人敬佩的父亲——那位蒙福的殉道者，至少是那位复兴者——的优秀儿子。

[ɪf] [nɑːt][ðə; ði] [ɪn'ventər] , [ʌv; əv] [ʃɪp] ['mʌni] ;
if not the inventor , of ship money ;
如果 不是 这 发明者 , 的 船 钱 ;

如果不是船舶货币的发明者；

[ðə; ði][moʊst][ˌpeɪtri'ɑːtɪk][ænd; ənd]['pɑːpjələr][tæks] [ðæt] ['evər][wʌz; wəz] [dɪ'vaɪzd] [baɪ][mæn] .
the most patriotic and popular tax that ever was devised by man .
这 最多 爱国 和 受欢迎的 税 那 曾经 曾是 设计 经过 男人 .

这是人类历史上最爱国、最受欢迎的税收。

[ðə; ði] [ˌnɔnkən'fɔːmɪsts] [θɔːt] [ðəm'selvz] [soʊ] [waɪz] [ɪn] [rɪ'zɪstɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [hæv; həv]
The Nonconformists thought themselves so wise in resisting it , and they have
这 非国教徒 想法 他们自己 所以 明智的 在 抵抗 它 , 和 他们 有
[gɑːt][ðə; ði]['neɪv(ə)l] ['estɪməts] [ɪn'sted] !
got the naval estimates instead !
得到 这 海军 估算 反而 !

非国教徒们自以为抵制这项政策是明智之举，结果却得到了海军的评估！

” [ðə; ði] ['vɔɪɪdʒ] [wʌz; wəz] [prə'pɪʃəs] , [ðə; ði] ['weðər] [dɪ'laɪtf(ə)l] ,
” The voyage was propitious , the weather delightful ,
” 这 航程 曾是 吉祥 , 这 天气 愉快 ,

“旅途顺利，天气宜人。”

[ænd; ənd] [wen] [ðeɪ] [hæd; həd] ['entərd] [ðə; ði] ['sʌðərn] ['wɔːtərz] - [kən'fest] [ðæt] [hiː; hi]
and when they had entered the southern waters Waldershare confessed that he
和 什么时候 他们 有 进入 这 南部 水 - 坦白 那 他
[felt] [ðə; ði] [di'liʃəsnis] [ʌv; əv] [laɪf] .
felt the deliciousness of life .
毛毡 这 美味 的 生活 .

当他们进入南方水域时，沃尔德沙尔坦言他感受到了生命的美好。

[ɪf] [ðə; ði] [siːn] [ænd; ənd][ðə; ði] [ɪm'pendɪŋ] [ɪ'vents] , [ænd; ənd][ðer; ðər] [oʊn] [fer] [θɔːts] ,
If the scene and the impending events , and their own fair thoughts ,
如果 这 场景 和 这 即将到来的 活动 , 和 他们的 自己的 公平的 想法 ,

如果场景和即将发生的事情，以及他们自己公正的想法，

[hæd; həd][nɑːt] [bɪn] ['ædɪkwət] [tuː; tə] ['ɪntrəst] [ðem; ðəm] , [ðer; ðər][wɜːr; wər]['æmp(ə)l] ['riːsɔːrsɪz] [æt; ət]
had not been adequate to interest them , there were ample resources at
有 不是 到过 足够的 到 兴趣 他们 , 那里 是 充足 资源 在
[ðer; ðər] [kə'mænd] ;
their command ;
他们的 命令 ;

如果这些还不足以引起他们的兴趣，他们手头还有充足的资源；

[ɔːl][ðə; ði] ['leɪdiz] [wɜːr; wər] [skɪld] [mju'zɪʃənz] , [ðer; ðər]['kɑːnsərts] [kə'menst] [æt; ət] ['sʌnset] ,
all the ladies were skilled musicians , their concerts commenced at sunset ,
全部 这 女士们 是 熟练 音乐家 , 他们的 音乐会 开始 在 日落 ,

这些女士都是技艺精湛的音乐家，她们的音乐会在日落时分开始。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['swiːtnəs] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['vɔɪsɪz] [lɔːŋ] ['liŋgə] ['oʊvər][ðə; ði]
and the sweetness of their voices long lingered over the
和 这 甜味 的 他们的 声音 长的 徘徊不去 超过 这
['muːnlɪt] ['wɔːtərz] .
moonlit waters .
月光洒在身上，映照着皎洁的月光。 水 .

他们甜美的歌声在月光下的水面上久久回荡。

['ædriænə] , [wʌn] ['iːvnɪŋ] , ['bendɪŋ] ['oʊvər][ðə; ði] ['bʊlwərks] [ʌv; əv][ðə; ði] [jɑːt] , [wʌz; wəz] ['wɑtʃɪŋ]
Adriana , one evening , bending over the bulwarks of the yacht , was watching
阿德里亚娜 , 一 晚上 , 弯曲 超过 这 堡垒 的 这 游艇 , 曾是 观看
[ðə; ði] [træk] [ʌv; əv] [fɑːs'fɔːrɪk] [laɪt] ,
the track of phosphoric light ,
这 追踪 的 磷酸 光 ,

一天晚上，阿德里亚娜弯腰倚在游艇的舷墙上，看着磷光轨迹。

[strʌk] ['ɪntuː]['briljəns,-jənsi][frʌm; frəm][ðə; ði][dɑːrk] [bluː] ['wɔːtərz][baɪ][ðə; ði] [praʊ] [ʌv; əv][ðer; ðər]['ræpɪd]
struck into brilliancy from the dark blue waters by the prow of their rapid
击 进入 才华横溢 从 这 黑暗的 蓝色的 水 经过 这 船首 的 他们的 迅速的
['ves(ə)l] .
vessel .
血管 .

被他们疾驰的船只的船头在深蓝色的海水中划出一道耀眼的光芒。

“ [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] ['fæsɪneɪtɪŋ] [saɪt] , [mɪs] [ˌnɛʊʃæ'tɛl] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [siːmz] [wʌn] [maɪt] [geɪz] [ɑːn]
“ It is a fascinating sight , Miss Neuchatel , and it seems one might gaze on
“ 它 是 一个 迷人 视线 , 错过 纳沙泰尔 , 和 它 似乎 一 可能 目光 在
[ˌaɪ 'tiː][fɔːr; fər]['evər] . ”
it for ever . ”
它 为了 曾经 . ”

“纽沙泰尔小姐，这景色真是令人着迷，让人忍不住一直凝视下去。”

“ [ɑː] ! [lɔːrd] - , [juː; jʊ] [kɔːt] [ˌem 'iː][ɪn][ə; eɪ] ['revəri] . ”
“ Ah ! Lord Waldershare , you caught me in a reverie . ”
“ 啊 ! 主 - , 你 捕捉 我 在 一个 遐想 . ”

“啊！沃尔德沙尔勋爵，您打断了我沉思。”

“ [wʌt] [mɔːr] [swiːt] ? ”
“ What more sweet ? ”
“ 什么 更多的 甜的 ? ”

“还有什么比这更甜的呢？”

“ [wel] , [ðæt] [dɪ'pendz] [ɑːn][ɪts]['sʌbdʒekt] .
“ Well , that depends on its subject .
“ 出色地 , 那 取决于 在 它是 主题 .

“嗯，那要看它的主题是什么。”

[tuː; tə] [tel] [ðə; ði] [truːθ] , [aɪ][wʌz; wəz] ['θɪŋkɪŋ] [ðæt] [ðiːz] [laɪts] [ri'zembld] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][jʊr; jər]
To tell the truth , I was thinking that these lights resembled a little your
到 告诉 这 真相 , 我 曾是 思维 那 这些 灯 类似 一个 小的 你的
[ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n] ;
conversation ;
对话 ;

说实话，我觉得这些灯光有点像你们的谈话；

[ɔːl][ðə; ði] ['wʌndrəs] [θɪŋz] [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['ɔːlweɪz] ['seɪɪŋ] [ɔːr] ['telɪŋ] [ˌjuː 'es] .
all the wondrous things you are always saying or telling us .
全部 这 奇妙的 事物 你 是 总是 说 或者 讲述 我们 .

你总是跟我们说或告诉我们那些美好的事情。

" [ðə; ði] [ˌɑːrtʃˈbɪʃəp] [wʌz; wəz][ə; eɪ][mæn] [huː] [ˈnevər] [riˈkəːd] [tuː; tə][ðə; ði][pæst] .
" The archbishop was a man who never recurred to the past .
" 这 大主教 曾是 一个 男人 WHO 绝不 复发 到 这 过去的 .

"这位大主教从不沉湎于过去。"

[wʌn] [kʊd; kəd] [ˈnevər] [səˈpoʊz] [ðæt] [enˈdɪmiən] [ænd; ənd] [hɪmˈself] [hæd; həd] [bɪn] [kəmˈpænjənz] [ɪn]
One could never suppose that Endymion and himself had been companions in
一 可以 绝不 认为 那 恩底弥翁 和 他自己 有 到过 同伴 在
[ðer; ðər] [ˈɜːrli] [juːθ] ,
their early youth ,
他们的 早期的 青年 ,

人们绝不会想到恩底弥翁和他本人在青年时期曾是伙伴。

[ɔːr] , [soʊ][fɑːr][æz; əz][ðer; ðər] [ˈɪntərkɔːrs] [wʌz; wəz] [kənˈsɜːrnd] ,
or , so far as their intercourse was concerned ,
或者 , 所以 远的 作为 他们的 交往 曾是 担心的 ,

或者，就他们的性生活而言，

[ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [pleɪs] [ɪn][ðə; ði] [wɜːrld] [æz; əz] - .
that there was such a place in the world as Hurstley .
那 那里 曾是 这样的 一个 地方 在 这 世界 作为 - .

世界上竟然有赫斯特利这样一个地方。

[wʌn] [naɪt] , [haʊˈevər] , [æz; əz] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ˈpeɪsɪŋ] [ðə; ði] [dek] [təˈgeðər] , [hiː; hi] [tʊk] [ðə; ði][ɑːrm]
One night , however , as they were pacing the deck together , he took the arm
一 夜晚 , 然而 , 作为 他们 是 踱步 这 甲板 一起 , 他 采取 这 手臂
[ʌv; əv] [enˈdɪmiən] ,
of Endymion ,
的 恩底弥翁 ,

然而，一天晚上，当他们一起在甲板上踱步时，他挽住了恩底弥翁的胳膊。

[ænd; ənd] [sed] , " [aɪ] [treɪs] [ðə; ði][hænd][ʌv; əv] [ˈprɑːvɪdəns] [ɪn] [ˈevri] [ˈɪnsɪdənt] [ʌv; əv][jʊr; jər] [ˈsɪstɚz] [laɪf]
and said , " I trace the hand of Providence in every incident of your sister's life
和 说 , " 我 痕迹 这 手 的 普罗维登斯 在 每一个 事件 的 你的 姐妹 生活
.
.
.

他说："我从你姐姐生命中的每一件事中都看到了天意。"

[wʌt] [wiː; wi] [diːmd] [misˈfɔːtʃənz] , [ˈsɔrəuz] , [ˈiːv(ə)n] [kəˈlæmitiz] , [wɜːr; wər] [ˈfɔːmiŋ] [ə; eɪ] [ˈkærəktər]
What we deemed misfortunes , sorrows , even calamities , were forming a character
什么 我们 被认为 不幸 , 悲伤 , 甚至 灾难 , 是 成型 一个 特点
[əˈrɪdʒənəli] [ɪnˈdaʊd] [wɪð; wɪθ] [suˈpriːm] [wɪl] ,
originally endowed with supreme will ,
起初 捐赠 和 最高 将要 ,

我们认为的不幸、悲伤，甚至是灾难，都在塑造一个原本就拥有超凡意志的性格。

[ænd; ənd] [ˈdestɪnd] [fɔːr; fər][ðə; ði][haɪɪst; ˈhaɪəst][ˈpɝːpəsəz, ˈpɝːpəsɪz] .
and destined for the highest purposes .
和 注定 为了 这 最高 目的 .

注定要成就最高伟业。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈmoʊmənt][æt; ət] - [wen] [aɪ][maɪˈself][wʌz; wəz] [krʌʃt] [tuː; tə][ðə; ði] [ɜːrθ]
There was a moment at Hurstley when I myself was crushed to the earth
那里 曾是 一个 片刻 在 - 什么时候 我 我 曾是 碎 到 这 地球
,
,
,

在赫斯特利，我曾一度被压在身下，动弹不得。

[ænd; ənd] [kɛəd] [nɑːt][tuː; tə][lɪv; laɪv] ; [veɪn] , [ʃɔːrt] - ['saɪtɪd] ['mɔːrt(ə)l] !
and cared not to live ; vain , short - sighted mortal !
和 关心 不是 到 居住 ; 徒劳 , 短的 - 目击者 凡人 !

他漠视生命；虚荣、短视的凡人！

['aʊər; ɑːr] [greɪt] ['mæstər][wʌz; wəz][æt; ət] [ðæt] ['moʊmənt] ['ʃeɪpɪŋ] ['evriθɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz]['ɛndz] ,
Our great Master was at that moment shaping everything to His ends ,
我们的 伟大的 掌握 曾是 在 那 片刻 成型 一切 到 他的 结束 ,

我们伟大的主在那一刻正在按照祂的旨意安排一切。

[ænd; ənd] [prɪ'peərɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['entrəns] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] [tʃɜːrtʃ] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['wʊmən] [huː] [meɪ] [biː; bi] ,
and preparing for the entrance into His Church of a woman who may be ,
和 准备 为了 这 入口 进入 他的 教会 的 一个 女士 WHO 可能 是 ,
[huː] [wɪl] [biː; bi] ,
who will be ,
WHO 将要 是 ,

并预备迎接一位可能、将会成为……的女性进入祂的教会。

[aɪ] [bɪ'liːv] , [ə'nʌðər] [ˌes 'tiː] . [he'linər] . ”
I believe , another St . Helena . ”
我 相信 , 其他 英石 . 海伦娜 . ”

我认为，那是另一个圣赫勒拿岛。

“ [wiː; wi][hæv; həv][nɑːt]['spoʊkən][ʌv; əv] [ðɪs] ['sʌbdʒekt] [bɪ'fɔːr] , ” [sed] [en'dɪmiən] ,
“ We have not spoken of this subject before , ” said Endymion ,
“ 我们 有 不是 说 的 这 主题 前 , ” 说 恩底弥翁 ,

“我们以前从未谈论过这个话题，”恩底弥翁说道。

“ [ænd; ənd][aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [nɑːt][hæv; həv] [kɛəd] [hæd; həd]['aʊər; ɑːr] ['saɪləns] [kən'tɪnjuːd] , [bʌt; bət][aɪ][mʌst; məst]
“ and I should not have cared had our silence continued , but I must
“ 和 我 应该 不是 有 关心 有 我们的 沉默 持续 , 但 我 必须
[naʊ] [tel] [juː; jʊ] ['fræŋkli] ,
now tell you frankly ,
现在 告诉 你 坦率地说 ,

“如果我们继续保持沉默，我本不会在意，但我现在必须坦白地告诉你，

[ðə; ði] [sɪ'seʃn] [ʌv; əv][maɪ] ['sɪstər] [frʌm; frəm][ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['fɑːðəz] [wʌz; wəz][tuː; tə][ˌem 'iː]
the secession of my sister from the Church of her fathers was to me
这 分裂 的 我的 姐姐 从 这 教会 的 她 父亲们 曾是 到 我
[baɪ][noʊ] [miːnz] [ə; eɪ] ['mætər] [ʌv; əv] [ʌn'mikst] [ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] . ”
by no means a matter of unmixed satisfaction . ”
经过 不 方法 一个 事情 的 未混合的 满意 . ”

我妹妹脱离她祖辈的教会，这件事对我来说绝非一件完全令人欣慰的事。

“ [ðə; ði] [taɪm] [wɪl] [kʌm] [wen] [juː; jʊ] [wɪl] ['rekəgnaɪz] [ˌaɪ 'tiː][æz; əz][ðə; ði] [ˌkɑːnsə'meɪʃn] [ʌv; əv][ə; eɪ]
“ The time will come when you will recognise it as the consummation of a
“ 这 时间 将要 来 什么时候 你 将要 认出 它 作为 这 圆房 的 一个
[dɪ'vaɪn] [plæn] ,
Divine plan ,
神圣的 计划 ,

“总有一天你会意识到，这是神圣计划的实现。”

” [sed] [ðə; ði] [ˌɑːrtʃ'bɪʃəp] .
” said the archbishop .
” 说 这 大主教 .

“大主教说道。”

“ [aɪ] [fiːl] [greɪt] ['kɑːnfɪdəns] [ðæt] [maɪ] ['sɪstər] [wɪl] ['nevər] [biː; bi] [ðə; ði] [sleɪv] [ʌv; əv] [ˌsuːpər'stɪʃ(ə)n] , ” [sed]
“ I feel great confidence that my sister will never be the slave of superstition , ” said
“ 我 感觉 伟大的 信心 那 我的 姐姐 将要 绝不 是 这 奴隶 的 迷信 , ” 说
[en'dɪmiən] .
Endymion .
恩底弥翁 .

“我深信我的妹妹永远不会成为迷信的奴隶，”恩底弥翁说道。

“ [hɜːr; hər][maɪnd][ɪz] [tuː] ['mæskjəlɪn] [fɔːr; fər] [ðæt] ;
“ Her mind is too masculine for that ;
“ 她 头脑 是 也 男性 为了 那 ;

“她的思维方式太男性化了；

[ʃiː; ʃi] [wɪl] [rɪ'membər] [ðæt] [ðə; ði] [θroʊn] [ʃiː; ʃi] [fɪlz] [hæz; həz] [bɪn] [ɔːl'redi] [wʌns] [lɔːst] [baɪ][ðə; ði]['feɪt(ə)l]
she will remember that the throne she fills has been already once lost by the fatal
她 将要 记住 那 这 王座 她 填充 有 到过 已经 一次 丢失的 经过 这 致命的
['ɪnfluəns] [ʌv; əv][ðə; ði]['dʒɛʒuːɪts] . ”
influence of the Jesuits . ”
影响 的 这 耶稣会士 . ”

她会记住，她所坐上的王位，曾因耶稣会的致命影响而失去过一次。

“ [ðə; ði] ['ɪnfluəns] [ʌv; əv][ðə; ði]['dʒɛʒuːɪts][ɪz][ðə; ði] ['ɪnfluəns] [ʌv; əv] [dɪ'vaɪn] [truːθ] , ” [sed] [hɪz; ɪz]
“ The influence of the Jesuits is the influence of Divine truth , ” said his
“ 这 影响 的 这 耶稣会士 是 这 影响 的 神圣的 真相 , ” 说 他的
[kəm'pænjən] .
companion .
伴侣 .

“耶稣会士的影响力就是神圣真理的影响力，”他的同伴说道。

“ [ænd; ənd] [haʊ] [ɪz][ˌaɪ 'tiː]['pɑːsəb(ə)l][fɔːr; fər] [sʌtʃ] ['ɪnfluəns] [nɑːt][tuː; tə] [prɪ'veɪl] ?
“ And how is it possible for such influence not to prevail ?
“ 和 如何 是 它 可能的 为了 这样的 影响 不是 到 占上风 ?

“这种影响力怎么可能不占上风呢？”

[wʌt] [juː; jʊ] [triːt] [æz; əz] [di'fiːts] , [dɪs'kʌmfɪtʃər] , [ɑːr; ər] [ɪ'vents] [wɪtʃ] [juː; jʊ][duː][nɑːt] [ˌkɑːmprɪ'hend]
What you treat as defeats , discomfitures , are events which you do not comprehend
什么 你 对待 作为 失败 , 挫折 , 是 活动 哪个 你 做 不是 理解
.
.
.

你所认为的失败、挫折，其实是你无法理解的事件。

[ðeɪ] [ɑːr; ər] ['ɪnsɪdənts] [ɔːl]['liːdɪŋ; 'ledɪŋ][tuː; tə][wʌn] [greɪt] [end] — [ðə; ði] ['traɪʌmf] [ʌv; əv][ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] —
They are incidents all leading to one great end — the triumph of the Church —
他们 是 事件 全部 领导 到 一 伟大的 结尾 — 这 胜利 的 这 教会 —
[ðæt] [ɪz] ,
that is ,
那 是 ,

这些事件最终都指向同一个伟大的目标——教会的胜利——也就是说，

[ðə; ði] ['traɪʌmf] [ʌv; əv][gɑːd] . ”
the triumph of God . ”
这 胜利 的 上帝 . ”

这是上帝的胜利。

“ [aɪ] [wɪl] [nɑːt] [dɪ'saɪd] [wʌt] [ɑːr; ər] [greɪt] ['ɛndz] ; [aɪ][ˌeɪ 'em]['kɑːntent][tuː; tə] [ˌæsər'teɪn] [wʌt] [ɪz] [waɪz]
“ I will not decide what are great ends ; I am content to ascertain what is wise
“ 我 将要 不是 决定 什么 是 伟大的 结束 ; 我 是 内容 到 探明 什么 是 明智的
[kən'dʌkt] .
conduct .
执行 .

“我不会决定什么是伟大的目标；我只想确定什么是明智的行为。”

[ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [nɑːt][biː; bi] [waɪz] [kənˈdʌkt] , [ɪn][maɪ] [əˈpɪnjən] ,

And it would not be wise conduct , in my opinion ,

和 它 会 不是 是 明智的 执行 , 在 我的 观点 ,

在我看来，这并非明智之举。

[fɔːr; fər][ðə; ði] [kɪŋ] [tuː; tə] [rest] [əˈpɑːn][ðə; ði][ˈdʒɛʒuːɪts] . ”

for the King to rest upon the Jesuits . ”

为了 这 国王 到 休息 之上 这 耶稣会士 . ”

让国王依靠耶稣会士。

“ [ðə; ði][ˈdʒɛʒuːɪts] [ˈnevər] [fel] [ɪkˈsept] [frʌm; frəm] [kənˈspɪrəsi] [əˈgenst] [ðem; ðəm] .

“ The Jesuits never fell except from conspiracy against them .

“ 这 耶稣会士 绝不 跌倒 除了 从 阴谋 反对 他们 .

“耶稣会士的垮台绝非偶然，而是因为有人密谋反对他们。”

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [ˈnevər] [ðə; ði] [ˈpʌblɪk] [vɔɪs] [ðæt] [dɪˈmændz] [ðer; ðər] [ɪkˈspʌlʃn] [ɔːr][ðə; ði] [ˈpʌblɪk] [ˈefərt] [ðæt]

It is never the public voice that demands their expulsion or the public effort that

它 是 绝不 这 民众 嗓音 那 需求 他们的 驱逐 或者 这 民众 努力 那

[əˈkɔmpliʃiz] [ˌaɪ ˈtiː] .

accomplishes it .

完成 它 .

要求驱逐他们的从来不是公众的声音，也不是公众的努力最终促成了驱逐。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [ˈɔːlweɪz] [ðə; ði] [əˈfer] [ʌv; əv] [ˈsɔvrinz] [ænd; ənd] [ˈsteɪtsmən] , [ʌv; əv] [ˌpɑːləˈtɪʃnz] , [ʌv; əv] [men] ,

It is always the affair of sovereigns and statesmen , of politicians , of men ,

它 是 总是 这 事务 的 君主 和 政治家 , 的 政治家 , 的 男人 ,

[ɪn] [ʃɔːrt] ,

in short ,

在 短的 ,

这始终是君主、政治家、政客，简而言之，是普通人的事。

[huː] [fiːl] [ðæt] [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] [ˈpaʊər] [æt; ət] [wɜːrk] ,

who feel that there is a power at work ,

WHO 感觉 那 那里 是 一个 力量 在 工作 ,

那些感觉有某种力量在起作用的人，

[ænd; ənd] [ðæt] [ˈpaʊər] [wʌn][nɑːt] [ˈfeɪvərəbl] [tuː; tə][ðer; ðər] [skiːmz] [ɔːr][ˈɑːbdʒekts][ʌv; əv] [ˈgʌvərnmənt] .

and that power one not favourable to their schemes or objects of government .

和 那 力量 一 不是 有利 到 他们的 方案 或者 对象 的 政府 .

”

”

”

而这种权力对他们的计划或政府目标并不有利。”

“ [wel] , [wiː; wi][ʃæl; ʃəl] [siː] , ” [sed] [enˈdɪmiən] ; “ [aɪ] [ˈkændɪdli] [tel] [juː; jʊ] ,

“ Well , we shall see , ” said Endymion ; “ I candidly tell you ,

“ 出色地 , 我们 将 看 , ” 说 恩底弥翁 ; “ 我 坦率地说 告诉 你 ,

“好吧，我们拭目以待，”恩底弥翁说道；“我坦白地告诉你，

[aɪ] [hoʊp] [ðə; ði][ˈdʒɛʒuːɪts] [wɪl] [hæv; həv][æz; əz][ˈlɪt(ə)l] [ˈɪnfluəns] [ɪn][maɪ] [ˈbrʌðər] - [ɪn] - [ˈlɔz] [ˈkɪŋdəm]

I hope the Jesuits will have as little influence in my brother - in - law's kingdom

我 希望 这 耶稣会士 将要 有 作为 小的 影响 在 我的 兄弟 - 在 - 法律的 王国

[æz; əz][ɪn][maɪ] [oʊn] [ˈkʌntri] . ”

as in my own country . ”

作为 在 我的 自己的 国家 . ”

我希望耶稣会士在我姐夫的王国里，影响力能像在我自己的国家一样小。

“ [æz; əz][ˈlɪt(ə)l] ! ” [sed] [ˈnaɪdʒəl] , [ˈsʌmwʌt] [sɑːrˈkæstɪkli] ;

“ As little ! ” said Nigel , somewhat sarcastically ;

“ 作为 小的 ! ” 说 奈杰尔 , 有些 讽刺地 ;

“少得可怜！”奈杰尔有些讽刺地说；

“ [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [ˈɔːlmoʊst] [ˈkɑːntent] [ɪf] [ðə; ði] [ˈhoʊli] [ˈɔːrdər] [ɪn] [ˈevri] [ˈkʌntri] [hæd; həd] [æz; əz] [mʌtʃ]
“ I should be almost content if the holy order in every country had as much
“ 我 应该 是 几乎 内容 如果 这 圣 命令 在 每一个 国家 有 作为 很多
[ˈɪnfluəns] [æz; əz] [ðeɪ] [naʊ] [hæv; həv] [ɪn] [ˈɪŋɡlənd] . ”
influence as they now have in England . ”
影响 作为 他们 现在 有 在 英格兰 . ”

“如果每个国家的圣职人员都能像现在在英国那样拥有如此大的影响力，我就几乎可以感到满足了。”

“ [aɪ] [θɪŋk] [jʊr; jər] [ɡreɪs] [ig'zædʒəreits] . ”
“ I think your Grace exaggerates . ”
“ 我 思考 你的 优雅 夸张 . ”

“我觉得您说的‘恩典’有点夸张了。”

“ [bɪˈfɔːr] [tuː] [ˈjɪrz] [ɑːr; ər] [pæst] , ” [sed] [ðə; ði] [ˌɑːrtʃˈbɪʃəp] , [ˈspiːkɪŋ] [ˈveri] [ˈsloʊli] ,
“ Before two years are past , ” said the archbishop , speaking very slowly ,
“ 前 二 年 是 过去的 , ” 说 这 大主教 , 请讲 非常 缓慢地 ,

“两年之内,”大主教缓缓说道。

“ [aɪ] [fɔːrˈsiː] [ðæt] [ðə; ði] [ˈdʒɛʒuːɪts] [wɪl] [biː; bi] [ˈprɪvəlɪdʒd] [ɪn] [ˈɪŋɡlənd] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [ˈhaɪərɑːrki] [ʌv; əv]
“ I foresee that the Jesuits will be privileged in England , and the hierarchy of
“ 我 预见 那 这 耶稣会士 将要 是 特权 在 英格兰 , 和 这 等级制度 的
[ˈaʊər; ɑːr] [tʃɜːrtʃ] [ˈrɛkəɡˌnaɪzd] .
our Church recognised .
我们的 教会 已确认 .

“我预见耶稣会士在英国将享有特权，我们教会的等级制度也将得到承认。”

” [ˌaɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [dɪˈlɪʃəs] [ˌæftərˈnuːn] ; [ˌaɪ ˈtiː] [hæd; həd] [bɪn] [ˈsʌltri] , [bʌt; bət] [ðə; ði] [sʌn] [hæd; həd]
” It was a delicious afternoon ; it had been sultry , but the sun had
” 它 曾是 一个 可口的 下午 ; 它 有 到过 闷热 , 但 这 太阳 有
[naʊ] [ˈɡreɪtli] [dɪˈklaɪnd] ,
now greatly declined ,
现在 非常 拒绝 ,

“那是一个美好的下午；之前天气闷热，但现在已经太阳西斜了。”

[wen] [ðə; ði] [ˈkæptɪn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [jɑːt] [keɪm] [daʊn] [tuː; tə] [əˈnaʊns] [tuː; tə] [ðə; ði] [kwiːn] [ðæt] [ðeɪ]
when the captain of the yacht came down to announce to the Queen that they
什么时候 这 队长 的 这 游艇 来了 向下 到 宣布 到 这 女王 那 他们
[wɜːr; wər] [ɪn] [saɪt] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] [nuː] [ˈkʌntri] ,
were in sight of her new country ,
是 在 视线 的 她 新的 国家 ,

当游艇船长下来向女王宣布他们已经看到她的新国家时，

[ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [ˈheɪsnd] [ɑːn] [dek] [tuː; tə] [bɪˈhoʊld] [ðə; ði] [ˈræpɪdli] [ˈnɪrɪŋ] [ʃɔːr] .
and she hastened on deck to behold the rapidly nearing shore .
和 她 加快 在 甲板 到 看哪 这 快速 临近 支撑 .

她急忙跑到甲板上，去看那迅速逼近的海岸。

[ə; eɪ] [ˈskwɑːdrən] [ʌv; əv] [ʃɪps] [ʌv; əv] [wɔːr] [hæd; həd] [stʊd] [aʊt] [tuː; tə] [miːt] [hɜːr; hər] ,
A squadron of ships of war had stood out to meet her ,
一个 中队 的 船舶 的 战争 有 站立 出去 到 见面 她 ,

一支战舰编队前来迎接她，

[ænd; ənd] [ɪn] [duː] [taɪm] [ðə; ði] [ˈtaʊərz] [ænd; ənd] [spaɪəz] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [ˈbjuːtɪf(ə)l] [ˈsɪti] [əˈpɪrd] ,
and in due time the towers and spires of a beautiful city appeared ,
和 在 到期的 时间 这 塔楼 和 尖塔 的 一个 美丽的 城市 出现 ,

不久之后，一座美丽城市的塔楼和尖顶显现出来。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [pɔːrt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈkæpɪt(ə)l] , [ænd; ənd] [ɪtˈself] [ˈɔːlmoʊst] [ˈwɜːrði] [ʌv; əv] [ˈbiːɪŋ] [wʌn] .
which was the port of the capital , and itself almost worthy of being one .
哪个 曾是 这 港口 的 这 首都 , 和 本身 几乎 值得 的 存在 一 .

那是首都的港口，它本身也几乎配得上是一个港口。

[ə; eɪ] ['rɔɪəl] [bɑːrdʒ] , [prə'peld] [baɪ] [fɔːr] - [ænd; ənd] - ['twenti] ['rəʊəz] , [ænd; ənd] ['berɪŋ] [ðə; ði][lɔːrd]
A royal barge , propelled by four - and - twenty rowers , and bearing the lord
一个 皇家 驳船 , 推进 经过 四 - 和 - 二十 划船者 , 和 轴承 这 主
['tʃeɪmbərlɪn] , [ə'weitid] [ðə; ði] [kwiːn] ,
chamberlain , awaited the queen ,
管家 , 等待中 这 女王 ,

一艘由二十四名桨手划动、载着宫廷大臣的皇家驳船正在等候女王。

[ænd; ənd][ðə; ði]['moʊmənt][hɜːr; hər]['mædʒəsti][ænd; ənd][ðə; ði] ['prɪnses] [ʌv; əv][ˌmɑːntsə'rɑːt; ˌmɑːntsə'ræt]
and the moment her Majesty and the Princess of Montserrat
和 这 片刻 她 威严 和 这 公主 的 蒙特塞拉特
[hæd; həd]['teɪkən][ðer; ðər] [siːts] ,
had taken their seats ,
有 已采取 他们的 座位 ,

女王陛下和蒙特塞拉特公主落座后，

[sə'luːts] ['θʌndəd] [frʌm; frəm] ['evri] [ʃɪp] [ʌv; əv][wɔːr] , [ri'spɔndid] [tuː; tə][baɪ][fɔːrt][ænd; ənd] ['bætəri]
salutes thundered from every ship of war , responded to by fort and battery
敬礼 雷鸣 从 每一个 船 的 战争 , 回应 到 经过 堡 和 电池
[ə'ʃɔːr] .
ashore .
岸上 .

每艘军舰都鸣放礼炮，岸上的堡垒和炮台也予以回应。

[wen] [ðeɪ] ['lændɪd] ,
When they landed ,
什么时候 他们 登陆 ,

他们着陆后，

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [kən'dʌktɪd] [baɪ] [tʃiːf] ['ɑːfəsərz][ʌv; əv][ðə; ði] [kɔːrt] [tuː; tə][ə; eɪ] [pə'vɪliən] [wɪtʃ] [feɪst]
they were conducted by chief officers of the court to a pavilion which faced
他们 是 实施 经过 首席 警官 的 这 法庭 到 一个 亭 哪个 面对
[ðə; ði] ['westərn] [skaɪ] ,
the western sky ,
这 西 天空 ,

他们被法庭的高级官员带到一座面向西方的亭子里。

[naʊ] ['gloʊɪŋ] [laɪk] [æn; ən]['oʊp(ə)l][wɪð; wɪθ] ['evri] [ʃeɪd] [ʌv; əv][ðə; ði]['aɪrɪs] ,
now glowing like an opal with every shade of the iris ,
现在 发光 喜欢 一个 蛋白石 和 每一个 阴影 的 这 鸢尾花 ,

现在它像蛋白石一样闪耀着虹膜的每一种颜色，

[ænd; ənd] [ðen] [bɪ'kʌmɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [laɪt] [griːn] ['kʌlər] ['verid] ['oʊnli][baɪ][sʌm; səm] [slaɪt] [klaʊdz]
and then becoming of a light green colour varied only by some slight clouds
和 然后 成为 的 一个 光 绿色的 颜色 多种多样 仅有的 经过 一些 轻微 云
['bɜːrnɪʃt] [wɪð; wɪθ][goʊld] .
burnished with gold .
抛光 和 金子 .

然后逐渐变成浅绿色，只有一些泛着金色光泽的淡淡云雾。

[ə; eɪ] [truːp] [ʌv; əv] ['meidnz] [brɔːt] ['flaʊərz] [æz; əz] [braɪt] [æz; əz] [ðəm'selvz] , [ænd; ənd] [ðen] [ə; eɪ]
A troop of maidens brought flowers as bright as themselves , and then a
一个 部队 的 少女们 带来 花朵 作为 明亮的 作为 他们自己 , 和 然后 一个
['kʌmpəni] [ʌv; əv]['peɪdʒɪz] [əd'vænst] ,
company of pages advanced ,
公司 的 页面 先进的 ,

一群少女手捧鲜花，她们的容貌与她们一样娇艳动人；随后，一群侍童走上前去。

[ænd; ənd] ['niːlɪŋ] , ['ɔːfərd] [tuː; tə][ðə; ði] [kwiːn] ['tʃɔːklət] [ɪn][ə; eɪ]['krɪst(ə)l] [kʌp] .
and kneeling , offered to the Queen chocolate in a crystal cup .
和 跪着 , 提供 到 这 女王 巧克力 在 一个 水晶 杯子 .

他跪下，用水晶杯盛着巧克力献给女王。

[ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['proʊgræm] [drɔːn] [ʌp] [baɪ][ðə; ði] ['herəldz] , [ænd; ənd] ['evri] ['tɪtl] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː]
According to the programme drawn up by the heralds , and every tittle of it
根据 到 这 程序 绘制 向上 经过 这 使者 ， 和 每一个 标题 的 它
['faʊndɪd] [ɑːn]['prɛsədənts, 'prɛsəˌdɛnts] ,
founded on precedents ,
创立 在 先例 ，

根据纹章官制定的方案，以及其中每一项条款都基于先例，

[ðə; ði] [kɪŋ] [ænd; ənd][ðə; ði] ['rɔɪəl] ['kærɪdʒɪz] [wɜːr; wər][tuː; tə][hæv; həv] [met] [ðə; ði] ['trævələz] [ɑːn][ðer; ðər]
the King and the royal carriages were to have met the travellers on their
这 国王 和 这 皇家 马车 是 到 有 遇见 这 旅行者 在 他们的
[ə'raɪv(ə)l][æt; ət][ðə; ði] [mə'trɑːpəlɪs] ;
arrival at the metropolis ;
到达 在 这 都会 ；

国王和皇家马车将在旅客抵达大都市时迎接他们；

[bʌt; bət][ðer; ðər][ɑːr; ər] ['fiːlɪŋz] [wɪtʃ] ['herəldz] [duː][nɑːt] [ˌkɑːmprɪ'hend] , [ænd; ənd] [wɪtʃ] [dɪ'faɪ]
but there are feelings which heralds do not comprehend , and which defy
但 那里 是 情怀 哪个 使者 做 不是 理解 ， 和 哪个 违抗
['prɛsədənts, 'prɛsəˌdɛnts] .
precedents .
先例 .

但有些情感是先驱者无法理解的，也是违背先例的。

['sʌd(ə)nli] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ʃaʊt] , [ə; eɪ] [laʊd] [tʃɪr] , [ænd; ənd][ə; eɪ] ['laʊdər] [sə'luːt] .
Suddenly there was a shout , a loud cheer , and a louder salute .
突然 那里 曾是 一个 喊 ， 一个 大声 欢呼 ， 和 一个 更大声 礼炮 .

突然传来一声呐喊，一声响亮的欢呼，以及一声更加响亮的敬礼。

[sʌm; səm][wʌn][hæd; həd] [ə'raɪvd] [ˌʌnɪk'spektɪdli] .
Some one had arrived unexpectedly .
一些 一 有 到达的 不料 .

有人不期而至。

[ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn] , ['steɪtli] [bʌt; bət] [peɪl] , [muːvd] [θruː] [ðə; ði] ['swɪftli] [ri'siːdɪŋ] [kraʊd] , [ə'loʊn]
A young man , stately but pale , moved through the swiftly receding crowd , alone
一个 年轻的 男人 ， 庄严 但 苍白 ， 已搬 通过 这 迅速地 消退 人群 ， 独自的
[ænd; ənd] [ˌʌnə'tendɪd] ,
and unattended ,
和 无人看管 ，

一个年轻男子，身形挺拔但脸色苍白，独自一人，无人陪伴地穿过迅速散去的人群。

['entərd] [ðə; ði] [pə'vɪliən] , [əd'vænst] [tuː; tə][ðə; ði] [kwiːn] , [kɪst] [hɜːr; hər][hænd] , [ænd; ənd] [ðen]
entered the pavilion , advanced to the Queen , kissed her hand , and then
进入 这 亭 ， 先进的 到 这 女王 ， 亲吻 她 手 ， 和 然后
[bəuθ][hɜːr; hər] [tʃiːks] ,
both her cheeks ,
两个都 她 脸颊 ，

进入亭子，走到女王面前，亲吻了她的手，然后又亲吻了她的双颊。

[dʒʌst] ['mɜːrmərɪŋ] , “ [maɪ] [best] [bɪ'lʌvɪd] , [ðɪs] , [ðɪs] [ɪn'diːd] [ɪz][dʒɔɪ] .
just murmuring , “ My best beloved , this , this indeed is joy .
只是 淙淙 ， “ 我的 最好的 心爱 ， 这 ， 这 的确 是 喜悦 .

只是喃喃自语：“我最亲爱的，这，这才是真正的快乐。”

” [ðə; ði]['kæpɪt(ə)l][wʌz; wəz] ['fɔːtifaid] , [ænd; ənd][ðə; ði]['steɪʃ(ə)n][wʌz; wəz] [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði] [wɔːlz] ; [hɪr]
” The capital was fortified , and the station was without the walls ; here
” 这 首都 曾是 强化 ， 和 这 车站 曾是 没有 这 墙壁 ； 这里
[ðə; ði] ['rɔɪəl] ['kærɪdʒɪz] [ə'weitid] [ðem; ðəm] .
the royal carriages awaited them .
这 皇家 马车 等待中 他们 .

“首都设防严密，而车站却在城墙之外；皇家马车在这里等候着他们。”

[ðə; ði] [kraʊd] [wʌz; wəz] [ɪ'mens] ; [ðə; ði] ['ræmˌpɑːts] [ɑːn] [ðɪs] [ə'keɪʒn] [wɜːr; wər] ['kʌvərd] [wɪð; wɪθ]
The crowd was immense ; the ramparts on this occasion were covered with
这 人群 曾是 巨大 ; 这 城墙 在 这 场合 是 涵盖 和
['piːp(ə)l] .
people .
人们 .

人群非常庞大；城墙上挤满了人。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][æn; ən]['ɔːlmoʊst] ['sʌltri] [naɪt] , [wɪð; wɪθ] ['evri] [stɑːr]['vɪzəb(ə)l] , [ænd; ənd] [klɪr] [ænd; ənd]
It was an almost sultry night , with every star visible , and clear and
它 曾是 一个 几乎 闷热 夜晚 , 和 每一个 星星 可见的 , 和 清除 和
[wɔːrm][ænd; ənd] [swiːt] .
warm and sweet .
温暖的 和 甜的 .

那是一个近乎闷热的夜晚，每一颗星星都清晰可见，温暖而甜蜜。

[æz; əz][ðə; ði] ['rɔɪəl] ['kærɪdʒ] [krɔːst] [ðə; ði] ['drɔːbrɪdʒ] [ænd; ənd] ['entərd] [ðə; ði] [tʃiːf] [geɪts] ,
As the royal carriage crossed the drawbridge and entered the chief gates ,
作为 这 皇家 运输 交叉 这 吊桥 和 进入 这 首席 大门 ,

当皇家马车驶过吊桥，进入正门时，

[ðə; ði] [hoʊl] ['sɪti] [wʌz; wəz][ɪn][æn; ən] ['ɪnstənt] ['sʌd(ə)nli] [ɪ'luːmɪneɪtɪd] — [ɪn][ə; eɪ] [flæʃ] .
the whole city was in an instant suddenly illuminated — in a flash .
这 所有的 城市 曾是 在 一个 立即的 突然 照明 — 在 一个 闪光 .

整个城市瞬间被照亮——就在一道闪光之中。

[ðə; ði] [ˌɑːrkɪ'tektʃərəl] [laɪnz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sɪti] [wɔːlz] , [ænd; ənd][ʌv; əv] ['evri] [striːt] , [wɜːr; wər] ['ɪndɪkeɪtɪd] ,
The architectural lines of the city walls , and of every street , were indicated ,
这 建筑 线条 的 这 城市 墙壁 , 和 的 每一个 街道 , 是 表明的 ,

城墙和每条街道的建筑线条都清晰可见。

[ænd; ənd] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] ['ræmˌpɑːts] [æt; ət][nɑːt] ['dɪstənt] ['ɪntərvlz] [wɜːr; wər][t'raɪpɒdz] , [iːtʃ] [kraʊnd]
and along the ramparts at not distant intervals were tripods , each crowned
和 沿着 这 城墙 在 不是 遥远 间隔 是 三脚架 , 每个 加冕
[wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['sɪlvər] [fleɪm] ,
with a silver flame ,
和 一个 银 火焰 ,

城墙上每隔一段距离就有一个三脚架，每个三脚架的顶端都燃着一团银色的火焰。

[wɪtʃ] [kæst] [ə'raʊnd] [ðə; ði] ['reɪdiəns] [ʌv; əv] [deɪ] .
which cast around the radiance of day .
哪个 投掷 大约 这 辐射 的 天 .

周围笼罩着白昼的光辉。

[hiː; hi] [held] [ænd; ənd] [prest] [hɜːr; hər][hænd][æz; əz][ɪn] ['saɪləns] [ʃiː; ʃi] [bɪ'held] [ðə; ði] ['wʌndrəs] [siːn] .
He held and pressed her hand as in silence she beheld the wondrous scene .
他 握住 和 按下 她 手 作为 在 沉默 她 观看 这 奇妙的 场景 .

他握着她的手，轻轻按压，她默默地欣赏着这奇妙的景象。

[ðeɪ] [hæd; həd][tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] ['prɑːgres] [ʌv; əv][sʌm; səm] [maɪlz] ;
They had to make a progress of some miles ;
他们 有 到 制作 一个 进步 的 一些 英里 ;

他们需要行进几英里；

[ðə; ði] [wei] [wʌz; wəz] [kept] [θruː'aʊt] [baɪ]['soʊldʒəri][ænd; ənd]['sɪvɪk] [gɑːrdz] , [waɪl] [bɪ'jɑːnd] [ðem; ðəm]
the way was kept throughout by soldiery and civic guards , while beyond them
这 方式 曾是 保留 自始至终 经过 士兵 和 公民 守卫 , 尽管 超过 他们
[wʌz; wəz][æn; ən] ['ɪnfɪnət] [ˌpɑːpju'leɪʃ(ə)n] ,
was an infinite population ,
曾是 一个 无限 人口 ,

道路两侧由士兵和民兵把守，而道路之外则是无尽的人口。

[ɔːl] ['tʃɪrɪŋ] [ænd; ənd] ['meni] [ʌv; əv][ðem; ðəm] ['weɪvɪŋ] [tɔːtʃiz] .
all cheering and many of them waving torches .
全部 欢呼 和 许多 的 他们 挥手 火炬 .

众人欢呼雀跃，许多人还挥舞着火炬。

[ðeɪ] [pæst] [θruː] ['meni] [striːts] , [ænd; ənd] [skwer] [wɪð; wɪθ] ['mɑːrvələs] ['fauntinz] ,
They passed through many streets , and squares with marvellous fountains ,
他们 通过了 通过 许多 街道 , 和 正方形 和 奇妙 喷泉 ,

他们经过了许多街道和广场，广场上都有漂亮的喷泉。

[ʌn'tɪl] [ðeɪ] [ə'raɪvd] [æt; ət][ðə; ði] [tʃiːf] [ænd; ənd] ['rɔɪəl] [striːt] , [wɪtʃ] [hæz; həz][noʊ] ['iːkwəl] [ɪn][ðə; ði]
until they arrived at the chief and royal street , which has no equal in the
直到 他们 到达的 在 这 首席 和 皇家 街道 , 哪个 有 不 平等的 在 这
[wɜːrld] .
world .
世界 .

直到他们到达了举世无双的皇家大道。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [mɔːr] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [maɪl] [lɔːŋ] , ['nevər] ['swəːviŋ] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [streɪt] [laɪn] , [brɔːd] ,
It is more than a mile long , never swerving from a straight line , broad ,
它 是 更多的 比 一个 英里 长的 , 绝不 急转弯 从 一个 直的 线 , 广阔 ,

它长达一英里多，始终保持直线，宽阔，

[jet] [ðə; ði] ['haʊzɪz] [soʊ] ['elɪveɪtɪd] [ðæt] [ðeɪ] ['dʒen(ə)rəli] ['fɜːrnɪʃ] [ðə; ði] [ʃeɪd] [ðɪs] ['ɑːrd(ə)nt] [klaɪm]
yet the houses so elevated that they generally furnish the shade this ardent clime
然而 这 房屋 所以 升高 那 他们 一般来说 提供 这 阴影 这 热心 气候
[rɪ'kwaɪrz] .
requires .
需要 .

然而，这些房屋地势较高，通常能为这种炎热的气候提供所需的阴凉。

[ðə; ði] ['ɑːrkɪtektʃər] [ʌv; əv] [ðɪs] [striːt] [ɪz][soʊ] ['verid] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] ['nevər] [bɪ'kʌmz] [mə'nɑːtənəs] ,
The architecture of this street is so varied that it never becomes monotonous ,
这 建筑学 的 这 街道 是 所以 多种多样 那 它 绝不 变成 单调 ,
[sʌm; səm] ['bjuːtɪf(ə)l] [tʃɜːrtʃ] ,
some beautiful church ,
一些 美丽的 教会 ,

这条街上的建筑风格如此多样，以至于永远不会让人感到单调，其中一些还有美丽的教堂。

[ɔːr] ['pæləs] , [ɔːr] [ˌmɪnɪ'stɪriəl] [hoʊ'tel] [pər'petʃuəli] ['veriɪŋ; 'væriɪŋ][ðə; ði] [ɪ'fekt] .
or palace , or ministerial hotel perpetually varying the effect .
或者 宫殿 , 或者 部长 酒店 永恒地 变化 这 影响 .

或者宫殿，或者大臣府邸，不断地改变着效果。

[ɔːl][ðə; ði] ['wɪndoʊz] [wɜːr; wər] [fʊl] [ɑːn] [ðɪs] [ə'keɪʒn] , [ænd; ənd]['iːv(ə)n][ðə; ði] [ruːfs] [wɜːr; wər] ['kraʊdɪd] .
All the windows were full on this occasion , and even the roofs were crowded .
全部 这 视窗 是 满的 在 这 场合 , 和 甚至 这 屋顶 是 挤 .

当时所有的窗户都挤满了人，就连屋顶上也挤满了人。

['evri] [haʊs] [wʌz; wəz] ['kʌvərd] [wɪð; wɪθ] ['tæpəstri] ,
Every house was covered with tapestry ,
每一个 房子 曾是 涵盖 和 挂毯 ,

每家每户都挂满了挂毯。

[ænd; ənd][ðə; ði] [laɪn] [ʌv; əv] ['evri] ['bɪldɪŋ] [wʌz; wəz] [mɑːrkt] [aʊt] [baɪ][ˌɑːrtɪ'fɪʃ(ə)l] [laɪt] .
and the line of every building was marked out by artificial light .
和 这 线 的 每一个 建筑 曾是 标记 出去 经过 人造的 光 .

每栋建筑的轮廓都用人造光标了出来。

[ðə; ði] [muːn] [roʊz] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][nɑːt] ['wɑːntɪd] ; [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][æz; əz] [laɪt] [æz; əz] [deɪ] .
The moon rose , but she was not wanted ; it was as light as day .
这 月亮 玫瑰 , 但 她 曾是 不是 通缉 ; 它 曾是 作为 光 作为 天 .

月亮升起来了，但她却不受欢迎；天色像白天一样明亮。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [kən'sɪdərət] [ɪ'nʌf] [nɑːt][tuː; tə] [muːv] [tuː] ['ræpɪdli] [θruː] [ðɪs] [hɑːrt] [ʌv; əv][ðə; ði]
They were considerate enough not to move too rapidly through this heart of the
他们 是 周到 足够的 不是 到 移动 也 快速 通过 这 心 的 这
[mə'trɑːpəlɪs] ,
metropolis ,
都会 ,

他们很有分寸，没有在这座大都市的中心地带快速行进。

[ænd; ənd]['iːv(ə)n] ['hɔːltɪd] [æt; ət][sʌm; səm] ['steɪʃənz] ,
and even halted at some stations ,
和 甚至 停止 在 一些 车站 ,

甚至还在一些车站停留了一段时间。

[wer] ['bændz][ʌv; əv]['mjuːzɪk][ænd; ənd]['kwaiəz][ʌv; əv] ['sɪŋərz] ['welkəmd] [ænd; ənd] ['selɪbreɪtɪd] [ðem; ðəm]
where bands of music and choirs of singers welcomed and celebrated them
在哪里 乐队 的 音乐 和 合唱团 的 歌手 欢迎 和 著名 他们
.
:
.

乐队和合唱团热情欢迎并庆祝他们的到来。

[ðeɪ] [muːvd] [ɑːn] [mɔːr] ['kwɪkli] ['æftərwərdz] , [meɪd] [ðer; ðər] [wei] [θruː] [ə; eɪ] ['prɪti] ['sʌbɜːrb] ,
They moved on more quickly afterwards , made their way through a pretty suburb ,
他们 已搬 在 更多的 迅速地 然后 , 制成 他们的 方式 通过 一个 漂亮的 市郊 ,

之后他们加快了脚步，穿过一个漂亮的郊区。

[ænd; ənd] [ðen] ['entərd] [ə; eɪ][pɑːrk] .
and then entered a park .
和 然后 进入 一个 公园 .

然后进入了公园。

[æt; ət][ðə; ði][ˌtɜːrmɪ'neɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ə; eɪ] [lɔːŋ] ['ævənuː] [wʌz; wəz][ðə; ði] [i'ljuːmind] [ænd; ənd] ['bjuːtɪf(ə)l] ['pæləs]
At the termination of a long avenue was the illumined and beautiful palace
在 这 终止 的 一个 长的 大街 曾是 这 照明 和 美丽的 宫殿
[ʌv; əv][ðə; ði] [prɪns] [ʌv; əv][ˌmɑːntsə'rɑːt; ˌmɑːntsə'ræt] ,
of the Prince of Montserrat ,
的 这 王子 的 蒙特塞拉特 ,

沿着长长的林荫大道走到尽头，便是蒙特塞拉特王子灯火辉煌、美轮美奂的宫殿。

[wer] ['maɪrə][wʌz; wəz][tuː; tə] [rɪ'zaɪd] [ænd; ənd] [rɪ'poʊz] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] [moʊ'mentəs] ['mɔːroʊ] ,
where Myra was to reside and repose until the momentous morrow ,
在哪里 米拉 曾是 到 居住 和 休息 直到 这 意义重大 明天 ,

米拉将在那里居住和休息，直到那意义重大的明天。

[wen] [kɪŋ] [ˌflɔ'rɛstæn] [wʌz; wəz] ['pʌblɪkli] [tuː; tə] [pleɪs] [ɑːn][ðə; ði] [braʊ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ə'faɪənst] [braɪd]
when King Florestan was publicly to place on the brow of his affianced bride
什么时候 国王 弗洛雷斯坦 曾是 公开 到 地方 在 这 眉头 的 他的 已订婚 新娘
[ðə; ði] [kraʊn] [wɪtʃ] [tuː; tə][hɪz; ɪz][dʒɔɪ][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [kən'sentid] [tuː; tə] [ʃer] .
the crown which to his joy she had consented to share .
这 王冠 哪个 到 他的 喜悦 她 有 同意 到 分享 .

弗洛雷斯坦国王当众将王冠戴在未婚妻的额头上，令他欣喜的是，未婚妻同意与他分享这顶王冠。

['tʃæptər] [ˌɛksˌsiː'viː]

CHAPTER XCV

章 xcv

第九十五章

[ðer; ðər]	[ɑːr; ər]	['veri]	[fjuː]	['tempərəmənts]	[ðæt]	[kæn; kən]	[rɪ'zɪst]	[æn; ən]	[ˌjuːnɪ'vɜːrs(ə)l]	[ænd; ənd]	[ʌn'siːsɪŋ]
There	**are**	**very**	**few**	**temperaments**	**that**	**can**	**resist**	**an**	**universal**	**and**	**unceasing**
那里	是	非常	很少	性情	那	能	抵抗	一个	普遍的	和	不断

['festɪvl; 'festəvəl]	[ɪn]	[ə; eɪ]	[væst]	[ænd; ənd]	['bjuːtɪf(ə)l]	[mə'trɑːpəlɪs]	.
festival	**in**	**a**	**vast**	**and**	**beautiful**	**metropolis**	**.**
节日	在	一个	广阔的	和	美丽的	都会	.

在广阔而美丽的都市里，很少有人能抵挡住一场盛大而持续不断的节日庆典。

[ˌaɪ 'tiː]	[ɪz]	[ˌɪ'nɛbriːˌeɪtɪŋ]	,
It	**is**	**inebriating**	**,**
它	是	令人陶醉的	,

它令人陶醉，

[ænd; ənd]	[ðə; ði]	[moʊst]	['wʌndərf(ə)l]	[ʌv; əv]	[ɔːl]	[ɪts]	['æksədənts]	[ɪz]	[haʊ]	[ðə; ði]	[ˌpɑːpju'leɪʃ(ə)n]	[kæn; kən]	['evər]
and	**the**	**most**	**wonderful**	**of**	**all**	**its**	**accidents**	**is**	**how**	**the**	**population**	**can**	**ever**
和	这	最多	精彩的	的	全部	它是	事故	是	如何	这	人口	能	曾经

[kɑːm]	[ænd; ənd]	[rɪ'kɜːr]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	[mə'nɑːtəni]	[ʌv; əv]	['ɔːrd(ə)neri]	[laɪf]	.
calm	**and**	**recur**	**to**	**the**	**monotony**	**of**	**ordinary**	**life**	**.**
冷静的	和	复发	到	这	单调	的	普通的	生活	.

而所有这些意外中最奇妙的一点是，民众竟然能够平静下来，回归单调的日常生活。

[wen]	[ɔːl]	[ðɪs]	['hæpənz]	,	[tuː]	,	[ɪn]	[ə; eɪ]	['kæpɪt(ə)l]	['blesɪd; blest]	[wɪð; wɪθ]	['pɜːrp(ə)l]	[skaɪz]	,
When	**all**	**this**	**happens**	**,**	**too**	**,**	**in**	**a**	**capital**	**blessed**	**with**	**purple**	**skies**	**,**
什么时候	全部	这	发生	,	也	,	在	一个	首都	蒙福	和	紫色的	天空	,

当这一切发生在拥有紫色天空的首都时，

[wer]	[ðə; ði]	['muːnlaɪt]	[ɪz]	['iːkwəl]	[tuː; tə]	['aʊər; ɑːr]	['sʌnʃaɪn]	,
where	**the**	**moonlight**	**is**	**equal**	**to**	**our**	**sunshine**	**,**
在哪里	这	月光	是	平等的	到	我们的	阳光	,

月光与阳光相当的地方

[ænd; ənd]	[wer]	[hæf]	[ðə; ði]	[ˌpɑːpju'leɪʃ(ə)n]	[sliːp]	[ɪn]	[ðə; ði]	['oʊpən]	[er]	[ænd; ənd]	[wɪʃ]	[fɔːr; fər]	[noʊ]	[ruːf]
and	**where**	**half**	**the**	**population**	**sleep**	**in**	**the**	**open**	**air**	**and**	**wish**	**for**	**no**	**roof**
和	在哪里	一半	这	人口	睡觉	在	这	打开	空气	和	希望	为了	不	屋顶

[bʌt; bət]	[ðə; ði]	['hevəns]	,
but	**the**	**heavens**	**,**
但	这	天	,

那里一半的人口露宿街头，他们渴望的不是屋顶，而是苍穹。

[ɪg'zɪstəns]	[ɪz]	[ə; eɪ]	[driːm]	[ʌv; əv]	['fæntəsi]	[ænd; ənd]	[pər'petʃuəl]	['lʌvlinəs]	,
existence	**is**	**a**	**dream**	**of**	**phantasy**	**and**	**perpetual**	**loveliness**	**,**
存在	是	一个	梦	的	幻想	和	永久	可爱	,

存在是一场充满幻想和永恒美好的梦境。

[ænd; ənd]	[wʌn]	[ɪz]	[æt; ət]	[læst]	[fɔːrst]	[tuː; tə]	[bɪ'liːv]	[ðæt]	[ðer; ðər]	[ɪz]	[sʌm; səm]	[mɪ'rækjələs]	[ænd; ənd]
and	**one**	**is**	**at**	**last**	**forced**	**to**	**believe**	**that**	**there**	**is**	**some**	**miraculous**	**and**
和	一	是	在	最后的	强制	到	相信	那	那里	是	一些	神奇	和

[ˌsuːpər'nætʃrəl]	['eɪdʒənsi]	[ðæt]	[prə'vaidz]	[ðə; ði]	['evər]	-	[ɪn'dʊrɪŋ]	[ɪk'saɪtmənt]	[ænd; ənd]	['siːsləs]
supernatural	**agency**	**that**	**provides**	**the**	**ever**	**-**	**enduring**	**excitement**	**and**	**ceaseless**
超自然	机构	那	提供	这	曾经	-	持久	激动	和	不停歇

['ɪnsɪdənts]	[ʌv; əv]	[greɪs]	[ænd; ənd]	['bjuːti]	.
incidents	**of**	**grace**	**and**	**beauty**	**.**
事件	的	优雅	和	美丽	.

人们最终不得不相信，存在某种神奇的超自然力量，它带来了永恒的兴奋和不断发生的优雅与美丽。

['æftər]	[ðə; ði]	[greɪt]	['serəmoʊni]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	['mɔːroʊ]	[ɪn]	[ðə; ði]	[kə'θiːdrəl]	,	[ænd; ənd]	[wen]	['maɪrə]	,
After	**the**	**great**	**ceremony**	**of**	**the**	**morrow**	**in**	**the**	**cathedral**	**,**	**and**	**when**	**Myra**	**,**
后	这	伟大的	仪式	的	这	明天	在	这	大教堂	,	和	什么时候	米拉	,

第二天在大教堂举行盛大的仪式之后，当米拉……

['niːlɪŋ]	[æt; ət]	[ðə; ði]	['ɔːltər]	[wɪð; wɪθ]	[hɜːr; hər]	['hʌzbənd]	,	[rɪ'siːvd]	,	['ʌndər]	[ə; eɪ]	['kænəpi]	[ʌv; əv]	['sɪlvər]
kneeling	**at**	**the**	**altar**	**with**	**her**	**husband**	**,**	**received**	**,**	**under**	**a**	**canopy**	**of**	**silver**
跪着	在	这	坛	和	她	丈夫	,	已收到	,	在下面	一个	树冠	的	银

[broʊ'keɪd]	,
brocade	**,**
锦缎	,

她与丈夫跪在祭坛前，在银色锦缎华盖下接受圣餐。

[ðə; ði]	['blesɪŋz]	[ʌv; əv]	[ə; eɪ]	['kɑːrdɪnl]	[ænd; ənd]	[hɜːr; hər]	['piːp(ə)l]	,	[deɪ]	['fɑːloʊd]	[deɪ]	[wɪð; wɪθ]	[kɔːrt]
the	**blessings**	**of**	**a**	**cardinal**	**and**	**her**	**people**	**,**	**day**	**followed**	**day**	**with**	**court**
这	祝福	的	一个	红衣主教	和	她	人们	,	天	随后	天	和	法庭

[bɔːlz]	[ænd; ənd]	[mjuː'nɪsɪp(ə)l]	['bæŋkwɪt]	,
balls	**and**	**municipal**	**banquets**	**,**
球	和	市政	宴会	,

一位红衣主教及其随从的祝福，接踵而至的宫廷舞会和市政宴会，

[steɪt]	['vɪzɪts]	[tuː; tə]	['ɒprəz]	,	[ænd; ənd]	[rɪ'vjuːz]	[ʌv; əv]	['sʌmptʃuəs]	[truːps]	.
state	**visits**	**to**	**operas**	**,**	**and**	**reviews**	**of**	**sumptuous**	**troops**	**.**
状态	访问	到	歌剧	,	和	评论	的	豪华	军队	.

国事访问歌剧院，以及对盛装军队的检阅。

[æt; ət]	[leŋkθ; leŋθ]	[ðə; ði]	[end]	[ʌv; əv]	[ɔːl]	[ðɪs]	['pædʒəntri]	[ænd; ənd]	[ɪn'θuːziæzəm]	[ə'proʊtʃt]	,	[ænd; ənd]
At	**length**	**the**	**end**	**of**	**all**	**this**	**pageantry**	**and**	**enthusiasm**	**approached**	**,**	**and**
在	长度	这	结尾	的	全部	这	盛大场面	和	热情	接近	,	和

[ə'mɪd]	[ə; eɪ]	[bleɪz]	[ʌv; əv]	['faɪərwɜːrks]	,
amid	**a**	**blaze**	**of**	**fireworks**	**,**
之中	一个	火焰	的	烟花	,

最终，这一切盛况和热情都接近尾声，在绚丽的烟火中，

[ðə; ði]	[ˌpɪktʃə'resk]	[ˌpɑːpju'leɪʃ(ə)n]	[ʌv; əv]	[ðɪs]	['fæsɪneɪtɪŋ]	['sɪti]	[traɪd]	[tuː; tə]	[rɪ'tɜːrn]	[tuː; tə]	['ɔːrd(ə)neri]
the	**picturesque**	**population**	**of**	**this**	**fascinating**	**city**	**tried**	**to**	**return**	**to**	**ordinary**
这	如画	人口	的	这	迷人	城市	尝试	到	返回	到	普通的

['fiːlɪŋ]	[ænd; ənd]	[tuː; tə]	['kɑːmən]	[sens]	.
feeling	**and**	**to**	**common**	**sense**	**.**
感觉	和	到	常见的	感觉	.

这座迷人城市的风景如画的居民试图回归平凡的情感和常识。

[ɪf]	[ə'mɪd]	[ðɪs]	['ɡreɪsf(ə)l]	['hʌbʌb]	[ænd; ənd]	[ðɪs]	['ɡlɪtərɪŋ]	['raɪət]	['eni]	[wʌn]	[kʊd; kəd]	[hæv; həv]	[faʊnd]
If	**amid**	**this**	**graceful**	**hubbub**	**and**	**this**	**glittering**	**riot**	**any**	**one**	**could**	**have**	**found**
如果	之中	这	优美	尘嚣	和	这	闪闪发光	暴动	任何	一	可以	有	成立

[taɪm]	[tuː; tə]	[rɪ'mɑːrk]	[ðə; ði]	['kærɪdʒ]	[ænd; ənd]	[kən'dʌkt]	[ʌv; əv]	[æn; ən]	[ˌɪndɪ'vɪdʒuəl]	,
time	**to**	**remark**	**the**	**carriage**	**and**	**conduct**	**of**	**an**	**individual**	**,**
时间	到	评论	这	运输	和	执行	的	一个	个人	,

如果在这优雅的喧嚣和耀眼的狂欢之中，有人能够抽出时间来留意某个人的举止和行为，

[wʌn]	[maɪt]	[hæv; həv]	[əb'zɜːrvd]	,	[ænd; ənd]	[pər'hæps]	[bɪn]	[sər'praɪzd]	[æt; ət]	,	[ðə; ði]	[tʃeɪndʒ]	[ɪn]	[ðoʊz]
one	**might**	**have**	**observed**	**,**	**and**	**perhaps**	**been**	**surprised**	**at**	**,**	**the**	**change**	**in**	**those**
一	可能	有	观察到	,	和	也许	到过	惊讶	在	,	这	改变	在	那些

[ʌv; əv]	[mɪs]	[ˌnɛʊʃæ'tɛl]	.
of	**Miss**	**Neuchatel**	**.**
的	错过	纳沙泰尔	.

人们或许会注意到，甚至可能对纽沙泰尔小姐的变化感到惊讶。

[ðæt]	[er]	[ʌv; əv]	['pensɪv]	[ˌrezɪɡ'neɪʃ(ə)n]	[wɪtʃ]	[dɪ'stɪŋɡwɪʃt]	[hɜːr; hər]	[siːmd]	[tuː; tə]	[hæv; həv]	['vænɪʃt]
That	**air**	**of**	**pensive**	**resignation**	**which**	**distinguished**	**her**	**seemed**	**to**	**have**	**vanished**
那	空气	的	沉思的	辞职	哪个	杰出的	她	似乎	到	有	消失了

.
:
.

她身上那种沉思的、听天由命的气质似乎消失了。

[ʃiː; ʃi] ['nevər] [wɔːr] [ðæt] ['doʊlf(ə)l] [lʊk] [fɔːr; fər] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [tuː] [rɪ'mɑːrkəb(ə)l][ɪn] ['lʌndən] [sə'luːn]
She never wore that doleful look for which she was too remarkable in London saloons
她 绝不 穿着 那 悲伤的 看 为了 哪个 她 曾是 也 卓越 在 伦敦 酒吧
,
,
,

她从不流露出那种忧郁的神情，而正是这种神情让她在伦敦的酒吧里显得格外引人注目。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] ['mɑːrd] [ə; eɪ] ['kaʊntənəns] ['feɪvərd] [baɪ] ['neɪtʃər] [ænd; ənd][ə; eɪ][fɔːrm] [ɪn'tendɪd]
and which marred a countenance favoured by nature and a form intended
和 哪个 受损 一个 面容 受青睐 经过 自然 和 一个 形式 故意的
[fɔːr; fər] ['geɪəti] [ænd; ənd] [greɪs] .
for gaiety and grace .
为了 欢乐 和 优雅 .

这破坏了原本自然美丽的容貌和原本应该展现欢乐与优雅的体态。

[pər'hæps][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði] ['ɪnfluəns] [ʌv; əv][ðə; ði] ['klaɪmət] , [pər'hæps][ðə; ði] [ɪk'saɪtmənt] [ʌv; əv][ðə; ði]
Perhaps it was the influence of the climate , perhaps the excitement of the
也许 它 曾是 这 影响 的 这 气候 , 也许 这 激动 的 这
[siːn] ,
scene ,
场景 ,

或许是气候的影响，或许是现场气氛的激动人心。

[pər'hæps][sʌm; səm] ['ræptʃər] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['wʌndrəs] ['fɔːtʃənz] [ʌv; əv][ðə; ði] [frend] [huːm] [ʃiː; ʃi] [ə'dɔrd]
perhaps some rapture with the wondrous fortunes of the friend whom she adored
也许 一些 狂喜 和 这 奇妙的 财富 的 这 朋友 谁 她 受人喜爱
,
,
,

或许是为她所崇拜的朋友的奇妙好运而感到欣喜若狂，

[bʌt; bət]['ædriænə] [siːmd] ['sʌd(ə)nli] [tuː; tə] ['sɪmpəθaɪz] [wɪð; wɪθ]['evribɑːdi; 'evribʌdi][ænd; ənd][tuː; tə]
but Adriana seemed suddenly to sympathise with everybody and to
但 阿德里亚娜 似乎 突然 到 同情 和 大家 和 到
[ə'priːʃieɪt] ['evriθɪŋ] ; [hɜːr; hər] [feɪs] [wʌz; wəz]['reɪdiənt] ,
appreciate everything ; her face was radiant ,
欣赏 一切 ; 她 脸 曾是 辐射状 ,

但阿德里亚娜似乎突然对每个人都产生了同情，对一切都充满感激；她的脸上容光焕发。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ɪn] ['evri] [dæns] , [ænd; ənd] ['vɪzɪtɪd] [tʃɜːrtʃɪz] [ænd; ənd][mjuː'ziːəmz, 'mjuːziːəmz] , [ænd; ənd]
she was in every dance , and visited churches and museums , and
她 曾是 在 每一个 舞蹈 , 和 到访 教堂 和 博物馆 , 和
['pæləs] [ænd; ənd] ['gæləriz] , [wɪð; wɪθ] [kiːn] [dɪ'laɪt] .
palaces and galleries , with keen delight .
宫殿 和 画廊 , 和 敏锐的 喜 .

她参加了每一场舞会，兴致勃勃地参观了教堂、博物馆、宫殿和美术馆。

[wɪð; wɪθ] ['meni] [tʃɑːrmz] , [ðə; ði] ['ɪntɪmət] [frend] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['sɑːvrɪn] ,
With many charms , the intimate friend of their sovereign ,
和 许多 魅力 , 这 亲密的 朋友 的 他们的 主权 ,

魅力非凡，是君主的密友，

[ænd; ənd][hɜːr'self] [noʊn] [tuː; tə][biː; bi]['noʊb(ə)l][ænd; ənd] [ɪ'mensli] [rɪtʃ] , ['ædriænə] [bɪ'keɪm] [ðə; ði]
and herself known to be noble and immensely rich , Adriana became the
和 她自己 已知 到 是 高贵 和 非常 富有的 , 阿德里亚娜 成为 这
['fæʃ(ə)n] ,
fashion ,
时尚 ,

阿德里亚娜本人出身高贵，家境极其富有，她成为了时尚的象征。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [kraʊd] [ʌv; əv] ['prɪnsəz] [wɜːr; wər] ['evər] ['wɑtʃɪŋ] [hɜːr; hər] [smaɪlz] , [ænd; ənd] ['sʌmtaɪmz]
and a crowd of princes were ever watching her smiles , and sometimes
和 一个 人群 的 王子们 是 曾经 观看 她 微笑 , 和 有时
['ɔːfərɪŋ] [hɜːr; hər][ðer; ðər] [saɪz] .
offering her their sighs .
提供 她 他们的 叹息 .

一群王子总是注视着她的笑容，有时还会向她发出叹息。

“ [aɪ] [θɪŋk] [juː; jʊ][ɪn'dʒɔɪ]['aʊər; ɑːr]['vɪzɪt] [mɔːr] [ðæn; ðən] ['eni] [wʌn][ʌv; əv][ˌjuː 'es] ,
“ I think you enjoy our visit more than any one of us ,
“ 我 思考 你 享受 我们的 访问 更多的 比 任何 一 的 我们 ,

“我觉得你比我们任何人都更享受这次拜访。”

” [sed] [en'dɪmiən] [tuː; tə][hɜːr; hər][wʌn] [deɪ] , [wɪð; wɪθ][sʌm; səm] ['fiːlɪŋ] [ʌv; əv] [sər'praɪz] .
” said Endymion to her one day , with some feeling of surprise .
” 说 恩底弥翁 到 她 一 天 , 和 一些 感觉 的 惊喜 .

有一天，恩底弥翁带着几分惊讶对她说。

“ [wel] , [wʌn] ['kænɑːt] [moʊp] [fɔːr; fər] ['evər] , ” [sed] [mɪs] [ˌnɛʊʃæ'tɛl] ;
“ Well , one cannot mope for ever , ” said Miss Neuchatel ;
“ 出色地 , 一 不能 忧郁 为了 曾经 , ” 说 错过 纳沙泰尔 ;

“唉，人总不能一直闷闷不乐吧,”纳沙泰尔小姐说；

“ [aɪ][hæv; həv] [pæst] [maɪ] [laɪf] [ɪn] ['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv][wʌn]['sʌbdʒekt] ,
“ I have passed my life in thinking of one subject ,
“ 我 有 通过了 我的 生活 在 思维 的 一 主题 ,

我一生都在思考一个问题，

[ænd; ənd][aɪ] [fiːl] [naʊ] [ˌaɪ 'tiː] [meɪd] [ˌem 'iː] ['veri] ['stuːpɪd] .
and I feel now it made me very stupid .
和 我 感觉 现在 它 制成 我 非常 愚蠢的 .

我现在觉得这让我非常愚蠢。

” [en'dɪmiən] [felt] [ɪm'bærəst] , [ænd; ənd] , [ðoʊ] ['dʒen(ə)rəli] ['redi] , [hæd; həd][noʊ] [ˌrepɑːr'tiː] [æt; ət]
” Endymion felt embarrassed , and , though generally ready , had no repartee at
” 恩底弥翁 毛毡 尴尬的 , 和 , 尽管 一般来说 准备好 , 有 不 妙语连珠 在
[kə'mænd] .
command .
命令 .

恩底弥翁感到尴尬，虽然他通常都有备而来，但却一时语塞，无法做出精彩的回应。

[lɔːrd] - , [haʊ'evər] , [keɪm] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [rɪ'liːf] , [ænd; ənd] [kleɪmd] ['ædriænə][fɔːr; fər][ðə; ði]
Lord Waldershare , however , came to his relief , and claimed Adriana for the
主 - , 然而 , 来了 到 他的 宽慰 , 和 声称 阿德里亚娜 为了 这
[ɪm'pendɪŋ] [dæns] .
impending dance .
即将到来的 舞蹈 .

然而，沃尔德沙尔勋爵及时出现，解救了他，并邀请阿德里亚娜参加即将到来的舞会。

[ðɪs] ['wʌndrəs] ['mærɪdʒ] [wʌz; wəz][ə; eɪ][grænd]['sʌbdʒekt][fɔːr; fər] “ ['aʊər; ɑːr] [oʊn] [ˌkɒrɪs'pɒndənts] , ”
This wondrous marriage was a grand subject for “ our own correspondents , ”
这 奇妙的 婚姻 曾是 一个 盛大 主题 为了 “ 我们的 自己的 通讯员 , ”
[ænd; ənd] [ðeɪ] [ə'baʊnd] .
and they abounded .
和 他们 大量 .

这段奇妙的婚姻成为了“我们自己的通讯员”们津津乐道的话题，通讯员们也络绎不绝。

[ə'mʌŋ] [ðem; ðəm][wɜːr; wər] - [ænd; ənd][ˌes 'tiː] . ['bɑːbi] .
Among them were Jawett and St . Barbe .
之中 他们 是 - 和 英石 . 胡子 .

其中包括 Jawett 和 St. Barbe。

[ˌes 'tiː] . ['bɑːbi] [heitid] - , [æz; əz] [ɪn'diːd] [hiː; hi][dɪd][ɔːl][hɪz; ɪz] ['breðrən] ,
St . Barbe hated Jawett , as indeed he did all his brethren ,
英石 . 胡子 憎恨 - , 作为 的确 他 做过 全部 他的 弟兄们 ,

圣巴贝憎恨贾维特，事实上，他憎恨他所有的兄弟。

[bʌt; bət][hɪz; ɪz] [ə'pɔɪntmənt] [ɪn] [ðɪs] ['ɪnstəns] [hiː; hi] [di'naunst] [æz; əz][æn; ən] ['ɪnfəməs] [dʒɑːb] .
but his appointment in this instance he denounced as an infamous job .
但 他的 预约 在 这 实例 他 谴责 作为 一个 臭名昭著的 工作 .

但他谴责此次任命是一份臭名昭著的工作。

“ ['mɪrli] [tuː; tə] [ə'laʊ] [hɪm; ɪm][tuː; tə]['træv(ə)l][ɪn] ['fɔːrən] [pɑːrts] , [wɪtʃ] [hiː; hi][hæz; həz]['nevər] [dʌn] ,
“ Merely to allow him to travel in foreign parts , which he has never done ,
“ 仅仅 到 允许 他 到 旅行 在 外国的 部分 , 哪个 他 有 绝不 完毕 ,

“仅仅是允许他去国外旅行，而他以前从未去过国外。”

[wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l][ˌkwɑːlɪfɪ'keɪʃ(ə)n][fɔːr; fər][ðə; ði] ['ɑːfɪs] !
without a single qualification for the office !
没有 一个 单身的 资格 为了 这 办公室 !

完全不具备担任该职位的任何资格!

[haʊ'evər] , [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] ['ruːɪn][hɪz; ɪz]['peɪpər] , [ðæt] [ɪz][sʌm; səm][ˌkɑːnsə'leɪʃ(ə)n] .
However , it will ruin his paper , that is some consolation .
然而 , 它 将要 废墟 他的 纸 , 那 是 一些 安慰 .

不过，这会毁了他的论文，这多少算是一种安慰。

['fænsi] ['sendɪŋ] [hɪr] [ə; eɪ][mæn] [huː] [hæz; həz]['nevər] [juːst] [hɪz; ɪz][pen] [ɪk'sept] [ə'baʊt] [ðoʊz] ['dɪzməl]
Fancy sending here a man who has never used his pen except about those dismal
想要 发送 这里 一个 男人 WHO 有 绝不 用过的 他的 笔 除了 关于 那些 惨淡
[stə'tɪstɪks] ,
statistics ,
统计数据 ,

真没想到会派一个除了写那些令人沮丧的统计数据之外从没用过笔的人来这里。

[ænd; ənd] [wʌt] [hiː; hi] [kɔːlz] [fɜːrst]['prɪnsəp(ə)lz] !
and what he calls first principles !
和 什么 他 呼叫 第一的 原则 !

以及他所谓的第一原理!

[aɪ] [heɪt] [hɪz; ɪz] [staɪl] , [soʊ] [niːt] [ænd; ənd]['frɪdʒɪd] .
I hate his style , so neat and frigid .
我 恨 他的 风格 , 所以 整洁的 和 寒冷 .

我讨厌他的风格，太刻板、太冷漠了。

[noʊ] ['kʌlər] , [sɜːr] .
No colour , sir .
不 颜色 , 先生 .

先生，没有颜色。

[aɪ] [heɪt] [hɪz; ɪz] [ʃɔːrt] ['sentənsɪz] , [laɪk] [ə; eɪ][dɔːg] ['bɑːkiŋ] ; [wiː; wi][wɑːnt][ə; eɪ][wɜːrd] - ['peɪntər] [hɪr] ,
I hate his short sentences , like a dog barking ; we want a word - painter here ,
我 恨 他的 短的 句子 , 喜欢 一个 狗 叫声 ; 我们 想 一个 单词 - 画家 这里 ,
[sɜːr] .
sir .
先生 .

我讨厌他那些像狗吠一样的短句；先生，我们需要的是一位能描绘文字的作家。

[maɪ] [dɪ'skrɪpʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wedɪŋ] [soʊld][wʌn] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['fɪfti] ['θaʊz(ə)nd] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː]
My description of the wedding sold one hundred and fifty thousand , and it
我的 描述 的 这 婚礼 卖 一 百 和 五十 千 , 和 它
[ɪz] ['selɪŋ] [naʊ] .
is selling now .
是 销售 现在 .

我写的婚礼描述卖出了十五万册，现在还在卖。

[ɪf]	[ðə; ði]	[prəp'raɪətəz]	[wɜːr; wər]	['dʒent(ə)lmən]	,	[ðeɪ]	[wʊd]	[hæv; həv]	[sent]	[ˌem 'iː]	[æn; ən]	[ʌn'lɪmɪtɪd]	['kredɪt]	,
If	**the**	**proprietors**	**were**	**gentlemen**	**,**	**they**	**would**	**have**	**sent**	**me**	**an**	**unlimited**	**credit**	**,**
如果	这	业主	是	先生们	，	他们	会	有	发送	我	一个	无限	信用	，

如果店主是绅士，他们就会给我无限额度的信用额度。

[ɪn'sted]	[ʌv; əv]	[ðer; ðər]	['pɔːltri]	['fɪfti]	[paʊndz]	[ə; eɪ]	[deɪ]	[ænd; ənd]	[maɪ]	[ɪk'spensɪz]	;
instead	**of**	**their**	**paltry**	**fifty**	**pounds**	**a**	**day**	**and**	**my**	**expenses**	**;**
反而	的	他们的	微不足道	五十	磅	一个	天	和	我的	开支	；

而不是他们每天区区五十英镑，再加上我的开销；

[bʌt; bət]	[juː; jʊ]	['nevər]	[miːt]	[ə; eɪ]	['lɪbərəl]	[mæn]	[naʊ]	,	—	[noʊ]	[sʌtʃ]	['ænɪm(ə)l]	[noʊn]	.
but	**you**	**never**	**meet**	**a**	**liberal**	**man**	**now**	**,**	**—**	**no**	**such**	**animal**	**known**	**.**
但	你	绝不	见面	一个	自由主义	男人	现在	，	—	不	这样的	动物	已知	.

但你现在再也遇不到一个自由主义者了——世上根本没有这种人。

[wʌt]	[aɪ]	[wɑːnt]	[juː; jʊ]	[tuː; tə]	[duː]	[fɔːr; fər]	[ˌem 'iː]	,	[lɔːrd]	-	,
What	**I**	**want**	**you**	**to**	**do**	**for**	**me**	**,**	**Lord**	**Waldershare**	**,**
什么	我	想	你	到	做	为了	我	，	主	-	，

沃尔德沙尔勋爵，我希望你为我做一件事。

[ɪz]	[tuː; tə]	[get]	[ˌem 'iː]	[ɪn'vaɪtɪd]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	['vɪlə]	[aʊ'reɪɑː]	[wen]	[ðə; ði]	[kɔːrt]	[muːvz]	[ðer; ðər]	.
is	**to**	**get**	**me**	**invited**	**to**	**the**	**Villa**	**Aurea**	**when**	**the**	**court**	**moves**	**there**	**.**
是	到	得到	我	受邀	到	这	别墅	奥雷亚	什么时候	这	法庭	移动	那里	.

目的是让我有机会在法院迁往奥雷亚别墅时受邀前往。

[ˌaɪ 'tiː]	[wɪl]	[biː; bi]	['praɪvət]	[laɪf]	[ðer; ðər]	,	[ænd; ənd]	[ðæt]	[ɪz]	[ðə; ði]	['ɑːrtɪk(ə)l]	[ðə; ði]	['brɪtɪʃ]	['pʌblɪk]	[wɑːnt]	[naʊ]	.
It	**will**	**be**	**private**	**life**	**there**	**,**	**and**	**that**	**is**	**the**	**article**	**the**	**British**	**public**	**want**	**now**	**.**
它	将要	是	私人的	生活	那里	，	和	那	是	这	文章	这	英国	民众	想	现在	.

那里将涉及私人生活，而这正是英国公众现在想看的文章。

[ðeɪ]	[ɑːr; ər]	['seɪʃieɪtɪd]	[wɪð; wɪθ]	['serəmənɪz]	[ænd; ənd]	['festəvəlz]	.
They	**are**	**satiated**	**with**	**ceremonies**	**and**	**festivals**	**.**
他们	是	饱足	和	仪式	和	节日	.

他们对各种仪式和节日感到厌倦。

[ðeɪ]	[wɑːnt]	[tuː; tə]	[noʊ]	[wʌt]	[ðə; ði]	['rɔɪəl]	[per]	[hæv; həv]	[fɔːr; fər]	['dɪnər]	[wen]	[ðeɪ]	[ɑːr; ər]	[ə'loʊn]	,
They	**want**	**to**	**know**	**what**	**the**	**royal**	**pair**	**have**	**for**	**dinner**	**when**	**they**	**are**	**alone**	**,**
他们	想	到	知道	什么	这	皇家	一对	有	为了	晚餐	什么时候	他们	是	独自的	，

他们想知道这对皇室夫妇单独相处时晚餐吃什么。

[haʊ]	[ðeɪ]	[pæs]	[ðer; ðər]	['iːvnɪŋz]	,	[ænd; ənd]	['weðər]	[ðə; ði]	[kwiːn]	[draɪvz]	['pəuniz]	.	”
how	**they**	**pass**	**their**	**evenings**	**,**	**and**	**whether**	**the**	**queen**	**drives**	**ponies**	**.**	**”**
如何	他们	经过	他们的	晚上	，	和	无论	这	女王	驱动	小马	.	”

他们晚上如何消磨时间，以及女王是否驾驭小马。

“	[soʊ]	[fɑːr]	[æz; əz]	[aɪ]	[ˌeɪ 'em]	[kən'sɜːrnd]	,	”	[sed]	-	,	“	[ðeɪ]	[ʃæl; ʃəl]	[rɪ'meɪn]	[steɪt]	['siːkrɪts]	.	”
“	**So**	**far**	**as**	**I**	**am**	**concerned**	**,**	**”**	**said**	**Waldershare**	**,**	**“**	**they**	**shall**	**remain**	**state**	**secrets**	**.**	**”**
“	所以	远的	作为	我	是	担心的	，	”	说	-	，	“	他们	将	保持	状态	秘密	.	”

“就我而言，”沃尔德沙尔说，“它们应该永远是国家机密。”

“ [aɪ][hæv; həv] [rɪˈsiːvd] [noʊ] [ˈspeʃ(ə)l] [ˈfeivəz] [hɪr] , ” [rɪˈdʒɔɪnd] [ˌes ˈtiː] . [ˈbɑːbi] , “ [ðoʊ] , [wɪð; wɪθ]
“ I have received no special favours here , ” rejoined St . Barbe , “ though , with
“ 我 有 已收到 不 特别的 恩惠 这里 , ” 重新加入 英石 . 胡子 , “ 尽管 , 和
[maɪ] [kleɪmz] ,
my claims ,
我的 索赔 ,

“我在这里并没有得到任何特殊优待，”圣芭芭拉继续说道，“尽管我提出了这些要求，

[aɪ] [maɪt] [hæv; həv] [ˈkaʊntɪd] [ɑːn][ðə; ði] [ˈʌtərmoʊst] .
I might have counted on the uttermost .
我 可能 有 计数 在 这 极致 .

我或许已经完全信任了他们。

[haʊˈevər] , [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [ˈɔːlweɪz] [soʊ] .
However , it is always so .
然而 , 它 是 总是 所以 .

然而，事实总是如此。

[aɪ][mʌst; məst] [dɪˈpend] [ɑːn][maɪ] [oʊn] [ˈriːsɔːrsɪz] .
I must depend on my own resources .
我 必须 依赖 在 我的 自己的 资源 .

我必须依靠自己的资源。

[aɪ][hæv; həv][ə; eɪ] [rɪˈteɪnər] , [aɪ][kæn; kən] [tel] [juː; jʊ] , [maɪ][lɔːrd] , [frʌm; frəm][ðə; ði] - - - ,
I have a retainer , I can tell you , my lord , from the ' Rigdum Funidos ,
我 有 一个 预付金 , 我 能 告诉 你 , 我的 主 , 从 这 - - - ,

我可以告诉您，大人，我有一个侍从，来自“里格杜姆·富尼多斯”。

- [ɪn][maɪ] [ˈpɑːkɪt] ,
' in my pocket ,
- 在 我的 口袋 ,

在我的口袋里，

[ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ɪn][maɪ] [ˈpaʊər] [tuː; tə] [kiːp] [ʌp] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ˈkræklɪŋ] [ʌv; əv][dʒoʊks][ænd; ənd]
and it is in my power to keep up such a crackling of jokes and
和 它 是 在 我的 力量 到 保持 向上 这样的 一个 噼啪作响 的 笑话 和
[ˈsɑːrkæzəm] [ðæt] [ə; eɪ] [ˈveri] [ˈdɪfrənt] [vjuː] [wʊd] [suːn] [biː; bi] [ˌentərˈteɪnd] [ɪn] [ˈjʊrəp] [ʌv; əv] [wʌt] [ɪz]
sarcasms that a very different view would soon be entertained in Europe of what is
讽刺 那 一个 非常 不同的 看法 会 很快 是 娱乐 在 欧洲 的 什么 是
[ˈgoʊɪŋ][ɑːn] [hɪr] [ðæn; ðən][ɪz] [naʊ] [ðə; ði] [ˈfæʃ(ə)n] .
going on here than is now the fashion .
去 在 这里 比 是 现在 这 时尚 .

我有能力持续不断地讲笑话和讽刺，让欧洲人对这里正在发生的事情形成与现在流行的观点截然不同的看法。

[ðə; ði] - - - - [ɪz][ɑːn][ðə; ði] [ˈbrekfəst] - [ˈteɪbl] [ʌv; əv][ɔːl] [ˈɪŋglənd] ,
The ' Rigdum Funidos ' is on the breakfast - table of all England ,
这 - - - - 是 在 这 早餐 - 桌子 的 全部 英格兰 ,

《Rigdum Funidos》是全英格兰人早餐桌上的必备菜肴。

[ænd; ənd] [selz] [ˈθaʊzəndz, ˈθaʊzənz][ɪn] [ˈevri] [ˈkæpɪt(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrld] .
and sells thousands in every capital of the world .
和 出售 数千 在 每一个 首都 的 这 世界 .

在世界各大城市均售出数千件。

[juː; jʊ][duː][nɑːt] [əˈpriːʃieɪt] [ɪts] [ˈpaʊər] ; [juː; jʊ] [wɪl] [naʊ] [fiːl] [ˌaɪ ˈtiː] . ”
You do not appreciate its power ; you will now feel it . ”
你 做 不是 欣赏 它是 力量 ; 你 将要 现在 感觉 它 . ”

你现在还不了解它的力量；你很快就会感受到了。

“ [aɪ][ˈɔːlsoʊ][ˌeɪ ˈem][ə; eɪ][səbˈskraɪbər][tuː; tə][ðə; ði] - - - , -
“ I also am a subscriber to the ' Rigdum Funidos , '
“ 我 还 是 一个 订户 到 这 - - - , -

“我也是《Rigdum Funidos》的订阅者，

" [sed] - , " [ænd; ənd] [tel] [juː; jʊ] ['fræŋkli] ,
" said Waldershare , " and tell you frankly ,
" 说 - , " 和 告诉 你 坦率地说 ,
沃尔德沙尔说：“坦白地告诉你，

['mɪstər] . [ˌes 'tiː] . ['bɑːbi] ,
Mr . St . Barbe ,
先生 . 英石 . 胡子 ,
圣巴贝先生

[ðæt] [ɪf] [aɪ] [siː] [ɪn] [ɪts] ['kɑːləmz] [ðə; ði] ['slaɪtəst] [ə'luːʒ(ə)n] [tuː; tə] ['eni] ['pɝːsənz] [ɔːr] ['ɪnsɪdənt] [ɪn] [ðɪs]
that if I see in its columns the slightest allusion to any persons or incident in this
那 如果 我 看 在 它是 列 这 丝毫 典故 到 任何 人 或者 事件 在 这
['kʌntri] ,
country ,
国家 ,
如果我从其专栏中看到对本国任何人或事件的任何丝毫影射，

[aɪ] [wɪl] [teɪk] [ker] [ðæt] [juː; jʊ][biː; bi] ['ɪnstəntli] [kən'saɪnd] [tuː; tə][ðə; ði] ['gæliːz] ; [ænd; ənd] ,
I will take care that you be instantly consigned to the galleys ; and ,
我 将要 拿 关心 那 你 是 即刻 寄售 到 这 厨房 ; 和 ,
我会安排你立刻被送到苦役船队；而且，

[ðɪs] ['biːɪŋ] [ə; eɪ] ['lɪbərəl] ['gʌvərnmənt] , [aɪ][kæn; kən][duː] [ðæt] [wɪ'ðaʊt] ['iːv(ə)n][ðə; ði] ['serəmoʊni] [ʌv; əv]
this being a liberal government , I can do that without even the ceremony of
这 存在 一个 自由主义 政府 , 我 能 做 那 没有 甚至 这 仪式 的
[ə; eɪ]['praɪmeri]['ɪnkwəri; ɪn'kwaɪəri] . ”
a primary inquiry . ”
一个 基本的 询问 . ”
既然这是个自由主义政府，我甚至可以不经任何形式的初步调查就能做到这一点。”

“ [juː; jʊ][duː][nɑːt] [miːn] [ðæt] ? ” [sed] [ˌes 'tiː] . ['bɑːbi] ; “ [ʌv; əv] [kɔːrs] , [aɪ][wʌz; wəz]['oʊnli]['dʒestɪŋ] .
“ You do not mean that ? ” said St . Barbe ; “ of course , I was only jesting .
“ 你 做 不是 意思是 那 ? ” 说 英石 . 胡子 ; “ 的 课程 , 我 曾是 仅有的 开玩笑 .
“你不是认真的吧？”圣巴贝说；“当然，我只是开玩笑。”

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt] ['laɪkli] [ðæt] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [seɪ] [ɔːr][duː] ['eniθɪŋ] [ˌdɪsə'griːəb(ə)l] [tuː; tə] [ðoʊz] [huːm] [aɪ] [lʊk]
It is not likely that I should say or do anything disagreeable to those whom I look
它 是 不是 可能 那 我 应该 说 或者 做 任何事物 令人不快的 到 那些 谁 我 看
[ə'pɑːn][æz; əz][maɪ]['peitrənz] — [aɪ] [meɪ] [seɪ] [frendz] — [θruː] [laɪf] .
upon as my patrons — I may say friends — through life .
之上 作为 我的 顾客 — 我 可能 说 朋友们 — 通过 生活 .
我不太可能对那些我视为恩人——或者说朋友——的人说或做任何令人不快的事情。

[ˌaɪ 'tiː] [meɪks] [ˌem 'iː]['ɔːlmoʊst] [wiːp] [wen] [aɪ] [rɪ'membər] [maɪ] ['ɜːrli] [kə'nekʃ(ə)n] [wɪð; wɪθ]['mɪstər] .
It makes me almost weep when I remember my early connection with Mr .
它 制作 我 几乎 哭泣 什么时候 我 记住 我的 早期的 联系 和 先生 .
['fɛrɑːrz] ,
Ferrars ,
费拉尔斯 ,
每当我想起与费拉尔斯先生的早期交往，我几乎都会热泪盈眶。

[naʊ] [æn; ən] ['ʌndər] - ['sekrəteri] [ʌv; əv] [steɪt] , [ænd; ənd] [huː] [wɪl] [maʊnt] ['haɪər] .
now an under - secretary of state , and who will mount higher .
现在 一个 在下面 - 秘书 的 状态 , 和 WHO 将要 山 更高 .
现在是副国务卿，而且还会步步高升。

[aɪ]['nevər][hæd; həd][ə; eɪ] [tʃæns] [ʌv; əv] ['biːɪŋ] [ə; eɪ] ['mɪnɪstər] ,
I never had a chance of being a minister ,
我 绝不 有 一个 机会 的 存在 一个 部长 ,
我从来没有机会成为牧师。

[ðoʊ]	[aɪ]	[sə'poʊz]	[aɪ]	[ˌeɪ 'em]	[nɑːt]	[mɔːr]	[ɪn'keɪpəbl]	[ðæn; ðən]	['ʌðər]	[huː]	[get]	[ðə; ði]	['sɪlvər]	[spuːn]	['ɪntuː]	[ðer; ðər]	[maʊðz]	.
though	**I**	**suppose**	**I**	**am**	**not**	**more**	**incapable**	**than**	**others**	**who**	**get**	**the**	**silver**	**spoon**	**into**	**their**	**mouths**	**.**
尽管	我	认为	我	是	不是	更多的	无法	比	其他的	WHO	得到	这	银	勺子	进入	他们的	嘴	.

不过我想我并不比那些含着金汤匙出生的人更无能。

[ænd; ənd]	[ðen]	[hɪz; ɪz]	[dɪ'vaɪn]	['sɪstər]	!
And	**then**	**his**	**divine**	**sister**	**!**
和	然后	他的	神圣的	姐姐	!

还有他那神圣的妹妹！

[kwaɪt]	[æn; ən]	[hə'roʊɪk]	['kærəktər]	!
Quite	**an**	**heroic**	**character**	**!**
相当	一个	英勇	特点	!

真是个英雄人物！

[aɪ]	['nevər]	[hæd; həd]	[ə; eɪ]	['sɪstər]	,
I	**never**	**had**	**a**	**sister**	**,**
我	绝不	有	一个	姐姐	,

我没有姐妹。

[ænd; ənd]	[soʊ]	[aɪ]	['nevər]	[hæd; həd]	['iːv(ə)n]	[ə; eɪ]	[tʃæns]	[ʌv; əv]	['biːɪŋ]	['nɪrli]	[rɪ'leɪtɪd]	[tuː; tə]	['rɔɪəlti]	.
and	**so**	**I**	**never**	**had**	**even**	**a**	**chance**	**of**	**being**	**nearly**	**related**	**to**	**royalty**	**.**
和	所以	我	绝不	有	甚至	一个	机会	的	存在	几乎	有关的	到	皇室	.

因此，我连与皇室沾亲带故的机会都没有。

[bʌt; bət]	[soʊ]	[ˌaɪ 'tiː]	[hæz; həz]	[bɪn]	[θruː'aʊt]	[maɪ]	[laɪf]	.
But	**so**	**it**	**has**	**been**	**throughout**	**my**	**life**	**.**
但	所以	它	有	到过	自始至终	我的	生活	.

但我的一生一直都是如此。

[noʊ]	[lʌk]	,	[maɪ]	[lɔːrd]	;	[noʊ]	[lʌk]	.
No	**luck**	**,**	**my**	**lord**	**;**	**no**	**luck**	**.**
不	运气	,	我的	主	;	不	运气	.

大人，没那么幸运；没那么幸运。

[ænd; ənd]	[ðen]	[ðeɪ]	[seɪ]	[wʌn]	[ɪz]	[.mɪs(ə)n'θrɒpɪk]	.
And	**then**	**they**	**say**	**one**	**is**	**misanthropical**	**.**
和	然后	他们	说	一	是	厌世的	.

然后他们说其中一个是厌世的。

[hæŋ]	[ˌaɪ 'tiː]	!
Hang	**it**	**!**
悬挂	它	!

挂起来！

[huː]	[kæn; kən]	[help]	['biːɪŋ]	[.mɪs(ə)n'θrɒpɪk]	[wen]	[hiː; hi]	[faindz]	['evribɑːdi; 'evribʌdi]	['getɪŋ]	[ɑːn]	[ɪn]	[laɪf]	[ɪk'sept]	[hɪm'self]	?
who	**can**	**help**	**being**	**misanthropical**	**when**	**he**	**finds**	**everybody**	**getting**	**on**	**in**	**life**	**except**	**himself**	**?**
WHO	能	帮助	存在	厌世的	什么时候	他	发现	大家	获得	在	在	生活	除了	他自己	?

当看到别人都在事业上取得成功，唯独自己停滞不前时，谁能不产生厌世情绪呢？

”	[ðə; ði]	[kɔːrt]	[muːvd]	[tuː; tə]	[ðer; ðər]	['feɪvərɪt]	['sʌmər]	['rezɪdəns]	,	[ə; eɪ]	[pə'leɪdiən]	['pæləs]	[ɑːn]	[ə; eɪ]	[bluː]	[leɪk]	,
”	**The**	**court**	**moved**	**to**	**their**	**favourite**	**summer**	**residence**	**,**	**a**	**Palladian**	**palace**	**on**	**a**	**blue**	**lake**	**,**
”	这	法庭	已搬	到	他们的	最喜欢的	夏天	住宅	,	一个	帕拉第奥式	宫殿	在	一个	蓝色的	湖	,

“宫廷迁往他们最喜欢的避暑行宫，那是一座位于碧蓝湖畔的帕拉第奥式宫殿。”

[ɪts]	[bæŋks]	[kloʊðd]	[wɪð; wɪθ]	['fɔrists]	[ə'baʊndɪŋ]	[wɪð; wɪθ]	['evri]	['spiːʃiːz]	[ʌv; əv]	[geɪm]	,	[ænd; ənd]	[bɪ'jɑːnd]	[ðem; ðəm]	['lɔftiə]	['maʊntnz]	.
its	**banks**	**clothed**	**with**	**forests**	**abounding**	**with**	**every**	**species**	**of**	**game**	**,**	**and**	**beyond**	**them**	**loftier**	**mountains**	**.**
它是	银行	穿着衣服	和	森林	丰富	和	每一个	物种	的	游戏	,	和	超过	他们	更高	山脉	.

河岸两侧森林茂密，栖息着各种各样的野生动物，河对岸则是更高的山脉。

[ðə; ði]	[kɪŋ]	[wʌz; wəz]	[dɪ'voʊtɪd]	[tuː; tə]	[spɔːrt]	,	[ænd; ənd]	[en'dɪmiən]	[wʌz; wəz]	['ɔːlweɪz]	[ə'mʌŋ]	[hɪz; ɪz]	[kəm'pænjənz]	.
The	**king**	**was**	**devoted**	**to**	**sport**	**,**	**and**	**Endymion**	**was**	**always**	**among**	**his**	**companions**	**.**
这	国王	曾是	奉献	到	运动	,	和	恩底弥翁	曾是	总是	之中	他的	同伴	.

国王酷爱运动，恩底弥翁总是陪伴在他身边。

-	['ræðər]	[ə'tætʃt]	[hɪm'self]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	['leɪdiz]	,	[huː]	[meɪd]	[geɪ]	['pɑːrtiz]	['floʊtɪŋ]	[ɪn]	['gɔndələz]	,
Waldershare	**rather**	**attached**	**himself**	**to**	**the**	**ladies**	**,**	**who**	**made**	**gay**	**parties**	**floating**	**in**	**gondolas**	**,**
-	相当	随附的	他自己	到	这	女士们	,	WHO	制成	同性恋	各方	漂浮的	在	贡多拉	,

沃尔德沙尔更喜欢和女士们待在一起，她们经常乘坐贡多拉举办欢乐的派对。

[ænd; ənd]	[rɪ'freʃt]	[ðəm'selvz]	[wɪð; wɪθ]	['pikniks]	[ɪn]	['sɪlvən]	[ri'triːts]	.
and	**refreshed**	**themselves**	**with**	**picnics**	**in**	**sylvan**	**retreats**	**.**
和	焕然一新	他们自己	和	野餐	在	森林	静修	.

他们在林间僻静处野餐，放松身心。

[ˌaɪ 'tiː]	[wʌz; wəz]	[sə'poʊzd; sə'poʊzɪd]	[lɔːrd]	-	[wʌz; wəz]	[ə; eɪ]	[greɪt]	[əd'maɪərər]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	['prɪnses]	[ʌv; əv]	[ˌmɑːntsə'rɑːt; ˌmɑːntsə'ræt]	,
It	**was**	**supposed**	**Lord**	**Waldershare**	**was**	**a**	**great**	**admirer**	**of**	**the**	**Princess**	**of**	**Montserrat**	**,**
它	曾是	据称	主	-	曾是	一个	伟大的	仰慕者	的	这	公主	的	蒙特塞拉特	,

据说沃尔德沙尔勋爵非常欣赏蒙特塞拉特公主。

[huː]	[ɪn]	[rɪ'tɜːrn]	[rɪ'fɜːrd]	[tuː; tə]	[hɪm; ɪm]	[æz; əz]	[ðæt]	“	['lʌvəbl]	[ˌeksen'trɪsəti]	.
who	**in**	**return**	**referred**	**to**	**him**	**as**	**that**	**“**	**lovable**	**eccentricity**	**.**
WHO	在	返回	指	到	他	作为	那	“	可爱的	古怪	.

而对方则称他为“可爱的怪人”。

”	[æz; əz]	[ðə; ði]	['ɔːtəm]	[əd'vænst]	,	['pɑːrtiz]	[ʌv; əv]	[gests]	[ʌv; əv]	[haɪ]	[dɪ'stɪŋkʃn]	,	['kerfəli]	[ə'reɪndʒd]	,	[ˌpɪri'ɑːdɪkli]	[ə'raɪvd]	.
”	**As**	**the**	**autumn**	**advanced**	**,**	**parties**	**of**	**guests**	**of**	**high**	**distinction**	**,**	**carefully**	**arranged**	**,**	**periodically**	**arrived**	**.**
”	作为	这	秋天	先进的	,	各方	的	客人	的	高的	区别	,	小心	安排	,	定期	到达的	.

“随着秋季的深入，精心安排的贵宾队伍陆续到来。

[naʊ]	,	[ðer; ðər]	[wʌz; wəz]	[mɔːr]	['serəmoʊni]	,	[ænd; ənd]	['evri]	['iːvnɪŋ]	[ðə; ði]	['sɜːrk(ə)l]	[wʌz; wəz]	[fɔːrmd]	,
Now	**,**	**there**	**was**	**more**	**ceremony**	**,**	**and**	**every**	**evening**	**the**	**circle**	**was**	**formed**	**,**
现在	,	那里	曾是	更多的	仪式	,	和	每一个	晚上	这	圆圈	曾是	形成	,

现在，仪式更多了，每天晚上都会围成一个圈。

[waɪl]	[ðə; ði]	[kɪŋ]	[ænd; ənd]	[kwiːn]	[iks'tʃeindʒd]	[wɜːrdz]	,	[ænd; ənd]	['sʌmtaɪmz]	[aɪ'diːəz]	,
while	**the**	**king**	**and**	**queen**	**exchanged**	**words**	**,**	**and**	**sometimes**	**ideas**	**,**
尽管	这	国王	和	女王	交换	字	,	和	有时	想法	,

国王和王后交换言语，有时也交流想法。

[wɪð; wɪθ]	[ðoʊz]	[huː]	[wɜːr; wər]	[soʊ]	['fɔːrtʃənət]	[æz; əz]	[tuː; tə]	[biː; bi]	['ʌndər]	[ðer; ðər]	[ruːf]	.
with	**those**	**who**	**were**	**so**	**fortunate**	**as**	**to**	**be**	**under**	**their**	**roof**	**.**
和	那些	WHO	是	所以	幸运	作为	到	是	在下面	他们的	屋顶	.

与那些有幸住在他们屋檐下的人一起。

['friːkwəntli]	[ðer; ðər]	[wɜːr; wər]	[drə'mætɪk]	[pə'fɔːmənsɪz]	,	[ænd; ənd]	['sʌmtaɪmz]	[ə; eɪ]	[dæns]	.
Frequently	**there**	**were**	**dramatic**	**performances**	**,**	**and**	**sometimes**	**a**	**dance**	**.**
频繁地	那里	是	戏剧性	表演	,	和	有时	一个	舞蹈	.

经常会有戏剧表演，有时还有舞蹈。

[ðə; ði]	['prɪnses]	[ʌv; əv]	[ˌmɑːntsə'rɑːt; ˌmɑːntsə'ræt]	[wʌz; wəz]	[ɪn'væljuəb(ə)l]	[ɪn]	[ðiːz]	[siːnz]	;	[vɪ'veɪʃəs]	,
The	**Princess**	**of**	**Montserrat**	**was**	**invaluable**	**in**	**these**	**scenes**	**;**	**vivacious**	**,**
这	公主	的	蒙特塞拉特	曾是	无价	在	这些	场景	;	活泼	,

[ɪ'mædʒɪnətɪv]	,	[ə; eɪ]	['kɑːnsəmət; 'kɑːnsəmeɪt]	['mɪmɪk]	,	[hɜːr; hər]	['kaʊntənəns]	,
imaginative	**,**	**a**	**consummate**	**mimic**	**,**	**her**	**countenance**	**,**
富有想象力的	,	一个	完善	模仿	,	她	面容	,

蒙特塞拉特公主在这些场景中发挥了不可或缺的作用；她活泼、富有想象力、模仿能力极强，她的容貌……

[ðoʊ]	[nɑːt]	['bjuːtɪf(ə)l]	,	[wʌz; wəz]	[fʊl]	[ʌv; əv]	[tʃɑːrm]	.
though	**not**	**beautiful**	**,**	**was**	**full**	**of**	**charm**	**.**
尽管	不是	美丽的	,	曾是	满的	的	魅力	.

虽然算不上漂亮，但却充满魅力。

[wʌt]	[wʌz; wəz]	[streɪndʒ]	,	['ædriænə]	[tʊk]	[ə; eɪ]	[greɪt]	['fænsi]	[tuː; tə]	[hɜːr; hər]	['haɪnəs]	,	[ænd; ənd]	[ðeɪ]
What	**was**	**strange**	**,**	**Adriana**	**took**	**a**	**great**	**fancy**	**to**	**her**	**Highness**	**,**	**and**	**they**
什么	曾是	奇怪的	,	阿德里亚娜	采取	一个	伟大的	想要	到	她	高度	,	和	他们

[wɜːr; wər]	['seldəm]	['sepəreɪtɪd]	.
were	**seldom**	**separated**	**.**
是	很少	分开	.

奇怪的是，阿德里亚娜非常喜欢殿下，她们很少分开。

[ðə; ði]	['oʊnli]	[klaʊd]	[fɔːr; fər]	[en'dɪmiən]	[ɪn]	[ðɪs]	['hæpi]	[laɪf]	[wʌz; wəz]	,
The	**only**	**cloud**	**for**	**Endymion**	**in**	**this**	**happy**	**life**	**was**	**,**
这	仅有的	云	为了	恩底弥翁	在	这	快乐的	生活	曾是	,

恩底弥翁幸福生活中唯一的阴霾是：

[ðæt]	['evri]	[deɪ]	[ðə; ði]	[nə'sesəti]	[ʌv; əv]	[hɪz; ɪz]	[rɪ'tɜːrn]	[tuː; tə]	['ɪŋglənd]	[wʌz; wəz]	[mɔːr]	['ɜːrdʒənt]	,
that	**every**	**day**	**the**	**necessity**	**of**	**his**	**return**	**to**	**England**	**was**	**more**	**urgent**	**,**
那	每一个	天	这	必要性	的	他的	返回	到	英格兰	曾是	更多的	紧迫的	,

他返回英国的必要性与日俱增。

[ænd; ənd]	['evri]	[deɪ]	[ðə; ði]	[deɪz]	['vænɪʃt]	[mɔːr]	['kwɪkli]	.
and	**every**	**day**	**the**	**days**	**vanished**	**more**	**quickly**	**.**
和	每一个	天	这	天	消失了	更多的	迅速地	.

时间一天天流逝得越来越快。

[ðæt]	[rɪ'tɜːrn]	[tuː; tə]	['ɪŋglənd]	,	[wʌns]	['kaʊntɪd]	[baɪ]	[wiːks]	,	[wʊd]	[suːn]	[biː; bi]	['kaʊntɪd]	[baɪ]	['aʊərz]	.
That	**return**	**to**	**England**	**,**	**once**	**counted**	**by**	**weeks**	**,**	**would**	**soon**	**be**	**counted**	**by**	**hours**	**.**
那	返回	到	英格兰	,	一次	计数	经过	周	,	会	很快	是	计数	经过	小时	.

返回英国的时间，曾经以周计算，很快就会以小时计算。

[hiː; hi]	[hæd; həd]	[kən'fəːd]	[wʌns]	[ɔːr]	[twaɪs]	[wɪð; wɪθ]	-	[ɑːn]	[ðə; ði]	['sʌbdʒekt]	,	[huː]	['ɔːlweɪz]
He	**had**	**conferred**	**once**	**or**	**twice**	**with**	**Waldershare**	**on**	**the**	**subject**	**,**	**who**	**always**
他	有	授予	一次	或者	两次	和	-	在	这	主题	,	WHO	总是

[tɜːrnd]	[ðə; ði]	[ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n]	;
turned	**the**	**conversation**	**;**
转向	这	对话	;

他曾就此事与沃尔德沙尔讨论过一两次，但沃尔德沙尔总是把话题引向另一个方向；

[æt; ət] [læst] [en'dɪmiən] [ri'maindid] [hɪm; ɪm] [ðæt] [ðə; ði] [taɪm] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [dɪ'pɑːrtʃər] [wʌz; wəz] [æt; ət] [hænd] , [ænd; ənd] [ðæt] ,
at last Endymion reminded him that the time of his departure was at hand , and that ,
在 最后的 恩底弥翁 提醒 他 那 这 时间 的 他的 离开 曾是 在 手 , 和 那 ,

最后，恩底弥翁提醒他，他离开的时候已经快到了，而且，

[ə'rɪdʒənəli] , [ˌaɪ 'tiː] [hæd; həd] [bɪn] [ə'griːd] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [rɪ'tɜːrn] [tə'geðər] .
originally , it had been agreed they should return together .
起初 , 它 有 到过 同意 他们 应该 返回 一起 .

最初，他们已经达成一致，应该一起返回。

“ [jes] , [maɪ] [dɪr] ['fɛrɑːrz] , [wiː; wi] [dɪd] [soʊ] [ə'griː] , [bʌt; bət] [ðə; ði] [ə'griːmənt] [wʌz; wəz] [pər'mɪsɪv] , [nɑːt] [kəm'pʌlsəri] .
“ Yes , my dear Ferrars , we did so agree , but the agreement was permissive , not compulsory .
“ 是的 , 我的 亲爱的 费拉尔斯 , 我们 做过 所以 同意 , 但 这 协议 曾是 宽容的 , 不是 强制性的 .

“是的，我亲爱的费拉尔斯，我们确实达成了这样的协议，但该协议是允许的，而不是强制性的。”

[maɪ] [vjuːz] [ɑːr; ər] [tʃeɪndʒd] .
My views are changed .
我的 浏览 是 已更改 .

我的看法改变了。

[pər'hæps] [aɪ] [ʃæl; ʃəl] ['nevər] [rɪ'tɜːrn] [tuː; tə] ['ɪŋglənd] [ə'gen] ; [aɪ] [θɪŋk] [ʌv; əv] ['biːɪŋ] ['nætʃərəlaiz] [hɪr] .
Perhaps I shall never return to England again ; I think of being naturalised here .
也许 我 将 绝不 返回 到 英格兰 再次 ; 我 思考 的 存在 归化 这里 .

也许我再也不会回到英国了；我想在这里入籍。

” [ðə; ði] [kwiːn] [wʌz; wəz] [dɪ'prest] [æt; ət] [ðə; ði] ['prɑːspekt] [ʌv; əv] ['biːɪŋ] ['sepəreɪtɪd] [frʌm; frəm] [hɜːr; hər] ['brʌðər] .
” The queen was depressed at the prospect of being separated from her brother .
” 这 女王 曾是 郁闷 在 这 前景 的 存在 分开 从 她 兄弟 .

“女王一想到要与哥哥分离就感到沮丧。”

['sʌmtaɪmz] [ʃiː; ʃi] [rɪ'mɔnˌstreɪtid] [wɪð; wɪθ] [hɪm; ɪm] [fɔːr; fər] [hɪz; ɪz] [dɪ'voʊʃ(ə)n] [tuː; tə] [spɔːrt] [wɪtʃ] [dɪ'praɪvd] [hɜːr; hər] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [sə'saɪəti] ;
Sometimes she remonstrated with him for his devotion to sport which deprived her of his society ;
有时 她 抗议 和 他 为了 他的 虔诚 到 运动 哪个 被剥夺的 她 的 他的 社会 ;

有时她会责备他过于热衷运动，以至于让她无法陪伴在他身边；

['friːkwəntli] [ɪn] [ə; eɪ] ['mɔːrnɪŋ] [ʃiː; ʃi] [sent] [fɔːr; fər] [hɪm; ɪm] [tuː; tə] [hɜːr; hər] ['buːdwɑːr] ,
frequently in a morning she sent for him to her boudoir ,
频繁地 在 一个 早晨 她 发送 为了 他 到 她 闺房 ,

她经常在清晨叫他到她的闺房去，

[ðæt] [ðeɪ] [maɪt] [tɔːk] [tə'geðər] [æz; əz] [ɪn] [oʊld] [taɪmz] .
that they might talk together as in old times .
那 他们 可能 讲话 一起 作为 在 老的 时代 .

让他们像过去那样聚在一起交谈。

“ [ðə; ði] [kɪŋ] [hæz; həz] [ɪn'vaɪtɪd] [lɔːrd] [ænd; ənd] ['leɪdi] [boʊ'mɑːrɪs] [tuː; tə] [peɪ] [ˌjuː 'es] [ə; eɪ] ['vɪzɪt] ,
“ The king has invited Lord and Lady Beaumaris to pay us a visit ,
“ 这 国王 有 受邀 主 和 女士 博马里斯 到 支付 我们 一个 访问 ,

“国王已邀请博马里斯勋爵和夫人来访，

[ænd; ənd] [ðeɪ] [ɑːr; ər] ['kʌmɪŋ] [æt; ət][wʌns] .
and they are coming at once .
和 他们 是 未来 在 一次 .

他们马上就要来了。

[aɪ][hæd; həd] [hoʊpt] [ðə; ði] [dɪr] - [maɪt] [hæv; həv] ['vɪzɪtɪd] [ˌjuː 'es] [hɪr] .
I had hoped the dear Hainaults might have visited us here .
我 有 希望 这 亲爱的 - 可能 有 到访 我们 这里 .

我曾希望亲爱的埃诺一家能来这里拜访我们。

[aɪ] [θɪŋk] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [hæv; həv] [laɪkt] [ˌaɪ 'tiː] .
I think she would have liked it .
我 思考 她 会 有 喜欢 它 .

我想她会喜欢的。

[haʊ'evər] , [ðeɪ] [wɪl] ['sɜːrt(ə)nli] [pæs] [ðə; ði] ['wɪntər] [wɪð; wɪθ][ˌjuː 'es] .
However , they will certainly pass the winter with us .
然而 , 他们 将要 当然 经过 这 冬天 和 我们 .

不过，他们肯定会和我们一起过冬。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][sʌm; səm][ˌkɑːnsə'leɪʃ(ə)n][tuː; tə][ˌem 'iː][nɑːt][tuː; tə] [luːz] ['ædriænə] . ”
It is some consolation to me not to lose Adriana . ”
它 是 一些 安慰 到 我 不是 到 失去 阿德里亚娜 . ”

没失去阿德里亚娜，这多少让我感到些许安慰。

“ [ðə; ði] ['ɡretɪst] , ” [sed] [en'dɪmiən] , “ [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [siːmz] [soʊ] ['hæpi] [hɪr] .
“ The greatest , ” said Endymion , “ and she seems so happy here .
“ 这 最 , ” 说 恩底弥翁 , “ 和 她 似乎 所以 快乐的 这里 .

“最伟大的,”恩底弥翁说，“她在这里看起来非常开心。”

[ʃiː; ʃi] [siːmz] [kwaɪt] [tʃeɪndʒd] . ”
She seems quite changed . ”
她 似乎 相当 已更改 . ”

她似乎变化很大。

“ [aɪ] [hoʊp] [ʃiː; ʃi][ɪz] ['hæpiɚ] , ” [sed] [ðə; ði] [kwiːn] , “ [bʌt; bət][aɪ] [trʌst] [ʃiː; ʃi][ɪz][nɑːt] [tʃeɪndʒd] .
“ I hope she is happier , ” said the queen , “ but I trust she is not changed .
“ 我 希望 她 是 更快乐 , ” 说 这 女王 , “ 但 我 相信 她 是 不是 已更改 .

“我希望她更快乐,”女王说，“但我相信她没有改变。”

[aɪ] [θɪŋk] [hɜːr; hər] ['nɪrli] [pər'fekʃ(ə)n] .
I think her nearly perfection .
我 思考 她 几乎 完美 .

我认为她近乎完美。

[soʊ] [pjʊr] , ['iːv(ə)n][soʊ][ɪɡ'zɔːltɪd][ə; eɪ][maɪnd] , [dʒɔɪnd][wɪð; wɪθ][soʊ] [swiːt] [ə; eɪ] ['tempər] , [aɪ][hæv; həv]
So pure , even so exalted a mind , joined with so sweet a temper , I have
所以 纯的 , 甚至 所以 崇高 一个 头脑 , 加入 和 所以 甜的 一个 脾气 , 我 有
['nevər] [met] .
never met .
绝不 遇见 .

我从未见过如此纯洁、如此高尚的心灵，又兼具如此温柔的性情。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][ɪz] ['veri] [mʌtʃ] [əd'maɪəd] [tuː] , [aɪ][kæn; kən] [tel] [juː; jʊ] .
And she is very much admired too , I can tell you .
和 她 是 非常 很多 钦佩 也 , 我 能 告诉 你 .

我可以告诉你，她也备受敬仰。

[ðə; ði] [prɪns] [ʌv; əv]['ærəˌɡɑːn] [wʊd] [biː; bi][ɑːn][hɪz; ɪz] [niːz] [tuː; tə][hɜːr; hər][tuː; tə] - ['mɔːroʊ] ,
The Prince of Arragon would be on his knees to her to - morrow ,
这 王子 的 阿拉贡 会 是 在 他的 膝盖 到 她 到 - 明天 ,

阿拉贡王子明天就会跪倒在她面前。

[ɪf] [ʃiː; ʃi] [wʊd] ['oʊnli] [gɪv] [ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] [smaɪl] .
if she would only give a single smile .
如果 她 会 仅有的 给 一个 单身的 微笑 .

如果她能露出哪怕一个微笑就好了。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [smaɪlz] [ɪ'nʌf] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['prɪnses] [ʌv; əv][ˌmɑːntsə'rɑːt; ˌmɑːntsə'ræt] .
But she smiles enough with the Princess of Montserrat .
但 她 微笑 足够的 和 这 公主 的 蒙特塞拉特 .

但她和蒙特塞拉特公主的笑容足够灿烂。

[aɪ] [hɜːrd] [hɜːr; hər][ðə; ði] ['ʌðər] [deɪ] [ˌæbsə'luːtli] [ɪn] [ˌʌnkən'troʊləbl] ['læftər] .
I heard her the other day absolutely in uncontrollable laughter .
我 听到 她 这 其他 天 绝对地 在 不可控的 笑声 .

前几天我听到她放声大笑，完全控制不住。

[ðæt] [ɪz][ə; eɪ] [streɪndʒ] ['frendʃɪp] ; [ˌaɪ 'tiː] [ə'mjuːz] [ˌem 'iː] . ”
That is a strange friendship ; it amuses me . ”
那 是 一个 奇怪的 友谊 ; 它 娱乐 我 . ”

那真是一段奇特的友谊，让我觉得很有趣。

“ [ðə; ði] ['prɪnses] [hæz; həz] [ɪ'mens] ['riːsɔːrs] .
“ The princess has immense resource .
“ 这 公主 有 巨大 资源 .

“公主拥有巨大的资源。”

” [ðə; ði] [kwiːn] ['sʌd(ə)nli] [roʊz] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] [siːt] ; [hɜːr; hər] ['kaʊntənəns] [wʌz; wəz] [dɪ'stɜːrbd] .
” The queen suddenly rose from her seat ; her countenance was disturbed .
” 这 女王 突然 玫瑰 从 她 座位 ; 她 面容 曾是 不安 .

“女王突然从座位上站了起来；她的脸色很不安。”

“ [waɪ] [duː][wiː; wi] [tɔːk] [ʌv; əv][hɜːr; hər] , [ɔːr][ʌv; əv] ['eni] ['ʌðər] [t'raɪflər][ʌv; əv][ðə; ði] [kɔːrt] ,
“ Why do we talk of her , or of any other trifler of the court ,
“ 为什么 做 我们 讲话 的 她 , 或者 的 任何 其他 小人物 的 这 法庭 ,

“我们为什么要谈论她，或者谈论法庭上其他任何轻浮之人呢？”

[wen] [ðer; ðər] [hæŋz] ['oʊvər][ˌjuː 'es][soʊ] [greɪt] [ə; eɪ] ['sɑːroʊ] , [en'dɪmiən] , [æz; əz]['aʊər; ɑːr] [ˌsepə'reɪʃn] ?
when there hangs over us so great a sorrow , Endymion , as our separation ?
什么时候 那里 悬挂 超过 我们 所以 伟大的 一个 悲哀 , 恩底弥翁 , 作为 我们的 分离 ?

恩底弥翁啊，当我们被分离这种巨大的悲痛笼罩时，我们该如何面对？

[en'dɪmiən] , [maɪ] [best] [bɪ'lʌvɪd] , ” [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [θruː] [hɜːr; hər][ɑːrmz] [raʊnd] [hɪz; ɪz] [nek] , “ [maɪ]
Endymion , my best beloved , ” and she threw her arms round his neck , “ my
恩底弥翁 , 我的 最好的 心爱 , ” 和 她 扔 她 武器 圆形的 他的 脖子 , “ 我的
[hɑːrt] !
heart !
心 !

“恩底弥翁，我最亲爱的，”她扑到他的脖子上，“我的心肝宝贝！”

[maɪ][laɪf] !
my life !
我的 生活 !

我的人生！

[ɪz][ˌaɪ 'tiː]['pɑːsəb(ə)l] [ðæt] [juː; jʊ][kæn; kən] [liːv] [ˌem 'iː] , [ænd; ənd][soʊ] ['mɪzrəb(ə)l] [æz; əz][aɪ][ˌeɪ 'em] ? ”
Is it possible that you can leave me , and so miserable as I am ? ”
是 它 可能的 那 你 能 离开 我 , 和 所以 悲惨的 作为 我 是 ? ”

你能离开我吗？我这么痛苦啊！

“ ['mɪzrəb(ə)l] ! ”
“ Miserable ! ”
“ 悲惨的 ! ”

“悲惨的！ ”

“ [jes] ! ['mɪzrəb(ə)l] [wen] [aɪ] [θɪŋk] [ʌv; əv][jʊr; jər] [pə'zɪʃ(ə)n] — [ænd; ənd]['iːv(ə)n][maɪ] [oʊn] .
“ Yes ! miserable when I think of your position — and even my own .
“ 是的 ! 悲惨的 什么时候 我 思考 的 你的 位置 — 和 甚至 我的 自己的 .

“是啊！一想到你的处境，甚至想到我自己的处境，我就感到很痛苦。”

[maɪn] [oʊn] [hæz; həz] ['rɪzn] [laɪk] [ə; eɪ] ['pæləs] [ɪn][ə; eɪ] [driːm] , [ænd; ənd] [meɪ] ['vænɪʃ] [laɪk] [wʌn] .
Mine own has risen like a palace in a dream , and may vanish like one .
矿 自己的 有 升起 喜欢 一个 宫殿 在 一个 梦 , 和 可能 消失 喜欢 一 .

我的梦想如同梦中的宫殿般拔地而起，也可能如同梦中的宫殿般消逝。

[bʌt; bət] [ðæt] [wʊd] [nɑːt][biː; bi][ə; eɪ][kə'læməti] [ɪf] [juː; jʊ][wɜːr; wər] [seɪf] .
But that would not be a calamity if you were safe .
但 那 会 不是 是 一个 灾害 如果 你 是 安全的 .

但如果你自身安全，那就不是灾难。

[ɪf] [aɪ] ['kwɪtɪd] [ðɪs] [wɜːrld] [tuː; tə] - ['mɔːroʊ] , [wer] [wʊd] [juː; jʊ][biː; bi] ?
If I quitted this world to - morrow , where would you be ?
如果 我 辞职 这 世界 到 - 明天 , 在哪里 会 你 是 ?

如果我明天离开这个世界，你会在哪里?

[ˌaɪ 'tiː] ['gɪvz] [ˌem 'iː] ['sliːpləs] [naɪts] [ænd; ənd] ['æŋkʃəs] [deɪz] .
It gives me sleepless nights and anxious days .
它 给予 我 失眠 夜晚 和 焦虑的 天 .

它让我夜不能寐，白天焦虑不安。

[ɪf] [juː; jʊ] ['riːəli] [lʌvd] [ˌem 'iː][æz; əz][juː; jʊ] [seɪ] , [juː; jʊ] [wʊd] [seɪv] [ˌem 'iː] [ðɪs] .
If you really loved me as you say , you would save me this .
如果 你 真的 喜爱 我 作为 你 说 , 你 会 节省 我 这 .

如果你真的像你说的那样爱我，就应该把这个留给我。

[aɪ][ˌeɪ 'em] ['hɔːntɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [pər'petʃuəl] [θɔːt] [ðæt] [ɔːl] [ðɪs] ['glɪtərɪŋ] [prɑː'sperəti] [wɪl] ['vænɪʃ]
I am haunted with the perpetual thought that all this glittering prosperity will vanish
我 是 闹鬼的 和 这 永久 想法 那 全部 这 闪闪发光 繁荣 将要 消失
[æz; əz][ˌaɪ 'tiː][dɪd][wɪð; wɪθ]['aʊər; ɑːr] ['fɑːðər] .
as it did with our father .
作为 它 做过 和 我们的 父亲 .

我始终无法摆脱这样的念头：所有这些耀眼的繁荣都会像我们父亲去世时一样消失。

[gɑːd] [fər'bɪd] [ðæt] , ['ʌndər] ['eni] ['sɜːrkəmstænsɪz] , [ˌaɪ 'tiː] [ʃʊd; ʃəd] [liːd] [tuː; tə] [sʌtʃ] [æn; ən] [end] — [bʌt; bət]
God forbid that , under any circumstances , it should lead to such an end — but
上帝 禁止 那 , 在下面 任何 情况 , 它 应该 带领 到 这样的 一个 结尾 — 但
[huː] [noʊz] ?
who knows ?
WHO 知道 ?

但愿无论如何都不会导致这样的结局——但谁知道呢?

[feɪt] [ɪz] ['terəbli] [stɜːrn] ; [aɪ'rɑːnɪkli] [dʒʌst] .
Fate is terribly stern ; ironically just .
命运 是 可怕 船尾 ; 讽刺的是 只是 .

命运极其残酷，却也无比公正。

[oʊ] [en'dɪmiən] !
O Endymion !
哦 恩底弥翁 !

哦，恩底弥翁!

[ɪf] [juː; jʊ] ['riːəli] [lʌv] [ˌem 'iː] , [jʊr; jər] [twɪn] , [hæf] [ʌv; əv][jʊr; jər] [blʌd] [ænd; ənd][laɪf] ,
if you really love me , your twin , half of your blood and life ,
如果 你 真的 爱 我 , 你的 双 , 一半 的 你的 血 和 生活 ,

如果你真的爱我，你的双胞胎兄弟，你血脉相连、生命相依的一半，

[huː] [hæv; həv] ['leɪbərd] [fɔːr; fər][juː; jʊ][soʊ] [mʌtʃ] , [ænd; ənd] [θɔːt] [fɔːr; fər][juː; jʊ][soʊ] [mʌtʃ] ,
who have laboured for you so much , and thought for you so much ,
WHO 有 辛勤劳作 为了 你 所以 很多 , 和 想法 为了 你 所以 很多 ,

他们为你们辛勤劳作，为你们牵挂不已，

[ænd; ənd] [preɪd] [fɔːr; fər][juː; jʊ][soʊ] [mʌtʃ] — [ænd; ənd] [jet] [aɪ] ['sʌmtaɪmz] [fiːl] [hæv; həv] [dʌn] [soʊ]
and prayed for you so much — and yet I sometimes feel have done so
和 祈祷 为了 你 所以 很多 — 和 然而 我 有时 感觉 有 完毕 所以
['lɪt(ə)l] — [oʊ] [en'dɪmiən] !
little — O Endymion !
小的 — 哦 恩底弥翁 !

我为你祈祷了那么多次——然而我有时却觉得我做得太少了——哦，恩底弥翁！

[maɪ] [ə'dɔrd] , [maɪ] [oʊn] [en'dɪmiən] ,
my adored , my own Endymion ,
我的 受人喜爱 , 我的 自己的 恩底弥翁 ,

我挚爱的，我自己的恩底弥翁，

[ɪf] [juː; jʊ] [wɪʃ] [tuː; tə] [prɪ'zɜːrv] [maɪ][laɪf] — [ɪf] [juː; jʊ] [wɪʃ] [ˌem 'iː][nɑːt]['oʊnli][tuː; tə][lɪv; laɪv] ,
if you wish to preserve my life — if you wish me not only to live ,
如果 你 希望 到 保存 我的 生活 — 如果 你 希望 我 不是 仅有的 到 居住 ,

如果你想保住我的性命——如果你不仅希望我活下去，

[bʌt; bət] ['riːəli] [tuː; tə][biː; bi] ['hæpi] [æz; əz][aɪ] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi][ænd; ənd][kʊd; kəd][biː; bi] ,
but really to be happy as I ought to be and could be ,
但 真的 到 是 快乐的 作为 我 应该 到 是 和 可以 是 ,

但实际上，我只想获得我应该有的、也能拥有的快乐。

[bʌt; bət][fɔːr; fər][wʌn][dɑːrk] [θɔːt] , [help] [ˌem 'iː] , [eɪd][ˌem 'iː] , [seɪv] [ˌem 'iː] — [juː; jʊ][kæn; kən] , [ænd; ənd]
but for one dark thought , help me , aid me , save me — you can , and
但 为了 一 黑暗的 想法 , 帮助 我 , 援助 我 , 节省 我 — 你 能 , 和
[baɪ][wʌn]['sɪŋɡ(ə)l][ækt] . ”
by one single act . ”
经过 一 单身的 行为 . ”

但只要我心中有一个黑暗的想法，请帮帮我，帮助我，拯救我——你完全可以，只需一个举动就能做到。”

“ [wʌn] ['sɪŋɡ(ə)l][ækt] ! ”
“ One single act ! ”
“ 一 单身的 行为 ! ”

“一举两得！”

“ [jes] ! ['mæri] ['ædriænə] . ”
“ Yes ! marry Adriana . ”
“ 是的 ! 结婚 阿德里亚娜 . ”

“好啊！娶阿德里亚娜吧。”

“ [ɑː] !
“ Ah !
“ 啊 !

“啊！

” [ænd; ənd][hiː; hi] [said] .
” and he sighed .
” 和 他 叹了口气 .

他叹了口气。

“ [jes] , ['ædriænə] , [tuː; tə] [huːm] [wiː; wi][bəuθ][ʌv; əv][ˌjuː 'es] [oʊ] ['evriθɪŋ] . [wɜːr; wər][ˌaɪ 'tiː][nɑːt]
“ Yes , Adriana , to whom we both of us owe everything . Were it not
“ 是的 , 阿德里亚娜 , 到 谁 我们 两个都 的 我们 欠 一切 . 是 它 不是
[fɔːr; fər]['ædriænə] ,
for Adriana ,
为了 阿德里亚娜 ,

“是的，阿德里亚娜，我们俩的一切都归功于她。如果不是阿德里亚娜，

[juː; jʊ] [wʊd] [nɑːt][biː; bi] [hɪr] , [juː; jʊ] [wʊd] [biː; bi] [ˈnʌθɪŋ] ,
you would not be here , you would be nothing ,
你 会 不是 是 这里 , 你 会 是 没有什么 ,

你不会在这里，你将一无所有。

” [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [ˈwɪspəd] [sʌm; səm][wɜːrdz] [wɪtʃ] [meɪd] [hɪm; ɪm][stɑːrt] , [ænd; ənd] [ˈɔːltərnətli] [blʌʃ]
” and she whispered some words which made him start , and alternately blush
” 和 她 低声说道 一些 字 哪个 制成 他 开始 , 和 交替 脸红
[ænd; ənd] [lʊk] [peɪl] .
and look pale .
和 看 苍白 .

她低声说了几句话，让他吓了一跳，脸色一会儿红，一会儿苍白。

“ [ɪz][ˌaɪ ˈtiː][ˈpɑːsəb(ə)l] ?
“ Is it possible ?
“ 是 它 可能的 ?

“是否可以？

” [hiː; hi] [ɪkˈskleɪmd] .
” he exclaimed .
” 他 惊呼 .

“他惊呼道。”

“ [maɪ] [ˈsɪstər] , [maɪ] [bɪˈlʌvɪd] [ˈsɪstər] , [aɪ][hæv; həv] [traɪd] [tuː; tə] [kiːp] [maɪ] [breɪn] [kuːl] [ɪn] [ˈmeni] [ˈtraɪəlz] .
“ My sister , my beloved sister , I have tried to keep my brain cool in many trials .
“ 我的 姐姐 , 我的 心爱 姐姐 , 我 有 尝试 到 保持 我的 脑 凉爽的 在 许多 试验 .

“我的妹妹，我亲爱的妹妹，我努力在很多考验中保持冷静。

[bʌt; bət][aɪ] [fiːl] , [æz; əz][ˌaɪ ˈtiː][wɜːr; wər] , [æz; əz] [ɪf] [laɪf] [wɜːr; wər] [tuː] [mʌtʃ] [fɔːr; fər][ˌem ˈiː] .
But I feel , as it were , as if life were too much for me .
但 我 感觉 , 作为 它 是 , 作为 如果 生活 是 也 很多 为了 我 .

但我感觉，生活似乎对我来说太沉重了。

[juː; jʊ][ˈkaʊns(ə)l][ˌem ˈiː][tuː; tə] [ðæt] [wɪtʃ] [wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [ɔːl] [rɪˈpent] . ”
You counsel me to that which we should all repent . ”
你 法律顾问 我 到 那 哪个 我们 应该 全部 悔改 . ”

你劝我去做一件我们所有人都应该悔改的事。

“ [jes] , [aɪ] [noʊ] [ˌaɪ ˈtiː] ; [juː; jʊ] [meɪ] [fɔːr; fər][ə; eɪ][ˈmoʊmənt] [θɪŋk] [ˌaɪ ˈtiː][ə; eɪ][ˈsækrɪfaɪs] , [bʌt; bət] [bɪˈliːv]
“ Yes , I know it ; you may for a moment think it a sacrifice , but believe
“ 是的 , 我 知道 它 ; 你 可能 为了 一个 片刻 思考 它 一个 牺牲 , 但 相信
[ˌem ˈiː] ,
me ,
我 ,

“是的，我知道；你或许会觉得这是一种牺牲，但请相信我，

[ðæt] [ɪz][ɔːl] [ˈfæntəsi] .
that is all phantasy .
那 是 全部 幻想 .

那都是幻想。

[aɪ] [noʊ] [juː; jʊ] [θɪŋk] [jʊr; jər] [hɑːrt] [biˈlɔŋz] [tuː; tə] [əˈnʌðər] .
I know you think your heart belongs to another .
我 知道 你 思考 你的 心 属于 到 其他 .

我知道你觉得你的心属于别人。

[aɪ] [wɪl] [grænt] [ˈevriθɪŋ] , [ˈwɪlɪŋli] [grænt] [ˈevriθɪŋ] [juː; jʊ][kʊd; kəd] [seɪ] [ʌv; əv][hɜːr; hər] .
I will grant everything , willingly grant everything you could say of her .
我 将要 授予 一切 , 心甘情愿 授予 一切 你 可以 说 的 她 .

我愿意承认你对她的一切评价，心甘情愿地承认。

[jes] , [aɪ][æd'mɪt] , [ʃiː; ʃi][ɪz] ['bjuːtɪf(ə)l] , [ʃiː; ʃi][hæz; həz] ['meni] [tʃɑːrmz] , [hæz; həz] [bɪn] [tuː; tə][juː; jʊ][ə; eɪ]

Yes , I admit , she is beautiful , she has many charms , has been to you a

是的 , 我 承认 , 她 是 美丽的 , 她 有 许多 魅力 , 有 到过 到 你 一个

['feɪθf(ə)l] [frend] ,

faithful friend ,

忠实 朋友 ,

是的，我承认，她很漂亮，很有魅力，而且一直是你忠实的朋友。

[juː; jʊ] [dɪ'laɪt] [ɪn][hɜːr; hər][sə'saɪəti] ; [sʌtʃ] [θɪŋz] [hæv; həv] ['hæpənd] [bɪ'fɔːr] [tuː; tə] ['meni] [men] ,

you delight in her society ; such things have happened before to many men ,

你 喜 在 她 社会 ; 这样的 事物 有 发生 前 到 许多 男人 ,

你很享受和她在一起的时光；很多男人都经历过这样的事。

[tuː; tə] ['evri] [mæn] [ðeɪ] [seɪ] [ðeɪ] ['hæpən] , [bʌt; bət] [ðæt] [hæz; həz][nɑːt] [pri'ventid] [ðem; ðəm]

to every man they say they happen , but that has not prevented them

到 每一个 男人 他们 说 他们 发生 , 但 那 有 不是 阻止 他们

[frʌm; frəm] ['biːɪŋ] [waɪz] ,

from being wise ,

从 存在 明智的 ,

他们说这种事会发生在每个人身上，但这并没有妨碍他们变得睿智。

[ænd; ənd] ['veri] ['hæpi] [tuː] .

and very happy too .

和 非常 快乐的 也 .

而且我也非常高兴。

[jʊr; jər]['prez(ə)nt] [pə'zɪʃ(ə)n] , [ɪf] [juː; jʊ] [pər'sɪst] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] , [ɪz] [wʌn] [moʊst] ['perələs] .

Your present position , if you persist in it , is one most perilous .

你的 展示 位置 , 如果 你 坚持 在 它 , 是 一 最多 危险的 .

你目前的处境，如果继续下去，将极其危险。

[juː; jʊ][hæv; həv][noʊ] [ruːt] [ɪn][ðə; ði] ['kʌntri] ;

You have no root in the country ;

你 有 不 根 在 这 国家 ;

你在这个国家没有根基；

[bʌt; bət][fɔːr; fər][æn; ən]['æksɪdənt][juː; jʊ][kʊd; kəd][nɑːt] [meɪn'teɪn] [ðə; ði] ['pʌblɪk] [pə'zɪʃ(ə)n] [juː; jʊ][hæv; həv]

but for an accident you could not maintain the public position you have

但 为了 一个 事故 你 可以 不是 维持 这 民众 位置 你 有

['noʊbli] [geɪnd] .

nobly gained .

高贵地 获得 .

但一场意外事故却让你无法保住你辛辛苦苦赢得的公众地位。

[æz; əz][fɔːr; fər][ðə; ði] [greɪt] ['kraʊnɪŋ] [ˌkɑːnsə'meɪʃn] [ʌv; əv][jʊr; jər][laɪf] , [wɪtʃ] [wiː; wi] [driːmd] ['oʊvər]

As for the great crowning consummation of your life , which we dreamed over

作为 为了 这 伟大的 加冕 圆房 的 你的 生活 , 哪个 我们 梦见 超过

[æt; ət] [ʌn'hæpi] - ,

at unhappy Hurstley ,

在 不开心 - ,

至于你人生中最伟大的巅峰之作，我们在不幸的赫斯特利曾梦想过，

[wɪtʃ] [aɪ][hæv; həv] ['sʌmtaɪmz] [derd] [tuː; tə] ['prɑːfəsaɪ] , [ðæt] [mʌst; məst][biː; bi] [sə'rendərd] .

which I have sometimes dared to prophesy , that must be surrendered .

哪个 我 有 有时 敢于 到 预言 , 那 必须 是 投降 .

我曾大胆预言，有些事情必须交出。

[ðə; ði] ['kʌntri] [æt; ət][ðə; ði] [best] [wɪl] [lʊk] [ə'pɑːn][juː; jʊ]['oʊnli][æz; əz][ə; eɪ]['repjətəb(ə)l] [əd'ventʃərər] [tuː; tə]
The country at the best will look upon you only as a reputable adventurer to
这 国家 在 这 最好的 将要 看 之上 你 仅有的 作为 一个 信誉良好的 冒险家 到
[biː; bi] [ɪn'dʊrd] ,
be endured ,
是 忍受 ,

这个国家充其量只会把你视为一个值得尊敬的冒险家，一个需要忍受的人。

['iːv(ə)n] ['trʌstɪd] [ænd; ənd][sə'pɔrtəd, sə'pɔrtɪd] , [ɪn][sʌm; səm] ['sekənderi] [poʊst] , [bʌt; bət] ['nʌθɪŋ] [mɔːr] .
even trusted and supported , in some secondary post , but nothing more .
甚至 可信 和 有 , 在 一些 次要 邮政 , 但 没有什么 更多的 .

甚至在一些次要帖子中得到了信任和支持，但仅此而已。

[aɪ] [tʌtʃ] [ɑːn] [ðɪs] ,
I touch on this ,
我 触碰 在 这 ,

我略微提及这一点，

[fɔːr; fər][aɪ] [siː] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['juːsləs] [tuː; tə] [spiːk] [ʌv; əv][maɪ'self][ænd; ənd][maɪ] [oʊn] [feɪt] [ænd; ənd] ['fiːlɪŋz]
for I see it is useless to speak of myself and my own fate and feelings
为了 我 看 它 是 无用 到 说话 的 我 和 我的 自己的 命运 和 情怀
;
;
;

因为我觉得谈论我自己、我的命运和我的感受都是无济于事的；

['oʊnli] [rɪ'membər] , [en'dɪmiən] , [aɪ][hæv; həv] ['nevər] [di'siːvd] [juː; jʊ] .
only remember , Endymion , I have never deceived you .
仅有的 记住 , 恩底弥翁 , 我 有 绝不 受骗 你 .

恩底弥翁，你只要记住，我从未欺骗过你。

[aɪ] ['kænɑːt] [ɪn'dʊr] ['eni] [lɔːŋgər] [ðɪs] [steɪt] [ʌv; əv] [ə'ferz] .
I cannot endure any longer this state of affairs .
我 不能 忍受 任何 更长 这 状态 的 事务 .

我无法再忍受这种状况了。

[wen] [ɪn][ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] [wiː; wi][pɑːrt] , [wiː; wi][ʃæl; ʃəl] ['nevər] [miːt] [ə'gen] .
When in a few days we part , we shall never meet again .
什么时候 在 一个 很少 天 我们 部分 , 我们 将 绝不 见面 再次 .

几天后我们将分别，从此永不再见。

[ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði][dɪ'voʊʃ(ə)n][ʌv; əv]['maɪrə] [wɪl] [end][ɪn][jʊr; jər] [dis'trɔiŋ] [hɜːr; hər] . ”
And all the devotion of Myra will end in your destroying her . ”
和 全部 这 虔诚 的 米拉 将要 结尾 在 你的 摧毁 她 . ”

米拉所有的奉献最终都将以你毁灭她而告终。

“ [maɪ] [oʊn] , [maɪ] [bɪ'lʌvɪd] ['maɪrə] , [duː][wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] [wʌt] [juː; jʊ] [laɪk] .
“ My own , my beloved Myra , do with me what you like .
“ 我的 自己的 , 我的 心爱 米拉 , 做 和 我 什么 你 喜欢 .

“我亲爱的迈拉，你随意处置我吧。”

[ɪf] — —
If — —
如果 — —

如果 -

” [æt; ət] [ðɪs] ['moʊmənt][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ]['dʒent(ə)l][tæp][æt; ət][ðə; ði] [dɔːr] , [ænd; ənd][ðə; ði] [kɪŋ]
” At this moment there was a gentle tap at the door , and the king
” 在 这 片刻 那里 曾是 一个 温和的 轻敲 在 这 门 , 和 这 国王
['entərd] .
entered .
进入 .

这时，有人轻轻敲了敲门，国王走了进来。

“ [maɪ]['eɪndʒl] , ” [hiː; hi] [sed] , “ [ænd; ənd][juː; jʊ] [tuː] , [maɪ] [dɪr] [en'dɪmiən] .
“ My angel , ” he said , “ and you too , my dear Endymion .
“ 我的 天使 , ” 他 说 , “ 和 你 也 , 我的 亲爱的 恩底弥翁 .

“我的天使,”他说，“还有你，我亲爱的恩底弥翁。”

[aɪ][hæv; həv][sʌm; səm] [nuːz] [frʌm; frəm] ['ɪŋglənd] [wɪtʃ] [aɪ] [fɪr] [meɪ] [dɪ'stres] [juː; jʊ] .
I have some news from England which I fear may distress you .
我 有 一些 消息 从 英格兰 哪个 我 害怕 可能 痛苦 你 .

我从英国带回一些消息，恐怕会让你感到不安。

[lɔːrd] [si'mɒŋdər] [ɪz] [ded] .
Lord Montfort is dead .
主 蒙特福特 是 死的 .

蒙特福特勋爵去世了。

” ['tʃæptər] [zk'vɪ]
” CHAPTER XCVI
” 章 xcvi

第九十六章

[ðer; ðər][wʌz; wəz]['evər] , [wen] ['sepəreɪtɪd] , [æn; ən] [ˌʌnˌɪntə'rʌptɪd] [ˌkɔːrə'spɑːndəns] [bɪ'twiːn]
There was ever , when separated , an uninterrupted correspondence between
那里 曾是 曾经 , 什么时候 分开 , 一个 不间断 一致 之间
[ˌbɛɹən'gɑɹi.ə] [ænd; ənd] [en'dɪmiən] .
Berengaria and Endymion .
贝伦加里亚 和 恩底弥翁 .

即使分隔两地，贝伦加利亚和恩底弥翁之间也始终保持着不间断的书信往来。

[ðeɪ] [roʊt] [tuː; tə] [iːtʃ] ['ʌðər] ['evri] [deɪ] ,
They wrote to each other every day ,
他们 写道 到 每个 其他 每一个 天 ,

他们每天都互相通信。

[soʊ] [ðæt] [wen] [ðeɪ] [met] [ə'gen] [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [vɔɪd] [ɪn][ðer; ðər][laɪvz; lɪvz][ænd; ənd]['mjuːtʃuəl]
so that when they met again there was no void in their lives and mutual
所以 那 什么时候 他们 遇见 再次 那里 曾是 不 空白 在 他们的 生活 和 相互的
[ɪk'spɪriəns] ,
experience ,
经验 ,

这样，当他们再次相遇时，彼此的生活和共同经历中就不会出现空白。

[ænd; ənd] [iːtʃ] [wʌz; wəz] [ə'kweɪntɪd] [wɪð; wɪθ]['ɔːlmoʊst] ['evri] ['fiːlɪŋ] [ænd; ənd] ['ɪnsɪdənt] [ðæt] [hæd; həd]
and each was acquainted with almost every feeling and incident that had
和 每个 曾是 熟人 和 几乎 每一个 感觉 和 事件 那 有
[bɪn] [pruːvd] , [ɔːr][hæd; həd] [ə'kɜːrd] ,
been proved , or had occurred ,
到过 已证实 , 或者 有 发生 ,

每个人都熟悉每一种已被证实或已经发生的感受和事件。

[sɪns] [ðeɪ] ['pɑːrtɪd] .
since they parted .
自从 他们 分手了 .

自从他们分开之后。

[ðə; ði] ['stɑːrtlɪŋ] [nuːz] , [haʊ'evər] , [kə'mju:nikeitid] [baɪ][ðə; ði] [kɪŋ] [hæd; həd][nɑːt] ['priːviəsli] [riːtʃt]
The startling news , however , communicated by the king had not previously reached
这 令人震惊 消息 , 然而 , 沟通 经过 这 国王 有 不是 之前 达到
[en'dɪmiən] ,
Endymion ,
恩底弥翁 ,

然而，国王传达的这个惊人消息此前并未传到恩底弥翁耳中。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hiː; hi][wʌz; wəz][ɑːn][ðə; ði] [iːv] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [rɪ'tɜːrn] [tuː; tə] ['ɪŋglənd] ,
because he was on the eve of his return to England ,
因为 他 曾是 在 这 前夕 的 他的 返回 到 英格兰 ,
因为他即将返回英国。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ˌkɔris'pɒndənts] [hæd; həd] [bɪn] [ri'kwestid] [tuː; tə][də'rekt][ðer; ðər]['fjuːtʃər] ['letərz] [tuː; tə]
and his correspondents had been requested to direct their future letters to
和 他的 通讯员 有 到过 请求 到 直接的 他们的 未来 信件 到
[hɪz; ɪz] ['rezɪdəns] [ɪn] ['lʌndən] .
his residence in London .
他的 住宅 在 伦敦 .
他要求所有通信者以后都将信件寄往他在伦敦的住所。

[hɪz; ɪz] ['vɔɪɪdʒ] [hoʊm] [wʌz; wəz][æn; ən]['ædʒɪteɪtɪd][wʌn] , [ænd; ənd][nɑːt] ['sæŋgwɪn] [ɔːr] [ɪn'spɪrɪtɪŋ] .
His voyage home was an agitated one , and not sanguine or inspiriting .
他的 航程 家 曾是 一个 激动 一 , 和 不是 乐观 或者 鼓舞人心 .
他的返乡之旅波澜起伏，并不轻松愉快，也不令人振奋。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ]['terəb(ə)l] [ʌn'sɜːrt(ə)nti] [ɪn][ðə; ði]['fjuːtʃər] .
There was a terrible uncertainty in the future .
那里 曾是 一个 糟糕的 不确定 在 这 未来 .
未来充满了可怕的不确定性。

[wʌt] [wɜːr; wər][ðə; ði] ['fiːlɪŋz] [ʌv; əv] ['leɪdi] [si'mɒŋdər] [tɔːrdz] [hɪm'self] ?
What were the feelings of Lady Montfort towards himself ?
什么 是 这 情怀 的 女士 蒙特福特 向 他自己 ?
蒙特福特夫人对他本人抱有怎样的感情?

['frendli] , [kaɪnd] , [ə'fekʃənət] , [ɪn][ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n] [sens] , ['iːv(ə)n] [dɪ'voʊtɪd] , [noʊ] [daʊt] ;
Friendly , kind , affectionate , in a certain sense , even devoted , no doubt ;
友好的 , 种类 , 亲热 , 在 一个 肯定 感觉 , 甚至 奉献 , 不 怀疑 ;
友善、和蔼、深情，从某种意义上说，甚至可以说是忠诚的，这一点毋庸置疑；

[bʌt; bət][ɔːl] [kən'sɪstənt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [diːp] [ænd; ənd] [dɪ'tɜːrmɪnd] ['frendʃɪp] [wɪtʃ] [sɔːt] [ænd; ənd]
but all consistent with a deep and determined friendship which sought and
但 全部 持续的 和 一个 深的 和 决定 友谊 哪个 寻求 和
[wɪʃt] [fɔːr; fər][noʊ] [rɪ'tɜːrn] [mɔːr] ['ɑːrd(ə)nt] .
wished for no return more ardent .
希望 为了 不 返回 更多的 热心 .
但这一切都与一段深厚而坚定的友谊相符，这段友谊寻求并渴望的回报再也没有比这更热烈的了。

[bʌt; bət] [naʊ] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [friː] .
But now she was free .
但 现在 她 曾是 自由的 .
但现在她自由了。

[jes] , [bʌt; bət] [wʊd] [ʃiː; ʃi] [ə'gen] ['fɔːrfɪt] [hɜːr; hər] ['friːdəm] ?
Yes , but would she again forfeit her freedom ?
是的 , 但 会 她 再次 丧失 她 自由 ?
是的，但她会再次放弃自由吗?

[ænd; ənd] [ɪf] [ʃiː; ʃi][dɪd] , [wʊd] [ˌaɪ 'tiː][nɑːt][biː; bi][tuː; tə] [ə'teɪn] [sʌm; səm] [greɪt] [end] ,
And if she did , would it not be to attain some great end ,
和 如果 她 做过 , 会 它 不是 是 到 达到 一些 伟大的 结尾 ,
如果她真的这么做了，难道不是为了达到某个伟大的目标吗?

['prɑːbəbli] [ðə; ði] [greɪt] [end] [ʌv; əv][hɜːr; hər][laɪf] ?
probably the great end of her life ?
大概 这 伟大的 结尾 的 她 生活 ?
这或许是她人生最辉煌的结局?

['leɪdi] [si'mɒŋdər] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['wʊmən] [ʌv; əv][fɑːr] - [riːtʃɪŋ] [æm'bɪʃ(ə)n] .
Lady Montfort was a woman of far - reaching ambition .
女士 蒙特福特 曾是 一个 女士 的 远的 - 到达 志向 .

蒙特福特夫人是一位雄心勃勃的女性。

[ɪn][ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n] [dɪ'ɡriː] , [ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['mærid] [tuː; tə] [sɪ'kjʊr] [hɜːr; hər] ['lɔːfti] [eɪmz] ;
In a certain degree , she had married to secure her lofty aims ;
在 一个 肯定 程度 , 她 有 已婚 到 安全的 她 高远 目标 ;

从某种程度上说，她结婚是为了实现自己远大的目标；

[ænd; ənd] [jet] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['oʊnli][baɪ][hɜːr; hər]['sɪŋɡjələr] ['enərdʒi] ,
and yet it was only by her singular energy ,
和 然而 它 曾是 仅有的 经过 她 单数 活力 ,

然而，这完全是凭借她那独特的精力，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['pleɪflnəs] [ænd; ənd] [haɪ] ['spɪrɪt][ʌv; əv][hɜːr; hər] ['temprəmənt] , [ðæt] [ðə; ði]['sækrɪfaɪs]
and the playfulness and high spirit of her temperament , that the sacrifice
和 这 玩乐 和 高的 精神 的 她 气质 , 那 这 牺牲
[hæd; həd][nɑːt] [pruːvd] [ə; eɪ] ['feɪljər] ;
had not proved a failure ;
有 不是 已证实 一个 失败 ;

她天性活泼开朗，精神抖擞，这表明她的牺牲并没有白费。

[hɜːr; hər] [sək'ses] , [haʊ'evər] , [wʌz; wəz] ['lɪmɪtɪd] ,
her success , however , was limited ,
她 成功 , 然而 , 曾是 有限的 ,

然而，她的成功是有限的。

[fɔːr; fər][ðə; ði]['ælaɪ][ɑːn] [huː] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['kaʊntɪd] ['rerli] [ə'sɪstɪd] [ænd; ənd]['nevər] ['sɪmpəˌθaɪzd]
for the ally on who she had counted rarely assisted and never sympathised
为了 这 盟友 在 WHO 她 有 计数 很少 协助 和 绝不 同情
[wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] .
with her .
和 她 .

她所依赖的盟友很少帮助她，也从未同情过她。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [truː] [ʃiː; ʃi] [əd'maɪəd] [ænd; ənd]['iːv(ə)n] [lʌvd] [hɜːr; hər] ['hʌzbənd] ; [hɜːr; hər]['vænəti] , [wɪtʃ]
It was true she admired and even loved her husband ; her vanity , which
它 曾是 真的 她 钦佩 和 甚至 喜爱 她 丈夫 ; 她 虚荣 , 哪个
[wʌz; wəz][nɑːt] [slaɪt] ,
was not slight ,
曾是 不是 轻微 ,

她确实钦佩甚至爱慕她的丈夫；她的虚荣心也不容小觑。

[wʌz; wəz]['ɡrætɪfaɪd][baɪ][hɜːr; hər]['kɑːŋkwest][ʌv; əv][wʌn] [huːm] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [siːmd] [noʊ][wʌn][kʊd; kəd]
was gratified by her conquest of one whom it had seemed no one could
曾是 满意 经过 她 征服 的 一 谁 它 有 似乎 不 一 可以
[səb'duː] ,
subdue ,
征服 ,

她征服了那个似乎无人能征服的人，这让她感到非常满足。

[ænd; ənd] [huː] [ə'pærəntli] [pleɪst] [æt; ət][hɜːr; hər] [fiːt] [ɔːl][ðə; ði] ['paʊər] [ænd; ənd] [mæɡ'nɪfɪsns] [wɪtʃ]
and who apparently placed at her feet all the power and magnificence which
和 WHO 显然 放置 在 她 脚 全部 这 力量 和 壮丽 哪个
[ʃiː; ʃi] [ə'priːʃieɪtɪd] .
she appreciated .
她 感谢 .

而她所珍视的一切权力和荣耀，显然都倾注在了她的脚下。

[pʊr] [en'dɪmiən] , [huː] [lʌvd] [hɜːr; hər] ['pæʃənətli] , ['oʊvər] [huːm] [ʃiː; ʃi] ['eksəd] [ðə; ði] ['ɪnfluəns]
Poor Endymion , who loved her passionately , over whom she exercised the influence
贫穷的 恩底弥翁 ， WHO 喜爱 她 热情地 ， 超过 谁 她 锻炼 这 影响
[ʌv; əv][ə; eɪ] [dɪ'vɪnəti] ,
of a divinity ,
的 一个 神 ，

可怜的恩底弥翁，他深爱着她，而她却对他施以神力。

[huː] [wʊd] [duː] ['nʌθɪŋ] [wɪ'ðaʊt] [kən'sʌltɪŋ] [hɜːr; hər] , [ænd; ənd] [huː] [wʌz; wəz] ['məʊldɪd] , [ænd; ənd]
who would do nothing without consulting her , and who was moulded , and
WHO 会 做 没有什么 没有 咨询 她 ， 和 WHO 曾是 模制 ， 和
[huː] [wɪʃt] [tuː; tə][biː; bi] ['məʊldɪd] ,
who wished to be moulded ,
WHO 希望 到 是 模制 ，

他做任何事都要先征求她的意见，他被她塑造，也渴望被她塑造。

[baɪ][hɜːr; hər][ɪn'spaɪərɪŋ] [wɪl] , [wʌz; wəz]['ɔːlsoʊ][ə; eɪ] [ʃruːd] [mæn][ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrld] ,
by her inspiring will , was also a shrewd man of the world ,
经过 她 鼓舞人心 将要 ， 曾是 还 一个 精明 男人 的 这 世界 ，

她意志坚定，同时也是一位精明世故的人。

[ænd; ənd][dɪd][nɑːt] [pər'mɪt] [hɪz; ɪz] ['sentɪmənt] [tuː; tə] [klaʊd] [hɪz; ɪz] [pər'sepʃ(ə)n] [ʌv; əv][laɪf] [ænd; ənd][ɪts]
and did not permit his sentiment to cloud his perception of life and its
和 做过 不是 允许 他的 情绪 到 云 他的 洞察力 的 生活 和 它是
['duːɪŋz] .
doings .
行为 .

并且没有让自己的情感蒙蔽了他对生活和世事的看法。

[hiː; hi] [felt] [ðæt] ['leɪdi] [si'mɒŋdər] [hæd; həd] ['fɔːlən] [frʌm; frəm][ə; eɪ] ['lɔːfti] [pə'zɪʃ(ə)n] ,
He felt that Lady Montfort had fallen from a lofty position ,
他 毛毡 那 女士 蒙特福特 有 倒下 从 一个 高远 位置 ，

他觉得蒙特福特夫人已经从高位跌落。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][nɑːt][ʌv; əv][ə; eɪ] ['temprəmənt] [ðæt] [wʊd] ['kwaɪətli] [brʊk] [hɜːr; hər] [feɪt] .
and she was not of a temperament that would quietly brook her fate .
和 她 曾是 不是 的 一个 气质 那 会 悄悄 溪 她 命运 .

她并非那种会默默忍受命运的性子。

[ɪn'sted] [ʌv; əv] ['biːɪŋ] [ðə; ði] ['mɪstrəs] [ʌv; əv] ['kɑːslz] [ænd; ənd] ['pæləs] , [wɪð; wɪθ] ['prɪnsli] [miːnz] ,
Instead of being the mistress of castles and palaces , with princely means ,
反而 的 存在 这 情妇 的 城堡 和 宫殿 ， 和 王子 方法 ，

与其说是拥有城堡和宫殿、享有王室财富的女主人，

[ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] ['splendɪd] ['æksədənts][ʌv; əv] [laɪf] [æt; ət][hɜːr; hər] [kə'mænd] ,
and all the splendid accidents of life at her command ,
和 全部 这 灿烂 事故 的 生活 在 她 命令 ，

她掌控着生活中所有美好的偶然事件，

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [naʊ] [ə; eɪ] ['daʊədʒər] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['dʒɔɪntʃər] !
she was now a dowager with a jointure !
她 曾是 现在 一个 老妇 和 一个 关节 ！

她现在是一位有嫁妆的寡妇了！

[stɪl] [jʌŋ] , [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [tʃɑːrmz] [ˌʌnɪm'perd] , ['haɪt(ə)nd] ['iːv(ə)n][baɪ][ðə; ði] [mə'tʃʊrəti] [ʌv; əv]
Still young , with her charms unimpaired , heightened even by the maturity of
仍然 年轻的 ， 和 她 魅力 未受损 ， 增强 甚至 经过 这 到期 的
[hɜːr; hər] ['fæsɪneɪtɪŋ] ['kwɑːlətiz] ,
her fascinating qualities ,
她 迷人 品质 ，

她依然年轻，魅力不减，成熟更增添了她迷人气质的魅力。

[wʊd] [ʃiː; ʃi] [ɪn'dʊr] [ðɪs] ?

would she endure this ?

会 她 忍受 这 ?

她能忍受这一切吗?

[ʃiː; ʃi] [maɪt] [rɪ'teɪn] [hɜːr; hər] ['frendʃɪp] [fɔːr; fər] [wʌn] [huː] , [æz; əz] [hɪz; ɪz] ['sɪstər] ['evər] [ɪm'prest] [ə'pɑːn] [hɪm; ɪm] ,

She might retain her friendship for one who , as his sister ever impressed upon him ,

她 可能 保持 她 友谊 为了 一 WHO , 作为 他的 姐姐 曾经 印象深刻 之上 他 ,

她或许会继续与他保持友谊，因为正如他姐姐一直向他强调的那样，

[hæd; həd] [noʊ] [ruːt] [ɪn] [ðə; ði] [lænd] , [ænd; ənd] ['iːv(ə)n] [ðæt] ['frendʃɪp] , [hiː; hi] [felt] ['kɑːnʃəs] ,

had no root in the land , and even that friendship , he felt conscious ,

有 不 根 在 这 土地 , 和 甚至 那 友谊 , 他 毛毡 有意识的 ,

他在这片土地上没有根基，甚至连那份友谊，他也心存芥蒂。

[mʌst; məst] [jiːld] [mʌtʃ] [ʌv; əv] [ɪts] [ɪn'taɪrˌnɪs] [ænd; ənd] ['ɪntɪməsi] [tuː; tə] [ðə; ði] ['ɪnfluəns] [ʌv; əv] [nuː] [taɪz] ;

must yield much of its entireness and intimacy to the influence of new ties ;

必须 屈服 很多 的 它是 完整性 和 亲密关系 到 这 影响 的 新的 领带 ;

必须将自身的完整性和亲密性很大程度上让渡给新的关系；

[bʌt; bət] [fɔːr; fər] [ðer; ðər] [laɪvz; lɪvz] ['evər] ['biːɪŋ] [dʒɔɪnd] [tə'geðər] , [æz; əz] [hæd; həd] ['sʌmtaɪmz] [bɪn] [hɪz; ɪz] [waɪld] [driːmz] ,

but for their lives ever being joined together , as had sometimes been his wild dreams ,

但 为了 他们的 生活 曾经 存在 加入 一起 , 作为 有 有时 到过 他的 荒野 梦境 ,

但愿他们的生命能够永远交织在一起，就像他有时狂野的梦想那样。

[hɪz; ɪz] [tʃiːk] , [ðoʊ] [ə'loʊn] , [bəːnd] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['kɑːnʃəsnəs] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['fɑːli] [ænd; ənd] [self] - [dɪ'sepʃ(ə)n] .

his cheek , though alone , burned with the consciousness of his folly and self - deception .

他的 脸颊 , 尽管 独自的 , 烧伤 和 这 意识 的 他的 蠢事 和 自己 - 欺骗 .

虽然只有他一个人，但他的脸颊却因意识到自己的愚蠢和自欺欺人而灼痛不已。

“ [hiː; hi] [ɪz] [wʌn] [ʌv; əv] [aʊər; ɑːr] ['raɪzɪŋ] ['steɪtsmən] , ” ['wɪspəd] [ðə; ði] ['kæptɪn] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['ves(ə)l] [tuː; tə] [ə; eɪ] ['pæsɪndʒər] ,

“ He is one of our rising statesmen , ” whispered the captain of the vessel to a passenger ,

“ 他 是 一 的 我们的 上升 政治家 , ” 低声说道 这 队长 的 这 血管 到 一个 乘客 ,

“他是我们冉冉升起的政治家之一,”船长低声对一位乘客说道。

[æz; əz] [en'dɪmiən] , ['saɪlənt] , ['loʊnli] , [ænd; ənd] [əb'zɔːrbd] , [wɔːkt] , [æz; əz] [wʌz; wəz] [hɪz; ɪz] ['deɪli] ['kʌstəm] , [ðə; ði] ['kwɔːrtərdek] .

as Endymion , silent , lonely , and absorbed , walked , as was his daily custom , the quarterdeck .

作为 恩底弥翁 , 沉默的 , 孤独 , 和 吸收 , 步行 , 作为 曾是 他的 日常的 风俗 , 这 后甲板 .

恩底弥翁沉默不语，孤身一人，沉浸在自己的思绪中，像往常一样在后甲板上踱步。

“ [aɪ] ['deə'sei] [hiː; hi] [hæz; həz] [ə; eɪ] [gʊd] [loʊd] [ɑːn] [hɪz; ɪz] [maɪnd] .

“ I daresay he has a good load on his mind .

“ 我 敢说 他 有 一个 好的 加载 在 他的 头脑 .

“我敢说他心里有很多事要操心。”

[duː][juː; jʊ] [noʊ] , [aɪ] [wʊd] ['suːnər] [biː; bi][ə; eɪ] ['kæptɪn] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ʃɪp] [ðæn; ðən][ə; eɪ] ['mɪnɪstər] [ʌv; əv]
Do you know , I would sooner be a captain of a ship than a minister of
做 你 知道 , 我 会 很快 是 一个 队长 的 一个 船 比 一个 部长 的
[steɪt] ?
state ?
状态 ?

你知道吗，我宁愿当船长也不愿当国务大臣？

” [pʊr] [en'dɪmiən] !
” Poor Endymion !
” 贫穷的 恩底弥翁 !

“可怜的恩底弥翁！”

[jes] , [hiː; hi] [bɔːr] [hɪz; ɪz] ['bɜːrðən] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt] ['siːkrɪts] [ʌv; əv] [steɪt] [ðæt] [ˌoʊvər'welmd]
Yes , he bore his burthen , but it was not secrets of state that overwhelmed
是的 , 他 钻孔 他的 负担 , 但 它 曾是 不是 秘密 的 状态 那 不堪重负
[hɪm; ɪm] .
him .
他 .

是的，他肩负重任，但压垮他的并非国家机密。

[ɪf] [hɪz; ɪz][maɪnd][fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] ['kwɪtɪd] [ðə; ði] [ˌkɑːntəm'pleɪʃn] [ʌv; əv] ['leɪdi] [si'mɒŋdər] ,
If his mind for a moment quitted the contemplation of Lady Montfort ,
如果 他的 头脑 为了 一个 片刻 辞职 这 沉思 的 女士 蒙特福特 ,

如果他片刻间不再思念蒙福特夫人，

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['oʊnli][tuː; tə] [ɪn'kaʊntər] [ðə; ði] [ˌrekə'lekʃ(ə)n] [ʌv; əv][ə; eɪ] [hɑːrt] - ['rendɪŋ] [ˌsepə'reɪʃn]
it was only to encounter the recollection of a heart - rending separation
它 曾是 仅有的 到 遇到 这 回忆 的 一个 心 - 渲染 分离
[frʌm; frəm][hɪz; ɪz]['sɪstər] ,
from his sister ,
从 他的 姐姐 ,

但这却让他回想起与妹妹令人心碎的离别往事。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [streɪndʒ] [ænd; ənd] [naʊ] [pər'pleksɪŋ] [rɪ'leɪʃnz] [wɪð; wɪθ]['ædriænə] .
and his strange and now perplexing relations with Adriana .
和 他的 奇怪的 和 现在 令人费解 关系 和 阿德里亚娜 .

以及他与阿德里亚娜之间奇怪且如今令人费解的关系。

[lɔːrd] [si'mɒŋdər] [hæd; həd] [pæst] [ðə; ði] ['sʌmər] , [æz; əz][hiː; hi][hæd; həd] [ə'naʊnst] , [æt; ət]
Lord Montfort had passed the summer , as he had announced , at
主 蒙特福特 有 通过了 这 夏天 , 作为 他 有 宣布 , 在
- , [ænd; ənd] [ə'loʊn] ;
Princedown , and alone ;
- , 和 独自的 ;

蒙特福特勋爵正如他所宣布的那样，独自一人在普林斯当度过了夏天；

[ðæt] [ɪz][tuː; tə] [seɪ] , [wɪ'ðaʊt] ['leɪdi] [si'mɒŋdər] .
that is to say , without Lady Montfort .
那 是 到 说 , 没有 女士 蒙特福特 .

也就是说，没有蒙特福特夫人。

[ʃiː; ʃi] [roʊt] [tuː; tə][hɪm; ɪm] ['friːkwəntli] , [ænd; ənd] [ɪf] [ʃiː; ʃi][ə'mɪtɪd; oʊ'mɪtɪd] ['duːɪŋ] [soʊ][fɔːr; fər][ə; eɪ]
She wrote to him frequently , and if she omitted doing so for a
她 写道 到 他 频繁地 , 和 如果 她 省略 正在做 所以 为了 一个
[lɔːŋgər] ['ɪntərv(ə)l][ðæn; ðən]['juːʒuəl] ,
longer interval than usual ,
更长 间隔 比 通常 ,

她经常给他写信，如果她比平时间隔的时间更长，

[hiː; hi] [wʊd] [ɪn'daɪt] [tuː; tə] [hɜːr; hər] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [noʊt] , ['ɔːlweɪz] ['kɜːrtiəs] , ['sʌmtaɪmz] ['iːv(ə)n] ['ɔːlmoʊst]
he would indite to her a little note , always courteous , sometimes even almost
他 会 书写 到 她 一个 小的 笔记 , 总是 有礼貌 , 有时 甚至 几乎
[kaɪnd] ,
kind ,
种类 ,

他会给她写一张小纸条，总是彬彬有礼，有时甚至近乎亲切。

[ri'maindɪŋ] [hɜːr; hər] [ðæt] [hɜːr; hər] ['letərz] [ə'mjuːzd] [hɪm; ɪm] ,
reminding her that her letters amused him ,
提醒 她 那 她 信件 觉得好笑 他 ,

提醒她，她的信让他觉得很有趣。

[ænd; ənd] [ðæt] [ʌv; əv] [leɪt] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] ['rɛrɚ] [ðæn; ðən] [hiː; hi] [wɪʃt] .
and that of late they had been rarer than he wished .
和 那 的 晚的 他们 有 到过 稀有 比 他 希望 .

而且近来它们比他希望的要少见得多。

['leɪdi] [si'mɒŋdər] [hɜːr'self] [meɪd] [si'mɒŋdər] ['kæs(ə)l] [hɜːr; hər] [hoʊm] ,
Lady Montfort herself made Montfort Castle her home ,
女士 蒙特福特 她自己 制成 蒙特福特 城堡 她 家 ,

蒙特福特夫人本人将蒙特福特城堡作为自己的家。

['peɪɪŋ] ['sʌmtaɪmz] [ə; eɪ] ['vɪzɪt] [tuː; tə] [hɜːr; hər] ['fæməli] [ɪn] [ðə; ði] ['neɪbərhʊd] , [ænd; ənd] ['sʌmtaɪmz]
paying sometimes a visit to her family in the neighbourhood , and sometimes
付费 有时 一个 访问 到 她 家庭 在 这 邻里 , 和 有时
[rɪ'siːvɪŋ] [ðem; ðəm] [ænd; ənd] ['ʌðər] [gests] .
receiving them and other guests .
接收 他们 和 其他 客人 .

她有时会去附近拜访家人，有时也会接待家人和其他客人。

[lɔːrd] [si'mɒŋdər] [hɪm'self] [dɪd] [nɑːt] [lɪv; laɪv] [ɪn] ['æbsəluːt] ['sɑːlətuːd] .
Lord Montfort himself did not live in absolute solitude .
主 蒙特福特 他自己 做过 不是 居住 在 绝对 孤独 .

蒙特福特勋爵本人并非过着绝对的隐居生活。

[hiː; hi] [hæd; həd] [sə'saɪəti] ['ɔːlweɪz] [æt; ət] [kə'mænd] .
He had society always at command .
他 有 社会 总是 在 命令 .

他始终掌控着整个社会。

[hiː; hi] ['ɔːlweɪz] [hæd; həd] [ə; eɪ] [kɔːrt] [ə'baʊt] [hɪm; ɪm] ; ['ɛkwəriz] , [ænd; ənd] ['sekrətəriz] , [ænd; ənd]
He always had a court about him ; equerries , and secretaries , and
他 总是 有 一个 法庭 关于 他 ; 侍从 , 和 秘书 , 和
['dɑːktɚz] ,
doctors ,
医生 ,

他身边总是围绕着一群人：侍从、秘书和医生。

[ænd; ənd] [ɑːd] [ænd; ənd] [ə'mjuːzɪŋ] [men] [huːm] [ðeɪ] [faʊnd] [aʊt] [fɔːr; fər] [hɪm; ɪm] ,
and odd and amusing men whom they found out for him ,
和 奇怪的 和 有趣 男人 谁 他们 成立 出去 为了 他 ,

还有他们为他找到的那些古怪有趣的人，

[ænd; ənd] [huː] [wɜːr; wər] [wel] [pliːzd] [tuː; tə] [faɪnd] [ðəm'selvz] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['bjuːtɪf(ə)l] [ænd; ənd]
and who were well pleased to find themselves in his beautiful and
和 WHO 是 出色地 高兴 到 寻找 他们自己 在 他的 美丽的 和
[mæg'nɪfɪs(ə)nt] - ,
magnificent Princedown ,
壮丽 - ,

他们很高兴能来到他美丽而宏伟的王子府邸。

['wɑːndərɪŋ] [ɪn] [wʊdz] [ænd; ənd]['pɑːrks][ænd; ənd] , [dɪ'vaʊərɪŋ] [hɪz; ɪz] [tʃɔɪs] ['ɔntreɪz] ,
wandering in woods and parks and pleasaunces , devouring his choice entrees ,
漫游 在 树林 和 公园 和 欢乐 , 吞噬 他的 选择 主菜 ,
[ænd; ənd] [kwɔfɪŋ] [hɪz; ɪz] ['kjʊriəs] [waɪnz] .
and quaffing his curious wines .
和 畅饮 他的 好奇的 葡萄酒 .

他漫步于树林、公园和游乐园，享用着他精心挑选的美食，品尝着他珍奇的葡萄酒。

['sʌmtaɪmz] [hiː; hi] [daɪnd] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] , ['sʌmtaɪmz] [ə; eɪ] [fjuː] [daɪnd] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] ,
Sometimes he dined with them , sometimes a few dined with him ,
有时 他 用餐 和 他们 , 有时 一个 很少 用餐 和 他 ,

有时他与他们一起用餐，有时少数人与他一起用餐。

['sʌmtaɪmz] [hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt] [siːn] [fɔːr; fər] [wiːks] ; [bʌt; bət] ['weðər] [hiː; hi][wɜːr; wər]['vɪzəb(ə)l][ɔːr]
sometimes he was not seen for weeks ; but whether he were visible or
有时 他 曾是 不是 已见 为了 周 ; 但 无论 他 是 可见的 或者
[nɑːt] ,
not ,
不是 ,

有时他几个星期都见不到人；但无论他是否露面，

[hiː; hi][wʌz; wəz][ðə; ði]['sʌbdʒekt][ʌv; əv] ['kɑːnstənt] [θɔːt] [ænd; ənd][ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n][baɪ][ɔːl] ['ʌndər] [hɪz; ɪz]
he was the subject of constant thought and conversation by all under his
他 曾是 这 主题 的 持续的 想法 和 对话 经过 全部 在下面 他的
[ruːf] .
roof .
屋顶 .

他成了屋里所有人的谈资和思考对象。

[lɔːrd] [si'mʊŋdər] , [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] [rɪ'membər] , [wʌz; wəz][ə; eɪ] [greɪt] ['fɪʃərmən] .
Lord Montfort , it may be remembered , was a great fisherman .
主 蒙特福特 , 它 可能 是 记得 , 曾是 一个 伟大的 渔夫 .

蒙特福特勋爵，人们或许还记得，是一位伟大的渔夫。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði]['oʊnli][spɔːrt] [wɪtʃ] [ri'teind] [ə; eɪ][hoʊld][ə'pɑːn][hɪm; ɪm] .
It was the only sport which retained a hold upon him .
它 曾是 这 仅有的 运动 哪个 保留 一个 抓住 之上 他 .

这是唯一一项让他始终保持热情的运动。

[ðə; ði]['sɑːlətuːd] , [ðə; ði] ['tʃɑːrmɪŋ] ['siːnəri] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['rekwɪzɪt] [skɪl] , [kəm'baɪnd] [tuː; tə] [pliːz]
The solitude , the charming scenery , and the requisite skill , combined to please
这 孤独 , 这 迷人 风景 , 和 这 必需品 技能 , 合并 到 请
[hɪm; ɪm] .
him .
他 .

孤独的环境、迷人的风景以及所需的技能，这一切都让他感到满意。

[hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] [lʌv] [fɔːr; fər] ['neɪtʃər] , [ænd; ənd][hiː; hi]['grætɪfaɪd][ˌaɪ 'tiː][ɪn] [ðɪs] [pər'suːt] .
He had a love for nature , and he gratified it in this pursuit .
他 有 一个 爱 为了 自然 , 和 他 满意 它 在 这 追逐 .

他热爱大自然，并通过这项事业满足了这种热爱。

[hɪz; ɪz][doʊ'meɪn] [ə'baʊnd] [ɪn] [ðoʊz] [braɪt] ['tʃɔːki] [striːmz] [wɪtʃ] [ðə; ði] [traʊt] [lʌv] .
His domain abounded in those bright chalky streams which the trout love .
他的 领域 大量 在 那些 明亮的 粉笔 溪流 哪个 这 鳟鱼 爱 .

他的领地里遍布着鳟鱼喜爱的明亮白垩质溪流。

[hiː; hi] [laɪkt] [tuː; tə] [wɑːtʃ] [ðə; ði] [mʊr] - [henz] , [tuː] , [ænd; ənd] [ɪ'speʃəli] [ə; eɪ] ['kɪŋfɪʃər] .
He liked to watch the moor - hens , too , and especially a kingfisher .
他 喜欢 到 手表 这 泊 - 母鸡 , 也 , 和 尤其 一个 翠鸟 .

他也喜欢观赏黑水鸡，尤其喜欢观赏翠鸟。

[lɔːrd]	[si'mɒŋdər]	[keɪm]	[hoʊm]	[leɪt]	[wʌn]	[deɪ]	['æftər]	[mʌtʃ]	['weɪdɪŋ]	.
Lord	**Montfort**	**came**	**home**	**late**	**one**	**day**	**after**	**much**	**wading**	**.**
主	蒙特福特	来了	家	晚的	一	天	后	很多	涉水	.

蒙特福特勋爵一天跋涉很远后很晚才回家。

[ˌaɪ 'tiː]	[hæd; həd]	[bɪn]	[ə; eɪ]	[faɪn]	[deɪ]	[fɔːr; fər]	['æŋgləz]	,	[sɔːft]	[ænd; ənd]	[nɑːt]	[tuː]	[braɪt]	,
It	**had**	**been**	**a**	**fine**	**day**	**for**	**anglers**	**,**	**soft**	**and**	**not**	**too**	**bright**	**,**
它	有	到过	一个	美好的	天	为了	垂钓者	,	柔软的	和	不是	也	明亮的	,

对于垂钓者来说，这是个好日子，天气柔和，阳光也不太强烈。

[ænd; ənd]	[hiː; hi]	[hæd; həd]	[bɪn]	['temptɪd]	[tuː; tə]	[rɪ'meɪn]	[lɔːŋ]	[ɪn]	[ðə; ði]	['wɔːtər]	.
and	**he**	**had**	**been**	**tempted**	**to**	**remain**	**long**	**in**	**the**	**water**	**.**
和	他	有	到过	受诱惑	到	保持	长的	在	这	水	.

他曾一度想在水里待很久。

[hiː; hi]	[droʊv]	[hoʊm]	['ræpɪdli]	,	[bʌt; bət]	[ˌaɪ 'tiː]	[wʌz; wəz]	[ɪn]	[æn; ən]	['oʊpən]	['kærɪdʒ]	,
He	**drove**	**home**	**rapidly**	**,**	**but**	**it**	**was**	**in**	**an**	**open**	**carriage**	**,**
他	驾驶	家	快速	,	但	它	曾是	在	一个	打开	运输	,

他乘敞篷马车快速回家。

[ænd; ənd]	[wen]	[ðə; ði]	[sʌn]	[set]	[ðer; ðər]	[wʌz; wəz]	[ə; eɪ]	[koʊld]	[ɔː'tʌmnəl]	[briːz]	.
and	**when**	**the**	**sun**	**set**	**there**	**was**	**a**	**cold**	**autumnal**	**breeze**	**.**
和	什么时候	这	太阳	放	那里	曾是	一个	寒冷的	秋季	微风	.

太阳落山时，刮起了一阵凉凉的秋风。

[hiː; hi]	[kəm'pleɪnd]	[æt; ət]	[naɪt]	,	[ænd; ənd]	[sed]	[hiː; hi]	[hæd; həd]	[bɪn]	[tʃɪld]	.
He	**complained**	**at**	**night**	**,**	**and**	**said**	**he**	**had**	**been**	**chilled**	**.**
他	抱怨	在	夜晚	,	和	说	他	有	到过	冷藏	.

他晚上抱怨说他觉得冷。

[ðer; ðər]	[wʌz; wəz]	['ɔːlweɪz]	[ə; eɪ]	['dɑːktər]	['ʌndər]	[ðə; ði]	[ruːf]	,	[huː]	[felt]	[hɪz; ɪz]	['peɪʃənts]	[pʌls]	,	['ɔːrdərd]
There	**was**	**always**	**a**	**doctor**	**under**	**the**	**roof**	**,**	**who**	**felt**	**his**	**patient's**	**pulse**	**,**	**ordered**
那里	曾是	总是	一个	医生	在下面	这	屋顶	,	WHO	毛毡	他的	患者	脉冲	,	订购

[ðə; ði]	['juːʒuəl]	['remədiz]	,
the	**usual**	**remedies**	**,**
这	通常	补救措施	,

屋里总有一位医生，他会给病人把脉，开一些常用的药方。

[ænd; ənd]	[ɪn'kɜːrɪdʒd]	[hɪm; ɪm]	.
and	**encouraged**	**him**	**.**
和	鼓励	他	.

并鼓励了他。

[lɔːrd]	[si'mɒŋdər]	[pæst]	[ə; eɪ]	[bæd]	[naɪt]	,	[ænd; ənd]	[hɪz; ɪz]	[fɪ'zɪʃ(ə)n]	[ɪn]	[ðə; ði]	['mɔːrnɪŋ]	[faʊnd]	['fiːvər]	,
Lord	**Montfort**	**passed**	**a**	**bad**	**night**	**,**	**and**	**his**	**physician**	**in**	**the**	**morning**	**found**	**fever**	**,**
主	蒙特福特	通过了	一个	坏的	夜晚	,	和	他的	医生	在	这	早晨	成立	发烧	,

蒙特福特勋爵昨晚睡得很不好，第二天早上他的医生发现他发烧了。

[ænd; ənd]	[fɪrd]	[ðer; ðər]	[wɜːr; wər]	['sɪmptəmz]	[ʌv; əv]	['plʊrəsi]	.
and	**feared**	**there**	**were**	**symptoms**	**of**	**pleurisy**	**.**
和	害怕	那里	是	症状	的	胸膜炎	.

我担心出现了胸膜炎的症状。

[hiː; hi]	[prɪ'skraɪbd]	[ə'kɔːrdɪŋli]	,	[bʌt; bət]	['sʌmənd]	[frʌm; frəm]	[taʊn]	[tuː]	[greɪt]	[ə'θɔːrətiz]	.
He	**prescribed**	**accordingly**	**,**	**but**	**summoned**	**from**	**town**	**two**	**great**	**authorities**	**.**
他	规定	因此	,	但	被召唤	从	镇	二	伟大的	当局	.

他据此开出了处方，并从城里召来了两位权威人士。

[ðə; ði]	[greɪt]	[ə'θɔːrətiz]	[dɪd]	[nɑːt]	[ə'raɪv]	[ʌn'tɪl]	[ðə; ði]	[nekst]	[deɪ]	.
The	**great**	**authorities**	**did**	**not**	**arrive**	**until**	**the**	**next**	**day**	**.**
这	伟大的	当局	做过	不是	到达	直到	这	下一个	天	.

直到第二天，那些位高权重的人才到达。

[ðeɪ] [ə'pruːvd] [ʌv; əv] ['evriθɪŋ] [ðæt] [hæd; həd] [bɪn] [dʌn] , [bʌt; bət] [ʃʊk] [ðer; ðər] ['hedz] .
They approved of everything that had been done , but shook their heads .
他们 得到正式认可的 的 一切 那 有 到过 完毕 , 但 摇晃 他们的 头部 .

他们赞同所做的一切，但都摇了摇头。

“ [noʊ] [ɪ'miːdiət] ['deɪndʒər] , [bʌt; bət] ['sɪriəs] .
“ No immediate danger , but serious .
“ 不 即时 危险 , 但 严肃的 .

“目前没有直接危险，但情况严重。”

” [fɔːr] - [ænd; ənd] - ['twenti] ['aʊərz] ['æftərwərdz] [ðeɪ] [in'kwaiəd] [ʌv; əv] [lɔːrd] [si'mʊŋdər] ['weðər] [ðeɪ]
” Four - and - twenty hours afterwards they inquired of Lord Montfort whether they
” 四 - 和 - 二十 小时 然后 他们 询问 的 主 蒙特福特 无论 他们
[ʃʊd; ʃəd] [send] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [waɪf] .
should send for his wife .
应该 发送 为了 他的 妻子 .

“24小时后，他们询问蒙特福特勋爵是否应该派人去接他的妻子。

“ [ɑːn][noʊ] [ə'kaʊnt] [wət'evər] , ” [hiː; hi] [rɪ'plaɪd] .
“ On no account whatever , ” he replied .
“ 在 不 帐户 任何 , ” 他 回复 .

“绝对不可能,”他回答道。

“ [maɪ]['ɔːrdərz][ɑːn] [ðɪs] [hed] [ɑːr; ər] ['æbsəluːt] .
“ My orders on this head are absolute .
“ 我的 订单 在 这 头 是 绝对 .

“我对这个人的命令是绝对的。”

” [ˌnevərðə'les] , [ðeɪ] [dɪd] [send] [fɔːr; fər] ['leɪdi] [si'mʊŋdər] ,
” Nevertheless , they did send for Lady Montfort ,
” 尽管如此 , 他们 做过 发送 为了 女士 蒙特福特 ,

然而，他们还是派人去请了蒙特福特夫人。

[ænd; ənd][æz; əz][ðer; ðər][wʌz; wəz]['iːv(ə)n] [ðen] [ə; eɪ] ['telɪɡræf] [tuː; tə][ðə; ði] [nɔːrθ] , [ˌbɛɹən'ɡɑi.ə] ,
and as there was even then a telegraph to the north , Berengaria ,
和 作为 那里 曾是 甚至 然后 一个 电报 到 这 北 , 贝伦加里亚 ,

当时北方贝伦加利亚就已经有电报了，

[huː] [dɪ'pɑːrtɪd] [frʌm; frəm][hɜːr; hər]['kæs(ə)l] ['ɪnstəntli] , [ænd; ənd] ['trævld] [ɔːl] [naɪt] , [ə'raɪvd] [ɪn] [eɪt]
who departed from her castle instantly , and travelled all night , arrived in eight
WHO 已离开 从 她 城堡 即刻 , 和 旅行 全部 夜晚 , 到达的 在 八
- [ænd; ənd] - ['fɔːrti] ['aʊərz] [æt; ət] - .
- and - forty hours at Princedown .
- 和 - 四十 小时 在 - .

她立即离开城堡，连夜赶路，用了八小时四十分钟到达普林斯顿。

[ðə; ði] [steɪt] [ʌv; əv] [lɔːrd] [si'mʊŋdər] [ðen] [wʌz; wəz]['krɪtɪk(ə)l] .
The state of Lord Montfort then was critical .
这 状态 的 主 蒙特福特 然后 曾是 批判的 .

当时蒙特福特勋爵的状况十分危急。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

恩底弥翁(Endymion)
第29/30页

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ˈbroʊkən][tuː; tə] [lɔːrd] [siˈmʊŋdər] [ðæt] [hɪz; ɪz] [waɪf] [hæd; həd] [əˈraɪvd] .
It was broken to Lord Montfort that his wife had arrived .
它 曾是 破碎的 到 主 蒙特福特 那 他的 妻子 有 到达的 .

蒙特福特勋爵得知妻子已经到达的消息。

“ [aɪ] [pərˈsiːv] [ðen] , ” [hiː; hi] [rɪˈplaɪd] , “ [ðæt] [aɪ][ˌeɪ ˈem][ˈɡoʊɪŋ][tuː; tə][daɪ] , [bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][aɪ][ˌeɪ ˈem]
“ I perceive then , ” he replied , “ that I am going to die , because I am
“ 我 感知 然后 , ” 他 回复 , “ 那 我 是 去 到 死 , 因为 我 是
[ˌdɪsəˈbeɪd] .
disobeyed .
违抗命令 .

“我由此意识到,”他回答说，“我即将死去，因为我没有得到服从。”

” [ðiːz] [wɜːr; wər][ðə; ði][læst] [wɜːrdz] [hiː; hi] [ˈʌtəd] .
” These were the last words he uttered .
” 这些 是 这 最后的 字 他 说出 .

这是他说的最后一句话。

[hiː; hi] [tɜːrnd] [ɪn][hɪz; ɪz][bed][æz; əz][ˌaɪ ˈtiː][wɜːr; wər][tuː; tə] [kənˈsiːl] [hɪz; ɪz] [ˈkaʊntənəns] ,
He turned in his bed as it were to conceal his countenance ,
他 转向 在 他的 床 作为 它 是 到 隐藏 他的 面容 ,

他翻了个身，仿佛要掩饰自己的面容。

[ænd; ənd][ɪkˈspaɪərd] [wɪˈðaʊt] [ə; eɪ] [saɪ] [ɔːr] [saʊnd] .
and expired without a sigh or sound .
和 已到期 没有 一个 叹 或者 声音 .

他悄无声息地死去，没有发出任何叹息或声音。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][nɑːt][ə; eɪ][ˈsɪŋɡ(ə)l][ˈpɜːrs(ə)n][æt; ət] - [ɪn] [huːm] [ˈleɪdi] [siˈmʊŋdər] [kʊd; kəd]
There was not a single person at Princedown in whom Lady Montfort could
那里 曾是 不是 一个 单身的 人 在 - 在 谁 女士 蒙特福特 可以
[kənˈfaɪd] .
confide .
信任 .

在普林斯顿，蒙特福特夫人找不到一个可以倾诉心事的人。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ˈsʌmənd] [ðə; ði][ˈfæməli] [səˈlɪsɪtər] , [bʌt; bət][hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] [əˈraɪv] [ʌnˈtɪl] [ðə; ði][nekst]
She had summoned the family solicitor , but he could not arrive until the next
她 有 被召唤 这 家庭 律师 , 但 他 可以 不是 到达 直到 这 下一个
[deɪ] ,
day ,
天 ,

她已经召来了家里的律师，但他要到第二天才能到。

[ænd; ənd] [ʌnˈtɪl] [hiː; hi] [keɪm] [ʃiː; ʃi] [ɪnˈsɪstɪd] [ðæt] [nʌn] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [leɪt] [lɔː(r)dz] [ˈpepərz] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi]
and until he came she insisted that none of her late lord's papers should be
和 直到 他 来了 她 坚持 那 没有任何 的 她 晚的 领主的 文件 应该 是
[tʌtʃt] .
touched .
感动 .

在他到来之前，她坚持不许动她已故主人的任何文件。

[ʃiː; ʃi][æt; ət][fɜːrst] [θɔːt] [hiː; hi][hæd; həd] [meɪd] [ə; eɪ] [wɪl] ,
She at first thought he had made a will ,
她 在 第一的 想法 他 有 制成 一个 将要 ,

她起初以为他立了遗嘱。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] ['ʌðərwaɪz] [ɔːl] [hɪz; ɪz] ['prɑːpərti] [wʊd] [goʊ] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] ['kʌz(ə)n] , [huːm] [hiː; hi]
because otherwise all his property would go to his cousin , whom he
因为 否则 全部 他的 财产 会 去 到 他的 表哥 , 谁 他
[pər'tɪkjələrli] [heitid] ,
particularly hated ,
特别 憎恨 ,

因为否则他所有的财产都会归他特别憎恨的表弟所有。

[ænd; ənd] [jet] [ɑːn] [rɪ'flekʃ(ə)n] [ʃiː; ʃi] [kʊd; kəd] ['hɑːrdli] ['fænsi] [hɪz; ɪz] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] [wɪl] .
and yet on reflection she could hardly fancy his making a will .
和 然而 在 反射 她 可以 几乎 想要 他的 制作 一个 将要 .

然而仔细想想，她很难想象他会立遗嘱。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['trʌb(ə)l] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] — [ə; eɪ] [ˌdɪsə'griːəb(ə)l] ['trʌb(ə)l] ;
It was a trouble to him — a disagreeable trouble ;
它 曾是 一个 麻烦 到 他 — 一个 令人不快的 麻烦 ;

对他来说，这是个麻烦——一个令人不快的麻烦；

[ænd; ənd] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] ['noʊbɑːdi] [ʃiː; ʃi] [nuː] [huːm] [hiː; hi] [wʊd] [ker] [tuː; tə] ['benɪfɪt] .
and there was nobody she knew whom he would care to benefit .
和 那里 曾是 无人 她 知道 谁 他 会 关心 到 益处 .

而且她认识的人当中，没有谁是他会愿意帮助的。

[hiː; hi] [wʌz; wəz] [nɑːt] [ə; eɪ] [mæn] [huː] [wʊd] [liːv] ['eniθɪŋ] [tuː; tə] ['hɒspɪtlz] [ænd; ənd] ['tʃærɪtiz] .
He was not a man who would leave anything to hospitals and charities .
他 曾是 不是 一个 男人 WHO 会 离开 任何事物 到 医院 和 慈善机构 .

他不是那种会把钱留给医院和慈善机构的人。

['ðerfɔːr] , [ɑːn] [ðə; ði] [hoʊl] , [ʃiː; ʃi] [ə'raɪvd] [æt; ət] [ðə; ði] [kən'kluːʒ(ə)n] [hiː; hi] [hæd; həd] [nɑːt] [meɪd] [ə; eɪ]
Therefore , on the whole , she arrived at the conclusion he had not made a
所以 , 在 这 所有的 , 她 到达的 在 这 结论 他 有 不是 制成 一个
[wɪl] ,
will ,
将要 ,

因此，总的来说，她得出结论，他没有立遗嘱。

[ðoʊ] [ɔːl] [ðə; ði] [gests] [æt; ət] - [wɜːr; wər] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['dɪfrənt] [ə'pɪnjən] ,
though all the guests at Princedown were of a different opinion ,
尽管 全部 这 客人 在 - 是 的 一个 不同的 观点 ,

尽管普林斯当的所有宾客都持不同意见，

[ænd; ənd] [iːtʃ] [wʌz; wəz] ['kælkjuleɪtɪŋ] [ðə; ði] [ə'maʊnt] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [oʊn] ['legəsi] .
and each was calculating the amount of his own legacy .
和 每个 曾是 计算 这 数量 的 他的 自己的 遗产 .

每个人都在计算自己能留下多少遗产。

[æt; ət] [læst] [ðə; ði] ['lɔɪər] [ə'raɪvd] , [ænd; ənd] [hiː; hi] [brɔːt] [ðə; ði] [wɪl] [wɪð; wɪθ] [hɪm; ɪm] .
At last the lawyer arrived , and he brought the will with him .
在 最后的 这 律师 到达的 , 和 他 带来 这 将要 和 他 .

律师终于到了，他带来了遗嘱。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] ['veri] [ʃɔːrt] , [ænd; ənd] [nɑːt] ['veri] ['riːs(ə)nt] .
It was very short , and not very recent .
它 曾是 非常 短的 , 和 不是 非常 最近的 .

时间很短，而且也不是最近发生的。

['evriθɪŋ] [hiː; hi] [hæd; həd] [ɪn] [ðə; ði] [wɜːrld] [ɪk'sept] [ðə; ði] ['setld] [ɛ'steɪts] , [si'mɒŋdər] ['kæs(ə)l] [ænd; ənd]
Everything he had in the world except the settled estates , Montfort Castle and
一切 他 有 在 这 世界 除了 这 定居 庄园 , 蒙特福特 城堡 和
[si'mɒŋdər] [haʊs] ,
Montfort House ,
蒙特福特 房子 ,

除了已建成的庄园、蒙特福特城堡和蒙特福特庄园之外，他拥有世上的一切。

[hiː; hi] [bɪˈkwiːðd] [tuː; tə][hɪz; ɪz][waɪf] .
he bequeathed to his wife .
他 遗赠 到 他的 妻子 .

他将遗产留给了妻子。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ][væst] [ɪnˈherɪtəns] ; [nɑːt][ˈoʊnli] - , [bʌt; bət] [ɡreɪt] [əˌkjuːmjəˈleɪʃənz] [ʌv; əv]
It was a vast inheritance ; not only Princedown , but great accumulations of
它 曾是 一个 广阔的 遗产 ; 不是 仅有的 - , 但 伟大的 累积 的
[ˈpɜːrsən(ə)l] [ˈprɑːpərti] ,
personal property ,
个人的 财产 ,

这是一笔巨大的遗产；不仅包括普林斯顿庄园，还包括大量的个人财产。

[fɔːr; fər] [lɔːrd] [siˈmʊŋdər] [wʌz; wəz][fɑːnd][ʌv; əv] [əˈmæsiŋ] , [ænd; ənd] [ədˈmaɪəd] [ðə; ði] [swiːt] [sɪmˈplɪsəti]
for Lord Montfort was fond of amassing , and admired the sweet simplicity
为了 主 蒙特福特 曾是 喜爱 的 积累 , 和 钦佩 这 甜的 简单
[ʌv; əv][ðə; ði] [θriː] [pər] [sents] .
of the three per cents .
的 这 三 每 分 .

因为蒙特福特勋爵喜欢积攒财富，并且欣赏百分之三的简单纯粹。

[ˈtʃæptər] -

CHAPTER XCVII

章 -

第九十七章

[wen] [enˈdɪmiən] [əˈraɪvd] [ɪn] [ˈlʌndən] [hiː; hi] [faʊnd] [əˈmʌŋ] [hɪz; ɪz] [ˈletərz] [tuː] [briːf] [noʊts] [frʌm; frəm]
When Endymion arrived in London he found among his letters two brief notes from
什么时候 恩底弥翁 到达的 在 伦敦 他 成立 之中 他的 信件 二 简短的 笔记 从
[ˈleɪdi] [siˈmʊŋdər] ;
Lady Montfort ;
女士 蒙特福特 ;

恩底弥翁抵达伦敦后，在他的信件中发现了蒙特福特夫人的两张简短的便条；

[wʌn] [ˈhɜːrɪdli] [ˈrɪt(ə)n] [æt; ət] [siˈmʊŋdər] [ˈkæs(ə)l][æt; ət][ðə; ði][ˈmoʊmənt][ʌv; əv][hɜːr; hər] [dɪˈpɑːrtʃər] ,
one hurriedly written at Montfort Castle at the moment of her departure ,
一 匆匆 书面 在 蒙特福特 城堡 在 这 片刻 的 她 离开 ,
[ænd; ənd] [əˈnʌðər] [frʌm; frəm] - ,
and another from Princedown ,
和 其他 从 - ,

其中一封是她离开蒙特福特城堡时匆匆写下的，另一封则是在普林斯顿写的。

[wɪð; wɪθ] [ðiːz] [wɜːrdz] [ˈoʊnli] , “ [ɔːl] [ɪz] [ˈoʊvər] .
with these words only , “ All is over .
和 这些 字 仅有的 , “ 全部 是 超过 .

仅凭这几个字，“一切都结束了。”

” [mɔːr] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [wiːk] [hæd; həd] [ɪˈlæpst] [sɪns] [ðə; ði] [læst] [wʌz; wəz] [ˈrɪt(ə)n] ,
” More than a week had elapsed since the last was written ,
” 更多的 比 一个 星期 有 过去 自从 这 最后的 曾是 书面 ,

“距离上一篇文章发表已经过去一周多了，

[ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd] [ɔːlˈredi] [lɜːrnt] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈnjuːzˌpeɪpəz] [ðæt] [ðə; ði][ˈfjuːnərəl][hæd; həd]
and he had already learnt from the newspapers that the funeral had
和 他 有 已经 学会了 从 这 报纸 那 这 葬礼 有
[ˈteɪkən] [pleɪs] .
taken place .
已采取 地方 .

他已经从报纸上得知葬礼已经举行了。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈpeɪnf(ə)l][bʌt; bət] [stɪl] [ˈnesəseri] [ˈduːti][tuː; tə][fʊlˈfɪl] , [tuː; tə] [raɪt] [tuː; tə][hɜːr; hər] ,
It was a painful but still necessary duty to fulfil , to write to her ,
它 曾是 一个 痛苦 但 仍然 必要的 责任 到 实现 , 到 写 到 她 ,
[wɪtʃ] [hiː; hi][dɪd] ,
which he did ,
哪个 他 做过 ,

给她写信虽然痛苦，但却是他必须履行的义务，他也确实这样做了。

[bʌt; bət][hiː; hi] [rɪˈsiːvd] [noʊ] [ˈænsər] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ˈletər] [ʌv; əv] [ˈsɪmpəθi] , [ænd; ənd][tuː; tə][ə; eɪ]
but he received no answer to his letter of sympathy , and to a
但 他 已收到 不 回答 到 他的 信 的 同情 , 和 到 一个
[ˈsɜːrt(ə)n] [dɪˈɡriː] , [ʌv; əv] [kənˈdoʊləns] .
certain degree , of condolence .
肯定 程度 , 的 慰问 .

但他寄出的慰问信，以及某种程度上的哀悼信，都没有得到任何回复。

[taɪm] [fluː] [ɑːn] , [bʌt; bət][hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] [ˈventʃər] [tuː; tə] [raɪt] [əˈɡen] ,
Time flew on , but he could not venture to write again ,
时间 飞翔 在 , 但 他 可以 不是 风险投资 到 写 再次 ,

时光飞逝，但他却不敢再动笔写作。

[ænd; ənd] [wɪˈðaʊt] [ˈeni] [ˈæbsəluːt] [kɔːz] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [dɪsˈkʌmfərt] , [hiː; hi] [felt] [həˈræst; ˈhærəst][ænd; ənd]
and without any absolute cause for his discomfort , he felt harassed and
和 没有 任何 绝对 原因 为了 他的 不适 , 他 毛毡 骚扰 和
[ʌnˈhæpi] .
unhappy .
不开心 .

他没有任何绝对的理由感到不适，却感到受到骚扰和不快。

[hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [soʊ] [əˈkʌstəmd] [ɔːl][hɪz; ɪz][laɪf][tuː; tə][ɪɡˈzɪst] [ˈʌndər] [ðə; ði][ˈdʒiːniəl] [ˈɪnfluəns] [ʌv; əv]
He had been so accustomed all his life to exist under the genial influence of
他 有 到过 所以 习惯 全部 他的 生活 到 存在 在下面 这 和蔼可亲 影响 的
[ˈwɪmɪn] [ðæt] [hɪz; ɪz][ˈprez(ə)nt] [deɪz] [siːmd] [loʊn] [ænd; ənd][dɑːrk] .
women that his present days seemed lone and dark .
女性 那 他的 展示 天 似乎 孤独 和 黑暗的 .

他一生都生活在女性的温柔影响下，如今的日子对他来说显得孤独而黑暗。

[hɪz; ɪz] [ˈsɪstər] [ænd; ənd] [ˌbɛɹənˈɡɑɹi.ə] , [tuː] [ʌv; əv][ðə; ði][moʊst] [ˈɡɪftɪd] [ænd; ənd] [ˈtʃɑːrmɪŋ] [ˈbiːɪŋs] [ɪn]
His sister and Berengaria , two of the most gifted and charming beings in
他的 姐姐 和 贝伦加里亚 , 二 的 这 最多 天才 和 迷人 生物 在
[ðə; ði] [wɜːrld] ,
the world ,
这 世界 ,

他的妹妹和贝伦加利亚，是世界上最有天赋、最有魅力的两个人，

[hæd; həd] [siːmd] [tuː; tə] [əˈɡriː] [ðæt] [ðer; ðər][fɜːrst][ˈduːti][hæd; həd][ˈevər] [bɪn] [tuː; tə] [ˈsɪmpəθaɪz]
had seemed to agree that their first duty had ever been to sympathise
有 似乎 到 同意 那 他们的 第一的 责任 有 曾经 到过 到 同情
[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [ˈfɔːtʃənz] [ænd; ənd][tuː; tə][eɪd][ðem; ðəm] .
with his fortunes and to aid them .
和 他的 财富 和 到 援助 他们 .

他们似乎一致认为，他们的首要职责就是同情他的遭遇并帮助他。

[ˈiːv(ə)n][hɪz; ɪz] [ˌkɔːrəˈspɑːndəns] [wɪð; wɪθ][ˈmaɪrə][wʌz; wəz] [tʃeɪndʒd] .
Even his correspondence with Myra was changed .
甚至 他的 一致 和 米拉 曾是 已更改 .

甚至他与米拉的通信也发生了变化。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [toʊn] [ʌv; əv] [kənˈstreɪnt] [ɪn][ðer; ðər] [kəˌmjuːnɪˈkeɪʃ(ə)nz] ;
There was a tone of constraint in their communications ;
那里 曾是 一个 语气 的 约束 在 他们的 通讯 ;

他们的沟通中流露出一种克制的语气；

[pər'hæps][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði] [greɪt] [ˌɔːltə'reɪʃ(ə)n][ɪn][hɜːr; hər] [pə'zɪʃ(ə)n] [ðæt] [ɔ'keɪʒənd] [ˌaɪ 'tiː] ?

perhaps it was the great alteration in her position that occasioned it ?

也许 它 曾是 这 伟大的 改造 在 她 位置 那 引发 它 ?

或许是她职位的巨大变化导致了这种情况?

[hɪz; ɪz] [hɑːrt] [ə'ʃʊrd] [hɪm; ɪm] [ðæt] [sʌtʃ] [wʌz; wəz][nɑːt][ðə; ði] [keɪs] .

His heart assured him that such was not the case .

他的 心 保证 他 那 这样的 曾是 不是 这 案件 .

他的内心告诉他，事实并非如此。

[hiː; hi] [felt] ['diːpli] [ænd; ənd] [ə'kjuːtli] [wʌt] [wʌz; wəz][ðə; ði] [kɔːz] .

He felt deeply and acutely what was the cause .

他 毛毡 深 和 急性 什么 曾是 这 原因 .

他深刻而敏锐地感受到了事情的起因。

[ðə; ði]['sʌbdʒekt][moʊst] ['ɪntrəstɪŋ] [tuː; tə][bəuθ][ʌv; əv][ðem; ðəm][kʊd; kəd][nɑːt][biː; bi] [tʌtʃt] [ɑːn] .

The subject most interesting to both of them could not be touched on .

这 主题 最多 有趣的 到 两个都 的 他们 可以 不是 是 感动 在 .

他们俩最感兴趣的话题却始终无法触及。

[ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [θɔːt] [ʌv; əv]['ædriænə] ,

And then he thought of Adriana ,

和 然后 他 想法 的 阿德里亚娜 ,

然后他想到了阿德里亚娜。

[ænd; ənd] ['kɔntræstid] [hɪz; ɪz] [dʌl] [ænd; ənd]['sɑːləteri] [hoʊm] [ɪn] [hɪl] [striːt] [wɪð; wɪθ] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː] [maɪt]

and contrasted his dull and solitary home in Hill Street with what it might

和 对比 他的 乏味的 和 孤 家 在 爬坡道 街道 和 什么 它 可能

[hæv; həv] [bɪn] ,

have been ,

有 到过 ,

并将他在希尔街那间沉闷而孤寂的家与它本应有的样子进行了对比。

['greɪst] [baɪ][hɜːr; hər] ['prez(ə)ns] , ['ænɪmeɪtɪd][baɪ][hɜːr; hər][dɪ'voʊʃ(ə)n] , [ænd; ənd] ['sɔfənd] [baɪ][ðə; ði]

graced by her presence , animated by her devotion , and softened by the

恩赐 经过 她 在场 , 动画 经过 她 虔诚 , 和 软化 经过 这

['swiːtnəs] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['tempər] .

sweetness of her temper .

甜味 的 她 脾气 .

她的出现使之光彩照人，她的奉献精神使之充满活力，她的温柔性情使之变得柔和。

[en'dɪmiən] [bɪ'gæn][tuː; tə] [fiːl] [ðæt] [ðə; ði] [rʌn] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [gʊd] ['fɔːrtʃən] [wʌz; wəz] [draɪd] .

Endymion began to feel that the run of his good fortune was dried .

恩底弥翁 开始 到 感觉 那 这 跑步 的 他的 好的 财富 曾是 干燥 .

恩底弥翁开始觉得他的好运已经用完了。

[hɪz; ɪz]['sɪstər] , [wen] [hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] ['trʌb(ə)l] , [wʊd] ['nevər] [hɪr] [ʌv; əv] [ðɪs] ;

His sister , when he had a trouble , would never hear of this ;

他的 姐姐 , 什么时候 他 有 一个 麻烦 , 会 绝不 听到 的 这 ;

当他遇到麻烦时，他的妹妹绝不会告诉他这件事；

[ʃiː; ʃi] ['ɔːlweɪz] [held] [ðæt] [ðə; ði] ['mɪzəri] [ænd; ənd] [kə'læmitiz] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['ɜːrli] ['jɪrz] [hæd; həd]

she always held that the misery and calamities of their early years had

她 总是 握住 那 这 苦难 和 灾难 的 他们的 早期的 年 有

[ɪg'zɔːstɪd] [ðə; ði] ['ɪnfluəns] [ʌv; əv][ðer; ðər]['iːv(ə)l][stɑːrz] ,

exhausted the influence of their evil stars ,

筋疲力尽的 这 影响 的 他们的 邪恶的 明星 ,

她始终认为，他们早年的苦难和灾祸已经耗尽了凶星的影响。

[ænd; ənd] [ə'pærəntli] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪn] [raɪt] ,

and apparently she had been right ,

和 显然 她 有 到过 正确的 ,

显然她是对的。

[ænd; ənd]	**and**	和
[pər'hæps]	**perhaps**	也许
[ʃiː; ʃi]	**she**	她
[wʊd]	**would**	会
[hæv; həv]	**have**	有
['ɔːlweɪz]	**always**	总是
[bɪn]	**been**	到过
[raɪt]	**right**	正确的
[hæd; həd]	**had**	有
[hiː; hi]	**he**	他
[nɑːt]	**not**	不是
[bɪn]	**been**	到过
[pər'vɜːrs]	**perverse**	变态
,	**,**	,

如果他不是那么变态，或许她一直都是对的。

[ænd; ənd]	**and**	和
['θwɔːrtɪd]	**thwarted**	受挫
[hɜːr; hər]	**her**	她
[ɪn]	**in**	在
[ðə; ði]	**the**	这
[moʊst]	**most**	最多
[ɪm'pɔːrt(ə)nt]	**important**	重要的
['sɜːrkəmstænsɪz]	**circumstances**	情况
[ʌv; əv]	**of**	的
[hɪz; ɪz]	**his**	他的
[laɪf]	**life**	生活
.	**.**	.

并在他生命中最重要的时刻挫败了她。

[ɪn]	**In**	在
[ðɪs]	**this**	这
[steɪt]	**state**	状态
[ʌv; əv]	**of**	的
[maɪnd]	**mind**	头脑
,	**,**	,
[ðer; ðər]	**there**	那里
[wʌz; wəz]	**was**	曾是
['nʌθɪŋ]	**nothing**	没有什么
[fɔːr; fər]	**for**	为了
[hɪm; ɪm]	**him**	他
[tuː; tə]	**to**	到
[duː]	**do**	做
[bʌt; bət]	**but**	但
[tuː; tə]	**to**	到
[plʌndʒ]	**plunge**	暴跌
['ɪntuː]	**into**	进入
['bɪznəs]	**business**	商业
;	**;**	;

在这种心态下，他别无选择，只能投身商界；

[ænd; ənd]	**and**	和
[ə'ferz]	**affairs**	事务
[ʌv; əv]	**of**	的
[steɪt]	**state**	状态
[ɑːr; ər]	**are**	是
[ə; eɪ]	**a**	一个
[kjʊr]	**cure**	治愈
[fɔːr; fər]	**for**	为了
['meni]	**many**	许多
['kɛrz]	**cares**	关心
[ænd; ənd]	**and**	和
['sɔrəuz]	**sorrows**	悲伤
.	**.**	.

国家大事能治愈许多烦恼和忧愁。

[wʌt]	**What**	什么
[ɑːr; ər]	**are**	是
['aʊər; ɑːr]	**our**	我们的
['peti]	**petty**	小气
[ə'nɔɪənsiz]	**annoyances**	烦心事
[ænd; ənd]	**and**	和
[griːfs]	**griefs**	悲伤
[wen]	**when**	什么时候
[wiː; wi]	**we**	我们
[hæv; həv]	**have**	有
[tuː; tə]	**to**	到
[gɑːrd]	**guard**	警卫
[ðə; ði]	**the**	这
['fɔːtʃənz]	**fortunes**	财富
[ænd; ənd]	**and**	和
[ðə; ði]	**the**	这
['ɑːnər]	**honour**	荣誉
[ʌv; əv]	**of**	的
[ə; eɪ]	**a**	一个
['neɪʃ(ə)n]	**nation**	国家
?	**?**	?

与守护国家命运和荣誉相比，我们的一些琐碎烦恼和忧愁又算得了什么呢?

[ðə; ði]	**The**	这
[noʊ'vembər]	**November**	十一月
['kæbɪnəts]	**cabinets**	橱柜
[hæd; həd]	**had**	有
[kə'menst]	**commenced**	开始
,	**,**	,
[ænd; ənd]	**and**	和
[ðɪs]	**this**	这
[brɔːt]	**brought**	带来
[ɔːl]	**all**	全部
[ðə; ði]	**the**	这
[tʃiːfs]	**chiefs**	酋长们
[tuː; tə]	**to**	到
[taʊn]	**town**	镇
,	**,**	,
['saidni]	**Sidney**	西德尼
['wɪltən]	**Wilton**	威尔顿
[ə'mʌŋ]	**among**	之中
[ðem; ðəm]	**them**	他们
;	**;**	;

11 月份的内阁会议已经开始，这使得所有首领都来到了城里，西德尼·威尔顿也在其中；

[ænd; ənd]	**and**	和
[hɪz; ɪz]	**his**	他的
[sə'saɪəti]	**society**	社会
[wʌz; wəz]	**was**	曾是
['ɔːlweɪz]	**always**	总是
[ə; eɪ]	**a**	一个
[greɪt]	**great**	伟大的
['pleʒər]	**pleasure**	乐趣
[tuː; tə]	**to**	到
[en'dɪmiən]	**Endymion**	恩底弥翁
;	**;**	;

他的陪伴总是令恩底弥翁感到非常愉快；

[ðə; ði]	**the**	这
['oʊnli]	**only**	仅有的
['soʊʃ(ə)l]	**social**	社会的
['pleʒər]	**pleasure**	乐趣
[naʊ]	**now**	现在
[left]	**left**	左边
[tuː; tə]	**to**	到
[hɪm; ɪm]	**him**	他
[wʌz; wəz]	**was**	曾是
[ə; eɪ]	**a**	一个
['lɪt(ə)l]	**little**	小的
['dɪnər]	**dinner**	晚餐
[æt; ət]	**at**	在
['mɪstər]	**Mr**	先生
.	**.**	.
['wɪltənz]	**Wilton's**	威尔顿的
,	**,**	,

他现在唯一剩下的社交乐趣就是去威尔顿先生家吃顿便餐了。

[ænd; ənd]	**and**	和
['lɪt(ə)l]	**little**	小的
['dinəz]	**dinners**	晚餐
[ðer; ðər]	**there**	那里
[ə'baʊnd]	**abounded**	大量
.	**.**	.

那里经常举办小型晚宴。

['mɪstər]	.	['wɪltən]	[nuː]	[ɔːl]	[ðə; ði]	['pɝːsənz]	[ðæt]	[hiː; hi]	[wʌz; wəz]	['ɔːlweɪz]	['θɪŋkɪŋ]	[ə'baʊt]	,	[bʌt; bət]	[huːm]
Mr	**.**	**Wilton**	**knew**	**all**	**the**	**persons**	**that**	**he**	**was**	**always**	**thinking**	**about**	**,**	**but**	**whom**
先生	.	威尔顿	知道	全部	这	人	那	他	曾是	总是	思维	关于	,	但	谁

,	
,	
,	

威尔顿先生认识所有他一直惦记着的人，但是，他究竟认识哪些人呢?

[ˌaɪ 'tiː]	[maɪt]	[biː; bi]	['noʊtɪst]	,	[ðeɪ]	[siːmd]	[tuː; tə]	[ə'griː]	[naʊ]	['rerli]	[tuː; tə]	['menʃ(ə)n]	.
it	**might**	**be**	**noticed**	**,**	**they**	**seemed**	**to**	**agree**	**now**	**rarely**	**to**	**mention**	**.**
它	可能	是	注意到	,	他们	似乎	到	同意	现在	很少	到	提到	.

人们可能会注意到，他们似乎现在很少提及此事。

[æz; əz]	[fɔːr; fər]	[ðə; ði]	[rest]	,
As	**for**	**the**	**rest**	**,**
作为	为了	这	休息	,

至于其余的，

[ðer; ðər]	[wʌz; wəz]	['noʊbɑːdi]	[tuː; tə]	[kɔːl]	[ə'pɑːn]	[ɪn]	[ðə; ði]	[dɪ'laɪtf(ə)l]	['aʊərz]	[bɪ'twiːn]	[ə'fɪʃ(ə)l]	['duːtiz]	[ænd; ənd]	['dɪnər]	.
there	**was**	**nobody**	**to**	**call**	**upon**	**in**	**the**	**delightful**	**hours**	**between**	**official**	**duties**	**and**	**dinner**	**.**
那里	曾是	无人	到	称呼	之上	在	这	愉快	小时	之间	官方的	职责	和	晚餐	.

在公务和晚餐之间的美好时光里，没有人可以求助。

[noʊ]	['leɪdi]	[roʊ'hæmptən]	[naʊ]	,	[noʊ]	['brɪliənt]	[ˌbɛɹən'gɑi.ə]	,	[ænd; ənd]	[nɑːt]	['iːv(ə)n]	[ðə; ði]	['dʒent(ə)l]	['ɪməˌdʒiːn]	[wɪð; wɪθ]	[hɜːr; hər]	['welkəm]
No	**Lady**	**Roehampton**	**now**	**,**	**no**	**brilliant**	**Berengaria**	**,**	**and**	**not**	**even**	**the**	**gentle**	**Imogene**	**with**	**her**	**welcome**
不	女士	罗汉普顿	现在	,	不	杰出的	贝伦加里亚	,	和	不是	甚至	这	温和的	伊莫金	和	她	欢迎

[smaɪl]	.
smile	**.**
微笑	.

现在没有了罗汉普顿夫人，没有了才华横溢的贝伦加利亚，甚至连笑容可掬的温柔的伊莫金也不见了。

[hiː; hi]	[lʊkt]	[ɪn]	[æt; ət]	[ðə; ði]	['kɒvəntri]	[klʌb]	,	[ə; eɪ]	[klʌb]	[ʌv; əv]	['fæʃ(ə)n]	,	[ænd; ənd]	['ɔːlsoʊ]	[mʌtʃ]	['friːkwəntid]	[baɪ]
He	**looked**	**in**	**at**	**the**	**Coventry**	**Club**	**,**	**a**	**club**	**of**	**fashion**	**,**	**and**	**also**	**much**	**frequented**	**by**
他	看起来	在	在	这	考文垂	俱乐部	,	一个	俱乐部	的	时尚	,	和	还	很多	经常光顾	经过

['dɪpləˌmætɪsts]	.
diplomatists	**.**
外交官	.

他参观了考文垂俱乐部，这是一个时尚俱乐部，也是外交官们经常光顾的地方。

[ðer; ðər]	[wɜːr; wər]	[ə; eɪ]	[gʊd]	['meni]	['pɝːsənz]	[ðer; ðər]	,	[ænd; ənd]	[ə; eɪ]	['fɔːrən]	['mɪnɪstər]	[ɪ'miːdiətli]	['bʌtnhəuld]	[ðə; ði]	['ʌndər]	-	['sekrəteri]
There	**were**	**a**	**good**	**many**	**persons**	**there**	**,**	**and**	**a**	**foreign**	**minister**	**immediately**	**buttonholed**	**the**	**Under**	**-**	**Secretary**
那里	是	一个	好的	许多	人	那里	,	和	一个	外国的	部长	立即地	纽扣孔	这	在下面	-	秘书

[ʌv; əv]	[steɪt]	.
of	**State**	**.**
的	状态	.

当时在场的人很多，一位外交部长立即拦住了国务卿副手。

“	[aɪ]	[kɔːld]	[æt; ət]	[ðə; ði]	['fɔːrən]	['ɑːfɪs]	[tuː; tə]	-	[deɪ]	,	”	[sed]	[ðə; ði]	['fɔːrən]	['mɪnɪstər]	.
“	**I**	**called**	**at**	**the**	**Foreign**	**Office**	**to**	**-**	**day**	**,**	**”**	**said**	**the**	**foreign**	**minister**	**.**
“	我	称为	在	这	外国的	办公室	到	-	天	,	”	说	这	外国的	部长	.

“我今天拜访了外交部，”外交部长说。

“	[aɪ]	[ə'ʃʊr]	[juː; jʊ]	[ˌaɪ 'tiː]	[ɪz]	['veri]	['presɪŋ]	.	”
“	**I**	**assure**	**you**	**it**	**is**	**very**	**pressing**	**.**	**”**
“	我	保证	你	它	是	非常	紧迫	.	”

“我向你保证，这件事非常紧迫。”

“	[aɪ]	[hæd; həd]	[ðə; ði]	[ə'merɪkən]	[wɪð; wɪθ]	[ˌem 'iː]	,	”	[sed]	[en'dɪmiən]	,	“	[ænd; ənd]	[hiː; hi]	[ɪz]	['veri]	['leŋθi]	.
“	**I**	**had**	**the**	**American**	**with**	**me**	**,**	**”**	**said**	**Endymion**	**,**	**“**	**and**	**he**	**is**	**very**	**lengthy**	**.**
“	我	有	这	美国人	和	我	,	”	说	恩底弥翁	,	“	和	他	是	非常	冗长	.

“我带着那个美国人，”恩底弥翁说，“他个子很高。”

[haʊ'evər]	,	[æz; əz]	[tuː; tə]	[jʊr; jər]	['bɪznəs]	,	[aɪ]	[θɪŋk]	[wiː; wi]	[maɪt]	[tɔːk]	[ˌaɪ 'tiː]	['oʊvər]	[hɪr]	,	[ænd; ənd]	[pər'hæps]	['set(ə)l]	[ˌaɪ 'tiː]
However	**,**	**as**	**to**	**your**	**business**	**,**	**I**	**think**	**we**	**might**	**talk**	**it**	**over**	**here**	**,**	**and**	**perhaps**	**settle**	**it**
然而	,	作为	到	你的	商业	,	我	思考	我们	可能	讲话	它	超过	这里	,	和	也许	定居	它

.
.
.

不过，关于你的生意，我想我们可以在这里谈谈，或许能解决它。

”	[ænd; ənd]	[soʊ]	[ðeɪ]	[left]	[ðə; ði]	[ruːm]	[tə'geðər]	.
”	**And**	**so**	**they**	**left**	**the**	**room**	**together**	**.**
”	和	所以	他们	左边	这	房间	一起	.

于是，他们一起离开了房间。

“	[aɪ]	['wʌndər]	[wʌt]	[ɪz]	['goʊɪŋ]	[tuː; tə]	['hæpən]	[tuː; tə]	[ðæt]	['dʒent(ə)lmən]	,	”	[sed]	['mɪstər]	.	['ɔːrmzbi]	,	['glænsɪŋ]	[æt; ət]	[en'dɪmiən]
“	**I**	**wonder**	**what**	**is**	**going**	**to**	**happen**	**to**	**that**	**gentleman**	**,**	**”**	**said**	**Mr**	**.**	**Ormsby**	**,**	**glancing**	**at**	**Endymion**
“	我	想知道	什么	是	去	到	发生	到	那	绅士	,	”	说	先生	.	奥姆斯比	,	瞥了一眼	在	恩底弥翁

,
,
,

“我不知道那位先生会怎么样，”奥姆斯比先生说着，瞥了一眼恩底弥翁。

[ænd; ənd]	['spiːkɪŋ]	[tuː; tə]	['mɪstər]	.	['kæsɪlɪs]	.
and	**speaking**	**to**	**Mr**	**.**	**Cassilis**	**.**
和	请讲	到	先生	.	卡西利斯	.

并与卡西利斯先生交谈。

“	[waɪ]	?	”	[rɪ'plaɪd]	['mɪstər]	.	['kæsɪlɪs]	,	“	[ɪz]	['eniθɪŋ]	[ʌp]	?	”
“	**Why**	**?**	**”**	**replied**	**Mr**	**.**	**Cassilis**	**,**	**“**	**is**	**anything**	**up**	**?**	**”**
“	为什么	?	”	回复	先生	.	卡西利斯	,	“	是	任何事物	向上	?	”

“怎么了？”卡西利斯先生回答说，“出什么事了吗？”

“	[wɪl]	[hiː; hi]	['mæri]	['leɪdi]	[si'mɒŋdər]	?	”
“	**Will**	**he**	**marry**	**Lady**	**Montfort**	**?**	**”**
“	将要	他	结婚	女士	蒙特福特	?	”

他会娶蒙特福特夫人吗?

“	[pəj]	!	”	[sed]	['mɪstər]	.	['kæsɪlɪs]	.
“	**Poh**	**!**	**”**	**said**	**Mr**	**.**	**Cassilis**	**.**
“	波	!	”	说	先生	.	卡西利斯	.

“呸！”卡西利斯先生说道。

“	[juː; jʊ]	[meɪ]	[pəj]	!	”	[sed]	['mɪstər]	.	['ɔːrmzbi]	,	“	[bʌt; bət]	[hiː; hi]	[wʌz; wəz]	[ə; eɪ]	[greɪt]	['feɪvərɪt]	.	”
“	**You**	**may**	**poh**	**!**	**”**	**said**	**Mr**	**.**	**Ormsby**	**,**	**“**	**but**	**he**	**was**	**a**	**great**	**favourite**	**.**	**”**
“	你	可能	波	!	”	说	先生	.	奥姆斯比	,	“	但	他	曾是	一个	伟大的	最喜欢的	.	”

“你尽管哼！”奥姆斯比先生说，“但他可是深受喜爱的球员。”

“	['leɪdi]	[si'mɒŋdər]	[wɪl]	['nevər]	['mæri]	.
“	**Lady**	**Montfort**	**will**	**never**	**marry**	**.**
“	女士	蒙特福特	将要	绝不	结婚	.

“蒙特福特夫人永远不会结婚。”

[ʃiː; ʃi]	[hæd; həd]	['ɔːlweɪz]	[ə; eɪ]	['puːdl]	,	[ænd; ənd]	['ɔːlweɪz]	[wɪl]	[hæv; həv]	.
She	**had**	**always**	**a**	**poodle**	**,**	**and**	**always**	**will**	**have**	**.**
她	有	总是	一个	贵宾犬	,	和	总是	将要	有	.

她一直养着一只贵宾犬，而且以后也会一直养着。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz]['nevər][soʊ] [laɪ] [wɪð; wɪθ] ['fɛrɑːrz] [æz; əz][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [kaʊnt] [ʌv; əv] - ,
She was never so liee with Ferrars as with the Count of Ferroll ,
她 曾是 绝不 所以 莉 和 费拉尔斯 作为 和 这 数数 的 - ,

她对费拉尔斯撒谎的程度，远不及对费罗尔伯爵撒谎的程度。

[ænd; ənd][hæf][ə; eɪ]['dʌz(ə)n] ['ʌðər] .
and half a dozen others .
和 一半 一个 打 其他的 .

还有其他六人。

[ʃiː; ʃi][mʌst; məst][hæv; həv][ə; eɪ] [sleɪv] . ”
She must have a slave . ”
她 必须 有 一个 奴隶 . ”

她肯定有个奴隶。

“ [ə; eɪ] ['veri] [gʊd] ['mɪstrəs] [wɪð; wɪθ] ['θɜːrti] ['θaʊz(ə)nd] [ə; eɪ] [jɪr] . ”
“ A very good mistress with thirty thousand a year . ”
“ 一个 非常 好的 情妇 和 三十 千 一个 年 . ”

“一位年收入三万英镑的优秀情妇。”

“ [ʃiː; ʃi][hæz; həz][nɑːt] [ðæt] , ” [sed] ['mɪstər] . ['kæsɪlɪs] ['daʊtɪŋli] .
“ She has not that , ” said Mr . Cassilis doubtingly .
“ 她 有 不是 那 , ” 说 先生 . 卡西利斯 怀疑地 .

“她没有那种能力，”卡西利斯先生怀疑地说。

“ [wʌt] [duː][juː; jʊ] [pʊt] - [æt; ət] ? ” [sed] ['mɪstər] . ['ɔːrmzbi] .
“ What do you put Princedown at ? ” said Mr . Ormsby .
“ 什么 做 你 放 - 在 ? ” 说 先生 . 奥姆斯比 .

“你觉得普林斯当镇应该排在什么位置？”奥姆斯比先生问道。

“ [ðæt] [aɪ][kæn; kən] [tel] [juː; jʊ][tuː; tə][ə; eɪ][tiː] , ” [rɪ'plaɪd] ['mɪstər] . ['kæsɪlɪs] ,
“ That I can tell you to a T , ” replied Mr . Cassilis ,
“ 那 我 能 告诉 你 到 一个 T , ” 回复 先生 . 卡西利斯 ,

“我可以非常肯定地告诉你，”卡西利斯先生回答道。

“ [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['ɔːfərd] [tuː; tə][ˌem 'iː] [wen] [oʊld] - [daɪd] .
“ for it was offered to me when old Rambrooke died .
“ 为了 它 曾是 提供 到 我 什么时候 老的 - 死亡 .

“因为老兰布鲁克去世时，有人把它给了我。”

[juː; jʊ] [wɪl] ['nevər] [get] [twelv] ['θaʊz(ə)nd] [ə; eɪ] [jɪr] [aʊt] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] . ”
You will never get twelve thousand a year out of it . ”
你 将要 绝不 得到 十二 千 一个 年 出去 的 它 . ”

你永远不可能从中每年赚到一万两千块。

“ [wel] , [aɪ] [wɪl] ['ænsər] [fɔːr; fər][hæf][ə; eɪ] ['mɪljən] [kən'sɑːlz] , ” [sed] ['ɔːrmzbi] , “ [fɔːr; fər][maɪ] ['lɔɪər] ,
“ Well , I will answer for half a million consols , ” said Ormsby , “ for my lawyer ,
“ 出色地 , 我 将要 回答 为了 一半 一个 百万 控制台 , ” 说 奥姆斯比 , “ 为了 我的 律师 ,

“好吧，我会为我的律师支付五十万英镑的赔偿金，”奥姆斯比说。

[wen] [hiː; hi] [meɪd] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [ɪn'vestmənt] [fɔːr; fər][ˌem 'iː][ðə; ði] ['ʌðər] [deɪ] ,
when he made a little investment for me the other day ,
什么时候 他 制成 一个 小的 投资 为了 我 这 其他 天 ,

前几天他帮我做了一笔小投资，

[sɔː] [ðə; ði] ['entri] [hɪm'self] [ɪn][ðə; ði][bæŋk] - [bʊks] ; ['aʊər; ɑːr] [neɪmz] [ɑːr; ər] ['veri] [nɪr] , [juː; jʊ] [noʊ]
saw the entry himself in the bank - books ; our names are very near , you know
锯 这 入口 他自己 在 这 银行 - 图书 ; 我们的 姓名 是 非常 靠近 , 你 知道
— [em] , [ænd; ənd][oʊ] .
— M , and O .
— M , 和 哦 .

我亲眼在银行账簿上看到了这笔记录；你知道，我们的名字很接近——M 和 O。

[ðen] [ðer; ðər][ɪz][hɜːr; hər][ˈdʒɔɪntʃər] , [ˈsʌmθɪŋ] [laɪk] [ten] [ˈθaʊz(ə)nd] [ə; eɪ] [jɪr] . ”
Then there is her jointure , something like ten thousand a year . ”
然后 那里 是 她 关节 , 某物 喜欢 十 千 一个 年 . ”

然后还有她的嫁妆，大概每年一万块。”

“ [noʊ] , [noʊ] ; [nɑːt][ˈsev(ə)n] . ”
“ No , no ; not seven . ”
“ 不 , 不 ; 不是 七 . ”

“不，不，不是七个。”

“ [wel] , [ðæt] [wʊd] [duː] . ”
“ Well , that would do . ”
“ 出色地 , 那 会 做 . ”

“嗯，那样就可以了。”

“ [ænd; ənd] [wʌt] [ɪz][ðə; ði] [əˈmaʊnt] [ʌv; əv][jʊr; jər][ˈlɪt(ə)l] [ɪnˈvestmənt] [ɪn][kənˈsɑːlz] [ˌɔːltəˈgeðər] , [ˈɔːrmzbi] ?
“ And what is the amount of your little investment in consols altogether , Ormsby ?
“ 和 什么 是 这 数量 的 你的 小的 投资 在 控制台 共 , 奥姆斯比 ?
”
”
”

“那么，奥姆斯比，你总共在永久债券上投资了多少呢？”

“ [wel] , [aɪ] [bɪˈliːv] [aɪ][tɑːp] [sɪˈmɒŋdər] , ” [sed] [ˈmɪstər] . [ˈɔːrmzbi] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][kəmˈpleɪs(ə)nt] [smaɪl] ,
“ Well , I believe I top Montfort , ” said Mr . Ormsby with a complacent smile ,
“ 出色地 , 我 相信 我 顶部 蒙特福特 , ” 说 先生 . 奥姆斯比 和 一个 自满 微笑 ,

“嗯，我觉得我比蒙特福特强，”奥姆斯比先生得意地笑着说。

“ [bʌt; bət] [ðen] [juː; jʊ] [noʊ] , [aɪ][ˌeɪ ˈem][nɑːt][ə; eɪ] [swel] [laɪk] [juː; jʊ] ; [aɪ][hæv; həv][noʊ][lænd] . ”
“ but then you know , I am not a swell like you ; I have no land . ”
“ 但 然后 你 知道 , 我 是 不是 一个 膨胀 喜欢 你 ; 我 有 不 土地 . ”

“但是你知道，我可不像你那么有钱；我没有土地。”

“ [ˈleɪdi] [sɪˈmɒŋdər] , [ˈθɜːrti] [ˈθaʊz(ə)nd] [ə; eɪ] [jɪr] , ” [sed] [ˈmɪstər] . [ˈkæsɪlɪs] [ˈmju:ziŋli] .
“ Lady Montfort , thirty thousand a year , ” said Mr . Cassilis musingly .
“ 女士 蒙特福特 , 三十 千 一个 年 , ” 说 先生 . 卡西利斯 若有所思地 .

“蒙特福特夫人，年收入三万英镑，”卡西利斯先生若有所思地说。

“ [ʃiː; ʃi][ɪz][ˈoʊnli] [ˈθɜːrti] .
“ She is only thirty .
“ 她 是 仅有的 三十 .

她才三十岁。

[ʃiː; ʃi][ɪz][ə; eɪ] [ˈwʊmən] [huː] [wɪl] [set] [ðə; ði] [temz] [ɑːn][ˈfaɪər] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [wɪl] [ˈnevər] [ˈmæri] .
She is a woman who will set the Thames on fire , but she will never marry .
她 是 一个 女士 WHO 将要 放 这 泰晤士河 在 火 , 但 她 将要 绝不 结婚 .

她是一个会点燃泰晤士河的女人，但她永远不会结婚。

[duː][juː; jʊ] [daɪn] [tuː; tə] - [deɪ] , [baɪ] [ˈeni] [tʃæns] , [wɪð; wɪθ][ˈsaidni] [ˈwɪltən] ?
Do you dine to - day , by any chance , with Sidney Wilton ?
做 你 用餐 到 - 天 , 经过 任何 机会 , 和 西德尼 威尔顿 ?

你今天碰巧和西德尼·威尔顿一起用餐吗？

” [wen] [enˈdɪmiən] [rɪˈtɜːrnd] [hoʊm] [ðɪs] [ˈiːvnɪŋ] , [hiː; hi] [faʊnd] [ə; eɪ] [ˈletər] [frʌm; frəm] [ˈleɪdi]
” When Endymion returned home this evening , he found a letter from Lady
” 什么时候 恩底弥翁 返回 家 这 晚上 , 他 成立 一个 信 从 女士
[sɪˈmɒŋdər] .
Montfort .
蒙特福特 .

“今晚恩底弥翁回到家时，发现了一封来自蒙特福特夫人的信。”

[ˌaɪ 'tiː]	[wʌz; wəz]	[ə; eɪ]	[mʌnθ]	[sɪns]	[hiː; hi]	[hæd; həd]	['rɪt(ə)n]	[tuː; tə]	[hɜːr; hər]	.
It	**was**	**a**	**month**	**since**	**he**	**had**	**written**	**to**	**her**	**.**
它	曾是	一个	月	自从	他	有	书面	到	她	.

他已经一个月没给她写信了。

[hiː; hi]	[wʌz; wəz]	[soʊ]	['nɜːrvəs]	[ðæt]	[hiː; hi]	[ˌæbsə'luːtli]	[fɔːr; fər]	[ə; eɪ]	['moʊmənt]	[kʊd; kəd]	[nɑːt]	[breɪk]	[ðə; ði]	[siːl]	,
He	**was**	**so**	**nervous**	**that**	**he**	**absolutely**	**for**	**a**	**moment**	**could**	**not**	**break**	**the**	**seal**	**,**
他	曾是	所以	紧张的	那	他	绝对地	为了	一个	片刻	可以	不是	休息	这	海豹	,

他紧张得一时竟无法打开封条。

[ænd; ənd]	[ðə; ði]	[ˌpælpə'teʃən]	[ʌv; əv]	[hɪz; ɪz]	[hɑːrt]	[wʌz; wəz]	['ɔːlmoʊst]	[ˌoʊvər'paʊərɪŋ]	.
and	**the**	**palpitation**	**of**	**his**	**heart**	**was**	**almost**	**overpowering**	**.**
和	这	心悸	的	他的	心	曾是	几乎	压倒性的	.

他的心跳几乎令人难以承受。

['leɪdi]	[si'mʊŋdər]	[θæŋkt]	[hɪm; ɪm]	[fɔːr; fər]	[hɪz; ɪz]	[kaɪnd]	['letər]	,	[wɪtʃ]	[ʃiː; ʃi]	[ɔːt]	[tuː; tə]	[hæv; həv]	[ək'nɑːlɪdʒd]	[bɪ'fɔːr]	,
Lady	**Montfort**	**thanked**	**him**	**for**	**his**	**kind**	**letter**	**,**	**which**	**she**	**ought**	**to**	**have**	**acknowledged**	**before**	**,**
女士	蒙特福特	谢谢	他	为了	他的	种类	信	,	哪个	她	应该	到	有	已确认	前	,

蒙特福特夫人感谢他的来信，但她本应早些回复的。

[bʌt; bət]	[ʃiː; ʃi]	[hæd; həd]	[bɪn]	['veri]	['bɪzi]	—	[ɪn'diːd]	,	[kwaɪt]	[ˌoʊvər'welmd]	[wɪð; wɪθ]	[ə'ferz] .
but	**she**	**had**	**been**	**very**	**busy**	**—**	**indeed**	**,**	**quite**	**overwhelmed**	**with**	**affairs .**
但	她	有	到过	非常	忙碌的	—	的确	,	相当	不堪重负	和	事务 .

但她一直非常忙碌——事实上，她被各种事务压得喘不过气来。

[ʃiː; ʃi]	[wɪʃt]	[tuː; tə]	[siː]	[hɪm; ɪm]	,
She	**wished**	**to**	**see**	**him**	**,**
她	希望	到	看	他	,

她想见他。

[bʌt; bət]	[wʌz; wəz]	['sɑːri]	[ʃiː; ʃi]	[kʊd; kəd]	[nɑːt]	[æsk]	[hɪm; ɪm]	[tuː; tə]	[kʌm]	[daʊn]	[tuː; tə]	-	,
but	**was**	**sorry**	**she**	**could**	**not**	**ask**	**him**	**to**	**come**	**down**	**to**	**Princedown**	**,**
但	曾是	对不起	她	可以	不是	问	他	到	来	向下	到	-	,

但她很遗憾不能邀请他来普林斯当镇。

[æz; əz]	[ʃiː; ʃi]	[wʌz; wəz]	['lɪvɪŋ]	[ɪn]	[kəm'pliːt]	[rɪ'taɪərmənt]	,	['oʊnli]	[hɜːr; hər]	[ænt]	[wɪð; wɪθ]	[hɜːr; hər]	,	['leɪdi]	['gɜːrtruːd]	,	[huːm] ,
as	**she**	**was**	**living**	**in**	**complete**	**retirement**	**,**	**only**	**her**	**aunt**	**with**	**her**	**,**	**Lady**	**Gertrude**	**,**	**whom ,**
作为	她	曾是	活的	在	完全的	退休	,	仅有的	她	阿姨	和	她	,	女士	格特鲁德	,	谁 ,

她完全过着退休生活，只有她的姑姑格特鲁德夫人陪伴着她。

[ʃiː; ʃi]	[bi'liːvd]	,	[hiː; hi]	[nuː]	.
she	**believed**	**,**	**he**	**knew**	**.**
她	相信	,	他	知道	.

她相信，他知道。

[hiː; hi]	[wʌz; wəz]	[ə'wer]	,	['prɑːbəbli]	,	[haʊ]	[gʊd]	[lɔːrd]	[si'mʊŋdər]	[hæd; həd]	[bɪn]	[tuː; tə]	[hɜːr; hər] .
He	**was**	**aware**	**,**	**probably**	**,**	**how**	**good**	**Lord**	**Montfort**	**had**	**been**	**to**	**her .**
他	曾是	意识到的	,	大概	,	如何	好的	主	蒙特福特	有	到过	到	她 .

他可能知道蒙特福特勋爵对她有多好。

[sɪn'sɪrli]	[ʃiː; ʃi]	[kʊd; kəd]	[seɪ]	,	['nʌθɪŋ]	[kʊd; kəd]	[hæv; həv]	[bɪn]	[mɔːr]	[ˌʌnɪk'spektɪd]	.
Sincerely	**she**	**could**	**say**	**,**	**nothing**	**could**	**have**	**been**	**more**	**unexpected**	**.**
真挚地	她	可以	说	,	没有什么	可以	有	到过	更多的	意外	.

她可以坦诚地说，没有什么比这更出乎意料的了。

[ɪf] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][hæv; həv] [siːn] [hɜːr; hər] ['hʌzbənd] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði]['feɪt(ə)l]['moʊmənt] ,
If she could have seen her husband before the fatal moment ,
如果 她 可以 有 已见 她 丈夫 前 这 致命的 片刻 ,

如果她能在丈夫遇难前见到他，

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [ə; eɪ][ˌkɑːnsə'leɪʃ(ə)n][tuː; tə][hɜːr; hər] .
it would have been a consolation to her .
它 会 有 到过 一个 安慰 到 她 .

这或许能给她带来些许安慰。

[hiː; hi][hæd; həd] ['ɔːlweɪz] [bɪn] [kaɪnd][tuː; tə] [en'dɪmiən] ;
He had always been kind to Endymion ;
他 有 总是 到过 种类 到 恩底弥翁 ;

他一直对恩底弥翁很友善；

[ʃiː; ʃi] ['riːəli] [bi'liːvd] ['sʌmtaɪmz] [ðæt] [lɔːrd] [si'mʊŋdər] [wʌz; wəz]['iːv(ə)n][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [ə'tætʃt] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] .
she really believed sometimes that Lord Montfort was even a little attached to him .
她 真的 相信 有时 那 主 蒙特福特 曾是 甚至 一个 小的 随附的 到 他 .

她有时真的相信蒙特福特勋爵甚至对他有点依恋。

[ʃiː; ʃi] [ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [en'dɪmiən] [tuː; tə][hæv; həv][sʌm; səm] [ˌsuːvə'nɪr] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [leɪt] ['hʌzbənd] .
She should like Endymion to have some souvenir of her late husband .
她 应该 喜欢 恩底弥翁 到 有 一些 纪念品 的 她 晚的 丈夫 .

她应该希望恩底弥翁能留下一些她已故丈夫的纪念品。

[wʊd] [hiː; hi] [tʃuːz] ['sʌmθɪŋ] , [ɔːr] [wʊd] [hiː; hi] [liːv] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][hɜːr; hər] ?
Would he choose something , or would he leave it to her ?
会 他 选择 某物 , 或者 会 他 离开 它 到 她 ?

他会做出选择，还是会把决定权交给她?

[wʌn] [wʊd] ['ræðər] [ə'griː] , [frʌm; frəm][ðə; ði] [toʊn] [ʌv; əv] [ðɪs] ['letər] ,
One would rather agree , from the tone of this letter ,
一 会 相当 同意 , 从 这 语气 的 这 信 ,

从这封信的语气来看，人们似乎更倾向于同意这种说法。

[ðæt] ['mɪstər] . ['kæsɪlɪs] [nuː] [wʌt] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['tɔːkɪŋ] [ə'baʊt] .
that Mr . Cassilis knew what he was talking about .
那 先生 . 卡西利斯 知道 什么 他 曾是 说 关于 .

卡西利斯先生很清楚自己在说什么。

[ˌaɪ 'tiː] [fel] ['ræðər] [ɑːd] [ɑːn] [ɛndɪmiːənz] [hɑːrt] , [ænd; ənd][hiː; hi] [pæst] [ə; eɪ] [naɪt] [ʌv; əv][sʌm; səm] [dɪs'kwaɪəˌtuːd] ;
It fell rather odd on Endymion's heart , and he passed a night of some disquietude ;
它 跌倒 相当 奇怪的 在 恩底弥翁的 心 , 和 他 通过了 一个 夜晚 的 一些 不安 ;

这件事让恩底弥翁感到十分不安，他整夜都心神不宁；

[nɑːt][wʌn][ʌv; əv] [ðoʊz] [naɪts] , [ɪg'zæktli] ,
not one of those nights , exactly ,
不是 一 的 那些 夜晚 , 确切地 ,

不完全是那种夜晚。

[wen] [wiː; wi] [fiːl] [ðæt] [ðə; ði] [end] [ʌv; əv][ðə; ði] [wɜːrld] [hæz; həz][æt; ət][leŋkθ; leŋθ] [ə'raɪvd] ,
when we feel that the end of the world has at length arrived ,
什么时候 我们 感觉 那 这 结尾 的 这 世界 有 在 长度 到达的 ,

当我们感觉世界末日终于来临的时候，

[ænd; ənd]	[ðæt]	[wiː; wi]	[ɑːr; ər]	[ðə; ði]	[fɜːrst]	['vɪktɪm]	,	[bʌt; bət]	[ə; eɪ]	[naɪt]	[wen]	[juː; jʊ]	['slʌmbər]	['ræðər]
and	**that**	**we**	**are**	**the**	**first**	**victim**	**,**	**but**	**a**	**night**	**when**	**you**	**slumber**	**rather**
和	那	我们	是	这	第一的	受害者	，	但	一个	夜晚	什么时候	你	睡眠	相当

[ðæn; ðən]	[sliːp]	,
than	**sleep**	**,**
比	睡觉	，

而我们却是第一个受害者，但那是一个你昏昏欲睡而不是真正入睡的夜晚，

[ænd; ənd]	[weɪk]	[wɪð; wɪθ]	[ðə; ði]	['kɑːnʃəsnəs]	[ʌv; əv]	[sʌm; səm]	[ˌɪndɪ'faɪnəbl]	[ʃə'grɪn]	.
and	**wake**	**with**	**the**	**consciousness**	**of**	**some**	**indefinable**	**chagrin**	**.**
和	唤醒	和	这	意识	的	一些	无法定义的	懊恼	.

醒来时，心中涌起一股难以言喻的懊恼。

[ðɪs]	[wʌz; wəz]	[ə; eɪ]	[dʌl]	['krɪsməs]	[fɔːr; fər]	[en'dɪmiən]	['fɛrɑːrz]	.
This	**was**	**a**	**dull**	**Christmas**	**for**	**Endymion**	**Ferrars**	**.**
这	曾是	一个	乏味的	圣诞节	为了	恩底弥翁	费拉尔斯	.

对于恩迪米翁·费拉尔斯来说，这是一个沉闷的圣诞节。

[hiː; hi]	[pæst]	[ˌaɪ 'tiː]	,	[æz; əz]	[hiː; hi]	[hæd; həd]	[pæst]	['ʌðər]	,	[æt; ət]	-	,
He	**passed**	**it**	**,**	**as**	**he**	**had**	**passed**	**others**	**,**	**at**	**Gaydene**	**,**
他	通过了	它	，	作为	他	有	通过了	其他的	，	在	-	，

他像之前在盖登通过其他途径一样通过了它。

[bʌt; bət]	[wʌt]	[ə; eɪ]	['kɑːntræst]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	[oʊld]	[ə'sembliz]	[ðer; ðər]	!
but	**what**	**a**	**contrast**	**to**	**the**	**old**	**assemblies**	**there**	**!**
但	什么	一个	对比	到	这	老的	组件	那里	！

但这与那里的旧议会形成了多么鲜明的对比啊！

['evri]	[sɔːrs]	[ʌv; əv]	[ɪk'saɪtmənt]	[ðæt]	[kʊd; kəd]	[meɪk]	[ɪg'zɪstəns]	[ˌæbsə'luːtli]	['fæsɪneɪtɪŋ]	[siːmd]
Every	**source**	**of**	**excitement**	**that**	**could**	**make**	**existence**	**absolutely**	**fascinating**	**seemed**
每一个	来源	的	激动	那	可以	制作	存在	绝对地	迷人	似乎

[ðen]	[tuː; tə]	[ju'naɪt]	[ɪn]	[hɪz; ɪz]	['hæpi]	[feɪt]	.
then	**to**	**unite**	**in**	**his**	**happy**	**fate**	**.**
然后	到	团结	在	他的	快乐的	命运	.

所有能让生活充满乐趣的兴奋点，似乎都汇聚在他的幸福命运之中。

[ɪn'trænsɪŋ]	[lʌv]	[ænd; ənd]	[ðə; ði]	['veri]	['roʊmæns]	[ʌv; əv]	[də'mestɪk]	[ə'fekʃ(ə)n]	,	[ænd; ənd]	[f'rendʃɪps]
Entrancing	**love**	**and**	**the**	**very**	**romance**	**of**	**domestic**	**affection**	**,**	**and**	**friendships**
迷人的	爱	和	这	非常	浪漫	的	国内的	感情	，	和	友谊

[ʌv; əv]	['ɑːnər]	[ænd; ənd]	['hæpinəs]	,
of	**honour**	**and**	**happiness**	**,**
的	荣誉	和	幸福	，

令人陶醉的爱情，以及家庭情感的浪漫，还有充满荣誉和幸福的友谊。

[ænd; ənd]	[ɔːl]	[ðə; ði]	[tʃɑːrmz]	[ʌv; əv]	[æn; ən]	[ə'kɑːmplɪʃt]	[sə'saɪəti]	,	[ænd; ənd]	[ðə; ði]	['fiːlɪŋ]	[ʌv; əv]	[ə; eɪ]
and	**all**	**the**	**charms**	**of**	**an**	**accomplished**	**society**	**,**	**and**	**the**	**feeling**	**of**	**a**
和	全部	这	魅力	的	一个	完成	社会	，	和	这	感觉	的	一个

['noʊb(ə)l]	['fjuːtʃər]	,
noble	**future**	**,**
高贵	未来	，

以及上流社会的一切魅力，还有对美好未来的憧憬，

[ænd; ənd]	[ðə; ði]	['prez(ə)nt]	[ænd; ənd]	['ɜːrdʒənt]	['ɪntrəst]	[ɪn]	['næʃ(ə)nəl]	[ə'ferz]	—	[ɔːl]	[gɔːn]	,
and	**the**	**present**	**and**	**urgent**	**interest**	**in**	**national**	**affairs**	**—**	**all**	**gone**	**,**
和	这	展示	和	紧迫的	兴趣	在	国家的	事务	—	全部	已消失	，

而人们对国家事务的当前迫切兴趣——全部消失了。

[ɪk'sept] [sʌm; səm][æm'bɪʃ(ə)n] [wɪtʃ] [maɪt] [tend] [tuː; tə] ['kɑːnsɪkwensɪz] [nɑːt] [mɔːr] [sək'sesf(ə)l] [ðæn; ðən]
except some ambition which might tend to consequences not more successful than
除了 一些 志向 哪个 可能 趋向 到 结果 不是 更多的 成功的 比
[ðoʊz] [ðæt] [hæd; həd] ['ʌltɪmətli] ['vɪzɪtɪd] [hɪz; ɪz] [haʊs] [wɪð; wɪθ] [ɪ'repərəb(ə)l] [kə'læməti] .
those that had ultimately visited his house with irreparable calamity .
那些 那 有 最终 到访 他的 房子 和 无法弥补的 灾害 .

除了某些野心之外，这些野心可能会导致一些后果，而这些后果最终不会比那些给他的家带来无法挽回的灾难的后果更成功。

[ðə; ði] ['miːtɪŋ] [ʌv; əv] ['pɑːrləmənt] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [greɪt] [rɪ'liːf] [tuː; tə] [en'dɪmiən] .
The meeting of parliament was a great relief to Endymion .
这 会议 的 议会 曾是 一个 伟大的 宽慰 到 恩底弥翁 .

议会的召开让恩底弥翁如释重负。

[bɪ'saɪdz] [hɪz; ɪz] ['ɑːfɪs] , [hiː; hi][hæd; həd] [naʊ] [ðə; ði] [haʊs] [ʌv; əv] ['kɑːmənz] [tuː; tə]['ɑːkjupaɪ][hɪm; ɪm] .
Besides his office , he had now the House of Commons to occupy him .
除了 他的 办公室 , 他 有 现在 这 房子 的 公共领域 到 占据 他 .

除了办公室的工作之外，他现在还要忙于下议院的事务。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['nevər] ['æbsənt][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [pleɪs] ;
He was never absent from his place ;
他 曾是 绝不 缺席的 从 他的 地方 ;

他从未缺席过工作;

[noʊ]['lɪt(ə)l] ['rʌnɪŋz] [ʌp] [tuː; tə] [si'mɒŋdər] [haʊs] [ɔːr] [hɪl] [striːt] [dʒʌst][tuː; tə] [tel] [ðem; ðəm][ðə; ði]
no little runnings up to Montfort House or Hill Street just to tell them the
不 小的 跑步 向上 到 蒙特福特 房子 或者爬坡道 街道 只是 到 告诉 他们 这
[ɔː'θentɪk] [nuːz] ,
authentic news ,
真正的 消息 ,

不会有人特意跑到蒙特福特大厦或希尔街去告诉他们真实的消息，

[ɔːr] [snætʃ] [ə; eɪ] ['heɪsti] [rɪ'pæst] [wɪð; wɪθ] ['fɜːrtɪv] [dɪ'laɪt] , [wɪð; wɪθ] ['pɝːsənz] [stɪl] [mɔːr] [dɪ'laɪtf(ə)l] ,
or snatch a hasty repast with furtive delight , with persons still more delightful ,
或者 抢夺 一个 仓促 餐饮 和 鬼鬼祟祟 喜 , 和 人 仍然 更多的 愉快 ,

或者偷偷地、带着喜悦匆匆享用一顿美餐，与更令人愉悦的人一起，

[ænd; ənd] ['flætərɪŋ] [wʌnz] [self] [ɔːl][ðə; ði] [taɪm] [ðæt] , [soʊ][fɑːr][æz; əz] ['æbsəns] [wʌz; wəz] [kən'sɜːrnd] ,
and flattering one's self all the time that , so far as absence was concerned ,
和 奉承 一个人的 自己 全部 这 时间 那 , 所以 远的 作为 缺席 曾是 担心的 ,

而且总是自欺欺人地认为，就缺席而言，

[ðə; ði] ['fliːtnɪs] [ʌv; əv] [wʌnz] ['gɪftɪd] ['bruːəm] [hɔːrs] ['riːəli] [meɪd] [ˌaɪ 'tiː][noʊ] ['dɪfrəns] [bɪ'twiːn]
the fleetness of one's gifted brougham horse really made it no difference between
这 速度 的 一个人的 天才 布鲁厄姆 马 真的 制成 它 不 不同之处 之间
['meɪfer] [ænd; ənd] ['bɛləˌmiz] .
Mayfair and Bellamy's .
梅菲尔 和 贝拉米的 .

一匹天赋异禀的骏马速度飞快，使得在梅菲尔和贝拉米之间并没有什么区别。

[en'dɪmiən] [hæd; həd] [rɪ'plaɪd] , [bʌt; bət][nɑːt] ['veri] ['kwɪkli] , [tuː; tə] ['leɪdi] [mɑːntfɝts] ['letər] ,
Endymion had replied , but not very quickly , to Lady Montfort's letter ,
恩底弥翁 有 回复 , 但 不是 非常 迅速地 , 到 女士 蒙特福特 信 ,

恩底弥翁回复了蒙福特夫人的来信，但时间并不快。

[ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd] [hɜːrd] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] [ə'gen] , [bʌt; bət][hɜːr; hər] ['letər] [ri'kwaiərɪŋ] [noʊ]
and he had heard from her again , but her letter requiring no
和 他 有 听到 从 她 再次 , 但 她 信 需要 不
[rɪ'plaɪ] , [ðə; ði] [ˌkɔːrə'spɑːndəns] [hæd; həd] [drɑːpt] .
reply , the correspondence had dropped .
回复 , 这 一致 有 掉落 .

他又收到了她的来信，但由于她的信无需回复，两人便断了联系。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ðə; ði] [bɪˈɡɪnɪŋ] [ʌv; əv] [mɑːrtʃ] [wen] [ʃiː; ʃi] [roʊt] [tuː; tə][hɪm; ɪm][tuː; tə] [seɪ] ,
It was the beginning of March when she wrote to him to say ,
它 曾是 这 开始 的 行进 什么时候 她 写道 到 他 到 说 ,
三月初，她写信给他，信中说：

[ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][əˈblaɪdʒd][tuː; tə] [kʌm] [tuː; tə] [taʊn] [tuː; tə] [siː] [hɜːr; hər] [ˈlɔɪər] [ænd; ənd][trænˈzækt]
that she was obliged to come to town to see her lawyer and transact
那 她 曾是 有义务 到 来 到 镇 到 看 她 律师 和 办理
[sʌm; səm] [ˈbɪznəs] ;
some business ;
一些 商业 ;
她不得不进城去见她的律师，并处理一些事务；

[ðæt] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [biː; bi] “ [æt; ət][ˈpɑːˌpɑːz][ɪn] [ˈɡroʊvnər] [skwer] , ” [ðoʊ] [ðə; ði] [haʊs] [wʌz; wəz] [ʃʌt]
that she would be “ at papa's in Grosvenor Square , ” though the house was shut
那 她 会 是 “ 在 爸爸的 在 格罗夫纳 正方形 , ” 尽管 这 房子 曾是 关闭
[ʌp] ,
up ,
向上 ,
虽然房子大门紧闭，但她还是说她会在“格罗夫纳广场爸爸家”。

[ɑːn][ə; eɪ][ˈsɜːrt(ə)n] [deɪ] , [ðæt] [ʃiː; ʃi] [mʌtʃ] [wɪʃt] [tuː; tə] [siː] [enˈdɪmiən] ,
on a certain day , that she much wished to see Endymion ,
在 一个 肯定 天 , 那 她 很多 希望 到 看 恩底弥翁 ,
在某一天，她非常想见到恩底弥翁。

[ænd; ənd] [ˈbɛɡd] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [kɔːl] [ɑːn][hɜːr; hər] .
and begged him to call on her .
和 乞求 他 到 称呼 在 她 .
她恳求他给她打电话。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈtraɪɪŋ] [ˈmoʊmənt] [wen] [əˈbaʊt] [nuːn] [hiː; hi] [ˈlɪftɪd] [ðə; ði] [ˈnɑːkər] [tuː; tə] [ˈɡroʊvnər]
It was a trying moment when about noon he lifted the knocker to Grosvenor
它 曾是 一个 尝试 片刻 什么时候 关于 中午 他 抬起 这 敲击器 到 格罗夫纳
[skwer] .
Square .
正方形 .
大约中午时分，他举起门环前往格罗夫纳广场，那是一个令人难熬的时刻。

[ðə; ði] [dɔːr] [wʌz; wəz][nɑːt] [ˈoʊpənd] [ˈræpɪdli] , [ænd; ənd][ðə; ði] [dɪˈleɪ] [meɪd] [hɪm; ɪm] [mɔːr] [ˈnɜːrvəs] .
The door was not opened rapidly , and the delay made him more nervous .
这 门 曾是 不是 打开 快速 , 和 这 延迟 制成 他 更多的 紧张的 .
门没有很快打开，这耽搁让他更加紧张。

[hiː; hi][ˈɔːlmoʊst] [wɪʃt] [ðə; ði] [dɔːr] [wʊd] [ˈnevər] [ˈoʊpən] .
He almost wished the door would never open .
他 几乎 希望 这 门 会 绝不 打开 .
他几乎希望那扇门永远不要打开。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ʃoʊn] [ˈɪntuː][ə; eɪ] [smɔːl] [bæk] [ruːm] [ɑːn][ðə; ði] [ɡraʊnd] [flɔːr] [ɪn] [wɪtʃ] [wʌz; wəz][ə; eɪ]
He was shown into a small back room on the ground floor in which was a
他 曾是 所示 进入 一个 小的 后退 房间 在 这 地面 地面 在 哪个 曾是 一个
[ˈbʊkkeɪs] ,
bookcase ,
书柜 ,
他被领进一楼后面的一间小房间，房间里有一个书架。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [ˈtʃeɪmbər] , [ɪn][ðə; ði] [ˈlæŋɡwɪdʒ] [ʌv; əv] [ˈɡroʊvnər] [skwer] , [ɪz] [kɔːld] [ə; eɪ][ˈlaɪbreri] .
and which chamber , in the language of Grosvenor Square , is called a library .
和 哪个 房间 , 在 这 语言 的 格罗夫纳 正方形 , 是 称为 一个 图书馆 .
而用格罗夫纳广场的说法，哪个房间被称为图书馆呢？

“ [hɜːr; hər] ['leɪdiʃɪp] [wɪl] [siː] [juː; jʊ] ['prez(ə)ntli] , ” [sed] [ðə; ði] ['sɜːrvənt] , [huː] [hæd; həd] [kʌm] [ʌp]
“ Her ladyship will see you presently , ” said the servant , who had come up
“ 她 夫人 将要 看 你 目前 , ” 说 这 仆人 , WHO 有 来 向上
[frʌm; frəm] - .
from Princedown .
从 - .

“夫人马上就来见您，”从普林斯当上来的仆人说道。

[en'dɪmiən] [wʌz; wəz] ['stændɪŋ] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] ['faɪər] , [ænd; ənd] [æz; əz] ['nɜːrvəs] [æz; əz] [ə; eɪ] [mæn] [kʊd; kəd]
Endymion was standing before the fire , and as nervous as a man could
恩底弥翁 曾是 常设 前 这 火 , 和 作为 紧张的 作为 一个 男人 可以
[wel] [biː; bi] .
well be .
出色地 是 .

恩底弥翁站在火堆前，紧张得像个男人。

[hiː; hi] [said] , [ænd; ənd] [hiː; hi] [said] [mɔːr] [ðæn; ðən] [wʌns] .
He sighed , and he sighed more than once .
他 叹了口气 , 和 他 叹了口气 更多的 比 一次 .

他叹了口气，而且不止一次。

[hɪz; ɪz] ['briːðɪŋ] [wʌz; wəz] [ə'prest] ;
His breathing was oppressed ;
他的 呼吸 曾是 受压迫者 ;

他呼吸困难；

[hiː; hi] [felt] [ðæt] [laɪf] [wʌz; wəz] [tuː] [ʃɔːrt] [tuː; tə] [pər'mɪt] [ˌjuː 'es] [tuː; tə] [ɪk'spɪriəns] [sʌtʃ] [siːnz] [ænd; ənd]
he felt that life was too short to permit us to experience such scenes and
他 毛毡 那 生活 曾是 也 短的 到 允许 我们 到 经验 这样的 场景 和
[ˌsɪtʃʊ'eʃənz] .
situations .
情况 .

他认为人生苦短，不应该让我们经历这样的场景和境况。

[hiː; hi] [hɜːrd] [ðə; ði] [lɑːk] [ʌv; əv] [ðə; ði] [dɔːr] [muːv] , [ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [rɪ'kwaɪərd] [ɔːl] [hɪz; ɪz] ['mænlinəs] [tuː; tə]
He heard the lock of the door move , and it required all his manliness to
他 听到 这 锁 的 这 门 移动 , 和 它 必需的 全部 他的 男子气概 到
[ɪn'dʊr] [ˌaɪ 'tiː] .
endure it .
忍受 它 .

他听到门锁动的声音，他费了九牛二虎之力才忍住没发出这种声音。

[ʃiː; ʃi] ['entərd] ; [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [ɪn] [wiːdz] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [bɪ'keɪm] [hɜːr; hər] ['ædmərəbli] ;
She entered ; she was in weeds , but they became her admirably ;
她 进入 ; 她 曾是 在 杂草 , 但 他们 成为 她 令人钦佩地 ;

她走了进来；她穿着杂草，但这杂草却很衬她；

[hɜːr; hər] ['kaʊntənəns] [wʌz; wəz] [greɪv] [ænd; ənd] [ə'pærəntli] [wɪð; wɪθ] [æn; ən] ['efərt] [tuː; tə] [kə'mænd]
her countenance was grave and apparently with an effort to command
她 面容 曾是 严重 和 显然 和 一个 努力 到 命令
[ˌaɪ 'tiː] .
it .
它 .

她面色严肃，显然是在努力控制自己的情绪。

[ʃiː; ʃi] [dɪd] [nɑːt] [muːv] ['hɜːrɪdli] , [bʌt; bət] [held] [aʊt] [bəuθ] [hɜːr; hər] [hændz] [tuː; tə] [en'dɪmiən] [ænd; ənd]
She did not move hurriedly , but held out both her hands to Endymion and
她 做过 不是 移动 匆匆 , 但 握住 出去 两个都 她 双手 到 恩底弥翁 和
[ri'teind] [hɪz; ɪz] ,
retained his ,
保留 他的 ,

她没有急忙行动，而是向恩底弥翁伸出双手，紧紧握住他的手。

[ænd; ənd][ɔːl] [wɪˈðaʊt] [ˈspiːkɪŋ] .
and all without speaking .
和 全部 没有 请讲 .

而且全程一句话都没说。

[hɜːr; hər][lɪps] [ðen] [siːmd] [tuː; tə] [muːv] , [wen] , [ˈræðər] [ˈsʌd(ə)nli] , [wiðˈdrɔiŋ] [hɜːr; hər] [raɪt]
Her lips then seemed to move , when , rather suddenly , withdrawing her right
她 嘴唇 然后 似乎 到 移动 , 什么时候 , 相当 突然 , 撤退 她 正确的
[hænd] ,
hand ,
手 ,

这时，她的嘴唇似乎动了一下，然后突然缩回了右手。

[ænd; ənd] [ˈpleɪsɪŋ] [ˌaɪ ˈtiː][ɑːn][hɪz; ɪz] [ˈʃoʊldər] [ænd; ənd] [ˈberiɪŋ] [hɜːr; hər] [feɪs] [ɪn][hɜːr; hər][ɑːrm] , [ʃiː; ʃi]
and placing it on his shoulder and burying her face in her arm , she
和 放置 它 在 他的 肩膀 和 埋葬 她 脸 在 她 手臂 , 她
[wept] .
wept .
哭泣 .

她将手臂搭在他的肩上，把脸埋在他的臂弯里，哭了起来。

[hiː; hi][led][hɜːr; hər] [ˈsuːðɪŋli] [tuː; tə][ə; eɪ] [siːt] , [ænd; ənd] [tʊk] [ə; eɪ] [tʃer] [baɪ][hɜːr; hər][saɪd] .
He led her soothingly to a seat , and took a chair by her side .
他 引领 她 舒缓地 到 一个 座位 , 和 采取 一个 椅子 经过 她 边 .

他温柔地扶她坐下，自己也在她身边坐了下来。

[nɑːt][ə; eɪ][wɜːrd][hæd; həd] [jet] [bɪn] [ˈspoʊkən][baɪ] [ˈiːðər] [ʌv; əv][ðem; ðəm] ;
Not a word had yet been spoken by either of them ;
不是 一个 单词 有 然而 到过 说 经过 任何一个 的 他们 ;

两人至今仍未开口说话；

[ˈoʊnli][ə; eɪ] [ˈmɜːrmər] [ʌv; əv] [ˈsɪmpəθi] [ɑːn][ðə; ði][pɑːrt][ʌv; əv] [enˈdɪmiən] .
only a murmur of sympathy on the part of Endymion .
仅有的 一个 低语 的 同情 在 这 部分 的 恩底弥翁 .

恩底弥翁只是低声表示了同情。

[ˈleɪdi] [siˈmʊŋdər] [spoʊk] [fɜːrst] .
Lady Montfort spoke first .
女士 蒙特福特 辐 第一的 .

蒙特福特夫人首先发言。

“ [aɪ][ˌeɪ ˈem] [ˈwikər] [ðæn; ðən][aɪ] [θɔːt] , [bʌt; bət][ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ə; eɪ] [greɪt] [ˈtraɪəl] .
“ I am weaker than I thought , but it is a great trial .
“ 我 是 较弱 比 我 想法 , 但 它 是 一个 伟大的 审判 .

“我比我想象的要虚弱，但这确实是一次巨大的考验。”

” [ænd; ənd] [ðen] [ʃiː; ʃi] [sed] [haʊ] [ˈsɑːri] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] , [ðæt] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɑːt] [rɪˈsiːv] [hɪm; ɪm][æt; ət]
” And then she said how sorry she was , that she could not receive him at
” 和 然后 她 说 如何 对不起 她 曾是 , 那 她 可以 不是 收到 他 在
- ;
Princedown ;
- ;

“然后她说她很遗憾，她不能在普林斯当接待他；

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [θɔːt] [ˌaɪ ˈtiː] [best] [ðæt] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [nɑːt][goʊ][ðer; ðər] .
but she thought it best that he should not go there .
但 她 想法 它 最好的 那 他 应该 不是 去 那里 .

但她认为他最好不要去那里。

“	[aɪ]	[hæv; həv]	[ə; eɪ]	[greɪt]	[diːl]	[ʌv; əv]	['bɪznəs]	[tuː; tə]	[træn'zækt]	—	[juː; jʊ]	[wʊd]	[nɑːt]	[bɪ'liːv]	[haʊ]	[mʌtʃ]	.
“	**I**	**have**	**a**	**great**	**deal**	**of**	**business**	**to**	**transact**	**—**	**you**	**would**	**not**	**believe**	**how**	**much**	**.**
“	我	有	一个	伟大的	交易	的	商业	到	办理	—	你	会	不是	相信	如何	很多	.

“我有很多生意要处理——你无法想象有多少。”

[aɪ]	[duː]	[nɑːt]	[dɪs'laɪk]	[ˌaɪ 'tiː]	,	[ˌaɪ 'tiː]	['ɑːkjupaɪz]	[ˌem 'iː]	,	[ˌaɪ 'tiː]	[im'plɔiz]	[maɪ]	[maɪnd]	.
I	**do**	**not**	**dislike**	**it**	**,**	**it**	**occupies**	**me**	**,**	**it**	**employs**	**my**	**mind**	**.**
我	做	不是	不喜欢	它	，	它	占据	我	，	它	雇佣	我的	头脑	.

我并不讨厌它，它占据了我的生活，让我全神贯注。

[aɪ]	[hæv; həv]	[led]	[soʊ]	['æktɪv]	[ə; eɪ]	[laɪf]	,	[ðæt]	['sɑːlətuːd]	[ɪz]	['ræðər]	[tuː]	[mʌtʃ]	[fɔːr; fər]	[ˌem 'iː]	.
I	**have**	**led**	**so**	**active**	**a**	**life**	**,**	**that**	**solitude**	**is**	**rather**	**too**	**much**	**for**	**me**	**.**
我	有	引领	所以	积极的	一个	生活	，	那	孤独	是	相当	也	很多	为了	我	.

我一直以来都过着非常充实的生活，所以独处对我来说实在太难熬了。

[ə'mʌŋ]	['ʌðər]	['bɪznəs]	,	[aɪ]	[mʌst; məst]	[bai]	[ə; eɪ]	[taʊn]	[haʊs]	,
Among	**other**	**business**	**,**	**I**	**must**	**buy**	**a**	**town**	**house**	**,**
之中	其他	商业	，	我	必须	买	一个	镇	房子	，

除了其他事务之外，我必须买一套联排别墅。

[ænd; ənd]	[ðæt]	[ɪz]	[ðə; ði]	[moʊst]	['dɪfɪkəlt]	[ʌv; əv]	[ɔːl]	[ə'ferz]	.
and	**that**	**is**	**the**	**most**	**difficult**	**of**	**all**	**affairs**	**.**
和	那	是	这	最多	难的	的	全部	事务	.

而这恰恰是最困难的事情。

[ðer; ðər]	['nevər]	[wʌz; wəz]	[soʊ]	[greɪt]	[ə; eɪ]	['sɪti]	[wɪð; wɪθ]	[sʌtʃ]	[smɔːl]	['haʊzɪz]	.
There	**never**	**was**	**so**	**great**	**a**	**city**	**with**	**such**	**small**	**houses**	**.**
那里	绝不	曾是	所以	伟大的	一个	城市	和	这样的	小的	房屋	.

从来没有哪个大城市拥有过这么小的房子。

[aɪ]	[ʃæl; ʃəl]	[fiːl]	[ðə; ði]	[lɔːs]	[ʌv; əv]	[si'mɒŋdər]	[haʊs]	,
I	**shall**	**feel**	**the**	**loss**	**of**	**Montfort**	**House**	**,**
我	将	感觉	这	损失	的	蒙特福特	房子	，

我将感到失去蒙特福特庄园的悲痛。

[ðoʊ]	[aɪ]	['nevər]	[juːst]	[ˌaɪ 'tiː]	[hæf]	[soʊ]	[mʌtʃ]	[æz; əz]	[aɪ]	[wɪʃt]	.
though	**I**	**never**	**used**	**it**	**half**	**so**	**much**	**as**	**I**	**wished**	**.**
尽管	我	绝不	用过的	它	一半	所以	很多	作为	我	希望	.

虽然我使用它的次数远不及我希望的一半。

[aɪ]	[wɑːnt]	[ə; eɪ]	['mænʃ(ə)n]	;	[aɪ]	[ʃʊd; ʃəd]	[θɪŋk]	[juː; jʊ]	[kʊd; kəd]	[help]	[ˌem 'iː]	[ɪn]	[ðɪs]	.
I	**want**	**a**	**mansion**	**;**	**I**	**should**	**think**	**you**	**could**	**help**	**me**	**in**	**this**	**.**
我	想	一个	大厦	；	我	应该	思考	你	可以	帮助	我	在	这	.

我想要一座豪宅；我想你应该能帮我实现这个愿望。

[wen]	[aɪ]	[rɪ'tɜːrn]	[tuː; tə]	[sə'saɪəti]	,	[aɪ]	[miːn]	[tuː; tə]	[rɪ'siːv]	.
When	**I**	**return**	**to**	**society**	**,**	**I**	**mean**	**to**	**receive**	**.**
什么时候	我	返回	到	社会	，	我	意思是	到	收到	.

当我重返社会时，我打算接受。

[ðer; ðər]	[mʌst; məst]	[biː; bi]	['ðerfɔːr]	[gʊd]	[rɪ'sepʃ(ə)n]	[ruːmz; rʊmz]	;	[ɪf]	['pɑːsəb(ə)l]	,	[mɔːr]	[ðæn; ðən]	[gʊd]	.
There	**must**	**be**	**therefore**	**good**	**reception**	**rooms**	**;**	**if**	**possible**	**,**	**more**	**than**	**good**	**:**
那里	必须	是	所以	好的	接待	房间	；	如果	可能的	，	更多的	比	好的	.

因此，必须要有良好的接待室；如果可能的话，最好是非常好的接待室。

[ænd; ənd] [naʊ] [let] [ˌjuː ˈes] [tɔːk] [əˈbaʊt] [ˈaʊər; ɑːr] [frendz] .
And now let us talk about our friends .
和 现在 让 我们 讲话 关于 我们的 朋友们 .

现在让我们来聊聊我们的朋友吧。

[tel] [ˌem ˈiː] [ɔːl] [əˈbaʊt] [jʊr; jər] [ˈrɔɪəl] [ˈsɪstər] , [ænd; ənd] [ðɪs] [nuː] [ˈmærɪdʒ] ; [ˌaɪ ˈtiː] [ˈræðər] [sərˈpraɪzd] [ˌem ˈiː] ,
Tell me all about your royal sister , and this new marriage ; it rather surprised me ,
告诉 我 全部 关于 你的 皇家 姐姐 , 和 这 新的 婚姻 ; 它 相当 惊讶 我 ,

请您详细介绍一下您的公主姐姐和她的新婚事；这让我颇感意外。

[bʌt; bət] [aɪ] [θɪŋk] [ˌaɪ ˈtiː] [ˈeksələnt] .
but I think it excellent .
但 我 思考 它 出色的 .

但我认为它很棒。

[ɑː] !
Ah !
啊 !

啊!

[juː; jʊ] [kæn; kən] [kiːp] [ə; eɪ] [ˈsiːkrət] , [bʌt; bət] [juː; jʊ] [siː] [ˌaɪ ˈtiː] [ɪz] [noʊ] [juːz] [ˈhævɪŋ] [ə; eɪ] [ˈsiːkrət] [wɪð; wɪθ] [ˌem ˈiː] .
you can keep a secret , but you see it is no use having a secret with me .
你 能 保持 一个 秘密 , 但 你 看 它 是 不 使用 拥有 一个 秘密 和 我 .

你可以保守秘密，但你看，在我面前保守秘密是没用的。

[ˈiːv(ə)n] [ɪn] [ˈsɑːlətuːd] [ˈevriθɪŋ] [ˈriːtʃɪz] [ˌem ˈiː] . ”
Even in solitude everything reaches me . ”
甚至 在 孤独 一切 到达 我 . ”

即使独处，万物也能触动我。

“ [aɪ] [əˈʃʊr] [juː; jʊ] [moʊst] [ˈsɪriəsli] , [ðæt] [aɪ] [kæn; kən] [ˈæneks] [noʊ] [ˈmiːnɪŋ] [tuː; tə] [wʌt] [juː; jʊ] [ɑːr; ər] [ˈseɪɪŋ] . ”
“ I assure you most seriously , that I can annex no meaning to what you are saying . ”
“ 我 保证 你 最多 严重地 , 那 我 能 附件 不 意义 到 什么 你 是 说 . ”

“我郑重地向你保证，我完全无法理解你所说的任何话。”

“ [ðen] [aɪ] [kæn; kən] [ˈhɑːrdli] [θɪŋk] [ˌaɪ ˈtiː] [truː] ; [ænd; ənd] [jet] [ˌaɪ ˈtiː] [keɪm] [frʌm; frəm] [haɪ] [əˈθɔːrəti] ,
“ Then I can hardly think it true ; and yet it came from high authority ,
“ 然后 我 能 几乎 思考 它 真的 ; 和 然而 它 来了 从 高的 权威 ,

“那么我很难相信这是真的；然而，这消息却出自权威人士之口。”

[ænd; ənd] [ˌaɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [nɑːt] [toʊld] [ˌem ˈiː] [æz; əz] [ə; eɪ] [ˈriːəl] [ˈsiːkrət] . ”
and it was not told me as a real secret . ”
和 它 曾是 不是 讲述 我 作为 一个 真实的 秘密 . ”

而且这件事并没有被当作真正的秘密告诉我。

“ [ə; eɪ] [ˈmærɪdʒ] , [ænd; ənd] [huːz] ? ”
“ A marriage , and whose ? ”
“ 一个 婚姻 , 和 谁 ? ”

“一场婚姻，又是谁的婚姻？”

“ [mɪs] [nuːtʃətɛlz] , — [ˈædriænə] . ”
“ Miss Neuchatel's , — Adriana . ”
“ 错过 纳沙泰尔的 , — 阿德里亚娜 . ”

“纽沙泰尔小姐，——阿德里亚娜。”

“ [ænd; ənd][tuː; tə] [huːm] ? ” [in'kwaiəd] [en'dɪmiən] , ['tʃeɪndʒɪŋ] ['kʌlər] .
“ And to whom ? ” inquired Endymion , changing colour .
“ 和 到 谁 ? ” 询问 恩底弥翁 , 变化 颜色 .

“给谁？”恩底弥翁问道，同时变了颜色。

“ [tuː; tə] [lɔːrd] - . ”
“ To Lord Waldershare . ”
“ 到 主 - . ”

“致沃尔德沙尔勋爵。”

“ [tuː; tə] [lɔːrd] - ! ”
“ To Lord Waldershare ! ”
“ 到 主 - ! ”

“敬沃尔德沙尔勋爵！”

“ [ænd; ənd][hæz; həz][nɑːt][jʊr; jər]['sɪstər] ['menʃ(ə)nd] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][juː; jʊ] ? ”
“ And has not your sister mentioned it to you ? ”
“ 和 有 不是 你的 姐姐 提及 它 到 你 ? ”

“你姐姐没跟你提过这件事吗？”

“ [nɑːt][ə; eɪ][wɜːrd] ; [ˌaɪ 'tiː] ['kænɑːt] [biː; bi] [truː] . ”
“ Not a word ; it cannot be true . ”
“ 不是 一个 单词 ; 它 不能 是 真的 . ”

“一个字都没说；这不可能是真的。”

“ [aɪ] [wɪl] [ɡɪv] [tuː; tə][juː; jʊ][maɪ] [ə'θɔːrəti] , ” [sed] ['leɪdi] [si'mʊŋdər] .
“ I will give to you my authority , ” said Lady Montfort .
“ 我 将要 给 到 你 我的 权威 , ” 说 女士 蒙特福特 .

“我将授予你我的权力,”蒙特福特夫人说道。

“ [ðoʊ] [aɪ] [keɪm] [hɪr] [ɪn][ðə; ði] ['twaɪlaɪt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [haɪrd] ['bruːəm] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [veɪl]
“ Though I came here in the twilight of a hired brougham , and with a veil
“ 尽管 我 来了 这里 在 这 暮 的 一个 雇用 布鲁厄姆 , 和 和 一个 面纱
,
,
,

“虽然我是在黄昏时分，乘坐租来的马车，戴着面纱来到这里，

[aɪ][wʌz; wəz] [kɔːt] [bɪ'fɔːr] [aɪ][kʊd; kəd]['entər][ðə; ði] [haʊs] [baɪ] , [ʌv; əv][ɔːl] ['piːp(ə)l] [ɪn][ðə; ði] [wɜːrld] ,
I was caught before I could enter the house by , of all people in the world ,
我 曾是 捕捉 前 我 可以 进入 这 房子 经过 , 的 全部 人们 在 这 世界 ,

我还没来得及进屋就被抓住了，而抓住我的，竟然是世界上所有的人！

['mɪsɪz] . ['rɔdni] .
Mrs . Rodney .
太太 . 罗德尼 .

罗德尼夫人。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][toʊld][ˌem 'iː] [ðɪs] [ɪn] [wʌt] [ʃiː; ʃi] [kɔːld] - ['riːəl] ['kɑːnfɪdəns] ,
And she told me this in what she called ' real confidence ,
和 她 讲述 我 这 在 什么 她 称为 - 真实的 信心 ,

她用她所谓的“真正的自信”告诉我这件事。

- [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ə'naʊnst] [tuː; tə][hɜːr; hər][ɪn][ə; eɪ] ['letər] [frʌm; frəm][hɜːr; hər]['sɪstər] , ['leɪdi]
' and it was announced to her in a letter from her sister , Lady
- 和 它 曾是 宣布 到 她 在 一个 信 从 她 姐姐 , 女士
[boʊ'mɑːrɪs] .
Beaumaris .
博马里斯 .

' 而她的姐姐博马里斯夫人在一封信中告诉了她这件事。

[ðeɪ] [siːm] [ɔːl] [dɪ'laɪtɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [mætʃ] .
They seem all delighted with the match .
他们 似乎 全部 高兴极了 和 这 匹配 .

他们似乎都对这场比赛非常满意。

” [ˈtʃæptər] [ɛkskviaɪiːi]
” CHAPTER XCVIII
” 章 98

第九十八章

[ðə; ði] ['mærɪdʒ] [ʌv; əv]['ædriænə][wʌz; wəz][nɑːt][æn; ən] [ɪ'vent] ['kælkjuleɪtɪd][tuː; tə][kɑːm][ðə; ði] [ʌn'iːzi]
The marriage of Adriana was not an event calculated to calm the uneasy
这 婚姻 的 阿德里亚娜 曾是 不是 一个 事件 计算 到 冷静的 这 不安
[ænd; ənd][dɪs'sætɪsfaɪd,dɪ'sætɪsfaɪd] ['temprəmənt] [ʌv; əv] [en'dɪmiən] .
and dissatisfied temperament of Endymion .
和 不满 气质 的 恩底弥翁 .

阿德里安娜的婚姻并不是为了平息恩底弥翁不安和不满的心情而安排的。

[ðə; ði][pæst] ['rendərd] [ˌaɪ 'tiː][ɪm'pɑːsəb(ə)l] [ðæt] [ðɪs] [ə'naʊnsmənt] [ʃʊd; ʃəd] [nɑːt][ɪn][sʌm; səm] [dɪ'griː]
The past rendered it impossible that this announcement should not in some degree
这 过去的 渲染 它 不可能的 那 这 公告 应该 不是 在 一些 程度
[ə'fekt] [hɪm; ɪm] .
affect him .
影响 他 .

过去的经历让他无法预料到，这一消息会对他产生某种程度的影响。

[ðen] [ðə; ði] ['saɪləns] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['sɪstər] [ɑːn] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['sʌbdʒekt][wʌz; wəz] [tuː] [sɪg'nɪfɪkənt] ;
Then the silence of his sister on such a subject was too significant ;
然后 这 沉默 的 他的 姐姐 在 这样的 一个 主题 曾是 也 重要的 ;

那么，他妹妹对此事保持沉默就显得意义非凡了；

[ðə; ði] ['saɪləns] ['iːv(ə)n][ʌv; əv] - .
the silence even of Waldershare .
这 沉默 甚至 的 - .

就连沃尔德沙尔也保持沉默。

['sʌmhaʊ] [ɔːr] ['ʌðər] ,
Somehow or other ,
不知何故 或者 其他 ,

不知何故，

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [ðæt] [ɔːl] [ðiːz] [wʌns] [dɪr] [ænd; ənd] [dɪ'voʊtɪd] [frendz] [stʊd] [ɪn] ['dɪfrənt] [rɪ'leɪʃnz]
it seemed that all these once dear and devoted friends stood in different relations
它 似乎 那 全部 这些 一次 亲爱的 和 奉献 朋友们 站立 在 不同的 关系
[tuː; tə][hɪm; ɪm][ænd; ənd][tuː; tə] [iːtʃ] ['ʌðər] [frʌm; frəm] [wʌt] [ðeɪ] [wʌns] [fɪld] .
to him and to each other from what they once filled .
到 他 和 到 每个 其他 从 什么 他们 一次 已填 .

似乎所有这些曾经亲密无间、忠诚的朋友，与他们曾经的关系以及彼此之间的关系，都发生了变化。

[ðeɪ] [hæd; həd] [bɪ'kʌm] [mɔːr] [nɪr] [ænd; ənd] ['ɪntɪmət] [tə'geðər] , [bʌt; bət][hiː; hi] [siːmd] [wɪ'ðaʊt]
They had become more near and intimate together , but he seemed without
他们 有 变得 更多的 靠近 和 亲密的 一起 , 但 他 似乎 没有
[ðə; ði] [peɪl] ; [hiː; hi] ,
the pale ; he ,
这 苍白 ; 他 ,

他们之间的关系变得更加亲密，但他似乎失去了苍白的神情；他，

[ðæt] [en'dɪmiən] , [huː] [wʌns] [siːmd] [ðə; ði] [praɪm] ['ɑːbdʒekt] , [ɪf] [nɑːt][ðə; ði] ['sentər] ,
that Endymion , who once seemed the prime object , if not the centre ,
那 恩底弥翁 , WHO 一次 似乎 这 主要的 目的 , 如果 不是 这 中心 ,

恩底弥翁，他曾经似乎是最重要的对象，甚至是中心，

[ʌv; əv]	[ɔːl]	[ðer; ðər]	[θɔːts]	[ænd; ənd]	['sentɪmənt]	.
of	**all**	**their**	**thoughts**	**and**	**sentiment**	**.**
的	全部	他们的	想法	和	情绪	.

他们所有的想法和情感。

[ænd; ənd]	[waɪ]	[wʌz; wəz]	[ðɪs]	?
And	**why**	**was**	**this**	**?**
和	为什么	曾是	这	?

这是为什么呢?

[wʌt]	[wʌz; wəz]	[ðə; ði]	['ɪnfluəns]	[ðæt]	[hæd; həd]	[swei]	[hɪm; ɪm]	[tuː; tə]	[ə; eɪ]	[laɪn]	['kɑːntreri]	[tuː; tə]	[wʌt]
What	**was**	**the**	**influence**	**that**	**had**	**swayed**	**him**	**to**	**a**	**line**	**contrary**	**to**	**what**
什么	曾是	这	影响	那	有	摇摆	他	到	一个	线	相反	到	什么

[wʌz; wəz]	[wʌns]	[ðer; ðər]	[hoʊps]	[ænd; ənd]	[ə'fekʃənz]	?
was	**once**	**their**	**hopes**	**and**	**affections**	**?**
曾是	一次	他们的	希望	和	情感	?

究竟是什么影响让他走上了一条与他们曾经的希望和感情背道而驰的道路?

[hæd; həd]	[hiː; hi]	[æn; ən]	['iːv(ə)l]	['dʒiːniəs]	?
Had	**he**	**an**	**evil**	**genius**	**?**
有	他	一个	邪恶的	天才	?

他是个邪恶的天才吗?

[ænd; ənd]	[wʌz; wəz]	[ˌaɪ 'tiː]	[ʃiː; ʃi]	?
And	**was**	**it**	**she**	**?**
和	曾是	它	她	?

是她吗?

['hɔːrəb(ə)l]	[θɔːt]	!
Horrible	**thought**	**!**
可怕	想法	!

真是可怕的想法!

[ðə; ði]	['ɪntərvjuː]	[wɪð; wɪθ]	['leɪdi]	[si'mɔŋdər]	[hæd; həd]	[bɪn]	['diːpli]	['ɪntrəstɪŋ]	—	[hæd; həd]	[fɔːr; fər]	[ə; eɪ]
The	**interview**	**with**	**Lady**	**Montfort**	**had**	**been**	**deeply**	**interesting**	**—**	**had**	**for**	**a**
这	面试	和	女士	蒙特福特	有	到过	深	有趣的	—	有	为了	一个

['moʊmənt]	[rɪ'stɔːrd]	[hɪm; ɪm]	[tuː; tə]	[hɪm'self]	.
moment	**restored**	**him**	**to**	**himself**	**.**
片刻	恢复	他	到	他自己	.

与蒙特福特夫人的会面非常有趣——让他短暂地找回了自我。

[hæd; həd]	[ˌaɪ 'tiː]	[nɑːt]	[bɪn]	[fɔːr; fər]	[ðɪs]	[nuːz]	,	[hiː; hi]	[maɪt]	[hæv; həv]	[rɪ'tɜːrnd]	[hoʊm]	,	[suːðd]	,
Had	**it**	**not**	**been**	**for**	**this**	**news**	**,**	**he**	**might**	**have**	**returned**	**home**	**,**	**soothed**	**,**
有	它	不是	到过	为了	这	消息	,	他	可能	有	返回	家	,	舒缓	,

['grætɪfaɪd]	,
gratified	**,**
满意	,

如果不是听到这个消息，他或许会平静下来，心满意足地回家。

['iːv(ə)n]	[ə'gen]	[ɪn'dʌldʒɪŋ]	[ɪn]	[driːmz]	.
even	**again**	**indulging**	**in**	**dreams**	**.**
甚至	再次	沉溺于	在	梦境	.

甚至再次沉浸于梦想之中。

[bʌt; bət]	[ðɪs]	[nuːz]	[hæd; həd]	[meɪd]	[hɪm; ɪm]	['pɑːndər]	;	[hæd; həd]	[meɪd]	[hɪm; ɪm]	[fiːl]	[wʌt]	[hiː; hi]
But	**this**	**news**	**had**	**made**	**him**	**ponder**	**;**	**had**	**made**	**him**	**feel**	**what**	**he**
但	这	消息	有	制成	他	思考	;	有	制成	他	感觉	什么	他

[hæd; həd]	[lɔːst]	,
had	**lost**	**,**
有	丢失的	,

但这个消息让他陷入沉思；让他感受到自己失去了什么。

[ænd; ənd] [fɔːrst] [hɪm; ɪm][tuː; tə][æsk] [hɪm'self] [wʌt] [hiː; hi][hæd; həd] [geɪnd] .
and forced him to ask himself what he had gained .
和 强制 他 到 问 他自己 什么 他 有 获得 .

这迫使他扪心自问，他究竟得到了什么。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][wʌn] [θɪŋ] [hiː; hi][hæd; həd] [geɪnd] ,
There was one thing he had gained ,
那里 曾是 一 事物 他 有 获得 ,

他确实获得了一样东西。

[ænd; ənd] [ðæt] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['prɪvəlɪdʒ] [ʌv; əv] ['kɔːlɪŋ] [ɑːn] ['leɪdi] [si'mɒŋdər] [ðə; ði][nekst] [deɪ] .
and that was the privilege of calling on Lady Montfort the next day .
和 那 曾是 这 特权 的 呼叫 在 女士 蒙特福特 这 下一个 天 .

而第二天拜访蒙特福特夫人便是我的荣幸。

[ðæt] [wʌz; wəz][ə; eɪ][fækt] [ðæt] ['sʌmtaɪmz] ['dɪsɪpeɪtɪd] [ɔːl][ðə; ði] ['ʃæˌdoʊz] .
That was a fact that sometimes dissipated all the shadows .
那 曾是 一个 事实 那 有时 消散 全部 这 阴影 .

那是一个有时能驱散所有阴影的事实。

['ʌndər] [ðə; ði] [ɪ'miːdiət] ['ɪnfluəns] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['prez(ə)ns] , [hiː; hi] [bɪ'keɪm] [spel] - [baʊnd] [æz; əz]
Under the immediate influence of her presence , he became spell - bound as
在下面 这 即时 影响 的 她 在场 , 他 成为 拼写 - 边界 作为
[ʌv; əv] [jɔːr] ,
of yore ,
的 昔时 ,

在她出现后，他立刻像往常一样被迷住了。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði][ɪnˌtɑːksɪ'keɪʃ(ə)n][ʌv; əv][hɜːr; hər] ['bjuːti] , [ðə; ði] ['braɪtnəs] [ʌv; əv][hɜːr; hər][maɪnd] ,
and in the intoxication of her beauty , the brightness of her mind ,
和 在 这 中毒 的 她 美丽 , 这 亮度 的 她 头脑 ,
[ænd; ənd][hɜːr; hər] [ɪn'efəb(ə)l] [ə'trækʃ(ə)n] ,
and her ineffable attraction ,
和 她 难以言喻的 景点 ,

沉醉于她的美貌、聪颖的头脑和难以言喻的魅力之中，

[hiː; hi] [felt] [hiː; hi] [wʊd] [biː; bi]['kɑːntent][wɪð; wɪθ] ['eni] [lɑːt] ,
he felt he would be content with any lot ,
他 毛毡 他 会 是 内容 和 任何 很多 ,

他觉得无论拿到什么地段他都会满意。

[prə'vaɪdɪd][hiː; hi] [maɪt] [rɪ'teɪn] [hɜːr; hər][kaɪnd] [θɔːts] [ænd; ənd] [pæs] [mʌtʃ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][laɪf] [ɪn]
provided he might retain her kind thoughts and pass much of his life in
假如 他 可能 保持 她 种类 想法 和 经过 很多 的 他的 生活 在
[hɜːr; hər][sə'saɪəti] .
her society .
她 社会 .

前提是他能保留对她的美好回忆，并在她的圈子里度过余生。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz]['oʊnli] ['steɪɪŋ] [θriː] [ɔːr] [fɔːr] [deɪz] [ɪn] [taʊn] , [ænd; ənd][wʌz; wəz] [mʌtʃ] [ɪn'geɪdʒd] [ɪn]
She was only staying three or four days in town , and was much engaged in
她 曾是 仅有的 入住 三 或者 四 天 在 镇 , 和 曾是 很多 已订婚的 在
[ðə; ði] ['mɔːrnɪŋz] ;
the mornings ;
这 早晨 ;

她只在城里待了三四天，而且上午都很忙；

[bʌt; bət] [en'dɪmiən] [kɔːld] [ɑːn][hɜːr; hər] ['evri] [ˌæftər'nuːn] , [ænd; ənd] [seɪt] ['tɔːkɪŋ] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [tɪl]
but Endymion called on her every afternoon , and sate talking with her till
但 恩底弥翁 称为 在 她 每一个 下午 ， 和 沙特 说 和 她 直到
['dɪnər] - [taɪm] ,
dinner - time ,
晚餐 - 时间 ，

但恩底弥翁每天下午都会去看望她，和她一直聊天到晚餐时间。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [bəʊθ] [daind] ['veri] [leɪt] .
and they both dined very late .
和 他们 两个都 用餐 非常 晚的 .

他们俩都吃得很晚。

[æz; əz][hiː; hi] ['riːəli] [ɑːn]['pɜːrsən(ə)l][ænd; ənd] [də'mestɪk] [ə'ferz] ['nevər] [kʊd; kəd][hæv; həv] ['eni] [rɪ'zɜːrv]
As he really on personal and domestic affairs never could have any reserve
作为 他 真的 在 个人的 和 国内的 事务 绝不 可以 有 任何 预订
[wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] ,
with her ,
和 她 ，

因为在个人和家庭事务上，他从来没有对她有过任何保留意见。

[hiː; hi][toʊld][hɜːr; hər] , [ɪn] [ðæt] [kəm'pliːt] ['kɑːnfɪdəns] [ɪn] [wɪtʃ] [ðeɪ] ['ɔːlweɪz] [in'dʌldʒd] ,
he told her , in that complete confidence in which they always indulged ,
他 讲述 她 ， 在 那 完全的 信心 在 哪个 他们 总是 沉溺其中 ，

他以他们之间一贯的那种完全信任的态度告诉了她：

[ʌv; əv][ðə; ði] [ɪk'strɔːrdəneri] [ˌrevə'leɪʃ(ə)n] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz]['sɪstər][hæd; həd] [meɪd] [tuː; tə][hɪm; ɪm][ə'baʊt] [ðə; ði]
of the extraordinary revelation which his sister had made to him about the
的 这 非凡的 启示 哪个 他的 姐姐 有 制成 到 他 关于 这
[ˌpɑːrlə'mentri] [ˌkwɑːlɪfɪ'keɪʃ(ə)n] .
parliamentary qualification .
议会 资格 .

他姐姐向他透露了有关议员资格的惊人信息。

['leɪdi] [si'mʊŋdər] [wʌz; wəz] ['diːpli] ['ɪntrəstɪd] [ɪn] [ðɪs] ; [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz]['iːv(ə)n]['ædʒɪteɪtɪd] , [ænd; ənd]
Lady Montfort was deeply interested in this ; she was even agitated , and
女士 蒙特福特 曾是 深 感兴趣的 在 这 ； 她 曾是 甚至 激动 ， 和
[lʊkt] ['veri] [greɪv] .
looked very grave .
看起来 非常 严重 .

蒙特福特夫人对此非常感兴趣；她甚至有些激动，神情十分严肃。

“ [aɪ][ˌeɪ 'em] ['sɑːri] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] , “ [wiː; wi] [noʊ] [ðɪs] .
“ I am sorry , ” she said , “ we know this .
“ 我 是 对不起 ， ” 她 说 ， “ 我们 知道 这 .

“我很抱歉,”她说，“我们知道这一点。”

[θɪŋz] ['kænɑːt] [rɪ'meɪn] [naʊ] [æz; əz] [ðeɪ] [ɑːr; ər] .
Things cannot remain now as they are .
事物 不能 保持 现在 作为 他们 是 .

事情不能再这样下去了。

[juː; jʊ] ['kænɑːt] [rɪ'tɜːrn] [ðə; ði] ['mʌni] , [ðæt] [wʊd] [biː; bi] ['tʃɜːrlɪʃ] ; [bɪ'saɪdz] ,
You cannot return the money , that would be churlish ; besides ,
你 不能 返回 这 钱 ， 那 会 是 粗鲁 ； 除了 ，

你不能把钱退还，那样太没礼貌了；而且，

[juː; jʊ] ['kænɑːt] [rɪ'tɜːrn] [ɔːl][ðə; ði][æd'væntɪdʒɪz] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː] [geɪnd] [fɔːr; fər][juː; jʊ] ,
you cannot return all the advantages which it gained for you ,
你 不能 返回 全部 这 优势 哪个 它 获得 为了 你 ，

你无法回报它为你带来的所有好处。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [mʌst; məst] ['sɜːrt(ə)nli] [biː; bi] [kən'sɪdərd] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði][gɪft] , [ænd; ənd][ðə; ði][moʊst]
and they must certainly be considered part of the gift , and the most
和 他们 必须 当然 是 经过考虑的 部分 的 这 礼物 ， 和 这 最多
['preʃəs] ; [ænd; ənd] [ðen] ,
precious ; and then ,
宝贵的 ； 和 然后 ，

它们当然必须被视为礼物的一部分，而且是最珍贵的礼物；然后，

[tuː] , [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [bɪ'treɪ] [wʌt] [jʊr; jər]['sɪstər] ['raɪtli] [kɔːld] [ə; eɪ] - ['seɪkrɪd] ['kɑːnfɪdəns] .
too , it would betray what your sister rightly called a ' sacred confidence .
也 ， 它 会 背叛 什么 你的 姐姐 没错 称为 一个 - 神圣 信心 .

而且，这样做也会背叛你姐姐所说的“神圣的秘密”。

- [ænd; ənd] [jet] ['sʌmθɪŋ] [mʌst; məst][biː; bi] [dʌn] — [juː; jʊ][mʌst; məst][let][ˌem 'iː] [θɪŋk] .
' And yet something must be done — you must let me think .
- 和 然而 某物 必须 是 完毕 — 你 必须 让 我 思考 .

“但是，必须做点什么——你必须让我思考一下。”

[duː][nɑːt] ['menʃ(ə)n] [ˌaɪ 'tiː] [ə'gen] .
Do not mention it again .
做 不是 提到 它 再次 .

不要再提这件事了。

” [ænd; ənd] [ðen] [ðeɪ] [tɔːkt] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][ʌv; əv] ['pʌblɪk] [ə'ferz] .
” And then they talked a little of public affairs .
” 和 然后 他们 谈话 一个 小的 的 民众 事务 .

然后他们又谈了一会儿公共事务。

['leɪdi] [si'mʊŋdər] [sɔː] [noʊ][wʌn] , [ænd; ənd] [hɜːrd] [frʌm; frəm][noʊ][wʌn] [naʊ] ; [bʌt; bət] [dʒʌdʒɪŋ] [frʌm; frəm]
Lady Montfort saw no one , and heard from no one now ; but judging from
女士 蒙特福特 锯 不 一 ， 和 听到 从 不 一 现在 ； 但 评判 从
[ðə; ði] ['dʒɝːnəlz] ,
the journals ,
这 期刊 ，

蒙特福特夫人现在既没见到任何人，也没收到任何人的消息；但从日记来看，

[ʃiː; ʃi] [θɔːt] [ðə; ði] [pə'zɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] ['gʌvərnmənt] ['fiːb(ə)l] .
she thought the position of the government feeble .
她 想法 这 位置 的 这 政府 微弱 .

她认为政府的地位很弱。

“ [ðer; ðər] ['kænɑːt] [biː; bi][ə; eɪ] [prə'tekʃənɪst] ['gʌvərnmənt] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] ;
“ There cannot be a Protectionist government , ” she said ;
“ 那里 不能 是 一个 保护主义者 政府 ， ” 她 说 ；

“不能有保护主义政府，”她说；

“ [ænd; ənd] [jet] [ðæt] [ɪz][ðə; ði]['oʊnli] [ˌpɑːrlə'mentri] ['pɑːrti] [ʌv; əv] [ɪm'pɔːrt(ə)ns] .
“ and yet that is the only parliamentary party of importance .
“ 和 然而 那 是 这 仅有的 议会 派对 的 重要性 .

然而，这却是唯一重要的议会政党。

[θɪŋz] [wɪl] [goʊ][ɑːn] [tɪl] [sʌm; səm] [bloʊ] , [ænd; ənd][pər'hæps][ə; eɪ] [slaɪt] [wʌn] , [wɪl] [ˌʌp'set] [juː; jʊ][ɔːl] .
Things will go on till some blow , and perhaps a slight one , will upset you all .
事物 将要 去 在 直到 一些 吹 ， 和 也许 一个 轻微 一 ， 将要 沮丧的 你 全部 .

事情会继续下去，直到某个打击，或许只是一个小小的打击，让你们所有人都感到不安。

[ænd; ənd] [ðen] [huː] [ɪz][tuː; tə] [sək'siːd] ?
And then who is to succeed ?
和 然后 WHO 是 到 成功 ?

那么，谁将最终成功呢？

[aɪ]	[θɪŋk]	[sʌm; səm]	[kwɪr]	[meɪ'lɑːnʒ]	[gɑːt]	[ʌp]	[pər'hæps]	[baɪ]	['mɪstər]	.	['bɜːti]	[trɪ'meɪn]	.
I	**think**	**some**	**queer**	**melange**	**got**	**up**	**perhaps**	**by**	**Mr**	**.**	**Bertie**	**Tremaine**	**.**
我	思考	一些	酷儿	混杂	得到	向上	也许	经过	先生	.	伯蒂	特雷梅恩	.

我觉得这可能是伯蒂·特雷梅恩先生搞出来的某种古怪的混合体。

”	[ðə; ði]	[læst]	[deɪ]	[keɪm]	.
”	**The**	**last**	**day**	**came**	**.**
”	这	最后的	天	来了	.

最后一天到来了。

[ʃiː; ʃi]	['pɑːrtɪd]	[frʌm; frəm]	[en'dɪmiən]	[wɪð; wɪθ]	['kaɪndnəs]	,	[bʌt; bət]	[nɑːt]	[wɪð; wɪθ]	['tendərnəs]	.
She	**parted**	**from**	**Endymion**	**with**	**kindness**	**,**	**but**	**not**	**with**	**tenderness**	**.**
她	分手了	从	恩底弥翁	和	仁慈	,	但	不是	和	压痛	.

她与恩底弥翁告别时态度友善，但并不温柔。

[hiː; hi]	[wʌz; wəz]	['tʃoʊkɪŋ]	[wɪð; wɪθ]	[ɪ'moʊʃ(ə)n]	,	[ænd; ənd]	[traɪd]	[tuː; tə]	['ɪmɪteɪt]	[hɜːr; hər]	['kɑːmnəs]	.
He	**was**	**choking**	**with**	**emotion**	**,**	**and**	**tried**	**to**	**imitate**	**her**	**calmness**	**.**
他	曾是	窒息	和	情感	,	和	尝试	到	模拟	她	平静	.

他激动得哽咽了，努力模仿她的冷静。

“	[ˌeɪ 'em]	[aɪ]	[tuː; tə]	[raɪt]	[tuː; tə]	[juː; jʊ]	?
“	**Am**	**I**	**to**	**write**	**to**	**you**	**?**
“	是	我	到	写	到	你	?

我该写信给你吗?

”	[hiː; hi]	[æskt]	[ɪn]	[ə; eɪ]	['fɔːltərɪŋ]	[vɔɪs]	.
”	**he**	**asked**	**in**	**a**	**faltering**	**voice**	**.**
”	他	问	在	一个	摇摇欲坠	嗓音	.

“他声音颤抖地问道。”

“	[ʌv; əv]	[kɔːrs]	[juː; jʊ]	[ɑːr; ər]	,	”	[ʃiː; ʃi]	[sed]	,	“	['evri]	[deɪ]	,	[ænd; ənd]	[tel]	[ˌem 'iː]	[ɔːl]	[ðə; ði]	[nuːz]	.
“	**Of**	**course**	**you**	**are**	**,**	**”**	**she**	**said**	**,**	**“**	**every**	**day**	**,**	**and**	**tell**	**me**	**all**	**the**	**news**	**.**
“	的	课程	你	是	,	”	她	说	,	“	每一个	天	,	和	告诉	我	全部	这	消息	.

“当然了,”她说，“你每天都告诉我所有的新闻。”

”	[ðə; ði]	-	,	[ænd; ənd]	[ðə; ði]	[boʊ'mɑːrɪs]	,	[ænd; ənd]	-	,	[dɪd]	[nɑːt]	[rɪ'tɜːrn]	[tuː; tə]	['ɪŋglənd]	[ʌn'tɪl]	[sʌm; səm]	[taɪm]	['æftər]	['iːstər]	.
”	**The**	**Hainaults**	**,**	**and**	**the**	**Beaumaris**	**,**	**and**	**Waldershare**	**,**	**did**	**not**	**return**	**to**	**England**	**until**	**some**	**time**	**after**	**Easter**	**.**
”	这	-	,	和	这	博马里斯	,	和	-	,	做过	不是	返回	到	英格兰	直到	一些	时间	后	复活节	.

“海诺一家、博马里一家和沃尔德沙尔一家直到复活节后一段时间才返回英格兰。”

[ðə; ði]	['mærɪdʒ]	[wʌz; wəz]	[tuː; tə]	[teɪk]	[pleɪs]	[ɪn]	[dʒuːn]	—	[en'dɪmiən]	[wʌz; wəz]	[tuː; tə]	[biː; bi]	-	[best]	[mæn]	.
The	**marriage**	**was**	**to**	**take**	**place**	**in**	**June**	**—**	**Endymion**	**was**	**to**	**be**	**Waldershare's**	**best**	**man**	**.**
这	婚姻	曾是	到	拿	地方	在	六月	—	恩底弥翁	曾是	到	是	-	最好的	男人	.

婚礼定于六月举行——恩底弥翁将担任沃尔德沙尔的伴郎。

[ðer; ðər]	[wɜːr; wər]	['meni]	[fe'stɪvɪtiːz]	,	[ænd; ənd]	[hiː; hi]	[wʌz; wəz]	[lʊkt]	[ə'pɑːn]	[æz; əz]	[æn; ən]	[ˌɪndɪ'spensəb(ə)l]	[gest]	[ɪn]	[ɔːl]	.
There	**were**	**many**	**festivities**	**,**	**and**	**he**	**was**	**looked**	**upon**	**as**	**an**	**indispensable**	**guest**	**in**	**all**	**.**
那里	是	许多	庆祝活动	,	和	他	曾是	看起来	之上	作为	一个	必不可少	客人	在	全部	.

当时举行了很多庆祝活动，他被视为所有活动中不可或缺的客人。

['ædriænə]	[rɪ'siːvd]	[hɪz; ɪz]	[kənˌgrætʃə'leɪʃ(ə)nz]	[wɪð; wɪθ]	[ˌænɪ'meɪʃ(ə)n]	,	[bʌt; bət]	[wɪð; wɪθ]	[ə'fekʃ(ə)n]	.
Adriana	**received**	**his**	**congratulations**	**with**	**animation**	**,**	**but**	**with**	**affection**	**.**
阿德里亚娜	已收到	他的	恭喜！	和	动画片	,	但	和	感情	.

阿德里亚娜欣然接受了他的祝贺，语气中充满了爱意。

[ʃiː; ʃi] [θæŋkt] [hɪm; ɪm][fɔːr; fər][ə; eɪ] ['breɪslət] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [prɪ'zentɪd] [tuː; tə][hɜːr; hər] ; “ [aɪ]
She thanked him for a bracelet which he had presented to her ; “ I
她 谢谢 他 为了 一个 手镯 哪个 他 有 呈现 到 她 ; “ 我
['væljuː][ˌaɪ 'tiː] [mɔːr] ,
value it more ,
价值 它 更多的 ,

她感谢他送给她的手镯；“我更珍惜它，

” [ʃiː; ʃi] [sed] , “ [ðæn; ðən][ɔːl][maɪ] ['ʌðər] ['prez(ə)nts] [tə'geðər] , [ɪk'sept] [wʌt] [dɪr] -
” she said , “ than all my other presents together , except what dear Waldershare
” 她 说 , “ 比 全部 我的 其他 礼物 一起 , 除了 什么 亲爱的 -
[hæz; həz]['gɪv(ə)n][tuː; tə][ˌem 'iː] .
has given to me .
有 给定 到 我 .

“她说，‘比我所有其他礼物加起来都多，除了亲爱的沃尔德沙尔送给我的那份。’”

” ['iːv(ə)n][wɪð; wɪθ] [ðæt] [ɪk'sepʃn] , [ðə; ði]['estɪmət; 'estɪmeɪt][wʌz; wəz] [haɪ] ,
” Even with that exception , the estimate was high ,
” 甚至 和 那 例外 , 这 估计 曾是 高的 ,

即使排除这一例外情况，估算值仍然很高。

[fɔːr; fər] ['nevər] [ə; eɪ] [braɪd] [ɪn] ['eni] [lænd] ['evər] [rɪ'siːvd] [ðə; ði] ['nʌmbər] [ʌv; əv] ['splendɪd] ['ɔfɚɪŋz, 'ɔfrɪŋz]
for never a bride in any land ever received the number of splendid offerings
为了 绝不 一个 新娘 在 任何 土地 曾经 已收到 这 数字 的 灿烂 供品
[wɪtʃ] ['kraʊdɪd] [ðə; ði] [teiblz] [ʌv; əv] [lɔːrd] - [nuː] ['pæləs] ,
which crowded the tables of Lord Hainault's new palace ,
哪个 挤 这 表格 的 主 - 新的 宫殿 ,

世界上任何国家的新娘都从未收到过像海诺勋爵新宫殿里那样琳琅满目的精美礼物。

[wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd][dʒʌst] [bɪlt] [ɪn][pɑːrk] [leɪn] .
which he had just built in Park Lane .
哪个 他 有 只是 建造 在 公园 车道 .

那是他刚刚在公园巷建造的。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][nɑːt][ə; eɪ] [ˌnɛʊʃæ'tɛl] [ɪn] [ɪg'zɪstəns] , [ænd; ənd] [ðeɪ] ['flʌriʃt] [ɪn] ['evri] [kə'mjuːnəti]
There was not a Neuchatel in existence , and they flourished in every community
那里 曾是 不是 一个 纳沙泰尔 在 存在 , 和 他们 繁荣 在 每一个 社区
,
,
,

当时并不存在一个叫纳沙泰尔的地方，它们在每个社区都蓬勃发展。

[huː] [dɪd][nɑːt] [send] [hɜːr; hər] , [æt; ət] [liːst] , [ə; eɪ][raɪv'ɪeər][ʌv; əv] ['brɪliənts] .
who did not send her , at least , a riviere of brilliants .
WHO 做过 不是 发送 她 , 在 至少 , 一个 里维埃 的 才华横溢 .

至少，没有人送她一串璀璨的宝石。

[kɪŋ] [ˌflɔ'rɛstæn] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [kwiːn] [sent] ['ɔfɚɪŋz, 'ɔfrɪŋz] ['wɜːrði] [ʌv; əv][ðer; ðər] [rɪ'splendənt] [θroʊn]
King Florestan and his queen sent offerings worthy of their resplendent throne
国王 弗洛雷斯坦 和 他的 女王 发送 供品 值得 的 他们的 灿烂 王座
[ænd; ənd][ðer; ðər][ɪn'væljuəb(ə)l] ['frendʃɪp] .
and their invaluable friendship .
和 他们的 无价 友谊 .

弗洛雷斯坦国王和王后送来了与他们辉煌的王座和珍贵的友谊相匹配的礼物。

[bʌt; bət] ['nʌθɪŋ] [sə'pɑːst] , ['nʌθɪŋ] [ə'proʊtʃt] , [ðə; ði] ['kɑːntents] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['kæskɪt] , [wɪtʃ] ,
But nothing surpassed , nothing approached , the contents of a casket , which ,
但 没有什么 超越 , 没有什么 接近 , 这 内容 的 一个 棺材 , 哪个 ,
[ə; eɪ] [deɪ] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] ['wedɪŋ] ,
a day before the wedding ,
一个 天 前 这 婚礼 ,

但是，没有什么能超越，没有什么能接近婚礼前一天发现的那个棺材里的东西。

[ə'raɪvd] [æt; ət] [heɪ'noʊ] [haʊs] .

arrived at Hainault House .

到达的 在 埃诺 房子 .

抵达海诺特之家。

[ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [frʌm; frəm][ə; eɪ] ['fɔːrən] [lænd] , [ænd; ənd] - [ˌsju:pərɪn'tendid] [ðə; ði] ['oʊpənɪŋ]

It came from a foreign land , and Waldershare superintended the opening

它 来了 从 一个 外国的 土地 , 和 - 督导 这 开幕

[ʌv; əv][ðə; ði] [keɪs] ,

of the case ,

的 这 案件 ,

它来自国外，沃尔德沙尔负责监督开箱仪式。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ə'pɪrəns] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['kæskɪt] [ʌv; əv]['krɪmz(ə)n] ['velvɪt] , [wɪð; wɪθ] ['dʒenjuɪn] [ɪk'saɪtmənt]

and the appearance of a casket of crimson velvet , with genuine excitement

和 这 外貌 的 一个 棺材 的 赤红 天鹅绒 , 和 真的 激动

.

.

.

随后，一个深红色天鹅绒棺材出现了，人们都激动不已。

[bʌt; bət] [wen] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['oʊpənd] !

But when it was opened !

但 什么时候 它 曾是 打开 !

但是当它被打开的时候！

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][ˌkɔːrə'net][ʌv; əv] ['brɪliənts] ; [ə; eɪ] ['nekləs] [ʌv; əv] ['brɪliənts] [ænd; ənd] ['emərəldz] ,

There was a coronet of brilliants ; a necklace of brilliants and emeralds ,

那里 曾是 一个 冠 的 才华横溢 ; 一个 项链 的 才华横溢 和 祖母绿 ,

那里有一顶镶满钻石的冠冕；一条镶满钻石和祖母绿的项链。

[ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] [stoʊnz] [mɔːr] [ðæn; ðən] ['preʃəs] ; ['dʒɛmz][ʌv; əv][gɑːl'kɑːndə][noʊ] [lɔːŋgər] [əb'teɪnəb(ə)l]

and all the stones more than precious ; gems of Golconda no longer obtainable

和 全部 这 石头 更多的 比 宝贵的 ; 宝石 的 戈尔孔达 不 更长 可获得

,

,

,

所有的宝石都极其珍贵；戈尔康达的宝石如今已绝迹。

[ænd; ənd] ['lʌstrəs] [kəm'pænjənz] [wɪtʃ] ['oʊnli][kʊd; kəd][hæv; həv] [bɪn] [kri'eɪtɪd] [ɪn][ðə; ði][hɑːt] [ɜːrθ]

and lustrous companions which only could have been created in the hot earth

和 光泽的 同伴 哪个 仅有的 可以 有 到过 创建 在 这 热的 地球

[ʌv; əv]['eɪʒə; 'eɪʃə] .

of Asia .

的 亚洲 .

还有那些只有在亚洲炽热的土地上才能孕育出的光彩夺目的伴侣。

[frʌm; frəm] [huːm] ?

From whom ?

从 谁 ?

来自谁?

[nɑːt][ə; eɪ] [glɪmps] [ʌv; əv] ['miːnɪŋ] .

Not a glimpse of meaning .

不是 一个 一瞥 的 意义 .

丝毫没有意义。

[ɔːl] [ðæt] [wʌz; wəz] ['rɪt(ə)n] ，[ɪn][ə; eɪ] ['fɔːrən] ['hændraɪtɪŋ] [ɑːn][ə; eɪ] [ʃiːt] [ʌv; əv]['noʊtpeɪpər] ，[wʌz; wəz]
All that was written , in a foreign handwriting on a sheet of notepaper , was
全部 那 曾是 书面 ，在 一个 外国的 手写 在 一个 床单 的 便笺 ，曾是

，
,
，

一张便笺纸上用外国笔迹写着：

“ [fɔːr; fər][ðə; ði] ['leɪdi] ['vaɪkaʊntəs] - . ”
“ For the Lady Viscountess Waldershare . ”
“ 为了 这 女士 子爵夫人 - . ”

“献给沃尔德沙尔子爵夫人。”

“ [wen] [ðə; ði] [ˌrevə'luːʃ(ə)n] [kʌmz] ，” [sed] [lɔːrd] [heɪ'noʊ] ，“ [lɔːrd] - [ænd; ənd][maɪ]
“ When the revolution comes , ” said Lord Hainault , “ Lord Waldershare and my
“ 什么时候 这 革命 来 ，” 说 主 埃诺 ，“ 主 - 和 我的
['dɔːtər] [mʌst; məst][tɜːrn] ['dʒuːələz] .
daughter must turn jewellers .
女儿 必须 转动 珠宝商 .

“革命到来时，”海诺勋爵说，“沃尔德沙尔勋爵和我的女儿必须去当珠宝商。”

[ðer; ðər] [stɑːk] [ɪn] [treɪd] [ɪz] ['redi] .
Their stock in trade is ready .
他们的 库存 在 贸易 是 准备好 .

他们的货物已经准备就绪。

” [ðə; ði] [ˌkɔːrə'spɑːndəns] [bɪ'twiːn] ['leɪdi] [si'mɒŋdər] [ænd; ənd] [en'dɪmiən] [hæd; həd] [ri'zjuːmd] [ɪts]
” The correspondence between Lady Montfort and Endymion had resumed its
” 这 一致 之间 女士 蒙特福特 和 恩底弥翁 有 恢复 它是
['eɪnʃənt] ['hæbɪt] .
ancient habit .
古老的 习惯 .

“蒙特福特夫人和恩底弥翁之间的通信又恢复了往日的惯例。”

[ðeɪ] [roʊt] [tuː; tə] [iːtʃ] ['ʌðər] ['evri] [deɪ] ，
They wrote to each other every day ,
他们 写道 到 每个 其他 每一个 天 ，

他们每天都互相通信。

[ænd; ənd][wʌn] [deɪ] [ʃiː; ʃi][toʊld][hɪm; ɪm] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['pəːtʃəst] [ə; eɪ] [haʊs] ，
and one day she told him that she had purchased a house ,
和 一 天 她 讲述 他 那 她 有 购买 一个 房子 ，

有一天，她告诉他她买了一栋房子。

[ænd; ənd] [ðæt] [ʃiː; ʃi][mʌst; məst] [kʌm] [ʌp] [tuː; tə] [taʊn] [tuː; tə] [ɪɡ'zæmɪn] [ænd; ənd][tuː; tə] ['fɜːrnɪʃ] [ˌaɪ 'tiː] .
and that she must come up to town to examine and to furnish it .
和 那 她 必须 来 向上 到 镇 到 检查 和 到 提供 它 .

她必须进城去查看并提供所需物品。

[ʃiː; ʃi] ['prɑːbəbli] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi][ə; eɪ] [mʌnθ] [ɪn] ['lʌndən] ，[ænd; ənd] [rɪ'meɪnɪŋ] [ðer; ðər] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] [end]
She probably should be a month in London , and remaining there until the end
她 大概 应该 是 一个 月 在 伦敦 ，和 其余的 那里 直到 这 结尾
[ʌv; əv][ðə; ði] ['siːz(ə)n] ，
of the season ,
的 这 季节 ，

她可能要在伦敦待一个月，直到赛季结束。

[ɪn] [huːz] [ˌə'mjuːzmənts] [ænd; ənd] ['bɪznəs] ，[ʌv; əv] [kɔːrs] ，[ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɑːt] [ʃer] .
in whose amusements and business , of course , she could not share .
在 谁 娱乐 和 商业 ，的 课程 ，她 可以 不是 分享 .

她当然无法参与他的娱乐和生意。

[ʃiː; ʃi] [ʃʊd; ʃəd] “ [biː; bi][æt; ət]['pɑːˌpɑːz] , ” [ðoʊ] [hiː; hi][ænd; ənd][hɪz; ɪz]['fæməli][wɜːr; wər][ɪn] [taʊn] ;
She should “ be at papa's , ” though he and his family were in town ;
她 应该 “ 是 在 爸爸的 , ” 尽管 他 和 他的 家庭 是 在 镇 ;

她应该“在爸爸家”，尽管他和他的家人都在城里；

[bʌt; bət] [ðæt] [wʌz; wəz][noʊ] ['riːz(ə)n] [waɪ] [en'dɪmiən] [ʃʊd; ʃəd] [nɑːt] [kɔːl] [ɑːn][hɜːr; hər] .
but that was no reason why Endymion should not call on her .
但 那 曾是 不 原因 为什么 恩底弥翁 应该 不是 称呼 在 她 .

但这并不是恩底弥翁不应该召唤她的理由。

[ænd; ənd][hiː; hi] [keɪm] , [ænd; ənd] [kɔːld] ['evri] [deɪ] .
And he came , and called every day .
和 他 来了 , 和 称为 每一个 天 .

他来了，而且每天都打电话。

['leɪdi] [si'mɒŋdər] [wʌz; wəz] [fʊl] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [nuː] [haʊs] ; [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɪn]['kɑːrltən] ['gaːdnz] ,
Lady Montfort was full of her new house ; it was in Carlton Gardens ,
女士 蒙特福特 曾是 满的 的 她 新的 房子 ; 它 曾是 在 卡尔顿 花园 ,

蒙特福特夫人对她的新房子非常满意；房子位于卡尔顿花园。

[ðə; ði] [haʊs] [ʃiː; ʃi] ['ɔːlweɪz] [wɪʃt] , ['ɔːlweɪz] [ɪn'tendɪd] [tuː; tə][hæv; həv] .
the house she always wished , always intended to have .
这 房子 她 总是 希望 , 总是 故意的 到 有 .

那是她一直渴望拥有的房子。

[ðer; ðər][ɪz] ['nʌθɪŋ] [laɪk] [wɪl] ; ['evribɑːdi; 'evribʌdi][kæn; kən][duː][ɪg'zæktli] [wʌt] [ðeɪ] [laɪk] [ɪn] [ðɪs] [wɜːrld] ,
There is nothing like will ; everybody can do exactly what they like in this world ,
那里 是 没有什么 喜欢 将要 ; 大家 能 做 确切地 什么 他们 喜欢 在 这 世界 ,

意志力并不存在；在这个世界上，每个人都可以随心所欲。

[prə'vaɪdɪd] [ðeɪ] ['riːəli] [laɪk] [ˌaɪ 'tiː] .
provided they really like it .
假如 他们 真的 喜欢 它 .

前提是他们真的很喜欢。

['sʌmtaɪmz] [ðeɪ] [θɪŋk] [ðeɪ] [duː] , [bʌt; bət][ɪn]['dʒen(ə)rəl] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] [mis'teik] .
Sometimes they think they do , but in general , it is a mistake .
有时 他们 思考 他们 做 , 但 在 一般的 , 它 是 一个 错误 .

有时他们以为自己做到了，但通常情况下，这是个错误。

['leɪdi] [si'mɒŋdər] , [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] , [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['wʊmən] [huː] ['ɔːlweɪz] [kʊd; kəd][duː] [wʌt] [ʃiː; ʃi] [laɪkt] .
Lady Montfort , it seemed , was a woman who always could do what she liked .
女士 蒙特福特 , 它 似乎 , 曾是 一个 女士 WHO 总是 可以 做 什么 她 喜欢 .

蒙特福特夫人似乎是一位总能随心所欲的女人。

[ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][duː] [wʌt] [ʃiː; ʃi] [laɪkt] [wɪð; wɪθ] [en'dɪmiən] ['fɛrɑːrz] ; [ðæt] [wʌz; wəz] [kwaɪt] ['sɜːrt(ə)n] .
She could do what she liked with Endymion Ferrars ; that was quite certain .
她 可以 做 什么 她 喜欢 和 恩底弥翁 费拉尔斯 ; 那 曾是 相当 肯定 .

她可以随意处置恩底弥翁·费拉尔斯；这一点毋庸置疑。

[sə'poʊzd; sə'poʊzɪd][baɪ] [men] [tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [strɔːŋ] [wɪl] [ænd; ənd][ə; eɪ][kɑːm] ['dʒʌdʒmənt] ,
Supposed by men to have a strong will and a calm judgment ,
据称 经过 男人 到 有 一个 强的 将要 和 一个 冷静的 判断 ,

人们认为她意志坚定、判断力冷静。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [noʊz] [ʌv; əv][wæks][wɪð; wɪθ] [ðɪs] ['wʊmən] .
he was a nose of wax with this woman .
他 曾是 一个 鼻子 的 蜡 和 这 女士 .

他跟这个女人在一起时，鼻子像蜡一样软弱无力。

[hiː; hi]	[wʌz; wəz]	['fæsɪneɪtɪd]	[baɪ]	[hɜːr; hər]	,	[ænd; ənd]	[hiː; hi]	[hæd; həd]	[bɪn]	['fæsɪneɪtɪd]	[naʊ]	[fɔːr; fər]	['nɪrli]	[ten]	['jɪrz]	.
He	**was**	**fascinated**	**by**	**her**	**,**	**and**	**he**	**had**	**been**	**fascinated**	**now**	**for**	**nearly**	**ten**	**years**	**.**
他	曾是	着迷	经过	她	,	和	他	有	到过	着迷	现在	为了	几乎	十	年	.

他被她深深吸引，这种迷恋已经持续了近十年。

[wʌt]	[wʊd]	[biː; bi]	[ðə; ði]	[rɪ'zʌlt]	[ʌv; əv]	[ðɪs]	[ˌɪrɪ'zɪstəb(ə)l]	['ɪnfluəns]	[ə'pɑːn]	[hɪm; ɪm]	?
What	**would**	**be**	**the**	**result**	**of**	**this**	**irresistible**	**influence**	**upon**	**him**	**?**
什么	会	是	这	结果	的	这	无法抗拒	影响	之上	他	?

这种不可抗拒的影响会给他带来怎样的后果?

[wʊd]	[ˌaɪ 'tiː]	[meɪk]	[ɔːr]	[mɑːr]	[ðoʊz]	['fɔːtʃənz]	[ðæt]	[wʌns]	[siːmd]	[soʊ]	['prɑːmɪsɪŋ]	?
Would	**it**	**make**	**or**	**mar**	**those**	**fortunes**	**that**	**once**	**seemed**	**so**	**promising**	**?**
会	它	制作	或者	马尔	那些	财富	那	一次	似乎	所以	有前途	?

它会成就还是毁掉那些曾经看起来前途光明的事业?

[ðə; ði]	[fɪ'lɒsəfəz]	[ʌv; əv]	['waɪts, 'hwaɪts]	[ænd; ənd]	[ðə; ði]	['kɒvəntri]	[wɜːr; wər]	['dʒen(ə)rəli]	[ʌv; əv]	[ə'pɪnjən]	[ðæt]	[hiː; hi]	[hæd; həd]	[noʊ]	[tʃæns]	.
The	**philosophers**	**of**	**White's**	**and**	**the**	**Coventry**	**were**	**generally**	**of**	**opinion**	**that**	**he**	**had**	**no**	**chance**	**.**
这	哲学家	的	怀特	和	这	考文垂	是	一般来说	的	观点	那	他	有	不	机会	.

怀特和考文垂的哲学家们普遍认为他没有机会。

['leɪdi]	[si'mʊŋdər]	[wʌz; wəz]	['bɪzi]	['evri]	['mɔːrnɪŋ]	[wɪð; wɪθ]	[hɜːr; hər]	[nuː]	[haʊs]	,
Lady	**Montfort**	**was**	**busy**	**every**	**morning**	**with**	**her**	**new**	**house**	**,**
女士	蒙特福特	曾是	忙碌的	每一个	早晨	和	她	新的	房子	,

蒙特福特夫人每天早上都忙着打理她的新房子。

[bʌt; bət]	[ʃiː; ʃi]	['nevər]	[æskt]	[en'dɪmiən]	[tuː; tə]	[ə'kʌmpəni]	[hɜːr; hər]	,	[ðoʊ]	[ˌaɪ 'tiː]	[siːmd]	['nætʃ(ə)rəl]	[tuː; tə]	[duː]	[soʊ]	.
but	**she**	**never**	**asked**	**Endymion**	**to**	**accompany**	**her**	**,**	**though**	**it**	**seemed**	**natural**	**to**	**do**	**so**	**.**
但	她	绝不	问	恩底弥翁	到	陪伴	她	,	尽管	它	似乎	自然的	到	做	所以	.

但她从未邀请恩底弥翁陪伴她，尽管这样做似乎是理所当然的。

[bʌt; bət]	[hiː; hi]	[sɔː]	[hɜːr; hər]	['evri]	[deɪ]	,	[ænd; ənd]	“	['pɑːpə]	,	”	[huː]	[wʌz; wəz]	[ə; eɪ]	[moʊst]	[kaɪnd]	[ænd; ənd]	['kɔːrtli]	['dʒent(ə)lmən]	,
But	**he**	**saw**	**her**	**every**	**day**	**,**	**and**	**“**	**papa**	**,**	**”**	**who**	**was**	**a**	**most**	**kind**	**and**	**courtly**	**gentleman**	**,**
但	他	锯	她	每一个	天	,	和	“	爸爸	,	”	WHO	曾是	一个	最多	种类	和	宫廷式	绅士	,

但他每天都能见到她，还有“爸爸”，他是一位非常和蔼有礼的绅士。

[wʊd]	['ɔːf(ə)n]	[æsk]	[hɪm; ɪm]	,	“	[ɪf]	[hiː; hi]	[hæd; həd]	['nʌθɪŋ]	['betər]	[tuː; tə]	[duː]	,	”	[tuː; tə]	[daɪn]	[ðer; ðər]	,
would	**often**	**ask**	**him**	**,**	**“**	**if**	**he**	**had**	**nothing**	**better**	**to**	**do**	**,**	**”**	**to**	**dine**	**there**	**,**
会	经常	问	他	,	“	如果	他	有	没有什么	更好的	到	做	,	”	到	用餐	那里	,

经常会问他，“如果他没什么更好的事可做的话”，要不要去那里吃饭。

[ænd; ənd]	[hiː; hi]	[daind]	[ðer; ðər]	['friːkwəntli]	;	[ænd; ənd]	[ɪf]	[hiː; hi]	[wɜːr; wər]	[ɪn'geɪdʒd]	,
and	**he**	**dined**	**there**	**frequently**	**;**	**and**	**if**	**he**	**were**	**engaged**	**,**
和	他	用餐	那里	频繁地	;	和	如果	他	是	已订婚的	,

他经常在那里用餐；如果他有事在身，

[hiː; hi]	[wʌz; wəz]	['ɔːlweɪz]	[ʌv; əv]	[ə'pɪnjən]	[ðæt]	[hiː; hi]	[hæd; həd]	['nʌθɪŋ]	['betər]	[tuː; tə]	[duː]	.
he	**was**	**always**	**of**	**opinion**	**that**	**he**	**had**	**nothing**	**better**	**to**	**do**	**.**
他	曾是	总是	的	观点	那	他	有	没有什么	更好的	到	做	.

他一直认为自己无事可做。

[æt; ət] [læst] , [haʊ'evər] , [ðə; ði] ['siːz(ə)n] [wʌz; wəz] ['oʊvər] ; [ðə; ði] [wɜːrld] [hæd; həd] [gɔːn] [tuː; tə] ['^jdwjd]
At last , however , the season was over ; the world had gone to Goodwood
在 最后的 , 然而 , 这 季节 曾是 超过 ; 这 世界 有 已消失 到 古德伍德
,
,
,

然而，赛季最终还是结束了；全世界的目光都聚焦在了古德伍德。

[ænd; ənd] ['leɪdi] [si'mɒŋdər] [wʌz; wəz] [ə'baʊt] [tuː; tə] [dɪ'pɑːrt] [tuː; tə] - .
and Lady Montfort was about to depart to Princedown .
和 女士 蒙特福特 曾是 关于 到 离开 到 - .

蒙特福特夫人即将启程前往普林斯顿。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['drɪri] ['prɑːspekt] [fɔːr; fər] [en'dɪmiən] , [ænd; ənd] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [nɑːt] [kən'siːl] [hɪz; ɪz]
It was a dreary prospect for Endymion , and he could not conceal his
它 曾是 一个 凄凉 前景 为了 恩底弥翁 , 和 他 可以 不是 隐藏 他的
['fiːlɪŋz] .
feelings .
情怀 .

对于恩底弥翁来说，这是一个令人沮丧的前景，他无法掩饰自己的感受。

[hiː; hi] [kʊd; kəd] [nɑːt] [help] ['seɪɪŋ] [wʌn] [deɪ] , “ [duː] [juː; jʊ] [noʊ] ,
He could not help saying one day , “ Do you know ,
他 可以 不是 帮助 说 一 天 , “ 做 你 知道 ,

有一天，他忍不住说道：“你知道吗，

[naʊ] [ðæt] [juː; jʊ] [ɑːr; ər] ['goʊɪŋ] [aɪ] ['ɔːlmoʊst] [wɪʃ] [tuː; tə] [daɪ] .
now that you are going I almost wish to die .
现在 那 你 是 去 我 几乎 希望 到 死 .

既然你要走了，我真想死。

” [ə'læs] !
” Alas !
” 唉 !

“唉！

[ʃiː; ʃi] ['oʊnli] [læft] .
she only laughed .
她 仅有的 笑了 .

她只是笑了笑。

[bʌt; bət] [hiː; hi] [lʊkt] [greɪv] .
But he looked grave .
但 他 看起来 严重 .

但他神情严肃。

“ [aɪ] [ˌeɪ 'em] ['veri] [ʌn'hæpi] , ” [hiː; hi] [said] ['ræðər] [ðæn; ðən] ['ʌtəd] .
“ I am very unhappy , ” he sighed rather than uttered .
“ 我 是 非常 不开心 , ” 他 叹了口气 相当 比 说出 .

“我很不开心，”他叹了口气，而不是开口说道。

[ʃiː; ʃi] [lʊkt] [æt; ət] [hɪm; ɪm] [wɪð; wɪθ] ['sɪriəsnəs] .
She looked at him with seriousness .
她 看起来 在 他 和 严肃 .

她神情严肃地看着他。

“ [aɪ] [duː] [nɑːt] [θɪŋk] ['aʊər; ɑːr] [ˌsepə'reɪʃn] [niːd] [biː; bi] ['veri] [lɔːŋ] .
“ I do not think our separation need be very long .
“ 我 做 不是 思考 我们的 分离 需要 是 非常 长的 .

我认为我们不需要分开太久。

['pɑːpə][ænd; ənd][ɔːl][maɪ]['fæməli][ɑːr; ər] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə][ˌem 'iː][ɪn] [sep'tembər] [tuː; tə] [peɪ] [ˌem 'iː][ə; eɪ] ['veri]
Papa and all my family are coming to me in September to pay me a very
爸爸 和 全部 我的 家庭 是 未来 到 我 在 九月 到 支付 我 一个 非常
[lɔːŋ] ['vɪzɪt] .
long visit .
长的 访问 .

爸爸和我的家人九月份要来探望我，而且会待很长时间。

[aɪ] ['riːəli] [duː][nɑːt] [siː] [waɪ] [juː; jʊ][ʃʊd; ʃəd][nɑːt] [kʌm] [tuː] .
I really do not see why you should not come too .
我 真的 做 不是 看 为什么 你 应该 不是 来 也 .

我实在不明白你为什么不应该一起来。

” [ɛndɪmiːənz] ['kaʊntənəns] ['mæntld] [wɪð; wɪθ] ['ræptʃər] .
” Endymion's countenance mantled with rapture .
” 恩底弥翁的 面容 披风 和 狂喜 .

恩底弥翁脸上洋溢着欣喜若狂的神情。

“ [ɪf] [aɪ] [maɪt] [kʌm] , [aɪ] [θɪŋk] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi][ðə; ði] ['hæpiːəst] [ʌv; əv] [men] !
“ If I might come , I think I should be the happiest of men !
“ 如果 我 可能 来 , 我 思考 我 应该 是 这 最快乐 的 男人 !

“如果我能来，我想我会是最幸福的人！”

” [ðə; ði] [mʌnθ] [ðæt] [wʌz; wəz][tuː; tə] [ɪ'læps] [bɪ'fɔːr] [hɪz; ɪz]['vɪzɪt] , [en'dɪmiən] [wʌz; wəz] ['riːəli] , [æz; əz]
” The month that was to elapse before his visit , Endymion was really , as
” 这 月 那 曾是 到 流逝 前 他的 访问 , 恩底弥翁 曾是 真的 , 作为
[hiː; hi] [sed] ,
he said ,
他 说 ,

“在他来访之前的那一个月里，恩底弥翁真的，正如他所说，

[ðə; ði] ['hæpiːəst] [ʌv; əv] [men] ; [æt; ət] [liːst] , [ðə; ði] [wɜːrld] [θɔːt] [hɪm; ɪm][soʊ] .
the happiest of men ; at least , the world thought him so .
这 最快乐 的 男人 ; 在 至少 , 这 世界 想法 他 所以 .

他是最幸福的人；至少，世人都这么认为。

[hiː; hi] [siːmd] [tuː; tə] [wɔːk] [ə'pɑːn][tɪp] - [toʊ] .
He seemed to walk upon tip - toe .
他 似乎 到 走 之上 提示 - 脚趾 .

他走路时似乎踮着脚尖。

['pɑːrləmənt] [wʌz; wəz] [prəʊ'rəʊgd] , ['ɑːfɪs] [wʌz; wəz] [kən'saɪnd] [tuː; tə] ['pɜːrmənənt] ['sekrətəriz] ,
Parliament was prorogued , office was consigned to permanent secretaries ,
议会 曾是 延期 , 办公室 曾是 寄售 到 永恒的 秘书 ,

议会休会，办公室交由常任秘书管理。

[ænd; ənd]['aʊər; ɑːr] ['juːθfl] ['steɪtsmən] [siːmd] ['oʊnli][tuː; tə][lɪv; laɪv][tuː; tə][ɪn'dʒɔɪ] , [ænd; ənd][ˌeɪ diː 'diː]
and our youthful statesman seemed only to live to enjoy , and add
和 我们的 青春 政治家 似乎 仅有的 到 居住 到 享受 , 和 添加
[tuː; tə] , [ðə; ði] ['revlri] [ʌv; əv] [ɪg'zɪstəns] .
to , the revelry of existence .
到 , 这 狂欢 的 存在 .

我们这位年轻的政治家似乎活着就是为了享受和增添生活的乐趣。

[naʊ] [æt; ət] [kauz] , [naʊ] ['stɔːkɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['haɪləndz] , ['dænsɪŋ] [æt; ət] [bɔːlz] [ɪn][ðə; ði] ['wɪldərnəs] ,
Now at Cowes , now stalking in the Highlands , dancing at balls in the wilderness ,
现在 在 考斯 , 现在 跟踪 在 这 高地 , 跳舞 在 球 在 这 荒野 ,

时而身处考斯，时而潜伏于高地，时而奔赴荒野参加舞会，

[ænd; ənd] ['rʌnɪŋ] ['reɪsɪz][ʌv; əv][fæn'tæstɪk] [fiːts] , [fʊl] [ʌv; əv] [helθ] , [ænd; ənd]['frɑːlɪk] , [ænd; ənd] [tʃɑːrm]
and running races of fantastic feats , full of health , and frolic , and charm
和 跑步 种族 的 极好的 壮举 , 满的 的 健康 , 和 嬉戏 , 和 魅力
;
;
;

还有精彩绝伦、充满活力、欢乐和魅力的赛跑比赛；

[hiː; hi][wʌz; wəz][ðə; ði] [dɪ'laɪt] [ʌv; əv][sə'saɪəti] , [waɪl] , [ðə; ði] [hoʊl] [taɪm] , [hiː; hi][hæd; həd]['oʊnli][wʌn]
he was the delight of society , while , the whole time , he had only one
他 曾是 这 喜 的 社会 , 尽管 , 这 所有的 时间 , 他 有 仅有的 一
[θɔːt] ,
thought ,
想法 ,

他是社交界的宠儿，然而，他心中却只有一个念头：

[ænd; ənd] [ðæt] [wʌz; wəz][ðə; ði]['seɪkrɪd] [deɪ] [wen] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [ə'gen] [siː] [ðə; ði] ['biːɪŋ] [huːm] [hiː; hi]
and that was the sacred day when he should again see the being whom he
和 那 曾是 这 神圣 天 什么时候 他 应该 再次 看 这 存在 谁 他
[ə'dɔrd] ,
adored ,
受人喜爱 ,

那是一个神圣的日子，他将再次见到他所崇拜的人。

[ænd; ənd] [ðæt] [ɪn][hɜːr; hər] ['bjuːtɪf(ə)l] [hoʊm] , [wɪtʃ] [hɜːr; hər] ['prez(ə)ns] [meɪd] [mɔːr] ['lʌvli] .
and that in her beautiful home , which her presence made more lovely .
和 那 在 她 美丽的 家 , 哪个 她 在场 制成 更多的 迷人的 .

在她美丽的家中，她的到来让家更加美丽。

[jes] ! [hiː; hi][wʌz; wəz] [ə'gen] [æt; ət] - , [ɪn][ðə; ði] ['bʊzəm] [ʌv; əv][hɜːr; hər]['fæməli] ; [nʌn]
Yes ! he was again at Princedown , in the bosom of her family ; none
是的 ! 他 曾是 再次 在 - , 在 这 怀 的 她 家庭 ; 没有任何
['ʌðər] [ðer; ðər] ;
others there ;
其他的 那里 ;

是的！他又回到了普林斯当，在她家人的怀抱里；那里没有其他人；

['triːtɪd] [laɪk] [wʌn][ʌv; əv] [ðəm'selvz] .
treated like one of themselves .
治疗 喜欢 一 的 他们自己 .

被当作自己人对待。

[ðə; ði] ['kɔːrtli] ['fɑːðər] [prest] [hɪz; ɪz][hænd] ; [ðə; ði]['eɪmiəb(ə)l][ænd; ənd] [rɪ'faɪnd] ['mʌðər] [smaɪld] [ə'pɑːn]
The courtly father pressed his hand ; the amiable and refined mother smiled upon
这 宫廷式 父亲 按下 他的 手 ; 这 可亲 和 精制 母亲 微笑 之上
[hɪm; ɪm] ; [ðə; ði] ['dɔtɝz] ,
him ; the daughters ,
他 ; 这 女儿们 ,

彬彬有礼的父亲握住他的手；和蔼可亲、举止优雅的母亲对他微笑；女儿们，

['prɪti] , [ænd; ənd]['nætʃ(ə)rəl][æz; əz][ðə; ði] [er] , ['triːtɪd] [hɪm; ɪm][æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['sɪstər] ,
pretty , and natural as the air , treated him as if they were sisters ,
漂亮的 , 和 自然的 作为 这 空气 , 治疗 他 作为 如果 他们 是 姐妹 ,

她们漂亮自然，待他如同亲姐妹一般。

[ænd; ənd]['iːv(ə)n][ðə; ði] ['eldɪst] [sʌn] , [huː] ['dʒen(ə)rəli] [heɪts] [juː; jʊ] , ['æftər][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['stɪfnəs] ,
and even the eldest son , who generally hates you , after a little stiffness ,
和 甚至 这 长子 儿子 , WHO 一般来说 讨厌 你 , 后 一个 小的 刚性 ,

就连平时很讨厌你的长子，在经历了一番僵硬之后，也

[ə'naʊnst] [ɪn][ə; eɪ] [toʊn] ['nevər] ['kwestʃənd] ['ʌndər] [ðə; ði]['fæməli] [ruːf] , [ðæt] " ['fɛrɑːrz] [wʌz; wəz][ə; eɪ]
announced in a tone never questioned under the family roof , that " Ferrars was a
宣布 在 一个 语气 绝不 被质问 在下面 这 家庭 屋顶 , 那 " 费拉尔斯 曾是 一个
[fɜːrst] - [reɪt] [ʃɑːt] .
first - rate shot .
第一的 - 速度 射击 .

在家人面前，人们用一种从未质疑过的语气宣布：“费拉尔斯是一位一流的射手。”

" [ænd; ənd][soʊ][ə; eɪ] [mʌnθ] [roʊld] [ɑːn] ; [ɪ'mensli] ['hæpi] , [æz; əz] ['eni] [mæn] [huː] [hæz; həz] [lʌvd] ,
" And so a month rolled on ; immensely happy , as any man who has loved ,
" 和 所以 一个 月 滚动 在 ; 非常 快乐的 , 作为 任何 男人 WHO 有 喜爱 ,

就这样，一个月过去了；无比幸福，就像任何一个爱过的人一样，

[ænd; ənd] [lʌvd] [ɪn][ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] [siːn] , [ə'loʊn] [kæn; kən] [ˌʌndər'stænd] .
and loved in a beautiful scene , alone can understand .
和 喜爱 在 一个 美丽的 场景 , 独自的 能 理解 .

置身于美丽的景色中，只有自己才能理解。

[wʌn] ['mɔːrnɪŋ] ['leɪdi] [si'mɒŋdər] [sed] [tuː; tə][hɪm; ɪm] , " [aɪ][mʌst; məst][goʊ] [ʌp] [tuː; tə] ['lʌndən] [ə'baʊt] [maɪ]
One morning Lady Montfort said to him , " I must go up to London about my
一 早晨 女士 蒙特福特 说 到 他 , " 我 必须 去 向上 到 伦敦 关于 我的
[haʊs] .
house .
房子 .

一天早晨，蒙特福特夫人对他说：“我必须去伦敦处理我的房子的事情。”

[aɪ][wɑːnt][tuː; tə][goʊ][ænd; ənd] [rɪ'tɜːrn] [ðə; ði] [seɪm] [deɪ] .
I want to go and return the same day .
我 想 到 去 和 返回 这 相同的 天 .

我想当天往返。

[duː][juː; jʊ] [noʊ] , [aɪ] [θɪŋk] [juː; jʊ][hæd; həd] ['betər] [kʌm] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] ?
Do you know , I think you had better come with me ?
做 你 知道 , 我 思考 你 有 更好的 来 和 我 ?

你知道吗，我觉得你最好跟我走？

[juː; jʊ][ʃæl; ʃəl] [gɪv] [ˌem 'iː][ə; eɪ] ['lʌntʃən] [ɪn] [hɪl] [striːt] ,
You shall give me a luncheon in Hill Street ,
你 将 给 我 一个 午餐 在 爬坡道 街道 ,

你要在希尔街请我吃午饭。

[ænd; ənd][wiː; wi][ʃæl; ʃəl][biː; bi] [bæk] [baɪ][ðə; ði] [læst] [treɪn] .
and we shall be back by the last train .
和 我们 将 是 后退 经过 这 最后的 火车 .

我们将搭乘末班车返回。

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] [leɪt] , [bʌt; bət][wiː; wi][ʃæl; ʃəl] [weɪk] [ɪn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['kʌntri] ,
It will be late , but we shall wake in the morning in the country ,
它 将要 是 晚的 , 但 我们 将 唤醒 在 这 早晨 在 这 国家 ,

虽然会很晚，但我们明天早上会在乡下醒来。

[ænd; ənd] [ðæt] [aɪ] ['ɔːlweɪz] [θɪŋk] [ə; eɪ] [greɪt] [θɪŋ] .
and that I always think a great thing .
和 那 我 总是 思考 一个 伟大的 事物 .

我一直觉得这是一件很棒的事。

" [ænd; ənd][soʊ][ˌaɪ 'tiː] ['hæpənd] ;
" And so it happened ;
" 和 所以 它 发生 ;

事情就是这样发生的；

[ðeɪ] [roʊz] [ˈɜːrli] [ænd; ənd] [əˈraɪvd] [ɪn] [taʊn] [ɪn] [taɪm] [tuː; tə] [ɡɪv] [ðem; ðəm][ə; eɪ] [ˈtɑːlərəbli] [lɔːŋ]
they rose early and arrived in town in time to give them a tolerably long
他们 玫瑰 早期的 和 到达的 在 镇 在 时间 到 给 他们 一个 勉强可以接受 长的
[ˈmɔːrnɪŋ] .
morning .
早晨 .

他们早早起床，及时赶到镇上，这样他们就有了比较充裕的上午时间。

[ʃiː; ʃi] [tʊk] [hɪm; ɪm][tuː; tə][hɜːr; hər] [haʊs] [ɪn] [ˈkɑːrltən] [ˈɡaːdnz] ,
She took him to her house in Carlton Gardens ,
她 采取 他 到 她 房子 在 卡尔顿 花园 ,

她带他去了她在卡尔顿花园的家。

[ænd; ənd] [ʃoʊd] [tuː; tə][hɪm; ɪm] [ɪɡˈzæktli] [haʊ] [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ɔːl] [ʃiː; ʃi] [ˈwɑːntɪd] ; [əˌkɑːməˈdeɪʃ(ə)n]
and showed to him exactly how it was all she wanted ; accommodation
和 显示 到 他 确切地 如何 它 曾是 全部 她 通缉 ; 住宿
[fɔːr; fər][ə; eɪ][fɜːrst] - [reɪt] [ɪˈstæblɪʃmənt] ;
for a first - rate establishment ;
为了 一个 第一的 - 速度 建立 ;

并向他展示了她想要的一切：一流场所的住宿；

[ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] [rɪˈsepʃ(ə)n] [ruːmz; rʊmz] , [fjuː] [ˈhaʊzɪz] [ɪn] [ˈlʌndən] [kʊd; kəd] [kəmˈper] [wɪð; wɪθ]
and then the reception rooms , few houses in London could compare with
和 然后 这 接待 房间 , 很少 房屋 在 伦敦 可以 比较 和
[ðem; ðəm] ;
them ;
他们 ;

还有那些接待室，伦敦很少有房子能与之媲美；

[ə; eɪ] [ˈɡæləri] [ænd; ənd] [θriː] [səˈluːn] .
a gallery and three saloons .
一个 画廊 和 三 酒吧 .

一个画廊和三个酒吧。

[ðen] [ðeɪ] [dɪˈsendɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈdaɪnɪŋ] - [ruːm] .
Then they descended to the dining - room .
然后 他们 下降 到 这 用餐 - 房间 .

然后他们下楼去了餐厅。

“ [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ə; eɪ] [ˈdaɪnɪŋ] - [ruːm] , [nɑːt][ə; eɪ] [ˈbæŋkwɪtɪŋ] [hɔːl] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] , “ [wɪtʃ] [wiː; wi][hæd; həd]
“ It is a dining - room , not a banqueting hall , ” she said , “ which we had
“ 它 是 一个 用餐 - 房间 , 不是 一个 宴会 大厅 , ” 她 说 , “ 哪个 我们 有
[æt; ət] [siˈmʊŋdər] [haʊs] ,
at Montfort House ,
在 蒙特福特 房子 ,

“这里是餐厅，不是宴会厅，”她说，“我们在蒙特福特庄园里有宴会厅。”

[bʌt; bət] [stɪl] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [mʌtʃ] [ˈlɑːrdʒər][ðæn; ðən][moʊst][ˈdaɪnɪŋ] - [ruːmz; rʊmz][ɪn] [ˈlʌndən] .
but still it is much larger than most dining - rooms in London .
但 仍然 它 是 很多 更大的 比 最多 用餐 - 房间 在 伦敦 .

但它仍然比伦敦大多数餐厅的餐厅要大得多。

[bʌt; bət] , [aɪ] [θɪŋk] [ðɪs] [ruːm] , [æt; ət] [liːst] [aɪ] [hoʊp] [juː; jʊ][duː] , [kwaɪt] [ˈtʃɑːrmɪŋ] ,
But , I think this room , at least I hope you do , quite charming ,
但 , 我 思考 这 房间 , 在 至少 我 希望 你 做 , 相当 迷人 ,

但我认为这间房间，至少我希望你也这么认为，非常迷人。

” [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [tʊk] [hɪm; ɪm][tuː; tə][ə; eɪ] [ruːm] [ˈɔːlmoʊst][æz; əz][lɑːrdʒ][æz; əz][ðə; ði] [ˈdaɪnɪŋ] - [ruːm] ,
” and she took him to a room almost as large as the dining - room ,
” 和 她 采取 他 到 一个 房间 几乎 作为 大的 作为 这 用餐 - 房间 ,

她带他去了一个几乎和餐厅一样大的房间。

[ænd; ənd] ['lʊkɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði] ['gɑːrdn] .
and looking into the garden .
和 寻找 进入 这 花园 .

然后看向花园。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['fɪtɪd] [ʌp] [wɪð; wɪθ] [ɪk'skwɪzɪt] [teɪst] ; [kɑːm] [səb'duːd] ['kʌlərɪŋ] , [wɪð; wɪθ] [tʃɔɪs]
It was fitted up with exquisite taste ; calm subdued colouring , with choice
它 曾是 适配 向上 和 精美的 品尝 ; 冷静的 低沉的 染色 , 和 选择
['mɑːrb(ə)l] [bʌsts] [ʌv; əv] ['steɪtsmən] ,
marble busts of statesmen ,
大理石 半身像 的 政治家 ,

它内部装饰品味高雅；色调沉稳内敛，摆放着精选的政治家大理石半身像。

['eɪnʃənt] [ænd; ənd][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [taɪmz] , [bʌt; bət][ðə; ði] [ʃelvz] [wɜːr; wər] ['empti] .
ancient and of our times , but the shelves were empty .
古老的 和 的 我们的 时代 , 但 这 货架 是 空的 .

既有古老的，也有我们这个时代的，但货架上空空如也。

“ [ðeɪ] [ɑːr; ər] ['empti] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] , “ [bʌt; bət][ðə; ði] ['vɑːljəmz] [tuː; tə] [fɪl] [ðem; ðəm][ɑːr; ər] [ɔːl'redi]
“ They are empty , ” she said , “ but the volumes to fill them are already
“ 他们 是 空的 , ” 她 说 , “ 但 这 卷 到 充满 他们 是 已经
[kə'lektɪd] .
collected .
集 .

“它们是空的,”她说，“但是用来填满它们的书籍已经收集好了。”

[jes] , ” [ʃiː; ʃi] ['ædɪd] [ɪn][ə; eɪ] ['tremjələs] [vɔɪs] , [ænd; ənd] ['slaɪtli] ['presɪŋ] [ðə; ði][ɑːrm][ɑːn] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi]
Yes , ” she added in a tremulous voice , and slightly pressing the arm on which she
是的 , ” 她 额外 在 一个 颤抖的 嗓音 , 和 轻微地 紧迫 这 手臂 在 哪个 她
[lent] .
leant .
倾斜 .

“是的,”她颤抖着声音补充道，并轻轻地按了按她倚靠的那只胳膊。

“ [ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] [deɪn] [tuː; tə] [ək'sept] [ˌaɪ 'tiː] , [ðɪs] [ɪz][ðə; ði] ['tʃeɪmbər] [aɪ][hæv; həv] [prɪ'perd] [fɔːr; fər]
“ If you will deign to accept it , this is the chamber I have prepared for
“ 如果 你 将要 设计 到 接受 它 , 这 是 这 房间 我 有 准备 为了
[juː; jʊ] . ”
you . ”
你 . ”

“如果你愿意接受，这就是我为你准备的房间。”

“ ['dɪrɪst] [ʌv; əv] ['wɪmɪn] !
“ Dearest of women !
“ 亲爱的 的 女性 !

“最亲爱的女士们！”

” [ænd; ənd][hiː; hi] [tʊk] [hɜːr; hər][hænd] .
” and he took her hand .
” 和 他 采取 她 手 .

他握住了她的手。

“ [jes] , ” [ʃiː; ʃi] ['mɝːmɝd] , “ [help] [ˌem 'iː][tuː; tə] ['riːəlaɪz] [ðə; ði] [driːm] [ʌv; əv][maɪ] [laɪf] ;
“ Yes , ” she murmured , “ help me to realise the dream of my life ;
“ 是的 , ” 她 低声说道 , “ 帮助 我 到 意识到 这 梦 的 我的 生活 ;

“是的,”她低声说，“请帮我实现我毕生的梦想；

” [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [tʌtʃt] [hɪz; ɪz] ['fɔːrhed] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][lɪps] .
” and she touched his forehead with her lips .
” 和 她 感动 他的 前额 和 她 嘴唇 .

她用嘴唇轻触他的额头。

[ˈtʃæptər]	[ɛksɪks]
CHAPTER	**XCIX**
章	九十九

第九十九章

[ðə; ði]	[ˈmærɪdʒ]	[ʌv; əv]	[ˈmɪstər]	.	[ˈfɛrɑːrz]	[wɪð; wɪθ]	[ˈleɪdi]	[siˈmɒŋdər]	[sərˈpraɪzd]	[sʌm; səm]	,	[bʌt; bət]	,	[ɑːn]
The	**marriage**	**of**	**Mr**	**.**	**Ferrars**	**with**	**Lady**	**Montfort**	**surprised**	**some**	**,**	**but**	**,**	**on**
这	婚姻	的	先生	.	费拉尔斯	和	女士	蒙特福特	惊讶	一些	,	但	,	在

[ðə; ði]	[hoʊl]	,	[pliːzd]	[ˈevribɑːdi; ˈevribʌdi]	.
the	**whole**	**,**	**pleased**	**everybody**	**.**
这	所有的	,	高兴	大家	.

费拉尔斯先生与蒙特福特夫人的婚姻令一些人感到惊讶，但总体而言，令所有人都感到高兴。

[ðeɪ]	[wɜːr; wər]	[bəʊθ]	[ʌv; əv]	[ðem; ðəm]	[ˈpɑːpjələr]	,	[ænd; ənd]	[noʊ]	[wʌn]	[siːmd]	[tuː; tə]	[ˈenvi]	[ðem; ðəm]
They	**were**	**both**	**of**	**them**	**popular**	**,**	**and**	**no**	**one**	**seemed**	**to**	**envy**	**them**
他们	是	两个都	的	他们	受欢迎的	,	和	不	一	似乎	到	嫉妒	他们

[ðer; ðər]	[ˈhæpinəs]	[ænd; ənd]	[prɑːˈsperəti]	.
their	**happiness**	**and**	**prosperity**	**.**
他们的	幸福	和	繁荣	.

他们俩都很受欢迎，似乎没有人羡慕他们的幸福和成功。

[ðə; ði]	[ˈjuːniən]	[tʊk]	[pleɪs]	[æt; ət]	[ə; eɪ]	[ˈsiːz(ə)n]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	[jɪr]	[wen]	[ðer; ðər]	[wʌz; wəz]	[noʊ]	[ˈlʌndən]
The	**union**	**took**	**place**	**at**	**a**	**season**	**of**	**the**	**year**	**when**	**there**	**was**	**no**	**London**
这	联盟	采取	地方	在	一个	季节	的	这	年	什么时候	那里	曾是	不	伦敦

[wɜːrld]	[tuː; tə]	[əbˈzɜːrv]	[ænd; ənd]	[tuː; tə]	[ˈkrɪtɪsaɪz]	.
world	**to**	**observe**	**and**	**to**	**criticise**	**.**
世界	到	观察	和	到	批评	.

这次联姻发生在一年中的这个时候，那时伦敦的世界并不存在，人们无法观察和批评它。

[ˌaɪ ˈtiː]	[wʌz; wəz]	[ə; eɪ]	[ˈkwaɪət]	[ˈserəmoʊni]	;	[ðeɪ]	[went]	[daʊn]	[tuː; tə]	[nɔːˈθʌmbələnd]	[tuː; tə]	[ˈleɪdi]
It	**was**	**a**	**quiet**	**ceremony**	**;**	**they**	**went**	**down**	**to**	**Northumberland**	**to**	**Lady**
它	曾是	一个	安静的	仪式	;	他们	去	向下	到	诺森伯兰郡	到	女士

[mɑːntfɚts]	[ˈfɑːðər]	,
Montfort's	**father**	**,**
蒙特福特	父亲	,

仪式很低调；他们去了诺森伯兰郡，拜访了蒙特福特夫人的父亲。

[ænd; ənd]	[ðeɪ]	[wɜːr; wər]	[ˈmærid]	[ɪn]	[hɪz; ɪz]	[ˈpraɪvət]	[ˈtʃæp(ə)l]	.
and	**they**	**were**	**married**	**in**	**his**	**private**	**chapel**	**.**
和	他们	是	已婚	在	他的	私人的	教堂	.

他们在他的私人教堂举行了婚礼。

[ˈæftər]	[ðæt]	[ðeɪ]	[went]	[ɔːf]	[ɪˈmiːdiətli]	[tuː; tə]	[peɪ]	[ə; eɪ]	[ˈvɪzɪt]	[tuː; tə]	[kɪŋ]	[ˌflɔˈrɛstæn]	[ænd; ənd]	[hɪz; ɪz]
After	**that**	**they**	**went**	**off**	**immediately**	**to**	**pay**	**a**	**visit**	**to**	**King**	**Florestan**	**and**	**his**
后	那	他们	去	离开	立即地	到	支付	一个	访问	到	国王	弗洛雷斯坦	和	他的

[kwiːn]	;
queen	**;**
女王	;

之后，他们立即动身去拜访弗洛雷斯坦国王和王后；

[ˈmaɪrə]	[hæd; həd]	[sent]	[hɜːr; hər]	[ə; eɪ]	[ˈlʌvɪŋ]	[ˈletər]	.
Myra	**had**	**sent**	**her**	**a**	**loving**	**letter**	**.**
米拉	有	发送	她	一个	爱	信	.

米拉给她写了一封充满爱意的信。

“	[pərˈhæps]	[ˌaɪ ˈtiː]	[wɪl]	[biː; bi]	[ðə; ði]	[fɜːrst]	[taɪm]	[ðæt]	[jʊr; jər]	[ˈsɪstər]	[ˈevər]	[sɔː]	[ˌem ˈiː]	[wɪð; wɪθ]	[ˌsætɪsˈfækʃ(ə)n]
“	**Perhaps**	**it**	**will**	**be**	**the**	**first**	**time**	**that**	**your**	**sister**	**ever**	**saw**	**me**	**with**	**satisfaction**
“	也许	它	将要	是	这	第一的	时间	那	你的	姐姐	曾经	锯	我	和	满意

,
,
,

“或许这将是你姐姐第一次看到我露出满意的表情。”

” [ri'mɑːkt] ['leɪdi] [si'mɒŋdər] , “ [bʌt; bət][aɪ] [θɪŋk] [ʃiː; ʃi] [wɪl] [lʌv] [ˌem 'iː] [naʊ] !
” remarked Lady Montfort , “ but I think she will love me now !
” 评论 女士 蒙特福特 , “ 但 我 思考 她 将要 爱 我 现在 !
蒙特福特夫人说道:“但我认为她现在会爱上我的!”

[aɪ] ['ɔːlweɪz] [lʌvd] [hɜːr; hər] ; [pər'hæps][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʃiː; ʃi][ɪz][soʊ] [laɪk] [juː; jʊ] .
I always loved her ; perhaps because she is so like you .
我 总是 喜爱 她 ; 也许 因为 她 是 所以 喜欢 你 .
我一直很喜欢她;也许是因为她和你很像。

” [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['hæpi] ['miːtɪŋ] [ænd; ənd][ə; eɪ] [dɪ'laɪtf(ə)l] ['vɪzɪt] .
” It was a happy meeting and a delightful visit .
” 它 曾是 一个 快乐的 会议 和 一个 愉快 访问 .
“这是一次愉快的会面和访问。”

[ðeɪ] [dɪd][nɑːt] [tɔːk] [mʌtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði][pæst] .
They did not talk much of the past .
他们 做过 不是 讲话 很多 的 这 过去的 .
他们很少谈及过去。

[ðə; ði] [ɪ'nɔːrməs] [tʃeɪndʒ] [ɪn][ðə; ði] [pə'zɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðer; ðər][hoʊst][ænd; ənd]['hoʊstəs] [sɪns] [ðə; ði][fɜːrst]
The enormous change in the position of their host and hostess since the first
这 巨大的 改变 在 这 位置 的 他们的 主持人 和 女主人 自从 这 第一的
[deɪz] [ʌv; əv][ðer; ðər] [ə'kweɪntəns] ,
days of their acquaintance ,
天 的 他们的 熟人 ,
自相识之初,主人夫妇的地位发生了巨大的变化。

[ænd; ənd] , [ɑːn][ðer; ðər] [oʊn] [pɑːrt] , [sʌm; səm] [ɪn'defɪnət] ['fiːlɪŋ] [ʌv; əv] ['delɪkət] [rɪ'zɜːrv] ,
and , on their own part , some indefinite feeling of delicate reserve ,
和 , 在 他们的 自己的 部分 , 一些 不定 感觉 的 精美的 预订 ,
而他们自身,则怀有一种难以言喻的微妙矜持感。

[kəm'baɪnd] [tuː; tə] [meɪk] [ðem; ðəm] ['ræðər] [dwel] [ɑːn][ə; eɪ]['prez(ə)nt] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [fʊl] [ʌv; əv]['nɑːv(ə)lti]
combined to make them rather dwell on a present which was full of novelty
合并 到 制作 他们 相当 住 在 一个 展示 哪个 曾是 满的 的 新奇
[soʊ] [ə'træktɪv] [ænd; ənd][soʊ][əb'zɔːrbɪŋˌəb'sɔːrbɪŋ] .
so attractive and so absorbing .
所以 吸引人的 和 所以 吸收 .
两者结合起来,让他们更愿意关注这份充满新奇、极具吸引力、令人着迷的礼物。

[ɪn][hɪz; ɪz] ['mænər] , [ðə; ði] [kɪŋ] [wʌz; wəz] [ʌn'tʃeɪndʒd] ; [hiː; hi][wʌz; wəz] ['nevər] [ə; eɪ] [dɪ'mɑːnstrətɪv]
In his manner , the king was unchanged ; he was never a demonstrative
在 他的 方式 , 这 国王 曾是 未更改 ; 他 曾是 绝不 一个 示范性的
['pɜːrs(ə)n] , [bʌt; bət]['sɪmp(ə)l] ,
person , but simple ,
人 , 但 简单的 ,
国王的为人处事方式始终如一;他向来不是一个喜怒形于色的人,而是一个朴实无华的人。

[ˌʌnə'fektɪd] , ['ræðər] ['saɪlənt] ; [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [swiːt] ['tempər] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['tendər] ['mænər] ,
unaffected , rather silent ; with a sweet temper and a tender manner ,
不受影响 , 相当 沉默的 ; 和 一个 甜的 脾气 和 一个 投标 方式 ,
性格沉稳,不爱说话;性情温和,举止温柔。

[hiː; hi] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi]['grætɪfaɪd] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][ðə; ði] ['paʊər] [ʌv; əv] [kən'fɜːrɪŋ] ['hæpinəs]
he seemed to be gratified that he had the power of conferring happiness
他 似乎 到 是 满意 那 他 有 这 力量 的 授予 幸福
[ɑːn] [ðoʊz] [ə'raʊnd] [hɪm; ɪm] .
on those around him .
在 那些 大约 他 .
他似乎很满足于自己有能力给周围的人带来幸福。

[hɪz; ɪz]	['fiːlɪŋ]	[tuː; tə]	[hɪz; ɪz]	[kwiːn]	[wʌz; wəz]	[wʌn]	[ʌv; əv]	[aɪ'dɑːlətri]	,
His	**feeling**	**to**	**his**	**queen**	**was**	**one**	**of**	**idolatry**	**,**
他的	感觉	到	他的	女王	曾是	一	的	偶像崇拜	,

他对王后的感情是偶像崇拜。

[ænd; ənd]	[ʃiː; ʃi]	[rɪ'siːvd]	[ˌbɛɹən'gɑɹi.ə]	[æz; əz]	[ə; eɪ]	['sɪstər]	[ænd; ənd]	[ə; eɪ]	[mʌtʃ]	-	[lʌvd]	[wʌn]	.
and	**she**	**received**	**Berengaria**	**as**	**a**	**sister**	**and**	**a**	**much**	**-**	**loved**	**one**	**.**
和	她	已收到	贝伦加里亚	作为	一个	姐姐	和	一个	很多	-	喜爱	一	.

她把贝伦加利亚视作姐妹和挚爱之人。

[ðer; ðər]	['prez(ə)ns]	[ænd; ənd]	[ðə; ði]	['siːz(ə)n]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	[jɪr]	[meɪd]	[ðer; ðər]	[laɪf]	[ə; eɪ]	['festɪvl; 'festəvəl]	,
Their	**presence**	**and**	**the**	**season**	**of**	**the**	**year**	**made**	**their**	**life**	**a**	**festival**	**,**
他们的	在场	和	这	季节	的	这	年	制成	他们的	生活	一个	节日	,

[ænd; ənd]	[wen]	[ðeɪ]	['pɑːrtɪd]	,
and	**when**	**they**	**parted**	**,**
和	什么时候	他们	分手了	,

他们的到来和季节的更迭，使他们的生活如同节日一般，当他们分别时，

[ðer; ðər]	[wɜːr; wər]	[en'triːtiːz]	[ænd; ənd]	['prɔmisiz]	[ðæt]	[ðə; ði]	['vɪzɪt]	[ʃʊd; ʃəd]	[biː; bi]	['ɔːf(ə)n]	[rɪ'piːtɪd]	.
there	**were**	**entreaties**	**and**	**promises**	**that**	**the**	**visit**	**should**	**be**	**often**	**repeated**	**.**
那里	是	恳求	和	承诺	那	这	访问	应该	是	经常	重复	.

他们恳求并承诺要经常重访。

“	[ə'duː]	!
“	**Adieu**	**!**
“	再见	!

“再见！ ”

[maɪ]	[en'dɪmiən]	,	”	[sed]	['maɪrə]	[æt; ət]	[ðə; ði]	[læst]	['moʊmənt]	[ðeɪ]	[wɜːr; wər]	[ə'loʊn]	.
my	**Endymion**	**,**	**”**	**said**	**Myra**	**at**	**the**	**last**	**moment**	**they**	**were**	**alone**	**.**
我的	恩底弥翁	,	”	说	米拉	在	这	最后的	片刻	他们	是	独自的	.

“我的恩底弥翁,”米拉在他们独处的最后一刻说道。

“	[ɔːl]	[hæz; həz]	['hæpənd]	[fɔːr; fər]	[juː; jʊ]	[bɪ'jɑːnd]	[maɪ]	[hoʊps]	;	[ɔːl]	[naʊ]	[ɪz]	[seɪf]	.
“	**All**	**has**	**happened**	**for**	**you**	**beyond**	**my**	**hopes**	**;**	**all**	**now**	**is**	**safe**	**.**
“	全部	有	发生	为了	你	超过	我的	希望	;	全部	现在	是	安全的	.

“一切都比我预想的还要好；现在你安全了。”

[aɪ]	[maɪt]	[wɪʃ]	[wiː; wi]	[wɜːr; wər]	[ɪn]	[ðə; ði]	[seɪm]	[lænd]	,	[bʌt; bət]	[nɑːt]	[ɪf]	[aɪ]	[lɔːst]	[maɪ]	['hʌzbənd]	,
I	**might**	**wish**	**we**	**were**	**in**	**the**	**same**	**land**	**,**	**but**	**not**	**if**	**I**	**lost**	**my**	**husband**	**,**
我	可能	希望	我们	是	在	这	相同的	土地	,	但	不是	如果	我	丢失的	我的	丈夫	,

我或许希望我们身处同一片土地，但如果我失去了丈夫，那就绝不会如此。

[huːm]	[aɪ]	[ə'dɔːr]	.
whom	**I**	**adore**	**.**
谁	我	崇拜	.

我非常爱慕他。

”	[ðə; ði]	['riːz(ə)n]	[ðæt]	[fɔːrst]	[ðem; ðəm]	[tuː; tə]	[kɜːr'teɪl]	[ðer; ðər]	['rɔɪəl]	['vɪzɪt]	[wʌz; wəz]	[ðə; ði]	[steɪt]	[ʌv; əv]
”	**The**	**reason**	**that**	**forced**	**them**	**to**	**curtail**	**their**	**royal**	**visit**	**was**	**the**	**state**	**of**
”	这	原因	那	强制	他们	到	限制	他们的	皇家	访问	曾是	这	状态	的

['pɑːlətɪks]	[æt; ət]	[hoʊm]	,
politics	**at**	**home**	**,**
政治	在	家	,

“迫使他们缩短皇家访问行程的原因是国内的政治局势。”

[wɪtʃ]	[hæd; həd]	['sʌd(ə)nli]	[bɪ'kʌm]	['krɪtɪk(ə)l]	.
which	**had**	**suddenly**	**become**	**critical**	**.**
哪个	有	突然	变得	批判的	.

情况突然变得十分危急。

[ðer; ðər][wɜːr; wər] ['sɪmptəmz] , [ænd; ənd][kən'sɪdərəb(ə)l] [wʌnz] , [ʌv; əv] [dɪ'stɜːrbəns] [ænd; ənd]['deɪndʒər]
There were symptoms , and considerable ones , of disturbance and danger
那里 是 症状 , 和 大量 一个 , 的 干扰 和 危险
[wen] [ðeɪ] [dɪ'pɑːrtɪd] [fɔːr; fər][ðer; ðər] ['wedɪŋ] [tʊr] ,
when they departed for their wedding tour ,
什么时候 他们 已离开 为了 他们的 婚礼 旅游 ,

他们出发去度蜜月旅行时，出现了相当明显的不安和危险迹象。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [kʊd; kəd][nɑːt] [prɪ'veɪl] [ɑːn] [ðəm'selvz] [tuː; tə]['sækrɪfaɪs][ə; eɪ]['vɪzɪt][ɑːn] [wɪtʃ] [ðeɪ]
but they could not prevail on themselves to sacrifice a visit on which they
但 他们 可以 不是 占上风 在 他们自己 到 牺牲 一个 访问 在 哪个 他们
[hæd; həd] ['kaʊntɪd] [soʊ] [mʌtʃ] ,
had counted so much ,
有 计数 所以 很多 ,

但他们最终还是无法说服自己放弃这次他们非常期待的访问。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [kʊd; kəd][nɑːt][biː; bi] [fʊl'fɪld] [ɑːn] [ə'nʌðər] [ə'keɪʒn] ['ʌndər] [ðə; ði] [seɪm] ['ɪntrəstɪŋ]
and which could not be fulfilled on another occasion under the same interesting
和 哪个 可以 不是 是 已完成 在 其他 场合 在下面 这 相同的 有趣的
['sɜːrkəmstænsɪz] .
circumstances .
情况 .

在同样有趣的情况下，无法在其他场合实现。

[bɪ'saɪdz] , [ðə; ði] [pə'zɪʃ(ə)n] [ʌv; əv]['mɪstər] . ['fɛrɑːrz] , [ðoʊ] [æn; ən][ɪm'pɔːrt(ə)nt] , [wʌz; wəz][ə; eɪ]
Besides , the position of Mr . Ferrars , though an important , was a
除了 , 这 位置 的 先生 . 费拉尔斯 , 尽管 一个 重要的 , 曾是 一个
[sə'bɔːrdɪnət] [wʌn] ,
subordinate one ,
下属 一 ,

此外，费拉尔斯先生的职位虽然重要，但却是下属职位。

[ænd; ənd] [ðoʊ] ['kæbɪnət] ['ministəz] [wɜːr; wər][nɑːt]['dʒʌstɪfaɪd][ɪn] ['liːvɪŋ] [ðə; ði] ['kʌntri] ,
and though cabinet ministers were not justified in leaving the country ,
和 尽管 内阁 部长们 是 不是 合理的 在 离开 这 国家 ,

尽管内阁部长们没有理由离开这个国家，

[æn; ən] ['ʌndər] - ['sekrəteri] [ʌv; əv] [steɪt] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['braɪdgruːm] [maɪt] , [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [siːm] ,
an under - secretary of state and a bridegroom might , it would seem ,
一个 在下面 - 秘书 的 状态 和 一个 新郎 可能 , 它 会 似乎 ,
[dɪ'pɑːrt] [ɑːn][hɪz; ɪz][ˌɪrɪ'spɑːnsəb(ə)l]['hɑːlədeɪ] .
depart on his irresponsible holiday .
离开 在 他的 不负责任 假期 .

一位副国务卿和一位新郎似乎会开始一段不负责任的假期。

['mɪstər] . ['saidni] ['wɪltən] , [haʊ'evər] , [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] ; “ [aɪ][duː][nɑːt] [laɪk] [ðə; ði] [steɪt] [ʌv; əv] [ə'ferz]
Mr . Sidney Wilton , however , shook his head ; “ I do not like the state of affairs
先生 . 西德尼 威尔顿 , 然而 , 摇晃 他的 头 ; “ 我 做 不是 喜欢 这 状态 的 事务
,
,
,

然而，西德尼·威尔顿先生摇了摇头；“我不喜欢这种状况，

” [hiː; hi] [sed] , “ [aɪ] [θɪŋk] [juː; jʊ] [wɪl] [hæv; həv][tuː; tə] [kʌm] [bæk] ['suːnər] [ðæn; ðən][juː; jʊ][ɪ'mædʒɪn] . ”
” he said , “ I think you will have to come back sooner than you imagine . ”
” 他 说 , “ 我 思考 你 将要 有 到 来 后退 很快 比 你 想象 . ”

他说：“我想你回来的时间可能比你想象的要早。”

“ [juː; jʊ][ɑːr; ər][nɑːt]['goʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi][soʊ] ['fuːlɪʃ] [æz; əz][tuː; tə][hæv; həv][æn; ən] ['ɜːrli] ['seʃ(ə)n] ?
“ You are not going to be so foolish as to have an early session ?
“ 你 是 不是 去 到 是 所以 愚蠢 作为 到 有 一个 早期的 会议 ?

“你不会傻到提前开会吧？”

”	[in'kwaiəd]	['leɪdi]	[si'mɒŋdər]	.
”	**inquired**	**Lady**	**Montfort**	**.**
”	询问	女士	蒙特福特	.

蒙特福特夫人问道。

[hiː; hi]	['oʊnli]	[ʃ'rʌgd]	[hɪz; ɪz]	['ʃəuldəz]	,	[ænd; ənd]	[sed]	,	“	[wiː; wi]	[ɑːr; ər]	[ɪn]	[ə; eɪ]	[mes]	.
He	**only**	**shrugged**	**his**	**shoulders**	**,**	**and**	**said**	**,**	**“**	**We**	**are**	**in**	**a**	**mess**	**.**
他	仅有的	耸了耸肩	他的	肩膀	，	和	说	，	“	我们	是	在	一个	混乱	.

他只是耸了耸肩，说道：“我们处境很糟糕。”

”	[wʌt]	[mes]	?
”	**What**	**mess**	**?**
”	什么	混乱	?

什么烂摊子?

[ænd; ənd]	[wʌt]	[wʌz; wəz]	[ðə; ði]	[steɪt]	[ʌv; əv]	[ə'ferz]	?
and	**what**	**was**	**the**	**state**	**of**	**affairs**	**?**
和	什么	曾是	这	状态	的	事务	?

当时的情况如何?

[ðɪs]	[hæd; həd]	['hæpənd]	.
This	**had**	**happened**	**.**
这	有	发生	.

这件事已经发生了。

[æt; ət]	[ðə; ði]	[end]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	['ɔːtəm]	,	[hɪz; ɪz]	['hoʊlinəs]	[ðə; ði]	[poʊp]	[hæd; həd]	[meɪd]	[hæf]	[ə; eɪ]	['dʌz(ə)n]
At	**the**	**end**	**of**	**the**	**autumn**	**,**	**his**	**Holiness**	**the**	**Pope**	**had**	**made**	**half**	**a**	**dozen**
在	这	结尾	的	这	秋天	，	他的	圣洁	这	教皇	有	制成	一半	一个	打

[nuː]	['kɑːdinlz]	,
new	**cardinals**	**,**
新的	红雀队	，

秋末时节，教皇册封了六位新的枢机主教。

[ænd; ənd]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	[sər'praɪz]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	[wɜːrld]	,	[ænd; ənd]	[ðə; ði]	['məːməz]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	[ɪ'tæljənz]	,
and	**to**	**the**	**surprise**	**of**	**the**	**world**	**,**	**and**	**the**	**murmurs**	**of**	**the**	**Italians**	**,**
和	到	这	惊喜	的	这	世界	，	和	这	低语	的	这	意大利人	，

令世界惊讶，也令意大利人窃窃私语，

[ðer; ðər]	[ə'pɪrd]	[ə'mʌŋ]	[ðem; ðəm]	[ðə; ði]	[neɪm]	[ʌv; əv]	[æn; ən]	['ɪŋglɪʃmən]	,	['naɪdʒəl]	[pɛn'rʌdək]	,
there	**appeared**	**among**	**them**	**the**	**name**	**of**	**an**	**Englishman**	**,**	**Nigel**	**Penruddock**	**,**
那里	出现	之中	他们	这	姓名	的	一个	英国人	，	奈杰尔	彭鲁多克	，

[ˌɑːrtʃ'bɪʃəp]	[ɪn]	['pɑːrtɪˌbʊs]	.
archbishop	**in**	**partibus**	**.**
大主教	在	党派	.

其中出现了一位英国人的名字，Nigel Penruddock，他是大主教。

['ʃɔːrtli]	['æftər]	[ðɪs]	,	[ə; eɪ]	['peɪpl]	[bʊl]	,	“	['gɪv(ə)n]	[æt; ət]	[ˌes 'tiː]	.	['piːtɚz]	,	[roʊm]	,	['ʌndər]	[ðə; ði]	[siːl]
Shortly	**after**	**this**	**,**	**a**	**papal**	**bull**	**,**	**“**	**given**	**at**	**St**	**.**	**Peter's**	**,**	**Rome**	**,**	**under**	**the**	**seal**
不久	后	这	，	一个	教皇	公牛	，	“	给定	在	英石	.	彼得的	，	罗马	，	在下面	这	海豹

[ʌv; əv]	[ðə; ði]	['fɪʃərmən]	,
of	**the**	**fisherman**	**,**
的	这	渔夫	，

此后不久，一份教皇诏书“在罗马圣彼得大教堂颁布，盖有渔夫的印章”，

”	[wʌz; wəz]	['ɪʃuːd]	,	[ɪ'stæblɪʃɪŋ; ə'stæblɪʃɪŋ]	[ə; eɪ]	['rəumiʃ]	['haɪərɑːrki]	[ɪn]	['ɪŋglənd]	.
”	**was**	**issued**	**,**	**establishing**	**a**	**Romish**	**hierarchy**	**in**	**England**	**.**
”	曾是	发布	，	建立	一个	罗马天主教	等级制度	在	英格兰	.

该法令颁布，确立了英国的罗马天主教等级制度。

[ðɪs] [wʌz; wəz] [suːn] ['fɑːloʊd] [baɪ][ə; eɪ] ['pæstərəl] ['letər] [baɪ][ðə; ði] [nuː] ['kɑːrdɪnl] “ ['ɡɪv(ə)n] [aʊt] [ʌv; əv]
This was soon followed by a pastoral letter by the new cardinal “ given out of
这 曾是 很快 随后 经过 一个 牧灵 信 经过 这 新的 红衣主教 “ 给定 出去 的
[ðə; ði] ['æpiːən] [ɡeɪt] ,
the Appian Gate ,
这 Appian 门 ,

随后不久，新任红衣主教发表了一封牧函，“从阿庇亚门发出”。

” [ə'naʊnsɪŋ] [ðæt] “ ['kæθlɪk] ['ɪŋɡlənd] [hæd; həd] [bɪn] [rɪ'stɔːrd] [tuː; tə][ɪts]['ɔːrbɪt][ɪn][ðə; ði]
” announcing that “ Catholic England had been restored to its orbit in the
” 宣布 那 “ 天主教 英格兰 有 到过 恢复 到 它是 轨道 在 这
[ɪˌkliːzi'æstɪkl] ['fɜːrməmənt] .
ecclesiastical firmament .
教会的 苍穹 .

宣布“天主教英格兰已恢复其在教会领域中的地位”。

” [ðə; ði] ['kʌntri] [æt; ət][fɜːrst][wʌz; wəz] [mɔːr] ['stjuːpifaid][ðæn; ðən] [ə'lɑːrmd] .
” The country at first was more stupefied than alarmed .
” 这 国家 在 第一的 曾是 更多的 目瞪口呆 比 惊慌 .

“起初，这个国家更多的是感到震惊，而不是惊恐。”

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['kɑːnʃəs] [ðæt] ['sʌmθɪŋ] [ɪk'strɔːrdəneri] [hæd; həd] ['hæpənd] , [ænd; ənd][sʌm; səm]
It was conscious that something extraordinary had happened , and some
它 曾是 有意识的 那 某物 非凡的 有 发生 , 和 一些
[ɡreɪt] ['ækʃ(ə)n]['teɪkən][baɪ][æn; ən] [ɪˌkliːzi'æstɪkl] ['paʊər] ,
great action taken by an ecclesiastical power ,
伟大的 行动 已采取 经过 一个 教会的 力量 ,

人们意识到发生了非同寻常的事情，教会当局采取了重大行动。

[wɪtʃ] [frʌm; frəm] [trə'dɪʃ(ə)n] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['evər] [ɪn'klaɪnd] [tuː; tə] [vjuː] [wɪð; wɪθ] [sə'spɪʃ(ə)n] [ænd; ənd]
which from tradition it was ever inclined to view with suspicion and
哪个 从 传统 它 曾是 曾经 倾斜 到 看法 和 怀疑 和
[sʌm; səm] [fɪr] .
some fear .
一些 害怕 .

从传统上讲，它一直倾向于对它抱有怀疑和恐惧的态度。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [held] [ɪts] [breθ] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [waɪl] .
But it held its breath for a while .
但 它 握住 它是 气息 为了 一个 尽管 .

但它屏住了呼吸，沉默了一会儿。

[ˌaɪ 'tiː][soʊ] ['hæpənd] [ðæt] [ðə; ði] [praɪm] ['mɪnɪstər] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['membər] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ɡreɪt] [haʊs]
It so happened that the prime minister was a member of a great house
它 所以 发生 那 这 主要的 部长 曾是 一个 成员 的 一个 伟大的 房子
[wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪ'kʌm] [ɪ'lʌstriəs] [baɪ][ɪts] [prə'feʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['prɑːtɪstənt] ['prɪnsəp(ə)lz] ,
which had become illustrious by its profession of Protestant principles ,
哪个 有 变得 杰出 经过 它是 职业 的 新教 原则 ,

恰巧首相出身于一个因信奉新教原则而声名显赫的显赫家族。

[ænd; ənd]['iːv(ə)n][baɪ][ɪts] ['sʌfərɪŋz] [ɪn][ə; eɪ] [kɔːz] [wɪtʃ] ['ɪŋɡlənd] [hæd; həd][wʌns] [lʊkt] [ɑːn][æz; əz]
and even by its sufferings in a cause which England had once looked on as
和 甚至 经过 它是 苦难 在 一个 原因 哪个 英格兰 有 一次 看起来 在 作为
['seɪkrɪd] .
sacred .
神圣 .

甚至还为了一个英国曾经视为神圣的事业而遭受苦难。

[ðə; ði] [praɪm] ['mɪnɪstər] , [ə; eɪ][mæn][ʌv; əv] [dɪ'stɪŋɡwɪʃt] [ə'bɪləti] , [nɑːt] [dɪ'vɔɪd] ['iːv(ə)n][ʌv; əv]['dʒiːniəs] ,
The prime minister , a man of distinguished ability , not devoid even of genius ,
这 主要的 部长 , 一个 男人 的 杰出的 能力 , 不是 缺乏 甚至 的 天才 ,

这位首相是一位才华横溢的人，甚至可以说是天才。

[wʌz; wəz]['ɔːlsoʊ][ə; eɪ]['waɪli][ˌpɑːlə'tɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd][ʌv; əv]['ɔːlmoʊst] [ʌn'raɪvld] [ɪk'spɪriəns] [ɪn][ðə; ði]
was also a wily politician , and of almost unrivalled experience in the
曾是 还 一个 狡猾的 政治家 ， 和 的 几乎 无与伦比 经验 在 这
['mænɪdʒmənt] [ʌv; əv][pə'lɪtɪk(ə)l] ['pɑːrtiz] .
management of political parties .
管理 的 政治的 各方 .

他也是一位老谋深算的政治家，在政党管理方面拥有几乎无人能及的经验。

[ðə; ði] ['mɪnɪstri] [wʌz; wəz] [wiːk] [ænd; ənd] ['nɪrli] [wɔːrn] [aʊt] , [ænd; ənd][ɪts] [tʃiːf] ,
The ministry was weak and nearly worn out , and its chief ,
这 部 曾是 虚弱的 和 几乎 磨损 出去 ， 和 它是 首席 ，

该部委软弱无力，几乎已经名存实亡，其首长

['ɪnfluənst] ['pɑːrtli] [baɪ]['noʊb(ə)l][ænd; ənd][hɪ'stɔːrɪk(ə)l] ['sentɪmənts] ,
influenced partly by noble and historical sentiments ,
影响 部分 经过 高贵 和 历史 情感 ，

部分受到高尚情操和历史情怀的影响，

['pɑːrtli][baɪ][ə; eɪ] [kən'vɪkʃn] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] [faɪn] [ə'keɪʒn] [tuː; tə] ['ræli] [ðə; ði] ['kɑːnfɪdəns]
partly by a conviction that he had a fine occasion to rally the confidence
部分 经过 一个 定罪 那 他 有 一个 美好的 场合 到 集会 这 信心
[ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌntri] [raʊnd] [hɪm'self] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [frendz] ,
of the country round himself and his friends ,
的 这 国家 圆形的 他自己 和 他的 朋友们 ，

部分原因是他坚信自己有一个绝佳的机会来重振全国人民对他和他的朋友们的信心。

[ænd; ənd][tuː; tə] [rɪ'stɔːr] [ðə; ði] [rɪ'pjuːt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][pə'lɪtɪk(ə)l] [kə'nekʃ(ə)n] , [θɔːt] [fɪt] , [wɪ'ðaʊt]
and to restore the repute of his political connection , thought fit , without
和 到 恢复 这 声誉 的 他的 政治的 联系 ， 想法 合身 ， 没有
[kən'sʌltɪŋ] [hɪz; ɪz] ['kɑːliːgz] ,
consulting his colleagues ,
咨询 他的 同事 ，

为了恢复其政治关系的声誉，他自认为合适，并未与同僚商议，

[tuː; tə] ['pʌblɪʃ] [ə; eɪ][ˌmænɪ'festoʊ] [di'naunsɪŋ] [ðə; ði] [ə'greʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði][poʊp][ə'pɑːn]['aʊər; ɑːr]
to publish a manifesto denouncing the aggression of the Pope upon our
到 发布 一个 宣言 谴责 这 侵略 的 这 教皇 之上 我们的
['prɑːtɪstəntɪzəm] [æz; əz] ['ɪnsələnt] [ænd; ənd] [ɪn'sɪdiəs] ,
Protestantism as insolent and insidious ,
新教 作为 傲慢的 和 阴险 ，

发表宣言，谴责教皇对我们新教的侵略是傲慢和阴险的。

[ænd; ənd][æz; əz] [ɪk'spresɪŋ] [ə; eɪ] [prɪ'tenʃ(ə)n] [ʌv; əv] [suː'preməsi] ['oʊvər][ðə; ði] [relm] [ʌv; əv] ['ɪŋglənd]
and as expressing a pretension of supremacy over the realm of England
和 作为 表达 一个 预张 的 霸权 超过 这 领域 的 英格兰
[wɪtʃ] [meɪd] [ðə; ði] ['mɪnɪstər] [ɪn'dɪgnənt] .
which made the minister indignant .
哪个 制成 这 部长 愤怒 .

这番言论表达了对英格兰王国的至高无上的野心，令这位大臣感到愤慨。

[ə; eɪ] [kən'fjuːzd] ['pʌblɪk] ['wɑːntɪd] [tuː; tə][biː; bi][led] , [ænd; ənd] [naʊ] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [led] .
A confused public wanted to be led , and now they were led .
一个 使困惑 民众 通缉 到 是 引领 ， 和 现在 他们 是 引领 .

困惑的公众渴望被引领，现在他们被引领了。

[ðeɪ] [spræŋ] [tuː; tə][ðer; ðər] [fiːt] [laɪk] [æn; ən] [ɑːrmd] [mæn] .
They sprang to their feet like an armed man .
他们 弹簧 到 他们的 脚 喜欢 一个 武装 男人 .

他们像武装人员一样猛地站了起来。

[ðə; ði][ˌkɔːrpəˈreɪʃ(ə)n][ʌv; əv] [ˈlʌndən] , [ðə; ði][ˌjuːnɪˈvɜː(r)sətiz][ʌv; əv][ˈɑːksfərd][ænd; ənd] [ˈkeɪmbrɪdʒ] [hæd; həd]
The corporation of London , the universities of Oxford and Cambridge had
这 公司 的 伦敦 , 这 大学 的 牛津 和 剑桥 有
[ˈɔːdɪənsɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [kwiːn] ;
audiences of the Queen ;
观众 的 这 女王 ;

伦敦市政府、牛津大学和剑桥大学都曾觐见过女王；

[ðə; ði] [ˈkauntiz] [met] , [ðə; ði] [mjuˌnisiˈpælitiz] [məˈmɔriəˌlaɪzd] ;
the counties met , the municipalities memorialised ;
这 县 遇见 , 这 市政当局 纪念 ;

各县召开会议，各市举行纪念活动；

[bɪˈfɔːr] [ðə; ði][fɜːrst][ʌv; əv][ˈdʒænjueri][ðer; ðər][hæd; həd] [bɪn] [held] [ˈnɪrli] [ˈsev(ə)n] [ˈθaʊz(ə)nd] [ˈpʌblɪk]
before the first of January there had been held nearly seven thousand public
前 这 第一的 的 一月 那里 有 到过 握住 几乎 七 千 民众
[ˈmiːtiŋz] ,
meetings ,
会议 ,

截至1月1日，已举行了近7000次公众集会。

[əˈsəːtɪŋ] [ðə; ði] [suːˈpreməsi] [ʌv; əv][ðə; ði] [kwiːn] [ænd; ənd] [ˈkɔːlɪŋ] [ɑːn][hɜːr; hər][ˈmædʒəstiːz]
asserting the supremacy of the Queen and calling on Her Majesty's
断言 这 霸权 的 这 女王 和 呼叫 在 她 陛下的
[ˈɡʌvərnmənt] [tuː; tə] [ˈvɪndɪkeɪt] [ˌaɪ ˈtiː][baɪ][ˈstrɪndʒənt] [ˈmeʒərz] .
Government to vindicate it by stringent measures .
政府 到 表白 它 经过 严格 措施 .

重申女王至高无上的权力，并呼吁女王陛下的政府采取严厉措施维护女王的权力。

[ʌnˈfɔːrtʃənətli] ,
Unfortunately ,
很遗憾 ,

很遗憾，

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [suːn] [dɪˈskʌvərd] [baɪ][ðə; ði] [ˈmɪnɪstər] [ðæt] [ðer; ðər][hæd; həd] [bɪn] [ˈnʌθɪŋ] [ɪˈliːɡ(ə)l][ɪn]
it was soon discovered by the minister that there had been nothing illegal in
它 曾是 很快 发现 经过 这 部长 那 那里 有 到过 没有什么 非法的 在
[ðə; ði] [kənˈdʌkt] [ʌv; əv][ðə; ði][poʊp][ɔːr][ðə; ði] [ˈkɑːrdɪnl] ,
the conduct of the Pope or the Cardinal ,
这 执行 的 这 教皇 或者 这 红衣主教 ,

部长很快发现，教皇和枢机主教的行为并没有任何违法之处。

[ænd; ənd][ə; eɪ][kənˈsɪdərəb(ə)l][ˈpɔːrʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈlɪbərəl] [ˈpɑːrti] [bɪˈɡæn][tuː; tə] [ɪkˈspres] [ðə; ði]
and a considerable portion of the Liberal party began to express the
和 一个 大量 部分 的 这 自由派 派对 开始 到 表达 这
[ˌɪnkənˈviːniənt] [əˈpɪnjən] ,
inconvenient opinion ,
不方便 观点 ,

自由党内相当一部分人开始表达这种令人不快的观点。

[ðæt] [ðə; ði][ˌmænɪˈfestoʊ][ʌv; əv][ðer; ðər] [tʃiːf] [wʌz; wəz] [əˈpoʊzd] [tuː; tə] [ðoʊz] [ˈprɪnsəp(ə)lz][ʌv; əv][ˈsɪv(ə)l]
that the manifesto of their chief was opposed to those principles of civil
那 这 宣言 的 他们的 首席 曾是 反对 到 那些 原则 的 民用
[ænd; ənd] [rɪˈlɪdʒəs] [ˈlɪbərti] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [hiː; hi][wʌz; wəz][ðə; ði] [həˈredɪteri] [ˈtʃæmpiən] .
and religious liberty of which he was the hereditary champion .
和 宗教 自由 的 哪个 他 曾是 这 遗传 冠军 .

他们首领的宣言与他世袭捍卫的公民自由和宗教自由原则相悖。

[sʌm; səm]	[ˌɪnflu'enʃ(ə)l]	['membər]	[ʌv; əv]	[hɪz; ɪz]	[oʊn]	['kæbɪnət]	[dɪd]	[nɑːt]	[kən'siːl]	[ðer; ðər]	[ˌdɪsˌæprə'beɪʃn]
Some	**influential**	**members**	**of**	**his**	**own**	**cabinet**	**did**	**not**	**conceal**	**their**	**disapprobation**
一些	有影响	成员	的	他的	自己的	内阁	做过	不是	隐藏	他们的	非难

[ʌv; əv]	[ə; eɪ]	[step]	[ɑːn]	[wɪtʃ]	[ðeɪ]	[hæd; həd]	[nɑːt]	[bɪn]	[kən'sʌltid]	.
of	**a**	**step**	**on**	**which**	**they**	**had**	**not**	**been**	**consulted**	**.**
的	一个	步	在	哪个	他们	有	不是	到过	咨询	.

他内阁中一些有影响力的成员毫不掩饰地表达了对这一未经他们同意就采取的措施的不满。

[ɪ'miːdiətli]	['æftər]	['krɪsməs]	,	[en'dɪmiən]	[ænd; ənd]	['leɪdi]	[si'mʊŋdər]	['setld]	[ɪn]	['lʌndən]	.
Immediately	**after**	**Christmas**	**,**	**Endymion**	**and**	**Lady**	**Montfort**	**settled**	**in**	**London**	**.**
立即地	后	圣诞节	,	恩底弥翁	和	女士	蒙特福特	定居	在	伦敦	.

圣诞节过后，恩底弥翁和蒙特福特夫人立即定居伦敦。

[ʃiː; ʃi]	[wʌz; wəz]	['æŋkʃəs]	[tuː; tə]	['oʊpən]	[hɜːr; hər]	[nuː]	['mænʃ(ə)n]	[æz; əz]	[suːn]	[æz; əz]	['pɑːrləmənt]	[met]	,
She	**was**	**anxious**	**to**	**open**	**her**	**new**	**mansion**	**as**	**soon**	**as**	**parliament**	**met**	**,**
她	曾是	焦虑的	到	打开	她	新的	大厦	作为	很快	作为	议会	遇见	,

她迫不及待地想在议会开会后立即开放她的新宅邸。

[ænd; ənd]	[tuː; tə]	['ɔːrgənaɪz]	[kən'tɪnjuəs]	[rɪ'sɛpʃənz]	.
and	**to**	**organise**	**continuous**	**receptions**	**.**
和	到	组织	连续的	接待	.

并组织持续不断的招待会。

[ʃiː; ʃi]	[lʊkt]	[ə'pɑːn]	[ðə; ði]	['mɪnɪstri]	[æz; əz]	[ɪn]	[ə; eɪ]	['krɪtɪk(ə)l]	[steɪt]	,
She	**looked**	**upon**	**the**	**ministry**	**as**	**in**	**a**	**critical**	**state**	**,**
她	看起来	之上	这	部	作为	在	一个	批判的	状态	,

她认为该部处于危急状态。

[ænd; ənd]	[θɔːt]	[ˌaɪ 'tiː]	[wʌz; wəz]	[æn; ən]	[ə'keɪʒn]	[wen]	['soʊʃ(ə)l]	['influənsiz]	[maɪt]	[nɑːt]
and	**thought**	**it**	**was**	**an**	**occasion**	**when**	**social**	**influences**	**might**	**not**
和	想法	它	曾是	一个	场合	什么时候	社会的	影响	可能	不是

[inkən´sidərəbli]	[ə'sɪst]	[ðem; ðəm]	.
inconsiderably	**assist**	**them**	**.**
微不足道的	协助	他们	.

并认为这是一个社会因素可能会对他们起到相当大的帮助的场合。

[bʌt; bət]	[ðoʊ]	[ʃiː; ʃi]	[ɪg'zɪbɪtɪd]	[fɔːr; fər]	[ðɪs]	['ɑːbdʒekt]	[hɜːr; hər]	['wʌntɪd]	['enərdʒi]	[ænd; ənd]	[haɪ]	['spɪrɪt]	,
But	**though**	**she**	**exhibited**	**for**	**this**	**object**	**her**	**wonted**	**energy**	**and**	**high**	**spirit**	**,**
但	尽管	她	展出	为了	这	目的	她	惯常	活力	和	高的	精神	,

尽管她为这件物品展现了她一贯的活力和高昂精神，

[ə; eɪ]	[faɪn]	[əb'zɜːrvər]	—	['mɪstər]	.	['saidni]	['wɪltən]	,	[fɔːr; fər]	[ɪg'zæmp(ə)l]	—	[maɪt]	[hæv; həv]	[dɪ'tektɪd]	[ə; eɪ]
a	**fine**	**observer**	**—**	**Mr**	**.**	**Sidney**	**Wilton**	**,**	**for**	**example**	**—**	**might**	**have**	**detected**	**a**
一个	美好的	观察员	—	先生	.	西德尼	威尔顿	,	为了	例子	—	可能	有	检测到	一个

[tʃeɪndʒ]	[ɪn]	[ðə; ði]	['mænər]	[ʌv; əv]	[ˌbɛɹən'gɑɹi.ə]	.
change	**in**	**the**	**manner**	**of**	**Berengaria**	**.**
改变	在	这	方式	的	贝伦加里亚	.

像西德尼·威尔顿先生这样敏锐的观察者或许能察觉到贝伦加利亚的举止发生了变化。

[ðoʊ]	[ðə; ði]	[streŋθ]	[ʌv; əv]	[hɜːr; hər]	['kærəktər]	[wʌz; wəz]	[ʌn'ɔːltərd]	,	[ðer; ðər]	[wʌz; wəz]	[æn; ən]
Though	**the**	**strength**	**of**	**her**	**character**	**was**	**unaltered**	**,**	**there**	**was**	**an**
尽管	这	力量	的	她	特点	曾是	未改变的	,	那里	曾是	一个

['æbsəns]	[ʌv; əv]	[ðæt]	['restləsnəs]	,
absence	**of**	**that**	**restlessness**	**,**
缺席	的	那	躁动不安	,

虽然她的性格坚强依旧，但却少了那份躁动不安。

[ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [biː; bi] [sed] , [ðæt] ['sʌmwʌt] ['fiːvərɪʃ] [ɪk'saɪtmənt] , [frʌm; frəm] [wɪtʃ] ['fɔːrmərli] [ʃiː; ʃi]
it might be said , that somewhat feverish excitement , from which formerly she
它 可能 是 说 ， 那 有些 发烧 激动 ， 从 哪个 以前 她
[wʌz; wəz][nɑːt] ['ɔːlweɪz] [friː] .
was not always free .
曾是 不是 总是 自由的 .

可以说，这是一种近乎狂热的兴奋，她以前并非总能摆脱这种兴奋。

[ðə; ði] [truːθ] [ɪz] , [hɜːr; hər] [hɑːrt] [wʌz; wəz]['sætɪsfaɪd] , [ænd; ənd] [ðæt] [brɔːt] [rɪ'poʊz] .
The truth is , her heart was satisfied , and that brought repose .
这 真相 是 ， 她 心 曾是 使满意 ， 和 那 带来 休息 .

事实上，她的内心得到了满足，这让她感到平静。

['fiːlɪŋz] [ʌv; əv] [ə'fekʃ(ə)n] , [lɔːŋ] ['mɔːtifaid] [ænd; ənd] [pent] [ʌp] ,
Feelings of affection , long mortified and pent up ,
情怀 的 感情 ， 长的 羞愧难当 和 五角星 向上 ，

长久以来被压抑和羞辱的爱意，

[wɜːr; wər] [naʊ] ['læviʃt] [ænd; ənd] ['kɑːnsntreɪtɪd] [ɑːn][ə; eɪ] ['hʌzbənd] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [hɑːrt] [ænd; ənd]
were now lavished and concentrated on a husband of her heart and
是 现在 慷慨的 和 集中 在 一个 丈夫 的 她 心 和
[ˌædə'reɪʃ(ə)n] ,
adoration ,
崇拜 ，

现在，她将所有的精力和心思都倾注在了她深爱的丈夫身上。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [praʊd] [ðæt] [hɪz; ɪz] [sək'ses] [ænd; ənd] ['greɪtnəs] [maɪt] [biː; bi] [ə'vaʊd] [æz; əz]
and she was proud that his success and greatness might be avowed as
和 她 曾是 自豪的 那 他的 成功 和 伟大 可能 是 公开承认 作为
[ðə; ði]['ɑːbdʒekts][ʌv; əv][hɜːr; hər][laɪf] .
the objects of her life .
这 对象 的 她 生活 .

她为他取得的成功和伟大成就能够成为她人生的目标而感到自豪。

[ðə; ði] [kæm'peɪn] , [haʊ'evər] , [fɔːr; fər] [wɪtʃ] [sʌtʃ] [ˌprepə'reɪʃnz] [wɜːr; wər] [meɪd] , ['endɪd] ['ɔːlmoʊst]
The campaign , however , for which such preparations were made , ended almost
这 活动 ， 然而 ， 为了 哪个 这样的 准备工作 是 制成 ， 结束 几乎
[bɪ'fɔːr] [ˌaɪ 'tiː][bɪ'gæn] .
before it began .
前 它 开始 .

然而，这场做了如此充分准备的战役，几乎还没开始就结束了。

[ðə; ði] ['mɪnɪstri] , [ɑːn][ðə; ði] ['miːtɪŋ] [ʌv; əv] ['pɑːrləmənt] , [faʊnd] [ðəm'selvz] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]
The ministry , on the meeting of parliament , found themselves with a
这 部 ， 在 这 会议 的 议会 ， 成立 他们自己 和 一个
[ˌdɪskən'tentɪd] [haʊs] [ʌv; əv] ['kɑːmənz] ,
discontented House of Commons ,
不满 房子 的 公共领域 ，

议会开会时，内阁发现下议院一片不满。

[ænd; ənd] [dɪs'kɔːrdənt] ['kaunsəlz] [ə'mʌŋ] [ðəm'selvz] .
and discordant counsels among themselves .
和 不和谐的 律师 之中 他们自己 .

他们之间也存在着不和谐的建议。

[ðə; ði]['ænti] - ['peɪpl] [ˌmænɪ'festoʊ][wʌz; wəz][ðə; ði] ['siːkrət] [kɔːz] [ʌv; əv] [ðɪs] ['iːv(ə)l] [steɪt] , [bʌt; bət][ðə; ði]
The anti - papal manifesto was the secret cause of this evil state , but the
这 反对 - 教皇 宣言 曾是 这 秘密 原因 的 这 邪恶的 状态 ， 但 这
[praɪm] ['mɪnɪstər] ,
prime minister ,
主要的 部长 ，

反教皇宣言是造成这种邪恶局面的幕后原因，但首相却……

[tuː; tə] [ə'vɔɪd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['mɔːrtɪfaɪɪŋ] [əd'mɪʃ(ə)n] , [tʊk] [əd'væntɪdʒ] [ʌv; əv] [tuː] [ʌn'feɪvərəbl] [dɪ'vɪʒnz]
to avoid such a mortifying admission , took advantage of two unfavourable divisions
到 避免 这样的 一个 令人羞愧 入学 ， 采取 优势 的 二 不利 部门
[ɑːn] ['ʌðər] ['mætərz] , [ænd; ənd] [rɪ'zaɪnd] .
on other matters , and resigned .
在 其他 事情 ， 和 辞职 .

为了避免做出这种令人难堪的承认，他利用其他事项上的两次不利投票结果，辞职了。

[hɪr] [wʌz; wəz][ə; eɪ]['kraɪsɪs] — [ə'nʌðər] ['kraɪsɪs] !
Here was a crisis — another crisis !
这里 曾是 一个 危机 — 其他 危机 !

又一场危机!

[kʊd; kəd][ðə; ði] [ˌʌn'traɪd] [prə'tekʃənɪst] , [wɪ'ðaʊt] [men] , [fɔːrm][æn; ən] [ədˌmɪnɪ'streɪʃn] ?
Could the untried Protectionists , without men , form an administration ?
可以 这 未经尝试 保护主义者 ， 没有 男人 ， 形式 一个 行政 ?

未经考验的保护主义者，在没有男性领导人的情况下，能否组建政府?

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['wɪspəd] [ðæt] [lɔːrd] ['dɜːrbi] [hæd; həd] [bɪn] [sent] [fɔːr; fər] , [ænd; ənd] [dɪ'klaɪnd] [ðə; ði]
It was whispered that Lord Derby had been sent for , and declined the
它 曾是 低声说道 那 主 德比 有 到过 发送 为了 ， 和 拒绝 这
[ə'tempt] .
attempt .
试图 .

有传言说德比勋爵已被召见，但他拒绝了这次尝试。

[ðen] [ðer; ðər][wʌz; wəz] [ə'nʌðər] ['ruːmər] , [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz]['goʊɪŋ][tuː; tə][traɪ] .
Then there was another rumour , that he was going to try .
然后 那里 曾是 其他 谣言 ， 那 他 曾是 去 到 尝试 .

后来又有传言说他打算尝试。

['mɪstər] . ['bɜ˞ːti] [trɪ'meɪn] [lʊkt] [mɪ'stɪriəs] .
Mr . Bertie Tremaine looked mysterious .
先生 . 伯蒂 特雷梅恩 看起来 神秘 .

伯蒂·特雷梅恩先生看起来很神秘。

[ðə; ði] [taɪm] [fɔːr; fər][ðə; ði] [θɜːrd] ['pɑːrti] [hæd; həd] ['klɪrli] [ə'raɪvd] .
The time for the third party had clearly arrived .
这 时间 为了 这 第三 派对 有 清楚地 到达的 .

第三方介入的时机显然已经到来。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [noʊn] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][ðə; ði] [lɪst] [ʌv; əv][ðə; ði][nekst] ['mɪnɪstri] [ɪn][hɪz; ɪz] [brest] -
It was known that he had the list of the next ministry in his breast -
它 曾是 已知 那 他 有 这 列表 的 这 下一个 部 在 他的 胸部 -
['pɑːkɪt] ,
pocket ,
口袋 ，

众所周知，他胸前的口袋里装着下一任部长的名单。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['oʊnli] [ʃoʊn] [tuː; tə]['mɪstər] . [trɪ'meɪn] ['bɜ˞ːti] ,
but it was only shown to Mr . Tremaine Bertie ,
但 它 曾是 仅有的 所示 到 先生 . 特雷梅恩 伯蒂 ，

但只有特雷梅恩·伯蒂先生看过。

[huː] [kən'faidid] [ɪn] ['siːkrəsi] [tuː; tə][ðə; ði] [ɪ'nɪʃieɪtɪd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði]['strɔːŋɪst; 'strɔːŋgəst]
who confided in secrecy to the initiated that it was the strongest
WHO 坦白 在 保密 到 这 启动 那 它 曾是 这 最强
['gʌvərnmənt] [sɪns] “ [ɔːl] [ðə; ði] ['tælənts] .
government since “ All the Talents .
政府 自从 “ 全部 这 天赋 .

他向知情者秘密透露，这是自“所有才能”以来最强大的政府。

" [ˌnɑːtwɪθ'stændɪŋ] [ðɪs] [greɪt] [ˌɑːpər'tuːnəti] , " [ɔːl] [ðə; ði] ['tælənts] " [wɜːr; wər] [nɑːt] ['sʌmənd] .

" Notwithstanding this great opportunity , " All the Talents " were not summoned .

" 虽然 这 伟大的 机会 , " 全部 这 天赋 " 是 不是 被召唤 .

尽管有如此好的机会，但“所有人才”并没有被召集起来。

[ðə; ði] ['liːdər] [ʌv; əv][ðə; ði] [prə'tekʃənɪst] [ri'naunst] [ðə; ði] [ə'tempt] [ɪn] [dɪ'sper] ,

The leader of the Protectionists renounced the attempt in despair ,

这 领导者 的 这 保护主义者 放弃 这 试图 在 绝望 ,

保护主义者的领导人绝望地放弃了这一尝试。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['ɔːθər] [ʌv; əv][ðə; ði]['ænti] - ['peɪpl] [ˌmænɪ'festoʊ][wʌz; wəz] [ə'gen] [sent] [fɔːr; fər] ,

and the author of the anti - papal manifesto was again sent for ,

和 这 作者 的 这 反对 - 教皇 宣言 曾是 再次 发送 为了 ,

于是，反教皇宣言的作者再次被传唤。

[ænd; ənd][ə'blaɪdʒd][tuː; tə] [ˌɪntrə'duːs] [ðə; ði] ['meʒər] [wɪtʃ] [hæd; həd] [ɔːl'redi] [dɪ'strɔɪd] [ə; eɪ]

and obliged to introduce the measure which had already destroyed a

和 有义务 到 介绍 这 措施 哪个 有 已经 损毁 一个

['gʌvərnmənt] [ænd; ənd] [dɪs'ɔːrgəˌnaɪzd] [ə; eɪ] ['pɑːrti] .

government and disorganised a party .

政府 和 混乱 一个 派对 .

并被迫推行这项已经摧毁一个政府、瓦解一个政党的措施。

" ['saidni] ['wɪltən] , " [sed] ['leɪdi] [si'mɒŋdər] [tuː; tə][hɜːr; hər] ['hʌzbənd] , " [sez] [ðæt] [ðeɪ] [ɑːr; ər][ɪn][ðə; ði]

" Sidney Wilton , " said Lady Montfort to her husband , " says that they are in the

" 西德尼 威尔顿 , " 说 女士 蒙特福特 到 她 丈夫 , " 说道 那 他们 是 在 这

[mʌd] ,

mud ,

泥 ,

蒙特福特夫人对丈夫说：“西德尼·威尔顿说他们陷在泥里了。”

[ænd; ənd][hiː; hi][fɔːr; fər][wʌn] [wɪl] [nɑːt][goʊ] [bæk] — [bʌt; bət][hiː; hi] [wɪl] [goʊ] .

and he for one will not go back — but he will go .

和 他 为了 一 将要 不是 去 后退 — 但 他 将要 去 .

他绝不会回头——他一定会去。

[aɪ] [noʊ] [hɪm; ɪm] .

I know him .

我 知道 他 .

我认识他。

[hiː; hi][ɪz] [tuː] [sɔːft] - ['hɑrtɪd] [tuː; tə][stænd][æn; ən] [ə'piːl] [frʌm; frəm] ['kɑːliːgz] [ɪn] [dɪ'stres] .

He is too soft - hearted to stand an appeal from colleagues in distress .

他 是 也 柔软的 - 心地 到 站立 一个 上诉 从 同事 在 痛苦 .

他心肠太软，无法接受身处困境的同事们的请求。

[bʌt; bət][wɜːr; wər][aɪ][juː; jʊ] , [en'dɪmiən] , [aɪ] [wʊd] [nɑːt] [rɪ'tɜːrn] .

But were I you , Endymion , I would not return .

但 是 我 你 , 恩底弥翁 , 我 会 不是 返回 .

但如果我是你，恩底弥翁，我就不会回来了。

[aɪ] [θɪŋk] [juː; jʊ][wɑːnt][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [rest] ,

I think you want a little rest ,

我 思考 你 想 一个 小的 休息 ,

我想你需要休息一下。

[ɔːr][juː; jʊ][hæv; həv][gɑːt][ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ʌv; əv] ['praɪvət] ['bɪznəs] [tuː; tə] [ə'tend] [tuː; tə] ,

or you have got a great deal of private business to attend to ,

或者 你 有 得到 一个 伟大的 交易 的 私人的 商业 到 出席 到 ,

或者你有很多私事要处理，

[ɔːr] ['sʌmθɪŋ] [ʌv; əv] [ðæt] [kaɪnd] .
or something of that kind .
或者 某物 的 那 种类 .

或者类似的事情。

['noʊbɑːdi]['noʊtɪsɪz][ðə; ði] [wɪð'drɔːəl] [ʌv; əv][æn; ən] ['ʌndər] - ['sekrəteri] [ɪk'sept] [ðoʊz] [ɪn] ['ɑːfɪs] .
Nobody notices the withdrawal of an under - secretary except those in office .
无人 通知 这 退出 的 一个 在下面 - 秘书 除了 那些 在 办公室 .

除了在职人员之外，没有人会注意到副部长的离职。

[ðer; ðər][ɪz][noʊ] [nə'sesəti] [waɪ] [juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi][ɪn][ðə; ði] [mʌd] .
There is no necessity why you should be in the mud .
那里 是 不 必要性 为什么 你 应该 是 在 这 泥 .

你完全没有必要陷入泥潭。

[aɪ] [wɪl] [kən'tɪnjuː] [tuː; tə] [rɪ'siːv] , [ænd; ənd][duː] ['evriθɪŋ] [ðæt] [ɪz]['pɑːsəb(ə)l][fɔːr; fər]['aʊər; ɑːr] [frendz]
I will continue to receive , and do everything that is possible for our friends
我 将要 继续 到 收到 , 和 做 一切 那 是 可能的 为了 我们的 朋友们
,
,
,

我将继续接收并尽我所能帮助我们的朋友们。

[bʌt; bət][aɪ] [θɪŋk] [maɪ] ['hʌzbənd] [hæz; həz] [bɪn] [æn; ən] ['ʌndər] - ['sekrəteri] [lɔːŋ] [ɪ'nʌf] .
but I think my husband has been an under - secretary long enough .
但 我 思考 我的 丈夫 有 到过 一个 在下面 - 秘书 长的 足够的 .

但我认为我丈夫当副秘书的时间已经够长了。

” [en'dɪmiən] [kwaɪt] [ə'griːd] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [waɪf] .
” Endymion quite agreed with his wife .
” 恩底弥翁 相当 同意 和 他的 妻子 .

恩底弥翁非常同意他妻子的说法。

[ðə; ði] ['mɪnɪstər] ['ɔːfərd] [hɪm; ɪm] [prɪ'fɜːrmənt] [ænd; ənd][ðə; ði] ['prɪvi] ['kaʊns(ə)l] ,
The minister offered him preferment and the Privy Council ,
这 部长 提供 他 升迁 和 这 私处 理事会 ,

部长向他提供了晋升，枢密院也表示赞同。

[bʌt; bət] ['leɪdi] [si'mɑŋdər] [sed] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['riːəli] [nɑːt][soʊ][ɪm'pɔːrt(ə)nt][æz; əz][ðə; ði] ['ɑːfɪs] [hiː; hi]
but Lady Montfort said it was really not so important as the office he
但 女士 蒙特福特 说 它 曾是 真的 不是 所以 重要的 作为 这 办公室 他
[hæd; həd] [rɪ'zaɪnd] .
had resigned .
有 辞职 .

但蒙特福特夫人说，这其实远没有他辞去的那个职位重要。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [rɪ'zɑːlvd] [ðæt] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [nɑːt] [rɪ'tɜːrn] [tuː; tə][ðem; ðəm] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][hæd; həd]
She was resolved that he should not return to them , and she had
她 曾是 已解决 那 他 应该 不是 返回 到 他们 , 和 她 有
[hɜːr; hər] [wei] .
her way .
她 方式 .

她决心不让他回到他们身边，而且她如愿以偿了。

['fɛrɑːrz] [hɪm'self] [naʊ] ['ɑːkjupaɪd] [ə; eɪ] ['ræðər] [pɪ'kjuːliər] [pə'zɪʃ(ə)n] ,
Ferrars himself now occupied a rather peculiar position ,
费拉尔斯 他自己 现在 占领 一个 相当 奇特 位置 ,

费拉尔斯本人此时处于一种相当特殊的境地。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

恩底弥翁(Endymion)
第30/30页

['biːɪŋ]	[ðə; ði]	['mæstər]	[ʌv; əv]	[ə; eɪ]	[greɪt]	['fɔːrtʃən]	[ænd; ənd]	[ʌv; əv]	[æn; ən]	[ɪ'stæblɪʃmənt]	[wɪtʃ]	[wʌz; wəz]
being	**the**	**master**	**of**	**a**	**great**	**fortune**	**and**	**of**	**an**	**establishment**	**which**	**was**
存在	这	掌握	的	一个	伟大的	财富	和	的	一个	建立	哪个	曾是

[ðə; ði]	['hedkwɔːrtərz]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	['pɑːrti]	[ʌv; əv]	[wɪtʃ]	[hiː; hi]	[wʌz; wəz]	[naʊ]	['oʊnli]	[ə; eɪ]	['praɪvət]	['membər]	;
the	**headquarters**	**of**	**the**	**party**	**of**	**which**	**he**	**was**	**now**	**only**	**a**	**private**	**member**	**;**
这	总部	的	这	派对	的	哪个	他	曾是	现在	仅有的	一个	私人的	成员	;

他曾是巨额财富的拥有者，也是他现在只是其所在政党总部所在地的掌管者；

[bʌt; bət]	,	[kɑːm]	[ænd; ənd]	[kə'lektɪd]	,	[hiː; hi]	[dɪd]	[nɑːt]	[luːz]	[hɪz; ɪz]	[hed]	;	['ɔːlweɪz]	[sed]	[ænd; ənd]	[dɪd]
but	**,**	**calm**	**and**	**collected**	**,**	**he**	**did**	**not**	**lose**	**his**	**head**	**;**	**always**	**said**	**and**	**did**
但	,	冷静的	和	集	,	他	做过	不是	失去	他的	头	;	总是	说	和	做过

[ðə; ði]	[raɪt]	[θɪŋ]	,
the	**right**	**thing**	**,**
这	正确的	事物	,

但他沉着冷静，没有慌乱，始终言行得当。

[ænd; ənd]	['nevər]	[fər'gɑːt]	[hɪz; ɪz]	['ɜːrli]	[ə'kweɪntəns]	.
and	**never**	**forgot**	**his**	**early**	**acquaintances**	**.**
和	绝不	忘了	他的	早期的	熟人	.

他从未忘记早年的熟人。

['trɛŋkɚd]	[wʌz; wəz]	[hɪz; ɪz]	['bʊzəm]	[pə'lɪtɪk(ə)l]	[frend]	.
Trenchard	**was**	**his**	**bosom**	**political**	**friend**	**.**
特伦查德	曾是	他的	怀	政治的	朋友	.

特伦查德是他最亲密的政治朋友。

['siːmɔː]	[hɪks]	,	[huː]	,	[θruː]	[ɛndɪmiːənz]	['kaɪndnəs]	,	[hæd; həd]	[naʊ]	[gɑːt]	['ɪntuː]	[ðə; ði]	['treʒəri]	,
Seymour	**Hicks**	**,**	**who**	**,**	**through**	**Endymion's**	**kindness**	**,**	**had**	**now**	**got**	**into**	**the**	**Treasury**	**,**
西摩	希克斯	,	WHO	,	通过	恩底弥翁的	仁慈	,	有	现在	得到	进入	这	财政部	,

[ænd; ənd]	[wʌz; wəz]	[kwaɪt]	['fæʃ(ə)nəb(ə)l]	,
and	**was**	**quite**	**fashionable**	**,**
和	曾是	相当	时髦	,

西摩·希克斯，多亏了恩底弥翁的帮助，如今已进入财政部，而且相当时髦。

[hæd; həd]	[ðə; ði]	[rʌn]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	[haʊs]	,	[ænd; ənd]	[meɪd]	[hɪm'self]	['mɑːrvələsli]	['juːsf(ə)l]	,	[waɪl]	[ˌes 'tiː]
had	**the**	**run**	**of**	**the**	**House**	**,**	**and**	**made**	**himself**	**marvellously**	**useful**	**,**	**while**	**St**
有	这	跑步	的	这	房子	,	和	制成	他自己	奇妙地	有用	,	尽管	英石

.	['bɑːbi]	,
.	**Barbe**	**,**
.	胡子	,

他在议会中畅行无阻，并发挥了极其重要的作用，而圣巴贝

[huː]	[hæd; həd]	[bɪ'kʌm]	[baɪ]	[mis'teik]	[ə; eɪ]	['membər]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	[kən'sɜːrvətɪv]	[klʌb]	,
who	**had**	**become**	**by**	**mistake**	**a**	**member**	**of**	**the**	**Conservative**	**Club**	**,**
WHO	有	变得	经过	错误	一个	成员	的	这	保守的	俱乐部	,

他误打误撞地成为了保守党俱乐部的成员，

[dræŋk]	[hɪz; ɪz]	['friːkwənt]	['klærət]	[kʌp]	['evri]	['sætərdeɪ]	['iːvnɪŋ]	[æt; ət]	['leɪdi]	[mɑːntfɝts]	[rɪ'sɛpʃənz]
drank	**his**	**frequent**	**claret**	**cup**	**every**	**Saturday**	**evening**	**at**	**Lady**	**Montfort's**	**receptions**
喝	他的	频繁	红酒	杯子	每一个	周六	晚上	在	女士	蒙特福特	接待

[wɪð; wɪθ]	['meni]	[pledʒz]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	['welfer]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	['lɪbərəl]	[ədˌmɪnɪ'streɪʃn]	.
with	**many**	**pledges**	**to**	**the**	**welfare**	**of**	**the**	**Liberal**	**administration**	**.**
和	许多	承诺	到	这	福利	的	这	自由派	行政	.

每周六晚上，他都会在蒙特福特夫人举办的招待会上喝上一杯红酒，并多次承诺支持自由党政府的福祉。

[ðə; ði][flæg][ʌv; əv][ðə; ði]['tɔːri] ['pɑːrti] [weɪvd] ['oʊvər][ðə; ði][mæg'nɪfɪs(ə)nt]['mænʃ(ə)n][ʌv; əv] [wɪtʃ] ['ɪməˌdʒiːn]

The flag of the Tory party waved over the magnificent mansion of which Imogene

这 旗帜 的 这 保守党 派对 挥手 超过 这 壮丽 大厦 的 哪个 伊莫金

[boʊ'mɑːrɪs] [wʌz; wəz][ðə; ði]['greɪsf(ə)l] [laɪf] .

Beaumaris was the graceful life .

博马里斯 曾是 这 优美 生活 .

保守党的旗帜在宏伟的宅邸上飘扬，伊莫金·博马里斯优雅地居住于此。

[æz; əz] ['pɑːrtiz] [wɜːr; wər] ['nɪrli] ['iːkwəl] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['mɪnɪstri] [wʌz; wəz][sə'poʊzd; sə'poʊzɪd][tuː; tə]

As parties were nearly equal , and the ministry was supposed to

作为 各方 是 几乎 平等的 , 和 这 部 曾是 据称 到

[biː; bi][ɪn] [dɪ'keɪ] ,

be in decay ,

是 在 衰变 ,

由于各党派实力几乎相当，而且内阁当时被认为已经衰败，

[ðə; ði]['raɪv(ə)l] [rɪ'sepʃ(ə)n] [wʌz; wəz][æz; əz] [wel] [ə'tendid] [æz; əz] [ðæt] [ʌv; əv] [ˌbɛɹən'gɑui.ə] .

the rival reception was as well attended as that of Berengaria .

这 竞争对手 接待 曾是 作为 出色地 参加 作为 那 的 贝伦加里亚 .

竞争对手举办的招待会也和贝伦加利亚的招待会一样热闹非凡。

[ðə; ði] [tuː] [greɪt] ['lidər] [wɜːr; wər] [frendz] , ['ɪntɪmət] ,

The two great leaders were friends , intimate ,

这 二 伟大的 领导人 是 朋友们 , 亲密的 ,

这两位伟大的领袖是朋友，关系亲密。

[bʌt; bət][nɑːt][pər'hæps] [kwaɪt] [soʊ] ['ɪntɪmət] [æz; əz][ə; eɪ] [fjuː] ['jɪrz] [bɪ'fɔːr] .

but not perhaps quite so intimate as a few years before .

但 不是 也许 相当 所以 亲密的 作为 一个 很少 年 前 .

但或许不如几年前那么亲密了。

“ ['leɪdi] [si'mʊŋdər] [ɪz] ['veri] [kaɪnd][tuː; tə][ˌem 'iː] , ” ['ɪməˌdʒiːn] [wʊd] [seɪ] ,

“ Lady Montfort is very kind to me , ” Imogene would say ,

“ 女士 蒙特福特 是 非常 种类 到 我 , ” 伊莫金 会 说 ,

“蒙特福特夫人对我很好，”伊莫金会这样说。

“ [bʌt; bət][aɪ][duː][nɑːt] [θɪŋk] [ʃiː; ʃi] [naʊ] [kwaɪt] [ri'membəz] [wiː; wi][ɑːr; ər] ['kʌznz] .

“ but I do not think she now quite remembers we are cousins .

“ 但 我 做 不是 思考 她 现在 相当 记得 我们 是 表兄弟姐妹 .

但我认为她现在不太记得我们是表兄妹了。

” [bəuθ] [lɔːrd] [ænd; ənd] ['leɪdi] - [siːmd] ['iːkwəli] [dɪ'voʊtɪd] [tuː; tə] ['leɪdi] [boʊ'mɑːrɪs] .

” Both Lord and Lady Waldershare seemed equally devoted to Lady Beaumaris .

” 两个都 主 和 女士 - 似乎 同样地 奉献 到 女士 博马里斯 .

“沃尔德沙尔勋爵和夫人似乎都同样深爱着博马里斯夫人。”

“ [aɪ][duː][nɑːt] [θɪŋk] , ” [hiː; hi] [wʊd] [seɪ] , “ [ðæt] [aɪ][ʃæl; ʃəl]['evər] [get] ['ædriænə][tuː; tə] [rɪ'siːv] .

“ I do not think , ” he would say , “ that I shall ever get Adriana to receive .

“ 我 做 不是 思考 , ” 他 会 说 , “ 那 我 将 曾经 得到 阿德里亚娜 到 收到 .

“我不认为，”他会说，“我能让阿德里亚娜接受。”

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][æn; ən][ɔːr'gænɪk] [gɪft] , [ænd; ənd] ['veri] [rer] .

It is an organic gift , and very rare .

它 是 一个 有机的 礼物 , 和 非常 稀有的 .

这是天然的馈赠，非常珍贵。

[wʌt] [aɪ] [miːn] [tuː; tə][duː][ɪz][tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ][fɜːrst] - [reɪt] ['vɪlə] [ænd; ənd] [gɪv] [ðə; ði]['pɑːrti]

What I mean to do is to have a first - rate villa and give the party

什么 我 意思是 到 做 是 到 有 一个 第一的 - 速度 别墅 和 给 这 派对

['strɔːberɪz] .

strawberries .

草莓 .

我的意思是租一栋一流的别墅，然后给派对宾客们准备草莓。

[aɪ] ['ɔːlweɪz] [seɪ] ['ædriænə][ɪz] [laɪk] [nel] [gwin] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][ʃæl; ʃəl][goʊ] [ə'baʊt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['pɑːtəl] .
I always say Adriana is like Nell Gwyn , and she shall go about with a pottle .
我 总是 说 阿德里亚娜 是 喜欢 内尔 格温 , 和 她 将 去 关于 和 一个 壶 .

我总是说阿德里亚娜就像内尔·格温一样，她会带着一个罐子到处走。

[wʌn] ['nevər] [siːz] [ə; eɪ] ['pɑːtəl] [ʌv; əv] ['strɔːberɪz] [naʊ] .
One never sees a pottle of strawberries now .
一 绝不 看到 一个 壶 的 草莓 现在 .

现在根本看不到一盆草莓了。

[aɪ] [bɪ'liːv] [ðeɪ] [went] [aʊt] , [laɪk] [ɔːl] [gʊd] [θɪŋz] , [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['stjʊt] .
I believe they went out , like all good things , with the Stuarts .
我 相信 他们 去 出去 , 喜欢 全部 好的 事物 , 和 这 斯图亚特 .

我相信，就像所有美好的事物一样，它们随着斯图亚特王朝一起消逝了。

” [ænd; ənd][soʊ] , ['æftər][ɔːl] [ðiːz] [kən'sɪdərəb(ə)l] [ɪ'vents] , [ðə; ði] ['siːz(ə)n] [roʊld] [ɑːn][ænd; ənd] [kloʊzd]
” And so , after all these considerable events , the season rolled on and closed
” 和 所以 , 后 全部 这些 大量 活动 , 这 季节 滚动 在 和 关闭
['træŋkwɪli] .
tranquilly .
平静地 .

“就这样，在经历了所有这些重大事件之后，赛季继续进行，并平静地结束了。”

[lɔːrd] [ænd; ənd] ['leɪdi] [heɪ'noʊ] [kən'tɪnjuːd] [tuː; tə] [gɪv] ['bæŋkwɪt] , ['oʊvər] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['hoʊstəs] [said]
Lord and Lady Hainault continued to give banquets , over which the hostess sighed
主 和 女士 埃诺 持续 到 给 宴会 , 超过 哪个 这 女主人 叹了口气
;
;
;

海诺勋爵和夫人继续举办宴会，女主人对此叹息不已；

[sɜːr] ['piːtər] ['viː^əj, 'biː^ɔː][hæd; həd][ðə; ði] ['wɪzdəm] [tuː; tə] [rɪ'teɪn] [hɪz; ɪz] ['mɪljənz] , [wɪtʃ] [fjuː] ['mænɪdʒ]
Sir Peter Vigo had the wisdom to retain his millions , which few manage
先生 彼得 维戈 有 这 智慧 到 保持 他的 百万 , 哪个 很少 管理
[tuː; tə][duː] ,
to do ,
到 做 ,

彼得·维戈爵士很有智慧地保住了他的数百万美元，而能做到这一点的人寥寥无几。

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [əd'mɪtɪd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['iziə] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] ['fɔːrtʃən] [ðæn; ðən][tuː; tə] [kiːp] [wʌn] .
as it is admitted that it is easier to make a fortune than to keep one .
作为 它 是 承认 那 它 是 更轻松 到 制作 一个 财富 比 到 保持 一 .

人们普遍认为，发财容易守财难。

['mɪsɪz] . ['rɒdni] , [suː'priːmli] ['hæbitid] , [stɪl] [droʊv] [hɜːr; hər] ['pəuniz] , ['lʊkɪŋ] ['jʌŋgər] [ænd; ənd]
Mrs . Rodney , supremely habited , still drove her ponies , looking younger and
太太 . 罗德尼 , 至高无上 居住地 , 仍然 驾驶 她 小马 , 寻找 年轻 和
['prɪtiːɝ] [ðæn; ðən] ['evər] ,
prettier than ever ,
更漂亮 比 曾经 ,

罗德尼太太衣着考究，依然赶着她的小马，看起来比以往任何时候都更年轻、更漂亮。

[ænd; ənd] ['getɪŋ] [mɔːr] ['fæʃ(ə)nəb(ə)l] ['evri] [deɪ] , [ænd; ənd]['mɪstər] . ['fɛrɑːrz] [ænd; ənd] [ˌbɛɹən'gɑui.ə] ,
and getting more fashionable every day , and Mr . Ferrars and Berengaria ,
和 获得 更多的 时髦 每一个 天 , 和 先生 . 费拉尔斯 和 贝伦加里亚 ,
['kaʊntəsˌ'kaʊntes][ʌv; əv] [si'mɒŋdər] ,
Countess of Montfort ,
伯爵夫人 的 蒙特福特 ,

而且每天都越来越时尚，还有费拉尔斯先生和贝伦加利亚，蒙特福尔伯爵夫人，

[rɪ'taɪərd][ɪn][ðə; ði] ['sʌmər] [tuː; tə][ðer; ðər] ['bjuːtɪf(ə)l] [ænd; ənd] [bɪ'lʌvɪd] - .
retired in the summer to their beautiful and beloved Princedown .
退休 在 这 夏天 到 他们的 美丽的 和 心爱 - .

夏天，他们退休回到了美丽而心爱的普林斯当庄园。

['tʃæptər] [siː]
CHAPTER C
章 C

C 章

[ɔːl'ðoʊ] [ðə; ði][pæst][laɪf][ʌv; əv] [en'dɪmiən] [hæd; həd] , [ɑːn][ðə; ði] [hoʊl] , [bɪn] [ə; eɪ] ['hæpi] [laɪf] ,
Although the past life of Endymion had , on the whole , been a happy life ,
虽然 这 过去的 生活 的 恩底弥翁 有 , 在 这 所有的 , 到过 一个 快乐的 生活 ,

虽然恩底弥翁的前世总体来说是幸福的，

[ænd; ənd] [ɔːl'ðoʊ] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['destɪnd] ['ɔːlsoʊ][tuː; tə][ə; eɪ] ['hæpi] ['fjuːtʃər] ,
and although he was destined also to a happy future ,
和 虽然 他 曾是 注定 还 到 一个 快乐的 未来 ,

尽管他注定也会拥有幸福的未来，

[pər'hæps][ðə; ði] [fɔːr] ['jɪrz] [wɪtʃ] [ɪ'læpst] [frʌm; frəm][ðə; ði] [taɪm][hiː; hi] ['kwɪtɪd] ['ɑːfɪs] ,
perhaps the four years which elapsed from the time he quitted office ,
也许 这 四 年 哪个 过去 从 这 时间 他 辞职 办公室 ,

或许是他卸任后经过的四年时间，

['sɜːrt(ə)nli] [ɪn][hɪz; ɪz] [ɪk'spɪriəns] [hæd; həd] ['nevər] [bɪn] [ɪk'siːdɪd] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['dɪfɪkəlt]
certainly in his experience had never been exceeded , and it was difficult
当然 在 他的 经验 有 绝不 到过 超出 , 和 它 曾是 难的
[tuː; tə][ɪ'mædʒɪn][kʊd; kəd][biː; bi] [ɪk'siːdɪd] ,
to imagine could be exceeded ,
到 想象 可以 是 超出 ,

就他的经验而言，肯定从未被超越过，而且很难想象会有被超越的。

[ɪn] [fə'lɪsəti] .
in felicity .
在 费利西蒂 .

幸福美满。

[hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] [greɪt] ['ɪntrəst] , [ænd; ənd]['iːv(ə)n] ['groʊɪŋ] ['ɪnfluəns] [ɪn] ['pʌblɪk] [laɪf] [wɪ'ðaʊt] ['eni]
He had a great interest , and even growing influence in public life without any
他 有 一个 伟大的 兴趣 , 和 甚至 生长 影响 在 民众 生活 没有 任何
[ʌv; əv][ɪts] ['kɛrz] ;
of its cares ;
的 它是 关心 ;

他对公共生活有着浓厚的兴趣，甚至在公共生活中拥有日益增长的影响力，却没有任何公共生活的烦恼；

[hiː; hi][wʌz; wəz][ju'naɪtɪd][tuː; tə][ə; eɪ] ['wʊmən] [huːm] [hiː; hi][hæd; həd] [lɔːŋ] ['pæʃənətli] [lʌvd] ,
he was united to a woman whom he had long passionately loved ,
他 曾是 团结的 到 一个 女士 谁 他 有 长的 热情地 喜爱 ,

他与自己深爱已久的女子喜结连理。

[ænd; ənd] [huː] [hæd; həd] ['evri] ['kwɑːləti][ænd; ənd][ə; eɪ] ['fɔːrtʃən] [wɪtʃ] [sɪ'kjʊrd] [hɪm; ɪm][ɔːl] [ðoʊz]
and who had every quality and a fortune which secured him all those
和 WHO 有 每一个 质量 和 一个 财富 哪个 安全 他 全部 那些
[æd'væntɪdʒɪz] [wɪtʃ] [ɑːr; ər] [ə'priːʃieɪtɪd] [baɪ][men][ʌv; əv] [teɪst] [ænd; ənd][ˌdʒenə'rɑːsəti] .
advantages which are appreciated by men of taste and generosity .
优势 哪个 是 感谢 经过 男人 的 品尝 和 慷慨 .

他拥有所有优秀的品质和财富，这使他享有所有有品位、慷慨的人所欣赏的优势。

[hiː; hi] [bɪ'keɪm] [ə; eɪ] ['fɑːðər] ,
He became a father ,
他 成为 一个 父亲 ,

他当了父亲，

[ænd; ənd][ə; eɪ]['fæməli] [neɪm] [wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] [ə'rɪdʒənəli] [bɔːrn] [baɪ][ə; eɪ] ['kɔːrtiər] [ʌv; əv][ðə; ði]
and a family name which had been originally borne by a courtier of the
和 一个 家庭 姓名 哪个 有 到过 起初 出生 经过 一个 朝臣 的 这
['eldər] ['stjʊt] [wʌz; wəz] [naʊ] [bi'stəu] [ɑːn][ðə; ði]['fjuːtʃər][lɔːrd][ʌv; əv] - .
elder Stuarts was now bestowed on the future lord of Princedown .
长老 斯图亚特 曾是 现在 授予 在 这 未来 主 的 - .

一个原本属于老斯图亚特王朝一位廷臣的姓氏，如今被授予了未来的普林斯顿领主。

['leɪdi] [si'mʊŋdər] [hɜːr'self][hæd; həd][noʊ] [θɔːt] [bʌt; bət][hɜːr; hər] ['hʌzbənd] .
Lady Montfort herself had no thought but her husband .
女士 蒙特福特 她自己 有 不 想法 但 她 丈夫 .

蒙特福特夫人心中只有她的丈夫。

[hɪz; ɪz] ['hæpinəs] , [hɪz; ɪz] [ɪn'dʒɔɪmənt] [ʌv; əv] [ɪg'zɪstəns] , [hɪz; ɪz] [sək'ses] [ænd; ənd] ['paʊər] [ɪn] [laɪf] ,
His happiness , his enjoyment of existence , his success and power in life ,
他的 幸福 , 他的 享受 的 存在 , 他的 成功 和 力量 在 生活 ,
[ɪn'taɪərli] [əb'zɔːrbd] [hɜːr; hər] .
entirely absorbed her .
完全 吸收 她 .

他的幸福、他对生活的热爱、他在生活中的成功和权力，完全占据了她的心。

[ðə; ði][æŋ'zaɪəti] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [felt] [ðæt] [ɪn] ['evriθɪŋ] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi]['mæstər][wʌz; wəz] ['tʌtʃɪŋ] .
The anxiety which she felt that in everything he should be master was touching .
这 焦虑 哪个 她 毛毡 那 在 一切 他 应该 是 掌握 曾是 接触 .

她感到焦虑，觉得他事事都要主宰她，这种焦虑令人动容。

[wʌns] [lʊkt] [ə'pɑːn][æz; əz][ðə; ði][moʊst] [ɪm'pɪriəs] [ʌv; əv] ['wɪmɪn] ,
Once looked upon as the most imperious of women ,
一次 看起来 之上 作为 这 最多 专横 的 女性 ,

她曾被视为最专横跋扈的女人，

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [nɑːt] [gɪv] [ə; eɪ][də'rekʃn; daɪ'rekʃn][ɑːn] ['eni] ['mætər] [wɪ'ðaʊt] [hɪz; ɪz] [ə'pɪnjən] [ænd; ənd]
she would not give a direction on any matter without his opinion and
她 会 不是 给 一个 方向 在 任何 事情 没有 他的 观点 和
['sæŋkʃ(ə)n] .
sanction .
制裁 .

没有他的意见和认可，她不会就任何事情给出指示。

[wʌn] [wʊd] [hæv; həv][sə'poʊzd; sə'poʊzɪd][frʌm; frəm] [wʌt] [maɪt] [biː; bi] [əb'zɜːrvd] ['ʌndər] [ðer; ðər] [ruːf] ,
One would have supposed from what might be observed under their roof ,
一 会 有 据称 从 什么 可能 是 观察到 在下面 他们的 屋顶 ,

从他们屋檐下的景象来看，人们可能会这样认为：

[ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][sʌm; səm] ['bjuːtɪf(ə)l] [bʌt; bət]['pɔːʃənlis,'pəj-]['meɪd(ə)n] [huːm] [en'dɪmiən] [hæd; həd]
that she was some beautiful but portionless maiden whom Endymion had
那 她 曾是 一些 美丽的 但 无份 少女 谁 恩底弥翁 有
[reɪzd] [tuː; tə] [welθ] [ænd; ənd] ['paʊər] .
raised to wealth and power .
提高 到 财富 和 力量 .

她是一位美丽却家境贫寒的少女，被恩底弥翁一手捧上了财富和权力的宝座。

[ɔːl] [ðɪs] [taɪm] , [haʊ'evər] ,
All this time , however ,
全部 这 时间 , 然而 ,

然而，在此期间，

['leɪdi] [si'mɒŋdər] ['sedʒələsli] [meɪn'teɪnd] [ðæt] [kə'mændɪŋ] [pə'zɪʃ(ə)n] [ɪn]['soʊʃ(ə)l]['pɑːlətɪks][fɔːr; fər]
Lady Montfort sedulously maintained that commanding position in social politics for
女士 蒙特福特 勤奋地 维持 那 指挥 位置 在 社会的 政治 为了
[wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['sɪŋgjələrli] ['fɪtɪd] .
which she was singularly fitted .
哪个 她 曾是 单独地 适配 .

蒙特福特夫人一丝不苟地维护着她在社会政治中的主导地位，而她也确实非常适合这个地位。

[ɪn'diːd] , [ɪn] [ðæt] [rɪ'spekt] , [ʃiː; ʃi][hæd; həd][noʊ]['raɪv(ə)l] .
Indeed , in that respect , she had no rival .
的确 , 在 那 尊重 , 她 有 不 竞争对手 .

的确，在这方面，她无人能及。

[ʃiː; ʃi] [rɪ'siːvd] [ðə; ði] [wɜːrld] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [seɪm] ['kɑːnstənsi] [ænd; ənd] ['splendər] ,
She received the world with the same constancy and splendour ,
她 已收到 这 世界 和 这 相同的 恒常 和 辉煌 ,

她以同样的恒久不变和光彩迎接这个世界。

[æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi][wɜːr; wər][ðə; ði] [waɪf] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['mɪnɪstər] .
as if she were the wife of a minister .
作为 如果 她 是 这 妻子 的 一个 部长 .

就好像她是位牧师的妻子一样。

['ænɪmeɪtɪd] [baɪ] - , ['leɪdi] [boʊ'mɑːrɪs] [meɪn'teɪnd] [ɪn] [ðɪs] [rɪ'spekt] [ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n] [dɪ'griː]
Animated by Waldershare , Lady Beaumaris maintained in this respect a certain degree
动画 经过 - , 女士 博马里斯 维持 在 这 尊重 一个 肯定 程度
[ʌv; əv]['raɪv(ə)lri] .
of rivalry .
的 对抗 .

在沃尔德沙尔的激励下，博马里斯夫人在这方面保持着一定程度的竞争关系。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ðə; ði]['oʊnli] [hoʊp] [ænd; ənd] ['refjuːdʒ][ʌv; əv][ðə; ði] ['tɔːris] , [ænd; ənd] [rɪtʃ] , [ə'træktɪv] ,
She was the only hope and refuge of the Tories , and rich , attractive ,
她 曾是 这 仅有的 希望 和 避难所 的 这 保守党 , 和 富有的 , 吸引人的 ,
[ænd; ənd]['pɑːpjələr] ,
and popular ,
和 受欢迎的 ,

她是保守党唯一的希望和避难所，而且富有、漂亮、受欢迎。

[hɜːr; hər] [ˌkɑːmpə'tɪʃ(ə)n] [kʊd; kəd] [nɑːt] [biː; bi] [ˌdisri'gɑːdid] .
her competition could not be disregarded .
她 竞赛 可以 不是 是 被忽视 .

她的竞争对手不容忽视。

[bʌt; bət] [lɔːrd] [boʊ'mɑːrɪs] [wʌz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['friːkɪʃ] .
But Lord Beaumaris was a little freakish .
但 主 博马里斯 曾是 一个 小的 怪异的 .

但博马里斯勋爵有点古怪。

['sʌmtaɪmz] [hiː; hi] [wʊd] [seɪl] [ɪn][hɪz; ɪz] [jɑːt] [tuː; tə] [ɑːd] ['pleɪsɪz] ,
Sometimes he would sail in his yacht to odd places ,
有时 他 会 帆 在 他的 游艇 到 奇怪的 地方 ,

他有时会驾驶游艇去一些奇怪的地方。

[ænd; ənd][wʌz; wəz][æt; ət][æl'dʒɪrz] [ɔːr][ɪn]['iːdʒɪpt] [wen] , [ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə]['tædpoʊl] ,
and was at Algiers or in Egypt when , according to Tadpole ,
和 曾是 在 阿尔及尔 或者 在 埃及 什么时候 , 根据 到 蝌蚪 ,

据塔德波尔所说，当时他要么在阿尔及尔，要么在埃及。

[hiː; hi] [ɔːt] [tuː; tə][hæv; həv] [bɪn] [æt; ət] [ˌpɪkə'dɪli] ['terəs] .
he ought to have been at Piccadilly Terrace .
他 应该 到 有 到过 在 皮卡迪利 阳台 .

他本应该在皮卡迪利露台。

[ðen]	[hiː; hi]	[ə'keɪʒ(ə)nəli]	[gɑːt]	['krʌsti]	[ə'baʊt]	[hɪz; ɪz]	['hʌntɪŋ]	.
Then	**he**	**occasionally**	**got**	**crusty**	**about**	**his**	**hunting**	**.**
然后	他	偶尔	得到	硬皮的	关于	他的	打猎	.

然后他偶尔会对自己的狩猎活动感到不满。

[hiː; hi]	[wʊd]	[hʌnt]	,	[wət'evər]	[wɜːr; wər]	[ðə; ði]	[pə'lɪtɪk(ə)l]	['kɑːnsɪkwensɪz]	,	[bʌt; bət]	['weðər]	[hiː; hi]
He	**would**	**hunt**	**,**	**whatever**	**were**	**the**	**political**	**consequences**	**,**	**but**	**whether**	**he**
他	会	打猎	,	任何	是	这	政治的	结果	,	但	无论	他

[wɜːr; wər]	[ɪn]	['æfrɪkə]	[ɔːr]	['lestəʃə]	,
were	**in**	**Africa**	**or**	**Leicestershire**	**,**
是	在	非洲	或者	莱斯特郡	,

无论政治后果如何，他都会去打猎，无论他是在非洲还是在莱斯特郡。

['ɪməˌdʒiːn]	[mʌst; məst]	[biː; bi]	[wɪð; wɪθ]	[hɪm; ɪm]	.
Imogene	**must**	**be**	**with**	**him**	**.**
伊莫金	必须	是	和	他	.

伊莫金一定和他在一起。

[hiː; hi]	[kʊd; kəd]	[nɑːt]	[ɪg'zɪst]	[wɪ'ðaʊt]	[hɜːr; hər]	['kɑːnstənt]	['prez(ə)ns]	.
He	**could**	**not**	**exist**	**without**	**her**	**constant**	**presence**	**.**
他	可以	不是	存在	没有	她	持续的	在场	.

如果没有她的陪伴，他就无法生存。

[ðer; ðər]	[wʌz; wəz]	['sʌmθɪŋ]	[ɪn]	[hɜːr; hər]	['dʒent(ə)lnəs]	,
There	**was**	**something**	**in**	**her**	**gentleness**	**,**
那里	曾是	某物	在	她	温柔	,

她的温柔中蕴含着某种特别的东西。

[kəm'baɪnd]	[wɪð; wɪθ]	[hɜːr; hər]	[kwɪk]	[ænd; ənd]	['redi]	['sɪmpəθi]	[ænd; ənd]	['pleɪflnəs]	[ʌv; əv]	[maɪnd]
combined	**with**	**her**	**quick**	**and**	**ready**	**sympathy**	**and**	**playfulness**	**of**	**mind**
合并	和	她	快的	和	准备好	同情	和	玩乐	的	头脑

[ænd; ənd]	['mænər]	,
and	**manner**	**,**
和	方式	,

再加上她敏捷的同情心和活泼的思维方式，

[wɪtʃ]	[ə'laɪk]	[pliːzd]	[ænd; ənd]	[suːðd]	[hɪz; ɪz]	[laɪf]	.
which	**alike**	**pleased**	**and**	**soothed**	**his**	**life**	**.**
哪个	同样	高兴	和	舒缓	他的	生活	.

这既让他感到愉悦，也让他的生活更加舒适。

[ðə; ði]	[wɪgz]	['tɒtəd]	[ɑːn]	[fɔːr; fər]	[ə; eɪ]	[jɪr]	['æftər]	[ðə; ði]	[ruːd]	[ə'sɔːlt]	[ʌv; əv]	['kɑːrdɪnl]	[pɛn'rʌdək]	,
The	**Whigs**	**tottered**	**on**	**for**	**a**	**year**	**after**	**the**	**rude**	**assault**	**of**	**Cardinal**	**Penruddock**	**,**
这	辉格党	摇摇晃晃	在	为了	一个	年	后	这	粗鲁的	突击	的	红衣主教	彭鲁多克	,

在彭鲁多克枢机主教遭到粗暴攻击后，辉格党又艰难地维持了一年。

[bʌt; bət]	[ðeɪ]	[wɜːr; wər]	[duːmd]	,	[ænd; ənd]	[ðə; ði]	[prə'tekʃənɪst]	[wɜːr; wər]	[kɔːld]	[ə'pɑːn]	[tuː; tə]	[fɔːrm]
but	**they**	**were**	**doomed**	**,**	**and**	**the**	**Protectionists**	**were**	**called**	**upon**	**to**	**form**
但	他们	是	注定失败	,	和	这	保护主义者	是	称为	之上	到	形式

[æn; ən]	[ədˌmɪnɪ'streɪʃn]	.
an	**administration**	**.**
一个	行政	.

但他们的失败是注定的，保护主义者们被召集起来组建政府。

[æz; əz]	[ðeɪ]	[hæd; həd]	[noʊ]	[wʌn]	[ɪn]	[ðer; ðər]	[ræŋks]	[huː]	[hæd; həd]	['evər]	[bɪn]	[ɪn]	['ɑːfɪs]	[ɪk'sept]	[ðer; ðər]
As	**they**	**had**	**no**	**one**	**in**	**their**	**ranks**	**who**	**had**	**ever**	**been**	**in**	**office**	**except**	**their**
作为	他们	有	不	一	在	他们的	排名	WHO	有	曾经	到过	在	办公室	除了	他们的

[tʃiːf]	,
chief	**,**
首席	,

除了他们的首领之外，他们队伍中没有一个人曾经担任过官职。

[huː] [wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] [haʊs] [ʌv; əv] [lɔːds] , [ðə; ði] [ə'fer] [siːmd] [ɪm'pɑːsəb(ə)l] .
who was in the House of Lords , the affair seemed impossible .
WHO 曾是 在 这 房子 的 领主 , 这 事务 似乎 不可能的 .

对于身处上议院的人来说，这件事似乎不可能发生。

[ðə; ði] [ə'tempt] , [haʊ'evər] , [kʊd; kəd][nɑːt][biː; bi] [ə'vɔɪdɪd] .
The attempt , however , could not be avoided .
这 试图 , 然而 , 可以 不是 是 避免 .

然而，这次尝试是无法避免的。

[ə; eɪ]['dʌz(ə)n] [men] , [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði] ['slaɪtəst] [ɪk'spɪriəns] [ʌv; əv] [ə'fɪʃ(ə)l] [laɪf] ,
A dozen men , without the slightest experience of official life ,
一个 打 男人 , 没有 这 丝毫 经验 的 官方的 生活 ,

十二名男子，完全没有官场经验，

[hæd; həd][tuː; tə][biː; bi] [swɔːrn] [ɪn][æz; əz] ['prɪvi] ['kaʊnsələr] ,
had to be sworn in as privy councillors ,
有 到 是 宣誓 在 作为 私处 议员们 ,

必须宣誓就任枢密院顾问官，

[bɪ'fɔːr] ['iːv(ə)n] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [rɪ'siːv] [ðə; ði] [siːlz] [ænd; ənd] [ɪn'sɪgniə] [ʌv; əv][ðer; ðər] [ɪn'tendɪd]
before even they could receive the seals and insignia of their intended
前 甚至 他们 可以 收到 这 封印 和 徽章 的 他们的 故意的
['ɔfəsəz, 'ɔfəsɪz] .
offices .
办公室 .

甚至在他们能够获得即将担任的职务的印章和徽章之前。

[ɑːn][ðer; ðər] [niːz] , [ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [ˌkɑːnstɪ'tuːʃənl] ['kʌstəm] , [ə; eɪ]['dʌz(ə)n] [men] ,
On their knees , according to the constitutional custom , a dozen men ,
在 他们的 膝盖 , 根据 到 这 宪法 风俗 , 一个 打 男人 ,

按照宪法惯例，十二名男子跪在地上，

[ɔːl] [ɪn][ðə; ði][ækt][ʌv; əv][ˌdʒenjʊ'flekʃən][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] ['moʊmənt] , [ænd; ənd] ['hedɪd] , [tuː] ,
all in the act of genuflexion at the same moment , and headed , too ,
全部 在 这 行为 的 跪拜 在 这 相同的 片刻 , 和 标题 , 也 ,

所有人都同时屈膝下跪，而且都朝着目标前进。

[baɪ][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][moʊst]['paʊərf(ə)l] [pɪrz] [ɪn][ðə; ði] ['kʌntri] , [ðə; ði] [lɔːrd] [ʌv; əv] ['ælnwɪk] ['kæs(ə)l]
by one of the most powerful peers in the country , the Lord of Alnwick Castle
经过 一 的 这 最多 强大的 同龄人 在 这 国家 , 这 主 的 阿尼克 城堡
[hɪm'self] ,
himself ,
他自己 ,

由国内最有权势的贵族之一，阿尼克城堡的领主本人签署。

['hʌmbld] [ðəm'selvz] [bɪ'fɔːr] [ə; eɪ] ['fiːmeɪl] ['sɑːvrɪn] , [huː] [lʊkt] [sə'riːn] [ænd; ənd]
humbled themselves before a female Sovereign , who looked serene and
谦卑 他们自己 前 一个 女性 主权 , WHO 看起来 安详 和
[ˌɪmpər'tɜːrbəb(ə)l] [bɪ'fɔːr] [ə; eɪ]['spektək(ə)l] ['nevər] [siːn] [bɪ'fɔːr] ,
imperturbable before a spectacle never seen before ,
沉着冷静 前 一个 奇观 绝不 已见 前 ,

他们谦卑地觐见一位女君主，这位君主面对前所未见的景象，显得平静而沉着。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] , [ɪn] [ɔːl] [ˌprɑːbə'bɪləti] , [wɪl] ['nevər] [biː; bi] [siːn] [ə'gen] .
and which , in all probability , will never be seen again .
和 哪个 , 在 全部 可能性 , 将要 绝不 是 已见 再次 .

而且，很可能再也见不到它们了。

[wʌn] [ʌv; əv] [ðɪs] [bænd] , [ə; eɪ]['dʒent(ə)lmən] [wɪ'ðaʊt] ['eni] [ə'fɪʃ(ə)l] [ɪk'spɪriəns] [wət'evər] ,
One of this band , a gentleman without any official experience whatever ,
一 的 这 乐队 , 一个 绅士 没有 任何 官方的 经验 任何 ,

乐队成员之一，一位没有任何正式经验的绅士，

[wʌz; wəz][nɑːt]['oʊnli] [pleɪst] [ɪn][ðə; ði]['kæbɪnət] ,
was not only placed in the cabinet ,
曾是 不是 仅有的 放置 在 这 内阁 ，

不仅被放置在柜子里，

[bʌt; bət][wʌz; wəz] [ˌæbsə'luːtli] [rɪ'kwaɪərd][tuː; tə] [bɪ'kʌm] [ðə; ði] ['liːdər] [ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] [ʌv; əv] ['kɑːmənz] ,
but was absolutely required to become the leader of the House of Commons ,
但 曾是 绝对地 必需的 到 变得 这 领导者 的 这 房子 的 公共领域 ，

但他绝对有义务成为下议院领袖。

[wɪtʃ] [hæd; həd] ['nevər] [ə'kɜːrd] [bɪ'fɔːr] , [ɪk'sept] [ɪn][ðə; ði] ['ɪnstəns] [ʌv; əv]['mɪstər] . [pɪt] [ɪn] - .
which had never occurred before , except in the instance of Mr . Pitt in 1782 .
哪个 有 绝不 发生 前 ， 除了 在 这 实例 的 先生 . 匹兹堡 在 - .

此前从未发生过类似的事情，只有皮特先生在 1782 年的案例例外。

[ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [bɪn] [sed] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ˌʌn'waɪz] [ɪn][ðə; ði] [prə'tekʃənɪst] [ə'suːmɪŋ] ['ɑːfɪs] [wen] ,
It has been said that it was unwise in the Protectionists assuming office when ,
它 有 到过 说 那 它 曾是 失策 在 这 保护主义者 假设 办公室 什么时候 ，

有人说，保护主义者上台执政是不明智的，当时……

[ɑːn] [ðɪs] [ə'keɪʒn] [ænd; ənd][ɑːn] ['sʌbsɪkwənt] [wʌnz] ,
on this occasion and on subsequent ones ,
在 这 场合 和 在 随后的 一个 ，

在这次以及之后的几次场合中，

[ðeɪ] [wɜːr; wər][fɑːr][frʌm; frəm] ['biːɪŋ] ['sɜːrt(ə)n][ʌv; əv][ə; eɪ][mə'dʒɔːrəti][ɪn][ðə; ði] [haʊs] [ʌv; əv] ['kɑːmənz] .
they were far from being certain of a majority in the House of Commons .
他们 是 远的 从 存在 肯定 的 一个 多数 在 这 房子 的 公共领域 .

他们远不能确定自己能在下议院获得多数席位。

[ˌaɪ 'tiː][ʃʊd; ʃəd] , [haʊ'evər] , [biː; bi] [rɪ'membər] , [ðæt] [ən'les] [ðeɪ] [hæd; həd] [derd] [ðiːz] ['ventʃərz] ,
It should , however , be remembered , that unless they had dared these ventures ,
它 应该 ， 然而 ， 是 记得 ， 那 除非 他们 有 敢于 这些 风险投资 ，

然而，应该记住的是，除非他们敢于进行这些冒险，

[ðeɪ] ['nevər][kʊd; kəd][hæv; həv] [fɔːrmd] [ə; eɪ]['bɑːdi][ʌv; əv][men] ['kɑːmpɪtənt] ,
they never could have formed a body of men competent ,
他们 绝不 可以 有 形成 一个 身体 的 男人 胜任的 ，

他们根本不可能组建一支合格的队伍。

[frʌm; frəm][ðer; ðər] [ə'fɪʃ(ə)l] [ɪk'spɪriəns] [ænd; ənd][ðer; ðər] ['præktɪs] [ɪn] [dɪ'beɪt] , [tuː; tə][fɔːrm][ə; eɪ] ['mɪnɪstri] .
from their official experience and their practice in debate , to form a ministry .
从 他们的 官方的 经验 和 他们的 实践 在 辩论 ， 到 形式 一个 部 .

凭借他们的官方经验和辩论实践，组建一个部长团队。

[ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [hæz; həz] ['ræðər] [pruːvd] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [raɪt] .
The result has rather proved that they were right .
这 结果 有 相当 已证实 那 他们 是 正确的 .

结果反而证明了他们的观点是正确的。

[hæd; həd] [ðeɪ] [kən'tɪnjuːd] [tuː; tə] [rɪ'freɪn] [frʌm; frəm] [ɪn'kɜːrɪŋ] [rɪˌspɑːnsə'bɪləti] ,
Had they continued to refrain from incurring responsibility ,
有 他们 持续 到 避免 从 产生 责任 ，

如果他们继续逃避责任，

[ðeɪ]	[mʌst; məst]	[hæv; həv]	['broʊkən]	[ʌp]	[ænd; ənd]	['mɝːdʒd]	[ɪn]	['dɪfrənt]	[kə'nekʃnz]	,	[wɪtʃ]	,
they	**must**	**have**	**broken**	**up**	**and**	**merged**	**in**	**different**	**connections**	**,**	**which**	**,**
他们	必须	有	破碎的	向上	和	合并	在	不同的	连接	,	哪个	,

它们一定分裂成不同的组织，然后又以不同的形式重新合并，这

[fɔːr; fər]	[ə; eɪ]	['pɑːrti]	[nuː'merɪkli]	[soʊ]	[strɔːŋ]	[æz; əz]	[ðə; ði]	[prə'tekʃənɪst]	,	[wʊd]	[hæv; həv]	[bɪn]	[ə; eɪ]	['sɑːri]	['bɪznəs]	,
for	**a**	**party**	**numerically**	**so**	**strong**	**as**	**the**	**Protectionists**	**,**	**would**	**have**	**been**	**a**	**sorry**	**business**	**,**
为了	一个	派对	数值上	所以	强的	作为	这	保护主义者	,	会	有	到过	一个	对不起	商业	,

对于像保护主义者这样人数众多的政党来说，这将是一件令人遗憾的事情。

[ænd; ənd]	['prɑːbəbli]	[hæv; həv]	[led]	[tuː; tə]	[dɪ'zæstrəs]	[rɪ'zʌlts]	.
and	**probably**	**have**	**led**	**to**	**disastrous**	**results**	**.**
和	大概	有	引领	到	灾难性的	结果	.

而且很可能已经造成了灾难性的后果。

['mɪstər]	.	['bɝːti]	[trɪ'meɪn]	['hævɪŋ]	[bɪn]	[ri'kwestid]	[tuː; tə]	[kɔːl]	[ɑːn]	[ðə; ði]	[prə'tekʃənɪst]	[praɪm]	['mɪnɪstər]	,
Mr	**.**	**Bertie**	**Tremaine**	**having**	**been**	**requested**	**to**	**call**	**on**	**the**	**Protectionist**	**prime**	**minister**	**,**
先生	.	伯蒂	特雷梅恩	拥有	到过	请求	到	称呼	在	这	保护主义者	主要的	部长	,

伯蒂·特雷梅恩先生应邀拜访了这位奉行保护主义的总理。

[ə'kɔːrdɪŋli]	[rɪ'per]	[tuː; tə]	['hedkwɔːrtərz]	[wɪð; wɪθ]	[ðə; ði]	[lɪst]	[ʌv; əv]	[hɪz; ɪz]	['kɑːliːgz]	[ɪn]	[hɪz; ɪz]	['pɑːkɪt]	.
accordingly	**repaired**	**to**	**headquarters**	**with**	**the**	**list**	**of**	**his**	**colleagues**	**in**	**his**	**pocket**	**.**
因此	已修复	到	总部	和	这	列表	的	他的	同事	在	他的	口袋	.

于是，他带着同事名单返回了总部。

[hiː; hi]	[wʌz; wəz]	['ɔːfərd]	[fɔːr; fər]	[hɪm'self]	[ə; eɪ]	[poʊst]	[ʌv; əv]	['lɪt(ə)l]	['riːəl]	[ɪm'pɔːrt(ə)ns]	,
He	**was**	**offered**	**for**	**himself**	**a**	**post**	**of**	**little**	**real**	**importance**	**,**
他	曾是	提供	为了	他自己	一个	邮政	的	小的	真实的	重要性	,

他被安排担任一个无关紧要的职位。

[bʌt; bət]	[wɪtʃ]	[sɪ'kjʊrd]	[tuː; tə]	[hɪm; ɪm]	[ðə; ði]	['dɪgnəti]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	['prɪvi]	['kaʊns(ə)l]	.
but	**which**	**secured**	**to**	**him**	**the**	**dignity**	**of**	**the**	**privy**	**council**	**.**
但	哪个	安全	到	他	这	尊严	的	这	私处	理事会	.

但这却确保了他获得枢密院的尊严。

['mɪstər]	.	[trɪ'meɪn]	['bɝːti]	[ænd; ənd]	['sevrəl]	[ʌv; əv]	[hɪz; ɪz]	[frendz]	[hæd; həd]	[ə'sembld]	[æt; ət]	[hɪz; ɪz]	[haʊs]	,
Mr	**.**	**Tremaine**	**Bertie**	**and**	**several**	**of**	**his**	**friends**	**had**	**assembled**	**at**	**his**	**house**	**,**
先生	.	特雷梅恩	伯蒂	和	一些	的	他的	朋友们	有	组装	在	他的	房子	,

特雷梅恩·伯蒂先生和他的几个朋友聚集在他家，

[ə'weɪtɪŋ]	[wɪð; wɪθ]	[æŋ'zaɪəti]	[hɪz; ɪz]	[rɪ'tɜːrn]	.
awaiting	**with**	**anxiety**	**his**	**return**	**.**
等待中	和	焦虑	他的	返回	.

焦急地等待着他的归来。

[hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə] [kə'mjuːnɪkeɪt] [tuː; tə][ðem; ðəm] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] ['ɔːfərd] [ə; eɪ] ['prɪvi]

He had to communicate to them that he had been offered a privy

他 有 到 交流 到 他们 那 他 有 到过 提供 一个 私处

['kaʊnsələrz] [poʊst] ,

councillor's post ,

议员们 邮政 ，

他必须向他们传达他已被提议担任枢密顾问官一职的消息。

[ænd; ənd][tuː; tə] [breɪk] [tuː; tə][ðem; ðəm] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt] [prə'poʊzd] [tuː; tə] [prə'vaɪd] [fɔːr; fər] ['eni]

and to break to them that it was not proposed to provide for any

和 到 休息 到 他们 那 它 曾是 不是 建议的 到 提供 为了 任何

['ʌðər] ['membər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['pɑːrti] .

other member of his party .

其他 成员 的 他的 派对 .

并告知他们，没有计划为他所在政党的任何其他成员提供任何帮助。

[ðer; ðər][ˌɪndɪg'neɪʃ(ə)n][wʌz; wəz] [ɪk'striːm] ;

Their indignation was extreme ;

他们的 愤慨 曾是 极端 ;

他们义愤填膺；

[bʌt; bət] [ðeɪ] ['nætʃ(ə)rəli][sə'poʊzd; sə'poʊzɪd] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][rɪ'dʒektɪd][ðə; ði]['ɔːfər] [tuː; tə] [hɪm'self]

but they naturally supposed that he had rejected the offer to himself

但 他们 自然 据称 那 他 有 拒绝 这 提供 到 他自己

[wɪð; wɪθ] [bɪ'kʌmɪŋ] [skɔːrn] .

with becoming scorn .

和 成为 轻蔑 .

但他们自然而然地认为，他对自己提出的条件嗤之以鼻，断然拒绝了。

[ðer; ðər] ['liːdər] , [haʊ'evər] , [ɪn'fɔːrmd] [ðem; ðəm] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][nɑːt] [felt] [ˌaɪ 'tiː][hɪz; ɪz]['duːti][tuː; tə]

Their leader , however , informed them that he had not felt it his duty to

他们的 领导者 , 然而 , 知情的 他们 那 他 有 不是 毛毡 它 他的 责任 到

[biː; bi][soʊ] [pə'remptəri] .

be so peremptory .

是 所以 蛮横 .

然而，他们的领袖告诉他们，他并不认为自己有义务如此专断。

[ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [rɪ'membər] [ðæt] [ðə; ði] [ˌrekəg'nɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðer; ðər][pə'lɪtɪk(ə)l]['steɪtəs; 'stætəs][baɪ] [sʌtʃ]

They should remember that the recognition of their political status by such

他们 应该 记住 那 这 认出 的 他们的 政治的 地位 经过 这样的

[æn; ən] ['ɔːfər] [tuː; tə][ðer; ðər] [tʃiːf] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [kən'sɪdərəb(ə)l] [ɪ'vent] .

an offer to their chief was a considerable event .

一个 提供 到 他们的 首席 曾是 一个 大量 事件 .

他们应该记住，向他们的首领提出这样的提议，承认他们的政治地位，是一件意义重大的事情。

[fɔːr; fər][hɪz; ɪz][pɑːrt] ,

For his part ,

为了 他的 部分 ,

就他而言，

[hiː; hi][hæd; həd][fɔːr; fər][sʌm; səm] [taɪm] [bɪn] ['peɪnfəli] [ə'wer] [ðæt] [ðə; ði] ['ɪnfluəns] [ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs]

he had for some time been painfully aware that the influence of the House

他 有 为了 一些 时间 到过 痛苦地 意识到的 那 这 影响 的 这 房子

[ʌv; əv] ['kɑːmənz] [ɪn][ðə; ði] [ˌkɑːnstɪ'tuːʃənl] [skiːm] [wʌz; wəz][fæst] [weɪnɪŋ] ,

of Commons in the constitutional scheme was fast waning ,

的 公共领域 在 这 宪法 方案 曾是 快速地 减弱 ,

他早就痛苦地意识到，下议院在宪政体系中的影响力正在迅速减弱。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði][plæn][ʌv; əv][sɜːr] ['wɪljəm] ['temp(ə)l][fɔːr; fər][ðə; ði]['riːˌɔːgənai'zeiʃən][ʌv; əv][ðə; ði] ['prɪvi]
and that the plan of Sir William Temple for the reorganisation of the privy
和 那 这 计划 的 先生 威廉 寺庙 为了 这 重组 的 这 私处
['kaʊns(ə)l] ,
council ,
理事会 ,

以及威廉·坦普尔爵士关于重组枢密院的计划，

[ænd; ənd] [di'pɔzitiŋ] [ɪn][ˌaɪ 'tiː][ðə; ði] ['riːəl] [ə'θɔːrəti] [ʌv; əv][ðə; ði] [steɪt] ,
and depositing in it the real authority of the State ,
和 存款 在 它 这 真实的 权威 的 这 状态 ,

并将国家的真正权力赋予它，

[wʌz; wəz] [ðæt] [tuː; tə] [wɪtʃ] [wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi][ə'blaɪdʒd][tuː; tə][hæv; həv] ['riːkɔːrs] .
was that to which we should be obliged to have recourse .
曾是 那 到 哪个 我们 应该 是 有义务 到 有 追索权 .

这是我们不得不诉诸的手段。

[ðɪs] ['ɔːfər] [tuː; tə][hɪm; ɪm][ʌv; əv][ə; eɪ] [siːt] [ɪn][ðə; ði]['kaʊns(ə)l][wʌz; wəz] , [pər'hæps] , [ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ]
This offer to him of a seat in the council was , perhaps , the beginning
这 提供 到 他 的 一个 座位 在 这 理事会 曾是 , 也许 , 这 开始
[ʌv; əv][ðə; ði][end] .
of the end .
的 这 结尾 .

给他提供议会席位，或许是他走向终结的开始。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ]['kraɪsɪs] ; [ðeɪ] [mʌst; məst] [lʊk] [tuː; tə] [siːts] [ɪn][ðə; ði] ['prɪvi] ['kaʊns(ə)l] , [wɪtʃ] ,
It was a crisis ; they must look to seats in the privy council , which ,
它 曾是 一个 危机 ; 他们 必须 看 到 座位 在 这 私处 理事会 , 哪个 ,

这是一场危机；他们必须考虑在枢密院中获得席位，而这，

['ʌndər] [sɜːr] ['wɪljəm] ['tɛmpəlz] [plæn] , [wʊd] [biː; bi] [ə'kʌmpənid] [wɪð; wɪθ] [ˌmɪnɪ'stɪriəl] ['duːtiz] [ænd; ənd]
under Sir William Temple's plan , would be accompanied with ministerial duties and
在下面 先生 威廉 寺庙的 计划 , 会 是 伴随 和 部长 职责 和
['sæləriz] .
salaries .
薪资 .

根据威廉·坦普尔爵士的计划，他将承担部长职责并领取薪水。

[wʌt] [ðeɪ] [hæd; həd][ɔːl] , [æt; ət][wʌn] [taɪm] , [wɪʃt] , [hæd; həd][nɑːt][ɪg'zæktli] [bɪn] [ə'kɑːmplɪʃt] ,
What they had all , at one time , wished , had not exactly been accomplished ,
什么 他们 有 全部 , 在 一 时间 , 希望 , 有 不是 确切地 到过 完成 ,

他们曾经共同的愿望，并没有完全实现。

[bʌt; bət][hiː; hi][hæd; həd] [felt] [ˌaɪ 'tiː][hɪz; ɪz]['duːti][tuː; tə][hɪz; ɪz] [frendz] [nɑːt][tuː; tə] [ʃrɪŋk] [frʌm; frəm]
but he had felt it his duty to his friends not to shrink from
但 他 有 毛毡 它 他的 责任 到 他的 朋友们 不是 到 收缩 从
[rɪˌspɑːnsə'bɪləti] .
responsibility .
责任 .

但他觉得对朋友来说，他有义务承担责任，不能逃避。

[soʊ][hiː; hi][hæd; həd] [ək'septɪd] [ðə; ði] ['mɪnɪstɚz] ['ɔːfər] .
So he had accepted the minister's offer .
所以 他 有 公认 这 部长 提供 .

所以他接受了部长的提议。

['mɪstər] . ['bɜːti] [trɪ'meɪn] [wʌz; wəz][nɑːt] [lɔːŋ] [ɪn][ðə; ði] ['bɪzi] [ɪn'dʒɔɪmənt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['iːzi] [poʊst] .
Mr . Bertie Tremaine was not long in the busy enjoyment of his easy post .
先生 . 伯蒂 特雷梅恩 曾是 不是 长的 在 这 忙碌的 享受 的 他的 简单的 邮政 .

伯蒂·特雷梅恩先生并没有在他轻松的职位上享受太久的忙碌。

[ðen] [ðə; ði] ['kʌntri] [wʌz; wəz] ['gʌvənd] [fɔːr; fər] [tuː] ['jɪrz] [baɪ] [ɔːl] [ɪts] ['eɪb(ə)lɪst] [men] , [huː] ,
Then the country was governed for two years by all its ablest men , who ,
然后 这 国家 曾是 受统治 为了 二 年 经过 全部 它是 最有能力 男人 , WHO ,
随后，这个国家由所有最有能力的人共同治理了两年，他们

[baɪ] [ðə; ði] [end] [ʌv; əv] [ðæt] [tɜːrm] , [hæd; həd] [sək'siːdəd, sək'siːdɪd] , [baɪ] [ðer; ðər] [ˌkoʊə'lest] ['dʒiːniəs] ,
by the end of that term , had succeeded , by their coalesced genius ,
经过 这 结尾 的 那 学期 , 有 成功了 , 经过 他们的 融合 天才 ,
到那个学期结束时，他们凭借着共同的才华取得了成功。

[ɪn] [ri'djuːsiŋ] [ðæt] ['kʌntri] [tuː; tə] [ə; eɪ] [steɪt] [ʌv; əv] [ˌdesə'leɪʃn] [ænd; ənd] [dɪ'sper] .
in reducing that country to a state of desolation and despair .
在 减少 那 国家 到 一个 状态 的 荒凉 和 绝望 .
将那个国家拖入荒凉绝望的境地。

“ [aɪ] [dɪd] [nɑːt] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [hæv; həv] ['læstɪd] ['iːv(ə)n] [soʊ] [lɔːŋ] , ” [sed] ['leɪdi] [si'mʊŋdər] ;
“ I did not think it would have lasted even so long , ” said Lady Montfort ;
“ 我 做过 不是 思考 它 会 有 持续 甚至 所以 长的 , ” 说 女士 蒙特福特 ;
“我没想到它竟然能持续这么久，”蒙特福特夫人说；

“ [bʌt; bət] [ðen] [aɪ] [wʌz; wəz] [ə'kweɪntɪd] [wɪð; wɪθ] [ðer; ðər] ['mjuːtʃuəl] ['heɪtrɪd] [ænd; ənd] [ðer; ðər]
“ but then I was acquainted with their mutual hatreds and their
“ 但 然后 我 曾是 熟人 和 他们的 相互的 仇恨 和 他们的
[ˌker.ək.tə'rɪs.tɪk] ['wiknəsɪz] .
characteristic weaknesses .
特征 弱点 .
“但我后来了解了他们之间的相互仇恨和他们各自的弱点。”

[wʌt] [ɪz] [tuː; tə] ['hæpən] [naʊ] ?
What is to happen now ?
什么 是 到 发生 现在 ?
接下来会发生什么?

['sʌmbɑːdi] [mʌst; məst] [biː; bi] [faʊnd] [ʌv; əv] [kə'mændɪŋ] ['praɪvət] ['kærəktər] [ænd; ənd] [pə'zɪʃ(ə)n] ,
Somebody must be found of commanding private character and position ,
某人 必须 是 成立 的 指挥 私人的 特点 和 位置 ,
必须找到一位品格和地位都非常出众的人。

[ænd; ənd] [wɪð; wɪθ] [æz; əz] ['lɪt(ə)l] ['dæmɪdʒd] [ə; eɪ] ['pʌblɪk] [wʌn] [æz; əz] [ɪn] [ðɪs] [rek] [ʌv; əv] [repjʊ'teɪʃnz] [ɪz]
and with as little damaged a public one as in this wreck of reputations is
和 和 作为 小的 损坏的 一个 民众 一 作为 在 这 破坏 的 声誉 是
['pɑːsəb(ə)l] .
possible .
可能的 .
并且尽可能地将公众声誉损害降到最低。

[aɪ] [siː] ['noʊbɑːdi] [bʌt; bət] ['saidni] ['wɪltən] .
I see nobody but Sidney Wilton .
我 看 无人 但 西德尼 威尔顿 .
除了西德尼·威尔顿，我谁也没看到。

['evribɑːdi; 'evribʌdi] [laɪks] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [hiː; hi] [ɪz] [ðə; ði] ['oʊnli] [mæn] [huː] [kʊd; kəd] [brɪŋ] ['piːp(ə)l]
Everybody likes him , and he is the only man who could bring people
大家 点赞 他 , 和 他 是 这 仅有的 男人 WHO 可以 带来 人们
[tə'geðər] .
together .
一起 .
人人都喜欢他，他是唯一能把人们团结起来的人。

” [ænd; ənd] ['evribɑːdi; 'evribʌdi] [siːmd] [tuː; tə] [biː; bi] ['seɪɪŋ] [ðə; ði] [seɪm] [θɪŋ] [æt; ət] [ðə; ði] [seɪm] [taɪm] .
” And everybody seemed to be saying the same thing at the same time .
” 和 大家 似乎 到 是 说 这 相同的 事物 在 这 相同的 时间 .
“而且每个人似乎都在同一时间说着同样的话。”

[ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv][ˈsaidni] [ˈwɪltən] [wʌz; wəz][ɪn] [ˈɛvriːˌbɑːdiːz] [maʊθ] .

The name of Sidney Wilton was in everybody's mouth .

这 姓名 的 西德尼 威尔顿 曾是 在 每个人的 嘴 .

西德尼·威尔顿的名字成了人们茶余饭后的谈资。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ʌnˈfɔːrtʃənət] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ] [ˈmembər] [ʌv; əv][ə; eɪ] [dɪˈfʌŋkt] [ˈmɪnɪstri] ,

It was unfortunate that he had been a member of a defunct ministry ,

它 曾是 不幸 那 他 有 到过 一个 成员 的 一个 已倒闭 部 ,

很遗憾，他曾是已解散的教会部门的成员。

[bʌt; bət] [ðen] [ˌaɪ ˈtiː][hæd; həd] [ˈɔːlweɪz] [bɪn] [ˌʌndərˈstʊd] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [ˈɔːlweɪz] [ˌdɪsəˈpruːvd]

but then it had always been understood that he had always disapproved

但 然后 它 有 总是 到过 理解 那 他 有 总是 不赞成

[ʌv; əv][ɔːl][ðer; ðər] [ˈmeʒərz] .

of all their measures .

的 全部 他们的 措施 .

但人们一直都知道，他始终不赞成他们的所有措施。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][nɑːt][ðə; ði] [ˈslaɪtəst] [ˈevɪdəns] [ʌv; əv] [ðɪs] , [bʌt; bət][ˈevribɑːdi; ˈevribʌdi] [tʃoʊz] [tuː; tə]

There was not the slightest evidence of this , but everybody chose to

那里 曾是 不是 这 丝毫 证据 的 这 , 但 大家 选择 到

[bɪˈliːv] [ˌaɪ ˈtiː] .

believe it .

相信 它 .

没有任何证据支持这种说法，但每个人都选择相信它。

[ˈsaidni] [ˈwɪltən] [wʌz; wəz] [ʃəˈgrɪnd] [wɪð; wɪθ] [laɪf] , [ænd; ənd][hæd; həd] [bɪˈkʌm] [ə; eɪ][ˈmɑːrtər][tuː; tə][ðə; ði]

Sidney Wilton was chagrined with life , and had become a martyr to the

西德尼 威尔顿 曾是 懊恼地 和 生活 , 和 有 变得 一个 烈士 到 这

[gaʊt] ,

gout ,

痛风 ,

西德尼·威尔顿对生活感到厌倦，并成为了痛风的殉道者。

[wɪtʃ] [ðæt] [ʃəˈgrɪn] [hæd; həd] [ˈægrəveɪtɪd] ; [bʌt; bət][hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [greɪt] [ˈdʒent(ə)lmən] ,

which that chagrin had aggravated ; but he was a great gentleman ,

哪个 那 懊恼 有 加重 ; 但 他 曾是 一个 伟大的 绅士 ,

那件懊恼的事加剧了他的懊恼；但他是一位伟大的绅士。

[ænd; ənd] [tuː] [ʃɪˈvælrɪk; ˈʃɪvəlˌrɪk][tuː; tə] [rɪˈfjuːz] [ə; eɪ] [ˈrɔɪəl] [kəˈmænd] [wen] [ðə; ði] [ˈsɑːvrɪn] [wʌz; wəz][ɪn]

and too chivalric to refuse a royal command when the Sovereign was in

和 也 骑士精神 到 拒绝 一个 皇家 命令 什么时候 这 主权 曾是 在

[dɪˈstres] .

distress .

痛苦 .

他太有骑士精神，在君主危难之际，不愿拒绝国王的命令。

[ˈsaidni] [ˈwɪltən] [bɪˈkeɪm] [prɪˈmɪr] ,

Sidney Wilton became Premier ,

西德尼 威尔顿 成为 总理 ,

西德尼·威尔顿当选省长

[ænd; ənd][ðə; ði][fɜːrst] [ˈkɑːliːg] [hiː; hi] [ˌrekəˈmendɪd] [tuː; tə] [fɪl] [ðə; ði][moʊst][ɪmˈpɔːrt(ə)nt][poʊst][ˈæftər]

and the first colleague he recommended to fill the most important post after

和 这 第一的 同事 他 受到推崇的 到 充满 这 最多 重要的 邮政 后

[hɪz; ɪz] [oʊn] ,

his own ,

他的 自己的 ,

他推荐的第一位同事，就是那个在他自己之后最重要的职位的人选。

[ðə; ði] ['sekrəˌterɪˌʃɪp] [ʌv; əv] [steɪt] [fɔːr; fər] ['fɔːrən] [ə'ferz] , [wʌz; wəz]['mɪstər] . ['fɛrɑːrz] .
the Secretaryship of State for Foreign Affairs , was Mr . Ferrars .
这 秘书 的 状态 为了 外国的 事务 , 曾是 先生 . 费拉尔斯 .

外交大臣是费拉尔斯先生。

“ [ˌaɪ 'tiː] [ɔːt] [tuː; tə] [læst] [ten] ['jɪrz] , ” [sed] ['leɪdi] [si'mɒŋdər] .
“ It ought to last ten years , ” said Lady Montfort .
“ 它 应该 到 最后的 十 年 , ” 说 女士 蒙特福特 .

“应该能用十年，”蒙特福特夫人说。

“ [aɪ] [siː] [noʊ]['deɪndʒər] [ɪk'sept] [hɪz; ɪz] [helθ] .
“ I see no danger except his health .
“ 我 看 不 危险 除了 他的 健康 .

“除了他的健康问题，我看不到其他危险。”

[aɪ] ['nevər] [nuː] [ə; eɪ][mæn][soʊ] [tʃeɪndʒd] .
I never knew a man so changed .
我 绝不 知道 一个 男人 所以 已更改 .

我从未见过变化如此之大的人。

[æt; ət][hɪz; ɪz] [taɪm] [ʌv; əv] [laɪf] [faɪv] ['jɪrz] [ɔːt] [tuː; tə] [meɪk] [noʊ] ['dɪfrəns] [ɪn][ə; eɪ][mæn] .
At his time of life five years ought to make no difference in a man .
在 他的 时间 的 生活 五 年 应该 到 制作 不 不同之处 在 一个 男人 .

在他这个年纪，五年时间对一个男人来说应该不算什么。

[aɪ] ['kænɑːt] [bɪ'liːv] [hiː; hi][ɪz][ðə; ði]['pɜːrs(ə)n] [huː] [juːst] [tuː; tə] [gɪv] [ˌjuː 'es] [ðoʊz] ['tʃɑːrmɪŋ] ['pɑːrtiz]
I cannot believe he is the person who used to give us those charming parties
我 不能 相信 他 是 这 人 WHO 用过的 到 给 我们 那些 迷人 各方
[æt; ət] - .
at Gaydene .
在 - .

我简直不敢相信他就是当年在盖登举办那些迷人派对的那个人。

[wət'evər] [juː; jʊ] [meɪ] [seɪ] , [en'dɪmiən] ,
Whatever you may say , Endymion ,
任何 你 可能 说 , 恩底弥翁 ,

不管你怎么说，恩底弥翁，

[aɪ] [fiːl] [kən'vɪnst] [ðæt] ['sʌmθɪŋ] [mʌst; məst][hæv; həv] [pæst] [bɪ'twiːn] [jʊr; jər]['sɪstər][ænd; ənd]
I feel convinced that something must have passed between your sister and
我 感觉 确信 那 某物 必须 有 通过了 之间 你的 姐姐 和
[hɪm; ɪm] .
him .
他 .

我确信你姐姐和他之间一定发生了什么事。

['niːðər] [ʌv; əv][ðem; ðəm]['evər] [geɪv] [ˌem 'iː][ə; eɪ][hɪnt][ʌv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['mætər] ,
Neither of them ever gave me a hint of such a matter ,
两者都不 的 他们 曾经 给予 我 一个 暗示 的 这样的 一个 事情 ,

他们俩从未向我透露过这件事。

[ɔːr][ʌv; əv][ðə; ði] [ˌpɑːsə'bɪləti] [ʌv; əv] [ɪts] ['evər] ['hæpənɪŋ] , [bʌt; bət] ['femənɪn] ['ɪnstɪŋkt] [ə'ʃuəz] [ˌem 'iː] [ðæt]
or of the possibility of its ever happening , but feminine instinct assures me that
或者 的 这 可能性 的 它是 曾经 发生 , 但 女性 本能 保证 我 那
['sʌmθɪŋ] [tʊk] [pleɪs] .
something took place .
某物 采取 地方 .

或者说，它发生的可能性并不存在，但女性的直觉告诉我，一定发生了什么事。

[hiː; hi] [ˈɔːlweɪz] [hæd; həd][ðə; ði] [ɡaʊt] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ˈænsestərz] [hæv; həv][hæd; həd][ðə; ði] [ɡaʊt] [fɔːr; fər]
He always had the gout , and his ancestors have had the gout for
他 总是 有 这 痛风 , 和 他的 祖先 有 有 这 痛风 为了
[ə; eɪ] [ˈkʌp(ə)l] [ʌv; əv] [ˈsentʃəriz] ;
a couple of centuries ;
一个 夫妻 的 几个世纪 ;

他一直患有痛风，他的祖先也患有痛风好几个世纪了；

[ænd; ənd][ɔːl] [praɪm] [ˈmɪnɪstəz] [hæv; həv][ðə; ði] [ɡaʊt] .
and all prime ministers have the gout .
和 全部 主要的 部长们 有 这 痛风 .

所有首相都患有痛风。

[aɪ] [der] [seɪ] [juː; jʊ] [wɪl] [nɑːt] [ɪˈskeɪp] , [ˈdɑːrlɪŋ] ,
I dare say you will not escape , darling ,
我 敢 说 你 将要 不是 逃脱 , 亲爱的 ,

我敢说你逃不掉的，亲爱的。

[bʌt; bət][aɪ] [hoʊp] [ˌaɪ ˈtiː] [wɪl] [ˈnevər] [meɪk] [juː; jʊ] [lʊk] [æz; əz] [ɪf] [juː; jʊ][hæd; həd][dʒʌst] [lɔːst] [ˈpærədaɪs] ,
but I hope it will never make you look as if you had just lost paradise ,
但 我 希望 它 将要 绝不 制作 你 看 作为 如果 你 有 只是 丢失的 天堂 ,

但我希望它永远不会让你看起来像是失去了天堂一样。

[ɔːr] , [wʌt] [wʊd] [biː; bi] [wɜːrst] , [bɪˈkʌm] [ðə; ði] [læst] [mæn] .
or , what would be worst , become the last man .
或者 , 什么 会 是 最差 , 变得 这 最后的 男人 .

或者，更糟糕的是，成为最后一个人。

” [ˈleɪdi] [siˈmʊŋdər] [wʌz; wəz] [raɪt] .
” Lady Montfort was right .
” 女士 蒙特福特 曾是 正确的 .

蒙特福特夫人是对的。

[ðə; ði] [ˈmɪnɪstri] [wʌz; wəz] [strɔːŋ] [ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ˈpɑːpjələr] .
The ministry was strong and it was popular .
这 部 曾是 强的 和 它 曾是 受欢迎的 .

该部委实力雄厚，广受欢迎。

[ðer; ðər][wɜːr; wər][noʊ] [ˈdʒeləsiːz] [ɪn][ˌaɪ ˈtiː] ; [ˈevri] [ˈmembər] [wʌz; wəz] [dɪˈvoʊtɪd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [tʃiːf] ,
There were no jealousies in it ; every member was devoted to his chief ,
那里 是 不 嫉妒 在 它 ; 每一个 成员 曾是 奉献 到 他的 首席 ,

组织内部没有嫉妒，每个成员都忠于自己的首领。

[ænd; ənd] [felt] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈraɪtli] [ðə; ði] [tʃiːf] , [ˌwerˈæz] , [æz; əz] [ˈleɪdi] [siˈmʊŋdər] [sed] ,
and felt that he was rightly the chief , whereas , as Lady Montfort said ,
和 毛毡 那 他 曾是 没错 这 首席 , 然而 , 作为 女士 蒙特福特 说 ,

他觉得自己理应是首领，而正如蒙特福特夫人所说，

[ðə; ði] [wɪɡz] [ˈnevər] [hæd; həd][ə; eɪ] [ˈmɪnɪstri] [bɪˈfɔːr] [ɪn] [wɪtʃ] [ðer; ðər][wɜːr; wər][nɑːt][æt; ət] [liːst] [ə; eɪ]
the Whigs never had a ministry before in which there were not at least a
这 辉格党 绝不 有 一个 部 前 在 哪个 那里 是 不是 在 至少 一个
[ˈkʌp(ə)l] [ʌv; əv] [men] [huː] [hæd; həd] [bɪn] [praɪm] [ˈmɪnɪstəz] ,
couple of men who had been prime ministers ,
夫妻 的 男人 WHO 有 到过 主要的 部长们 ,

辉格党此前从未有过一个内阁中没有至少两位曾担任过首相的人。

[ænd; ənd][æz; əz] [ˈmeni] [mɔːr] [huː] [θɔːt] [ðeɪ] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi] .
and as many more who thought they ought to be .
和 作为 许多 更多的 WHO 想法 他们 应该 到 是 .

还有许多其他人认为自己应该如此。

[ðer; ðər]	[wɜːr; wər]	['jɪrz]	[ʌv; əv]	[wɔːr]	,	[ænd; ənd]	[ʌv; əv]	[væst]	[ænd; ənd]	['krɪtɪk(ə)l]	[nəˌɡoʊʃi'eɪʃənz]	.
There	**were**	**years**	**of**	**war**	**,**	**and**	**of**	**vast**	**and**	**critical**	**negotiations**	**.**
那里	是	年	的	战争	,	和	的	广阔的	和	批判的	谈判	.

经历了多年的战争，以及大规模而至关重要的谈判。

['fɛrɑːrz]	[wʌz; wəz]	['iːkwəl]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	['duːtiz]	,	[fɔːr; fər]	[hiː; hi]	[hæd; həd]	[mʌtʃ]	[ɪk'spɪriəns]	,	[ænd; ənd]
Ferrars	**was**	**equal**	**to**	**the**	**duties**	**,**	**for**	**he**	**had**	**much**	**experience**	**,**	**and**
费拉尔斯	曾是	平等的	到	这	职责	,	为了	他	有	很多	经验	,	和

[mɔːr]	[θɔːt]	,
more	**thought**	**,**
更多的	想法	,

费拉尔斯完全胜任这些职责，因为他经验丰富，而且思维缜密。

[ænd; ənd]	[hiː; hi]	[wʌz; wəz]	['ɡreɪtli]	['eɪdɪd]	[baɪ]	[ðə; ði]	['nɑːlɪdʒ]	[ʌv; əv]	[ə'ferz]	,
and	**he**	**was**	**greatly**	**aided**	**by**	**the**	**knowledge**	**of**	**affairs**	**,**
和	他	曾是	非常	协助	经过	这	知识	的	事务	,

他对政事的了解对他帮助很大。

[ænd; ənd]	[ðə; ði]	[klɪr]	[ænd; ənd]	['træŋkwɪl]	['dʒʌdʒmənt]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	[tʃiːf]	['mɪnɪstər]	.
and	**the**	**clear**	**and**	**tranquil**	**judgment**	**of**	**the**	**chief**	**minister**	**.**
和	这	清除	和	宁静	判断	的	这	首席	部长	.

以及首席部长清晰冷静的判断。

[ðer; ðər]	[wʌz; wəz]	['oʊnli]	[wʌn]	['sʌbdʒekt]	[ɑːn]	[wɪtʃ]	[ðer; ðər]	[wʌz; wəz]	[nɑːt]	[bɪ'twiːn]	[ðem; ðəm]	[ðæt]
There	**was**	**only**	**one**	**subject**	**on**	**which**	**there**	**was**	**not**	**between**	**them**	**that**
那里	曾是	仅有的	一	主题	在	哪个	那里	曾是	不是	之间	他们	那

[kəm'pliːt]	[ænd; ənd]	['kɔːrdʒəl]	[ˌjuːnə'nɪməti]	[wɪtʃ]	[wʌz; wəz]	[soʊ]	[ə'ɡriːəb(ə)l]	[ænd; ənd]	[ˌsætɪs'fæktəri]	.
complete	**and**	**cordial**	**unanimity**	**which**	**was**	**so**	**agreeable**	**and**	**satisfactory**	**.**
完全的	和	亲切	一致	哪个	曾是	所以	同意	和	令人满意的	.

只有一个问题上，他们之间没有达成那种令人愉快和满意的完全而真诚的一致意见。

[ænd; ənd]	['iːv(ə)n]	[ɪn]	[ðɪs]	[keɪs]	,	[ðer; ðər]	[wʌz; wəz]	[noʊ]	['dɪfrəns]	[ʌv; əv]	[ə'pɪnjən]	,	[bʌt; bət]	['ræðər]	[ʌv; əv]
And	**even**	**in**	**this**	**case**	**,**	**there**	**was**	**no**	**difference**	**of**	**opinion**	**,**	**but**	**rather**	**of**
和	甚至	在	这	案件	,	那里	曾是	不	不同之处	的	观点	,	但	相当	的

['sentɪmənt]	[ænd; ənd]	['fiːlɪŋ]	.
sentiment	**and**	**feeling**	**.**
情绪	和	感觉	.

即使在这种情况下，也不是意见分歧，而是情感和感受的分歧。

[ˌaɪ 'tiː]	[wʌz; wəz]	[wen]	[prɪns]	[ˌflɔ'rɛstæn]	[ɪk'sprest]	[hɪz; ɪz]	[dɪ'zaɪər]	[tuː; tə]	[dʒɔɪn]	[ðə; ði]	[ɡrænd]	[ə'laɪəns]	,
It	**was**	**when**	**Prince**	**Florestan**	**expressed**	**his**	**desire**	**to**	**join**	**the**	**grand**	**alliance**	**,**
它	曾是	什么时候	王子	弗洛雷斯坦	表达	他的	欲望	到	加入	这	盛大	联盟	,

当时弗洛雷斯坦王子表达了他加入大联盟的愿望。

[ænd; ənd]	[bɪ'kʌm]	['aʊər; ɑːr]	['æktɪv]	['mɪləteri]	['ælaɪ]	.
and	**become**	**our**	**active**	**military**	**ally**	**.**
和	变得	我们的	积极的	军队	盟友	.

并成为我们积极的军事盟友。

[ˌaɪ 'tiː]	[wʌz; wəz]	[pər'hæps]	[ɪm'pɑːsəb(ə)l]	,	['ʌndər]	['eni]	['sɜːrkəmstænsɪz]	,	[fɔːr; fər]	[ðə; ði]	['paʊɚz]	[tuː; tə]	[rɪ'fjuːz]
It	**was**	**perhaps**	**impossible**	**,**	**under**	**any**	**circumstances**	**,**	**for**	**the**	**Powers**	**to**	**refuse**
它	曾是	也许	不可能的	,	在下面	任何	情况	,	为了	这	权力	到	拒绝

[sʌtʃ]	[æn; ən]	['ɔːfər]	,
such	**an**	**offer**	**,**
这样的	一个	提供	,

无论在任何情况下，列强或许都不可能拒绝这样的提议。

[bʌt; bət]	[en'dɪmiən]	[wʌz; wəz]	['strɔːŋli]	[ɪn]	['feɪvər]	[ʌv; əv]	[ək'septɪŋ]	[ˌaɪ 'tiː]	.
but	**Endymion**	**was**	**strongly**	**in**	**favour**	**of**	**accepting**	**it**	**.**
但	恩底弥翁	曾是	强烈	在	偏爱	的	接受	它	.

但恩底弥翁强烈赞成接受。

[ˌaɪ 'tiː] [kən'sɑːlɪdeɪtɪd] ['aʊər; ɑːr] ['ɪntrəsts] [ɪn][ə; eɪ][pɑːrt][ʌv; əv] ['jʊrəp] [wer] [wiː; wi][rɪ'kwaɪərd] ['sɪmpəθi]
It consolidated our interests in a part of Europe where we required sympathy
它 合并 我们的 兴趣 在 一个 部分 的 欧洲 在哪里 我们 必需的 同情
[ænd; ənd] [sə'pɔːrt] ,
and support ,
和 支持 ,

它巩固了我们在欧洲某些地区的利益，在那些地区，我们需要同情和支持。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [sɪ'kjʊrd] [fɔːr; fər][ˌjuː 'es][ðə; ði][eɪd][ænd; ənd] ['ɪnfluəns] [ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] ['lɪbərəl] ['pɑːrti]
and it secured for us the aid and influence of the great Liberal party
和 它 安全 为了 我们 这 援助 和 影响 的 这 伟大的 自由派 派对
[ʌv; əv][ðə; ði]['kɑːntɪnənt] [æz; əz] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['siːkrət] [sə'saiətiz] [ænd; ənd][ðə; ði] ['soʊʃəlɪst]
of the continent as distinguished from the secret societies and the socialist
的 这 大陆 作为 杰出的 从 这 秘密 社会 和 这 社会主义
[ri'pʌblikənz] .
republicans .
共和党人 .

它为我们争取到了欧洲大陆伟大的自由党的援助和影响力，这与秘密社团和社会主义共和党人截然不同。

[ðə; ði] [kaʊnt] [ʌv; əv] - , ['ɔːlsoʊ] , [huːz] [ə'pɪnjən] [weɪd] [mʌtʃ] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər]['mædʒəstiːz]
The Count of Ferroll , also , whose opinion weighed much with Her Majesty's
这 数数 的 - , 还 , 谁 观点 称重 很多 和 她 陛下的
['gʌvərnmənt] ,
Government ,
政府 ,

还有费罗尔伯爵，他的意见对女王陛下的政府来说举足轻重。

[wʌz; wəz] [dɪ'saɪdɪdli] [ɪn] ['feɪvər] [ʌv; əv][ðə; ði][ˌkɑːmbɪ'neɪʃ(ə)n] .
was decidedly in favour of the combination .
曾是 绝对地 在 偏爱 的 这 组合 .

他非常赞成这种组合。

[ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] [praɪm] ['mɪnɪstər] ['lisnd] [tuː; tə][ðer; ðər] [reprɪzen'teɪʃnz] ['frɪdʒɪdli] ;
The English prime minister listened to their representations frigidly ;
这 英语 主要的 部长 听着 到 他们的 表现形式 冷漠地 ;

英国首相冷漠地听取了他们的陈述；

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['dɪfɪkəlt] [tuː; tə] [rɪ'fjuːt] [ðə; ði]['ɑːrgjuːmənts] [wɪtʃ] [wɜːr; wər] [əd'vɜːrs] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [oʊn]
it was difficult to refute the arguments which were adverse to his own
它 曾是 难的 到 反驳 这 论点 哪个 是 不利 到 他的 自己的
['fiːlɪŋz] ,
feelings ,
情怀 ,

那些与他自身感受相悖的论点很难反驳。

[ænd; ənd][tuː; tə] [rɪ'zɪst] [ðə; ði] [ju'nænɪməs] [ə'pɪnjən] [nɑːt]['oʊnli][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['kɑːliːgz] , [bʌt; bət][ʌv; əv]
and to resist the unanimous opinion not only of his colleagues , but of
和 到 抵抗 这 一致 观点 不是 仅有的 的 他的 同事 , 但 的
['aʊər; ɑːr]['ælaɪz] .
our allies .
我们的 盟国 .

他不仅违背了同事们的一致意见，也违背了盟友们的一致意见。

[bʌt; bət][hiː; hi][wʌz; wəz][koʊld][ænd; ənd]['saɪlənt] , [ɔːr] [meɪd] [dɪs'kɜːrɪdʒɪŋ] [ri'maːks] .
But he was cold and silent , or made discouraging remarks .
但 他 曾是 寒冷的 和 沉默的 , 或者 制成 令人沮丧 评论 .

但他态度冷漠沉默，或者说些令人沮丧的话。

“ [kæn; kən][juː; jʊ] [trʌst] [hɪm; ɪm] ?
“ Can you trust him ?
“ 能 你 相信 他 ?

你能信任他吗?

” [hiː; hi] [wʊd] [seɪ] .
” he would say .
” 他 会 说 .

他会这样说。

“ [rɪ'membər] [hiː; hi] [hɪm'self] [hæz; həz] [bɪn] , [ænd; ənd] [stɪl] [ɪz] ,
“ Remember he himself has been , and still is ,
“ 记住 他 他自己 有 到过 , 和 仍然 是 ,

“记住他自己过去是，现在仍然是，

[ə; eɪ] ['membər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['veri] ['siːkrət] [sə'saiətiz] [huːz] ['beɪnfl] ['ɪnfluəns] [wiː; wi][ɑːr; ər] [naʊ] [toʊld]
a member of the very secret societies whose baneful influence we are now told
一个 成员 的 这 非常 秘密 社会 谁 有害的 影响 我们 是 现在 讲述
[hiː; hi] [wɪl] ['njuːtrəlaiz] [ɔːr] [səb'duː] .
he will neutralise or subdue .
他 将要 中和 或者 征服 .

他是某个秘密社团的成员，据说他将消除或压制该社团的有害影响。

[wət'evər] [ðə; ði]['kæbɪnət] [di'saidz] ,
Whatever the cabinet decides ,
任何 这 内阁 决定 ,

无论内阁做出什么决定，

[ænd; ənd][aɪ] [fɪr] [ðæt] [wɪð; wɪθ] [ðɪs] [strɔːŋ] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ə'pɪnjən] [ɑːn][ðə; ði][pɑːrt][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr]
and I fear that with this strong expression of opinion on the part of our
和 我 害怕 那 和 这 强的 表达 的 观点 在 这 部分 的 我们的
['ælaɪz][wiː; wi][hæv; həv]['lɪt(ə)l]['ɑːpʃ(ə)n] [left] ,
allies we have little option left ,
盟国 我们 有 小的 选项 左边 ,

我担心，鉴于盟友们如此强烈地表达了他们的意见，我们已经别无选择。

[rɪ'membər] [aɪ] [geɪv] [juː; jʊ][maɪ] ['wɔːrnɪŋ] .
remember I gave you my warning .
记住 我 给予 你 我的 警告 .

记住我警告过你。

[aɪ] [noʊ] [ðə; ði]['dʒent(ə)lmən] , [ænd; ənd][aɪ][duː][nɑːt] [trʌst] [hɪm; ɪm] .
I know the gentleman , and I do not trust him .
我 知道 这 绅士 , 和 我 做 不是 相信 他 .

我认识这位先生，但我并不信任他。

” ['æftər] [ðɪs] , [ðə; ði] [praɪm] ['mɪnɪstər] [hæd; həd][ə; eɪ][moʊst] [sɪ'vɪr] [ə'tæk] [ʌv; əv][ðə; ði] [gaʊt] ,
” After this , the prime minister had a most severe attack of the gout ,
” 后 这 , 这 主要的 部长 有 一个 最多 严重 攻击 的 这 痛风 ,

“此后，首相痛风发作，病情非常严重。”

[rɪ'meɪnd] [fɔːr; fər] [wiːks] [æt; ət] - , [ænd; ənd] [sɔː] [noʊ][wʌn][ɑːn] ['bɪznəs] [ɪk'sept] [en'dɪmiən]
remained for weeks at Gaydene , and saw no one on business except Endymion
剩余 为了 周 在 - , 和 锯 不 一 在 商业 除了 恩底弥翁
[ænd; ənd]['bærən]['səːdʒiəs] .
and Baron Sergius .
和 男爵 塞尔吉乌斯 .

在盖登停留了数周，除了恩底弥翁和塞尔吉乌斯男爵之外，没有见到任何来办事的人。

[waɪl] [ðə; ði] [taɪm] [ɪz] [i'læpsɪŋ] [wɪtʃ] [kæn; kən] [ə'loʊn] [dɪ'saɪd] ['weðər] [ðə; ði] [dɪs'trʌst] [ʌv; əv]['mɪstər] .
While the time is elapsing which can alone decide whether the distrust of Mr .
尽管 这 时间 是 流逝 哪个 能 独自的 决定 无论 这 怀疑 的 先生 .
['wɪltən] [wɜːr; wər] [wel] - ['faʊndɪd] [ɔːr][ðə; ði] [rɪ'vɜːrs] ,
Wilton were well - founded or the reverse ,
威尔顿 是 出色地 - 创立 或者 这 撤销 ,

时间正在流逝，只有时间才能决定威尔顿先生的不信任是否有根据，还是恰恰相反。

[let] [ˌjuː 'es] [siː] [haʊ] [ðə; ði] [wɜːrld] [ɪz] ['triːtɪŋ] [ðə; ði] [rest] [ʌv; əv] ['aʊər; ɑːr] [frendz] .
let us see how the world is treating the rest of our friends .
让 我们 看 如何 这 世界 是 治疗 这 休息 的 我们的 朋友们 .

让我们看看世界是如何对待我们其他朋友的。

[lɔːrd] - [dɪd] [nɑːt] [meɪk] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['pætərn] ['hʌzbənd] [æz; əz] [en'dɪmiən] ,
Lord Waldershare did not make such a pattern husband as Endymion ,
主 - 做过 不是 制作 这样的 一个 图案 丈夫 作为 恩底弥翁 ,

沃尔德沙尔勋爵并没有像恩底弥翁那样塑造一个完美的丈夫形象。

[bʌt; bət] [hiː; hi] [meɪd] [ə; eɪ] [mʌtʃ] ['betər] [wʌn] [ðæn; ðən] [ðə; ði] [wɜːrld] ['evər] [sə'poʊzd; sə'poʊzɪd] [hiː; hi]
but he made a much better one than the world ever supposed he
但 他 制成 一个 很多 更好的 一 比 这 世界 曾经 据称 他
[wʊd] .
would .
会 .

但他取得的成就远超世人的预期。

[hæd; həd] [hiː; hi] ['mærid] [ˌbɛɹən'ɡɑɹi.ə] , [ðə; ði] ['feɪljər] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [ɡreɪt] ;
Had he married Berengaria , the failure would have been great ;
有 他 已婚 贝伦加里亚 , 这 失败 会 有 到过 伟大的 ;

如果他娶了贝伦加利亚，那将是莫大的失败；

[bʌt; bət] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [ju'naɪtɪd] [tuː; tə] [ə; eɪ] ['biːɪŋ] ['keɪpəb(ə)l] [ʌv; əv] [diːp] [ə'fekʃ(ə)n] [ænd; ənd] ['veri]
but he was united to a being capable of deep affection and very
但 他 曾是 团结的 到 一个 存在 有能力的 的 深的 感情 和 非常
['sensətɪv] ,
sensitive ,
敏感的 ,

但他与一个拥有深厚感情且非常敏感的人结合了起来。

[jet] ['ɡreɪtf(ə)l] [fɔːr; fər] ['kaɪndnəs] [frʌm; frəm] [ə; eɪ] ['hʌzbənd] [tuː; tə] [ə; eɪ] [dɪ'ɡriː] [nɑːt] ['iːzəli] [ɪ'mædʒɪnəbl] .
yet grateful for kindness from a husband to a degree not easily imaginable .
然而 感激的 为了 仁慈 从 一个 丈夫 到 一个 程度 不是 容易地 可以想象的 .

然而，她对丈夫的体贴和关怀却感激不尽，这种感激之情难以想象。

[ænd; ənd] - [hæd; həd] ['riːəli] [ə; eɪ] [ɡʊd] [hɑːrt] , [ðoʊ] [ə; eɪ] [bæd] ['tempər] , [ænd; ənd] [hiː; hi]
And Waldershare had really a good heart , though a bad temper , and he
和 - 有 真的 一个 好的 心 , 尽管 一个 坏的 脾气 , 和 他
[wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['dʒent(ə)lmən] .
was a gentleman .
曾是 一个 绅士 .

沃尔德沙尔心地善良，虽然脾气暴躁，但他是一位绅士。

[bɪ'saɪdz] , [hiː; hi] [hæd; həd] [ə; eɪ] [ɡreɪt] [ˌædmə'reɪʃ(ə)n] [ænd; ənd] [sʌm; səm] [ɔː] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['fɑːðər] - [ɪn] -
Besides , he had a great admiration and some awe of his father - in -
除了 , 他 有 一个 伟大的 钦佩 和 一些 敬畏 的 他的 父亲 - 在 -
[lɔː] , [ænd; ənd] [lɔːrd] [heɪ'noʊ] ,
law , and Lord Hainault ,
法律 , 和 主 埃诺 ,

此外，他对岳父海诺勋爵既钦佩又敬畏。

[wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [ɡʊd] - ['neɪtʃərd] ['aɪrəni] , [ænd; ənd] ['kɑːnsəmət; 'kɑːnsəmeɪt] ['nɑːlɪdʒ] [ʌv; əv] [men]
with his good - natured irony , and consummate knowledge of men
和 他的 好的 - 自然 讽刺 , 和 完善 知识 的 男人
[ænd; ənd] [θɪŋz] , [kwaɪt] [kən'troʊld] [hɪm; ɪm] .
and things , quite controlled him .
和 事物 , 相当 受控 他 .

他凭借着善意的讽刺和对人和事的透彻了解，完全掌控了他。

[wɪð; wɪθ] ['leɪdi] [heɪ'noʊ] [hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['feɪvərɪt] .
With Lady Hainault he was a favourite .
和 女士 埃诺 他 曾是 一个 最喜欢的 .

他深受海诺夫人的喜爱。

[hiː; hi] [ɪn'ventɪd] ['plɔːzəb(ə)l] ['θɪərɪz] [ænd; ənd] ['brɪliənt] ['pærədɒksɪz][fɔːr; fər][hɜːr; hər] ,
He invented plausible theories and brilliant paradoxes for her ,
他 发明 合情合理 理论 和 杰出的 悖论 为了 她 ,

他为她编造了看似合理的理论和精妙的悖论。

[wɪtʃ] [left] [hɜːr; hər] ['ɔːlweɪz] [ɪn][ə; eɪ] [steɪt] [ʌv; əv] [tʃɑːrmd] ['wʌndər] , [ænd; ənd] [wen] [ʃiː; ʃi] [met] [hɪm; ɪm]
which left her always in a state of charmed wonder , and when she met him
哪个 左边 她 总是 在 一个 状态 的 迷住了 想知道 , 和 什么时候 她 遇见 他

[ə'gen] ,
again ,
再次 ,

这让她始终处于一种着迷的惊奇状态，当她再次遇见他时，

[ænd; ənd] [ə'dɑːptɪd] [ɔːr] [ri'fjuːtid] [ðem; ðəm] , [fɔːr; fər][hɜːr; hər] [ˌɪntə'lektʃuəl] ['paʊər] [wʌz; wəz] [kən'sɪdərəb(ə)l]
and adopted or refuted them , for her intellectual power was considerable
和 已采用 或者 驳斥 他们 , 为了 她 知识分子 力量 曾是 大量

,
,
,

她要么采纳这些观点，要么驳斥它们，因为她的智力相当强。

[hiː; hi] ['fɜːrnɪʃt] [hɜːr; hər][wɪð; wɪθ] [freʃ] ['dɔgməz][ænd; ənd] ['tenɪts] , [wɪtʃ] [ɪ'miːdiətli] ['ɪntrəstɪd]
he furnished her with fresh dogmas and tenets , which immediately interested
他 提供 她 和 新鲜的 教条 和 信条 , 哪个 立即地 感兴趣的

[hɜːr; hər] [ɪn'telɪdʒəns] ,
her intelligence ,
她 智力 ,

他向她灌输了新的教条和信条，这立刻引起了她的兴趣。

[ðoʊ] [ʃiː; ʃi]['dʒen(ə)rəli][fər'gɑːt][tuː; tə] [əb'zɜːrv] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['kɑːntreri] [tuː; tə][ðə; ði] [vjuːz]
though she generally forgot to observe that they were contrary to the views
尽管 她 一般来说 忘了 到 观察 那 他们 是 相反 到 这 浏览

[ænd; ənd]['prɪnsəp(ə)lz][ʌv; əv][ðə; ði] [læst] ['vɪzɪt] .
and principles of the last visit .
和 原则 的 这 最后的 访问 .

虽然她通常忘记指出，这些观点和原则与上次访问时的观点和原则相悖。

[bɪ'twiːn] ['ædriænə][ænd; ənd] ['ɪməˌdʒiːn] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [kloʊz] [ə'laɪəns] ,
Between Adriana and Imogene there was a close alliance ,
之间 阿德里亚娜 和 伊莫金 那里 曾是 一个 关闭 联盟 ,

阿德里亚娜和伊莫金之间有着密切的联盟关系。

[ænd; ənd] ['leɪdi] [boʊ'mɑːrɪs] [dɪd] ['evriθɪŋ] [ɪn][hɜːr; hər] ['paʊər] [tuː; tə] [dɪ'veləp] ['leɪdi] -
and Lady Beaumaris did everything in her power to develop Lady Waldershare
和 女士 博马里斯 做过 一切 在 她 力量 到 发展 女士 -

[ˌædvən'teɪdʒəsli] [bɪ'fɔːr] [hɜːr; hər] ['hʌzbənd] ;
advantageously before her husband ;
有利地 前 她 丈夫 ;

博马里斯夫人竭尽所能，在丈夫之前为沃尔德沙尔夫人谋取利益；

[ænd; ənd][soʊ] , [nɑːt] [fə'getiŋ] [ðæt] - , [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]['roʊmæns] , [ænd; ənd][ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n]
and so , not forgetting that Waldershare , with his romance , and imagination
和 所以 , 不是 遗忘 那 - , 和 他的 浪漫 , 和 想像力

, [ænd; ənd] ['fænsi] , [ænd; ənd] [teɪst] ,
, and fancy , and taste ,
, 和 想要 , 和 品尝 ,

因此，不要忘记沃尔德沙尔，他充满浪漫情怀、想象力、奇思妙想和独特品味。

[ænd; ənd] [kə'priːs] , [hæd; həd][ə; eɪ][kən'sɪdərəb(ə)l] ['elɪmənt] [ʌv; əv] ['wɜːrldlinəs] [ɪn][hɪz; ɪz] ['kærəktər] ,
and caprice , had a considerable element of worldliness in his character ,
和 任性 , 有 一个 大量 元素 的 世俗 在 他的 特点 ,

他性情乖戾，性格中带有相当程度的世故。

[ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi] [laɪkt] [tuː; tə] [fiːl] [ðæt] , [frʌm; frəm] ['lɪvɪŋ] [ɪn] ['lɑːdʒɪŋz] , [hiː; hi][hæd; həd] [bɪ'kʌm]
and that he liked to feel that , from living in lodgings , he had become
和 那 他 喜欢 到 感觉 那 , 从 活的 在 住宿 , 他 有 变得
[ə; eɪ] ['mɑːnti] ['krɪˌstoʊ] ,
a Monte Cristo ,
一个 蒙特 基督 ,

他喜欢这种感觉：从住在寄宿公寓到成为基督山伯爵，他简直就是个活生生的人。

[hɪz; ɪz]['juːniən][wɪð; wɪθ]['ædriænə] [meɪ] [biː; bi] [sed] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] ['hæpi] [ænd; ənd] [sək'sesf(ə)l] [wʌn] .
his union with Adriana may be said to be a happy and successful one .
他的 联盟 和 阿德里亚娜 可能 是 说 到 是 一个 快乐的 和 成功的 一 .

可以说，他和阿德里亚娜的结合是一段幸福美满的婚姻。

[ðə; ði] ['frendʃɪp] [bɪ'twiːn] [sɜːr] ['piːtər] ['viː^əj, 'biː^ɔː][ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['brʌðər] [em] . [piː] . , ['mɪstər] .
The friendship between Sir Peter Vigo and his brother M . P . , Mr .
这 友谊 之间 先生 彼得 维戈 和 他的 兄弟 M . P . , 先生 .
['rɔdni] , ['nevər] [dɪ'mɪnɪʃt] ,
Rodney , never diminished ,
罗德尼 , 绝不 减少 ,

彼得·维戈爵士与他的兄弟、国会议员罗德尼先生之间的友谊从未减弱。

[ænd; ənd]['mɪstər] . ['rɔdni] [bɪ'keɪm] ['rɪtʃər] ['evri] [jɪr] .
and Mr . Rodney became richer every year .
和 先生 . 罗德尼 成为 更富有 每一个 年 .

罗德尼先生的财富逐年增长。

[hiː; hi] [ɪk'spɪriənst] [kən'sɪdərəb(ə)l] [rɪ'mɔːrs] [æt; ət] ['sɪtɪŋ] [ɪn] [ˌɑːpə'zɪʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði][sʌn] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]
He experienced considerable remorse at sitting in opposition to the son of his
他 经验丰富的 大量 悔恨 在 坐着 在 反对 到 这 儿子 的 他的
[raɪt] ['ɑːnərəb(ə)l] [frend] ,
right honourable friend ,
正确的 光荣的 朋友 ,

他因与自己尊敬的朋友的儿子坐在对立面而深感懊悔。

[ðə; ði] [leɪt] ['wɪljəm] [pɪt] ['fɛrɑːrz] , [ænd; ənd] ['friːkwəntli] [kən'sʌltid] [sɜːr] ['piːtər] [ɑːn][hɪz; ɪz]
the late William Pitt Ferrars , and frequently consulted Sir Peter on his
这 晚的 威廉 匹兹堡 费拉尔斯 , 和 频繁地 咨询 先生 彼得 在 他的
[ɪm'bærəsmənt] [ænd; ənd] ['dɪfɪkəlti] .
embarrassment and difficulty .
尴尬 和 困难 .

已故的威廉·皮特·费拉尔斯经常向彼得爵士咨询他的尴尬和困难。

[sɜːr] ['piːtər] , [huː] ['nevər] [dɪ'klaɪnd] [ɝ'eɪndʒɪŋ] ['eni] ['dɪfɪkəlti] , [toʊld][hɪz; ɪz] [frend] [tuː; tə][biː; bi] ['iːzi] ,
Sir Peter , who never declined arranging any difficulty , told his friend to be easy ,
先生 彼得 , WHO 绝不 拒绝 安排 任何 困难 , 讲述 他的 朋友 到 是 简单的 ,
[ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi] ,
and that he ,
和 那 他 ,

彼得爵士向来乐于制造各种麻烦，他告诉朋友放轻松些，并说他……

[sɜːr] ['piːtər] , [sɔː] [hɪz; ɪz] [wei] .
Sir Peter , saw his way .
先生 彼得 , 锯 他的 方式 .

彼得爵士找到了出路。

[ˌaɪ 'tiː] [bɪ'keɪm] ['grædʒuəli] [ˌʌndər'stʊd] , [ðæt] [ɪf] ['evər] [ðə; ði] ['gʌvərnmənt] [wʌz; wəz] [ɪn] ['dɪfəkəltɪz] ,
It became gradually understood , that if ever the government was in difficulties ,
它 成为 逐步地 理解 ， 那 如果 曾经 这 政府 曾是 在 困难 ，

人们逐渐明白，如果政府遇到困难，

['mɪstər] . ['rɑːdniz] [voʊt] [maɪt] [biː; bi] ['kaʊntɪd] [ɑːn] .
Mr . Rodney's vote might be counted on .
先生 . 罗德尼的 投票 可能 是 计数 在 .

罗德尼先生的选票或许会起到关键作用。

[hiː; hi] [wʌz; wəz] [pɪ'kjuːliərli] ['sɪtʃueɪtɪd] , [fɔːr; fər] , [ɪn] [ə; eɪ] ['sɜːrt(ə)n] [sens] ,
He was peculiarly situated , for , in a certain sense ,
他 曾是 奇特地 位于 ， 为了 ， 在 一个 肯定 感觉 ，

他的处境很特殊，因为，从某种意义上说，

[hɪz; ɪz] [frend] [ðə; ði] [raɪt] ['ɑːnərəb(ə)l] ['wɪljəm] [pɪt] ['fɛrɑːrz] [hæd; həd] [ɪn'trʌstɪd] [ðə; ði] ['gɑːrdiənʃɪp]
his friend the Right Honourable William Pitt Ferrars had entrusted the guardianship
他的 朋友 这 正确的 尊敬的 威廉 匹兹堡 费拉尔斯 有 受托 这 监护
[ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [tʃaɪld] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [ker] .
of his child to his care .
的 他的 孩子 到 他的 关心 .

他的朋友，尊敬的威廉·皮特·费拉尔斯先生，将孩子的监护权委托给了他。

[bʌt; bət] [wen'evər] [ðə; ði] ['mɪnɪstri] [wʌz; wəz] [nɑːt] [ɪn] ['deɪndʒər] , [ðə; ði] ['mɪnɪstri] [mʌst; məst] [nɑːt] [dɪ'pend]
But whenever the ministry was not in danger , the ministry must not depend
但 每当 这 部 曾是 不是 在 危险 ， 这 部 必须 不是 依赖
[ə'pɑːn] [hɪz; ɪz] [voʊt] .
upon his vote .
之上 他的 投票 .

但是，只要部长职位没有危险，部长就不应该依赖他的选票。

['trɛŋkɚd] [hæd; həd] [bɪ'kʌm] ['sekrəteri] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['treʒəri] [ɪn] [ðə; ði] ['wɪltən] [ədˌmɪnɪ'streɪʃn] ,
Trenchard had become Secretary of the Treasury in the Wilton administration ,
特伦查德 有 变得 秘书 的 这 财政部 在 这 威尔顿 行政 ，
[hæd; həd] [ɪ'stæblɪʃt] [hɪz; ɪz] [ˌrepju'teɪʃ(ə)n] ,
had established his reputation ,
有 已确立的 他的 名声 ，

特伦查德在威尔顿政府时期担任财政部长，并建立了自己的声誉。

[ænd; ənd] [wʌz; wəz] [lʊkt] [ə'pɑːn] [æz; əz] [ə; eɪ] ['fjuːtʃər] ['mɪnɪstər] .
and was looked upon as a future minister .
和 曾是 看起来 之上 作为 一个 未来 部长 .

并被视为未来的部长人选。

- , [wɪ'ðaʊt] ['fɔ:fitiŋ] [hɪz; ɪz] [poʊst] [ænd; ənd] [prə'moʊʃ(ə)n] [æt; ət] ['sʌməsit, -set] [haʊs] ,
Jawett , without forfeiting his post and promotion at Somerset House ,
- ， 没有 放弃 他的 邮政 和 晋升 在 萨默塞特郡 房子 ，

贾维特在不放弃其在萨默塞特宫的职位和晋升的情况下，

[hæd; həd] [bɪ'kʌm] [ðə; ði] ['edɪtər] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [nuː] [ˌpɪri'ɑːdɪk(ə)l] ['mægəziːn] , [kɔːld] [ðə; ði] “ ['prɪvi] ['kaʊns(ə)l]
had become the editor of a new periodical magazine , called the “ Privy Council
有 变得 这 编辑 的 一个 新的 期刊 杂志 ， 称为 这 “ 私处 理事会
.
.
.

他成为了名为“枢密院”的新期刊杂志的编辑。

” [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ɪˈstæblɪʃt] [ænd; ənd] [meɪnˈteɪnd] [baɪ][ˈmɪstər] . [ˈbɜːti] [trɪˈmeɪn] , [ænd; ənd][wʌz; wəz]
” It was established and maintained by Mr . Bertie Tremaine , and was
” 它 曾是 已确立的 和 维持 经过 先生 . 伯蒂 特雷梅恩 , 和 曾是
[ˈtʃiːfli] [ˈrɪt(ə)n] [baɪ] [ðæt] [ˈdʒent(ə)lmən] [hɪmˈself] .
chiefly written by that gentleman himself .
主要 书面 经过 那 绅士 他自己 .

“它由伯蒂·特雷梅恩先生创办和维护，并且主要由这位先生本人撰写。”

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [fʊl] [ʌv; əv] [griːk] [kwoʊˈteɪʃənz] , [tuː; tə] [ʃoʊ] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][nɑːt] [grʌb] [striːt] ,
It was full of Greek quotations , to show that it was not Grub Street ,
它 曾是 满的 的 希腊语 引文 , 到 展示 那 它 曾是 不是 幼虫 街道 ,

里面引用了大量希腊语，以表明这里不是格拉布街。

[ænd; ənd] [ˈrɪt(ə)n] [ɪn][ə; eɪ] [staɪl] [æz; əz] [laɪk] [ðæt] [ʌv; əv][sɜːr] [ˈwɪljəm] [ˈtemp(ə)l] ,
and written in a style as like that of Sir William Temple ,
和 书面 在 一个 风格 作为 喜欢 那 的 先生 威廉 寺庙 ,

文风酷似威廉·坦普尔爵士的风格。

[æz; əz][ə; eɪ][ˈpeɪpər][ɪn] “ [rɪˈdʒektɪd] [əˈdresiz] ” [maɪt] [rɪˈzemb(ə)l] [ðə; ði] [ˈklæsɪk] [ˌluːkjəˈbreɪʃənz] [ʌv; əv]
as a paper in “ Rejected Addresses ” might resemble the classic lucubrations of
作为 一个 纸 在 “ 拒绝 地址 ” 可能 类似 这 经典的 沉思 的
[ðə; ði] [ˈsteɪtsmən] - [seɪdʒ] [huː] ,
the statesman - sage who ,
这 政治家 - 圣人 WHO ,

一篇收录于《被拒稿件》中的论文可能类似于那位政治家智者的经典沉思录，

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [hoʊpt] ,
it is hoped ,
它 是 希望 ,

希望如此，

[wɪl] [biː; bi] [ˈɔːlweɪz] [rɪˈmembər] [baɪ][ə; eɪ] [ˈgreɪtf(ə)l] [ˈkʌntri] [fɔːr; fər] [ˈhævɪŋ] [ˌɪntrəˈduːst] [ˈɪntuː] [ðiːz]
will be always remembered by a grateful country for having introduced into these
将要 是 总是 记得 经过 一个 感激的 国家 为了 拥有 介绍 进入 这些
[ˈaɪləndz] [ðə; ði] [mʊr] [pɑːrk][ˈæprɪkɑːt; ˈeɪprɪkɑːt] .
islands the Moor Park apricot .
岛屿 这 泊 公园 杏 .

澳大利亚人民将永远铭记，正是他们将摩尔公园杏引入了这些岛屿。

[wʌt] [ðə; ði][ˈpeɪdʒɪz][ʌv; əv][ðə; ði] “ [ˈprɪvi] [ˈkaʊns(ə)l] ” [ment] [noʊ][ˈhjuːmən] [ˈbiːɪŋ] [hæd; həd][ðə; ði]
What the pages of the “ Privy Council ” meant no human being had the
什么 这 页面 的 这 “ 私处 理事会 ” 意思是 不 人类 存在 有 这
[ˈslaɪtəst] [kənˈsepʃ(ə)n] [ɪkˈsept] [ˈmɪstər] . [trɪˈmeɪn] [ˈbɜːti] .
slightest conception except Mr . Tremaine Bertie .
丝毫 概念 除了 先生 . 特雷梅恩 伯蒂 .

除了特雷梅恩·伯蒂先生之外，没有人能完全理解“枢密院”文件的含义。

[ˈmɪstər] . [ˈθɔrnˌbɛri] [rɪˈmeɪnd] [ə; eɪ] [rɪˈspektɪd] [ˈmembər] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈkæbɪnət] .
Mr . Thornberry remained a respected member of the cabinet .
先生 . 索恩伯里 剩余 一个 受人尊敬 成员 的 这 内阁 .

索恩伯里先生仍然是内阁中一位受人尊敬的成员。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [θɔːt] [hɪz; ɪz] [ˈprez(ə)ns] [ðer; ðər] [sɪˈkjʊrd] [ðə; ði] [ˈsɪmpəθiːz] [ʌv; əv] [ədˈvænst]
It was thought his presence there secured the sympathies of advanced
它 曾是 想法 他的 在场 那里 安全 这 同情 的 先进的
[ˈlɪbərəlɪzəm] [θruːˈaʊt] [ðə; ði] [ˈkʌntri] ;
Liberalism throughout the country ;
自由主义 自始至终 这 国家 ;

人们认为他的出现赢得了全国进步自由主义者的支持；

[bʌt; bət] [ðæt] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [trə'dɪʃ(ə)n] ['ræðər] [ðæn; ðən][ə; eɪ][fækt] .
but that was a tradition rather than a fact .
但 那 曾是 一个 传统 相当 比 一个 事实 .

但那只是一种传统，而非事实。

['steɪtsmən] [ɪn] [haɪ] ['pleɪsɪz][ɑːr; ər][nɑːt] ['ɔːlweɪz] [soʊ] [wel] [ə'kweɪntɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['tʃeɪndʒɪz] [ænd; ənd]
Statesmen in high places are not always so well acquainted with the changes and
政治家 在 高的 地方 是 不是 总是 所以 出色地 熟人 和 这 变化 和
[grə'deiʃənz] [ʌv; əv] [ə'pɪnjən] [ɪn][pə'lɪtɪk(ə)l] ['pɑːrtiz] [æt; ət] [hoʊm] [æz; əz] [ðeɪ] [ɑːr; ər][wɪð; wɪθ] [ðoʊz] [ə'brɔːd]
gradations of opinion in political parties at home as they are with those abroad
渐变 的 观点 在 政治的 各方 在 家 作为 他们 是 和 那些 国外
.
:
.

身居高位的政治家们，对国内政党内部意见的变化和层次，往往不如对国外政党内部意见的变化和层次那样了解。

[wiː; wi] ['hɑːrdli] [mɑːrk] [ðə; ði] [groʊθ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [triː] [wiː; wi] [siː] ['evri] [deɪ] .
We hardly mark the growth of the tree we see every day .
我们 几乎 标记 这 生长 的 这 树 我们 看 每一个 天 .

我们几乎不会注意到我们每天都能看到的树的生长。

['mɪstər] . ['θɔrnˌbɛri] [hæd; həd] [lɔːŋ] ['siːst] [tuː; tə][biː; bi]['pɑːpjələr][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]['fɔːrmər] [frendz] ,
Mr . Thornberry had long ceased to be popular with his former friends ,
先生 . 索恩伯里 有 长的 停止 到 是 受欢迎的 和 他的 以前的 朋友们 ,

索恩伯里先生早已不再受他以前朋友们的欢迎了。

[ænd; ənd][ðə; ði][fækt] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ] ['mɪnɪstər] [wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['kɔːzɪz]
and the fact that he had become a minister was one of the causes
和 这 事实 那 他 有 变得 一个 部长 曾是 一 的 这 原因
[ʌv; əv] [ðɪs] [tʃeɪndʒ] [ʌv; əv] ['fiːlɪŋ] .
of this change of feeling .
的 这 改变 的 感觉 .

他成为牧师这一事实是导致这种情感转变的原因之一。

[ðæt] [wʌz; wəz] [ʌn'riːz(ə)nəb(ə)l] , [bʌt; bət][ɪn]['pɑːlətɪks] [ʌn'riːz(ə)nəb(ə)l] ['sɜːrkəmstænsɪz] [ɑːr; ər]
That was unreasonable , but in politics unreasonable circumstances are
那 曾是 不合理 , 但 在 政治 不合理 情况 是
['elɪmənts; 'eləmənts][ʌv; əv][ðə; ði]['prɑːbləm][tuː; tə][biː; bi] ['sɑːlvd] .
elements of the problem to be solved .
元素 的 这 问题 到 是 已解决 .

这很不合理，但在政治中，不合理的情况也是需要解决问题的组成部分。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['dʒen(ə)rəli] [ˌʌndər'stʊd] [ðæt] , [ɑːn][ðə; ði][nekst] [ɪ'lekʃ(ə)n] ,
It was generally understood that , on the next election ,
它 曾是 一般来说 理解 那 , 在 这 下一个 选举 ,

人们普遍认为，在下次选举中，

['mɪstər] . ['θɔrnˌbɛri] [wʊd] [hæv; həv][tuː; tə] [lʊk] [aʊt] [fɔːr; fər] [ə'nʌðər] [siːt] ; [hɪz; ɪz] [tʃiːf]
Mr . Thornberry would have to look out for another seat ; his chief
先生 . 索恩伯里 会 有 到 看 出去 为了 其他 座位 ; 他的 首席
[kən'stituənts] ,
constituents ,
成分 ,

索恩伯里先生得另寻席位了；他的主要选民，

[ðoʊz] [huː] [ɑːr; ər] ['loʊkəli] [staɪld] [ðə; ði] ['lidər] [ʌv; əv][ðə; ði]['pɑːrti] , [wɜːr; wər] [stɪl] ['feɪθf(ə)l] [tuː; tə]
those who are locally styled the leaders of the party , were still faithful to
那些 WHO 是 本地 风格 这 领导人 的 这 派对 , 是 仍然 忠实 到
[hɪm; ɪm] ,
him ,
他 ,

那些被当地人称为党内领导人的人，仍然对他忠心耿耿。

[fɔːr; fər] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [praʊd] [ʌv; əv] ['hævɪŋ] [ə; eɪ]['kæbɪnət] ['mɪnɪstər] [fɔːr; fər][ðer; ðər] ['membər] ,
for they were proud of having a cabinet minister for their member ,
为了 他们 是 自豪的 的 拥有 一个 内阁 部长 为了 他们的 成员 ,

因为他们为本党有一位内阁部长而感到自豪。

[tuː; tə][biː; bi] [prɪ'zentɪd] [baɪ][hɪm; ɪm][æt; ət] [kɔːrt] , [ænd; ənd] [ə'keɪʒ(ə)nəli] [tuː; tə] [daɪn] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] ;
to be presented by him at court , and occasionally to dine with him ;
到 是 呈现 经过 他 在 法庭 , 和 偶尔 到 用餐 和 他 ;
[bʌt; bət][ðə; ði] “ ['mæsɪz] ,
but the “ masses ,
但 这 “ 群众 ,

由他引荐到宫廷，偶尔与他共进晚餐；但“群众，

” [huː] [duː][nɑːt][goʊ][tuː; tə] [kɔːrt] , [ænd; ənd][ɑːr; ər] ['nevər] [æskt] [tuː; tə] ['dɪnər] ,
” who do not go to court , and are never asked to dinner ,
” WHO 做 不是 去 到 法庭 , 和 是 绝不 问 到 晚餐 ,

“那些既不上法庭，也从不被邀请共进晚餐的人，

[rɪ'kwaɪərd][ə; eɪ] ['membər] [huː] [wʊd] [ˌreprɪ'zent] [ðer; ðər] [wɪmz] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [kwaɪt]
required a member who would represent their whims , and it was quite
必需的 一个 成员 WHO 会 代表 他们的 心血来潮 , 和 它 曾是 相当
[ˌʌndər'stʊd] [ðæt] ,
understood that ,
理解 那 ,

需要一名成员来代表他们的意愿，这一点大家都心照不宣。

[ɑːn][ðə; ði] ['veri] [fɜːrst] [ə'keɪʒn] , [ðɪs] [ɪn'laɪt(ə)nd] [kə'mjuːnəti] [hæd; həd] [rɪ'zɑːlvd] [tuː; tə] [send] [ʌp]
on the very first occasion , this enlightened community had resolved to send up
在 这 非常 第一的 场合 , 这 开明 社区 有 已解决 到 发送 向上
[tuː; tə] ['westmɪnstər] — ['mɪstər] . ['iːnɑːk] ['krægz] .
to Westminster — Mr . Enoch Craggs .
到 威斯敏斯特 — 先生 . 以诺 克拉格斯 .

第一次，这个开明的社群就决定派伊诺克·克拉格斯先生去威斯敏斯特。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['dɪfɪkəlt] [tuː; tə] [seɪ] ,
It is difficult to say ,
它 是 难的 到 说 ,

很难说，

['weðər] [ɪn][hɪz; ɪz] ['praɪvət] [laɪf] [dʒɑːb] [faʊnd] [ə'ferz] [ˌɔːltə'geðər] [mɔːr] [ˌsætɪs'fæktəri] [ðæn; ðən][ɪn][hɪz; ɪz]
whether in his private life Job found affairs altogether more satisfactory than in his
无论 在 他的 私人的 生活 工作 成立 事务 共 更多的 令人满意的 比 在 他的
['pʌblɪk] .
public .
民众 .

约伯的私人生活是否比他的公共生活更加令人满意？

[hɪz; ɪz] [waɪf] [hæd; həd] [dʒɔɪnd] [ðə; ði]['roʊmən] [kə'mjuːniən] .
His wife had joined the Roman Communion .
他的 妻子 有 加入 这 罗马 圣餐 .

他的妻子加入了罗马天主教。

[æn; ən] [ɪn'greɪnd] [pə'vəːsnis] [wɪtʃ] [pri'ventid] [hɪz; ɪz] [sʌn] [frʌm; frəm] ['evər] ['wɪlɪŋli] ['fɑːloʊɪŋ]
An ingrained perverseness which prevented his son from ever willingly following
一个 根深蒂固 反常 哪个 阻止 他的 儿子 从 曾经 心甘情愿 下列的
[ðə; ði] [əd'vaɪs] [ɔːr][ɪg'zæmp(ə)l][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['perənts] ,
the advice or example of his parents ,
这 建议 或者 例子 的 他的 父母 ,

他儿子根深蒂固的顽固性格，使他始终无法心甘情愿地听从父母的建议或榜样。

[hæd; həd]	[prɪ'zɜːrv]	[dʒɑːn]	['hæmpdən]	[ɪn]	[ðə; ði]	['æŋglɪkən]	[feɪθ]	,
had	**preserved**	**John**	**Hampden**	**in**	**the**	**Anglican**	**faith**	**,**
有	保存完好	约翰	汉普顿	在	这	圣公会	信仰	，

使约翰·汉普顿得以继续信奉英国国教。

[bʌt; bət]	[hiː; hi]	[hæd; həd]	['pɔːtrɪts]	[ʌv; əv]	[lɔːd]	[ænd; ənd]	['stræfəd]	['oʊvər]	[hɪz; ɪz]	['mæntlpiːs]	,
but	**he**	**had**	**portraits**	**of**	**Laud**	**and**	**Strafford**	**over**	**his**	**mantelpiece**	**,**
但	他	有	肖像	的	赞美	和	斯特拉福德	超过	他的	壁炉架	，

但他壁炉上方挂着劳德和斯特拉福德的画像。

[ænd; ənd]	[ɪm'bɑːst]	[ɪn]	['goʊldən]	['letərz]	[ɑːn]	[ə; eɪ]	['pɜːrp(ə)l]	[graʊnd]	[ðə; ði]	['mædʒɪk(ə)l]	[wɜːrd]	“
and	**embossed**	**in**	**golden**	**letters**	**on**	**a**	**purple**	**ground**	**the**	**magical**	**word**	**“**
和	压纹	在	金的	信件	在	一个	紫色的	地面	这	神奇	单词	“

['θɜːroʊ]	.
THOROUGH	**.**
彻底	.

在紫色底面上用金色字母印着神奇的词语“彻底”。

”	[hɪz; ɪz]	['laɪbreri]	['tʃiːfli]	[kən'sistid]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	“	[trækts]	[fɔːr; fər]	[ðə; ði]	[taɪmz]
”	**His**	**library**	**chiefly**	**consisted**	**of**	**the**	**“**	**Tracts**	**for**	**the**	**Times**
”	他的	图书馆	主要	由……组成	的	这	“	小册子	为了	这	《时代周刊》

,
,
，

他的藏书主要包括《时代论集》

”	[ænd; ənd]	[ə; eɪ]	[kə'lɑːs(ə)l]	[ɪ'dɪʃn]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	['fɑːðəz]	['gɔːrdʒəsli]	[baʊnd]	.
”	**and**	**a**	**colossal**	**edition**	**of**	**the**	**Fathers**	**gorgeously**	**bound**	**.**
”	和	一个	庞大	版	的	这	父亲们	美极了	边界	.

”以及一本装帧精美的教父著作巨著。

[hiː; hi]	[wʌz; wəz]	[ə; eɪ]	['veri]	['klevər]	['feloʊ]	,	[ðɪs]	[jʌŋ]	['θɔrnˌbɛri]	,	[ə; eɪ]	['nætʃ(ə)rəl]	['ɔːrətər]
He	**was**	**a**	**very**	**clever**	**fellow**	**,**	**this**	**young**	**Thornberry**	**,**	**a**	**natural**	**orator**
他	曾是	一个	非常	聪明的	同伴	，	这	年轻的	索恩伯里	，	一个	自然的	演说者

,
,
，

这个年轻的索恩伯里非常聪明，天生就是个演说家。

[ænd; ənd]	[wʌz; wəz]	['liːdər]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	[haɪ]	[tʃɜːrtʃ]	['pɑːrti]	[ɪn]	[ðə; ði]	['ɑːksfərd]	['juːniən]	.
and	**was**	**leader**	**of**	**the**	**High**	**Church**	**party**	**in**	**the**	**Oxford**	**Union**	**.**
和	曾是	领导者	的	这	高的	教会	派对	在	这	牛津	联盟	.

并且是牛津辩论社高教会派的领袖。

[hiː; hi]	[brɔːt]	[hoʊm]	[hɪz; ɪz]	[frendz]	[ə'keɪʒ(ə)nəli]	[tuː; tə]	-	,
He	**brought**	**home**	**his**	**friends**	**occasionally**	**to**	**Hurstley**	**,**
他	带来	家	他的	朋友们	偶尔	到	-	，

他偶尔会带朋友回赫斯特利，

[ænd; ənd]	[dʒɑːb]	[hæd; həd]	[ðə; ði]	[ˌɑːpər'tuːnəti]	[ʌv; əv]	[bɪ'kʌmɪŋ]	[ə'kweɪntɪd]	[wɪð; wɪθ]	[ə; eɪ]	[klæs]	[ænd; ənd]
and	**Job**	**had**	**the**	**opportunity**	**of**	**becoming**	**acquainted**	**with**	**a**	**class**	**and**
和	工作	有	这	机会	的	成为	熟人	和	一个	班级	和

[skuːl]	[ʌv; əv]	[hjuː'mænəti]	—	[wɪð; wɪθ]	[wɪtʃ]	,
school	**of**	**humanity**	**—**	**with**	**which**	**,**
学校	的	人类	—	和	哪个	，

约伯有机会结识了一类人，一类人是……

[ˌnɑːtwɪθ'stændɪŋ]	[hɪz; ɪz]	[kən'sɪdərəb(ə)l]	[ɪk'spɪriəns]	[ʌv; əv]	[laɪf]	,	[hiː; hi]	[hæd; həd]	[noʊ]	['priːviəs]
notwithstanding	**his**	**considerable**	**experience**	**of**	**life**	**,**	**he**	**had**	**no**	**previous**
虽然	他的	大量	经验	的	生活	，	他	有	不	以前的

['nɑːlɪdʒ]	—	[jʌŋ]	['dʒent(ə)lmən]	,
knowledge	**—**	**young**	**gentlemen**	**,**
知识	—	年轻的	先生们	，

尽管他阅历丰富，但他此前却对年轻绅士们一无所知。

[ə'pærəntli] [hæf] - [stɑːrvd] [ænd; ənd] [drest] [laɪk] [priːsts] , [ænd; ənd] ['sʌmtaɪmz] [æn; ən] [ɪnˌθuːzi'æstɪk]
apparently half - starved and dressed like priests , and sometimes an enthusiastic
显然 一半 - 饥饿 和 穿着 喜欢 神父 , 和 有时 一个 热情的
[jʌŋ] ['noʊb(ə)l] , [ɪn] [mʌtʃ] ['betər] ['fɪzɪk(ə)l] [kən'dɪʃ(ə)n] ,
young noble , in much better physical condition ,
年轻的 高贵 , 在 很多 更好的 身体的 状况 ,

他们看起来半饥半饱，穿着像僧侣一样；有时，他们还会遇到一位热情洋溢的年轻贵族，身体状况要好得多。

[ænd; ənd] [ɪn] ['kɑːstuːm] [bɪ'kʌmɪŋ] [ə; eɪ] [ˌkævə'lɪr] , ['redi] [tuː; tə] [reɪz] [ðə; ði] ['rɔɪəl] ['stændərd] [æt; ət]
and in costume becoming a cavalier , ready to raise the royal standard at
和 在 戏服 成为 一个 骑士 , 准备好 到 增加 这 皇家 标准 在
['ɛdʒˌhɪl] .
Edgehill .
埃奇希尔 .

他身着盛装，化身为一名骑士，准备在埃奇希尔升起皇家旗帜。

[wʌt] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [ə'nɔɪd] [dʒɑːb] [wʌz; wəz] [ðæt] [hɪz; ɪz] [sʌn] ['ɔːlweɪz] [ə'drest] [hɪm; ɪm] [æz; əz] “ ['skwaɪər]
What a little annoyed Job was that his son always addressed him as “ Squire
什么 一个 小的 恼怒 工作 曾是 那 他的 儿子 总是 已解决 他 作为 “ 乡绅
,
,
,

约伯有点恼火的是，他的儿子总是称呼他为“侍从”。

” [ə; eɪ] ['hæbɪt] ['iːv(ə)n] [pɪ'dæntɪkli] ['fɑːloʊd] [baɪ] [hɪz; ɪz] [kəm'pænjənz] .
” a habit even pedantically followed by his companions .
” 一个 习惯 甚至 迂腐地 随后 经过 他的 同伴 .

他的同伴们甚至还一丝不苟地遵循着这个习惯。

[hiː; hi] [wʌz; wəz] , [haʊ'evər] , ['dʒʌstli] [ɪn'taɪtld] [tuː; tə] [ðɪs] ['eɪnʃənt] [ænd; ənd] ['repjətəb(ə)l] ['ɑːnər] ,
He was , however , justly entitled to this ancient and reputable honour ,
他 曾是 , 然而 , 公正地 标题 到 这 古老的 和 信誉良好的 荣誉 ,

然而，他完全有资格获得这项古老而享有盛誉的荣誉。

[fɔːr; fər] [dʒɑːb] [hæd; həd] [bɪn] [pə'sweidid] [tuː; tə] ['pɜːrtʃəs] - , [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [lɔːrd] [ʌv; əv] ['sevrəl]
for Job had been persuaded to purchase Hurstley , was a lord of several
为了 工作 有 到过 被说服 到 购买 - , 曾是 一个 主 的 一些
['θaʊz(ə)nd] ['eikəs] ,
thousand acres ,
千 英亩 ,

因为约伯被说服购买了赫斯特利庄园，他是一位拥有数千英亩土地的领主。

[ænd; ənd] [hæd; həd] [ðə; ði] ['bɔːrz] [hed] ['kærid] [ɪn] [prə'seʃ(ə)n] [æt; ət] ['krɪsməs] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['eɪnʃənt] [hɔːl]
and had the boar's head carried in procession at Christmas in his ancient hall
和 有 这 野猪的 头 携带 在 游行 在 圣诞节 在 他的 古老的 大厅
.
.
.

圣诞节期间，他会在古老的宅邸里举行游行，抬着野猪头进行展示。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [streɪndʒ] ,
It is strange ,
它 是 奇怪的 ,

这很奇怪，

[bʌt; bət] [hiː; hi] [wʌz; wəz] ['ræðər] [pər'plekst] [ðæn; ðən] [ə'nɔɪd] [baɪ] [ɔːl] [ðiːz] ['mɑːrvələs]
but he was rather perplexed than annoyed by all these marvellous
但 他 曾是 相当 困惑 比 恼怒 经过 全部 这些 奇妙
[ˌmetə'mɔːrfoʊzɪz] [ɪn] [hɪz; ɪz] [laɪf] [ænd; ənd] ['fæməli] .
metamorphoses in his life and family .
变态 在 他的 生活 和 家庭 .

但他对生活和家庭中发生的这些奇妙变化感到困惑，而不是恼怒。

[hɪz; ɪz] [ɪn'telɪdʒəns] [wʌz; wəz][æz; əz] [klɪr] [æz; əz]['evər] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [vjuːz] [ɑːn][ɔːl]['sʌbdʒekts]
His intelligence was as clear as ever , and his views on all subjects
他的 智力 曾是 作为 清除 作为 曾经 , 和 他的 浏览 在 全部 主题
[ʌn'tʃeɪndʒd] ; [bʌt; bət][hiː; hi][wʌz; wəz] ,
unchanged ; but he was ,
未更改 ; 但 他 曾是 ,

他的才智一如既往地清晰，对所有问题的看法也未曾改变；但他却……

[laɪk] ['meni] ['ʌðər] [men] , ['gʌvənd] [æt; ət] [hoʊm] [baɪ][hɪz; ɪz] [ə'fekʃənz] .
like many other men , governed at home by his affections .
喜欢 许多 其他 男人 , 受统治 在 家 经过 他的 情感 .

像许多其他男人一样，在家中他受情感支配。

[hiː; hi] [prɪ'fɜːrd] [ðə; ði] [nuː] [ə'reɪndʒmənt] , [ɪf] [hɪz; ɪz] [waɪf] [ænd; ənd]['fæməli][wɜːr; wər] ['hæpi] [ænd; ənd]
He preferred the new arrangement , if his wife and family were happy and
他 首选 这 新的 安排 , 如果 他的 妻子 和 家庭 是 快乐的 和
[kən'tentɪd] ,
contented ,
满足 ,

如果妻子和家人幸福快乐，他更倾向于新的安排。

[tuː; tə][ə; eɪ] [də'mestɪk] ['sɪstəm] ['faʊndɪd] [ɑːn][hɪz; ɪz] [oʊn] ['prɪnsəp(ə)lz] ,
to a domestic system founded on his own principles ,
到 一个 国内的 系统 创立 在 他的 自己的 原则 ,

建立在他自身原则基础上的国内制度

[ə'kʌmpənid] [baɪ][ə; eɪ] ['sʌlən] [ɔːr] ['ʃruːɪʃ] ['pɑːrtnər][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] [laɪf][ænd; ənd] [rɪ'beljəs]
accompanied by a sullen or shrewish partner of his own life and rebellious
伴随 经过 一个 忧郁 或者 泼辣 伙伴 的 他的 自己的 生活 和 叛逆的
['ɔːfsprɪŋ] .
offspring .
后代 .

身边还跟着一个脾气暴躁或泼辣的伴侣和叛逆的子女。

[wʌt] ['riːəli] [vekst] [hɪm; ɪm] , [ə'mʌŋ] [kəm'pærətɪvli] ['lesər] ['mætərz] ,
What really vexed him , among comparatively lesser matters ,
什么 真的 烦恼 他 , 之中 比较 较少 事情 ,

除了其他一些相对较小的事情之外，真正让他烦恼的是……

[wʌz; wəz][ðə; ði] [ɪk'strɔːrdəneri] ['pæʃ(ə)n] [wɪtʃ] [ɪn] [taɪm] [hɪz; ɪz] [sʌn] [ɪg'zɪbɪtɪd] [fɔːr; fər] [geɪm] -
was the extraordinary passion which in time his son exhibited for game -
曾是 这 非凡的 热情 哪个 在 时间 他的 儿子 展出 为了 游戏 -
[prə'zɝːvɪŋ, prɪ'zɝːvɪŋ, priː'zɝːvɪŋ] .
preserving .
保存 .

他儿子后来对野生动物保护表现出了非凡的热情。

[hiː; hi][dɪd][æt; ət][læst] [ˌɪntər'fɪr] [ɑːn] [ðɪs] ['mætər] , [bʌt; bət][ɪn] [veɪn] .
He did at last interfere on this matter , but in vain .
他 做过 在 最后的 干扰 在 这 事情 , 但 在 徒劳 .

他最终还是介入了此事，但无济于事。

[dʒɑːn] ['hæmpdən] [ə'naʊnst] [ðæt] [hiː; hi][dɪd][nɑːt]['væljuː][lænd] [ɪf] [hiː; hi][wʌz; wəz]['oʊnli][tuː; tə] [lʊk]
John Hampden announced that he did not value land if he was only to look
约翰 汉普顿 宣布 那 他 做过 不是 价值 土地 如果 他 曾是 仅有的 到 看
[æt; ət][ˌaɪ 'tiː] ,
at it ,
在 它 ,

约翰·汉普登宣称，如果只是从外观上看土地，他不会赋予土地价值。

[ænd; ənd] [ðæt] [spɔːrt] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [ˌpeɪtri'ɑːtɪk] ['pæstaɪm] [ʌv; əv] [æn; ən] ['ɪŋglɪʃ] ['dʒent(ə)lmən] .
and that sport was the patriotic pastime of an English gentleman .
和 那 运动 曾是 这 爱国 消遣 的 一个 英语 绅士 .

那项运动是英国绅士的爱国消遣。

“ [juː; jʊ] [juːst] [ɪn] [oʊld] [deɪz] ['nevər] [tuː; tə] [biː; bi] ['sætɪsfaɪd] [wɪð; wɪθ] [wʌt] [aɪ] [gɑːt] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [lænd] ,
“ You used in old days never to be satisfied with what I got out of the land ,
“ 你 用过的 在 老的 天 绝不 到 是 使满意 和 什么 我 得到 出去 的 这 土地 ,

“过去你总是对我从土地上获得的收益不满意，

” [sed] [ðə; ði] [oʊld] ['grænfɑːðər] [tuː; tə] [dʒɑːb] , [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['eɪmiəb(ə)l] ['mælɪs] ; “ [ðer; ðər] [ɪz] [ɪ'nʌf] ,
” said the old grandfather to Job , with a little amiable malice ; “ there is enough ,
” 说 这 老的 祖父 到 工作 , 和 一个 小的 可亲 恶意 ; “ 那里 是 足够的 ,

“老爷爷对约伯说，语气中带着一丝和蔼的恶意；“够了，

[æt; ət] ['eni] [reɪt] [naʊ] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [heəz] [ænd; ənd] ['ræbəts] , [bʌt; bət] [aɪ] [daʊt] [fɔːr; fər] ['enibɑːdi] [els] .
at any rate now for the hares and rabbits , but I doubt for anybody else .
在 任何 速度 现在 为了 这 野兔 和 兔子 , 但 我 怀疑 为了 任何人 别的 .

至少现在对野兔和家兔来说是这样的，但我怀疑对其他动物来说是否如此。

” [wiː; wi] [mʌst; məst] [nɑːt] [fər'get] ['aʊər; ɑːr] [oʊld] [frend] [ˌes 'tiː] . ['bɑːbi] .
” We must not forget our old friend St . Barbe .
” 我们 必须 不是 忘记 我们的 老的 朋友 英石 . 胡子 .

“我们不能忘记我们的老朋友圣芭芭拉。”

['weðər] [hiː; hi] [hæd; həd] ['rɪt(ə)n] [hɪm'self] [aʊt] [ɔːr] [hæd; həd] [bɪ'kʌm] ['leɪzi] [ɪn] [ðə; ði] [lʌg'ʒʊriəs] [laɪf] [ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi] [naʊ] [in'dʌldʒd] ,
Whether he had written himself out or had become lazy in the luxurious life in which he now indulged ,
无论 他 有 书面 他自己 出去 或者 有 变得 懒惰的 在 这 豪华 生活 在 哪个 他 现在 沉溺其中 ,

不管他是江郎才尽，还是沉溺于如今奢华的生活而变得懒惰，

[hiː; hi] ['rerli] [ə'piːld] [tuː; tə] [ðə; ði] ['lɪtəreri] ['pʌblɪk] , [wɪtʃ] [stɪl] [əd'maɪəd] [hɪm; ɪm] .
he rarely appealed to the literary public , which still admired him .
他 很少 上诉 到 这 文学 民众 , 哪个 仍然 钦佩 他 .

他很少能吸引文学界的读者，但文学界的读者仍然很欣赏他。

[hiː; hi] [wʌz; wəz] , [baɪ] [wei] [ʌv; əv] ['ɪntɪmətɪŋ] [ðæt] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [ɪn'geɪdʒd] [ɪn] [ə; eɪ] [greɪt] [wɜːrk] , [wɪtʃ] ,
He was , by way of intimating that he was engaged in a great work , which ,
他 曾是 , 经过 方式 的 暗示 那 他 曾是 已订婚的 在 一个 伟大的 工作 , 哪个 ,

他以此暗示自己正在从事一项伟大的工作，

[ðoʊ] ['rɪt(ə)n] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['teɪkɪŋ] [proʊz] ,
though written in his taking prose ,
尽管 书面 在 他的 采取 散文 ,

虽然是用他独特的散文风格写成的，

[wʌz; wəz] [tuː; tə] [biː; bi] ['riːəli] [ðə; ði] - [ʌv; əv] ['soʊʃ(ə)l] [laɪf] [ɪn] [ðɪs] ['kʌntri] .
was to be really the epogee of social life in this country .
曾是 到 是 真的 这 - 的 社会的 生活 在 这 国家 .

它本应是这个国家社会生活的真正划时代。

['daɪnɪŋ]	[aʊt]	['evri]	[deɪ]	,	[ænd; ənd]	['evər]	[ə'raɪvɪŋ]	,	[haʊ'evər]	[leɪt]	,	[æt; ət]	[ðoʊz]	“	[smɔːl]	[ænd; ənd]	['ɜːrliz]	,
Dining	**out**	**every**	**day**	**,**	**and**	**ever**	**arriving**	**,**	**however**	**late**	**,**	**at**	**those**	**“**	**small**	**and**	**earlies**	**,**
用餐	出去	每一个	天	,	和	曾经	抵达	,	然而	晚的	,	在	那些	“	小的	和	早起	,

每天都在外面吃饭，而且总是无论多晚都去那些“小而早”的餐厅，

”	[wɪtʃ]	[hiː; hi]	[wʌns]	[dɪ'spaɪzd]	;
”	**which**	**he**	**once**	**despised**	**;**
”	哪个	他	一次	被鄙视的	;

”他曾经鄙视的东西；

[hiː; hi]	[geɪv]	[tuː; tə]	[hɪz; ɪz]	[frendz]	['friːkwənt]	[ˌinti'meiʃənz]	[ðæt]	[hiː; hi]	[wʌz; wəz]	[nɑːt]	[ðer; ðər]	[fɔːr; fər]	['pleʒər]	,
he	**gave**	**to**	**his**	**friends**	**frequent**	**intimations**	**that**	**he**	**was**	**not**	**there**	**for**	**pleasure**	**,**
他	给予	到	他的	朋友们	频繁	暗示	那	他	曾是	不是	那里	为了	乐趣	,

他经常向朋友们暗示，他来这里不是为了享乐。

[bʌt; bət]	['ræðər]	['fɑːloʊɪŋ]	[hɪz; ɪz]	[prə'feʃ(ə)n]	;	[hiː; hi]	[wʌz; wəz]	[ɪn]	[hɪz; ɪz]	['stuːdioʊ]	,
but	**rather**	**following**	**his**	**profession**	**;**	**he**	**was**	**in**	**his**	**studio**	**,**
但	相当	下列的	他的	职业	;	他	曾是	在	他的	工作室	,

但他却在履行他的职业职责；他当时在他的工作室里，

[əb'zəviŋ, ɔb-]	[ænd; ənd]	[rɪ'flektɪŋ]	[ɑːn]	[ɔːl]	[ðə; ði]	['pæʃnz]	[ænd; ənd]	['mænərz]	[ʌv; əv]	[mæn'kaɪnd]	,
observing	**and**	**reflecting**	**on**	**all**	**the**	**passions**	**and**	**manners**	**of**	**mankind**	**,**
观察	和	反思	在	全部	这	激情	和	礼仪	的	人类	,

观察和思考人类的所有情感和行为方式，

[ænd; ənd]	['gæðərɪŋ]	[mə'tɪriəlz]	[fɔːr; fər]	[ðə; ði]	[greɪt]	[wɜːrk]	[wɪtʃ]	[wʌz; wəz]	[ɪ'ventʃuəli]	[tuː; tə]	[ɪn'tʃænt]	[ænd; ənd]	[ɪn'strʌkt]	[sə'saɪəti]	,
and	**gathering**	**materials**	**for**	**the**	**great**	**work**	**which**	**was**	**eventually**	**to**	**enchant**	**and**	**instruct**	**society**	**,**
和	采集	材料	为了	这	伟大的	工作	哪个	曾是	最终	到	令人着迷	和	指示	社会	,

并收集素材，以完成这部最终将令世人着迷并启迪社会的伟大作品。

[ænd; ənd]	[i'mɔːtəlaiz]	[hɪz; ɪz]	[neɪm]	.
and	**immortalise**	**his**	**name**	**.**
和	永垂不朽	他的	姓名	.

并使他的名字永垂不朽。

“	[ðə; ði]	[fækt]	[ɪz]	,	[aɪ]	[roʊt]	[tuː]	['ɜːrli]	,	”	[hiː; hi]	[wʊd]	[seɪ]	.
“	**The**	**fact**	**is**	**,**	**I**	**wrote**	**too**	**early**	**,**	**”**	**he**	**would**	**say**	**.**
“	这	事实	是	,	我	写道	也	早期的	,	”	他	会	说	.

“事实是，我写得太早了，”他会这样说。

“	[aɪ]	[blʌʃ]	[wen]	[aɪ]	[riːd]	[maɪ]	[oʊn]	[bʊks]	,	[ðoʊ]	[kəm'perd]	[wɪð; wɪθ]	[ðoʊz]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	['breðrən]	,
“	**I**	**blush**	**when**	**I**	**read**	**my**	**own**	**books**	**,**	**though**	**compared**	**with**	**those**	**of**	**the**	**brethren**	**,**
“	我	脸红	什么时候	我	读	我的	自己的	图书	,	尽管	比较的	和	那些	的	这	弟兄们	,

“当我读自己的书时，我会感到羞愧，尽管与弟兄们的书相比，

[ðeɪ]	[maɪt]	[stɪl]	[biː; bi]	[lʊkt]	[ɑːn]	[æz; əz]	['klæsɪks]	.
they	**might**	**still**	**be**	**looked**	**on**	**as**	**classics**	**.**
他们	可能	仍然	是	看起来	在	作为	经典	.

它们或许仍会被视为经典之作。

[ðeɪ] [seɪ] [noʊ]['ɑːrtɪst][kæn; kən] [drɔː] [ə; eɪ]['kæm(ə)l] , [ænd; ənd][aɪ] [seɪ] [noʊ] ['ɔːθər] ['evər] [druː] [ə; eɪ]
They say no artist can draw a camel , and I say no author ever drew a
他们 说 不 艺术家 能 画 一个 骆驼 , 和 我 说 不 作者 曾经 画 一个
['dʒent(ə)lmən] .
gentleman .
绅士 .

他们说没有艺术家能画出骆驼，我说没有作家能画出绅士。

[haʊ] [kæn; kən] [ðeɪ] , [wɪð; wɪθ][noʊ] [ˌɑːpər'tuːnəti] [ʌv; əv]['evər] ['siːɪŋ] [wʌn] ?
How can they , with no opportunity of ever seeing one ?
如何 能 他们 , 和 不 机会 的 曾经 看到 一 ?

他们怎么可能见过呢？他们根本没有机会见到！

[ænd; ənd][soʊ][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['kærɪkətʃər] [ʌv; əv] ['mænərz] , [wɪtʃ] [ðeɪ] [kætʃ] ['sekənd] - [hænd] ,
And so with a little caricature of manners , which they catch second - hand ,
和 所以 和 一个 小的 漫画 的 礼仪 , 哪个 他们 抓住 第二 - 手 ,

于是，他们带着一种略带讽刺意味的礼仪形象，这种形象是他们从别人那里间接学来的。

[ðeɪ] [ɑːr; ər][ə'blaɪdʒd][tuː; tə][hæv; həv] ['riːkɔːrs] [tuː; tə] [aʊt'reɪdʒəs] ['nɑːnsens] , [æz; əz] [ɪf] ['pɑːlɪʃt] [laɪf]
they are obliged to have recourse to outrageous nonsense , as if polished life
他们 是 有义务 到 有 追索权 到 令人愤慨 废话 , 作为 如果 抛光 生活
[kən'sɪstɪd] ['oʊnli][ʌv; əv] ['bɪgəmɪst] ,
consisted only of bigamists ,
由……组成 仅有的 的 重婚者 ,

他们不得不诉诸荒谬绝伦的胡言乱语，仿佛光鲜亮丽的生活只由重婚者组成。

[ænd; ənd] [ðæt] ['leɪdiz] [ʌv; əv] ['fæʃ(ə)n] [wɜːr; wər][ɪn][ðə; ði]['hæbɪt][ʌv; əv] ['peɪɪŋ] [blæk] [meɪl] [tuː; tə]
and that ladies of fashion were in the habit of paying black mail to
和 那 女士们 的 时尚 是 在 这 习惯 的 付费 黑色的 邮件 到
[rɪ'tɜːrnd] [kən'vɪkts] .
returned convicts .
返回 罪犯 .

而时尚女性则有向刑满释放人员支付勒索金的习惯。

[haʊ'evər] , [aɪ][ʃæl; ʃəl] [pʊt] [æn; ən] [end] [tuː; tə][ɔːl] [ðɪs] .
However , I shall put an end to all this .
然而 , 我 将 放 一个 结尾 到 全部 这 .

然而，我将结束这一切。

[aɪ][hæv; həv] [naʊ] [gɑːt][ðə; ði] [mə'tɪriəlz] , [ɔːr][ˌeɪ 'em] [ə'kjuːmjuleit] [ðem; ðəm] ['deɪli] .
I have now got the materials , or am accumulating them daily .
我 有 现在 得到 这 材料 , 或者 是 累积 他们 日常的 .

我现在已经有了所需的材料，或者说我每天都在收集这些材料。

[juː; jʊ] [hɪnt] [ðæt] [aɪ] [gɪv] [maɪ'self] [ʌp] [tuː] [mʌtʃ] [tuː; tə] [sə'saɪəti] .
You hint that I give myself up too much to society .
你 暗示 那 我 给 我 向上 也 很多 到 社会 .

你暗示我太过于融入社会了。

[juː; jʊ][ɑːr; ər] ['tɔːkɪŋ] [ʌv; əv] [θɪŋz] [juː; jʊ][duː][nɑːt] [ˌʌndər'stænd] .
You are talking of things you do not understand .
你 是 说 的 事物 你 做 不是 理解 .

你在谈论你不了解的事情。

[ə; eɪ] ['dɪnər] ['pɑːrti] [ɪz][ə; eɪ] ['tʃæptər] .
A dinner party is a chapter .
一个 晚餐 派对 是 一个 章 .

晚宴是一章。

[aɪ] [kætʃ] [ðə; ði] ['sɪnθiə] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mɪnɪt] , [sɜːr] , [æt; ət][ə; eɪ][swɑː'reɪ] .
I catch the Cynthia of the minute , sir , at a soiree .
我 抓住 这 辛西娅 的 这 分钟 , 先生 , 在 一个 晚会 .

先生，我在一个晚会上偶遇了当红的辛西娅。

[ɪf] [aɪ]['oʊnli] [sɜːrvd] [ə; eɪ] ['greɪtf(ə)l] ['kʌntri] ,
If I only served a grateful country ,
如果 我 仅有的 服务 一个 感激的 国家 ,

如果我能为一个感恩的国家效力就好了。

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [ɪn] [ðə; ði] ['praʊdɪst] [pə'zɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['eni] [ʌv; əv] [ɪts] [sʌnz] ;
I should be in the proudest position of any of its sons ;
我 应该 是 在 这 最引以为豪 位置 的 任何 的 它是 儿子们 ;

我应该比任何一个儿子都感到最自豪；

[ɪf] [aɪ] [hæd; həd] [bɪn] [bɔːrn] [ɪn] ['eni] ['kʌntri] [bʌt; bət] [ðɪs] , [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [bɪn] ['dekəreɪtɪd] ,
if I had been born in any country but this , I should have been decorated ,
如果 我 有 到过 出生 在 任何 国家 但 这 , 我 应该 有 到过 装饰 ,

如果我出生在其他国家，我早就获得勋章了。

[ænd; ənd] [pər'hæps] [meɪd] ['sekrəteri] [ʌv; əv] [steɪt] [laɪk] ['ædɪsən] , [huː] [dɪd] [nɑːt] [raɪt] [æz; əz] [wel]
and perhaps made secretary of state like Addison , who did not write as well
和 也许 制成 秘书 的 状态 喜欢 艾迪生 , WHO 做过 不是 写 作为 出色地
[æz; əz] [aɪ] [duː] ,
as I do ,
作为 我 做 ,

或许会像艾迪生那样被任命为国务卿，而艾迪生的文笔不如我好。

[ðoʊ] [hɪz; ɪz] [staɪl] ['sʌmwʌt] [rɪ'zemblz] [maɪn] .
though his style somewhat resembles mine .
尽管 他的 风格 有些 类似 矿 .

虽然他的风格与我的有些相似。

” [ˌnɑːtwɪθ'stændɪŋ] [ðiːz] [greɪt] [plænz] , [ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [ɪn] [taɪm] [tuː; tə] [ɛndɪmiːənz] [ɪr] ,
” Notwithstanding these great plans , it came in time to Endymion's ear ,
” 虽然 这些 伟大的 计划 , 它 来了 在 时间 到 恩底弥翁的 耳朵 ,

“尽管有这些宏伟的计划，但最终还是传到了恩底弥翁的耳中。”

[ðæt] [pʊr] [ˌes 'tiː] . ['bɑːbi] [wʌz; wəz] [ɪn] ['terəb(ə)l] [streɪts] .
that poor St . Barbe was in terrible straits .
那 贫穷的 英石 . 胡子 曾是 在 糟糕的 海峡 .

可怜的圣巴贝当时处境非常糟糕。

[en'dɪmiən] ['delɪkətli] [helpt] [hɪm; ɪm] [ænd; ənd] [ðen] [əb'teɪnd] [fɔːr; fər] [hɪm; ɪm] [ə; eɪ] ['penʃən] ,
Endymion delicately helped him and then obtained for him a pension ,
恩底弥翁 轻柔地 帮助 他 和 然后 获得 为了 他 一个 养老金 ,
[ænd; ənd] [nɑːt] [æn; ən] [ˌɪnkən'sɪdrəbl] [wʌn] .
and not an inconsiderable one .
和 不是 一个 微不足道的 一 .

恩底弥翁巧妙地帮助了他，然后为他争取到了一份养老金，而且数额相当可观。

[rɪ'liːvd] [frʌm; frəm] [æŋ'zaɪəti] , [ˌes 'tiː] . ['bɑːbi] [ri'zjuːmd] [hɪz; ɪz] ['eɪnʃənt] [ænd; ənd] ['nætʃ(ə)rəl] [veɪn] .
Relieved from anxiety , St . Barbe resumed his ancient and natural vein .
松了口气 从 焦虑 , 英石 . 胡子 恢复 他的 古老的 和 自然的 静脉 .

圣巴贝摆脱了焦虑，恢复了他古老而自然的生活方式。

[hiː; hi] [pæst] [hɪz; ɪz] [deɪz] [ɪn] [dɪ'kraɪŋ] [hɪz; ɪz] [frend] [ænd; ənd] ['peɪtrən] ,
He passed his days in decrying his friend and patron ,
他 通过了 他的 天 在 谴责 他的 朋友 和 赞助人 ,

他终日都在诋毁他的朋友和赞助人，

[ænd; ənd] [kəm'pɛrɪŋ] [hɪz; ɪz] ['mɪzrəb(ə)l] ['penʃən] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['sæləri] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['sekrəteri] [ʌv; əv]
and comparing his miserable pension with the salary of a secretary of
和 比较 他的 悲惨的 养老金 和 这 薪水 的 一个 秘书 的
[steɪt] , [huː] ,
state , who ,
状态 , WHO ,

并将他那点可怜的退休金与国务卿的薪水进行比较，而国务卿的薪水是……

[soʊ][fɑːr][æz; əz][hɪz; ɪz] [ɪk'spɪriəns] [went] , [wʌz; wəz]['dʒen(ə)rəli][ə; eɪ]['sekənd] - [reɪt] [mæn] .

so far as his experience went , was generally a second - rate man .

所以 远的 作为 他的 经验 去 , 曾是 一般来说 一个 第二 - 速度 男人 .

就他的经验而言，他总体上是个二流人物。

[en'dɪmiən] , [ðoʊ] [hiː; hi] [nuː] [ˌes 'tiː] . ['bɑːbi] [wʌz; wəz] ['ɔːlweɪz] [dɪ'kraɪŋ] [hɪm; ɪm] , ['oʊnli] [smaɪld] ,

Endymion , though he knew St . Barbe was always decrying him , only smiled ,

恩底弥翁 , 尽管 他 知道 英石 . 胡子 曾是 总是 谴责 他 , 仅有的 微笑 ,

恩底弥翁虽然知道圣芭芭拉总是谴责他，却只是微笑着。

[ænd; ənd] [lʊkt] [ə'pɑːn][ˌaɪ 'tiː][ɔːl][æz; əz][ðə; ði] ['nesəseri] ['kɑːnsɪkwens] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˌɔːrgənə'zeɪʃn] ,

and looked upon it all as the necessary consequence of his organisation ,

和 看起来 之上 它 全部 作为 这 必要的 结果 的 他的 组织 ,

并将这一切视为他所组织工作的必然结果。

[wɪtʃ] [ɪn'vɑːlvd] [ə; eɪ] ['sɪŋgjələr] [ˌkɑːmbɪ'neɪʃ(ə)n][ʌv; əv]['vænəti][ænd; ənd] ['envi] [ɪn][ðə; ði][haɪɪst; 'haɪəst]

which involved a singular combination of vanity and envy in the highest

哪个 涉及 一个 单数 组合 的 虚荣 和 嫉妒 在 这 最高

[dɪ'griː] .

degree .

程度 .

其中既有虚荣心，又有嫉妒心，两者结合到了极致。

[ˌes 'tiː] . ['bɑːbi] [wʌz; wəz][nɑːt] [les] [ə; eɪ] [gest] [ɪn]['kɑːrltən] ['terəs] [ðæn; ðən] [ˌhɪrtu'fɔːr] ,

St . Barbe was not less a guest in Carlton Terrace than heretofore ,

英石 . 胡子 曾是 不是 较少的 一个 客人 在 卡尔顿 阳台 比 此前 ,

圣芭芭拉在卡尔顿露台的出入程度丝毫不减。

[ænd; ənd][wʌz; wəz]['iːv(ə)n]['kaɪndli][ɪn'vaɪtɪd][tuː; tə] - [tuː; tə]['prɑːfɪt][baɪ][ðə; ði] ['dɪstənt] [siː] -

and was even kindly invited to Princedown to profit by the distant sea -

和 曾是 甚至 亲切地 受邀 到 - 到 利润 经过 这 遥远 海 -

[briːz] .

breeze .

微风 .

甚至还受邀前往普林斯当，享受远方的海风。

['leɪdi] [si'mɒŋdər] , [huːz] [ɪrz] [sʌm; səm][ʌv; əv][hɪz; ɪz][præŋks][hæd; həd] [riːtʃt] , [wʌz; wəz][nɑːt][soʊ]

Lady Montfort , whose ears some of his pranks had reached , was not so

女士 蒙特福特 , 谁 耳朵 一些 的 他的 恶作剧 有 达到 , 曾是 不是 所以

['tɑːlərənt][æz; əz][hɜːr; hər] ['hʌzbənd] .

tolerant as her husband .

宽容 作为 她 丈夫 .

蒙特福特夫人听到了他的一些恶作剧，不像她的丈夫那样宽容。

[ʃiː; ʃi] [geɪv] [hɪm; ɪm][wʌn] [deɪ] [hɜːr; hər] [vjuːz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [kən'dʌkt] .

She gave him one day her views of his conduct .

她 给予 他 一 天 她 浏览 的 他的 执行 .

有一天，她向他表达了她对他的行为的看法。

[ˌes 'tiː] . ['bɑːbi] [wʌz; wəz] ['ɔːlweɪz] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [ə'freɪd] [ʌv; əv][hɜːr; hər] , [ænd; ənd][ɑːn] [ðɪs] [ə'keɪʒn] [ɪn'taɪərli]

St . Barbe was always a little afraid of her , and on this occasion entirely

英石 . 胡子 曾是 总是 一个 小的 害怕的 的 她 , 和 在 这 场合 完全

[lɔːst] [hɪm'self] ;

lost himself ;

丢失的 他自己 ;

圣芭芭拉一直有点怕她，而这一次，他更是完全被她迷住了；

[ventid] [ðə; ði][moʊst] ['sɑːləm] [ˌæfər'meɪʃ(ə)n] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz][nɑːt][ə; eɪ] [greɪn] [ʌv; əv] [truːθ] [ɪn]
vented the most solemn affirmations that there was not a grain of truth in
通风 这 最多 庄严 肯定句 那 那里 曾是 不是 一个 粮食 的 真相 在
[ðiːz] ['tʃɑːrdʒɪz] ;
these charges ;
这些 收费 ;

他郑重声明，这些指控没有一丝一毫的真实性；

[ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][ðə; ði] ['vɪktɪm] , [æz; əz][hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [ɔːl] [hɪz; ɪz] [laɪf] ,
that he was the victim , as he had been all his life ,
那 他 曾是 这 受害者 , 作为 他 有 到过 全部 他的 生活 ,

他始终是受害者，就像他一生都是受害者一样。

[ʌv; əv]['slændər][ænd; ənd] ['kæləmni] — [ðə; ði] [ʃɪr] ['kriːtʃərz] [ʌv; əv] ['envi] , [ænd; ənd] [ðen] [bɪ'gæn][tuː; tə]
of slander and calumny — the sheer creatures of envy , and then began to
的 诽谤 和 诽谤 — 这 透明 生物 的 嫉妒 , 和 然后 开始 到
[fɔːn] [ə'pɑːn][hɪz; ɪz] ['hoʊstəs] ,
fawn upon his hostess ,
讨好 之上 他的 女主人 ,

那些诽谤和诋毁——纯粹是出于嫉妒的生物——然后开始谄媚他的女主人，

[ænd; ənd] [dɪ'klerd] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd]['evər] [θɔːt] [ðer; ðər][wʌz; wəz] ['sʌmθɪŋ] ['gɑːdlaɪk][ɪn][ðə; ði]
and declared that he had ever thought there was something godlike in the
和 声明 那 他 有 曾经 想法 那里 曾是 某物 神一般的 在 这
['kærəktər] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['hʌzbənd] .
character of her husband .
特点 的 她 丈夫 .

并宣称他从未觉得她丈夫的品格中有什么神性可言。

" [ænd; ənd] [wʌt] [ɪz][ðer; ðər][ɪn] [jɔːrz] , ['mɪstər] . [ˌes 'tiː] . ['bɑːbi] ? " [æskt] ['leɪdi] [si'mɒŋdər] .
" And what is there in yours , Mr . St . Barbe ? " asked Lady Montfort .
" 和 什么 是 那里 在 你的 , 先生 . 英石 . 胡子 ? " 问 女士 蒙特福特 .

"那么，圣巴贝先生，您的里面有什么呢? "蒙特福特夫人问道。

[ðə; ði] ['mɪnɪstri] [hæd; həd]['læstɪd] ['sevrəl] ['jɪrz] ; [ɪts] ['fɔːrən] ['pɑːləsi][hæd; həd] [bɪn] [sək'sesf(ə)l] ;
The ministry had lasted several years ; its foreign policy had been successful ;
这 部 有 持续 一些 年 ; 它是 外国的 政策 有 到过 成功的 ;

该部委存在了好几年；其外交政策取得了成功；

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] ['traɪʌmft] [ɪn][wɔːr][ænd; ənd] [sɪ'kjʊrd] [piːs] .
it had triumphed in war and secured peace .
它 有 胜利 在 战争 和 安全 和平 .

它在战争中取得了胜利，并确保了和平。

[ðə; ði] ['mɪləteri] [kən'dʌkt] [ʌv; əv][ðə; ði] [truːps] [ʌv; əv] [kɪŋ] [ˌflɔ'rɛstæn] [hæd; həd] [kən'trɪbjuːtɪd] [tuː; tə] [ðiːz]
The military conduct of the troops of King Florestan had contributed to these
这 军队 执行 的 这 军队 的 国王 弗洛雷斯坦 有 贡献 到 这些
[rɪ'zʌlts] ,
results ,
结果 ,

弗洛雷斯坦国王军队的军事行为是造成这些结果的原因之一。

[ænd; ənd][ðə; ði][ˌpɑːpju'lærəti][ʌv; əv] [ðæt] ['sɑːvrɪn] [ɪn] ['ɪŋglənd] [wʌz; wəz][fɔːr; fər][ə; eɪ] ['fɔːrənər]
and the popularity of that sovereign in England was for a foreigner
和 这 人气 的 那 主权 在 英格兰 曾是 为了 一个 外国人
[ˌʌnig'zɑ:mpld] .
unexampled .
史无前例 .

这位君主在英国的受欢迎程度，对于一位外国人来说，是前所未有的。

['dʊrɪŋ]	[ðɪs]	['ædʒɪteɪtɪd]	['ɪntərv(ə)l]	,
During	**this**	**agitated**	**interval**	**,**
期间	这	激动	间隔	,

在这段动荡时期，

[en'dɪmiən]	[ænd; ənd]	['maɪrə]	[hæd; həd]	[met]	[mɔːr]	[ðæn; ðən]	[wʌns]	[θruː]	[ðə; ði]	[ˌprɑːvɪ'denʃ(ə)l]	['miːdiəm]	[ʌv; əv]	[ðoʊz]	['feɪvərd]	[spɑːts]	[ʌv; əv]	['neɪtʃər]	—	['dʒɜːrmən]	[bɑːðz]	.
Endymion	**and**	**Myra**	**had**	**met**	**more**	**than**	**once**	**through**	**the**	**providential**	**medium**	**of**	**those**	**favoured**	**spots**	**of**	**nature**	**—**	**German**	**baths**	**.**
恩底弥翁	和	米拉	有	遇见	更多的	比	一次	通过	这	天意	中等的	的	那些	受青睐	地点	的	自然	—	德语	浴室	.

恩底弥翁和米拉不止一次通过大自然的安排——德国浴场——相遇。

[ðer; ðər]	[hæd; həd]	[ə'rɪzn]	[ə; eɪ]	['pʌblɪk]	['fiːlɪŋ]	,
There	**had**	**arisen**	**a**	**public**	**feeling**	**,**
那里	有	出现	一个	民众	感觉	,

公众舆论中已经产生了一种情绪，

[ðæt]	[ðə; ði]	['ælaɪ]	[huː]	[hæd; həd]	[sɜːrvd]	[ˌjuː 'es]	[soʊ]	[wel]	[ʃʊd; ʃəd]	[biː; bi]	[ɪn'vaɪtɪd]	[tuː; tə]	['vɪzɪt]	[ə'gen]	[ə; eɪ]	['kʌntri]	[wer'ɪn]	[hiː; hi]	[hæd; həd]	[soʊ]	[lɔːŋ]	['sɒdʒɜːn]	,
that	**the**	**ally**	**who**	**had**	**served**	**us**	**so**	**well**	**should**	**be**	**invited**	**to**	**visit**	**again**	**a**	**country**	**wherein**	**he**	**had**	**so**	**long**	**sojourned**	**,**
那	这	盟友	WHO	有	服务	我们	所以	出色地	应该	是	受邀	到	访问	再次	一个	国家	其中	他	有	所以	长的	旅居	,

邀请曾为我们做出巨大贡献的盟友再次访问他长期居住的国家，这难道不是一件好事吗？

[ænd; ənd]	[wer]	[hiː; hi]	[wʌz; wəz]	[soʊ]	[mʌtʃ]	[ə'priːʃieɪtɪd]	.
and	**where**	**he**	**was**	**so**	**much**	**appreciated**	**.**
和	在哪里	他	曾是	所以	很多	感谢	.

他在那里备受赞赏。

[ðə; ði]	['oʊnli]	['evɪdəns]	[ðæt]	[ðə; ði]	[praɪm]	['mɪnɪstər]	[geɪv]	[ðæt]	[hiː; hi]	[wʌz; wəz]	['kɑːnʃəs]	[ʌv; əv]	[ðɪs]	['fiːlɪŋ]	[wʌz; wəz]	[æn; ən]	[ə'tæk]	[ʌv; əv]	[gaʊt]	.
The	**only**	**evidence**	**that**	**the**	**Prime**	**Minister**	**gave**	**that**	**he**	**was**	**conscious**	**of**	**this**	**feeling**	**was**	**an**	**attack**	**of**	**gout**	**.**
这	仅有的	证据	那	这	主要的	部长	给予	那	他	曾是	有意识的	的	这	感觉	曾是	一个	攻击	的	痛风	.

首相唯一能证明他意识到这种感觉的证据，就是他痛风发作。

[en'dɪmiən]	[hɪm'self]	,	[ðoʊ]	[ɪn]	[ə; eɪ]	['dɪfɪkəlt]	[ænd; ənd]	['ræðər]	['peɪnf(ə)l]	[pə'zɪʃ(ə)n]	[ɪn]	[ðɪs]	['mætər]	,
Endymion	**himself**	**,**	**though**	**in**	**a**	**difficult**	**and**	**rather**	**painful**	**position**	**in**	**this**	**matter**	**,**
恩底弥翁	他自己	,	尽管	在	一个	难的	和	相当	痛苦	位置	在	这	事情	,

恩底弥翁本人，虽然在这件事上处境艰难而痛苦，

[dɪd]	['evriθɪŋ]	[tuː; tə]	[ʃiːld]	[ænd; ənd]	[prə'tekt]	[hɪz; ɪz]	[tʃiːf]	,	[bʌt; bət]	[ðə; ði]	['dʒen(ə)rəl]	['sentɪmənt]	[bɪ'keɪm]	[soʊ]	[strɔːŋ]	,
did	**everything**	**to**	**shield**	**and**	**protect**	**his**	**chief**	**,**	**but**	**the**	**general**	**sentiment**	**became**	**so**	**strong**	**,**
做过	一切	到	盾	和	保护	他的	首席	,	但	这	一般的	情绪	成为	所以	强的	,

他竭尽全力保护他的首领，但民众的情绪变得如此强烈，

['sæŋkʃənd]	[tuː]	,	[æz; əz]	[ˌaɪ 'tiː]	[wʌz; wəz]	[ˌʌndər'stʊd]	,	[ɪn]	[ðə; ði]	[haɪɪst; 'haɪəst]	['kwɔːrtər]	,
sanctioned	**too**	**,**	**as**	**it**	**was**	**understood**	**,**	**in**	**the**	**highest**	**quarter**	**,**
已制裁	也	,	作为	它	曾是	理解	,	在	这	最高	四分之一	,

据了解，这也得到了最高层的认可。

[ðæt]	[ˌaɪ 'tiː]	[kʊd; kəd]	[noʊ]	[lɔːŋgər]	[biː; bi]	[pæst]	[baɪ]	[ˌʌn'noʊtɪst]	;	[ænd; ənd]	,	[ɪn]	[duː]	[taɪm]	,
that	**it**	**could**	**no**	**longer**	**be**	**passed**	**by**	**unnoticed**	**;**	**and**	**,**	**in**	**due**	**time**	**,**
那	它	可以	不	更长	是	通过了	经过	未被察觉	;	和	,	在	到期的	时间	,

这件事再也无法被忽视；而且，在适当的时候，

[tuː; tə][ðə; ði] [ɡreɪt] [dɪˈlaɪt] [ænd; ənd][ˌsætɪsˈfækʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði][ˈneɪʃ(ə)n] ,
to the great delight and satisfaction of the nation ,
到 这 伟大的 喜 和 满意 的 这 国家 ,

令全国人民感到无比欣慰和满意的是，

[æn; ən] [ɪmˈpendɪŋ] [ˈvɪzɪt] [frʌm; frəm][ˈaʊər; ɑːr] [ˈfeɪθf(ə)l] [ˈælaɪ] [kɪŋ] [ˌflɔˈrɛstæn] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ˈbjuːtɪf(ə)l]
an impending visit from our faithful ally King Florestan and his beautiful
一个 即将到来的 访问 从 我们的 忠实 盟友 国王 弗洛雷斯坦 和 他的 美丽的
[waɪf] , [kwiːn] [ˈmaɪrə] ,
wife , Queen Myra ,
妻子 , 女王 米拉 ,

我们忠实的盟友弗洛雷斯坦国王和他美丽的妻子米拉王后即将到访。

[wʌz; wəz] [əˈθɔːrəteɪtɪvli] [əˈnaʊnst] .
was authoritatively announced .
曾是 权威地 宣布 .

已由权威人士宣布。

[ˈevri] [ˌprepəˈreɪʃ(ə)n][wʌz; wəz] [meɪd] [tuː; tə] [ʃoʊ] [ðem; ðəm] [ˈɑːnər] .
Every preparation was made to show them honour .
每一个 准备 曾是 制成 到 展示 他们 荣誉 .

我们做了周全的准备，以示对他们的尊敬。

[ðeɪ] [wɜːr; wər][ðə; ði] [ɡests] [ʌv; əv][ˈaʊər; ɑːr] [ˈsɑːvrɪn] ; [bʌt; bət][frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈpæləs] [wɪtʃ] [ðeɪ]
They were the guests of our Sovereign ; but from the palace which they
他们 是 这 客人 的 我们的 主权 ; 但 从 这 宫殿 哪个 他们
[wɜːr; wər][tuː; tə][ɪnˈhæbɪt] ,
were to inhabit ,
是 到 居住 ,

他们是我们君主的客人；但他们将要居住的宫殿却……

[tuː; tə][ðə; ði] [ˈhʌmbl] [ˈtenəmənt] [ɪn][ðə; ði] [miːn] [bæk] [striːt] , [ðer; ðər][wʌz; wəz][ˈoʊnli][wʌn] [ˈfiːlɪŋ]
to the humblest tenement in the meanest back street , there was only one feeling
到 这 最谦逊的 廉租公寓 在 这 最卑鄙的 后退 街道 , 那里 曾是 仅有的 一 感觉
[ʌv; əv] [ˈɡrætɪtuːd] ,
of gratitude ,
的 感激 ,

即使是最破旧小巷里最简陋的公寓，心中也只有一种感激之情。

[ænd; ənd][rɪˈɡɑːrd] , [ænd; ənd][ˌædməˈreɪʃ(ə)n] .
and regard , and admiration .
和 看待 , 和 钦佩 .

以及尊重和钦佩。

[ðə; ði] [ˈɪŋɡlɪʃ] [ˈpiːp(ə)l] [ɑːr; ər][ðə; ði][moʊst] [ɪnˌθuːziˈæstɪk] [ˈpiːp(ə)l] [ɪn][ðə; ði] [wɜːrld] ;
The English people are the most enthusiastic people in the world ;
这 英语 人们 是 这 最多 热情的 人们 在 这 世界 ;

英国人是世界上最热情的人；

[ðer; ðər][ɑːr; ər] [ˈʌðər] [pɒpjʊˈleɪʃnz] [wɪtʃ] [ɑːr; ər] [mɔːr] [ɪkˈsaɪtəbl] , [bʌt; bət][ðer; ðər][ɪz][noʊ][ˈneɪʃ(ə)n] ,
there are other populations which are more excitable , but there is no nation ,
那里 是 其他 人口 哪个 是 更多的 易激动的 , 但 那里 是 不 国家 ,
[wen] [ˌaɪ ˈtiː] [fiːlz] ,
when it feels ,
什么时候 它 感觉 ,

还有其他一些群体比我们更容易激动，但没有哪个国家，当它感到……

[wer] [ðə; ði] [ˈsentɪmənt] [ɪz][soʊ] [prəˈfaʊnd] [ænd; ənd] [ˌɪrɪˈzɪstəb(ə)l] .
where the sentiment is so profound and irresistible .
在哪里 这 情绪 是 所以 深刻的 和 无法抗拒 .

那里的情感如此深刻，如此令人无法抗拒。

[ðə; ði] ['aʊər] [ə'raɪvd] .
The hour arrived .
这 小时 到达的 .

时间到了。

[ðə; ði] ['siːz(ə)n] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['weðər] [wɜːr; wər] ['feɪvərəbl] .
The season and the weather were favourable .
这 季节 和 这 天气 是 有利 .

季节和天气都很适宜。

[frʌm; frəm] [ðə; ði] [pɔːrt] [wer] [ðeɪ] ['lændɪd] [tuː; tə] [ðer; ðər] [ə'raɪv(ə)l] [æt; ət] [ðə; ði] [mə'trɑːpəlɪs] ,
From the port where they landed to their arrival at the metropolis ,
从 这 港口 在哪里 他们 登陆 到 他们的 到达 在 这 都会 ,

从他们登陆的港口到他们抵达大都市，

[ðə; ði] [hoʊl] ['kʌntri] [siːmd] [pɔːd] [aʊt] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['oʊpən] [er] ; [traɪ'ʌmfl] ['ɑːrtʃəz, 'ɑːrtʃɪz] ,
the whole country seemed poured out into the open air ; triumphal arches ,
这 所有的 国家 似乎 倾倒 出去 进入 这 打开 空气 ; 凯旋的 拱门 ,

整个国家仿佛都倾泻到了露天；凯旋门，

[ə; eɪ] [wei] [ʌv; əv] [flægz] [ænd; ənd] ['bænərz] , [ænd; ənd] ['bɪts] [ʌv; əv] ['bʌntɪŋ] [ɑːn] ['evri] ['hʌvl] .
a way of flags and banners , and bits of bunting on every hovel .
一个 方式 的 旗帜 和 横幅 , 和 比特 的 彩旗 在 每一个 茅屋 .

到处都是旗帜、横幅和彩旗，每间小屋上都挂着彩带。

[ðə; ði] [kɪŋ] [ænd; ənd] [kwiːn] [wɜːr; wər] [rɪ'siːvd] [æt; ət] [ðə; ði] [ˌmetrə'pɑːlɪtən] ['steɪʃ(ə)n] [baɪ] ['prɪnsəz] [ʌv; əv]
The King and Queen were received at the metropolitan station by Princes of
这 国王 和 女王 是 已收到 在 这 大都会 车站 经过 王子们 的
[ðə; ði] [blʌd] ,
the blood ,
这 血 ,

国王和王后在地铁站受到了王室成员的迎接。

[ænd; ənd] [ə'kʌmpənid] [tuː; tə] [ðə; ði] ['pæləs] ,
and accompanied to the palace ,
和 伴随 到 这 宫殿 ,

并陪同前往宫殿，

[wer] [ðə; ði] [greɪt] ['ɑːfəsərz] [ʌv; əv] [steɪt] [ænd; ənd] [ðə; ði] [ə'sembld] ['mɪnɪstri] [wɜːr; wər] ['gæðərd]
where the great officers of state and the assembled ministry were gathered
在哪里 这 伟大的 警官 的 状态 和 这 组装 部 是 聚集
[tə'geðər] [tuː; tə] [duː] [ðem; ðəm] ['ɑːnər] .
together to do them honour .
一起 到 做 他们 荣誉 .

当时，国家大臣和各部大臣齐聚一堂，向他们致敬。

[ə; eɪ] [greɪt] [streɪn] [wʌz; wəz] [θroʊn] [ə'pɑːn] [en'dɪmiən] [θruː'aʊt] [ðiːz] [prə'siːdɪŋz] , [æz; əz] [ðə; ði]
A great strain was thrown upon Endymion throughout these proceedings , as the
一个 伟大的 拉紧 曾是 抛掷 之上 恩底弥翁 自始至终 这些 诉讼程序 , 作为 这
[praɪm] ['mɪnɪstər] ,
Prime Minister ,
主要的 部长 ,

在整个过程中，作为首相的恩底弥翁承受了巨大的压力，

[huː] [hæd; həd] [bɪn] ['sʌfərɪŋ] [ðə; ði] [hoʊl] ['siːz(ə)n] , [ænd; ənd] ['rerli] ['prez(ə)nt] [ɪn] [hɪz; ɪz] [siːt] [ɪn]
who had been suffering the whole season , and rarely present in his seat in
WHO 有 到过 痛苦 这 所有的 季节 , 和 很少 展示 在 他的 座位 在
['pɑːrləmənt] ,
parliament ,
议会 ,

他整个赛季都饱受病痛折磨，很少出现在议会席位上。

[wʌz; wəz] , [æt; ət] [ðɪs] ['moʊmənt] , [ɪn][hɪz; ɪz] [wɜːrst] ['pærəksɪzəm] .
was , at this moment , in his worst paroxysm .
曾是 , 在 这 片刻 , 在 他的 最差 发作 .

此刻，他正处于极度发作的状态。

[hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] ['ðerfɔːr] [biː; bi]['prez(ə)nt][æt; ət][ðə; ði] ['sɪriːz] [ʌv; əv] [bɔːlz] [ænd; ənd] ['bæŋkwɪt] ,
He could not therefore be present at the series of balls and banquets ,
他 可以 不是 所以 是 展示 在 这 系列 的 球 和 宴会 ,
[ænd; ənd] ['brɪliənt] ['pʌblɪk] ['fʌŋkʃnz] ,
and brilliant public functions ,
和 杰出的 民众 函数 ,

因此，他无法出席一系列舞会、宴会和盛大的公共活动。

[wɪtʃ] ['griːtɪd] [ðə; ði] ['rɔɪəl] [gests] .
which greeted the royal guests .
哪个 问候 这 皇家 客人 .

迎接皇室贵宾。

[ðer; ðər]['vɪzɪt][tuː; tə][ðə; ði] ['sɪti] , [wen] [ðeɪ] [daind] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [lɔːrd] ['meɪər] ,
Their visit to the City , when they dined with the Lord Mayor ,
他们的 访问 到 这 城市 , 什么时候 他们 用餐 和 这 主 市长 ,

他们访问该市期间，曾与市长共进晚餐。

[ænd; ənd][tuː; tə] [wɪtʃ] [ðeɪ] [droʊv] [ɪn] ['rɔɪəl] ['kærɪdʒɪz] [θruː] [ə; eɪ] [siː] [ʌv; əv][ˌpɑːpju'leɪʃ(ə)n]
and to which they drove in royal carriages through a sea of population
和 到 哪个 他们 驾驶 在 皇家 马车 通过 一个 海 的 人口
[tuː'mʌltʃuəs] [wɪð; wɪθ][dɪ'voʊʃ(ə)n] ,
tumultuous with devotion ,
动荡的 和 虔诚 ,

他们乘坐皇家马车，穿过熙熙攘攘、充满虔诚的人群，前往目的地。

[wʌz; wəz][ðə; ði][moʊst] ['grætɪfaɪɪŋ] [ʌv; əv][ɔːl] [ðiːz] ['splendɪd] [rɪ'sɛpʃənz] ,
was the most gratifying of all these splendid receptions ,
曾是 这 最多 可喜 的 全部 这些 灿烂 接待 ,

在所有这些精彩的招待会中，这是最令人欣慰的。

['pɑːrtli] [frʌm; frəm][ðə; ði] [əˌsoʊsɪ'eɪʃnz] [ʌv; əv] [mɪ'stɪriəs] ['paʊər] [ænd; ənd] [mæg'nɪfɪsns] [kə'nektɪd]
partly from the associations of mysterious power and magnificence connected
部分 从 这 协会 的 神秘 力量 和 壮丽 连接
[wɪð; wɪθ][ðə; ði]['taɪt(ə)l][ænd; ənd] ['kærəktər] [ʌv; əv] [lɔːrd] ['meɪər] .
with the title and character of LORD MAYOR .
和 这 标题 和 特点 的 主 市长 .

部分原因是人们将市长这一头衔和身份与神秘的力量和威严联系起来。

[ðə; ði] [duːk] [ʌv; əv][ˌes 'tiː] . ['ændʒiləu] , [ðə; ði]['mɑːrkwɪs][ʌv; əv][ˌvælɑːm'broʊzə] , [ænd; ənd][ðə; ði] [prɪns] [ʌv; əv]
The Duke of St . Angelo , the Marquis of Vallombrosa , and the Prince of
这 公爵 的 英石 . 安杰洛 , 这 侯爵 的 瓦隆布罗萨 , 和 这 王子 的
[ˌmɑːntsə'rɑːt; ˌmɑːntsə'ræt] ,
Montserrat ,
蒙特塞拉特 ,

圣安杰洛公爵、瓦隆布罗萨侯爵和蒙特塞拉特亲王

[kwaɪt] [lɔːst] [ðer; ðər] ['prez(ə)ns] [ʌv; əv][maɪnd] .
quite lost their presence of mind .
相当 丢失的 他们的 在场 的 头脑 .

他们完全失去了冷静。

[ˈiːv(ə)n][ðə; ði] [ˈprɪnses] [ʌv; əv][ˌmɑːntsəˈrɑːt; ˌmɑːntsəˈræt] , [wɪð; wɪθ] [mɔːr] [ˈkwɔːrtərɪŋ] [ɑːn][hɜːr; hər] [oʊn]
Even the Princess of Montserrat , with more quarterings on her own
甚至 这 公主 的 蒙特塞拉特 , 和 更多的 四分 在 她 自己的
[saɪd][ðæn; ðən] [ˈeni] [haʊs] [ɪn] [ˈjʊrəp] ,
side than any house in Europe ,
边 比 任何 房子 在 欧洲 ,

即使是蒙特塞拉特公主，她自己一方的驻军人数也比欧洲任何一个家族都多。

[kənˈfest] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [ˈtrembld] [wen] [hɜːr; hər] [səˈriːn] [ˈhaɪnəs] [ˈkɜːtɪsɪ] [bɪˈfɔːr] [ðə; ði] [ˈleɪdi]
confessed that she trembled when Her Serene Highness courtesied before the Lady
坦白 那 她 颤抖 什么时候 她 安详 高度 礼貌 前 这 女士
[ˈmeɪərəs] .
Mayoress .
女市长 .

她坦言，当殿下向女市长行礼时，她紧张得浑身发抖。

[pərˈhæps] , [haʊˈevər] , [ðə; ði][moʊst] [ˈbrɪliənt] , [ðə; ði][moʊst][ˈfænsɪf(ə)l] ,
Perhaps , however , the most brilliant , the most fanciful ,
也许 , 然而 , 这 最多 杰出的 , 这 最多 奇幻的 ,

然而，或许最精彩、最富想象力的，

[ˈɪnfɪnətli] [ðə; ði][moʊst] [ˈkɔːstli] [ˌentərˈteɪnmənt] [ðæt] [wʌz; wəz][ˈɡɪv(ə)n][ɑːn] [ðɪs] [ˈmemərəb(ə)l] [əˈkeɪʒn] ,
infinitely the most costly entertainment that was given on this memorable occasion ,
无限地 这 最多 昂贵 娱乐 那 曾是 给定 在 这 难忘 场合 ,
[wʌz; wəz][ðə; ði][ˈfestɪvl; ˈfestəvəl][æt; ət] [heɪˈnoʊ] .
was the festival at Hainault .
曾是 这 节日 在 埃诺 .

在这个令人难忘的场合中，最昂贵的娱乐活动莫过于在埃诺举行的节日。

[ðə; ði] [hoʊl] [ruːt] [frʌm; frəm] [taʊn] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈfɔːrɪst] [wʌz; wəz] [laɪnd] [wɪð; wɪθ][ˈθaʊzəndz, ˈθaʊzənz] ,
The whole route from town to the forest was lined with thousands ,
这 所有的 路线 从 镇 到 这 森林 曾是 衬里 和 数千 ,
[pərˈhæps] [ˈhʌndrədz] [ʌv; əv][ˈθaʊzəndz, ˈθaʊzənz] ,
perhaps hundreds of thousands ,
也许 数百 的 数千 ,

从城镇到森林的整条道路两旁都挤满了人，可能有成千上万，甚至数十万人。

[ʌv; əv] [spekˈteitəs] ; [ə; eɪ] [ˈθaʊz(ə)nd] [gests] [wɜːr; wər] [rɪˈsiːvd] [æt; ət][ðə; ði] [ˈbæŋkwɪt] ,
of spectators ; a thousand guests were received at the banquet ,
的 观众 ; 一个 千 客人 是 已收到 在 这 宴会 ,

观众众多；宴会接待了上千位宾客。

[ænd; ənd] [twelv] [ˈpæləs] [wɜːr; wər] [reɪzd] [baɪ] [ðæt] [truː] [məˈdʒɪʃn] , [ˈmɪstər] . [ˈbendʒəmɪn] [ˈɛdʒɪŋtən] ,
and twelve palaces were raised by that true magician , Mr . Benjamin Edgington ,
和 十二 宫殿 是 提高 经过 那 真的 魔术师 , 先生 . 本杰明 埃奇顿 ,
[ɪn][ðə; ði][pɑːrk] ,
in the park ,
在 这 公园 ,

那位真正的魔法师本杰明·埃奇顿先生在公园里建造了十二座宫殿。

[fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈkaʊntləs] [ˈvɪzɪtər] [ɪn][ðə; ði] [ˈiːvnɪŋ] .
for the countless visitors in the evening .
为了 这 无数 访客 在 这 晚上 .

为夜晚无数的访客服务。

[æt; ət] [naɪt] [ðə; ði] [ˈfɔːrɪst] [wʌz; wəz] [ɪˈluːmɪneɪtɪd] .
At night the forest was illuminated .
在 夜晚 这 森林 曾是 照明 .

夜幕降临，森林灯火通明。

['evribɑːdi; 'evribʌdi][wʌz; wəz][glæd] [ɪk'sept] ['leɪdi] [heɪ'noʊ] , [huː] [said] , [ænd; ənd] [sed] ,
Everybody was glad except Lady Hainault , who sighed , and said ,
大家 曾是 高兴的 除了 女士 埃诺 , WHO 叹了口气 , 和 说 ,

除了海诺夫人之外，所有人都很高兴。海诺夫人叹了口气，说道：

" [aɪ][hæv; həv][noʊ] [daʊt] [ðə; ði] [kwiːn] [wʊd] [hæv; həv] [prɪ'fɜːrd] [hɜːr; hər] [oʊn] [ruːm] ,
" I have no doubt the Queen would have preferred her own room ,
" 我 有 不 怀疑 这 女王 会 有 首选 她 自己的 房间 ,

“我毫不怀疑女王会更喜欢自己的房间。”

[ænd; ənd] [ðæt] [wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv][hæd; həd][ə; eɪ]['kwaɪət] ['dɪnər] , [æz; əz][ɪn][oʊld] [deɪz] ,
and that we should have had a quiet dinner , as in old days ,
和 那 我们 应该 有 有 一个 安静的 晚餐 , 作为 在 老的 天 ,

我们本应该像过去那样，安静地享用一顿晚餐。

[ɪn][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [və'niːʃn] ['pɑːrlər] .
in the little Venetian parlour .
在 这 小的 威尼斯 客厅 .

在威尼斯风格的小客厅里。

" [wen] [en'dɪmiən] [rɪ'tɜːrnd] [hoʊm] [æt; ət] [naɪt] , [hiː; hi] [faʊnd] [ə; eɪ] ['sʌmənz] [tuː; tə] - ;
" When Endymion returned home at night , he found a summons to Gaydene ;
" 什么时候 恩底弥翁 返回 家 在 夜晚 , 他 成立 一个 传票 到 - ;
[ðə; ði] [praɪm] ['mɪnɪstər] ['biːɪŋ] ,
the Prime Minister being ,
这 主要的 部长 存在 ,

“恩底弥翁夜里回到家时，发现盖登收到了一封传票；首相是……”

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [fɪrd] , [ɪn][ə; eɪ] ['deɪndʒərəs] [steɪt] .
it was feared , in a dangerous state .
它 曾是 害怕 , 在 一个 危险的 状态 .

人们担心它处于危险状态。

[ðə; ði][nekst] [deɪ] , [leɪt] [ɪn][ðə; ði] [ˌæftər'nuːn] , [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['ruːmər] [ðæt] [ðə; ði] [praɪm]
The next day , late in the afternoon , there was a rumour that the Prime
这 下一个 天 , 晚的 在 这 下午 , 那里 曾是 一个 谣言 那 这 主要的
['mɪnɪstər] [hæd; həd] [rɪ'zaɪnd] .
Minister had resigned .
部长 有 辞职 .

第二天下午晚些时候，有传言说首相已经辞职。

[ðen] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ə'θɔːrəteɪtɪvli] [ˌkɑntrə'diktid] , [ænd; ənd] [ðen] [æt; ət] [naɪt] [ə'nʌðər] ['ruːmər]
Then it was authoritatively contradicted , and then at night another rumour
然后 它 曾是 权威地 矛盾 , 和 然后 在 夜晚 其他 谣言
[roʊz] [ðæt] [ðə; ði] ['mɪnɪstər] [hæd; həd] [rɪ'zaɪnd] ,
rose that the minister had resigned ,
玫瑰 那 这 部长 有 辞职 ,

随后这一说法被权威人士驳斥，当晚又有传言称该部长已经辞职。

[bʌt; bət] [ðæt] [ðə; ði] [ˌrezɪg'neɪʃ(ə)n] [wʊd] [nɑːt][biː; bi] [ək'septɪd] [ʌn'tɪl] ['æftər][ðə; ði][ˌtɜːrmɪ'neɪʃ(ə)n][ʌv; əv]
but that the resignation would not be accepted until after the termination of
但 那 这 辞职 会 不是 是 公认 直到 后 这 终止 的
[ðə; ði] ['rɔɪəl] ['vɪzɪt] .
the royal visit .
这 皇家 访问 .

但只有在皇室访问结束后，辞呈才会被接受。

[ðə; ði] [kɪŋ] [ænd; ənd] [kwiːn] [hæd; həd] [jet] [tuː; tə] [rɪ'meɪn] [ə; eɪ] [ʃɔːrt] [wiːk] .
The King and Queen had yet to remain a short week .
这 国王 和 女王 有 然而 到 保持 一个 短的 星期 .

国王和王后还不到一周的时间。

[ðə; ði]	[fækt]	[ɪz]	,	[ðə; ði]	[ˌrezɪɡˈneɪʃ(ə)n]	[hæd; həd]	[ˈteɪkən]	[pleɪs]	,
The	**fact**	**is**	**,**	**the**	**resignation**	**had**	**taken**	**place**	**,**
这	事实	是	,	这	辞职	有	已采取	地方	,

事实是，辞职已经发生了。

[bʌt; bət]	[ˌaɪ ˈtiː]	[wʌz; wəz]	[noʊn]	[ˈoʊnli]	[tuː; tə]	[ðoʊz]	[huː]	[ðen]	[kʊd; kəd]	[nɑːt]	[hæv; həv]	[im'pa:tid]	[ðə; ði]	[ɪnˈtelɪdʒəns]	.
but	**it**	**was**	**known**	**only**	**to**	**those**	**who**	**then**	**could**	**not**	**have**	**imparted**	**the**	**intelligence**	**.**
但	它	曾是	已知	仅有的	到	那些	WHO	然后	可以	不是	有	传授	这	智力	.

但当时只有那些无法传递这一情报的人知道这件事。

[ðə; ði]	[ˈpʌblɪk]	[ˈɔːf(ə)n]	[kənˈdʒektʃəz]	[ðə; ði]	[truːθ]	,
The	**public**	**often**	**conjectures**	**the**	**truth**	**,**
这	民众	经常	猜想	这	真相	,

公众常常对真相进行猜测，

[ðoʊ]	[ˌaɪ ˈtiː]	[kloʊðz]	[ɪts]	[ɪmˈpreʃ(ə)n]	[ɔːr]	[ˌɪnfərˈmeɪʃ(ə)n]	[ɪn]	[ðə; ði]	[veɪɡ]	[ʃeɪp]	[ʌv; əv]	[ə; eɪ]	[ˈruːmər]	.
though	**it**	**clothes**	**its**	**impression**	**or**	**information**	**in**	**the**	**vague**	**shape**	**of**	**a**	**rumour**	**.**
尽管	它	衣服	它是	印象	或者	信息	在	这	模糊的	形状	的	一个	谣言	.

虽然它将自己的印象或信息包装成谣言的模糊形式。

[ɪn]	[fɔːr]	-	[ænd; ənd]	-	[ˈtwenti]	[ˈaʊərz]	[ðə; ði]	[ɡreɪt]	[fækt]	[wʌz; wəz]	[əˈθɔːrəteɪtɪvli]	[əˈnaʊnst]	[ɪn]	[ɔːl]	[ðə; ði]	[ˈdʒɝːnəlz]	,
In	**four**	**-**	**and**	**-**	**twenty**	**hours**	**the**	**great**	**fact**	**was**	**authoritatively**	**announced**	**in**	**all**	**the**	**journals**	**,**
在	四	-	和	-	二十	小时	这	伟大的	事实	曾是	权威地	宣布	在	全部	这	期刊	,

4小时20分钟后，这一重大事实在所有报刊上都得到了权威的宣布。

[wɪð; wɪθ]	[ˈliːdɪŋ; ˈledɪŋ]	[ˈɑːrtɪk(ə)lz]	[ˈspekjuleitɪŋ]	[ɑːn]	[ðə; ði]	[səkˈsesər]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	[ˈeɪb(ə)l]	[ænd; ənd]	[əˈkɑːmplɪʃt]	[ˈmɪnɪstər]	[ʌv; əv]	[huːz]	[ˈsɜːrvɪsɪz]	[ðə; ði]	[ˈsɑːvrɪn]	[ænd; ənd]	[ðə; ði]	[ˈkʌntri]	[wɜːr; wər]	[soʊ]	[ʌnˈhæpɪli]	[dɪˈpraɪvd]	.
with	**leading**	**articles**	**speculating**	**on**	**the**	**successor**	**to**	**the**	**able**	**and**	**accomplished**	**minister**	**of**	**whose**	**services**	**the**	**Sovereign**	**and**	**the**	**country**	**were**	**so**	**unhappily**	**deprived**	**.**
和	领导	文章	推测	在	这	接班人	到	这	有能力的	和	完成	部长	的	谁	服务	这	主权	和	这	国家	是	所以	不幸地	被剥夺的	.

各大媒体纷纷发表文章，猜测谁将接替这位能干有才的大臣，因为君主和国家非常不幸地失去了他的服务。

[wʊd]	[hɪz; ɪz]	[səkˈsesər]	[biː; bi]	[faʊnd]	[ɪn]	[hɪz; ɪz]	[oʊn]	[ˈkæbɪnət]	?
Would	**his**	**successor**	**be**	**found**	**in**	**his**	**own**	**cabinet**	**?**
会	他的	接班人	是	成立	在	他的	自己的	内阁	?

他的继任者会出自他自己的内阁吗?

[ænd; ənd]	[ðen]	[ˈsevrəl]	[neɪmz]	[wɜːr; wər]	[ˈmenʃ(ə)nd]	;
And	**then**	**several**	**names**	**were**	**mentioned**	**;**
和	然后	一些	姓名	是	提及	;

然后提到了几个名字；

-	,	[tuː; tə]	[ˈleɪdi]	[mɑːntfɚts]	[dɪsˈɡʌst]	.
Rawchester	**,**	**to**	**Lady**	**Montfort's**	**disgust**	**.**
-	,	到	女士	蒙特福特	厌恶	.

令蒙特福特夫人感到厌恶的是，罗切斯特。

- [wʌz; wəz][ə; eɪ] [seɪf] [mæn] , [ænd; ənd][hæd; həd][hæd; həd] [mʌtʃ] [ɪk'spɪriəns] , [wɪtʃ] ,
Rawchester was a safe man , and had had much experience , which ,
- 曾是 一个 安全的 男人 , 和 有 有 很多 经验 , 哪个 ,
[æz; əz][wɪð; wɪθ][moʊst] [seɪf] [men] ,
as with most safe men ,
作为 和 最多 安全的 男人 ,

罗切斯特是个稳重的人，而且经验丰富，就像大多数稳重的人一样。

['prɑːbəbli] [left] [hɪm; ɪm][æz; əz] [waɪz] [ænd; ənd]['eɪb(ə)l][æz; əz] [bɪ'fɔːr] [hiː; hi] [ɪm'baɪbd] [ˌaɪ 'tiː] .
probably left him as wise and able as before he imbibed it .
大概 左边 他 作为 明智的 和 有能力的 作为 前 他 吸收 它 .

服用后，他可能依然像服用前一样睿智能干。

[wʊd] [ðer; ðər][biː; bi] [ˌɔːltə'geðər] [ə; eɪ] [tʃeɪndʒ] [ʌv; əv] ['pɑːrtiz] ?
Would there be altogether a change of parties ?
会 那里 是 共 一个 改变 的 各方 ?

政党会彻底更迭吗?

[wʊd] [ðə; ði] [prə'tekʃənɪst] [traɪ] [ə'gen] ?
Would the Protectionists try again ?
会 这 保护主义者 尝试 再次 ?

保护主义者会再次尝试吗?

[ðeɪ] [wɜːr; wər] ['veri] [strɔːŋ] , [bʌt; bət] ['ɔːlweɪz] [ɪn][ə; eɪ][maɪ'nɔːrəti] , [laɪk] [sʌm; səm] [greɪt] [ˌkɑːntɪ'nent(ə)l]
They were very strong , but always in a minority , like some great continental
他们 是 非常 强的 , 但 总是 在 一个 少数民族 , 喜欢 一些 伟大的 大陆
['paʊɚz] ,
powers ,
权力 ,

他们实力非常强大，但始终处于少数地位，就像一些大陆强国一样。

[huː] [hæv; həv][ðə; ði]['faɪnɪst]['ɑːrmi][ɪn][ðə; ði][wɜːrld] , [ænd; ənd] [jet] [get] ['ɔːlweɪz] ['biːtn] .
who have the finest army in the world , and yet get always beaten .
WHO 有 这 最好的 军队 在 这 世界 , 和 然而 得到 总是 被打败 .

他们拥有世界上最精锐的军队，却总是战败。

[wʊd] [ðæt] [bænd][ʌv; əv][self] - [əd'maɪərɪŋ]['dʒiːnjəsɪz] , [huː] [hæd; həd][ˌʌp'set] ['evri] ['kæbɪnət][wɪð; wɪθ]
Would that band of self - admiring geniuses , who had upset every cabinet with
会 那 乐队 的 自己 - 钦佩 天才 , WHO 有 沮丧的 每一个 内阁 和
[huːm] [ðeɪ] [wɜːr; wər]['evər] [kə'nektɪd] ,
whom they were ever connected ,
谁 他们 是 曾经 连接 ,

那群自恋的天才们，他们曾搅乱过所有与他们共事过的内阁，

[rɪ'tɜːrn] [ɑːn][ðə; ði] ['ʃəuldəz] [ʌv; əv][ðə; ði]['piːp(ə)l] , [æz; əz] [ðeɪ] ['ɔːlweɪz] [driːmd] ,
return on the shoulders of the people , as they always dreamed ,
返回 在 这 肩膀 的 这 人们 , 作为 他们 总是 梦见 ,

如他们一直梦想的那样，回到人民的肩上。

[ðoʊ] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['ɔːlweɪz] [ðə; ði] ['pɜːsənz] [ʌv; əv] [huːm] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] ['nevər] [siːmd] [tuː; tə] [θɪŋk]
though they were always the persons of whom the people never seemed to think
尽管 他们 是 总是 这 人 的 谁 这 人们 绝不 似乎 到 思考
?
?
?

虽然他们总是那种人们似乎从不去想起的人?

['leɪdi] [si'mɒŋdər] [wʌz; wəz][ɪn][ə; eɪ] [steɪt] [ʌv; əv] ['pæsɪv] [ɪk'saɪtmənt] .
Lady Montfort was in a state of passive excitement .
女士 蒙特福特 曾是 在 一个 状态 的 被动的 激动 .

蒙特福特夫人处于一种被动兴奋的状态。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [kwaɪt] [peɪl] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [rɪ'meɪnd] [kwaɪt] [peɪl] [fɔːr; fər] ['aʊərz] .
She was quite pale , and she remained quite pale for hours .
她 曾是 相当 苍白 , 和 她 剩余 相当 苍白 为了 小时 .

她脸色苍白，而且这种苍白的状态持续了好几个小时。

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [siː] [noʊ][wʌn] .
She would see no one .
她 会 看 不 一 .

她谁也不想见。

[ʃiː; ʃi][sæt][ɪn] [ɛndɪmiːənz] [ruːm] , [ænd; ənd] ['nevər] [spoʊk] , [waɪl] [hiː; hi] [kən'tɪnjuːd] ['raɪtɪŋ] [ænd; ənd]
She sat in Endymion's room , and never spoke , while he continued writing and
她 卫星 在 恩底弥翁的 房间 , 和 绝不 辐 , 尽管 他 持续 写作 和
[træn'sæktɪŋ] [hɪz; ɪz] [ə'ferz] .
transacting his affairs .
交易 他的 事务 .

她坐在恩底弥翁的房间里，一言不发，而他则继续写作和处理事务。

[ʃiː; ʃi] [θɔːt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['riːdɪŋ] [ðə; ði] “ ['mɔːrnɪŋ] [poʊst] ,
She thought she was reading the “ Morning Post ,
她 想法 她 曾是 阅读 这 “ 早晨 邮政 ,

她以为自己正在读《晨邮报》，

” [bʌt; bət] ['riːəli] [kʊd; kəd][nɑːt] [dɪ'stɪŋgwɪʃ] [ðə; ði] ['ædvɝˌtaɪzmənts] [frʌm; frəm]['liːdɪŋ; 'ledɪŋ]['ɑːrtɪk(ə)lz] .
” but really could not distinguish the advertisements from leading articles .
” 但 真的 可以 不是 区分 这 广告 从 领导 文章 .

但实在无法区分广告和社论。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [nɑːk] [æt; ət][ðə; ði]['laɪbreri] [dɔːr] ,
There was a knock at the library door ,
那里 曾是 一个 敲 在 这 图书馆 门 ,

图书馆的门被敲响了，

[ænd; ənd][ðə; ði] [gruːm] [ʌv; əv][ðə; ði] ['tʃembər] [brɔːt] [ɪn][ə; eɪ] [noʊt] [fɔːr; fər] [en'dɪmiən] .
and the groom of the chambers brought in a note for Endymion .
和 这 新郎 的 这 房间 带来 在 一个 笔记 为了 恩底弥翁 .

侍从官带来了一张给恩底弥翁的纸条。

[hiː; hi] [glɑːnst] [æt; ət][ðə; ði] ['hændraɪtɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ə'dres] , [ænd; ənd] [ðen] ['oʊpənd] [ˌaɪ 'tiː] , [æz; əz]
He glanced at the handwriting of the address , and then opened it , as
他 瞥了一眼 在 这 手写 的 这 地址 , 和 然后 打开 它 , 作为
[peɪl] [æz; əz][hɪz; ɪz] [waɪf] .
pale as his wife .
苍白 作为 他的 妻子 .

他瞥了一眼地址上的字迹，然后打开了它，脸色和他妻子一样苍白。

[ðen] [hiː; hi] [riːd] [ˌaɪ 'tiː] [ə'gen] , [ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [geɪv] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][hɜːr; hər] .
Then he read it again , and then he gave it to her .
然后 他 读 它 再次 , 和 然后 他 给予 它 到 她 .

然后他又读了一遍，然后把书给了她。

[ʃiː; ʃi] [θruː] [hɜːr; hər] [aɪz] ['oʊvər][ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [ðen] [hɜːr; hər][ɑːrmz] [ə'raʊnd] [hɪz; ɪz] [nek] .
She threw her eyes over it , and then her arms around his neck .
她 扔 她 眼睛 超过 它 , 和 然后 她 武器 大约 他的 脖子 .

她瞥了一眼，然后双臂环住了他的脖子。

“ ['ɔːrdər][maɪ] ['bruːəm] [æt; ət] [θriː] [ə'klɔk, əu-] .
“ Order my brougham at three o'clock .
“ 命令 我的 布鲁厄姆 在 三 点钟 .

“三点钟的时候叫我的马车过来。”

" ['tʃæptər] [siː aɪ]
” CHAPTER CI
" 章 置信区间

“第一章

[en'dɪmiən] [wʌz; wəz][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['sɪstər] .
Endymion was with his sister .
恩底弥翁 曾是 和 他的 姐姐 .

恩底弥翁和他的妹妹在一起。

“ [haʊ] [dɪr] [ʌv; əv][juː; jʊ][tuː; tə] [kʌm] [tuː; tə][ˌem 'iː] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] ,
“ How dear of you to come to me , ” she said ,
“ 如何 亲爱的 的 你 到 来 到 我 , ” 她 说 ,

“你来找我真是太好了,”她说。

“ [wen] [juː; jʊ] ['kænɑːt] [hæv; həv][ə; eɪ]['moʊmənt][tuː; tə] [jɔːr'self] . ”
“ when you cannot have a moment to yourself . ”
“ 什么时候 你 不能 有 一个 片刻 到 你自己 . ”

“当你连片刻独处的时间都没有的时候。”

“ [wel] , [juː; jʊ] [noʊ] , ” [hiː; hi] [rɪ'plaɪd] , “ [ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt] [laɪk] ['fɔːmiŋ] [ə; eɪ] ['gʌvərnmənt] .
“ Well , you know , ” he replied , “ it is not like forming a government .
“ 出色地 , 你 知道 , ” 他 回复 , “ 它 是 不是 喜欢 成型 一个 政府 .

“嗯，你知道,”他回答说，“这不像组建政府。”

[ðæt] [ɪz][æn; ən] [ə'fer] .
That is an affair .
那 是 一个 事务 .

那可是件私事。

[aɪ][hæv; həv] ['riːz(ə)n] [tuː; tə] [θɪŋk] [ɔːl] [maɪ] ['kɑːliːgz] [wɪl] [rɪ'meɪn] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] .
I have reason to think all my colleagues will remain with me .
我 有 原因 到 思考 全部 我的 同事 将要 保持 和 我 .

我有理由相信我的所有同事都会留下来和我一起工作。

[aɪ][ʃæl; ʃəl] ['sʌmən] [ðem; ðəm][fɔːr; fər] [ðɪs] [ˌæftər'nuːn] , [ænd; ənd] [ɪf] [wiː; wi] [ə'griː] , [ə'ferz] [wɪl] [goʊ]
I shall summon them for this afternoon , and if we agree , affairs will go
我 将 召唤 他们 为了 这 下午 , 和 如果 我们 同意 , 事务 将要 去
[ɑːn][æz; əz] [bɪ'fɔːr] .
on as before .
在 作为 前 .

我将于今天下午召集他们，如果我们达成一致，事情将照常进行。

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [tuː; tə] [get] [daʊn] [tuː; tə] - [tuː; tə] - [naɪt] . ”
I should like to get down to Gaydene to - night . ”
我 应该 喜欢 到 得到 向下 到 - 到 - 夜晚 . ”

我今晚想去盖登。

“ [tuː; tə] - [naɪt] ! ” [sed] [ðə; ði] [kwiːn] ['mjuːziŋli] .
“ To - night ! ” said the queen musingly .
“ 到 - 夜晚 ! ” 说 这 女王 若有所思地 .

“今晚！”女王若有所思地说。

“ [wiː; wi][hæv; həv]['oʊnli][wʌn] [deɪ] [left] , [ænd; ənd][aɪ] ['wɑːntɪd] [juː; jʊ][tuː; tə][duː] ['sʌmθɪŋ] [fɔːr; fər][ˌem 'iː]
“ We have only one day left , and I wanted you to do something for me
“ 我们 有 仅有的 一 天 左边 , 和 我 通缉 你 到 做 某物 为了 我
. ”
. ”
. ”

“我们只剩一天时间了，我想请你帮我做件事。”

“ [ˌaɪ 'tiː][ʃæl; ʃəl][biː; bi] [dʌn] , [ɪf] ['pɑːsəb(ə)l] ; [aɪ] [niːd] [nɑːt] [seɪ] [ðæt] . ”
“ It shall be done , if possible ; I need not say that . ”
“ 它 将 是 完毕 , 如果 可能的 ; 我 需要 不是 说 那 . ”

“如果可能的话，这件事一定会办成；这一点无需我多说。”

“ [ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt] ['dɪfɪkəlt] [tuː; tə][duː] , [ɪf] [wiː; wi][hæv; həv] [taɪm] — [ɪf] [wiː; wi][hæv; həv][tuː; tə] - ['mɔːroʊ]
“ It is not difficult to do , if we have time — if we have to - morrow
“ 它 是 不是 难的 到 做 , 如果 我们 有 时间 — 如果 我们 有 到 - 明天
['mɔːrnɪŋ] , [ænd; ənd] ['ɜːrli] .
morning , and early .
早晨 , 和 早期的 .

“如果我们有时间，做这件事并不难——如果我们明天早上有时间，而且是早起的话。”

[bʌt; bət] [ɪf] [juː; jʊ][goʊ][tuː; tə] - [juː; jʊ] [wɪl] ['hɑːrdli] [rɪ'tɜːrn] [tuː; tə] - [naɪt] , [ænd; ənd][aɪ][ʃæl; ʃəl]
But if you go to Gaydene you will hardly return to - night , and I shall
但 如果 你 去 到 - 你 将要 几乎 返回 到 - 夜晚 , 和 我 将
[luːz] [maɪ] [tʃæns] ,
lose my chance ,
失去 我的 机会 ,

但如果你去了盖登，你今晚恐怕很难回来，我的机会也就失去了。

— [ænd; ənd] [jet] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][tuː; tə][ˌem 'iː][ə; eɪ] ['bɪznəs] [moʊst] ['preʃəs] . ”
— and yet it is to me a business most precious . ”
— 和 然而 它 是 到 我 一个 商业 最多 宝贵的 . ”

——然而，对我而言，这是一项极其珍贵的事业。

“ [ˌaɪ 'tiː][ʃæl; ʃəl][biː; bi] ['mænɪdʒd] ; [tel] [ˌem 'iː] [ðen] . ”
“ It shall be managed ; tell me then . ”
“ 它 将 是 管理 ; 告诉 我 然后 . ”

“这件事会有人处理的；到时候告诉我。”

“ [aɪ] [lɜːrnt] [ðæt] [hɪl] [striːt] [ɪz][nɑːt] ['ɑːkjupaɪd] [æt; ət] [ðɪs] ['moʊmənt] .
“ I learnt that Hill Street is not occupied at this moment .
“ 我 学会了 那 爬坡道 街道 是 不是 占领 在 这 片刻 .

“我了解到希尔街目前无人居住。”

[aɪ][wɑːnt][tuː; tə]['vɪzɪt][ðə; ði][oʊld] [haʊs] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] , [bɪ'fɔːr] [aɪ] [liːv] ['ɪŋglənd] , ['prɑːbəbli] [fɔːr; fər]
I want to visit the old house with you , before I leave England , probably for
我 想 到 访问 这 老的 房子 和 你 , 前 我 离开 英格兰 , 大概 为了
['evər] .
ever .
曾经 .

在我离开英国之前，或许是永远离开之前，我想和你一起去看看那座老房子。

[aɪ][hæv; həv]['oʊnli][gɑːt][ðə; ði] ['ɜːrli] [mɔːrn][tuː; tə] - ['mɔːroʊ] , [bʌt; bət][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [veɪl] [ænd; ənd][jʊr; jər]
I have only got the early morn to - morrow , but with a veil and your
我 有 仅有的 得到 这 早期的 早晨 到 - 明天 , 但 和 一个 面纱 和 你的
['bruːəm] ,
brougham ,
布鲁厄姆 ,

我只有明天清晨的时间，但我会戴上面纱，骑上你的马车，

[aɪ] [θɪŋk] [wiː; wi] [maɪt] [dɪ'pɑːrt] [ˌʌnəb'zɜːrvd] , [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [kraʊd] [bɪ'gɪnz] [tuː; tə] [ə'semb(ə)l] .
I think we might depart unobserved , before the crowd begins to assemble .
我 思考 我们 可能 离开 未被观察到的 , 前 这 人群 开始 到 集合 .

我想我们可以趁人群聚集之前悄悄离开。

[duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [juː; jʊ][kʊd; kəd][biː; bi] [hɪr] [æt; ət] [naɪn] [ə'klɔk, əu-] ?
Do you think you could be here at nine o'clock ?
做 你 思考 你 可以 是 这里 在 九 点钟 ?

你觉得你能九点钟到吗?

”	[soʊ]	[ˌaɪ 'tiː]	[wʌz; wəz]	['setld]	,	[ænd; ənd]	['biːɪŋ]	['hɜːrid]	,	[hiː; hi]	[dɪ'pɑːrtɪd]	.
”	**So**	**it**	**was**	**settled**	**,**	**and**	**being**	**hurried**	**,**	**he**	**departed**	**.**
”	所以	它	曾是	定居	,	和	存在	慌忙	,	他	已离开	.

“事情就这样定了下来，他匆匆离开了。”

[ænd; ənd]	[nekst]	['mɔːrnɪŋ]	[hiː; hi]	[wʌz; wəz]	[æt; ət]	[ðə; ði]	['pæləs]	[bɪ'fɔːr]	[naɪn]	[ə'klɔk, əu-]	;	[ænd; ənd]	[ðə; ði]	[kwiːn]	,	[veɪld]	,
And	**next**	**morning**	**he**	**was**	**at**	**the**	**palace**	**before**	**nine**	**o'clock**	**;**	**and**	**the**	**queen**	**,**	**veiled**	**,**
和	下一个	早晨	他	曾是	在	这	宫殿	前	九	点钟	;	和	这	女王	,	含蓄	,

第二天早上不到九点，他就到了宫殿；王后蒙着面纱，

['entərd]	[hɪz; ɪz]	['bruːəm]	.
entered	**his**	**brougham**	**.**
进入	他的	布鲁厄姆	.

他上了马车。

[ðer; ðər]	[wɜːr; wər]	[ɔːl'redi]	[sʌm; səm]	['lɔɪtərər]	,	[bʌt; bət]	[ðə; ði]	['brʌðər]	[ænd; ənd]	['sɪstər]	[pæst]	[θruː]	[ðə; ði]	[ɡeɪts]	[ˌʌnəb'zɜːrvd]	.
There	**were**	**already**	**some**	**loiterers**	**,**	**but**	**the**	**brother**	**and**	**sister**	**passed**	**through**	**the**	**gates**	**unobserved**	**.**
那里	是	已经	一些	游荡者	,	但	这	兄弟	和	姐姐	通过了	通过	这	大门	未被观察到的	.

虽然已经有一些闲逛的人，但这对兄妹还是悄无声息地穿过了大门。

[ðeɪ]	[riːtʃt]	[hɪl]	[striːt]	.
They	**reached**	**Hill**	**Street**	**.**
他们	达到	爬坡道	街道	.

他们到达了希尔街。

[ðə; ði]	[kwiːn]	['vɪzɪtɪd]	[ɔːl]	[ðə; ði]	['prɪnsəp(ə)l]	[ruːmz; rʊmz]	,	[ænd; ənd]	[meɪd]	['meni]	[ri'ma:ks]	[ə'proʊpriət]	[tuː; tə]	['meni]	['meməriz]	.
The	**queen**	**visited**	**all**	**the**	**principal**	**rooms**	**,**	**and**	**made**	**many**	**remarks**	**appropriate**	**to**	**many**	**memories**	**.**
这	女王	到访	全部	这	主要的	房间	,	和	制成	许多	评论	合适的	到	许多	回忆	.

女王参观了所有主要房间，并就许多回忆发表了许多恰当的讲话。

“	[bʌt; bət]	,	”	[ʃiː; ʃi]	[sed]	,	“	[ˌaɪ 'tiː]	[wʌz; wəz]	[nɑːt]	[tuː; tə]	[siː]	[ðiːz]	[ruːmz; rʊmz]	[aɪ]	[keɪm]	,
“	**But**	**,**	**”**	**she**	**said**	**,**	**“**	**it**	**was**	**not**	**to**	**see**	**these**	**rooms**	**I**	**came**	**,**
“	但	,	”	她	说	,	“	它	曾是	不是	到	看	这些	房间	我	来了	,

“但是,”她说，“我来这里不是为了参观这些房间。”

[ðoʊ]	[aɪ]	[wʌz; wəz]	[ɡlæd]	[tuː; tə]	[duː]	[soʊ]	,
though	**I**	**was**	**glad**	**to**	**do**	**so**	**,**
尽管	我	曾是	高兴的	到	做	所以	,

虽然我很乐意这样做，

[ænd; ənd]	[ðə; ði]	['kɔːrɪdɔːr]	[ɑːn]	[ðə; ði]	['sekənd]	['stɔːri]	[wens]	[aɪ]	[kɔːld]	[aʊt]	[tuː; tə]	[juː; jʊ]	[wen]	[juː; jʊ]	[rɪ'tɜːrnd]	,
and	**the**	**corridor**	**on**	**the**	**second**	**story**	**whence**	**I**	**called**	**out**	**to**	**you**	**when**	**you**	**returned**	**,**
和	这	走廊	在	这	第二	故事	何处	我	称为	出去	到	你	什么时候	你	返回	,

还有二楼的走廊，你回来的时候我就是从那里喊你的。

[ænd; ənd]	[fɔːr; fər]	['evər]	,	[frʌm; frəm]	['iːtn]	,	[ænd; ənd]	[toʊld]	[juː; jʊ]	[ðer; ðər]	[wʌz; wəz]	[bæd]	[nuːz]	.
and	**for**	**ever**	**,**	**from**	**Eton**	**,**	**and**	**told**	**you**	**there**	**was**	**bad**	**news**	**.**
和	为了	曾经	,	从	伊顿公学	,	和	讲述	你	那里	曾是	坏的	消息	.

永远地，来自伊顿公学，并告诉你有坏消息。

[wʌt]	[aɪ]	[keɪm]	[fɔːr; fər]	[wʌz; wəz]	[tuː; tə]	[siː]	['aʊər; ɑːr]	[oʊld]	['nɜːrsəri]	,	[wer]	[wiː; wi]	[lɪvd]	[soʊ]	[lɔːŋ]	[tə'geðər]
What	**I**	**came**	**for**	**was**	**to**	**see**	**our**	**old**	**nursery**	**,**	**where**	**we**	**lived**	**so**	**long**	**together**
什么	我	来了	为了	曾是	到	看	我们的	老的	苗圃	,	在哪里	我们	居住地	所以	长的	一起

,	
,	
,	

我此行的目的是想看看我们以前一起生活了很久的育婴室。

[ænd; ənd]	[soʊ]	['fɑːndli]	!
and	**so**	**fondly**	**!**
和	所以	深情地	!

如此深情！

[hɪr]	[ˌaɪ 'tiː]	[ɪz]	;	[hɪr]	[wiː; wi]	[ɑːr; ər]	.
Here	**it**	**is**	**;**	**here**	**we**	**are**	**.**
这里	它	是	;	这里	我们	是	.

就是这样；我们到了。

[ɔːl]	[aɪ]	[hæv; həv]	[dɪ'zaɪrd]	,	[ɔːl]	[aɪ]	[hæv; həv]	[driːmd]	,	[hæv; həv]	[kʌm]	[tuː; tə]	[pæs]	.
All	**I**	**have**	**desired**	**,**	**all**	**I**	**have**	**dreamed**	**,**	**have**	**come**	**to**	**pass**	**.**
全部	我	有	想要的	,	全部	我	有	梦见	,	有	来	到	经过	.

我所渴望的一切，我所梦想的一切，都已实现。

['dɑːrlɪŋ]	,	[bɪ'lʌvɪd]	[ʌv; əv]	[maɪ]	[soʊl]	,	[baɪ]	[ɔːl]	['aʊər; ɑːr]	['sɔrəuz]	,	[baɪ]	[ɔːl]	['aʊər; ɑːr]	[dʒɔɪz]	,
Darling	**,**	**beloved**	**of**	**my**	**soul**	**,**	**by**	**all**	**our**	**sorrows**	**,**	**by**	**all**	**our**	**joys**	**,**
亲爱的	,	心爱	的	我的	灵魂	,	经过	全部	我们的	悲伤	,	经过	全部	我们的	喜悦	,

亲爱的，我灵魂挚爱，我们一同经历所有的悲伤，也一同经历所有的快乐，

[ɪn]	[ðɪs]	[siːn]	[ʌv; əv]	['aʊər; ɑːr]	['tʃaɪldhʊd]	[ænd; ənd]	['baɪgɔːn]	[deɪz]	,	[let]	[ˌem 'iː]	[gɪv]	[juː; jʊ]	[maɪ]	[læst]
in	**this**	**scene**	**of**	**our**	**childhood**	**and**	**bygone**	**days**	**,**	**let**	**me**	**give**	**you**	**my**	**last**
在	这	场景	的	我们的	童年	和	逝去的	天	,	让	我	给	你	我的	最后的

[ɪm'breɪs]	.	”
embrace	**.**	**”**
拥抱	.	”

在这充满童年回忆和往昔岁月的场景中，让我给你最后的拥抱。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

开口如有神
听书破万卷